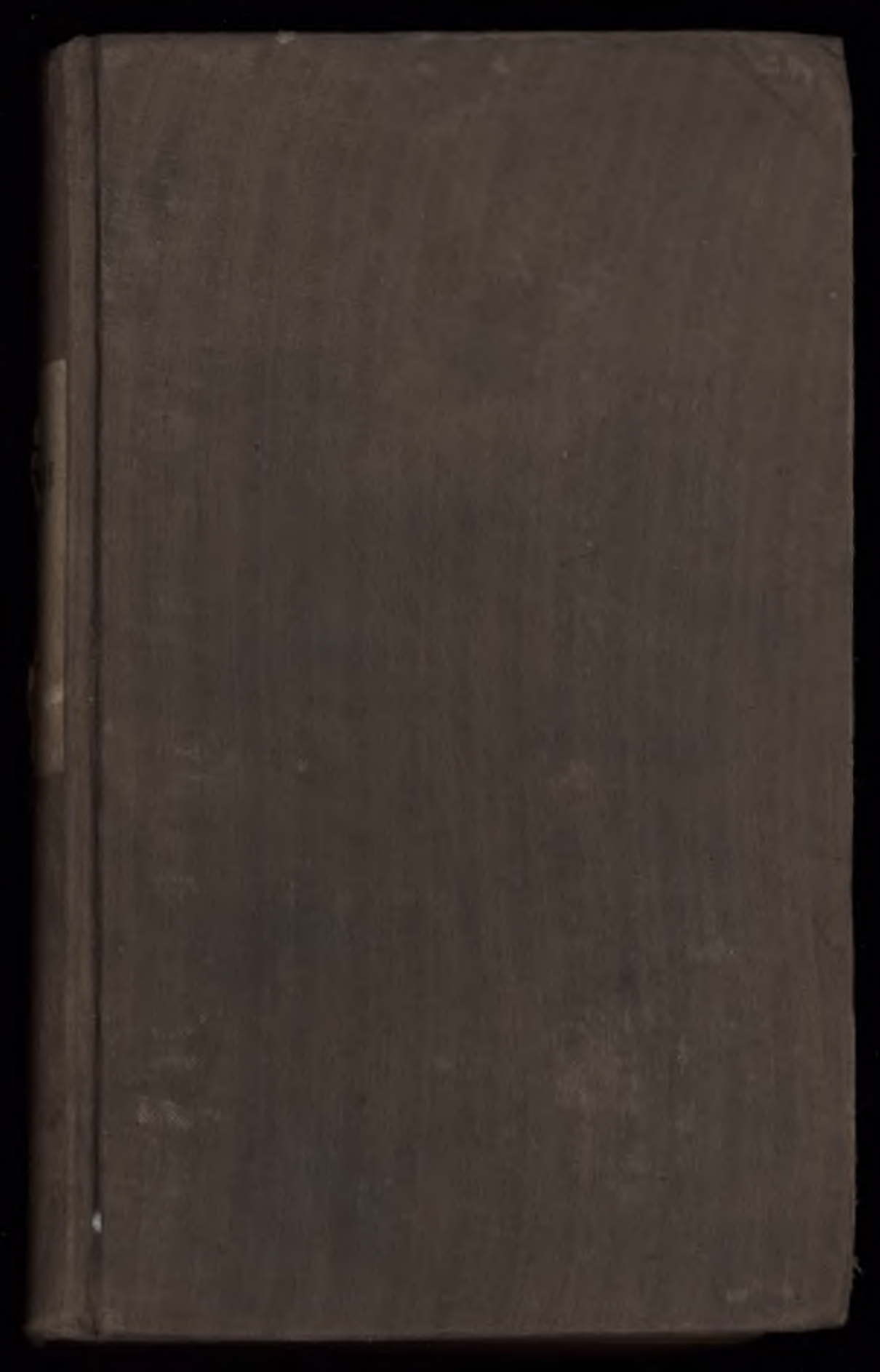




55

NOUVEAU
Dictionnaire
FRANÇAIS, ALLEMAND

ET
POLONAIS,
ENRICHÉ DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE
POLONAISE,

DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS, DES PLUS
NOUVEAUX MOTS

ET
DES REMARQUES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NÉCESSAIRES,

AVEC
UNE LISTE ALPHABÉTIQUE DES POÈTES

ET
DES MEILLEURS LIVRES POLONAIS,

PAR
MICHEL ABRAHAM TROTZ.

TOME SECOND
J — Z.

QUATRIÈME ÉDITION REVUE ET C

BRESLAU,
CHEZ GUILLAUME THÉOPHILE KORN.
1852.

Bibliotheca
PATRUM SOC. JESU
Leopoli,

W księgozbiórze
Maryi z Hrabów Trembickich
Hrabini Tytusowej
BORKOWSKIEJ.

Pod liczbą 71
1850.

7265.

Dictionnaire

FRANCAIS - ALLEMAND



91315/II

91325

804.0 : 8030 : 808.4 (103)

„Zbiory Śląskie”

80 K 14 176 31

WYDZIAŁ
BIBLIOTECZNY
UNIWERSYTETU
Wrocław

I.

I, /m. } der Buchstabe i. Litera I.
§ Faire un grand I, faire un petit i.

Nota: Vor einem m und n nimmt dieser Buchstabe den Laut eines ei an, als imprimer, brin, sprich einprimer, brein; siehet es aber vor zweien mm oder vor einem n mit einem vocali, so wird es wie ein i ausgesprochen, als immersion, inaction, inepte. Przed m i n ta litera iako polska sylaba ey, a przed dwoma mm i przed jednym n cum vocali, iak zwyczajne i się czyta, ztąd słowa imprimer, brin, wymawiaj einprimer, brein, w słowach zaś immersion, inaction, inepte, literę i początną iak zwyczajnie czytaj.

J, j; un j consonne; un j à queue. 1) dieses j siehet vor einem Vocali und lautet wie ein gelindes sch; 2) statt jerbe, jénisse, jésier &c. setzen einige jerbe, génisse, gésier. 1) To j brzmi iako Polska z i vocalem poprzedzając zwykło; 2) miało jerbe, jénisse, jésier &c. niektórzy piszą jerbe, génisse, gésier.

j; un j à deux pointes; dieses j wird wie das Deutsche j oder jed ausgesprochen und siehet nach der neuen Orthographie statt des Buchstabens y zwischen zweien vocalibus, als joions, croiez, soiez. Ta i z wymową łacińskiego j albo polskiej sylaby gie się zgadza i podług nowej ortografii między dwiema samobrzmiącymi literami stoić zwykło, iako joions, croiez, soiez.

Ja, adv. obs. bereits, allbereits, schon, nicht. Już jużci, ci, nie.

ne — — ja, vulg. gar nicht. Wcale nie.

Jasja, f. m. ein Strauch in dem Königsreiche Ovela. Krzak w królestwie Kwoławskim.

Jabahites, f. m. & f. eine gewisse Türkische Secte. Sekta pewna Turcka.

Jable, f. m. die Klumme, Fuge oder der Bodensatz im Tasse, die Einsatzung. Fuga w wtorach do dna beczkowego.

Jabler, v. a. die Klumme, Dauben oder Fuge zum Fußboden machen. Fuge w wtorach do dna narzynać.

Jablóte, f. f. die Bodensätze im Bedens false eines Tasses, Holzhebel der Vötte-Poln. Lexic. Tom. II.

her. Pilka becznarska od wyrznięcia fugi do dna beczkowego.

Jabor, f. m. 1) Kropf eines Federstiches oder Bogels; 2) im Scherze: Halskräusel, Busenfrause, Ertzen am Hemschling. 1) Gardziel u prastwa, wole, podgardlek, gardło; 2) koronki, kreśd na rozporze u kofzule. § 1) Ce pigeon a bien mangé, il a le jabor fort plein; 2) un jabor de belle dentelle.

remplir son jabor, seinen Rangen, Kragen, Kropf füllen; freisen. Dobrze naładować; obieść się. § II a trop rempli son jabor.

Jabotapita, f. m. Baum in Brasilien, dessen Frucht in der Arzney und das Del zum Esslate gebraucht wird. Drzewo pewne Bryzelskie, owocu jego w aptyce a oliwy do salaty zażywiają.

Jaboter, v. a. & u. vulg. plaudern, waschen, heimlich brummen, murmeln, in sich oder unter der Nase redcu. Mruczeć, szemrać; pod nosem sobie mówić.

Jaboticoba, f. m. sehr fruchtbarer Baum in Brasilien. Drzewo pewne Bryzelskie barzo owocorodne.

Jac, vid. Jacbr.

Jaca, Jacapucaia,

Jacaranda, f. m. gewisse Bäume in Brasilien. Pewne drzewa w Ameryce.

Jacard, f. m. ein Wolfshund mit einem Fuchschwanz und Wolfekopfe. Wilczy pies z lisim ogonem i z wilecz głową.

Jacte, f. f. (Jacca) Heilsamenkraut. Flok-Mumz, unndige Sorge. Brat z hołtrą, wdowki, potroyny kwiat, potroyny hołek.

Jacence, f. f. obs. Hnacutb. Jacene.

Jacent, e, adv. (jacens) in Bedrohungsdeln: Erklod, legend, verlassen, zu dem sich kein Erbe aniebt. W sprawach sądowych o dobrach: bez dziedzica zostający; do czego się dziedzic nie odzwala. § On établit un Curateur à un hoirie jacente.

Jachal, f. m. Ruch in Persien, der die Körner in seiner Nahrung andrückt. Lis w Persiech trupami wykopanemi się żywiący.

A

Jachère,

Jachère, *f. f.* ein Strauchfeld. Odlog, pole odlogiem leżące przez rok.
 Jachéer, *v. a.* brachen, rügen. Przewracać, odwrócić rolę pierwszy raz.
 Jacherie, *f. f.* obs. *vid.* Jachère.
 Jachos, *f. m.* Thier in Amerika, in welchem ein Bezoar gefunden wird. Zwierze w Ameryce, w którym się bezoar znajduje.

Jacht, *Jaq, f. m.* pr. Jak, eine Jacht, Schiffe, ein leichtes Schiff, Jachtschiff zur Lustreise. Nawa letka do przejażdżki. § Se promener en jacht; ce jacht est fort beau, bien doré, bien peint et très-commode.

Jacinte, *f. f.* & *m.* Hyacinthenblume. Jacynr, marcowy kwiatek. § Une belle jacinte; il y a de différentes jacintes.

Jacinthe, *vid.* Hiacinthe.

Jacobs, *f. f.* (Jacobae) 1) die große Kreuzwurzel, Jacobstrauch; 2) Art scheuchiger Blumen. 1) Przymiotowe Ziele, starzeć wielki, popiołek, S. Jakuba Ziele, łomikosa, łomignac; 2) gatunek pstrych tulipanów.

Jacobin, *f. m.* 1) ein Dominicanermönch; in ernsthaften Reden sagt man Dominican; 2) vulg. ein Geschwätz; 3) Jacobiner, Mitglied der bekannten Jacobinergesellschaft. 1) Dominikan; w poważnych mówach kłopotliwiejsze słowo Dominican; 2) vulg. wrzód; 3) Jakubin, społeczeń w znanym społeczeństwie Jakubinkiej.

Jacobine, } *f. f.* eine Do-
 Dominicaine, } minikane-
 Fille de Saint Dominique, } minikaner-
 Nonne. Dominikanka.

Jacobin, *e.* *adj.* Dominikanisch. Dominikaniski. *une soupe à la Jacobine*, Kraftsuppe von gekochtem Hühner, oder Vogelknechte. Rosół z posiekanego mięsa kurzego, albo ptasiego.

Jacobin, *e.* *adj.* jacobinisch, zur Partei der Jacobiner gehörig. Jakubiny, do strony Jakubinkiej należący.

Jacobinerie, *f. f.* die Jacobinergesellschaft. Społeczeństwo Jakubinkie.

Jacobinisme, *f. m.* der Jacobinismus, die Partei und Gesinnung der Jacobiner. Jakubinstwo, strona y ferce Jakubinkie, nauka Jakubinkie.

Jacobites, *f. m.* plur. 1) Sanct Jacobs Christen, eine Christliche Secte in Aegypten, Jacobiten; 2) in England; Anhänger Jacobi II. und des Präbendenten oder Ritters zu St. George. 1) Jakubitowie, sekta chrześcijańska w Egipcie; 2) w Anglii: Adherenci Jakuba

II. Krola Angielskiego zmarłego i syna jego w Włofzech żyjącego.

Jacobus, *f. m.* ein Englisches Goldstück, ungefähr von fünf Thalern, das zu Jacobs I. Zeiten ist gemünzt worden. Portugal około 5 talerów wynoszący, bity za Jakuba I. Krola Angielskiego.

Jagoit que, *adv. obs.* obschon, obgleich. Choć, chociaż.

Jacot, *f. m.* *vid.* Jaquer, Jakóbchen. Kubka, Jakubek.

Jacq, *vid.* Jacht.

Jacque, Jacquē,

Jacqueline, Jacquemart, } *vid.* Jaque.

Jacqueric, Jacques,

Jacquer, Jacquette,

Jactance, *f. f.* obs. (jactantia) Ruhmesdialekt, Eigenlob, Prablerel. Chelpliwość, chluba, samochwalstwo.

Jactantieux, *se.* *adj.* prahlerisch. Chlubny, chelpliwy.

se Jacter, *v. r.* obs. prahlen, sich bemühen. Chelplić się, pawić się.

Jacua-acanga, *f. m.* ein medizinisches Kraut aus Brasilien. Ziele lekarzkie z Bryzelii.

Jacration, *f. f.* das Symptom einer Krankheit, wenn der Patient äußerst unruhig ist, oder wird und sich hin und herwirft. Znak choroby, jeżeli chorego zwierzę niepokojnie jest, albo się kłania a się tam i tam ciska.

Jaculatoire, *adj. e.* in geistlichen Reden: das durch die Wollen dringet. W nabożnych mówach: niebiała przebitaicy. *raison jaculatoire*, ein Seufzer, ein Strohgebet. Wzdychanie do Boga; ucięte wzdychanie. *fontaine jaculatoire*, Wasserstrahl aus einer Fontaine; besser jet d'eau. Zródło z fontany wysoko wytryskujące; lepszy wyrzut jet d'eau.

Jade, *f. m.* (sapis divinus) ein harter grünlich-grauer, fast olivenfarbiger Edelstein. Kamień drogi twardy, zielonoszary prawie oliwkowego koloru.

Jadis, *adv.* im Scherze und in Versen: ehedessen. W żartach i w wierszach Poetyckich: niegdyż, przedtym.

Jaglan, *f. m.* obs. blaue Lilie, Schwertellilie. Kofaciec błowy.

Jagnette, *f. f.* eine Aelster. Troka.

Jagourel, *f. m.* ein Hund in Brasilien. Pies Bryzellki.

Jagra, *f. m.* eine Art Zucker. Gatunek cukru.

Jaguacini, *f. m.* ein Brasilianischer Fuchs. Lis Bryzellki.

Jalan, *f. m.* obs. ein Riese. Olbrzym.

Jajer,

Jajer, Jay, Jais, *f. m.* (gagater) Bergwacht, schwarzer Gagatstein. Gagarek.

Jailir, *v. n.* quellen, springen, als Wasser, Blut. Wybijać się, wytryskać, iako woda, krew. *faire jailir de la boue sur quelqu'un*, einen mit Koth bespritzen. Opluwać kogo błotem.

Jailissant, *e.* *adj.* & *part.* in die Höhe springend, als ein Wasserstrahl aus dem Springbrunnen. Wybijający się wzgórze, inko źródło z fontany.

Jailissement, *f. m.* das Springen des Wassers, des Bluts in die Höhe. Wytryskanie, wybijanie się wody, krwi.

Jais, *f. m.* *vid.* Jajer, Schmelzglas, eine Art Glas von unterschiedenen Farben. Gatunek szkła różnego koloru.

jais artificiel, nachgemachtes Bergwacht. Nieśamородny gagarek.

Jalage, *f. m.* Zapiegłość vom verichentten Weine. Czopowe od wylizynka wina.

Jalap, *f. m.* (Jalapa) 1) Jalapa, ein indianisches Kraut in der Apotheke; 2) eine Purgation aus dem Kraute Jalapa. 1) Jalpa, Ziele Indyllie w aptyce; 2) purgacja z Ziela jalapowego.

Jalaye, *vid.* Jallay.

Jale, *f. f.* 1) eine Walde, womit in Paris das Wehl gemessen und in Weinbergen die Trauben getragen werden; 2) ein Zeitmaß von vier Minuten. 1) Niecka, którą w Paryżu mają mierzyć a w winnicach grona noszą; 2) miara poltoragarcowa do napoju.

Jalee, *f. f.* 1) eine Walde voll; 2) oder Kanien voll. 1) Niecka pełna czego; 2) miara poltoragarcowa pełna napoju.

Jaler, *f. m.* 1) runder Flußstein, ein Thonsteinchen, Schmelzsteinchen, oder eine bleierne Kugel, die man vom Galeser abschleift; 2) der Ort an der Senne, wo dieses Reuten zu liegen kommt. 1) Kamyczek rzeczny okrągły, galka z gliny, albo kula ołowiana do wystrzelania z kufce; 2) mięsiec przy cięciu wie, gdzie ta galka położona bywa.

Jallay, Jallaye, *f. f.* ein Weinsaf von 25 Kannen. Miara winna dziesięćgarco-wa.

Jalais, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Getreidemaß. W niektórych prowincjach: miara do zboża.

Jalon, *f. m.* et *f.* Jalons, *f. m.* plur. weiß angefarbener Pflock oder Stange zum Abmaßen des gemeinen Fusses, Abmeßestab, Meßstab, Abmeßestock. Laska miernicza pobielała do wyznaczenia pola wymierzonego.

Jalonne, *v. a.* & *n.* elu abgemessenes Feld mit Abmeßestöcken aufgeden. Wy-

dzielić, wyznaczyć pole wymierzone laskami białymi.

Jalouse, *ée.* *adj.* et *part.* 1) eifersüchtig gemacht; 2) vergittert, mit einem Gitter versehen. 1) Zazdrościwy; 2) opatrzonny kratą. *fenêtre jalouse*, Gitterfenster, durch die man einen sehen kann, ohne gesehen zu werden. Okna krataste, przez które przeglądający midzi, nie będąc tam widzianym.

Jaloufer, *v. a.* beneiden, mit Scheelen oder eifersüchtigen Augen etwas ansehen. Zazdrościć, zayrzeć czego komu, nie-nawieć mieć przeciw komu.

Jalousie, *f. f.* 1) Eifersucht der Eheleute, der Verliebten; 2) Misgunst, übermäßige Neid; 3) ein Gitterfenster von Holz oder von Weiden, dadurch man einen sehen kann, ohne gesehen zu werden; 4) deraichen Gitter auf den Nonnenhöfen; 5) ein kleines Gitterfenster im Weichthuhle; 6) eine Amaranthblume. 1) Zelozy, zawistność, zawieć małżonka, zawilna miłość; 2) zazdrość; chuc nieugalszona, zydza; 3) krata drewniana albo z witek plecioną u okien, za którą stojący każdego widzieć może, sam nie będąc widzianym; 4) krata na chorach zakonnicek; 5) krataczka u spowiednie; 6) amaran, brunat, kwiat miłości. § 1) Avoir de la jalouse; 2) la jalouse du commun-dement excita ces troubles; 3) elle regardoit par la jalouse. *caux de jalouse*, bei den Israeliten: das bittere Eiserwasser. U Israelczykow: gorska nienawiści woda. *tenir en jalouse tout les voisins*, allen Nachbarn in die Augen stechen, von einer Spähzefestung. Woczy kłoc wszytkim sąsiadom, o fortecy pogranicznej.

Jaloux, jalouse, *adj.* 1) eifersüchtig, von Verliebten und Eheleuten; 2) argwöhnisch, besarat, empfindlich, als wegen seiner Ehre, Augen, Meinung; 3) gefährlich, den Anfallen des Feindes unterwerfen, von Festungen, Schlössern; 4) von Mitteländischen Seeschiffen: das leicht umschlagen kann, das nicht zu langliche Ladung, oder schwache Seiten hat. 1) Zawistny o małżonkach i miłośnikach; 2) podeyrzenia pełen, barzo delikatny, oburzliwy, niedokliwy w punkcie honoru, interesów, zdania swego; 3) najazdom nieprzyjacieli podległy, o fortecy, zankach; 4) o okrętach na morzu frzodczymym; przewrotny, przewroceniu podległy, silnych boków albo też ładunku skonatego nie mający. § 1) Il est jaloux;

A 2

loux; 3) être jaloux de son sentiment; 3) c'est une place jalouse; 4) une galère jalouse.

Jamaïque, f. f. 1) die Insel Jamaica in America; 2) Holz zum Färben aus Jamaica. 1) Wyspa Jamaika w Ameryce; 2) fabryka drewna z Jamaiki.

Jamais, adv. 1) nie, niemals; 2) jamais. 1) Nigdy; 2) kiedy, kiedyś. § 1) Je ne le verrai jamais; 2) ai-je jamais voulu faire cela?

à jamais, pour jamais, adv. auf ewig, auf immer. Na zawsze, na wieki. § Ce jour soit célèbre à jamais, c'est fait de lui pour jamais.

Jamayas, f. m. Indischer Laster mit goldnen, oder seidenen Blumen. Kitayka Indyjka o złotych, albo iedwabnych kwiatkach.

Jambage, f. m. pr. jambage. 1) das Pfeilerwerk, Seitenmauer, Vogenfeller, Pfeilerwerk in einem Gebäude; 2) Thürsohle, das Gerände in Thüren, Fenstern; 3) Grundriß, gerader Strich eines Buchstaben von oben herunter. 1) Stupylary, Hilarowanie w budynku; 2) odrzwie, podwoje we drzwiczach, w oknach; 3) linia prosta w stawiające albo literze stojące. § 1) Les jambages d'un arc; 2) un jambage de porte; 3) faire le jambage d'un M. d'un N.

Jambe, f. f. 1) Schenkel, Bein, der ganze Fuß; 2) eine Spitze oder Fuß des Dreiecks; 3) Seite des Dreiecks. 1) Nogaz golenia; 2) łapka albo nożka cerklowa; 3) ściana tryangulowa.

jambes, plur. 1) die Hüfte, die der Reiter dem Pferde mit den Schenkeln giebt; 2) Pfosten, welche die Dachsparren tragen. 1) Pobudka, której leżdzie koniowi nogami dodaie, trącenie konia nogami; 2) słupy w wiazaniu co od wierzchu krokwy do płatew idą i bunt trzymają. § Cheval qui connoît les jambes.

jambe de bois, eine Stelze, ein Stelzfuß eines Lahmen. Szczudło, na którym chodzą niedołężni.

Pot de la jambe, das Schienbein. Galen. le gras de la jambe, die Wade. Łyś, ikra przy goleni.

jambes de force, Unterbauung auf einer Mauer von Quadrasteinen, oder starkem Bauholz, auf welcher große Balken ruhen. Podkład, podwalina na murze z kamienia ciosanego, albo z mocney cebrowiny pod balkami i tramami.

jambes forces, Balken unter dem Dachstuhl. Balki pod wiazaniem dachowym.

jambe boutée, jambe espière, Quadrastelze, auf welchen die Balken eines Stocks werks liegen. Kamienie kwadratowe, na których balki leżą piętrowe.

il est à cheval jambe de la, er sitzt rittlings zu Pferde. Opak na koniu siedzi.

avoir la jambe tout d'une venue comme celle d'un chien, keine Waden haben. Ikiar w nogach nie mieć.

être toujours sur ses jambes, immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stojeć rzadko siedzieć.

les juges lui ont coupé bras et jambe, die vielen verlorenen Prozesse haben ihn arm gemacht. Sądy i trybunały go wykrzyły.

joûer de l'épée à deux jambes, Fersenzeld geben. Nogami się wysieć.

on lui a donné le croc en jambe, 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Munde weggeschlappet. 1) Przerzucono go przez nogę; 2) uprzedzono go, wysięto mu kącik z gęby.

cheval qui n'a point de jambe, heißes Pferd, an dem die Vordersehtel nicht mehr hangen. Kon zdrażliwych nog, koni niepewny na przednich nogach.

la jambe molle à ce cheval, das Pferd wird auf den Hüften ungewiß, es hängt an zu stehen. Nogi koniowi temu słwankuiz, koni ten na nogi słwankuiz.

cela ne me rendra pas la jambe mince faite, das wird mir nicht viel helfen, das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynaymniey się y rego nie okrasz, nie wiele mi to pomoże.

avoir ses jambes de quinze ans, gesunde Beine haben, brav laufen können. Na nogach nie słwankować, krzepkim bydź w nogach.

faire (avoir) jambe de vin, brav laufen, um desto besser laufen zu können. Nogi winem smarować, podpić sobie na daleką drogę.

renouveler de jambe, neue Kräfte bekommen. Nowych sił nabyć, pokrzepić się.

Jambe, f. m. pr. i-ambe (Jambus) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurz langer Rhythmus, ein iambus, das ist v-. W taciński petyce: kurz, pes z krotkiej i długiej sylaby złożony, to jest v-.

Jambette, f. f. 1) ein schlechtes Taschmesser ohne Feder; 2) die andre und schlechte Art von Zobel; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podley-

podleyszy gatunek soboli; 3) podstawienie kornu nogi w powianiu.

jambettes, plur. kleine Stützen, welche die Dachsparren tragen. Rygle, podporki male pod krokami.

Jambier, f. m. das Schenkelmädchen in den Waden. Muszkuł goleniowy w łysie.

Jambière, f. f. Beinbarnisch, Beinrührung, eiserner Stiefel, eiserner Strümpfe. Nagolenie żołnierskie.

Jambique, adj. pr. I-am-bi-que, vid. Jambo, f. m. in der Lateinischen Poesie: Jambisch. W taciński petyce: Jambiczny.

Jambolyn, f. m. ein Olivenstrauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.

Jambon, f. m. 1) ein Schinken, der gesalzen, oder geräuchert ist; 2) das dicke Bein, der Schenkel, die Keule. 1) Szoldra solona, wędzona, szynka; 2) ud.

jambon de Maience, Westphälischer Schinken. Szynka Westfalska.

Jambonneau, f. m. 1) ein kleiner Schinken; 2) Steckmuschel. 1) Szoldra mala, szolderka; 2) skoruporyp, morike ryb.

Jambos, f. m. eine große Indianische Frucht. Owoc pewny Indyjki.

Jamis, f. m. toile à Jamis, eine Art Türstischer Leinwand. Garunek płotna Tureckiego.

Jan, Janne &c. vid. Jean.

Janquin, f. m. schlechter Türkischer Catun. Podła bagazy Turecka.

Jangle, f. m. obs. 1) Geschrei; 2) böse Nachrede, Verläumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.

Jangler, obs. v. n. 1) schreien; 2) böse nachreden. 1) Wrzeczcząć; 2) osławiać kogo.

Jangleresse, f. f. obs. Schwägerin. Swięgotka.

Jangleur, f. m. obs. Schwäger. Swięgot.

Janin, Jannin, f. m. im Scherze: ein Hahurei. Zartuig; kornur.

Janire, f. f. (Janira) eine Meerisnymph. Bogini morla.

Janissaire, f. m. ein Janitschar. Lanczar.

Janissaires, f. m. plur. Vapillische Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Bank sitzen. Bul korektorowie i rewizorowie Papiescy, co na trzeciej ławie zasiadają.

Janissierot, f. m. Tributfind bei den Türken. Podarkowie dziecię tureckie.

Janneton, Janne, Jannequin, Jannot, vid. Jean.

Jannice, f. f. obs. gelbe Sucht. Złta choroba.

Jannin, vid. Janin.

Jansenien, ne, adj. (Jansenianus) Jansenistisch, des Jansenii Meinung gemäß. Jansenistiski.

Jansenisme, f. m. (Jansenismus) die Lehre des Jansenii. Nauka Janseniusza.

Janseniste, adj. e. Jansenistisch. Jansenistiski.

à la Janseniste, adv. sauber. Wystawnie, chędogo, barzo kunsztowano.

Janseniste, f. m. ein Jansenist. Jansenista.

Janseniste, f. f. eine Jansenistin. Jansenistka.

Jansenistes, plur. obs. schlechte Ermel der Weiber ohne Spitzen. Proste rękawy białogłowiak bez koronek.

Jansenistique, adj. e. jansenistisch. Jansenistiski.

Jante, f. f. die Radfelge, aus welchen ein Wagenrad zusammen gesetzt wird. Dzwono u kola wozowego.

Jantilles, f. f. die Schaufeln auf den Felsen oder Brettern um ein Mühlrad herum, worauf das Wasser fällt. Skrzyński w kole mlynskim skrzyncazym, na ktore woda biele.

Jantiller, v. a. die Schaufeln an ein Mühlrad schlagen. Przyprawieć skrzyński do kola mlynskiego.

Janvier, f. m. (Januarius) 1) der Jenner, der Januarius, ein Monat; 2) Januarius, ein Mannsname. 1) Styczeń miesiąc; 2) January, imię męskie.

c'est un soleil de Janvier, das ist ein schlechter Helfer. Staba to pomoc.

Janus, f. m. (Janus) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bóg drzw, pokoju i zgody.

Jape, f. f. vulg. Maulleder, Geplauder. Gęba karczemna; swięgotliwość, wielomowstwo.

Japement, f. m. das Bellen, Gebelle. Szczekanie.

Japer, v. n. 1) bellen, von Hunden und Füchsen; 2) schreien, ein Geplär machen. 1) Hupać, hupać, szczekać, o psach i lisach; 2) wrzeczcząć, hałasować.

Japet, f. m. (Japetus) Sohn des Titans und der Erde. Syn Tytana i ziemi.

Japo, f. m. Japhet in der Bibel. Jafet w Pismie S.

Japon, f. m. 1) die Insel Japan; 2) japanisches Porzellan. 1) Wyspa Japon; 2) japonika porcelana.

Japonner, v. a. andern Porzellan das Ansehen des Japanischen geben. Inzeye porcelanie porzoru Japonickiego dać.

Japonois, e, adj. Japanisch. Japonicki.

Japonois, f. m. ein Japaner. Japonczyk.

Jappe, *f. f.* *unus* Gerlander, *Ges* schwid. *Balanuero*, *prodomownoś*.
Jappement, *f. m.* das Klaffen, Wellen der Hunde. *Sicz kanie psie.*

Japper, *v. n.* klaffen, wellen, anbellern. *szczekać.*

* Jaque, *vid.* Jaques.

Jaque, *f. m.* eine Indiantische Melone. *Malon Indyyski.*

jaque, *jaque de mailles*, *obs.* ein Panzer. *Pancerz.*

Jaque, *de*, *adj.* *obs.* gerüstet, mit einem Panzer bewaffnet. *Pancerzem uzbrojony.*

Jaqueline, *f. f.* (*Jacobina*) Jacobine, ein Melbennaine. *Jakobina*, imię białogłowskie.

Jaquemar, Jaquemart, *f. m.* 1) geschäftig, oder geschäftiges Männchen an einer Uhr, das mit einem Hammer die Stunden schlägt; 2) ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) die Feder in der Münzprelle, welche die Schraube in die Höhe drückt. 1) Lalka rzeźbna, albo odlewana u zegarów, co godziny bije; 2) człek warsztu masego, pęcherz, nieziolek; 3) sprężyna w prasie minczarskiej szrubę podnosząca.

armé à la Jaquemart, sehr schwer bewaffnet. *Barzo ciężko uzbrojony.*

Jaquerie, *f. f.* edebessen eine auführerische Motte in Frankreich; ihr Anführer hieß Jaques. *Kunt niegdyż we Francji, którego heret sie zwał Jaquet.*

Jaquet, *f. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obs.* Jacobogroschen, eine kleine Münze. 1) Jakub; 2) *obs.* pienigdz albo grosz S. Jakuba.

fleur de St Jaquet, *vid.* Fleur.

S. Jaques de l'Épée, der St. Jakoborden in Spanien. *Order S. Jakuba w Hiszpanii.*

Jaquer, *f. m.* Jacobchen. *Jakubek*, *kubek.*

Jaquette, *f. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein Weibersname; 2) *obs.* eine Kinderkappe, Kinderhütchen; 3) ein Bauerhof ohne Ermel. 1) Jakoba, imię białogłowskie; 2) *obs.* kabacik, sukienka dziecienna; 3) sukmana wiejska bez rękawów.

Jaquette - Dame, Doppel, ein Vogel. *Kawka*, *prak.*

trousser la jaquette à quelqu'un, einem das Wams ausstopfen, einem die Ruthe geben. *Kim kogo smarować, rozgą kogo ociąg.*

c'est un enfant à la jaquette, ein Kind, das nicht gewickelt, sondern gekleidet wird. *Dziecie to już nie powiliane, ale ubierane bywa.*

de ma première jaquette, von meiner Kindheit an. *Od dzieciństwa mego.*

je ne m'en souviens non plus que de ma première jaquette, ich habe das lange vergessen, ich habe es mit den Kinder Jahren zerissen. *Jakem tego dawno zapomniat, w kolebce mego zapomniat.*

Jaquier, *f. m.* der Brod- oder Melonenbaum in Indien. *Drzewo malonowe w Indji.*

Jaquot, *vid.* Jacot.

Jar, *f. m.* 1) Ganser, Gänserich; 2) zum Spahlerfahnen mit Bäumen besetzter Canal. 1) Gąsior dziki albo domowy; 2) kanal do przełazczki drzewami rozkosznymi osadzony.

il entend les jars, er hört Gras wachsen, er ist sehr klug. *Szapakami karmiony.*

Jararaca, *f. f.* eine giftige Schlange in Brasilien. *Wąż jadowity Bryzelli.*

Jarce, *vid.* Gerce.

Jarde, *vid.* Jardon.

Jardin, *f. m.* 1) ein Garten; 2) Lustgarten, lustiger Ort in einer Gegend; 3) bei den Jägern: das Samen der Stossvogel an die Sonne, oder an die freie Luft; 4) Gallerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogród; 2) *obs.* sad, mietliche rosokosne kralu iakięgo; 3) wystawienie prakow łowczych na słonce, albo powietrze; 4) galerya na rufie okrętowej. 1) On gros jardin; 2) on appelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiseau.

les jardins d'Adonis, eine bald vergänglichliche Schönheit, kurze Lust. *Godzinna piekność, znikoma barzo roskosz.*

jardin potager, Küchengarten zum grünen Zeug. *Ogród jarzynny.*

vous jettez de pierres à mon jardin, ihr schleut auf mich, ihr veriset mich. *Drążysz mię, dużo mi przycinasz.*

Jardinage, *f. m.* 1) der Gartenbau, Gärtnerei; 2) Gärten, ein gartenreiches Land, wo viel Gärten beisammen liegen; 3) Platz, der sich zu einem Garten schickt. 1) Ogródniwo; 2) okolica w ogrodzie bogata, kraj sadowy, ogrody; 3) plac do sadu spolobowy.

Jardiner, *v. n.* Gärten bauen. *Ogródniwem się bawie, ogródny sprawować.*

jardiner, *v. n.* bei den Jägern: einen Vogel in die Luft, oder Sonne setzen. *U łowczy: wyławić praka na powietrze, albo słonce.*

Jardiner, *f. m.* ein kleiner Garten, Gärtchen, besser un petit jardin. *Ogródek, ładniejszy powiększ: un petit jardin.*

Jardi.

Jardineux, *euse*, *adj.* vom Schmaragd: etwas trübe, unrein, gleichsam mit kleinen Strüchlein vermischt. *O szmaragdzie: nieczyły, ciemny, niby krzakami zaciemiony.*

Jardinier, *f. m.* ein Gärtner. *Ogródnik, sadownik.*

Jardinière, *f. f.* eine Gärtnerin. *Ogródniczka.*

Jardon, Jarde, *f. m.* der Kappen, harte Geschwulst, von welcher die Pferde mager und lahm werden. *Gruda, wrzód twardy, od którego konie chudną i kulawieją.*

Jargon, *f. m.* 1) Rothwelsch, lauderwelsch, eine Sprache, die gewisse Leute mit einander reden, damit sie niemand versteht; 2) üble Mundart des Wobels, die Wobelsprache; 3) angenommene Weise; 4) das Geschwätzer des Federsehes. 1) Rodacka mowa, rodacki język, którym kto z kiem umyslnie mowi, aby ich słuchający nie zrozumiał; 2) język gruby, dyalekt niezrozumiany ludu polskiego; 3) nalog, obyczaj przyjęty; 4) szczepotanie, wrzask, gwar prawni domowego. 1) Il se sert d'un jargon; 2) il se timent à parler ce jargon obscur.

Jargons, *plur.* kleine falsche Hyacinthenstücken. *Falszywe kamyzaki iacynnowe.*

Jargonelle, *f. f.* länglichte Birne, die im Herbst reif wird; *Sapfenblume.* *Pastorka*, gruszka podługowata, w Jesieni dojrzewająca.

Jargonner, *v. n.* 1) lauderwelsch reden, mit Fleiß unverständlich, oder aus Unwissenheit übel reden; 2) flammeln, lallen, die Worte halb aussprechen, von kleinen Kindern; 3) in den Wart hinein brummen. 1) Po rodaku, albo z nieumiejętności źle mowić; 2) gloszyć słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruczeć, markotać.

Jargonneur, *f. m.* der eine unverständliche Sprache redet. *Markotący.*

Jargot, *f. m.* Ueberkleidung über dem Kiele eines Schiffes. *Putrowanie zwężerze na dnie okrętowym.*

Jarquerie, Jarquerie, *f. f.* *obs.* Unkraut. *Rakol.*

Jarnac, *f. m.* coup de jarnac, ein tödtlicher, unvermutheter, tödtlicher Streich, Schlag, Zawodny, niespodziany, śmiertelny raz.

Jarni, Jarnigoi, Jarnonce, ein Schwur der gemeinen Leute. *Przysięga ludzi.*

Jarre, *f. m.* 1) Die Hage auf neuen Häuten, welche etwas in die Höhe stehen; 2) Die

berhaare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *f. f.* 1) ein großer Krug zum süßen Wasser auf den Schiffen, zum Baumöl beim Oelschläger; 2) in der Mühle der Trog oder das Fass, darein die Kleien fallen; 3) ein Trinfmaß von 10 Kannen. 1) Dział wielki do świeżey wody na okrętach, bania do oliwy u olejnika; 2) koryto albo beczka w młynie, w którą otręby się wylipia; 3) miara czterogracowa do napoiów.

Jarrebosse, Candelette, Basse de bossoir, *f. f.* eine Leine mit einem Haken, den Anker in das Schiff zu heben. *Lina z hakiem do wciągania kotwice w okręt.*

Jarrer, *f. m.* 1) die Kniekehle; Kniebenge; 2) Buckel, Striemen, oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hüfte mit den Knien, die der Reiter dem Pferde giebt; 4) Kniebeugung in den Hinterbeinen der Pferde; 5) beim Gärtner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierzęt w przednich nogach; 2) nierówność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dodana; 4) przegub w pośledniej nodze koniowej; 5) u ogrodnika: zraz długi bez gałązek.

avoir de bons jarrets, fest im Sattel sitzen. *Krzepko w siedle siedzieć.*

il roidit le jarret, *vulg.* er liegt in sehten Rücken. *Kona, krzepnie, umiera.*

un coupe-jarret, Hauffer, Walger, großer Schläger. *Napaśnik, szkapot.*

Jarretier, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. *W archytektonickiej nauce: zakrzywiać się.*

jarreté, *de*, *adj.* mit einwärts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und Mauleseln. *Wginający nazbyt podkolanki, o koniach i młach.*

Jarretier, *f. m.* *adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwärts biegt. *Kon krzywonogi podkolanki nazbyt wginający.*

veine jarretière, in der Anatomie: eine Blutader in der Kniekehle. *W Anatomii: żyła krewna w podkolankach.*

Jarretière, *f. f.* 1) ein Knieband; 2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden, oder Beine; 3) Orden des blauen Hosenbandes in England; 4) in der Anatomie: Kniekehlenblutader. 1) Podwiązka do podczoch; 2) degi, cięgi od rożni po łyskach, albo nogach; 3) Order błękitney podwiązki albo S. Jerzego w Anglii.

A 4

Il ne

Il ne va pas jusqu'à la jarretière de cet homme, et seicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce podać niegodzien.

Jarreux, le, *adj.* strubig, hart. Szczeciasty, tawrdy.

Jars, *vid.* Jar.

Jartière, *vid.* Jarretière.

Jus, *f. m.* Ankerstock, die Quersöhler am Anker. Drewna kotwicane poprzeczne.

Jasard, *f. m. obs.* ein Wanderer. Swięgor.

Jasarde, *f. f. obs.* Schwägerin. Klekorka, swięgorka.

* Jaser, *v. n.* 1) schwagen als Vögel, die reden gelernt haben; 2) plaudern, schwatzen; 3) ausschlagen, ein Geheimnis offenbaren. 1) Swięgotać iako ptak, co się uczył gadać; 2) swięgotać, klekorkać; 3) wygadać się z czym, wyśpiewać, wyjawiać sekret.

faire jaser quelqu'un, einen zwingen das Geheimnis zu offenbaren. Przymusić kogo do wyjawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *f. m. obs.* ein Panzer-Panzer.

* Jaserie, *f. f.* Geschwätz, Plauderei. Swięgotanie, klekorkanie.

Jaseur, *f. m.* ein Plauderer, Schwätzer. Swięgor, klekork.

Jaseuse, *f. f.* Wanderin, Schwägerin, Plaudermaul. Swięgorka, klekorka.

Jasmin, *f. m.* (*Jasminum*) Jasmin. Jazmin, iazminowy fiolek.

Jason, *vid.* Toison.

Jaspe, *f. m.* (*Jaspe*) 1) Jaspe, ein Stein; 2) beim Buchbinder: rothe und grüne Farbe zum Besprengen eines Schnitts. 1) Jaspid, kamien; 2) *u. introligatura*: czerwonozielona masę do nakrapiania kłegi oberznięty.

Jaspor, *v. a.* beim Buchbinder: grün und roth sprengen, marmoriren, jaspiren. *U. introligatura*: Jaspowec, upłrzyć, nakrapiać co czerwonozielono.

jaspier, *adj. c.* bunt, von Tulpen. Pstry, barwisty, o tulipanach.

Jaspire, *f. f.* beim Buchbinder: roth und grün gefortnater Schnitt. *U. introligatura*: Upłrzyenie czerwonozielone, jaspowanie.

Jaraleptique, *f. f.* derjenige Theil der Arzneiwissenschaft, der durch Pflaster, Bähungen u. s. w. zu heilen lehrt. Ta część umiętności lekarskiej, ucząca leczyć przez plastry a rozgrzewanie y tak daley.

Jarte, Jute, *f. f.* 1) Mulde, tiefe hölzerne Schüssel der Buchbinder zum Messen, der

Bild: und Steinhauer zum Steinmetz; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Besamentirer seidene Striche drehet; 3) *vulg.* ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatorska do kłastru, szukarorka do kłasy; 2) kopań z dziurami, przez które Palamannik ledwabno sznury kłęgi; 3) *vulg.* krzynow, miska drewniana.

cu-de-jate, *f. m.* ein Zahmer. Kaleka, na nogi niedoleżny.

Jarte, Jarte, *f. f. vulg.* eine hölzerne Schüssel, oder Napf voll. Krzynow pełny czego, miska drewniana pełna czego.

Jarter, *v. n. obs.* loben, rühmen. Wychwalać.

Jartes, *f. f. pl.* der Wasserbad, Wiskbad, ein Versschlag von Brettern vorne im Schiffe, wo das Regenwasser sich versammelt und wo die Schiffer ihr Wasser abschlagen. Przegrodka z defek w przodku nawy, gdzie się woda dezierzowa zbiera i gdzie marynarzo urynek odlewają.

Javar, *vid.* Javart.

Javaris, *f. m.* eine amerikanische wilde Sau; sie haben den Nabel auf dem Rücken. Dzik Amerykański; pepok na szrodku krzyża miewają.

Javart, *f. m.* Durchsule, Maucke, Geschwür in den Fesseln oder im Hufe des Pferdes. Wrzod w kopycie, albo w pęcinie konia.

Javeau, *f. m.* Insel auf einem Flusse, Wader. Kepa, ostrów na rzece.

Javeler, Javelier, *v. a. et n.* Getreide in Schwaden legen, es zu trocknen, Zetzboze na garści porozkładać, aby się wysuszyło.

Javeleur, Javelleur, *f. m.* der das Getreide in Schwaden legt. Zetzboze na garści rozkładający.

Javeline, *f. f.* Schwefelfeder, ein kurzer Spleß, eine halbe Pique von zwei und einer halben Elle in der Mitte mit einem Haken, worauf der Musquetier seine Musquete zu legen pflegt. Włocznia na poltrzednia łokcia długa we szrodku hak maigca, na którym niegdys piechota muszkiet do wystzelania pokładala.

Javelle, *f. f.* 1) ein Bund Reitholz, ein Bund Weinspähe, Latten und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein Getreide, das trocken werden soll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Flusse zwischen einer Insel und dem Lande. 1) Pęk chrostu, pęk lat dachowych, palow do przywiązania macie winnych; 2) garść zboża na polu dla prze-

przełchnienia leżąca; 3) odnoga rzeki między kępa a lądem.

somber en javelle, zusammenfallen, von Jässern. Rozsypać się, rozpadać się, obczkach.

Javelot, *f. m.* 1) Wurfspieß, Wurfseil; 2) ein Arm voll abgeschnittenen Getreide, insonderheit Hafer; 3) eine Weile oder Schießschlange in warmen Ländern, die auf den Menschen springt. 1) Dżyr, glewii; 2) narecze zboża ztego ołobliwie owfa; 3) strzalec, wąż w ciepłych kraich wielką chybkoscia na człowieka karzący.

Jauge, *f. f.* 1) ein Wismer zum Fasswissen, Wisstob, Wisstuthe, Weistock; 2) das Amt eines Wisirs; 3) das Wisiren der Fässer; 4) ein Maßstab, Weistock der Brunnenmeister, der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maßstab die Schiffe zu messen; 6) beim Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laska wymiaru albo instrument do wymierzenia napiou w beczce; 2) miernictwo napiou w beczkach bedacego; 4) prawidło rumistrskie, ciesielskie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doł ogrodniczy do ziemie sprawionej albo nawozu.

faire la jauge, ein Fass wisiren. Beczkę instrumentem wymierzyć.

lire de jauge, das gehörige Maß haben, von Jässern. Należyta mieć miarę, o beczkach.

fumer à vive jauge, im Gartenbau: reichlich düngen, den Mist tief in die Erde schlagen. *U. ogrodnika*: głęboko nagnoić.

Jaugeage, *f. m.* 1) das Wisiren der Weinsässer, 2) das Wisirgeld. 1) Wymierzanie beczek instrumentem; 2) zapłata od tego.

Janger, *v. a.* 1) die Fässer wisiren; 2) beim Steinhauer: die Größe eines Steins messen; 3) die Größe eines Schiffs ausmessen. 1) Beczki instrumentem do tego przysposobionym wymierzyć; 2) *u. kamiennika*: wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wnętrzną okrętową wymierzyć.

Jauger, *f. m.* ein Wisirer, der die Getreide in den Fässern wisirt. Miernick, co napiou w beczkach instrumentem wymierza.

Jaumiere, *f. f.* Loch im Hintertheile des Schiffs zum Steuerruder. Dziura w rusie do steru.

Jaundere, *adj. c.* gelblich. Żółtawy.

Jaune, *f. m.* die gelbe Farbe. Żółtość. *jaune d'oeuf*, Eierdotter, das Gelbe im Ei. Żółtek.

grosse-jaune, 1) Art (schlechter) Felgen; 2) Art Pflaumen, die selten reif werden. 1) Gatunek fig podtych; 2) gatunek brzołkwini rzadko dojrzewiających.

jaune, *adj. c.* gelb. Żółty.

faire de contes jaunes, unglaubliche Dinge aufstellen. Do wiary niepodobno rzeczy wstawiać.

faire voir à quelqu'un son nez jaune, einem seine Fehler zeigen. Wyrzucić komu wady na oczy.

Jauneau, *f. m.* im Scherze: eine klingende Münze. Zariem: każda złota moneta, marchewka.

jaune-lisse, *adj. c.* von Früchten: glatt und gelb. *O owocach*: gładkożółty.

Jaunet, *f. m.* 1) eine gelbe Blume; 2) *vulg.* rother Fuchs, gelber Pfennig, das ist ein Ducaten und anderes Goldstück. 1) Każdy kwiatek żółty; 2) *vulg.* marchewka, dukat, portugal, moneta złota.

Jaunet, *adj.* vom Brode: nicht zu weiß und nicht zu schwarz. *O chlebie*: niebarzo czarny i niebarzo biały.

Jaunir, *v. a.* gelb machen, gelb färben oder anstreichen. Żółcić co, żółto co malować, farbować.

jaunir, *v. n.* gelb werden. Żółcieć, żółknąć, płowić.

Jaunisse, *f. f.* 1) die Gelbsucht; 2) Wersdorrung des Baums, wenn er zu sehr wurmfischig wird. 1) Żółcaczka, żółta choroba; 2) ułychanie drzewa, gdy barzo robaczywiecie.

Jaunisseur, *f. m.* (beim Tadel) der Gelb macher, der den Weingdrath gelb macht. *u. iglarza*: żółący drot mości dzowy.

Javotte, *f. f. vid.* Geneviève, Genovefchen. Gienowefka.

Jaurir, *v. a. obs.* genießen. Zżyć.

Jauteraux, *vid.* Jouteraux.

Jayet, *vid.* Jaret, Jais.

Jazeran, Jazerant, *f. m. obs.* eine Art von Kleiderlein. Szat żołnierskich gatunek.

Ibiboboa, *f. m.* eine bunte und sehr giftige Schlange in Brasilien. Wąż pstry i barzo iadowicy w Bryzelii.

Ibiracua, *f. m.* eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapiranga, *f. m.* Weinstockbaum in Brasilien, davon das Brasilienholz herkommt. Drzewo Bryzelskie w Indyi, bryzelia z niego pochodzi.

A 5

Ibis,

Ibis, *f. m.* (Ibis) ein ägyptischer Storch.
Bocian Egiptski.

Icades, *f. f. pl.* (Icades) Fest, das die Epikureischen Philosophen alle Monate dem Epikure zu Ehren feierten. Fest, od Epikurejskich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.

Icaque, *f. f.* ein niedriger Pflanzenstrauch auf den antilischen Inseln. Krzak niski eliworodny na wyspach Antylijskich.

Icare, *f. m.* (Icarus) bei den Poeten: Icar, des Dädali Sohn, der mit seinen wachsenden Flügeln der Sonne zu nahe flog und, da selbige verschmolzen, in das Meer fiel und ertrank. U Poetow: Ikar, Syn Dedała, latając wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca skrzydła wodowe ugorzały.

Icelui, icelle, *pron. dem.* nur in den Gerichten: derjenige, diejenige, derselbe, dieselbe. Tylko w sądach; ten, ta.

Ichien, Ichino, *f. m.* eine Japanische Elle, die drei Holländische austrägt. Łokieć Japoniki trzy Holenderskie wynosi.

Ichneumon, *f. m.* eine Ägyptische Otter, die dem Crocodile in den Nachen kriecht und es tödtet. Wydra Egiptka, która wemknęwszy się w krokodyla go zagryza.

Ichographie, Ichnographie, *vid.* Iconographie.

Ichoglan, *f. m.* Ichoglan, ein weißer Verschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan, Efnuch bialy u Dworu Turckiego.

Ichor, *f. m.* (icher.) in der Heilkunst: 1) Lymphe, Gliedwasser; 2) wässriges Geblüt aus den Wunden und Eitergeschwüren. W Lekarskiej nauce: 1) Woda klarowna w ciele człowieczym, limfa; 2) wodnista ropa z ran, z wrzodów.

Ichoreux, *se, adj.* eiterhaft. ropisty.

Ichoroide, *f. f.* eiterige Feuchtigkeit. wilgość ropista.

Ichthyolites, *f. m. pl.* versteinerte Fische. ryby zakamiałe.

Ichthyologie, *f. f.* (ichthyologia) Fischbeschreibung. Rybopisanie, opisanie ryb gatunków i własności.

Ichthyologiste, *f. m.* ein Autor, der über die Fische geschrieben hat. pismono-dawca, kto y pisal o rybach.

Ichthyomance, Ichthyomancie, *f. f.* Wahrsagungskunst aus den Eingeweidern der Fische. Wieszczba z wnętrzości rybich.

Ichthyopetre, *f. f.* versteinertes Fisch. ryba zakamiała.

Ichthyophage, *f. m. et adj.* (ichthyophagus) ein Fischstesser. Rybojad, rybojedz.

Ici, *adv.* hier, auf diesem Orte, hierher: ic. lez. Tu, tutaj, na tym tu miejscu; tam, teraz.

Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieser Welt. 1) Tu na dół. tu na dol; 2) na tym niskim świecie padole.

Nota. Nach einem Substantivo setzt man lieber *ici*, als *ici*; daher sagt man nicht *ce tems-ici*, sondern *ce tems-ci*, *cet homme-ci*. Po substantywach kształtniejsza polozyc ci, niżli ici, *zad nie mów ce tems-ici*, *cet homme-ici*, *ale ce tems-ci*, *cet homme-ci*.

Ici, von hier. Ząd. par ici, hierdurch. Tedy.

Iconographie, *f. f.* (ichnographia) Plan, Grundriß von einem Gebäude. Plan, abrys, model, zakład, położenie budynku.

Iconographie, *adj. c.* zum Grundriß gehörig. Abrysowy, do plany należący.

Iconumon, *f. m. vid.* Ichneumon.

Icoglan, *f. m.* ein weißer Verschnittener am Türkischen Hofe. Iczoglan albo Efnuch bialy u dworu Turckiego.

Iconoclaste, *f. m.* (iconoclasta) ein Bildverderber. Obrazoborca.

Iconographie, *f. f.* (iconographia) die Wissenschaft von alten Bildern, Statuen, Münzen. Nauka o starożytnych obrazach, statwach, monetach.

Iconographie, *adj.* zur Bilderbeschreibung gehörig. do nauki o starożytnych obrazach należący.

Iconolatre, *f. m.* (iconolatra) im Scherz, Bilderverehrer. zartem: Obrazomodca, lizobrazek.

Iconologie, *f. f.* (iconologia) Wissenschaft von der Figur und Gestalt der Götter, Göttinnen, der Elemente, Progenen u. dergl. Nauka o postaci i figurach pod kretemi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye etc. wyrażone bywa.

Iconomaque, *adj.* der wider die Bilder streitet. obrazoborca.

Icosaedre, *f. m.* (icosaedrum) Geometrischer Körper von zwanzig gleichseitigen Dreiecken. W geometryi: Ikośaedr, dwadzieścioramianek, bryła we dwadzieścia ścian albo pol tryangulow równościennych.

Ictère, *f. f.* & *m.* (icterus) die gelbe Sucht.

Sucht, wenn der ganze Leib, auch das Weiße im Auge, gelb ansehe. Żółta choroba, żółtaczką, wielką, gdy całość wżółtko i biały w oczach żółknieją.

Idérique, *adj.* (idéricus) gelbsüchtig. Wielką żółtaczkę cierpiący.

Idéisme, idéisme, *f. f.* Krankheit, die in einer widernatürlichen Farbe der Haut besteht, als Gelbsucht, Schwarzsucht etc. Siehe Ictère. choroba pewna, abacz Ictère.

Icy, *vid.* ici.

Ida, *vid.* Racine d'Ida.

Ideal, *le, adj.* (idealit) veritabilich, der den Gedanken zu sehr tranet, nur in der Einbildung beruhend. Możliwy, moźgowoewy, na mniemaniu zawisły.

Idée, *f. f.* (idea) 1) Begriff, Vorstellung, im Sinne abgefaßte Schalt, eingebildete Form; 2) falsche Einbildung, unrichtige Gedanken, 3) Gedanken, Meinung. 1) Myśl, wyrażenie na myśli, concept, na fantazyi wyobrażenie; 2) proza, imaginatywa, hymenyczna myśl; 3) mniemanie, rozumienie. avoir quelque chose dans l'idée, etwas in Gedanken haben. Mieć co na myśli, myśleć o czym.

Idéenne, *adj. f.* *vid.* Racine Idéenne.

Idem, *adv.* (idem) eben das, dergleichen, item. Toż samo.

Idem, *adv.* eben das reden. Potakiwać, toż mówić.

Idémisme, *f. m.* & *adj.* im Scherz: ein Jähzer, der aus Unverstande eben so redet und urtheilt, wie der vorübergehende. Potakiwacz, co toż sądzi i mówi, co i drugi.

Idemiter, *v. a.* zwei Sachen vereinigen, zu eins machen, in eins verschmelzen, unter einen Begriff fassen. dwie rzecz połączyć.

Idemique, *adj. c.* (idemicus) in der Philosophie: auf einerlei hinauslaufend, einerlei. W Filozofii: iednakowy, w słowach się tylko różniący.

Idemiquement, *adv.* auf einerleiweise iednakowo.

Idemité, *f. f.* (identitas) Gleichheit einer Sache, das Eben dasselbe. Jednakosć, iednakowość.

Idéologie, *f. f.* Ideenlehre. Ideologia.

Ides, *f. f. plur.* (ides) im alten Römischen Kalender: die Idus oder der fünfzehnte Tag der Monate Martius, Majus, Julius, October, der dreizehnte oder der andere Monat. W staro Rzymskim kalendarzu: dzień piętnasty

Marec, Maj, Czerwiec, Październik, inszych miesięcy zaś trzynasty.

Idille, *f. f.* & *m.* (idyllion) bei den Poeten: Schäfer, oder Hirtengebichte. U Poetow: idyllion.

Idioerale, *f. f.* eigene Natur eines Körpers. własna natura ciała.

Idioelectrique, *adj.* an und für sich, seiner Natur nach elektrisch. z urodzenia swego zarzyły.

Idiome, *f. m.* (idioma) in gelehrten Schriften: Mundart, Sprache eines Landes. Tylko w uczonych skryptach: Dialekt, język krajowy.

Idiopathie, *f. f.* (idiopatbia) Eigenleiden, besondere, eigenleibige Krankheit, die einem Gliede allein eiaen ist, wie der Staar den Augen. Choroba członkowa, dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwolita, jako oczom i k. k.

Idiopathique, *adj. c.* von Krankheiten: eigenleibig, einem Gliede eigen. O chorobach: członkowy, iednemu członkowi tylko przyzwolity i własny.

Idiosyncrasy, *f. f.* angeborene Neigung zu etwas, oder Abneigung von etwas. naturalna skłonność, albo nieśkłonność.

Idiot, *c, adj.* (idioticus) unangelehrt, dumm, unverständlich. Głupi, nierozumny.

Idiot, *f. m.* ein unverständiger, einfältiger Mensch. Głupiec, nieuk.

Idiote, *f. f.* Idiotin, dummes, einfältiges Weib. Głupia białogłowa, blaznica, nieuczka.

Idiotisme, *f. m.* (idiotismus) in gelehrten Schriften: Eigenschaft einer Sprache, einer gewissen Sprache eigene Redensart. Tylko w uczonych skryptach: własność języka, kształt mowienia językowi pewnemu tylko przyzwolity.

Idiot, *f. m.* eine braune Nelke mit milchfarbenen Streifen. Goździk ogrodny brunatny z łzefami mleczystego koloru.

Idoine, *adj.* (idoneus) geschickt, tüchtig, tauglich. Spolobny.

Idolatre, *adj. c.* 1) abgöttisch; 2) sehr verliebt, als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Balwochwalci; 2) szalenie rożkochany, iak bożka kochający, iak boginię miłujący; 3) barzo posłuszny; holdowniczy.

Idolatre, *f. m.* (idololatra) 1) ein Gözenbieder, Abgötter; 2) ein ferdlich Verliebter. 1) Balwochwalca, poganin; 2) miłośnik szalenie rożkochany.

Idolatre, *v. a.* Abgötterei treiben. Balwochwca.



wochwallé, bałwochwallstwa się dopuścić.

idolâtrer, v. a. 1) die Höhenbilder anbeten; 2) abgöttisch verehren, zu bestia leben. 1) Modlić się bałwanom; 2) szalenie się kogo rozmiłować. *Idolâtrie*, f. f. (*idololâtrie*) 1) Abgötterei; 2) namiętna, abgöttische Liebe eines Verehrten. 1) Bałwochwallstwo; 2) szalona miłość, którą kto jest zdięty ku białogłowie.

Idole, f. f. & m. (*idolum*) 1) ein Götze, ein Abgott; 2) ein Mensch, oder Sache, die als ein Abgott verehret wird, Abgott; 3) kummer Götze, eine einkeltige Schöne, stummtes Bild; 4) in der Dichtkunst: eitles Bild, Traum. 1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyy, rzecz, albo osoba, której się kto dożył namilować i namiętnować nie może; 3) la-lusia, głupia gładyzka; 4) w wierzopisarskiej: obłuda, mara.

Idolothye, f. m. den Götzen geopferete Speisen. Bałwanckie pokarmy, potrawy bożkom ofiarowane.

Idrographie,
Idrographique, } *vid. Hidro.*
Idromantie etc.
Idylle, *vid. Idille.*

Je, *pron. pers. conjunctif.* ich. Ja.

Nota. 1) Im Fragen steht je nach einem Verbo und alsdann muß der letzte Buchstabe des Verbi in ein é vermandelt werden, als anstatt pensé-je? sensé-je? dorsé-je? romé-je? sage und schreibe; pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? romé-je? oder ferge; Est ce que je pensé? que je fers? que je dors? 2) Verba, die sich in prima persona auf is endigen, brauchen diese Veränderung nicht, weil sie weder den Wortversand, noch die Aussprache beleidigen, als dois je? fais je? sois je? 3) Je hat im Dativo und Accusativo me, nach einem Imperativo aber moi, als ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y setzt m' statt moi, als: donnez m'en, envoyez m'y. 1) W pytanii je po Verbum stoieć zwykło i w ten czas ostatnią literę Verbi w literę é odmienić trzeba, iako mia-
sto pensé-je? sensé-je? dorsé-je? fersé-je? romé-je? mów i pilz pensé-je? dormé-je? servé-je? romé-je? albo też tak potoz; Est ce que je pense? que je fers? que je dors. 2) Verba na is się kończące, tey odmiany nie potrzebują, bo sens i wymowy nie naruszają, iako: Dois-je? fais-je? suis-je? 3) Je ma in Dat. & in Accus. me,

po Imperativum zaś moi, iako: Ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Przed en i y trzeba m' położyć miasto moi iako: Donnez m'en; envoyez m'en.

je ne sais quoi, ich weiß nicht, was es eigentlich ist, etwas, wird auch wie ein absolutum oder substantivum gebraucht. Co się, coś, rzecz iakaś; to słowa iako absolutum albo substantivum także kładą.

je ne sais qui, ich kann nicht sagen, wer? ich weiß nicht, wer? Ktoś, krosić, nie wiem kto?

un je ne sai qui, ein Erinarr, elner, der es selbst nicht weiß, ob er es selbst ist. Arcybłazen, głupiec iako bydz może.

Jé, f. m. ein Waas zu flüssigen Sachen, ein Stück, ein großes Faß Wein in Teutschland. miara plynności, kufa wina w Niemczach.

Jean, f. m. pr. Jan, (*Johannes*) 1) Johannes; 2) im Scherze: ein Hahnrei. 1) Jan; 2) karnur.

la Sainte Jean, das Fest Johannis des Täufers. Święto świętego Jana.

Petit-Jean, von Laqueien: Hauss. O lokacz: Jan.

Jean, im Trietrac: die Brücke, wenn das ganze Fach mit sechs Bändern besetzt ist. Graic w warcabnicy grę Tryktrak nazywają: zastawienie przechodu przez swoje pole, wstawienie sześć par warcabow.

Mal de St. Jean, die fallende Sucht, die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

Dense de St. Jean, die Zankkrankheit, an welcher 1373 viele Leute gestorben sind. Choroba w R. P. 1373, od której wiele ludzi aż do samej śmierci tan-cowali.

Jean-femme, f. m. ein weicher, weiblicher Mensch, Laffe. Mięki, niewieści człowiek.

Jean le Febvre, eine rotze und gelbe Tulipe. Tulipan białoczerwony.

Jean-gueret, eine braune und weisse Tulipe. Tulipan białobrunatny.

Ordre de St. Jean de Jerusalem, *vid. Malehe.*

c'est Saint Jean bouche d'or, es ist ein rechter Plapperhans, er schwaget alles. Język ma długi, ięzyka za zęboma nie chowa.

il fait comme le chien de Jean de Nivelle, il l'en fait quand on papelle, Rufe, konn her, so gehet er fort. Mow mu idź sam, a on idzie t m.

jaſpée - Jean, eine Art dunter Tulpen. Garunek pstrych tulipanow.

Jean-

Jean-lorgne, f. m. Maulaffe, Gähnaſſe. głupi chłop, głupi chłopak.

faire Jean-lorgne, Maulaffen feil haben. ziewać, orwierać szeroko gębę.

Jean-le-blanc, f. m. ein Lerchenfalle. Kobusek.

Jeanne, f. f. pr. Janne, (*Johanna*) Hanna, ein Weibename. Hanna, Johanna, imię białogłowskie.

Jeanneton, f. f. *vid. Jeanne*, Hannchen, Johannchen. Hanusia, Hanusienka, Hanka.

Jeannot, f. m. Häutchen, Häutlein. Jas, Janek, Jasiak.

Jeannin, f. m. im Scherze: ein Hahnrei. karnur; kornur.

Jeannine, f. f. Decretalien Papiſt Jehanné XXII. I kazań Papięza dwudziętego i wtorego.

Jeblo, f. f. (*chulus*) Atlicht, Ackerhollunder. Chebd.

Jebusien, f. m. in der Bibel: Jebuſiter. W Pismie S. Jebuzeyczyk.

Jebuseenne, f. f. eine Jebuſiterin. Jebuzytka.

Jecoraſſe, *Jecoraire*, *adj. f.* (*jecora-*ria) die Leberader, zu ihr gehörig. Zyla wątrobowa, Hepatyka.

Jelſigation, f. f. (*jelſigatio*) das Pulſſeltern, unordentliche Erſchütterung, Bewegung unſers Leibes. Drzenie pulsu, drganie, trzęsienie ciała.

Jelſſe, *adj. f.* terre jelſſe, ausgegrabene und verſührte Erde. Ziemia wykopana i przewieziona.

Jehova, *Jehovah*, f. m. der Allmächtige, der Allhöchſte. Bog wſzechmogący, Naywyżſzy.

Jejunum, f. m. (*jejunum*) in der Anatomie: der letzte Darm. W anatomii: kizka czeza.

Jelle, f. f. ein ſpitzes Fahrzeug in Rußland. Nawa koncza w Roſyi.

Jémeles, *vid. Gémeles.*

Jenzreure, f. m. *abſ.* die Geburtsglieder. Celonek wſydlwy.

Jenſſe, *vid. Gémſſe.*

Jenne, *adj. abſ.* jung. Młody.

Jennet, f. m. eine weiſſe einfache Nareſſe. Nareſſek biały pojedynkowy.

Jennet d'Eſpagna, eine weiſſe doppelte Nareſſe. Nareſſek podwoyny biały.

Jente, *vid. Jante.*

Jerbe, *Jerber*, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémiade, f. f. ein Klageſted, Wehklagen. lamentacya.

Jérémie, f. m. (*Jeremias*) Jeremias, ein Mannsname. Jeremiasz, imię meſkie.

il fait le Jérémie, er winſelt unaufhörlich, er klaget wie ein altes Weib. Zawſzo

lamentacye ſpiewa, ſkwierczy bez przeltanku.

Jérogliſe, *Jérogliſque*, *vid.* Hiérogliſe.

Jérôme, f. m. Hieronymus. Hyronim, Hieronim.

Jéromites, f. m. pl. Hieronymiten, ein Mönchsorden. Hieronimianie zakon-

nicy.

Jerophilax, f. m. (*hierophylax*) Küſter in der Griechiſchen Kirche. Zakrytſyan grecki.

Jerophore, f. m. in der Griechiſchen Kirche: Träger heiliger Sachen. W kaitſe greckim: Noſiciel rzeczy ſwiętych.

Jeroſcopie, f. f. *abſ.* Wahrſagung aus heiligen Sachen. Wiefzanie z rzeczy ſwiętych.

Jert, *abſ.* es wird ſegn. Bedzie.

Jerun - Crochen, ein Türkſcher halber Dukaten. Poł dukata Tureckiego.

Jérusalem, f. f. (*hierosolyma*) 1) Jeruſalem; 2) die Chriſtliche Kirche; 3) die ewige Seligheit. Jeruzalem, Jerozolim; 4) Kościół S. 3) Zbawienie wieczne.

Jesir, v. n. *abſ.* ausgehen. Wynieść.

Jéſutes, f. m. plur. (*Jéſuati*) Jeſuiten, gewiſſe Buſſhermönche. Jezuaci zakonnicy boſi.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuita, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

Jéſuite, } f. m. (*Jéſuite*) ein Jeſuit.

mit zum Tische rechnen; 11) Auswurf der Waaren aus einem Schiffe im See- sturme; 12) Beitrag zur Ersekung der im Sturme ausgeworfenen Waaren, den ein jeder Interessent nach Proportion tragen muß; 13) Schlinge oder Strick am Halse eines armen Sünder; 14) Leinchen an dem Rufe eines Kessels; 15) ein Bienenschwarm; das Schwärmen der Bienen; 16) obs. eine Schlei- der, viele Weile auf einmahl abzuschie- sen. 1) Cienienie, cikanie, rzucenie czego; poćlik; 2) miejsce na cikanie kamieniem doćlik; 3) rzucenie sieć; ryb; 4) rzucio z fontany wzgore wytryskuje; 5) larorost, gal- zka mloda; 2raz; 6) przegub, rurka, miedzykolankowe miejsce w trze- nie, we zdziele; 7) rura z wosku do odlewania kruszcow; 8) odlewana to- bora; 9) rachowanie piorkiem, albo liczmanami; 10) przygrabie; plac przy grobli na trzy łokcie szeroki, według prawa do stawu należący; 11) wyrzucanie towarów z okrętu w mo- rze czasu nawisności; 12) przykładanie się interelentów do sikody przy wyrzucaniu towarów poczynionej; 13) powroz na szty zloczynice de- kreowanego; 14) sznurek do nogi sokoła przywiazany; 15) roy pszczol; roienie się pizetol; 16) obs. proca wielka do wiatu strzał wyrzucenia. 8) 1) Un jet de pierre; 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon jet de pierre; 3) jet de fillet; 4) un beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) jet d'arbre; 6) canue d'un seul jet; 7) ce jet est fait d'un grosneur raisonnable; 8) c'est un beau jet; 9) le jet à la plume est plus seur que celui des jettons; 10) jet de ber- ce; 11) faire le jet.

machine de jet, Burschüsse, Bursmas- schine, damit man Steine, Feuer, etz- werfen pflegt. Machyna do przera- cenia ognia, kamieni etc. rzućnie- bronie.

jet de voiles; jeu de voiles, Segelwerk; nötige Zubehör der Segel eines Schif- fes. Narzędzie żaglowe.

armes de jet, Schieß- oder Wurfgewehr. Bron ognista albo poćlikowa.

Jeté, f. m. gewisser Schritt beim Tanzen. krok pewna taneczny albo w tanco- waniu.

Jetée, f. f. 1) Damm, Aufwurf von Er- de, oder Steinen bei der Einfahrt in ei- nen Hafen; 2) Verbesserung der hohlen und schmalen Straßens Ausfüllung der Löhler; 3) beim Lichtzieher: Zug Licht-

ter, so viel auf einmahl in eine Licht- forme getaucht wird. 1) Tama z sie- mie, albo zkamieni przywieździe por- towym; 2) nawoz; to czym doly po- drogach zasypiją; wyrownanie drog; 3) u świecarza: robienie świec jedno, drugie etc.

Jéter; Jetter, v. a. (jacer) 1) werfen, hinwerfen, wegwerfen, auswerfen; 2) gießen, als einem Wasser in's Gesicht; 3) einwerfen, einlegen, Soldaten in ei- nen Ort, welchen der Feind angreift; 4) mit Rechenpfennigen, oder der Feder andrehen, summiere; 5) in Papiere bringen, seine Gedanken, sein Verhaben entwerfen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sundbank flossen, auf einen Felsen mit dem Schiffe lau- fen; 7) werfen, als ein gültiges Auge auf einen; 8) stecken, flossen, einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) aus- werfen, von sich geben, als Eiter, Sand, Eies; 10) abwerfen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, abhmen, einen in etwas; 12) gießen, abgießen Eter; 13) fassen, erwecken, als Junk, Streit; 14) von Dämmen und Kräutern: aus- schlagen Blätter, Wurzeln, wurzeln, sprossen; 15) kürzen, einen in Unglück; 16) ausstoßen, fahren lassen, ein Wort wider einen. 1) Cikać; rzucić co, porzucić, wyrzucić; 2) zalać, zapry- tniać, zachlupnąć kogo wodą; 3) wlo- żyć, położyć; wrzucić gdzie żołnie- rza na obronę od nieprzyjacielskiego marzdu; 4) zrzućować, sumować li- czmanami albo piorkiem; 5) na pętece co na papierze spisać, akoncyrować; 6) umyślnie okret na haki, na skałę napędzić; 7) rzucić, jako łachawę oko na kogo; 8) dać, wrzucić kogo do więzienia, do klasztoru; 9) wypu- szczać, wyrzucać jako ropę, piasek; 10) porzucić, uronić, jako jelen rogi; 11) poświęcić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z kruszew; 13) wznie- cić, siać roślerki, zwadę; 14) o drze- wach i zielach: puszczać pąkowie, korzen; 15) wypychać, wrzucić w nie- szczęście; 16) targnąć się słowem na kogo; wyiechać słowem przeciw ko- mu. 5) 1) Jetter une pierre; 2) jetter de l'eau au nez; 3) jetter des soldats dans une place; 4) jetter une somme; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc; 7) jetter des oeillades; 8) jetter une file dans un couvent; 9) jetter du pus; 10) le cerf jette la tête;

la tête; 11) jetter quelqu'un dans les lettres; 12) jetter en table; 13) jec- ter la division; 14) jetter de branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mot contre quelqu'un.

Jetter, v. n. 1) sprossen, Bese kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Puszczać pąkowie, pąkowie; 2) roić się, o pszczołach.

Je jetter, v. r. 1) sich werfen, als in einen Fassen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in ei- nen Ort springen; 5) sich widmen, sich ergeben, als dem Studiren; 6) sich er- strecken, als ein Land bis ans Meer; 7) treten, sich schloßen, in einem Anhang.

1) Rzuć się jako do nog czyich; 2) rzucić się, targnąć się na kogo; 3) wstąpić, udać się gdzie; 4) noczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym razie; 5) udać się, jako na nauki; 6) wbiegać, ciągnąć się, jako kray a z domora; 7) przystąpić, przeki- nąć się, wiązać się, przylegać do fakcyi.

Jetter par terre, zu Boden schmeißen. O ziemię uderzyć.

Jetter bat les armes, das Gewehr von sich werfen. Oręż porzucić.

Jetter hors de maison, aus dem Hause werfen, stość. Z domu wyrzucić, wy- pehnać.

Jetter le fondement, den Grund legen. Fundament zakładać, grunc kłaść.

Jetter feu & flammes, toben; böse son-; Feuer spielen. Gniew twój wywie- tać; ogniem plwać; piorunami rzu- cać.

Jetter au nez, unter die Nase reiben, vor- rücken, vorwerfen. Wyrzucać, wymia- tać komu na oczy.

Jetter un sort sur quelqu'un, einen bezau- bern. Oczarować kogo.

Jetter quelqu'un dans la nasse, einen in Gefahr fassen. Na niebezpieczeń- stwo kogo narażać.

Jetter une excommunication contre quel- qu'un, einen in den Bann thun. Kł- tawą kogo okryć.

Jetter un dévolu sur un bénéfice, ein wider die Rechte vom Collator vergebenes Be- neficium vom Papie erhalten. Od Pa- pieża beneficium otrzymać przeciw prawom komu od kolatora dane.

Jetter des propos de guerre, vom Kriege zu reden anfangen. Siać o wojnie mo- wy; o wojnie mówić poczynić.

Jetter des propos au hazard, vid. Hazard.

Jetter son bien par la fenetre; jetter son bien par dessus les maisons, sein Vermö-

gen verprassen. Rospraszat substancyj- swoię; piehgać oknem wyrzucać.

Jetter de la poudre aux yeux, einen ver- blenden. Zamydlić komu oczy; omu- mie kogo.

Jetter une chose à la tête de quelqu'un, es- nem etwas zuwerfen, nachwerfen. Rzu- cić za kiem urzędy, dobrodzieystwo.

Jetter le froc aux usters, aus dem Klos- ter laufen. Z klasztoru uciec; kap- na Bożey męce zawiesić.

Jetter de vant de mariage, anbieten; die Verlobten von der Ehel abtündigen. Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy publikować.

Jetter acorn, ein Stück Wein an ein Jagd- neh hängen. Przytacać, złżyć sied do stołu.

Jetter un oiseau du poing, den Fellen wer- fen, d. i. auf den Rand von der Hand fliegen lassen. Sokola z ręki na połów spuścić.

celu ne se jette pas en moule, das ist nicht so leicht geschehen. Nie łacna tego do- kazać; trudno tego twardego dobyć seką.

du port il m'a jetté dans la tempte, er hat mich aus einem guten Zustande in die acfabrlichen Umstände gesetzt. Z miłkiego na gębiżnę mię wypro- wadzić.

Je jetter à la tête de quelqu'un, sich einem blindlings ergeben. Oslep się komu poświęcić, się poddać.

Je jetter sur la feiperie de quelqu'un, ei- nen lästern. Szkalować kogo; rzucić się na kogo nieuczciwemi słowy.

Je jetter dans la bagatelle, sich mit Klei- nigkeiten aufhalten. Bawić się fraćkami.

Jettée, Jette, f. f. ein gewisser Tanz- schritt. Krok pewny taneczny.

Jetton, f. m. 1) ein Rechenpfennig, Zähl- pfennig; 2) ein Bienenschwarm. 1) Li- czman; 2) roy pszczol.

Jettonniers, f. m. plur. unnütze Mitglie- der; Jaberren in einer Gesellschaft, in ei- nem Collegio. Potakiwacze niepotrzeb- nai asorowie w kolegium.

Jeu, f. m. 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage, das Geld, was man auf's Spiel setzt; 3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel- haus, Ort, wo gespielt wird; 5) Art, Manier, eine Person in einer Comödie zu spielen; 6) Art zu sechten; 7) Dage- lung; 8) in den Rechten: heimliches Verständniß, heimliche Abrede zum Schaden eines Dritten; 9) Scherz, Spaß; 10) Spiel; Anfang eines An- griffs, eines Gefechts; 11) Art auf In- strumenten zu spielen; 12) die vier Para- telen

zhen oder Stimmen in einem Concerte; 13) Plag, Raum, worin sich eine künstliche Maschine wenden und bewegen kann; 14) das Gefelle, darin der Baum in der Windmühle steht und sich bewegt. 1) Gra; 2) pienigdzę we grze sławione; sławka; 3) karty kosturkie; 4) gralnia, miejsce gdzie różne gry grają; 5) maniera, kształt reprezentowania komedii; 6) maniera sechtowania; 7) rząd piszczałek, organowych; 8) w prawie: koluzya, zmożwa na szkodę trzeciego przekartowania; 9) żart, trefność, dworowanie; 10) początek bitwy; harc; 11) kształt, maniera grania na instrumencie; 12) cztery partye albo głosy do koncertu należące; 13) plac, miejsce, w którym się kunsztowna machyna obraca; 14) kołowrot, na którym się młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau jeu; 2) jouer gros jeu; 3) un jeu de cartes; 4) un jeu de mail; 5) ce comédien a le jeu beau; 6) il a le jeu simple, le jeu composé; 7) tirer un jeu; 8) c'est un jeu joué; 9) jeu d'amour; 10) ce capitaine commença le jeu; 11) il a le jeu gai.

jeux publics; jeux, öffentliche Lustbarkeiten. Igrzyska publiczne.

jeu de l'arquebuse, ein Schießhaus, Schießgraben. Strzelnica; celstad.

jeu de paume, ein Wulfbau. Pilarnia, gdzie piłę grają.

jeu de gouvernail, die Bewegung des Steuerruders. Sam i tam bieganie steru.

jeu de voiles; jet de voiles, Segelwerk, Fudehr der Segel. Narzędzie żaglowe.

jeu d'adresse, Kunstspiel, als die Dame, das Schach. Gra dowcipna, iako dama, szachy.

jeu de hazard, ein Glücksspiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würfel. Gra przypadkowa, w której szczęście a nie roztropność wygraną daie, iako są kostki.

jeu des cannes, ein Spanisches Spiel zu Pferde, in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kite gra hyszpanska z koni palcami się porykajacych.

jeu d'esprit, 1) ein sinnreicher Scherz; 2) ein Kunstspiel, als das Schachspiel. 1) Zart dowcipny, trefność; 2) gra dowcipna, iako są szachy.

jeu de mots, jeu de paroles, ein Wortspiel. Igranie słowami, aluzya; igryzko słowne.

jeux de récréation, Schauspiel, Comédie. Komedya.

jeux de main, das Fackeln mit den Händen. Plecy, kuglowanie rękoma.

jeu de main, jeux de vilain, mit den Händen schlagen und spielen heißt kältern. Błaznowi się godzi rękoma kuglować.

les jeux, 1) unschuldiger Spaß, Scherz eines Fräuleinmüßers und junger Leute; 2) die Spiel- und Scherzgötter bei den Poeten. 1) Niewinne zarty białychłów albo młodzi; 2) bożkowie żartow i krotosił u Poetow.

faire jeu-parti, aus einer Handelsocietät treten. Wystąpić z towarzystwa kupieckiego.

couvrir son jeu, seine Absicht verheelen, seine Meinung verstellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoje pokrywać.

mettre une personne en jeu, einen mit sich Spiel stellen, in einen Handel mit verwickeln. Wpłatać, wmiczać kogo w sprawę iaką.

faire bonne mine & mauvais jeu, zu einem bösen Spiele ein gutes Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtigkeit verheelen. Swobodną miną zdradę, uboliwo, przeciwność pokrywać; nie słękać choć boli.

le jeu ne vaut pas la chandelle, großer Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztów dosyć, zysku mało.

à beau jeu, beau retour, 1) Gleiches wird mit Gleichem vergolten; 2) wer verspielt, kann auch wieder gewinnen. 1) Wer za wet; 2) czego po przegranej wygrana idzie.

être cocu de bon jeu, ein Erzählreier seyn. Bydź archykornutem.

donner beau jeu à son ennemi, seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Herz laben. Swego nieprzyjaciela pocieszyć, po sercu popłaskać.

être à deux jeux, mit gleichen Kräften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Równomi na się następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.

les fautes sont faites pour les jeux, ein jedes Ding will sein Recht haben. Każde rzeczy podług potrzeby dogodzić trzeba było.

vous allez voir beau jeu, du wirst einen lustigen Vossen sehen. Wnet obaczysz figiel śmiechowy.

Dieu veut jeu, wer einem eine Grube grabt, fällt gemeinlich selbst hinein. Kto

Kto doski pod kiem kopie, sam w nie wpada.

il a jeu sûr, er hat gewonnenes Spiel in Händen. Wygrana ma w ręku.

c'est le droit du jeu, das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy; rzecz to sama wyciąga.

de franc jeu, adv. aufrichtig, ohne Betrug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez ofukania, słusznie.

Jeudi, f. m. der Donnerstag. Czwartek.

Jeudi Saint, der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

Jeudi gras, der Donnerstag vor der Ascher. Mittwoch.

Jeumart, f. m. ein Maultier von einem Stier und einer Eselin. Muł z byka i osłicy.

à Jeun; à coeur jeun, adv. nüchtern, mit nüchternem Magen, ohne dass man einen Bissen in den Mund genommen hat. Nad czego; czego; nie jadły.

un Orateur qui est à jeun, ein schlaftrücker Redner. Mowca ospały; mowca głodny, co słowa zisda.

Jeune, adj. c. (juvenis) 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) läpisch, kindlich, ungesatt. 1) Młody; 2) młodzy, iako brat, siostra; 3) płochy, dziecinny, nierozumny. § 1) Il est jeune; un jeune homme; une jeune femme fort jolie; 2) Monsieur N. le jeune est arrivé; 3) il a des manières jeunes; il y a des gens plus long tems jeunes que d'autres.

une jeune barbe; un jeune levron, ein Gelbschnabel, ein junger unerfahrener Mensch. Gołowąs, młodzik niedoświadczony.

il a encore la barbe bien jeune, er ist noch sehr jung, er hat noch einen Milchbart. Ostremi włosami gładkiey iefzcze nie okrywa brody.

Jeune, Jeusne, f. m. (jejunium) 1) ein Fasttag, das Fasten; 2) das Fasten, wenn man nichts zu beissen und zu brechen hat; 3) die Enthaltung von Speisen, das gar zu lange Nüchternseyn. 1) Post, dzień postny; 2) post, przepozczenie, gdy kto nie ma co w gębie włożyć; 3) wstrzymanie się od jedzenia, niejedzenie dobrowolne. § 1) Un saint jeune, c'est aujourd'hui jeune, observer exactement les jeunes commandés; 2) il fait souvent des jeunes, qui ne sont pas de commandement; 3) il ruine sa santé par un long jeune.

Jeunement, adv. un cerf de dix cors jeunement, in der Jägerrei: ein Hirsch, der eilendst zehn Haden oder Enden an Poln. Lexic. Tom. II.

jeder Stange bekommen hat. W myśliwie: ielen, korem się dziesięć koniufzkow na rogach puściło, ielen dziesięciolećni.

Jeuner, v. n. 1) fasten, nichts essen, aus Mangel, Vorsatz, oder wenn man nicht essen kann; 2) fasten, aus Andacht, oder auf Verordnung der Kirche. 1) Pościć, służyć, nie iestć umyślnie, nie mogąc, albo nie maigę co iestć; 2) pościć, z nabożenstwa albo z przykazania kościelnego. § 1) Ce Médécine ne fait jamais saigner les malades, mais il les fait jeuner; 2) jeuner au pain et à l'eau, on a beau jeuner, ce n'est rien faire, si on ne ferme les avenues de son coeur à la vanité.

jeuner à feu et à sang; jeuner à fer et à feu, die Fasten streng halten. Post ciężki czynić, postu ołtro przestrzegać.

Jeuner, f. m. plur. vbf. neue Anfänger in den Collegiis, Bänken. Nowacy w kolegiach, w cechach.

Jeunesse, f. f. 1) die Jugend, die jungen Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leute. 1) Młodość, młodzieństwo; 2) młodzi. § 1) Une belle jeunesse, une florissante jeunesse; la jeunesse est charmante, passer la jeunesse sans rien faire, être à la fleur de la jeunesse, la jeunesse en la fleur brille sur son visage; 2) toute la jeunesse est habillée en rouge.

il faut que jeunesse passe; jeunesse est fort à passer, die Jugend macht sich gern lustig. Młodość wesola bywa, młodzi się zwykła cieszyć.

il y a un peu de jeunesse en cela, hier bei läuft etwas Unbesonnenheit der Jugend mit unter, es sind Fehler der Jugend dabei. Przymieszało się do tego cokolwiek nierozumu płochy młodości.

la jeunesse du monde, das erste Alter der Welt. Dzieciństwo świata.

Jeuner, te, adv. sehr jung, zu jung. Młodziuchny, barzo młody.

Jeuneur, f. m. 1) Fasten; 2) der leere Darm, in der Anatomie. 1) Pościć; postnik, ten co pości; 2) kieszka czerza, w Anatomii.

Jeuneuse, f. f. eine Fasten. Pościelka.

Jeune, f. f. (ilex) eine Stachelhe, Stachel. Wieleżold łaniec, drzewo debowi podobne i żółdź rożące.

Jeusne, Jeusner, Jeusneur, vbf. Jeune, Jeuner, Jeuneur.

Jeuvaison, f. f. vbf. die Jugend. Młodzi, młodość.

Jeux, *f. m. plur. obs.* die Augen. Oczy.
Je, *f. m.* Eidenbaum oder Eichenbaum. Cis drzewo.

Jeveau, *f. m.* ein kleiner, junger Eichenbaum. Cis maly.

Jeucami, *f. m.* in Brasilien: ein Baum, der kleine Äpfel trägt. Drzewo Bryzelkie male jablka rodzące.

Jeuga, *f. m.* ein Brasilianischer Mastixbaum, der wohl riecht. Leutyfack Bryzelki albo drzewo mastykowe woniace.

Ignace, *f. m.* (*Ignatius*) Ignaz, ein Marienname. Ignacy, imię męskie. § S. Ignace Patriarche d'Antioche, Ignace de Loyola für canonisé par Paul V.

disciple d'Ignace, die Jesuiten. OO. Jezuici.

Igname, *f. m.* ein Americanisches Gewächs, dessen Wurzel gemahlen und statt des Brodts gegessen wird. Ziele Amerykańskie, korzeń, jego na mąkę zmiełty miało chleba iedzony bywa.

Ignare, *adj. c.* (*ignarus*) im Zorne und Scherze: ungelehrt, unwissend. Zarzem, albo w gniewie: nieuczony, nieświadom, nieumiejętny. § Ils sont des gens ignares & non lettrés; il est en matière de Médecine le plus ignare, qui soit non seulement à Paris, mais en toute la France.

Ignée, *adj. c.* (*igneus*) in der Naturlehre: feurig, das eine feurige Natur hat. W Fizyce: ognisty, własność ognia mający.

Ignel, *e. adj. obs.* wohlriechend, von Worten. Płynący, miodopłynny, o słowach.

Ignescence, *ente. adj.* Feuer gebend, von Feuersteinen. własność ognia mający, o krzemieniach.

Ignicole, *f. m. & f. & adj.* Anbeter des Feuers. Ogniomodca, co ogniewi część wyrządza.

Ignition, *f. f.* (*ignitis*) in der Chymie: die Kalfbrennung oder Calcination eines Metalls. W chymii: Palenie kruszcu na wapno albo popioł.

Ignoble, *adj. c.* (*ignobilis*) unedel, grob, gering, unberühmt. Podły, gruby, nieznaczný, niesławny, nieśladachetny.

Ignoblement, *adv.* auf eine unedle Art. nieznaczný.

Ignominie, *f. f.* (*ignominia*) Schmach, Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość, hańba, dyshonor, niesława. § Couvrir d'ignominie: c'est une grande

ignominie & qu'on aura de la peine à s'en faire.

Ignominieusement, *adv.* schimpflich, schändlich. Zelżywie.

Ignominieux, *euse. adj.* (*ignominiosus*) schimpflich, schändlich. Sromotny, zelżywy, zelżywość pełen. § Cela est ignominieux, chose ignominieuse.

Ignoramment, *adv.* unwissender Weise. nieświadomo.

Ignorance, *f. f.* pr. *Ignorantia* (*ignorantia*) Unwissenheit, Ungelehrsamkeit. Nieumiejętność, głupstwo, niewiedza. § Ignorance crasse, grosse, invincible; être, croupir dans l'ignorance, l'ignorance est honteuse à un honnête homme.

oposer son ignorance: prétendre cause d'ignorance, eine Unwissenheit vorschützen. Nieumiejętnością się zastaniać, wymawiać się. § Je vous en avertis afin que vous n'en prétendiez cause d'ignorance; le Roi a fait publier cela afin que nul n'en prétende cause d'ignorance.

ignorance de droit, (*ignorantia juris*) in den Rechten: Unwissenheit des Rechts, die niemand entschuldigt. W prawie: niewiedza, nieumiejętność prawa, która nikogo nie oświeca. § L'ignorance de droit n'est jamais une excuse legitime.

ignorance du fait, (*ignorantia facti*) Unwissenheit einer Sache, die einer nicht hat wissen können. Niewiedza, nieumiejętność, niewiedza, gdy się kto czego żadną miarą dowiedzieć nie mógł.

Ignoramment, *adv. pr.* Ignoramment, unwissender Weise. Nieumiejętnie.

Ignorant, *e. adj. pr.* Ignorant. 1) unwissend, ungelehrt; 2) nicht wissend, dem etwas nicht bekannt ist. 2) Nieumiejętny, nieuczony; 2) niewiedzący, niebiedły, nieumiejętny; nieznający się na czym. § 1) Les Moscovites étoient autre - fois fort ignorants; 2) je suis ignorant des affaires du monde.

il fait ignorant, er stellt sich, als wenn er davon nichts wüßte. Zmysła iakby o niczym nie wiedział.

Ignorant, *f. m.* ein Unverständiger, Ungelehrter. Nieuk.

Ignorante, *f. f.* ein dummes Weib. Nieumiejętna, białogłowa, nieuczka.

Ignorantissime, *adj.* nur im Scherze: Ignorantissime, sehr unwissend, erdumm.

dumme. Tylko żartem: haniebnie nieumiejętny, głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Ignorer, (*ignorare*) nicht verstehen, nicht wissen. Nie wiedzieć, nie umieć. § Tous les méchans ignorent ce qu'ils doivent fuir; je veux ignorer, ce que vous avez dit contre moi.

être ignoré, unbekannt seyn. Nieznajomym być.

Iguana, *f. m.* eine Eide in America, die sowohl im Wasser, als auf dem Lande lebt. Jaszczurka wodolężna w Ameryce.

Iguarucu, *f. m.* ein Brasilianisches Thier von der Größe eines Ochsen, das im Wasser und auf dem Lande lebt. Zwierz Bryzelki ziemnowodny, tcy co woł wielkości.

Il, *pronomen personale*, 1) er, die dritte Person eines Verbi; 2) es, bei einem Verbo impersonali, als es donnert, il tonne, es regnet, il pleut. 1) On, so ist tertio persona verbi; 2) Il także cum verbis impersonalibus sięłącza, iako grami il donne; deszcz pada il pleut.

il avoit, er hatte. Miał.

ils avoient, sie hatten. Mieli, miały.

elle avoit, sie hatte. Miała.

elles avoient, sie hatten. Miały.

Nota: 1) Il wird vor einem Vocali ausgesprochen, vor einem Consonante sagt man nur i; 2) Ils wird hingegen vor einem Consonante nur wie ein i ausgesprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchstaben l aus und sagt is; die Redner aber und Poeten sprechen alle drei Buchstaben ils vor einem Vocali aus. 1) Il wymawiaj przed vocalem iako il, ante conson. zaś mow i; 2) ils także się ante consonantem iako i wymawia, a ante vocalem po polskie litera l się wyrzuca, chyba w krasomowski, albo w poetyckich mowach.

il y - a, il est, es giebt; es ist; es sind. Jest; są.

Nota: bei einer negation ist besser il est, als il - y - a. Przy negacyi lepszy wyraz il est, niżli il - y - a.

il n'est point d'homme qui }
***il n'y a point d'homme, qui** } es ist kein Mensch, der. Niemals człowieka, któryby.

il y a des herbes venimeuses, }
***il est des herbes venimeuses**, } es sind giftige Kräuter. Jest ziół iadowitych.

Nota: die Particula en wird außer im futuro stierlich nachgesetzt. Partikula en nadobnie po il następować, oprócz in futuro.

il en est des heros, comme des autres hommes: *il est des heros, comme des autres hommes, Helden sind eben so beschaffen, wie andere Menschen. Tacy rycerze iako i inni ludzie.

il sera de sa felicité comme d'un songe: *il en sera de sa felicité comme d'un songe, seine Glückseligkeit wird nur wie ein Traum seyn. Jako sen szczęśliwości jego będzie.

Nota: auf il me semble, il vous semble &c. folget der Indicativus; auf il semble der Coniunctivus; auf il semble, il vous semble &c. następować Indicativus, a Coniunctivus po il semble.

***il me semble que cette femme est belle**: il semble que cette femme soit belle, es scheint mir ein hübsches Weib zu seyn. Widzi mi się ładną być biadąłową.

il semble que tout soit fait pour me nuire, es scheint, als wenn mir alles Verdruß machen wollte. Jak się zdaie wszędzie na mię chce kapac, wszystko mi chce szkodzić.

Nota: aus folgenden Exempeln ersieht man den fernern Gebrauch des Pronominis il. Z następujących przykadów się dalfza konstrukcyja pronominis il pokazuje.

il y a marché tous les samedis en ce lieu - là, alle Sonnabende ist an diesem Orte Markttag. Co sobota na tym tu mięyscu targ bywa.

il y a tous les matins un marché en ce lieu - là, qui dure jusqu'au soir, es ist an diesem Orte alle Morgen Markttag, der bis gegen Abend dauert. Co poranek na tym mięyscu targ bywa, który trwa aż do wieczora.

il est grand dommage, es ist großer Schaden. Wielka jest szkoda.

il sera demain fête; *il est demain fête, es wird morgen Feiertag seyn. Święto jutro będzie.

il ne fait que de sortir, er ist nur ausgegangen. Tylko wyszedł.

il ne fait que sortir, er geht immer aus. Często wychodzi.

il ne fait que sortir de table; }
il ne vient que de sortir de table; }
***il ne fait que de sortir de table**; } er ist nur vom Tische aufgestanden. Dopieruchno wstał od stołu.

***il ne fait que de sortir de table**; }
***il ne fait que de sortir de table**; }
***il ne fait que de sortir de table**; } er ist nur vom Tische aufgestanden. Dopieruchno wstał od stołu.

8 2

il n'est rien tel; il n'y a rien tel, es ist nichts besseres, nichts schöneres. Nie piękniejszy, nie wyborniejszy.
il n'y a rien de tel, il n'est rien de tel, es ist nichts dergleichen. Nie niciejszego takowego.

il n'est d'être juste, es ist nichts besseres, als wenn man gerecht ist. Nie piękniejszy, iako bydz sprawiedliwym.

Nota: Il kann hiemellen weggefallen werden, als in folgenden Redensarten. Il est lein iako w następujących przykładach opuścić można.

comment va? (comment va-t-il?) wie geht es? Jak się powodzi?

d'où vient (d'où vient-il) que, woher kommt es, daß. Zkąd pochodzi, że. *n'importe*, (il n'importe) es macht nichts aus. Nie na tym należy.

en besoin sera, (ou il sera besoin) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.

que sert? (que sert-il?) was nützt es? Na co się to zeydzie.

que vous sert, (que vous sert-il?) was hilft es euch? Co ci to pomoże.

si bon vous semble, (s'il vous semble bon) wenn es euch gut deucht. Jeżeli się wolicie tak dobrze zda.

si faire se peut, (s'il se peut faire) wenn es seyn kann. Jeżeli bydz może.

suffit, (il suffit), es ist genug. Dostć tego, dość o tym.

Ile, f. m. *banne*, Seite des Schmerbauchs, siehe *Iles*. Irona przy skabiznie ku pepkowi; *obaco Iles*.

Ile, vid. *Ile*.

Iles, f. m. pl. in der Anatomie: die Pompen, Seitentheile des Schmerbauchs unter den kurzen Rippen nach dem Nabel zu. *W Anatomii*: Irony przy skabiznie ku pepkowi.

Ileon, f. m. (*ileum*) in der Anatomie: der frumme Darm. Ist der längste unter den dünnen. *W Anatomii*: kitzka cienka naydłuższa.

Iliade, f. f. (*Iliad*) Homers Gedicht vom Trojanischen Kriege. Wiersze Homera o wojnie Trojanickiej.

Iliacque, adj. c. (*iliacus*) in der Anatomie: am heiligen Geize liegend. *W Anatomii*: przykości w siedzeniu leżący.

passion iliaque miserere, die Darmgicht, oder Verstopfung des Stuhlaugs, eine gefährliche Krankheit, in welcher der Uterus nicht selten durch den Wind ausgeworfen wird. *Miserere*, qualtrone zardwardzenie, w którym łayno przez usta częsko wychodzi.

Ilion, f. m. das Darubeln. kolc trzewowa.

Ilaps, f. m. (*illapsus*) in der mystischen Theologie: Ausfluß, Ergießung. *W mystycznej Teologii*: wycieczenie, wylanie.

Ilarif, ve, adj. wovon man etwas anführt oder anbringt. Ze ktorego cokolwiek czesek cytowi albo oznami.

Ilacion, f. f. in der Philosophie: Schlussfolge, Schließung, Schlussmaschung. *W Filozofii*: Zamknienie dowodu, konkluzja, wniozenie.

Illec, **Illeuc**, **Illecques**, adv. obs. (*illie*) dort, da. Tam, na tamym miyscu.

Illegai, e, adj. den Gesehen jwider, unrichtmässig. bezprawny, przeciw prawom hędacy.

Illegalicé, f. f. (*illegalitas*) Widerrechtslichteit, Unrichtmässigkeit. Bezprawie, niesłuszność, niesprawiedliwość.

Illegai, e, adj.

Illegitime, adj. c. (*illegitimus*) 1) unrichtmässig, wider die Rechte; 2) unbillig, unanerecht; 3) unethisch, natürlich, von Kindern. 1) Bezprawny, przeciw prawom hędacy; 2) niesłuszny, niesprawiedliwy; bezslubny, przyrodzony, naturalny, nie dobrego łoża, o dziecinach. § 1) Mariage illegitime; 2) un débr, une prétention illegitime; 3) fils illegitime; fille illegitime.

Illegitimement, adv. unbillig, widerrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § Ils ont contracté illegitimement.

Illegitimé, f. f. Unzulässigkeit, Unrichtmässigkeit. Niesprawiedliwość.

Illettré, ée, adj. ungelehrt, unstudiert, nieuczony.

Illicite, adj. c. (*illicitus*) verboten, nicht zugelassen, unzulässig. Niedozwolony, zakazany. § Chose illicite, amour illicite, écrit qui contient une doctrine illicite et pernicieuse; pratique illicite, jeu illicite.

Illicitement, adv. unzulässig, verbotener Weise. Zakazanyim sposobem.

Illico, f. m. & adv. in Rechtsfachen: alsbald. *W sprawach sądowych*: zaraz. § Relief d'apel pour être relevé de illico.

Illicité, ée, adj. unbestimmt, unumschränkt. Nieograniczony, nieokreślony. § Cet envoyé a un pouvoir illimité.

Illicible, adj. nuleferlich. Nieczytelny.

Illettré, ée, adj. vid. *Illettré*.

Illu-

Illuminatif, ive, adj. erleuchtend. O swiecający. § Le feu a une vertu illuminative.

vie illuminative, ein von Gott erleuchtetes Leben. Od Boga oswiecone życie.

Illumination, f. f. (*illumination*) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Beischelung; 2) Illumination, Freudenlichter, die zur Nacht an Freudenfesten angezündet werden; in diesem Verstande, sagt man es öfters im Plurali. 3) in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; 4) die Taufe bei den ersten Christen. 1) Oswiecanie, wswiecenie; 2) iluminacja, nocne ognie, to jest, lampy albo świece na fest iaki zapalone; w tym sensie in plurali to słowo użyte kształtniejsza; 3) w nabożnych materyach: objaśnienie rozumu; 4) chrzest u pierwszych Chrześcian. § 1) L'illumination se fait presque en un instant; 2) de belles illuminations, les illuminations durent presque toute la nuit; 3) une illumination divine; illumination du Saint Esprit.

Illuminé, f. m. 1) obs. ein Neubekehrter, ein Neugebauer; 2) ein Fanatiker, ein Schwärmer, Quaker. 1) obs. Nowowieriny, nowoochrzczone; 2) fanatyk, fanatyk, duch pelen szalzywego natchnienia i obławienia względem religii.

illuminé, ée, adj. 1) obs. neubelehrt, neugebauer; 2) fanatisch, schwärmerisch. 1) obs. Nowoochrzczone; 2) fanatyczny.

Illuminée, f. f. 1) obs. eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) obs. Nowoochrzczone; 2) fanatyczka.

Illuminer, v. a. (*illuminare*) 1) erleuchten, helle machen; 2) erleuchten, den Verstand; 3) illuminiren, Freudenlichter des Nachts anzünden. 1) Oswiecić co; 2) objaśnić rozum; 3) lampy albo świece na uroczystość iaki zapalić, iluminować, ognie nocne niecić. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la loi illumine nos ames, cela fait voir que vous avez un esprit extrêmement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les rues, on a illuminé toutes les maisons de la ville.

esprit illuminé, ein erleuchtetes Gemüth. Oswiecony umysł.

être illuminé de (sur) quelque chose, etwas klar und deutlich erkennen, sehen. Rozoznać co, widzieć co na oko.

Illusion, f. f. (*illusio*) 1) falscher Schein, Blendwerk, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Jertthum. 1) Obluda, obłądnosć, mara widok fałszywy; 2) lekomysłny zarzut, niekczemna wymowka, wykrety, przesłoki; 3) błęd. § 1) C'est une pure illusion, j'ai eu quelques illusions, la vie contemplative est bien voisine de l'illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se convertir, n'est qu'une illusion.

se repaire d'illusions, se remplir d'illusions, sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedanken ergötzen, sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myslami, pełną mieć głowę dymow.

Illusoire, adj. c. (*illusorius*) in den Rechten: 1) betrüglisch, falsch, erdichtet, zum Scheine gemacht; 2) unnütz, unfruchtig, vergeblich. *W prawie*: 1) wykretarski, fałszywy, zdradliwy; 2) nieprzyteczny, daremny. § 1) Contrat illusoire, toutes ces pièces sont illusoires; 2) rendre un arrêt vain et illusoire par des chicanes.

Illusoirement, adv. betrüglisch, auf eine listige Art, da man sich aus etwas wiseln will. Fałszywie, po wykretarsku.

Illustration, f. f. (*illustratio*) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Verherrlichung, Ruhm. 1) Objaśnienie, wiadomość dowodna, wykład objaśniający; 2) sława, zasługi, ktoremi kto łasnie.

illustration divine, göttliche Erleuchtung. Oswiecenie od Boga.

Illustre, adj. c. (*illustris*) berühmt, von Tugenden und Lastern. Slawny, wysmienity. o cnotach i niecnotach. § L'illustre d'Abiancourt repose dans ce tombeau, une assemblée, une compagne, une famille, une noblesse illustre, un monument illustre, un illustre guerrier, un homme illustre dans son art, un poltron illustre, un fat, un scelerat illustre.

Illustrier, v. a. (*illustrare*) 1) berühmt machen; 2) etwas erläutern, erklären. 1) Wslawić, sławnym czynić; 2) wykladać, objaśnić co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, adj. c. (*Illustrissimus*) Durchsichtigster, Hochwürdigster, Titel der Cardinale, Erzbischöfe. Nayprzewielebniejszy, tytut Kardynatki, Arcybiskupski i Biskupski. § Le Cardinal Illustrissime. La Seigneurie illustrissime.

me, j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illuminisme, on traite les Evêques d'illuminisme.

Illustration, *f. f.* in der Arzneiwissenschaft das Bestreben eines kranken Blutes mit dem Lebenssaft eines warmen Bades bei gichtischen Zufällen. *W. lekarstwie:* obłepienie, członek chorey fuzem ciepłie w paralietykym trafenkami.

Ilote, *f. m.* Ilotes, *f. m.* (Hilotae) Sclaven in Lacedaemon, die sich besaufen mußten, um der Jugend den Trunk verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedaemonicy, co się z powinności upiali, aby młodzi opilstwo omierzyć.

Ilote, *f. f.* eine kleine Insel. Wyspa mała.

Ille, *plur. vid. Il prae.*

Image, *f. f.* (imago) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildnis eines Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemalt, gegossen, oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Verhüllung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedanken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażenie; 2) obraz zbawiciela, albo świętego, malowany, rzeźbiony, albo odelwany; 3) w sensie figuralnym: wizerunek, figura, obraz, podobieństwo, jakiej rzeczy na tym-lach wyrażone; 4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1) Dieu a fait l'homme à son image, l'homme est l'image de Dieu; 2) une belle image; 3) il étoit agité par les images du malheur, qui le menaçoit, leur inquiétude a quelque image des enfers; 4) ce prédicateur a fait une belle image de la vertu; une terrible image en vice.

une belle image, sumer Höhe, tedte Schönheit, ein schönes, aber nicht aufgewecktes Frauenzimmer. Lalula, glapia gladyzka.

elle est sage comme une image, sie ist schön und badel beschreiben. Nadobna przy panienstwie wistydzie.

Imagé, *éc. adj.* bildderlich. bogaty w obrazach.

Imager, *f. m.* ein Bilderkünstler. Przekupien obrazow.

Imagère, *f. f.* Bilderkünstlerin. Przekupka obrazow.

Imaginable, *adj. c.* begreiflich, was man sich einbilden kann, ersinnlich, erdenklich. Pomysłny, w myśl wnioskować, o którym można pomyśleć. § Je sens une douleur qui n'est pas imaginable, il a fait toutes les mécaniques imaginables.

Imaginaire, *adj. c.* (imaginarium) einzeln bildet, erdichtet, in der Einbildung bestehend. Zmysłony, fantastyczny, mierzgowy.

malade imaginaire, ein gesunder Mensch, der sich eine Krankheit einbildet, einzeln bildeter Kranter, Kranter in seinen Gedanken. Człowiek zdrowy, co się rozumie bydy chorym, chory domniemany.

riche imaginaire, ein Reicher in seinen Gedanken, der sich große Schätze einbildet. Bogacz domniemany, ten, któremu się zda bydy bogatym. § Le système du Seigneur Law a produit un grand nombre de riches imaginaires et a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, *ive, adj.* (imaginativus) nachsinnig, geschickt zu erfinden, der von guter Einbildung ist. Domyślny, zmysłny.

Imaginatif, *f. m.* der sich ohne Grund leicht etwas einbildet. Imaginujący sobie co.

Imagination, *f. f.* (imaginatio) 1) die Einbildung, Gedanken, Einbildungskraft; sie nimmt die Ideen durch die äußerlichen Sinne an, setzt selbige zusammen, oder sondert sie von einander; 2) Erfindung in der Poesie und Malerei; 3) Schermuth, leere Einbildung, verkehrte Gedanken irdischer und schwerer müthiger Leute. 1) Myśl, imaginacja, która rzeczy przez powierzchnowne smysły uznawa, łączy, albo rozłącza; 2) wynalezienie malarzkie, albo poetyckie; 3) imaginatywa, dym, sumy, daremne myśli chorych albo melancholikow. § 1) Avoir l'imagination vive; 2) il a des imaginations fort grotesques; 3) il se remplit l'esprit de cent folles imaginations, ce n'est qu'une imagination.

Imaginative, *f. f.* Einbildung, Einbildungskraft. Imaginacja, myśl, imaginatywa.

Imaginer, *v. a.* 1) sich etwas in Gedanken vorstellen, ersinnen, erdenken; 2) ausfinden, erfinden. 1) Imaginować sobie co, stawiać sobie co na umyśle, zmyślać; 2) wynislać, wynaleść co. § 1) Peut-on rien imaginer plus grand que son dessein? imaginer un expédient, une chose plaisante, j'ai beaucoup de plaisir à voir les choses que j'avois imaginées; 2) imaginer une machine, imaginer un divertissement.

s'imagi-

s'imaginer, v. r. 1) sich einbilden, sich vorstellen, begreifen; 2) glauben, das für halten, achten, meinen. 1) Wystawiać sobie co na myśl, imaginować sobie co, pomyśleć o czym, urosnąć sobie co; 2) wyerzyć, trzymać że tak jest, mniemac, rozumieć. § 1) On ne peut rien s'imaginer de plus ridicule, je ne saurois m'imaginer cela; 2) je m' imagine que vous ferez de mon avis.

Iman, *f. m.* 1) ein Türkischer Pfaffe in einer Moschee; 2) der vornehmste Arabische Baalpfaffe. 1) Pop turecky w meczecie; 2) arcyop Arabki.

Imanat, *f. m.* Würde eines Iman. Godność Imana.

Imaret, imarat, *f. m.* ein Hospital bei den Türken; Gasthaus für Reisende. Szpital turecky; gościniec pielgrzymow.

Imbargo, *f. m.* Beschlag auf die fremden Kaufartbelschiffe. Zaręczenie cudzoziemskich okrętow kupieckich.

Imbecile, imbecille, *adj. c. & subst.* (imbecillitas) 1) schwach, gebrechlich; 2) narisch, blöde, einseitig, blöden Verstandes. 1) Słaby, ułomny, niedołężny; 2) jałowy w głowie, głupi, na rozumie zeszły. § 1) C'est un imbecile et honnête esclavage, voilà un pauvre imbecille; 2) esprit imbecile, elle est imbecile, c'est un imbecille, les années l'ont rendu imbecille.

le sexe imbecille, weibliches Geschlecht, schwaches Geschlecht. Płeć biata, płec ułomna, słabe potomstwo.

Imbecillité, imbecillité, *f. f.* (imbecillitas) 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche, Blödsinn des Verstandes. 1) Słabość, ułomność; 2) mialkość, ułomność, niezdolność, słabość rozumu. § 1) L'imbecillité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbecillité à son fait, sa conduite marque de l'imbecillité, il faut cacher à la vue du monde l'imbecillité de notre condition.

Imbert, *f. m.* (Imbertus) Imbert, ein Mannsname. Imbert, imię męskie.

Imbibé, *éc. adj. & part.* durchweicht, durchjogen, voller Feuchtigkeit. Napojony, napuszczony.

Imbiber, *v. a. et n.* einlehen, als Löschpapier eine Feuchtigkeit. Napić się, ciagnąć w się, brać w się, jako bibula wodę.

être imbibé de quelque chose, von etwas eingenommen seyn, als von einer Reget. Zarazić się czym, nabieć sobie czym głowę, jako heretyka.

s'imbiber, v. r. 1) in sich ziehen, als trockne Erde das Regenwasser; 2) sich in etwas ziehen, als Wasser in einen Schwamm; 3) sich einschleichen, als eine falsche Lehre. 1) Ciagnąć w się, nabierać w się, jako ziemia spalona deszczowej wody; 2) wpoić się, wciagnąć się jako woda w gębę; 3) wkładać się, jako fałszywa nauka.

Imbibition, *f. f.* das Eintrinken, die Eintrunkung. Napojenie.

Imbriacque, *f. m. & f. vulg.* ein Betrunkener, Wollstauer, ein Trunkenbold, ein Sautand, Bierbruder, Pisanica, kufarz, topikufel.

Imbricé, *éc. adj.* tuile imbricée, ein Hohlziegel, hobler Dachziegel. Wydrżona cegła.

Imbriqué, *éc. adj.* Dachziegelförmig, übereinanderliegend. Wydrżonowy, ceglowy.

Imbrouille, *f. f.* Verwirrung. Macanina.

Imbu, *é. adj.* 1) angefüllt, das etwas in sich gezogen hat, als ein Gefäß ein Getränk, nach welchem es riecht; 2) eingenommen, angefüllt mit einer falschen Lehre oder Meinung. 1) Napojony, napuszczony czym, jako starek likworem, korym traci; 2) napojony, zarażony błędną nauką, fałszywą opinią. § 1) Un vaisseau imbu de quelque méchante liqueur la garde longtemps; 2) on ne trouve personne qui ne soit imbu de ces nouveautés, il est un peu imbu du Jansénisme, imbu de pernicieuses maximes.

Imitable, *adj. c.* (imitabilis) das man nachahmen, nachthun kann, nachthulich. Posledni, wyrażisty, do wyrażenia, do naśladowania snadny. § Action imitable, auteur qui n'est pas imitable.

Imitateur, *f. m.* (imitator) ein Nachahmer, Nachfolger, der etwas nachthut. Naśladowca, idący śladem czym, naśladownik. § Neugebauer est un des imitateurs de Cromer, c'est son fidèle imitateur, c'est l'imitateur des vertus de son père.

Imitatif, *ve, adj.* nachahmend, nachmachend. Naśladowany.

Imitation, *f. f.* (imitatio) Nachahmung, Nachfolge. Naśladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuse, ingénieuse, adroite, fine, subtile; imitation grossière, imitation des grandes hommes, des vertus, des vices; cet exemple est au dessus de toute imitation.

B 4

imita-

imitation de Jésus-Christ, Thomas à Kempis, Nachfolge Christi, ein geistliches Büchlein. Nasładowanie Chrystusa, Pami przez Tomasz z Kempis napisane.

Imitatrix, f. f. Nachfolgerin, Nachahmerin, Nasładowniczka.

Imiter, v. a. (*imitari*) nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Nasładować kogo w czym, iść za ktem. § *Imiter les personnes, les vertus et les actions, imitez ces exemples puissans; Sarcin-vus a beaucoup imité Virgile, Horace et Juvenal.*

Imma, f. m. Versteckte Erde oder Versteck zum Verstecken, Schalen und Schminken, Rubryka albo glinka czerwona Perka do farbowania, malowania i rumienienia.

Immaculé, ée, adj. (*immaculatus*) unbeschädigt, von der Empfängnis Mariä. Niepokalany, o poczęciu N. P. Maryi. § *La conception immaculée de la Vierge.*

Immanable, *Immanquable*, adj. c. 1) von Sachen, unsehbär, unangreiflich; 2) von Personen: der gewiß an einem Orte anzutreffen ist. 1) *O rzeczach: nieomylny, nieuchybny; 2) o osobach: niepochybnie gdzie bywający.* § 1) *Cela est immanable, c'est une affaire immanable.*

Être immanable, gewiß anzutreffen seyn, gewiß zu seyn pflegen. Pewnie gdzie bywać.

Immanablement, *Immanquablement*, adv. unsehbär, gewiß. Niepochybnie, pewnością. § *Je m'y trouverai immanablement.*

Immanence, e, adj. (*immanens*) in der Logik: beständig, inwohnend, inwendig verbleibend. *W logice: wewnętrzny, stały, trwały.* § *Les actions immanentes sont distinguées; des actions passagères.*

Immanquable, *Immanquablement*, vid. *Immanable*.

Immancessible, adj. c. in gelehrter Schreibart: unverwundlich, unverwundt, unverwundlich. *Tylko w uczonych mowach: niezwiedly, niekazitelny, niewiedzący.*

Immaritologiser, v. a. unter die Wdrter setzen. W męczenników położyć.

Immaterialiste, f. m. & adj. ein Philosoph, der immaterialische Substanzen, Unkörperlichkeit der Seele annimmt. Filozof, uczący niematerialnych albo bezcielnych istności. § *Les Philo-*

sophe immaterialistes, les Immatérialistes croient les substances immatérielles.

Immatériel, f. f. Körperloses Wesen, Unkörperlichkeit, Niematerialność.

Immatériel, le, adj. geistlich, leblos, unkörperlich, unmateriell. Niematerialny, duszny, bezielny.

Immatériellement, adv. auf eine geistige, körperlose Art. Niematerialnie.

Immatriculation, } f. f. Einschreibung einer Person in die Matrikel, in ein Gesellschaftsregister. Zregiestrowanie, wpisanie kogo w regiestre publiczny.

Immatriculer, v. a. elien immatriculieren, in die Matrikel oder in das Gesellschaftsregister schreiben. Zregiestrować, wpisać kogo w regiestrowe księgi.

se faire immatriculer, sich einschreiben lassen. Dać się zregiestrować.

Immaturité, f. f. (*immaturitas*) Unzeitigkeit, Unreife. Niedozrzałosc.

Immédiat, e, adj. (*immédiat*) 1) unmittelbar; 2) im Landrechte; unmittelbar unter dem Landesherren stehend. 1) Prosty od kogo, nie przez ręce innego idący; 2) w prawie lennym: panu samemu dziedzicznemu podległy. § 1) *Pouvoir immédiat*; 2) *nobles immédiats.*

Immédiatement, adv. (*immédiat*) unmittelbar, unmittelbar. Prosto od kogo, bez posrednika. § *Cela vient immédiatement du roi, cela fait immédiatement.*

Immédiateté, f. f. die Unmittelbarkeit. Pochodzenie od kogo samego bez żadnego posrednika.

Immémorial, e, adj. undenklich, von undenklichen Zeiten her. Niepamiętny, dawny, niepomny, od czasów niepamiętnych będący. § *Usage immémorial, du temps immémorial, la possession immémoriale forme une prescription invincible.*

Immense, adj. c. (*immensus*) unermesslich, unerschrankt, sehr groß. Niezmierzony, niezmierny, bezmierny, nieokreslony, nieograniczony, barzo wielki. § *Grandeur immense, esprit immense, des fraix, des richesses immenses, pouvoir immense, ambition immense.*

Immensément, adv. über alle Maßen. Niezmierzonie.

Immense, f. (*immensus*) Unermesslichkeit, Niezmierność, bezmiernosc. § *Dieu est présent en tous lieux par son*

son immensité: l'immensité de nos desirs.

Immensurable, adj. c. unermesslich. Bezmierny.

Immersé, ive, adj. (*immersus*) das sich untertauchen läßt. Pogrążony, co tonie, co idzie na dno.

calcination immersee, in der Chymie: Zerlesung zu Kalk, die mit Scheidewasser geschieht. *W chymii: w wapno rozplynienie się albo obroczenie rzeczy, w slychwatek włożony.*

Immersion, f. f. (*immersio*) 1) das Eintauchen. Einwelen; 2) bei den Sternkundigen: der Eintritt eines Sterns in die Sonnenstrahlen, oder des Mondes in den Schatten der Erde. 1) Namoczenie, ponurzenie czego; 2) u gwiazdarszów: wstep gwiazdy w promienie słoneczne, albo księżycy w cień ziemi.

Immeubles, f. m. & adj. plur. unbewegliche Güter. Dobra nieruchome, nieruchomosc. § *Saisir les meubles et les immeubles.*

Imminement, adv. nahe bevorstehend. Nad szyją wiszące.

Imminent, e, adj. (*imminens*) drohend, bevorstehend, herannahend. Nad szyją wiszący, przybliżający się.

peril imminent, danger imminent, augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

Immiser, v. r. (*immiser*) in Rechtsachen: sich in etwas einmischen. *W sprawach sądowych: przymieszac się do czego, wplatać się, wmieszać się w co.*

Immiscibilité, f. f. die Unvermischbarkeit. Niepomieszczalność.

Immiscible, adj. unvermischbar. Niepomieszczalny, niekducony.

Immisericorde, f. f. Unarmherzigkeit. Nielitościwość.

Immisericordieux, euse, adj. (*immiseri-cord*) unarmherzig. Nielitościwy, niemilosierny.

Immixture, f. f. (*immixtio*) Gemischung, Anmischung. Przywieszczenie sobie czego, odzywianie się do czego. § *L'immixture seule ne suffit point pour être déclaré héritier pur et simple.*

Immuable, adj. c. (*immobilis*) 1) unbeweglich; 2) erstarrt vor Schrecken, Furcht. 1) Nieruchomy; 2) zdrgwiały, zdumiały od strachu, od boizeni. § 1) *Il est immuable comme une statue*; 2) *tout le camp immuable l'écoute avec tréuer, elle demeure immobile.*

ster immobiles, unbewegliche Feiertage, die immer auf einen gewissen Tag in einem Monate fallen. Święta nieruchome, zawsze na jednaz datę przypadające.

esprit immobile, ein beständiger Sinn. Umysł nieporuszony.

Immobilier, adj. c. unbeweglich, von Gütern. Nieruchomy, o dobrach.

succession immobilière, Erbfolge in unbeweglichen Gütern. Sukcesja dobr nieruchomości.

Immobilité, ée, adj. & par. unbeweglich gemacht, als unbeweglich betrachtet. Nieruchomy.

Immobiliser, v. a. Mobilität zu unbeweglichen Gütern schlagen. Ruchome dobra między nieruchomych dobrom położyć.

Immobilité, f. f. (*immobilitas*) Unbeweglichkeit einer Sache. Nieruchomosc czego. § *L'immobilité de la terre est contestée.*

immobilité d'esprit, die Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit des Gemüths. Nieodmienność, stałosc umysłu.

Immodération, f. f. (*immoderatio*) Unmäßigkeit. Niepowściągliwość, niepomiarowanie.

Immodéré, ée, adj. (*immoderatus*) unmäßig, unangemessen. Niepowściągliwy, niepomiarowany.

Immodérément, adv. (*immoderate*) unmäßig. Niepomiarowanym sposobem, niepowściągliwie.

Immodeste, adj. c. (*immodestus*) unbescheiden, unartig, unverschämt. Niewydlivy, niekromny.

Immodestement, adv. (*immodeste*) unbescheiden Weise, unverschämt. Niewydlivie, niekromnie, niestworanie.

Immodestie, f. f. (*immodestia*) Unbescheidenheit, Schamlosigkeit, Unanständigkeit. Niewydliv, niekromność, nieprzyzwołość. § *Je ne puis souffrir les immodesties de cette pièce.*

Immolateur, f. m. (*immolator*) ein Opferer, der ein Opfer bringt. Ofiarnik, ten co ofiarę czyni. § *Il y a des peuples si aveugles, qu'ils étoient les immolateurs de leurs propres enfans.*

Immolation, f. f. (*immolatio*) das Opfern, Opferung. Ofiarowanie.

Immoler, v. a. (*immolare*) 1) opfern; 2) entgelten lassen, preisgeben, aufopfern. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać kogo pomście czyiey, podać, wydać kogo na zgubę, na zły raz. § 1) *Immoler des animaux aux*

idoles; 2) immoler quelqu'un à sa haine, à sa douleur.

s'immoler, v. r. sich für einen aufopfern, sein Leben, Güter für einen in Gefahr setzen. Oskarował się, oddał się na żądę; zaskławił się za kogoś z odwagą zdrowia, substancji swojej.

s'immoler à la risée de tout le monde, sich der ganzen Welt zum Gelächter machen. Wyślawić się całemu światu na pośmiewisko.

Immonde, adj. c. (*immundus*) unczysty, vom bösen Geiste und im alten Testament von Weibern und einigen Thieren: Nieczysty, o złym duchu a w starym zakonie o brzydliwych i nieczystych zwierzętach. § On appelle le diable un esprit immonde, des animaux immondes, des viandes immondes; une femme immonde.

Immondice, f. f. (*immunditia*) Unsiat, nieczystość. Nieczystość, plugawość. § On avoit jetté cette immondice sur lui.

immondice légale, bei den Juden: die Unreinigkeit dem Gesez nach. U żydów: nieczystość podług zakonu starożytnego.

immondices, plur. bei den Jägern: der Hundstich. U łowców: plaga żayno.

Immondissim, f. m. Ort, wohin allerlei Unreinigkeit geschüttet wird. Miejsce, pod które wzięta nieczystość jest typiona.

Immoral, alc. adj. sittenlos, unmoralisch, unsittlich. Nieobyczajny.

Immoralité, f. f. Sittelosigkeit, Unsittlichkeit. Nieobyczajność.

Immortaliser, v. n. unsterblich machen, verwewigen. Wieczylizować, wiekuiłizować uczynić.

s'immortaliser, v. r. sich verwewigen, ein unsterbliches Andenken mit etwas stiften. Wiekować, na wiekuiłość imienia swego sławę co uczynić.

Immortalité, f. f. (*immortalitas*) 1) die Unsterblichkeit; 2) in den Wappen: Scheiterhaufen, worauf der Phönix gemalt wird. 1) Nieśmiertelność, wiekuiłość; 2) w herbach: stos pod feniksem. § 1) Travailler pour l'immortalité, aller à l'immortalité; jouir de l'immortalité.

Immortel, le, adj. & subst. (*immortalis*) 1) unsterblich, ewig; 2) ewig, lange dauernd. 1) Nieprzekorny, nieśmiertelny, wieczny; 2) wiekuiły, długotrwały, niesmiertelny. § 1) Gloire immortelle; souvenir immortel, l'ame est

immortelle; 2) un procès immortel, une haine immortelle.

Immortelle, f. f. Reinblume, Mottenkraut, Elichrysum, ein Kraut. Radoszka, wrotycz włoska, a podług inszych kocanki koka.

Immortels, f. m. plur. bei den Poeten: die Götter. U Poetów: Bogowie. § Comme les immortels vous aurez des aueils.

Immortification, f. f. in geistlichen Sachen: unbefehlter Stand. Stan nienawrocony, w duchownych mowach.

Immortifié, ée, adj. unbefehl, unwiedergeboren, ungetödtet. Nieumartwiony, nienawrocony. § Esprit immortel; actions immortelles.

Immuable, adj. c. (*immutabilis*) unveränderlich, unwandbar. Nieodmienny. § La justice de Dieu est immuable; c'est une loi immuable de la nature, que celui qui a donné la vie à un autre, la lui doit conserver.

Immuablement, adv. (*immutabiliter*) unveränderlich, unveränderlicher Weise. Nieodmiennie.

Immunité, f. f. (*immunitas*) Befreiung, Freiheit von den gewöhnlichen Abgaben und Beschränkungen. Libertacya, swoboda, wolność od podatowania, od ciężaru. § Immunités Ecclesiastiques, l'immunité est un privilège ou à la personne ou à la dignité, dont on est revêtu.

Immuableté, f. f. (*immutabilitas*) Unveränderlichkeit, ewige Beständigkeit. Nieodmiennność, wieczna trwałość.

Impair, e, adj. (*impar*) in der Rechenkunft: ungerade, ungleich an der Zahl, als 3, 5, 7. W rachmistrskiej nauce: nierówny, nierozdzielny bez frakcyi na równe części, jako 1/3, 1/5, 1/7.

Impairement, adv. ungerade. Licho, nierówno.

Impalpable, adj. c. (*impalpabilis*) unsähsbar, sehr zart, das man mit den Fingern nicht fühlen kann. Niezmacany, iako próżek subtelnie starty.

Imparteur, f. m. der da glaubet, daß der Leib Christi mit und unter dem Brode sey. Wierzący wchlebianie ciała Chrystusowego.

Impanation, f. f. (*impanatio*) die Lehre, daß in und unter dem Brode der wahre Leib Christi sey. Wchlebianie, nauka że w chlebie i pod chlebem jest ciało Chrystusowe.

Impané, adj. m. (*impanatus*) vom heiligen Abendmahle: im Brode seend. O S. Sa-

S. Sakramencie: w chlebie będący, wchlebiany.

Impardonable, adj. c. unverantwortlich, unvergeßlich, unerlößlich; von Personen sagt man n'être point digne de pardon. Odpuszczenia niegodny, o ofobach n'être point digne de pardon mowit trzeba. § Faude impardonable; outrage impardonable.

Imparfait, f. m. die unvollkommene Zeit, das Imperfectum in der Grammatik. Praesentium Imperfectum in grammatyce. § Conjuger l'imparfait.

Imparfait, e, adj. (*imperfectus*) 1) unvollkommen, unvollendet; 2) unvollkommen, schwach, den Fehlern unterworfen; 3) mangelhaft, dem einige Bosen fehlen, von Büchern. 1) Niedokonczony, niedokonały, niedorobiony; 2) słaby, ułomny, podległy wadom i błedom; 3) niecały, kłopotu kilka arkuszy nie dostał, o kłiggach. § 1) Ouvrage imparfait; 2) c'est un homme vicieux et qui est fort imparfait; 3) on ne doit pas vendre des livres imparfaits.

Imparfaitement, adv. unvollkommen, mangelhaft. Niedokonale. § Ce qui paroit dans le monde est fait imparfaitement.

Impartable, *Impartageable*, adj. c. untheilbar, das nicht getheilt werden kann. Nierozdzielny.

Impartial, e, adj. unparteilich. Bezstronny, stron uchodzący, niepartyalny. § Juge impartial, écrivain impartial.

Impartialement, adv. auf unparteiliche Weise. Niepartyalnie.

Impartialité, f. f. Unparteilichkeit. Stron uchodzenie, bezstronność. § L'impartialité est rare chez les Auteurs.

Imparabilité, f. f. die Untheilbarkeit. Nierozdzielność.

Impartible, adj. c. untheilbar. Nierozdzielny.

Impassibilité, f. f. (*impassibilitas*) Unempfindlichkeit, den allem Leiden befreiter Zustand. Wolność od cierpienia, nieczułość, niecierpielność, bezbołość. § L'impassibilité est propre aux anges et aux corps glorieux.

Impassible, adj. c. (*impassibilis*) Leidensfrei, der keiner Veränderung unterworfen ist. Niecierpielowy, niepodległy żadnym afektom i odmiennościom. § Dieu est impassible; les corps glorieux seront impassibles.

Impassation, f. f. ein Best aus klein geriebenen Steinen. Lepianka z kamyczkow w proch starych. § On croit

que les obélisques des anciens sont faits de l'impassation.

Impatiement, vid. *Impatience*. *Impatience*, f. f. (*impatencia*) Ungebulb, Niecierpliwość. § Brûler d'impatience, il est dans une impatience étroitable.

Impatient, e, adj. (*impatiens*) ungebulbig, Niecierpliwy, niedotkliwy.

Impatience, adv. ungebulbig, ungebuldiger Weise. Niecierpliwie. § Souffrir une chose impatiement; Néron souffrit impatiement la mort de Narcisse.

Impatienter, v. n. Ungebulb erwecken, ungebulbig machen. Niecierpliwym czynić, do niecierpliwości pobudzić. § Si un verre cassé vous impatiente, votre repos en dépendoit.

s'impatienter, v. r. ungebulbig seyn. Niecierpliwym być. § C'est un homme qui s'impatiente furieusement.

Impatriote, f. m. der kein Patriot ist. Niepatriota.

Impatriotique, adj. c. unpatrietisch. Niepatriotowy.

Impatriotisme, f. m. unpatrietische Gesinnung, Unpatrietismus. Niepatriotowość, nauka niepatriotowa.

* *s'impatroniser*, v. r. 1) sich einnisten, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmaßen. 1) Wkradać się, wślizgać się, wmykać się; 2) fadowić się gdzie, własnosc czego sobie powoli przywłaszczować. § 1) S'impatroniser en un lieu, un inconnu céans s'impatronise, il s'impatronise dans cette maison; 2) il s'impatronise de ce lieu, de cette maison.

Impavide, adj. furchtlos, unerschrocken. Bez boiaźni, niezastraszony.

Impayable, adj. c. utfeuert, das nicht mit Gelde zu bezahlen ist oder werden kann. Za drogi, to pieniędzmi opłacić nie można.

Impeccabilité, f. f. (*impeccabilitas*) Sündenfreier Stand, Befreiung von Sünden. Bezgrzeszność, niegrzeszność. § L'impeccabilité n'est propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, adj. c. (*impeccabilis*) 1) der nicht sündigt, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kann; unfehlbar. 1) Bezgrzeszny, niegrzeszący; 2) nieomylny, niebłądny, co zbłądzić nie może. § 1) Dieu seul est impeccable; il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne sommes pas impeccables, vous avez pu vous tromper, vous n'êtes pas plus impeccable qu'un autre.

Impec-

Flouve impétueux, vent impétueux; 2) esprit impétueux, jeunesse impétueuse.

Impétuosité, *f. f.* 1) Unastüm, Heftigkeit, als des Sturms, des Wetters, der See; 2) Heftigkeit, Hitze des Gemüths. 1) Burza, szturm, wściekłość wichrow, morza; 2) porywczosć, gorącość, popędliwość. § 1) Torrent qui roule avec impétuosité; 2) parler avec une impétuosité, une grande impétuosité d'esprit.

Impie, *adj. c.* (impies) gottlos, gottvergessen, ungottesfürchtig. Niepobożny, bezbożny, nieświętobliwy, nieczbożny. § Homme impie, femme, action impie.

Impie, *f. m.* ein Gottloser. Niezbożnik. § Un impie tremble à l'approche de la mort; les impies ont tout à craindre dans l'autre monde, la fin des impies est terrible.

Impiété, *f. f.* (impietas) 1) Gottlosigkeit, Gottvergessenheit; 2) gottlose That, gottlose Reden; * 3) Gottlosigkeit ruchloser Kinder, Hintansetzung seiner nächsten Freunde. 1) Nieświętobliwość, nieczbożność, niepobożność; 2) uczynek bezbożny, słowa nieczbożne; * 3) nieczbożność nieposłusznych dzieci, nieposzanowanie, ponieważenie powinowatych. § 1) Ce sont des gens qui vivent dans l'impie; 2) on doit punir cette impiété, faire des impiétés, dire des impiétés.

* Impiteux, *euse*, *adj.* unbarmherzig, grausam. Niemilosierny, okrutny. § L'impiteuse main de bourreau; impiteuse canicule.

Impitoyable, Impitoyable, *adj. c.* unbarmherzig, unerbittlich, grausam. Nielutościwy, niemilosierny, nieuproszony, okrutny.

Impitoyablement, Impitoyablement, *adv.* unbarmherziglich, grausam, ohne Barmherzigkeit. Nielutościwie, niemilosiernie, bez uzalenia, bez litości. § Il l'a traité impitoyablement.

Implacable, *adj. c.* (implacabilis) unversöhnlich, hart, unerbittlich. Nieublagany, nieprzebiegany, nieukryty, twardy. § Une haine implacable, destin implacable, irriter une colère implacable.

Implacablement, *adverb.* unversöhnlicher Weise. Nieublaganym sposobem.

Implantation, *f. f.* (implantatio) 1) vermeinte Verfaßung einer Krankheit durch Begießung einer Pflanze mit Wasser, damit ein krankes Glied ist gewaschen

worden: * 2) Einpflanzung, Einsetzung. 1) Domniemane przeniesienie choroby w płonkę umywalinami członka chorego i polewając; * 2) przesadzanie płonki.

Implanter, *v. a. & n.*

Implanter, *v. r.*) in der Anatomie: sich in einander fügen. W anatomii: wfügować się.

Implexe, *adj.* eingeflochten, verbunden. Wpleciony.

Implication, *f. f.* (implicatio) 1) in Gerichten: Theilhaftigkeit, Einwicklung, Verwickelung eines Mitbeteiligten, eines Mitschuldigen; * 2) Widerspruch. 1) W sądach: uczestnictwo współkarzonego, współwinionego; * 2) kontradykcyj. § On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, *adj. c.* (implicitus) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit gemeinet worden, ob es gleich nicht deutlich hinzugesetzt ist. W sądach: niejasny, niewyraźny; w to włożony choć niewyraźny. § Une condition implicite; parler d'une manière implicite.

foi implicite, in der Theologie: dunkler, unerleuchteter Glaube. Niedoskonała, nieświeżona wiara.

Implicitement, *adv.* (implicitus) mit eingeschlossen, mit darunter begriffen. Niejasnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenue explicitement, ou implicitement dans le symbole.

Impliqué, *ee*, *adj.* (implicatus) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, eigemischt. W prawie: wmieszany, wpłątany w co.

Impliquer, *v. a.* (implicare) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszając wpłatać kogo w co.

cela implique contradiction, das macht eine Contradiction, einen Widerspruch. Kontradykcyj to wnosi; przeciwność to czyni.

Impliquer, *v. r.* in der Philosophie: wider einander laufen, sich widersprechen. W Filozofii: kontradycykować sobie; z sobą się mijać.

Imploration, *f. f.* (imploratio) Bitte, Ansuchen um Hilfe, um Beistand. Wzywanie na pomoc, na ratunek. § Les Juges ecclésiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, *v. a.* (implorare) um Hilfe anrufen; anrufen, ersuchen, demüthig bitten,

ten, ansehn. Wolać, wzywać na danie pomocy; zebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos misères.

Impoli, *adj.* (impolitus) unhöflich, unfittet, ungeschliffen, grob, unadgerichtet, ungehobelt. Niepolityczny, grubianśki, gruby, nieobyczajny.

Impolitesse, *f. f.* (impolitia) Grobheit, Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen. Bauerstolz. Nieobyczajność, grubianstwo, niegrzeczność. § La fierté et les manières hautaines sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Impolitique, *adj.* unpolitisch, unflug. Niepolityczny, niemądry.

Impollu, *ue*, *adj.* rein, unbesetzt, unbesudelt. Czyły, niezaplamiony, nieśluzawiony.

Impopulaire, *adj.* unpopulär. Niepopolity.

Impopularité, *f. f.* das unpopuläre Verhalten. Niepopolitość.

Importable, *adj. c.* abf. unerträglich. Nieznosny.

Importamment, *vid.* Importamment.

Importance, *f. f.* Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'affaire.

faire l'homme d'importance, einen Mann von großer Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; poysć na wielkiego pana.

Importamment, *adv.* nachdrücklich, wichtig, von großer Wichtigkeit. Waznie, wielkiewagi, wysamienicie. § Il m'a servi importamment.

Importans, *f. m. plur.* Anführer in Frankreich im Jahre 1643. Buntownicy Francuscy R. P. 1643.

Important, *e*, *adj.* wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Wazny; wielkiewagi.

il fait l'important, er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się to pan; chuczy, choć w pięty zimno.

il marche comme un homme important, er schreitet einher wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno steps.

Importation, *f. f.* Einfuhr fremder Waren in ein Land. Wprowadzenie cudzoziemskich towarów do kraju.

Importer, *v. imperf.* 1) von Wichtigkeit seyn; 2) en etwas gelegen seyn. 1) Wielkiewagi bydz wagi; popłacać; 2) załezć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela n'importe; la chose lui importe extrêmement.

qu'importe, was liegt daran? Coż na tym należy.

n'importe, es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. M-lo na tym.

Importun, *e*, *adj.* (importunus) analegen, beschwerlich, überläst, unverschämt, im Witten, im Vermahnen. Nalegający, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzający się prośbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chole importune.

Importunément, *adv.* (importune) unverschämter Weise im Witten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegając; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, *v. a.* anlaufen, überlaufen; einem mit vielen Witten, Vermahnungen beschwerlich fallen. Importunować, turbować, niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prośbą. § C'est un laquin qui m'importune sans cesse; il importune le roi et toute la cour de ses méchans vers.

importuner le ciel, poetisch: den Himmel stürmen, unablässlich ansehn. Poetycznie: gorącemi niebiosami przebiegać prośbami.

Importunité, *f. f.* Ueberlauf, beschwerliche Auführung im Witten, Vermahnen. Upor, przykrość w prośbie, w napominaniu; natrętność; naleganie.

Imposable, *adj.* steuerbar, worauf eine Auflage gemacht werden kann. Podatkowy, na to danina może być stanowionym.

Imposant, *e*, *adj.* was sich Achtung, Ansehen, Ehrerbietung verschaffen, einflößen kann. co może czynić, sprawić, wlewać w kiem respekt, polzanowanie.

Imposer, *v. a.* (imponere) 1) einem etwas auferlegen, anbefehlen; 2) beilegen, geben, einen Namen; 3) einem eine That aufbürden, einen etwas fälschlich beschuldigen; 4) auflagen die Hände in Kirchenzeremonien; 5) machen, einflößen, als eine Ehrfurcht; 6) in der Druckerei: aus den Columnen eine Forme machen; ein Format machen. 1) Nakazać, nakazać, przykazać komu co, kłazać na kogo co; 2) imię komu dać; 3) walić, zwałać kładać na kogo winę; winić kogo o co fałszywie; 4) wkładać ręce na głowę, w obrzędach kościelnych; 5) czynić, sprawić, wlewać w kiem respekt, polzanowanie; 6) w drukarni: zkladać formę z dziełni albo z kolumn. § 1) Imposer une pénitence, silence; imposer un fardeau; 2) c'est un nom que les Apô.

tres ont imposé aux véritables serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui impose je ne sai quel attentat; 4) les Apôtres imposaient les mains à ceux à qui ils conféroient le S. Esprit; 5) la présence d'un Général impose du respect aux soldats; 6) imposer un in quarto.

imposer à quelqu'un, einem etwas aufsetzen; einem etwas einbilden. Wmawiać w kogo co.

imposer, v. n. lügen, vorgeben. Łgać, udawać.

Imposuer, f. m. 1) Betrüger, der einem etwas aufbürdet; 2) der Auflagen macht. 1) Matacz; 2) podatki stanowiący.

Imposition, f. f. (*impositio*). 1) das Auflegen der Hände der Priester; 2) die Belegung, Belegung eines Namens; 3) Auflage auf etwas; Schätzung; 4) in der Druckerei: das Format machen; Zusammenfügung der Columnen zu einer Forme; 5) vermeinte Verpflanzung einer Krankheit, indem man den Speichel des Kranken in eine Baumrinde, oder ander Gewächs eintränkt. 1) Wlozenie, położenie rąk kapłańskich; 2) danie komu imienia; 3) podatkowanie, podatek; 4) w drukarni: ułożenie formy z dziełnic albo z kolumn; 5) domniemane przeniesienie choroby ślinę za korą drzewa albo płonki zapłatanowazy. § 1) La seule imposition des mains est la matière essentielle des Sacramens, de la Confirmation & de l'Ordre; 2) L'imposition d'un nom; 3) mettre des impositions sur le peuple.

Impositionnaire, f. m. ein Geistlicher bei den Protestanten, der durch das Auflegen der Hände schon eingeweiht, aber noch mit keiner Pfarre versehen ist. Duchowny u Protestancow, który przez położenie rąk kapłańskich już był poświęcony, ale jeszcze nie opatrzonej w żadney farie.

Impossibilité, f. f. (*impossibilitas*) die Unmöglichkeit. Niepodobność, niepodobność. § Il est bien difficile de juger de l'impossibilité d'une chose; il leur représente l'impossibilité qu'il y avoit à le tirer.

Impossible, adj. c. & f. m. (*impossibilis*) unmöglich. Niepodobny. § L'invention fut trouvée ingénieuse, mais impossible à exécuter; faire ce qui est impossible aux autres hommes; alléguer l'impossible.

faire l'impossible, über sein Vermögen

thun, mehr thun, als man vermag. Przemagać się, sadić się nad siły. *faire l'impossible pour quelqu'un*, sein mögliches für einen thun; das äußerste thun, einem zu dienen, zu helfen. Uczynić co dla kogo ile możliwości.

reduire quelqu'un à l'impossible, 1) von einem mehr fordern, als er thun kann; unmögliche Dinge von einem verlangen; 2) im Disputieren: einen bis zur Einräumung einer Contradiction treiben. 1) Wyciągać po kiem nad możność albo podobieństwo; 2) dysputować w kozi rozek kogo wiazić w ciasne kogo napędzić kęty.

par impossible, adv. wider alle Möglichkeit; wider alles Vermuthen. Nad spodziewanie, nad samą podobność, nad wszelkie podobieństwo.

Impossiblement, adv. unmöglich. Weise. Niepodobnie.

Impost, vid. *Impôt*.

Imposte, f. f. in der Baukunst: Kämpfer, Impost, der obere Theil einer Säule, hervorragender Theil eines Wandpfeilers, worauf ein Gewölbe oder Bogen ruhet. W archytektoniczny nauce: kofz w słupie, albo kofz grun, frambugi w spoz.

Imposteur, f. m. & adj. (*impostor*) ein Betrüger, falscher Ankläger, Verläumder, falscher Lehrer, ein Aufseher. Oszust, zwodzca, oskarżyciel fałszywy, potwarc, fałszywy nauczyciel. § C'est un franc imposteur, il est un grand imposteur.

Imposture, f. f. (*impostura*) Betrug, Verstellung, Unwahrheit, Verleumdung. Zwodzenie, szalbierstwo, potwarz, fałsz. § Imposture refutée; répondre à une imposture.

imposture des sens, falsche Erscheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerk. Obluda, widok fałszywy, omamienie smysłów.

Imposturer, v. a. im Scherze: betrogen, verführen. Zarzecz: zwodzić, oszalbierować.

Impôt, f. m. Auflage, Steuer, Tribut, Zoll, Zins, Schätzung. Podatek. § Charger le peuple d'impôts, mettre des impôts sur le peuple.

Impotent, e. adj. (*impotens*) unbehülflich, lahm, geldarm. Niedolężny, chromy. § il devient impotent & perclus de ses membres.

Impotent, f. m. ein Lahmer. Kaleka.

à l'impouvoir, adv. unversöhnlich, pösslich. Znieobaczka, niepodziwianie.

Impraticable, Impracticable, adj. c. 1) unmöglich zu thun, unthunlich, was nicht

nicht angehet, was sich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar, als ein grundloser Weg, ein hausfälliges Haus. 1) Do czynienia, do sprawienia trudny, niepodobny do wykonania, niekuteczny; 2) do używania niepołobny, nieużyteczny, iako napadła droga do jardy, dom zburzony do mieszkania. § 1) Co que vous me proposez - là est impraticable; 2) cette maison est impraticable; les chemins sont à présent impraticables.

homme impraticable, ein Grillensänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk. *Imprécation*, f. f. (*imprecatio*) Verwünschung, Verfluchung, Fluch, Anwandlung eines Unglücks. Przeklinanie, zlorzeczenie. § Pousser, faire des imprécations contre quelqu'un.

Imprécaire, adj. was eine Verfluchung, Verwünschung enthält. Co jednę przeklinanie, zlorzeczenie wtrzymi.

Impréciable, adj. c. vulg. unschätzbar. Nieozacowany.

Imprégnation, f. f. in der Chemie: Schwägerung, die Eintränkung, Mittheilung einer Kraft, einer Eigenschaft, als der Säsigkeit des Zuckers durch's Vermischen. W chymii: udzielenie własności przymieszaniem, iako słodyczy cukrowej, napuszczanie, napawanie.

Imprégner, v. a. in der Chemie: eintränken; die Kraft einer Materie einer andern mittheilen. W chymii: napuszczać, napawać co własnością inżey rzeczy.

Imprégner, v. r. in der Chemie: sich in etwas ziehen, als der Salzgeschmack ins Wasser. W chymii: napawać się, signać się w co, iako słonosć soli w wodę.

Impréable, adj. c. 1) unüberwindlich, sehr; das nicht kann erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen ist, als ein keusches Frauenzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepozyskany, niewyciężony, iako czysta biagłowa. § 1) Place impréable, caractère impréable; 2) le coeur de cette dame est un fort impréable.

Imprescriptibilité, f. f. in den Rechten: Verjährung von aller Praescription oder Verjährung, die Unverjährung. W sądach: wolność od dawności prawa albo przekrypy.

Imprescriptible, adj. c. in den Rechten: von der Verjährung befreit, unverjährlich. W prawach: wolny od przekrypy, dawności prawom niepodległy. Poln. Lexic. Tom. II.

Impresse, adj. c. (*impressus*) Espèce impresse, in der Philosophie: eine in den Sinn eingeprägte Gestalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo species. § Ces espèces impresses sont des chimères.

Imprimeur, f. m. obs. Buchdrucker. Drukarz.

Impression, f. f. (*impressio*) 1) aufgedrucktes Zeichen, Gedrüge, Ausdrückung, als des Stiegels; 2) der Druck, gedruckte Schrift; 3) das Drucken der Zeuge, der Acte, Lattune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Bescheid, Einbildung, Beistand von etwas; 6) Eindruck, Mittheilung der Eigenschaften, Wirkung; 7) beim Vater der Grund zu einem Gemüthe. 1) Sztepel, wydrukowanie, wyrażenie czego, iako pieczęci; 2) druk, pismo wydrukowane, litery wybite; 3) wyprobowanie figur na arkusie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycja księgi; 5) impressya, którą co w sercu człowieczym czyni, wyrażenie na umyśle, koncert; 6) influencya, udzielenie swoich własności, wypłynienie, kutek; 7) pole do malowania. § 1) L'impression d'un cachet sur la cire; 2) une impression belle et bien nette; 3) l'impression des satins, des tafetas à la manière des Indes; 4) faire une seconde impression d'un livre; 5) je crains que cette censure ne donne à ceux qui en sauront l'histoire une impression toute opposée à la conclusion, cela produit dans l'esprit des impressions contraires à la vénération qu'on doit avoir pour un livre si saint; 6) les astres font des impressions sur les corps sublunaires.

donner l'impression d'une chose à quelqu'un, einem etwas beibringen. Wpoić w kogo co.

un noble de nouvelle impression, ein neugeborener Edelmann. Szlachcic nowy.

Imprevoyance, f. f. das Unvorsehen, Unvernunft. Nieprzewidywalność, nieprzewidywalność, nieopatrność.

Imprévu, e. adj. (*improvisus*) unermuthet, schnell, unvorsehen. Niepodziany, nieoczekiwany, nieopatrny. § Coup, accideus imprévu, chose imprévue.

Imprimé, f. m. der erste und zweite Zug bei den Golddrathziehern. Pierwsze i drugie zaciąganie drutów.

Imprimé, f. m. eine gedruckte Schrift. Druk, pismo drukowane.

C

Impri-

Imprimer, v. a. & n. (imprimere) 1) drucken, drücken; 2) drucken, Kupferstich, Atlas, Cartun; 3) auferstehen, ein Siegel; 4) gründen, den Grund auf eine Leinwand zu einem Gemälde legen; 5) geben, mittheilen, einprägen eine Eigenschaft; 6) einprägen, einprägen in das Gemüth, einen Eindruck machen; 7) in der Baukunst: mit Oelfarbe anstreichen. 1) Drukować księgi, wybić litery; 2) wyprasować, wybić figury, obrazy na ałasie; na bagazji; 3) wyślugać, wyrazić co, jako pieczęć; 4) pole na płotnie do obrazu wymalować; 5) udzielić wiedzy, wiadomości, wrzucić co w co; 6) wlepić, wpoić w umysł, wyrazić, wyrzeć co na sercu, na myśli; 7) w architektonicznej nauce: napulcząć, karbować co olejną farbą. § 1) Imprimer un livre, un auteur, imprimer correctement; 2) imprimer une estampe, imprimer de la toile; 3) imprimer un cachet; 4) imprimer le mouvement à un corps; 6) les objets impriment leurs images dans les organes.

il est bien imprimé, et bat sich aus dem Stetel geoffen. Odpoił się od rozostu, dopoił się.

Imprimerie, f. f. Buchdruckerei, Buchdruckerei; 2) die Druckerei, Ort, wo man die Bücher druckt. 1) Nauka drukarska, drukarstwo; 2) Drukarnia. § 1) L'imprimerie fut inventée par Jean Gutenberg Allemand; 2) il y a ici une imprimerie, aller à l'imprimerie, il est à l'imprimerie.

Imprimeur, f. m. ein Buchdrucker, der eine Druckerei hält; 2) in der Druckerei: der Drucker an der Presse. 1) Drukarz, co drukarnią trzyma; 2) w drukarni: wybiacz literek, drukarz. § 1) Un bon imprimeur, un imprimeur fort exact; Pierre Elert & François Césari étoient des excellents imprimeurs, l'un à Varsovie, l'autre à Cracovie, imprimeur de livres d'église.

imprimeur en tailles douces, ein Kupferdrucker. Drukarz kopersztychowy.

Impimure, f. f. beim Maler: Grund auf der Leinwand. U malarza: pole na płotnie do malowania.

Improbable, adj. c. (improbabilis) unwahrscheinlich, unermesslich. Do prawdy niepodobny, niedowodny. § Votre sentiment est improbable.

Improbateur, f. m. einer, der etwas mißbilligt; item *adj.* mißbilligend. Jeden,

który cokolwiek nieaprobowi; i. *adj.* niechwaląc.

Improbation, f. f. (improbatio) Mißbilligung eines Dinges, Tadel. Ganieńie czego, przysuga.

Improbe, adj. nicht rechtschaffen. Niepodściwy.

Improbite, f. f. Unredlichkeit, Unbiederkeit. Niepodściwość, niesprawiedliwość.

Improductible, adj. was sich nicht hervorbringen läßt. niezrodzony.

Improduction, f. f. (improductio) in der Philosophie: eine Unerschaffenheit, Eigenschaft nicht erschaffen zu seyn. W filozofii: niestworzenie, niepostawienie. § Platon croioit l'improduction & l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, adj. nicht entstanden, nicht geboren, unerschaffen. Niepowstały, niestworzony, nienarodzony.

Impromptu, f. m. 1) aus dem Stegreife gegebene Antwort, ohne Nachsinnen verfertigte Rede oder Schrift; 2) Hurligheit im Antworten, im Verfassen; 3) eine in der Elle bereitete Mahlzeit. 1) Mowa nierozmyslna; wiersz na prędce spisany, odpowiedź tak z bicia dana; 2) gotowość, nierozmyslność, prędka w pisanu, w odpowiedzi; 3) obiad, wieczerza na prędce zgotowana. § 1) Faire un impromptu à loisir; 2) je ne dis cela pour me piquer de l'impromptu.

Impropre, adj. c. (improprius) von Wörtern: ungentlich, das die Sache nicht ausdrückt. O słowach: niewłaściwy, zdaczony, nieprzyzwoity. § Les mots impropres sont ceux qui ne s'appliquent pas au sujet, qui n'y conviennent pas; c'est un barbarisme de se servir d'un terme impropre.

Improprement, adv. (improprie) ungentlicher Weise, undeutlich. Niewłaściwie, niewyraźnie, zdacznie. § Parler improprement.

Impropriation, f. f. (impropriation) (im Kanonischen Rechte) der Genus der Einkünfte einer Pfründe, die ein Laye bezieht. W prawie papieskim: wygoda jedney prebendy, którą świecki posiada.

Impropriété, f. f. die Undeutlichkeit, Dunkelheit im Ausdruck, ungentliche Bedeutung eines Worts. Zdaczność, nieprzyzwoitość, niewłaściwość słowa. § C'est une impropriété.

Improviser, v. n. aus dem Stegreife, ohne Nachsinnen sprechen. Na rychliak nierozmyslnie mówić.

Impro-

Improviser, v. n. Verse mit Melodien dazu aus dem Stegreife machen. Co przedzy nie myślać wiersze i ktorych melodye pisac.

Improvisateur, f. m. Improvisatore, der solche Verse macht. Improvigator, ktory takich wiersze pisł.

à l'improville, adv. unversehens. Znieobaczka. § Faire une chose à l'improville.

Improuver, v. a. (improbare) nicht gut heißen, tadeln, mißbilligen. Nie chwalić, ganieć co. § Ils ont raison d'improver ce sentiment.

Impudent, vid. Impudent.

Impudence, f. f. (impudentia) 1) Unvorsichtigkeit, Unvernunft, Unverständnis, Unbesonnenheit; 2) Unachtsamkeit. 1) Nieozum, bezrozumność, nieostrożność, niebaczność; 2) niedbałość. § C'est une grande impudence, faire une imprudence.

Impudent, adv. (impudent) unbesonnen, unvorsichtig, unverständlich. Bezrozumnie, niebacznie, nieuwadźnie.

Impudent, e, adj. (impudent) unbesonnen, unvorsichtig, unbedachtam. Nieozumny, nieuwadźny. § Elle est impudente, discours impudent, action impudente.

Impubère, adj. & f. c. (impubis) in den Rechten: der noch an der Scham keine Haare hat, unerwachsen, der noch nicht 14 Jahre alt ist; unmannbar, die noch nicht 12 Jahre hat. W prawie: niedoroslly, nieobrosły, niezaroslly, niezmężniały, iko chłopiec przed czternaścym, a dziewczyna przed dwunastym rokiem. § Un impubère ne peut être accusé, ni puni en Justice.

Impudent, vid. Impudent.

Impudence, f. f. (impudentia) 1) Unverschämtheit, Schamlosigkeit; 2) unverschämte Worte, Aufführung; 3) bei den Poeten: die Göttin der Unverschämtheit. 1) Niewstydlwość, niewstydlwość słowa, uczynki wścizeczne; 2) bogini niewstydlu u Poetow. § 1) Avoir l'impudence, c'est une ignominie; 2) faire des impudences, dire des impudences.

Impudent, adv. (impudent) unverschämmt. Niewstydlwie.

Impudent, e, adj. et f. (impudent) unverschämmt. Niewstydlwy. § C'est un jeune homme fort impudent, action impudente.

Impudicé, f. f. (impudicia) Schamlosigkeit, Unzucht, Unkeuschheit. Niewstydlwość, wścizeczność, nieczyłłość, sprośność.

§ Evitez l'impudicité, car elle est honteuse.

Impudique, adj. c. (impudicus) schamlos, unkeusch, unzüchtig. Niewstydlwy, nieczyłly, sprośny. § Dégé impudique, elle est impudique.

Impudique, f. m. unzüchtiger Mensch, Hurer. Sprośnik, wścizecznik.

Impudique, f. f. eine Hure, ein unzüchtiges Weib. Nierządnicia, sprośnica.

Impudiquement, adv. unkeusch, schamlos, unzüchtiger Weise. Niewstydlwie, sprośnie.

Impugner, v. a. (impugnare) in der Schule: anfechten, als eine Lehre, eine Meinung. W szkołach: nacierac, nasprować, bić na naukę, opinia, znośić, zbijać. § Impugner une doctrine, une proposition.

Impuissance, f. f. (impotentia) 1) Unvermögen, Unmöglichkeit, Schwachheit; 2) Kraftlosigkeit, Unfähigkeit, Unfähigkeit seit der ehelichen Verbindung. 1) Niedolność, niedolność sił, słabość, niedoległość; 2) słabość, niepodobność do mążstwa. § 1) Témoigner une impuissance honnête, il est dans l'impuissance de servir ses amis comme autre fois; 2) la femme l'accuse d'impuissance.

Impuissant, e, adj. (impotent) unvernünftig, kraftlos, schwach; 2) unzüchtig, unfähig zum Ehestande. 1) Niedolny, bezzilny, słaby; 2) słaby, niepodobny do staru mąża nabeogo. § 1) Secours impuissant, efforts impuissants; 2) la pauvre femme est à plaindre, son mari est impuissant, elle a un mari impuissant.

Impulsif, ive, adj. (impulsif) antreibend, forttreibend. Popychajacy.

Impulsion, f. f. (impulsio) 1) das Fortreiben, Forttreiben; 2) figürlich: Trieb, Antrieb. 1) Popychnienie, popychanie; 2) figurycznie: tryb, pobudka. § 1) L'eau étoit poussée fort haut par la force de l'impulsion des viftons; 2) souvent même les impulsions des Héros ont quelque chose de divin, qui est au dessus de la raison.

Impunément, adv. (impune) ungestraft. Bez karania.

Impuni, e, adj. (impunus) strafflos, ungestraft. Nickarany. § Son crime demeure impuni, faut-il laisser cet auteur impuni?

Impuissément, f. m. die Ungestraftheit. Nickaranost.

Impunité, f. f. (impunitas) das Uebsehen der Fehler, Straflosigkeit. Nickaranost.

Incalculable, *adj.* sanft, das nicht haucht, nur von Wagen und Säufen. Nie- trzęzący, tylko o wozach i leżących.

Incameration, *f. f.* (incameratio) in der päpstlichen Censur: Vereinnung ei- nes Bistums mit den päpstlichen Commis- sionären. W. Papieskiej Kancelaryi: przy- łączenie majątności do Ekonomii Pa- pielskiej.

Incamerare, *v. a.* (incamerare) eine Ein- nahme, oder Land zu den päpstlichen Gütern schlagen. Przyłączać do hold, majątności do dobr ekonomicznych Papieskich.

Incalescente, *f. f.* das Glühendwerden, in der Chymie. W. Chymii: Rozza- rzonosc.

Incantation, *f. f.* (incantatio) Zauberei, Zauberkunst, Zaubersprüche. Czary, czarowanie.

Incapable, *adj. c.* 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun, nicht über sein Herz bringen kann, dem es unendlich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, un- vernünftig, nicht geschickt. 1) Niepo- sobny do czego; 2) nieposobny do czego, dopuścić się czego nieogęcy; 3) nieposobny, słaby do czego, co nie może. § 1) Il est incapable de sa charge; 2) il est incapable de faire aucune bêtise; 3) sa tête est incapable de res- sister au bruit.

Incapacité, *f. f.* Unfähigkeit, Untüchtig- keit, Nieposobność. § On l'accuse d'incapacité.

Incarcerateur, *f. m.* der Einkerkert, Einke- lern ist. Co do więzienia wtęci, zamknąć dopuści.

Incarceration, *f. f.* Einkerkelung. Zam- knięcie.

Incarceré, *ec, adj. part. & f.* eingekerkert, ein Einkerkelter. Wzrącony.

Incarcerer, *v. a.* einkerkeln, in das Ge- fängnis werfen. Do więzienia zam- knąć.

Incaradin, *c. adj.* leibfarbig, fleischfar- big, fleischrot. Cielisty, cielisty far- by. § Ruban incarnadin.

Incarnadin, *f. m.* die Leibarbe, fleischfar- be, fleischrote Farbe. Cielisty kolor.

Incardine d'Espagne, *f. f.* eine leibfarbige Aemene. Zawilek cielisty.

Incarnat, *c. adj.* hoch rosenroth, lebhafter- roth. Inkarnatowy, innozerwonny. § Ruban incarnat.

Incarnat, *f. m.* 1) hochrothe Rosenfarbe; 2) die Röthe auf dem Gesichte. 1) Ja- innozerwonny kolor, inkarnat; 2) ru- minosc na twarzy. § 1) Cet incarnat

est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc et d'incarnat.

Incarnat, *f. m.* beim Wundarzte: zum Waschen des Fleisches dienliches Mittel. U. cyrulika: Lekarstwo spolobne do zarastania rany. § Cet incarnat est bon.

Incarnat, *ive, adj.* beim Wundarzte: dienlich zum Waschen des Fleisches. U. cyrulika: spolobny do zarastania rany. § Remède incarnat, future in- carnative.

Incarnation, *f. f.* (incarnatio) die Mensch- werdung Christi. Wcielenie Boze. § Reverer le mystère de l'incarnation; le P. Tomassin a écrit sur l'incarnation.

Incarné, *ec, adj.* eingeleistet, zu Fleisch geworden, leibhaftig. Wielony.

Incarné, *v. r.* von Gott: die mensche- liche Natur annehmen, ein Mensch wer- den; 2) beim Wundarzte: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) O Bogu: wiele- nie się; 2) u cyrulika: świeżym mię- sem zarastać. § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes.

incarné, *v. a.* von Wunden: mit neuem Fleische umgeben. O ranach: w świe- że mięso albo w bliznę zbierać. § Il y a des remèdes qui ont la vertu d'in- carner une plaie.

est un démon incarné, das ist ein einge- leisteter Teufel. Dyałol to wielony.

est la chicane incarnée, et ist ein großer Rechtsdünkel, Rechtsverlecher. Wiel- kim jest prawnikiem.

est la probité incarnée, et ist die Red- lichkeit selbst. Szczerosc sama w tym człowieku.

Incarné, *f. m.* vid. incarnation.

Incarnade, *f. f.* 1) Unfall, Drangsal, Pla- ge, Beschimpfung; 2) Anfechtung, Nothzeit. 1) Uraganie się, przegarzanie, napad, nagrawanie; 2) glosłwo, blaznstwo. § 1) Faire une incarna- de à quelqu'un; 2) il fait tous les jours tant d'incarnades, qu'on dirait qu'il a perdu l'esprit.

Incarnation, *f. f.* in der Chymie: die Quert oder Reinsung des Goldes mit Silber und Scheidwasser. W. Chymii: Czyszczenie albo plawienie zlota z srebrnem i siewasrem.

Incas, *f. m.* Prinz, König in Peru. Krol, Car Peruwinski.

Incendiaire, *f. m.* (incendiarus) ein Mord- brenner. Zapalacz, zakładacz ognia.

Incendie, *f. m.* 1) Feuerbrand, Feuer- noth; 2) Feuer, Ausbruch, Unruhe, In- nerlicher Streit, Unordnung. 1) Zago- rzenie się domu, miasta, ogien, pożar; 2) ogien

2) ogien gwałtowny, zawierucha, ro- zruch, wrzawa. § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie; 2) il avait arrêté lui seul l'impetuosité de cet in- cendie.

Incendier, *vid.* Incendiaire.

Incendier, *v. a.* anstecken, verbrennen. Podpalic, spalic.

Incération, *f. f.* in der Chymie: Vermis- chung einer feuchten mit einer trocknen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüssigen Gestalt. W. Chymii: zmieszanie rzeczy wilgotnej z suchą aż do woskowej miękkości i łatwo się ro- spuszczający własności.

Incertain, *c. adj.* (incertus) 1) ungewis, zweifelhaft, unbestimmt; 2) unbeständig, wankelmüthig, zweifelhaft; 3) von Pfer- den: wild, unruhig, zu den Schullectio- nen untüchtig, ungewis; 4) unschlüssig; 5) unörtert, unbestimmt, unaufgemacht. 1) Niepewny; 2) niepewny, niesta- reczny, odmienny; 3) o koniach: dzi- ki, niespokojny, niepewnego kroku, do jazdy nieposobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozstrzy- gniony, niedokonczony. § 1) Nou- velle incertaine; 2) le tems est incer- tain; 3) votre cheval est bien incer- tain; 4) il est incertain dans son des- sein; 5) cette affaire est encore fort incertaine.

Incertain, *f. m.* das Ungewisse, die Unge- wisheit. Rzecz niepewna, niepewność. § Quittez le certain pour l'incertain.

Incertainment, *adv.* ungewis, mit Un- gewisheit. Niepewnie, z niepewno- scia. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertaine- ment.

Incertitude, *f. f.* (incertitudo) 1) Unge- wisheit, Zweifel; 2) Unentschlüssigkeit; 3) Veränderung, Unbeständigkeit. 1) Nie- pewność, wątpliwosc; 2) powątpiwa- nie; 3) niestarcznosc, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il est; 2) l'incertitude du Général di- minué le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Incessable, *adj. c.* (incessabilis) unablässig, unaufhörlich. Nieprzestawiający, usta- wiczny, nieustanny.

Incessamment, *adv.* 1) ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß, unablässig; 2) gleich, sogleich, alsefort. 1) Bez prze- stanku, ustawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier incessamment; 2) il viendra incessamment.

Incessant, *ante, adj.* unaufhörlich. Nieu- stanny.

Incessible, *adj. c.* unüberstößlich, unabstößlich, das man keinem andern abstreiten kann. Nieustępnny komu, którego drugiemu ustąpić nie może. § Le nom, les ar- mes, la noblesse sont incessibles et incessibles.

Inceste, *f. m.* (incestus) 1) Blutschande mit einer Blutsfreundin, oder geistlicher Person; 2) ein Blutschänder. 1) Ka- ziwolstwo, cielesnosc, nierząd z po- krewną, albo z osoba Bogu poslobio- ną; 2) kazirodzec. § 1) Commettre un inceste, accuser d'inceste; 2) les incestes sont punis de mort.

inceste spirituel, 1) Unzucht mit geistlich verwandten Personen, als mit Gevate- ren; 2) widerrechtlicher Besizer zweier Pfanden. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymający przeciw prawom dwie godności kościelne.

Incestuousment, *adv.* (inceste) blutschän- derischer Weise, mit Blutschande. Po ka- zirodzku, kazirodzkie.

Incestueux, *f. m.* (incestuosus) ein Blut- schänder. Kazirod, kazirodzec. § Il y a parmi les hommes des incestueux et des adultères.

Incestueux, *cuse, adj.* blutschänderisch. Kazirodzki.

Incharitable, *adj.* heblig, unbarmherzig. Niełutościwy, niemilostny.

Incharité, *f. f.* Lieblosigkeit. Niełutości- wość.

Inchoatif, *adv.* (inchoativus) in der Grammatik: das einen Anfang andeu- tet, als senesco, ich werde alt. W. gra- matyce: początek znaczący, iako se- nesco, starzeję. § Des verbes inchoa- tifs.

Incalculable, *adj. c.* beim Wundarzte: unheilbar, was nicht zusammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen ist. U. cyrulika: niezagoily, co mięsem nie zarasta, w bliznę się nie zbierający.

Incidentement, *vid.* Incidentment.

Incidence, *f. f.* (incidentia) 1) in der Geometrie: das Anstoßen, Anliegen ei- ner Linie oder Figur an der andern; 2) in der Astronomie: der Eintritt eines Sterns in den Schatten der Erdkugel. 1) W. geometryi: Otrącanie się, stykanie się linii z linią; 2) w astronomii: wstęp gwiazdy w promienie słońca- czne, księżycy w dzień ziemie. § 1) C'est un axiome infallible en optique que les angles de reflexion sont tou- jours égaux aux angles d'incidence.

Incidentment, *adv.* (incidenter) in Ge- richtshänden; zufälliger Weise. W. C 4 spruch

sprawach sądowych: przypadkiem, przypadkowym sposobem. § 11 est défendeur au principal et incidemment demandeur.

Incident, *f. m.* 1) Fall, Begebenheit, die ein Post erinnert; 2) neue Schwierigkeit, Hindernis, Einwurf, der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek ad Poety wymysłony; 2) trudność zachodząca, przeszkoda, zarzut na zwiklanie procesu sądowego wniesiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidents; 2) faire naître des incidents.

Incident, *e. adj.* in der Philosophie: zurfälligkeit, beifällig, eigentlich zur Sache nicht gehörend. *W. filozofii*: przypadkowy, do rzeczy nie należący. § Les savans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes, proposition incidentes.

Incidentaire, *f. m.* der Nebenfreitigkeit, Nebenhandel ausserhand, ein Diffultätenmacher. Co nowemi trudnościami zawikła, trudni proces.

Incidenter, *v. n.* in Gerichtshandeln: Nebenfachen aufwerfen, einstreuen, sich in Nebenpunkten aufhalten. *W. sądowych sprawach*: nowemi trudnościami zawikłać, wykłacać, trudnić proces.

Incineration, *f. f.* in der Chemie: Einäschung, Verbrennung. *W. chymii*: Palenie, na popioł obrocenie.

Incircuncis, *e. adj. & f. (non circumcisus)* unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzezki niemający. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circuncis et les incircuncis.

Incircuncion, *f. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittenen. 1) Nieobrzezka; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a. (incidere)* beim Wundarzte und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) einstreifen, durchstreifen, ähen, als Scheidewasser; 3) in der Glashütte: Glas vom andern abschneiden, Glasstücke zum Tafelglas ausschneiden. 1) *U. ogródnika & cyrulika*: narzynać, zarzynać w co; 2) gryść, wygryść, jako serwaser; 3) w *entach*: skło oderznąć, banię wydeta do taśli rozzerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, *ive, adj.* zerbijający, zerbierend, die Zähne aufkissend. Wygryzający, zgryzający szkodliwą klejowatość w celowicku.

dents incisives, incisives, die Schanfeldähne.

ne, die im Lachen zu sehen sind. Smiechki, zęby przednie albo śmiechowce, które w śmiechu widać.

Incisive, *plur.* die Klauenschnitzbeine. Kości łaczekowe.

Incisif, *f. m.* 1) das doppelte Zahnradchen; 2) das erste Lippenradchen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwsza myszka warowa.

Incision, *f. f. (incisio)* beim Wundarzte: 1) ein Schnitt, eine Deffnung, insbesondere des Haupt; 2) beim Gärtner: Einschult mit dem Messer messen; 3) in der Apotheke: die Zerschneidung der Wurzel, Reduter. 1) *U. cyrulika*: otworzenie członka nożykiem, obobliwie głowy; 2) *u. ogródnika*: narznięcie nożykiem do fzerzienia; 3) w *aptyce*: podiekanie, porznięcie zioł, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisoire, *adj. e.* les dents incisives, die Schanfeldähne, die Vorderzähne. Zęby fzerokie przednie.

Incitateur, *f. m. (incitator)* Anreger, Lockvogel, Anreger. Pobudziiciel, pobudka.

Incitation, *f. f. (incitatio)* Antrieb, Anreißung. Podulzczanie, pobudzanie, pobudka.

Inciter, *v. a. (incitare)* anfeuern, antreiben, aufkommen, antreiben. Pobudzać, podulzczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire.

Incivil, *e. adj.* unhöflich, grob, baurisch. Niepolityczny, nieobyczajny, gruby. § Il est incivil, action incivile, demande incivile.

clause incivile, eine widerrechtliche Clausel. Klauzula przeciw prawom włożona.

Incivilement, *adv.* unhöflich, grober Weise. Nieobyczajnie, grubo, niepolitycznie. En user fort incivilement.

Incivillisation, *f. f.* unfaktioirter Zustand. Niepolityczność.

Incivilité, *f. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczajność, grubiznistwo. § C'est une grande incivilité que de ce couvrir devant les dames.

Incivique, *adj. e.* unbürgerlich, dem Bürger sinne, den Bürgerpflichten zuwider. Nieobyczajny, mieyskim cnotom przeciwny.

Incivisme, *f. m.* Mangel an Bürgertugend. Niedostatek cnoty mieyskiej.

Inclémence, *f. f. (inclementia)* Ungnade, Schärfe, Strenge, Unarmherzigkeit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes etc. 1) Niełaskawość, surowość, ostryść; 2) surowość, niełaskawość powietrza, wiatrow, zimny.

my. § 1) Pléhir l'inclémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, *e. adj.* obs. ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *f. f.* in der Geometrie: Neigung. *W. geometryi*: nachylenie, naklonienie. § L'inclinaison de deux plans et l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

Nota: In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird die erste Silbe in wie in gelesen. Pierwsza sylaba w następujących słowach, Inclination, Inclinant, Incliner, wymawia się jako in. **Inclinant**, *e. adj.* 1) obs. geneigt zu etwas; 2) von der Magnetnadel: vom Nordpunkte abweichend. 1) obs. Przychylny, skłonny do czego; 2) o strzałce magnetycznej: uściągający od punktu po-
nocnego.

Inclination, *f. f. (inclinatio)* 1) Neigung, Verbeugung, Neigen gegen einander, als zweier Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Haupt, des Körpers; 3) das Umneigen beim allmählichen Abgleiten aus einem Gefäße ins andre; 4) Neigung, Gemüthsneigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gemogenheit, Herz, Liebe, Freundschaft; 6) Schägchen, Kieße; 7) der Winkel, den die Magnetnadel mit der Horizontalinie macht; 8) Winkel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahle und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, jako w geometryi iedney linii ku drugiej; 2) nachylenie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli co z niego zciekało; 4) przychylność, naklonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przychylność, afekt, serce, życzliwość, przyjaźń; 6) kochanka; 7) winkel między igielką magnetyczną a linią horyzontalną; 8) winkel między perpendykulem a wpadającym albo odbijającym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos premières inclinations sont toujours les maîtresses; 5) gagner l'inclination des soldats; 6) elle est mon inclination.

Incliné, *éc. adj.* geneigt. Zchylany, przychylny, skłonny.

Incliner, *v. n.* 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Messkunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylać się, nachylać się; 2) w geometryi: ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus.

Inclus, *e. adj. (inclusus)* 1) eingeschlossen, von Briefen; 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) *O listach*: włożony, zamknięty w cudzey koopercie; 2) w to włożony, z tego niewyjęty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre, dans ce paquet; 2) jusques au premier Mais inclus.

Incluse, *f. f.* Einschluss, eingeschlossener Brief. List pod kooperą czyją postany.

Inclusion, *f. f. (inclusio)* 1) das Einschließen eines Briefs; 2) Einschließung, Mitsrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swój list listu cudzego; 2) liczenie, jako dnia do założonego terminu.

Inclusivement, *adv. (inclusively)* mit darzu gerechnet, mit eingeschlossen. Niewyymięt go z tego, w to go kładąc, rachując go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Inchoatif, *ve, vid.* Inchoatif.

Incognito, *adv.* 1) unbekannter Weise: ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznajomie; 2) bez zwyczajnych ceremonii. § 1) Il est venu incognito; 2) L'am-

Incliner, *v. n.* 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhängig werden; 3) sich lenken, sich neigen, geneigt sein; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf eine Seite neigen, auf eine Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) w geometryi: nachylać się, pochodzonym zostawać; 3) nakłaniać się, skłonnym być do czego; mieć wolę, co uczynić; 4) stanąć, przeważać się, naklonić się na czyją stronę, jako zwycięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoyer absous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

Incliner, *v. r.* 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Messkunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylać się, nachylać się; 2) w geometryi: ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus.

Inclus, *e. adj. (inclusus)* 1) eingeschlossen, von Briefen; 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) *O listach*: włożony, zamknięty w cudzey koopercie; 2) w to włożony, z tego niewyjęty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre, dans ce paquet; 2) jusques au premier Mais inclus.

Incluse, *f. f.* Einschluss, eingeschlossener Brief. List pod kooperą czyją postany.

Inclusion, *f. f. (inclusio)* 1) das Einschließen eines Briefs; 2) Einschließung, Mitsrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swój list listu cudzego; 2) liczenie, jako dnia do założonego terminu.

Inclusivement, *adv. (inclusively)* mit darzu gerechnet, mit eingeschlossen. Niewyymięt go z tego, w to go kładąc, rachując go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Inchoatif, *ve, vid.* Inchoatif.

Incognito, *adv.* 1) unbekannter Weise: ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznajomie; 2) bez zwyczajnych ceremonii. § 1) Il est venu incognito; 2) L'am-

2) L'ambassadeur est arrivé incognito, il a été inhumé incognito.

incognito, heimlich lachen, ins Geheime lachen. Skrycie się śmiać.

Incobérance, *f. f.* Manuel an Zusammenhang. Niedostek związku.

Incobérent, *nte, adj.* zusammenhängend, verbunden.

Incombustibilité, *f. f.* Unverbrannlichkeit. Niezgorzliwość.

Incombustible, *adj. c. (incombustibilis)* unverbrannlich. Niezgorzliwy. § Matière incombustible.

Incommensurabilité, *f. f.* in der Geometrie: Unermesslichkeit. W geometryi: niepomierność.

Incommensurable, *adj. c. (incommensurable)* in der Geometrie: unadmesslich, das nicht zu gleichem Maße oder zu gleicher Zahl gebracht werden kann. W geometryi: niepomierne, trudny do przyprowadzenia do równego wymiaru albo równy liczby.

Incommode, *c, adj.* verdrüsslich, unbequem, beschwerlich, überlästig. Przykry, uprzykrzający się, niewczasujący, turbujący. § Ceux qui font le métier d'emprunter, sont toujours fort incommodes.

Incommode, *adj. c.* beschwerlich, verdrüsslich, unbequem. Przykry, niewczesny niewczasowy pesny, niewygodny. § Cela est fort incommode.

Incommode, *de, adj.* 1) belästigt, beschwert, beunruhigt; 2) unpäßlich, kränklich; 3) arm, armselig; 4) von Schiffen: Maflos, schadhast am Maste und Baumwerk. 1) Niewczasowany od choroby; 2) zachorwały, chorowity; 3) ubogi, chudobny; 4) o okrętach: potłuczony, z lin i z mastingów ogolony.

§ 1) Il est incommode du bruit de la rue; 2) il ne sort point, il est incommode depuis quelques jours; 3) monastère incommode; 4) le vaisseau se trouva incommode au milieu du combat.

**être incommode de la veine poétique*, Peine Lust zum Veremachen haben. Nie mieć poetyckiej weny do wierszowania.

un homme incommode, im Scherze: ein Verschnittener. Zartem: rzezaniec.

Incommode, *adv. (incommode)* beschwerlich, unbequem, ungelegen. Przykro, niewczesnie, niewygodnie.

Incommoder, *v. a.* 1) einem beschwerlich fallen, belästigen, beunruhigen, verbinden, einem beschwerlich fallen; 2) einen plagen, quälen, schaden. 1) Nie-

wczasować, turbować kogo, zaważać, przekładać komu; 2) trapić, niewczasować kogo; szkodzić komu.

§ 1) Pardonnez moi, Monsieur, si je vous incommode; incommode l'en-nemi.

Incommodité, *f. f. (incommodum)* 1) Unbequemlichkeit, Verdruss, Unlegenheit, Beschwerlichkeit; 2) Ungemach, als böses Wetter, schlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit; 4) gefährliche Beschädigung eines Schiffes am Maste, Tau und Segeln. 1) Niewygoda, niedogoda, niewczas, przykrość, turbacja; 2) niewczas, jako zła droga, zła pogoda; 3) chorobka; 4) gwałtowne niebezpieczeństwo okrętu potłuczonego, z mastingów, z lin i z mastingów obciążenie. § 1) Recevoir de l'incommodité de quelqu'un; 2) l'incommodité du vent, de la pluie, des voitures; 3) c'est une lésion et dangereuse incommode; 4) ce vaisseau donna bientôt le signal d'incommodité.

Incommunicabilité, *f. f.* die moralische Unmöglichkeit der Mittheilung. Moralna możliwość udzielenia.

Incommunicable, *adj. c.* 1) unmittheilbar, unmittheillich, das sich nicht mittheilen läßt; 2) unoffenbarlich, das man keinem entdecken darf; 3) mit einem andern unzusammenhänglich. 1) Nieu-dzielny, niepolny, uczestnika nie-przyjmujący; 2) tajemny, którego wyjawienie nie godzi; 3) niełączący.

§ 1) Il y a des choses incommu-nicables.

Incommunié, *f. f.* des biens, ein Dorus-ment, von zwei bei einander wohnenden Personen aufgestellt, mit der Erklärung, daß keine Gemeinschaft der Güter unter ihnen Statt finde. Dowód, wystawo-ny od dwu osób rzem niezłączających obciążeniem, że żadna wspólność dóbr znajduje się między nimi.

Incommutabilité, *f. f.* incommutabilité d'une possession, in den Rechten: un-verrückter und unveränderlicher Besitz einer Sache. W prawie: nieprzerwa-ne bezpieczeństwo posiadania.

Incommutable, *adj.* vom Besitze: un-verrückt, ungeschört, ruhig. O posiadacz: spokojny, prawem ubezpieczony.

Incommutable, *adv.* vom Besitze: unangesehener Weise, in einem unge-störten und ruhigen Besitze. O posse-ssion, spokojnie, bez inkwetowa-nia. § Posséder une terre incommu-tablement.

Incomparable, *adj. c. (incomparabilis)* unvergleichlich, vortreflich. Nieporo-

wnany,

wnany, niepodlegny, wyróżniony.

§ C'est un homme incomparable.

être incomparable, im Scherze: vortref-lich sein; sich ungemein bemühen. Zar-tum: tadzić się, starować się.

Incomparablement, *adv.* ungemein aus-nehmend, unvergleichlicher Weise. Bez porównania, wyróżnienie. § Il est incomparablement meilleur que l'au-tre.

Incompatibilité, *f. f. (incompatibilis)* 1) Unverträglichkeit, Unbereinstimmung; 2) Widersetzlichkeit zweier Denter, die eine Person zugleich nicht besitzen kann. 1) Przeciwność, przeciwno-żność między dwiema rzeczami; 2) nie zgodność, incompatibilis urzą-dów, których jeden posiadać nie mo-że. § 1) L'incompatibilité d'humeurs, 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Nemtern: das nicht zusammen stimmt, das einer zu-gleich mit einem andern Amte nicht be-sitzen kann; 2) widrig, ungeschällig, unver-träglich. 1) O urzędach: niezgodny, co oraz drugim urzędem posiadany być nie może; 2) przeciwny, nie-zgodny. § 1) Bénéfice, charge in-compatible; 2) humeur incompatible.

Incompétamment, *vid.* Incompéten-ment.

Incompétence, *f. f. (incompetentia)* Un-behörlichkeit, Unbefugnis, Unrechtmäßig-keit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzyna-leżność sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétent, *c, adj. (incompetens)* in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich, vor ein Gericht nicht gehö-rig. O sądach: niewłaśny, niepor-zadny, nieprzynależny, nienależny.

Incompétent, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nie-należycie, przed sądem nienależnym, bezprawnie.

*Incomplaisance, *f. f.* Unhöflichkeit, Un-gefälligkeit. Nieobyczajność.

*Incomplaisant, *c, adj.* unhöflich, unge-fällig. Niepolityczny, nieobyczajny.

Incomplet, *c, adj. (incompletus)* in der Philosophie: unvollkommen, unvoll-ständig, dunkel, als ein Begriff. W filozofii: niedoskonały, ciemny, za-wily, jako concept, jako obraz na myśli.

*Incomplexe, *adj. c. (incomplexus)* unzu-sammengefaßt, das aus andern Sachen nicht zusammen gesetzt ist. Z innych

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

kaunt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Nieznajomy, niewiadomy; 2) podły, nieznośny, niesławny. § 1) Cela est inconnu; 2) il est inconnu entre les savans.

Inconnu, *f. m.* ein Unbekannter. Nieznajomy, nieznośny człowiek.

Inconnu, *f. f.* eine Unbekannte. Nieznajoma, biłagłowa.

Inconsequence, *f. f.* (inconsequentia) trzaskawy Słuch, ungegründete Folge, unbedingte Folge. Konsekwenca, zła, nieładna, gdy co za czym nie idzie, nie klei się, nie wiąże.

Inconsideration, *f. f.* Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Unversand. Nierozumność, niebaczność, nierozum. § Cet étourdi a perdu sa fortune par son inconsideration.

Inconsideré, *és, adj.* unbedachtam, unversändig. Nierozumny, nieprzezorny, nieuważny. § Action inconsiderée, faire des largesses inconsiderées, il dit des paroles inconsiderées.

Inconsideré, *f. m.* ein Unbedachtamer. Nieopatrzny, o nie nieistoiący, niedbający niccz.

Inconsiderée, *f. f.* unbedachtames Weib. Niebaczna biłagłowa.

Inconsiderément, *adv.* (inconsiderate) unbedachtam, unbedächtigt, unverständiger Weise. Niebacznie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconsiderément en un lieu étroit.

Inconsolable, *adj. e.* (inconsolabilis) utróżli, trości, der nicht zu trösten ist. Niepocieszony, nieutulony, nieusmaczony, jako żal. § Il est inconsolable de la mort de sa maîtresse, il est dans une douleur inconsolable.

*Inconsolablement, *adv.* utróżli, trości, loser Weise. Nieutulenie, bez pocieszenia. § Il est assigé inconsolablement.

Inconstance, *f. f.* (inconstancia) Unbestand, Leichtsinnsigkeit, Unbeständigkeit, Veränderung. Niestatek, niestarcność, lekomyślność, odmiana. § Fuir l'inconstance; l'inconstance en amour mérite être blâmée.

Inconstamment, *adv.* (inconstanter) unbestandig, leichtsinniger Weise. Niestarcenie, lekomyślność. § Aimer inconstamment.

Inconstant, *e, adj.* (inconstans) veranderlich, unbeständig, leichtsinnig, wankelmützig. Niestarceny, lekomyślny, odmienny, dzienny. § Esprit inconstant, humeur inconstante, personne inconstante, le tems est inconstant.

stant, on ne fait pas revenir les inconstants par des plaintes et des fracas.

Inconstitutionnel, *elle, adj.* constitutionnel, widrig, der Constitution entgegen. Konstitutionen, przeciwny, niekonstytucyjny.

Inconstitutionnellement, *adv.* auf eine constitutionwidrige Art. Niekonstytucyjnie.

Incontestable, *adj. e.* unstrittig, gewiß, unwidersprechlich. Oczywisty, jawny, niewątpliwy, nieoddany. § C'est une vérité incontestable, titre incontestable.

Incontestablement, *adv.* unwidersprechlich, außer allem Zweifel. Niewątpliwie, bez wątpienia, bez wątpliwości. § Cette maison m'appartient incontestablement, cela est incontestablement vrai.

Incontesté, *és, adj.* unbestritten. Nieoprzeczany.

Incontinence, *vid.* Incontinentment.

Incontinence, *f. f.* (incontinentia) Unmäßigkeit, Unucht, Unkeuschheit. Niepowściągliwość, wżeczność; lubieżność. § L'incontinence seule sépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Eglise catholique, on a établi les cloîtres et les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

incontinence d'urine, (incontinentia urinae) der Harnfluß, wenn einem der Urin wider Willen, doch ohne Schmerzen entgeht. Uryny leczenie nad wolą i bez bólu, nieutrzymanie uryny.

*Incontinentment, *adv.* (incontinenter) unmäßig, unkeusch. Niepowściągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinentment.

*Incontinent, *e, adj.* (incontinent) nur in geistlichen Reden: unmäßig, unkeusch, gell, unenthaltam, unächtigt. Tylko w nabożnych mowach: niepowściągliwy, cielesny.

Incontinent, *adv.* alßald, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet.

je serai incontinent à vous, ich werde strack bei euch seyn. Zaraz u waszei będę.

Incontradiction, *f. f.* 'obs. kein Widerspruch, Aufhebung des Widerspruchs. Zniesienie kontradycyi, kontradycya żadna.

*Incontrefaisable, *adj. e.* das nicht kann nachgemacht werden. Niewyrażisty, trudny do zrobienia podług pierwfzey roboty.

Inconvenance, *f. f.* Unschildlichkeit, Ungebühr.

gebührllichkeit. Niezdatność, nieprzyzwość, niegodziwość.

Inconvenant, *te, adj.* unanständig, ungebührlich, unschildlich, unzeitig. Nieprzyzwoity, niegodziwy, niezdobiący, niezdatny, niewczesny.

Inconvenient, *f. m.* 1) widriger Zufall, Ungemach, Beschwerlichkeit, Verdrüsslichkeit, verdrüssliche Folge; 2) Schmeichelei, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Trüß, los przeciwny, przeciwność, kłopot; 2) przeszkoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'est un grand inconvenient; 2) ce sentiment est sujet à de grands inconveniens.

Inconvertible, *adj. e.* 1) unbefählich, unbefähigt, unbehindert; 2) unveränderlich. Das sich in keine andre Gestalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętany w swym błęzie; 2) nieodmienny, nieprzedziergniony, trudny do obroczenia w co innego.

Incorporable, *f. f.* (incorporabilis) in der Philosophie: Leiblosigkeit, Wesen ohne Leib, unfürntliches Wesen. W Filozofii: bezcielnosć, ciała nie mająca istnosć, jako dusza. § Je les entens crier tous les jours et parler d'idées et d'incorporalités.

Incorporation, *f. f.* (incorporatio) 1) Vereinigung, Vermengung, Vermischung, Veredlung; 2) Vereinigung, Einverleibung der Länder und Güter; 3) das Unterstehen der Soldaten. 1) Ziednoczenie, zmieszanie; 2) inkorporacja, ziednoczenie, sprzeganie, złączenie, spoienie dwóch krajów; 3) oddanie żołnierzy pod infz kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut mêler ces drogues et les laisser infuser jusques à une entière incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux provinces.

on a fait l'incorporation de ces deux compagnies, man hat die zwei Compagnien untergeheßt. Oddano te dwie kompanie pod infz regiment.

Incorporel, *le, adj.* (incorporalis) leiblos, unkörperlich, ohne Leib. Niematerialny, bezcielnny.

Possession incorporelle, in den Rechten: Besitz solcher Sachen, die man mit Händen nicht betasten kann, als die Rechte, Freiheiten. W prawie: Posiadanie rzeczy ręką niedotkliwych, jako przywilejów, libertacy, swobod.

Incorporer, *v. a.* (incorporare) 1) vereinigen, vermischen, zusammenmengen, vermengen; 2) incorporieren, einverleiben.

ben, vereinbaren, als Länder, Berichte, Güter; 3) unterstehen, unterstehen, Soldaten unter eine Compagnie, damit sie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieszać; 2) incorporować, złączyć, ziednoczyć, sprzegać, jako kraie, dobra; 3) oddać żołnierzy pod infz kompanię albo chorągwie dla kompletu. § 1) Incorporer des ardes avec des Alkali, en sorte qu'ils ne fassent qu'un corps; 2) Province unie et incorporée à la couronne; 3) incorporer dans un regiment.

*Incorporer, *v. r.* sich mit einander vermischen, sich vermengen, sich vereinbaren. Ziednoczyć się, w jedno się obroczyć.

*Incorrec, *e, adj. vid.* Incorrigible.

Incorrection, *f. f.* Unrichtigkeit im Schreiben, Malen, Zeichnen, Verstoß wider die Regel. Nieprostosć w pisowaniu, w malowaniu, w znaczeniu, błąd przeciwko regule.

Incorrigible, *f. f.* Ruchlosigkeit, Hartnäckigkeit, Verharrung in Laster. Upor, trwanie w swoim błęzie, niedbania na karność i strofowanie, niepoprawność. § Je me suis défat de ce jeune homme à cause de son incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. e.* der nicht zu bessern ist, besserungslos, ruchlos, der keine Sacht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karnosć niedbający. § Enfant incorrigible.

*Incorrompu, *é, adj.* (incorruptus) 1) unverletzt, unverweslich; 2) der sich nicht bestechen läßt. 1) Niezakazony, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezepsowany. § 1) La nature incorrompue.

Incorruptibilité, *f. f.* (incorruptibilitas) 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geschenke, Redlichkeit eines Menschen, der sich nicht bestechen läßt. 1) Niezakazność; 2) pogardzanie podarkami, korupcyami. § 1) L'incorruptibilité des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occasions.

Incorruptiole, *adj. e.* (incorruptibilis) 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbestechen, der sich nicht bestechen läßt; als ein Richter. 1) Niezakaztelny, niezepsowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Secim est incorruptible; 2) juge incorruptible, fidelité incorruptible.

Incorruption, *f. f.* Unverweslichkeit, Niezakazelnosć. § L'incorruption se

ra l'une des propriétés des corps glorieux.

Incoupable, *adj. c.* unschuldig. Nie winny.

Incourant, *c. adj.* unangbar, schwer zu vertreiben, von Vögeln. Nie kupny, trudny do sprzedania, o towarach.

Incrassant, *c. adj.* (*incrassans*) in der Medicin: das Blut verdickend, dick machend. *W Medycynie*: zgęszczający krew.

Incrassation, *f. f.* die Verdickung des Bluts und der Gäfte. Gęszczenie krwi y sokow.

Incrasser, *v. a.* (*incrassare*) bei den Medicis: das Blut verdicken, dick machen. *U Medyków*: zgęszczać krew.

Incrédibilité, *f. f.* (*incrédibilitas*) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unglaublichkeit. *Tylko w szkołach*: niewierność, niepodobienstwo ku wierzeniu; niedowiarstwo. § La contradiction manifeste est un sûr motif d'incrédibilité.

Incrédule, *adj. c.* (*incrédulus*) mißtrauisch, ungläubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzający. § S. Thomas étoit incrédule; personne incrédule; il faut être prudemment incrédule.

Incrédule, *f. m. & f.* 1) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläubiger. 1) Niedowiarek; 2) niewierny; człowiek bez religii. § C'est un incrédule; 2) les incrédules nient les vérités les plus certaines; le mauvais exemple des Ecclésiastiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, *f. f.* (*incrédulitas*) Unglaube, Mißtrauen. Niedowierzenie, niedowiarstwo. § Il est dans l'incrédulité; son incrédulité ne peut être vaincue.

Incréé, *éc. adj.* (*increatus*) unerschaffen, ewig, von Gott. Nie stworzony, wieczny, o Bogu.

la vérité incréée; le verbe incréé; la sagesse incréée, die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist Jesus Christ. Nie stworzona prawda, przedwieczne słowo, nie stworzona mądrość, to jest Jezus Chrystus.

Incréter, *v. a.* schelten, mit harten Worten anfahren. Strafować, surowemi słowami wytykać.

Incriminer, *éc. part. et adj.* eines neuen Verbrechens beschuldigt. Obiniiony nowego grzechu.

Incriminer, *v. a.* eines Verbrechens beschuldigen, deshalb anklagen. jednego grzechu obinić, oskarżyć.

Incroable, *incroyable*, *adj. c.* (*incredibilis*) 1) unglaublich; das man nicht glauben kann; 2) ungemessen groß, unangemessen. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedziany, niewystowiany. § 1) Les choses ne sont pas incroyables d'un si grand prince; accident incroyable à ceux qui ne l'ont pas vu; 2) Xerxès fit passer en Grèce un nombre incroyable de soldats; il faut de l'incroyable, il faut du fabuleux pour le héros et pour les belles.

Incroablement, *incroyablement*, *adv.* *obf.* unangemessen, unglaublich. Nie wypowiedzianie, niesłychanie. § Il y avoit à ce spectacle du monde incroyablement.

Incrustation, *f. f.* (*incrustatio*) in der Baukunst: Befestigung, Ueberlegung, Ueberziehung, Ueberzug, Ueberstreichung, als mit Marmor. *W architekturskiej mauce*: Incrustacja, sadzenie, powleczenie ścian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont de marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de porcelaine.

Incrusté, *éc. adj.* überzogen. Powłoczony.

Incruster, *v. a.* (*incruster*) betünchen, belegen, überziehen, als eine Wand mit Marmor. Powłoczyć, sadzić ścianę, iako alabastrem.

Incubation, *f. f.* (*incubatio*) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedzenie praka, kokosz na jajkach; najsadanie.

Incube, *f. m. et adj.* (*incubus*) 1) die Wahn, der Alp, das Nachtmahrchen, ein vermaltes Wespen, das die Schlafenden brückt und eigentlich eine Krauthheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines gleichen Sodomiteren trachtet; 3) ein eingeheiltes Teufel, der sich mit den Herzen vermischen soll. 1) Nocnica, wieszczka albo mora śpiącego dławiąca; duszenie nocne choroby; 2) samcożnik; 3) ławiec, czart co w posłać człowieka z czarownicami cielecia sprawę ma odprawować.

Incube, *f. f.* (*incuba*) die mit ihres gleichen Schande trübt. Wszeciecznica co grzech Sodomski z białogłową pełni.

Inculpation, *f. f.* Beschuldigung, Beimeinung eines

eines Verbrechens. Obwinienie jednego grzechu.

Inculper, *v. a.* beschuldigen, eines Verbrechens wegen in Verdacht haben. Obwinić, o iaką grzech, porozumienia mścić.

Inculquer, *v. a.* (*inculcare*) einbinden, einprägen, einpflanzen, einschärfen, einreden, einpredigen. Wbić co komu w pamięć; wlać, wczepić co w serce czyje. § Il faut inculquer aux enfants ce qu'on leur enseigne; il est nécessaire de bien inculquer les vérités aux Chrétiens.

Inculter, *adj. c.* (*incultus*) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungekultet, wild, unbesonnen. 1) Nieprawniony, pusty; nieorany; 2) gruby, dziki, niewyksztaltowany, niewypolityczony. § 1) Terre inculte et sauvage; 2) esprit inculte.

Inculture, *f. f.* ungebauter Zustand der Acker des Landes. Nieprawnoność rolowa.

Incurabilité, *f. f.* die Unheilbarkeit. Nieleczalność.

Incurable, *adj. c.* unheilbar, heillos. Nieleczalny, niezgojly, niezleczalny. § Mal incurable; plaie incurable.

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Kranken. Szpital nieleczalnych.

Incuries, *f. f.* Sorglosigkeit, Nachlässigkeit. Niedbaliwo, niestaranie.

Incuriosité, *f. f.* Mangel an Neugierde. Niedostatek ciekawości.

Incurion, *f. f.* (*incursio*) 1) feindlicher Einfall, Streif, Streiferrei; 2) im Scherz: ein verheerender Anfall oder Angriff. Wzagnienie, naziad nieprzyjacielski; inkursja; 3) zaręczenie, naderanie młotnika. § 1) Arrêtez les incurions des Barbares.

Incole, *f. f. et adj.* Wänte mit einem Gerüche, das auf einer Seite einwärts, auf der andern auswärts gerichtet ist, Hohl- oder Wölbung. Moneta z kreplem wypukłym na iedney a wklęłym na drugiey stronie.

Indague, *adj. c. obf.* 1) gattig, häßlich, 2) schlecht gekleidet, alberger. Szpetny; 2) ofzarpany, podłe ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hulaj.

Indemniser, *vid.* Indemniser.

Inde, *f. m.* (*Indicum*) 1) rothes Brasilienholz, Kernambuk, Campedibolz; 2) eine gewisse Wasserfarbe; 3) Indigo, eine blaue Farbe; 4) der Fluss Indus. 1) Bry-

zelia ezerwona; 2) farba pewna malarska; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. f. obf. vid.* Indes.

Indecemment, *vid.* Indecemment.

Indécence, *f. f.* (*indécencia*) Ungebührlichkeit, Unanständigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzystojność, rzecz nieprzystojna, nieobyczajność.

Indecemment, *adv.* (*indécemment*) unangemessen, wider den Wohlstand.

Indécence, *c. adj.* (*indécens*) ungebührlich, unanständig, grob, unhöflich. Nieprzystojny, prostacki, niegrzeczny.

Indéchiffrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schriften: unauflöslich, das sich nicht auflösen läßt; 2) unleserlich, undeutlich, als eine obel Hand; 3) dunkel, undeutlich, verwickelt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) Opismach tajemnych ryframi pisanym; nieodkryty, niewywikłany, nieodefrowany; 2) niezrozumiały, niewyraźny, nieznan, iako charakter zły; 3) zawity, ciemny, iako sens pisma; 4) krypty, niewyrozumiany. § 1) Un chiffre bien fait et avec une double clé est indéchiffrable; 2) les caractères de cet obelisque sont indéchiffrables.

Indécis, *c. adj.* (*non decisus*) unentschieden, unentörtet, unaufergemacht; 2) unentschieden, unentschieden. 1) Niedeterminowany, nieokreślony, nieokreślony; 2) nieoznaczony, wargliwy co czynić. § 1) Procès indécis, affaire indécise; 2) il est toujours indécis; il y a longtemps qu'il devoit avoir pris son parti et il est encore indécis.

Indécision, *f. f.* Unentschiedenheit, Ungeklärtheit. Nieoznaczoność, niedeterminowość.

Indéclinable, *adj. c.* (*indéclinabilis*) in der Grammatik: das sich nicht decliniren läßt; unwandbar. *W grammatyce*: niedeklinujący się; końcowych odmian niemających.

Indécrottable, *Indécrottable*, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, vom Rost reinigen kann; 2) der sich nicht bessert; besserungslos. 1) Niewywabny niezgladzily, nieodmity, o plamach i plugastwie. § 1) C'est une tache indécrottable; 2) un pédant est un animal indécrottable.

visage indécrottable, einer, der sich nicht bessert. Człowiek niekarny.

Indéfectibilité, *f. f.* Unfehlbarkeit, Unvergänglichkeit, Beständigkeit. Nieśkazitelnosc statek.

Indéfectible, *adj.* unfehlbar, unvergänglich, beśmiertliwy. Nieśkazitelnosc, nieomylny, niezłomny, stateczny.

Indéfendo, *e. adj.* unabeszczy, unvertheiblich. Nieobronny; nieobroniony.

Indéfense, *f. f.* Wabrosligkejt, vertheibigung; oder wehrlofer Zustand. Bezbronnosc.

Indéfini, *e. adj.* (*indefinitus*) unbestimmt, unumschränkt; 2) unzahlig, unbeschreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopisany; 2) niezmiernie wielki, niezliczony.

article indéfini, in der Französischen Grammatik: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W. Frankuskiej gramatyce*: artykuł nieokreślony, iako są, du, de la.

pronom indéfini, in der Grammatik: ein Pronomen indefinitum, als ein jeder, wer. *W. gramatyce* Pronomen indefinitum albo nieokreślone, iakimi są słowa każdy, kto.

Préterit indéfini, in der Grammatik: das Praeteritum indefinitum, als j'ai-mai, tu aimas. *§ W. Gramatyce*: Praeteritum indefinitum, iako j'ai-mai, tu aimas.

Indéfiniment, *adv.* (*indefinite*) unumschränkter Weise. Nieokreślenie, bezokreślenie.

Indéfinissable, *adj.* in der Logik: schwer, unmöglich zu bejtimmen, unbeschreiblich, unerklärbar. *W. logice*: trudny do opisanja, niepodobny do definiowania.

Indélébile, *adj. e.* (*indelebilis*) unauslöschlich, als ein Vorzug, den man nicht verlieren kann. Niezładziły, niepozbyty, iako charakter, prerogatywa, ktorzych kto utracić nie może. *§ Le caractère du Bâtime est un caractère indélébile.*

Indélibéré, *ee. adj.* (*indelibératus*) unüberlegt, unermogen. Nerozumny, nieważny, porywczy, nieopatrzny. *§ Les premiers mouvemens de la douleur et de la colère sont presque indélibérés.*

Indemnité, *ee. adj.* Schadlos, der für Kosten oder Ausgaben Ersatz erhält. Indemnizowy, bezkodny.

Indemniser, *v. a. pr.* indamnisć, schadlos halten. Nagrodzić, warować ku-

mu szkody, indemnizować, zagrozić od szkody, stanąć za szkodę.

Indemniser, *v. r.* sich seines Schadens erholen. Szkodę dochodzić, nagrodzić sobie szkodę.

Indemnité, *f. f.* (*indemnité*) die Schadloshaltung, Gemehr vor Schaden. Bezszkodność, nieškodowanie, warowanie szkod. *§ On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laïque, ou Ecclésiastique.*

Indémonstrable, *Indémontrable*, *adj.* (*indémonstrabilis*) unermittellich, unmöglichkeit zu demonstrieren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyjny.

Indépendamment, *vid.* Indépendamment.

Indépendance, *f. f.* (*independentia*) 1) Freiheit, da man niemand unterworfen ist; ungebundener Stand; Selbstmacht; 2) Unverwandtschaft der Sachen, die mit einander keinen Zusammenhang haben. 1) Własna wolność, swoboda, sobiepanstwo; 2) niepościąganie się, niepoitość, niezwiązek między rzeczami. *§ 1) Il est dans une entière indépendance.*

Indépendamment, *adv.* 1) frei, für sich, ungebundener Weise; 2) ohne Rücksicht auf etwas. 1) Swobodnie, wolo sobie, bez najmniejszego poddaństwa cienia; 2) bez respektu, bez względu, bez dokładania się. *§ 1) Vivre indépendamment; 2) nous devons faire notre devoir indépendamment des motifs d'intérêt.*

Indépendant, *e. ad.* 1) frei, niemanden unterworfen; 2) abgesondert, nicht zu einer andern Sache gehörig. 1) Wolny sobie, swoy, swobodny; 2) rożny, oddzieleny, niepościągający się, niennależący do drugiego. *§ 1) Il est indépendant; 2) ces deux affaires n'ont rien de commun, l'une est indépendante de l'autre.*

Indépendans, *f. m. plur.* (*independentes*) Freigeistler, Gemeinlose, eine Secte in England, die sich zu keiner Religion bekennen. Independenci w Anglii, fantastyki, co się do żadney nie przyznają religii.

Indépendantisme, *f. m.* die Lehre der Independanten in England, die keine geistliche Obrigkeit anerkennen. Nauka independentow w Anglii.

Indes, *f. f. plur.* (*India*) Indien. Indya, Indy.

les Indes Orientales, Ostindien in Asien. Indya w Azji; Indy wschodnie.

les

les Indes Occidentales, Westindien oder Amerika, Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructibilité, *f. f.* Unzerstörbarkeit, Unzerbrechlichkeit. Niezłomność, niezłamność.

Indestructible, *adj. e.* unzerbrechlich. Niezłomny.

Indétermination, *f. f.* Wankelmuth, Unentschlossenheit, Unentschlüssigkeit. Wątpliwosc, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego.

Indéterminé, *ee. adj.* 1) unschließig, unentschlossen; 2) unerörtert, unentschieden; 3) in der Philosophie: unentschieden, uneingeschränkt. 1) Wątpliwosc, niezdecydowanie; 2) nieokreślony, nierozstrzygnięty; 3) w filozofii: nieokreślony. *§ 1) Etre indéterminé; 2) la chose est indéterminée; 3) la matière est d'elle même indéterminée au repos et au mouvement.*

ligne indéterminée, in der Geometrie: die Linie ohne Ende. *W. geometryi*: linia bez końca.

Indéterminément, *adv.* ungewis, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wątpliwie, bez pewności, niepewnie. *§ Il a répondu indéterminément à cette question.*

Indeu, *vid.* Indu.

Indévor, *e. adj.* unandächt, ungottesfürchtig. Niebożny, niepobożny.

Indévoirement, *adv.* andächtiger Weise, ohne Andacht. Nienabożnie.

Indévation, *f. f.* andächtiges Wesen, Unandacht. Niepobożność.

Index, *f. m.* (*index*) 1) Blattzeiger, Register eines Buchs; 2) in der Astro-nomie: der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, Stift, Stange an den Compassen, Sonnenuhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungsbuch oder Register der Namen derjenigen, mit welchen man in Handlung steht; 6) Aufschlagsbuch, Repertorium, als der Besizer eines Landes. 1) Register u. księgi, Index; 2) w astronomii: rączka, wskaźnik u globu na merydianie; 3) strzałka, styl, pręt iako u kompasow, zegarow słonecznych; 4) ręk, palec wtory u ręki; 5) register kupiecki przez wszystkich ludzi, z ktorymi kupiec handel prowadzi; 6) spiszek, inwentarz, iako praw krajni iakiego.

la congrégation d'index, Congregation in Rom, wo alle Bücher untersucht werden. Poln. Lexic. Tom. II.

den. Kongregacya zwana *Indici librorum* w Rzymie, na cenfurę ksiąg wydanych postanowiona.

être dans l'index, mit unter den verbotenen Büchern seyn. Stać w registerze ksiąg zakazanych.

Indicateur, *f. m.* (*indicator*) Setzefinger, mäschen. Myszką przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, *ive. adj.* (*indicativus*) bei den Medicis: andeutend, eine Krankheit anzeigend. *U medikow*: znakiem choroby będący, znaczący, kazujący. *colonne indicative*, eine Säule an den Seekisten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth stehen. Słup na porbrzeżu morakm z godzinami wzbierania i opadania morskigo wystawiony.

mode indicatif, *der Indicativus* in der Grammatik. Skazyciel albo *Indicativus* w gramatyce.

Indication, *f. f.* (*indicatio*) 1) in der Seilkunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachsicht, Verzeihung. 1) *W. lekarzkiej nouce*: znak zdrowia; 2) informacya, wyliczanie czego. *§ 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.*

indication préservative, Anzeige, daß man einer Krankheit vorkommen müsse. Znak na zabiekanie chorobie.

indication curative, ein Anzeichen, daß die Krankheit zu vertreiben sey. Znak na uleczenie choroby.

indication symptomatique, Zeichen gefährlicher Zufälle des Kranken. Znak przyzłych niebezpiecznych choroby przypadkow.

indication vitale, ein Anzeichen, den Kranken in seinem Zustande zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże stanie, w ktorym zostaje.

Indices, *f. m.* (*indici*) 1) in Rechts-händeln: Anzeige, Anzeigung; 2) Verzeichnis, Aufschlagsbuch, 3) Register, Blattzeiger am Ende der Bücher. 1) *W. sądach*: znak występek wydawający; 2) zbiór, inwentarz, dykeyonarz; 3) register u księgi. *§ 1) Indices vrais, fort puissants; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves et plus pressants et les autres sont décisifs ou violents; 2) l'indice de Ladowski touchant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leipzig avec des additions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.*

D

Indi-

Indicible, *adj. c.* unausprechlich. Nie-wymowny, niewypowiedziany, niewysłowny.

Indisciplinable, *adj. c.* ungestalt, an dem alle Zucht verloren ist. Niekarny, niepoprawny, o karę i strofowanie nie dbający. § *Enfant indisciplinable*; *les belles*, quand elles ont pris leur pli, sont indisciplinables.

Indicible, *rose Indique*, *f. f.* eine Art weißer rothgefärbter Nelkenstöcke. Garunek goździków białych czerwona-krapianych.

Indiction, *f. f.* (*indictio*) 1) Ausschreibung, Ansetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bei den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedient hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Zinszahl, oder eine Jahresrechnung von 15 Jahren. 1) Zählweise synodu, ziażd Duchownych; 2) podatek u starych Rzymian dla tych, co żołnierstw 15 lat służyli 3) czas piętnastoletni.

Indien, *ne*, *adj.* Indisch. Idyyski.

Indien, *f. m.* ein Indianer. Indianin.

Indienne, *f. f.* 1) eine Indianerin; 2) Indianischer bunter Cotton; 3) ein Schlafrock aus indianischem Cotton; 4) ein halbseidener Zeug von Amiens. 1) Indyanka; 2) indyyska piśra bagazy; 3) robdyżan z bagazy indyyskiej; 4) materya posiedwabna z Amiens miała francuskiego.

peigne à l'Indienne, ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beiden Seiten. Grzebień o gestych i cienkich z obu stron zębach.

Indifferentement, *vid.* Indifferentment.

Indifference, *f. f.* (*indifferentia*) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr, als zum Gegenstande geneigt ist; 2) Gleichgültigkeit, Kaltsinnigkeit. 1) Bezroźność bezstronność, gdy komu dwie rzeczy za równo stoja; 2) oziębłość, nieochota, lodowatość serca. § 1) *J'ai beaucoup d'indifference pour cela*; 2) *elle a une grande indifference pour lui*.

sainte indifference, Liebe gegen Gott mit Hintenansehung aller Weltthätigkeit. Miłowanie Boga bez względu naymniejszego na rzeczy światowe.

Indifferentment, *adv.* (*Indifferentment*) ohne Unterschied, gleichgültig, gleich, gleich, Bezroźnie, za równo.

Indifferent, *e*, *adj.* (*indifferent*) 1) gleichgültig, derjenige, dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel ist; 3) gleichgültig, weder gut, noch

böse; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unparteiisch, der keiner Partei anhängig. 1) Bezroźny, iednakowy we wszystkim; 2) bezroźny, rowny, za równo komu stoja; 3) ani zły, ani dobry, obostronny; 4) nieprzysłony, nieobrazny; 5) bezstronny, do żadney partyi się nie wcielający. § 1) *Humeur fort indifférent*; 2) *il m'est indifférent*; 3) *il n'y a point d'actions indifférentes*; 4) *une femme indifférente est celle qui n'aime point*.

ce jeune homme ne lui est pas indifférent, dieser Jüngling ist ihr nicht gleichgültig. Młodzik ten jej nie jest bezroźny.

cela n'est pas indifférent, das ist noch zu etwas gut. Jeszcze się to na co przyda.

cela m'est indifférent, es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; jest mi to za równo.

Indifferentisme, *f. m.* Religionsgleichgültigkeit. Obojętność religii.

Indifferentiste, *f. m.* dem alle Religionen gleich sind, ein Indifferentist. Comu wszystkie religie obojętne są.

Indignat, *f. m.* (*indignatus*) das Böse gerichtet, Heimrecht; Aufnahme eines ausländischen Edelmanns in den Polnischen Adel. Indygienat; przypuszczenie szlachcica cudzoziemskiego do szlachectwa Polskiego.

Indigence, *f. f.* (*indigentia*) Dürftigkeit, Mangel, Armuth. Ubostwo, niedostatek chudoba. § *Etre dans une extrême indigence*.

Indigène, *f. c.* et *adj.* Angeborner, Einheimischer, Landestind; einheimisch, inländisch. Indigenaty, indigena, domowiy, swojski, krajowy.

Indigent, *e*, *adj.* (*indigent*) arm, dürftig, nur in geistlichen und moralischen Beden. Uboży, chudobny, tylko w duchownych i moralnych mowach.

Indigent, *f. m.* ein Armer, Dürftiger, Uboży.

Indigeste, *adj. c.* (*indigestus*) 1) unverständlich, schwer zu verdauen, als eine Epistel; 2) vom Magen: schwach, der nicht verdauen kann; 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverbaut, als ein Buch. 1) Nieławnny, trudny do strawienia, iako pokarm; 2) słaby, nieławnny, o książku; 3) niewydołkonany, nieporządkowy, o książce. § 1) *Les fruits crus sont indigestes*; 2) *un estomac indigeste*; 3) *c'est un livre encore indigeste*.

Indi-

Indigestion, *f. f.* Unverständlichkeit des Maens. Nieławnność książki.

Indigéte, *f. m.* ein Held oder Halbgoth bei den alten Heiden. Bohatyre albo pół bog w boganiach starych.

Indignation, *f. f.* (*indignatio*) 1) Unwill, Mißfallen, Widerwärtigen. Verdruss; 2) Born; 3) in der Redekunst: Eifer des Redners im Bestrafen. 1) Niesmak, niechęć, nieukontrowanie; 2) gniew; 3) żarliwość kramowce w strofowaniu. § 1) *Concevoir de l'indignation contre quelqu'un*.

Indigne, *adj. c.* et *f.* (*indignus*) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanständig; 3) schändlich, schimpflich, schmachlich. 1) Niedogady, niegodzien; 2) nieprzystojny; 3) beczny, fromotny. § 1) *Il est indigne de l'honneur que je lui fais*; 2) *cette action est indigne d'un honnête homme*; 3) *traitement indigne*.

Indigne, *éc.* *adj.* unwürdig, böse, verdrüsslich. Zły, gniewający się na kogo.

Indignement, *adv.* unwürdiglich, schändlich, schändlicher Weise. Niedoganie, nieprzytępnie, fromotnie.

Indigner, *v. a.* einen aufbeugen, beleidigen, zornig, unwillig machen. Obruzyc, gniewać, oburzyć kogo. § 1) *Il a indigné tout le monde par cette action*.

s'indigner, *v. r.* (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć się, gniewać się na kogo. § *On ne sauroit trop s'indigner contre l'injustice du siècle*.

Indignité, *f. f.* (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Dohn; 3) Größe, Abscheulichkeit eines Verdrüssent. 1) Niedogność; 2) zelżywość, hanba, despekt; 3) beczność, wielkość występku. § 1) *On lui a démis de sa charge à cause de son indignité*; 2) *ils voudraient être morts pour se délivrer des indignités, qu'on leur fait souffrir*.

Indigo, *f. m.* (*Indicum*) Indiao, eine Farbe zum Violettfärben. Indych farba brunatna.

Indigoterie, *f. f.* Ort in der Färberei, wo das Indiao zugehtet wird. Miejsce w farbierii, gdzie indych warzą.

Indigotier, *f. m.* Indisches Kraut, aus welchem man das Indiao machet. Ziele Indyyskie, z ktorogo indych robią.

Indigent, *e*, *adj. m.* (*indigent*) unglücklich, Niedbaly.

Indimion, *f. m.* eine Art weiß und violet gefärbter Nelken. Garunek goździki.

kow ogrodnych bialo i brunatno nakrapianych.

Indique, *f. f.* Art von schönen Anemonen. Garunek pieknego zawitku.

Indiquer, *v. a.* (*indicare*) 1) andeuten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) ansehen, einen Gerichtstag oder eine Zusammenkunft der Geistlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwähnen. 1) *Ouïd-onie kogo o czym; tade znać*; 2) *zapowiedzieć, obwiesić, założyć sądy albo ziażd dochownych*. 3) *do tykać się czego krotko; namienić*.

Indire, *v. a.* (*indicare*) *indire aux quatre car*, im Lehnrechte; den Lehnleuten anhängen, daß man die Steuer verdoppeln müsse, als zur Früchtensteuer, zur Einlösung des gefangenen Lehnheerra, zur Reife des Lehnheerra siders Weer, zu einem neu erhaltenen Ritterorden. *W prawie lennym*: Manom podwoyne podatki nakazać, iako na wyposażone corki Pańskie, na odiażd Pańskie zamarze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerskiego.

le droit d'indire, das Recht dergleichen Steuern zu fordern. Prawo na wybie-ranie podatkow namienionych.

Indirect, *e*, *adj.* (*indirectus*) 1) obfkrumm, nicht gerade; 2) figürlich: nicht gerade zu: durch einen Umweg gehend. 1) *obf. Krzywy, zakrzywiony*, 2) *w figurcznym sensie*: nieprosty, szuczny, ochylający; zboczny. § 2) *Loizanges indirectes*.

harangue indirecte, *vid.* Diect.

Indirectement, *adv.* durch Umwege, neben her, nicht gerade zu. Manowczmi; nie po prostu, z boku.

Indisciplinable, *vid.* Indisciplinable.

Indiscipline, *f. f.* Mangel der Zucht. Niedostatek karności.

Indiscipliné, *éc.* *adj.* roh, noch nicht abgerichtet, unbändig, ungezogen. Surowy, nienauczony, jeszcze nie uci-zdżony, nieuciszony, nieskromny.

Indiscret, *e*, *adj.* (*indiscretus*) unbescheiden, unbesonnen. Niebaczny, niebystrzeczny.

Indiscret, *f. m.* ein Unbescheidener. Niedyżkter.

Indiscrète, *f. f.* eine Unbescheidene. Niedyżkterka.

Indiscrètement, *Indiscrètement*, *adv.* unbedachtsam, unbescheiden. Nieuwaznie, niedyżkternie.

Indiscrétion, *f. f.* Unbesonnenheit, Unverstand, Unbescheidenheit. Niebaczność, niedyżkterca.

D 2

ind-

indiscretion de vie, ruchloses Wesen, beser *dereglement de vie*. Rozpusta, życie rozpustne; *kstatniey mowit dereglement de vie*.

les indiscretions de la jeunesse, die Thorheiten, Ausschweifungen der Jugend. Niebaczność płochey młodzi.

Indisuble, *adj. c.* unsagbar. Niewymowny.

Indispensable, *adj. c.* unerläßlich, unentbehrlich, das nicht zu dispensiren ist. Niedyspensyiny, nierozwizyly, nieodwołany.

Indispensablement, *adv.* unumgänglich, notwendig. Bez dyspensy; koniecznie.

Indisponible, *adj. c.* das, worüber man durch Testament keine Macht hat. Co, do ktorego człowiek w testamencie nie czynić może.

**Indisposer*, *v. a.* einen aufbringen, böse machen. Obruszyć, oburzyć kogo.

Indisposé, *éc. adj.* übel auf, unpaß. Niezdrowy; zachorzał.

Indisposition, *f. f.* 1) Unpäßlichkeit, Anstoß, Krankheit; 2) Widerwille, Bitterung. 1) Choroba, zła zdrowie, niemoc; 2) niechęć, zażalenie.

Indisputable, *adj. c. obs.* unstrittig, gewis. Bez controwersyi będący, pewny, nieporny.

Indissolubilité, *f. f.* Unzertrennlichkeit, Unauflöslichkeit. Nierozzerwanie, nierozdzielność, nierozwizłość.

Indissoluble, *adj. c. (indissolubilis)* unauflöslich. Nierozwizły, nierozzerwany. § *Le mariage est indissoluble*, je frémis à la seule vue d'un engagement indissoluble.

Indissolublement, *adv.* unauflöslicher Weise. Nierozdzielnie, nierozwizle. § *Les ordres sacrés lient une personne indissolublement*.

**Indistinct*, *c. adj. (indistinctus)* dunkel, undeutlich, unvernünftig, unverständlich, nicht unterschieden. Niewyraźny, nierozpoznany, zawilły.

Indistinctement, *adv.* 1) ohne Unterschied, überhaupt; 2) undeutlich, dunkel. 1) Bez różnicy, ogółem; 2) niewyraźnie. § 1) *La loi pardonne indistinctement*.

Individu, *f. m. (individuum)* 1) in der Logik: Wesen, das nicht weiter in Teilen kann getheilt werden, das Untheilbar, als Petrus, Paulus; 2) im Scherz: eine Person. 1) *W logice*: Nierozdzielność, rzecz nierozdzielna na garunki, jako Piotr, Paweł; 2) *żartem*: osoba, osobka. § 1) *Socrates est*

un individu; 2) *Phivèr est l'ennemi particulier de mon misérable individu*.

Individuè, *adj. f. la très-Sainte & individuelle Trinité*, die heilige und ungetheilte Dreifaltigkeit. Trayca prawnajswiętsza i nierozdzielna.

Individuel, *le, adj. (individualis)* in der Logik: ungetheilt, einem jeden Körper eintheillich zugehörig. *W Logice*: nierozdzielny, osobie albo rzeczy iedney własny.

Individuellement, *adv.* in der Logik: als ein Individuum, auf eine jedem Körper zugehörige Weise. *W Logice*: iako *individuum*, nierozdzielnie.

Indivis, *c. adj. (indivisus)* in gerichtlichen Sachen: ungetheilt, ganz, ungetrennt. *W sądowych sprawach*: nierozdzielony. § *Notre substitution est conçue en un article indivis*.

par indivis, *adv.* in Gerichten: ungetheilt. *W sądach*: nierozdzielnie.

Indivisément, *adv.* auf eine ungetheilte, unzertrennliche Art. Nierozdzielnie.

Indivisibilité, *f. f.* Ungetheilbarkeit, das ungetheilte Wesen. Nierozdzielność, § *L'indivisibilité d'un atome*.

Indivisible, *adj. c. (indivisibilis)* ungetheilt. Nierozdzielny na części. § *Corps indivisibles, atomes indivisibles*.

Indivisiblement, *adv. (indivisibiliter)* ungetheilt, untheilbar, unzertrennlich. Nierozzerwanie, nierozdzielnie. § *Le ciel et la terre les ont joints indivisiblement*.

In dix-huit, *f. m.* ein Ofterdeyband. Książka w ośmnaście.

Indocile, *adj. c. (indocilis)* hartlebig, ungehorsam. Tępy, niepojęny, nieuczenny. § *Cervelle indocile, esprit, enfant indocile*.

Indocilité, *f. f. (indocilitas)* Hartlebigkeit, Ungehorigkeit. Tępość rozumu, nieuczennosc, niepojęność. § *Il a une indocilité invincible*.

**Indocile*, *adj. c. (indocilis)* ungelehrt. Nieuczony. § *Ce n'est pas pour toi que j'écris indocile et stupide vulgaire*.

Indolère, *adj.* unempfindlich, lieblos. Niecierpieliwy.

Indolence, *f. f. (indolentia)* Schmerlsigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niecierpielwość, iednakosć umysła w szczęśliwych i nieszczęśliwych przygodach. § *C'est dans l'ame qu'il faut planter l'indolence*.

Indolent, *c. adj. (indolens)* unempfindlich, Schmerzen- und Freudens-los. Niecierpię-

cierpieliwy, nieczuły, iednaki w każdym szczęściu.

Indomtable, *indompreable*, *adj. c. unbändig*, der nicht zu zähmen ist. Niegłaskliwy, trudny do ukromienia. § *Cheval indomtable, peuple indomtable, courage indomtable*.

Indomté, *Indompté*, *éc. adj. (indemitur)* ungezähmt, unbezungen. Niegłaskany, nieumozony, nieokrocony. § *Un vainqueur indomté est celui qui n'a point été vaincu par ses ennemis, un courage, un cheval indomté*.

In douze, *f. m. (in duodecimo)* ein Duetzbandchen; ein Buch in Duetz. Książka w dwunastej formie albo o arkuszach na 12 kartek samanych.

Indu, *c. adj.* nur in einigen Redensarten: ungelegen, unzeitlich, unrecht, ungehörig, unschicklich. *W niektórych przykładach*: nie należyty, nieprzyzwoity, niewczesny.

il est beauve indu, es ist zu spät. Za późno, barzo późno.

Indubitable, *adj. c. (indubitabilis)* unzweifelhaft, unabweiselt, gewis. Niewątpliwy, pewny.

Indubitablement, *adv.* ganz gewis, ohne Zweifel, unfehlbar. Pewnie, niewątpliwie, bez wątpienia.

Induction, *f. f. (inductio)* 1) Schluss aus vorhergegangenen Beweisgründen; 2) Antrieb, Anführung, Zureden, Beredung; 3) in der Logik: ein Vernunftschluß a particulari ad generale.

1) Wodźzenie, wyważenie czego z poprzedzających dowodów, 2) poduszczanie, pobudka, namowa, zachęcanie; 3) *W Logice*: konkluzja a particulari ad generale, albo od szczególności do powszechności. § 1) *Pour confirmer toutes ces inductions, on m'a communiqué deux pièces*; 2) *par l'induction de son conseil il jugea que*.

Induement, *vid.* Indument.

Induire, *v. a. (inducere)* 1) in Gerichten: aus vorhergehenden Beweisgründen folgern, schließen; 2) antreiben, bereben, verleiten. 1) *W prawnie*: wodźcie, wyważać, wnośić co z roznych do wodów; 2) nawodźcie, naprowadzić, uwodźcie kogo do czego. § 1) *Quelle que soit cette aventure, on n'en peut rien induire contre l'accusé*; 2) *il l'a induit à mal faire, induire quelqu'un en erreur, en tentation*.

être induit, verleitet seyn. Być uwiedzionym.

se laisser induire, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić, dać się namowić, dać się uwieść.

Induites, *f. f. plur. obs.* Verleitungen, Beredungen. Namowa.

Indulgement, *vid.* Indulgentment.

Indulgence, *f. f. (indulgentia)* 1) Gültigkeit, Geltendigkeit, das Uebersehen, Nachsehen; 2) Kirchenablaß. 1) *Dobrotliwość, łaskawość, łagodność, przebaczenie*; 2) odpust. § 1) *Avoir de l'indulgence pour une personne*; 2) *accorder, donner des indulgences aux fidèles*.

Indulgentment, *adv. (indulgent)* gültig, gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łagodnie. § *Traiter quelqu'un fort indulgentment*.

Indulgent, *c. adj. (indulgent)* gültig, gelinde, der vieles übersehen. Łaskaw, łagodny, pobłażający. § *Il est fort indulgent, c'est un mari indulgent*.

Indult, *f. m.* im geistlichen Rechte: 1) Päpstlicher Indult oder Erlaubniß etwas ohne Verlust des Beneficii zu thun, das die Rechte verboten haben; 2) Präsentation oder Ernennung einer Person zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. *W prawnie duchownym*: 1) *Indult* albo zezwolenie Papieżkie na czynienie czego przeciw prawu bez utraty godności kościelnej; 2) prezentacja na urząd kościelny, ktorego infzy jest kolatorem. § 1) *Il a un indult pour pouvoir exercer la médecine*; 2) *Monsieur le Conseiller au Parlement a donné son indult*.

indult actif, vom Papste verliehenes Vorstellungsrecht zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. *Indult* albo przywilej Papieski na prezentację kolatorowi do godności kościelnej.

indult passif, erhaltene Ernennung zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Otrzymana prezenta do beneficium, ktorego infzy jest Podawca.

indult et bon passage, Zoll in Spanien von durchgehenden Waaren. Cło w Hyszpanii od towarów przechodzących.

Indultaire, *f. m. (indultarius)* der einen Päpstlichen Indult zur Ernennung einer Pfründe hat, von welcher ein anderer Collator ist. *Indultaryusz*, mający przywilej Papieski na prezentację do godności kościelnej infzego podawania. § *Un indultaire peut le nommer lui-même s'il est Clerc*.

Indument, *adv.* unrichtmässig, ungehörlicher Weise, wider die Rechte, Niesluznie, niesprawiedliwie, bezprawne. § Il a été emprisonné indument.

Industrie, *f. f.* (industria) Arbeitsamkeit, Kunst, Fleiß, Geschicklichkeit, Erfindsamkeit, Emsigkeit. *Piloso, pracowitość.* § Son industrie n'est pas grande; avoir de l'industrie.

virtue d'industrie, sich auf eine tadelhafte Art nähren. Zwić się niedozwolonym sposobem.

chevalier d'industrie, *chevalier de l'industrie*, im Scherz: ein Breitichler, ein Mensch, der sich auf ein ungelobtes Werk nährt, als ein Spieler, Schwärzer, Schmeichler. *Zawet: kawaler oszokności, co się nagannie żywi iako wykreতার, kollerar, palorzyt, pochleba.*

Industriel, *elle, adj.* zur Industrie gehörend, dieselbe betreffend; erwerbsam, betriebsam. Do pilności należący; pilny, pracowity.

Industrieux *euse, adj.* (industriosus) fleißig, emsig, arbeitsam. *Pilny, pracowity.* § C'est une femme fort industrieuse; le linge est un animal fort industrieux; la fraude est plus industrieuse que la bonne foi.

Industrieusement, *adv.* (industrie) arbeitsamer Weise, emsig, Pracowicie, pilnie.

Indut *f. m.* ein Geistlicher, der dem Priester bei der Messe zur Hand geht. Duchowny Xiędzu do młzy asystujący.

Inébranlable, *adj. c.* 1) fest, unbeweglich; 2) standhaft, unerschütterlich, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) stały, stateczny, nieobruwany, nieprzelamany. § 1) Muferme et inébranlable; 2) esprit inébranlable.

Inébranlement, *adv.* unwandelter Weise, fest, unerschütterlich. Mocnie, nieruchomie, statycznie.

Inébranlité, *ineffabilité*, *f. f.* die Unausprechlichkeit. Niewymowność.

Inétable, *ineffable*, *adj. c.* (ineffabilis) unaussprechlich. Niewypowiedziany, niewystawiony, niewymowny. § Grandeur inétable; adorer la grandeur inétable du verbe.

Inétable, *ineffable*, *adj. c.* ununterschiedlich. Niezróżnialy, niewystarty. § Tache inétable.

Inéfectif, *ineffectif*, *ive, adj.* unwirksam, das keine Wirkung thut. Niekuteczny.

Inefficace, *inefficace*, *adj. c.* (inefficax) unkräftig, kraftlos, fruchtlos. Niekuteczny, bezsilny. § Ils pensent que le libre arbitre rend la grâce inefficace; remède inefficace.

Inéficacité, *inefficacité*, Kraftlosigkeit, unkräftiges Wesen. Niekuteczanie.

Inégal, *e, adj.* (inequalis) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleicht; 3) veränderlich, unbeständig, wunderlich. 1) Nierówny, niewyrownany, 2) nierówny drugiemu w czym; 3) niestacanny, odmienny, godzienny. § 1) Ce chemin est inégal; 2) ces deux choses sont inégales; 3) esprit inégal.

Inégalement, *adv.* (inequaliter) ungleich, auf ungleiche Art, unbeständig. Nierówno. § Chole qui est posée inégalement sur une autre.

Inégalité, *f. f.* (inequalitas) 1) Ungleichheit; 2) Veränderung des Gemüths, Unbeständigkeit, Leichtsinigkeit. 1) Nierówność; 2) niestacność, niestętek, lekomyślność, odmiennosc. § 1) il y a une inégalité entre ces choses; 2) inégalité d'esprit, d'humeur.

Inélegant, *e, adj.* grob, ohne Zierlichkeit. Gruby, 2) ładności.

Inéligible, *adj. c.* der, oder die nicht kann erwählt werden. Do obrania nieposobny.

Inénarrable, *adj. c.* (inenarrabilis) unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany; niewyliczony.

Inepte, *adj. c.* (ineptus) 1) albern, narisch, unklug, untauglich, idiosch, ungerührt; 2) ungeschickt. 1) Błazenki, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, nieposobny. § 1) Donner des raisons ineptes; 2) cet homme est inepte à tout.

Ineptement, *adv.* albern ungeschickt. Błazenko, nieposobnie.

Inepte, *f. f.* (ineptiae) albernes Wesen, Ungerattheit, Thorheit. Błazenstwo, nierozum. § Ce qui est dans les grands splendeurs, somptuosité, magnificence, est dissipation, folie et inepte dans les particuliers.

Inépuisable, *adj. c.* unerschöpflich. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuisable.

un esprit inépuisable, ein grundochter Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist. Człowiek naok niewyczerpanych.

Inerte, *adj.* träg, untätig, unfähig, sich selbst zu bewegen. Leniwy, dzielny, nieposobny, do sobie poruszania.

Inertie,

Inertie, *f. f.* Unwirksamkeit, Untätigkeit, Trägheit. Leniwość, niedzielność.

Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.

Inescation, *f. f.* (inescatio) Verpflegung einer Krankheit durchs Blut des Kranken, das man einem Thiere zu fressen giebt. Domniemane przefadzenie choroby daniem krwi chorego zwierzęciu.

Inespéré, *ée, adj.* (insperatus) unverhofft, unvermuthet. Niespodziany, niespodziewany, nieoczekiwany. § C'est un contentement inespéré.

Inespérement, *adv.* unverhofft. Nad spodziewanie, niespodzianie.

Inépuisable, *vid.* Inépuisable.

Inestimable, *adj. c.* (inestimabilis) unschätzbar. Nieoszacowany, nieprzeplacony. § Prix inestimable; son zèle est inestimable.

Inextinguible, *inextinguible*, *adj. c.* (inextinguibilis) unauslöschlich, immer brennend, von den Lampen der Alten. Niegaszący, niegasliwy, niewygasły, o lampach w starożytności. § Les anciens mettoient des lampes inextinguibles dans les tombeaux.

Inetendu, *ue, adj.* unaufgebohrt. Rozciagnony.

Inévidance, *f. f.* Unbedeutlichkeit eines Geses. Niewyraźność jedny propozycji.

Inévident, *e, adj.* (non evidens) unbeweislich, dunkel, unverständlich. Niejasny, niewyraźny, niewyrozumny.

Inévitabilité, *f. f.* die Unvermeidlichkeit. Nieuchronność.

Inévitabile, *adj. c.* (inevitabilis) unvermeidlich. Nieuchronny, nieuchronny, niepochybny. § Nécessité inévitabile.

Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher Weise. Nieuchronnie, niepochybnie, pewnie. § Il s'exposoit à être inévitablement déshé.

Inexalté, *e, adj.* (non exaltus) unordentlich, nachlässig, unklug. Niedbały, niepilny, nieporządny, niewytorny. § On ne peut prendre aucunes mesures avec les gens inexacts.

Inexaltitude, *f. f.* Unachtsamkeit, Unthätigkeit, Fahrlässigkeit, Unordnung. Niedbałość, niewytornność, niedozor, nieporządek.

Inexculable, *adj. c.* (inexcusabilis) unverantwortlich, was nicht zu entschuldigen ist. Nieogrodny, wymowki niegodny. § Faute inexcusable; elle est inexcusable; vous vous rendez inexcusables en condamnant les autres.

Inéxorable, *adj.* was sich nicht in Ausführung bringen läßt. Co człowiek nie czwiczyc może.

Inexécution, *f. f.* in Rechtshandeln; Nichterfüllung, unterlassene Vollziehung eines Contracts, eines Vergleichs. W sądownych sprawach: Niewypelnienie kontraktu, umowy. § On obtient des dommages et intérêts pour l'inexécution d'un contrat.

Inexercité, *ée, adj. obs.* (inexercitatus) unaebt. Niecwiczony.

Inexistence, *f. f.* Nichtvorhandensein, Mangel an Daseyn. Nieprzytomność.

Inexorable, *adj. c.* (inexorabilis) unbittlich. Nieublagany, nieuproszony. § C'est un homme inexorable, un juge inexorable.

Inexpérience, *f. f.* Unerfahrenheit. Niedoświadczenie. § Ce Médecin a tué votre ami par inexpérience.

Inexpérimenté, *ée, adj.* unerfahren, ungeübt. Niedoświadczony. § C'étoient des gens inexpérimentés.

Inexpiable, *adj. c.* (inexpiable) unersöhnlich, das nicht ausgesöhnt werden kann, von Verbrechen. Nieprzyplacony, nieoczyszciany, niezmity, o występka. § Le parricide est un crime inexpiable; la Sodomitie est expiable et ne se peut expier que par le feu.

Inexplicable, *adj. c.* (inexplicable) unauslöschlich, was sich nicht erklären, noch ausdrücken läßt. Niewywiklany, zawily, do wykladania trudny, niezrozumiany. § Difficulté, mot inexplicable; l'amour repand sur tout un charme inexplicable.

Inexplicablement, *adv.* unauslöschlicher Weise. Nierozwieżale, niewywiklanym sposobem, zawilo.

Inexpressible, *adj.* das sich nicht ausdrücken läßt. Co człek nie wymięć może.

Inexprimable, *adj. c.* unaussprechlich, das man mit Worten nicht ausdrücken kann. Niewypowiedziany, niewystawiony, trudny do wyrażenia. § La joie des bien heureux est inexprimable.

Inexpugnable, *adj. c.* (inexpugnabilis) besser Impränable, unüberwindlich, fest, das man nicht erobern kann, als eine Festung, das Herz eines Frauenimmers. Lepsze słowo imprénable, niedobyty, niedostępnny, nieprzegwałcony, iako forteca, czystosc panienska. § On ne voit plus aujourd'hui de place qui soit inexpugnable, si elle n'est secourue.

Inextinguible, *vid.* Inextinguible.

Inextirpable, *adj.* das nicht auszureißen ist. Niewykarczony.

Inextricable, *adj. c.* (*inextricabilis*) gar zu verwickelt, unauflöslich, das man nicht aus einander wirren kann. Zawikły, niewywikłany, zawikłany, nierozpleciony. § Cette affaire est un cahos inextricable.

Infailibiliste, *f. m.* ein Gottesgelehrter, der die Unfehlbarkeit des Papstes behauptet. Teolog, który nieomylnością papieża dowodzi.

Infailibilité, *f. f.* (*infallibilitas*) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kann; 2) Gewissheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylnosc, niezbladzenie; 2) pewnosc, nieomylnosc. § 1) L'infailibilité de Dieu; Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, de antiqua Ecclesiae Disciplina, nie infailibilité du Pape.

Infailible, *adj. c.* (*infallibilis*) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kann; 2) untrüglich, oam gewiß, unfehlbar; 3) in den Wissenschaften: demonstrativisch, klar, gewiß, offenbar; 4) unbestätig, der nicht betrogen werden kann. 1) Nieomylny, nieobledny, który zbladzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) w naukach: pewny, niewapliwy; 4) ofzkuać się nie dajacy, niezawodny. § 1) Dieu est infailible; 2) le succès de mon procès est infailible; 3) C'est une démonstration infailible en géométrie.

Infailiblement, *adv.* unfehlbar, unausbleiblich, ganz gewiß. Nieomylnie, nieoblednie, niepochybnie, pewnie.

Infaisable, *adj. c.* unthunlich, das man nicht machen kann, das sich nicht thun läßt. Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infaisable.

Infamant, *c. adj.* schimpflich, schändlich, was einen unehelich macht, ehrenrührig, Ehren verlesend. Oslawiajacy, slawy uymujacy, zelzywy.

Infamation, *f. f.* Ehrenverletzung, Beschimpfung. Oslawienie.

Infame, *f. m.* Schelm, ehrloser Kerl, verwerflicher Bösewicht. Szelm, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous êtes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, *adj.* (*infamis*) 1) schimpflich, unehelich, schändlich; 2) berüchtigt, ehrlos. 1) Niepoczciwy, bezecny, fromorny, 2) w nieslawę podany, infamowany, oslawiony. § 1) L'usure est un commerce infame.

un habit infame, ein unanständiges Kleid. Szata nieprzyzwoita na kogo.

un logis infame, eine schlechte, unanständige Wohnung. Miezkkanie podle i nieprzyzwoite na kogo.

un lieu infame, ein Hurenwinkel. Zamtuz.

Infamement, *adv. obs.* schelmisch, schändlich. Bezecznie, fromotnie.

Infamer, *v. a.* (*infamare*) 1) einen beschimpfen, übel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehelich machen. Oslawiac, infamowac, w nieslawę kogo padać; 2) szelmowac, szelmą kogo uczynić, części odgadzić za uczynek fromotny.

Infamie, *f. f.* (*infamia*) 1) Schimpf, Schmach, Schand; 2) in den Rechten: die Infamie, Schandfleck, Ehrenverlust, böser Name wegen einer hässlichen That; 3) Schandworte; 4) Schandthat. 1) Zelzywosc, despekt nieslawy; 2) w prawie: infamia; 3) kalumnia, potwarz, oslawianie; 4) uczynek fromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un; 2) l'infamie ne s'efface jamais ni par l'abolition de crime qui l'a causée, ni même par le tems, les loix ont introduit deux sortes d'infamies, l'un est de fait, l'autre est de droit; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, *f. m.* (*infans*) in Spanien und Portugal; ein königlicher Prinz. Infant albo krolewicz Hyszpanski, albo Portugalski. § L'Infant D'Espagne, de Portugal.

Infante, *f. f.* 1) eine königliche Prinzessin von Spanien, oder Portugal; 2) im Scherz: ein Mädchen; 3) eine sehr delikate Tuppe mit weißen Streifen. 1) Infantka, krolewna Hyszpanska, albo Portugalska; 2) zarzem: panienka; 3) tulipan izabelowy bialostrechy. § 1) Louis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, *f. f.* das Fußvolk, die Infanterie. Piechota, infanteria. § Avoir de bonne infanterie.

Infanticide, *f. m.* (*infanticidium*) Kindermord. Dziecioboystwo, plodaboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, *f. f.* Unverdorrenheit, unermüdetes Fleiß. Niespracowanie, pracowitosc nieprzerwana, wytrzymalosc w robocie. § Voici la fourmi, quelle

quelle prévoyance, quelle infatigabilité.

Infatigable, *adj. c.* (*infatigabilis*) unermüdet im Arbeiten, unverdorren. Niespragowany, niespracowany, wytrzymaly w robocie. § C'est un homme infatigable, esprit infatigable.

Infatigablement, *adv.* unermüdet, mit unverdorrenem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymalej pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuation, *f. f.* thörichtes Vorurtheil, Bethörung, Verwirrung in etwas. Omamienie w jedney rzeczy.

Infatué, *v. a.* (*infatuare*) einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zblaznić, omamieć kogo; zamydlic komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il l'infatue de leur encens.

Infatuer, *v. r.* an etwas einen Narren fressen. Zaprzatnąć sobie czym głowę; sam się czym omamieć. § Le petit arabilair s'est infatué tout seul de la beauté de ses raspoies de politique usée.

Infécond, *c. adj.* (*infecundus*) unfruchtbar; besser sterile. Plonny, nieplodny, kszatniacy powiesz sterile.

Infécond, *c. adj.* (*infécond*) dieser Dichter hat kein richtiges Feuer, die Verse fließen ihm nicht. Poecie temu wierzcie nieplynq, wena iego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, *f. f.* (*infecunditas*) Unfruchtbarkeit; besser sterilité. Nieplodnosc, pieknietyz slowo sterilité.

Infest, *c. adj.* unflätig, stinkend, faul. Smrodliwy, smierdzacy zgnilazq. § L'haleine infeste des animaux venimeux.

Infeste, *c. adj.* ein garstiger Anblick. Spoyrzenie na co brzydkiego.

Infesté, *éc. adj.* angeftet. Zarazony.

Infester, *v. a.* (*inficere*) 1) mit Gift anstecken; 2) anstecken mit Krankheit, Giftum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym, zarazac smrodem; 2) zarazac chorobq, blędnemi naukami. § 1) Il a infesté l'air; infester une personne, une maison; 2) le vil amour du gain infeste les esprits.

Infection, *f. f.* (*infectio*) Gift, Giftniß. Smrod zarazliwy; zaraza. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, *f. f.* (*infelicitas*) Unglückseligkeit, Unglück. Nieszczęśliwość.

Inféodation, *f. f.* die Belehnung, Lehns-Verlehnung. Danie komu lenności. § L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foi et hommage, l'aveu et denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables.

Inféodé, *éc. adj. et part.* belehnt, investirt. Prawem lennem komu danny.

Inféoder, *v. a.* belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre et écrire une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purement royal.

Inféodés, *Lehnins.* Lenne czynsze.

Inférer, *v. a.* (*inferre*) schließen, folgern, einen Schluss machen. Wnazić, konkludowac, inferowac. § On infère de-là qu'il n'a rien donné qu'après la mort.

Inférieur, *c. adj.* (*inferior*) 1) der Unterste; 2) Unter: als ein Unterrichter; 3) schlechter, geringer an Kräften, Verstand; 4) Unter, Nieder, gegen das Meer gelegen, von Ländern: 1) Nizszy, spodni, odpodni; 2) o urzędnikach: nizszy; 3) podleyzy od kogo w szlach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu lezacy, o krajach. § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieur il est d'un ordre inférieur; 3) il est de beaucoup inférieur; 4) Armeie inférieure.

la partie inférieure de l'ame, in der Philosophie: die Begierde. W Filozofii: chciwość, apetyt.

Inférieurement, *adv.* niedriger, geringer Weise. Nizey, podley.

Infériorité, *f. f.* Niedrigkeit, geringer Stand. Nizszosc, podlosc, stan nizszy, podleyizy. § Une grande infériorité.

Inferral, *c. adj.* (*infernalis*) höllisch. Piekielney. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale.

Serpent infernale, die höllische Schlange, der Teufel. Wąż piekielny; dyabel. infernale fortification, eine Art Festungen. Fortec garunek.

dragon infernal, ein böses, häßliches Weib. Dyablica; baba zla i izpetna. pierre infernale, der höllische Stein; er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamien piekielny z srebra robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, *f. m. pl.* (*infernales*) Ketzer im XV Sckulo, sie glaubten, daß keine andre

andere Hölle sey, als ein böses Gewissen.
Kacerze w XV wieku; wierzyli, że
niema/z pickla oprócz złego sumie-
nia.
Infertile, *adj. c.* unfruchtbar. Nieplodny.
§ *Pis infertile.*
esprit infertile, ein stumpfer, unfrucht-
barer Verstand. Dowiec iakowy, rozum
tepy.
ouvrage infertile, eine fruchtlose Arbeit.
Praca niepożyteczna.
Infertilité, *f. f.* Unfruchtbarkeit, von Fel-
dern und figürlich vom Verstande.
Nieplodność, płoność roli a *figu-
rally* rozumie i dowcipie.
Infester, *v. a. (infestare)* beunruhigen,
plagen, quälen, verwüsten. Niewczato-
wać, trapić, gnębić, ciemiężyć, repić,
pustoszyć. § Les ennemis infestoient
le pays par des courses continuelles.
Infestation, *f. f.* in Rechten: die Ueber-
gabe und Einsetzung in den Besitz eines
Grundstücks, mittelst eines Stabes, oder
Zweiges, den der Verkäufer dem Käufer
übereicht. Poddanie i wladzenie na
określonej drodze, za pośred-
nictwem lasu, albo gałązki, którą prze-
dawca kupcy cenną oddaje.
Infubulation, *f. f.* das Zusetzen und Ein-
geben der Geschlechtstheile bei einem
mergelandischen und afrikanischen Vol-
ken zur Erhaltung der Menschheit. Ha-
flowanie i w kolczykach włożenie
członków do rodzenia należących w
niektórych wiodniokrajowych i
afrykańskich ludziach do utrzymania
czystości.
Infubuler, *v. a. (infubuler)* obige Hand-
lung vornehmen. Nozywany sprawy
dokazać.
Infidèle, *elle, adj. c. (infidelis)* 1) treu-
los, untreu; 2) falsch, unwahrhaft. Nie-
wierny, nieczery, wierności nie
dotrzymujący; 2) kłazywy, niepra-
wdziwy. § 1) Ami infidèle; 2) on
vous a fait un rapport, un récit infidèle.
une mémoire infidèle, ein schlechtes, ver-
gessliches Gedächtnis. Pamięć poka;
pamięć omylna. § La mémoire lui a
été souvent infidèle.
Infidèle, *f. m.* ein Treubruchler, ein
Treuloser. Wiarołomca.
les infidèles, die Ungläubigen, die Christ-
lehre nicht angenommen haben. Nie-
wierni, bez prawdy wcielonego słowa
żyjący poganie. § Faire la guerre aux
infidèles.
Infidèle, *f. f.* eine Treulose, die ihre Treue

bricht, eine Untrene. Wiarołomczyna,
wiarołomca. § C'est une infidèle.
Infidèlement, *adv. (infideliter)* untreu, treulos. Niewiernie,
nieczery, obłudnie.
Infidélité, *f. f.* 1) Treulosigkeit, Untren;
2) Unlaube, Blindheit der Heiden. 1)
Niewiernosć, zdrada; 2) niewiara,
ślepoty, w której poganie żyją. § 1)
Il lui a fait une grande infidélité; 2)
il y a bien des nations qui demeurent
dans l'infidélité, faute de gens qui
leur prêchent l'Evangile.
Infiltration, *f. f.* das Durchbringen einer
flüssigen Materie in eine andere. Prze-
bycie materii płynnej do innej.
Infiltrer, *s'infiltre*, durchdringen, sich hin-
einziehen. Przecisnąć się.
Infini, *f. m. (infinitum)* 1) in der Philos-
ophie: die Unendlichkeit, unendliches
Wesen; 2) in der Mathesi: eine so
große Größe, daß man keine größere an-
zugeben vermag. 1) W Filozofii: nie-
kończoność, istność bez początku i
końca; 2) w matematyce: wielkość
nad którą niemaż większej wielko-
ści. § 1) On demande s'il peut y avoir
un infini dans la nature.
à l'infini, *adv.* ohne Ende, ewig. Bez
końca. § Cela va à l'infini, progrès
à l'infini, la quantité est divisible à
l'infini.
Infini, *e, adj.* 1) unendlich, unäblich; 2)
ewig, unermesslich. 1) Niekończony,
niezmierzony; 2) niekończony, nie-
określony, końca nie mający, wie-
czny. § 1) Avoir des obligations in-
finies à quelqu'un; 2) plusieurs ont
crû que le monde est infini et plu-
sieurs croient encore que la matière
est infinie.
Infiniment, *adv.* 1) ungemein viel, über-
aus viel; 2) unendlich, überaus sehr. 1)
Barzo wiele czego; 2) gwałt, wielka
rzecz czego; 2) niezmiernie, barzo,
bez miary. § 1) Il a de l'esprit in-
finiment; il a infiniment d'esprit; 2)
obliger, aimer quelqu'un infiniment.
Infinitaire, *f. m.* der die neue Rechnung
der unendlich kleinen Größen behauptet.
Twierdzący nowowynaleziny rachun-
ek o niekończonych wielkościach i
małościach.
Infinité, *f. f. (infinitas)* 1) eine Menge,
Haufen; 2) Unendlichkeit, unendliche
Größe. 1) Niezmierna rzecz, gwałt,
kupa, moc czego; 2) niekończoność,
nieokreślenie. § 1) Avoir une in-
finité d'affaires, il y a une infinité de
monde

monde qui n'a de la reconnaissance
que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.
Nota. Auf Infinité cum Genitivo plurali
folget das Verbum desgleichen in plu-
rali. Verbum po słowie *infinité* cum
genit. plur. także in plurali następuje.
§ Il y a une infinité des personnes qui
n'ont que par intérêt.
Infinitésimal, *zle, adj.* calcul infinitési-
mal. Die Rechnung mit unendlich klei-
nen Größen. Rachunek, się zatrudnia-
cy nieskończonych małych wielko-
ściach.
Infinitésime, *f. m.* ein unendlich kleines
Theilchen. Jedna nieskończona wielka
cząstka.
Infinitif, *f. m.* der Infinitivus in der Gram-
matik. Infinitivus w gramatyce. § Fai-
re, parler sont des infinitifs.
Infirmatif, *ive, adj.* nur in Rechts-
sachen; aufhebend, vernichtend, schwä-
chend. Tylko w sprawach sądowych:
zbiłający, burzący, znoszący, kalu-
jący. § Il a obtenu un arrêt infirmatif
de la sentence du juge.
Infirmé, *adject. c. (infirmus)* 1) krank,
schwach, gebrechlich; 2) schwach, zu Beh-
lern geneigt. 1) Chory, słaby; 2) sła-
by, omylny, krewki. § 1) Elle est in-
firmé; corps infirmé; 2) le péché a
rendu l'homme infirmé.
Infirmier, *v. a. (infirmare)* 1) schwächen,
vermindern; 2) unglücklich machen, auf-
heben, kraftlos machen, als ein Urtheil.
1) Nadsłuchi, nasłuchiwać, przytrzeć,
osłabić, naruszyć co; 2) burzyć, zbi-
jać, kłusować sentency, dekret. § 1)
Il veut infirmer l'autorité de Ca-
ton; 2) infirmer une sentence.
Infirmier, *f. f.* 1) Krankenstube in den
Klöstern; 2) Krankenwartung, Kranken-
pflege, eine Pfründe oder Beneficium.
1) Infirmaria, chorujących miejsce w
klasztorach; 2) infirmaria, chorych
pilnowanie, Beneficium kościelne.
Infirmier, *f. m.* ein Krankenwärter in den
Klöstern. Zakonnik chorujących pil-
nujący, infirmarz.
Infirmière, *f. f.* Krankenwärterin im
Nonnenkloster. Mniszka chorych do-
glądająca, infirmarka. § La Soeur de
N. est une charitable infirmière.
Infirmite, *f. f. (infirmitas)* 1) Schwach-
heit, Gebrechlichkeit; 2) Krankheit. 1)
Krewkość, ułomność; 2) dolegliwość,
choroba. § 1) Souffrir les infirmités
de son prochain; supporter avec chari-
té les infirmités d'autrui; 2) les in-
firmités de l'âge, il est sujet à des gran-
des infirmités; la gomme et la gale

sont des infirmités dangereuses pour
certains arbres.
Inflammabilité, *f. f.* Entzündung, Ent-
zündbarkeit. Eigenschaft sich zu entzünden.
Właśność zapalenia się, zgorzłość.
Inflammable, *adj. c.* das sich vom Feuer
leicht entzündet, entzündlich, brennend.
Zgorzły, łatwy do zapalenia albo spa-
lenia. § Le soufre et le bitume sont
des minéraux inflammables.
Inflammation, *f. f. (inflammatio)* 1) Ent-
zündung; 2) Entzündung des Blutes,
eines Geschwürs, Brand. 1) Zapale-
nie, zagarzenie się, zapal; 2) zapale-
nie krwi, wrzodu. § 1) L'inflam-
mation fut si prompte qu'il étoit impos-
sible d'en arrêter le progrès; 2) il s'est
fait une grande inflammation dans tou-
tes les parties de son corps.
Inflammatoire, *adj. c.* das eine Entzün-
dung verursacht. Co jedne zapalenie
sprawia.
Inflexibilité, *f. f.* 1) Unbiegsamkeit ein-
ger Metalle; 2) Unbiegsamkeit, Hartig-
keit, Unerbittlichkeit. 1) Niegiękość,
twardość na uginanie, o kruszacz; 2)
nieużytość, twardość ferca nieubla-
ganego. § 1) Inflexibilité du bronze;
2) l'inflexibilité de coeur, d'esprit, de
l'humeur.
Inflexible, *adj. c. (inflexibilis)* 1) unbiegs-
sam, nur von Metallen; 2) hart, un-
erbittlich; 3) streng, scharf, der sich nicht
gewinnen läßt. 1) Niegięki, nagięcia
nie strzymujący, twardy na uginanie,
o kruszacz tylko; 2) nieublagany,
nieuproszony, twardy, nieużyty; 3)
surowy, ostry, niezmięczony. § 1)
Le fer aigre est inflexible; 2) un fol-
dat, un Tiran inflexible; 3) il est rare
de trouver une mère inflexible; un
sage ami toujours inflexible et rigou-
reux sur ses fautes; un juge, un père
inflexible.
Inflexiblement, *adv.* unerbittlicher Wei-
se, hart, scharf. Surowie, ostro, nieu-
żytym sposobem. § Il exécute inflexi-
blement ce qu'il a une fois résolu.
Inflection, *f. f. (inflexio)* 1) die Verände-
rung der Stimme im Singen oder Re-
den; 2) in der Grammatik: Abwande-
lung eines Wortes im Conjugiren und De-
cliniren; 3) geschickte Wendung, Wei-
gung des Körpers, als im Tanzen. 1)
Odmienienie głosu mówiącego albo
spiewającego; 2) w gramatyce: słow
końcowa odmiana w koniugacyach i
deklinacyach; 3) kształtowanie schyla-
nie, naklanianie ciała jako tańcują-
go.

go. § 1) L'inflexion de la voix est agréable.

Infliction, *f. f. (inflictio)* im Berichte: Bestrafung, Auflegung einer Strafe. *W sładach:* Naoznaczenie kary, ukaranie. § Ce crime est connu, il ne s'agit que de l'infliction de la peine.

Inflictive, *adj. f.* peine inflictive, im Berichte: aufgelegende Strafe. *W sładach:* kara, co ma być naznaczona. § Arrêt décerne des peines inflictives contre les malfaiteurs.

Insigier, *v. a. (insigiere)* eine Strafe auferlegen, befehlen, zur Strafe ziehen. Okryć kogo karą, naznaczyć komu karę. § Les consilations insigent la peine de mort contre le meurtrier.

Influence, *f. f. (influentia)* 1) Einfluss, Influent, Wirkung der Sterne; 2) eine glückliche, oder unglückliche Stunde; 3) Wirkung, Einfluss einer Sache in die andere. 1) Influcencya, skuteczność albo sprawa niebios, gwiazd naziemi; 2) godzina szczęśliwa, albo nieszczęśliwa; 3) influcencya, wpłynienie, wpadek sprawy w sprawę. § 1) Admettre des influences dans les astres; 2) être né sous une heureuse influence; 3) la mort d'Auguste II de glorieuse mémoire repand son influence et porte le fer jusque dans l'Espagne.

Influencer, *v. a.* durch Einfluss wirken, einflößen. Ciągnąć się przez co, wpawać wlewać.

Influer, *v. n. (influre)* sich erstrecken, seinen Einfluss, seine Wirkung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdischen Sachen, eine gute Auferziehung in das ganze Leben. Ciągnąć się przez co; wpływać; influcencya, skuteczność w czym sprawować, jako gwiazdy w rzeczach podziemnych, wychowanie dobre w całym żywocie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influe sur toutes les actions de la vie; cette clause influe sur tout l'acte.

*Influer, *v. a.* einflößen, als die Tugend. Wpawać, wlewać co w serce czyie, jako cnotę.

Information, *f. f. (informatio)* 1) in den Berichten: die Inquisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) Nachricht, besser Avis. 1) w sładach: zasięgnięcie wiadomości o życiu i postępkach czyich; rug, inkwizycya; 2) informacya, danie wiadomości; lepsze słowo Avis. § 1) Faire une in-

formation; une information de vie et mœurs.

Informe, *adj. c. (informis)* 1) ungestalt, unformlich, das eine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unformlich. 1) Niekształtowny; 2) niespisan, według prawnych formuł; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matière informe produit une abécille; 2) un testament informe n'a point d'exécution.

Informet, *adj. c.* unformliches Sternbild, das man in keine Figur fassen kann. Niekształtowne, znajmie niebiekie; gwiazdy, co w figurę jaką ułożone być nie mogą.

Informé, *f. m.* 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) w sładach: inkwizycya, rug, zasięgnięcie wiadomości; 2) wiadomość, informacya. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informet, *v. a. et n. (informare)* 1) in Berichten: Nachricht wider einen einsehen, untersuchen, inquiriren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sładach:* rugować kogo, inkwizycyą przeciw komu czynić, wiadomością zasięgać; 2) informować, uwiadomić kogo, dać komu informacya; 3) w Filozofii: kształtować, formować. § 1) On informe contre lui; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

*Informet, *v. r.* sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się, wywiadywać się, informacyi, wiadomości zasięgać. *Ètre informe,* benachrichtiget seyn, Nachricht haben. Miec wiadomość, być uwiadomionym.

Infortiat, *f. m. (infortiatum)* in der Rechtsgesellschaft: der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzyskim:* Pandektow część druga. § Je fai le Code entier avec l'infortiat.

Infortune, *f. f. (infortunium)* Unglück. Nieszczęście, nieszczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

la grande infortune, in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii:* Saturn.

la petite infortune, in der Sterndeuterei: der Mars. *W Praktyce:* Mars.

Infortuné, *ce, adj.* unglücklich, unglücklich. Nieszczęśliwy, nieszczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunés

nés qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infracteur, *f. m.* ein Uebertreter des Friedens, der Befehle. Przestępca, gwałciiciel praw, przymierza pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infracteur de la paix.

infracteur de loix, Gesehbrecher, Gesehübertreter. Prawolomca, prawokazca.

Infraction, *f. f. (infractio)* Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestępienie ustaw. § Nous avons vû les avances de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infraplaire, *vid.* Sublaplaire.

Infrangible, *adj.* unzerbrechlich. Nieulomny.

Infructueusement, *adv. (infructuose)* unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Rez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § Travailler infructueusement.

Infructueux, *euse, adj. (infructuosus)* unnützlich, unfruchtbar, fruchtlos, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny, pożytku nie mający; daremny. § La guerre est rude et infructueuse.

année infructueuse, ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Insules, *f. f. plur. obs. (insula)* Kopfbüchse der Priester bei den Alten. Zawicie kapłanów w starożytności.

Infundibiliforme, *adj. f.* trichterförmig. Kształtowany jako lelek.

Infundibulum, *f. m. obs. vid.* Entonnoir.

Infus, *e, adj. (infusus)* von Gott eingegeben, eingebläst, als die Wissenschaften der Sprachen den Aposteln. Wlany, od Boga samego udzielony, jako dar językow apostołom. § Don infus; sience, grace infuse.

Infuser, *v. a. (infundere)* 1) in der Apotheke: einweichen, überseihen, die Kraft aus etwas zu ziehen; 2) in geistlichen Reden: eingeben, einreden, in das Herz gießen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby siłę wyciągnąć; 2) w nabożnych mowach: natchnąć kogo; wlewać, wszczepić w serce; wyrzucić co na serce. § 1) Laisser infuser quelque purgatif pendant cinq ou six heures; 2) Dieu a infusé dans nos esprits certaines notions ou premières vérités.

Infusible, *adj. c.* das sich nicht schmelzen läßt. Nietopienny.

Infusion, *f. f. (infusio)* in der Apotheke: 1) das Einweichen einer Arznei; 2) der Aufguss, Trank von einer eingeweichten Arznei; 2) Einlösung, Einlösung einer

Arznei durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe Gottes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarstwa; 2) trunk z namoczonego lekarstwa; infuzya; 3) napulczanie żył lekarstwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Bożiego. § 1) On fait des infusions à chaud, ou à froid; une infusion; 2) une infusion de sene, de rubarbe; 3) Monsieur Smith de Dantzic a inventé l'infusion; 4) les Apôtres avoient le don des langues par infusion.

Ingambe, }

Ingambre, } *adj. c. vulg.* 1) sink, hurtig auf den Beinen; munter; 2) eigennützig, geldbegierig. 1) Pretkonogi darski, pretki; 2) myśliwy, na żyłaczek chciwy. Ingénérable, *adj.* was seine Natur nicht ändern kann. Co swoją naturę nie odmienić może.

Ingénieur, *s'ingénier, v. r.* Mittel ausfinden, raffiniren. szkodky wymyslić.

Ingénieur, *f. m.* 1) Kriegebaumeister; 2) obs. ein Mechanicus. 1) Inżynier, archytekci woenny; 2) obs. mechanik, rzemieślnik. § 1) Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave et expérimenté est fort nécessaire.

Ingénieur de marine; Ingenieur du feu: Artificier, der Zeugwärter auf den Schiffen, der die Aufsicht über Pulver, Blei und Kanonen hat. Dozorca kul, grochów i dział okrętowych.

Ingénieur du feu; Artificier, ein Officier bei der Artillerie. Oficer u artylerji.

Ingénieusement, *adv.* nachsinnig, sinnreich. Dowcipnie, domyslnie. § Il est écrit ingénieusement.

Ingénieux, *euse, adj. (ingeniosus)* sinnreich, nachdenklich, scharfsinnig. Dowcipny, zmyslny, subtelny, domyslny. § Personne ne peut être plus ingénieuse que vous à lui trouver de beaux titres.

Ingenu, *e, adj. (ingenuus)* 1) frey, aufrichtig; 2) bei den Römern: freigebohren, von freien und nicht von knechtischen Velttern gezeugt. 1) Otworzysty, prostozyczny; 2) swobodny, wolny z rodu, u starzych Rzymian.

Ingénuité, *f. f. (ingenuitas)* 1) Offenherzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bei den alten Römern: Freigebohrenheit, freie Geburt. 1) Szczerota otworzystość, poufalość; 2) u starzych Rzymian: wolność z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde.

Ingénument, *adv. (ingenue)* aufrichtig, offenerzig. Otworzysto, poufale, iacze-

- szczyrze. § Il m'a avoué ingénument le tout.
- Ingrérer, v. r. (ingerere)* się w coś wtrącać, mieszać się w co; przymieszać się, czemu. § Vous êtes une impertinente de vous ingérer des affaires d'autrui; il ne s'ingère plus de guérir personne.
- Ingouvernable, adj.* wódz się nie może rządzić. Co człek nie rządzić może.
- Ingrat, f. m. (ingratus)* ein Undankbarer. Niewdzięcznik.
- Ingrate, f. f. (ingratus)* eine Undankbare. Niewdzięcznica.
- Ingrat, e, adj. (ingratus)* 1) undankbar, unerkennlich; 2) fruchtlos, als eine Arbeit; 3) unfruchtbar, als ein Acker, der dem Ackerbau die Mühe nicht vergilt. 1) Niewdzięczny dobrodziejstwa; 2) daremny, niepożyteczny; próżny zarobku; 3) nieplodny, robotnikowi pracy nienagradzający. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçu; 2) guerre ingrate; 3) terres ingrates.
- Ingratement, adv. (ingrate)* undankbarlich, ohne Dank. Niewdziecznie, bez wdzięczności. § Vous en avez usé fort ingratement envers moi.
- Ingratitude, f. f. (ingratitude)* die Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodziejstwa. § C'est une ingratitude fort noire.
- Ingrédient, f. m. 1)* in der Apotheke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Recepte; 2) jedes Gewürz zu einem Gericht; 3) figürlich: Zufall. 1) W aptyce: lekarstwo do recepty; ingrediencya; 2) korzeni do potrawy; 3) figuralnie: przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédients; 2) il y a beaucoup d'ingrédients dans ce ragoût; 3) c'est le dernier ingrédient des affaires déplorables.
- Ingression, f. f. (ingressus)* in der Philosophie: Verbindung, Vereintung zweier Sachen. W filozofii: zjednoczenie dwu rzeczy.
- Ingrins, f. m. plur.* Anführer in Flandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.
- Ingression, f. f. in der Alchymie:* die philosophische Sublimation oder Verwandlung der geringeren Elemente, nämlich des Wassers und der Erde in die höhere, nämlich in Feuer und Luft. W alchymii: przemienienie posłych żywiołów, iako są woda i ziemia, w zaśnieysze, to jest, w ogień i powietrze.

- Inguérissable, adj. c. unheilbar.* Niezleczyli, niegoiły.
- Inguinal, e, adj.* beim Wundarzte: zum Unterleibe gehörig. U cyrulika: slabinowy; należący do brzuchowej slabin.
- bandage inguinal,*
- Inguinal, f. m.* ein Bruchband zum Unterleibe. Bindaż, pas na rapturę slabin.
- Inhabile, adj. c. (inhabilis)* in den Rechten: untüchtig, unfähig zu etwas. W prawie: niepospolbny. § Il est inhabile à succéder.
- Inhabilité, f. f. (inhabilitas)* rechtliche Unfähigkeit, Untüchtigkeit. Niepospolbność prawna.
- Inhabitable, adj. c. (inhabilitas)* unbewohnlich, das nicht kann bewohnt werden. Nieosadny, gdzie osada mieszkanu być nie może. § C'est un pays inhabitable; région inhabitable; maison inhabitable.
- Inhabité, ée, adj. (inhabitus)* unbewohnt, wüste. Pusty, nienasiedlony, nieosadzony, gdzie osady niemasz. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.
- Inhérence, f. f. (inbaerentia)* in der Philosophie: die Verknüpfung des Accidents mit der Substanz. W filozofii: złączenie przypadłości z istotą albo substancją.
- Inhérent, e, adj. (inbaerens)* anhängend, anliegend, verknüpft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, zjednoczony, o przypadłościach filozoficznych. § La bonté d'esprit est inhérente et ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.
- Inhiber, v. a. obs. (inhibere)* in Rechtsachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten; besser: défendre. W prawie: z kazać urzędownie; lepszemu słowo: defendre.
- Inhibition, f. f. (inhibitio)* Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedzenie komu czego. § Faire inhibitions et défenses; inhibition expresse; contrevenir aux inhibitions.
- Inhospitalier, ière, adj.* ungesellig, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegościnny; gościnny nie rad.
- Inhospitalité, f. f. (inhospitalitas)* die Ungeselligkeit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegościnność. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhu-

- Inhumain, e, adj. (inhumanus)* 1) un-menschlich, grausam; 2) scharf, streng von Gewohnheiten und Gesetzen; 3) wild, ungestört, von Völkern: 1) Nieludzki, okrutny; 2) ostry, surowy, o nawyach, prawach; 3) dziki, niewypolityczny, o narodach. § 1) Néron étoit inhumain; 2) une coutume trop rigoureuse et inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.
- Inhumaine, f. f. in verlebten Reden:* eine Grausame; eine unarmherzige Sache. W miłosierzywych mowach: okrutnica; tyranica; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour raison de inhumaine; ne vous sâchez pas trop aimable inhumaine.
- Inhumainement, adv. (inhumane)* unarmherzig, grausam, unmenschlich. Bez miłosierdzia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; traîner inhumainement au supplice.
- Inhumanité, f. f. (inhumanitas)* Unarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrutność, nieludzkość, niełaskość. § C'est une grande inhumanité; commettre une affreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanités contre son prochain.
- Inhumation, f. f. (inhumatio)* die Beerdigung, Begräbnis. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Célestins.
- Inhumér, v. a. (inhumare)* beerdigen, begraben. Grześć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien de plus grande recommandation, que d'inhumer leurs morts.
- Injecter, v. a.* einspritzen in eine Wunde. Napuścić wrzagać.
- Injection, f. f. (injection)* 1) beim Barbier: Erlassverbot; 2) das Einspritzen eines Decrets in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung eines gewissen Saftes in die Adern, von welchem sie aufsteigen und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekret cyrulicki do wskania w rany; 2) wskanie dekoktu w ranę; 3) w anatomii: napuśczenie żył sokiem, od którego go się wyraźnie wydawia. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.
- Inigiste, f. m.* ein Beiname der Jesuiten. Przewizko Jesuitow.
- Inimaginable, adj. c.* unerdenklich, unbeschreiblich, das man sich nicht einbilden kann. Niepomysłny; o którym po-

- myślić nie może. § Un amour monstrueux, inimaginable.
- Inimitable, adj. c. (inimitabilis)* unnachahmbar, das man nicht nachbun, nicht nachahmen kann. Nieposledny, niewyrażliwy, trudny do wyrażenia, do naśladowania. § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable.
- Inimitié, f. m. (inimicitia)* 1) Feindschaft; 2) Antipathie; natürliche Widriakheit zweier unterschiedenen Dinge. 1) Nieprzyjaźń; 2) antypaty; nieprzyjaźń wrodzona niemym albo niecznym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des inimitiés entre ces deux animaux.
- Inintelligible, adj. (inintelligibilis)* unvernünftig, unverständlich. Niezrozumiany, niewyrozumny; którego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible.
- Inintelligiblement, adv.* unverständlich, Weise. Niezrozumianie.
- Ininterrompu, ue, adj.* ununterbrochen, unauferhöchlich. Nieprzerwany, nieustanny.
- Injonction, f. f. (injunctio)* ein gerichtliches Befehl; Antlage. Nakazanie urzędowe. § Déclaration du roi portant injonction à ses sujets de &c.
- Inique, adj. (iniquus)* ungerecht, böse, unbillig. Nieuczynny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique?
- Iniquement, adv. (inique)* unbillig, böse, ungerechter Weise. Nieuczynnie, niesprawiedliwie. § Dans les procès souvent on est jugé fort iniquement.
- Iniquité, f. f. (iniquitas)* in geistlichen Reden: Ungerechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. W duchownych mowach: Nieuczynność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquités sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquités me sont venu accabler; j'ai droit de pester contre l'iniquité de la nature humaine.
- Iniquitence, f. f. obs.* Unbilligkeit. Nieuczynność.
- Initial, e, adj. (initialis)* Anfang, von den Buchstaben. Początkowy, początny, o literach. § Lettre initial; un a initial.
- Initiation, f. f. (initiatio)* 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) erste An-leitung: Unterweisung in eine Religion. 1) Wstęp w religię, przyjęcie do religii;

gii; 2) uczenie pierwszych religii początkow. § 1) La batême est l'initiation des Chrétiens.
Initiative, *f. f.* die erste Einleitung zu einer Sache; das Recht, Gesetze vorzuschlagen, Antragsrecht. Przyjęcie do rzeczy; prawo dawania.
Initié, *éc. adj.* unterrichtet, bekannt, eingeweiht. Uczony, nauczony, poświęcony.
Initier, *v. a. (initiare)* 1) einem die ersten Anfangsgründe einer Religion, einer Wissenschaft beibringen; 2) einen in eine Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyjąć kogo do kolegium, do cechu. § 1) Être initié dans les mystères de Cérès; 2) on doit vous initier dans notre société; je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.
initier dans les lettres, jumi Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.
il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine, er weiß noch nicht die ersten Anfangsgründe der Philosophie, der Medizin. Jeszcze nie wie początkow filozofii, medycyny.
Injuria, *f. f. (injuria)* Injurie, Schmach, Schimpf, Schimpf, Schmach, Ehrenverletzung. Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure; une injure facheuse, cruelle, sensible.
les injures de l'air, les injures du tems, schlechtes Wetter. Niepogoda, pluta, slota.
les injures du tems, schwere und böse Zeiten. Terryczne czasy.
Pinjure de la fortune, Widerwärtigkeit des Glücks. Podwrot, niesmaki fortun.
Pinjure de vieux ans, die Beschwerlichkeit des gebengten Alterd. Przykrość starzowney starości. § Cette ten-me déguise l'injure de ses vieux ans.
tirer quelque chose à injure, etwas für eine Ehrenverletzung halten. Mieć co za afront, poczytać co za zelżywość.
Injurier, *v. a. (injuriare)* einen schimpfen, schmähen, an der Ehre angreifen. Znievažyć, zelżyć, zhańbić kogo uczynkiem, słowy, despekt komu wyrażdzieć. § Injurier une personne.
Injurieusement, *adv. (injuriouse)* ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injurieusement.
Injurieux, *euse, adj. & f. (injurious)* 1) schmähend, schimpflich; 2) bei den Poeten: ungerecht, unbillig, blind. 1)

Obelżywy, lhywy, honor czy szarpiący; 2) *Poetycznie*: niesłuszny, ślepy. § 1) Discours injurieux, action, parole injurieuse; 2) le fort injurieux; la fortune injurieuse.
une pyramide injurieuse, eine Schandstule. Słup na obelgę czyż wyrwiony.
Injuste, *adj. c. (injustus)* unbillig, ungerecht. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Homme injuste; une action, un jugement injuste.
Injustement, *adv.* unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie.
Injustice, *f. f. (injustitia)* Ungerechtigkeit, Unbilligkeit, Unrecht. Niesprawiedliwość, niesłuszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice; faire une injustice; l'injustice est visible.
Injustifiable, *adj.* was nicht zu rechtfertigen ist. To, co człowiek nie usprawiedliwiać może.
Innascibilité, *f. f.* Eigenschaft eines ungeborenen Wesens, das von Ewigkeit her ist. Właśność istności przedwieczney.
Innascible, *adj.* unergubar. To, co człek nie rodzić, może.
Innavigable, *adj. c.* unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kann. Niepławny, niepłynny.
Inné, *éc. adj. (innatus)* angeboren, von Natur eingeplant. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlny. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini et c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide et la première.
Innocement, *vid.* Innocentment.
Innocence, *f. f. (innocentia)* 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 4) große Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dziecinstwo wiek dziecinny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence; 3) corrompre l'innocence d'une fille; d'un garçon; 4) j'admire son innocence; 5) opprimer l'innocence.
Innocentment, *adv. (innocenter)* unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie. § La nature se plaît à vivre innocentment.
Innocens, *f. m. plur. (innocentes)* 1) die unschuldigen Kinder in Betlehem; 2) das Fest der unschuldigen Kinder. 1) Młodzianki niemowiętka Betleemskie; 2) Młodzianki; młodzianki święto.

święto. § 1) Le jour des innocens; 2) c'est aujourd'hui les Innocens.
***donner les innocens à quelqu'un**, j einem die Anthe zum Scherz am Tage der unschuldigen Kinder geben. Na żart kogo w święto młodziankow rozgą bić; młodzianki komu rozgą przypominać.
Innocent, *f. m. (innocentius)* Innocentius, ein Mannenname. Innocenty, imię męskie.
Innocent, *e, adj. (innocens)* 1) schuldlos, unschuldig; 2) unschädlich; 3) einfältig, altmütterlich, altdeutsch. 1) Niewinny; 2) nieszkodliwy; 3) prosty, staroświecki, staropolski. § 1) Il est mort innocent; 2) un remède innocent; 3) si je le voi, je me moquerai de lui et l'appellerai bien innocent.
un mot innocent, ein unschuldiges Wort, das niemand beleidigt. Słowo niewinne, słowo nieurzliwe.
faire l'innocent, *vulg.* sich sein einfältig und unschuldig stellen. Czynieć się prostaczkiem; w niewinne się przebierać postawy. § Il fait l'innocent et il est rempli de malice.
Innocentation, *f. f.* Wgnadigung. Odpuszczenie.
Innocente, *f. f.* ein gewisses Weiberkleid. Szat białogłowskiich gatunek.
Innocenter, *v. a. obs.* einen für unschuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.
Innombrable, *adj. c. (innumerable)* unzählbar, unählia. Niezlicany. § Troupes innombrables.
Innombrablement, *adv. (innumérabiliter)* unählia, ohne Zahl. Niezlicanie, bez liczby.
Innominati, *f. m. pl.* Suname gewisser Akademisten in Parma. Przez wilko pewnych Akademistow w Parmie.
Innomine, *éc. adj. la glande innominée* obs. in der Anatomie: das Drüsenbrüsch. W Anatomii: Gruczołek ławny.
Innomines, *adj. pl. les os innomines*, die Hüftbeine. Kości lędźwi.
Innovateur, *vid.* Novateur.
Innovation, *f. f.* Streuerung. Nowość.
Innover, *vid.* Inover.
Innumerable, *vid.* Innombrable.
Inobedience, *f. f.* Ungehorsam. Nieposłuszeństwo.
Inobervance, *f. f.* Nachlässigkeit, unterlassene Beobachtung. Niedbalstwo, przelazna uwazenie.
Poln. Lexic. Tom. II.

Inobervation, *f. f.* Unterlassung, Nichthaltung der Befehle, des Friedens, einer Regel. Niepractrzeganie prawa, przymierza, reguły. § L'inobervation de traité, des loix, des règles.
Inocoupé, *éc. adj.* müßig, unbeschäftigt. Niezbawny.
Inoculateur, *f. m.* einer, der die Substanz einpflanzt, inoculist, einimpft, einpflöpft. Jeden, wiczczepący ospica wczłowiewka.
Inoculatrice, *f. f.* eine Substaneinimpferin. Wiczczepca ospicy w człowiewka.
***Inoculation**, *f. f.* 1) das Pstropfen, Wenzeln; 2) das Einpflöpfen der Kinderpocken in England. 1) Szczepienie, okulizowanie; 2) wczczepianie ospicy w człowiewka, podług inwencyi medyków Angielskich.
Inoculer, *v. a.* pstropfen, äugeln, Szczepać, okulizować.
Inoculide, *f. m.* Vertheidiger der Substaneinimpfung. Bronący wczczepianie ospicy w człowiewka.
Inodore, *adj.* geruchlos, was von Natur keinen Geruch hat. Z woni.
Inofficieux, *euse, adj. (inofficieux)* von Testamenten: ungültig. O testamentach: nieważny. § Un testament inofficieux; une donation, disposition inofficieuse.
Inofficieux, *f. f. (inofficieux)* die Ungültigkeit eines Testaments. Nieważność testamentowa.
Inondation, *f. f. (inundatio)* 1) Uberschwemmung, Ueberlauf des Wassers; 2) fährlich: Uberschwemmung, Blut feindlicher Völker, ein Einfall ins Land. 1) Powodzi, zalewki; wozbranie wod wielkie; 2) warganie nieprzyjacielskie: wpańnienie. § 1) Une furieuse inondation; 2) mettre du bois à couvert de l'inondation des barbares.
Inonder, *v. a. (inundare)* 1) überschwemmen, überlaufen, überströmen; 2) überschwemmen, überfallen, als der Feind ein Land; 3) ausbreiten, eine falsche Lehre in einem Reich; 4) einen drücken, stürzen. 1) Zalewać, zalewać jako rzeka łaki, kray; 2) okryć, jako nieprzyjacielskie wojsko pola; 3) rozsiewać błędy; zarażać, zagażować niem i kraie; 4) zgubić, zatopić, zatracić kogo. § 1) Les eaux ont inondé tout le plat pays; 2) il a voit inondé le pays d'un grand nombre de barbares; inonder la Province d'une armée puissante; 3) un torrent de fausses opinions inonde toute l'Angleterre;

terre; 4) il attire sur lui l'orage, qui va l'inonder.
**Inonder, v. r.* sich mit etwas die Seele schmerzen, brav saufen. Zalewać sobie czym gardło. § Chacun tour à tour s'inonda de ce jus célèbre.
Inopiné, ée, adj. (inopinatur) unvermuthet, unerhofft, unversehens. Nie spodziany, nieoczekiwany, nad mielanie przypadły. § Un accident inopiné; chose inopinée.
Inopinément, adv. unerhofft, unvermuthet. Nie spodzianie, nad spodziewanie. Cela est arrivé inopinément.
Inorganique, adj. c. unorganisch. Nieorganiczny.
Inorthodoxie, f. f. Ketzerei. Herezya.
Inosculation, f. f. Veretnigung der Glieder des thierischen Körpers. Spoienie członków zwierzęcego ciała.
**Inovateur, f. m. vid.* Novateur.
**Inovation, f. f.* Neurung. Nowotność.
Inover, v. a. (inovare) Neurung anfangen. Odnowić, nowotności wstąpić. § Il est dangereux d'inover, gardez vous de rien inover.
Inouï, é, adj. (inaudit) unerhört. Niesłychany. § Cela est inouï, chose inouïe, il est inouï.
Inpace, f. m. obs. 1) ewiges Gefängnis; 2) Gefängnis, in welchem der Verbrecher verhungern mußte. 1) Wiekne więzienie; 2) więzienie, w którym więźnia głodem umorzywano.
In-pace, f. m. & adv. (in pace) in den Klöstern: ins Carcer oder Gefängnis. w klasztorach; w carcere albo w więzieniu.
Inpromptu, vid. Impromptu.
Inquant, obs. vid. Kuant.
Inquant, v. a. obs. vid. Enchere (vendre à l'enchère).
Inquart, Inquartation, vid. Incar.
Inques, praep. obs. bls. Az.
Inquiet, ée, adj. (inquietus) 1) unruhig, ungeduldig; 2) unruhig, forgnvoll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niepokojny; 2) faszliwy, trokliwy; 3) niepokojny, burzliwy, do zamieszek i kłopoty skłonny; 4) nieścisany, odmienny. § 1) Esprit inquiet; 2) une joie inquiète, la jalousie est toujours inquiète; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 4) un esprit brouillon et inquiet.
sem il inquiet, ée unruhiger Schlaf. Sen niepokojny.
**J'ai été inquiet toute la nuit, ich habe die ganze Nacht unruhig geschlafen.* Nie-

spokojnie przez całą noc spałem.
Inquietation, f. f. (inquietatio) in den Rechten: Störung, Beunruhigung. w prawie: inkwietowanie; turbowanie kogo w czym. § On acquiert la prescription par une possession de 30 ans sans inquietation.
Inquisiteur, v. a. (inquietare) 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechtsachen: stören, beeinträchtigen; 3) im Rechte: den Feind beunruhigen, immer anfallen. 1) Niepokoy komu czynić; 2) w prawie: sukwirować, turbować kogo, jako w posety; 3) twierdzić: gniość, repić, niewczasować nieprzyjaćciela. § 1) Son procès, son mal l'inquiète; 2) inquiéter quelqu'un dans la jouissance d'un bien; 3) inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeant par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourrages.
inquiéter quelqu'un, ée einem einen Proceß an den Hals werfen. Niewczasować kogo processem prawnym.
Inquietude, f. f. (inquietudo) 1) Unruhe, Angst, Sorge; 2) kleiner Schmerz. 1) Niepokoy, kłopot, frasunek; 2) bolik, bol maly. § 1) Etre en inquietude; 2) avoir des inquietudes au corps.
Inquisiteur, f. m. (inquisitor) Acherischer, Befürger einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach herezyckich.
Inquisition, f. f. (inquisitio) 1) Inquisition, gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht, Inquisition, Untersuchung wider die Ketzerei. 1) Inkwizycja, inkwizytum; 2) inkwizycja, inkwizycja na herezyki. § 1) Faire une inquisition sommaire du jour et du vrai tems de la mort d'une personne; 2) l'inquisition n'est pas reçue en Pologne.
inquisition d'Etat, das Tribunal in Venedig, Tribunal Wenecki.
Inquisitionner, v. a. inquisitionmäßig verfahren. Inkwizycie wyprowadzać.
Insaisissable, adj. was nicht zu ergreifen ist. Co ezloniek nie uchwycić może.
Insatiabilité, f. f. (insatiabilitas) Unersättlichkeit, als eines Hungrigen, eines Geizhalses. Nienasyconie jako głodnego, jakome. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité; l'insatiabilité des avarés est surprenante.
Insatiable, adj. c. (insatiabilis) unersättlich, im eigentlichen und figurlichen Verstande.

Verstande. Nienasycony, w własnym i figurycznym Sinne. § Un homme insatiable; un enfant insatiable; désir insatiable; insatiable d'honneur.
Insatiableness, adv. (insatiabiliter) unersättlicher Weise, unersättlich. Bez dosyca, bez nasyconia, nienasyconie. § L'avare amasse insatiableness des trésors.
à l'inscru, vid. à l'inscu.
Insolent, Insolence, adv. (insolent) unwissend, unvorsichtig. Niewiedząco, niewiedząc.
Inscriptible, adj. c. (inscriptibilis) das sich in einer geometrischen Figur einschließen läßt. Dniący się okazywać figurę geometryczną.
Inscription, f. f. (inscriptio) eine Aufschrift, Ueberschrift; 2) in Gerichten: Unterscheidung, Verscheidung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugnis eines Professors, das er einem Academiern giebt, ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andere. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne kługi; 3) świadectwo Profesora akademicki; dane; 4) w geometryi: włożenie figury w figurę, otoczenie figury figurą. § 1) Filare lit mettre une inscription sur la croix de notre Seigneur; une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour une emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.
inscription en faux, in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verscheidung, Beschuldigung einer falschen Unterschrift. W sądach: protestacja przeciw zafalszowanemu albo podrzuconemu zapisowi, zad nie falszywego podpisu.
Inscrire, v. a. (inscribere) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andere eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichtsbücher einschreiben, registriren. 1) W geometryi: okazywać, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać, wwozić, wprowadzić w kługi sądowe. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous les angles aboutissent à la circonférence; 2) il doit faire inscrire la dette sur les biens du débiteur.
**Inscrive, v. r. in Gerichten:* sich als Kläger, oder Zeuge wider einen abgeben, sich wider einen unterschreiben. W są-

dach: przeciw komu się podpisać, jako aktor, świadek.
**Inscrive en faux, 1)* wider eine falsche oder untergeschobene Verscheidung protestiren; 2) verwerfen, nicht zugeben, nicht einräumen, als einen Beweis. 1) Protestować się przeciw falszywemu lub podrzuconemu zapisowi; 2) odrzuć co, jako dowody. § 1) Je m'inscris en faux contre tout ce que vous venez d'avancer.
Inscrutable, adj. c. (inscrutabilis) in geistlichen Sachen: unersichtlich. Duchownych materjach; niewybaczony. § Les voies de Dieu sont inscrutables.
à l'inscu, adv. wider Willen, heimlich, ohne eines Wissen. Bez wiadomości czcicy, krycie, niepowiednie. § Elle est mariée à l'inscu de la Mère, il avoit ouvert le passage aux Cosaques à l'inscu de la République.
à mon inscu, à son inscu, à son inscu, obs. ne mein, ohne dein, ohne sein Wissen. Bez wiadomości mojej, twojej, jego. § Elle s'engage à votre inscu, il a fait cela à mon inscu.
Insecable, adj. unerschneidlich, unzertheilbar. Co nie może być, rozciąkać, nierozrywany, nierozpruty.
Insecte, f. m. (insectum) Insekte, als Kröschke, Eidechse. Owad, robaczko, gadzina, jako żaba, jaszczorka. § insecte marin, volant, rampant, aquatique; insecte terrestre.
In-seize, In-séze, f. m. eine Seidesorte, ein Seidenbündchen, darin die Bogen in 16 Blätter gebrochen sind. Książka szesnastkowa, o arkuszach na 16 katek samanych. § C'est un petit in-séze.
Insemination, f. f. (inseminatio) versmeinte Verpflanzung der Krankheit durch Samen, indem die Saat mit getriebenen Magneten und mit Blute des Kranken vermischt wird. Domianmane przeladanie choroby kłaniam nasienia z krwią chorego i kłaniam magnetycznym pomieszanego.
Insené, ée, adj. (insanus) unvernünftig, dumm, thöricht. Glupi, bezrozumny. § Discours insensé; passion folle et insensée.
Insené, f. m. ein Narr, dummer Kerl. Błazen, głupiec. § Il agit comme un insensé.
Insenée, f. f. ein närrisches Weib. Glupia biagłowa.
Insenement, adv. unsinniger Weise. Glupie, szalenie.
E 2

Insensibilité, f. f. (insensibilis) 1) Unempfindlichkeit, Härte des Herzens; 2) Unempfindlichkeit, als eines erstarrten Gliedes. 1) Nieżyty, twardość serca; 2) nieczułość jako zardzewiałego członka. § 1) Avoir de l'insensibilité; 2) un froid violent cause l'insensibilité dans les parties du corps.

Insensible, adj. c. (insensibilis) 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unarmutlich, hart, unempfindlich; 3) unvermerkt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuje; 2) nieporuszony, nieżyty, twardy, niemilosterny, niezmiekczony; 3) nieczuły, co go nie czuje, nieczuły. § 1) Les choses insensibles; 2) c'est un esprit insensible; avoir le cœur insensible; 3) mouvement insensible; l'accroissement des plantes est insensible.

il est insensible à tout, et s'écrit sich an nichts. O nie nie dba.

Insensible, f. m. ein unempfindlicher Mensch, dem Tod, und Schmachreden gleich viel gelten. Na nie nie dbaigcy, ani o pochwałę ani o potwarz stożacy.

Insensiblement, adv. unvermerkt, nach und nach. Nie/nacznie, nieczuło, powoli. § L'amour entre insensiblement dans nos cœurs; il perdrait insensiblement la raison; entrer insensiblement dans un discours; l'aiguille d'une montre avance insensiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes est sensible.

Insensif, ve, adj. of. unempfindlich. Nieczuły.

Inséparabilité, f. f. Untertrennlichkeit, Eigenschaft einer Sache, die sich nicht zertrennen läßt. Nierozłączność, nierozdzielność.

Inséparable, adj. c. (inséparabilis) untrennlich, das nicht abzusondern ist. Nierozdzielny, nierozłączny jeden od drugiego. § Ces choses sont inséparables; amis inséparables.

Inséparablement, adv. untrennlich, genau. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściśle. § Etre inséparablement attaché aux intérêts de quelqu'un.

Inserer, v. a. (inserere) 1) einstecken, einstecken; 2) einfügen, einlegen, einschalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingrosiren, eintragen. 1) Wcisnąć, włożyć, wrzucić co w co; 2) włożyć, wpisać co w księgę; 3) ingroszować, inierować, wprowadzić co w

księgi prawne. § 1) Un Chirurgien insère la sonde dans une plaie; les jardiniers insèrent doucement l'oeil de l'écusson dans la fente de l'arbre; 2) l'éditeur a inséré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit insérer ce jugement dans le cahier.

s'insérer, v. r. sich einstecken, einlegen, sich in etwas fügen. Wfugować się, wplatać się w co.

Inserment, ée, adj. 1) unbeschworen, ungeschworen; 2) ein ungeschwornener Psest. 1) Nieprzyrzeczony, nieprzyrzeczony; 2) nieprzyrzeczony kładz.

Insertion, f. f. (insertio) 1) das Einsetzen, Einfügen, Einschleiben; 2) das Einsetzen, Hineinsetzen in ein Buch, gewisse Wörter in eine Rede, eines Buches in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kiefer. 1) Wcisnienie, wtknięcie, wrykanie; 2) włożenie czego w księgę, pewnych słów w mowę, wrzucenie litery w słowo; 3) w Anatomii: spojenie, wfugowanie jako zębów w szczękę. § 1) L'insertion d'une griffe dans la fente d'un arbre; 2) l'insertion de plusieurs mots dans un discours, d'une lettre dans un mot; 3) c'est la que la partie a son insertion.

Infession, f. f. (infessus) bei den Medicis: ein Kräuterbad, Schwitzbad. U Medykow: kąpiel zielna.

Inséze, vid. Inseize.

***Infidiateur, f. m. (infiliator) in hohen und geistlichen Reden: ein Nachsteller, Lauer. W wysokich i nabożnych tylko mówach: czuwacz, zażdnik, dybacz. § Les Démons sont les infidiateurs de nos âmes.**

***Infidatrice, f. f. Nachstellerin. Czuwaczka, dybaczka.**

***Infidieusement, adv. hinterlistiger Weise, nachstellend, betrüglisch. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela infidieusement.**

***Infidieux, euse, adj. (infidiusus) hinterlistig, nachstellend. Zdradliwy. § C'est un compliment infidieux; de caresses infidieuses; des présens infidieux; ces subtilités semblent infidieuses; c'est une infidieuse façon de nuire, infidieux amour, qui.**

Insigne, adj. a. (insignis) sonderbar, merkwürdig, groß, berühmt. Znaczny, wielki, sławny, znakomity. § Insigne piété, insigne modération, insigne purain, filou, calomnie.

Insignificance, f. f. Geringsichtigkeit, Unbedeutendheit, Unrichtigkeit. Małose, niezna-

nieznaczenie, nieważność, bez żadney wagi.

Insignifiant, te, adj. unbedeutend, geringfügig, unwichtig. Mały, nieznaczący, nieważny.

Insinuant, e, adj. (insinuans) beliebt, der sich einschmeicheln weiß. Miły, ładny, do smaku przypadający, po wabny, wdudny, wzięty, wkradający się. § Avoir des manières douces et insinuantes; elle est fort insinuante; les manières polies et insinuantes font de grands progrès sur les cœurs.

Insinuant, f. m. of. Geschenk, das ein Geistlicher seinem Bischoffe zu geben pflegt. Danina albo podarunek, który Duchowny Biskupowi swemu zwykł dawać Biskupizna.

Insinuation, f. f. (insinuation) 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Uebergabe, Einhandlung, Entleerung einer Schrift bei der Obrigkeit, die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worin man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen sucht; 4) das Einschleichen eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknienie się, wkradanie się czego w co; 2) insynacya, zregielstrowanie, wwozienie w księgę skrypta wniesionego; 3) w krasnomowstwiey nauce: część mowy, w której słuchacz orator sobie pożytkiwa, wkradanie się w kogo; 4) wrzucenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Grées des insinuations pour les affaires seculières et pour les ecclésiastiques.

Insinuer, v. a. (insinuare) 1) einem etwas einschleichen, beibringen; 2) eine eingeschobene Schrift in das Protocol eintragen. 1) Wfudzić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwozić skrypte w księgę publiczną. § 1) Plutarque insinua doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette affaire.

s'insinuer, v. r. 1) sich einschleichen, als der Wind in die Löcherchen; 2) sich einschmeicheln, einschleichen, sich einfindeln. 1) Wmykać się, jako wiatr dziurkami; 2) wkradać się, wkręcać się, wkradować się wkradać się w kogo. § 1) Le vent s'insinua dans les fentes; les mauvaises airs s'insinuent par les pores; 2) s'insinuer dans le cœur d'une maîtresse.

Insipide, adj. c. (insipidus) 1) ungeschmackt, law, das keinen Geschmack hat;

2) abgeschmackt, trocken, ungerührt, albern. 1) Niesmaczny, niesmakowity; 2) nieśladny, tępy, nieprzyjemny, isłowy. § 1) Liqueur insipide, ragoût, viande insipide, la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Amelot sont insipides en comparaison de celles d'excellent d'Ablancourt.

Insipidité, f. f. 1) der Ungeschmack, die Schmachtfähigkeit; 2) Unanmuth, todes Wesen einer Schrift. 1) Niesmak, niesmakowitość; 2) nieprzyjemność, isłowość, miakkość skrytu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) on voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs; insipidité d'un discours.

Insister, v. n. (insistere) 1) anhalten, treten, streben, dringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać, okolo czego zachodzić, się uwiązać; 2) fundować się, sadzić się na czym, trwać w czym. § 1) Elle insista fort, pour me faire avoir le Gouvernement de Paris; il insista jusques à ce qu'il eût obtenu; 2) il insista toujours pour une mauvaise preuve; il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insister, f. f. (insistio) das Wstehen eines Baums. Szczerzenie drzewa.

insistion animale, Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren auf die Stime. Wgojenie członka urznietego w infze miejsce, jako usz urznietych w czolo.

Inistor, f. m. (inistor) bei den Poeten: Gott der Seelen. U Poetow: bog siewnikow.

Insociabilité, f. f. Ungeselligkeit, Niesnadność.

Insociable, adj. c. (insociabilis) 1) unvereinbarlich, das sich nicht vermengen, vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrüsslich, unetraglich im Umgange. 1) Niespoisły, niełączysty; 2) nietowarzystli, niedogodny, przykry, nieznosny w konwersacyi. § 1) Le feu et l'eau sont des subtilités insociables; 2) c'est un homme insociable; l'homme insociable de cette femme dégoûte toutes les compagnies.

Insolation, f. f. (insolation) das Sonnen, Heraussehen an die Sonne. Na słońce wydławianie, na słońcu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tintures, pour les beaumes

et pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolément, *vid.* Insolentement.

Insolence, *f. f.* (insolentia) Frechheit, Leichtfertigkeit, Unthut, Uebermuth, Unbescheidenheit. Zuchwalstwo, nieśkromność, swawolność, swawola, rozpusta. § Son insolence a été punie; c'est un insolence insupportable; châtier l'insolence de quelqu'un; parler avec insolence.

Insolentement, *adv.* frei, frech, mit Entsehung des Respekts. Dummie, zuchwale, swawolnie, z naruszeniem respektu komu powinienego. § Parler insolentement à quelqu'un.

Insolent, *c. adj.* (insolent) 1) unbescheiden, unverschämmt, frech; 2) hochmüthig, selbst. 1) Nieśkromny, niewstydlivy, zuchwały, rozpustny, rozpalsny; 2) dumny, pyszny, nadęty. § 1) Ette insolent en paroles; elle est fort insolente; c'est un insolent coquin.

Insolent, *f. m.* ein leichtfertiger, frecher Mensch. Rozpusznik, zuchwalec, swawolnik. § Cet insolent insulte les honnêtes gens.

Insolite, *adv. c. obs.* (insolitus) in Gerichten: ungewöhnlich. w sądach: niezwykły.

Insolvabilité, *f. f.* das Unvermögen zu bezahlen. Niewydolanie długom, § Il est dans une entière insolvabilité.

Insoluble, *adj. c.* unvermögend seine Schulden zu bezahlen. Długom swoim niewypłacający, co swoich długów spłacić nie może. § Il est mort insoluble.

Insoluble, *adj. c.* (insolubilis) unauflöslich, von Scholargumenten. Nierozwiązany, o argumentach szkolnych.

Insomnie, *f. f.* & *m.* (insomnia) die Schlaflosigkeit, Wachen des Schlafes, eine Krankheit. Nieśpanie nad wolą, choroba. § Il est travaillé d'une perpétuelle insomnie.

Insoluble, *adj. c.* unergründlich. Niezgrętowny.

Insouciance, *f. f.* Sorglosigkeit. Nieśtarnia.

Insouciant, *ante, adj.* sores, unbekümmert. Bez starania, nie troskliwy.

Insoluble, *adj. c.* unbehauptlich, das nicht kann behauptet werden, unbeweislich. Niełowodny, nieobronny, czego bronie, dowodzić trudno. § Opinion ridicule et insoluble; la sentence est insoluble.

Insolublement, *adv. obs.* unbeweislich, der Weise. Niedowodnie.

Inspecté, *éc. adj. & part.* besichtigt, in Augenschein genommen. Opatrzeny.

Inspecter, *v. a.* besichtigen, in Augenschein nehmen. Opatrywać, oglądać.

Inspecteur, *f. m.* (inspecteur) ein Aufseher. Dozorca. § Il y a des inspecteurs particuliers et un inspecteur général de l'Infanterie; inspecteur des constructions; inspecteur général des bâtiments du roi.

Inspecteur des troupes, Musterinspector, Commissarius, der die Truppen mustert. Komisarz na lustracy wojska zastany.

Inspection, *f. f.* (inspectio) 1) die Aufsicht, das Aufsehen; 2) eine Besichtigung, das Besichtigen. 1) Dozor, doglądanie; 2) wizyta, widzenie, oglądanie, oglądowanie czego. § 1) Les Magistrats ont inspection sur les marchandes, sur les denrées; les precepteurs ont inspection sur les moeurs de jeunes gens; 2) faire l'inspection sur un cadavre.

Inspectrice, *f. f.* Aufseherin. Dozorczyni.

Inspiration, *f. f.* (inspiratio) 1) göttliche Eingebung; 2) das Eingeben, der Geist, der einen dann und wann regtet, etwas zu thun; 3) Weisheit, Rath; 4) einstimmige Wahl eines Papstes, da alle Cardinale auf verordnete göttliche Eingebung einhellig einen die Stimmen geben; 5) in der Geilung: das Einathmen der Luft, das Einleichen des Hauches in die Lunge. 1) Natchienie Bożkie; 2) instynkt, natchnienie, duch, który czasem kogo do czego prowadzi; 3) porada, rada, przeczucie; 4) obieranie Papieża z natchnienia Bożkiego, to jest, jednomyślnie Kardynałów głosy; 5) w medycynie: branie w się dechu. § 1) Une sainte inspiration; 2) je ne sais quelle bonne inspiration vous a engagé à me venir voir; 3) il ne fait rien que par l'inspiration d'autrui; 4) on a fait le Pape par voie d'inspiration.

Inspirer, *v. a.* (inspirare) 1) einem etwas eingegeben; 2) einem einflößen, beibringen. 1) Natchnieć; 2) napoić kogo czym, wlewać co w serce, wpoić co w myśl. § 1) Dieu lui a inspiré le dessein de se faire Religieux; 2) il est bon d'inspirer de grands dessein aux gens de qualité; les grands ne songent qu'à inspirer de la crainte et du respect; un bon orateur inspire dans l'âme des juges diverses passions; la haine, la colère,

colère, la compassion, inspirer une pensée, un sentiment.

Inspirer, *vid.* Respirer.

Inspiration, *f. f.* in der Chymie: Verdichtung, Eindickung. w chymii: gęszczenie.

Inspire, *éc. adj. & part.* eingedickt, verdickt. Gęszczony, gęstniony.

Inspisser, *v. a.* eindicken, verdicken, in einen festen Consistenz kommen. Gęścić.

Instabilité, *f. f.* (instabilitas) Unbeständigkeit, Veränderung, Eitelkeit. Nieśkoczność, niestalość, odmienność, próżność. § Je connois l'instabilité des choses d'ici bas; l'instabilité du tems; Philoïre fournit de grands exemples de l'instabilité des choses de la guerre.

Installation, *f. f.* Bestallung, die Einsetzung in ein Amt oder Dienst. Oladzenie kogo na urządzie. L'installation doit être faite dans les formes.

Installe, *éc. adj. & part.* eingesetzt, eingeführt. Wstawiony, przyjęty, usadzony.

Installer, *v. a.* bestallen, einen in ein Amt einweisen, einsetzen. Oladzić kogo na urządzie, wladzić kogo na urząd. § Installer une personne dans une charge il est installé dans la maison de ce Prince, il y gouverne tout.

s'installer, *v. r.* sich an einen Orte setzen. Sadować się gdzie.

Instantement, *adv.* voyez Instantment.

Instance, *f. f.* (instantia) 1) eine Streitsache, Proceß, Instanz; eifriges Anhalten, Ansuchen; 3) Vorwurf im Distinctum: besser Objection. 1) Sprawa sądowa, proces prawny; 2) naleganie; 3) zarzut w dysputie; lepsze słowo Objection. § 1) Former une instance au Tribunal; l'instance est pendant au Gred; rependre l'instance; 2) il m'a pris avec instance.

Instantement, *adv.* pldtlich. Nagle.

Instantment, *adv.* inständig, eifrig, ernstlich, sehr, mit vielen Anhalten. Usilnie, barzo, nalegaie.

Instant, *f. m.* (instant) einen Augenblick, eine sehr kurze Zeit. Oka mgwienia, moment, punkt czasu. § Un redoutable instant nous détruit sans reserve, le dernier instant de la vie.

à l'instant, *adv.* im Augenblicke, alsobald. Karaz, w oka mgwienia, wnet. § Je viendrai à l'instant.

Instant, *c. adj.* anhaltend, inständig, dringend, als eine Bitte. Usilny, nalegli-

wy, nalegający, iako prosba. § Instante priere.

Instantané, *éc. adj.* (instantané) in dem Messkunst: augenblicklich, was in einem Augenblicke geschieht. W giesmetryi: w oka mgwienia się dziejący. à l'instant, *adv.* (ad instar) auf Art nach der Weise wie. Na kizalt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des privilèges à l'instant des Secretaires du roi.

Instaurateur, *f. m.* der Wiederhersteller, Wiederanrichter. Instaurator.

Instauration, *f. f.* (instauratio) Wiederaufrichtung, Herstellung, Erneuerung. Instauracja, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'instauratio du Temple de Jerusalem.

Instigateur, *f. m.* (instigator) 1) ein Anstifter, Berheber, Anstifter; 2) in den Gerichten: ein Instigator oder Anstifter ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber, vor Gerichte: 1) Podszczuwacz, podżegacz; 2) Instigator sądowy, żołdownik; 3) delator, na dolicie kogo sądom oddający. § 1) Il étoit instigateur de la persécution.

Instigation, *f. f.* (instigatio) 1) ein Antrieß, Anreizung; 2) eine Anklage ex officio. 1) Pobudka, pobudzenie, poduszczanie; 2) indygacja, żołdowanie na kogo. § 1) Il a fait cela à l'instigation de son ami; 2) il leur demanda à l'instigation de cet homme; quels étoient les auteurs de la sédition.

Instigatrice, *f. f.* Heherin. Podszczuwaczka.

Instiguer, *v. a.* (instigare) antreiben, antreiben, anheben. Poduszczacz, pobudzać, poduszczować. § Les gens qui ignorent le droit, n'entreprennent des procès, qu'autant qu'ils sont instigués par leurs Procureurs.

Instillation, *f. f.* das Eintröpfeln eines Medikaments auf eine empfindliche Stelle des Leibes. Wpuszczanie lekarstwa na dotkliwie miysce ciała.

Instiller, *v. a.* (instillare) 1) etwas eintröpfeln; 2) einem etwas einflößen, beibringen. 1) Wkrapiać, wkanać, wkapać, wpuszczać po kropke; 2) napawać kogo czym, wpoić w kogo co. § 1) On instille des remèdes dans l'oreille pour guérir la surdité; 2) instiller une doctrine pernicieuse dans l'esprit de quelqu'un.

Instinct, *instinct, f. m.* (instinctus) 1) natürlicher Trieb, Regung eines Thieres. 2) das Ahnen, das Vorwissen, das Weis,

Geist, der einen regieret. 1) Instynkt, tryb naturalny, skłonność zwierzęcia przyrodzona: 2) instynkt, natychmiast, przeznaczenie, duch, który kogo czasem do czego prowadzi. § 1) L'instinct des animaux vaut mieux que la raison de la plupart des hommes 2) j'ai un bon instinct de n'avoir pas fait une telle chose, qui m'aurait été fort nuisible.

Instituair, voyez Institutaire.

Instituer, v. a. (instituer) unterrichten, aufzuziehen; 2) einsetzen, verordnen, stiften; 3) in den Rechten: einen zum Erben einsetzen; 4) einen in ein Amt einsetzen. 1) Cwiczyć, wychować kogo; 2) stanowić, postanowić, zakładać, fundować 3) w prawie: dziećcem kogo czynić, dziedzica postanowić, 4) włożyć urzędnika. § 1) Est-il plus important qu'un cheval soit bien dressé, qu'un enfant bien institué? 2) il fit les sacrifices qu'on avoit institués à l'honneur de Jupiter; 3) Auguste institua Tibere et Livie les héritiers; 4) instituer un officier.

Institut, f. m. (institutum) Lebensregel, als eines geistlichen oder weltlichen Ordens. Regula zakonni, orderu. § L'institut des filles de la Visitation.

la maison d'institut, Schule junger Ordensleute. Szkoła, seminarium dla młodych.

Institutes, f. f. pl.)

Institutions, f. m. plur. (institutiones) 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Rechte: 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Rechte. 1) Instytucye Cesarza Justyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki innego prawa. § Le commentaire de savant Simon Starovolski sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 et à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimés à Zamoście en 1613.

Instituair,)

*Institutaire, f. m. ein Professor Institutionum Juris. Professor Instytucy albo początkow prawa Rzymskiego.

Instituteur, f. m. (instituteur) ein Stifter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonny, zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni instituteur d'aucun ordre; Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, f. f. (institutio) 1) Stiftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistli-

chen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Pfründe; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Aufzucht, Zucht eines Kindes. 1) Fundacja, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) w Rzymskim prawie: postanowienie dziedzica; 3) w duchownym prawie: inwestytura; 4) Seminarium, szkoła Patrum Oratorii; 5) edukacja, wychowanie, ćwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie; institution humaine; cet homme pieux a fait des institutions utiles au public; voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'héritier est la pierre fondamentale du testament; institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron; l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution; la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

*Les Institutions de Justinien,) vid. instituts, rures. Institutrice, f. f. Stifterin eines Instituts. Fundatorowa zakonu.

Instituteur, f. m. Lehrmeister. Naukniistrz.

Instructif, ive, adj. lehrreich, lehrend, unterrichtend. Uczący, wiadomości dający, informacyjny. § Chose, doctrine instructive; discours, mémoire instructif.

Instruction, f. f. (instructio) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruction, Vorschrift, ein vorgeschriebener, gemeinsamer Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, ćwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcja, postanowienie, ordynacja, iako się kto ma w sprawie jakiej zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna ses instructions pour les Ambassadeurs.

l'instruction d'un procès, die Einrichtung eines Rechtsbandels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de votre procès.

Instructionnel, lle, adj. belehrend, unterrichtend. Informowacy, nauczacy.

Instruire, v. a. (instruere) 1) unterrichten, aufzuziehen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten, Wogel, Hund; 3) einen Proceß rechtsförmig einrichten, aufsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyć, ćwiczyć, uprawiać kogo w co, przysposobić kogo do czego; 2) uprawować psy, ptaki; 3) proces prawny porządnie ułożyć; 4) informować,

wać, uwiadomić kogo o czym. § 1) Il gaignoit les coeurs des Barbares et les instruisoit aux armes; 2) instruire un chien à la chasse; 3) instruire un procès; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

instruire le procès à quelqu'un, einem den Proceß machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, f. m. (instrumentum) 1) Instrument, Werkzeu. 2) ein musicalisches Instrument; in diesem Verstande wird es im plur. gesagt. 3) ein gerichtliches Instrument, Urkunde, als ein Contract; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werkzeu, als die heiligen Sacramente. 5) figürlich: ein Werkzeu, Hülfzeu, ein Mensch, den man zu etwas braucht; 6) das männliche Glied. 1) Na zynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny; w tym sentie im plurali to słowo położone bywa; 3) monument, dokument, sprawny spiszek, prawo na co świadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) w duchownych mterych: sposoby, naczynie, iako są sakramenta święte; 5) w sentie figurycznym: naczynie, człowiek do sprawienia czego wybrany; 6) członek wylldliwy męski. § 1) Les piés sont des instrumens naturels pour marcher; 2) jouer des instrumens; 3) c'est un instrument autentique; 4) les instrumens de la nouvelle alliance sont des instrumens du Saint Esprit qui servent à nous appliquer la grace; 5) il a servi d'instrument pour ruiner la République.

instrument de vaissaux, Schiffsrüstung. Rysunek okrętowy.

instrument militaire, Rondruna, Gewehr und Kleidung eines Schiffs. Nářzędzie okrętu wojkowego.

instrument de sacrifice, in der Baukunst: Ofsergefäße. W architektoniskiej nauce: naczynia do ofiar.

instrumens pour monter l'assaut, Sturmzeu, Sturmachen, als Sturmleiter, Schanzengraben Naczynia szurmowe, iako drabiny, kosze szancowe.

Instrumental, e, adj. (instrumentalis) 1) in der Philosophie: werkzeuglich, behülfflich, vermittelnd welches etwas geschieht; 2) in der Polnischen Grammatik: werkzeuglich vom Ablativo, der das teutsche Wörtchen mit ausdrückt. 1) W Filozofii: instrumentalny dopomagający; 2) w Polskiej gramatyce: naczynny, czym albo kiem znaczący. § 1) Cause instrumentale; 2) on se

sert de Pablatif instrumental, quand on exprime la préposition avec.

*musique instrumentale & vocale, die Instrumental- und Vocalmusik. Muzyka instrumentalna i wokalna.

*Instrumenter, v. n. Urkunden, gerichtliche Urkunden und Instrumente verfertigen. Pisać świadecznie albo urzędownie monumenta, dokumenta.

Insu, voyez Insçu.

Insubordination, f. f. Ununterwürfigkeit, Unabhängigkeit. Niepoddanie, nieposłusze.

Insuccès, f. m. Zehlschlag, mißlicher Erfolg einer Unternehmung. Omylenie, napaiony wątpliwy podjęcia.

Insuffisant, insuffisant, voyez Insuffisant.

Insuffisant, insuffisant, e, adj. (non sufficiens) in Theologischen Materien: 1) unzulänglich, nicht genugsam; 2) ungesüht, unerfahren, untüchtig. 1) W Teologicznych materjach: niedostateczny, niedobry; 2) niebiegły, niedoświadczoney, nieposobny, nieumiejętny. § 1) Cette grace est suffisante de nom et insuffisante en effet; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des personnes insuffisantes.

Insuffisant, insuffisant, adv. nicht zulänglich, nicht genugsam, mangelhaft. Niedostatecznie, niedoświecznie, niedoświecznie, nie doświecz. § Il a perdu la cause pour avoir prouvé ses allegations insuffisantes.

Insuffisance, insuffisance, f. f. Untüchtigkeit, Unfähigkeit, Unerfahrenheit, Unwissenheit. Nieposobność, niedoświadczenie, nieumiejętność. § Leur insuffisance peut apporter beaucoup de confusion.

Insufflation, f. f. das Einblasen eines Heilmittels in einen Körper. Wdmuchanie medykamentu na ciało.

Insulaire, adj. e. & f. m. ein Einländer, Einwohner einer Insel. Wyspiarz, wyspny, na wyspie mieszkający. § Les Anglois sont des insulaires.

Insule, f. f. (insula) eine Insel, ein Eiland. Wyipa.

Insultable, adj. e. was angegriffen werden kann. Naizdom podległy. § Ce fort est insultable de tous côtés.

Insultant, e, adj. frech, ungehörmt, zur Verhöhnung, Verpottung geneigt. Dumny, wyuzdany, napaśliwy, natrzęsający się, urągłiwy. § Cet homme a des manières insultantes; son procédé insultant déplaît à tout le monde; je ne souffrirai pas des discours insultans.

Insulte, *f. f. & m.* 1) Schimpf, Hohn, unermuteter Anstich, Schande, Unfug; 2) Sturm, Anstich ohne grobes Geschick, nur mit dem Degen in der Faust. 1) Zniewaga, zatarza, napad, przegazanie, nagrawanie, uraganie się; 2) Szturm, natarcie bez dział tylko z szabłą w ręku. § 1) Une sanglante insulte; faire insulte à une personne; 2) cette place a été emportée d'insulte.

Insulter, *v. a. & n. (insultare)* 1) verspotten, anarischen, verhöhnen; 2) schimpfen, angraisen, anfallen. 1) Nagrawać, uragować natarzać się z kogo, przewodzić nad kim, napastować; 2) nacihać oboz okopany, wrywać się, szturmować do twierdzy iakiej. § 1) Insulter à la misère d'autrui; 2) les troupes ont insulté avec tant de courage et de bonheur la contrescarpe qu'elle emportèrent la ville même.

Insulteur, *f. m.* ein Schmäher, Beleidiger. Szkalowca, urażca.

Insupportable, *adj. c.* unerträglich, sehr beschwerlich. Nieznośny, barzo przykry. § C'est un homme insupportable; chose insupportable.

Insupportablement, *adv.* unerträglich. Nieznośnie. § Les anciens Philosophes raisonnent insupportablement, on ne peut les lire sans bâiller.

Insurgé, *f. m.* Insurgent, Auführer, der sich gegen die Obrigkeit auflehnt. Buntownik.

Insurgent, *f. m.* 1) Insurgent, ungarische Miltz, die biweilen aufgeboden wird; 2) missergütiger Unterthan in Polen und Nordamerika, der sich gegen die Regierung auflehnt. 1) Insurgent, węgierski żołnierz, których niekiedy nakazują; 2) Insurgent, niezgodny poddany w Polsce i w Pułnocney Ameryce, opierający się rządzeniu.

Insurgent, te, *adj.* auführerisch. Po buntowniczu.

Insurger, *s'insurger*, *v. r.* in Masse sich auflehnen, einen allgemeinen Aufstand erregen, sich gemeinschaftlich gegen die gemißbrauchte Gewalt auflehnen. Pospolitemu, rozruchu czynić, opierać się rządzeniu.

Insurmontable, *adj. c.* unabwärtlich, unüberwindlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzętniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une difficulté insurmontable dans cette affaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebytym sposobem.

Insurrection, *f. f.* Empörung, Aufstand des Volkes in Masse. Pospolity rozruch, bunt poddanych.

Insurrectionnaire, *adj.* general zum Aufstande, auführerisch. Buntowniczy, buntujący.

Insurrectionnel, *elle*, *adj.* auführerisch. Po buntowniczu, iak bunt, iak rokość.

Intaboler, *v. a.* die Namen derjenigen, die etwas thun sollen, auf eine Tafel schreiben. Imienia tych, ktori co uczynić muszą, na tablicie pisać.

Intact, *c.* *adj.* unberührt, unversehrt. Nieznurzony, cały.

Intactile, *adj.* durch den Gefühlsinn unerkennbar. Co niepoznany jest przez czucie.

Intarissable, *adj. c.* das nicht ausgetrocknet ist, unerschütterlich, unaufhörlich, im eigentlichen und verblühten Verstande. Nieosuszony, niewyschły, nieprzebrany, niewyczerpany, w sensie metafizycznym i figuratywnym. § Les sources de grands fleuves sont intarissables; une source, une mine, une carrière intarissable; une imagination, une erudition intarissable.

des pleurs intarissables, häufige Thränen. Lzy nieosuszony, płacz nieurzony.

Intégrable, *adj. c.* in der Algebra: was man mit der Integralrechnung ausdrücken kann. W Algebrze: co się rachunkiem integralnym wyrachować może.

Integral, *c.* *adj. c.* calcul intégral, in der Algebra: die Integralrechnung, eine Wissenschaft, aus einer gegebenen unendlichen Größe eine endliche zu finden. W Algebrze: rachunek integralny albo wynalezienie skończonej wielkości z danej nieskończonej.

Intégralement, *adv.* auf eine der Integralrechnung gemäße Art. Przyzwolitu rachunkami integralnymi.

Intégralité, *f. f.* Vollständigkeit. Całość.

Intégrant, *c.* *adj.* (integrant) in der Philosophie: zum Ganzen gehörig. W filozofii: do całego należący. § Les parties intégrantes d'un corps.

Intégration, *f. f.* (integratio) in der Algebra: die Bindung der endlichen Größe, aus welcher durch Differentiation die gegebene unendliche Größe entstanden ist. W Algebrze: Znalezienie wielkości skończonej z danej nieskończonej.

Intègre, *adj. c.* (integer) redlich, ehrlich, der nicht zu besprechen ist. Poczciwy.

wy, szczery, cnotliwy, nieprzedarowany.

Intégrer, *v. a. & n.* summieren, integrieren, durch Algebraische Rechnung diejenige endliche Größe finden, aus welcher durch Differentiation die gegebene unendliche Größe entstanden ist. Integrować, rachunkiem algebrayskim z danej nieskończonej wielkości skończoną znaleźć.

Intégrité, *f. f.* (intégritas) 1) Unschuld, Redlichkeit, Ehrlichkeit, Treue, die mit keinen Geschenken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bei den Poeten: Schluss eines Helbengedichts. 1) Niezwinność, szczerość, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) u Poetów: zamknięcie pieśni heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité; 2) conserver les choses dans son intégrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intègument, *f. m.* (intègumentum) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welchem etwas eingeschlossen ist. W anatomii: wewnętrzna błonka około czego.

Intellect, *f. m.* (intellectus) in der Philosophie: der Verstand. W filozofii: Rozum.

Intellectif, *ive*, *adj.* la faculté intellectuelle, Kraft der Seele etwas zu verstehen. Siła duszna do pojęcia sposobna.

Intellection, *f. f.* (intellectio) in der Philosophie: das Verstehen, Verstehen, Verständniß. W filozofii: pojęcie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, *le*, *adj.* (intellectuel) in der Philosophie: geistlich, unkörperlich. W filozofii: duszny, niematerialny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles.

Intelligemment, *adv.* verständiger Weise, mit Verstande. Wyrozumnie.

Intelligence, *f. f.* (intelligence) 1) Wissenschaft, Erkenntniß; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständniß, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistiges Wesen, als Gott, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umiejętność czego, biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zмова, porozumiewanie się, korespondencyja; 4) duch, rozumna bez ciała rzecz, substancja albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 5) człowiek oświecony, rożnemi darami iasniejący; 6) zgoda, pokoy, iedność. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de l'intelligence; 3) avoir quelque in-

telligence dans la ville; prendre une place par intelligence; soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la suprême intelligence; les Anges sont des pures intelligences; les intelligences célestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, *c.* *adj.* (intelligent) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozsądny. § Il est intelligent. Intelligibilité, *f. f.* die Verständlichkeit. Zrozumiałość.

Intelligible, *adj. c.* (intelligibilis) klar, deutlich, verständlich, vernünftig. Jawný, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia. § Auteur qui n'est pas intelligible; chose fort intelligible; voir intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verständlich. Wyrażnie, wyrozumnie.

Intempéramment, *voyez*: Intempéramment.

Intempérance, *f. f.* (intemperantia) die Unmäßigkeit im Essen und Trinken, die Nichtenthaltung von etwas. Niepowściągliwość. § L'intempérance du vin et des femmes est nuisible à la santé, on dévot châtier l'intempérance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

intempérance de langue, Unbescheidenheit im Reden. Niepowściągliwość języka. § On reprimerait cette grande intempérance de langue.

Intempéramment, *adv.* (intemperanter) unmäßig. Niepowściągliwie. § Il vit intempéramment.

Intempérant, *c.* *adj.* (intemperans) unmäßig. Niepowściągliwy, nieumamowany. § C'est un intempérant.

L'esprit intempérant, ein Mensch, der sich in seinem Vorstand seine Grenzen setzt. Człowiek nieumamowany w przedsięwzięciu swoim. § L'esprit intempérant dans le désir de tout savoir, va chercher ce qu'il y a de plus secret dans la nature.

Intempérant, *f. m.* ein Unmäßiger. Niepowściągliwy człowiek, niepowściągliwiec.

Intempéré, *de*, *adj.* unmäßig, unordentlich. Niepowściągliwy, nieporządkny.

Intempérie, *f. f.* (intemperies) Heftigkeit, Ueberfluß der Kälte, Hitze, Feuchtigkeits und Trockenheit im Menschen. Niepomierność, zbyt wielka zimna, gorąca, wilgotności albo suszy w człowieku. § Intempérie froide et humide du cerveau.

Intempérie de l'air, schlechtes, unbeständiges Wetter. Niepogoda, niestateczna pogoda.

Intendance, *f. f.* 1) das Amt eines königlichen Oberaufsehers; die Zeit, da einer das Oberaufsichtamt verwaltet; der Distrikt eines Oberaufsehers; 2) Aufsicht über das Hauswesen und Güter eines großen Herrn. 1) Intendencya, urząd Dozorce Krolewskiego naywyższego; czas dozoru i prowincya, w ktorej kto jest dozorcą krolewskim; 2) Urząd dozorce spraw domowych i majątności Państwa. § 1) son Intendance lui a valu cinquante mille francs; 2) il a l'Intendance de la maison.

Intendant, *f. m.* 1) königlicher Oberaufseher oder Fiscal über alle Gerichte in einer Provinz; 2) Hausverwalter, Aufseher über das Hauswesen eines großen Herrn; 3) Aufseher, Director, der etwas in seiner Aufsicht hat; 4) königlicher Kriegescommissarius bei einer Armee, der die Kriegszucht und die Auszahlung der Gelder beaufsichtigt. 1) Dozorca naywyższy sądow i urzędow w Prowincya od Krola zesłany; 2) maior domu, sluga starszy spraw i rozchodow państwa doglądający; 3) dozorca, starszy, przełożony; 4) komisarz wojskowy, co karności i zapłaty dogląda wojskowy. § 1) un Intendant de Province; 2) il est Intendant de Monsieur N.; 3) Intendant des eaux et des fontaines du roi; Intendant des bâtimens, des dânes et inscriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée.

Intendant de la Justice, Police et Finance de Marine; *Intendant de marine*, Oberichter in einem Hafen; Seeintendant, Naywyższy sedzia portowy.

Intendante, *f. f.* 1) Gemahlin eines königlichen Oberaufsehers in einer Provinz; 2) im Scherze: Gemahlin eines Aufseher. 1) Matronka naywyższego Prowincyi Dozorce krolewskiego; 2) *zartem*: Zona dozorce.

Intendit, *f. m.* in Rechtshandeln: ein Gewerksartifel. *W sprawach sądowych*: Artykuly dowodzące co, wywody prawne, probata spłana. § Le demandeur a déjà fourni les intendits.

Intens, *adv.* aufmerksam. Bacznie.

Intense, *adj.* angefirenat, auf einen hohen Grad angespannt. Napędzony, przyłożony w wysokim stopniu.

Intension, *f. f.* in der Physik: der höchste Grad, als der Kälte, der Hitze. *W*

Fizyce: naywyższy stopień zimna, gorąca.

Intensité, *f. f.* Kraft, Stärke, Umfang, Nachdruck einer Kraft, Eigenschaft, oder andern Sache. Mac, silność, obwód, tęgość siły, własności, albo insey rzeczy.

Intensivement, *adv.* mit erhöhter Kraft oder Wirklichkeit. Wywyższoną, powiększoną siłą albo rowniem.

Intenter, *v. a.* ansetzen, erheben einen Proceß, einen Krieg. Wzaczynać, wzniecać proces, wojnę. § Intenter une action; l'action est intentée; intenter une guerre.

Intention, *f. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorsatz, Vorhaben, Absicht; 2) Neigung; 3) in der Physik: der höchste Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencya, zamysł, przedsięwzięcie, propozycja; 2) przychylnosc, skłonność; 3) *W Fizyce*: naywyższy stopień, jako gorąca, zimna. § 1) Frustrer l'intention de quelqu'un; 2) porter son intention au péché; 3) le froid est dans la grande intention.

à l'intention de quelqu'un, aus Hochachtung gegen jemand. Respektem na kogo.

première intention, in der Logik: die Sache selbst. *W logice*: rzecz sama.

seconde intention, das Beichten der Sache. Znak rzeczy. § Homme est un terme de première intention et ce qui convient à l'homme, comme d'être espèce, est terme de seconde intention.

Intentionnel, *éc. adj.* gesinnt. Mysłący. *mal intentionné*, übel gesinnt, abgeneigt. Niezyczliwy, nieprzychylny, źle myslący komu.

bien-intentionné, wohl gesinnt, geneigt. Przychylny, kyczliwy, dobrze myslący komu.

Intentionnel, *le. adj.* les espèces intentionnelles, in der alten Philosophie: vermeinte Staudschen, vermittelst welcher die Sinne eine Sache empfinden. *W starey Filozofii*: Domniemane prozaki z rzeczy, ktoromi są smysły czują.

Intentionner, *v. a. & n. obj.* Willens seyn, gesinnt seyn. Mieć wola, zamyslać.

Inter-articulaire, *adj.* cartilage inter-articulaire, ein Knorpel der Armspindel bei dem Gelenke, welches die Handwurzel mit dem Vorderarme verbindet. Chrząstka ramiennego wrzeciona przy stawu, zawiązonym ręczny korzeni przedkiem ramia.

Intercedence, *f. f.* 1) Ungleichheit des Pulses; 2) Unbeständigkeit, Veränderlichkeit.

lichkeit des Blucks. 1) Nierownosc pulsu; 2) niestateczność, odmiennosc częstotli.

Intercedent, *e. adj.* 1) unterbrochen, unordentlich, vom Pulse; 2) unbeständig. 1) Przerwany, nieporządkny, o pulsie; 2) odmienny, niestateczny. § 1) Poux intercedent.

Intercalaire, *adj. e.* (*intercalaris*) 1) eingeschaltet, als ein Tag im Schaltjahre; 2) eingerückt, hineingesetzt, als ein Vers zwischen andere. 1) Przybyłowy, wstawiony, jako dzień w przestępnym roku; 2) wstawiony, między drugie włożony, jako wiersz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on homme bissextile; 2) c'est un vers, un passage intercalaire.

jours intercalaires, Tage zwischen den paroxysmis einer Krankheit. Dni między paroxysmami albo powrotami choroby.

**Intercalation*, *f. f.* (*intercalatio*) Einschalten, Einschaltung eines Tages. Wstawienie dnia, miesiąca. § Faire, omettre l'intercalation.

**Intercaler*, *v. a.* (*intercalare*) einschalten. Wkladać, wstawiać przybył.

Interceder, *v. n.* (*intercedere*) für einen vorsehen, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prosić, przyczyniać się za kien, wstawiać się za kogo do kogo, wnosić za kien prosby. § Il a intercedé pour nous.

Intercepter, *v. a.* (*intercipere*) Briefe auffangen. Przecić listy. § L'on a intercepté vos lettres.

Interception, *f. f.* (*interceptio*) 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Physik: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przecięcie, przechwycenie listow; 2) *W Fizyce*: przerwianie, zatrzymywanie, tanowanie czego. § 1) On a découvert le secret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raisons du soleil.

Intercesseur, *f. m.* (*intercessor*) ein Fürbitter, Vorseher. Przyczynca, przyczyniacz za kien. § Un ardent intercesseur, un intercesseur généreux, fidele, courageux.

Intercession, *f. f.* (*intercessio*) Vorbitte, Fürbitte. Intercelya, przyczynianie się, przyczyna, wstawianie, prosba za kien. § Une puissante intercession.

Interclaviculaire, *adj.* ligament interclaviculaire, in der Anatomie: das Band zwischen den Schlüsselbeinen. *W anatomii*: lina między kluczowymi nogami.

Intercoastal, *e. adj.* (*intercoastalis*) in der

Anatomie: was zwischen den Rippen ist. *W anatomii*: międzyżebrowy.

Intercurrent, *entre. adj.* dazwischen kommend, unterbrechend, unrichtig. Między przychodzący, podlegający, niertworny.

Intercussion, *f. f. obj.* Streiferel, Einsall. Naiazd, wpadnienie.

Intercurent, *éc. adj.* zwischen Fell und Fleisch stehend. Między skórą i mięsem zollawcy.

Interdiction, *f. f.* (*interdictio*) 1) ein Verbot, Unterfagung, Inhibition; 2) Verfürung, Eschreckniß. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifie une interdiction; prononcer une interdiction.

Interdire, *v. a.* (*interdicere*) 1) verbieten, untersagen; 2) suspendiren vom gesellschaften, oder weltlichen Amte; 3) einen beschürzen, irre machen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieszac kogo od sprawowania urzędu Duchownego albo Swieckiego; 3) powieszac, konfundować kogo. § 1) Je lui ai interdit ma maison; certain jaloux ne dormant que d'un oeil, interdiloit tout commerce à sa femme; interdire quelqu'un du maniment de son ben; 2) on a interdit la prédication à Monsieur l'Abbe N.; 3) un bruit qui s'éleva dans l'assemblée interdit l'Orateur.

Interdit, *f. m.* (*interdictum*) 1) Kirchenbann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen ist; 2) im Rechtshandel: Verbot, Inhibition; besser *interdiction*. 1) Zawieszenie kościelnych obrządkow publicznych, interdykt Papieski, ktorzy miasta, kraje popadają; 2) zakaz urzędowy; *lestez slowo* Interdiction. § 1) Le Pape seul peut prononcer un interdit général, soit local, soit personnel.

détruire à la façon de l'interdit, ohne elnlae Barmherzigkeit aufrotten. Bez utalenia wyniszczyć, wykorzenić.

Interdit, *e. adj. et part.* 1) verboten; 2) suspendirt von seinem Amte; 3) beschürt. 1) Zakazany; 2) zawieszony od sprawowania urzędu; 3) pomieszany, konfundowany, zdum aly. § 1) Un commerce interdit aux sujets d'un Etat; 2) les Docteurs qui signèrent cet acte furent interdits; 3) il a été interdit en me voyant.

Interépineux, *adj. & f. m.* les (muscles) interépineux du dos. In der Anatomie: Stachelmuskeln des Rückens. *W Anatomii*: żadłony muszkuł tytu.

Inter-

Intéressant, *e*, *adj.* anlockend, das einen aufmerksam und begierig macht. Poważny, chciwy, bacznym kogo czyniący. § *Avanture intéressante*: jeun intéressant.

Intéressé, *é*, *adj.* 1) eigennützig, vorteilhaftig, gewinnstüchtig; 2) mit Theil habend, den etwas mit angeht, den etwas mit betrifft. 1) Mysliwy, chciwy na zyszcze; 2) interes w czym mający, tykający się czego, złączony, interesowany do czego. § 1) Il est fort intéressé; les sujets sont intéressés au bonheur de l'Etat.

Intéresser, *v. a.* 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf seine Seite bringen; 2) einen betreffen, einen angehen, Schaden, oder Nutzen verursachen. 1) Wiazać, uymować, pożytkować sobie kogo; 2) ściągnać się na kogo, obchodzić, ściągnać, tykać się kogo, szkoda, albo pożytek komu czynić. *intéresser* wac kogo. § 1) Vous intéressez dans votre démêlé trop de personnes; 2) cette nouvelle n'intéresse personne.

intéresser sa conscience, sein Gewissen betreffen. Sumienia swego naruszyć.

s'intéresser, *v. r.* 1) sich eines, oder einer Sache annehmen, einem beitreten. Theil an etwas nehmen; 2) einen Antheil an etwas haben. 1) Wiazać się do czego albo kogo, wiązać się o co, sławać przy czym, interesować się do czego; 2) mieć swój interes w czym, mieć swoją część w czym. § 1) De bon coeur je m'intéresse dans tous vos maux et tous vos biens; 2) je suis intéressé dans ce vaisseau.

Intéressés, *f. m. plur.* die Interessenten, Mitgenossen, Consorten, Antheilhaber. *Intéressés*. § Les intéressés lui avoient remis leurs différends.

Intérêt, *f. m.* 1) Bias, Interessen von einem Carlale; 2) Antheil an einer Handlung, an einem Unternehmen; 3) Eigennutz, Geldliebe; 4) Nutzen, Vortheil, Genuß. 1) Interesse, pożytek służny z pożyczki, prowizya od pożyczonych pieniędzy; 2) część czyja w czym, cząstka; 3) żądza, chciwość na pieniądze; 4) zysk, korzyść, pożytek, interes. § 1) Paier de gros intérêts; 2) j'ai un intérêt considérable dans ce vaisseau; 3) il n'y a guères de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on est dans l'indigence; 4) être dans les intérêts d'une personne, qui doit prendre à vos jours, plus d'intérêt que moi,

j'ai intérêt dans cette affaire, die Sache geht mich auch an, es ist mir auch an dieser Sache gelegen. Mam w tym interes, moy pożytek w tej sprawie zachodzi.

tirer quelqu'un d'intérêt, mettre quelqu'un hors d'intérêt, einen schadlos halten. Indemnizować kogo; szkoda komu nagrodzić.

Intérêts, *plur.* in Gerichten: Schaden, Nachtheil. *W sądach*: szkody.

intérêts lunaires, die wacherlichen Finnen, welche die Juden monatlich von den Christen in der Levante nehmen. Lichwa comiesięczna, którą żydzi od Chrześcian niesłusznie w Państwach wschodnich biorą.

**intérêt de chien*, ein sehr schlechter Nutzen. Zyszczeke mizorny.

Interfolie, *é*, *part. & adj.* durchschessen, von Büchern. Haftowany, o librach papieru.

Interfolier, *v. a.* durchschließen, ein Buch. Haftować libry papieru.

Interjection, *f. f.* (*interjessio*) in der Grammatik: eine Interjection oder Zwischenwort. *W gramatyce*: interiekcya.

interjection d'apel, Apellation. Apelacya albo odwoływanie się do wyższego sądu.

Interjetter, *v. a.* *interjetter d'apel une sentence*, an ein höheres Gericht appelliren. Apelowac do wyższego sądu.

interjetter apel au futur concile, an zukünftige Concilium appelliren. Do przyszłego concylium apelować.

Intérieur, *f. m.* 1) in geistlichen Reden: das Innerste des Herzens, der Seele; 2) Geheimniß, geheime Umstände, innere Beschaffenheit. 1) *W duchownych materyach*: wnetrznosci, skrytości serca; 2) okolicznosci tajemne, wnetrzne postanowienie; skrytość. § 1) Il n'y a que Dieu qui connoisse l'intérieur; 2) l'intérieur de cette maison m'est bien connu.

Intérieur, *e*, *adj.* innen, innerlich. Wnetrzny. § Les sens intérieurs; la partie intérieure d'une maison.

Intérieurement, *adv.* von innen, innerlich. Wnetrznie, wewnątrza. § La loi de la nature nous parle intérieurement.

Interim, *f. m.* 1) Zeitlang, Zwischenzeit, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutschland oder ein Vergleich, den Carl der V. vorgeschlagen hat und von einigen Protestanten bis zum Ende des Tridentinischen Concilii angenommen worden ist. 1) Przeciżg czasu; miedzyczasie; 2) interim, albo

albo punkta pewne względem religii od Karola V. podane, na które aż do końca Concilium Trydenckiego niektorzy Dydydenci niemieccy zezwoliili byli.

**dans l'interim*, wdbrender Zeit. W tym czasie; tym czasem; przez ten czas.

par interim, auf eine Zeit lang. Na czas iaki.

un gouverneur par interim, in Spanien: ein Interimstatthalter. *W Hiszpanii*: wielkorządca na czas.

Interimaire, *adj.* in einer Zwischenzeit. W tym czasie.

Interimiste, *f. m. plur.* (*interimistae*) Interimisten, die das benannte Interim angenommen. Interymistowie; Dydydenci niemieccy, co namięnione punkta podpiali.

Interimistique, *adj. vid.* Interimaire.

Interligne, *f. f.* Zwischenselle, eingeschriebene Zeile. Wiersz wpisany przypisek, gloska wpisana. § C'est une interligne, qu'on ne scauroit lire.

Interlinéaire, *adj. e.* (*interlinearis*) zwischen zwei Zeilen einaeschrieben oder gedruckt, als zwischen dem Hebräischen Lateinisch. Miedzy wierzami wpisany albo wdrukowany, inko miedzy hebrajskim tekstem po łacinie. § Glosse interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlinéation, *f. f.* Einschreibung, Einaeschreibung zwischen zwei Zeilen. Podrzucenie miedzy wierzami.

Interlobulaire, *adj.* tissu interlobulaire, in der Anatomie: Lungenarterienrechte. *W anatomii*: Plucowatey żyły piega.

Interlocuteur, *f. m.* (*interlocutor*) Einredner, Darzwischenredner. Przerywacz mowy pytaniam.

Interlocation, *f. f.* (*interlocutio*) Einrede, Darzwischenrede in einem Dialoge oder Gespräche. Przerywanie mowy cudzey, w dyalogach albo pisanych rozmowach.

**Interlocutium*, }
Interlocutoire, *f. m. & adj. e.* (*interlocutarius*) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Nebenurtheil, das nicht die Haupt-, sondern nur die Nebensache angeht. *W sądach*: skazanie przytoczone nie o główną sprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une sentence interlocutoire.

Interlope, *Interlope*, *f. m. & adj. e.* ein Schiff, das verbotene Handlung treibt. Okret zakazanemi handlami się bawący.

Interloquer, *v. a.* (*interloqui*) in Gerichten: einen Bescheid, ein Urtheil spre-

chen, das nicht die Hauptsache betrifft. *W sądach*: skazanie; skazanie przytoczone wydać, to jest nie o główną sprawę.

Intermaxillaire, *adj.* (*Anatomie*) zwischen den Kinnladen liegend. *W anatomii*: Miedzy tarczami leżący.

Intermède, *f. m.* (*intermedium*) 1) Zwischenspiel zwischen den Hauptbandlungen in der Comödie von Tänzen und andren Spielen; 2) in der Chymie: Zusatz, zugegebene Materie. 1) *Interludium*, *intermedium*, miedzytanie, co krotosilnego miedzy scenami komedyynemi, inko także, muzyki; 2) *W chymii*: przysada, przydana materya.

Intermédiaire, *f. m. & adj. e.* }
Intermédiaire, *adj. e.* } die Zwi-

schneide, zwischen zweien Termnen vorgehend, in der Kanzlei insonderheit von erledigten Aemtern bis zur Besetzung. Miedzyczasie, miedzyczasowy, miedzy dwiema terminami się dziejący, w kancelaryi uobliwie o wakujących urzędach aż do rozdania. § Il faut des lettres d'intermédiaire pour jouir des gages qui ont cours depuis le tems intermédiaire de la mort et la prise de possession.

Interminable, *adj. e.* unendlich, unentscheidlich, das nicht zu vergleichen ist. Niekończony, nieozgrzygniony, niedeterminowany. § Sans l'autorité de l'Eglise toutes les disputes de la Religion sont interminables.

Intermission, *f. f.* (*intermissio*) Nachlaß, das Nachlassen, Unterlassung. Przestanie, poprzestawanie, przestawanie. § Il y a eu une intermission fort considérable.

Intermittant, *e*, *adj.* (*intermittens*) in der Medicin: nachlassend, das einige Zeit nachläßt. *W medycynie*: Na czas przestawający, ustawny. § Fièvre intermittante; poux intermittent.

Intermittence, *f. f.* in der Medicin: das Nachlassen. *W medycynie*: poprzestawanie. § L'intermittence du poux, de la fièvre.

Intermittent, *te*, *adj.* *voies* Intermittant. **Intermusculaire**, *adj.* (*Anat.*) zwischen Muskeln befindlich. *W anatomii*: Miedzy muszkulami znaydowany.

Interne, *adj. e.* }
Internal, *le*, *obs. e.* } (*internus*) innerlich.

Wnetrzny. § Le mal est interne. **s'Interner*, *v. r.* eine genaue Freundschaft mit einem aufrichten. Pobratuć się, sprzyjać się z kim. § Son coeur s'étoit interné avec celui de son ami. Inter-

Intermonce, f. m. (Internuntius) ein päpstlicher Internuntius, der die Stelle eines Nuntii vertritt. Internuncyusz Papieński, namiestnik Nuncyusza.

Internonciature, f. f. Amt, Würde eines Internuntii. Urząd, godność Internuncyusza.

Interosseux, adj. m. (interossus) muscles interosseux, in der Anatomie: sechs Muskeln im Hinterhandbrine. W anatomii: sześć myśzek w dloniowej kostce.

Interpellation, f. f. (interpellatio) Aufforderung, gerichtlicher Befehl. Nakaz, rozkaz sądowy. § On lui a fait une interpellation de paier.

Interpeller, v. a. (interpellare) Aufforderung, der Parteil gerichtlich anbehehlen. Urzędowanie czegoś sronie przykazać.

Interpolateur, f. m. (interpolator) Schriftverfälscher, der einen Zusatz einer alten Schrift beifügt. Falscherer monumentow, co w nie przydatki fałszywe wmyka.

Interpolation, f. f. (interpolatio) eingeschobener Zusatz in eine Urkunde oder alte Schrift. Podrzucony przydatek w monument albo w skrypt starzy.

***Interpoler, v. a. (interpolare)** eine alte Schrift mit neuen Zusätzen verfälschen. Złaskować przydatkiem dokument, monument. § Les copistes ont défiguré plusieurs pièces et les ont interpolées en y ajoutant des choses de leur temps.

Interpos, f. m. obs. Ruhe, Unterlassung. Odpoczynek, przesłanek.

Interposer, v. n. (interponere) in der Astronomie: zwischen etwas stehen; sich zwischen etwas stellen. W astronomii: stojeć między czym. § Quand la Lune s'interpose entre le Soleil et la terre; Mars, Jupiter et Saturne sont rétrogrades, quand la terre est interposée entre eux et le soleil.

interposer, v. a. * 1) dazwischen legen, stellen, setzen; 2) ins Mittel schlagen, mit etwas dazwischen kommen. 1) Wstawieć w międzymieście; 2) włożyć jako powagę swoję, wstąpić między kim, jako swą powagę. § 1) Il faut interposer ici quelque chose; 2) le roi interpose son autorité.

personne interposée, Mittelperson. Posrednik.

s'interposer, v. r. sich ins Mittel schlagen. Wkladać się w co, wstawieć się.

Interposition, f. f. (interpositio) 1) in der Astronomie: Stand eines Gestirns zwischen zwei andern Körpern, die Zwischen-

stellung; 2) das Dazwischenlegen als seines Aufsehs, Vermittelung. 1) W astronomii: położenie, stnienie gwiazdy między czym; 2) interpozycja, włożenie, wkładanie się, wstawianie się, wstawienie, jako powaga swoja. § 1) L'eclipse de la Lune se fait par l'interposition de la terre entre le Soleil et elle; 2) interposition de l'autorité du Roi apaisa toutes ces querelles.

Interprétatif, ve, adj. erklärend, erklärend. Wykładający, rozstrząszający.

Interprétation, f. f. (interpretatio) Uebersetzung, Auslegung. Erklärung einer schweren Sache. Wykład, wykładanie czegoś trudnego. § Interpretation fort nette et fort chaise.

Interprétativement, adv. auf erklärende, erklärende Weise. Wykładano, rozstrząszano.

Interprète, f. m. (interpre) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger, als der Träume. 1) Wykładacz czegoś trudnego; 2) tłumacz, oznaymiciel woli czyjś; 3) wykładacz jako snów. § 1) Un bon interprète, un interprète savant; 2) ce ministre est l'interprète des volontés du roi; les yeux sont les interprètes de l'ame; 3) il est l'interprète des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, v. a. (interpretari) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, andlegen, etwas über, oder gut. 1) Wykładac co trudnego; 2) wykladać, tłumaczyć co złe albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprètent mal tout qu'on leur dit.

interpréter un arrêt, ein Urtheil durch eine neue Sentenz erklären. Dekret nową sentencją objaśnić.

Interregne, f. m. (interregnum) 1) Zwischentregierung, Zwischenregiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgang eines Regenten ein anderer wirklich an des vorigen Stelle kommt; 2) Hauskrieg, Unruhe zwischen Chelenten. 1) Interregnum, krolewka wakancya, bezkrolestwo; 2) niegoda między małżonkami; kłótnie domowe. § 1) Un long interregne; 2) ces Messieurs brouillent les femmes avec leur maris; ils les reconcilient et ils profitent des interregnes.

Interrex, f. m. Zwischenregent. Miedzyrzadca.

Inter.

Interrogant, e, (interrogatus) in der Grammatik: zur Frage gehörig. W gramatyce: pytalny; pytaniu służący. § Particules interrogatives; un mot interrogatif.

point interrogant, (signum interrogativum) in der Grammatik: das Fragezeichen (?). W Gramatyce: znaczek pytania (?).

Interrogat, f. m. (interrogatum) eine gerichtliche Frage, Fragestück. Pytanie w sądach.

Interrogateur, f. m. (interrogator) im Scherze: ein Fraghaß, Fragegeist. Kartnische: pytać. § C'est un interrogateur perperuel.

Interrogatif, vid. Interrogant.

Interrogation, f. f. (interrogatio) eine fragweise eingerichtete Rede; rhetorische Frage. Interrogacya, krasomowkie pytanie. § User de fréquentes interrogations.

Interrogativement, adv. fragweise. Pytalno.

Interrogatoire, in den Gerichten: die Interrogation oder die Fragen des Richters und die Antworten der gefragten Parteil. W sądach: interrogatory; wypytywanie sądowe i odpowiedzi srony. § Il a lui même par son interrogatoire reconnu cette vérité.

Interroger, v. a. (interrogare) einen fragen, befragen, anfragen. Pytać kogo o co; pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose.

Interroi, f. m. so hieß ehemals der Primas von Polen während eines Interregni. Tak się kiedyś Primas Polski nazywał bezkrolewia.

Interrompre, v. a. (interrompere) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern, unterbrechen, stören; 3) aufhalten, Einhalt thun, als einem Flusse mit einem Dämme. 1) Przerywać; poprzestać, zaniechać czego na chwile; 2) przeszkadzać komu w czym; turbować kogo w czym. Przerywać komu co; 3) załadować, hamować, przerwać rzekę, jako groblą. § 1) Interrompre le cours des études; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'un rivière par une digue.

être interrompu, verhalten, unterbrochen werden. Bydź w czym przeszkadzonym.

Interrompreur, f. m. ein Unterbrecher, Störter. Przeszkodnik, przerywnik. Poln. Lexic. Tom. II.

Interruption, f. f. (interruptio) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Redners aus einer heftigen Gemüthsbewegung. 1) Przerywanie, przerwanie; przesłanek, poprzestanie czego; 2) przerywanie mowy z wielkiego mowcy atektu. § 1) Travailler sans aucune interruption.

Intersection, f. f. (intersectio) in der Geometrie: der Durchschmitt einer Linie. W geometrii: przecięcie linii. § L'angle se fait au point d'intersection de deux lignes.

Interstellaire, adj. was zwischen den Sternen ist. Co to jest między gwiazdami.

Interstice, f. m. (interstitium) Zwischenzeit, besser Intervalle. Przeciąg czasu; lepsze słowo Intervalle. § Un longue interstice.

Intertransversaire, f. et adj. m. die Seite, die von beiden Seiten der Wirbelbeine in die Höhe steigt. Cięciwa, wstępowaca z dwu boków wierzchanego kości.

Intervalle, f. m. (intervallum) 1) Zwischenplatz, Zwischenweite, Abstand, Zwischenraum, zwischen etwas; 2) Zwischenzeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, veranlagt ist; 4) Ruhe, Stillstand zwischen 1) theatralischen Actibus; 5) in der Musik: ein Intervallum, oder Distanz zwischen einem hohen und tiefen Tone; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittelpunkte der Sonne zu dem Stande eines Planeten. 1) Miedzymiejsce, plac, odległość; miedzy dwiema mieyscami; przeciąg placu; 2) przeciąg czasu; miedzyczasie; czas od czego od czego; 3) chwila, w ktorej kto dobrey zwyk bywał myśli; 4) miedzyakcie; odpoczynek, przesłanek miedzy aktami komedyykami; 5) muzyce: miedzytonie, dystancya miedzy wysokim a głębokim tonami; 6) w astronomii: linia z punktu słońca średniego do stacyi planetowej. § 1) L'intervalle qui est entre ces choses est trop long; 2) l'intervalle est fort court; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) il y a quatre intervalles dans chaque pièce de théâtre; 5) il y a sept intervalles, considérables dans la musique.

par intervalle, zu Zeiten; nicht jederzeit; denn und wann. Na zawise; czasem; tedy owedy.

par intervalles, stochweise, in einiger Weis

te von einander. Mieyscami, stonami.

Intervenant, *e. adj. et subst. (interveniens)* ein Interventent, der dazwischen kommt und einen Proceß fortsetzt. Do procesu przystępujący.

Intervenir, *v. n. (intervenire)* 1) zu einem Proceße treten sich in einen Proceß mischen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Proceßes zum Vorschein kommen; dazwischen kommen 3) sich dazwischen legen, dazwischen kommen, als eine Mitschuldperson; 4) dazwischen kommen, dazu kommen, dazuschlagen, sich inzwischen zutragen, als ein Umstand. 1) Przymieszac się; przystąpić do procesu prawnego; 2) w sądach: czasu procesu zachodzić, stanąć; 3) włożyć się, wstawić się jako pośrednik; 4) tym czasem się nawinąć; w tym się przydać; jako przeliskoda, przypadek. § 1) Il est intervenu au procès; 2) arrêt est intervenu, qui etc.; 3) le mari est intervenu qui a autorisé la femme; 4) si la guerre n'étoit point intervenu.

Intervention, *f. f. (interventio)* 1) Eintritt, Zutritt zu einer Rechtssache; die Intervention; 2) Vermittlung. 1) Przymieszanie się, przystąpienie do procesu prawnego; interwencja; 2) wstawienie, wdanie się, włożenie się w co; pośrednictwo. § 1) Présenter une requête d'intervention; 2) il n'aurait pas prêté son argent sans l'intervention de son père.

Intervention, *f. f. verkehrtes Wesen. Przewrotność.*

Intervertir, *v. a. (intervenire)* umkehren, über den Haufen werfen. Przewracać co, wywracać. § L'ordre de la succession a été intervverti.

Intestat, *e. adj. (intestatus)* ohne Testament gestorben. Bez testamentu umarły.

ab intestat, *adv.* ohne Testament. Bez testamentu.

héritier ab intestat, (*haeres ab intestato*) ein Erbe ab intestato, der nicht im Testament eingesetzt werden. Dzielnie nietestamentowy.

Intestable, *adj.* unächtlich zu bezeugen. Nieposobny do świadectwa.

Intestin, *e. adj. (intestinus)* Haut, Blutsgetz, innerlich; 2) innerlich, verborgen. 1) Wnętrzny, domowy; 2) wewnętrzny, skryty, utajony. § 1) Apaiser, exciter une guerre intestinale; 2) il a une fièvre intestinale étiologique.

Intestin, *f. m. plur. (intestina)* Eingeweide,

de, Gedärme. Trzewa, kiszki. § Il y a six intestins.

Intestinal, *e. adj.* zu den Gedärmen oder Eingeweide gehörig. Kiszkowy, trzewowy. Canal intestinal; vein., colique intestinale.

Intestinaire, *f. m.* Darmsaltzmacher. Perząd kiszki.

Inthronisation, *Inthroner*, *Inthroniser*, *vid. Intronisation*, *Introner*.

Intimation, *f. f. (intimatio)* in den Gerichten: peremptorische Verladung. W sądach: pozwanie na stanje rzekić; rok zawity. § Assigner la partie avec l'intimation.

Intimé, *f. m.* in den Gerichten: der Appellat; Partei, wider die appelliert worden ist. W sądach: strona, przeciw której zaszła apelacja.

Intime, *adj. e. (intimus)* 1) in der Theologie: geheimnißvoll, geheim; 2) vertraut, innig, von Freunden. 1) W Teologii: tajemny, ukryty; 2) poufally, ścisły, przyjacielski. § 1) Les opérations les plus intimes de la grâce; 2) j'ai perdu un ami intime, c'est son ami intime.

Intimement, *adv.* aufs vertrauteste, innigst. Ścisły, poufale. § Nous pouvons avoir nos idées intimement unies à notre esprit, il est intimement attaché à son ami.

Intimer, *v. a. (intimare)* 1) einen an das Obergericht ziehen, wider einen appelliren; 2) ansetzen, ankündigen, als einen Elftag. 1) Pociągać kogo do wyższego sądu, apelować przeciw stronie do wyższego trybunału; 2) obwołać, przypowiadzić, obwieścić, jako radę. § 1) Faire intimer la partie, la partie est intimée; intimer un juge en son propre et privé nom; 2) intimer un concile.

Intimidation, *f. f.* Furchteinjagung. Straßenie, prestraszenie, prestrach. § L'intimidation rend nul un testament, qu'on a obligé de faire par cette voie.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einjagen. Straszyc, prestraszac kogo. § Intimider la populace, le peuple est intimidé.

Intimité, *f. f.* innige Gemeinschaft. ścisłość.

Intinction, *f. f.* Vermischung der Hostie mit consecrirtem Weine. Pomieszanie opłatku z święconego wina.

Intitulation, *f. f.* Titel, Benennung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'intitulation sert beaucoup à faire débiter un livre.

Intituler,

Intituler, *v. a.* einem Buche einen Titel geben, eine Schrift tituliren. Tytułować księgi. § Intituler une pièce, un livre intitulé.

Intolérable, *adj. e. (intolerabilis)* unerträglich, unleidlich. Nieznosny, bardzo przykry. § Une humeur intolérable, un homme intolérable.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unleidlicher Weise. Nieznosnie. § Ces esclaves ont été intolérablement tourmentés.

Intolérance, *f. f. (intolerantia)* 1) die Intoleranz, Nichtbuldung der Leute von anderer Religion; 2) Ungeduld. 1) Niecierpienie, nieznoszenie ludzi w religii rozerwanych; 2) niecierpliwość.

Intolérans, *f. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die selbstigen keinen allgemeinen Landfrieden verstatten. Ludzi rozerwanych w religii do pokoju polspolitego nieprzypuszczający.

Intolérant, *e. adj.* der Leute von andern Religionen nicht bulden will. Niecierpiący ludzi rożney religii.

Intolérancisme, *f. m.* Unduldsamkeit in Aufsehung fremder Religionsdinge, Geist der Intoleranz. Nauka niecierpienia ludzi w religii rozerwanych.

Intonation, *f. f. (intonatio)* in der Musik: 1) Lehre vom Unterschiede der Stimmen; 2) Phantasie beim Vorspielen und Nachspielen; 3) das Anstimmen im Singen. W muzyce: 1) Nauka o głosow rozniicy; 2) fantazyje przy przegrawku i dokonczeniu pieśni; 3) zaczynać pieśni, intonowanie. § 1) L'intonation est la même dans la musique et dans plein chant.

Intrados, *f. m.* die innere Bogenrundung. Oblaczystość wnetrzną, oblaczysta strona sklepu spodnia.

Intraduisible, *adj.* was keinen andern überlassen, oder aus einer Sprache nicht in die andere übersetzt werden kann. Co ezlek żadnemu usłypić, albo z jednego języka na inny.

Intraitable, *adj. e. (intractabilis)* wild, ungeschult, ungesittet. Dziśki, niedogodny, niedokliwy, nietowarzystki. § On accuse les Allemands d'avoir un esprit rude et intraitable.

Intrant, *f. m. (intrant)* auf der Pariser Akademie; Wahlherr eines Magnifici; selbstige werden von den vier Nationen der Akademie zur Reformation abgeschickt. Na Akademii Paryskiej: Elektor rektorów, których na elekcyj rektorów

cztery nacze Akademii wysylają. § Choisir les intrants.

Intrépide, *adj. e. (intrepidus)* unerschrocken. Nieklkowy, nieustraszoney. § C'est un homme intrépide, un courage intrépide.

Intrépide-ment, *adv.* unerschrockener Weise. Nieklkowie.

Intrépide, *f. f.* Herabsetztheit, Unerschrockenheit. Nieklkwość. § Avoir de l'intrépidité, excès d'intrépidité.

Intriguer, *v. n.* Händel machen, mit Händeln umgehen. Praktykować.

Intrigant, *e. j.*

Intrigant, *e. j. adj.* in heimlichen Händeln genest, listig, verischlagen. Do mieszania rzeczy skłony, chytry. § Il a l'esprit adroit et intrigant.

Intrigant, *e. j.*

Intrigant, *e. j. adj. et f. m.* Intrigantenmacher, Liebhaber heimlicher Händel, Practickenmacher. Praktykant, przewrotnik.

Intrigue, *f. f.* 1) Intrigue, Practick, geheime Unterhandlung; 2) Liebesverständnis; 3) künstliche Verwirrung, verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragödie.

1) Intriga, praktyka, sztuka, przebiegi, przekoki; mieszanie spraw; 2) kryte miłki, przebiegi miłosnicze; 3) sztuczne zawikłanie w komedii albo w tragedii. § 1) J'ai fait réussir mon affaire par l'intrigue de votre frère; 2) une intrigue galante.

avoir de l'intrigue, heimliche Händel führen. Mied intrygę.

un homme d'intrigue, Liebhaber heimlicher Händel, Practickenmacher. Praktykant.

il est hors d'intrigue, 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Kranken; er ist außer Gefahr. 1) Nie przymieszal się do tej intrygi; 2) o chorym: już nie jest w niebezpieczeństwie.

être de l'intrigue, an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, *v. a.* einen Handel verwirren, Händel anfangen. Mieszać rzeczy, kartować, powikłać sprawy. § Elle a intrigué toute l'affaire par la supposition d'un faux héritier.

intriguer, *v. n.* l'intriguer, *v. r.* mit heimlichen Händeln umgehen, sich in Practicken mischen, Praktykować, mieszać rzeczami, mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup.

Intrigue, *ée*, *adj.* in heimliche Handel verwickelt. Pratykowany.

Intrigueur, *f. m.* ein Kupler. Kufan.

Intrigueuse, *f. f.* eine Kuplerin. Kufanka.

Intriguer, *euse*, *adj.* 1) in Practiken, in verworrenen Handeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski, frantowski, do mieszania spraw przychylny; 2) rufiański.

Intrinsèque, *adj. c. (intrinsecus)* in der Philosophie: innerlich, verborgen. *W. Filozofii*: wewnętrzny, darty. *§ Vertu*, qualité intrinsèque.

Intrinsèque, *adv.* innerlich. Wskros, wewnętrz. *§ Cette action est bonne intrinsèquement.*

Intrigue, *obs. vid.* Intrigue.

Introduit, *eur*, *f. m. (introduitor)* Einführer, der einen Zutritt verschafft. Wprowadziciel, przystęp do kogo czyniący.

Introduit, *eur*, *f. m. (introduitor)* der die Gesandten zur Audienz führt. Urzędnik; co Posłowa na audyencyę wprowadzi, wprowadziciel polski.

Introduit, *ve*, *adj.* das zur Einleitung dient. Do wprowadzenia zdolny.

Introduction, *f. f. (introductio)* 1) Einführung, das Hineinführen; 2) Anführung, Anleitung, Einleitung, in einer Wissenschaft; 3) der Anfang, das Exordium einer Predigt, der Einzug. 1) Wprowadzenie; 2) początek nauki, wstęp do scyencyi; 3) początek, wstęp kazania. *§ 1)* L'introduction d'un Ambassadeur; 2) introduction à la Géographie.

introduction d'instance, der Anfang eines Processes. Początek procesu prawnego.

Introduit, *rice*, *f. f.* Einführer, die einen Zutritt verschafft. Wprowadzicielka, przystęp kogo do kogo czyniąca.

Introduire, *v. a. (introducere)* 1) hinführen, einen Zutritt verschaffen; 2) einführen, aufbringen, als eine Gewohnheit. 1) Wprowadzić kogo, przystęp kogo do kogo czynić; 2) wprowadzić co, jako zwyczaj. *§ 1)* Je l'ai introduit au Louvre; 2) introduire une coutume, une opinion dans l'école.

*Introit, *f. m.*

Introite, *f. f.* (introitus) der Anfang oder Eingang der Messe. Introit, początek do mszy. *§ Dire l'introite*; le Prêtre est à l'introite.

Intromission, *f. f. (intromissio)* in der Philosophie: die Eintretung, Eindringung. *W. filozofii*: wstąpienie, wem-

knienie się. *§ L'intromission des particules de l'eau entre les fibres du bois.*

Intromission, *f. m. plur.* in Italien: Academie in Siena. *W. Wiojzech*: Akademicy w Syenie. *§ L'Académie des intromission.*

Intromission, *f. f.* Einführung, Einführung, Einzug eines Bischofs. Wird biskupi, wprowadzenie na biskupstwo. *§ On a fait des oppositions à l'intromission d'un tel Evêque.*

Intromission, *v. a.* einen ins Bisthum einsetzen, einen auf den bischöflichen Stuhl setzen. Wprowadzić kogo na biskupstwo, sadzić kogo na biskupskiy Stoliy. *§ Monsieur l'Evêque fut intromis avec de grandes acclamations du peuple.*

*Intromission, *adj. c.* schwer zu ändern. Nieależliwy, czego trudno znaleźć.

*Intromission, *v. r.* sich in ein Amt einbringen. Wkradać się w urząd, urzędu zdraćliwie dostać.

Intrus, *c. adj. (intrusus)* in ein Amt eingeschoben, eingedrungen. Zdraćliwie urzędu dostawiający, wkradający się w urząd. *§ On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.*

Intrus, *f. m.* der sich in ein Amt eingeschoben. Wlaz, wtręć, wtręć, intruz. *§ Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre, est véritablement intrus.*

Intrusion, *f. f. (intrusio)* das Einschleichen, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre, zdraćliwie dostanie urzędu.

Intuitif, *ive*, *adj. (intuitivus)* in der Theologie: anschauend, klar, deutlich, das man recht deutlich sieht. *W. Teologii*: jasny, wyraźny, oczywisty. *§ Les Saints dans le ciel ont une connaissance intuitive de l'essence de Dieu.*

Intuition, *f. f. (intuitio)* in der Philosophie: klare Erkenntnis einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung in die Augen fällt. *W. filozofii*: pr. uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widzimy o niej nie sadząc.

Intuitivement, *adv.* in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. *W. Teologii*: na oko, oczywiście, od oblicza do oblicza. *§ Tous les Théologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vu l'essence de Dieu intuitivement.*

Intra-

Intra-escence, *f. f.* das Aufblühen, Aufschwellen einer Sache. Nadętość, pęcznienie jednej rzeczy.

Intra-escence, *f. f.* in der Philosophie: der innere Einfluss des Nahrungs-saates. *W. filozofii*: wewnętrzne przybywanie soku ośmiętego.

*Intra-escence, *adj. et f. (invisus)* übermunden, nur in der Poesie: Niezwykły, tylko w wierszach Poetyckich.

Invalide, *adj. c. (invalidus)* 1) schwach, matt, kraftlos, kränklich; 2) in Gerichten: unkräftig, ungültig. 1) Slaby, bezsilny, chorowity; 2) w sądach: nieważny. *§ 1)* Depuis votre maladie vous êtes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, *f. m.* 1) Krüpel, Invalid, ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters, oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kann; ebenessen eine Wunde von vier Sous. 1) Zolnier niedofekowny w szpitalu, kaleka albo nieposobnego zdrowia; 2) niegdyż moneta cztery Sous wynosząca. *§ Les invalides ont la permission de sortir une fois la semaine.*

hôtel des invalides,)

Invalides, *f. m. plur.* ein Invaliden-Haus, großes Soldatenhospital. Wielki szpital żołnierski. *§ Un soldat ou officier étiopie entre aux invalides, quand il a des certificats de services et du lieu, où il est glorieusement étiopie.*

Invalidement, *adv.* unkräftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważne, bez ważności. *§ Ce mineur a contracté invalidement.*

Invalidier, *v. a.* vernichten, aufheben, erschüttern, für unkräftig erklären. Kalować, zniesć, za nieważne poczytać. *§ Invalidier un acte, un contrat, un testament.*

Invalidité, *f. f.* in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. *W. prawnic*: nieważność. *§ Soutenir l'invalidité d'un mariage.*

Invariabilité, *f. f.* Unveränderlichkeit. Nieodmiennosc.

Invariable, *adj. c.* unveränderlich. Nieodmienny. *§ La foi est une et invariable.*

Invariablement, *adv.* unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. *§ S'attaché uniquement et invariablement à Dieu.*

Invasion, *f. f. (invasio)* Einfall, Eintritt in ein feindliches Land. Wstąpienie, wpadnienie, wkroczenie w kraj nie-

przyjacielski. *§ Défendre une province contre l'invasion des ennemis.*

Inveitive, *f. f.* Scheltwort. Schimpfrede. Inwekrywa, klanie zelżywe, somorno klenie słowy. *§ Faire de sanglantes invectives.*

*Inveitive, *v. n.* schelten, schimpfen, wider etwas schmähen. Kłaniać komu barzo. *§ Inveitive contre le luxe.*

*Inveitive, *e*, *adj.* unerkauf. Niesprzodany. *§ Le livre de cet auteur est invendu et le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épicerie et à la boutique.*

Inventaire, *f. f.* flacher Obi oder Fischkorb ohne Handhaben. Korb plaski bez uch do ryb i owocu.

Inventaire, *f. f. (inventarium)* 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichnis des Hausraths, der Kaufgüter, der Urkunde; 2) kurzer Entwurf einer Wissenschaft; 3) in den Gerichten: Stube, wo die inventirten Sachen verkauft werden. 1) Inventarizacja, spis, regisztr, sprzętów, kupi monumentów; 2) wizerunek, krótkie zebranie scyencyi; 3) w sądach: izba gdzie zinventowane rzeczy przedawają. *§ 1)* Inventaire solennel; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

héritier par bénéfice d'inventaire, vid. Héritier bénéficiaire.

Inventer, *v. a. (inventire)* 1) erfinden, erdichten; 2) erfinden, erfinden, aufspringen, erfinden, als Lügen, Schmädhungen. 1) Wynałec, wymyślić co; 2) ślad, wynaleść, uknować kłamie, igraswa. *§ 1)* Les bergers de Sicile ont inventé l'égloue; 2) inventer des bourdes.

il n'a pas inventé la poudre, es ist kein großer Hebenmeister. Nie wielki z niego mędrzec.

Inventeur, *f. m. (inventor)* 1) ein Erfinder; 2) ein Verdumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynałec; 2) potworek, obmowca, wynalecza obmow, igraswa. *§ 1)* il a la gloire d'être inventeur.

Inventif, *ive*, *adj.* erfindungsreich, scharfsinnig, voll Erfindung, sinnreich. Domyślny, bogaty w inwencye, zmyslny. *§ C'est un homme, un esprit inventif.*

Invention, *f. f. (inventio)* 1) eine Erfindung; 2) in der Malerei: die Erfindung, dasjenige, welches von dem Verstande des Malers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Redekunst:

Lehre von Erfindung neuer Bewegungen: Gründe: 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfindene Sache. 1) Inwencya, wynalazienie, wynaydowanie czego; 2) w malarstwie: inwencya, to co z do-wcipu pochodzi malarza, jako rozło-żenie malowania; 3) nauka krasomo-wska o wynalazieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, izuka, chy-trość; 5) rzecz wynalaziona, wynala-zek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la première partie de la peinture; 3) l'in-vention est une de cinq parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouir de ma maîtresse.

Invention: l'invention de sainte croix, Kreuzerfindung, ein Festtag. Znalazie-nie krzyża świętego, święto.

Inventories, v. a. in Gerichten: inven-tiren, den Hausrath, Documente auf-schreiben, ein Inventarium machen, auf-richten. *W. f. f. f.* inwentarz dobr, sprzętów, monumentów użycić, zre-gulować, zinwentować. § On a inventorié ses papiers, marchandises inventoriées.

Inventrice, f. f. Erfinderin. Wynale-zczyna. § Cérés est l'inventrice du labourage; Sapho est l'inventrice des vers saphiques.

Invisible, adj. das nicht untersucht wer-den kann. Niezłukny.

Invisible, adj. c. unumwähllich. von gewissen Kutschen und Wagen. Nie-pozwrotny, o pewnych karatach i wo-zach. § Il y a du plaisir à se prome-nar dans des voitures invisibles.

Invers, adj. f. la règle inverse, in der Rechenrechnung: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. *W. f. f. f.* reguła trzech albo złota odwrotna.

Inversion, f. f. (inversio) 1) die Umwen-dung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatik: das Versetzen der eigentlichen Wortfügung oder Construc-tion. 1) Przewrocenie, przewraca-nie; 2) w gramatyce: słow przewro-cenie. § 1) La langue Françoise ne souffre point les inversions, ni les transpositions, elle veut que l'on par-le dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans notre imagination.

Investigateur, f. m. (investigator) ein Al-chemist oder Sucher des geheimen Kunst, das ist des Steins der Weisen. Alchy-mista, szukacz sekretu robienia złota.

Investigation, f. f. (investigatio) in der Grammatik: Suchung des Praesentis eines Verbi. *W. f. f. f.* szukanie *tematis verbi* albo *temporis praesen-tis*.

Investir, v. a. 1) investire, die Investitu-r von einem Lehn oder Beneficio ge-ben; 2) berechnen, einschließen, umrin-gen, eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, anordnen; 4) figürlich: umgeben, umschließen. 1) On in-vestit une komu od lenności albo godno-sci kościelney; inwestować kogo; 2) obkoczyć, opasać, otoczyć forte-cę, albo oboz; 3) uderzyć na okrę; 4) figurycznie: otoczyć, okrążyć ko-go. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand un Gé-néral a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie, on commençoit à in-vestir l'aile droite; 3) investir un vais-seau; 4) ce malade n'a pu rester en mourant, parce qu'il a toujours été investi de feshritiers.

Investir, v. n. scheltern, stranden, von Schiffen. Rozbić się, wpadnąć na haki. § Cette galère à investi au Port-Mahon.

Investi, c. adj. umgeben, eingeschlossen. Okrążony, otoczony. § Ils crai-gnoient d'être investi.

Investissement, f. m. das Einschließen, Berennen einer Festung. Otczenie, opasanie, obkoczenie fortecy.

Investiture, f. f. (investitura) 1) die In-vestitur, Belehnung, Einsetzung in ein Lehn oder Pfunde; 2) Berennung einer Festung. 1) Investitura, danie len-ności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy woy-akiem. § 1) Le Roi donne l'investitu-re des fiefs de son Roüume; 2) on doit prendre de grandes précautions dans l'investiture d'une place.

Invétéré, ce, adj. et part. veraltet, einge-wurzelt, alt. Wkorzenony.

Invéterer, v. n. s'invéterer, v. r. (inve-terare) veralten, sich einwurzeln, von Krankheiten und Gewohnheiten. Zastarzał się, wkorzenił się, o choro-bach i nalogach. § L'arcin invétéré; il ne faut pas laisser invétérer les maux car ils pourroient devenir incurables.

Invincibilité, f. f. Unüberwindlichkeit. Nie-zwyciężność. *Invincible*, adj. c. (invincibilis) 1) un-überwindlich; 2) unabwähllich, unwe-derlich, das nicht zu beben ist. 1) Nie-zwyciężony, niezwyciężny; 2) nie-prze-

przełamany, nieuprzatniony, nieprze-konany, niezłomny. § 1) Peuple in-vincible à la guerre; 2) c'est une igno-rance invincible.

Invinciblement, adv. unüberwindlich, unumwähllicher Weise. Nieprzekona-nie, nieodbitym sposobem. § Prou-ver une chose invinciblement.

Inviolabilité, f. f. Unverletzbarkeit, Un-verletzlichkeit, Unverbrüchlichkeit. Nie-zgwałconność, nienaruszoność, nie-przełamaność.

Inviolable, adj. c. (inviolabilis) unver-brüchlich, unverletzlich. Niezgwałco-ny, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable, azile inviola-ble.

Inviolablement, adv. (inviolato) unver-rückt, unverbrüchlicher Weise. Niena-ruszenie, nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement votre très humble serviteur.

Invisibiliser, v. a. s'invisibiliser, v. r. sich unsichtbar machen, verdecken, un-sichtbar werden. Sie niewidomem uczynić.

Invisibilité, f. f. (invisibilitas) die Un-sichtbarkeit. Niewidomość, niewido-czność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

Invisible, adj. c. (invisibilis) 1) unsicht-bar; 2) verborgen, heimlich. 1) Niewi-domy, niewidoczny; niewidzialny; 2) krypt, tajemny. § 1) Les substan-cies incorporels sont absolument invi-sibles; les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles, la plupart des opérations de la nature sont invisibles.

il est souvent invisible, man siehet ihn sel-ten. Rzadko go widać.

cela est devenu invisible, von einer ver-lohrnen Sache; es ist wie in der Erde gesunken. Jakby w ziemię wpadło: o rzeczy zgubionej.

Invisiblement, adv. unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invisible-ment.

Invisibles, f. m. plur. die Rosenkreuzer, Sucher des Steins der Weisen. Al-chemistowie, szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, f. f. (invitatio) 1) das Einla-den; 2) Antrieb, Aneignung. 1) Za-proszenie; 2) zachęcenie. § 1) L'in-vasion des Cours Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers de cérémonies.

Invitatoire, f. m. (invitatorium) in der Kirche: Ermunterungsgefang zum Lo-

be Gottes. *Invitatorium*, pieśń ko-scielna do chwaly Boskiej pobudza-jąca.

Invitatorien, f. m. der den geistlichen Ge-sang anstimmt. Piesniakościelną za-spiwający.

Invocation, f. f. (invocatio) 1) die Anru-fung im Gebet, die Anbetung; 2) in der Dichtkunst: Anrufung einer heidnischen Gottheit, als der Rufen um Beistand. 1) Wzywanie Boga, Świętych na po-moc; 2) w poetyce: wzywanie bożka na pomoc. § 1) L'invocation du nom de Dieu; 2) une belle invocation.

invocation des démons, die Anrufung des Teufels. Wzywanie czartów.

Involontaire, adj. c. (involuntarius) 1) gezwungen, ungerath, unwillig, das mit Unwillen geschieht; 2) was wider den Willen geschieht, als der Umlauf des Schicksals. 1) Niedrobowlony, przy-niewolony; przeciw woli się dzieją-cy, jako krwie cyrkulacja w czło-wieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion et les actions vi-rales sont involontaires.

Involontairement, adv. wider Willen, ungerath. Przeciw woli, z musu, nie-dobrowolnie. § Cela se fait involon-tairement.

Involution, f. f. (involutio) Verwirrung, Verwickelung, Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawiłość, uplątanie w trudności. § Involution de pro-cès.

Invoquer, v. a. (invocare) 1) anbeten, anrufen Gott, oder einen Heiligen; 2) bei den Poeten: einen heidnischen Gott anrufen. 1) Wzywać Boga, Świętych; 2) w wierszach poetyckich: o pomoc boga prosić pogańskiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoquer la Muse, o Muse, je t'invoque, em-mêle-moi le bec.

invoker les démons, die Teufel zur Hilfe rufen. Wzywać dyabłów na pomoc.

Inraisemblable, adv. unwahrscheinlich, nepodobny do prawdy.

Inraisemblance, f. f. Unwahrscheinlich-keit. Nieprawdy podobieństwo.

Inutile, ce, adj. (inutilis) nicht ge-bräuchlich, ungewöhnlich. Niezwyży-ny. § Mot inutile.

Inutile, adj. c. (inutilis) unnütze, unnö-thig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Pais inutile aux ennemis.

Inutement, adv. (inutiliter) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, dare-mnie.

maie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *f. f.* (inutilitas) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtlöser Zustand; 3) Faulheit, Müßiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna; 2) pożytkie bez urzędu; 3) gnuśność, próżnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuyeuse; 2) on laisse tous les jours les meilleurs Officiers dans l'inutilité; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coquetterie.

inutiles, *plur.* überflüssige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne, zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuie par les inutilités qu'il débite.

Invulnérabilité, *f. f.* Unverletzlichkeit, Unverwundbarkeit. Niezwaścność, nie-rannosć.

Invulnerable, *adj. c.* (invulnerable) 1) fest, der nicht kann verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschenken nichts fragt, der sich vor Verwundungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oręza; 2) nieporuszony na kalmie, na korupcyę. § 1) On prétend qu'il y a des caractères et des charmes qui rendent les personnes invulnérables; 2) être invulnerable aux traits de la médisance et de la calomnie.

une grande ame est invulnerable, ein Held fürchtet sich vor Pulver nicht. Rycerz kul sie nie boi.

Joachim, *f. m.* (Joachimus) Joachim, ein Mannsname Joachim, iąg me-kie.

Joachimite, *f. m.* Anhänger des Abtes Joachim. Partyzant opata Joachyma.

Joaillerie, Joaillier, *vid.* Joaillerie, Joaillier.

Job, *f. m.* (Jobus) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre, patient comme Job; 2) analise sur Job.

Jobelin, *f. m.* 1) Hlobchen; 2) ein Hahnrei, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek cierpliwy na afronty.

Jobelin bride, 1) ein Hahnrei; 2) geduldiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stande lebet, in welchem große Geduld erforderlich ist. 1) Kornut; 2) Job cierpliwy; 3) człowiek w przelży żyjący, do ktorey wiele potrzeba cierpliwości.

Jobelins, *plur.* Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benferade, die selches

höher schätzen, als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poëty Benferade o Jobie, którzy ie wyżej sobie wazą, niżli sonnet o Uranii od Voiture napisaney.

Jobet, *f. m.* Hlobchen. Jobek.

Jocasse, *f. f.* Misdeldrossel, Mäfler. Lepki drozd.

Jocondité, *f. f.* (jocunditas) Freude, Vergnügen. Radosć, przyjemność.

Jocrisse, *f. m.* 1) armer Schlußer; 2) Weiberrath, Jungfernsucht; 3) Räuber, niederträchtiger Geißhals. 1) Golora, hartak ubogi; 2) gasek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui mène les boules piler.

Jod, *f. m.* ein bedrällcher Buchstabe. Hebrayka litera.

*Jodelet, *f. m.* Poffentreißer. Trefniczek, śmieciek.

Joë, *f. f.* obs. eine Waise. Policzek.

Joë, *f. f.* obs. ein Backenreich, Wauschelle. Policzkowy raz.

Joesdi, *f. m.* obs. Donnerstag. Czwar-tek.

Joians, *adj. obs.* freudig, lustig. Wesoly.

Joiau, *f. m.* ein Kleinod. Kleynot.

Joie, *f. f.* die Freude, Lust, Vergnügen. Radosć, uciecha, wesele, ukontentowanie. § Avoir une grande joie; recevoir de la joie; donner une fausse joie; c'est vous qui faites toutes mes joies; la joie est ce qui contribue le plus à la santé.

filles de joie, lustige Schwestern, Witmacherin. Koterzanka.

joie des philosophes, in der Alchymie: die vollkommene Weise. W alchymii: doskonałość doskonała.

Joieusement, *adv.* mit Freuden. Wesoło, z radością, z uciechą. § Ce débouché passe sa vie joieusement.

Joieusement, *f. f.* plur. Spaß, Scherz, ein göttliche Reden, oder Töden. Krotosilne mowy, trefnosci, zarty, figle. § C'est un homme de belle humeur qui dit force de joieusetés.

Joieux, *euse, adj.* 1) lustig, freudig; 2) glücklich, erfreulich. 1) Wesoly; 2) śródliwy, radośny. § 1) Il est joieux; elle est fort joieuse de la bonne fortune de son ami; 2) le Roi a causé de son joieux avènement à la Couronne etc.

joieux avènement, Indult oder Recht des Kaisers von Frankreich den Capiteln einen zum Beneficio zu präsentiren. Indult albo prawo Cesarza Francuskiego na

na prezenté Kapitulom do beneficium.

Joignant, *e, partic. et adj.* nebenan liegend, anstossend. Tuż przy drugim leżący, przyległy. § Sa maison est joignant à la mienne.

*Joignant, *praepr.* barneben, gami nabe. Tuż, blisko czemu. § Joignant le bord.

Joindre, *v. a. et n.* (joindre) 1) zusammenfügen zusammenlegen, zusammen-thun, in eins bringen; 2) vereinigen, verbinden; 3) schließen, passen, als ein Dedel; 4) auf den Felsb fassen, denselben erreichen; 5) einholen, erreichen, antreffen; 6) eine Schrift der andern beilegen, hinzufügen; 7) beim Schuster: zusammenstiches, zwei Stücke Leder an einander fassen; 8) leimen, verbinden, zusammenflantern, fügen, zusammen-setzen; 9) von Klüssen: in einen andern fallen. 1) Składać co po sobie, jedno z drugim; 2) złączyć, ziednoczyć co; 3) zamykać, zwierać jako wicko; 4) dosięgać nieprzyaciela, spisać na nieprzyaciela; 5) dosięgać, dogonić kogo, trafić na kogo; 6) przy-łączyć, przyłączyć pismo do pisma; 7) u szewca: zływać; 8) zkleić, zfügować, klamrować, spoić, związać, 9) o rzekach: wpadać w droga rzekę, zlewać się z druga rzeką. § 1) Joindre les mains; 2) je joignais le Généralat au Palatinat; il faut joindre l'expérience au raisonnement pour réussir en Politique; 3) couvercle de coffre qui joint bien; 4) les Polonois ont toujours raison de leurs ennemis lorsqu'ils peuvent les joindre avec l'arme blanche; 5) il m'évite par tout, mais si je puis le joindre; 6) les appellations verbales sont toujours jointes aux procès par écrit; 7) joindre une paire d'empeignes; joindre un fond de tonneau.

joindre quelqu'un, 1) sich zu einem gesellen, 2) einen einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią; 2) dosięgać kogo.

joindre quelqu'un en chemin, 1) auf dem Wege sich zu einem gesellen; 2) einen auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią na drodze; 2) na drodze kogo dosięgać.

il vint joindre la compagnie, et l'am und trat in die Gesellschaft. Przyzedszy wstąpił w kompanią.

se joindre, *v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbinden, zusammenstoßen, an einander reihen; 2) beitreten, beitreten. 1) Złączyć się; 2) przyłączyć się do czyj-y

strony, przyłączać na czyją stronę. § 1) Ces deux appartemens se joignent par une galerie; 2) se joindre à ses liés.

se joindre par mariage, sich durch Heirath verbinden. Złączyć się z kiem małżeństwie.

*Joint, *praepr.* was anlanget. Co się ty-cze.

*joint que, conjunct. überdieß, bierzu; besser Outre-que. Nad to, do tego; lepsze stowo Outre-que.

Joint, *e, adj.* 1) vereinigt, versammelt, zusammengeführt; 2) versammelt, zusammengebracht. 1) Spiony, złączony, ziednoczony, zgromadzony. § 1) Cho-se bien jointe; 2) les troupes sont jointes.

Joint, *f. m.* 1) eine Fuge zwischen zusammengefehten Steinen; 2) Gelenk zwischen den Knochen. 1) Fuga między kamieniami ipoiu mi; 2) staw, przegub przy kostkach. § 1) Remplir bien tous les joints; 2) les joints de l'épaulle, le joint du bras.

joints perdus, blinde Fugen, die man nicht sehen kann. Srepe fugi, ktorych nie widać.

joints de lit, Ruhezugen, untere Fugen. Fugi w dół.

joints montans, stehende Fugen. Fugi w-kozeczki.

Joira, *f. f.* in Spanien: eine Versammlung, Gesellschaft. W Hiszpanii: zgromadzenie, towarzystwo. § La jointe du commerce, la jointe des finances.

Jointé, *ee, adj.* cheval long jointé, ein langgefesseltes Pferd, das lange Fesseln hat. Kon dlagopcinny.

un cheval court jointé, ein kurz gefesseltes oder geköseltes Pferd. Kon o krotkich pcinach.

Jointée, *f. f.* bei den Rutschern: Gans, beide Hände voll. U woźnicow: dwie garsci, przygarść, przygrasnie. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Joiter, *vid.* Joitoier.

Jointif, *ive, vid.* Jointive.

Jointis, *adj. et praepr. obs.* nabe, barneben. Tuż przy, blisko.

Jointive, *adj. f.* lattes jointives, nabe an einander genagelte Latten zur Gipsarbeit. Blisko siebie przybite łaty do gipsowania.

Joitoier, Joitoier, *v. a.* in der Haus Kunst: die Fugen zwischen den Steinen vermaachen, ausfüllen. W archytekton-skiej nauce: wyrownać, zaprawić fugi między kamieniami.

Jointoyer, *vid.* Jointoier.

Jointure, *vid.* Joint, *praepr.*

Joinure, *f. f.* 1) die Fuge; 2) das Gelenk; 3) beim Schuster: die Hinternath in den Quartillen. 1) Fuga 2) staw, przegub przy kolce; 3) u zewen: szew napierkowy. § 1) Cet ouvrage est si bien assemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, *f. m.* kleines Schiff in Russland. Bar Roslyki.

Joli, *e. adj.* 1) fein, artig, niedlich, annehmlich; 2) im Scherz und Spotte: fein, hübsch, artig. 1) Ladny, ładny, miły, przyjemny; 2) ładny i fajny: ładny, piękny. § 1) Elle n'est pas belle, mais elle est jolie; 2) vous êtes un joli personnage.

Joli, *f. m.* die Nüchternheit, Artigkeit. Ładność. § Le beau est au dessus de joli.

cela passe le joli, das ist mehr, als hübsch, es ist schön. Barzo to piękna.

il s'est fait joli gorgon, er hat sich wider bekehrt. Dobrze w czub nalał.

Jolicourt, *f. m.* gelbe und fleischfarbige Tulpe. Tulipan żółtoceglastego koloru.

Jolier, *v. n. obs.* sich erlustigen. Rozwiesić się.

Jolier, *adj. m.* Jolietto, *adj. f.* sehr niedlich, artig, hübsch. Ładny, ładny, a. § Mon Dieu, qu'elle est jolietto, oseroit-on l'aimer.

Jolietto, *f. f.* eine purpurbraune, rothe und weisse Nelke. Goździk purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, *adv.* artig, niedlich, merlich, annehmlich. Ładnie, miło, przyjemnie. § Die joliment les choses.

Jolivetés, *f. f. plur.* 1) annehmlicher Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet puzen. 1) Zarty dziecienne, trefność dziecięcia; 2) kraszki cabinet strojace. § 1) C'est un joli enfant, il a dit cent petites jolivetés; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetés.

Joliveté, *f. f.* eine fleischfarbige und rothe Anemone. Zawilek czerwonościły.

Jombarbe, *vid.* Jombarbe.

Jombarbe de vignes, *vid.* Grassette.

Jombarde, *f. f.* eine Art Binsenkraut. Gatunek słowego ziela.

Jonas, *f. m.* (Jonas) das i wird ausgesprochen: Jonas. Litera *sig* w tym

stowie wymawia; Jonasz. § Le Prophète Jonas.

Jonc, *f. m.* (juncus) 1) Binsen, Winzen; 2) Ringerreis, Ring ohne einen Kasten, mit, oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Ostindien. 1) Sit, słowie, sław; 2) obrączka, pierścień bez głowicy, gładki albo kamieniami osadzony; 3) nawa letka w Indach wchodnych. § 1) Il y a de plusieurs sortes de joncs; 2) jonc émaillé, jonc de dimans, jonc d'émeraudes.

jonc odorat, (juncus odoratus) Rancelbeus blumen aus Aegypten. Rayka trawa, słowie wonne z Egiptu.

jonc d'Espagne, Spanische Binsen. Hy-spaniskie sitowie.

jonc marin, Meerbinzen. Sit morski.

jonc fleuri, *vid.* glaiul à fleur jaune.

il se tient droit comme un jonc, 1) er steht gerade wie ein Ringerreis; 2) er neigt sich nicht, wenn er einen grüßet. 1) Stoi jak kofek ośiofany; 2) ledwie się schyli, kiedy się komu kłania.

Jonchie, *f. f.* ein Ort, wo Blumen wachsen. Sitowisko, miejcie pełne siću.

Jonchie, *f. f.* 1) Sternkraut, Sternblumen, Laub, Gras und Blumen, das einem zu Ehren auf den Weg gestreuet wird. 1) Laub und Kräuter, die man beim Fischfang in einen Fluß schütret. 1) May, ziola i kwiaty do umaienia drogi na czyny honor; 2) gałęzie i ziola do wrzucenia w rzekę na ryb zgrupowanie.

jonchée de crème, ein Rörchen voll frischen Saures. Kozzyk smietanką nakotony. § Prendre une jonchée de crème.

jonchées, plur. Fischholz, Melbündchen zu Fischern. DREWKA łucze, siżolk do ryb wazzenia.

Joncher, *v. a.* die Erde mit Kräutern, Blumen, Wassen u. d. g. bedecken, besäuen. Po ziemi rozrzuć, słac, okryć ziemię maziem, kwiatami, orężem. § Joncher les chemins de fleurs.

Jonchère, *f. f.* eine Art schwimmender Inseln von Tschibinsen. Spolob plywacych wysp z sławowych sitow.

Joncherie, *f. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Jonchets, *f. m. pl.* 1) Spiel mit kleinen Stöckchen; 2) die Stöckchen zu diesem Spiele. 1) Kiyki, gra; 2) kiyki, ktoromi grają.

Jonciolet, *f. f.* die Blattlose, eine Blansa. Bez listu, nielstowny, ziele.

Jonco, *f. m.* ein leichtes Schiff in Ostindien. Nawa letka Indyjka.

Jonction,

Jonction, *f. f.* (junctio) 1) die Vereinigung oder Conjunction zweier Armeen; 2) Zusammenfluß zweier Flüsse. 1) Złączenie się, koniunkcja wojska; 2) złączenie się, zbieganie rzek. § 1) Empêcher la jonction des ennemis; 2) la jonction des rivières; la jonction de deux mers se fait ordinairement par un canal.

Jone, *adj. obs.* jung. Młody.

Jongler, *v. n. obs.* gaudeln, Poffen reissen. Kuglować, błażnować, figle stroić.

Jonglerie, *f. f. obs.* Gaudelei, Poffen. Kuglowanie, plejy, skoki.

Jongleur, *f. m. obs.* 1) ebedessen Poet, oder Sängler mit einer Leier; 2) ein Gaudeiler, Poffenspieler. 1) Niegdyż Poeta, śpiewak z liq; 2) kuglarz, figlarz.

Ionien, *ne, adj.* (Ionicus) Ionisch. Ioniński.

Ionien, *f. m.* 1) ein Ionier; 2) die Ionische Sprache. 1) Ionczyk; 2) igzyk Ioniński.

Ionique, *adj. c.* Ionisch. Ioniński, § Dialecte Ionique; une colonne Ionique est ordinairement cannelée de 24 cannelures.

ordre Ionique, Ionische Ordnung in der Baukunst: sie hat im Capital acht einfache Schneiden und keine Blätter. Porządek albo kształt budowania Ioniński, w którym kapireta jest bez listów z osmą pojedynkowych krętych słupkow. § L'ordre Ionique est plus agréable que le Dorique.

Jonque, *f. f.* ein Schiff in China. Okręt w Chynach.

Jonquille, *f. f.* (narcissus Iberos) eine Art weisser, oder gelber Narzissen, Binsenblumen. Gatunek narcyzkow żółtych albo białych. § La jonquille simple à grand calice fleurit à Mars.

Jonterau, *f. m.* Backenkie, ein gewisser Balken im Vorthelle des Schiffes. Kolan albo skrzywione drewno w sztabie.

Jon-taspi, *f. m.* Schildkraut, Schildbesenkraut. ziele tarcze.

Jor, *f. m. obs.* ein Tag. Dzień.

Joseph, *f. m.* (Josephus) 1) Joseph; 2) Art von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek papieru. § 1) Joseph fut attendri à la vue de ses frères; 2) Joseph fluant, colé, Joseph à soie.

coron Joseph, eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.

Joseph, *f. f.* eine Isabellrothfarbige gelbe Tulpe. Tulipan izabelowy czerwonołoty.

Josse, *f. m.* (Jedocus) Joss, Jost, ein Mannenname. Jodok, imię męskie.

Jossel-Bar, *f. m.* eine Art Cattun aus Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyrny.

Jota, *f. m.* ein Jota, ein Griechischer und Hebräischer Buchstabe; 2) der kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jota, litera Grecka i Hebrajska; 2) najmniejszy literka, kreseczka. § 1) C'est un jota; 2) cet ouvrage est complet, il n'y manque un jota.

Jotisme, *f. m.* fehlerhafter Bau des Bauments. Człankowatość narowka podniebienia.

Joravilla, *f. f.* Art von Lerchen. Skowronkow rodzaj.

Jorre, *f. m.* Mangold, Römischer Kohl, ein Ruchentraut. Cwikla iarzyka ogrodnia.

Jotres, *f. f. plur. obs.* die Selten, das Schrag vorne am Schiffe. Strony wężtrane u staty okrętowej.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. O komedjach: wolna do grania, grawalny, niezakazany. § Cette pièce n'est pas jouable.

Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreibe um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniędże. § Il perd ton tems à jouailler.

Jouaillerie, Jouaillerie, *f. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelsteinhandel; 3) Juwelierarbeit; 4) Juwelierkunst. 1) Kleynory, kamienie drogic; 2) handel kleynorami; 3) jubilerka robota; 4) jubilerstwo.

Jouailler, Jouaillier, *f. m.* ein Juweller, Jubiler.

Jouant, *e. adj.* zum Spiele geneigt, lustig. Do gier przychylny; wesoly. § Il a l'ame jouante, er hat einen Spielgeist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *f. f.* (Jovis barba) Hautwurz, Drachwurz, ein Kraut. Rozchodnik, wielki ziele.

Joubarbe de vignes, *vid.* Grassette.

Joué, *f. f.* eine Wade, Wange. Policzek twarzy część. § Une joue vermeille; avoir les joues rouges; couvrir la joue; donner sur la joue.

s'en donner par les joues, sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechlusać swoię mądrość.

mettre en joué; coucher en joué, das Gewehr anlegen, anschlagen. Strzelbę złożyć do czego.

rebucher en joué, etwas in die Augen fassen.

Jouïères,)
Jouillères,) *f. f. plur.* die Zerschöpfung
in einem Schleiſenſtore. Orworzyſkoſć
ukoſna w wrotach u ſtozy.

Jovinianites, *f. m. pl.* (Jovinianistae)
Keter und Anhänger Joviani, eines
Mönchs im IV. Seculo. Jowianistowie,
kacerze inasładowcy Jowiana mnicha
w IV wieku.

*Joujou, *f. m.* eine Kleinigkeit. Spielzeug,
memit die Kinder ſpielen. Pieścidelko,
czaczko dla dzieci.

Jouir, *v. n.* 1) genießen, beſitzen, den Ge-
nuß, den Beſitz einer Sache haben; 2)
einen zu ſeinem Willen, zu ſeinen Dien-
ſten haben, ſich eines bedienen; 3) brau-
chen, eine Perſon in ſeinem Willen
haben. 1) Zakywać czego, poſiadać
co; 2) zakywać, ukywać kogo do
uſług, do woli ſwojej; 3) zakywać
biaſyegłowy bez wſtydu. § 1) Jouir
de ſon bien; 2) on jouit pas aiſément
des ouvriers; 3) jouir d'une maîtresse.

Jouissance, *f. f.* 1) der Genuß, Genieſung,
Beſitz einer Sache; 2) der Beiſchlaf.
1) Używanie, zakywanie, poſiadanie;
2) cieſelna ſprawa. § 1) Avoir la jouis-
ſance de ſon bien; 2) il aime peu de
femmes ſans en avoir la jouiſſance.

Jouissant, *f. m.* ein glücklicher Liebhaber,
der ſeine Geliebte gänzlich gewonnen.
Miſoſnik, co zupełnie włada wolą
kochanki ſwojej.

Jouissant, *e. adj.* genieſend. Zakywaia-
cy. § Elle est jouiſſante de ſes droits.

Jour, *f. m.* 1) der Tag; 2) die Sonne;
3) Tageslicht, Sonnenschein, Licht, das
Helle bei Nacht oder bei einer angeneh-
deten Sache; 4) das Leben, die Lebens-
zeit, Jahre; 5) Tagzeit; 6) die hellen
und erleuchteten Theile in einem Ge-
mälde; 7) zum Aufſtehen eines großen
Herrn beſtimmte Frühſtunde; die Aufke-
hezeit eines großen Herrn; 8) in der
Baukunſt: die Deſnung, das Licht in
Thüren, Fenſtern; 9) beim Zimmer-
manne: kleiner Raum zwiſchen den
Balken und Holzwerk, damit ſich ſolches
nicht entzündet möge; 10) Lücke, leerer
Raum in einem Bataillon. 1) Dzień;
2) ſłońce; 3) ſwiatłość; poſwiata, lu-
na; 4) żywot, życie; lata, dni życia;
5) czas, dzień; 6) iaſność, mieyſca
obſzernione na obrazach; 7) czas wita-
wania Pana wielkiego z łoża; 8) w
archytektoſkiej nauce: orworzyſkoſć,
ſwiatło we drzwiach, w oknach; 9)
w kielce: placyk miedzy cembrowiną,
aby nie zaprzala; 10) mieyſce proſne
w ſzyku. § 1) Jour ouvrable; le jour

commence à paroître; 2) le jour n'est
pas plus pur que le fond de mon
cœur; 3) approchez vous du jour; 4)
passer les jours aux plaisirs, aux étu-
des; 5) le jour viendra que; 6) le
jour d'un tableau; 7) il est jour ici;
8) le jour d'une porte, d'une fenêtre.
chaque jour, alle Tage. Co dzień.

de deux jours l'un, um den andern Tag.
Co drugiego dnia.

au premier jour, eheſten Tages. W dzień
nappierwſzy.

jour gras, ein Feiſchtag. Dzień mieſny.

jour maigre, ein Faſtag. Poſt; dzień
poſtu dzien poſtny.

jour artificiel, in der Aſtronomie: die
Tageszeit. W aſtronomii: czas dno-
wy; dzień.

jour civil, der bürgerliche Tag von Witter-
nacht bis Witternacht. Dzień cywilny
od poſnocy do poſnocy.

jour naturel, der natürliche Tag, nämlich
Tag und Nacht. Dzień przyrodzony,
to ieſt, dzień i noc.

Père du jour, bei den Poeten: die Son-
ne. U Poetow: ſłońce.

jour plaideable; jour de palais, Gerichts-
tag. Dzień sądowy.

jour de poſte, Poſttag. Poſtowy dzień,
w który poſta odchodzi.

jour épouvantable; jour terrible; jour du
Seigneur, der ſünſte Tag, das ſünſte
Gericht. Sądny dzień; sąd oſtateczny.

jour de repos, Feſtag, wenn die Armee
einen, oder etliche Tage ſtill liegt und
auſruhet. Odpoczynek woyska, gdy
dzień, albo dni kilka woysko odpoczy-
wa; ſtanowilko żołnierſkie.

jours gras, die Feſtnächten. Zapuſty.

les bons jours, die Sonn- und Feſttag.
Dni niedzielne i ſwięta.

le jour des morts, das Feſt aller Seelen.
Dzień zaduſzny, ſwięto.

les grands jour, 1) die langen Sommers-
tage; 2) Landgerichte in den Provinzen,
auf welche der König ſeine Commiſſarios
ſchicket. 1) Dni wielkie leciei; 2) ro-
ki, ſądy ziemskie, na które Krol ko-
miſarzow wyſyla. § 1) Nous au ons
bientôt les grands jours; 2) tenir les
grands à Lion.

le grand jour, en plein jour, bei hohem
Tage; bei hellem Tage. W ſam dzień;
dobrze w dzień.

jour pris, ein beſtimmter Tag. Dzień
umowiony, naznaczony.

les hauts jours, Waſſer- und Forſgerichte
in der Normandie. Sądy leſnicze w
Normandyi.

jour

jour de Dieu, im Scherze: bei Gott; um
Gottes willen, Zarnige: dla Boga.

*no jours, die Zeit, in welcher wir leben,
unſere Zeit. Czas, którego żyjemy;
czasy naſze.

l'autre du jour; le petit jour; la pointe du
jour; le point du jour, der Anbruch des
Tages; die Morgenröthe. Zorza zara-
na; ſwit.

de jour à autre, adu tag, täglich. Co
dzień, codziennie.

d'un jour à l'autre, innerhalb zwei Tagen,
in einer Zeit von zwei Tagen. W czasie
dwudniowym. we dwa dni.

à jour, adu. durchſichtig, mit durchbroche-
ner Arbeit. Przeczysto; przeczysto
robotą.

les dix jours de faveur; les bénéfices de
dix jours, bei den Wechſlern: die ze-
ben Tage Nachſicht. U bankierzow:
dziesięć dni po rewizyi albo obacze-
niu wekſlu.

un billet à jour; lettre de change à jour
préfix (à jour nommé) bei den Wech-
ſlern: ein Wechſel ohne Nachſicht, den
man ohne den geringſten Aufſchub bezah-
len muß. U bankierzow: wekſel, kto-
ry bez naymnietzyey odwłoki wypla-
cony być muß.

mettre au (à) jour, 1) an die Luft, an die
Sonne ſtellen; 2) ans Licht ſtellen, hera-
ausgeben. 1) Na ſłońce, na powie-
trze wyſtawić; 2) na ſwiat wydać.

mettre une pensée dans son jour, elne
Meinung deutlich vorſtellen. Wyſtawić
zdanie na iaſnia.

venir au jour, in die Welt kommen, gebo-
ren werden. Narodzić ſię; na ſwiat
przyſć.

voir le jour, leben. Żyć.

perdre le jour, ſierben. Umarć.

revivre le jour, wieder lebendig werden,
von den Todten auferſtehen. Ożyć, z
martwych wſtać.

avancer ses jours, ſein Leben verkürzen.
Ukroćć lobie żywota.

tenir ses grands jour, ſchmaufen; viel Gäs-
te einladen. Wiele goſci pozapraszać;
bankietować.

être de jour; avoir le jour, bei der Ar-
mee: das Commando. Waſche, oder einen
andern Dienſt deſſelben Tages. Monach,
oder deſſelben Waſche haben. U woyska:
mieć tego dnia, (tygodnia, albo mie-
ſiaca) komendę, wartę, albo inſzą ko-
leyną ſłużbę.

distrier de jour en jour, von Tage zu Tage
aufſtehen. Odduia do dnia odkładać.

faire son bon jour, ſeine Andacht halten;

zum Abendmahle gehen. Do ſtołu Bo-
zego przyſtępować.

vivre de jour à la journée, nicht mehr
verdienen, als man braucht; aus der
Hand ins Maul haben. Co z rączki to
do gąbki; z codziennego tylko żyć
zarobku.

ouvrage indigne du jour, ein Buch, das
des Drucks nicht werth iſt. Księga dru-
ku niegodna.

se faire jour, durchbrechen, ſich durchſchla-
gen; ſich durchhauen, ſich Platz machen.
Wiſieć ſię; izaćć tobie place zymie.

elle est belle comme le jour, ſie iſt ſchön
wie ein Tagel. Urodziła ſię anioł.

se mettre à tous les jours, 1) ſich in allen
Dingen gebrauchen laſſen; 2) ſich ohne
Noth in Gefahr begeben. 3) ſeine Arbeit
ſcheuen, ſich bei der Arbeit nicht ſchonen.

1) Dawać ſię zażyć do kaźdey rzeczy;
2) bez potrzeby na ſzanie ſię wyſta-
wiać; 3) nie ſzanować ſię przy pra-
cach; prać, trudow i ſatyg ſię nie
wzdrygać. § 1) Un Prince ne doit
pas se mettre à tous les jours; 2) il est
trop hardi, il le met à tous les jours.

il ne faut pas mettre les grands à tous les
jours, man muß ſich mit großen Herren
nicht gemein machen. Z wielkimi Pa-
ny nie za Panie Braćie.

c'est une affaire où je ne vois (où il n'y a)
point de jour, ich ſann aus dieſem Han-
del nicht flug werden. Ja w tey ſprawie
ſwiatła nie widzę.

donner jour à quelque chose, Raum, Ges-
legenheit, Anlaß zu etwas geben. Po-
wod do czego dawać.

donner jour à une question, einer Frage
Licht geben, ſelbige deutlich machen.
Objaſnić kweſtyę.

donner le bon jour, einen guten Morgen
bieten. Winiżować dobrego dnia.

donner un mauvais jour aux actions d'au-
trui, eines Thaten übel outlegen. Zle
klumaczyć czyy poſtepek; nicować
akcyę czyię.

il y a différence comme du jour à la nuit.
es iſt von einander wie Tag und Nacht
unterschieden. Taka to różnica, iako
dzień od nocy.

elle est belle à la chandelle, mais le jour
gâte tout, im Finckern iſt ſie ſchön. W
nocy gładka a w dnie ſzperna.

craindre le grand jour, das Licht ſcheuen;
nicht unter die Leute gehen wollen. Stro-
nić od oka ludzkiego; nie chcieć ſię
ſwiatu na oko pokazać.

faire de la nuit le jour et du jour la nuit,
aus Tage Nacht machen; am Tage ſchla-
fen und des Nachts ſchmärmern, oder ar-
beiten.

vernünftig. Bezrozumny. § Animal irraisonnable.
 Irrationnellement, *adv.* unvernünftiger Weise. Bezrozumnie. § Il en a usé fort irraisonnablement.
 Irramenable, *adj.* was nicht wieder auf den rechten Weg gebracht werden kann. Co człowiek znów na prostą drogę wyprowadzić nie może.
 Irrassable, irassable, *adj.* unersättlich. Nienasycony.
 Irrationel, *le, adj.* (irrationalité) in der Geometrie: unermesslich, das mit einem andern keine Gleichheit hat. W geometrii: drugiemu nierówny; niepomierne. § Le côté d'un carré et la diagonale sont des lignes irrationnelles.
 Irrécvable, *adj.* verwerflich. Odrzućny.
 Irréconciliable, *adj.* unversöhnlich. Nieublagany; nieprzebligany; niezdolny. § C'est un ennemi irréconciliable.
 Irréconciliablement, *adv.* unversöhnlich, unversöhnlicher Weise. Nieublaganie. § Ils ont rompu ensemble irréconciliablement.
 Irréconnaissance, *f. f.* Undankbarkeit. Niewdzięczność.
 Irrecouperable, *adj. c.* unwiederbringlich, was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Ni.należyły, nieodkazy, nieprzywrotny. § Perdre un bien irrecouperable.
 Irrecouvrable, *adj. c.* teinteure irréductible, in der Chemie: die gänzliche Auflösung eines Metalles, das in sein voriges Wesen nicht wieder kann gebracht werden. W chemii: zupełne rozwiązanie krystalu, którego w przeszłości swoję istność obrotu niepodobna. § Les chimistes cherchent depuis longtemps la teinture irréductible de l'or.
 Irrélechi, *ie, adj.* unüberleat, unbesonnen, ohne Ueberlegung. Nieważony, nierozważony, nieuważny, bez zważenia.
 Irreformabilité, *f. f.* Unveränderlichkeit, Unmöglichkeit verbessert werden zu können. Nieodmienność, niepodobność odmienić modz.
 Irreformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kann verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.
 Irréfragable, *adj. c.* gewiss, unüberwundlich, unwiderstehlich. Pewny, tawny, nieodbitny.
 Irrégénère, *é, adj.* unvatergebohren. Nieodrodzony.

Irregularité, *f. f.* (irregularitas) 1) unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Macht einer Wissenschaft; 3) Unfähigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, niezad; 2) niedokonałość, irregularność, rozłożenie przeciw regułom ścyencyi; 3) nieposobność do kapłańskiego stanu. § 1) C'est une grande irregularité; irregularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irregularité; 3) encourir irregularité.
 Irregular, *c. adj.* (irregularis) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregulär, wider die Regeln einer Wissenschaft laufend; 2) unächselig, ungeschickt zum Vortragsamt. 1) Irregularny, niedokonały; przeciwny regułom; 2) niegodny, nieposobny do kapłaństwa. § 1) Un bâtiment irrégulier; 2) il est irrégulier.
 esprit irrégulier, ein unordentlicher Mensch. Człowiek nieporządkny.
 Irregularément, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich, unrichtig, verkehrter Weise. Irregularnie; przeciw regułom, przeciw prawom, nieporządknie. § Les Clercs qui vivent irrégulièrement, causent un grand scandale.
 Irreligieux, *euse, adj.* (irreligiosus) gottlos, ruchles, der sich im Herzen zu keiner Religion bekennt. Niebożny, nie-nabożny, do żadnej religii się nieprzynajęcy. § C'est une compagnie qui sous habits religieux couvre des ames fort irreligieuses.
 Irreligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niebożnie, niewi-tobliwie; bez religii. § Cet impie parle de nos misères irreligieusement.
 Irreligion, *f. f.* Ruchlost, Gottesvergessenheit, Unglaube, Religionsverleugnung. Zapieranie się Religii; niebożność; niedowiarstwo. § C'est une grande irreligion; il y a de l'impie et de l'irreligion à ne pas croire que etc.
 Irremédiable, *adj. c.* (irremediabilis) unheilbar, unheilbar, unabheißlich. Niegoisty, nieuleczony, niezleczony.
 Irremédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.
 Irremissibilité, *f. f.* Unvermeidlichkeit, Unvergeßlichkeit. Nieodpuszczenie.
 Irremissible, *adj.* das nicht kann verabschiedet werden, unvergeßlich. Nieodpuszczony; odpu-

odpuszczenia niegodny. § Crime irremissible.
 Irremissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § Condamner irremissiblement.
 Irreparable, *adj. c.* (irreparabilis) unersetzlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niepowrotny, niewrotliwy, nienagrodzony, niepowetowany. § C'est une perte irréparable.
 Irreparablement, *adv.* unersetzlicher Weise. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § L'affaire est minée irréparablement.
 Irrepréhensible, *adj. c.* (irrepréhensibilis) untadelhaft, unsträflich, unverwundlich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrepréhensible.
 Irrepréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit irrepréhensiblement dans son emploi.
 Irreprochable, *adj. c.* unberurtheilt, untadelhaft, unsträflich. Bez przygany, nienaganiony. § Témoins irréprochables, il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.
 Irreprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toujours vécu irréprochablement.
 Irrepublicain, *adj. & f.* unrepublikanisch; Feind der Republik. Nierzeczpospolitnik; nierepublikant, nierzeczpospolitnik; nieprzyjaciel rzeczy polskiej.
 Irrepublicanisme, *f. m.* unrepublikanisches Betragen. Nierzeczpospolitnikis znazenie się.
 Irresistible, *f. f.* Unwiderstehlichkeit. Nieodporność.
 Irresistible, *adj. c.* in der Theologie: dem man nicht widerstehen kann. W Teologii: nieodporny; czemu się sprzeciwić nie może. § La grace irresistible.
 Irresistiblement, *adv.* in der Theologie: ohne Widerstand, ohne Widerstreben. W Teologii: nieodpornie; bez odporu, bez sprzeciwienia się.
 Irresolu, *é, adj.* (irresolutus) ungewiß, unschlüssig, unentschlossen. Ni rezolutny, watpliwy, wątpiwy co czynić.
 Irresoluble, *adj.* unauflöslich. Nieozwijany.
 Irresolument, *adv.* unschlüssig, auf ungewisse Weise. Watpliwie, niezre-zoluto, powatpiwajac.
 Irresolution, *f. f.* Unschlüssigkeit, Zweifel des Gemüths. Wapnienie, watpliwosć umysłu. § Cela le tient dans

une irrésolution, qu'il ne peut surmonter.
 Irrésponsable, *adj.* keiner Verantwortung unterworfen. Żadnemu odpowiadaniu poddany.
 Irrésulte, *f. f.* das Wistlingen, Fehlschlagen einer Sache, einer Unternehmung. Omylenie rzeczy, przedsięwzięcia.
 Irrévèrement, *vid.* Irreverentment.
 Irrévérence, *f. f.* (irreverentia) Hinzufügung der Ehrerbietung, Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Pomieszenie, nieuznanowanie, nieposzanowanie. § C'est une irrévérence qui mérite d'être punie; assiler avec irrévérence au service divin.
 Irrévèrement, *adv.* ehrvergesentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania, nieuczciwie. § Parler irrévérement des mystères de la Religion.
 Irrévèrent, *c. adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämmt. Respektu, poszanowania nie przeciwzający, niewydliwy. § C'est un homme fort irrévérent.
 Irrevocabile, *f. f.* die Unwiderstehlichkeit. Nieodwołanie.
 Irrevocable, *adj. c.* (irrevocabilis) unwiderruflich, unänderlich. Nieodwołany, którego trudno odwołać; nieodmienny. § Ma parole est irrevocable; irrevocable.
 Irrevocablement, *adv.* unwiderruflich, unwiderruflicher Weise. Nieodmiennie, bez odwołania. § Jurer irrevocablement.
 Irrevolutionnaire, *adj.* unrevolutionnisch, der Revolution entgegen. Przeciwny rewolucji.
 Irrevolutionnairement, *adv.* auf eine unrevolutionnische Art. Nierewolucyjnie.
 Irrigatio, *f. f.* (irrigatio) in der Heilkunst: Besprengung eines kranken Gliedes, Einreibung eines Oels, Balsams; 2) Arzney zum Besprengen, zum Einreiben. 1) W lekarskiej nauce: pokrapianie członka chorego; nacieranie olejkiem, balsamem; 2) lekarsko do nacierania, do pokrapiania.
 Irrision, *f. f.* (irrisio) das Auslachen, das Verhöhnern, Verpöthen. Nasamiewisko, nasamiewanie, posmiech.
 Irritabile, *f. f.* Reizbarkeit. Ponetność.
 Irritant, *ante, adj.* reizend. Wabny.
 Irritation, *f. f.* (irritatio) 1) das Aetzermachen eines Schadens, Verschlimmerung einer Wunde; 2) Erbitterung, Reizung zum Zorne. 1) Poruszanie, wzruszanie, rozdzieranie rany, wrzodu;
 G 2

du; 2) rozirzzenie. § 1) L'irritation de la bile.

Irrité, *adj. et part.* wider einen erkrankt, erbittert, aufgebracht. Rozirzony, rozirzony.

Irriter, *v. a. (irriter)* 1) zum Zorne reizen, zornig machen, erbittern, erzürnen; 2) reizen, erwecken einen Affekt; 3) den ger machen, verschlimmern eine Wunde, eine Krankheit. 1) Rozirzać, rozirzyć, rozirzać, gniewać; do gniewu kogo pobudzać; 2) wzruszać, afekt, pobudzać kogo do czego; 3) poruszać, wzruszać, poruszyć chorobę; rozirzać, zaiąć, wrzod. § 1) Les péchés des hommes irritent le Créateur; 2) irriter une passion, la douleur.

Irriter, *v. r.* sich erzürnen, ergrimmen. Jarczyć się, rozgniewać się.

Irroration, *f. f. (irroratio)* 1) Anfeuchtung; 2) Verpflanzung einer Krankheit, vermittelst der Anfeuchtung einer wachsenden Pflanze mit dem Blute oder Urine des Kranken. 1) Pokrapianie; 2) sympatyczne leczenie choroby pokrapianiem płonką rosnącą krwią albo uryną chorego.

Irruption, *f. f. (irruption)* feindlicher Einfall, Einbruch der Feinde. Wpadnięcie, wtargnięcie nieprzyjacielskie. § Les Tartares sont souvent des irruptions en Pologne.

Isaac, *f. m.* Isaac, ein Mannsname. Izak, imię męskie. § Le Patriarche Isaac étoit fils unique d'Abraham et de Sara.

Isabeau, *f. f. (Isabelle)* Izabela.

Isabelle, *f. f. (Isabella)* 1) Isabella, ein Weibersname; 2) die Isabellfarbe; 3) eine fleischfarbige und weisse Melis. 1) Isabela, imię białogłowa; 2) kolor izabelowy, izabel; 3) goździk białogłowy. § 1) Isabelle est jolie; 2) Isabelle rougeâtre, Isabelle blanchissante.

Isabelle, *adj. e.* Isabellenfarbig. Izabelowy. § Cheval Isabelle, ruban, fleur Isabelle.

Isaga, *f. m.* Oberkammerherr am Türkischen Hofe. Podkomorzy u dworu Tureckiego.

Isagone, *adj.* gleichwinklig. Równopole, trójkąt.

Isaie, *f. m. (Isaïas)* Ezechiel. Ezechiel.

Isambert, *f. m.* rothe Wirt in der Normandie. Gruska czerwona w Normandii.

Isambon, *f. m. obs.* eine Art Zeug in Kleidern. Garunek materij do szat.

Isard, *f. m.* eine Gattung in Languedoc und im Pyrenäischen Gebirge. Koza dzika w Langwedoku i w Pirenejskich górach.

Isaris, *f. m.* der Steinsuch. Lis kamienny.

Ischiadique, *adj. (ischiadique)* weines ischiadique, in der Anatomie: die große und kleine Hüftader. W Anatomii: dwie żyły biodrowe wielka i mała.

Ischiacique, *adj. Sciarique.*

Ischion, *f. m. (ischion)* das Pfännchen am Leiden oder Hüftbeine. Cząstka kości biodrowej.

Ischoretique, *adj. e. & f. m. (ischoretica)* Arzneimittel, die den Harn anhalten. Lekarstwo uryny zlanawiające.

Ischurie, *f. f. (ischuria)* die gänzliche Harnverstopfung. Zupelne uryny zlanawienie.

Iselastique, *adj. e.* zu den Ritterspielen der alten Griechen gehörig. Należący do igrzysk starogreckich. § Jeux iselastiques; arêtes iselastiques, triomphe iselastique.

Isere, *seuve de Dauphiné.* ein Fluss in dem Delphinat. Rzeka w Delphinacie.

Isague, *f. m.* ein Isagasse. Pop bogini Izdydy.

Isles, *liennes, f. f. plur.* der Isis Fest. Fest Izdydowy.

Isis, *f. f. Isis,* eine ägyptische Gottheit; auch die Sandforalle, dicke Koralen. Isis, bosstwo egipski; także koral płaskowy, koral dobry.

Islamisme, *Islam, f. m.* die mahometanische Lehre. Mahometaniska nauka.

Isle, *lle, f. m. (insula)* 1) eine Insel; 2) ein Gebäude auf einem freien Plage zwischen vier Gassen; 3) eine Halbinsel auf einem Fluss. 1) Wyspa; 2) budynek na placu między czterema ulicami; 3) wyspa na rzecce wodą nieobezłata, z łudem z łaczona, przylądek, międzyrzecze. § 1) L'Angleterre est une île; 2) c'est une île; 3) Ile de Rais en Bretagne.

Isles du vent, die Windischen Inseln in der Nordsee bei America. Wyspy Antylskie wiatrowe albo wchodnie, w morzu północnym przy Ameryce.

Isles d'avau de vent, *Isles de dessous le vent,* die Westwindischen Inseln. Antyle podwiatrowe ku zachodowi się ciągnące.

Islet, *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.

Islet, *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.

Islet, *le, adj. obs.* schnell, hurtig. Prędko, chybk, darski, rzeki.

Isocèle,

Isocèle, *adj.* gleichschenkl, von Dreiecken. Równopole, dwusciennopole, od trójkątów.

Isocronale, *adj. & f.* in der Mathematik: zum Falle einer schweren Sache in gerader Linie gehörig. W Matematyce: należący do upadania ciężaru w linii prostej.

Isochrome, *adj. e.* in den Wissenschaften: zu gleicher Zeit geschehend. W naukach: w jednym czasie się dziejący.

Ischronisme, *f. m.* Gleichzeitigkeit. Wzrost podobna.

Isolé, *adj. e.* 1) in der Baukunst: freistehend, nirgends anstehend, unangebaut, als ein Stufenstein in der Mitte der Stube; 2) figürlich: ungebunden, dienstfrei. 1) W archytektonicznej nauce: we środku stojący, ścian się nie tykający, nieprzybudowany, jako kamień izdehny we środku pokoju; 2) w sensie figuracyjnym: wolny, swobodny. § 1) Une colonne isolée; 2) un coeur isolé qui par aucun endroit ne tient à la terre.

Isolément, *f. m.* Entfernung, Abstand einer Säule von einer andern, einer Mauer von der andern. Odległość słupa od słupa, muru od muru.

Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden absondern, etwas allein bauen, das es nirgends an eine Wand stößt. Osobno budować, we środku bez ścian się dotykania co wystawić. § Isoler un appartement.

Isoloir, *f. m.* das zum Absondern dienende Gerüst. Sprzęt odległości zdany.

Isométrie, *f. f.* in der Algebra: Art, die Gleichung ohne Brüche zu rechnen. W Algibrze: sposób wyrachowania ekwacyi albo porównania dwu wielkości bez frakcyj.

Isop, *interj.* auf dem Schiffe: in die Höhe! steh auf! Na okrętu: do góry! wezór podciągnij.

Isopérimètre, *adj. e.* in der Geometrie: von gleichem Umfange, gleich weit umfassen. W geometryi: równo okrażony. § Faire un triangle isopérimètre à un quarré, figures isopérimètres.

Isopiron, *f. m.* ein gewisses Kraut, das einige für die Agel halten. Ziele pewne, według niektórych orlik albo rożyczka.

Isopleuron, *f. m. (isopleuron)* gleichseitiger Triangel, der gleiche Seiten hat. Tryangul równościenny.

Isorropoliatique, *f. f.* in der Mathematik: Gleichheits- und Vergleichungslehre.

re der Schweren und Gemächte. Nauka matematyczna o wag i ciężarowporównaniu.

Isocèle, *adj. e. (isoceler)* un triangle isocèle, ein Dreieck, das zwei gleiche Seiten und Winkel hat. ein gleichschenkliger Triangel. Tryangul dwusciennopole, trójkąt o dwóch ścianach równych. § Faire un triangle isocèle, dans tout triangle isocèle les angles sur la base sont égaux.

Israélite, *f. m. (Israelite)* 1) ein Israelite; 2) ein aufrichtiger redlicher Mann, ein Gutmensch. 1) Izraelczyk, Izraelita; 2) człk prostoszy, prawdziwy Izraelita. § 1) Cet homme est un bon Israélite.

Isane, *e. adj.* in den Wappen: hinter etwas hervorstehend. W herbach: wyglądający z za czego.

Isas, *f. m.* Hifthau, großes Segelfell, das Segel aufziehen und herunter zu lassen. Lina wielka do żaglow spuszczenia i byzowania.

Isier, *v. a.* auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, hissen, aufhissen. Na okrętu: do góry zaciągnąć, hyzować. § Isier les vergues, les voiles, le pavillon.

Isir, *v. n. obs.* herkommen, abstammen. Pochodzić ze krwi, z rodziny.

Ision, *f. m.* Launwerk, die Segel aufziehen. Lina wielka do byzowania albo windowania.

Isu, *e. adj. & part.* abstammend, aus einem Geschlechte. Z rodziny jakiej pochodzący. § Il est issu d'un sang fécond en demi-dieux.

Isu de germain, vom Vaters Bruder abstammend. Od wujki pochodzący, wujeczny. § Il est son cousin issu de germain.

Isue, *f. f.* 1) der Ausgang eines Orts; 2) der Ausgang, das Ende einer Angelegenheit, der Ausschlag; 3) das Geschick, das ist, der Kopf, Flügel, Fühler und Leber eines Thieres, oder Vogels. 1) Wyście, wyjście, plac którym wychodzi; 2) koniec sprawy; 3) drobki, podobki, drobny prasek, bydlęce, izko głowa, nogi, krzydelka, wątroba, kręski. § 1) Rue qui n'a point d'issue, il commanda d'environner la maison; de peur qu'il n'échappât par quelque issue dérobée; 2) prévoir l'issue d'une affaire; elles s'enquerraient quelle avoir été l'issue du combat; 3) est-il permis de manger des issues le jour d'abstinence? non.

à l'issue, am Ende, als einer Audienz, eines Gastmahls etc. Na schyłku, przy samym końcu audyencyi, bankietu etc. § A l'issue de sermon, de l'audience, de la diète, du Conseil, du repas.

Ita, *adv.* *vid.* Itaque.

Itisme, *istme*, *f. m.* (*isthmus*) eine Erdzunge, Landenge, Erdenge, Landstrich zwischen zweien Meeren. Miedzymorze, ęzyk ziemny, istm; ziemie plac wąski między dwoiem morzem. § L'isthme de Corinthe est fameux.

Itimique, *itimien*, *enne*, *adj. c.* itimisch. Itimiczny, miedzymorski.

jeux itimiques, die alten Ritterspiele auf der Corinthischen Erdenge. Starodawne igrzyska na miedzymorzu albo itmie Koryntyjskim.

Itacle, }

Itagle, } *vid.* Itas.

Itague, }

Ita est, *f. m.* Befestigung durch Unterschrift, daß ein Instrument von einem Notarius wirklich verfertigt worden sey. Umocnienie przez podpis, że instrument albo papiery do sprawy należące od pisarza rzetelnie był zrobiony.

Ital, *c.* *adj. obf.* solcher. Taki.

Italianiser, *v. n.* etwas nach Italiänischer Art einrichten. Rzecz zwyczajem włoschow ustatnowic.

Italianisme, *f. m.* eine Italiänische Redensart. Frazys włoska.

Italie, *f. f.* (*Italia*) Italien, Welschland. Wlochy, Włoska ziemia. § On a une défection d'Italie en Pologne, qui est imprimée à Cracovie en 1665.

Italien, *ne*, *adj.* (*Italus*) Italiänisch. Włoski.

lettres Italiennes, Curio in der Druckerei. Kurlywa, włoska, literki drukarskie.

Italien, *f. m.* ein Italiäner. Włoch.

Italien, die Italiänische Sprache. Język włoski.

Italienn, *f. f.* eine Italiänerin. Włoska.

Italien, *adj. c.* (*Italiens*) die ersten Italiänischen Völker. Najpierwsi włoscy obywatele.

Italiqne, *f. m.* in der Druckerei: Curio, geschriebene Buchstaben. W drukarni: Kurlywa, włoska, litery. § Il faut faire cela d'Italiqne; ce passage doit être d'Italiqne.

Italiqne, *adj. c.* allwelschisch. Starowłoski.

un tableau d'un goüt Italiqne, ein Gemälde nach alter Italiänischer Art. Malowanie podług wzoru starowłoskiego.

Itaque, *vid.* Itas.

*Item, *conj.* (*item*) in Rechnungen und Registern: ingliedern, ferner, noch. W rachunkach, w rejestrach: także, znówu.

Item, *f. m.* neue Post in einer Rechnung, ein Artikel in einem Inventario. Suma nowa w rachunku, artykuł w Inventarzu.

Itératis, *ive*, *adj.* (*iteratus*) wiederholt, nochmalig. Powtorzony, powtorny. § Un commandement itératif.

*Itération, *f. f.* *obf.* *vid.* Réiteration. Wiederholung. Powtorzenie.

Itérativement, *adj.* wiederholter mahl, etliche mahl. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelque'un itérativement.

Itérato, *f. m.* arrêc d'itérato, in Gerichten: Befehl einen anfangen zu sehen. W sądach: mandat urzędowy na arestowanie kogo.

Iticum, *vid.* Jeticum.

Itinéraire, *f. m.* (*itinerarium*) 1) eine Reisebeschreibung, Reisebuch; 2) Reisegebet. 1) Droznik, opisanie czyniego pielgrzymowania; 2) modlitwa poproźnego. § 1) On a fait plusieurs itinéraires, l'itinéraire d'Italie; 2) dire son itinéraire.

Itinéraire, *adj. c.* (*itinerarius*) colonne itinéraire, eine Besäule auf den Straßen. Stup nadtożny grogi ukazujący.

Tryphale, *f. f.* ein Amulet, Armband. Naramiennik.

Jube, *f. f.* (*juba*) die Löwenmähne. Grzywa, kosa lwia.

Jubé, *f. m.* der Singschor in der Kirche. Chór w kościele, mietyse dla śpiewaków.

*faire venir quelqu'un à jubé, einen überreden, einen zu seiner Absicht bringen. Naklonic kogo do przedsięwzięcia swego.

Jubilare, *adj. c.* & *f. m.* ein Gelächter, den das Alter von der Verwaltung seines Amtes befreit. Duchowny wysłużony, którego starość od duchowney funkcyi wymawia.

année jubilaire, ein Jubeljahr. Lato miłosciwe, Jubileusz.

Jubilacion, *f. f.* (*jubilatio*) im Scherze: Freude, Lust, Wohlstand Jauchzen, Freudenbescheid. Zartem: radość, wesele, rokosz, wykryki. § Ce sont des enfans de jubilation, maison, village de jubilation.

Jubile, *f. m.* (*jubilaeum*) 1) Jubeljahr der Juden, Jubeljahr, das Gott selbst geordnet hat; 2) ein Jubiläum, Jubelfest, Kirchenfest, vornehmer Ablass. 1) Milo-

Milosiwe lato żydowskie, w starym Zakonie od Boga samego postanowione; 2) milosiwe lato Chrześcijańskie, rok święty, Jubileusz, odpust zupełny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans; 2) le Pape Boniface VIII est le premier qui a institué le Jubilé.

Jubilé, *be*, *adv.* (*jubilans*) dienstfrei, des Amts erlassen. von abgelebten Geistlichen und Ordensbrüdern: O podeszlych duchownych i zakonnikach: wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Père N. n'a plus qu'une année à enseigner, et puis il fera Lecteur Jubilé.

Jubiler, *v. a.* 1) für dienstfrei erklären und versorgen; 2) jubiliten, jauchzen, ein Freudenfest feiern. 1) Kogo za wysłużonego ośwadić i starać się; 2) weselo wykrykać, wykrykiwać.

Jubis, *f. m.* Rosinen aus Provence. Rozynki z Prowenyji.

Juc, Juchoir, *f. m.* eine Hühnerstange, Hühnerhaus. Grzęda na kokosz, siadło, siedlisko kur. § Les poules ne sont pas encore au juc.

Juchart, *f. m.* eine Juchart, Morgen Landes. Stajanie, staj, wzor pola.

Juché, *be*, *adj.* & *part.* cheval juché, ein Pferd, dessen Köthe so weit hervorragt, daß es nur auf die Beine tritt. Koń, którego kopyta tak daleko wleci, że koń tylko na palcy depcze.

Jucher, *v. n.* 1) auf die Hühnerstangen aufsitzen, aufsteigen: 2) aufsteigen, aufklettern. 1) Wlecieć na grzędę, o kurach. 2) wleść, wgramolić się. § 1) Faire jucher les poules; 2) il est juché sur son cheval.

vous êtes trop haut juché, ihr wohnt sehr hoch. Wyfoko mieszkacie.

se jucher, *v. r.* 1) hinaufklettern; 2) vulg. unter dem Dache wohnen, hoch wohnen. 1) Wleść, wgramolić się; 2) vulg. pod dachem mieszkać, wyfoko mieszkac. § 1) Ce pauvre auteur a été obligé de se jucher sous un toit.

Juchoir, *f. m.* *vid.* Juc.

Judaïque, *adj. c.* (*judaicus*) Jüdisch. Żydowski. § Mécanisme, cérémonie judaïque.

à la Judaïque, *adv.* auf Jüdisch. Po żydowsku.

pierre Judaïque, der Judenstein. Kamień żydowski.

Judaïser, *v. n.* (*judaizare*) es mit den Juden halten, jüdisch leben, ober glauben. Zyda zakrawać, po żydowsku żyć, wiary żydowskiej naśladować.

Judaïsme, *f. m.* (*judaismus*) das Judenthum, Jüdische Lehre. Żydowska wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une de plus mystérieuses observations du Judaïsme.

Judas, *f. m.* (*Judas*) Judas, der Verräther. Judasz, zdrayca. § L'apôtre qui trahit Notre Seigneur s'appelloit Judas.

un baiser de Judas, ein Judaskuß, tödtliche Liebesung. Pocałowanie Judaszowskie, zdradliwe pochwileśwa.

poil de Judas, rothe Haare. Włosy czerwone.

bran de Judas, rotte Flecken im Gesichte. Plamy, pięgi na twarzy czerwone.

Jude, *f. m.* 1) Judas Thaddäus, ein Apostel; 2) Judas Barabäs, ein Jünger Christi, dessen in der Apostelgeschichte im 15 Capitel gedacht wird. 1) Judasz Tadeusz Apostoł; 2) Judasz Uczni Chrystusow, którego Dziecie Apostolskie w rozdziale 15 wspomina.

la saint Simon et la saint Jude, das Heil Simon Juda. Święto Symona i Judy.

Judee, *f. f.* (*Judaea*) 1) Judäa, eine Provinz im gelobten Lande; 2) das gelobte Land. 1) Judea, Prowincyja w Palestynie; 2) Ziemia święta.

Judelle, *f. f.* eine Art Wasservogel. Gąsieniak prakow wodnych.

Judica, *f. m.* Judica, der fünfte Sonntag in den Fasten. Niedziela biała, niedziela pątra postu wielkiego.

Judicatif, *ive*, *adj.* urtheilend. Sądzący o czym. § Dans l'homme la volonté est la faculté judicative, parce que l'entendement ne juge jamais, il ne fait qu'apercevoir.

Judicature, *f. f.* das Richteramt. Gericht; diesem Worte werden die Worte charge, office etc. beigelegt. Urząd sędziowski; słowo to zwykły słowo charge, office etc. poprzedza. § Un office de Judicature.

Judiciaire, *adj. c.* (*judiciarius*) richterlich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy. § Ordre Judiciaire.

genre judiciaire, (*genus judicium*) in der Rhetorik: rechtliche Reden, die von Rechtssachen handeln, Art vor Gerichte zu reden. W Retoryce: mowy sądowe, nauka o mowach sądowych.

astrologie judiciaire, die Sterndeutungskunst, das Planetenstellen. Praktyka, praktykowanie nauka gwiazdarszowa.

*Judiciaire, *f. f.* der Verstand, die Urtheilungskraft. Rozsadek, rozsądnosc. § Il n'a jamais eu l'imagination bien vive.

vive, et c'est par là que j'ai toujours bien jugé de la judiciaire.

Judiciallement, *adv.* gerichtlich, gerichtlich der Weise. Urzędownie, sądownie. § Cession qui se fait judiciairement.

Judicieusement, *adv.* geschaut, schärf sinnig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze, roztropnie, rozładnie, baczenie, § Parler judicieusement.

Judicieux, *ense, adj.* verständig, wohlberedacht, geschaut. Rozumny, baczny, rozładny, roztropny.

Judith, *f. f.* (*Judith*) Judith, ein Weib, hebräisch. Judyta, imię bibelskie. § Judith est belle, Judith coupa la tête d'Holophernes.

Ive, *f. f.* (*iva*) Ivelinger, ielster.

Ivette, *f. f.* (*ivete*) Ivelinger, ielster.

Ives, *f. m.* (*Ivo*) Ivo, ein Mannsname.

Iwon, imię męskie. § Saint Ives, Patron des Procureurs.

Ivette, *vid.* Ive.

Jugal, *adj. m.* (*jugal*) os jugal, in der Anatomie: das Jochebein am Kinnbenden. Zygomia von einigen genannt. *W anatomie:* kostka iarczmowa w szczęce, od niektórych Zygomia nazwana.

Juge, *f. m.* (*jude*) 1) ein Richter; 2) Schiedsrichter; 3) Kenner, Erkennet, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy; 2) sędzia od stron obrany, kompromisarz, pośrednik, rozjemca; 3) rozeznaćca, rozładnik, urząwca czego. § 1) Juge compétant, juge sincère, juge suspect, recusable; 2) je vous fais le juge de cette affaire; 3) vous vous êtes en ma faveur trompé en une chose de la quelle vous êtes si bon juge.

Juge cartulaire, ein Notarius. Notaryusz albo Pisarz sądowy.

Juge auditeur, Regimentschulz, Regimentsrichter. Sędzia polny, Audytor regimentowy.

Juge-mage, der Vicepräsident in den Gerichten in Languedoc. Viceprezydent w sądach Langwedokkich.

Juge des causes, bei den Augustinermonchen: Provinzialrichter. *U OO. Augustynów:* sędzia Provincialny na dyferency zachodzących uprzatnienie.

Juge subalterne, Unterrichter. Pośadek.

Juge de paix, in England: Friedensrichter. *W Anglii:* sędzia pokoju i zgody.

Jug - garde, *vid.* Garde - Juge.

Jugé, *f. m.* (*judicatum*) 1) richterlicher Ausspruch, gefälltes Urtheil; 2) Sache, darüber die Richter schon gesprochen haben.

ben. 1) Dekret, kazać; 2) osądzona sprawa, rzecz.

Jugement, *f. m.* 1) der Verstand, Urtheilskraft, Erkenntnis, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meinung, Urtheilung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Untergerichts; 5) das höchste Gericht; 6) höchstes Gericht, ein Gemälde; 7) göttliches Gericht, Strafe, göttliche Landplage. 1) Rozsądek, rozładność, bacność, siła duszna; 2) rozsądek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) orzeczenie, dekret, kazać; 5) sąd Boży, sądny dzień; 6) malowanie o sądym dniu; 7) sąd Boży, kara Boża, plaga Boża.

§ 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumière de l'esprit; 2) il ne fait pas le même jugement de cette affaire; 3) poursuivre quelqu'un en jugement; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, définitif; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchants et récompensera les bons et les justes; 6) acheter un jugement.

le jour du jugement, das jüngste Gericht. Sad ostateczny.

jugement téméraire, ein untreifes, übereiltes Urtheil. Rozsądek zuchwały, zdanie, niedozrądz, posądzenie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires ce sont la malignité et la précipitation attachée à nos sens.

le médecin font un mauvais jugement de cette maladie, die Aerzte muthmaßen von dieser Krankheit nichts gutes. Lekarze o tej chorobie nie dobrze sądzą.

Jugoline, *f. f.* *vid.* Sefam.

Juger, *v. a.* (*judicare*) 1) urtheilen von etwas, ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen, aburtheilen; 3) muthmaßen, errathen; 4) urtheilen, seine Meinung von etwas sagen. 1) Sądzić o czym, rozsądek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy, sądzić co, kogo, osądzić kogo; 3) dorozumiewać się, radzić, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoje powiedzieć, sądzić. § 1) Il juge fortement, l'œil juge des couleurs; 2) on a jugé son affaire; 3) on juge à votre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) réprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

juger à la boule vée, juger par l'étiquette, unbedachtig, ebenhin urtheilen. Lekomysinie, nieważnie sądzić.

se juger soi-même, von sich selbst urtheilen. O łobie samym sądzić.

*Jugelle-

*Jugelle - mage, *f. f.* Gemahlin des Vicepräsidenten in den Languedokischen Gerichten; besser femme du Juge-mage. Vice - prezydentowa albo żona Vice - prezydenta Sądow Langwedokkich; ksztaltniej powieź femme du Juge - mage.

Jugeur, *f. m.* *obf. vid.* Rapporteur, 1) Jugier, *vid.* Gehier.

Jugoline, *vid.* Sefam.

Jugulaire, *adj. c.* (*jugularis*) in der Anatomie: zur Gurgel gehörig. *W anatomii:* gardłowy, szyjny.

veines jugulaires, die Drossel - oder Kehlsadern, die von den Schlüsselbeinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Złyżne żyły od kluczek do głowy wychodzące.

Juif, *f. m.* ein Jude. Zyd. § Un fameux Juif.

juif errant, 1) der ewige Jude, der zur Strafe, daß er Christum unter dem Kreuze nicht hat auferstehen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum laufen soll; 2) unermüdeter Wanderer, ein Mensch, der immer reisst. 1) Zyd wieczny, co się jeszcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że nie dał Zbawicielowi pod krzyżem odpocząć; 2) peregrynant ustawiczny.

Juif, *ive, adj.* jidisch. Zydowski, § Monoie Juive.

Juifverie, *f. f.* 1) Judenstadt, Judenstraße in einer Stadt; 2) der Trödel, wo alte Kleider verkauft werden. 1) Miasto zydowskie, ulica zydowska w mieście; 2) wendura szat, gratow. § 1) Il y a une Juifverie à Avignon.

Juillet, *f. m.* (*Julius*) der Justus, der Henmonat. Lipiec miesiąc. § Le mois Juillet est chaud.

Juin, *f. m.* (*Junius*) der Junius, der Brachmonat. Czerwiec miesiąc. § Le mois Juin est beau, il est mort, il est né au Juin.

Jujube, *f. f.* Brustbeeren. Jujuba owoc. § Les Jujubes sont bonnes pour l'estomac.

Jujubar, Jujubier, *f. m.* (*jujubar*) der rote Brustbeerenbaum. Jujuba drzewo.

Juive, *f. f.* eine Jüdin. Zydowka. § Une belle Juive.

à la Juive, *adv.* jidisch, auf jidische Art. Po zydowsku.

Juiverie, *vid.* Juifverie.

Jule, Jules, *f. m.* (*Julius*) Julius, ein Mannsname. Juliusz, imię męskie. § Le premier César s'appelloit Jule.

Jules, *f. m.* (*Julius*) 1) ein Julius, eine

Münze in Italien ohngefähr vier gute Groschen; 2) Tausendfuß, ein vielköpfiges Gewürme. 1) Juliusz włodzi około złotego Polskiego wynoszący; 2) tyłaczogi, gatunek wielonogego robactwa.

Julep, *f. m.* ein Julep, ein Rödtrank in der Apotheke. Julepek w Aptyce. § Un Julep cordial.

Jules, *vid.* Jule.

Juliane, *f. f.* 1) eine Columbinenblume und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit großen weißen und mit Leibfarbe vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonoślizkowy i szarobiałe; 2) zawilek o wielkim białoczerwonym liściu.

Julien, *f. m.* (*Julianus*) Julian, ein Mannsname. Julian, imię męskie. § Julien apostat, l'Empereur Julien étoit un éloquent Souverain.

saint Julien, eine Art von Pfauen. Śliw gatunek.

Julie, *f. f.* (*Julia*) Julia, ein Weibersname. Julia, imię bibelskie.

Julienne, *f. f.* (*Juliana*) 1) Julianne, ein Weibersname; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana, imię bibelskie; 2) Matricaria pleno flore kwiat pewny.

Julienne, *adj. f.* année Julienne (*annus Julianus*) ein Julianisches Jahr. Juliani. § L'année Julienne commune est de 365 jours et le bissextile est de 366.

*Julion, *f. m.* *dimin. vid.* Jules, (*Julianus*) Julianchen. Julianek. § Julion est beau et sage.

Juliers, *f. m.* Jülich, Stadt und Herzogthum in Deutschland. Julia, miasto i Księstwo w Niemczach.

Julis, *f. m.* (*Julis*) ein kleiner schöner Eessisch. Książka rybka piękna morska.

Jumart, *f. m.* ein Vasthier, das von einem Ochsen und einer Eselin geworfen ist. Mieszaniec z woły i oslicy, do tlomokowych ciężarów użyteczny.

Jumeau, *f. m.* (*gemellus*) ein Zwilling. Bliźniak, bliźniec. § C'est jumeau; enfans jumeaux; ce sont deux frères jumeaux.

Jumeaux, *plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmelszeichen; 2) zwei in einander gefügte Distillirföfchen. 1) Bliźnieta, znak niebieski; 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzajemnie wrazone.

Jumelle, *f. f.* (*jumella*) 1) eine Zwillingsschnecke; 2) eine Wasse an der Buchdruckerpresse; 3) Eisen, das den Schraubstock unten zusammen hält. 1) Bli-

znacząca; 2) podwoy albo stup u prasy drukarskiej; 3) żelazo szrubniak na spodka zwierciadła. § 1) Ce sont deux jumelles fort jolies; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes et fortes.

jumelles, plur. 1) in den Wappen: Zwillingstreifen, eine doppelte Linde, die Zwillingstreifen; 2) auf den Schiffen: die Masten, sind zwei lange höhle Hölzer, den Mastbaum von beiden Seiten in befestigen; 3) bei den Sandwerfern: zwei Hölzer, oder Eisen von einerlei Gestalt; 4) die Wand an der Buchdruckerpresse. 1) kinda podwoyna w herbie; 2) na okręcie: kadłub, łuby masztowe, są to dwa długie drewna laskowane i malzt z obu stron zmacniając; 3) u rzemieślników: para żelaz, drewnianego kłosa i do jedney potrzebny.

cérise jumelle, ein Paar Kirchen, die zusammen gewachsen sind, doppelte Kirche. Bliźniaczki, para wisien zrosłych.

Jumelle, ée, adj. doppelte, dreifach, in den Wappen: Podwoyny, w herbach. § Sautons jumelles, trois jumelles.

Jumeller, v. a. mit den Wangen, oder zwei langen und hohen Hölzern den Mastbaum von beiden Seiten befestigen. Luthami, dwiema długimi i laskowanymi drewnami malzt z obu stron umocnić.

Jument, f. f. (*umentum*) 1) eine Stute; 2) eine Münzprelle zum falschen Münzen. 1) Kłacza, kobyła; 2) prasa münzarska do fałszywego monet kowania. § 1) Jument polinière; 2) cette jument fait pendre son maître.

Juncago, f. m. ein gewisses Kraut, das an morastigen Orten wächst. Ziele pewne na bagniskach rosnące.

Junon, f. f. (*Juno*) die Göttin Juno. Bogini Juno.

Junce, f. f. ein Collegium, Versammlung in Spanien, oder Portugal. Kolegium, zjazd w Hiszpanii i w Portugalii.

Ivoire, *Yvoire*, f. f. et m. (*ebur*) Elfenbein. Słoniowa kość.

d'ivoire, 1) von Elfenbein; 2) sehr weiß, von Säulen und Füßen u. d. g. 1) Słoniowy; 2) barzo biały, o nodze, ręce etc.

noir d'ivoire, Beinschwarz bei den Malern. Farba malarska czarna z kości palona.

Jupe, f. f. ein Weiberrock, ein Unterrock. Spodnica białogłowska. § Une belle jupe, une jupe magnifique.

jupe d'entre-deux, Ueberwurf, Oberrock, der andere Rock über dem Bügelrocke. Zwierzchnia wodnica, wierzchnica.

jupe de dessous, der andere Ueberrock, der erste Rock über dem Bügelrocke. Spodnica na rogowie, podwierzchnica.

Jupin, f. m. im Scherze: der Jupiter. zartem: Jowisz.

Jupiter, f. m. (*Jupiter*) 1) der Planet Jupiter, bei den Poeten: der Donnergott Jupiter; 3) in der Chymie: das Blut; 4) eine weiße und braunrothliche Miste. 1) Jowisz, planeta; 2) u Poetów: Jowisz, Bog piorunowy; 3) w Chymii: cyna; 4) goździk biały brązowato nakrapiany.

Jupiteiser, v. a. 1) in Unruhe leben; 2) in den Bann thun. 1) W nieładzie żyć; 2) wygnać.

Jupon, f. m. 1) ein Apertstüchchen, Unterrock der Weiber unter dem Bügelrocke; 2) Mannrock, Superoch auf Spanische Art gemacht. 1) Spodnik białogłowski pod rogówką; 2) kireia, szara męska zwierzchnia podług hiszpańskiego kroju. § 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon fort propre.

Jurade, f. f. das Rathcolloquium zu Bourdeaux. Rada, urząd miasta Bourdeaux.

Juraie, f. f. Trefse, Unkraut im Getreide. Kąkol, matonog, przepad w zbożach.

Jurande, f. f. Altemeiseramt, Obermeisterstelle. Urząd cechmistrzowski, cechmistrzostwo.

Jurat, f. m. Rathsverwandter, Rathsherr zu Bourdeaux. Pan radny, rayca w Bourdeaux.

Juratoire, adj. caution juratoire (*cautio juratoria*) in Gerichten: juratorische Caution. W sądach: poprzyściżona zareka.

Juré, f. m. 1) Altmischer, Oberichter; 2) in einigen Gerichten: ein Richter, der aus zwölf vom Beklagten erwählt und besonders beedigt wird. 1) Cechmistrz; 2) w niektórych sądach: poprzyściżony sędzia, co od strony łobobney do twej sprawy z dwunastu sędziów obierany bywa. § 1) Ancien juré, nouveau juré.

Juré, ée, adj. vid. Jurer.

Jurée, f. f. beedigte Obermeisterin in den weiblichen Bänken der Rathherinnen, Straußweiber. Przyściżła cechmistrzyni w cechach białogłowskich, iako u wienezarek, szwaczek. § Les jurées veillent à l'observation des statuts.

Ivre.

Ivre, adj. c. betrunken, bezech, besoffen. Pianny, upity. § Il est ivre, elle est ivre.

ivre comme une soupe, *ivre comme un mort*, besoffen wie ein Vieh. Jak sztok pianny.

Jurement, f. m. 1) ein Fluch; 2) Schwur, ein Eid, ein Schwur; besser *Serment*. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) przysięga, iurament; zwycięzyniejsze słowo *Serment*. § 1) Un exécutable jurement.

Jurer, v. a. (*jurare*) 1) Schwören, einen Eid ablegen; 2) Schwören, mit einem Schwure versichern, bezeugen; 3) zuschwören, beschwören, als die Feindschaft, den Tod; 4) fluchen, schwören. 1) Przysięgać, przysięgę uczynić; 2) przysięgać, upewniać na sumienie, na pocześciwość; 3) poprzyściżać, przysięgać komu co, iako śmierć, ruinę, nieprzyjaźń; 4) przysięgać przez co, kłąć. § 1) Jurer sur l'Evangile; jurer la vérité; 2) le Procureur jure sur la foi que son affaire est bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une personne; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu.

Jurer, v. n. 1) schreien, übel klingen, daß einem die Ohren wehtun, von musikalischen Instrumenten; 2) sich nicht zusammenschließen, von Farben. 1) Skrzypiec, zadzierać, o instrumentach muzycznych; 2) nie zgadzać się, nie sztykować się do drugiego koloru. § 1) Son aigre fausser semble un violon faux qui jure sous l'archet.

il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous, wenn es nur auf einen Eid ankommt, so haben wir gewonnenes Spiel. Wygrana nasza, jeżeli tylko o przysięgę idzie.

jurer amitié ensemble, einander Freundschaft zusagen. Wziąć sobie przyobiecać przyjaźń.

juré, ée, adj. 1) ein Geschworener, Beedigter; 2) beschworen; 3) Geschworener, als ein Feind; 4) versehen mit einem akademischen Zeugnisse wegen absolvirter Studien. 1) Przysiężny, poprzyściżony; 2) poprzyściżony, przysięga ustawiony; 3) iadawity, główny, iako nieprzyjaźniel; 4) mający świadectwo akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jugeur, Courrier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix est jurée; 3) ennemi juré, ennemie, inimitié jurée.

Ivresse, f. f. Trunkenheit. Piństwo. § Il a fait cela durant son ivresse.

Jureur, f. m. (*iurator*) ein Flucher, Gotschläger. Przeklinacz, bluźnierca. § Un grand jureur.

Jurcule, f. f. Fluchertin. Bluźnierka.

Jurisdiction, *Jurisdiction*, f. f. (*iurisdic-tio*) Gerichtswang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Jurysdykcyja, prawo na kogo, moc na sądzenie i karanie kogo. § Il y a deux sortes des jurisdiction, la jurisdiction contentieuse est une jurisdiction volontaire, il a nulle autorité, nulle jurisdiction sur nous, jurisdiction Ecclésiastique, séculière, cela n'est pas de sa jurisdiction, das versteht es nicht, davon kann er nicht reden. Nie zna się na tym, nie może o tym dyskutować, nie rzecz jego o tym sądzić.

il étend sa jurisdiction plus loin qu'il ne convient, er masst sich mehr Dinge an, als ihm gebührt. Wigcey sobie przywłaszcza, niżli mu należy.

Jurisdictionel, elle, adj. zur Gerichtsbarkeit gehörig. Do jurysdykcyi należący.

Juridique, adj. c. (*iuridicus*) rechtmäßig, rechtlich, rechtsbeständig, rechtsförmlich. Prawny, w prawie opisany.

de juridique, den rechten nach. Podług praw, prawnie. § En cela nos rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, adv. rechtlich, nach den Rechten, in Form Rechtsens. Prawnne podług prawa, według formuł prawnych. § Il a été condamné fort juridiquement.

Juripeba, f. m. ein stachlichter Baum in Amerika, der eine Traubenfrucht trägt. Drzewo ościste w Ameryce owoc gronisty rodzące.

Jurisconsulte, f. m. (*Jurisconsultus*) ein Rechtsgelehrter, Rechtsrathgeber. Prawnik, w prawach biegły. § Il est un savant jurisconsulte.

Jurisdiction, vid. Jurisdiction.

Jurisdictionel, elle, vid. Jurisdictionel.

Jurisprudence, f. f. (*Jurisprudentia*) das Recht, Rechtsgelahrtheit, Rechtsgelehrsamkeit. Prawo, nauka prawna umietność prawa. § La Jurisprudence est belle.

Juriste, f. m. ein Rechtslehrer, ein Jurist. Jurzysta, Prawnik.

Juristice, *Justitice*, f. m. die Zeit der Gerichtsferien, in den Gerichtshöfen. Czas swięt od sądów.

Ivrogne, f. m. ein Trunkenbold. Piśniak. § C'est un ivrogne, un infime ivrogne.

Ivrogne.

Ivrogner, v. n. sich voll saufen, sich bezechten. Upiśać się. § Il marcha durant sept jours ivrogneant et le gorgant de viande.

Ivrognerie, f. f. Trunkenheit. Pijaństwo, opilstwo. § L'ivrognerie doit être blâmée.

Ivrognerie, f. f. eine Schüssel. Piaczka.

Ivrogne, vid. Ivraie.

Juron, f. m. ein Leibschwur, Leibschnur, anamöbnter Fluch. Zwyczajne czyje przekleństwo. § Jurer son grand juron; le juron de Henri IV étoit de dire, ventre saint gris.

Jury des arts, f. m. die Commission der Künstler, die geschwornen Kunstrichter. Komisja sztuk, przyrzeczeni rozumiejący w sztukach.

Ivroye, vid. Ivraie.

Jus, f. m. (ius) Saft aus Krutern, Obste, oder gekochtem und gebratenem Fleische. Sok z ziół, z owoców, lub z mięsna warzonego, albo pieczonego. § Ils éprénoient du jus de sésame.

Le jus de la vigne, le jus de la treille, der Wein. Wino. § Le jus de la treille est un secours contre plus d'un tourment.

C'est un verd, c'est verd ius, es ist einetlei Ding. Wszystko do jedno; nie kiy ale drewno.

Jus, adv. obf. unten, herab. Na spódzie, na dół, na dół.

Justant, vid. Justant, f. m.

*Justier, vid. Gêlier.

Jus-patronat, f. m. (Jus Patronatus) das: wiewid in diesem Worte ausgesprochen; das Recht geistliche Aemter zu besetzen. Podawanie na godność kościelną; prawo, kolatura. § Selon la constitution de l'année 1641 le Roi seul a le Jus-patronat dans tout le Royaume de Pologne.

Jusque, Jusques, praep. (usque) bis an, bis zu, bis nach. Az do. § Joseph de eura en Egypte jusqu'à la mort d'Hérodes.

Nota Vor einem Consonante setzt man jusque, vor einem Vocali aber jusqu' oder jusques. Jusque przed consonantem, a przed vocalim położyć trzeba jusques albo jusqu'.

Jusqu'à quand, jusques à quand, wie lange. Jak długo. § Jusques à quand Seigneur attendez-vous à me secourir.

Jusque-là, bis daher; in Ansehung des Orts. Az dotąd, względem miejsca. jusqu'ici, bis hieher; in Ansehung des

Orts und der Zeit. Az dotąd; względem czasu i miejsca.

Jusque sur, bis auf. Az na. § Jusque sur l'autel.

Jusqu'à, vor einem Verbo; so sehr, daß. Przed Verbo: tak dalece że; tak bardzo że. § Il m'aima jusqu'à me suivre dans un village téméraire.

Jusqu'à, vor einem Nomine; so gar auch. Przed Nomen: i samego.

Il aime jusqu'à ses ennemis, er liebt auch so gar seine Feinde. Kocha i samych swoich nieprzyjaciół.

Jusqu'à, vor einer Zahl; ohngefähr. Przed liczbą: około. § On comptoit jusqu'à vingt deux villes.

Jusqu'où? wie weit? Jak daleko?

Jusque-là que, so weit, daß re. Tak dalece, że etc.

Jusquiamus, f. f. (jusquiamus) Bissenkraut, Sauerböhnen, ein Kraut. Niekłun, szalcy, łalek, Ziele.

Justant, f. m. die Ebbe, der Ausfluß des Meeres. Upadanie, odchodzenie morki.

Justion, f. f. (jussio) 1) ein Befehl, Verordnuna in gerichtlichen Sachen; 2) ein Befehl des Vobis. 1) Rozkaz, mandat urzędowy; 2) przykaz Papieski. § 1) Cet édit ne fut vérifié qu'après plusieurs justions réitérées; 2) une bulle de justion.

Justaucorps, vid. Juste-au-corps.

Juste, adj. c. (justus) 1) gerecht; 2) billig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getroffen, wohl gegeben, richtig, proportionell; 4) gerecht, wohl passend, richtig, gehörig, wohl eintreffend, daß im Gebrauch keinen Fehler hat; 5) genau, gesund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedliwy; 2) słuszny; 3) rozumem się zgadzający; 4) składny, własny, przyzwoity; proporcjonalny; 5) należyty, słuszny, wytworny, doskonały; w zażywaniu nieomylny; 5) ostry, zdrowy, wytworny, jako rozrządek. § 1) Dieu est juste; il y a quelques hommes justes, mais il y en a peu; 2) action juste; jugement juste, 3) comparaison fort juste; 4) une pièce de monnaie est juste quand elle ne tribuque pas; 5) observation juste.

Juste Dieu, juste ciel! ach gerechter Gott! gerechter Himmel! O sprawiedliwy Boże.

Juste, adv. richtig, genau, wie es seyn soll, recht. Wytwornie, słusznie, należyście. § Ecrire juste; penser, discerner, parler juste.

tout juste, du hast es getroffen. Zgadłeś; tr. hies.

au juste, adv. genau, wie es eigentlich ist, eigentlich. Właśnie, jako jest w rzeczy samej. § Savez vous au juste quelle heure qu'il est? dites nous au juste ce qui s'est passé.

Juste, f. f. eine Ranz, ein Maß mit Rüsfigen Sachen. Miara polgarcowa do trunków.

Juste, f. m. (Justus) Just, ein Mannshame; 2) ein ehrlicher, rechtschaffener Mann, ein Gerechter. 1) Just, imię mekie; 2) cześć poczyty; sprawiedliwy. § 1) Les justes sont dans la main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

Juste-au-corps, 1) Leibrock, Mannrock mit weiten Ärmeln; 2) ein Weiberkleid, das hinter gemacht wird. 3) im Scherze: ein Saig; 5) die Rinde einer Vase. 1) Natuwien, szata meka zwierzchnia obizerna; 2) szata białogłówna, którą w tyle zapinają; 3) szaruga; wzięcie, raras; 4) szarum: trumna; 5) skorka palzeto.

Juste-au-corps de pierre: im Scherze: ein Gefängnis. Szarum: wzięcie.

Justement, adv. (juste) 1) billig, recht, mäßig; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Scherze: eben recht. 1) Skłanianie, prawno; 2) w sam czas, właśnie, właśnie tego czasu; 3) szarum: ba i właśnie. § 1) Il a été puni justement, on l'a condamné justement; 2) il arriva justement au point que le roi ére parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace est suffisante sans l'être.

Justesse, f. f. 1) Richtigkeit der Gedanken, des Verstandes; 2) Mittelstraße; Maßlung, das rechte Maß, da man einer Sache nicht zu viel, auch nicht zu wenig thut; 3) Uebereinstimmung, Proportion; 4) genauer Fleiß. 1) Składność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebieranie miarki w czym; 3) pomierność, proporcja, pomiar; 4) pilność wielka, wytworność. § 1) C'est la justesse qui fait la solide beauté d'un discours; 2) pécher contre la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire votre justesse.

Justice, f. f. (justitia) 1) Recht, Justiz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichtshof, Gerichtsort; 4) Gerichtebarkeit, Gerichtsbarkeit; 5) Exekution, Vollstreckung, Vollziehung einer Strafe; 6) Stand der Unschuld des er-

sten Menschen vor dem Sündenfall; 7) Gerechtmachung, Rechtfertigung vor Gott; 8) Gültigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Scherze: Maß, Gewicht; 10) das Gericht, der Galgen.

1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierzchność, urząd sądowny; 3) sądy, miejsce sądowe; 4) iurydyka, moc na sądownie kogo; 5) egzekucja, stracenie, ukaranie złoczyńcy. 6) pierworodna chłowa ieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem; 8) łaska, favor, afekt; 9) szaruga; 10) izubienica, miejsce stracenia złoczyńców. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus; 2) exercer une charge de justice; 3) appeller quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moyenne et basse ou fonderie; 5) on va faire justice; 6) Adam perdit la justice originelle par la déobéissance; 7) acquiescer la justice et y persévérer; 8) taites moi la justice, de croire que je suis votre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous allez avoir satisfaction.

lit de justice, ein solenner Gerichtstag des Kaisers in Frankreich in seinem Parliamente. Solenny dzień sądowy Cesarza Francuskiego w swoim Parlamencie.

rendre justice, 1) das gebührende Lob geben, gebührend schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Powinność dać pochwałę, sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Officier; 2) rendre justice à chacun.

faire justice de quelqu'un, einen hinrichten. Stracić kogo.

se faire justice, se rendre justice, 1) sich selbst rächen; 2) seine eigenen Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoje wyznać błędy.

Justiciable, adj. c. gerichtsfähig, zu einem Gerichte gehörig. Należący do jurydyki czyiey. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, f. m. & f. der durch seine Gerechtigkeit selb zu werden glaubt. Wierząc, że przez swoją własną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, f. m. obf. vid. Juridiction, Justiciement.

Justicier, f. m. (justitarius) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichtsherr. 1) Sprawiedliwość miłujący chł-

człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości, Starosta grodowy.
haut justicier, vid. Haut, adj. (haut-justicier).

Justicier, v. n. bierichten, obthun. Strazie, dokonać kogo. § On a justicie aujourd'hui quatre voleurs de grands chemins.

Justicement, f. m. Wollustredung der Gerechtigkeit, Hinrichtung. Sprawienie sprawiedliwości, ztrazenie.

Justifiant, e, adj. gerechtfertigend, gerecht machend. Usprawiedliwiający, niewinności dowodzący. § C'est un fait justifiant.

Justificateurs, f. m. beim Schriftegießer: 1) Instrument, darin ein Buchstabe mit dem andern verglichen wird; 2) Schriftegießer, der die Schrift zurecht, ehe sie in die Druckerei kommt. U zlewaczow literok drukarskich: 1) Instrument do literok porównywania; 2) zlewacz, co je porównywa, nim drukarzowi oddane bywaia.

Justificatif, ive, adj. zum Beweise der Unschuld dienlich. Usprawiedliwiający, niewinności dowodzący. § Ette reçu à ses faits justificatifs.

Justification, f. f. (justificatio) 1) Beweis der Unschuld; Entschuldigung. Ablehnung der Schuld; 2) in der Theologie: die Rechtfertigung, Gerechtigkeit; 3) in der Druckerei: die Gleichmachung der Seiten und Columnen eines Bogens; 4) beim Schriftegießer: die Gleichmachung der Buchstaben, nach dem Modell; 5) Instrument, auf welchem man die Buchstaben setzt, wenn sie sollen ausgerichtet werden. 1) Wywodzenie się z czego: pokazanie niewinności; 2) w Teologii: usprawiedliwienie; 3) w drukarni: porównanie stron, kolumn arkuszowych; 4) u zlewaczow literok: literok drukarskich podług modelu porównanie; 5) instrument, na który litery do porównania postawione bywaia. § Il a été contrainct d'en user de la sorte pour la justification; 2) prenez garde à la justification des pages.

Justifier, v. n. (justificare) 1) die Unschuld darlegen, dathun; für unschuldig erklären; rechtfertigen; 2) beweisen, dathun, daß man wahr geredet; 3) in der Theologie: gerecht machen, rechtfertigen; 4) in Berichten: dathun, erweisen; in diesem Verstande folget der Genitivus; in der Druckerei: die Columnen vergleichen, gleich lana und breit machen; 6) beim Schriftegießer:

die Buchstaben zurechten, nach dem Modell vergleichen. 1) Usprawiedliwić; wyprawić, wywodzić kogo z czego; niewinność czyją pokazać; 2) dowieść, wywieść, prawdę pokazać; 3) w Teologii: usprawiedliwić; 4) w drukarni: porównać strony, kolumny; 6) u zlewaczow literok: literki podług modelu porównać. § 1) Justifier une personne; 2) j'ai bien justifié le proverbe, que l'oisiveté est la mère du vice; 3) la grace justifie le pêcheur; 4) justifier de l'emploi de la somme; 5) justifier les pages.

Je justifier, v. r. sich rechtfertigen, seine Unschuld beweisen. Oczyszczać się, wywieść się; niewinność swoją pokazać; usprawiedliwić się.

Justifieur, f. m. der eiserne, oder messingene Winkelstein der Schriftegießer, zelahna, albo moliadna węgelnica zlewaczow.

Justin, f. m. (Justinus) Justinus, ein Mannsname. Justin, imię męskie.

Justinien, f. m. (Justinianus) Justinian, ein Mannsname. Jultynian, imię męskie.

Justine, f. f. (Justina) 1) Justine, ein Weibersname; 2) ein Venetianischer Spectakel; 3) weiße Tulpe mit rothen Streifen. 1) Jultyna, imię żeńskie; 2) talar bity Wenecki; 3) tulipan o strzech czerwonych.

Justifier, v. n. Justifier, v. a.

Jut, v. n. schlief, er hielt sein Nachtlager. Spał nocleg odprawil.

Juveigneur, f. m. v. n. (junior) der jüngere Bruder. Młodzy; brat młodzy.

Juvenil, ille, adj. jugendlich. Młody.

Juxtaposition, f. f. (juxtaposito) in der Naturlehre: das Zuneimen, Anwaschen, Zuwachs einer andern Materie. W fizyce: przyrastanie inzej materji. § La pierre s'augmente par juxtaposition.

Ixeuigue, adj. (ixeuicus) zum Vogelsang mit Leimruthen gehörig. Należący do łowienia ptaków lepem. § L'art ixeuigue.

Ixeurique, f. f. Kunst die Vögel mit Leimruthen zu fangen. Szuk prakty lepowami galeziami złapać.

Jynguer, v. n. v. n. (jynguer) schmecken, kosten. Zartować.

Jynx, f. m. (jynx) Wendehals, Drehhals, ein Vogel. Krogolow, ptak.

Izelotte, f. f. eine Türkische Münze, ohngefähr von einem Kaiserergulden. Moneta Turecka 3 tynfy i szostak placza. K. K. f. m.

K, f. m. der Buchstabe k. Litera k. § Un k bien fait.

Nota. Außer den fremden Worten wird statt des Buchstabens k gemeinlich c gesetzt. Oprocz slow cudzoziemskich, litera c mialo k zwyczajnie położona bywa.

Kabak, f. m. Wirthshaus in Russland. Gospoda w Rusi.

Kabesqui, Cabesque, f. m. eine kleine Persische Kurfermunge. Pieniądz miedziany Periki.

Kabin, Kebin, Kubin, f. m. Ehesand auf einige Zeit bei den Türken. Matrzeństwo na czas u Turkow.

Kacam, f. m. Haupt einer Judenthule. Przelozony zbożnice żydowskiy.

Kacourne, f. f. Art sehr große Schildkröten. Rodzay barzo wielkich żółwiow.

Kakare, f. m. & f. eine Muhametanische Secte. Sekta pewna mahometanska.

Kadole, f. m. Diener der großen Hörer. Sluga wielkich bożkow.

Kaenne, f. f. v. n. eine Kette. Lancuch.

Kasy, f. m. ein hoher Baum im Rohrenlande, dessen Blätter und Rinde in der Apotheke gebraucht werden. Drzewo wielkośne w murzyńskiemy ziemi, skorka i liście iego Aptekarzom służą.

Kagne, f. f. Zeit in Gestalt eines langen Bandes vom feinsten Weizenmehle bei den Italicen. Ciasto w postaci długey wlepy od przynęty, nappiekniyszey maky we wlochach.

Kahuanne, f. f. Art Schildkröten. Gatunek żółwiow.

Kair, v. n. v. n. fallen.

Kalendes, vid. Calendes.

Kali, f. m. vid. Soude.

Kalin, f. m. ein Damm am Flusse Nil in Aegypten. Grobla przy Nilu w Egipcie.

Kalmuck, f. m. Kalmuck. Kalmuk.

Kam, Kan, vid. Chan.

Kanaster, Canaster, f. m. 1) ein großer Korb aus Indien zu Waaren; 2) Kanaster, der schönste und theuerste Rauchtabak. 1) Kofz od towarow z Indji; 2) Kanaster tabaka naywysojienitza do kurzenia.

Kauane, vid. Kacourne.

Kaqueceka, f. m. Fasan auf den Antilischen Inseln, der angenehm singet. Ba-

K.

zant na wyspach Antyliyskich pięknie śpiewający.

Karabé, f. m. Bernstein. Burszyn, § Karabé blanc, jaune noir.

Kara-groche, f. m. in der Türkei: ein türkischer Reichthaler. W Turczeski talar Niemiecki.

Karaites, f. m. Karaiten, eine Jüdische Secte. Karaii, sekta pewna żydowska.

Karat, vid. Carat.

Karouta, f. m. ein Americanischer Aloebaum. Aloe, drzewo Americaniskie.

Karatsch, f. m. der türkische Haratsch, Tribut von 43 Pfennig, den jeder Christ und Jude dem türkischen Kaiser zahlen müssen. Haracz Turecki, albo dani na 43 pialtry wynosząca, którą Cesarzowi Tureckiemu każdy Chrzescianin i żyd dawać powinien.

Karmesse, f. f. Karmesse in Holland. Kiermiz w Holandji.

Karmoufal, f. m. ein Aegyptisches Schiff. Nowa Egipska.

Kartequi, f. m. blauer Cotton aus Surat. Błękitna bagazy z Suratu.

Kavia, Kavac, Caviar, f. m. Caviar, eingemachter Stör oder Haufen Roach. K wior z iktar wyżowych albo iestecnych.

Kazine, f. f. Schatz des Sultans. Skarb sultana.

Kebin, vid. Kabin.

Kebula, f. m. Aphrodisiakum in Asien. Owoc z Azyi na kizak aptekarskich orzechow.

Kalec, f. m. eine Art Glößen. Gatunek prumow.

Kemeas, f. m. geblümter Taffet aus Indien. Kitayka floryzowana z Indji.

Ken, f. m. eine Stamische Elle. Miara lokciowa Syamska.

Keram, f. m.

Kepath, f. m. ein Arabisches Gewicht, der zwölfte Theil von einem Drachma. Waga Arabska, dwunasta część dragmy.

Ker, f. m. eine Stadt, steht vor dem Namen einiger Städte. Miasto, przed imieniami niektórych miast słowem to słowo z ykto.

Keramien, ne, f. & adj. e. eine Muhametanische Secte. Sekta pewna mahometanska.

Kerato-

Kerarglosse, *f. m.* Muschel, der an der Zunge liegt. Muszkuł leżący na języku.
 Keratophyllon, Keralophyte, *f. m.* eine Seepflanze. Pewne ziele morskie.
 Kermes, Kermes, *f. m.* Kermes, Altersmes, oder Carmesinförner, Scharlachbeete. Czerwec, ziarka karmazynowe.
 Kerva, *f. m.* Dargierbaum, Wunderbaum, ein Kraut in Arabien. Skoczek, ziele z Arabii.
 Kermis, *f. f.* Benedische Wetterröste. Roża polna Wenecka.
 Kerleri, *f. m.* ein klein Gewicht in Ostindien. Wazka mała w Indach wiodnich.
 Kettule, *f. f.* Zuckerbaum auf der Insel Ceylon. Drzewo cukrowe na wyspie Ceylan.
 Kenb, *f. m. vid.* Ken.
 Kharam, *vid.* Har-m.
 Kharouat, *f. m.* eine Arabische Elle. Łokieć Arabski.
 Khien-theou, *f. m.* ein schöner seidener Zeug aus China. Bławat wysmienity Chyński.
 Khorate, *f. m.* ein Material, damit die Türkinnen die Augenlider roth, oder schwarz färben. Materiał pewny, którym Turkini wioły na powiekach czerwono albo czarno farbują.
 Kiatre, *f. m.* Art Bandage bei zerbrochener Knieheile. Garunek pasa na rupturę czaszki gołenowej.
 Kieder, *f. m.* ein Fasan in Lapland. Bażant w Laponii.
 Kikokoo, *f. m.* Abgott der Schwarzen in Levango. Bózek Murzynski w krolewie Lovango.
 Kiliogone, *adj. et subst. m.* tausendedig, Tausendek. Tyśiączkowy, tyśiączek.
 Kinanchie, Kinancie, *f. f.* die Bildung eine Halskrankheit. Skwinancya, wrzód w gardle.
 Kinkinna, *vid.* Quinquinna.
 Kinocephale, *f. m.* ein großer Ägyptischer Affe. Małpa wielka Egipska.
 Kintus, *f. f.* Art von Glas aus China. Len Chyński.
 Kiosque, *f. m.* Art Türckisches Gartenhaus. Garunek altany tureckiej.
 Kirie-élisson, *f. m.* das Wort elison in der Altanei, oder in der Messe. Kirye-eleyzon w Litaniach, albo w Mszy świętej. & Chanter le Kirie-élisson; le Kirie-élisson est commencé.
 Kirielle, *f. f.* 1) *adj.* die Altanei, besser Litanies; 2) ein Register, Verzeichniß;

eine Predigt; verdrüßliche und weitläufige Erzählung von etwas; 3) eine Art alter Französischer Verse, da sich ein Vers mit eben den Worten anfangt, mit welchen sich der vorige geendigt hat. 1) *adj.* Litanie, *ksztaltowniey* powiesz Litanies; 2) register, litania pacierz; przykre i długie wyliczanie; 3) gatunek wierszy staroświeckich, w których się wiersz na te słowa zaczyna, na które się przeszły kończył. & 1) C'est une bonne femme qui passe la meilleure partie de la journée à dire ses Kirielles; 2) faire une petite kirielle.
 Kiste, *f. f.* 1) Art teutscher Wölle; 2) ein Arabisches Maß zu Getränken. 1) Garunek wełny Niemieckiej; 2) miara Arabska do napoiów.
 Kize, *f. m.* in der Türkei: ein Saß mit 15000 Ducaten. W Turczec: worek z 15000 czerwonych złotych.
 Kizil-han, *f. m.* ein sehr großer Löwe in Mesopotamien. Lew barzo wielki w Mezopotamii.
 Knavel, *f. m.* Perlenkraut, Johannesblut. Perłowe ziele, trawa perłowa.
 Knez, *f. m.* Fürst in Rußland; Name einer Würde. Książę w Rußi; imię godności.
 Kniper, *f. m.* eine lappländische wilde Ente. Kaczka dyka Laplandzka.
 Kokob, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in America. Wąż barzo jadowity w Ameryce.
 Koiach, *f. m.* ein Baum in Abessinien, dessen Früchte in Europa bekannt sind. Śliwa w Abisynii, owoc tego drzewa w Europie znany.
 Korathes, *f. m. plur. vid.* Toques de Chambaie.
 Kovan, *vid.* Chouan.
 Kremlin, *f. m.* Kaiserlicher Palast zu Moskau. Pałac cesarski w Moskwie.
 Krid, *f. m.* ein Indischer Delch. Szyplet Indyjski.
 Kubin, *vid.* Kabin.
 Kynanchie, *vid.* Kinanchie.
 Kyphonisme, *f. m.* Watter, da man einen nachend mit Honig beschmiert und ihn den Wesen Preis giebt. Męka, strychowad nagiego miodem onego otom placadaie.
 Kyrie-élisson, *vid.* Kirie-élisson.
 Kyrielle, *vid.* Kirielle.
 Kysotomie, *vid.* Kysotomie.
 Kysotomie, *f. f.* beim Wundarzte: Schnitt. Odsieczka einer aufgeschwollenen Ader. Ucyrułika: zacięcie, otworzenie żyły ociekłej.
 Kyste,

Kyste, Kyst, *f. m.* beim Wundarzte: Bläschen, darin sich eine aufgetretene Feuchtigkeit aufhält. Ucyrułika: pryszczek, mieczek, w którym się wilgorność wystąpiła zbiera.
 Kylique, *adj.* zu dergleichen Bläschen gehörig.

hörig. Do namienionych przyszczelów należący.

Kysitomie, *f. f.* Abspaltung des Urins aus der Blase. Zciążnienie moczu z pęcherza.

L.

L A

L, *f. m.* der Buchstabe L. Litera L. & Paire un L. L bien fait.
 L, *f. m.* arabe. *se fem.* der, die, vor einem Vocale, als l'onde, l'honneur, l'en, ra, przed Vocalim, jako l'onde, l'honneur.
 La, *art. form. gen.* der, vor einem Consonante, als la vertu. Ta, przed Consonantem, jako la vertu.
 La, *adv.* da, dort. Tam, na tym miejscu, na to miejsce. & Etes vous là; vous êtes là. & mal allis de là, von da, von dannen; hieraus. Ztamąd, ztąd, ztym.
 au, *part. de là, conj. obs.* wenn dieses schon wäre. I gdyby to było; gdyby się to przytrafiło.
 en ce tems-là, zu denjenigen Zeiten. Za tamtych ra, czasów; w tamte czasy.
 en ce lieu-là, dort an jenem Orte. Tam, na tymym miejscu.
 que dites vous là? was saet ihr da? Co walcet tam mówić?
 là où, *adv. obs.* anstatt: besser au lieu. Miałto, na tych miast, lepiej powiśa; au lieu.
 La, la, la, la, la, la, *interj.* sa, sa, la, la, wenn man singet, tanzet, oder lustig ist. Hej, la, la, tanuic, spiewaie albo wykrzykuic.
 La, *f. m.* der sechste Ton in der Musik. La, ion szósty w muzyce. & C'est un la, et non pas un ra.
 La, la, *interj.* 1) nun weiter; fort; fort; 2) nu, nu 1) Nu daley; 2) hala, hala, & 1) la, la continuez; 2) la, la ne faites pas tant de bruit.
 Labadie, *f. m. plur.* die Anhänger des Johann Labadie. Nasładownicy Jana Labadie.
 Labarum, }
 Labare, }
 Labre, } *f. m. (labarum)* Erlebensabne, die man eheessen vor den Römischen Kaiser trug. Chorągiew wojenna, w starożytności przed Cesarzem Rzymem na nożon.
 Labd, *om. vid.* Labanum.
 Poln. Lexic. Tom. II.

LABO

Labour, *f. m. (labor)* 1) in hohen und poetischen Redensarten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Acker. 1) Praca, w wysokiach albo poetycznych mowach: uprawa, sprawianie roli. & 1) Un nouveau labour; un labour extrême et utile.
 Laboureur, *v. n.* wiesien. Działac.
 Labiale, *adj. c. (labial)* leltre labiale, ein Buchstabe, den man mit den Lippen ausspricht. Litera wargowa, którą wargami wymawiać trzeba.
 *Ofres labiales, mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. Obiernies słowna; oferty umne. & Les ofres labiales ne sont point considérées en Justice.
 Lablé, *der. adj.* lippenförmig. Wargowy.
 Labile, *adj. c. (labilis)* kurz, schwach, vom Gedächtnisse. Slaby & pamięci. & Avoir la mémoire fort labile.
 Labirinte, *f. m. (labyrinthus)* 1) ein Irre-garten, Irrgang; 2) figürlich: ein ver-wirrter Handel; 3) in der Baukunst: Zierathen im Fußboden, in den Wänden, die einen Irre-garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andere Höhle im Ohre. 1) Labirint; 2) figurzenie: labirint sprawa zawila; 3) architektoniczny nawoz: pawiment, albo strop na kształt labiryntu sadzony; 4) w anatomii: labirynth w uchu. & 1) Minos enferma le Minotaure dans le labirinte; 2) se démeler d'un labirinte.
 Labiza, *f. m.* ein wohlriechendes Harz aus einem gewissen Americanischen Baume. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykańskiego.
 Laboratoire, *f. m. (laboratorium)* Werkstätte, ein chemischer Schmelzherd; ein Laboratorium. Ofeyna Chymiczna; miejsce gdzie chymik pracuje. & Un laboratoire bien propre.
 *Laborieusement, *adv. (laboriosus)* emsiger Weise, mühsam, arbeitsam. Pracowicie.
 Laborieux, *euse. adj. (laboriosus)* 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer.

(Schweiz, das viel Arbeit kostet. 1) Pracowity, roborny; 2) pracowity, trudny, ciężki, prac pelay. § 1) C'est un garçon fort laborieux; 2) mener une vie laborieuse.

Laboriosité, f. f. Arbeitsamkeit. Pracowitość.

Labour, f. m. (labor) Feldarbeit, Pflanzart: das Zurechten eines Ackers, eines Gartens, eines Weinberges. Uprawa, uprawienie roli, ogroda, winnicy. § Donner un prés à labour à la terre.

donner le quatrième labour à la terre, zur dritten Zeit pflügen. Pracowycie, radlic.

Labourable, adj. c. zum Acker- und Feldbau tüchtig, urbar, pflugbar. Oratuy, krotogo moze orac. § Terre labourable.

Labourage, f. m. 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Acker, das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Hafen: das Ausladen der Käfer aus den Schiffen. 1) Kolschwo, oracza nauka, rzemieślo; 2) uprawianie, uprawa roli; 3) w Paryskim porcie: windowanie beczek z batow. § 1) Il se plaint extrêmement au labourage; 2) le labourage de cette terre comme beaucoup; 3) les seuls maîtres tonneliers ont le droit de faire le labourage.

Labourer, v. a. (laberare) 1) graben, pflügen, umhacken, bestellen, zurechten einen Acker, Weinberg, oder Garten; 2) umwühlen die Erde, als die Schweine; 3) im Pariser Hafen: den Wein und anderes Getränk aus dem Schiffe winden; 4) beim Bleigießer: den Sand um eine Form wie einem Nährstock umrühren und mit Wasser benetzen. 1) Orac, kopac, wkopac, uprawiac, uprawowac rolę, winnicę, albo ogrod; 2) ryć, pilkać o stwiniac; 3) w porcie Paryskim: windować wino i inne napoje ze szkut; 4) u łowców: pisać kółko formy pokrapiać i patykami przewracać. § 1) Labourer un champ de terre; un champ bien, ou mal labouré; 3) labourer les vins; 4) labourer le sable.

Labourer, v. n. 1) volg. arbeiten, Mähe, Arbeit haben; 2) in der Seewissenschaft: an den Grund streifen, auf dem Grunde gehen. 1) Pracować; 2) w marynarskiej nauce: o dno samo trząść, po gruncie iść, się wlec. § 1) Il aura bien à labourer quand il veut gagner ce procès; 2) ce vaisseau, l'ancra labouré.

Labourer à file, pfügen zur dritten Art. Pracowycie, radlic.

Laboureur, f. m. 1) ein Bauer, Ackermann; 2) ein Steden, Nährstock der Bleigießer, den Sand an der Forme aufzurühren. 1) Oracz, rolnik; 2) zuraczek albo patyk u łowców do pialku mokrego kół. formy przewracania. § 1) Un bon, un riche laboureur.

Labre, vid. Labarum.

Labre, f. m. der lipisch, ein Seefisch. Wargowa ryba, ryba morska.

Labrosité, f. f. lipensdemiger Rand eines Gefäßes. Wargowy brzeg naczyń.

Laburnum, f. m. (laburnum) Bobnetaum, ein Baum. Wielgokwiat, drzewo.

Labyrinthe, vid. Labirinte.

Lac, f. m. (lacus) eine fließende See, ein Weiher, eine Lache. Jeziora. § Le lac de Genève est fort fameux.

Lacer, Lasser, v. a. 1) schneiden, einschneiden, als einen Schnürleib; 2) zum Rerath mit selbstem Bande durchziehen, durchschneiden. 1) Sznurować co jako sznurowkę rasiemką; 2) sznurować, nawleczyć co dla ozdoby wstążkami. § 1) Les suivantes lissent leurs maîtresses; 2) lasser un tablier de rouge de bleu.

Lacer, cum derivatis, vid. Lasser, młode machen, Zmordować.

Lacération, f. f. (laceratio) die Zerreißen einer Schrift. Podrapanie, rozdrapanie skryptu. § Le juge a ordonné la lacération de libelle.

Lacérer, v. n. (lactrare) in Gerichten: zerreißen eine Schrift. W sądach: rozdrapać skrypte.

Lacère, ee, adj. zerissen, in Gerichten. Podrapany tylko w sądach. § Ecroue bis et lacère.

Lacérer, f. m. großer Bohrer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki cieściłki i kofodziejski. § Un petit, un grand lacérer.

Lacerna, f. f. (lacerna) ein Regenmantel bei den alten Römern. Oponcza u Sarmaten Rzymian.

Laceron, Laitron, Laiteron, f. m. Hasenohr, Gänseohr, Gänseohr. Młeczno ziele.

Lacer, Lasser, f. m. 1) Schnürsenkel, Schnürleimen; 2) Schleife, Schlinge; 3) figürlich: Hinterlist, Nachstellung. 1) Rasiemka, rzemyk do sznurowania; 2) sidło; 3) w sensie figuratywnym: sidła, sieci napięte, dolki, zdrada. § 1) le lacet est rompu; 2) l'oi-

Poiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, vid. Lacure.

Lâche, adj. c. (laxus) 1) schlaff, schlapp, nicht recht angespannt; 2) niederträchtig, veragt, feig, weiblich, ehrveräugelt, mutlos; 3) faul, träg. 1) Nietęgi, nienarężony, wolny; 2) nikiemny, bojaźliwy, trwożliwy, tchorzowaty, podłomyślny; 3) gnuśny, leniwy, ociężały. § 1) Corde trop lâche; 2) eipit, procédé lâche; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

ventre lâche, der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche, être du ventre lâche.

un tems lâche, schwüle, warme Tage. Dni cieple, czas łuwany.

Lâche, f. m. eine feine Memme, ein niederrückiger furchtsamer Mensch. Nikiemnik, tchorz, człek podłomyślny. § Le monde est plein des lâches.

Lâchement, adv. 1) lecher, los, schlapp; 2) nachlässig, faulerisch; 3) veragt, furchtsam, weiblich, schändlich. 1) Nietęgo, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) bojaźliwie, trwożliwie, nikiemnie. § 1) Ce galon est cousu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en besogne; 3) se battre lâchement.

Lâcher, v. a. (laxare) 1) nachlassen, ablassen, was vorher gespannt, oder gebunden gewesen ist; 2) losschlehen, abschlehen, abdrücken einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) laufen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen: aßen lassen, als einen Enfant, ein Boot; 6) öffen den Leib; 7) fliegen lassen, laufen lassen, als den Kallan, die Hunde. 1) Popuszczyć czego narężonego, albo związanego; 2) spuścić luk, strzałę, strzelbę; 3) wypuścić, puścić więźnia; 4) puścić, wysłać pogonią za kien; 5) wysłać wzdychania; wyjechać słowem; 6) używać zarządzenie; uwalniać; 7) puścić iastrzebia, psy na zwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la signature; 2) lâcher un trait, une flèche, un coup de canne, un coup de fouet; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les sergens après les voleurs; 5) lâcher un soupir, un mot; 6) les pruniaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens.

lâcher de l'eau, das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać.

lâcher la bride à un cheval, den Sattel

schlehen lassen, den Baum nachlassen. Popuszczyć wodze koniowi.

lâcher la bride à quelqu'un, einem den Zügel lassen, den Zügel schlehen lassen. Popuszczać komu wodze; rozpuszczać kogo na twawole.

lâcher les échues, die Schleusen öffen. Słazy otworzyć.

lâcher leau de moulin, das Schwebel aufstehen. Stawisko u osłyna otworzyć.

lâcher la bonde, den Teufelschlegel ziehen. Zastawnik u upustu sławów otworzyć.

lâcher l'aguis, seine Arbeit verrichten, zu Stube gehen. Potrzebę przyrodzoną odprawic.

lâcher tout sous soi, alles unter sich gehen lassen. Pokładrować się, potantować się, posarodzić się.

lâcher des vents, einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuścić.

lâcher le pied, 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Vorfall nachlassen, unterlassen. 1) Kieku ulepować, tył podać; 2) zaniechać przedsięwziętego zamysłu.

lâcher la main, 1) in einer Unterordnung nachlassen, nachgeben; 2) etwas beim Verkäufe am Preise nachlassen. 1) Ugiąć czego w twieję pretensyi; 2) upuścić co w targu.

lâcher prise, 1) schädlich lauen; 2) sein Unternehmung lassen, ablassen; 3) einen Gang, Beute, fast eroberte Reitung im Stiche lassen. 1) Sromotnie uciekać; 2) zaniechać przedsięwzięcia swego; 3) lupu, korzystać, fortęcy prawie dobytey odbiec.

Lâcheté, f. f. 1) Nachlässigkeit, Trägheit, Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwachheit des Körpers; 3) Schande, Unabständigkeit, Furchtsamkeit, Niederträchtigkeit; 4) eine lächerliche, schelmische That. 1) Leniwosć, ospalosc, zgniosć, gnuśnosć; 2) słabosć, ociężalosć; 3) sromotna bojaźliwość, lęklivosć, nikiemnosć; 4) uczynak sromotny, sromota, bezczesć. § 1) Travailler avec lâcheté; 2) on sent quelque fois une grande lâcheté en tous les membres; 3) c'est une grande lâcheté; 4) faire une lâcheté.

Lâcher, v. a. obs. anbinden. Przywiązać. Lacif, Lacif, ive, adj. (laciivus) gelb, unedtig, unkeusch. Jurny, wszeteczny, sprośny. § Le bouc est lacif; la chevre est lacive; l'omme fort lacif.

Lacine, ee, adj. (lacinosus) von Blättern an einigen Kräutern: in die Länge vielfältig zertheilt. O niektórych liściach

litia kielnym: wół narzynany; za listeczki długie podzielony. § Des feuilles laciniées.

Lacis, *f. m.* ein sauberes Gefäß von Haaren, oder Gelte; 2) in der Anatomie: Verwickelung unterschiedener Blutadern. 1) Uplotezka, plectonego co z subtelnych nitok, albo z jedwabiu; 2) w anatomii: żył krwonych powichłanie.

Lacivement, *adv.* geil, unzüchtig, unkeuschlicher Weise. *Jurnie*, wżeteczanie, sprośnie. § Elles se jouent lacivement et sans pudeur.

Lacivete, *f. f.* (*lascivia*) Geilheit, Unkeuschheit. Nieczyłota, sprośność, jurność, wżeteczność. § Lacivete honteuse; une grande licence et lacivete.

Laconien, *f. m.* ein Lacedämonier. Lacedemonczyk.

Laconien, *ne, adj.* (*Laconicus*) Lacedämonisch, nach Art der Lacedämonier. Lacedemoniaki.

Laconique, *adj.* (*laconicus*) kurz, aber nachdrücklich, Laconisch, kurz und bündig. Krotki a wężlowaty, krotkomowny, lakoniczny. § Un stile laconique; il se sert d'une éloquence laconique.

Laconiquement, *adv.* (*laconice*) Lakonisch, kurz und gewürzt. Lakonicznie, krotko a wężlowato, krotkomownie.

Laconisme, *f. m.* (*laconismus*) kurze und sinnreiche Schreibart. Krotkomowność, styl krotki a wężlowaty.

Lacue, *vid.* Laque.

Lacre, *f. m.* 1) ein gemisses Gewicht in Ostindien; 2) Spanisches Wachs. 1) Waga pewna w Indyi; 2) wół hiszpański.

Lacimal, *Lacrymal*, *e, adj.* (*lacrymalis*) in der Anatomie: zu den Thränen gehörig. W anatomii: łzawy; do łez należący.

glande lacrimale, das Thränendrüsen nahe am Augenwinkel, welches das Auge benezt. Gruczołek łzawy blisko kącika, oku wilgorności dodaje.

ffule lacrimale, Thränenauge, Augenhügel, eine Augenkrankheit. Płaska w oku, choroba oczna.

lac lacrimale, das Thränenfäßchen am Auge, woraus die Thränen rinnen. Miejszek przy oku, z którego żył pochodzi.

point lacrimaux, die zwei Löcherchen in dem Thränenfäßchen. Dwie dziurce w mieścieczku łzawym.

as lacimal, das Thränenbein, das bis an die Augen geht. Kość łzawa do oka idąca.

Lacrimatoire, *Lacrymatoire*, *f. m.* (*var lacrymatorium*) Thränenfäßchen, das die alten Römer mit den veröffnenen Thränen füllten und in das Grab des Verstorbenen befestigten. Banka, którą starzy Rzymianie ze łzami po zmarłym rozlanemi w grobowiec wstawiali. § On voit encore des lacrimatoires dans les cabinets de quelques curieux.

Lacrymal, *vid.* Lacrimol.

Lacrymatoire, *vid.* Lacrimatoire.

Lacrymale, *f. f.* Thränen. Łzka, łza malenka.

Lacs, *vid.* Laqs.

Lactaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) colonne lactaire, eine Säule im alten Rom, wohin die Kinder gelegt wurden, welche die Mätern nicht aufziehen wollten. Stup w starym Rzymie, gdzie rodzice dźci porzucali, których wychować nie chcieli.

Lactance, *f. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius, ein Mannname; 2) eine feuerfahige, weiße und rotte Zölpe. 1) Lakrancys, imię męskie; 2) ruli n białego, czerwonego i ognistego koloru.

Lactate, *f. f.* milchsaures Salz. Mleczna, zakwaszona sol.

Lactée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée, eine Milchader in dem kleinen Gedärmen. Żyła mleczna w małych кишkach.

voie lactée, die Milchstrasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

Lactique, *adj.* l'acide lactique, die Milchsäure. Mleczna i kwasna.

Lacui, *f. m.* eine Chinesische Insel. Kos Chynski. § Le lacui apprend sans peine ce qu'on lui montre.

Lacune, *f. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum in einer Schrift oder in einem Buche. Otkienko w piśmie albo w księdze. § On trouve des lacunes dans les anciens auteurs.

Lacunette, *f. f.* *vid.* Ouvette.

Lagare, *Laceure*, *Lasure*, *f. f.* durchzogenes Band. Włoga w materyj taką nawleczone.

Ladanum, *Ladatum*, *f. m.* (*ladanum*) in der Apotheke: ein dunkelbraunes Gummi, das die Biegen an ihren Werten von dem Strauche Ladan sammeln. Kożilepów tok albo żywica, którą koży brodkami z kożilepowego krzak u zbierają.

Ladi, *f. f.* eine vornehme Dame in England. Przednia dama w Anglii.

Ladre, *adj. e.* 1) quäsig, grunzig, raudig, von Menschen; 2) panna, von Schwein.

Schwein; 3) figürlich: unemfindlich, der keine Empfindung hat. 1) Trędowaty, parazywy, o człowieku; 2) węgrowaty, o wieprzoch; 3) figurcznie: bezbolny; nieczuły, niecierpliw. § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre, je sens bien quand on me pique et quand on m'offense.

un lièvre ladre, in der Jägerei: ein Bruchhaase, der sich in Brähen und sumptigen Orten aufhält. W myśliwstwie: kot legowy albo bagnisty zając, co na bagnistych miejscach przebywa. **marquer de ladre**, weiße Flecken um die Augen und an der Nase der Pferde. Białe plamy kolo oczu i na nosie koniskim. § Cheval qui a des marques de ladre.

Ladre, *f. m.* 1) ein Ernarr; 2) ein leidetüchtiger weiblicher Mensch; 3) Knauser, Knicker; 4) der Ausfall. 1) Arcybłazen; 2) nieczemnik; echor; 3) sknera, zmindak, mrzygłod; 4) trąd.

Laderie, *f. f.* 1) der Brand, der Ausfall; 2) Schweinefäulen; 3) Missetat, Sargheit, Quaserei. 1) Parch, trąd; 2) wagny świni; 3) sknerstwo, zwindactwo, ksepstwo. § 1) Il est malade de laderie; 3) c'est une laderie le plus grande du monde.

laderie blanche, der weiße Ausfall. Trąd biały.

la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espèce de laderie, chacun la fait, die Armut ist kein Laster, sondern eine Art des Ausfalls; die Gefunden stehen die Ausfälligen, die Reichen die Armen. Ubóstwo nie wada, ale choroba na kłzaste trędu, zdrowy mija trędowatego, a bogaty ubogiego.

Laderies, *f. f. pl.* *obs.* das Stiechband der Brindigen und Ausfälligen; besser Maladerie. Szpital trędowatych i parazywych; *lepze* słowo Maladerie.

Ladrese, *f. f.* 1) ein aufstachel, gelindiget Weib; 2) ein geistiges flüchtiges Weib. 1) Kobieta perływa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladrese.

Lactare, *f. m.* (*Lactare*) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta postu.

Lagan, *f. m.* *obs.* Strandrecht, Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Strome ausgeworfen hat. Podatek od znalezionych wymiotow morskich.

Lagenite, *f. f.* der Flaschenstein. Flakowy kamień.

Lagus, *f. m.* eine sehr sauber gemalte

Leinwand aus dem Königl. Pegu. Plotno cudnie malowane z Krolestwa Pegu.

Lagon, *f. m.* ein kleiner See. Jezioro.

Lagophthalmie, *Lagophthalmie*, *f. m.* (*lagophthalmia*) in der Seilkunst: ein Haarsenauge, Verdrehung des obern Augensiebes, so daß man das Auge nicht ausmachen kann. W lekarstwie nowe: powieki wyłzrzy podniesienie, choroba. **Lagopus**, *f. m.* (*lagopus*) Haasentler, Haasentföcher. Owieczki, koreczki, ziele.

Lague, *f. m.* Ort im Wasser, wo das Schiff siehet, oder durchstreicht. Nurt albo wart, gościniec, mieysce, gozie idzie, albo łoi okret.

venir dans la lague d'un vaisseau, auf dem Weg des vortan segelnden Schiffes kommen. Trafic na nurt albo wart okretu poprzedzającego.

Lagune, *f. f.* in Venedig: ein Canal. W Wenecyi: Kanał. § La Venise est divisée en plusieurs lagunes.

Lai, *e, adj.* (*laicus*) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Altsiern: ein Laie. 1) Swiecki, nie duchownego stanu; 2) w klasztorach: laik. § 1) Conseiller, Patron lai; 2) Frère lai, soeur laie.

Lai, *f. m.* 1) *obs.* Veid, Betrübniß; 2) in der Französischen Poesie: ein Trauer, Sitten- oder oerliebter Gedicht. 3) die Luchbreite. 1) *obs.* Zal, smutek; 2) w frankuskiej poetyce: pienia o smutku, miłosci albo obyczaiach czyich; 3) izerz sukna. § 2) Le grand lai est composé de douze couplets de vers de différente mesure sur deux rimes.

Lai, *]*

Lais, *f. m.* Laichhe. Zapustek dębowy, dąb młodościanny na odrost zosławiony.

Lajans, *adv.* *obs.* da brinnen, in. W, w tym mieyscu.

Laiche, *vid.* Leiche.

Laid, *e, adj.* garstig, häßlich, ungestalt. Szperny, bezecny, brzydki, niekizaktny. § Il est laid; elle est laide de vilage; cela est laid à voir; les camus sont laids en Europe.

une laide maison, ein dunkles und übel gebautes Haus. Dom ciemny i źle budowany.

Laidanger, *v. a.* *obs.* schänden, schmähren, Lżyć, fkalować.

Laidanges, *f. f. plur.* Schmachreden, Insulten. Lżenie.

Laiide, *f. f.* ein häßliches Weib. *Laiide*, *mała-*

maskara, niewiasta szpetna. § Il divertit et lade et la belle.

Laidement, *adv.* brzydko. Szpetnie.

*Laidron, *vid.* Laidron.

Laidur, *f. f.* die Hässlichkeit, Schändlichkeit, Barbaireit. Brzykosc, szpetnosc. § La laideur et la beauré depend beaucoup du caprice et de l'imagination des hommes.

Lai, *v. a.* hässlich, garstig machen; *v. n.* hässlich, garstig werden. Szpetnie, bezecnie uczynić; szpetnie, bezecnie się stawiać.

*Laidron, *f. f.* ein hässliches Weib. Niewiasta szpetna, larwa, maskara. § Une petite laidron.

Laise, *f. f.* 1) eine wilde Suchtsau, eine Wache; 2) Widdah, Weg im Walde; 3) Schalm, Zeichen, daß man an dem Walmen macht, die stehen bleiben sollen; 4) Weib, ein trister Hammer der Steinbauer mit Zähnen. 1) Swinia dzika, maciora; 2) droga przez las, przezabana; 3) piatno na drzewach miodocianych na odrost zotawionych; 4) młot kamiennicy dwozyby. § 1) Laise pleine; on a pris la laise et les petits; 2) les arpenteurs sont des laies larges de trois piés pour porter et rendre leur chaîne dans une forêt.

une ville en laie, eine Wolfstadt, die mitten im Walde liegt. Mialto lesniczo, w posrodku boru lezace. § Saint Germain en laie.

laies, *plur.* Striche auf den Steinen vom Zwelfsig der Bildhauer. Serefy na kamieniu dwozybyym młotem wyrazone.

Laiser, *v. a.* 1) einen Stein mit einem spitzen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laie hauen im Walde anschulmen, das ist, bezeichnen. 1) Młotem dwozybyym kamien obrabiać; 2) drogę przez bor wyrzbać; 3) piatnować drzewa miodocianne na odrost.

Laiette, *f. f.* 1) ein Büchgen, Kästchen, schlechter hölzerner Kasten, eine Lade, Kiste; 2) ein Schubkasten im Tische; 3) das Bein unten an der Sackreife, das man herumdrehen kann. 1) Skrzynia prost. 2) łusł lud. w stole; 3) kość obrona na spodka dud.

Laietier, *f. m.* ein Büchgen-Kastenmacher. Rzemieslnik od skrzyni.

Laiseur, *f. m.* Hölzhauer, der die Wege zum Durchhauen im Walde ausmisst und die Laideur bezeichnet oder anschulmt. Miernik lesniczy, co drogi przez lasy do przezabania wymierza

i drewna na odrost zotawione piatno.

Laigne, *f. m. obs. (lignum)* Holz. Drewno.

Lain, *adj. m. obs.* langsam, nachlässig. Leniwy.

Lainage, *f. m.* 1) der Wollhandel, Wollensware; 2) das Auftragen der Wolle auf den Tüchern, Strich auf den Tüchern und wollenen Zeugen; 3) der Behende von der Schurwolle. 1) Handel wełniany, kupczenie z wełną; 2) barwienie, kurnerowanie sukien; 3) dziesigcino od strzyżony wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux draps de lainage; 3) dunes de lainages et charnage.

Laine, *f. f.* (lana) die Wolle. Wełna. § Voilà de bonne laine; vendre des laines de brebis.

laine filée, Weßengarn. Przędza wełniana.

laine peignée, gekämmte Wolle. Wełna czesana.

un tireur de laine, ein Spigbube, der den Leuten das Nichts die Hülte, Mühen und Müdel stiehlt. Rzekymieszek nocny, co ludzkom w nocy czapki, kapelusze, płaszczce zdziera.

laine de Moscovie, die zarzesten und kargesen Haare von den Wleberfellen. Sierć krotka naysubtelniejsza z futra bobrowego.

laine d'autruche, Pfauenfedern vom Strauße. Puch strusi.

avoir des piés de laine, unblensfertig seyn, unterschiednes vorführen, wenn man dienen soll. Niewchornym bydź do uslug, kiedy do uslug to tysiac wymowek.

il se laisse tondre la laine sur le dos, er lässt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, *v. a. (laniare)* mit Karstischen ein Tuch aufreiben, auftragen, den Strich geben. Barwie, kurnerować sukno.

lainer une tapisserie, frisch gemahlte Tapiseten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobnoposiekana wełną świeżo mallowane obicia ubawiać.

Lainerie, *f. f.* Wollarbeit, weßene Waare. Wełniany robota, wełną robienie i wełniane towary.

Laiseur, *f. m.* Zuchereiter, Zuchschere, der die wollenen Zeuge aufträgt und zurechtet. Kurnerownik sukien.

Laineux, euse, *adj. (lanosus)* mollisch, weßereich. Wełnisty, wełny po do-

statku maicy. § Un mouton laineux.

Lainier, *f. m. (lanarius)* ein Wollhändler, Wollbereiter, Wollenscheider, der Wolle färbet, zurechtet und verkauft. Wełniarz, co wełnę na różne potrzeby sporządza, farbuię i przedaie. § Un riche lainier.

Lainière, *f. f.* Wollbereiterin, Wollscheiderin. Wełniarka.

barque lainière, Französische Barque, die heimlich aus England Wolle führt. Bac frankuski tajemnie wełnę z Anglii wywozacy.

Laique, *adj. c. vid.* Lai. (laicus) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny. § Une personne laiue.

Laique, *f. m.* ein Weltlicher, ein Laie. Laik, swiecki. § Les laiques n'ont pas les mêmes privilèges que les Ecclésiastiques.

Lais, *f. m.* Laibbaum, Laibreiß, junger Baum, den man beim Holzfällen stehen läßt. 2) *obs.* Vermächtniß. 3) *obs.* Gesandtschaft; 4) *obs.* ein Gesang, Lied. 1) Zapłetek, drzewo miodocianne na odrost zotawione; 2) *obs.* odkazanie; 3) *obs.* potelstwo; 4) *obs.* piesz. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obs.* du lässest, verlässest. Koshawielez.

Lais, *adj.* garstig, hässlich. Szpetny, bezecny.

Laisard, *vid.* Laisard.

Laische, *f. f.* Lieschiet, Reitgras, Liesch: Leisch; oder Leibaras, ein scharfes hartes Gras. Trawa ieka albo ostrza.

Laisant, *e, adj. obs.* faul, müßig. Leniwy, gnuany.

Laisse, *f. f. obs.* ein Lied. Pieśń.

Laisse, *vid.* Lasse.

Laisse, *f. f. plur.* bei den Jägern: der Roth, Wilt vom Wolfe, oder wilden Schweine. U łowcow: gnoy wilczy albo dzikow.

Laisser, *v. a. conj. vid. in append.* 1) einen lassen; nicht hindern; 2) einem lassen, überlassen, als die Ehre, den Nutzen; 3) verlassen, mit dem Rücken ansehen; 4) unterlassen, aufhören; 5) hinterlassen, als Schulden, Vermögen; 6) überlassen, verkaufen, abtreten; 7) verlassen, vermachen, hinterlassen; 8) hinter sich lassen, als der Wein einen Bescheid, das Wild die Spur; 9) auf dem Plaze lassen, einbüssen; sitzen lassen; 10) überlassen, anheim stellen, anvertrauen. 1) Dać komu co czynić;

nie przeszkadzać, pozwolić; 2) zostawić komu; usteptować iako honora, pożyczkę; 3) opuścić, oddać; 4) zaniechać, przestać; 5) zostawić iako dług, dobra; 6) spisać komu co; 7) zostawić, odkazać; 8) zostawić, po sobie iak wino imak, zwierzę tropy; 9) zostawić na placu, utracić; 10) zostawić, polecić, powierzyć. § 1) Laisse le courir; 2) laisser la gloire à quelqu'un; 3) il a laissé sa femme et ses enfans et s'en est allé; 4) quoique cela vous sache, je ne l'isserai pas de vous dire, que etc. 5) il a laissé peu de bien et beaucoup de dettes; 6) je vous laisse ma maison pour cent écus; 7) je lui ai laissé dix mille écus par un testament; 8) ce vin laisse un mauvais goût après que l'on a bu; 9) les ennemis ont laissé dix mille hommes sur la place. 10) je lui ai laissé mon argent et mes papiers jusqu'à mon retour; je laisse cette affaire à votre prudence, à vos soins; je laisse mes intérêts à votre discrétion, à votre générosité.

ne pas laisser, 1) nicht erlauben, nicht unterlassen; 2) doch bleiben, gleichwohl seyn, gewiß geschehen. 1) Nie zaniechać, nie przestać; 2) jednak bydź; stać się jednak; i. d. n. k. zostac. § 1) Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête; 2) vous n'en avez point eu d'avis; mais cela ne laisse pas d'être certain.

laisser courir les chiens, in der Jägerei: die Hunde loslassen oder hegen. W myśliwstwie: puścić psy.

à prendre, ou à laisser, es bilt hier kein langer Dingen; es wird nicht anders gegeben, ihr möget es kaufen, oder nicht. Also kupić za te pieniadze albo nie; do przedania albo zostawienia kiedy cena wielka. § Cette étoffe, cette maison est à prendre, ou à laisser.

laisser le monde, die Welt verlassen, sterben. Swiat opuścić; umrzeć.

laisser le monde comme il est, laisset die Welt bei ihrer Weise. Nie bądź bocianem, nie czysć swiata; zostaw swiat iakim bywa.

elle a laissé aller le chat au fromage, sie hat genascht; sie hat sich ums Erdung bringen lassen. Przysła do nic-slawy.

il vaut mieux laisser son enfant mort-né, que de lui arracher le nez, es ist besser, daß man aus zweien Uebeln das Kleinste wähle. Obierz iedno ze dwoyga zlego.

laisser la bride sur le cou à quelqu'un, etc. nem allen Willen lassen. Pozwolić komu woiwości bez cuglow. § Il fera bien des fortifier, si on lui laisse la bride sur le cou.

laisser aller sous soi. In's Bett machen; unter sich aehen lassen. Doleu popu sci. § Ce malade est si foible, qu'il laisse tout aller sous soi.

se laisser, v. r. sich lassen. Doleu. § Il se laisse battre comme un sot, se laisser mener par le nez; vous vous laissez vaincre à votre malheur; se laisser emporter à un sale intérêt.

se laisser mourir, etc. sterben. Umzeć.

se laisser aller, 1) solpern, keinen gewissen Tritt haben; *2)* einen Zehltritt thun, vom Frauensimmer; *3)* sich verstellen lassen, sich bereken, sich elnechmen lassen. *1)* Ulykneć się, szwankować na nogi; *2)* o bialecygowie; szwankować na honorze panienkim; *3)* dać się iść; dać się namowić; uwodzić się czym. § 1) So laissez aller en danse; *2)* elle se laisse aller; *3)* il avoit promis merveilles, mais il s'est laissé aller aux perditions du premier venu.

se laisser aller au vice, etc. sich zu Lastern verfallen lassen; sich den Lasteren eraben. Rozpalać się, rozpascić się na wszelką nieczotę.

se laisser tomber, etc. auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

se laisser entendre sur une affaire, etc. zu offenherzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laisses, Relais, f. m. Erdreich, das die See und Ufer miszt, wo es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego ziomia przypływająca.

Lait, s. vid. Laitées.

Lait, f. m. (lac) *1)* die Milch; *2)* Milch; jeder Saft, der der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. *1)* Mleko; *2)* mlecz; mleczny sok jako w niektorych ziołach. § *1)* Lait de femme, de brebis, de vache, d'âne, *2)* lait de tithimale, de figuier.

Lait de lune, vid. Lait minéral.

Lait de chaux, Kalkwasser, Lauge zum Weissen. Wapno rozczynione do pobielania; rynek.

petit lait: lait clair, Melken. Serwarka. § Prendre du petit lait tous les matins.

Lait virginal, (lac virginum) Jungfernmilch; ein ungerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des

Ungeficht. Mleczko panienkie; wo-da wonna do umywanja się.

Lait d'amandes, Mandelmilch. Migdałowe mleczko.

la voie de lait, die Milchstraße am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

frère de lait: sœur de lait, der, oder die mit jemandem ein Bruch gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Spółwchowanice; współwchowanica; pierkiani jedneyke mamki karmiony. § C'est mon frère, c'est la sœur de lait.

jeune lait, die erste Muttermilch. Siara; mleko pierwsze. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

vieux lait, die Milch einer Säugenden. Mleko bialecygłowy po połogu.

fièvre de lait, der Milchschauer, ein kleines Milchfieber, das eine Schwängerin bekommt. Gorączka mleczna, którą położnice miewają.

un veau de lait, ein Säugkalb. Oseseć, cielę face.

un cochen de lait, ein Spanferkel. Prosię.

dents de lait, die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milchzähne. Zęby pierwsze, które wypadły znowu rosną.

avoir une dent de lait contre quelqu'un, auf einen einen Groll haben. Miec warch na kogo.

faire une vache à lait de quelque affaire, eine melkende Kuh aus etwas machen. guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

succer une doctrine avec lait, mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę jaką wysać.

le vin est le lait des vieillards, Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czystości dodaje, i za pokarm mleczny starie.

avoir un front doux comme lait, einen Schinof brichenden, verbeissen. Cierpliwie znieść afront; krawie zelge.

il me semble qu'on me bout de lait, es ist mir nicht lieb; man erwidert mir keinen Dienst damit. Nie przystuzono mi się w tym; miło mi, jakby bocian dżobem ikał.

soupe de lait, von reicher und weicher Farbe. Gulebicy masci; mleczystoczerwonego

wonego koloru. § Chevaux soupe de lait; pigeon soupe de lait.

lait de soufre, in der Chymie: ein Schwefelsolacidat. ist eine Milchfarblae Feuchthigkeit. Materya chymiczna z siarki na kłatale mleczny wilgotności.

savoir connoître mouche en lait, nicht dumm sein; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait à une nourrice, einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern.* Podbić mamce bębenka. § on lui tardoit le nez, il en sortoit du lait, er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch steht ihm noch am Naule. Jezcze mu mleczko na gębie.

vin sur lait c'est foubais, vulg. die Kinder wünschen aus den Kinderjahren zu treten und statt Milch Wein zu trinken. Dzieci sobie życzą wieku dojrzałego, w którym człek maisto mleko wino pija.

lait sur vin, c'est venin, vulg. einem Kranken, der gern Wein trinkt, schmeckt die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino pija, za gorycz stoi.

Laitage, f. m. Milchwerk, Milchpeise. Mleczno, mleczne potrawy, nabiał. § Je me lisse de laitage.

Laitance, f. f. *1)* die Milch in einem Fische, besser Lait; *2)* Kaltwasser, Lauge etwas andutreich. *1)* Mlecz rybi, lepsze słowo Lait; *2)* wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Lait, f. f. die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Voilà de bonnes laites de carpe.

Lait, s. adj. von Fischen; Milch, die Milch hat. O rybach: Mleczny, mlecz maigcy.

une poule laitée, ein Hühnchen, ein weiblicher Mensch. Papiakarz, delikacik.

Laitée, f. m. ein Hundevorf, Leucht junger Hunde. Gnazdo lczénat.

Laiterie, f. f. eine Milch- oder Käsestammer. Mleczna komora; fosek. § Une laiterie bien nette.

Laiteron, vid. Laitron, Laceron.

Laitoux, euse, adj. (lactarius) milchig, das eine Milch oder milchfarblige Salt in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie maigcy.

opale laiteuse, ein milchfarblige Opal. Opal mleczysty.

Lait, s. adj. die Feuchthaltigkeit. Wilgoć.

Laitier, f. m. Eisenschmied, Eisenschlacken in dem Schmelzofen. Zuzel, zelazna piana w hutach.

Laitière, f. f. Milchfrau, die Milch verkauft. Mleczniczka, przekupka mleczna.

Laiton, f. m. Messing. Mosiądz.

Laitron, Laiteron, Laceron, f. m. Sau distel, Gänsefuß, Hasenfuß. Mleczne ziele.

Laitue, f. f. (lactuca) Lattig, Lactul, Gallat. Salsata, loczyga, ziele. § Laitue cultivée, sauvage, amère, pomée.

Laituère, f. f. eine Latwerge. Lambitywum.

Lait, vid. Lais.

Laitze, f. f. die Breite der Felder, Wiesen, Acker und des Luchs, oder eines andern mollenen Zeug. Szerz pola, roli, sukna, albo inszy materiy welnianey. § Le journal soit en terre arable, près, bois etc. contiendra vingt cordes de long et quatre de laize.

Lama, f. m. ein Chinesischer Pfaß. Pop Chyrski.

Lamanage, f. m. Geleit, Ein- oder Ausfuhrung eines Schiffs aus und in den Hafen. Prowadzenie okrętu w port, albo z portu.

Lamaneur, f. m. ein Lotsmann, Lotse, Bootsmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in, oder aus den Häfen und Flüssen führt. Rotman, co okręty w porty wprowadza, albo zamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'appelle lamanage.

Lamartin, vid. Lamentin.

Lamarie, vid. Soude.

Lambda, f. m. elfter Buchstabe des griechischen Alphabets. Lamby, iedenasta litera greckie abecadła.

Lambdaide, adj. c. in der Anatomie: die dritte Naht oder Winkelnath in der Hirschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda A. § Anatomie: szew trzecia w kości głowicy albo ząbkowate schodzenie kości głowicy na kłatale greckiey litery lamby A.

Lambeau, f. m. *1)* ein Lappen, Lumpen; *2)* ein Stück Leinwand, oder Tuch, worauf der Hut liegt, wenn man ihn in die Forme brinat; *3)* Gefese, die raube Haut vom Hirschgewebe; *4)* ein Stück, Spruch aus einem Buche. *1)* Lata iako w sukni, szmat, uszarpniona szruka, płat, szruka płotna, sukna; *2)* szmat płotna, albo sukna pod kapeluszem na formie kapelusznicy; *3)* mech, kosmata skorka, którą ielen z rogów zrzuca; *4)* sentencya, miysce z autora przytoczone.

mettre en plâces et par lambaux, etwaś in Struże zerześć. Pofzarpać co na sztuki.

Lambeau, *f. m.* in der Wappenkunft: Bant, Turm, Trausen, ein Stüchchen vom Balken, von einer Binde, oder sonst etwas über einem Waporn, welches die jüngere Linie eines Geschlechts andeutet. Sztuczka balki, bindy, albo in zy znaczek nad herbem dla różnicy młodszy linii położyć.

Lambin, *e. adj.* trdż, leniwy, nieochotny.

Lambin, *f. c. vulg.* Zauderer, ein langsam Mensch. Przy en, leniwiec, nieochotniczek. *C'est un vrai lambin*.

Lambiner, *v. n. vulg.* zaudern, langsam sein, nicht vom Flecke kommen. Lenić się w robocie, nieochotnie co czynić. *il ne fait pas lambiner*.

Lambinerie, *f. f.* Langsamkeit, Trägheit. Leniwość.

Lambiquer, *v. a. obs.* błysk. Dystylować, palić wódki.

Lambis, *f. m.* eine große Meerschnecke in Amerika. Slimak bardzo wielki w Ameryce.

Lambourde, *f. f.* 1) Ribbe, Unterschlager, worauf die Bretter eines Bodens genagelt werden; 2) dicke und schmale Bole zum Bauen; 3) die letzte Steinlage in den Steinbrücken; 4) Art von welchen Steinen in Paris. 1) Balki, albo fugi w balkach, do których deski podługowe przybiisiz; 2) forsz, wąska a gruba tarcia do budowania; 3) warsta kamieni ostatnia w gorach, gdzie kamienie łamią; 4) gatunek kamienia miękkiego w Paryżu. *il* 1) *Lambourde arrêtée*; planter, lever les lambourdes.

Lambrequin, *f. m. obs.* eine Helmdecke. Deka helmowa.

Lambrequins, *plur.* eine Biertrath um ein Wappen. Okręzenie około herbu dla ozdoby.

Lambris, *f. m.* 1) Betäfel, Tafelwerk in einem Zimmer an den Wänden, an der Decke; 2) Gipsdecke in einem Gemach. 1) Futrowanie izby z drzewa, posadzka ścian, stropu, ściany futrowanie; 2) gipsowka, strop gipsowany. *il* 1) *Attacher un beau lambris*, un lambris de menuiserie; attacher des lambris contre les poutres ou solives; un lambris araché au plancher.

Lambrillage, *f. m.* das Tafeln eines Zimmers, oder das Gipsen einer Decke in ei-

nem Gemach. Futrowanie ścian, stropu drzewem, albo gipsowanie stropu. *il* Je demande tant pour mon lambrillage.

Lambriller, *v. a.* 1) ein Zimmer täfeln, mit Tafelwerk bekleiden; 2) gipsen, verputzen, als eine Stubendecke. 1) Futrować izbę, ścianę, strop drzewem; 2) gipsować, gipsować strop pokładać. *il* 1) *Lambriller une sale*; chambre bien lambrillée.

Lambruche, *Lambrusque*, *f. f.* (*labrusca*) 1) wilber Weinried; 2) Hirtinagel, wilber Wein. 1) Winna marica dzika; 2) wino płoane. *il* 2) *Cette vignes au lieu de fruit ne produit que des lambruches*.

Lame, *f. f.* (*lamina*) 1) eine Klinge zum Degen, zum Säbel etc. 2) eine Klinge, Lemme zu Messern, Scheeren; 3) rundes Blechlein wie ein Rechenfennig; 4) eine Meerwoge, Welle; 5) abgekaltete Eisronen; oder Sommeramenschale; 6) Blättchen, Lahn, Nagelgold, oder Silber in den Treppen, oder Spizen; 7) die dünnen Latten am Fußstülpe des Vertenstüfers; 8) der Aufsatz des Gurns beim Weber; 9) der Weberkamm; 10) beim Fußschmied; die Breite des Fußnagels; 11) in der Anatomie: das doppelte Blatt der Hirsnsale; 12) in der Münze: Gold- oder Silberschiene, oder längliche Gold- oder Silberplatte. 1) Głównia do szpady, szable etc. 2) głównia, główienka do noża, nożyczek; 3) okrągła blaszka na kłzaste liczmano, cętki; 4) walcik morski; 5) skorka cytrynowa, pomarańczowa obłupiona; 6) złoto, srebro lite, to jest, ciagnione, albo spłaszczone w głołach, forbotach z nickowego złota; 7) balczki, tary a kroiny posamotnow, które u podnozek na przemiany do gory i na dol spadają; 8) nici tkaczne ofnowe z wątkiem przeplatające; 9) kroina tkacza; 10) u kowala: tarcz hutnals; 11) w Anatomii: podwojne skorupki w głowie kości; 12) w menicy: złoto, albo srebro na blaszki podobne spłaszczone. *il* 1) *Forger, vuider, fourbir, monter, caler une lame*; 2) *lame de ciseau*, de couteau, de canif, de lancette, de rasoir; 3) *metal mis en lame*; 4) *les lames entrent dans le vaisseau*.

Lame à dos, eine Rückenlinge, Rückenstreicher. Głównia jednoscieczna.

Lame vuide, eine hohle Klinge. Głównia żłobkowata.

Lame

lame à deux tranchans, ein Schieferbeckerhammer. Młotek do pokrywania dachow kamieniem łupnym.

lames, *plur.* die weißen und schwarzen Streifen oder Stellen im Bretspiele, auf welchen die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki igzyczne w warcabnicy, na których warcaby ustawiają.

**une bonne lame; une fine lame*, ein trockner Vogel. Frant wielki. *C'est une fine lame*.

c'est une fausse lame, es ist ein falscher Teufel. Zdradliwy to człowiek.

Lame, *ée*, *adj. & part.* mit Lahn oder Massivgold, oder Silber durchgezogen. Przewilany, przeplatany złotem, albo srebrnem litym, to jest ciagnionym. *il* *Ce drap est broché, frisé et lamé d'or et d'argent*.

Lamentable, *adj. c.* (*lamentabilis*) erbärmlich, traurig, kläglich, jämmerlich. Złoty, łagoty, lamentowny. *il* *On entend en l'air des voix lamentables*; confusion lamentable; histoire pitoyable et lamentable.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich, kläglich Weise. Złotnie, lamentownie. *il* *Courir un fait lamentablement*; se plaindre lamentablement.

Lamentation, *f. f.* (*lamentatio*) das Klagen, das Jammern, Jämmerklage. Zalenie się, ubolewanie, narzekanie, lament, krzyk żalowy. *il* *Faire des lamentations*; s'abandonner trop aux lamentations.

Lamentations de Jérémie, Klagenlieder Jeremia. Treny Jeremiałzowe.

Lament, *v. a.* (*lamentari*) 1) beklagen, bejammern, über etwas lamentiren, 2) kläglich singen. 1) Zalić się, ubolewać nad czym; narzekać, lamentować na co; 2) smutnie nocie, żalować się. *il* 1) *il lamente son malheur*; cette veuve lamente la mort de son mari; 2) *lament* tristement une chanson.

se lament, *v. r.* klagen, mimmern, sich beklagen. Narzekać, wyskować. *il* *Elle se lamente sans cesse*; vous vous lamentés en vain; la mort est inévitable, elle ne rend point ce qu'elle a pris; ils se lamentent de leur misère.

Lamentin, *f. m.* (*lamentinus*) 1) Meer- oder Seeclab, ein Seeclab in America von gutem Geschmack und von der Größe eines Wallfisches; 2) *adj.* der immer klagt. 1) Ryba morska w Ameryce,

smaku dobrego i tej co wieloryb wielkości; 2) ten zawsze żalowy.

Lamethite, *f. m.* Anhänger des Lameth. Parczyant Lamethego.

Lamie, *f. m.* (*lamia*) 1) Schädlicher Meerfisch, Meerwunder, 2) Gepsen, Here; 3) vermeintes Gepsen, das die Kinder aufricht. 1) Ryba morska bardzo szkodziwa; 2) pokusa, czarownica; 3) igdza dzieci pożerająca.

Lamier, *f. m.* 1) Goldschlager oder Lahn- macher, der das Silber, oder Gold zu Treffen plättet; 2) ein Weber, Kamm- macher. 1) Rzemieślnik od spłaszczanego, albo ciagnionego złota i srebra do galonów; 2) rzemieślnik od płoch krośniennych.

Laminage, *f. m.* das Ziehen des Bleies in dünne Platten; Ueberziehung mit demselben. Ciagnienie ołowia na cienkie blachy; powleczenie tym.

Lamine, *f. f.* kleine dünne Platte von Metall, Blech. Mała cienka blacha z krufcu, z blasze.

Laminé, *ée*, *adj.* gezogen, gedreht. Ciagniony, cłoniony.

Laminer, *v. a.* Metall zu Platten schlagen oder ziehen. Krufiec na blachy ciagnąć.

Laminier, *f. m.* die Plattmühle, oder Plattresse in der Münze zum Platten des Metalls. Prasa mincarka do krufcow spłaszczania.

Lamion, *f. m.* ein gewisses Holz aus Brasilien. Drewno pewne z Brezylji.

Lampadaire, *f. m.* ein Bedienter, der vor dem Kaiser, oder andern hohen Personen Lampen, oder Fackeln trägt. Pochoslek, nołcy przed Cesarzem, albo przed inżymi wysokymi osobami lampy, albo pochodnie.

Lampader, *v. a.* einen an den Laternenstahl aufhängen. Kogo na latarni pałz powiesić.

Lampadophore, *f. m.* der bei gottesdienstlichen Handlungen eine Fackel trägt. Nołcy pochodnią przy nabożestwowych sprawach.

**Lampante*, *adj. f.* vom Oele: klar, hell. O ołowio: klarowny. *il* Huile lampante.

Lamparillas, *f. m.* ein flämischer Cameler. Camlor Flanski.

Lampas, *f. m.* 1) der Frosch, eine Gschwulst am Gaumen der Pferde; 2) im Scherze: der Gaumen, das Maul, die Kehle eines Menschen. 1) Zaba, wrzod na podniebieniu, konikim; 2) *zartu- i- q- podniebienie w ułciach, gęba, gardło*. *il* 1) *il faut faire brüler le la- tipes*

lampas à mon cheval; 2) vous avez soif, humectez votre lampas.

Lampasse, *éc. adj.* in den Wappen: mit ausgestreckter Junge. *W. herbach:* 2) wywie zonyrę igrzykiem. § Lion de gueule armé et lampassé d'or.

Lampasse, *f. f.* gemalte Leinwand aus Coromandel in Indien. Malowane płótno ludyskie z Koromandela.

Lampe, *f. f.* (lampas) 1) eine Lampe; 2) bei den Seelen: Blis, Wetterleuchten; 3) Saustrampfer. 1) Lamp; 2) u marynarzow: blyskanie, blyskawica; 3) szczaw. *Liele.* § 1) C'est une lampe à plusieurs méches.

lampe inextinguible, *vid.* inextinguible.

la lampe de Cardan, eine Lampe, welche sich selber das Öl einleitet. Lampo, która sobie sama oliwy dolewa.

fou de lampe, flamme de lampe, in der Chymie: ein Lampenfeuer. *W. chymie:* ogień lampowy. § L'email se travaille à la flamme d'une lampe qu'on lousse continuellement avec un ciseau.

cul de lampe, 1) ein Stalstockchen oder Stierath der Buchdrucker am Ende eines Buchs, oder eines Capitels; 2) eine Nase, oder andere Stierath an einem Gewölbe, an einer Decke. 1) Listewka drukarska dla ozdoby na końcu księgi, albo rozdzielu; 2) roża, ozdoba na sklepie, na stropie.

la lampe d'argent au ciel pendu, poetisch: der Mond. *Poetycznie:* księżyc.

c'est une lampe de couvent, das ist ein hässliches Weib. Szpetna to niwista; malszara to.

il n'y a plus d'huile dans la lampe, die Lebensgeist löschet aus; er gehet wie ein Licht aus. Już się świeczka dopala; już bliski śmierci.

il ne faut point mettre la lampe allumée sous un boisseau, in der heiligen Schrift: man zündet nicht ein Licht an und setzet es unter einen Scheffel. *W. Pismo S.* nie zapalać świecy i stawiać jej pod korzec.

Lampée, *f. f.* im Scherze: eine Humpe, stichvolles Glas; Valglas voll Getränke. *Zartwig:* blanka w strych balana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, *v. a. et n.* aus Valgläsern saufen. Kuślawi się zalewać; pę w strych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, *f. m.* Lampenröhre, worin der Dacht brennt. Rurka lampowa, w której jest knot.

Lampetens, *f. m.* gewisse Reher und An-

hänger des Lampetii. Kacerze i nasadownicy Lampetysza.

Lampion, *f. m.* eine Lampe von Eben. Lampo z gliny.

Lampion à parabet, eine eiserne Pechfönsne in einer Belagerung, woran man des Nachts Fein brennt. Kaganiec ognisty, na którym w nocy czasu oblężenia luzczywo pali.

Lampion, *f. m.* edessen ein Krumphaken von Gold, oder Silber auf einem Hute. Haki niegdyż dory, albo srebrny do przypinania brzegów kapeluszy. § Retrouver le chapeau avec un lampion.

Lampons, *f. m. plur.* ein Runda, ein Saussied. Ley rozley; pieści piarycka; piolnika bachulowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade, lampons.

Lampresses, *f. f. plur.* Lamprettengeh. Do ninogow łapania sieci.

Lampillon Lamproyon, *f. m.* kleine Lamprete. Maly ninog, minogik.

Lamproye, *f. f.* Reunange, Lamprete, Brücke, ein Fisch. Minog, ninog, ryba. § Il y a deux sortes de lamproyes.

Lampron, *f. m.* 1) eine Glaslampe, die in eine große Kirchlampe gesetzt wird; 2) eine Lampe von Eben; 3) irdenes Krügelchen. 1) Lampeczka szklana, do wstawienia w kościelną lampę; 2) lampo glinianna; 3) dzbanuszek glinianny.

Lampfane, *f. f.* (lampfana) wilder Kohl, Rheinkohl. Brzostkiew polna, dzika kapusta, wielkierz.

Lanage, *vid.* Lainage.

Lance, *f. f.* (lancea) 1) eine Lanze; 2) Standartenfahne, Stange, daran eine Soldatenfahne hängt; 3) ein Speerrenner, Lanierer, Reuter, der eine Lanze führt; 4) eine Stange zum Fischen; 5) Gerat, ein gewisses Werkzeug zur Stuckaturarbeit; 6) Lanze. Solch, ein feuriges Luftschiff. 1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie piechoty albo konnej; 3) kopynik konny; 4) sprys, którym się rybacy w wodę w igrzykach wodnych spychają; 5) łzapateła, naczyne drukarskie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § Bien placer, bien manier, tenir bien sa lance; abaisser la lance; 2) la lance de l'étendard, du drapeau est rompu; 3) il étoit Capitaine de cent lances.

la fournie, *abf.* ein Officier, der mit Häusern zu Pferde abgeschickt wurde. Officr

Officr z łapczami konnemi wysłany.

Lance spezzate, *vid.* Anspicade.

Lance brisée, eine Lanze, die halb durchgeschnitten ist; damit man sie im Courtois desto eher brechen kann. Kopia narznięta, aby się w turniejach tym łatwiej skrętyła.

Lance, lance à feu, 1) eine Art Rocketen wie eine Lanze; 2) eine Feuerwerferlanze; Feuerstich, Feuerpfahl. 1) Raca na kizalt kopii; 2) włocznia pułkarska, ogień pułkarski na kizalt włocznia. § 1) Faire, jeter des lances.

Lance courtoise, *abf.* eine Lanze ohne eisernen Spitz. Włocznia bez grotu.

Lance-gate, *vid.* Lancegale.

le coup de lance, die Hebe am Halbe des Vierdes gleich über der Brust. Dołek nad pierziami koniemi blisko tyli.

Lance d'eau, ein Wasserstrahl. Wer wie eine Lanze in die Höhe schiesset. Z wodą iako włocznia z fanany się wybiłajce.

il est à beau pied sans lance, er hat alles im Kriegstieben inne. Przewoiował wszystkie subłanecy.

il baisse la lance, er stebet sich; er lässt von einem Hochmuth nach. Z kwinty spulczu. § Cet homme fier a enfin baissé la lance; on lui fera baisser la lance.

abaisser des lances pour quelqu'un, sich einig annehmen: einen vertheidigen. Vigé sie za kogo; krutyc za kogo kopia.

rompre une lance, 1) Lanzen brechen; 2) *abf.* sich im Zweikampfe schlagen. 1) Kruztayc kopia; 2) *abf.* po edynkowac się.

Lancegale, *f. f.* ein Stief oder Speer auf den Schiffen. Dziś na okętach.

Lancelle, *f. f.* (lancelata) kleiner, spitzger Wegerich, ein Kraut. Jęczyrki wiele.

Lanceman, *f. m.* 1) im Scherze: ein Landmann; 2) Freund, Landmann, Schwager, wenn man einen Unbekannten anredet. 1) Zarek; ziemek, nacyniśłta; 2) przyjaciel, ziemek, brat, du nieznanego miuic. § 1) Il est mon lanceman; 2) écoutez lanceman.

Lancer, *v. a.* 1) werfen, schießen, schmelzen, als einen Stein, einen Wurfstein, den Donner; 2) fählich schießen, als Genier gen Himmel; 3) werfen, als Blide; 4) aufreiben, ein Bild auf seinem Laster jagen; 5) ein Schiff vom Stapel in die See setzen. 1) Rzucić, cihać iako kamień, dzirym piorunam; 2) figuryzować wytylać, iako wzdychania do nieba; 3) rzucić

okiem; 4) rzucić, spędzić zwierzę z legowiska swego; 5) zepchnąć z lądu okręt w morze. § 1) Lancer un Dard; 2) lancer des soupins vers le ciel; 3) lancer des regards aigreux; 4) lancer un cert, un soup, un lievre, un sanglier; 5) lancer un va leau à la mer.

Lancer, *v. n.* von Schiffen: sich von einer Seite auf die andere werfen, nicht gerade gehen. O okrętach: przechylać się z jedney na druga stronę, gibać się. § Lancer bas bord.

le soleil lance ses rayons, die Sonne wirft ihre Strahlen. Słońce swe promienie rzuci.

Lancer bas bord, lancer sur bord, nicht gerade segeln. Nie proią żeglować; gibać się.

Lancer un manoeuvre, auf den Schiffen: einen Tau um etwas binden. Na okrętach: obwijać coś lina.

se lancer, *v. r.* 1) sich stürzen, hinab springen; 2) schießen, auf etwas losgehen, losspringen, schnell anfallen. 1) Zkończyć z gory, wkończyć w coś, zrucić się z gory; 2) rzucić się, sunąć się. § 1) Il se lança 'un rocher; 2) le lion se lança sur lui et le mit en pièces.

Lancerot, *f. m.* ein kleiner Hedi, ein Hedschen. Sz. zu ich, sz. zapaczek.

La - Spezzate, *f. m. vid.* Anspicade. Lancetier, *f. m.* das Lanettenlitteral. Futerał na lancetie.

Lancette, *f. f.* eine Lamette, Laneten der Barbierer. Lancet albo pułczadło cyrulickie. § Une bonne lancette; donner un coup de lancette.

Lanci, *f. m.* Stein zu dem Gewände einer Thür, oder Fenster. Kamień ociolany do podwoju u drzwi, albo okna.

Lancier, *f. m.* ein Lanierer, Lanzenreuter. Kopynik konny.

c'est un chaud lancier, 1) es ist ein Eisenstesser; 2) es ist ein großer Prabler. 1) Szalapur to wielki; 2) fanfaron to wiertny.

lanciers, *plur. vid.* Lanciers.

Lancière, *f. f.* Wehr, durch welche das Wasser der Mühle abläuft. Upuś, i ust w mlynie.

Lanciers, *f. m.* die Wände oder zwei Seitenmauern, die den Comin tragen. Sciany komin wpieraace.

Lancour, *f. m.* das Schundret an einer Mühle. Stawidło u mlyna.

Landan, *f. m.* ein Baum auf den Moslischen Inseln aus dessen Kern die Einwohner Brod backen. Drzewo na Mosluchich wyspach, z drzewa albo tręci jego obywatel chleb pieką.

Lande,

Lande, *f. f.* 1) eine Heide, ein ödes sandiges Land; 2) eine mögert und unausgearbeitete Stelle in einem Buche; 3) Nisse in den Haaren. 1) Grunt piaszczyły do uprawy nieposobny, gołizna, piaki; 2) drwa, miejco w księdze barzo jasowe; 3) gıda. § 1) Les landes de Bourdeaux sont renommées; 2) ce livre est rempli de landes.

Landgrave, *f. m.* ein Landgraf. Landgraf, Landgrabin, § Monseigneur le Landgrave de Hesse est un très brave Prince.

Landgrave, *f. f.* eine Landgräfin. Landgrabin, Landgrawowa, § Madame la Landgrave de Hesse.

Landgraviat, *f. m.* eine Landgrafschaft in Deutschland. Landgraviat, landgrawstwo w Niemczech.

Landi, *vid.* Landit.

Landie, *f. f. vid.* Nimphes.

Landier, *f. m. obs.* Brandbock, Feuerbock auf dem Herde. Wilki kuchenne.

Landi,]

Landit, *f. m.* 1) Jahrmakr zu St. Denis; 2) ein Geschenk, welches ehedessen die Bürger dem Rektor der Universität Paris für die Bemühung zu geben pflegten, daß er mit der ganzen Academie auf dem Jahrmakr zu St. Denis erschiene; 3) ein Geschenk, das die Schüler den Lehrmeistern jährlich geben. 1) Jarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) jarmark, danina, którą niedgdyż Rektor Paryżki, za asystencyą swoję z Akademikami na tymże jarmarku, od mieszczan odbierał; 3) pocieszne, paderunek roczny, który dyscyputowie swemu Pedagogowi zwykli dawad.

Landon, *f. m. obs.* eine kleine Heide, Viehweide. Łąka mała, gaick do pastwy.

Landreux, *euse, adj. vulg.* matt, schwach, frant, Slaby, chory. § Il est tout landreux.

Landfalle, *f. m.* Landfasse, Besitzer eines freien Landguts. Ziemianin, osiadca wolney majątności.

Landsquenet, *f. m.* 1) ein Landsknecht, ein Fußkrieger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. 1) Zolnierz pieszy; zoldak; 2) gra pewna w karty.

Laner, *vid.* Lanier.

Laneret, *f. m. (lanus) vid.* Lanier, ein Thorn, Teuer, Neunstädter, das Adnanthen. Dzierzba frokos samiec.

Lancur, *vid.* Laineur.

Langage, *f. m.* 1) eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreibart; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Język, mowa; 2) język, styl, mowa; 3) mowa słowna; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les étrangers n'entendent pas notre langage; avoir soin de la pureté du langage; 2) une langage bas et populaire; 3) celles de tout cette langage; 4) le langage des animaux, des bêtes.

le langage des Dieux, die Göttersprache, oder die Dichtkunst. Język Bogow, co iest Poetyka.

les langages des yeux, das Winken mit den Augen, die Augensprache. Mugi, migi; mowienie przez oczy. § Entendre le langage des yeux; le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant et extrêmement hardi; toujours, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux.

les langages des Cieux, die ungemelne Ordnung der Firmamenta. Niewysłowny niebios i firmamenta porządek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

le langage des balles, Zoten. grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludzi.

Langard, *e, adj. obs.* 1) plauderhaft; 2) unbesonnen im Reden, der gern von allem ödel spricht. 1) Jęczyzny; swięgotliwy; 2) nieumamowanego języka; niepowściągliwy, niedziarszowy w mowie.

Langaiet, Lastgaieur, *vid.* Langaiet, Langueur.

Lange, *f. m.* 1) Windelstuch, Storchapen, worin die Kinder einwickelt werden; 2) ein Tuchlappe, den der Papiermacher und Kupferdrucker unter die Presse legt. 1) Powicie; sukno albo psotno, w którym dziecię; pieluchami obwinione leży; 2) u papiernika i drukarza kuperstychowego; (zraka sukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langues; le Pape a envoyé les langues bénies au Prince.

noier la lange, *vid.* Noier.

*Langé,]

Languais, *f. m.* 1) ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortreffliche Melonen, die bei diesem Städtchen wachsen. 1) Miałeczko w prowincyi Touraine; 2) melon wymieniony

wymieniony z miałeczka tego. § 2) Un melon de Languais; les languais sont bons.

Langoureuxment, *adv.* mit Mattigkeit, fränklisch. Slabo, choro. § Il vivoit langoureuxment et presque toujours malade.

Langoureux, *euse, adj.* schwächlich, frant, matt. Slaby, chorowity, chory, nie zdrowy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.

Langouste, *f. f. (locusta)* 1) eine Heuschrecke; 2) ein kleiner Seeisch, Meerpferdchen, Meerbeime, Meerbenschrecke; 3) eine Art schneller Meerkrabbe. 1) Szarańca; 2) konik, mostki, ryba albo raczy robak; 3) tak mordał przekonogi.

Languard, *arde, f. m.* Plauderer. Nafamut, plotka.

Languarde, *f. f.* Plauderin. Balamurka.

Langue, *f. f. (lingua)* 1) überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Matten, Wolf, in welche die Wälfeserben eingetheilt ist; 4) Erlänge, Landenge, Landstrich zwischen zweien Meeren; 5) beim Glaser: Schnitt oder Stich vom Diamant zur Glase; 6) in der Kräuterkunst: Blatt, das einer Zunge gleichet; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogółem kady; 2) język, mowa; 3) naród, nacya, na które Order Maltenski jest podzielony; 4) miedzymorze, język ziemny, ziemie płas walki miedzy dwoiem morzem; 5) u sklarzow; narznięcie wa skle od dyamentu; 6) w Sztuce nauce; list, wiele językowi podobne; 7) rzecz każda formy języka mająca. § 1) L'homme a la langue la plus fine et le goût le plus fin de tous les animaux; 2) l'usage est le tiran des langues; la connoissance des langues; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; 4) ces deux mors font une langue qui attache à la terre ferme cette province; 5) faites sur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues de bien clair; 7) langue de voile.

la langue sainte, (lingua sancta) die Hebräische Sprache. Język Hebrayski.

la langue latine et greque, die Lateinische und Griechische Sprache. Język Łacinski i Grecki.

langue matrice, die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwizy, z którego drugie urosły; macica językow.

langue vivante, eine lebendige Sprache, die noch in unserer Zeit von einem Volke geredet wird. Język żywy, którym naród i-ki za czasow naszych mowi.

langue morte, eine abgestorbene Sprache, die ehedessen von einem Volke ist geredet worden, als die Griechische, Lateinische, Hebräische. Język umarły, który niedgdy u narodu i-kiego był w uwyżaniu, iako grecki, łacinski, hebrajski.

langue maternelle, die Muttersprache. Oyczyzły język, język macierzyński.

langue de feu, die feurigen Zungen der Apostel am ersten Vinnstage. Ognisko Apostolow języki w niedzielę swiętęczną.

les aides de la langue, das Schnalzen, Klatschen mit der Zunge, womit ein Pferd aufgeschreckt wird. Klaskanie językiem; zapęcanie konia językiem.

maître de langue, ein Sprachmeister, Sprachmeister; nanuczyciel języka.

maître de langues, ein Sprachmeister, der unterschiedene Sprachen lehrt. Sprachmeister kilka uczący językow.

*tenir la langue, die Zunge heraussiedeln, einen beschlupfen, anblecken. Wywieść na kogo język; znieważyc kogo.

*prendre langue, forschen, landschaften, Nachricht einholen. Zasięgać języka o czym, wywiadywać się.

*avoir bien de la langue, ein gutes Mundwerk oder Wäulleder haben. Nie wrzod mieć w pędie; język zermować.

avoir la langue grasse, eine schwere Zunge zur Quersprache haben; lipsełn, stotern, stammeln. Ciężki mieć język do wymowy; szepłunić; zaiakać się.

une langue serpentine; une langue méchante, ein Lästermahl, eine Lästeryunge. Język lżywy; niewyparzona gęba.

avoir la langue liée, nicht reden dürfen. Nie mieć co powi; dzieć.

avoir la langue bien pendue, fertig und wohl reden. Przko i dobrze mowić.

avoir une chose sur le bout de langue, etas auf der Zunge haben. Mieć co na koncu języka

tenir sa langue; arrêter sa langue, die Zunge im Zaume halten, das Maul halten. Trzymać język za zęboma; język hamować, powściągać. § Il est impossible d'arrêter la langue des Poëtes.

dire maître de sa langue, in rechter Zeit reden, oder schweigen können. Wiedzieć kiedy

kiedy milczeć i kiedy mówić. § Un homme sage doit être maître de sa langue.

la langue lui a fourché, ed ist ihm wider seinen Willen ein Wort entfahren: er hat sich verschappt. Wymknęło mu się słowo; język go zdradził.

donner du plat de la langue, einem schmei-
deln, nach dem Maule reden. Pochle-
bnemi komu poblażać słowami.

il veut verroit tirer la langue d'un pié,
qu'il ne feroit rien pour vous, er wird
euch in der Noth nicht beistehen. Od-
stąpi was w gwałtowney potrzebie.

un coup de langue est pire qu'un coup de
lance, die Zunge verwundet gefährlicher,
als ein Schwert. Język barżey niż
miecz biał.

langue de boeuf. 1) Buglosen, Ochsen-
zunge, ein Kraut; 2) Art von einer
Goppe; ober Mauerfelle; 3) Art von al-
ten Heilkräutern. 1) Wolowy język,
miodunka, żółta; 2) gatunek kielnie
mularskiej do gipsu; 3) gatunek sta-
rodawnych halabarrow.

langue de bœuf, Wochonag, ein Kraut.
Kozodzik, kozorożnik, żółta.

langue de cerf, (lingua cervina) Hirsch-
zunge, ein Kraut. Jeleni szczerw.

langue de cheval, Zungenblatt, Zäpf-
kraut, Weiskraut, Aussenblatt. Jagoda
babia, żółta.

langue de chien, Hundszunge, ein Kraut.
Psi język, żółta.

langue serpentine; langue de serpent,
(lingua serpentina) 1) Schlangenzunge,
Natterzunge, ein Kraut; 2) ein sch-
lammes Instrument, die Schlange zu pfeifen.
1) Wężowy język, nasięztał, narda
indyjska; 2) instrument sławowy do
zębów chędożenia.

Langue, de, adj. vid. Lampasse.

Languedoc, f. m. (Languedocia) Langue-
doc, ehemals, eine große Provinz in
Frankreich. Langwedocya, Langwe-
doc, kiedy, prowincja Frankusa.

*Languedochien, } f. m. ein Langwedochier.
Languedocien, }
Rodem z Lanwedocyi.

*Languedochienne, } f. f. eine aus Lan-
guedoc. Białogłowa rodem z Langwe-
doku.

Langueier, Langueyer, v. a. 1) einem
Schwein die Zunge herausziehen und
sehen, ob es pfänig ist; 2) vulg. aus-
fragen, ausforschen. 1) Wieprzowi
ozor wyciągnąć, dla obaczenia iżli
węgrowaty; 2) vulg. ciągnąć kogo za
język, wywiadywać się z kogo wypy-

tywać kogo. § 1) Langueier la mar-
chandise, un cochon; 2) quand on
veut savoir le secret d'un maître, il
fait langueier les valets.

Langueleur, Langueyer, f. m. ein beel-
digter Vämmenter, der den Schweinen
die Zunge auslebet und nach den Pfän-
nen liebet. Przysięgły, co swiniom
ozory oglądać, iżli węgrowy ma.

Languettes, f. f. (lingula) 1) ein Züngel-
chen; 2) ein Klappchen von Messing an
musicalischen Instrumenten, womit der
Finger das Loch auf und zumacht, als
an den Hautbois; 3) Züngel in einem
Schnel, Clavierium u. dergl. 4) Sil-
berplättchen an einem silbernen Geschloß,
das der Probierer nach der probierten Ar-
beit abschneidet; 5) beim Tischler: ein
länges Leisten oder Bretchen in etwas
zu sägen; 6) in der Anatomie: der Guts-
geßel über der Zehen im Halse; 7)
Muschel, Knopf, einen inneren Dattel
vom Krug abjucken oder aufmachen;
8) Sahe, Werkzeug, so einer Zunge
gleich sieht; 9) Natterzunge, wangen-
förmiger Stein, den man in der Erde
findet. 1) Języczek; 2) przyślik,
przykrywaczka, blaszka u instrumen-
tow, jako u hoboistów, którą palec
dziurkę zamyka; 3) rągięnt u organ,
u klawiszow etc.; 4) blaszka u argien-
teryi, którą probierz odręba sreber
spróbować; 5) u stolarka: list-
wka, deszczownicza długa do wlu-
gowania w co; 6) u anatomii: języczek
czopek w gardle; 7) guzik, ślimak-
czek na wieku dzbankowym do zdie-
cia albo otworzenia; 8) rzecz, instru-
ment na kształt języka; 9) języczek,
kamyczek formy języcznej, w ziemi się
znajduje. § 1) Une languette d'un
oiseau; 2) la languette de ce haut-
bois est bien faite; 2) languette de
sauterai, de clavocin.

languettes; plur. eine Schiedwand, Zwi-
schenwand im Comin, wenn man aus
einem Camin zwei machen will, des-
gleichen im Brunnen, der zwei Jüge-
horet. Przegrada, przedział w ko-
mieniu podwoynym, w studni dwom
należący.

languette de balance, das Züngelchen in
der Wage, besser aiguille de balance,
de si bécuet. Języczek u wagi, który
w klubie stawia, łapczy morwie aiguille
de balance, de trébucet.

languette de balon, hölzerne Röhre zum
Ausblasen der Ballone. Rurka drewnia-
na do nadymania piły nadercy.

Langueur, f. f. (langueur) 1) Mattig-
keit, Schwachheit, Abgang der Kräfte;
2) Sehnen, Klagen, Ueberdruß; 3) die
Sehnsucht der Verliebten; 4) Rohig-
keit, Unlust, Unmuthigkeit. 1) Słabo-
ść, mdłość, uhywanie się; 2)
wzdychanie, narzekanie, utęsknie-
nie; 3) tęsknota, rozkochanego; 4)
nieochota, ociężałość. § 1) Je traîne
ma vie en langueur; je tombe dans
une langueur; elles me sont inutiles
dans ma langueur; 2) je meurs de
langueur; 3) se défendre des lan-
gueurs d'amour; elle cause une lan-
gueur à un homme froid; je tombe
dans les douces langueurs.

Langueur, vid. Langueier, Langue-
yer, vid. Langueier.

Langueur, f. m. eine geduckte Schweins-
zunge. Wędzony ozor wieprzowy
z podzorem. § Les languiers du
Mans sent en réputation.

Langueur, v. n. (langueur) 1) matt seyn,
abwärtig verkehrt werden, kränken,
von Kräften kommen; 2) leiden, als
Druß,ummer, Noth; 3) seufzen,
sich quälen, sich sehnen, klagen, als in
den Banden der Dienbarkeit, der Lie-
be; 4) todt seyn, nicht das rechte Leben
haben; matt, schlüßig werden; von der
Hine, vom Feuer nachlassen; 5) vulg.
verdrüsslich seyn, sich ärgern, sorgen,
besser s'ennuyer. 1) Stabieć, schmać
od choroby; 2) cierpieć, mrzeć jako
głód, klepać nędzę; 3) wzdychać,
urytkować, ięczyć, tęsknić się z
sobą, jako pod jarzmem ciężkiej
niewoli albo miłości; schmać od mi-
łości; 4) ziemnąć, ustawać, z o-
choty, z gorliwości służyć, opat-
lym, nieochotnym zostawać; 5) fra-
lować się, gryść się, śnieć się,
lepiej dawać s'ennuyer. § 1) Je languis
de la soiblesse; 2) languir dans la
misère; 3) cette nation a languis
long tems sous une domination ri-
rannique; 4) le palais languit, on
ne plaide presque plus, depuis que
les troupes sont en quartiers d'hiver,
les nouvelles languissent.

faire languir un patient, vom Senker:
den armen Sinder lange martern, quä-
len. O katach; zloczyniec długo me-
czyć, nie pretko go dokonać. §
Ne faire pas long-tems languir un
patient.

la ville languit, es ist alles halbtodt in
der Stadt. Ciecho w mieście, iakby
polowy miedziancow ubyto.

Languissamment, Languissamment, ad-
verb. 1) schwächlich, frähtlich; 2) sehn-
lich, mit Sehnsucht vor Liebe. 1) Słabo-
ści, choro; 2) wzdychając od miłości,
z tęsknicą. § 1) Vivre languissan-
ment; 2) regarder, parler languis-
samment.

Languissant, e, adj. 1) schwach, matt,
elend, krank, schlecht, kraftlos; 2)
schwach, ohnmächtig; 3) sehnlich,
verliebt, klagend, seufzend vor Liebe;
4) düre, matt, schlüßig von einer Schrei-
art. 1) Słaby, mdły, chory; 2) sta-
by, mawny, niesilny; 3) schney
od miłości, rozkośany; 4) mawki,
bezdilny, iakowy, o stylu. § 1) Avoir
une santé languissante; 2) le cours
languissant; 3) yeux languissans; 4)
style froid et languissant.

*Lanice, adj. e. beurre lanice, Scherwol-
le, Krahmelle. Wesoł wyzochrana.
§ On fait de bon matelats avec de la
bourse lanice.

Lancier, f. m. vid. Lanceret, (lanier)
Reutroder, Zornfräder, das Weischen,
ein Stoßvol, Finken oder Wachtel-
hähel. Srokos, dzierzbz samica.

Lancière, f. f. 1) Peitsche, lanier Riemen,
womit die Kinder den Kreis umtrei-
ben; 2) Riemen, den Finken auf der
Hand zu halten; 3) Schweiß, schmales
Leder zur Einfassung gemeiner Weider-
röcke; 4) Tauerwerk, das die Ägel an
den Segelstangen fest hält. 1) Bicz,
rzemyk do pędzenia wartolki, dzie-
cinney w kóło; 2) pęca, pęcos na
sokola; 3) strefa rzemienia do obły-
wania spodnie kobiecych; 4) lina,
którą kule drewniane od dragu ma-
ratowego przywiązują.

Lancière, adj. mäßig, von Thieren, das
Wölle trägt. Wnizły, o zwierzech,
noszący wełnę.

Lanil, f. f. Art von Indigo aus Chosi.
Gatunek indychu z Chyli.

Languerre, Languière, f. f. ein ge-
storfter Schwimmriemen, den der Schwim-
mer wie einen Gürt um den Leib bindet.
Pływaczka, gurt na kształt opaski
wysłany, którym pływacz opasany
barzo łatwo pływa. § La languière
est inventée depuis peu.

Lantac, f. m. Art von Stinnen. Gruszek
gatunek.

Lantecade, vid. Anspegade.

Lansquener, f. m. 1) ein Landknecht,
Zukodner; 2) Landknecht, ein gewis-
ses Spiel in der Karte. 1) Zolnier-
piech; 2) grz pewna w
karty.

Lante, *f. f.* ein Chinesisches Schiff.
Czolin Chynski.

Lenteas, *f. m.* ein großes Flußschiff in
China. Sakuta Chynika.

Lanter, Lenter, *v. a.* beim Kupfer-
schmiede: etwas zur Herde ausbren-
nend. *U kolarza:* wykładać w co
ozdobę. § Lanter un chaudron, le
couvert d'une marmite.

Lanternation, *f. f.* das Aufhängen an
einen Laternenpfahl. zawieszanie do
pala latarni.

Lanterne, *f. f.* (*laterna*) 1) eine Later-
ne, Windleuchte; 2) ein Verschlag, ein
verschlagener Stand in der Kirche, in
einem Verhörsale, darin man verhö-
ren hören kann; 3) ein kleines Stüb-
chen auf dem Dache eines Hauses zur
Aussicht; 4) durchbrechener Theil an
einem Bischofsstabe; 5) beim Gold-
schmiede und Münzer: ein Gebäud-
chen mit Glascheiben; 6) eine Leuch-
tafel mit Gläsern; 7) eine Laterne, durchbro-
chene Haube auf einem Dache. 1) La-
ternia; 2) alkerzyk, kabinecik w
izbie sadowej; w kosiele; gdzie
się kto skrycie przysłuchiwać może;
3) altanka z dachu wypuszczona na
dalekie spowrocie; 4) czesła ku-
rwatary przetrzyta robota układa-
rowana; 5) szafeczka z szyb okien-
nych do wagi złotniczej albo mi-
nucarskiej; 6) szufa do dział nobila-
nia; 7) wieżyczka przetrzyta na
dachach osobliwie kościelnych. § 1)
Une petite, une grosse lanterne; 2)
il se plaça dans la lanterne de la
grande chambre pour ouïr le rapport
de son procès.

lanterne surde, eine Blendlaterne, eine
Sacklaterne. Laternia slepa o ie-
dnezy tylko szybie, która noszący za-
kręcić może.

lanterne magique, (*laterna magica*) eine
Zauberlaterne; sie stellt durch ein
kleines Loch in einem dunkeln Zimmer
allerhand Figuren auf einer weißen Wand
vor, wenn man sie vor diese setzt. La-
ternia kunsztowna, przed białą scia-
ną w ciemnym pokoju postawiona
będąc, przez małą dziurkę na scie-
nie różne figury prezentuje.

lanterne de moulin, eine Spindel, Getrie-
be in der Mühle. Kolo z cewami w
młynie.

lanternes, plur. *vulg.* leeres Geschwätz.
Bayki, plotki, brednie. § Tout ce
que vous dites sont des lanternes.

Lanterneau, *f. m.* kleiner Damm, der

die Salbe: Schreibt. mala 'tama,
rozdziałka stawy solne.

*Lanterner, *v. a.* einem den Kopf voll
plaudern. Nabaiac komu uszy. §
Morbien neme lanternes pas, car je
vous.

Lanterneries, *f. f.* plur. *vulg.* Geschwätz,
einfältige Worte. Bayki, plotki, bre-
dnie.

Lanternier, *f. m.* 1) *obf.* Laternenmacher,
besser Taillandier oder Vitrrier; 2)
Laternenmann, Laternenranger, der die
Laternen des Nachts auf der Gasse aus-
zündet; sie nennen sich in Paris Com-
missionnaires du Commissaire; 3)
Ländler, Vandalen, Schwärmer; 4) ein
unschlüssiger Mensch. 1) *obf.* Rzemie-
slunik co latarnie robi; *lepsze słowo*
Vitrrier albo Taillandier; 2) latarni-
uch, co latarnie po ulicach opatruię
i je zapala; *nazywa się w Paryżu*
Commissionnaires du Commissaire;
3) baia, bayka; 4) nie rezoluc, war-
pietel. § 2) Abaissez la lanterne, Mon-
sieur le lanternier; 3) c'est un franc
lanternier; 4) c'est un lanternier
avec qui on ne peut conclure la
moindre chose.

Lanternier, *v. a.* einen an einen Lat-
ernenpfahl aufhängen. kogo zawie-
sć na pala latarni.

Lanternistes, *f. m.* plur. die Academici
in Toulouze. Academicy w mieście
Toulouze w Langwedoku.

Lantiponage, Lantiponnage, *f. m.* im
Scherz: Vossien. tolle Handel. Figle
migne. § A Monsieur que de lanti-
ponage.

Lantiponer, Lantiponner, *v. a.* et *n.*
vulg. mit einem Vossien treiben, einen
verleiten. Drwić, hłować, blazno-
wać z kogo. § Vous me lantiponés.

Lanture, *f. f.* der Spiegel, Zierrat, die
der Kupferschmied in seine Arbeit häm-
mert. Ozdoba kolarzka wyklepiana.
§ Lanture belle et bien imaginée.

Lanturlu, *f. m.* et *interj. vulg.* 1) hin-
ten um, el nun ja, el nicht doch, wenn
man im Spotte etwas beantwortet;
2) Art von Spottgedichten. 1) Tere-
fere bzdere; 2) gatunek wierszy
szyderskich. § 1) Il lui a répondu
lanturlu; 2) on a fait défense de
chanter lanturlu.

Lanugineux, euse, *adj.* rauh, wollig,
haarig, wolnisty, kosmaty, ku-
dlaty.

Lanuse, *f. f.* in der Baukunst: Ver-
kleidung mit Blech, oder Blei, als
an den Balken, an den Ecken
und

und Winkeln der Dächer, unter den
Dachpfannen. Blacha albo osow do
podkładania pod dachowki na ro-
gach i w kątach.

Laods, Lots, Los, *f. m.* die Erlaubnis
eines Lehnherren, ein Lehngut zu ver-
kaufen. Zezwolenie Pana dziedzic-
znego na przedanie dobra lennego.

Laon, *f. m.* *preu.* lan, eine Stadt in
Frankreich in der Isle de France.
Laon, miasto na wyspie Frankuskiej
Isle de France nazwaney.

Laonnois, *f. m.* 1) einer, der aus Laon
gebürtig ist; 2) das Land um Laon. 1)
Laonczyk; 2) ziemia Laonska.

Laonnois, *f. f.* eine aus Laon. Bia-
łogłowa z Laonu, Laonka.

Lapathum, *f. m.* (*lapathum*) Ampfer,
ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, Lappe, *v. a.* (*lumbere*) schlaf-
en, lappen, mit der Zunge lecken, als
ein Hund. Łępać, pić iako pies.

Lapereau, *vid.* Lapreau.

Lapidaire, *f. m.* (*lapidarius*) 1) ein
Edelschmied; 2) Steinschneider. Ju-
biller; 3) Verfosser, der von den
Edelsteinen geschrieben hat. 1) Kupiec
drogiemi kamieniami handlujący; 2)
Jubiler, kamiennik co drogie szlufuje
kamienie; 3) autor, co o drogie pi-
sał kamieniami.

Lapidaire, *adj. c.* stile lapidaire, die
Schreibart in Aufschriften, als auf
Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f. f.* (*lapidatio*) die Steini-
gung. Kamionowanie. § Le lapida-
tion étoit un supplice ordinaire aux
Juifs.

Lapider, *v. a.* (*lapidare*) 1) steinigen;
2) einen steinigen, zertheilen wollen. 1)
Kamionować; 2) powalać na kogo,
cheć kogo ukamionować, ukrzy-
żować. § 1) Le Roi les fit lapider;
2) on sembloit vouloir me lapider,
lorsque je parlois à votre faveur; je
croisais qu'ils m'alloient lapider.

Lapidification, *f. f.* (*lapidificatio*) in
der Chymie: das Verwandeln in Stein,
die Steinmachung. W chymii: obro-
cenie w kamień, skamienienie.

Lapidifier, *v. a.* in Stein verwandeln,
zu Stein machen, versteinern, in der
Chymie: W chymii: skamielać czy-
nić, w kamień obracać, skamienić.

Lapidifique, *adj.* versteinend, zu Stein
machend, das die Kraft hat, etwas in
Stein zu verwandeln. W kamień obra-
cający, skamielający. § Sue lapidi-
fique; il y a des fontaines lapidifi-

ques, dont l'eau se convertit en
pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Krokik,
zwierzę. § Il y a des lapins de cla-
pier et des lapins de garenne.

harbo de lapin, Bart des Caninchen.

Brodka krokikowa.

*Ire brave comme un lapin, neugebilde-
ter Hase. Nowe mied na sobie suknie.

lapin, *f. m.* (*lapin*) 1) Caninchen,
das Weibchen; 2) fruchtbares Mutter-
thier, die viele Kinder gebiert.

1) Krokik samica; 2) płodna macio-
ra, matka wiele dzieci mająca. § 1)

Cette lapine est prête à mettre bas;

2) cette femme est une vraie lapine.

Lapinière, *f. f.* Caninchengarten, Canin-
chenberg. Gaiek, iadz krokikowy,
krokizyniec.

Lapis, *f. m.* ein durchsichtiger Edelstein
mit gelben Flecken. Złotokrop,
kamień nieprzezryty złotona kra-
piany.

lapis lazuli, Lazurstein. Lazur kamień.

Lapinade, *f. f.* Kleid, das von Renn-
thieren gemacht ist. sukna zrobio-
na z reniferow skor.

Lappa, *f. m.* (*lappa*) Klettenkraut. Ło-
pian ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Lappie, *f. f.* 1) Lappland;

2) eine weiße und rotte Tulpe. 1) La-
pia, Laponia; 2) tulipan białocze-
rwony.

Lapon, Lapon, *f. m.* ein Lappländer.

Laponczyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen.

Krokiczek zwierzę.

Laps, *f. m.* (*lappus*) in Gerichten: Ver-
such einer unentschieden Zeit. W spra-
wach sądowych: dawność czasu nie-
pamiętnego, dawne czasy. § On ne
preferit contre le droit naturel par
quelque laps de temps que ce soit.

Laps, *c.* *adj.* von der Römischkeit-
schen Religion abgefallen; das Wort
Relaps steht gemeinlich dabei.

Odradly od wiary katolickiej; po-
spoliele słowo Relaps dołżone bywa.

§ On voit beaucoup de laps et re-
laps.

Laqs, Lacs, *f. m.* (*laque*) ps. Las.

1) ein Strich mit einer Schlinge; 2)

eine Schlinge, Tiere zu fangen; 3)

Galie, Niese, Zuckersüß. 1) Po-
wroz z sidem; 2) sidlo na zwierzę;

3) sidlo, sieci na kogo zastawione.

§ 1) Les muets du Serail étranglent
avec des laqs de soie les grands offi-
ciers

ciers par le commandement de sa Hauteſſe; 2) dans les laqs de la chèvre un cerf ſe trouva priſ; 3) l'amour le tient dans ſes laqs.

laqs d'amour, 1) verſogener Rome der Geliebten, die ſich in die Hände ſchneiden, oder auf einem Siegel ſtehen laſſen; 2) Zweifelſnoten; 3) gemodelte Feinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początknych liter union kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczęcie ſetycowna; 2) węzeł trudności, ſek; 3) pſotno cynowate z Normandyi.

Laquais, *Laquet*, *f. m.* ein Laquai, Diener, Aufwärter. Lokay. § Un Laquais bien fait; laquais habillé proprement.

Laque, *f. f.* (laeca) Lack, Summaſlack, elne Maler und Färberfarbe. Laka, wiśniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Lequelle.

Laquet, *adv. vid.* Laquais.

Laquetter, *v. a.* ludziren. Pokoſcić.

Larcin, *f. m.* 1) ein Diebſtahl, Diebſtahl; 2) Diebſtahl, geſtohlenes Gut; 3) eine ausgeſchmerte, ausgeſchriebene Schriftſtelle. 1) Kradzież, kradnienie; 2) kradzież, rzecz ukradzioną; 3) miejsce z Autora wykradzione. § 1) Faire un larcin; accuſer, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin; 3) ſon livre eſt rempli de quantité de larcins.

larcin amoureux, ein Liebesraub, Liebesheute, als ein Mädchen, das man einem Mädchen ſteht. Zdobycz miłośnicza, jako pyzyczek ukradziony.

Lard, *f. m.* (lardum) 1) der Speck; 2) das Fett an den Fleiſchſpiessen; 3) Thran von groſſen Fiſchen. 1) Słonina; 2) tłuszcz w mięsiwie; 3) tran albo tłuszcz ryb wielkich. § 1) Lard bien ſalé; 2) arracher le lard d'un poulet; 3) ce vaiſſeau eſt chargé de lard de baleine.

petit lard, Schotſch, mit Speck durchgewachſenes Schweineſch. Słonina przeraſtata.

lever le lard, Speck aus der Lade zum Räuchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyjąć.

tire gras à lard, ſehr fett ſeyn. Barzo być tłustym. § Cet homme, ce veau eſt gras à lard.

il fait du lard, er ſchlägt getu lange. Ze igrania długiego ſadła nabiera.

il eſt vilain comme lard jaune, eſt iſt ein

häßlicher Geißhals. Sknera to nikiżemny.

vous avez mangé le lard, ihr ſeod Schuld daran, ihr habt den Speck geſaſcht. Tyś ziaſł ſadło, tyś temu winien.

Lardé, *adv.* geſpeckt ſzpikowany.

Larder, *v. n.* 1) ſpecken mit Speck; 2) ſpecken, durchſpecken, als mit Caneel. Etrenen: in dieſem Verſtande ſagt man lieber piquer; 3) durchſpecken, durchſchneiden, durchbohren; 4) ſpecken, ſchmücken, pieren. 1) Szpikować, ſzpikować słoniną; 2) narykać, narykać jako cynamonem, cytryną; w tym ſentie uſarſze słowo uquere; 3) przebić, przekłuć, przeſzyć, przeſtrzelić; 4) upstrzyć, uſtroić, przyozdobić. § 1) Larder un jambon de canelle et de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il étoit tout lardé de ſèches; 4) un ſermon tout lardé de grec et de latin, à quoi ſervent tous ſes rubans dont vous voilà lardé.

larder une carte, ein Blatt in die Karte ſtecken. Wemknąć kartę.

larder de bonete, mit einem vorgeſpannten Tuch das Loch ſuchen, wo das Waſſer in das Schiff dringt. Płachtę roſpiawſzy dziury ſzukać, którą woda w okręt wchodzi.

une collation lardée, eine Collation oder Abendeſſen, da man Obſt und Speiſen zugleich auſſet Peſnik albo kolacya, na ktorej potrawy oraz z fruktami podane bywaia.

ſe larder, *v. r.* 1) ſich durchſpecken, durchſchneiden; 2) ſich mit etwas ſchmücken, auſſetieren. 1) Przebić ſię, przeſtrzelić ſię; 2) uſtroić ſię, upstrzyć ſię czym. § 1) Ils le ſont lardés; 2) ſe larder des rubans.

Lardelle, *f. f.* eine Rohlmeiſe, Schwanz.

Lardere, *f. m.* meiſſe. Sikora.

Larderelle, *f. m.* meiſſe. Sikora.

Lardoire, *f. f.* eine Spicknadel. Szpikulca do ſzpikowania. § Petite, groſſe lardoire; lardoire à piquer, à venaiſon.

Lardon, *f. m.* 1) geſchnittener Speck zum Spicken; 2) eine Stichelrede, empfindlicher Scherz, anſtändige Rede, ein Stich; 3) Zeitungsblattchen, in welchem die Fehler in Staatsſachen durchgezogen werden. 1) Słonina pokraiana do ſzpikowania; 2) ſzypka, ſzypka, przymowka, żart uſzczypliwy; 3) polukufceł nożnik z zezet drukowany, w którym błędy w ſprawach publicznych nicowane bywaia.

waia. § 1) Petit lardon, gros lardon; couper, faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en paſſant; 3) lire de lardon d'Hollande.

elle eſt le lardon de ſon quartier, ſie meiſt alles, was in ihrer Gegend vorgehet, wo ſie wohnt. Ona ieſt wieſzecka, wie o wſyſtkim w ſwojej okolicy.

Lardoniste, *f. m.* der gedruckte anſtändige Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co uſzczypliwe gazety publikuje.

Lares, *f. m. pl.* (lares) bei den alten Römern: die Hausgötter, Schutzherr eines Hauſes. U ſtarych Rzymian: bożki domowe. § Il faut invoquer les Lares.

Large, *adv. c.* (largus) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) obf. freigebig. 1) Szeroki; 2) obſzerny, przeſtronny; 3) obf. hojny, ſzczodroblivy. § 1) Folle large de 40 piés; 2) habit large; 3) il eſt large du bien d'autrui et chiche du ſien.

il a une conſcience large comme la manche d'un Cordelier, er hat ein weites Gewiſſen. Ma ſumnienie dziurawe.

il eſt large, mais c'eſt par les épaules, er iſt freigebig wie ein Geißhals. Szczodroblivym jako ſknera, iedną ręką daie, drugą odbiera.

opinion large, eine gelinde, freundliche Meinung von eines Aufſührung. Łaskawe zdanie o czyich poſtepkach.

cauſſie large, ein gelinder Gewiſſenſtrich. Łaskawy kaſiſta.

Large, *f. m.* 1) die offenbare See, das hohe Meer; 2) Raum, geraumer Platz. 1) Szrod morza; 2) przeſtwor, przeſtronne miejsce. § 1) Courir, engager l'ennemi au large; 2) il eſt logé au large.

large de loi, in der Münze: höherer Schrot, höherer Gehalt. W mennicy: liga wyſſza, walor więkſzy.

ſe mettre au large, ſich auf einen geräumigen Platz begeben, ſich geräumlich ſeyn. Udać ſię na przeſtornne miejsce.

cheval qui va au large, ein Pferd, das einen weiten Kreis nimmt. Koń, co przeſtronny plac do toczenia bierze.

prendre le large, 1) ſich auf die offenbare See begeben; 2) das freie Feld ſuchen, ſich aus dem Staube machen, entſtehen. 1) Udać ſię na ſzrod morza; 2) zaciąć rączego, uciekać. § 1) Le vaiſſeau a pris le large; 2) il a pris le large.

être au large, 1) außer Gefahr ſeyn, an

einem ſichern Orte ſeyn; 2) Hoſe bei der Wahrheit ſeyn. 1) Obaczyć ſię na bezpiecznym miejscu; 2) bliſ ko być prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos ſecours; 2) nous ſommes au large.

s'étendre au long et au large, ſich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um ſich greifen. Szerzyć ſię, co raz to daley granic, powagi etc. pomykać. § Ils étendent au long et au large et ne perdent aucune occasion d'augmenter leurs biens.

faire de cuir d'autrui large courvoile, aus fremdem Leder breite Riemen ſchnellen. Szczodrym być z cudzego.

il a eu tout du long et du large, 1) er hat einen Brocken verlohren; 2) er iſt brad ausgeprägt worden. 1) Przegrał ſwoy proces; 2) irodze go wybito.

accommodés - vous, le paſ eſt large, vulg. ſtrede dich nach der Dede. Mierz ſię, ſwoją piędzią.

Largelement, *adv.* gdmſch, vollkommen; 2) reichlich, überflüſſig, genugſam. 1) Weale, zuſepnie; 2) doſtatecznie. § 1) Ils ſont tous diſpensés largement de, il s'eſt largement abandonné aux plaiſirs.

Largeſſe, *f. f.* (largitia) 1) Freigebigkeit; 2) Geſchenke, die ehebeſſen ein Landes herr dem Pöbel antreiben; 3) der überflüſſige Schrot oder Gehalt einer Münze. 1) Szczodroblivość, hojność; 2) niegdz podarunek od Herolda na rozkaz Pański między poſpolitwo rozdany; 3) zbyteczna liga w moniecie. § 1) Faire de grandes largeſſes à quelqu'un.

pièces de largeſſe, Geld, das bei öffentlichen Freudenbezeugungen aufgemorſen wird. Pieniądze z ſzczodroblivoſci Paſkiej w dzień weſoly rozrucione.

Largeur, *f. f.* 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokość, ſzerz; 2) przeſtwor. § 1) La largeur d'une rue, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un habit la largeur qui lui eſt néceſſaire.

un drap de deux largeurs, Tuch, das zwei Breiten hat, das doppelt liegt. Sukno podwoynej ſzerokoſci.

Largo, *f. m.*

Largot, *adv. vulg.* umſtändlich, weite läſtig. Obſzerne, doſożnie. § Je vous écrirai largo ſur cette affaire.

Largue, *adv. m.* von Winden: eben recht, nicht zu ſtark, nicht zu ſchwach. Owiſtrach: powiewny, w miarę będący,

dacy, nie za tegi i nie za słaby. § Tenir le vent large.

Largue, *f. m.* die Höhe, Tiefe der See, die offene See. Srod morza. § Prendre, tenir le large.

à la Large, *adv.*

se mettre à large, 1) auf die offene See gehen; 2) sich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać się na szkod morza; 2) od okrętów się oddalić.

Larguer, *v. a.* auf den Schiffen: 1) ein aufgespanntes Seil nachlassen, los-schlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. Na okrętach: 1) Popuścić liny; 2) linę na stronę ciągnąć. § 1) Larguer les écoutes.

larguer, *v. n.* von Schiffen: 1) mit Hilfe des Windes aus einem Treffen entweichen, davon kommen; 2) sich öffnen, sich von einander begeben, Risse bekommen. O okrętach: 1) Schronić się, powiewnym wiatrem z bitwy uciec; 2) ryłować się, padać się, lupać się. § 1) Ce vaisseau a largué; 2) il faut apporter tous les soins possibles pour empêcher la pourriture du bois et que rien ne large.

Larigot, *f. m.* obs. 1) eine kleine Flöte, Pfeife; 2) die Rehle. 1) Piszczalka, flecik; 2) gardło. § 1) Danfant un branle au son de larigot.

boire à tire larigot, mit starken Zügen trinken. Pić haustami wielkimi.

Larix, *f. m.* eine Silbermünze in Persien und Indien. Moneta srebrna w Persiech i w Indyi.

Laringotomie, *f. f.* vid. Broncotomie.

Larinx, Larynx, *f. m.* (larynx) die Luftröhre, die Kehle, eigentlich der oberste Theil der Luftröhre, der aus 5 Knorren, etlichen Muskeln und Nerven besteht. Krtani, raczey krtani część wierzchnia, z pięciu obrączek chrząstkowatych i z kilku myśzek i żył suchych złożona.

Larix, *vid.* Mélése.

Larme, *f. f.* (lacryma) 1) eine Thräne, eine Zähre; 2) ein Tröpfchen. 1) Łza; 2) kropla, ka; ka. § 1) Larme seinte, puillante; elle laisse couler quelques larmes; verler, répandre des larmes; essuyer ses larmes.

larmes, *plur.* 1) Saft oder Wasser, das aus gewissen Blumen tropfenweise stannet; 2) figurlich: Schmerz, H. eleid, Getrübtheit; 3) in der Baukunst: Tropfenrieth wie fallende Thränen. 1) Sok z drzew po kapce ciekący; 2) żal, smutek, boleść, żyz gorzkie; 3) w archytektonickiej nauce: ozdoby

na kształt łez spadających. § 1) Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ses péchés avec des larmes.

larmes de cerf, Hirschthänen, Hirschbriesen, in der Apotheke: Pikmo ielenie, oczny gnoj ieleni, w aptyce. § Les larmes de cerf sont un remède souverain pour le mal de la mère, en les prenant dans le eau de chardon benit.

larmes de Hiob, Hiobthänen, ein varres Bariengemisch aus Indien. Łzy Jobowe, płoska subtelna z Indyi.

larmes d'Hollande, Glastropfen, Bezielenas von Gestalt einer Thräne das zerbricht, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen oder kann den nächsten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza skłana, kruszy się koniec ułamawczy, gozik iey naysilniejszy młotem oderzenie wytrzymań.

larme de plomb, Dumm, Vogelschrot. Szrot drobny pusty.

larmes de joie, Freudenthränen. Łzy radośne.

larmes de crocodile, Crocodilthänen, falsche Thränen oder Betrübniß. Łzy krokodilowe, żal nieczysty.

pleurer à chaudes larmes, heiße Thränen weinen. Cieple łzy.

pleurer avec des larmes de sang, heftig weinen, Blut weinen. Rzewnie plakać, krwawymi łzami. § Elles pleuroient avec des larmes de sang leur pudicité violée.

donner des larmes, beweinen. Opłakiwać. § Donner des larmes à un mort.

fondre en larmes, in Thränen baden. W łzy się roztopić.

les larmes lui tombent des yeux à grande flux, er weinet, daß sich die Thränen jonen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.

Larmer, *v. n.* obs. weinen. Plakać.

Larmier, *f. m.* Abdach, Trausdach auf einer Mauer, Mauertrans. Obdachek, daszek na murach do wody deszczowej sciekania.

larmiers, *plur.* die Augenadern an den Schläfen eines Pferdes. Żyły oczne u skroni koni.

Larmieros, *f. f.* Larmiers, *f. m.* plur. von Hirschen: die Augenwinkel, wo sich der Hirsch ansetzt. O ieleniach: kąciaki oczne, w których piśmo bywa.

Larmoyant, Larmoyant, *e.* *adj.* obs. weinend, thränend. Płaczący.

œil larmoyant, ein weinendes Auge. Oko łzami

łzami otoczone, oko płaczące. § Demander une grace d'un oeil larmoyant.

*Larmoyer, Larmoyer, *v. n.* bitterlich weinen, viel Thränen vergießen. Rzewnie plakać. § Elle larmoyoit en parlant de la mort de son mari.

Larris, *f. m.* obs. ein Brachfeld. Odłog rola.

Larron, *f. m.* 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf um brennenden Fichte. 1) Złodziey, kradziec; 2) wilk, traciłkot u świece gorzący. § 1) Un petit larron; 2) il y a larron dans la chandelle.

le bon larron, der fromme Schächer. Łot nawrocony.

larron de blume, die Seele in einem Jesuitelle. Dusza w pipce piora psalzego.

larrons, *plur.* umgeschlagene und ungeschultene Bücher in einem Buche. Przeginane i od introligatora nieobeznate karty w księdze.

l'occasion fait le larron, Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay, niebezpieczna blisko ognia stoma.

ils s'entendent comme larrons en foire, sie verstehen sich schon mit einander. Porozumiewają się z sobą.

donner au plus larron la bourse, den Dieb zum Gärtnier setzen, den ärgsten Dieben seinen Beutel vertrauen. Łotowi mieżek powierzyć, wilka w oborze zamknąć.

il ne faut pas crier au larron, es ist nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tamo, ani drogo.

marché de larron, ein Kauf oder Handel, dabei viel zu gewinnen ist. Kupno barzo pożyteczne.

larron d'honneur, ein Ehrendieb. Szarpacz czyiey sławy.

avoir un larron marché, etwas wohlfeil kaufen. Tanio co kupić.

on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon, les grands larrons font pendre les petits, kleine Diebe hängt man und große läßt man laufen. Małe złodzieyki wieszają a wielkie puszczają, małych złodzieiów wielcy karzą.

il est larron comme une pie, er stiehlt wie eine Kabe. Kradnie tak krak.

Larroneau, *f. m.* ein kleiner Dieb. Złodzieciek.

un petit larroneau, ein listiger Vogel. Francik, łotrzyk.

Larronelle, *f. f.* eine Diebin. Złodzieyka.

Larve, *f. m.* (larva) bei den alten Grei-

den und Poeten: ein Lustpfeusch, Voltergeist, der sich in der Luft aufhält. U pogan i Poetow: pokusa, duch napowietrzny. § Les Anciens croioient que les larves étoient les ames des méchans.

Larynx, *vid.* Larinx.

Las, *f. m.* *vid.* Laqs.

Las, *interj.* ach! hallo doch, laß sehn! nur bei den Poeten: Postoy! day pokoy, ach! ryko u Postow.

Las, Lasière, *f. m.* *vid.* Losière.

Las, *se.* *adj.* (lassus) 1) müde, ermüdet; 2) verdrossen, müde. 1) Zmordowany, spracowany, statygowany; 2) ociężały, nieochotny. § 1) Il est las de marcher; 2) il n'est jamais las d'acquiescer des richesses pour ceux qui souffraient la mort.

être las de quelque chose, einer Sache satt oder überdrüssig seyn. Syt bydź czego, markotnym bydź na co, tęsknić sobie w czym. § Il est las de vivre; elles est las se de pleurer; ils sont las de plaider, d'ouir et d'endurer vos reproches.

las d'aller, *vulg.* ein Faulenzer, fauler Schlingel. Leniwiec, pies na robotę.

Lasche, Lascement, } *vid.* Läche.

Lascher, Lascière, } *vid.* Laci.

Lascivité, } *vid.* Laci.

Laser, *f. m.* (laser) Zweiseltrost, ein Saft. Czartowe łayno, smrodzeniec lok.

Laserpitium, *f. m.* (lase-pitium) Zweiseltrost, das Kraut. Smrodzeniec ziele.

Lasant, *e.* Lasse, *ee.* *adj.* beschwerlich, überdrüssig, verdrossen, ermüdet. Przykry, uprzykrzony, markotny, statygowany.

Lasser, *v. a.* (lassare) 1) ermüden, müde machen; 2) verdrossen, beschwerlich stellen, überdrüssig machen. 1) spracować, statygować, zmordować kogo; 2) uprzykrzać się, uprzykrzać się komu. § 1) Je l'ai lassé à force de le faire courir à travers les champs; 2) je m'accoutume à faire de longues lettres et j'ai peur de vous lasser.

lasser un voile, in der Seefahrt: ein Segel beim Sturm mit einem Stricke einbinden. Sciągnąć sznurkiem żagiel czasu nawalności.

se lasser, *v. r.* 1) müde werden, ermüden; 2) überdrüssig werden. 1) Zmordować się, spracować się; 2) tępić się czym. § 1) On se lasse autant à être debout qu'à marcher; 2) je me lasse d'être avec vous.

Lasser, *vid.* Lacer, schnüren. Sznurować.
Lasser, *Lasseur*, *vid.* Lacet, Lagure.
Lassières, *f. f. plur.* Jagdnęz. Sieć
na zwierzę.

Lassis, *f. m.* 1) Art schlechter Seide; 2)
Zewa von dieser Seide. 1) Jedwabiu
podłego gatunek; 2) materya z tego
jedwabiu.

Lassis, *vid.* Lasis.

Latitude, *f. f. (latitudo)* 1) die Weidig-
keit; 2) Mattigkeit in den Gliedern;
3) Uebdruss. 1) Spracowanie, stę-
gowanie, zmordowanie; 2) ocię-
żenie, słabość po członkach; 3)
utęsknienie, uprzykrzenie. § 1) J'ai
une grande lassitude; 2) je sens
de lassitude par tout le corps et
c'est un signe de maladie; la ré-
conciliation avec nos ennemis n'est
bien souvent qu'une lassitude de la
guerre.

Latitude spontané, in der Zeitkunst:
Abkürzung in den Bildern, davon man
keine Ursache anzugeben weiß. *W le-
karstwie nauce:* ociężałość w człon-
kach, ktorey medyk przyczyney nie
widzi. § Les latitudes spontané
prognostiquent quelque maladie.

Last, *f. m.* eine Last, eine Schiffladung,
die an einigen Orten 2040, an andern
3830 Pfund wiegt; 12 Tonnen Herinje,
oder Honig, 18 Tonnen Salz machen
eine Last. Last, Ladung okretow
2040, albo 3830 funtow ważey; 12 be-
czek sędzi, miodu, 18 beczek soli,
last czynia. § Un vaisseau de cent
last; le last 60 muids de Dantzic est
42 de Cracovie.

Lastgeld, *f. m.* das Lastgeld, ein Zoll,
den jedes Schiff nach Verhältnis seiner
Last bei dem Auf- und Einfahren bezah-
len muß. Cieżarne pieniądze, cło,
ktore każdy okret płacić musi po-
dług proporcyyi swiego ciężaru pod
wywożenie i wprowadzenie.

Latane, *f. m. obs.* Born. Gniew.

Latania, *f. m.* Latanienbaum, eine Art
Palmbäume auf der Insel Granada.
Gatunek drzewa palmowego na wy-
spach Antylijskich.

Late, Latre, *f. f.* 1) eine Latte; 2) Stab,
Rein- Bretten, das man zwischen die
Beine im Stoppel legt; 3) Sprosse
in einem Windmühlensäuel. 1) Lata
dachowa; 2) wiec, deszczulka mie-
dzy deskami w łocie; 3) szczeble w
korycie wiatrakowym.

late, *quarrel*, Laten zu Dachpfannen
und Schindeln. Łaty do dachówek i
gontow.

lates volices, Laten zum Schiefer. Łaty
dachowe do łupnego kamienia.

Latent, *adj. les vices latens*, die Haupt-
fehler an einem Verbe, wofür der Ver-
fasser Bürgschaft seyn muß. Głowne na-
rowy konkie, za ktore przedajcy
ślubować i odpowiadać powinni.
§ On est obligé de garantir un cheval
de vices latens.

Later, Latter, *v. a.* 1) mit Laten bena-
geln, belatten, als die Dachpfannen;
2) die Bretter im Stadel mit Spindeln
unterlegen, damit sie austrocknen kön-
nen. 1) Łatami pokładać, obijać, jako
krokwy; 2) wiorami wielkimi deski
poprzekładać dla przefychania. § 1)
Later les chevrons.

Latéral, *e, adj. (lateralis)* Seiten, das an
der Seite liegt. Poboczny.

Latéralement, *adv.* von der Seite. Z
boku.

à Latere, *adv. vid.* Legat à latere.

Lateron, *vid.* Laceron.

Laticlave, *f. m. (laticlavium)* ebedessen
ein kurzes Altromisches Rathsherren-
kleid mit goldenen Knöpfen und mit
Purpur eingefast. Szata krótka sena-
torska starorzyska, złotem guzami
i purpurą bramowana.

Latin, *f. m. (latinitas)* 1) die Lateinische
Sprache, das Latein; 2) Böhmische
Verse, eine unverständliche Sache.
1) Język łaciński, łacina; 2) Nie-
mieckie kazanie, rzecz niezrozumia-
na. § 1) Savoir, entendre, apprendre,
parler le latin; 2) c'est du latin qui
passe votre game.

être bon latin, ein guter Lateiner seyn.
Dobrym hydz łacinnikiem.

*latin de cuisine, Küchenlatein, elendes
Latein. Podła łacina.

latin de Bréviaire, Pfaffenlatein, wie
es ebedessen in den Klöstern ist geredet
worden. Łacina mnichowska, ktora
niegdzy w klasztorach mawiali.

il pique en latin, er sitzt sehr schlecht zu
Pferde, er hält sich an die Mähne. Nie-
kzarstnie na koniu siedzi, iak żyd
iedzie.

il a perdu tout son latin, er hat alle seine
Wüsse und Arbeit verlohren. Dare-
mne wszystkie jego były starania.

je n'entend pas le latin, im Scherze: ich
verstehe dieses nicht. Zartuige: nie
znam się na tej rzeczy.

parler le latin devant les cordeliers, elo-
nen lehren, der es besser versteht.
Umiejętniejszego uczyć.

je suis au bout de mon latin, hier hören
meine Künste auf, ich kann nicht weiter
fert.

fort. Tu moia umiętność się kon-
czy, iut daley nie moge.

Latin, *e, adj. (Latinus)* Lateinisch. Ła-
ciński. § Ragon de parler latin; mot
latin.

pais latin, im Scherze: 1) eine Lateini-
sche Schule; 2) die Academie in Paris.
Zartem: 1) Szkoła łacińska; 2) Aka-
demia Paryska. § 1) Il est au pais la-
tin; galand comme un homme du
pays latin.

voile latine, ein dreieckiges Segel, wie
auf den Galeeren. Żagiel w tryangul,
iako na galeaszach bywaia.

Latiner, *v. n.* verheimlichen, verbergen.
kryć, tacić.

*Latineur, *f. m.* ein Schulfuchs, der zu
nichts weiter taugt, als Latein zu lehren.
Klecha, pedagog tylko do uczenia
łaciny ipolobny. § Un latineur est
ridicule chez les Graces.

Latinier, *f. m. obs.* ein Dolmetscher. Tłu-
macz.

Latinisation, *f. f.* Mischung fremder Wor-
te in die Lateinische Sprache. Miesz-
anie słow z infzych językow w łacinę.

Latiniser, *v. a.* fremde Wörter in die La-
teinsche Sprache mischen. Słowa bar-
barzyńskie z różnych językow w
łacinę mieszać. § Cet auteur s'est
rendu fort obscur à cause des mots
qu'il a latinisé.

latiniser, *v. n.* im Scherze: Latein re-
den. Zartem: mowić po łacinie.

*Latinisme, *f. m. (latinismus)* eine Latei-
nische Redensart, Eigenschaft der La-
teinschen Sprache. Własność języka
łacinskiego.

Latiniste, *f. m.* guter Lateiner, einer, der
das Latein versteht. Dobry łacinnik,
ktory dobra łacinę pisze, rozumie.

Latinité, *f. f. (latinitas)* die Lateinische
Schreibart, das Latein. Łacina, mo-
wa łacińska. § La latinité de Platon
est coulante.

bonne latinité, Latein der letztern Zeit, in
welcher es noch geredet wurde. Łaci-
na ostarniego wieku, ktorego iefzcze
językiem łacinnim mawiano.

Latris, Latris, *f. m.* Belattung, eine Latei-
nenwerk. Robota ciocielka z lat da-
chowych.

Latissimus, *f. m.* das breite Rückenmüs-
chen. Szeroki muskulek grzbietu.

Latissable, *adj.* verheimlichend, was sich
verheimlichen läßt. Uczy, co czło-
wiek skryć może.

Latiter, *v. a. (latitare)* in Rechtsfa-
chen: verheelen, nicht angehen, ver-
tuschen. *W sprawach sądowych:*

skryć, zataić, nie oznaymiec. § Cette
veuve a latité les effets de la succes-
sion de son mari.

Latitude, *f. f. (latitudo)* 1) in der Geo-
graphie: die Breite, oder Entfernung
vom Aequator gegen die Erdwite-
bel; 2) in der Astronomie: Breite
eines Sterns oder Abstand desselben
von der Sonnenstrafe. 1) *W geo-
graphii:* wyfokość osi niebieśkiej,
albo odległość między Ekwatorem a
polami; 2) *W astronomii:* odległość
gwiazdy od Eklipyki ku zodyakowi
albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la
latitude d'un lieu; Varsovie est à 52
degrés de latitude; latitude boreale,
latitude australe; latitude du nord;
2) latitude d'une étoile.

Latitudinaire, *f. m.* ein Mensch, der in
seiner Religion nicht eifrig ist. Czło-
wiek niegorliwy w swoiey religii.

Laromie, *f. f.* Steingrube, wohin man
die Gefangenen einferret. Kamienisko,
w ktorym niewolniki zamkną.

Latran, *f. m.* Lateran, römischer Palaß.
Latran, rzymski pałac.

Latreutique, *adj.* in der römischen Kirche
vom Opfer, das zur Verehrung der göttlichen
Majestät gebracht wird. W rzymiskym
katolickym kościoły: o ofiarie, co
bywa czyniona na darowanie boże-
go majestatu.

Latrie, *f. f. (latria)* culte de latrie, in
der Theologie: Anleutung, Verehrung,
die Gott allein gebührt. *W Teologii:*
czeseć, ktora samemu Bogu ma bydź
oddawana.

Latrines, *f. f. obs. plur.* ein heimliches Ge-
mach, Secret. Wychodek, prywec.
§ Il est défendu de mettre des latri-
nes auprès des puits.

Latrains, *f. m. plur.* kleine fette See-
fische um die Antilischen Inseln. Ryb-
ki male tłuste w morzu przy wyspach
Antylach.

Latte, Latter, *vid.* Late, Later.

Latteron, *vid.* Laceron.

Lavabo, *f. m.* ein Täfelchen auf der rech-
ten Hand des Altars mit der Aufschrift:
Lavabo manus. Tabliczka na prawey
ostarza stronie z napisem: Lavabo
manus. § Mettre le lavabo au côté
droit de l'autel.

Lavage, *f. m.* 1) eine Pfütze von ausgegoss-
enem Wasser; 2) das Waschen, das
Abwaschen; 3) Spüllicht, ein Getränk,
oder Suppe, worin zu viel Was-
ser veradoffen ist; 4) zusammengelaufe-
nes Wasser, als in den Bassen vom stür-
zen Regen. 1) Sadzawka z wody
rozlanej;

rozlaney; 2) mycie, umywanie, omywanie; 3) szczerą wodą, napój albo polewka, w której barzo wiele wody; 4) sadzawka, kałuża, iaka na ulicach z deszczowej wody. § 1) Un eau d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux grasses sont bonnes pour le lavage des piés de chevaux; 3) ce bouillon, ce cassé n'est que du lavage, vous avez mis trop d'eau dans mon vin; ce n'est que du lavage.

Lavanche, *vid.* Lavange.

Lavande, *f. f.* (*lavendula*) Lavendel, ein Kraut. Lawenda, *zielen.* § Lavande sent assez bon.

Lavander, *f. m.* gemodelte Leinwand in Flandern. Plotno cynowane z Flandryi.

Lavandier, *f. m.* königlicher Waschmeister. Pracz krolewski.

Lavandière, *f. f.* 1) eine Wäscherin, besser Blanchisseuse; 2) eine Waschfrau, die der Wäscherin hilft; 3) obs. eine Wasche, besser bergeronnette oder hochqueue. * 1) Praczka, z wyznaczonym słowo Blanchisseuse; 2) pomocnica praczki; 3) pliszka, trzęsogonek ptak, z wyznaczonym słowo bergeronnette albo hoch-queue.

Lavange, *f. f.* eine Laumine, Schneeklamme, großer Schneeklumpen, der von den Bergen abrollt. Zamieć śniegową z gór się ślizga.

Lavaret, *f. m.* (*lavaretus*) Lavaret, Gangfisch, Rheinang, ein gewisser Fisch in Savoyen. Ryba pewna w Sabaudyi.

Lavasse, *f. f.* ein plötzlicher Plag, oder Schlagregen, Wolkenbruch. Deszcz wielki. § Les lavasses ont fait déborder les torrents.

Laudanum, *f. m.* in der Apotheke: Arzet, darin das Opium das vornehmste Ingrediens ist. W aprie: lekarstwo, w którym Opium jest naygłówniejszą ingrediencyą.

Laudes, *f. f. plur.* im Breviario: Lobgesang, Dankgebet in der Frühstunde. W Brewiarzu: Laudes po iutrzn.

Lave, *f. f.* geschmolzene Materie, welche die feuerstehenden Berge auswerfen. Ztopiona materya, którą ogień wybuchające góry wyrzuca.

Lavedan, *f. m.* eine Art Pferde aus der ehemaligen Grafschaft Lavedan in Gasconie. Garunek koni z kiedego grabstwa Lavedańskiego w Gaskonii.

Lavé, *ce. adj. vid.* Laver.

Lavemain, *f. m.* ein Handsch, Gießbecken.

Lawaterz, antwas, umywalnik, umywalnia. § Le robinet de lavemain donne de l'eau pour laver les mains. Lavement, *f. m.* (*lavatio*) 1) das Waschen, als der Hände, der Füße etc. 2) ein Elixier. 1) Mycie, umywanie, omywanie, iako ręki, nogi etc. 2) klidzera. § 1) Le lavement des mains du Prêtre signifie la pénitence des fautes quotidiennes de notre infirmité; 2) donner, prendre au lavement.

Le lavement des piés, ein Bild oder Auspferlich, da Christus den Aposteln die Füße wäscht. Malowanie albo koperszech o umywanu nog Apostolskich.

Laver, *v. a.* (*lavare*) 1) waschen, als die Hände; 2) einfeilen den Bart, den man barbierten will; 3) anfeilen, vorbestehen, als ein Fluss eine Stadt; 4) einen astigen Ort mit der Erde gleich fällen; 5) in der Mignatur oder feinen Malerei: den Grund legen oder gründen, eine man punctieren; 6) bei den Chymicis: etwas waschen, reinigen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) namydlic brodę do golenia; 3) oblewać mury, miano, płynąć pod mianem, iako rzeka; 4) pilka lekować miysce wygładzić; 5) w miniaturze albo w kropkowanym malowaniu: do kropkowania pole malować; 6) w chymii: wypłukać, wymyć. § 1) Laver les mains, lavons les mains; 2) laver une barbe; une barbe bien lavée est à moitié faite; 3) la Vistule lave les murailles de Varsovie; le Rhin lave Strasbourg; 4) laver une poutre; 5) laver une dessein.

* Laver, *v. n.* die Hände waschen; besser laver les mains. Ręce myć; lepiej myć: laver les mains. § Lavons, Mesieurs.

* Laver la tête à quelqu'un, einem den Kopf waschen, einen derben Verweis geben. Myć kogo, dać komu łacinę.

Laver ses péchés avec ses larmes (avec l'eau de larmes) seine Sünden mit weinen. Grzechy swe łzami wetować, skropić, oplakiwać grzechy swoie.

Laver une faute, einen Fehler büßen. Błąd przyplacić.

Laver au bar, in der Münze: aus der Asche und Schicht das Ueberbleibsel von Gold, oder Silber ausplien. W minier: wypłukać odrobiny złota, albo srebra z popiołu i z smieci.

Laver à dos, die Schale vor der Schut waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

à laver la tête d'un âne, on n'y perd que la bête, die Rube ist umsonst einen Eseln zu waschen. Nie pomoie krakowi mydło, ani umarlemu kadzidło.

se laver, *v. r.* 1) sich waschen; 2) seine Unschuld dardun. 1) Myć się; 2) oczyszczać się, niewinność swoje pokazać. § 1) Se laver les mains, la barbe, le corps; 2) se laver d'un crime.

je m'en lave les mains, ich will keinen Soel an dieser Sache haben, ich will es nicht verantworten. Umywam od tego ręce, nie chcę tego brać na swe dule.

lavé, *ce. adj.* 1) gewaschen; 2) dünn, blaß von Farbe. 1) Myty; 2) blade, nieśfny, o kolorach. § 1) Des mains bien lavées; 2) ce cheval est de poil bai lavé; cette couleur est lavée.

Lavere, *vid.* Lavette.

Laverno, *f. f.* (*Laverna*) die Göttin der Liebe. Bogini Chodzieiow.

Lavert, *vid.* Lefard.

Laveton, *f. m.* die Krauswolle, Scheerswolle, die in der Walzmühle von den Tüchern übrig bleibt und zu Matrasen gebraucht wird. Wełna z sukien wyfolowana do materacow.

Lavette, Lavette, *f. f.* ein Waschlappen, Wisch, Scheuerlappen in der Küche das Gesch in scheuren. Scierka kuchenna do szorowania stawkow.

Laveur, *f. m.* Wäscher, Handwerker, der die Welle, Handschuh, Federn u. d. g. wäscht. Pracz wełny, rękawic, pierza etc. § Laveur de toison, de gans.

Laveure, *f. f. vid.* Lavure.

Laveuse d'écuelles, *f. f.* Scheuerweib, Wäscherin, Spülmagd, die das Küchengeschir scheuert. Szorownica, kobieta do szorowania stawkow kuchennych.

Lavignon, *f. m.* Art kleiner Seemuschel. Słimczek mały morski.

Lavis, *f. m.* beim Maler: 1) Wasserfarbe; 2) das Tuschen, Gründen, Illuminieren. 1) U malarsza: farba podwodna; 2) gruntowność, malowanie, illuminowanie.

Lavoir, *f. m.* 1) Sudrin, aus welchem das Küchenwasser auf die Wasse läuft; 2) ein Waschhaus, Waschbank, wo die Wäscherinnen waschen; 3) Handsch; 4) Laugenfessel, Schwentlaß, Waschkessel; 5) Goldwäsch, das Waschen des Goldes aus dem Sande; 6) Waschtrog bei einer thürischen Wäscher. 1) Pomywalnik kuchenny, pracz

który woda na ulicę idzie; 2) pralnia, miesce gdzie praczki piorą; 3) lawaterz antwas, umywalnyk; 4) kociel do wody od prania albo pomywania stawkow; 5) wypłokanie ziarnek złotych z piasku rzecznoego; 6) koryto do umywania się u meczetow Tureckich.

Lavoyer, *v. n.* auf der See lauren. Lawirować na morzu.

Laurence, *f. f.* (*laurentia*) Lorenz, ein Weibersname. Wawrzynka, Laurencya, imię białogłowiokie. § Laurence est en jolice.

Laurent, *f. m.* (*Laurentius*) Lorenz, ein Mannsname. Wawrzyniec, § Laurent est mort.

Lauréole, *f. f.* (*Laureola*) 1) Selbstaß, Kesselhals, Verbeertraut; 2) Wästerkraut, Siegestrone der Wäster, der heiligen Jungfrau. 1) Wilcze lyko, ziele; 2) korona meczennika, wieniec tryumfalny meczennikow, Pannienek swiętych. § 2) La laureole du Martyrie.

Laurer, *f. m.* eine Englische Silbermünze. Moneta pewna srebrna Angielska.

Laurier, *f. m.* (*laurus*) 1) Lorbeerbaum; 2) Siegestraut, Sieg, Ehre; 3) Weizkraut, Verbeertraut. 1) Bobek drzewo; 2) palma zwycięzka, laur, laurowy wieniec, zwycięstwo, sława; 3) wieniec bobkowy, którym niedgdy Poetow uwieczniano. § 1) Il y a plusieurs sortes de lauriers, un laurier d'Inde, un laurier femelle, un laurier Alexandrin, un laurier rose, un laurier cerisier; 2) il est revenu chargé de lauriers; melle à tes lauriers des guirlandes des fleurs; 3) il eut du laurier pour la recompense.

Laus, *f. m.* obs. Lob. Chwała.

Lavure, *f. f.* 1) Laue der Handschuhmacher; 2) beim Goldschmiede und Münzer: Durchdringung, Selgerung der Krone, das ist das Waschen derselben. 1) Ług rękawicznicy; 2) u zolnika i mincarza: wypłokanie odrobiny złotych albo srebrnych z popiołu. § 1) Préparer la lavure; 2) faire la lavure.

Lavure d'écuelles, Spülticht, Spülwasser in der Küche. Pomyie. § Jetter la lavure d'écuelles.

Laxatif, *ive. adj.* (*laxans*) laxierend, dem Leib öffnend. Laxiacy, łolec spruwaiacy. § Remède laxatif; tisanne laxative.

Lay, *vid.* Lai.

Laye, Layer, Layette, Layettier, } *vid. Laie.*
 Layeur,
 Lazare, *f. m.* (*Lazarus*) Lazarus: vom Lazaro in der heiligen Schrift sagt man le Lazare und nicht Lazare. Lazatz, o Lazaru w Piśmie Świętym le Lazare a nie Lazare mówić trzeba.
 Lazares, *plur.* die Aussätzigen. Tredowaci.
 les Pères de Saint Lazare, Ordensbrüder des heiligen Lazarus; sie besuchen oft die Hospitaller. OO. S. Lazarza; szpitalow zwykli pilnować.
 Lazaret, *f. m.* 1) ein Lazaret, Krankenhaus; 2) ein Contumacious vor einer Seestadt, in welchem sich die Reisenden aus verpesteten Orten etliche Wochen aufhalten müssen, ehe sie in die Stadt gelassen werden. 1) Szpital chorych; 2) dom przed miastem przy morskim, w którym ludzie z młysie zapowietrzonych kilka niedziel przed wpuszczeniem w miasto przemieszkają, powinni. § 1) Lazaret de Milan est un plus beaux Hôpitaux d'Italie.
 Lazarite, *f. m.* Ritter vom Orden St. Lazarus. Kawaleri Orderu S. Lazarza.
 Le, *art. definitus m.* der. Ten.
 la, *art. definitus f.* die. Ta.
 la maître, der Herr. Pani.
 la femme, die Frau. Pani.
 le homme, der Mensch. Człowiek.
 le ivresse, die Trunkenheit. Piánkstwo.
 le, *pron. relat.* ihn, es. Co, to.
 je le connois, ich kenne ihn. Znam go.
 vous savez mes secrets, dités le lui, ihr wisset mein Geheimnis, saget ihm es. Wiesz moją sekret, powiedz mu go.
 Lé, *éc. adj. obs.* breit. Szeroki.
 Lé, *f. m.* 1) Die Breite an Buch, oder Leinwand zwischen den Saaleisen; 2) Strich mitten im Flusse, der frei zur Schifffahrt gelassen wird. 1) Sukna, płotna szerokość, to jest między krawką a krawką; 2) spław na rzeczce dla skutk spuszczenia wolny zostawiony.
 Leandre, *f. m.* eine columbine, rothe und weisse Tulpe. Tulipan biały i czerwonołuskowy.
 Leans, *adv. obs. vid.* Dedans.
 on l'a mit dans, im Scherze: man hat ihn fest gesetzt. Kartem: wdzono go do więzienia.
 Lebesche, Lebeche, (*libe*) *f. m.* der Süd-Westwind, auf der Mittelländischen See. Na, morzu, frzodociemnym:

wiatr zechodnemu poboczny ku południowi.
 *Lèche, *f. f.* eine Schnitte zum Essen, Skibka, pasek czego do jedzenia.
 Lechevite, *f. f.* 1) eine Bratenpfanne; 2) in der Comédie: lanché Essen, daren man alle Lichter steckt. 1) Brytanna; 2) w komedji: lichtarz na wiele świec na kłatast żelaza dżugiego. § 1) Lechevite qui n'est pas nette.
 Lècher, *v. n.* lecken. Lizac.
 Lèché, *éc. adj.* mit Fleiß fertigget, Wytworzony, wielką pilnością zrobiony. § Un ouvrage lèché, un tableau lèché.
 trop lèché, sehr gekostet, mit gar zu grossem Fleiße gearbeitet. Zbyt uczona pilnością zrobiony, barzo kunsztowany. § Un ouvrage trop lèché.
 à lèché doit, *adv.* zugeleppert, soarsam, immer nur ein Wischen. Kawalkami, kaskami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'à lèché doit.
 Lecht, *f. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, *f. f.* Last; 2) in der Reisebeschreibung: eine Zahl von 100,000. 1) W marynarstwie: last, oracz Last; 2) w opisach peregrynacyj: linzba stotyści.
 Leçon, *f. f.* (*lectio*) 1) Lection, aufgegeben Sache zu lernen; 2) Wortlaut, buchstäblicher Inhalt, der Text eines Verfassers, der öfters in den Exemplaren unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lection, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Väter, aus dem Lebenslaufe der Heiligen, das täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figürlich: Warnung, Lection, Lehre, Unterricht; 6) Bestrafung, Vereitel. 1) Pens, lekcyja, nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny zura, który się często w exemplarzach różni; 3) lekcyja kościelna, czytanie z Pisma S. z Homili, z żyworów S. S. 4) wykład materij teologicznej; 5) figurycznie: napomnienie, przestroga, nauka; 6) strofowanie, facina. § 1) Une petite, une grande leçon; expliquer, donner, faire, prendre une leçon d'une Maître des langues; un maître d'armes, un maître de danse donne leçon à ses écoliers; 2) la leçon ordinaire est vraie, notre leçon vaut mieux que celle des manuscrits; 3) celui qui doit dire la leçon en demande permission au Prêtre par ces paroles: *Je*

Je Domine; 4) leçon de Theologie; expliquer nettement et faire bien entendre une leçon de Theologie; 5) le malheur est une excellente leçon pour apprendre la patience; ah! que mon mariage est une leçon bien parlante à tous les passans, qui veulent s'aller à la maison d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la leçon comme il faut.
 faire la leçon à quelqu'un, einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mówić. § Il est venu bien préparé.
 on lui a bien fait sa leçon, man hat ihm den Velt gewaschen. Zburzewano go, dali mu łecinę.
 il est en pouvoir faire des leçons, er versteht diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren konnte. Tak doskonale biegle w tej nauce, żeby iey mógł uczyć.
 Lecteur, *f. m.* (*lector*) 1) in Büchern; der Leser; 2) Bücherleser; 3) in einigen Büchern: Lector, Professor, Lehrer; Lektor, Vorleser, der den freisenden Ordensbrüdern im Speisensale vorliest; 4) ein Lector in Stifttern; 5) ein Kirchenleser, der dem Volke die Bibel in einer Protestantisches Kirche vorliest. 1) W kłgach: czytelnik; 2) czytelnik, co czyta; 3) w niektórych klasztorach: lektor, profesor, nauczyciel; 4) lektor skolowy, zakonnik co do stołu czyta; 5) lektor kanonik; ten, co w Zborze dydyndskim Pismo święte po polsku czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) je ne suis pas grand lecteur; 3) il est lecteur en Theologie, en Morale, en Philosophie.
 lecteur de la chambre et du cabinet du Roi, Cabinerebedienter, der dem Könige vorliest. Czytelnik kabinetowy, co przed Królem czytywa.
 lecteur ecclésiastique, Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorliest. Duchowny, co przed Królem duchowne czyta księgi.
 lecteur pour les mathématiques, Mathématicus, der dem Könige mathematische Sachen vorliest. Matematyk, co królowi czytaniem matematycznych materijy usluguie.
 avis au lecteur, 1) Bericht an den Leser; 2) figürlich: eine Warnung. 1) Informacyja do czytelnika; 2) w sensie figurycznym: przestroga. § 1) Je donne cet avis au lecteur, pour etc.

2) cette maladie est pour lui un avis au lecteur.
 Lèctionnaire, *f. m.* ein Buch, worin alle Lektionen stehen, die in der Kirche gelesen werden. Lekcyonarz, księga w której są lekcyje.
 Lèctionnaire, *f. m.* (*lecternium*) die Betung der Götter, ein Tisch, an welchem die alten Römer die Götterbilder auf Goldern legten und ihnen Speise und Getränke brachten, welche die Götter essen tranken, welche die Götter verzehrten. Ustajeb Rzymian: fest stania łosek, na którym balany położone wybornymi potrawami i trunkami częstowano, ktorymi nie bogom ale sobie popi dogadzali.
 Lèctorat, *f. m.* Lektorat, Beneficium oder Würde: Lektorktwo, beneficium albo godność kościelna.
 Lèctrice, *f. f.* 1) eine Leserin; 2) Vorleserin im Hôpital de Neuen. 1) Czytelniczka; 2) lektorka, zakonnica co czyta do stołu.
 Lecture, *f. f.* 1) das Lesen, die Lesung der Bücher; 2) Wissenschaft, Belehrung. 1) Czytanie ksiąg; 2) umietytność, nauka. § 1) S'appliquer à la lecture; aimer la lecture; employer à la lecture des journées entières; la lecture de bons livres est instructive; 2) un Théologien doit avoir beaucoup de lecture; sans la lecture le plus beau naturel est ordinairement sec et stérile.
 Lède, *f. f.* in der Salzkorte: Naum eines Salzwasserfasses. W karbary: wnetrze beczki do wody słoney.
 Lède, Lédum, *f. f.* (*ledum*) Ledanum, bismuth, worauf das Summi Ledanum wachst. Kozilep, psia roża, chrost albo drzewko.
 Ledenger, *v. n.* schmähen. Lzyć.
 Ledit, Ladite, *vid.* Dit, *adj.*
 Lée, *vid.* Lé.
 Léeche, *f. f.* obs. Freude. Koskofz.
 Légal, *éc. adj.* (*legalis*) 1) gesetzmäßig, im Rechte begründet, rechtlich; 2) dem alten Testamente gemäß, gesetzlich; 3) rechtlich, actuell, christlich, billig. 1) Prawny; prawem opitany; 2) według starego zakonu albo testamentu będący, starozakonny; 3) prostofazowy, poe wy, słuszny. § 1) Raison légale; 2) commandement légal; 3) c'est un homme extrêmement loyal.
 colonnes (*leg.* et, ebeffen Säulen auf öffentlichen Plätzen in Lacedaemon, auf welchen die Lacedaemonischen Gesetze eingegraben waren. Nied z w Lacede-

Lacedemonie: Stupy po placach publicznych, na których prawa Lacedemonijskie w miedzi wyrze były.

Légalement, adv. *ben. rechtlich nach.* rechtlich. Prawnie, wedle praw. § On a été légalement dans cette affaire.

Législation, f. f. *gerichtlich Bestätigung, obriatelliche Bestätigung eines Handel.* Roboracya sądowa, potwierdzenie urzędowe. § Une acte sans législation ne fait point de foi dans un Etat étranger.

Légatier, v. a. *gerichtlich bestätigen, bekräftigen, bezeugen.* Konfirmować, roboryzować, potwierdzić, swiadczyć, co urzędownie. § Le Magistrat a légalisé cette acte.

Légalité, f. f. *Aufrichtigkeit, Stillsheit, Redlichkeit, Ehrlichkeit.* Poczciwość, szlachność, wierzność. § L'administrateur le bien des mineurs avec une grande égalité; c'est un homme de grande égalité.

Légat, f. m. (legatus) 1) ein päpstlicher Legat oder Gesandter; 2) ein päpstlicher Statthalter, der gemeinlich ein Prälat ist. 1) Legat albo Posel Papieski; 2) wielkorządca Papieski, co polpolicie bywa Pralatem.

Légat à latere, (legatus à latere) päpstlicher Gesandter, der zugleich Cardinal ist. Legat, co oraz jest Kardynałem. § Le légat à latere juroit au Empereur de France, qu'il ne se servira du pouvoir de la légation qu'autant de tems qu'il plaira à sa Majesté.

Légat de latere, (legatus de latere) ein päpstlicher Legat, der kein Cardinal ist. Posel Papieski, co nie jest Kardynałem.

Légat natus, (legatus natus) aebornier Legat, der wegen seines Erzbischofthums ein päpstlicher Legat ist. Legat urodzony, to jest względem Arcybiskupstwa swego. § L'Archevêque de Gnesen et celui d'Arles sont nés légats.

Légataire, f. m. et f. (legatarius) ein Legatarius, dem (oder der) etwas in einem Testamente ist vermacht worden. Legataryusz, odkazanego co mający, ten komu co odkazano. § C'est un des légataire.

Légation, f. f. (legatio) 1) päpstliche Gesandtschaft; 2) Zeit, da einer ein päpstlicher Legat gewesen; 3) Statthaltertschaft in einer päpstlichen Provinz; 4) die Jurisdiction eines päpstlichen Statthalters. 1) Poselstwo Papieskie, legacya; 2) czas poselstwa, przez który kto był legatem Papieskim; 3)

wielkorządy Papieskie; 4) iurydykcy wielkorządca Papieskiego. § 1) Le Pape honora l'Evêque de Liège de la légation de Flandres; il expose à l'assemblée tous les articles de la légation; 3) ce Cardinal en de grands chagrins dans la légation; 4) la légation de Rologne, d'Avignon.

Legatine, f. f. eine Art baldheidn. Zeug. Gatunek materyi pol iedwabney.

Legature, f. f. eine Art von Broschelle. Garniek brukatele.

Lège, ée, adj.

Lège, adj. c. von Schiffen: 1) ohne Ladung, ledig; 2) zu leicht, das zu wenig Ballast hat. O okrętach: 1) niemasadowany, próżny; barzo lekki, gruzu i kamieni po dostatku niemający. § 1) Le vaisseau retourna légé.

Legendaire, f. m. Verfaßer einer Lebensbeschreibung der Heiligen. Pisarz żywotów świętych.

Legende, f. f. (legenda) 1) Lebensbeschreibung eines Heiligen; 2) Urm, oder Aufschriß einer Mönche; 3) eine Legende; eine Predigt, eine lange verdichtete Schrift, oder Erzählung. 1) Żywoty SS. 2) legenda, napisz monachów; 3) litania, długa mowa; obfzerne wyliczanie czego. § 1) Lire la légende et l'Ecriture; 2) les écus François ont pour légende; *Sit nomen Domini benedictum*; 3) il nous a allégué une légende de loix et d'autorité.

Legende dorée, eine Lebensbeschreibung der ersten Heiligen, die Jacobus de Voragine verfertigt hat Żywoty pierwzych Świętych przez Jakuba de Voragine wydane.

Leger, f. m. (Leodegarius) ein Mannsname. Leodegaryusz, imię męskie.

Léger, e, adj. (levis) leicht, nicht schwer; 2) leicht, leicht beritten, oder bewaffnet; 3) zu leicht, unwichtig, nicht vollwichtig, vom Gelde; 4) leicht, gering, schlecht; 5) unbeständig, wankelmützig, leichtsinnig; 6) leicht, lebhaft; 7) beßend, leicht, als eine Hand zu schreiben; 8) schnell, hurtig, leicht, von Pferden; 9) rohn, schlank, dergleichen von Pferden; 10) durchgebrochen, durchsichtig, von Säulen; 11) beim Falkenierere: der lange in der Luft schwebt. 1) Letki, nie ciężki; 2) letki, letko uzbroiony; 3) letki, niedowważający, niedowważny, o pieniądze; 4) lichy, letki, podły, ladański;

ladański; 5) lekkomyślny, dziecany, niestateczny, letki; 6) żywy, czestoty, ogólny; 7) ładny, letki, tak reka do pilania; 8) chybkí, pretkolony; 9) wycimkly, smagly, *także o koniach*; 10) *prawy*, *o strukturach budowniczych*; 11) *o szkolnikach*: na powietrzu *śluga* *bożacy*. § 1) L'air est léger, *tożte* fort léger; 2) Cavalerie légère, *chevaux légers*; 3) bon d'oe léger; 4) imposer une pénitence légère; c'est une légère blessure; avoir une légère connoissance de quelque science; 5) esprit plus léger que le vent, il est léger comme un François; 6) il a la conversation légère; 7) ce Chevalier a une main légère; 8) ce cheval est fort léger; 9) cheval qui est de légère taille; 10) ouvrage léger; une colonne légère; 11) un oiseau léger.

voix légère, eine leichte, ungewundene Stimme. Głos letki, inadny.

il est léger de deux grains, ein Verschmitteur. Razantiec, einuch.

il est léger d'un grain, er hat einen Sparten in der Nase. Czegół mu w głowie nie dostat.

il est léger de la main, er theilt gerne Obsequen aus. Prečki do policzko-waria.

il est léger d'argent, er hat kein Geld. Nie ma Adamiego szelaga.

prendre un repas léger, eine leichte Mahlzeit thun. Skromny ied obiad.

avoir le sommeil léger, einen nicht festen Schlaf haben. Czuyony mieć sen, nie twardo śpać.

un cheval léger à la main, ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu leuten ist. Kon nulekoully, lacy do powodowania.

de légère, adv. leichtlich. Łacno. § Il croit de légère.

à la légère, 1) leicht, angekleidet, gewaffnet; 2) leichtsinnig, unbesonnen; *beser* *Légèrement*: 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; 2) lekomislnie, nieuważnie; *lepsz* *słowo* *Légèrement*. § 1) Être veru, être armé à la légère; 2) entreprendre, faire une chose à la légère.

Légerement, adv. 1) leicht, gerino, ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbesonnen, ohne Ueberlegung; 3) oberflächlich, unaründlich. 1) Letko, troche, niebarzo, o ranach i wrzacz; 2) nieuważnie, lekomyslnie; 3) iak nak odbył, niegrunto-

wnie, niedołężnie. § 1) Il est légèrement blessé; 2) s'engager légèrement; 3) traiter légèrement une question; passer légèrement sur des choses qu'on pourroit fort prendre.

Légereté, f. f. 1) in der Naturlehre: die Leichte eines Saches; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Behendigkeit der Hände und Füße; 3) Unbeständigkeit, Leichtsinigkeit; 4) Geringsheit als einer Wunde, einer Beleidigung; 5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizey*: letkosé rzeczy, eikazu niemających; 2) pretkosé, chybkosé, obrotnosé ręki, nogi; 3) lekomyslnosé, niestatecznosé; 4) lekkosé rany, urazy; 5) lekkowiernosé. § 1) La légèreté du feu, de l'air; 2) il a une grande légèreté des mains, des piés; 3) c'est une légèreté que tous le monde condamne; 4) la légèreté d'une offense, d'une blessure, d'un accident.

la légèreté de la voix; la légèreté de la voix; la légèreté dans la voix, Leichtigkeit der Stimmen zur Cadenz in der Musik. Snadnosé głosu do kadencyi muzycznej.

Légiers, adj. obs. vid. Léger.

Légion, f. f. (legio) 1) Legion bei den alten Römern: sie bestand gemeinlich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dichtkunst: Kriegsvolk, Kriegsheer; 3) höflich: ein Herr, Haufen, Menne, Heufel, Häufel etc. 1) Posel starozymski; polpolicie 6000 żołnierza piezego a 300 konnego wynosił; 2) *o wierszach Poetyckich*: woysko, polki, roty; 3) *o sentie figurcznym*: zgraja, gromada, mnostwo, czartow, łapaczow etc. § 1) La légion sur les Consuls étoit de quatre mille hommes, mais on l'augmenta; 2) il voit comme fournis marcher nos légions; 3) une légion de diables: ce marchand a une légion de créanciers.

Légionnaire, adj. c. (legionarius) zu einer Römischen Legion aebörig. Należący do polka starozymskiego, polkowy.

Legis, f. m. eine Wirsche Seide. Jedwabiu Perskiego naylepszy gatunek.

Législateur, f. m. (legislator) ein Gesetzgeber. Prawodawca. § Solon étoit un fameux législateur.

Législatif, ive, adj. zur Gesetzgebung aebörig. Należący do praw stanowienia.

nia. § Pouvoir législatif: pouissance, prudence législative.

Législation, f. f. das Gesetzgeben. Praw dawanie.

Législative, adj. f. vid. Législatif.

Légiste, f. m. 1) Rechtsgelehrter, Lehrer, Doctor der Rechte; 2) ein Studiosus juris auf den Universitäten zu Orleans, zu Angers und zu Caen. Prawnik, Doktor prawa; 2) Student, co się na Akademii Orleans, Angers i Caen prawa uczy.

Légitimation, f. f. (légitimité) 1) das Erbschaften, Achtung eines unehelichen Kindes; 2) auf dem Deutschen Reichstage: Vorlegung des Originals einer Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwości dzieciom niedobrego łóża; 2) na Niemieckim Sejmie: rewizja obaczanie pełnomocy albo plenipotencyi. § 1) Les lettres de légitimation: 2) on a fait la légitimation du pouvoir de ce député.

Légitime, f. f. (légitime) das Legitim, das Pflichttheil einer Erbschaft, das den Eltern, Kindern und Eheverwandten laut den Rechten zufallen muß. Legityma, część substancji po zmarłym, dzieciom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca.

La légitime du Patron, Theil des Vermögens eines verstorbenen befreiten Sklaven, das dem Herrn gebührt, der ihn aus der Dienstbarkeit gelassen. Część sukcesyj zmarłego wyzwolenca na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, spadająca.

Légitime, adj. (légitime) 1) billig, gerecht, gesetzmäßig; 2) ehelich, von ehelichen Eltern gezeugt. 1) Sluszny, sprawiedliwy, prawny; 2) słubny, dobrego łóża. § 1) Cela est légitime; s'il y a de légitimes sujets de pleurer; 2) enfant légitime.

Légitime, ée, légitimé. Legitimowany, rowny prawemu uznany.

Légitime, adv. billig, gerecht; den Gesetzen nach; von Rechtswegen. Slusznie, sprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'est légitime.

Légitimer, v. a. (légitimer) 1) ehelich machen, achten; uneheliche Kinder legitimiren; 2) auf dem deutschen Reichstage: die Vollmacht im Original vorlegen, legitimiren. 1) Uczciwie dzieciom niedobrego łóża przyznać; 2) na Niemieckim Sejmie: pokazać, obaczyć pełnomoc albo plenipotencyę. § 1) On légitime un enfant ou

par des lettres de légitimation, ou en se mariant avec celle de qui on a eu l'enfant; 2) il a légitimé son pouvoir.

Légitimité, f. f. in Verichten: eheliche Geburt. W sadach: uczciwe narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui dispute la légitimité.

Legs, f. m. (legatum) ein Legatum, ein Vermächtniß. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire, limiter un legs; les legs pieux sont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, v. a. (legare) etwas legiren, vermachen. Legować, odkazać co komu; zapisać co komu w testamentcie. § On lui a légué une terre de mille livres de rente.

Légume, f. m. (legumen) 1) Hülsenfrucht, als Erbsen, Bohnen; 2) Gartenkraut, Grünzeug zum Verspeisen. 1) Jarzyna strączysta, iako groch, bob; 2) jarzyna ogrodowa i polna; ogrodowina; leguminy. § 1) On trouva de l'orge et des légumes.

Légumineux, euse, adj. Hülsen-; zu den Hülsenfrüchten und grünem Zeug gehörend. Jarzynny, jarzynowy. § Fruit légumineux.

Leguns, f. m. obs. vid. Légume.

Leiche, f. f. Leiches, f. f. plu. Tschelchen, Tschelchen, Leichs oder Leichs, ein Leich. Trawa iezo albo ostrza, Ziele. § Co foit ne vaut rien, il est plein de leiche.

Leidze, f. m. Scharfe zum Unterfutter aus Antens. Szarka do podszewek z miast Amiens.

Leienterie, vid. Lientererie.

Lembroiser, obs.]

Lembroisage, obs.] vid. Lambrißer.

Lemelle, obs. vid. Lame.

Lemme, f. m. (lemma) in der Mathematik: Hülfssatz, Lehrsatz, ist eine Proposition, die aus einer andern Lehre zum Beweise eines Satzes zu Hülfen genommen wird. W Matematyce: propozycja na dowodzenie czego z in-szej nauki przytoczona; objaśnienie.

Lemmer, f. m. eine rotte Maus mit schwarzen Flecken in Lapland. Myśl Laponka czerwona czarno nakrapiana.

Lemniene, adj. f. (lemnia) terre lemniene. Lemnische Stiegelede oder terra sigillata Lemnia. Glinka z wyspy Lemnus terra sigillata lemnia nazwana.

Lemures,

Lemures, f. m. plur. (lemures) Völkergötter, Götter. Strachy nocne, pokusy, dulse.

Lemural, e, adj. zu den Göttern gehörig. Do pokus należący.

Lemurales, f. f. Götterfest, das die alten Römer wegen Vertreibung der Völkergötter begingen. Fest na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany.

Lemures, f. f. Vertreibung der Völkergötter begingen. Fest na pokus oddalenie u starych Rzymian celebrowany.

Lende, vid. Lente.

Lendemain, f. m. der morgende Tag, Morgen. Jutro, jutro, jutro, jutro. § Il ne faut remettre les affaires au lendemain; nul n'est assuré du lendemain.

Lendiz, vid. Landi.

Lendore, adj. e. et subst. vulg. faul, träge. Leniwy, nieochotny do roboty. § Vous êtes un vrai lendore.

Lénier, v. a. im Scherze: bei den Ärzten; lindern, stillen. U medyków zartować: łagodzić, używać, smierzyć.

Lénitif, f. f. 1) ein Linderungs-mittel; 2) in der Apotheke: Linderungs-latwerge aus Kräutern zu einem Elaiere; 3) s. g. gütlich: Versöhnung, Linderung, Stillung der Schmerzen. 1) Lekarsko łagodzące; 2) w aptyce: lambitywum z różnych ziół de klister; 3) łagodzenie: smierzenie, ulga, łagodzenie jako bola. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ses affections.

Lénitif, ive, adj. in der Heilkunst: lindernd. W lekarskiej nauce: łagodzący, ból smierzący.

Lent, e, adj. (lentus) 1) langsam in der Arbeit; 2) langsam, träge in der Bewegung, in der Bewegung, im Wachsen; 3) gelinde, nicht heftig, schwach; 4) langsam zu etwas, als zum Strafen. 1) Leniwy, nierychły, nieochotny do roboty; 2) wolny: nierychły, niemy, nieprętki względem skutku, obra-cania się, rośnięcia etc. 3) wolny, słaby, nierychły; 4) nierychły, nie-swapliwy, niepośledliwy do czego, jako do karania. § 1) Cet ouvrage est fort lent; 2) le mouvement des Planètes paraît plus lent en un tems qu'en un autre; 3) une fièvre lente; tou, pouls lent.

Lentement, adv. (lente) langsam, schlä-flich, allgemach. Nierychło, niekoro, nieprętko, pomalu, zwolna, niekwa-pliwe. § Cet ouvrage va fort lente-ment. Poln. Lexic. Tom. II.

ment; cette rivière coule fort lente-ment.

Lento, f. f. (lento) eine Mäße, Mäße in den Dances. Guida. § Une petite, une grosse lente.

Lenter, vid. Lantier.

Lenteur, f. m. (lenteur) 1) Langsamkeit; 2) stumpfes Wesen des Verstandes. 1) Nie-rychłość, niekwapliwość, nieprętkość; 2) repossé rozu do pojęcia czego. § 1) J'accuse votre lenteur; la Justice marche avec beaucoup de lenteur, la lenteur est bonne dans le conseil, mais la promptitude dans l'exécution; 2) la lenteur de son imagination, de son esprit.

Lenticulaire, adj. e. (lenticularis) in der Optik von Gläsern: als eine Linse ge-schliffen: linsenförmig. W optyce o kółkach: na kształt soczewicy salu-fowanej; 2) obu stron pęklasty.

Lentille, f. f. (lentilla) 1) eine Linse; 2) in der Optik: Linsenglas, das wie eine Linse geschliffen ist; 3) Gemme-stein im Gesicht; 4) ein klein Gewicht bei den alten Römern. 1) Soczewica, soczka; 2) w optyce: skielko na kształt soczewicy salufowanej; 3) piega; 4) ważka mało starożytna. § 1) Lentille est une espèce de légume.

lentille de marais; lentille d'eau, Meers-linsen, Wasserlinsen. Rzeka wodna, żabia koba, mech wodny.

Lenticuleux, euse, adj. blätterig, som-mersprossig im Gesicht. Piegawy.

Lentisque, f. m. (lentiscus) Mastixbaum. Mastikowe drzewo, Lentyzek.

Léon, f. m. (Leo) Leo, ein Mannsname. Leo, imię męskie.

Léonard, f. m. (Leonardus) Lehnert, Leons-hard. Leonard.

Léonarde, f. f. (Leonarda) ein Name der Weber. Leonarda, imię białogło-wskie.

Léonin, e, adj. (leoninus) Löwen-, zum Löwen gehörig. Lwi.

vers léonin, lateinischer Vers, der in der Mitte und am Ende gereimt wird. Wiersz łaciński co się we środku i na końcu rymuje.

rime lionine, obs. in der Französischen Poesie: 1) wohlgerimter Vers; besser, rime riche; 2) Verse, die sich nur auf einen Reim endigen. W Prankuskiej Poetyce: 1) wiersz dobrze rymowa-ny; lepiej powiesz rime riche; 2) wiersz z jednakiemi kadencjami.

société lionine, eine Löwen-gesellschaft, in welcher der Stärkere den Gewinn für sich

się będn. Włozce towarzysko, w którym zarobek spólny potężniejszy bierze.

Leonor, Leonore, *f. m.* Leonorus, ein Mannsname. Leonor, imię żeńskie.

Leonore, *f. f.* (Leonora) Leonora, ein Weibersname. Leonora, imię białogłowie.

Leontiques, *f. m. plur.* Sonnenopfer, welche die alten Römer unter der Gestalt eines mit Sonnenstrahlen umgebenen Löwenkopfs anbeteten. Ohiara słonecu, które pod figurą lwiej głowy promiśmi słonecznymi otoczonej starzy Rzymianie czcili.

Leontopetalon, *f. m.* (leontopetalon) Löwentopfe, ein Kraut. Rzepa świnią; lwi liść.

Leontopodium, *f. m.* (leontopodium) Löwenfuß, unserer Frauenmantel, goldener Gänsefuß. Języczki siwe Ziele.

Leopard, *f. m.* (leopardus) ein Leopard, Pardel. Lampard. § Le leopard bat mortellement l'homme.

Leopard lionné, in den Wappen: ein stehender Leopard. W herbach: stojący lampard.

Leopardé, *éc. adj.* lion leopardé, in den Wappen: ein stehender Löwe. W herbach: chodzący, stojący lampard. *vid.* Leonné, *éc.*

Leopold, *f. m.* (Leopoldus) 1) Leopold; 2) Leopold, eine Lothringische Münze; die Silberne gilt einen Thaler, die Goldene aber fünf Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotaryńska, srebrna talar, a złota pięć talarów płać.

Lep, *f. m. obs.* ein Haase, das Mäuslein. Żając samiec.

Lepidium, *f. m.* (lepidium) Pfefferkraut. Pieprzyc wielka, pieprzyc: faliż.

Lepras, *f. m.* ein guter Seeisch. Smakowita ryba moriska.

Lépre, *f. f.* (lepra) der Aussatz. Patch. § Son corps est couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.

Lépreux, *euse, adj. et subst.* (leprosus) anstößig. Parzywy, parchowaty. § C'est un lépreux, un homme lépreux, une femme lépreuse.

Léproserie, *f. f.* ein Siechhaus der Anstößigen und Grindlaen. Szpital trędowatych i parzywych.

Lequeau, *pron. m. obs.* welcher. Krory.

Lequel, laquelle, *pron. relat.* welcher, welche, der, die, im Nom. Sing. et plur. sagt man lieber qui. Co, który, która, in Nom. Sing. & plur. kształtniey qui powiełz. § C'est un effet de la divine providence qui.

Lere-lan la, lere, Schlußwort gewisser Liriger Lieder. Słowa niektórych piosenek konicowe.

Lerne, *f. f.* (Lerna) Pfułt in Morea, ist welchem sich die Hydra oder siebenköpfige Schlange aufgebunden die endlich Hercules getödtet haben soll. Bagańko na wyspie Morea, w którym się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkulesa potym zabity, przechowywał.

Léror, *f. m.* die große Pap. linaud. Szczur wielki.

Lairair, } *obs. vid.* Laisser.

Lerrer, } *obs. vid.* Laron.

Les, *art. def. plur. vid.* Le.

Lésard, *f. m.* (lace-tui) 1) eine Elbe; 2) Meerelbere, Vierermann. ein Seesich; 3) ein Miß oder Spalte in einer Mauer. 1) Jajczurka, 2) jajczurka moriska; 3) ryla, rozpadlina w murze.

Lésarde, *f. f.* ein Miß, Spalte in der Mauer. Rozpadlina w murze.

Letchallier, *f. f.* Art von unten Winterblumen. Gatunek zimowatych gruszek.

Letche, *f. f. obs.* ein kleiner Biegel. Cegielka.

Letcheffion, *f. m. vulg.* ein Leckerbissen. Specyalik.

Leche, Letcheffite, Letcher, *vid.* Lech.

Lesciv, Lescive, } *vid.* Lessiv.

Lesciver, Lescivial, } *vid.* Lessiv.

Leser, Leser, *vid.* Leze, Lezer.

Lésine, *f. f.* Zilherel, Kargheit. Skepstwo, Ankerstwo. § La lésine de certains gens de robe mérite d'être blâmée.

*Lessiner, *v. a.* laufen, flüchtig seyn. Skepic.

Lesion, *vid.* Lésion.

Lesse, *f. f.* 1) Henrieme, Heßtrich, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutschnur; 3) bei den Jägern: Miß Lösung der wilden Schweine; 4) der Ort, wo der Wolf seine Klauen wetzt. 1) Szyzna charty; 2) sznur do kapelusza; 3) u torcow: lano dółkow; 4) mieylec, gdzie wilk pazury swe wyoltrza. § 1) Tenir les levriers en lesse; 2) une lesse de crin, de soie, d'or, d'argent bien faite.

mener quelqu'un en lesse, einen nach seinem Willen haben. Mieć kogo po swej woli.

Lessé, *f. m.* bei den Chymicis: scharfe Lauge. U chymikow: kalkus.

Lessive, Leicive, Lave, (lixivium) 1) die Lauge; 2) ein großer Verlust im Spiele; 3) ein gewisses Wasser, womit die

die Zuckersieder den Zucker katern: 4) in der Chymie: das Auswaschen einer Arznei. 1) Lüg; 2) utrata wielka we grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) u chymikow: płokanie, mycie lekarstwa. § 1) Alseoir, faire, couler, échanger, jeter, laver la lessive; 2) il a fait une étrange lessive.

à laver la tête d'un mort, (la tête d'un âne) on y perd la lessive, es ist vergebens, einen Robren weis zu waschen. Nie pomoże krukowi myć, ani umarlemu kądziś.

*Lessiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waschen. Natużyć, w ługu prać. § Lessiver de la robe.

Lessival, Lexivial, *e. adj.* (lexivialis) in der Chymie: Langan, durchs Auslaugen zubereit. W chymii: ługowy, łukny. § Les fels sont distingués en fixes, volatiles et lessivieux, le salpêtre est un sel lessival.

Leß, *f. m.* 1) der Ballast zu Schiffen; 2) eine Last, Waß und Gewicht auf den Schiffen, siehe Last. 1) Ballast, ładunek skutny, to jest piasek gruby i kamienie; 2) fałt, waga i miara okrętowa, obacz Last. § 1) Embarquer du leß.

bon leß, kleine Steine zu Ballast. Kamyki drobne do ładunku okrętowego.

gros leß, Ballast von großen Steinen. Ballast z wielkich kamieni.

mauvais leß, schlechter Ballast, als Sand, Bal, die dem Boden des Schiffs schädlich sind. Ładunek drobny okrętowy, jako piasek, sol, które dnu są szkodliwe.

vieux leß, alter Ballast, der schon im Schiffe gewesen. Ładunek okrętowy stary, to jest, którym już był okręt ładowany.

volet à leß, prelaris, alte Segel, die man unterlegt, wenn Ballast ins Schiff getragen wird. Zagle stare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładują.

Leßage, *f. m.* die Ballastung, das Ballast-eintaden. Ładowanie nawy kamieniami, gruzem.

Leße, *adj. c.* 1) wohlgekleidet; 2) hurtig, munter, aufgewekt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darli, żywy, rzeźwy, rozgarniony. § 1) Il est leste; 2) c'est un homme fort leste.

une armée fort leste, eine mit allem wohl versehen Armee. Woytko me wszystko potrzeby opatrzone.

Leßement, *adv.* sauber, in schönen Klei-

dem. Szatno. § Il est habillé fort leßement.

Leßer, *v. a.* ballasten, mit Ballast beladen. Ładować kamieniami, piaskiem nawę.

il est bien leßé, er hat sich satt gegessen. Dobrze nalaadował; dobrze się nakarmił.

Leßeur, *f. m.* 1) Ballaster, Matrose, der die Schiffe mit Ballast beladet; 2) Ballastschiff. 1) Flis, co kamienie i piasek w okręt ładuje; 2) okręt kamieniami i piaskiem ładowany.

Leßigons, *f. m. plur.* im alten Campanien: ein barbarisches grausames Volk. W dawniej Kampanii: naród dziki i okrutny.

Let, *f. m. obs.* eine böse That. Zły uczynek.

Let-chi, *f. m.* eine der schönsten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co nayszybniejczy.

Léech, Leech, *f. m.* Léeeque, *f. f.* ein Getraidemaß bei den Juden. Miara na zboże u Żydów.

Léeeque, *vid.* Léech.

Lech, *f. m.* auf den Schiffen: Last Heftung von 1200 Tonnen. Na okrętach: 1200 beczek łożdzi.

Léthargie, Létargie, *f. f.* (lethargia) 1) Todenschlaf, der höchste Grad der Schlafsucht; 2) figürlich: Faulheit. 1) Letarg, spiączaka, śpiak łogi, chorob; 2) figurycznie: gnuśność; ospałość; letarg. § 1) Guérir la létargie; 2) une lache paresse l'a jetté dans une profonde létargie.

Léthargique, Létargique, *adj. c. & subst.* (lethargicus) 1) schlafsuchtig, ein Schlafsuchtiger; 2) faul, träge, sorglos. 1) Spiączkę mający; letargiczny; 2) gnuśny, ospały.

Letchi, *vid.* Letchi.

Lethe, *f. m.* (Lethe) bei den Poeten: Fluß der Vergessenheit in der Hölle von der Kraft, daß, wenn die Seelen davon trinken, sie alles ausgestandene Uebel in der Welt, sogar die Freude der Elysäischen Felder vergessen. U Poetow: rzeka zapomnienia w piekle, z której się dusze napiewy, wszystkich ucisków na świecie poniesionych i rozkosz pol Elysyjskich zapominały.

Lethech, *vid.* Letech.

Léthifère, *adj.* Todbringend. Śmierć przynoszący.

Leton, Laiton, *f. m.* Messing. Mosiądz.

Letre, Lètre, *f. f.* (littera) 1) ein Buchstabe, als a, b; 2) ein Buchstabenbuchstabe; eine Letter; die Schrift; 3) ein

Brief, Sendschreiben, Schreiben; 4) der buchstäbliche Verstand; 5) die Hand, die einer schreibt. 1) Litera, czcionka iako a, b; 2) litera drukarska; 3) list; pisanie do kogo; 4) sens literalny; wykład słowny; 5) reka, charakter czyny. 1) Une petite, une grosse lettre; lettre majuscule, ronde; lettre de compte; 2) cette imprimerie a des belles lettres; 3) les lettres de Voiture sont ingénieuses; les lettres Provinciales sont solides, plaisantes et délicates; 4) dans la plupart de prières publiques, l'esprit qui donne la vie est absent et la lettre qui reste seule ne peut causer que la mort; 5) je connais la lettre de votre Père.

lettres dominicales, (litterae dominicales) die Sonntagsbuchstaben im Calendar. Litery niedzielne w Kalendarzu.

lettres numériques, Römische Zahlbuchstaben, als M tausend. Kościelne liczby, iako M tysiące.

lettre initiale, der Anfangsbuchstabe. Litera początkowa.

lettre de change, ein Wechsel. Weksel, karta zamianowa. 1) Tirer, accepter une lettre de change.

lettres, plur. die Wissenschaften. Nauki, umiejętności.

un homme de lettres, ein Gelehrter. Uczony.

les saintes lettres, die heilige Schrift. Piśmo Święte.

les belles lettres, die Humaniora, als Grammatik, die Historie, die Poesie und Dichtkunst. Nauki wyzwolone, to jest języki, historia, krasnowidła i poetycka nauka. 1) Savoir les belles lettres Polonoises.

lettres roiales, königliche Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort lettre gen. masc. Listy królewskie, w tym samym tylko przykładzie słowo lettre jest gen. masc.

lettres de paix, *lettres formées*; *lettres canoniques*, (epistolae formatae) Briefe der alten Bischöfe. Formary, listy dawnych Biskupów.

lettre de répit, eiserner Brief. List żołądny.

lettres de grace, Gnadenbrief, Befreiungsbrief von der Strafe, die auf ein Verbrechen gesetzt ist; die kleine und große Canzelei fertiger solche aus. Aboliceya albo list na odulczenie kary; a maley i z wielkiej kancelaryi te listy wychodzą.

lettre d'abolition, Begnadigungsbrief, Abolitionschreiben, das der König selbst

nigen Verbrechen erteilt. Aboliceya; list od Króla na odpuszczenie kary.

lettre de récession, Cassationsbrief eines Contractes, aus der kleinen Canzelei. List z kancelaryi maley, na zniesienie albo kasowanie kontraktu uczynionego.

lettres d'Etat, Staatsbriefe, die der König seinen Gesandten, Generalen etc. mitgibt. Listy w sprawach publicznych, które Król swoim Posłom, Generałom etc. zwykł zlecać.

lettres de maîtrise, Schrift vom Obermeister, daß einer Meister geworden ist. List cech mistrza świadczący, że kto został mistrzem.

lettres de naturalité, Brief, daß einer das Bürgerrecht in einem Lande erhalten hat. List świadczący na indygenat albo na przypuszczenie do praw, które obywateli mają.

lettre de profession, schriftliches Klosters Gelübde, das eine Nonne öffentlich ablegt und hernach unterschreibt. List na uczynioną prośbę, który mnicha w zakon wstępniaka zwykła podpisywać.

lettre de cachet, ein königliches Handschreiben oder Befehl, daß mit dem Cammeriegel des Königs bedrückt und von einem Sekretair unterschrieben ist. Rozkaz królewski pokojową pieczęcią zapieczętowany a od sekretarza podpisywany. 1) Si tu es Janfenille, tu auras bien-tôt une lettre de cachet.

lettre de crédit, vid. Crédit.

lettre circulaire, Umlaufschreiben, Circularschreiben. List okolny; uniwersal.

lettre offensive, Brief, den jeder lesen kann. List otworzony, który od każdego czytany być może.

lettres de noblesse, Adelsbrief. Przywilej na szlachectwo.

lettres d'avis, Adelsbrief, der von etwas Nachricht giebt. Awizacya; list oznajmujący.

lettre de voiture, ein Frachtbrief. List frachtowy.

lettre de mer, Seepaß, den ein Schiff bei der Abreise bekommt. Patzport albo list świadczący dla odjeżdżającego okrętu.

lettres de santé, *patente de santé*, Gesundheitspaß; schriftliches Zeugnis, daß man aus seinem verpesteten Orte hervorkommt. List świadczący, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego mieysca jedzie.

ce sont lettres closes, das sind versiegelte Briefe; das ist verbergen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Jeszcze to pod

pod pokrywką; jeszcze to niewiadomo. 1) Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

il faut aider à la terre, man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wortortstande zu Hilfe kommen. Seniowy literalnemu dopomóc trzeba; wyraźniej to wyłożyć trzeba.

ajouter à la lettre, Worte zusetzen. Przydać słowa.

prendre une chose à la lettre, sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samogo się trzymać sensu literalnego.

prendre au pied de la lettre, auf genaueste anlegen; es genau nehmen. Bezładniey ogrodku, ostro co wykladać.

rendre la chose à la lettre, etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettre, *Létré*, *es*, adj. gelehrt. Uczony.

non-lettré, ungelehrt. Nieuczony.

Lettres, *Létrés*, *f. m. plur.* die vornehmste Geste in China. Nayprzednieysza sekta Chyniska.

Lettrier, *f. m. obs. vid.* Inscription.

Lerrin, *vid.* Lerrin.

Lettinne, *f. f.* in der Druckerei: Settschrift, die man zu Randglossen braucht. Glosarka; gloska literki drobne drukarskie do gloski i przypiskow.

Leu, *adj. obs. unverbotten* Niezakazany. *il n'est ni leu, ni permis*, im Landrecht; es ist weder verboten, noch erlaubt. W prawie ziemskim: ani przykazano, ani pozwolono.

Leu, *f. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein Ort. 1) Wilk; 2) mieysce.

Levain, *f. m.* 1) der Sauertelg; 2) in der Medicin, Physik und Chymie: Säure, Gährungsstoff; 3) Sauertelg, Samen, als der Säuberer, Zunder, Religion zum Bösen. 1) Kwas, naciasta; 2) w medycynie, fizyce i chymii: siła kisania; kwas wnetrzny, od którego się rzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do zlego. 1) Faire le levain, mettre en levain, délayer en levain, pain sans levain, du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la bière ne bouillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennent; 3) levain de péché; les passions laissent un levain dans le coeur et sur tout la haine et l'envie.

Levant, *adj. m. le soleil levant*, die aufgehende Sonne. Słońce wchodzące.

Levant, *f. m.* 1) die Morgenländer, die türkischen Länder, was weiter hin liegt, als Indien. Persien u. heißen Orient; 2) in der Schifffahrt: die Mitteländische See. 1) Wschodnie kraje, Państwo wschodnie, kraje Turckie; inszyn zaś krajam wschodnim. Persien, Indem etc. słowo Orient jest przyzwyczajone; 2) w marynarstwie: morze szródziemne albo Włockie.

Levante, *f. f.* auf der Mitteländischen See der Ostwind. Na morzu szródziemnym: wiatr wschodni.

Levantin, *e*, *adj.* zur Schifffahrt auf dem Mitteländischen Meere gehörig. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo szródziemnym.

Levantine, *f. m. plur.* 1) die Morgenländer, die Völker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mitteländischen Meere; 3) türkische Soldaten auf einer Galeere. 1) Norodny wschodni; 2) marynarze na morzu szródziemnym; 3) żołdak Turcki na galery.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *f. m.* (*leucacantha*) weiße Gartenbissel. Koszki, mieczykiele.

Leucas, *f. f.* Art von tauben Vögeln. Pokrzyw głuchych gatunek.

Leucium, *f. m.* (*leucium*) Leucisium, Nageisen, Weiss, eine Blume, Bielerioski, Skopki.

Leucoma, *f. m.* (*leucoma*) 1) in der Medicin: Augenschwamm, ein weisser Fleck im Hornhäutchen des Auges; 2) ein gewisser Baum in America; 3) eine Castanienfrucht von diesem Baume. 1) W medycynie: bielmo, choroba w oku albo biała plamka na błonie rogowej; 2) drzewo pewne Amerykańskie; 3) owoc na kształt kaskanow z tego drzewa.

Leucoplegmatie, *f. f.* (*leucoplegmatia*) weiße und weiche Geschwulst, die ein Glied und öfters den ganzen Leib umgiebt. Puchlina biała i miękka na członku, czasem i na całym ciecie.

Leucophobia, *f. f.* Absehen vor der weißen Farbe. Obrzydzenie przed farbą białą.

Leuc, *vid.* Leu.

Leude, *f. m. obs.* 1) Wasall, Unterthan; 2) Boß. 1) Holdownik, poddany; 2) lud, narod.

Leude, *Laude*, *f. f.* Zoll in Längedruck von durchgehenden Waren. Cło w Längedrucku od towarów przecho-

Levêche, *vid.* Livêche.

Lève, *f. f.* Kolbe wie ein Kochlöffel, womit man die hölzerne Kugel durch einen eisernen Reif im Kartenspiel durchschlägt. Piskaryk na kizak warzechy, którym w grze, *jeu de mail* nazwany, kulę drewnianą przez kołko żelazne przeczucig.

Levé, *f. m.* Levée, *f. f.* ein Stich, eine Lese im Kartenspiel. Zabicie w karty grze. § Il n'a pas fait un levé, il a déjà trois levés.

Levé, *ée, adj. vid.* Lever.

Levé, *f. f.* 1) Erdschütte, Erdwall, aufgeworfene Hügel, Damm; 2) Aufhebung einer Versammlung; 3) Aufhebung einer Belagerung; 4) Werbung, Aufhebung der Soldaten; 5) Auflage, Steuer, Schätzung; 6) Einsammlung, Einföhrung der Früchte, die gesammelten Früchte; 7) eine Lese, ein Stich, den man in der Karte bekommt; 8) Wegnehmung, Abrechnung, als eines Stenels, der Verbindung von der Wunde; 9) Verdeck, Schirm, vorn und hinten an einem Kabin; 10) Abschnitt von einem ganzen Stücke in einem Kleide; siehe étale; 11) bei der Näherin: Abgang, Reif, Ueberbleibsel von der zugeschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lanze im Ringelreiten; 13) das Aufstehen vom Essen, die Aufhebung der Tafel; 14) Erhebung der Wellen, des Windes; 15) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaume aufrollen darf. 1) Tama, mogila, pagorek, góra z ziemi ułypiana; 2) rozeyście, roziazd roziechanie się; 3) odciagnienie od obłężenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobór, danina; 6) zbieranie, zwoz sprzągnięnie owoców polnych, owoce zbrane; 7) zabicie, *graię w karty*; 8) zdiecie, odiecie czego, iako pieczęci, zawiszków cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z defek w przodku i w tyle czolna; 10) urznięte sukno od postawu, *obacz étale*; 11) refca od płotna pokrajanego; 12) wzięcie pierścienia dżida w gonitwach; 13) wstawanie od stołu; 14) powłatanie fal morskich; 15) robota/tkacza, nim mu ją na utok albo wał zwiać przychof. § 1) Une levée de terre; rompre une levée; 2) la levée de la Diète, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siège de N.; 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple; mettre une nouvelle levée sur le peuple; 6) j'ai été contraint de faire faire les levées de

mon fermier; 7) faire une, deux, trois levées; 8) la levée du premier appareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette pièce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée.

**Faire une levée de bouclier*, große Aufhebung in einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zaczę z wielkim przygotowaniem a nie skończyć.

Lever, *v. a.* 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abheben, als den Hut, die Maske; 3) wegnehmen, abnehmen, wegbringen, fortnehmen; 4) heben, benehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schmierfeste; 5) einführen, einsammeln die Feldfrüchte; 6) Schätzung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erschlagenen; 8) werben, Woll auf die Weine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Soldlager aufheben, aufbrechen; 12) ablösen die Wache; 13) in der Messkunst: sieben, machen, aufnehmen, in einen Maß bringen; 14) im Kartenspiel: eine Lese bekommen, Stiche machen; 15) borgen, nehmen, aufnehmen, als Tuch bei einem Kaufmann; 16) beim Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden, Fleisch; 18) auf der Reitschule: ein Pferd in einer Schullektion auführen; 19) anfangen, anlegen, als eine Haushaltung, einen Kram. 1) Podnieść, wynieść do góry; 2) zdieć iako kapelusz, mizkare; 3) zdieć, wziąć precz, zanieść; 4) uprzagnąć iako trudność; 5) sprzągnąć, zbierać, zwozić urodzaje; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędownie na wizji podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciagać; 9) w *śladach*: ekstraktem co brać, z kłag sądowych co wypisać; 10) odciagać od obłężenia; 11) rufzyć się obozem; 12) sprowadzić wartę zkad; 13) w *gicmetryi*: odrylować, postawić iako planę; 14) w *kartach*: zabić, zabicie uczynić; 15) borgen, wziąć na borg co u kupa; 16) u *szewca*: skrawić skórę do potrzeb; 17) oderznąć, odkroić co; 18) u *kawalkatorow*: prowadzić konia do lekyi szkolney; 19) zacząć, złożyć gospodarkę, kram. § 1) Lever un gros fardeau avec un cable; 2) il faut lever son chapeau devant les supérieurs; une femme lève son masque; 3) il faut lever le premier appareil de cette pièce, il faut lever

lever le corps et le conduire; 4) il lui leva toutes sortes de défiances par ses carillas; 5) lever les fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort, un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Grosse; 10) lever le siège d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la garde; 13) lever les terres, le plan d'une ville, d'un bâtiment, d'un pays; 14) lever une carte, une main; 15) lever l'étoile, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empoignes; 17) lever de gibelottes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever ménage, boutique, caharet etc.

lever: faire lever, in der Jägererei: aufreiben, ansetzen ein Wild. W myśliwicz: rufzyć z mieylca: spędzić. § *Faire lever une com agnie de perdrix.*

Lever, v. n. 1) aufstehen, steigen, in die Höhe gehen, vom Terge; 2) aufstehen, wachsen, als Saamen. 1) Rulać się, wzgure iść, robić, o *ciastach*; 2) wznieść, wchodząc, o *nasieniu*. § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluie fait lever les avoines.

se lever, v. r. 1) aufstehen, wenn man gegessen hat; 2) aufstehen aus dem Bette; 3) aufstehen, von der Sonne, Mond und Sternen; 4) sich erheben, als der Wind. 1) Podnieść się z krzesła, wstać; 2) wstać z łóżka; 3) wchodząc, o *stoncu, kłizycu, gwiazdach*; 4) powstać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On se lève quand on est assis, lorsqu'il entre, où l'on est, une personne de qualité; 2) je me vais lever; 3) le soleil se lève et se couche; étoile qui vient de se lever; 4) il s'est levé un vent impétueux.

levé, ée, adj. in den Wappen: auf den Hinterfüßen stehend. W *herbach*: na łapach stojący.

lever le canon, ein Stück in die Höhe richten. Działo do góry narychtować.

prendre quelqu'un au pied levé, einen überfallen; plénlich zu etwas nöthigen. W pretkosci kogo do czego przymusić.

lever quelque chose à l'éguille de la bouffole, auf dem Kompas beobachten, unter was für einem Grade etwas geschieht. Postzedz na kompasie, pod którym stopniem się co dzieje.

lever les guereux, ein Brachfeld adern. Odlog orać.

lever les épaules, die Achseln zucken, geduldig leiden, was man nicht ändern

kann. Zkymać się; cierpliwie znosić, gdy inaczej bydl nie może.

lever le masque, die Maske abheben, seine Gedanken. Zorn nicht mehr verhehlen. Zdieć maskare, co jest myśli, gniewu ipego więcej nie pokrywając.

lever le menton à quelqu'un, einem den Rücken halten; sich einig annehmen. Bronić kogo; stać przy kim.

lever le sieur, ändern den Weg zu einer Sache zeigen und sie selbst nicht genehmigen. Trzymać komu krowę za rog; sposób komu zyskowny z swoją takodą pokazać.

lever la main, 1) die Finger aufheben; schwören; 2) mit der Hand drohen. 1) Wyciągać palce; przysięgać; 2) grozić komu ręką.

lever la main sur quelqu'un, auf einen die Hand aufheben. Podnieść na kogo rękę.

lever une main, einen Stich in der Karte bekommen. Zabieć, *graię w karty*.

marcher la tête levée, stabs bestritten; ein gutes Gemüthe haben. Niczego się obawiać; dobre mieć sumnienie; smiele każdemu w oczy weyrzeć.

lever la tête, 1) einem Tron bieten, die Zähne reifen; 2) stolz, hochmüthig sein. 1) Głowę podnieść; ezubem potrzęsać; 2) spylanie, spanoszyć się; nadymać się.

faire lever le tablier à une fille, einem Mädchen die Schürze kürzer machen, das ist, selbste schwängern. Podbieć panience bebićka.

son tablier lève, ihre Schürze wird kürzer; sie ist schwanger. Skraca się fartuszek; się się obradla.

Lever, f. m. 1) der Aufgang der Sonne, der Morgenröthe, des Mondes; 2) das Aufstehen; Zeit, da einer aus dem Bette aufsteht. 1) Wschód, wschodzenie słońca, księżyca, zorzy ranney, gwiazdy; 2) wstawanie z łóżka. § 1) Le lever de l'aurore, des étoiles, du soleil, de la lune; 2) prendre un homme à son lever.

Levesche, vid. Liveche.

Leveur, f. m. 1) Elmschmer der Böse, Baden, Aufsetzen etc. 2) in der Papiermühle: Geselle, der die Bögen vom Filze nimmt. 1) Poborca, co podatki wybiera; 2) w *papierni*: czeladnik; co arkulze z pilśni zbiera.

Leveure, vid. Levüre.

Lévrier, f. m. ein Hebebaum. Drag do podważenia; drag dzwigalny.

Lévigation, f. f. in der Chymie: das Zerreiben einer Sache zum zarten Pulver. K 4

ber. *W chymii*: Rozetrzenie jednej rzeczy w proch nayuprzeymsze.

Léviger, v. a. in der Chymie: etwas sam subtilen Pulver reiben. *W Chymii*: zetrzeć co w proch subtilny.

Lévirat, f. m. loi de lévirat, ein Gesetz bei den Juden, vermöge dessen ein Bruder seines Bruders Wittwe heirathen mußte. Prawo żydowskie na ożenie nie się z bratową swoją.

Levis, adj. m. pont-levis Fallbrücke, Zugbrücke. Wzvod.

souliers à pont-levis, Schuhe mit sehr hohen Absätzen. Trzewiki o wysokich piętach.

Levite, f. m. (Levita) ein Levite oder Priester bei den Juden. Lewita albo kapłan żydowski.

Lévitique, f. m. (Leviticus) das dritte Buch Mose. Trzecie księgi Moysze-rows.

Leur, p. on. poss. 1) ihnen, wenn es bei einem Verbo steht; 2) ihrer, (sre, idies, bei einem Substantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali steht. 1) Im, gdy eam verbo jest petyone: 2) swoy, ich: gdy Verbum przedkładać: in plurali. § 1) J'avois pris le soin de leur cocher: 2) des étrangers, qui cachaient leur dessein; les animaux suivent leur penchant.

Levrout, f. m. ein junger Haase. Zajączek.

Levrout, adj. m. chardon-levrout, Eseldistel, gemeine Distel. Oiet polspolicy; oiet polay.

Lèvre, f. f. (labrum) 1) die Lippen, die Lehen, wird auch von einigen Thieren und Fischen gesagt; 2) die Lehen, Spalte, der Rand, als einer Wunde. 1) Wargi, także się w niektórych zwierzętach i rybach mówi: 2) wargi brzeg jako u rany. § 1) Lèvres rouges, vermeilles, belles, fraîches, pâles, mortes; 3) les lèvres d'une plaie; les lèvres des parties naturelles de la femme.

du bout des lèvres, nicht vom Herzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchownie; nie z serca. § Parler, accorder une chose du bout des lèvres.

il gela la mort sur les lèvres, der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu na języku siedzi.

Levrette, f. f. eine Windhündin. Charcica.

Levrieter, v. a. Haasen mit Windhunden jagen. Łowić; łazować zające charciami.

Levrieter, v. n. 1) werfen, junge Haasen setzen; 2) *ohf.* laufen, rennen. 1) Oko- cić się, o zającach: 2) *ohf.* biegać.

Levrière, f. f. Aufzucht junger Jagdhunde. Chowanie chartow młodych.

Levrière, f. m. der junge Windhunde aufziehet. Co młode charty wychowuje.

Levrache, Levronne, f. f. eine junge Windhündin. Charcica młoda.

Levrier, f. m. ein Windhund, Windspiel, Chart.

Levron, f. m. 1) Wolf, ein junger Windhund; 2) *vulg.* ein junger Maulaffe. Charcig, chart młody; 3) *vulg.* młokos niedoświadczony.

Levrone, f. f. vid. Levriche.

Leurre, f. m. 1) als ein Falk aufgestoppter Vogel mit einem langen roten Leuder, mit welchem der Jäger den Falken äget oder ansetzt; 2) Luder, womit ein Falke gelodet wird; 3) Lockweise, Anlockung, Verführung; 4) List, Veranügen. 1) Ptak na kłztałt tokoła wytkany z długim czerwonym rzemieniem, krowym sokolnik, zwykły wabienią; 2) mięso do sokolow wabienią; 3) powab, nęta, przyluda; 4) roskotz u-kontentowanie. § 1) Un oiseau de leurre; présenter le leurre au faucon; 2) faire voir le leurre au faucon; 3) c'est un leurre pour attraper de la dupe; 4) il se laisse prendre au doux leurre de boire.

Leurre, v. n. 1) den Falken leden; 2) leden, anlocken, verführen, betrogen. 1) Wabić sokola; 2) wabić, łowić, przywabić do łobu. § 1) Leurre un faucon; 2) on l'a leurré là dessus; leurre quelqu'un de vaines esperances.

Leurré, é, adj. gewisig, geheht. Szczwany, na przekokach się zniący. § Celui qui passe une fois par ses mains, deviens leurré.

Levure, f. f. 1) beim Bäcker: Bierhefe, Geseht, womit der Sauertelz gesäuert wird; 2) in den Wappen das erste Feld; ledige Vierung. 1) Drożdże pierwsze u piekarza; 2) pierwzwe w herbic pole.

levure de lard, Speck zum Seiden. Słonina do szpilowania. § Vendre des levures de lard.

levure de filet, das Obertheil eines Fischersnetzes. Wierch sieci rybiej.

Lexicographie, f. m. (lexicographus) Verfasser eines Griechischen Lexici. Autor Dykeyonarza greckiego.

Lexicon, Lexique, f. m. ein Griechisches Lexicon. Dykeyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scabula, Lexicon de Schrevelius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, vid. Lessi.

Lez, Lés, praep. ohf. nahe bei, bei. Bli- sko, blisko przy.

Léard, Léarde, vid. Lésard.

Lézé, é, adj. in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verlegt. *W sądach*: ukrzywdzony, uszkodzo- ny, szkoda ponoszący. § Un marchand est lézé lorsqu'il a vendu sa marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut, il est lézé en cela.

Léze, adj. c. beleidigt, verlegt, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Obrażony, tylko w następujących przy- kładach.

léze majesté, (laesa majestas) die vorletzte Majestät. Obrażony majestät.

crime de léze majesté, (crimen laesae majestatis) das Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminal, występki przeciw majestätowi poniesiony. § Un crime de léze Majesté divine et hu- maine.

léze criminel de léze majesté, das Verbrechen der beleidigten Majestät begangen. Dopuścić się kryminalu albo występku przeciw majestätowi.

il est criminel de léze faculté, im Scherz: er ist in der Verordnung der Aerzte ungehorsam. *Sartuig*: nieposłusznym jest prokryptom Panow Doktorow.

il est criminel de léze amour, im Scherz: er widersteht der Liebe, er widersteht sich dem Liebesgott. *Sartuig*: sprzeciwia się Kupidowi, wybiła się z iarami miłości. § Vous n'êtes plus criminel, si ce n'est de léze amour, crime de léze majesté d'amour.

Lézer, v. a. ohf. beleidigen, Nachtheil verursachen. Obrazić, ukrzywdzić.

Lézion, f. f. (laesio) bei den Juristen: 1) Schaden, Verlust; 2) Verletzung, als der Siegel. *U Jurslow*: 1) Szkoła, krzywdę, ukrzywdzenie; 2) narusze- nie, nalamanie jako pieczęci. § 1) Il y a lésion d'autre moitié du juste prix de la chose vendue; 2) il a été accusé d'avoir rompu le scellé, mais on n'y a reconnu aucune lésion.

Li, f. m. das kleinste Maßmaß in Chi- na. Naymniejszy drog miara w Chy- nach.

Liage, f. m. Vermischung des Schwefels, Salpeters und der Kohlen, daraus Schießpulver gemacht wird. Pomieszka-

nie siarki, salitry i wegla do grochu rufniczego.

Liages, plur. ohf. Abgabe vom Weinlager oder der Weinfesen. Podatek od la- gru albo drożdży winnych.

Liais, f. m. 1) Bruchstein, Werkstein, bei Paris: 2) beim Tischler: eine lange Leiste. 1) Kamień kamany przy Pa- ryżu; 2) u stolarza: listewka długa. § 1) Il y a trois sortes de liais; savoir le franc liais; le haut liais et le liais serrail ou serrail.

Liais, vid. Listerons.

Liaison, f. f. 1) die Veretnigung, Verbin- dung; 2) im Schreiben: Glanzung, Verbindlichkeit, das die Buchstaben mit einander verbindet; 3) in der Gram- matik: ein Fügungswörtchen, ein Wirt- bewörtchen, eine Conjunction als und, aber etc. 4) Gemeinshaft, Uebereinstim- mung, Zusammenhang, Connection: 5) Freundschaft, Vertraulichkeit, das Band der Vermondfchaft, der Freundschaft; 6) beim Mäurer, Steinspasterer und Zimmerleuten: die Verbindung der Steine, daß keiner weicht, des Gebälks, der Bretter in einem Gebäude; 7) die Klamme der Fellen, der Griff, Faden mit der Klamme; 8) dicke Brücke, die über ein Gericht gegossen wird. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) w pisa- niu: kreśka literkę złączająca; 3) w gramatyce: koniunkcja, słowo sło- wa złączające, jak i, ale etc. 4) kon- nektya, związek, sciąganie się na co; 5) przyiacielstwo, przyjaźń, związek, liga, koligacja; 6) wiązanie w bruku, w robocie mularskiej, w budynku cie- śliłłim; 7) spona sokola, uchwyce- nie, przeięcie sponą; 8) gąszcz do polewania potrawy. § 1) La liaison de l'or et du fer ne se fait que par le moyen du cuivre; 2) faire bien la liai- son des lettres; 3) mais, cependant, enfin et autres particules sont des liai- sons du discours; 4) employer bien la liaison du discours; 5) faire étroite liaison avec quelqu'un; 6) il faut que toutes les liaisons d'un vaisseau soient bien faites.

une maçonnerie en liaison, ein wohl ver- bundenes Mauerwerk. Murowanie sil- ne w swoim wiązaniu.

liaison de joint, Verbindung der Mauerstei- ne mit Rütt. Wiązanie, spoienie ka- mieni kład mularską.

liaison à sec, Verbindung der Mauersteine ohne Rütt. Wiązanie kamieni bez kity.

Liaisonner, v. a. beim Mäurer; Steine verbinden, Steine verketten. *U mularz: kamienie łączyć, wiązać, kłować.*

Liane, Liène, Liène, f. f. auf den Americanischen Inseln: jedes Kraut, das sich an die Baum- und Stämme schlingt. *W Amerykańskich wyspach: ziele każde poace się na drzewo, krzaki i płoty.* § La liane à serpent, la liane à dent de scie, la liane brûlante.

Liant, e, adj. langsam, beschwerlich. *Nakłonienny, ciężki.*

Liane à sang, Kraut zum Rothfärben auf den Antilischen Inseln. Ziele Anryllische do czerwonego farbowa nia.

Liard, f. m. ein Liard in Frankreich, eine Scheidemünze, die etwas mehr, als einen Pfennig gilt. Szelag frankuski, cztery szelagi polskie placie. § Il s'en faut un liard: il y a à dire un liard, 4 liards font 1 sous.

n'avoir pas vaillant un liard: n'avoir un liard, keinen Heller haben; sehr arm seyn. Nie mieć złamanego szelaga.

cela ne vaut pas un liard, das ist nicht einen Heller werth. Niewarto to i szelaga.

Liarde, adj. couleur liarde, obs. Art von Farbe bei den Alten. Gatunek farby w starożytności.

Liarder, v. a. zusammenschließen, zusammenlegen. Składać się z kiem na co.

Liasse, f. f. 1) ein Packt Aeren, Stoß, Convolut Schriften: ein Faden Papiere zusammen zu bluten. 1) Paszkuł, pęk akrow, skryptow; 2) sznurek, nici do związania papierow. § 1) Donnez-moi la liasse de cette affaire; 2) donne-moi une liasse pour lier ces papiers.

Libage, Libe, f. m. ein großer Mauerstein zum Grundlegen. Kamień wielki ociofany do fundamentow.

Livancie, f. m. Hirschwur, eine Pflanze. Korzeń jeleny, ziele.

Libation, f. f. (libatio) bei den alten Römern: 1) Opferung von Wein und andern Getränken, das den Göttern zu Ehren dargebracht wurde; 2) das Ausgießen des überbliebenen Getränks nach einem Schmause. *U starich Rzymian: 1) Ofiarowanie Bogom wina i innych trunkow rozlanych; 2) rozlanie napoju pozostałego przy zakonczeniu biesiady.* § 1) Faire les libations: 2) on finissoit tous les repas par des libations de vin.

Libby, j. m. Glasz auf der Philippinischen Insel Mindanao. Konopie z

Philippinischen Inseln Mindanao genannt.

Libe, vid. Libage.

Libellaire, adj. c. contrât libellaire, obs. Contract über eine gänzliche Abtretung eines Guts gegen einen jährlichen Zins. Kontrakt na wieczne czynsze z nieruchomości utapieney.

Libellatiquis, f. m. (libellatius) in der Kirchengeschichte: heimliche Christen, die für Geld und Geld von der heidnischen Obrigkeit die Vergünstigung erhielten, den Göttern nicht zu opfern; sie versprachen aber in der That damit Christum. *W dziejach kościelnych: boiażliwi Chrześcijanie albo raczej zaplatacze Chrystusa Pana, którzy pieniędźmi i podarunkami od Pogan zezwolenie na nieczynienie ofiar pogańskich otrzymywali.*

Libelle, Libèle, f. m. (libellus) 1) eine Schmähschrift, ein Vassall; 2) ein inepes libell, eine gerichtliche Schrift, die mit unnützen Materien angefüllt ist. 1) Paskwil, obelżywe pisanie na kogo; 2) skrypt sądowy ładajski, materiami do rzeczy niesłużącymi napełniony. § 1) Faire une libelle diffamatoire contre quelqu'un; 2) on a rejeté son libelle.

Libeller, Libèler, v. a. 1) aufheben, abfassen eine Citation oder eine Verticung, die den Gerichtshöfem aufzutragen wird; 2) im Finanzwesen: deutlich angeben, wozu eine Geldsumme bestimmt ist. 1) Spisać, zkoncypować pozw albo infy skrypt dla woźnego; 2) w sprawach poborowych: wyraźnie pokazać na co sumę jaką obrociono. § 1) Libèler un exploit; 2) libèler un mandement, une ordonnance.

Libéral, e, adj. (liberalis) freilich, gutthätig, mild. Szczodroblivy, szczerdy, hojny. § Auguste II Roi de Pologne étoit fort libéral; les grands doivent être libéraux, être libéral de langage.

art libéral, eine freie Kunst, als die Poesie. Nauka wyzwolona iako poetyka. § La Grammaire est un art libéral.

main libérale, eine milde Hand. Dobroczylna ręka.

libéral arbitre, vid. Arbitre.

Libérement, adv. (liberaliter) mildiglich, freigebiger Weise. Hojnie, szczerodrobliwie, szczerdrie, § Donner libérement.

Libéralité, f. f. (liberalitas) 1) Freigebigkeit, Mildthätigkeit; 2) eine Wohlthat,

that, ein Geschenk. 1) Szczodrobliwosć, hojność, 2) podarunek, dobrodziejstwo, szczerdota. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande libéralité est digne de celui qui l'a faite.

Libérateur, f. m. (liberator) Befreier, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalczy, wybawiciel, ofwobodziciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'acquiesce le titre de libérateur.

Libération, f. f. (liberatio) in den Rechten: Befreiung, Freisprechung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie: wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długow.* § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.

Libératrice, f. f. eine Befreierin, Erlöserin. Ofwobodzicielka.

Libérer, v. a. (liberare) in Gerichten: einen von etwas befreien. *W sądach: ofwobodzić, wyzwolić kogo od czego.*

se libérer, v. r. sich frei von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreien. *Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wybić się z izarma.* § Se libérer de la tyrannie d'un Roi.

Liberté, f. f. (libertas) 1) die Freiheit; 2) die Freiheit eines Volks; 3) Freiheit, in die man einen Gefangenen setzt; 4) Gewalt, Macht, Erlaubnis, die sich einer nimmt; 5) Freiheit, Erlaubnis, von Complimenten; 6) Flüchtigkeit des Vinsels, des Stadtscheld; ungezwungenes Wesen im Gemälde, in einer Bildhauerarbeit; 7) angebene Artigkeit, Geschick, das einer hat, etwas zu thun; 8) Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie: der freie Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więziowi darowana; 4) pozwolenie, moc, która sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufalsć, którą sobie w komplementach bierzemy; 6) przyjemne zaniechanie, niekuszowana robota w malowaniu, w kmicerskiej robocie; 7) śladność, śladność, udarność czyja do czego; 8) poufalsć, polpoltowanie się z kiem; obcowanie; 9) śmiałość chwalebna; 10) w Teologii: wolność woli. § 1) Etre en pleine liberté; 2) jouir de sa liberté; mettre en liberté; 3) cet amant a perdu sa liberté; 4) la maîtresse lui a ravi la liberté;

té; 2) les Tirans ont opprimé la liberté de leur patrie; 3) on a donné la liberté à ce prisonnier; 4) se donner la liberté d'examiner les choses par la raison; 5) je prenne la liberté de vous supplier très humblement; 6) tableau peint avec une grande liberté du pinceau; 7) il fait tout avec beaucoup de grace et liberté; il a une grande liberté d'esprit et du corps; il a une si grande liberté de langue qu'il dit tout ce qu'il veut; 8) prendre des libertés avec une femme; 9) parler avec liberté contre le dérèglement des mœurs; en user avec liberté; 10) la grace n'ôte point la liberté.

liberté, plur. Freiheiten, Privilegien. Swobody, przywileje.

liberté de conscience, Gewissensfreiheit, freie Übung seiner Religion. Wolność sumienia; wolne nabożeństwo.

liberté de l'Eglise Gallicane, die Freiheit der Französischen Kirche oder Selbstbest. Wolności Kościoła albo Duchowienstwa Frankuskiego.

liberté de langue, der Raum im Munde, wo die Zunge des Vierdes frei hin und wieder geht. Szrodek w monszuku, gdzie język leży.

liberté du ventre, offener Leib. Łacność potrzebę przyrodzoną odprawować; ślolec łacny.

perdre sa liberté, die Freiheit verlieren; sich verliehen. Utracić wolność; zakończyć się.

Liberticide, adj. (neu), Freiheitsstößend, Freiheitmörderisch, auf den Umsurz der Freiheit abweichend. Nowo: Wolność przynoszący, wolność odebrający, co do zguby albo wywrocenia, wolności prowadzi.

Libertin, e, adj. et subst. 1) ruchlos, ein gar keine Religion gebunden; 2) wollustiger Schlemmer; üppig; 3) im Scherz: der seiner Reizung ohne Verleugung der Wohlstandigkeit und Ehrbarkeit folgt; 4) ausgelassen, ungehorsam, der frei und ohne Zwang seyn will. 1) Niezbożnik; niekbożny; 2) wszystkich religii szydzący; 3) nierządny; rokoszny, wszeteczny; rokosznik; 4) żartując: żyjący podług skłonności i fantazyi swoicy bez naruzenia iednak poczeowości; 5) rozpafany, wyuzdany, swawolny, rozpufzczony. § 1) Esprit libertin, c'est un libertin sans ame et sans foi; 2) c'est un homme autant libertin qu'on le sauroit être; 3) j'ai l'esprit libertin, et je n'ai point à faire traduire; 4) ce jeune homme

homme est devenu libertin; il est d'une humeur fort libertine; on ne saurait le fixer.

Libertins, f. m. plur. (libertini) 1) gottlose und unchristliche Sectirer um das Jahr 1525 in Holland; 2) bei den Römern: Kinder von freigelassenen Aeltern 1) Szalen i bezbożni kacerze w Holandyi koło R. P. 1525; 2) w starym Reymie: wyzwolencow dzieci.

Libertinage, f. m. 1) Ausschweifheit, Ungelassenheit, unordentliches, überliches Leben; 2) Ausschweifheit, Freidenkert, Verachtung des Gottes und aller Religionen; 3) im Scherz: ungezügelter Freiheit, Willkür. 1) Rospuska, nierząd, 2) pomiewanie wzyśklich religii; 3) zarzem: rospalana wolność; zła wolność. § 1) Il est dans un honteux libertinage; 2) le libertinage déshonore ceux qui en font profession; 3) tout le monde fait votre libertinage.

Libie, Libien, vid. Lybie.

Libouret, f. m. auf den Schiffen: eine Annel Nadrülen zu fangen. Na okrętach: węda do łowienia wrzesienic.

Libraire, f. m. (libarius) ein Buchführer. Bibliopola; ksiąznik; kupiec co księgam handluje. § Un bon; un riche libraire.

Libraire, f. f. im Scherz: Buchbinderin, Frau des Buchführers. Zartuige: kona Bibliopole. § La libraire lui chante bien souvent la gamme.

Librairie, f. f. (libraria) 1) der Buchhandel; 2) obf. eine Bibliothek. Bücherseal. 1) Librarya, księżnica; handel księgowi; 2) obf. Bibliotheka. § 1) La librairie est une profession honnête.

Libration, f. f. (libratio) mouvement de libration; mouvement de répidation, Bewegung des Mondes und der Sterne, da es scheint, als wollten sie sich um ihre Ase wenden. Ruchanie się księżyca, gwiazdy, jakoby się koło swej osi obrócić chciały.

Libre, adj. c. (liber) 1) frei, ungebunden; 2) befreit, frei von etwas; 3) frei, von Völkern; 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frei, von Wegen; 6) frei, unbeschäftigt, müde; 7) frei, unbedachtig, unbescheiden, leichtfertig, von Worten; 8) frei, der sich im Umgange gemein macht; 9) frei, freimüthig, unversteht; 10) ungezwungen, unaffected, frei; von den Eigenschaften eines Menschen. 1) Wolny łobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wol-

ny, swobodny, o narodach: 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, o drogach: 6) wolny, wolny, łacny; przynny, niezabawny; 7) nazbyt bezpieczny, wolny, nieważny, niedyskretny, o słowach; 8) polpolowiony się z kim; 9) otworzyszy, otworzozery, niekryty; 10) zamiedbany, niesekrowany, niekontrolowany. § 1) Vous êtes libre à faire ce qu'il vous plait, on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux demeurer libre; 2) mon cœur est libre de passion; je suis libre d'amour; 3) c'est un être libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre et jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chassé les voleurs; 6) je suis libre l'après dîner; 7) on interprète mal les discours libres qui vous échappent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira nettement sa pensée; 10) un air, une taille, une contenance libre.

Se rendre libre avec quelqu'un, sich mit einem gemein machen. Polpolowiac się z kim. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands.

Voix libre: parole libre, eine freie Stimme; Freiheit zu reden. Głos wolny na radach. § Il a une voix libre dans la session.

Avoir le ventre libre, offenen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre-arbitre, vid. Arbitre.

Librement, adv. (libere) 1) frei, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmiało, bezpiecznie; 2) bez ceremonii, poufale; 3) dobrowolnie, bez masy. § 1) Parler librement de tout, dire librement sa pensée; il va librement par tout; 2) cet homme en use trop librement; 3) faire une chose librement.

Libye, f. f. (Lybia) Libyen, ein Land in Afrika. Libya, kray Afrykański.

Libyen, f. m. ein Lobier. Lybiyczek.

Libyen, ne, adj.

Libyque, adj. c. j. Libisch. Libijski.

Licantropie, Lycantropie, f. m. (lycantropia) 1) ein Wölffisch; 2) Grillenfänger, wunderlicher Mensch. 1) Wilk kofek;

koł-k; 2) tettyk, dziwak. § 1) On n'attribue les licantropes qu'aux effets d'une imagination bée; 2) qu'on m'appelle licantropie ou mirantropie, c'est de qui je ne me soucie pas.

Licantropie, Lycantropie, f. f. (lycantropia) die Raseret eines Menschen, der sich einbildet, er sey ein Wolf. Szalenstwo wilkoka, wilkocza choroba.

Lice, f. f. 1) die Schranken um einen Rennplatz, Streckbahn, Zümlerplatz, Laufbahn, Zümlerplatz, Rennbahn; 2) eine Jagdbühn, die Bege von Jagdbunden; fighlich: ein wohlhabendes Weib; 4) Seilerloch zum Hartmachen; 5) der Querschnitt des Bortenschnitzers; 6) Lehm, Geländebau um einen Brunnen, oder Grube; 7) eine Art Zäunen. 1) Szranki, mieysce ogrodzone albo otoczony do potyczki, do goścor, do igrawki; 2) charec; 3) w lecie figury zym: szranki, mierzadła; 4) kiy powoźniczy do gurtow r-bien; 5) oicy pewne u krolow palamoniczy; 6) poręcze, wstęgi u wozu, u ludnie; 7) gatunek obicia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un; entrer dans la lice; 2) faire couvrir une lice; une lice nouée.

Lices, plur. Schranken um einen Rennplatz, die mit Leinwand umgeben sind. Szranki plotnowe grubym ogrodzone. **Lices closer,** wohlverwahrte Schranken, in die niemand kommen kann. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wpaść nie może.

Faire la lice, einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, swaru uchodzić.

Entrer en lice contre (avec) quelqu'un, mit einem anbinden, einen Streit anfangen. Iść z kim w zapasy, wstępować z kim w szranki, probować się z kim.

Lice, f. m. (lyceum) 1) des Aristotels berühmte Schule in Athen; 2) Schule, Titel einiger Schulen. 1) Niegdyś sławna szkoła Arystotelesa w Atenach; 2) szkoła, tytuł różnych szkół.

Licence, f. f. (licentia) 1) Willkür, Leichtfertigkeit, Frechheit, überliches, unordentliches Leben; 2) Freiheit, die sich ein Poet und Maler nimmt; 3) die Lizenz, Licentiate, eine akademische Würde; 4) obf. Zulassung, Erlaubnis, Bewilligung. 1) swawola, rospusta, wolność rospalana, niekarnosc, swawolentstwo, nierząd; 2) wolność albo lice-cya Poety, malarsza; 3) Licencya, dozwolenie akademickie; 4) obf. zezwolenie, pozwolenie. § 1) Licence

effrénée; stréter la licence par la terreur du suplice; ouvrir la porte à la licence; 2) les Poètes Grecs et les Poètes Latins prenoient des licences que les Poètes François n'oseroient prendre; 3) prendre, avoir les licences; entrer en licence; faire la licence; obtenir ses licences.

Licencié, f. m. (Licentiat) Licentiat, Licencyat.

Licencement, Licenciment, f. m. Entlassung einer Armee. Odprowa kóniczn, rospuszczenie wojska. § Après le licencement des troupes il pardonna que.

Licencier, v. a. 1) die Armee aus einander gehen lassen; 2) auf der Academie: einen zum Licentiaten machen. 1) Rospuszczyć wojsko; 2) na akademiach: Licencyatem kogo uczynić. § 1) Licencier les troupes; 2) ce jeune homme se fait licencier à Cracovie.

Se licencier, v. r. sich gar zu große Freiheit nehmen. Rospuszczając się, rospalając się, wyuzdać się. § Il s'est licencié à quelques paroles.

Licencieusement, adv. gar zu frei, ausgelassen. Swawolnie, rospustnie. § Vivre licencieusement.

Licencieux, euse, adj. 1) ausgelassen, ungezügelt, frech, gar zu frei; 2) was mehr der Regel einer Kunst ist. 1) Rospalany na swawolę, wyuzdany, swawolny, rospustny, niekarny; 2) przeciw regułom nauki i kielczy zrobiony. § 1) Méner une vie licencieuse; 2) c'est un rabble, un sonnet, un Poème, un rime licencieux.

Licencement, vid. Licenciment.

Licéron, vid. Lisseron.

Licharden, v. n. obf. die besten Wissen aus der Schüssel nehmen. Brać z miski najsławniejsze kąski.

Lichen, f. m. (lichen) Steinflechten, Steinsmoos, Steineberkraut. Rzęsa kulna druga.

Lichnis, f. m. (lychnis) Morgenröthen, Frauenröthen, Himmelsröthen, ein Kraut. Firlarka, rożyczka P Maryi ziele.

Licitation, f. f. (licitatio) in Gerichten: das Verkaufen an den Meistbietenden. W sądach: przedanie czego więcej podającym w targu. § Vendre une maison par licitation.

Licite, adj. c. (licitus) zulässig, erlaubt. Niezakazany, pozwolony. § Cela n'est pas licite.

Licitement, adv. unverbotten, auf eine erlaubte Weise. Godzi się, niezakazanie.

w książce zbieralney, pod ktore co z rozmaitych autorow krótko spisać.

Lieu; *lieu géométrique*, (locus geometricus) in der Geometrie: eine Größe, in welcher ein jeder angenommene Punkt zur Auflösung eines problematis indeterminati dieneth. *W geometryi*: wielkość, w ktorej punkt każdy przyjęty do rozwiązania problematis indeterminati służy. § Il y a diverses sortes de lieux; lieu à la surface, au cercle; lieu solide.

Lieux de Logique; *lieux oratoires*; *lieux de Rétorique*, (loci logici, rhetorici) Hauptsätze, mit welchen man alles beweisen kann. Propozycye powiżeczne, z ktorych wżysko się dowodzić może. § Les lieux de logique et de Rhétorique sont à ce qu'on croit fort inutiles, parce qu'ils ne servent qu'à ralentir la force de l'esprit.

Lieux de Métaphysique, (loci metaphysici) Bestimmungen oder Eigenschaften, die allen Dingen gemein sind. Wyrazy albo termini wżyszkim istnościami przywoite.

de bon lieu, 1) von gutem Hause, aus einem guten Geschlechte; 2) von einem glaubwürdigen Manne. 1) Z dobrego domu albo familii; 2) od człeka wiarygodnego.

au lieu, adv. anstatt. Miałto kogo, czego. § On a établi un autre au lieu de lui; donnés moi cela au lieu de l'argent; au lieu de se vanger on doit aimer son prochain; au lieu d'étudier il boit; il fait la fonction au lieu de moi.

au lieu et place, in den Gerichten: anstatt. *W sądach*: miałto kogo. § Il est subrogé au lieu et place d'un autre.

tenir lieu de quelque chose, anstatt etwas seyn. Miałto czego albo kogo bydz; stolec za co; stolec za kogo. § Leur prudence leur tient lieu de jeunesse; li me tenu lieu d'un père.

avoir lieu, statt finden; gelten. Mieysce il m'écrit; wazyć, placid.

être du lieu, an dem Orte zu Hause seyn. Bydz z tego mieysca.

il est de mon lieu, er ist ein Landsmann; er ist aus meiner Geburtsstadt. Nacyonalistą moim; a tcy co i ja iest oyczyzny.

ce cheval porte en beau lieu, dieses Pferd ledgt den Kopf schön. Kon ten głowę kszaltniq nosi.

mettre quelqu'un au lieu sûr, einen ins Geisnagis setzen. Władzić kogo do

bezpiecznego mieysca, to iest, do więzienia.

cet homme n'a ni feu ni lieu, er ist ein Bettler und Herumläufer. Dziad to; tufacz to po świecie.

Lieu, f. f. 1) eine Meile; 2) in einigen Provinzen: Zinsregister, worin die Zinsen und Herrschaftsälle eingeschrieben werden. 1) Miła polpolita; 2) w niektorych prowincjach: register czynszowy i dochodowy. § 1) Les lieux sont plus ou moins grandes en différents pays; voici une réduction curieuse qu'a fait Casimir Polonois de lieux des Provinces de l'Europe, conformément aux Pies Romains qui sont égaux aux pies Rénaissans, dont on se sert par tout le Septentrion.

Lieu	pieds
Lieu d'Italie	5000
de France	15750
d'Angleterre	5454
de Bourgogne	13000
d'Égypte	25000
de Flandre	20000
d'Allemagne	
la petite	20000
la moyenne	22500
la plus grande	25000
de Hollande	24000
de Suisse	26666
d'Espagne	21270
de Pologne	19850
de Lituanie	28500
de Perse	18750
de Moscovie	3750
d'Ecosse	6000
de Suede	30000

Lièvre, f. f. Flurbuch, Auszug aus einem Zinsregister, worin die Zinsen und Einkünfte eines Guts stehen. Wypis albo ekstrakt z registeru czynszowego i dochodowego.

Lieur, f. m. ein Garbenbinder. Wiazacz snopow.

Lieure, vid. Lièvre.

Lièvre, f. m. 1) ein Haase; 2) der Haase, ein Gefähr gegen Mittag. 1) Zając; 2) zając, gwiazdy południowe.

lièvre marin, ein Seehaase, ein giftiger Seeisch. Zając morski ryba jadowita. **bec de lièvre**, eine Haasenscharte, eine gespaltene Oberlippe. Cęba zającza, to iest zwierzechnia wargi rozdwoiona; cęba faczzebata.

mémoire de lièvre, 1) schwaches Gedächtnis; 2) ein Mensch, der ein schwaches Gedächtnis hat. 1) Pamięć słaba; 2) człowiek słabej pamięci.

*c'est

*c'est là où git le lièvre, hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to iek; na tym wżysko zawisło. **vouloir prendre le lièvre au son du tambour**, die Aufschläge vor der Zeit auszuweichen. Przed czasem się z czym wygadać.

qui chasse deux lièvres n'en prend aucun, wer zwei Haasen zugleich hegen will, bekommt keinen. Kto dwu zającow gonit, żadnego nie uchwyci.

prendre le lièvre au corps, prendre le lièvre au collet, die Sache am rechten Orte angreifen. Dobrze co uiać; uiać iolokia nad ognem.

un gentil homme à lièvre, ein armer Ritter, ein armer Landjunker. Chudobny ziemianin.

dormir en lièvre, wie ein Haase mit offenen Augen schlafen. Spać iako zając.

Lièvreteau, f. m. ein Häschen, das noch nicht zwei Monate alt ist. Młody zając, ktory iestzcze niema dwu miesiacy.

Lieutenance, f. f. die Stelle, das Amt eines Lieutenants. Urząd, godność urzędnika Lieutenant nazwanego.

Lieutenant, f. m. 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Lieutenant bei einer Compagnie; 3) ein General, wenn des Herrn, dem er dienet, zugleich erwähnt wird. 1) Namiestnik, substitut czyj, surrogator, vicer-gereus; 2) Leytnant u kompanii; 3) Generał, hetman, gdy w tymże perypodzie Pana, ktoremu służy, wspominać. § 1) Il est son Lieutenant; 2) Lieutenant de Cavalerie, d'Infanterie, d'Artillerie; cet Capitaine a un brave Lieutenant; 3) le Roi a conquis cette Province par les Lieutenants.

Lieutenant de Roi, 1) Vicecommandant in einer Stadt oder Festung; 2) Vicestatthalter in einer Provinz. 1) Vicekommandant miasta albo fortecy; 2) namiestnik wielkorządze Prowincyi; locum tenent.

Lieutenant-Colonel, Obristlieutenant. Oberstleutnant. § Lieutenant-Colonel de Cavalerie, d'un Regiment d'Infanterie.

Capitaine-Lieutenant; **Lieutenant de la Colonne**, Lieutenant von der Leibcompagnie, davon der König, der General oder der Obrist Hauptmann ist; ein Capitänlieutenant, Kapitanleutnant; Leytnant u kompanii, ktorey Krol, General albo Oberster iest kapitanem.

Lieutenant-Général, 1) Generallieutenant, der noch dem Generale folgt; 2) bei den Simgarischen Völkern: der General. Poln. Lexic. Tom. II.

neralfeldmarschall; 3) Unteramtmann in einer Provinz. 1) Generalleutnant oder Generale naltępnice; 2) w Węgerskim woysku: Generalfeldmarszałek; 3) podłędek w Prowincyi; Starosta niższy.

Lieutenant particulier, der die Stelle eines Unteramtmanns vertritt. Namiestnik podłędku albo starosty niższego w Prowincyi.

Lieutenant-Général des armées navales, Generallieutenant der Französischen Flotte, ist der nächste nach dem Viceadmiral. Namiestnik Vice-amirala floty francuskiej.

Lieutenant criminel, Criminalrichter in Paris. Sędzia kryminalny w Paryżu.

Lieutenant criminel de Robe courte, Unterichter in Sachen, die des Königs Interesse betreffen. Podłędek w sprawach interesu królewskiego się tykających.

Lieutenant civil, Stadtrichter in Paris. Sędzia mieyski Paryski.

Lieutenant-Général de Police, Oberpostmeister. Naywyższy obczaiow naprawiacz.

Lieutenant-Amiral, Viceadmiral. Viceamiral.

Premier-Lieutenant, Oberlieutenant. Leytnant pierwszy.

Lieutenant en second, Sous-Lieutenant, Unterlieutenant. Podleytnant, Leytnant drugi.

Lieutenante, f. f. eine Lieutenantin, die Frau aller erwähnten Lieutenants. Leytenantowa; o żnacie wżyskich wyliczonych Leytnantow.

Lieux, f. m. vñs. ein Ort. Mieysce.

Ligament, f. m. (Ligamen) in der Anatomie: eine Seenne, ein Band, woran etwas fest gehalten wird. *W Anatomii*: ściągło co trzymające albo ściągające.

Ligamenteux, euse, adj. (ligamentosus) bei den Botanics von Wurzeln: saftig, saftig, wie dünne Striche durch einander geflochten. *U liotropow o korzeniach*: wlochaty na kłzaki i zgnętkow powikłanych.

Ligature, f. f. (ligatura) bei den Wundärzten: ein jedes Band zu Wunden. 2) eine Verbinde von Scherlich; 3) geschickte Verbindung eines Leibes Schadens; 4) das Beschreiben, von welchem eine Verdorung, Verlöschung, Erfärrung der Glieder entstehen soll; 5) ein Zaubersnoten, Zaubersettel, etz abergläubisches Ansehen wider die Krankheiten; 6) in der Druckerei: eine an einanderhängende Letter; als A, B, C; 7) bei den Mystics: gänliche Unwirklichkeit der oben

ubern Seelenkräfte; 8) ein gewisser Zeug, den man auch Brocatelle nennt; 9) ein gewisser halbfederter und halbleiner Zeug. *Ucyrylika*: nawiązki do ran; 2) binda szarłatowa do krwi puszczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przynik, od którego człowiek sechnie albo kulawicę; 5) noszenie od czarow, chorob; 6) w drukarni: litera z literą spojona, iako st, ff, h; 7) u mistyków: zupełna niezdzielność sił wyższych dusznych; 8) drukatela materya, obacz Brocatelle; 9) infza materya liniana i jedwabna. § 1) *Ligature pour une fracture*; 2) *après la ligature*; 3) *il fait bien la ligature*; 4) *ligature magique, naturelle*; 5) *l'Eglise a condamné les ligatures*.

**Lige, adj. (ligur)* mit Lehnspflicht vermandt. Rękodajny, przypowiedziały, holdem i wiarą komu obowiązany. § *Il est homme lige du Roi*.

seigneur lige, Lehnträger. Man.

faire hommage lige, die vollkommene Lehnspflicht ablegen. Hofdować, hold uczynić należyty. § *Le Duc de Gueldre a fait hommage lige de son Duché*.

sef lige, Lehnput. Majętność lenna, lenność.

Lige, f. m. das Lehnput, die Lehnmaare bei Veränderung eines Lehnsherrn. Dan z lenności nowemu Panu dziedzicznemu.

**Ligement, adv.* lehnswelke, lehnbarlich, lehnspflichtig. Rękodajnie, holdowniczym sposobem, lennym prawem. § *Tenir une terre ligement, doit être sans éperons, à genoux, les mains jointes dans celles du Seigneur*.

**Ligence, f. f.* lehnbarlichkeit, Lehnspflicht. Hold, powinność mana, rękodajność.

Ligerin, f. m. (neu) Bewohner des Ufers der Loire. Mieszkaniec brzegu Loara albo Loira.

**Lignage, f. m.* 1) Abkunft, Stammbaum, Geschlecht; 2) ein rother Wein in Frankreich, der von unterschiedenen Trauben gemacht wird; 3) Lehn. 1) Rod, dom, familia; 2) wino pewne czerwone we Francyi, z wielorakich jagod winnych robione; 3) lenność. § 1) *Il est d'un illustre lignage*; *il est de son lignage*.

**Lignager, ej. adj. & subst.* der aus eben dem Geschlechte ist, ein Geschlechtsverwandter. Rodak, rodowiczy, tegoż roku.

droit lignager, vestrait lignager, das Recht des Rückkaufs oder Wiederkaufs, das dem nächsten Anverwandten gebührt. Prawo na odkupienie majątności najbliższemu rodakowi służące.

Ligne, f. f. (linea) 1) in der Mathematik und andern Wissenschaften: eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe, Zeile; 3) in der Handdeuterei: Strich, Linie in der Hand, an der Stirne; 4) eine Linie, Gran, Gerstenkorn, Gerndel, der 12te Theil von einem Zoll; 5) in der Geographie: die Linie, der Gleichcher, der Aequator; 6) in Geschlechters registern: Linie, Abkunft, Stamm, Magen; 7) eine Nischenschur, Nischenschur der Zimmerleute, Wäurer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie, Soldaten in der Schlachordnung; 9) in der Fortifikation: eine Linie auf dem Papiere; 10) eine Linie von Schanzkörben; 11) eine Schanzgraben, Laufgraben; 12) eine Reihe Kriegsschiffe in einer Seeschlacht; der Rang der Schiffe; 13) im Jechen: die Seite, die man dem Begner zukehrt; 14) die Angelschnur; 15) auf den Schiffen: eine Linie, eine Schnur; 16) *obs.* Holzfass, Holzfeder. 1) *W matematyce i in innych naukach*: linia, długiści zrylowana na czym; 2) wiersz pisany albo drukowany; 3) w cyromantyi: przylaka, linia, broda na dłoni, na czole; 4) dwunasta część calu albo palca wielkiego; 5) w *geografii*: koło na niebie albo porównania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, familii; 7) długi; 8) znany cielski, mularki, ogrodniczy; 9) izereg żołnierzy użykowanych; 10) w fortifikacyi: linia od punktu do punktu puszczona; 11) rząd kosztów szanowych; 12) okop; 13) szereg, rząd naw w potrzebie morskiej; 13) *fechtuiq*: bok, strona ku przeciwnikowi obrocona; 14) wędna nie, sznurek, wlos; 15) *na okrętach*: linia, sznur; 16) *obs.* drewnik, mieysce, gdzie drwa się dają. § 1) *Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire*; *tirer, mener, diviser une ligne*; *on parle en astronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale*; 2) *une ligne d'écriture*; 3) *une belle ligne de vie*; *ligne mensale*; *ligne double*; 4) *la ligne est à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge*; 5) *Ligne Equinoctiale ou Equateur terrestre*; 6) *ligne directe*; *maison de Saxe descend (vient) en droite ligne de Jagiello Roi de Pologne*; 7) *tendre des lignes*;

lignes; *tirer une muraille, une allée à ligne*; 8) *il range son armée sur (en) deux lignes*; 9) *ligne de défense*; *échante*; 10) *il fit tirer une longue ligne*; 11) *la ligne de circonvallation, de contrevallation, de communication*; 12) *garder la ligne*; 13) *être dans la ligne*; 14) *pêcher à la ligne*; 15) *ligne de la sonde*.

ligne de l'armée, Linie, Treffen, Schlachordnung. Sztyk; użykowane wojsko.

lignes, plur. Zeile, Brief von wenigen Zeilen, Briefchen. *Lirery, listek*. § *Je vous écris ces lignes pour vous donner avis de mon départ*.

il lui a donné la ligne, er hat in seinem Briefe den Anfangstittel Monsieur ausgelassen. W liście do niego piśnianym opuścił tytuł Monsieur, który nad listem zwykły stoi.

tirer hors ligne, in Rechnungen: die Zahl mit Reife nicht unter die Linie, wo sie hingehört, sondern am Rande schreiben. *W rachunkach*: nie w należyty kolumnie, ale umyślnie licząc na brzegu położyc.

à la ligne, im Schreiben: fängt eine neue Linie oder Zeile an. *Piszę*: z początku; zaczynam nowy wiersz albo linię.

ligne de compte, Rechnungsartifel, Rechnungspunkte. Artykuły rachunkowe.

mettre en ligne de compte, 1) in die Rechnung bringen oder setzen; 2) erzählen, zählen; 3) mit Dank erkennen, anerkennen. 1) *W rachunek włożył*; 2) *liczyć, wyliczać*; 3) *wdzięcznością przyjąć*; *zawdzięczać*. § 1) *Mettez cela en ligne de compte, je le paierai*; 2) *je ne mets pas en ligne de compte tant de gens savans*.

ligne blanche, 1) in der Anatomie: weißer Strich oder Linie des Unterleibes unter dem Felle von der Herzgrube bis an das Schambeln; 2) in der Geometrie: eine punctirte Linie, die nicht aus einem Striche, sondern aus Punkten besteht. 1) *W Anatomii*: linia biała podskorna od dolka serdecznego aż do krokowej kości; 2) w *geometrii*: linia kropkowana.

ligne de direction, 1) in der Astronomie: die Linie vom Zenith bis zum Nadir; 2) in der Mechanik: Linie eines fallenden oder gerade vor sich gehenden Körpers. 1) *W astronomii*: linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o używaniu ciężarów*: linia rzeczy upadającej albo w ciąż idącej.

ligne de foi, ein feiner Draht an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Droczik cienienichy na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium*.

ligne visuelle, in der Optik: die Gesichtslinie aus dem Auge bis zum Punkte, wo es blinset. *W optyce*: linia widzenia, to jest z oka do punktu idąca, na który oko patrzy.

la ligne de terre, in der Optik: die Grundlinie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce*: linia horyzontalna w obrazie z perspektywą.

ligne abscisse, in der Messkunst: die durchschnitten Linie von der Vertikale bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabel. *W geometrii*: linia przecięta, to jest od okręgu do dyametr, iako elipsy, hyperbole.

la ligne fondamentale, die Hauptlinie in einem Grundrisse. Linia fundamentalna w planie.

ligne de division, ligne Alexandrine, Theilungslinie von America, den Paß Alexander VI. auf der Landkarte von America machte, da er dieses unter die Könige von Spanien und Portugal theilte. Linia podziału Ameryki między Hiszpanikim i Portugalkim krolami, która na mapie Papież Alexander VI odrytował.

ligne masculine, der Schwertmagen; die männliche Linie. Linia rodu męska, albo z miecza.

ligne féminine, der Spillmagen, die mütterliche Linie. Linia rodu macierzynska, albo z kądzieli.

ligne d'eau, 1) beim Röhremeister: das 144te Theil von einem Daumen die forstenden Wasser; 2) Strich am Schiffe vom Wasser: die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reicht. 1) *U rurmistrza*: strumyk albo część 144 zizodła na cal albo palec wielki grubego z fontany się wybijającego; 2) linia na okręcie od wody, po której widac jak głęboko w wodzie si okret. § 1) *Il a cent lignes d'eau dans son jardin*.

un vaisseau de ligne; navire de ligne, ein Kriegsschiff, das geschickt ist, bei einer Kriegsflootte zu dienen. Okret wojkowy do służenia flocie sposobny.

lignes d'amarage, auf den Schiffen: Sorten, Lerne eine größere anzuheben oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach*: lina do wickrey przyciągania albo związania czego.

hauteur en ligne, in der Druckerei die Höhe

höhe der Buchstaben. Wyfokosć litererek drukarskich.

Lignée, *f. f.* Kinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi et la Reine aillent à Notre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourir sans lignée.

elle alla trouver, pour avoir de sa lignée, se tant à lui, damit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyjechała aby od niego, potomka miała, to jest, brzemienia zostala.

Ligner, *v. a.* von Wölfen: bejserigen. O wilkach: łaczyć się.

Lignette, *f. f.* ein Faden, dünner Draht, Schnürchen beim Vogelfeller, Fischer und andern Handwerken. Nit, drocik, sznurczek, u psalnika, rybaka i in-szych rzemieślników.

Ligneul, *f. m.* Schuhdrat, Wehrdrat, Draht.

Ligneux, *ense, adj.* (lignosus) holzig, von Kräutern. Drewnisty, o ziołach.

Lignifier, *v. n.* holzig werden, als junge Baumstämme. Drzewiły, zółtać, jako młodościana, młodziuchna rośl.

Lignique, *adj.* zur Holzsaure gehörig. Do drewnianey kwasności należący.

Ligours, } *adj. obs.* gefädelt. Obzarty.

Ligourions, } *adj. obs.* gefädelt. Obzarty.

Ligourne, *f. f.* (Liburnus portus) Florenz, der berühmte Hafen im Großherzogthum Florenz. Liworno, port sławny w wielkiem księstwie Florentinim.

Ligue, *f. f.* 1) Bund, Bündniß, Verbündniß; 2) im Scherz von Privatleuten: ein Bündniß; 3) Faction, heimliche Verschwörung, heimliche Kette; 4) in der französischen Historie unter der Regierung Heinrichs III und des IV. die Ligue wider die Hugonotten. 1) Zwizzek, liga, konfederacya; 2) zar-tem: zwizzek prywatnych ludzi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) w Francuskiej historii pod Henrykiem III i IV: liga na przychodzenie Hugonotów zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; 2) la ligue offensive et défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation; qu'il leur plait; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi dessein d'agir contre Henri III quoil qu'il fût Catholique.

ligue grise, der Graubündelbund an der

Schweiß. Liga Gryzoniska przy Szwaycardim Pariskie.

vive le Roi, vive la ligue. 1) eheessen in Frankreich: es lebe der König, es lebe die Ligue; 2) es alt mit gleich, welsche Partei die Oberhand behält. 1) Niegdyż we Francji: vivat Krol, vivat Liga; 2) zarówno mi soi, ktora strona wygra.

Liguer, *v. a.* verbinden wider einen. Przeciwno komu zwizzek uczynić, skonfederować, wizać przeciw komu. § Les Hollandais ont eu le secret de liguier presque toute l'Europe contre la France.

se liguier, *v. r.* sich verbinden, einen Bund schließen, sich wider einen zusammen schlagen. Sprzymierzyć się, skonfederować się, spiknąć się z kim. § Ils se sont ligués contre le Roi.

Ligueur, *f. m.* 1) ein Kettler, Kettmacher, Aufrührer. 2) in der französischen Historie: ein Bundesgenosse, ein Allii. § Ligue. 1) Buntownik; 2) nigdyż: zwizkowy Ligi Francuskiej, obacz Ligue. § 1) C'est un ligueur, il fera perdre; 2) les Ligueurs avoient dessein que Henri de Navarre ne parvint à la Couronne.

Ligulicum, *f. m.* (ligulicum) Klebfüßel, Kautentraut. Kautczyk Ziele.

Lilac, } *f. m.* Spanischer Hundstee
Lilach, } oder Kiefer: Buch auf die
Lilas, } Magd. Bez wloki. § Un lilas violet, blanc bleu.

Lile, Lile, *f. f.* Lil vor Kessel, eine Stadt im Französischen Flandern. Ryfelia albo Lilie, miasto we Flandryi Francuskiej.

Lilacé, *cc, adj.* lilienartig, lilienähnlich. Lilowy, podobny do lilii.

Limace, *f. f.* 1) Wegschnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hause; 2) die cochlea Archimedis; Schnecke, Wasserfchraube, mit welcher das Wasser aus Kellern und Gräben getrieben wird.

1) Slizaczek bez korupy albo w korupie; 2) wodociąg Archimedowski; pompa ruryfowa na kźtałe szaruby na walcu osadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

un limas à coquille, eine Schnecke mit einem Hause. Slizak w skorupie.

Limagon, *f. m.* 1) eine Erdschnecke zum Kochen; 2) in der Baukunst: ein Schneckenwölbe, Muldengewölbe; 3) in der Anatomie: die Ohrhöle, die Höle im auswendigen und inwendigen Ohr.

wendigen Ohr. 1) Slimak w skorupie do gotowania; 2) w architektonickiej nauce: sklep na kźtaleslimaka kręcony; 3) w anatomii: zakręt w uchu wierzchnim i wnetrznym.

un escalier en limasson, eine Wendeltreppe. Wschod kręcony.

Limaille, *f. f.* die Feilspäne, der Feilstaub. Opilki kruczowe, § Limaille de cuivre, d'argent, de fer.

Limaire, *f. m.* (limaria) ein junger Thunfisch. Tunczyk młody ryba morska.

Limande, *f. f.* 1) eine Scholle, Butte, platter Seeisch; 2) ein flacher Balken, der nicht dick und breit ist. 1) Płasczka ryba morska; 2) balka płaska i szeroka a przytym nie barzo gruba.

Limas, *vid.* Limace.

Limasson, *vid.* Limagon.

Limbe, *f. m.* (limbus) 1) in der Astronomie: der Rand der Sonne oder des Mondes; 2) von Kräutern und Blumen: der Rand eines Blattes. 1) W astronomii: brzeg słońca albo księżyca; 2) o kwiatkach i ziołach: brzeg liścia.

limbe, *sing. obs.*

limbes, *plur.* die Pforte der Höllen, die Porthölle oder Aufenthalt der frommen Seelen vor der Auferstehung Christi und der ungerathenen Kinder. Oczelaz, wzięcie duży dobrych przed zmarłych wylaniem zbawiciela a teraz duży różni nieokręconych. § Les limbes sont ouverts; les âmes des enfans décedés sans bême font en limbes.

Lime, *f. f.* (lima) 1) eine Feile; 2) eine Art von Limonien. 1) Pila do pilowania kruczow; 2) gatunek limonii owocu brzoynego. § 1) Lime quarrée, ovale; 2) on mange à Marseille des limes douces.

limes, *plur.* die untersten Wassen oder Handhne eines wilden Schweines. Kły spodnie u dzika.

repandre le rabot et la lime; reprendre la lime, etwas verbessern, ausarbeiten. Popilować czego, pogladzić, pokrzo-sać, poprawić co. § Cela m'a fait reprendre la lime.

lime de refend, lime sourde, eine in Mel gefasste Feile, die man im Feilen nicht hört. Pila w ołow uęta, ktorey w pilowaniu nie slychad.

lime sourde, silles Wasser, ein heimlich-scher Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weiß. Cizek cichy a zdradliwy, cicha wodczaka.

lime douce, eine sarte Feile. Piska subtelna.

lime à feuille de sauge, eine halbrunde Feile auf beiden Seiten. Piska z obu stron oklasta.

lime à queue de rat, eine kleine runde Feile. Piska mala okragla.

lime à trois carnes, eine dreieckigte Feile. Pila trojwgglista.

lime à pignon, eine Messerfeile. Pila na kźarate noza.

lime quar-eau, eine große Feile, eine Ras-sel. Pila wielka, rutzpla.

lime de marée, lime de mer, Meerschaum am Seegefade. Piana morska na por-brzezu.

Limer, *v. a.* (limare) 1) sellen; 2) durch-gehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bei den Salzwerken: reinigen. 1) Pilować kruczow; 2) popilować czego, pogladzić, pocisnąć, poprawiać; 3) w kharbaczach: czyścić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un marais salant.

Limetre, *f. m.* serge de limetre, Schatz-sche, zum Unterfütter aus Rößen. Szar-za do podszewek z miast Rößen.

Limeure, *vid.* Limdre.

Limier, *f. m.* ein Spürhund, Leit-hund. Ogar, pies godczy. § Un bon limier.

Liminaire, *adj. r.* zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmo-wy do czytelnika.

épître liminaire, avis liminaire, Vorbes-richt. Vorrede an die Leser. Przedmo-wa do czytelnika.

Limitation, *f. f.* 1) Begrenzung, Bezei-gung, Maßigung, Einschränkung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Brettes. 1) Okrzeslenie, li-mita, restrykcyja, pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie jako ce-ny, terminu. § 1) Donner une limi-tation à une loi, à une règle; 2) la durée de notre vie n'a point de limi-tation certaine.

Limite, *f. m.* in der Astronomie: der Drachenbauch. W astronomii: brzech smokowy.

Limites, *f. f. pl.* (limites) Marksteine, die Gränzen, im eigentlichen und figu-rlichen Verstande. Granice, w sensie własnym i figurcznym. § Il les res-sera dans leurs anciennes limites, les Carpaten font les limites de la Polo-gne; redresser les anciennes limites; Dieu a prescrit aux Empires de cer-taines limites de puissance et de du-rée; son ambition, son pouvoir est sans

sans limites; sa vanité n'a point de limites.

Limiter, v. a. (limitare) begrenzen, einschränken, Gränzen setzen. Ograniczyć. § L'Amour se doit limiter à l'union des cœurs; ces paroles limitent notre pouvoir.

Limité, é, adj. eingeschränkt, gemässigt. Ograniczony, ograniczony. § Science limitée; la langue latine est fort limitée.

esprit limité, ein mittelmässiger Verstand. Rozum mierny, dowcip niebarzo bystry.

***Limrophe, adj. c.** angränzend, benachbart, anstossend. Ograniczny, oplotny, pograniczny. § Un pais limitrophe, la Silésie est limitrophe de la Pologne.

Limitrophe, f. m. obs. ein Stück Land an der Gränze, das zur Erhaltung der Gränzsoldaten angewiesen ist. Pogranicze, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczonego.

Limniades, f. f. plur. Göttinnen der Nymphen und Teiche. Boginie stawów i bagnisk.

Limodore, f. f. Art Orchis, eine Pflanze. Gatunek Orchis, ziele.

Limoges, f. f. (Lemovica) 1) eine Stadt in Frankreich in der Provinz Limosin; 2) obs. Feldwiese. 1) Lemowik, miasto francuskie w Prowincji Limozynskiej; 2) obs. łąki.

oeuvres de Limoges, travail de Limoges, die allerhöchste und beste Schmelzarbeit. Najwyborniejsza smalcarska robota.

Limoine, f. f. Biberklee, ein Kraut. Centaurya muicula, ziele, centaurum minus.

Limon, f. m. (limus) 1) Limone, eine Citronenfrucht; 2) Schlamm, Koth; 3) die Wüste, die Spalte, worauf die Stufen einer Treppe liegen; 4) die Delchfel an einem Wagen; 5) Grundsuppe, Sah, Hsen einiger süßigen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, mul, błoto; 3) stopień, na którym stopnie wschodu wstają; 4) dytzel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektórych likworów.

§ 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traîne beaucoup de sable et de limon; il croit que Dieu l'a païri d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.

Limonade, f. f. Limonade, ein Getränk aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronensaft. Limonata, na, oy z wody, cukru, a limonii i z cytrynowego to-

ku. § La limonade rafraichit et on en boit l'été.

Limonade, f. f. eine Wiesennymphen. Łak bogini.

Limoadier, f. m. ein Limonadenschanker, der Limonade, Schokolade, Kaffee und dergleichen Getränke verfertigt. Limoniarz; frynkarz, co limonadę, cykularę, kawę i inne tego gatunku napoje frynkuje.

Limonium, Limonion, f. m. (limonium) Waldmangold, ein Kraut. Limonia, ziele.

Limonner, v. a. in Waldungen von Bäumen; zum Dickschloß wachsen. W lesniste o drzewach: wielkości dyklowej dorastać. § On ne coupe point les bois taillis qu'ils ne limonnent.

Limonneux, euse, adj. schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błocisty, mulisty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, f. m. 1) ein Limonienbaum; 2) das Sattelpferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyklowy.

Limosiniere, f. f. Limosignage, f. m. vid. Limosinerie.

Limosin, f. m. 1) Limosin, eine Provinz in Frankreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provinz. 1) Limozyn, prowincja francuska; 2) Limozynczyk.

Limosin, f. m. ein Mäurer, der mit Bruchsteinen und Mörtel mauert. Mularz, co kamieniem limanym i wapnem muruje.

il mange du pain comme un limosin, er ist viel Brod wie ein Drescher. Jak kosiarsz ie wiele chleba.

Limosine, f. f. eine orüne, rotte und weisse Anemone. Zawilek zielony, czerwony i biały.

Limosinerie, f. f. ein Rouverwerk von Bruchsteinen. Mularz. **Limosinerie, f. f.** rowanie, mur z kamienia łamanego.

Limosinerie, das Handwerk dieser Mäurer. Cech, rzemiosło namienionych mularzów.

Limphatique, adj. c. (lymphaticus) in der Anatomie: Blidwasser, wässrig, lymphatisch. W anatomii: wodnisty, limfatyczny. § Veines lymphatiques; les vaisseaux lymphatiques.

Limphe, f. f. (lymphe) in der Anatomie: das Blidwasser; schönes, reines und helles Wasser im Gedärte. W Anatomii: limfa. to jest czysta i barzo klarowna wodnistosc we krwi. § Limphe

phe salivare; limphe pancréatique; le fétus dans l'amnios se remue et nage dans une limphe.

***Limpide, adj. c. (limpidus)** klar, hell, von Getränken. Klarowny, przezroczyły, o napoiach. § Eau limpide.

***Limpidité, f. f. (limpitude)** die Klarheit, als des Wassers. Przezroczyłość, klar, iako wody.

Limbe, f. f. Zellarbeit, das Feilen. Piłowanie krulców, pilowana robota. § Cet ouvrier a la limbe fort belle et fort juste.

Lin, f. m. (linum) 1) Lein, Flach; 2) Leinsaamen; 3) Flach, leinnes Garn; 4) kleines schnelles Seeschiff, das bei jedem Sturme sicher ist; 5) obs. Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) siemie, liniane nasienie; 3) liniana przędza; len wyrobiony; 4) okręt mały co chybkoscia swoia kazdey wydola nawalnoscia; 5) obs. potomkowie, familia. § 1) Le lin sert à faire de toile fine et de bon ulé; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de la toile.

toile du lin, Leinwand aus Lein. Płotno liniane.

lin vis, köstliche unverbrennliche Linwand der Alten. Bisior w starożytnosci kosztowny niegorzysly. § On a vu il y a deux ans du lin vis.

gris de lin, vid. Gris.

Linare, f. f. (linaria) Leinfrant, Flachskraut, unser lieben Frauen Flach, Heilbarflach, Hornkraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, linia.

Lincaul, f. m. ein Bettuch, Lflach, Bettladen; das Wort Drap ist gewöhnlicher; 2) in geistlichen Beden: ein Leichentuch. 1) Przescieradlo, zwyczajniejsze slowo: Drap. 2) w duchownych materyach: przescieradlo do uwinienia umarlgo. § 2) Joseph d'Arimatee ayant acheté un lincaul; descendit Jesus de la croix et l'enveloppa dans lincaul.

Lincoir, f. m. kleiner Sparren zum Fensterkopf, oder Stütze eines Dachfensters, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Linéaire, adj. c. das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Linéal, e, adj. in der Rechtslehre; nach der Geschlechtslinie gehend; auf einander folgend. W prawie: w linii rodu po sobie następujący. § Succession linéale.

Linéament, f. m. obs. vid. Trait.

Linée, f. f. Atlas aus Indien. Atlas Indyjski.

Linette, f. f. Leinsaamen, Lein. Siemie liniane.

vielle linette; linette usée, fünfjähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, f. m. 1) Wäsche, weißes Zeug; 2) schwarze Wäsche; 3) Blech, Fleckchen, Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) płatek, płac, tztuka płotna. § 1) Vendre du linge; c'est une lingère qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chère; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, battre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi une linge pour l'envelopper.

linge à barbe; linge à faire la barbe, ein Barttuch, ein Barbieretuch. Chustka do golenia brody. § Un linge à barbe qui n'est pas assez blanc.

de beau linge, feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

linge uni, Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

être en linge uni, Wäsche ohne Spitzen tragen. Nosić bieliznę bez koronek.

gros linge, große Wäsche, Stückwische, als Tischtücher, Betttücher. Wielkie chusty iako obrusy, przescieradla.

menu linge, kleine Wäsche, Stückwische. Chusty drobne do maczkowania.

il est curieux en linge sale, er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie chędogo się w bieliznie nosi.

Linge, adj. c. obs. (schwach, dünn. Słaby, cienki.

Linger, f. m. ein Leinwandfrämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisolen handelt. Płociennik, co płotno, koszule, kamizelki i inną dozież płocienną przedaie.

Lingère, f. f. eine Leinwandfrämerin, die Leinwand und unterschiedenes Weißzeug verkauft; 2) eine Nonne im Kloster, die das Leinzeug unter Händen hat. 1) Płocienniczka, co płotno i inne chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panienskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingère.

Lingerie, f. f. 1) die Wäschkammer in den Nonnenklöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwandwaaren; 4) Leinwandfassen; 5) Leinwandfram. W klasztorze Panienskim: komora, schowanie do chust; 2) handel albo kupczenie płotnami; 3) płocienne towary; 4) skrzynia do płocien; 5) kram płocienny, płociennica. § 1) La lingère

- rie ne vaut plus rien; 2) la fleur N. est à lingerie.
- Lingette, *f. f.* 1) Englischer Flanel; 2) schlechte Scharfe aus der Normandie zum Unterfutter. 1) Flanel Angielski; 2) podła szarka do podszewek z Normandy.
- Lingot, *f. m.* 1) bei den Goldschmieden; Bart; Bohne, Stange Gold oder Silber anderthalb Ruß lang; 2) in der Sandlung: ein Binnfuchen von drei bis vier hundert Pfunden; 3) Platte, Binnfuchen beim Binnleier. 1) *U złotnika*: golden lita srebra albo złota na piersi stop długa; 2) bryła Angielskiej cyny, 300 albo 400 funtow wagi; 3) bochen, szuka cyny odlewanej u konwilarza.
- Lingotière, *f. f.* eine Binnleierform, in welcher die Binnfuchen oder Platten gegossen werden. Forma konwilarzka do zlewania brył cynowych.
- Lingotier, *v. a.* Binnfuchen gießen. Zlewać bryły cynowe.
- Lingual, *e. adj.* das die Zunge angeht. Języczny.
- Lingue, *f. f.* eine Art von schlechtem Strohisch. Gatunek stokliszu podłego.
- Linguet, *f. m.* ein Holz am Haspelstock, der die Spille auf den Schiffen aufhält. Na okrągach: hamulec windowy.
- Linière, *f. f.* 1) eine Hanf- und Flachshändlerin; 2) ein Flachsfader, Leinwand. 1) Przekupka co konoplami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zasiane.
- Liment, *f. m.* in der Apotheke: Einberührungsfloßer i Salbe, die da lindert, erweicht, scheidet und einen Schlaf verursacht. *W aptece*: plastr albo masę ulżywiającą, zmiekczającą, poślaniającą i spiaczkę czyniącą.
- Linko, *f. m.* eine Art von Wasserrüssen in China. Gatunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.
- Linomple, *f. f.*
- Linon, *f. m.* 1) zarte und feine Leinwand zu Krausen und Rauschetten. Płotno cienkie i subtelne do krawatów i mankietek.
- Linor, *f. f.* Hänfling, Flachshilfe, das Männchen. Konopka, dzwoniak samiec.
- Linotte, Linotte, *f. f.* 1) Hänfling, wenn man ohne Unterschied redet; 2) Hänfling, das Weibchen. 1) Konopka, bez różnicy mowię; 2) konopka samica.
- il a filé la linotte, et hat ein Rauschgen.*

- Podpił sobie trochę, w czub troche nalał.
- c'est une tête de linotte, et ist ein einfältiger Tropf.* Glowka to jak makowka a rozumu jak napłwał.
- Liquart, Départ, *f. m.* in der Chemie: Scheidung eines Metalls vom andern. *W chymii*: odłączenie kruszeu od kruszeu.
- Linteau, *f. m.* Stütz, die Oberschwelle an den Thüren und Fenstern. Nadprożek, naddrzwię, w oknach we drzewiach.
- Lintiers, *vid.* Dintiers.
- Linx, *f. m.* (*lynx*) ein Luchs. Ostrowidz zwierz. § *Auslète que le linx a pisté, son urine se glace et il s'enforme une manière de pierre luisante.*
- avoir des yeux de linx, 1) Luchszagen haben, scharf sehen; 2) Luchszagen haben, eines heimliche Absicht einsehen.* 1) Ostrowidzem, okrokiem bydz; 2) postrzedz, przenikac zamysly czyie.
- nous sommes linx envers nos parents et taupes envers nous, wir sehen den Splinter in des Nächsten Augen, aber nicht den Balken, der in unsern Augen steckt.* W bliźniego oku widzia upatrujemy, a w swoim balki nie widzimy, cudze wady choć małe, widziemy eystrym okiem, a swe choć wielkie pozad rzucamy z łomokiem.
- Lion, *f. m.* (*leo*) 1) ein Löwe; 2) der Löwe, ein Himmelszeichen; bei den Poeten: der Sommer; 4) figürlich: ein Löwe, ein beherter Mann; 5) eine französische Goldmünze mit einem Löwen und der Aufschrift: Sie nomen Domini benedictum; 6) der Löwe, der Schnabel oder Spitze am Halsen, weil sie gemeinlich die Figur eines Löwen hat; 7) Lion, Stadt und Provinz in Frankreich; 8) Art von gemodelten Leinzeugen. 1) Lew; 2) lew znak niebieki; 3) u Poetow: lato; 4) figurycznie: człek nieustraszon; 5) moneta złota francuska z napisem nad lwem: *Sit nomen Domini benedictum*; 6) lew albo lwa figura na przodku szubrow okretowej; 7) Lion, miasto i Księstwo Francuskie; 8) płotno cynowane gatunek. § 1) Le lion est le plus fier, le plus cruel et le plus courageux et le plus fort de tous les animaux; 2) le soleil est dans le signe de lion; 3) les ardeurs de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion avoit cours du tems de François I et pesoit trois deniers, cinq grains et qui valoit cinquante sous neuf deniers.

- lion marin, ein Seelöwe, ein Thier, das im Wasser und auf dem Lande lebt.* Lew morki, zwierz wodolenny.
- lion rouge, bei den Alchimisten: rothe Tinctur von Spiegellat gemacht.* *U alchymistow*: czerwona tynktura z spieglatu.
- lionopard, in den Wappen: ein freischender Leopard.* *W herbach*: lampard łacy.
- latra le chien devant le lion, auf den Saß schlagen und den Esel meuten.* Pieska bić, aby się lewek boiał.
- Lionceau, *f. m.* kleiner Löwe, junger Löwe Lewek.
- lionceaux, plur. in den Wappen: mehr als drei Löwen.* *W herbach*: lwy, gdy ich więz jest niż trzech.
- Lionné, *ee.* Léopardé, *ee.* *adj.* friedend, vom Löwen in den Wappen. Łazacy, o lwie herbowym.
- Lionne, *f. f.* 1) die Löwin; 2) eine seltsame rothe Tulpe. 1) Lwica; 2) tulipan czerwono cielisty. § 1) La lionne est furieuse, quand elle a des petits et malheur à celui qui l'approche.
- Lionois, *f. m.* 1) einer aus Lion; 2) das Gebiet der Stadt Lion; 3) eine bunte Anemone mit großen Blättern. 1) Lionczyk; 2) okolica miasta Lionskiego; 3) zawilek pstry o wielkim liściu.
- Lioube,
- Lioudé, Lioupe, *f. f.* Einschnitt in einem zerbrochenen Maße ein Stück einzusetzen. Gara albo nacięcie w nasamnym mierzcie do wprawienia drewna.
- Lipe, *f. f.* die Unterlippe, von Pferden ist das Wort Léores besser. Waga spodnia, o koniach: czwyczynięzszs słowo Léores. § L'Empereur Leopold étoit remarquable par sa lippe.
- faire la lippe, das Maul aufwerfen, maulen.* Nos zwiesić, mruczeć.
- Lipée, Lippée, *f. f.* 1) Schluck, ein Mund voll; 2) eine Nahlzeit. 1) Łyk, kęs, z gębę czego; 2) iedenie.
- chercheur de franchises lipées, ein Schmarroser, Zellerleder.* Palorzyt, darmosad.
- il n'a point de franchises lipées, er hat keinen freien Schluck.* Nie ma gdzie darmo zalać gardla.
- Lipude, *f. f.* (*lippitudo*) das Augentrießen. Oczu płynienie.
- Lipothymie,
- Lypoplychie, *f. f.* bei den Medicis: eine Ohnmacht. *U medyków*: omdlewanie.

- Lipou, *f. m.* das höchste Tribunal in China. Trybunał najwyższy w Indach.
- Lippée, *vid.* Lipée.
- Lipu, *e. adj.* der eine große Unterlippe hat. Wargaty, na wardze spodniej wypukły.
- Liquésation, *f. f.* (*liquefactio*) das Schmelzen, Zerschmelzen, von Metallen sagt man *Fusion*. Topienie, rozpuszczanie czego, o kruszcu mów *Fusion*. § La liquesfaction de la cire, du heurre se fait avec une chaleur modérée.
- Liquetier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmelzen, zergehen lassen. Topić, roztopiac, rozpuszczac co. § Le feu liques les métaux; le soleil liques la cire.
- *se liquesier, v. r.*
- Liquetier, *v. n.* zergehen, schmelzen. Topnieć, rozpuszczac się.
- Liqueur, *f. f.* (*liquor*) 1) Trank, Saft, eine flüssige Materie, als Wasser, Wein, Bier; 2) die Schiligkeit eines angemachten Weins; 3) ein mit Kleien gesüßtes Wasser zur Färbefarbe. 1) Likwor, sok, ciekąca rzadka materyja, jako woda, wino, piwo; słodycz wino przyprawionego; 3) warzona z otrębami mącznemi woda do farby farbiarskiej. § 1) Une douce, une agréable, une charmante, une maitresse liqueur; 2) c'est du vin, qui a de la liqueur.
- vin de liqueur, angemachter süßer Wein.* Wino słodycz przyprawione.
- liqueurs, plur.* süße Weine, süße Brandweine, süße Getränke, gebrannte Wasser. Wina słodkie, wodki palone i inne likwory słodkie. § Les Dames aiment les liqueurs.
- Liquidambar, *f. m.* (*ambarum liquidum*) flüssiger weisser Eterax, der in America aus dem Baume *Ocoteol* rinnt. Żyrak biały ciekły, sok z drzewa Amerykańskiego *Ocoteol*.
- Liquidateur, *f. m.* (neu) der Abschreiter, der eines andern Rechnung durchgeht, auseinanderseht und in Ordnung bringt. Odliczający człowiek, który rachunki drugiego przeliczy na nowe, uwolni i w porządek w prawię.
- Liquidation, *f. f.* (*liquidatio*) Liquidation, die Richtigkeit, Gewissheit, Schließung einer Rechnung. Likwidowanie, zawarcie, zakonczenie rachunku. § Il est établi pour la liquidation de toutes sortes de comptes.
- Liquide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüssig; 2) dünn, als Luft, Dinte; 3) deutlich, klar, gemäß, angemacht, richtig, geschleift, u.

liquid, -sonderlich von Rechnungen: 4) in der Grammatik von den Buchstaben: auf einem Vokal sich anfangend, als l, i, m etc. 1) Ciekawy, ciekły; 2) rochodzący, rzadki iako powietrze, inkauk; 3) iawny, pewny, zawarty, likwidowany, osobliwie o rachunkach; 4) w gramatyce o literach: in vocalem się zaczynający, jak l, i, m etc. § 1) Un corps liquide; 2) confitures liquides; 3) son bien n'est pas liquides.

Liquid, f. m. 1) ein Liquidum, richtige Rechnung, ausgemachtes Geld; 2) bei den Poeten: dünne Eigenschaften der Luft; 3) in der Grammatik: ein Consonant, der sich mit einem Vokal anfangt, als n, r, s. 1) Jawność rachunku, długi, długi iawny, rachunek zawarty, suma pieniędzy likwidowana, albo umowiona; 2) w Poetow: subtelność, rzadkość powietrza; 3) w gramatyce: consonans in vocalem się zaczynająca, iako n, r, s. § 1) La compensation ne se peut faire que de liquide à liquide.

Liquidement, adv. berechnet, ausgemachter Weise, nach abgelegter Rechnung. Jawnie, podług rachunku zawartego, po uczynionym rachunku.

Liquider, v. a. (liquidare) in Gerichten: liquidiren zusammenrechnen; berechnen, schließen, ausmachen, als eine Rechnung, eine Schuld. W sądach: likwidować, okazać, zewrzeć rachunek.

Liquidité, f. f. (liquiditas) Flüssigkeit, Flussbarkeit, als des Wassers. Rządność, rochodliwość, ciekłość iako wody. § La liquidité est la forme essentielle de l'eau.

Liquifier, vid. Liquefier.

Liquoreux, euse, adj. von Weinen: süß, mit süßen Sachen angemacht. Słodki, słodczy przyprawiony, o winach.

Lire, v. a. (legere) conjugat. vid. in append. 1) lesen; 2) lesen können eine Sprache, die man nicht versteht; 3) lesen, über ein Buch, selbiges erklären, als ein Professor; 4) lesen, erkennen, abnehmen, als die Gedanken aus eines Auges. 1) Czytać; 2) umieć czytać język, nie rozumiejąc go; 3) czytać publicznie ucząc, książkę wykładając; 4) poznać, wyrozumieć, wyczytać co z oczu czyich. § 1) On ne sauroit lire assez les ouvrages savans; 2) lire l'Hebreu; savoir lire toute sorte d'écriture; 3) ce Professeur lit Homère

à ses écoliers; 4) je lis dans ses yeux, dans ses regards le malheur qui le presse.

se lire, v. r. sich zelaen, als der Schmerz in eines Gesicht. Wydawać się, pokazywać się, iako żal na twarzy czyiey. lire un dessin; lire une figure, dem Besizer weisen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muster einrichten soll. Tkaczowi pokazać iako ma robotę podług przełożonego i odrytowanego rozporządzie modelu.

lire dans le jeu de quelqu'un, beim Spieles: einem in die Karte luten. Wyrzucić komu w karty.

Lire, f. f. (lyra) 1) eine Leiter; 2) die Dichtkunst; Verse; die Leiter der Vorten; 3) die Leiter, ein Himmelszeichen; 4) ein hässlicher Seefisch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lurnia Apolina, to jest Poetyka, wierze poetyckie; 3) krzyżce na niebie, gwiazd złożenie krzyżcom coś podobne; 4) krzyżca ryba szperna moriska z błękitnymi plamami. § 1) Le son de la lire est languissant et propre à exciter la dévotion; 2) preus la lire de Kochanowski.

Lirique, adj. c. 1) von den Griechischen und Lateinischen Versen: lyrisch, das zur Laute kann ansetzen werden; 2) von französischen Versen: zefangte weise aufgesetzt. 1) O greckie i łacińskie wiersze: liryckie; co do liry przyspiewane bydy może; 2) o francuskich wierszach: pieśniowy, na kłatał piolnki komponowany. § 1) Des odes liriques, Poésie lirique des anciens.

un Poète lirique, ein lyrischer Dichter, der Gesänge schreibt. Poeta pieśniowy albo liryckie.

Liron, Loir, f. m. ein Murmeltier. Swisze, zwierzę na kłatał myśli a iak pielek wielkie.

Lis, f. m. (lilium) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weiße Farbe im Gesicht; weiße Haut; 3) die französische Lilien, das französische Wapen; 4) poetisch: das Kaiserthum Frankreich; das kaiserliche französische Haus; 5) die großen Zähne im Weberkamm; 6) obs. Wallfaden. Stadeten; 7) die Lege, ein Fluss in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaster, białosć; twarz iak lilia; 3) lilia Francuskie albo herb Francuski; 4) w sentencie poetyckiej: Francya, familia cesarska Francuska; 5) zęby wielkie w płosze tkaczy; 6) obs. sztachety ko-

ly; 7) Leia rzeka w prowincyi Artois. § 1) Un lis blanc: un lis rouge; 2) un teint de roses et de lis; 3) Louis VII fut le premier qui mit les fleurs de lis sans nombre dans ses armes; Charles VI les réduisit à trois; 4) jamais Prince des lis ne fut plus triomphant.

elle est née des lis; elle a pris naissance de lis, sie stammt von den Königen in Frankreich. Od krolow Francuskich pochodzi.

fleurir d'un fleur de lis, einen brandmarken. Pignować kogo.

lis d'or, eine französische Goldmünze von 1656. Francuska moneta złota od R. 1656.

Lisa, f. f. eine rothe Pommeranzfarbige und gelbe Zulpe. Tukipan czerwony, pomarańczowy i żółty.

Lise, f. f. im Scherz: Lise, Zartuige: Elsbietta. § Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

Liser, f. m. ein Rebmurm. Robaczek winnym macicom szkodliwy.

Lisérage, f. m. das Einfassen der Blumen in einem Zeuge mit einem Faden oder Schnürchen. Okrącenie haftowanego kwiatu jednolitym sznurkiem przyszytym.

Liserer, v. a. faden, mit Gold oder Silber. Haftować złotem albo iedwabiem. § Liserer un jupe.

Liseron

Liser, f. f. m. weiße Winde, Baumlosden, Wundenkraut, Baumwinde. Powoy plotowy, lilia plotowa, dzwonki plotowe.

Lisette, f. f. 1) im Scherz: Lise, Elsbietta; 2) grüne Jünger, die die jungen Kneipen und die Blüte abfrisst. 1) Zartem: Elsbietta; 2) mucha zielona pączkom i kwieciami barzo szkodliwa. § 1) Vous simez Lisette; la jeune Lisette a laissé aller le chat au fromage; 2) la lisette a garé tous les jets de nos arbres.

Liseur, f. m. im Scherz: Leser, Wäcker: Leser. Zartem: Czytelnik. § C'est un grand liseur.

Liseuse, f. f. eine fleißige Leserin. Pilna czytelniczka. § Elle est une grande liseuse des Romans.

Lisible, adj. c. leselich, leslich. Czytelny.

Lisiblement, adv. leslich, deutlich zu lesen. Czytelnie, wyraźnie do czytania.

Lisère, f. f. 1) Saalreihe an Zeugen, der Ehre an Tüchern; 2) die Füllbänder,

Füllbänder, Sängelband für Kinder; 3) Grenze der Wiesen. Wälder, Bänder; 4) die Vermie, der Fuß eines Wallis gegen das Feld und um den Graben, um die vom Walle herunter geschlossene Erde desto besser zu erhalten. 1) Szlak u postawow sukien, blawatow; 2) palis do dżecigis prowadzenia; 3) granice roli, lski, latu, kraiu; 4) odnoga walu: ściotka na poltora łokcia szeroko pod wałem ku rowowi, i zewnątr ku polu, aby się ziemia wstrzymała. § 1) Couper la lière d'un drap, d'une étoffe.

rime de lièvre. Lateinische Kultelverse, die man wie in andern Sprachen reimet. Wierze łacińskie na rym z rymami iako w infach językach pilane.

la lièvre est pire que le drap, im Scherz von einem ausgeschweifenen Lande: die von der Grenze und schümmel, als die im Lande selbst. Zartem: kraiu oławionego: gorczy z pogranicza, nieli ci co w samym kraju mieszka.

Lisoir, f. m. Querholz am Wagen, worauf die Feden stehen oder die Schwangbäume ruhen. Drewno poprzeczne w karocie, na ktorcy słupki stoja i dągi leżą.

Lisoir de chariot, Querholz, worauf der Karren liegt. Drewno poprzeczne, na ktorym kara leży. § Lisoir de devant; lisoir de derrière.

Lisse, adj. c. glatt, geöltet, von Zeugen und Leinwand. Wygladzony, gladki, glancowny, o plotach i materyach. § Maire lisse.

Lisse, f. f. 1) der Aufzug oder Bettel beim Tapetenstreichen; 2) Absen um ein Schiff, der selbiges befristet; 3) beim Kartenspielen: der Blättlein zum Blättern der Karten. 1) Oslowa, nawicie do tkania obicia; 2) wypuski, wysoki koło okrętu, które go nihy opasują; 3) kamień do kart kościelnych polerowania.

lisse de bord, der letzte Balken im Hintertheile des Schiffs. Balka ostateczna w rufie okrętowej.

lisse de porte-bauhaus, Bretter außer dem Schiffe, damit die Mastwand nicht anliegt. Ławy zewnątr okrętu, aby liny maszt trzymałyce okrętowi nie szkodziły.

lisses,

Lisettes, f. f. plur. Stricklein an den Stangen, die im Weberspindel auf und nieder gehen. Sznurowadła tkacza u bale-

- baleczek, co się podnoszą i spuszcza.
- Lisser**, v. a. glätten, polieren, den Glanz geben. Gladzić, polerować, glancować. § Les cartiers et les papetiers lissent les papiers; lisser les cartes; papier lissé; lisser un talon, les lignes et les dentelles.
- Lisseron**, f. m. świeży Wiatr. Powoy kołacy.
- Lisseron**, Stangen, die den Aufzug tragen helfen. Halczki małe tkacze, które się na przemieszanie do góry podnoszą i na dół spadają.
- Lisseure**, v. a. lissure.
- Lissoire**, f. f. ein Glättstein. Glättstein oder Glas zum Polieren. Kamień żelazo, szkło albo inżel naczynie do gladzenia albo polerowania.
- Lissure**, f. f. das Glätten, Glätten; die Glätte, der Glanz. Polerowanie, gladzenie, glanc. § La lissure du papier.
- Liste**, f. f. 1) eine Liste, Recliste, Rolle, Verzeichniß, als der Soldaten, der Städte, Dörfer; 2) in den Wappen; ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Regiſtr jako żołnierzy, miast, wsiow; 2) w herbach: binda wazka z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste, voilà la liste des morts et des blessés; liste particulière ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cojaques; être sur la liste.
- Listé**, ée, adj. obf. eingefäst. Bramowany.
- Listes**, Listel, f. m. 1) in der Baukunst: viereckigte Stierath, ausgezogen, erhoben oder geklümmt, oder auch erhöhte Streife zwischen den ausgehöhlten Strichen einer Säule; 2) schwarze Borte, woran die Abnen einer Standesperson beim Beerdniß befestet werden. 1) W architektoniczny nauce: ozdoba kwadratowa wyrzyta, puklasta albo przyklejona: jako też puklaste strefy między laskowaniem wkłasytym na słupach; 2) czarna breta pogrzebowa, do której imiona przodków zmarłego kawalera przypinane bywają.
- Liston**, f. m. in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. W herbach: binda wazka z napisem.
- Lit**, Lit, f. m. (lectus) 1) ein Bett, Bettstätte, Lagersstätte; 2) ein Ruhebett der Alten, worauf sie bei der Mähigkeit ruheten; 3) pogruch: der Ehestand, die Ehe, das Ehebett; 4) eine Schicht, Lage, Bank, Strecke, als Steine in den

- Steinbrücken; Kalk, Thon, Milt; 5) Bette, Gang eines Flusses, eines Canals; 6) die Nachgeburst, Altergeburst eines Weibes. 1) Łóżko do sypiania, łóżko; 2) łóżko stołowe u starzych narodow; na którym na polu leżąc śadali; 3) małżeństwo, łóżko małżeńskie; 4) warsta, jako kamieni w gorach, wapna, gliny, gnoju; 5) łóżko, row rzeki, kanału, którym woda płynie; 6) łożysko, blona, w której się dzieci rodzą. § 1) Être, se mettre au lit; garder la lit, se lever du lit; faire un lit; 2) les Anciens furent couchés sur les lits autour de la table; 3) enfant du premier, du second lit; soulver le lit de son prochain; 4) les joints des lits de pierres sont en niveau; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.
- lit de justice**, 1) der Königl. Thron im Parlament; 2) solenne Session des Parlements, die in Gegenwart des Königs gehalten wird. 1) Tron królewski w Parlamencie; 2) sejsa solenna Parlamentu w prezencyi królewskiej. § 1) Le Roi est assis sur son lit de justice; 2) le Roi ne tient son lit de justice que pour des affaires qui concernent l'Etat.
- lit de plume**, ein Federbett, Unterbett. Pierzyna spodnia, piernat. § Un bon lit de plumes.
- lit de champ**, ein Feldbett. Łóżko namiotowe rozłożone.
- lit de repos**, ein Ruhebett, ein Ruhebett. Łóżko dziennie skromne, od przelipiania łóżko.
- lit nuptial**, ein Brautbett. Łóżko nowożeńców.
- lit de veille**, ein Krankenwärterbett. Łóżko dla ołoby chorego pilnującego.
- lit de grandeur**, ein großes Ehebett. Łóżko wielkie małżeńskie.
- lit d'ange**, Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łóżko pod namiotkiem z firankami.
- lit de duchesse**, ein Bett ohne Säulen oder Dachen, dessen Vorhänge an die Decke angewandt sind. Łóżko bez słupkow u którego firanki do stropu są przybite.
- lit de parade**, ein Paradebett, worauf die Leiche eines großen Herren vor dem Begräbnisse liegt. Karafalk, na którym ciało Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wylawione.
- lit de sanglet**, 1) ein Gurtbett; 2) Döcke, worauf der Bretschneider die Bretter schneidet.

- schneidet. 1) Łóżko z pasami, 2) kołbylice do tarcia desek.
- lit de vent**; vent de bouline, der fünfte Mittelwind vom Hauptwinde. Wiatr piaty od głównego, to jest od wschodniego, zachodniego, północnego albo południowego. § Tenir le lit de vent; être au lit de vent.
- lit de mort**, ein schneller Strom mitten in der See. Nurt prętki, pąd w szrodku morza.
- faire un lit à part**, von Eheleuten: nicht beisammen schlafen. O małżonkach: ołobno spać.
- le lit de la mort**, das Sterdebett. Pościel śmiertelna, łóżko śmiertelne. § Il est au lit de la mort; il ne faut pas attendre qu'on soit au lit de la mort, alors la pénitence est bien douce.
- il va au lit à table et de la table à son lit**, aus dem Bette an den Tisch, vom Tische ins Bett, ist sein Lebenslauf. Jesć a spać robota jego.
- prendre un homme au fant de son lit**, einen noch in den Federn finden. W pierzu kogo zatać.
- comme on fait son lit, on se couche**, wie man sich bettet, so schläft man. Jak sobie pościelisz, tak się wyspisz.
- le lit est une bonne chose, si l'on n'y dort son y repose**, wer im Bette nicht schlafen kann, der kann doch darin faulenzen. W łóżku albo się wyspiż albo się do woli rozleżysz.
- le lit est l'écharpe de la jambe**, wenn die Knie wehe thun, muß man in dem Bette bleiben. Kco na nogi choruje, niech pierza pilnuje.
- mourir sur le lit (au lit) de l'honneur**, auf dem Bette der Ehren sterben, in einer Schlacht bleiben. Umarzec na łóżku honoru, poleć na placu.
- Litarge**, f. m. beim Tuchmacher: das Annähen einer groben Schnur zwischen dem Tuche und dem Schrot; siehe Liter. U sukiennika: przyszycie sznurka między krayką a luknem; obacz Liter.
- Litanies**, f. f. plur. die Litanien. Licania. § Dire, chanter les Litanies de Jésus, de la Vierge, des Saints.
- Litanie**, f. f. sing. 1) eine Predigt, eine lange verdrüssliche Erzählung; 2) eine lange Reihe Leute; 3) ein langer Titel, den man einem giebet. 1) Pacierz długi, licania, uprzykrzone czego wylizanie; 2) szereg ludzi długi; 3) tytuł długi komu dany. § 1) Il me fait

- tous les jours une triste litanie de ses malheurs.
- Litarge**, Litcharge, f. m. (litargyrium) Glette, Glätt, Silberstaub. Gleyta, srebrna piana.
- Litarge d'argent**, Silberglette. Gleyta srebrna.
- Litarge d'or**, Goldglette. Gleyta złota.
- Lire**, f. m. eine Art Rasse. Gatunek szow.
- Litewo**, f. m. 1) in der Jägerrei: das Jagelager des Wolfe; 2) Erstellen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuche und Schrote; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Soalleiste zur andern, zum Zeichen, wo sie sich zer-schnitten werden. W łowiectwie: legowisko wilka dzienne; 2) strefy różnego koloru między krayką a luknem; 3) błękitne poprzeczne strefy od brzegu do brzegu przez płotno, gdzie ma być pokrajać. § 1) Trouver un loup dans son lit; 2) les litteux sont connoître, que le drap est de bonne teinture; 3) il n'y a que les pièces de toiles pleines, qui sont destinées à faire des napes et des serviettes, qui aient des litteux.
- Litewangbits**, v. a. Alouchi.
- Liter**, n. a. 1) beim Tuchmacher: eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuche einnähen, damit der ungesähte Ort unter dem Tuche ansehnlich möge, welche Farbe selbines vor dem Färben gehabt hat; 2) Salzfische schichtweise in ein Faß schlagen. 1) U sukiennika: przyszyć sznurek grub na palec mały, między krayką a luknem, aby mieć, sce pod sznurkiem farby się nie ićło, i próby zollawo której maści sukna przed farbowaniem było; 2) o rybach słonych: warstami układać, na-fasować. § 1) Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture; 2) ces harangs son bien lités.
- Literaire**, adj. c. (literarius) gelehrt, die Wissenschaften betreffend; zu gelehrten Sachen gehörig. Uczony; naukoma służący. § Journal littéraire; nouvelles littéraires.
- Literal**, e, adj. (literalis) buchstäblich. Literalny.
- sens literal**, buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne. § Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.
- preuve literale**, schriftlicher Beweis. Dowód na piśmie.
- Litalemment**, adv. nach dem Buchstaben; buczpado.

buchstäblich. Według litery, podług sensu literalnego. § Expliquer littéralement au Auteur latin.

Literature, *f. f. (literatura)* 1) Gelahrtheit, Wissenschaft, insonderheit die Wissenschaft der freien Künste; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umiety; 2) świat uczonej; 3) uczeni ludzie. § 1) C'est un homme d'une grande littérature; 2) défendre la gloire de toute la littérature; on a imprimé à Paris des essais de littérature.

Lithocolle, *f. f. (lithocolle)* beim Juberlier und Mäurer; Steinchen oder Grottenfalte aus Wachs, Harz, pulverisierten Steinen. U jubiler i murarza; kta z wosku, dziegiu i z kamieniu w proch startych.

Lithomagra, *f. m. vid. Agaric minéral.*

Lithontribon, *f. m.*

médicament lithontriptique, *f. m.* Steinzermalende Arzenei. Lekarstwo kamieni kruszące.

Lithontriptique, *adj. vid. Lithontribon.*

Lithophage, *f.*

Lithophyte, *f. m. Stelmager, Kleiner*

Baum, der im Steine zu seyn pflegt. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, *f. m. ein Halbersteintes*

Meergewächs, das weder Holz, noch Stein ist. Plonka morika na poly kamiala, co nie jest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, *f. f. (lithotomia)* beim Wundarzte; das Steinschneiden, die Steinschneidekunst. U cyrulika: wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithoromiste, *f. m. ein Steinschneider, Wundarzt, der die Steine ausschneidet.*

Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, *f. f. (Lithuania)* Lithauen, ein Groß-Herzogthum in Polen. Litwa, wielkie Księstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, *f. m. (Lithvanus)* ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, *ne, adj. Lithauisch.* Litewski.

Lithvanienne, *f. f. eine Lithauerin.* Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litière, *f. f. 1) eine Krankensänfte, Tragebett für einen Kranken; 2) Streue, die man unter das Vieh macht, 3) Unflat, Mist der Seidenwürmer.* 1) Lektyka, nosidło, naczynie do noszenia chore-

go; 2) barlog, stoma dla koni albo bydła; 3) gnoj iedwabnic.

faire litière de quelque chose, etwas verschwenden, verpassen. Pracmarnować, rozprożyć co. § Il fait litière d'argent; il fait litière de son bien.

être sur la litière, krank seyn, von Pferden und im Scherze von Menschen. Chorować, o koniach, a żartem o człowieka.

Litigant, *e, adj. (litigant)* processirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. Prawujący się; procesujący. § Il y a trois parties litigantes en cette instance.

Litige, *f. m. (litigium)* Gerichtshandel, Streit, Proceß. Proces prawny, rozpiertanie się, spor w sądzie o co. § Son bien est en litige; c'est un litige fâcheux.

Litigieux, *euse, adj. (litigiosus)* 1) streitlich, darum man rechten muß; 2) jänkisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodzi; 2) sporny, sprzeczny. § 1) C'est un droit litigieux; 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis - contestation, *f. f. (litiscontestatio)* die Klagebeilegung in Processen; Antwort auf die Klage. Włapienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt. § La litis - contestation est formée.

Litis - pendance, *f. f. die Zeit, der Lauf eines Processus; die Litis - Pendenz.* Litis - pendencya; czas procesu od początku aż do końca.

Litorne, *f. f. ein Krametzvogel.* Jemielucha.

Litote, *f. f. Rednerfigur, da man weniger sagt, als denkt.* Umieylenie; figura gdy orator mniej mówi niżli myśli.

Litre, *f. m. gemalte schwarze Binde, oder Feld auf der Kirchenwand, mit dem Wappen eines großen Herrn.* Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana. § On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.

Litron, *f. m. ein kleines Maß zu Wehl, Grüns, ohngefähr ein Noßel.* Miarka do maki, kaszy etc. około kwarty wynosząca. § Acheter un litron de sel, de charogne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, *vid. Lithvanie.*

Litue, *vid. Lituan.*

Liturgie, *f. f. (liturgia)* die Kirchenliturgie; die vorgeschriebene Weise des öffentlichen Gottesdienstes; Kirchengebrauch.

brauch. Liturgia kościelna; opisanie publicznego nabożeństwa. § Liturgie ancienne; liturgie nouvelle; le Cardinal Bona a écrit de la Liturgie.

Liturgie de Saint Pierre, die Liturgie der Römischkatholischen Kirche. Liturgia Katolickiego Kościoła.

Liturgie de Saint Christofome, die Griechische Liturgie. Liturgia Grecka.

Lituus, *f. m. (lituus)* Weiffagerstab, wie ein Bischofsstab auf den alten Römischen Münzen. Łaska wietrzebiarska na starzych Rzymkich monetach na kształt kurwatury.

Live, *f. m. (Livius)* Livius, der Römische Geschichtschreiber. Liwiusz, dzieiopis Rzymki.

Livèche, *f. f. Smirnentraut, Fleißwidel.* Dzięgiel włoski albo cudzoziemski; Ziele.

Liver, *adj. & subst. m. im Billardspiel:* le: der letzte, der da spielt. W grze Billard nazwany; gracz ostatni.

Livide, *adj. c. (lividus)* blau von Schlägen oder Stößen, beim Wundarzte; Siny od uderzenia, u cyrulika.

Livide, *f. f. (lividitas)* blauer Schlag, blauer Stoß. Sinosć od uderzenia; sinizna.

Livonie, *f. f. (Livonia)* Plesand, eine Provinz, die jetzt den Russen gehöret. Inflanty, Prowincya teraz Moskiewie należąca.

Livonien, *f. m. (Livonicus)* ein Plesänder. Inflantczyk.

Livonien, *ne, adj. Plesändisch.* Inflantki.

Livonienne, *f. f. Plesänderin.* Inflantka.

Livourne, *f. f. (Liburnum)* Livorno, berühmte Stadt und Hafen im Großherzogthume Florenz. Miasto i port sławny w wielkim księstwie Florentskim.

Livraison, *f. f. 1) Lieferung der Waaren; 2) die Auslieferung der Schlüssel; 3) Lieferung von Wein und Getreide für die Domherren zu Rom.* 1) Liferunek, wyttawienie towarów; 2) wydanie Kluczew; 3) zboże i wino roczne dla kanoników Rzymskich. § 1) Faire la livraison des marchandises à un Facteur; 2) la livraison des clés n'a point été faite au tems porté par le contrat.

Livre, *f. f. (libra)* 1) ein Pfund; 2) ein Livre oder Französisches Pfund; es beträgt 20 Sous. 1) Funct; 2) złoty francuski czynią 20 Sous albo dwa złote polskie. § 1) Cela pèse deux li-

vres; 2) avoir cinq cens livres de rentes; il a vingt mille livres de pension.

Nota. Nur in den Rechten sagt man: un livre, deux livres, trois livres, cinq livres; sonst aber muß man sprechen: vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous. Tyko w rachunkach się mówi: un livre, deux livres, trois livres, cinq livres; w potocznych zaś mówach: vingt sous, quarante sous, un écus, cent sous. potrzebny trzeba.

Livre de gros, ein Pfund flämisch, gilt 24 Schaler. Złoty flamiński płaci 24 talarów.

Livre de sterlin, ein Pfund Sterlinge, eine Englische Münze, gilt fünf und einen halben Schaler. Funct sterlinga, złoty Angielski, wychodzi teraz na 5 1/2 talarów.

Livre, *f. m. (liber)* 1) ein Buch, ein gedrucktes oder ungedrucktes; ein Buch, das der Buchbinder bindet; 3) ein Buch, Abtheilung eines Buchs; 4) ein Handlungsbuch; 5) der dritte Wagen der widerkäuenden Ehre. 1) Księga drukowana albo pisana; 2) księga, którą introligator wiąże; 3) księga, na rozdzielny podzielona; 4) księga, regicel kupiecki; 5) książka, siak bydłecia przeciwuającego. § 1) Livre qui grand cours; 2) relier un livre; 3) les cinq livres de Moïse; 4) il y a des livres à double partie, en debet, en crédit.

les livres sacrés, die heilige Schrift. Piśmo święte.

le livre de vie, das Buch des Lebens, in welchem die Auserwählten stehen. Księga żywota, w ktorej zbawieni są wpilani.

livre relié à la corde, geheftetes Buch. Księga zszywana.

livre usé, ein Buch, das nicht mehr abgehft. Księga już więcej niekupna.

livre en blanc, ein unbeschriebenes Buch mit weißem Papier. Księga prosta, niepopisana.

livre journal, ein Tagebuch, tägliches Handbuch zum Einschreiben. Dziennik, dyaryusz, księga, w którą się dzienne sprawy wpisują.

livre de compte, Rechnungsbuch, Schuldbuch. Księgi rachunkowe.

livre de raison, ein Ausgabe- und Einnahmehuch. Rachunkowe księgi dochodów i rozchodów.

le grand livre du monde, die Welt oder die Werke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to jest świat

i wszystkie stworzenia, co mądrość, wszechmocność i dobroć przedwiczną opowiada.

le livre des Rois, im Scherze: eine Spielkarte. *Zartuig*: karty kosterkie.

livre de musique, ein Notenbuch. Partesy.

à livre ouvert, adv. ohne jemandes Unterweisung, für sich selbst. Niedokładnie się nikogo, z siebie samego.

chanter à livre ouvert, ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzusehen, so fort abstimmen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebując przygotowania.

expliquer un auteur à livre ouvert, einen Autor ohne Noten oder beigezeichnete Auslegung auslegen. Explikować autora bez pomocy explicacy i glosek przy drukowanych.

lire à livre ouvert, im Scherze: stets bereit sein, den Willen eines Frauenzimmers zu vergnügen. *Zartem*: zawsze bydl gotow Damię słuchać.

je viendrai à bout de cette affaire, ou je perdray mes livres, ich muß dieses ausführen, es koste was es wolle. Co bądź, to bądź, swego dokazać muszę.

il est noté sur livre rouge, er steht im schwarzen Register, er ist bei ihm ūbel angeschrieben. Nie przepieczę mu się to, pamiętaj ma tego.

il parle comme un livre, er redet sehr wohl. Barzo pięknym mówi językiem.

il faut fermer le livre, genug hiervon, wir wollen davon zu reden aufhören. Dość o tym, przestaniemy o tym mówić.

Livre, f. f. 1) Seil, Strick, Strohseil, etwas, als eine Garbe zu binden; 2) Gewinnsel, Stricke auf den Schiffen, mit welchen man etwas zusammen bindet. 1) Związka, powroz, powrosto, to czym związuja; 2) okrętach: powrozy do przywiązania czego.

Livres, plur. Knie, krumme Hölzer, die den Rand eines großen Flußschiffes festmitten. Kolana, drewna skrzywione burt szkuty kształciące.

Livrée, f. f. 1) die Liberet der Bedienten eines Herrn; 2) die Lackaten, Bedienten eines Herrn, die Liberet tragen; 3) figürlich: Robe, Zeichen; 4) Seide, damit zum Bierath die Galleste einer feinen Leinwand im Stücke bestochen ist; 5) Hochzeitgeschenk von Vätern und andern Kleinigkeiten, welches eine Braut vom geringen Stande dem künftigen Hochzeitgäste zuschicket. 1) Barwa na

slugach; 2) lokaie; 3) *figurycznie*: choragiew, znak, proporzec; 4) dwab, którym szukę plorna d o giogo obfzywaja; 5) wstążki i inne trażki od oblubienicy podlego stanu gosciovi zaproszonemu w podarunek poslane. § 1) *Livrée* jaune, rouge, une belle livrée; 2) la livrée doit attendre; 3) combattre sous la livrée de la Croix.

livrées, plur. Wein, Fleisch und Brod, das eheessen einigen Bedienten zu ihrem Unterhalte ist gegeben worden. Porczy wina, mięsa, chleba, kora niegdysz służdy na swoje dostawali wyżywienie.

les livrées de quelqu'un, der Grund einer Lehre. Grant nauki czyiey. § Quoique cet homme ne soit pas de l'opinion de Calvin, cependant il conclut sous les livrées.

il a porté la livrée, er ist ein Laquois gewesen. Był lokaie.

Livrer, v. a. 1) liefern, überliefern, etabandigen; 2) übergeben eine Festung; 3) liefern eine Schlacht; 4) versichern, gewis dafür halten, daß einer. 1) Podać, oddawać, wysłać co komu; w ręce dać; 2) podać fortecę; 3) dać pole komu, stoczyć, zwiesć bitwę; 4) upewnić, asekurować, że kto. § 1) Sa destinée l'a livrée à ses ennemis; 2) livrer une place aux ennemis; 3) livrer bataille, livrer un combat; 4) je vous livre cet homme ruiné dans peu de tems.

je vous livre, cet homme pils et poigne liés, ich versichere, daß dieser Mensch alles thun wird, was sie nur werden haben wollen. Upewniam, że ten człowiek do pełnienia najmniejszego was Pana skinienia zawsze ochotny będzie.

se livrer, v. r. sich ergeben. Poddac się. § Il se livra tout entier.

Livret, f. m. 1) ein kleines Buch; 2) beim Rechenmeister: das Einmal ein. 1) Książka, książeczka; 2) u rachmistrzow; tablica pitagorelowa.

Lixivieux, euse, adj. in der Chymie: laugenhaft, aufgelaugt. W chymii: łazny, wyluzony.

Lizales, f. f. Leinwand aus Cairo und Aleppo. Plorno z Kairu i z Aleppo.

Lizer, v. a. einen Zeug, oder Tuch in die Breite ausreden, damit sich keine Falten in selbigem legen mögen. Uia-wizy

wszy za ślak i kraykę, rozciągać sukno albo materyę, aby się nie marizczyły.

Liziere, vid. Lisiere.

Liamas, Lamas, f. m. ein kleines Kamel in Peru, es hat keine wie ein Schweiß, giebt gute Wolle und wird als ein Lastthier gebraucht. Wielblad maty w Perwiskom Panstwie, maia nogi baranie, weinę dobrą i do tłomokowych ciężarów używane bywaja.

Lo, f. m. Gage, ein Zeug aus Canton-Gaß, materya cienka z Kantonu.

Lobe, f. m. (lobus) 1) in der Anatomie: Lappe, Flügel, als der Lunge, der Leber; 2) die beiden Theile von einer Bohne, einem Melonenkerne u. dergl.; 3) das Ohrläppchen. 1) W anatomii: ucho, skrzydło jako płuce, wątroby; 2) połowa bobu, iardka melonowego i innego takiego nasienia; 3) ucha część dolna i podnia. § 1) Les lobes servent à rendre le mouvement du poumon plus aisé et plus léger.

Lobe, f. f. Betrug. Szalbierstwo.

Lober, v. a. betrogen. Ofzukać.

Loberie, f. f. Betrügerel. Szalbierstwo.

Lobule, f. f. in der Anatomie: Eintheilung eines Dinges in gar kleine Theilchen. W anatomii: podzielenie na części barzo male.

Local, e, adj. (localis) 1) in der Physik: örtlich, den Ort angehend; 2) in den Rechten: landbäulich, Land. 1) W Fizyce: miejscowy, do miejsca należący; 2) w prawie: ziemskiemiejscowy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local.

droit local, Land- und Wasserzoll. Clo lądowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la rivière Loire.

mémoire local, (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buche zu finden ist. Mieysce pamiętne w księdze, gdzie się co znajduje.

Localement, adv. örtlich, dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Mieysca pewnego, na pewnym mieyscu.

Localisée, ee, p. t. et adj. (neu) an den gehörigen Ort hingeleget, gestellt, gesetzt. Na przynależyte mieysce zachowany, pomiescony, postawiony.

Localiser, v. a. (neu) einer Person, oder Sache den gehörigen Platz anweisen, an den gehörigen Ort hinstellen, stellen, setzen. Poln. Lexic. Tom. II.

Osobie, albo rzeczy przynależyte mieysce dać, na przynależyte mieysce zachować, pomieścić, postawić, wlażyć.

Localité, f. f. (neu) Ortsbeschaffenheit, Localität, Lage und Beschaffenheit eines Orts. Właśność, sposób, położenie mieysca.

Locande,)

Locante,) adj. f. chambre locande, eine Kammer, die man mietet, Mietkammerchen. Komora do najęcia.

Locataire, f. m. ein Mietmann, Hausmann. Naymacz mieszkania, domu, izby, komory.

locataire, f. f. Mietherin einer Wohnung. Naymaczka domu, mieszkania.

Locati, f. m. eine Mietkutsche, Heuerkutsche. Karera do najęcia.

Location, f. f. (locatio) im Rechte: das Vermietten, das Verpachten. W prawie: arenda, arendowanie, najęcie komu domu, majątności. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expiré.

Locatives, adj. f. plur. réparations locatives, Reparation oder Besserung eines vermieteten Hauses. Reparacya domu najetego.

Loche, f. f. Steinbeißer, ein Fischehen, der Schmerle nicht unähnlich, aber etwas dünner, er ist glatt und dunkelgelb, und hat schwarze Flecken, auf seinem folgenden Baule sind zwei Häkchen, mit welchen er durch die Steinritzen schlupft. Rybka gładka, śliskowi podobna, na palec gruba, ciemnozielonego koloru i z czarnymi plamkami, ma u pyszczka dwa haciki, ktoremi się przez skały prze-myka.

Locher, v. n. 1) wackeln, nur vom Zufallen; 2) in der Zuckerfabrik: den Zucker aus der Form nehmen. 1) Ruchać się, tylko o podkowię; 2) w cukierni: wyjąć cukier z formy. § 1) Regardez au pied de ce cheval, j'entens un fer qui loche.

il a quelque fer qui loche, 1) es fehlt ihm etwas, er ist fränklich; 2) es hinkt mit ihm, es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegos mu nie dostaje, niedokonalogo jest zdrowia; 2) nie po szwie mu się porze, skrzypia sprawy jego. § 1) Elle a toujours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche.

logis garni, ein mit allem Hausgeräthe wohl versehenes Haus zum Vermietben. Dom sprzętami należytemi opatrzonej do najęcia.

logis du Roi, im Scherze: ein Gefängniß. Zartem: więzienie.

maréchal de logis, Hoffourier, Quartiermeister, der den Hofbedienten oder Soldaten die Quartiere anweist. Stanowiczny nadworny albo wojskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rozpisuje.

il va marquer les logis, 1) er schreibt die Quartiere aus; 2) er ist voran gegangen und hat die Reisegesellschaft verlassen. 1) Gospody zapisać; 2) wprzód iść, kompanią podróżną opuścić.

il n'y a plus personne au logis, er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozumu nieco wychodzi, czegoś mu w głowie ni dostaie.

Logiste, f. m. (logista) eheessen-Stadtrentmeister, Stadtkämmerer. Niegdz skarbnik mieyski.

Logistille, f. f. ein gewisses musikalisches Stück. Sztuka pewna muzyczna.

Logistique specieuse, f. f. (Logistica) in der Algebra: die Logistika, die Buchstabenrechnung, arithmetica speciosa vel literalis. W algiebrze: rachowanie literami.

Logographe, subst. masc. (logographus) ein Schreiber in der alten Camélei zu Constantinopel. Pisarz w dawney kancelaryi Carogrodzkiej.

Logographe, subst. m. (logographus) ein schwerer Räthsel, Zweideutigkeit. Gadka trudna do zgadnienia.

Logothète, f. m. (logotheta) 1) eheessen-Kanzler eines Griechischen Kaisers; 2) ein Bedienter in der Griechischen Kirche, der die Briefe siegelt und auffertigt. 1) Niegdz Kanclerz Cesarza Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny co listy pieczętuje i wydaje.

Loi, f. f. (lex) 1) ein Gesetz, Gebot; 2) das Gesetz des alten, oder neuen Testaments; 3) Gewalt; 4) Macht, Herrschaft; 5) Gebot, Befehl, Befehl, die man einem vorschreibt; 6) Korn, nach welchem eine Münze ihren Halt haben muß; 7) nothige Eigenschaft, Gesetz einer Sache. 1) Prawa; 2) prawo starego albo nowego Zakonu; 3) moc, władza, panowanie; 4) rozkaz, prawa, które kto komu dale; 5) liga w monecie; 6) wła-

ność rzetelna, prawo rzeczy. § 1) La loi punit ceux qui tuent les voleurs; 2) Jesus Christ n'est pas venu pour détruire la loi, mais pour l'accomplir la loi Moïse, la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur ses loix une grande partie de l'Asie; 4) c'est un homme qui veut faire loi à tout le monde; 5) c'est un denier de loi; cette monnoie n'est pas de loi; 6) en philisqe on a établi sept loix du mouvement.

les loix de la guerre, Recht des Krieges, welches die Feinde gegen einander zu beobachten pflegen. Prawo wojenne, co wojuiące strony obowiązują. § Bien que les loix de la guerre permettent au vainqueur le faire ce qu'il lui plaît d'une garnison, qui se rend à discretion, il y a de la lâcheté d'user de tout son pouvoir en pareille occasion.

la loi particulière, das Staatsrecht eines Landes. Prawo krajowe.

la loi commune; *la loi naturelle*, das Recht der Natur. Prawo przyrodzone.

homme de loi, ein Rechtsgelehrter. Jurysta, w prawach biegły.

gens de loi, die Muhamedanische Gesezlehre. Doktorowie praw Mahometańskich.

loi du plus fort, das Recht des Stärkern über einen Schwächeren. Wilcze prawo; prawo doższego nad słabem.

ville de loi, eine Stadt, wo eine Junit von Tuchmachern, oder Zeugmachern ist. Miasto, w którym jest cech tkaczy, albo fukiennicy.

necessité n'a point de loi, Noth bricht Gesetze; die Noth hat kein Gesetz. Gwaltowney potrzebie prawa usłepiają.

il fait de son plaisir une supreme loi, er thut alles nach seinem Wohlgefallen; sein Willkür ist ein Gesetz. Wola jego za rozkaz stoi; wszystko podług swoiey woli czyni.

li prétend nous faire la loi, er will unser Herr seyn; er will uns befehlen. Chce być naszym rządcą; chce nam dawać prawa.

c'est à vous à faire la loi, Sie haben zu befehlen. Was Panu rozkazać należy.

ce que je vous dis, c'est loi et les prophètes, was ich euch sage, ist die klare Wahrheit. Co mówię fama jest prawdą.

n'avoir ni foi ni loi, nichts glauben, weder an Gott, noch an sein Wort glauben.

ben. Nie wierzyć; ani w Boga, ani w słowo jego wierzyć.

recevoir la loi de quelqu'un; *subir la loi de quelqu'un*, sich einem unterwerfen. Brać od kogo prawa; iarzmu czyjemu kark podłożyć.

Loial, e, adj. 1) im Scherze: redlich, getreu, aufrichtig; von Waaren; 3) gehorsam, beritten, wohlwandl, von Pferden. 1) Zartem: wierny, poufaty; 2) szczer, nie zfałszowany, o towarach; 3) posłuszny i szczer, okrocony, uciężony, o kaniach. § 1) Coeur ferme et loial; 2) vin loial et marchand, marchandise loiale.

Loialement, adv. treulich, aufrichtig, besser fidelement. Wiernie, szczerze, zwyczajniejsze słowo fidelement.

Loiauté, f. f. Treue, Aufrichtigkeit, das Wort fidelité ist gewöhnlicher. Szczerość, wierność, zwyczajniejsze słowo fidelité.

Loidorer, v. a. schimpfen, schmähen. Lżyć.

Loié, ée, adj. gebunden. Związany. Loier, vid. Loyer.

Loier, f. m. 1) Pacht, Miete, das Vermietben; 2) Miethjins, Hauszins; 3) Strafe, Lohn eines Laubers; bei den Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matrosensold, Besoldung eines Matrosen. 1) Naie, najęcie czego, arenda, arendowanie; 2) czynsz, płac za rzeczy najęte; 3) kara, zapłata za złe; u Poczty: zapłata za dobre, nagroda; 4) żołd marynarski. § 1) Prendre à loier une maison, un jardin, des vignes; 2) paier son loier; 3) une même folie n'a pas un même loier; 4) les matelots ont regu le loier.

Loimier, f. m. vid. Limier.

Loin, f. m. Ferne in der Malerei. Dala, na którą malarz obraz podobie.

Loin, adv. weit, fern. Daleko.

cela va fort loin, das geht sehr weit, das steht viel nach sich. Wielkiey wagi to są rzeczy, wiele to za sobą pociąga.

aler loin, hoch steigen, es hoch bringen. W górę iść, na honory postępować, wzbiąć się.

cette affaire nous mena loin, diese Sache wird uns sehr einführen, sie wird uns viel Weillustigkeit verursachen.

Sprawa ta nas daleko zaprowadzi, wiele nas nabawi trudności.

il n'ira pas loin, er wird nicht lange wehen, er wird bald sterben. Nie długo żyć będzie, wnet umrze.

il n'est pas loin de faire cela, er ist nicht weit davon, er ist fast willent, es zu thun. Niedaleki od tego, bliski do uczynienia tego.

il ne voit pas plus loin que son nez, er hat ein kurzes Gesicht, er sieht nicht weit. Krotkiego jest wzroku.

il ne le portera pas loin, er wird nicht lange laufen, die Strafe folgt ihm auf dem Fuße nach. W krotce tego przypaci, słuźną wnet odnieść karę.

de loin, adv. von weiten, von ferne. Zdala, zdaleka.

parents de loin, weitläufige Verwandte. Dalecy powinowaci.

je vous vois venir de loin, ich sehe schon, wo ihr hinaus wollt, ich weiß schon, was ihr haben wollt. Widzę na co zakrawaiz.

la jeuneffe revient de bien loin, junge Leute können viel ausstehen, sie sterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wycierpieć może.

loin d'ici, 1) weit von hier; 2) weicht von hier, fort von hier. 1) Daleko ztad; 2) precz ztad, fora ztad. § 1) Il est loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous, loin d'ici, profanes, retirez vous, loin d'ici fripon.

de loin à loin, nach und nach, langsam. Powoli, pomalu.

loin à loin, 1) weit von einander; 2) selten. 1) Daleko od siebie; 2) rzadko, mieyscami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut user ce mot que loin à loin.

au loin, weit weg, in die Ferne, an entfernete Orter. Opodal, daleko, na dalekie mieysce, w odległe kraie.

bien de loin, auflatt, weit gefehlt, das. Miasto, daleko od tego. § Bien loin d'étudier il joue, bien loin de le fréquenter, vous devriez fuir la compagnie, bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, praep. 1) weit von, fern von; 2) anstatt, bei den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) u Poczty: miasto czego. § 1) Il est loin de son maître, près de l'Eglise, loin de Dieu; on n'est pas loin d'aimer, quand on est bien persuadé d'être aimé; 2) loin d'être triste, loin de la chagriner, je la caresse.

M 3

loin

loin des yeux, loin du cœur, aus den Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to i z serca.

Lointain, *e. adj.* entfernt, abgelegen, entlegen, besser éloigné. Oddalony, odległy, *lepszé stawa* éloigné.

Lointain, *f. m.* die Ferne, in Gemälden. Dala, na którą malarz obraz podaje. § On voit dans le lointain de ce tableau plusieurs petites figures.

Loir, *f. m.* ein Murrelthier, Bergkatze, Mitternacht. Swisacz, zwierze.

il dort comme un loir, er schläft wie eine Ratte. Spi tego, spi iak szczurek.

Loire, *f. f.* (Ligeris) ein großer Fluß in Frankreich. Loir, rzeka wielka w Francji.

Loirer, *f. m. vid.* Loir.

Loirre, *f. m.* Luder für einen Raubvogel. Miejsko dla praka łowczego.

Loures, *v. n.* 1) anklagen einen Raubvogel; 2) stehlen. 1) Miejsko nieci, wabić praka łowczego; 2) kraść.

Loufer, *v. n.* auf der See: leuchten, weiterleuchten. No morzu: błyskać.

Loisible, *adj.* (licitus) erlaubt, ungelassen, zulässig, unverbotten. Wolny, niekaszany. § Cela n'est pas loisible, chose loisible.

Loisir, *f. m. pl.* loisi, 1) Ruhepause, Welle, Muße, müßige, bequeme Zeit; 2) Ankommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie, wczasik, wczasieczek domowy; 2) opatrzenie, obeyście subsystencya, pożywienie, byt dobry. § 1) Avoir du loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir, il n'a pas encore son loisir.

il n'a pas le loisir de se mouber, er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu, czasu nie ma, barzo jest zabawny.

à loisir, *adv.* geruhig, mit guter Muße, ohne Ueberrettung. Wczasem swojm, spokojnie, bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, *Loit*, *v. imperf.* es ist erlaubt. Godzi się.

il loist, es war vergönnet. Pozwolo no było.

Lok, *f. m.* 1) ein Stück Holz, das man in's Meer läßt, um den Weg, den ein Schiff fährt, abzumessen; 2) in der Medicin: eine Latwerg für Brustschmerzen. 1) Sztuka drewna, które wpuszcza w morze, aby drogę odmierzać, którą okręt iechcie; 2) w medy-

ynie: lekarstwo pewne przeciwko pierś przykroście.

Lollards, *f. m. plur.*

Lollards, *f. m. plur.* Lollharde, niderlicher Knecht in Deutschland im XIV. Seculo. Lollardowie szaloni kacerze w XIV. wieku.

Lom, *f. m.* Drachenhaut mit 5 Klauen auf den Elbischen Beugen. Figury smokowe o pięciu łponkach, na Chyńskiach do stat materiyach.

Lombaite, *adj. e. von Noern in der Anatomie*: Leiden. W anatomii o sylach: biodrowy. § Arteres lombaires, veins lombaires.

Lombard, *f. m.* 1) Lombarder; 2) ein Italiänischer Kaufmann in Frankreich; 3) ein Geldjude, Geldwucherer; 4) Wechselhaus, Lehnbank, ein Leihhaus, Lehnamt, ist ein zusammenge schlossenes Capital, damit bürstige Leute allenthal Geld auf Pfänder bekommen mögen und der schändliche Wucher der Juden gestilgt werde. 1) Lombarczyk; 2) kupiec Włofski we Francji; 3) lichwiarz; 4) komora porzecznych, to jest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych, i na zabiekanie lichwom niesłusznym postanowiona.

Lombard, *f. m.* ein Longobarder. Lombarczyk.

Lombard, *e. adj.* (Longobardus) Longobardisch. Lombardski.

lettres lombardes, die heutigen Lateinischen Buchstaben. Literki łacinki teraznieysze.

École lombarde, die berühmte Longobardische Malerschule. Sławna Lombardzka szkoła malarzka.

Lombardie, *f. f.* (Longobardia) die Lombardie in Italien, zu welcher man Venedig, Mailand, Mantua, Verona, Modena, Savona, Piemont und Ferrara zählt. Lombardy we Włofzech, do niey liczone bywają Wenecya, Medyolan, Mantua, Parma, Modena, Sabaudya, Piemont i Ferrarz.

Lombardique, *adj. e.* (Longobardicus) Lombardisch. Lombardski.

Lombard, *f. m.* eine Art Druckpapier von mittlerer Sorte. Gatunek papieru drukarskiego średniego gatunku.

Lombes, *f. m. plur.* (lumbi) die Lenden. Ledźwie.

Lombis, *subst. m.* rzeźba Meerschnecke. Czerwone, ślimaki morskie.

Lombier,

Lombier, *v. a.* in den Salzwerken: verbessern, verdicken. W karbary: zgęszczać.

Lombrical, *adj. e.* in der Anatomie: wurmförmig, von Muskeln in den Fingern und Zähnen. W anatomii: robakowi podobny, o pewnych muskułach w palcach.

Lombrics, *f. m.* (lumbrici) Erdwürmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

L'On, *vid.* On.

Lon la la, *lon lan le*, *interj. tral. la, la*, wenn man zum Tanze singt. Tal la la, gdy komu do tańca piewa-ia.

Lonchite, *subst. f.* (lonchitis aspera)

1) Ercant, Miltraut, Kraftfarren, ist dem Farrenkraute ähnlich; 2) ein spießförmiger Comet. 1) Paprotnik ziele; 2) kometa na kształt dziły.

Loncloath, *f. m.* blau, oder weiß gestrichter Cattun von Coromandel. Kaza-zya szefista błękitna i biała z Koromandela.

Londre, *f. m.* ein schweres Schiff mit einem niedrigen Verbe, wie eine Galee. Okręt o niskim burcie na kształt galeasau.

Londres, *f. m.* (Londinium) London, die Residenzstadt in England. Londyn albo London miasto stołeczne w Anglii.

Londres, *subst. m. plur.* Französische Luch aus Provence, Dauphine und Languebec. Sukno Francuskie z Proweneyi, z Delfinatu i z Langwedoku.

Long, *ue, adj.* (longus) 1) lang, dem Orte und der Zeit nach; 2) langsam, langwierig, langweilig. 1) Długo, względem czasu i czasu; 2) nierychły, nieprętki. § 1) Chemin fort long; les lieus de Pologne sont plus longues que celles de France; 2) c'est un homme fort long, ouvrier long à travailler, être long à faire quelque chose.

syllabe longue, 1) eine lange Sylbe, die man lang aussprechen muß; 2) in der Musik: eine weisse geschwungene Note, die vier Tacte gilt. 1) Sylaba długa, która z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2) w muzyce: nota biała z ogonkiem cztery takty wynosząca.

il seroit long de, es würde zu lang fallen, zu re. es würde lanawellig seyn. Długoby było etc. § Il seroit trop long

de reprendre cela dès le tems de Leche.

long en quelque chose, long dans quelque chose, 1) langweilig, lanasam in einer Sache; 2) weilläufig in einer Sache. 1) Nierychły, nieprętki w czym; 2) obzerny w czym. § 1) C'est un homme fort long en tout ce qu'il fait.

à la longue, *adv.* in die Länge, mit der Zeit. Długo, w czasie długim, przez czas długi, za czasem. § A la longue elle espéroit de tirer de grands avantages; il est difficile qu'une haute élévation à la longue se soutienne.

de longue, weit, nur in folgenden Redensarten. Daleko, tylko w następujących przykładach.

aller de longue, tirer de longue, stark fortrücken, einen weiten Weg zurück legen. Zayść daleko, wiele drogi uchodzić, uiechać.

de longue main, 1) von langen Zeiten her; 2) aemach, allgemach, mit Weile. 1) Od dawnych czasów, zdawna; 2) powoli, pomalu. § 1) Nous nous connoissons de longue main; 2) faire une chose de longue-main.

longue main, *adj. vid.* Longue main. C'est du pain bien long, diese Arbeit erfordert viel Zeit. Viele czasu do tej roboty potrzeba.

vous nous donner le carême bien long, ihr seyet es gar weit hinaus. Długo trzymać na słowie, dalekie nam zakładać zapusty.

avoir les dents bien longues, sehr hungerig seyn. Wilczą mieć chotobę, głodnym byź.

il ne le fera pas longue, er wird nicht lange mehr machen. Nie długo on wytrwa.

faire long bois, im Kriege: viel Dessenungen in den Gliedern machen. W ciwie: wiele mieysc prożnych w szeregach pozostawiać.

Long, *f. m.* die Länge der Zeit, des Orts. Długość, dłuż, dłuża, względem mieysca i czasu. § Le long de l'aune, nations qui habitent le long de la Vistule, champ qui a dix toises de long.

de song long, tout de son long, *adv.* so long es ist, in die Länge. W dłuż, iak długi.

au long, tout au long, *adv.* weilläufig, in die Länge, ausführlich. Obzernie, obzernend slowly.

de long, adv. 1) in die Länge, nach der Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im Messen: lang, als drei, vier Schuhe. 1) W dłużej; 2) w dłuższych szatach; 3) mierząc: dłużej, w dłużej na stopy trzy, cztery. § 1) *Coucher de long*: une aune, une lieue de long; 2) il est vêtu de long; 3) quatre piés de long.

au long de quelque chose, le long de quelque chose, le long de quelque chose. 1) dłużej, nach der Länge einer Sache. W dłużej, podłuż czego. § *Le long du bois*, le long de la côte, peuples qui habitent le long du Danube, le long du dos.

du long de quelque tems, le long de quelque tems, durch, eine gewisse Zeit durch. Przez, przez czas czego.

tirer au long, 1) etwas auf die Länge hin schieben, immer aufschieben; 2) davon laufen. 1) Związując, odkładając co; 2) tył podać.

il fait le court et le long de l'affaire, er weiß diese Sache in die Länge und Kürze. Wie tę sprawę dokonale.

il en a eu tout du long de l'aune; il en a eu du long et du large, er ist brav ausgeputzt worden. Kiem mu do brze boki wyśmia rowano.

Longanime, adj. c. (longanimis) lauge müßig. Długo czekający, długocierpliwy, nierychły.

Longanimité, f. f. (longanimitas) die Geduld, die Langmuth. Niskowapliwość, długocierpliwość, nierychłość do karania. § *Il n'a différé la punition que par pure longanimité.*

Long-cours, f. m. eine Reise zur See, da man die Linie passirt. Zeglowanie za linię ekwinokcyjną albo ekwatorową.

Longe, f. f. 1) Halfterriemen, eine lederne Leine an der Halfter, das Pferd an die Krippe zu binden, Leitseil; 2) ein Wurfsiem, damit der Falk an die Stange gebunden, das ist, geschlagen wird. 1) Cugiel u uzdźwienicy; 2) pęta, rzemień do przywiązania fokosa do berła. § 1) *Une longe de licol, longe rompuée.*

longe de veau, Merensstück vom Kalbe, ein Merensbraten. Pieczenia cielęca nerkowa. § *Manger d'une longe de veau de rivière en ragout.*

longes, plur. Cells zum Steinmetzen aus den Brücken. Liny do windowania z gor kamieni.

Longer un chemin, in der Jägerei: 1) weit weglaufen, durchgehen, stie-

hen; 2) einen gewissen Weg laufen. W łowie: 1) o zwierzętach: 1) Zabiec daleko, uciec, w bok zrzucić; 2) pewną bieżąc drogą. § 1) *Hère qui longe le chemin.*

longé, ée, adj. in den Wappen von Raubvögeln; mit Wurzeln an dem Fuße. W herbie o ptakach drapieżnych: pęca u nogi mający.

Longimétrie, f. f. (longimetria) in der Geometrie: die Längenmessung, Kunst: hinten auf dem Felde zu messen, als Welten, Höhen und Tiefen. W geometryi: nauka mierzenia dłuży, odległości, wysokości i głębokości na polach.

Long-jointé, ée, adj. lang aeseilt, das lange Fessel hat, von Pferden. Kon długiopięciny albo o wysokich pięcinach.

Longis, f. m. ein langweiliger, langsame Mensch. Nieprętki człowiek, przylen.

Longitude, subst. f. (longitudo) in der Geographie: Entfernung des Meridians, eines Orts von dem Meridiano primo, Länge des Erdbodens, das ist, vom Abend nach Morgen; 2) in der Astronomie: die Länge eines Planeten oder Sterns, ist ein Bogen der Ekliptik, vom Anfange des Widder bis zu seinem Orte in der Ekliptik. 1) W geometryi: długość ziemi, to jest od zachodu do wschodu, albo odległość Merydyana miejscowego do Merydyana pierwszego; 2) w astronomii: długość planety, gwiazdy, albo cirkul Ekliptyki od początku koziorożca aż do miejsca jego w Ekliptyce. § 1) *Compter les longitudes; cette ville est située à vingt-six degrés de longitude et quarante-six de latitude.*

Longuan, f. m. beim Zimmermann: die längste Seite eines gebrochenen Daches. U cieli: strona dłuższa dachu łamanego.

Longue, f. f. in der Musik: eine weiß geschmante Note vier Tacte haltend. Nota biała muzyczna z ogonkiem cztery takty wynosząca. § *La longue vaut le tiers d'un maxime, ou de quatre mesures.*

Longue, vid. Long, adj.

Longue-main, adj. m. der eine lange Hand hat. Długoreki.

de longue main, vid. Long, adj.

Longuement, adv. lange, eine lange Zeit. Długo, przez czas długi. § *Il a vécu longuement.*

Longuet,

Longuet, te, adj. zu lang, ziemlich lang. Barzo długi, przydłuższy. § *Sermon longuet.*

Longuette, f. f. Fiebel, ein Abc-buch, ein A b c der Kinder. Elementarz, obiecadło dla dzieci.

Longueur, f. f. (longitudo) die Länge eines Orts, der Zeit. Długość czasu, czasu. § *Chose qui a une longueur considérable.*

épée de longueur, ein Degen, der die rechte Länge hat. Szpada długości słuszną mająca.

gallager un cheval de sa longueur, ein Pferd in die Runde gehen lassen und zwar so enge, daß die Hüften des Pferdes auf dem Mittelpunkt des Kreises sich befinden. Konia tak ściślo kołem toczyć, że tył jego na iednym miejscu zostając, punkt średni koła czyni.

longueur d'un cable, auf den Schiffen: ein Raab von 120 Klaffern, weil das längste so lang ist. Na okrętach: miera 120 szani wynosząca, ponieważ tey bywa długości lina najdłuższa. § *L'ennemi s'approche de notre vaisseau à la longueur d'un cable.*

tirer une chose en longueur, etwas auf die lange Bank schieben, in die Länge ziehen. Związując, przedłużać, prze-właczając co.

cela va en longueur; cela tire en longueur, dieses wird langweilig. W długi to idzie.

Longuis, f. m. gewürfelter Toffet aus Ostindien. Kitayka w kostkę tkana z indow wschodnich.

Lonkite, vid. Lonchitis.

Looch, f. m. die Lungenarznei in der Apotheke. Lekarstwo na płucę chorobę w aptyce.

Loom, f. m. (lomis) ein Wasservogel in den mitternächtlichen Ländern, der nicht gehen kann, sondern immer schwimmt, oder fliehet. Prak w połnocnych kraich, co biegać nie mogąc, zawsze pływ, albo lara.

Lopin, f. m. 1) ein Runkel Brod, ein Stück Fleisch, Adse, besser un morceau; 2) eine Erdbroton, Theil einer Erbschaft. 1) Skiba, fatuka, fiera, mięta chleba, lepsze słowo un morceau; 2) czastka, porcja dziedzictwa. § 1) *Un gros, un petit lopin de pain; 2) il a emporté un bon lopin de ses biens.*

Lopiner, v. a. versücken, Theile machen. Posztukować, na szuki podzielić.

Loppe, subst. f. Schlacken von Metall. Żużel, szlak kruczwow.

Logue, f. f. ein Lumpen, Lappen an alten Kleidern. Plat, lara w sukni.

son habit va en loques, sein Kleid zerfällt. Opada suknia na niem.

Loquence, f. f. vid. Eloquence.

Loquet, f. m. ein Drücker, Klinke am Thüschloß; 2) auf den Schiffen: ein Riegel an den Luken oder Thüren. 1) Klamka w zamku u drzwi; 2) na okrętach: zaśawa, zapora do drzwi przybita. § 1) *La porte n'est formée qu'au loquet.*

Loqueteau, f. m. eine Fallrinne an der Thür, die man mit einem Schnürchen aufzieht. Klamka, zapadka z sznurkiem do otwierania. § *On se sert de loqueteau pour fermer les volets et contrévents des fenêtres.*

Loqueteux, euse, adj. mit zerissenem Kleider, abgerissen, zerlumpt. Odarty, ożarpany, odrapany. § *Ce n'est qu'un pauvre loqueteux.*

Loquets, plur. Stückchen Stockfisch, die von dem großen abgebrochen sind. Szczeczki, kawalki stożku suche-go.

Loquette, f. f. ein Stückchen Brod, Adse, Fleisch, besser un petit morceau. Skibka, kawalek, szczeczka chleba, fiera, mięta, lepicy powiesz un petit morceau.

Lor, vid. Leur.

Loreins, f. m. Bügel am Zaume. Uzdyczka.

Lores, damals. Wtedy.

Lorgner, v. a. 1) scheel ansehen, von der Seite einen ansehen, anschauen; 2) etwas begierig ansehen. 1) Z oka poglądać, po oku patrzeć, zezem na kogo poglądać; 2) chciwie na co poglądać.

Lorgnerie, f. f. Anschauen, öfters Ansehen, verlebte Blicke, Sehnsucht der Augen. Częste poglądanie, zezem patrzanie, wzrok miłośniczy.

Lorgnette, f. f. ein kleines Taschenspectiv, ein kurzes Fernglas, Augenglas. Perspektywa mała na dalekie poźnienie.

Lorgneur, f. m. Anschauer. Poglądający.

Lorgneuse, f. f. Anschauerin. Poglądająca.

Lorgneux, euse, adj. der neugierig, oder verliest etwas ansieht. Ciekawo, albo zakochano co poglądający.

Loriot, f. m. Niedewal, Seelork, ein Vogel, so groß wie eine Amsel. Wywielga, wilga prak. § *Le loriot*

vic dans les bois et fréquente le bord des ruisseaux.

Lormier, f. m. Kleinschmiedt, ein Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Lormerie, subst. f. allerlei Arbeit der Kleinschmiedt, Sporarbeit, als verzinnete Ketten, Pferdegeschosse, Steigbügel u. dergl. Ostrogarska robota iako lancuski pobielane, monstuki konskie, strzemiona etc.

Lorrain, f. m. e., f. f. ein Lothringer. Lotaryńczyk.

Lorraine, f. f. Lothringen. Lotaryngia.

Loré, ée, adj. in den Wappen: mit Klobfedern, wie die Fische versehen. *W herbach:* pletwisty, pterwy mający.

Lors, adv. damals, zu derselben Zeit, besser *alors*. Wten czas, wtedy, tedy, *słowo* *alors* *lepszé*.

Lors, praep. zur Zeit. Czasu. § **Lors de la bataille.**

des-lors, adv. von der Zeit an. Odtąd, od tego czasu.

pour lors, adv. damals. Wtedy, wten czas.

Lorsque, conj. com indic. wenn, da, zu der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy, kiedy. § **Lorsque vous êtes devant les méchants, mettez un frein à votre langue, lorsque j'étois jeune, lorsque vous allez coucher.**

Los, Loz, subst. m. im Scherz: Lob, Ruhm. Zartem: chwala, chwala.

la conquête de los, eine schieferfarbige Nelke. Goździk ogrodowy żelaznego koloru.

Los, vid. Laods.

Lofange, f. f. 1) Rautenscheibe im Fenster, die wie ein geschobenes Viereck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Raute; 3) rautenförmige Blechplatte zu Kirchendächern; 4) in der Baukunst: Raute, geschobenes Viereck; 5) Lob, Schmeichelei. 1) Szyba w oknie na kształt kwadratu spłaszczonego; 2) *w herbach:* figura trzybista; 3) blacha otwiana trzybista do pokrycia dachów kościelnych; 4) *w architekturze:* czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) pochwała, pochlebstwo. § 1) Une lofange rompué; 2) il porte de gueules à trois lofanges d'or; 3) lofange de couverture.

Lofange,)

Lofenge,) subst. f. Betrug. Szalbierstwo.

Lofangé, ée, adj. in den Wappen: rautenförmig, wie ein geschobenes Viereck. *W herbach:* trzybisty; na kształt kwadratu spłaszczonego.

Lofanger,)

Lofenger,) v. a. 1) betrügen; 2) losben. 1) Oszukać; 2) chwalić.

Lofangeur, f. m. Betrüger, Spötter, ein Lohrer. Oszukacz, łcyderz; pochwalacz.

Lofangière, f. f. eine Spötterin. Szyderka.

Lofier, subst. m. eine Banse in einer Scheune. Sasiak.

Lot, f. m. 1) Theil, Antheil, als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Część, porcja, iako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échü; 2) il est heureux il a eu le gros lot.

Lote, f. f. (lota morella) Art Lampreten, ein Fisch, der sich in Flüssen und stehenden Seen aufhalten pflegt, der Lamprete ähnlich ist, nur etwas dicker und viel runder, er ist mit kleinen rötlichen Schuppen bedeckt, darauf sich schwarze Flecken befinden. Ryba rzeczna i jeziorna ninogowi podobna, tylko że grubszą i okraglejszą; małe iego czerwone łuski czarnymi są upstrzone plamkami.

Loterie, f. f. Lotterie, Glückstopf. Loterya, gdzie o pieniądze wstawione losują.

Lotier, f. m. (lotus) 1) ein Lotusbaum, Zürgelbaum; 2) Stenograph, zahmer Steinleer. 1) Obroslnica drzewo; 2) komonica słowica, przytulia, nośtrak mały.

Lotion, subst. f. (lotio) 1) in der Apotheke: das Auswaschen einer Arznei; 2) ein Kräuterbad; 3) Aegel, die zum Baden dienen. 1) *W aptyce:* płokanie lekarstwa; 2) kąpiel zielna; 3) lekarstwo do kąpieli służące. § 1) Lotion légère, superficielle, pénétrante; 2) on fait des lotions pour déterger les plaies, pour fortifier quelque membre, pour amo- liser quelque humeur; 3) lotion pour les chevaux.

Lotir, v. a. theilen, eintheilen etwas unter andere, in Lose theilen, besser partager. Dzielić drugich czym, podzielić rodzelić co między drugich; na losy podzielić; *lepszé* słowo partager.

être loti, figurlich: mit etwas wohl, oder übel versehen sein. *W sensie figuracyjnym:* obracć los, bydzć czym ile,

ile, albo dobrze opatrzoney. § Cette personne est bien lotie; ah mon enfant vous êtes mal lotie d'avoir un mari fat et bigot.

Lotissage, f. f. 1) die Theilung einer Sache zum Loosen, besser partage; 2) Eintheilung der angekommenen Waaren unter die Kaufleute zum Verloosen. 1) Podzielenie czego, między drugich do losowania, *lepszé* słowo partage; 2) wydzielić towarów przywiezionych, aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, f. m. einer, der die Waaren unter die Kaufleute und Handwerker in Lose eintheilet. Dzielnica, co towary między kupcy i rzemieślniki na losy rozdziela.

Lotisé, Lotizé, ée, adj. durch Lose getheilt. Na losy podzielony.

lots et ventes, vid. Lods.

Lotus, f. m. (lotus) vid. Lotier.

Louable, adj. (laudabilis) 1) lobenswürdig, loblich, lobenswerth; 2) edel, ein Titelwort. 1) Chwalenby, chwaleby godzien, chwalny; 2) szlachetny, szlusty.

sang louable, bei den Medicis: gesundes Gehirne. *U medyków:* krew zdrowa.

Louablement, adv. löblicher Weise. Chwalenby.

Louage, f. m. 1) die Miete, Heuer, das Vermiethen; 2) das Mietgeld. 1) Najem, najęcie, w najem danie; 2) myto od nymu. § 1) Une carrosse de louage, une maison, un cheval de louage.

prendre à louage, etwas mietzen. Nająć u kogo.

baillir à louage, vermietzen. Nająć komu.

Louager,)

Louandier,) vid. Locataire.

Louange, f. f. (laus) 1) Lob, Ruhm, Preis; 2) spottweise: höhnliche Lobeserhebung, Schmeichel. 1) Chwała, pochwała; 2) pochwała sztyderka. § 1) Donner des louanges à quelqu'un; 2) louanges employonnées; voilà une piece à votre louange; on a fait des vers à votre louange.

Louanger, v. a. im Scherz: einen loben, erheben. Zartem: chwalić, wychwalać kogo.

Louangeur, f. m. spottweise: ein Lohrer. Sztydząc: Chwalbierz, pochwalacz.

Louangeur, adj. m. (neu) im Spotte: lobrednerisch, lobrednend. Sztydząc: chwalbierski, chwalcący.

Louche, adj. c. (luscus) 1) schielend, schiel, übersüchtig; 2) zweideutig, dunkel, wenn ein Wort so geseht ist, daß es sich auf zwei andere beziehen kann; 3) trübe, der keine rechte Farbe hat, vom Weine. 1) Zelowaty, swidrem patrzacy; 2) niewyraźny, na dwa słowa się równo pociągający, dwuwyładny; 3) o winie: mętny, nieklarowny. § 1) Fût-il louche et borgne, il est réputé pour soleil; 2) construction louche, expression louche.

Loucher, v. n. schielen. Zoka poglądać, zezem, swidrem patrzeć.

Loucher, f. m. 1) ein Grabsteind im Garten, was wie eine Schaufel aussieht; 2) in der Zuckerbiederei: eine kleine Schaufel. 1) Rydel ogrodniczy na kształt szufli; 2) *w cukier- ni:* szufelka.

Lourier, vid. Lodier.

Louer, v. a. (laudare) 1) leben, rühmen, preisen; 2) mietzen, oder vermietzen; 3) einen Diener mietzen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) nająć czego, komu, albo u kogo; 3) umowieć, urządzić sługę. § 1) L'art de bien louer est digne, on ne loue personne sans intérêt; 2) louer une chambre, j'ai loué ma maison à un honnête homme.

il a des chambres à louer, er ist unter dem Huth nicht wohl verwahrt, er hat einen Sparten zu viel. Czegós mu w głowie nie dostaje.

se louer, v. r. zufrieden sein mit einem, oder mit etwas. Bydzć kontent z kogo, albo z czego. § Il se loue de son serviteur; il se loue fort de cette maison, de ce cheval.

il se loue et se remercie, er ist mit sich selbst zufrieden. Sam kontent z siebie.

Lover, v. a. auf den Schiffen: ein Seil in die Rinde über einander legen, ein Tau anschließen. *Na okrętach:* linę w zatoki ułożyć.

se lover, v. r. sich zusammen rollen, wie eine Schlange. Zwinąć się w zatoki iako wąż.

Loueur, f. m. 1) ein Lohrer, Schmeichler; 2) Vermiether, Verpächter. 1) Chwalbierz, pochwalacz, pochlebca; 2) nymacz, co rzeczy swoiey komu nymuje. § 1) Rien n'est plus ruant que ces loueurs de profession, qui sont toujours préparés à débiter leurs

leurs fortes flateries; 2) un loueur de chevaux.

Loueuse, f. f. 1) Vermietlerin; 2) Lobsprescherin. 1) Białogłowa co komu czego naymuie; 2) chwalebierka.

Lougarou, vid. Loup-garou.

Louis, f. m. (Ludovicus) 1) Ludwik; 2) eine goldene Münze des Königs in Frankreich, die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota króla francuskiego 34 Livres wazaca.

Louis blancs, Krangeld, das ist, Gulden, Thaler, Achtgroschenstücke. Twarde pieniądze francuskie jako talary, złotowki albo kopowki, półzłotowki.

Louis d'or, eine goldene Münze Ludwigs XIV. die fünf Thaler gilt. Ludor, moneta złota Ludwika XIV. tynnow dwadzieścia i pięć placaca.

Ordre de St. Louis, der St. Ludwigsorden, den Ludwika der XIV. König in Frankreich, im Jahre 1693 gestiftet hat. Order Świętego Ludwika od Ludwika XIV. króla Francuskiego R. P. 1693 fundowany.

Louis triomphant, eine carmosine weisse Nelke. Goidzik ogrodowy bialo karmazynowy.

Louise, f. f. (Ludovica) Luise, ein Weibersname. Ludwika, imię białogłowskie.

Louison, f. m. vid. Louis, Kleiner Ludwik. Ludwiczek.

Louison, f. f. vid. Louise, Luisechen. Ludwiczka.

Loung, f. f. eine gelbe Malerfarbe aus Indien. Farba żółta malarzka Indyjska.

Loup, f. m. (lupus) 1) ein Wolf; 2) der Wolf oder Wurm, eine gewisse Art um sich fressenden Krebses, der die Schindeln angreift; 3) eine schwarze Sammtmaske des Frauenzimmer; 4) in den Wappen: ein Wolf; 5) figurlich: ein böshafter Mensch; 6) der Wolf, ein mittägiges Gestirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Brettchen, es summet in der Luft, wenn es die Kinder in die Höhe schwingen; 8) im Buchladen: der Wackstod. 1) Wilk, zwierz pospolity; 2) kancer, rak ciało na goleniach i same golenie wyjadający; 3) larwa, mazkara białogłowska z czarnego aksamitu; 4) wilk herbowy; 5) w sensie figurycznym: tygrys iadowity, cielek zły; 6) wilk,

gwiazdy południowe pod niedźwiadkiem; 7) świstaczka, deszczuszka na powietrzu świszczająca, gdy ją dzieci w zgorę rzucą; 8) w library: krepulec do skrepowania ksiąg. § 1) Aller en quête pour le loup, détourner un loup, lancer, former, chasser un loup; 2) il a le loup aux jambes; 3) on lui a arraché son loup; 4) loup passant, courant, rampant, ravissant; 5) ils vivent en vrais loups.

loup d'étang de mer, ein großer Welberhecht. Szczuka jeziorna.

loup de mer, ein Meerwolf, Seehecht. Szczuka morska, wilk morski.

dent de loup, 1) Polizahn bei den Handwerkern, dazu gemeinlich ein Wolfszahn genommen wird; 2) jedes Werkzeug der Handwerker, das einem Wolfszahn ähnlich ist. 1) Ząb do polerowania u rzemieślników, pospolicie wilczy bywa; każdy instrument rzemieślniczy zębowi wilczemu podobny.

veste de loup, weisser großer Erdschwamm, der zuletzt braun und voller Staub wird. Purcharka, purchawka.

entre chien et loup, in der Dämmerung. Mierzchem.

il a vu le coup, 1) er hat Erscheinung, er weiß, wo Luchs Hter Holt; 2) er hat den Schnuppen. 1) Szczwanym jest, zna się na rzeczach; 2) rymę ma, wilka szcau.

marcher en pas de loup, schleichen, ganz leise gehen. Dybklem iść, na palcach chodzie.

savoir la patenetre du loup, den Wolf beschwören können, daß er kein Schaaß frisst. Umieć wilka zaklać, aby nie zjadł owcy.

il est blanchi comme le loup blanc, er ist im äbeln Rufe, wie falsche Münze. Znaia go jako zły pieniądz.

on le regarde comme un loup gris, man sieht ihn nicht gern, jedermann scheuet ihn. Stronią od niego, patrzą na niego jak na wilka.

quand on parle du loup, on voit la queue, wenn man den Wolf nennt, so kommt er getrennt, den Teufel muß man nicht an die Wand malen. Nie wzyway czarta bo pewnie przyydzie, nie wywoły wilka z lasa.

courir un homme comme un loup gris, einen heftig verfolgen. Srogo kogo prześladować, na kogo jak na wilka wolać.

enfer-

enfermer un loup dans la bergerie, eine Wunde vor der Zeit heilen. Otok w ranie zagoid.

enfermer un loup dans la bergerie, donner les brebis à garder au loup, den Bod zum Gärtner machen. Wilka do obory zamknąć.

la faim fait sortir le loup hors du bois, Noth lehrt beten, Hunger lehret arbeiten. Głod wilka z lasa wywola, głod pracować uczy.

mettre quelqu'un à la guéule de loup, einen in Gefahr setzen. Na sztych kogo wystawić.

les loups ne se mangent pas les uns les autres, eine Krähe frisst der andern nicht die Augen aus. Wrona wronie oka nie wykole.

qui se fait brebis, le loup le mange, wer sich zum Schaafe macht, den frisst der Wolf; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdrückt. Kto się czyni barankiem wilk go zje; im barzicy się kto korzy, tym barzicy nad nim przewodzi.

il est comme loup, qui n'a jamais vu son père, er darf seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Hurenkind. Ociek iego w pokrzywach słub odprawował; hekartem jest.

la guerre est bien faite quand les loups se mangent, die Uneinigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. Zwa-da złodzieiow kradzież wyiawia.

tandis que le loup chie la brebis s'enfuit, man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie załypiaj gruszek w popiele.

ce sont au dedans de loup ravissant, das sind reißende Wölfe in Schaaßkleidern. Wilcy to pod owczą postacią; owcą wilka drapieżnego pokrywają.

quand on est avec les loups, il faut hurler, mit den Wölfen muß man heulen. Kiedyz między wrony, kracze iako y ony.

il hurle avec le loup; il tient le loup par les oreilles, er hält den Wolf bei den Ohren, er steht in gefährlichen Umständen. Niefczęście ma sa pasem; miecz mu nad karkiem wiś.

les hommes sont des loups les uns des autres, ein Mensch ist des andern Teufel. Człowiek człowiekowi zguba.

Loup-cervier, f. m. (lupus cervarius) 1) ein Luchs; 2) ein Pantherthier. 1) Ostrowidz; 2) Ryś.

Loupe, f. f. 1) Art Deulen unter den Hefeln, an den Ohren, auch an der

Stirne; 2) ein unzeitiger Edelstein, ein Brachstein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrößerungsglas an einem Stiele in Holz, oder Horn eingesaßt; 4) in der Münze: Ziegelstein von einem Schmelzofen, der mit der Zeit in Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem etc.; 2) kamien drogi niedożrzały albo perła niedożrzała; 3) szkło przez które się zdaia rzeczy większe, na trzonku w kolko drewniane albo rogowe opravione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w szkło przemienila. § 1) Il a une loupe au front; 2) acheter une loupe de diamant; 3) loupe concave.

loupe du bois, ein großer Knot, Knaust oder Auswuchs an einem Baume. Guz na drzewie.

Loupeux, euse, adj. von Holze oder Bäumen: knorrig oder knorzig. O drzewie: guzowaty, sekowaty.

Loup-garou, f. m. 1) ein Wölwolf; 2) ein Schächter, wilder Mensch; ein Grillensänger. 1) Wilkolek; 2) człowiek mrukliwy, tetryk, dziwak, odludek. § 1) On attribue les loups-garoux à une imagination blessee; 2) c'est un vrai loup-garou; on nous traite par tout comme les loup-garoux; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, subst. f. das Lortschen, ein gewisses Spiel im Brete. Gniewofz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, adj. 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfällig, unbehend, plump, ungeschickt, unbehilflich; 3) dumm, hartlebig, kumpf; 4) schwer zu vertreiben, beim Buchhändler; 5) grob, dumm, von Fehlern. 1) Ciężki, waga maicy; 2) nicobrotny, niezgrabny; 3) nienaczenny, iałowcy, repy; 4) nieskupny, trudny do przedania o kłiggach w library; 5) o kłiggach: grubi, wielki. § 1) Cofre lourd; l'or est le plus lourd des métaux; 2) les boeufs, les ânes, les éléphants sont des animaux lourds et pesants; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd.

terre lourde, im Gartenbau: allusette Erde. W ogródniwie: barzo ciężka ziemia.

Lourdaut, subst. m. ein Zöpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. § C'est un franc lourdaut; ce valet est

est bien lourdaut; c'est un lourdaut de village.
 Lourdade, *f. f.* ein tölpisches, ungeschicktes Weib. Kobieta niezgrabna.
 Lourdement, *adv.* 1) tölpisch, ungeschickt, plumper Weise; 2) grob, dumm. 1) Niezgrabnie, nieobronnie; 2) grubo, głupie. § 1) J'ai puai lourdement sur le ciseau; 2) le tromper lourdement.
 Lourderie, *f. f.* Unachtsamkeit, Narrenheit, unverständige Aufführung. Nicrozum, glupstwo, nieprzyzwoistość. § J'ai fait une étrange lourderie.
 Lourdisse, *subst. f.* Dummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Glupstwo, grubianstwo, niezgrabność.
 Lourdois, *e. adj.* nährisch, grob. Gruby, głupi.
 Lour, *f. f.* eine Sackpfeife. Gaydy, dudę.
 Lourer, *f. m.* ein Sackpfeifer. Gayda, duda.
 Louris, *f. m.* Art von Papageien in Ostindien. Rodzaj papug w Indach.
 Louche, Loucher, Louchet, *vid.* Louche.
 Loure, *f. f.* eine Fischotter. Wydra. § La loure vit d'herbes et des fruits et principalement de poisson qu'elle attrape avec beaucoup d'adresse.
 Loure, *f. m.* ein Hut von Fischottershaaren. Wydry wy kapelusz.
 Louvain, *f. m.* (Louvain) die Stadt Löwen in Brabant. Luwan, miasto w Brabanty.
 Louvat, *f. m.* im Schmerz: ein kleiner Wolf. Zartwie: wilczek, wilczek.
 Louve, *f. f.* (lupa) 1) eine Wölfin; 2) ein gelles Weib; 3) eine Hure, Bettel; 4) Wurfneß, ein rundes Fischernetz; 5) ein Raß ohne beide Boden, durch welche man etwas in das Schiff schüttet; 6) Kuhfuß, Geißfuß, Drehsänge, Drehsisen, eine Stange, die an einem Ende die Gestalt eines Kuhfußes hat. 1) Wilczyca; 2) biało-głowa lechciwa; niewiasta iurna; 3) kurwa nierządnicza; 4) sak, cieżeniec, sieć rybna okragła; 5) fypień; beczka z wybitemi dnami, przez którą co w okret wyspuig; 6) drag na koncu szeroki i nakrzywiony na kształt krowicy nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plupart des femmes font un peu louves; 3) c'est une franche louve; 4) rendre la louve.

Louvet, *v. a.* beim Mauern: 1) ein Loch in einem Werkstücke machen, damit es kann ausgezogen werden; 2) durch dieses Loch den Kubfuß stecken und den Stein in die Höhe winden. U mularza: 1) Przekować kamień w gorze dla snadniejszego wywindowania; 2) przeknawszy przez dziure drag na koncu szeroki i nakrzywiony, kamień do góry windować.

Louvet, *vid.* Loyer.

Louvet, *adj. m.* wolfsgrau, von Pferden. Wilczary, o koniach.

Louvet, *f. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miernego wzrostu.

Louvet, *f. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiserner Keil zum Kubfuß, welchen man in den durchgehenden Stein steckt, denselben in die Höhe zu winden. 1) Wilczek; 2) kłia żelazny do zwierania drugu w kamień do wywindowania wrzalonego. § 1) La louve aime épandement les louveaux.

Louvet, *v. n.* werfen, von Wölfen: junge Wölfe kriegen. Złec wilczęta.

Louvet, *f. f.* Wölfsjagdet, Wölfsjagd, Wölfsjagdetzeug. Lowienie wilkow; obiera, ipret do lowienia wilkow.

Louvetier, *f. m.* ein Wölfsjäger. Wilczy łowiec.

Grand Louvetier, Oberjägermeister über die Wölfsland in Frankreich. Lowezy wilczy, przełożony nad łowcom wilczemi we Francyi. § François I en 1520 créa la charge de Grand-Louvetier de France.

Louvetin, *ine, adj.* (neu) den Rentrentanten Louvet betreffend. Ukozywczego Louvet się rycząc.

Louvette, *f. f.* eine Schusslaute. Węlowca, kłeszer.

Louveur, *f. m.* Steinmetz, der die Löcher in die Werkstücke hauen, wodurch sie in die Höhe gezogen werden. Kamiennik, co dziury wielkie w kamieniu wycina dla snadniejszego zgor wywindowania.

Louvier, } *v. n.* in der Seefahrt: la-
 Louvoier, } oten. W żeglarskiej nauce: lawiro-
 wać. § Il n'y a point de bâtiment qui louvoie mieux que la bourque, qui est une espèce de vaisseau Hollandais.

Louvière, *f. f.* 1) Wölfsarube, Wölfsloch; 2) Wölfspel, ein Kleid oder Mantel

Mantel den Wölfsbalgen. 1) Doł na wilka; 2) wilczarza.

Louvre, *f. m.* 1) Louver, Residenzschloß des Kaisers in Frankreich in Paris; 2) ein festbares Gebäude, vorzügliches Haus; 3) der französische Hof. 1) Luwer, pałac cesarski w Paryżu; 2) pyszny budynek, dom wspaniały; 3) dwor francuski. § 1) Louis XIV. a fait rebâtir le Louvre tout à neuf; 2) il est logé dans un louvre.

avoir les honneurs du Louvre, die Ehre haben, in dem kaiserlichen Residenzschloße in Paris zu wohnen. Mieć honor mieszkania w cesarskim pałacu w Paryżu.

Loxodromie, *f. f.* (loxodromia) in der Seefahrt: 1) Ausrechnung des Orts, auf welchem sich das Schiff befindet, welches vermittelt derjenigen Striche, die auf dem Globo aus einer Compagrose gezogen worden, geschleht; 2) Loxodromie oder Linie auf einer Land- oder Seefarte, die zu dieser Ausrechnung dienen. W marynarstkiej nauce: 1) Wyrachowanie miejsca, gdzie okręt stoi na morzu, z linii na globie z gwiazdy wiatrow idących; 2) linia z gwiazdy wiatrow na kartach marynarskich.

Loxodromique, *adj. e.* zur Ausrechnung des Orts gehörig, wo sich ein Schiff befindet, loxodromisch. Loxodromiczny, do wyrachowania miejsca służący, gdzie okręt stoi. § Tables loxodromiques, ligne loxodromique.

Loy, Loyal, Loyalement, Loyer, *vid.* Loi, Loyal, Loyallement, Loier.

Loyaume, *f. m.* (neu) ein Gesenreich, Reich, welches nach allgemein angenommenen Gesetzen regiert wird. Państwo, które według polpolicie wytworzonych praw jest rządzone.

Loz, *vid.* Los.

Lozange, Lozanger etc. *vid.* Lofange.

Lo, *subst. f.* das Licht, siehe Lumière. Światło, obacz Lumière.

Lubie, *f. f.* Laune, Einfall, Lustchen, Lust, die man zu etwas bekommt. Lubość, chęćka, myśl, która kogo napada. § Il lui prit une lubie d'aller par la Libye, il lui prend souvent des lubies qui sont enragés les gens.

Lubieux, *eule, adj.* dem die Lust etwas ankommt. Chęćka do czego maicy.

Lubricité, *f. f.* Geilheit, Wollust, Unzucht, besser Incontinence, Impudicité,

Lubieznosc, iurnosc, wszetecznosc; *lepze słowa* Incontinence, Impudicité. § Juvenal a écrit contre la lubricité de Messaline.

Lubrique, *adj. e.* unächstia, unkeusch, geil. Wszetecznie, lubieżny, iurny. Lubriquement, *adv.* unächstiger Weise. Wszetecznie, niewstydliwie.

Luc, *f. m.* (Lucas) 1) Lucas; 2) eine Lante. 1) Łukasz; 2) latnia. § 1) Saint Lucas étoit d'Antioche et il a écrit son Evangile l'an de Jésus-Christ 56.

Lucarne, *f. f.* Kappfenster, Dachsenfer. Okno dachowe. § Une lucarne flamande, férière, lucarne demoiselle.

Lucciole, *f. f.* ein Johanniskrautchen, das bei der Nacht glänzt. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy jasnoiejący.

Luce, *f. f.* (Lucia) Lucke, ein Weibersname. Lucya, imię białogłowiakie. § Luce est belle.

Lucerne, *vid.* Sainson.

Lucianiste, *f. m. pl.* (Lucianistae) Arianische Ketzer im II. Seculo. Lucyanistowie, heretycy Aryanicy w drugim Chrześcijaństwa wieku.

Lucide, *adj. e.* (lucidus) hell, leuchtend, licht. Jafny, świecący, świetny.

intervalles lucides, bei den Medicis: gute Zeit eines Rasenden, da er eine Weile bei Sinnen ist. W Medykow: chwila dobra szalonych, w której nie szaleją.

Lucidité, *f. f.* (neu) die Hellekeit des Kopfes oder Geistes; der Zustand, in welchem der Kopf frei denken kann und klare Ideen hat. Pogoda głowy albo ducha; stan, w którym głowa wolno mówić może i wyobrażenia jasne ma.

Lucifer, *f. m.* (Lucifer) 1) Lucifer, der Fürst der Finsternis; 2) bei den Poeten: der Morgenstern. 1) Lucyfer, książę piekielnych ciemności; 2) u Poetow: iutrzenka, gwiazda zaranna.

Luciferiens, *f. m. plur.* (Luciferiani) Ketzer und Anhänger Lucifers, Bischofs zu Carthago im IV. Jahrhundert. Heretycy w czwartym Chrześcijaństwa wieku, co Lucyfera Biskupa Karoliwańskiego błędów uczyli.

Lucine, *f. f.* (Lucina) bei den Poeten: 1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die Juno; 3) die Diana. U Poetow: 1) Bogini położnic; 2) Juno; 3) Dyna.

Lucque, *f. f.* eine gelbe und weiße Tulpe. Tulipan żółtobiały.

Lucratif, *ivo, adj.* (*lucrosus*) vortheils-
haftig, einträglich, nützlich, mit guter
Einnahme versehen. Zytkowny, zysk
przynoszący, intratny.

Lucr, *f. m.* (*lucrum*) Gewinn, Ge-
winn, Gewinn, Profit. Zysk, pro-
fit. § Faire un lucr considerable;
les ames basses ne considerent que le
lucr.

Lucrèce, *f. f.* (*Lucretia*) 1) In der Rö-
mischen Historie die Lucretia, Ehemal-
des Collatinus, die sich mit einem Dolche
erstochen, als sie Sextus, ein Sohn
Tarquins, hat nachsichtigen wollen; 2)
bei den Poeten: ein keusches Frauen-
zimmer. 1) W Rzymkiej historyi Lu-
krecya, żona Kolatyna, co się szty-
letem przebiła, gdy ją Sextus syn
Tarkwiniusza chciał zgwałcić; 2) u
Poetów: Lukrecya, cnotliwa biał-
głowa.

Luculentement, *adv.* (*luculenter*) reich-
lich, überflüssig. Dostatecznie, bogato.

Lucumo, *f. m.* ein Baum in Peru, dessen
gelbe Frucht wie Käse schmeckt. Drze-
wo w Peruwianiskim Państwie, żółty
owoc jego ma smak serowy.

Luench, *adv.* weit. Daleki.

Lues, *adv.* sobald. Skoro.

Luerte, *f. f.* 1) das Bapstein an der Keh-
le; 2) ein Spiel der Kinder mit See-
muscheln. 1) Czopek, błonka przy
uszu krtani; 2) morskiemi ślim-
kami gra dziecięca.

Lueur, *f. f.* 1) Schein, Licht, Glanz,
Schimmer; 2) figürlich: äußerliches
Ansehen, Schein; 3) Funken, Schein,
als der Hoffnung, des Verstandes. 1) Światło, światłość, jasność, blask,
poświata; 2) pozor, pokazalność,
blask; 3) iskierka czego iako na-
dziei, rozumu. § 1) Une lueur fort
vive; 2) le peuple se laisse éblouir
par la lueur d'un faux mérite; 3) il
y a quelque lueur d'esprit dans cet
ouvrage.

Lug, *f. m.* ein Raabe. Kruk.

Lugubre, *adj. c.* (*lugubris*) 1) traurig,
betrübt, kläglich; 2) finster, dünnel,
von Stuben. 1) Smętny, smutny,
żałosny, okropny; 2) ciemny, nie-
jasny, o gmachach.

habie lugubre, eine Trauer. Żałoba,
szata żałobna.

homme lugubre, ein Sauertopf. Czło-
wiek ponury, tetryk.

Lugubrement, *adv.* kläglich, betrübt,
trauriger Weise. Okropnie, żalostnie,
smętnie.

Lui, *pronom. pers. conjunct. et.* On.
§ Lui et elle sont amis; lui et moi
partirons demain; je connois lui et
les camerades.

lui, ihm, der Dativus von il. Mu, Da-
tivus slowka il.

Nota. Von Thieren und Sachen, wenn
keine Proposition voran gehet, setzt
man anstatt Lui, elle, eux, elles,
eine Particulam relativam, als le,
les, y, en, bei einer Proposition aber
bleibt Lui stehen. Mowiąc o zwie-
rzętach i rzeczach, kiedy prepozycya
nie przodkuje, mianito lui, elle, eux
elles, położy particulam relativam,
iako są le, les, y, en; po prepozyc-
cyi zaś słowo lui zawzięte położone
bywa. § Est-ce la votre couteau?
oui, ce l'est; son ce là vos gans? ce
les sont, ce cheval est fougueux, ne
vous y sié pas, cette jument est dan-
gereuse, ne s'aproxime pas.

C'est lui, et ille. Tenci to jest, onci to.
lui-même, et selbst. On sam, sam. §
Ces barbares furent surpris eux-mé-
mes.

elle-même, sie selbst. Ona sama. § El-
le-même le veut.

lui-seul, et nur allein. Sam, sam, tyl-
ko. § Le palais du Prince est lui-
seul comme une grande ville.

Luire, *verb. n.* (*lucere*) *conj. vid. in*
append. 1) leuchten, scheinen, glänzen,
als Sterne, eine Flamme; 2) figür-
lich, insonderheit bei den Poeten:
prangen, als die Tugenden. 1) Świe-
cić się, jasnieć, blask czynić, iako
gwiazdy, płomien; 2) figurycznie
świecić u Rymopisow: jasnieć, zai-
śnieć iako cnotami. § 1) Le soleil
luit, la lune luit, on voit luire
sa flamme; 2) vos beautés et vos ver-
tus luisent au monde.

la feinte luit dans ses yeux, die Falschheit
leuchtet ihm aus den Augen. Chytrość
mu z oczu patrzy.

Luisant, *e, adj.* schimmernd, leuchtend,
glänzend. Świecący, isnący się, bly-
szczący się, jasny. § Le Soleil est
luisant, étoile luisante.

vers luisans, Würmer, die des Nachts
leuchten, als die Johanniswürmer.
Robaczki w nocy świecące, iako
złotniki.

Luisant, *f. m.* 1) der Glanz, als eines
Zeuges; 2) glänzende Figur auf dem
Libereiborten. 1) Glanc na materyach
do szat; 2) isnąca się figura na bre-
tach, na palamanach do barwy. § 1)
Le

Le luisant d'une étoile; 2) luisant
noir, luisant rouge.

Luire, *luiser, vid. Luce.*

Luites, *f. f. plur.* bei den Jägern:
die Geilen der wilden Schweine. U-
łowcow: iadra dzikowe.

Lui, *f. m.* ein großer schöner Baum in
Indien, der keine Früchte trägt. Drze-
wo pewne w Indyy wielkie i karzo-
roskoszne, tylko że owoców nie ro-
dzi.

Lumiere, *f. f.* (*lumen*) 1) Licht, Schein,
Glanz der Sonne, des Feuers; 2) das
Licht von einer brennenden Sache; das
heißt man statt chandelle, flambeau,
das Wort Lumière zu setzen pfle-
get; 3) das Leben, das Lebenslicht. 4)
Blende, Licht, Mäh, ein tugendhaf-
ter, gelehrter Mann; 5) Licht, Ein-
sicht, Verstand, Erkenntnis; 6) Nach-
richt, Unterricht, Wissenschaft von et-
was; 7) das Licht in den Gemälden;
8) Bündel am Schiemen; 9)
Geist, wodurch man in ein musici-
sches Instrument bläst, als an den
Mundstücken, Flöten etc. 10) Meinung,
Loch, darin sich etwas dreht, als die
Wanne, darin der Zapfen der Winde
umkehrt; 11) Löchlein an mathema-
tischen Instrumenten zum Durchsehen;
12) Loch in einem Schiffe, wodurch
das Wasser nach der Pumpe läuft; 13)
ein Riß, wodurch das Wasser in ein
Schiff dringen kann. 1) Światło,
światłość, jasność, luna słoneca, o-
gnia; 2) światło do swiecenia, iako
świeca, pochodnia, ogień; 3) światło
chandelle, flambeau, słona
Lumière; 4) życie; 5) sława, ozdoba,
człek jasniejący cnotami, nau-
kami; 6) światło rozumu przyro-
dzonego, roztropność, rozum, u-
miejętność; 7) język, wiadomość o
czym, informacja; 8) jasne mienie,
jasność malarza na obrazach; 9)
zapał w strzelbie, w armacie; 10)
światło, dziura głowowa iako u
stroju do furmy, w śleczach; 11)
światło, dziura w której się co
obraca, iako biegunowa do czopów
windowych; 12) światło, dziureczka
w matematycznym instrumencie do
przegadania; 13) dziura w okręcie,
przez którą woda do pompy idzie;

13) ryla w okręcie, która się woda
wrywa. § 1) Le soleil donnoit de
ses rayons une lumière douce et a-
gréable; 2) apportés de la lumière;
3) des lors que je vis la lumière;
Polsk. Lexic. Tom. II.

4) il est la lumière de l'Evangile, du
Christianisme, de son siècle; 5) il
y a des gens qui voient mal les éto-
iles à force de lumière; il a de bel-
les lumières; 6) si j'ai quelque lu-
mière de l'intrigue je vous en in-
struirai; 7) les lumières de ce ta-
bleau sont bien placées, bien repen-
dues, bien ménagées; 8) la lumie-
re d'un canon, d'un fusil, d'un pi-
stoler; 9) lumière de fagotier, de
flèche, de haut-bois.

lumières, *plural.* in den Wappen: die
Augen; sonderlich eines wilden Schwe-
nes, eines Stachelschweines u. her-
bach: oczy oślobliwie icha, diła.

mettre en lumière, ans Licht stellen, aus-
geben, ein Buch. Wydać książkę.

Lumignon, *sest. m.* eine Lichtschuppe,
der brennende Licht am Richte oder
einer Lampe. Nos u swiece, grzybi,
grzybek, żużel na kłocie u lamp i
u swiec.

Luminaire, *f. m.* 1) Nachlichter, die
man um einn Feig fest, oder auch
eine Lampe, oder Nachlicht, das vor
dem Bilde eines Heiligen brennet; 2)
im Scherze: die Fenster, die Augen,
das Gesicht. 1) Polnowiki; 2) świe-
ce wokół okna temony, albo też
lampa albo świeca wokółowa przed
obrazem świętego gorącego; 3) lar-
tem; wzrok, oczu. § 1) Pater,
fournir le luminaire; 2) on lui a
poché son luminaire.

luminaires, *plur.* die großen Himmels-
lichter, nämlich die Sonne und der
Mond. Luminaires albo dwa świa-
tła wielkie, to jest, słonce i księ-
życ. § Dieu deux grands lumi-
naires, l'un pour éclairer durant le
jour et l'autre durant la nuit.

Lumineux, *cule, adj.* (*luminosus*) 1)
licht, hell, leuchtend, als die Sonne,
das Feuer; 2) vortrefflich, herrlich,
prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein
Verstand. 1) Jasny, jasniejący, swie-
cący, iako słonce, ogień; 2) swie-
tny, wysmienity, wspaniały; 3)
bystry, oświecony iako rozum. §
1) Un corps lumineux; 2) lumi-
neuse troupe des Anges, tout ce
qu'a fait cet Auteur, est solide et lu-
mineux.

colonne lumineuse, eine Säule von weiß-
tem Papier, durch welches die brennen-
den Lampen einen hellen Schein machen.
Kolumna z papieru białym napulaco-
nego, przez który lampy łone albo
światło wypuszczają, umbry.

Luminier, *f. m. vid.* Margaillier.
Lun, *vid.* Un.

Lunaire, *f. f.* (*lunaria minor*) Mondkraut, Malentrübchen, Leberente, Mondkraut, Mondvöle. Podeyrzon, podeyrza, pieniężnik Ziele.

Lunaire, *adject. c.* (*lunaris*) 1) Mond-, was den Mond betrifft; 2) in der Anatomie: zu gewissen Knochen gehörig. 1) Kieńczyzny, kieńczykowy, do kieńczyka należący; 2) w anatomii: do pewnych chrząstek należący.

intéress lunaires, monatliche unbillige Interessen, die die Juden in der Türkei zu geben pflegen. Lichtwa miesieczna, która Chrzescianinie żydów w Turczach płaci.

pierre lunaire, Smetglas, Mondenstein. Kieńczyzny kamień.

année lunaire, ein Mondjahr, in welchem der Mond dreizehn mal seinen Lauf vollendet. Rok kieńczyzny, w którym kieńczyk trzynastie obiegów odprawuje.

mois lunaire, der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg kieńczyka trzydziestodniowy.

Lunaison, *f. f.* (*lunatio*) Mondschein, Mondlauf, vom neuen Lichte bis wieder zum neuen Lichte. Kieńczyzny okrag albo obbieg od nowiu aż znówu do nowiu.

Lunatique, *adj. c. et subst.* (*lunaticus*) 1) mondsüchtig, ein Mondsüchtiger; 2) figürlich: närrisch, verrückt. 1) Lunatyk, miesiecznik, lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieszanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile; c'est un lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans son air quelque chose de lunatique; les apparences ne sont point trompeuses en lui, car sa conduite est au moins aussi lunatique que sa mine.

cheval lunatique, cheval atteint (*frappé*) de la lune, cheval sujet à la lune, ein Pferd, dessen Augen bei vollem Monde sehr dunkel, im neuen aber hell sind. Kon czasu pełny wrozu tepego a ostrego podczas nowiu.

Lundi, *f. m.* (*lunae dies*) der Montag. Poniedziałek.

lundi saint, der Montag in der Charwoche. Poniedziałek kwierni.

lundi gras, der Montag in der Fastenwoche. Poniedziałek zapusty.

faire lundi gras, bei den Landweibern: guten Montag halten, gut sein

che geben. U rzemieślników: w dzień poniedziałkowy biesiadować.

Lune, *f. f.* (*luna*) 1) der Mond; 2) bei den Poeten: ein Monat; 3) Dummheit, Narrheit, Laune, wunderlicher Eigensinn; 4) Mondtag von Messing, oder Silber an den Köpfen der Kautschel mit dem Wappen des Herrn; 5) in der Chemie: Silber; 6) ein ganz runder Fisch auf den Antyllischen Inseln; 7) der Mondorden, den Renatus von Anjou 1464 gestiftet. 1) Kieńczyk, planeta na niebie; 2) u Poetów: miesiąc, czas trzydziestodniowy; 3) głupstwo, nierozum, dziwactwo; 4) miesieczek mosiężny, srebrny, z herbem Państwa u głowy musa wiszący; 5) u chemików: srebro; 6) ryba zupełnie okrągła na Antyllischen wyspach; 7) order kieńczyka od Renata Książca Andegawskiego R. P. 1464 fundowany. § 1) La lune prend sa lumière du soleil; 2) il y a déjà plusieurs lunes qu'il est mort; 3) il a des lunes dans la tête.

pleine lune, (plenilunium) der Vollmond. Kieńczyk pełny.

un visage de pleine lune, ein volles rundes Gesicht. Twarz jak pełnia okragła.

nouvelle lune, (novilunium) Neumond, Neulicht. Kieńczyk nowy.

premier quartier de la lune, erstes Viertel. Pierwsza kieńczyka kwadra.

dernier quartier de la lune, das letzte Viertel. Ostatnia kwadra.

l'âge de la lune, die Zeit, die vom neuen Lichte an verlossen ist. Czas obrotu kieńczykowego od nowiu licząc.

demi lune, *vid.* Demi-Lune.

avoir la lune; il a un quartier de la lune dans la tête; tenir de la lune, venir de la lune, etwas geschossen, etwas närrisch sein. Zakrawać na głupiego.

vouloir prendre la lune avec les dents, unmögliche Sachen unternehmen. Miotać się z moryką na słońce, o niepodobne rzeczy się kusić.

coucher à l'enfigne de la lune, unter freiem Himmel schlafen. Spać na dworze, przemocować pod niebem.

faire un trou à la lune, heimlich davon laufen. Ukradkiem uchodzić, wykraść się.

aboyer contre la lune, aboyer à la lune, einen Wächter wie der Hund den Mond anbellt; auf Leute schmähen, denen man nicht schaden kann. Na słońce szczekać.

cheval

cheval atteint, (*frappé*) de la lune; cheval sujet à la lune, siehe oben unter Lunatique. Obacz wyżej pod słowem Lunatique.

Lunel, *f. m.* in den Wappen: ein achthöriger Mond; eine Figur von vier mit den Rücken insammen gestellten Mondseierheilen. W herbach: osmorożaty księżyc; to jest figura z czworą miesieczkow grzbiętami ku sobie ulżona.

Lunetique, *vid.* Lunatique.

Lunette, *f. f.* 1) beim Uhrmacher: Reifchen, Uhrkefel, worin das Uhrglas an einer Fadenröhre eingesetzt ist; 2) das Brillenstein oder Biegel vom Huhn, das wie ein Latzschiff V ausseht; 3) kleines Kuppelglas im Dach; kleines Dachfenster; 4) bei den Berbern: Schlichtmenden, wie ein Teller rundes eisernes Werkzeug mit einem scharfen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Berber steift, wenn er damit die Helle abschabet; 5) die Brille, ausgeschliffenes Stuck im Nachstrich; 6) Locherheit, langes Holz mit Löchern, in welche der Drechsler seine Instrumente steckt; 7) in der Baukunst: übergewölbte Öffnung in einem Gewölbe zum einfallenden Licht.

1) U zegarmistrza: obrączka, oprawka do okła puklastego nad pectoralikiem; 2) oboczek, kosciuszka nad pierściami kury, figurę łacińskiego V mająca; 3) okienko dachowe; 4) instrument garbarski na kłzanie talerza okragły z wyostrzonym obwodem i z dziurą w środku do trzymania, gdy i korę garbarz wykróbuje; 5) dziura wyrwana w naczyniu potrzebnym, w przywiecie; 6) drewno długie wtyka instrumenta; 7) w architekturze: (klepione oko nad klepem dla światła. § 1) La lunette est rompue; 2) manger une lunette; la lunette d'un chapon.

Lunettes, *plur.* 1) eine Brille; 2) ledertne Brillen, die die jungen Copuineer zur Strafe tragen müssen; 3) auf der Reibbahn: Blendung, Augenleber, Augendeckel von Felt, womit man den schenen oder muthigen Werden die Augen bedeckt; 4) Verbauung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbaunt; 5) im Festungsbau: Brille, Werke aus zwei Zween in beiden Seiten eines Ravelins, oder auch eine Art von Zinnen im Graben vor der Courtine; sie heißen

ben aus einer Courtine, zwei Zween und zwei Blenden. 1) Okulary; 2) okulary ze skóry, ktorymi nowicyusiom kapucynskim oczy na karę zasłaniają; 3) u kowalców: kapturki z pilśni, które koniowi zuchwałemu albo bojliwemu na oczy przywiązuja; 4) zabudowanie, zasłona; mur, budynek lasiadowi zasłaniający; 5) u fortyfikacji: okulary, waty z obu stron rawelinu, każdy z dwuch polickow jest złożony, także obrona usypana w rowie przed korytą; ma w sobie korynę, dwa policki i dwa słoki. § 1) Les meilleures lunettes sont celles d'Angleterre; enchaîner des lunettes; mettre des lunettes; se servir des lunettes; 2) porter les lunettes; 3) on met des lunettes à un cheval lorsqu'on le sort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le mène au manège, et on lui ôte les lunettes lorsque l'académie est défilée, et qu'il est tenu et alors on le dompte tout vicieux, on tout gai qu'il soit.

donner des lunettes à une maison, einem Hause das Licht, die Aussicht verbaun. Prospekt domowi zabudować. § Cette maison a oit vue sur toute la campagne, mais le voisin en elevéant son bâtiment lui a donné des lunettes.

lunettes agées, Brillen für alte Leute. Okulary dla starych ludzi.

lunettes jeunes, Brillen für junge Leute. Okulary dla młodych.

lunettes d'avis anciens; lunettes à facettes, Brillen, die rautenweise wie Diamanten geschliffen sind und die Sache vielfältig den Augen vorstellen. Weglasse okulary, to jest w karkki na kłzanie dyamentu schlufowane, przez które oko rzecz jedną wieloraką widzi.

lunette à puce, ein Flohfluder, Bratfies runderbrille, die kleine Sachen, als einen Floh, den Augen ungemein groß und fast durchsichtig vorstellen. Okulary, co rzecz subtelną, jako pełną, barzo wielką i prawie przeźroczystą pokazywać.

lunette d'approche; lunette de longue vue, Fernglas, Perspektiv. Perspektywa na dalekie pożywienie.

berceau à lunettes, ein Gewölbe, oder ein grünes Lusthaus mit runden Fenstern. Sklep albo chłodnik klepiony z okragłemi oknami.

N 2

l'entre.

l'entretoise de lunette; l'entretoise du haut d'assise, der Schwanriegel, hölzerner Riigel, der hinter das Ende der Lavettenwände zusammen hält. Rygiel konice toka działowego zwierający.

ferrer un cheval à lunette, ein Pferd mit halben Eisen beschlagen. Podkować koma tylko na przodku kopyta.

ebauffer vos lunettes; prenez vos lunettes, setzt Brillen auf; *peret die Augen auf*. Wyimij oczy z puzdra.

on bon nez à porter les lunettes, eine große Nüsternase. Nos garbary.

nez des lunettes, das Nasenloch an der Brille. Dziura w okularach do nosa.

Lunetier, f. m. ein Glasflicker, Brillenmacher. Okularnik, schufarz co okła toczy.

Lunule, f. f. (lunula) 1) in der Geometrie: eine in zwei Bogen geschlossene Figur, die einem gebogenen Mond ähnlich ist; 2) dem Mond im ersten und letzten Viertel. 1) *W geometryi*: miesiąc, figura ze dwu lunet końcami się zchodzących złożona; 2) księżyc rogaty.

lunules, plur. in der Astronomie: die Trabanten, Satelliten oder Nebensterne des Jupiter's und Saturn's. *W astronomii*: słudzy, to jest gwiazdy, które koło Jowisza i Saturna idą.

Lupercal, f. f. plur. (Lupercalia) das Panfest im alten Rom. Fest na część starożytnego bożka Pana nazwanego.

Luperque, f. m. (Luperus) Pfaffe des Abgottes Pan. Pop bożka Pana.

Lupinus, f. m. (lupinus) 1) Wolfbohnen, Felsbohnen; 2) Felsbohnenfrauen. 1) Slonecznik strączyły; 2) nasienie slonecznika strączyłego.

Luques, f. f. plur. Lucca, sonst eine kleine Republic in Italien. Luka, niegdyś Rzeczpospolita mała we Włoszech.

Luquoile, subst. f. ein seltener Zeug aus Lucca, der auch in Frankreich nachgemacht wird. Bławat pewny z Luki, także i w Francji podług Luckiego kształu tkany bywa.

Lusace, f. f. (Lusatia) die Lausitz, eine Markgrafschaft, die dem Eurfürsten Sachsen gehört. Luzacya Margeabstwo Sakkiemu Elektorstwu należące.

Luseau, f. m. ein Behälter, wo man einen Leichnam beisetzt. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Luterne, f. f. (Luterna), Schneckentisch, ein Kraut, davon das Vieh

sehr fest wird. Koniecz ślimaczy, zieleno bykło barzo tużące, po łacinie się zowie *medica*.

Lustrale, adj. f. (lustralis) eau lustrale, Wasser, womit die heidnischen Pfaffen das Volk besprengten. Woda oczyszczająca, którą zabobonni Popi lud pokrapiali.

Lustration, subst. f. (lustratio) bei den Heiden: Versöhnungsur zur Reinigung, oder zur Abwendung einer bösen Sache. Oczyszczenie u Pogan, ofiara na odwrocenie czego złego, nieczystości, splugawienia.

Lustre, f. m. (lustrum) 1) bei den Poeten: funfährige Zeit; 2) Wandlender in herrschaftlichen Zimmern; 3) figürlich: Glanz, Herrlichkeit, Pracht, Ansehen; 4) Glanzwasser, als zu den Hüten und den Rauchwerke; 5) Glanz, Ansehn auf den Hüten, auf dem Rauchwerke u. dergl. 1) *U Poetow*: pięcioletni czas; 2) lustra, lichtarz scienny w pokojach Pańskich; 3) *figurycznie*: magnifika, splendor, świeżość, jasność; 4) woda do glancowania kapeluszy, futer et; 5) glanc na kapeluszu, na futrach. § 1) Je vais bientôt fraper à mon nouveau lustre; 2) un beau lustre; 3) la lustre de la gloire.

donner du lustre, Ansehen geben, ansehnlicher machen. Na większą okrasę służyć, udatniejszy, sławniejszym czynić.

Luster, v. a. 1) glänzen, den Glanz geben, als den Hüten; 2) ein Spiegelglas glänzend auspolieren. 1) Glancować jako kapelusz; 2) składowieciednego dopolerować. § 1) Lustrer un chapeau, un machon; 2) lustrer un glagon.

Lustreux, f. m. Handwerker, der den Hüten, Rauchwerke u. dergl. den Glanz giebt. Rzemieślnik co kapelusze, futra etc. glancuje.

Lustreux, euse, adj. glänzend. Glancowny.

Lustrine, f. f. ein seltener Zeug aus Genua. Bławat z Genui.

Lustroir, f. m. Polierstein, ein mit Tuch überzogenes Brettchen, womit das Spiegelglas glänzend auspoliert und gereinigt wird. Defczarka sukna powleczo na do skiel zwierciadlnych polerowania i chodzenia.

Lustru, f. m. häßliches Luder, garstiges Vieh, garstiger Mensch. Smrod, człowiek beczny.

Lut,

Lut, f. m. (lutum) eine Masse aus Pferdemist und Erde, die Regel zu einem chemischen Ofen statt des Kalks zu verbinden. Oblep z ziemie i z gnoiu konickiego, do spoienia cegiel w piecu chymickim.

Lute, f. f. (luta) die Ringelkorn, das Ringen zweier Personen. Zapaski, zapasy chodzenie, zapasnictwo.

de haute lute, mit Gewalt. Gwałtem. § Emporter une chose de haute lute, faire une chose de haute lute.

de bonne lute, ungewollener Weise, gutwillig. Nie z musu, dobrowolnie.

Lute, f. f. (neu) das Lesen, Ablesen, Ablesung, Handlung des Lesens. Przeczytanie, czytanie, zatrudnienie czytania.

Luter, v. a. (lutere) in der Chymie: verlutern, mit Pferdemit und Erde verschmieren. Zalepić oblepa chymiczną z ziemie i z gnoiu konickiego.

luter, v. n. (lutare) 1) reinlachen. 2) bespringen, von Schaafböden; 3) schlupfen, ringen, als mit dem Angler. 1) Zapasy chodząc, pałować się z kiem; 2) łęczyć się o baranach i capach; 3) pałować się, waleczyć jako z nieczystościem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) le belier lute les brebis; 3) luter contre la fortune, contre l'adversité.

Luthéranisme, luthéranisme, f. m. (luthéranisme) das Lutherthum, die lutherische Lehre. Luterstwo, Luterska nauka. § L'Ex-Jésuite Maimbourg a composé une histoire du Luthéranisme, quelques uns la louent et les autres n'en font pas grand cas.

Luthérien, Luthérien, f. m. (Luthérien) ein Lutheraner. Luter.

Luthérien, Luthérien, ne, adj. luthérisch. Luterski.

Luthérienne, Luthérienne, f. f. eine Lutheranerin. Luterska.

Luteur, f. m. (luteur) ein Ringer. Zapasnik. § Un mauvais luteur; les luteurs font tous leurs efforts.

Luth, f. m. eine Laute. Luthia. § Un beau luth; monter, accorder un luth; jouer, toucher du luth.

Luthée, adj. f. einer Laute gleichend, als eine Pandore. Du luth pogodny, iako bandura.

Luthier, f. m. Lautenmacher, Selgenmacher. Rzemieślnik co lutnie i kryptoe robi.

Lutin, f. m. 1) ein Völkergest, Zwolt, der mit dem Menschen ringen soll; 2) ein unruhiger Kopf; 3) ein Nachtraube, munterer Mensch, der wenig schläft und immer arbeitet. 1) Nocturne, pokusa nocna, co się z człowiekiem ma pałować; 2) niepokojnietek; 3) człowiek robotny co mało spi; kulik nocny. § 1) On s' imagine que le lutin se plaît, à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin, la vieille courroit comme un lutin; 3) cet homme est un lutin.

il fait le lutin, er ist muthwillig wie ein Kobold. Jak pokusa halsawic.

Lutiner, v. n. in der Nacht idemen, poltern. W nocy halsawać.

Lutis, f. m. eine Hütte von Zelmen gemacht. Lepianka, chata ulepiana.

Lutrin, f. m. ein Kirchengest. Pulpit kościelny.

Lutte, Lutter, Lutteur, vid. Lute, Luter, Luteur.

Luxation, f. f. (luxatio) das Verrenken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu on violemment.

Luxe, f. m. (luxus) Ueberfluß, Verschwendung, Pracht, als in Kleidern, in Speisen. Niemiara, zbyteczność, zbytek w czym, iako w szatach, w bankietach. § Harangue contre la luxe des tables.

Luxembourg, vid. Palais.

se Luxer, v. r. sich verrenken, verrenkt werden. Nawiąć się, wywinąć się z stawu. § Les os des orteils se peuvent luxer de routes manières.

Luxueux, euse, adj. (neux) schweizerisch, verschwenderisch. Marnotrawny, rozrzutny, zbyteczny.

Luxure, f. f. (luxuries) im Scherz und Spott: Wollust, Unkeuschheit. *Zavtem albo saytazę*: rozkosz, nieczystość, iurność. § Bacchus mon gros falot pardonne à ma luxure.

Luxuriance, f. f. große Weltlustigkeit, Ausschweifung in einer Erzählung, Erzählung. Wielka obczerność w objaśnieniu, w powiadaniu, w relacji.

Luxurieux, euse, adj. (luxuriosus) geistlich, roskofny, iurny, wleczeczny.

Luy, vid. Lui.

Luzerne, vid. Lusarne.

Luzin, f. m. kleine Strichchen auf den Schößen, als in den Leitern, auf die

Machbume zu kommen. Stryczki na okrętach, iako do drabinek maffzowych.

Ly, *f. m.* eine Meile in China von 240 geometrischen Schuhen. Mila chynska, 240 kroków geometrycznych wynosi.

Lycante, *f. f.* violblaue Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantropie, Lycantropie, Lyce, Ly-

M.

MA

M, *f. f.* 1) der Buchstabe M; 2) 1000 eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczba księżna. § 1) Une petite m, une grande M; 2) l'an MDCCCVI.

Nota. Der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) wenn er ein Wort endiget, als: renom, parfum, faim, außer das Wortchen hem; 2) wenn es vor den Buchstaben b, m, p, n steht, als embrasser, emmener, tromper, condamner, soleimnel; angenommen einlaie Worte, als commode, commander, indemnité, amnitiie, femme und diejenigen, die sich auf imm anfangen. Litera m sie iako n wymawia: 1) na końcu słowa, iako renom, parfum, faim, wyjawsz słowo hem; 2) przed literami b, m, p, n iako embrasser, emmener, tromper, condamner, soleimnel, oprocz słow iednak niektorych, iako commode, commander, indemnité, amnitiie, femme i tych, co się na imm zaczynają.

Ma, *pron. poss. f. f.* (mea) meina. Moia.

Nota. Vor einem Subst. fem., das sich mit einem Vocale anfangt, sagt man mon und nicht ma. Przed Subst. fem. gen. zaczynającym się in vocalem nie ma ale mon położyc trzeba. § Mon ame, mon épée.

Maigné, *éc. adj.* 1) lahm; 2) tränklich, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby chorowity.

Maigner, *ind.* Mhaigner.

Maboyas, *f. m.* elar Eldere in America. Jaszczurka w Ameryce.

Maboys,

Mabonia, *f. m.* 1) Teufel der Caranten; 2) rarer Baum, daraus die Carapben Streifgoldchen mechen. 1) Dyabel Ka-

ele, Lychnis, Lycium, Lycopus, *vid.* Lic.

Lymphatique, Lymphie, *vid.* Lymph. Lyncurios, *f. m.* (lyncurios) Lencuret, Luchstein, ein Edelstein. Palczasty kamien.

Lynx, *vid.* Liox.

Lypopychie, *vid.* Lipothymie.

Lyre, Lyrique, *vid.* Lire, Lirique.

Lymachie, *vid.* Lisimachie.

Lythium, *vid.* Grène d'Avignon.

MACA

raibow pogawłkich; 2) drzewo drogic, z którego sobie Karaibowie pogawłcy patki robili.

Maby, *f. m.* ein gewisses Amerikanisches Geträuf. Napoy pewny Amerykański.

Macadossin, *f. m.* *vid.* Mechpocan.

Macaf, *subst. m.* in der Druckerei: Disole, ein Verbindungsstrichlein, ein Querstrichlein, als zwischen den Wörtern a-t-il. W drukarni: kreska poprzeczna, iako między słowami a-t-il.

Macaire, *f. m.* (Macarius) ein Mannsname. Makary, imię męskie.

Macaq, *f. f.* Affe in Brasilien, der stets weinst. Malpa Brezylska zawsze płacząca.

Macaron, *f. m.* Macaron, Zuckerwerk von Mandeln. Zucker und Eiweiß. Makaron z cukru, migdałow i z białkow jajecznych. § Faire de bons macarons.

peigne à macaron, Ramm mit rund ausgeschweiften Seiten, wo die Zähne sind. Grzebien z łronami, gdzie są zęby, okragło wyrzniętemi.

Macaronée, *f. f.* ein macaronisches Gedicht. Makaron, wiertz facina przepłotani. § La Macaronnée de Kochanowski est jolie.

Macaroni, *subst. m.* dünne Schnitte von Teig, die in Milch und Butter aufgefotten und im geriebenen Käse umgewandelt werden. Patki z ciasta w mleku i maśle warzone, i w serze tartym przewracane, wloskie makarony.

Macaronique, *adj.* (macaronicus) macaronisch, mit Lateinisch vermischt. Łacina przepłotany. § Faire une prose macaronique.

Maca-

Macaronisme, *f. m.* (macaronismus) die macaronische Schreihart, als: armer Mannus ego per Kummer schmeltzere cogor. Makaronizm, makaron, mierzana mowa, iako: ebnuty chtopus ego, per kłopot zedecznere cogor.

Macaut, Magaut, *f. m.* Quersack, Tasche. Biesagi.

Mace, *f. f.* eine Streiffolbe. Palka.

Macedoine, *f. f.* (Macedonia) Macedonien, eine Griechische Provinz. Macedonia, Prowincja grecka.

Macedonien, *f. m.* ein Macedonier. Macedonczyk.

Macedonien, *ne. adj.* Macedonisch. Macedoniski.

Macedoniens, *f. m. plur.* (Macedonia) Macedonier, Kaser, die die Gerechtigkeit des heiligen Geistes launeten und Anno 381. auf dem Concilio zu Constantinopel verdammet wurden. Macedonczykowie, heretycy, co się Hostwa Duchu zapierali i na Concilium Carogrodzkim R. P. 381 potępieni byli.

Macelier, *f. m.* ein Fleischer. Rzeźnik. Macellerie, *f. f.* Fleischbänke, wo man Fleisch verkauft. Jadzki mięsne.

Macer, *f. m.* in der Apotheke: vortreffliche Baumrinde aus Indien, die den Durchfall curiret. W aptyce: kora Indyjska ofobliwie na biegunkę wysmienita.

Macération, *subst. f.* (maceratio) 1) die Kreusigung, das Casselen des Fleisches; 2) in der Chymie: die Maceration, Setzung oder Einweichung der Arduer, die Kraft aus selbigen zu ziehen. 1) Martwienie samego siebie, umartwienie ciała; 2) w chymii: macetowanie, wymoczenie dla sił wyciągnięcia.

Macérer, *v. a.* (macerare) 1) einweichen, beizen, zerstampfen, als Arduer, baraus man die Kraft zieht; 2) erweichen, welch machen, als in Meines; 3) treunkigen, castieren das Fleisch, die Begierden. 1) Macerować, wymoczyć iako ziola do sił wyciągnięcia; 2) macerować, zmiekczyć iako w occie winnym; 3) martwić się dla Boga, martwić się sobie żadze, trapić ciało. § 1) Macérer les plantes; 2) des oeufs macérés dans le vinaigre s'amolissent de manière, qu'on les fait passer aisément par des anneaux; 2) macérer son corps.

Maceron, *f. m.* Weisierwurzel, ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Machabees, *f. m. plur.* die Maccabder. Machabeyczykowie.

Machacaire, Maque, *f. f.* die Hauf oder Flachbreche. Tarlica.

Machamona, *f. m.* großer Afrikanischer Kürbis; er wächst auf einem großen Baum. Bania wielka Afrykańska, na wysockich drzewach rośnie.

Machao, *f. m.* ein Vogel in Brasilien mit glänzenden rothen und grünen Federn. Prak Brezylski w czarnym i czerwonym glancownym pierzu.

Mache, *subst. f.* Indischer Baldrian, ein Kraut. Koziki, baldrian Indyjski, Ziele.

Macheau, *f. m.* eine Scheune ohne Dach. Stodola bez dachu, styra.

Machecoulis, Marche coulis, *f. m.* in der alten Fortification: Gang um einen Thurm oder auf einer Mauer. W starej fortyfikacyi: galerya, ganek, na murze albo okolo wieży.

Macheter, *f. m.* Eisenkladen, Hammerkladen. Hammerzłak, łalki żelazne, złak żelazny.

Machetier, *c. adj.* dent machelière, ein Backenahn. Zęb trzonowy.

muscles machelière, in der Anatomie: die Kinnbackenmüße. W anatomii: myszki szczękowe.

Machemens, *f. m.* das Rauen. Zuwanie.

Machemourre, *f. f.* auf den Schiffen: Brecken von Ziehlod. Na okrętach: odrobiny sucharowe.

Macher, *v. a.* 1) fauen, zerlaufen; 2) untersuchen, überbraken; 3) ovel und begierig fressen. 1) Gryść, żuć potrawy; 2) roztrząsać, rozebrać, uważać; 3) chciwie i wiele iść. § 1) On mache la viande avant que de l'avaler, afin que la digestion s'en fasse plus aisément.

macher son frein, macher son mors, 1) von Pferden: mit dem Gebisse festeln; 2) etwas verbessern, als eine Beleidigung. 1) O koniach: wędzić im igrac; 2) poprawić, strawić, iako zelżywość zadana.

il lui faut macher tout les morceaux, er muß es besser überlegen. Lepicy co musi uważać.

il lui faut tout macher, man muß ihm alles vorlaufen. Kaidey rzeżay go trzeba uczyć.

ne point macher une chose à quelqu'un, einem etwas unverdohlen (pocz. Bezgradki).

ogrodki, wyraźnie co komu powie-
dział, koło płotu nie chodzić.

je ne lui ai pas maché, ich habe es ihm
gesagt, wie es an sich selber ist. Pra-
wdemu mu bez ogrodki powiedział.

Machette, *f. f.* groźny Jägermesser auf
der Insel St. Dominika. Noż wielki
łowczy na wyspie S. Dominika w
Ameryce.

Mâcheur, *f. m.* 1) ein Rauer; 2) ein
Nachjahn; 3) ein großer Presser. 1)
Zuwacz; 2) zab trzonowy; 3) o-
bierać.

Machiavellisme, *f. m.* (*Machiavellismus*)
die machiavellische Politik. Policyka
Machiawelska. § Le Machiavellisme
est solidement protégé dans l'anti-
Machiavel ou Examen du Prince de
Machiavel, qui est imprimé à Lon-
dres 1741.

Machiavelliste, *f. m.* falscher Statist,
Machiawelski, Politicus, der nach den
gefährlichen Lehren des Machiavelli re-
gieren will. Machiawelista, polityk,
co podług nauk machiawelskich
Państwo sprawować radzi.

Mâchicatoire, *f. m.* die Kaunng einer
Zähnel, Ämel zur Kaunng. Gryzie-
nie lekarstwa zęboma, mastykato-
ryum, lekarstwo do gryzienia albo
trzymienia w usciach.

Machicot, *f. m.* ein Choralist in der Ca-
thedralische der heil. Jungfrau in Pa-
ris. Koralista w kościele Katedral-
nym N. Panny Maryi w Paryżu.

Machicoter, *v. n.* ein Wort, das in
dieser Kirche gebräuchlich ist: nicht
nach den Vätern, sondern mit machi-
schen Styrathen und Lüssen pflücken
oder singen. Słowo to symeż księci
wymyślać: figurować, nie z not sa-
mych ale figurami śpiewać.

Machinal, *e. adj.* in der Physic: me-
chanisch, das nicht von der Seele und
dem Willen, sondern vom Körper bewe-
get wird. W Fizyce: mechaniczny,
z ruchomości ciała a nie dusze i
woli pochodzący. § Mouvement ma-
chinal, action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanice*) me-
chanisch, nach den Gesetzen der Bewe-
gung. Mechanicznie, podług regul
ruchomości.

Machinateur, *f. m.* (*Machinator*) Uebe-
der, Stifter, Aufwiegler, Auflister,
als einer Verräther. Herst, buntow-
nik drugich buntowcy, głowa spi-
kniemia, bunt. § Ils sont les ma-
chinateurs de cette entreprise, de
cette conspiration.

Machination, *subst. f.* (*machinatio*) ein
heimliches böses Vorhaben, Aufwiege-
lung, Anweisung böser Aufschläge.
Kłuszenie, buntowanie bunt, spi-
kniemia, machynacya. § Il sont les
auteurs de cette machination.

Machine, *f. f.* (*machina*) 1) eine Ma-
schin; Kunstwerk, Werkzeug, Kunst-
gerät, Hebegerät von Holz oder an-
derer Materie, die Schwere zu erleich-
tern oder zu vermehren; 2) ein Kunst-
werk, das sich selbst bewegt; 3) figur-
lich: Kunststück, List, Ränke; 4) bei
den Poeten: die Hälfte der Götter un-
ternommenen Ausführung einer überna-
türlichen Sache; 5) ein Schwefelstein,
welches Wachs mit Schwefel, damit
der Schuster den Drath auf den Schu-
hen weiß macht. 1) Machyna, zwią-
zanie jakie z drzewa albo z innej
materji do ulżenia albo przyczywie-
nia ciężarów; 2) samorządna rzecz,
machyna się ruchająca; 3) figury-
cznie: sztuka chytra, chytróść, prze-
stępki, praktyki; 4) u Poetów: za-
wód przy pomocy bogów w rzeczy
nadprzyrodzonej podjęty; 5) u szew-
ców: worki białe z siarka pomieszane
do wybielenia dratwy na trzewiku.
§ 1) Faire jouer les machines, asseoir
les machines, aprocher les machines;
2) la tête fabriquée par Albert le
Grand étoit une machine qui parloit
par artifice; 3) songeons à d'autres
machines.

machine à mâter, Gerät zur Aufrichtung
des Masts. Machyna do wytlawie-
nia masta okrętowego.

machine infernale, Wüllischer Brandst-
oder ein Schiff, das mit Pulver, Bomben
oder Carcassen angefüllt ist und einen
feindlichen Ort gänzlich zu verderben ge-
braucht wird. Machyna piekielna, al-
bo okręt prochem, bombami i kar-
kalami napełniony, do zburzenia
miejsca nieprzyjacielskiego. § Les
Anglois ont inventé la machine in-
fernale et on s'en servit pour brûler
la ville de Dieppe en 1692.

la machine ronde, bei den Poeten: die
Welt, das Weltgebäude. U Poetów:
świat.

Machiner, *v. n.* (*machinari*) 1) auf et-
was umsehen, etwas schmeiseln im Sin-
ne haben; 2) beim Schuster: den
Drath auf den Schuhen weissen. 1)
Knować, zamysłać, kłusić co złego
w głowie; 2) u szewców: wybielić
dratwę na trzewiku. § Il machine
quelque trahison.

Machiniste,

Machiniste, *subst. m.* 1) Kunstmeister,
Werkeister, ein Geräthkünstler, Me-
chanicus, der allerhand Maschinen macht
oder erfindet; 2) einer, der von der
Mechanik geschrieben hat. 1) Mecha-
nik, sztukmistrz co różne machyny
robi i wynajduje; 2) Autor co o
nauce ulżenia wszelkich ciężarów
księgi wydał. § 1) Un habile ma-
chiniste; 2) les anciens Machini-
stes sont peu exacts.

Machinoir, *f. m.* Antreibschmied, wo-
mit der Schuster den Drath an den
Schuhen weiß selbst. Kosc do wybie-
lenia dratwy na trzewiku szewcowi
służący.

Mâchoner, *v. a.* langsam lauen. Powo-
li zuć.

Mâchoire, *f. f.* ein Kinnbaken, Riefern,
worin die Zähne stecken. Czeluść w
gębzie, gdzie są zęby, żuchwa. §
Une grosse mâchoire; une mâchoire
d'homme, d'âne, de poisson.

mâchoire d'en haut, der obere Kinnba-
ken. Żuchwa, czeluść zwierzęcia.
mâchoire d'en bas, der untere Kinnba-
ken. Szczeka, czeluść spodu.

mâchoires, plur. die Backen, zwei Eisen,
die etwas fassen, als am Schraubstock,
am Hahne eines Schleusenwehrs. Dwa
żelazka ścisłające, jako połączona
szelbowe, a żarubstaka. § Les
mâchoires d'étau.

*branler la mâchoire; remier le machoi-
ret; jouer de la mâchoire; escrire
de la mâchoire*, freßen, mit dem Ma-
le arbeiten. Dobrze gęba karmić, gę-
ba przy stole szermować.

mâchoire pesante; mâchoire d'âne, ein
grober Kerl. Grubianin.

il a la mâchoire pesante, er ist ein grober
ungeschliffener Mensch. Grubianin z
niego.

Machouet, *f. m.* ein Schmiedelmecht
auf den Antyllischen Inseln. Kowal-
czyk na wyspach Antyllischen.

Machoran, *f. m.* Meerfische, glatter See-
fisch in Peru. Kot morską, ryba glad-
ka w Peruwiańskim Państwie.

Machurat, *f. m.* Klebstuch, Buchdruck-
kerunge, der Souverel macht. Mazgal,
chłopiec drukarki niechędogi w ro-
bocie.

Machurer, *v. n.* 1) in der Druckerei:
besudeln, schwarz machen, bekleben die
Bogen; 2) etwas oder einen beschmie-
zen, besudeln, schwarz machen. 1) W
drukarni: splugawić, pomazać ar-
kuszce; 2) pomalować, czernić, splu-
gawić co albo kogo. § 1) Il a ma-

churé cette feuille; 2) on lui a ma-
churé le visage.

Macis, *subst. m.* (*macis*) Muscatenblüte,
Muscatenblume. Muskat, muska-
towy kwiat.

Macle, *f. f.* 1) eine Wassernuß; 2) eine
Naute, Naefel in den Wappen; 3)
gewisser Strich auf den Schiffen. 1)
Orzech wodny, kaczka wodny; 2)
w herbach: figurka na kształt kwa-
dratu szczytowego albo spleśzczonego;
3) powroz pewny na okrętach. § 1)
La macle est pointue en quatre ou
cinq endroits; 2) Rohan porte de
gueules à neuf macles d'or.

Macoco, *f. m.* ein Thier in Guinée von
der Größe eines Pferdes, dessen Mist
wie Muscus riecht. Zwierze w Gwi-
nei tey co kon wielkości, gnoy jego
pizmem pachnie.

Macocquer, *subst. m.* eine Amerikanische
Melone. Melon w Ameryce.

Maçon, *Masson*, *f. m.* 1) ein Mauerer;
2) ein Pfuscher, Stümper, ein schlech-
ter Handwerker, der grobe Arbeit macht.
1) Mularz; 2) partacz, rzemieślnik
ladański. § 1) Un bon maçon gagne
plus dans ce siècle, que les autres
ouvriers; 2) le maçon dit à son a-
prentif: tu ne seras jamais qu'un sa-
vetier et le savetier dit au sien: tu
ne seras jamais qu'un maçon.

aide à maçon, ein Handlanger bei den
Maurern. Pomocnik mularski.

Maçonage, *f. m.* Mauerwerk, Mauers-
arbeit. Mularska robota, murowa-
nie. § Le maçonage de cette mai-
son coûte mille écus.

Maçonner, *Massonner*, *v. a.* 1) mauern;
2) vermauern, als ein Fenster; 3)
pfuschern, schlechte und grobe Arbeit
machen. 1) Murować; 2) zamuro-
wać co jako okno; 3) niekłaść na
robić robotę, partaczyć. § 1) On
doit maçonner ce mur d'une autre
sorte; 2) on a maçonné cette por-
te; on a maçonné cette fenêtre.

maçonner, *v. n.* 1) das Mauerhandwerk
treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens
seyn; immer in seinem Hause bauen. 1)
Bawić się mularstwem, mularskiego
rzemiosła pilnować; 2) rad budo-
wać; w domu swoim często budo-
wać i reparować.

maçonné, *le*, *adj.* in den Wappen:
mit weißen Strichen wie eine Mauer.
W herbach: w cegielki murew po-
laciowane. § Un mur d'argent ma-
çonné de sable.

N 5

Maçon.

Maçonnerie, Massonnerie, *f. f.* 1) das Mauerhandwerk; 2) das Mauern, das Mauerwerk. 1) Mularstwo rz. miedzi; 2) mularska robota, mury w budowaniu. § 1) Il apiend la maçonnerie; 2) bonne maçonnerie; une maçonnerie en forme de roseau; en liaison.

Macouba, *f. m.* ein Grobkopf, ein Antyllischer Seefisch. Głowacz ryba na Antyllisch wyspach.

Macre, *f. m.* ein Baum in Indien, der eine sehr gesunde Rinde hat. Drzewo Indyjskie barzo zdrową korę maia-ce.

Macreuse, *f. f.* ein Wasserhuhn, kleine schwarze Serente in Paris, die man auch wegen der kalten Natur in der Gasse essen kann. Lyska, kaczkazarna morska, którą względem jej zimney natury w dzień polny się jeść godzi. § 1) y a des macreuses noires, et d'autres qui sont grises.

Macrobie, *f. m. et f.* der viel Jahre gelebt hat. Człowiek długoletni.

Macrocosme, *f. m.* (macrocosmus) in der Philosophie: Himmel und Erde, die große Welt. W Filozofii: świat cały, niebo i ziemia.

Maciême, *f. m. et f.* eine gewisse Würde in Bretagne. Urząd pewny w Brytanii Francuskiej.

Macucagua, *f. m.* ein Fasan in Brasilien. Aszant Brezylski.

Maculature, *f. f.* 1) ein Bogen Papier, den der Kupferdrucker zwischen dem Tusch und dem Abdrucke legt; 2) in der Druckerei: Maculatur, verorbener Bogen; 3) Löschpapier, grobes schlichtes Papier; 4) gedruckte Schrift, die nicht abgeht. 1) U drukarza koperszychowego: papier między koperszychem a sukmem; 2) w drukarni: makulatura, arkusze popłute; 3) papier barzo gruby i podły, bibula; 4) księga niekupa.

Macule, *f. f.* (Macula) 1) in der Bibel: ein Fehler oder Wandel eines Ofserviebes; 2) ein Muttermahl; 3) ein Flecken oder Makel in der Sonne; besser sache. 1) W Piśmie świętym: wada bydźlecia niedrowego i do ofiarowania zakazanego; 2) znamie przyrodzone, blizna; 3) plama, makula w słońcu; lepsze słowo tache.

l'Agneau sans macule, in der Theologie: das Lamm ohne Wandel, nemlich Jesus Christus. W Teologii: baranek bez zwały, to jest Jesus Chrystus.

Maculer, *v. a.* (maculare) beim Buchdrucker: besetzen, besudeln, beschmutzen. W drukarni: spługawić, posmalic, pomazać.

maculer, *v. n.* in der Druckerei: sich besudeln, sich beschmutzen, vom Bogen abgehen. W drukarni: posmalic się, z arkusza zchodzić.

Madame, *f. f.* 1) Titel, den man den Kaiserinnen und Königinen mit Zustimmung des Titels Majestät giebt; 2) ehedem: Gemahlin des Herzogs von Orleans; 3) kaiserliche französische Prinzessin, mit Beisehung des Namens; 4) Titel vornehmer Damen vom kaiserlichen, arischen und adelichen Stamme; 5) Idoro Hochwohlgeborenen, wenn man aus überflüssiger Höflichkeit einer vornehmen bürgerlichen Frau schmeicheln will; 6) im Spotte und Scherze: die gütliche Frau. 1) Tytul Cesarzowem i Krolowom przyzwoity, przydawiać w tymże perzodzie słowo Majesté; 2) przed tym: małżonka księżniczki Oleanckiej; 3) cesarzowa Francuska, imię przydawiać; 4) tytul Damom księżczego i szlacheckiego stanu; 5) Jej mość Dobrodziejka, zacniejszym miewszczankom pooblebiać; 6) szadzac albo żartować; Jej Mość Pani. § 1) Madame je fais bien que votre Majesté etc. Madame, si l'Académie prend la hardiesse de saluer votre Majesté; 2) feu Madame est morte d'un milerère; 3) Madame Marguerite de France fut mariée en 1572 à Henri Prince de Navarre; 4) Madame la Princesse; 5) Madame je vous prie d'avoir la bonté; 6) la pauvre Madame est une bonne femme et il faut tacher à lui faire gagner la vie.

la Madame, ein Kinderpiel, in welchem die Kinder complimentiren, Wisiten geben u. dergl. Gra dziecinna, w której dzieci komplementują, wizytę oddawają etc.

cuisse - Madame, *vid.* Cuisse - Madame. trou - Madame, *vid.* Trou - Madame. tripe - Madame, *vid.* Tripe - Madame. Madame d'honneur, eine bleichrosenfarbige Nelke. Goździk blade różowego koloru.

Madame d'orient, dergleichen Art Nelken, nur etwas blässer. Goździk tegoż koloru, tylko że bledszy.

Madame vaut bien Monsieur, Monsieur, vaut bien Madame, es ist einer so gut, als der andere. Jeden tak dobry jako drugi, z jedney łaki to oślowie.

elle

elle fait la Madame, sie will eine Staatsfrau abgeben. Zakrawa na Woiewożankę.

Madarosis, *subst. m.* (madarosis) beim Wundarzte: beim Ausfallen der Augenbraunen. Włosow opadanie na brwiach. u cyrulika.

Madelaine, *f. f.* (Magdalena) Magdalene Magdalena.

Madelaide, *f. f.* 1) eine weisse und rothe Pflanze; 2) Magdalenenbirne. 1) Brzoskwinia białoczerwona; 2) Magdalenska gruszek gatunek.

Madelon, *f. f.* *vid.* Madelaine, Lehnheim. Magdalenska, Magdosia. § Madelon est jolie.

Mademoiselle, *f. f.* 1) ehedessen: Prinzessin Tochter des Herzogs von Orleans; 2) Titel, den man kaiserlichen, adelichen Gräulein und in gemeinen Reden bürgerlichen Weibern und Jungfern aus Schmeichelei giebt. 1) Niegdyż: Corcka Księżniczka Oleanckiej; 2) tytul Damom Księżczym i szlacheckim, a w mowach poczynych i godnym Pannom i żonom mieskiego stanu z pochlebstwa przyzwoity. § 1) Mademoiselle fut une belle Princess; 2) Mademoiselle la Comtesse de Schweidnietz.

Madjene, *interj.* het Gott. Dla Boga.

Madier, *f. m.* 1) ein großer Fisch bei den Vafeträskern; 2) Vole, bides Bret. 1) Stof wielki u paszternika; 2) dyl, tarcica.

madieri, *plur.* starke Hölzer, die unten in der Galeere gleich weit von einander angenagelt sind. Mocne drewna w rowney odległości od siebie na dnie w galerze goździami przybite.

Madrague, *f. m.* ein großes Fischernetz, die Tunnische zu fangen; es nimmt einen Bezirk von einer Meile ein. Sieb wielka rybna do łowienia tunczykow którą na milę zastawić mogą.

Madré, *éc. adj.* 1) (schekia, fleckia, als ein Tierethier. 2) fladerig, maserig, fleckig, als Buchenholz; 3) listig, verschmitzt. 1) Płtry, trokary jako tygrys; 2) fladowery jako drzewo bukowe; 3) ehytry, szczwany, wronemi karowiony. § 1) Le bois a une peau madré; 2) le bois de hêtre est madré; 3) elle est madrée.

Madrepore, *subst. f.* (madrepore) ein Kraut, das in der See in Stein geworden ist, es giebt desselben viele Arten. Ziele w morzu zkamiale, różne tego ziela są gatunki.

Madreure, *vid.* Madrure.

Madrier, *f. m.* 1) eine starke Vole, Diela; 2) in der Artillerie: das Masdrillbret, starkes Bret mit Schienen, darauf die Vefarde angeschraubet wird; 3) starkes Bret oder Diela, welche in den Bettungen der Batterie gebraucht werde. 1) Tarcica, dyl; 2) w artylerji: tarcica do ktorey petorda przyzrubowana bywa; 3) dyle do pokladu pod działa na baterji.

Madrigal, *f. m.* ein Madrigal, ein Gedicht von 17 Versen, die nach dem Gesallen des Vorters kurz, oder lang gemacht werden. Madrygal, albo wierszy 17 podług woli Poety długich albo krotkich. § Melin de St. Gelais est le premier qui a introduit le nom de Madrigal dans la Poésie Française.

Madrigalier, *f. m.* ein Madrigalienmacher, ein Poet, der Madrigale schreibt. Poeta, co madrygaly pisze.

Madrise, Mandrise, *f. m.* Baum in der Insel Madagascar, dessen Holz marmelirt ist. Drzewo na wyspie Madagaskiej, drewno jego jest marmurwego koloru.

Madrure, *f. f.* 1) Flecken auf der Haut eines Thiers; 2) Moser, Klader auf einem Holz, das maserig ist, als die Buche. 1) Płtrocinia na futrach, iako rysim; 2) flader na drewnie, iako bukowym.

Maena, *f. m.* Art von Heringen, die an jeder Seite bunte Flecke haben. Garunek sledzi płtrych z obu stron.

Maestral, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meere: der Nordwestwind. Na medyteranskim albo krzadosiemnym morzu: wiatr północnemu poboczny ku zachodowi.

Maestral, *c. adj.* auf dem mittelländischen Meere: den Nordwestwind betreffend. Na tymże morzu: do wiatru północnego zachodniemu poboczny należący.

Maestraliser, *v. n.* sich auf die Nordwestseite wenden, von der Compagnabel auf der mittelländischen See. Obrocić się ku wiatrowi północnemu zachodniemu pobocnemu, o igietce magesowey na medyteranskim morzu.

Masé, *éc. adj.* pausbäckig von Gesicht und ungeschickt von Leibe. Wielkogatby i niekftatlnego składu. § Les filles goulues deviennent masées.

Maga,

Maga, *subst. m.* ein sehr harter Baum in America. Drzewo amerykańskie bardzo twarde.

Magant, *f. m.* Quersack, Tasche. Tłomoczek.

Magalaise, Maganaise, Magne, Magnésie, Magnese, *f. f.* (*magnesium*) Braunstein, ein Stein, mit welchem man das Glas in der Glasblase reinigt. Kamień pewny mineralny do ścisła czyszczenia hutarzem służący.

Magaleb, *vid.* Mahalep.

Magaline, *f. m.* Art von Wismuth. Gatunek bismutu albo markazytu cynowego.

Magarin, *f. m.* ein Jasmin aus Indien. Jasmin Indyjski.

Magazin, Magasin, *f. m.* 1) eine Niederlage, Waarenlager, Waarentammer der Kaufleute; 2) ein Magazin für eine Armee, wo Proviant, Gewehre u. dergl. verwahrt werden; 3) ein Magazin, Vorrathshaus, Speicher; 4) ein Schiff, das Proviant für die Flotte führt; 5) der Wagenfahrborne und hinten im Wozen. 1) Skład towarów kupieckich, sklep do schowania i złożenia kupi; 2) magaz, magazyn, dom do opatrzenia wojska żywnością i bronią; 3) szpichlerz, dom prowiantowy, gdzie zboże, sol etc. na potrzeby publiczną chowają; 4) okręt żywności i rzyfunek dla floty wiozący; 5) poiskofek na przodku i zadzie wozów furmankich, rydwano-etc. gdzie towary kupieckie kładą. § 1) Un riche magasin de livres, de toile, d'étoffe; 2) un beau et grand magasin d'armes, de poudre, de blé, de provision et des victuailles.

magazin d'entrepôt, Niederlage der Waaren, die aus- oder durchgeführt werden und keine Reise geben. Skład ewekrow, od których akcyzy nie płacą.

garde magasin, 1) Kaufstener in einem Waarenlager; 2) Bewahrer auf einem Schiffe; 3) Ladenhüter, Waare, die nicht abgehen soll. 1) Kupezyk na składzie kupieckim; 2) dział okrętowych przełożony; 3) towar w kramie zależały i niekupny.

magazin général, ein Schiffseuchhaus. Zbrojownia marynarska, arsenal morski.

magazin particulier, Magazin, wo Lane, Anker, Segel und andere Zubehör eines einzelnen Schiffes verwahrt werden. Magazyn do lin, kotwic,

zagliw i innych potrzeb dla okrętu jednego.

marchand en magasin, ein Kaufmann, der ins Große handelt. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

Magaziner, *v. s.* die Waaren in die Niederlage oder ins Waarenlager bringen. Towary na skład złożyć.

Magazinier, *f. m.* 1) ein Kaufmann im Waarenlager; 2) ein Aufseher über ein Kriestmagazin. 1) Kupczyk w składzie kupieckim; 2) przełożony nad magazem wojskowym.

Magdaleon, *f. m.* bei den Kaufleuten: ein großer Stüd Schwefel. U kupców: balwan siarki.

Magdalon, *f. m.* in der Apotheke: eine Rolle Plaster. W aptyce: plaster zwirny w trąbę.

Magdelaine, *vid.* Madelaine.

Magdelon, *vid.* Madelon.

Magdeleine, *vid.* Madeleine.

Magdelonettes, *f. f. plur.* Spinnhaus, Zuchtshaus für leichtfertige Dienen. Cuchthaus, karalnia na swawolne dziewczki.

Mage, *f. m.* (*magus*) 1) ein Weiser im Morgenlande, ein Verführer Weltweiser; 2) an einigen Orten in Frankreich: ein Richter; siehe Juge-mage; 1) Mędzecz w krajach wschodnich, Filozof Percki; 2) po niektórych Francuskich Prowincjach: sędzia; obacz Juge-mage.

mages, *plur.* die hell. drei Könige, die Weisen aus Morgenlande, die ein Stern an die Krippe Christi fuhren. Trzej mędzecz albo krolowie, których gwiazda od iaslek Narodzonego Zbawiciela przyprowadziła. § Quelques-uns croient que les trois mages, qui virent adorer Jésus-Christ, étoient Rois et les autres non.

Magicien, *f. m.* (*magus*) ein Schwarzkünstler, Zauberer. Dzarownik, czar-noksiężnik.

ce n'est pas un grand magicien, er ist kein großer Hexenmeister, er kann nicht viel. Nietegis to Doktor; nie zna się na swym i ziemie.

Magicienne, *f. f.* (*мага*) eine Zauberin. Czarownica.

Magie, *f. f.* (*magia*) die Zaubererei, die schwarze Kunst. Czarnoksiężka nauka.

magie divine, von Gott eingegebene Weisheit; von Gott ertheilte Macht, Wunder zu thun. Od Boga udzielona mądrość; cudotworstwo cudowne od Boga.

magic

magic blanche, 1) die weisse Kunst, wodurch man trachtet, mit den himmlischen Geistern in Gemeinschaft zu treten; 2) wundersame Geschwindigkeit, als der Taschenspieler, die ein (umwiffender für Zauberer) hält. 1) Bialoksiężstwo, przez które się człowiek ma z duchami niebieskimi ściśle złączać; 2) dziwna prętkość w figlach kuglarzich, co się nieświadomemu czarami bydz zdają.

magic naturelle, natürliche Hererei; Erkenntnis der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworstwo naturalne do-wcipem nabyte; umiejętność skrytych rzeczy przyrodzonych.

magic noire, 1) Zauberer, Hererei, die schwarze Kunst; 2) fährlich: ein verborgenes Geheimnis. 1) Cudotwor-nosć czarowika, czar-noksiężstwo, czar-noksiężka nauka; 2) skrytość niewybadana. § 1) Il est accusé de la magic noire, dont il fut justifié.

il n'est pas la magic noire; on peut en faire autant sans magic, das ist keine große Hererei; das kann man nach-machen. Nie wielka to sztuka; iacna tego dokazać.

Magique, *adj. e.* (*magicus*) Zauberer, zauberisch, magisch. Czarnoksiężski, czarowniczy.

lanterne magique, *vid.* Lanterne.

autre magique, Dinte, die unsichtbare Worte schreibt, welche in kurzer Zeit unsichtbar werden, nachdem sie die Buch-staben, die mit gewöhnlicher Dinte geschrieben worden, weggebeihet hat. Inkaut niewidome pisać słowa, od którego litery popolitum inkautem napisane w krótkim czasie znikają, a tamte się na papierze pokazują.

les yeux ont un secret magique pour gagner les coeurs, die Augen haben eine verborgene Kraft, die Herzen zu gewinnen. Oczy mōc skryty mają serca łobie ludzkie zholdować.

Magisme, *f. m.* die Religion der alten Persischen Weisen. Religia starych Perskich mędzecz.

Magister, *subst. m.* (*magister*) ein Dorfschulmeister. Klecha, mistrz szkolny na wsi. § Il a tout l'air d'un magister de village.

Magistere, *f. m.* (*magisterium*) 1) das Großmeisterthum in Malta; 2) die Zeit der Aelterung des Großmeisters in Malta; 3) in der Chymie: siehe Précepte. 1) Wielkie Mistrzostwo Orderu Malteńskiego; 2) czas panowa-

nia Mistrza Wielkiego Malteńskiego; 3) w Chymii: obacz Précipité.

Magistral, *e. adj.* 1) herrlich, (schmei-erlich; 2) bei dem Maleheservorden: zur Vergeltung des Großmeisters gehö-rig. 1) Zrzedny, groźny, obciżli-wy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Mistrza Malteńskiego na-leżący. § 1) Cet homme a une mine magistrale; 2) Commanderie magi-strale.

Magistralement, *adv.* herrlicher, befehls-haftiger Weise. Zrzednie, groźnie. § Il a une magistralement les choses, qui sont les plus éloignées de la vé-rité.

Magistrat, *f. m.* (*magistratus*) 1) eine obrigkeitliche Person; 2) die Obrigkeit, der Magistrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa osoba; 2) urząd, magistrat mięyski, Rada. Magistrature, *f. f.* 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde eines Magistratsperson; 2) die Zeit der Re-gierung einer Magistratsperson. 1) Go-dność, dostojenstwo osoby urzędo-woy, urząd sędzijski; 2) czas, przez który kto był sędzią.

Magma, *f. m.* (*magma*) der dicke Saft am Boden einer geschmolzenen oder aus-gedrückten Sache. Wyrzoczyn, usłok-ny; co się usłoko na dnie, albo po wyłoczeniu pozostało.

Magnan, *f. m.* 1) Rissficker; 2) in der Provence: ein Seidenwurm; 1) Łatacz korlow; 2) w Prowencji: ie-dwabnica robaczek.

Magnanime, *adj. e.* (*magnanimus*) groß-müthig, edelmüthig. Grzecznozcyn-ny, wspaniałomysłny. § Guerrier magnanime; Prince riche, coeur ma-gnanime.

Magnanime, *f. m.* ein Prähler, Groß-schuer. Panfaron, samochwał, chluba-ca. § Qu'ai je fait à ce magnanime qui me regarde de travers.

Magnaniment, *adv.* großmüthig, groß-müthiger Weise. Wielkomysłnie; grzecznozcynnice.

Magnanimité, *f. f.* (*magnanimitas*) die Großmüth, Großmüthigkeit. Wspaniałość umysłu, wspaniałomysłność, wielkomysłność.

Magnat, *f. m.* ein Polnischer Senator, ein großer Herr in Ungarn, Unarischer Magnat. Senator Polski; Magnat Węgierski, wielki pan.

Magnés arsenical, *f. m.* in der Chy-mie: eine beizende Arzel aus Bisen-pulver, Schwefel und Antimonium.

W Chymii: wygryzające lekarstwo z arseniku, z antymonium i z siarki. Magnésie, Magnese, Magne, *f. f. vid.* Magalaise.

magnésie opaline, in der Chymie: eine Art Antimonium, Spiegeleis. *W chymii:* garunek Antymoniumum.

Magnétique, *f. m. (magneticus)* magnētisch; was eine auf sich ziehende Kraft hat. Magnetowy, magnesowy, do siebie przyciągający siłę magnetyczną.

Magnétisation, *f. f. (neu.)* Eur durch den Magnetismus. Leczenie przez siłę magnetyczną.

Magnétiseur, *v. a. (neu.)* 1) magnētisieren, den Magnetismus auf Heilung der Krankheiten anwenden; 2) magnētisch machen, die magnētische Kraft mittheilen. 1) Siłę magnetyczną na leczenie zdrowia przyłożyć; 2) siłę magnetyczną podzielić.

Magnétiseur, *f. m.* Magnētiseur, der mit dem Magnetismus Euren anstellt. Co siłę magnetyczną podzielić, co siłę magnetyczną leczenia prowadzić.

Magnétisme, *f. m.* eine heimliche Wirkung, die magnētische Kraft, Eisen auf sich zu ziehen. Siła magnetyczna przyciągnięcia żelaza.

Magnie, *f. f.* ein Haufen Volk. Kupa ludzi.

Magnificat, *f. m.* das Magnificat im Breslaro oder der Vespergesang: Lobe den Herrn, meine Seele. Magnificat albo hymn nieszporny w Brewiarzu: *Wielki duszo Pana.*

chanter magnificat à matines, etwas zur Ehre thun. Nie według swego czasu co zacząć; z rana nieszpory odprawiać.

Magnificence, *subst. f. (magnificentia)* Staat, Pracht, Kostbarkeit, Herrlichkeit. Magnifika, pompa, wspaniałość, parada, magnificencya.

Magnifier, *v. a. (magnificare)* erheben, preisen, verherrlichen, in geistlichen Sachen. Wynosić, wysławiać; wielbić, w duchownych materyach. § On magnifie la puissance de Dieu et la confiance des martyrs.

Magnifique, *adj. (magnificus)* 1) herrlich; 2) ansehnlich, stattlich, prächtig, von Kleibern, Kutschen, Pferden etc.; 3) prächtig, hoch, von Worten, Titeln und einer Schreibart; 4) groß, vortheilhaftig, stattlich, von Versprechungen; 5) Maanifcus; Titel eines Rectors auf der Universität. 1) Wspaniały, świetny; 2)

szumny, pański, bogaty, o sztach, koniach, kuretach etc.; 3) wielki o słowach, stylu i tytułach; 4) wielki, okazały, pozorowy, o obietnicach; 5) wielmożny, tytuł Rektora akademickiego. § 1) Il n'appartient pas à tout le monde d'être magnifique; 2) un habit magnifique; 3) il a été honoré de titres magnifiques; 4) on lui a fait des promesses magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, herrlich, kostbarlich. Szumnie; szumno, świetno, wspaniale.

Magnitude, *subst. f. (magnitudo)* Größe. Wielkość.

Mago, Magot, Mago, *f. m.* Vothstennig; heimlicher Schach, verdeckter Wahnwitz. Skarb, gozł od nagley potrzeby; mamona atajona. § Il a trouvé son magot; il a mis son magot dans la cave.

Magot, *f. m.* 1) ein Pavian, ein großer Affe; 2) ein häßlicher und dummer Mensch. 1) Pawian, małpa wielka; 2) małpisko, koczokodan; czulek łepoty i głupi. § 1) C'est un magot; 2) quel magot est ce-là? ah vilain magot que c'est, vous discourez plus grave qu'un magot.

Magrabines, *f. f. plur.* eine ägyptische Leinwand. Płocno Egiptajskie.

Maguel, *f. m.* der Ölbaum in America, aus dessen höchsten Blüthen man Stricke macht. Drzewo oliwne Amerykańskie, z liścia jego ościstego powrozy kreca.

Mahalep, Magalep, *f. m.* 1) Lucienbaum im Indien und Lothringen, dessen röthliches Holz zur ausgelegten und Bildhauerarbeit verbraucht wird; 2) die Frucht dieses Baums. 1) Drzewo czerwone Lotaryńskie i Indyjskie, do sadzonej i fienerskiej roboty jest sposobne; 2) owoc tego drzewa.

Mahetre, *vid.* Mahuttre.

Mahomet, *f. m.* der falsche Prophet Mahomet. Mahomet prorok fałszywy.

Mahometan, *e. adj. (Mahometanus)* Mahometanisch, Türkisch. Mahometanśki, Turecki.

Mahometan, *f. m.* ein Mahometaner. Mahometanin.

Mahometane, *f. f.* eine Mahometanerin. Mahometanka.

Mahometisme, *f. m. (Mahometismus)* die Mahometanische Religion. Religia Mahometanśka. § Les Turques, les Persans, quelques Indiens suivent le Mahometisme.

Mahon,

Mahon, *f. m. obs.* 1) Mahomet; 2) ein Türke oder Mahometaner. 1) Mahomet; 2) Mahometanin.

Mahonne, Mahonne, *f. f.* eine Türksche Galle. Galesz Turecki.

Mahor, *f. m.* ein nützlicher Strauch auf den Antyllischen Inseln; er wächst in den Wäldern zwischen dem Schiffe und aus seiner Rinde werden Stricke gesponnen. Krzak barzo użyteczny na Antylijskich wyspach; w bagnach między trzciną rośnie i z kory jego powrozy kreca.

Mahorerie, *f. f.* Ort, der mit diesen Sträuchern bewachsen ist. Miejsce, tym krzakiem obrosłe.

Mahouts, *f. m.* ein Enniskel und Französisches Luch, damit nach der Levante gehandelt wird. Sukno przewne Francuskie i Angielskie, którym do Tureczek handluje.

Mahutes, *f. f. plur.* beim Falkenieren: 1) Obertheil des Flügels am Leide; 2) die kurzen Flügeldecken an dieser Theile. U fokolnika: 1) bark albo część skrzydła przy piersiach; 2) piora na barkach prakow drapieżnych.

Mahuttre, *f. m. vulg.* ein Lampenhund, abgerissener Kerl. Colora; oszarpanniec, golek.

Mai, *f. m. (Majus)* 1) der Walmonat; der Mai; 2) eine Maie, Wirtel, die man am ersten Mai vor die Thüre setzt; 3) Lattenwerk, auf welchem die eingetheerten Seile und Stricke auf den Schiffen abtraufen. 1) May miesiąc; skrzat; wieżadło z lat dachowych; 2) may, brzoza, krolemu pierwszego maja drawi umajone bywa; 3) na nakorym liny namolone zawieszone bywa, aby smola sciekala. § 1) Il fut rue le premier jour de Mai; 2) planter le mai devant la porte de sa maitresse.

le mai des imprimeurs, ehedessen das St. Johannisblatt oder ein Regalbogen mit einem in vielen Sprachen versetzten Lobe des heiligen Johannes, des Königs der Buchdrucker, welchen die Buchdrucker am Johannisstage herum zu tragen pflegten. Arkusz regalowy na chwale S. Jana, Krola i drukarskiej nauki, wiela językami wydrukowany, który niegdyż drukarze w dzień świętojański po ulicach noszowali.

Mai, *f. f.* 1) ein Badtrug, große Kutsche zum Zeige; 2) der Preßboden oder die Grube einer Presse, worin der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dzień, któryto do ciasta; 2) dno

u prasy, w krotce grona winne albo oliwki wyspane bywaia.

Maidan, Maydan, *f. m.* ein Jahrmarkt bei den Morgenländern. Jarmark gówny w krajach wschodnich. § Le maidan d'Isphaham est le plus magnifique de tout l'Orient.

Maid eu, *interj. obs.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak bog życie.

Maidin, *f. m.* eine ägyptische Silbermünze, die 18 französische Deniers gilt. Moneta Egiptajka srebrna 18 denaryuszow francuskich placaca.

Maje, *adj. m.* Edel, ein Titel, den man einigen Aichtern giebt. Szlachetny, tytuł niektórym szlachom przyznawany.

Majence, *f. f. (Moguntia)* Mainz, ein Churfürstenthum, Erzbisthum und Stadt in Teutschland. Moguncya, Elektorstwo, Arcybiskupstwo i miasto Niemieckie.

Majer, *f. m. obs.* ein Bürgermeister. Burmistrz.

Majere, *f. f.* in einigen Provinzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. Po niektórych Prowincjach: galerie, osobliwie topolowe i wierzbowe.

Majestue, *f. f.* in Bearn: das Recht, den Wein im Waimenat allein zu verkaufen. W Bearnie: Prawo na przedawanie wina w mieście maiu iednemu tylko użyzione.

Majestatique, *adj. (Majestaticus)* Majestätisch. Majestaticzny.

lettres majestatiques, Majestätbriefe, dergleichen der Kaiser Rudolph II. den Protestanten in Böhmen und Schlesiens gegeben hat. Listy majestaticzne, iako od Cesarza Rudolfa II. Dyfidentom Śląskim i Czeskim użyzione.

Majesté, *f. f. (majestas)* 1) Majestät, Hebe, Ansehen, Erhabenheit, höchste Macht, Herrlichkeit; 2) Majestät, Titel der Kaiser und Könige; 3) die Vortreflichkeit eines Ausdrucks. 1) Majestät, powaga, wspaniałość, świetność; 2) Cesarzka albo krolewska Mość; 3) wysmienność, wysokość wyrazu, exprety. § 1) Avoir de la Majesté; un air plein de majesté; 2) leurs Majestés arrivés au Palais reçurent les submissions de etc; 3) l'éloquence cede à la poésie en majesté des expressions.

sa Majesté Impériale, der Kaiser. Cesarz.

sa

sa Majesté Très-Chrétienne, der Kaiser in Frankreich. Cesarz Francuski.

sa Majesté Catholique, der König in Spanien. Krol Hispaniski.

sa Majesté Polonoise, ebdem: der König in Polen. Niedytz: Krol Polski.

sa Majesté Britannique, der König in England. Krol Angielski.

sa Majesté Suedoise, der König in Schweden. Krol Szwedzki.

sa Majesté Danoise, der König in Dänemark. Krol Dantski.

Léze-Majesté, *vid.* Léze.

la Majestueuse, *f. f.* eine purpurfarbige und weisse Nelke. Goździk białopurpurowy.

Majestueusement, *adv.* majestätisch, majestätischer Weise, ansehnlich. Poważnie, wspaniale. § Parler majestueusement.

Majestueux, *euse*, *adj.* ansehnlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, poważny. § Il a un air tout à fait majestueux.

Majesté, *f. m.* 1) ein Schöppe in einigen Städten; 2) Dorfichter, Gerichtsschöppe, Dorfrichter; 3) pl. die Worfadren. 1) Ławnik po niektórych miastach; 2) woły sędzia na wsi; 3) w wieloletniej liczbie: przodkowie.

Majeur, *e*, *adj.* 1) in den Rechten: mündeljährig, mündig; 2) in der Musik: groß, als die Terte, die Quarte; 3) im Kammelpiquet: groß, als die Terte, die Quarte, das ist: das Taus, König und Ober, oder das Taus, König, Ober und Unter. 1) Lara prawno majęcy; 2) w muzyce: wielki, jako tercya, kwarta; 3) w pikiecie: major, wielki, jako kwarta, tercya, to jest: ruz, krol wyznik i niżnik; ruz, krol i niżnik. § 1) Il est majeure; en Saxonie on est majeure en vingt et uns ans; 2) il y a des tierces et des sextes majeures et mineures; 3) une tierce, une quarte, une quinte majeure.

force majeure, böhere Gewalt, Zwang, dessen man sich nicht erwehren kann. Moc większa, ktorey się oprzeć nie może.

causes majeures, (causae majores) Rechts- und andere Sachen, die ins päpstliche Consistorium gehören. Sprewy należące do Konsystorza Papieskiego. § Les causes majeures regardent la foi, la discipline et les évêques.

excommunication majeure, der Oberst: denbann Klatwa wielka.

Majeur, *f. m.* (major) der Größere, der Längere, der Ältere. Wyższy, dłuższy, starszy od drugiego. § S. Jaques la majeure.

Majeure, *f. f.* (major) 1) die propositio major in einem Syllogismo; Verfas in einer Schlußrede; 2) disputatio pro gradu in der theologischen Facultät in Paris. W logice: major w syllogizmie; 2) dysputacja Teologiczna na Akademii Paryskiej, gdy kto promotorem zostaje. § 1) Nier. prouver une majeure; 2) faire la majeure; majeure ordinaire.

Majeur, *f. m.* (majores) die Vorältern, Vorfahren. Przodkowie. § Le savant Docteur Lengnich a écrit une dissertation des majeurs de la Pologne.

Maigot, *vid.* Maillé.

Maigren, *vid.* Magnan.

Maigrie, *f. f.* obs. Familie, Gesinde eines Herrn. Familia, czeladź Pańska.

Maigre, *f. m.* mageres Fleisch. Chude mięso; chude. § J'aime le maigre, donnez m'en moi je vous prie.

chargé de maigre, sehr mager. Barzo chudy.

Maigre, *adj. e.* (macer) 1) mager; 2) sehr dünn, anfruchtbar, mager, als ein Alter; 3) mager, dünn, schlecht; 4) bei den Mäurern und Zimmerleuten: zu dünn, das seinen Raum nicht gehörig einnehmen und füllen kann. 1) Chudy; 2) piaszczyły, chudy, płonny, nieplodny, nieżyły, jako rola; 3) pusły, jałowy, płonny, chudy, łosiaki; 4) u cieśle i malarza: należący do czego wielkości niemający. § 1) Il est maigre, elle est maigre; 2) cette terre est fort maigre; 3) un maigre sujet, un maigre auteur, un stile maigre; 4) cette pierre est trop maigre.

jour maigre, ein Fasten. Dzień postny. *faire maigre*, fasten, Fastenspeise genießen, Pościć, postne iść potrawy.

il est maigre comme un squelet; *il est maigre comme un haran*, er ist mager wie ein Windhund. Jak chart chudy, przyrzec go na obie strony.

il va du pied comme un chat maigre, er ist hurtig auf den Beinen, er ist ein harter Fußgänger. Bieży jak kot, prętki na nogach.

à cheveux maigres vont les mouches, der Arme muß gemeinlich Haare lassen. Władzie kapie na ubożego, z ubożego każdy nagrawa.

Maigret, *re*, *adj.* & *f.* etwas mager, nur

nur von jungen Leuten und Kindern. Przychudzy, tylko o dzieciach i młodych ludzich. § C'est enfant est toujours maigret.

Maigrement, *adv.* mager, sparfam, farglich, elend. Chudo, niedanie, barzo oszczędnie. § Nous avons été tranez fort maigrement.

Maigresse, *Maigrette*, *f. f.* obs. die Magerheit. Chudość.

Maigret, *re*, *adj.* etwas mager, hager. Przychudzy. § C'est un homme un peu maigret.

Maigre, *f. f.* (macror) 1) die Haarekelt, Haarekelt; 2) ein hager Weibsbild. 1) Chudość; 2) niewiasta chuda. § 1) Elle a une grande maigre qui la rend éfrolable; 2) cedés à cette pale maigre.

**Maigrir*, *v. n.* mager werden, omaigrir ist besser. Chudnąć, lepsze słowo omaigrir. § Le malade maigrir à vue d'oeil.

Maigre, *f. f.* eine Wäsche, ein delikater Fisch. Liepien ryba barzo delikatna.

Maigre, *vid.* Megue.

Mail, *f. m.* 1) das Wallenspiel, welches mit einer hölzernen Kugel gespielt wird; 2) hölzerner Keilen oder Schlägel, womit man diese Kugel durch einen kleinen Bogen treibt, er heißt auch maille de mail; 3) Wallenbad, der Wall, wo dieses Spiel gespielt wird; 4) Judenholz, Judenpech, ein dörres Holz, das auf dem Todtenmeere, wo Sodom und Gomorra gestanden haben, gesammelt wird. 1) Gra pewna, w ktorey kule drewniana przez ciałną resę zelazną przetrzewia; 2) piłatyk do przetrzewiania kule, ktory się takie maille d'un mail nazywa; 3) plac, gdzie się gra; 4) dziegieć suchy z morza zmaltych, gdzie Sodom i Gomora stały. § 1) Jouer aux mails; 2) mon mail est rompu par le milieu; 3) le mail qui est auprès des Célestins de Paris n'est pas trop beau.

Maille, *f. f.* 1) eine Wäsche im Reg; 2) Wäsche bei den Strumpfrickern; 3) eine Wäsche, Panzerriegeln; 4) ein Loch, Wäsche, als in einem Gitter; 5) Zwangeschwür, Flecken in dem Augapfel; 6) Flecken oder Federn der jungen Rebhühner; 7) ein Auge, woraus die Gurken und Melonen werden; 8) in den Wappen: eine Schwalle ohne Dorn; 9) bei den Goldschmieden und Münzern: ein Gewicht, das den zehnten Theil einer Unze austrägt; 10) obs. ein Heuer, Mühe, die einen halben Denier gehalt. Poln. Lexic. Tom. II.

ten hat; 11) eine alte kothmalische Bekleidung; 12) auf den Schiffen: Heiße. 1) Oko, dzwina w sieci zrobiona; 2) dziurka oczka w porzeczce z robienia; 3) kłosa, ogniwko w panczeru; 4) oko jako w kracie; 5) zrenice choroba, plamka na zrenicy; 6) nakrapianie, pisorina, albo też pierze pierwsze młodych korupaw; 7) pączek, oczko z ktorego malon albo ogorek rośnie; 8) w herbach: przazki bez spienia; 9) u złotników i młynarzy: wążka czerezińska; część uncy wynalazca; 10) żelag starodawny francuski, co po denarytza wynosił; 11) moneta para Lotaryńska złota; 12) u okretach: stryczki mato. § 1) Maille quarrée, maille à losange; 2) maille rompuée, reprendre une maille; 3) gands de mailles; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de Poil; 6) maille de perdrix.

mailler, *plur.* in der Seefahrt: Kaum zwischen den Gliedern und Anhaltungen eines Schiffes. W żeglarskiej nauce: odległość między częściami okrętowymi.

un pince maille, obs. Knäuser, Knider, ein eigenbüßiger Mensch. Zimindak, Amorra, subek.

il est toujours maille (il y a toujours maille) à partir en eux, sie sanken sich alle Tage. Ustawicznie na sie kracz.

il fait la maille bonne, selne Rechnungen treffen bis auf einen Heller zu. Do szelaga się wyrachował.

maille à maille se fait hanbergeon, klein und klein macht ein großes. Malo do mala uczyni wiele.

n'avoir pas le maille, keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szelaga złamane-go.

Mailleau, *f. m.* ein hölzernes Werk, um zum Luchscheeren. Nczynie pewne drewniane do poszczególnia lukien słazce.

Mailler, *v. n.* 1) Wäsche, Löcher machen oder stricken, als in den Netzen; 2) sich sperbern, kück werden, als die jungen Rebhühner; 3) beim Gärtner: ansetzen, Augen gewinnen. 1) Oko w sieci, jako w sieci, w kracie; 2) pstryć się, nakrapianego pierza dosławiać, o młodych korupawach; 3) u ogrodników: oczka, pakowie puszczac. § 1) Maille en losange; 2) perdrix maille; 3) le mail blanc maille bien plus près que le noir.

O

Mailler

Maillet, v. a. 1) flechten, als ein Oltter-fermerk; 2) in der Jägerrei: dem Vol-lenbelser, der ein wildes Schwein anfah-len soll, einen Panzer anlegen; 3) beim Maurer: Steine fachweise auf Art der Neglöcher mauern, als an den Stadt-thoren. 1) Pleś, w oka widać, iako kintę; 2) w myśliwie: brytana pan-cerzem uzbroid, co na dzika ma bydź spuszczony; 3) u malarza: kamienie w ślarkę murować, iako u bram mie-ylich bywa. § 1) Maillet un treillis de fer, un treillis de laiton.

Je maillet, v. r. obs. den Panzer anlegen. W panczer się uzbroid, panczer brać. **maillet une toile**, selne Leinwand auf ei-nem glatten Rarmor mit einem hölzer-nen Hammer glatt schlagen. Drewnia-nym młotem na gładkim marmurze chropawę płotno wygładzić.

Maillet, f. m. ein Handschlägel von Holz. Szlaga drzewiana. § Le fendeur de bois se sert d'un maillet pour fendre le bois.

Mailleton, f. m. obs. ein neuer Sprossling, der an einem im vorigen Jahre abge-schultenen Orte querschlägt. Zraz nowy na miejscu, z którego latorośl w przeszłym roku urznięto.

Mailleure, **Mailleure**, f. f. ble pesserber-ten Flecken auf den Stößvögeln. Plamki czerwone, pstroczina na prakach drapieżnych.

Maillier, f. m. ein Panzermacher. Pla-terer, pancernik, co panczerze robi.

Mailloches, f. f. plur. kleine Hammer in den Wappen. Młoteczki herbowe.

Mailon, f. m. obs. ein Knoten, den der Gärtner macht, wenn er etwas mit Bindweide ausbildet. Węzeł, którym ogrodnik wikę okęca.

Maillet, f. m. die Windeln, das Windel-zeug eines Kindes. Pieluchy, powicie, w którym dziecko leży. § Un enfant au maillet.

depuis le maillet, von der Kindheit an, von der ersten Jugend. Od dzieciństwa mego. § Depuis le maillet je n'ai pas eu de repos.

Mailletin, f. m. obs. ein Streithammer. Czekan.

Mailleure, vid. Mailleure.

Main, obs. vid. Main.

Main, f. f. (manus) 1) die Hand mit den Fingern; 2) Hand, Macht, Gewalt; 3) poetisch: Eheverlöbniß, Eheband; 4) Oberhand, Vorhänd, Vorhand; 5) in den Wappen: eine Hand, zwei Hände be-deuten die Einigkeit, einen Vertrag oder Bund; 6) bei den Kaufleuten: Schau-

sehen, das Geld aus den Beuteln zu nehmen; 7) Hafen, der etwas hält, als der Brunnenhafen an der Leine, woran der Eimer hängt; 8) Haken, womit sich die Weinlöcher, Weiden um den Stock schlingen; 9) auf den Schiffen: gewisser Hafen, dergleichen eine Gabel, die gerichten Stricke zu halten; 10) das Kartennamen; 11) Vorderfuß eines Schulsperdes; 12) Fuß eines Kistens. 1) Ręka po staw, albo przegub pier-wszy; 2) ręce, władza, moc nad czym; 3) u Poetów: wieniec, po-słubiny, zęgowiny, małżeństwo; 4) ręka, miejsce po prawej ręce; 5) w herbach: ręka, dwie ręce znaczą zwia-zek, zgodę; 6) kufelka kupiecka do pieniędzy z woru wyjęcia; 7) hak co trzymający, iako u liny studzienney, którego wóbrek wiś; 8) wieniec, wik, ktorem się chmiel, wino ty-czy trzymają; 9) na okręcie: hak pe-wny; także widelki do trzymania lin nasmolonych; 10) kartowanie, mie-szanie kart; 11) noga przednia konia szkolnego; 12) noga, spona u fokola. § 1) Il a de fort belles mains; 2) notre gloire est dans nos mains; 3) se donner la main; helas suis-je en état de vous donner la main; 4) prendre, donner la main.

main-chaude, vid. Frappe-main.

avant-main, vid. Avant-main.

tourne-main, vid. Tourne-main.

main de fer, 1) eine künstliche Hand von Stahl, die anstatt einer abgehauenen an den Arm gemacht wird; 2) ein Haken auf den Schiffen wie ein lateinisches S. 1) Ręka sztuczna ze stali do przygo-wienia miasto ucięty; 2) na okręcie: hak esowaty. § 1) La figure et la de-scription de la main de fer se trouve dans le oeuvres d'Ambroise Paré.

main de papier, ein Buch Papier. Libra papieru.

main de cartes, eine Lese oder Stich im Kartenspiele. Graic w karty: zabie-cie.

avoir la main, im Kartenspiele: den Vorhänd haben; hinter der Hand sitzen. Graic w karty: za ręką siedzieć.

main blanche, vulg. mit eigener Hand. Ręka własna.

coup de main, schnelle That, verwegener Streich. Pośpiech śmiały, impreza odważna.

il a fait un coup de sa main, er hat in den Tag hinein gewagt. Osłep się od-wazył.

main

main harmonique, das ut re mi fa sol la in der Musik. W muzyce: ut re mi fa sol la.

lettres de la main, Briefe, die der König selbst geschrieben oder unterschrieben hat. Listy od Króla samego napisane albo podpisane.

main de poule, Schelbenvest. Kloben, dar-in die Nocken gefasst sind. Spara, w ktorey biega kółko klubowe.

main d'œuvre, 1) Arbeit eines Arbeiters, Handarbeit; 2) Arbeiterlohn. 1) Robo-ta robotnika, ręczna robota; 2) za-plata robotnikowi.

main de pressoir, Schürze, damit der Tre-sler aus der Presse genommen wird. Szu-felka do wyłoczn za prasy wybiera-nia.

main de sergent, beim Tischler: die Schraubwinde, womit eine geleimte Sache zusammen gefasst wird. Instru-ment stolarki do spinania deszczek klejonych.

main de justice, eine Art von Scepter. Berła gatunek.

main de mer, ein Meereswächter wie eine Hand gestaltet. Płonka morska na kłzost ręki.

main de carosse, 1) Quasten in der Kuts-che, sich daran zu halten; 2) eiserne Ringe oder Schnellen, dadurch die Kut-schenriemen gezogen sind. 1) Kotasy w karocie do trzymania się; 2) przeczki i kółka żelazne, w których karoca na pasach wiś.

main-pote, vulg. 1) der Lahn an der Hand ist; 2) eine lahme, untüchtige Hand. 1) Kółka na rękę, rączka; 2) ręka ku-lawa.

main de gloire, 1) ein Altraun, ein gewis-fer Fisch; 2) Glücksmännchen, das das belohnte Geld täglich vermehren soll. 1) Ryba pewna; 2) spiytulek, co pieniędze czyje ma mnożyć.

à main armée, adv. mit bewaffneter Hand. Uzbroid ręką; razią w rękę. § Ataque à main armée: il ne man-queront pas de laller recevoir sur la frontière, mais ce seroit à main ar-mée.

à main gauche, à main droite, auf der rechten, auf der linken Hand. Na pra-wey, na lewey ręce.

prendre à main droite, sich auf die rechte Hand wenden. W prawo się obrócić.

il est de sa main, er ist von seinem Anhan-ge, er ist seine Creatur. Jego to ręka, jego to kreatoruka.

de main en main, aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

Z rak do rak; od jednego do drugie-go Pana. § Donner quelque chose de main en main.

à deux mains, 1) mit beiden Händen; 2) zum Angriff mit beiden Händen, mit zwei Hefeln. 1) Obiema rękoma; 2) do ujęcia obiema rękoma, z dwiema uchami albo antabami.

sous main, unter der Hand, heimlich. Skrycie; pod ręką.

haut à la main, prahlend, stolz. Dumnie, groźnie.

à pleines mains, mit vollen Händen, reich-lich. Nieoszczędna ręką, pełnemi rękoma, hojnie. § Donner à pleines mains.

de longue main, von langer Zeit her. Zda-wna, od dawnych czasów. § Ville fortifiée de longue main.

laisser la main à quelqu'un, einem freie Hand lassen, den Zügel schiefen lassen. Popuścić komu, wolności komu po-zwolić.

laisser la main, nachlassen in seiner Anfor-derung. Ustąpić czego w swojej pre-tensyi.

fermer la main à quelqu'un, einem die Begehrung schwer machen. Trudnić ko-mu zapłatę.

c'est un homme de main, es ist ein schneller Mensch in seiner Verrichtung. Czek to barro sprawny.

ne toucher pas de main morte, einen starr-en Schlag geben. Moeno uderzyć.

gagner la main, juroi kommen. Uprze-dzić kogo.

donner la main à quelqu'un, 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bei den Poeten: die Ehe verprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu miejsce do prawey itronie; 3) u Poetów: zęgować się.

donner la main à une Dame, 1) ein Frauentimmer bei der Hand führen; 2) einem Frauentimmer in die Klische bel-sen. 1) Przewadzić damę za rękę; 2) podać Dame rękę, gdy w karotę wśia-da.

***bailler la main; donner les mains**, Bel-sall geben, einmülligen. Zezwolić na co; przystać na czyje zdanie.

faire un chose haut la main, etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun, etwas mit Gewalt ausführen. Z samowładney mocy co uczynić; gwał-tem co uczynić.

tenir la main haute à quelqu'un, einem im Zaume halten, ihn nicht den Willen las-sen. Trzymać kogo na wodzą; w sciele kogo ujęć kluby.

O 2

mettre

mettre la main à quelque chose, an etwas Hand anlegen, etwas zu arbeiten anfangen. Räk do czego przyłożyć, iść się czego.

mettre la main à l'encensoir, von Welt: liegen: sich in geistliche Dinge mischen. O świeckich: wdziarać się w sprawy duchowne.

mettre la main à la conscience, sein Gewissen untersuchen. Sumnienie swoje roztrząsać.

mettre la dernière main à un ouvrage, ein Werk endigen, vollenden, die letzte Hand an ein Werk legen. Dokonać roboty, dorozić czego.

mettre à la main, gleich, als den Degen. Dobyć iko szpady.

mettre la plume à la main, die Feder ergreifen, schreiben. Rzucić się do pióra, pisać.

mettre la main sur quelque chose, die Hände an etwas legen, Gewalt üben. Gwałtem w czym postąpić.

mettre la main sur quelqu'un, die Hand an einen legen, einen schlagen. Rzucić się na kogo, bić kogo.

sans mains mettre, ohne eine Hand anzuwenden. Räk nie przyłożywszy.

partir de main, von der Hand gehen. Udać się, od ręki iść.

les mains lui démangent, die Haut juckt ihn, er will handeln haben. Skora go swierzbi, na guz zalawia.

cela est fait à la main, das ist ein angelegter Handel. Prackartowane to są rzeczy.

devis à la main, ein Manuscript. Manuskryst.

an ouvrage fait à la main, ein Kunstwerk, das mit der Hand gemacht ist. Konfzowna robota ręczna.

acheter à la main, nach der Hand, das ist, ungewogen und ungemessen kaufen. Nie wagać i nie mierzyć co kupić.

faire main basse, in die Pfanne hauen. W pień wyciąć.

lever la main sur quelqu'un, einem mit Schlägen drohen, die Hand auf einen aufheben. Kniem komu grozić, rękę na kogo podnieść.

être aux mains avec l'ennemi; venir aux mains avec l'ennemi, mit dem Feinde in Handgemenge gerathen. Pokać się, wrząc się bić z nieprzyjacielem.

combattre de pied ferme et main à main, ein hartnäckiges Treffen halten. Upornie się bić, bić się do upadku.

baïser les mains à quelqu'un, sich einem empfehlen, einen grüßen. Oddać komu

ukłon. Je baise les mains à Monsieur N.

prendre à toutes mains, mit allen beiden Händen greifen, rasen, alles an sich greifen. Chwytać obiema rękoma, zewsząd grozić łapac.

c'est un ouvrage qui vient de bonne main, das ist eine Arbeit, die eine geschickte Hand gemacht hat. Robotę tę mistrzina robiła ręka.

cela vient de bonne main, das kommt von guter Hand, von einem guten Freunde, von einem gewissen Orte. Z dobrego to ręki pochodzi, pochodzi to od czeska nieomylnego.

battre des mains, in die Hände klopfen. Klaskać rękoma.

avoir la main bonne, avoir la main légère, eine leichte geschickte Hand zu etwas haben. Lekką albo sposobną mieć do czego rękę. Ce barbier a une main légère.

changer de main, in andere Hände kommen. W inne się dostać ręce.

faire sa main, seine Pfeife schneiden, uns gerechten Gewinn machen, insonderheit in einem Amte. Okraść się, nalczyć się, gorące mieć na urzędzie ręce. Il a fait sa main dans cet emploi.

imposer les mains, vid. Imposer.

faire imposition des mains sur quelqu'un, die Hände an einen legen, einen drücken. Rzucić się na kogo rękoma, bić kogo.

avoir la main sûre, treu sein, die Hand nicht fliehen lassen. Nie mieć smoly w rękę, wiernym bywać.

être à main (en main), zur Hand sein. Być do ręki.

je ne suis pas à main, es ist mir nicht zur Hand. Nie do ręki mi to jest.

il a fait cela en tourne-main, er hat dieses in einem Augenblicke gethan. W okamgnieniu to uczynił.

prêter la main à quelqu'un dans une affaire, einem hülfliche Hand bieten, Hilfe leisten. Pomocną komu podać rękę, wspierać kogo w czym.

épouser de la main gauche, sich an die linke Hand trauen lassen, wenn die Frau von geringem Stande ist. Z niewiastą podległego stanu po lewey ręce brać ślub.

il n'a pas les mains gourdes, er nimmt gern, er maßt sich gern fremder Sachen an. Rad bierze, rad się w cudze sprawy wdziara.

graisser les mains, die Hände versilbern, einen bestechen. Ręce nasłać, korupcyę dawać.

se laver les mains d'une chose, mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać łobie od czego ręce.

l'affaire est en bonne main, die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych jest rękach.

tenir (faire valoir) une terre par ses mains, ein Gut selbst ohne Pächter verwalten. Sam majątnością rządzić bez arendarza.

tenir la main à une chose, auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Doglądać czego, aby się stało.

tenir la main à quelqu'un, einem den Arm halten, einen schützen. Bronić kogo, stoieć przy kim.

tendre la main, betteln. Zebrać, o ialmuznę prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou, betteln ist besser, als stehen. Lepiej zebrać, niżli kraść.

toucher dans la main, den Handschlag geben, mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu, podaniem ręki co obiecać.

avoir une chose de la première main, etwas aus der ersten Hand haben, vom ersten Verkäufer kaufen. Z pierwsiem co kupić ręki.

regarder dans la main, in die Hand sehen, aus den Fingern der Hand wahrnehmen. W rękę wyczoł, z ręki prorokować.

* * *

main du cheval, die Vorderfüße eines Pferdes. Nogi przednie konia.

la main en avant, der Vordertheil des Pferdes. Przodek konia.

la main en arrière, der Hintertheil des Pferdes. Zadek, tył konia.

main légère, leichte Faust des Reiters, der seinem Pferde zu rechter Zeit zu helfen weiß. Lekka ręka jeźdźcy, co czasu należytego koniowi umie dogodzić.

main de la bride, die linke Hand eines Reitenden. Lewica jeźdźcy.

main de la lance, die rechte Hand eines Reitenden. Prawa ręka konnego.

cheval de main, ein Handpferd zum Reiten. Powodny koń.

mettre un cheval dans la main, den Zügel fassen, ergreifen. Cuglem konia ująć.

rendre la main, donner la main, den Zaum schließen lassen, den Zügel nachlassen. Rozpuścić koniowi cuglew, wypuścić koniowi.

soutenir la main, den Zügel anhalten. Przytrzymać wodze.

cheval qui bat à la main, Pferd, das mit

dem Kopfe spielt und selbigen wischt. Kon, co głową rzuca.

Papri de la main, ein Zug, den der Reuter mit der Hand, oder das Pferd mit dem Kopfe thut. Cofnienie, pociągnięcie cuglem ręką, albo głową konia.

travailler un cheval de la main, ein Pferd nur allein mit dem Zaume reiten. Konia tylko uzdeczką powodować.

péser à la main, mit dem Kopfe auf dem Zaume liegen, schwer in der Faust liegen. Kark zalomywać, ręką obciążać.

mener un cheval en main, ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

tiver à la main, die Hand reissen, dem Zaume nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować, zadziarać.

forcer la main, den Zaum nicht fürchten, die Hand des Reiters anreissen. Nie bować się uzdeczki, nie dbać na monszuk.

faire partir le cheval de la main, ein Pferd schießen lassen. Pędem konia puszczać.

ce cheval tourne à toutes mains, dieses Pferd kann man lenken, wie man will. Kon to do powodu każdego użyty.

un cheval à deux mains, 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reutepferd zugleich abgiebt; 2) ein Frecht, den man zu allerlei Verrichtung brauchen kann. 1) Kon do jazdy i roboty albo ciągnięcia; 2) parobek do różnych prac sposobny.

ce cheval est sous la main, dieses Pferd steht neben dem Sattelpferde. Kon ten przy siodlowym ciągnie, kon nareczny.

n'avoir point de main, ein Pferd nicht zu lenken wissen. Nie umieć konia zająć.

cheval qui ne sort point de la main, cheval qui obéit à la main; cheval qui est bien dans la main, ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust liegt. Kon posłuszny i do uzdeczki sposobny.

cheval, léger à la main, ein Pferd, das leicht in der Faust liegt. Kon letki w ręce.

sentir un cheval dans la main, ein Pferd in der Hand fühlen, wie es ist. Konia poznać w ręce taki jest.

tenir un cheval dans la main et dans les talons, ein Pferd zum Zaum und Steern gemöhen. Konia do uzdeczki i olzrog przyzwyczaić.

un cheval qui entend la main et les talons, ein Pferd, das den Zügel und die Spore

ren versteht. Kon zniący się na wodzach i ostrogach.

Main, in den Gerichten: Wegnehmung, Eingekerkung. Zabranie, zagrąbienie urzędowe.

main sur main n'a pas lieu, man kann nicht eine Sache zweimal eingekerkeln. Dwa razy rzeczy zagrąbić się nie godzi.

gens de main morte, 1) Gemeinden, Klöster, Bünde etc. die niemals absterben; 2) leibliche Banden. 1) Ludzie, co prawdowoich nie odumierają, i ko klasztorzy, gromady etc. 2) chłopci, poddani. La main morte perianelle, die alte Römische Sklaverei. Starożytnie poddaństwo albo niewola. § La main morte perianelle est abolie par le Christianisme.

main morte, 1) die todt Hand, Besitz eines Tots, davon die Besitzer niemals absterben, als Klöster, Gemeinden; 2) die Leichenschaft. 1) Wierchność posłusi dobrego, iako klasztorowych, gromadzie należących; 2) poddaństwo. § 1) Fonds de main morte, biens de main morte; 2) homme de morte.

Nota: statt morte wird auch das Wort mortable gesetzt. Misto słowa morte także mortable położone bywa.

main mortable, adj. leibigen. Poddany czyj.

main forte, 1) Gerichtsfolge, Beistand, den man einem schwachen Richter bei einer Execution leistet; 2) Hilfe. Beistand. Güte. 1) Attylencya, pomoc słabemu sędziemu dana; ruszenie fort manu na exekucyę; 2) pomoc, ratunek. § 1) Donner main forte à des fergens.

main garnie, main pleine, 1) Befüllung einer gerichtlichen Sache; 2) wegenommene und im Gericht gedachte Sache. 1) Trzymanie rzeczy, o która (por jest) 2) rz. cz. zagrąbiona, grabież.

plaider la main garnie, beim Besitze der streitigen Sache den Proceß um selbige führen. Mając rzecz sporną w rękach o nie proceßować.

main garnie, Versicherung, Sicherheit. Warunki, ewikcy.

demande main garnie, Versicherung verlangen. Warunku wyciągać.

faire main garnie, Versicherung leisten. Ewikcy czynić.

main levée, Aufhebung, Cassation einer ungerechten Eingekerkung eines Tots. Zniesienie niesłusznego dobr zagra-

bienia. § Donner main levée, avoir main levée.

je vous donne main levée, ich erlaube euch alles. Wszystkiego Was Panu pozwalam.

main assise, main saisie, main mise, Arrestation, Besetzung, Einziehung eines Tots. Zagrąbienie urzędowe.

main mise, das Aufschlagen. Uderzenie, bicie.

cet homme use souvent main mise, dieser Mensch schlägt gern zu. Prekci do bicia to człowiek.

main mise, e, adj. frei gelassen, von der Dienbarkeit befreit. Wyzwolony z poddaństwa, wolność datowany.

main tierce, die dritte Hand, der dritte Mann, Sequester, dem man eine streitige Sache in Verwahrung giebt. Sekwestrem rzecz sporną biorący.

garnir la main du Roi, einen Sequester setzen. Na sekwestr kogo podać.

mettre la main au bâton, einen neuen Besitzer in ein Gut weisen oder setzen. W wiązać nowego posiadacza w majątność.

mettre sous la main du Roi et de Justice, im Namen des Königs, oder der Obrigkeit ein Gut wegnehmen. Imieniem Króla, albo sędu królewskiego wziąć majątność.

main fidele, Einziehung eines Lehns wegen gedrohter Treue, oder unterlassener Huldigung. Zagrąbienie lenności za złamanie wiary, albo hołdu zaniechanie.

main ferme, ein Pacht auf sehr lange Jahre. Arenda na barzo długie lata.

dixme à deux mains, terrage à deux mains, doppelter Zehender, das ist zwei von jedem. Podwoyne dziesięciny, to jest, dwa od dziesiętka.

* * *

main avant, interj. auf den Schiffen: greißet mit den Händen wechselseitig um: wenn nämlich viele eine Leine ziehen: Na krętach: przebijajcie rekoma, gdy się wielu ciągnie.

monter main avant, an etwas in die Höhe klattern. Wstąpić wgramolić się po czym.

Main - bour, f. m. obs. ein Vormund. Opiekun sierot.

Main - bourne, f. f. obs. die Vormundschaft. Opiekunstwo.

Maindraz, obs. du wstrz. wohnen. Be- dziesz mieszkać.

Maine, f. m. (Ciconia) das Hergogthum

thum Maine in Frankreich. Księstwo Maine we Francyi.

Mainé, Mainé, f. m. obs. der jüngere Bruder. Brat młodszy.

Mainot, obs. er wohnet. Mieszka.

Mainé, e, adj. obs. mancher. Nie jeden. maint et maint, unterschiedene, viele. Nicktorzy, wielu.

Mainéfois, adv. obs. etliche mal, oft, manchmal. Kilka razy, czasem, czę- sto.

Maintenance, f. f. Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.

Maintenant, adv. jetzt, in jetziger Zeit. Teraz, czasu terażniejszy-go. § Il ne faut maintenant hier qu'à peu de personnes.

Maintenir, v. a. (manu tenere) beschützen, verteidigen, behaupten, erhalten, handhaben. Bronić, strzedz, utrzymać, zachować, coś zatrzymać czego. § Maintenir la Justice, son honneur, un établissement.

se maintenir, v. r. sich erhalten, aufrecht erhalten. Utrzymać się, osiedzić się gdzie. § Il se maintient bien malgré son âge avancé.

je maintiens que cela est ainsi, ich behaupte, daß es also sey. Twierdzą, że tak jest.

Maintenon, f. f. ein Halskreuz der Freuenzimmer mit vier Diamanten. Łancuszek na szyję mieszkan białogłowych dyamentami czterema.

Maintenue, f. f. in den Rechten: Behauptung, Handhabung des Besizes. W prawie: utrzymanie kogo przy posłusi.

Maintien, f. m. 1) Erhaltung, Behauptung, 2) obs. Beibehalten, Stellung. 1) Calosć, zachowanie, utrzymanie calosci; 2) obs. mino, postać. § 1) Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; 2) à son maintien jaloux, je l'ai connu Poète.

* Maïon, f. f. Marlechen, Miele. Maru- cia.

Major, f. m. ein Major, Oberster Wachtmeister beim Regimente. Major, officer regimentowy. § Il y a plusieurs sortes de Majors, Major de Brigade, Major de Regiment d'Infanterie, de Cavalerie, des Gardes du corps.

major, im Kummelpiquet: ein Major, als die Terte, die Quarte, die Quinte: Major. W rumelpikiet graige: major, to jest trzy, cztery, albo pięć kart odstuz. § Vous avez une quar-

te major et vous une quinte major; c'est une tierce major.

Major - Général, Generalmajor, General- machtmelster. General-Major.

major d'une place de guerre, ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regimentenmajors. Major w fortecy, posiada imię Majorow Regimentowych. § Tous les majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

Etat - Major, 1) der Stab, der General- stab, der Regimentsstab, sind die Ober- officers eines Regiments, die dem gaiten Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Quartier, wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Officiere, die mit dem Capitaine spelsen. 1) Przedniejszy oficerowie, co całemu regimentowi a nie jedney z osobna służą kompanii, iako Major, Obersterleytenant; 2) stanowisko pierw- szych regimentu oficerow; 3) oficerowie okrętowi co z kapitanem przy jednym stole jedzą.

Aide-Major, Regimentadjudant. Adju- tant regimentowy.

Sergeant major, der älteste Sergeant. Sie- rzant starzy przy regimentie.

Fournier major, der älteste Furrier. Furer starzy Regimentowy.

Tambour major, der älteste Trommelschlä- ger. Starzy dobosz.

Major-dome, f. m. 1) der Oberhofme- ster am päpstlichen Hofe; 2) Provlant- meister auf den Galeeren. 1) Major domu Papieskiego; 2) prowiant ma- gister na galeryach. § 1) Major dome du Pape.

Major-sque, Mayoralque, Majorat, f. m. das Recht der erbgebohrnen Söhne der Spanischen Grands. Pierworodny, albo prawo pierworodnego syna Sena- torckiego Hyszpanskiego.

Majorat, f. m. das Recht der Erstgeburt, Majorat. Majorat, prawo pierworod- denia.

Majorité, f. f. 1) das mündige Alter der Kaiser in Frankreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Vogeth- keit, Volljährigkeit, mündeljährig- keit; 3) Obristmacht (Herrschaft), Majori- stelle. 1) Lata prawne, do obięcia funk- cji Francuskiego; 2) lata prawne do stania u prawa porzeczne; 3) majori- tate; godność majora regimentowe- go. § 1) Philippe le Hardi finit la majorité à 14 ans échus et entiers; 2) la majorité est réglée par les lois Romaines

Romains à 25 ans complets; 3) il a obtenu la majorité de ce Régiment.

Majorité, *f. f.* (neu) Mehrheit der Stimmen, die größte Anzahl, der größte Theil. *Słowo nowe*: wielość, ilość, głośność, wielość, wielość, wielość, wielość.

Maison, *f. m.* (materiamen) kleine eichne Brettlein beim Tischler. Defaczu-ki debowe stolanie.

mairain à furillet, Holz zur Wölbgerade. Kiepe, Klepki, wancos.

Maire, *f. m.* 1) ein Bürgermeister, von den Bürgermeistern in Holland, Deutschland etc. sagt man Bourgeois.

2) ein Schulz in einigen Dörfern; 3) Act von Klusfassen; 4) in der neuen Bedeutung: der Maire oder das Haupt einer Municipalität in Frankreich.

1) Burmistrz, 2) burmistrz Niemce, Holenderskie etc. Burgemeistre.

2) po niektórych tollach: szoltry, woyt; 3) izkut gatunek; w nowym znaczeniu: przywódca municipalitatu albo zwierzchność miejskiego Francuskiego.

§ 1) Un bon maire, un maire juste, resp. etc., honoré, estimé.

maire du Palais; maire, ebedessen der Oberhofmarschall, ist der erste Minister in Frankreich gewesen. Nieddyx: marzalek nadworny, nayprzedniejszy minister Francuski.

§ Maire cruel, perfide, méchant, scelerat, rude, adroit, habile.

Maire laie, *f. f.* die Obermiste des Schaaftisches. Welna grzbićowa z owiec.

*Mairerie, *f. f.* 1) das Bürgermeisteramt; 2) die Zeit da einer Bürgermeister ist; 3) ebedessen das Oberhof-Marschallamt in Frankreich, siehe Maire du Palais; 4) in d. neuen Bed. Wohnung des Maire.

1) Burmistrzstwo; 2) czas Burmistrzstwa czyiego; 3) nieddyx: maizakstwo nadworne Francuski, ebedess Maire du Palais; 4) w nowym znaczeniu: mieszkanie burmistrza.

§ 1) Avoir, obtenir, donner, esperer, perdre une mairie; 2) il s'est acquis beaucoup de reputation, l'affection et l'estime de tous les; euples pendant la mairie.

Mairerie, *f. f.* (neu) die Gemahl'n eines Maire. Nono: burmistrzowa.

Mais, Mays, *f. m.* Türkisch, oder Indisches Korn. Zyto Turecki, albo Indyjskie.

Mais, conj. 1) aber, allein, doch; 2) obf.

mehr. 1) Ale, lecz, jednak; 2) obf. więcej.

mais que, vulg. aber wenn. Ale kiedy. § Venez moi querir, mais qu'il soit venu.

*mais même, *f. f.* sondern auch sogar, aber auch. Ale też.

mais que, ober worum. Ale czemu.

*je n'en puis mais, ich bin nicht Schuld daran, ich kann nicht davor. Nie krzyw ia temu, nie winien ja temu.

§ Il est cocu, eh! le pauvre homme n'en peut mais, il ne l'est que par la femme.

il a toujours quelque fi ou quelque mais, qui l'empêche de tenir ses promesses, er hat immer was einzuwenden, wenn er seinem Versprechen nachkommen soll.

Tysiąc ma wymówek, kiedy obietnicę pełnić przychodzi.

c'est un homme qui n'a ni fi, ni mais, ein Mann ohne Tadel, ein Mann ohne aber. Czelek to bez ale, to jest, bez nagany.

Machui, adv. obf. ist. heutiges Tages. Teraz, czasu terażniejszego.

Machiere, *f. f.* obf. eine Planke, ein Zaun. Płot, parkan.

*Maison, *f. m.* in einigen Landen: der älteste Bruder, besser pułnó. Po niektórych prowincjach: brat starzy, lepszé słowo pułnó.

Maison, *f. f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Geschlecht, Stamm; 3) die Hofstat, nemlich die Kammer, Tafel, Küchen und Kellerbedienten; 4) die königlichen Gar den, das königliche Haus, das beim Könige die Wache zu haben pflegt; 5) Haus, Haushaltung, Handwesen, Hausgesinde; 6) Handel, den ein Kaufmann durch einen Factor, oder seinen eignen Bedienten an einem fremden Orte treibt; 7) Kaufmannsfamilie, Haus; 8) ein Kloster; 9) in der Astronomie: ein Zeichen des Himmels, deren 12 sind; 10) in der Astrologie: ein Haus, oder der 12te Theil des Himmels.

1) Dom; 2) dom, familia, rod; 3) dwor, to jest, urzędnicy, pokojowi, statowi, piwniczni i kuchenni; 4) gwardye krolewskie co u króla warę miewają; 5) czeladź, domstwo, dom; 6) handel, który kupiec w infzym mieście przez faktorów swoich prowadzi; 7) familia kupiecka; 8) klasztor; 9) w astronomii: znak nieb etli, znak na zodyaku, których jest dwanaście; 10) w astrologii: dom albo część całego firmamentu dwunasta.

§ 1) Il a fait bâtir

bâtir à Varsovie une fort jolie maison; 2) la maison de Jagellon qui avoit regné pres de deux cens ans dans la Pologne fut éteinte par la mort du Roi Sigismond le fils; 3) la maison du Roi fut partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; 5) tenir maison; c'est une maison fort réglée; 6) ce Negociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses propriétés aux douze maisons du ciel.

la maison Royale, das königliche Haus, die Prinzen von Schläg. Familia krolewska, klasztor wazyficy z krwie krolewskiej, Krolestwo Ich Mości.

maisons Royales, die königlichen Paläste. Krolewskie Pałace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Royales.

maison efforée, in den Wappen: ein Haus mit einem Dache von anderer Farbe, als gewöhnlich. W herbach: dom z dachem innego jak bywa koloru.

maison forte, ein Schloss mit einem Graben nach alter Manier. Zamek starożywiecki rowem otoczony.

maison de ville, ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratoz, kszatstwy państwa Hôtel de Ville.

maison de campagne, ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

maison de plaisance, ein Lusthaus oder Lustschloß. Pałac na mierności.

maison de bouteilles, ein Landhaus, wo man zu schmausen pflegt. Dom na mierności, gdzie się zwykło bankiety odprawować.

maison rustique, ein Vorwerk, ein Weingehof. Folwark.

maison foreée, maison de force; maison de correction, ein Zuchthaus. Cuchthaus: karolina dla rozpulnikow i twawolnikow.

maison de santé, Contumaxhaus, darinn Reisende aus verbotenen Orten sich eine Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podroźni z miastem zpowietrzonych kilka niedziel bawie muszą.

maison-Dieu, ein Spital. Szpital.

la maison de Dieu, im vernünftigen Scherze: Haus eines Weinbäuers, wo nicht zu belsen und zu brechen ist. Zarzanie niewozumnie: dom zimnaka, gdzie niemaż co w gębę włożyć.

432

bâtir à Varsovie une fort jolie maison; 2) la maison de Jagellon qui avoit regné pres de deux cens ans dans la Pologne fut éteinte par la mort du Roi Sigismond le fils; 3) la maison du Roi fut partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; 5) tenir maison; c'est une maison fort réglée; 6) ce Negociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses propriétés aux douze maisons du ciel.

la maison Royale, das königliche Haus, die Prinzen von Schläg. Familia krolewska, klasztor wazyficy z krwie krolewskiej, Krolestwo Ich Mości.

maisons Royales, die königlichen Paläste. Krolewskie Pałace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Royales.

maison efforée, in den Wappen: ein Haus mit einem Dache von anderer Farbe, als gewöhnlich. W herbach: dom z dachem innego jak bywa koloru.

maison forte, ein Schloss mit einem Graben nach alter Manier. Zamek starożywiecki rowem otoczony.

maison de ville, ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratoz, kszatstwy państwa Hôtel de Ville.

maison de campagne, ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

maison de plaisance, ein Lusthaus oder Lustschloß. Pałac na mierności.

maison de bouteilles, ein Landhaus, wo man zu schmausen pflegt. Dom na mierności, gdzie się zwykło bankiety odprawować.

maison rustique, ein Vorwerk, ein Weingehof. Folwark.

maison foreée, maison de force; maison de correction, ein Zuchthaus. Cuchthaus: karolina dla rozpulnikow i twawolnikow.

maison de santé, Contumaxhaus, darinn Reisende aus verbotenen Orten sich eine Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podroźni z miastem zpowietrzonych kilka niedziel bawie muszą.

maison-Dieu, ein Spital. Szpital.

la maison de Dieu, im vernünftigen Scherze: Haus eines Weinbäuers, wo nicht zu belsen und zu brechen ist. Zarzanie niewozumnie: dom zimnaka, gdzie niemaż co w gębę włożyć.

434

les petites maisons, ein Narrenspital. Szpital głupich i szalonych.

faire une bonne maison; établir sa maison. Schätze sammeln. Skarbie, wory pieniędźmi napelniać.

tenir maison, haushalten; 2) Gefinde halten. 1) Gospodarstwem się bawie, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

faire maison, 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) slug poprzyymować.

Maisoncelle, *f. f.* obf. ein Häuschen. Domek.

Madonnage, *f. m.* an einigen Orten: Baubolz, Holz zum Bauen. Po niektórych miejscach: czembrowina.

Maisonnee, *f. f.* vulg. das Haushalten, das Gefinde. Gospodarstwo, czeladź.

Maitonner, *v. n.* obf. Häuser bauen. Domy budować.

Maitonnette, *f. f.* ein kleines Häuschen. Domek.

faire maitonnette, das Gefinde abschaffen. Czladz odprawic.

Maitre, *f. f.* obf. Majestat. Krolewska Mość, Maiestat.

Maitre, *f. m.* (magister) 1) der Haus herr, der Gefinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Künsten; 4) ein Lehrmeister, einer, der etwas gründlich verlehrt, der etwas lehret; 5) Oberaufseher, Meister, als der Ceremonienmeister, der Copistmeister; 6) Erz- oder Meister in einer adelshalten Sache, als im Bauen, im Stehlen u. dergl. 7) in fabeln von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Reuter in einer Compagnie; 9) ein Schiffscapitain, auf dem großen Weltmeere; 10) figurlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan krain; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyciel, co czego uczy, albo w czym jest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przednietzy, iako kapelmistrz, minister co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcyc, iako arcypianica, arcyzłodziey; 7) w bajkach albo fabulach: pan, iego mość; 8) raytar; 9) na Oceanie: kapitan okrętu; 10) figurycznie: pan iako swoich afektow.

§ 1) C'est une fort bon maitre; 2) notre maitre avance ceux qui l'ont bien servi; 3) maitre menuisier, tailleur, cordonnier; 4) maitre à écrire; maitre des exercices militaires, de Musique, de mathématique; 5) Maitre des Ceremonies; le grand-maitre des ceremonies, de la garde.

O 5

garderobbe; 6) maître fourbe, fot, syrogne; 7) maître corbeau tenoit en son bec un frommage; 8) les compagnies de Cavalerie sont ordinairement de cinquantes maîtres; 9) être maître de ses passions.

grand-Maitre, vid. Grand-Maitre.

maître de camp, ein General über ein Regiment Cavallerie. General komendę nad Regimentem kawalerji młajcy.

maître de Requêtes, Requietenmeister, der dem Könige die Suppliken überreicht. Referendarz co krolowi supliki prezentuje.

maître de comptes, Bedienter, der die Rechnung untersucht, Rechnungsrath. Kasylerz rachunkowy.

maître de chambre, Kammermeister eines Cardinals, der zur Audienz führt und die Bücher censurirt. Podkomorz, Ksiądz co księgi censuruje i do audyencyi i Kardynalowej prowadzi.

maître d'hôtel, 1) Hausverwalter, Haushofmeister; 2) ein Truchsel, der die Tafel besorget. 1) Dozorca, maior domu; 2) Trufes, stolnik.

père maître, der Vater im Capucinerfloster, der die Aufsicht über die Novices hat. Magister u OO. Kapucynow, porzątku między nowicuszami upatrujący.

Maître des arts; Maître aux arts; Maître des arts, ein Magister Philosophid. Magister filozofii.

maître de langue, Sprachmeister. Sprachlehrer, nauczyciel języka.

maître de danse; maître à danser, Tanzmeister. Tancmistrz.

maître des écoles, Schulmeister. Klecha, mistrz szkolny.

maître gargon, Altgefelle, Obergefelle. Rzemieślniczek starzy.

maître des postes, Postmeister. Postmistrz.

maître des ponts, Brückenmeister, der den Brückenbau empfangt. Mostowy co mostowe wybiera.

maître d'armes, Fechtmeister. Fechtmistrz.

maître des œuvres, Baumeister, Bauberr in einer Stadt, der ein Rathsherr zu sein pflegt. Budowniczy miyski, co pospolicie rayca bywa.

petit maître, 1) ein Junker; 2) ein junger einbildeter Mensch. 1) Panicz; 2) gładzły wynukły, galant.

maître des hauts œuvres, in höflichen Reden: ein Scharfschützer, Henker. W politycznych mowach: kat.

maître des basses œuvres, 1) ein Secretseker, 2) Brunnenfeger. 1) Prywatnik; 2) studziennik co studnie rumie.

maître passz, obs. ein sehr geschickter, geschickter Mensch. Cisek barzo sprawni i umiętly.

maître de jeu de paume, ein Ballmeister. Pilarnik, co pilarnię trzyma.

être maître de la campagne, dem Felde im Felde überlassen seyn, den Meister im Felde spielen. Wygłoszyć nieprzyjaciela z pola; być panem w polu.

se rendre maître d'une place, sich eines Ortes bemächtigen. Wziąć miasto, dobyć miasto.

se rendre maître de l'esprit de quelqu'un, einen Jüngling gewinnen. Podbić, zholdować sobie serce czyje.

**passer quelqu'un maître, mit der linken Hand auf einen warten, etwas thun, ohne auf einen zu warten. Uczynić co nie czekając dłużej na kogo; czekać na kogo lewą ręką.*

L'usage est le maître le plus assuré du langage, in Sprachen gilt der Gebrauch am meisten; der Gebrauch ist der beste Lehrer einer Sprache. Zwyczaj naysilniejszym językow nauczycielem.

faire le maître, sich der Herrschaft anmaßen, andern befehlen wollen. Na pana zakrawać; drugim chcieć rozkazywać.

tel le maître tel le valet, wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.

les bons maîtres font le bons valets, ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry sługi dobre czyni.

le charbonnier est maître dans sa maison, ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy gospodarz w domu swoim Pan.

qui a compagnon, a maître, wer einen Camerad hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

maître, in der Seefahrt: Aufseher, Meister. W żeglarskiej nauce: dozorca, starzy. 1) Maître canonier; maître de chaloupe, d'équipage, de port.

maître de quai, ein Capitain in einem Hafen. Kapitan portowy.

maître valet, Botteller, Buteller, Schiffbedienter, der über die Mundprovision bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywności okrętowej, co iż wydaie.

maître

maître valet d'eau, Wasserbotteller, Aufseher der süßen Wasser auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaje.

maître canonier, Constabel, Officier, der die ganze Artillerie eines Schiffes commandirt. Starzy armaty, co artyleriją okrętową zawiaduje.

maître de hache, maître charpentier, Schiffimmermann. Ciesla okrętowy.

maître mâture, der die Aufsicht über die Masten hat. Dozorca malarow.

Maître, ste. adj. Haupt; größter, vornehmster, von Sachen. Główny, wielki, przedniejszy, o rzeczach. 1) La maîtresse vaute d'un bâtiment; la maîtresse roue d'une horlogue; maîtresse ancre.

maître autel, das hohe Altar. Wielki ołtarz.

Maitresse, f. f. 1) Hausfrau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebieterin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin, eine Borgeseite; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Herzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rzadzielska; 3) mistrzyni, przelozona, nauczycielska; 4) kochanka, sercem czyiem władająca. 1) La maîtresse du logis est belle et enjouée; 2) elle est maîtresse de tant de tetres; 3) une maîtresse d'école; 4) ma maîtresse est belle, mais elle est cruelle: Cléopâtre Reine d'Égypte étoit la maîtresse de Marc Antoine.

**maîtresse femme, eine Frau, die Herz hat und den Meister sielet. Heroína, biatagłowa mężna.*

faire le maître, viel Buhlschaften lieb gewinnen. Wiele łobie pozyskać kochanek.

Maîtrise, f. f. Meistertum, Meisterschaft, Puhst, Meisterrecht eines Handwerkers, Kaufmanns, Kramers, Schulmeisters. Mistrzostwo rzemieślnika, kupca, kramarza, mistrza szkolnego. 1) Il a une maîtrise d'école à Paris.

grande maîtrise, grand' maîtrise, 1) Großmeisterthum eines Ritterordens; 2) Oberloft und Jägermeisterthum in Frankreich. 1) Hochmistrzostwo Ordenu, Magisterya; 2) urząd naysilniejszego łowczego leśniczego we Francyi. 1) La grand' maîtrise de Malte; 2) la grand' maîtrise des eaux et forêts.

Maîtriser, v. a. bemächtigen, herrschen, besetzen, beherrschen, gebieten. Władnąć, panować, radzić. 1) Maîtriser la fortune, vous maîtrisez ma raison et mes

sens, vous maîtrisez vos compagnons, maîtriser ses passions.

Majune, f. f. (Majuma) äpniges Fest der Göttin Maja bei den alten Römern. Fest Iprosny Roginie Maie u starzych Rzymian.

Majuscule, adj. c. (majusculus) groß, von Buchstaben, als ein großes A, ein großes B. Wielki, o literach, jako wielkie A, wielkie B. 1) Les noms propres doivent commencer par une lettre majuscule.

Majuscule, f. m. in einigen Kapiteln: ein Beneficium, das der Cantorstelle beikommt. W niektórych kapitulach: Beneficium kantorskim podobne.

Majuscule, f. f. (litera majuscula) ein großer Buchstabe. Wersal, litera wielka. 1) Ce mot doit commencer par une majuscule.

Mal, f. m. (malum) 1) das Böse, Uebel, Uebel, Uebel; 2) Uebel, Verleumdung, üble Nachrede; 3) ein Uebel, als Verdruß, Mißvergnügen, Schade, Elend, Unheil; 4) Schmerz; 5) obs. Müde, Arbeit, besser Peine; 6) Krankheit, Unpäßlichkeit, Schwachheit; 7) die Franksentrunkheit. 1) Zie, zie rzeccz, 2) obmowa, osława, porwarcz; 3) zie rzeccz, jako kłopot, frasunek, izkoda, nieszczęście; 4) bol; 5) obs. trudy, praca, lepsze słowo Peine; 6) choroba, dolegliwość; 7) franea. 1) Fiez le mal et faites le bien, quel mal a-t-il de faire cela? 2) il m'a trop fait de bien pour en dire du mal; 3) la guerre cause bien des maux; 4) je souffre mes maux patiemment; 5) un amant a bien du mal à quitter ce qu'il aime; 6) l'homme est sujet à plusieurs maux; 7) le commerce avec les femmes débauchées donne du mal.

mal caduc, baut mal; mal de Saint; mal de Saint Jean, die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc, Boża kaźn, choroba rzuciąca.

mal de tête, Kopfschmerzen. Głowy boleńie.

mal de ventre, die Colick, Reizen im Leibe. Kolika, kłocie w kizkach.

mal de coeur, 1) Erbrechen, Ekel; 2) Abscheu vor etwas. 1) Brzydliwość potraw, krutzenie; 2) wzdryganie się na co, brzydzenie się czym.

mal d'enfant, die Geburtsschmerzen. Boie rodzący.

mal saint Mein, Sträke. Swierzbiczka, swierzb.

mal de Mère, Mutterbeschwerung, Mutterkrankheit. Choroba macice.

mal

mal contagieux, eine ansteckende Krankheit. Przyrzutna, zaraziwa choroba.

mal de mer, Seekrankheit, ein Ungemach derjenigen, die das erste mal auf die See kommen, es besteht aus Schwindel, Ekel und Erbrechen. Choroba morską, co pierwszy raz na morzu będącemu zawrót głowy, brzydliwość i kręcenie sprawia.

mal, mal de Naples, die Krämpfe, die Italiener nennen diese Krankheit *mal de France*. Franca. Włoch zaś tę chorobę mal de France nazywa.

mal de camp, die Soldatenkrankheit, Fieberkrankheit, die Ungarische Krankheit, ist ein böses hitziges Fieber. Choroba żołnierska albo raczej maligna iadłowica w wojskach panująca.

mal de rate, Milzkrankheit, Milzsucht. Sledziony choroba.

mal de terre, der Scharbock. Szkorbut choroba.

mal d'aventure, 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Fingertuppe; 2) kleine übergehende Krankheit. 1) Ranka na brzusciu palcowym; 2) chorobeczka prętko mijająca.

mal des dents, Zahnschmerzen. Zębów bolenie.

mal subtil, die Schwindelsucht, Darre des Falken. Suchota lokosa.

mettre une femme à mal, vulg. ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodzić białą głowę do złego.

le mal d'autrui n'est que songe, eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.

cela ne fait ni mal, ni bien, es schadet nicht, es nützt auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.

rage du ciel fait passer le mal des dents, bei einem schweren Unglück denkt man nicht an das geringe. Małeyzja przykrasze się nie czuje, gdy wielka nieszczęście; w gwałtownym nieszczęściu małeyzję nie baczemy.

de deux maux il faut éviter le pire, aus zweien Uebeln muß man das kleinste erwählen. Ze dwojga złego małeyzję obieray.

aller de mal en pis, immer schlimmer werden. Dział się co raz to gorzej.

would du mal à quelqu'un, einem gehäs. sie sein; ihm Unglück an den Hals wünschen. Miec kogo w nienawisć; nieżyczliwym komu być; kłemu komu zamyslać.

ne parler d'une personne ni en bien, ni en mal, weder Gutes, noch Böses von

einem reden. Ani źle ani dobrze o kim mówić.

mal sur mal ne fait santé,

**mal sur mal est sans T.* ein Unglück auf das andere schlägt einen gänzlich nieder. Niemalż ranku, gdy się nieszczęścia seigaja.

Mal, ale, adj. böse, schlimm; nur vor einigen Worten. Zły, przed niektórymi słowy.

Mal, adv. 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un-, vor einigen Worten, als mal-content, unparis; den. 1) Zły; 2) niedzrowo, źle komu; 3) nie, przed niektórymi słowy, jako mal-content, niekoncent. § 1) L'affaire va mal; 2) il se trouve mal de puis trois ou quatre jours.

être mal avec quelqu'un; être mal auprès quelqu'un; être mal à quelqu'un, bei einem übel stehen; einem unangenehm seyn. W niełasce, w niechęci być u kogo.

ils sont mal ensemble, sie leben in Unwillen mit einander. W niechęci z sobą żyć.

mettre quelqu'un mal avec quelqu'un, einen bei einem verfehen, übel anschreiben. Puścić kogo u kogo; niechęć, niełaskę u kogo komu sprawić. § Je vous mettrai mal avec vos amis.

mettre mal ensemble des personnes, Une einigkeit, Sant zwischen Leuten stiften. Niezgody między kiem wnieść; pokłócić, wasnić drugich.

être mal dans ses affaires, in Abnehmen kommen, im schlechten Zustande seyn. Podupaść.

vous me faites mal, ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadajesz.

cet habit vous sied mal, dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Panu nie służy.

être mal à cheval, schlecht zu Pferde sitzen. Jaz źyd na koniu siedzieć.

Malabathrum, f. m. das Indianische Blatt in der Apotheke. List kasyi Indyjskiej w aptyce, jest barzo wielki, gruby i gładki.

Malaca, f. m. ein Thier in Indien das einem wilden Schweine gleicht. Zwierz Indyjski dzikowi podobny.

Malachie, f. m. (Malachias) Malachias. Malachyatz.

Malachin, Malachin, f. m. eine alte Münze in Spanien. Stara moneta hiszpańska.

Malachite, f. f. (malachites) eine Art Jaspis, ist ein dunkelgrüner Stein, der in Kinderkrankheiten gebraucht wird. Kamień

Kamień na kształt jaspidu ciemnozielony, dziecinny dolegliwosciom służący. § Il y a quatre sortes de malachites.

Malacie, f. f. (malacia) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas; Lässigkeit, als der schwangern Weiber. W medycynie: apetyt zły, jako brzośmiennych.

Malactique, adj. c. et f. m. erweichende Arzneymittel. Zmiękczejace lekarstwo.

Malade, adj. c. 1) krank, ungesund, siech; 2) figürlich: krank, vermerkt, von Ländern, 3) schwach in der Wirkung; 4) je heiß, oder zu heiß, vom Weine. 1) Chory, niedzrowy; 2) w sensie figurycznym: chory, pomielzany, pokłacony; 3) słaby w skuteczności swojej; 4) barzo biały, barzo jasny, owinie. § 1) Il est malade du pouton, de la goutte, de la pierre; 2) l'Etat est bien malade, lorsqu'il est agité par les divisions et troublé par les guerres civiles; 3) du simant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

**une bourse malade*, leerer ausgeleerter Beutel. Mieszek próżny; izkatula, co na suchotę sęka.

**une cause malade*, eine böse Sache vor Gericht, die man versetzen wird. Zła sprawa sądowa, którą utracić przysądzi.

avoir l'esprit malade, nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

être malade à mourir, auf den Tod krank liegen; tobrant seyn. Na śmierć chorować; smiertelnie chorować.

Malade, f. m. et f. 1) ein Kranter; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na sercu zraniony; zakochany. § 1) Allister les pauvres et les malades; voilà une malade qui n'est pas dégoûtante; 2) crois de cette beauté, que plus elle aura de santé, plus elle fera de malades.

Maladerie, Maladerie, f. f. ein Pockenhaus, Fleckhaus, infanterie derer, die den Grund haben. Szpital chorych, osobliwie parazywych i trędowatych.

Maladie, f. f. 1) Krankheit, Seuche; 2) vulg. Seuche, Pest; 3) natürliche Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) vulg. powietrze morowe; 3) chęć żalona do czego. § 1) Une dangereuse maladie; 2) la maladie est dans cette ville; 3) avoir la maladie des livres.

maladie par consentement, in der Heilkunst: das Mitleiden, wenn ein gesund

der Selbstheil den Schmerz eines kranken gleich empfindet. U cyrulika: bol z członka dolegliwego w członek pobliskiy idący.

maladie héréditaire, Erbkrankheit, welche die Kinder von ihren Eltern bekommen. Choroba od rodziców w zasiwek wzięta; choroba dziedziczna.

les maladies de l'ame, die unordentlichen Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo pały.

maladie du pais, das Helmsch, eine Krankheit, die aus einer gar zu großen Schnucht nach seinem Vaterlande entsteht. Choroba domowa, z zbytaczny tęsknicy widzenia swej oyczyny pochodzą. § La maladie du pais est souvent dangereuse.

Maladis, ve. adj. fränkisch, krank. Chorowity, chory. § Elle est fort malade.

Maladerie, vid. Maladerie.

Mal-adroit, c. adj. plump, tölpisch, tölpisch. Niezgrabny, nieposłobny, nieobrotny. § Il est tout-a-fait mal-adroit.

Mal-adroitement, adv. ungeschickter Weise. Niezgrabnie, nieposłobnie.

Malage, f. m. obj. Krankheit. Choroba.

Mal-agréable, adj. unangenehm. Nieprzyjemny.

Malaguerre, f. f. Paradieskörner, Cardamomen aus Jamaica. Kardamon rayskie ziarnka z Jamaiki.

Mal-aise, f. m. 1) Hundeloch, enger Beschnitt, wo man sich nicht austrecken, noch gerade stehen kann; 2) Weidraß, Widerwärtigkeit, Kummer. 1) Taras cialny, w którym więzien prosto stać i cościagnąć się nie moź; ciemnica; 2) kłopot, frasunek, uciąż.

**il est en malaise*, er ist verdrüsslich; er ist nicht ausgeräumt. Markotny, nie dobrej jest mysli.

Mal-aise, c. adj. 1) schwer, mühsam; 2) arm, dürftig. 1) Trudny, ciężki; 2) ubogi. § 1) C'est une chose mal-aisée.

un chemin mal-aise, ein schlechter, beschwerlicher Weg. Droga zła.

il est mal-aise, es ist schwer. Trudna. § Il est mal-aise de prendre une résolution sans s'en repentir; il est mal-aise de contenter ion innocence au monde.

il est mal-aise à ferrer, er läßt sich nicht auf der Nase spielen. Nie daie sobie w kuszę plwać.

un riche mal-aise, ein Reicher, der viel schuldig

- schuldig ist. Bogacz zadłużony; bogaty w cudze pieniądze.
- Mal-aînement, *adv.* schwerlich, mit Mühe. Trudno. § On ne se persuade pas mal-aînement, ce qu'on désire.
- Malair, *adv.* versucht. Przekłety.
- Malan, *f. m. obs.* Gebrechen, Mangel. Wada.
- Malandres, *f. f. plur.* (malandria) 1) Nause, Kränke am Aufbruch der Perle, daraus röthliches und scharfes Wasser rinnet; 2) versauzte Reife oder Holz, faulen im Holze. 1) Parch w przegubach kopych w kolanach, 2) krego ropą czerwona i gryząca ciecze; 2) sęki zgnile w drewnie.
- il n'a ni fures ni malandres, Dieser Alte ist noch frisch und gesund. Starzec to jeszcze zdrowy i hoży.
- Malandreux, *euse, adj.* (vom Bauholze) schadhast, faul. O drewnie na budowlana: uszkodzony, zgnily.
- Malandrin, *f. m. obs.* 1) ein Aufsteiger; 2) Straßendiebstahl in Aegypten und Arabien. 1) Parzywy; 2) rozbojnik Egiptski albo Arabki.
- Malapre, *f. m.* ein schlechter, ungeschickter Gelehrter in der Druckerei. W drukarni: kładacz literek nieumiejętny.
- Malaquetre, *f. f.* eine Art Cardamomensörner. Korymbus ziemniak gatunek.
- Malart, *f. m.* ein wilder Endrich. Kaczor dziki.
- Mal-aventure, *f. m. obs.* ein unglückseliges Unglück. Traf niezczęsny. § Trouver un mal aventure.
- Mal-avencant, *e, adj. obs.* ungeschickter, hässlich. Niekształtny, szpecny.
- Mal-avisé, *ee, adj.* unverständlich, unvorsichtig, unbedachtam. Nierozumny, nieuwważny; niebaczny. § C'est une mal-avisée; il est mal-avisé de se marier à 60 ans.
- Malays, *f. m.* die Malakische Sprache. Malaiki język.
- Mal-bâti, *e, adj.* 1) übel erbaut; unordentlich gebaut; 2) ungeschickter, übel gewachsen, hässlich. 1) Niekształtnie budowany; 2) niekształtnego wzrostu; szpecny. § 1) Maison mal bâtie; 2) c'est un corps assez mal-bâti pour faire rougir la nature.
- *Mal-bâti, *f. m.* ein ungeschickter, hässlicher Mensch. Catek brzydki i niekształtny.
- Mal-bère, *vid.* Malebère.
- Mal-cuduc, *f. m.* die schwere Noth. Kaduk, choroba.
- Malchus, *f. m.* 1) obs. Degen, Säbel; 2) ein halber Weichfuß, da man nur auf

- einer Seite Weichte hören kann. 1) obs. Szpada, szabla; 2) konfessional, w którym z jednej tylko strony Xiądz spowiedzi słuchać może.
- Mal-content, *e, adj.* unwillig, missvergnügt. Niekontent.
- Male, *adj. obs.* schlimm, nur in folgenden Redensart: Zły, tylko w następujących przykładach.
- la male mer, das sehr ungesunde Meer. Morze szalejące; morze wściekłe.
- Male, *f. f. vid.* Malle.
- Mâlê, *f. m.* 1) männlichen Geschlechts, Männchen, von Thieren Reutern und Mineralien; 2) im Scherze ein Ehemann. 1) Samiec, o zwierzętach, samiec i krępkach; 2) kawiome mąż, małżonek. § 1) Un bon mâle; 2) elle aime les mâles.
- mâlê et se aller, Etouet. Ruder: Vándler und Angler. Zawisły i czopy słowowe.
- un laid mâle; un vilain mâle, ein hässlicher Kerl. Chłop szpecny.
- Mâlê, *adj.* 1) männlich, edel, tapfer; 2) kräftig, männlich, von einer Schreibe art. 1) Męski, męczy, odważny; 2) niepięszczytliwy, męski, o stylu. § 1) Courage mâle; 2) le stile de cet auteur est véritablement mâle.
- Maléabilité, Malleabilité, *f. f.* Eigenschaft der Körper, die sich hämmern lassen. Własciwosc ciał cegglych, do rozklepania sposobnych.
- Maléable, Malleable, *adj. e.* das sich dehnen und hämmern läßt, von Metallen. Ceggly, do rozklepania sposobny, o krępkach.
- Malebère, Malebeste, *f. f.* 1) eine Schiffshammerart, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schalk, ein oesfährlicher Mensch. 1) Na okrętach: siekiera z młotem na jednej stronie miało obucha; 2) frant zdradliwy.
- *Maleboste, *f. f.* 1) eine Weibsteule; 2) ein großer Ast im Holze. 1) Morowka; 2) sek wielki w drzewie.
- Malebranchisme *f. m.* Lehre des Philosophen Malebranche. Nauka filozofu Malebranche.
- Malebranchiste, *f. m.* Anhänger des Philosophen Malebranche. Partyzant filozofu Malebranche.
- Malédiction, *f. f.* 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem liegt; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przekleństwo; 2) niezczęście, przekleństwo na dom, na pokolenie

- lenie włożone; 3) trudność nieprzebytu w przeświadczeniu i imprezie. § 1) Il lui a donné mille malédictions; 2) la malédiction est sur cette maison; 3) il y a de malédiction sur cette entree, ruse.
- Malefagon, *f. f. vid.* Mal-fagon.
- Male-faim, *f. f.* im Scherze: großer Hunger. Zartniet: głód wielki.
- Maléfice, *f. m.* (maleficium) 1) Verbrehen, Missethat; 2) Zauberei, Besaubung. 1) Zloczynstwo, występstwo; 2) czary, czarowanie. § 1) Commettre un maléfice desestable, horrible, exécrable; 2) maléfice amoureux, tomistique.
- Maléficié, *ee, adj.* 1) besaubert, beehet; 2) vulg. krank, unner gesund. 1) Oczarowany; 2) vulg. chorey, zawieszniezdrowy. § 1) Un homme maléficié; 2) on se regarde comme un pauvre maléficié et un misérable cancre.
- *Maléfique, *adj.* (maleficus) in der Astrologie: von bösen Einflüssen, böse, schädlich, als gewisse Sterne sein sollen. W astrologii: zły influncy; mąjcy, zły, szkodliwy, jako niekrotę gwiazdy bydy mąj. § Saturne et Mars sont des planètes maléfiques.
- Malegère, *vid.* Malaquetre.
- Male gouverne, *f. f.* in einigen Röstern: Svelsetude für das Schinde. Po niektórych kłafstwach: izba słowna dla czeladzi, czeladnia.
- Male-graces, *f. f. plur.* vulg. Unangst, Unwille, Haß, Unangenehmheit. Nieprzyznan, nienawise, niechęć, nielaska.
- *Maleguete, *f. f. vid.* Malaquetre.
- Maleigon, *f. f. obs.* ein Fluch. Przekleństwo.
- Maleir, *v. a. obs.* versuchen. Przeklinan.
- Malement, *adv.* schlimm: übel. Zle.
- Male-mort, *f. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Smierć sikradna, koniec życia smrotny. § Il mourra de male-mort.
- *Malencontre, *f. f.* Unfall, Unfall, böser, unglücklicher Zufall. Niezczęście, traf niezczęsny. § Pisons, que ce fou ne nous cause quelque malencontre.
- *par malencontre, zum Unglück. Na niezczęście.
- *Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglückseliger Weise. Niezczęśnie, niezczęśliwie.

- *Malencontreux, *euse, adj.* unglücklich. Niezczęśliwy. § Se marier en un jour malencontreux.
- Malendres, *vid.* Malandres.
- Mal enguin, *f. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zasadzka, zdrada.
- Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt, krank, magar, armselig. Zle, chore, mizerne, ubogo. § Il est mal-enpoint.
- *Mal-entendu, *f. m.* ein Fehler, Mißverständnis, Irrthum. Bład, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.
- *Mal-entendu, *e, adj.* 1) verhört, nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, dumm. 1) Oslyzany, niedoslyzany, niedoskonale zrozumiany; 2) nieposłobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu, parole mal-entendue.
- *Mal-entendu, *f. m.* Mißverständnis. Sens niedoslyzany albo doskonale niezrozumiany, niedoslyzanie, oslyzanie się.
- *Male-nuit, *f. f.* böse Nacht, unruhige Nacht. Noc zła, noc niespokojna. § Les magiciens se vantent de pouvoir donner la male-nuit à des personnes éloignées.
- *Maleole, *f. f.* Malleole, (malleolae) in der Anatomie: der Fußknorren. W anatomii: kółka, nogi część.
- *Malepiste, *interj.* daß du die Best bestemest, daß dich der Henker! Hoday cie z bito; boday cie kat udusił.
- Malequette, *vid.* Malaquetre.
- Male-rage, *f. f.* ein animaler Hunger, wird nur in folgenden Redensarten gebraucht. Głód wielki, tylko w następujących przykładach awyczajne słowo.
- avoir le male-rage de faim, einen großen Hunger haben. Wilez mieć chorobę, głód mieć wielki. § Il faut, qu'il ait bien jeuné puisqu'il a le male-rage de faim.
- la male-rage te saisit, vulg. fröh, daß du bersten mögest. Lzyy, abyś się udawil, ply, abyś pająka polknął.
- Maleir, *obs.* versucht. Przeklery.
- Males-graces, *vid.* Mal-Graces.
- *Males-lemains, *f. f. plur.* Weiber, die ihre Zeit haben. Niewiały praczyszczenie malace.
- Maletier, *vid.* Malletier.
- Maletore, *vid.* M. l'ore.
- Mal-tôtier, *vid.* Maltôtier.
- Malette, *vid.* Mallette.
- Maletour, *adj. obs.* übel erworben. Zle nabyty.

Malécourier, *f. m. obs.* der sich mit un-
rechten Güte bereichert. Z ukrzyw-
niem drugich się bogaczy.

Mal-facon, *f. f.* 1) Unförmlichkeit, üble Ge-
stalt in einer gemachten Sache; 2) Un-
treu, Untreue. 1) Nieśladość,
nieśladość robory; 2) nieszczer-
ność, niepoczciwość. § 1)
Corriger la mal-facon d'un bâtiment;
2) il y a de la mal-facon dans son
procédé.

*Mal-facteur, Mal-facteur, *vid.* Mal-fai-
teur.

Mal-faim, *vid.* Male-faim.

*Mal-faire, *v. a. et n.* źleś thun, schä-
den, böses thun. Zle czynić, szkod-
zić.

Mal-faisant, *c. adj.* undienstfertig, unhold,
boßhaft, schädlich, schadenfroh. Nieu-
czynny, złośliwy, do szkodenia
skłonny. § Esprit mal-faisant, humeur
mal-faisante.

Mal-fait, *c. adj.* 1) ungeschickt, unförmlich,
das übel gemacht ist; 2) ungeschickt, böß-
lich; 3) dumm, einfältig. 1) Nieksz-
torny, nieśladośny, niekształtnie zrobio-
ny; 2) łapetny, brzydki; 3) głupi,
bezzrozumny. § 1) Bâtiment mal-fait,
maison mal-fait; 2) une fille des plus
mal-faites de France; 3) il a un coeur
mal-fait, un esprit mal-fait.

Mal-faiteur, *f. m.* Missethäter, Verbre-
cher, Uebeltäter. Złoczyńca, zbro-
dziec.

*Mal-famé, *éc. adj.* berüchtigt, verschri-
en, verrufen. Ostawiony, ogłoszony.
§ Les personnes mal-famées ne doi-
vent être admises aux charges.

Mal-fer, *adj. obs.* böse, feindselig. Zły,
nieprzyjazny.

*Mal-gracieux, *cuse, adj.* unhöflich, grob,
unmanierlich. Niepolityczny, grubian-
ski, nieobyczajny. § Vous êtes bien
mal-gracieux, c'est le plus mal-gracieux
du monde.

*Mal-gracieusement, *adv.* grob, unhöf-
lich. Niepolitycznie, nieoby-
czajnie.

Malgré, *prae. cum Acc.* ohngeachtet, wi-
der Willen, unangesehen. Przeciwi-
wo-li czyiey, nie dbając na co, nie stojąc
o co albo o kogo. § Se marier mal-
gré son père, malgré toi, je partirai
malgré la pluie, malgré le vent.

malgré vous et malgré vos dents, auch
zum Trost, auch zum Verdruss. Na
złość tobie i twoim dzieciom.

malgré que, *conj.* ob es gleich zusehen
wird, daß. Chociaż przykro będzie,
&c.

malgré que vous en aiez, es mag auch (ne-
mider seyn. Niech wam niemilo be-
dzie.

*Bon gré, malgré qu'il en ait, et mag es
gern, oder nicht gern seyn. Niech on
rad, albo nierad temu będzie.

Mal-habile, *adj.* ungeschickt, dumm. Nie-
posobny, głupi.

Mal-habilement, *adv.* ungeschickter Weise.
Nieposobno, głupie.

Mal-habileté, *f. f.* Unfähigkeit. Ungeschick-
lichkeit, Dummheit. Nieposobność,
nieprawność, głupstwo. § Il a don-
né plusieurs fois de preuves de mal-
habileté.

*Mal-hardi, *c. adj.* feig, verzagt. Nie-
męski, bojaźliwy.

Mal-hebe, *f. f.* ein Kraut in Languedoc
und in der Provence, das zum Färben
dient. Ziele pewne farbiarskie w
Languedoku i w Prowency.

mal-herbe croit toujours, Unkraut vergehet
nicht. Zła siekiera nie zginię.

Mal-heur, *f. m.* Unglück, Unfall. Nie-
szczęście. § Supporter son mal-heur
avec constance.

mal-heur à (sur) vous, webe euch. Biada
wam. § Mal-heur sur eux et sur leurs
enfants.

par mal-heur, zu allem Unglück. Na nie-
szczęście. § Par mal-heur il rencon-
tra son ennemi et le tua.

un mal-heur amène son frère, un mal-heur
ne vient jamais seul, ein Unglück ist sel-
ten allein. Nieszczęście rzadko bez
drugiego.

*à la Mal-heure, *adv.* zu allem Unglück.
Na nieszczęście.

Mal-heuré, *éc. adj. obs.* unglücklich. Nie-
szczęście.

Mal-heureté, Mal-heureté, *f. f. obs.* Un-
glück, Nieszczęście.

Mal-heureusement, *adv.* unglücklich, un-
glücklich, elendig. Nieszczęśliwie,
mizernie. § Finir, vivre mal-heureu-
sement.

Mal-heureux, *f. m.* Bösewicht Missethäter.
Złoczyńca, nieczota.

Mal-heureux, *cuse, adj.* 1) unglücklich,
unglücklich; 2) unglücklich, elend, arm,
selig, mühselig; 3) unglücklich, Unglück
verursachend, als ein Stern; 4) schlecht,
schlecht; 5) böse, schlimm, betrübt. 1) Nie-
szczęśliwy, nieszczęśliwy; 2) nieszczę-
śliwy, mizerny, ubogi; 3) nieszczę-
śliwy, nieszczęście przynoszący, jako
gwiazdy; 4) mizerny, podły; 5) zły,
ponury. § 1) Chole mal-heureux,
action, entreprise mal-heureuse, être
mal-heureux au jeu; 2) mener une vie
mal-heu-

mal-heureuse; 3) c'est une superstition
de croire qu'il y a des étoiles mal-heu-
reuses, des jours mal-heureux et des
personnes mal-heureuses; 4) pour un
mal-heureux être; 5) cet homme a une
mal-heureuse physionomie.

*Le gibet n'est fait que pour les mal-heu-
reux, der Galgen ist nur für Unglück-
liche, der Welche laßt sich los, der Arme
wird gehängt. Szabienica tylko dla
nieszczęśliwych, nędznego wieszaka,
bogatego puszczają.

qui est mal-heureux au jeu, sera heureux
en femme, wer unglücklich im Spiele ist,
der ist glücklich beim Frauentimmer.
Graz nieszczęśliwy fortunatem u
Dam bywa.

Mal-honnête, *adj. c.* unethlich, unred-
lich, ehrovergesenheit, unethbar. Niepo-
czciwy. § Un homme mal-honnête,
mal-honnête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unethlicher Wei-
se, ehrovergesenheit. Nieprzyzwoicie,
niepoczciwie. § Il a usé fort mal-
honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *f. f.* Unethlichkeit, Un-
ethlichkeit, Ehrovergesenheit. Niepo-
czciwość.

Malice, *f. f.* (malitia) 1) Boßheit, Schalk-
heit, Lüge, Schmeichelei, Betrug; 2)
Posen, den man einem stellt. 1) Złość,
złośliwość, szalbierstwo, nieczota,
złośliwy postępek; 2) figiel, psikus,
złość komu wyrządzona. § 1) Sa mal-
ice est découverte; 2) elle fait mille
agréables malices à ses amis, il fait sans
être malin les plus grandes malices.

Malicieusement, *adv.* tückisch, boßhaft,
boßhafter Weise. Złośliwie, zdradli-
wie.

Malicieux, *cuse, adj.* (malitiosus) boßhaft,
tückisch, schelmisch, böhmisch. Złośliwy,
zdradliwy.

il est malicieux comme un vieux singe, et
ist ein heimtückischer Mensch. Zdradli-
wy to barzo człowiek, zdradliwy
jak małpa.

Malicorion, *f. m.* (malicorium) Grana-
tenapfelschale. Skorka jabłka granato-
wego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (maligne) boßhafter
Weise. Złośliwie. § Cela est mali-
nement dit.

Maligneux, *cuse, adj.* böse, schädlich.
Zły, szkodliwy.

Malignité, *f. f.* (malignitas) 1) Boßheit,
böser Wille, einem ohne Ursache zu scha-
den; 2) Schädlichkeit, Malignität, als
Poln. Lexic. Tom. II.

im Geblüte eines Kranken. 1) Złość
złośliwość, chęć szkodenia komu
przeżyty nie mając; 2) złość, ma-
teryja szkodliwa jako we krwi. § 1)
Je n'ai pas cette basse malignité de
hâter un homme à cause qu'il est au-
dessus des autres; 2) la malignité de
l'air.

la malignité des influences, böser Einfluss
der Sterne. Gwiazd szkodliwa influ-
encya.

Malin, *gne, adj.* (malignus) boßhaftig,
begierig einem zu schaden. Złośliwy,
plotliwy, skłonny do szkodenia ko-
mu.

fièvre maligne, (febris maligna) hitzes
Fieber, Fiedfieber. Maligna, gorączka
wielka.

esprit malin, ein boßhaftes Gemüth.
Umysł złośliwy.

malin esprit, der böse Geist. Zły duch,
bis.

*Malin, *f. m.* der böse Geist, d. r. Teufel.
Zły duch, dyabel.

Maline, *f. f.* 1) große Seeansicht im Neus-
licht oder Volllicht; 2) Brabantischer Spi-
gel von Mecheln. 1) Fiora wielka,
wzbiwanie morkie cz. i nowu i
pełni; 2) koronki Brabanckie z Me-
chlini.

Malines, *f. f.* (Mechlinia) Mecheln, eine
Stadt in Brabant. Mechlinia, miasto
w Brabancy.

Malingre, *adj. c. vulg.* kränklich, unge-
sund. Chorowity, zdrowia złego.

Malingre, *f. f.* eine Art Blase. Gacunek
gruzek.

Mal-intentionné, *éc. adj. et subst.* übel
genügt, übel gesinnt. Nieczciwy,
nieprzyjazny. § Il y a des gens mal
intentionnés, qui tachent à le mettre
mal dans l'esprit du roi.

Malique, *adj.* Pacide malique, die Me-
pelsäure, in der Chymie. W Chymii:
kwasność iablonna.

Malitorne, *adj. c. et subst. vulg.* unge-
schickt, tölpisch, der alles zur Unzeit
thut. Nieczłowny, nieprawny, nie-
wczesnie co czyniący. § On ne sau-
roit rien commander à ce valet, c'est
un vraie malitorne.

Mal-jugé, *f. m.* ein unbilliger Ausspruch
des Richters, ungerechtes Urtheil, das
nicht bestehen kann. Nieśladozna sen-
tencya, dekret bezprawny. § Les ju-
ges sont tenus du mal-jugé.

Mallaguerre, *f. f.* Paradieskörner, Corda-
mun aus Jamaica. Raykie żarnka z
Jamaiki.

Malle, *f. m. obs.* das Gericht, Ort, wo Gericht gehalten wird. Sąd, mieysce sądowe.

Malle, *f. f.* 1) Reisefasser, ein kleiner runder Koffer; 2) ein Kellseisen, als der Positionen. 1) Sepecik podróżny; 2) łomoczek, walizka jako podróżny.

faire sa malle, trousser sa malle. seine Sachen zusammen packen, sich zur Reise fertig machen. Układać rzeczy na drogę, w drogę się wybierac.

il a été troussé en malle, et est mort. gestorben, die Krankheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć sprzągnęła.

Malleable, *vid.* Maléable.

Malleabilité, *vid.* Maléabilité.

Mallément, *adv.* übel, hart. źle, twar- do.

Mallamolles, *f. f. plur.* sehr feiner Schleier aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyjski.

Mallamolles, *f. f.* feines Halstuch von diesem Schleier mit goldnen und silbernen, auch seidenen Blumen. Stangierka, chulka bisogłowska z tegoż rąbku o złotych, srebrnych i jedwabnych kwiatach.

Malléole, *vid.* Maléole.

Malletier, *f. m.* ein Koffermacher. Sepe-tnik, rzemieślnik sepey robi.

Mallette, *f. f.* 1) ein kleines Kellseisen, Kell- sel; 2) ein Knappsch, Schnapsch eines Capuciners. 1) łomoczek; 2) bie- sęgi albo sakwy kapucynskie.

Mallier, *f. m.* Pörsperd, welches das Kell- seisen trägt. Kon podróżny walizka albo iuki noszący. § Il n'a non plus de sens que son mallier.

Malmener, *v. a.* quälten, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Tra- pić, męczyć kogo, źle się z kiem obchodzić.

Malmoulue, *adj. f.* (Jäger.) von der übel verdaunten Lohung des Rothwildes. W łowieństwo: o źle strawionym gnoiu z pod dzikiey zwierzow czerwonych.

Mal-ordonné, *éc. adj.* 1) ungerade, übel angeordnet, geleast, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Warpenkunst geleast, als zwei oben und einer unten. 1) Nie- porządknie rozłożony, źle rozporząd- dzony; 2) przeciw nauce herbówy położony, jako dwa na wierzchu a jedno na spodku.

Malotru, *éc. adj.* elend, gerina, verachtet, verworfen, arm, unglücklich, schlecht. Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny. §

Tout malotru, tout plissé, il s'étoit sauvé; c'est un malotru forgeron.

Malotru, *f. m.* ein elender, übelgeratheter, armer Mensch. Niedźnik, mizerak. § Rencontrer un malotru.

Malotru, *f. m. obs.* eine Weise. Oia.

Mal-pensant, *f. m.* ein Mensch, der übel von seinem Nächsten denkt. Człek źle o bliźnim swoim myślący.

Mal-plaisant, *adj.* unangenehm, unfreund- lich, verdrüsslich. Nieprzyjemny, przy- kry. § C'est est tout à fait mal-plai- sant, cette action est mal-plaisante.

Mal-propre, *adj.* 1) unständig, garstig, schätz, unanber, unrein, schmutzig; 2) untüchtig, ungeschickt. 1) Niechędzko, niechędzko, brudny, nieczyły; 2) niepotbny do czego. § 1) Il est mal-propre, viande mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.

Mal-proprement, *adv.* unständig, ungu- ber, untüchtig, unreiner Weise. Nie- chędzko, niechędzko, plugawie. § Manger mal-proprement, nous sou- mez ici mal-proprement.

Mal-propres, *f. f.* Unästhetisch, Saure, Unästhetisch, Schmutz. Niechędz- kosc, niechędzko. § C'est la plus grande mal-propres du monde, c'est une mal-propres étonnante, effroia- ble, horrible, insupportable.

*Mal sage, *adj. c.* nicht recht klug. Na poły głupi.

Mal-sain, *c. adj.* 1) ungesund; 2) schla- ch, 3) gefährlich zum Ansehen. 1) Niezdrowy, izkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przyglądowania. § 1) Le mison est fievreux et mal-sain; 2) c'est un en- fant mal-sain; 3) c'est mal-saine.

Mal-séant, *c. adj.* unanständig. Nie- przystojny. § Action mal-séante, cela est tout à fait mal-séant.

Malte, *f. m.* Malz zum Englischen Bierre. Słod do Angielskiego piwa.

Mal-taillé, *éc. adj. vid.* Tailler.

Mal-talent, *f. m. obs.* Haß, Feindschaft.

Nienawieć, nieprzyjaźń.

Malte, *f. f.* 1) große Schassung, *Malote, ungerichte Anstalt; 2) ein *Malroute, großes Schiff auf der Seine bei Paris, auf welchem die Zellbedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung ge- ben. 1) Podatek ciężki, pobór nie- slychany;

slychany: 2) Jodi na rzecze Senie przy Paryżu, gdzie strażnicy towarow wchodzących pilnują. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple, établir une maltôte; 2) le commis sont à la maltôte.

Maltoier, *f. m. obs.* 1) ein Entres- *Maltotier, ser, Seidschneider, Schlu- *Maltotier, der; 2) im Spotte; Böll- ner. 1) Zdzierca, łupieżca, exaktor; 2) szkodzący: celnik, strażnik. § 1)

Le caractère d'un maltotier est d'être un franc coquin; 2) c'est un miséra- ble, c'est le fils d'un maltotier et c'est tout dit.

Maltotement, *f. m. obs.* Grausamkeit, unbarmherzige Begegnung, Okrucień- stwo; pastwienie się nad kiem.

Maltotier, *v. a.* einem übel begegnen, übel mit einem spielen. Zle się z kiem obchodzić, męczyć, trapić ko- go.

*vous sommes été maltoté, wir sind übel bewirthe worden, wir haben schlechtes Essen und Trinken bekommen. Zle nas czcziłowano, licho nam jesć i pić da- li.

Malvacées, *adj. f. plur.* zum Malvenae- (schichte) gehörig. Do gatunka Malw, jednego ziela, należący.

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, *éc. adj. obs.* böß feindselig. Zły, nieprzyjaźny.

Malveillant, Malveillance, *vid.* Mal- veillant.

Malveillance, *f. f. obs.* eine große Stein- schleuder. Wielka proca.

Malversation, *f. f.* Uebeltreiben, Un- treue in einem Amte, ungetreue Verwal- tung. Niewierność urzędnika, gora- ce ręce na urzędzie. § On l'accusa de mal-versation dans la charge.

Malverser, *v. n.* untreuß handeln, in seinem Amte nicht treu sein. Niewier- nie urząd sprawować, wierności na swym urzędzie naruszyć.

*Malveillant, Malveillant, *c. adj.* ge- bößig, abgünstig. Niezawisny, zadro- ściwy, nieżyczliwy.

*Malveillant, *f. m.* Mißgönner, Reiber, Widersacher. Przeciwnik, nienawi- śnik. § Nos malveillants avoient fait courir un bruit.

*Malveillance, *Malveillance, *f. f.* Feindseligkeit, Haß, Ungut. Niechęć, nieawieć, nieżyczliwość. § Statti- rer la malveillance du peuple.

Malvois, *c. adj. obs.* böse. Zły.

Malvoisie, *f. f.* 1) Malvoisier, Wein aus Candien; 2) gekochter Muscatellerwein

aus der Provence. 1) Malmaiza wino greckie z Kandy; 2) muskatela, wi- no warzone z Prawency. § 1) Boire d'une bonne malvoisie.

Mal voulu, *éc. adj.* verhasst. Niena- wistny, ktorego nienawidzą, niemi- ly.

*Maman, *f. f.* (mamma) Mamma, Mam- machen, Hejzenmutter. Maru-hna, maculenka, mamusia. § Ma bonne maman, elle est sous l'aide de la ma- man.

Mamanteron, *f. m.* Amme, wenn die Kinder zärtlich mit selbiger reden. Nanna, mameczka, słowo dzieci do niej mówiących.

Mananga, *f. m.* ein Brasilianischer Strauch, dessen Blätter den Citronen- blättern gleichen und in der Apotheke ge- braucht werden. Chrost Brezylki, kro- rego liście cytrynowemu podobne i a lekarzom służą.

Mambourg, *f. m. obs.* ein Vormund. Opiekun.

Mambournie, *f. f. obs.* Vormundschaft. Opieka, opiekunstwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, Mamele, *f. f.* (mamma) 1) eine Weibethrust, oder Maandrust mit der Warle; 2) Big einiger Thle. 1) Piers- meka, albo niewiescia z brodawka; 2) cyc u zwierząt niektórych. § 1) Enfant qui est à la mamelle; 2) les mamelles d'une laie.

mamelle de l'arçon, der Sattelsattel auf Sattelsattel. Kula u siodla albo kul- baki.

Mamelon, Mamellon, *f. m.* 1) eine War- ze an einer Weib; oder Maandrust; 2) abgerundeter Haken. Zapfen, der sich in einem Loch oder Pfanne herum dre- het; 3) in der Anatomie: eine war- zenförmige Drüse. 1) Cycek, broda- wka cyckowa, meka, albo niewiescia; 2) na końcu okrągły czopek, walek, w gnieździe albo w biegunowej dziu- rze biegający; 3) w anatomii: gru- czolek na kielec brodawki cycko- wey. § 1) Un mamellon vermeil comme un corife; 2) le mamelon d'un gond.

*Mamelot, *f. f.* im Scherze: ein wohl- gebrühtes Weib, die große Drüse hat. Jowialne slowo: bialagłowa cycca.

Mamelus, *f. m. plur.* die Mamelus- Mamalucs, den, ehezeiten gewisse Mamaluques. Gelbaten in Negropen, sie waren christliche Sclavenkinder, im Jahr

re Christi 1152 stieg ihre Macht so weit, daß sie sich bis 1217 Sultan oder Kaiser wählten.

wodstew, davon der letzte vom Türkischen Großsultan Selim erbrochen und inaleich Aegypten eingenommen wurde. Mamelulowie, kaiserliche niedrige Egipten z Chrzejci-nikich rodzicow pochodzacy; R. P. 1152 tak się umocnili byli, że sobie aż do 1517 Sultinow albo Cesarzow obierowali, Selim Cesarz Turecki ostatniego zwyciężywszy kazał zadusić i Egipt od tego czasu do stał się pod jarzmo Tureckie.

Mamefelle, *f. f. vulg. vid.* Mademoiselle, Jungfer. Panna.

Mameya, Mameys, *f. m.* schöner Baum in Westindien. Drzewo piękne w Ameryce.

Mamie, M'amie, *f. f.* Herrchen, Liebchen, meine Tochter, meine Freundin, wenn man gemaine Weiber anredet. Dziecie moie, przyjaciółka moja, do podobnych kobiet mówią. Je voudrais mamie que vous eussiez été ici tantôt.

Mammaire, *adj. c.* (mammarius) in der Anatomie: Brast- oder Pisen. W anatomii: cyckowy, do cyckow należący. 5 Artères mammaires; veines mammaires.

Mamme, Mammo, *f. m.* Baum in Africa, der eine Pflaumentrucht trägt. Drzewo w Afryce owoc śliwowy rodzące.

Mammillaire, *adj. c.* in der Anatomie: Warzen gleich, Pisen: formia. W anatomii: cyckowaty, podobny brodawkom cyckowym.

Mammone, *f. m.* 1) Mammon, der Reichthumsgott; 2) der Mammon, Haabe, Reichthum. 1) Mammon, bog bogactwa i dostatkow; 2) bogactwo, dostatek, mamona.

Mamocra, *f. m.* ein Baum in America, dessen Frucht den Warzen an Brüsten gleich sieht. Drzewo Amerykańskie, owoc jego brodawkom cyckowym podobny.

Mamondi, *vid.* Mamoudi.

Mamorbani, *f. m.* seiner weißer gestreifter Cattun oder Kesseltuch aus Ostindien. Cienka, bisostrefista bagazyja albo bawelnic z Indow.

Mamoudi, *f. m.* Persische Silbergrüne, so 9 Französische Sous ist Moneta persika sbrna 9 francuskich Sous placzą.

Mamoudis, *f. m.* 1) bunter Cattun aus Mogol; 2) seine weiße Leinwand von Meera. 1) Bagazyja plura z Mogol-

skiego Parstwa; 2) cienkie płotno białe z Mekki.

Mamour, M'amour, *f. f.* mein Herz, meine Liebe, mein Kind. Serdyńko moie, kochaneczka moja. 5 Mamour voilà votre fille.

Mamouth, Mamut, *f. m.* ein ungeheures Thier, dessen Gebelne man in der Rossempischen Tartarei finden soll. Zwierz dzwinnostrojny, koss i jego w moskiewskiej Tatarji znaydowac się maia.

Man, Mem, *f. m.* 1) ein Gewicht in Ostindien; 2) ein Gott der alten Deutschen. 1) Waga pewna w Indach wschodnich; 2) bożek u dawnych Niemcow albo Teutonow.

Man, *vid.* Loni.

Mana, *f. f.* die Göttin der Sechenschen rinnen. Bogini potokow.

Manaco, *f. m.* ein Brasilianischer Baum, dessen Wurzel in der Apotheke zu finden ist. Drzewo Brezylskie, korzen jego jest w apyrec.

Managua, *f. m.* Stachelschwein in Neu-Spanien. Jeż w Nowey Hiszpanii.

Manant, *f. m.* ein eingebornes Bauer. Oyczyz, chłop oyczyly. 5 C'est un gros manant.

Manaty, *f. m.* eine Seeluh. Krowa morska.

Mance, *voges* Mancio.

Mancelle, *f. m.* die Kummekette, oder Klemen, der an die Deichsel gelegt wird. Nafzelnik, lancuch albo rzemień szeroki u chomatu.

Mancenillier, Mancenillier, *f. m.* Manzanillobaum in America, dessen Frucht und Holz sehr giftig und schädlich ist. Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc jego barzo są ludzom i zwierzę ow szkodliwe.

Manche, *f. m.* 1) Heft, Handgriff, Handhabe, Stiel, als am Messer, am Hammer, an der Art; 2) der Hals eines musikalischen Instruments, als an einer Laute. 1) Trzonek, rękoięsie u czego, toporzyko; 2) izyja instrumentow muzycznych, iako u lutni. 5 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette; 2) un beau manche de guitare, de luth, de violon etc.

jetter la manche après la coignée, eine anfangene Sache stehen lassen. Zaczęty imprez zanieszać; ustać w przedsięwzięciu swoim.

il branle dans la manche, il branle au manche, er weiß nicht was er thun soll. Chwieie

Chwieie się potężnie, nie wie co czynić.

manches des velours, Eeewögel bei dem Voraebirge der guten Hoffnung. Peaki pewne morkie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

le manche de la charnu, die Flüsterer. Rosochy, fochy pligowe.

Manche, *f. f.* 1) ein Ermel; 2) Flügel eines Batallions zu Fuß; 3) Rorte, Corporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meerenge; 5) vulg. das männliche Glied. 1) Rękaw u szary; 2) brzydło potku pierzgo; 3) rorta; kilka cziestot ludzi; 4) cieszina, przelomyk morski; 5) vulg. członok męski wyludliwy. 5 1) Cor. eliers à la grande manche; 2) manche de main droite et manche de main gauche.

Manche Britannique, der Canal oder Meerenge zwischen England und Frankreich. Cieśnina morska między Anglią i Francją.

manche à eau, auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gedrehter Leinwand, dadurch man das süße Wasser vom Berdeck in die Kasser führt, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo namolonego płotna do przeprowadzenia słodkiej wody w beczki na dnio okrętowym stojące.

manche de pompe, dergleichen Schlauch, dadurch das Wasser aus dem Schiffe gezogen wird. Rura takiegoż gatunku do wyprowadzenia wody z okrętu.

manchet; fausses manchet, Manns- oder Frauen: Hals- Ermel. Polrękawki męskie albo biogłowskie.

cours de manches, schmale Bänder oder Späßen zwischen den Manschetten und den Handblinden. Koronki albo wąskie taśmienki między rękawem a mankietkami.

bouts de manches, schmale Manschetten, oder weisse Streifen am Ende der Ermel eines geistlichen Camisols, einer weltlichen Trauer. Strefy białe z rombku albo mankietki do brzegu rękawow kamizelki duchowney, albo zaśoby świeckiej przyszyte.

manche d'ange, kurze Ermel bis an den Ellbogen. Jupkowe rękawy, tylko do łokcia długie.

garde-manches, Ueberzug über die Ermel selbige zu schonen. Pokrowce do ochronienia rękawow przy robocie.

garde de la manche, Hellerbaderer, die vor dem Könige zu gehen pflegen. Ha-

labartnicy, co przed Krolem iść zwykli.

Gentilhomme de la manche, Edelente, die immer um einen königlichen Prinzen, oder jungen Herrn sind. Kawalerowie albo Dworzanie młodego książęcia, albo krolewicza strzegący.

manche d'hipocras, ein Fülltrich zum Wein. Cedziworek do wina.

c'est une autre paire de manches, das ist was anders, das ist eine andere Sache. In za to rzecz.

mettre dans la manche, 1) einen in den Sack stecken, unter sich bringen; 2) etwas an sich bringen, zu sich roffen. 1) 1) W kosi rożek kogo wstawić; 2) zabrać co do siebie.

avoir dans sa manche, in seiner Hand oder Macht haben. Mieć w garści albo w mocy swoicy.

du temps qu'on se manchoit sur la manche, da man die Nase am Ermel wischte; in der Zeit der alten Einast. Czatu tego kiedy pięścią nos ucierali.

elle a cent amans dans sa manche, im Scherze: sie hat hundert Anderer. Zarzem: dziewczka ta wiele ma kochankow.

Manchereau, *f. m.* ein Heitschen. Häfeka mała.

Mancherolle, *f. f.* Riesenstueberer, ein Vogel. Muchy odpędzający, prak.

Mancheron, *f. m.* die Flüsterer. Rosochy u pluga. Mancheron, *f. f. plur.* die Flüsterer. Pligowe nogi, fochy albo rosochy. 5 Tenir les mancherons de la charnu.

Manchefer, *f. m.* Art Sammt aus Baumselle. Gatunek aksamitu z baweln.

Manchettes, *f. f. plur.* Handblätter, Manschetten, Mankietki. 5 Des manchettes bien empelees, fort fines et fort blanches.

Manchetteux, *f. m. pl.* (neu) diejenigen, welche Manschetten tragen. Nowo: Który mankietki nosi.

Manchinel, *f. m.* glühender Baum in America. Drzewo iadowite w Ameryce.

Manchon, *f. m.* ein Muff. Rękaw z futra na zimę. 5 Un manchon de petit gris.

Manchot, *c. adj. et subst.* einhändig, der eine lahme, oder nur eine Hand hat. Jednoręki, rączka; człowiek rękę złą, albo tylko jedną mający. 5 Il est manchot, elle est manchote.

il n'est pas manchot, 1) er ist nicht dumm, er ist geschickt, er weiß seine Hände wohl zu gebrauchen; 2) er stiehlt nie ein Nacht.

Nachtrabe. 1) Spółobym; wie iak rekoma robić; 2) kradnie iak kruk.
Mancie, Manco, f. f. Wąhřagerel. Wro-
 żenia, wieszczenie.
Mancipe, f. m. obf. (*mancipium*) Sclave,
 Knecht. Niewolnik.
Mand, f. m. obf. Bisköfliches Aufschreib-
 ben, Uniwerfal Biskupski.
Mandanaza, f. m. Frucht eines kleinen
 Baumchens, die einer Pflanze gleicht.
 Owoć na kształt brzoźwinowego z
 małego pewnego drzewa.
Mandarin, f. m. (Mandarin) 1) Ritter,
 Hofcavalier, vornehmer Krieger in Chi-
 na; 2) die Hofsprache in China. 1) Ka-
 waler, dworzani znaczny Chynski;
 2) język dworski Chynski. § 1) Il y
 a des Mandarins d'armes et de Man-
 darins de lettres, il y a des Jéhuites
 qui sont Mandarins dans la Chine.
Mandarinat, f. m. die Würde eines Hof-
 und Staatsbedienten in China. Go-
 dność kawalera Chynskiego.
Mandari, f. m. (mandatum) ein päpstliches
 Decretum wegen vergebener Pfründe, et-
 was durch den Tod ledig gewordenen Be-
 neficii. List Papieski na danię bene-
 ficii przez śmierć czyją wakujące-
 go.
Mandataire, f. m. (mandatarius) 1) In-
 haber eines päpstlichen Befallunadsbrie-
 fu einem Beneficio; 2) in den Rech-
 ten ein Bevollmächtigter. 1) Mandat-
 aryusz, maizcy list Papieski na otrzy-
 mane beneficium przez śmierć wa-
 kującego; 2) wprawie: plenipotene.
Mandatum, f. m.
Mandé, f. m. das Auswaschen am
 grünen Donnerstage. Umywanie nog
 w wielki czwartek.
Mandegloire, vid. Mandragore.
Mandement, f. m. 1) ein Bisköfliches Auf-
 schreiben; 2) ein Befehl an die Kammer
 eine Geldsumme zu beizahlen; 3) gericht-
 licher Befehl, Verordnungs; 4) Befehl
 aus einem Collegio. 1) Restrypte Bi-
 skupski; 2) ordynans komorze na
 wypłacenie sumy pieniężney dany;
 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, man-
 dat z kolegium. § 1) Notre Evêque
 a donné un mandement aux Archiprê-
 tres de son Diocèse; 2) donner un
 mandement.
Mander, v. a. (mandare) 1) zusammen-
 rufen, aufbieten, berufen; 2) einem et-
 was berichten, schreiben, Nachricht von
 etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu
 thun; 4) einladen, bitten, als zur Hoch-
 zeit; 5) berufen, holen, als einen Arzt
 zum Kranken. 1) Zwolywać, zia-
 z

nakazać; 2) pisać co do kogo, wia-
 domość kogo o czym, dać komu wia-
 domość; 3) rozkazać komu co czy-
 nić; 4) zaprosić kogo; 5) przyzwać,
 przywołać, iako Doktora do chorego.
 § 1) L'autre jour Jupiter manda tous
 les Dieux; 2) on lui a mandé la mort
 de son ami; 3) je vous mande de fai-
 re cela; 4) les Parolites se trouvent à
 table sans être mandés; 5) on a man-
 dé un Médecin à notre malade.
Mandeur, f. m. ein Häfher, oder Stadt-
 knecht in Lion. Oprawca, sluga miey-
 ski w Lionie.
Mandi, f. m. ein Persischer Bund auf den
 Kopf. Zawoy Perski, czapka Perska.
Mandiant, vid. Mendiant.
Mandibule, f. f. (mandibula) in der
 Anatomie: ein Kinnbein. W anatomi-
 i: czeluszka. § Mandibule inférieure,
 mandibule supérieure.
Mandicé, Mandier, vid. Mend.
Mandien, Mandians, f. m. plur. getrock-
 nete Früchte zur Fastenspeise. Suszono-
 owce do poraw postnych.
Mandille, subst. f. ein Lagenmantel.
 Płaszcz lokayski. § Il a porté la man-
 dille à Paris.
***Mandole, f.**
Mandore, f. ein musikalisches Instrument,
 das einer Laute gleich steht, eine Man-
 dore. Bandura, kobza, instrument mu-
 zyczny na kształt lutni.
Mandocine, Mandoline, f. f. obf. ein
 luter Deget. Szpada krotka.
Mandouavate, f. m. ein Mandbaum auf der
 Insel Madagascar. Drzewo orzechow-
 we na wyspie Madagaskarskiej.
Mandouze, f. m. eine sehr dicke Schlange
 auf der Insel Madagascar, sie ist nicht
 giftig und frisst junge Vögel aus den Nes-
 tern. Wąż barzo gruby nieśmiadowy
 na wyspie Madagaskarskiej, przazta
 z goiędz wyjada.
Mandragore, f. f. (mandragora) Alraune
 Wurzel, ein Kraut. Pokrzyk Ziele.
**mandragore de la Chine, Ginseng, Chi-
 nésische Alraunwurzel, davon ein Loth
 drei Loth Silber kostet.** Pokrzyk Chyn-
 ski, kor jeden korzenia tego trzema
 loty srebra placza.
Mandrenaque, f. f. Leinwand von Baum-
 wolle und Palmblatt aus den Philippin-
 ischen Inseln. Plotno z bawełny i z
 lyczka palmowego z wysp Filipin-
 ski h.
Mandrerie, f. f. 1) die Korbmacherkunst,
 die große Körbe macht; 2) grobe Korb-
 macherarbeit. 1) Rzemiosło od wiel-
 kich

kich koszow; 2) gruba koszownicza
 robota.
Mandrier, f. m. Korbmacher, der große
 Korbbest macht. Koszownik do wiel-
 kich koszow.
Mandrin, f. m. 1) die Tocke, Drehbaum,
 worin der Drehsel drehelt; 2) ein
 Eisenbohrer, Löcher ins Eisen zu bohren.
 1) Włokarko; 2) świdler do wier-
 ceniu dziur w żelazo.
Manduca ion, f. f. (manducatio) in der
 Theologie: das Essen beim heiligen
 Abendmahle. W teologii: iedenie
 przy Komunii świętej. § Manduca-
 tion orale et corporelle.
Mane, vid. Manne.
Manège, f. m. vid. Paléage, auf den
 Schiffen: das Ausladen und Einladen
 der Waare, die man mit den Händen
 fassen muß. Na okrętach: Ładowanie
 i wyładowanie ręczne, to jest towa-
 row, których ręką ująć trzeba.
Maner, f. m. obf. eine Hand voll. Garść
 czego.
Manège, f. m. 1) die Reutbahn, der Reut-
 stall, das Reuthaus, die Reutschule; 2)
 die Reutkunst, das Weichen der Pfer-
 de, die Lectiones; 3) listige Unterhand-
 lung, Manie in einer Sache. 1) Szko-
 la jeźdźca, szranki, plac, miejsce,
 gdzie konia uieżdzą; 2) uieżdżanie
 konia, cwiczenie konia w jeździe; 3)
 przeskoki, sztuka, frantowstwo, chy-
 try polskie. § 1) Un beau manège,
 un grand manège; 2) faire le manège
 à un cheval; 3) il entend le manège.
manège du guerre, Soldatische Abrihtung
des Pferdes. Cwiczenie konia do p-
 trzeb wojennych.
**manège en (par) haut, airs relevés, Le-
 ctionnes eines Pferdes, die mit Springen**
geschehen. Cwiczenie konia w różnych
 krotkach.
c'est un manège difficile, diese Sache ist
schwer auszuführen. Rzecz to barzo
 trudna do wykonania.
**il est fait au manège, er ist darauf abge-
 richtet, er weiß seine Sache wohl zu tre-
 iben.** Jest do tego sporządzony, zna
 się na tych rzeczach.
Manequin, Mannequin, f. m. 1) Tranf-
 orb, hoher Obfkorb; 2) bei den Malern:
 der Gliedermann, ein hölzern angeleide-
 tes Bild mit beweglichen Gliedmaßen,
 darnach gezeichnet wird. 1) Kofz wy-
 sokki do owocow; 2) a malarzow; lal-
 ka wielka drewniana ubrana z ruch-
 memi członkami, podług której po-
 stać człowieka rysują. § 1) Manequin
 plein, manequin à claire voüe.

***elle joue des manequins, sie lebt in Un-
 ruht.** Nierządem się bawi, gachow
 uparwie.
Manequinage, f. m. die Stuccatur, oder
 Bildhauerarbeit an den Gebäuden. Szni-
 cerska albo sztukatorska robota w bu-
 dynkach.
Manes, f. m. plur. (manes) in der Poe-
 sie: die Seele des Verstorbenen. W
 Poetyce: dusza zmarłego. § Polixene
 fut sacrifiée aux manes d'Achilles.
les Dieux manes, (dii manes) die unter-
 irdischen Götter. Podziemni Bogowie.
Manœuvre, Manoeuvre, f. m. 1) ein
 Handlanger, Handarbeiter, Tagelöhner,
 als beim Mäurer; 2) Tagelöhner, ein
 armer Arbeitermann; 3) auf den Dör-
 fern: Häuschenmann, der keine G-
 ter hat; 4) Schiffmann, der mit dem
 Tauwerke umgeht. 1) Robocznik dzien-
 ny, pomocnik, iako mularski; 2) ro-
 bocznik ubogi; 3) komornik na wsi;
 4) marynarz, co linami robi.
***un rude manœuvre, ein listiger Mensch.**
 Frant wielki.
Manœuvre, Manoeuvre, f. f. 1) die lau-
 fende und stehende Seite eines Schiffes,
 nämlich alles Tauwerk eines Schiffes,
 außer das Ankerseil und das Seil, daran
 ein Schiff gehalten oder gebunden wird;
 2) Schiffskunst, die Segel und das
 Steueruder zu regieren; 3) Wendung
 eines Schiffes; 4) figürlich: Unterneh-
 men, Vornehmen. Ebat; 5) eine Kriegs-
 list. 1) Wszystkie linny na okręcie,
 oprócz liny kotwicznej i liny do cią-
 gnienia albo przywiązania okrętu; 2)
 nauka marynarska o sterowaniu i wła-
 dzeniu linami; 3) kierowanie okrę-
 tem; 4) figurycznie: przedsięwzięcie,
 zamiysł, uczynek; 5) sztuka żołnier-
 ska. § 1) L'essai est la plus grosse cor-
 de de toutes les manœuvres; 2) ce
 matelot entend bien la manœuvre; 3)
 par ce manœuvre il gagna le vent sur
 l'ennemi; 4) faire une bonne manœu-
 vre; 5) c'est une manœuvre digne d'un
 général habile.
Manœuvrée, f. f. im Landrechte: Frohn-
dienste mit der Hand. W prawie ziem-
 skim: ręczna robocizna.
Manœvrier, v. a. et n. 1) mit Tauwerk et-
 was auf den Schiffen verrichten, die
 Schiffseile regieren; 2) figürlich: eine
 Sache führen, verwalten, regieren. 1)
 Kierować, władać linami żeglarskie-
 mi; 2) w sensie figurycznym: prowa-
 dzić rzecz, sprawować co, władać
 rzeczami. § 1) Ce manœvrier ma-
 nœuvre bien les cordes; 2) on a vu
 manœ-

manœuvrer ce Politique expérimenté pendant le cours de deux cruelles guerres.

Manœuvrier, *f. m.* ein Bootemann, der die Verrichtung mit dem Lawerke versteht. Zeglarsz znający się na linach.

Manga, Mangas, *f. m.* 1) ein Mangasbaum in Ostindien; 2) die Mangasfrucht. 1) Drzewo mangasowe w Indach wschodnich; 2) owoc mangasowy.

Mangalis, *f. m.* ein Gewicht von fünf Gran zu Diamanten in Ostindien. W Indach wschodnich: waga do dyamentow pięć ziarn wazęca.

Mangan, *f. m.* obs. eine sehr große Steinschleuder. Proci bardzo wielka.

Manganele, *f. f.* vid. Magalaile.

Mangarba, *f. m.* ein schöner Baum in Brasilien, der Apriosen trägt. Drzewo piękne w Brazylii owoc na kizalcz sprykoż rodzące.

Mangarzhoc, *f. m.* wilder Esel auf der Insel Madagaskar. Osioł dziki na wyspie Madagaskarskiej.

Mangé, *f. m.* das Essen, die Speise. Jedza, iedzenie, iadło, strawa.

Mangeable, *adj.* essbar, das zu essen ist. Sniedny, co się jeść zeydzie. § Cela est mangeable.

Man, coille, *f. f.* 1) Futter für die Vögel und das Federvieh; 2) Stroh, Essen, Speise des Menschen. 1) Żob pasza, kokosza, polypka; 2) jedza, iadło, strawa dla człowieka. § 1) Jetter de la mangeaille; 2) alimenter les gens à force de mangeaille.

Mangeant, *e. adj.* essend, der da isst. Jedzący.

Mangelin, *f. m.* ein Diamantengewicht von 7 Gran in Ostindien. Waga do dyamentow w Indach wschodnich 7 ziarn wazęca.

Mangeoire, *f. f.* Krippe im Pferde- und Viehstalle. Żłob w stajni koniowej i w oborach. § Il faut tenir la mangeoire bien nette.

Manger, *v. a.* 1) essen, speisen; 2) verstreuen, verpassen, verzehren; 3) einen aufessen; 4) beißen, nagen, als Wurm; 5) fressen, beißen, ausbeissen, als Scheidwasser; 6) verschlucken, nicht recht antworten. 1) Jeść; 2) przejeść, przemarnować, przetrwonąć; 3) zjeść, pożreć kogo; 4) gryść, kąsać, iako robaćtwo; 5) gryść, wygryść, iak woda gryząca; 6) polypać słowa, nie wymawiać dobrze słow. § 1) Manger du pain, de la viande; 2) il a mangé tout son bien; 3) être mangé des vers. Popiel Prince de Pologne fut

mangé par des souris; 4) les poux et la vermine mangent ce gueux; 5) la rouille mange le fer; 6) manger les mots.

manger des livres, ohne Unterlaß über den Büchern sitzen. Ustawicznie nad księgami siedzieć, w księgach uczyć.

manger son blé en herbe, auf Rechnung jebren, sein Einkommen vor der Zeit verzehren. Żyć na regielce, marnować swoje przed czasem strawić.

manger sa douleur, sein Leid in sich freffen. Zgryść w sobie żal.

les chagrins mangent les hommes, der Kummer verzehrt die Leute. Kłopoty człowieka zjadają.

manger de la vasche engragée, am Ende sparfam seyn, im Elende wohl wirtschaften. Oszczędzać, gdy już na dnie, skromnie żyć, doznawiać uboństwa przykrości.

il a mangé son Bréviaire, er ist nur halb gelehrt, in den Kopf ist nichts gekommen. Na polu uczony, w głowie pustki iak w indole.

voilà ce que les rats n'ont point mangé, diesen Bissen habe ich bisher beunlich gehalten, verwahrt. Chowałem coś tak katek smaczny.

donner à manger à un moulin, in der Zuckermühle: das Zuckertreibe in die Stamppe legen. W cukierni: klasę trzcinę cukrową włożyć.

la lune a mangé, auf den Schiffen: der Mond schließt, der Mond kriecht hervor. Na okrętach: miesiąc świeci, miesiąc wychodzi.

manger du sable, auf den Schiffen: die Sanduhr schütteln, damit sie desto eher auslaufen möge. Na okręcie: trząść klepsydrę, aby tym prędzej wyciekła.

se manger, *v. r.* 1) einander freffen, aufessen; 2) sich freffen, nagen, janken, schlagen; 3) in der Grammatik: nicht antwortet werden, als ein Buchstabe. 1) Wyjadać się; 2) gryść się, wadzić się, bić się; 3) w gramatyce: nie wymawiać się, iako literka. § 1) Les loups ne se mangent pas les uns les autres; 2) ils se mangent, ils se querellent, ils se mangent les uns les autres; 3) volette qui se mange devant une autre volette.

ils se mangent des yeux, sie können sich einander nicht satt sehen. Oczami się zjadają, jeden drugiego dołyć napatrzyć się nie może.

Manger, Mangé, *f. m.* das Essen, die Speise. Jedze-

Jedzenie, jedza, potrawa. § Le mangé est prêt.

Mangerie, *f. f.* 1) Kesserei, Schmaud, Gelack; 2) Schinderel, Erpressung, Zwangerei. 1) Zarcie, obzarstwo; 2) zdzierstwo, łupieństwo.

Mangeur, *f. m.* 1) ein Esser; 2) obs. Exequirer, ein Soldat, der im Hause eines Schuldmannd auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) obs. żołnierz na eksekucy w dom dłużnika zesłany.

grand mangeur, ein großer Esser, großer Freßer. O: zerca, żarłok. § C'est un grand mangeur.

mangeur de crucifix; mangeur d'images, ein Heuchler, ein Scheinheiliger, ein Heiligenfresser. Liziobraćek, hypokryta.

mangeur de chrétiens, ein Lenteschinder. Żdierca, łupieżca.

mangeur de charrettes ferrées, mangeur de petits enfans, ein Eisenfresser, ein Prübler. Panfaron, storczypiętko.

Mangeure, *f. f.*

Mangeures, *f. f. plur.* pr. manjüre, 1) bei den Jägern: Fraß eines wilden Schweins oder eines Wolfs; 2) das Angenagte, Angefressene, von Würmern oder Mäusen angefressener Ort. 1) W myśliwie: żer swini, pokarm wilczy; 2) ogryzek muszy, robaczy. § 1) Le loup et la louve choisissent un lieu pour afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

Mangeuse, *f. f.* eine Esserin. Zerca, biolotowa, co dobrze iadywa. § Elle n'est pas grande mangeuse.

une mangeuse de crucifix, eine Betschwesster. Deworka.

Manglé, Mangue, Manglier, *f. m.* Manglebaum in Westindien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, *f. f.* in einigen Provinzen: Häute, Schlenen in den Zeichen. W niektórych prowincjach: okunie i liny.

Mangonneau, *f. m.* obs. eine große Steinschleuder. Proci wielka woienna.

Mangostan, Mangoustan, *f. m.* ein Baum auf der Insel Java, der Pflaumen trägt. Drzewo na wyspie Jawa śliwy rodzące.

Mangours, *f. m.* eine kleine Münze in Aegypten. Moneta mala Egiptijska.

Mangouse, Mangouste, *f. f.* Indische Biest. Łasica Indyska.

Mangue, Mangue, *vid.* Mangle.

Manguier, *vid.* Manga.

Maniable, *adj. c.* 1) weich, schmeidig, saust, das sich mit den Händen brühen

oder saust anföhlen läßt, als Wachs; 2) weich, leicht zu regieren, leicht zu gewinnen; 3) bei einigen Handwerkern: das sich leicht arbeiten läßt. 1) Ciągły, miękki, w ręku się obraca dający, iako wosk; 2) ułotzony, ułoty, łatwy do pozyskania; 3) u niektórych rzemieślników: ułoty w robocie. § 1) La cire est maniable; 2) le peuple n'est pas si maniable dans la République que dans une Monarchie.

Maniage, *f. m.* obs. Verwaltung, Führen einer Sache. Sprawowanie czego.

Maniaque, *adj. c.* 1) rasend, toll, wütend; 2) dessen vom bösen Geiste. 1) Wściekły, szalony; 2) opętany.

Manichéens, *f. m. plur.* (Manichaei) die Manichäer, berühmte Ketzer im III. IV. und V. Seculo. Manichejczycowie, sławni kacerze w III, IV i V wieku.

Manichéisme, *f. m.* (Manicheïsme) die Lehre der Manichäer. Nauka, herezya Manichejczycow.

Manicle, *f. f.* 1) ein Werkzeug, womit der Buchhalter der Scheite mehr Größe und Nachdruck giebt; 2) ein Stück Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit man etwas anfaßt, es fester zu halten, oder sich die Hand nicht zu verreiben, wenn es heiß ist. 1) Naczynie, którym postrzygacz nożycem się dodaje; 2) sznurek, kawał czego iako skóry, kapelusza, papieru, do snadniejszego ujęcia ręką, aby się nie sparzyła albo obraziła.

Manicles, *plur.* Geschmelze, Handkette, Handschellen, Handband der Gefangenen. Panna, pęta na ręce. § De grössten manicles.

il entend la manicle, er ist hurtig und geschickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, *f. m.* (manicordium) 1) ein musiceisches Instrument, das einem Clavier gleich ist; 2) Art eines Oraths zu musicalischen Instrumenten. 1) Instrument muzyczny klawiszem podobny; 2) garunek drotu do klawiszow.

elle a joué du manicordion, sie hat lange ein heimliches Liebesverständnis gehabt. Kradzioną miłością się sługo bawiła.

Manie, *f. f.* (mania) 1) Unsinigkeit, Raserei, eine Krankheit von schwarzen Geblüte; 2) Tollheit, Raserei, unsinnige Ausschweifung; 3) bestiae Lust, starke Begierde zu etwas; 4) bei den Römern: eine Mutter der Hausgötter und Götter der verstorbenen Seelen. 1) Szalenstwo, wścieczanie, choroba ze krwi czarnej pochodząca; 2) szalenstwo, głupstwo; 3) chuć nieugaszona, przychyl.

chylność niepowszechności; 4) u *flarych Razynów*: marka bożków progowych i bogini dusz zmarłych. § 1) La manie vient d'une humeur atrabilaire avec rage et fureur sans fièvre; 2) aimer jusqu'à la manie; 3) j'ai cette manie de vouloir toujours chasser. *chacun a sa manie*, ełn jeder hat seinen Narren. *Każdy ma swoją wadę.* Maniement, *vi.* Maniement.

Manier, *v. a.* 1) fühlen, befühlten, angreifen; 2) in der Hand herum werfen, kneten, als Wachs; 3) lenken, regieren, ein Pferd; 4) in der Hand haben, führen, als den Degen, der Roler den Pfusel, die Mäherin eine Nadel; 5) etwas führen, regieren, verwalten; 6) lenken, regieren ein Gemüth; 7) ausführen, als eine Materie in einer Schrift; 8) umfassen, umschaffen, umwerfen mit der Schaufel das Getreide; 9) durcharbeiten, etwas in den Händen durch stetes Klopfen, Umwenden geschmeidig machen, als das Leder; 10) mit einem Metalle wohl umzugehen wissen, arbeiten, als in Eisen, Kupfer; 11) einen plagen, mit Gewalt zu etwas anhalten, mit einem übel antreiben. 1) Macać czego albo po czym; 2) w ręku co przewracać, obracać, gnieść jako wolk; 3) kierować, powodować konia; 4) ręką robić, pracować, jako żołnierz szabłą, malarz pędzlem, szwaczka igłą; 5) rządzić, prowadzić sprawę, rzecz, sprawować co; 6) uymować sobie ludzie, nakłaniać, pożywać serca; 7) wydoskonalić, rozrzucać materyę w piśmie; 8) przewracać, przerabiać szustami, szustować zboże; 9) wyrobić, wyprawić co ręką; 10) robić jako żelazem, mosiądzem, miedzią etc. 11) męczyć, dręczyć, obracać kogo. § 1) Il lui manioit les bras d'une manière un peu trop passionnée; 2) manier de la cire, la pare; 3) manier un cheval de bonne grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'épée; cette fille manie bien l'éguille; 5) manier une affaire avec esprit; 6) c'est talent des orateurs de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, la pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir, l'étoffe d'un chapeau; 10) ce ferrurier manie bien le fer.

manier son corps de bonne grace, seinen Leib artig stellen, beliebte Leibeshaltung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

faire manier un cheval, ełn Pferde die Schullektionen machen lassen. Konie

lekeyy albo szuk szkolnych dokazywać.

manier la plume, die Feder brauchen. *Pierem robić*, to jest piisać.

on ne peut manier le beurre sans l'engraisser les doigts, wer Seid zu verwalteten hat, dem bleibt allemal was kleben, das kleinste Aemtschen wirft was ab. Na każdym urzędziku z grzanki co spadnie.

manier, v. n. von Schulpferden: die Schullektionen machen. *O koniach*: sztuk szkolnych dokazywać.

au manier; en maniant, im Angreifen, im Angreifen, im Befühlen. Na dotknięcie, w macaniu.

manier à tout, ełn Dach umbeden oder ausbessern, ełn Steinhauer umsetzen oder ausbessern Dach poprawić, dach przelożyć, bruku poprawić, przebrukować.

Manière, f. f. 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 2) eine Redensart; 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art, nach welcher ein Gelehrter schreibt, ein Künstler arbeitet; 5) beim Maler: Weise, Art zu malen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Obyczay, sposoby, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kłzate mowy; 3) maniera, wynalezienie, inwencya; 4) kłzate, którym autor piše, rzemieślnik robi; 5) kłzate w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une manière dure et laborieuse; 2) c'est une manière de parler très-élégante; 3) il a trouvé une nouvelle manière de fonder le verre; 4) ce Poète a pris la manière d'Horace, dans ses odes; 5) il a assez la manière de peindre de Raphaël; 6) c'est une manière de soldat.

**à la manière Françoisise*, } *à la manière des François*, } *à la Françoisise*, } *auf Französische Art*, *französisch*. Po Francusku, na manierę Francuską. § Il est habillé à la manière des Turcs.

de manière que, also, so, daß, auf solche Art, daß. Tak, że, na taki sposób, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de manière qu'on a un grand respect pour lui.

par manière de dire, so tu sagen. Tak mowięc.

de la belle manière, ertig, aufs beste. Ładnie, iak naley piecy.

par manière d'acquies, odenbin, wlder Willsen. Jak na odbyt, przeciw woli.

par manière d'entretien, Discoursweise, ohne Worsay bon etwas ausdrücklich zu reden.

reden. Diskurssem, nie mowięc umyślnie o czym.

de (en) quelque manière que ce soit, auf welcherlei Art es sey. Na iakikolwiek sposob, na iakikolwiek maniere.

Manière adj. m. 1) manierlich, besonders annehmend; 2) nach einer Invention genant. 1) Wyborny, wysmienity, manierny; 2) podług swej własacy inwency malowany.

**Manierieux, euse, adj.* der affectirte, gezwungene, gekünstelte Manieren an sich hat. Wymysłny, nienaturalny w manierach.

Manieriste, f. m. Maler, der seine eigene Art hat oder der Natur nicht folgt: Malarz wymysłny, nienaturalny w manierach.

Maniette, f. f. Wischlappen, Strich Falt oder Huth, womit der Zeugdrucker den Nahn abmischt. Szmar pilśni albo kapelusza, którym ramę rzemieślnik wyciera, co materyę do szat prafuje.

Manieur, f. m. ein Kornschäufel, Kornumfasser, Arbeiter, der das Korn umwendet. *Pracabiacz zboża*, co je przerbia albo szustuje.

Manifacure, vi. Manufacture.

Manifestaires, f. m. plur. (Manifestarii) Arioner oder Anabaptisten in Preussen. Arvanie albo Nowożycenicy w Prusien.

Manifestation, f. f. (manifestatio) 1) in der Theologie: Offenbarung, Kundthung, Erweisung, Bekanntmachung, Eröffnung; 2) in der n. Bedeutung: öffentliche Darlegung, Darstellung seiner Gesinnungen über moralische und politische Gegenstände. 1) *W Teologii*: obzawienie, obzawieszczenie; 2) *w nowym znaczeniu*: publiczne pokazywanie, wystawianie swych zdań o moralnych i politycznych rzeczach. § 1) Le Seigneur fit une manifestation de sa gloire sur la montagne.

Manifeste, f. m. (manifestum) ein Manifest, Erklärungsschrift, öffentliche Schusschrift, Schreiben eines großen Herrn, worin er die Gerechtigkeit eines Unternehmens auführt. Manifest Pana wielkiego, albo List publiczny sprawiedliwości postępku iakiego dowodzący.

Manifeste, adj. e. (manifestus) klar, offenbar, fund, bekannt. Oczywisty, iakowy. § Cela est manifeste à tout le monde.

Manifestement, adj. e. (manifeste) Aldrlich, offentlich, deutlich, offentlich.

Jawnie, oczywście, na klar. § *Faire voir manifestement une vérité*.

Manifeste, v. a. (manifestare) offendar, entdecken, bekannt machen, fund thun, dufern, sich sehen lassen, erschienen. Obzawieć, oglosić, obzawieszczyć. § Il étoit piqué de se voir couronné de manifester au monde une dépendance si folle.

Manigance, f. f. vulg. Betrug, List, Klist, Hinterlist. Szalbierstwo, chytrosć, przełknki, praktyki.

**Manigancer, v. n.* betrogen, listiger Betse tractiren, hintergehen. Oszukać, podszyć.

Maniguère, f. f. Cardamom, große Paradieskörner aus Afrika. Wielkie ruykie ziarnka z Afryki.

Manille, f. f. 1) die Manille, der andere Baum im Conderpiels; 2) Armband von Messing, mit welchem die Euroder nach Afrika handeln. 1) Mania, koczera droga w grze *l'ombre* nazwaney; 2) manila nosieczna, ktoręmi Europeyckowie do Afryki handlują.

Manima, f. m. eine buntstreifige Wasserschlange in Brasilien. Wąż wodny pstrołstrefisty w Brezylji.

Maniment, f. m. 1) das Fühlen, Betasten; 2) Berrichtung, Vermaltung der Geschäfte; 3) Führung, als des Degens, des Pfusels; 4) das Spielen mit den Fingern auf einem musikalischen Instrumencie; 5) Bewegung der Glieder; 6) Handgriff eines Arbeiters; 7) Ausarbeitung, die mit der Hand geschieht, als das Umwenden, Knöten; 8) Kunst mit einem Metalle oder einer Materie umzugehen, selbstige ausparbeiten. 1) Macanie, obmacywanie; 2) sprawowanie urzędu, zawiedowanie czym; 3) robenie iako szabłą, pędzlem; 4) granie palcami na instrumencie muzycznym; 5) ruchanie członkami, rozruchanie członków; 6) sposobność w więciu; 7) wyrobenie rękami, przewracanie, gniecenie rękoma; 8) robenie mosiądzem, złotem, srebrem. § 1) Le maniment se fait par les mains; 2) exclure quelqu'un du maniment des affaires; 3) prendre une bonne habitude dans le maniment de l'épée, un bon maniment du pinceau; 4) le maniment de la sille.

Manichot,

Manioc, Manioque, } *f. m.* ein Strauch in America, aus dessen Wurzel Brodt gebaden wird. Chrost w Ameryce, z korzenia jego chleb pieką.

Mani.

Manipulaire, *adj. c.* zu einer Schaar Fußknechte gehörig. Do rotý żołnierskiej należący.

Manipulation, *f. f.* in der Chymie: 1) Handgriff in der Chymie, besonders die Art und Weise, das Silber aus den Eruben zu bringen; 2) in d. neuen Bede: jede Operation, die mit der Hand bemerklich stellt wird, als die Bearbeitung des Brods etc. 1) *W. chymii*: izruka w chymii, ośbawie każda maniera i każdy sposób wyprobadzenia srebra z dołow; 2) w nowym znaczeniu: każde skutkowanie, które rekami jest wypelnione, iako obrobienie chleba, albo wina.

Manipule, *f. m.* (*manipulus*) 1) eine Stole oder Binde, die der Priester bei der Messe an der linken Hand hat; 2) bei den alten Römern: eine Compagnie Fußvolk von 100 und 200 Mann; 3) bei den Medicis: eine Hand voll. 1) Manipularz kapłanski, naręcznik, narękawie kapłanski; 2) u starzych Rzymian: rota 100, albo 200 żołnierza piezowego; 3) u medyków: garść czego. § 1) Se mettre au bras le manipule; 2) le manipule avoir deux centurions qui le commandoient.

Manipule, *f. f.* eine gewisse Wurzel in Amerika, daraus Brod gebacken wird. Korzen pewny w Ameryce, chleb z niego pieką.

manipule pyrotechnique, eine gewisse Anzahl Handpetarden. Liczba pewna petard ręcznych.

Manipulé, *éc. adj. et part.* (neu) bearbeitet, gehandhabt. Obrobiony, zbrobiony, utrżony.

Manipuler, *v. a.* (neu) mit den Händen bearbeiten, behandeln, handhaben. Rekami obrobić, utrzymywać, bronieć.

Manipuleur, *f. m.* (neu) ein geheimer Unterhändler. Pośrednik tajemny.

Manique, *f. f.* *vid.* Manicle.

Maniquette, *f. f.* 1) Pfeffer aus Senega, der schlechter ist, als der Pfeffer aus Jamaika; 2) Cardamom, Paradieskörner. 1) Pieprz z Senegi podleyzzy jest od jamaickiego; 2) rayskie ziarnka.

Manitiere, *f. f.* eine rothfärbige and weiße Tulpe. Tulipan białoczerwony.

Maniteau,

Manitou, *f. m.* Göttergötze. Göttergötze in Amerika von der Größe eines Kessels, es ist sehr hurtig und hat unter dem Bauche einen Saft, in welchem es die Jungen mit sich trägt. Zwierzę burzo prędkie w Ameryce rezy co pro-

się wielkości, wor ma pod bruchem, w którym szczepięta z sobą nosi.

Maniveau, *f. m.* ein flacher Fischkorb, Handkorb ohne Henkel, auf welchem die Fischer die Aalraupen zum Verkaufe herum tragen. Kofz płaski, na którym rybacy mientusy do przedawania po ulicach noszą.

un maniveau d'éperlant, ein Korb voll Aalraupen. Kofz pełen mientusów.

Manivelle, *f. f.* 1) Handgriff, Kurbel, Stichtreher, womit man etwas herum dreht, als an einem Seiltrode, am Bratpfest, an einer Druckerpresse; 2) der Korbstock, womit das Steuer gewendet wird; 3) Schwenkel, als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u kola pewnozniezego, u rożna, u prasy drukarskiej; 2) rękojeść sterowa; 3) laska, rękojeść u pompy.

Manke, *Manulski*, *f. m.* Art griechischer Mähen. Gatunek greckich czapk.

Manne, *f. f.* (*manna*) 1) Mannasaft in der Nothpflanze; 2) das Manna in der Wüste, das Himmelsbrod; 3) eine Seelenstöße; 4) Kofz, Eßstisch; 5) in Bergwerken: Lage, Erde über einer Erstarung. 1) Minna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, którą Bog żydow na puszczy żywił; 3) pokarm duchowny; 4) udłko, pokarm; 5) w garach kruszcowych: ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche et douce; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la vérité et se repaître abondamment de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois et de riz.

manne d'encens, die schönsten Weihrauchkörner. Kadzidło najwyżsienistze.

manne massifine, hartes und durchsichtiges Harz, das von Ebern fließt. Zywica twarda i przezroczysta co z cedrowego drzewa ciecz.

manne de mercure, ein sublimierter Mercurius, in der Chymie: *W. chymii*: żywe srebro sublimowane.

manne d'enfant, eine Korbwiege für Kinder. Kolebka dziecienna z witek plecioną.

manne; manne à servir, großer Fischkorb mit vier Henkeln, zum Tragen des Blases und Fischzeuges. Kofz ułowy wielki o czterech uchach do noszenia cyny i innych potrzeb stołowych.

MANNE

manne à marte, ein runder großer Fischkorb. Kofz wielki do ryb.

Mannequin, *voyez* Manequin.

Mannette, *f. f.* ein geflochtener Korb. Kofz.

Manobi, *f. m.* Trüffeln oder Erdbüsse in Brasilien und auf den Antilischen Inseln. Trytole z Brezylji i z wysp Antylijskich.

Manoeuvre, *Manoeuvrier*, *vid.* Manoeuvre, Manoeuvrier.

Manoir, *f. m.* 1) im Landrechte: der Aufenthalt, der Ort, Siz, wo ein Hausvater seine Wohnung hat; 2) im Scherz: Wohnung, Haus, Behausung. 1) *W. prawie ziemskim*: dom, mieszkanie czyiego; mieszkanie, bawie się gdzie; 2) *szarżu*: dom mieszkanie, gospoda. § 1) Le manoir appartient à l'ainé suivant plusieurs coutumes; 2) j'irai te dire en ton vaite manoir cent grand-mercis.

manoir Episcopal, von einigen Städten und Schlössern: eine Bischöfliche Residenz. O niektórych miastach i zamkach: Rezydencja Biskupia.

Manomètre, *Manoscope*, *f. m.* Luftmesser, ein Instrument, vermittelst welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es besteht aus einer hohlen von der Luft ausgeleerten Röhre, die man alle Tage wieget. Instrument do poznania odmiany powietrza, to jest, czcza kula z powietrza wyprożniona, którą codziennie waży trzeba.

Manon, *f. f.* Marlechen. Marusia. § Manon est jolie par ce qu'elle est sage.

Manoples, *f. f. plur. obs.* Handschuhe. Rękawice.

Manoque, *f. f.* eine Rolle Tabak. Rura, rola tabaki. § Ce tabac n'est pas d'une bonne manoque.

Manoscope, *vid.* Manomètre.

Manotte, *vid.* Menotte.

Manout, *f. m.* Art von Glas aus der Levante. Gatunek lnu z Turczec.

Manouvrier, *f. m.* 1) ein Handlanger, Tagelöhner, Arbeiter; 2) ein Handwerker. 1) Robotnik dzienny, pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoyo, *f. f. obs.* Gedächtniß. Pamięć.

Manque, *f. m.* 1) Mangel, Noth; 2) Fehler, Gebrechen, Ermangelung. 1) Niedostatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout votre argent; 2) je voi beaucoup de manque et d'imogalire.

il n'y peut avoir de manque, et l'on da nicht mangelt; da kann kein Mangel seyn. Nie może tam być niedostatek.

Manquement, *f. m.* 1) Mangel, Noth, Ermangelung; 2) Unterlassung, Hintansetzung, als der Treue. 1) Niedostatek; 2) zaniedbanie, nieprzestrzeganie, iako wierności.

Manquer, *v. n.* 1) unterlassen, ermangeln lassen, fehlen lassen, in diesem Verstande folget die particula à oder de; 1) übersehen, überspringen, übersehen, als eine Zeile im Lesen; 3) nicht halten, brechen, als sein Wort; 4) nicht anken, fehlgehen, verfehlen, nicht antreffen; 5) fehlen, nicht treffen, im Schießen; 6) verfehlen, als seines Anschlages. 1) Zaniedbać, zaniedbać czego, w tym sensie particula à albo de następuje; 2) chybić czego; przeszkodzić iako wierz w czytaniu; 3) uchybić, nie dotrzymać, narużyć słowa danego; nieusiścić się w czym; 4) nie znaleźć; nie trafić na kogo; uchybić kogo albo czego szukać; 5) chybić, nie trafić celu strzelając; 6) uchybić czego, iako skutku zamysłów swoich. § 1) Pourquoi avez-vous manqué de rendre au Roi l'honneur qui lui est dû? manquez un peu à le bien recevoir; 2) il a manqué à traduire deux vers; 3) manquez à la foi; 4) manquez l'homme qu'on cherchoit; 5) manquez le but; 6) manquez son coup; il voit posséder par un autre un coeur, qu'il a manqué.

il la manqué belle, 1) er hat eine schöne Gelegenheit vorbei gehen lassen; 2) er ist aus einer großen Gefahr entkommen. 1) Piękna opuścić okazję; 2) z wielkiej wybrnąć toni.

Manquer, *v. n.* 1) fehlen, abgehen, mangeln einem etwas; Mangel an etwas haben; etwas benöthigt seyn; 2) bankrot werden, falliren; 3) von Fruchtbäumen: fehl schlagen, nicht viel tragen, nicht gerathen; 4) fehlen, nicht gelingen, fehl schlagen; 5) ausgleiten, gleiten, stürzen; 6) versagen, vom Gewehre. 1) Nie dostawać czego; schodzić komu na czym; potrzebować, nie mieć czego; 2) zbankretować; 3) o drzewach owocnych: nie obrodzić się; uchybić, chybić; 4) niepowieść się; nie nadać się; chybić, nie poszczęścić się; 5) poszwankować, potknąć się, powinąć się, o nożce; 6) przytknąć, z panewki spaść, o strzelbie. § 1) Manquer d'argent, de loisir; 2) ce marchand a manqué;

manqué; 3) les vignes ont manqué cette année; 4) le coup, le dessein lui manqua; 5) le pie lui a manqué; 6) son fusil lui manqua.

manquer à quelqu'un au besoin, einem in der Noth belinstehen unterlassen. *Zaniechac komuś coś ratunku.*

il ne me manque rien,)

il ne manque de rien,) es fehlt mir nichts; ich bin keiner Sache bedürftig. *Nie mi nie dostać, niczego nie potrzebuje.*

le cœur lui manque, er wird ohnmächtig. *Omdlewa.*

il manque de cœur, er hat kein Herz. *Serca nie ma.*

Mans, *f. m.* Mans, Hauptstadt im Herzogthum Maine in Frankreich. Mans, mialto hosiarskie Niewia Meduanskiego albo Maine we Francji.

Manfard, *c.* *adj.* aus Mans gebürtig. *Manfki*, do miasta Mantu należący.

Manfard, *f. m.* 1) ein Manser; 2) eine wilde Taube. 1) Mantrezyk, rodem z miasta Mans; 2) truckawka.

Manfarde, *f. f.* 1) eine aus Mans; 2) ein gebrochener Dach mit einem flachen Giebel; 3) Dachstuhl. 1) Białogłowa z miasta Mans; 2) dach łamany o nieco spłaszczonym szczycie; 3) izba w dachu. § 1) C'est une Manfarde; 2) Monsieur Manfard célèbre architecte moderne est inventeur de la manfarde.

Manse, *vid.* Menfe.

Manseau, *f. m.* 1) einer aus dem Herzogthum Maine; 2) eine gewisse Münze daselbst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast, verschmierter Mensch. 1) Meduanczyk; rodem z Niewia Maine; 2) moneta pewna w tymże Niewie; 3) franc.

un Manseau vaut un Normand et demi, im Scherze: einer ist so klug, wie der andere. *Zartuige: tak to franc, tak to drugi.*

Manseni, *f. m.* Raubvogel auf den Antyllischen Inseln, der vortreflich schmecket. *Prak drapieżny wyborczego smaku na wyspach Antyllijskich.*

Mania, *f. m.* ein Gewicht in Persien von 12 Pfund. *Waga Perska 12 funtów ważąca.*

Manio, *f. f.* *obs.* (mansio) Wohnung. *Mieszkanie.*

Maniactude, *f. f.* (mansuetudo) Sanftmuth, Gelindigkeit. *Lagodność, łaskawość.*

Mante, *f. f.* 1) eine lange Trauerkappe der Weiber von Schleier; 2) schlechte Bettdecke; Reisdecke; Kope; 3) eine Biege-

herdecke. 1) Kapa żałobna białogłowska z bawelnicy albo z rombko; 2) koldra, kilim prosty; 3) płacha wielka cygarowa.

Manteau, *f. m.* 1) ein Mantel; 2) Bernharden; oder Benediktiner; Nonnenkappe; 3) figürlich: ein Deckmantel, Schein, Ansehen; 4) bei den Jägern: die Federn eines Raubvogels: die Farbe desselben; 5) beim Mäurer: der Mantel oder Schurz des Schornsteins, der über der Höhe wie ein Mantel hängt; 6) in den Wappen: ein Wappenmantel, Woffenrock; 7) Oberkleid der Alten.

1) Płaszcz; 2) kapa Bernardyniek, Benedyktyniek; 3) w ścieśle figury, znym: płaszcz, pozor, pokrywka; 4) u łowców: pierze, barwa ptaka drapieżnego; 5) płaszcz żołnierski za herbem na znak godności iakiej; 6) kapturn kominowy nad kuchnią; 7) szata zwierzchnia w starożytności. § 1) *Manteau court, long, Royal*; *manteau de Chevalier, de Pordre*; *manteau à queue*; 2) *prendre son manteau pour aller au tour*; 3) *se couvrir d'un manteau d'une autre vertu*; 4) *manteau de cheminée*.

manteau d'armes, Pyramidenmantel: ein Mantel oder Ueberzug von Zwilling, den man, wenn es regnet, über die Gewehrpyramiden, die vor dem Wachhause zu stehen pflegen, deckt; an denselben ist gemeinlich das Wappen des Herrn, Pokrowiec piramidowy, którym muszkiety w piramidy ustawione u regimentów nakrywają; po polsku z herbem pańskim bywa.

manteau de femme, Aufsteckkleid eines Frauenzimmers. *Manta*; zwierzchnia szata białogłowska.

manteaux de porte, die Thorsügel. *Skrzydła wrotowe.*

garder les manteaux, die Hände in den Schoos legen; zusehen, wie sich andere schlagen, oder lustig machen. *Ręce w zanadrze włożyć, przypatrować się cudzym aciechom, bitwom.*

vendre sous le manteau, unter der Hand, heimlich verkaufen, insonderheit von verbotenen Büchern. *Skrzypie przedawać, obłowić o kłigach zakazanych.*

Mantegne, *f. m.* Schmalz, geschmolzenes Fett von wilden Schweinen. *Sadło dzikowe.*

Mantel, *f. m.* *obs.* ein Mantel. *Płaszcz.*

Mantelée, *éc.* *adj.* in den Wappen: bemantelt, mit einem Mantel umhangen. *W herbach: płaszczem przyozdobiony.*

Mantelée,

Mantelée, *f. f.* *vid.* *Cornille emmantelée.*

Mantelet, *f. f.* 1) ein kleiner bischöflicher Voletmantel; 2) Blendung, Sturmbach, Schutzwand für die Schanzgräben; die man auf Rädern fortziehet; 3) Leder, Vorhang am Kutschenfluge; 4) auf den Schiffen: Klappe einer Beschnüpforte; Kulladen, Strückerdecke; 5) lederner Kragen der Pilgrime. 1) Mantolier, płaszcz biskupski; 2) szop woienna na kółach ruchoma do szturmuowania albo dla ochrony szanekownikow; 3) zasłona u drzwi karatowej; 4) okiennica spulna u okretowej do dział szelnej; 5) kołnierz skorzany pielgrzymki.

Manteleures, *f. f.* *plur.* Haare auf dem Rücken eines Hundes. *Psia sierć na grzbiecie.*

Manteline, *f. f.* ein Mantelchen der Weiber. *Metlik, płaszcz białogłowski.*

Mantellure, *f. f.* das Haar eines Hundes auf dem Rücken, welches von anderer Farbe ist, als das übrige. *Włos psa w grzbiecie, który jest o inżey farbie, jak pozostały.*

Mantelon, *f. m.* der Griff an einem Galcerenruder. *Rekoiesć u poizdu galeczowego.*

Mantel, *f. m.* *obs.* Tischstücher und Servietten; Tischzug. *Obrusy i serwety.*

Mantille, *f. f.* eine Art Kranz umherhängen ohne Kapuze. *Garunek płaszczka białogłowskiego bez kaptura.*

Mantonnet, *f. m.* Hafen, worin die Klinker einschnarbt, als an den Thürrahmen. *Kluczka, za którą klinka zapada.*

Mantonette, *f. f.* *obs.* Art von Pelzwerk. *Futer garunek.*

Mantoue, *f. f.* die Stadt Mantua in Italien. *Miasto Mantua we Włoszech.*

Mantouan, *f. m.* 1) ein Mantuaner; 2) das Herzogthum Mantua. 1) Mantuanczyk; 2) Księstwo Mantuańskie.

Mancouan, *ne.* *adj.* Mantuanisch. *Mantuaniski.*

Mancuane, *f. f.* eine citronenfarbene Anemone. *Zawilek cytrynowego koloru.*

Mantures, *f. f.* *plur.* das Stößen, das Wütten der Meerwellen. *Burzenie się rozbiłanie się waloł morskich.*

Manturue, *f. f.* im Geibenthume: die Göttin des Ehestandes. *W poganstwie: bogini małżeństwa.*

Manusire, *adj.* le droit manuire, das Hausrecht. *Ręczne prawo.*

Manucodiata, *f. m.* (manucodiata) Abulavogel, der König der Paradiesvögel in Bu-

Men. *Marka latawcow albo prakow Indyjskich bez nog.*

Manuel, *le.* *adj.* (manualis) was mit der Hand gemacht wird oder geschieht. *Ręczny, ręka zrobiony.*

seing manuel, Handunterschrift. *Podpis ręki własnej.*

distribution manuelle, Befoldung eines Gehilfen vom Singen auf den Chören. *Kantorika pensja.*

Manuel, *f. m.* 1) ein Manual oder Handbuch zum Einschreiben (daher Verordnungen); 2) ein Handgebetbuch. 1) Manual, książka do paterminowania spraw codziennych; 2) modlitewki, książka, w której są krótkie modlitwy.

Manuelier, *v. a.* sich anstrengen, sehr angreifen. *Harować, barzo pracować.*

Manuelle, *vid.* *Manivelle.*

Manuellement, *adv.* in die Hände, aus einer Hand in die andere Hand. *Z ręk do ręk; w ręce.* § *On le lui a remis manuellement*; je lui a rendu manuellement.

Manufacture, *f. f.* 1) Manufactur, Fabrik, Werkhand, wo unter einem Aufseher viele Handwerker von einer Art arbeiten, als Spiegelmacher, Seidenwickler; 2) Manufacturarbeit. 1) Manufaktur; miewszę gdzie rzemieślnicy jednego gatunku, iako zwierciadlnicy, tkacze etc. pracują; 2) robota, towar z manufaktury. § 1) *Il y a ici une manufacture des flambeaux*; *établir une manufacture*; *il y a dans les manufactures des glaces plus de trois cents ouvriers*; *je m'en vis à la manufacture Royale*; 2) *la manufacture d'or, d'argent, de soie*, est la plus noble de toutes les manufactures.

Manufacturer, *v. a.* in einer Manufactur arbeiten. *Robić w manufakturze.*

faire manufacturer, in einer Manufactur arbeiten lassen. *Dać robić towary w manufakturze.*

Manufacturier, *f. m.* Kaufmann, der eine Manufactur anleget. *Kupiec, co manufakturę założył.* § *C'est un manufacturier fort riche.*

Manulat, *voyez* *Manlat.*

Manumission, *f. f.* (manumissio) die Freilassung eines Leibeigenen. *Wypuszczenie z niewoli, z poddaństwa.*

Manuscrit, *f. m.* (manuscriptum) 1) ein geschriebenes Buch; Manuscript eines Autors; 2) in der Druckerei: das geschriebene Exemplar, wozu man setet und drucket. 1) Manuscript, księga pisana, rękopiśmo; 2) w drukarni: exemplarz pisany, podług którego drukują.

Manu-

Manuscrit, *c. adj.* (*manuscriptus*) geschrieben, abgeschrieben. Pisany, przepisany. § Chose manuscrite; papier manuscrit.

Manutention, *f. f.* Erhaltung, Handhabung, in den Rechten. *W. prawnie:* zachowanie, utrzymanie.

Many, *f. m.* eine bilsge Frucht in Peru, sie reiset zur Liebe. Owoc gorącej natury w Peruwskim Państwie do lubieżności pobudzający.

Manzel, *f. m.* eine Heerbege in Persien. Dom gościnny w Persyi.

Maon, *f. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyjska.

Mapou, *f. m.* eine Frucht in Brasilien, die rotthe Baumwolle gleicht. Owoc brazylski czerwony z siebie wydawający bawełnę.

Mappemonde, *f. f.* eine Generalkarte von der ganzen Welt. Mapa generalna całego świata. § Chercher une ville dans la mappemonde, une belle mappemonde.

Maquer, *v. a. vid.* Macher. Hanf brechen. Len trzeć.

Maque, *vid.* Machaquoir, eine Hanfbreche. Tarlica.

Maquereau, *f. m.* 1) ein Kuppler, Hurenwirth; 2) Makrete, ein Seefisch. 1) Kufian, raytur, kurewki gospodarz, co nieread chowa; 2) wrzeżdźnica ryba morska. § 1) C'est un maquereau sieste, un frant maquereau; 2) pecher des maquereaux, on nous a servi au dîné de fort bons maquereaux.

maquereaux, *plur.* Blasen, Blatter auf den Beinen von der Hitze des Feuers. Pryszczęle od gorąca ogniowego. § Avoir des maquereaux aux jambes.

Maquerillage, *f. m.* Kuppelerei, Hurenwirtschaft. Gospodarko kurewskie, rufanstwo. § C'est un franc maquerillage.

Maquerelle, *f. f.* 1) eine Kupplerin, Hurenwirthin; 2) kleiner Seefisch, den die Fischer zum Köder brauchen. 1) Gospodyni kurewka, rufanka, rayturka; 2) rybka mala morska do nety. § 1) Maquerelle soulevée par la main du bourreau.

Maquereller, *v. a. (neu.)* das Kupplerhandwerk treiben. (Nowo:) Ruffantem sie bawic.

Maquereuse, *vid.* Macreuse.

Maquignon, *f. m. (mango)* ein Rostfischer, Pferdehändler. Rostfischer, Rostfischer. § Un riche maquignon, maquignon trompeur.

*maquignon de chair humaine, Kuppler, Hurenwirth. Ruffan, gospodarz kurewski. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

*maquignon de mariage, im Scherz: Heirathsfischer, Brautwerber. Zartem: swat.

maquignon de bénéfice, einer, der Beneficia oder Pfründen für Geld verhandelt. Swietokupiec, co beneficja przedaie.

Maquignonage, *f. m.* 1) Rostfischer, Pferdehändler; 2) uneheliche Handthierung, Verführung der Brauten, das Schachern. 1) Rostfischerstwo; 2) handel nieporozczywy, zfałszowanie towarow, szalbierstwo.

Maquignonner, *f. f.* eine Kupplerin. Ruffanka.

Maquignonner, *v. n.* 1) Rostfischer, Pferdehändler; 2) ein Pferd, das Fehler hat, für ein gutes ausgeben oder verkaufen; 3) Schachern, schändlich Gewerbe treiben; 4) handeln mit Pfründen. 1) Rostfischerstwo sie bawic; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, przedawać; 3) szachrować, nieporozczywie sie żywić; 4) handlować kościelnymi godnosciami. § 2) il a maquignonné ces chevaux; 4) maquignonner des bénéfices.

Maquilleur, *f. m.* ein Boet zum Waffelengange. Rat do łowienia wrzeżdźnic.

Marbontis, *f. m. obs.* eine alte Spanische Münze. Moneta pewna starohispanka.

Marabout, *f. m.* 1) Galereusegel, das man bei autem Wetter aufspannt; 2) ein Türlischer Pflaue in einer Wsche. 1) Zagiel na galerech do dobrej pogody; 2) pop Turecki w Meczecie.

Maraca, *f. m.* Krug zum Peruwianischen Balsam. Bania od kosztownego balsamu Peruwiankiego.

Maracoc, *f. m. vid.* Fleur de passion.

Marais, *f. m.* 1) ein Morast, Pfütze, Sumpf; 2) in Paris ein Kohlgarten, im Stadtgraben oder an der Seine. 1) Bagno, bagnisko; 2) w Paryżu: ogród iarzyński w fosie mieyskiej albo blisko przy Senie. § 1) Passer un marais, descher des marais; 2) echeter un marais, louer un marais cinquante écus.

demoiselle des marais, eine Wiltmacherin. Kortezancka.

marais salans, Salzgraben an den Küsten, darin man das Seewasser zum Salzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wpuśczenia wody morskiej, z korey sol warty.

se

se sauver par les marais, sich aus einer Gefahr wickeln. Webrnąć, wykreć sie z niebezpieczeństwa. § Il se sauva par les marais.

Maraischais, }
Maraischer, } *f. m.* Kohlgärtner aus den Maraischen, }

Stadtgraben zu Paris. Ogród iarzyński w fosach Paryskich.

Marance, Marence, *f. f. obs.* Geldbusse. Wina pieniężna.

Maranelles, *f. f. plur.* Japanische Quitten, die viel größer, als die Europäischen sind. Pigwy Japonkie daleko większe od naszych.

Marander, *v. n.* vulgar. auf der Meerenge zwischen Frankreich und England, von Schiffen: sich ertzen, sich umdrehen. Oskretach w cieżninie morskiej między Francją a Anglią: obroć sie.

Marane, *f. m.* 1) Jude, Araber, sie haben vormals Spanien bewohnt und sind selbst Wehren gewesen; 2) im Schimpfe bei den Franzosen: ein Feind; 3) in Spanien: ein Jude, ein Wehr. 1) Zyd albo Arabczyk, to jest zolty murzyn co niegdysz Hiszpania mieszkal; 2) szyszenie w Francuskiej: Hyspan; 3) szyszenie hiszpanskie: zyd, murzyn.

Marasme, *f. m. (marasmus)* die Dürst, abbrende Krankheit bei alten Leuten. Suchota, schnieie starych ludzi.

Marasme, *v. a. (neu.)* nach Maras Art und Weise handeln. Nowo: Podług manieri i sposobu Marata postępować.

Marasme, *f. m. (neu.)* 1) der Marasismus, die Denkungart Maras und seiner Anhänger; 2) schlechte Denkungart. Nowo: 1) nauka, zdanie Marata i swoiych partyzantow; 2) fromotne zdanie.

Marasme, *f. m. (neu.)* ein Anhänger Maras. Nowo: partyzant Marata.

Maratre, *f. f.* eine Stiefmutter, eine sehr scharfe Mutter. Macocha, surowa matka. § Une cruelle maratre, ce n'est pas un mere, c'est la plus terrible de toutes les maratres.

Maraud, *f. m.* 1) Schurke, Lumpenbünd; 2) Heuter, der frant ist oder sein Pferd verlohren hat. 1) Hultay, wissielec; 2) raytar chory albo bez konia. § 1) Ma foi, marauds, vous ne vous rires pas de nous.

Maraudaille, *f. f.* Lampengefährde, Ge-

Poln. Lexic. Tom. II.

findel, läderliches Volk. Hultaystwo, chulastwa. § Les seditions ne commencent que par la maraudaille.

Maraude, *f. f.* 1) Rauberei, Streiferei der Räuberbrüder; 2) Raute, Mordebrüder, die auf Rauben ausgehen; 3) läderliche Vettel. 1) Rabunki, morderswa po wsiach od żołnierza nawiasowego popełnione; 2) kupa swawolna po wsiach z ukrzywdzeniem ludzi krążąca; 3) hultayka. § 1) Alons à la maraude; 3) punir une maraude; 3) c'est une maraude.

Marauder, *v. a.* auf Rauben und Plündern ausgehen, herum streifen, die Rauben quaden. Nawiasem chodzieć, po wsiach rabować, krzywdzić.

Maraudeur, *f. m.* 1) ein Räuberbruder, Soldat, der auf den Dörfern allerhand Unfug anrichtet; 2) der sich eines andern Erfindung zugetraut. 1) Zolnierz nawiasowy, co po wsiach rabuje, albo ugody i chleby poboczne wybiera; 2) przywłaszczyciel cudzey inwencyi albo pracy. § 1) On pend quelques fois les maraudeurs; 2) il y a dans le monde une foule de maraudeurs dans les arts, comme dans les sciences.

Maravedis, *f. m.* 1) ein Spanischer Schilling; 2) Spanische Rechnungsmünze, die 2 Pfennige gilt. 1) Szelag hispanki; 2) moneta hiszpaniska rachunkowa 4 szelagi polskie wynosząca.

Marbe, *vulg.* } *f. m. (marmor)* 1) Mar-

mel, Marmor; 2) in der Druckerei: der Marmorstein, darauf die rechte Farbe gerieben wird; 3) Reibstein. Farbestein. 1) Marmur; 2) w drukarni: marmurowy kamien, na ktorym forme korygują; 3) marmurowy kamien do tarcia farb. § 1) Marbre blanc, rouge, incarnat, fier, graer le marbre.

siège de la table de marbre, table de marbre, *vid.* Table.

Marbrer, *v. a.* marmeliren, auf Marmorart anstreichen, malen, wetzen. Marmurować, na kfarze marmuruć, farbować, malować. § Marbrer la couverture d'un livre, marbrer sur cuir, sur tranchée.

marbré, *de, adj.* marmelirt, nach Art der Marmorfarbe gemacht, gemalt; ge-

stet. Marmurowany, na kfarze koloru marmurowego zrobiony, farbowany, tkany. § Papier marbré, papier

Q

panier marbré, bas marbrés, fleur marbrée.

trufes marbrées, die besten Trüffeln oder Erdmorcheln, sie sehen inwendig wie Narmel aus. Trytole naylepszego gatunku, co wewnątrz koloru są marmurowego.

Marbrée, f. f. eine Art Tulpen. Tulipanow gatunek.

marbrée de bore, leinblüthfarbige rothe und leibsfarbene Tulpe. Tulipan biało-mordry, a przytym czerwony i cielisty.

marbré grenier, eine rothe columbina und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, kolumbinowy i biały.

marbré saint germain, eine Bleifarne, leibsfarbige und rothe Tulpe. Tulipan bladocielisty, szary i czerwony.

Marbreur, f. m. 1) Marmeliter, Buchbinder, der die Bände der Bücher marmelirt; 2) Haandwerker, der die Tüchleichen und marmelirten Pastere macht. 1) Introligator, co oprawy ksiąg marmuruiet, ksiąg marmurownik; 2) rzemieślnik od papieru tureckiego.

Marbrier, f. m. ein Marmorarbeiter, Marmorbrecher, Marmorschneider. Marmurownik, co marmurem robi.

Marbrière, f. f. eine Marmorgrube, besetzt, carrièrde marbre. Gory, gdzie marmur lamia, zwozayniyos słowo carrièrde de marbre.

Marbrure, f. f. marmelirte Arbeit auf Büchern, Marmelband. Marmurowana robota na księgach. § Voila de belle marbrure.

Marc, (Marcus) pr. mark. Marcus, ein Römischer Name. Marek, imię męskie. § Saint Marc a écrit son Evangile à Rome.

Marc-Antoine, Marcus Antonius, ein Römischer Rathgeber. Markus Antoniusz Senator starorzynski. § Marc Antoine fit couper la tête à Cicéron par des satellites.

ordre de S. Marc, der Ritterorden St. Marcus in Venedig. Order Świętego Marka w Wenecyi.

Maré, f. m. (marca) pr. mar. 1) Tretern, aufgestreute Hülsen, als vom Weine, von Oliven; 2) beim Goldschmiede und Münzer: eine Mark, wieviel 16 Loth; 3) Mark, eine Schwedische Münze, die silberne gilt 4 gute Groschen, die kupferne 1 guten Groschen, 7 Pfennige. 1) Wyloczynny iako winne, obliwne; 2) grzywna mincarcka i szornicze, 16 łorow wazy;

3) moneta szwedzka, srebrna placi złoty, a miedziana szostak polski. § 1) Marc d'olives, de raisins; 2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.

marc Lubt, eine Mark Lübsch, Neuhannoversche in Hamburg und Dänemark, die einen Preussischen Gulden oder 3 gute Groschen gilt. Złoty Hamburgski i Durski, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.

Marcaigne, f. m. in Paris Zell von jedem Korbe Seefische. Podatek w Paryżu od każdego kosza, z rybami morskimi.

Marcasite, Marcassite, f. f. Wismut, Marcasit, Erzhaufe, Erzstein, Blat, Schwefelstein, Erzterbe, das Erz in sich hält. Markazyra, kamien, była ziemie kruszec w sobie maza.

Marcellin, f. m. 1) ein junges wildes Schwein, ein Trischling, Trischlein; 2) Galmeh. 1) Warchlak, wieprzek dziki; 2) tucya.

Marcasite, vid. Marcassite.

Marceau, f. m. jaspée marceau, eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Marcel, f. m. (Marcellus) ein Mannsname. Mareel, imię męskie.

Margrave, Markgrave, f. m. ein Markgraf. Margrabia.

Margravine, Markgravine, f. f. eine Markgräfin. Margrabini.

Marchage, f. m. Recht an einigen Orten, das Vieh im fremden Gebiete weiden zu lassen. W niektórych miejscach prawo, bydło w kramie cudzoziemskiej pasać.

Marchand, f. m. 1) ein Kaufmann, ein Handelsmann; 2) Kaufmann, Käufer; 3) eine Art Vogel, die vom Nase leben. 1) Kupiec handlami się bawiący; 2) kupiec, który kupuje; 3) gatunek ptaków, z którymi się żywiących. § 1) Un bon marchand, de tous les marchands, les plus fripons et les plus scelerats, se sont les etc. 2) attirer, tromper les marchands.

marchand grossier, ein Großhändler. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

un gros marchand, ansehnlicher Kaufmann. Kupiec sławny.

marchand forain, ein fremder Kaufmann. Kupiec cudzoziemski.

marchand

marchand mlt. Kaufmann, der ein Kenner von allerhand Waaren ist. Kupiec na różnych towarach się znaący.

il faut être marchand ou larren, ein Kaufmann soll ebelich und redlich seyn. Kupiec poczciwym bydz człkiem powiniem.

la foire sera bonne, les marchands s'assemblent, es kommen viel Leute zusammen. Viele ludzi się schodzi.

il veut être riche marchand ou pauvre poulaitier, er will was rechts, oder gar nichts werden. Albo panem, albo chudym pachotkiem chce zolad.

marchand qui perd ne peut vivre, beim großen Verluste wird man nicht leben. Przy stracie wielkiej nie lacno o smiech.

n'est pas marchand qui toujours gagne, es ist kein Kaufmann, der allemal gewinnt. Niemals kupen, coby zawsze miał zyskować.

il a été mauvais marchand dans cette entreprise, die Sache ist ihm übel bekommen. Nie powiodła mu się sprawa.

Marchand, e, adj. 1) Kauf, Handel, zur Handlung gehörig, als eine Handelsstadt; 2) unhöflich, kaufmännisch, hauerstoll, fleischdurstig, gemein; 3) was gut abgeht. 4) Kaufmann, das ein Kaufmann verkaufen kann. 1) Kupiecki, handlowy, iako maisto; 2) niepolityczny, kupcowaty, kae-rowaty, gminny; 3) fupny; 4) kupiecki, do sprzedania służący, dobry, a towarach. § 1) Ville marchande; 2) il n'y arien de plus-marchand que le procédé des marchands à Leipzig.

cette toile n'est pas marchande, diese Leinwand ist kein Kaufmannsgut, sie taugt nicht. To płotno nie zda się na towar, podle jest.

un vaisseau marchand, ein Kaufschiff. Okret kupiecki.

une rivière marchande, schiffbarer Strom. Rzeka spulna.

Marchande, f. f. eine Kauffrau, Handelsfrau. Kupcowa. § C'est une riche marchande.

Marchander, v. a. et n. 1) blaen, handeln; 2) einnehmen, besetzen, gewinnen; 3) manken, zweifeln sich bedenken. 1) Targować czego, podawać na co; 2) uiać, przekupować, przedarować, zakupować kogo; 3) powatpiwać, chwiać się, namyslać się długo. § 1) Marchander du drap, de la toile; 2) marchander l'asse-

tion de quelqu'un; 3) je me mours ce trop marchander pour vous dire ma peine extreme pour vous.

ne point marchander quelqu'un, im Kampfe einen nicht schonen. Nie szanować kogo w potyczce. § Il ne l'a point marchandé; je ne le marchanderai point.

Marchandise, f. f. 1) Kaufmannsgut, Waare; 2) Handlung, Handel, Kaufmannschaft. 1) Towary kupieckie, kupie; 2) kupiectwo, kupezenie czym, handel.

marchandise marinée, vom Seewasser schaddat gemerben Waare. Towary od wody morskiej tkazone.

marchandise naufragée, Waaren, die aus einem Schiffbruch sind gerettet worden. Towary, co po rozbiciu są ratowane.

marchandise amariée, Waaren, die auf einem Schiffe sind verborben werden. Towar na okrecie czasu zegluga popluty.

marchandise de contrebande, verbotene Waaren. Towary zakazane.

mettre guère moins marchandise 1) halb demasnet, halb mit Kaufmannsgutern beladen, von Schiffen; 2) halb in der Wut, halb mit Gewalt. 1) O okretach: kupieckowoykowoy, co jest kupia i okrem do obrony swobicy opatrzony; 2) to musen to dobrowolnie.

il fait métier et marchandise de cette chose, etwas aus Gewohnheit thun, machen. Z nalogu co czynić.

il fait métier et marchandise de fausseté, er lügt aus Gewohnheit. Láz z nalogu.

faire valoir sa marchandise 1) schlechte Waaren hoch an den Mann bringen; 2) seine Arbeit hoch halten. 1) Podle towary za wielkie przedawać pieniadze; 2) robotę swoię wysoko wazyć.

Marchasite, vid. Marcassite.

Marche, f. f. 1) das Gehen, oder Fahren auf den Weegen, Weg, Kette zu Fuße, oder mit Pferden; 2) Marsch, Zug eines Kriegsvolks; 3) ein Marsch, der gebieten, oder auf der Trommel anschlagen wird; 4) Mark, Marktschaft; 5) Anschlag, Vorhaben; 6) eine Stufe, Staffel, Tritt an einer Treppe, besser degré; 7) Tritt an einer Treppe, an einem Weeberhute, ist eine Drangel. 8) bei den Jagern: Spur, Fahre der Fische, des Hirsches; 9) Fußtapfe; 10) abf. in den Wappen;

Q 2

die

die Klauen eines Kindes; 11) Zug eines Steins auf dem Schachbrette; 12) *obf.* Gränze. 1) Jazda, iscie, chodzenie, drogo, którą konno, albo piecho czyniemy; 2) ciągnięcie, marsz wojska; 3) marsz żołnierski, trąbienie, albo bębnienie na ciągnięcie; 4) Margrabstwo, Marchya; 5) zamiysł, propozyt; 6) stopień w schodach, w tym *sentie* *zwyczajniejsze* słowo *dégré*; 7) pedał, podnożek tokarski, ikaczy, organowy; 8) w myśliwie: ślad, trop, wydry, iclenia; 9) ślad; 10) *obf.* w *herbach*: kopyto bydła rogatego; 11) postąpienie na szachownicy; 12) *obf.* granica. § 1) Mettons nous en marche pour aller à cette ville; 2) on fit vingt lieues en trois jours de marche; 3) la sience des marches est une partie de la guerre très perfonde; 4) battre la marche, la marche des Suisses, des Mousquetaires, des dragons; 4) Marche d'Ancone, la Marche de Brandebourg; 5) cacher sa marche.

fausse-marche, eli verkleiter Marsch, den Feind damit zu betrügen. Marsz zmyślony na oszukanie nieprzyjaciela.

cacher sa marche, *sensier une marche*, einen Marsch verstellen, daß der Feind nicht merken soll, wohin er geht. Pokrywać marsz swego zamysłu, aby nieprzyjacieli nie postrzegł dokąd wojsko ciągnie.

marche forcée, beschleunigter Marsch, wenn man sucht dem Feinde vorzukommen, zu entkommen oder selbigen zu übertumpeln. Nagle ciągnięcie wojska, na uchodzenie z niebezpieczeństwa, na uprzedzenie, albo też dokonanie nieprzyjaciela.

Marché, *f. m.* 1) der Markt, Marktplatz; 2) der Werth, der Marktpreis, für welchen auf dem Markte eine Sache verkauft wird; 3) mündlicher Contract, der vor Zeugen geschlossen wird. 1) Targ targowisko, rynek, plac, gdzie targ bywa; 2) cena, ustawa targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed świadkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux boeufs, aller au marché, fréquenter les marchés; 2) savoir le cours du marché, acheter selon le cours du marché; 3) passer, faire, arrêter, conclure un marché.

jour de marché, Markt, Markttag. Targ, dzień targowy.

bon marché, *wobliści*, um *wobliści* Preis. Tanio, za cenę podłą.

à grand marché, um hohen Preis. Drogo, w cenie wyśokiej.

avoir bon marché de quelqu'un, einen leicht gewinnen, zu seinem Willen haben. Łatwo kogo pozyskać, do swojej nakłonić woli.

avoir bon marché d'une chose, etwas ohne große Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkiej pracy i niebezpieczeństwa czego dostąpić.

**faire bon marché de sa peau*, seine Haut möglichst verkaufen; sich ohne Noth in Gefahr begeben. Bez potrzeby się na sztych wystawiać, skórę swoją tanio sprzedawać.

sortir d'une affaire à bon marché, mit einem blauen Auge aus einem geschäftlichen Handel kommen, ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z zley wybrnąć toni.

un marché d'enfant, ein Kauf, den man nicht halten will. Kupno niedotrzymane.

courir sur le marché de quelqu'un, 1) einen überbieten, einem in den Kauf fallen; 2) einem den Rang ablaufen, einem zuvorkommen. 1) Podkupować się pod kogo, w kupno się czyje wdziierać; 2) ubiegać kogo do czego.

il a bientôt fait son marché, er hat sich bald entschlossen. Nie długo się namyslał, prętko targu dotarł.

un larvon de marché, *un marché donné*, eine Sache, die sehr wohlfeil gekauft ist. Rzecz barzo tanio kupiona.

je te le paierai plus cher qu'au marché, ich will dich bezahlen, es soll dir theuer genug zu stehen kommen. Przyplacisz mi tego dobrze, zapłacę ja to tobie.

mettre le marché à la main de quelqu'un, 1) einem frei stellen, die gehandelten Waaren zu nehmen, oder nicht, einen Handel, Contract, oder eine gestiftete Freundschaft zu halten, oder nicht; 2) einem eine Benugthung für angethane Beleidigung anbieten. 1) Wolność komu zostawić dotrzymywania kupna, kontraktu, przyjaźni; 2) oświadczyć komu doświadczenie za urazę jaką.

on n'a jamais bon marché de mauvaise marchandise, schlechte Waare kauft man niemahls *wobliści*. Zle towary i klepaka niewarte.

Marchecoulis, *vid.* Machecoulis.

Marchena, *f. m.* (neu.) ein armer Schelm. Nowo: niedziuk.

**Marchepié*, *Marchepied*, *f. m.* 1) Fußbaul, ein Fußschmel; 2) Fußtritt des Rutschers

Rutschers vor dem Boote; 3) leerer Platz am Ufer eines Flusses zur Bequemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stufe eines Altars, eines Throns; 5) der Tritt an einem Bauerbette. 1) Podnożek, ławeczka niska, ryzka; 2) podnożek dla woźnicy przed kołami; 3) plac na brzegu rzeczny wolny dla szkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łózka chłopkiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carosse. *la terre est le marchepié du Seigneur*, die Erde ist der Fußschmel des Herrn. Ziemia jest podnożkiem Najwyższego.

marchepiez, auf den Schiffen: Weberling, Strickleiter an den Masten. *Na okrętach*: drabinki powrożiane u maitrow.

Marcher, *v. n. a.* 1) gehen, als Leute, Pferde, Rutschen, Sterne,ühren; 2) ziehen, marschieren, von Soldaten; 3) treten auf etwas; 4) figurlich: gehen, laufen, schreiten, von unterschiedenen Sachen; 5) sich anführen, abeln, oder gut; 6) *obf.* angränzen. 1) Iść jako ludzie, konie, karety, gwiazdy, zegary; 2) ciągnąć, marszerować, o wojsku; 3) nastąpić na coś, jako na czyją nogę; 4) w *sentie* figurcznym: iść, postępować, o *roznych rzeczach*; 5) sprawować się, postępować sobie źle, albo dobrze; 6) *obf.* graniczyć. § 1) Marcher à pié, à cheval; cheval qui marche de bonne grace; 2) l'armée marche, les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur et la justice sont deux vertus qui ne marchent ensemble; 5) il faut marcher droit devant un maître.

marcher en colonne, 1) von einer Armee: im Zuge marschieren; 2) von Schiffen: hinter einander segeln. 1) Kupami, zagonami marszerować; 2) *okrętach*: jeden za drugim płynąć. § 1) Marcher en deux colonnes, en trois colonnes.

marcher sur les pas des grands hommes, in die Fußstapfen großer Leute treten, ihnen nachfolgen. Iść za *zacznych* ludzi torem.

quand l'argent marche, tout va bien, Geld ist die Lösung, mit Gelde kommt man gut fort. Gdy *sa* pieniądze, smarownicy wszystko idzie.

marcher sur des épines, in einem geschäftlichen Handel bedächtig wandeln. W

niebezpieczeństwie ostrożnie postępować, iak po sztydach stąpać.

marcher à tâton dans une affaire, ohne zurechtliche Einsicht eine Sache ausführen wollen. Bez należytey biegłości prowadzić sprawę iaką.

il ne faut pas lui marcher sur le pié, es ist gefährlich mit ihm anzubinden, man muß ihm nicht zu nahe treten. Ostrożnie z niem postępować trzeba, nie dać sobie pod nos kurzyć.

mancher sur des précipices, in einem geschäftlichen Handel verwickelt seyn. Zabnąć w sprawę niebezpieczną, nad jakim wisieć.

marcher devant, 1) voran gehen; 2) den Vorzug haben. 1) Iść wprzód; 2) przodkować, prym, przodek mieć. § 1) Marchés devant je vous en prie; 2) il faut que cette affaire marche devant, il ne faut pas marier la cadette la première, il faut que l'aînée marche devant.

marcher dans les eaux d'un vaisseau, ein neu Schiff gerade nachfahren. Wciągać za okrętem żeglować.

marcher, *v. a.* 1) beim Gutsmacheu wallen, rollen; 2) beim Töpfer: treten den Thon. 1) U *kapeluszika*: wałkować; 2) u *złotnika*: deptać glinę. § 1) Marcher une capade; 2) marcher la terre avec du sable jaune, terre bien marchée.

Marcher, *f. m.* das Gehen, der Zug, der Gang eines Menschen. Chod czyy. § On connoit les gens à leur marcher.

Marchette, *f. f.* der Schneller oder das Stelbholchen in einer Falle, in einem Weisenfassen, es schnappt ab, wenn der Vogel drauf tritt. Zapadka albo podstawkę w szlakowce, kółek do sztylki wspierający, którego ptak ruszywszy się ulowi.

**Marcheur*, *f. m.* ein Fußgänger. Piechotnik, biegacz, chodak. § Un bon, un grand marcheur.

Marcheuse, *f. f.* Fußgängerin. Biegaczka. § Les femmes ne sont pas bonnes marcheuses.

Marchir, *v. n.* *obf.* angränzen. Graniczyc.

Marchis, *f. m.* ein Markgraf. Margrabia. § Le Duc de Lorraine se dit le Marchis en Allemagne.

marchis, *terre marchisante*, eine Markgrafschaft, ein Land, das an der Gränze liegt. Margrabstwo, ukraina, pogranicze. § Le duc de Savoie qui tient les

les marches d'Italie, se dit le Marchis en Italie.
 Marcionites, Marcionistes, *f. m. plur.* (*Marcionite*) Marcioniten, Sekter in der ersten Christenheit, davon S. Epiphanius. haer. 48. und August. de haer. c. 22. nachzulesen. Marcionistowje, Kacerze w pierwszym Chryscianstwie, o ktorych czytay August. de haer. c. 22; S. Epiphanius. haer. 48.
 Marcir, *v. a. obs.* betrüben. Zeinucie.
 Marekgrave, *vid.* Marc-grave.
 Marcotte, Marcotter, *vid.* Marquotte, Marquetter.
 Marcou, Marcour, *f. m.* großer Kater. Wielki kot.
 Mardelle, *f. f.* großer Stein in der Mitte mit einem Loch, mit welchem man einen Brunnen bedeckt. Kamien wielki we środku przedziurawiony, którym studnia nakrywana bywa.
 Mardel, *f. m.* (*Mardel*) der Dienstag. Wtorek, dzień wtorkowy. § Le mardi est la troisième Ferie selon le Bréviaire.
 mardi gras, 1) der Fastnachtsdienstag vor der Widertwoche; 2) ein dießer: Wtorek, der garu ist. 1) Wtorek zapusty; 2) paschek tusty, co rad gębe dobre karmi.
 mardi il fait chaud, auf den Wintmerstan. Na zielone Swiatki.
 nous aurons mardi fusée, wir werden nicht bald fertig werden. Nie zaraz dokonczemy.
 Mardi, *interj.* das dich der Henker. Do bła.
 Mardice, *f. m.* ein Schwarzer, der kein Slave ist. Murzyn wolny, co nie jest poddanym.
 Mare, Mare, *f. f.* 1) eine Lache, eine Pfütze von zusammen gelaufenem Wasser; 2) Pfütze von ausgegossenem Wasser. 1) Dol pełny wody, kałuża, dokąd się wody zbiegaly; 2) sadzawka w łabie od rozlancy wody.
 mare de meuche, Treßten voll ausgepressten Wachs. Woszczyny, wyrloczynay wolkawe.
 madame de la mare, ein gewisser Tanz. Taniec powny.
 Marege, *f. m.* das Wieten eines Bootschneiders, Matrosen überhaupt auf der ganzen Welt. Umowienie żeglarza na całą żegluga droge.
 Marécage, *f. m.* Morast, Bruch, Sumpf, ein morastiger Ort. Mieysce bagniste, lag, bagno. § Les faules se plaisent dans les marécages.

Marécageux, euse, *adj.* morastig. Bagnisty.
 Maréchal, *f. m. vid.* Marachais.
 Maréchal, *f. m.* Husschmied, Pferde Schmied. Kowal. § Le fils d'un maréchal est devenu Marquis.
 Maréchal, (*Marechal*) ein Wartschall, heber Reichs, oder Hofbedienter. Marzalek, wyłoki Państwa albo dworu urzędnik.
 Maréchal Général, ein Feldmarschall. Feldmarszałek.
 maréchal de France, ebedessen, ein Marschall von Frankreich, der in Abwesenheit des Kaisers die Armee commandirt. Niedziy, Marszałek albo raczy Hetman wielki Kraski, co w niebytności Cesarza na woyskiem komende. § L'Empereur l'a fait Maréchal de France; il y avait plusieurs Maréchaux de France.
 Maréchal de France, der Commandant eines Marschalls von Frankreich. Bulawa, latka regimencarska Hetmana, Francuskiego.
 Grand Maréchal de Pologne, ebedessen: Eron: Groß-Marschall. Niedziy: Marszałek wielki koronny.
 Maréchal de Lituanie, Litthauischer Großmarschall. Wielki Marszałek W. X. L.
 Maréchal de la Cour, Hofmarschall in Deutschland, Polen etc. Marszałek nadworny w Niemczach, w Polczce.
 Maréchal de bataille, ebedessen in Frankreich General-Feld-Wachtmeister, ein hoher Officier, der die Schlachtordnung einrichtet. Alente, das einigste Regiment von der Garde hat nur noch einen Maréchal de bataille. Niedziy: obożny albo oficer wyłoki co woysko szykował; sam tylko regiment gardy i szesze tego mawrzenika.
 Maréchal de camp, Generalwachtmeister, Generalmajor, der seinen Rang unmittelbar nach dem Generalleutnant hat. Generalleutnant, co zaraz po Generalleutnantie następuje. § Son Excellence Monseigneur le Maréchal de camp, de Sa Majesté Impériale.
 Maréchal des logis, 1) ein General-Quartiermeister, er sorget für den Marsch und das Lager der Armee; er postirt die Quartiere der Artillerie; 2) ein Regiment-Quartiermeister; 3) Quartiermeister, Unterofficier, der für das Quartier seiner Compagnie sorget. 1) Generalalkwatermistrz, Stanownicz albo

albo obożny, iego urząd, stanowiska w eiagnieniu, obozowanie, mieysca dla artylerii, markietanow etc. w obozie naznaczyć; 2) stanownicz, kwaternistrz regimentowy; 3) unterofficier stanownicz, co dla swej kompanii gospody rospisuje. § 1) Maréchal des logis marque les routes et les camps de l'armée, il partage le terrain et le distribue aux Maréchaux des logis de tous les Régiments; 2) Maréchal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux légers a deux Maréchaux des logis.
 Maréchal des Filles de la Reine, Hoffourier des königlichen Frauenzimmers, der die Quartiere und Tafel vor die Königin besorget. Stanownicz, co gospody dla francymeru Krolowej rospisuje i ich stoly potrzebami opatrue.
 Préfet des Maréchaux, *vid.* Préfet.
 Maréchal, *f. f.* die Gemahlin eines Marschalls von Frankreich, Polen etc. Marzalkowa, małzonka Marszałka Francuskiego, Polkiego etc.
 Maréchaillerie, *f. f.* die Husschmiedkunst. Nauka kowalska.
 Maréchaussée, *f. f.* 1) das Marschallgericht, Kriegesgericht der Marschälle von Frankreich; 2) Compagnie Hächer in Pferde, die in diesem Gerichte gehöret; 3) in Lothringen: verjaunter Pflanz zum Antriebe; 4) obs. ein Pferdehals. 1) Sady marszałkowskie albo raczy woyskowe we Francyi; 2) rota łapaczow do tych sądow nalezaca; 3) w Lotaryngii: grodz dla bydlarogatego; 4) obs. slaynia dla koni.
 Marée, *f. f.* 1) Seefische; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1) Ryby morskie; 2) morskie wzbieranie, przychodzenie, podnoszenie. § 1) La marée est chère; 2) il n'y avait aujourd'hui point de marée au marché.
 haute marée, hohe Flut, Springflut, die höchste Anwachsung der Flut. Naywickze morskie przychodzenie.
 basse marée, Niedersflut, wenn die Flut abgelaufen ist. Morskie odchodzenie.
 marée d'aval, Flut, die mit dem Winde kommt. Wzbieranie morskie wiatrem przychodzace.
 morte marée, eine niedrige Flut, die einer Ebbe gleicht. Przychodzenie morskie nie zbyt wielkie upadaniu podobne.

vent et marée, Flut, die auf einen Wind folget. Przychodzenie morskie, co po wiatrach następuje.
 marées de douze heures, Fluten gegen Norden und Süden, die 12 Stunden dauern. Przychodzenie morskie 12 godzin trwajace, iako na morzach polnocnych i południowych bywa.
 aller contre vent et marée, 1) wider die Flut und den Wind segeln; 2) wider den Strom schwimmen, nach den Hindernissen bei einer Sache nichts fragen; 3) seinem Leese folgen. 1) W zwiatr i przeciw strom morskim żeglować; 2) murglowy przebić, o zawady w sprawie iakiey nie stoć; 3) swoia iechać głowa.
 marée qui porte au vent, eine Flut, die gegen den Wind aufdriest. Przychodzenie morskie przeciw wiatrowi.
 étaler les marées, wegen widerwärtiger Flut aufstern. Kotwice wyrzucić czasu burzenia przeciwnego.
 refouler la marée, der Flut entgegen gehen. Przeciw burzeniu morskiemu plynąć.
 entrer et sortir de toutes marées, ein- und auslaufen, die Flut mag gehen wie sie will. Zawinąć czasu każdego burzenia morskiego.
 oeuvres de marée, Ausbesserung des Schiffes, wenn die Flut gefallen. Poprawianie okrętu po upadaniu albo odchodzeniu morskim.
 Marelle, *vid.* Merelle.
 Marer, *v. a.* baden, mit der Hacke bearbeiten. Kopac.
 Marfil, Morfil, *f. f.* bei den Kaufleuten: Helfenbeln. U kupcow: kosz sloniowa.
 Marfore, *f. m.* Marforius oder ein Rumpf von einer Statue, auf dem Rindemarkte in Rom, an welchen man Pasquille und die Antwort auf selbige zu stehen pflegt. Marforyst, tulow balwanu kamiennego na wolim Rynku w Rzymie, do ktorego psakwile przylepiać i znówu na nie odpisy przybić zwykli. § Dialogue entre Pasquin et Marforio.
 Margajar, *f. m.* im Spotte: Rachenjunge, kleiner ungeschalteter Kerl. Sztydacz: kuchta, ciura, kordupel.
 Margaline, *vid.* Marcalite.
 Marganatique, *adj.* mariage marganatique, ungleicher Ehestand, wenn eine Weibsperson von geringem Stande an die hohe Hand ist getraut worden. Malzenstwo nierowne, gdy niewiasta podlega

podlego stanu po lewey ręce słub prala.

Marge, *f. f.* (*margo*) 1) der weisse Rand um eine gedruckte, oder geschriebene Seite, um einen Kupferstich; 2) bei den Kupferstechern: ein Blatt oder Bogen Papier, nach dessen Grösse die Kupferstiche sollen gedruckt werden; 3) in der Anatomie: ein Rand; 4) Anmerkung, Note. 1) Brzeg biały koło strony drukowanej, pisanej, albo też koło kopersztychu; 2) arkusz albo karta papieru, podług której wielkości kopersztych ma być wyprasowany; 3) w anatomii: brzeg; 4) gloska, przypisek. § 1) Une grande, une belle, une petite marge; 2) faire la marge d'une planche; 3) la marge d'anus.

Margele, *Margelle*, *vid.* *Mardelle*.

Marger, *v. n.* beim Kupferdrucker: den Rand um einen Kupferstich machen. U drukarza kopersztychowego: brzeg okolo kopersztychu robić.

mager au feu, auf der Glashütte: einen Ofen allenthalben wohl vermaachen, damit die Wärme drinnen bleibt, wenn man nicht arbeitet. W hutie szklanej: zaprawić wszędzie piec hutarski, aby gorącość w nim została.

Margeur, *f. m.* in der Glashütte: der den Ofen gemacht. W hutie szklanej: hutarz, co piec zamyka i zalepia.

Margié, *f. m.* ein Schwur der Bauern. Przysięga chłopów.

Marginal, *e, adj.* (*marginalis*) Rand-, auf dem Rande beigezeichnet. Brzeżyty, in margine albo na brzegu okolo strony przypisany, przydrukowany. § Notes marginales, mot marginal, addition, explication marginale.

***Margot**, *f. f.* 1) Margaretchen, Grete; 2) eine Malster, eine Elster. 1) Malgorzata; 2) froka ptak. § 1) Margot est grosse et grasse.

Margot, *f. m.* ein Raubvogel in Amerika, der von Seevögeln lebt. Jastrząb w Ameryce, który żyje z ryb morskich.

***Margote**, *Margoter*, *vid.* *Marquote*, *Marqueter*.

Margoter, *v. n.* kröpfen, mit heisser Stimme schreien: von Wachteln che sie zu schlagen anfangen. Chrząść, chrząść, o przepiorce gdy śpiewać zaczyna.

Margouillis, *f. m. vulg.* eine Pflanze vom vergifteten Wasser. Sadzawka od, wo-

dy rozlaney, kazuła. § Il a mis le pied dans le margouillis.

Margrave, *Marcgrave*, *Markgrave*, *f. m.* ein Markgraf in Deutschland. Margrabia w Niemczech. § Le Margrave de Brandebourg, le Margrave d'Anspach.

Margravine, *Marcgravine*, *Markgravine*, *f. f.* eine Markgräfin. Margrabina.

Margriete, *f. f.* die grössten und grössten Glascorallen. Najpodlejsze i największe korale szklane.

Margritin, *f. m.* der feinste weisse Schmelz, seine weisse Schmelzcorallen in Quasten an den Halsstrusen. Szmelc biały wyborny, drobne białe koraleczki do kutasów krawatowych. § Le plus beau margritin se tire de Venise.

Marguerite, *f. f.* (*Margareta*) 1) Margarethe, Grete, Marorete; 2) eine Liebste, ehedessen in den Gedichten; 3) Maślisko, Maślisko, Margarethenblümlein; 4) kleine Perle; 5) ein schlechter wollener, seidner und leinener Zug; 6) in der Seefahrt: Art Knoten an einem Tauwerk. 1) Malgorzata; 2) kochanka, nigdyż w wierszach poetycznych; 3) stokroć większa, matecznik krolik, główka S. Jana, kiele; 4) perła mąsa, perełka; 5) materya podła iedwabna, wełniana i lniana; 6) na okrętach: węzeł pewnego gatunku w linie.

les marguerites françoises, alte französische Complimente. Staroswieckie francuskie komplementa.

marguerite de marletois, eine gewisse Anemone. Gatunek zawilku.

Marguillerie, *f. f.* Kirchenvorsteher, Amt, Kastnerel, Verwaltung der Einkünfte einer Kirche. Godność kościelnego, Syndykostwo. § Il s'est bien gouverné dans la marguillerie.

Marguillier, *f. m.* Kirchenvorsteher, Kirchenverwalter. Kościelnik, Ikarbny, Syndyk, Świecki, co dobrami kościelnymi zarządza. § Les marguilliers doivent être laies et du tiers état.

Mari, *f. m.* (*maritus*) ein Ehemann. Małżonek, mąż czyj. § Il est marié - mari.

mari commode, ein Ehemann, der seiner Frau allen Wunschen erlaubt. Małżonek pobłażliwy, co jey Mściwojcy wszystko pozwała.

mari disgracié, ein Hohnträger. Kornut.

Mariable,

Mariable, *adj. c.* mannbar, von Jungen und Mädchen. Dorosły, z dzieciństwa wyrosły. § Un garçon est mariable à quinze ans, une fille est mariable à douze ans.

Marriage, *f. m.* 1) Ehe, Ehestand, Heirath; 2) Hochzeit, Trauung; 3) Brautsteh, Heirathstut; 4) Gelgenstich, Diebstahl, den die Sellen dem Schatzrichter liefern müssen. 1) Małżeństwo, stan małżeński; 2) wesele, ślub małżeński; 3) posag; 4) powrót do obywatelstwa, który powrotnicy karu dawać powinni. § 1) Célébrer, faire, rompre, conclure un mariage; 2) assister à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage, le mariage est de cent mille écus.

mariage de conscience; *mariage clandestin*, eine Winklehe, die vor Gott gültig ist, ob sie gleich ohne die äusserlichen Ceremonien gestiftet worden. Małżeństwo pokatne, przed Bogiem ważne, chociaż bez, zwyczajnych ceremonij zawarte.

mariage de Jean de Vignes, 1) eine ungültige Ehe, die man allemal aufheben kann; 2) unordentliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Małżeństwo nieważne, co zawsze być może rozwiązane; 2) mieszkani nieślubne z białagłową, nalożoństwo.

mariage encombré, *vid.* *Encombre*.

mariage à la façon des Amazones, Heirath auf eine gewisse Zeit. Małżeństwo doczesne.

***Marjaud**, *f. f. vulg.* ein Mädchen. Chłopie.

Marjaude, *f. f. vulg.* ein Mädchen. Dziewczę, dziewczynka. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, *vid.* *Marjolet*.

Marie, *f. f.* (*Maria*) Marie. Marya.

Marie-Magdalene, (*Maria Magdalena*) Marie-Magdalene. Marya Magdalena.

Marie-graillon, *vulg.* Schlampe, schändliches, unzüchtiges Weib. Kobieta nieczłedoga; gulgarka, świnią.

Marié, *f. m.* ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowożeniec. § Le marié est bien fait; le nouveau marié.

Mariée, *f. f.* die Braut, Ehefrau, junge Frau. Panna młoda; młoda żonka. § La nouvelle mariée est jolie et charmante.

**il se plaint que la mariée est trop belle*, er klagt ohne Ursache. Narzeka bez przyczyny.

Marier, *v. a.* (*maritare*) 1) trauen ein

Ehepaar. 2) verheirathen, zusammen geben, austatten; 3) figürlich: ver einigen, paaren, zusammenfügen. 1) Ślub dawać, oddać śladko małżeńskie; 2) żenić kogo, wydać córkę; 3) w sensie figurycznym: złączyć, zjednoczyć co. § 1) On les a mariés en face de la Sainte Eglise; 2) marier une fille sans lui rien donner; 3) on ne peut marier le vice avec la vertu.

se marier, *v. r.* heirathen, sich verheirathen, eine Frau, oder einen Mann nehmen. Ożenić się, żenić się, iść za mąż. § Il n'est pas bon de songer toute sa vie à se marier.

***Marieur**, *f. m.* Heirathsfister, Ehesfister. Swat, družba, co rad drugich żeni.

Marieuse, *f. f.* eine Ehesfisterin. Swatka; dziewczęlica. § C'est une marieuse.

Marigot, *f. m.* 1) bei den Seefischern: Kaulenterei; 2) auf den Antillischen Inseln: Wäse vom Regenwasser. 1) U rybaków morskich; gnusność; 2) na Antylach: kazuza od deszczowej wody.

courir le marigot, die gefangenen Seefische fressen und dabei faulenzen. Ułowione ryby żadać a przy tym próżnować.

Marigui, *f. m.* eine kleine Brücke in Brasilien. Komor mały Brzylski.

Marin, *Marcin*, *vid.* *Merrin*.

Marin, *e, adj.* (*marinus*) Meer-, Meeres-, zum Meer gehörig. Morski. § Deux marins; la baleine est un monstre marin.

vent marin, ein Seewind, Wind, der von der See her auf das Land wehet. Pomorszczyzna; wiatr z morza powstający.

trumpette marine, auf den Schiffen: Seetrompete, Marintrompete, ist eine große Selge mit einer dicken Saite, die wie eine Trompete klingt. Na okrętach: tubamaryna, skrzypca wielka o iedney grubey tylko stronie, ma dźwięk trąby.

colonne marine, eine Säule in Grotten, so von Muscheln aufgesetzt ist. Słub w grotach z ślimaków ustawiony.

un veau marin, ein Seelalb, ein Seefisch. Cielę morkie ryba.

il a le pied marin, er liebt immer auf der See, er ist immer zu Schiffe. Zawsze jest na morzu, na morzu się zawsze bawi.

plante marine, *vid.* *Plante*.

Marin, *f. m.* ein Seemann, Matrose. Zeglarska fluzacy, marynarz, żeglarz. § Tous nos marins ont fait leur de voir, c'est un habile marin.

Marinade, *f. f.* Marinade, Ueberguß von Essig, Salz, weissem Pfeffer u. d. gl. in welchem man Fleisch oder Fische einmacht. Marinata z octu, soli, białego pieprzu, do chowania mięsiwa i ryb na zimno.

Marine, *f. f.* 1) Seemannschaft, Seefahrt, das See: oder Schiffwesen; 2) Seemacht, Kräfte, eines Reichs, die es zur See hat; 3) Geruch, Geschmach nach der See; 4) eine Seefäule. 1) Nauka żeglarska, żeglarstwo, żegluga, marynarstwo; 2) siły, potęga Państwa na morzu; 3) zapach smaku morskiej wody; 4) przymorze, brzeg morski. § 1) Entendre la marine; 2) une puissante marine, une marine bien entretenue; 3) cela sent la marine.

gens de marine, Schiffleute. Zeglarsze.

Mariné, *ec. adj.* 1) vom Seewasser verborben; 2) marulirt, in eine Marinade zur salzen Küche gelegt; 3) in den Wappen von Thieren; wie einem Fischschwan, wie ein Fisch geschwimmt. 1) Woda morską popłuty; 2) marynowany, w marynacie na zimno włożony; 3) w herbach o zwierzętach: ogon rybi maiały. § 1) Tabac mariné, mulcade marinée; 2) du poisson mariné.

Mariner, *v. a. maritimen*, gebratene Fische oder Fleisch in Essig legen, damit sie eine Zerkaltung können erhalten werden. Marynować, w marynacie z octu, ryby albo mięsiwo smażone na chowanie ułożyć. § On marine en Pologne les perdrix.

Marinette, *f. f. obs.* Magnet oder SeesCompass. Magnet albo kompas morski.

Maringoin,)
Maringouin,) *f. m.* eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych krajach.

Marinier, *f. m.* Seemann, Matrose, Schiffmann. Marynarz, żeglarz. § Etre bon marinier.

Officier marinier, ein Schiffsoffizier, Officer, marynarzki.

Marjolaine, *f. f.* Majoran, ein Kraut. Majoran, ziele.

*Marjolet, *f. m.* ein Jungfernecht. Gach, gładysz.

Marion, *f. m.* Marischen. Marusia.

§ Marion pleure, Marion crie, Marion veut qu'on la marie.

Marionette, *f. f.* 1) eine Spieluppe, Puppeluppe, die sich bewegt und mit welcher man Comödien statt der Personen spielt; 2) ein kleines Weib; 3) eine alte Deutsche und Lothringische Tänze. 1) Lalka kuglarska ruchoma, ktoremu miało perion komedye odprawiały; 2) niewiasta mała; 3) niedłyż moneta złota Niemiecka i Lotaryńska.

Maripenda, *f. m.* Baum in Amerika, der eine Trauben: förmige Frucht trägt. Krzak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Marisque, *f. m.* (marisque) eine Art großer ungeschmackhafter Reizen. Gatunek fig wielkich niesmakowitych.

Maritaca, *f. m.* ein Thier in Brasilien, das gerne Blum frisst und doch entseßlich stinkt. Zwierzę w Brezylji strasznie śmierdzi, choć prima iada.

Martial, *e. adj.* (martialis) Ehemann, einem Ehemann gehörig. Meżowy, małżonkowi należący. § Puissance maritale; affection maritale.

Maritalement, *adv.* im Rechtshandel: als ein Ehemann, einem Ehemann gemäß. W prawie: podług powinności meżowej.

Maritime, *adj. e.* (maritimus) an der See liegend, See. Pomorski, przy-morski. § Ville maritime, país maritime, region maritime.

plante maritime, *vid.* Plante: puissance maritime, Seemacht, Kriegsmacht zur See. Siły, potęga państwa na morzu.

Markgrave, *vid.* Margrave, Margrave.

Markgraviat, *vid.* Margraviat.

Markgravine, *vid.* Margravine, Mar-gravine.

*Marler, *v. a. vid.* Marner.

*Marle, *f. f. vid.* Marne.

Marlière, *f. f. vid.* Marrière.

Marlo, *f. m.* Beinholt in den Glat-hütten. Drawa do hut skłanych.

Marlotte, *f. f.* eine Art von Sommer-mädelchen. Gatunek płażczykow letnich.

*Marmaille, *f. f.* ein Hausen schreulender und spielender Kinder. Kupa dzieci wrzeszczących i igrających.

Marmelade, *f. f.* 1) adgesottener Quitten-saft, Quittenmarmelade; 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist ad-gekocht worden. 1) Marmelata pigwo-wa, sok pigwony warzony; 2) marmelata z owocow, w cukrze warzo-nych.

nyeh. § 1) Manger une bonne marmelade, une bonne marmelade d'abricots, de pêches.

cette viande est en marmelade, dieses Fleisch ist gefocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *f. m.* ein Lustwald, Hegerwald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *f. f.* ein Kochtopf, Kochkessel mit Füßen von Eisen, Eisen oder Kupfer. Garniec, garnek wielki kuchenny na nogach; gliniany, żelazny albo miedziany. § Une belle et bonne marmite.

an d'umeur de marmite, ein Schmarotzer. Parasyt.

avoir de quoi faire bouillir la marmite, sein Auskommen haben. Mieć z czego chleba, mieć swoje wyżywienie.

la marmite est bonne dans cette maison, in diesem Hause ist eine fette Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

la marmite est renversée dans cette maison, man schmeißet nicht mehr in diesem Hause. Już więcej w tym domu nie biesiadują.

cela fait bouillir la marmite, *volg.* das blist die Kosten tragen und das Haus erhalten. Z tego się na potrzeby domowe okroić może.

il avalerait la marmite des cordeliers, er könnte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połkać.

*il a le nez fait en pied de marmite, er hat eine breite Nase. Nos ma na przodka szeroki.

seurs de marmite, mittelbige Schwestern, so die Kranken sehr mit Speise versehen, Mitosierdne niewiasty, co ubogim chorým iść dawaia.

Marmiteux, *euse, adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jämmerlich; 2) schmutzig, unflätig. 1) Ubogi, chudobny, mizer-ny; 2) plugawy, niechodog. § 1) Un homme marmiteux et qui baise la tête; 2) Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

il fait le marmiteux, er flaget immer über schlechte Zeiten. Zawsze na czasy re-tryczne narzeka.

Marmitier, *f. m.* Bratenjunge in der Küche, der die Braten brätet. Kuch-cik w garkuchni, co mięsiwo pie-cze.

Marmiton, *f. m.* ein Küchensjunge. Kuch-ta, kuchcik.

Marmironner, *v. n. obs.* in der Küche su-beln und grubeln. Kucharyć, w ku-

chni kopeić. § Tu ne fais ici que marmironner.

Marmonner, *vid.* Marmoter.

Marmot, *f. m.* 1) eine Meerfähe, ein großer Affe mit einem langen Schwanz; 2) ein ungeschicktes häßliches Gemüth; 3) ungeschickter Knabe, häßlicher Schüler, Junge. 1) koczokodan, malpa wielka o długim ogonie; 2) obraz niekulturalnie malowany; 3) chłopic, niekulturalny, koczokodan.

croquer le marmot, auf einen lange war-ten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *f. f.* 1) ein Murmeltier; 2) ein klein unformliches Mädchen. 1) Swiszc zwierzę; 2) dziewczę niekulturalne.

*Marmorter, *v. a. murren*, brummen, belmlich widerbellen. Mruczeć, markotać, odwarkotać. § Que marmorte vous la petite impertinente?

*Marmotteur, *f. m.* Brummbart. Markot.

Marmottier, *f. m. volg.* Sammler von drolliger und lächerlicher Bilder. Zbi-racz dziwnych i śmiesznych obrazow.

Marmouset, *v. n. obs.* die Lippen wie die Meerfähen und Affen ziehen. Ru-szać wargami iako koczokodan.

Marmouset, *f. m.* 1) ungeschicktes und lächerliches Bild eines Menschen, als in Gemälden, ein Scherz, Brautengesicht; 2) ungeschickte Puppe von Holz, als an den Schränken; 3) ein ungeschickter dummer und häßlicher Mensch. 1) Stru-faydlo, koczokodan, obraz człowieczy szpernie malowany albo rzeźbiony; 2) lalka rzeźbiona, iako na niektorych szafach bywają; 3) koczokodan, larwa, człek szperny i głupi. § 1) Faire des marmousets; 2) on a une satire qui porte pour titre; 3) quel petit marmouset est-ce là?

Marmoutier, *f. m.* 1) eine Abtei der Benedictiner bei Bourges in Frankreich; 2) ein Edel des Kaiserlichen Commafit in Paris. 1) Opactwo OO. Benedyktynow opodal miasta Bourges we Fran-cyi; 2) część cesarskiego Gymna-sium w Paryżu.

Marne, *f. f.* (marga) 1) Mergel, Düng-gerde, eine weiche fetterde den Acker zu düngen; 2) eine Art Mergel, daraus man Kalk macht; 3) ein Fluß in Cham-pagne. 1) Ziemia miękka i tłusta do nawozu albo nagoienia roli; 2) garunek ilu, z którego wapno robią; margiel; 3) marna rzeka w Prowincyi Champagne. § 1) Marne blanche, grise, grise, noire, jaune,

jaune, bleuë; si l'on met trop de marné.

Marner, v. a. einen Acker mit Mergel düngen. Gnoić rolę iłem. § Marner un champ; quelqu'un disent qu'il ne faut marner la terre qu'une fois et d'autres qu'il a faut marner trois en vingt ans.

marner, v. n. in der Seefahrt: sicgen und fallen, von der Ebbe und Fluth. W żeglarskiej nauce o wzbieraniu i odchodzeniu morskim: wzbierać się i upadać; przychodzić i odchodzić. § La mer marne.

Marneron, f. m. einer, der mit Mergel düngt. Oracz, co iłem rolę gnoi. **Manière**, f. f. (margaria) etne Mergelgrube. Doł do iła. § Tomber dans une manière.

Marnois, f. m. ein Schiff auf dem Flusse Marne und Seine in Frankreich. Szkuta na rzekach Marne i Seine we Francyi.

Maroc, v. a. maroc, f. m. schlechte Scharfe von Maroc. Podła szarża z Maroc.

Marode, vid. Maraude.

Moroly, f. m. ein großer Seevogel, er frisst Fische und Schlangen. Ptak wielki morski, żywi się rybami i węzami.

Maron, f. m. vid. Marron.

Maron, e, adj. in America von Sclaven: entlaufen; 2) in den Wildnissen wild gemordet. W ameryce: zbiegły, o niewolnikach: 2) zdziwały na pułaczach. § 1) Prendre les nègres marons; 2) un cheval maron, un cochon maron.

Maronage, f. m. 1) das Ausstreifen oder Entlaufen der Amerikanischen Sclaven; 2) obs. Bauholz. 1) Uciekanie niewolników Amerykańskich; 2) obs. cębrowina.

Maronier, f. m. obs. Schiffmann, Martröse, Zeglarz marynarz.

Maronites, f. m. plur. (Maronitae) die Christen auf dem Berge Libanon. Chrześcianie na gorze Libanie.

Maronnier, f. m. ein Bedienter aus dem Hospitale auf dem großen St. Bernhardsberge, welcher den diese Gegend besuchenden Reisenden entgegen gehet. Sluga z szpitala na wielkim Świętym Górze, który wyidzie podróżnym, ktori tą kraję nawiedzają.

Maroquin, vid. Marroquin.

Marote, f. f. 1) ein Stock mit einem Narrenbilde statt des Knopfs, den die Hofnarren zu tragen pflegen; 2) Beck, der

einen sticht; närrische Bekehrte zu et was; 3) Narischen. Viele. 1) Laika blazenka z blaznem wyrzniętym miasto głowicy; 2) chuc blazenka, chuc izalona do czego; glupstwo; 3) Marusia. § 1) Les fous portent la marote; 2) chacun a sa marote; chaque fou a sa marote, il est entéré de cette chose, c'est là sa marote; 3) vive mon aimable marote.

tour les fous ne portent pas des marotes, nicht jeder Narr trägt Schellen. Nie zawsze blazna po sierci poznac.

fou à marote, eingenachter Narr; Erz-narr. Arcybłazen.

Marotique, adj. e. nach Art des Poeten Marot geschrieben. Na kształt wierszów Poety Marota pisany. § Vers marotiques; Epître marotique; stile marotique.

Marouchin, f. m. der schlechteste Wad. Urzer, farbownik nypodleyfay.

Maroufle, f. m. ein Tölpel, Schlingel, Schurke, Lumpenhund. Chłystek, gnoiek. § Vous apprendrez, maroufle, à rire à nos dépens.

Marpout, f. m. 1) einer, der immer was mit gehen läßt; 2) Narr, Schöps, Ther. 1) Smole w ręku maicy; 2) blazen, cietazew.

Marquage, f. m. das Anschreiben oder Anzeichnen der gewonnenen, oder verlorenen Spiele. Notowanie gier wygranych, albo przegranych.

Marquant, e, adj. in einigen Kartenspielen: zählbar, das man zählen kann, das Augen hat. O kartach kościelnych w niektórych grach: oka maicy.

Marque, f. f. 1) Zeichen; Merkzeichen; 2) Zeichen der Kaufleute, Handwerker, Goldschmiede; 3) Zeichen statt der Unterschrift oder bei der Unterschrift; 4) eine Marke, Spielzeichen, womit man die Spiele, den Verlust u. d. gl. anmerket; 5) Merkmal, Zeugnis, Beweis einer Sache; 6) ein Flecken, ein Mahl, Narbe; 7) Strieme; 8) Brandzeichen, Brandmahl; 9) Nacht, Ansehen, Verdienste, Achtbarkeit; 10) ein Zeichen der Ehrenstelle, die man besitzt, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten als eine schwimmende Leuchte; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Windmühle und dergleichen, woran sich der Schiffsmann den Ort merket; 13) Feldzeichen, als Scherpen,

Scherpen, Quästen, Laub, Papier, Stroh u. d. g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feinde unterscheiden; 14) Zeichenstab, Markstäbchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feldmessen; 15) Mark, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerei: jezu Buch Papier. 1) Zeichen, znaczek; 2) cecha, piatno znak kupcow, ziemielnikow; 3) znak czyj pod podpisem albo miasto podpisu położony; 4) cecha kościelna do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowód; 6) plama; makula, znamię, blizna; 7) cieża, dega; 8) piatno na złoczyńcy wypalone; 9) powaga, stan wysoki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godności, iako pewne szary; 11) znak na niebezpiecznym miejscu na morzu, iako pal, beczka pływająca; 12) znak co lądzie pokrym miejscu marynarz poznawa, iako drzewo, młyn wietrzany; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, słoma, papier, po których się w potyczce poznawają i od nieprzyjaciela się rozni; 14) laska miernicza na łokcie długo do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna złotnicza, mincarzka, 16 łorow wazy; 16) w drukarni: dziesięć liber papieru. § 1) Paiter-la une petite marque au de reconnaissance la chose; 2) les marchands ont des marques particulières; 3) quand un homme ne fait pas signer, on lui fait faire sa marque; 4) votre marque avance bien; 5) je suis devenu grand Philosophe en peu de tems et vous en allez voir des marques; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque et le fouet a un criminel; 9) c'est une personne de marque; 10) un homme, une dame de marque; 11) il quitta les marques.

marques d'honneur, 1) Ehrenzeichen, mit welchen eine Befugung aus einer Festung siehet, wenn sie sich wohl gehalten und eine reputirliche Capitulation vom Feinde erhalten hat; 2) Ehrenzeichen, als ein Ordensband, Kreuz, Stern an den Kleidern; 3) in den Wapen: Ehrenstück, Zeichen der Würde, die einer beisset, als ein Bischofsstab, Commandostab. 1) Honory, ktoremi ofada z fortecy nieprzyjacielowi ustatpioney wyciąga, słufzają po nalezytocy obronie otrzymawszy kapitulacy; 2) znaki godności ciezy, iako

ko witega kawalerska, krzyż, gwiazda na piersiach; 3) znaki dostojności do herbu przyłożone, iako kurwatura, buława etc.

marques de Judas, Sommersprossen im Gesicht. Piegę na twarzy. **un arbre de marque**, ein schöner Obstbaum. Drzewo owocne bardzo piękne.

marques, plur. blane Flecken vom Schlangen. Sinizna, sine razy od uderzenia.

lettres de marques, in der Seefahrt: Repressalienbriefe. W żeglarskiej: Listy na odwetowanie krzywdy swojej wydane.

Marquer, v. a. 1) zeichnen, bezeichnen; 2) mit der Kreide zeichnen, wo man etwas abschneiden soll; 3) in der Messkunst: anzeichnen, ausstecken; 4) brandmarken; 5) ein Zeichen von etwas geben; bezeugen als seine Hochachtung, seine Liebe; 6) bestimmen, als einen zu einer Ehrenstelle; 7) im Fechten: einen gerade oder vollen Stoß geben; 8) umständlich anführen, erdhlen. 1) Znaczyć, cechować, piatnować co; 2) co kręta naznaczyć, gdzie co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć pole od miernika wymierzone; 4) pryskować, piatnować złoczyńcę; 5) oświadczać; dawać znaki; dowody czego, iako poszanowania, tyczliwości swojej; 6) naznaczyć kogo na co, iako na urząd; 7) fechtować: fazytch prosty ugodzić; 8) dolożnie wyliczać, opisać. § 1) Marquer le feuillet d'un livre; 2) marquer la vaiselle, la monnaie; 3) marquer le camp; un ingénieur marque l'assiette d'un camp; 4) un criminel qui est marqué; 5) marquer son estime, son amitié, la reconnaissance, son respect à quelqu'un; 6) le Roi le marqua pour le Prélat de son Eglise; 7) marquer un coup; 8) cet avocat a bien marqué les choses.

être marqué, von Kindern: ein Muttermahl bekommen haben. O dzieciach: znamię mieć przyrodzone; dostać bliźny przyrodzoney.

Marquer, v. n. 1) von Pferden: zeichnen; Kennungen oder einen schwarzen Fleck auf den Zähnen sehen, bekommen; 2) von Weibern: die Menstruation haben; 3) Wehen, Zeichen der nahen Geburtshunde bekommen; 4) von Bäumen: Knospen gewinnen; 5) beim Fechtmeister vom Stöße: gerade geben. 1) O koniach: znaczyć; czew albo

albo plamkę czarną na zębach dostawać; 2) o niewinności: mieć oczyszczenie swoje; 3) czuć bole bliźniego narodzenia; 4) o drzewach: puszczać pakowie; 5) u *sechmistrza* o *satybach*: prosto isć albo godzić. § 1) C'est un cheval qui commence à marquer; 2) elle ne marque plus; 3) Madame marque, elle accouchera bientôt; 4) cet arbre marque; 5) coup qui marque.

c'est un cheval qui marque encore, dieses Pferd zeichnet noch, es ist noch nicht sieben Jahr alt. Kon ten ielcze znaczy, ielcze mu nie jest siedem lat. *marqué de la petite verole*, pościgrubig. Dziobaty od ospic.

il est marqué au bon coin, er ist ein brauer Mann. Pocziwy to człowiek.

marquez cette chose, mierz, ich will dich schon bejahren. Poczekaj, przypłać mi tego.

Marquesec, f. m. ein Gort, kleine Fische zu fangen. Siatka do łowienia rybek drobnych; wata.

Marqueter, v. a. 1) *forenkeln*, flechtlich machen, mit unterschiedenen kleinen Flecken bezeichnen; 2) einlegen mit Holz, oder Stein von unterschiedener Farbe.

1) Nakrapiać co farbą, upstrzyć co drobnymi kropkami różnego koloru; 2) sadzić co kamieniem, drewnem; sadzoną robić robotę. § 1) La nature a marquée agréablement ce petit animal; 2) ce menuisier entend fort bien à marquer les damiers.

marqueté, le, adj. 1) *gesperbert*, *gesforengt*, *forenklicht*; 2) *eingesetzt mit Stein oder Holz*. 1) Upstrzony, nakrapiany farbą rzemieślniczą albo przyrodzoną; 2) sadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiseau marqueté de verd; la poire de Bugi a la peau marquée.

Marqueterie, f. f. *eingesetzte Arbeit*. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marquette, f. f. *Wachsfied* von weissem Wachse. Stoczek z białego wosku.

Marqueur, f. m. 1) ein *Bezeichner*, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein *Marqueur*, Junge, der beim Billard, Ballspiel u. d. g. Achtung giebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczyć, co znakuć, pisać, ceculać, jako złoto, pieniądź; 2) chłopiec, co przy bilardzie, w pilarni etc. graczom poruguje i na grę dać baczenie.

Marqueur au jeu; un bon marqueur. *Marquoir, f. m.* ein *Wassrheber*, der *Stammertuch* und *Wassr* hebt. Tkacz ronnkowy.

Marquis, f. m. 1) *ehedessen* ein *Bräutigam*; 2) ein *Fränkischer Marquis* oder *Markgraf*; ein *deutscher Markgraf* heisset *Margrave*. 1) Niedyż starosta pograniczny; 2) Margrabia francuski; Markiez; *Niemiecki Margrabia* heisset *Margrave* nazyma.

Marquisat, f. m. eine *Fränkische Markgrafschaft*. *Francuskie Margrabstwo*; *Markizart*. § Un bon et riche Marquisat.

Marquise, f. f. 1) eine *Fränkische Markgräfin*; 2) eine *rotte, rosenfarbige und weisse Tulpe*; 3) *Art guter Birnen*; 4) ein *großes leinen Tuch* über ein Bett im *Lager* zu decken. 1) Markiczowa, Margrabina Francuska; 2) tulipan czerwony różowego i białozłotego koloru; 3) gatunek smakowitych gruszek; 4) pokrowiec albo powłoka z płotna która namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquise.

se Marquiser, v. r. sich für einen *Marquis* ausgeben. Za Margrabie Francuskiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de son chef chacun s'est marqué, on trouve à chaque pas un Marquis déguisé.

Marquise, f. f. (mergus) 1) Ein *Elms* leger, *Abfänger*, ein *Nebeschiff*, der wegen der Fortpflanzung in die Erde nebeben wird; 2) *Abfänger von einem Nestenstich*. 1) Oblak, albo nakrzywiona do ziemi gałąź dla rozmnożenia; 2) gałąź goździkowa z kolankiem w ziemię wsadzona. § 1) Grosse, petite marquise; faire des marquises; 2) planter, enterrer, arroser, coucher des marquises dans la terre, dans des pots, dans un cornet.

Marqueter, Marcoter, v. a. 1) *ablesen*, *absenten* Zweige, die noch an einem Baume hängen, in die Erde senken, selbst fortplanzen; 2) ein *Nestchen vom Nestenstich* in die Erde senken. 1) Oblakami albo nakrzywionemi do ziemi gałęziami drzewa sadzić; 2) gałąź goździkową z kolankiem przy maciey ziemią obłożyć, aby się zakorzeniła. § 1) Marqueter un figuier; 2) marqueter des oeillets, marqueter

marqueter l'oeillet quand il sort de sa fleur.

Marrain, vid. Merrein.

Marraine, vid. Marceine.

Marrajo, f. m. ein *Fisch* in *Indien*, der einen ganzen Menschen verschlingen kann. Ryba Indyjka, co człowieka całkiem połknąć może.

Marramas, f. m. *Art von goldnem Zenge*. Gatunek materji z złota tkaney.

Marrane, vid. Marane.

Marre, vid. Mare.

Marré, f. f. (marr) *Karr*, *Weinbade*, *Haue*. Moryka ogrodnicza.

Marré, le, adj. mit dem *Karr* gepackt. Moryką ogrodniczą wikopany.

Marrain, vid. Merrein.

Marraine, f. f. 1) eine *Leinwand*, *Leinwand*; 2) die *Heilige*, nach welcher ein Mädchen in der *Leinwand* genannt wird. 1) Kmochna, kmoerka; matka duchowna; 2) Święta, imieniem której dziewczę jest ochrzczona; *Pateronka*. § 1) Une bonne marraine.

Marelle, vid. Merelle.

Marrement, f. m. *obs.* Schmerz, Unlust, *Widerwärtigkeit*. Bol, nieochota, nieukontowanie.

**Marri, c.* *adj.* betrübt, verdrüsslich, traurig. Smutny, markotny, smutny. § Elle est fort marrie de la mort de son galand; je suis marrie de votre infortune.

Marrin, vid. Merrein.

se Marri, v. r. *obs.* sich betrüben, be-reuen. Smucić się; żalić się.

Marrisson, f. f. *obs.* Betrübniß, Schmerz, *Neue*. Smutek, ból, ból.

Marrofle, vid. Maroufle.

Marron, f. m. 1) eine *Marone*, eine große *Castanie* in *Frankreich*; 2) eine *Haarlocke* über dem *Ohre* mit einem *Bande* gebunden; 3) *Säulensträger* in *Elon*; 4) *Rührer*, der die *Massen* über die *Alpen* bringt. 1) Kasztan wielki Francuski, najlepszego jest gatunku; 2) kędziorek nad uchem wstążką przywiązany; 3) lektykarz w *Lionie*; 4) wódz, co podrożnych przez gory *Alpeykie* prowadzi. § 1) Rotte des marrons; 2) elle a des marrons aux oreilles.

tirer les marrons du feu avec la pelle du chat, mit fremden *Rehen* Fische fangen; sich eines *Einfalt* bedienen. Cudze-mieciarni ryby łowić; prostory czy-ty na swój pożytek żayć.

il est allé voir les marrons, et hat sein

Geld verloren und sucht es hinter den *Ohren*. Przegrawszy pieniądź za piecem się w głowę *arobie*.

Marronner, v. a. einen über die *Alpen* führen, bringen. Przez *Alpy* kogo przeprowadzić.

se faire marronner, sich über die *Alpen* bringen lassen. Daß sie przez gory *Alpeykie* przeprowadzić.

Marronnier, f. m. 1) ein *Castanienbaum*, der die *Maronen* oder großen *Castanen* trägt; 2) ein *Führer*, der die *Reisenden* über die *Alpen* bringt. 1) Drzewo kasztany najwiksze i najlepsze rodzaje; 2) przewodnik, co podrożnych przez *Alpeykie* gory przeprowa-dza.

marronnier d'Inde, ein wilder *Castanienbaum*; *Pferdecastanienbaum*, dessen Frucht taugel nicht zum *Essen*. Kasztan lesny, owoc jego nie jest smiedny.

Marroquin, f. m. *Korduan*, *Korduanleder*. Kordyban, kurdwan. § *Marroquin noir*; *marroquin rouge*.

marroquin de Levant, *Türkischer Korduan*. Kordyban *Tureki*.

c'est un plaisant marroquin, vulg. das ist ein *schertlicher Narr*. Smielzny to blazen.

marroquin, eine *Art Weintrauben* aus *Spanien*. Gatunek gron wina *Hiszpankiego*.

Marroquiner, v. a. auf *Korduanart* ein *Fell* zurechten. Garbować, wyparwić *kożę* na kształt *kordybanu*. § Ce n'est pas du marroquin; ce n'est que du veau marroquiné.

Marroquinerie, f. f. 1) das *Korduan* machen oder *Zubereiten* des *Korduan*; 2) *Korduanmacherhandwerk*. 1) *Kobienie kordybanu*; 2) *rzemiesto kordybanicze*.

Marroquinier, f. m. ein *Korduanmacher*. Garbarz co robi kordyban, kordybanik.

Marrube, f. f. (marrube blanc) *marrube* (marrubium) *Weißandorn*, ein *Kraut*. Szanta biała.

marrube noir; *marrube puant*, *schwarzer Andorn*. Szanta czarna.

Mars, f. m. (Mars) 1) der *Kriegsgott* *Mars*; 2) *Mars*, ein *Planet*; 3) der *Monat Martius*, der *März*; 4) in der *Chymie*: *Eisen*. 1) *Mars*, *bożek żołnierski*; 2) *mars*, *marlowa gwiazda planeta*; 3) *marzec miesiac*; 4) *u chymikow*: *żelazo*. § 1) Dans le beau champ de Mars il cueille des lauriers; 2) il a Mars à son ascendant;

dant; 3) il est mort en Mars; ce n'est que depuis le 3 Mars qu'on a commencé en France le deuil.

enfants de Mars, poetisch: Martisöhne, Soldaten. *W sentie poetycznym*: koinierze. § S'éloigner des hazards ou courent les enfants de Mars.

le champ de Mars, (campus Martius) Wdhfeld bei Rom, wo ehemals das Volk die Rathgeber erwählte. Pole marsowe albo elekcyjne opodal Rzymu, gdzie niedyż pospolstwo ray-cow obierowało.

Mars, *f. m. plur.* Sommerfrüchte, Sommergetreide, das im März gesät wird, als Gerste, Hirse etc. Zboże iare, to jest w Marcu siane, jako jęczmieni, proso etc. § Les mars seront beaux cette année.

Marsche, *f. f.* Märzgerste, Sommergerste. Jęczmieni marcowy.

Marseille, *f. m.* Marsilien, eine Stadt in Frankreich. Marsylia miało Francuskie.

Marseilloise, *f. f.* (neu) das Marsseiller Lied. Nowo: Marielika pieśń.

Marsez, *f. m. plur.* Märzgetreide. Zboże iare albo marcowe.

Marsillane, *f. f.* ein Venetianisches Lastschiff, das vorne sehr breit ist. Nawa Wenecka na przodku szeroka.

**Marsoin*, *vid.* Marsouin.

Marsois, *vid.* Marlez.

Marsouin, *f. m.* 1) Meerschwein, ein Seeisch; 2) ein großer dicker, ungeschickter Fels. 1) Swinia morska, ryba; 2) paupuch wysoki, brzuchacz niezkształtany a przytym wylokowego wzrostu. § 1) Le marsouin a quatre ou cinq piés; 2) il n'a point des ouies et en place il a deux trous aux deux côtés de la tête.

Marragon, *f. m.* Asfodelwurzel, Goldwurzel, wilde Lilie. Złotoglow ziele.

Martavane, *f. f.* in Indien: großer In- und auswendig glasierter Wassertrug. *W Indyi*: dzban wielki do wody, wewnątrz i zewnątrz polewany.

Marte, *f. f.* (marte) 1) eine Buchmar- der, die Haus- oder Steinmarde heißt: fouine; 2) ein Fell vom Marsder. 1) Kuna zwierzę, *schorz się* fouine nazywa; 2) kuna futro. § 1) La marte a le poil tirant un peu sur le roux et la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.

marte; *zibelina*; *souris de Moscovie*, *marte zibeline*, ein Fobel, das Thier

und das Fell. Sobol zwierzę i futro. § La marte a le poil doux et noir, la peau est fort estimée, des fourures de marte zibelines d'un prix extraordinaire.

prendre marte pour renard, Mäusedreck für Pecher nehmen, sich betragen. Korta w worze kupić, oszukać się.

Marteau, *f. m.* 1) ein Hammer; 2) An- klopper, Thütklopper; 3) der Anweises- hammer, womit die Forstbedienten die Büsche zu fällen zeichnen; 4) Gehör- hammer, ein Geräusch im Oze wie ein Hämmerchen. 1) Młot, młotek; 2) młotek na drzewach do kosiłania; 3) młot leśniczy do piętowania, drzew, co mają być spuszczone; 4) młoteczek, kółka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau bréré; 2) on n'entroit point chez nous sans graisser le marteau.

gent de marteau, Handwerker, die mit dem Hammer arbeiten. Rzemieślnicy co młotem robią.

marteau de forge, ein großer Hammer auf dem Eisenhammer. Młot wielki w kuzniach.

marteau d'épingle, ein Stimmhammer. Młotek do nastrajania klawikordu.

marteau d'armes, ein Streithammer. Czekam.

marteau d'horloge, Hammer an der Uhr, der die Stunden schlägt. Młotek zegarowy, co godzinę biie.

marteau d'assise; *marteau à deux pan- nes*, Spitzhammer beim Steinflächler. Kłof, pewny młot brukarski.

fait au marteau, geschmiedet. Korwany. *il n'est pas sujet à un coup de marteau*, er ist Herr von der Zeit, er kann essen und schlafen gehen, wenn er will. Panem jest czasu, iść i spać może, kiedy mu się chce.

être entre l'enclume et le marteau, zwis- chen Thär und Angel stecken, von allen Seiten Noth haben. Siedzieć między młotem a kowadłem, zewsząd nie- bezpieczeństwem być ściszony.

Martel, *f. m.* *obs.* ein kleiner Hammer. Młoteczek.

il a martel en tête, es steckt ihm etwas im Kopfe, er hat Grillen. Wilk mu za uchem wyie, kręci mu się coś wel- bie.

Martelage, *f. m.* Festschlagen auf dem Baume, der da soll geschlagen werden. Piętno leśnicze na drzewie do spuszczenia wyznaczonym. § Le garde- marteau doit faire le martelage en personne.

Marteler,

Marteler, *v. a.* 1) *obs.* hämmern, mit dem Hammer schlagen; 2) figürlich: marteln, quälen. 1) *obs.* młotem bić; 2) *W sentie niczajnym*: męczyć, trapić.

Marteler, *v. a.* von Selten: nisten, Gebäude bauen. *O fokotach*: gniesz- dzić się.

Martelés, *f. f.* in der Jägerei: Losung des roten Wildes. *W myśliwie*: bobki, layno jelenie, farole.

Martelet, *f. m.* ein Hämmerchen. Młoteczek.

Marteleur, *f. m.* der Frischer, der für das Gehen des Eisenhammers sorgt. Hutarz co we kuznicy młotow doglą- da.

Marteline, *f. f.* ein Bildhauerhammer, auf einer Seite spitzig, auf der andern voll Zähne. Kłof, młot sznycerski z jednej strony szpiczasty a z drugiej ząbkowaty.

Marthe, *f. f.* (Martha) Martha, ein Weibergame. Marta, imię białogłow- skie.

Martial, *e. adj.* kriegerisch, martialisch, tapfer, fähigbar. Walczyny, bitny, odważny.

Martiale loi, (neu) Martialafesetz ehe- dem in der transjischen Republik. Wa- leczański prawo niedyż we francuskiej rzeczypospolitej.

Martiales, *f. f. plur.* Hahnensch, Sel- le, Beschlagelinen, kleine Striche auf den Schiffen, die sich hin und wieder in zwei Theile theilen. Stryczki żeglarskie rozochate.

Martin, *f. m.* (Martinus) 1) Martin, Werten; 2) *vulg.* Esel; 3) dummer Michel, einseitiger Treif. 1) Marcin; 2) *vulg.* osiek; 3) głupi łasiak, dudek.

la Saint Martin, das Martinifest. Dzień świętego Marcina.

faire la Saint Martin, 1) das Martin- fest begehen; 2) sich lustig machen, schmausen. 1) Święcić święto świę- tego Marcina; 2) biesiadować ban- kierować.

martin; *baton de martin*, der Stecken eines Esels. Poganacz którym osłarz osły pogania.

Pestifer de Saint Martin, der Teufel, weil er im Winkel bei diesem Heiligen gemalt wird. Bis, ponieważ w ką- cie na obrazie S. Marcina malowany bywa.

il a le mal saint Martin, im Scherze: er hat sich beissen. Zartem: upił się, w czub nalał.

Poln. Lexic. Tom. II.

Martin pêcheur, ein Eisvogel. Zimoro- dek prak morsk.

Martin fire, Art Birne. Gruszek ga- tunek.

Martin sec, eine Art kleinster Birne. Gatunek gruszek pamiensitych, ka- mionka.

oiseau St. Martin, *vid.* Jean le-blanc.

Martine, *f. f.* (Martina) Martine, ein Weibergame. Marcina imię białogłow- skie.

Martinet, *f. m.* 1) eine See- oder Koenigschwalbe, Mauer- oder 2) ein kleiner hölzerner Leuchter; 3) großer Hammer in Pantermühlen; Wdhmäh- len; 4) kleine Reeländer unten am Segel, die Segelstange in die Höhe zu ziehen und herunter zu lassen. 1) Jorzyk iaskółka; 2) lichtarzyk drewniany; 3) młot wielki, stopor, tłuk, w pa- pierniach, solusach etc. 4) linia pewna do podwyższenia i zniżenia drągów masztowych.

martinet pêcheur, ein Eisvogel. Zimo- rodek prak morsk.

Martingale, *f. f.* Strangseilen, der an den Gaudriemen mit einem Ende und mit dem andern an das Kinn des Pier- des angeschnallt wird, damit es sich den Kopf zu werfen abgewöhnen möchte. Patalec, rzemien którym konia zuch- walego saski i głową rzucąc odu- crazą, przypiąwszy koniec jego do pupregu, a drągi do geby.

Martir, *Martyr*, *f. m. pr.* martir, (mar- tyr) 1) ein Märtyrer, Märtyrer; 2) ge- plagter Hieb, ein Mensch, der viel Pla- ge hat. 1) Męczennik; 2) Job, mę- czennik, człowiek wiele kłopotu mający. § 1) Il est mort martir; 2) l'amour donne de secrets plaisirs à tous les martir.

Martire, *Martyre*, *f. f.* eine Märtyrin, Märtyrin. Męczenniczka.

Martire, *Martyre*, *f. m.* (martyrium) 1) Blutgenuss, Märtyrertod, Märtyr- thum; 2) Tod. Wein, Quaal, Schmerz, Wöter. 1) Męczennstwo; 2) śmierć, męka, bole, utrapienie. § 1) Sou- frir le martire; 2) faveur qui pou- roit me tirer du martire.

Martirer, *Martyrer*, *v. a. obs.* mar- tern, quälen. Męczyć, trapić.

Martiriser, *Martyriser*, *v. a.* 1) *obs.* martern, zum Märtyrer machen, besser faire souffrir le martire à quelqu'un; 2) martern, quälen, plagen. 1) *obs.* Męczennikiem kogo uczynić, kszat- nicy powiesić, faire souffrir le mar- tire

rire à quelqu'un; *2) męczyć, trapić, dręczyć.
lire martirise, just Märtoreer werden, die Märtoreerkrone bekommen. Został męczennikiem, męczenniką otrzymał koronę.

Martirologe, Martyrologe, *f. m.* (martyrologium) Märtoreerbuch, Geschichte der Märtoreer. Zywoły SS. męczenników, dzieje męczenników.

Martirologiste, Martyrologiste, *f. m.* ein Verfasser, der vom Leben und Tode der Märtoreer geschrieben. Autor żywotów Męczenników SS.

Martire, *vid.* Martir.

Martroi, *f. m. obs.* 1) Rabenstiel, Nichtstätte; 2) Schweinestagd. 1) Miejsce stracenia złoczyńców; 2) łowienie dzików.

Martyr, *f. m.*

Martyre, *f. f. et m.*

Martyrer,

Martyrifer,

Martyrologe, etc.

Martum, *f. m.* (marum) Ambroskraut, Małskraut. Maierum kreteniki albo Macedoniki.

*Marvojer, *v. n.* toll Zeug vornehmen. Szalawitować.

Mar, *f. m. obs.* 1) ein Bauerntut, Weiser; 2) ein Dorf; 3) ein Schloss, Burg; 4) eiserner Kell; 5) im Würfelspiel: mehr, ein höherer Wurf; 6) ein kleines Gewicht in Indien. 1) Zagroda, folwark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza; 4) klin żelazny; 5) grążo w kostki; wigoccy, zręcznie wyłże; 6) waga w Indii.

Masbotheens, *f. m. pl.* (Masbotheni) Reher, die es mit dem Simone dem Sauberer hielten und die Auferstehung leugneten. Kacerze, co Symona czarownika naśladowali i zmartwychwstania się zapierali.

Mascarade, *f. f.* 1) Mummerei, Mummenspiet, Mascarade, Gesellschaft von verlarvten Leuten, die allerhand Kurzweil treiben, spielen und tanzen; 2) ein Masqueradentanz; 3) ein Gedicht auf eine Masquerade; 4) leeres Gerede, eitle Ceremonien, wunderliches Zeug; 5) lächerlich angelegte Verren. 1) Mafzki, mafzkarady, na których mafzkarnicy tańcuja, graja i innemi się cieszą krotosilami; 2) taniec mafzkarników; 3) wiersz poetycki na mafzkarady; 4) figle, prozne komplementa, diwne ceremonie; 5) zmieszanie ubrań osoba. § 1) Une belle, une superbe, une magnifique

mascarade; *Ménestrier* a fait un traité des mascarades; 2) on a dansé une belle mascarade; 3) la manège des gens de cour est une continuelle mascarade.

Mascaret, *f. m.* eine bestige Springkut der Klasse Dordogne und Garonne in Frankreich, welche entsiedet von der See. Wzbranie rzek Dordogne i Garonne we Francji od przychodzenia morskiego pochodzące.

Mascaron, *f. m.* in der Baukunst: Fregienkopf; Larve oder Kopf von närtischer und lächerlicher Gestalt, als über den Thüten, Springbrunnen. *W archytektyckiej nauce:* mafzkara, larwa, głowa niekitalna, jako nad bramami, nad fontanami.

Masche, Maschefer,

Mascheier, Mascer,

Maichette, Maicheur,

Maschicatoire, Maschoire,

Maschonner,

Masculin, *e. adj.* 1) in der Gramma-

tik: männlich, was generis masculini

ist; 2) in der französischen Poesie: männlich, das sich nicht auf ein e, es,

oder ent endiget; 3) in der Astrologie: das kalte und warme Eigenschaft

hat. 1) *W grammatyce:* męski, płci męskiej albo generis masculini będący;

2) w wierszach poetyckich: męski, na literę e, es, ent, się niekonczący;

3) w praktyckiej nauce: zimna i ciepła własność maiey. § 1)

Genre masculin; 2) rime masculine,

vers masculin; 3) astre masculin,

qualité, influence, planète masculin.

Masculinité, *f. f.* männliche Geschlecht-

linie, männliches Geschlecht, männliche

Nachkommen. Linia rodu męska,

pleć męska, sukcesorowie płci męskiej.

Masculin, *f. m.* ein Indisches Boot,

dessen Bord mit Stüdern gestochten ist.

Bar Indyjski, którego burt z żółtost

upieczony.

Mascurat, *f. m.* *vid.* Machurat.

Mase, *f. f.* ein kleines Gewicht in China.

Ważka w Chynach.

Maserte, *vid.* Mazette.

Masil, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Masle, *vid.* Mäle.

Masnie, *f. f. obs.* ein Haut. Dom.

Masouapenne, *f. f.* rothe Warzel in In-

dien. Czerwony korzen w Indach.

Masque, *f. m.* 1) eine Masque. Maska

gesicht, Larve, die man bei Masquera-

den auf dem Gesichte hat; *2) Cam-

met-

metmasque für das Frauensimmer, beser Loup; 3) bei den Malern und Bildhauern: Larve, ein närtisches Gesicht, das zum Plarrath an etwas gemacht ist; 4) eine Masque, eine Person, die in eine Masque verkleidet ist; 5) figürlich: Dede, Verwand, Schelm, Henschel, Verstellung, Betrug; 6) Forme von Glas, die man auf dem Gesichte desjenigen macht, den man in Wachs abgießen will; 7) Grabstichel der Schwerdtseer, Wessenschmiede. 1)

Larwa, mafzkara, która mafzkarnik

ma na twarz; *2) larwa bia-

ślągłowka z czarnego aksamitu, le-

psze słow: Loup; 3) larwa malowana

albo sznicerowana; 4) mafzkarnik,

osoba w mafzkare ubrana; 5) wsen-

kie figurycznym: mafzkara, pokry-

wka, płażczyk, pozor, zasłona, o-

bluda; 6) forma na twarz tego z

gipsu ulepiona, którego twarz ma

bydź z wosku odlewana; 7) rylec u

miecznika, platerza, szpadownika.

§ 1) Un beau, un vilain masque;

mettre un masque; 2) cette Dame

porte un masque; 3) un Faune le

masque à la main; 4) on verra de

beaux masques ce carnaval; 5) à tra-

vers de son masque on voit à plein

le trait.

lever la masque, die Masque abziehen,

seine bisher verdeckte Meinung offenba-

ren. Zdjé mafzkare, nie kryć się

dłużey swemi zamysłami.

lire le masque à quelqu'un, einem die

Masque abziehen, eines heimliche Ab-

sichten an den Tag legen. Zdjé z ko-

go mafzkare; wyiawić skryte czyie

zamysły.

lire toujours en masque, lire sous le ma-

sqe, aller sous le masque, seine Sa-

chen heimlich halten, sich verstellen.

Pokrywać zamysły swoje, symulo-

wać, zmyslać.

faire un masque de quelque chose à quel-

qu'un, einem mit etwas das Gesicht

beschnieren. Twarz komu czum po-

mazać.

*Masque, *f. f.* 1) Schusfal, höfliches

Weid; 2) obs. eine Heer. 1) Larwa,

mafzkara, niewiaśta szpetna; 2) obs.

czarownica. § 1) Que la peste soit

la masque.

Malquer, *v. n.* 1) einen in eine Masque

kleiden; 2) einen verlarven, verumm-

men, daß er nicht zu erkennen ist; 3)

verdecken, verstellen. 1) Ubrać kogo

w mafzkare ułarwić kogo; 2) prze-

brać kogo w inze suknie, aby go

nie poznano; 3) kolorować, przy-

odziać, pokrywać co mafzkare, pła-

szczem, jako szczerości, cnoty.

§ 1) Malquer une personne; 2) on

le malqua en Polonois; 3) ils ma-

squent leur foiblesse d'un délé; ma-

squer un mauvais dessein.

Malquer, *v. n.* sich in eine Masque klei-

den, in einer Masque seiden. Chodząc

w mafzkarcie, ułarwić się, ubrać się

w mafzkare. § Peu de gens malquent

présentement.

se masquer, *v. n.* 1) eine Masque auf

Gesicht legen; 2) sich verummnen, sich

verstellen, sich masquieren; 3) sich ver-

stellen. 1) Larwę sobie na twarz wło-

żyć; twarz ułarwić; 2) przebrać się

w inze suknie; 3) przebrać się dla

niepoznania; 3) postawę zony-

ślać, kryć się pod płażczem, pod

mafzkare, jako szczerości, cnoty.

§ 1) Elle se masque; 2) elle se ma-

qua quatre fois avec son mari; 3)

se masquer sous de vains compli-

mens.

masque, *de; adj.* 1) masquitt, inson-

derheit in den Wappen; 2) verstellt.

1) W mafzkarcie będący, ufohrawe w

herbach; 2) skryty, niewyrozumi-

any, pokryty postawą zmysłom.

batterie masquée, eine verdeckte Batterie,

die dem Feinde nicht sogleich in die Au-

gen fällt. Bateria skryta, której

nieprzyjaciel zaraz nie postrzega.

brûler masqué, ein Brand, der wie ein

gewöhnliches Schiff gebaut ist, damit

ihn der Feind nicht erkennen möge. Za-

palacz na kształt okrętu polpolicznego

zbudowany, aby go nieprzyjaciel

nie postrzegł.

Massacre, *f. m.* 1) ein Blutbad, das

Morden, Niederhauen, Niedermegung,

Niedermachung; 2) das Schlichten ple-

les Blutes; das Köllen eines Wilderets;

3) bei den Jägern und in den Wap-

pen: ein abgehauener Hirsch oder Ochsen-

kopf. 1) Zaboystwa, mordy, zaboie,

porazka, pogrom, w pień wyciosa-

nie; 2) rzeź bydła, bicierzeź, brze-

lanie wielu zwierząt; 3) u łowców i

w herbach: odcieta głowa wolowa

albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint

Barthelemi et celui qui fut fait de

tous les François dans la Sicile, ce

sont les deux plus grands massacres

qui aient été faits dans l'Europe.

c'est un massacre, es ist Schade, daß eine

solche kostbare Sache verderben ist.

Szkoda, że się rzecz tak droga po-

psuła.

R 2

Massacrer,

nie poznano; 3) kolorować, przy-

odziać, pokrywać co mafzkare, pła-

szczem, jako szczerości, cnoty.

§ 1) Malquer une personne; 2) on

le malqua en Polonois; 3) ils ma-

squent leur foiblesse d'un délé; ma-

squer un mauvais dessein.

Malquer, *v. n.* sich in eine Masque klei-

den, in einer Masque seiden. Chodząc

w mafzkarcie, ułarwić się, ubrać się

w mafzkare. § Peu de gens malquent

présentement.

se masquer, *v. n.* 1) eine Masque auf

Gesicht legen; 2) sich verummnen, sich

verstellen, sich masquieren; 3) sich ver-

stellen. 1) Larwę sobie na twarz wło-

żyć; twarz ułarwić; 2) przebrać się

w inze suknie; 3) przebrać się dla

niepoznania; 3) postawę zony-

ślać, kryć się pod płażczem, pod

mafzkare, jako szczerości, cnoty.

§ 1) Elle se masque; 2) elle se ma-

qua quatre fois avec son mari; 3)

se masquer sous de vains compli-

mens.

masque, *de; adj.* 1) masquitt, inson-

derheit in den Wappen; 2) verstellt.

1) W mafzkarcie będący, ufohrawe w

herbach; 2) skryty, niewyrozumi-

any, pokryty postawą zmysłom.

batterie masquée, eine verdeckte Batterie,

die dem Feinde nicht sogleich in die Au-

gen fällt. Bateria skryta, której

nieprzyjaciel zaraz nie postrzega.

brûler masqué, ein Brand, der wie ein

gewöhnliches Schiff gebaut ist, damit

ihn der Feind nicht erkennen möge. Za-

palacz na kształt okrętu polpolicznego

zbudowany, aby go nieprzyjaciel

nie postrzegł.

Massacre, *f. m.* 1) ein Blutbad, das

Morden, Niederhauen, Niedermegung,

Niedermachung; 2) das Schlichten ple-

les Blutes; das Köllen eines Wilderets;

3) bei den Jägern und in den Wap-

pen: ein abgehauener Hirsch oder Ochsen-

kopf. 1) Zaboystwa, mordy, zaboie,

porazka, pogrom, w pień wyciosa-

nie; 2) rzeź bydła, bicierzeź, brze-

lanie wielu zwierząt; 3) u łowców i

w herbach: odcieta głowa wolowa

albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint

Barthelemi et celui qui fut fait de

tous les François dans la Sicile, ce

sont les deux plus grands massacres

qui aient été faits dans l'Europe.

c'est un massacre, es ist Schade, daß eine

solche kostbare Sache verderben ist.

Szkoda, że się rzecz tak droga po-

psuła.

R 2

Massacrer,

Massacre, v. a. 1) niedermachen, tu die Platte hauen, ein Blutbad anrichten, morden; 2) verderben, versündeln, hässlich, ungeschalt machen. 1) Powy-
cinąć, pozabijać, wybić; 2) pospo-
wać, zniszczyć, spartolić. § 1) En
1572 le jour de Saint Barthelemy on
massacra dans la nuit tous les Hu-
guenots qui étoient venus à Paris;
2) massacrer de hordes, des meubles,
des tableaux, des statues, cet ouvrier
massacre tout ce qu'il fait.

massacrer un habit, ein Kleid verschnei-
den. Szatę w kroju popsuć.

Massacreur, f. m. ein Mörder, Tod-
schläger, der viele niedermacht. Zaboy-
ca, głównik, co wiele ludzi powy-
zabijał. § Ces massacreurs méritent
plutôt le nom de bourreaux que ce-
lui de soldats.

Massage, f. m. obf. ein Dorf. Wieś.

Massane, f. f. Schelbung des Hintertheils
einer Gallerie von der Mitte. Prze-
groda między rusą a środkiem ga-
lery.

Massapée, f. m. Instrument, mit dem
man die Schiffseile bewegt. Szatek,
którym linę okrętową skłona.

Massé, f. f. (*massa*) 1) Masse, Klumpen,
Block; 2) Klumpen, großes Stück, das
zusammen hält; 3) die Masse, als des
Gebirgs in einem Menschen, das Ver-
mögen eines Menschen, das ganze Ge-
birg, das ganze Vermögen; 4) Vertle-
sung des Lichts, oder des Schattens, in
einem Gemälde; 5) das Gewicht an
der Schnellwaage; 6) Perl, Perle,
Perle, edigter großer Schlägel; 7)
großer Bildhauerhammer; 8) großer
Schlägel der Schiffslimmerleute; 9)
langer Scepter oder Stab mit Silber
beschlagen, welchen man dem Kanzler
von Frankreich, den Rectoren der
Unterstudien vorträgt; 10) Baum,
Stange, das Stenerruder zu regieren;
11) Masse, Kolbe, womit man die Ku-
gel auf dem Billard fortstößt; 12) Met,
Keule zum Rindvieh schlagen; 13) et-
ne Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-
mauer, Quermauer zwischen zwei Ge-
bäuden. 1) Całkowitość, całość
rzeczy jakiej grubey, masa, bryła;
2) balwan, łucza wielka czego; 3)
masa, całość, wizytka, iako krew,
substancja czyja; 4) miejsce na ma-
lowaniu nacyemnięcie albo nacy-
śnienie; 5) waga u przemianu;
6) szlaga wielka garnista; 7) młot
wielki sznicerski; 8) szlaga wielka
cieśle okrętowego; 9) laska albo ber-

ło długie, co przed Kanclerzem Fran-
cuskim i Rectorami Akademickimi
noszone bywa; 10) laska, rękoiść
sterowa; 11) laska na koncu zkrzy-
wiona, którą kulę na billiardzie po-
pycha; 12) siekiera, palka, szlaga
do bicia bydła rogatego; 13) w ber-
bie: buzdygan; 14) mur poprzeczny
między budynkami. § 1) La masse
du monde, de la terre et de l'eau;
le chaos des poëtes n'étoit qu'une
masse de matière confuse et infor-
me; 2) où trouver d'assez grosses
masses de pierres pour remplir ces
abîmes; 3) rattrahir, décharger,
corrompre la masse du sang; 4)
quand il est tard, on ne voit que la
masse d'un tableau.

masse d'armes, obf. Steithammer, Strei-
tkolben. Czekan, buzdygan.

masse de chair, 1) in der Heilkunst:
Rondkalt, Monatkind, ein Gewächs
in der Mutter; 2) ein großer dicker
Kerl ohne Verstand. 1) W lekarskiej
masse; zasnad, płod niedonożony;
2) panpuch, brzuch głupi.

masse de soie, ein Vollen Seide. Bela
jedwabiu.

pelletiers en masse, Bund Rauchwerk,
Rauchwerk im Bunde. Pęk futer, fu-
tra w pęku.

masse de heron, die Kuppe eines Reihers.
Czub na czapli.

Masse, in der n. Bedeutung: der ganze
Haufen. W nowym znaczeniu: cała
cupa.

La masse du peuple, die gesammte Volks-
masse. Cała ludź kupu.

Attaquer en masse, (neu) in Masse angreifen.
Kupami napadć.

Une levée en masse, (neu) ein Aufstand in
Masse. Zozruck kupu.

La masse des preuves, des forces, (neu) die
Masse der Beweise, der Macht. Masa
dowodow, władzy.

Masse, interj. 1) beim Spielen: es geht,
es gilt; 2) beim Trinken: thue Be-
scheid, vivat, trinke zu. 1) U gra-
czow: niech idzie, stawiam; 2) piy,
pełniy, ley rozley. § 1) Masse deux,
trois ducats; 2) masse à l'honneur de
la santé du grand Seigneur, repon-
des tope à cela.

Masselote, *Masselotte*, f. f. beim Glas
Kengieser: überflüssiges Etz an einer
Canone, Blode, das abgefeilt wird. U
ludwisarza: wilki, zbyteczny kru-
szec u odlewanych dział albo dzwo-
now, co upilowany biwa.

Masselpain, f. m. Marzipan. Marcepan.
*Masser,

**Masser*, v. a. 1) beim Spielen: auf's
Spiel setzen; 2) beim Trinken: Be-
scheid thun, Gesundheit trinken. 1)
Graige: stawie pieniądze; 2) peł-
nić, wywracać pełną na zdrowie
czyie.

Massete, *Massette*, f. f. Perel, edigter
Schlägel. Szlaga granista.

Masseter, f. m. (*masséter*) in der Anato-
mie: das dritte Paar Kaumuskeln
des Unterliefers. W anatomii: trze-
cia para myśzek do zuwania służa-
cych przy żucie.

Massette, vid. *Massete*.

Massicault, f. m. droit de massicault,
ehemals: eine Auflage auf den Wein.
Nigdyż: danina wina.

Massicot, f. m. gelbe Maserfarbe von ge-
branntem Bleiweiß. Farba malarzka
z bleywasu palonego.

**Massier*, f. m. Scepterträger, Vedeß,
der dem Rectori Magnifico und andern
Personen den Stab vorträgt. Sapient,
marszałek, co przed Rectorum Aka-
demickim lub przed inną godną oso-
bą laskę nosi.

Massif, ive, adv. 1) das inwendig nicht
hohl ist, stark, dicht, dicke, klumlicht,
fest; 2) gelegen, rein, ohne Zusatz,
von Gold, oder Silber; 3) ungeschliff,
tölpisch, stumpf. 1) Pęty, nie czyzy
we wnątrz, dychtowny, mocny;
2) lity, bez przysady będący, szcze-
ry, o złocie i srebrze; 3) nieposlo-
bny, tępy. § 1) Pilastr massif; 2)
une statue d'or massive; 3) esprit
massif.

Massif, f. m. beim Mäurer: feste und
dauerhafte Arbeit. U mularzow: ro-
bota mocna i trwała.

massif de pierres, eine Mauermauer von
Steinen. Mur kamienny.

massif de gazon, in Gärten: feste Ras-
senarbeit, als eine Bank, Sitz. W
ogrodach: robota darnowa mocno i
dychtownie usłana, iako ława, sie-
dzenie.

Massivement, adv. dicht, massiv, fest, auf
die Dauer. Macno, na trwałość,
dychtownie, gruntownie. § Les Gots
bâtissoient massivement, mais depuis
on a bâti plus délicatement.

Massivité, f. f. Dichtigkeit, Dicke, Stör-
ke eines Dinges. Pełność, moc, dy-
chtowność.

Massolé, *Massollé*, ée, adj. et part.
(neu) mit der Keule todt geschlagen.
Nowo: palka zabony.

Massoler, *Massoller*, v. a. (neu) mit
einer Keule todt schlagen, erschlagen,

eine in Spanien gebräuchliche Todesart.
Nowo: palka zabie, uderzyć, uży-
wany sposob śmierci w Hiszpanyi.

Masson, *Massonner*, *Massonnerie*, vid.
Magon.

Massore, f. f. (*masora*) im Judenthum;
kritische Erklärung des Hebräischen Tex-
tes, die gewisse alte Juden gemacht ha-
ben. W żydostwie: wykład textu
hebrayskiego od starych żydow spi-
sany. § Ce furent les Juifs d'une
école fameuse qu'ils avoient à Tibe-
riade, qui firent ou du moins com-
mencerent la massore.

Massorete, f. m. Rabbin oder Jude, der
die Erklärung der Hebräischen Bibel
geschrieben. Żyd, rabin, co pisał
wykłady Biblii Hebrayskiej.

Massoretique, adj. e. Masoretisch, Ma-
seretisch, die Erklärung der Hebräischen
Bibel betreffend. Masoretyczny, do
wykładow hebrayskiej Biblii nale-
żący.

Massue, f. f. eine Keule. Palka, maczu-
ga. § On peint Hercule avec une
massue et peau de lion.

un coup de massue, figürlich: harter Zu-
fall, ein rechter Donnerschlag. W sen-
cie figurcznym: traf ciężki, przy-
padek furowy, głos piorunowy albo
dardonowy. § Cette nouvelle fut un
coup de massue pour lui.

massue d'amer, Streitkolbe. Czekan
buzdygan.

**faire de sa tête massue*, sich ein Ding
sauer werden lassen, den Kopf über einer
Sache zerbrechen. Zapocić nad czym
czolo, łamać nad czym głowę.

Mast, *Master*, vid. Mår, Må-
Mastereau, *Masteur*, rer, Måtereau,
Måteure, Måture.

Mastic, f. m. 1) Mastic; 2) eine Rütte der
Steinhauer und Tischler von Harz,
Wachs und geriebenen Siegeln. 1) Ma-
stykowa żywica; 2) kisa stolarka i
kamiennicza z cegły tartey, żywicy
i wosku.

mastic noir, Schmirgel. Szmergiel.

Masticadour, vid. *Mastigadour*.

Mastication, f. f. (*masticatio*) in des
Medicin: das Kauen, die Kautung. W
medycynie: żwianie, żucie.

Masticatoire, f. m. (*masticatoria*) eine
Arzenei zum Kauen, die Feuchtigkeft
des Gehirns abzuführen. Mastyka-
toryum, lekarstwo które w usciach
żując głowę od ślegmy czyściemy.
§ Ufer de masticatoire.

Mastigadour, f. m. Wasserbaum, Erdul-
geiß, ein Geiß aus Riegeln und Klau-
gen.

gen, es bleset, daß ein Pferd schäumt und sich den Mund frisch hält. Weder so konische z kolkow i z galek złożone, aby się kon tym lepiej ślinił.

Mastin, Mastiner, *vid.* Mâtin, Mâtinier.

Mastiquer, *v. a.* 1) fütten; 2) zusammen fütten. lieberlich machen. 1) Kicować, 2) niekfatalnie co zrobić, spartolić.

Mastoides, *adj. c.* (mastoides) in der Anatomie: 1) blumenförmiges Aussehen, so das Haupt bleset; 2) gewisse Knochen am Hinterhaupt. *W anatomii:* 1) myślnia cyrkowata głowę zchylająca; 2) chrząstka pewna w tyle głowy.

Masure, *vid.* Mâture.

Masulit, *vid.* Masculit.

Masure, *f. f.* ein altes baufälliges Gebäude, alte Mauer. Pułki, gniłki, obaliny, dom zborwały, mur nachyloony. *§ Une méchante mesure; une vieille mesure.*

Mat, *e, adj.* bei den Goldschmieden: reich, matt, ungeschliffen, unpoliert. *U złotnika:* na kształt capy chropawy, ziarnkowany. *§ Ornat, argent mat, éguire mate, besogne mat.*

Mat, *adj. et subst.* im Schachspiele: matt. Mer, *graise* szachy.

donner mat au Roi, dem König Schach bieten. Daß frach krolowi.

donner échec et mat au Roi, Schach und matt bieten, den König schach matt setzen. Daß mer krolowi.

être mat, schach matt seyn. Metem bydż. donner échec et mat à quelqu'un, einen in die Enge treiben, zu Ebor jagen. Przyprzedz kogo do ciałnego kąta, met komu daj.

*donner échec et mat aux plats, die Schüsseln ausleeren, hart essen. Polmiski wyprządać, dobrze jeść karmić.

Mât, Mast, *f. m.* 1) ein Mastbaum. Segelbaum ein Mast; 2) eine Zeltstange; 3) figürlich: ein Schiff. 1) Mast; 2) stupek namiotowy; 3) figurycznie: okręt, nawa. *§ 1) Le grand mât, mât d'avant, de misine, de bource, d'artimon, de fougue ou de foule; 2) une tente à deux mâts; 3) il y a plus de cent mâts sur la côte.*

mât forcé, ein im Sturm beschädigter Mast. Mast w nawałności nadwątłony albo nalamany.

mât de rechange, Mast, die man mitführen, sich derselben im Nothfalle statt der

geborenen zu bedienen. Mastry krotę okręt z łobą wiezie, aby mu miało potrzebaskanych czasu potrzeby służyły.

mât gemellé, mât jumellé, mât recliné, mât renforcé, ein schwacher, untergefügter oder mit andern Holz befestigter Mast. Mast słaby podparty albo infzemi drewnami utwierdzony.

mât desarmé, in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Mast bez żaglow, w herbach.

aler à mât et cordes, in einem heftigen Sturme ohne Segel schiffen. Iść bez żaglow czasu wielkiej nawałności.

Maraché, *ec, adj.* von einigen Waaren aus America: mit unterschiedenen Farben gemalt. *O niektórych towarach z Ameryki:* różnemi farbami pomalowany.

Matador, *f. m.* im Lomerspiel: ein Matador, als die Evadillo, Manilla, Basse. Graic w lomer, metadora albo kozera, iako szpadyla, manila, balza.

faux matadors, zertrennte Trümpe, Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przetrwane. *§ On ne paie pas les faux matadors.*

Matations, *f. m. plur.* kleines Strichwerk auf der Galerie. Pewne stryczki na galeriach.

Matamore, *f. f.* ein Gefängnis unter der Erde, worinnen die Heiden ihre Sklaven des Nachts einsperren. Więzienie podziemne, w którym poganie niewolników w nocy zawierają.

Matamore, *f. m. obs.* Brähler, Großsprecher. Chłabca, famochwał.

Matamore, *adj. c. obs.* prablerisch. Chelpliwy.

Matave, *f. f.* Schlauch, ledernes Gefäß zu Gefößen in der Eiske. Wor skorzany w Turzech do napoju, burdziuk.

Matasse, *f. f.* robe ungezwirnte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matasse, *vid.* Mattasse.

Matassin, *f. m. obs.* ein Gauckler. Kuglarz.

Matassins, *plur.* ein Tanz, dabei man mit den Händen unterschiedene Gauckelei macht. Taniec, w którym rękom kugluja.

*Matassiner, *v. n.* 1) den Tanz tanzen, in welchem man mit den Händen gaukelt; 2) mit den Händen gaukeln. 1) Taniec tancować, w którym rękom

ma kugluja; 2) kuglować, machać rękom.

*Matassnade, *f. m.* Gauckelstossen mit Händen. Kuglowanie, plety rękom.

Mataton, *f. m.* Art von Rorden. Kozow gatunek.

Mateclu, *f. m.* Krant in Peru, so nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w krolestwie Perwankim o iednym lišku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *f. m.* 1) eine Matraze; 2) Lehnkissen auf den Seiten in der Kutsche. 1) Materac; 2) wezgłowko pod głowę w kacie albo po stronach w karocie.

Matelasser, *v. a.* 1) die Lehnkissen in eine Carosse machen; 2) aufpolstern, ausstopfen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karocie wprowić; 2) wysycić, wykać, natkać co, iako krzesła.

Matelassier, *f. m.* ein Matragenmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *f. m.* 1) ein Schiffsnacht, Bootsnacht, Bootemann, Matros, der auf dem Schiffe unter dem Commando des Steuermanns und des Schiffscapitains steht; 2) Gehülfe, der auf Befehl des Schiffscapitains einem Matrosen zu gegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regler; 4) im französischen America: Conforte in einer Sache. 1) Flis okretowy, żeglarz co pod komendą sternika albo kapitana okretowego stoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozkaz kapitana przydany; 3) figurycznie: rzadca, sprawca, wodz; 4) w Francuskiej Ameryce: towarzyszy. *§ Un matelot fort expert; 2) il est mon matelot; 3) il est pourvu d'un très-bon matelot.*

matelot, vaisseau matelot, ein Schiff, das dem andern zum Beistande gegeben ist. Okręt na pomoc drugiemu przydany.

matelots gardiens, Schiff oder Hafenvächter, Soldaten, so zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi, żołnierze co portu i okretow strzeżę.

Matelotage, *f. m.* der Sold der Bootslente. Zold marynarski albo siłowski.

Matelote, *f. f.* auf Art der Matrosen gestottene Fische. Ryby po żeglarzku aloo siłowski warzone.

à la Matelote, *adv.* auf Bootmannisch, nach Art der Bootslente. Po żeglarzku, po siłowski.

Matématicien, Mathématicien, *f. m.* (mathématicien) ein Mathematiker. Marematyk, biegly w rachmistrskiej, geometrycznej, archytektronskiej i infzych matematyki naukach. *§ Copernicus, Solski, Kochanski étoient très-fameux mathématiciens; il n'y a point de louanges, qu'on ne donne aux grands mathématiciens.*

Marématique, Mathématique, *adj. m.* mathematisch. Matematyczny, matematyczny, należący do arytmetyki, geometryi etc. *§ Cela est vrai dans la rigueur marématique; démonstration marématique.*

Marématique, Mathématique, *f. f.* (mathématique) die Mathesis, eine Wissenschaft alles auszurechnen und auszumessen, was sich ausrechnen und ausmessen läßt. Marematyka, nauka wymierzenia i wyrachowania kaźdey rzeczy, którą tylko wyrachować i wymierzyć może.

Marématiques, *plur.* die Mathematischen Wissenschaften, als die Rechenkunst, die Geometrie etc. Nauki matematyczne, iako arytmetyka, geometrya etc. *§ Les mathématiques sont belles; les marématiques sont des sciences triomphantes et non militantes, parce qu'on n'y dispute point.*

Marématiquement, Mathématiquement, *adv.* (mathématique) mathematisch, auf mathematische Art. Po marematycku.

Mater, *v. a.* 1) schachmatt setzen oder matten; 2) bemäßen, plagen, abmatten; 3) freuhigen, cashen sein (fisch); 4) demüthigen, dandigen; 5) beim Faltenere: bündigen. 1) W szachbuch; daś szach i mer; 2) mordować kłopotać, turbować kogo; 3) trapić, martwić ciało; 4) upokorzyć kogo; 5) u sokolnika: uszkodzić. *§ 1) Deux chevaliers seuls ne peuvent mater le roi; 2) je vous mate à force de courir, de lire; 3) mater son corps, mater sa chair par des austeritez; 4) mater un fanfaron; 5) il faut veiller l'oiseau tant qu'il soit apprivoisé et maté.*

Mâter, Master, *v. a.* 1) bemäßen, mit Maßbänden versehen; 2) etwas aufrichten, in die Höhe setzen. 1) Matzami okręt opatrzyć; 2) w stojaczki co postawić.

vaisseau mâté en caravelle, ein Schiff, das keinen Mastkorb hat. Okręt bez gniazda bocianiego.

mât en frégate, mit einem gebogenen Mast. O nagiety mazać.

mât en chandelier, mit einem geraden Mast. O prosty stojący mazać.

mât en galère, mit zwei Masten und keinem Mastkorb. O dwóch mazarach bez gniazda bocianiego.

mât en heu, mit einem Mast in der Mitte. O jednym mazać w środku.

mât en fourche: *mât à corne*, mit einem Gabelmaste, oder einem Mastbaume, der in der Mitte eine Gabel hat, in welche ein Segel aufgespannet wird. O mazać na środku rosochę maziącym, w którą żagiel rozpinają.

mât en semaque, mit einem Mastbaume, an welchem eine Stange das Segel von der Mitte abhält. Maziący mazać z dragiem, który żagiel od środku odpycha.

**Matelas*, *vid.* *Matelas*.

Mâtereau, *Mâterel*, *f. m.* Fockmast, ein kleiner Mast. Mazać mały.

Matérialiser, *v. a.* (neu) die Jugend zum Materialismus verführen. Nowo: młodość do nauki materjalności duszy uwodzić.

Matérialisme, *f. m.* (neu) die Lehre von der Sterblichkeit der Seele. Nowo: Nauka materjalności duszy.

Matérialistes, *f. m.* (*materialistas*) Philosophen, welche lehren, daß alles aus Materie besteht. Filozofowie twierdzący, że wszystko z materji jest złożone.

Matérialité, *f. f.* (*materialitas*) in der Philosophie: das materialische Wesen, körperliches Wesen. W filozofji: istność materjalna, materjalność.

**Matériaux*, *f. m.* (*materialia*) 1) Baumaterialien, Baugru: 2) Stoff, Materie, Verroth, in Verfertigung einer Schrift.

1) Materja, materjały do budowania; 2) materjały, materje, zbiory, watek do pisania księgi. § 1) *Matériaux* fort bons, bien employer les matériaux; 2) un historien qui veut écrire l'histoire, doit avoir les matériaux tous prêts.

Matériel, *le, adj.* (*materialis*) 1) in der Philosophie: materialisch, leiblich, körperlich; 2) ärmlich, dumm, ungeschickt, grob, klump. 1) W filozofji: materjalny, niedochowny; 2) tępny, głupi, nieposobny, niezgrabny. § 1) Cause matérielle, principe matériel, le sens maté-

riel; 2) esprit matériel, elle est un peu matérielle.

Matériel, *f. m.* eine materialische Sache. Rzecz materjalna, materjalność.

Matériellement, *adv.* der Materie nach, körperlich. Materjalnie.

Maternel, *le, adj.* (*maternus*) mütterlich, Macierzyniński. § *L'amour maternel* est grand, mais il n'est pas toujours fort sage.

est maternel, die weibliche Linie in der Genealogie. W genealogji: linia krewnych po matce.

bien maternels, Blutsfreunde von der Mutterseite. Krewni po matce.

bien maternels, das Mütterliche. Do bra macierzynskie, macierzyna, matczyna.

langue maternelle, die Muttersprache, Jezyk macierzynski albo przyrodzony.

Maternellement, *adv.* mütterlich, als eine Mutter. Po macierzynsku.

Maternité, *f. f.* (*maternitas*) Mutterrecht, der Stand einer Mutter. Macierzynstwo. § *La Sainte Vierge a une dans sa personne la virginité avec la maternité.*

Mâteur, *f. m.* ein Mastmacher. Cieśla mazaćtowy.

Matéviants, *f. m. pl.* (neu.) die Schrekenmänner. Nowo: Poltrachu ludźie.

Mâteure, *vid.* *Mature*.

Mathématicien, *Mathématique*, *Mathématique*, *vid.* *Mathém.*

Mathias, *f. m.* (*Matthias*) Matheis.

Mathieu, *f. m.* (*Matthaeus*) Matheus.

Mathurin, *vid.* *Maturin*.

Matière, *f. f.* (*materia*) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist, irdisches Wesen. Etelkeit, Welt, Kletch; 4) Materie, Stoff, als zum Reden, zum Schreiben, die Inhalt, die Sache, von der man redet; 5) Materie, Gegenstand, Anlaß zu etwas, in diesem Verstande steht *Matière* ohne Artikel; 6) Keth, Unflat, Einbildung eines Menschen; 7) Materie, Eiter aus den Wunden, Geschwür; 8) in den Papiere mühlen. Zeug zum groben Papier, zu Papieren. 1) W filozofji: materja; 2) materja, to z czego co robią; 3) rzecz materjalna, rzecz kaźitelna, kaźitelność, proźność, mar-

ność, świat; 4) materja, watek do dyżkurowania, do pisania, rzecz, o ktorej kto mowi albo pisze; 5) materja, powód, okazja do czego, w tym sensie żadnego artykułu przy słowie *Matière* nie trzeba; 6) gnoy człowieczy; 7) materja, ropa posoka; 8) materja papiernicza do grubego papieru, do tektur. § 1) Les atomes sont la matière première de toutes choses selon Gallendi; 2) le salpêtre est la matière de la poudre; 3) il est au-dessus de la matière; 4) il lui a donné de la pour faire un discours; 5) cette injure a fait la matière d'un gros procès, donner matière de parler; donner matière à la médisance; 6) un signe de santé est quand les matières sont louables; 7) matière pouante; 8) piler la matière.

matières d'or et d'argent, in der Münze: ungemünztes Gold, oder Silber in Stücken, oder Stangen. W mienicy: złoto, albo srebro iezczenie kowane, to jest w goleniach, w brylach.

en matière, *adv.* was dieses betrifft, was anlangt, in Sachen, die etwas betreffen. Co się tego tyce, w materji, w punkcie. § *En matière de guerre la réputation fait tout.*

enforcé dans la matière, *abîmé dans la matière*, *vulg.* der in einer großen Unwissenheit steckt, dumm, einfältig. Głupstwem otoczony, w głupstwie ponurzony, głupi, nierozumny.

Maticusale, *vulg.* *vid.* *Marusalem*.

Matin, *Matin*, *f. m.* 1) ein großer Bauer, Haus, Ketten, Schaf, oder Fleischhund; 2) ein großer Knoll, ungeschickter Edelstein. 1) Kundel, pies rzeźniczy, pastuszy lancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain matin.

**voilà un beau matin* *il voulait mordre*, das ist ein großer Nadel, wenn er arbeiten wollte. Chłop to iak drab a pies na robotę.

qui a bon voisin, a beau matin, wer einen guten Nachbar hat, schläft ruhig. Spi bezbiecznie, kto ma sąsiada dobrego.

Matin, *f. m.* 1) der Morgen; 2) bei den Poeten: der Tag; 3) die ersten Jahre eines menschlichen Lebens, die erste Jugend, die Kindheit; 4) Ausgang, Ort, wo die Sonne aufsteht. 1) Poranek, zaranie; 2) a Poetów: dzień; 3) kwiecień życia człowieczego, młodość, dzieciństwo; 4)

wschod słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis, j'étudie le matin et l'après dinée je me promène; 2) c'est dans peu de matins que croitrai le nombre des morts; 3) elle étoit encore dans son matin.

l'un de ces matins, dieser Tage. Temi dniami.

Matin, *adv.* früh. Rano.

**il est bien matin*, er ist früh auf. Rano wstaie.

on a beau se lever matin, quand on a le venom de dormir tard, wer einmal sileet, muß allemal ein Dieb heißen. Kto raz kradnie, zawsze go zwą złodzieiem.

**demain au matin*, } morgen früh. Jutro rano.

il faudroit se lever matin pour l'attraper, man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrogen will. Rano wstać mußi, kto go chce oszukać.

**Matinal*, *e, adj.* der, oder die früh aufstehet, besser, *Matineaux*. Rany, albo rana, rano wstający, wstająca, kształtniejsze słowo *Matineaux*. § *Il est matinal, elle est matinale, il n'est pas matinal.*

Matinée, *f. f.* die Morgenzeit, der Morgen. Poranek, czas potankowy.

**dormir la grosse matinée*, bis an den Mittag in den Federn liegen. Leżać w pierzu aż do południa, wylegać się.

Matiner, *v. a.* 1) von einer Hündin: sich mit Bauer- und Fleischhunden belaufen; 2) von einer vornehmen oder schönen Weibsperson: sich mit einem garstigen oder schlechten Kerl schleppen, sich an selbigen hängen; 3) *vulg.* einen anbrunnen, schelten, schmähen, ausdrücken. 1) *O szarżyczach, eharżyczach albo szarżach ładnych*: stanowiąc się, grzać się z kundlem prostym; 2) *o białogłowie wrodzonym albo wysokiego stanu*: kochać brzydkiego lub podłego czotwieka, opętać się z haydukiem albo z koczkodanem; 3) *vulg.* nachłopać komu, wylaiać, znieważać kogo. § 1) Cette chienne a étoit matinée par un vilain chien.

Matines, *f. f. plur.* (*heras matutinae*) im Decenario: die Morgenbete, Matete, Frühmette. W Brewiarzu: iutrznia.

R 5

Matinier,

pedliwie, baczenie, rozsądnie, uważnie, rozspadkiem doskonałym. § On a procédé avec maturité dans cette affaire.

*Matufale, Matieufale, }
Matufalem, Methufalem, } Methufalem,
ein Rannname. Matuzal imię męskie.

Matutinaire, *f. m.* (*matutinarium*) Messebuch zu den Frühmessen. Mszal do mszy porankowych.

Matutinal, *e.* }
Matutinel, *le.* } *adj.* zur Frühmesse gehörig. Do Mszy porannej należący.

Maval, *f. m.* ein ungemein großer Fisch in Amerika. Ryba ogromnej wielkości w Ameryce.

Maubouge, *f. m.* 1) Tranfiever von fremden Getränken; 2) Steuer vom Weib. 1) Czopowe od napoiów przywożnych; 2) powołowiczyna, podatek od bydła.

Mauclerc, *f. m.* *obs.* ein ungeschickter, ungelehrter Mensch. Nieuk, człowiek nieposobny.

Maudire, *v. a.* (*maledicere*) *conj. vid. in Append.* versuchen, verwünschen, vermaledeien. Przeklinać. § Il maudit l'heure qu'il est venu au monde; maudire quelqu'un.

Maudisson, *f. f.* *vulg.* (*maledictio*) Fluch, Verfluchung. Przekleństwo; przeklinanie.

Maudit, *e.* *adj.* (*maledictus*) 1) vermaldeiet, verflucht; 2) sehr böse, elend, sehr schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo zły, podły, ładziaki. § 1) C'est un maudit homme; 2) nous avons eu un tems maudit.

Maudoule, *adj. c.* *obs.* ungeschickt. Nieposobny.

Maufais, Maufez, *adj. obs.* böse, feindlich. Zły, nieprzyjazny.

Maug-bund, *f. m.* die schlechteste Seide aus Mogol. Jedwab najpodlejszy z Państwa Mogolskiego.

Maugères, Mauges, *f. f.* *plur.* ein Schlauch von Leder oder Wachseleim, das Wasser aus den Schiffen zu lassen. Rura skorzana albo z płotna weiskownego do wyprowadzenia wody z okrętu.

Maugerou, *f. m.* Art von Pflanzen. Sliw gatunek.

Maugré, *obs. vid.* Malgré.

Maugréer, *v. n. vulg.* fluchen, schmähen. Kłóć, przeklinać.

Maupiteux, *euse*, *adj. vulg.* unbarmherzig, grausam, hart. Niemilosierny, okrutny, twardy.

*faire le maupiteux, sich armselig stellen; klagen, winseln, obne daß man Ursache hat. Czynić się ubogim; bez przyczyny narzekać, uryskować. § Il fait toujours le maupiteux, pour ne faire plaisir à personne.

Maupoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. Prakow gatunek.

Maure, *f. m.* (*Mauritanus*) ein Mohe aus Africa. Maur; murzyn Afrycki. § Les grands Seigneurs ont la folie de se vouloir faire servir par des Maures.

Maure, *f. m.* ein Schüsselring. Prawda stołowa.

cap de Maure, 1) ein Robrentopf; 2) ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) Głowa murzyńska; 2) koń czarnogłowy.

Maures, *f. m.* eine Goldmünze in Mogol. Moneta złota w Mogolskim Państwie.

Maurelle, *vid.* Tourne-sol 1).

Mauresque, *vid.* Morefque.

Mauris, *vid.* Moraine.

Mauron, *f. m.* Hühnerbist, Hühnerdarm, Vogeltraut. Kurzymor, kurzyslep, myślotrzew, żiele.

Mauricaud, *e.* *adj. et subst.* schwarzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyczerwiecizły na twarzy.

Mausolée, *f. m.* (*mausoleum*) 1) Grabmal aus weißem Marmor des Mausoli, Königs in Carien, das von seiner Gemahlin der Artemisia zu Halicarnas aufgeführt und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwerke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kaiser, Könige in ihrem künftigen Begräbnisse aufbauen ließen; 3) Castrum doloris, Trauergerüst. 1) Budynek pogrzebowy; słup nagrobkowy niegdyż w Helicarnasie między 7 cudami świata sławny, który z białego marmuru Artemizya mężowi swemu Mausoleowi Krolowi Karyjskiemu, na znak wiecznej żyćliwości, wystawyła; 2) wspaniały i wysoki budynek do grobowców Krolowski i Cesarzowski; 3) mausoleum castrum doloris, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il a passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser

dresser un superbe mausolée à quelqu'un dans une Eglise.

Mauslade, *adj. c.* unanahem. schmutzig. Nieprzyjemny, przykry, niechodog, plugawy. § Les pédans sont fort maussades en leurs vêtements.

Mauslagement, *adv.* garstig, ungeschickt. Szpetnie, niekztalnie, niechodog. § Les faveurs travaillent maussagement.

Mausalent, *f. m.* *obs.* Born, Rache. Gniew, pomsta.

Mauré, *f. f.* *obs.* Bosheit. Złość.

Mauvais, *e.* *adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüsslich, böse, unbequem; 3) schädlich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poète; mauvais homme; mauvaise lettre; chose mauvaise; 2) mauvais tems, mauvais chemin, mauvaise humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la santé.

Mauvais, *f. m.* das Böse. Złe, zła rzecz, co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout, le mauvais et le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Złe, niedobrze. § Il fait mauvais senter, sentir mauvais.

trouver mauvais, übel auslegen, übel aufnehmen. Mieć co za złe, złe co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvairie, *f. f.* *obs.* der üble Zustand, die Unthätigkeit. Zła okoliczność, nieposobność.

Mauve, *f. f.* (*malva*) Pappeln, Pappeltraut. Szlaz żiele.

Mauvette, *f. f.* 1) eine Haubelerche; 2) eine kleine Drossel. 1) Dzierlatka; 2) drozd mały.

Mauvis, *f. m.* (*malvius*) 1) eine Meeme; 2) eine Weindrossel; 3) ein großer Vogel mit weißen Flügeln beim Vornebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) prak wielki o białych skrzydłach na Kapie zielonym albo przymorzu dobrej nadziei w Afryce.

Maux, *plur. vid.* Mal, *f. m.*

Max d'or, *f. m.* eine Baiersche Goldmünze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugał Bawarski, 4 talary i 2 złote polskie wynosi.

Maxillaire, *adj. c.* (*maxillaris*) in der Anatomie: zum Kinnbacken gehörig. W anatomii: czeluściowy. § Les os, les glandes maxillaires.

Maxime, *f. f.* (*maxima*) 1) ein Satz, den man in einer Wissenschaft für gewiß und unumstößlich angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Denkspruch; 3) in der Musik: Note, die acht, oder zwölf Schläge gilt. 1) Regula, ustawa przyjęta w nauce iakiej; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłowie; 3) w muzyce: nota 8 albo 12 taktów maizca. § 1) C'est une maxime recüe de tous les Philosophes; 2) maxime de l'Evangile; maxime de Politique; maxime douce, sévère, favorable, principale; nous avons des maximes pour toutes sortes de personnes, pour les gens mariés, pour les gens de l'Eglise; les maximes des Saints.

maxime d'Etat, eine Staatsmaxime. Maksyma, którą się Państwo rzadzi.

Maxime, *v. a.* (*neu*) 1) tariren; 2) den höchsten Verkaufspreis der Waaren und Lebensmittel festsetzen; 3) einschränken, Gränzen setzen. Nowo: 1) taklować; 2) najwyższą cenę towarom i żywnościom założyć; 3) otoczyć, granice założyć.

Maximianistes, *f. m. plur.* (*Maximianistes*) Donatisten in Africa. Niegdyż Donatystowie w Afryce.

Maximum, *f. m.* 1) der höchste Grad einer Sache, einer Größe; 2) in der n. Bedeutung: der höchste Verkaufspreis der Waaren und besonders der Lebensmittel. Naywyższy stopień rzeczy, wielkości; 2) w gowym znaczeniu: naywyższa cena towarów i osobliwie żywności.

May, *vid.* Mai.

Mayence, *f. f.* *vid.* Maience.

Mayenne, *vid.* Maienne.

Mayère, *vid.* Maïère.

Mayeur, *vid.* Maïeur.

Mayneau, *f. m.* *obs.* niedriger Thurm an einer Stadtmauer. Niżka wieża przy murze miejskim.

Mayon, *f. m.* eine Silbermünze in China, gilt 3 Groschen und 6 Pfennige. Moneta srebrna Chynska, płaci 28 groszy polskich.

Mays, *vid.* Mais.

Mayten, *f. m.* ein großer Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylskim Państwie.

Mazages, *f. m.* ein Lehngrund in Langue-doc. Maieństwo lenna w Langwedoku.

Mazarins, *f. m. plur.* die Abkömmlinge des Cardinals Mazarini in der Französischen Historie. W historyi francuskiej: Adheren-

Adherenci Kardynała Mazaryna. § Le Parti des Frondeurs et celui des Mazarins sont fameux dans l'histoire des guerres de Paris.

Mazette, f. f. 1) ein schlechtes Pferd, eine Schindmähre; 2) vulg. ein niederträchtiger Kerl. 1) Szakapa; kon podły; 2) vulg. nikczemnik. § 1) Depuis huit jours entiers nous sommes à piquer des chiens des mazettes.

Mazille, f. f. vulg. Gelb. Dzięgi, pieniądze.

Méon, vid. Marais salans.

Mécanicien, Mécanicien, f. m. (mechanicus) 1) ein Mechanicus, der die Gesetze der Bewegung versteht; 2) Mechanicus, der allerhand mathematische Instrumente macht. 1) Mechanik; biegly w nauce ulżenia albo mnożenia ciężarów; 2) sztukmistrz, co matematyczne robi instrumenta.

Mécanique, Mécanique, f. f. (mechanica) 1) die Mechanik; Bewegungslehre, Kunst, Werkkunst, Hebelkunst, eine mathematische Wissenschaft; 2) die natürliche Bewegung in einem Geschöpfe; 3) vulg. Geiz, Engherz. 1) Mechanika; matematyczna nauka o ulżeniu wszelkich ciężarów i używania machyn; 2) ruchomość każdemu stworzeniu przyrodzona; 3) vulg. zmindactwo, sknerstwo. § 1) La mécanique du P. Solki est fort exacte; 2) Monsieur Pertraut Médecin a fait un excellent traité de la mécanique des animaux; 3) la table famelique entend bien la mécanique.

*Mécanique, Mécanique, f. m. 1) ein Mechanicus, besser Mécanicien; 2) ein armer Handwerker; 3) vulg. ein Engherz, Geizhals. 1) Mechanik, sztukmistrz, lepie słowo Mécanicien; 2) rzemieślnik ubogi; 3) sknera, mrzygłot.

Mécanique, Mécanique, adj. c. (mechanicus) 1) mechanisch, werkkünstlich; 2) niedertüchtig, verdächtig, geizig, fityg. 1) Mechaniczny; do nauki ulżywania ciężarów należący; 2) podłomyślny, nikczemny, sknerowaty, zmindacki.

les arts mécaniques, die Künste, die man nicht zu den freien zählt; die Handwerkkünste. Nauki rzemieślnicze; nauki niewyzwolone. § Les arts se divisent en arts libéraux et en arts mécaniques.

Mécaniquement, Mécaniquement, adv. (mechanice) 1) mechanisch, auf mechanische Art; 2) schlecht, niederträchtig. 1) Mechanicznie; 2) nikczemnie. § 1) Refoudre un problème mécaniquement; 2) vivre mécaniquement. Mécanisme, Mécanisme, f. m. (mechanismus) die Einrichtung der Theile eines Körpers nach den allgemeinen Gesetzen der Bewegung oder principis mechanici. Ułożenie wszystkich rzeczy części według powszechnych ruchomości reguł i początków mechanicznych.

Mécenas, f. m.

Mécène, f. m. (Mecenas) 1) Mécène, Römischer Ritter von Königl. Etruscher Abkunft und Rath des Kaisers August, ein großer Patron der Gelehrten; 2) Mécène, Patron, Beschützer und Wohlthäter der Gelehrten. 1) Mécenas, rycerz Rzymski ze krwi królów Etruski, niegdysz Konfiliarz Augusta Cesarza a przytym miłośnik uczonych; 2) Mecenas, patron, obrońca nauk i uczonych. § 1) Mécène appuioit les gens de lettres de son crédit; 2) on doit tout espérer d'un monarque si juste, mais un Mécenas, à quoi sert un Auguste.

Méchamment, adv. schändlich, schelmisch, boshaftig, untreu, verrätherisch, boshafter Weise. Sromotnie złośliwie, zdradziecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violé.

Méchance, adj. f.

Méchanceté, f. f. 1) Bosheit, Tücke, Dubenski, Schelmstück, schändliche, schlimme That; 2) leichtfertiger Possen, den man einem zum Scherz spielt. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, posępnek sromotny; zdradliwość; 2) figiel, psikus, złość na żart komu wyrządzona. § 1) Faire une infamie, une horrible méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetés.

Méchant, e, adj. 1) schlimm, arg, böse, schlecht; 2) boshaft, böse, falsch, untreu, tückisch, schelmisch; 3) von Sachen: böse, abgemagt, verdorben, untauglich; 4) schabernackisch, schallhaft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Possen geneigt; 5) adv. unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły; 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradziecki; 3) psotliwy; do wyrządzenia komu n-glow

glow skłony; 4) o rzeczach: zły, popsuty; wyrobiony, wytarty, wyglodany; 5) niezczesliwy. § 1) Méchante comédie; 2) être de méchante humeur; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous êtes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit.

Être de méchante humeur, zornig, unwillig, verdrüsslich seyn. Gniewać się; markotnym bydz.

Méchant, f. m. ein Gottloser; ein böshafter, tückischer Mensch; ein Bösewicht; 2) im Scherz: loser Mensch, leichtfertiger Schalk, der einem gerne einen Possen spielt; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; 2) psotnik; człowiek psotliwy, co intym rad psikus wyrządza; 3) złe. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aller à conseil des méchants; 2) ah méchant que vous êtes; 3) vous avez pris le bon et m'avez laissé le méchant.

faire le méchant, böse thun; sich zornig stellen. Złym się czynić, gniw zmysłać; brykać; wajem potrafić.

il ne faut pas être méchant à demi, wer boshaftig seyn will, der sey es recht, oder gar nicht. Na polu złym nie byway. Méche, f. f. 1) Bändfisch, Lunte; 2) ein Licht; oder Lampenlicht; 3) Lichtstiel am Lichte; 4) nur beim Singießer: die Röhre, Blase an einem Leuchter, worin das Licht gesteckt wird; 5) beim Klipper: Bettelst. Röhren von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Runder im Feuerzeuge; 7) beim Tischler: Hobelsel, Hobelstange; 8) großer Stamm, der Fuß eines großen Maßboms. 1) Lont, knot; 2) knot do swiece, do lamp; 3) knotowy koniec u swiece do zapalenia; 4) tylko u kowalzarza: rurka lichtarzowa; 5) u blacharza: rurka blaszana, z ktora swiece barzo cianka w lichtarz wtykaia; 6) prochno w krzesiwie; 7) a stolarza: żelazo heblowe w ladzie; 8) odzilemek masztowy; pniak wielki do barzo wysokiego masztu. § 1) Compassez la méche; 2) tordre la méche; 3) allumer la méche de chandelle; 4) mettre une méche dans ce flambeau. méche de ville-bréquin, beim Tischler: das gedrehte Eisen eines Bohrers. U stolarza: żelazo swidrowe.

mèche de corde, beim Seiler: eine Lunte, ein kleines Seil, aus welchem ein dickes Seil gedreht wird. U powroznika: sanur, z ktorych line grubą krecą.

découvrir la méche; éventer la méche, Lunte riechen, den den Braten riechen. Sztyda polrzedz; zdradę wynurzyć. la méche est découverte, die heimlichen Praktiken sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła, sztyda się z woru wykłuly.

Méche, f. m. im Scherz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst. Zarem: nielaska, nielczegny traf.

Mécher, v. a. den Wein schwefeln, mit Schwefel einkochen. Wino siarkować, siarką zaprawić, wypalić.

Mecoacan, f. m. vid. Mecocan.

Méchoir, Mechoir, v. n. of. übel aufschlagen, festschlagen, schlecht geraten, misslingen. Nie poszczęścić się, nie powieść się.

Mecoacan, Mechoacan, f. m. weiße Rhabarber, Indianische Saunrübe, eine große leichte Wurzel, kommt in runden Scheiben aus Westindien und wird zum Purgiren gebraucht. Rabarbarum biale, w talerkach Ameryki przychodzi i do purgacyi używane bywa.

Mécompre, f. m. 1) das Verrechnen, Mitrechnung, ein Fehler im Zusammenrechnen; 2) Irrthum. 1) Bład w liczeniu; omyłka rachunkowa; 2) bład.

se Mécompter, v. r. 1) sich verrechnen, sich verärgern. 2) sich irren, sich betragen. 1) Omylić się w rachunku, w liczeniu; 2) ofukać się, omylić się. § 1) Il faut compter son argent deux fois pour voir si on ne s'est point mécompté.

Meconium, f. m. (meconium) 1) ein Art Opium oder Indianischer Mohnsaft in der Apothek; 2) der erste Unflath eines neugeborenen Kindes. 1) Opium gatunek albo sok makowy Indyjski w apyke; 2) gnoy pierwszy dziecięcia nowopowitego.

Méconnoissable, adj. c. unkenntlich, unkenntbar, das nicht mehr zu erkennen ist. Do poznania trudny. § Elle est tout à fait méconnoissable.

Méconnoissance, f. f. Undank, Unerkenntheit, Undankbarkeit. Niedzięczność za dobrodziejstwo. § Il n'y a qu'une indigne méconnoissance.

Mécon-

Méconnoissant, *e. adj.* undankbar, unerkenntlich, Niewdzięczny dobrodziejstwa.

Méconnoître, *v. a.* 1) einen nicht erkennen; einen verkennen; 2) der Wohlthaten vergessen, undankbar, unerkenntlich seyn. 1) Nie poznać kogo; omylić się w poznaniu; 2) zapomnieć, nie zawdzięczać łaski, dobrodziejstwa. § 1) Je vous jure, que je vous méconnois avec l'habit que vous avez; 2) méconnoit les bons offices qu'on lui a rendus.

Je méconnoître, *v. r.* pralen; się selbst nicht kennen, seinen Stand vergessen. Chłubić się; siebie samego nie znać; stanu swego zapomnieć. § C'est une personne qui se méconnoit extrêmement.

Méconnu, *e. adj. & part.* unerkannt. Niepoznany; trudny do poznania. § Il est tout à fait méconnu avec cette perruque et ce chapeau.

Méconte, Meconter, *vid.* Mécompte, Mécompter.

Mécontent, *e. adj.* unzufrieden, missvergnügt. Niekontent. § Je suis fort mécontent de son procédé à mon égard.

Mécontents, *f. m. plur.* 1) die Malcontenten in Frankreich unter Francisco II; 2) Malcontenten, unruhige Köpfe, die mit einer Regierung nicht zufrieden sind. 1) Malkontenci we Francji za panowania Franciszka II; 2) malkontenci, niepokojnicy, poddani niekontenci z sprawowania rządów. § 1) Les mécontents ont été rangés à leur devoir; 2) la fermeté de ce ministre et le respect qu'on avoit pour lui, apaisèrent les mécontents.

Mécontentement, *f. m.* Widerwillen, Mißvergnügen. Nieukontentowanie, niesmak. § Je n'ai que du mécontentement de la conduite.

Mécontenter, *v. a.* einen mißvergnügen, einem Mißvergnügen erwecken. Nieukontentowanie kogo, czynić, sprawować, niekontentować kogo, nie dogodzić komu, § Mécontenter quelqu'un.

Méconter, *vid.* Mécompter.

Mécréant, *e. adj.* 1) ungläubig, der nicht den wahren Glauben hat, als ein Heide; 2) mißtraulich, argwöhnisch. 1) Niewierny, wiary prawowierny nie mający, jako poganin; 2) niedowierzający. § 1) Donner un mécréant pour racheter un fidèle.

Mécréants, *f. m.* ein Ungläubiger, Bahndgläubiger. Niewierny.

Mécredi, *f. m.* Mittwoch. Szroda.

Mécroire, *v. a. obs.* nicht glauben, ungläubig seyn, keinen Glauben geben. Nie wierzyć, nie dowierzać. § Je l'en mécrois, il m'en mécroit.

Médaille, *f. f.* Deutmünze, Gedächtnismünze, Schenkstück, Schenkung. 2) in der Baukunst: runde, flache, erhabene Platte. 1) Medallion, Platte auf der eine Medaille, Platte antike, moderne, Medailles consulaire, impériale, Médailles d'or, d'argent, de bronze.

la science des médailles, Wissenschaft der alten Römischen und Griechischen Münzen. Unvergleichlichkeit numismat starogreckich i Rzymickich.

*la médaille est renversée, das Blatt hat sich umgedreht, die Buchen sehen jetzt anders aus. Inaczej teraz kość padła, inaczej się teraz nakreśliło obrotowo.

*tournez la médaille, siehe die Sache auch auf der andern Seite an, betrachte es von beiden Seiten. Obie obaczyć trzeba strony, przewróć kartę na wznak, śnadź le iey obaczyć.

vieille médaille, ein altes Münzstück. Twarz w brody albo w wielkie macki poraża.

toute médaille a son revers, 1) eine jede Sache kann man auf zwei Seiten ansehen; 2) jede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda ma dwie strony, z obu ją uważać trzeba; 2) każda wygoda ma swoją nie wygodę.

Médailleur, *f. m.* ein Medailleur; Münzkabinett, Schenkstück mit Schenkstück zu gesammelten alten und neuen Schenkstücken Kabinett oder Schenkstück z przegrodkami do starych i świeższych numismat albo pieniędzy pamiętnych.

Médailleur, *f. m.* 1) Hebbaber, Sammler, Kenner der Schenkstücke; 2) Verfasser, der von Medailleur geschrieben hat. 1) Zbieracz pamiętnych pieniędzy; 2) autor co o nich pisał.

Médailleur, *f. m.* (metallio) eine große Schenkung, ein großes Schenkstück. Metalum albo numisma wielkie, pieniądz wielki pamiętny. § On a un beau médailleur d'or de Sigismonde III Roi de Pologne qui peit 34 ducats.

Médard, *f. m.* (Medardus) Medard, ein Mannsname. Medard imię męskie.

Mède, *f. m.* (Medus) ein Meder. Méde-

Médecin, *f. m.* (Medicus) ein Arzt, ein Medicus. Lekarz, Doktor, medyk. § Un bon, un excellent médecin, tant que les hommes aimeront la vie, le médecin sera raillé et bien païé.

le médecin, der vierte Finger, der Goldfinger. Palec czwarty, piersciemiowy albo serdeczny.

médecin d'eau douce, ein uerfahrener Arzt. Medyk niedoświadczony.

médecin des ames, ein Seelenarzt, Beichtvater. Lekarz duchowny, spowiednik.

*après la mort le médecin, späte Hilfe ist keine Hilfe. Pomoc późna nie pomoże.

Médecinal, *e. adj.* (medicinalis) gesund, heilsam, zur Arznei dienlich. Do lekarstwa sposobny, lekarski. § Herbe médicinale.

Médecine, *f. m.* (medicina) 1) die Arzneikunst, die Medizin, die Heilkunst; 2) eine Arznei; 3) ein gewisser Purgiertrank; 4) in der Chymie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; 5) vulg. die Frau eines Arztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lektura nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purgujący; 4) w chymii: materya domniemana do złota robienia, albo lapis Philosophorum; 5) vulg. żona Doktora albo lekarza, doktorowa, kszatalnicy powiesz: la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

médecine de cheval, eine Pferdearznei, eine starke heilige Arznei. Tegie lekarstwo.

argent comptant porte la médecine, 1) Geld ist die Lösung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wszystkiego dokażą; 2) nie spuszczaj się na pana borgia, nie bierz na regiestr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Arznei eingeben, einen viel brauchen lassen. Wiele lekarstwo dawać. § On a trop médecine ce malade.

Médeciner, *v. n.* vulg. Arznei brauchen, medecinieren, besser prendre médecine. Lekarstwa używać, ładniej powiesz: prendre médecine.

Médeciner, *f. m.* ein Baum in den Antyllischen Inseln. Drzewo pewne na Antyllischen wyspach.

Poln. Lexic. Tom. II.

Median, *f. m.* 1) ein Kaiserlicher Ducaten; 2) beim Buchdrucker: Medianformat. 1) Czerwony złoty Algierski; 2) u drukarza: średnia oktawa, wielkość jakiej księgi.

Médian, *f. f.* & *adj.* (mediana) die Medianad, welche die Barbieret im Armbug zu schlagen pflegen. Mediana, żyła, z której cyrulicy w przegubie łokciowym krew puszczają. § La veine médiane.

Médianoche, *f. f.* ein Schmaus in der Sonnenabendnacht nach Mitternacht. Biesiada w nocy sobotney po północy.

Médiane, *f. f.* Hauptton in einem musikalischen Stück. Ton przedni w muzycznej pieśni. § La médiane, la dominante et la finable sont les trois notes principales dans un air.

Médiastin, *f. m.* (mediastinum) in der Anatomie: Mittelfell, so inwendig die Brust und die Lunge der Länge nach theilt. W Anatomii: błona piersi wewnątrz z płucą na dwoje w dwa dzieląca.

Médiat, *e. adj.* (mediatus) in der Philosophie: mittelbar. W filozofii: pośredkowy. § Genre médiat, cause médiate.

*Médiatement, *adv.* (mediate) vermittelt eines andern, mittelbarer Weise, mittelbar. Za włożeniem się kogo innego, przez kogo albo przez co.

Médiateur, *f. m.* (mediator) eine Mittelsperson, Unterhändler, Mittler. Jednacz, pośrednik. § Il étoit médiateur dans cette affaire.

Médiation, *f. f.* (mediatio) 1) die Vermittelung, Unterhandlung; 2) eine Pause in der Verse eines Psalm. 1) Pośrednictwo, wdanie się wstąpienie między stronami rozdwojonymi; 2) pauza w wierszu psalmowym. § 1) Le Roi de France accepta la médiation entre la Pologne et le Roi de Suède.

médiation du ciel, in der Sternkunst: Grad der Ekliptik, welcher mit einem gegebenen Himmelspunkte zugleich unter dem Meridiano steht. W gwiazdarskiej nauce: stopień Ekliptyki co z punktem na niebie danym równo pod merydyanem stoi.

Médiatrice, *f. f.* (mediatrix) Mittlerin, Unterhändlerin. Pośredniczka, jednacza.

Medica, *f. f.* (medica) *vid.* Luferne.

Medicago, *f. m.* Kraut, das dem Griechischen Klee an Kraft und Gestalt gleich kommt. Ziele koniczowy, wystąpiłemu tak siłą jako kształtem równe.

S

Médical,

Médical, *e*, *adj.* arzeneifch, zur Arzenei gehörig. Lekarstki, do lekarstwa służący.

Médicament, *f. m.* eine Arzenei, Arzeneimittel. Lekarstwo na co. § Un médicament simple, composé, externe, interne, purgatif, chaud, froid, sec, humide.

Médicamental, *e*, *adj.* zur Arzenei gehörig. Lekarstki, do lekarstwa służący.

Médicamenter, *v. a.* Arzenei einlegen, einen Kranken oder Verwundeten heilen, curiren. Dawać lekarstwo, leczycь rannego albo chorego. § Il faut bien panser et médicamenter ce cheval.

Médicamenteux, *euse*, *adj.* zur Arzenei, zu einer Cur gehörig. Lekarstki, służący lekowi albo lekarstwu.

Médicinal, *vid.* Médicinal.

Medie, *f. f.* (*Media*) das Meßland, Meßden in Asien. Media, monarchia niedziś Medow w Azji.

Mediocr, *f. f.* in der Rechenkunst, Meßkunst und Singkunst: Proportion zwischen drei Zahlen, Größen und Noten. *W arytmetyce, w geometrii i w muzyce:* proporcja między trzema liczbami, wielkościami, notami.

Mediocr, *f. m.* (*mediocris*) 1) ein Scheffel im alten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ein Scheffel in Sicilien, deren 38 eine Last machen. 1) Korzec starorzymski wazył 120 funtów; 2) korzec Syccylijski, których 38 w lastę wchodzi.

Medin, *f. m.* eine Türkische Silbermünze, die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Turcka srebrna 18 Francuski denaryuszów placząca.

Médiocre, *adj. e.* (*mediocris*) mäßig, mittelmäßig. Mierny, pomierny, wczesny. § Esprit, stile médiocre, faire une fortune médiocre; taille médiocre.

Médiocrement, *adv.* mittelmäßig, mittelmäßig. Bessere, mäßiglich. Pomiernie, miernie, pod miarę, w miarę. § Avoir du bien médiocrement.

Médiocrité, *f. f.* (*mediocritas*) das Mittel in etwas; das Mittelmaß, Mäßigkeit, Mittelstraße. Mierność, miara, wczesność, szredność, pomierność. § Il y a une heureuse médiocrité.

Médionner, *v. n.* im Bauwesen: abbrechen, abziehen. *W sprawach budowniczych:* wytrącić w płacy.

Médire, *v. n. conj. vid. in append.* über einen einen reden, einen schänden, lästern. Obmawiać, lżyć kogo, mówić źle o kim, złozyć. § Je les méprise si fort que je n'en ose médire.

Médifance, *f. f.* üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, zło-zreczenie. § Desirés vous une vie heureuse, gardez votre langue de la médifance.

Médifant, *e*, *adj.* der übel von einem redet. Obmowny, lżywy, zło-zecali-
wy.

Médifant, *f. m.* ein Lästerer, Äfterreder, der einem böses nachredet. Obmowca, lżyciel.

Méditabond, *adj.* (neu) nachdenkend, tiefdenkend. Nowo: myślący, zamysłony.

Méditatif, *iwe*, *adj.* tiefinnig, zum Nachsinnen geneigt. W myślach utopiony, zamysłony, skłonny do rozmyślenia. § Esprit méditatif, vie méditative.

Méditation, *f. f.* (*meditatio*) 1) das Denken, Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedanken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myślenie, pomyślenie, rozmyślanie, myśl; 2) uwaga, medytacja uczona o czym; 3) medytacja duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wewnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation; 2) les méditations du P. Mole-branche sont fort abstraites; 3) méditations Chrétiennes il y a des Religieux qui font une heure de méditation.

Méditer, *v. a. & n.* (*meditari*) 1) denken, nachsinnen, nachdenken, betrachten; 2) mit etwas umgehen, etwas vorhaben, im Schilde führen; 3) nachdenken, meditieren, als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditieren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1) Myślicь co, o czym; rozpańciywać, rozbiarać co na myśli; 2) przemyślać, myślicь co uczynić, zamyslać, kreslicь co w swoich myślach; 3) rozmyślać, rozbiarać materję, o której kto chce pisać; 4) medytować, rozmyślać co nabożnie, myślicь o duchownych materjach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite la suite; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du Seigneur.

médité, *és*, *adj.* (*meditatus*) überlegt, bedächtlich. Rozmyslny, umyslny. § Les cérémonies concertées et trop méditées gênent la Société.

la mer Méditerranée, *f. f.* (*mare mediterraneum*) das mittelländische Meer. Medyterran, morze szrodolozienne, morze Ewropińskie, szrod naszego świata

świata leżące. § La mer Méditerranée; voiage sur la Méditerranée.

Medium, *f. m.* (*medium*) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logik: ein Argument wider eine These; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Partischen Collet; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echin heißt. 1) Szrodek, sposob, droga do czego; 2) w Logice: argument contra thesin wniesiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Partyskich; 4) kółpaki brunatne, Ziele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette affaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thèse par trois medium.

Médoc, *f. m.* 1) ein Französischer Demant, der in der Provinz Medoc gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Diamant Francuski, co się w Madokkiey Prowincyi znayduie; 2) fig gatunek w Gaskonii.

Medoite, *f. f.* *vid.* Luserne.

Medor, *f. m.* eine helle purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodowy jasno purpurowy.

Medullaire, *adj. e.* in der Anatomie: zum Mark in den Nerven gehörig. *W anatomii:* ipikowaty, ipikowy. § La partie medullaire du cerveau.

Méfaire, *v. n.* obf. mißhandeln, schaden, übel thun. Szkodzić, źle czynić.

Méfait, *f. m.* obf. Mißthat, eine üble That, Verbrechen. Zły uczynek, zło-czynstwo, występki.

Méfiance, *f. f.* das Mißtrauen, Argwohn. Podeyrzenie, niedowierzanie.

Méfiant, *e*, *adj.* argwöhnisch, mißtrauisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiający.

se Méfier, *v. r.* nicht trauen, argwöhnisch seyn. Nie dowierzać, podeyrzeniem narabiać. § Il se méfie de cette personne.

Mégalefiens, *adj. plur.* (*Megalefia*) jeux mégalefiens, Spiele zu Rom, der Göttin Cybele zu Ehren. Igrzyska w starym Rzymie na honor bogini Cibeles.

Méganaife, *vid.* Magalaife.

***Mégarde**, *f. f.* Unachtsamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność. *par mégarde*, *adv.* aus Versehen, aus Unachtsamkeit. Z niedbalski, zomyłki, z niedozoru, nieostrożnie.

Megaleux, *f. m.* obf. ein Marschall. Mar-tzałek.

Mégies, *f. m.* Zusammenkunft der vornehmsten Persischen Herren. Dywan,

ziadz przedniejszych Panow Perskich.

Mégiera, *f. f.* eine von den drei bösschen Furien; 2) eine Furie, ein böses Weib. 1) Megiera, furya piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiasta zła.

Mégie, *f. f.* die Weßgerberet. Warstar białokorniczy. § Passer les beaux en mégie.

Mégistier, *f. m.* ein Weß- oder Semtsgerber. Zamełznik, biłokornik.

Mégistrie, *f. f.* 1) Weßgerberet; 2) Weßgerber- oder Semtsgerberet. 1) Handel towarów białokorniczych albo zamizowem; 2) zamizowe albo białokornicze towary. § 1) La mégistrie n'est pas si bonne, qu'elle étoit autrefois.

Méonie, *f. f.* obf. Haus, Familie, als Weib, Kind und Befinde. Dom, familia, iako żona, dzieci i czeladź.

Méque, *f. f.* Rollen. Serwatka, kaparka.

Mehaigner, *v. a.* obf. verwunden, läshen. Ranić, ochromić kogo.

mehaigner, *v. n.* obf. hinken, gebrechlich seyn. Chramić, kaleką bydź.

**un homme mehaigné*, ein wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk.

Mehain, *f. m.* obf. Lähmung, Verhümmelung. Chromota, niedoleżność.

Mehaux, *adj.* obf. gebrechlich, ungesund. Niedoleżny, niezdrowy.

Mehui, *adv.* obf. darauf, hierauf. Potym.

Meidan, *Meydan*, *f. m.* Marktplatz im Orient. Targowisko w gaislach wchodnich.

Meldin, *Maidin*, *f. m.* eine Aegyptische Silbermünze. Moneta srebrna Egiptika.

Meigle, *f. f.* eine Spitzhaue der Weingärtner. Moryka ogrodnicza.

Meiller, *v. a.* obf. anfeuchten, benetzen. Pokropić.

Meilleur, *e*, *adj.* (*melior*) besser, siehe Bon. Lepszy, obacz Bon. § Il est meilleur que son frère.

il fait meilleur, es ist besser. Lepsza jest. *le meilleur*, der beste. Naylepszy.

le Mailleur, *f. m.* das beste. Naylepsza, naylepsza rzecz. § Le meilleur est de n'opprimer jamais.

Meistro, *f. m.* *arbre le meistro*, der große Naßbaum einer Galere. Maszt nayprzedniejszy na galercze.

Meix, *f. m.* im Französischen Lande recht: die beweglichen und unbeweglichen Güter eines Leibeigenen. *W Prawie*
S 2
wis

wie *Siemskim francuskim*: Dobra ru-
chome i nieruchome poddanego.

Melanagogue, *f. m.* eine Arznei, die die
Galle purgirt. Lekarstwo żółć pur-
gujące.

Melancolie, *f. f.* (*melancholica*) 1) Me-
lancholie, Schwermuth, Schwermüthig-
keit, eine Krankheit von schwarzem Ge-
blut ohne Fieber; 2) Betrübtheit, Trau-
rigkeit; 3) angenehmes Nachsinnen eines
Einsamen. Melankolia, ze krwi czar-
ney pochodząca, choroba bez febrzy;
2) smutek, smutek, melankolia; 3)
przebiegne rozmyślanie człowieka na
osobności będącego. § 1) La mélan-
colie fait mourir les gens, mourir de
la melancolie; 2) avoir de la mélan-
colie dans le coeur et dans les yeux.

Je Melancolier, *v. r.* melancholischer, sich
das Herz abreiben, sich grämen. Me-
lankolizować, gryść się, smucić się. §
Il se melancolie pour cette perte.

Melancolieux, *euse, adj. obs.* (*melan-
cholicus*) schwermüthig, melancholisch,
betrübt. Melankolizny, y smutny.

Melancolique, *f. m.* ein Melancholischer.
Melankolik. § Les melancoliques sont
ordinairement plus ingénieux que les
autres hommes.

Melancolique, *f. f.* ein melancholisches
Weib. Melankolizka. § C'est une
divine melancolique.

Melancoliquement, *adv.* auf melancholi-
sche Weise, schwermüthig. Melankoliz-
cznie, smutnie, smutnie. § Il jouoit
le reste du rôle fort melancolique-
ment.

Mélange, *f. m.* 1) Vermischung, Vermen-
gung; 2) Miscellanea, vermischte Ma-
terien, Titel unterschiedener Bücher;
3) Vermischung der Thiere von unter-
schiedener Gattung, als eines Pferdes
mit einer Eselin. 1) Mieszanie jedno-
go z drugim, pomieszanie, zmieszanie;
2) mieszanie, pomieszanie mate-
ryi, tytuł ksiąg niskorych; 3) sło-
wienie się zwierząt nie jednego ro-
dzaju, jako konia z oslicą. § 1) Faire
un agréable mélange; 2) mélange hi-
storique, critique; 3) le mélange des
animaux produit des monstres.

Mélanger, *v. a.* mischen, vermischen.
Mieszac, pomieszac. § Mélanger les
couleurs.

Melanophores, *f. m.* Aegyptische Vögel.
Popi Egisey.

Melanteria, *f. f.* (*melanteria*) ein vitreo-
lischer zusammengekommenen Saft, der
sehr zusammenklebet und eget. Sok ko-

perwasowy zsiadły, barzo ściaga i
wygryza.

Melasse, *f. f.* Syrop vom Zucker. Syrop
cukrowy.

Melchisedecien, *f. m.* (*Melchisedecien*)
Kaiser und Nachfolger Theodori, sie
glaubten, Melchisedech wäre kein Mensch
gewesen. Kacerze i naśladownicy Teo-
dora, wierzyli że Melchizedech nie
był człowiekiem.

Melchites, *f. m. plur.* (*Melchitae*) Ori-
entische Christen im Morgenlande, die aber
nicht Griechisch reden. Chrzescianie
Grecy w Państwach wschodnich, co
grecznie nie mawiają językiem.

*Mèle, Mesle, *f. m.* (*mespilum*) Mispel,
Rösel, eine Frucht, besser Nöse. Nie-
spolik owoc, zwyciężniejszy ze słowem Nę-
sle.

Mêle, ée, *adj.* vermischt, vermengt. Mie-
szany.

Melecien, *f. m.* (*Meletiani*) Kaiser in
Aegypten im III. Seculo. Melecyanic,
kacerze w Egipcie w III. wieku.

Mêle, *f. f.* 1) ein Handknechte, Schild-
garde; 2) Streit, Zank, Wortwechsel.
1) Bitwa w rącz, zalepki, utarczka;
2) dysputa, swar, zwada. § 1) La mè-
lee fut grande autour de la personne;
2) si la dispute s'échauffe davantage, je
me tirai de la mêlée.

Mêler, *v. a.* 1) mischen, vermischen, ver-
mengen, einmengen; 2) mischen, stechen,
mengen, als einen in einen Handel, in
eine Rede; 3) vermischen, vereinigen,
als die Schritte mit der Bescheidenheit. 1)
Mieszac, pomieszac jedno z drugim;
2) wplacac, wciagnac, wmieszac kogo,
jako w sprawę, w dyskurs; 3) przy-
mieszac czego do czego, złączyc, prze-
placac, jako surowosc łagodnoscia. §
1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien;
2) mêler quelqu'un dans une mauvai-
se affaire; 3) mêlons aux chants des
victoires les douces chansons d'amour.

mêler, mêler les cartes, die Karte mischen.
Kartować, karty kółskie mieszać.

mêler le vin, mischen, den Wein verfäls-
chen. Wino mieszać, fałszować.

mêler la serrure, das Schloß verdröhen,
daß der Schlüssel nicht hineingeht oder
nicht ausmachen kann. Zamek przekre-
cio, że klucz wnieść albo otworzyć
nie może.

mêler la cavalerie avec l'infanterie, Neu-
teret und Fußvolk durch einander stellen.
Porozkładać kawalerię między pie-
chotę.

il a des dents mêlées, er kann nicht mehr
kauen, er kann nicht mehr auf den Zähnen
sehen,

sehen, er ist sehr betrunken. Opil się
jak sztok, zaplaca mu się język.

un marchand mêlé, 1) ein Kaufmann, der
allerhand Waaren kennt; 2) ein Mensch,
der sich auf allerlei Handel versteht. 1)
Kupiec, co się na różnych zna towa-
rach; 2) człek, co się dobrze zna na
rzeczach.

se mêler, *v. r.* 1) sich vermischen, sich ver-
mengen, sich unter einander mischen; 2)
sich in etwas mischen oder mengen; 3)
eindringen, einschleichen, als unter die
Feind, 2, unter einen Haufen Volk; 4)
sich vermischen, von Thieren, die nicht
von einerlei Gattung sind. 1) Mie-
szac się, pomieszac się; 2) wmieszac
się, wplacac się, wtracic się w co,
przymieszac się do czego; 3) wmie-
szac się jako w ludzie, przymieszac
się do kupy, wmieszac się w kupę;
4) złączyc się, o zwierzętach nie jedne-
go gatunku, jako koni z oslicą. § 1)
Ces choses commencent à se mêler;
2) le plus sûr est de ne se mêler que
de ces propres affaires; 3) se mêler
dans la foule, se mêler parmi les en-
nemis.

se mêler d'un méchant métier, einen ge-
fährlichen oder verbotenen Handel unter-
nehmen. Iść się niebezpieczney albo
zakazaney sprawki. § Il fera mau-
vaise fin, s'il le mêle d'un aussi mé-
chant métier.

Mêlése, Mêléze, *f. f.* Lerchenbaum, von
dem Lerchenbaume der Lateiner sagt
man Larix. Modrzew drzewo, o mo-
drzewie łacinnikow Larix mówić tra-
ba.

Melet, *f. m.* (Naturgeschichte) der Aethi-
ren oder Kornährenfisch, ein kleiner durch-
sichtiger Fisch. W. *hystori naturalny*:
ryba wykształtowana jakoby kłos, albo
kłos zboża, mała przezroczysta ryba.

Méliante, Méliante, *f. m. et f.* (*melian-
thus*) der Honigbaum, ein Kraut aus
Africa, welches über 4 Ellen hoch wächst,
beständig grün ist, aus seiner stinkenden
Blüthe fließt ein süßer Saft oder Honig.
Miodownik, ziele z Atryki na czere-
ty łokie wyfolie, zawsze zielone, a
z kwieciami jego smierzącego sok słod-
ki albo miodu płynie.

Mélica, *f. m.* (*melica*) Indischer Hirse,
Sorgsam. Proto Indyjskie.

Mélice, *f. f.* *vid.* Méliste.

Mélicér, *f. m.* (*meliceris*) Honiggeschwür,
dessen Materie wie Honig aussieht.
Wrzód materya na kształt miodu to-
piący. § Les Religieuses par les fr-

quentes génusflexions sont sujets à mé-
licér.

Melidor, *f. m.* eine Gelbfarb, gestreifte
weiße Tulpe. Tulipan biały cielisto-
strefisty.

Melidore, *f. f.* eine weiße Anemone mit
bunten Farben. Zawilek biały o psłych
kolorach.

Mélie, Mélis, *f. m.* Art von Leinwand.
Gatunek płotna.

Mélienne, *f. f.* Art von Erde, welche die
Maler zur Farbe brauchen. Glinki ga-
runek do farby malarzkiej sposobny.

Méliet, *f. m.* 1) ein sehr guter weißer
Wein; 2) der dritte Magen eines wie-
derkäuenden Thieres; 3) Mispelbaum.
1) Gatunek wina białego wymieni-
tego; 2) ślak, książki; 3) niesplik
drzewo.

Mélot, *f. m.* (*melilotus*) Steinflie, Ho-
nigflie, unser Frauen Schuchlein, Göl-
dentlee. Komonica swojska, lipka,
przyłulka, orylia, nostrzek mały.

*Je n'en dis mélot, ich bestimme mich
nicht darum. Nie pytam się, nie stoję
o to.

Mélinet, *f. m.* Certinet oder die Wachablu-
me in den Gärten, sie ist gelb, oder pur-
purbraun und sieht, als wenn sie aus
Wachs wäre. Kwiat ogrodowy żółty,
albo brunatno purpurowy, zda się
jakoby był z wosku.

*Mélioration, *f. f.* Verbesserung, besser
Amélioration. Polepszenie, popra-
wa, lepsze słowo Amélioration.

*Méliorer, *v. a.* verbessern, besser Amé-
liorer. Poprawić, polepszyć, lepsze
słowo Améliorer. § Méliorer une
métairie, cette pièce méliore son droit.

Mélie, *vid.* Mélic.

Méliste, Mélice, *f. f.* (*melissa*) 1) Bie-
nenkraut, Melissen; 2) bei den Poeten:
Name einer Liebsin. 1) Melisa, pszczel-
nik, rojownik, macecznik; 2) imię
kochanki Poetyckiej. § 1) La melis-
se sent le citron; 2) adorable Méliste,
ornement de la cour.

Mélistée, *f. f.* eine Rosen- und leibfarbige,
weiße Tulpe. Tulipan biały cielisto-
rozowy.

Mélicite, *f. f.* (*melites*) der Milch- oder
Honigstein. Mlecz, albo miednik ka-
mien.

Mélière, *f. f.* eine kleine Feige, die innen-
lich roth ist. Figa mała wewnątrz
czerwona.

Méliet, *vid.* Melier.

Mellone, *f. f.* die Honiggöttin. Miodu
bogini.

Melocardus, *f. m.* Americanische Dattel,
S 3

so den Melonenkraut gleichet. Oset Amerykański chwastowi melonowemu podobny.

Melochia, *f. m.* (*melochia*) Megoptisches Kraut. Ziele Egiptskie na kształt izczyru albo merkuryasu.

Melocoropali, *f. m.* eine Melonenförmige Baumfrucht von der Größe einer Quitte und vom Geschmack der Kirichen. Owoc drzewny na kształt melonu, wielkości pignowey, a smaku winiowego.

Melode, *f. m. obs.* (*melodus*) Meiser Sänger, ein Gesangsreiber. Pifarz pieśniowy, składacz pieśni.

Melodie, *f. f.* 1) die Melodie, Zusammenklang, Gesangsweise, Eingestimmtheit; 2) Lerm, Getöse. 1) Melodya, zgodny dźwięk muzycznych głosów; 2) gomon, hałas, wrzask. § Une charmante mélodie, aimer la mélodie; 2) ôûir une terrible mélodie.

Melodieusement, *adv.* wohlklingender Weise. Melodyynie, figura. § Je pris la harpe et chantai un air melodieusement.

Melodieux, *euse, adj.* lieblich klingend, zusammenklingend, wohlgestimmt. Melodyyny, figura idący, wdzięczny.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melonenfrucht; 2) in der Heilkunst: Beule am Auge von der Größe eines kleinen Apfels. 1) Melon, malon; 2) wrzod oczny tej co iabłuszko wielkości. § 1) La figure d'un melon est ovale est canellée.

melon lisse, eine glatte Melone. Melon gladki.

melon brulé, eine braune Melone. Melon chropawy niby siackowaty.

melon frapé, eine geborstene reife Melone. Melon dożrzały, melon napadniony.

melon noué, eine Melone, die nach der Verblühung gut angesetzt hat. Melon po okwitaniu w owoc się wiążący.

oreilles de melon, die zwei Blättlein an einem aufgezangenen Melonenkorn. Dwa listeczki z nasienia melonowego wcho-dzą-e.

melon d'eau, rotke Melonen in Italien, die zu Wasser werden, wenn man sie in den Händen fñet. Melon czerwony we Włoszech, w wodę się obraca, gdy go rękoma gnóia.

Melungene, *vid.* Moyenne.

Melonier, *f. m. vulg.* ein Melonenframer, besser: Vendeur de melons. Pracownik melonow. kształtniej powiesz: Vendeur de melons.

Melonniere, *f. f.* ein Melonengarten, Melonenbeet. Insekt, kwatery w ogrodzie do melonow.

Melopée, *f. f.* (*melopoeia*) Compozition, Verfertigung einer Melodie. Składanie, kompozycja melodyi.

Melory, *f. m.* ein Baum in Ostindien. Drzewo pewne w Indach wcho-dnich.

Mélore, *f. f.* Schaaffell, an dem die Welle noch ist. Skorka owcza, we ktorej welna jeszcze jest.

Melpomene, *f. f.* (*Melpomene*) Anie, die eine Erinderin der Tragödienlieder ist. Melpomena, muza co jest wynalezczyną tragiedyi i pieśni.

Melcal, *f. m.* sechs Unzen in Mogolistan. Sześć uncyy w Magolskim Państwie.

Melte, *f. f.* im Landrechte: Distriet, Gerichtsbarkeit eines Richters. W prawie ziemskim: iurydykcyja sędzięgo.

Mémarchure, *f. f.* eine Verrantung des Kotden eines Pferdes. Wywinienie kostki w nodze konskiey.

Membrane, *f. f.* (*membrana*) in der Anatomie: Haut, Fell, das etwas einhüllt. W anatomii: błona co okry-wająca.

Membraneux, *euse, adj.* (*membranosus*) in der Anatomie: häutlich, fellicht. W Anatomii: błonisty, błonowy.

Membre, *f. m.* (*membrum*) 1) ein Glied, Gliedmaß, Leibsglied; 2) Theil, Stüd, Glied als eines Landguts, eines Reichs, eines Gebäudes; 3) Glied, Mitglied eines Collegii; 4) in der Redekunst: Glied, Abschn einer Rede, eines Verbot; 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß eines Raubvogels. 1) Członek w cie-le; 2) część, członek majątności, państwa, budynku; 3) członek kolegium, kościoła etc. 4) w krasnomowiskiej nauce: członek w mowie, w peryadzie; 5) w herbach: noga, sporna praka drapieżnego. § 1) Etre percus de tous les membres; 2) province qui devient membre du premier Empire du monde; 3) les membres du conseil, il est membre d'un tel chapitre; 4) une periode de deux, de trois, de quatre membres.

membres d'un vaisseau, die Innhölzer, Hölzer, so an den Kiel stößen und den Bauch des Schiffs formiren. Szpigi, bunt, pękatość okrętową formujące.

membre de mouton, eine Schöpfskeule. Udziec łopowy.

*mem-

*membre, *membre virile, (*membrum virile*) das männliche Glied. Członek wstydliwy męski.

Membre, *be, adj.* in den Wappen von einem Raubvogel: der Fiske mit andern Tincturen bat. W herbach o prachach drapieżnych: nogi albo spory in- szego koloru mający.

Membre, *v. n. obs.* sich erinnern. Przypominać sobie.

Membru, *e, adj.* stark von Gliedern. Członkowaty, członki wielki mający.

Membrane, *f. f.* 1) Klafterratur, Klaf- ternach von Latten zum Holzmachen; 2) Wofen, zweien bis drei Zoll dicke Stüd- chen Holz; 3) großes Bau- oder Eischer- hell, das man versäget. 1) Rama z lat- dachowych do układania drew w iz- żnie; 2) forszty, drewna długie na trzy albo cztery cale grube; 3) cę- browina wielka, bale z ktorych cębro- wine albo drewna rżna stolarskie.

Mamecia, *f. f.* ein Arabisches Trunkmaß. Miara Arabska do napoiow.

Même, Mêmes, *adv.* so gar auch, so gar selbst. I sam, i. § J'estime votre gé- nérosité qui même confessent vos en- nemis.

Même, Mêmes, *adj. & pron.* 1) eben der- selbe, eben der; 2) selbst; 3) derglei- chen, eben derselbe; eben dieser. 1) Tenże, tenże sam; 2) sam; 3) tenże, rowny, takiż. § 1) C'est cela même que je vous dis; 2) la chose même que j'ai vous dite me justifie; 3) avec le même danger, il a le même bon- heur.

de même, tout de même, 1) eben derglei- chen, der eben so ist; 2) auf gleiche Art, eben auf diese Weise, eben so. 1) Ta- kurenki, takiż; 2) rownym sposobem, tymże sposobem, nie inaczej. § 1) Voilà votre couteau, j'en ai un tout de même; 2) il faut faire cela tout de même.

aujourd'hui le même, allezeit einerlei. Za- wsze jednaki, tenże zawsze.

*à même, alech dem Herrn, wie selbst der Herr. Rowno Panu, jak Pan sam.

*mettre quelqu'un à même; laisser quel- qu'un à même, einem ungebundene Hän- de, freie Gewalt in etwas lassen. Wol- ne komu zostawić ręce; własney woli czyiey zostawić.

will de l'argent sur cette table je vous mets à même, da ist Geld auf dem Ti- sche, thut damit nach euern Willen. Oto pieniadze na stole, czyni z niemi co chcecz.

*mettre à même quelque chose, etwas dem

freien Gebrauch, dem freien Willen über- lassen. Dać co na woli czyia, zosta- wiać co woli czyiey, wolnemu czy- iemuż używaniu. § Je vous mets à même les livres.

je suis à même, ich bin mit dabel, ich habe auch dabel was zu sagen. Jestem także przy tym, mam tu także głos. § Je me veux défaire de mon maître, afin d'être à même des ordres.

*Mément, *adv.* auf gleiche Art, eben so. Rownym sposobem, takimże spo- sobem.

Mêmes, *vid.* Même.

Mémoriste, *f. m.* ein Memorist, ein Wiederläufer. Nowożreczeniec.

Mémoire, *f. f.* (*memoria*) 1) das Ge- dächtnis; 2) das Andenken, die Erinne- rung; 3) in der Redekunst: nachmahls- ge Erwähnung einer Sache. 1) Pamięć, śila duszna; 2) pamięć, pamiątka rzecz pamiętna; 3) w krasnomowiskiej nauce: wzmianka czego powtorzona. § 1) Avoir bonne mémoire; 2) la mémoire des riches perira avec ceux de glorieuse mémoire, gottseligen Anden- kens. S. pamięci. § Votre aieul de glorieuse mémoire.

avoir mémoire de services de quelqu'un. obs. an eines Verdienste denken. Pa- miętać na czyie zasługi. § Sire, aiez mémoire de mes services dans la di- stribution de vos graces.

mémoire locale, die Ortelinnerung, wenn man sich die Stelle merket, wo etwas wieder zu finden ist. Pamięć miejscowa, gdy sobie kto czego z miejsca przypomina.

mémoire artificielle, (*memoria artifi- cialis*) gemachtes Gedächtnis mit Arienelen, mit Denkbildern. Pamięć kunsztowna czym spawiona, jako lekarstwem, obrazkami pamiętnemi.

Mémoire, *f. m.* ein Aufsch, Gedendbuch, Denktettel, worauf etwas pro Memoria gemerket wird. Karta pamiętna do na- terminowania czego. § Il est écrit sur mon mémoire.

Mémoires, *plur.* historische Nachrichten, historische Beschreibung eines Lebens- laufs, einer Regierung. Dzieie pamię- rne, relacye historyczne, opisanie życia, panowania czyiego. § Les mé- moires du Tillet sont excellents et sa- vans.

il a écrit sur de bons mémoires, er hat hietzu gute Nachrichten und Urkunden gehabt. Miał do tego dobre informa- cye i monumenta.

il a de méchantes mémoires, er verfähret den Handel

Handel nicht. Nie zna się na rzeczach, nie świadom tej sprawy.

Mémoranda, *f. m.* Persischer Bedienter, der die Befehle empfängt. Urzędnik Perki co cudzoziemskich posłów wiara.

Mémorable, *adj.* merkwürdig, denkwürdig, erdäulenswürdig. Pamiętny, pamięci godny. § Les choses mémorables de Socrate.

***Mémoratif**, *ive, adj.* eingedenk, der sich einer Sache erinnert. Pamiętny, co pamiętać może. § La cour doit être mémorative des arrêts antérieurs qu'elle rendit sur un semblable fait.

Mémorier, *v. a. obj.* opowiadać, wyliczać.

***Mémorial**, *e, adj.* zum Gedächtnis gehörig. Pamiętny, pamięć dobrą sprawujący, pamięci służący.

Part mémorial, die Gedächtniskunst. Nauka o sprawowaniu pamięci.

Mémorial, *f. m.* 1) das Andenken, Denkmal, Denkschrift; 2) ein Memorial, Denkschrift, Vorstellungsschrift; 3) Klitterbuch, Gedächtnisbuch, in welchem, insbesondere bei den Kaufleuten, was täglich vorkommt, ohne Ordnung eingeschrieben wird. 1) Pamiętnik, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoriał, pismo pamiętne, krypt w którym iprawa iakka przelożona bywa; 3) rapularz, księga pamiętna, w której, osobliwie kupcy, sprawy dzienne bez porządku terminują. § 1) C'est un mémorial de votre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers mémoriaux au Sénat.

Mamphite, *f. m.* (memphites) Art von Onixstein oder Marmor aus Arabien. Marmur drogocny z Arabii, jest gatunkiem Onicha.

Mamphitique, *adj. f.* pierre memphitique, Memphit, schwarz und weiß gestreifter Onixstein. Memfyt, czarnie i białe treflowany Oniks, z drogocnych kamieni jeden.

Monac, *f. m.* Strauch auf der Insel Madagaskar, der in einer fleischichten Schale ein Frucht trägt. Chrokit na wyspie Madagaskarskiej, owoc w ościley skorce rodzi.

Menacant, *e, adj.* drożący. Groźny. § Voix menaçante.

Menace, *f. f.* das Drohen, Bedrohung, Drohworte. Groźba, pogroźka, przegazanie, słowa groźne. § Ufer des menaces contre quelqu'un, son coup prévient la menace.

Menacer, *v. a.* 1) einem drohen, einen

bedrohen; 2) vordeuten, drohen, mit etwas unangenehmen; 3) in der Poesie; mit seiner Höhe dem Himmel trohen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer angenehmen Sache drohen. 1) Grozić komu, grozić się na kogo, przegazać się; 2) straszyć, grozić czym czym; 3) u poetów: podnosić się do góry, wysokością swoją grozić niebiosom; 4) grozić, czynić nadzieję komu czym czym. § 1) Il les menaçait de se joindre au roi; 2) il est garant des malheurs, qui le menaçaient; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

menacer ruine, sehr baufällig seyn, mit einem Einsturz drohen. Zapadnieniem grozić, nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine.

sa fortune menace ruine, sein Glück drohet ihm mit einem nahen Falle. Szczęście jego bliskim mu grozi upadkiem.

Menaceur, *f. m.* ein Droher, Tröster. Groźcieli.

Ménade, *f. f.* (maenas) 1) bei den alten Römern: rasendes Weib auf dem Bacchus; 2) Drache, böses Weib. 1) U starzech Rzymian: niewiasta szalona na fście Bahusowym; 2) dyablica, iaszczurka, zła kobieta.

Ménage, *f. m.* 1) Hausrath, Hausräthe; 2) Küchengeräthe von Kupfer, Messing etc. 3) eine Haushaltung; 4) Haushaltung, anständige Sparsamkeit, Sparlust. 1) Sprzęty domowe; 2) naczynia kuchenne miedziane, mosiężne; 3) gospodarstwo, ita gospodarzki; 4) gospodarowanie, oszczędność, oszczędanie. § 1) Nous avons déjà tout notre ménage; 2) un joli ménage; 3) être en ménage; 3) elle entend bien le ménage.

vivre de ménage, wohl haushalten, sparsam leben. Oszczędnie żyć.

on peut vivre de ménage sans être avar, man kann sparsam und doch nicht geizig leben. Oszczędnie a przecie nie pozmindacku człowiek żyć może.

ils font un très-bon ménage, sie leben wohl beisammen. Pięknice się z sobą obchodzą, w zgodzie z sobą żyją.

il fait mauvais ménage avec sa femme, er lebet mit seinem Weibe in Uneinigkeit. W niezgodzie z swoją żoną żyje.

voilà un étrange ménage, das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

toile

toile de ménage, Hauelelnwand, die auf die Dauer gemacht ist. Plotno domowe na trwałość.

ménage de campagne, Ackergeräthe, zum Feldbau gehöriges Geräth. Narzędzie oracze, narzędzia plugowe.

pain de ménage, Hausbacken Brod. Chleb domowy.

on lui remue son ménage, die Gläubiger verkaufen seine Güter. Kredytorowie substancja jego rozprzedawają.

il n'y a qu'un ménage de gâche, es ist eine verderbene Haushaltung, der Mann tauget so viel, als die Frau. Jaki mąż takąż żona, gospodarstwo to zepsowane.

Ménagement, *f. m.* 1) Behutsamkeit im Umgange mit Leuten; 2) sparsamer, bedächtiger Gebrauch einer Sache. 1) Baczność, ostrożność w obcowaniu z kim; 2) oszczędność w zżywaniu rzeczy, oszczędanie. § 1) Il faut qu'une femme ait de grands ménagements pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, *v. a.* 1) sparen, zu rathe halten; 2) schonen, ratksam mit etwas umgehen, bedächtig und zur rechten Zeit etwas anwenden; 3) schonen als die Gesundheit; 4) einen schonen, bedächtig mit einem umgehen, damit man nicht beschwerlich falle; 5) im Malen: die hohen Farben am gehörigen Orte auftragen, damit sie sich wohl annehmen; 6) im Bauen: ohne Nachtheil des Planes etwas wohl anbringen, den Platz schonen; 7) im Singen: die Stimme dazwischen führen, daß man durch ein ganzes Stück in einer Gleichheit aushalten kann. 1) Oszczędzać czego; 2) oszczędzać, szanować czego, rozumnie i na czas własny czego zazywać; 3) szanować zdrowia; 4) czcić, szanować, mieć wzgląd na kogo, bacznie się z kim obchodzić, aby go nie obrazić; 5) u malarza: oszczędzać farb iatnych na gołych miejscach, aby główniejsze wytlawiejszymi były; 6) u architektury: oszczędzać miejsca, upatrzeć miejsce sposobne do czego; 7) u pieśni: głosów oszczędzać, aby przez całą pieśń w jednokowy trwały równości. § 1) Ménager la bourse; 2) ménager avec prudence la douceur et la severité; 3) ménager sa santé; 4) ménager ses amis, les bonnes grâces d'une maîtresse; 5) ménager ses couleurs, ses teintes; 6) ménager un terrain, un escalier, un cabinet; 7) ménager bien sa voix.

il n'y a plus rien à ménager avec lui, man muß alle Höflichkeit mit ihm auf die Seite setzen, man muß ihn nicht mehr schonen. Już się z niem więcej nie trzeba komplementować, już go daley szanować nie trzeba.

ménager une entrevue, eine Zusammenkunft anstellen, vermitteln. Zchadzke sprawić.

se ménager, *v. r.* 1) sich schonen, sich in acht nehmen; 2) bedutsum mit einem umgehen, sich klüglich auführen. 1) Szanować się, szanować zdrowia; 2) ostrożnie z kim postępować, szanować kogo. § 1) Ceux qui relevent de maladie, se doivent un peu ménager; 2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, *f. m.* 1) ein guter Wirth, ein guter Haushalter, Sparer; 2) der sich etwas mit gutem Bedachte bedienet. 1) Gospodarz dobry, oszczędnik; 2) oszczędnie i bacznie czego zazywający. § 1) Il est ménager en chose de rien, être bon ménager; 2) ménager du tems et des paroles.

Ménager, *e, adj.* wirtschaftlich, sparsam, ratksam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagère, *f. f.* 1) Sparerin, Haushälterin, Wirthin; 2) Anebergerin, Schläferin; 3) figürlich: bedächtige Aushalterin. 1) Gospodyni mądra, gospodarna białagłowa; 2) szafarka, kłucznica; 3) w sensie figurycznym: szafarka, oszczędniczka. § 1) C'est une bonne ménagère; 2) la nature est une grande ménagère des choses qu'elle fait.

notre ménagère, vulg. meine Frau, mein Weib. Zona moja, gospodyni moja.

Ménagerie, *f. f.* 1) Viehhof, Hühnerhof; 2) Viehgarten bei einem herrschaftlichen Schloß, in welchem Hühner, Gänse und anderes Vieh zur Zucht und Lust gehalten wird; *3) Wirthschaft. 1) Podworze dla bydła i drobiu folwarczane; 2) dziedziniec przy pałacu, gdzie na uciechę pańska bydło i ptactwo domowe chowane bywa; *3) gospodarstwo.

Menasser, *v. a. vid.* Menacer.

Mendiant, *e, adj.* Bettel-, der bettelt, Jarmużny żebrzący, żebrzący. § On enferme en des hôpitaux les gueux mendians.

religieux mendians, Bettelmönche. Zakonnicy, mniszy żebrzący. § Les Capucins, les Récollets, les Minimes et autres sont des Religieux mendians.

Mendiant, *f. m.* elu Bettler, Prąchet. Zebrak, mendyk, dziań.

S 5

ler

żywy, kłamliwy, obłudny, zmyślny. § Illusion mensongère.

*Mensual,)

Menstruel, e, adj. (mensstruus) monatlich; tur Zeit der Weiber gehörig. Miesieczny, do niewieściego przyczynienia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstruē, f. m. in der Chymie: Auslöser oder Scheidestoff; ein Menstruum. W chymii: sok rozwiązujący i odłączający. § L'esprit de sel est le menstruel de l'or.

Menstruē, f. f. plur. (mensstrua) die Zeit, die Blüte der Weiber, im gemeinen Reden sagt man lieber: mois, ordinaires, purgations. Krowotok, miesieczna choroba, niewieście przyczynienie; w potocznych mowach lepsze słowa: mois, purgations, ordinaires. § Elle a ses menstrues.

Menstrueux, se, adj. in der Chymie: unauflöslich. W chymii: nierozwiązyany.

Mental, e, adj. (mentalis) im Geiste; in Gedanken; was im Herzen und im Gemüthe geschieht. Myslny, w myśli, w ścisłości serca się dziejący. § Reflexion, restriction mental.

oraison mentale, Betrachtung, Gedanken; Meditation über eine geistliche Materie. Rozmyślanie nabożne; medytacja o duchownej materii.

Mentalement, adv. in Gedanken, mit Gedanken, im Sinne. Myślą, pomyśleniem.

Mente, Menthe, (mentha) Mänte, Kraussemänte, ein Kraut. Miętki, ziele.

mente domestique; mente cultivée, Kraussemänte. Mięcka domowa.

mente sauvage, Rossmänte; Rossbalsam; wilder Balsam. Mięcka polna; mięcka lesna albo kobyła.

Menterie, f. f. Lügen, Lügenrede. Łgarstwo, kłamstwo, łga, fałsz. § C'est une grande menterie.

Menteur, ein Lügner. Łgarz, kłamca. § C'est un vrai menteur; les Poëtes anciens ont été de grands menteurs.

il faut qu'un menteur ait bon mémoire, ein Lügner muß ein gutes Gedächtniß haben. Klamcy dobrej pamięci potrzeba.

il est menteur comme une oraison funebre, un Panégyrique, ou un Epître dédicatoire, er kann lügen wie gedruckt. Dobrze łgać umie.

il est menteur d'hiver, er sagt, daß es ihm nicht kalt sey, da es doch sehr frieret.

Mowi że mu nie zimno, choć morz tegi.

chien menteur, bei der Jägerei: ein Hund, der die Fährte vertuscht. W myśliwie: pies łgarz.

Menteur, euse, adj. lügenhaft, falsch, betrügerlich. Kłamliwy, fałszywy, obłudny. § Sa physiognomie est menteuse, car il a la mine d'un honnête et c'est un fripon.

Menteuse, f. f. Lügnerin. Łgarka.

Menthe, vid. Mente.

Mention, f. f. Erwähnung, Erwähnung. Wzmianka, wspomnienie. § Il a fait mention de cela dans ses écrits.

il n'est plus mention de faire cela, man denkt nicht mehr daran, daß man es thun wolle. Nie myślą, aby to uczynić.

mentionné, ée, adj. gedacht, erwähnt, gemeldet, angeregt. Wspomniony; namieniony.

Mentionner, v. a. obs. erwähnen, melden, gedenken. Wspomnieć czego, wzmiankę czego czynić.

Mentir, v. a. (mentiri) lügen. Łgać, kłamać. § Il est honteux de mentir; on lui a dit, qu'il avoit menti; on ne gagne rien à mentir, que de n'être pas cru quand on dit la vérité, il ment comme un arracheur de dents.

à n'en point mentir; sans mentir, ungelogen; die Wahrheit zu sagen. Prawdę mówiąc; bez prawdy naruszenia.

bon sang ne peut mentir, man kann nicht immer seine Meinung verhehlen. Trudna skłonności swoje zwiastować, pokrywać.

il fait mentir le proverbe, er thut das, was man von ihm nicht vermuthet hat. To czyni, czego się nikt po niem nie spodziewał.

Mentir à sa conscience, (neu) gewissenlos, gegen sein besseres Wissen sprechen, vorzüglich von Dablern, welche von sich selbst unwahre Dinge rühmen. Nowo: niesumiennie, prze swego lepiego wiedzenia mówić, obojwie o chępciejach, ktorí o sobie nieprawdziwe rzeczy chwali.

Menton, f. m. (mentum) 1) das Kinn des Menschen; 2) Unterarm, Unterlippe des Pferdes; 3) Unterarm eines Ochsen; 4) eingeschlager und abhängender Rand an einigen Blumen. 1) Podbrodek, broda u człowieka; 2) podbrodek konia; spodnia część gęby; 3) podbrodek wołowy; 4) listki zawróbione na dol wierzchołku u kwiatów niekórych. § 1) Il est blessé au menton

ton; 2) ce cheval baisse son menton; 3) lorsque le busle est irrité, un touffe du poil lui pend au menton; 4) iris qui a les mentons jaunes mêlés de blanc.

avoir de la barbe au menton, Haare auf den Zähnen haben; bei Jahren sein. Łać w lata; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

secouer, lever le menton, trogen, sich aufblasen. Wąsem porzązać, nadymać się.

baïsser le menton, gellube Salten aufsteigen. Z kwinty opuścić.

soutenir le menton à quelqu'un; lever le menton à quelqu'un, einem unter die Arme greifen, einem beistehen. Wspierać, wspomagać kogo; stać przy kim.

Mentonniere, ère, adj. zum Kinn gehörig. Do podbrodeka należący.

Mentonnière, f. f. 1) Kinnbinde, Kinnband, womit sich das Frauenzimmer das Kinn bindet, wenn es sich den Puz auf den Kopf setzen läßt; 2) Kinndecke, Stück Leinwand, Taffet, oder Sammt, das an einer halben Maske herab hängt, um das Maul und Kinn zu bedecken; 3) das Kinnblech an einer Sturmhaube, an einem Helme. 1) Podgarle, wstęga, którą sobie biogłowa podbrodek zawiązuje, gdy głowę ubiera; 2) zasłona gęby z krawki albo z plotna u malarza, co gęby nie ma; 3) podbrodek u zbroi.

Menu, é, adj. dünn, klein. Drobny, mały, szczupły, cienki. § Avoir la jambe menuë; pouliere menuë; lettre menuë.

bois menu, klein Holz. Drewka, drobne.

menus grains, Sommergetraide. Zboże jare.

le menu peuple, das gemeine Volk. Gmin podły; lud pospolity. § Le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

menus droits, das Jägerrecht vom Hirsche. Szarpanina, łup jeleni.

menus plaisirs, Taschengeld, kleine Ausgaben. Pieniądze na drobne wydatki; drobne wydatki.

dragée menuë, kleines Zuckerwerk. Drobne cukry.

menuë monnaie, kleines Geld, als Vennige, Schillinge. Drobne pieniądze, jako szelagi.

menus dettes, kleine Schulden; Lapperschulden. Drobne długi.

menue semaine, starker Windsturm, Klaf-

terschnur zum Einpacken. Zygielgard; nieci grube do pakowania.

il pleut dru et menu, es regnet dicht und klein. Deszcz drobny a gęsty idzie, mży się.

*par le menu, adv. Stückweise, etnelt, von Stück zu Stück. Poiedynkiem, częściami, po części. § Comparer en detail et par le menu.

*il est bouché menu comme chair à pâté, er ist grausam erwidet, er ist in kleine Stücker zerhauen worden. Okrutnie go umęczono, na szablach go roznieśli.

vendre en gros, im ganzen, im großen verkaufen. Ryczałtem, ogólnie przedawać.

vendre en menu, im kleinen, stückweise verkaufen. Poiedynkiem, funtami, lokciami przedawać.

vendre le gros et le menu, alles verkaufen. Wszystko rozprzedać.

Menu, f. m. 1) die Schattellengelder eines Königes; 2) beim Roche: Hühnerleber und Flügel zum Frischieren. 1) Kasi krolewska na drobne wydatki; 2) a kucharzow: drob kurzy; watrobki, szrzydelka do frykasow. § 1) Avoir quatre cens tins de gages sur les menus treforier des menus; 2) un bon menu tricaillée de menu.

Mennaille, f. f. 1) kleines Geld; 2) ein Haufen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobnych.

Mennuel, f. m. obs. 1) ein kleines Horn; 2) ein Jägerhorn. 1) Rożek; 2) trąba myśliwska.

Mennement, adv. schlecht, klein, gering. Podłe, mało.

Mennet, f. m. eine Mennet, ein französischer Tanz. Minwer, taniec Francuski. § Danfer, chanter un mennet.

Mennif, f. m. Art von Aegyptischen Flacht. Götterk Inu Egiptkiego.

Mennite, f. f. Klopffisch, kleines Holz, das zu Klaffern nicht dienet. Knute, krzywe albo małe szczepy, co się na szanie nie zdadzą.

Mennifement, f. m. obs. Verbünnung, Verkleinerung. Wycienianie, zmniejszanie.

Mennifer, v. a. obs. 1) verbünnen, verkleinern; 2) Tischlerarbeit machen. 1) Wycienzać, zmniejszać; 2) stolarz robić robotę.

Mennifierie, f. f. 1) Tischlerarbeit, Schreinerarbeit; 2) Tischlerhandwerk; 3) kleine Goldschmidsarbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarzka robota; 2) stolarskie rzemiosło; 3) mala złotni-

cza robota, iako przęcki, pierścienie.
Menuisier, *f. m.* ein Tischler, Schreiner.
Scolarz, rzyszarz.
Meon, Meu, *f. m.* Wärmuzel, Wärmillen,
Waldfenichel, ein Kraut. Olesnik,
kopr lesny, ziele.
Meplat, *vid.* Mesplat.
se méprendre, v. r. sich vergehen, sich be-
trügen, sich irren. Zbłądzić; omylić
się; uwodzić się czym; zawieść się na
czym; mylić się; oszukać się. § Il
s'est lourdement mépris, il se méprend
en plusieurs choses.
Méprenture, *f. f.* obs. Irrethum, Fehler.
Błąd, omyłka.
Mépris, *f. m.* Verachtung. Wzgarda,
wzgardzenie. § Un grand mépris;
tomber dans le mépris du peuple par
quelque lâcheté; faire mépris de quel-
qu'un.
faire mépris de quelqu'un, einen verachten.
Gardzić kiem.
Méprisable, *adj. c.* verächtlich, nichtswür-
dig, verachtungswert. Wzgardy go-
dny; wzgardzony. § Un homme
méprisable; cela rend les gens mépri-
sables.
Méprisant, *c. adj.* verächtlich, verachtend.
Gardzący. § Elle a l'honneur fière et
méprisante.
Méprisamment, *adv.* verächtlich, verächt-
licher Weise. Wzgardliwie, wzgardzą.
Méprise, *f. f.* ein Fehler, Irrethum. Ber-
sehen. Błąd, omyłka. § Une mépri-
se grossière, grande, terrible méprise.
méprise, ée, adj. verachtet. Wzgardzo-
ny. § Il est méprisé de tout le mon-
de; les richesses ont été méprisées par
des hommes fort sages.
Mépriser, *v. a.* verschmähen, verachten.
Pogardzać, gardzić kiem albo czym;
wzgardzić.
Mequin, Mequinement, Mequinerie,
vid. Mesquin, Mesquinement, Mes-
quinerie.
Mesquine, *f. f.* obs. *vid.* Meschine.
Mer, *f. f.* 1) das Meer; die See; 2) Die-
se, Meer, im figürlichen Verstande.
1) Morze; 2) w sensie figurycznym:
Euryp, gębizna, morze niebrodzo-
ne. § 1) La mer croît et décroît,
hausse et baisse.
mer d'airain, Salomons ebernes Meer.
Morze miedziane Salomonowe.
la pleine mer; la haute mer, die offenbare
See. Same morze; szrod morza.
tem de mer, Seesturm, Unagewitter. Na-
walność, burza; grzmoty.
coups de mer, Meerewogen, Wellen. U-
derzenie fal morskich.

le mer noir, 1) der Anfang eines Sturmes,
einer Flut; 2) das schwarze oder Euxini-
sche Meer. 1) Początek morskiego
burzenia albo nawalności; 2) morze
czarne albo Euxynskie.
la mer refoule, die Ebbe läuft ab. Mor-
skie odchodzenie albo upadanie się
poczyna.
un homme de mer, ein Seemann. Ze-
glarz, marynarz.
la mer nous mangoit, die Wellen schlugen
oben zum Schiffe hinein. Walty zwie-
rzchu okret zalewały.
tenir la mer, auf der offenbaren See ses-
keln. Na samym morzu, na szrod-
ku morza żeglować.
il n'y a plus de mer, der Seesturm hat sich
gelöst, die See ist still. Ciche teraz
znowa morze; walty morskie się uko-
ńczyły.
mettre, tirer à la mer, zur See gehen.
Morzem się puszczać.
il avale la mer et les poissons, er will alles
verschlucken, er raßt alles in sich und
gähnet niemanden etwas. Włazyłoby
tam chciał połknąć, nikomu czego
nie życzy.
porter de l'eau à mer, 1) Wasser in den
Brunnen tragen; 2) unnütze Arbeit thun.
1) Tłusty poled imarować; drwa do
lusa nosić; 2) daremny robić robotę;
baki strzelać.
il vogue en pleine mer, er sitzt warm; er
hat sich in seinem Glück fest gesetzt. Ma
się dobrze iko pączek w masie.
il est en pleine mer, er sitzt in vollem Feuer
über seinem Werke. Pilno nad swą
pracą siedzi.
il faut aller à la mer, von einem, den
ein toller Hund gebissen hat: man
muß ihm in einen Fluß stecken. O ukę-
szonym od psa wściekłego. Wzrucić
go w rzekę trzeba.
chercher quelqu'un par mer et par terre,
einen überall suchen. Wziędy kogo
szukać.
courir la même mer, in gleiche Gefahr
kommen, in gleichen Umständen seyn.
W rowney bydi z kiem con, w ro-
wny bydy z kiem okoliczności.
c'est la mer à boire, diese Arbeit wird nim-
mermehr fertig werden. Nigdy tego
nie dokonczysz, nie wypiesz tego
morza.
Mera, *f. m.* unfruchtbarer Baum auf der
Insel Madagaskar. Drzewo pewne
nieurodzajne na wyspie Madagaskar-
skiej.
Meralneffe, *f. f.* obs. eine Kindermutter.
Maba rodzących pilnująca.

Mer-

Mercadent, *f. m.* ein schlechter Krämer,
verderbener Kaufmann. — Krupkarz,
kramarz podły, kupczyński.
Mercandier, *f. m.* (neu) Fleischtröbler,
Fleischhändler, oder Fleischhernecht, der
nicht anständig ist, sondern mit Fleische
hanfren geht. Nowo: Mięsa randciarz,
ubogi kramarz, mięsara niewolnik,
ktory nie jest mięsakajcy, ale mięsem
po domach chodzi.
*Mercantile, *c. adj.* Kaufmanns-, kauf-
männisch, nur in folgenden Beden-
arten. Kupiecki; tylko w następują-
cych przykładach.
profession mercantile, das Handeln, die
Handlung. Kupezenie, kupiectwo.
§ C'est un homme de profession mer-
cantile.
aritmétique mercantile, Kaufmannsre-
chenkunst. Arytmetyka kupiecka.
style mercantil, Kaufmannsstyl. Styl ku-
piecki.
*Mercantillement, *adv.* kaufmännisch,
nach Art der Kaufleute, als reden, schrei-
ben. Po kupiecku, iako mówić, pi-
sać.
*Mercantiste, *f. m.* Handelsmann, Kauf-
mann. Kupiec.
Mercantoriste, *adj. c.* kaufmännisch, Kauf-
manns-, von der Schreibart. Ku-
piecki, o stylu. § Style mercantoriste,
manière de parler mercantoriste.
Mercelot, *f. m.* Landkrämer. Kramarz
iarmarkowy.
Mercenaire, *adj. & f. c.* 1) Tagelöhner,
Mietling, der um Lohn dienet; 2) ge-
winnstüchtig, eigennützig; der ohne Lohn
nichts und für selbigen alles thut, lohn-
gierig. 1) Robotnik, naemnik, nay-
mujący się na robotę; 2) naemnik,
naemniczy, chciwy na wziętek i my-
to, bez myta nie a za myto wszystko
czyniący. § 1) Il ne faut pas retenir
le salaire des mercenaires; 2) le mon-
de est plein de personnes mercenaires,
ame basse et mercenaire.
temoin mercenaire, erkaufter Zeuge. Swia-
dek przekupiony.
Mercenirement, *adv.* eigennützig, nur
um den Lohn. Naemniczym sposobem
zyskownie.
Mercerie, *f. f.* Seidenwaaren, Seiden-
krämerel. Towary iedwabne, iedwab-
ny handel. § La mercerie n'est pas
si bonne aujourd'hui, quelle étoit
autrefois.
Mercerot, *f. m.* ein schlechter Krämer,
ein Landkrämer. Kramarz podły, kra-
marz iarmarkowy. § C'est un merce-
rot, ce n'est qu'un mercerot.

Merci, *f. f.* 1) Gnade; 2) Gewalt, Häs-
de; 3) Barmherzigkeit, Vergebung, Er-
barmung. 1) Łaska; 2) moc, dyskre-
cya, łęce; 3) miłosie dzie, pardon,
odpuszczenie. § 1) Recevoir à merci;
2) remettre quelqu'un à la merci de
ses ennemis, être à la merci de bêtes
farouches; 3) je le pardonne s'il im-
ploire la merci.
crier merci, um Gnade bitten. O pardon
prosić.
faire merci, obs. Gnade erweisen. Łaskę
wysmiadzić.
Dieu merci, Gott sey Dank, Gott Lob.
Chwała Bogu, dzięki Bogu.
grand merci, vulg. habt Dank, großen
Dank. Wielkie podziękowanie.
il m'a païé d'un seul grand merci, er hat
mich mit einem großen Danke bezahlt.
Tylko mi wielkiem podziękowaniem
zapłacił.
Pordre de la merci, ein Mönchsorden in
Spanien, der die gefangenen Christen
ranzionirt. Zakon Sanctae Mariae de
Mercede w Hyzpanii, na wykupienie
niewolników Chrześcijańskich fundo-
wany.
merci Dieu, merci de ma vie, vulg. so
wahr ich lebe. Jako mi dusza miła.
Merciade, *f. f.* (neu) Rede in Merciers
Geschmack. Nowo: mowa w imaku
albo sposobem poety Merciera.
Mercier, *f. m.* Seidenkrämer. Bława-
nik, iedwabnik.
Mercière, *f. f.* eine Seidenkrämerin.
Bławarniczka.
*Mercredi, *vid.* Mercredi.
Mercure, *subst. m.* 1) der Götterbote, der
Mercurius, ein Sohn Jupiters und Be-
schützer der Kaufleute und Diebe; 2)
Mercurius, Titel unterschiedener Bü-
cher, die auf Art der Zeitungen geschrie-
ben sind; 3) in der Sternkunst: der
Mercurius, ein Planet; 4) Quedsilber,
gewöhnlicher vis argent; 5) der chym-
ische Mercurius, aus welchem schmelz-
gen Salze nebst dem Salze und Schwefel
die Sachen bestehen; 6) in der Al-
chymie: die Grundfeuchtigkeit eines
Dinges; 7) eine rotze leib- und isabell-
färbige Tinte. 1) Merkuryusz, 1) a
Jowisza, kursor bogow, a obrodca
kupcow i złodzieiow; 2) kursor, mer-
kuryusz, tytuł różnych ksiąg na kształt
gazet spisanych; 3) merkuryusz plane-
ta; 4) żywe srebro zwyżczynięsze
słowo vis argent; 5) merkuryusz chy-
micki albo żywe srebro, bowiem po-
dług Chymików wszystkie rzeczy z
trzech elementow, to jest z soli, z
siarki

siarki i merkuryusza prętkiego są złotone; 6) w alchymii: wilgotność w każdej rzeczy najsubtelniejsza; 7) tulipan czerwony, cielisty i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient sur le nom de Phédates; 2) le Mercure François, le Mercure galant, historique; 3) le mercure est la plus petite planète; 4) le Mercure dans le baromètre monte jusqu'à 29 pouces.

mercure doux, in der Apotheke: ein verführter Mercurius, der gelinde purgirt. *W apyke*: merkuryusz słodzony łagodnie purgujący.

fixer le mercure, figuralisch: einen flüchtigen unbeständigen Menschen gefest und beständig machen. *W senie figuralnym*: płocho i niestatecznego człowieka do stateczności przyzwyczajać. *mercure vierge*, Quecksilber. Zywe srebro.

mercure de vie, ein weißes antimoniakalisches Brechpulver, in der Apotheke. *W apyke*: profzek biały spigłasiowy do womitowania.

Mercurial, e, adj. c. 1) in der Astrologie: mercurialisch, dem Planeten Mercur eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Quecksilber einige Verwandtschaft hat, mercurialisch. 1) *W praktyce gwardzkiej*: merkuryalny, własność merkuryusza maicy; 2) *w chymii*: merkuryalny, żywemu srebrowi podobny. § 1) Une personne mercuriale; 2) les chimistes parlent d'esprits mercuriaux.

miel mercurial, Honig mit Binkelkraut vermischt, in der Apotheke. *W apyke*: miod szczyrem pomieszcany.

Mercuriale, f. f. 1) eine Rede von der Pflicht eines rechtlichen Advocaten, die in der ersten Mittwoch nach Ostern und nach St. Martin, bei Eröffnung der Gerichte im großen Parlamentsale vom Präsident gehalten wird; 2) Verweis, Auspuß, Filz; 3) Zusammenkunft der Gesellschaft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten zu werden. 1) Mowa przeydenta o powinności patrona poczywego, w środę po Wielkieynocy i po Świętym Marcynie, w wielkiej sali parlamentowej, przy zagażeniu ładow miana bywa; 2) strofowanie, łacina; 3) zchodzenie się bractwa uczonego na rozmowę we środę. § 1) Les Mercuriales de Monsieur Talon sont belles et savantes;

2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autrefois des mercuriales chez Monsieur Menage.

mercuriale, *mercuriale male*, Binkelkraut, Mercurialkraut, Kuhnur, Merkuryusz, merkuryal, szczyr Ziele.

mercurial femelle, Binkelkraut, das Weibchen. Szczyrzyca.

Mercuriales, f. f. plur. in der neuen Bedeutung: Getroideprellstittel, Marktstittel, öffentlich auf dem Markte angeschlagene Taxen, nach denen das Getraide verkauft werden soll. *W nowym znaczeniu*: kurtę ceny, takła po publicznych rynkach przybione, podług których zboże jest na sprzedaż.

Mercuriel, vid. Mercurial.

Merdaile, f. f. ein Haufen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.

Merde, f. f. Menschenföck. Gnoy człowieczy. § Merde püante, aux cochons la merde ne püt point.

**merde de becasse*, Schnepfendreck. Gnoy bekalowy.

merde d'eye, grünlich, Gänsebrechfarbe. Zielony na kizalt gęsiogolayna.

merde de fer, Hammerschlag, Eisenschlag. sen. Hammerzłak, żuzel żelazny, szlak od żelaza.

plus on remue la merde, plus elle püt, jemehr man den Dreck aufrührt, jemehr sinket er. Im barzicy rościelasz, tym barzicy będzie szierdziało.

Merdeux, euse, adj. beschiffen, brechtigt. Poklaitrowany, posłany.

Mère, f. f. 1) die Mutter; 2) im Nonnenkloster: ehrwürdige Mutter, Titel einer Hebriffin und in Klosterunterredungen einer jeden Nonne 3) figuralisch: eine Mutter, Ursprung, Quelle, aus welcher etwas entsteht; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebärmutter; 5) in der Jägerrei: Eingang zu einem Bau oder Höhle eines Thieres; 6) beim Gärtner: starker Ast eines Baums; 7) beim Jubelreier: die Mutter oder Schale, worin ein Eihelien liegt; 8) Model, Muster, wornach etwas gemacht wird.

1) Matka, mac; 2) *w zakonach Panieńskich*: wielebna matka, tytuł kleni, a *w inszych rozmowach zakonnych* każdej mnisiaki; 3) *w senie figuralnym*: matka, źródło, zdroj, z którego co wynika; 4) *w medycynie*: żywot, macica, miejsce płodu; 5) *w myslitwie*: dziura, wejście do jamy zwierzęcej; 6) *w ogrodnika*: gałąź wielka na drzewie; 7) *w iubilera*: macica albo skorupa kamienna, w której jest kamień drogi; 8) model, mode-

modelusz, podług którego co robią. § 1) une bonne mère, une mère pleine de tendresse; 2) la mère Abesse; 3) l'oisiveté est la mère de furté; 4) elle a les maux de mère; 5) une renardière n'a jamais qu'une mère; 6) une mère branche, coignasse; 7) mère de rubis.

la Vierge Mère; *la mère de Dieu*, die Mutter Gottes. Bogarodzica; Marka Boża.

mère nourrice, 1) eine Säugamme; 2) figuralisch: Kornboden, ein Land, das andere mit Getreide versiehet. 1) Mamma; 2) spizania, żywiciela, kray żyany co pogranicznym żywności dodzie. § 1) Une bonne mère nourrice; 2) la Pologne est la mère nourrice.

mère laine, die Schaafwolle vom Rücken. Welna grzbiecowa.

mère goutte, Vorlauf vom Wein, gepresster Wein. Tresz wino, wino bez cłoczenia z jagod ciekące.

mère eau, das Wasser, das vom gemachten Bitriol übrig bleibt. Woda po warzonym kopercwasie pozostala.

mères de girofles, Mutterkissen. Gozdziaki macicowe korzenne, są wielkie i w nieco twardy tkwią korce.

mère perle, 1) die größte Perle an einer Schnur; 2) die Perlmutter. 1) Perla największa na sznurku; 2) macica perlowa.

belle mère, vid. Belle-mère.

belle grande, obf.

**mère grand*, } die Großmutter. Babka, starka.

la Reine mère, eine königliche Wittwe. Krolowa owdowiała.

la mère des Dieux, die Göttin Cbele. Bogini Cybela.

la mère des amours et des graces, die Göttin Venus. Bogini Weenus.

pie mère et dure mère, in der Anatomie: die zwei Häuten um das Gehirn, nemlich die pia mater und die dura mater. *W anatomii*: dwie clonce mozgowe, to jest pia mater i dura mater nazwane.

c'est le ventre de ma mère, vulg. ich werde an diesen Ort in Ewigkeit nicht mehr kommen. Już tam na wieki więcej nie poślę.

Mèreau, f. m. 1) Zeichen, Wahrzeichen, daß einer etwas verrichtet hat, oder daß man einen einlassen soll; 2) ein Zahlpfeutis. 1) Cecha na znak, że kto co sprawił, albo gdzie ma być wpuszczony; 2) liczman. § 1) Les mé-

reaux qu'on distribue aux Ecclesiastiques pour marque qu'ils ont assisté à l'office, sont ordinairement de plomb. Merain, Merain, f. m. obf. Verdruf, Kummer. Kłopot, straconek.

Merelle, f. m. 1) Hinfahrt, Hiren, ein Kinderpiel, in welchem die Kinder über ein auf der Erde gemachtes Zeichen auf einem Fuße springen und mit selbigem zugleich einen kleinen Stein fortziehen; 2) die Mühle, ein Spiel auf dem Dammbrette; 3) obf. Betrug, Schelmerei. 1) *Gra dziecinna*: kakanie na jedney nodze przez znaczek na ziemi uczyniony, kamyczk mią oraz popychając; 2) młynek gra na warcabnicy; 3) obf. szalbierstwo.

Merelle, ee, adj. (chaine merelle), in den Wappen: eine Kette, die aus den Zeichen zusammen gesetzt ist, die Merou heißen. *W herbach*: lancuch z cech merau nazwanych zrobiony.

Mère - Rubis, } vid. Mère 7).

Mère - émeraude, } vid. Mère 7).

Merger, v. a. unterlaufen, 1) einem unter den Degen; 2) mit Blute. 1) Komu pod szpadę, pod kord podbieł; 2) kwią zasé.

Méridien, ne, adj. mittägig, gegen Mittag gelegen, in der Astronomie und Geometrie. *W astronomii i w geometrii*: południowy. § Cercle méridien; plan méridien; ligne méridienne.

Méridien, f. m. in der Astronomie und Geometrie: ein Mittagstheil, Mittagstheil, jeder Kreis, der durch die zwei Pole, durch den Zenith und Nadir eines Orts gehet, und den Aequator durchschneidet und welchen in der Mittagshunde die Sonne berührt. *W astronomii i w geometrii*: Meridian, cyrkul południowy, cyrkul kandy, co przez obie osi i przez Zenit i Nadir przechodzi, łkwatorka przecina i południe Narodom pokazuje, gdy się nad słonco wzbije. § On compte ordinairement trois cent soixante méridiens, dont chacun passe par un degré de l'équateur; le méridien de Paris, de Vartovie.

le grand méridien, der große Cirkel auf einer Welt: oder Himmelskugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Meridian wielki globu ziemskiego albo niebieskiego, na którym gradus latitudinis są wyznaczone.

le premier méridien, der erste Mittagstheil oder Meridian, von welchem man die gradus

gradus latitudinis tu idem anstuat. Pierwszy cyrkul południowy albo merydyan, od którego się gradus latitudinis liczyć zaczyna.

Méridienne, Méridiane, *f. f.* der Mittagslinie, die Mittagslinie. Przypoludnica, sen południowy; spanie po obiedzie. § Les Médecins condamnent sans appel à mourir de mort subite ceux, qui font la méridienne.

Méridional, *e, adj.* in der Geographie: gegen Mittag gelegen, Mittag. *W geografii:* południowy, kupoludniu położony. § Plan méridional; Amérique méridionale; le Pôle méridional.

Mérida, *f. f.* eine Goldmünze von fünf Thalern in den Africanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w królestwach Monomotapiskim i Sofalskim, płaci pięć talerów. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux millions de méridaux.

Merin, *f. m. obs.* ein Gerichtsdienster, Rechtsknecht. Sluga urzędowy, ceklarz.

Meris, *f. m. obs.* ein Wurfspeß. Dziur.

Mérisse, *f. m.* Vogelkirsche, kleine schwarze Kirsche. Wiśienka mała czarna. § Des bonnes mérisse; cueiller des mérisse.

Mérisier, *f. m.* Vogelkirschbaum. Wiśniowe drzewo wiśienki małe rodzące. § Un petit, un grand mérisier est très-dur et prend un assez beau poli.

*Méritant, *e, adj.* der Verdienste und gute Eigenschaften hat. Zasługami i dobremi przymiotami iasniejący.

*Méritant, *f. m.* ein wohlverdienter Mann. Człek zasłużony.

Mérite, *f. m.* wird nur im singulari gebraucht: 1) Verdienst, Tugend, Wissenschaft, gute Eigenschaften; 2) wohlverdiente Leute; 3) Hauptpunkt in einer Rechtsfache. *Tylko* in singulari *się* to słowo mowi: 1) Zasługi, cnoty, umietytność przymioty dobre; 2) zasłużeni ludzie; 3) punkty w sprawie sądowej nayglówniejszy. § 1) Avoir du mérite; c'est une preuve du mérite et de l'excellence de ses ouvrages, qu'ils se soient conservés jusqu'à nous; 2) les Princes sages et vertueux honorent le mérite et la vertu; c'est un Prince qui adore le mérite.

mérites: le mérite de bonnes œuvres, das Verdienst der guten Werke, in der

Theologie; *W Teologii:* zasługa dobrych uczynków.

les mérites de Jesus-Christ, das Verdienst Christi. Zasługi Chrystusowe.

Mérite, *adj. f. terre mérite*, Curcume, eine Indische Wurzel. Kurkuma korzeń Indyjski.

Mériter, *v. a. (mereri)* morda sein, werth sein, verdienen. Godnym bydzi czego; zasłużyć co albo na co. § Il méritait d'être honoré de tout le monde.

mériter à chef de terme, beim Wechsel: Zinsen von Zinsen nehmen. *U bankiera:* brach lichwę od lichwy.

il a bien mérité de sa Patrie, er hat sich um sein Vaterland wohl verdient gemacht. Wielce się oyczyźnie zasłużył.

Méritoire, *adj. e.* in der Theologie: verdienstlich. *W Teologii:* zasługujący na żywot wieczny, zasługi sprawujący. § Faire des actions méritoires.

*Méritoirement, *adv.* in geistlichen Materien: mit Verdienst, verdienstlicher Weise. *W duchownych materjach:* zasługującym sposobem. § Pour faire une action méritoirement, il faut qu'il se fasse sans intérêt et sans ostentation.

Merlan, *f. m.* ein Seehecht, aus dem man eine Art Stöckfisch zu machen pflegt. Wilk morda, szczuka, z ryby gatunek stoklasz robia. § Les merlans sont viandes de laquais et de pecheurs, parce qu'ils n'empêchent point courir.

Merle, *subst. m. 1)* eine Amsel; 2) eine Schleie, ein Fisch. 1) Kosa prak; 2) lin ryba. § 1) Merle mâle; merle femelle.

c'est un fin merle, das ist ein kluger Gast, ein schlauer Vogel. Lis to szczywany, szpakami karmiony.

si vous faites cela, je vous donne un merle blanc, wenn ihr es thut, will ich euch was schenken. Damić grosz, iezeli to uczynisz.

*Merlelle, *f. f.* Amselle. Kos samica.

Merlets, *f. m. obs.* die Finken auf elauer Hauser. Blanki murowe.

Merlette, *f. f.* in den Wappen: eine Amsel ohne Schnabel und Füße. *W herbach:* kos bez nog i dziobu.

Merlin, *f. m. 1)* dünne Stride oder Schnüre aus den Schiffen; 2) *obs.* ein großer Hexenmeister. 1) Stryczki, sznurki

sznurki okrętowe; 2) *obs.* wielki czarownik.

Merlinades, *f. f. plur. (neu)* die Verfügungen des Justizministers Merlin von Douay. Nowo: ustanowienia sprawiedliwości ministra Merlin de Douay.

Merliner, *v. a.* in der Seefahrt: mit kleinen Stricklein binden. *W zeglarstwie nauce:* stryczkami związać, przywiązać.

Merliniste, *f. m. (neu)* ein Anhänger des Justizministers Merlin von Douay. Nowo: Partyzant sprawiedliwości ministra Merlin de Douay.

Merlon, *f. m.* in der Fortifikation: Sinne zwischen den Schießscharten, wird gemeinlich 20 bis 24 Schuh von einem Stände der Canone bis zum andern lang gemacht. *W fortifikacyi:* korz między dwiema strzelnicami, pospolicie od dziata do dziata na stop 20 albo 24 dlugi.

Merluche, *f. m.* Schelisch, eine Art Caplan oder Stöckfisch. Wilk morda albo szczuka do stoklaszow sposobna. § Le merlus a chair mole et son foie est très-délicat.

Moriat, *f. m.* trochue, unaugedgerbte Bockschaf- und Rehstelle. Zawędzone albo niewyprowadzone skóry kozłowe, baranie i farnie.

Moro, *f. f.* Seeisch in Amerika, der Schuppen von der Größe eines Thalers hat. R, ba w Ameryce laski na taler wielkie maigca.

Meropé, *subst. m.* in der Sternkunst: der dunkelste Stern im Siebengestirn. *W astronomii:* naysciemniejszy gwiazda w babach.

Merops, *subst. m. 1)* Bienenfresser, Art von Spechten; 2) eine Seeschwalbe. 1) Zolna prak; 2) iskotka morka.

Merovingien, *ne, adj.* Merovingisch. Merowingisch. § Childeric III est le dernier Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *f. m. plur.* die Merovingen, Könige von Frankreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Królowie Francuzay od Króla Meroweuza pochodzący. § Les Merovingiens ont régné depuis l'an 411 jusqu'en 752.

Merrein, *f. m.* in der Jägerei: Hirschgeweid, Stange am Hirschgeweid; 2) beim Fassbinder: Fassholz, Stabholz. 1) *W mysluwarstwie:* rogi jelenie, przet rogu jeleniego; 2) u kędharza: klepki, wanczos.

Merri, *subst. m.* Mederich, ein Mannenname. Mederyk, imię męskie.

Merrin, Mairin, *f. m.* Eibenbaum, Eibenhölz. Cis drzewo.

Marcaban, *f. m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *f. f. 1)* Wunder, Wunderwerk, im eigentlichen und figurlichen Verstande: Balsamapfel, ein Gewächs.

1) Dziw, cud, rzecz cudowna, cudność, w własnym i figurcznym sensie; 2) balzanka, żydowskie igody chrościnka. § 1) C'est une merveille que cela, il est plein de merveilles, elle est la merveille de nos yeux.

à merveille; à merveilles, *adv.* ungemein, wunderbarlich, überaus. Cudnie, z podziwieniem, na podziw. § Il est savant à merveilles; il chante à merveille.

une jeune merveille, eine überaus schöne Weibsperson. Niewiasta cudnie ładna, Dyana.

merveille d'hiver, eine grüne Winterbirne. Gruska zielona zimowala.

merveille d'Amsterdam, eine himmelblaue und weiße Tulpe. Tulipan biały i niebieski.

merveille de Bretagne, eine halb weiß und halb carmoisirte Aemone. Zawilek na polu biały, na polu karmazynowy.

merveille de Harlem, eine dunkel columbinfarbige Tulpe. Tulipan ciemno kolumbinowy.

merveille de camp, eine weiße columbin und kirschfarbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

les septes merveilles, die sieben Wunder der Alten, nemlich der Babylonische Thoren, der Pharos in Alexandria, die Heptatischen Pyramiden, das Mausoleum der Artemis, der Tempel Diana in Ephesus, Jupiters Tempel in Bize und der Rhodische Colossus. Siedem cudow świata w starożytności, to jest: wycieczka Babilonka, wieża Alexandryjska do latarnie morskiej, Piramidy Egiptkie, Mausoleum Artymizy, Świątynia Diany w Efesusz i Jowitza w Pizach i kolos Rodyjski.

promettre merveille à quelqu'un, einem Wundern versprechen. Złote gory komu obieć.

Merveilleusement, *adv.* 1) wunderbarer Weise, ungemein, vortreflich; 2) *obs.* gewaltig, überaus, sehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obs.* bardzo, haniebnie, frotze. § 1) Il fait merveilleusement exciter la compassion; 2) le

2) le Roi s'en courrouça merveilleusement.

Merveilleux, *f. m.* erdichtete wunderbare Zustände in einem Gedichte. Przepadki w wierszu poetyckim podziwianie sprawujące. § Un merveilleux faux et éblouissant.

Merveilleux, *euse, adj.* 1) wunderbar, ungemein, wundernswert; 2) vortreflich, über die Maßen schön; 3) *obs. erschrecklich*, entsetzlich. 1) Cudowny, dziwny, podziwiania godny; 2) cudny, wysmienity; 3) *obs. frogi*, haniebny. § 1) chose merveilleuse; 2) il n'y a rien que de merveilleux en votre personne; 3) il conçut une merveilleuse haine contre lui, commettre un crime merveilleux.

il est un merveilleux homme, c'est lui un wunderthier Heiliger. Dziwak to wielki.

Mes, *pron. plur. m. & f.* meine, siehe mon. Moie, moi, *obcz.* mon. § Mes biens, mes livres, mes affaires, mes parens.

Mes, *praepositio inseparabilis*, Mit, wird vielen Worten beigefügt. Zle, nie, to słowo do wielu słów przyłączone bywa.

Mesaigner, *vid.* Mehaigner.

Mesair, *f. m.* niedriger Sprung eines Schulscherdes, niedrige Courbette. Skok niski konia szkolnego, korwet niski.

Mesaise, *f. f. obs.* Unbequemlichkeit, Verdruß, Ungemach. Niewczas, kłopot, frasunek. § Etre en mesaise.

Mesalliance, *f. f.* unständesmäßige Heirath, eine ungleiche Heirath. Matrimoniu stanu nierownego. § Les mesalliances sont rares en Allemagne.

se Mesallier, *v. r.* aus dem Stande betrachten, ungleiche Heirath treffen. Ożenić się z podłą biatagłową, iść za kogo stanu równiejszego. § Il ne faut pas se mesallier, il s'est mesallié et il est blâmé.

Mésange, *f. f.* eine Meise. Sikora. § Il y a une mésange commune et une mésange à longue queue, mésange bleue.

Mesano, corail mesano, *f. m.* Art von Corallen, damit nach der Levante gehandelt wird. Garunek koralu, którym do Turczek handluje.

Mesantere, *vid.* Mesentere.

Mésarriver, *v. n.* mißlingen, fehlschlagen, verunglücken. Nie powieść się, nie poszczęścić się. § Il a cru qu'il en pouvoit mésarriver.

il m'en peut mésarriver, es kann mir fehl schlagen. Omylić mię to może.

Mésavenir, *v. r.* über ausschlagen, nicht gelingen. Nie nadad się, nie poszczęścić się, iść pask. § Prennes garde qu'il n'en mésavienne.

Mésaventure, *f. f. obs.* ein Unglücksfall. Trzef niezczęsny.

Mésaulc, *f. m. (mesaulc)* in der Architectur: ein kleiner Hof zwischen den Gebäuden wegen des Lichts. W architekture: dwor mały między budynkami dla światła.

Mésal, *f. m.* ein Persisches Gemicht, das ein halbes Drachma wieget. Waga Perska półdragny ważąca.

Mésachment, *vid.* Mech.

Méschance, Méschanceté, *f. f. obs. vid.* Mechanceté.

Mésche, Méschef, *vid.* Mech.

Méschine, *f. f. obs.* 1) adliche Kulein; 2) Aufwartemädchen. 1) Salachianka; 2) służebnica.

Méschoir, Méscompte, Méscompre, Mésconnoissable, Mésconnoissance, Mésconnoissant, Mésconnoître, Mésconte, Méscontent, Méscontentement, Méscontenter, Mésconter, Méscreant, Méscreoire, *vid.* Mec.

Mésdire, Mésdiance, Mésdiant, *vid.* Médi.

Mésau, *vid.* Mezeau.

Mésime, *obs. vid.* Mème.

Mésel, *adj. obs.* ein Ausschläger. Trędowaty.

Méseline, *vid.* Mezeline.

Mésentere, *f. m.* in der Anatomie: das Gefröße, Hütchen an den Gebärmern. W anatomii: błona kiszkowa.

Mésenterique, *adj.* das zum Gefrößegehörenden gebildet. Do błony kiszkowej należący.

Mésesence, *f. f. obs.* Mißvergnügen. Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.

Mésesime, *f. f. (neu)* Beringschätzung, Mangel an Achtung, Respekt, oder Achtungverweigerung. Nowor mało wazienie, niedostatek wiskiego powazania, odmowienie wiskiego szacowania.

Mésesimer, *v. o.* verachten, gerina achten. Ponieważ, zniepowazyć. § Mésesimer une personne, quelque chose.

Mésorde, *vid.* Mégorde.

Mésnio, *f. f. obs.* Familie, Haushaltung. Familia, gospodarstwo.

Mésaignot, *vid.* Méh.

Mésouan, *adv. obs.* künstig, ins künstliche. W przyszle czasy.

Mes-

Mes-hui, *adv. obs.* heute. Dziś.

Mésère, *f. f. obs.* Elend. Niedra.

Mésaulx, *adj. obs. plur.* Ausschlägig. Trędowaci.

Mésintelligence, *f. f.* Mißverständnis, Unseligkeit, Zwietracht. Niezgoda, roznica, rozdwojenie. § Cette petite mésintelligence ne lui ôta point l'esprit de justice.

Mésange, Mésanger, } *vid.* Mél.

Mésle, Méslee, }

Méslet, Méslier, }

Mésure, *f. f. obs. vid.* Mélange.

Mésurchase, }

Mésme, Mésement, } *vid.* Mem.

Mésmerien, *f. m. (neu)* Mesmerisation, Anbänger Mesmers. Partyzant Mesmers.

Mésnage, Mésnagement, } *vid.* Men.

Mésnager, Mésnagerie, }

Mésnil, }

Mésosfrir, *v. a.* geringe, zu wenig bieten, ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą cenę, licha zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésosfririez pas tant.

Mésotable, *f. m.* 1) ein mathematisches Instrument, zwei mittlere Proportionalitäten zwischen zwei gegebenen zu finden; 2) Schrift von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczne do wynalezienia dwu szrednich linii proporcjonalnych między dwiema danemi; 2) pismo o tej nauce matematycznej.

Mésplat, *e, adj.* bei den Handwerkern: blickt auf einer Seite, als auf der andern. U rzemieślników: grubizy na jednej stronie.

Mésprendre, Mésprenture, } *vid.* Mépr.

Méspris, Mésprisable, }

Mésprisant, Mésprison, }

Mésprisanment, Mésprise, }

Méspriser, }

Mésquin, *e, adj.* 1) seelig, filzig, knausrig; 2) bei den Mäcen: unannehmlich, ungestalt, schlecht. 1) Zmindački, kłapy, sknerowaty; 2) u malarza: nieprzyjemny, niekształtny, podły. § 1) C'est un homme fort méquin; 2) cela est méquin.

Mésquin, *f. m.* ein Knauser, Knider. Zmindać, knera.

Mésquinerie, *f. f.* Filzigkeit, Kniderel, Kargheit. Sknerstwo, zmindaćwo. § C'est une méquinerie basse, honreuse et sordide.

Mésquinement, *adv.* filzig, farg. Po zmindaćku, sknerowato.

Mésage, *f. m.* Botschaft, Gewerh. Po-

selstwo, sprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable mésage.

Mésager, *f. m.* 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vordote, ein Vorgehen, Anzeichen eines bevorstehenden Unglücks. 1) Kurier, posel listowny albo usny, poslaniec; 2) znak przyszłego zlego. § 1) Envoyer un paquet par la voie d'un mésager sûr et fidèle; 2) les lésitudes spontanées et le pesanteur du corps sont des mésagers de quelque maladie.

Mésagère, *f. f.* 1) eine Botin mit Briefen; 2) Botin, die Botschaft bringt. 1) Kurierka z listami idąca; 2) poselkino, poselskiew idąca. § 1) Cette mésagère est peu exacte.

une mésagère d'amour, eine Kuplerin. Jednacza, rufanka.

Pauvre est la mésagère du jour, die Noth gemüthe kündigt den Tag an. Zorza zaranna świt obwieszcza.

Mésagerie, *f. f.* 1) das Botenamt in einer Stadt; 2) die Einnahme vom Botenante; 3) Botenwirthshaus, Botenherberge; 4) Botendienst, Botenamt. 1) Urząd kurforski, gdzie kurfiorowie pokierzy z listami oddawają i odbierają; 2) dochody z urzędu kurforskiego; 3) gościniec, gospoda kurfiorow; 4) kurfiorstwo, urząd kurfiora. § 1) Il y a une assez bonne mésagerie à Leipzig; 2) l'université de Paris subsiste en partie des mésageries; 3) voilà la mésagerie de Lion, d'Orléans.

Mésaline, *f. f.* Aegyptische Leinwand. Plotno Egiptkie.

Mésamine, *f. f.* ein Kraut in Virginiten, so eine Traubenfrucht trägt. Ziele w Wirginii owoc grodzity lodzące.

Messe, *f. f. (misse)* 1) Die Messe, ein Opferr im Neuen Testament; 2) Priester, der aus der Eucharistie kommt die Messe zu lesen. 1) Miza, ofiara Nowego Testamentu; 2) ksiądz z Zakrytyi do odprawienia mszy świętej idący. § 1) dire, chanter, célébrer, ouïr messe (ouïr la messe), entendre la messe; 2) voilà une messe, qui sort de la sacristie et passe alors l'entendre.

*messe de chasseur, eine stille Messe, die in Eil gehalten wird. Miza cicha na prędce odprawiona.

messe des presantifiés, in der Griechischen Kirche: Messe, die am Sonnabend und am Sonntage mit der Consecration gehalten wird. W greckiej religii: Miza z konsekracją w sobotę i w Niedzielę.

messe haute, die hohe Messe vor dem hohen Altare, dabei gesungen wird. Wielka miza u Oltarza wielkiego, suma. § Il y a dans la haute messe diacre et sous-diacre.

messe basse, petite messe, eine Messe an einem Altare ohne Singen. Lorka miza u intzych oltarzow bez spiewania. § Dans la messe basse il n'y a qu'un clerc qui sert le prêtre et même un laïque peut rendre ce service.

messe seche, eine Art Messe auf den Schiffen. Miza na okiecie.

messe musquée, la belle messe, solte oder late Messe, wobei sich die Vornehmsten einfinden, die sich aufstellen. Msza odzienia, na ktora Panowie pozno wstawiajacy ida, ulima.

la messe des morts; la messe in requiem, eine Seelmesse. Miza za zmarle.

messe commune, eine Messe vor die Klosterleute in einem Kloster. Miza w klasztorze dla zakonnikow i ludzi klasztornych, miza konwenaska.

messe de minuit, die Weihnachtsmessen. Roraty miz.

les enfans de la messe de minuit, Gaufbrüder und Nachschwärmer. Nocni kulikowie.

courte messe, longue diener, vulg. kurze Predigt, lange Bratwurst. Krocki paci-rz a obia długi.

Messance, f. f. Unanständigkeit, Uebelstand, unanständiges Wesen. Nieprzykrytnosc, nieprzykryta rzecz, nieprzytalosc. § Il y a de la messance aux vieillards de faire les jeunes.

Messe ar, e. adj. unanständig. Nieprzykrytny.

Messieurs, vid. Montaigneur.

Messel, vid. Misset.

Messer, v. a. (neu) Messe lesen. Nowo: misze odprawiac, czytac.

Messere,

Messetere, f. f. Zoll in Constantinopel von einziehenden Waaren. Clo w Czarnogrodzie od wchodzacych towarow.

Messures, f. f. die Schrittergärten, die der Schritter an einigen Orten statt der Pflanzung bestimt. Trzećcina, kopczyzna, inowy, ktore po niekorych micykach zenca mislo zaplaty bierze.

Messidor, f. m. (neu) der Verndtemonat nach dem neuen französischen Kalender. Messidor albo miesiac niwa wedlug nowego francuskiego Kalendarza.

Messie, subst. m. Messias, das ist der Heiland der Welt. Misyala, Zbawiciel swiata. § C'est un des douze arti-

cles de la foi des Juifs qu'il viendra un Messie.

il est attendu comme le Messie, man wartet auf ihn wie die Juden auf den Messiam. Wyglada go iako zydzi Misyala twego.

Messie, subst. f. die Verndtemonatin der alten Römer. Zniw Bogini u starych Rzymian.

Messier, f. f. ein Hüter in den Weinbergen, der den reifen Wein hatet. Strok wina dozrzalego w winnicach. § Un messier fort vigilant.

Messieurs, f. m. plur. vid. Monsieur, meine hochgeborenen Herren die Herren. Moi wielce mociwi Panowie, Ich Mosé Panowie.

Messin, f. m. einer von Mess. Rodem z miasta Metz.

Messine, f. f. eine von Mess. Bialagowa z miasta Metz.

Messire, f. m. 1) ein Titel, den man vornehmen Herren und hohen Bedienten giebt; 2) im Scherz: Meister, Herr. 1) J. W. J. M. P. tytul wielkim Panom i Prastom przyzwioity; 2) zarzuca; Pan, Jego Mosé. § 1) Haut et puissant Seigneur Messire Chevalier de Malthe; 2) Messire Ambroise ne croit rien et la femme croit toutes choses.

Messire Jean, Süßbirnen, Zuckerbirnen, die im October reif werden. Miodowka; gatunek grutzek, co w Pazdzierniku dozrzewia.

Messure, vid. Mesures.

Messice, f. m. & f. ein Kind, dessen Vater ein Euroder und die Mutter eine Merin ist. Dziecie z oycy Europezyka a z matki Murzynki.

Mestier, Mestis, vid. Metier, Metif.

Mestigave, } f. m. Getreideins von der Verndte. Czynsze zniwowe.

Mestivier, Metivier, f. m. obs. Schritter, Verndter. Zenca, kosiarz.

Mestre, f. m. plur. Mestre, der große Maßbaum auf den Schiffen, die nach der Levante gehen. Maszt wielki na okrętach do Paristw wschodnich zeglujacych.

Mestre de camp, 1) obs. Oberster eines Regiments zu Fuß, besser Colonel; 2) General, der in Frankreich ein Regiment leichte Reiterei commandirt; 3) der Marschall bei den Turnieren. 1) Niedgdyz polkownik regimentu piezszego; zarzadzajacye slowo Colonel; 2) Polkownik regimentu kawalerii lekciey; 3) Marszałek przy turniejach.

Mestre

Mestre de camp Général, der andere General aller Regimenter von der leichten Reiterei. Herman polny wszystkich regimentow lekciey kawalerii.

Mestroyer, v. a. obs. beherrschen, regieren. Panować, władać.

Mestuer, v. imp. obs. es kommt mir zu. Należy mi.

Message, f. m. im Landrechte: ein Wohnhaus. W prawie ziemskim: dom.

Mesvendre, vid. Mévendre.

Mesurable, adj. c. (mesurable) das sich messen läßt, das zu messen ist, meßlich. Pomieralny, ktore moze zmierzyc. § La distance du firmament n'est pas mesurable.

Mesurage, f. m. 1) das Messen, Ausmessen, Ausmessen; 2) das Messgeld; 3) Meßkunst, Wissenschaft, die Weiten, Höhen und Tiefen auszumessen. 1) Mierzenie, rozmierzenie, wymierzenie; 2) miernicze, miarowe, mierniczego zaplata; 3) miernicza nauka, mierzenie odleglosci, wysokosci, glebokosci. § 1) Lorsque le mesurage est defectueux, l'arpenteur éroit tenu des depens, dommage et intérêts des parties, qui l'avoient employé.

Mesure, f. f. 1) ein Maß, Gefäß oder Werkzeug, womit gemessen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) beim Schneiden: das Papier zum Maßnehmen, das Maß; 3) Maß der Feldmesser, als Morgen, Beller; 4) genommene Maß von etwas; 5) Maß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) figürlich: Anschlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetik und Geometrie: eine Zahl der Größe, die eille mal in der andern aufgethet, als drei ist die Mensur von 9, denn 3 mal 3 machen 9; 8) der Tact in der Musik; 9) der Tact, die Cadenz im Tanzen, Abmessung der Tansritte nach dem Tacte; 10) die Mensur, das Lager oder Stand im Rechten in gehöriger Weite vom Gegenpart; 11) zwei Silben in der französischen Poesie, ein Fuß; 12) beim Seilschneider: ein Gewicht von fünf Pfund Salz. 1) Miara, statek albo naczynie do mierzenia, iako korzec, lokiec; 2) u krawca: miara do szaty wzietaj; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co, wymierzenie czego podlug dluzy, szczy; 5) miarka, miernosc, pomiarkowanie; 6) figurycznie: impreza, zamysl, prowadzenie sprawy; 7) w arytmetyce i w geometrye: liczba albo wielkosc kilka razy bez reszty w podzielnym wchodzajaca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9;

8) takt muzyczny; 9) takt taneczny, kadencya; 10) stacya fechtujacych w nalezytey od siebie odleglosci; 11) w francuskiej Poezye: dwie sylaby; 12) waga mydlarska pięć funtowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine sont les différentes mesures du vin qu'on vend en détail; 2) jeter la mesure sur l'étole; 3) la mesure de bois doit avoir douze lignes pour pouce, douze pouces pour pié, vingt deux piés pour perche et cent perches pour arpent; 4) prendre les mesures avec le compas; 5) faire toutes choses avec mesure; 6) prendre bien les mesures pour réussir dans une affaire; 7) le 3 est la mesure de 18, étant pris six fois; 8) batre la mesure à tems graves, à tems lents, à tems légers; mesure binaire, ternaire; 9) couper, rompre la mesure; 10) revenir à la mesure; ferrer la mesure; 11) les grands vers François, qu'on appelle Alexandrins, sont composez de six mesures; 12) acheter, vendre une mesure de suif.

mesure itinéraire, Wegmaß, Reisemaß, als eine Meile, eine Tagesreise. Miara do drog, iako mila, dnia iednego iazda.

à mesure que, so wie, nach dem Maße als, so als. Wedle, wedlug, podlug, iako, tako, gdy. § Dieu vous benira à mesure que vous deviendrez humble; à mesure qu'on étudie, on devient savant.

entre mesure, sans mesure, über die Massen, gar zu sehr. Nad zamiar, nazbyt, bez miarki.

au fur et à mesure, in Rechtsabhandeln: nachdem es die Zeit und Noth erfordert wird. W sprawach sądowych: podlug potrzeby i okolicznosci rzeczy.

la mesure est pleine, in geistlichen Sachen: das Maß der Sünden ist voll. W nabożnych materjach: miarka grzechow sie przebrała.

garder des mesures avec quelqu'un; prendre des mesures avec quelqu'un, einen in Erwägung stehen. Mieć wzglad na kogo. § On garde avec le vice des mesures.

faire bonne mesure, wohl, reichlich messen. Dobrze, nieszczędnie mierzyć.

rompre la mesure, einem den Compas, die Absicht verrücken. Pomiczac komu szyki; przerwać komu zamysły.

garder des mesures, Maß halten. Miary przestrzegac.

distribuer ses graces avec choix et mesure, Wohthaten mit Maßen und guter Wahl

ausstellen. *Misra* i rozładkiem do-
brodziejstwa dawać.
Mesurer, v. a. 1) mierz, abmierz; 2)
względem czegoś z czegoś. 1) Mie-
rzyć, wymierzyć; 2) przyrównać co
do czego. § 1) *Mesurer du drap*, de
la toile, du bled; 2) *mesure* l'enten-
due de la puissance Divine a notre
foiblesse.

mesurer a quelque chose, nach etw. ab-
messen. Podług czego wymierzyć.

mesurer les autres a son aune, andere
nach seiner Elle messen. Drugich sobą
mierzyć.

mesurer ses forces contre quelqu'un, seine
Kräfte mit eines andern versuchen, mit
einem anbinden. Sił swoich z kiem
spróbować, skosztować się z kiem.

*mesurer trois fois avant que tailler une
fois*, mierz trzykrotnie, ehe by (schneldest)
raz wyrazd (czyli) raz, nim
raz zacięta nożycami.

mesurer des yeux, *mesurer avec les yeux*,
tob. Augenmaß von einer Sache nehmen.
Okiem co wymierzyć.

mesurer son épée avec quelqu'un; *mesurer
son épée avec celle de quelqu'un*, się
mit einem herumfuchteln. Palazować
się z kiem, mierzyć z sobą szpadę. §
Je ne le crains point, nous avons me-
suré nos épées.

mesurer les forces avec quelqu'un, au ci-
nem seine Stärke probiren. Probować
się z kiem na kiem, skosztować się z
kiem.

mesurer un homme des yeux, einen von
oben bis unten betrachten, einen durch-
sehen wollen. Otr. na kogo patrzeć;
chcieć kogo przyrównać. § Voilà un
homme de méchante mine qui me me-
sure des yeux.

le cerf mesure la forêt, der Hirsch durch-
läuft den Wald. Jelen przez las bie-
ży.

se mesurer, v. r. się z kim w Wer-
gleichung stellen, einem gleich seyn wol-
len. Mierzyć kogo sobą, przyrównać
się do kogo. § C'est une chose dan-
gereuse d'oser se mesurer avec les
Dieux.

mesuré, de, adj. et part. 1) gemessen, ab-
gemessen; 2) überlegt, bedächtig, ge-
eint. 1) Zmierzony; 2) uważny, bacny.
§ 1) Du blé mesuré; 2) des termes
peu mesurés.

vers mesurés, Verse, die wie die Lateini-
schen scandirt werden. Wiersze, które
jako scindacje skandują.

Mesure, f. m. ein Messer, der Getreid-
es, Salz, Kohlen u. d. g. zu messen dle-

get. Miernik iako zboża, soli, węgla.
§ *Etre juré mesureur de grains*, de
sel.

Mes-uler, v. n. etw. misbrauchen, übel
anwenden. Zle czego używać, na złe
obrocić. § *Mes-uler de la bonté de
quelqu'un*.

Métale, vid. *Mettale*.

Métacarbe, f. m. (*metacarpus*) die Hin-
terhand, die flache Hand. Theil der
Hand, der zwischen den Fingern und der
Handwurzel ist. Dłoni cała w miążs,
a kończy wierz palce.

Métier, f. m. 1) ein Metier; 2) Pächter.
1) Zagrodnik; 2) arendarz.

Métre, f. f. Hofmeterin, Zagrodnicz-
ka.

Métairie, f. f. 1) eine Metairie, Vorwerk;
2) ein Pachtgut. 1) Folwerk, zagro-
da; 2) arenda wsi.

Métail, }

Métal, } f. m. (*metallum*) 1) Erz, Me-
tall; 2) in den Wappen: Gold, oder
Silber. 1) Krulacz, metal; 2) w her-
bach: metal, złoto, albo srebro. §
Les métaux se tirent des minières et
il y en a 7, l'or, l'argent, le plomb,
le cuivre, le fer, l'étain, aux quels
on ajoute le vil argent; 2) dans un
écu il ne doit pas y avoir métal sur
métal.

Prince métal; *Prince de métal*; *métal de
Prince*, Pringmetall. Princemetal.

Métallique, adj. (*metallicus*) 1) metals-
lich, aus Metall bestehend; 2) Münz-,
die alten Münzen und Schatzkiste betref-
fend. 1) Krolcowy; 2) numismaty-
czny, do starych pieniędzy należący.
§ 1) Corps métallique, partie métali-
que, sience métallique; 2) sience mé-
talique.

histoire métallique, Historie, die mit Schau-
münzen erläutert und nach der Ordnung
derselben geschrieben ist. Historia sta-
remi numismatami objaśniona i po-
dług ich porządku spisana.

Métamorphose, f. f. 1) Verwandlung in
eine andere Sache; 2) ein Buch von
heidnischen Verwandlungen; 3) figu-
rlich: Veränderung des Standes, des
Standes, der Sitten, der Staatsfassen in
einem Reiche. 1) Przekształcanie,
przeformowanie, przemienienie, prze-
dziergnięcie, obrocenie się w co in-
szego; 2) księga o pogańskich prze-
dziergnięciach; 3) odmiana stanu,
część obyczajów czyich, spraw
publicznych w Państwie. § 1) La
métamorphose de la femme de Lot en
statue de sel, de Nebuchodonosor en
bête;

bête; 2) Ovide a composé quinze li-
vres de métamorphoses, qui sont tra-
duit en Polonois par Jacques Zebro-
wski et imprimés a Cracovie en 1629
in qu-rtio; 3) vous verrez bientôt
d'autres métamorphoses.

Métamorphoser, v. n. in eine andere Sa-
che verwandeln, als einen Menschen in
ein Thier. Przekształcać, przekształ-
tować, przeformować, przemienić,
jako człowieka w zwierzę. § Le Dieu
et les Déesses ont métamorphosé plu-
sieurs personnes en diverses espèces
de animaux.

se métamorphoser, v. r. sich verändern, aller-
hand Personen seyn, bald unter dieser,
bald unter jener Gestalt erscheinen. Prze-
mienić się, przekształtować się, w ro-
znie się przebierać postaci. § Il se mé-
tamorphose en toutes sortes de figu-
res.

Métaphysicien, f. m. ein Metaphysicus.
Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych
rzeczy. § C'est un grand métaphysi-
cien, un bon métaphysicien.

Métaphysique, f. f. 1) die Metaphysik, na-
turalne Bogostajadłość, eine philoso-
phische Wissenschaft, die mit höhern und
die Vernunft übersteigenden Dingen u. ihun-
hat; 2) die Classe, wo die Metaphysik
gelehrt wird. 1) Metafizyka, nadprzy-
rodzonych rzeczy nauka; 2) meta-
fizyka szkoła. § 1) La métaphysique
nous ne donne la connoissance de
Dieu et des Anges.

Métaphysique, adj. c. 1) metaphysisch; 2)
subtil, hoch, unbegreiflich, schwer zu ver-
stehen. 1) Metafizyczny; 2) wysoki,
subtelny, trudny do pojęcia rozumem.
§ 1) Un cas métaphysique, terme mé-
taphysique; 2) ce sont des preuves ab-
straites et métaphysiques.

Métaphysiquement, adv. metaphysisch.
Metafizycznie. § Il y a des choses
qu'on ne peut concevoir que métaphi-
siquement.

Métaphore, f. f. eine Metaphore, eine
verblühte Rede, Metaphora; mowa nie-
właśna, przenoszenie słowa z własne-
go znaczenia na inny sens. § La mé-
taphore doit être suivie et tirée des
choses honnêtes, se servir de méta-
phores, faire une métaphore.

Métaphorique, adj. c. metaphorisch, ver-
blümt. Metaforyczny, niewłaśny, fi-
guryczny. § Les mots ont presque
tous deux sortes de sens, l'un propre
et l'autre figuré on métaphorique.

Métamorphiquement, adv. metaphorisch,
verblümt, im uneigentlichen Verstande

Metaforycznie, niewłaśnie, figury-
cznie. § *Mor pris métaphorique-
ment*.

Métaphoristes, f. m. plur. Anhänger Da-
niel's Chamier. Nasładownicy Danie-
la Szamiera.

Métaphrasie, f. m. 1) ein Uebersetzer; 2)
ein Verfasser, der die Lebensbeschreibung
der Griechischen Heiligen geschrieben. 1)
Tłumacz; 2) autor żywotów świętych
grecki h.

Métaphysicien, *Métaphysique*, *Métaphy-
siquement*, vid. *Métaphi*.

Métaplasme, f. m. in der Grammatik:
Zusatzung, oder Veränderung eines Buch-
staben, oder einer Silbe im Worte. *W*
grammatyc: przydanie, albo odmienie-
nie litery, albo sylaby w słowie.

Métatars, f. m. Unterriß des Fußes, Theil
des Fußes zwischen der Hacke und den
Zehen, die Fußsohle, das Fußbret. Część
stopy między palcami i piętą, pode-
stawa.

Métathèse, f. f. vid. *Métaplasme*.

Métaux, f. m. plur. in den Wappen:
Gold und Silber. *W* herbach: złoto i
srebro.

Métayer, vid. *Métaier*.

Métecal, f. m. ein Ducaten in Fez und
Marocco. Czerwony złoty w Alry-
kanisch krolestwach Fezy i Maroko.

Métedores, f. m. arme Spanische Edel-
leute, welche die Kauffahrtsschiffe aus
einem Hafen gegen eine Entenreichheit
begleiten. Uboży szlachta blyżajni-
scy, co za płac okręty kupieckie z
portu konwojują.

Métail, f. m. 1) Metakorn, Mischgetreid-
e aus Korn und Weizen; 2) Stach-
äpfel, Igeldstelen, ein Kraut. 1) Mie-
szanka z żyta i z pszenicy; 2) szalej
wielki, psianki Ziele.

le bon méteil, *le gros méteil*, Mangkorn,
daju mehr Weizen, als Korn genommen
wird. Mieszanka, której więcej psze-
nicy niżli żyta.

le petit méteil, Mangkorn, das mehr Korn,
als Weizen hat. Mieszanka więcej
żyta niż pszenicy mąjaka.

Métel, *Methel*, vid. *Métail*.

Merelle, adj. f. *noix metelles*, Stachäpfel.
Szalej wielki, psianki.

Métempsychose, f. f. Seelenwanderung in
andere Körper. Przechodzenie dusz
ludzkich w ciała infre. § *Pigatore* a
crü la métempsychose, mais cette créan-
ce est une pure folie.

Metemprole, f. f. das Einschalten eines
Tages im Calendar alle 134 Tage. Wła-
żenie

zenie dnia przybyszowego w kalendarzu co 134 roku.

Météore, *f. m.* in der Philosophie; Lust, Lustigkeit, Dünkel, die oben in der Luft entstehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. gl. *W. filozofii*: rzeczy napowietrzne, iako piorun, deszcz, grad etc. *§ Les plus étonnantes des météores ce sont le tonnerre.*

Metes, *f. f.* obs. die Gränzen, Gränzlinie. Granice, kopce.

Méteur, *vid.* Merteur.

Méthel, *vid.* Metell.

Method, *Methodique*, *Methodique*, *mont*, *vid.* Méto.

Métice, *f. m.* et *f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dziecie z Europejczyka i z murzynki.

Méticuleux, *eule*, *adj.* (neu) furchtsam, Bojaźliwy, lekliwy, nieśmiały.

Métier, *f. m.* 1) ein Handwerk; 2) Werk, statt, Nabel, Stuhl eines Webers, Zeugmacher, Besamensers u. d. gl. 3) f. g. h. l. d. e. Stand, Gewerbe, Handwerk, Kunst, Wissenschaft; 4) obs. Noth, Nothdurft, Bedürfnis, Mangel; 5) ein Nährbaum zum Seiden; 6) Güte, wozu die Weinchen zum Essig gepresst werden; 7) das heiße Wasser, wozu das Salz zum Bierbrauen geschüttet wird. 1) Rzemiesło; 2) krosna tkacze, iedwabnicze, pasamannicze etc. 3) w. f. g. h. l. d. e. stan, nauka profesya, rzemiesło, umiętność; 4) obs. bieda, potrzeba, niedostatek; 5) krosna rama do haftowania; 6) kadz do prasowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w który słod do piwa wysypia. *§ 1) Il y a plusieurs corps de métiers, apprendre un bon métier, savoir un métier; 2) la besogne est sur le métier; monter la besogne sur le métier; 3) le métier de celui qui commande est le plus difficile de tous, il aime le métier des armes; 4) s'il métier est.*

les gens de métier, Handwerksleute, Handwerksleute. Rzemieslnicy.

petit métier, Huppelchen, Gebodenes voischen Eisen, das zusammen gerollt ist. Ulipek, ciasto między dwiema żelazami smakone.

corsets de métier, große Huppelchen. Wielkie ulipki.

gâte-métier, ein gar zu wohlfeiler Handwerker oder Kaufmann. Rzemieslnik albo kupiec barzo tan.

entreprendre sur le métier, pisać, heimlich arbeiten. Partolić, skrycie robić; partaczyć.

entendre bien le métier, das Handwerk verstehen. Znać się na rzemiesle, na rzeczach.

il est de tous métiers et n'a pas de pain, (et ne fait pas à vivre) er kann neun- und neunzig Künste und hat doch kein Brod; er nimmt allenthalben vor und blüht doch ein Bettler. Sto umie kunsztow a nedze klepać musi; sławny rzemieslnik a od głodu zdycha.

elle est du métier, sie macht mit. Nocny robotę chleb ona sobie zarabia.

**il y a un enfant sur le métier*, sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemionna jest; spodziewa się dziecia.

avoir coeur au métier, 1) sich sein Handwerk angelegen sein lassen; 2) *vulg.* mit seinem Stande zufrieden sein. 1) Pilnować rzemiesla swego; 2) *vulg.* kontent być z swego stanu.

il a un ouvrage au métier, er hat ein Werk unter Händen. Nad robotę wielkiej wagi siedzi.

métier divin, ein Kinderpiel, in welchem man den Handwerker nachmacht. Gra dziecienna, w której rzemieslnikom podzeczniąg.

Métis, *ive*, *adj.* et *subst.* 1) gezeugt von einem Europäer und einer Indianerin; 2) ein Hund von zweierlei Art; 3) ein Thier, das von ungleichen Thieren gezeugt, als ein Maulesel. 1) Spłodzony z oycy Europejczyka z matki Indianki; 2) mieszanice pies, iako charr z fuki pastuszey; 3) mieszanice z dwu- iakich zwierząt urodzony, iako muł. *§ 1) C'est une métive; 2) ce chien est métis.*

Métis, *f. m.* et *f.* ein Kind von einem Europäer und Indianerin. Dziecie z Europejczyka i Indianki.

Métivier, *f. m.* obs. ein Schnitter. Zenc.

Métode, *f. f.* 1) Art, Weise, Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehrart, Lehrordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kłata, sposób sprawienia, czynienia czego; 2) sposób uczenia nauki iakiej; 3) reguły uczenia się czego; 4) sztuka, obrrotność. *§ 1) Une belle méthode; 2) avoir une bonne méthode pour enseigner; 3) nouvelle méthode pour apprendre la langue grecque; 4) une jolie méthode d'attraper.*

Méthodique, *adj. c.* methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Merodyczny, porządkowy w nauczaniu, w leceniu. *médecin méthodique*, rechtschaffen Arzt, der

der die Arzneikunst ordentlich gelernt hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co się medycyny porządnie uczył.

Méthodiquement, *adv.* methodisch, nach ordentlichen Lehrregeln. Porządnie w nauczaniu; merodycznie. *§ Enseigner méthodiquement.*

Métroierie, *vid.* Métroserie.

Metonomie, *f. f.* Wortwechselung ein Metrischer Tropus, wenn man eine Ursache für die Wirkung, die Wirkung für die Ursache u. d. gl. setzt, als Cicero an statt Ciceronis Bücher, Frankreich statt der Franzosen, Bacchus und Neptun statt des Weins und Meers. Zamiana słow; trop krasomówia, gdy się bawek mawia sposobu, sposob mawia kurku etc. kładzie, iako Cycero mawia książk Cyceronowych, Francya mawia Prusow, Bach i Neptun mawia wina i morza.

Métrope, *f. m.* in der Baukunst: Zwischentische, Raum zwischen zwei Abschnitten, Trümpfen u. dergl. Czworogrannik wkleśa między architektonickimi ozdubami.

Métropion, *f. m.* Ammoniacbaumchen in Libien. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metoposcopia, *f. f.* eine Wissenschaft aus der Beschaffenheit eines Menschen sein Gemüth, sein vergangenes und zukünftiges Glück und Unglück zu erkennen. Tworzenie, gdy z twarzy człowieka o jego umyśle, o przeszłym i przyszłym szczęściu wielaczy.

Métroserie, *vid.* Métroserie.

Mètre, *f. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferde. Raycar.

Mètre, *f. m.* im Scherze: Reim, Gedicht, Vers. Zartem: sym, wiersz Poetycki.

Métrifier, *v. n.* obs. Verse machen. Wierze pisać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c.* im Scherze: gereimt, in Versen geschrieben. Zartem: wiertem pisany; rymowany.

Métrologie, *f. f.* (neu) die Messkunst, gründliche Kenntniss des Maasses, Gewicht und der verschiedenen Verhältnisse derselben für feste und flüssige Körper. Nowo: sztuka mierzenia, poznawanie gruntowne miary, wagi i onych proporcji umiarłych do mocnych i płynnych ciał.

Métropole, *f. f.* in hohen Reden: 1) eine Hauptstadt; 2) die Hauptstadt in einer Stadt. *W. poważnych mowach*: 1) stoleczne miasto; 2) kościół metropolitański. *§ 1) Saint Luc étoit d'An-*

tiachie qui est la métropole de Syrie. **Métro**, *olivain*, *f. m.* ein Metropolit, der erste Bischof eines Landes, der über die andern Bischöfe gesetzt ist und gemeinlich ein Erzbischof zu sein pflegt. Metropolit, Metropolitan, pospolicie Arcybiskupem bywa; ma iuradykcyę nad Biskupami Prowincjalnymi. *§ L'Archevêque de Reims fut le Métropolitain de toute la Champagne.*

Metropolitain, *c.* *adj.* 1) Haupt, als eine Hauptstadt; 2) erzbischöflich. 1) Stołeczny; 2) metropolitański, arcybiskupski. *§ 1) Une ville métropolitaine.*

Eglise métropolitaine, eine Hauptkirche. Kościół katedralny; metropolia.

Mets, *f. m.* Speise, Essen, Gericht. Potrawa; iedzenie. *§ Un bon mets; mets fort exquis; on nous a servi d'excellens mets.*

Métrable, *Métrable*, *adj. c.* 1) gangbar, gütig; gangbar und gütig; 2) das noch zu tragen ist, das noch mitaehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu schwarze Wäsche; 3) aeseßig, verträglich, nicht dem es sich gut umachen läßt. 1) Dobry, ważny, do udania sposobny; o pienadkach; 2) do obłożenia albo noszenia sposobny, dobry, iako szata niezbyt wyarta, chusty niezbyt brudne; 3) towarzyski, zgodliwy, niezwożliwy. *§ 1) Cet écu n'est pas métrable; 2) cet habit n'est plus métrable; 3) c'est un homme métrable.*

Mettes, *f. f.* obs. Gränge, Grängeine. Granice, kopce.

Metteur en oeuvre, *f. m.* Goldschmied, der Schmelzarbeit macht und Steine einfaßt. Złotnik co kamienie oprawia i szmelarkę robi robotę.

metteur à port, ein Ablader, Sackträger im Hafen. Tragarz, drąжник w porcie.

Mettre, *v. a.* *conj. vid. in append. (mit-tere)* 1) setzen, legen, stellen, hinfegen, hersehen; 2) setzen einen ins Gefängnis; 3) einlegen, hineinrücken, hineinschütten oder gießen; 4) setzen auf's Spiel; 5) bringen, setzen, als in einen Brief, in eine Rechnung, in ein Buch; 6) aufsetzen den Huth; 7) geben, thun, bringen, als ein Kind, einen Jungen auf ein Handwerk, ein Pferd auf die Weide; 8) legen, geben, als Geld auf Interessen, in die Bank; 9) machen, verursachen; zu etwas bringen; setzen, als in Schwere, in Ansehen; 10) mit der Hand nach etwas greifen; ziehen; als den Degen; 11) anwenden etwas zu etwas; 12) loswerden,

werden, aufgeben, als leichtes, oder falsches Geld; 13) einlösen, als einen Diamant, eine Scheibe in Blei; 14) anlegen, ansetzen ein Kleid; 15) abrichten ein Pferd zu etwas; 16) segeln, rudern; gehen; 17) in den Rechten: einen mit Strafe belegen; 18) auf einen schießen, legen; einem etwas beineffen; anstücken; 19) stellen, geben, als zur Ueberlegung; 20) prägen in sein Herz; sehen sich etwas in den Kopf; 21) besehen, ans Feuer sehen; 22) in der Färberei: färben, in die Farbe thun. 1) Stawiac, klase, polozyc, poladzie, postawic; 2) wladzie kogo w wiezienie; 3) wlozye, wstawic, wypac, wlae; 4) stawic, sadzie co we grze; 5) wlozye, wpilac co, iako w list, w rachunek, w księge; 6) nakrye głowe; wlozye na głowe; 7) dae do nauki, do szkol, na rzemieslo, na łake etc. 8) dae pieniadze na lichwe, na bank; 9) czynic, sprawic komu iako sławe, fromote; przywiec, wprawic podac, kogo w co; wystawic kogo na sławe, na fromote; 10) uic rękę co; dobye rękę; 11) dbrocie, lozye co na co; 12) pozbye letkiej monety; udawac falszywe pieniadze; 13) ofadzie, oprawic, wprawic iako dyament, frybę w ofow; 14) oblec, wdziec, wziac na sie suknie; 15) wprawowac konia w co; 16) plynac, zeglowac, isc; 17) w sadach: oblozye kogo karę; karae czyn; 18) zwalac, skladae na kogo winę; 19) podac iako do uwagi; 20) wyrze sobie na sercu; whic w pamiec, w głowe; 21) przystawic iako do ognia; 22) w farbierni: farbowac, w farbe wlozye. § 1) Mettre quelque chose à part; 2) mettre quelqu'un en prison; 3) mettre la main dans la bourse; 4) que voulez-vous mettre; 5) il a mis cette matiere dans son livre; 6) mettez votre chapeau; 7) mettre un valet en metier, en apprentissage, un enfant à l'école; 8) mettre une somme en commune; 9) mettre une personne à (en) crédit; 10) mettre la main à la bourse; 11) mettre de l'argent à quelque affaire; 12) mettre une pièce; 13) mettre un diamant; mettre en plomb; 14) mettre un habit neuf; 15) mettre un cheval à courbettes, à caprioles, au pas, au galop; 16) mettre en mer, à port, à terre; 17) mettre à l'amende, en prison, au caveau, au pilori; 18) mettre sur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque chose en

délibération; 20) mettre dans la mémoire; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur, en violet. *mettre hors*, auslegen, wejagen. *Wypedzie*. § Il a mis ce valet hors chez lui. *mettre quelqu'un hors de combat*, einen entwasaffen. *Dyzarmowac; obnazye kogo z oręzia*. *mettre quelqu'un hors d'esperance*, einem alle Hoffnung benehmen. *Przywiec kogo o utratę wszystkij nadziei*. *mettre le chagrin hors de son esprit*, die Sorgen aus dem Sinne schlagen. *Wybiec fratunki z głowy swoiey*. *mettre quelqu'un à cheval*, einen reiten lehren. *Koniem toczye kogo uczye; uczye kogo jazdy*. *mettre fin à quelque chose*, ein Ende machen, endigen. *Dokonczye czego; przywiec co do końca*. *mettre en avant; mettre à rien*, vernichten. *Zoiszczye, w niwecz obrocie*. *mettre en avant*, vortragen, vorbringen. *Przełożyć, proponowac co*. *mettre quelqu'un dans le monde*, einen unter die Leute bringen, mit vornehmen Leuten bekannt machen. *Podac kogo miedzy ludzic przyprowadzie kogo do obeznania sie z ludzimi godnemi*. *mettre le prix*, schätzen, den Preis setzen. *Cene stanowic, szacunek czynic*. *mettre la tête de quelqu'un à prix*, auf eines Kopf einen Preis setzen. *Na głowe czyiz sumę zalozye*. *mettre dans le monde*, der Welt bekannt machen. *Na iasnia wydac; swiatu na widok wyhawic*. § Les oeuvres d'A-cernus, de Modrevius, de Rescius, de Simon Simonides et plusieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde. *mettre au jour*, *mettre en lumière*, ein Buch herausgeben, ans Licht stellen. *Księge na swiat wydac*. § Mettre au jour un livre. *mettre à la voile*, unter Segel gehen. *Pod żagle wynisic*. *mettre en dépôt*, deponiren. *Pokladae co*. *mettre à nud*, entbloßen, bloß darstellen. *Nago wystawic; obnazye*. *mettre à la fonte*, einschmelzen. *Roztopic, rozpusic*. *mettre sur les voies*, auf die Spur bringen. *Na tropy naprowadzie*. *mettre par terre*, einreissen, abtragen als ein Haus. *Rozrzucic, rozwalic, iako dom*. § Mettre un mur, un bâtiment par terre.

mettre

mettre quelqu'un par terre, niederwerfen. *O ziemię uderzye, obalic*. *mettre par écrit (en écrit) quelque chose*, etwas zu Papier bringen, aufsetzen. *Na piśmie co podac*. § Il a mis par écrit le siège de Vienne. *mettre à même*, einem die Freiheit lassen zu thun was er will. *Dac komu wolności czynienia*. *mettre sur table*, auf den Tisch geben. *Dac na stol*. *mettre la main à la pâte*, zum Werke greifen. *Miac sie do rzeczy*. *mettre la main à une chose*, die Hand an etwas legen; eine Arbeit unternehmen. *Rak do czego przylozye; iac sie czego*. § Mettre la main à l'oeuvre. *mettre en oeuvre*, einen Edelstein einlassen, einsetzen. *Oprawic kamien drogi w co*. *mettre quelqu'un à la raison*, einen zur Billigkeit bringen. *Przyprowadzie, przywiec kogo do słuszności*. *mettre femme à mal*, ein Weib verführen. *Zwiec biagłowe*. *mettre en fuite ses ennemis*, den Feind in die Flucht setzen, schlagen. *Obrocie w zad nieprzyiaciela; do uciezki przymusie nieprzyiaciela*. *mettre des troupes sur pied*, Volk auf die Beine bringen. *Zaciagnac woysko*. *mettre en fait*, dafür halten. *Trzymac o czym, ze tak jest; tak klase*. § Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie. *mettre les toupes en bataille*, das Volk in Schlachtordnung stellen. *Uszykowac woysko*. *mettre la tête à fenetre*, den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. *Wlozye głowe w okno; z okna wygladae*. *mettre en prise*, 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besehen, als im Schachspiele. 1) Puscie kogo z oka; 2) zamknac kamien, iako w schach. *mettre en execution*, (à execution) ausrichten, erfüllen. *Wypelni; przyprowadzie do exekucyi*. *mettre quelqu'un au lait*, bei den Medicis: einem die Milchkur verordnen. *U Medykow: mleczne tylko potrawy w lekach komu naznaczyc*. *mettre pied à terre*, absteigen, absteigen, vom Wagen, vom Pferde, aus einem Schiffe. *Zsiadae z konia; wysiesc z wozu, z okrętu*. *je n'ai mis les pieds chez lui, ich bin nicht*

mit einem Fuße bei ihm gewesen. *Noga u niego nie postalem*. *mettre au pillage*, Preiß geben. *W harap podac*. *mettre tout à feu et à sang*, alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. *Wize-dzie ogniem i mieczem zniczye*. *mettre en pièces*, zerstückeln, in Stücke zerlegen, zerhacken, zerreißen. *Pozarukowac; porabac, rozszarpac na latuki*. *mettre mal les personnes ensemble*, Uneiniglich, Paß unter Leuten anrichten. *Powadzie kogo; wzniecic zwadę, niezgodę miedzy kiem*. § Ils ont taché de nous mettre mal ensemble. *mettre bas*, *mettre à bas*, siehe unter Bas adv. *Obacz pod Bas adv*. *mettre au bas*, 1) gar sehr mitnehmen, als die Krankheit einen Menschen; 2) einen demüthigen, in Brune richten. 1) Zoiszczye, zmizerowac, znedzie kogo, iako choroba; 2) ponizyc kogo; przywiec kogo do upadku, do ponizenia. *mettre dessus*, das Haupt bedecken. *Głowe nakrye*. *mettre hors de cour et de procès sur une demande*, in Gerichten: einen mit seiner Klage abweisen. *Odsrychnac kogo od prawa*. *mettre en la main de justice*, der Obrigkeit übergeben. *Podac w ręce sprawiedliwości; polecic co zwierzchności*. *mettre en la main du Roi et Justice*, gerichtlich wegnehmen. *Urządowic zagrabie*. *mettre sur une requête*, auf eine Supplik warten. *Na suplikę odpowiedziec*. *le crime qu'on lui avoit mis sus*, das Verbrechen, welches man ihm Schuld gab. *Wylępek, który mu zadano*. *mettre de l'eau dans son vin*, 1) seinen Wein mit Wasser vermischen; 2) gelbes de Salten aufgeben, nachgeben. 1) Woda swoie wino roztworzye; 2) z kwinty spuscie; 3) dumy zalozye. *mettre la flamberge au vent*, Lufterreiche machen; den Degen stehen. *Sopady dobye; palaszem wiatr kaleczye*. *mettre quelqu'un à la pite et au verjus*, einem Übel nachreden; einen durchziehen. *Oslawiac kogo; szarpac, czyz honor*. *mettre quelqu'un en beaux draps blancs*, einen Eliten abmalen. *Omalowac kogo, nicowac obyczale czynie*. *mettre le feu aux étoupees*, Del ins Feuer stecken, Unthätigkeit anticken. *Podszczac kogo na kogo, podbiac bębenka*.

mettre

mettre le coeur au ventre à quelqu'un, et-
nen anfeuern, Herz machen. Serca ko-
mu dodawać.

je n'y prens, ni mets, ich gewinne, oder ver-
liere nichts dabel. W tym nie zyskam,
ani tracę.

mettre les pieds dans la vigne du Seigneur,
im Scherze: sich voll faulen. Zartem:
upić się.

mettre le couteau sur table, das Messer
weken, einen Schmaus halten wollen.
Gotować się na ucze, na bankiet.

mettre des troupes en curée, im Lande
rauben und plündern lassen. Daß kol-
nierzom plądrować i rabować.

mettre le marché à la main de quelqu'un,
einem freie Hände lassen, freie Gewalt
geben etwas zu thun. Wolne komu w
czym zoltawić ręce.

se mettre, v. r. 1) sich an einen Ort beee-
ben, zu stehen, sich zu legen oder sich zu
setzen; 2) vornehmen, unternehmen, an-
fangen etwas zu thun; 3) sich auf etwas
legen, sich zu etwas widmen, sich einer
Lehre, einem Stande ergeben; 4) sich
begeben, als in Sicherheit, in den Schut-
ten, auf die See, auf die Güter; 5)

beobachten, als seine Schuldbüßheit; 6)
sich bemühen, streben; 7) sich machen,
Sorge, sich sehen, in Schulden, Unko-
sten; 8) annehmen, folgen, Gehör ge-
ben, als einem Rathe; 9) annehmen,
treten, sich schlaen, als zu einer Partei;

10) bei einem stehen, bei einem anse-
schreiben sein wohl, oder übel. 1) Poyść,
udać się dokąd, aby stać, usieść, albo
się położyć; 2) iść się co czynić,
mieć się do czego, zaczynać co czy-
nić; 3) udać się na jaką naukę, rze-
miesło; 4) puścić się, udać się na
miejsce bezpieczne, w cień, na mo-
rze; 5) przestrzegać jako powinności
swojej; 6) starać się, usiłować się, za-
chodzić koło czego; 7) nabawić so-
bie czego, wdać się w koszt, w dłu-
gi; 8) słuchać jako rady; 9) udać się,
przytąpić do zdania do strony czyjej;

10) przyprowadzić się u kogo o łaskę, al-
bo nielaskę. § 1) Mettez vous ici;
se mettre à son aise, il ne fait où se
mettre; 2) chacun se mit à supplier,
tous se mirent à chanter, à danser
et à faire des horribles cris; 3) se
mettre à l'école de la Philosophie, du
droit; 4) se mettre à l'abris, à couvert,
d'une persécution, en campagne, aux
champs; 5) se mettre en devoir de
etc. 6) se mettre à être honnête hom-
me; 7) se mettre en embarras, en
frais, en peine; 8) se mettre dans les

remèdes, dans les conseils de son
ami; 9) se mettre d'une secte, se met-
tre de bonheur dans les parties; 10)
se mettre bien auprès de quelqu'un,
se mettre mal dans l'esprit de quel-
qu'un.

se mettre au lit, sich zu Bette legen. Po-
łożyć się w łóżko.

se mettre à table, sich zu Tische setzen.
Do stołu usieść.

se mettre en état, sich in das Besinnung
stellen. Stawieć się w więzienie.

se mettre en campagne, 1) zu Felde ge-
hen; 2) kurz angebunden seyn, leicht zer-
stört werden. 1) W pole iść; 2) obu-
rzyć się, facno się rozgniewać. § 1)
L'ennemi s'est déjà mis en campagne;
2) quand on lui dit cela, il se mit en
campagne.

se mettre l'esprit en repos, sein Gemüth
in Ruhe setzen, sich zufrieden geben.
Mysł swoję uspokoić.

se mettre en quatre pour quelqu'un, sich
zerstreuen lassen, das äußerste thun einem
zu dienen. Daß sie upiec za kogo, stać
przy kim do gardla.

se mettre à aimer une fille, sein Herz ei-
nem Mädchen schenken. Bydź ziętym
miłością kn dziewczęce.

se mettre aux trousses de quelqu'un, einem
nachjagen, nachsetzen, verfolgen. Prze-
śladować, ścigać, gonić kogo.

se mettre à fruit, von Bäumen: anse-
hen, Früchte gewinnen. O drzewach:
w owoc się wiazać.

se mettre au large, sich ins weite Feld be-
geben. Udać się w dalekie pole, pu-
ścić się polem.

*se mettre sur le chapitre des affaires de
quelqu'un*, von eines Angelegenheiten zu
reden anfangen. Zacząć o czyich spra-
wach mówić.

Mettreux, f. m. ein Holzbündel. Wią-
zan drewek.

Meu, f. m. Wärmurzel, Waldschel.
Oleśnik, kopr leszy.

Meu, c. adj. vif. Mouvoir.

Meuble, f. m. 1) Hausrath, Geräth,
Mobiliën; 2) die zu einem Wapen ge-
hörigen Stücke. Sprzet wszelaki do-
mowy; 2) należytosci nerbowe. § 1)
Précieux meubles, beaux meubles.

*la vertu sans l'argent n'est qu'un meuble
inutile*, Etwas ohne Geld hilft wenig.
M. twa bez pieniądzy cnota.

meuble de la campagne, Werkzeu, Ge-
schüz eines Ackermanns. Narzędzie rolni-
czne.

meuble de cuisine, Küchengeu. Naczynia
kuchenne.

Meuble,

Meuble, adj. c. in den Rechten: bewege-
lich, von Gütern. W Prawie: ruch-
my, o dobrach. § Il a obligé tous les
biens meubles.

terre meuble, beim Gärtner: flache, durch-
gestiebte Erde. U ogrodnika: ziemia
chędoga przesiewana.

Meubler, v. a. ein Haus mit Hausrath,
the, ein Landgut mit einer Nothwendig-
keit versehen. Opatrzyć dom sprzęta-
mi, mającność należytemi potrzebami.
§ Meubler une chambre, un aparte-
ment.

Méandre, v. n. mit Schaden verkaufen.
Licho sprzedać. § Méandre de la
marchandise.

Mévente, f. f. ein Verkauf mit Scha-
den. Przedać ze szkodą swoję, lichę
przedanie.

Meuglement, f. m. das Blöden, Brüllen
des Rindviehes. Ryk, ryczenie bydla
rogatego. § Un furieux, un affreux
meuglement.

Meugler, v. n. (mugir) blöden, brüllen,
vom Rindvieh. Ryczeć, o wosach i
krowach. § Tureau qui meugle, va-
che qui meugle.

Meule, f. f. (mola) 1) ein Mühlstein; 2)
Schleifstein; 3) Schleifrad, Polierad
von Blei, Zinn, Holz; 4) die Rose, er-
habener Ort auf dem Kopfe eines Hirsches,
eines Rehes, wo das Geweih heraus-
wächst; 5) in der Anatomie: die Knies-
scheibe, besser rotule; 6) Windhausen,
Heu auf der Wiese; 7) ein großer run-
der Kase. 1) Kamień młyński; 2)
osła do szlufowania; 3) koło drewni-
ane, ołowiane albo cynowe na kształt
osły do polerowania; 4) garb, wypu-
kłość na głowie jeleniey, sarniey,
gdzie rogi wyrastają; 5) w anatomii:
czaszka na kolenie, łopate słowo rotu-
le; 6) kopa siana na łacie; 7) ser wiel-
ki okrągły. § 1) La grain s'écrase
centre les deux meules, une meule
de moulin; 2) une grosse meule, une
petite meule; passer sur la meule,
meule de tailleur, coutelier; 3) les
lapidaires se servent de meules de
plomb, d'étain, d'acier, meule à po-
lir.

la meule gissante, gite, der untere Mühl-
stein. Kamień młyński spodni.

la meule courante, der obere Mühlstein.
Kamień młyński zwierzchni.

meule de foin, Heuschaber, Heuhaufen auf
der Wiese. Kopa siana na łacie.

Meulière, f. f. 1) eine Mühlsteingrube;
2) schlechte Gaulteine, Werkstücke, die
voller Löcher sind. 1) Osłane gory,

gdzie kamienie młyńskie i osły lamia;
2) orele podle, kamienie lamane pro-
sto do budowania.

Meullades, f. m. plur. große Schleifsteine,
als zu Meulen. Osły wielkie, jako do
wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Meulleau, Molardeaux,
f. m. plur. harte Schleifsteine. Osły
twarde.

Meulleau, vid. Meullardeaux.
Meulleux, f. m. plur. Schleifsteine in der
Messerschmiede. Osły u nożownika.

Meum, vid. Meon.
*Meunier, *Munier, f. m.* 1) ein Müller;
2) Harber, Met, ein Seepisch mit einem
großen Kopfe. 1) Młynarz; 2) glo-
wacz ryba morska. § 1) Plus enfari-
né qu'un meunier.

drap de meunier, eine Art Tuch. Garu-
nek tukna.

Meunière, f. f. eine Müllerin. Młynar-
ka.

*Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meu-
rir, Meurison, vid. Mû.*

Meurs, vid. Meurs.
Meurier, Mûrier, f. m. Maulbeerbaum.
Morwa drzewo, iczyna drzewna.

Meurre, f. f. Mistelbaum. Mira drze-
wko.

Meurtre, f. m. 1) Mord, Todschlag; 2)
figürlich: großer Schade. 1) Zaboy,
męzoboystwo; 2) w sensie figury-
cznym: szkoda wielka. § 1) Faire,
commettre un meurtre; 2) C'est un
meurtre de couper cet arbre, il por-
teroit encore de bons fruits.

vier au meurtre, 1) Gewalt schreien; 2)
über Ungerechtigkeit und Gewalt schreien,
klagen. 1) Gwałtu, rata wołać; 2)
narzekać na gwałt, na krzywdę, i-
czyć na niesprawiedliwość. § Il cri-
e au meurtre pour la moindre chose.

Meurtrier, f. m. ein Todschlagger, ein Mör-
der. Męzoboyca, głównik. § Le
meurtrier a été puni.

Meurtrier, c. adj. 1) mörderisch, der tod-
schlägt; 2) mörderisch, grausam, entse-
lich, blutdürstig. 1) Zabijający, za-
boycey; 2) okrutny, srog, straszny,
krwawy. § 1) Parque meurtrière, ar-
mez meurtrières; 2) loix meurtrières,
vos décisions meurtrières sont en aver-
sion à tout le monde, siége meurtrier.

Meurtrière, f. f. 1) eine Mörderin, Tod-
schlaggerin; 2) eine Schießschar in den
Wätern und Schiffen. 1) Zabijaczka;
2) strzelnica w murze albo w okrę-
tach.

**Meurtrierer,*
Meurtir, v. a. 1) tödten, morden;
todschi-
todschi-

Meuble, adj. c. in den Rechten: bewege-
lich, von Gütern. W Prawie: ruch-
my, o dobrach. § Il a obligé tous les
biens meubles.

terre meuble, beim Gärtner: flache, durch-
gestiebte Erde. U ogrodnika: ziemia
chędoga przesiewana.

Meubler, v. a. ein Haus mit Hausrath,
the, ein Landgut mit einer Nothwendig-
keit versehen. Opatrzyć dom sprzęta-
mi, mającność należytemi potrzebami.
§ Meubler une chambre, un aparte-
ment.

Méandre, v. n. mit Schaden verkaufen.
Licho sprzedać. § Méandre de la
marchandise.

Mévente, f. f. ein Verkauf mit Scha-
den. Przedać ze szkodą swoję, lichę
przedanie.

Meuglement, f. m. das Blöden, Brüllen
des Rindviehes. Ryk, ryczenie bydla
rogatego. § Un furieux, un affreux
meuglement.

Meugler, v. n. (mugir) blöden, brüllen,
vom Rindvieh. Ryczeć, o wosach i
krowach. § Tureau qui meugle, va-
che qui meugle.

Meule, f. f. (mola) 1) ein Mühlstein; 2)
Schleifstein; 3) Schleifrad, Polierad
von Blei, Zinn, Holz; 4) die Rose, er-
habener Ort auf dem Kopfe eines Hirsches,
eines Rehes, wo das Geweih heraus-
wächst; 5) in der Anatomie: die Knies-
scheibe, besser rotule; 6) Windhausen,
Heu auf der Wiese; 7) ein großer run-
der Kase. 1) Kamień młyński; 2)
osła do szlufowania; 3) koło drewni-
ane, ołowiane albo cynowe na kształt
osły do polerowania; 4) garb, wypu-
kłość na głowie jeleniey, sarniey,
gdzie rogi wyrastają; 5) w anatomii:
czaszka na kolenie, łopate słowo rotu-
le; 6) kopa siana na łacie; 7) ser wiel-
ki okrągły. § 1) La grain s'écrase
centre les deux meules, une meule
de moulin; 2) une grosse meule, une
petite meule; passer sur la meule,
meule de tailleur, coutelier; 3) les
lapidaires se servent de meules de
plomb, d'étain, d'acier, meule à po-
lir.

la meule gissante, gite, der untere Mühl-
stein. Kamień młyński spodni.

la meule courante, der obere Mühlstein.
Kamień młyński zwierzchni.

meule de foin, Heuschaber, Heuhaufen auf
der Wiese. Kopa siana na łacie.

Meulière, f. f. 1) eine Mühlsteingrube;
2) schlechte Gaulteine, Werkstücke, die
voller Löcher sind. 1) Osłane gory,

gdzie kamienie młyńskie i osły lamia;
2) orele podle, kamienie lamane pro-
sto do budowania.

Meullades, f. m. plur. große Schleifsteine,
als zu Meulen. Osły wielkie, jako do
wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Meulleau, Molardeaux,
f. m. plur. harte Schleifsteine. Osły
twarde.

Meulleau, vid. Meullardeaux.
Meulleux, f. m. plur. Schleifsteine in der
Messerschmiede. Osły u nożownika.

Meum, vid. Meon.
*Meunier, *Munier, f. m.* 1) ein Müller;
2) Harber, Met, ein Seepisch mit einem
großen Kopfe. 1) Młynarz; 2) glo-
wacz ryba morska. § 1) Plus enfari-
né qu'un meunier.

drap de meunier, eine Art Tuch. Garu-
nek tukna.

Meunière, f. f. eine Müllerin. Młynar-
ka.

*Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meu-
rir, Meurison, vid. Mû.*

Meurs, vid. Meurs.
Meurier, Mûrier, f. m. Maulbeerbaum.
Morwa drzewo, iczyna drzewna.

Meurre, f. f. Mistelbaum. Mira drze-
wko.

Meurtre, f. m. 1) Mord, Todschlag; 2)
figürlich: großer Schade. 1) Zaboy,
męzoboystwo; 2) w sensie figury-
cznym: szkoda wielka. § 1) Faire,
commettre un meurtre; 2) C'est un
meurtre de couper cet arbre, il por-
teroit encore de bons fruits.

vier au meurtre, 1) Gewalt schreien; 2)
über Ungerechtigkeit und Gewalt schreien,
klagen. 1) Gwałtu, rata wołać; 2)
narzekać na gwałt, na krzywdę, i-
czyć na niesprawiedliwość. § Il cri-
e au meurtre pour la moindre chose.

Meurtrier, f. m. ein Todschlagger, ein Mör-
der. Męzoboyca, głównik. § Le
meurtrier a été puni.

Meurtrier, c. adj. 1) mörderisch, der tod-
schlägt; 2) mörderisch, grausam, entse-
lich, blutdürstig. 1) Zabijający, za-
boycey; 2) okrutny, srog, straszny,
krwawy. § 1) Parque meurtrière, ar-
mez meurtrières; 2) loix meurtrières,
vos décisions meurtrières sont en aver-
sion à tout le monde, siége meurtrier.

Meurtrière, f. f. 1) eine Mörderin, Tod-
schlaggerin; 2) eine Schießschar in den
Wätern und Schiffen. 1) Zabijaczka;
2) strzelnica w murze albo w okrę-
tach.

**Meurtrierer,*
Meurtir, v. a. 1) tödten, morden;
todschi-
todschi-

zobijają; 2) białe schlagają, quetschen; 3) bestożen, andrąchła machen; 4) brücken, das Obel. 1) Zabici kogo; 2) podobici coczy, gębę, siny dać raz; 3) zrluć, podobici; 4) przyniesić, naciąć owocow. § 1) Le criminel échapa et l'on meurtrit l'innocent; 2) il lui a meurtri le visage; 3) il a le bras meurtri d'un coup de pierre; 4) il a meurtri ces pêches, ne meurtrissez pas ces fruits en les ramassant.

meurtrir le marbre, den Marmor senkrecht behauen. Marmur prosto na dół ciąć.

Meurtrissure, *f. f.* 1) ein blaues Mähl, blauer Flecken vom Schlagen; 2) Ruck am Obel vom Drücken, oder Rallen. 1) Sinizna, sinosć z uderzenia; 2) nagniecenie, nacięcie owocow. § 1) Il a meurtrissure; ce n'est qu'une meurtrissure.

Meule, *f. f.* die Maaß, ein Strom in den Niederlanden. Maza, rzeka w Niderlandie.

Meulnier, *vid.* Meunier.

Meure, *f. f.* 1) ein Haufen Jagdbunde; 2) ein Haufen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirschjäger. 1) Trzoda płow łowczych; 2) stado jeleniow; 3) legowisko, mieysce jelenia.

chef de meute, 1) der beste Jagdhund in einem Haufen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das größte Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadzie najlepszy; 2) człek, co naywikszą w towarzystwie swoim ma powagę.

Mex, *vid.* Meix.

Meydan, *f. m.* Markt, Marktplatz in Persien. Rynek w Persyi.

Mez, *f. m.* obs. die Mitte. Szrodek.

Mézail, *f. m.* in den Wappen: Helmschirm, Gesicht eines Helms. W herbach: dziurki w tarczy do oczu.

Mézance, *f. f.* die Kammer auf einer Galeere für den Rudermesser oder den Vogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorce wiosłownikow.

Mézange, *f. f.* eine Weisse. Sikora.

Mézaraïque, *vid.* Mesenterique.

Mézeau, } *f. m.* obs. Aufsätzer, Grund-

Mézel, } aer. Tregowaty, parizowy.

Mézeline, *f. f.* *vid.* Brocette.

Mézellerie, *f. f.* obs. der Aufsatz. Trąd,

parch.

Mezéron, } *f. m.* Selbstkass, Kellerkass.

Mézereum, } ein Kraut. Wil. zy pieprz

Mezeum, } mneylyzy.

Mezzabout, *f. m.* Siegel auf der Galee

ren zum Seesturme. Zagięł galerowy do nawalności.

Mezzange, *vid.* Mesange.

Mezzanin, *f. m.* der dritte Maßbaum, den man zwischen auf den Galeeren aufsteht. Maiz trzeci, który czasem na galerze wystawiany bywa.

Mezzanine, *vid.* Entresole.

Mi, *f. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Musik. Mi, trzeci ton albo nota muzyczna. § C'est un mi et non pas un fa.

Mi, *adv.* halb, wird mit substantivis zusammen gesetzt, als in folgenden Worten. Pol, szrod, słowko to do substantywow, iako następują, przytaczane bywa.

Mi-Août, *f. f.* die Mitte des Monats August. Szrodek sierpnia. § A la mi-Août le soleil est encore au signe de lion.

Miaulant, *e*, *adj.* 1) miauend, als eine Kater; 2) im Scherze: seufzend, klagend. 1) Miałający, iako kot; 2) żartem: utylkliwy, wzdychający. § 1) Un chat miaulant; 2) mon ame dolente toutes les nuits est pour vous miaulante.

Miaulée, *f. f.* *vid.* Brodt in Wein getunket. Chleb w winie moczony.

Miaulement, *f. m.* das Miauen, Miauen der Katzen. Miżk katow. § On entendit toute la nuit un grand miaulement.

Miauler, *v. n.* 1) miauen, miauen, schreien wie die Katzen; 2) schen, winseln. 1) Miącząc, o kotach; 2) wzdychać, piszczeć.

Mi-Avril, *f. f.* die Mitte des Aprils. Pośrodek kwietnia.

Mibi, } *f. m.* *vid.* Liane.

Mibipi, } *f. m.* *vid.* Liane.

Mies, *f. m.* Glimmer, ein thonartiges Mineral, das aus glatten, glänzenden Blättchen zusammengefest ist. Glimmer, glinista kopanina, glinasty kamien, złożony z glądkich jasniciących bląkow.

Micanalum, *f. m.* Kornrosen, Kornnadeln. Kąkolnica, czarnucha żytna.

Micarème, *f. f.* die Mistaken. Szrodoposć.

Mice, *f. f.* droit de mice, im Landrechte: das Fruchtinsrecht. W prawie ziemskim: Prawo na czyniz urodzayne.

Michaut, *f. m.* im Scherze: ein langer, verschlafener Buchdrucker. Zartem: drukarczyk ospały.

Miche,

Miche, *f. f.* nur in Provence: Weisbrod, Semmel. Tylko w Prowency: kemia, chleb biały.

miche de S. Etienne, *vulg.* Stelne. Kamienie.

pile-miche, *obs.* Weisstraß, Breiter. Obzerca.

Michée, *f. m.* der Prophet Michas. Prorok Michasz.

Michel, *subst. m.* Michel, Michael. Michas, § Michel Korybut Roi de Pologne.

St. Michel, der Michaelsorden in Frankreich. Ordre S. Michala we Francyi.

Michelle, *subst. fem.* Micheline, ein Weibersname, Michalina, imię biatogłowie. § Michelle est bien jolie.

Mi-chemin, *f. f.* die Hälfte des Weges, halber Weg. Pol drogi. § Nous sommes à mi-chemin.

Michibichi, *f. m.* ein reisendes Thier in America, so einem Löwen ähnlich ist. Zwierz w Ameryce lwowi podobny.

Michon, *f. m.* 1) Michelchen; 2) *vulg.* Habselheit, Habe, Nothfennig. 1) Miż, Michalek; 2) *vulg.* maigroska, substancyja, pieniądz na potrzebę. § 1) Michon est devenu fagavant; 2) il a bien du michon, elle songe à avoir du michon.

Michon, *f. f.* *vid.* Michelle, Michellinchen. Michalinka. § Michon est gaie.

Micmac, *vid.* Miquemac.

Micocoulier, *f. m.* Lorbeerbaum, Bürgelbaum. Obroslnica drzewo.

Micôte, *f. m.* eine Anhöhe, kleiner Hügel, Mitte eines nicht gar zu hohen Berges. Szrodogorze, szrodek gory wolno pochodzilej. § Les jardins qui sont à micôte fournissent le plaisir d'une belle vue.

Microcosme, *subst. m.* die kleine Welt, das ist der Mensch. Swiat maly, to jest człowiek. § L'homme est un microcosme plein de merveilles.

Micrographe, *f. m.* Beschreiber kleiner Körper Autor, co małosci albo drobne rzeczy opisuie.

Micrographie, *subst. f.* Beschreibung kleiner Körper. Opisanie drohnych i malych rzeczy.

Micromètre, *subst. m.* mathematisches Instrument, damit man am Himmel verschiedene Kleinigkeiten aufmisst. Instrument matematyczny do wymie-

Poln. Lexic. Tom. II.

rennis rothner malych rzeczy na niebie.

Micrométrique, *adj.* in diesem Instrument gehört. Do tego instrumentu nalezacy.

Microphone, *f. m.* et *adj. c.* was die Stimme, den Klang vermindert. Co głos, brzmienie przyczyni.

Microscope, *subst. m.* ein Vergrößerungsglas. Skielko zwiekzajace, mikroskop. § Un microscope bien fait, un bon microscope, microscope à lentille.

Mi-cuisse, *f. f.* die Mitte des Schenkels über der Kniekehle. Szrodek uda nad podkolankiem. § Le juste-aucorps de femme est fendu par derrière.

Mi-Décembre, *f. f.* die Mitte des Decembers. Pośrodek grudnia.

Mi-denier, *f. m.* eine halbe Summe. Pol sumy.

Mideronner, *v. n.* *vulg.* ein Mittagschlächten halten. Przy południe odprawiać, spać po południu.

Midi, *subst. m.* 1) der Mittag, die Mittagsstunde, zwölf Uhr; 2) der Mittag, die Mittagsstunde, die mittägige Seite; 3) der höchste Stand der Sonne, oder eines andern Planeten am Himmel; 4) figürlich: der höchste Grad der Vollkommenheit, höchster Gipfel. 1) Południe, czas południowy, godzina południowa, dwunasta; 2) południe, kraj świata albo nieba położony na południe, strona południowa; 3) naywyższy na niebie stacy słonca albo innego planety; 4) w sentie figurycznym: naywyższy stopień, sama pora. § 1) Il est midi passé, midi est sonné; 2) lieu qui regarde le midi; 4) cette beauté est à son midi.

à plein midi, beim besten Tage. W sam dzień iahny, na lawie.

**ne voir pas clair à plein midi*, bei hellen Augen blind sehn. Jasnego słonca nie widzieć.

**chercher midi à quatorze heures*, den geistigen Tag suchen. Szukać czego niemają, dnia wtorecznego szukać.

**chercher midi quand il n'est qu'une heure*, von Schwarzen: sich eine Stunde vor dem Mittagessen einstellen. O pasorzytach. Nawie nie o soby swoją godzinę przed obiadem.

un démon de midi, ein Schwarzer. Pasorzych, pasorzyt.

Mi-douaire, *f. m.* Pension, die man in gewissen Fällen der Frau von den Gütern ihres Mannes bestimmt. Peniya, kroia

U

w pewnach trefunkach panni z do-
brach swiego meza jest zapowie-
dzona.

Midriahs, *subst. m.* Augenkrankheit,
wenn die Augäpfel zu weit ausgebrei-
tet sind. Rozprzeżenie zrze-
nie, choroba oczna.

Mie, *f. f.* 1) die Brosam, die Brodru-
me; 2) Schächchen, Herchen, mein
Vergnügen. 1) Oszrodek chleba; 2)
serce moie, rybienko, piescidelko.
§ 1) Aimer la mie; 2) j'aime mieux
ma mie que tout cela.

vous ne l'aurez mie, *vulg.* sie soll nicht
eure Liebste werden. Kochanką twoją
nigdy nie będzie.

Mie, *adv.* nur im Scherz: durchaus
nicht, gar nicht. *Tylko żartem:* ko-
niecnie nie, wcale nie. § Je ne la
voi mie.

Miego, *f. f.* 1) das Recht zu der Hälfte
eines Dinges; 2) Weise, ein Vogel.
1) Prawo na połowicę czego; 2) si-
kora ptak.

Miel, *subst. m.* 1) Honig; 2) figürlich:
Süßigkeit, Amuth, Vergnügen; 3)
Weelthau. 1) Miod pralny; 2) w sen-
cie figuracyjnym: słodycz, przyie-
mność, ukontentowanie; 3) miod-
dunka. § 1) Le miel de Narbon
n'est pas si bon que celui de Lith-
vanie; 2) le miel qui est sur vos
lèvres.

mouche à miel, *elne Biene*. Pszczola.

miel vierge, Jungferhonig, den man den
jungen Bienen ohne Feuer abnimmt.
Miod wyborny, z ulow młodych
pszczolek bez ognia wybrany.

Mielar, *f. m.* der Weelthau, Honigthau.
Miodunka.

Mieldre, *adv. obs. vid.* Meilleur.

Mielleux, *euse, adj.* Honigsüß, wie Ho-
nig schmeckend. Miodowy, miaku
miodowego.

discours mielleux, angenehme Rede.
Miodopłynny dyskurs, mowa przy-
jemna.

un homme tout mielleux, ein gottesfürch-
tiger Mann. Człek bogoboyny.

Mien, *ne, adj. et pers.* der Meinste,
mein, vor diesem Pronomine steht
allemaal der Artikel le und es be-
ziehet sich auf ein vorhergehendes
Substantivum. Moy, so Pronomen
sie na poprzedzajace Substantivum
podaję i z artykułem le polazone
bywa. § Vous avez acheté votre mai-
son et moi j'ai vendu la mienne;
donnez moi le mien livre.

le Mien, *f. m.* das Meinige, mein Haab

und Gut. Moie, moia substancya.
§ Je suis soigneux du mien, j'épar-
gne le mien.

les miens, die Meinigen, als meine Leute,
Kinder, Freunde, Aelteren. Moi, iako
moi ludzie, dzieci, krewni, rodzice.
§ Moi et les miens.

Miere, *v. imperf. obs.* es geböret mir.
Mi należy.

Miette, *Miete, f. f.* Krume, Brock,
Brosamen. Okruszyna chleba. §
Une miette de pain.

Mi-ère, *f. f.* die Hälfte des Sommers,
der halbe Sommer. Sezodolecie,
polłata, szrodek lata. § Nous som-
mes à la mi-ère.

Mieula, *adj. obs. vid.* Mieux.

Mièvo, *adj. c. vulg.* leichtfertig, selich,
etwas besagtig, von Kindern. Ho-
ży nieco swawolny, trochę rozli-
wy, plosliwy, o dzieciach. § Cet en-
fant est mièvre.

Mièverie, **Mièvreté**, *f. f. vulg.* Mun-
tekt, Unthunheit, Leichtfertigkeit eines
Kindes. Rzekosć, żywosć, swawo-
la dziecięcia.

Mieux, *adv.* besser. Lepiej. § Il
joue mieux du luth que lui, il dan-
se mieux, il parle mieux que tous
ceux, que je connois.

aimer mieux, lieber wollen. Wołeć.
§ Il aime mieux les ducats que qua-
tre pages de louange.

de mieux en mieux, *adv.* jedermal besser,
immer besser. Co raz to lepiej. §
Tout va de mieux en mieux.

un tient vaut mieux que deux tu l'auras
il vaut mieux tenir qu'espérer, es ist
besser haben, als haben sollen. Lepsza
chwafa Bogu, niżeli dali Bog, le-
pszaco trzymać, niżli się czego spo-
dziewać.

il vaut mieux, *et ist besser.* Lepsza jest.
à qui mieux mieux, wer machts besser?
um die Bette. Kto naylepiej uczy-
ni, biąc się wzajemnie, certu-
je.

Mieux, *f. m.* das Beste. Naylepsza.

il n'y a rien de mieux, am besten, es ist
nichts besser, als. Nic niemalz le-
pszego, naylepsza.

le mieux qu'il pouvoir faire, das beste,
was er thun konnte. Naylepsza cobi
mogl uczynić. § Le mieux qu'il
pouvoir faire.

je l'aime le mieux, ich liebe ihn am me-
sten. Naybarzicy go kocham.

du mieux qu'il a pu, nach seinem Ver-
mögen, so gut als er gekunt hat. We-
dlug

dlug' możności swoiey, ile tylko
mogl.

Mi-Fevrier, *f. f.* die Hälfte des Monats
Februari. Szrodek miesiaca Lutego.

Mi fil, *f. m.* eine Art seiner französischer
Leinwand. Gatunek ładniego fran-
cuskiego plotna.

Mi-fort de l'épée, *f. m.* beim Secht-
meister: die halbe Stürze der Kinnar.
U sechmistrza: polsiły albo częśé
czwarta głowni szadowey od krzy-
ża.

Migeau, *f. m.* die dritte Art Wasse.
Trzeci gatunek welny.

Migliaro, *f. m.* ein Gewicht zu Del.
Waga do oliwy.

Mignard, *e, adj.* artig, schön, niedlich,
angenehm. Ładny, piękny, grzeczny.
§ Elle a le visage mignard, une fille
mignarde.

faire le mignard, sich als eine Puppe
stieren. Stroić się jak lalusia.

Mignardelet, *te, adj.* sehr artig. Ła-
dniuchny, miłuchny.

Mignardement, *adv.* artig, niedlich
seyn. Ładnie, pięknie. § Ce pei-
tre travaille fort mignardement, on
élève cet enfant fort mignardement.

Mignarder, *v. a.* hätscheln, verjarteln,
schmeicheln. Hodować kogo, pieścić
się z kiem. § Les mères mignardent
trop leurs enfans.

Mignardise, *f. f.* 1) Schmeichelei, iär-
liche Worte, Verjartelung; 2) Artig-
keit, Niedlichkeit; 3) eine Art Garten-
nelken, die roth und grau, oder weiß und
roth sind. 1) Pieszczotliwość, po-
chlebianie, pieszczota; 2) ładność;
ozdoba, gładkość, przyjemność;
3) gatunek czerwonożarych albo też
białoczerwonych goździków ogra-
dnych. § 1) Cet enfant a été élevé
avec trop de mignardise; 2) il a par-
tout de la mignardise et de l'agré-
ment; 3) mignardise fort jolie.

Mignature, *f. f.* *vid.* Miniature.

Mignon, *f. m.* 1) der liebste, getreueste
Freund, Günstling, Liebster, Schoß-
kind; 2) mein Herz, mein Vöndchen,
zu Kindern; 3) leichtfertiger Vogel,
artiger Vursch, kleiner Schelm. 1)
Wierniek czyny, kochanek, oko; 2)
rybienko, serduśko, kochanek, oko; 3)
wiersz, figlarz, swawolni-
czek. § 1) Les mignons de ce jeune
Prince, elle fit affecter le Philosophe
auprès de son mignon; 2) ne pleure
point mon petit mignon; 3) vous
êtes un joli mignon pour cela, je
vous trouve un plaisant mignon.

mignon de couchette, Weißertröster,
Jungferknecht. Gładysz wymuskły,
pach.

Mignon, *ne, adj.* artig, selin, niedlich.
Ładny, piękny, słeczny. § Il est
si beau et si mignon.

Mignonne, *f. f.* 1) zu einem nied-
lichen Mädchen; mein Verchen,
mein Schächchen; 2) Jungferknecht, eis-
ne Art undruckerbuchstaben; 3) schön-
ste Art von Hätschen; 4) Art von hias-
gelben Pflaumen. 1) Do dziewczki ta-
dnoy: serduśko, oczko moje; 2)
gatunek drobnych literok drukar-
skich; 3) brzośkwia naylepszay garu-
nek; 4) sliw bładożółtych gatunek.
§ 1) Venez ça ma petite mignonne;
2) on range la mignonne entre le
petit texte et la nompaille.

je vous trouve une jolie mignonne. Wda-
chen, du bist mir ein feiner Schach, du
läst dich nicht lange bitten. Dziewecz-
ko, swawolna, nie długo ciebie
prosić trzeba.

Mignonnement, *adv.* artig, selin, schön,
niedlich, iart. Ładnie, przyjemnie.
§ Travailler mignonnement.

Mignonerre, *f. f.* 1) eine Art sehr
feiner und leichter Brabanter Erben; 2)
eine Art Nelkenblumen. 1) Gatunek,
koronek Brabanskich barzo subtel-
nych i lerkych; 2) gatunek goździk-
kow ogrodowych.

Mignot, *ote, Mignort, orte, adj.* ver-
jartelt, verjartelt, ungerogen. Pieszczony,
pochlebiany, gładzony.

Mignoter, **Mignorter**, *v. a.* jarteln,
schmeicheln, verjarteln, verhätscheln,
lieblosen. Pieścić się z kiem, po-
chlebiać komu, gładzić kogo. § Elle
mignote trop les enfans.

Mignotie, *f. f. obs.* Artigkeit, Puz. Ła-
pność, stroy.

Mignotise, *f. f.* Schmeichelei, Tändel-
lei. Pochlebstwo, pieszczotliwość.
§ Il a gagné son cœur par de per-
tues mignotises et flatteries.

Migorée, *vid.* Mijaurée.

Migraine, *f. f.* 1) Kopfschmerz; 2)
eine kleine Mischel, die wider das Kopf-
weh gut seyn soll. 3) obs. eine eiserne
hehle Kugel; 4) Taubenkrant, Zärtlich-
keitskrant, ein Krant. 1) Bolenie gło-
wy; 2) slimaczek pewny na tę dole-
gliwość dobry; 3) obs. kula eżcza że-
lazna; 4) molownik, banagdyk, Ro-
ziarn, nulek dziele. § 1) Avoir la mi-
graine, être sujet à la migraine.

Mi-Janvier, *f. f.* die Mitte des Monats
Januari. Szrodek stycznia.

Mijauree, *f. f.* ein häßliches Gesicht, unausgealtertes Weib. Larwa, maskara, tyczerna białogłowa. § Voilà une belle mijauree.

Mi-Juillet, *f. f.* die Hälfte des Monats Juli. Lipca szrodek.

Mi-Juin, *f. f.* die Mitte des Monats Juni. Szrodek Czerwca.

Mil, *adj. interj.* tausend, nur von der Jahreszahl. Tysiącny, lata bieżące jako od Narodzenia Pańskiego. § L'an mil sept cens quarante deux, nous avons un privilège des années mil trois cens.

Mil, *vid.* Millet.

Milan, *f. m.* 1) die Stadt und das ehemalige Herzogthum Mailand; 2) Mailändischer Adse mit großen Augen; 3) Weihe, Hühnergeier, Weiber, ein Stofsvogel; 4) Seezelle, Meerzelle, ein Seezisch, der über dem Wasser steigt. 1) Medyolańskie pierwie księstwo we Włoszech; 2) ter medyolański z wielkimi iomkami; 3) kania ptak drapieżny; 4) kania, ryba morzka, nad wodą latająca. § 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan.

Milanois, Milanecz, *f. m.* das Mailändische Weib, das ehemalige Herzogthum Mailand. Jurysdykcya Medyolańska, pierwie Księstwo Medyolańskie.

Malanois, *f. m.* ein Mailänder. Medyolańczyk.

Milanoise, *f. f.* 1) eine Mailänderin; 2) Anemone mit großen Blumen. 1) Medyolańska; 2) zawilek o wielkiem kwieciu.

Milaois, *f. m.* im Lehnrechte: die halbe Lehnmaare, das halbe Lehngeid. W prawie lennym: połowa dawiny.

Milard, *f. m.* in der Rechenkunst: tausend Millionen. W rachunkowej nauce: 1000 Millionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine feinstete Biene. 1) Miła; 2) kamionka, gruska kamienista. § 1) Un mile de Pologne a 19850 pieds, celui de France 15750 pieds, il y a trente mille d'ici à vous.

Mile, Mille, *ing. tantum*, 1) Tausend; 2) sehr viel, überaus viel; 3) vulg. die Zensel. 1) Tysiąc; 2) kupa, zgraja, sila; 3) vulg. dyabli, czarci. § 1) Un mile, deux mile, trois mile, mille écus, mille hommes; 3) il fait mille jolles choses, après mille peines et mille fatigues; 3) cela me fait mal comme tous les mile.

Mile-diables, *f. m. plur.* eine Räuberrotte zu Franciszi des ersten Zeiten.

Rozbojnicy we Francyi za czasow Franciszka I.

Mile-feuille, *f. f.* Schafgarbe, Garbentkraut, Scholopp. Tysiącznik, krwawnik, Ziele.

Mile-fleurs, *f. m. pl.* Kuburin, daraus einige Besenden gemacht werden. Krowi mokrz albo uroya, z ktorey niekore robia lekarstwa.

rossoli de mile fleurs, ein Brantwein, den man von vielen Blumen abziehet. Wodka z kwiatkow rożnych palona.

eau de mile-fleurs, *f. f.* eine Kuppisse. Krowi mokrz.

Mile-fois, *adv.* 1) tausendmal; vielmal. 1) Tysiąc razy, tysiąc kroć; 2) sto razy, często.

Mile-graine, *f. f.* Taupfenblüher, Tausendfüßler, ein Kraut, Molownik, banagdyk, szziara, milek, Ziele.

Milinaire, *adj.* tausendfüßig, was Tausend in sich hat. Tysiączny, liczący tysiące maiały.

Milenaire, *subst. m.* 1) eine tausendjährige Zeit, tausend Jahre; 2) Ebiass, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tysiąc lat, wiek tysiącoletni; 2) Kacera wierzący że Chrystos tysiąc lat na ziemi będzie panował. § 1) On compte communément cinq milénaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, *f. m.* Hartau, Johanniskraut. Dziurawiec, dzwonki, Jana S. Ziele, pepownik, przelrzecion.

Mile-pieds, *f. m.* 1) ein 6 Zoll großer Welschbaum auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit umblauen Blüten Wurzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antylyjskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie Tabago.

Milequanton, *f. m.* Art von Särschen, ein Fisch. Okunów gatunek.

Milerote, *f. f.* ein Wein und Delmag von 6 Pariserfannen, 28 Milerotes machen eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 Milerotes w łasztę wchodzi.

Milésime, Milésime, *subst. m.* 1) tausend Jahre von Christi Geburt; 2) die Jahreszahl auf den Münzen. 1) Tysiąc lat od Narodzenia Pańskiego; 2) rok na monecie, w którym jestkowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-soudier, *f. m.* vulg. ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Sols zu verkehren

verkehren hat. Bogacz, to jest, co na dzień ma intraty 1000 francuskich solt.

Miliaire, *adj. c. et subst. m.* in der Geographie: 1000 Schritte. W geografii: tysiąckrokowy, tysiąc krokow.

glandes miliaires, in der Anatomie: kleine Drüsen, die als Haiskörner in der Haut hängen, w anatomii: gruczołki zaskorne drobne jak igły.

fièvre miliaire, das Fuchfieber, ein heftiges Fieber mit rothen Flecken. Petrocie.

colonnes miliaires, Meilen säule. Stupy co mila rozdazone.

Miliard, Milliar, *f. m.* in der Rechenkunst: tausend Millionen, w rachunkowej nauce: tysiąc milionow.

Miliasse, *f. f.* eine unzählige Menge, viel tausend. Kupa niezmierna, zgraja, kilka dziesiąt tysięcy. § Une miliasse d'hommes, des miliares de fournis.

Milice, *subst. fem.* 1) das Soldatenwesen, Soldatenleben, das Soldaten Handwerk, Kriegskunst, Kriegszucht; 2) die Soldaten, das Kriegsvolk; 3) in der heiligen Schrift: Kampf, Streit. 1) Zolnierka, zolnierkie rzemiosło, woenna nauka, karnosc zolnierka; 2) zolnierze, wojsko; 3) w Polmie świętym: boywarka, walczenie. § 1) Ce capitaine entend bien la milice; 2) une milice corrompue et factieuse est un mal sans remède; 3) la vie de l'homme est une milice continuelle.

milice de Jesus-Christ, im figürlichen Verstande: die Demitancat oder Prebigermonchs. Figuryczne: OO Dominikanie.

milices plur., die Landmiliz, der Landanschuss. Zolnierze powiatowi, wybrancy. § On a commandé les milices pour défendre les côtes contre la décente que les ennemis y veulent faire.

Milicien, *f. m.* ein Soldat von der Landmiliz, zolnierz zolnierstwa krajowego.

Millième, Millième, *adjest. c.* der tausendste. Tysiączny w rzędzie. § Il n'est pas le millième, elle n'est pas la millième qui n'a pas aimé son mari quinze jours.

Millier, Millier, *subst. m.* 1) das Tausend, ein tausend Stück; 2) eine große Anzahl. 1) Tysiąc czego, tysiącznik; 2) wielka czego liczba, kupa, gro-

mada. § 1) Un millier d'épingles, de cloux; 2) affronter des milliers d'hommes, faire un millier de malheureux.

à milliers, *adv.* zu tausenden, hausemweise. Tysiacami, kupami, kurmem.

Millier, *vid.* Miller.

Milieu, *subst. m.* 1) die Mitte, 2) die Mitte, Mittelweg, Mittelstraße, Mittelmaß; 3) ein Mittel, Weg, Art. 1) Szrod, szrodek, poszrodek czego; 2) szrodek, miarka, miara, miarkowanie; 3) szrodek, sposob, droga do czego. § 1) Il est demeuré court au milieu de son sermon; 2) il y a un milieu dans les choses; 3) j'ai trouvé un milieu pour les accommoder.

au milieu, *praepp.* 1) mitten unter; 2) weit in etwas. 1) Po między, w między; 2) daleko w co. § 1) Il s'est jeté au milieu des ennemis; 2) cette langue de terre s'avance au milieu de la mer.

au milieu de tout cela, mit allen beim, diesem allen ungeachtet. Zeym wżaylikim. § Au milieu de tout cela il est à plaindre.

prendre quelqu'un par le milieu du corps, einen um den Leib fassen. W pas kogo porwać.

le doigt de milieu, der mittlere Finger. Palec trzeci u ręki.

Milieu, *adj. m. point milieu*, der Mittelpunkt. Punkt szredni.

Milion, *f. m.* 1) eine Million, tausend mal tausend; 2) eine große Anzahl. 1) Milion, tysiąc tysięcy; 2) liczba wielka, kupa, gwaść czego. § 1) Consommer des millions d'or; 2) vous venez de sauver un million d'ames, un million de paroles.

Militaire, *adj. c.* Soldatisch, Krieger, zum Kriege gehörig. Zolniercki, wojskowy, woenny. § Tribun militaire, exercice militaire, officiers militaires.

testament militaire, Testament eines Soldaten. Testament zolniercki.

l'art militaire, die Kriegskunst. Nauka zolnierka albo woenna. § Les anciens étoient plus habiles et plus perfonds, que les modernes dans l'art militaire.

justice militaire, Kriegsgerechtigkeit, Kriegerecht. Sprawiedliwość wojskowa, sądy wojskowe.

exécution militaire, militärische Exécution, als ein Einfall ins feindliche Land, Verheerung desselben. Zolniercka wykucza.

kucya, iaka wpadnienie w kray nieprzyjacielski, pułkozenie.
architecture militaire, die Kriegsbaukunst oder die Befestigungskunst. Architektura wojenna.
chemin militaire, die Heerstraße. Droga, która wojsko ciągnie.
Militaire, *f. m.* Soldat, Kriegsmann. Zolnierz, bojownik.
Militaire, *f. f.* Soldatenlieber. Febratolnierska.
Militairement, *adv.* Soldatisch, nach Kriegsgebrauch. Po żołniersku. § *Juger militairement*, agit militairement.
Militant, *c. adj.* *Eglise militante*, die streitende Kirche, hier auf der Erde. Kosciół S. na ziemi walczący.
Militer, *v. n.* 1) im Disputieren: streiten wider einen; 2) *obj.* streiten, kämpfen. 1) *Disputieren*: bić, słuzić, być przeciw komu albo czemu; 2) *obj.* wojować, walczyć z kim. § 1) *Cette raison ne milite pas contre moi.*
militer pour quelqu'un, im Disputieren: für einen streiten, in einer seiner Sache dienen. *W dysputacyach*: stoieć przy kim, bronić zdanie iakie, słuzić czyim dowodom. § *Le bon sens et l'expérience militent pour moi.*
Mille, *Millefeuille*, *etc. vid.* Mile.
Milleraï, *f. m.* eine Milrose, Spanische, oder Portugiesische Geldmünze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska, albo Hiszpanka płaci trzy talery.
millerai à la petite croix, *demimillerai*, eine halbe Milrose. Tak moneta potowę płaszcza.
Millierie, *f. f.* (neu.) tausend Mann nach der neuen militärischen Einrichtung in Frank reich. Nowo: tysiąc mężow według nowego żołnierskiego francuskiego ustanowienia.
Millierion, *f. m.* (neu.) Geseftshaber über 1000 Mann. Nowo: urzędnik wojskowy tysięcy mężow.
Millerolle, *f. f.* *vid.* Millerole.
Millet, *subst.* *m.* 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines niederstehenden Viehes. 1) Ziarno prosiiane, proso; 2) książki, bydlęcia przeżuwającego. § 1) *Le mont ne me paroît pas si grand qu'un grain de millet.*
millet; *millet mondé*, Hirsegarbe. Jagły kafa.
c'est un grain de millet dans la gueule

d'un œil, das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy.
Millimètre, *f. m.* (neu.) der tausendste Theil des Längenmaßes. Nowo: tysiącczanna część długości miary.
Milmls, *f. m.* Art Indischer Entfunde. Indyjskiey bagazyi garnek.
Mil-lods, *f. f. plur.* die halbe Lehnsgedüfte. Poldaniny lenney.
Mikord, *f. m.* ein Enallischer Mikord oder Seneter. Milord albo Senator Angielski.
il fait le milord, er will es einem großen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.
Millort, *f. m.* Heutunke, giftige Schlange. Wąż jadowity domowy.
Millour, *Millour*, *f. m.* uig. reicher und stolzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyśny.
Miloyoidien, *f. m.* in der Anatomie: das andere Räuschen des Zungenbeins. *W anatomii*: druga myśka u kości językowej.
Mi-Mai, *f. f.* die Hälfte des Mast. Szrodek maia. § *Nous sommes à la mi-Mai.*
Mi-Mart, *f. f.* die Hälfte des Monats Martil. Szrodek miesiaca Marca.
Mimbouche, *f. m.* ein Baum in Madagaskar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liściem na Madagaskiej wyspie.
Mine, *f. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachspott, Verhöhnung, Possenreißer; 2) Gaudelossen dieser Nachspotters; 3) Possenspiel, unschöne Lüge. 1) *Niegdz u staruch Razmian i Grekow*: podrażniacz komedyyiny; 2) figle i igryzka tego podrażniacza; 3) rancie niemstydlawe.
Mimique, *f. f.* die Mimik, die Wissenschaft der Mienen und Gebardenprache oder des Ausdruck und der Bedeutung derselben; die Kunst diese Sprache zu verstehen und auszuüben. Mimik, umiejętność języka min i jestow albo onych wyrazu i znaczenia; nauka zrozumienia i ćwiczenia tego języka.
Mimique, *adj. c.* gauderisch, comödiantisch. Kuglarzki, komedyyiny.
Mimologie, *f. f.* Nachahmung der Reden, oder Gebarden einer Person. Nasładowanie mow, albo jestow osoby.
Mimologue, *f. c.* der, oder die solche Reden und Gebarden nachahmt. Ten, albo

albo ta takich mow i jestow nasładowi.
Mimort, *Mymort*, *adj. obj.* halbtod. Na polu umarly.
Minage, *f. m.* Schöffelins vom Messen oder Mahlen des Getreides. Pomieranie, korcowe, podatek od zboża wymierzonego albo mietego.
Minaret, *f. m.* hoher Thurm an einer türkischen Mesche, von welcher der Pfaffe statt der Glocken die Leute zum Gottesdienste zusammenruft. Wieża meczetowa, z której, miało dzwonić, pop turecki ludzie do nabożństwa zwolywa.
Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gefallen allerhand freundliche Gebarden mit dem Mäuschen machen. *O pici biaty*: kszurować gebę, poslawę, cere uformować, aby się komu upodobać. § *Elle minaud*, elle ne fait que minauder.
Minauderie, *f. f.* Liebesblöde, freundliche Mienen, Schmeicheleberden. *Migł zaleine*, miny pochlebne, miżganie się. § *Elle fait mille petites minauderies.*
Minaudier, *c. adj. et subst.* der mit allerhand Gebarden einem zu gefallen sucht. Miżgus, miżgowy. § *C'est un minaudier*, cette minaudière me déplaît.
Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) schlecht, gering, knap, mager. 1) Cienki, subtelny, łacupły, lerkli, maly; 2) podły, ładziaki, chudy, iafowy, mialki. § 1) *Un habit fort mince*; 2) *la pale est mince.*
nobleste mince, der schlechte Adel. Szlachta podła.
Mine, *f. f.* (mina) 1) Mierne, Gestalt, Gebarden, Ansehen; 2) Ansehen, Gestalt eines Thieres, eines Krauts, einer Frucht; 3) Blick, Auge, Gesicht, das man einem giebt; 4) eine Mine in den Bergwerken, Fundgrube, Bergwerk, Erztbruch, Erztarbe; 5) Erststein, Erztarbe, gearabenes Erzt; 6) eine Mine, Sprenggang, Pulvermine; 7) vier französische Schöffel zum Getreide, Kohlen, Kalk; 8) ein halber Morgen Landes; 9) figürlich: heimliche Handel, Fülle, heimlicher Anschlag, einen zu fügen; 10) eine häßliche Münze von 60 Silberlingen; 11) ein Stiff vom weißen Stein zum Zeichnen und Schreiben. 1) Postać, mina na twarzy, postawa, kształt zwierzechni dziecka; 2) pozor, mina, kształt

zwierzęcia, ziela, owocu; 3) człoło, wzrok, oko, które na co rzucamy; 4) mina, gora, gruba, loch, gdzie krusze kopia; 5) minera, ruda, kopanina, bryła ziemi albo kamienia krusze w sobie mająca; 6) podkop, mina prochem nałożona do wyładzenia muru, wału; 7) miara do zboża, węgli, wapna, cztery korce Francuskie wynosząca; 8) postmorgu roli; 9) *la sentie figurcznym*: podkop, dolki na kogo, thryte praktyki; 10) moneta żydowska, co 60 srebrników płaciła była; 11) glinka biała do ryłowania albo pisania. § 1) *Avoir bonne mine*; 2) *ce melon a mine d'être bon*; 3) *faire une bonne mine*; 4) *trouver une mine d'or, d'argent, de cuivre*; 5) *on fond et épure la mine dans les fourneaux et l'on en fait le métal qu'elle contient*; 6) *mettre le feu à la mine, faire jailler la mine*; 7) *mine éralonnée, voilà une mine de farine en blanc, vendre, acheter une mine de blé, de charbon*; 8) *la mine demande deux miniers le grain pour être semée*; 9) *la mine est éventée, découvrir la mine.*
faire bonne mine à mauvais jeu, bei einem bösen Spiele ein gutes Gesicht machen. Nie sękać choć boli, swobodną cerą przeciwność, zdradę pokrywać.
faire triste chere et laide mine, ungesund aussehen. Niezdrową mieć cerę.
avoir la mine, wie etwas aussehen. *Widzieć się, zdać się* czym być.
il a la mine d'un soldat, er sieht wie ein Soldat aus. Minę ma żołnierska, zdać się być żołnierzem.
faire mine, Mierne machen, etwas zu thun. Chęć, wola do czego po sobie pokazować.
faire la mine (la mine grise) à quelqu'un, einem ein saures Gesicht geben. Kwasno, nie miłym na kogo spojrzeć wzrokiem.
faire mine laide, ein häßliches Gesicht machen. Szpetną minę stroić, zakrzywiać gebę.
mines égarées, Gänge, wo man Stücken Erzt alten und weiter nichts findet. Zyla kruszcow niedostajna, gdzie się kruszec kawalcami znajduje.
mines fixes, Erztgänge, die in einem Striche in die Länge, oder in die Tiefe fortgehen. Zyla kruszcowa jednostajna w dłuż, albo w głębi idąca.

mine attique, ein Athentisches Gewicht und Münze von 100 Quentchen. *Athenika moneta* i waga 100 dragm wążca.

mine de plomb, Mennig, eine rotze Malerfarbe. *Minia*, farba malarzka czerwoną.

il en a pour sa mine, vulg. er hat es wohl büssen müssen. Dobrze tego przypłacił.

Miner, v. a. 1) miniren, untergraben, Pulverminen machen; 2) abmatten, aufgehen, enträften, untergraben, schwächen. 1) Podkopat co, minę prochem nakładać; 2) podkopywać, płuć, nadwzielić, osłabić, wyjadać, niszczyć. § 1) Il faut miner la place par cet endroit-là; 2) le mal mine, le tems mine peu à peu et détruit ce qui est fait de la main des hommes.

Mineral, f. m. Bergkufe, Gesteine aus den Gruben, das Metall hält. Kamine kruszcowe.

Mineral, f. m. Bergkufe, Mineral, Erzkupf. Kopanina, rzecz kopana, minera, kruszcowe wilgotności.

Mineral, e. adj. mineralisch, Berg, metaltisch. W gorach kruszczowych kopany, kruszczowy mineralny.

du sel mineral, Steinsalz, georabenes Salz. Sol batwaniata albo kopana.

les eaux minerales, mineralisches Wasser, als in warmen Bädern. Woda mineralna jako w cieplesch.

crystal mineral, in der Apotheke: Salpeter mit Schwefelsäure oder floze sulphuris zubereitet. *W aptyce*: salitra cum floze sulphuris albo sama trescig slarki preparowana.

reineure minérale, die mineralische Linctue oder der Stein der Weisen bei den Goldmachern. *W alchymii*: cynktura mineralna albo lapis Philosophorum.

Mineraux, plur. vid. Mineral, f. m.

Mineralisation, f. f. Verbindung der Metalle mit Schwefel, oder Arsenik. Związanie kopania z siarką, albo z arsenikiem.

Mineralogie, f. f. die Wissenschaft der Mineralien oder Bergarten. Miner i kruszczow nauka.

Mineralogue, f. m. Mineralog, Bergwerksverständiger. Mineralog, kruszczow znawca.

Mineral, f. m. in einigen Schulen: Mineral, welches dem Lebermeister gegeben wird. *W niektórych sekretach*: pociszne nauczycielowi.

Minervales, f. m. bei den Römern:

Minervest. Fest Palady u Rzymen.

Minerva, f. f. die Göttin der Weisheit und Künste. Minerwa albo Palas, bogini nauk.

Miner, Minette, Minon, f. f. Mäuze, Mäuse, wenn man eine Mäuze ruft. *Kota wolnige*: kicia, kic.

Miner, f. m. 1) ein Miner, Untergräber, Bergkuppe, der etwas untergräbt, ein Sprenggräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat. prawnym niedozły, małoletni.

Miner, e. adj. 1) kleiner, geringer, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Musik von Tönen: klein, weich. 1) Mniejszy, polniejszy; 2) mały, o kraich; 3) o tonach muzycznych: mały. § 1) Il est le frere mineur; 2) Alie mineure; 3) ton mineur, leste mineure.

cause mineures, im Kirchenrechte: Meine Sachen, die nicht ins päpstliche Consistorium gehören. *W prawie duchownym*: sprawy mniejsze duchowne do Konystorza Apostolskiego nienależące.

les quatre ordres mineurs, les quatre mineurs, die vier niedrigen Kirchenbedeutungen, als des Ollarii, Lectoris, Exorcistae, Acolythi. Cztery mniejsze beneficja kościelne jako, Ostyaryuszostwo, Lektorstwo, Exorcystwo i Akolitstwo.

freres mineurs, siehe unter: Frère. Obacz pod słowem Frère.

excommunication mineure, der kleine oder Unterkirchenbann. Exkomunika, kłytwa mała.

Minore, f. f. 1) eine Unmündige; 2) in der Logik: der Minor, der Mittelsatz in der Schlussrede. 1) Lat. prawnym niedozły, małoletnia; 2) w Logice: druga propozycja w sylogizmie, minor. § 1) Elle est mineure et elle ne peut contracter sans le consentement de son tuteur; 2) la mineure est claire, proutver une mineure.

mineure, une mineure ordinaire, Theologische Licentiatendispensation und Promotion. Dysputacja i Promocja Teologa na Licencyę. § Faire la mineure.

Mingle, f. f. in Holland: ein Maß zu Gerichten von zwei Kannen. Miara Holenderska do napoiów około garca Polskiego winolżca.

Minia, f. m. sehr große Schlange in Africa und America, die einen Hirsch erwürgen

erwürgen und aufessen kann. Wąż w Ameryce i w Atryce tak ogromny wielkości, że ielenia udusiwszy pożera.

Miniature, Mignature, f. f. Mignaturarbeit mit Farben oder Schmelz, die feine Malerei, so aus kleinen Punkten besteht. Miniatura, kropkowate malowanie, malarzka albo szmelcarska robota i kropczek punkrowanych. § Peindre en miniature, cette mignature est belle.

Miniere, f. f. Erzgänge, Bergart, Fundgrube, ein Mineralienbruch. Gora, gruba, loch, gdzie minere albo kruszczowe wilgotności kopia.

il a une miniere dans le corps, er ist zum Stein geneigt, er giebt viel Sand von sich. Pialek z niego idzie, do kamienia sklonny.

Minibi, f. m. obf. Freiheit, Freisäcke, dahin sich niemand, als ein Schulmann in Sicherheit begeben kann. Wolności, mieysce, gdzie się nie godzi poimad.

appel, à Minima, f. m. im Parlament: Appelation des Generalprocuratoris wegen einer zu gelinden Strafe. *W Parlamentie*: Apelacja Prokuratora Krolewskiego względem kary barzo małej na kogo włożony.

Minime, f. m. 1) halber Schlag in der Musik; 2) die eisgraue Farbe. 1) Polraktu w muzyce; 2) żelazny kolor.

Minimes, bonshommes, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Minime, adj. e. dunkelgrau, eisgrau. Żelazny, dżiki, ciemnozary.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Minime, adj. e. dunkelgrau, eisgrau. Żelazny, dżiki, ciemnozary.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

Ministère, subst. m. plur. Franziskanermonche des Ordre Franciscei de Paula. Franciszkanie Zakonu S. Franciszka de Paula. § Les Minimes portent un habit de couleur tanche, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre et confirmés par le Sixte IV en 1439.

pośrednictwo; 5) kaznodziejstwo dydydenskie. § 1) La nécessité de leur ministère les dispense des charges de ville; 2) tout flechit sous le ministère du Cardinal Mazarin, du tems de son ministère; 3) le ministère ne lui est pas favorable; 4) je vous offre en cela mon ministère.

Ministériisme, f. m. (neu.) Anhänglichkeit an das Ministerium, Parteilichkeit für die Staatsregeln der Minister. Nowo: przychyłność ku urzędowi nayprzedniejszego sprawcy Państwa, stronność za zatrudniania ministrów.

Ministériat, Amt eines Klosterversteher. Przełożenstwo klasztorne.

Ministre, subst. m. 1) ein Staatsminister, Staatsrath; 2) Großbotschafter, Abgesandter oder Resident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Vater Superior bei den Maturinern; 5) Werkzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Priester bei der Messe dient; 7) ein Unterrector bei den Jesuiten; 8) Evangelischer Prediger. 1) Minister, sprawca Państwa; 2) poseł, rezident, minister dworu cudzoziemskiego; 3) sługa Boży; 4) przełożony u OO. Maturynów; 5) w sensie figuracyjnym: naczynie; sprawca czego; 6) ministrant do Mszy świętej; 7) minister namiestnik Rektora Jezuitckiego; 8) minister Dydydenski. § 1) Un fidele, un vigilant ministre d'Etat; 2) les ministres étrangers ont suivi la Cour à Varsovie; 3) le Diacre et le Soudiacre sont des titres qui signifient ministres; 4) le Père ministre est fort deux; 5) c'étoit le ministre de la vengeance du roi.

Premier ministre, der oberste Staatsminister. Pierwszy Minister Status; pierwszy Państwa sprawca.

ministre de justice, Gerichtsdienner, Gerichtsfroh. Sługa urzędowy; wożny.

ministre général, ein Franciscanergeneral. General Franciszkancki.

Ministrie, subst. m. die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przełożenstwo, u OO. Maturynów. § Le Général de l'Ordre a plusieurs bonnes Ministrieries à conférer.

Minium, subst. m. Mennig, eine rotze Malerfarbe. *Minia*, czerwoną farba malarzka.

Minoder, Minoderie, Minodier, vid. Minaud.

Minois, f. m. im Scherze: das Auge. U 3

- sicht, Larve. *Zartuige*: twarz, oblicze, larwa.
- Minon, *f. m.* 1) Rake, Mianke, Kiege; 2) Butterblume, Hahnenfuß, Stelsblume. 1) Kotus, kiniz, kie; 2) iaszier, zabinek, pryskirnik kwiarek.
- il entend bien chat, sans qu'on dise minon*, er weiß bald, wohin man sieht. Pretkoć on zgodnie, na co godzą; zna się na farbowanych lisach.
- Minoratif, *f. m.* in der Geilheit: gelinde Vergang, beim Anfange einer Entpurgacya Jagodna przed lakami.
- Minorité, *f. m.* 1) die Minderjährigkeit, die unmündigen Jahre; Unmündigkeit; 2) Art von Seidenband. 1) Małotność; wiek nie mającego lat prawnych; 2) wstążek garunek. § *Il n'est plus dans son minorité*.
- Minorquin, *f. m.*
- Minorquinor, *f. f.* aus der Insel Minorea gebürtig. Rodem z wyspy Minorki.
- Minor, *f. m.* 1) ein Maas von 2 Französische Scheffel zum Getreide, Salz und Kohlen; ein Stück Land zu zwei Scheffeln; 3) eine Schifferlanze mit einem Haken den unter dem Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, soli i węgla; 2) rola na dwa korce; 3) na skrajach: sprys o wielkim haku do odpychania kotwice od okrętu.
- Minotaure, *subst. m.* 1) bei den Poeten: ein Stiermensch, ein Ungeheuer, so halb Mensch und halb Ochse ist; 2) der Pferdemann, ein mittägiges Gestirn. 1) *U poetów*: półczłowiek i półwół; 2) mieszaniec, konstelacya niebieska południowa.
- Mi-Novembre, *f. f.* die Hälfte des Monats November. Szrodek miesiąca Listopada.
- Minquets, *f. m. plur.* Felsen in der See zwischen den Inseln Jersey und S. Malo. Skąły morskie między wyspami Jersey i S. Malo nazwane.
- Minu, *f. m.* ein Inventarium der Stücke und Zubehör eines Lehnguts. Inwentarz wszystkich przynależności dobra lennego.
- Minucie, Minutie, *subst. f.* Lumperei, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreibart. Drobiazgi, frazka więzku i w stylu. § *Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, se moquent des minucies des Grammairiens*.
- Minuit, *f. m.* die Mitternacht, die mittägliche Stunde. Połnocny czas,

- połnoc. § *Il est minuit sonné*; il est arrivé à minuit.
- Minuscule, *adj. f.* lettre minuscule, ein kleiner Buchstabe. Litera mała. § *Les substantifs commencent en François par une lettre minuscule et non pas par une majuscule comme en Allemand*.
- Minute, *f. f.* 1) eine Minute, der sechzigste Theil einer Stunde; 2) der sechzigste Theil eines mathematischen Grads, oder einer Wertsmelle; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinste Buchstaben, kleinste Schrift; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erstes Original von einer gerichtlichen Schrift, von einem Inventario, das von den Parteyen ist unterschrieben worden. 1) Minuta, część góra godziny; 2) góra część stopnia albo gradusa matematycznego, wynosi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to jest barnajczmiennego, wążka; 4) literki najmniejszych; glosarka, pismo drobne; 5) minuta, concept jako listu, skryptu; 6) oryginal skryptu sądowego, pismo pierwsze jako inwenturza etc. od stron podpisane. § *L'heure est divisée en 60 minutes, la minute en 60 secondes et la seconde en 60 tierces*; 2) les tropiques sont éloignés de l'Equateur de 23 degrés et 29 minutes; 3) la minute est la 24 partie d'une prime, qui est la 24 partie d'un grain; 4) c'est de la minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de conséquence demeurent dans l'étude des Notaires.
- Minuter, *v. a.* 1) conciseren, entwerfen eine Schrift; 2) eine gerichtliche Schrift, als einen Contract, Vertrag aufsetzen und von den Parteyen unterschreiben lassen; 3) schmieden, anstellen, einen heimlichen Handel. 1) Koncypować, spisać pierwszy concept czego; 2) spisać skrypt sądowy jako kontrakt, umowa etc. stronom dać podpisać; 3) przekartować, knować zamysliaki. § *1) Minuter une lettre*; 2) minuter un contrat.
- Minutie, *vid.* Minucie.
- Miologie, *f. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Adrüsen. *W anatomie*: nauka o mięśniach albo myśzkaach.
- Mi-October, *f. f.* in der Mitte des Monats October. Szrodek miesiąca Października.
- Mion, *f. m.* 1) im Scherze: Sube, kleiner Junge; 2) Nösel, Quarr, ein

- Wetmaas in einigen Orten. 1) *Zartem*: chłopiec; 2) quarta, miara winna w niektórych miastach. § *1) Quel petit mion est cela*.
- Mion, *f. f.* im Scherze: ein Mädchen. *Zartem*: dziewczę.
- Miope, *f. m.* in der Optic: einer, der in der Nähe besser, als in der Ferne sehen kann. *W optyce*: bliźkowid.
- Miothade, *f. f.* Art von geringer Schärfe. Szarża podła do podziwów.
- Mi-partie, *v. a.* halbtren, in zwei Theile theilen, besser partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdzielić, *kżatelnicy powieści*: partager par le milieu.
- Mi-parti, *e, adj.* 1) in zwei Theile theilt; 2) von gewissen Kleidern: halb von einer andern Farbe: das eine Hälfte oder Seite von anderer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwei zusammen gesetzten halben Schilden. 1) Na dwoie rozdzielony; 2) o pewnych szatach: jedną stronę albo połowę innego koloru mający; 3) w herbach: ze dwu połowic tarczowych złożony. § *1) Une pomme mi-partie*; 2) les lieutenants et autres officiers ont des robes mi-parties.
- robe mi-partie de rouge et de noir*, ein Kleid, das auf einer Seite oder Hälfte schwarz und auf der andern roth ist. Szara na jednej stronie albo połowie czarna, a na drugiej czerwona. § *Les Echevins portent des robes mi-parties de rouge et de noir*.
- chambre mi-partie*, eheden ein Gericht in Frankreich, das mit Catholiken und mit Reformirten besetzt gewesen. Niedgdy sądy w Francyi, w których Katolici i Kalwini zasiadali byli.
- les avis sont mi-partis*, die Meinungen, die Stimmen sind in zwei gleiche Theile getheilt. Głosy, wota, zdania na dwie równe części są podzielone.
- Miquelets, *f. m. plur.* Soldaten zu Fuß auf dem Vorendischen Gebirge, die mit einem Dösel, Carabiner und mit einem Dolch bewaffnet sind. Gorale albo zofnierze pieśni w Pirenejskich gorach pistolerem, karebinem i szyletem uzbroieni.
- Miquelot, *f. m.* 1) ein Bettelange auf den Abfassen; 2) ein Scheinbelliger, Kosschänger. 1) Chłopiec co po odpułach żebrze; 2) świętaszek, hipokryt.

- Miquemac, Micmac, *f. m.* Mischmosch, verwirrte Sachen; heimliches Verständniß, Durchscherelei. Mielzanina, rzecz pomieszane; skryte zamysły albo porozumiewanie się z kiem. § *Je ne sçai quelle action misterieuse, je n'entends point ce micmac, il ne fait rien sans quelque miquemac*; de mitres il fait troc; car il n'en donne point sans quelque miquemac.
- Mirabelle, *f. f.* Art von Idyllischen Pflaumen. Garunek śliw podługowatych.
- Mirabellement, *adv. (neu)* nach Mirabeaus Grundfäsen. Nowo: podług Mirabeaus nayspiewszych propozycji.
- Mirable, *adj.* wunderbar. Dziwny, cudowny.
- sel mirable*, Wunderfals. Cudowna sol.
- Mirabola, *vid.* Mirabolan.
- Miracle, *f. m.* 1) Wunderwerk, Wunder; 2) eine Heldenthat; 3) *obs.* Wunder, als der Schönheit, Vortreflichkeit, merkwürdige Sache. 1) Cud; 2) dzieło rycerskie; 3) *obs.* cudność, rzecz cudna, poźiwienia godna. § *1) C'est un miracle étonnant, surprenant, extraordinaire, certain*; 2) Achilles a qui le ciel promet tant de miracles.
- il a fait miracle*, im Scherze: er hat seine Sache schon gemacht. *Zartuige*: faktu dokazał; cud pokazał. § *Vous avez fait un miracle en cassant ce verre*.
- faire des miracles de sa personne dans le combat*, sich tapfer wehren: in einem Gefechte Wunder thun. Cuda w bitwie czynić; wielkie mełstwo w porrzebie pokazywać.
- à miracle*, vollkommen wohl, wundersam; wunderlicher Weise. Cudownie, cudnie, doskonałe dobrze.
- Miraclicque, *adj. c.* im Spotte: der oder die Wunder thut. *Szyzanie*: cudowny, cud dokazujący.
- Miracor - bachi, *f. m.* Oberstallmeister des Königs in Persien. Koniusz krola Perckiego, w Persyi.
- Miraculeusement, *adv.* wunderbar, wundersam. Cudownie.
- Miraculeux, *euse, adj.* 1) wunderbar, wundersam; 2) vortreflich, wundernswert, ungemein. 1) Cudowny; 2) wspaniały, wysmienity, poźiwienia godny. § *Chose miraculeuse*; cela est miraculeux.

Miraille, *éc. adj.* in den Wappen: gespiegelt, gestreut wie Pfauenschwänze oder scheidende Schmetterlinge. *Werbach*: upstrzony na kłosałe pawich ogonow albo morylow różnego koloru. § Il porte d'argent au paon rotant d'aur miraille d'or.

Miramolin, *f. m.* ein Haupt oder Fürst der Mohren. Książ albo Xiąż Murzynkie.

Mir-chekar-bachi, *f. m.* Odetzgermeister des Königs in Persien. Wielki albo najwyższy, naysierwszy łowczy króla Perskiego, w Persyi.

Mircoton, *vid.* Mirlicoton.

Mircolion, *f. m.* ein Ameisenhaufen, kleines Ungeheuer, das sich im Sande von kleinen Fliegen nährt. Mrowkołow, mrowkołow, robaczek w piasku mrowkami się żywiący.

Mire, *f. m. obs.* 1) ein Wunderart, Art; 2) ein süßholzwurmes mildes Schwein. 1) Lekarz, cyrulik; 2) dzik o piątym roku; stryga.

Mire, *f. f.* 1) *obs.* der oberste Theil des Mundlochs einer Canone; 2) *obs.* Fliege, Korn, auf einem Spiegelgewehr, auf einem mathematischen Instrument, besser guidon; 3) der Augenspinner im Messen; 4) Ziel, mehr ein Stück gerichtet ist. 1) *obs.* Ozeß zwierzchnia uscia działowego; 2) *obs.* celik na strzelbie, lepsze słowo guidon; 3) punkte w który oko mierzy; 4) cel, do którego dział jest narychtowane.

fronte de mire, *vid.* Fronteau.

coins de mire, Schußteile, Stellteile, Richtteile, damit ein Stück gerichtet wird. Kliny do działu narychtowania.

mettre une pièce en mire, ein Stück richten. Narychtować działo.

prendre sa mire, das Ziel fassen, wohin das Stück soll hingelichtet werden. Cel okiem wziąć, w który ma działo uderzyć.

chercher de mire, zusehen, ob das Stück recht gerichtet ist. Spatrzycie iezli działo dobrze narychtowane.

Mirer, *v. a.* 1) zielen nach etwas mit einem Gewehr, besser viser; 2) das vorgegebene Ziel suchen, wenn man ein Stück abfeuern will; richten; besser pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das Licht besehen; 4) den Augenpunkt von etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas richten. 1) Celować na co; mierzyć do celu; lepsze słowo viser; 2) rycerować; celu szukać działo rycerując,

lepsze słowo pointer; 3) materiya ku swierku przegladac; 4) okiem punkte wziąć w mierzoniu; 5) zamierzać, godzić na co. § 1) Mirer le bout, le gibier.

se mirer, v. r. 1) sich spieaeln; sich im Spiegel beschauen; 2) sich viel mit etwas wissen; sich bewundern; 3) sich an etwas spieaeln. Beispiel nehmen; 4) in der Seezahrt: scheinen, als wenn etwas in einer viden Luft oder in einer Wolke schwedte. 1) Przegladać się, malkać się w zwierciadle; 2) dziwować się robocie swoicy, swoim czynom; pawić się czym; wychwalać się z czego; 3) przegladac się w czym; brać z czego przykład; 4) w zeglarstwie: w gęstej mgie albo w obłokach stoieć, nibi wisieć. § 1) Narcisse devint amoureux de lui même en se mirant dans une fontaine; 2) le mirer dans sa beauté; 3) se mirer dans les actions d'autrui.

elle se mir dans ses plumes, sie hat sich in ihre Kleider, in ihre Schönheit verliebet. Kochala się w swoich szatach i w swoicy urodzie; pawi się stroiem i urodz swoiy.

Mirhe, *vid.* Mirre.

Miriagone, *f. m.* in der Meßkunst: Figur, die sehr viel Winkel hat. *W geometryi*: figura wieloweglita.

Mirlicoton, Mircoton, *f. m.* eine Art großer Mäusen, die im Herbst reif werden. Gatunek brzoświn wielkich w jesieni dojrzewiających.

Mirlipot, *f. m.* Salbstock; Aufguss auf Salbei, den man statt des Thees trinkt. Woda z szalwii warzona do picia mialo herbacy.

Mirliror, *f. m.* Hederich, Wegweiser, ein Kraut. Gorczyca polna, psonak, ziele.

J'en dis du mirlivor, *vulg.* ich acht es nicht; ich frage nicht darnach. Nie dbam na to; nie stoię o to.

Mirliton, *f. m.* Art von Hauben von Cammerluche, oder anderer durchschitter Leinwand. Gatunek czepca biatogłowkiego z rambku subtelnego, albo z plona przyrzyskiego.

Mirmicolion, *vid.* Mircolion.

Mirmidon, *f. m.* Mirmid, ein kleiner Mensch. Guz, pecherz, matolka, człek maly. § Quel petit mirmidon est cela? retirez-vous, vous êtes un mirmidon.

Mirmidons, *substant. m. plur.* 1) eheß dessen die Mirmidoner, ein Volk in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyt

Niegdyt Mirmidonski narod pewny Tefalki; 2) żołnierze Achyllesa.

Mirmillon, *substant. m.* ein Fechter im alten Rom, der mit dem Retiaro in fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einwickeln suchte. Szermierz starorzymski, przeciwnik iego w sieć go uwiklać usilował.

Mirobolan, *f. m.* Mirobolanen, eine Art Pflanzen. Bukiew turecka, sliw cudzoziemskich gatunek.

Miroir, *f. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figurlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Plakat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Kerchensänger; 6) beim Steinneg: Grube, Tiefe, die beim Behauen ein abgesprengenes Stück macht; 7) im Forstamte: abgehauener Ort auf einem Baume, darauf mit dem Anweilshammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, plattes Glas, das nicht gratuliert ist, als im Schageln. 1) Zwierciadlo; 2) pole do herba okrętowego na ruhe; navy herb; 3) w sentle figurcznym: zwierciadlo iako enoty, obyczaiow; 4) ozdoba archytektoniska na kształt zwierciadła; 5) oblok ptaszniokow zwierciadelkami osadzony, do skowronkow zaslepienia i łapania; 6) w kamienika: dziura w kamieniu od ulupka w ociofaniu; 7) w letaietwie: ociofane miejsce na drzewie do piatnowania; 8) placyk gladki między groszkową albo żarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir de toile; 2) on charge le miroir des armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le theatre, sont des miroirs publics, où il ne faut jamais témoigner qu'on se voit; 4) ce miroir est bien percé; 5) prendre les aloettes au miroir.

miroir de poche, ein Taschenspiegel. Zwierciadelko skladane.

miroir plat, ein gleicher, gewöhnlicher Spiegel. Zwierciadlo rowne pospolite.

miroir convexe, ein rund erhabener Spiegel, der klein vorstellet. Zwierciadlo puklaste zmniejszające.

miroir d'ane, Rachenstein, ein durchsichtiger Stein, der bei Warte gefunden wird. Kamien przyrzyski iako Moskiewski, w okolicy Parylkiy go znajduj.

miroir concave, ein Vergrößerungsspiegel, der wohl geschliffen ist. Zwierciadlo zwiekzające wklesło szlufowane.

miroir cylindrique, ein Spiegel, der die Gestalt bereit macht und glatt vorstellet. Zwierciadlo zplatczające i figury w szerokiej postaci pokazujące.

miroir conique, Spiegel, der kegelförmig vorstellet. Zwierciadlo postaci na kształt głowy cukrowey reprezentujące.

miroir ardent, *vid.* Ardent.

cheval noir à miroir, ein Spiegelstummel. Kon szpakowaty.

des yeux au miroir, 1) Ohstmaugen; 2) gestarte Eier, ein Bericht. 1) Wotowe oczy; 2) sadzone iayka potrawa.

miroir de fief, *obs.* im Lehnrechte: die Hauptlinie eines Geschlechts, dem ein Lehngut geböret. *W prawie lennym*: linia główna rodu, krotemu lenność nalezy. § Le miroir de fief peut porter l'ommage pour les autres copartageans.

Ordre de miroir de la Vierge Marie, ein Ritterorden St. Maria in Spanien. Ordre N. P. M. w Hyspanii.

Miroir, *éc. adj.* (von Pferden) gepflegt, gespiegelt. O koniach: rozłupany znaczone iako zwierciadlo.

Miroiterie, *f. f.* Spiegelmacheret; Spiegelhandel. Handel z zwierciadłami; robienie zwierciadł.

Miroitier, *f. m.* Spieaehändler; Spiegelmacher. Zwierciadlnik, kupiec albo rzemieślnik.

Miroitière, *f. f.* Spiegelmachers oder Spiegelhändler Frau. Zwierciadlniczka, kupcowa albo rzemieślniczka.

Miroderé, *éc. adj.* cheukl miredet, ein Spiegelstummel. Kon szpakowaty.

Mirrhe, Mirre, *f. f.* 1) Morthen; 2) Maas und Gewicht von 25, oder 30 Pfund zum Baumöl in Venedig. 1) Mira żywica; 2) waga Wenecka do oliwy, 25 albo 30 funtow wynosi. § 1) La bonne mirre est luisante et transparente.

Mirre, *subst. m.* Morthenbaum, Morthe, ist zugleich ein Sinnbild der Liebe. Mirt drzewko, a oraz symbolum miłości. § Un mirtre sauvage, domestique, double; le mirtre est consacré à Venus.

lieu planté de mirre, ein Morthengarten. Gaiek mirtowy.

feuille de mirte. Instrument der Wund-
ärzte, die Wunden zu reinigen und die
Steine auszunehmen. Instrument cy-
rillisch do ran chedokhenia i kamie-
ni wymowania.

Mirtille, *subst. m.* 1) Name eines
Schäfers in den Schäfergedichten; 2)
Mirtenbeeren, die Farber brauchen sie
zum Blaufärben; 3) Blaubeeren, Hirt-
delbeeren, sie heißen auch: *Aivelle*.
1) Imię pasterza w Skotopalkach; 2)
mirtowe jagodki, farbierzom do
modrego farbowania służą; 3) bo-
rowki czarne, czernice.

Mirza, *f. m.* 1) ein Mogollischer Prinz;
2) ein Tartarischer Oberster. 1) Xiążę
ze krwi Królów Mogolskich; 2)
Polkownik Tatarski.

Mis, *e. adj.* 1) gesest, gekest, gelegt;
2) gekleidet, anaehtan; 3) angewendet,
gegeben, von Geldern. 1) Położo-
ny, poładzony, postawiony; 2) ubra-
ny, ustroiony, ogarniony; 3) obro-
cony, dany na co, o *pieniędzu*.
§ 1) Cette chose est bien mise la-
dessus; 2) le Poète Chapelain a
été toujours mal mis, c'est un
jeune homme fort bien mis.

**user de main mise*, zuschlagen, Hand an-
legen. Rzucić rękoma, bić.

Mis, *f. m.* das Praesentatum, welches
die Gerichtschreiber auf eine übergebene
Schrift setzen. Data odebrania, kro-
rą pisarz grodzki na pismo sądom
podane kładzie.

Misaille, *f. f. obs.* Wette. Zakład.

Misaine, *Mizaine*, *f. f.* der Hockemaß,
der erste oder vorderste Mast auf einem
Schiffe. Maszt przedni okrętowy.

Misantropie, *subst. m.* 1) ein leuteschauer
Mensch, ein Menschenfeind; 2) Knäu-
fer, der nicht gerne Hände bei sich hat;
3) Calische auf zwei Rädern für eine
Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich
selbst spielen kann. 1) Odludek, te-
tryk nieludzki; 2) zmindak niego-
scinny; 3) kolasa o dwuch kołach na
jedną tylko osobę; 4) gra każda
która kro z samym sobą grać może.
§ 1) C'est un franc misantropie.

Misantropie, *adj. e.* leuteschen, menschen-
hassend, ungesellig. Nieludzki, nieo-
warzyski, ludzom nieżyczliwy.

Misantropie, *f. f.* Menschenhaß, Leu-
teschen, Unfreundlichkeit, Eigensinn.
Stronienie od obcowania z ludzmi,
nieludzkosć, dziwaństwo, upór.

Miscellaneæ, *f. m.*

Miscellaneæ, *f. f. plur.* Bücher, die
von allerhand vermischten Sachen han-
deln. Księgi o różnych materyach.
Mischio, *f. m.* Darmwulst von Verona
und Carrara, er ist purpurfarbig mit
weißen und gelben Adern. Marmur z
Werony i Karary, jest koloru purpu-
rowego i żyły ma białe i żółte.

Mischna, *vid.* Misna.

Mise, *Mische*, *f. f.* 1) die Ausgabe in
einer Rechnung; 2) Mode, Gangbarkeit
einer Waare; 3) Gangbarkeit, Gültig-
keit einer Münze; 4) Bebot auf etwas
im Kaufen; 5) im Landrechte: Gut-
achten, Willkür, Wahl, Entscheidung.
1) Wydatek, rozchód w rachunkach;
2) moda, zwyczaj towaru; 3) wa-
żność, kurencyja monety; 4) poda-
wanie w targu; 5) w prawie *bię-
skim*: uznanie kompromisarskie, ie-
dnacki wyrok. § 1) La mise excède
la recette; 2) c'est un vieux damas,
il n'est plus de mise; 3) argent qui
est de mise; 4) une première, une
seconde mise.

un homme de mise, ein geschickter Mensch,
der etwas ausrichten kann. Człek
sprawny.

c'est une raison qui n'est pas de mise, die-
se Ursache gilt nicht, sie wird nicht an-
genommen. Racja ta nie jest ważna,
nie ujdzie.

je n'en fais ni mise, ni recette, ich achte
das nicht, es liegt mir wenig daran.
Niedbam o to, mało mi na tym.

Mise en liberté, *f. f. (neu)* Freilassung,
Entlassung aus dem Gefängnisse. Uwol-
nienie, na wolność puźczenie z
więzienia.

Mi-Septembre, *f. f.* die Hälfte des Mo-
nats September. Szrodek miesiąca
Września.

Misérable, *adj. f.* 1) elend, arm, arma-
fella; 2) schlecht, gering, elend; 3)
bespaß. 1) Nieszczęśliwy, ubogi,
mizerny, nędzny, biedny; 2) podły,
mizerny, ladański, lichy; 3) złośliwy.
§ 1) On devient misérable en perdant
beaucoup, état misérable; 2) ce sont
des misérables vers, son stile est misé-
rable.

tem misérable, elendes, schlechtes Wetter.
Mizerna pogoda.

Misérable, *f. m.* 1) ein armer, unglück-
seliger Mensch; 2) ein Lumpenbund,
elender Kerl. 1) Nędznik, mizerak;
niebork, człowiek nieszczęśliwy;
2) nizezemnik, hultaj, niewart.
§ 1) La tristesse des misérables de du-
re

re guere; 2) c'est un misérable; on
le traite comme un misérable.

Misérablement, *adv.* 1) unglücklich
Weise, elendiglich, erbärmlich; 2)
schlecht, elend. 1) Nieszczęsanie, mi-
zernie, biednie; 2) ladański; podle,
mizernie. § 1) Vivre misérablement;
il est tombé misérablement entre les
mains d'un mal-honnête homme qui
l'a garé; il est péri misérablement;
2) c'est un auteur qui écrit miséra-
blement; il peint misérablement.

Misérables, *f. f. obs.* Elend, Armfelig-
keit. Mizeryja, nędza.

Misère, *f. f.* 1) Unglück, Elend, Jam-
mer, Verdruß, Beschwernheit, Noth;
2) Noth, Armuth, armfeliges Zustand.
1) Nieszczęście, bieda, przykreść,
mizeryja; 2) ubóstwo, nędza, chu-
doba. § 1) C'est une misère pour
lui d'être trop beau; 2) vivre dans
une misère.

collier de misère, das tägliche Joch, die
tägliche Arbeit. Jarzmo codzienne,
codzienna robota.

valée de misère, 1) das Jammerthal in
dieser Welt; 2) in Paris: der Feder,
Nied- und Vogelmarkt. 1) Padół pla-
czu i mizeryi; świat mizerny; 2) w
Paryżu: rynek do ptasza powie-
trzanego i folwarczanego.

Misérère, *f. m.* 1) das Miserere, die
Darmgalt, eine gänzlich Verstorfung
des Leibes, in welcher öfter der Stuhl-
gang zum Munde heraußgehet; 3) der
Dufpsalm Miserere mei Deus; 4) ein
Baterunserlang, das einer zu werten
gebeten wird. 1) Miserere, gwałto-
wne zarwardzenie, w którym śny-
często przez usta idzie; 2) Psalm po-
kutny *miserere mei Deus*; 3) pacierz,
czas krotki, przez który kto czeka.
§ 1) Mourir d'un misérère; 2) chan-
ter le misérère; 3) vous pouvez
l'attendre, il reviendra dans un mi-
sérère.

*il en a eu depuis misérère jusqu'au visu-
los*, *vulg.* er ist dicht abgeprügelt wor-
den. Od pięty do głowy go kiem
wymarowano.

Misericorde, *f. f.* 1) in geistlichen
Matcrien; Barmherzigkeit, Gnade,
Erbarmung; 2) die Güte der Barm-
herzigkeit bei den alten Römern; 3) bei
den Carthuesern: die Kleiderkammer,
wo man sich auskleidet und anlebet; 4)
wöchentlich Fasttag der Carthueser, da
sie nichts mehr, als in Del gekunttes
Brod essen; 5) Waisenhaus in Paris,
wo 100 Mädchen aufgezogen werden;

6) Art von Delfen. 1) Miłosierdzie,
litość, zmiłowanie się nad kiem,
tylko w duchownych materyach; 2) bo-
gini miłosierdzia u starich Rzymian;
3) wesyarnia, szatnica, kartuzyan-
ka, gdzie się Zakonnicy rozbieraia
i ubieraia; 4) post corygodniowy
kartuzański przy wodzie i chlebie
oliw napuszczoneym; 5) szpital Pe-
ryski dla 100 panienek; 6) gatunek
sztyltow staroswieckich. § 1) La
misericorde de Dieu est fort gran-
de.

être à la miséricorde de quelqu'un, gänz-
lich von eines Gnade leben. Z takki
czyier żyć; z ręk czyich swoje mić
wyzwienie.

se remettre à la miséricorde de quelqu'un
*s'abandonner à la miséricorde de quel-
qu'un*, sich einem gänzlich unterwerfen;
sich eines Gnade und Ungnade unter-
werfen. Poddać się na czyia dyskre-
cyę.

crier miséricorde, ach und weh vor
Schmerzen schreien. Wolać w bole-
ści ratny, zmiłuj się.

il erie miséricorde avant qu'on le touche,
er schreit schon und man thut ihm noch
nichts. Wrzeczay a ielczay go zo
kory nie drę.

Misericorde, *interj.* ach Gnade! Gna-
de! Zmiłuj się! mić miłosierdzie.
§ Ah! mon Dieu, miséricorde, qu'est
ce donc que cela.

Misericordieusement, *adv.* mit Barm-
herzigkeit, barmherziglich. Miłosier-
nie. § Dieu traite miséricordieuse-
ment les pécheurs.

Misericordieux, *euse*, *adj.* (*misericos*)
barmherzig, mitelidig. Miłosierny,
litościwy, lurościwy. § Soiez misé-
ricordieux et charitable autant que
vous le pouvez être.

Miseur, *f. m. obs.* ein Schiedsmann.
Rękoimia.

Misir, *v. a. obs.* senden, stellen. Posłać,
wydać. § Misir une bonne ordon-
nance.

Misna, *Mischna*, *f. m.* ein Stück des
jüdischen Talmuds von den Auslegungen
einiger Schriftstellen. Część Talmu-
du żydowskiego o różnych mieysc
Pisma wykładach.

Misnie, *f. f.* Weissen, Stadt und Mark-
grafschaft in Sachsen. Mysano, Mi-
sina miasto i margrabstwo w Salkim
Elektoratwie.

Misnien, *ne*, *adj.* Miśnisk. Mysani-
ski.

Misnien,

Misnien, *f. m.* ein Netze. Myszniak.
Misnienne, *f. f.* eine aus Netzen. Mys-
zniaczka.

Misier, *f. m.* eine Farbe aus Arabien,
Färb zu färben. Farba Arabika do
farbowania sukien.

Missel, *f. m.* ein Missal oder Messbuch.
Mszal. § Un beau missel; un missel
bien conditionné et bien relié.

Missile, *f. m.* vid. Médaille.

Mission, *f. f.* 1) Sendung, Beruf zum
Prediger- und Apostelamt; 2) Erlaub-
nis, dem einfältigen Laubvolke, den
Ketzern und Heiden zu predigen und sie
zu lehren; 3) eine Mission: Priester
oder Ordenspersonen, die die Ketz-
er, Heiden oder auf dem Lande herum das
unwissende Volk im Christenthum unter-
richten; 4) das Predigtamt, Lehramt
der Missionarien; 5) in der neuen
Bedeutung: Auftrag, Geschäft, Amts-
verrichtung, Sendung eines Bevollmäch-
tigten. 1) Powołanie na Apostolstwo,
na stan kaznodziejstwa; 2) zezwolenie,
na nauczanie heretyków, lu-
du wiewskiego albo pogan; 3) Mi-
sja; Księga wiary S. kacerzów, po-
gan albo ludu prostego wiewskiego
uczący; 4) urząd misjonarzy. 5)
zlecenie, sprawienie, rządztwo, po-
wołanie albo wyprawienie pełnomo-
cnego. § 1) La mission des Apô-
tres; 2) donner la mission à quel-
qu'un; 3) il s'est mis avec les Pè-
res de la mission.

mission bottée, ebendessen militärische Exe-
cution wider die Hugonotten in Frank-
reich. Zolnierka exekucja co Hu-
gonotów niegdyż we Francji do wi-
ary przymuszała.

Missionnaire, *f. m.* Missionarius, Lehrer
des Christenthums unter Heiden oder
bei den Ketzern oder unwissenden Leuten.
Misyonarz, nauczyciel wiary S. u
heretyków, pogan albo ludu wiew-
skiego. § Un zèle missionnaire; les
missionnaires de Saint Lazare sont
intéressés par Urbain VII.

Missipi, *f. m.* 1) ein Fluß in America;
2) das Land Mississippi. 1) Rzeka w
Ameryce; 2) Misytypi kraj Amery-
kański.

Missipien, *f. m.*]
Missipiennne, *f. f.*] der sehr Geld zur
Handlung nach Mississippi gehen. Ten
co pieniądza dał na handel do kraju
Misytypskiego.

Misive, *f. f.* obs. Sendschreiben, ein
Brief. List do kogo.

Missile, *f. f.* Art von großemüthigen
Wägen. Gatunek pżenicy sporozia-
nistey.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2)
eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny;
2) podły, marny.

Mistère, *f. m.* 1) in geistlichen Sa-
chen: ein unerforschliches Geheimniß;
2) Geheimniß, verborgene Sache, Heim-
lichkeit; 3) obs. ein Schauspiel. 1)
Tajemnica niewynurzona w nabo-
żnych materyach; 2) skrytość, ta-
jemnica, rzecz skryta; 3) obs. kome-
dya. § 1) Un auguste mystère; 2)
il étudie, il approfondit les mystères
de la nature.

*est un mystère que cela, das ist ein gro-
ßes Geheimniß. Wielka to tajemni-
ca.

mystères des amours, geheime Liebeshön-
del. Pokryte rzeczy; skryta miłość.

faire mystère de quelque chose, aus einer
schlechten Sache ein großes Geheimniß
machen. Rzecz ładną mieć za se-
kret wielki.

*que des mystères s'offrent à moi, wie viel
unbegreifliche Geheimnisse finde ich da-
bei. Jak wiele tu tajemnic niepoię-
tych dla mnie.

*Mistère, *éc. adj.* Geheimnißvoll. Pe-
len sekretow. § C'est de la tête aux
pieds un homme tout mystère.

Mistèreux, *eccl. adj.* 1) geheim, Ge-
heimnißvoll, verborgen, geistlich, als
der Verstand einiger Worte in der hei-
ligen Schrift; 2) geheim, verborgen,
unbegreiflich; 3) voll unnöthiger Cere-
monien und Umstände. 1) Tajemny,
tajemnie pełny, mistyczny, skryty,
jako sens niektórych słow Pisma
Świętego; 2) niewyrozumiany, nie-
pojęty, trudny do zrozumienia; 3)
okoliczny, ceremonijny. § 1) In-
carnation mystérieuse; 2) c'est un
homme mystérieux, auquel on donne
divers sens; 3) c'est un homme tout
mystérieux.

mot mystérieux, ein Geheimnißwort, des-
sen Deutung schwer zu errathen ist.
Słowo sens skryty w sobie mające.

Mistèreux, *f. m.* der aus jeder Sache ein
Geheimniß macht. Tajemnik, czło-
wiek co się każdą rzecz i tak ta-
jemnica droży.

Mistèreusement, *adv.* 1) Geheimniß-
weise, mystisch; 2) wundersam, sehr;
3) mit vielen Umständen, mit vielen
Ceremonien. 1) Mistycznie, tajemnie,
pod tajemnicą; 2) cudownie, cudnie,
barzo; 3) z wielką ceremoniami, oko-
licznie.

licznie. § 1) L'écriture parle ici mi-
stérieusement; 2) c'est une politique
qui se rencontre sur tout et qui est
mystérieusement soupçonnée.

Mistère, *f. f.* tiefste Nachforschung
der geistlichen Geheimnisse. Badanie
w tajemnicach duchownych, wynu-
rzenie tajemnic wiary. § La misti-
cité conduit souvent à l'illusion et à
l'erreur.

Mistion, *vid.* Mixtion.

Mistique, *adj. c. m.* in der Theologie:
mystisch, Geheimnißvoll; 2) mystisch;
der in Religionsgeheimnissen forschet.

1) W Teologii: mistyczny, ta-
jemny; 2) mistyczny, tajemnie wi-
ary dochodzący. § 1) Le sens misti-
que d'un passage de l'écriture; 2)
auteur mystique.

Mistique, *substant. m.* der geheimen
Gotteslehre Befassener. Mistyk; Teo-
log biegly w nauce mistycznej. §
C'est un grand mystique; un faux
mystique.

Mistique, *f. f.* geheime Gotteslehre, die
mystische Lehre von den Geheimnissen
der Gottheit. Teologia mistyczna
wiary tajemnicach.

Mistiquement, *adv.* mystisch, nach dem
verborgenen Sinne der Schrift. Misty-
cznie; podług sensu skrytego Pisma S.

Mistiquerie, *f. f.* im Spotte: 1) die ge-
heime Gotteslehre; 2) geheimer Ver-
stand in einer aethischen Materie. Sz-
czegół: 1) nauka mistyczna; 2) sens
mystyczny.

Mistral, *f. m.* ehemals in Dauphiné:
Gerichtsverwalter eines Outh. Niegdyż
w Delphinie: sędzia wiewski.

Mistrance, *f. f.* die geringen Bedienten
auf einer Baite. Podleyści urzędnicy
na galerze.

Misture, *substant. f.* Arzenei aus un-
terschiedenen Liqueurs, eine Mixtur.
Mistura, lekarstwo z różnych li-
kworow.

Misy, *f. m.* goldfarbiges Mineral voller
goldfarbigen Eisen. Ist eine Art Nitrol.
Minera złotego koloru z lożeni-
mi, kropkami, jest gatunek kopperwasa.

Mit, Mite, *interj.* Mit, Mit, wenn
man eine Kage ruft. Kie, kie,
kita wolać.

*Mittan, *f. m.* 1) Weib- oder Manns-
handschuhe ohne Finger, Velhandschu-
he, Fauschhandschuhe mit Klappen; 2)
Eberfelle, die zu Handschuhen gebraucht
werden. 1) Męskie albo białogłowe
rękawice niepalczate; 2) futerko bo-
browe do rękawic.

Poln. Lexic. Tom. II.

vous m'avez pris sans mitaine, ihr habt
mich unversehens erwischet. Zdybales
mnie z nicobaczka.

cela ne se prend pas sans mitaine, 1) das
bekommt man nicht so leicht; 2) man
muß bedacht sein damit verfahren. 1) Bez
prace tego nie nabeździsz; 2) ostro-
żnie w tym postępować trzeba.

Miran, *f. m.* vulg. die Mitte. Szrodek,
pośrodek.

le quatre coins et le mitan, die vier Win-
kel und die Mitte, von einer lebigen
Stube. Cztery kąty a piec piąty, a o
bucy izbie.

Mite, *interj.* vid. Mit.

Mite, *f. f.* eine Milde, Milde, Molte,
ein Mehlz, oder Stelberrwurm. Mol,
robak w mące, albo w trawie.

herbe aux mites, Schabekraut. Mzy-
ca; knasiezka ziele.

un nez mangé de mite, eine Nasenröh-
re Nase. Nos od ospie dziubaty.

Mithridate, } vid. Mitrid.

Mitigation, *substant. f.* in der Medie-
cin: die Linderung, das Nachlassen et-
ner Krankheit; 2) die Linderung in
Klostersachen. 1) W medycynie: aby-
wanie, umietywienie, ulżywanie
chorobie; 2) ulżenie, łaska, relaxo-
wanie reguł klasztornych. § 1) La
mitigation de fièvre; 2) il a besoin
de mitigation.

Mitigé, *éc. adj.* gelindert, von einer
zu scharfen Klosterregel. Relaxowa-
ny, o regułach zakonnych. § Ordre
mitigé.

Mitiger, *v. a.* 1) mildern, mindern,
nachlassen, 2) mildern die scharfen Re-
geln eines Ordens; 3) einen besänfti-
gen, begütigen. 1) Połagować, ulży-
wać; 2) relaxować reguły klasztor-
ne; 3) błagać, uprosić kogo. §
1) Mitiger la peine; 2) mitiger les
regles austères d'un ordre; 3) miti-
ger la colère d'un puissant.

Mitosen, Mitoyen, *ec. adj.* 1) in den
Kechen: dargwischen legend, witten
geduldig; 2) was die Mittelstraße hält,
das einer Sache nicht zu viel, auch
nicht zu wenig thut. 1) W prapie:
miedzy dwiema leżący, łączącym
spólnie należący; 2) w miarę będa-
cy, szrodkiem idący, co się ani na
tę, ani na owę stronę nie przechyli.

§ 1) Mur mitosen, lieu mitosen; 2)
avis mitosen, opinion mitosienne,
parti mitosienne.

dent mitosenne, die vier mittlern Zähne,
die ein Pferd hervor bringet, wenn es
vierte.

vierteljahr Jahr alt ist. Cztery zęby przednie, których kon w poezwarzym roku dostaje.

Mitoyenniste, Mitoyenniste, *f. m. (neu)* ein Gemüthter, der es mit seiner Vortheil recht hält. Mierny, szkodliwym idacy, który żadną siłą nie wier nie utrzymywa.

*Mitoyerie, Mitoyerie, *f. f. Mauer, Zaun*, zwischen zwei an einander liegenden Grundstücken. Mur, sciana spólna z sąsiadem.

Mitologie, *substant. f.* die Mythologie oder Götterlehre, Erklärung der Fabeln von den heidnischen Göttern. Mitologia, bogow opisanie, to jest wyklad baiek o Pogańskich bogach. § La mitologie est absolument nécessaire aux Poètes.

Mitologique, *adject. c.* Mythologisch, zur Götterhistorie gehörig. Mitologiczny, do baiczney bogow historyi należący. § Livre mitologique.

*Mitologien, } *f. m.* ein Ausleger oder Mitologus, }

Verfasser der heidnischen Götterhistorie. Mitologista, wykładowca albo pisarz baiczney bogow historyi. § Etre un habile, un fameux Mitologiste.

Miron-miraine, *adj.* das weder schadet, noch nützt. Ani szkodliwy, ani pożyteczny. § C'est un secours, un remède miron-miraine, c'est de l'onguent miron-miraine.

Mitonner, *v. a.* 1) etwas bei gelindem Feuer kochen; 2) jäheln, lieblos, schmelzen. 1) Przy wolnym ogniu warzyć; 2) gładzić kogo, przymilać się, pochlebiać, pobłażać komu. § 1) Il faut mitonner ce porage, porage bien mitonné, laissez mitonner ce porage; 2) mitonner quelqu'un, mitonner une belle.

se mitonner, *v. r.* sich schonen, seine Gesundheit in Acht nehmen. Szanować się, szanować zdrowia swego.

il faut laisser mitonner cette affaire, man muß in dieser Sache sachte gehen, man muß mit dieser Sache nicht heftig verfahren. Powoli ta sprawa do skutku swego przychodzić musi, nie nagle w tej sprawie postępować trzeba.

Mitoyen, *vid.* Mitoyen.

Mitralade, *f. f.*

Mitraillement, *f. m.* (neu) Hinrichtung mit Kartätschen. Zatrucie kartecami.

Mitraille, *f. f.* 1) Messing zum Schießen; 2) alt Messing, alt Kupfer, alt Eisen; 3) geschäftes Eisen, alte Nägel u. d. gl. damit man ein Stück zu laden pflegt; 4) Geld in Barillen und Käffern; 5) vulg. Schreibemünze, klein Geld, als Schillinge; 6) im Scherz: alte Thaler, alt Geld. 1) Mosiad do lutowania; 2) graty żelazne; mosiężne albo miedziane; 3) posiekane żelazo, gwoździe etc. do dział nabijana; 4) pieniądze w beczkach, w baryłkach nafirowane; 5) vulg. drobny pieniążek, drobne pieniądze, jako żelagi; 6) kartem: dzięgi, stare talary. § 1) Souder avec la mitraille; 2) un canon chargé avec la mitraille; 3) deux barils de mitraille; 4) je ne veux point de cette mitraille; 5) on trouvera bien de la mitraille.

Mitraillement, *f. m.* *vid.* Mitraille.

Mitrailleur, *f. m.* (neu) einer, der durch Kartätschen Hinrichten läßt. Co kartecami ztracić kaza.

*Mitrail, *c.* *adj.* Mützenförmig. Jak czapka ukształtowany.

valvules mitrales, in der Anatomie: Mützenförmige Kalkhüten des Herzens. W anatomie: łapki u. serca na kształt czapek.

Mitre, *substant. m.* 1) ein Erzbischof, Bischof; 2) eine Schandmütze, Hut von Basier, den man in Spanien einem zum Tode verurtheilten Reiter aufsetzt; 3) Mütze unter einer Kaiserlichen, oder Königl. Krone; 4) beim Messerschmiede: abgerundeter Rand, Spitze an einer Messerflanke; 5) an einigen Orten: der Scharschützer. 1) Infula Archiepiscopalis, Biskupia, Opaska; 2) biret z papieru, w którym w Hiszpanii heretyka na stos prowadzą; 3) czapka, mitra pod koroną cesarską, albo królewską; 4) ułanowski: koniec okragło szafowany; 5) w niektórych miastach: kat.

Mitré, *co.* *adj.* 1) der das Recht hat, einen bischöflichen Hut zu tragen, oder im Wappen zu führen; 2) der einen bischöflichen Huth auf dem Haupte hat. 1) Infularowy: prawo mający infulę nosić, albo infulę się pieczętować; 2) infulę na głowie mający.

Mitridate, *f. m.* Mitridat, eine dem Gift widerstehende Arznei, die der König Mitridates erfunden hat. Mitrydat, lekarstwo na truciznę od króla Mitrydata wynalezione.

vendeur

vendeur de Mitridate, 1) ein Quacksalber, Marktstreiter; ein Brähler, der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciurlatan, lekarz farmarkowy; 2) człek chępliwy, co wiele obiecuje a mało dokazuje.

Micron, *f. m.* der Oberfläch unter den Väterflächten. Pickarezyk starzy. Mire, *f. f.* in der Apotheke: der Saft von etwas. *W apyke: lok.*

Mixte, *f. m.* in der Naturlehre: ein vermischter Körper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W fizyce: rzecz mieszana*, to jest z różnych materii i własności złożona; 2) wino wodą rozwarzone. § 1) On ne sauroit recueillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* 1) in der Physik: vermisch, vermenst; 2) in den Rechten: vermisch von zweierlei Arten, als eine Rechtsache, die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwei unterschiedene Gerichte gehört; 3) in der Geometrie: aus Trupmen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W fizyce: mieszany*, z różnych rzeczy i własności złożony; 2) *w prawie: mieszany*, jako sprawa rzeczy i osoby się tykająca, albo też do dwu jurysdykcji należący; 3) *w geometrii: mieszany*, z linii prostych i krzywych złożony. § 1) Corps mixte; 2) action mixte; 3) un angle mixte.

M-alignes, *f. f. plur.* in der Messkunst: Linien, die aus truppen und geraden zusammengefest sind. *W geometrii: linie mieszane*, to jest z krzywych i prostych złożone.

Mixtion, *f. f.* Vermengung, Vermischung. Mieszanie, pomieszanie jednego z drugim. § 1) y a de la mixtion dans cette liqueur.

Mixtionner, *v. a.* unter einander mischen, mengen. Mieszać, pomieszzać jedno z drugim. § 1) ne faut pas mixtionner le vin.

mixtionné, *co.* *adj.* gemischt, vermisch. Mieszany, pomieszany.

Mixture, *f. f.* *vid.* Mixture.

Mizquiel, *f. f.* ein südlicher Baum in America. Drzewo oscille w Ameryce.

Mnemosyne, *f. f.* Mutter der neun Muses. Matka dziewek Helikonickich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* 1) beweglich; 2) unbändig, veränderlich. 1) Ruchomy;

2) niestateczny, odmienny. § 1) Un astre mobile; un corps mobile; 2) la fortune est mobile, légère et inconstante.

Fêtes mobiles, die beweglichen Festtage im Kalender. Ruchome Święta w kalendarzu.

Mobile, *f. m.* 1) ein beweglicher Körper; 2) ein bewegter Körper. 1) Ruch ruchoma; 2) rzecz ruchoma. § 1) Le mouvement dépend nécessairement du mobile; 2) un mobile augmente son mouvement en tombant.

le premier mobile, 1) in der alten Astronomie: die neunste Sphaera, so auch die Bewegung mittheilen soll; oder auch der äußerste bewegliche Himmelstheil, welcher alle übrigen Kreise mit sich herum bewegt; 2) das Hauptwerk, das eine Sache treibt; die Triebfeder. 1) *W fizyce: pierwszy ruchom; sfera dziewiąta*, co jest: yon sfery, ma dodawać ruchomości; albo *orbis celestis*, to jest, zwierzechni ruchomy okrag niebieski, który imże wszystkie obraca, i kiedy się rusza, obraca; 2) sprawa, przyczyna, głowa sprawy, pierwsza. § 1) Le premier mobile n'est que dans le système de Ptolomée; 2) l'intérêt est le premier mobile qui donne le branle à toutes les actions des hommes.

Mobilis, *adj.* in Rechtsachen: beweglich, fahrend, von Gütern. *W prawie: ruchomy; o dobrach.*

succession mobilière, Erbrecht an die Fahren, oder die beweglichen Güter. Sukcesja dobr ruchomych; prawo dziedziczne na ruchomości czyje.

Mobilisier, *v. a.* im Landrechte: ein unbewegliches Gut beweglich machen. *W prawie ziemskim: majątność nieruchomą w ruchomą obrócić.*

Mobilité, *f. f.* 1) Bewegung, Beweglichkeit; 2) Unbeständigkeit, Wandelbarkeit. 1) Ruch, ruchomość, ruchanie się; 2) niestatek, odmiennosc. § 1) Les nouveaux Astronomes suivent l'hypothèse de la mobilité de la terre.

Moca, *f. m.* die schlechteste Art von Seufblätter. Senes nappodleyfay.

Mocade, *vid.* Moquette.

Moche, *f. f.* ein Paß Garn von 10 Pfund. Pęk, wiązan przędzona 10 funtów wazaca.

X 2

folz

soie en mode, rohe Seide, die noch nicht gefärbt ist. Jedwab surowy ielazce niefarbowany.

Modale, *adj. c.* in der Logik: mit Bedingung gesetzt. *W dyalektyce*: pod kondycją położony. § Une proposition modale.

Mode, *f. f.* 1) Weise, Gewohnheit, Art einer Tracht, eines Geräths: die Mode; 2) Gewohnheit, Art zu reden; 3) Sinn, Art, Weise. 1) *Stroy, kroy*, moda; kształt stroju, ośędzoki, sprzęta; 2) zwyczaj mówienia, pilania; 3) zwyczaj, fantazya. § 1) *Inventer une nouvelle mode*; *suivre la mode*; 2) *son stile n'est pas à la mode*; 3) *la dévotion est à la mode* parmi les femmes; dans ce monde chacun vit à la mode.

en moi à la mode, ein neu aufgekommenes Wort. Slovo modne, nowoprzyjęte.

les modes, Kurfürstliche von neuen Weltber- und Männerrechten. Koperszczy o szatach modnych męskich i białogłowiłkich.

un visage à la mode, ein verstelltes Gesicht, das sich nach Beschaffenheit der Umstände bald traurig, bald frolich zeigt. Podług okoliczności ułożona postawa, twarz, która kro według potrzeby przebrać może w uniożną, smutną, wesołą etc.

un ami à la mode, ein Freund nach heutiger Art. Przyjaciel chlebowi; za częścią idący przyjaciel.

savant à la mode, ein Halbwissenschaftler, der von jeder Wissenschaft etwas erschnapet hat. Na polu uczonej; literat co sobie każdą umiejętnośćią gebe pomazał.

Mode, *f. m.* 1) in der Philosophie: ein notwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bei einer Sache unumgänglich sein muß; 2) in der Musik: Ton, Weise, Art, einen Gesang anzufangen, fortzusetzen und zu endigen; 3) in der Grammatik: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logik: ein Schluß, der mit Bedingung gesetzt worden ist; 5) seit der Revolution (in der neuen Bedeutung) Art des Genus und Wesens eines Dinges: Behandlungsart desselben etc. 1) *W filozofii*: przypadłość, co koniecznie przy rzeczy być musi; 2) *W muzyce*: ton, sposób zaczynania, kontynuowania i zakonczania śpiewania; 3) *W gramatyce*: modus w koniugacyach gramatyckich; 4) *W logice*: propozycja pod kondycją położona;

5) od rewolucji w nowym znaczeniu) gatunek ekzystencji i istności rzeczy; przyzwanie tego etc. § 1) *Le Père Maignan célèbre* Minime croit avec raison que les espèces Eucharistiques ne sont que des modes; 2) *mode majeur*; 3) *il y a cinq modes*.

Modèle, *Modelle*, *f. m.* 1) beim Bildhauer, Maler, Baumeister etc. ein Muster, Modell, wozu eine andere Sache soll verfertigt werden; 2) bei den Bildhauern und Malern: eine Person, die sich für ein gewisses Bild nach auslehet und sich dem Maler, oder Bildhauer zur Abzeichnung darstellt; 3) *obj.* erster Entwurf eines Gemäldes, besser Dessen; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) *figürlich*: Muster, Beispiel, Regel. 1) *U sznycerza, malarza, architekta etc.* modelarz, kształt, model, wzorunek, forma podług której co ma być zrobione; 2) człowiek co się za pierwiastek malarzowi, albo sznycarzowi nago do odryfowania wystawia; 3) *obj.* pierwsze rozłożenie malowania, *lepszee słowo* dessein; 4) forma, formula w prawie, 5) *figuralnie*: reguła, przykład, modeloiz, wzorunek. § 1) *Travailler sur un bon modèle*, cette statue est faite sur un modèle d'un homme tout nud, il a eu pour modèle tel et tel ouvrage; on fait des modèles pour la construction des vaisseaux, qu'on appelle gabarits, serles ou calibres. 2) *parier le modèle*; 3) *un modèle mal imaginé*; 4) *modèle des actes en justice*; 5) *la vie de Jésus-Christ est le modèle de Chrétiens*, on ne fait rien de beau que sur votre modèle, il est inutile de se proposer un grand modèle, si on ne l'imite, suivre le modèle de ses vertueux ancêtres.

modèles, *plur.* beim Münzer: Gleichlein zu Abdruckung der Figuren in einer Forme. Blaski moneckie do wyciskania figur w formie.

Modèle, *v. a.* et *u.* beim Bildhauer: modelliren, ein Muster, Modell in Wachs, Gips, Thon machen. *U sznycerza*: modelować, formować, kształtować modelusze z wosku, z gipsu, z gliny. § *J'ai modèle toute la journée*, je n'ai fait aujourd'hui que modèler.

modèles, *v. a.* abformen, abgießen. *W formie* odlewać. § *Le Roi a fait modèler la colonne de Trajan et on a apporté les creux en France*.

Mode-

Modenature, *f. f.* in der Baukunst: das Baumwerk. *W architekturze*: gzemity.

Moderantisme, *f. m.* (neu) Moderantismus, das gemäßigste Regierungssystem; Besinnung, Denkungsart der gemäßigten Partei. *Nowo*: Moderantstwo, mierny i posob urzadzenia, mysl, nauka pomierney strony.

Moderateur, *substant. m.* 1) Reiterer, Beherrscher; 2) Präsident, Vorseher in einigen Collegiis. 1) *Rządca, rzadźiciel, sprawca*; 2) *prezydent w niektórych kolegiach*. § 1) *Dieu est un souverain modérateur de toutes les choses*; 2) *modérateur d'une assemblée*.

Moderatrice, *f. f.* Vorseherin, Regiererin, Beherrscherin. *Rządczyni, rezentka*, pani.

Moderation, *substant. femin.* 1) Mäßigung, Besännung, Bescheidenheit, Maß; 2) Verringerung, Moderation, als eines Preises. 1) *Umiarkowanie się, miarkowanie, mierność, skromność, powściągliwość*; 2) *umniejszenie, zniżenie, pomiarkowanie czego jako ceny*. § 1) *Il n'a nulle modération*; 2) *modération d'une taxe, la modération du prix, la modération des impôts*.

Moderément, *adv.* mit Maßen, mäßig. *Miernie, skromnie, pomiernie*, w miarę, powściągliwie. § *Boire et manger modérément*.

Moderer, *v. a.* 1) einhalten, mäßigen, abmen, als seine Neigung, Maß in etwas halten; 2) moderiren, lindern, verringern als einen Preis. 1) *Miarkować, pomiarkować, hamować, wstrzymać co, jako afekt, powściągnąć*; 2) *zniżyć, umniejszyć, pomiarkować cenę*. § 1) *Moderer son ressentiment, sa colère, son amour*; 2) *modérer les impôts*.

se modérer, *v. r.* sich mäßigen, abmen, an sich halten. *Umiarkować się, hamować się, wstrzymać się od czego*. § *C'est l'homme de France qui sçait mieux se modérer*.

modéré, *de, adj.* 1) gemäßigt, einge-
zo u mäßig, als die Affecten; 2) *sittsam, flug, anständig, sanftmüthig, bescheiden*; 3) *in der neuen Bedeutung*: ein Gemäßigter, der sich zur gemäßigten Partei hält. 1) *Umiertzony, powściągliwy, pomiarkowany jako zsekt*; 2) *powściągliwy, skromny, umiarkowany w obyczajach*; 3) *W nowym znaczeniu*: pomierny, co u-

miarkowaną stronę utrzymywa. § 1) *Son ressentiment est fort modéré*; 2) *c'est un esprit fort modéré*.

Moderne, *adj. c. et f. m.* neu, heutig, jetzig, das zu unsern Zeiten lebet, oder gemacht ist. *Nowy, terażniejszy, za czasów naszych zrobiony, albo żyjący*. § *Les Poètes anciens et modernes, architecture moderne*.

à la moderne, auf heutige Art, auf die neue Art. *Podług kształtu terażniejszego, według nowej mody*.

Modelne, *f. m.* ein Zeug von Floret, Zwirn, Haare, Wolle und Baumwolle. *Materya z podłego iedwabiu, nici, sierci wełny i bawełny*.

Modelle, *adj.* bescheiden, ehrbar, flug, sichtig, sittsam. *Umiarkowany, skromny w obyczajach, uważny, grzeczny*. § *Jeune homme modeste*; *il est modeste dans son discours*.

cultus modeste, eine sittsame oder modeste Farbe, als grau, braun. *Barwa nieokarala, kolor skromny, iakolary, brunatny*.

Modeste, *f. m.* ein Frauenzimmerhalbstuch, das den Busen vollkommen bedeckt. *Chustka białogłowiłka całą pierś i szyję okrywająca*. § *Un joli modeste* fort propre, fort galant et qui sied bien.

Modestement, *adv.* bescheiden, ehrbar, mit Bescheidenheit. *Skromnie w obyczajach; powściągliwie*. § *On doit parler de soi modestement, mais sans affectation*.

Modestie, *substant. fem.* 1) Bescheidenheit, Ehrbarkeit, Sittsamkeit; 2) Zucht, Schamhaftigkeit, Keuschheit. 1) *Skromność, pomiarkowanie w obyczajach, w postędkach*; 2) *wtyd Panieński; czystość, wstydlivość*. § 1) *Avoir une grande modestie*; 2) *la modestie doit être l'ornement d'une fille*.

Modicité, *f. f.* Wenigkeit, Oeringheit, das Wenige, ein Weniges. *Szczupłość, trocha*. § *La modicité de son revenu ne lui permet pas de faire une grande dépense*.

Modificatif, *ve, adj.* mildernd, als eine Arznei. *Ukrywający, łagodny, iakolekarstwo*.

Modification, *substant. fem.* 1) Mäßigung, Veränderung, Linderung, Vminderung, Einschränkung; 2) in der Philosophie: Formirung eines Dinges, die Gestalt. 1) *Uklenie, miarkowanie, umniejszenie, określenie czego*.

go; 2) w *Filozofii*: kształtowanie, formowanie, kształt. § 1) On a apporté quelque modification aux édifices; 2) les différentes modifications des corps.

Modifier, *v. a.* 1) młdżić, młdżić, młdżić, 2) in der Philosophie: formiren, einer Sache eine Gestalt oder Form geben. 1) Pomiarować, określić; 2) w *Filozofii*: dać rzeczom kształt albo formę, formować, kształtować. § 1) On a modifié la rage, les loix; 2) les accidens modifient les substances.

Modillion, *Modillon*, *subst.* m. in der Baukunst: Kragstein, Spartenfort, Dileus oder Bauteufort. W architektonickim nauce: krokizyny drzewiane albo kamienne z szelany wypuszczone albo przytłaczane do białek, do krokiew.

Modique, *adj. c.* klein, młdż, nicht zu groß, gering, Szczipły, mierzny, mały, niezbyt wielki. § La taxe est modique.

cela est bien modique, das ist wenig. Barzo to mało.

Modiquement, *adverb.* sparsamlich, młdżiger Weise, ein wenig. Miernie, trochę, nieco. § Nous en avons pris modiquement.

Modiste, *adj. c.* der viel auf neue Moden hält, den Moden huldigt. Modny, modniały; w modach się kochający.

Modulation, *subst.* m. 1) Kunstgesang, Veränderung des Lauts nach den vorgeschriebenen Noten; 2) singende Art etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyjne śpiewanie; 2) śpiewanie w mowie.

Module, *subst.* m. in der Baukunst: Model. Maß, damit alle Theile des Gebäudes gemessen werden. Miara architektoniska do wymierzania każdej budynku części.

Moeda, *f. m.* Moëde, *f. f.* eine Vertungliche Geldmünze, die fünf Thaler gilt. Moneta z lota Portugalska, pięć talerów płacząca. § Il y a des doubles moëdes.

Moëlle, *Moëlleux*, *vid.* Moëlle.

Moërte, *f. f.* obf. ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Modus, *subst.* m. der Modus eines Verbi in der Grammatik. Modus w koniugacyach grammatycznych. § Il y a cinq modus, l'indicatif, l'imperatif etc.

Moeurs, *f. f. plur.* 1) Sitten, Lebensart; 2) bei den Poeten und Malern: Gewohnheit, Schickliche der Menschen; 3) Art, Trieb der Natur der Thiere. 1) Obyczaje; 2) u Poetów i malarzów: zwyczaje, obyczaje, nawyki; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes moeurs; nous prenons les moeurs de ceux que nous fréquentons; 2) les moeurs sont bien gardées dans cette Tragédie, dans ce tableau.

une fille suit les moeurs de la mère, wie die Mutter, so die Tochter. Jaka matka, taka córka; córka z Panią matką idzie.

il a des moeurs, er hat gute Sitten. Grzeczne ma obyczaje.

il n'a point de moeurs, er hat böse Sitten. Złe ma obyczaje.

Molima, *f. m.* ein großer Baum in Moehrenland. Drzewo wielkie w Murzyńskiemu kraju.

Moge de morue, *f. m.* Eingeweide des Stöckfisches. Wątrzości stokfiżowe.

Mogol, *le grand Mogol*, *f. m.* der große Mogol, ein Kaiser in Indien. Wielki Mogol Cesarz w Indach. § Le grand Mogol est un Prince Mahométan.

Mogol, *c.* *adj.* Mogolski. Mogolski. Mogolien, *ne.* *adj.* dem großen Mogol gehörig. Wielkiemu Mogolowi należący.

Moharra, *f. m.* schändlicher Verkauf der Waaren, die ein Bucherer dem Gelde bedürftigen sehr theuer anschreibe und ihm sehr wohlfeil wieder abkauft, oder durch andere abkaufen läßt. Ryczart, pożytek lichwiarski z towarów, które lichwiarz pieniądze potrzebującym za wysokie pieniądze na rejestr daie, za barzo małe pieniądze je znowu u niego sam, albo przez innych odkupując.

Mohere, *vid.* Moëre.

Moi, *pronomen personale absolutum*, ich, meine Person, bei den Verbis setzet man je. Ja, moja osoba, cum verbo słowo je położyc trzeba. § Aujourd'hui à moi, demain à toi; mais moi je doute; cela vient de moi; vous savez mieux que moi.

Nota, 1) Moi wird öfters überflüssig um einen größern Nachdruck gesetzt. 2) moi ist auch der Activus des Pronomins je, siehe unter je. 1) Moi często zbędnie dla większej energii

gii przyłożona bywa; 2) moi także jest Activus słowa je; obacz pod je. § 1) Moi, je serois une telle basselle, je mourrois plutôt.

qui? moi, wer? ich. Kto? ja. *que fais-je moi? was miś ich?* A co ja wiem?

est-ce moi? bin ich? A iam to? *ce n'est pas moi, ich bin es nicht.* Nie ja to.

c'est moi, ich bin es. Jam jest. *meuz-y moi, ślibet miś dąhin.* Zaprowadź miś tam.

c'est moi qui, das bin ich, der; das verbum darauf steht in prima persona, auch oft in tertia persona. Ja to, com; następni e verbum postpolicie się kładzie in prima persona, są jednak przykłady, w których in tertia persona położone być może. § C'est moi qui l'ai dit; si c'étoit moi qui eusse fait cela; si c'étoit moi qui eût fait cela.

cela est à moi, das ist mein. To jest moje. § Ce livre, ce conteau est à moi.

à moi, in Antworten: es ist mein; es gehört mir. Odpowiadając: moy; moy jest; mi należy. § A qui est ce chapeau? il est à moi.

à moi, hieher zu mir. Poydź sam do mnie.

moi-même, ich selbst. Ja sam. § Je le ferai moi-même.

moi-troisième, moi-quatrième etc. ich selbst dritter, selbst vierter etc. Ja samo-trzeci, samoczwart etc. § Je partirai moi-troisième.

de moi, pour moi, was mich anlanget, was quant à moi, mich betrifft. Co do mnie; co się mnie tyczy. § Pour moi, je l'avoue, je ne le puis voir sans l'aimer; pour moi j'en suis content.

je tenir sur son quant à moi, bei seiner Meinung hartnäckig bleiben. Swoją głową lechać; przestawać upornie na swoim zdaniu.

valeur reçue de moi-même; valeur reçue en moi-même; valeur rencontrée en moi-même, eine Formel in den Wechselbüchern: der empfangene Werth dessen, so man mir schuldig ist. Formula w wekslach: walor dlugu mi winnego otrzymamy.

Nota, der Genitivus von de moi wird nur in Redensarten gebraucht, die der folgenden gleichen. Genitivus de moi

tylko w przykładach się mowi, które następującemu są równe. *C'est la volonté de mon Père et de moi*, es ist meines Vaters und mein Wille. Moia i mego oycy to jest wola.

Moïe, *f. f.* bei den Mäuren: ein weiser Strich oder Wd in einem Steine. U mularza: strzela albo żyła mielka w wardym kamieniu.

Moïel, *f. m. obf.* Wd in den Knochen. Szpik w kości.

moïel d'oeuf, das Gelbe vom Ei; der Dotter. Zółtek jajeczny.

Moyen, *Moyen*, *f. m.* 1) Mittel, Weg, Gelegenheit, etwas zu erlangen; 2) in Rechtshändeln: rechtlicher Grund; ein Beweis; 3) das Mittelglied, der medius terminus in der Vernunftlehre; 4) in der Sprachlehre: ein Verbum, das weder ein activum, noch ein passivum ist. 1) Spōsōb, droga, szrodek do otrzymania czego; 2) w prawie: dowod, wywod; grunt prawny; 3) w dyalektyce: medius terminus; 4) w gramatyce: verbum co ani jest activum, ani passivum. § 1) Trouver moyen de faire fortune; il lui a donné moyen de devenir habile homme, ce n'est pas le moyen de réussir.

moïens, plur. Reichthum, Vermögen. Bogactwa, dostarki. § Il a de grands moïens.

moë de Caën, Domastelnwand, die in der Normandie gearbeitet wird. Płotno floryzowane Normandkie.

mōien de faux, in Rechtshändeln: Beweß, daß etwas falsch ist. W sprawach sądowych: dowod, że co jest fałszem.

au moien de, par le moien de, vermittelst, durch, durch Hülfe. Przez co; za pomocą. § Au moien de son adresse il a réussi.

Moyen, *ne.* *adj.* 1) mittelmäßig, mittelmaßiger Größe; 2) Mittel, Mittler, in unterschiedenen Wissenschaften, als in der Rechenkunst die Proportionalzahl zwischen zweien Zahlen, in der Messkunst die Proportionallinie zwischen zweien Linien; in der Grammatik ein Wort, das weder ein Activum, noch ein Passivum ist, in der Logik der medius terminus, in der Physik die mittlere Luft. 1) Mierny, w miarę będący, ani wielki, ani mały; 2) średni, pośredni między dwoma; w rechenkach, jako w arytmetyce liczba średnia albo proporcjonalna między dwiema; w geometryi linia między dwiema

dwicima proporcjonalna; w gramatyce verbum *an* *acti*um, *an* *passi*um *h*g-dac; *w logice* *medius terminus*; *w fizyce* *powietrze irreducible*. § 1) Moienne grandeur; 2) trouver un, ou plusieurs nombres moiens proportionales entre deux nombres.

la moienne Justice, Mittelgerichte, Zivilgericht, die keine Criminalsachen zu entscheiden haben. Sady cywilne, do których sprawy nie należą kryminalne. § La haute justice connoît de tous les crimes punissables de mort.

moien Justicier, Zivilrichter, der keine Criminalsachen hat. Sędzia cywilny, co żadnych spraw kryminalnych sądzić nie powinien.

Moienant, *prae*p, *cum accus*, vermittelte, mit, durch. Przez co, za pomocą, za powodem. § Moienant une somme considerable; moienant quelque argent.

Moienne, *f. f.* eine mittelmäſſige Canone, die fünf Pfund ſchleſet. Połdźialek kule pięć funtowa noſzący.

Moienement, *adv.* mäßig, mittelmäſſig. Miernie; w miarę. § Il est moienement grand.

Moienner, *v. a.* vermitteln, durch Vermittelung zunege bringen. Sprawić zgodę; zgodzić, pogodzić, przypro-wadzić do zgody. § Moienner l'ac-cord du mérite et de la fortune.

Moienneur, *f. m.* obf. *vid.* Médiateur.

Moier, *v. a.* beim Mäurer: 1) einen Stein von einander ſagen oder ſchleſen; 2) den weichen Strich oder Über aus einem Steine brechen. U malarza: 1) kameń rozpiliwać albo rozłupać; 2) żyłę albo stręg kruchą z kamie-nia wylamać.

Moieu, *Moyen*, *f. m.* 1) die Nahe ei-nes Maſſ, worinnen die Waſſe ſtehet; 2) Eierdotter, das Gelbe vom Ei; 3) eine Art ſchwacherer Pflanzen zum Einma-chen. 1) Piasta u kola; 2) żółtek w jaj; 3) garunek sliw imacznych i konſektow wymienionych.

Moignon, *f. m.* 1) Stumpf, Stumpf, an einer Hand, oder Fuß, der abgehauen, oder abgeſchoſſen iſt; 2) im Scherze: ent-würter Theil des Leibes; 3) beim Gärtner: ein abgeſchnittener ſtar-ker Ast mit zwei, oder drei Augen. 1) Ki-kuć u nogi, u ręki uciętej, albo uſtrze-lonej; 2) *zawtem*: część ciała obna-żona; 3) *u ugrodnika*: gałąź ſpora ucięta o dwóch, albo trzech pąkach. § Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reſte qu'un petit moignon;

2) cette femme ne laiſſe voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, *ſubſtant. f.* 1) das Mark in den Knochen; 2) das Weiſe, der Kern, der Mark in einigen Bäumen und Ge-wächſen, als im Hollunder; 3) ſigür-lich: der Kern, das Mark, das Weiſe von einer Sache; 4) in der Anatomi-e: der innere Theil des Gehirns, das weiſe und weiſe Weſen deſſelben. 1) Spik w koſciach, kukoſć, tucz, tuk; 2) drzeń, mlecz w drzewach, żółach niektórych, iako we bzie; 3) *figurycznie*: sama treść, wybor, rzecz najlepſza czego; 4) *w anatomi*: mlecz mozgowy albo wnętrza część mozgu biała i miękkuchna. § 1) *Sucer* la moile des os, la moile du cerf eſt ſouveraine pour les hu-meurs froides; 2) moile de ſureau, de caſſe; 3) vous trouverés ici la moile de ce livre.

moile ſpinale: moile de l'épine, in der Anatomie: das Rückenmark. *W anatomii*: świeczka, mlecz w paci-erzowej rurze.

moile allongée, ein markichter Theil des Gehirns von Geſtalt eines Schwamms. Gubka mleczna w mozu.

Moileux, *eue*, *adj.* 1) voll Mark; 2) weicher, feſt, dicht, von Tüchern und Leugen; 3) gewürzt, voll guter und ſünderlicher Gedanken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pel-ny; 2) welniſty, barwiſty, kiernow-y, mocny, u ſuknach i materjach; 3) wyborny, pełen wymienionych materij i głębokich nauk. § 1) Os moileux; 2) étofe moileuſe; 3) voilà un diſcours bien moileux.

vin moileux, ein angenehmer ſettus Wein. Wino łagodne, kukoſe.

voix moileuſe, eine ſtarke, doch anneh-me Stimme. Głos głoſny u łagodny.

Moileusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyjemnie, wdzięcznie.

Moiller, *f. f.* obf. ein Weib. Niewiaſta.

Moillon, *Moillon*, *f. m.* Bruchſtein, Mauerſtein, zum Bauen. W gorach łamany kamień do budowania.

Moillonier, *f. m.* der kleine eiferne Keil der Steinhauer. Klin żelazny naj-mniejſzy kamienniczy.

Moineau, *f. f.* Spottweiſe: Mönch- und Pfaffenſchmeiſel. *Szydage*: ſiek, kupa mnichow i oſiarnikow.

Moindre, *adj. c.* der Kleinſte, Geringe-re, Kleinere. Naypodleyſzy, nay-mniejſzy.

minieſzy. § Jamais la moindre gra-ce, ni le moindre regard.

pour la moindre choſe, um ein geringſtes, um des geringſten Dinges willen. Dla malej i ladaikiej rzeczy.

le moindre, das Geringſte, das Kleinſte. Rzecz naymiejſza.

Moine, *ſubſtant. m.* 1) ein Mönch, Mönch, in bedächtigen Reden ſagt man: Religieux; 2) ein Bettelärmer von Körperarbeit oder von Holz, darinnen man eine Koblſanne ſehen kann; 3) ein Mönchbogen, ein beſubel-ter Bogen, in der Druckeret. 1) Mnich, w oſtrożnych mowach Religi-eux mowić trzeba; 2) żołogrzey drewniany albo pleciony, w który fairkę wstawia; 3) *w drukarni*: makulatu-ra, arkuſz nieczyſty. § 1) *Basile* et *Saint Benoît* ſont les Pères des Moine, ſou qui ſe ſie à un Moine.

Moines, Kaufleute, die im Contor zu Ber-gen wohnen und nicht heirathen dür-fen, weil dieſes Contor ehemals ein Kloſter geweſen. Kupcy, co w mieſcie Norwegſkim Bergen w domie handlowym mieſzkają, a że dom ten niegdyż był klasztorem, małżeń-stwo im ieſt zakazane.

moine lai, ein Lazenbruder. Laik.

moine de choeur, ein Vater, der das Ge-lübde abgelegt hat. Preſes, zakon-nik, co ſlub jawny uczynił.

moine bourru, 1) der Knecht Ruprecht, womit die Kinder geſchreckt werden; 2) ein eigenſinniger Willensfünger. 1) Bubak, buba, tur, którym dzieci ſtra-ſza; 2) *śliwaka*, cudak. § 1) *J'appelle*rai le moine bourru; 2) c'eſt un vrai moine bourru.

donner le moine à quelqu'un; einem den Mönch ſiehen; einen Schlafenden mit einem Faden an der großen Hebe ſiehen. Ciagnąć ſpiacęgo za wielki palec, ſtraurek kogo niego zaſtożywſzy.

moine lai, abgedantter alter Soldat, den ehemals eine jede Abtey erhalten mußte, ehe das Juvalidenhaus in Paris ſich aufgerichtet worden. Zol-nierz zaſłużony, którego każde Opactwo niegdyż żywie było po-winne, nim ſpital żołnierski Pary-ſki fundowano.

l'habit ne ſuit pas le moine, es ſind nicht alle Köche, die lange Meſſer tragen. Nie każdy żołnierz, co z orężem chodzi.

ſentir le moine, nach dem Beck riechen. Parkotem śmierdzić.

Moineau, *f. m.* 1) ein Sperling, Szpak;

2) in der Fortification: eine ſache Wa-ſſen mitten in einer langen Courtine. 1) Wrobel; 2) *w Fortyfikacyi*: beluard plaſki w długiej korytnie.

tirer la poudre aux moineaux, 1) auf eine geſtuge Sache viel Unkoſten wenden; 2) etwas vergebens verſuchen. 1) Na rzecz podła koſzt wielki ſożyć; 2) groch na ſcianę ciſnąć; niepodob-nych ſię dopinać rzeczy.

apellez vous cela des moineaux? nennet ihr das eine Kleinigkeit? Za ſzybkę to Was Pan trzymał? fraſzka to ra-rzech u Was Pana?

pas à moineaux, Köpfe mit Löchern, worinnen die Sperlinge niſten. Garze z dziurami, w których wroble gnie-zdzą.

moineaux, *plur.* die mittleren Glocken bei der Kirche der S. Mariä in Paris. Srzednie dzwony Kościoła N. P. M. w Paryżu.

Moinel, *f. m.* obf. ein Sperling. Wrobel.

Moiner, *v. a.* obf. bei der Hand führen. Za rękę prowadzić.

Moinerie, *f. f.* Kloſterleben, Möncheret, der Mönchſtand, Möncheleben. Mini-chowitwo, kon Mnichowski. § Il a quitté la moinerie.

Moineſſe, *Moineſſe*, *f. f.* im Spotte: eine Nonne. Szydage: Muſzka, dach-niczka.

Moineſon, *f. m.* ein kleiner Mönch. Mały mnich, duchmiczek.

**Moineillon*, *f. m.* im Spotte: ein ſchlech-ter Pfaſſe oder Mönch. Szydage: duch-niczek, pop, mnich ladański. § Cette ville eſt remplie de moines et moi-neillons.

Moins, *adv.* 1) wenig, weniger, min-der; 2) weniger, als, wenigſtens, nicht gänglich, noch nicht. 1) Mało, mi-niey; 2) nie zupełna, naymniey, ie-ſzcze nie. § 1) *Au milieu* de la chambre le ſoleil a moins de lumie-re; 2) *j'ai moins* de trente ans.

moins que, weniger, als; nicht ſo ſehr, als. Nie tak, iak; mniej niſli. § Je ſuis moins curieux que vous.

de beaucoup moins, viel weniger, weit-

moins de beaucoup, weniger. Daleko mniej, byna-y-mniey nie tak barzo. § C'eſt moins dangereux de beaucoup.

moins et plus, je m'en-tends mieux et moins.

moins plus, je m'en-tends mieux et moins.

moins plus, je m'en-tends mieux et moins.

§ Moins il a de biens et plus il a de dettes.
plus -- et moins, je mehr -- je weniger.
 Im więcej -- tym mniej; im bardziej -- tym mniej. § Plus il est gai et moins il se met en peine.
bien moins, viel weniger. Daleko mniej.
moins -- moins, je weniger, desto weniger.
 Im mniej -- tym mniej. § Moins je bois, moins j'ai soif.
ne -- rien moins que, nichts weniger, als; nichts weniger, als das, was. Bynajmniej nie to co, wcale nie to co.
 § Les hypocrites et les amis à la mode ne font rien moins que ce qu'ils pas roissent.
il n'a rien moins que cent ducats, et hat nichts weniger, als hundred Ducaten. Bynajmniej nie ma sta czerwonych złotych.
il n'est rien moins que ce qu'il paraît, et ist nichts weniger, als das, was er zu sein scheint. Bynajmniej tym nie jest, czym się bydz zdaie.
ne -- pas moins que, kleiner geringeren Sache, als. Zadney słabszy rzeczy iak.
 § L'homme est si faible depuis son péché, qu'il ne faut pas moins que la grace toute puissante du Sauveur pour le relever de la chute.
il ne lui faut pas moins que cela pour s'aider, mit wenigerem ist ihm nicht geholfen; mit einem Wenigen kann er sich nicht retten. Mniejszym się nie może zarządzać.
ne -- pas moins, nicht weniger, eben so viel, eben so sehr. Niemniej; tak barzo.
je ne vous fais pas moins obligé de ce bienfait que de tout les autres, ich bin euch nicht weniger, (eben so viel) für diese Wohlthat verbunden, als für alle andere. Za to dobrodzieystwo niemniej (tak barzo) W. Panu jestem obowiązany, iako za wszystkie inne.
ils ne sont pas moins à craindre, sie sind eben so sehr zu befürchten. Tak barzo (niemniej) się ich bać trzeba.
ne -- guère moins, fast eben so sehr. Prawie tak barzo. § Ils ne sont guère moins à craindre.
sur et tant moins, auf Abschlag. Ad rationem: na zadatek. § Je vous donne 100 ducats sur et tant moins de ce que je vous dois.
ni plus, ni moins, nicht mehr, auch nicht weniger. Nie więcej, ani mniej.
 Moins, f. m. das Wenigste, das Gering-

ste, das Wenige. Naymniejszy; naymniejszy rzecz; mało. § C'est le moins que vous puissiez faire pour lui.
du moins; au moins; tout au moins; pour le moins; à tout le moins, obs.
 najm. wenigsten. Przynajmniej: § Du moins souvenez-vous, crueuse, que je meurs pour vous.
en moins de rien, in einem Augenblicke; augenblicklich, also bald, in sehr kurzer Zeit. W momencie; zaraz w krótkim barzo czasie. § On dépeuple l'Etat en moins de rien; cela fut consumé en moins de rien.
en (dans) moins de trois heures, noch nicht drei Stunden; in weniger, als drei Stunden. Jeszcze mniej, niżli w trzy godziny.
dans moins de trois jours, ehe noch drei Tage vergehen. Nim trzy dni miną.
le moins du monde, 1) im geringsten gar nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. 1) Bynajmniej nie; wcale nie; 2) barzo mało; trochę. § 1) Je ne m'en soucie le moins du monde; 2) si vous y manquez les moins du monde.
le moins que, so wenig, als. Tak mało iak.
ne -- pas à moins de, nicht unter; nicht anders, als für; nicht weniger, als. Nie inaczej tylko za. § Pas à moins à vingt écus; vous n'aurez pas ce cheval à moins de trente pistoles.
à moins que ne; cum conjunct. es sen denn, daß; wenn nicht; wo -- nicht.
à moins de; cum infin. Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- nie.
 § Il ne le fera pas à moins qu'il ne veuille passer pour fou.
 Moiré, Mohère, Monaire, f. f. Mor, ein Zeug. Mora materia.
 moire tabliste, gewässertes Mor. Mora podwodna albo wodnoworzysła.
 Moiré, ée, adj. gemässert. Podwony.
 Mois, f. m. 1) ein Monat im Calendar; 2) eine Zeit von 30 Tagen; 3) Monat, Monatsgeld. 1) Miesiąc w Kalendarzu; 2) czas trzydziestodniowy; 3) miesiąc; pieniądze za miesiąc. § 1) Le mois de Septembre a été fort beau cette année; 2) il est arrivé depuis deux mois; 3) il a passé un mois de sa pension; pař un mois.
 mois, plur. die Monatszeit der Weiber. Miesiące,

Miesiące, przeczyszczenie białogłowie.
mois de gages, Befeldung der Schiffsmatrosen. Zold marynarki.
mois de Pape, Monat, in welchem der Pape die Beneficia zu vergeben hat. Miesiące Papięskie, w których Stolica Apostolska beneficja rozdaie.
mois gradué, ein Monat, in welchem der Bischof oder Ordinarius einer graduierten Person die erledigte Pfründe geben muß. Miesiące promotorow, w który promotorowi wakujące beneficium Biskup albo Ordynaryusz dać powinię.
mois de graduez, die vier Monate Januarius, Julius, Aprilis und October, in welchen zu den erledigten Beneficiis graduierte Personen genommen werden. Miesiące promotorow, to jest Styczeń, Lipiec, Kwiecień i Pazdziernik, w których Promotorowie tylko do godności kościelnych brani bywają.
mois de rigueur, die zwei Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator den erledigten graduierten Geistlichen die Pfründen geben muß. Miesiące Styczeń i Lipiec, w których kolator starzym Promotom podług ich starzeństwa beneficja wakujące dać powinię.
mois de faveur, die Collatormonate Aprilis und October, in welchen der Collator nach seinem Belieben einem jeden Graduierten das erledigte Beneficium geben kann. Miesiące kolatorskie Kwiecień i Pazdziernik, w których kolator podług swej woli każdemu Promotorowi beneficium wakujące dać może.
mois Romains, die Römermonate, ein Zeitraum, den das Teutsche Reich dem Kaiser zu einem Kriege, oder zu einer andern Hauptnotwendigkeit giebet. Miesiące Rzymskie, to jest podatek, który na wojnę, albo na gwałtowną inną potrzebę Niemieckie lity Cesarzowi dawają.
mois solaire, der Sonnenmonat oder monatlicher Umlauf der Sonne um ein Erderzeihen im Thierkreise. Miesiące słoneczny albo obbieg słoneca koła niebieskiego.
mois lunaire, Mondenmonat; der monatliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. Miesiące księżyczny albo obbieg księżycy trzydziestodniowy.
au mois, 1) in einem Monate; innerhalb vier Wochen; 2) Monatsweise. 1) W

miesiące; we cztery niedziele; 2) miesiącami.
nous avons tous les ans douze mois, wie werden alle Tage alter. Co dzień w lata idziemy; co dzień się życia naszego koniec przybliża.
elle en a pour ses neufs mois, sie ist schwanger; sie hat die Krankheit, die neun Monate währet. Zaszła płodem; się się obiadła.
 Moise, f. m. Moses, der jüdische Gesetzgeber. Moyses, zakonodawca żydowski.
 Nata, dieses Wort wird wie Moise oder Moïse ausgesprochen. Slowo to się iako Moise albo Moïse wymawia.
 Moise, f. f. Wand oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholz befestiget. Klamra słupkowa, drzewo w stojęzki ustawione zwierająca.
 Moiser, v. a. mit Klammern ein stehendes Zimmerholz verbinden. Klamrami drzewo cięcieliście stojące zwierać.
 Moisi, f. m. Moissure, f. f. der Schimmel, das Verschimmelte. Pleśń; omłazenie. § Oter le moisi du pain.
 moisi, e, adj. verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. § Le pain moisi n'est pas bon.
 Moisir, v. n. se moisir, v. r. (muescere) schimmlich werden, schimmeln, verschimmeln. Pleśnieć, spleśnieć. § L'humidité fait moisir le pain.
 moisir, v. a. schimmlich machen. Spleśniałym czynić. § L'humidité a moisi ce pain.
 Moisson, f. f. 1) Verpachtung eines Acker, Feldes, für die Hälfte, oder den dritten Theil der Früchte; 2) Lüge, die ein Stück Luch haben soll; 3) Raab zu den Weinpfählsbündeln; 4) obs. ein Raab; 5) obs. Nutzen von einer Kuh. 1) Arenda roli, pola za połowę, albo trzecią część urodzajow; 2) dłuż posławu sukna; 3) miara od pękow tyczy do macie winnych; 4) obs. miara; 5) obs. pożytek z krowy; pakt.
 Moissonnier, f. m. Bindemann, der dem Könige Bindgetreide geben muß. Czynszownik, co Krolowi czynsz zbożowy daie.
 Moissine, f. f. eine Weinrebe mit Trauben, die in der Reifezeit nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stock bleiben möge. Gąsć z gronami, która aż po zbieraniu winna na macicy zostawia.

Moissure, vid. Moissure.

Moisson, f. f. 1) die Ernte; 2) das eingesammelte Getreide, so man ein-geerntet; 3) figürlich: reiche Ernte, als erworbenener Ehre, erhaltener Siege; 4) bei den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Landrechten: das Getreide, oder Feld, was ein Pächter jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern schuldig ist. 1) Zniwo, żęcie, albo czas żniwa; 2) żniwo, to co żna albo użęto, zboża żęta; 3) w sensie figuracyjnym: bujne żniwo czego iako nabytych honorów, zwycięstwa; 4) u Poetów: rok; 5) w niektórych prawach ziemskich: zboże, albo pieniądze, które arendarz Panu dziedzicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle, faire la moisson; 2) on a fait tailler la moisson, recueillir la moisson; 3) ce conquérant a recueilli une ample moisson de gloire et de lauriers.

La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers, die Ernte ist groß, aber w. nie sind die Arbeiter. Worte aus dem Evangelium: Słowa Ewangelii S. żniwoć w prawdzie wielkie, ale robotników mało.

il y a une grande moisson à faire à Japon, es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum Christlichen Glauben bekehren könnte. Buyme robotnikom winnice Pankracy Japonia obiecuię żniwo; wiele jest Pogan w Japonii do nawrócenia.

mettre la faucille à la moisson d'autrui, einem andern ins Gehörn gehen, einem in sein Amt, in sein Handwerk greifen. Polować na cudzym polu; w urząd się czyny wdziarać.

Moissonner, v. n. 1) drüden; 2) figürlich: verderben, vriehten, wegraffen, wegnehmen als der Tod die Menschen. 1) Zać; 2) figuracyjnie zbierać, niszczyć, kosić, zabrać, podcinać, iako śmierć kosić. § 1) On a moissonné les bleds et les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne.

moissonner des lauriers, Siegespalmen jählen. Liczyć palmy zwycięskie comme tu sémerez, tu moissonneras, wie mans treibt, so geht. Jak tobie posielesz, tak się wypisze.

Moissonneur, f. m. (messor) ein Schut-ter in der Ernte. Zienca, żeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchés les moissonneurs hâles.

Moissonneuse, f. f. eine Schnitterin. Zniwiarka.

Moissure, Moissure, f. f. der Schim-mel. Plesn.

*Moite, adj. c. feucht, naß, besser humi-de. Wilgotny, wilgny, mokry, le-piecy powietrza humide. § Lien moite, terre moite, chambre moite; drap moite.

*Moiteur, f. f. die Feuchte, Feuchtigkeit, die Nässe, besser Humidité. Wilgotność, wilgość, mokrość, kszalt-niejsze słowo Humidité. § La moiteur des trais qui n'ont pas étoit bien sèche, peut causer du mal.

Moitié, f. f. 1) die Hälfte, der halbe Theil; 2) eine Ehefrau, Ehegenos-sen. 1) Połowa, połowica czego; 2) małżonka. § 1) Avoir la plus grosse moitié; couper, partager par la moi-tié; 2) une moitié chaste et pleine d'apas est un trésor.

plus de la moitié de mes dépens sont paiez, die Hälfte meiner Jahre ist verbei; ich werde nicht mehr so lange leben, als ich gelebet habe. Większa poło-wa dai moich minęła, już długo żyć nie będę.

Moitié, adv. 1) halb, zum Theil; 2) halb-bald. 1) Poł, na poly; 2) to-to. § 1) Un hermaphrodite est moitié hom-me, moitié femme, moitié d'or, moitié d'argent, moitié laine, moitié foie, les Centaures sont moitié hom-mes, moitié chevaux; 2) il expliqua ses desirs moitié par ses discours, moitié par ses soupirs.

à moitié, adv. zum Theil, halb, um die Hälfte. W poł, na poly. § Son ar-gent est à moitié dépense, cette maison est à moitié ruinée, cet ha-bit est à moitié usé.

à moitié chemin, auf dem halben Wege. Na poł drogi.

de moitié, adv. über die Hälfte, zu viel, sehr. Nad połowę, barzo. § Ce di-cours a été trop long de moitié, cet-te sauce est trop poivrée de moitié, il en vaut moins de moitié.

à moitié, adv. auf die Hälfte, die Hälfte. Na połowę, w poł.

moitié fine, moitié raison, 1) halb mit Eitern, halb mit Gewalt; 2) halb von einem, halb vom andern. 1) To pro-sba, to groźba; 2) połowa od tego, połowa od owego.

moitié chair, moitié poisson, halb und halb, halb se, halb wieder anders, bald zu dies-sem, bald zu jenem. To tak, to zno-wu

wu onak, to z białego na czarne, to z czarnego na białe.

moitié uerré, moitié marchandise, halb gekauft, halb ansehlen, halb mit Recht, halb mit Unrecht. To kupiono to kradziono, napoły kupnem, napo-ły raptiem.

plus cher de la moitié, um die Hälfte theuer, noch bald so theuer. Połowę drożey, ielacze raz tak drogo.

J'en rab la moitié, ich halte davon nicht mehr so viel. Już więcej o tym nie tak wiele rzynam. § S'il a fait ce que vous ditez là, j'en rabats la moitié.

faire de moitié avec quelqu'un, mit et-nem zur Hälfte halten. W połowi-czny handel z kým wstąpić, na po-łowę się z kým umowieć.

Mol, adj. vid. Mou.

Mola, f. m. Art von Meerschweinchen von der Größe und Gestalt einer Zonne. Beczka, ryba morska tego kształtu i tej co beczka wielkości.

Molaire, adj. f. (molaire) les dents mo-laires, die Backen oder Stockzähne. Zęby trzonowe.

Molardeau, vid. Meullardeaux.

Molasse, adj. f. weichlich, weich, nur vom Fleische und Fische: Mięki, miękuchny, o miękkość i rybacz. § Il y a quelques poissons qui ont le chair molasse, comme tout le bar-beau, le merlan.

Moldavica, subst. f. fem. Türkisches Weissentraut mit einer blauen und weißen Blume. Płczelnik Turecki z kwieciami modrym i białym.

Moldavie, subst. f. Moldau, ein Für-stenthum über Siebenbürgen. Mol-dawia Xięstwo nad Siedmiogorską Prowincją.

Moldrit, v. n. obs. zerquetschen, zertrüben, tödten. Zdeptać, pogruchotać, zabić.

Mole, adj. f. vid. Mou.

Môle, f. m. (moler) 1) ein Damm, den man in die See bei einem Hafen macht oder mauert; 2) Grabmahl bei den alten Römern in Gestalt eines runden Thurms; 3) ein Gefäß, bei auch Mola heisset. 1) Tama, groble w morzu przy porcie murowana albo usypiana; 2) słup nagrobkowy u starzych Rzy-mian na kształt okrągłej wieży; 3) ryba morska, która nie reż mola na-zywa.

Môle, f. f. (mola) ein Mendenkind, Mendenkald, ein Stück Fleisch, das statt eines Kindes geboren ward. Za-sniad, płod niedonoszony albo ra-

chey sztuka mięsa miało płodu na-rodzona.

*Molécule, subst. f. in der Zeilkunst: ein Theilchen. W lekarskiej nauce: Czastka, drobinka, protzek.

les molécules du sang, die kleinen Theile des Bluts. Krwie odrobinki.

Mollement, Mollement, adj. 1) weich, weichlich; 2) weich, wollüstig, weis-bisch, unbeherrzt, ädtlich. 1) Miętko, miętko; 2) miętko, rokoszanie, nie-mężnie, nizezemię, piełczorliwie. § 1) Il est couché mollement; 2) il s'est porté mollement à cela, elle est mollement parée.

Moler, v. n. auf dem Mitteländischen Meere: mit gutem Winde segeln, den Wind von hinten haben. Na morzu szkodliwym; powiewnym wiatrem żeglować, mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Mollesse, Mollesse, f. f. 1) in der Phi-losophie: die Weiche, das Weichseyn einer Sache. 2) Weichlichkeit, Ädtlich-keit, Weichheit, Ueppigkeit, weiches Wollen 3) wollüstige Zerstreuung der Sinne, der Worte. 1) W Fila-zofii: miękkość czego; 2) miękkość, piełczor, piełczor, delikatwo, delikatwo, nizezemię w życiu; 3) piełczor, piełczor, delikatwo, delikatwo, delikatwo. § 1) Corps qui a de la mollesse; 2) Sardanapale étoit plongé dans la mollesse.

Molestation, f. f. Belästigung, Verire-ret Weklowanie, prześladowanie.

Molester, v. n. 1) obs. einem beschwerlich fallen, einen beschweren, belästigen; 2) in Gerichtssachen: einen mäh-machen, Verden anführen, als mit ei-nem lauen Proceß, mit allerhand Ad- vocatenreichen. 1) obs. Trapić, me-czyć; niewczasować kogo; 2) w se-dach: tpić kogo, iako długim pro-cesem, subtelnościami prokurator-kiem. § 1) Molester une personne; 2) molester quelqu'un par des pro-ces, par des chicanes.

Moler, Moller, c. adj. 1) sehr weich; 2) frisch, weich, unbeschaden, vom Brode und Backwerke: 1) Mięka-chny, miękuchny; 2) miętki, świe-ży, o zlebie i ciastach. § 1) Lit molet, cela est doux et molet.

oenf's molets, weiche Eier. Miękie iayka.

Molet, f. m. 1) eine kleine Franze an den Verbänden und Quasten; 2) die Wabe, das dicke Fleisch an den Feinen. 1) Frezia mala u Iranek i kutasow; 2) żył, pęga, ikra u nogi.

molets,

molets, plur. 1) zarte Goldschmiedearbeit; 2) eine Art Erdschlund. 1) Klezzyki subtelne złotnicze; 2) gatunek jamy.

molet d'Inde, *molet de Perou*, *Americas* nischer Mastbaum. Drzewo masyłkowe Amerykanickie.

Moleron, *f. m.* ein weicher Rasch zum Untersutter. Rasa miętka do podszewek.

Molette, *adj. c.* beim Gärtner: klein, ungestalt, krumm, von Gurken und Melonen. *U ogrodnika*: maly, krzywy, niekieralny, o ogorkach i melonach. § Melon mollete, concombre molette.

Molette, *Molette*, *f. f.* 1) das Spornrädchen, Räder an den Spornen; 2) Witzel, Spaf, Buschhaare an der Stirne des Pferdes; 3) Steingasse, ein weiches Gewächs von der Größe eines Hühners in den Gassen des Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel mit einem eisernen Haken, womit der Seiler und Wertenwirker die Schüre zusammenziehet; 5) Laster, Neidheißheit, womit der Maler die Farben auf dem Marmor zerreibet; 6) Grillenflug, ein rundes Holz, wie ein Falsband, worauf man die Grillengläser richtet. 1) Otkrogi kolkolace, bodziec; 2) czupryna na czole konia; 3) wrzód wodnisty w pęcinach konickich tej wielkości co nie kurze; 4) cewka z haczykiem, powroznikom i pasamonikom do skręcenia sznurów służących; 5) kamień, którym malarz trze farby na marmurze; 6) pieniek, drewno na kształt szpuntu beczkowego, na którym sokularnik skielka kształtuje. § 1) La molette de son épron est pleine de sang; 2) le cheval doit avoir une molette au front; 3) ôter une molette.

Moli, *f. m.* Moli, ein Kraut, das gelbe und blaue Blumen trägt und wider alle Zauberei dienen soll. Smagliczka, ziele o kółtych, albo niebieskim kwiecie, na wszystkie czary ma być dobre.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom Leder. Gibki, miękuchny, smagły, o rzemieniu.

Molienne, *vid.* Moline.

Molière, *f. f.* eine Mühlsteingrube. Ofel-na gora, gdzie kamienie młyńskie i osły lamia.

Molière, *adj. c.* dent molière, ein Backzahn. Zęb trzonowy.

pierres mollières, Mühlsteine, Werkstücke, Steinsteine von der Art der Mühlsteine. kamienie młyńskie, orle kamienie łamane tegoż gatunku którego są młyńskie.

Moliner, *v. a.* bei den Medics: erweichen. *U medyka*: zmiekczyć. § Ce remède molliera les humeurs, ce cataplasme est bon pour molliera une tumeur.

Molinet, *f. m.* *adj.* eine Mühle. Mlyn. *Molinet*, *vid.* Treuil.

Molinier, *f. m.* *adj.* ein Müller. Młynarz.

Molina, *f. m.* Ludovico Molina, ein Spanischer Jesuit, dessen Lehre einige Bischöfe in Frankreich widerstehen. Ludwik Molina Jezuita Hiszpański, jego naucz. się niektorzy biskupi Francuscy sprzeciwiają.

Molinien, *ne*, *adj.* Molinist. Molinistki, Molinowy. § Tu viens nous infecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *f. m.* die Lehre des Molina, Molinismo, nauka Moliny namicjonowego. § Le Jansenisme et le Molinisme sont bien de bruit dans le monde savant.

Molinien, *ne*, *f. m.* *et f.* ein Molinist, der der Lehre des Molina anhängt. Molinista, co Ludwika Moliny naukę wyznawa. § Les Molinistes sont intrigans.

Molinos, *f. m.* Michael de Molinos, Urheber der Quietisten, die von einigen auch Molinisten genannt werden, dieser Keger war 1640 geboren und starb 1696 im Gefängnisse. Michael de Molinos, którego Kwierystowie, od niektórych Molinistami nazwani, nadsładowa, kacerz ten narodził się 1640, a umarł w więzieniu 1696.

Molinisme, *f. m.* Quietisterei, Lehre des Michaelis de Molinos. Kwierystwo, nauka kacerzka Michała de Molinos.

Moliniste, *f. m.* ein Quietist, Molinist, Kwierysta, Molinista.

Molir, *Molir*, *v. n.* 1) weich, teig, andrücklich werden, insonderheit vom Obst; 2) nachlassen, vom Winde; 3) helvern, anstehen, von Pferden; 4) figurlich: wankelmütig werden, wanken; 5) weichen, von einer Sache; 6) nachgeben. 1) Zmiekczyć, ulegać się o owocach; 2) spuszczać, nieco przestać, o wiatrach; 3) porzekać się o koniach; 4) figurycznie: chwiać się, poruszonym się pokazywać; 5) wzać

5) wzać coś, kroku ustępować, uchodzić, o wężu; 6) ustępować komu w czym. § 1) Poire qui commence à molir; 2) le vent molir; 3) cheval qui molit extrêmement; 4) c'est un homme qui commence à molir; 5) les troupes molissent à l'alle droite.

Molir, *v. a.* nachlassen etwas Aufgeschwundenes, als eine Saite. Spuszczać coś narzekonego, jako stronę.

Mollaine, *f. f.* Königseigen, Mollfraut. Dzielwanna ziele.

Mollasse, *vid.* Molasse.

Molle, *adj. vid.* Mou.

Molle, *f. f.* (*molle*) ein großer Baum im Königreich Peru, dessen Blüthen, Blätter, Obst und Saft wie Dill riechen und in Apotheken zu finden sind. Drzewo wielkie w krolestwie Peruwajskim, kwiecie, liście, owoc i sok jego byważy w aptyce i koprem pachną. § Les feuilles de la molle sont propres pour les entorses des jambes.

Mollement, *Mollesse*, *vid.* Moler, Moli. *Mollet*, *Moleron*, *Mollifier*, *Mollir*, *Mollue*, *vid.* Morue.

Molucca, *f. f.* Spanische Molisse. Melilla, pizczelak hiszpański. § Il y a des espèces de Molucca, Molucca laevis et Molucca spinosa.

Moly, *vid.* Moli.

Molybdaes, *f. m.* Art von Bleierz. Gatunek kruszcza ołowianego.

Moment, *f. m.* 1) ein Augenblick; 2) Zwischenzeit, kleine Zeit. 1) Moment, oka mgnienie; 2) chwilka, czas krotcinowy, miedzyczasie krotkie. § 1) Cela se fait en un moment; 2) ce malade a de bons momens, cet instant a quelque fois de bons momens. *à tout moment*, *adv.* ohne Aufhören, alle Augenblicke. Bez przestanku, co moment.

le dernier moment, die Stunde des Todes. Godzina śmierci.

Momentané, *adj. f.* in der Philosophie: das im Augenblicke entsetzt, augenblicklich. *W filozofii*: momentalny, w okamgnieniu się dziejący. § L'action de la loi n'est pas tout à fait momentanée comme on l'a voit cru.

Momentanément, *adv.* (neu.) auf einen Augenblick, auf kurze Zeit, für den Augenblick. (Nowo:) w momencie, w krotczym czasie.

Momerie, *f. f.* 1) Mummerei, Spaf, Gaukelspiel, Poffen, lächerliche Geberden, Scherzreden; 2) verstellte Geberden, Gaukelspiel, Verstellung, Veltzeret. 1) Figle, plesy, kuglowanie, smieszne miny, żarty; 2) farbowane postaweczki, obfuda, nieszczerose. 1) Il a réprimé l'orgueil du bourgeois insolent par ses momeries; 2) l'affection de cette femme est une pure momerie.

Momie, *Mumie*, *f. f.* 1) eine Mumie, ist ein balsamierter Menschenkörper aus Aegypten, woselbst sie etliche hundert Jahre in den Höhlen gelegen, aus welchen sie gegraben und zur Arznei verbraucht werden; 2) ein im Loboschen Saude vertrackter Körper; 3) ein Saft, der von den eingesalbten Körpern fließt, aus einem Arabischen Resen fließt soll. 1) Mumia, trup człowieka balsamowany z Egiptu, gdzie go z pieczarów podziemnych, w których kilka lat leżał, dobywają i do lekarstwa używają; 2) trup wyschły w piaszczystej Libii; 3) kley albo sok z balsamowanych trupów, albo raczej z soku Arabickich ciękać. § 1) On trouve de curieuses matières de momies dans la troisième lettre de la peregrination à Jérusalem du Prince Christophe Radziwil Palatin de Vilne.

Momin, *f. f.* eine Frucht wie kleine Gurken aus den Antilischen Inseln. Owoc z wysp Antylijskich na kształt małego ogorka.

Momon, *f. m.* 1) Würfelspiel der Masken auf einem Carneval; 2) das Geld, um welches in diesem Spiele gespielt wird. 1) Granie w kostki maskarnikow na karnawalach; 2) pieniądze, o które maskarnicy w kostki grają. *courir un momon*, sięć zum Zweikampfe stellen. Stanąć na pojedynku.

Momus, *f. m.* (Myth.) 1) der Gott des Spottes; 2) ein Tölpel, Spottvogel. *W mytologii* albo *nauce bożkow*: Bog śmieszności; 2) naganiacz, nasniewacz.

Mon, *ma*, *pronom. possess. conjunct.* meine. *Moy*. § Mon livre, mon ami, ma maîtresse.

Nota, vor einem Subst. fem. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setze nicht *ma*, sondern *mon*. *Przed subst. fem. gen. na vocalem się zaczynającym męz. położyć trzeba, a nie ma.*

c'est mon, *c'est un savoir mon*, *vulg.* es ist noch im Zweifel, es ist noch eine große Frage.

ge. Jeszcze to wielka wątpliwość w tym.

Monacal, *e. adj.* im Spotte: mōnchisch, pfaffisch. *Szydząc:* mōnichowski.

Monacalement, *adv.* im Spotte: mōnchisch, pfaffisch. *Szydząc:* pōmnichowski.

Monachisme, *f. m.* im Spotte: das Pfaffenwesen, Mōnchisleben. *Szydząc:* mōnichowstwo, stan mōnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *f. m.* 1) Monaco, Schloß in Italien; 2) ein Italiänischer Thaler, der in Monaco geschlagen wird; 3) ein langes, schmales oder Nischen. 1) Monako, zamek we Włoszech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) ezareczka czosnkowata.

Monarchieide, *f. m.* (neu) Königsentwerf. *Nowo:* Krola zabojnik.

Monarchie, *f. f.* 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränkte Regierung; 2) ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Weltmonarchien, als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo jednowładztwo, jednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) w *Historyi*: jedna ze czterech Monarchyji świata, jako są Asyryjska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie, haie la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie.

Monarchie, *adj. e.* monarchisch. Monarchiczny, wolnowładny, jednowładny, jednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchien, *f. m.* neu: ein königlich. Monarchie, *f. m.* gesinnter, Buhäner und Bertheiliger der monarchischen Regierung. *Nowo:* pō krolowiku woli, mysłoy, partyzant i broniciel monarchycznego rządu.

Monarchien, *enne, adj.* (neu) königlich gesinnt. *Nowo:* pō krolowiku mysłay.

Monarchisme, *f. m.* (neu) Monarchisches System. *Nowo:* Monarchyczitwo, nauka rządu monarchycznego.

Monarchiquement, *adv.* monarchisch, königlich. Monarchycznie, jednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *f. m.* gewisse Arianische Lehrer. Pewnı Aryanscy kacerze.

Monarchie, *vid.* Monarchien.

Monarcholatre, *f. m.* der die Monarchische

Regierung für die beste hält. Miłośnik jednowładztwa.

Monarchomaque, *f. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyjaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *f. m.* ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, jednowładzca, wolnowładzca, Pan pełnomocny. § Un bon monarque, un puissant monarque, un grand monarque.

Monastère, *f. m.* ein Kloster. Klasztor, monaster. § Un beau monastère, il est chaste de son monastère par ses dehors.

Monastique, *adj. e.* klösterlich. Zakonny, klasztorny. § Discipline monastique, protester la vie monastique.

Monbaliard, *f. m.* Zwilling in Ruten. Cwelić do materacow.

Moucaiar, Mancayar, *f. m.* ein dünner weicher aus Streu gewirkter Zeug. Matery cienka welniana na krzyż srefowana.

Monceau, *f. m.* ein Haufen. Kupa, gromada. § Un petit, un grand monceau.

Moncha, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monfon.

Mondain, *e. adj.* weltlich, irdisch, weltlich gesinnt, eitell. Ziemski, światowy, maroy, doczesny, cielesny, § Pour un devot il a Peupit un peu trop mondain.

Mondain, *f. m.* 1) ein Weltmann, ein weltlich gesinnter, ein geschickter und erfahrener Weltmann. 1) Człek ziemski, człowiek światowy, cielesnik; 2) człek sprawny i doświadczony. § 1) Les mondains tremblent aux approches de la mort; 2) c'est un sage mondain.

Mondainement, *adv.* weltlich, eitell, fleischlich. Po światowemu, cielesnie.

Mondanité, *f. f.* in geistlichen Reden: weltliche Eitelkeit. W nabożnych mowach: marnosć świata, ziemskie rzeczy.

Monde, *f. f.* 1) die Welt; 2) in der Philosophie: Systema, Weltgebäude, Ordnung, nach welcher sich ein Gelehrter die Bewegung der Weltkörper vorstellt; 3) in geistlichen Reden: die Welt, die Sterblichen, die Menschen in der Welt; 4) die Welt, die Söhne, die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt, die Welt; 6) in den Wappen: eine Eideudel; 7) ein Haufen Leute; 8) Hausgenossen, Bedienten, die Leute eines Herrn, besser gens; 9) große Menge, viel, besser quantité. 1) Świat; 2) *Sistema*

Sistema mundi albo porządek, podług którego Filozof obroty Luminariorum świata stanowi; 3) w nabożnych mowach: świat, światowe albo ziemskie rzeczy, śmiertelni, światowi; 4) grzeźnicy, bezbożni ludzie; 5) świat, marnosć świata; 6) w herbach: glob ziemski; 7) tłum, kupa, gromada ludzi; 8) domowi, słudzy, poczet sług, *króttsze słowo gens*; 9) gwałt, wielka rzecz, siła czego, *słowo quantité piękniejsza*. § 1) On demande en Philosophie, si le monde a commencé; 2) le monde de Descartes est ingénieux; 3) le monde est aveugle, il ne connoit pas la vertu; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné; 5) renoncer au monde; 6) Christophe Colomb portoit un monde pour cimier; 7) il a une quantité de monde devant sa porte; 8) tout mon monde n'est pas venu.

le nouveau monde, die neue Welt, Amerika. Nowy Świat, Ameryka.

monde souterrain, die unterirdische Welt, die Schätze der Erden, Titel eines Buchs, das der berühmte Alexander, ein Jesuit, geschrieben. Świat podziemny, tytuł księgi, którą Kircher, sławny jezuita o krętościach kamieniach i innych rzeczach podziemnych napisał.

le grand monde, vornehme Leute, große Herren. Wielcy Panowie.

le monde poli, le beau monde, les gens du monde, ehrbare Leute. Ludzie co słuszni. § Il y a des jours qu'on ne laisse entrer que le beau monde aux Tuilleries et au Luxembourg.

il n'entre ici que du beau monde, es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słuszniejszy tu tylko wpuszczają.

le monde savant, die Gelehrten, die gelehrte Welt. Uczni ludzie, świat uczony.

c'est le plus savant du monde, er ist der gelehrtste von der Welt. Najuczeńszy co człowiek na całym świecie. § C'est le plus galant et le plus savant homme du monde, il paroît le plus civil du monde.

c'est la chose du monde que j'aime le plus, die Sache liebe ich in der Welt am meisten. Te rzecz najbarziej na świecie kocham.

il n'a rien du monde, er hat nichts in der Welt, er ist sehr arm. 1) kółka na świecie nie ma łwego, barzo jest ubogi.

Poln. Lexic. Tom. II.

voir le monde, 1) das Licht der Welt erblicken; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodzić się, przysię na świat; 2) z ludźmi konwersować.

entrer au monde, 1) mit Leuten umgehen anfangen; 2) geboren werden. 1) Zacząć z ludźmi konwersować, ukazać się na świat; 2) narodzić się.

venir au monde, geboren werden, zur Welt kommen. Narodzić się. § Il vient au monde le quatrième Janvier.

quitter le monde, 1) sterben, die Welt verlassen; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć, rozłączyć się z światem; 2) świat porzucić, świat opuścić, świata poprzestać.

mettre au monde, gebären, zur Welt bringen. Narodzić, powić. § Elle a mis quatre enfans au monde.

être du monde, 1) im weltlichen Stande leben; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świeckim być stanie; 2) świat kochać, mieć co świata.

courir le monde, in der Welt herumlaufen. Po świecie biegać.

il est allé à l'autre monde, er ist in die andere Welt gegangen, er ist gestorben. Z drugim się wita światem, umarł.

penfer à l'autre monde, an seinen Tod denken. Myśleć o drugim świecie; śmiertelnie sobie przypominać.

depuis que le monde est monde, so lange die Welt steht, zu allen Zeiten. Od dawnych czasów, tak świat jest światem.

ainsi va le monde, so geht es in der Welt, so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plecie, tu na świecie, taki świat.

il faut laisser le monde comme il est, man muß die Welt bei ihrer Weise lassen. Świata nie poprawiać, zawzię takim być.

savoir (connoître) son monde, sich in die Welt schicken, mit Leuten umgehen wissen. Znać się na biegu świata, znać się na ludziach.

Monde *adj.* rein, von den Thieren im alten Testamente. Czyli. o zwierzętach starego zakonu. § Il y avoit des bêtes mondes et des bêtes immondes.

Monder, *v. a.* 1) auehüllen, abhüllen; 2) in der Mühle; abhüllen, die Schale abhüllen. 1) Wyluszczać, wyluskać ziarno, orzech; 2) w mylnie: binać, orluc proso, igrzmien. § 1) Monder les noix.

millet mondé, Hirsegrühe. Jagły, jagłana kafa.

Y

orge monde, Graupen von Gerste. Krupa ięzamienna.
 monder la casse, in der Apotheke: das Raak aus der Casse brechen, zerreiben und durchsieben. *W aptyce:* drzeć z kasy, wylamać, zerzeć i przeciać.
 Mondificatif, ive, adj. reinigend ein Geschwür, oder Wunde. Czyścący rany, wrzody.
 Mondifier, v. a. reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde. Czyścić, chędożyć wrzod, ranę.
 Mondilo, f. m. ein Viertelstüffel in Palermo. Cwierć korca w Palermo.
 Mondique, vid. Pyrites.
 Mondir, c. adj. in Gerichten: mein erwählter. *W sądach:* mój namieniony. § Confirme par mondit Seigneur.
 Mondrain, Mondrin, f. m. in der See: fahet: ein kleiner Berg. *W marynarstwie:* góra mała, pagorek.
 Monéage, f. m. das Münzrecht. Prawo kowania monety.
 Monétaire, f. m. Obermünzmeister, Münzanseher. Przelotony młynicy.
 Mongopoes, f. m. eine Art Indianischen Cactus. Garunek bagazyi Indyjczy.
 Monial, c. Klosters, Nösterlich. Zakonny, klasztorny.
 Monial, f. m. ein Mönch. Mnich.
 Moniale, f. f. eine Nonne. Mniszka. § Les moniales des moniales sont sujets à la visite des Evêques. quant à la clôture.
 Monine, f. f. Aeffin, ein Affenwelschen. Malpica, malpa famica.
 Moniteur, f. m. 1) Vermahner, Ermahner, Warner, Ermahner; 2) in der neuen Bedeutung: Name einer neuen französischen Zeitung. 1) Przelotzeglacz; 2) w nowym znaczeniu: imię nowey francuskiej gazety.
 Monition, f. f. 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen, sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Verlesung dieser Warnung; 3) in Rechts handeln: Auflage, Befehl, etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) w sprawach sądowych: rozkaz. § 1) Monition Canonique, faire trois monitions.
 Monitoire, f. m. eine Vermahnung, daß ein jeder alle Umstände, die von einer vollführten That bekannt sind, bei Strafe des Kirchenbanns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klątwą wizytacji okoliczności, które mu o występku popelnio-

nym są wiadome, wyiawil. § Fulminer un monitoire, obtenir un monitoire.
 Monitorium, c. adj. erlaubend, ein Monitorium von der Censel abzufundigen. Zerwalaący monitorium z kazalnicy publikować. § Expedier des lettres monitoriales.
 Monka, f. m. ein Raak zum Nels auf der Insel Madagascar. Miara do ryżu na wyspie Madagaskarskiej.
 Monnéage, f. m. vid. Monoiage.
 Monnoie, vid. Monoié.
 Monnoierie, vid. Monoiérie.
 Monoceros, f. m. ein Einhorn. Jednorożec.
 Monocle, vid. Oculaire simple.
 Monocorde, f. m. 1) ein musicalisches Instrument mit Saiten, die Proportion der Töne zu erforschen; 2) jedes musicalische Instrument mit einer Saite, als die Schifftrompete. 1) Instrument muzyczny z strunami do wynalezienia tonow proporcji; 2) każdy instrument muzyczny o jedney stronie, iako iest tubamaryna.
 Monocule, f. f. ein einfaches Brillenglas zum Lesen. Okulary pojedynkowe.
 Monoculiste, f. m. ein Eindügliger. Jednooki.
 Monogamie, f. f. einmalige Ehe, da man nur einmal beirathet. Jednożenstwo.
 Monogramme, f. m. ein verjogener Name; Nomenclay, Handzeichen, die ersten Könige in Frankreich pfligten sich solcher bei den Unterschriften zu bedienen. Znak podpisu; cyfra z liter początkowych: takieb cyfer pierwsi Krolowie Francuscy w podpisach zatywali.
 Monoiage, f. m. das Gelddragen. Ricie, kowanie pieniędzy. § Pas un Auteur n'a parlé de la machine, avec la quelle monoiage est fait.
 le droit de monoiage, das Münzrecht. Prawo kowania monet.
 Monoié, Monnoie, f. f. 1) eine Münze, ein Stück Geld; 2) die Münze, das Münzhaus, Münzdätte, wo man Geld schidet; 3) klein Geld. 1) Pieniądz, moneta kładta; 2) młynica, młota, młyniec, guzie białe pieniądze; 3) drobne pieniądze. § 1) Rantre, fraper, fabriquer la monoié, donner cours à la monoié; 2) il y a en France une Cour des monoiés; 3) il a changé un ducat en monoié.
 fausse monoié, falsche Münze. Falszawa moneta.
 il feroit de la fausse monoié pour lui, er giege

plene ihm in Liebe durchs Feuer. Da- by sie ran upiec.
 paier quelqu'un de la même monoié, paier quelqu'un en même monoié, einen mit gleicher Münze bezahlen. Wer za wet komu oddać.
 Monoié, v. a. münzen, Geld prägen. Monetę kować, pieniądze bicia. § Monoié les matières par la voie du marteau.
 ses lüanges sont monoiés, sein Lob ist erfaul. Zakupione są pochwały jego; przedarował tych co go chwala.
 Monoié, Monoié, f. m. ein Münzer, der die Münze prägt. Mincarz, co pieniądze kuje.
 faux monoié, ein falscher Münzer. Falszacz młynica, co falszywe kuje pieniądze.
 Monoiérie, f. f. 1) Ort in der Münze, wo das Geld geprägt wird; 2) Zucktraut, Pfennigtraut. 1) Miejsce w młynicy, gdzie pieniądze kują; 2) pieniężnik, piwzod, stowrzod, polew gęsi ziela.
 Monoié, vid. Monoié, f. m.
 Monologue, f. m. eine Scene in der Comedie, in welcher nur eine Person agiert. Scena komedijna, w której jedna tylko agituje persona.
 Monomachie, f. f. ein Zweikampf. Pojedynke, potyczka pojedynkowa.
 Monome, f. f. in der Algebra: einfache Größe. W Algjebrze: wielkość pojedynkowa.
 Monopole, adj. c. etubliert. Jednolity.
 Monopole, f. m. 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht, eine Waare allein zu verkaufen; ein Monopolium oder Zwangsverkauf; 3) obs heimliche Kottlung, Verschöpfung. 1) Pożarek od towaru; 2) samokupstwo; 3) obs spiknienie, sprysiężenie. § 1) Un fa- cheux monopole, mettre un monopole sur quelque marchandise.
 Monopole, v. n. obs heimliche Kottlung machen. Spiknąć się; zbuntować się.
 Monopoleur, f. m. 1) der eine Art Waare allein zu verkaufen das Recht hat; 2) ein Leutschilder; 3) obs ein Aufrührer. 1) Samokupiec; 2) adziera, łupieżca; 3) obs buntownik.
 Monopère, f. m. im Alterthume: run- der Tempel auf Säulen ohne Mäuren. W starożytności: świątynia okragła na słupach bez ścian.
 Monorime, f. m. ein Gedicht, dessen Vers- se sich auf einerlei Reime endigen. Wiersz poetyckie jednokowe, kadencye majace.

Monosyllabe, f. m. ein einsylbiges Wort. Z jedno tylko sylaby słowo złożone.
 Monosyllabe, adj. c. einsylbig. Jednolity- labny.
 Monothelites, f. m. plur. Ketzer in der ersten Kirche, die Christus nur den mensch- lichen Willen zugeteneten. Kacerze w pierwszym Kościele Chrystusowi tyl- ko wola człowieczą przywłaszczali.
 Monotone, adj. c. der immer in einem Tone redet und singet. Co zawsze ie- dnym tonem mowi albo śpiewa.
 Monotonie, f. f. unveränderter Ton im Lesen und Sagen. Mowienie albo śpiewanie iednakowym zawsze to- nem. § La monotonie est ennuyeuse, dégoûtante, désagréable, facheuse, la monotonie est insupportable.
 Montpellier, vid. Montpelier.
 Mons, f. m. im Scherz: der Bisth, der Hausherr. Zartem: pan w domu swym, gospodarz. § Mons est-il au logis?
 Monseigneur, f. m. 1) Titel, den man kaiserlichen, königlichen Prinzen, Fürsten und Grafen, Cardinälen, Erzbischöfen, Bischöfen und sehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) sonst: der Dauphin, der älteste französische Prinz; 3) obs ein Heiliger. 1) Jasnje Oświecony, Jasnje Wielmożny, tytuł. Cesarzewiczom, Krolowiczom, Książcom i Grabom, Kar- dynalom, Arcybiskupom, Biskupom i wysokim barzo Dygnitarzom przyzwoi- ty; 2) niegdz: Delin, lyn pierwo- rodny Krola Francuskiego; 3) obs święty. § 1) A son Altesse Serenissi- me Monseigneur le Prince; 2) Mon- seigneur fut un de meilleurs Princes du monde.
 Messieurs, plur. Ihre Excellenzen, Ex- cellenzen die Herren. Jasnje Wielmo- żni Ich Mość Panowie; JW. JW. I. MPP. § Les Messieurs l'Evêque de Tulu.
 Monseigneuriser, v. a. einem den Titel Monseigneur geben. Komu tytuł Mon- seigneur dać.
 Monseigneuriser, v. a. (neu) so viel als Monseigneuriser. Nowo: tak wzieć, jak Monseigneuriser.
 Monsieur, f. m. 1) der älteste Bruder des Kaisers in Frankreich; 2) Here, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spotte, oder Unwillen: Herr. 1) Star- szy Brat Cesarza Francuskiego; 2) Pan; Jego Mość Pan, Was Pan, Mo- ści Panie; 3) o ludzich co szofniew- szych: pan w domu swoim, gospodarz; 4) sz- y 2

4) *sejdzag albo z niecheci*: pan. § 1) Monsieur a épousé une Princesse Allemande; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services, Monsieur votre Frère est parti; 3) Monsieur est-il sorti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le sor.

Messieurs les Etats généraux des Provinces unies, die General: Staaten der vereinigten Niederlande, Stany Rzeczypospolitey Holenderskiej.

Messieurs de la Religion, die Hugenotten oder Protestanten in Frankreich. P. P. Dyfideney we Francyi.

devenir un gros Monsieur, ein großer Herr werden. Wielkim zostać Panem.

faire le Monsieur, einen großen Herrn vorstellen. Zakrawać na Pana wielkiego. Monlon, Mongon, Moullon, f. m. in der Seefahrt: Muson, Passatwind; ein Landwind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. W zeglarstwie: wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektórych świata miejscach.

Monsterculle, f. m. eine hell: carmoisine farbige und weisse Tulpe. Tulipan biały i iafnokarmazynowy.

Monstier, vid. Montier.

Monstre, f. m. pr. Monstre, 1) eine Mißgeburt, Ungeheuer, Wunderthier; 2) ein ungefaltetes Weib; 3) Abscheu, Ungeheuer, vom Geiste, von einem unförmlichen Gebäude, von einem abscheulichen Lafter u. d. g. 4) eine Blume, oder Kraut; das doppelte Blätter hat, gefüllt. 1) Płód dziwny, niezwycały; potwora; chyba; 2) malczarka, larwa, szpetna białogłowa; 3) bezczność, monstrum, straszność; o takomstwie, niekztałnym budunku, bezcznym uczynku etc. 4) zielen, albo kwiata, listki podwojone maizy, § 1) Un monstre étonnant, monstre marin; 2) c'est un monstre; 3) c'est un monstre en architecture.

monstre double, eine gefüllte rothe Pommerange: farbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr, als hundert Blätter. Tulipan pomaranżowy i żółty, więcej niż sto listków maizy.

monstre simple, eine rothe gelbe und weisse Tulpe. Tulipan wielki żółtozłoty.

monstre pâle, eine sehr grobe blaß: leibliche Nelke. Goździk barzo wielki bladocielistej koloru.

Monstre, Monstier, vid. Montre, Montier.

Monstreux, euse, adj. 1) unnatürlich,

ungeheuer, entseßlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wunderbar, erstaunungswürdig. 1) Dziwny, niesturalny, potworny, dziwnostraszny; 2) niekztałny; niezgrabny, bezczny; 3) dziwny, podziwienia godny. § 1) Union monstrueuse; 2) une maison monstrueuse; 3) une mémoire, une débauche monstrueuse, un monstrueux.

grandeur monstrueuse, ungeschickte Größe. Niekztałna wielkość.

Monstreusement, adv. ungeheuer, ungestaltlich, sehr. Dziwnie, dziwnostrasznie, niezwycały; strasznie. § 1) Il est monstrueusement grand au gros.

Mont, f. m. 1) ein Berg, der Name des Berges wird zugesetzt; 2) in der Chyromantie oder Hand: Wahsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem jeden Finger in der Hand. 1) Gora, imienia gory dołożyl trzeba; 2) w Chyromantyi albo rękowieszczeniu: pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Etna; le mont Saint Claude, Parnasse; les monts Pyrénées; 2) on croit que le mont du ponce est consacré à Venus, le mont du second doigt à Jupiter.

les monts, plur. 1) Gebirge; 2) in Frankreich: die Alpen. 1) Gory; 2) we Francyi: gory Alpejskie. § 1) Les monts de Carpat; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

mont de pitié, Accidenshaus, Lehnbank, ein Lehnhaus, Lehnbank, ist ein zusammen geschossen Capitul: damit bedürftige Leute allemal Geld auf ein Pfand bekommen können: Gora miłości, komora potrzebnych, to jest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabezpieczenie lichwom niesłużnym postanowiona.

Mont-Venus, f. m. in der Anatomie: der Venus: Berg unter dem Nabel. W anatomii: gora Wenusowa pod pępkiem.

Mont-pagnotte, vid. Mont-pagnotte.

par monts et par vaux, allenthalben, auf allen Seiten, überall. Wszędy, po wszystkich stronach. § 1) Il va par monts et par vaux, ou le cherche par monts et par vaux.

promette des monts d'or à quelqu'un; *promette monts et merveilles à quelqu'un*, güldne Berge einem versprechen. Złote gory komu obiecować, obietnicami kogo karmić.

Monta-

Montage, f. m. 1) das Stromauffahren auf einem Flusse; 2) das Herausheben, Herausziehen. 1) Ciagnienie w zwozę, plynienie wzgorze; 2) postępowanie do gory, wzgorze ciagnienie. § 1) Faciliter le montage des bateaux.

Montagnard, arde, f. et adj. 1) Gebirgsmann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges; 2) in der neuen Bedeutung: einer von der Bergpartei im französischen Nationalconvent. 1) Gornik, co na gorach mieszka; 2) w nowym znaczeniu: jeden strony gory we francuskim narodowym konwencie.

Montagnard, arde, adj. (neu) was zur Bergpartei gehört oder sie angehet. Nowo: Co do strony gory należące.

Montagne, f. f. 1) ein Berg; 2) ein aufgeschütteter Haufen. 1) Gora; 2) kupa ułypana. § 1) Une montagne fort haute, grimper sur une montagne, les montagnes d'Auvergne.

des montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent, Menschen kommen zusammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z gora sie nie zeyda, człowiek z człowiekiem sie zeydzie. *montagne d'eau*, in der Baukunst: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Wasserstrahlen schießen. W architektonickiej nauce: skała na kształt pyramidy, z której wodne sie wybiiają rzodła.

la montagne est accouchée d'une souris, aus diesem großen Unternehmen ist nichts geworden. Na nic te wielkie wyszły zamysły.

il n'y a point de montagne sans vallée, et il n'y a point de montagne sans vallée, es ist kein Berg ohne Thal. Niemalz gory bez doliny.

Montagne, f. f. in der neuen Bedeutung: der Berg im Nationalconvente; so hieß zu Robespierres Zeiten die linke Seite des Nationalconvents. W nowym znaczeniu: gora w narodowym konwencie; tak sie we czasami Robespierrefa bok lewy narodowego konwentu nazywał.

Montagnette, f. f. ein Berglein, kleiner Berg. Goriczka, mala gora.

Montagneux, euse, bergig, gebirgig. Gorzisty. § La Pologne n'est pas un pays montagneux.

Montana, f. f. obs. Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montanistes, f. m. plur. Lehrer und Anhänger Montani im II. Seculo. Kacerze i naśladownicy Montana w drugim wieku.

Montant, f. m. 1) der Stamm oder Sten-

gel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Verlauf, der Betrag, die Summe in Rechnung; 3) Flug eines Raubvogels über den Raub; 4) Sayte im Raquet, so nach der Länge gebet; 5) der Anlauf des Wassers, die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärke, das Del, die Bartel eines Weins; 7) beim Tischler und Zimmermann: jedes in die Höhe aufgerichtete Holz, als das mittlere Kreuz im Fenster. 1) Łodyga, kłacz, na którym wisie, jagody, strączy roście; 2) suma w rachunku; 3) lot, buianie praka drapieżnego nad połowem, gora, którą prak drapieżny nad drugim bierze, gdy nani ma uderzyć; 4) strona u piłnika przez poprzeczne strony w dłużplecioną; 5) mostkie przychodzenie, podnoszenie, flota; 6) siła, korzeń, pieprzyk wina; 7) w stolarza i cieśle: drewno każde wstojczki między drugimi ustawione, jako słupiec w krzyżu okiennym. § 1) Ces plantes font un montant qui plaît; 2) le montant de ce comte se monte à cent écus; 3) Poiseau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant et le descendant de l'eau.

montant de serrurerie, die stehenden Stangen an einem eisernen Gitter. Pręty w kratce żelaznej w dłuż idące.

Montant, e, adj. 1) hinaufsteigend, hinauffahrend, aufsteigend, das von unten in die Höhe gehet, als ein Schiff, ein Stich, ein Schiff auf dem Flusse, ein Mensch auf einen Berg u. d. g. 2) einer, der länger gedient und den Vorzug zu einem Amte hat; 3) in den Wappent aufwärts aufgerichtet, das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Kreise ihre Scheeren. 1) Wgorę idący; ku gorze sie maizy, z dola wzgorę biejący, jako człek na gorę, szkuta na rzecę, postrzał i sztych z dola etc. 2) przodek do urzędu względem starzeństwa swego maizy; 3) w herbach: szpice swoje do gory obracający, jako kłacz rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans; 2) il est le premier montant de la compagnie.

joint montant, aufwärts gehende Fuge. Fuga wzgorę idąca.

Montassin, Montassin, f. m. baumwollen Garn aus der Türkei. Bawelniane przędziwo o Tutezech.

Montbelliard, f. m. Montbelliard, eine Stadt und ehemalige Grafschaft am Oberrhein.

Montpelgard, miało i niegdyż grabstwo przy wyższym Renie.

Monté, *adj. vid. Monter.*

Montée, *f. f.* 1) das Hinaufsteigen, das Aufsteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinaufsteigt; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunst: Höhe, Erhebung. 1) Postępowanie ku górze, wstępowanie, wstąpienie na co; 2) wchod do wstępowania i zstępowania; 3) pochodzliwość góry; 4) wzbiłanie się wzgórze praktycznie; 5) w architekturze: wysokość. § 1) La montée est plus difficile que la descente; 2) une belle montée; 3) la montée de cette montagne est fort roide, la montée d'un coteau est facile.

montée de colonne, die Höhe einer Säule. Wyż słupek.

la montée d'une volée, die Anhöhe, die imwendige Höhe eines Gewölbes. Wykosć sklepu, to jest aż do środka obciążystości sklepowey.

la montée d'effr, das Steigen des Falken in die mittlere Luft, sich zu erheben. Wzbiłanie się fokola w średnią aeryę dla ochłody.

montée par suite, das Steigen eines Raubvogels aus Furcht. Wzbiłanie się praktycznie drapieżnego z bojaźni.

Monter, *v. a. & n.* 1) bestiegen, steigen, hinaufgehen, aufsteigen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) sich auf ein Pferd setzen. 1) Wleść, wgramolić się, wstępować, postępować ku górze albo wzgórze iść; 2) na koniu siedzieć, jechać; 3) konia doładować. § 1) Monter les degrés, la montagne, monter par une é helle, monter sur un arbre; 2) monter un bon cheval, il étoit monté sur un cheval blanc.

monter, *v. n.* 1) steigen in die Höhe, als der Adler; 2) steigen, als der Wein in den Reben; 3) wachsen, steigen, von Flüssigkeiten; 4) steigen in ein höheres Amt; 5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) steigen, wachsen, zunehmen, als eines Hochmuths, Muthwille; 7) wachsen, Aehren, Körner kriegen; 8) schossen, schienen, zu sehr in die Höhe treiben, vom Gartenzeuge; 9) steigen, im Preise theuer werden; 10) reuten lernen; die Reutkunst lernen; 11) in der Astrologie: aufsteigen, steigen, als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe gehen, hoch steigen. 1) Wzbiłać się wzgórze, wlecieć, iść wzgórze, jako orzeł; 2) iść w górę, głowę zawracać, jako wino; 3) rolnąć, wzbiierać się, o wodach; 4)

wzbiłać się, postępować na wyższe urzędy; 5) przysiąść do czego, nabyć, dostać czego; 6) rolnąć, krzewić się, gorę brać, jako swawola, pycha czyja; 7) w kłos, w ziarno rolnąć; 8) wybiegać się, wyrastać, wysilać się, w łodygę rolnąć, o ogrodnictwie; 9) w gorę iść zdrość, o cenie, o towarach; 10) uczyć się jazdy, uczyć się koniem toczyć; 11) w astronomii: wchodzić, iść wzgórze; 12) w gorę iść, wysokim bydz. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête; 3) la mer monte; 4) il est monté de la dernière compagnie à la première; 5) monter à la souveraine puissance; 6) le luxe et l'orgueil monteront de plus en plus et causeront la ruine de cet Etat; 7) après qu'il a été semé, il monte jusqu'à devenir plus grand que les autres légumes; 8) ces laitues montent et ne font plus bonnes à manger; 9) le blé monte tous les jours; 10) c'est un gentil-homme qui monte sous un excellent maître; 11) les astres montent sur l'horizon.

monter, *v. a.* 1) bestieć ein Instrument mit Satten; 2) zurecht machen, zusammenstoßen, zusammen legen, zusammen nähen, vollends fertig machen, mit allem Zubehör versehen; 3) schäffen ein Gewehr, ein Stück auf die Lavetten bringen; 4) überschlagen, überziehen, als einen Schuh über den Leisten; 5) aufschlagen, zusammen setzen, als eine Bettstelle, einen Schranken; 6) aufziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die Wache, in die Laufgräben; 8) sich auf ein Schiff setzen, zu Schiffe gehen; 9) ein Schiff commanbiren; 10) mit Reutpferden versehen; 11) in der Färberei: im Anfange eine von den ersten Farben zu sehr erhöhen. 1) Nawleć, nawiązać instrument (stromami); 2) należytymi potrzebami opatrzyć, nagotować, sporządzić co składowe, zływaige; 3) strzelbę, działo w łozie oparać, osłodzić; 4) rozbiłać, jako trzewik na kopycie; 5) zbicić, jako łozko, szafę; 6) nakreślić, naciągnąć zegar; 7) zawodzić, zatoczyć warte; 8) wleść w okręt, okrętem się pusić; 9) okręt komendować; 10) koni do jazdy opatrzyć; 11) w farbierni: przeladzić farbę; barzo wysoką farbą na początku farbować. § 1) Monter un lut, un clavecin, une épée, des cordes; 2) monter une épée, un habit, un métier, un filer, un chemise, un bonnet, un manchon; 3) monter un fusil, un pistolet, un canon;

canon; 4) monter un foulier sur la forme; 5) monter un lit, une armoire; 6) monter une montre, une horloge; 7) monter la garde, monter la tranchée; 8) monter un vaisseau, une frégate; 9) monter un vaisseau; 10) il lui en a beaucoup conté pour monter la compagnie, son regiment.

monter, *é. adj.* 1) beritten, mit Reutpferden versehen; 2) mit grobem Geschütz versehen. 1) Koniem do jazdy opatrzone; 2) działami opatrzone. § 1) Cet homme est toujours bien monté, il est mal monté.

monter, *v. n.*

se monter, *v. r.* 1) sich belaufen, betragen. Wychodzić na co, wynosić liczbę jaką. § L'armée monte à deux cent mille hommes.

faire monter, etwas hoch halten, hoch schätzen, zählen. Liczyć, tuzzyć, mnożyć, że czego jest tak wiele. § On fait monter l'armée à cinquante mille hommes.

monter sur le trône, auf den Thron sitzen, die Regierung antreten. Na tron wstąpić, panować.

monter à l'assaut, stürmen, Sturm laufen. Szurmować.

collet monté, 1) ein steifer Kragen; 2) eine altösterreichische Mode. 1) Koszycz krępkki albo tegi; 2) moda staroświecka.

monter un violon, eine Geige höher stimmen. Skrzypce wyżej nastroić.

monter au vent, den Wind gewinnen, mit dem Winde segeln. Wiatr ubiegać, wiatrem powiewnym żeglować.

monter au mer, zur See gehen. Morzem się pusić, morzem iść.

monter à dos, monter à poil, ohne Sattel reuten. Oklep jechać.

monter en croupe, hinter einem andern auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem na koniu siedzieć.

monter sur le théâtre, ein Comédiant sein, auf die Schaubühne treten, agiren. Komedyantem bydz, na komedii osobę reprezentować.

monter la chaire, die Kanzel betreten, predigen. Na kazalnicy wstąpić, kazać.

monter un bouquet, einen Blumenstrauß binden. Związać bukiet.

monter sur des échasses, 1) auf Stelzen steigen; 2) hoch hinaus wollen, sich brüsten, stolieren. 1) Wleść na łożki do chodzenia; 2) pawić się, unosić się.

monter sur des argots, sich erheben. Rozgiewać się.

il est monté sur ses grands chevaux, et

bedürchtet sich nichts mehr. Niczego się więcej nie obawia.

le rouge lui monte sur le visage, eine Röthe steigt ihm ins Gesicht, er wird blutroth im Gesicht. Zapłonął się.

quelle chaleur vous monte? was kommt euch an? Co za chejka was napada?

cette fille monte en graine, diese Jungfer kommt ins alte Register. Ta panienka już w lata idzie i rurkę ślad będzie.

Mont-faucon, *f. m.* Ort bei Paris, wo man die abgethanen Uebelthäter hinführt. Miejsce przy Paryżu dla straconych zloczynców.

Montgolfière, *f. f.* (neu) ein Luftballon auf Montgolfiers Art, mit brennbaren Luft gefüllt. Nowo: pila wietrzny sposobem Montgolfiera, powietrza palenego napelniona.

Montgolfiation, *f. f.* (neu) die Kunst, mittelst eines auf Montgolfiers Art gefüllten Ballons sich in die Luft schwingen. Nowo: sztuka, za pośrednictwem jedney sposobem Montgolfiera napelnieney pily wylecieć w powietrze.

Montgolfier, *v. a.* (neu) sich nach Montgolfiers Art mittelst eines Ballons in die Luft erheben und darin umherfliegen. Nowo: sposobem Montgolfiera za pośrednictwem jedney pily w powietrze wylecieć i w tym w kółko żeglować.

Montichieour, *f. m.* ein Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Mityrya Indyjska z jedwabiu i bawełny.

Montier, *f. m.* obs. 1) ein Kloster; 2) eine Pfarrkirche. 1) Klasztor; 2) Kościół farny.

Montjoie, *f. m.* ein Herold. Herold, postel do nieprzyjaciela.

Montjoie, *f. f.* obs. 1) ein Weg, im figurlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Kraut, Hügel, Steln, oder ein anderes Wegzeichen abwärts des H. Orts für einen Pilgrim; 3) ein Hausen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Scherze gebraucht; 4) ein Freuden- und Festbescher, der Name eines Heiligen, des Königs, oder des königlichen Prinzen wurde zugesetzt.

1) Droga, w sensie własnym i figurycznym; 2) boża męka, pagorek, hamien, albo infzy znak opodal miejsca świętego dla pielgrzymów; 3) kupa, sła, w tym sensie czasem w ironicznych materjach to słowo używane bywa; 4) hasło wojenne; infzy zwycięgo, kroś, lub też krolewiczka doktrynowa. § 1) La droite montjoie de l'honneur; 2) quand les pelerins ont aperçu les mont-

montjoies, ils commencent à réjouir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivés aux lieux saints; 3) montjoie d'ébatement; 4) montjoie Saint Denis.

seurs de montjoies, obs. Thüme auf der Landstraße. Wieke po goscinach.

Montre, *f. m.* 1) das Aufsehen auf Pferd; 2) der linke Steigbügel; 3) Steln, Holz, das einem Kranken zum Aufsitzen dieneth, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosidanie konia; 2) lewe strzemie; 3) podstawek choremu do dosidania służący. § 1) Asfurer un cheval au montoir, cheval facile au montoir.

le pis du montoir, der linke Vorderfuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

le pis hors du montoir, der rechte Vorderfuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnotte, *f. m.* Hügel, von welchem man ohne Gefahr einer Schlacht inselben kann. Pagorek, z kąd się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § 11 étoit sur un mont-pagnotte pendant toute l'action.

Montpellier, *f. m.* die Hauptstadt in Languedoc in Frankreich. Miasto kołeczne w Langwedoku we Francji.

Montre, *f. f.* 1) eine Sachse, eine Taschenuhr; 2) Belger an großen Uhren; 3) die Schau, Stül Waare, oder Zeichnen, so ein Kaufmann, oder Handwerker vor seinem Laden aufhängt; 4) Stül Tuch, Zeug, oder Leinwand, die der Kaufmann den Käufern zuerst aufweist; 5) das Weisen der Waaren dem Käufer; 6) der Aufschlag eines Stül Tuchs, oder Zeugs, der dem Käufer gewiesen wird; 7) Glanz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Scheln, als das Getreides auf dem Felde, das eine gute Aerndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee, besser revüe; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Weisen an der Orael, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rzeczka u zegarów wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim, albo rzemieślniczym wyłożony, albo zawieszony; 4) proba, postaw sukna, albo szuka materyi, która kupiec kupującemu nappierwey pokazuje; 5) pokazowanie towarów kupującemu; 6) sztuki, postawu poczetek dla pokazowania rozwity; 7) pozor, b. wa sukna i inney kupi; 8) pozor jako choz na polu buyne zoiwo obiecujących; 9) okaska, lustra

kompanii, regimentu iednego, o wysku kstatniysze słowo revüe; 10) zold miesięczny żołnierki; 11) pisaczki organowe zwierzchnie, które w kościele widać. § 1) Une montre sonante, montre à pendule, monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans et dehors; 3) montre de patissier, de mercier, mettre, ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre; 5) achetez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle; 9) faire montre, passer à la montre; 10) recevoir montre.

montre sèche, Musterung, dabei keine Lohnung gegeben wird. Okaska bez zoldu wypłacenia.

montre de cartes, Wapne mit beklachten Karten, die der Kartennacher anhängt. Tektura z polepionemi kartami przed kramem kartownika wisząca.

montre d'orfèvre, Goldschmiedstücken mit Scheiden, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellt. Szafeczka z szymbami, w ktorej złotnik srebra do kupowania wystawuje.

faire montre de quelque chose, etwas sehen lassen; mit etwas prahlen; groß thun. Chłapić się, chlubić się z czego; pawić się czym. § 11 fait montre de son courage; il fait montre de son habilité.

passer à la montre, 1) mitgehen, als eine schlechtere Waare unter guter; 2) in eine Gesellschaft mit aufgenommen werden, ob man gleich geringer ist. 1) Uchodzić jako towar podleyszy między leplaym; bydź przypuszczonym w towarzystwo albo bractwo zacniyszych ludzi.

montre d'ivrogne, eine Uhr, die man rechts und links aufstehen kann. Pektoralik, który się z lewey i z prawey strony nakreśli daie.

ne me faites point tant de montre, schlagt nicht so viel auf; legt mir nicht so viel Waare zum Ansehen vor. Nie tak wiele mi walzeć towaru pokazy.

Montre, f. f. obs. eine gerichtliche Befichtigung. Wizya urzędowa; widzenie.

Montrer, v. a. 1) zeigen, sehen lassen, weisen; 2) lehren, unterweisen. 1) Pokazywać co, ukazać co komu; 2) uczyć kogo czego. § 1) Montrer sa folie à tout le monde; 2) montrer en ville; on lui a montré les fortifications.

montrer

montrer les talons, Farsenseld geben. Tył podać; pielek pieta zbierać.

montrer les dents à quelqu'un, einem die Zähne weisen. Wyfacerzać na kogo zęby; pokazać komu zęby, to jest swoje siłę.

montrer son nez quelque part, sich an einem Orte nur sehen lassen; sich nicht lange an einem Orte anhalten. Tyłko się gdzie ukazać; nie długo się gdzie bawić.

montrer le chemin aux autres, andern den Weg weisen; andere lehren. Pokazać, przetrzeć komu drogę do czego; uczyć kogo.

montrer à quelqu'un son bec jaune, vulg. einem Dummnen die Nase weisen. Glupiemu nos utrzeć; mores kogo nauczyć.

montrer le cul, vulg. mit Schaden aus einem Handel kommen; in einer unternehmenen Sache stecken bleiben. Bez guza z sprawy nie wybrnąć; uwięznąć w czym. § 11 s'engage dans cette affaire, il montrera le cul.

montrer la corde, 1) den Faden weisen, als ein abgetragenes Kleid; 2) die Fülle merken lassen; die Lust sehen lassen. 1) Niski pokazywać, jako schodzona szata; 2) wydać się; dać się posłakować. § 1) Cet habit montre la corde.

se montrer, v. r. sich sehen lassen. Pokazywać się, popisywać się czym. § Les femmes aiment à se montrer et à se faire voir.

montrer au doigt, 1) mit dem Finger weisen; 2) kläglich, deutlich weisen. 1) Palcem pokazywać; 2) na oko pokazywać.

Montueux, euse, adj. bergigt. Gorzisty. § On ne peut pas voyager en carrosse dans les pays montueux.

Monture, f. f. 1) ein Pferd, oder anderes Thier, das man reitet, als ein Esel, Maulesel u. d. gl. 2) Zubehör zu einer Sache, als zu einem Gewebe der Schafft, der Tadeltsch, zu einer Säge, zu einer Treppe, kanne der hölzerne Stiel; zu den Sporen das Leder, zu einem Weiderischer das dünne Holz; 3) die Zahlung für die Ansehung der Zubehör an eine Sache; 4) Ladung eines Mantelfelds, so aus zwei Ballen oder 300 Pfund besteht; 5) die Seerüstung, Canonen und das Schiffsvolk. 1) Jazda; koni, albo inze bydło do jazdy spodobne, jako osiel, mul; 2) olada; potrzeby do czego, jako łozko i szepel do strzelby, drewniany trzonek do pily, do kastyka; drewna wycienzone do wachlarzyka białoglo-

wkiego; rzemyk do ostrog; 3) zapłata za ofadzenie czego; 4) ładunek muś, we dwie bele 300 funtow wynosi; 5) ryszunek okrętowy, to jest żołnierze i armaty. § 1) Sa monture est bonne; j'ai une bonne monture; 2) monture de fusil, de pistolet.

Monument, f. m. 1) in hoher Schreibeart: ein Grab, Grabmahl; 2) Gedenk-mahl, Denkmahl, Andenken. 1) W sy-lu wysokim: grob, grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamiętna. § 1) Nous devons servir de patüre au vers du monument; 2) le tems avoit effacé plusieurs monumens que les anciens ont célébré.

Moque, f. f. auf den Schiffen: ein Schiffsloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Kluba okrętowa z dziurą we środku miasto kołka. § Moque du grand étoi.

se Moquer, v. r. 1) spotten, höhnen, ver-höhen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, scherzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunft handeln. 1) Drwić; szydzić, śmieszować, dworować z kogo, z czego; 2) nie do prawdy mówić, żartować; śmiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; 2) il se moque de soutenir une chose si absurde; 3) vous vous moquez, en sifflant trop peu pour cette marchandise.

il ne faut pas se moquer des chiens, qu'on ne soit hors du village, höhne keinen, so lange du in deiner Gewalt bist. Nie trzeba psów drażnić, kiedyś iestrze we wsi.

la pelle se moque du fourgon, der Kessel tadelt den Topf und ist doch selbst schwarz. Kociel garncowi przygania a sam smoli.

moqué, ée, adj. ausgelacht, verspottet. Wysmiany, wyzydzony. § Les moqueurs sont souvent moqués.

Moquerie, f. f. 1) Gespötte, Spott, Aus-höhnung; 2) unvernünftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrozum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; 2) c'est une moquerie de vous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, f. f. 1) Tripp, wollener Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) vulg. Esch, Spöttel, Affenel. 1) Aksamit szalony; materya weloiana na kształt aksamitu do krzesel obilania; 2) vulg. zart,

zart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette. *re ne sont pas des moquettes, et il se fait* Chaise, was ich sage. Nie żarte to co mówię.

Moqueur, *f. m.* ein Spottvogel, ein Spötter. Szyderz, ofszercza. § S'il se dit votre amant, traitez-le de moqueur. Moqueuse, *f. f.* eine Spötterin. Szyderka. § C'est une franche moqueuse.

Morabit, *f. m.* ein Dürftiger, Elender. Postelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, *f. f.* in singul. obs.]

Morailles, *f. f. plur.* 1) eine Pferdebremse, Pflanzange, womit man den Pferden die Lippen einstemmt; 2) große Zange in der Glasbläse zum Ausdehnen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w które koniowi wargi albo nos uymia; 2) kleszcze wielkie hutarskie do żelaz rozciągania.

Morailles, *v. a.* das Glas in der Glasbläse mit Zangen verlängern, ausdehnen. Skło w hucie kleszczami rościagać.

Moraillo, *f. m.* 1) Haken an einem Rastst. oder Rastst. der in das Schloss einschneidet. 2) Feder an einem Taschenschloß. 1) Kluczka, siekierka u skrzyżni, sepetu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u mieczkow, wackow.

Moraine, *f. f.* 1) Welle von veredeten Schafen; 2) in der neuen Bedeutung: der Wall von Steinen und Zersengschlehen, den jeder Glaser besonders in der französischen Schweiz um sich her häuft. 1) Welna z dechtych owiec; skubanka; 2) w nowym znaczeniu: wał z kamieni i z kolistych czesci, który każdy glaz albo skal osoliwie we francuskim Szwaycarym w okolo siebie na kupe składa.

Morais, Murais, *f. m.* gewisses Maas in Indien zu trocknen Sachen. Miara pewna Indyjska do suchych rzeczy.

Moral, *e. adj.* 1) sittlich; zur Sittlehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczajom służący; obyczajowy, obyczajny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale.

vertu morale, moralische Tugend, die auch ein Heide erkennt. Cnota moralna, którą i sami poganie wyznają.

Morale, *f. f.* 1) in der Philosophie; die Moral; oder Sittenlehre; 2) tugendhafte Lebensart, Lebenswandel; 3) eine Moral, eine Tugendlehre, Sittenlehre.

W Filozofii: obyczajow nauki; 2) żywot enotliwy; 3) nauka moralna albo obyczajowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; 2) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaisante, nouvelle, instructive, maligne, satirique.

Moralement, *adv.* 1) der Sittenlehre nach, ehbar, sittlich, tugendhaft; 2) nach aller Wahrscheinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) Moralnie, podług nauki dobrych obyczajow; obyczajnie; enotliwie; 2) po ludzku; według wszystkiego podobieństwa do wierzenia. § 1) Il vit moralement bien; 2) cette chose est moralement impossible.

Moraliser, *v. n.* moralisiren; moralische Betrachtungen anstellen, Lebensregeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obyczajow dobrych uczyć. § C'est assez moraliser; moraliser hors de saison.

Moraliseur, *f. m.* der immer moralisirt, gern von der Moral redet. Co rad o dobrych obyczajach mawia.

Moraliste, *f. m.* der die Sittenlehre versteht und lehrt, ein Sittenlehrer. Moralista, obyczajow dobrych nacyciel. § On appelle en Flandre les Janénistes les moralistes.

Moralité, *f. f.* 1) eine Sittenlehre; eine moralische Sache, Anmerkung aus der Sittenlehre; 2) Moral; Sittenlehre, moralische Betrachtung, Moralverständnis, aus einer Fabel, Rede, oder Schrift; 3) in der alten französischen Poesie; ein ernsthaftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obyczajowa; materyja, uwaga, moralna; 2) moralizacja albo nauka moralna z bajki, z mowy, z pisma iakiego; 3) w starej Poetyce Francuskiej; wiersze albo pienie poważne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit et aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Esop renferment de belles moralités.

Morave, *f. m.* ein Mährer, einer aus Mähren. Morawczyk.

Morave, *f. f.* eine Mährerin. Morawka.

Moravie, *f. f.* Mähren, eine böhmische Markgrafschaft. Morawa.

Morbide, *adj. c.* beim Maler; lebhaft und völlig, nach dem Leben gemalt. U malarza o tle: otyly i żywy.

Morbien, Morbleu, *interj.* Von Sappement! das bist der Henker! Day go karu; tam do bifa!

Morbi-

Morbifique, *adj. c.* bei den Ärzten: sichtlich, ungesund, Krankheiten verursachend. U lekarzow: chorobę sprawujący. § Cause morbifique.

Morbien, *interj.* vid. Morbieu.

Morce, *f. f.* in der Baukunst: Art einer Verbindung im steinernen Fußboden; 2) Steinpflaster, welches andere Theile des Pflasters verbindet. 1) W architekturze: wiązania w kamiennym pawimencie garunek; 2) bruk infze części bruku wiązający.

Morceau, *f. m.* 1) ein Bissen, ein Mund voll, Stück zum Essen; 2) Stück, Stücken vom Ganzen; 3) Stück, Theil eines Landbaus, einer Erbschaft; 4) vortrefflicher Bissen; schöne Sache; 5) überbleibenes Stück, Ueberrest, Ueberbleibsel, als eines alten Gebäudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl ausgearbeitete Materie in einer Schrift. 1) Kęs, ukąszenie, szuka, kawalek do jedzenia; 2) kawalek, szatczka od całego; 3) cząstka iako maigności, sukcesji; 4) rzecz piękna, wysmienitość, kafelek piękny; 5) fragment, uciniek, ostatki pozostałe, iako itarych struktur, księgi zarzuconey; 6) smaczny kafelek; piękna w księdze materyja. § 1) Un petit, un gros morceau; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; 3) il n'a qu'un morceau de terre; 4) c'est un bon, un excellent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture.

morceau à la Brimilliers, ein vergifteter Bissen, Stf. Kafelek iadem naputczony; trucizna.

le morceau d'Adam, die Adamapfel oder hervorragender Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle męskim wypukły; iabiko Adamowe; gedyka.

compter les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux à quelqu'un, einem die Fäden ins Maul jabslen, den Brodford hoch hängen. Odliczać komu kąki do gęby; uiąć komu okroku.

les premiers morceaux nuisent aux derniers, wer anfangs stark ißt, muß den andern zulust zulichen. Kto na początku polmiki wypizga, na koncu przypatrować się musi.

double jeûne, double morceau, nach dem Fasten ißt man stärker. Smaczniejszy po poście potrawy.

Morcellement, *f. m.* (neu) Zerstückelung, Zerstückelung in kleinere Stücke. Nożo: skrawienie, rozdzielanie na części.

Morceler, *v. a.* zerstückeln, zerstückeln, in

kleine Stückchen zertheilen, ein Landgut. Podzielić, rozprzegać, rozrywać wioski do klucza należące. § Morceler une terre.

Mordache, *f. f.* eine große Feuerzange; 2) ein Stück Holz, Knebel, Zaven, den ein geschwächter Mönch zur Strafe im Munde tragen muß. 1) Cegi wielkie kuchenne; 2) knebel, który nowicyusz świegotliwy na karę w gębie trzymać musi.

Mordacité, *f. f.* 1) in der Physik: Schärfe, beißende Art als des Scheidewassers; 2) beißender Scherz, Stachelrede; 3) Neigung den Tadeln durch die Hebel zu ziehen; die Tadelucht. 1) W fizyce: ostryść; własność wygryzająca, iako serwaleru; 2) słowa szczypające; żądło, uszczypka; 3) przycinanie, szczypianie, chęć ganiennia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacité grande; 2) une mordacité enragée regne dans ses écrits, dans ses discours.

Mordant, *e. adj.* 1) beißend, von Thieren; 2) beißend, nagen; 3) bitter, belsend, spitzig, giftig, von Stachelreden. 1) Drapieknny, o zwierzach; 2) kąsający, gryzący; 3) szczypający, iadowity, szarpący. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit mordant.

Mordant, *f. m.* 1) Zennadel, die Hammer, Divisorium, das Holz, auf welchem das Exemplar vor dem Schreibezeug steht; 2) Nagel beim Sattler mit zwei Spizen; 3) eine Krebscheere; 4) obs. eine Spanne, Armband. 1) W drukarni: graska albo drewno, na którym karta pisana przed składaczem stoi; 2) u śladarza: gwoździ dwoykończary; 3) nożyca rakowa; 4) obs. manela. § 1) Donnez moi un mordant.

Mordelle, *f. f.* der Erdböck, Erdböckfäßer. Ziemny pchla.

Mordicant, *e. adj.* 1) beißend, fressend, ehend, scharf; 2) schmerzhaft, beißend, scharf, spitzig, als eine Stachelrede. 1) Gryzący, wygryzający, ostry; 2) szczypający, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *f. f.* ein Scherzstück. Przekleństwo na żart.

à la grosse mordienne, *adv. vulg.* ohne utel Węsu; ohne Ceremonien, ohne Weitläufigkeit. Bez ceremonii.

Mordil-

Mordiller, v. a. ein wenig beißen. Trochę kasać.

Mordondienne, f. f. ein Fluch zum Scherz. Przekleństwo na żart.

Mordre, v. a. conj. vid. in append. 1) beißen, mit den Zähnen; 2) beißen, stechen, bissen, knien, vom Ungeziefer und Vögeln; 3) fressen, essen als Scheldewasser; 4) zehren, aufzehren, abmatten, von Krankheiten; 5) angreifen, eingreifen, einbauen, als die Felle ins Eisen; 6) in der Druckerei: in den Hader gehen, einschneiden, in die Schrift gehen; 7) figürlich: stechen, tadeln, durchstechen, zur Bank bauen; 8) vom Schiffanker: in den Grund greifen; 9) eine Farbe annehmen. 1) Kasać zęboma; 2) kasać, gryść, ułczyć, szczy-pać, o robactwie i psakach; 3) gryść, wygryzać, jako zwierzę; 4) wygryść, wyłuszczyć siły; osłabiać, o chorobach; 5) chwycić się, iść się, jako pisa żelaza; 6) w drukarni: w piśmo wkroczyć, wchodzić; 7) figurowanie: szczy-pać, szarpać; przycinać ostro komu; 8) o kotwicach: zajmować grunt, w piasek wchodzić; 9) iść się farby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; 2) les puces, les poux mordent; l'eau forte mord le fer; 4) la fièvre trou- vera bien à mordre; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trem- pé; 6) cette vignette mord sur les let- tres; 7) mordre en riant; 8) l'ancie ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas teinture.

il n'y scauroit mordre, 1) er wird es nicht begreifen können; 2) er wird es nicht er- reichen; er wird es nicht erhalten kön- nen. 1) Rozumem tego nie ogarnię; 2) nie dostąpi, nie dotisnie się tego. § 1) Cette question est trop difficile, il n'y scauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y scauroit mordre.

il mord à la grape, siehe unter Grape, f. f. Obacz pod słowem Grape, f. f.

mordre à Phamegon, sich fangen lassen; anbeißen. Wpaść w sidła napięte; dać się ułować. § Il a mordu à Pha- megon.

il s'en mordera la poutre, er wird es be- zeugen, er wird es büßen müssen. Zato- wać tego będzie; przypłaci tego.

un aveugle y mordrait; un aveugle y pourroit mordre, diese Sache siehet auch ein Blinder. I ślepyby to uyrzał i rozładził.

mordre la poussière; mordre la terre, Et- de lauen, ins Gras beißen; auf dem Plaze

beißen. Gryść ziemię; na placu po- leć.

faire mordre la poussière à quelqu'un, ela- nem das Lebenslicht ausblasen. Zgasic komu żywot. § J'ai fait mordre la poussière à ces audacieux.

mordre les ongles; mordre les doigts, in die Nägel beißen; die Finger knien, wenn man mühsam schreibt, oder nachsinnet. Gryść pióro, trądną, pisząc, albo ro- zmyślając materyę.

cette pièce de bois ne mora pas assez dans le mur, beim Maurer: dieses Holz ge- het nicht weit genug in die Mauer. U mularza: drewno do nie barzo w mur zapuszczane.

mordre en riant, einen im Lachen einen Stich geben. Smiechem komu przy- ciąć.

il faut mordre bien avant dans l'étoffe, man muß die Naht tiefer fassen, damit sie nicht austreife. Trzeba szczy- szew zakładać, aby się nie wyrwał. cela ne mord ni, ne rue, dieses schadet und nützt auch nichts. Ani to zawa- dzi, ani posłuży.

c'est un beau chien s'il vouloit mordre, wenn er wollte, könnte er wohl was aus- richten. Gdyby sił dołożył, mogłby co sprawić.

Mords, vid. Mors.

Mordu, e, adj. gebissen. Ukąszony.

More, f. c. 1) ein Mauritanier, ein Mohr, Mohr aus Mauritanien; 2) die Mauri- tanische Sprache. 1) Murzyn, Maur, Maurycjanczyk, rodem z Mauritanii, murzynka; 2) Murzynski albo Mauri- taniski izyzyk.

traiter quelqu'un de Turc à More, mit einem unbarmherzig verfahren. Niemio- łosiernie z ktem postępować; pastwić się nad ktem.

cheval cap de More, ein Mohrenkopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopfe. Kon z czarną głową; murzynek.

gris de More, graubraun. Szarobruna- tny.

tête de More, vid. Tête.

Moreau, More, adj. m. cheval moreau, ein Rappe, ein schwarzes Pferd. Kary kon.

Moreau, More, f. m. ein Futterkorb; Futterack, der einem Maulesel an den Hals gehangen wird. Kotzyk albo tor- ba z obrokiem na szyję mułowi za- wieszona.

Morelle, f. f. 1) Nachtschatten, Sautkraut; 2) Morelle, ein Obst. 1) Psinki ziele; 2) Morela owoc.

More-

Morelque, adj. f. danse morelque, der Mohrentanz. Taniec murzynski.

Morelque, f. f. 1) eine Mohrin, eine Mauritanerin; 2) die Maurische Male- rei, sie besteht aus ungeschulten Bildern und Gesichtern; 3) ein Mohrentanz, mit Klappern; 4) eine leibfärbige Anemone. 1) Murzynka, Maurycanka; 2) mur- zynskie malowanie, z różnych smie- sznych i szpetnych figur i twarzy jest złożone; 3) taniec murzynski przy grzechotkach; 4) zawilek cielistego koloru. § 1) Une Morelque qui a bonne grace; 2) voilà de belles Mo- relques; 3) danse morelque.

Morelque, adj. c. auf Mohrische Art ge- malt. Na kfarale murzynski malo- wany.

à la morelque; de morelque, bei den Ma- leern; auf Maurische Art; mit lächerli- chen, hässlichen Gesichtern. U malarza: po murzynsku; z twarzami smieszno- mi i szpetnymi.

Morets, Mors, f. m. pl. stumpfe, abge- nutzte Rorden des Zuschmachers. Przy- teponie, tepe, zponiewierane szczo- tky śaknotkacza.

Morette, f. f. eine fleischfärbige Anemone, deren Sammet weiß und roth getüpfelt ist. Zawilek cielistego koloru z akla- mitem białym czerwono nakrapia- nym.

Morsil, Marsil, Morphil, Marphil, f. m. 1) ein Elefantenzahn; 2) das Naube, welches in einem Messer noch bleibt, das abgeschliffen worden ist. 1) Słoniowy zab; 2) chropawość w nożu po szlu- fowaniu. § 1) Les côtes de Guinée fournissent beaucoup de morsils; 2) otter le morsil en passant les outils sur la pierre à l'huile.

Morsfandre,

se morsfandre, v. r. 1) erlitten, sich erkäl- ten; kalt werden; 2) vulg. lange und vergeblich warten. 1) Morsnąć; ozięb- nać; 2) vulg. długo a daremnie cze- kać. § 1) Je suis tout morsfandu; je me morsfond ici en vous attendant; 2) vous laissez le créancier se morsfon- dre à la porte.

se morsfandre, v. r. ohne Nachdruck, ohne Feiner reden, oder schreiben. Ozięb- le mówić, albo pisać. § Cet Auteur se morsfond et glace le lecteur.

ce Capitaine s'est morsfandu devant cette place, dieser General hat diesen Ort lange und vergebens belagert. General ten to miejsce długo i daremnie był obległ.

Morsfandu, uę, adj. 1) erkältet, gefroren;

2) von Pferden: mit dem Nasenstosse befaßt. 1) Oziębły; zmarzły; 2) o- keniach; zolizowany.

Morsfandre, f. f. Strenge oder Nasen- stich der Pferde, der sich öfter in den unheilbaren Noh verwandelt, wenn man nicht bei Zeiten diesem Uebel zuvorkommt. Zolizy, choroba konika, co się bez należytego zubięcia w nosowatoss niezleczyło, przemienia.

Morgelinie, f. f. Rauchhell, Hühnerbarm, Hühnerbis, Kolmartraut. Kurzyslep, kurzymor, myslotrzew ziele.

Morguant, e, adj. trögig, aufgeblasen, der einen frech und verächtlich ansieht. Wzgardliwie na kogo poglądający.

Morguant, f. m. vid. Morguent.

Morgue, f. f. 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtili- cher Blick, argwöhnisches Ansehen; 3) Ort in Paris, wo der Körper eines un- bekannten Menschen zum Anschauen aus- gesetzt wird. 1) Krata, w ktorej wię- zniów ludzie oglądają; 2) wzrok zu- chwały i wzgardliwy; spoyrzanie po- deyrzliwe; 3) miejsce w Paryżu, gdzie trup człowieka nieznanego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) son corps étoit porté à la morgue.

il tient bien sa morgue, vulg. er macht immer ein Staatsgesicht. Zawzię w poważną się przebiera postawę.

Morguer, v. a. 1) einen anschauen, ver- wegen ansehen; mit Verachtung betrach- ten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla po- znania oglądać. § 1) Il est fier com- me un Écossais et morgue insolent- ment les gens.

Morguent, f. m. 1) frecher Anschauer, der die Leute trögig und mit Verachtung an- sieht; 2) Kerkermeister, der einen Ge- fangenen genau betrachtet. 1) Poglą- dać zuchwale, co po oku na ludzie patrzy; 2) więźniów dla poznania oglądający. § 1) C'est un morguent inhumain.

Moribond, e, adj. todtkrank, in den lez- ten Zügen liegend; herbenkrank. Smier- ci bliki; konaący, na smierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, e, adj. et subst. schwarzbraun im Gesichte. Cery kafa- nowa.

nowarey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, f. f. obf. Verlust durch einen Todesfall. Utrata cargo przez śmierć czyja.

moriginé, ée, adj. gezogen, unterrichtet. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigéné; fille mal moriginée.

Morigener, Moriginer, v. a. erziehen, ziehen, unterrichten. Uczyć, cwiczyć, kłzaćować, wychować. § Si vous aviez morigéné votre fils en brave père, il ne vous aurait pas joué ce tour.

se morigener, v. r. sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiać się; do dobrych się przyuczyć obyczajów; polewować się.

Morilles, f. f. plur. Stenmorcheln, Morjeln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, f. m. 1) eine carmesinfarbige und weisse Nelke mit bunten Flecken; 2) Art schwarzer Weintrauben; 3) ein unpolirter Smaragd. 1) Goździk ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzaj czarnych jagod winnych; 3) smaragd niepolerowany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique.

Morine, f. f. 1) Welle von verreckten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern, das den Magen, Haupt und das Herz stärket. 1) Włna z zdechłych owiec; skubanka; 2) ziele pewne w ciepłych krajach, żołądkowi, głowie i sercu pożyteczne.

Moringa, f. m. ein Baum in Indien, der dem Mastixbaume gleich kommt. Drzewo Indyjskie na kształt mastykowego.

Morion, f. m. obf. 1) eine Pickelhaube; 2) Schläge mit dem Anschläge einer Klinge vor den Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbic; 2) plagi przykładem muskietowym w zadek żołnierza występnego.

morion; pramion, ein schwarzer durchsichtiger Stein mit Karbunkelfarbe, untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholie. Kamień czarny przezręczysty karbunkulowym kolorem przymieszany, melancholiję ma odganiać, kiedy go na szyi noszą.

Moris, vid. Moraine.

Morne, adj. c. 1) todt, dunkel, trübe, bleich, von Farben und dem Wasser; 2) dunkel, trübe, nebligt, unangenehm, vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig,

trautig. 1) Ciemny, miasny, mętny, o kolorach i wodzie; 2) ciemny, mglisty, nieprzyjemny, poślepny, niepokojny; 3) ponury, poślepny, melancholizny, smętny. § 1) Cette couleur ne me plaît pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne et triste; 3) esprit morne; regard morne; silence morne; dans la calme odieux de la morne pareille.

cor morne, ein gewisses Realfier in der Dergel. Regiście pewny organowy.

Morne, f. f. in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. dergl. W herbach: reła u lasu, rogu etc.

Morne, f. m. 1) ein kleiner Felsen, oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Lande, das man von der See sehen kann. 1) Skala, albo góra mała w morzu; 2) góry na lądzie, które w morzu widac. § 1) Deux mornes sont les deux pointes de la passe.

Morne, ée, adj. in den Wappen: 1) geschmückt, das keine Zähne, Schnabel, Junge, Klauen und Schwanz hat; 2) von Lanzen, Pfeilen: stumpf, ohne Eisen. W herbach o zwierzętach: 1) 1) zębów, pyłka, języka, spory albo łapy i ogona nie mający; 2) o strzastach i kopytach: tepty, źleścia nie mający.

Morne, f. f. in den Wappen: 1) Thier ohne Rachen, ohne Klauen und ohne Schwanz; 2) obf. das Ende eines Sticks, eines Stieles, eines abgebrochenen Spießes. W herbach: 1) zwierz bez pazurów, łap i ogona; 2) obf. koniec kija, trzonka, dziły ulmaney.

Mornisse, f. f. vulg. eine Ohrfelge, Ohrschutzel. Policzek, pogębek. § Il lui a donné une bonne mornisse.

Morochus,)

Morochus, f. m. (morochus) der Mischstein, ein weicher, schwarzer, gelber, oder auch weißer Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwandern die Leinwand weiß zu machen gebraucht wird. Mlecznik Salki; kamień miedki czarny, kołty czasem też i biały, w Salki gorach się znajduje i kładzie do płócien wybielenia służy.

Morodde, f. f. eine Silbermünze in Persien. Moneta srebrna Perska.

Morosité, f. f. obf. (morositas) Eigenschaft, wunderliches Wesen. Tęczytwa, krobność; upor, dziwactwo.

Morphée, f. m. der Traumgott. Bożek snów.

Morphil, vid. Morfil.

Morpion,

Morpion, f. m. 1) eine Mislau; 2) im Schimpfe: ein kleiner Bärenhäuter, kleiner Reil. 1) Wędrowca, mandrowelka; 2) szędzą: kordupel mały.

Morraille, vid. Moraille.

Mors, vid. Morers.

Mors, f. m. 1) das Gebiß am Pferdegaul; 2) das Maul, die Thelle am Schraubstock, die zusammen fassen. 1) Wędziło kółkie; 2) gęba albo uścicie u krubstaka.

mors du aiabte, Teufelsabbiß, Abbißkraut. Łysina, S. Piotra Ziele.

prendre les mors aux dents, von einer tödtlichen Entschließung nicht abgeben. Nie odstępować chwalebego przedsięwzięcia.

Morsure, f. f. ein Biß, eine Wunde vom Biße. Ukąszenie, użęzknięcie; rana od ukąszenia. § Morsure de bête venimeuse.

Mort, f. f. 1) der Tod, das Absterben; 2) tödtlicher Schmerz, Marter, Qual, Weh, großer Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Śmierć; 2) ból śmierci; meka; kłopot, trąsanie, przykrość. § 1) Mourir de mort violente, naturelle, 2) on lui a fait souffrir mille morts; 3) c'est une mort que d'attendre si long tems.

mort civile, 1) Lebensstrafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinschaft ausschließt, als die ewige Landesverweisung; 2) das Klosterleben. 1) Kara cywilna od społeczności obywatelów odłączająca, jako wielka banicja; 2) żywot klasztorny. § 1) Le banissement, la condamnation aux galères sont des morts civiles.

mort aux rats, Rattenpulver. Trucizna na myszy i szczury.

mort au chien, Blieszeitlosen, Lichtblume, ein Kraut. Rozsiad Ziele.

la maison de la mort, das achte Haus bei den Planetenstellern. Dom osmy u praktykarczów.

les Péres de la mort, Ordensleute, die zu verpesteten Leuten gehen. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludzi.

arrêt de mort, Todesurtheil. Dekret śmierci.

peine de mort, Todesstrafe. Kara na zdrowiu.

appellant de mort, zum Tode Verurtheilte. Na śmierć kazany.

a mort, bis auf den Tod, zum Tode, tödtlich. Na śmierć, do śmierci, śmiercielnie.

excepté à mort, hingerichtet, abgethan. Stracony.

juré à mort, zum Tode Verurtheilte. Na śmierć osądzony.

mort de ma vie, vulg. so wahr ich lebe; bei meiner Seele. Na moim duszę; iak mi zdrowie mile.

il est mort de sa belle mort, er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.

après la mort le médecin, Hülf, die zu spät kommt. Pomoc po czasie.

la mort n'a pas fait, der Tod quälet ihn lange. Długo się z śmiercią morduie.

donner la mort à quelqu'un, einen um das Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

il a la mort sur les lèvres; il a la mort entre les dents, er ist dem Tode sehr nahe; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na języku siedzi.

Mort, f. m. 1) ein Todter, ein Verstorbener; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) Umarły; 2) na placu poległy; w porzeczbie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi des morts.

Mort, c. adj. verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de la blessure.

morte pais, vid. Morte - pais.

morte saison, saison morte, 1) nachlose Zeit im Jahre; Zeit, in welcher nichts, oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bei den Mäurern; 2) Jahrzeit, in welcher man etwas nicht haben kann. 1) Czas bez zarobku; czasy retyczne, iako zima na mularz; 2) czas, korego rzeczy iakie nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

tête morte, Todtenkopf, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Diffilliren Insonderheit der Mineralien zurück bleibt. Ostatek gęsty i suchy po dystrylowaniu osobliwie mineralów.

le commerce est mort, die Handlung liegt ganz darnieder. Handel zgał.

lèvres mortes, blaße Lippen. Wargi popłotniałe; pobledniałe.

corte morte, Verlassenschaft eines Mönchs. Mnichowska puszczna.

argent mort, ein todtes Capital, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.

chair morte, wildes Fleisch in den Wunden. Zie albo dziwe mięso w ranach.

couleur

couleur morte, eine todtte Farbe, bleiche Farbe. Ciemny, niasalny color.
eau morte, stillstehendes Wasser. Woda stojąca.
feuille morte, 1) ein todttes Blatt; 2) eine weisse Blätterfarbe. 1) List zwiędły; 2) kolor listu zwiędłego.
la mer morte, (mare mortuum) das todtte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Świętej.
neuves mortes, Theil des Schiffs, das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.
mort bois, 1) Holz, das man nicht verarbelten kann, als Dornhecken, Brombeersbüsche, Pappelbäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo niespolobne do roboty, izko Ciernie, Jeżyna, Topola; 2) drzewo nieurodzajne.
bois mort, ein abgestorbener Stamm, verborrtter Baum. Drzewo uschłe.
chasse morte, vid. Chasse.
c'est une chasse morte, das ist eine Sache, darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatarł czas tę sprawę, już więcej o tym nie mówią.
main-morte, siehe unter Main. Obacz pod Main.
morte-gage, siehe unter Gage. Obacz pod Gage.
le crédit est mort, der Credit ist todt. Kredit umart.
la mer en est morte, man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcej znajdujemy.
porter quelqu'un à la vache morte; *porter quelqu'un à la chèvre morte*, einen aufhocken, auf den Rücken nehmen und tragen. Niesć kogo na grzbiecie.
avoir la langue morte, nicht ein Wort sagen; schweigen. Ani słowka przemówić; milczeć.
Mortadelle, *Mortadèle*, f. f. große Italienische Knadwürste. Salselon; kielbasa wielka włoska wędzona.
Mortailable, f. m. leibehauer Unterthan, dessen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Aelteren, oder ohne Geschwister verstirbt. Poddany, którego dobra na Pana spadają, gdy bez rodziców, dzieci, albo braci umiera. § Les mortailables ou mainmortables ne peuvent s'associer ensemble sans le consentement de Seigneur.
Mortailable, adj. c. leibehauer. Poddany.
Mortaille, f. f. 1) Erbrecht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verstirbt; 2) Leichen-

schaft. 1) Kaduk, spadek majątności na Pana po poddanym bez dziedzicowu; 2) poddaństwo.
Mortueller, f. m. ein leibehauer Unterthan, dessen Vermögen, wenn seine Erben verstorben sind, dem Herrn heimfällt. Poddany, którego majątność, gdy dziedzicowie nie ma, na Pana spada.
Mortuise, *Mortuise*, f. f. 1) Fuge, Zapfenloch im Zimmerholze, in welches der Zapfen einstecken wird; 2) das Bretchen, durch welches die Gläser eines Orchesters gehen. 1) Gara, dziura czopowa w cębowinie; 2) delczulka u klawiszow przez które tangenty przechodzą. § 1) Mortuise piquée, simple et juste.
mortuise d'arches, Loch an dem Frosche eines Stiebelbogens, wo die Pferdehaare fest gemacht sind. Dziurka pod podławkami smyczkowym, gdzie włos jest wprawiony.
mortuise de gouvernail, das Schloß am Steuerrohr, durch welches das Steuerrohr geht. Gara przez którą ster przechodzi.
mortuise de mât, das Loch unten in der grossen Werkstange. Gara na spodku masztu wielkiego.
Mortalité, f. f. 1) die Sterblichkeit, die sterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben, Suche unter Menschen und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie smierci podległe; 2) pomorek; przymorek ludzi, bydła. § 1) L'homme lent d'une côté la mortalité et de l'autre la grandeur et l'éternité de Dieu; 2) la mortalité a été grande cette année.
jeter la mortalité sur les bestiaux, ein Viehsterben verursachen. Pomorek sprawić bydłu.
billet de mortalité, Sterbezettel, Leichenzettel, worauf die Zahl der jährlich, monatlich, oder wöchentlich verstorbenen Leute steht. Rejestr ludzi, co tygodnie co miesiąc, albo co rok zmarłych.
Morte-charge, f. f. die nicht gehörig volle Ladung eines Schiffs. Nie należycie pełny ciężar okrętu.
Mort-dieu, f. f. ein abscheulicher Fluch, den man scharf zu bestrafen pflegte. Póklęstwo bezczne, które niegdysz surowoko karano.
Morte-gage, vid. Gage-morte.
Mortel, le, adj. 1) tödtlich, das den Tod verursacht; 2) tödtlich, durchdringend, in verlebten Sachen; 3) Tod-Haus, unverkennlich als eine Feindschaft; 4) höchstempfindlich, ungemeln beschwerlich, sehr

sehr verdriesslich; 5) sehr lang, von Meilen. 1) Smiertelny, śmierć przynoszący; 2) terco ranący; smiertelny, w miedniczych materjach; 3) główny, smiertelny, nieublagany, iako nieprzyjaźń; 4) gorski, gryzliwy, haniebnie przykry; trapiący; 5) barzo dług, o milach. § 1) Coup mortel; plaie mortelle; 2) cruelle, vos regards sont mortels; 3) il est l'ennemi mortel des sots; 4) un mortel déplaisir; 5) j'ai fait deux mortelles lésions à pied.
péché mortel, Todsünde. Grzech smiertelny.
Mortel, f. m. bei den Poeten: ein Sterblicher, ein Mensch. U Poetow: smiertelny, człowiek.
Mortellement, adv. 1) auf den Tod, tödtlich; 2) sehr, auf den Tod. 1) Smiertelnie, na śmierć; 2) barzo haniebnie, smiertelnie. § 1) Il est mortellement blessé; 2) haïr mortellement quelqu'un.
pécher mortellement, eine Todsünde begen. Grzech smiertelny popełnić.
Morte-main, siehe unter Main. Obacz pod Main.
Morte-paie, 1) ein Soldat, der nicht mehr zu Felde dienet, sondern in einer Besatzung Zeit seines Lebens liegen bleibt; 2) ein alter Diener oder Hausgenosse, dem man den Unterhalt giebet, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kann. 1) Zolnierz oładowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywotnie na osadzie zamku albo fortecy zostale; 2) sługa stary, domowy wysłużony, mający w domu swe wyżywienie, choć wiek zeszły służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-paies entretenus.
Morte-saison, siehe unter Mort, adj. Obacz pod Mort, adj.
Mortex, adj. obs. sterblich. Smiertelny.
Mort-Gage, vid. Gage-morte.
Mortgoi, vid. Vertugoi.
Mortica, f. m. eine Indianische Münze, die den dritten Theil eines Thaler gilt. Moneta Indyjska dwa złote Polskie placaca.
Mortier, f. m. 1) ein Mörtel, Mörtel; 2) ein Feuertödtel, woraus man Bomben und Kugeln wirft; 3) Mörtel, Siles, Mauerfall; 4) Kalkloch, darin der Kalk gelöset wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe wie ein Brei; 6) Parlamentsstuh, den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen
 Poln. Lexic. Tom. II.

pflegen, 1) Mörtel; 2) mörtel, woienny do wyrzucania bomb i kul ognistych; 3) balk; wapno z piaskiem do murowania; 4) dol do galzenia wapna; 5) polewka barzo gęsta; bryja; 6) biert Parlamentarskich Prezydentow, który na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykły. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier; mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroier, battre, raboter le mortier; 4) faire un mortier; 5) cette bouillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences célèbres de la grand' Chambre les Présidens ont leur robe rouge, un bonnet quarré sur la tête et leur mortier à la main.
mortier à veille, ein Stück Wachs, das man statt des Nachlichts brennet. Szuka wosku z knotem w szrodku do palenia miasto świecy nocney.
mortier gras, Mörtel, der zu fett ist, das bei nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku dosyć niemającego.
mortier-canon, bei der Artillerie: eine Haubice, ist ein grobes Geschütz, das 30 Pfund schieset, es hat wie ein Mörtel eine Kammer und kann statt des Mörtels gebraucht werden. U artylerji: działo, którego miało mörderza do wyrzucania bomb, granatow etc. zażywać mogą; nosi 30 funtow.
Mortière, adj. c. tödtlich, was den Tod verursachen kann. Smiertelny, śmierć przynoszący.
Mortier, Mortier, obs. sterblich. Smiertelny.
Mortifère, adj. c. tödtlich, den Tod verursachend. Smiertelny, śmierć przynoszący. § Sommeil, poison, suc mortifère.
Mortifiant, e, adj. kränkend, betrübend, schmerzhaft, bitter, schmerzhaft, beissend. Gryzliwy, gorski; bolesny; do żywego przeymujący. § Cela est mortifiant pour moi.
Mortification, f. f. 1) in der Chymie: die Todtwa, Ertdödtung, das ist, wenn man eine Sache etwas faulen läßt; 2) beim Wundarzt: das Tödteln des Fleisches, damit es einen Schmerz nicht fühlen möge; 3) das Tödteln des Quecksilbers; 4) in der Theologie: das Kreuzigen des Fleisches durch Fasten, Beikeln u. dergl.; 5) Beichmüthung, Beschämung; Last, Verdruß. Quasi. Marter; 6) in geistlichen Reden: ein von Gott geschnittes Kreuz, väterliche Züchtigung.
 Z

1) *W chymii*: mortyfikacja, zmiekczenie rzeczy niego ią wygnoiwszy; 2) *u cyrlika*: drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) macerowanie, mortyfikacja żywego srebra; 4) *w Teologii*: martwienie ciała postem, dyscyplina etc.; 5) utrapienie, męka, frasunek, wielka hanba, wzdarda, zawstyżenie; 6) *w mowach nabożnych*: krzyż od Boga zesłany; oycowicie karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification due au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications; 5) ce fut une grande mortification pour lui.

Mortifier, v. a. 1) in der Chymie: mortifikieren, dämpfen, die Kraft und Wirkung benehmen; 2) mürber machen, als das Fleisch durchs Klopfen, Frieren, Einweichen u. dergl.; 3) betäuben tödten, erstarrt machen, ein Glied, das der Chirurgen ablösen will; 4) dämpfen, seine Begierden; erstickten, kreuzigen, das Fleisch, als mit Töten; 5) einen beschimpfen, beschämen; quälen, martern, fröhen, beschämen. 1) *W Chymii*: mortifikować, martwić; ująć sily, hartku; 2) skruszyć, zmiekczyć białem, zamrozić, namoczeniem etc.; 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) uśmierzyć, uskromić żądze; martwić ciało postem, dyscypliną; 5) trapić, męczyć, zabijać, moryć, zawstyżić kogo. § 1) Mortifier les esprits; 2) laisser mortifier la viande au froid; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, aussitôt qu'ils veulent faire quelque incision; 4) mortifier ses sens, sa volonté, ses passions; 5) mortifier une personne; les laïques mortifient quelques-uns de notre nation.

Mortin, vid. Moraine.

Mortodes, f. f. plur. fałszy, nachgemachte Werken. Perły fałszywe, nieśmieszne.

Mortolle, vid. Mortaise.

Mort plain, vid. Plain.

Mortuaire, adj. e. in Kirchensachen: Leichen-, zu den Leichen und Leichenbegängnissen geböret. *W materyach kościelnych*: pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancat, le char mortuaire.

drap mortuaire, Leichentuch. Przescieradło do uwinienia umarłego.

extrait mortuaire, Todtenschein aus einem Kirchenbuche. Świadełstwo Plebanickie o śmierci czyjej.

registre mortuaires, Leichenbuch, Wzpisz der verstorbenen Pfarrlicher. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, f. m. Leichendienst; Andacht zum Dienste eines Verstorbenen. Zakołbne nabożeństwo.

mortuaires, plur. Leichenbegängnis, Begräbnis. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortuannon, f. m. eine schwarze Frucht in Peru, die kleiner ist, als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwanickim Państwie, mniejszy nieco od okragley sliwy.

Morue, f. f. Stockfisch, Dorsch. Stockfisz. § Morue fraîche; morue blanche.

une poignée de morues, ein paar zusammen gebundene Stockfische. Dwie ryby stoknizki związane.

Morve, f. f. der Rosh aus der Nase; 2) der Rosh, eine Pferdekrankheit; 3) Schleim, der sich an einigen saulenden Kräutern, als am Salate, anleget. 1) Smark, smarki, smarkociny; 2) nosatose, choroba nosowa nieczysta; 3) śliska kleiowatość u żol niektorych gnojnych, jako u salary. § 1) Cet enfant n'a pas soin d'oter la morve il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laiteux ont la morve.

Morveau, f. m. Qualtier, Nosklumpe, häßlicher Rosh. Smarkociny plugawe. § Il a jeté la un gros morveau.

Morver, v. n. von einigen Gartenkräutern: faulen, verderben. O niektórych ziołach ogrodnych: gnić, psuć się. § Notre chicorée morve; nos laiteux morvent.

Morveux, euse, adj. 1) voll Rosh; rozig; 2) von Pferden: das den Rosh hat. 1) smarkaty, umarkany; 2) nosaty, wozgrzywy, o koniach. § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveux; une cavale morveuse.

***il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez, ed ist besser ein kleines Uebel, als ein gefährliches Mittel.** Lepiej rękawem, niż całą suknią zatkać; lepiej cierpieć, niż niebezpiecznym lekarstwem się leczyć.

qui se sent morveux, se mouche, wer sich getroffen findet, der melbet sich auch. Ozwą się nozycie, gdy krawiec w stoł uderzy; na zlodzieju czapka gore.

Mor-

Morveux, f. m. ein roziger Junge, ein Nosklöffel. Chłopiec umarkany; smarkacz. § Un petit morveux; un plaissant morveux.

Morveuse, f. f. 1) ein roziges Mädchen; 2) ein einfältiges, dummes Mädchen. Dżewczę umarkane; smarkaczka; 2) błażnica, małpa, dziewczka głupia. § 1) Une petite morveuse.

Mosaïque, f. f. & adj. c. eingelegte Arbeit von Holz, oder Steinen, die unterschiedene Farben haben. Mozaika, ładzona robota drewnem, albo kamyczkami różnego koloru. § Un ouvrage à la Mosaïque.

peinture de mosaïque, aufgelegte Arbeit, die nie gemalt aussieht. Mozaika albo ładzona robota na kształt malowania.

Moscadière, f. f. Himmelbett von durchsichtiger Leinwand für die Mücken. Łuzko cienkim albo przezrystym płotnem obite, aby się komory i muchy nie uprzykrzały.

Moscanelle, herbe de musc, musquée, f. f. Muskatellerkraut. Muszkarowe ziele.

Moscou, subst. m. die Stadt Moskau. Moskwa miasto.

Mosch, f. m. Bismambumen, Türkische Kornblumen. Modrak turecka; bławat wonny.

Moscovique, Moscovska, f. f. kleine Russische Rümme von zwei Pfennigen. Polkopiya Moskiewska.

Moscou, f. m. Moskau, eine Stadt in Moskau. Moskwa miasto stołeczne.

Moscouade, f. f. rober Zucker, Farinuder; er ist weißgrau. Faryna biała cukier.

Moscovie, subst. f. 1) Moskau, das Land; 2) Sibirhaar in Hüten. 1) Moskwa kraj; 2) bobrowa sierć do kapeluszu.

Moscovien, f. m. ein Moscoviter. Moskal, Moskwiczin.

Moscovien, ne, adj. Moscovitisch. Moskiewski.

Moscovienne, f. f. eine Moscoviterin. Moskalka.

Mosel, f. m. die Mosel, ein Fluss in Teutschland. Mosela, rzeka w Niemcezech.

Mosellan, f. m. ein Mosellaner, der an der Mosel wohnet. Obywateł nad rzeką Moselą.

Mosette, vid. Mozette.

Mosquée, f. m. eine Türkische Moschee

oder Tempel. Meczet; zbożnica Turecka.

Mosquite, Mochite, f. m. eine beschwerliche Wüste in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.

Mosse, f. f. ein Americanischer Ochse mit breiten Hörnern. Wół Amerykański o szerokich rogach.

Mot, f. m. 1) ein Wort; 2) Wort, Losung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Velechen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wortchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerei: ein langer Stroh in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Frankreich. 1) Slovo; 2) hasło, godło wojenne; 3) listeczek; kilka wierszy do kogo napisanych; 4) słowko, które kto z kiem chce mowić; 5) w myśliwie: trąbienie powłokiem co najdłuższym jedno, drugie; 6) morg miara roli w Francji. § 1) Un mauvais, un méchant mot; 2) donner, recevoir le mot; 3) écrire un mot à son ami; 4) un mot à une personne; 5) sonner un mot, deux mots.

mot sacramental, die Worte der Einklebung. Słowa sakramentalne albo poświęcane.

un mot injurieux, ein Schimpfwort. Slovo zelzywe, lżenie.

un mot à deux ententes, un mot à double sens, ein zweideutiges Wort. Slovo dwuwykladne albo obokłonne.

demi-mot, halbes Wort, kurz abgebrochene Rede. Slovo ucięte.

il ne faut qu'un demi-mot à un savant, Gelehrten ist gut predigen; ein Verhängiger versiehet auch ein halbes Wort. Madremu dosyć namienić.

parler à demi-mots, 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Uciętemi mowić słowami; 2) kolo plotu chodzić; z ogrodka mowić.

il entend en demi-mot, er weiß gleich, was einer sagen will. Zaraz wie o czym mowa.

un bon mot, lustiger Schwanke, sinnreiche Worte; ein sinnreicher Scherz. Zart dowcipny, trefność. § Dire de bons mots.

mots de guenle, schandbare Worte, narfisse Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.

mot gras, ein unzüchtiges Wort, eine Bote. Slovo sprośne.

en un mot, mit einem Worte. Skowem. § En un mot, il faut que cela soit;

je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.

le mot à rive, ein Scherzwort, Spaßwort. *Słowo śmieczne; żart.*

ne dire mot, nicht ein Wort sagen. *Słowa nie mówić; ni piąć na co.*

encore un mot, noch ein Wort. *Jeszcze słowko.*

le mot d'une devise, Ueberschrift eines Spruchs. *Napis symbolum albo malowania godłowego.*

trancher le mot, losbrechen, rund heraus sagen. *Bez ogródki powiedzieć; z prawdą wyjechać.* § A la fin il tranche le mot et lui avoue franchement, que etc.

il n'y a qu'un mot qui sert, man muß aufrichtig reden. *Szczerze mówić trzeba.*

prendre quelqu'un au mot, 1) sich an einen Wort halten; 2) einen bei seiner Rede fassen. 1) Trzymać się słowa czyiego; 2) podchwycić kogo w słowie; uchwycić kogo za słowo.

se donner le mot, sich das Wort geben, etwas abreden. *Dać sobie słowo; umówić z sobą co.*

il a toujours le mot pour rire, et bringe immer artige Schwänke vor; er ist immer lustig. *Nie trudna u niego o żart; zawsze dobry jest myśli.*

mot à mot, mot pour mot, von Wort zu Wort. *Od słowa do słowa.* § Un testament est nul, s'il ne fait mention que la Notaire l'a lu et relû mot pour mot.

je ne vois pas où est le mot pour rire, ich kann nicht dabei lustig sehen. *Zadney w tym nie widzę uciechy.*

quand les mots sont dits, l'eau benite est faite, wenn der Handel geschlossen ist, so kann man sein Wort nicht mehr zurück ziehen. *Kupić uczyniwszy, nie cofa się słowa nazad.*

avoir le mot, 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verständniß haben. 1) Zawiać o czym języka; 2) skryte z kým mieć porozumienie.

Motacille, f. f. eine Nachstelze, ein Vogel. *Tręhogonek, prak, pliszka.*

Mote, f. f. 1) eine Erdscholle, ein Erdkloß, Erdklumpen; 2) die Erde zwischen den Wurzeln eines Baums; 3) ein Lohfuchen, der vom Gerber verkauft und statt der Kohlen verbrannt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Brennberg über den Geburtsgliedern; 6) Strückerde, so von einem Strom weggerissen ist; 7) obf. eine Höhe, auf welcher man ehedessen Gericht hielt. 1) Bryła

ziemie; gruda; 2) ziemia między korzeniami drzewa wykopanego; 3) wyrzuczone suche z drzewa garbarstwa wyprasowane na opał miało węgli; 4) pagorek, góreczka; 5) gorka wenulowa nad członkiem wstydliwym; 6) sztuka ziemi od powodzi oderwanej; 7) obf. pagorek, na którym się niegdyż śady odprawowały. § 1) Une grosse, une petite mote; rompre, casser les motes; 3) mote d'arbre; retrancher à un arbre une partie de sa mote; 3) une mote à bruler; les motes font un bon feu; 4) paître sur une mote.

prendre mote, sich auf die Erde setzen; auf die Erde fliegen, von Stößvögeln. *O ptakach łowczych: na ziemię uleść; na ziemię zlatcieć.*

lever un arbre en mote, einen Baum mit der Erde ausheben. *Wykopać drzewo z ziemią.*

Moteille, Motelle, f. f. Gräbbling, ein Fisch. *Kiołbik, sliż, sliżyk, kiołb, ryba.*

Moter, Motter, v. a. mit einer Erdscholle werfen. *Gruda rzucać na kogo.*

se moter, v. r. sich hinter eine Erdscholle verdecken; sich drücken, sich ducken, von Kebabühnern. *O korpapatkach: zplaszcz się między skibami; kryć się między grudami.* § Les perdrix se motent.

Moter, f. m. Motete, Gesangstück, ein musikalisches Stück auf einen lateinischen Text. *Moteta, kompozycja muzyczna do textu łacińskiego.* § Un beau motet; chanter un motet; on fait des psalmes en forme de motets.

Moteur, f. m. bei den Poeten: der weltliche Führer, nämlich Gott; 2) ein Anführer, Anfänger. 1) U Poetow: Sprawca, Prowadziciel Najmędzszy, to jest Bog; 2) podlegacz, głowa, herst, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout votre parti vous considère comme le chef et le premier moteur de ces conseils.

Motif, f. f. Antrieb, Beweggrund; ein Bewegungsgrund, Zweck, Vorwand, Ursache. *Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłów, zamiśl.* § Je ne sais quel est son motif; découvrir les motifs; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien sans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuser et justifier.

motif de crédibilité, in der Gotteslehre: zureichender Grund etwas ohne fernere Unter-

Untersuchung zu glauben. *W Teologii: gruntowna przyczyna do wierzenia czego bez roztrząsania.*

Motion, subst. f. 1) die Bewegung in der Physik; 2) in der neuen Bedeutung: Antrag, Motion, Vorschlag. *Veranlassung zu einer Verathschlagung über einen Gegenstand.* 1) W Fizyce: ruch; ruchanie się; ruchomość; 2) w nowym znaczeniu: ruchomość, ośiarowanie, warunek, okazja do naradzania zawady. *motion d'ordre*, (neu) ein Ordnungsantrag, Motion oder Antrag zur Ordnung, durch welchen im gesetzgebenden Corps in Frankreich und im Englischen Parlamente auf die Tagesordnung angetragen oder berufen wird, wenn man von derselben abgewichen ist. *Nowo: ośiarowanie do porządku, przez które człowiek w prawo wydacym zgromadzeniu w Francji i w Angielskim Parlamencie na dzienny porządek odwoływany jest, jeżeli odstąpił tego.*

Motionnaire, f. m. (neu) einer der einen solchen Antrag thut, damit darüber verathschlaget werden soll. *Nowo: kto, co takie ośiarowanie obwoła, aby na ono naradzić musiał.*

Mot-onner, v. a. (neu) einen Antrag, Vorschlag thun, besonders in der gesetzgebenden Versammlung in Frankreich. *Nowo: obwołać, kondycyą podawać, ośobiwie w prawo wydacym zgromadzeniu francuskim.*

Motionneur, f. m. (neu) so viel als Motionnaire. *Nowo: tak wiele, iak Motionnaire.*

Motive, Motrice, adj. f. in der Physik: Bewegung verschaffend, bewegend. *W Fizyce: ruszający, ruch sprawujący.* § La faculté motrice de muscles; une cause motive.

Motte, Motter, vid. Mote, Moter.

Motu-proprio, vid. Mouvement.

Motu-proprio, vid. Mouvement.

Motus, interj. im Scherz: sagt nichts; still, still. *Zartem: dem nichts zu Herzen geht.* § Motus, il ne faut pas dire que vos n'avez vu sortir de là.

Mou, Molle, adj. 1) weich; 2) weich, gelinde anrührend; 3) andrücklich, etwas angefaßt, vom Obste; 4) wankelmüthig, unentschlossen; 5) nachlässig, unempfindlich, sorglos; dem nichts zu Herzen geht; 6) weiblich, weichlich, jählich, wellüssig. 1) Mięki, miękki; 2) miękki na dotknięcie; 3) nagnieciony, nagięty, o swecach; 4) wapiący,

chwiejący się, nierezolutny; 5) nie-dbały, nieczuły, oziębły, ospały; 6) nie nie-ślojący; 6) niewieści, miękki, rozkoszny. § 1) Un corps mou; 2) ce drap est mou; 3) une poire mole, cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; 5) il est trop mou pour s'intéresser pour les amis; 6) il n'employait pas son argent dans les moles voluptés.

Nota, vor einem Vocale setzt man lieber mol, als mou. *Ante vocalem kłóć-eniejsze mol, niżli mou.* Un homme mol et effeminé.

b mol, vid. B.

cire mol, Stieglwachs. *Wosk do pieczętowania.*

dent molles, wackelnde Zähne. *Zęby ruchające się.*

le temps est mou, das Wetter hat abgeschlagen. *Spółczyra mroz.*

le vent est mou, der Wind hat nachgelassen. *Wiatr spłacza.*

Mou, f. m. Dönselunge. *Pluca wołowe.* § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Mouaira, vid. Muhère.

Moucade, vid. Moquette.

Mouce, vid. Mouffe.

Mouchard, f. m. 1) ein Erlon, Aufspäher, Aufspäher, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Visiteur, Waarenbeschauner in den Stadthöfen. 1) Szpiegierz, co kogo pilnuie; 2) strażnik, celnik, co w mieyskich bramach towarzy wzywa. On a mis des mouchards à ses trousses et tôt ou tard il tombera dans leur filets.

Mouche, f. f. 1) eine Fliege; Mücke; 2) ein Schmeißfliegen, Schattierfliegen; Musche, welches das Frauenzimmer auf Gesicht klebet; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Loos eine Fliege oder mouche geworden ist, die andern Kinder schlägt; 4) ein Aufschneider, Erlon, der auf einen Aufschneider lebt. 1) Mucha; 2) muszka z kłayki czarney, którą sobie białego wy na twarz przylepiają; 3) gra dziecienna, w której losem mouche albo muchą zostający, wszystkich dzieci spłaczają; 4) łapieć kogo pilnujący. § 1) Une grosse mouche; 2) elle porte des mouches.

mouche à miel, eine Biene. *Pszczoła.*

mouche guêpe, eine Wespe. *Osa.*

mouche ussique, eine Wasserschnecke. *Mucha nawodna.*

mouche luisante, Fliege, die bei der Nacht leuchtet; als das Johannismücken-Muszka

Muska w nocy świecą iko złotnik albo robaczek S. Jana. Nous vimes une multitude de mouches luisantes, qu'ils paroissent comme des lustres.

pié de mouche, in der Druckerei: der Paragraphus §. Paragraf drukarski §.

pié de mouche, eine schlechte, unleserliche Hand. Ch rakter zły i niezrytelny.

mouche à corne, eine Fliege mit Hörnern. Mucha rogata.

mouche tigre, eine Tigerfliege: eine bunt-schledigte Fliege auf den Antillischen Inseln. Mucha pstra na wypach Antyllisch.

maître mouche, 1) ein hurtiger, geschickter Kerl. 2) ein Taschenspieler. 1) Pachol prekli i sprawny; 2) kuglarz.

une fine mouche, ein lustiges Weib; eine Schleicherin. Chytra niewiasta.

prendre la mouche, auffahren, sich ger-schwind erheben. Prekto się rozgniewać; gorąco bydz kłanym.

gêner des mouches, mit Warten die Zeit zubringen: Fliegen lassen. Baki strzelac; czas czekaniem damo trawic.

mouches, plur. gezwungene, unartige Berrathen. Atekowane, nieprzykoyne ozdoby.

les mouches d'hiver, vulg. der Schnee. Snieg.

du comme mouches, hauffenweis, dlicht. Hurmem, gromadz, gęsto.

faire une querelle sur un pié de mouche;

faire une proces sur un pié de mouche, um eine Kleinigkeit sich tanzen, einen Proceß anfangen; sich um des Kaisers Wort tanzen. O lada frażkę się z kiem wadzic, prawowac się.

faire d'une mouche un éléphant, aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Frażkę za rzecz wielkiej wagi udawac.

on ne fait souvent quelle mouche le pique, man weiß nicht, warum er böse ist: man weiß nicht, was ihm fehlt. Sam nie wie, czemu się gniewa; muchy i sier-szenie często ma w nosie.

il est bien tendre aux mouches, die Fliege an der Wand blüdet ihn. Wzysko mu wadzi, muchy mu jest na zwadzie, gdy na ścianę padnie.

à chevaux maigres vont les mouches, arme Leute will ein jeder brücken. Na ubogiego wszędzie kapie.

il ne faut qu'une mouche pour lamuser, er hält sich gerne mit geringen Dingen auf. Rad się frażkami bawi.

Moucher, v. a. 1) Schnutzen, die Nase

ebwischen; 2) schnutzen, das Licht. Nos utrzec; 2) świecy nos utrzec; utrzygnac knot. § 1) Moucher un enfant; prenez les mouchettes et mouchet la chandelle.

se moucher, v. r. sich die Nase wischen. Utrzed sobie nos.

il ne se mouche pas du pié, er läßt sich nicht leicht hinters Licht führen. Nie daie się w pole wywołać.

il ne se mouche pas de la manche, (sur la manche) er will was Sonderliches seyn: er bildet sich was ein. Wiele o sobie rozumie.

il n'a pas loisir de se moucher, er hat keine Zeit übrig. Nie zbywa mu czasu.

Moucherole, f. f. Fliegenschnapper, Mela-ner Vogel, der die Fliegen wegschnappt. Mucholow, psazek maly.

Moucheron, f. m. 1) kleine Fliege, Mada-de, Schmaße; 2) die Lichtschuppe, der brennende Licht eines Lichts. 1) Musika; 2) zuzel, grzyb na knocie u świece porzajcey. § 1) Moucheron noie dans le vin; il m'est entré un moucheron dans les yeux.

Moucher, f. m. vid. Epervier, 1) der Sperber, das Männchen; 2) Schwone, stück vom Ochsen, oder Kuh. Krogulec samiec; 2) sztuka ogonowa wolu, albo krowy.

Moucheter, v. a. 1) etwas schwarz bes-prenen, bespritzen, mit schwarzen Flecken fällen; 2) bunt drucken, als Lattun, Leinwand; 3) Figuren aufschreiben, auf-dacken, als in Sammet; 4) mit schwar-zen Flecken einen weißen Zeug benähen. 1) Muszkowac, uprzazyc czarnymi plamkami; 2) wypralowac figury iako na bagazyi, na plotnie; 3) wyrzynac, wycinac figury, iako w akfamicie; 4) wyryzyc czarne plamki na bialym plotnie. § 1) Moucheter un fond blanc; 2) moucheter du coran, de la turaine; 3) moucheter de l'étoffe.

moucheter, v. n. bedickt werden, (prenka-licht werden, von Blumen. Pstrzyć się, w barwille się kolorowac kropki, o kwiatkach: § L'oeillet ne doit point moucheter.

mouchet, le, adj. in den Wappen: 1) buntbedickt, schledigt; 2) geschurt. W-herbach: 1) upstrzony; 2) fuskawy.

Mouchettes, f. f. plur. 1) eine Lichtun-ge, Lichtschere; 2) beim Tischler: Scherhobel, Reihhobel, Stabhobel, ein länglicher Hobel; 3) in der Baukunst: Stramleiten, Berrath oben an der Mau-er; 4) obs. große Steine, die man mit der

der Schleuder warf. 1) Szczypce, no-zycki do swiece; 2) u stolarza: hebel dlugi; 3) ozdoby architektonskie na wierzchu muru, iako gremfy, kor-nelcy; 4) obs. kamienie wielkie do rzucania z procy.

Moucheture, f. f. schwarze Flecken auf einem weißen Grunde; 2) aufgedachte Figuren, als in Sammet; 3) in den Wappen: mit Hermellinschwänzen schledigt gemachter Berrath; 4) kleine Stricheln und Flecken auf den Blummen; 5) beim Tischler: Flecken, als auf den Tischerhuten. 1) Czarna pstr-cina; pole biale czarnymi upstrzone plamkami, muszkowanie; 2) rzecane figury iakona akfamicie; 3) w her-bach: upstrzenie gronostajowemu ogonkami; 4) psazki i kropki barwille na kwiatkach; 5) u kufnierza: pstr-cina na futrze. § 1) Une agréable, une belle moucheture; 2) une moucheture bien faite; 2) il porte d'argent semé de mouchetures; 4) la moucheture n'est pas beau.

**Mouchet de chandelle*, f. m. ein Licht-pußer bei den Commödianten. Stuga komedyny co po kazdym akcie świe-ce uciera.

Moucheure, vid. Mouchure.

Mouchoir, f. m. 1) ein Schnupstuch; 2) Schnupstuch, Butler aufs heimliche Ge-mach. 1) Chustka do nosa, faceter; 2) papier na przywet. § 1) Un mouchoir fort blanc; 2) on se fait des mouchoirs des ouvrages de cet Auteur.

mouchoir; mouchoir de cou, Halstuch der Welber. Chustka bialoglowka na szyję. § Un beau mouchoir de cou; un mouchoir de point de France.

Mouchure, f. f. abgeputzte Lichtschurpe. Ustrzyżyny knota, świece. § Les mouchures de chandelles sont propres à éclaircir la glace d'un miroir.

Moucle, vid. Moule.

Moudre, v. a. conj. vid. in append. 1) mahlen, auf der Mühle; 2) zerreiben. 1) Mlec w mlynie; 2) zetrzed w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros.

Moulu, s, adj. gemahlen. Zmielony, zmeisty. § Grain moulu; blé bien moulu.

or moulu, Goldteig; mit Quecksilber amal-gamirtes Gold zum Verarbeiten. Złoto z żywym srebrem do pozłocenia zmiekkzone.

moulu de coups, zerklüppelt, zerprügelt. Zbity iak purcharka.

j'ai le corps tout moulu, es ist mir, als

wenn mit alle Glieder zerklüppelt wä-ren. Barzom ocizzał; iakby mi wszy-skie członki poruczone były.

Moue, f. f. ein Saucisfel, frummes Maul, das man aus Verachtung, oder Mißver-trauen macht. Wypyziona gęba z wzgardy, albo niechęci. § Elle a fait la moue à son amant.

Mouée, f. f. Fressen, das man den Jagd-bunden auf der Hirschhaut gleder. Za-prawa pšom na skorze ieleniey poda-na.

Mouelle, vid. Moile.

Mouelleux, vid. Moileux.

Mouelon, vid. Moilon.

Mouët, f. m. Naas in den Salzwerken.

Miara solna w żupach.

Mouette, f. f. Wasserhuhn, Meewe, ein Vogel. Łyska prak. § Il y a des mouettes de diverses couleurs, de blanches, de noires et de cendrées.

Moufette, Moufette, f. f. Schwaden, schädlicher Dunst, der in den Bergwer-ken aufsteigt. Szkodliwa para, która w kruzczach wstąpi.

Mouffard, f. m. ein Großmaul. Gęba gebal.

Mouffard, e, adj. großmäulig. Wielko-geby, gębiasty.

Mouffarde, f. f. großmäuliges Weib.

Wielkogebla bialoglowa.

Mouffe, f. f. 1) Pelzhandschuh, Winter-handschuh; 2) Scheidenwerk, das Holz, oder Eisen, worin ein Kolben, oder eine Rolle gehet; 3) hohle Dachplanne mit Löchern, womit ein geschmolzenes Erz bedeckt wird, damit keine Kohlen herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Mus-fel, Capellendecke; 5) Kolben an einem Windezeuge; 6) eine Winde zu Bauma-terialien. 1) Rekawice zimowe futro-wane; 2) uciecie, w którym się kółko, albo kluba obraca; 3) dachowka żlob-kowata do przykrywania metalu roz-puszczonego; 4) w chymii: pokrywka kupelowa; 5) kluba w kafarze; 6) kafar do ciągnięcia budowniczych materjałow.

mouffe ferrée, Zeugwinde, womit die Stül-cke auf die Lavette gehoben werden. Ka-far puzkarski z klubami do kładze-nia armat na łozu.

il ne faut pas y aller sans mouffes, man muß nicht mit ungewaschenen Händen dazugehen; man muß dafes nicht ohne gehörige Mittel und Zubereitung unter-nehmen. Golemi rekoma na to się odważyc nie trzeba; z nalezyta goto-woscia się do tego rzucic trzeba.

Mouffet, v. n. einem die Nase und die

Wacken mit den Fingern zusammenbrücken. W pyżnic komu twarz, to jest nos i policzki komu palcami sciśnięć.

Moultres, f. f. plur. Lotoschalen; trumme Hölzer, womit der Oker ein glühendes Eisen anfaßt. Oblaki drewniane ktorami sklarz żelazo roipalone uymie.

Mousson, f. m. ein wild lebendes Thier im südlichen Sibirien, in Corsica und einigen andern Gegenden, da einem Säuwasser nicht, aber statt der Welle seine Haare hat. Zwierz, co dzikie życie w p-ludniow Sibiry, u korycie i niektorych inszych kraich, ktorzy rowny owcie jest, a na miescu walny ladne włosy ma.

Moutti, f. m. der Mufti, ein Türkischer Euphase. Mufty, Arcytop Turecki.

Mouillage, f. m. 1) die Rhebe; ein Ankerung. 2) der zum Anker taugt; 2) beim Gerber: Anfeuchtung oder das Einweichen der Felle. 1) Stanowisko, stanie naw, miejsce okretom do wyrzucenia kotwic wygodne; 2) pokropienie, namoczenie skor garbarzich. § 1) Il y a bon mouillage par tout le canal.

Mouille-bouche, f. m. Saftbirne, Weinbirne. Winniczka, gatunek gruszek soczystych.

Mouiller, v. a. 1) naß machen, besprengen, befeuchten, anfeuchten; 2) benetzen, durchdrinnen, durchfeilen, als ein Fluß; 3) in der Grammatik: gelinde aussprechen, als das Polnische L, das Italienische gli, das Französische ill; 4) vulg. die Kehle schmelzen; saufen. 1) Zamoczyć, namoczyć, polewać, pokrapiać co wodą; 2) oblewać kray; płynąć, przewiać się, jako rzeka przez krainy; 3) w gramatyce: łagodnie wymawiać, i. ko L Polskie, ill Francuskie, gli Włoskie; 4) vulg. u piakow: gardło zalewać. § 1) Mouiller le linge; pluć qui mouille; 2) la rivière mouille la ville d'un côté; 3) il faut mouiller le mot de vermillon.

mouiller, v. n. anker, den Anker anwerfen, sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić.

Mouillé, ée, adj. feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły. il se couvre d'un drap mouillé, er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Błąd bławstewem wymawia; wymowka tego błąd popełniony więkizym czyni.

être mouillé comme un canard, wie eine gebadete Maus naß werden. Jak myż zmoknąć.

faire la poule mouillée, kein Herz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwieść; nos zwiesić; serca nie mieć.

c'est du papier mouillé, dieser Zeug ist wie eine Spinne, man könnte ihn durchblasen. Materja ta iak pajeczyna cienka, mogłoby się przedmuchnąć.

on doit mouiller, ein Kinderspiel, in welchem man errathen muß, welcher Finger eingewechselt worden. Gra dziecięca, w ktorej zgadnąć trzeba, jaki palec namoczono.

Mouillet, f. m. Werkzeug der Stellmacher zum Einrücken der Nadeln. Instrument stalmacha do wyrzynania sapie u kosa.

Mouillette, f. f. länglichte Schnitte Brod in ein weiches Ei zu tunken. Pasek, słylik chleba do iedzenia iayka miękiego.

Mouilloir, f. m. Näschen am Roden, darin die Spinnerinnen die Finger anfeuchten. Rózek z wodą u kądzieli do palców moczenia.

Mouillure, f. f. 1) die Nässe, Feuchtigkeits; 2) Benetzung, Anfeuchtung, Besprengung; 3) das Begießen, beim Gärtner. 1) Mokrość, wilgocność; 2) pokropienie, namoczenie; 3) polewanie, u ogrodników. § 1) Augmenter la mouillure d'une chose; 2) la mouillure est nécessaire au papier qui sert à imprimer.

Mouilleau, f. m. Strich auf den Galerien, damit man die Böde zum Angeln an die Ringe bindet. Powroz do przywiązania kolek do kneblow, ktorami na galerze przyciąga.

Mouillon, f. f. obs. das Rühmchen. Doienie krow.

Mouillage, f. m. 1) das Mahlwerk, das Getriebe, so die Mühlsteine umdreht; 2) das Mühlrad, Mühlrad; 3) astriehene oder nicht gebrannte Ziegelsteine; 4) das Holzmessen, das Messgeld, vom Brennholze. 1) Wnętrze kosa młynskie kamienie obracające; 2) miarkowe, pieniądze od mecia; 3) cegły niepalone; surowki; 4) mierzenie deew na opał; miarowe od drew.

Moulant, f. m. der erste Mühlknappe, der die Mühle stellt und mahlet. Młynarczyk pierwszy, co młyn sporządza i mliwa dogłada. § Ce meunier a un bon moulant.

Moular, vid. Mular.

Moule,

Moule, f. m. 1) eine jede Form, worinnen man etwas abgießt oder abdrückt; 2) eine Lichtform zum Lichtgießen; 3) figürlich: Vorgänger, Muster, Beispiel, dem man folgt; 4) Tafel von Blei, auf welcher das Bild zum Nachdenken abgelesen wird; 5) beim Töpfer: die Kuchelform; 6) Kneriboli, das Holz im Kropfe, der mit Gold, oder Silber besprennt ist; 7) großer eisener Keil zum Holzmessen; 8) Strichnadel, Strichfed, womit der Seiler die Ringe strickt; 9) beim Korbmacher: Korbmach, nach welchem ein Korb soll gemacht werden. 1) Forma kaıda od odlewania, wyciśnienia czego; 2) forma do świec moczonych; 3) przykład, poprzednik, modelusz, podług ktorego swoie to kształcie obyć; 4) tablica z rzeźbionym do odlewania blach osłownych do dachow; 4) u zduna: forma do kachlow; 6) drewno w guziki z iedwabiu, albo nitkowego złota robionym; 7) resła wielka żelazna do drew mierzenia; 8) iglica drewniana do wiązania sieci; 9) u kosownika: miara, podług ktorej kosa ma być ułożona. § 1) Remplir le moule; 2) moule de chandelle; 3) c'est homme s'est formé sur moule.

moule à faire de balles, eine Kugelform. Forma do kul strzelbowych.

bois de moule, gemessen Holz; Klotterholz. Drwa mierzone, w łaznie ułożone.

moules, plur. 1) kleine schwarze Muscheln, die sich in den Klüften und Seen an die Steine und Klippen hängen; 2) allerhand kleine Muscheln und Schnecken zur Brettenarbeit. 1) Slimaczki czarne, co się w morzu i w rzekach do skal i kamieni przypina; 2) różne drobne slimaczki do grot ogrodowych.

jetter une figure en moule, eine Figur abgießen. Odlewać figurę.

cela ne se jette pas en moule, dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt. Da farwiec to mowić, ale nie czynić.

le moule n'en est pas rompu, man kann dergleichen alle Tage wieder kriegen. Nie trudnać o to; wszędy tego dostaniesz.

conserver le moule du pourpoint, vulg. sich nicht muthwillig in Gefahr begeben. Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.

Moulé, ée, vid. Moular.

Moulée, f. f. 1) vulg. Druck, gedruckte Schrift; 2) Schamm von Heilhaube im Schleichwege. 1) vulg. Druck, pilmo

drukowane; 2) muł, kał z trocin z żelaza osła szlufowanego w koryto spadających. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploie de la moulée pour la teinture en couleur noire.

Mouler, v. a. 1) in der Form abformen, abgießen; 2) falsche Münze in der Form abgießen; 3) vulg. drucken, abdrucken, eine Schrift; 4) beim Töpfer: messen in die Form; abdrucken. 1) Laç, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) vulg. drukować, wybić literki drukarskie; 4) u zduna: w formie co wyciśnąć. § 1) Mouler en bronze; 2) mouler des Louisdor, des écus blancs; 3) ces histoires sont vraies, puis qu'elles sont moulées; 4) mouler du carton.

mouler du bois, klasten; Brennholz messen. Drwa mierzyć.

il s'est fait mouler, vulg. er hat eine Schrift drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księgę podał do druku.

mouler des cartes à jouer, Karten malen. Figury na kartach kostkanych wybić.

on lui en fera bien mouler, man wird ihm genug zu schaffen machen. Dofyć go kłopotu nabawia.

il faut croire que cela est vrai, car il est moult, es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to być musi, bo drukowane.

se mouler, v. r. 1) sich abreiben, abformen; 2) sich nach einer Beispiel richten; eines Sitzen annehmen. 1) Formować się, odlewać się w formie; 2) formować się, kształtować się podług przykładu albo modeluszu obyczałow czyich. § 1) Les pièces d'artillerie se forment sur le modèle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité. moult, ée, adj. 1) abgedruckt, abgeformet; 2) vulg. gedruckt, von Schriften. 1) W formie odlewany, uformowany; 2) vulg. drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que lettres moulées.

colonne moulée, eine abgeformte Säule von oberhand kleinen mit Rütze zusammengefügt Steinen, die man hernach wie Marmor polirt. Kolumna z kamykow małych kładzonych i na kształt marmuru polerowana.

cette pièce est moulée, das ist eine falsche Münze. Fałszywa to jest moneta.

Z 5

Moulée

Moulette, *f. f.* 1) kleine Muschelschale; 2) eine pomeranzenfarbige Tulpe. 1) Slimaczek, skorupczaka slimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.
 Moleur de bois, *f. m.* ein Holzmesser.
 Miernik, co dwa wymierza.
 Mouleurs, *f. f. plur.* lange Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande, sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Pręty szklane z kantkami uszlusowanymi, na postać caila szerokie 12, albo 100 calow wysokie.
 Moulin, *f. m.* überhaupt eine Mühle. Ogółem młyn każdy. § Un bon moulin, faire aller le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan.
 moulin à bras, eine Handmühle. Młyn ręczny.
 moulin bannal, eine Zwangmühle. Młyn grotnadzie służący.
 moulin à eau, eine Wassermühle. Młyn wodny.
 moulin à vent, eine Windmühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Tirer, mettre le moulin au vent, vêtir un moulin à vent.
 moulin à papier, eine Papiermühle. Papiermłyn.
 moulin à porce, eine Pfeffermühle. Młyn domowy do pieprzu.
 moulin à café, eine Kaffeemühle. Młyn do kawy.
 moulin à faire de la moutarde, eine Mühle zum Senfmahlen. Młyn do gorczycy na mufzardę.
 moulin à dévider la soie, eine Seidenmühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwijania iedwabiu.
 être vetu comme un moulin à vent, in Leinwand bekleidet seyn. W suknie płocienne być ubranym.
 Moulinage, *f. m.* das Bürschen der Seide in der Seidenmühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.
 Mouliner, *v. a.* durchwühlen, durchsuchen, durchsuchen, von den Würmern in den Gärten. Podziurawić, porzrydz, rozrozczyć, porzyć, a ogrodnika o robakach. § Quand le pot à fleur est posé à terre plate, le vor entre par le trou des pots mouline incessamment la terre.
 bois mouliné, mürmschichtiges Holz. Robaczywe drewno.
 Moulines-champes, *f. f. plur.* eine Art Wölfe. Gatunek wilny.
 Moulinet, *f. m.* 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, welches man mit einem Spring-

stocke, Degen und andern Gewehre um sich schlägt; 3) Sprung des Seiltänzers vor sich und hinterwärts; 4) Kreuzbaum, womit eine Winde umgedreht wird; 5) ein kleines Rad an der Windmühle, woran der Müller die Veränderungen der Winde siehet; 6) eine Haspel, lassen das mit in ein Schiff zu winden; 7) Heubbaum, der das Heu, oder Stroh auf den Wagen zusammen hält; 8) Kreuz, Drehbaum, Drehtrenn in einem Durchgange; 9) eine Windmühle auf einem Stocke von einem Kartenblatte, damit die Kinde herumlaufen; 10) ein Werkzeu, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig aus dem Tod kommen soll, erdrosselt; 11) auf den Schiffe: Ruch, Haselung, daran sich das Steuerruder drehet. 1) Młynek; 2) młynek, koło szermierkie szablą, szpadą, szczytą, szabłą; 3) skok powrozbieguna wzad i wprzod; 4) krzyż do obracania koła miala korby; 5) kołko u wiatraka, po korym młynarz odmiary wiatrow poznaie; 6) kasa na sochach do windowania towarow w okręt; 7) powar; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatraczek dziecinny z karty na kiyku; 10) naczynie kartowskie do odulzenia zloczynce, co żywo w koło wpleciony być nie ma; 11) na okrętach: orzech sterowy; galeczka, na ktorej ster biega. § 1) C'est un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet sur les ennemis.
 moulinet en tranchoir, beim Glaser: zerbrochenes Fensterglas. U szklarza: Skło porzuczone.
 moulinet à faire du chocolate, ein Quetsch, damit man die Schokolade einquert. Maciek do roztrzepania ciukulaty.
 Moulineur, } *f. m.* 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen wiricht; 2) in der Normandie: ein Walker. 1) Rzemieślnik, co iedwab do przędzenia sporządza; 2) w Normandii: walkarz.
 Moulla, Moullah, *f. m.* ein Türkscher Pfaffe. Pop Turcki.
 Moulte, *adv. obs.* viel, sehr. Wiele, lita.
 Moultais, *f. m. plur.* gemalte Leinwand und Carton aus Surat in Indien. Malowane płotna i bagazy z Suratu w Indach.
 Moulte, *adv. obs.* viel, sehr. Wiele, lita.
 Moulure, *f. f.* 1) in der Baukunst und bei den Tischlern: erhaben geschnitzte Arbeit, als am Leistenwerke, Ständerwerke; 2) Friese, Frieseirung, Stierarbeiten, die außen

außen an Stücken und Wörtern herum abgedreht sind. W archytekturne i u szklarza: rycie wypukle, iako u gzymfow; listewek; 2) wypukle utoczone ozdoby u dział, u moździercow wojennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du premier renfort.
 Mounée, *f. f.* soviel, als ein Müller auf einmal von jemanden zu mahlen bekommt. Tak wiele iak młynarz na ieden raz od kogo do młeca naby.
 Mouraille, *vid.* Moraille.
 Mourant, *f. m.* ein Sterbender. Konający, umierający. § Les mourans qui sont encore sur le champ de bataille, font un horrible spectacle.
 Mourant, *e. adj.* 1) sterbend; schwach, matt, elend. 1) Konający; 2) słaby, mizerny.
 voix mourante, die Stimme eines Sterbenden. Głos umierającego.
 yeux mourant, 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menschen, der verliert, oder betrübt ist. 1) Oczy gasnące, w ślup idące; 2) oczy smutne człowieka smutnego, rozkochanego.
 bleu mourant, todtenfärbig, leichenfärbig, bleichblau. Trupiały, bladomodry.
 teint mourant, die Todtenfarbe; bleiche Farbe im Gesichte. Cera kościelna.
 homme vivant et mourant, ein Lehnsträger, der das Lehn von einer toten Hand, das ist, von einer Kirche, Kloster, oder sonst von einem Collegio, das nicht absterbt, empfängt. Man maiacy lenność od kościoła, klasztoru, albo inzego kolegium nieodumierającego.
 Mourgon, *f. m.* auf der mittelländischen See: ein Lancher, der etwas aus der Tiefe herausholt. Na morzu brzedziennym: nurek pływacz.
 Mourir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) sterben; absterben; 2) absterben, verderben, ausgehen, von Bäumen, Kräutern; 3) auslöschen, ausgehen, als Licht, Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen, als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als der Schaum, Schmeer, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) ulchnąć, zwiednąć, o drzewach i ziołach; 3) zgaśnąć, wygaśnąć, iako świeca, ogień; 4) gasnąć, przestać, zginąć, iako kredyt, handel; 5) umierać; gasnąć, ginąć, schnąć, iako od miłości, żalności; 6) w nabożnych materyach: odumrzeć, opuścić, porzucić świat, iego marności. § 1) Il meurt fort courtois; 2) la plupart des

arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; 3) la chandelle est morte; 4) le commerce est mort en ce pays; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misère.
 mourir de vive, sich todt lassen. Śmiać się do rozryku.
 mourir de sa belle mort, eines natürlichen Todes sterben. Sw. iak śmiercią umrzeć.
 mourir au lit d'honneur, auf dem Bette der Ehren, das ist, für's Vaterland sterben. Umrzeć na łoku honoru, to jest za oyczynę.
 mourir dans les formes, im Scherz: nach den Regeln und Vorschriften des Medicin sterben. Zartwie: według preskrypcy umrzeć lekarskich.
 mourir à la peine, darüber sterben; bei einem Vorwurfe erlösen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć.
 mourir tout en vie, bei gutem Verstande sterben. Umrzeć przy doskonałym rozumie.
 mourir civilement, von der Gemeinschaft der Mitbürger ausgeschlossen werden, als ein Verwiesener. Bydź od społeczności obywatelskiej odłączonym, iako banit.
 cet homme mourra en sa peau, er wird sich nimmermehr befehren; er wird nicht anders werden. Nigdy się nie nawróci; do samey śmierci takim będzie.
 on la fait mourir, man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.
 se laisser mourir, sein Leben verfahren; seinen Tod befördern; sich todt lassen. Żywota swego skroci; dać się zabieć.
 faire mourir quelqu'un, einen todtren. Zabić, zbawić kogo żywota.
 on ne sçait ni qui meurt ni qui vit, man muß um Leben und Sterben willen seine Sachen ordentlich halten. Trzeba, aby wszystko porządnie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będzie.
 que je meure; que je puisse mourir, ich wollte lieber sterben. Wolalby umrzeć.
 mourir d'une belle épee, von einem berühmten Feinde überwunden werden. Od sławnego nieprzyjaciela być zwyciężonym.
 c'est mourir d'une belle épee, beim Spiegle: man verliert mit Lust, wenn sich ein solcher Fall ereignet. Grajcie: nieprzykra strata przy tak rzadkim przypadku.
 il en mourra quitta, ich will mich wieder an ihm rächen. Odkam mu za swoje.
 jo

je suis mort, 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verloren. 1) Barzo się smucę; 2) żgnąłem.

il est bien malade qui en meurt, ein Furchtsamer stirbt von dieser Drohung. Boiażliwy od t. y. groźby zdechnie.

se mourir, v. r. sterben, in Todesnöthen liegen. Umierać, krzepnąć, konać.

C'est un homme qui se meurt, nous nous mourons tous les jours.

Mourir, f. m. das Sterben. Umieranie, konanie.

Mour, f. m. eine Art Indischer Catrun. Garuok bagazyi Indyykiy.

Mour, f. m. 1) Gauchheil, Kollmarfraut. 2) eine gelbe sprenglichte Eidee. 1) Korymor, korzyslep, myłoztrzew; 2) iaszczurka żółta nakrapiana.

Mourre, f. f. das Fingerspiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 10 ausruft, der andere aber bei Verlust den Augenblick die ausgerufene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce gra włoka, w której jeden co z głosu liczbę jaką wymawia, a drugi ją palcami tegoż momentu pokazać powinien.

Mousse, f. f. obs. Rachen. Palczęzka.

Mouffe, f. f. vid. Mousse.

Mouffe, f. m. ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.

Mouffet, f. m. pr. Mouffet, 1) eine Musquete; 2) eine Art kleiner Stüde; 3) Persische, oder Türkische kostbare Tapeten. 1) Muszkiert; 2) posłdialka gatunek; 3) obicia Perskie, albo Turckie barzo kosztowne. § 1) Tirer un coup de mouffet, porter le mouffet; 2) le grand mouffet, le petit mouffet, il y a un extraordinaire mouffet, bastard-mouffet.

mouffets, plur. die Musquetier. Muszkiertnicy, muszkietierowie.

**Mouffetade*, f. f. ein Musquetenschuß. Postrzał muszkietowy. § 1) Lancer une grêle de mouffetade.

Mouffetaire, f. m. 1) ein Musquetier; 2) ein Musquetier zu Pferde; 3) Band, so die Weiber unter die Haube über dem Kopfe tragen. 1) Muszkietier, muszkietnik; 2) muszkietier konny; 3) wstęga pod czepkiem białogłowski nad włosami. § 1) Un rang de mouffetaires.

mouffetaires gris, rentende Musquetier auf Schimmel. Konni muszkietierowie na wilczatych koniach.

mouffetaires noirs, rentende Musquetier auf Rapen. Konni muszkietierowie na karych koniach.

mouffetaires du Roi, grands mouffetaires, ehemals zwei Compagnien Musketier zu Pferde von der Leibwache des Königs in Frankreich. Niegdz, dwie kompanie muszkietierow gwardyi krola Francuskiego.

mouffetaire à genoux, im Scherze: ein Brotseker, weil sie auf Anten ein Elispier setzen. Zartem: aptekarz, bo kładąc kliftery dawają.

Mouffetierie, f. f. 1) Musquetenfener, Musquetensolne; 2) Kunst, mit der Musquete wohl umzugehen. 1) Salwa, strzelanie z muszkietow; 2) sposobność w używaniu muszkietow. § 1) La mouffetierie fut terrible.

Mouffeton, f. m. ein Musqueten, eine halbe Musquete. Stucer, muszkiet masy. § Un fort bon mouffeton, on lui a tiré un coup de mouffeton.

Mouffite, vid. Mouffite.

Mouffe, Mouffue, f. m. 1) ein Schiffsjunge; 2) ein kleiner munterer Knabe. 1) Chłopiec żeglarski; 2) chłopiec hoży i swawolny.

Mouffe, f. f. vulg. ein leichtfertiger Mädchen. Dziewka swawolna.

Mouffe, f. f. 1) Moos; 2) der Schaum oder Schaum auf dem Biere, oder auf dem Seifenwasser. 1) Mech; 2) pianina na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut oter la mouffe de cet arbre; 2) la bière fait beaucoup de mouffe, mouffe de savonette.

mouffe marine; *mouffe de roche*, Corallienmoos. Mech koralowy.

mouffe d'arbre, Baummoos. Mech drzewny.

mouffe terrestre, Wärlan, Zahnmoos, St. Johannishütel, Gürtelkraut, Steinheil, Teufelskane. Łapa niedźwiedzia albo lwia, Wilcza stopa, babi mur, Jana Świętego pas.

pierre (boule) qui roule n'amasse jamais mouffe, wer seine Lebensart oft verändert, wird nicht reich. Często odmiany nie są pożyteczne, kamień często poruszany niem nie obrosie.

Mouffe, adj. c. 1) stumpf, von schneidenden Sachen; 2) stumpf, dummi vom Verstande. 1) Tępy, o głuchym rozumie; 2) tępy, śluby, malki, o rozumie. § 1) Cetranchant est trop mouffe, ce couteau est mouffe, il le faut éguiser; 2) cet homme a l'esprit mouffe, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.

Mouffeline, f. f. Mouffelin, ein Reifeltuch. Muslin bawelnica.

Mouffembey, f. m. ein gewisses Ruchzeug

fraut in Amerika. Ogradowina pewna w Ameryce.

Mousser, v. n. schäumen, einen Schaum werfen, von Getränken und der Seife. Pienić się, o napoiach i mydlinach.

Cette savonette est bonne, elle mouffe bien.

mouffe, de, adj. das einen Schaum giebt. Pienisty.

Mousseron, f. m. weiße Mooschwämme, die im Mai hervormachsen. Pieczarki białe między mchem w miesiącu maju rosnące.

Moussieux, euse, adj. schaumicht, einen Schaum werfend, nur vom Weine und Biere. Pienisty, pieniący się, tylko o winie i piwie.

Moussu, e, adj. moosicht, bemooft, bewachsen. Mchem obrosły, mżysty.

Un fort bon moussu, branche fort moussu.

Mouss, vid. Moht.

Moussache, f. f. 1) ein Schnurrbart, Knebelbart; 2) obs. lange Haare an den Schläfen und Backen; 3) der Bart einiger Thiere; 4) die Kurbe oder Kurbel am Drathsehberrade. 1) Wąs, wąsy; 2) obs. włosy długie z obu stron policzków i kroni; 3) broda niektórych zwierząt; 4) korba, rekojesz do obracania koła drutowniczego. § 1) Faire la moussache à la Royale.

se relever la moussache, sich den Schnurrbart drehen. Wąsy sobie kręcić.

sur la moussache, adv. im Angesichte des Feindes. W obecności nieprzyjaciela.

Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moussache, emporter quelque chose sur la moussache de quelqu'un.

donner sur la moussache à quelqu'un, vulg. einen auf Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moussille, f. f. ein sehr wildes Feldvieh (selten). Łasica polna barzo dzika. § La peau de la moussille entre dans le négoce de la pelletterie.

Moussique, vid. Moussique.

Moht, f. m. Moht. Moszcz, muszcz.

Monta, f. m. schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Montarde, f. f. Saut zum Spessen. Muszarda. § Faire de la montarde; broyer de la montarde.

c'est la montarde après diné, die Hälfte kommt zu spät. Łyska to po obiedzie.

Cela vient comme montarde après diné.

sucre la montarde, scharfe Worte mit gesüß

ten untermengen. Ostre słowa w bawelne uwić.

s'amuser à la montarde, vulg. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. Frażkami się bawić.

les enfants en vont à la montarde, dieses Geheimniß wissen jetzt schon alle alten Weiber. Już to baby szpitaine wiedzą.

le reste en montarde, im Scherze: das übrige ist zu diesem und jenem ausgegeben worden. Zartem: ostatek na piotrulkę; reszta na to i na owo się wydała.

la montarde prend au nez, der Scherz ist zu grob. Zart to gruby.

il est fin comme montarde, ed ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moutardier, f. m. 1) ein Senfschüsselchen, ein Senstropf, Senstrügelchen; 2) ein Senframer; 3) eine Mauerfchwalbe. 1) Przytawka, siolek do muszardy; 2) kramarz co muszardę przed i; 3) ierzyk prak. § 1) Un beau moutardier; un moutardier bien fait.

Moutassen, f. m. Gattung von Baumwolle aus Smyrna. Gatunek wełny z Smirny.

Moute, f. m. das Maßgeld in einer Zwangmühle. Miarka, zapłata od młecia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, f. m. obs. vid. Mouffier.

Mouton, f. m. 1) ein Hammel, ein Schaf; 2) ein Schöps; ein verschmittener Schaf; 3) Schöpsfleisch; 4) eine alte französische Münze des Heil. Ludwigs, die obverse 5 Groschen gegolten hat; 5) eine Beer, Hoge oder Rammel, Widhle einzurammeln; 6) figürlich: ein Stiller, einbezogener Mensch; 7) Locke, Schülchen an einem Rutschengelasse; 8) eine weiße Meerwelle; 9) das Holz, woran eine Glocke an dem Henkel hängt; 10) Stenbock, womit die Alten eine Mauer einzustößen pflegten; 11) Schöpsleder, Schafleder als Gerbuan (gerichtet). 1) Weisse bydo iako baran; 2) skop o trzecim roku; baran czyszczony; 3) skopowina; 4) moneta stara francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaciła tyń polski; 5) baba drzewiana do wbijania palow; 6) w sentle figurycznym: baranek; człek cichy i spokojny; 7) słupik, balaśik u karocy; 8) wał moriki biały; 9) drewna, których dzwon za antabi wisł; 10) taran woieny staroświecki do murów obalenia; 11) skorka skopowa na kształt borybanu wyprawiona. § 1)

§ 1) Il a cent moutons; 2) un bon mouton; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: *Ecc Agnus Dei*; 4) battre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse.

mouton de cinq quartiers, ein Africanischer Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwanz, den er auf einem kleinen Wägelchen nach sich schleppen muß. Skop Afrykański o wielkim i tłustym ogonie, który na wozeczku z sobą wlecze.

mouton marin, Meeresschöps, ein weißer Seehais mit krummen Hörnern wie ein Schafbock. Skop morski, ryba biała rogi baranie maieca.

pain mouton, ein kleines Bröckchen, das man den Kindern zum Neujahre giebt. Kukielka, którą dzieciom w dzień nowego lata dawają.

il ressemble au mouton de Berri; *il est un mouton de Berri*, ein Mensch, der ein Zeichen auf der Nase hat. Człek na nosie znakowany.

il cherche cinq piés à un mouton, er will mehr haben, als da ist. Chce wziąć czego nie ma.

retournons (revenons) à nos moutons, laßt uns auf unser voriges Besorcht kommen. Wracmy się do naszego dykarsu.

il sent l'épaule de mouton, er sinkt nach Scheweile wie ein Boß. Parkotem smierdzi.

le peuple fait comme les moutons, der gemeine Mann thut alles nach, was er sieht. Polpoltwo co widzi, co oślepi czyni.

il est doux comme un mouton, er ist fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutons, *f. m. plur.* (neu) während der Schreckensregierung in Frankreich wurden die Spione in den Gefängnissen also gethannt. Nowo: przez straszne rządzenie w Francyi szpiegierzy kogo pilnujący w więzieniach tak nazywani byli.

Moutonnage, *f. m.* Viehsoß, von jedem verkauften Stücke Vieh. Podatek od każdego bydła kupionego.

Moutonnaile, *f. f.* Schafvieh. Wielkie bydło.

le peuple n'est que franche moutonnaile, im Scherze: das gemeine Volk ist wie das dumme Vieh. Zartem: polpoltwo głupie jest iak bydło przy zło-

Moutonne, *f. f.* obf. kleine Loden, kraus- se Haare, ehedessen auf der Stirne der Weiber. Kędziorki drobne niegdysz na czole niewieścim.

Moutonner, *v. n.* schäumen, weiße Wellen werfen. Szumieć; białe rzucad wally.

moutonner, *v. a. obf.* kräuseln. Kędzi- rzawieć.

moutonné, *de*, *adj.* gekräuselt, in kleine Loden geschlagen. Drobnookręty; drobnokędzierzawy.

**tems moutonné*, gewölfter Himmel wie kleine Loden. Niebo drobnemi obłoczkami przyozdżane.

Moutonner, *f. m.* eine alte französische Münze, die unter Karl VI. geschlagen worden. Moneta starofrancuska od czasów Karola VI.

Moutonnier, *c. adj.* dumy, einfältig. Chupi. § Nation moutonnière; moutonnière créature.

Mouture, *f. f.* 1) Mahlgeld, Mäherlohn oder Wehe für den Mäher; 2) Mahl, das gemahlne Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Wangform, verschle- denen unter einander gemischtes Getreide. 1) Miata albo zapłata młynarzow- wi; 2) mliwo, maka; zboże młote; 3) mielenie, młecie; 4) mieszanina z różnego zboża. § 1) Prendre la mouture.

prendre d'un sac deux moutures; *prendre d'un sac double mouture*, mit einem Steine zwei Würfe thun. Jednym po- ciskiem kilka wrobów zabić.

Mouvance, *f. f.* Lehnbarkeit eines Aster- lehas. Trzymanie lenności od Pana lennego a nie dziedzicznego.

Mouvant, *c. adj.* 1) in der Physic: be- wegend, eine Bewegung verursachend; 2) locker, los, nicht fest, als Erde, Sand; 3) in den Rechten: asterlehas- bar; einem andern Lehn unterworfen; 4) unruhig, von Kindern; 5) in den Wappen: aus einem Schilde hervortra- gend. 1) W Frazyc: ruchomy, rusza- jacy co, ruch sprawujący; 2) miaki, pulchny, ustepujący, iako ziemia, piasek; 3) w prawie: od lenności pocho- dzący; trzymany od pana a ni Pana dziedzicznego; 4) niepokorny, o dziecisz; 5) z tarczy herbowej wy- puszczoney. § 1) Principe mouvant; cause, force mouvante; 2) les rües s'enfonçoient dans le sable mouvant.

Mouvement, *f. m.* 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antreib, Re- gung; 3) Gemüthsbeugung, Beugung, von einer Leidenschaft; 4) in der Mus-

ik

sik und beim Tanze: die Mensur, der Tact beim Abhängen eines Textes: die andern Bedeutungen siehe unten; 3) Aufrüst, Aufrüst, Empörung, Hauf- krieg; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neues Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, selbsten zu beschleichen etc.; 7) in der Mechanic: Bewegung einer Maschine; 8) das Rad- werk einer Uhr; 9) die Rucke, ein starker Drath in der Orgel, die Pfeifen zu stimmen. 1) Ruck, rufanie się; ru- chomość; 2) wola, chęć, myśl, skłon- ność, pobudka; 3) poruszanie umy- słu; wruszanie; 4) takt w muzyce i w tancach do textu koiewanego in- szczyb; 5) tumult, rozruch, burza, wzawa domowa; 6) ciagnienie, postępowanie wojska; ruszenie z wojskiem z miey- sca na mieysce, iako do obozu nowe- go, na schronienie się przed nieprzy- ciacielem, na przydybanie nieprzy- ciela etc.; 7) w mechanice albo w nan- ce o używaniu ciał: ruchomość, ruszenie się machyny; 8) kółka zega- rowe; 9) gruby drot w organach do nastrojenia piszczałek służący. § 1) Le mouvement de la lune, du Soleil, du coeur, du sang, du chile; 2) cela n'étoit pas venu de son propre mou- vement; 3) il ne faut qu'un bon mou- vement pour convertir un pécheur; 4) le mouvement est ou vite ou lente, gai ou grave; 5) pacifier les mouve- mens d'une Province, écrire une re- lation des mouvemens passés; 6) faire divers mouvemens; 7) le grand pro- blème du mouvement perpetuel est impossible; 8) cet horloger fait un mouvement en quatre jours.

mouvement de conversion, Bewegung ei- nes Kriegsheeres auf die rechte und lin- ke Seite. Ruszenie wojskiem oraz w lewo i w prawo.

de notre propre mouvement, in Briefen großer Herren: aus unserer eignen Bewegung. W publicznych listach: z własney naszej woli.

ce cheval a un beau mouvement, dieses Pferd hat eine freie Bewegung, es hebt und bieget die Vorderfüße wohl und trägt den Kopf schön. Kon ten ma udaną ruchawość, nogi przednie pięknie podnosi i zgina i głowę ładnie nosi.

donner le mouvement à quelque chose, etwas treiben, in den Gang bringen. Promowować co, popierać czego.

se donner bien du mouvement pour une chose, sich eine Sache sehr angelegen sein lassen. Dużo się kolo czego uwiąd.

mouvement, in der Musik: 1) Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradarion, oder saltuarion; 2) Beschaffen- heit des Tacts, ob er langsam, oder ge- schwind sey; 3) Vergleichung der Bewe- gung, die zum Exempel eine Oberlinie gegen ihre Unterlinie macht; 4) das anmuthige Beben eines Manns, welches der Musicus durch geistige Bewegung der Saiten mit den Fingern zu machen pflegt. W muzyce: 1) Postępowanie od głosu do głosu po stopniach, albo skokiem; 2) własność taktu przetkiego, albo nieprzetkiego; 3) porównanie, iako głosu wyższego z niższym; 4) przyjemne stron brzmienie od powol- nego przebiegania.

air de mouvement, eine lustige und hurtige Melodie. Pretek i wesoła melodia. *de mouvement*, tactmäßig, nach dem Tacte. Podług taktu.

presser le mouvement, den Tact hurtig schlagen. Pretko takt dawać. *ralentir le mouvement*, den Tact langsam schlagen. Powoli takt dawać.

mouvement semblable, Bewegung der Stim- men, die zugleich steigen und zugleich fallen. Zgodne ruszenie się głosow równo wzgorę, albo na dół idących. *mouvement contraire*, die widerwärtige Be- wegung, als zum Exempel, wenn der Dis- scant steigt, der Bass aber fällt. Nie- zgodne ruszenie się głosow, na przy- kład, kiedy dyszkant wzgorę, a bas na dół idzie.

mouvement de trépidation, *mouvement de libration*, *mouvement de reciprocation*, Bewegung eines Körpers, wenn er sich nicht ganz um seine Axe herum bewegt, sondern sich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet. Ruchanie się rzeczy kolo osi swoiey, miyscami na inrze strony ustepując.

mouvement local, die Bewegung einer Sa- che von einem Orte auf den andern. Ruchanie się rzeczy z mieysca na mieysca.

le mouvement diurne, *le mouvement pré- mier*, der uler und zwanzigstündige Lauf der Sonne, des Mondes und aller Ster- ne. Bieg, który słońce, księżyc i wszystkie gwiazdy we 24 godzin odprawują.

le mouvement égal, die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Körpers, der niemals

nlemałs schneller, noch langsamer sich be-
weget. Porządna ruchomość rzeczy,
gdy się nigdy ani przędzy, ani po-
zniej nie obraca.

le mouvement inégal, unordentliche Bewe-
gung, wenn sich ein Körper einmal hurt-
tiger und das andere mal langsamer be-
weget. Ruchanie się nieporządne,
gdy się rzecz to prędko to powoli
rusza.

mouvement d'ondulation, Bewegung mit
Erfeln, als wenn man einen Stein ins
Wasser wirft. Ruchanie cyrkliste, co
jest w kregi się rozchodzące, iako na
wodzie od wrzucenia kamienia.

mouvement retardé, abnehmende Bewe-
gung. Ruch ubywaący.

mouvement d'alteration, eine langsame
Bewegung, die die Eigenschaften einer
Sache, aber nicht das Wesen verdirbt.
Ruchanie się powolne własność, ale
nie istotny rzeczy psujące.

Mouvoir, v. a. 1) beim Gärtner: auf-
wühlen, aufwerfen, die Erde locker ma-
chen; 2) eine flüssige Sache in einem
Gefäße, sachte umrühren, bewegen. 1)
U ogradaika: wkopać, wstrząsnąć
trochę ziemię; 2) rzecz ciekłą w na-
czyniu: powoli rozruchać. § 1) On
mouvé la terre des pots avec un petit
bois.

Mouvoir, f. m. Nährfrucht, Nährspaten
der Zuckersieder, damit den Zucker in
den Kessel umzurühren. Wręcha cu-
kiernikow, do cukru zamęcenia albo
mieszania.

Mouvette, f. f. vid. *Mouvoir*.

Mouvoir, v. a. conj. vid. in append.
(*movere*) 1) bewegen, etwas in Bewe-
gung bringen; 2) antreiben, antreiben,
bewegen, ein Gemüth; 3) anrichten an-
stiften, als Bant, einen Proceß, besser
émouvoir. 1) Ruszać czego albo
czym; 2) pobudzić, poruszyć, wzru-
szyć kogo, albo afekt w kiem; 3)
wzmiecić, wstrząsnąć iako zwadę,
proces. *lepsze słowo émouvoir*. § 1)
Mouvoir la terre; 2) nous sommes
enflammés suivant les divers objets
qui nous meuvent, il a été mu à
cela par votre conseil, qui vous a
mu à cela.

mouvoir, v. n. im Rechte; von einem
Lehn herkommen. *W prawie*: od len-
ności pochodzić.

se mouvoir, v. r. sich bewegen, sich rüh-
ren. Ruszać się, ruchać się. § 1) Il ne
sauroit se mouvoir, je ne puis me
mouvoir.

Mouvoir, f. m. ein großer Nährstoff
der Lichtleber, das geschmolzene Talg
umzurühren. Warzęcha wielka my-
delnikow do foju rozpuszczanego
zamęcenia.

Moxa, f. m. eine bunte graue und wollige
te Materie von der Dicke eines Stro-
halms aus Indien, ihr Gebrauch ist in
der Heilkunst dieser, daß man solche
im Nodagra und der Epilepsie gleich den
Näucherkerzen anzündet, auf die
Hand, oder Füße steckt, da sie denn oh-
ne sonderliche Schmerzen einen Brand
brennen, davon die Krankheit verge-
het. Materja pstra i szara na kiztałt
paieczyny z Indyi, tej jest grubo-
ści co zdtbło słomiane, lekarze tę
materję w pedogrze, w kaduku, iako
trociłki zapaliliwszy na nogi i
ręce stawiają, gdzie bez wielkiej
boleści strup wypaliwszy, choroba
zaraz ustępuje.

Moye, *Moyen*, *Moyeu*, etc. vid. *Moi*.

Moye, obs. vid. *Mienne*.

Moyse, vid. *Moïse*.

Mozarabe, vid. *Muzarabe*.

Mozette, *Mosette*, f. f. runder Halm-
fragen der Waidfärberei. Mucet u
kaptura mnichowski.

Mu, f. m. Bärenfell, Bärenfuchel.
Olesnik, kopr leśny.

Mu, *Meu*, *ē*, adj. vid. *Mouvoir*, 1)
bewegt, geragt; 2) bewegt, verletzt;
3) obs. sumum 1) Ruszony; 2) pobu-
dzony, poruszony; 3) obs. niemy.

Muable, adj. c. veränderlich, wandelbar,
beweglich, unbeständig. Odmienny,
niestaty.

Muableté, f. f. Unbeständigkeit. Nie-
stać.

Muage, f. m. im Landrecht: Verän-
derung. *W prawie ziemskim*: od-
miana.

Muance, f. f. 1) in der Musik: Verän-
derung einer Note, oder eines Tons;
2) das Verschleßen der Farben; 3) obs.
Veränderung. 1) Odmienienie noty,
albo tonu muzycznego; 2) zblako-
wanie farby; 3) obs. odmiana. § 1)
Il falloit faire une muance en cet
endroit.

Muardie, f. f. obs. Faulheit. Gnuśność.

Muchepot, f. m. Winkelschenke. Kucpe-
Kąt, miejsce tajemne ustronne,
skryty szynk.

Mucer, *Mucher*, v. a. obs. verbergen,
verstecken. Skryć, raić.

Muchetanpot, à la Muchetanpot, adv.
vulg. verbotener, heimlicher Weise.
Skrycie.

Mucilage,

Mucilage, f. m. in der Arzneikunst:
Schleim in etlichen Kräutern, im Urin
und im Stuhlgange. *U lekarzow*:
śladowatość, materja śliskociągła w
niektorych ziołach, w urynie, w
stoleu.

Mucilagineux, enfe, adj. schleimig.
Śladowaty, śliskociągły.

Mucosité, subst. f. in der Medicin:
Schleim, Reg, iade Feuchtigkeit so-
wohl im Haupt, als in andern Gli-
edern. *W medycynie*: śmark, ślamo-
watość w głowie, albo inszych człon-
kach. § Le cerveau se décharge par
le nez de ses mucosités.

Mucro, adj. c. obs. schleimig, rośl. Sli-
niasty, śladowaty.

Mucuna, f. f. brennende Bohne aus Ame-
rica, sie heisset auch: *pois à faire gra-
ter*. sie beisset sich ins Fleisch und ver-
ursacht eine starke Rötze und ein be-
schwerliches Jucken. Bob Amerykań-
ski, także *pois à faire grater* nazwany,
wgryza się w ciało, czerwoność i
świerzb uprzykrzony na ciele spra-
wiając.

Mudde, *Mude*, f. f. 1) Mudde, ein Hol-
ländisches Maß zum Getraide von vier
Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von
Baumrinde und Seide. 1) Miara
czterokorcowa Holenderska; 2) ty-
czay, materja Chyńska do szat z ty-
ka i z iedwabiu.

Mue, f. f. 1) das Maufen der Vögel;
2) das Haaren oder Haarabfallen der
Thiere; 3) das Gemeißelwerfen der
Hirsche; 4) das Wechseln der Seiden-
würmer, der Schlangen; 5) ein Hühner-
korb ohne Boden, mit welchem man
eine Gluckhenne mit den Jungen bedec-
ket; 6) ein finstler Hühnerstall, wo
man die Hühner misset; 7) Ort oder
Festst, wo sich der Falke mauset; 8) im
Scherze: Schmolzwinkel, in welchem
einer gerne zu sitzen pflegt. 1) Pierze-
nie się, wypierzanie się ptaków;
2) oblatenie włosow, linienie zwie-
rzat; 3) arzucanie rogow, ronienie
ielenie; 4) porzucenie starej skory,
o *włach i iedwabnicach*; 5) klatka
wysoka okragła bez dna na spodku
szeroka, którą kwokę z kurczętami
nakrywaia; 6) kurnik ciemny do kur-
czenia; 7) komora, klatka, gdzie
się sokoł pierzy; 8) *karsem*: kącik,
gdzie kto rad siadywa. § 1) Les oi-
seaux sont en mue, il faut dans la
mue avoir soin des oiseaux.

la mue du cerf, ein abgeworfenes Hirsch-
geweih. Rog ieleni zrzucony.

Poln. Lexic. Tom II.

la mue du serpent, Haut, so die Schlän-
ge abgeworfen hat. Skora wężowa
słara wleczona, wylina.

la mue du vers à soie, der Bolg, aus wel-
chem ein Seidenurm gekrochen. Wy-
linka, skora, z ktorey iedwabnica
wylazła.

un faucon de trois mués, ein dreijähriger
Falke. Sokół trzyletni.

on a mis le faucon en mue, der Falke
mauset sich. Sokół się wypierza.

le faucon est hors de mue, der Falke hat
sich schon gemauset. Już się sokoł
wypierzył.

*un homme propre à garder les oiseaux en
mue*, ein Mensch, der zu nichts taugt.
Człek do niczego sposobny.

Mueau, adj. obs. sumum. Niemy.

Muel, adj. obs. besser. Lepiej.

Muel, f. m. die Bleiwage, die Blei-
schaur der Kräuter. Ołowianka mu-
larska.

Muelle, vid. *Molle*.

Muer, v. n. 1) von Vögeln: sich maufen;
2) haaren, haaren, andere Haare bekom-
men, von Thieren; 3) sich häuten,
die alte Haut, oder den alten Balg
ablegen, von Schlangen und Seis-
denwürmern; 4) das Gemeißel ab-
werfen, von Hirschen; 5) in der
Musik: den Ton eines Stückes än-
dern. 1) Pierzyć się, wypierzać się,
o ptakach; 2) liniec, inszych sierci do-
stawac, o zwierzętach; 3) liniec, wy-
linę złożyć, w nową się skórę oblec,
o węzach i iedwabnicach; 4) rogi zru-
cić, zronić, o ieleniach; 5) odmieniac
ton piosnki muzycznej. § 1) Les
oiseaux et les vers à soie muent
tous les ans.

les garçons muent à 18 ou 20 ans, die
Knaben verlieren die felne Stimme im
18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dzie-
cinny w osnaftym albo w dwu-
dziestym wieku utracają.

Muet, f. m. ein Stummer. Niemy, co
mowie nie może. § *Jésus-Christ*
rendoit la Parole aux muets, les
muets du Serail.

Muet, e, adj. 1) sumum, der gar kein
Wort sprechen kann; 2) sumum, sprachlos
als ein Bild; 3) verstummt, schweigend,
als ein Beschämter; 4) in der Gram-
matik von Buchstaben: sumum, der
nicht allmal ausgesprochen wird. 1)
Niemy, co mowie nie może; 2) nie-
my, bez mowy będący, iako obraz;
3) niemy, zaniemialy, co słowa prze-
mowie nie może, iako zdumiały, za-
wstydzony; 3) w grammatyce o literach:

A a

niemy,

nieniy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joyes sont muettes aussi bien que les grandes douleurs; 4) h'muet, lettre muette, consonne muette.

un chien muet, ein Spüchhund, der auf der Erde nicht anspricht. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale ciicho takłada.

Muetisme, f. m. (neu.) System, welches das Stummseyn oder Stillschweigen gebietet. (Nowo:) rozporządzenie, co niemie albo milczenie rozkazywa.

Muette, f. f. 1) eine stumme Weibsperson; 2) ein Jagdhund, Jägerhoh, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwór łowczy, gdzie się łowcowie zabierają.

la muette du livre, das Laer eines Haarsens. Legowisko, miejsce zaiaca.

une muette des balles, ein schmalbüchsiges Weib. Kobieta z wyparzona gęba.

Muezim, f. m. Türke, der die Leute von den Thürmen der Moschee zum Gebete zusammenruft. Turczyn, co z wieży meczetowej lud do nabożenstwa zwolywa.

Mulle, Muffe, f. m. 1) die Schnauze, das Maul, insonderheit des Hornviehes; 2) im Scherze: die Schnauze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Gęba, pysk, ofobliwie bydlę rogatego; 2) zartem: pysk, gęba człowieka. § 1) Un gros mulle, ratureau qui a une mulle toute ensanglantée; 2) il lui a donné bien ferré sur le mulle.

muller, plur. Bildhauer und Maler, sterat wie Ehlertöpfe, als Ochsenköpfe, Wärentöpfe etc. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wołowe, niedźwiedzie etc.

mulle de lion, Alei, Alelei, Löwenmoul, ein Braut. Orlik, cynowód, rożyczka ziele.

Mullier, f. m. Löwenmoul, eine Pflanze, so viel, als mulle de lion. Orlik, cynowód, rożyczka, ziele, tak wiele, iak mulle de lion.

Mulle, vid. Moultri.

Muge, substant. m. ein Harder, ein Fisch mit einem großen Kopfe. Glo-wacz ryba.

Mugir, v. n. 1) brüllen, blöden als ein Ochse; 2) brausen, sausen, als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, becząć, iako wół; 2) ięczyć, o morzu i falach. § 1) Le ratureau mugit, le boeuf commença de mugir à

la vue du loup; 2) la mer mugit d'une manière effroyable.

Mugissant, e, adj. blöndend, brüllend. Ryczący; beczący.

Mugissement, f. m. 1) das Brüllen, Blöden des Rindviehes; 2) das Gausen und Loben des Meeres. 1) Ryk wołowy; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du ratureau est terrible, lorsqu'il est furie, toutes les bois d'alentour retentissent avec un mugissement effroyable; 2) leurs cris imitent les mugissements de la mer.

Muglement, Mugler, vid. Meuglement, Meugler.

Mugor, vid. Magor.

Muguet, f. m. 1) Malenblümchen, Zausen; 2) im Scherze: ein Löfelfuchst, ein Jungfernfuchst. 1) Konwalia, lilijka, lanka, lanuszka; 2) zartem: gach, gladyz, zalernik. § 1) Muguet qui sent fort bon, aimer le muguet; 2) l'assemblage étoit ridicule d'un muguet et d'un Philosophe, je veux qu'aux discours des muguet elle ferme l'oreille.

petit muguet, Begstrob, Wallkraut, Lada-kraut, Wallkraut. Dzieciwanna, kromica ziele.

Muguet, v. a. 1) löfeln, dublen, sich um die Guss eines Weibes bemühen; 2) figürlich: um etwas dublen, sich um etwas bewerben, nach etwas trachten. 1) Zalecać się białogłowie; 2) zachodzić koło czego, zalawiać, godzić na co. § 1) Il y a long temps qu'il muguet cette fille; 2) les Princes voilaient muguetent cette place.

Muid, Muid, f. m. 1) ein Weinsäß von 280 Pintes; 2) ein Maß zum Salz und Getraide von 12 Sérics; 3) ein Mäser, worauf ein solches Maß ausgefüllt wird. 1) Beetzka miara do napoiow 280 Pinter wynosząca; 2) kłoda jarosławska, miara do zboża, soli etc. 12 setiers w sobie ma; 3) rola do wysiewu tej miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce.

muid de charbon de bois, achtzig französische Scheffel Kohlen. Osmadziesiąt francuskich korcy węgla.

muid de plâtre, fünf und dreißig Ecker Gips. Trzydzieści i pięć worow gipsu.

muid de chaux, 96 französische Scheffel Kalk. 96 korcow francuskich wapna.

muid de pierre, ein Maß zu Werksteinen in den Steinaruben. Miara do kamanych kamieni w gorach.

Muide,

Muire, substant. f. in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Salzquelle. w Burgundji: woda solna, która na sol warzą.

Mulasse, f. m. ein Wallisch im Mitteländischen Meere. Wieloryb w szodolnym morzu.

Mulat, Mulâtre, f. m. 1) Indianer, dessen Vater ein Mohr, oder die Mutter eine Mohrin gewesen ist; 2) ein Kind, dessen Väter von unterschiedener Religion sind. 1) Indyanin z oycą Murzyną albo z matką Murzynką; 2) dziecię z rodziców w religii rozróżnionych.

Mulate, Mulâtresse, f. f. Indianerin von dergleichen Abkunft. Indianka tegoż rodu.

*Mulle, substant. f. eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa.

*Muller, v. a. in Gerichten: strafen, bestrafen. W sądach: karać, kara obłożyć.

Mule, substant. f. 1) Maulthier, Maulthier; 2) Froscheule in den Huden oder Fellen; 3) ein großer Heuschaber oder Stroddausen; 4) beim Gärtner: Misthaufen, worauf die Pfifferlinge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt, Damast etc. ein schlechter Pantoffel heißt pantoufle; 6) Streifschuhe, Futteral über die Schuh bei garstigem Wetter. 1) Mulica; 2) ozięblica, oziębienie w piętach; 3) styra, stok siana, słomy; 4) u ogrodnika: zagon gnoiony, góra gnojowa na której pieczarki zwykły rosnąć; 5) mul z aklamitu, z adamafzku etc. prasty pantofel się pantoufle nazywa; 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille, une grosse mule de soie; 4) baisser la mule du Pape, une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

mules traversières, Eiterfluß, an den Fesseln des Pferdes. Wrzód ropisty w pęcicach końskich.

franche mule, der erste Wagen eines Ochsen. Wołowy słak gladki prosty, wole.

à vieille mule frein doré, ein altes Mütterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

*elle est fantasque comme une mule, sie ist ein mürrisches, eigensinniges Weib. Błażnica to tetryczna.

server la mule, vom ungetreuen Gesinde: schwanzen, Schwenzelschwenge machen, beim Einkauf betrügen. O niewierny czeladzi; zbieć grofz, Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

il est quinteux comme la mule du Pape, er lebet sehr ordentlich im Essen und Trinken. Barzo porządnie żyje, podług dyety je i piie.

Muler, f. m. 1) ein Maultesel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drei Masten; 3) Meerbarbe, Seefisch, der einem Harder gleich ist, jedoch größer und fetter. 1) Mul zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba moriska głowaczowi podobna, tylko że tłustsza i większa.

garder le mulet, lange warten. Długo czekać.

il est rembourré comme un bât de mulet, er hat sich mit vielen Kleidern bepackt. Szatami się obatuchał.

Muletier, f. m. ein Maulteseltreiber.

Mularz, mulnik, mulow pastucha.

Mulerte, f. f. 1) beim Falkenier: der Magen der Stohdgel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) W jukolniczwie: żołądek praszy; 2) wole, slak cięgły prosty gladki.

Mulière, adj. c. fl. mulière, fleur mulière, der weiße Fluss, eine Krankheit der Weiber. Białopłynienie białogłowskie.

Muller, f. m. Meerale, Art Fische. Węgorz morski, ryb gatunek.

Mulon, f. m. 1) ausgehöhlter Salzhaufen am Seeufer; 2) ein Schaber oder Haufen Heu. 1) Kupa wielka soli na pbrzeżu morskim wyłypaney; 2) stok, styra siana.

Mulot, f. m. Hamster, eine große Feldmaus. Myśz polna wielka. Un gros mulot.

c'est un endormeur de mulots, ein listiger Mensch, schlauer Fuchs. Lis to, szpakadu jest karmiony.

il se fait endormir les mulots, im Scherze: er kann alles machen, wenn es fertig ist. Zartem: wszystko zrobić umie, kiedy gorowo.

Muloter, v. n. von wilden Schweinen: in der Erde wühlen, Hamsterisch ausschauen. O dzikach: puskać, ryć, iak myśz polnych szukać.

Multilatre, adj. c. in der Kunst: vielseitig. W mierniczy nauce: wielostronny. § Figure multilatre.

A a 2

Multi-

Multinome, *f. m.* (*multinomus*) in der Algebra: eine vielfältige Größe. *W. algibraz:* wielkość wielokrotna.

Multiple, *f. m. et f.* in der Rechenkunst: Zahl, die eine andere etliche mal in sich hat. *W. arytmetyce:* liczba co kilka razy liczbę infzą w sobie zamyla. § Le nombre 24 est multiple de 6.

Multiple, *adj. c.* in der Rechenkunst: vielfach, vielfältig. *W. rachmistrskij nauce:* wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple, la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raisons multiples.

Multipliable, *adj. c.* in der Rechenkunst: das kann vervielfältigt oder multipliziert werden. *W. rachmistrskij nauce:* rozmnożony, co się zmnożyć może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit, tout nombre est multipliable par lui-même.

Multiplicande, *f. m.* die oberste Zahl, so man multipliciren soll. Mnożny, liczba zwierchnia co ma być przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, *f. m.* die untere Zahl, womit man die obere multipliziert. Mnożący, mnożyciel, liczba spodnia, co ma mnożonego albo liczbę zwierchnią multiplikować. § On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils sont inégaux pour le multiplicateur et le plus grand pour le multiplicande, mais cela est indifférent.

Multiplication, *f. f.* in der Rechenkunst: die Multiplikation, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W. rachmistrskij nauce:* multiplikowanie liczby; 2) rozmnożenie. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, *f. f.* 1) Mannigfaltigkeit, Vielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakosć; 2) wielość, wiele, siła. § 1) La multiplicité des possesseurs est opposée au principal but des substitutions; 2) la multiplicité des soins, d'affaires.

Multiplier, *v. n.* 1) im Rechnen: multiplizieren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häufen. 1) *W. arytmetyce:* multiplikować, rozmnożać liczbę; 2) mnożyć, rozmnożać. § 1) Multiplier une somme, multiplier un nombre par lui-même; 2) multiplier des richesses.

Multiplier, *v. n.* sich mehren. Mnożyć się.

multiplier plusieurs nombres ensemble, Zahlen mit einander multiplizieren, als 2, 3, 5, 7, nämlich das Product 6 der zwei ersten mit 5 und das Product 30 mit 5. Przemnożyć liczbę, na przykład 2, 3, 5, 7, to jest produkt 6, dwu pierwszych z liczbą następującą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą ostatnią 5.

Multitude, *subst. f.* 1) große Menge, Haufen; 2) der gemeine Haufen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) pospolstwo. § 1) Une grande multitude d'ennemis, une étroite multitude du peuple vint au devant de lui, multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, *vid.* Momie.

Mandiburnie, *vid.* Mambournie.

Mandiburdie, *vid.* Mambournie.

Mungo, *f. m.* Saamenförner aus Amerika wie Coriander, es wird aus selbigen ein Decoct wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na kfstalt koryandrowego, dekokt z niego na febrę warzą.

Municipal, *c. adj.* bei den alten Römern: municipal, städtisch, Stadt-, wird noch von Städten gesagt, die ihr eigenes Stadtrecht haben. *U. starých Rzymian:* mieyski, municipalny, iezcze się o miastach to słowo mówi, co własny swoj statut ma. § Les Décurions étoient des Magistrats municipaux, qui rendoient la Justice dans les villes, droits municipaux, loix municipales.

Municipal, *f. m.* Stadtrecht, Statuten, Landrecht einer Provinz. Statut, mieyskie prawo.

Municipaliter, *v. a.* (neu.) in einer Municipalität machen. (Nowo:) municipalnym senatem albo municipalitatem uczynić.

Municipalité, *f. f.* 1) Obrigkeit einer Stadt, oder eines Dorfs; 2) in der neuen Bedeut. Municipalität, der Gemeinderath; 3) jede Gemeinde einer Stadt, eines Fleckens, oder eines Dorfs, welche ihre Municipalbeamten oder den Gemeinderath wählt, um über die Police, über die Sicherheit und das Beste der Bürger, oder Unterthanen zu wachen; 4) der zu einer Municipalität gehörige Bezirk. 1) Zwierchność miasta, albo wsi; 2) w nowym znaczeniu: municipalitat, municipalny senat; 3) każde zgromadzenie miasta, klucza albo włości, albo wsi, ktore

ktore swiego municipalitatu albo municipalnych senatu albo urzędnych municipalnych obiera, aby on zawiadywa porzątkowym, bezpieczności i dobrem mieszczan, albo podanych; 4) do municipalitatu należący powiat.

Municepe, *f. m.* 1) Stadt, Landschaft, die das römische Bürgerrecht hatte; 2) in der neuen Bedeutung: ein Municipalbeamter. 1) Miasto, kray, co Rzymkie prawo municipalne posiadał; 2) w nowym znaczeniu: urzędnik municipalny.

Munick, *f. m.* München, die Hauptstadt in Bayern. Munich, miasto stołeczne w Bawaryi.

Munier, *vid.* Meunier.

Munificence, *f. f.* (*munificentia*) Freiheit, Wohlthätigkeit eines großen Herrn. Szczodrość, hojność, szczerobliwość wielkiego Pana.

Munir, *v. a.* 1) einen Ort besetzen; 2) etwas versehen, verwahren. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; 2) opatrzyć potrzebami. § 1) Munir une ville, une place bien munie.

Je munir, *v. r.* sich waffnen, sich vor etwas verwahren, in Verfassung setzen. Opatrzyć się, obwarować się, uzbroid się przeciw czemu. § Se munir de résolution et de constance, se munir contre le froid.

Munition, *f. f.* Lebensmittel, Kriegsmunition, das ist Pulver, Blei, Holz, Getraide, Brod und Fleisch. Municya wojskowa, to jest, proch, ołow, drwa, zboża, chleb i mięsiwa. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions, munition de guerre.

munition de bouche, Lebensmittel, Proviant, als Brod, Haber, Heu, Holz &c. Żywność, prowiant, iako chleb, owies, siano, drwa.

le pain de munition, Commisbrodt. Wielkie suchary żołnierskie.

Munitionnaire, *f. m.* Proviantmeister, Proviantcommissarius. Prowiantmagister, komisarz co żywnością wojska obmyśla.

Muphti, *f. m.* *vid.* Moufti.

Mur, *f. m.* eine Mauer. Mur. § Un petit mur, faire un mur.

Murs, *plur.* Ringmauer, die Stadtmauer. Mur mieyskie.

mur de face, vorderste Mauer eines Gebäudes, worauf der Giebel steht. Prac-

dnia domu ściana, na ktorej! iest facjata.

mur mitien, die Scheidewand, die Brandmauer zwischen zwei Häusern. Śrzednia ściana między kamienicami z sąsiadem spólna.

gros mur, Hauptmauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwei Seitenmauern. Mur główny, na którym budynek odpooczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

mur de refend, inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ściana wewnętrzna między gmachami.

mur orbe, eine ganze Mauer, darinnen weder Fenster, noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

mur de clôture, eine Mauer um einen Hof, Garten &c. Mur około dworu, ogroda &c.

mur d'appui, eine Mauer von der Höhe, darauf man sich mit dem Arm lehnen kann, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow, na którym, się człowiek podeprzeć może.

Je donner de la tête contre un mur, tirer de l'huile d'un mur, mit dem Kopf wider die Mauer rennen, unmöglichkeit Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać, głową mur przebić.

il tireroit de l'huile d'un mur, er weiß sich allemal aus der Noth zu reissen. Zawsze on znajdzie sposób, iako z zley wybrnąć toni.

on tireroit aussi-tôt de l'huile d'un mur, man würde eher einen Stein erwehlen, Kamienią prędzej zmieknąć.

mettre un homme au pied du mur, einen in die Enge treiben, einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswideln kann. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta, usidlić kogo, że się wyplatać nie może.

être au pied d'un mur sans échelle, etwas unbedachtam, ohne Anstalt anfangen. Golemi rękoma, to jest, bez należytey gotowości, się do czego rzucić.

mur, muraille, in den Wappen: eine Mauer, so die ganze Breite einer Mauer einnimmt. *W. herbach:* mur przez całą szerz tarczy.

pont de mur, ein Stück Mauer. Sztuka muru

mur maçonné, eine rothe Mauer mit den gewöhnlichen weissen Fugen. Mur pospolity w cegiełki murowany.

mur planté, eine Mauer mitten im Wappen. Mur we środku herbu.

Mür, *e. adj.* 1) reif, vom Obste und figürlich vom Verstande, Alter ic. 2) alt, verlegen, müde; 3) reif, das bald aufgehen soll, von Geschwüren. 1) Dozrzaly, o owocach a w sensie figurycznym, o rozpadku, wieku etc. 2) stary zbutwiał, zależały; 3) dozrzaly, co się ma przepuknąć o wrzodach. § 1) Fruit mür, esprit mür, âge mür; 2) il faut chauffer ces bas doucement, car ils sont bien mürs.

c'est un homme mür, das ist ein erfahrener, verständiger Mensch. Czek to uważny i doświadczony.

vin mür, ausgedundener Wein. Wino wystale.

une fille müre, ein mannbare Mädchen. Z dziewczyny wyrosta, panna meżna.

L'affaire est müre, der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dozrzewa, dokończyć ją trzeba.

il faut attendre que la poire soit müre, man muß die Zeit und Gelegenheit erwarten. Czas i okazyja upatrzć trzeba, w ten czas drzyty tylko kiedy się drą.

Murage, *f. m.* Mauerschoss, Auflage zur Unterhaltung der Stadtmauern. Podatek do żywienia murów mieyskich.

Muraille, *f. f.* die Mauer, die Mauren. Mur, mury. § Une bonne muraille, muraille de pierre, de moilon, de brique.

il a sauté les murailles, er ist aus dem Kloster gelaufen. Z klasztoru uciekł, kapłan na Rożę mece zawiesił.

Murale, *adj. f. vid. couronne murale*.

Muray, Moray, *f. m.* ein Maas zu Körnern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, *f. f.* die Göttin der Faulheit. Bogini gnuśności.

Murdrir, *v. a. obs.* umbringen, tödten. Zabieć.

Müre, *f. f.* eine Maulbeere. Morwa owoc. § Les müres lèchent le ventre.

müres sauvages, müres de renard, Brombeeren, die Frucht. Jeżyny owoc.

autant ea dit le renard de müres, es ist nicht zu erlangen, die Trauben sind sauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konnte. Nie dostąpił tego, nie kielbasy ale powrozy, z bayki o lisie, który ich w kominie dosięgnąć nie mógł.

Mürement, *adv.* reiflich, wohl überlegt, bedächtig, Rozsądnie, uważnie, ba-

cznie. § Il faut mürement penser au mariage.

Marène, Mourène, *f. f.* eine Murene, ein Seeisch. Węgorz morski, murena.

Murer, *v. a.* 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thüre; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, jako okno, branie; 2) obmurować, murem co obwiesić. § 1) Ville murée; murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, *f. m. plur.* Stadtmauren, Ringmauren. Mury mieyskie.

Mürer, *subst. m.* ein Maulbeerbaum. Morwa drzewo.

Mürir, *v. n.* 1) reifen, zeltigen, reif werden; 2) figürlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Dozrzawać, dozrzawać, dozrzalym zostawać; 2) w sensie figurycznym: dozrzawać, przyjsć do doskonałości swoiey. § 1) Les cerises commencent à mürir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle est nouvelle, je la laisse mürir au tems.

mürir, faire mürir, *v. a.* 1) reif machen, als die Sonne das Obst; 2) figürlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzalym czynić, jako sionce owoce; 2) figurycznie: do skutku przyprowadzić.

Murmureur, *subst. m.* ein Murrer, Brummbart. Szemracz, markot. § Dieu commanda de se séparer des murmureurs.

Murmure, *subst. m.* 1) das Murren, heimliches Klagen; 2) Geräusch, Getös des Wassers. 1) Markotanie, mrużenie, skryte utykowanie; 2) szemranie, szczerk, szum wody. § 1) Apaiser le murmure de ses soldats; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, *v. n.* 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauschen, brausen als Wind, Wasser. 1) Markotać, mrużać, szemrać, żalić się; 2) szczerk, szemrać, szumieć, jako wiatr, woda. § 1) Souffrir sans murmurer; 2) le vent qui rompt le silence, murmure dans ces buissons.

murmurer, *v. a.* unter die Nase reden, brummen. Szemrać, mrużać co. § Ecoutez ce qu'il murmure entre ses dents.

Murfa, *f. m.* Obrster einer Tartarischen Horde. Polkownik hordy Tatarskiej.

Murcilla, *f. m.* Baum in Peru, der Weinstrauben trägt. Drzewo w Peruwskim

skim Państwie grona winne rodzące.

Murucua, *f. f.* ein fruchttraubendes Kraut in Brasilien. Ziele owocodane w Brezylji.

Murucuge, *f. m.* eine gewisse Frucht aus Brasilien. Owoc pewny z Brezylji.

Murucuja, *f. f.* ein gewisses Kraut in America. Ziele pewne z Ameryki.

Musa, *f. m.* ein Kraut mit großen Blättern in Egypten und Ostindien, es trägt eine Frucht wie die Gurken. Ziele w Egipcie i w Indach wiodnych owoc na kłzale ogorkow rodzące.

Musage, *f. m. obs.* Verzögerung. Przeciwoka.

Musarabe, *f. m. et adj. c.* (Musarabier) ehedessen ein Ehrst unter der Arabischen Regierung. Chrześcianin pod Arabskim niegdyż w Hiszpanji panowaniem. § Hérémire musarabe.

Musaraigne, *subst. f.* gittige Spitzmaus, eine Art von Maulwürfen. Myz brytanka albo pajęcza iadowita.

Musard, *e. adj. vulg.* faul, träg. Leniwy, gnuśny.

Musard, *f. m. obs.* Faulenzer, Tagelöhner. Leniwiec, gnuśny.

Musarde, *f. f. obs.* Faulenzerel. Gnuśność.

Musc, *vid.* Musque.

Muscade, *subst. f.* 1) eine Muscatennuß; 2) Tassenpielerkugeln. 1) Muszkatowa galka; 2) galeczka kuglarzka. § 1) Raper une muscade.

muscade femelle, muscade, die gewöhnliche Muscatennuß. Muszkatowa galka pospolita.

muscade mâle, eine milde Muscatennuß, sie ist unschick, ohne Geruch und Geschmack. Muszkatowa galka, podługawarsza od pospolitey, jest bez smaku i zapachu.

fleur de muscade, Muscatenblüte. Muszkatowy kwiat, muszkat.

Muscade, *adj.* Biesam, das nach Biesam riechet. Piżmowany, piżmem pachnący.

rose muscade, weiße Rose, die nach Biesam riechet, Biesamrose. Roża biała piżmem pachnąca, roża piżmowa.

Muscadelle, *f. f. et adj. f.* Muscatellerbirne. Muszkatelka gruska. § La muscadelle sent un peu le musque, manger une poire muscadelle.

Muscader, *f. m.* 1) Muscatellerwein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muscatellerapfel. 1) Muszkatela jagody, wino i macica; 2) muszkatelowych jabłek gatunek. § 1) Un gros muscader; 2) manger des muscadiers.

Muscadier, *f. m.* ein Muscatennußbaum. Muszkatowe drzewo galki muszkatowe rodzące.

Muscadin, *f. m.* 1) mit Ambra, Biesam u. d. al. angemachtes Zuckermert, einen wohlriechenden Athem zu machen; 2) in der neuen Bedent. ein Stücker, süßer, oder wohlriechender Herr, junger Herr nach der Mode, Perlimutro. 1) Cukry piżmem, ambra i inżemi perfumami przyprawione do ust ciebniących; 2) panicz, gładysz wyśmukły, galant po mody, słodki, muszkatowy albo piżmie pachnący pan.

Muscadine, *f. f. (neu.)* ein Weibsfrauenzimmer. Nowo: pani po mody.

Muscadinier, *v. n. (neu.)* den Stücker, den süßen Herrn spielen oder machen. Nowo: pan muszkatowego czynić.

Muscari, *f. m.* Traubenhochsthe, eine Blume. Jacynt albo marcowy kwiatek gronisty.

Muscat, *f. m.* 1) Muscatenwein, Muscatellerwein; 2) Muscatenbirne. 1) Muszkatela wino; 2) muszkatelka gruska.

Muscat, *e. adj.* 1) Muscateller, vom Weine; 2) das nach Biesam oder Muscus riechet, mit Muscus angemacht. 1) Muszkatelowy, o winie; 2) piżmowany. § 1) De raisins muscats; 2) rose muscaté.

Muscle, *subst. m.* in der Anatomie: eine Haut, ein Muskel. W anatomic: myśzka, muskul. § Muscle offensé.

Musculaire, *adj. c.* artères musculaires, in der Anatomie: 1) zwei Pulsadern, die von den Schlüsselbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüftpulsadern, die aus der großen Pulsader am Hüftbeine entstehen. W anatomic: 1) Dwie arterye od orczykow w muszkuly w pośladku idące; 2) arterye z wielkiej arteryi u kosci w siedzeniu pochodzące.

Muscles, *subst. feminin.* in der Anatomie: Schenkelblutadern, die in die Schienbeine gehen. W anatomic: żyły krewne udowe w gołeni idące.

Musculeux, euse, *adj.* voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muskulow pełny, muszkulny. § Chair musculeuse, la peau du vilage est tout musculeux.

homme musculeux, ein starker Mensch, an dem viel Muskeln zu sehen sind. Człowiek cielisty, na którym wiele widać muszkołów.

Muse, *subst.* f. 1) eine Muse, eine Kunstgöttin und Schwester des Apollo; 2) Geist, Feuer, Schreibart, die Muse eines Poeten; 3) ein Gedicht; 4) bei den Jägern: die Traurigkeit des Hirsches in der Brunst. 1) Muza, dziewczka Helikoniska a siostra Apollina; 2) wena Poetycka, styl Poety, muza; 3) wiersze poetyckie, pieśń; 4) w myśliwie: smutek ielenia czasu bekowiska. § 1) Il y a neuf muses: Clio, Euterpe, Talie, Melpomene, Terpsicore, Erato, Polimnie, Uranie et Caliope; 2) ma muse nomme tout par son nom et ne sauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de sa muse abusée?

Muscau, f. m. 1) das Maul, die Fresse, die Schnauze einiger Thiere und des Ungelesers; 2) das Angesicht, das Gesicht eines Menschen. 1) Pyk: niektórych zwierząt; 2) twarz człowieka, pyk. § 1) Ce chien a un muscau long; 2) je m'enlumine le muscau de ce trait que je bois sans eau. muscau de clé, ein Schlüsselbart. Broda kluczowa.

un joli muscau, im Scherz: niedliches Schändchen, hübsches Mädchen. Zartem: ładny pyziczek, piękna dziewczeczka.

muscaux, plur. die Armentsehn an den Kirchstühlen auf den Chören. Poręcze u krzesel kościelnych na chorach.

à regorge muscau, vulg. zur Gänge, mehr, als genug. Dość, do sytu.

casbe-muscau: im Spott: eine Masque. Szytka: maskara na twarz.

casbe-muscau, 1) vulg. ein Schlag ins Gesicht; 2) kleines Päckchen von Butter, Butter und Eiern. 1) Pogębek, uderzenie w twarz; 2) pastecik z sera, jajek i masła.

donner sur le muscau à quelqu'un, einen aus Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Musée, f. m. 1) Scherzweise: Stadtbibliothek; 2) musée national, (neu.) Nationalmuseum; 3) musée des monumens françois, (neu.) so heißt

jest das in dem vormaligen kleinen Augustinerkloster angelegte Depot zur Aufbewahrung von den der Zerstörung entkommenen Denkmälern der Kunst. Das andere ist in dem Ballaste des vormaligen Marquis de Nesle, auf dem Quay Voltaire und heißt dépôt de Nesle. 1) Zartem: izba do uczenia się, pokoy do nauki; 2) novo: Muzeum narodowy; 3) novo: tak się dopiero zowie w Kiedykofwiekim małym klasztorze Augustinianiskim namowiony poklad albo depozyt do straż szucznych zburzeniu wyrwany pawisek. Dwoy jest w palaciu niedyowskiego Markisa albo Markwesa de Nesle we groblie nad rzekami murowaney Voltaire i się zowie dépôt de Nesle.

Muselé, *ce, adj.* grodmuśly. Gebiały, wielkogeby.

Museon, *vid.* Museum.

Muselière, f. f. 1) Nasentriemen am Pferdejaum; 2) Raulleber, Raulstoch, den man den heissen Thieren, auch den Füllen und Falsbern anlegt. 1) Naprysk, rzemyk nad nosem u udeczki konskiey; 2) kaganiec, nagebek na bydło kającace, ogłowska na cielęta, zrzebięta. § 1) Une muselière mal-faite.

Muser, v. n. *obs.* 1) sich ansehen; 2) herumgaffen, das Maul aufwerren: malsig gehen; 3) in Gedanken leben, sich vergessen. 1) W patrzeć się, wlepić oczy; 2) lelkow patrzeć, oglądać się, proźnować; 3) zamyslić się; zapomnieć się. § 1) Vous muser, ditez-moi votre pensée; 2) il muser quelque part.

muser, v. a. von Girschen in den Brunst: betrübt seyn. O ieleniach gdy się bekaiz: smurnym bydy.

*tel refuse qui après muser: qui-museuse muser, *obs.* wer eine gute Gelegenheit verläumet, mag hernach warten. Kogruzek zaści, niech potym zaczeka.

Muserole, f. f. der Nasentriemen an einem Pferdejaum. Naprysk u udeczki nad nosem.

Musette, Muséte, f. f. eine Sackpfeife, ein Dubessack. Gaydy, dudy. § Jouer de la musette.

Museum, Museon, f. m. Musensin oder Wohnung. Muz mieszkanie.

Musical, e, *adj.* musicalisch. Muzyczny, muzykalny.

Musicalement, *adv.* musicalisch, nach der Musik. Muzycznie, muzykalnie. § Chanter musicalement.

Musicien,

Musicien, *subst.* m. ein Musicius, Musiciant. Muzyk, muzykant. § Un bon musicien.

Musicienne, f. f. eine Weibsperson, die die Musik versteht. Białagłowa muzykę umiejąca; muzykantka. § Elle est musicienne.

Musique, *subst.* f. 1) Musik, Tonkunst; 2) die Musik, das Singen und Spielen auf Instrumenten; 3) eine Musik, die einem zu Ehren gehalten wird; 4) die Musik: Bande Musicianten; 5) Lerm, Streit, Geschrei; 6) Musikhorn, Art Muscheln mit Linien und Noten. 1) Muzyka, nauka o spiewaniu i graniu na instrumentach; 2) muzyka, spiewanie i granie muzykow; 3) muzyka na honor czy sprawiona; 4) muzykanci; 5) gomon, swar, hałas; 6) jatunek sli-makow z liniami i notami muzycznymi. § 1) Apprendre la musique; 2) une musique enragée; chanter la musique; 3) en Espagne et en Italie les galans donnent la nuit la musique à leur maîtresse; 4) la musique du Roi; 5) une musique enragée; une musique de chiens et de chats; ils ont fait une étrange musique toute la nuit.

chanter en musique, nach der Kunst singen. Podług reguł muzycznych spiewać.

cela est réglé comme un papier de musique, dieses ist sehr ordentlich. Barzo to porządno; wszystko iak z tabulatury.

Muskofske, f. m. eine kleine Silbermünze in Moskau. Moneta mala srebrna Moskiewska.

Musque, f. m. 1) Biesam, Mosch, Musens; 2) Biesamthier, ein Indiantischer Vogel mit einem Horn, in dessen Hohen der Biesam gefunden wird. 1) Piżmo; 2) koziel Indyjski jednorogi, w moszenkach jego piżmo nayduia.

couleur de musque, Biesamfarbe, eine dunkelbraune Couleur. Kolor piżmowy albo ciemnobrunatny. § Drap couleur de Musque.

berbe au musque, *vid.* Mosch.

peau de musque, mit Biesam zugerichtes Leder. Skorka piżmowana.

Musquer, v. a. mit Biesam aumachen. Piżmować; piżmem przyprawic. § Il faut musquer cela.

musqué, *ce, adj.* 1) mit Biesam ange-macht; das nach Biesam schmeckt, oder riecht; 2) figürlich: kleblich, schmel-

selhaft, angenehm; 3) wunderbar, lächerlich. 1) Piżmowany; piżmem przyprawiony; 2) figuryczny: przyjemny, łagodny, pochlebny; iedwabny; 3) dziwacki, tetryczny, śmiechowy. § 1) Chardon musqué; 2) des mors musquez; 3) c'est une fantaisie musquée.

des fantaisies musquées, 1) kleine schöne Sachen; kleiner Alerat; 2) udrisliche Einbildung; süße Träume, die sich einer vorstellt. 1) Ozdobki; drobne fraszki dla ozdobki; 2) nadęre dymy; gorne nadzieie; hymeryczne myśli.

*la messe musquée, späte Messe gegen Mittag, auf welche vornehme Leute kommen. Ultima; msza ostatnia ku południowi, na którą Panowie chodzą zwykli.

Musquinier, f. m. Batistweber; Leineweber, der die feinste Leinwand macht. Tkacz od płocien subtelnych.

Musse, f. f. 1) *obs.* Loch; verborgener Muschel; 2) Loch in einem Zaun oder Strouche, Einachsen und Haasen darsin in Schlungen zu fangen. 1) Kat skryty; 2) dziura w płocie albo w krzaku, w której się kroliki i zające w sidlach ufawiaia.

se Musser, v. n. *obs.* sich verstecken. Kryć się. § Les souris se mussent dans la terre.

Mussere; eligne mussere, f. f. die blinde Kuh, ein Kinderpiel. Zmruzek, slepa krowka gra dziecinna.

Mustapha, f. m. ein Türkischer Bornahma. Mustafa imię tureckie.

C'est un gros mustapha, es ist ein dicker, unreiner und ungesalter Kerl. Padpuch to wielki, niezgrabny i niechodlogi.

mustapha violet, eine hell-braune und weisse Nelke. Goździk biały iafno-brunatny.

Musulipatan, f. m. 1) gemahlte, kofsbare Leinwand aus Musulipatan in Indien; 2) Weiberhalstuch aus dieser Leinwand. 1) Kofszowne płotno malowane z Musulipatanu w Indach; 2) chustka białołłowa na szyję z tegoż płotna.

Musulman, f. m. (Musulmannus) ein Türk, ein Muselmann. Bismurman; Turczyna. § Les Turcs prennent à honneur d'être appelez Musulmans.

Musulman, e, *adj.* Türkisch. Turecki, Bismurmański. § Troupes Musulmanes.

Musulmanisme, *f. m.* die Mahometanische Religion. Religia mahometaniska.

Mura, *subst. f.* Göttin des Stillstehens. Bogini milczenia.

Mutabilité, *subst. f.* Veränderung, Unbeständigkeit. Odmienność, nieświeżość. § La mutabilité de la fortune.

Mutande, *f. f.* Unterhosen der Mönche. Mutandy, samurasy mnisze. § Une vieille mutande qui est toute usée.

Mutation, *f. f.* 1) Wechsel, Veränderung; 2) im Lehnrechte: Veränderung des Besitzers eines Guts. 1) Odmiana; 2) w lennym prawie: odmiana posiadłości majątkowej. § 1) Ce pays est le moins sujet aux mutations.

*tutaux de mutation; tutaux à bouche, Flötenzug in einer Orgel. Register flötowy w organach.

Mute, *f. f.* in der Grammatik: ein Consonans muta, das ist, ein Consonans, der sich nicht mit einem e anhängt, sondern auf ein e sich endigt, als b, d, p etc. W gramatyce: Consonans muta, co się na e nie zaczyna, ale się na e kończy, jako b, d, p etc.

Mutilation, *f. f.* 1) Bestümmelung eines Gliedes, wenn etwas an demselben fehlt; 2) das Selbstentmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie człowieka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie dostaie; 2) rzekanie siebie samego; 3) wada, niedokonalność budowania.

Mutiler, *v. a.* abschneiden, abhauen, verstümmeln, lädmen ein Glied. Obciąć, urznąć, okaleczyć członka. § Alcibiade mutiloit d'une main sacrilège les statues des Dieux.

se mutiler, *v. r.* 1) sich selbst verstümmeln; 2) sich selbst entmannen. 1) Okaleczyć się samego; 2) rzezać się samego. § 1) Se mutiler avec un couteau; 2) il y a des hommes qui se mutilent.

mutilé, *é, adj.* 1) gelähmt, verstümmelt; 2) castrirt; 3) lähm, unvollkommen, unrichtig, wader; 4) in der Baukunst: abgebrochen, abgestoßen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzeżany, kastrowany; 3) niedołężny, mialki, isłowy; 4) w architekturze: ułamany, utracony, niedokończony. § 1) Un membre mutilé; 2) il est mutilé; 3) une pensée mutilée et estropiée.

Mutin, *f. m.* Aufwiegler. Buntownik. Mutin, *e, adj.* 1) eigenständig, halbsarzig; 2) ungehorsam, aufrührisch, rebellisch, widerspenstig. 1) Kragbrny, uporny; 2) buntowny, rosterkliwy, nieposłuszny. § 1) C'est un mutin; 2) des moines mutins.

Mutiner, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, besser faire mutiner. Buntować; buntować kłieć, wzniecać; lepszy wyraz faire mutiner.

mutiner, *v. n.* sich empören. Buntować się.

se mutiner, *v. r.* 1) sich empören, aufrührisch werden; Zustand machen; 2) sich erörnen, böse, tożnia werden. 1) Buntować się, spiknąć się; 2) oburzyć się, gniewać się.

mutine, *é, adj.* 1) aufrührisch; 2) in der Poesie: leicht, ungesum, erschrecklich als der Wind, die Meereswellen. 1) Buntowny, rosterkliwy; 2) u Poesii: straszny, szalony, iako wiatr, fale.

Mutjorie, *f. f.* Aufrühr, Empörung, Zustand, Meuterel. Bunt, spiknienie, zbuntowanie się, tumult.

Mutir, *v. n.* obs. wid. Planter.

Mutisme, *f. m.* die Stummheit. Niemota.

Mutu, *f. m.* Art Hühner in Brasilien, die sehr harte Eier legen. Garunek kur Brezyljski, barzo twarde noszą jajca.

Mutuel, *le, adj.* gegenseitig, wechselseitig, beiderseitig, Gegen. Wzajemny, zobopólny. § Les Chrétiens se doivent aimer d'une affection mutuelle; le mari et la femme se doivent aimer d'un amour mutuel.

testament mutuel, ein testamentum reciprocum, ein Testament, in welchem sich die Testierer einander zu Erben einsetzen. Testament wzajemny, podług którego testamentarzu jeden po zmarłym dziedziczy testamentarzu drugim. § Faire un testament mutuel; il y a un testament mutuel entre lui et son ami.

Mutuellement, *adv.* unter einander, einander dem andern, einander. Wzajem, wzajemnie, zobopólnie.

Mutule, *f. f.* Sparrkopf, Kragstein, Dientkopf an einer Säule, darauf einen Balken zu legen. Krokietyn ze słupa wypuszczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzer, *v. n.* in der Jägerei vom Girsche in der Drunst: unruhig seyn.

W myśliwie o ieleniu czasu bekowiska: smutnym bydz.

My, Myl, Myn, etc. diese Sylbe siehe unter Mi. Tych sylab szukaj pod Mi.

Myagram, *f. m.* (myagram) kleiner wilder Leindotter. Lniica ziele.

Mydriase, *f. f.* allseitige Ausbreitung des Augapfels. Na zbyt przestronie rozkianie żrenicy w oku.

Myiagre, Myiodes, *f. m.* Fliegengott, den die Heiden wider das Fliegengeschmeiß anriefen. Much bózek, którego poganie przeciw muchom wzywali.

Myglose, *f. m.* in der Anatomie: Grisselmauschen an der Junge. W anatomii: myśka języka, kształtowana jak łazowka.

Myoglosse, *f. m.* in der Anatomie: das anhebende Zungenmäuschen. W anatomii: myśka język podnosząca.

Mylohyoide, *adj. et f. m.* das äußere Zungenbeinmäuschen. Powierzchnowna myśka kości języka.

Myologie, *f. f.* Abhandlung von Mythen, Mäthen. Wykład o muchach, komorach.

Myocéphale, *f. m.* in der Anatomie: kleiner Theil der Vogelhaute (tunicae aeneae) im Auge. W anatomii: mała część tunicae aeneae w oku.

Myologie, *f. f.* in der Anatomie: Lehre von den Muskeln. W anatomii: Nauka o myśkach.

Myomancie, *f. f.* Weissagung durch Mäuse. Wrozenie przez myży.

Myope, *f. m.* in der Optic: der nicht in die Ferne sehen kann, der ein kurzes Gesicht hat. W optyce: bliskowidz.

Myopie, *f. m.* ein sehr kurzes Gesicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *f. m.* Arabische Morthen von der ersten Art. Mira arabska pierwszego gatunku.

Myra-giler, *f. m.* Arabische schlechte Morthen. Arabska mira podległego gatunku.

Myrmillon, *f. m.* obs. Klopfflechter, Kämpfer. Szermierz.

Myrrhis, *f. f.* Spanischer Kerbel, Buschkerbel, Napenkerbel, ein Kraut. Mira ziele.

Myrridanum, *f. m.* schwammiger Hocker am Myrtenstamme. Guz gębcasty na odnożku mirtowym.

Myrtille, *f. m.* Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *f. m.* eine schwarze, oder rothe Seeschlange. Wąż morski czarny, albo czerwony.

Mythagogue, *f. m.* der die Schöne und andere Kostbarkeiten den Fremden in den Götzentempeln zu zeigen pflegte. Pokaziciel, co w bożnicach cudzoziemcom skarby i inne znakomitze rzeczy pokazywał.

Mythe, *f. m.* im Heidenthume: der in den Religionsgeheimnissen unterrichtet wurde. W poganistwie: uczący się tajemnic wiary poganickiej.

Mystère, *f. m.* ein Geheimniß. Tajemnica.

Mysterieusement, *adv.* geheimnißweise, sonderbarlich. Potajemnie.

Mystérieux, *euse, adj.* geheimnißvoll. Potajemny, pełny tajemnic.

Mysticiré, *f. f.* tiefe Untersuchung des verblichenen Verstandes der Bibel. Głębokie wypytowanie allegorycznego sensu biblij.

Mystificateur, *f. m.* (neu) der einen unter dem Scheine der Redlichkeit zum Bessern hat. Nowo: Kogo pod pozorem rzetelności za głupiego mający.

Mystification, *f. f.* (neu) die Art und Weise dieses zu thun. Nowo: Sposób tego czynienia.

Mystifier, *v. a.* (neu) einen auf eine feine, ceremoniöse Art unter dem Scheine der größten Ehrlichkeit lange Zeit zum Bessern haben, wie Gassner, Cagliostro, Mesmer und andere durch ihre vorgeblichen Geheimnisse und Wunderkuren. Nowo: Sposobem ładnym, ceremonialnym pod pozorem największej uczciwości w długi czas za głupiego mieć, iak Gassner, Cagliostro, Mesmer etc. przez swoje mniemane tajemnice i dziwne lecenia.

Myrte, Myrte, *f. m.* kleiner Muschelfisch, Gattung länglicher Schaalische. Mała morskiego gładkołkorupegu gatunek podługowaty.

Myrtilite, *f. f.* Stein mit Figuren. Kamien z figurami z przyrodenia.

N.

N. *f. f. pr. enne*, 1) der Buchstabe N. 2) N unbekannter, oder ungenannter Name; 3) im Alterthume; Zahlbuchstabe, der 900 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznanomego albo nienazwanego położone; 3) liczba 900 starożytności; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une petite N, une grande N; 2) N est un bon bigot; à Monsieur N. N. à Varsovie.

Nata. 1) die Buchstaben nt am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werden nicht ausgesprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgesprochen, als an, lion, bon, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den Worten examen, himen, amen wird das n deutlich gehört. 1) Litera nt na końcu verborum, jako aiment, parlent, się nie wymawiają; 2) N na końcu słowa napoju wymawiane bywa, kiedy consonans następuje, przed vocalim zaś brzmi jako zwyczajne n; 3) n w słowach examen, himen, amen wyraźnie się stykać daie.

N. L. bei den Juristen: non liquet, es ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich. *U Jurisflow: non liquet*; nie iawna, nie iasna.

Nable. *f. m.* Saitenspiel in Gestalt eines Triangels. Instrument muzyczny tryangulowy z strunami.

Nabor. *f. m.* Knieb, Zwerg, kleiner Kerl. Guz, pecherz, matolka, człek mały.

esprit nabot, ein schwacher Geist, ein kleiner Verstand. Rozum mały, dowcip nieco tępy.

Nabote. *f. f.* kleines Weib. Kobieta wzrostu małego, karlica. § C'est une nabote.

Nacaires. *f. m.* 1) Vauchen; 2) Leompeten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarar. *f. m.* Nacroi, die hochrote Farbe. Jafnoczerwony kolor. § Ce nacarat est beau.

macarat de bourre, eine von den sieben rothen Farberfarben. Jedna ze siedmiu czerwonych farb farbierskich.

Nacarar. *e. adj.* hochroth. Jafno czerwony.

Nacelle. *Nacèle.* *f. f.* 1) Kahn, Nage; 2) in der Baukunst: Ninn,

Reinne; 3) in der Anatomie: das Schiffchen, innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łodka, czoln; 2) w archytekturze: rowek, kłobkowatość, rynienka; 3) w anatomii: krętość wewnętrzna ucha. § 1) La nacelle fait eau, mener une nacelle.

la nacelle de S. Pierre, das Schiffchen der Christlichen Kirche. Łodka Kościoła Świętego.

Nachère. *vid.* Timbales.

Naches. *subst. f. plur.* die Hirschbacken. Polrzytki.

Nacqueter. *vid.* Naqueter.

Nacre de perle. *f. f.* 1) Perlenmutter; 2) kleiner runder Hügel auf einer Muschel. 1) Perłowa macica; 2) pukiel, garbek na każdym ślimaku.

Nacter. *vid.* Naqueter.

Nactieux. *euse, adj. et f.* der esol ist mit Leuten zu speisen, die beim Essen keine Sitten haben. Ten co się iesc brzydzi z nieobyczajnymi ludźmi.

Nadir. *f. m.* in der Geographie und Astronomie: Nadir, der Kernpunkt, Fußpunkt, so unter dem Zenith oder Wirtelpunkt steht. W gwiazdarskiej i krajoznarskiej naukach: nadir, punkt nieba albo ziemie podspodni pod punktem wertykalnym, tamten stoi pod człowiekiem, a ten nad jego głową.

nadir du Soleil, in der Sternkunst: der Sonnenmadr, ist der Mittelpunkt des Erdschattens in einer Mondenfinsterniß. W astronomii: nadir słoneczny, to jest punkt średni cienia słonecznego w księżycu zaćmionym.

Nase. *Nasse.* *f. f.* eau de nase, wohlriechendes Wasser, als Pomeranzen, Citronen: Blutwasser. Wodka wonna iako z kwiecia pomarańczowego albo cytrynowego.

Nasre. *vid.* Balafre.

Nasré. *es, adj. vid.* Balafre.

Nage. *f. m.* 1) Rudernagel; 2) das Schwimmen. 1) Goźdz wiosłowy, na którym się wiosło obraca; 2) pływanie.

à nage, à la nage, mit Schwimmen, schwimmend. W pław, pływając, pływaniem.

le voilà à nage pataud, er tappelt im Wasser herum und kann nicht schwimmen. Nogami tylko trzepie, pływac nie umie.

fe

se jeter à la nage, 1) sich auf's Schwimmen begeben; 2) figürlich: sich dem guten Glück überlassen, sich in Gefahr begeben. 1) W pław się puścić; 2) w sensie figurycznym: w pław się puścić, puścić się na szczęście.

dire bonne de nage, von Booten: die leicht zu regieren sind. O batrach, czolnach: łacnym bydz do nakierowania.

être en nage, 1) schwimmen; 2) vom Schwimse naś seon, über und über schwingen. 1) Pływać; 2) uznoić się; pływać w pocie.

Nageoir. *f. m.* Schwimmplatz, Ort, wo man schwimmen kann. Kapiel, pływaczka, gdzie pływać mogą.

Nageoire. *f. f.* 1) die Flossen eines Fisches; 2) Schwimmgürtel, Ochsenblasen zum Schwimmenlernen; 3) hölzerner Zeller, der im Geschirre schwimmt, damit das Getränk im Tragen nicht überschwapen möge. 1) Plerwa, piero, którym się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pcherzy, na których się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływający, aby się napoy w noszeniu nie wylewał.

Nager. *v. n.* 1) schwimmen, von Fischen, Thieren, Menschen und Sachen; 2) rudern, von Flußschiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen, als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute, in Thränen leben, als in Wollüsten, im Ueberflusse. 1) Pływać, płynąć, o rybach, zwierzętach, ludziach i rzeczach: 2) wiosłem robić; na rzekach zwyczajniejsze słowo ramer; 3) pływać iako w masle; 4) kąpać się, pławieć się, pływać, opływać iako we łzach, w dostatkach, rokoszach, we krwi. § 1) Il est bon de savoir nager; 2) alons bateliers, dépêchez vous, prenez vos avirons et nagez de toute votre force, rameurs qui nagent debout; 3) poisson qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joie, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté.

nager, v. a. von Schiffen, Rähnen: herbeiführen. O skutach, czolnach: przyplawieć, przyprowadzić.

faire nager un vaisseau, ein Schiff in die offene See treiben, jagen. Okręć na fame morze wypędzić.

nager à sec, mit den Füßen an den Boden stoßen. Poizdami robiąc dna dotiegać.

nage à sec, zu einem Bootsknecht: rudert mit Bedacht und macht niemanden naß. *Do sifa*: rob wiosłem ostrożnie, abys nikogo nie popryskał.

nager en grande eau, im Ueberflusse leben. W dostatkach opływać; mieć się iak pączek w masle.

il nage entre deux eaux, er weiß nicht, welche Partiel er ergreifen soll. Nie wie, której się trzymać strony albo partyi.

son pied nage en un vieux soulier qu'on a refait cent fois, er geht in sehr gestickten Schuhen. W barzo łatanych chodzi trzewikach.

nager en pleine vengeance, Rache wider einen hegen. Pomścić przeciw komu knować.

Nageur. *f. m.* 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik. § 1) Un bon nageur.

Naguère. *adv.* neulich, vor weniger Zeit, umlängst, besser depuis peu. Ongi, czalu niedawnego; lepięz po-wiesz depuis peu.

Naiade. *subst. f.* eine Wassernymphe, Wassergöttin. Wod bogini. § Une charmante Naiade.

Nais. *ve, adj.* 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben, lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenhertzig, etwas einfältig. 1) Zywy, prawdziwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworzony, prosty, otworzyły, prostofczery. § 1) Caractère, portrait nais, description, une réponse naïve; 2) il a le visage long et la mine naïve.

Nain. *subst. m.* ein Zwerg. Karzel. § Jean Krasofski un nain Polonois étant revenu de la France se connoître à la noblesse de son pais le mérite de Henri Duc d'Anjou.

cheval nain, ein kleines Pferd. Zmudzik koń.

arbre nain, ein Strauchbaum, ein Zwergbaum. Karzel drzewo owocorodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on élève en plein vent.

nain Londrin, Englisches Luch von Spanischer Wolle, womit nach der Türkei gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hyłpańskiej wełny, którym do Turczęch handluje.

Nairt,

Nain, *f. f.* 1) eine Zwergin; 2) Franz oder Zwergbohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzaj bobu nisko rosnącego.

Naipe, *f. m.* ein türkischer Schulheiß, oder Dorfrichter. Szoltry albo woyt Turecki.

Naires, *subst. m.* Indionische Edelleute. Szlachta Indyjka. § Les Bramines sont plus nobles que les Naires.

Nais, *e, adj. vid. Né, ee, adj.*

Naisage, *f. m.* an einigen Orten: das Köpfen des Knochens in Klaffen und Zeichen. W niektórych prowincjach: moczenie konapi w stawach i w rzekach.

Naissance, *f. f.* 1) die Geburt, Geburtsstunde; 2) Geschlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmer Geschlecht; hohe Geburt; 4) Ursprung, Anfang; die Entlebung; 5) Kindheit; 6) im Bauen: der Anfang, Vorfall eines Theils am ganzen Stück; 7) in der Kräuterkunst: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blattes; 8) in der Sterndeuterei: die Geburtsstunde. 1) Narodzenie; dzień, godzina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wysoka, dom sławny; 4) nastanie, powitanie, początek czego; 5) dzieciństwo; 6) w archytekcyjnym: początek członka jakiego u rzeczy całej; 7) w zielney nauce: odzimek lodygi; spodek szypulki, liścia; 8) w gwiazdarstwie: godzina narodzenia. § 1) Célébrer le jour de sa naissance; 2) le hazard de la naissance ne fait estimer ni blâmer personne parmi les sçavans et les gens l'esprit; 3) être de naissance; 4) dans la naissance de sa fortune; 5) il a temoigné des sa naissance quelque chose de grand; 6) le lieu où est fondée la naissance d'une poutre.

de naissance, geboren, mit etwas von der Natur versehen. Z urodzenia, z przyrodzenia.

naissance de l'aurore, das Anbrechen der Morgenröthe. Wschodzenie zarannej zorzy.

Naissant, *part. vid. Naître.*

Naissant, *e, adj.* 1) hervorkommend, hervorkiehend, als Laub, Knospen; 2) daran die Haare wieder zu wachsen anfangen, als an einem abgeschornen Bart; 3) entspringend, entstehend, als Beule, Lust, Betrübniß; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorstehend, als ein Löwe, Bär.

1) Wschodzący, rozwijający się, iako pakowie; 2) pipiący się, obrażający, iako broda ogolona; 3) nastający, wynikający; powstający, zaczynający się; 4) w herbach: z za helmu albo szyszaka wyglądający. § 1) Une fleur naissante.

jour naissant, der anbrechende Tag. Swiat na propre naissant, das väterliche; das väterliche Erde. Oyczyte; dziedziectwo po oycu.

une beauté naissante, eine junge Schöne. Dyana młodzieuchna; uroda iak roza się rozwijająca.

Naître, *v. n. conj. vid. in app. pr. Naître.* 1) geboren werden; 2) austreten, als junge Vögel aus Eiern; 3) aufgehen, hervorkommen, fortkommen, wachsen; 4) zu etwas geboren werden; von Natur geschickt seyn; 5) entstehen, aufkommen, sich anfangen, einen Anfang nehmen, als ein Reich; 6) aufkommen: anfangen zu steigen; anfangen zu wachsen; 7) entspringen, als ein Fluß; 8) aufgehen, sich leicht lassen, von Sternen, von der Sonne etc. 1) Rodzić się, narodzić się, iako dziecię; 2) wylegać się, wykluć się, iako ptak z jaja; 3) wschodzieć, puzzać się, iako zboże z ziarna; rosnąć; 4) narodzić się, bydzi z przyrodzenia do czego sposobnym; 5) powstać, rodzić się, nastać, początek swój mieć; urosć z czego, iako Państwo; 6) urosć; rosnąć poczynąć; wzbiąć się na honory, na bogactwa; 7) wynikać, iako rzeka; 8) wschodzieć, pokazywać się, iako słońce, gwiazda. § 1) Les enfans naissent la tête la première; 2) un chêne naît d'un gland; 3) naître Poète; naître Peintre; cet officier est né pour les armes; 4) mort qui vient de naître.

faire naître, verursachen, erwecken, Belegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powód dać do czego; przyczyna bydzi czego. § Faire naître de l'amitié.

faites moi naître les occasions de vous servir, geben Sie mir Belegenheit an die Hand, Ihnen zu dienen. Dodać mi okazyi do służenia W. Pu.

il est à naître, das soll noch geboren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma się to jeszcze narodzić; jeszcze tego niemafz.

né, *ee, adj. vid. Né.*

Naïvement, *adv.* frei, aufrichtig, unverhehlt. Prostośczerze, nieobłudnie,

dnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.

Naïveté, *f. f.* 1) Aufrichtigkeit, Freimüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenbarkeit, Thorheit; einfältige Reden. 1) Prosta chwalebna; prostofczera cnota; 2) prosta, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetés à faire crever de rire.

Nali, *f. m.* ein Gewicht in Ostindien. Waga Indyjka.

Namps, *f. m. plur.* ein Pfand. Zastaw.

vifs namps, gepfändetes Vieh. Rydło zajęte.

morts namps, gepfändete Sachen. Zagrabione rzeczy.

Namptir, *v. a.* auspfänden. Zagrabić, zająć.

Nantissement, *f. m.* Auspfändung, Verschlag. Zagrabienie, zajęcie iako bydła.

Nanan, *subst. m.* erdichtetes Wort, damit die Kinder Essen, Speise ausdrücken. Słowo wymyślone, którym dzieci, iedzenie, potrawęczkę, wyrażają. § Taillez vous et vous auez du nanan.

Nancelle, *subst. f.* in der Baukunst: Krinne. W architekturze: kłobkowanie.

Nanée, *subst. f.* die Diana der Perser. Diana Perska.

Nanete, Nenete, Nanon, *f. f.* Anthon. Anusia, Anusienka. § La blonde Nanete n'est plus mon amour.

Nanna, *f. f.* ein Amerikanisches Gewächs, es trägt eine schmackhafte Frucht, die wie eine Artischocke aussieht. Ziele Amerykańskie, owoc jego smakowity karciofowi jest podobny.

Nanon, *vid. Nanete.*

Nanque, *f. f.*

Nanqui, *f. m.* ein kleines Gold- und Silbergewicht in Madagaskar. Wazka Madagaskarka do złota i srebra.

Nantir, *v. a.* in Gerichten: 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren, oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. W sprawach sądowych: 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłacić. § 1) Nantir une personne d'une dette.

se nantir, *v. r.* 1) sich einer Sache versichern; selbige in Verschlag nehmen;

2) sich mit etwas versehen, sich verwahren. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabierając; 2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes.

je suis encore nanti de cette chose, im Scherze: ich habe diese Sache noch. Zartem: iedzie nam tę rzecz w garści.

Nantissement, *f. m.* Sicherheit, Versicherung, Verschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis, zabezpieczowanie. § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.

paix de nantissement, Berichte, unter welschem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sady, pod ktoremi leżą dobra dłużnika.

Nantois, *e, adj. et f.* aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z Nantes miasta w Breznanii.

Nantoise, *subst. f.* 1) eine leinblättrige rotte und weisse Tulpe; 2) eine leibsfarbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiecia linianego; 2) zawitek cielisty.

Nape, *f. f.* 1) ein Tischtuch; 2) eine Decke, mit welcher die Saat ein Feld bedeckt; 3) abgewogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Riemen an einem Vogelneß; 5) in Wasserkünsten: ein breiter Abschluß, der sich wie ein Tischtuch ausbreitet. 1) Obrus; 2) barwa zielona, którą wschodzące zboża pole okrywa; 3) w zwierzynie: skora z ielenia, z sarny zwleczona; 4) skrzydło u sieci na ptaki; 5) szeroki spadek wody na kźtaft obrusa rozbitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape sale; 2) voilà une belle nape; 3) cette nape de cerf est petite; 4) quand on va à la chasse aux alouettes, on pose la miroir entre deux napes.

nape d'autel, ein Altartuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troisième siècle on ne couvrait ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

nape de communion, ein weißes feines Tuch, das bei Auspendung des heil. Abendmahls untergehalten wird. Ta-walnia, nad którą komunika.

nape de cuisine, ein grobes Tischtuch für das Gefinde. *Obrus* gruby dla czeladzi.

mettre la nape, 1) den Tisch decken; 2) das Tischzeug, Lichter und andere Kleinigkeit zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummelplatz, ein Kriegstheater abgeben. *Stół nakryć*; 2) potrzebami stołowemu obiad od kogo sprawiony opatrzyć; 3) wojskom na sztych się wystawiać nieprzyjacielskim. § 1) Il a sonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape est toujours le plus foulé; 3) si la guerre recommence, ce royaume mettra la nape.

trouver la nape mise, einen gedeckten Tisch, das ist, seine Versorgung finden. Znaleźć chleb gotowy, to jest obmyślenie swoje.

Napée, f. f. eine Waldnymphe, Hängelöttin. Bogini wyżyn i lasów.

Napel, *Napellus*, f. m. 1) Luchselwurzel; Wolfswurzel, Hundstod; 2) Art Feldmuse. 1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzaj myśli polnych.

Naperie, *Napperie*, f. f. gemodelte Leinwand zum Tischzeug. Plotno cynowane do obrusów.

Naphe, *vid.* Nafé.

Naphra, f. m.]

Naphre, f. f.] welches Steinöl, ein mineralisches Del, das die Eigenschaft hat, die entfernte Flamme an sich zu ziehen, es fliehet aus den Felsen und wird auf dem Wasser gesammelt. Kley bialy ognisty i niewygasyły z wod zbierany bywa, w ktore ze skał zwykły sciekać, ma osobliwio tę własność, że płomienie dalekie przyciąga. § Les affligés l'incommoderent extrêmement par la quantité de naphre, qu'ils jetterent avec de certaines machines.

Naples, f. m. 1) das Königreich Neapolit; 2) die Stadt Neapolit. 1) Krolestwo Neapolitanickie; 2) Neapol miasto.

le mal de Naples, die Franzosenkrankheit. Franca.

Nappe, *Napperie*, *vid.* Nape, *Naperie*.

Napur, *subst.* m. ein Kraut in Norwegen, dessen Wurzel ein gewisses Mittel wider die Colica ist. Ziele w Norwegii a lekarstwo skuteczne na kolikę.

Naquaires, *vid.* Nacaires.

Naquet, f. m. 1) ein Aufwartejunge beim Ballspiele, besser *Marqueur*; 2) ein Junge; ein Herradiener. 1)

Chlopiec, co w pilarni graczom posługuje; *lepsze słowo*: *Marqueur*; 2) chlopiec, lokaj.

Naquere, *Naquette*, *subst.* f. eine Leinwandstuckmetrin. Płocienniczka.

Naqueter, v. n. *pr.* Naqté. 1) lauren, warten, lange stehen; 2)anken. 1) Czekać; wiercieć piętka; wiercipiętkować; długo stać; 2) wadzić się. 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.

faire naqueter quelqu'un, einen lange warten lassen. Dać komu długo na się czekać. § La plupart des grands, par une forte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux.

Naquet-mouche, f. m. Fliegenfänger, ein klein Thierchen auf den Antilischen Inseln auf vier Füßen, so die Fliegen behend wegfängt. Mucholow na Antylijskich wyspach, zwierzątko na czterech nożkach, muchy wielką sposobnością łapa.

Narbonne, *subst.* f. Art von schlechten Pfläusen. Gatunek podtych brzośkw.

Narbonnois, e, *adj.* et f. Narbontsch, Narboner, Narbontski, Narbontczyk.

Narcisse, f. m. 1) Narcisse, eine Blume; 2) bei den Poeten: Narcissus, ein schöner Jüngling, der sich im Wasser erblickte und für großer Liebe in eine Narcisse verwandelt hat; 3) ein schöner Jüngling. 1) Narcyzek, piękny kwiak; 2) u Poetow: Narcyzek, młodzien urodny; co się w strumieniu uyrzawszy, z wielkiej miłości w kwiak narcyzek się przemienił; 3) młodzieniec nadobny, gładzi. § 1) Un narcisse blanc à calice orange, narcisse blanc double, narcisse simple; 2) Narcisse fut changé en une fleur qui porte son nom; 3) que fait notre Narcisse? il se va confiner aux lieux les plus cachés.

faire le Narcisse, schön seyn wollen. Gafzkować, chcieć bydzi gładziakiem.

Narcotique, *adj.* e. et *subst.* m. in der Medicin: Schlaf verursachend, schlafmachende Arznei. W medycynie: śpiączkę czyniący, drętwiące lekarstwo.

Nard, f. m. 1) Spick, Spickenard, Nard, ein Kraut; 2) Nardenöl. 1) Narda, nardus ziele; 2) nardowy olejek.

nard de montagne, Bergnardus. Narda skalna.

nard cultivé, Gartenarde. Narduszek, narda ogrodna.

nard

nard Celtique, Römischer Gold, Celtische Spickenard, die auf den alpschen Gebirgen wächst. Szpikanarda, narda na gorach Alpejskich rosnąca.

nard sauvage, Haselwurz, wilde Nard Narda polna.

Narder, v. a. (neu) räuchern, parfümieren. Nowo: kadzić, perfumować. *argue*, *interj.* psul, weg. Pfe, pha, fora, precz.

nargue pour lui, weg mit ihm. Fora z nim.

nargue du Parnasse et des Muses, weg mit dem Parnas, weg mit den Musen. Precz z Parnasem i z muzami, o poetyskich wierzszach słyszeć nie chcę.

faire nargue à quelque chose, Hohn bieten, übertreffen. Przenosić, przechodzić.

Narguer, v. n. einen verachten. Gardzić kiem.

Narine, f. f. ein Nasenloch, von Menschen und Thieren. Nozdze, *człowieku i zwierzętach*.

Narquois, e, *adj.* betrüglisch. Szalbierski.

Narquois, f. m. 1) Rothwelsch, eine erdichtete Sprache der Bettler; 2) ein Betrüger. 1) Rodacki język mendykow; 2) ofzust, szalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoise, *subst.* f. eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *subst.* m. ein Erzähler. Powiadacz. § Autrefois les avocats se nommoient narrateurs.

Narratif, *ive*, *adj.* erzahlend, erzählend, zur Erzählung gehörig. Wyliczający, namieniający, powiadający, wspominający. § Discours narratif, lettre narrative, dépêches narratives.

Narration, f. f. 1) in der Redekunst: Erzählung, Theil einer Rede, in welchem eine That erzählt wird; 2) Rechtsache, angestellte Klage. 1) W krasomowskiej nauce: powiadanie, rozprowadanie, wyliczanie uczynku, powieść; 2) sprawa sądowa. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire.

Narrative, f. f. Kunst, Art eines guten Vortrages. Sposobność w przekładaniu albo wyliczaniu, naratywa.

Narré, f. m. Erzählung, Vortrag. Powiadanie, rozprowadanie, przekładanie czego, powieść. § Un plaisant, un beau, un petit, un long narré, un narré bien fait.

Poln. Lexic. Tom. II.

Narrer, v. a. etwas erzählen. Powiadać, wyliczać co. § Tucide narre mieux que Tacite.

narré, *é*, *adj.* erzählt, vorgebracht. Przelożony, powiedziany.

Narhual,]

Narwal, f. m. ein Seeiehorn bei Grönland, ein großer Fisch mit einem Pferdekopfe, aus dessen langem Horn ein sehr hartes Elfenbein zubereitet wird. Jednorożec morski, ryba ogromna z konia głową w Grenlandyi, z iej rogu długiego barzo twardą kość robią na kizalc słoziwoy.

Nasal, *subst.* masc. 1) die Nase, die Nasenlöcher; 2) das Obervisier eines Helms, das über die Nase herabfällt. 1) Nos, nozdrza; 2) nadnosek u przybicy na nos spadający.

Nasal, e, *adj.* in der Anatomie: Nasen-, zur Nase gehörig. W anatomii: nosowy.

Nasara, f. m. eine viereckige Silbermünze in Tunis und Alger. Moneta srebrna czworokątna w Tunisie i w Algierze.

Nasard, *adj.* m. schnarrend, schnüffelnd, nieselnd. Gegliwy, gegniący. § Lire d'un ton nasard.

Nasard, f. m. das Nasregister in der Orgel, darin die bleiernen Pfeifen 3 oder 6 Schuh hoch sind. Register gegniący w organach, piszczalki iego 3 albo 6 stop wyłokie.

Nasarde, f. f. ein Nasenstüber. Szczutka, podnosek. § Il lui a donné une rude nasarde.

Nasarder, v. a. 1) Nasenstüber geben, besser donner des nasardes; 2) scherzen, verzen. 1) Szczutkę komu dać; szcutkować kogo; ksztatniey powieść donner des nasardes; 2) szczydzić, drwić z kogo. § 1) Il nasarda l'Espagnol.

Nasardep, *vid.* Naziréen.

Naseau, f. m. Nasenloch eines Thiers und im Scherze, oder Spotte vom Menschen. Nozdze zwierząt a żartując, albo szydząc o człowieku. § Naseaux fort ouverts; naseaux fendus.

fendeur de naseaux, siehe unter Fendeur. Obacz pod słowem Fendeur.

Nasel, *vid.* Nasal.

Nasillard, f. m. Schnüfler, Schnarret, der durch die Nase redet. Gęgot.

Nasiller, v. n. 1) schnarren, schnüffeln, durch die Nase reden; 2) mit dem Nüssel

bb

Nässel wählen, von wilden Schweinen. 1) Gegac, gegorac, przez nos mówić; 2) ryć, pyśpać, o *dzikach*: Elle nasille un peu; 2) le sanglier fouille et nasille dans la botte.

Nasilleur, *f. m.* ein Schnarret, Schnüfler. Gegor.

Nasilleuse, *f. f.* Schnüflerin. Gegorka. § C'est une nasilleuse.

Nasitort, *f. m.* Kresse. Rzezucha.

Nasse, *f. f.* 1) eine Fischreue oder ein Netz, das wie eine Fischreue gemacht ist; 2) figürlich: Gallstriche, Neze. 1) Wierfza albo sieć rybia na kftałaft wierfzy jako wiencherz, bębenek; 2) w sentie figurcznym: siła, sieci zastawione. § 1) Une petite, une grande Nasse, être dans la nasse.

tenir quelqu'un dans la nasse, einen im Sack haben; einen fangen. Usidlić kogo; mieć kogo w matni.

Nasselle, *vid.* Nacelle.

Nassib, *f. m.* bei den Türken: das Verhängnis. U Turkow: przeznaczenie.

Nasturce, *vid.* Nasitort.

Natal, *e, adj.* (natalis) Geburtst., wo man geboren ist. Oyczyty, domowy; własny tej krajiny, gdzie się kto rodzi.

païs natal, Waterland, wo einer geboren ist. Oczyzna, gdzie się kto rodzi.

maison natale, bei den Dominicanern: das Kloster, wo einer in den Orden getreten. U OO. Dominikanow: klasztor, gdzie kto profesję uczynił.

jour natal, Geburtstag. Dzień narodzenia.

les quatre nataux, die hohen Feste, Weihnachten, Ojtern, Pfingsten und Allersbittigen. Wielkie uroczystości: Boże Narodzenie, Wielkonoc, Świątki i Dzień Wszystkich Świętych.

Nate, Natre, *subst. f.* 1) eine Matte, Strohd- oder Winsendecke; 2) dreifach geflochtene Sache, als ein Band, ein Haarpopf. 1) Rogoza, mata z słomy ze trzcin etc.; 2) co we troykę splecionego jako wstęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de soie.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beschlagen, eindecken, versehen; 2) etwas dreifach flechten, als einen Popf. 1) Matami co obić, obłożyć, opatrzyć; 2) pleść co w troykę jako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *f. f. pl.* (nates) in der Anatomie: die Hinterbacken. W anatomii: polrzytki.

Natier, *f. m.* Mattenmacher; ein Mattenmacher. Rogoźnik co rogożę i maty robi.

Natière, *f. f.* Mattenmacherin; Frau, oder Tochter eines Mattenmachers. Rogożniczka; żona, albo córka rogożnika.

Natif, *ive, adj.* hürtlo, gebürtig, statt il est natif de N sagt man lieber il est de N. Ropem zkąd, miasło il est natif de N. kjtatnicy powiesz il est de N.

Nation, *f. f.* eine Nation, ein Volk; 2) Geschlecht, Art; Leute von einer Profession; 3) Nation, in welche einige Academien eingetheilt sind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludzie iedneyże profesyi; 3) idna ze czterech nacyy na niektorych akademiach. § 1) Une nation belliqueuse, courageuse, hardie, farouche, sauvage, barbare, cruelle, méchante, lâche, perfide; être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes et sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aisément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

de nation, von Geburt. Rodem. § Il est François de nation.

nations, *plur.* die Heiden. Poganie.

National, *e, adj.* National-, einldndisch, zum ganzen Lande oder Volke gehörig. Nacyonalny, krajowy, narodowy. § Synode national; conciles nationaux.

vice national, ein Laster, das einem ganzen Volke gemein ist. Wada narodowa.

National, *v. a.* in der neuen Bedeutung: national, alles, was auf die (französische) Nation Bezug hat. W nowym znaczeniu: nacyonalny, wszystko, które odwoływa się na nacya (Francuską).

assemblée nationale (neu) siehe Assemblée. Nowo: obacz Assemblée.

convention nationale, (neu) siehe convention. Nowo, obacz Convention.

fortune nationale, (neu) Nationalglück. Nowo: nacyonalna fortuna albo nacyonalne szczęście.

journal national, (neu) Nationaltagebuch, Verzeichniß von allem, was in der Nationalversammlung gesprochen wurde. Nowo: nacyonalny dziennik, register albo naznaczenie wszystkiego, co

co w nacyonalnym zgromadzeniu byli moweni.

justice nationale, (neu) Nationalgerechtigkeit. Nowo: nacyonalna sprawiedliwość.

souveraineté nationale, (neu) National-souveraineté. Nowo: nacyonalna naywyższa władza, naywiększa moc.

travaux nationaux, (neu) Nationalarbeiten. Nowo: nacyonalne pracy.

National, *f. m.* 1) der von einem gewissen Volke ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) zwawy wychwalacz oyczyzny swoiey.

Nationaux, *f. m. plur. et adj. m. plur.* Cardinale, die nicht Italiener sind. Kardynałowie co nie są Włochami.

Nationalement, *adv.* (neu) im Namen der ganzen Nation. Nowo: imieniem całej nacyi.

Nationaliser, *v. a.* (neu) nationalisieren, einen Gegenstand nach den Grundsätzen der Nation bilden, oder ihm dieselbe zu eigen machen. Nowo: nacyonalizować, zawadę podług nappierwszych reguł nacyi kftaltować albo oney ie własne czynić, przywłaszczać.

nationaliser la guerre, (neu) den Krieg nationalisieren, ihn zu einem Nationalkriege machen. Nowo: nacyonalizować wojnę, onę nacyonalnym wojną uczynić.

Nationicide, *f. m.* (neu) ein Nationalmörder, einer, der die Nation mordet, ihren Untergang befördert. Nowo: nacyi morderca, kto, co nacyą zabi, iey zaginięcie przyczyni.

Nationicide, *adj.* (neu) nationstödtend, alles, was der Nation Schaden und Nachtheil bringt, z. B. un decret nationicide, ein den Untergang der Nation beförderndes Decret. Nowo: nacyą zabijcy, wszyscy, co nacyi szkoda i ufzterbienie czyni, na przykład: dekret albo wyrok zaginięcie nacyi przyczynający.

Nativitaires, *f. m. plur.* eine Art von Arianern. Kacerze na kftalt Aryanow.

Nativité, *f. f.* 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburtskunde; 2) in der Sterndeuterei: Geburtskunde; Stand der Planeten und Sterne zu eines Geburtskunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) W duchownych materyach: narodzenie; 2) w praktykarskiej nauce: godzina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ.

Natolie, *f. f.* eine weisse mit Leifarbe vermengte Aemone. Zawilek biały przy cielistym kolorze.

Natron, *f. m.* schwarzes und scharfes Salz aus Aegypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna i ostra z Egiptu, do wybielenia płócien tylko zazywana bywa.

Natte, Natter, Nattier, *vid.* Nare, Nater, Natier.

Naturalisation, *f. f.* die Aufnahme unter die Eingebornen eines Landes; Ertheilung des Bürgerrechts; Verleihung des Heimrechts. Naturalizacya; indygenat albo przypuszczenie cudzoziemca do praw i swobod narodowych.

Naturaliser, *v. a.* 1) naturalisieren: einem das Heimrecht ertheilen; einem das Bürgerrecht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort; 3) in der neuen Bedeutung: fremde Naturprodukte auf vaterländischen Boden verpflanzen, die Sitten und Gewohnheiten eines fremden Volks annehmen. 1) Naturalizować, dać indygenat; fadować cudzoziemca; przypuszczyć kogo do praw krajowych; 2) wprowadzić co, jako zwyczaj, słowo cudze; 3) w nowym znaczeniu: cudze pokazania natury na oyczyzny grunt przesadzać, obyczaje i zwyczaje cudzego narodu przystać.

naturaliser ses corruptions, (neu) sein sittliches Verderben zu naturalisieren oder allgemein zu machen suchen. Nowo: swoię obyczayną zgubę naturalizować albo onę ogólnie czynić skutac.

la coutume naturalise les vices, (neu) Gewohnheit macht den Fehler gut, oder daß Laster nicht mehr für Laster gehalten werden. Nowo: zwyczaj bład do brze czyni, albo aby niecnoty nie może niecnoty są obwiązani.

Naturalisme, *f. m.* 1) verbotene Erklärung der heil. Schrift nach der Vernunft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Irthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verwerfen. 1) Zakazany wykład Pisma Świętego podług rozumu człowieczego i reguł filozofskich; 2) bezbożność natura-

Bb 2

tura-

turalistów, co naturalną religią wierzą wżytki Teologią odrzucając.

Naturaliste, *f. m.* 1) ein Naturkundiger; 2) Naturalist. 1) Fizyk, biegly w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucając, z samey tylko natury Boga dowodzi. § 1) Plin le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, *f. f. vid.* Naturalisation. *lettres de naturalité*, königlicher Brief über das ertheilte Bürgerrecht. List krolewski na indygenat albo przypuszczenie przychodnia do prerogatyw i praw krajowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité.

Naturante, *adj. f. vid.* nature naturante.

Nature, *f. f.* 1) die Natur, die von Gott gesetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die ganze Welt; 2) die wesentliche Eigenschaft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Geilkunst: die Geburtslieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, własność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzaj; 4) w lekarskiej nauce: członek wstydliwy; 5) przymiot, skłonność człowieka do cnót i niecnót; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit et pente de la nature; 2) la nature de la terre; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est morte d'un ulcère qui s'étoit formé dans la nature.

loi de la nature, das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

dans de la nature, natürliche Gaben. Dary naturalne.

nature corrompue, die verderbte Natur des Menschen nach dem Sündenfalle. Natura człowieka zepsowana po upadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompue.

nature naturante, in der Theologie: Gott. W Teologii: Bog.

nature naturée, die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la nature et naturee.

nature de balaine, Wallrath. Sperma ceti albo olbród w aptyce.

payer le tribut à la nature, sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umarzec; dług zapłacić naturze.

par la nature, in der Music: unvermerkt aus einem Tone in den andern. W muzyce: nieznaczenie z jednego na drugi ton spadać.

J'ai cela de nature, das ist mir angeboren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

ce sont des choses d'une autre nature, das sind gar andere Dinge. Różney te rzeczy są natury.

Naturel, *substant. m.* 1) Natur, Sinn, Gemüth, angeborene Neigung eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Leibes; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit; angeborene Gabe zu etwas. 1) Umysł, fantazyja, przyrodzenie; przyrodzona skłonność człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) ipsofobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; 2) le lièvre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau.

au naturel, *adv.* nach dem Leben, als abgemalt. Do żywego, jako odmalowany.

sur le naturel, nach der Natur, das ist gemalt. Podług natury, to jest malowany.

Naturel, *le, adjest.* 1) natürlich, der Natur gemäß, angeboren; 2) aufrichtig, unverfälscht, offenkundig; 3) ungewungen, von ungewungener Aufführung; 4) geborner, als ein geborner Teutscher, Vohle; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fließend, ungewungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben versehen. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczerzy, otworzysty; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony jako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego toża, o dzieciach; 6) plynacy, naturalny, nieafektowany, o stylu; 7) w herbach: naturalnem farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle et la plus emporcée du monde; 3) la plupart de jeunes gens croient être naturels, lorsqu'ils sont grossiers et mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; 6) un vers naturel.

cheveux naturels, eigenes Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

les parties naturelles, die Geburtslieder. Członek wstydliwy.

Naturellement, *adverb.* 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungewungener Weise, fertig. Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwarzając. § 1) Le lièvre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable.

Naturels, *f. m. plur.* die Eingebornen. Nacyonalistowie; obywatele prawni.

Naturien, *f. m. vid.* Naturaliste.

Nau, *f. m.* ein großes Schiff. Okręt.

Navage, *f. m.* eine Flotte. Wojsko wodne.

Naval, *e, adj.* (navalis) Schiff: oder Meer. Wodny, nawalny, morski.

§ Donner un combat naval.

une armée navale, eine Schiffsflotte. Flota; wojsko wodne.

science navale, die Schiffahrtswissenschaft. Nauka marynarska.

maisons navales, in den Seestädten: kostbare Schiffe zur Einholung vornehmer Standespersonen. W morskich miastach: wspaniałe okręty do wjazdu wielkich Panow.

couronne navale, Schiffskrone, die derartige bei den alten Römern erhalten, der innerst ein Schiff erhebt. U sławych Rzymian: wieniec okrętowy temu dany, co nappierwey w okręt skoczył nieprzyjacieli.

Navarchide, *adj. f.* auf alten Münzen; einer Seestadt gehörig. Na sławych numismatach o miastach: przy-morski.

Navarre, *substant. f.* Navarre, ein Königreich. Nawarre krolestwo.

Navarrois, *f. m.* ein Navarrer. Nawarczyk.

Navarrois, *e, adj.* Navarrisch. Nawarski.

Navarroise, *subst. f.* eine aus Navarra. Nawarka.

Naucher, *vid.* Nocher.

Naveau, *f. m. vid.* Navet.

Navee, *f. f.* eine Ladung eines Flussschiffes. Ładunek szkury, łodzi.

Naves, *plur. f.* Schiffe. Okręty.

Navet, *f. m.* 1) eine Stedrübe; 2) bei den Gärtnern: jede länglichte Wurzel. 1) Rzepa podługowata słodka, kolnik ogrodny; 2) w ogrodnikow: każdy korzeń podługowaty.

Navete, *f. f.* 1) Rüben Samen; 2) ein Weberschiff; 3) eine länglichte Wächse

cheveux

zum Verbrauch in der Kirche; 4) eine Ruthe Blei von 150 oder 160 Pf. 5) ein kleines Indisches Schiff. 1) Rzepnica, nasienie rzepne; 2) czolnek tkacki; 3) w kotiele: nawicela, łodka, czolnek albo pufka go kadzidla; 4) kukla ołowiu 150 albo 160 funtow ważąca; 5) okręcik Indyjski.

sa longue va comme la navete d'un tisseran, the Waul läuft beständig, wie ein Strunrad. Gęba icy iak kołowror lara.

huile de navete, Rübenöl. Oley rzepniczy albo rzepny.

Navetiere, *f. f.* Rübenacker. Rzepisko, żagon rzepny.

Navettiere, *f. f.* Rübenacker. Rzepisko, żagon rzepny.

Naufrage, *f. m.* 1) Schiffbruch; 2) figürlich: Verlust der Güter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbit; nawy rozbitcie; 2) w sensie figurcznym: ruina; utrata dóbr; szkoda, nie-szczęście, upadek. § 1) Un grand naufrage; faire un naufrage; je ne fus jamais plus près de la captivité, ni du naufrage; 2) se garantir d'un naufrage.

faire naufrage au port, 1) im Einlaufen Schiffbruch leiden; 2) verunglücken, wenn man fast alle Gefahr überstanden hat. 1) Blisko portu się rozbić; 2) prawie wybrnąć czy uchronić; po przebytych niebezpieczeństwie przyysć do ostatniej zguby.

Naufrage, *ee, adj.* 1) in einem Schiff: denke aceretet; 2) vom Seewasser, im Schiffbruche verdorben. 1) Ratowany z rozbitia morskiego; 2) skazony, zepluty w nawalności morskiej.

Naviculaire, *subst. m.* in der Anatomie: das schifförmige Bein des Fußes. W anatomii: czolnek, kostka w nodze.

Navie, *subst. f.* Flotte, Schiffe. Flota, okręty.

Navigable, *adj. e.* (schiffelch), schiffbar. Spustny, pławny.

Navigateur, *f. m.* ein Seefahrer; Schiffmann, der die Schiffahrt versteht. Zeglarz umięty; marynarz w marinariwie biegly.

Navigation, Navigation, *f. f.* 1) die Schiffahrt, das Schiffe auf der See; 2) die Schiffahrtswissenschaft. 1) Zegluga, żeglowanie, plynienie po morzu; 2) żeglarkstwo, marynarkstwo, nauka

Bb 3 nauka

nauka żeglarska. § 1) Navigation heureuse; 2) favoriser la navigation.

Navigatif, ive, *adj.* (neu) *schiffbar*. Nowo: *plawny*.

Navigeant, e, *adject.* der zur See geht. Morzem idący.

Naviger, Naviguer, *v. n.* 1) *schiffen*, *segeln*, zur See gehen; 2) das Schiff regieren. 1) Żeglować, płynąć po morzu; morzem iść; 2) okrętem rządzić, powodować. § 1) Tout étoit prêt à naviger; 2) ce pilote navigue bien.

naviger, *v. a.* *segeln*, *besahren*, *beschiffen*. Jechać, żeglować, płynąć. § Naviger la mer avec des vaisseaux.

Navire, *f. m.* 1) ein Schiff auf der See, von Kriegsschiffen sagt man lieber un vaisseau; 2) figürlich: Reichthum, Staat, Republik. 1) Nawa, okręt, o wieżnych lepiej powiesz un vaisseau; 2) w sentie figurycznym: królestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa.

navire, *f. m. et f.* in den Wappen: ein Seeschiff. W herbach: okręt. § Navire équipé et habillé d'argent de gueule.

navire, *f. f.* la navire Argo, in der Dichtkunst: das Schiff der Argonauten. W warsach poetyckich: okręt Argonautów.

navire marchand, *Kaufartschiff*. Okręt.

navire à fret, *Miettschiff*, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt naemny, co towary z jednego portu do drugiego przewozi.

navire en guerre et marchandise, ein Kriegs- und Kaufartschiff. Okręt kupieckowoykowy.

navire en course, ein *Caper*, ein Kriegsschiff, das mit Erlaubnis der Obern auf der See kreuzet. Kaper, okręt freybirterski z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyjaciela krążący.

navire de guerre, ein Kriegsschiff. Okręt wojkowy.

navire de conserve, ein Kriegsschiff, das den Kaufartschiffen zur Bedeckung dient; ein *Convoyer*. Okręt wojkowy, kupieckie konwojujący.

navire corsaire, ein Raubschiff. Okręt rozbójniczy.

navire de registre, in Spanien ein *Registrierschiff*, ein Schiff, das für eine gewis-

se Summe Geldes nach America hantelt. Okręt, co za pewną summe pieniężną do Ameryki handluje.

navire de charge, ein *Lastschiff*. Okręt do ciężarów.

navire en charge, ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie mający.

navire chargé, ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny mający.

ordre du navire, der Schifferden, dem Ludwig der Heilige 1269 eingesetzt. Order okrętu od Ludwika S. 1269 postanowiony.

Naulage, *subst. m.* *Schifflohn*, *Uberschiffsgeld*. Przewoźnicze, przewożowe.

Nauliger, Naulis, Naulissement, Naulisses, } *vid. Nolis, Nolisser.*

Naulum, *f. m.* im alten Rom: Stück Münze, das man einem Todten in den Mund gab. U starzych Rzymian: pieniądz, który umarłemu w gębę kładziono.

Naumachie, *subst. f. pr.* Naumachie, Kampfgesche auf einem Wasser; Lustgesche zu Schiffe. Gonitwy, igrzyska wodne.

Navrant, ante, *adj. et part. (neu.)* nagend, herznagend, den tiefsten Schmerz empfindend, dessen ein Mensch fähig ist. Nowo: zasmęcający, złe sumienie, trapiące, najsilniejszy ból przyjący, do tego człowiek iposobny jest.

Navrer, *v. a.* 1) beim Gärtner: anschneiden, anbauen; 2) betrüben; 3) verwunden. 1) U ogrodnika: narząca, naciąć; 2) zasmęcić, trapić; 3) ranić. § 1) Si vous voulez bien planter cet échalas, il le faut un peu navrer; 2) coeur navré; j'ai le coeur navré.

Naufabond, e, *adj. (neu)* edelhaft, Edel erweckend. Nowo: co obrzydzenie sprawnie, obrzydliwy, nie smak albo obrzydzenie sprawny.

un air naufabond, (neu) eine edelhafte, abscheuliche Lust. Nowo: obrzydliwe straszne powietrze.

Naufsee, Naufsee, *f. f. pr.* Nozée, bei den Medicis: Edel für Epelle. U Doktorow: brzydliwość potrow: zwłanie się na wnętrzu; krtuszenie z potraw nieczystych pochodzące. § Avant que le remede fit son operation, le pauvre homme eut des naufées et des sueurs très-violentes.

Nautile,

Nautile, Nautilus, *f. m.* 1) eine gewisse Muschel; 2) eine zu Stein gewordene Muschel, die man in der Erde findet. 1) Slimak pewny; 2) slimak zkamiały, w ziemi znaydowany bywa.

Nautonnier, *f. m.* insonderheit in der Poesie: ein Schiffsman, Schiffer. Ustępliwie w stylu poetyckim: żeglarz, marynarz. § C'est le Patron des nautonniers.

Nay, *vid. Né.*

Nazal, Nazard, Nazel, *vid. Nasal, Nasard, Nasel.*

Nazar, Nazer, Nazir, *f. m.* Oberaufseher des königlichen Palasts in Persien. Burgrabia albo przednieyszy dozorca pałacu Króla Perskiego.

Nazareen, Naziréen, } *f. m.* im alten Testam. ein Nazirer, das ist ein Verlobter Gottes. W starym Testamencie: Nazareczyk, to jest oblubieniec Boski.

Nazareat, Nazireat, } *f. m.* bei den Juden: der Zustand eines Nazirers. U Żydow: stan Nazareczyków.

Né, *adv. negat. (ne)* nicht. Nie. § Ne refusez pas que etc.

ne plus, ne moins, nicht mehr, nicht weniger. Ani więcej, ani mniej.

Nota. 1) Ne steht selten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocal setzt n'. 1) Słowko ne rzadko jest bez pas albo ne; 2) ante vocalem poloz n'.

Né, *éc. adj.* 1) geboren; 2) geboren, von hohen Bedienten, die zwei Bedienungen besigen, so nicht können getrennet werden; 3) geboren, als blind, taub. 1) Narodzony, urodzony; 2) urodzony, o wysokich urzędnikach, co dwie nierozdzielne godności posiadają; 3) narodzony, jako ślepym, głuchym. § 1) Il est né à Varsovie; 2) l'Archevêque de Gnesen est Legat né du S. Siège; 3) aveugle né.

un homme bien né, ein wohlgearteter, wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego wychowania.

chose née sur une heureuse constitution, eine Sache, die zur glücklichen Stunde ist angefangen worden. Rzecz w szczęśliwą godzinę zaczęta.

premier-né, *adj. et f. m.* Erstgeborener, in der Bibel. Pierworodny, w Piśmie świętym.

Néanmoins, *adv. et conj.* 1) jedoch, doch, nichts desto weniger; 2) nicht. 1) Jednak, atoli, przecię; 2) nie.

§ 1) Vous direz que vous croiez en Dieu et néanmoins votre conduite est d'un impie.

Néant, *f. m.* 1) Nicht; 2) Nichtigheit, elender Staub, Eitelkeit. 1) Nic, rzecz żadna; 2) nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaia-ki, znikomosc, marnosc, podłosc. § 1) Le néant n'a aucune propriété; 2) les enfans des hommes sont néant.

faire entrer un homme dans son néant, einem Menschen seine Nichtigkeit vorstellen. Rozważać człowiekowi podłosc albo nikczemność jego.

reduire au néant: mettre au néant, in Rechtsachen: aufheben, vernichten, nichtig machen. W sprawach sądowych: znieść, kasować, anihilować, za nie co poczytać.

un homme de néant, ein nichtwürdiger Kerl. Niewieściuch, nikczemnik.

Néanmoins, *vid. Néanmoins.*

Nébulé, *éc. adj.* in den Wappen: gemölt. W herbach: obłoczony, popietrzony. § Falce nébulée; bordure nébulée.

Nébuleux, *euse, adj.* 1) nebligt, trübe; wollicht, umjogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punkte und sehr kleiner Figuren. 1) Mglisty, pochmurny, pojęny; 2) w herbach: pelen drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) Il fait un tems nébuleux.

étoile nébuleuse, in der Astronomie: trüber, dunkler Stern, als in der Milchstraße. W astronomii: ciemna, mglista gwiazda, iako na mleczney drodze. § On a découvert par le moyen de telescope que les étoiles nébuleuses sont un amas de plusieurs petites étoiles, qui ne font paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.

Nécessaire, *adj. c.* 1) nöthig, nöthwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unsehrbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) Potrzeby; 2) potrzebny, którego potrzeba, iako doświadczony minister albo sprawca Państwa; 3) nieuchronny, niepochybny, pewny. § 1) Le bien est nécessaire dans le monde; 2) il s'est rendu nécessaire après du Prince; 3) c'est une fatalité nécessaire.

il fait le nécessaire, et croit, daß ohne ihn nichts geschehen kann. Rozumie, że nie bez niego stać się nie może. § Il fait partout le nécessaire, quoiqu'on n'ait aucun besoin de lui.

il est nécessaire, es ist notwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § Il est nécessaire de mourir.

Nécessaire, f. m. 1) nötige Sachen, Nothdurft; Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Scherze: ein Laual; 3) ein Nachkühl. 1) Rzec potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba; 2) *kartem*: lokay; 3) naczynie potrzebne.

L'unique nécessaire pour l'affaire du salut, aus dem Evangelio: ein ist Noth zur Seligkeit. 2 Evangelii: iedney rzeczy potrzeba do zbawienia dusznego.

il n'a que le nécessaire, er hat nichts mehr, als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

il se contente du nécessaire, er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuje, co mu jest potrzebne.

il a le nécessaire, er hat das Nothwendige, er hat zur Nothdurft. Ma we potrzebę, ma wedle potrzeby.

Nécessairement, adv. durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgola. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, e, adj. in der Theologie: zwingend. *W Teologii:* przymuszający, przymuszający. § Les Calvinistes ont été condamnés, parce qu'ils admettent une grace nécessitante.

nécessité nécessaire, siehe unter Nécessité. *Oraz pod słowem Nécessité.*

Nécessité, f. f. 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Mangel, Dürftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängnis. 1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, ubóstwo, potrzeba, needza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronność, wyrok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, facheuse, honteuse.

nécessité, plur. 1) die Nothdurft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschöpfes, als Essen, Schlafen etc.; 2) Nothdurft, Abtritt. 1) Potrzeba każdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, jako iedn, spać etc.; 2) dwor wielki, przydrożna potrzeba. § 1) Cet enfant se fait bien demander les nécessités; 2) aller à les nécessités naturelles.

do nécessité, adv. notwendig, unum-

gänglich nötig. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgola.

nécessité nécessaire, nécessité pressante, eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałowna, potrzeba, mus nieuchronny.

c'est une nécessité, man muß, durchaus. Konieczność musisz, mus to, potrzeba jest.

nécessité de vaincre, Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez ktorego na placu poleć przychodzi. § Dans certains cas il est bon de mettre les soldats dans la nécessité de vaincre.

la nécessité n'a point loi, die Noth hat kein Gesetz, Noth bricht Eisen. Gwałtowney potrzebie prawa usługu.

il fait de nécessité vertu, er macht aus der Noth eine Tugend, er thut gerne was nicht zu ändern ist. Chętnie czyni co czynić koniecznie trzeba.

imposer la nécessité à quelqu'un de faire une chose, einen zwingen, etwas zu thun. Przyniewolić kogo co uczynić.

Nécessiter, v. a. zwingen, nötigen. Przymusić, przymusić. § Ils nécessitoient les plus zélés d'acquiescer à la paix.

Nécessiteux, euse, adj. arm, bedürftig. Ubogi, needny, potrzebny. § Il est inouï que les favoris des Rois soient pauvres et nécessiteux.

Nécrologe, Nécrologue, f. m. bei den Ordenen

Nécrologie, f. f. leuten: Leichenbuch der verstorbenen Wohlthäter, Bischöfe und Prälaten. *U zakonników:* metryka zmarłych dobrodziejów, Biskupów, Pręlatów. § On trouve la mort de cet Evêque dans le nécrologue de son Eglise.

Nécromance, Nécromancie, f. f. 1) Wahrsagung aus den Körpern der todtlich Verstorbenen; 2) die schwarze Kunst, Zauberrel. 1) Wrożka z ciał nowoumarłych, trupowieszczenie; 2) czarnoksięstwo, czary. § 1) La nécromancie est défendue, se mêler de nécromancie.

Nécromancien, f. m. 1) Wahrsager aus Körpern der todtlich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwarzkünstler, Hexenmeister. 1) Trupowieszczyk; 2) czarnoksiążnik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécroman-

Nécromancienne, f. f. Here. Czarnownica.

Nécromant, f. m. im Scherze: ein Schwarzkünstler, Hexenmeister. *Zarzem:* czarnoksiążnik, czarownik.

Nécrose, f. f. vid. Sideration, Sphacèle.

Nectar, f. m. 1) der Göttertrank bei den Poeten; 2) ein vortrefflicher Wein; 3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) *U Poetow:* nektar, napój bogów; 2) wino wyborne; 3) w *wierszach poetycznych:* słodycz, przyjemność. § 1) Ganymede verse le nectar aux Dieux; 2) nectar délicieux; si-tôt que du nectar la troupe est abreuvée; 3) leurs faveurs ont adouci mon sort et paie le nectar que je leur ai fait boire.

Néclé, ée, adj. amullert, mit Schmelz belegt. Szmelcowany.

Nef, f. f. 1) portisch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häusern, als im silbernen Schiff; 3) Schiff, Mittelraum, Mittelgang einer Kirche; 4) Befest. Futteral in Gestalt eines Schiffs, zum königlichen Tafelzug. 1) *W sensie portyckim:* okręt, nawa; 2) okręt, znak domow, jako pod srebrnym okrętem; 3) nawa kościoła; 4) pokrowiec czolukowaty do obrusów i serwet na stoł krolewski. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite nef.

la nef de S. Pierre, das Kirchschiffchen, die heilige Kirche. Łódka Kościoła Świętego; Kościół Święty.

Nefaste, adj. e. jours nefastes, Tage bei den Römern, da keine Gerichte gehalten wurden. Dni niesądowe u starzych Rzymian.

Néfle, f. f. 1) eine Wispel; 2) Kleinstigkeit, unwürdige Sache; Pappstiel, Plunder. 1) Niesplik, miespik, owoc; 2) trzaska, trzaska, rzecz ladańska. § 1) Les néfles sont astringentes; 2) cela me coûte de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des néfles.

une ville de néfles; une cité de néfles, eine schlechte elende Stadt. Miasto liche. *avec le rom et la paille les néfles mûrissent, Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande.* Będzie to za czasem i pracą.

Néfle, f. m. ein Wispelbaum. Niesplik, miespik drzewo.

Néphrétique, vid. Néphrétique.

Négatif, ive, adj. in einigen Wissenschaften: verneinend. *W niektórych*

naukach: niepozwalający, niezwalający. § Proposition négative; terme négatif.

visage négatif, saures Gesicht wenn man eine Bitte abschlägt. Twarz odmowna.

précepte négatif, Verbot, verbiethen des Geseß. Zakaz, zakazujące prawo.

voix négative, Stimme, die sich dem Schluß eines ganzen Collegii widersezen kann. Głos rozrywający, co się konkluzji całej rady oprzeć może.

§ Les Nonces ont la voix négative à la diète de Pologne.

schisme négatif, Trennung in der Religion, die etwas vermisst, was die Kirche lehret. Odszczepienstwo nauk się zapierające, których Kościół Święty uczy.

peine négative, Strafe, die einen von einer zukünftigen Sache ausschließt, als von Ehrenämtern. Kara na odstrzychnienie kogo od przyszłych rzeczy, jako od urzędów.

Négatif, f. m. bei der geistlichen Inquisition: Keger, der seine Ketzerei verleugnet. *U Inkwicy:* kacerz, co się kacerstwa zapiera.

semi négatif, Keger, der seine Ketzerei gesteht. Kacerz przyznający się do swego kacerstwa.

Négation, f. f. 1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungswort in der Sprachlehre; 3) in der Philosophie: Ermangelung einer Eigenschaft, die ein anderer Körper hat; die Ermangelung einer Eigenschaft, die ein Körper von Natur haben sollte, heißt Privation. 1) Zapieranie się czego, przenie się; zaparcie; 2) w gramatyce: negacya, słowko nieczwalaące; 3) w filozofii: niemienie własności inzye rzeczy; przyrodzenia swego niewa, privation się nazywa. § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François et en Polonois n'affirment pas comme en Latin.

Négative, f. fem. 1) eine verneinende Meinung; 2) abschlägige Antwort oder Miene; 3) in der Grammatik: ein Verneinungswörtchen. 1) Zdanie nieczwalaące na co, negatywa; 2) odmowa; mina albo odpowiedź odmowna; 3) w gramatyce: negacya, słowko nieczwalaące. § 1) Tenir pour la négative; 2) demeurer sur négative; 3) c'est un vice dans la

langue Française de mettre trois négatives dans une même phrase.

il est fort sur la négative, 1) er hält es mit denen, die Nein sagen; 2) er bewilligt nicht gerne, er ertheilt beständig abschlägige Antwort. 1) Pray niepozwalajacych stoi; 2) nie rad zezwala, bez przestanku odmawia. *Négativement*, *adv.* Verneinungsweise, mit Nein. Przec się, niepozwalajac.

Nége, *Neige*, *f. f.* 1) der Schnee; 2) bei den Poeten: eine schneeweisse Farbe; 3) Pappentel, Sache vom schlechtesten Werth; 4) eine Art altmodischer Epithet; 5) Schneefucker, ein gepulverter Saft, so in Schaum gequirlt wird. 1) Snieg; 2) u. Piatow: bialosc sniegowi rowna; 3) frazka, szyszka, rzecz ladziaka; 4) garunek koronek staroswieckich; 5) snieg enkrowy, to jest likwor cukrowany w pianę roztrzepany. § 1) La nége engraisse la terre; 2) mille fleurs fraîchement écloses convroient la nége de son teint; 3) l'on se soucie aussi peu de vous que des néges d'autant.

nége d'antimoine, in der Chymie: Blumen des Spiegels oder flores antimonii. Trąś spiglasowa albo flores antimonii w Aptecz.

un beau Docteur de nége, ein schlechter Doctor. Doktor ladziaki.

voilà une Madame de nége, da ist eine Frau, an der nicht viel gelegen ist. Oto Jey Moś na ktorey nie wiele zależy.

grossir comme une pelote (un pignon) de nége, wachsen, zusehends zunehmen, insonderheit von Sacktionen. W okamgnieniu urosć, osobliwie o sakryack.

Néger, *Neiger*, *v. n. iwp.* schneelen, Schnee fallen. Snieg padać. § 1) a nége tout le jour.

il a nége sur sa tête, ein graues Haar bedeckt seinen Kopf. Włos siwy okrywa głowę jego.

Négeux, *cuse*, *adj.* Schneey, voll Schnee. Snieżny. § 1) Un tems négeux, un hiver négeux.

Négligé, *f. m.* Stubenkleidung, Hauttracht eines Frauenzimmers, ehe sie angekleidet ist. Odzienie domowe, w którym dama przed zupełnym ustrojeniem chodź. § 1) Elle est encore dans son négligé, elle est charmante dans son négligé.

Négligé, *éc.* *adj. vid.* Négliger.

Négligence, *f. fem.* 1) Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit, Verwahrlosung; 2) Unachtsamkeit im Reden und Schreiben, wenn man die Worte nicht gehörig setzt; 3) unachtsame Nachlässigkeit, wenn man in etwas nicht zu sehr künstelt; 4) Nachlässigkeit in Geheiden und Kleidung. 1) Niedbalswo, niedozor; 2) niedozor pizajcego albo mowijcego, gdy słowa nalezy nie są położone; 3) zaniedbanie przystoynne; 4) niedbalsosc w minach, w stroju, nieochludnosć. § 1) Une petite, une grande négligence; 2) il faut éviter les négligences dans le stile; 3) il a une négligence charmante.

à la négligence, *adverb.* 1) unachtsam, nachlässig, oben hin; 2) hinläßiger Weise, nicht gar zu sehr gekünstelt. 1) Niedbale, ledciako, byle odbył; 2) nie na przepych, nieafektowanym, zaniedbanym sposobem. § 1) Cela est un peu à la négligence; 2) cette femme est vécue à la négligence.

Négligement, *adv.* nachlässig, unachtsam. Niedbale, iak na odbył. § 1) Faire quelque chose négligement.

Négligent, *e.* *adj.* (negligens) nachlässig, fahrlässig, unachtsam. Niedbaly.

Négliger, *v. a.* (negligere) veräumen, verabsäumen, nicht in Acht nehmen, hinstanzen, vergessen. Opoźnić, zaniedbywać czego, kogo, omiećzkać, zaśpać co. § 1) Ce général a négligé une belle occasion de battre l'ennemi.

se négliger, *v. r.* 1) nicht auf sich halten, nicht auf seine Kleidung und Keilichkeit sehen; 2) nachlässig seyn, sich in seinem Amte oder Verrichtung nachlässig erweisen. 1) Nieochludnie, niechedogo się nośić; 2) iak na odbył co czynić, niedbale pracować, burdać się, kustać się.

négligé, *éc.* *adj.* 1) hinstanzen, verachtet, verschmüht; 2) ungekünstelt, nicht geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedbany, wzgardzony, zniwazony; 2) nieafektowany, niewymysłny, zaniedbany, niekunsztowany. § 1) Ce favori s'est cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaisent plus que les beautés régulières.

Nego, *f. m.* ein Göze der Babylonier. Bożek babiloński.

Négoce,

Négoce, *f. m.* 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerbe, Handel, Unternehmung, Sache. 1) Handel, kupczynie; 2) sprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand; 2) il a un négoce chez moi.

faire négoce, Handel treiben. Handel prowadzić.

faire un vilain négoce, sich in unanständigen Handel einlassen; ein häßliches Gewerbe treiben. W dawac się w rzeczy naganne; nieprzystoynnie się żywić; nieprzystoynnych sposobczkow szukać.

se mêler d'un dangereux négoce, sich in einen gefährlichen Handel einlassen. Niebezpiecznych się dopuścić im-prez.

se mêler de plusieurs négoes, sich in taubelhafteste Practiquen einlassen; unanständige Handel anfangen. Praktykować; w różne się wdawać praktyki.

Négociable, *adj. c.* was sich verhandeln läßt. Co razowiek przedać, traktować może.

Négocial, *ale.* *adj.* (neu.) was sich unterhandeln läßt, worüber man Unterhandlungen pflegen kann. Nowo: co traktować, rozprawiać człek może.

Négociant, *f. m.* Großhändler, großer Handelsmann. Kupiec wielki. § 1) C'est un fameux négociant.

Négociantisme, *f. m.* (neu.) der Handels- oder Kaufmannsgeist; Geist, Gesinnungen und Grundsätze der Handelsteute, im verächtlichen Sinne. Nowo: kupcow nauka, myśli i naysierwsze regule, w sensie pogardym.

Négociateur, *f. m.* ein Unterhändler, Vermittler, Stifter, Mittelsmann in Staats-, oder Privatsachen. Negocjator, sprawca, posrzednik; iednacz w publicznych, albo w prywatnych sprawach. § 1) Il fut un des négociateurs de la paix.

Négociation, *Negotiation*, *f. f.* 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-sachen, oder mit Privatpersonen; 2) Wechselhandel, Handel mit Wechselbriefen. 1) Negocjacya, traktowanie; spradowanie, prowadzenie spraw publiczych, albo prywatnych; 2) handel, kupczynie wekslami, asygnacyami etc. § 1) Il falloit beaucoup de tems d'argent et de négociations pour vaincre leur défiance.

Négocié, *v. a.* etwas mit einem handeln, tractiren. Traktować o czym; rozprawiać co z kiem. § 1) Négocié une affaire.

négoier, *v. a.* mit Wechseln und andern Briefen handeln. Wekslami i inżemi asygnacyami handlować. § 1) Négocié des billets.

négoier, *v. n.* handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § 1) Il négocie à Hambourg.

Négocil, *f. m.* Seetrachsem, ein Fisch. Ryba pewna morska.

Négre, *f. m.* 1) ein Schwarzer; ein Afrikanischer Mohr und Sklave, mit welchem man nach America handelt; 2) Schwarzkopf, Meerteufel, ein Afrikanischer Fisch mit einem schwarzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Afrikanisch, do Ameryki ich na ciężkie roboty w niewolę przedawia; 2) murzynek, ryba Amerykańska z czarną głowa.

Négrerie, *f. f.* Verschluß, in welchen man die schwarzen Sklaven einsperret. Zawarcie dla niewolnikow murzyn-skich.

Négres cartes, *f. f. plur.* rothe Schmarade von der besten Art. Niepolerowane szmaragdy nayslepszego gatunku.

Négrier, *e.* *adj.* von Schiffen: das mit schwarzen Sklaven handelt. O okrytach: murzynskiemu niewolnikami handlujący.

Négrier, *f. m.* ein schwarzer Sklavenshändler. Kupiec, co murzynskiemu kupcy niewolnikani.

Négrillo, *f. m.* ein schwarzer Erzkain in den Ägyptischen Silberbergwerken. Kamien czarny krufczowy w Egiptskich gorach.

Négrillon, *f. m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyrostek murzynski dziesięcioletni.

Négrillonne, *f. f.* ein Mohrenmädchen oder Sklavin von 10 Jahren. Murzynka, niewolnica w dziesiątym roku.

Nérologie, *vid.* Nécrologie.

Néromancie, *vid.* Néromancie.

Néromancien, *vid.* Néromancien.

Néromant, *vid.* Néromant.

Nérose, *vid.* Nérose.

Néundo, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjskie.

Nehalennie, *f. f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u starych Celtow.

Nehemie, *f. m.* Nehemias, ein Mannsname. Nehemiasz, imię męskie.

Néier, *v. a.* 1) einen ersäufen; 2) über-schwemmen; 3) übergehen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: haben, ersäufen, als den Schmerz in Wein; 5) beim

beim Maler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerkt abschleichen; 6) von einem Getrand zu viel in das andere gleiten; 7) schwarz machen, verläumdern; 8) bei den Uhmachern und andern Sandwerker: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzeczy ciepły do wymoczenia; 4) figurycznie: zanurzyć żalę w napoju; 5) u malarza: farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmięnia; 6) przebrać miarę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przelać napoju przylanego; 7) czernić, osławiać kogo; 8) u zegarmistrza i innych rzemieślników: zapuścić co głęboko. § 1) Autrefois on nétoit les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge néla toute la terre; 3) il faut néier cet espèce; 4) nétons nos fontis dans les pots; 5) sçavoir bien néier les couleurs avec le pinceau et la brosse.

Nota. die Poeten sagen Nier statt Néier. Poeci miało Nier mówią Nier.

néier son visage de larmes, sein Gesicht mit Thränen benehen. Łzami twarz swoję zalewać.

néier une boule, in einigen Spielen: 1) eine Kugel im Spielen über das Ziel werfen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. W niektórych grach: 1) kulę metę albo cel przerzucić; 2) kulę w dziurę albo w dołek rzucić.

se néier, v. r. 1) ersaufen, sich ersaufen; 2) figürlich: sich stürzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć; topić się; 2) utonąć w czym; zabnąć iako w długi, w nieszczęścia. § 1) Il s'est néié en se baignant; 2) se néier dans les dettes, dans les malheurs.

se néier le visage de pleurs, das Antlitz mit Thränen benehen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

néié, ée, adj. 1) erduft; 2) gekürzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczęściach.

attaquer les gens néiés dans le vin, trunksene Leute anfallen. Napastować piianych.

couleurs bien néiés, wohl in einander gemengte Farben, die im Gemälde unvermerkt in einander fallen. Farby dobrać rozstarze, kiedy się w malowaniu nieznacznie iedna w drugą odmięnia.

boule néie, im Kugelspiele: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist, in das Loch, welches man hinter dem Ziel zu diesem Ende einrädt. W grach kulami: kula przez cel przerzucona, to jest w dołek, który na to za celem jest wykopany.

il est néié dans ses habits, er hat sich mit Kleidern bepact. Obatuchał się szatami.

être néié dans la prospérité, sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, vid. Nége, Neger, Nègeux.

Neille, f. f. die Rinne, der scharfe, über den Boden hervorragende Rand eines Tasses. Bystry, na dno wydający brzeg fasy.

Neion, f. m. im Kugelspiele: Loch, das hinter dem Ziele geraben ist, in welches die geworfene Kugel zu fallen pflegt. W grze kulmi: dołek za celem wykopany, aby kula przerzucona weń wpadła.

Nelle, vid. Nille.

Nèle, Nesle, f. m. eine alte französische Münze von 15 Deniers. Moneta starofrancuska, 15 deniers placifa.

Nelure, f. f. obs. Schmelzarbeit. Szmelcarzka robota.

Nembros,

Nembrosi, f. m. Aegyptischer kostbarer Safran. Szafran kosztowny Egiptski.

Nemée, f. f. eheessen der Nemische Wald in Griechenland. Niedgdyż knie Nemeyskie w Grecyi.

Nemeen, ne, adj. Nemisch, dem Nemischen Walde gehörig. Nemeyski; do lasow Nemeyskich należący. § Hercule Neméen.

jeux Neméens, Griechische Ritterspiele im Nemischen Walde dem Herculi zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herculesa.

Nemesis, f. f. die Straf- und Rachgöttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, f. m.

Nemorales, f. f. plur. Waldfest der Göttin Diana zu Ehren; Dianenfest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawował.

Nenre, vid. Nanere.

Nenie, f. f. in der alten Dichtkunst: 1) Leichengesang bei den Begräbnissen; 2) die Göttin der Trauerlieder. W starej poezji: 1) Nenia pieśń pogrzebowa; 2) bogini pieśni pogrzebowych.

Nenni,

Nenni, adv. et f. m. plur. Nani, nicht, durchaus nicht, nein. Nie, koniecznie nie. § Nenni je ne suis pas si fort.

Nentille, f. f. vid. Lentille, eine Linse. Soczewica.

Nenuphar, f. m. Seebiumen, Wassermohr, Haarmurz, Haarsrang. Grzybienie, wodna lilja.

Neocorat, f. m. im Alterthume: die Würde einer Griechischen Stadt, welcher die Pflege eines Tempels von den Römern befohlen wurde. W starozytności: godność miasta greckiego, któremu od Rzymian świątnica pogańska w dozor była dana.

Neocore, adj. ville Neocore, Pflegerin eines Höhentempels, nemlich eine Griechische und der Römischen Monarchie unterworfenen Stadt, so die Aufsicht über einen Tempel hatte. Opiekunka świątnice, co jest miało Greckie, któremu dozor nad świątnicą Rzymianie zlecieli byli.

Neocore, f. m. Bürger in einer benannten Stadt. Mieszczanin miasta namentowanego.

Néologie, f. f. Erfindung neuer Wörter, oder Gebrauch alter in neuer Bedeutung. Wynalazek nowych słow, albo zwyczaj starych w nowym sensie.

Néologique, adj. c. den Gebrauch neuer Wörter betreffend, neumodisch in Wörtern. Zwyczaj nowych słow się trycząc, nowomodny w słowach.

Néologiser, v. a. (neu) neue Wörter machen. Nowo: nowe słowa czyoić.

Néologisme, f. m. Gebrauch neuemachter Wörter, oder Fertigkeit, sich derselben zu bedienen. Zwyczaj nowoczonnych słow, albo gotowość onych zażywania.

Néologue, f. m. der sich neuer Wörter bedient. Co nowych słow zażywa.

Néoménie, f. f. der Neumond der Hebräer. Now u Hebrayczykow.

Néophite, f. m. ein Neugekehrter, Neubekehrter. Nowoochrzcony, nowonawrocony.

Népenthés, Népenthé, Népenthé, f. m. Helens Mittel, Arzenei von Mohnsaft, so Schmerzen und Traurigkeit vertreiben soll. Lekarstwo z soku madowego, wszystkie żalę i bole spędzające.

Népeta, f. m. Kakenkraut, Nept. Miętka wodna: lebiotka biała.

Néphalie, f. f. bei den Griechen: altes Fest der Nüchtern, der Sonne, Morgenröthe, dem Mond und dem

Morgenstern zu Ehren. Fest trzezwości, który starzy Grecy na honor słońca, zarannej zorzy, księżycy i iazrenki bez wina odprawowali.

Néphrétique, f. f. 1) Nierenkrankheit, Nierenschmerzen, Nierenstein; 2) Nieren: oder Oriesstein, kommt aus Indien, er löst sich wie Unschlitt angreifen und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamien; 2) kamien drogi z Indyi na nerkowe bolenie zdtrowy; na dorknienie jest iako soy.

Néphrétique, f. m. 1) mit Nierenschmerzen behaftet; 2) eine Art, in welcher die Nierenschmerzen. 1) Nerek bol cierpiący; 2) lekarstwo na nerek bolenie.

Néphrétique, adj. Nieren-, Nieren-, zur Nierenkrankheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique néphrétique.

bois néphrétique, Orischolz aus Venezuela in America, es angiehet die Nieren. Drewno z Nowey Hiszpanii w Ameryce, nerki purguie.

Néphrites, f. m. in der Anatomie: der erste Nabel unter den fünf Lebern wirbeln. Pierwszy paciesz nerkowy, jest ich pięć.

Népotisme, f. m. in Rom: Sunst, Ansehen, Vorzug der Vettern und Blutsfreunde des regierenden Papsts. W Rzymie: Nepotizm, prerogatywa bliżnich powinowatych Papieża żyjącego. § Les Papes ont souvent taché de remédier aux abus de Népotisme et le Pape Alexandre VIII. a fait en 1696 une Bulle pour les abolir.

Neptunales, f. f. plur. das Neptunusfest der alten Römer. Fest Neptunowy u starych Rzymian.

Neptune, f. m. 1) Neptunus, der Meer-gott; 2) das Meer bei den Poeten. 1) Neptun, bōżek morza; 2) u Poetow: morze. § 1) Il a toujours quelque infortune sur terre et sur Neptune.

Nepveu, obs. vid. Neveu.

Nequedant, adv. obs. künftig, ins künftige. Na potym.

Nequundo, f. m. ein gewisser Indischer Baum, dessen Blätter die Venus begierde dämpfen sollen. Drzewo pewne Indyjskie, liście iego chuc lubieżną ma gasić.

Nérée, f. m. Nereus, ein Seegott. Nereusz bog moriki.

Néréj-

Néréides, *f. f. plur.* Seemuscheln, Meerestöchterinnen und Töchter des Nereus. Boginie morskie a corki Nereusza.

Néret, *f. m.* thebesen eine kleine Münze in Frankreich. Niedgdyz pieniążek Francuski.

Nerf, *subst. masc.* 1) eine Nerve, eine Sennader, Spannader; 2) Wensel, Stemer, Senn eines Brummochsen, oder Hirsches; 3) beim Buchbinder: Schnur, Ritze auf dem Rücken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Krant; oder Baumblatt; 5) figürlich: Kraft, Stärke, Grund. 1) Zyla sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzen bykowy, ieleni; 3) *u involigatore*: sznurek grzbietowy u księgi, do którego arkusze są przyzycy; 4) zyla wypukła w liściu zioł, drzew; 5) *u sentie figuracym*: siła, moc, grunt. § 1) Nerf foule; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feuilles.

nerf de la guerre, Geld, oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht kann ausgeführt werden. Pieniądze albo raczej waleczny żołnierz, bez którego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinés et fideles, qui font le nerf de la guerre.

nerf de volite, Ritze, erhabne Streife, die am Bogen eines Gemölbes kreuzweis gemacht werden. Zyły albo strefy wypukłe na obłaczności sklepowey na krzyż idące.

nerf; ferrure, von Pferden: Wunde an den Vorderfüßen vom Einbauen mit den Hinterfüßen. Zatreć konki.

siver le nerf, davon laufen, sich aus dem Staube machen. Ucieć; choragiewkę zwinąć.

Nerinde, *f. f.* welcher schlechter Ostindischer Cattrun. Bagazyra podła biała z Indow wchodnich.

Nerita, *f. f.* eine Art Seemuscheln, die man soisset. Garunek morskich ślimaków śniednych.

Néron, *f. m.* 1) Nero, der sechste Römische Kaiser; 2) ein Tyrann. 1) Nero szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Néronien, *adj. m.* (neu) neronisch, tyranisch. Nowo: neroniski, tyraniski.

Neprum, Nerprun, *f. m.* Stachdorn, Wegdorn, Kreuzbeerstrauch. Szaklak krzewina.

Nerté, *f. m. obs.* die Schwärze. Czarność.

Nervaison, *f. f.* 1) das Nervenwerk in einem Menschen, oder Thiere; 2) in der Baukunst: als Nerven und Gedder vorgeschietet Flerrath. 1) Zylowatose nerw w człowieku i w zwierzęciu; 2) architektura: zylowata ozdoba.

Nerville, *f. f.* Balsampfel, Strauch und Frucht. Balsamka, zydowikie — jagody owoc i krzewina.

Nerver, *v. a.* mit Ochsenfennen, starken musicalischen Saiten beziehen, befestigen. Zylować co. § On nerve les panneaux de carosse, les argons de selle et autres choses pour les rendre plus fermes.

nerver un livre, beim Buchbinder: ein Buch schnüren; die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anmachen. *U involigatore*: nawięzować księgi; przyprowadzić do grzbietu księgi sznurki, do których arkusze są przyzycy.

nerve, *es, adj.* mit Sennen und starken Saiten befestiget; 2) in den Wapen: das Andern von anderer Farbe hat, von Wätern der Kräuter. 1) Zylowany; 2) *u herbach o liściu Zielnym i drzewnym*: żyłki kolor nienaturalny mające.

Nerveux, *euse, adj.* 1) aderig, stark von Nerven, nervlos; 2) stark von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräftig, nachdenklich, von Reden und Schreften. 1) Zylowaty, nerw albo żył biały bezkrewny pełny; 2) barkowaty, fakenisty, silny, mocny; 3) węzłowaty, pamiętny, silny, o mowach i pismach. § 1) Partie nerveuse; un bras nerveux; 2) les barbares sont très-nerveux et très-forts; passans nerveux; 3) un stile mâle et nerveux; un discours nerveux.

Nervin, *e, adj.* in der Medicin: nervenstärkend. *W medycynie*: nerwy posilający. § Remèdes nervins; plante nerveine.

Nervure, *f. f.* 1) Befestigung mit trockenen Sennen und Nerven; 2) das Schnurwerk hinten auf den Rücken der Bücher, an welchem die Bogen angeheftet sind; 3) goldene, silberne, oder seidene Schnürchen auf den Rücken der Kleider. 1) Zylowanie czego; 2) wiązanie ze sznurkow na grzbiecie księgi; 3) sznurki iedwabne, złote, albo srebrne, ktoromi szwy szatne

rne sznurkowane bywają; sznurkowanie.

Nesle, *vid.* Nèle.

*Nesplier, *vid.* Nèfle.

Nestoriens, *subst. m. plur.* Nestorianer, Reher im fünften Seculo. Nestoryanie, kacerze w piątym wieku. § Les Nestoriens furent condannez dans le Concile d'Ephèse.

Nestorianisme, *f. m.* die Lehre des Rejers Nestoril. Nauka kacerza Nestoryusza. § L'histoire du Nestorianisme par le P. Doucin.

Nesun, Nessun, *adj. obs.* niemand, keiner. Nikt, żaden.

Net, *te, adj.* 1) sauber, rein, nett; 2) reinlich, von Kindern, die sich nicht mehr unsauber machen; 3) lebig, leer, ausgelegt, ausgeräumt; 4) klar, hell, unbesetzt; 5) sauber, rein, leserlich, als eine Schrift, ein Abbend; 6) unbesetzt, rein, unschuldig, als das Gewissen; 7) klar, hell, deutlich, unverdorren; richtig; 8) aufrichtig, redlich, untadelhaft; 9) unvermischt, unverfälscht; 10) eben, glatt, ohne Flecken und Hoher. 1) Czyłty, chędogi, omyt; 2) o dzieciach, co się nie splugawiają: chędogi; 3) prożny, wykryzony, czyłty; 4) czyłty, klarowny, iafny; 5) czyłty, chędogi, o charakterze albo druku; 6) czyłty, niewinny, nienaruszony, iako tłumnienie; 7) iafny, wyraźny, nietrudny do zrozumienia, niezawily; 8) szczery, niobludny, nienaganny; 9) niepomieszany, niesfałszowany; 10) rowny, gładki, niechropawy. § 1) Lieu net, place nette, allierete nette, verre net; 2) cet enfant est net dès l'age de deux ans; 3) les filoux ont rendu ma bourle nette; 4) verre net, diamant net; 5) une écriture nette, une impression fort nette; 6) je ne crains rien, mon procédé est tout net; 7) Paule Pfafcius a fait une Histoire fort nette. *il a fait maison nette*, er hat sein Gefinde abgeschafft. Poodprawiał czeladź swoię.

il est sain et net, er ist gesund wie ein Fisch. Zdrow iak rybka.

trouper la maison nette, ein lediges Haus, ohne den geringsten Hausrath finden. Znaleść dom czyłty, to iest, bez sprzętu najmniejszego.

il a fait tapis net, bei den Spielern: er hat aufgeräumt, er hat alles Geld gewonnen, was die andern gesetzt ha-

ben. Zgarnąłże grosza łepskiego; zagrabił grosza.

je veux en avoir le cœur net, ich will aufrichtig hiervon reden, ich will reinen Wein einschenken. Poufale o tym mówić będę, bez ogrodki powiem, co o tym myślę.

au net, adv. 1) ins reine, rein, als etwas abschreiben; 2) im Scherze: nackt und bloß. 1) Czyłto, chędogo, iako co przepisać; 2) *zartem*: do czyłta, do kofzule, nago. § 1) Mettre une lettre au net; 2) les créanciers ont mis cet homme au net.

Net, *f. m.* bei den Kaufleuten: die ein-, oder ausgepackte Waare an sich selbst. *U kupców*: towary napakowane, albo wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig; unverstellt, frei heraus; 2) gdnitich, auf einmal, ganz und gar, gleich durch. 1) Szczere, nieobludnie, bez ogrodki, w klar; 2) do czyłta, do szczętu, zgola. § 1) Dire net une chose; 2) cela s'est caillé net.

à vous le trancher net, daß ich es unverhohlen herausfage. Abym wam bez ogrodki powiedział.

Nethineens, *f. m.* die Nethinim, Aufwärter der jüdischen Priester. Naryneyczyce, posługacze kapłanów żydowskich.

Nettement, *adv.* 1) rein, reinlich, sauber; 2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. 1) Chędogo, czyłto, ochędożnie; 2) wyraźnie, iacno do zrozumienia; 3) szczerze, otworzyćcie. § 1) Man ger nettement, se tenir nettement; 2) il écrit nettement et éloquentement; 3) je vous dis nettement.

Netteier, Netéier, Nettoier, *v. a.* 1) reinigen, säubern, wischen, fegen, auswaschen, austreten, rein machen; 2) säubern, reinigen, als ein Land von Räubern, von feindlichen Völkern; 3) in der Kriegsbaukunst: eine Linie in die Länge beschleßen, beschreiben, daß der Feind aus selbiger weichen muß; 4) deutlicher geben, erläutern, als eine Meinung. 1) Chędogo, czyścić co powierzchownie od plugastwa, wymiatać, wycierać, płocząc etc.; 2) oczyścić iako kray z nieprzyjaciół, od rozbójników; 3) *u architektury wojenney*: w dłuż linią kulami przebiegać, przejmować, że się nieprzyjacieli w niej utrzymać nie może; 4) objaśnić, wyraźniej co podać. § 1) Nettoier les foulers, un habit, une chambre; 2) netéier

la mer de corfaires; 3) nettier le rempart, la courtine, le fossé, la tranchée.

nettier un homme sans vergette, einen abprügeln, einem den Staud ausklopfen. Wytrząpać kogo.

nettier le tapis, im Spiele: aufdrücken, alles Geld gewinnen. Graić: zgarnąć, zagrabić grosza łepkiego.

nettier son bien, sein Vermögen ins Netze bringen, selbigen in Nichtigkeit setzen. Substancja swoją z długów i pretensy oczyścić.

Nettoisement, *vid.* Nettoiement.

Netteieur, *f. m.* Reiniger, Puger. Chędożyciel.

netteieur de dents, ein Zahnarzt, besser arracheur de dents. Zębodawca, *le-pier* powiesz arracheur de dents.

Netteté, *f. f.* 1) Keulichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czystość, ochodość, ochodożność; 2) jasność, wyraźność ekspresy mówiącego albo piszącego. § 1) Le cristal de Venise a une grande netteté; 2) discours qui a beaucoup de netteté.

Nettoier, Nettoyer, *vid.* Nettoier.

Nettoisement, *f. m.* das Reinigen und Fegen der Gassen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maison de Paris est taxée pour le nettoisement des boues.

nettoisement d'un port, Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoieur, Nettoyeur, *vid.* Nettoieur.

Neu, Neud, *f. m.* 1) ein Knoten an einem Bande, Strick; 2) ein Knorz, Ast im Holze. 3) Absatz oder Knoten, als am Rohr, oder Halm; 4) Knebel, Knebel, Knöchel an den Gelenkbeinen der Finger, an den Wirbeln ums Rückgrad u. dergl.; 5) in der Anatomie: der Adamäpfel, oberster Knorpel an der Luftröhre; 6) figürlich: Schwierigkeit, Hindernis; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung, als der Liebe, der Freundschaft; 8) die größten Vermittlungen in einem dramatischen Gedicht; 9) in der Astronomie: Knote, einer von den zwei Punkten des Umkreises eines Planeten, mit welchem er in die Ekliptik eintritt und selbige gleichsam durchschneidet; 10) in der Medicin: eine Sichtbeule an einem Gelenke; 11) in der Glashütte: Knöpfchen an den Gläsern, wo sie abgebrochen werden. 1) Węzeł, węzełek u sznurka, powrozu; 2) węzeł w drewnie; 3) knod,

knodyszek, kolanko we zdźble, w rozgach, w trcinie; 4) kłykiec w palcu, w pacierzach; 5) w anatomii: guz w gardle, grdyka, iablko adamowe; 6) w sentie figurycznym: węzeł, trudność, zawilosc sprawy; 7) węzeł, związek jako miłości, przyjaźni; 8) zamieszanie, zawilosc w wierzu dramatycznym; 9) w astronomii: jeden ze dwuch punktow na okregu planetowym, ktore Ekliptykę przechodząc niby przecinają; 10) w medykow: guz przegubowy od pedogry; 11) guzielek na każdym skle, gdzie jest od rury w hucie ufamane. § 1) Les lingères font des neuds pour arrêter le fil; 2) le bois est plus fort et plus dur dans les neuds qu'au tronc et aux branches; 3) les neuds des plantes sont fait pour fortifier les plantes; 4) les neuds des doigts; 5) le neud de la gorge s'appelle aussi Larynx; 6) savoir le neud de l'affaire; 7) je romps tous les neuds qui m'attachent à vous; 8) le neud doit durer jusqu'au milieu du dernier acte.

Neuds, plur. 1) bei den Jägern: die Wammen, die fleischichten Theile an den Seiten eines Fisches; 2) im Ballspiel: die unrechte Seite am Raquet, wo die Knötchen sind; 3) in der Astro-nomie: die Knoten, zwei Punkte des Meridiankreises, wo er in die Eklipticam fällt und selbige gleichsam durchschneidet, sie heißen neud descendant et austral, und neud ascendant et boreal, jener ist der Drachenschwanz, im Kalender unter dem Zeichen ♄, und dieser der Drachenkopf, der also ♀ bemerkt wird. 1) U łowcow: obiesistość u bokow jelenich; 2) strona węzełkowata u pilnika do bicia piły; 3) w astronomii: dwa punkta okregu księżyca, ktoremi w Ekliptykę wstępując niby ją przerywa, pierwszy w kalendarzach pod znakiem ♄ neud descendant et austral się nazywa, to jest ogon smoczy, a drugi neud ascendant et boreal albo głowa smocza, się tak znakuje ♀.

Porde de neud, Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit eheessen in Neapoli. Order węzła albo obowiązania niegdz w Neapolitańskim krolestwie.

un neud coulant, eine Schleiße oder Schlinge, die schnell auf- und zugehet. Sialo prętkopomkie.

un

un neud double, ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.

un neud de ruban, Schleiße, Rose von Band. Roza ze wstęgi.

un neud cravate, Knote oder Rose im Halstuch der Mannspersonen. Węzeł krawarowy albo halfzruchowy.

un neud d'épaule, ein Achselband. Wstęgi albo galony na ramieniu zwieszile.

un neud de foulie, eine Rose auf einem Weiberschuh. Roza ze wstęgi natrzewiku białogłowiłkim.

diamans en neud, eine Rose von Diamanten. Roza z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.

neud Gordien, 1) ein unaufzähliger Knoten; 2) eine ungegründete Schwierigkeit. 1) Rycerki węzeł, to jest niewywikłany; 2) węzeł twardy, trudność niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'épée.

neud d'amour, geschlungene Schleiße. Węzeł przewiliany.

neud de charnu, gewisse Schlingen, mit welchen man eine umgefaltene Canone wieder aufrichtet. Siala pewne do podniesienia dziala obalonego.

ris qui ne passe pas le neud de gorge, ein ungewonnenes Lachen. Smiech iakowy. Nevel, *f. m.* eine kleine Münze auf der Insel Coromandel in Indien. Pieniążek na pobrażu Koromandelskim w Indyi.

Nevers, *f. m.* eine blane, rothe und weisse Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, *f. m.* ein Neve, Vetter, Brudersohn. Siestrzeniec, synowiec, syn siestrzeński, albo braterski.

nos neveux, plur. unsere Kinder, unsere Nachkommen. Potomkowie nasi. § Ses écrits seront siflés par nos neveux.

Cardinal-neveu, Cardinal, der des regierenden Papstes Bruders, oder Schwester- sohn ist. Kardynał, co jest siestrzeńcem lub synowcem Papieża panującego.

arrière-neveu, *petit-neveu*, des Bruders, oder der Schwester Enkel. Wnak siestrzeniec, synowiec.

**neveu à la mode de Bretagne*, Geschwistkind. Syn stryieczny albo wuieczny.

Neuf, num. card. indec. neun. Diewięć. § Trois fois trois font neuf, il y a neuf Muses.

Poln. Lexic. Tom. II.

Neuf, *adj. e.* der Neunte, anstatt neuvième bei den Namen großer Herren. Diewięty, miasło neuvième przy imionach wielkich Panow. § Charles neuf, Clément neuf.

Neuf, *f. m.* 1) eine Neune im Rechnen; 2) eine Neune im Kartenspiel. 1) Diewiętka liczba rachmistrska; 2) diewiętka kara kosterka. § 1) Un neuf de chivre, coater jusqu'à neuf, écrire un neuf; 2) un neuf de pique de coeur.

elle entre dans son neuf, sie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschaft. Już w diewięty miesiąc bieżącej barzenności swojej wstępuje.

Neuf, *ve*, *adj.* 1) neu, von Sathen, die nicht mit der Hand verfertigt sind, sagt man nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angepannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erkannt, besührt, in Betrachtung gesetzt; 5) unerfahren, ein fältig, fremd. 1) Nowy, o rzeczach co są nie są rubine ston nouveau albo nouvel się mówi; 2) o koniach: jeszcze nie oprzągany i osiadany; 3) nowy, jeszcze nieznaiony; 4) zadumiały; 5) niedoświadczony, niewyznaczany, proły, głupawy. § 1) Manteau neuf, robe neuve, une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce sont ici des choses routes neuves pour moi; 4) qu'un auteur est neuf la première fois qu'on l'imprime; 5) c'est un homme tout neuf.

bois neuf, Holz, das nicht gelöstet, sondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa łukami przywiezione.

coeur neuf, ein Mädchen, das noch nicht geliebet hat. Diewięce co jeszcze nie kochało, nowicyzka w miłości.

Terre-Neuve, in America: neuerfundenes Land um Canada herum. W Ameryce: Ziemia nowa, to jest nowo-wynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

terres neuves, ein neugeackertes Feld. Nowina, rola nowoorana.

un visage toujours neuf, ein geschminktes Gesicht. Twarz farbowana.

faire corps neuf, nach einer langen Krankheit zur vorigen Gesundheit wieder kommen. Po długiej chorobie przyysć do zdrowia dobrego.

habiller quelqu'un de neuf, einen neu kleiden. W nowe suknie kogo przyodziać.

être habillé de neuf, neu gekleidet seyn. Nowemi się sukniemi przyodziać.

Cc

it

il fait le balai neuf, von neuen Besen: ren: neue Besen lehren wohl, er thut im Anfange gut. Sluga z pierwszego razu zawize dobry.

faire pîl neuf, von Pferden: neues Huf legen. O koniach: nowego kopyta dostawać.

faire maison neuve, das Gesinde abbaufen. Czładź poodprawiać.

**cela lui arrivera plutôt que robe neuve*, das kann ihm leicht widerfahren. Łacno go to porkać może.

je suis neuf en cette ville, ich bin fremd und unbekannt in dieser Stadt. Nieznajomy i cudzym jest w tym mieście.

Neufaine, f. f. im Landrechte: der 9te Theil der blutlosen Fahrniß oder beweglichen Güter eines Verstorbenen. W prawie ziemskim: dziewiąta część dobr ruchomych po zmarłym.

Neufvaine, vid. *Neuvaine*.

Neuvième, vid. *Neuvième*.

Neume, f. f. verlängerter Ton auf der letzten Sylbe eines Kirchengesanges. Ton na ostatniej sylbie pieśni kościelnej przedłużony.

Neure, f. f. eine Heringsballe, ein Holzländisches Schiff zum Heringsfang. Nawa Holenderska do łowienia śledzi.

Névritique, adj. c. & f. m. Nervenartegel, Mittel für die Nervenkrankheit. Lekarstwo nerwom albo żyłom służące.

Névrographie, f. f. Nervenbeschreibung.

Névrologie, f. f. Nervenbeschreibung. Nerwopisanie, opisanie żył i tychych bezkrewnych. § Duncan Médecin de Montpellier a fait un livre qui porte pour titre: la Névrographie raisonnée.

Névrotère, adj. uęśliwca: mit uęśliwemigen oder aberigen Kugeln, z. B. Insessen. Jak się kłuszkowany, na przykład: owad.

Névrotomie, f. f. Zergliederung der Nerven. Nerwrozbrahanie.

Neutralement, adv. in der Grammatik: als ein Neutrum oder Mittelgeschlecht. W gramatyce: na klazie *genetis neutrius*: obojczy płci niesłużące. § Ceta est pris neutralement.

Neutraliser, v. a. (neu) neutral machen, zwei, oder mehrere Dinge so von einander trennen oder in solche Verfassung setzen, daß keine Theilnahme oder Verbindung zwischen ihnen Statt findet. Nowo: neutralnie czynić, dwie, albo więcej rzeczy tak od wzajemnie oddzielić, rozprawać, albo wystawić na takie ustanowienie, że żadne sprzyśżenie się między onemi jest.

Neutraliser les colonnes d'une armée, (neu) die Verbindung der Colonnen einer Armee aufheben, oder hindern. Nowo: ukanowienie podzieleni jednego wojska podnieść, albo przelzkadzać.

neutraliser un endroit, (neu) einen Ort sperren, ihn aus aller Verbindung mit andern setzen, besonders wenn eine ansteckende Seuche herrscht. Nowo: iedne miejsce zamknąć, ośobliwie kiedy powietrze zaradliwe froży albo panuje.

Neutralité, f. f. die Neutralität, Unparteilichkeit, da man sich zu keiner Seite der kriegenden Theile schließt. Seron uchodzenie, bezstronność, neutralność, której kto między woiującemi przestępuje. § Accepter la neutralité, la neutralité fait grand bruit, elle est souvent plus ruineuse que la guerre.

Neutre, adj. c. neutral, unparteilich, der es mit keiner von den streitenden oder kriegenden Partheien hält. Neutralny, bezstronny, stron uchodzący między spornemi albo woiującemi nieprzyjaciółmi. § C'est un froid ami qu'un ami neutre, lieu neutre; ville neutre, demeure neutre.

Neutre, adj. c. & f. m. in der Grammatik: Mittelgeschlecht, ein Neutrum. W gramatyce: *neutrum*, ani męskiej ani płci niewiejskiej służący. § Genre neutre, nom neutre, verbe neutre, les neutres n'ont point de regime.

Neutriser, v. a. in der Sprachkunst: ein Wort zu einem neutro machen. W gramatyce: słowo *neutrum* w *activum* obrócić.

Neuritique, vid. *Neuritique*.

Neuvaine, f. f. 1) neunundiges Kirchengesbet; 2) eine Zahl von 9; 3) im Scherz: die neun Mäusen oder Rungottins nen. 1) Dziewięćdniowe pacierze kościelne; 2) dziewięćcioro; 3) *Larrem*: dziewięćcioro muz, Hellkoscie dziewki. § 1) Faire une neuvaine; 2) une neuvaine des ducats; 3) j'en jure par la neuvaine.

Neuvième, adj. c. der neunte. Dziewiąty.

Neuvième, f. m. 1) der neunte Theil; 2) im Kummelpiquet: die Sequenz bis auf die Sechsz, das ist, neun Karten von einer Farbe; 3) der neunte Tag, als des Monats, einer Krankheit; 4) in der Musik: um eine Octave erhöhte Secunde. 1) Część dziewiąta; 2) w rumi *piłkieci*: dziewięćcioro kart po sobie następujących sekweneyu do frołki;

łki; 3) dziewiąty dzień, iako miesięca, choroby; 3) w muzyce: oktawę podwyższona sekunda. § 1) Il est intéressant pour le neuvième dans cette affaire.

Neuvièmement, adv. sius neuente, zum neunten. Dziewiąta, dziewiątym razem.

Nez, f. m. 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnauze eines Flußschiffes; 4) ein Vorgebirge auf den westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 2) cuch, węc, nos niektozych zwierząt; 3) dziób, przodek czolnu; 4) gory nadmorskie na przymorzu Normandii. § 1) Le bout du nez, le haut ou le dos du nez; 2) chien qui a le nez fin.

donner sur le nez à quelqu'un, einem auf die Schnauze geben. W pyłk kogo uderzyć.

maitre nez, un nez à triple étage, eine sehr große Nase. Nos haniebnie wielki, nos iak ogorek za trzy grołce.

**nez rouge et boutoné*, nez de bétarave, eine rotthe Kupfernase. Nos czerwony, trędownaty.

un nez gravé, eine podengrübichte Nase. Nos dziobaty.

les ailes du nez, die Seiten an den Nasenlöchern. Mięszki u nozdrzy.

le nez d'un soufflet, die Spitze oder Röhre am Blasbalge. Nolek albo rurka u miechow do nadymania.

un chien de haut nez, ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hhle hat. Pies łowczy węcchu ostręgo w kurzawie lub w upale.

un chien de dur nez, ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węcchu.

ce cheval porte le nez au vent, dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Kon ten głowę wysoko zadziera, nos tak wysoko iako uszy nosi.

je n'ai pas le nez tourné vers cela, die Nase sieht mir nicht darnach; ich bin nicht darzu geneigt. Nie mam fantazy i skłonności do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné à la friandise.

vire au nez de quelqu'un, einen ins Gesicht anschauen, eines spotten. Nasmiwać się z kogo w przytomności ięgo.

à mon nez, in meiner Gegenwart, mir ins Gesicht. Mi w oczci, w moicy przytomności. § Ayez vous le courage d'oser soutenir à mon nez, il a fait cela à son nez.

je saigne du nez, 1) die Nase blutet mir; 2) ich werde abgeschreckt, ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa ciecie; 2) siłom moim nie dufam, nie dokażę tego.

parler du nez, schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gęgać, przez nos mówić.

chanter par le nez, durch die Nase singen. Przez nos śpiewać.

il n'ose montrer le nez, er schämt sich, den Leuten unter die Augen zu treten, er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świat ukazać.

former la porte au nez de quelqu'un, ein nem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

il a un nez long, il a un bon nez, er hat eine selne Nase, er sieht voraus, wie die Sachen gehen werden. Węc ma tegi, wzyśsko przewącha, psi węc ma, każdą rzecz przecznie.

mener par le nez, bei der Nase führen. Prowadzić za nos.

donner du nez en terre, 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurz kommen, übel anlaufen, in schlechte Umstände gerathen. 1) Nolem się podeprzeć, uknąć nosem w ziemię; 2) uchybić zamysłu, przyysć do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre.

demeurer avec un pî de nez, avoir un pî de nez, eine lange Nase bekommen, mit einer langen Nase abgehen. Hydz zkonfundowany, wzięć w łeb drzwiami.

il veut mettre le nez par tout, er will seine Nase bei allem haben. W każdą rzecz nos chce wrazić.

il veut mettre le nez dans mes affaires, er will sich in meine Sache mischen. W moie sprawy nos chce wścić.

est-ce à vous à y mettre le nez? geht euch das an, das ihr die Nase dabei haben mößt? Co wam do tego, że nos w to wrazić chcecie.

ne voir pas plus loin que son nez, 1) ein kurzes Gesicht haben, nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn, nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć, krotki wzrok mieć; 2) nie umieć przyszłych rzeczy upatrować, nie oglądać się na posłednie kół.

c'est pour leur beau nez, im Scherz: das ist nicht für sie. Nie dla nich ten kasek.

ce n'est pas pour votre nez, der Bissen ist nicht für euer Maul, davon müßt ihr die Nase halten. Ten kasek nie dla waszey urost gęby.

siver les vers du nez, einen Nistgloch aus-
holen, einen die Nistgloch abfragen. Wy-
czepnywać co z kogo.

jetter quelque chose au nez, einem etwas
verrücken, in die Nase reiben. Wyrzu-
cić komu co na oczy. § Vous me
jetterez toujours mon âge au nez, faut-
il qu'on te jette au nez le scandaleux
afront qu'une femme friponne imprime
sur son front.

*elle fait aux plus matots donner du nez
par terre*, sie hintergehet den listigen.
Naychytzeczyzgo ona przechytzy.

cela l'a pris aux nez, dieses stieg ihm in
die Nase, dieses verdroß ihn. W nos
mu to poszło, nie do smaku mu to
było.

il se sont rencontrés nez à nez, sie haben
einander angetroffen, sie sind nahe zu-
sammen gekommen. Barzo blisko na
sie trafli, nosami o sie uderzyli.

il lui a reproché cela à son nez, er hat
ihm dieses unter die Nase gerieben.
Wyrzucił mu to na oczy.

nez le nez sur les livres, steht die Nase
in die Bücher. Wciąż nos w księgi.

Nez coupez, f. m. plur. Nimmerbüsch,
Strauch und Frucht. Kłokocina lesna,
krzak i owoc.

Ngombo, f. m. Prophet der Mohren. Pro-
rok murzynski.

Nhambi, f. m. eine große Spinne in Bra-
silien, die wie Silber glänzt. Paśnik
wielki Brazylijski iak srebro sie lśnący.

Ni, neg. weder, noch, auch nicht. Ani.
§ Les oiseaux du ciel ne sement, ni
ne moissonnent, il n'y eut jamais de
Capitaine plus vaillant, ni plus sage
que lui, ni vous ni moi, ni la dou-
ceur.

ni plus, ni moins, weder mehr, noch weni-
ger. Ani więcej, ani mniej.

Niais, f. m. 1) ein Narr, Schöps, einfäl-
tiger Esel; 2) ein dummer Vogel in
America, der sich mit den Händen fangs-
gen läßt. 1) Dudek, prostak, głu-
piec, dubiel; 2) ptak głupi w Ame-
ryce, rękoma się łapać daje. § 1) Il
y a des niais qui emploient habilement
leur niaiserie.

c'est un niais de Sologne, das ist ein durch-
triebener Fuchs. Lis to szczywany, frant
to wielki.

Niais, c. adj. 1) einfältig, dumm, leicht-
gläubig, läppisch; 2) von Raubvögeln;
aus dem Neste gekommen. 1) Prostak,
prostakki, głupawy; 2) o ptaszkach
drapieżnych: gniazdowy, z gniazda
wyłty. § 1) Un gargon fort niais;
2) un faucon niais, un épervier niais.

Niaisement, adv. albern, dumm, einfäl-
tiger Weise. Głupie, po prostacku. §
Se radoucir niaisement, parler niaisement.

Niaisier, v. n. einfältig seyn, Pöffen trei-
ben, läppisch Zeug reden. Po prostacku
się sprawować, bzdurzyć, brydzić.

Niaiserie, f. f. Läpperel, Einfalt, dummes
Wesen. Prostota, prostactwo.

Niaucomi, f. m. ein Baum in Africa,
dessen Rinde wie Pfeffer heisset. Drze-
wo w Afryce, kora iego iak pieprz
gorzka.

Nicaise, f. m. ein Mannsname. Nikazy,
imię męskie.

Nice, adj. f. obs. albern, einfältig, dumm.
Głupawy, prosty.

promesse nice, obs. eine Verheißung sonder
Pfand und Handschrift. Obiecnica nie-
obwarowana.

Nicée, f. f. eine rothe Tulpe mit einem
weiß atlasnen Grund. Tulipan cze-
rwony o białosłazowym polu.

Nicette, adj. c. sehr albern, sehr einfältig.
Prostakki, głupiuchny. § Une simple
maîtresse qui soit douce et nicette.

Niche, f. f. 1) eine Nische, Bilderbild,
Bildnischchen in einer Mauer, in wel-
che man eine Statue setzt; 2) Verdruf,
Pöffen, den man einem feilet. 1) Fram-
buzka, macloch w murze do wysta-
wienia posagu; 2) sigel, pśkus, pfo-
ta, kora kto komu wyrządza. § 1)
Nous découvriames dans une niche;
2) faire niche for niche à quelqu'un.

Nichée, f. f. 1) ein Nest von Vögeln; 2)
höflich Gehändel in einem Hause. 1) Gnia-
zdo pełne ptaków; 2) za drużyna
domowa. § 1) Prendre toute la ni-
chée de moineaux.

Nicher, v. a. 1) eine Statue in eine Nische
oder Bildnischchen setzen; 2) vulg.
einen einfalten, ins Gefängnis setzen. 1)
Wstawić posag w macloch; 2) vulg.
władzić kogo do więzienia.

nicher, v. n. 1)
se nicher, v. r. 1) nisten, Nester bauen.
Gnieździć się.

se nicher, v. r. 1) sich elustien, sich ein-
schleichen; 2) sich verstecken. 1) Wkre-
cić się, wkładać się gdzie; 2) skryć
się. § 1) Se nicher dans une bonne
maison; 2) où s'est-il niché? il se
nichait derrière la porte.

Nicher, f. m. das Nest der Hühner.
Gniazda iak kur.

Nichilados, f. m. eine Weste von reichem
Zeuge, in welche der Rücken und die
Overtelle der Ermel von schlechterem
Zeuge eingehet. Kamizela z ho-
gaty

gaty materij w sztytemi plecami i re-
kawami z podley materij.

Nichoir, f. m. Vogelheide, ein Vogelhaus.
Prastanik, prastyniec. § Un nichoir
fort propre.

Nichon, subst. f. vid. Anne, Nennlein.
Anusia.

Nickel, f. m. (neu) der Nickel, ein Halb-
metall von einer weiden ins rōthliche
fallenden Farbe, das durch die Verfa-
lung in einen grünen Kalk verfallt und
ein Glas von einer rōthlichbraunen oder
Hornfarbenaue giebt. Nomo: nickel,
jedny pul metal białowey czerwona-
wey farby, kore przez wapnoczynie-
nie na zielone wapno rozwali się i
szkło czerwonauey albo hyacynckey
farby wyda.

Nicodème, f. m. 1) Nicodemus, ein Manns-
name; 2) Michel, dummer Schöps. 1)
Nikodem imię męskie; 2) dudek, pro-
stak. § 1) Un Phariseen: omme Ni-
codème alla de nuit voir Jésus-Christ.

Nicodème, f. m. & f. 1) vulg. ein ein-
fältiger Mensch; 2) einer, der die Wahr-
heit oder seinen Glauben nicht öffentlich
bekennet. 1) vulg. Prostak, głupawiec;
2) z prawdą albo wiarą swoją się kry-
jący.

Nicolaïres, f. m. plur. Nicolaiten, Lehrer
zu der Apostel Zeiten. Nikolaici, ka-
cerze za Apostolskich czasów.

Nicolas, f. m. Niklas, ein Mannsname.
Nikolaj, Mikolaj. § Nicolas Coper-
nicus un fameux astronome.

Nicole, f. f. Niklasin, ein Weibersname.
Nikolajka, imię białołowskie. § Ni-
cole est laide.

Nicoteaux, vid. Nigoreaux.

Nicotiane, f. f. Tabak, ein Kraut. Ta-
baka, turun, zdrowiec, wzrowowe
ziele. § La Nicotiane a été appelée
ainsi de Jean Nicol etc.

Nid, f. m. 1) ein Nest; 2) im Scherz:
ein Lager zum Schlafen; 3) im Scherz:
eine Wohnung; 4) ein Winkel, sich
zu verbergen; 5) Ort, wo man sich häus-
lich niederlassen will. 1) Gniazdo; 2)
Lartem: legowisko, łozę; 3) Lartem:
mieszkanie; 4) kąt do skrycia się; 5)
miejscę, gdzie się kto chce sadowić.
§ 1) Les oiseaux font leur nid au prin-
temps, lorsque tout entre en amour;
2) allez coucher dans votre nid; 3) il
ne fort pas de son nid.

un nid à rats, 1) ein Rattenest; 2) Nis-
tenest, eine schlechte Wohnung. 1) Gnia-
zdo szczurze; 2) mieszkanie złe,
pslarnia. § 2) Erre logé dans un nid
à rats.

nid d'oiseau, Vogelnest, ein Kraut. Zie-
le pewne.

nid d'oiseau des Indes, Indlanisches Vo-
gelnest, es schmeckt nach jedem Gewürz
und wird zu Speisen gebraucht. Gnia-
zdo praste Indyjskie do jedzenia słu-
ży i każdym korzeniem smakuie.

prendre la pie au nid, eine gewünschte Ge-
legenheit, ein gutes Glück finden. Zna-
leś powinszowaną okazy, szczęście
dobre.

petit à petit l'oiseau fait son nid, nach
und nach kommt man zum Zweck, ein
Wenig zum Wenigen macht endlich ein
Haus. Powoli do skutku posle-
pujemy, mało do maza uczyni wiele.
§ *chaque oiseau son nid est beau*, es ist
niemals besser, als in seinem Hause.
Względie dobrze doma naleypley.
kiedmu ptakowi się gniazdo swoje
podoba.

il n'y avait plus que le nid, das Nest war
schon ledig, der Vogel war schon ausge-
flogen. Proźne tylko znalazł gniazdo,
iż ptaszek był uleciał.

J'ai découvert son nid, ich habe seinen
Schatz gefunden. Znalazłem mamong,
to jest skarb iego.

trouver un bon nid, in eine volle Haushal-
tung kommen, sein Auskommen finden.
Znaleś chlepek gotowy. § Co jeune
homme a trouvé un bon nid, en épou-
sant cette vieille.

prendre au nid d'un autre, Hölz in fremde
Lüthe tragen, einen Ehemann zum Wa-
ter machen. Przypłodkiem małżonka
opatrzyć.

Nidoreux, euse, adj. in der Medicin:
nach Brand und Fäulnis stehend. W
medycynie: świędowaty, przyswędzony.

Nièce, f. f. eines Bruders, oder Schwester
Tochter, eine Nichte. Synowica, sie-
strzenica, corka brata, albo siostry. §
Une jolie nièce, elle est ma nièce.

Nielle, f. f. 1) Brand, Brenner, davon
die Feld- und Gartenfrüchte schwarz wer-
den; 2) schwarzer oder röthlicher Es-
tlander. 1) Rdza, od ktorey urodzaje
czernieją i psują się; 2) czarnucha
ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gâté
le blé; 2) la nielle de jardin, la nielle
citrine, la nielle sauvage.

Nieller, v. a. 1) mit dem Brand verber-
ben, den Brand in die Wehren bringen;
2) Schmelz auf Silber tragen. 1) Zar-
dzwieć, rdzć, zarazić, zwazyć; 2)
srebro żmalcować. § 1) Le tems qui
fait pourroit bien nieller les blez.

Nient, obs. vid. Rien.
Cc 3 Nic-

Nieper, *f. m.* Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Roska.
 Nier, *v. a.* 1) verneinen, verläugnen, nicht geschehen; 2) abschlagen, versagen. 1) *Przec się*, zapierać się, mówić że nie, nie przyznawać się do czego; 2) *odmówić*. § 1) Nier une proposition, un crime.
 Niers, *f. m.* *obf.* Bruders, oder Schwesterkind. Brata, albo siostry dziecko.
 Nierr, *obf.* er war nicht. Nie był.
 Nigaud, *f. m.* ein Narr, Tölpel, ein narriſcher Kerl, Faselband. Głupiec, dudek. § *Ce sont de bons nigauds que ces gens-là*.
 Nigau, *f. f.* Kalb, einfältiges Weib, Märrin. Błaznica, małpa. § *C'est une franche nigau*.
 Nigauder, *v. n.* faſeln, alberne Poſſen begeben. Dudkować, bławnować. § *Il ne fait que nigauder*.
 Nigauderie, *f. f.* Kinderheit, Kälberheit, albernes Weſen. Dudkowanie. § *Ce sont des nigauderies*.
 Nigelle, *f. f.* ſchwarzer Römischer Coriander. Czarnucha Ziele.
 Nigle, *vid.* Nille.
 Nigoteau, *f. m.* ein Stück von Dachziegel. Kawał dachówki.
 Nigrie, *f. f.* das Land der Schwarzen in Africa. Nigrycja, murzyńska ziemia w Afryce.
 Nigromancie, *obf. vid.* Necromancie.
 Nihiliste, *f. m.* 1) der nichts iſt, oder in Religionſachen nichts glaubt; 2) in der neuen Bedeutung: ein Nichtswürdiger, unbedeutender Menſch, der in der bürgerlichen Geſellſchaft gar nichts vorſtellt oder thut und zu nichts zu gebrauchen iſt, der eine Null iſt. 1) *Co nie iſt*, albo w religii rzeczą nic wierzy; 2) w nowym znaczeniu: niczego niegodny, nieznaczący człowiek, który w mieyſkim ſpołeczeńſtwie wcale nie iſt, albo co nie czyni i od niczego pożyteczney iſt, co nie iſt.
 Nil, *f. m.* 1) der Nil, ein Fluß in Aegypten; 2) der Nilus oder Eridanus, ein Göttesfluß; 3) eine Indianiſche Münze. 1) Nil, rzeka w Egipte; 2) Erydan, gwiazdy południowe; 3) moneta Indyjska.
il eſt auſſi inconnu que le Nil, man weiß nicht, wer ſeine Hüſner ſind und woher er iſt. Nie wiedzą z kąd rodem, nie wiedzą na jakich się wylęgił śmieciach.
 Niles, *f. m.* ein halbfeldener und baſtner Indianiſcher Zeug. Lyczay, materya

Indyjska z jedwabiu i z ſyka drzewnego.
 Nille, *f. f.* 1) Ringelchen, Schnitzel, Götlein an den Weinreben, wenn ſie blühen; 2) Ringnagel, der die Fächer der Kirchenſenſter hält. 1) Witeczki, kołeczka u maciey winney kwitnacey; 2) goździk z kołkiem kwatery u okien kościelnych trzymający.
 Nille, *ee, adj.* *croix nille*, } *ſubſt. f.* in den Wappen: ein Kreuz mit kleinen Anſerenden. *W herbach*: krzyżyk małe kotwiczki na końcach mający.
 *Nillon, *f. f.* *vid.* Anne, Anchen. Anusia.
 Nimbe, *f. m.* auf alten Münzen: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kaiſer. Kolo około głowy Rzymskich Cezarów na ſtarych monetach.
 Nimbo, *f. m.* ein Americaniſcher Baum, er gleichet einer Eſche und ſeine gelbe Frucht einer Olive. Drzewo Amerykańskie ieſionowi, a żółty owoc iego oliwkowi podobny.
 Nimetulahis, Nimeralahis, *f. m.* ein Türkiſcher Münſchorden. Zakon pewny Turcki.
 Nimphe, Nympe, *f. f.* 1) eine Nymphe, Göttin; 2) bei den Poeten: Göttin, Liebt, Mädchen; 3) Heuſchen, Wälgchen, worin einiges Gwärme im Ei umhüllt iſt, als die Seidenwürmer. 1) Bozini; 2) w poetykiſch wierszach: dziewczka, kochanka, bogini; 3) skoraka, wylinka, w którą niektóre robakowo w iayku iſt uwire, iako jedwabniczek. § 1) *Il y avoit pluſieurs ſortes de Nimphe*, les unes s'appellent Nalades, les autres Nereides etc.; 2) une Nympe pleine de chames.
 nimphe, *plur.* in der Anatomie: Waſſerleſen der weiblichen Schaam. *W Anatomii*: nimfy u członka wſydliwego biologicznego.
 Nimphe, *f. f.* *vid.* Nenuphar.
 Nimphe, potagere, *f. f.* im Scherze: eine Kronprinzessin, ein Bauernmädchen, ein ſchönes Gärtnermädchen. *Zarzem*: Dyana wieyika albo ogrodniczka ładna.
 Nion, *f. f.* *vid.* Anne, Anchen. Anusia.
 Niorbe, *f. f.* eine Blume in Peru, die Pomeranzenblüthe trägt, die aber lieblicher riecht. Drzewo w kroleſtwie Peru, kwiecie iego podobne iſt pomarańczowemu, tylko że wonniejszy.
 Nion, *f. m.* in einigen Provinzen: das Reſtel, welches immer im Joghnerneſte

nerneſte bleibt. *W niektorych Prowin-cyach*: iale gniazdowe, co zawſze w kurzem gnieździe zoſtaie.
 Nion, *f. m.* eine Elle in Siam. Lokieć Syamſki.
 Niper, *v. a.* einen mit Geräthe verſorgen. Opatrzyć kogo drobnymi ſprzetami. § *On l'a bien nipe avant ſon depart*; cette mere nipera bien ſa fille en la marant.
 Nipes, *f. f.* *plur.* kleines Geräthe, als Waſche, Ringe, Kleider. Rzeczy, ſprzety, iako chuſty, pierścienie, ſzaty.
tirer de bonnax nipes de quelque choſe, ſet-ne Weiſe bei etwas ſchnelden. Okraſić się, mieć zysk z czego dobrego.
 Nique, *f. f.* das Kopfschütteln aus Verachtung. Chwianie, potrząsanie głową z wzgardy.
faire la nique à quelqu'un; *faire la nique ſur quelqu'un*, über einen den Kopf ſchütteln: einen verachten. Powrzącać nad kiem głowę; gardzić kiem.
faire la nique à quelque choſe, etwas verachten, gering ſchätzen. Gardzić czym; lekce co wazyć.
 Niquet, *f. m.* eine alte Frontiſche Münze, die ohngefähr zwei Heller geſolten. Niedzy pientarek francuſki, placik dwa łutagi Polſkie.
 Nirupan, *f. m.* Wohnung der Götter in Siam. Mieſzkanie bożkow Syamſkich.
 Niſi, *ſubſt. m.* Sinſeng, ein Indianiſches Heilkraut. Ziele lekarskie z Indy.
 Niſpero, *f. m.* Baum in Amerika, deſſen birnſtörmige Frucht daſelbſt hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańskie, owoc iego gruszkowy w wielkim iſt ſzacunku u Amerykanow.
 Nitiomètre, *vid.* Higrómetro.
 Nitouche, *f. f.* la Sainte Nitouche, elue Wetſchweſter, eine Heuchlerin. Dewotka, krzywogłowka. § *Déſiez vous de cette Sainte Nitouche*, ſich tugendhafte ſtellen. Koſakować; pokrywać się nabozentwa pozorami.
 Nitre, *f. m.* Salpeter. Salitra, ſalitra. § *Nitre naturel*; nitre artiſciel.
 Nitreux, *euse, adj.* (*nitroſus*) ſalpeterſch, ſalpeteriſch. Salitrowy, ſalitrzyſty, ſalitrzany. § *Ces eaux ſont nitreuses*; ces terres ſont nitreules.
 Nitriere, *f. f.* Salpetergewölbe, darin ſich der Salpeter formirt. Sklep, w którym ſie ſalitra rodzi.
 Niveau, *f. m.* in der Baukunſt, bei den Mäurern, Gärtnern u. dergl. Waſ-

ſerpaß, Schrägmaß, Perpendicul, Waſſerwaage, oder ein anderes Inſtrument die Horizontallinie zu finden; 2) beim Röhrmeiſter: eine Waſſerwaage, Nichtwaage; 3) eine vollkommene Ebene, die an keinem Orte höher, oder niedriger iſt. 1) *U architektoſow, mularzow, ogrodnikow etc.* ſrzodwaga, krokiewka; 2) waga, naczyne do wynaleſzenia linii horizontalney albo poziomey; prawidło rumiſtrſkie; 3) zupełna równina; płaszczyzna na żadnym mieyſcu wyższa albo niſza. § 1) *On a pluſieurs ſortes de niveau*; 2) *les fonteniers ſe ſervent d'un niveau de cuivre*; 3) *le talus et le declin d'une hauteur ſont le contraire de niveau de la campagne*.
niveau d'air, gläſerne Röhre mit Waſſer angefüllt, in welcher ein Tropfen Luft auf- und niederläuft und in der Mitte die Horizontallinie angezeigt. Rura ſklana wodą napełniona, w której kropła powietrza biegnąca we ſrzodku linii horizontalnej wyſyaduje. § *Les niveaux d'air ſont le plus commodes*.
de niveau; *à niveau*, horizontalgleich, nach der Sege; oder Waſſerwaage. Horizontalnie, podług ſrzodwagi albo rumiſtrſkiego prawidła, to iſt na żadnym mieyſcu wyżey ani niſzey. § *Mettez de niveau (à niveau)*, cette al-lée eſt de niveau.
niveau de la campagne, das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Równa na każdym mieyſcu pole; równa ziemia.
le niveau de pente, unvermerkter Abhang. Pochodziſtość albo ſtoczyſtość niezna-czna. § *Dreſſez une allée ſuivant ſon niveau de pente*.
être au niveau de quelqu'un; *se trouver au niveau de quelqu'un*, einem gleich geachtet werden; in gleichem Anſehen mit einem ſtehen: ſo viel ſeyn, als ein anderer. Wiedney ſtorze z kiem chodzić, w równey bydz z kiem powadze. § *Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui eſt en crédit*.
ajusté au niveau, 1) nach der Sege geſetzt; 2) ſehr wohl gemacht; nett und ſauber. 1) Podług ſrzodwagi uſtawiony; 2) barzo dobrze i wytwornie zrobiony.
 Niveller, *v. a.* 1) nach der Sege; oder Waſſerwaage ſehen; 2) Waſſer abwägen, meſſen, wie viel das Waſſer oder der Boden an einem Orte höher iſt, als an andern; 3) tabeln. 1) Podług ſrzodwagi

wagi ustawiać; 2) prawidłem rumistrskim niskosć i wykosć wody, albo ziemie wymierzyć; 3) ganieć, nicować. § 1) *Niveller un lieu*; 2) *il ne fait que niveller*.

niveller, v. n. vulg. fałsz, Narrenpossen treiben, plaudern, schwatzen, nur im Infinitivo. Dudkować, bzaznować, baiać, bzadurzyć; tylko w Infinitivo położone bywa.

Nivellement, f. m. Nivellierung, Abmessung nach der Gleichwaage. Ustawianie rzodwagi, krokiewka; wymierzenie prawidłem rumistrskim. § *Le nivellement d'un terrain est difficile*, quand il est d'une grande étendue.

Nivellement de toutes les fortunes, (neu) die Gleichmachung, die gleiche Wertheilung der sammtlichen Glücksgüter. Nowo: Porównanie, równy dział wszystkim fortun.

Nivelleur, f. m. 1) der nach der Sch. oder Gleichwaage etwas setzt und einrichtet; 2) vulg. ein Faselhändler, Plauderer. 1) Szrodwaga mierzący albo ustawiający; szrodważnik; 2) vulg. bzadura, święgot.

Niveleurs politiques, niveleurs de fortune, (neu) politische Gleichmacher, Anhänger des Gleichheitsfessels, welche verlangen, daß alle Menschen in Ansehung des Standes und des Vermögens einander gleich sein sollen. Nowo: polityczni ludzie porównania, partyzanci nauki równości, ktorí pragną, że wszyscy ludzie przez wzgląd na stan i na fortunę siebie równi niech będą.

Nivette, f. f. eine Art Pflücker, die spät reif werden. Gatunek brzośkwin późnych.

Nivos, Nivose, f. m. (neu) der Nivos oder Schneemonat nach dem neuen französischen Kalender, vom 21 December bis zum 19 Januar. Nowo: Nivos albo śnieżny miesiąc według nowego kalendarza francuskiego, od dwudziestego y pierwszego grudnia aż do dwiętnastego stycznia.

No, f. m. kleiner Noach, von Knaben. O dzieciach: Nożek.

No, pron. poss. obf. unser. Nasz.

No, adj. obf. schwimmend. Pływający.

Noachides, f. m. plur. Noach oder Abrahams Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, f. m. ein Adelsbuch, Geschlechterregister der adelichen Familien eines Kreises. Merryko, register familij szlacheckich krajowych.

Nobiliaire, adj. c. (neu) adlich, zum Adel gehörig. Nowo: szlachecki, do szlachectwa należący.

titre nobiliaire, (neu) adlicher Titel. Nowo: szlachecki tytuł.

Ordre nobiliaire, (neu) die adliche Ordnung, der Adel, Adelsstand, die Edelleute. Nowo: szlachecki stan, szlachectwo, szlachta.

Nobiliar, etc. adj. (neu) adlich, zum Adel oder Adelsstande gehörig, denselben betreffend, darin gerundet, i. B. préjugés nobiliars, adeliche Vorurtheile. Nowo: szlachecki, do szlachectwa albo szlachty należący, szlachectwo się tycając, w nim gruntowany, na przykład: szlacheckie ubieżone zdanie.

Nobilissimé, f. m. bei den alten Römern: der Adel, der Adelsstand. U sławnych Rzymian: szlachectwo.

Nobilissime, adj. Allerdurchlauchtigster, Titel der Kaiser und Kaiserlichen Prinzen auf den alten Münzen. Najjaśniejszy; tytuł Cesarzów i Cesarzów dzieci na sławnych monetach.

Noble, adj. c. 1) edel, adlich, von Adel; 2) großmüthig, heldenmüthig, vortreflich, ansehnlich, edel; 3) hoch, lebhaft, von einer Schreibart; 4) in der Anatomie von einigen Theilen des Leibes: edel, zur Erhaltung des Lebens unumgänglich nöthig. 1) Szlachectwo; 2) szlachetny, męzny, wspaniały, poważny, dzielny; 3) wysoki, piękny, żywy, o sły: 4) w anatomii o pewnych członkach: szlachetny, przedni, do utrzymania życia należący. § 1) *Il est noble*; *elle est noble*; *un lieu noble*; 2) *action noble*; *coeur noble*; 3) *expression noble*, *style noble*; 4) *le cerveau*, *le foie* et *le coeur* sont les parties nobles.

noble épine, Weißdorn, Hagedorn. Glog krzew.

noble homme, ein edler Bürger, vornehmer Bürger, als ein Kaufmann, Kramer. Przedni mieszczanin, iako kupiec, kramarz.

noble Henri, ein Heinrichsadel, ehedessen ein französisches Goldstück von der Größe eines Thalers. Nieddy Portugal Francuski sey to taler wielkości.

il est noble comme le Roi, er ist von gutem alten Adel. Szlachcicem jest dobrym; prawdziwym jest karmazynem.

il est fou ou le Roi n'est pas noble, er ist ein Crana. Wielki blazen z niego.

Noble, f. m. 1) ein Edelmann, wird im Singulari selten gebraucht; 2) eine Rechnungsmünze in England, die zwei Thaler

Thaler gilt. 1) Szlachcic, rzadko to słowo w Singulari położone bywa; 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary placząca. § 1) *On me croit noble*.

Nobles, plur. die Edelleute, der Adel. Szlachta. § *Les nobles sont ambitieux et méprisables*.

un noble de la nouvelle impression; *un noble de la nouvelle dase*, im Scherze: ein neugeborener Edelmann. Zartwiz: szlachcic nowy.

noble à la rose, ehedessen ein Rosenadel, ein französisches, auch Englisches Goldstück, das 140 Ducatenscheinen wieget und ungefähr 5 Thaler gegelten. Nieddy Portugal Angielski i Francuski 140 ozek dukatowych ważył i pięć talerów płacił.

Noblement, adv. 1) als ein Edelmann, edelich; 2) herrlich, prächtig, vortreflich. 1) Po szlachectwu, szlachetnie; 2) wspaniale, wyloko, wybornie. § 1) *Vivre noblement*, sief tenu noblement.

Noblesse, f. f. der Adel, der Adelsstand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortreflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, stan szlachecki; 2) szlachta, stan szlacheckiego ludzkiego; 3) wspaniałość, wykosć, wysmienitość. § 1) *Noblesse ancienne*, *noblesse moderne*; 2) *il vouloit en mener toute la noblesse du Royaume*; 3) *noblesse de coeur*, *d'esprit*, *de sentiments*, *la noblesse de pensées*, *d'expressions*, *de style* etc.

noblesse de Rose, Adelsstand, der mit hohen Civilbedienungen verknüpft ist. Szlachectwo z urzędu wylokiego niewojskowego.

noblesse d'épée, Adel wegen einer hohen Kriegsbedienungs. Szlachectwo z wylokiego urzędu wojskowego.

noblesse de race, ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

noblesse civile, Adel, den einer mit einer Kriegs- oder Civilbedienungs erlangt. Szlachectwo z urzędu wojskowego albo niewojskowego.

lettres de noblesse, Adelsbrief. List na szlachectwo.

noblesse, plur. obf. königliche Rechte, besser droits Roiaux. Prawa królewskie, lepsze, powiesz droits Roiaux.

voilà une belle noblesse, im Scherze: das sind schöne Früchte, (nämlich auf den Bäumen, oder auf dem Markte). Zartem: patrz iak piękne to są frukta (to jest na drzewie, albo na targu).

noblesse vient de vertu, Tugend gilt mehr, als der Adel, der Adel entsiehet aus der

Tugend. Szlachectwo z cnoty pochodzi, większa cnota niżli szlachectwo. *sustener noblesse*, sich standesmäßig halten. Czynieć swemu stanowi przysojny rozchody.

Noblois, f. m. obf. vid. Noblesse.

Nocaille, f. f. obf. 1) eine Hochzeit; 2) Noce, Nöce, f. f. > die Hochzeitstage; 3) *Noces*, f. f. plur. > der Ehestand, die Ehe. 1) Wesele, wesele swadziebne, nowożeńskie, gody; 2) goście weselni; 3) małżeństwo, stan małżeński. § 1) *ils ont fait de belles noces*, *aller aux nocces*; 2) *toute la noce est allée à la promenade*; 3) *la noce m'a donné la plus impudique des graces*.

aler au combat comme à la noce, iur Schlacht wie zum Tance gehen. Isć do bitwy iako na tancec.

**ce ne sont que nocces*, der Himmel hängt voller Steigen. Tylko bankiery i winna.

il est arrivé comme tabourin à nocces, er kam an, wie der Donner unter die Füsse. Trafił na prask.

faire nocces de bien, vulg. and Wollust heirathen. Z lubieżności się ożenić.

Nocher, f. m. 1) bei den Poeten: ein Schiffer, Schiffmann; 2) der Bootsmann, Bedienter des Schiffers oder Schiffspatron. 1) U Poetow: łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namiestnik szyprow okrętowego.

Nocier, c. adj. obf. im Scherze: Hochzeit, hochzeitlich. Zartem: weselny, godowy.

le Dieu nocier, obf. ein Hochzeitgott. Bożek god.

la nocière Junon, obf. Juno, die Göttin der Hochzeiten. Diewosłębia Juno.

torche nocière, eine Hochzeitsadel. Wesełna pochodnia.

Noctambule, f. m. & f. ein Rendsüchtiger, Nachwandler, Nachgänger. Lunatyk, mieczgnik.

Noctiluque, f. m. Sache, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johanniswürmchen, faul Holz. Rzecz w nocy się świecąca, iako zgnile drewno, robaczki S. Jana.

Noctulabe, f. m. Nachtwesler, ein Instrument, die genaue Höhe des Nordsterns bei der Nacht zu messen und die Stunde zu finden. Cyrkul do wynalezienia godzin i wykosci gwiazdy zeglarskiej czasu nocy.

Nocturne, f. m. im Breviario: nächstes Gebet, die erste Frühmatte. W Breviarzu: nocturn, część iutranie.

§ Premier nocturne, seconde nocturne.

Nocturne, *adj. c.* nächtlich, Nacht-, nocturny, ponocny. § Assemblée nocturne, plaisir nocturne, pollution nocturne.

eisen nocturne, ein Nachtrabe. Kruk nocny.

arc nocturne, in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirns. *W astronomii:* gwiazdy bieg nocny.

Nodin, *f. m.* Gott der Knospen, Körner und Rehren. Bożek pączkow, ziarn i kłosow.

Nodus, *f. m.* in der Chyrgie: eine Bennisdeule an den Knochen und Gelenken. *W cyrulizwie:* dymienica, guz weneryczny na kości, albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.

Noë, *f. m.* Noah, ein Mannsname. Noë, imię meście. § Le Patriarche Noë étoit un Saint homme.

L'arche de Noë, der Kasten Noah. Korab Noego.

Noë, *f. f.* obf. Floßdorn. Płetwa.

Noël, *obf. neun.* Dziewięć.

Noël, *f. m. plur.* Noël, 1) Weihnachts-ten; 2) ein Weihnachtslied; 3) Freuden-erschrei; 4) Noël, ein Mannsname. Boże Narodzenie; 2) pionka nabożna o Bożym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noël, imię meście. § 1) Le jour de Noël, nous aurons Noël dans deux mois; 2) un beau Noël, des Noël bien touchantes.

Êche de Noël, ein starkes Weihnachtsfest oder Fest, den man beim Weihnachtsfeuer verbrennet. Kłodzina albo szczepa, co w sobotę Bożego Narodzenia spalona bywa.

en a tant crié Noël, qu'enfin il est venu, man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschah. Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano.

Noëlle, *f. f.* Noelle, ein Weibersname. Noela, imię białogłowskie.

Noer, *v. n. obf.* schwimmen. Pływać.

Noes, *f. f.* obf. im Landrechte: Felder, die in Wiesen gemacht werden. *W prawnie ziemskim:* pola na łąki obroczone.

Noeud, *vid.* Neud.

Noguet, *f. m.* ein großer flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzt. Kofz wielki płaski, w który koszyki z owocami wstawia.

Noguette, *f. f.* 1) eine Hölle, eine Auf- laufferin; 2) im Scherze: Leinwand- främermädchen. 1) Przekupka; 2) har- tem; dziewczka u płocienniczki.

Noiale, *f. f.* rothe Leinwand, Segeltuch aus Bretagne zu Segeln. Płotno surowe do żaglow z Prowincji Bre- tagne.

Noiant, Novant, *obf. vid.* Neant.

Noian, *f. m.* 1) ein Stein in einer Frucht, als in Kirsen, Pflaumen; 2) in der Baukunst: die Mitte des Fußbodens und der Stubebede; 3) Spindel, Seile, woran die Wendeltreppe hinaufgehet; 4) der Kern, der mitten in ein Gleis- drell hineingeht und ein Loch in dem Gusse macht, als am Stütz; 5) die Seele, die Höhle oder Lauf einer Kanone; 6) der Kern in einer Pflaume, wo die Spalte hineingeht am Mundstücke. 1) Pestka wiewien, brzołkwini; 2) w architektonickiej, nauce: szodek stopu albo pawimentu; 3) słupiec, na którym wchodzi okrągły wisi; 4) walek w formie, od którego dziura w rzeczy odlewany się czyni, iako w dzia- łach; 5) dziura, wnetrze u działa; 6) pieniczek w flecie w monszuku, gdzie wrzół jest.

coup de noian, Kernschuß, vogelschlechte Richtung, Horizontalschuß, wenn das Stück mit dem Horizont parallel gerich- tet ist. Postrzał poziomy z działa pa- ralelnie z gruntem narychtowanego.

Noier, *v. a. vid.* Néier.

Noier, *v. a. obf. leugnen.* Zapierać się czego.

Noier, *f. m.* ein Weiblicher Nußbaum. Orzechyna włoska, orzech włoski drze- wo. § Le bois de noier est beau et plein de veines agréables, il aime les montagnes.

Noieux, euse, *adj. obf. jänlich.* Swar- liwy.

Noif, Nois, *f. f. obf. Schnee.* Snieg.

Noilleux, euse, *adj. knottig.* Sękowaty, knodowaty.

Noion, *vid.* Nelson.

Noir, *c. adj.* 1) schwarz; 2) besudelt, so- schia, beschmutzt, schwarz; 3) beim Dar- bier: Muttränzig, braun und blau, als ein Schlag; 4) äusser, als ein Gefäng- niß; 5) grenlich, abscheulich, gottlos, häßlich. 1) Czarny; 2) posmoolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) u bal- wierzka: sinokrwawy; 4) ciemny, iako więzienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, fregi, bezczyny. § 1) Drap noir, troffe couleur noire; 2) porter du linge noir; 3) il est tout noir de coups; 4) noire forêt; 5) ils sont tout blancs au dehors et tout noirs au de- dans.

dents

dents noirs, schwarze Zähne. Czarne zę- by.

bêtes noires, Schwarzwildpret, wilde Schwe- ste. Dzik.

viande noire, schwärzliches Fleisch einiger Thiere, als der Hasen, der Schnepfen. Mięsiwo niektórych zwierząt czarna- we, iako żagrze, bekasie.

blé noir; blé Sarrazin, Heidekorn, Buch- weizen. Tatarski, pohanka, hreczka.

magie noire, die schwarze Kunst. Czar- noksięstwo.

abombre noirs; chapelle noire, ein fineres Gehäusniß, darin Mönche und andächti- ge Personen Buße thun und sich geisteln. Ciemna komora, w której zakonnicy i inşi nabożni ludzie pokutują i py- scyping czynią.

la bile noire, schwarze Galle, Melancholie, Melankolia; krew czarna.

vapeurs noirs, melancholische Dämpfe, die das Gehirn einnehmen. Melankoliczne wapory moze człowiekowi psuie.

un noir chagrin, eine ungemeine Betrüb- niß, Herzensangst. Żal, nieuculony; smutek gziłliwy.

humeur noire, ein betrübtes Gemüth. Umysł posępny.

onde noire, poetisch: der Sturz, ein höf- licher Fluß. U Poetow: Syka, rzeka piekielna.

passer l'onde noire, poetisch: sterben. Poe- tyzować: umrzeć.

rendre noir, 1) anfschwarzen; besudeln; 2) einen schwarz machen, aufschreiben. 1) Szwarować, czernić, posmoolić co; 2) czernić, osławiać kogo.

il rencontre de piques noires, er redet, daß nicht zur Sache gehört. Nie do rzeczy bawie.

avoir les yeux pechez au beurre noir, blaue Fenster haben. Podbite mied oczy.

le tems est bien noir, es ist sehr dunkel, es wird regnen. Posępna pogoda, deszcz będzie padał.

il n'est pas si diable qu'il est noir, er ist nicht so sehr böse, wie er aussieht. Nie tak fregi, iako go malują.

Noir, *f. m.* 1) die schwarze Farbe in der Färberel; 2) die schwarze Farbe auf den Zeugen; 3) Schwärze, Schwarz, als der Buchdrucker, der Schuster; 4) das Schwarze in einer Schleifschleibe; 5) ein Schwarzer oder Mohr aus dem Lande der Schwarzen in Afrika. 1) Farba czarna w farbierni; 2) czarna, czarna farba na materjałach do szat; 3) czernidło, iako drukarskie, szewskie; 4) cel czarny w tarczy strzelniczej; 5) nigryt;

murzyn z ziemie murzynskiej w Afryce. § 1) Mettre un étoffe en noir; 2) un beau noir; 3) les imprimeurs en lettres se servent du noir de fumée.

noir de terre, eine schwarze Erde bei den Malern, die auf Kalk malen. Głina pewna czarna u malarzow, co na wa- pnice malują.

noir d'Espagne, Spanisches Schwarz, das aus Korkholz gebrannt wird. Czernidło z korka palone.

L'homme va (passe) du blanc au noir, der Mensch will bald dieses, bald jenes. Człowiek zawsze z czarnego na białe kaczce.

noir d'Allemagne, schwarze Farbe, so aus Weinhefen gebrannt und von den Kupfer- druckern gebraucht wird. Czarna farba z lagru winnego palona, drukarzom koperiztychowym służy.

voir tout noir; voir bien noir dans une affaire, die übeln und betrübten Folgen einer Sache zum voraus sehen. Oglądać się na przyszłe niezczyste przygody.

il voit toujours le noir, er siehet die Sache allemal von der übeln Seite an. Z rley strony rzeczy sobie zawsze na myśl wystawia.

vendre du noir, Wind verkaufen; einem etwas auf den Armel heften. Wiatr przedawać.

ne connaître que le blanc et le noir dans un livre, nicht lesen können. Czytać nie umieć.

Noirâtre, 1)

Noirâtre, *adj. c.* schwärzlich. Czarna- wy.

Noiraud, *c. adj. & subst.* ein Schwarz- kopf, der einen schwarzen Kopf hat; das femininum wird selten gebraucht. Włos czarny mały; czarnogłowy; femininum tego słowa rzadko bywa używane. § Il est noiraud; c'est un gros noiraud.

Noirceur, *f. f.* 1) die Schwärze eines Dinges; 2) Greuel, Schandlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzyd- kość, bezczarność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébene; 2) cela efface la noirceur de son action.

Noircir, *v. n.* 1) schwärzen, schwarz ma- chen, schwarz aufschreiben; 2) einem schwarz machen, bereben, verläumdern. 1) Czernić, szwarować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un soulier; 2) noircir quelqu'un par des médisances; on les a noircis dans les chaires.

se

se noircir, v. r. } schwarz werden, sich
schwärzen. Czernieć, czernić się. § Il
y a des pierres qui noircissent (se no-
ircissent) à l'air.

se noircir, v. n. } sich selbst schänden, in Schande
bringen. W niesławę się samego po-
dać. § On croit souvent noircir au-
trui.

Noircisseur, *f. m.* ein Schwarzfärber in
der Färberei. Färbier, co czarno far-
buje.

Noircissure, *f. f.* die Schwärze, schwarz
angestrichene Arbeit. Czarnota; czarna
farba farbowana robota. § La noir-
cissure de ce carrosse court tant.

Noire, *f. f.* in der Musik: eine schwarze
Note, die eine halbe weiße gilt. Nota
muzyczna czarna połowę białej noty
wartości.

Noiré, *f. m.* eine Münze der ehemaligen
Grafschaften von Soisson. Moneta staroda-
wnych Grawów Soissonskich.

Noirlis, *f. m.* eine rotthe leinfarbige und
weiße Tulpe. Tulipan czerwony, bia-
ły i tego koloru co jest kwiecie lina-
ne.

Noiron, *f. m.* eine columbine Tulpe mit
isabellfarbigem Grunde. Tulipan czer-
wonosółkowy na izabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *f. m. plur.* die Schwarzen in Afri-
ka. Nigyci; murzynowie Afrykan-
cy.

Noirte, *f. f. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Noif.

Noise, *f. f.* Gekuck, Streit, Wortstreit.
Zwada, gomon, spor, swar. § Nos
gens ont noise sur ce point.

Noisette, *f. f.* Haselnuß. Orzech lasko-
wy. § une grosse, une petite noi-
sette.

couleur de noisette, Nußfarbe. Cifawy
na kształt orzechu laskowego.

présenter des noisettes à celui qui n'a plus
de dents, 1) einem etwas schenken, das
er nicht brauchen kann; 2) einem helfen,
wenn es nicht mehr Zeit ist. 1) Daro-
wać co komu, czego zażyć nie może;
2) poźną dać komu pomoc.

café-noisette, Nußkaffee, die Nuße auf-
zumachen. Orzechosom, fryszek.

Noissetier, Noissetier, *f. m.* eine Hasel-
staude. Leszczyna, lesczynowe drze-
wo.

Noix, *f. f.* 1) eine Weische Nuß; eine
Walnuß; 2) die Nuß in einem Büch-
senschoß, in einer Caffemühle; 3) der
Stock, Zapfen, worauf sich eine Köpfer-

(schlebe drehet; 4) das Hüftein; 5) ein
Leichenmagen; 6) die Nuß am Steuer-
ruder. 1) Orzech, włoski; 2) orzech,
szuka w zamku strzelbowym, w
młynku do kawy; 3) noga, czop, na
którym krag garncarski biega; 4) kość
biodrowa; 5) żołądek skowronkowy;
6) orzech; galeczka na której się ster
obraża. § 1) Une bonne, une mé-
chante noix; abatre des noix; écaler
des noix; huile de noix.

noix anglaise, eine Weische Nuß, die an
der Schale hält und aus welcher man
den Kern schneidweise heraus nehmen muß.
Włoski orzech nieodłuski, z ktore-
go jądro kawałkami wydłubać trzeba.

noix de galle, Gallapfel. Galas. § Les
noix de galle servent à faire de l'an-
cre.

noix d'Inde, 1) Walnuß, Cocodnuß, Meer-
nuß; 2) eingemachte Muscatennuß. 1)
Orzech wielki Indyjski albo kokoso-
wy; 2) muskatowa gałka w cukrze
warzona. § 1) La noix d'Inde est le
fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

noix giroflée; noix de Madagascar, Ma-
gelschnuß, sie schmecket nach Nelken.
Goździkowa gałka, orzech z wyspy
Madagaskarskiej goździkami kramno-
mi smakujący.

noix vomique, Kröthenauge, es ist den blind-
geborenen Thieren ein Gift und den Men-
schen ein Würgergift. Wronie oko, tru-
czina zwierzętom śleponarodzonym
a człowiekowi lekarstwo na truczinę.
§ Le noix vomique fait mourir les
loups, les chiens, qui en mangent.

noix muscade, Muscatennuß. Muskat-
owa gałka.

noix de médecine; noix médicinale, eine
Frucht so groß wie eine Cassia aus den
Maldiveinseln. sie ist sehr hart und wird
zur Beförderung der Geburt, zur schwe-
ren Noth und zur Stärkung des Hauptes
gebraucht. Owoc tej co kalzatan wiel-
kości z Maldywskich wysp w Ame-
ryce, służy podżęciem, na kaduk i na
posilenie głowy.

il va de cu de tête, comme une corneille
qui abbat des noix, er thut, als wenn
er alles fressen wollte; er stellet sich sehr
emsig an. Uwija się jak mucha w u-
kropie.

noix mébel, Stächnuße, Jagelstolben, ein
Kraut. Wronie oko ziele zamorskie.

le goût de la noix, 1) der Speck auf der
Falle; 2) Lockspeise, womit einer verfüh-
ret wird. 1) Nęta, słonina na de-
szczułow u łapki; 2) nęta, ponęta, po-
budka, przyluda do złego.

Nolage,

Nolage, *vid.* Nolis.

Noli me tangere, *f. m.* 1) bei den Medi-
cis: ein böses Geschwür, das dem Krebs-
se gleich ist und im Verichte, insonderheit
an der Nase und Oberlippe zu sehn pfe-
get; 2) Springkraut, es wächst an feuch-
ten Orten, hat einer runden saftigen
Stengel, eine gelbe Blume, braune läng-
liche Saamentrüber in Schoten, die
gleich zerpringen, wenn man sie anrührt.
1) Wrzod iadowity na kształt raka na
twarzy, obojwicie koło nosa i na war-
gach zwierzchnich bywa; 2) ziele pe-
wne na mokradłach rosnące, ma ło-
dyge okrągłą soczystą, kwiat kołty,
podługowate brunatne nasienie w
strąkach, które się na najmniejszy
ręki dorknienie pukaia.

Nolis, Nolisement, *f. m.* auf dem mit-
teländischen Meere: 1) das Wiethen,
oder Vermiethen eines Schiffes; 2) die
Schiffsladung; 3) die Frucht, das Fracht-
geld. Na morzu irredowienym: 1)
Najęcie okrętu komu, albo u kogo;
2) ładunek okrętowy; 3) frochtowe
zapłata od całego okrętu.

Noliser, Noliger, *v. n.* auf dem mittel-
ländischen Meere: ein Schiff mietten,
oder vermietten. Na mediteranie: na-
jąć okrętu komu, albo u kogo.

Nolisseur, *f. m.* ein Schiffsmiether. Nay-
macz okrętu.

Nom, *f. m.* 1) der Name; 2) ein Nomen
oder Nennwort, in der Grammatik;
3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten:
eine Unterschrift; 5) Name, Schwelt;
Macht, so man von einem hat. 6) Na-
me, Volk, Reich; 7) in den Rechten,
Schuld; 8) Zusage, Versprechen; 9) in
der Algebra: eine Größe, die ein Zei-
chen vor sich hat, dadurch sie mit andern
Größen zusammen gesetzt wird. 1)
Imię; 2) w gramatyce: nomen albo
nazwisko; 3) sława, cześć; 4) w pra-
wie: podpis; 5) imię, moc komu zle-
cona; 6) imię, naród, Państwo; 7)
w prawie: dług; 8) obietnica; 9) w
Algebrze: wielkość znak złączenia z
inaczmi wielkościami przed sobą ma-
jąca. § 1) Un beau nom, un nom
glorieux, villain et ridicule, appeler
par son nom et surnom; 2) un nom
propre, commun, appellatif, déri-
vatif, substantif, adjectif; 3) il s'est fait
un nom immortel par sa valeur; 4) il
est défendu dans les actes de changer,
de supplanter son nom et d'emprunter
celui d'autrui; 5) agir au nom de
quelqu'un; 6) nom Romain, François,
Polonois, nom Chrétien.

nom de religion, Name, den einer an-
nimmt, wenn er in einen geistlichen Or-
den tritt. Imię zakonne, którego w
zakon wstępniący dostaje.

nom de guerre, neuer Name, den man ei-
nem Soldaten giebt. Imię nowemu
żołnierzowi dane.

nom de Jésus, 1) der Name Jesus; 2) eine
Art des besten Papiers. 1) Imię Jezus;
2) gatunek papieru nayszego. § 1)
Faire des miracles au Nom de Jésus.

nom de Roman, ein erdichteter Name. Imię
zmyślone.

un homme de nom, ein berühmter Mann.
Człek sławny.

du nom, dieses Namens. Tego imienia.
au nom de Dieu, 1) im Namen Gottes;
2) um Gottes willen, um Gott. 1) W
imię Boga; 2) dla Boga, prze Bog.
§ 1) Un Chrétien doit tout commen-
cer au nom de Dieu; 2) au nom de
Dieu faites-moi cette grace.

il se défend du nom, mais non pas de la
chose, er will nicht den Namen haben; er
thut die Sache gerne, aber ihr Name ist
ihm jüwider. Nie rzecz, ale nazwisko
mu przykre.

s'obliger en son propre et privé nom, sich
verschreiben, sich verbinden. Zapisać
się; pod imieniem swoim co obiecać.

Nomades, *f. m.* Nomader, ein herumzie-
hendes Volk Nomadowie, narod po-
święcie błąkający.

Nomance, *f. f.* Weissagung aus dem
Buchstaben des Taufnamens. Wieszcz-
nie z literek imienia chrzestnego. §
Catan a écrit avec réputation de la
nomance.

Nomarque, *vid.* Nome.

Nombre, *f. m.* 1) eine Zahl im Rechnen;
2) eine Zahl, Zeichen, Ziffer, als 1, 2,
3 etc.; 3) eine Zahl, Anzahl, Menge; 4)
Bezeichnung, Zahl, in welcher etwas ses-
bet oder gesetzt wird; 5) in der Musik,
Rede und Dichtkunst: Wohlklang,
Wohlklang der zusammen gesetzten Töne,
der Wörter, der Perioden; 6) in der
Grammatik: der Numerus, die Zahl,
als der Singularis, der Pluralis; 7) beim
Hofmannen: zwölf Garben. 1) Licz-
ba w rachmistrzicy nauce; 2) cha-
rakter, liczba arytmetyczna, jako 1,
2, 3 etc.; 3) wielka liczba, kup, gro-
mada, wiele; 4) poczet, liczba, w
którą kto albo co jest położone; 5) w
muzyce, w poetyce i w krasomowiskiey
nauce: okrągłość, dźwięk wdzie-
cznobezmierzający złożonych tonów, słow,
perydów; 6) w gramatyce: liczba al-
bo

bo numerus, iako singularis, pluralis; 7) u *rolnika*: dwunastie snopow. § 1) Un grand, un petit nombre; 2) écrivez le nombre deux; 3) il faut ceder au nombre, à la force et à la pluralité; 4) on l'a mis au nombre des Saints; il est du nombre des exilés; 5) les nombres sont des instruments merveilleusement propres à remuer et à agiter les passions.

nombres: le livre des nombres, das vierte Buch Mosis. Czwarte księgi Moyszowe.

nombre collectif, in der Grammatik: der numerus collectivus, als zehn Stück, acht Stück. W gramatyce: numerus collectivus, iako dziesięcioro, ośmioro.

nombre d'ordre, eine Ordnungszahl, als der erste, der andere. Liczba porządkowa, iako pierwszy, drugi.

nombre cardinal, eine Wurzelzahl in der Grammatik, als eins, zwei, drei. W gramatyce: liczba kardynalna, iako jeden, dwa, trzy.

il s'est mis du nombre, er ist ein Soldat geworden; er hat Kriensdienste genommen. Zolnierzem został; zaciągnął się do wojska.

mettre du nombre, in ein Verzeichniß, in ein Register setzen. Włożyć w register, w liczbę.

nous n'étions pas nombre pour juger, es waren unserer nicht genug, ein Urtheil zu fällen. Nie dosyć nas w liczbie do sądzania było.

nombre plan, Product; eine Zahl, die aus der Multiplication zweier Zahlen entsteht. Produkt; liczba wychodząca z moltiplicacyi jedney przez drugą. § Six est un nombre plan, parce qu'il vient de la multiplication de 3 par 2.

nombre solide, Zahl, die aus einem Producte entsteht, das mit einer gegebenen Zahl ist multiplicirt worden. Produkt produktowy, to iest suma produktu liczbą daną przemultiplikowanego. § 2 et 3 étant multipliez l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.

nombre quarré, eine Quadratzahl, sie entsteht, wenn man eine Zahl mit sich selbst multiplicirt, als 9 ist die Quadratzahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą multiplicowanej, iako 9 iest liczba kwadratowa liczby 3.

nombre pair, gerade Zahl. Liczba równa.

nombre impair, eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierówna iako 3, 9.

nombre entier, eine ganze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie iest frakcyą.

nombre composé, Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kann dividirt werden. Liczba, co się bez reszty in szą liczbą podzielić może.

nombre simple, eine einfache Zahl, als 1, 2, bis an die Zahl 10. Liczba pojedynkowa, iako 1, 2, aż do 10.

nombre articulé; *nombre rond*, Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dziesiątki podzielna.

nombre coëffique, coëffische Zahl oder ein als gebrauchtes Zeichen. Liczba, charakter algi brayski.

nombre polygone, in der Algebra: Polygonzahl, Summe einer arithmetischen Progression, die sich von 1 anfängt. W algiebrze: liczba polygonalna albo suma arytmetyczney progresyi od 1 się zaczynającej.

nombre rompu, ein Bruch. Frakcyą; łamana liczba.

nombre cubique, vid. Cube 2).

nombre pairement pair; *nombre pairement impair*, siehe unter Pair, adj. Obacz pod słowem Pair, adj.

nombre d'or, vid. Ciele lunaire.

Nombres, subst. f. in Landrechte: Verzeichniß, Register. W prawie ziemskim: spisek, register.

Nombres, v. n. in der Rechenkunst: zählen, nummeriren. W rachmistrzkiej nauce: liczyć, policzyć.

Nombreusement, adv. dużo, in großer Menge. Gromadno, licznie.

Nombreux, euse, adj. 1) zahlreich, häufig; 2) in der Redekunst: wohlklingend, wohlklingend. 1) Liczny, gromadny; 2) w krasnomowskiy nauce: okrągły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; 2) la langue Polonoise a quelque chose de nombreux.

Nombri, f. m. 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obis. 1) W anatomii: pępek; 2) wierzchołek, pucek owocu.

nombri, 1) Mannsharnisch, ein Kraut für die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meerbohne, eine harre kleine Scimmuschel. 1) Rzęsa skalna ziele, na skałach morskich rośnie i na puchlinie służy; 2) gatunek ślimaczkow morskich barzo twardych na kształt czaszek.

nombri

nombri de Venus, Donnerkraut, Nabelkraut, Frauenmilch. Rzęsa wietrzna, przyławeczki, pokrywczki.

nombri de Pécu, nombri, ein Punkt unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we szrodku na spodku herbu.

nombri du monde, die Stadt Delphi bei den Griechen. Delfi, miasto w starcy Grecyi.

Nome, f. f. Kreis, Landschaft, in welche ehemals Egypten eingetheilt gewesen. Powiat, ziemia, na ktorej niegdyż Egypt byl podzielony.

Nomenclateur, f. m. 1) Nenner, Namenskündiger; Bedienter, der die Namen der Römischen Bürger wußte und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Scherze: die Namensgeber, Nenner. 1) Nazywacz, slug u starych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwad umiał; 2) szartem: nazywacz, imionotworca.

nomenclateur de l'Eglise Romaine, ehemals Bedienter, der diejenigen einlud, die mit dem Papste essen sollten, oder eine Audienz beim Papste haben wollten. Niegdyż urzędnik Papiński, co gości do stołu Papińskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadził.

Nomenclature, f. f. 1) Wörterbuch; 2) Namensverzeichnis, Namensregister. 1) Słownik, wokabularz; 2) register imion i przezwiłk.

Nominataire, f. m. der zu einer hohen Kirchenwürde ernannt ist. Nominat, na wysoką godność kościelną mianowany. § C'est un Nominataire de Sa Majesté.

Nominataire, subst. f. die zu einer Abtei ernannt ist. Nominacka, mianowana na opactwo.

Nominateur, f. m. der einen zu einem Kirchenamte ernannt hat. Mianownik, co kogo na Beneficium mianuje.

Nominatif, f. m. der erste Kasus, die Nennendung in der Grammatik. W gramatyce: mianujący, mianowaniu służący kształt słowa.

Nomination, f. f. die Benennung, Ernennung zu einem Amte. Mianowanie, nominacya kogo na urząd. § Les conférences se penserent rompre sur la nomination, que fit le Reine du Cardinal pour député.

la Nomination Royale, das Recht der Könige, einen zu einem hohen Kirchenamt zu ernennen. Krolow nominacya kogo na wysoką godność kościelną.

la nomination eclesiastique. Recht, einen Graduirten den Bischoff zu einer Pfründe vorzustellen. Nominacya promotora na beneficium podania Biskupiego.

Nominaux, f. m. plur. philosophische Wortgebilder, Namensgeber, eine philosophische Secte. Imionotworcowie sekta Filozofika, § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorzieme siecle, est le fondateur des Nominaux.

Nomique, f. m. Kirchenbedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechischen Kirche hielt. Sluga koscielny, co ceremoniy cerkiewnych doglądał.

Nommement, adv. namentlich, mit Namen, insonderheit, ausdrücklich. Mianowicie, osobliwie, wyraznie. § Cela est nommément defendu.

Nommer, v. e. 1) nennen, benennen, einen Namen geben; 2) nennen, mit Namen nennen; 3) einsehen, bezeichnen, einen ernennen, zum Amte; 4) bestimmen, setzen, als einen Tag, eine Stunde; 5) dictiren, vorsehen, es nachzuschreiben; 6) im Rechtshandel; einsehen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomberspiel: die Farbe sagen, in der man spielt; 8) dem Weber weisen, wie die Arbeit nach dem Muster einzurichten sep. 1) Nazywać czym, imię dać, przeważać, zwad; 2) zwad kogo imieniem, mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; 4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; 5) dyktować, powiadać piszącemu; 6) w prawie: postanowić kogo iako pełnomocnego; gracie w lomber: opowiedzieć tarbę, we ktorej kto gra; 8) rka-czowi pokazać, iak ma robotę podług przelozonego abrysu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la mareine nomment l'enfant sur les fonts de Bâteme; 2) elle le nomma plusieurs fois avant que de mourir; 3) les Rois de France et de Pologne ont eu le droit de nommer à tous les bénéfices Consistoriaux; 4) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé son neveu pour son héritier; 7) nommez votre couleur; 8) nommer une figure, nommer un dessein.

nommer les choses par leur nom, die Sache mit ihrem Namen nennen, frei sagen, was man denkt. Zwad rzeczy własnym nazwiskiem, bez ogródki zdanie swoje powiedzieć.

nommer d'office, von Amte wegen einen bestellen.

bestellen, zu etwas ernennen. Z urzędu kogo do czego mianować.
se nommer, v. r. sich nennen, heißen.
Zwać się.

nommé, *de, adj.* 1) genannt, benannt; 2) erwählt, genannt; 3) zu einem Amte ernannt, bestimmt; 4) gesetzt, bestimmt, als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany; 2) namieniony, rzeczony; 3) mianowany, nominowany na urząd; 4) naznaczony, dany jako czas, godzina. § 1) Il a été nommé Pierre; 2) il a été nommé entre les conjurés; 3) Monsieur un tel a été nommé par le Roi à l'Archevêché de Gnesen; 4) venir à point nommé.

Nommé, *sf. m.* im Landrechte: Verzeichniß der Lehnstücke, die ein Vasall unter schreibt und dem Herrn glebt. W prawie ziemskim: spisek dóbr i rzeczy lennych, które man Pzou dziedzicznemu podpisał.

Nomocanon, *f. m.* 1) Sammlung der geselligen und kaiserlichen Gesetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonen der Apostel, der Concilien und Kirchenväter; 3) Büchlein der Griechen. 1) Zbiór praw duchownych i Cesarzkich albo świeckich sobie równych; 2) zebrań kanonów apostołskich, OO. SS. i Zborów dawnych powszechnych; 3) księgi pokutne w Greckim kościele. § 1) Le nomocanon, que Balsamon a fait en 1180, est célèbre.

Nomophilax, *f. m.* Erhalter, Handhaber der Gesetze, ehebeffen ein Bedienter in Griechenland. Stroj przestrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, *f. m.* ehebeffen in Athen: ein Gesetzgeber. W Atenach: prawodawca urzędnik.

Nompair, Non pair, *adj. m.* ungerade. Nierówny, nieparzysty.

Nompareil, *e, adj.* unvergleichlich, vorzüglich. Nieporównany, nieposłedni, wymieniony. § Esprit nompareil.

Nompareille, *sf. f.* 1) Art kleiner Schrift in der Druckeret; 2) schmales seidenes Band; 3) Art kleiner Zuckerföner; 4) ein schmaler und leichter Cammelt. 1) Liter małych gatunek w drukarni; 2) wstążka jedwabna bardzo wąda; 3) gatunek ziarnek cukrowych; 4) czamletu walkiego gatunek. § 1) C'est de la nompareille; 2) acheter de la nompareille.

nompareille de Compiègne, eine hellblaue und weisse Nelke. Goździk iakno modry i biały.

nompareille de Rhodes, eine ungemein große violenblane und weisse Nelke. Goździk barzo wielki biały i hołkomodry.

nompareille Royale, eine violblane und weisse Nelke. Goździk biały hołkomodry.

Non, *neg.* nein, nicht, wenn man antwortet, oder wenn que oder ein Wort dabei steht. Nie, od powiadając, albo słowko que lub infaz przydawszy. § Répondre non; on n'a qu'à répondre oui et non à son choix.

non pas, nein; nod nicht; aber nicht. Nie; a nie; ale nie. § On doit prendre pour règle l'écriture et la tradition et non pas vos calculs.

non plus, nicht mehr, eben so wenig. Nie barziej, nie więcej; nie mniej. § Il ne se ménage non plus qu'un simple soldat.

non plus ultra, so weit, nicht weiter. Tak daleko a nie dalej.

c'est le non plus ultra de cette science, diese Wissenschaft erstreckt sich nicht weiter; weiter kann man in dieser Wissenschaft nicht gehen. Umiejętność ta daley nie sięga; tu kres tej umiętności.

non seulement, nicht nur, nicht allein. Nie tylko. § Cela est non seulement vrai, mais encore évident; cela est non seulement permis, mais encore commandé.

pair ou non, ein Spiel: gerade, oder ungerade. Grajcz: cerno, albo lichy.

non prix, Spottgeld: wohlfeiler Preis. Cena mała.

tenir quelque chose pour non faite, etwas für ungültig halten. Poczytać co za rzecz nieważną.

non vué, *vid.* Non - vué.

non ouvré, *vid.* Non - ouvré.

non valeur, *vid.* Non - valeur.

non usage, *vid.* Non - usage.

Nonagenaire, *adj.* neunzigjährige. Dzwieździesiątoletni. § Il est décrepit et presque nonagenaire.

Nonain, Nonnain, *f. f.* im Scherze: eine Nonne. Zartem: mniszka. § Une jolie nonain, la pauvre nonain baillait les yeux.

Nonante, Nonnante, *adj.* (nonaginta) neunzig; besser quatre vingt dix. Dzwieździesiąt, zwyczajnie mówić quatre vingt dix.

quart de nonante, ein Quadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Kreises, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkula 90 stopniów

stopniów wynosząca, figura i instrument geometryczny.

Nonantième, *adj. e.* von Sachen im Alterthume: der Neunzigste. (Pierwszy w parętynciel: dziewięćdziesiąty).

Nonantième, Nonantième, *adv.* jam neunzigsten. Dzwieździesiąt.

Nonat, *vid.* Nonnat.

Non-avenu, *e, adj.* nicht geschehen, ungeschehen. Co się nie stało. § Il faut regarder cette chose comme non-avenue.

Nonce, *f. m.* 1) ein päpstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Landbote auf einem Polnischen Reichstage. 1) Nuncyusz Papieski; 2) Posel ziemski w Polisie. § 1) Envoyer un Nonce en France; 2) les Nonces ont un grand pouvoir.

Nonchalance, *f. f.* Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Zudrücksicht. Niedbalestwo, niedozor, nieprzykładać się do czego. § Il est dans une nonchalance tout à fait honteuse.

Nonchalant, *e, adj.* nachlässig, unachtsam. Niedbale, leniwy.

Nonchalant, *f. m.* ein nachlässiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwiec.

Nonchamment, *adv.* überkin, nachlässig, faul, zudrücksicht Weise. Niedbale, leniwy; iak na odbył. § Il étoit couché nonchamment dans son carrosse.

Nonchalant, *v. n.* nachlässig, unachtsam sein. Niedbalemy bydz.

Nonciation, *f. f.* in den Rechten: Ankündigung eines neuen Bundes. W prawie: obwołanie budowania nowego budynku.

Nonciature, *f. f.* 1) die Würde eines päpstlichen Nuntius; 2) die Nunciatur, Gerichtsbarkeit eines päpstlichen Nuntius; 3) päpstliche Statthalterchaft in gewissen Ländern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papieskiego; 2) Nuncyatura, nuncyatura iurydycka; 3) wielkorządy Papieskie w niektórych krajach Stolicy Apostolskiej należących. § 1) Le Pape choisit l'évêque de N. pour la Nonciature de Pologne; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diète de 1726.

Noncier, *v. a.* ansagen, verkündigen. Zapowiedzieć, obwieścić.

Noncompter, *f. m.* (neu) die Unvollständigkeit, diejenige Anzahl, welche an einer Summe mangelt, um vollständig zu sein, der Abgang. Nomo: ta liczba, która na jednej summie zbywa do zupełnemu liczbie, odchodek.

Poln. Lexic. Tom. II.

Nonconformiste, *f. m. et f.* ein Nonconformiste, der es mit den Engländern in Glaubenssachen hält. Nonkonformista, w wierze z Angielczykami trzymający.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance. Nondine, *f. f.* Göttin bei den alten Römern, die bei der Melung der Kinder gegenwärtig sein sollte. Bogini Rzymiska przy czyszczeniu dzieci miała bydz przytomna.

None, Nonne, *f. f.* 1) im Scherze: eine Nonne; 2) die neunte Tagesstunde bei den alten Römern. 1) Zartem: mniszka; 2) dusa dziewiąta godzina u starich Rzymian.

Non-émigration, *f. f.* (neu) Nichtauswanderung. § B. un certificat de non-émigration, ein Schein, daß man nicht ausgewandert ist. Nomo: niewywedrowanie, na przykład: jedne świadectwo niewywedrowania.

Non-émigré, *ec, part. et adj.* (neu) nicht ausgewandert. Nomo: niewywedrowany.

Non émigré, *v. n.* (neu) nicht ausgewandert. Nomo: niewywedrować.

Nones, *f. f. plur.* 1) im Decenario: die Nonnelt, Vesperabot um drei Uhr Nachmittags; 2) im Römischen Kalender: der siebente März, May, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. 1) W Breviarzu: niezapór albo godzinki o trzeciej po południu; 2) w słoworzymkim kalendarzu: dzień siódmy miesiącow Marca, Maja, Lipca i Pazdziernika, a iuszych miesiący piąty. § 1) Mes nones sont dices; 2) les nones sont passées.

Non-étre, *f. m.* ein Unding. Nie rzecz.

Nonette, Nonnette, *f. f.* 1) im Scherze: eine kleine Nonne; 2) Koblmeise, eine Tannmeise, eine Meise mit einem schwarzen Häubchen auf dem Kopfe. 1) Zartem: mniszka mała; 2) sikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *f. m.* kleine Fische im mittelländischen Meere. Rybka najmniejszy w śródziemnym morzu.

Nonobstantes, *f. f. plur.* der dritte Theil eines Testaments, darin die Mängel enthalten sind, die einen zu den geselligen Würden unfähig machen. Trzeci część testamentu, w której niepodobność czyja do godności kościelney przełożona bywa.

Non-obstant, *praeop.* unachtet, obmangesehen. Bez względu, bez respektu, D d

- nie uważaże na co. § Nonobstant la paix.
- Nonodi, *f. m.* (neu) Nonodi, der neunte Tag einer Dekade. *Nowo*: nonodi, dziewiąty dzień jednego czasu jednadzieci dniów, dekady.
- Non-ouvré, *te. adj.* 1) unverarbeitung, roh, daraus noch nichts gemacht werden ist, als Eisen in Schmelze, Silber in Klumpen; 2) schlecht, mit gleichen Fäden und ohne Glasuren gewirkt, als die gewöhnliche Leinwand. 1) Surowy, nierobiony, iako zelazo w szynach, krebrow w brylach; 2) niecynowany, niehistoryzowany, iako plotno pospolite. § 1) De l'acier non-ouvré.
- Non-pair, *c. adj.* unpaar, von Zahlen. Nieparny, o liczbach. § Nombre non-pair.
- Nonparillas, *f. m.* ein Camlot, der in Glandern gemacht wird. Czamlet Flami.
- Non-prix, *f. m.* Spottpreis, niedriger Preis. Cena licha. § Cette terre a été ajoutée à non-prix.
- Non-sancion, *f. f.* (neu) Nichtbestätigung, die verweigerte, oder noch nicht erfolgte Bestätigung eines Beschlusses, einer Verordnung, von Seiten der ausübenden Gewalt. Ungeezmähigkeit. *Nowo*: niekonfirmacya, odmawiona, albo iestaze nie nastepowyla konfirmacya dekretu, pamyslenia, postanowienia imieniem zrobiecy mozy; nieodprawianie.
- Non-valeur, *f. f.* 1) eine verlorne Schuld, die man nicht einreiben kann, als bei einem verarmten Schuldman; 2) Defect, Mangel in einer Rechnung, ungueltige Post; 3) verarmte Güter; schlechter Zustand eines Landguts. 1) Dług przepadły u dłużnika zabokonego; 2) defekt, bład w rachunku; rachunek nieważny; 3) spustoszenie, natyranie majątności; pustki. § 1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un.
- Non-vede, *vid.* Non vult.
- Non-usage, *f. m.* Ungemöhnlichkeit, Nichtgebrauch eines alten Wortes, eines Begriffes, Niezwyczajność, niezwyczajność słowa zależanego, prawa starego.
- Non-vûs, *f. f.* in der Seefahrt: Unmöglichkeit, etwas in einem Hafen abzuholen. *W zeglarstwie*: niedozwolenie, niepostrzeżenie w barzo mgliście chwili.

- Napage, *f. m.* das Aufkriechen der Knoten aus den Löchern mit kleinen Sagen. Wyrwanie szypłow z lukien klezyczkami.
- Nopal, *f. m.* ein indischer Feigenbaum. Eiga Indyjska drzewo.
- Nopces, Nopcier, *vid.* Noce.
- Noper, *v. a.* beim Tuchsheerer: mit kleinen Sagen die Knoten aus den Löchern reißen. *U postzygacza*: szypelki z lukna klezyczkami wyrwać.
- Nopceuse, *f. f.* Aufwerferin der Knoten aus den Löchern. Wyrwaczka szypelkow z lukna.
- Noquets, *f. m. plur.* gebogene Bleierne Platten, die man in die Winkel unter die Dachtrauben legt. Nagiete blachy ofowane w kątach pod dachowkami.
- Norbert, *f. m.* ein Mannsname. Norbert, imię męskie.
- Norbert, *f. f.* schlechte Pflaume, deren Kern sich nicht ablösen läßt. Sliw podłych gatunek, pełki się ich mocno trzymają.
- Nord, *f. m.* 1) Norden, Winternacht, die Westgegend gegen Winternacht; 2) der Nordpol; 3) im Gartenbau: Mittagsseite, die der Nordwind bestreichen kann. 1) Połnoc, kraj swiara połnocny; 2) poł albo punkt połnocny; 3) w ogrodniwie: strona południowa, którą wiatr połnocny przejmować może.
- les couronnes de Nord, die Nordischen Kronen, nämlich Dänemark, Schweden und Norwegen. Krolestwa północne, to jest, Daniz, Szwecya i Norwegia.
- faire le Nord, nach Norden segeln. Ku połnocy żeglować.
- étoile de Nord, der Nordstern am kleinen Bär. Gwiazda północna żeglarska w woście mniejszym.
- le Nord: le vent du Nord: le vent de Nord, der Nordwind. Wiatr połnocny prawy. § Le Nord regne depuis long temps.
- Nord-quart au Nord-Est, Nord zu Osten; der erste Nordwind gegen Osten. Wiatr pierwszy połnocny ku wschodowi.
- Nord-Nord-Est, Nord-Nord-Est. Wiatr połnocny drugi ku wschodowi.
- Nord-Est-quart de Nord, Nordost zu Norden. Wiatr wiodopoboczny trzeci.
- Nord-Est, Nordost, der mittlere Wind zw-

- zwischen Nord und Ost. Wiatr połnocny czwarty ku wschodowi.
- Nord-Est-quart de l'Est, Nordost zu Osten. Wiatr piąty połnocny ku wschodowi.
- Est-Nord-Est, Ostnordost. Wiatr pierwszy wschodni ku połnocy.
- Quart au Nord-Est, Est quart au Nord, Ost zu Nord. Wiatr drugi wschodni ku połnocy.
- Nord-quart au Nord-Ouest, Nord zu Westen. Wiatr pierwszy połnocny ku zachodowi.
- Nord-Nord-Ouest, Nordnordwest. Wiatr drugi połnocny ku zachodowi.
- Nord-Ouest-quart de Nord, Nordwest zu Norden. Wiatr trzeci połnocnozachodowy.
- Nord-Ouest, Nordwest. Wiatr czwarty połnocny ku zachodowi.
- Nord-Ouest-quart de l'Ouest, Nordwest zu Westen. Wiatr piąty połnocnozachodowy.
- Ouest-Nord-Ouest, Westnordwest. Wiatr pierwszy zachodni ku połnocy.
- Ouest-quart de Nord-Ouest, West zu Nord. Wiatr drugi zachodni ku połnocy.
- Nordwest, *v. n.* von der Magnetnadel: sich gegen Osten neigen. *O igielce magnesowej na kompasach*: ku wschodowi uślepować.
- Nordwest, *v. n.* von der Compasnadel: sich gegen Westen neigen. *O kompasowej igielce albo strzałce*: od połnocy ku zachodowi uślepować.
- Nore, *f. f.* Schwegertochter. Synowa.
- Normand, *f. m.* 1) ein Normanner; 2) Betrüger, schlauer Gaß, listiger Vogel. 1) Normanczyk; 2) fraut, oszust.
- c'est un faux Normand, das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to oszust.
- Normand, *c. adj.* Normandisch. Normanski.
- Normandie, *f. f.* Normandie, eine Provinz in Frankreich. Normandya, prowincya francuska.
- Norrain, *vid.* Nourrain.
- Norrequier, *f. m.* der Schafvieh hält und aufzieht. Gospodarz, co bydlą wełnistego pilnuje.
- Norrit, Norritte, } *vid.* Nourri.
- Norritier, Norritfont, } *vid.* Nourri.
- Norriture, } *vid.* Nourri.
- Norwegen, *f. m.* ein Norweger. Norweczyk, Norweg.
- Norwegen, *ne. adj.* Norwegisch. Norweyski.

- Norvegienne, *f. f.* eine Norwegerin. Białogłowa z Norwegii.
- Norvege, Norvege, *f. f.* Norwegen. Norwegia.
- Nos, *plur. vid.* Notre, wir. My.
- Nos, Nôtes, *f. m. plur.* eingefallenes Einweide von Stedisch, das in Räsferden verkauft wird. Chuchra albo węgroszoki stokiszowe solone, w baryłkach przedawane bywały.
- Nosaris, *f. m.* Gattung von westem Tataren aus Ostindien. Gatunek tatarzy bagazyi z Indyi.
- Nosseigneurs, *f. m. plur.* Unsere geliebten Herren. Nasi wielmożni Panowie.
- Nosloch, *f. m.* Art von Mees, der viele Hasen an den Straßen und auf den Wiesen wachst. Gatunek mechu na kszata darnu przy drogach i na łąkach rosnącego.
- Nostre, *adj. c. vid.* Nôtre.
- Nota, *f. m.* (nota) in Gerichten und Schulen: eine Note, Haut, Zeichen, Merkzeichen. *W jądach i w szkołach*: nota, znaczek, kreska dla paręci.
- nota, im Scherze: merk wohl! merke dieses! Zartem: nie zapominaj tego; pamiętajcie.
- Notable, *adj. c.* merklich, merkwürdig, sonderlich, vortreflich. Znaczny, znakomity, sławny, osobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.
- Notable, *f. m.* sonderlicher Spruch, Serichwort. Przysłowie dowcipne, sentencya.
- Notablement, *adv.* merklich, sonderlich. Znacznie, znakomicie, osobliwie. § Cette action contribue notablement à sa gloire.
- Notables, *f. m. plur.* die Vornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przedniejsi; zacieysi ludzie miasta albo kraju. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs présents.
- Notaire, *f. m.* ein Notarius. Notaryusz, pilarz publiczny. § Un bon Notaire.
- Notaire Apostolique, ein Notarius, der gewisse Sachen, die den Päpstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolski, co pewnych spraw do Stolicy S. należących pilnuje.
- Notamment, *adv. vid.* Particulièrement, Principalement.
- Notarial, *c. adj.* von einem Notario ausgefertigt. Notaryuszowy, od notaryusza expedyowany.
- Notariat, *f. m.* ein Notariat, das Amt eines Notar. Urząd Notaryusza, Notaryu-

taryuszołwo. § Durant son Notariat il se des affaires de conséquence.

Note, *f. f.* 1) ein Merkzeichen, Zeichen, Denkzeichen; 2) eine Note, Erklärung, Anmerkung über eine Stelle im Buche; 3) eine musikalische Note; 4) Gesang, Weise, Melodie; 5) eine Pause in der Musik; 6) ein Zeichen, Verklärung eines Wortes, als in der Chomle; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) Dissertation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, besser Minute; 9) bei der Handlung: kleiner Extrakt einer Rechnung. 1) Znak, znaczek dla pamięci uczyniony; 2) nota, przypisek, gloska, przestroga miejsce w księdze objaśniająca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodia; 5) pauza muzyczna; 6) charakter, znak, jako chymiczny, lekarski; 7) zelga, uszczerbek, uyma honoru, znak zelzywosci; 8) koncept pisma sądowego przed notaryuszem spisane, *lepze słowo Minute*; 9) w kupiectwie: ekstrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez-là une petite note; 2) faire des notes pour servir d'éclaircissement; 3) note blanche, note noire, note éloignée, chanter la note à livre ouvert; 4) la douce linote, agréable à ses sons et savante en sa note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condamné à faire réparation d'honneur.

note d'infamie, Ehreverletzung, Schandfleck. Znak niesławy, czci odlądzenie.

changer de note; chanter d'une autre note, anders fügen; seine Meinung ändern. Inaczej spiewać; inaczej myśleć.

je le ferai changer de note, ich will ihn lehren, wie er anders reden soll. Nauczę ja go inaczej spiewać, innego bydzi zania.

il n'en fait note, er weiß davon nichts. I odrobiny o tym nie wie.

il ne fait qu'une note, es ist immer bei ihm einerlei Leitz. Zawzede jednak spiewa piosłkę.

Noter, *v. a.* 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verlegen; 2) merken, anmerken, bemerken; 3) ablesen, in Notizen bringen, Notizen schreiben. 1) W sądach: osławiać kogo, lekodzić komu na honorze, na dobrym mieniu; 2) znaczyć, naznaczyć; 3) pisać co muzycznymi notami. § 1) La sentence l'a noté; 2) il faut noter cela, elle pré-

rend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points.

noté, *de, adj.* 1) bezeichnet, bemerkt; 2) in den Gerichten: berührt, an der Ehre verlegt; 3) abgesetzt, in musikalische Noten gesetzt. 1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) uszczerbiony na czci i honorze, osławiony sentencją sądową; 3) pisany notami muzycznymi, jako piosłka.

Notice, *f. f.* (notitia) 1) Rundschafft, Kunde, Nachricht, die der Richter von etwas bekommt; 2) Beschreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provinz; 3) Denkbuch, Verzeichnis der wichtigsten Begebenheiten, Tagebuch, Jahrbücher. 1) Język, wiadomość, której o czymś ledzia zasiaga; 2) opisanie kraju, prowincji; 3) dziennik, księgi pamiętnie. § 1) Cela n'est pas encore venu à la notice des juges; 2) cela parait par la notice de l'Empire, la notice du Diocèse de Châlons; 3) tenir notices des choses qu'on a à faire.

quand cela viendra à la notice, wenn dieses kund werden wird. Kiedy to będzie wiadomo.

Notification, *f. f.* in Rechtsachen: Verkündmachung, Ankündung, Ankündigung. W sprawach sądowych: notyfikacja, obwieszczenie, ogłoszenie. § Edit de notification, lettres de notification.

Notifier, *v. a.* in Gerichten: kund machen, ankündigen, notifizieren. W sądach: obwieszczyć, ogłosić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abbe.

Notion, *f. f.* Wissenschaft, Begriff von etwas. Znajomość, pojęcie, koncept. § Donner une notion de quelque chose.

notion commune, allgemeiner Begriff von einer Sache. Koncept wspólnoty o czym.

Notoire, *adj. c.* in Gerichten: notorisch, bekannt, fundbar, offibar, weltkundig. Jawni; każdemu wiadomy.

Notoirement, *adv.* in Gerichten: offensichtlich, weltkundiger Weise. W sądach: jawnie, wiadomo. § Il a notoirement du bien pour porter cette dépense.

Notoriété, *f. f.* in Gerichten: weltkundige Wissenschaft, Rundbarkeit. W sądach: jawność rzeczy. § Cela est de notoriété dans la maison.

Notre, *Nôtre, adj. c.* unser, es hat im plurali Nos und Nôtres, wenn es sich auf

auf ein substantivum beziehet. Nasz, so slowo in Plurali ma Nos, a kiedy się na subst. poięga Nôtres. § Nos maisons; nos livres; nos amis, nos biens, nos femmes et nos enfans.

le nôtre, der Unsrige. Nasz, naszyniec, nasz.

la nôtre, die Unsrige. Nasza.

les nôtres, die Unsrigen. Nasi; ludzie nasi. § Les nôtres courent aussi-tôt aux armes.

Nos Seigneurs, Unsere geblutende Herren. Milosciwi Nasi Panowie. § Nos Seigneurs du Conseil.

Notre Dame, *f. f.* 1) Unsere Frau, die heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marienfest, der Monat steht dabei, auf welchen es fällt; 3) Unser Lieben Frauenkirche, St. Marienkirche. 1) Nayswielza Paona Marya; 2) Swięto P. Maryi, mielkie przyłożony bywa, na który przypada; 3) Kościół N. P. M. § 1) L'Eglise de la Notre-Dame; 2) il y a plusieurs Nôtres-Dames.

la Notre-Dame d'Asti, Maria Himmel-fahrt. Wniebowzięcie Panny Maryi.

la Notre-Dame de Septembre, Maria Geburt. Narodzenie P. Maryi.

Nou, *f. m.* ein Note. Węzel.

Novale, *f. f. sing.*

Novales, *f. f. plur.* 1) Neubruch, Neureut, Feld, welches 40 Jahre wüste gelegen und jetzt angebaut wird; 2) der Behende von einem Neubruch. 1) Nowina, rola nowoprawiona, co przez czterdzieci lat nie była orana; 2) dziesięcina od nowiny.

Novasse, *f. f.* wilde Muscatennuß. Polna galia muskatowa.

Novateur, *f. m.* Anfänger einer neuen Meinung zwischen Religions- und Staatsachen. Nowak, wynalezca nowych rzeczy w religii, albo w sprawach publiczych. § Les novateurs de toutes les sectes lui écrivent.

Novations, *f. m. plur.* Novationen, Reiter im dritten Jahrhundert, sie lehren wider die Buße und die Kirchengewalt. Nowacyanie, kacerze w trzecim wieku, uczyli przeciw pokucie i władzy kościelnej.

Novation, *f. f.* in den Gerichten: Verwandlung einer Schuldforderung in ein anderes bürgerliches Verbindniß. W sądach: długa odmiana w infzy. § Il faut que la novation soit expresse et qu'elle se fasse par les personnes intéressées.

Novatrice, *f. f.* Anfänger neuer Sachen

in Glaubens- und Staatsachen. Wynalezczyna rzeczy nowych w religii albo w sprawach publicznych.

Noué, *f. f.* 1) ein Hehlriegel, Hehlriegel, Festschnur; 2) Einseble, ein Winkel zwischen zwei Dächern; 3) Blech, oder Blech, das in diese Einseble gelegt wird; 4) im Landrechte: fette Wiese, die bleißen überflutet wird; 5) Flur, Regenbach; 6) Festseder der Fische. 1) Gzior, dachowka szeroka na wierchu dachow; 2) kar między dwiema dachami; 3) blacha okowiana, albo kielazna do kętów między dwiema dachami; 4) w prawie ziemskim: laka skutu, co czasem wodą zalana bywa; 5) powódź; 6) pletwo, pioro ryby.

Noué, *de, adj. vid.* Nouer.

Noué, *f. m.* in den Wappen: die Quast im Löwenschwanz. W herbach: kosać u konca ogona lwiego.

Noué,)

Nouel,) Weihnachten, siehe Noël. Bo-

ze Narodzenie, obacz Noël.

Novelle, *vid.* Nouvelle.

Novelles, *f. m. plur.* die Novellen, ein Stück des römischen Rechts.

Nowele, część prawa Rzymsko Cesarzowskiego. § Les Novelles de Justinien sont regées de tous les Jurisconsultes.

Novembre, *f. m.* der November oder Wintermonat. Listopad mieisyc. § Le Saint Martin est toujours en Novembre.

Notement, *f. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knote, Stiel an den Gewächsen; 3) Ansehung der Baumfrüchte nach der Blüthe. 1) Węzlarz, zawiazanie, węzłowanie; wiazanie węzła; 2) knod, kolanko we rzdzie, w trcinie; 3) wiazanie się kwiecie w owoc po okwitania.

le notement d'éguillette, das Nesselknüpfen, eine Hauberei, die Neuverpflichten zum Ehestande untüchlich zu machen. Węzlarz czyni niewolność do małżeństwa nowożeńcom czyniacy.

Novempopulanie, *f. f.* in der alten Geographie: Land in Aquitanien, das von neun Wäldern bewohnt wurde, es heißt jetzt Gascogne. W starej geografii: kraj Akwitański oddziawiacu narodow mieszkany, gdzie dzisiejsza leży Gaskonia w Francji. § L'Aquitaine fut autrefois divisée en première, seconde Aquitanie et Novempopulanie.

Novom-virs, *f. m. plur.* die Neuenherren, ein Gericht in Wien von neun Richtern.

Dziwienicy, sędziowie niegdz w Archach.

Novendia, *f. m.* bei den alten Römern: ein neuntägiges Oster, eine große Geseht abzuwenden. *U starzech Rzymian:* ofiara dziwienicodniowa na odwołanie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, *subst. m. plur.* bei den Römern: 1) Helden, so in die Götterzahl gesetzt worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starzech Rzymian:* 1) Ryccerze w liczbę bogów przysięgi; 2) bogowie zwycięzów królów.

Novet, *v. a.* 1) binden, knüpfen einen Knoten; 2) einbinden, einknüpfen, als Geld in ein Schnupstuch; 3) Freunde schenken machen, stützen, unterstützen; 4) in der Malerei: die Figuren verbinden, daß es scheint, als wenn es nur ein Bild wäre. 1) Zawiązać co węzłem; węzłowac; w węzeł wiązać; 2) w węzeł co wiązać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyjaźń; 4) u malarza: tak złączać figury, że się jedna bytli zdają. § 1) Novet un ruban.

Novet s'aguiette, 1) den neuen Ehesenten die Haubnerstiel knüpfen, um selbige zum Ehestande untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinterfüße weit ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom czarownyczy węzeł, aby do małżeństwa nieposobnami byli; 2) o koniach: posłedniemy nogami ze wszystkicy sily wierząc.

Novet la langue, einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązać komu język; niemym kogo uczynić.

Novet la langue, sich den Falsen im Wehstall vermausen lassen, Daß sie so kolowi w zawarcu wypierzyć.

Novet, *v. n.* 1) ansehen, Knoten gewinnen, von einem abgeblühten Baume; 2) Knoten an den Gelenken bekommen, wie im Wehstall geschleht; 3) schwimmen. 1) W owoc się wiązać; 2) guzowac; guzow w przegubach dosławac iako podagryk. § 1) La poire nove, quand au fortir de la fleur elle paroit toute formée.

Novet, *le, adj.* 1) verknüpft; geknüpft, in einen Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpft, als mit einer Blinde; 3) in der Jagerei: trüchig. 1) Węzłem zawiązany; 2) w herbach: okrzykany, zawiązany czym iako binde; 3) w myśli: uczenna. § 1) Cordon nué, ruban nué; 2) il porte d'argent à deux faces novées.

Novet, in der Geilkunst: verdrehter Darm, durch den die verdauete Nahrung nicht mehr gehen kann. *W lekarzkim nauce:* kizka zakręcona, przez którą pokarm strawiony przechodzić nie może.

Novet, die Leidenkrankheit haben. Na scyarykę chorować.

Novet, *vid. Nov. f. m. plur.*

Novet, *f. m.* Schächel mit Gendry, oder Kridutern, zum Einhängen ins Essen, oder Trinken. Woreczek z korzeniami, albo zieleni do włożenia w potrawy, w napoy. § Mettre, insuler une once de sens dans un novet de linge blanc.

Novet, *f. m.* Knäpfer, der etwas zusammen knüpft. Wiazacz.

Novet, *f. f.* eine Knäpferin. Wiazaczka.

Novet, *euse, adj.* knetia, asig. Sekowaty, pełen sekow. § Un bâton novet.

Novice, *f. m.* 1) Neuling, Novitius, der das Probejahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrener Mensch. 1) Nowicynsz, zakonnik co jeszcze slubna iawnego nie uczynił; 2) nowicynsz, nieuk, człowiek nie doświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage.

Novice, *f. f.* neue Nonne, die das Probejahr hält. Nowicyszka. § Une novice bien obéissante.

Novice, *adj. c.* 1) neu, jung, der das Probejahr noch nicht abgeleget hat; 2) angehend, neu, als ein Soldat; 3) unerfahrener, ungeschult. 1) Nowy, młody, o osobach zakonnych co jeszcze profesji nie uczyniły; 2) noworny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, niedoświadczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptés détestoient cela.

Novice, *f. m.* 1) das Probejahr der neuen Probendeute; 2) Handhabhaltung, wo die Noviti eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lebrzeit, in welcher man etwas erlernt. 1) Nowicysat w zakonach; 2) nowicysat, dom albo zawarcie dla Nowicysow; 3) nowicysat, początek uczenia się czego. § 1) Le novice est rude parmi les Chartreux, faire une année de novice; 2) je vais au novice des Jésuites; 3) il a fait son novice à la guerre sous un Général habile.

Novets, *f. m. plur.* kleine Dachpfannen oder Klappen an den Kappfenstern. Dachhölzer

chowki małe albo rynienki do sciekania wody u okien dachowych.

Nourins, *f. m. plur.* Fischsalz, Fischbrut. Nerybek, drobniak do narybienia.

Nourri, *f. m.* Zuchtvieh, als Gänse, Hühner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczany, iako geśi, bury, krowi, swinie.

Nourri, *e, adj. vid. Nourrir.*

Nourrice, } *vid. Nourrisse etc.*

Nourrier, }

Nourrigon, }

Nourrir, *v. a.* 1) nähren, ernähren. Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten, als Feuer mit Anlegung des Holzes, einen Canal mit Zulassung des Wassers, fließendes Wasser mit Zulassung; 4) nachhängen einer Sache, anflammen, hegen, unterhalten, als Fern, Feindschaft. 1) Karmić, żywić kogo; 2) wychować, odchowac, odżywić, wyewiczyć; 3) posilać, karmić, utrzymać, iako ogień przykładaniem drewna, kanal sprowadzeniem wody, war przylewaniem; 4) używać, traktować, utrzymać, iako goiew, nieprzyjaźń. § 1) Nourrir un pauvre; 2) il a été nourri dans l'amour de la vertu; 3) ils lancent des torches ardentes et telles autres choses propres à nourrir le feu; 4) son esperance nourrit son orgueil.

se nourrir, *v. r.* 1) von etwas leben, sich mit etwas nähren, als mit Milch; 2) sich unterhalten, als mit Hoffnung. 1) Karmić się, żywić się czym, iako m'ekiem; 2) karmić się, posilać się, tuczyć się, iako nadzieją. § 1) Se nourrir de racines, la nourrisse se doit nourrir de viande qui felle de bon sang; 2) se nourrir d'esperance; se nourrir de la parole divine.

nourrir au serpent dans son sein, eine Schlange in seinem Busen ernähren. Żywić szakodnik twego.

nourri, *e, adj.* 1) unterhalten, ernährt; 2) erziehen, aufgebracht; 3) unterhalten, als Feuer mit Anlegung der Holzes; 4) von Buchstaben: wohl gezogen, wohl geführt; 5) bei den Malern: satt, reich, stark an Farbe; 6) von der Schreibart: reich an Gedanken und Worten; 7) von Römern: groß, stark; 8) in den Wappen vom Stiel eines Krants: das keine Wurzel hat; 9) in den Wappen von einer Lilie: ohne Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony; 2) wychowany; 3) posilony, iako ogień drewniem; 4) o literach: duktem

pięknym pisany; 5) u malarzow: bogary w farby; 6) a stylu: obfity, bujny, bogaty w słowa i wyrazy; 7) o literach: plenny, spory; 8) w herbach a lodyżce: bezkorzeny; 9) w herbach a lili: lodygi nie mający. § 1) Il est nourri dans la pauvreté, il est nourri dans le barreau, il est nourri dans le libertinage; 3) feu bien nourri; 4) une lettre bien nourrie; caractere mal nourri.

Nourissant, *e, adj.* nahrhaft, nährend, als gute Speisen. Tuczny, omastny posilna, o pokarmach.

Nourrisse, *f. f.* 1) eine Amme, Säugamme; 2) Kornboden, ein Land, das die benachbarten Dörfer mit Lebensmitteln versorgt. 1) Mamka; 2) zapichierz, żywicielka, krajna łasieckiego żywności dedaży. § 1) Une jolie nourrisse; la nourrisse doit être saine.

un dévoué de nourrisse, ein Brakter in Liebrehandeln. Chlubca na miłośniczych sprawach.

Nourrisse, } *f. m.* 1) der Ehemann
Père nourrisse, } einer Amme; Pflegerator; 2) Ernährer,
Erhalter. 1) Mąż mamki, piadun; 2) żywiciel.

une nourrisse, der Nahrungsfalt, von welchem die Thiere und Pflanzen wachsen. Sok omastny od którego rolna zwierzga, ziola, drzewa.

Nourrisson, *f. m.* ein Säugling, Zucht-Kind, ein Pflegekind, Ocielek, wychowanec.

saie nourrisse de Phébus, Musensohn, poet. Zucht-Kind des Phoebus. Wychowanec Helikonickich dźwięków; Poeta.

nourrisse du grand Saint Benoît, in der Poetie: ein Benedictiner. W poetycznym stylu: Benedyktyn.

Nourture, *f. f.* 1) Nahrungsspeise; 2) Lich, Kost, Speise; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungsfalt, der das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Auferziehung, Erziehung; 6) figürlich: Nahrung, Sache, die etwas unterhält, als Heil, das Feuer, die Ehre einen hohen Geist; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bestimmt, das Säugen, Stillen; 8) beim Gerber: Lehe, die über die Felle in der Lehngrube geschüttet wird; 9) Zurichtung des Leders mit der Lehe. 1) Pokarm, żywność; 2) stół, strawa; 3) karmienie bydłem; 4) sok omastny, pokarm, strawa, od którego rzecz każda rośnie; 5) wychowanie. Dd 4 eduka-

edukacya; 6) *figurycznie*: karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymuje, jako drewno ogień, słońce wywołuje; 7) ofiełek dobrze odchowany; 8) odchowanie, karmienie pierśmi; 9) *u garbarza*: dąb na skóry w dół wlepiany; 10) debienie skór. § 1) Une bonne, une excellente et succulente nourriture; 2) payer un écu pour la nourriture d'une semaine; 3) payer les nourritures de son cheval; 4) cet arbre prend nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; 6) l'honneur est la nourriture et le plus ardent desir des âmes bien nées; 7) voilà une belle nourriture; 8) payer pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) le cuir n'a pas assez de nourriture.

Nous, *pron. plur. 1re. My.* § Nous sommes; il nous l'a dit; on parle de nous.

Nouveau, *elle, adj.* 1) neu, frisch, was nicht lange geschehen ist; von neuen Sachen sagt man *neuf*; 2) nochmalig, frisch; 3) unerfahren, itend; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno nastaly; o rzeczach nowych *neuf* mówić trzeba; 2) powtórny, nowy, świeży; 3) niedoswiadczony; 4) cudzy, nieznanomy gdzie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même messe? 3) il est tout nouveau dans les affaires; 4) il est nouveau à Varsovie.

Nota. Vor einem Worte setzt man *nouvel* statt *nouveau*, als *nouvel an*: *Ante vocalem* mialto *nouveau* położy *nouvel*, jako *nouvel an*.

le nouveau monde; le nouveau continent, die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

nouveau monde, Art kleiner Vögel, die häufig an einem Stiel in die Runde wachsen. Garnek małych goździków ogrodowych na łodydze gromadno w kółko rosnących. § Le nouveau monde n'est point estimé des connoisseurs.

nouveaux mariés, neue Eheleute. Nowożeńcowie.

nouveau converti, 1) ein Neubekehrter; 2) ein Protestant, der zur catholischen Religion getreten ist. 1) Nowowieray, nowonawrocony; 2) dydydent do Katolickiej wiary nawrocony.

nouvelle convertie, 1) eine Neubekehrte; 2) eine Protestantin, die catholisch ge-

worden ist. 1) Nowonawrocona; 2) dydydentka, co się do Katolickiej wiary niedawno nawrociła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle est nouvelle convertie.

nouvelles converties, Nonnen, oder Nonnenstößer, in welchem die neu bekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny, albo klasztor panieński, gdzie się nowonawrocone dydydenty wiary uczą Katolickiej. § Mettre aux nouvelles converties; entrer aux nouvelles converties; sortir des nouvelles converties.

bonne nouveau, neuer Bürger im alten Rom. Mieszczanin nowy w starym Rzymie.

Nouveau-né, *é, adj. et f.* neugeboren. Nowopowity, nowonarodzony.

Nouveau-venu, *f. m.* ein Ankömmling, Fremdling, der neu angekommen ist. Przybyła, przychodzący. § C'est un nouveau-venu.

nouveau-venu, *adj.* der nur kürzlich angekommen ist, besser *nouvellement venu*. Przybyłszy, niedawno przybyły, dopiero nawiąsł *nouvellement venu*. § Il est nouveau-venu de Pologne.

neuf homme, in der Theologie: ein neuer oder wiedergeborener Mensch. W Teologii: człek odrodzony.

je ne dirai rien de nouveau, ich werde nichts neues sagen. Nic nowego nie powiem.

de nouveau, *adv.* von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, jeszcze raz, powtórnie.

Nouveau, *adv.* frisch, neu, neulich. Świeżo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé.

Nouvelleté, *f. f.* 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht, oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahreszeit. 1) Nowość, co nowego, rzecz nowa; 2) odmiana, nowość; 3) nowalia, frukt, albo kwiatek exatn niezwykłego. § 1) J'aime bien la nouveauté; 2) être ami de la nouveauté; Cléopâtre a trouvé l'art de raffiner les plaisirs par les agréments de la nouveauté; 3) c'est de la nouveauté que d'avoir des fraises au commencement d'Avril.

nouvelletés, *plur.* 1) neue gedruckte Sachen, neue Bücher; 2) Neuerungen, Umarb., Umänderungen in einem Werke. 1) Księgi świeżowydane; druki nowe; 2) nowotność, tumult, zamieszki, zamieszanie. § 1) Ce libraire reçoit toutes

toutes les nouvelles; 2) porter les esprits à des nouveautés.

Nouvelier, *e, adj.* unveränderlich, Odmienny.

Nouvelle, *f. f.* 1) neue Zeitung; Zeitung; 2) gewisse Nachricht, sichere Zeitung, Gewissheit von etwas; 3) Rose, Sternchen am Lichte eines brennenden Lichts; 4) die Novellen im Römischen Kaiserrecht, besser *Novelles*. 1) Nowina; 2) nowina pewna, wiadomość o czym otrzymać; 3) kwiatek na grzybku gorejącego świeco; 4) część prawa Rzymkoceleftkiego, *zwyczajnijsze słowo* *Novelles*. § 1) Nouvelle vaine, sûre, certaine, assurée, fautive, incertaine, bonne, méchante, mauvaise, agréable, facheuse; aimer les nouvelles; 2) avoir des nouvelles de l'armée.

nouvelles, *plur.* 1) einer Anführung und Lebenswandel; 2) Liebesgedicht von liegenden Streichen der Verliebten. 1) Wiadomości o czyich postępach i życiu; 2) wiersze poetyckie o skrytych miłośnikach przebiegach. § 1) Philis, je ne vous vois plus, c'est que je suis de vos nouvelles; je suis de ses nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaisantes; Cervace en a fait douze en Espagnol fort belles.

il ne faut pas dire les nouvelles d'écoles, man muß nicht aus der Schule schwätzen. Wybacz nie trzeba, co się skrycie dzieje.

envoyer aux nouvelles, im Reiche: Reuter auf Landschaft anschicken. Termin wyśkowy: w łwaty, w łpiegi wysłać.

de nouvelles de basse cour, Zeitungen, die auf der Bierbank gemacht werden sind. Nowiny karczemny.

il y a bien de nouvelles, es sieht da alles ganz anders aus. Wszystko tam inaczej.

on n'en a eu ni vent ni nouvelle, davon hat man nicht die geringste Nachricht. Nymniejczy o tym niemalż wiadomości, ni slychu ni widu.

point de nouvelles, es wird nichts daraus. Nic z tego będzie.

nouvelle-convertie, siehe unter Nouveau, *adj.* Obacz pod słowem Nouveau, *adj.*

Nouvellement, *adv.* kürzlich, neulich, unlängst. Świeżo, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé.

Nouvelleté, *f. f.* in Gerichtsachen: Stö-

tung, Turbation im Besig. W prawie: turbowanie kogo w posedy.

Nouvelleté, *f. m.* Zeitungssucht, Wegethe, neue Zeitungen zu wissen. Chud do nowin; nowiniarstwo.

Nouvelleté, *f. m.* Liebhaber neuer Zeitungen, der sich gerne mit selbigen herumträgt. Nowiniarz, nowinka, awizarz; co rad nowiny trzęsie. § Les nouvelletés de profession sont très ennuyeux; c'est un grand nouvelleté; le caractère d'un nouvelleté conduit au ridicule.

Noyade, *f. f.* (neu) die Ersäufung, die Handlung des Ersäuens, vorzüglich das Ersäufen in Masse in der Loire, welches Carrier im Jahre 1793 bewerkstelligen ließ. Nowa: zanurzenie, ofobliwie zanurzenie w masie w Loarze, które Carrier roku 1793 uczynić dopuścił.

Noyadeur, *f. m.* (neu) Ersäuer, der andere ersäuft. Nowa: zanurzający, co pozostał zanurzyć.

Noyale, Noyale, *f. f.* sehr starkes und dichtes Gegetuch. Plorno mocne i dychrowne do żaglow.

Noyant, *f. m.* 1) ein Nichts; 2) ein nichts würdiger Mensch. 1) Nic; 2) nizecznik, niewart.

Noyau, *vid.* Noiau.

Noyer, *f. m.* *vid.* Noier.

Noyer, *v. a.* *vid.* Nèter.

Noyeux, *euse, adj.* neidisch, iudisch. Zazdrościwy, swarliwy.

Noyon, *vid.* Noion.

Nroupi, *f. m.* bei den Griechen: einer, der nach dem Tode in den Baum gethan worden ist. U Grekow: kłatwą po łwcy śmierci okryty.

Nu, *vid.* Nod.

Nuage, *f. m.* 1) Gewölk, trübes Wetter, finstere Wolken; 2) Menge, Haufen, Wolke, als Kugeln, Meile; 3) Dunkelheit, Finsterniß des Verstandes; 4) Bestäubnis, Trübsal, Herzensummer; 5) in den Wappen: wellen- und stromweise vorgestellte Figur. 1) Chmury; burza, pochurność; 2) kupa, éma, chmura, jako kul, strzał; 3) pochurność, zaćmienie uwysłu; 4) chmura; smutek gryśliwy; 5) w herbach: obłoczność; wstążność; figurana kłzrał malow wyrażona. § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera sur mes épaules; 3) les esprits des hommes sont pleins de nuages et de faux jours; 4) d'où vient qu'un

nişte nuage semble ofusquer l'éclat de vos yeux.

Nuag, *sc. adj.* in den Wappen: wol-licht, gestutet. *W herbach:* obloczysly; wefnidy.

Nuasion, *f. f.* in der Seefahrt: Vassatwind, ein Wind, der in gewissen Gegenden das ganze Jahr durch beständig einlei- wetet. *W marjaarslwie:* wiatr nieodjenny, co w okolicach pewnych przez cały rok z jednego swia- ta kraiu wieie.

Nuance, *f. f.* 1) Vermischung, Schatti- runge der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) köstliche Vermischung der Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 3) figürlich: angenehme Ver- mischung, sinnliche Zusammensetzung unterschiedener Sachen. 1) Pomieszanie roznych farb, iako w materjach, na kwiatkach; 2) zmieszanie wlotu ro- żnego koloru w peruce; dowcipne ułożenie rzeczy sobie przeciwnych. § 1) Une belle nuance relève l'éclat d'une rose: cette fleur a de nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire de nuances à une perruque, car elles en font une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de se connaître en ce qui sied le mieux en fait d'expression.

Nuancer, *v. n.* 1) schattiren, vermischen, vermengen, die Farben in einem Zeug, Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 2) figürlich: Sachen von unterschiedener Art künstlich zusammen setzen. 1) Barwie rożnemi kolorami, zmieszać, pomieszac farby, iako w materji, wlot rożnego koloru w peruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przeciwne. § 1) La nature nuance quelques fleurs agréablement, les tulipes les plus nuancées sont les plus panaches, ces fleurs sont agréablement nuancées; 2) il sçait bien nuancer toutes les choses.

Nubecule, *f. f.* 1) Augengewölke, weißer Fleck im Auge, eine Augenkrankheit, da man wie durch einen Nebel sieht; 2) Wölckchen im Urin. 1) Obloczek albo plamka w oku, od ktorego niby przez mgłę widzi; 2) uryanny obloczek.

Nubile, *adj. e.* in den Rechten: mann- bar, tüchtig zum Verheirathen. *W pra- wie:* dorosły, lata do małżeństwa ma- jący. § Les filles sont nubiles à dou- ze ans.

Lige nubile, *vid.* Puberté.

Nubileux, *cuse, adj.* wollicht, mit Wol-

ken bezogen. Obloczysły, pochmur- ny.

Nublee, *f. f.* Gewölke. Chmury.

Nud, Nué, *adj.* 1) nackt, nackend, bloß, entblößt; 2) arm, lahl, übel geclit, abgerissen; 3) aufrichtig, bloß, nackt, als die Wahrheit; bloß, entblößt, als ein Degen; 4) von Häusern: bloß, ohne Hauserath; 5) von Bäumen: bloß, ohne Blätter; 7) in den alten Poeten: beraubt, entblößt von etwam; 8) schlecht, ohne Rath. 1) Nagi, obnażony; 2) goły, ubogi; odarty, ożar- pany; 3) szczery, nieobludny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada; 5) o domach: 2) sprzętow obnażony, goły; 6) bezlisny, o drze- wach: 7) w starzech Poetach: ogolo- cony, obnażony, obrany z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. § 1) Mettre tout nud, il Pa mit nud comme la main, elle se laissa voir toute nue; 2) le mérite va souvene tout nud, on ne considère pas dans le monde la vertu toute nue; 3) ce Pré- dicateur prêcha la vertu toute nue; 4) une épée nue; 5) une maison nue; 6) arbre nud; 7) nud de courage.

murailles nues, bloße Mauern, die keine Tapeten haben. Gole mury obiciami nieobite.

la tête nue et les pieds nuds, barfuß und im bloßen Kopfe. Boso i z nienakrytą głową.

à nud, *adv.* 1) bloß, nackend; 2) wie es an sich ist, aufrichtig, offenherzig. 1) Nago, boso; 2) otworzyć się, nago, na nia, iak jest w rzeczy samej. § 1) Voir une femme à nud; 2) décou- vrir à nud le secret.

à nud, à dos nud, ohne Sattel. Oklep, bez siódła. § Monter un cheval à nud.

à oeil nud, mit bloßen Augen, das ist ohne Brille. Bez okularow. § Regar- der à oeil nud.

Nud, *f. m.* 1) in der Baukunst: Bloße, Fläche ohne Schmuck; 2) beim Ma- ler und Bildhauer: bloße Stelle des Bildes, die mit keinem Schmuck be- deckt sind. 1) W architekturze: go- łosć płaszczyzny, miejsce bez figur rytch; 2) malarza i snycerza: na- gość, obnażenie, członki obrazu obra- zu obnażone. § 1) Les feuillages du chapiteau doivent répondre au nud de la couronne; 2) le nud d'une figu- re.

le nud du mur, die bloße Mauer ohne Ta- peten. Mur goły bez obicia.

Nudité,

Nudité, *f. f.* (nuditas) 1) Bloße, unbes- deckte Schaam; Bildniß mit einer unbes- deckten Schaam. 1) Nagosc, członki wylidniwy obnażony; 2) obraz z obnażonym członkiem wylidniwym. § 1) Venus tâchoit à couvrir la nudi- té, les Américains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y sont sans en- loppes et les yeux les plus hardis sont affaiblis de leur nudité.

nudi - pié, *adv.* barfuß, mit bloßen Füßen. Boso.

Nud pié, *f. m.* ein Barfüßer. Bosak.

nudi - pié, Anführer in der Normandie zu Ludwika des XII. Zeiten. Buntownicy w Normandji za Ludwika XII. cza- sow.

Nuë, Nuée, *f. f.* 1) eine Wolke, ein Ge- wölke; 2) eine Hecke, Menge, als Ru- geln, Vögel, Mähen; 3) Heide, Wöl- den im Edelstein, Unwetter; Zeichen künstlicher Gefahr, Donnerwetter. 1) Chmura, obłok; 2) chmura, hurm, em, kupa czego iako kul, strzał, komorow; 3) obloczek, plamka w kamieniu drogi; 4) burza, grzmot, wiebiepieczennost nad syją wifzace. § 1) La nuë marche, chemine, dé- cend, tombe; 2) une nuë d'élud, de sauterelles, de sable; 3) la cristall est sujet à avoir des nuées; 4) il se forme une nuë qui menace bien de gens.

il est tombé de nuës, 1) er ist sehr bestürzt, daß er plöztlich unter diese Leute gekom- men; 2) er ist niemanden bekannt. 1) Zdumiały, że tak niespodzianie na tych ludzi trafił; 2) z delczarem spadł, niekomu iest znany.

élever jusqu'aux nuës, sehr loben, bis an die Wolken erheben. Pod niebiosa wy- wyżyc, pod chory wynosić. § Ils élevent ce tiran jusqu'aux nuës.

faire sauter quelqu'un aux nuës, einen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgnie- wać kogo barzo.

se perdre dans les nuës, sich mit Gedanken, oder Worten zu hoch verweisen, von sei- ner Materie gar zu weit abgehen. Pod same niebiosa koncepcjami latać, od materji swojej daleko się oddzielić. § Ce Prédicateur se perd souvent dans les nuës.

il est tenu que la nuë creve, es muß auch brechen. Czas aby piorun uderzył, czas żeby się trzymał z wora wyklo- ly.

Nudment, Nüment, *adv.* 1) aufrichtig, unverscholen, bloß, so wie es an sich selbst

ist; 2) in den Rechten: gerade, unmit- telbar. 1) Szczerze, bez ogrodki, iak w samej iest rzeczy; 2) w pra- wie: prosto od kogo, przez żadne re- ce. § 1) Raporter nument tous les chefs d'accusation, la verité par le nument; 2) apel qu'il ressortit nu- ment à la cour, un sief qui releve nument du Roi.

Nuër, *v. n.*

nuë, *sc. adj.* *vid.* Nuancer.

Nuëlle, *f. f.* Einfalt. Prostota.

en nuëlle, im Lehnrechte: unmittelbarer Besizer. W prawie lennym: prosto od kogo.

Nuëlle,

Nuëlle, *vid.* Nielle.

Nuire, *v. n.* 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich sein; 2) einen hindern, be- schwerlich sein. 1) Zaskodzić, zko- dzić komu w czym; 2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire à la réputation, à la santé, le dessein de nuire est in- compatible avec un homme de bien. ne nuire pas, nicht schaden, nützlich sein. Nieszkodzić, pożytecznym być. § Les amis ne nuisent pas.

Nuisance, *f. f.* die Zufügung eines Schas- dens, Schaden. Szkoda, uszkodzenie. § Il ne faut rien faire qui porte nu- jance à ses voisins.

Nuisances, *adv.* verdrüsslich. Marko- raie, przykro.

Nuisible, *adj. e.* schädlich, beschwerlich. Szkodliwy, przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, *f. f.* 1) die Nacht; 2) figürlich: Finsterniß, Dunkelheit; 3) Dunkelheit, Unverständlichkeit im Reden und Schrei- ben; 4) Unwissenheit, Finsterniß des Verstandes; 4) beim Falkenierere: Schlaf, Ruhe eines Vogels. 1) Noc; 2) w sensie figurcznym: ciemność; 3) ciemność, sens niezrozumiały; 4) zaćmienie rozumu; 5) u sokolnika: odpoczynek, spanie ptaka. § 1) Une belle nuit, une nuit claire; 2) dans la nuit du tombeau je m'entermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans votre es- prit.

les besoignes de la nuit, Nachtleider, Nachtzeug, als ein Schlafrock, Pantoffel. Przyodziewek nocny iako robdyfzan, pantofle.

un bennet de nuit, Nachtmäße, Schlaf- mäße. Nocna czapka.

une nuit veuve de Lune et d'étoiles, in der Dichtkunst: finstere Nacht, da weder Mond, noch Sterne scheinen. W wir- scach

frach poetyckich: Noc ciemna bez gwiazd i księżyc.

la *deesse de la nuit*, bei den Poeten: der Mond. U Poetow: księżyc, luminara nocny.

les *feux de la nuit*, in hoher Schreibart: die Sterne. W wysokim stylu: gwiazdy.

une *nuit éternelle*, in gebundener Schreibart: der Tod. W stylu Poetyckim: Smierć.

nuit et jour, noc. Tag und Nacht, immer. Dniem i nocą, zawsze. § Il travaille nuit et jour.

de *nuit*, adv. in der Nacht. W nocy, nocą. § Marcher de nuit; nous arrivâmes de nuit.

des *oiseaux de nuit*, Nachtvögel. Złodzieje nocni.

le *voile de la nuit*, die Nachtkunst. Ciemności nocne; krepka, którą noc rozwinie.

la *nuit porte conseil*, man muß es beschlafen, die Nacht giebt den besten Rath. Noc naylepiej radę podaje; rozmyślenie się wprzód trzeba.

de *nuit* tout *châti* sont *gris*, in der Nacht sind alle Regen grau. Każda krowa w nocy czarna.

se *mettre à la nuit*, von der Nacht überfallen werden. Daß sie nocy napasę, uprzędzić. § Si vous partez si tard, vous vous mettrez à la nuit; il est dangereux de se mettre à la nuit dans certains lieux.

per *er la nuit*, die Nacht durchgehen, waschen. Nie spać przez całą noc; nocą co robić.

Nuitamene, adv. in Rechtshandeln: in der Nacht, während der Nacht. W sprawach sądowych: w nocy, czasu nocy.

Nuitée, f. f. die Nachtzeit, die ganze Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, lo, adj. keiner, niemand: 2) in Gerichten: null und nichtig, ungültig. 1) Zaden, nikt; 2) w procesach sądowych: nie nieważny, nieważny, zaskazowany, zniesiony. § 1) Tout est mis au hazard, nul principe établi, nulles preuves, nul art.

Nulle, f. f. 1) Biffer, die in einer gebetenen Schrift nichts gilt; 2) eine Nulla im Rechnen, besser un zero; 3) Gericht von Eierdottern, Rosenwasser, Zucker, Salz, Ambra und Citronenschalen, es wird auf einem glatten Zeller gemacht. Cyfra w piśmie tajemnym albo charakter nie niezaczający; 2) cyfra w rachmistrskij nauce, lepsze słowo un

zero; 3) potrawa z żółtkow iai-czynych rozartych i na talerzu cynowym z rozaną wodą, cukrem, solą, piżmem i cytronowemi karkami smażonych. § 1) Les nulle d'un chiffre.

Nullement, adv. 1) mit nichts, auf keine Weise, keinesweges, gar nicht; 2) in Rechtssachen: ungültig, nichtig. 1) Zaden miarą, żadnym sposobem; zgola nie; 2) w sprawach sądowych: nieważnie. § 1) Cela est nullement vrai.

nulle-part, adv. nigdzie, an keinem Orte. Nigdzie. § Je ne le trouve nulle-part.

Nullibiste, adj. c. et f. Nullibist, Kartesjaner, weil diese Philosophen lehren, daß ein Geist an keinem Orte sep. Kartezyanin, Filozofii Kartezyanickiej nasładowujący, bo uczą, że dusza mroysca nie ma.

Nullité, f. f. in Rechts- und theologischen Sachen: Ungültigkeit, Nullität, Nichtseins. W materyach Teologicznych i sądowych: nieważność. § Des nullités dans la forme; il y a nullité d'acte; c'est un motif de nullité; ce ne font qu'abus, ce ne sont que nullités.

Nulli, Nullui, adj. keiner, niemand. Zaden, nikt.

Nument, vid. Numement.

Numeral, e, adj. in der Grammatik: das eine Zahl andeutet. W gramatyce: liczebny, liczbę znaczący.

lettres *numerales*, die Römischen Zahlbuchstaben, als M tausend. Liczby kościelne jako M tysiąc.

Numerateur, f. m. im Rechnen: der Zähler, die oberste Zahl eines Bruchs. W rachmistrskij nauce: liczący, liczba w łamanej liczbie na linięko stojąca.

Numeration, f. f. 1) im Rechnen: das Nummeriren, das Zählensprechen oder Zählen; 2) eine Zahlung. 1) W rachmistrskij nauce: numeracya, liczenie liczb; 2) wyplacenie, odliczenie sumy. § 1) Apprendre la numeration; 2) la numeration de cette somme a été faite en présence des arbitres.

Numerie, f. f. Göttin der Rechenkunst. Bogini rachmistrstwa.

Numero, f. m. bei den Kaufleuten: Zahl, Nummer, damit eine Waare nummerirt wird. U kupcow: numer, liczba, którą towar numerowany bywa. § C'est le numero sept.

livre

livre de *numero*, das Nummerbuch, in welchem die nummerirten Waaren stehen. Księga kupiecka od towarow numerowanych.

attendre le *numero*, wissen, was zum Verkaufe gehört. Znać się na rzeczach.

Numeroter, v. a. nummeriren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bezeichnen. Numerować co, liczbami porządkowymi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les pièces d'un procès; numeroter des ballots.

Numismatographie, f. f. Beschreibung der alten Münzen. Opisanie numismat starych. § Sambucus gentilhomme Polonois a donné un grand lustre à la Numismatographie.

Numulaire, f. f. Pfennigkraut; Natter, oder Schlangenkraut. Pieniężnik, spiwrzod, stowrzod ziele.

Nuncupatif, adj. m. testament nuncupatif, ein mündliches Testament im Beiseyn der Zeugen. Testament ustny w obecności świadkow uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, e, adj. bei den alten Römern: einen Jahrmart bedeutend, von den 8 ersten Buchstaben im Alphabet. Jar-markowy, jarmark znaczący, u starzych Rzymian o dniu pierwszych obiadu literach.

Nunna, f. f. eine weisse kostbare Chinesische Leinwand. Kisior biały Chynski.

Nuptial, e, adj. Hochzeit, hochzeitlich. Weselny, godowy. § Lit nuptial; torche nuptiale; habit nuptial.

bénédiction *nuptiale*, Trauung, priesterliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przekazywanie kapłanckie nowożeńcom; oddawanie małżonkow nowych; ślub. § Ils reçurent la bénédiction nuptiale.

Nuque, f. f. 1) Nacken; Ort, wo der Rückgrat sich anfängt; 2) das Mark im Rückgrat. 1) Kręgiel; 2) spik w pancerzowej kości.

Nuradin, f. m. des Tartarhans Bruder. Brat Chama Tartarskiego.

Nutritif, ve, adj. nährend, nahrhaft, besser Nourissant. Pożywny, smaitny, lepsze słowo Nourissant.

Nutrition, f. f. 1) die Nahrung, die die Speisen dem Körper geben; 2) in der Apotheke: Verstärkung der Kräfte einer Arznei mit dem Zusatz einer andern. 1) Posilek z pokarmu; żywienie ciała pokarmem; 2) w aptyce: zmocnienie, mnożenie sił lekarstwa infuse przydawać. § 1) nutrition se fait par le moyen du sang.

Nurritum, f. m. eine stärkende Salbe von Weinessig, Baumöl und Nachtschattensaft. Maść posilna z oleu winnego, oliwy i soku psinkowego.

Nuye, f. f. Wolte. Chmura.

Nyable, f. m. gewisser Baum auf der Malabarischen Küste. Pewne drzewo w Malabariskim morckim brzegu.

Nyctalope, adj. e. der bei Nacht besser sieht, als bei Tage. Co w nocy lepiej widzi, jako we dnie.

Nyctalopie, f. f. Blödsichtigkeit des Gesichts im Dunkeln, bei Licht, oder am Tage. Slepionie w pociemku przy swiecy, albo też we dnie.

Nyctostratège, f. m. eine ehrsüchtige Person, welche für die nächtliche Pollee zu sorgen hatte. Urzędowa osoba, która o nocnym rządzie starać się musiała.

Nymph, Nymphée, vid. Nymph.

Nymphée, f. m. 1) Gebäude, in welchem viele Springbrunnen, Grotten u. dergl. sind; 2) ein öffentliches Hochzeithaus. 1) Budynek, w którym wiele fontan, iaskin i takich są; 2) publiczny weselny dom.

Nymphomanie, f. f. Mannsucht, Wankeltüchtigkeit, siehe auch tumeur utérine. Choroba męzyczna, szaleństwo męzyczne, obacz także fureur utérine, wściekłość macicy.

Nymphotomie, f. m. Abschneidung der Wasserleien an der weiblichen Scham. Odciecie nimf u członka wtydliwego białogłowskiego.

O.

O

O

O, f. m. 1) der Buchstabe O; 2) Oherantiphone, die 9 Tage vor Weibachten gesungen wird; 3) in der Rechenkunst: eine Nulla, besser zero;

4) der Gott O bei den Americanern; 5) im Alterthume: die Zahl Elf; steht ein Strich unter dem 2, so bedeutet es 11000. 1) Litera O; 2) Antyfony kościelna

ścielna na O się zaczynać; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, śpiewane bywa; 3) cyfra rachmistrza, *lepszé słowo zero*; 4) O, Bóg Amerykański; 5) w *flarazytno-ści*; 6) znaczy liczbę 11; 7) a nad kreśką 11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O est chanté; tonner l'O; aller à l'O.

O, *f. m.* das Französische O vor einem aus-
geworfenen Buchstaben. Francuskie O
przed wyrażonym literę.

c'est un o en chiffre, er allt wie eine Null-
le, er allt nichts. J za cyfrę nie stoi.
§ La noblesse sans vertu et mérite c'est
un o en chiffre.

O, *interj.* ach, o! Ach! o! a! och!
§ O mon Père! ordonnez. O! que
n'ai je fait une telle chose.

O, *przech.* vid. Acc.

O, *adv.* von nun an, ins zukünftige.
Odtąd, w przyszłe czasy.

Oannes, *f. m.* Bóg der Babylonier. Bo-
żek Babiloński.

Obeau, *f. m.* Alberbaum, weiße Pappel-
melken. Topola.

Obéance, *f. f.* vid. Obéissance.

Obéancier, *f. m.* zu Lion der Dechant,
im Kapitel des heiligen Just. Dziekan
Kapitały Lionskiego S. Justa.

Obéissance, *f. f.* vid. Obéissance, in den
Alöjsten: 1) Gelübde des Gehorsams;
2) schriftliche Verwilligung der Obern,
eine Reise anzutreten, oder um eine
Guardianstelle in einem andern Kloster
anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder
Arbeit einer Nonne; 4) Gehorsam,
Dienst gegen die Obern; 5) ein Kloster-
haus, Gebäude, das dem Kloster gehört.
Słowo klasztorne: 1) Słub posłuszeń-
stwa; 2) licencja, zezwolenie star-
szych zakonników na odjazd, albo po-
stanie się o gwardyństwo w innym
klasztorze dane; 3) zabawa mnich-
dzienna; 4) obedyencya, posłuszeń-
stwo starzemu powinne; 5) dom kla-
ztorny. § 1) La vie religieuse consis-
te en trois parties essentielles, pau-
vreté, obéissance, chasteté, faire vœu
d'obéissance; 2) l'obéissance qu'on
donne aux Pères est Latine et aux
Frères Française; 3) s'en aller à son
obédience; 4) demeurer sur l'obédien-
ce des réguliers.

Ambassadeur d'obéissance, Fran-
sander am Päpstlichen Hofe wegen Er-
haltung des Lehns vor dem Kaiserliche
Neapolit. Hyspaniski Posel do Oyca
Świętego względem lenności Neapo-
litania.

Paix d'obéissance, Französische Provinz, wo
das Concordat keine Statt hatte, das woi-
schen Francisco I. und dem Papste Pierre
X. wegen Vergebung der Sünden ge-
schlossen worden. Prowincja Francuska
co Concordatus nie przyjął, gdzie
Franciszek I. i Papież Leon X. wzglę-
dem rozdawania godności kościel-
nych postanowili. § La Bretagne et
la Lorraine furent des Paix d'obédi-
ence.

Obédiencière, *vid.* Obéancier.

Obédienciel, *le, adj.* in der Theologie:
gehorsam auf ausdrücklichen Befehl Got-
tes. W Teologii: posłuszny na wyra-
zny rozkaz Boski.

Obédiencier, *f. m.* (obédienciarus) ein
Ordensmann, der sich wegen Verrichtung
der Geschäfte seines Beneficii auf dem
Kloster begiebt. Obedyencyaryusz,
zakonnik, co na funkcyę beneficjum
swego na czas z klasztoru idzie.

Obeie, *f. f.* Gehorsam. Posłuszeń-
stwo.

Obéir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) ge-
horchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nach-
gehen, weichen; 3) sich beugen, geschnel-
dia seyn; 4) unterthan seyn; 5) von
Pferden: sich lenken lassen, gehorsam
seyn. 1) Posłusznym bydz, słuchać
kogo w czym; 2) ulegować; 3) zgi-
nać się, nagiąć się, giętkim bydz; 4)
poddać się; 5) o koniach: posłu-
sznym bydz, dać się powodować. §
1) Obéir aveuglement à son Prince,
obéir à la Justice; 2) obéir à la raison,
obéir à la nécessité, au pouvoir de son
ennemi; 3) lame d'épée, qui obéit
tant qu'on veut, alumelle de couteau
qui obéit; 4) l'Égypte obéit au Grand
Seigneur; 5) obéir à la main.

obéir, *e, adj.* dem man gehorchet, dem
man Gehorsam leistet. Słuchany, ten,
komu kto jest posłuszny. § Le Roi
est obéi dans tout le Royaume.

Obéissance, *f. f.* 1) Gehorsam, Unterthän-
igkeit; 2) Klostergehorsam; 3) in den
Nonnenklöstern: ein Befehl; 4) das
Gelübde des Gehorsams, besser Obé-
dience; 5) Huldigung, Lehnleistung.
1) Posłuszeństwo; 2) obedyencya,
posłuszeństwo klasztorne; 3) w kla-
ztorach panieńskich: rozkaz; 4) słub
albo wotum posłuszeństwa, *lepsze slo-
wo* Obéissance; 5) hold, lenności
poddaństwa czynienie. § 1) Une
obéissance prompte, humble; 2) le ran-
ger sous l'obéissance du Roi; 3) ce
Religieux est attaché à une parfaite
obéissance; 3) les diverses obéissances
du

du Monastère donnent sujet aux
Soeurs de parler ensemble, elle vient
de son obéissance.

Obéissant, *e, 1)* gehorsam; 2) dienste-
ger, gehorsam, unterthänig, in Unter-
schriften der Briefe. 1) Posłuszny;
2) powolny, uniżony, w podpisach
listownych. § 1) Les soldats et les
Chartreux sont également obéissans;
Alexandre avoit des troupes très-
obéissantes; 2) Monsieur, je fais votre
très-humble et très-obéissant Servi-
teur.

Obèle, *f. m.* in alten Schriften: Stri-
chen am Rande, zum Zeichen der
eingeschobenen Worte. W starzych pi-
smach: linijka, kreska na brzegu na
znak słow podrażonych.

Obelisque, *f. m.* ein Obelisk, Spitzsäu-
le, Bruchstein mit hieroglyphischen Zi-
guren. Obelisk, słup, wysoki czwo-
rograniostopczasty z hieroglicznymi
figurami. § On trouve sur les obe-
lisques les principaux preceptes de la
Philosophie représentés par des cara-
ctères hiéroglyphiques.

obelisque de Saur, eine Wasserramide.
Zezodło z fontany na kształt słupa
czworograniastego.

Obenigna, *f. m.* unterthänige Bitte, be-
nützte Worte. Czolobność, po-
korna prośba, uniżone słowa. § Il
a fait bien des Obenigna à cette vi-
eille pour atraper son bien.

Ober, *v. a.* einem folgen, nachgehen.
Isz za kien.

Obérer, *v. a.* mit Schulden belästigen,
beladen. Zadłużyc, długami obci-
żać, długi zaciagać, iako na wiołki.

robérer, *v. r.* sich mit Schulden beladen,
sich in Schulden stecken oder gerathen.
Zapożyczyć się na co, zadłużyć się,
w długi zabrać.

obéré, *ee, adj.* mit Schulden behaftet oder
beladen. Dłużen, dłużny, zadłużony.
§ Il est mort obéré, l'Etat est obé-
ré.

Obétré, *f. f.* bei den Medicis: Leibes-
festigkeit. U mędykow: otyłość.

Obée, *ee, adj.* entgegen stehend. Na-
przeciwko stojący.

Obiecter, *v. a.* 1) einwenden, einwerfen,
einen Einwurf machen; 2) tabeln, durch-
gehen, verwerfen, verrücken. 1) Zarzu-
cie komu co, zarzut czynić; 2) ga-
nić, nicować, wyrzuć, wymiatć ko-
mu co na oczy. § 1) Obiecter une
difficulté à un Philosophe; 2) on lui
objecta la bassesse de la naissance.

Obiectif, *ive, adj.* in der Theologie:
absehbend, als ein Gegenstand vor Augen
gesetzt. W Theologii: zamierzony,
obiektywny. § Dieu est notre
bonheur obiectif, il est notre béatitu-
de obiective.

verre obiectif, *f. m.* das Objectivglas, das
sente Glas in einem Perspectiv. Skie-
lko ku widokowi obrocone, to jest
ostanie w perspektywie.

Objection, *f. f.* Einwurf, Einrede, Ge-
gensatz. Larzut komu uczyniony,
obiekcja, zdania zbicie. § Obje-
ction forte, puissante, ingénieuse, ju-
dicieuse, raisonnable, fine, délicate,
pressante, vaine, ridicule, frivole,
chimérique, faire, proposer, refuter,
refoudre une objection, répondre à
une objection.

Obér, *vid.* Aubér.

Objet, *f. m.* 1) Abicht, Sache, die man
siehet; 2) Gegenstand, Verstand der an-
dern Sinne; 3) Abicht, Zweck, Ziel,
Absicht; 4) der Gegenstand, Materie,
Zweck einer Wissenschaft, Sache, von
der sie handelt; 5) Gegenstand, Sache,
oder Person auf die etwas gerichtet ist;
6) Gegenstand, Ursache; 7) in
poetischer Schreibart: Schönheit,
hübsche Person; 8) in den Rechten:
ein Vorwurf. 1) Widok, widowisko,
to co widzimy; 2) rzecz, którą
smyśl poymaie; 3) cel, kres, koniec;
4) obiektywny, materja, którą umie-
tność iako w łobie zawiera; 5) rzecz,
albo osoba, co jest celem zamysłu ia-
kiego; 6) przyczyna, motywa; 7) w
stylu poetycznym: osoba piękna, uroda;
8) w prawie: zarzut, zadanie czego.
§ 1) Objet beau, charmant, merveil-
leux, incomparable, admirable, noble,
rare, divin, adorable, prodigieux,
odieux, infame, ridicule; 2) les ob-
jets des sens, les objets de la vûe, de
l'ouïe, du toucher; 3) l'homme est à
lui même le plus prodigieux objet de
la nature; 4) l'objet de la Médecine
est la santé; 5) être l'objet de l'in-
vective public; 6) ce n'est pas un ob-
jet pour faire cela; 7) c'est un objet
charmant; 8) objets et reproches.

Obit, *f. m.* Kirchenendacht für die Seele
eines unglück Verstorbenen. Aniwer-
sarz zmarłego. § Faire dire un obit.
Obituaire, *f. m. et adj.* Realiter, Leichen-
buch der Verstorbenen. Metryka ko-
ścielna albo register zmarłych.

obituaire, *f. m.* bestimmter Geistlicher zu
einem durch den Tod erledigten Benefi-
cio

elo. Duchowny naznaczony do *ne-*
ficium przez śmierć wakuącego. §
Un Relignaire est toujours préféré
à un obituaire.

Oblat, *f. m.* 1) ein zum Klosterleben ge-
weihetes Kind: 2) vor Erbauung des
Invalidenhauses zu Paris: abge-
dankter alter Soldat, den eine Wölfe er-
halten mußte. 1) Dzieci do zakonu
obiecane: 2) przed wystawieniem wiel-
kiego szpitala żołnierskiego w Paryżu:
żołnierze zasłużony, którego każde
opactwo niegdyż żywić było powin-
ne.

oblat, *e. adj. et f.* der sich wie seinem
sämmlichen Vermögen in ein Kloster be-
geben. Udać się w klasztor ze
wszystką substancją swoją.

Oblation, *f. f.* in geistlichen Materien:
Opfer, Aufopferung. *W sakramentach ma-*
terych: ofiara, ofiary sprawowanie.
§ C'étoient les descendants d'Aaron, qui
dans le Temple faisoient les obla-

tions.

Oblationnaire, *f. m.* ebendessen ein Kirchen-
bedienter, der die überbrachten Opfer
annimmt. Niegdyż kościelny urzę-
dnik, co ofiary przyjmował.

Obligation, *f. f.* Ergoßung. Kochanie,
uściecha.

Obligat, *f. m.* in einigen Landrechten:
1) Bins. vom Lehens: 2) dem Lehens-
mann anferlezte Strafe, der einer Schul-
digkeit kein Verzug gestattet: 3) Lehen,
die dem Lehnsherrn statt der Zinsen ge-
bracht werden. *W niektórych prawach*
ziemskich: 1) czyniz 2) lenności: 2)
kara, którą holdownik podpada, gdy
powinności swojej dół nie czyni:
3) kołacje czynizowe dla Pana dzie-
dycznego.

Oblial, *f. m.* jährliche Zinsen. Roczne
czynsze.

Obligation, *f. f.* 1) Schuldverschreibung,
Handschrift, Oblation: 2) Pflicht,
Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Re-
czny zapis, cyrograf, obligacya: 2)
powinność, obowiązek, oblig, obli-
gacya, obowiązanie. § 1) Faire une
bonne obligation à quelqu'un: 2) obli-
gation écrite, particulière, ancienne,
prossante: 3) s'aquitter des petites
obligations.

avoir obligation à quelqu'un, einem ver-
bunden seyn. Bydź komu obowiąza-
nym.

avoir une obligation, eine Handschrift ha-
ben. Mieć cyrograf.

avoir obligation de faire quelque chose,
schuldig seyn, etwas zu thun, besser

être obligé de faire quelque chose.
Obowiązany bydź co czynić, kazać
miej powiść être obligé de faire
quelque chose.

Obligatoire, *adj. c.* das da verbindlich
machet. Obowiązuący, obligacyyny.
§ 1) Contrat mutuellement obliga-
toire.

Obligé, *f. m.* eine schriftliche Bürgschaft
für einen Bedienten, oder Lehrlingen,
der bei jedermann im Dienste aufgenom-
men wird. Zareka podpisaną, za stu-
gę, albo chłopca rzemieślniczego.

Obligement, *adv.* höflich, verbindlich,
auf eine höfliche, verbindliche Art.
Uczynając, obowiązującym sposobem.
§ Recevoir quelqu'un obligement.

Obligéant, *part. pres.* Obliger.

Obligéant, *e. adj.* höflich, dienstfertig,
verbindlich, dienstfertig. Polityczny,
uczynny, pozykający, obligujący
kogo. § Conduire obligéant: dire
une chose obligéante à quelqu'un.

Obliger, *v. a.* 1) einen gerichtlich etwas
angehen lassen: 2) etwas verbindlich
machen: 3) einen zu etwas verbinden,
verbinden, nötigen, zwingen: 4) einen
gewinnen, verbinden, sich verbindlich
machen: 4) anweisen. 1) Obowiązać ko-
go urzędownie do czego: 2) obowią-
zać, zwinąć, przyzwolić, przy-
musić kogo do czego: 3) obligować,
obowiązać, ucie, pozykac, zwinąć
kogo wysługami, uczynności: 4) zachęcać.

§ 1) Obliger quelqu'un
par corps et par biens: 2) personne
n'est obligé de faire cela: 3) personne
n'a jamais été obligé de meilleure
grace que lui: 4) l'envie de s'enrichir
l'a obligé d'aller aux Indes.

obligé, *de. adj.* 1) verbunden, schuldig:
2) einem verbunden. 1) Obowiązany,
powinny: 2) obowiązany, obligowa-
ny komu za co. § 1) Nous sommes
obligés à cela par un serment: 2)
Monsieur, je vous suis infiniment obli-
gué de vos bontés.

être obligé à quelque chose, zu etwas ver-
bunden seyn. Bydź do czego obowią-
zanym powinien co czynić.

être obligé de quelque chose, für etwas
verbunden seyn. Bydź za co obligo-
wany albo obowiązany.

obliger, *v. r.* 1) in den Gerichten: sich
verschreiben; angeloben: sich verbinden,
sich anbelohnen machen: 2) sich verbun-
den haben: verbunden seyn: 3) sich ein-
ander durch Geschäftigkeit verpflichten, ver-
bindlich machen: 4) für einen gut sagen.
1) W sądach: zapisać się komu, 2)
czuć

czuć się na powinności: obowiąz-
nym bydź komu: wzajemnie się obo-
wiązuwać: 4) rzeczyć za kogo. § 1)
S'obliger pour une dette: 2) je m'ob-
lige à faire tout ce qu'il vous plaira:
3) je m'oblige à cela: 4) il se font
obliger par de mutuels services.

Oblique, *adj. c.* 1) in der Messkunst
und andern Wissenschaften: trumm,
schiefgehend, schräg, als ein Winkel, ei-
ne Linie: 2) figürlich: trumm, unac-
redt, unbillig: 3) von den Mäusen
in der Anatomie: schräg, quer. *W*
mierniczej i innych naukach: krzy-
wy, nieprosto, iako linia, angul: 2)
w sensie figuracyjnym: krzywy, szra-
czny, uchodzący, niesłuszny, nie-
sprawiedliwy: 3) w anatomii o mus-
kulach: poprzeczny. § 1) Ligne ob-
lique, angle oblique: 2) se détourner
du droit chemin, pour suivre les voies
obliques et corrompues: 3) muscles
obliques de la tête.

cas oblique, in der Grammatik: ein Ca-
sus, der kein Nominativus und Voca-
tivus ist. *W grammatyce:* kazły ca-
sus, co nie jest nominativus, albo voca-
tivus.

discours oblique, Rede, in welcher die Punk-
te einer gehaltenen Rede erzählt werden.
Mowa wyliczająca punkta mowy od
inшого trzymaney.

Obliquement, *adv.* 1) schief, von der Sel-
te, nicht gerade, ungleich: 2) figürlich:
nicht geradezu, durch Umwege, mit Um-
schweif. 1) Na ukos, ukosnie, nie-
prosto: 2) figurycznie: nie w brew,
nie prosto, z ogrodka, z boku; prze-
skokami. § 1) Tomber obliquement:
2) je lui ai reproché, non pas direc-
tement, mais obliquement.

Obliquité, *f. f.* 1) die Schiefheit, die
Krumme: 2) Umschweif, Nebenwege,
Falschheit. 1) Ukoś, krzywość: 2)
przeskoki, niesłuszność, nieszczerość.
§ 1) L'obliquité du Zodiaque est de
vingt trois degrez et demi: 2) l'obli-
quité de son procédé fait connoître sa
mauvaise intention.

Obliterer, *v. a.* (neu) auflösen. Nowo:
wygasić, zagasić doszczętnie, ze wszy-
stkim, także to co: wymazać, wygłu-
zować, przekryć.

Oblong, *ue. adj.* in der Messkunst: läng-
lich, ablang. *W mierniczej nauce:*
podługowaty, podłużny.

Obole, *f. f.* 1) in der Apotheke: ein
halber Scrupel oder zehn Gran: 2) eine
Griechische und Hebräische Münze, die
ohngefähr 9 Pfennige geolten: 3) eber
Poln. Lexic. Tom. II.

besen in Frankreich: eine kleine Sil-
bermünze von sieben Deniers. sie hieß
auch obole blanche oder obole tierce.
1) Polsekopuła waga aptekarska albo
dziesięć ziarn: 2) obol, pieniążek
grecki i hebrajski, wynosił około 4
groł. poln: 3) pieniążek starofrancu-
ski, 7 denaryuszów popłacał, i także
się obole blanche albo obole tierce na-
zywał.

obole d'or, eine alte französische Goldmün-
ze. Moneta złota starofrancuska.
il n'a pas vaillant une obole, er ist bluts-
arm. Nie ma i złamanego szlaga.

vous ne sortirez point de la que vous n'a-
lez paier jusqu'à la dernière obole, du
nicht nicht von dannen heraußkommen,
bis du den letzten Heller bezahlt. Nie
wynidziesz zewnątrz, aż oddasz do
ostanniego pieniążka

Obreptice, *adj. c.* in Gerichten: erschi-
den, durch falsche Verhellung erschi-
den. *W sądach:* wymachlowany, wy-
krecony, fałszywym udawaniem otrzy-
many. § Lettres obreptices.

Obreption, in Gerichten: listige Erschei-
nung, betrüglische Erlanngung. *W sądo-
wych sprawach:* wymachlowanie, wy-
kreconie czego, otrzymanie czego za
fałszym udawaniem.

Obron, *f. m.* Kiesel, der in das Cofer-
schloß statt des Hasens eingeschuppt. Za-
padka, dziura ryglowa, co w zamek
sepetowy miało siewierki albo kluciki
zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou
quatre obrons attachés à l'obronnière
d'un grand cofer.

Obronnière, *f. f.* eine Coferkettel. Wrze-
ciadza sepetowy. § Faire une obron-
nière, attacher une obronnière à un
cofer.

Obruer, *v. a.* in den Gerichten: einen
belästigen, beschweren. *W sądach:* wa-
lić na kogo ciężar, przyciskać kogo
iako polatkami.

Obscène, *adj.* unflätig, unzüchtig, garstig,
schandbar. Sprośny, plugawy, nieczy-
sty. § Mot obscène, parole obscène,
Pérone est un Poète tort obscène.

Obscénité, *f. f.* Unflätigkeit, Garstigkeit,
unzüchtige Worte oder Gebarden. Spro-
sność, nieczyść, sprośnomowność,
błazgonienie, wżeteczne słowo. §
Il y a de l'obsécénité dans la plus part
de ses ouvrages.

Obscur, *e. adj.* 1) dunkel, finster, trübe,
2) dunkel, von Farben: 3) verfinstert,
als der Verstand: 4) unerschut, gering,
unedel, unbekannt, schlecht: 5) dunkel,
unerschutlich, undeutlich, schwer zu ver-
stehen.
E e

stehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, o kolorach; 3) zamiony, mialki, o rozumie; 4) nieslawny, nieznaomy, podly, lichy; posmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur, chambre obscure, une nuit obscure; 2) couleurs obscures, bleu obscur, cheval bai-obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles et obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur, naissance obscure, mourir d'une mort obscure, vivre dans un état fort obscur; 5) mot obscur, façon de parler obscure.

Obscurs, *f. m. plur.* Akademie in Lucca in Italien. Akademicy w Lucca we Włoszech.

Obscurcir, *v. a.* 1) verbunkeln, verfinstern; 2) verbunkeln, schwärzen, vermindern, verringern, als eines Ehre; 3) verbunkeln, unverständlich, undeutlich machen. 1) Zaciemnić co; 2) zaciemnić sławę czyją, uwłaczając, ubliżając honorowi; 3) zatrudniać, zawiązać sens, słowa. § Nuage qui obscurcit le soleil; 2) ils s'obscurcissent non plus l'éclat de notre Société qu'un hibou celui de la lumière; 3) les langues parentèles obscurcissent un discours, obscurcir une pensée.

s'obscurcir, *v. r.* 1) finster, trübe werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaciemnić się, chmurzyć się, ściemnić; 2) topić, gasić, zataić, ubywać, w się uławać. § 1) Le tems s'obscurcit, le Soleil commence à s'obscurcir; 2) son esprit commence à s'obscurcir dans la vieillesse.

Obscurcissement, *f. m.* 1) Finsternis, Dunkelheit, Verfinsternung; 2) Verdunkelung, Nachteil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunkelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaciemnienie, ściemność; 2) zaciemnienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawiązanie, zawiązanie sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçu un grand obscurcissement, cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* 1) dunkel, finster; 2) dunkel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia, zawiła. § 1) Laire obscurément; 2) je ne puis souffrir que les historiens parlent obscurément.

Obscure, *adj.* Obscurcir.

Obscurité, *f. f.* 1) Dunkelheit, Finsternis; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebet; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Abkunft; 4) Dunkelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, który sobie kro dobrowolnie obud; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia, ciemność, zawiłość mowy. § 1) Une grande obscurité couvrait la ville, Seigneur, l'obscurité des ténèbres n'est point obscure pour vous; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance; 4) l'obscurité est un de plus grands défauts du langage, ce terme jette dans l'obscurité.

obscurité des tems, schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Niewiadomość czasów, o które dziełopi. pisze

obscurité de l'avenir, dunkle Einsicht in zukünftige Zeiten, Ciemne weyzerzenie w przyszłe czasy.

Obséder, *v. a.* 1) einen besetzen, als der Teufel, der Welt; 2) einen umgeben, einnem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo jako dyabła, szepłwo; 2) otoczyć kogo, nad głowę komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obséder; 2) les amans obsèdent cette beauté.

Apollon n'obsédent, Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apollo mi weny poetyczny dodaie.

Obsédé, *ee, adj.* umgeben, besessen als vom Teufel, ein Besessener heißt Possédé. Opanowany, jako od dyabła; opętany się Possédé nazywa.

Obsèques, *f. f. plur.* Leichenbegängnis, Beerdigung, Bestattung zur Erde, das Wort Funerailles ist besser. Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy, pogrzeb, chowanie, prowadzenie ciała; słowo Funerailles unistze. § Obsèques belles, magnifiques, roiales; ses obsèques durèrent trois jours.

Obséquieux, *euse, adj.* (neu) unterwürfig, was der Macht, oder Willkühr eines andern unterworfen ist, demselben Gehorsamkeit leisten muß. Nowo: podległy, co władzy, albo woli inzego poddany jest, iego słuchać musi.

les formes obséquieuses du régime despotique, (neu) die unterwürfigen Formen der despotischen Regierung. Nowo: podległy formy rządzenia tyranicznego, je-dnowładnego.

Obser-

Observance, *f. f.* 1) Beobachtung der Ordensregel, Ordnung, Satzung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung, als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, obserwancya reguły, reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi.

religieux de l'étroite observance, Mönche von der strengen Regel. Zakonnicy scisleyszy obserwy. § Cordelier de l'étroite observance, Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étroite observance.

Observateur, *f. m.* 1) ein Wahrnehmer, Aufseher, Beobachter, Aufseher, der auf alles Achtung giebt; 2) ein Beobachter, als der Geseze, des gegebenen Werts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmerker, Gelehrter, der Observations oder Entdeckungen in einer Wissenschaft schreibt; 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige critisirt und ihre Fehler bemerkt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daje baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczajów, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozgłomnik, krytyk, cenior ksiąg. § 1) Observateur passionné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *f. m.* 1) ein Franciscaner von der strengern Regel; 2) im Scherz: ein Erbkler, Splitterrichter, der ein Buch scharf beurtheilt. 1) Franciszkan friskloris observantiae albo scisleyszy reguły; 2) zarzem: ostrzy księgi censor.

Observation, *f. f.* 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung, als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerkung, Observation in einer Wissenschaft; 3) Anmerkungen, Note in einem Buche. 1) Zachowanie, przestrzeganie czego, iako prawa; 2) obserwacya uczona w umiejętności iakiey; 3) anotacya, przestrogą, nota, przypisek text w księdze objaśniający. § 1) Observation sainte; 2) il a fait diverses observations de Philosophie; faire des observations bonnes sur la langue; 3) observation exacte, particulière.

armée d'observation, 1) eine Observationsarmee, die eine Belagerung bedeckt und den Feind beobachtet, damit er seinen Succurs in die Festung werfen kann; 2) Observationsarmee an der Gränze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) Woynko obleżenie strzegące, aby fortacy obleżony nieprzyiaciel nie mógł posilkować; 2) woynko granie strzegące, aby ich nieprzyiaciel nie nalechał.

Observatoire, *f. m.* ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauf der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. Observatorium, obserwacja gwiazdarska; budynek wysoki, którego matematycznymi instrumentami biegu niebieklich strzega luminarzw. § Aller voir l'observatoire Royal.

Observer, *v. a.* 1) halten, bewahren, beobachten, als Geseze; 2) auf etwas, oder auf einen ein wachsame Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten, beobachten, merken, bemerken; 4) observiren, entdecken, beobachten, den Lauf der Sterne. 1) Zachować co; zachować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) pilnować podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) upatrować, baczyć; 4) obserwować gwiazdy, pilnować niebieklich luminarzw biegu. § 1) Mon Dieu vos ordonnances sont admirables et c'est ce qui porte mon ame à les observer; 2) observer la marche d'une armée; observer une personne avec soin; 3) j'ai observé diverses choses dans cet Auteur.

observer les longues et les breves; observer les points et les virgules, jede Kleinigkeit beobachten. Przestrzegać, upatrywać najmniejszy rzeczy.

Obsession, *f. f.* Besingung, Umgebung. Opętanie, opanowanie, osiadanie.

Obsidional, *e, adj.* von Mützen: in einer belagerten Stadt geschlagen und nur zur Belagerungsdauer nützlich. O męzacz: czasu obleżenia w mieście oblężonym kuta i poplaciący.

couronne obsidionale, bei den Römern: Siegeskranz von Graß, die eine erlöste Stadt, oder Armee ihrem Befreier und Erloser anzusetzen pflegte. U starych Rzymian: korona odśieczna, albo wieniec z wyciętych z trawy opleciony, którym opędzone miało albo woynko wybawiciela swego uwieczniać.

Obstacle, *f. m.* Hinderung, Hindernis. Przestkoda, zawada. § Obstacle grand, fâcheux, insupportable; trouver des

des obstacles; surmonter toutes sortes d'obstacles; on n'apportera aucun obstacle à votre retour.

Obstacle, v. n. im Landrechte: hindern. *W prawie ziemskim: przeszkadzać.*

Obstacle, subst. f. Hindernis zur Erhaltung einer Pfunde. Prezelzkoda w otrzymaniu godności kościelnej.

non Obstant, vid. Non-obstant.

Obstination, f. f. Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. Upór, krnąbrność; trwanie w swoim; zaciętość. § Une obstination grande, ridicule, terrible, éfroyable; il a peu trop d'obstination et d'aigreur.

Obstinément, adv. hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. Upornie, do uporu, krnąbrnie. § Il fuit obstinément ce que fuit tout le monde.

Obstiné, f. m. Starrkopf, eigensinniger Kopf. Upornik.

Obstinée, f. f. eine Halsstarrige. Uporniczka.

Obstiner, v. a. (obstinare) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärteten, hartnäckig machen. 1) Upornie czego bronić; zaciętość się na co; 2) zatwardzić, upornym kogo czynić. § 1) il m'a obstiné fort long tems cette opinion; 2) obstiner quelqu'un; obstiner un enfant.

obstiner, v. r. nicht nachgeben wollen, auf seinem Sinn verbleiben. Zaciętość się, zaciętość się, usadzić się, upierać się na co. § S'obstiner contre quelqu'un; je voulais m'obstiner à vous être fidèle.

Obstiné, ee, adj. 1) hartnäckig, eigensinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlassen will, als Unglück, Krankheit. 1) Uporny, krnąbrny, uparty, ocięty; 2) uparty, długo trwający, nieustający, jako choroba, niezłazęcie. § 1) Esprit obstiné; être obstiné à mourir; 2) rhume, malheur obstiné.

Obstruif, ive, adj. in der Heilkunst: verstopfend, das Verstopfung macht. *W lekarstwie nauce: zatwardzaący.*

Obstruction, f. f. Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § Récloudre les obstructions; obstruction fâcheuse, mortelle; causer des obstructions.

Obtemperer, v. n. in Gerichtshandeln: gehorchen, gehorsamen. *W sprawach sądowych: słuchać; posłusznym być.* § Obtemperer à la justice.

Obtenir, v. a. conj. vid. in append. 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen, als einen Befehl, eine Commis-

sion. 1) Otrzymać co; dostać, dostąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, jako mandatu, komisy. § 1) Il a obtenu une bécette; c'est une chose difficile d'obtenir de son esprit qu'il méprise la vie; 2) obtenir un arrêt.

obtenir à ses fins et conclusions, in Gerichten: erhalten, was man in Schriften gebeten hat. Otrzymać co, o co kto tuplikował.

Obtention, f. f. in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Anbringung, als einer Commission, einer Citation. *W sądowych procesach: 1) otrzymanie, dostąpienie czego; 2) wytoczenie, wyniesienie, jako komisy, pozwu.* § 1) Travail à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie.

Obturator, adj. m. et f. m. plur. (musculi obturatori) in der Anatomie: Stopfmuskeln, die das Loch am Hüfte und Schaambeine verstopfen. *W anatomii: zatycki; muszkuły dziury u kości krokowej i biodrowej zatykające.*

Obtus, e, adj. plur. Obtus, 1) stumpf, nicht scharf; 2) dumm, einfältig. 1) Tępy, nieostry; 2) tępy, głupi, isotowy. § 1) Couteau obtus; 2) son esprit est des plus obtus et de plus entonné en matière.

angle obtus, in der Geometrie: ein stumpfer Winkel. *W geometrii: angul rozwartry.* § Un angle obtus est plus ouvert qu'un angle droit.

Obvier, v. n. begegnen, zuvorkommen, vorbeugen, einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodzić złemu, niezbezpieczeństwu. § Obvier à la chicane; pour obvier à cette difformité ils imaginèrent etc. obvier à un mal.

Obus, f. m. ein Feuerwürfer auf Lavetten mit Rädern, woraus man horizontal schießen kann. Moździerz woenny na tożu z kołami, do horyzontalnego strzelania. § Les galiotes à bombes portent des obus.

Oca, f. f. lange Wurzel in America, so die Indianer statt des Wehls essen. Korzeń długi w Ameryce, miasto maki go Indianie zrywają.

Ocagner, v. a. beim Handschuhmacher: einen Handschuh auf der linken Seite mit Summ und Draught zurechten, damit man ihn mit wölblichen Sachen anmachen kann. *U rękawicznika: przygotować rękawiczkę gumą i draughtem do nawonienia.* § Ocagner un gant.

Ocasion,

Ocasion, } f. f. 1) die Götter der Gelegenheiten, sie wird als ein Trauungsmann mit Glögeln an den Füßen auf einer Kugel, mit einem kalten Roden und mit einem Barbiermesser in der Hand vorgestellt; 2) die Gelegenheit, brave Zeit, etwas ausrichten; 3) Vorsätzlichkeit, Zuverlässigkeit, Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; Gelegenheitsmittel, Ursache Anlaß. 1) Okazy bogini pod postacią białogłową z krzyżem na nogach na kuli, brzytwa w ręce, a z tyłu tyso reprezentowana bywa; 2) okaza, pogoda, czas dobry, wezchność do czego; 3) walna potrzeba; przypada, przypadek wielkiej wagi, niebezpieczeństwo; 4) okaza krwawa, potrzeba, bitwa; 5) podwód, przyczyna, okaza. § 1) L'occasion favorise les actions hardies; 2) occasion belle, heureuse, propice, avantageuse, se servir de l'occasion, il se présente un occasion à son dessein; 3) avoir de la fermeté dans les occasions; 4) être intempide dans les occasions; 5) donner occasion de faire quelque chose.

il faut prendre l'occasion aux cheveux, man muß seine gute Gelegenheit vorbei gehen lassen. Lysa okaza z tyłu, z ezola ia brać trzeba.

L'occasion fait le larron, Gelegenheit macht Diebe. Sada przed pla nie mótay, z tym położeniem najlepszego zeplu- liel.

L'occasion est chauce, gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogoniła kiedy minie okaza.

Occasionnaire, f. m. ein Freiwilliger im Kriege Woluntaryuz, żołnierz dobrowolny.

Occasional, le, adj. (occasionalis) veranlassend, das Gelegenheit verursacht. Powodny, pochopny. § Il y a cinq causes occasionnelles de nos erreurs.

Occasioner, } v. a. veranlassen, Gelegen- heit geben. Powod dawać, okazyi dawać.

Ocease, adj. e. westlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słońca należący, zachodni.

Oceator, f. m. der Erzeuger, der zum Egen des Alters behüßlich war. Bózek browanania.

Occident, f. m. plur. Okcien, Wóder, Todtschläger. Męzoboyca, zaboyca.

Occident, f. m. plur. Okciden, 1) Abend, Niedergang der Sonne, die Westgegend der Welt; 2) in der Astronomie und Geographie: Geend, wo die Sonne untergeht; 3) bei den Poeten: der Sonnenuntergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang, als einer Reichs; 5) in poetischer Schreibart: das Ende unsers Lebens. 1) Zachód, kraj świata zachodni; 2) w astronomii i geografii: mieylec, gdzie słońce zapada; 3) Poetow: zachód, zapadanie słońca; 4) schylek, zachód, niknienie, dekadencja, jako Państwo; 5) w stylu poetycznym: schylek, zgon życia naszego. § 1) Plusieurs viendront d'Occident et d'Orient; 2) les Occidens d'hiver et d'été ne sont pas également éloignés dans tout pays; 3) le Soleil étoit dans son Occident; 4) l'Empire Romain fut dans son Occident dans le quatrième siècle; 5) les jours de cet homme sont dans leur occident.

Occidental, e, adj. e. pron. Okcidental, 1) westlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Astronomie: das einem untergegangenen Geister nachfolget. 1) Zachodny zachodowy; 2) w astronomii: bieżący za zaszłą gwiazdą. § 1) Eusebe de Verceil fut le premier des Evêques Occidentaux.

quadrant occidental, eine Abendsonnenuhr an einer Mauer, so gegen Westen siehet. Zegar scienny słońeczny na zachód słońca patrzący.

Index Occidentales, Westindien. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, e, adj. pron. Okcipital, in der Anatomie: zum Hinterhaupte gehörig. *W anatomii: do tyłu głowy należący.*

Ociput, f. m. pron. Okciput, Hinterhaupt, Hintertheil des Hauptes. Tył głowy.

Occire, v. n. pron. Okcir, tödten, todtschlagen. Zabie kogo.

Occis, e, adj. pron. Okcis, erschlagen, getödtet. Zabity.

Occise, f. f. pr. Okcise, ein Todtschlag. Zaboy.

Occision, f. f. pron. Okcision, Wóder, Todtschlag, Blutbad. Zaboie, kłęka, pogrom.

Occulte, } vid. Ocup. Ocur. Occupant, Occuper, } Occurrence, Occurent, }

Océan, f. m. 1) der Ocean, das große Weltmeer; 2) Seemeer; 3) figurlich: Abgrund, Tiefe, unbegreifliche Menge; 4) Meerestheil bei den Heiden. 1) Ocean, Le 3 ocozy.

otoczyswiat, morze wielkie świat cały otaczające; 2) morze; 3) przepaść, nieznane morze, otchłań, topiel, moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas votre gloire; 2) l'Océan Atlantique, Ethiopique, Britannique; 3) c'est un Océan qu'il est dangereux d'abîmer.

Océane, *adj. f.* la mère Océane, der Ocean, das große Weltmeer. Ocean.

Océanide, *subst. f.* eine Nymphe oder Tochter des Ocean und Ethiope. Oceanida, corla Oceana i Tetydy.

Océanien, *ne, adj.* zum Weltmeere gehörig. Oceanisch.

Ochavo, *vid.* Octavo.

Oche, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Kessgatten, umgekehrter Garten. 1) Karb, kreska narzutowa; 2) ogród iarzyński ogrodzony.

oches, *plur.* Kerbholz. Karb, karbowe laska.

Ocher, *v. a.* 1) kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbholzern halten; 3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreska w karb narzutowa; 2) na karbie rachować; 3) trząść, rużać.

Ochlocratie, *f. f.* verderbte Demokratie oder Regiment des gemeinen Volks, da ein jeder vom Volke Freiheit sein will. Nierządne gminowładztwo, gdzie każdy chce być Panem.

Ochoilon, *f. f.* Gelegenheits. Okazy.

Ochre, *vid.* Ocre.

Ochus, *f. m.* wilde Erbsen. Cieciorka dzika.

Ocle, *f. m.* in einigen Landrechten: Leibgedinge, Wittmeh. *W* niektórych prawach ziemskich: oprawa żenina.

Ococol, Ocogol,)

Ocoscol, Ocosole,) *f. m.* ein Baum in Westindien, aus welchem der weiche Steirer fließt. Drzewo Amerykańskie, z którego miedzi sryrak ciecze.

Ocozoatl, *f. m.* eine Schlange in Mexiko, ihr Biss ist tödlich. Wąż w Meksykańskim pękawie, jego ugryzienie jest śmiertelne.

Ocos, Ocosus, Ocosque, *f. m.* ein Oso, ein türkisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oso, waga turecka trzy funty i cztery loty waga.

Ocuifener, *v. a.* mit schweren Auflagen beladen. Przyciskać wielkimi podatkami.

Ocre, *f. f.* Oler, Oher, Bergroth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt und insbesonderheit von den Ma-

lern gebraucht wird. Okra, glinika białołota, na żółty kolor palona i ołobliwie od malarzów zarywana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri, ocre rouge ou ocre d'Angleterre.

ocre de raz, braune Oler. Brunatna okra.

Octaedre, *f. m.* eine geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingetheilt ist. *W* geometryi: oktaeder, osmiotryangul, jest figura pełna z osmiu pół trójkątów jednakowych i równoległych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octaèdre.

Octetide, *f. f.* in der Zeitrechnung und Chronologie: Zeit von acht Jahren. *W* chronologii i astronomii: czas osmioletni.

Octangle, *f. m.* in der Geometrie: das achteckige Figur. *W* geometryi: osmiookąt, figura o osmi kątach albo osmokrąg i osmokąt.

Octante, *f. m.* achtzig, besser quatre-vingt. Ośmnaście, zwycięzniejsze słowo quatre-vingt.

Octante, *adj. c.* der achteckige, besser quatre-vingtième. Ośmnaście, lepszy powiesz quatre-vingtième.

Octaveque, *f. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Osmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.

Octavaire, *f. m.* ein Rechenrechenbuch, in welchem die achtzigste Anzahl der Zehntage steht. Oktawarz.

Octave, *f. m.* ein Mannsname. Okawysz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.

Octave, *f. f.* 1) die Octava oder achtzigste Anzahl eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtag; 3) in der Musik: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bei den Bauleuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeugens: Achtel einer Elle, ein halb Viertel; 7) in der Italienischen Poesie: Strophe oder Reimgesetz von acht Versen. 1) Ośmioldziowe nabożeństwo, oktawa święta; 2) oktawa, dzień osmy oktawy; 3) w muzyce: oktawa; 4) na klawiszach: oktawa; 5) u kucyków: część osma łokcia, połowierci; 6) u stawotow: siódmiokrotność; 7) w wierszy: osmaki, osiem wierszy.

§ 1) Precher une octave; l'octave répond au jour de la fête; 3) faire couronner l'octave, être à l'octave; 4) la première sous octave; 5) une année de cinq octaves; 6) tables de trois, de cinq

cinq octaves; 7) les Poèmes de l'Arrière et du Tasse sont composés par octaves.

Octavie, *f. f.* Octavia, ein Nebenname. Oktawia, imię biograficzne. § Octavius, Père de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'aînée, Octavie la cadette et Auguste.

Octavine, *f. f.* ein kleines Clavier oder Cembel, das nur ein Paar Octaven hat. Klawikord maly tylko z parę oktav mający.

Octavo, *f. m.* eine Spanische Kupfermünze, die zwei Maravedis hat. Szlag miedziany Hysparyski, dwa Maravedis plac.

Octil, *f. m.* in der Sternkunst: geachter Schein, Aspect, da zwei Planeten um den achten Theil des Zirkelkreises, oder um 45 Grad von einander stehen. *W* gwiazdarskiej: aspekt dwóch planet na osma część zodiaka, albo 45 stopniów od siebie oddalonych.

Octobre, *f. m.* October, der Wctmonat. P. październik miesiąc.

Octodi, *f. m.* (neu) Oktodi, der achte Tag einer Dekade. Nowe oktodi, osma część jednej dekady albo jednego czasu dziesięciodni.

Octogenaire, *adj. c.* achtzigjährig. Ośmiadzielnolenni. § Il y en a un qui est octogenaire.

nombre octogenaire, achtzig, eine Zahl. Liczba osmnaścieletnia.

Octogone, *f. m.* in der Math. und Befestigungskunst: ein Achteck. *W* geometryi i architektury: osmiokąt. § C'est un octogone; fortifier un octogone; octogone irrégulier, octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckig, das acht Ecken oder Seiten hat. *W* geometryi: osmiokrotny; osmiokrotny. § Une figure octogone.

Octostile, *f. m.* in der Baukunst: eine Reihe von acht Säulen. *W* architektury: rząd z osmiu filarów.

Octroi, *f. m.* 1) in der Camlei: Befestigung, Bewilligung, Verhütung, Ertheilung, Privilegium; 2) Erlaubnis, die der König einer Stadt, oder einem Colono giebt, unter sich selbst zu ihrem Besten eine Steuer auszuheben. 1) W kancelarii: zezwolenie, udzielenie, danie; przywilej na co; 2) zezwolenie królewskie na uchwałę pieniężną z postrzódka siebie. § 1) L'octroi d'une grace, d'annoblissement; 2)

denier d'octroi; octroi de la ville de Lion.

Octroier, *v. a.* vertheilen, ertheilen, begnadigen, geben. Udzielić, dać co; pozwolić komu czego. § Quel est ce grand secours, que son bras vous octroie; vous avez tous les biens et toute la joie qu'amour octroie aux vrais amans.

Octuple, *adj. c.* achtfach, achtfältig. Osmokrotny, osmioraki.

Oculaire, *adj. c.* 1) Augen-, der mit seinen Augen gesehen hat; 2) den Augen dienlich; dem Gesicht behülflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenscheinlich. 1) Oczywisty, na oko widzący; 2) oczy; oczom służący albo posiłny; 3) oczywisty, jawny, jasny. § 1) Plusieurs témoins oculaires nous apprennent que; 2) verre oculaire.

Oculaire, *f. m.* Augenstiel, Ocularstiel in dem Perispectiv, das man aus Auge sehet. Szkiełko oczne w perispektywie, do którego oko przelozone bywa.

oculaire simple; oculaire monocle; monocle, ein einfaches Fernglas, ein gewöhnliches Perispectiv. Perispektywa pojedynkowa polpolita.

oculaire double; oculaire double, binocle, ein doppeltes Perispectiv etwas mit beiden Augen zugleich zu sehen. Perispektywa podwojona, na spojrzanie oboma oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Widocznie, oczywście. § On lui a fait connoître cela oculairement.

Oculi, *f. m.* der dritte Sonntag in der Fasten. Trzecia Niedziela postu.

Oculiste, *f. m.* ein Oculist, Augenarzt. Lekarz oczy, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, savant, excellent.

Oculation, *f. f.* 1) Verbergung, Verberbung; 2) in der Sternkunst: Verberbung, Verhüllung eines Sterns, wenn vor selbigen ein anderer tritt. 1) Skrycie, tajemne; 2) w astronomii: zakrycie, zaćmienie gwiazdy, gdy przed nią inna stoi.

Oculie, *adj. c.* verbergen, unerschöpflich, unergänzlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany.

science oculie, eine verborgene Wissenschaft, als die jüdische Cabala, die schwarze Kunst. Umiejętność skryta jako kabala żydowska, czarnoksiężna nauka.

linge blanche; linge oculie; linge blanche, in der Messkunst: die blinde Linie, l. 4

nie, sie wird mit Punkten gemacht, oder sehr fein gezogen. *W mierniczy nauce: linia kropkowana*, albo subtelnie pufazona.

Oculément, Oculément, *adv.* verbor-gen, heimlich. *Skrycie, tajemnie.*

Ocultes, *f. m. plur.* Akademien zu Brescia in Italien. *Akademi-cy w Brescyi we Wlozech.*

Oculus, *f. m.* eine braunrothe und milch-weiße Tulpe. *Tulipan brunatnoczerwony i biłomleczysty.*

Oculus-Christi, *f. m.* Christusaugen, Mor-gensröthen, Frauenröthen, Himmelsrö-then, eine himmelblaue Blume, die im September blühet. *Pirlerka, Rożyczka P. Maryi, kwiatek koloru niebieskie-go, w wrześniu kwienie.*

Occupant, Occupant, *e. adj.* der sich et-ner Sache bemächtigt, der etwas in Be-sitz nimmt. *Osiadający eo.*

procurer occupant, eines sein Procurator in einer Rechtsache. *Prokurator czy w sprawie sądowej.* § C'est son Procu-reur occupant.

Occupant, Occupant, *f. m.* der etwas in Besitz nimmt, ein Besizer. *Osiadający; w swą poselę obywateli.* § Le premier occupant; cette ville est exposée au premier occupant.

Occupation, Occupation, *f. f.* 1) Verrich-tung, Arbeit, Beschäftigung, Verrichtung, Beschäftigung; 2) Mühe, Verdruß, gro-ße Bemühung; 3) die Besizernehmung, Einnehmung; 4) Besetzung, Besizer-nahme eines vortheilhaften Orts mit Sol-daten; 5) Besetzung, Bewohnung et-nes Orts. 1) Zabawa, praca, ro-bota; 2) kłopot, staranie, trudy; 3) obciążenie, opowiadanie, wzięcie cze-go w swą poselę; 4) osiedlenie mieys-ca fortelnego żołnierzem; 5) sado-wienie się gdzie. § 1) Occupation grande, grave, sérieuse, importante, glorieuse, avantageuse, utile; avoir une belle occupation; être dans l'oc-cupation; 2) je lui donnerai bien de l'occupation; 3) l'occupation d'une vil-le; 4) l'occupation de ce poste, de ce passage est fort avantageuse.

Occupier, Occupier, *v. a.* 1) einnehmen, erobern; sich bemächtigen; 2) einem zu thun geben; bemühen, unterhalten, be-schäftigen; 3) in Besitz nehmen; einneh-men, als eine Stelle, wo man sich setzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, osiedleć, obić; 2) dać ko-mu co do czynienia; bawieć, zabawiać kogo czym; 3) obić, wziąć mieysce jako do siedzenia, do założenia mie-

skania swego. § 1) Occupier avec des troupes l'entrée d'un détroit; 2) l'es-prit des hommes est trop grand, leur vie trop courte, leur temps trop pré-cieux à l'occuper à faire cela.

occupier, *v. n.* in Gerichten: ein Procura-tor in einer Rechtsache sein, einen ver-treten, eines Sache vor Gerichte haben. *W sądach: Patronem czyim bydz; zastępować kogo u urzędu.* § Les Procureurs occupent pour leurs par-ties.

s'occuper, *v. r.* être occupé, beschäftigt sein, sich beschäftigen, sich mit etwas aufhal-ten. *Bawieć się czym; chodząc, uwi-az się kolo czego.* § Le plaisir con-siste à agir, et à s'occuper de quelque objet qui plaise, tout le monde étoit occupé aux jeux à voir courir; ils étoient occupés à ses retrancher; s'oc-cuper d'une pensée; s'occuper de ba-gatelles.

Occurrence, Occurrence, *f. f.* Fall, Zu-fall, Begebenheit, Vorkommniß. *Przy-padek, traf, przygoda, okurencyja.* § So servit du credit de quelqu'un dans les occurrences; il employoit suivant les différentes.

Occurrent, Occurrent, *e. adj.* 1) zufällig, vorfallend, vorkommend; 2) im Bre-viar: folgend, als ein Festtag. 1) Przy-padek, traf, przygoda, okurencyja; 2) w Breviarzu: następujący, jako Święto. § 1) Les cas occurrents.

Oda, *f. f.* Stube der Vagen des Großul-tans. *Izba pańow Turckich.*

Odabashi, *f. m.* Janitscharencorporal. *Kapral Janeczarki.*

Odalik, *f. f.* Rebeweth, Beschürferin des Großultans. *Nasłownica Cesarza Tu-ruckiego.*

Odar, *f. m.* ein Mannsname. *Odar, imię męskie.*

Ode, *f. f.* in der Poesie: eine Ode. *W poetyce: piosnka krótkimi wierszami spłana; oda.* § Les odes demandent un génie particulier pour y réussir.

Odée, Odéon, *f. m.* 1) bei den Alten: ein Sing-, oder Musikaal, wo sich die Musici üben; 2) ein Chor in der Kirche, oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) Wła-rostyności; dom, albo sala do ćwicze-nia się muzycznego; 2) chor w ko-sciółce, albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i spiewacy uczą.

Odéon, *vid.* Odée.

Odet, *f. m.* Odet, ein Mannsname. *Odet, imię męskie.*

Odeur,

Odeur, *f. f.* 1) der Geruch aus etwas; 2) Geruch, Name, Nachkuch; 3) pter-liche Ausdrückung; wohlriechende Redens-art. 1) Wonia, wonność, zapach z czego; 2) imię, mienie, sława; 3) wyraz wysmienity, gładkość w mo-wie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; 2) mourir en odeur de sainteté; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

odeurs, *plur.* wohlriechende Sachen. *Per-fumy.* § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

il est en bonne odeur, er hat einen guten Namen. *Dobre ma imię.*

Odieuse, *adv.* 1) aus Haß; 2) häß-lich, häßlich, verdrüsslich, verhaßter, feindlicher Weise. 1) Nienawistnie, z nienawistci; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement.

Odieux, *e. adj.* häßlich, verdrüsslich, verhaßt, verdrüssungswürdig, unange-nem. *Brzydki, nienawistny, kró-re-go drudzy nienawidzą.* § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux de-mons; la cause est odieuse pour son Altesse Royale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de lui ôter ma vie.

soutes comparses sont odieuses, man er-gänzt einen, wenn man zwei mit einem andern vergleicht. *Jednego roznie-waiz, gdy dwóch z sobą przyrównaiz; ośob przyrównanie nie mile, jednego z nich urażiz.*

Odin, *f. m.* Kriegsgott, Abgott der alten Dänen. *Bożek starodawnych Du-nczykow.*

Odobashi oder Bashi, *f. m.* 1) Bedienter des Großultans; 2) Lieutenant, oder Corporal bei der türkischen Milit. 1) Sluga cesarza turckiego; 2) leynant, albo kapral u turckiego żołnier-stwa.

Odoglandari, *f. m.* vierzig junge männliche Bediente bei der Garderobe des türki-schen Kaisers. *Czterdzieci sług mło-dych meşlich, nikanowionych u La-micy cesarza turckiego.*

Odometre, *f. m.* Wegmesser, Instrument, damit man die Landstraßen ausmisst. *Instrument do drog i gościnow wy-mierzania.*

Odontalgie, *f. m.* (neu) Zahnarzt. *Nowo: zębów lekarz, modyk.*

Odontalgie, *f. f.* in der Medicin: grou-same Zahnschmerzen. *W medycynie: krogiz zębów boleńie.*

Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahnschmerzen. *Lekarstwo na boleńie zębów.*

Odontoid, *adj. c.* in der Anatomie: zahnförmig, einem Zahne ähnlich. *W anatomii: zębowaty, zębowi podobny.*

Odorant, *e. adj.* wohlriechend, besser odoriferant. *Woniaący, pięknie pachnący, zwycięzniejsze słowo odoriferant.*

Odorat, *f. m.* der Geruch, ein Sinn. *Powonienie smysłu.* § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux.

avoir l'odorat subtil, einen scharfen Geruch haben. *Mieć powonienie ostre.*

Odoration, *f. f.* das Riechen mit der Na-se. *Wachanie, węchem dochodze-nie.*

Odorer, *v. a.* in der Physic: riechen. *W fizyce: wiać.*

Odoriferant, *e. adj.* wohlriechend, be-sonders von Blumen und Kräutern. *Woniały, wonięcy, pięknie pachnący, ośobliwie o kwiatach i ziołach.*

Oe, *f. f.* *vid.* Oye.

Oeban, Ouban d'or, *f. m.* eine Japanische Goldmünze. *Japońska moneta złota.* § Mille oebans sont quarante mille taels d'argent.

Oeconomat, Oeconomie etc. *vid.* Eco-no.

Occumenique, *adj. c.* allgemein. *Pow-szechny.*

concile occumenique, allgemeines Con-cilium oder Kirchensammlung. *Conci-lium powszechny; Zbor powszechny.*

Oedemateux, *e. adj.* in der Heil-kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wassergeschwulst ist; 2) mit einer Wasser-geschwulst beladen. *W lekarskiej nau-ce: 1) własność nadęcia mający; 2) na nadęcia albo pachlinę wodnistą chorujący.*

Oedeme, *f. f.* schleimige Wassergeschwulst. *Nadęcie, pachlina.*

Oepipe, *f. m.* ein berühmter Mann in den alten Fabeln; 2) der ein Räthsel aufle-set; 3) Titel einer gewissen Tragödie. 1) Edip, człowiek, sławny w starożytności bajkami; 2) zgadacz bajki; 3) tytuł pewny Tragedyi.

Oedipodique, *adj.* 1) geschwollen; 2) obipodisch. 1) Napuchły; 2) Edypodyczny.

Oeil, Oeil, *f. m. pr. eul.* 1) ein Au-ge; 2) Sinn, Gemüth, Auge; Blick, den man auf etwas wirft; 3) in der Baukunst: das Schneedenge, die Ko-

se in der Mitte des Jonischen Säulencapitals; 4) bei den Sandweefern: ein Loch in einem Werkzeuge, als in einem Hammer zum Stiele; 5) in der Druckerei: die Größe eines Buchstaben; 6) das Löchlein im Buchstaben e; 7) bei den Kaufleuten: der Glanz der Waaren; 8) das Wasser, der Glanz, das Feuer der Edelsteine, der Perlen; 9) im Gartenbaue: Auge, Knospe; 10) die Blüthe, der Pugen oben in der Mitte einer Birne, eines Apfels; 11) das Bärdröhen, das Mittel in der Vergesselschleife; 12) Auge im Brodte, im Käse; 13) Loch in den Segeln, einen Strich durchziehen. 1) Oko w głowie; 2) serce, wzrok, myśl; oko które ma co rozumy; 3) w archytektonice: okno; oko, rózka we szkodku kapitelu Joniskiego kształtu; 4) u rzemieślników: dziura, światło, iako w młocie do trzonka; 5) w drukarni: wielkość litery; 6) dziurka litery e; 7) u kupców: glanc, barwa towaru; 8) glanc, światło perły, kamienia drogiego; 9) w ogrodnictwie: pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchołek na jabłku, na gruszce; 11) szodek w zankowym kwiecie; 12) ianka, dziurka w chlebie, w serze; 13) dziurka w żagli do liny przewłozenia. § 1) Un bel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux, éveillé; avoir l'oeil beau en riant; 2) on se voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; 3) l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un marteau, d'un étai; l'oeil de la branche de bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; 6) faire trop grand oeil d'une; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles est charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires est fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours est agréable quand elle a l'oeil grand et bien arrêté.

yeux, plur. 1) die Augen; 2) im Scherze: die Brillen. 1) Oczy; 2) żartując: okulary. § 1) Yeux noirs; 2) si je veux lire présentement, il faut que je prenne mes yeux.

mon petit oeil, mein Augentrost, mein Herchen. Pięścielko, oczko moje. *yeux d'écrevisse*, Krebsaugen, Krebssteine, Kamyki rakowe. *oeil de chat*, 1) ein Katzenauge, das bei der Nacht sehen kann; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gattuna des weißen Beens; 3) Katzenauge, falscher Opal, ein Edelstein aus Indien; 4)

Scheln einiger Edelsteine, die des Nachts wie Katzenaugen funkeln; 5) Katzenauge, eine Amerikanische flächichte Hülsenfrucht. 1) Oko na kszale kociego w nocy widzące; oko szaroczerwone; 2) gatunek ziela wyśliny; 3) wilkook, opal fałszywy z Indyi; 4) blask niektórych drogich kamieni na kszale tego, co z oczu kocich w pocy idzie; 5) kocie oko, strąca ośleoty z Ameryki.

oeil de bœuf, 1) ein großes hervorstehendes Auge; 2) ein rundes Dachfenster; 3) ein rundes Näppchen, worin der Waler die Karben einweicht; 4) Johannishlume, Goldblume, Rindauge, Ochsenauge, ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukłe; 2) okno dachowe okragłe; 3) słotek moriski do farb namoczenia; 4) wolowe oko; świętego Jana kwiat Ziele.

yeux de perdrix, gewisser Zeug von Selde und Baumwolle. Matrya pewna z iedwabiu i bawełny.

beaux yeux, 1) mein Herz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben einer schönen Person. 1) Pięścielko, oczko moje; 2) uroda, dary piękny osoby. § 1) Pardonnez moi, beaux yeux si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour les beaux yeux.

coup d'oeil, 1) eine schöne Ansicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landeskundenschaft; Kenntniß der Lage eines Landes. 1) Widok wyśmienity, prospekt piękny, iako pałace, wycieczki; 2) znanie się na położeniu kraju iakiego. § 1) Le coup d'oeil en est beau; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand et le beau d'une guerre.

à un coup d'oeil, mit einem Blide, mit einem Augenblicke. Jednym spojrzeniem; iednym wzrokiem.

oeil de serpent, Serpentinstein. Węko-wnik, kamień drogi podły.

l'oeil de la Nature; l'oeil du monde, die Sonne, bei den Poeten: Słońce, w stylu Poetyckim.

oeil du soleil, Sonnenstein, Sternstein, ein Edelstein. Słonecznik kamień drogi.

oeil de lièvre, ein Hasenauge, das sich im Schlafe nicht zuschließt. Oko zaieczę, co się w śnie nie zamyka.

oeil de chèvre, ein Ziegenauge. Oko kozie.

oeil de cochon, Schweinauge, ein kleines Auge,

Auge, das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe szwinie, to jest nieozwarte.

oeil d'airain; *oeil de lion*, ein rothes sun- felades Auge, wie die Löwen haben. Oko iskrawe, czerwone iskrawe, iako lew ma.

oeil de loup; *oeil de mauvais garçon*, ein heintüschliches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

oeil de cerf, Hirschfutter, Hirschschma- chel, ein Kraut. Jelenie oko, jeleni ko- rzen Ziele.

oeil de taureau, in der Sternkunst: das Ochsenauge, Stern von der ersten Größe im Stiere. *Astronomie*: oko byko- we, gwiazda w byku pierwszej wspaniałości.

oeil de vache, Rindauge, Rindstirn, Streichblume. Wolowe oko, S. Jana kwiat.

oeil de volie, die Nabe am Rande einer Stachelavette. Płaska u kła działowe- go.

oeil de bœuf, 1) Art von Muscheln, die sich an die Felsen hängen; 2) an den Afri- kanischen Büsten: Ochsenauge, ein Hei- nes Wölchgen, das nach und nach größer wird und einen entsetlichen Sturm macht. 1) Slimaczekow gatunek do kła się przypinających; 2) na Afry- ckich przymarzach: obłoczek, który większym zollawizy straszną nawal- nosć sprawia.

à vue d'oeil, augenscheinlich, inschends, merklich. Znacznio, oczywiście, wi- docznie; co raz to barziej. § Ce ma- lade diminue à vue d'oeil.

cheval deserré d'un oeil, ein einäugiges Pferd. Kon jednooki.

à yeux clos, blindlings, ohne Ueberlegung. Oślepi, nieważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

il a bon pied et bon oeil, er ist wohl auf- Zdrow; dobrze się ma.

à oeil nud, mit bloßen Augen, ohne Brillen und Spectel. Bez okularow i periskopowy.

faire la guerre à l'oeil, siehe unter Guer- re. Obacz pod Guerre.

voir de bon oeil, gerne sehen. Rad wi- dzieć.

voir de mauvais oeil, nicht gerne sehen. Krzywo, kwasno patrzeć; nie rad wi- dzieć.

je vois ici des yeux, qui ont bien la mine à être fort mauvais garçon, im Scher- ze: ich sehe hier ein schönes Fräulein- mer, das leicht ein Herz verwunden

kann. *Zartuig*: widzę tu anieliskie urody, które serce łatwo zranie mo- ga.

donner dans les yeux; éblouir les yeux, einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucić się w oczy; na oko się wydawać.

remettre une chose devant les yeux, einem zu Gemüthe führen. Rozwagać co; przekł. dać co przed oczy.

brûler les yeux, sehr insidert sehn. Parzo bydlę przykrym; parzyć w oczy.

elle n'a des yeux que pour vous, sie liebet niemanden, als nur euch. Oczy tylko w ciebie zaropila. § Tu fais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

faire toucher une chose au doigt et à l'oeil, etwas handgreiflich bewelsen. Na oko komu co pokazać; na jaźnią co wy- stawiać.

avoir l'oeil sur les actions de quelqu'un, auf eines selb Beglitten ein wachsame Auge haben. Miec kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.

Poet de moutre engraisse le cheval, des Herrn Auge mählet das Pferd. Oko Pariskie konia tuczy; lepiej jedno oko twoje, niżli cudze oboje.

il a plus grands yeux que ventre, seine Augen wollen mehr haben, als der Bauch. Oczy jego więcej chcą niżli brzuch.

avoir l'oeil au guet, wachsam sehn. Miec się na pieczy.

cela se voit à l'oeil, cela saute aux yeux, das sieht man gleich. W oczy to lezie.

autant vous en pend à l'oeil, es fang euch eben dieses begeben. Toż wam nad karkiem wisi.

regarder entre deux yeux, 1) etwas self ansehen; 2) einen verächtlich ansehen.

1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spojrzeć.

ils se mangent les yeux (le blanc des yeux), sie gönnen einander die Lust nicht. W lysze wody by się utopili.

il n'y avait que quatre yeux, es sind nur vier Augen, das ist, zwei Personen dabei gewesen. Dwa tylko przy tym by- li; między dwiema się to działo.

cela ne se fera pas pour vos beaux yeux, das wird um euer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.

avoir devant les yeux, 1) etwas immer se- hen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawiać co widzieć; mieć przed oczy.

§ 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, par- ce qu'il a toujours un vilain objet de- vant

WŁC

vant les yeux; 2) un Chrétien doit toujours avoir la mort devant les yeux.

Jeter les yeux sur quelqu'un, einen ansehn. Spoyrzec na kogo; rzucić na kogo okiem.

Être toi de mes yeux, gehe mit aus den Augen. Idź mi z oczu.

À qui croiras-tu, si tu ne crois à tes yeux, traust du deinen Augen nicht, wenn willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzysz, komu masz dowierzać.

C'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née, dein Auge hat mein Herz verjündet. Oko twoje serce mi zraniło.

Avoir de bons yeux, 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen, eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć ostry; 2) dobrze sądzić o rzeczy; wglądać w co.

Les courtisans ont aussi bons yeux que les autres, ein Hofmann kann von einer geliebten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Belehrtter. Dworzania tak gruntownie o kliegach sądzić może, jako uczony.

Vaincre par les yeux, von einem General: selbst Alles in Augenschein nehmen. O hetmanach i generalach: sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les combats il faut commencer à vaincre par les yeux.

Les yeux sont le miroir de l'ame (du coeur), die Augen sind die Fenster zum Herzen. Oko do serca okno.

Aimer comme des yeux, als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać jako zrenicę swoje.

Avoir des yeux d'Argus, Luchs- oder Argusaugen haben, die Alles sehen. Mieć oczy Argusowe, którym się nie nie wybiega.

Avoir des yeux d'aigle, avoir des yeux de linx, ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostry.

Avoir les yeux sur quelque chose, etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wziąć co na oko; przypatrować się czemu.

Tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournés (arrêtés) sur lui, ein jeder wendet die Augen auf ihn; ein jeder sieht auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.

Jeter de la poudre aux yeux, einen blauen Dunst machen. Zamydlić oczy.

cela creve les yeux, 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder sieht es; 2) das steht in die Augen; das sieht man mit Verdruss an. 1) W oczy to leży; 2) w oczy to patrzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) les déreglemens crevent les yeux à tout le monde.

Avoir un bandeau sur les yeux, eine Decke vor den Augen haben, verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.

Avoir des affaires par dessus les yeux, et nen Houten Verrichtungen auf dem Hals haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia.

les Ministres sont les yeux des Princes, die Räte sind die Augen der Fürsten. Konfylliarze są oczami Regnantow.

Voir les choses des (par les) yeux de l'esprit, 1) etwas untersuchen, mit den Augen der Vernunft sehen, erkennen; 2) in geistlichen Neben: etwas mit dem Auge des Geistes und des Glaubens ansehen. 1) Rozstrząsać co w doskonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) w nabożnych materiach: okiem ducha i wiary na co poglądać.

Ouvrir les yeux, 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć się; zdiąć ze błędnego rozumu zasłonę; zerwać bielmo z oczu. § 2) Ouvrez les yeux et retirez vous de vos égaremens.

faire les yeux doux, Hebungeln, mit den Augen spielen. Lubieżać okiem mrugać.

Avoir les yeux tournés à la friandise, ein verliebtes Auge oder Neigung zu verliebten Sachen haben. Mieć skłonność do miłostek; lubieżać z przyrodzenia mrugać.

Avoir les yeux poché au beurre noir, blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

Avoir les yeux à la compote, weich geschlagene Augen haben. Mieć oczy jak puchawkę zbite.

deux yeux valent mieux qu'un, quatre yeux voient plus que deux, vier Augen sehen mehr als zwei. Oczy więcej, widzą niżej oko, dwaj więcej ujrzą niżli jeden.

Oeilade, f. f. ein Augenblick, Augenblick. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko. § Jeter des oeillades; sa mine dévore est toujours accompagnée d'une oeillade amoureuse.

Oeillader, v. a. Blitze werfen, Blitze geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Oeillère,

Oeillère, adj. et f. f. vint. Oeillère.

Oeiller, f. m. 1) eine Kesse, Nadelchen, Gartenmelke, der Stock und die Blume; 2) Schnürloch, Schnürseufloch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stieles; 4) poetisch: Schönheit; 5) ein Bildchen, das zwischen auf dem Schmelzwerke im Feuer aufsteht. 1) Goździk ogrodny, macieja i kwiatek; 2) dziurka do sznurowania rasiemki albo w koszuli do szpinki; 3) na okryciach: kołko, śdło, kobyłka na konia powroza; 4) w sentie poetycznym: uroda, krasa, gladkość; 5) przyczep na smelcowaney robocie od ognia. § 1) Un gros, un petit oeillet; un oeillet simple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel oeillet; un oeillet fort beau doit être large et avoir 14 ou 15 pouces de tour, il doit être garni de plusieurs feuilles et pommer en forme de houppe; 2) un oeillet bien fait; percer des oeillots.

oeillet d'Inde, Indianische Nelke, sie blühet im September, riecht stark, aber widerlich. Długosz Indyjski, goździk Indyjski, kwiat w wrześniu kwitnący, zapachu jest tegoż i przykrego.

oeillet d'Espagne, eine kleine Spanische Nelke, die hochroth ist. Goździczek maluchny Hyszpański iasnoczerwony.

oeillet de Poëte, kleine Nelken, die in Büschen und Wäldern wachsen. Goździczki po gajach i lasach rosnące.

oeillet d'Allemagne, Art von Marienträschen. Rodzaj firletek.

oeillet de Dieu, Morgenröschchen, Frauenröschchen. Firletka, rożyczka P. Maryi.

oeillots, 1) Feldnadelchen, Grasblumen; 2) eine Art Gartenmelken, die roth und grau, oder weiß und roth sind. 1) Bukwica czerwona; 2) gatunek goździkow ogrodnych szaroczerwonych albo białoczerwonych.

oeillots de cordes, die gedrehten Oeschen an eiserne und messingenen Galten, mit welchen man sie an den Stiftern des musikalischen Instrumentes fest macht. Kobyłki u stron żelaznych albo mosiężnych, ktoromi sie na koleczkach instrumentow muzycznych zadziergaia.

Oeillerie, subst. m. Nelkenhäuschen, ein Nelkenbret im Garten. W ogrodach: kwatery, przegroda do goździkow.

Oeilleton, f. m. ein Schöling am Nelkenstock und Artischoden. Odroszek u macicy goździkowej albo karciofo-

wey. § Les oeillertons empêchent l'oeillet de bien croître.

Oeilletotiner, v. a. Schößlinge von den Nelken oder Artischoden zum Versetzen abschneiden. Odrosłki goździkowe albo karciofowe do przesadzenia porzynić.

Oeillère, Oeillère, adj. dent oeillère, ein Augenmahn. Zab oczny, pod okiem stojący.

Oeillère, f. f. 1) Augenleder, Augendeckel vom Leder für Pferde; 2) in den Wappen: Bliser am Helme. 1) Kapturek skorzany u oka konskiego; 2) w herbach: kratka do oczu u przyłbicy.

Oenanthe, f. f. Füllendelkraut. Kropidło, przelomi łamień, tafelnik, kamyki ziele.

Oenas, Oenaz, f. m. Holstauben, eine Art tollber Tauben, die Weintrauben fressen. Gatunek trkawek jagodami winnemi się zywiających.

Oenelum, f. m. in der Pharmazie: Vermischung von Rosenöl mit Weine. W sztuce lekarst robieni: pomięzanie rozanego olejka z winem.

Oenophore, f. m. 1) Weingeß; 2) Kellermeister bei den Alten. 1) Naczynie na wino; 2) piwniczny u starych.

Oenopre, f. m. bei den alten Griechen: Weinansseher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trinken möchten, als die Geseze es verordneten. U starych Grekow: dozorca na bankietach, aby gości nie miarki w picciu prawem określony, nie przebrał.

Oeque, f. f. im Alterthume: großer Esel und Kustsaal. W starożytności: sala stołowa wielka.

Oes, f. m. Wille, Belieben. Wola, upodobanie.

Oesophage, f. m. in der Anatomie: der Schlund, die Speiseröhre, durch welche die Speisen bis in den Magen gehen. W anatomii: gardziel pokarmowy, rura, przez którą pokarm pokłnity w żołądek idzie.

Oesophagien, f. m. eine Muskel am Schlunde, die die Speise forttrüdet. Pomykacz pokarmu muszku u gardla.

Oestre, f. m. Bremse, Art großer grauer Fliegen, welche sehr empfindlich stehen. Bak, gatunek wielkich swych much, ktore bardzo dotkliwie urażliwie kolną.

Oeitype, f. m. Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaafwolle. Tłustość z welny owczej wywarzona.

Ocul,

Oeuf, f. m. 1) ein Ei; 2) Nagen eines Risses; 3) Souperat wie Eier. 1) Jaie, iayka; 2) ikro rybne; 3) ozdoby architektoniczne na kształt iziek. § 1) Un bel, un gros, un petit oeuf; pondre un oeuf; prendre un oeuf.

oeuf de vache, ein Bjoor. Bezor.

oeuf Philosophique, ein Chinesisches Gefäß in Gestalt eines Herzens, oder Eies unten mit einer Nöhre. Naczynie chymiczne na kształt serca, albo iaia na spodku z rurą.

oeufs de Pâques, gemalte Osereter. Malowane iayka wielkonocne, pisanki. il a mangé des oeufs de fournir, er hat Nüttig gefressen. Pod nos kurzy; gnitek się obiadł.

pondre sur ses oeufs, seinen Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoje bogactwa.

pondre ses oeufs; couvrir ses oeufs, im Scherze: gute Tage haben. Zarzem: mied się jak pączek w masle.

vis Jean on te frit des oeufs, Händchen lacht, weil ihn der Oef nicht; du weisst selbst nicht, warum du lachst. Jas sie smieie, bo mu iayka smazą; smieiesz się a sam nie wiesz z czego.

il est gros comme un oeuf, es ist ein kleiner Knirb. Jak pęcherz maly.

il est rond (plein) comme un oeuf, er hat sich rund gegeben. Obiadł się; narkal boki.

il est tout plein des sciences comme un oeuf, er ist voll Künste, wie der Hund voll Blöthe. Głowka to jak makowka.

il a des oeufs de fournis sur les pieds, er hat kein Eistreich. Siedzieć mu długo niepodobna; mieysca długo nie zagrzeje.

donner un oeuf pour avoir un boeuf, mit einem Ei nach einer Speckette werfen. Wazyć kaczora, by wygrać galiora.

il tendrait sur un oeuf, er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza; i przez korupę iaia by ulat.

je ne lui ai dit ni oeuf ni boeuf, ich habe ihm einen kleinen Zitz gegeben. Micrą mu dalem łacing.

il est fait comme deux oeufs; il est fait comme quatre oeufs, es ist ein ungehalteter und säulischer Kerl. Człek to niekiztałny i nieochędożny.

elle a cassé ses oeufs, es ist ihr unrichtig gegangen. Poroniła.

Oeuf, vid. Oeil.

Oeuillade etc. vid. Oeuillade.

Oeuvé, etc. adj. ein Däner, Nagen, der Nagen hat. Ikrzasty, ikrorodny.

Oeuvre, f. f. et m. 1) Werk; That, in diesem Verstande wird es im gen. masc. oft gesagt; 2) Gebäu: die vier Hauptmauer eines Gebäudes; 3) Kirchenbau: für die Kirchendörfer oder Vorsteher; 4) Kirchenbau: die Einnahme einer Kirche zu ihrem Unterhalte und Verbesserung der häuslichen Gebäude; 5) Rosten, Einnahme eines Edelsteins; 6) im Landrechte: Feldarbeit, Hacke u. dergl. 1) Robota, dzieło, uczynek, w tym sensie to słowo często jest gen. masc.; 2) główne mury; przednieyście ściany budynkowe; budynek albo corpus budynku; 3) forma dla przelozonych albo opiekunów kościelnych; 4) kasa fabryczna; dochody kościelne na obmyślenie reparacyi budynków kościelnych; 5) głowica, opawa, opawka kamienia drogiego; 6) w prawie ziemskim: robota polna, jako wlkopanie, oranie. § 1) On ne sauroit assez louer les oeuvres de Dieu.

oeuvres, f. f. plur. Werke, Schriften, Arbeit eines Gelehrten, ehedessen war das Wort in singulari gen. masc. und feminini; jetzt setzt man im Singular. statt selbigen das Wort Ouvrage. Kłegi, prace uczonego; niegdz to słowo in singul. było gen. masc. albo fem; ale czasu teraźniejszego miało je w singulari słowo Ouvrage zazwyczaj bywa.

Oeuvre, f. m. Sammlung von Kupferstichen eines berühmten Meisters. Zbiór kopersztichow i zrycharza sławnego. § Il a tout l'oeuvre de Galot.

metteur en oeuvre, ein Goldschmidt, der die Steine einfasst. Złotnik, co opawuie kamienie.

hors d'oeuvre, f. m. ein Vortgericht, das man nach der ersten Tracht auf den Tisch giebt. Specyally po pierwizym nożeniu na stoł dany.

ors d'oeuvre, nicht nur Sache selbst gedehrig; ein Nebenbing. Do rzeczy samey nie należący; zdrożny.

se jeter hors d'oeuvres, aus dem Gebäude hervor springen; hervor ragen. Wybiegać z budynku.

le grand oeuvre, f. m. der Stein der Weisen, oder Materie, daraus man Gold macht. Kamień mądrości, albo materia do złota robienia.

oeuvres de la chair, fleischliche Vermischung. Cieleśna sprawa.

elle est encaissée de ses oeuvres, in Gerichten; sie ist von ihm geschwängert worden. W sądach: od niego brzmienią

mienią została. § Elle est grosse des oeuvres de Titius.

main l'oeuvre, in den Manufacturen: Arbeitslohn von einem Stücke Zeug. W manufakturach: zapłata od tkania szuki materii.

oeuvres de misericorde, Werke der Barmherzigkeit. Uczynki miłosierne.

vous venez gagner les oeuvres de misericorde, im Scherze: ihr thut ein Werk der Barmherzigkeit, daß ihr mich in meiner Einsamkeit besucht. Zarzuc: uczynek to miłosierny, że mię na osłobności nawiedzasz.

oeuvres piez, Werke, die man aus Andacht ausübet, als Almosen geben, Kranke besuchen. Uczynki pobożne jako dawać jałmużny, nawiedzenie chorych.

oeuvres de surrogation, 1) gutwillige Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) die Ungebühr; überflüssige Sorgfalt, unnötige Bemühung. 1) Uczynki dobrowolne, co się nie z powinności dzieją; 2) staranie w sprawie zbyteczne. § 1) Il néglige les devoirs et ne s'attache qu'aux oeuvres de surrogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces oeuvres de surrogation.

maître des oeuvres; général des oeuvres, Oberbaupräsident; ein Baumeister. Budownik, architekt; przelozony budowania.

maître de basses oeuvres, in höflichen Reden: ein Sekretär. W politycznych mowach: przywretnik.

maître de hautes oeuvres, in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichten. W politycznych mowach: mistrz, kar.

oeuvre de marée, die Kalfaterung, Ausbesserung, Verstärkung der Lächer eines beschädigten Schiffes. Dychowanie, zatykanie dziur okrętu porolozonego.

oeuvres vives, Untertheil des Schiffes, das im Wasser steht. Część nawypodwodna.

oeuvres mortes, Theil des Schiffes, das über dem Wasser steht. Część nawy nadwodna.

oeuvres blanches, polirte, geschliffene Eisenwaare. Zelazne towary polerowane, albo szlufowane.

mettre en oeuvre, 1) einen Edelstein einlassen; 2) bewerkstelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, verfahren, anlegen, als Kräfte, Mittel; 4) bewegen, beleiden; 5) gebrauchen, sich bedienen.

1) Oprawić kamień drogi; 2) wypel-

nie, dopełnić, wykonać; do skutku doprowadzić; 3) zazyć, ruzzać jako sił, ipolobow; 4) pobudzać, ozywiać; 5) zazywać, przybrać. § 1) Mettre en oeuvre un diamant.

mettre une pierre hors d'oeuvre, einen Stein ausheben. Kamień z opawki wyiać.

travailler - sous oeuvre; reprendre sous oeuvre, den Grund einer gedöhten Mauer ausbessern. Fundament mura podpartego naprawiać.

à l'oeuvre on connaît l'ouvrier, das Werk lobet den Meister. Z roboty poznasz rzemieślnika.

la fin couronne l'oeuvre, Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaikaza sprawę zaleca.

Ofe, Ofse, f. f. Spanische Flasin, in Provence werden diese daraus gemacht. Si-towie Hyspanikie, w Prowencyi sie-ć z niego wiają.

Ofendre, Offendre, v. a. antreffen, be-gegnen. Potkać.

Otsant, Offensant, e, adj. beleidigend, empöndlich, anstößlich, ehrenrührig. U-razliwy, ofczypliwy, sławę kalezący.

Offence, Offense, f. f. 1) in geistlichen Sachen: eine Beleidigung, Uebertretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach, Beleidigung, Schimpf. 1) W nabożnych ma-terjach: wino, grzech, występpek; 2) zelżywość, afront, despekt, uraza, obraza. § 1) Mes offenses passées me tiennent dans une agitation continuelle; expier les offenses; mon Dieu pardonnez nous nos offenses.

Offense, Offensé, f. m. ein Beleidigter. Obrazony, zniewazony. § Si-rôt qu'on fait paroître que l'on se sent offensé.

Offense, Offensé, etc. adj. beleidigt. Obra-zony.

Offenser, Offenser, v. a. 1) verunehren, verlegen; 2) einen beleidigen; 3) etwas beleidigen, als häßliche Worte ein feusches Herz; 4) beschwerlich fallen, einen Sinn zu sehr angreifen. 1) Obrazić, ranić; 2) obrazić, urazić, obrużyć kogo; 3) obrazać co, jako słowa plugawe czyfte force; 4) obrazić smysł; smysłowi przykrym bydzi. § 1) Ce coup lui a offensé le cerveau; 2) offenser son ami; 3) la trop grande lumière ofente la vue.

Offenser, Offenser, v. r. 1) sich mit et-was verlegen; 2) sich erzörnen, sich be-leidigt finden. 1) Obrazić się o co; 2) obrazić się, obrużyć się, obrużyć się

Ofre, Ofre, *f. f.* 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man kaufen will. 1) Ofara, ofiarowanie; propozycja, oferta, ofiarowanie komu w czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle, une grande ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; 3) veux donner cent écus, c'est une dernière.

faire des ofres, in Gerichten: sich zu etwas er bieten. *W sądach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, Ofrir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) opfern; 2) aufopfern, anbeugen, anheimstellen, als Gott seine Betrübniß, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlecić, poruczać co Bogu, jako krasunek, niebezpieczeństwo; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels; 2) ofrir à Dieu ses maux, ses afflictions, ses perres; 3) ofrir son service, ses amis à quelqu'un; 4) ofrir cent écus sur une chose.

ofrir son épée à quelqu'un, sich einem zum Belohnung gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyjacielowi.

ofrir la main à quelqu'un, einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

ofrir à la vue; ofrir aux yeux, vor Augen stellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy. § N'ofrez pas un si triste objet à ma vue.

ofrir, v. r. 1) sich anbieten, sich antragen, sich erbieten; 2) sich äußern, sich finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) Ofiarować się do czego; 2) nawinać się, natoczyć się; 3) wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu. § 1) Je m'ofre à soutenir que etc. il s'ofrit de passer l'armée; 2) il s'ofre une grande difficulté; 3) ne t'ofre jamais à ma vue.

ofrir, offrir, e. adj. geoffert, angeboten, im eigentlichen und verblümmten Verstande. Ofiarowany, w sensie właściwym i figuracyjnym.

Ofusquer, Ofusquer, v. a. 1) die Augen blenden, dem Gesichte hinderlich sein; 2) verdunkeln, blenden, benebeln, ver-

hindern als den Verstand; 3) verdunkeln, verfinstern die Ehre; 4) einen übertreffen. 1) Zaciemniać, zasłaniać, oczom przeszkadzać; 2) zaciemniać, pomieścić rozum; 3) przyćmiewać sławę; unfaczać honorowi; 4) przechodzić kogo w czym. § 1) Cela m'ofusque la vue; 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son père.

Ogive, Augive, f. f. Erengboan; Obraz gwałbce, Kante an der Bogenkrümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Ereng zusammen laufen. Kant na wnętrzu sklepowej oblaczystości, co się we środku na krzyż zbiegają.

Ognement, Ognon etc. vid. Oign.
Ognelles, f. f. plur. schwarze Röhelchen in den Wappen. Czarne galeczki w herbach.

Ogre, f. m. wilder Mann, Wald, Gott, der die Kinder (essen) soll; Knecht, Musproch. Dzieciolad; mąż lesny, co dzieci ma zjadać; buba, tur.

Oh! interj. o! oh, co, wenn man sich verwundert, tadelt, oder entschuldiget. O! och, cy, *dziwując się, ganic, albo wymuszając co.* § Oh vraiment tout cela n'est rien; oh, oh, petite la bête!

oh! que, daß dich; cy was! A to co! § Oh! que diable vous demeurez tout interdit.

oh! non, o nein, gar nicht; im geringsten nicht. O nie; wcale nie; bynajmniej nie. § Etoit-il honnête homme? oh non.

Ohé, ée, adj. krank, unglücklich. Chory. *Oh, interj. boho! siehe da! Oh.*

Oie, f. f. eine Gans. Gęś. § L'oie est stupide.

oie nonette, eine Hagelgans, Schneegans, ist eine wilde Gans von der Größe eines Aders und von sehr gutem Geschmack. Gęś dzika, rey co kruk wielkości i smaku barzo dobrego. § La oie nonette habite les marais.

patte d'oie, 1) ein Gänsefuß; 2) auf den Schiffen: das Andern mit dreien Andern, einen gegen den Wind und zwei von beiden Seiten; 3) im Gartenbau: drei Gänge, die in der Mitte zusammen laufen. 1) Gęsia noga; 2) na okręcie: wyrzucanie trzech kotwic, jedney przeciw wiatrowi i drugich z obu boków; 3) w ogrodu: trzy ulice z jednego środku idące.

merle,

merle d'oie, 1) Gänsefuß; 2) Schnitzholz, Grünackel, eine Farbe, die dem Gänsefuß gleich ist. 1) Gnoy gęsi; 2) zielonozielna farba do gnoiu gęsiego podobna. § 1) La merle d'oie gâte les prez et brûle l'herbe.

oie; jeu d'oie, das Gänsepiel mit Würfelu auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gaska, gra kostkami na obrazie wyprasowanym.

petite oie, 1) ein Gändchen, eine junge Gans; 2) Gänse- oder Entengefröse, als Fische, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 3) im Scherz: kleine Sanftbezeugung eines Fräuleinmieders ohne Verlesung ihrer Ehre; 5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs. 1) Gaska; 2) podobski gęsie albo kaczki; jako watroba, nogi, skrzydła; 3) potrzebki do szaty; jako wstęgi, guziki; 4) kurtuizje: kurtki niewinne, faworki bez naruszenia wstydu panienskiego używane; 5) przedmowa do czytelnika. § 1) Manger une petite oie bien rotie; 2) acheter une petite oie pour faire une fricassée; 3) que vous semble de ma petite oie; 4) je n'ai eu de la belle lris aucune faveur solide, mais j'en ai eu toute la petite oie.

tirer l'oie, beim Fischestechen: der Gans den Kopf abreißen, die über dem Wasser an den Beinen gehangen wird. W igryskach rybitwyc: gęsi nad wodą za nogi uwiązanej głowę urywać.

herbe aux oies, Gänsefisch, ein Kraut. Srebrnik, złotnik Ziele.

oie d'Hermès, in der Alchymie: das Quecksilber zum Goldmachen; der Weißen Quecksilber. W alchymii: żywe srebro do złota robienia.

oie d'Hermogène, in der Alchymie: die Weiße, so nach der Schwärze kommt. W alchymii: bialość po czarności następująca.

Oier, f. m. ein Gänsehändler. Przekupien gęsiami.

Oignement, f. m. die Salbung, das Salben. Namazywanie, namaczanie.

Oignon, f. m. pr. Oenion. 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumenzwiebel; 3) Härte, Schwiele an der großen Fußzehe.

1) Cebula; 2) cebula niektórych kwiato; 3) odcisk, obręt u nogi pod palcem wielkim. § 1) Oignon blanc, rouge; 2) les tantes rongent les oignons de belles fleurs; il

faut enfoncer les oignons avec le plantoir; 3) oignon douloureux, incommode, fâcheux, guérit un oignon.

chapelet d'oignons; rang d'oignons, eine Reihe Zwiebeln an einem Stod oder ins Stroh gestochten. Wieniec cebul. *en rang d'oignon, vulg.* in einer Reihe, bei einander. Porządkiem gęsim; w rzędzie; ieden przy drugim.

se mettre en rang d'oignon, 1) sich in eine Reihe setzen; 2) unter vornehmen oder älteren Leuten Platz nehmen. 1) Siedzieć między drugimi; 2) siedzieć między godniejszymi albo starszymi.

être vêtu comme un oignon, viele Kleider über einander anhaben. Siatami się obataczać.

flute à l'oignon, eine Korpfeife. Pizczalka ze trziny.

Oignonnie, Oignonnière, f. f. Zwiebelacker, Zwiebelbeet. Zagon cebulny.

Oignonet, f. m. Art von Birnen. Grutzelek gatunek.

Oil, f. m. obs. das Auge. Oko.

Oil, adv. obs. ja. Tak jest.

Oille, f. f. 1) ein Suppengewicht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) obs. Del, besser, huile. 1) Potaż z różnych ziół i różnego mięsiwa; 2) obs. olej, lepsze niż huile.

Oin, f. m. Art von Birnen. Grutzelek gatunek.

Oindre, v. a. conj. vid. in append. 1) schmieren, bestreichen, als einen Kranz; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaścić, smarować, inko chorego; 2) namazać świętym oleiem, jako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

oignez vilain il vous peindra, poignez vilain il vousindra, einen nichtwürdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Duraka sagodne słowa nadymają, a ostre znieważają.

oindre, v. r. sich mit wohlriechendem Del beschmieren, sich salben. Namazać się maszczą, olekiem wonnym; namaścić się.

oint, e, adj. eingeshmert, gesalbt. Nasmarowany, namaczony. § Ilras oint.

Oing, f. m. (oxungia) Schweinschmeer. Sadło swinie. § On se frotte de vieux oing pour en froter les effieux des roües.

ff 2

Oint,

Oint, *f. m.* ein Gesalbter. Pomazaniec.
 § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ et son Oint.
 Oint, *e. part. et adj.* gesalbet. Pomazaniomy.
 Ointure, *f. f. obs. vid.* Onguent.
 Oire, *adv. obs.* heute. Dziś.
 Oirre, *f. f. obs.* 1) Strafe, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Getränken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoju.
 Oiseau, *f. m. pr.* Oseł. 1) ein Vogel; 2) beim Falkenier: ein abgerichteter Raubvogel und insonderheit ein Falke; 3) beim Mäurer: eine Tragebohle zum Kalktragen; 4) beim Bildhauer: das Strebret, Handbrettlein, auf welchem der Studenarbeiter den Stuhl hält. 1) Prak; 2) prak łowczy osobliwie sokół; 3) nosidło mularskie do wapna noszenia; 4) deszczulka, na której sztukator gips trzyma. § 1) Le cinquième jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les oiseaux de fauconnerie.
 oiseau de poing, ein Stoßvogel, der auf den Fufs des Jägers auf die Hand fliehet. Prak, co na glos myśliwca na ręce złatuie.
 oiseau de levrier, ein Stoßvogel, der sich kobern läßt. Prak łowczy, co się mięsiwem przywabiać daie.
 mettre l'oiseau à poil, einen Stoßvogel auf Haasen, Rebe abrichten. W prawować praka na zając, farny.
 oiseau pillard, ein Raubvogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Prak, co innym prakom oblow bierze.
 oiseau dépenseux, ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlohren. Prak, co się nie powraca, polow zgubiwszy.
 oiseau de montée, ein Vogel, der sehr hoch fliehet. Prak wysoko wzgorę idący.
 oiseau attempé, ein Vogel, der nicht zu fett, auch nicht zu mager ist. Prak łowczy w miarę tłuśny.
 oiseau chavard, ein Vogel, der den Raub selber frist, oder mit dem Rebhuhn durchgeht. Prak polow pokerający, albo z polowem uchodzący.
 oiseau fers à cheval, ein sehr magrer Vogel. Prak barzo chudy.
 oiseau vilain, oiseau poltron, oiseau tripier, ein unnützer Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Prak niepożyteczny, do wprawy niepośobny.
 oiseau allongé, ein Stoßvogel, der unviele Schwingen hat. Prak łowczy,

co ma piora w skrzydłach nienadwagłone.
 élever un oiseau, einen Vogel abrichten. Praka wprawiać.
 les oiseaux de rivière, Wasservogel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Prastwo wodne, iako dzikie kaczkki, gęsi.
 les oiseaux de bois, Waldvogel, als Fasanen, Berghühner, Prastwo lesne, iako bażanty, cietrzewie.
 oiseau passager, streichender, fliegender Vogel, der bei uns nicht überwinteret. Praki u nas niezimujące.
 les oiseaux domestiques, Fehervieh, als Gänse, Enten, Hühner. Prastwo domowe, drob folwarczany, iako kury, gęsi, kaczkki.
 oiseaux de volière, Vögel, die man in Vogelhäusern erziehet. Prastwo w ptaszniku wychowane.
 oiseau de ramage, ein Sangvogel. Prak spiewający.
 oiseau de nuit, Nachtvogel. Prak nocny, iako sowa.
 oiseau de roche, Steinvogel, der sich auf den Felsen aufhält. Prak, co się na skalach bawi.
 à vue d'oiseau, bei den Malern: in der Feste vorstellt, als wenn es ein Vogel in der Luft sehe. U malarzów: w głębokości, na głębi, iakoby prak leżący widział. § Un plan à vue d'oiseau.
 vol d'oiseau, 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot prakki; 2) w herbach: skrzydła ptaszki.
 oiseau moqueur, ein Spottvogel, ein Vogel in Wirginien, der die Stimme der Menschen und Vögel nachspottet. Podrzecznik, prak w Wirginii, co głoty ludzkie i ptaszki wyrazić umie.
 oiseau rouge, ein Vogel in Wirginien, dessen Haar und Federn blutroth sind. Prak w Wirginii skóre i pierze czerwone mający.
 oiseau murmure, Brummvogel, ein Wirginisches Vögelchen von der Größe eines Raikaters, der ein großes Geschrei in der Luft macht. Ptaszek Wirginiski iak chrzączka mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.
 oiseau indien, neu erfundenes Bestien gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.
 petit à petit l'oiseau fait son nid, klein und klein macht ein großes. Mało do mała uczyni wiele.

être

être comme l'oiseau sur la branche, 1) sich vor einem Blatte auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stätte haben. 1) Cieria się swego boić; 2) mieyca pewnego nie mieć.
 sage est le l'oiseau qui de ses vers se fait sauvé, der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bestücken läßt. Już to mądry bydz musi, co się sielom iego wybiega.
 cela n'est pas viande pour vos oiseaux, blesser Vögel gehört nicht vor einer Maul. Nie dla twoicy geby ten katek urost.
 il a battu les buissons; et un autre a pris les oiseaux, er hat die Lust und der andere die Lust. On pracuje, drugi zyskuje.
 il est battu de l'oiseau, das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieszczęście go barzo ponizyło.
 l'oiseau est envolé, der Vogel ist aufgeflogen; er ist aus dem Gefängnis entflohen. Związienia ptaszek uleciał.
 voilà une grande cage pour un petit oiseau, das ist eine große Wohnung für einen so kleinen Herrn. Wielka to klarka na tak małego ptaszka; wielki co pałac na chudego pacholka.
 voilà un bel oiseau, das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. Frant to wielki, wystrzegać się go trzeba.
 l'oiseau en a dans l'aile, 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Rest bekommen; seine Gesundheit hat Roth gelitten; 3) er ist in Absicht der Nahrung gekommen. 1) Prak ten w skrzydło dostał; 2) narodził zdrowia swego; 3) ięsa się go niedza; daie mu się w znaki bieda.
 c'est un oiseau de mauvais augure, er ist ein Unglücksvogel; er bringt lauter Unglück. Nieszczęsnyk to; nie się przy nim nie powiedzie.
 ils me fuient comme un oiseau de mauvais augure, sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią odemnie, iako od człeka nieszczęśliwego.
 faire le devoir à l'oiseau, einen Vogel füttern. Praku karmić.
 la belle plume fait le bel oiseau, Kleider machen Leute. Suknia człeka człkiem zrobi.
 oiseaux des sages, in der Alchymie: Hermetischvogelleim, oder das Aufsteigen der Geister beim Sublimiren. W alchymii: powstawanie spiritusow przy sublimowaniu.

Oiselet, *v. a.* einen Stossvogel berichten, das ist abrichten. Wprawować praka.
 oiseler, *v. n.* 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leimruthen; 2) beim Falkenier: bairzen, die andern Vögel angreifen, verfolgen, jagen. 1) Mistliewem praszym się bawie; ptaki łowie, iako lepem, siecia; 2) u scholnika: drugiego praka bić, gonie.
 Oiselerie, *f. f.* Vogelfang, Vogelstellen, Vogelzucht. Ptaszniectwo, myslstwo ptasze. § L'oiselerie n'est pas grande chose présentement.
 Oiseler, *f. m.* ein Vögelchen. Ptaszek.
 Oiseler, *f. m.* ein Liebhaber von Vögeln, Vogelsteller, Vogelfänger, Baigvogelfänger. Ptasznik, co się na uciesze ptaszniectwem bawi. § Votre frère est un habile oiseler.
 Oiselier, *f. m.* ein Vogelwärter, Vogelbändler. Ptasznik, co się ptaszniectwem żywi.
 Oiseau, *euse, adj.* nur im Scherz: müßig, faul, unnützig. Tylko żartując: leniwy, gnuśny, prożnujący. § Les abeilles oiseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obéissent.
 plume oiseuse, im Scherz: ein Federbett. Zartem: pierze, posciel.
 parole oiseuse, aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. Z Ewangeliu: Swięty: słowo prożne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oiseuses.
 Oisif, *ive, adj.* müßig, faul. Prożnujący, gnuśny. § Il est oisif; une vie oisive.
 Oisillon, *f. m.* ein Vögelchen. Ptaszek.
 Oisivement, *adv.* faul, müßig. Gnuśnie, prożnując.
 Oisiveté, *f. f.* Müßiggang, Faulheit. Prożnowanie, gnuśność. § Une honnête oisiveté, l'oisiveté est la mère de tous les vices.
 oisiveté; oisiveté bonnête, Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wytchnienie od roboty. § Il jouit des douceurs d'une oisiveté.
 Oison, *f. m.* 1) eine junge Gans; 2) ein einfältiger Mensch, eine dumme Gans. 1) Gaska; 2) głupiec, człezew, dudek. § 1) Un oison bien gras et bon à manger; un oison farci; rôti un oison; mettre un oison à la daube; 2) Lise n'étoit qu'un misérable oison; il ne le faut pas laisser mener comme un oison.
 Oistre,

Oistre, *f. f.* eine Auster. Ostryga.
Olympi, *f. m.* ein hartes gelbes und weißliches Harz aus America, es gleicht dem gummi copali und ist theuer. Kley drzewny twardy, kostobiaławy z Ameryki, na kształt gumy kopale, tylko że droższy.

Oleagineux, *euse, adj.* ölicht, schmierig, daraus man Del pressen kann. Oleisty, śliski, tłusty; do wybiłania oleju sposobny. *§* Plante oleagineuse; les pins sont des arbres oleagineux; les olives, les amandes sont des fruits oleagineux.

Olecrane, *f. m.* in der Anatomie: Fortsatz des ersten Ellenbogenbeins, worauf man sich stützt. *W anatomii:* garbek na pierwszy łokciowy kości, którym się człowiek wspiera.

Oleandre, *f. m.* Unbelidentkraut, Perberrosen, Dasse, Blochowicz, bobkowa róża krzewinka.

Olebe, *f. m.* Blache aus Aegypten. Garunek Ina z Egiptu.

Olegrane, *vid.* Olecrane.

Olfactif, *ive, adj.* *§* zum Niesen dienlich. Powonieniu służący.

Olfactoire, *adj. e.* zum Niesen dienlich. Powonieniu służący.

Oliban, *f. m.* 1) große Werauchkörner; 2) eine violettschwarze weisse Masse. 1) Kadzidłowe jadrka sporzycze od pospolitego kadzidla; 2) goździk ogrodny, folkowy i biały.

Olibrin, *f. m.* im Scherz: ein Prahlhans, ein Prahler. Zarzem: fanjaron, storzypietka. *§* Ils faisoient les Olibrin dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rabattu à l'heure qu'il est.

Oligarchie, *f. f.* Regierung der Vornehmsten im Reiche, Moźnorządztwo, Państwo, które możnieli sprawują Panowie.

Oligarchique, *adj. e.* von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Moźnowładny.

Oligarque, *f. m.* (neu) der für eine solche Regierungsform gestimmt ist. Nowo: kro, co ujęcony takim państwem moźnorządztwem.

Oligotrophie, *f. f.* in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Speisen. *W medycynie:* pokarm podły z potraw niedkorych.

Olim, *f. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce:* rejestra stare.

Olimpe, Olympe, *f. m.* 1) Name verschiedener Berge; insonderheit der

Berg Olympus zwischen Macedonien und Thessalien; 2) in poetischer Schreibart: der Himmel. 1) Imię gor rożnych; a obożliwie Olimp miedzu Tefalią z Macedonią; 2) w poetycznym stylu: olim gorny, niebo. *§* 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

Olimpe, Olympe, *f. f.* bei den Poeten: Olympia, Name einer Geliebten. *U Poetów:* Olimpia, imię kochanki. *§* La belle Olimpe est en ces lieux.

Olympiade, Olympiade, *f. f.* 1) ehe dessen in Griechenland eine Zeitrechnung von 4 Jahren, nach deren Verlauf die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen.

1) Niedża w Grecji: Olimpiada, czteroletni czas, po którym bywały igrzyska Olimpijskie; 2) Żartowat: starość; wiek zgrzybioty. *§* 1) Alexandre le grand est mort la première année de la cent quatrième Olympiade; 2) il me semble que je vous vois avec votre village de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olympiades.

Olimpie, Olympe, *f. f.* ehe dessen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niedgdyż miasto w Grecji. *§* Hercule institua les jeux Olympiques auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, Olympe, *adj. m.* Jupiter Olimpien, der Olympische Jupiter. Jowisz Olimpijski.

Olimpionique, Olympionique, *f. m.* ein Ueberwinder in den Olympischen Spielen. Zwycięzca na igrzyskach Olimpijskich.

Olimpique, Olympe, *adj. e.* les jeux olympiques, die Olympischen Spiele, ehe dessen in Griechenland. Igrzyska Olimpijskie niedgdyż w Grecji.

Olinde, *f. f.* 1) poetischer Name einer Geliebten; 2) Art der besten Degenklingen; 3) eine Anemone mit großen violettblauen Blättern und mit einem weissen Randchen; 4) eine weisse Tulpe mit einem rothen und leibdrüben Randchen. 1) Imię kochanki Poetyckiej; 2) garunek naleyplizy głowien szpadowych; 3) zawilek o wielkiem folkowym listem z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym o cielistym brzegu.

Olivaire, *adj. e.* in der Anatomie von zweien Erhöhungen im Gehirn: olivaceus.

venförmig. *W anatomii o dwóch mozgu garbach:* na kształt oliwki uformowany.

Olivaison, *f. f.* die Olivenlese, Jahreszeit, da man Del preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivastre, Olivâtre, *adj. e.* olivensfarbig. Oliwkowy, oliwczany. *§* Il a le teint olivâtre.

Olivastre, *f. m.* *vid.* Jujabier.

Olive, *f. m.* 1) eine Olive; 2) in geistlichen Reden: ein Olivenbaum; 3) in hoher Schreibart: das Olivenblatt, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) w duchownych materzych: oliwkowe drzewo, oliwa; 3) w stylu poetycznym: spokoyna oliwa; pokoy. *§* 1) L'olive fraîche est bonne à l'estomac, mais elle nuit au ventre; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive sur nos bords, le couvent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant souhaitée.

Olivet, 1) ein Pferdegeißel oder Mundstück mit Olivenwalzen; 2) Bouffierath wie Oliven. 1) Monstruk koniki z gołeczek na kształt oliwek złożony; 2) archytektoniska ozdoba na kształt oliwek.

couleur d'olive, Olivenfarbe. Kolor oliwkowy.

Olivet, *f. m.* ein Delberg, besser montagne des oliviers. Oliwna gora, kształtniej powiesz: montagne des oliviers.

Olivetres, *f. f.* 1) ein Bauertam schlangeweise um drei Bäume herum; 2) falsche Wasserwerke von der Größe einer Olive; 3) Gattung weißer Trauben in der Provence. 1) Taniec wiejski esowaty około trojga drzewa; 2) perły fałszywe tey co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek jagod winnych białych. *§* 1) Allons Nannette dansons olivettes.

Olivier, *f. m.* 1) ein Delbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Mannsname. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryusz, imię męskie. *§* 1) Olivier franc; olivier sauvage; 2) Olivier Cromwell étoit Protecteur d'Angleterre.

montagne des oliviers, ein Delberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* in Gerichten: eigenhändig geschrieben und unterschrieben als ein Testament. *W sądach:* ręka własną pisany i podpisyany, iako testament. *§* Un testament olographe.

Olone, *f. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiffsegeln. Płotno grube z Prowencyi Bretagne do żaglow.

Olympe, Olympiade etc. *vid.* Olimpe.

Olyra, *f. m.* Gattung Roggen. Garunek żyta.

Omancie, *vid.* Onomance, Onomancie.

Ombella, *f. f.* 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnenschirm an einem Stiele, wie über dem Wappen des nerianischen Dogen; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) W herbach: umbraculum, umbela albo ciennik od słońca na trzonku, iako nad herbem książęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluszow od deszczu i słońca zasłaniających; 3) korona zioł niedkorych; oganka.

ombelle, von Kräutern; mit einer Krone oder Delbe, als der Fenchel. O Zielach: z koroną; z okolkami, iako kopr. *§* Le fenouil, l'anis sont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern; mit einer Delbe oder Krone. O Zielach: okolkorodny; koronę albo ogankę mający.

Ombiale, *f. m.* Priester und Gelehrter der Heiden auf der Insel Madagaskar. Kładz y uczony poganinow na wyspi Madagaskar.

Ombilic, *f. m.* in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii:* pepek.

Ombilical, *e, adj.* in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie:* pepkowy. *§* Hernie ombilicale, cordon ombilical.

Ombre, *f. f.* eine Aische, ein Seefisch. Ryba pewna morska.

Ombrage, *f. m.* 1) Schatten, Beschattung, (stättigter Ort; 2) Furcht, Aufsehen, Verdacht wegen eines Verdienste und Unternehmungen. 1) Cienie, cienniki mięysce; 2) boiazin, podeyzrenie względem zasług albo zamyślow przeciwnika. *§* 1) Chercher de l'ombrage; 2) il est sot et me fait ombrage, car elle est forte comme lui.

prendre l'ombrage, Verdacht schöpfen. Wziąć podeyzrenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beschatten, überschatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetischer Schreibart: jeren, krönen, bekränzen, als der Kerbeerkrone. *§* 4 das

das Haupt des Siegers: 3) schattigen im Schatten: 4) bei den Goldstickern: den Glanz des Goldes und Silbers mit einigender Selbe vermindern: 5) eine Orgelstiefe mit dem angelötheten Blättchen ein wenig dämpfen. 1) Cienie, zaciemiac, zaciemie co; cieniami co okrywać; 2) w stylu Poetyckim: u-wieczniać, ozdobić jako laurowy wieniec skronie zwycięzcy; 3) cienie; klasę umybr malarzkie; 4) u basztarzo: srebru i złotu jedwabiem wstęptym glansu uymować; 5) przytępnąć piliczkę organową blaszką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les mirtes et les lauriers ombragent le front de Philis. Ombrageux, euse, adjekt. 1) schattigt; 2) furchsam, scheu, aradenlich; 3) scheu, von Pferden. 1) Cienisty; 2) niedufalacy, podeyrzenia pelen, podeyrzliwy; 3) lekliwy, o koniach: § 1) Un lieu ombrageux; 2) il est fort ombrageux, une humeur ombrageuse et triste altera le teint de Philis; 3) un cheval ombrageux. Ombre, f. f. (umbra) 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemälden; 3) Geist, Seele eines Verstorbenen; 4) Vorwand, Schein; 5) Dunkelheit, Finsternis; 6) Unwissenheit, Unverstand; 7) Finsternis des Verstandes; 8) Schug, Schatten, Verschleierung; 9) Spur, Schein, Kennzeichen, Hintert; 10) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 11) in den Wappen: eine zart gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchscheinen; 12) das Lomberspiel, besser Hombr; 13) Asche, ein Geruch; 14) in der neuen Bedeutung: das Verborgene, Dunkle. 1) Cien; 2) umbrina obrazach; 3) dusza zmarłego; 4) pretext, pokrywka, 5) ciemność; 6) nieumiecierność, glupstwo, nierozum; 7) zaciemiecie rozumu; 8) cien, protekcya, obrona; 9) znak, cieniiskierka; 10) szartem; osoba, przyiaciel; 11) w herbach: figura subtelnie ryfowana przez którą farby pola się przebijają; 12) lombr gra, lepsze słowo Hombr; 13) ryba penna morska; 14) w nowym znaczeniu: skrytość, ukryte, skryte, ciemność, przyciemnie. § 1) L'ombre du noier n'est pas saine; mes jours s'en vont comme l'ombre

qui s'évanouit au soir; 2) donner de grandes et de fortes ombres à un tableau; 3) une ombre qui revient, c'est une assez facheuse vue la nuit; 4) sous ombre que vous avez une quantité d'affaires; 5) une ombre épaisse; 6) il n'y a que la lumière des sciences qui puissent percer ces ombres; 7) être à l'ombre d'une puissante protection; 8) on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce passage; 9) l'homme passe la vie dans des ombres et dans des images; 10) venez dîner chez moi, amenez une ombre. prestgu'ombre, vid. Penombre, les malveillantes et les agitateurs spéculent dans l'ombre sur la misère publique, (neu) die Uebelgesinnten und Agitatoren sinnen im Verborgenen auf das öffentliche Elend. Nowo: zleci miśli y lichwiaci myśla w ciemności o publicznej biedzie. terre d'ombre, Umbra, eine dunkle Malfarbe. Umbra, ciemna farba malarzka. ombre de soleil, in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. W herbach: słonco bez twarzy. les ombres vaines, les ombres pâles, poetisch: die Seelen der Verstorbenen. W sensie poetycznym: dusze zmarłych. les ombres de la mort, poetisch: der Tod. Poetycznie: śmierć. le Roiaume des ombres, poetisch: das Reich der Todten, Ort, wo die Todten sind. Poetycznie: miejsce gdzie są dusze zmarłych. les ombres de la nuit, poetisch: die Nacht. Poetycznie: ciemność nocna, noc. les ombres de tombeau, poetisch: die Grabesfinsternis. Poetycznie: ciemność grobowca. les traitres à la patrie méditent dans l'ombre des projets liberticides, (neu) die Verräther des Vaterlandes entwerfen im Verborgenen Freiheitstödtende Pläne. Nowo: zdraycy cyczynay myśla tektownie o planach wolności zabójcach. prendre l'ombre pour le corps, die Schale für den Kern ergreifen. Brac plewy mialto ziarna, brac błoto mialto złota. il a peur de son ombre, er fürchtet sich auch vor seinem Schatten. Cienia się swego boi. tout vous fait ombre, alles jagt euch Furcht ein. Leda co was ulatraszy.

il lui fait comme l'ombre fait le corps, il est son ombre, er folgt ihm überall nach. Zawsze się za nim iako cieni jego wlecze. mettre quelqu'un à l'ombre, 1) einen ins Verborgene thun; 2) einen in Elend bringen, vor einem verdecken. 1) W wieżenie kogo władnie; 2) skryć kogo przed kim na bezpiecznym miejscu. faire (porter) ombre à quelqu'un, einen verbunkeln, übertreffen. Przechodzić kogo w czym, przodkować przed kien zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres. Ombresse, f. f. ein Sonnenschirm. Cienik od słonca. Ombrer, v. a. 1) schattiren bei den Malern; 2) in der Wappenkunst: malen. 1) Umbrować, cienieć, umbrina klasę malarzkie; 2) w herbach: nauce: malować. § 1) Ombrer de blanc des yeux, il faut ombrer d'avantage cet endroit. Ombrer, euse, adj. poetisch: schattirt. Poetycznie: cieniisty. Ombrer, v. a. vid. Ombrager. l'ombrer, v. r. sich in den Schatten setzen. Sieść w cieni. Omelette, f. f. 1) ein Eierkuchen; 2) beim Weinschenken: Einschlag von Eiern, den Wein aufzuklären. 1) Jajecznik smażony; 2) zaprawa winiarska z jajec do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard. omelette à la Célestine, ein dichter Eierkuchen. Jajecznik dychtownie smażony. on ne sauroit faire d'omelette sans casser des oeufs, man kann keine Schlacht ohne Verlust Heften, wo Holz g'hauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rabij, bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa. Onencum, f. m. in der Anatomie: das Netz, das die Gedärme bedeckt. Kaldun albo błona trzewa pod brachową słabizną okrywająca. Omer, vid. Homer. Omettre, v. a. 1) etwas unterlassen; 2) auslassen, übersehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeskoczyć, omiść co. § 1) N'omettre aucun soin, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui est de plus important pour moi. omis, adv. ausgelassen. Opuśczoney. § Il y a un mot, une lettre d'omis.

Omission, f. f. 1) das Auslassen, als eines Verses; 2) das Unterlassen, die Unterlassung. 1) Opuśczenie czego iako wiersza; 2) zaniechanie czego. § 1) C'est une omission fort considérable, l'omission d'un principe mène à l'erreur; 2) l'omission de son devoir doit être punie. un péché d'omission, Sünde der Unterlassung einer Sache, die man hätte thun sollen. Grzech zaniechania gdy kto nie czyni, co czynić był powinien. Omni, e, adj. gleich, ähnlich. Równy, podobny. Omni, adv. 1) beśgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz. Omologation, Omologue, Omologuer, vid. Homolo. Omophorium, f. m. ein kleiner bischöflicher Mantel. Plaszczyk Biskupski. Omoplate, f. f. 1) in der Anatomie: ein Schulterblatt; 2) im Scherze: der Rücken, die Schulter. 1) w anatomii: kość łopatkowa, łopatka; 2) żartem: plecy, grzbiet. Omphacin, e, adj. huile omphacine, in der Apotheke: Del aus grünen und unteinen Oliven. W aptyce: oliwa z zielonych i niedożrzalych oliwek. Omphalocèle, f. f. in der Heilkunst: ein Nadelbruch. W lekařskiej nauce: ruptura, przepuklina pepkowa. Omphaloder, subst. m. Schwarzwurzel oder Symphytum pumilum repens. Zywokost, żywniar, Ziele. Omphaloptre, adj. in der Optic: von beiden Seiten erbaben, linsenförmig geschliffen. W optyce: z obu stron wypukły, na kształt soczewicy szlutowany. Omras, f. m. Omras, ein Titel, welcher den Vornehmen am großmogolischen Hofe gegeben wird. Omraz, rytul, krory przednim na dworze cesarza wielkiego mogolskiego nadają. On, l'on, pron. pers. man. Słowku on w polskim ięzyku zum tertia persona plur. się wyraża, iako. en dit, man sagt. Mowia. on a dit, man hat gesagt. Mowiono. si l'on dit, wenn man sagt. Kiedy mowia. dit on - cela? sagt man dieses? A czy to mowia? prie-t-on? bittet man? A czy prosza? alle-t-on? gebet man? Czy idą. Nota. 1) hinter einem Vocal ist besser l'on, als on; 2) on bedeutet auch, oftters je. 1) Gdy vocalis poprzedza, lepiej polokryza l'on, niżli on; 2) słowo k f 5 wko

wko on często znaczy je, to jest ia.
§ 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.

Onagra, f. f. gelber Weibereich, ein Kraut. Hazanowiec, toiseć wielka, Ziele.

Onagre, subst. f. eine große Steinscheuder, Kriechbrünnung, Kriechmaschine der Alten. Proca wielka wojenna starych.

Onanisme, f. m. Selbstbefriedigung. Samozaplumienie.

Once, Onque, Onques, Oncques, adv. im Scherz; niemals. Zarzem: nigdy, na wieki nie.

Once, f. f. 1) eine Unze, zwei Loth; 2) Schein, Funken, wenig; 3) eine Rechnungsmünze in Sicilien; 4) Zoll, ein Maß. 1) Unca, dwa łoty; 2) krta, iskierka, mało; 3) moneta rachunkowa Syclijka; 4) cal miara. § 1) L'once est la seizième partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement et de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.

corons d'once, das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylepze przedziwo bawelniane z Damasku.

pierre d'once, Art von Bernstein. Gaturnek bursztyn.

Once, f. m. ein Luch. Ostrowidz.

Onciales, adj. f. plur. lettres onciales, die großen Buchstaben des lateinischen und griechischen Alphabets auf den alten Münzen. Werfaly łacinki i greckie na monetach starych.

Oncle, f. m. des Vaters, oder der Mutter Bruder, der Oheim, der Vetter. Wuj, stryj, oyc, albo matki brat. § Oncle paternel, oncle maternel.

grand-oncle, des Großvaters, oder der Großmutter Bruder. Brat dziada, albo babki.

oncle à la mode de Bretagne, melnės Weltervaters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.

la vigne à mon oncle, der nächste Weinberg am Dorfe. Naybliższa winnica przy wsi.

Onction, f. f. 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraut, Geist, Erleuchtung, tiefe Einsicht. 1) Namazywanie, namaszczanie; 2) w mabożnych materyach: dar Bóży, duch głębok, oświecenie. § 1) L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi; 2) ses ouvrages sont forts, éloquens et pleins d'onction et de piété.

extrême-onction, vid. Extrême onction. Onctueux, euse, adj. öblich, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.

savoir onctueux, in der Apotheke: ein öblicher Beschmack. W aptyce, smak oleiowaty.

Onctuosité, f. f. Fettigkeit, öbliches Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość.

Onde, f. f. 1) kleine Wassermelle, Wassertropfen; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figürlich: wellenförmige oder gekammte Flut in Bewegen; 4) Hafer, Flader im Holze. 1) Zakret mały na wodzie, fala mała, kędziorek wodny; 2) poetycznie: woda, morze, rzeka; 3) figurycznie: wellenstoß, wodorozrywistość, mierzowatość, iako w niektórych materyach; 4) flader w drewnie. § 1) Les ondes de la mer, de la rivière, une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'amour de la terre et de l'onde; 3) le feu se déploie en onde, les colonnes torres sont faites en ondes spirales.

par ondes, adv. absatzweise, wechselsweise, in Zeiten Na przemiany, czasami.

battre la mesure par ondes, die Hand im Niederschlag des Tacts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt bity, ręką przed podnoszeniem ruchać.

ondes, plur. aerlinge gewässerte Senge von Seide, Zwirn und Wolle. Poate wodniste materye iedwabne, niciane albo welniane.

cheveux en ondes, gekammtes Haar. Włos welnistokędzierzawy.

Ondé, ée, adj. wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Welnisty, wodnorozrysty, wodnisty, iako materya.

Ondéagone, subst. m. ein Ellipse in der Mathematik. W geometryi: figura a jedenaśtu kątach i ścianach, idenstokąt.

Ondée, subst. f. 1) ein Platterregen, Schlagregen, der bald vorbei gehet; 2) eine gekammte weiße Tulpe. 1) Deszcz tegi miejscami padający; 2) tulipan biały sładowaty.

par ondes, ruckweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy, czasem. § Travailler par ondes.

une onde de coups de bâton, eine Prügelsuppe. Kłowa niemoc, kłie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une

une ondée de coups de bâton, il a une ondée de coups de bâton.
Ondin, f. m. ine, f. f. ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemany duch wodny.

Ondoyant, Ondoyant, e, adj. 1) wallend; 2) gekammt, gewässert, wasserwellenartig, fladerig. 1) Welnisty, pelen welnow; 2) wodnisty, wodnorozrysty, welnisty. § 1) La mere ondoyant; 2) la torche nocturne ondoyante langoit mille divins éclairs, de longs cœurs à boucles ondoyantes.

Ondoyement, f. m. die bleiche Taufe ohne Ceremonien; Nothtaufe. Sam chrzest bez ceremonii, chrzest z potrzeby.

Ondoyer, Ondoyer, v. n. 1) poetisch: Wellen werfen, wellen, als das Meer; 2) figürlich: als Wellen oder Feuer flammen spielen, flattern. 1) W sensie poetyckim: igrać falami, waly rzucać; 2) w sensie figuracyjnym: rzucać się, igrać na, kłatać wiałow morskich. § 1) Sous les avirons la fleuve en ondoyant blanchit; 2) les flammes ondoyent.

Ondoyer, Ondoyer, v. a. die Nothtaufe geben. Ochrzcić na prece, bez zwyczajnych ceremonii. § Ondoyer un enfant, un enfant ondoyé.

Ondoyant, Ondoyement, Ondoyer, vid. Ondoyant, Ondoyement etc.

Ondulation, f. f. 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Luft vom Lichte, oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakret, kolko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakret niewidomy na powietrzu od swiatłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzodzie.

Onéraire, adj. c. mit einer Sache belästigt, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen geniehet. Obciążony rzeczą, z ktorej kto infzy ma siawę i pożytek.

Onéreux, euse, adj. (onerosus) beschwerlich, überflüssig. Przykry, obciążliwy.

Ongle, f. m. (ungula) 1) ein Nagel an Händen und Füßen; 2) eine Kralle, von Raubvögeln und Raubthieren ist das Wort grife gewöhnlicher; 3) der Staat, eine Augenkrankheit der Falken; 4) in der Seilkunst: Augensell, ein Häutchen, so in dem Augensattel entsteht und endlich das Auge wie ein Horn bedeckt; 5) beim Oart-

ner: Flecken an einigen Blumen beim Ausblühen. 1) Paznogieć u ręk i nog; 2) pazur, sporna, o ptakach drapieżnych i zwierzęch zwyciężających się wo grife; 3) kłaska, choroba oczna sokolow; 4) błonka, choroba oczna, w kaciku powłok i ciele oko niby rogami okrywa i zasłania; 5) o ogrodnikach: plamka biała na niektórych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles, couper, rogner, nettoyer les ongles; 2) ongles de canard, de poule d'eau, de crocodile, de l'ourde sont fort courts.

ongle odorant, eine kleine wohlriechende ländliche Muschel aus Indien. Słimaczek podługowaty wonny z Indyi.

ongles de velours, Nagel mit schwarzem oder blauen Zwirn. Paznogieć z szewką smoda.

ongles veloutés, unreine Nägel an den Fingern. Paznogieć niechędogie u ręki.

vos loüanges ont des ongles et des grifes, euer Lob ist einer Stachelrede sehr ähnlich. Pochwały ktore dależ, iadem są napuszczane.

les ongles du poing de la bride, die Finger der Haken Faust, mit welchen der Reuter den Bügel hält. Palce u lewy ręki, ktoremi iedziec udeczkę trzyma.

avoir du sang aux ongles, sich wohl wehren, ein Herz im Laide haben. Serdecznie się bronić.

regner les ongles à quelqu'un, einem die Klügel beschneiden, einen demüthigen. Skrzydła komu obciąć, poniżyć kogo.

à l'ongle on connoit le lion, an den Klauen erkennt man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

ronger ses ongles, im Nachsinnen die Nägel lauen, mit vieler Mühe verfertigen. Pioro gryść, z ciężkością piłać. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

il a bec et ongles, er hat ein Maul wie ein Schwert. Obosieczny ma język.

il n'est cri que par les cheveux et par les ongles, er ist wie ein Zwerg klein geblieben. Wyrośł w małego pępcia. § Elle a fait un pet à vingt ongles, sie hat ein kleines bekommen. Do niestawy przyszła, dziecka doszła.

Onglé, ée, adj. in den Wappen: versehen mit Klauen, Zähnen. Krallen von anderer Farbe, von Raubthieren und Stofvögeln braucht man das Wort.

Wort *armé* oder *grisé*. *W* herbach: kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru maizcy, o zwierzętach i ptakach drapieżnych zwyczajniejsze słowo *armé* albo *grisé*.

Onglée, *f. f.* Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern. *Zamroz* za paznogiemi, zaziębienie paznokci. *J'ai l'onglée*, mir zierlen die Finger. *Palce* mi się zamrażają.

Onglée, *f. m.* 1) in der Druckerei: ein gedrucktes Blatt statt des ausgedrucktten, das voll Druckfehler gewesen ist; 2) doppelte Streifen Papier in den Büchern, die Kunststücke elagieren; 3) in der Druckerei: ein Gänsefüßchen oder dieses Zeichen (u); 4) ein Stich oder Grabisen der Goldschmiede, das am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Brauterkunst: Fleck an einem Blumenblatte, wo selbiger in der Blume steckt. 1) *W* drukarni: przedrukowana karta miało wyrznięty, która pełna błędów była; 2) strefy z papieru do koperszych wklepienia; 3) w drukarni: pazurki albo znaczek ten (u); 4) ryłec złotniczy na koncu na kizalt spony zakrzywiony; 5) u złotników: plamka na listku kwiatkowym, gdzie w kwiatku tkwiła.

Onglète, *f. f.* beim Schloßer: ein Grabisen. *Rylec* słołarki.

Onguent, *f. m.* 1) eine Salbe; 2) im Alterthume: wehrliches köstliches Wasser zur Einreibung eines Leichnams. 1) Maść do namazowania leżarkiego rozmaita; 2) maść barzo kołzowna, którą zmarłych w starożytności namazywano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigérant; 2) le parfum que la femme repandit sur les pieds de Jésus-Christ étoit un onguent très-précieux.

onguent de courriers, Hieschtala, damit sich die Courriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom służący, żeby się nie zacierali.

onguent mison, mitaine, Mitteldding, Sache, die weder schadet, noch nuset. Rzecz bezrozna, to jest ani zła, ani dobra.

onguent pour la brûlure, ein Brandpflaster, eine Brandsalbe. Maść na oparzenie.

c'est de l'onguent pour la brûlure, 1) er läuft freudreich in die Hölle; 2) von Büchern: es wird dem Scharfichter verbrannt werden. 1) Na lech

w piekło leci; 2) o kfigach: od karta spalona będzie.

dans les petites boîtes sont les bons onguens, 1) kleine Leute pflegen ein großes Herz und großen Verstand zu haben; 2) das Gute glebt man nicht viel. 1) Ludzie mali dowcip i serce wielkie miały; 2) co kołzownego po trosze dawaia.

il lui fandra de l'onguent pour la brûlure, im Scherz: 1) er wird der Hölle nicht entkommen; 2) seine Schriften werden vom Scharfichter verbrannt werden. *Zarem*: 1) Piekła się nie wybieży; 2) księgi jego kat spali.

Onj, *c. adj.* 1) glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezezony.

Oncomance, *Onycomance*, *Onycomancie*, *f. f.* Weissagung aus den Fingernägeln. Paznoktowieszczenie.

Oniromancie, *f. f.* die Traumdeutungskunst. Senna nauka.

Oniromancie, *Oniromancie*, *Oniromancie*, *f. f.* die Traumdeutung. Snow wyklad.

Oniromancie, *f. m.* ein Traumdeuter, Wahrsager aus Erdmün. Snow wykladacz, sennik.

Oniromancie, *vid.* *Oniromancie*. *Oniromancie*, *subst. m.* ein Traumdeuter. Sennik, snow wykladacz.

Oniromancie, *vid.* *Oniromancie*. *Onix*, *Onyx*, *Onyxe*, *f. m.* ein Onyx, ein Edelstein. *Onich*, *oniks*, *kamien* drogi.

Onkelos, *vid.* Paraphrase.

Onkotomie, *f. f.* beim Wundarzt: Eröffnung eines Geschwürs. *U* cyrułka: orworzenie wrzodu.

Onniement, *adv.* *vid.* *Monteusement*.

Onobrichis, *Onobrychis*, *subst. m.* *vid.* *Sainfoin*.

Onocentaure, *f. m.* ein erdichteter Ungeheuer, halb Mensch und halb Esel. Monstrum wymysłone, poł czleka i poł osła wyrażające.

Onocrotale, *f. m.* 1) ein Vesleian in Amerika; 2) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, prak w Ameryce; 2) bęł prak.

Onomance, *Onomancie*, *Omancie*, *f. f.* Weissagung aus dem Taufnamen. Wrozenie z imienia chrzestnego.

Onomatopée, *f. f.* in der Grammatic: gemachtes Wort nach dem Laute und Klange einer Sache. *W* gramatyce: słowo głos albo dźwięk rzeczy wyrażające.

Ononis,

Ononis, *f. f.* Haubechel, Ochsenkraut, Ochsenbuche, Stalkraut. *Lisi* ogon, lubezka, iglica, dzianowid, wilczy-na, ziele.

Onosma, *f. m.* wilde rothe Ochsenzunge. Długosz, czerwony korzeń ziele.

Onque, *Onques*, *vid.* *Onx*.

Ontis, *subst. m.* *vid.* *Monte*.

Ontologie, *subst. f.* in der Metaphysik: Wissenschaft vom Wesen. *W* nadprzyrodzonej nauce; istotopisanie, nauka o istotach.

Onycomance, *Onycomancie*, *vid.* *Oncomance*, *Onicomancie*.

Onya, *Onyce*, *vid.* *Onix*.

Onzain, *f. m.* eine kleine alte französische Münze. Moneta mala starofrancuska.

Onze, *f. m. et adj. indecl. (undecim)* elf. Jedenastcie. § *Les onze mille vierges*.

le onze, *l'onze*, der elfte Tag eines Monats, im Genitivo sagt man *du onze* und nicht *de l'onze*. Jedenasty miesiąc, in genit. nie *de l'onze*, ale *du onze* położyc trzeba. § *Ses lettres sont du onze*.

Onze, *adj. c. indecl.* der elfte, bei den Namen der Könige und Fürsten: Jedenasty, przy imionach księzat i krolow.

Onzième, *adj. c. (undecimus)* der Elfte. Jedenasty. § *Il est l'onzième*, elle est l'onzième, la onzième année de son regne, le onzième jour, il vivoit au onzième siècle.

Nota. Der Vocal vor diesem und dem folgenden Worte kann auch apostrophirt werden, im Genitivo apostrophirt man nicht, sondern setzt allemal *du onzième*, *de la onzième*. *Vocalim* przed tym słowem i następującym także apostrofować można, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawsze *du onzième*, *de la onzième* położyc trzeba.

Onzième, *f. m.* der elfte Tag eines Monats, der elfte. Jedenasty dzień miesiąca. § *Sa lettre est du onzième de ce mois*.

Onzièment, *adverb.* zum elften, besser *en onzième lieu*. Jedenasty, jedenasty raz, *kżestaltniejszy* powiesz *en onzième lieu*.

Opacité, *f. f.* in der Physic: die Undurchsichtigkeit. *W* fizyce: nieprzezroczystość, nieprzeprzezność.

Opale, *f. f.* 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weiße, goldgelbe und kobaltfarbige Tulpe. 1) Opal kamien

drogi; 2) tulipan złotozłoty, biały, czerwony i kolumbinowy. § 1) Il y a trois sortes d'opale, l'opale orientale est plus estimée que l'opale de Bohême et celle, qu'on appelle Girasole; 2) une belle opale, une opale très-clair.

Opales, *Opalies*, *f. f. plur.* Best im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Best starozymiki na czasę Bogini Ops.

Opaque, *adject. c.* in der Physik: undurchsichtig. *W* fizyce: nieprzezroczysty.

Opéra, *f. m.* dieses Wort hat im Plurali desgleichen *Opera*. 1) ein Singspiel, eine Oper; 2) ein Opernhaus; 3) die Operisten; 4) Schwierigkeit, Mühe, schwere Sache; 5) im Scherz und Spotte: Meisterstück, vortreffliche Sache; 6) im Piquetspiele: ein Reumiger mit einem Matsche. *To* słowo także: in plur. *ma Opéra*. 1) Opera, komedya śpiewana; 2) dom do komedya śpiewanej; 3) operystowie, śpiewacy na operze; 4) trudność, lek; 5) sztyt albo łartuzig: wysmienitość, rzecz wysmienita; 6) w runel pikiecie: dziewięćdziesiąt ze wżylkami zabiciami. § 1) Faire l'opéra, aller à l'opéra; 2) bâtir un opéra; 3) entretenir un opéra; 4) c'est un opéra de lui parler; 5) c'est un opéra que cela; 6) paier l'opéra.

Opérateur, *subst. m.* 1) Marktschreier, Theaterkellner; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy, dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rżnięciem leczy etc.

Opération, *subst. f.* 1) chirurgische Cur durch einen Handgriff, als mit Schneiden, Brechen; 2) Wirkung, Kraft zu wirken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge, das Unternehmen oder Beglücken einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Audrechnung durch die Species, als durchs Abziehen, Multiplizieren; 6) im Scherz und Spotte: schöne Arbeit, saubere Sache, die einer listet. 1) Operacya, robota cyrulicka rżnięciem, samaniem uczyniona; 2) skurek, sku-teczność, robota; 3) ekspedycya wojenna, operacya, przedsięwzięcie, zamysł wojaka w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznemi sposo-

spofobami; 6) *hartuige albo sztydne*: sprawa, robotka, sprawa, zle, którego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heureusement son opération, les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la première conçoit, la seconde juge et la troisième raisonne; 3) on a délibéré sur les opérations de la campagne; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre carré, est une opération arithmétique; 6) vous avez fait là une belle opération.

opération césarienne, Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutterleibe genommen wird. Wyprocie dziedzięcia z żywota macierzyńskiego.

Opératrice, *subst. f.* im Scherz: eine Quacksalberin, Quacksalberin, Markt-schreierin. *Zartem*: ciarlatanka, lekarka iarmarkowa.

Opéracle, *f. m.* der Deckel, mit welchem an einigen Muffeln die Öffnung ihrer Röhre versehen ist. Wieko, w którym w niektórych muszkułach otworzenie uyscia albo kanału onych opatrzone.

Opérer, *v. a.* thun, machen, wirken, zu wege bringen. Sprawować, uczynić, dokazać do skutku przywieść. § La vertu divine a opéré ce miracle, c'est à Dieu à opérer des miracles.

opérer, *v. n.* 1) wirken, Wirkung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Barbier. 1) Skutkować, kurek swoy wydawać; 2) operować, podług reguły swey nauki postępować pracować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laissez opérer un remède; 2) ce Chimiste fait bien opérer.

vous avez bien opéré, im Spotte: ihr habt eure Sachen gut ausgerichtet. *Szydne*: pięknie to sprawił.

Opes, *f. m.* in der Baukunst: Balkenlöcher in einer Mauer zu den Balken. *W architektoniskiej nauce*: balkowe dziury w murze.

Ophioglossum, *Ophioglossa*, *f. m.* Nat. terzdinglein, Schlangenzungen, ein Kraut. Wężowy język, nasiegrzał, narda Indyjska.

Ophiomance, *Ophiomancie*, *Wahrnehmung aus der Bewegung der Schlangen*. Wieszczanie z ruchania się węża.

Ophiophage, *f. m. et f.* Schlangenfresser

ser in Amerika. Wękoiedzca, nard w Ameryce.

Ophite, *f. f. et adj. f.* Schlangenstein, Serpentinstein. Wężownik, marmur nakrapiany.

Ophites, *f. m. plur.* Ophiten, Schlangendeter. Ołowic, co węża czci.

Ophris, *f. f.* Zweiblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist ziele.

Ophthalmie, *f. f.* in der Medicin: Augenweh, Augenkrankheit. *W lekarskiej nauce*: oczna choroba.

Ophthalmique, *adj. c.* in der Arzneikunst: wider eine Augenkrankheit dienlich, mit dieser Krankheit behaftet oder zu derselben gehörig. *W lekarskiej nauce*: służący na oczną chorobę, albo do tej choroby należący, chorujący na oczną chorobę. § Remède, maladie ophthalmique.

Ophthalmographie, *f. f.* Augenbeschreibung. Oczopisanie.

Opium, *f. m.* Opiate, *f. f.* 1) eine Arznei, dazu Opium genommen wird; 2) ein gewisses Pulver, das die Zähne weiß macht. 1) Każde lekarstwo do którego Opium wzięto; 2) proszek pewny, od którego żęby bieleją.

Opiconives, *subst. f. plur.* die Opisthe bei den alten Römern. Fest starorzymski na honor bogini Opis.

Opilatif, *ive*, *adj.* verschöpfend, das Verschöpfung macht. Zamulający, zatykający. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opilation, *f. f.* in der Arzneikunst: Verschöpfung, als der Ader. *W medycynie*: Zatkanie, zamulenie iako żył w ciele. § C'est une opilation de rate.

Opilé, *éc.* *adj.* verschöpft. Zatkany, zamulony.

Opiler, *v. a.* verschöpfen. Zamulić, zatkanąć. § Il y a des viandes qui opilent le foie ou la rate.

Opimes, *adj. f. pl.* dépouilles opimes, (spolia opima) Beute, die ehemals ein römischer Heerführer dem feindlichen Generale, den er mit eigener Hand erlegte, selbst abnahm. Woienne łupy nieprzyjacielskie u wodzowi zabrane, którego Hetman starorzymski własną zabił ręką.

Opinant, *c.* *adj. et f. m.* Botant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotujący, mniemający, rozumiejący ierak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

Opinans,

Opinans, jüdische Lehrer, die an allen zwischalten. Żydowscy nauczyciele, co o wszystkim powątpiwali.

Opiner, *v. n.* meinen, seine Meinung sagen, eine Stimme geben, dafür halten. Mniemac, zdanie swe powiedzieć, rozumiec, wotować, tak trzymac, dać swą kreskę. § Un de plus considerez de l'assemblée opinia qu'il étoit d'avis que; opiner à la ruine d'une ville.

opiner du bonnet, ja sagen, einen Jähren abgeben, eine Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać, byżi doskonałe zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'oter sans rien dire.

Opiniastre, *Opiniatre*, *adj. c.* 1) halbsüchtig, eigensinnig, hartnäckig; 2) ungehorsam, widerspenstig, halbsüchtig; 3) hartnäckig, hiezu als eine Krankheit, eine Schacht. 1) Uparty, uporny, krnąbrny, ociętny; 2) nieposłuszny, wierzgający; 3) trwały, uparty, iako choroba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable, les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opiniâtreté; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre.

travail opiniâtre, eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwertigkeit abschrecken läßt. Praca nieustatygowana zadnem trudnościami nieprzerwana.

Opiniâtre, *éc.* *adj.* halbsüchtig im Wesentlichen, oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu, albo w zapieraniu.

Opiniâtremment, *adv.* hartnäckig, eigensinnig Weise. Upornie, krnąbrnie. § Il se précipita opiniâtremment dans une entreprise malheureuse, poursuivre, contester opiniâtremment.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckig behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsetzen, eigensinnig bei etwas bleiben. Zasadzić się, upierać się na co, swe przewiesić, upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mal à propos une chose qui est incertaine, opiniâtrer un combat.

s'opiniâtrer, *v. r.* auf etwas bestehen, sich verschicken, hartnäckig sein. Ustadić się na co, trwać w swoim, uporem iść, upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans les passions, quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

s'opiniâtrer à son refus, von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swojey odmowie.

Opiniâtreté, *subst. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhaltung einer Krankheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociętność, krnąbrność; 2) upartost choroby, bytwy, dysputy ostry. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté; 2) opiniâtreté de maladie, de combat.

Opinion, *f. f.* 1) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedanken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Götting der Meinung bei den alten Heiden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie, opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 3) wotum, zdanie, kreska, głos w kolegiach; 4) opinia bogini u starzych pogan. § 1) Opinion saine, sûre, vraie, probable, problematique, orthodoxe, hérétique, fautive, extravagante, pernicieuse, contagieuse, embrasser, déguiser une opinion, s'attacher à une opinion, avoir, rendre une opinion probable; 2) l'agrément est arbitraire et dépendant du goût et de l'opinion; 3) dans les matières criminelles les opinions étant partagées, le criminel est absous.

Opinion publique, (neu.) die öffentliche Meinung, welche man von einem Vürger hegt; die Gemeinshaltung seiner Handlung, seines Betragens u. dergl. Nowo: publiczne rozumienie, które o mieczczaninie mają; polpolite szacowanie uczynka onego, znofzenia iego y takich.

l'opinion publique a déjà condamné Carrier et tous ces hommes de sang d'avance, (neu.) die öffentliche Meinung hat schon Carrier und alle diese Blumenschen im voraus verdammt. Nowo: Publiczne rozumienie już w przed potępiło Carrier i wszystkich tych okrutników.

Opisthoronoz, *f. m.* in der Heilkunst: Ausdehnung der Rückenmuskeln nach hinten zu. *W lekarskiej nauce*: wykrzywianie w tył muszkułow.

Opium, *f. m.* Opium, trockener Mohnsaft. Opium, sok makowy tuszony. § On emploie l'opium dans la rériaque, faire évaporer les parties sulfureuses de l'opium.

Opobalsamum, *f. m.* wahrer Balsam, der aus dem Balsambäumen fließet. 1 ra-

Frawdziwy balsam z drzewa balsamowego ciekący.

Opoponax, *f. m.* in der Apotheke: Panargummi, Angelikenfist. *W ap-tyce*: panakowy sok.

Oppilat, *f. m.* *vid.* Opil.
Oppilation, *f. m.*
Oppiler, etc.

Opportun, *e.* *adj.* bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczesny, narażny.

Opportunité, *f. f.* (opportunitas) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegene Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przygoda dobra, wczesność, narażność.

prendre l'opportunité du vent. einen bequemen Wind abpassen. Wiatr upatrzyć wygodny.

Opofant, *e.* *adj.* et *f.* 1) der Opponent, Gegenpart, Gegner im Disputieren, in Rathschlägen; 2) in den Rechten: Widersprecher, des eine Protestation oder Appellation wider einen richterlichen Ausspruch einlegt. 1) *W disputacyach i deliberacyach*: przeciwnik, niepozwalający; 2) *W sądach*: protestujący się przeciw skazaniu, przeciw postępkowi prawemu. § 1) Il se présenta un nouvel opofant; 2) il a été regu opofant, elle est regue opofante, les opofans aux criées.

Opofe, *f. m.* 1) in der Redekunst und Vernunftlehre: Gegenfatz, Widerfatz, Contrarium; 2) in den Wapen: zwei Figuren mit einer Spitze über sich und mit der andern unter sich. 1) *W prawdomowney i krasomowfkiy naukach*: przeciwna rzecz, przeciwność rzeczy między sobą, przeciwność; 2) *W herbach*: dwie figury których koniec jeden do góry, a drugi na dół jest obrocony.

Opofe, *v. a.* 1) entgegenfetzen, legen oder stellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen fagen, dargegen verfetzen; 4) entgegen ftehen, als den Feind eine Armee. 1) Naprzeciwno co ftawiać, kłaść; 2) naprzeciwno sobie ftawiać przyrównywać; 3) zakładać się, zaftawiać się czym, oponować co, zarzucać na co; 4) wyftawić naprzeciwno komu, jako woynko przeciw nieprzyjacielowi. § 1) Opofe à cette porte une autre; 2) Mr. de Folard opofe les Capitaines anciens aux généraux modernes; 3) il opofa l'Ecriture et les anciens Conciles; 4) opofe une digue à la violence, à l'impetuofité

des flots de la mer, opofer une batterie à celle d'ennemi.

s'opofe, *v. r.* 1) sich widerfetzen, wefren, hindern, widerfetzen; 2) v. z. Bericht protestiren, widerfprechen 1) Opierac się, zaftawiać się komu albo czemu; 2) wrzek chodzie, przeciwnie się komu, zabiegać czemu; 3) *W sądach*: protestować się, oświadczac się. § 1) Combien notre ordre s'est il opofe ardemment à cette doctrine perniciofe, s'opofe aux dérèglemens; 2) s'opofe à l'exécution d'une fentence.

Opofe, *te.* *adj.*
Opofite, *adj. e.* 1) gegenüber ftehend; 2) widrig, widerfetzend. 1) Przeciwno czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny, przeciwno wyftawiony. § 1) Entrez par la porte opofite, le rivage opofe; 2) être opofe à l'Ecriture, au Pape.

Opofite, *f. m.* das Widerfpiel, Gegenfpiel, das Gegenheil, entgegengesetzte Sache. Rzecz przeciwna, przeciwność, przeciwność między rzeczami. § 1) Il foutient tout l'opofite de ce qu'il nous a dit lui-même.

à l'opofite, *adv. et prap. cum gen.* gerade gegenüber. Naprzeciwno. § 1) Il est à l'opofite, on enfonce deux pieux à l'opofite de deux autres qu'on mettoit plus bas, à l'opofite de ma maison.

Oposition, *f. f.* 1) Entgegenfetzung, Gegenfetzung, Entgegenfatz, als der Schöpfer und das Gefchöpf; 2) Hinderniß, Widerwärtigkeit, Widerfetzung; 3) Widerfpruch, widerwärtiger Sinn, widerwärtige Meinung oder Meinung; 4) in der Redekunst: angenehmer Widerfpruch der Worte, als die nützliche Klugheit; 5) in der Aftronomie: der Gegenfand, Gegenfchein der Gefirne; 6) in Gerichten: Einspruch, Widerfpruch, Protestation. 1) Rzecz naprzeciwno wyftawiona, przeciwność, przeciwność między rzeczami, jako Tworca a stworzenie; 2) zawada, przeciwność; 3) przeciwność między fenfami, fkonnościami, zdaniem; 4) *W krasomowfkie*: przyjemna fłowa przeciwność, jako glupia mądrość; 5) *W aftronomii*: naprzeciwno gwiazdy albo planety ftojenie; 6) *W sądach*: protestacya, opozycya. § 1) Il ya une opposition invincible entre Dieu et nous; 2) il trouve opposition par tout; 3) il y aura toujours de l'opposition entre ces deux hommes,

mes, de sentimens; 4) l'opposition qui se contredit en aparence, est très-élégante; 5) le Soleil s'éclipse par l'opposition de la lune; 6) former une opposition, faire son'opposition, donner ses causes d'opposition, se défitier de son opposition.

Oppilat, *vid.* Opilat.
Oppressif, *ive.* *adj.* (neu.) 1) drückend, Beschwerde verursachend. 4. B. un régime oppressif, eine drückende Regierung oder Staatsverwaltung; 2) unterdrückend, auf Unterdrückung abweichend, 4. B. décrets oppressifs, unterdrückende Dekrete; 3) die natürlichen Rechte eines Menschen auf eine gewaltsame Art schmälend. Nows: 1) przytnac, przykrość fprawiać, na przykład: przytnac rządzenie albo państwo; 2) przytlumac, do przytlumienia prowadząc, na przykład: przytlumac dekrety; 3) naturalnych praw człeka gwałtownie umniejszac.

Opreff, *te.* *adj.* in der Geilkunft: auf der Brust beschwert. *W medycynie*: na piersiach obciążony. § 1) Il est opressé, elle est opressée.

Opreffeur, *v. a.* 1) in der Medicin: auf die Brust fallen, die Brust beschweren; 2) figürlich: beschweren, belästigen. 1) *W medycynie*: obciążać pierś, na pierś spadać; 2) *figurycznie*: obciążać, uciskać. § 1) Cette fluxion opresse la poitrine, cette fluxion opresse le malade et l'empêche de respirer.

Opreffeur, *f. m.* ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwalciiciel, obciążyciel, potumiciel. § Les oppresseurs sont odieux.

Opreffion, *f. f.* 1) Bedrängniß, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Uciążanie, ciemienie, uciska, opressya; 2) bieda, nędza, ubóstwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calomnies et de l'opression des hommes.

opression de poitrine, Brustbeschwerung. Obciążenie pierś, ciężkość na piersiach.

Oprimer, *v. a.* bedrängen, unterdrücken. Uciskać, ciemiezyć, przyciskać, ciśnieć kogo czym. § Prendre en la protection ceux qu'on oprime.

Oprobre, *f. m.* 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre, von einem Menschen. 1) Złotanie, zelżywość, łomot, pohabianie; 2) niesława, o człowieku. § 1) Tous les jours mes ennemis me

Poln. Lexic. Tom. II.

couvrent d'opprobre; 2) il est l'opprobre de la nation, il est l'opprobre et excrément de l'Eglise Gallicane.

Ops, *f. f.* die Göttin Des und Tochter des Oceani und der Salaciae. Bogini Ops a corka Oceana i Salacyi.

Opta, *f. m.* Verlangen. Ządanie.

Optatif, *f. m.* in der Grammatik: der Optativus. *W gramatyce*: Optativus, modus.

Opter, *v. a. et n.* in Gerichtsfachen: wählen, erwählen. *W sądowych fprawach*: obierać co. § 1) Il est obligé d'opter cela, c'est à vous d'opter, il est pourvu de deux bénéfices incompatibles.

Opteries, *subst. m. plur.* Beschente, die man einer Braut, oder einem Kinde bei der ersten Befuchung zu geben pflegt. Podarunek dziecięciu, albo łannie młodey przy pierwzym nawiedzeniu.

Opticien, *f. m.* Sehkünstler. Optyk, bległy w nauce patrzenia.

Option, *subst. f.* in Gerichten: Kühr, Wahl, das Recht, in einer gefetzten Zeit etwas zu erwählen. *W fadach*: obieranie wolne; wolność obierania czego w zafłożonym terminie. § Cela est à son option.

Optique, *f. f.* die Gefichtskunde oder die Sehkunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle et curieuse.

Optique, *adj. e.* zur Sehkunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący, optyczny.

nerfs optiques, in der Anatomie: Sehnerven, die aus dem Gehirn durch zwei Löcher in die Augen gehen. *W anatomii*: nerwy do patrzenia, z mozgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la première paire des nerfs qui partent du cerveau.

chambre optique, camera obscura, oder finstres Behältniß mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnenstrahlen die Sachen auf der Strafe, auf einem weißen Tuche deutlich abfchildern. Zawarcie ciemne z dziurką, która wpuszczane słoneczne promienie wfzystkie rzeczy na dworze będąca, wyraźnie na białej churce, albo ściennie reprezentują.

Opulemment, *adv.* 1) ubarwiony, im Ueberfluß; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) fczodrobliwie, hojnie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment récompensé.

G g

Opulen-

Opulence, *f. f.* Reichthum, Ueberfluß. Dostarki, bogactwo. § Vivre dans la gloire et dans l'opulence.

Opulent, *e. adj.* reich, vermögend. Dostatni, bogaty, w dostatkach opływający. § Etez-vous opulent, chacun vous fait la cour, ville opulente, l'Angleterre est un état fort opulent.

Opuscule, *f. m.* Bücheltchen, ein kleines Werk, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka, skrypt krótki drukowany. § Les opuscules sont pleins d'érudition.

Or, *subst. m.* 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldene Münzen, Geldstücke, Ducaten, Piastolen; 4) Gold, Kern, Arbeit, Vortrefflichkeit; 5) in den Wappen: Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Redunngemühe in Versen. 1) Złoto; 2) bogactwo, dostarki, pieniądze; 3) złoto, złote monety, czerwone złote, portugaly; 4) wybor, złoto, rzetelność, wysmienność; 5) w herbach: kolor złoty, to jest złoty; 6) moneta w Persiach rachunkowa. § 1) Or bruni, or lisse, or pur, moulu, batu, or en baere, batte l'or, filer d'or, apliquer l'or, or monnoie; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas; 3) il a pris de l'or pour son voyage; 4) préférer le clinquant du Taise à l'or de Virgile.

fielle d'or, wie gładne Zeit. Wiek złoty.

tout d'or, wirtueflich, antelefen, schdu, anstündig. Wymienity, złoty, szumny, wysmakty. § Cela est tout d'or, voyez les lignes que j'ai marquées avec du craion, elles sont tout d'or.

dire d'or, 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmelzeln. 1) Dorzeczy mowić; 2) iedwabne dawać słowka.

l'or des chevaux, poetisch: das Gold der Haare. Prętyczanie: złota, zoltawność włosów.

acheter au poids de l'or, mit Gold bezahlen, theuer kaufen. Drogo kupić, iak za złoto płacić za co.

quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire. Gold schmet die Zunge. Złoto ięzyk właze.

promesse des montagnes d'or, goldene Berge versprechen. Obiecować złoto gory.

cette marchandise est de l'or en barre (en lingot), diese Waare gehet gut ad, sie

ist so gut, als bares Geld. Towar to skupny, tak dobry iak gotowe pieniądze.

il faut faire un pont d'or à ses ennemis, man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie gon tego co sam ucieka.

il est tout d'or; il est tout coufu d'or, et ist sehr vermögend, er hat brav Geld. Bogaty w pieniądze.

tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or) nicht alles ist Gold, was glänzet. Nie wszystko złota, co się świeci.

on souhaite de jours filés d'or et de soie, man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Życzymy sobie w miodzie opływać.

c'est de l'or de Toulouse, er wird seinen Sack mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęścia z temi pieniędzami, w kawy te pieniądze poyda.

il vaut son pesant d'or, es ist ein vortrefflicher Mann, der mit Golde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek, człowiek to nieofracowany.

Saint Jean bouche d'or, ein Plauderer, der alles aufplappert. Świągot to wielki, czymże ięzyka za zęboma nie umie.

or de coquille, Muschelgold zum Wästen. Złoto malarzkie w slimakach.

or en feuille, Blattgold. Złoto płatkowe.

or trait, Golddrath. Drot złoty.

or afné; or de coupelle, Capellengold, gereinigtes Gold. Złoto wyborne kupelowe.

or d'alchimie, gemachtes Gold, alchymistisches Gold. Złoto robione alchymiczne.

or vierge, gediegen, selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.

or d'Allemagne, schlecht Gold. Podle złoto.

Or, Ores, *adv.* 1) aber; 2) jezo. 1) Ale, lecz; 2) teraz.

or que; ores que, *adv.* obgleich. Choć, chociaż.

or ça; or sus, nun wohlen. Nu tedy.

Oracle, *f. m.* 1) Orakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun sollten; 2) Fraghaus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Außeruch des Orakels; 4) das Wort Gottes, die Prophecie; 5) kluger Rathgeber, weiser und berechter Mann; 6) Auspruch, Denkeruch, merkwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesunde Vermuthung. 1) Oraculum, boży szcze,

boży szcze, co pytającym się odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie pogaanie od oraculum odpowiedzi odbierawali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożków; 4) słowo Boskie, Pismo Święte, Prorocy; 5) mądry radiciel, człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamietna człowieka sławnego; 7) rozsydek zdrowy. § 1) Il avoit été prédit par l'oracle que, consulter l'oracle; 2) envoyer à l'oracle; 3) accomplir, étudier l'oracle; 4) tous les oracles du Seigneur sont constants et infailibles; 5) on le consulte comme un oracle, on le compte entre les oracles de la langue; 6) c'est par sa bouche que les oracles se prononcent.

Orage, *f. m.* 1) Sturmwind, Sturm auf der See, 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donnerwolke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zank, Streit, Aufruhr. 1) Nawalność, młkie zamieszanie, burza, zawiewka, wietrzny szurum, fala morka; 2) pogoda burzliwa, nawalnica z grzmotem; 3) obłok piorunowy, grzmoty; 4) nawalność, gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka, miecz nad głową komu wiszący; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokoje, woyna. § 1) Il s'éleva tout à coup un orage qui pensa nous faire périr, faire cesser l'orage, durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumière; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage, il a détourné l'orage, se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calmé.

je vois fondre sur moi un orage de reproches, ich befürchte einen starken Ztg. Obawiam się ściny, że mi się leż zakurzy.

conjurer l'orage, 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein insiehendes Uebel abwenden. 1) Zabieźć zamieszaniu; 2) odwrócić bliskie niebezpieczeństwo.

Orange, *euse, adj.* 1) jutrzmisch, ungesund; 2) geldbrüch. 1) Burliwy, wicherzasty, nawalny, nawalności pełen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orangeuse; 2) dans un tems si orangeux il n'y avoit rien qui me pût secourir.

une cour orangeuse, ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unter-

worfen ist. Dwór burzliwy, to jest zamieszania i odmian pełen. § Il s'est éloigné de cette cour orangeuse pour vivre en repos.

Oraison, *f. f.* 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatik: eine Rede, sie beherhet aus acht Stücken, als: das Nomen, Pronomen etc. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya starożytnego kralomowcy; 3) w grammatyce: mowa, iey części 14 osm, iako nomen, pronomen etc. § 1) Oraison accente; 2) lire les oraisons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraison, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la proposition, la conjonction et l'interjection.

livre d'oraisons, ein Gebetbuch. Modlitwy, książka, w której są modlitwy.

Oraison Dominicale, das Vater Unser. Modlitwa Pańska, Ojczye nasz.

oraison funebre, Abdukung, Leichenrede, Leichenpredigt. Mowa pogrzebowa.

Oral, *e. adj.* mündlich werden von den Gelehrten der gelehrten Rabbinen. Ustnie podany, o prawnie uczonych Rabinów. § La loi orale des Rabins.

Orange, *f. m.* 1) eine Pomeranze; 2) Oranten, sonst ein Fürstenthum in Frankreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) niegdzie księstwo Orankie we Francji.

orange du Mogol, orange du Bresil, sehr große und süße Pomeranze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

orange vineuse, Pomerangen von einem kräftigen Geschmacke. Pomarańcza smakowita.

orange pisseuse, Pomeranze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo soczysta.

orange musquée, Art von Augustinern. Rodzay gruszek w sierpniu dojrzewających.

orange tulipe, Art schlechter Birnen. Rodzay gruszek podłych.

orange verte, eine grüne saftige Birne. Gruska soczysta zielona.

Orangé, *f. m.* Pomeranzenfarbe. Kolor pomarańczowy. § L'orangé est une belle couleur, l'orangé assortit bien les couleurs.

orangé, *de, adj.* Pomeranzen, Pomeranzenfarbe, rotgelb. Pomarańczowy.

Orangeade, *f. f.*

Orangeat, *f. m.* 1) eingemachte, trockene Pomeranzenstücke; 2) Bischof, Pomeranzen mit Zucker und Wein zum Trinken. 1) Skorki pomarańczowe

we w cukrze warzone; 2) sok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade.

Oranger, *f. m.* ein Pomeranzenbaum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit en juin et sent bon, un bel oranger, l'oranger a toujours des feuilles.

Orangerie, *f. f.* 1) ein Pomeranzenhaus, Pomeranzenarten; 2) die Pomeranzenbäume in einem Garten. 1) Pomarańczarnia, gaiek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie est magnifique à Dresde.

Orangiste, *f. m.* 1) ein Orangensdrücker; 2) in der neuen Bedeutung: ein Anhänger des Prinzen von Oranien, des ehemaligen Erbprinzen von Holland. 1) Pomarańczowych drzew ogrodnik; 2) w nowym znaczeniu: partyzant księcia oranńskiego, niegdyż dziedzicznego Wielkopaństwa olandzkiego.

Orang-Utang, *f. m.* der Orang-Utang, einer der größten Affenarten. Orang-Utang, jeden nayswizszych gatunkow małp.

Orateur, *f. m.* 1) ein Redner; 2) in England der Sprecher im Parlament; 3) in den Suppliken an den Papst: der um etwas anfährt, ein Supplikant; 4) ein Comédiant, der die Comédie schließt und die zukünftige verkündigt, besser: *celui N. qui fait les compliments*. 1) Mowca, orator; 2) mowca, urzędnik Parlamentowy w Anglii; 3) suplikujący o co Papieża; 4) komediant, co komedya kończy i przyświadcza słuchaczom obwieszcza, lepiej *parlons c'est N. qui fait les compliments*. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur, les livres de l'orateur de Cicéron sont fort beaux, mais le stile en est un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

l'Orateur Romain, le Prince des orateurs, Cicero, Cicero.

Oratoire, *adj. c.* rednerisch, oratorisch. Krasomowia, oratorski.

Oratoire, *f. m.* 1) Bethaus, Betstümmer, Hauskapelle. Modlitewnia, kaplica domowa.

Oratoire, *f. m.* 1) in gemeinen Reden: Congregation der Patrum Oratorii, in Schriften setzet man Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire; 2) Kloster der Patrum Oratorii.

1) W potocznych mowach: kongregacya Patrum Oratorii, w pisowni z Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire potoczny trzeba; 2) rezydencya Patrum Oratorii. § 1) Il est entré, il s'est jeté dans l'Oratoire, il est fort de l'Oratoire; 2) je vai à l'Oratoire, j'ai diné à l'Oratoire.

Père de la congrégation de l'Oratoire.

Oratorien, *f. m.*

Oratoirement, *adv.* rednerische Weise,

auf oratorische Art, nach der Redekunst. Po oratorsku, krasomowliu, po krasomowliu. § Les grands hommes se font explicites oratoirement.

Oratorien, *ne, adj.* der es mit den Priestern des Oratorii hält, Mitglied derselben. Przychylny Patribus Oratorii.

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m.* ein Goldschläger. Goldschläger.

Orbe, *adj. c.* 1) beim Balier: gequerschnitten und mit Blut untergelaufen; 2) finst, dunkel, verborgen. 1) Ugrasika: skuczony i krwawo zafarby; 2) ciemny. § 1) Tuer quelqu'un en lui donnant plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m.* in der Astronomie: ein Kreis wie ein Zeller oder Schüssel von einer Seite hohl und von der andern erhaben. W astronomii: okrąg płaskosferoki iako talerz, miska, wypukły z jednej a z drugiej strony dołkowy. § L'orbe du firmament; les orbes célestes.

Orbulaire, *adj. c.* rund, rundlich, kugelförmig. Okragły.

muscle orbulaire; fermeur, in der Anatomie: das Schließmuskel, welches das obere Augenlid herabdrückt. W anatomii: zamknięcie powieki zwierchniej, muszkuł.

Orbulaire, *f. m.* in der Anatomie: Lippenmuskel. W anatomii: myśka wargowa.

Orbulairement, *adj.* im Kreis herum, in die Runde, rundherum. W kolo, kolem. § Les astres et la terre se meuvent orbulairement.

Orbis, *f. m.* ein Kugelfisch, ein kleiner ganz runder Seeisch ohne Schuppen im Negoten. Kula, ryba morska niewielka zewsząd okrągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von Knochen oder Weinen des Haupts: das

das außen ein Loch oder eine natürliche äußerliche Defnung, Höhlung hat. W anatomii o kościach w głowie: zewnątrz dołkowy; zewnątrz iamkowy.

Orbite, *f. f.* in der Astronomie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines Himmels; 2) in der Anatomie: die Augenhöhle; Augengeleise im Kopf. 1) W astronomii: obbieg, okrąg, kolo, którym gwiazda chodzi; 2) w anatomii: dołek, iamka, w której oko siedzi.

Orbone, *f. f.* Göttin, welche die Kelttern anrufen, die ein Kind verlohren hatten. Bogini, którą rodzice na przywroczenie dźci zgubionych wzywali.

Orça, *adv.* nun, wohlant. Nu tedy, nuż.

Orcanette, Orcanète, Orchanette, *f. f.* rothe Ochsenjungferwurzel, ein Färbkraut. Czerwieniec, czerwony wotowy ięzyk Ziele farbiarskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchographie, *f. f.* Beschreibung der Töne durch Figuren, Zeichnung mit gewissen Characteren auf Papier. Odryśowanie tancow pewneni charakterami na papierze. § L'orchographie de Thoinet Arbeau est imprimée à Langres en 1588.

Orchestre, *f. f.* das Chorpult in einer Kirche. Pulpit choralny w kościele.

Orchestre, Orquestre, *f. m.* pr. Orkestre. 1) Musikantenbank vor der Schaubühne im Comédiantenhaus; bei den Griechen: Amphitheater auf der Schaubühne; 3) bei den Römern: der Herrensitz, Rathsherrnsitz auf der Schaubühne. 1) W domu komediantów: chor muzykantski; siedzenie dla muzykantów; 2) na starożytnych teatrach: siedzenie dla Panow Radnych; 3) plac do tancowania na starożytnych teatrach. § 1) Les violons sont dans l'orchestre avec la symphonie.

Orchestrion, *f. m.* (neu.) ein neuerfundenes musikalisches Instrument, welches aus einem kugelförmigen Korper aus ungewöhnlicher Stärke besteht, mit zwei Klavieren, die man durch einen Zug so gleich vereinigen kann. Nowo: nowo wynaleziony muzyczny instrument, obsługujący przy jednym fortepiano, muzycznym instrumentem; klawirowanym tak skryślo muzyczny albo klawicymbał, tyły niezwykłej, dwoma klawiurami, które

re erłowiek przez ciagnienie zaraz godzić może.

Orchestraque, *f. f.* eine von den beiden Hauptarten der alten Gymnastik, die Tanzkunst. Jeden obych pierwszych gatunkow starożytnego exercytunka, tancowania nauka.

Orchestraque, *adj. c.* orchesterisch, was zur Tanzkunst gehört. Tancowania nauki stuzacy.

Orchis, *f. m.* Knabenkraut, Seilwurz, Nabelwurz, Stenbelkraut. Lisie iayka Ziele.

Orcus, *f. m.* in der Mythologie: ein Helms des Pluto. W bogow nauce: jedne nazwisko Plutona, boga biekielnego.

Ord, *e, adj.* unsauber, garstig, nafsäts. Plugawy, niechodog.

Ordalie, *f. m.* ehedessen in Deutschland: Ordrecht, Beweis der Unschuld durch einen Zweikampf, durch die Wasser, oder Feuerprobe. Niegdyż z Niemcami: wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swej niewinności pojedynkiem, ogniem albo wodą, które niewinnemu nie szkodziły.

Orde, *f. m.* *vid.* Tochin.

Ordement, *adv.* unrein, unsauber. Plugawie, niechodog.

Ordere, *f. f.* Wagenleis, besser Orniere. Koley wozowa, lepsze slowo Orniere.

Ordinaire, *adj.* 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinal, von Bedienten, die allemal der Abwesenheit ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) Zwyczajny, powszechny, pospolity; 2) ordynaryjny, o urzędnikach, co mieysca nieprzytomnych zastępuje; 3) pospolity, mierny. § 1) Il est ordinaire de voir les plus célezes s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; sa dépense ordinaire monte tous les ans; c'est la manière d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'hôtel ordinaire.

nouvelles ordinaires, die ordentlichen Beistungen, die alle Tage, oder alle Wochen herankommen. Gazety ordynaryjne codzienne, albo co tygodniowe. de la façon ordinaire, nach gewöhnlicher Weise, Zwyczajnym sposobem.

ambassadeur ordinaire, siehe unter Ambassadeur. Obacz pod słowem Ambassadeur.

les Conseillers d'Etat ordinaires, ordentliche Staatsräthe, die allemal im Rathe sitzen. G g 3

finen. Dwanaście Ministrów, co za-
wzię w radzie z Siadają.
Treſorier ordinaire des guerres, Unter-
ſchatzmeiſter; der Oberkriegs-
zahlmeiſter heißt *Extraordinaire*.
Skarbnik wojkowy; wielki Podskarbi
wojkowy *Extraordinaire* ſię nazywa.
homme fort ordinaire, ein Menſch von
gemeinen Gaben, der nichts beſonderes
an ſich hat. Człowiek poſpolicz bez
darow znakomitych.
les jours ordinaires, 1) die Werkſtage;
2) die Gerichtstage. 1) dni roborne;
2) dni sądowe.
procès ordinaire, bürgerlicher Proceß, der
nicht peinlich iſt. Proceß cywilny albo
potoczny.
commissaires ordinaires des guerres, vid.
Commissaires des guerres.
gentil-homme ordinaire, vid. *Gentil-
homme ordinaire*.
question ordinaire, vid. *Question*.
Ordinaire, f. m. 1) ein Biſchof in ſeinem
Bisthum; 2) Prälat, der Kirchenbe-
neſicia zu verzeihen hat; 3) ordentlicher
Richter, vor welchem eine ſich ſtellen
muß, beſſer *Juge ordinaire*; 4) ein
Hofcapellan, Hofjunfer, den der König
an die auswärtigen Höfe und ſeine Par-
lamente zu verſchieden ſendet; *gentil-
homme ordinaire* iſt gewöhnlicher;
5) gewöhnliche Wahlheit; iſtlicher Tiſch;
6) die Gewohnheit, die einer hat; 7)
eine Wahlheit in der Kirche für ein
gewiſſes Geld; 8) die gewöhnliche or-
dentliche Poſt oder Beſtandtheit, die an
gewiſſen Tagen abgehen pflegt; 9)
Mundportion, was einem Bedienten
täglich an Holz, Brod, Wein und den
Pferden an Heu und Hafer gegeben
wird; 10) in der Seefahrt: Geräthe-
plan, der den Matroſen zu ihrem Geräthe
angeleſen wird; 11) Beſatz, was ei-
nem jeden Schiffbedienten für ſich mit-
zunehmen erlaubt iſt. 1) Biſkup dyo-
cezanſki; Ordynaryusz; 2) Prälat,
co ma beneficia do rozdawania; 3)
ſędzia nalezny albo przynależny; *le-
pief poroi ſz* Juge ordinaire; 4) ka-
waler, dworzanin pokoiowy, którego
krol do dworow cudzoziemſkich i
ſwoich Parlamentow zwykl wytyſać;
zwycajniefſa nowle *gentil-homme
ordinaire*; 5) ſtoł codzienny; 6) zwy-
czay czyny; 7) iedzenie, obiad w gar-
kuchni za pewne pieniądze; 8) po-
ſata, obaczy porządnie w dnie pewne
odkładać; 9) ordynaryz, obrok
codzienny, rożni drwa, ſwieczki, leby,
wino dla ſługi, a owies i siano dla

koni; 10) w *Leglarskiej nauce*: plac
do ſprzetow podtych marynarzow;
11) ładunek, co każdemu okrętowemu
urzędnikowi dla ſiebie na okręt brać
ieſt pozwolony. § 1) La viſtre de la
clôture appartient de plein droit à l'Or-
dinaire; 2) quelques auteurs accor-
dent le titre d'ordinaire aux Clercs,
qui ont droit de conférer les bénéfi-
ces; 3) on l'a envoyé devant l'ordi-
naire; 4) il eſt ordinaire chez le
Roi; 5) ſon ordinaire eſt bon; 6)
c'eſt l'ordinaire des courtiſans de ſa-
luter; 7) prendre un ordinaire de
trois ſous; 8) je vous écris par le
dernier ordinaire, écrire à quel-
qu'un par le premier ordinaire.
Ordinaire des ordinaires, der Poſt.
Odiee Swigey.
ordinaire de la meſſe, Gehete bei der
Meſſe, die niemals verſpätet werden.
Pacierz przy mſzy, krole odmienia-
ne nie bywaia.
n'avoir point d'ordinaire, keinen ordent-
lichen Tiſch haben, bald hie, bald da
ſpeſen. Nie mieć ſtołu ordynary-
nego, mieſciami ſtoł ſwoy mieć.
ordinaire, plural, die Zeit der Weiber.
Mieſiace, przeryſzczenie białogło-
wkie.
L'ordinaire, }
pour l'ordinaire, } ordentlich, iuſz
à l'ordinaire, }
Ordinairement, adv. }
gemein, gemeinlich. Poſpolicie, zwy-
czaynie, iak wie bywa.
Ordinal, e, adj. nombre ordinal, eine
Ordnungszahl, als der erſte, der ander-
te. *W gramatyce*: liczba porządko-
wa, iako pierwszy, drugi.
Ordinand, f. m. der die geiſtlichen Orden
beſucht. Bioracy ſwigeenia. § Exa-
minier les ordinans, admettre les
ordinans.
Ordinant, f. m. der einem die geiſtlichen
Orden verleiht. Poſwiecający na
kneſtwo albo kleryki. § L'Ordinant
doit célébrer la meſſe et faire les cé-
rémonies ſelon les ordres qu'il
donne.
Ordination, f. f. Verleiherung eines geiſt-
lichen Ordens. Poſwiecanie na kle-
ryki, albo kneſtwo. § Il fera Prêtre
à la premiere ordination qui ſe fera.
Ordinateur, f. m. Verordner. Sporzę-
diciel.
Ordre, v. a. beſudeln, anſtätig machen.
Poimieć, ſpługawieć.
Ordonnance, f. f. 1) Geſetz, Verord-
nung, Befehl, Gebot; 2) Recept,
Verord.

Verordnung, Vorſchrift, die ein Arzt
dem Kranken giebt; 3) Befehl, An-
weiſung, Aſſignation an den königlichen
Schatzmeiſter; 4) Ordnung, Einrich-
tung, Einrichtung, als eines Gemüdes,
eines Gedankens; 5) gute Anſtalt, Ein-
richtung, Veranſtaltung, Anordnung,
als bei einem Gaſtmahl; 6) im Ar-
tegeſewen: die Ordnung, Gemetne,
ober Officier, der bei einem Vornehmen
die Aufwartung hat; 7) Stellung,
Ordnung einer Armees; 8) Reſolution
des Richters, die unten, oder auf der
Seite einer Wiſſenſchaft geſetzt wird;
9) Verordnung in einem Teſtamente.
1) Poſtanowienie, ordynacya, u-
chwala, uſtawa, nakazy, prawo,
przykazanie; 2) ordynacya lekarska,
recepta, preſkrypt choremu dany;
3) aſſynacya, ordynans krolewski
do Podskarbiego na wyplacenie ſu-
my iakley; 4) porządek, rozporzą-
dzenie, rozłożenie malowania, bu-
dowania; 5) rozrządzenie, porzą-
dek, iako bankietu; 6) w *woyſko-
wych ſprawach*: rezydent, żołnierz
do oficera, albo oficera do Poſkownika,
Gienerala, na uſlugę zeſłany; 7)
porządek woyska; 8) rezolucya ſę-
dziego do ſupliki przypisana; 9) or-
dynacya teſtamentowa. § 1) Ordon-
nances nouvelles de la Ville de Paris,
il y a des ordonnances qui ſe font
par les juges et par les Commiſſaires;
2) ce Médecin eſt ſi broſillé avec le
bon ſens, que même juſques dans
ſes ordonnances on ne voit point
de ſens commun; 3) il lui donna
une ordonnance de trois mille écus,
acquies une ordonnance; 4) l'or-
donnance de ce tableau eſt bonne;
5) on loue la ſuperbe ordonnance
du ſellin; 6) l'ordonnance d'une ba-
taille.
ordonnance militaire, Ordennang, Or-
dning, wie ſich ein Soldat auf den Mä-
rſchen und Quartieren verhalten und
was er für Lebensmittel bekommen ſoll.
Ordynacya o żołnierzach, albo po-
ſtanowienie względem żywnoſci i za-
chowania ſię żołnierskiego na mar-
szach na leżach.
ordonnances roiaux, kónatliche Befehle,
in dieſem Exempel iſt das Wort
Ordonnances gen. maſc. einige ſetzen
ſtatt des Worts *roiaux* den Namen
des Königs, der die Befehle gege-
ben hat. Mandaty krolewskie, ſlowo
Ordonnance w tym przykładzie: gen.
maſc. *kedze*; niſchterzy miſto roiaux

*imie Krola kładę, który mandaty wy-
dał.* § Ordonnances de François I.
de Louis XII.
compagnie d'Ordonnance, *Freicompa-
gnie*, die zu ſeinem Regimente gehö-
ren. Nawiaſowe albo wolne kom-
pagnie co do żadnego nie należą Re-
gimentu.
Ordonnance, ée, part. et adj. (neu.)
anacordnet, verordnet, (Nowo:) roz-
porządzone, poſtanowione.
Ordonnancer, v. a. (neu.) anordnen, ver-
ordnen. Nowo: rozporządzać, po-
ſtanawieć.
Ordonnateur, f. m. 1) Director, An-
ordner, Aufſeher; 2) kónatlicher Ober-
bauweiſter. 1) Sporzędziciel, dozor-
ca; 2) nanywſzyz architekt krole-
wski. § 1) C'eſt un vigilant Ordon-
nateur; 2) il eſt Surintendant et Or-
donnateur général des bâtimens du
Roi.
commissaire ordonnateur, älterer kónig-
licher Commiſſarius in einem Haſen.
Pierwſzy Komisarz krolewski w Por-
cie.
Ordonner, v. a. 1) anordnen, verord-
nen, beſehlen, anſchreiben; 2) die geiſt-
lichen Orden verleihen, einweiſen, or-
dinieren; 3) anweiſen, beſtimmen, einen
Befehl an den Schatz geben, eine ge-
wiſſe Geldpoſt auszuſchleſen; 4) verord-
nen, ſetzen, als einen Richter; 5) ver-
ordnen, verſchreiben ſeine Arznei dem
Kranken; 6) in die Schlachordnung
ſtellen. 1) Rozporządzać, rozrządzać
co, ſtanowieć, nakazać, rozkazać,
przykazać komu; 2) poſwiecać na
kapłaństwo, na kleryki, dać komu
ordiner; 3) dać ordynans do podskar-
biego na wyplacenie ſumy; 4) ſta-
nowieć iako ſędziego; 5) ordynować
choremu lekarstwo; 6) uſzykować
woysko. § 1) Alexandre ordonna
un deuil général à la mort d'Ephe-
ſion, je vous abandonne cet qui
vous plaira, ordonner ſur peine de
damnation, Dieu ordonna à Noé de
bâtir une arche à quatre étages, un
Teſtateur ordonne par ſon teſtament
à ſon héritier de faire telle choſe,
on ordonne de paier de certaines
ſommes, ordonner un jour d'action
de graces, je vous ordonne de faire
cela; 2) ordonner un Diaere, un
Soudiaere, un Prêtre; 3) le Miniſtre
lui a ordonné deux mille écus, on
lui a ordonné cent pilloles pour ſon
voiage; 4) ordonner des magiſtrats,
des juges; 5) il lui a ordonné un la-
vement.

vement, une purgation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.
Ordonné, de, adj. 1) eingerichtet, angeordnet; 2) aufgegeben. 1) Rosporządzony, sporządzony; 2) przykazany. § 1) Un ménage bien ordonné, ce bâtiment est mal ordonné; 2) payer une somme ordonnée.
être ordonné, gerozbiact sehn. Bydź uzbroyonym.

Ordonnée, subst. f. in der Geometrie: Ordinate, Linie von der Peripherie durch den Durchschnitt einer idyllischen Rundung, als einer Ellipse, einer Parabel. *W' geometryi:* linia przez dyameter od okręgu figury okrągławej, jako elipsy, hyperbole, pufczona.

mal ordonnées, subst. m. plur. in den Wappen: Stücke, die unecht gesetzt worden. Przeciw herbowney nauce ulozone figury.

Ordoyer, v. a. besudeln, beschmutzen. Poismolić, spługawic.

Ordre, f. m. 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnungs, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritterorden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung, als eines Königreichs; 8) eine Schlachtordnung; 9) in der Baukunst: Ordnung der Säulen, als die Ioniische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bei den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu kaufen, zu verkaufen etc.; 12) Ordnung, Eintheilung der Stände eines kaiserlichen Schulmanns. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) ordynacya, rozporządzenie; 3) rząd, porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan jako Państwa; 8) tryk wojska; 9) w architektonice: nauce: klasa, gatunek słupowy, jako Tuskowski, Doryjski; 10) w sądach: pełnomoc, plenipotencya; 11) u kupców: rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania etc. 12) porządek, którym z majątkości dłużnika zbankrutowanego zapłaty dochodzi. § 1) Recevoir, exécuter les ordres du Roi. L'aide Major va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne donnaient point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre, il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choses, mettre en (par) ordre; 4) un ordre Saint, fameux, éclarant, célé-

bre, durable, regulier, fèvre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature est un ordre qui rend celui qui est dans la cléricature capable de bénéfices et d'offices ecclésiastiques; 7) les États de Pologne sont composés de deux ordres; 8) un bel ordre de bataille, ordre quadrangulaire, triangulaire, oblique est le plus à craindre et le plus rusé de tous; 9) il y a cinq ordres architecturaux, l'ordre Toscan, le Dorique, l'Ionique, le Corinthien et le composite; 10) il a fait cela sans ordre; 11) vous paierez à Monsieur un tel ou à son ordre la somme de cinquante pistoles.

l'Ordre des quatre mendians, die vier Bettelorden, nemlich die Franciscaner, Augustiner, Dominicans und Carmeliter. Cztery zakony co salmużne zbierają, to jest Franciszkański, Augustyński, Dominikański i Karmeliński. § La différence de quatre branches de l'Ordre de Saint François consiste en barbe et pièce, ce sont les Capucins, pièce sans barbe, barbe sans pièce, le Piquepuces et ni pièce ni barbe les Cordeliers.

Ordres, 1) die geistlichen Orden; 2) die sieben geistlichen Orden. 1) Ordines, święcenie na kleryki albo księżstwo; 2) siedm Ordines albo święceń. § 1) Les Saints ordres, présentés aux ordres; 2) on divise les ordres en ordres séculiers ou petits ordres, Ecclésiastiques ou grands ordres, les petits ordres sont la tonsure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciste et l'ordre d'acolyte, de Soudiacre.

ordres romains, Kirchenceremonienbuch. Ceremonial koscielny.

donner les ordres, die geistlichen Orden ertheilen, in den geistlichen Stand aufnehmen. Święcić na Ordines.

l'ordre de prêtrise, die Priesterweihe. Poswiganie na kapłaństwo albo księżstwo.

l'ordre renforcé, verstärkte Festung, die doppelte, dreifache Bollwerke, Courtinen und Planken bat. Zmocniona forteca co ma podwojne albo potrojne beluardy, kortyny i slanki.

les tems des ordres; les quatre tems, die vier Quatember, da geistliche Orden ertheilet werden. Suchedni w których święcą na księżstwo.

ordre des couteaux, siehe unter Couteau. Obacz pod słowem Couteau.

ordre

ordre du compte, Rechnung, die in gewisse Capitel eingetheilt ist, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdziały, jako dochody, wydatki, długi podzielony.

par ordre, 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

un festin par ordre, ein prächtiges Gastgebot. Bankiet wysmienity.

mettre ordre à une maladie, in der Heilung: der eine Krankheit etwas gebauhen. Zażywać lekarstwa na chorobę.

mettre ordre à ses affaires, seine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy swoje.

donner ordre à tout, alles wohl eintreten, veranstalten. Wszystko dobrze rozporządzić.

avoir un esprit d'ordre, gute Ordnung lieben. W porządku się kochać.

c'est un homme d'ordre, er ist ein ordentlicher Mann, er hält seine Sachen richtig. Porządku to barzo człowiek.

esprit du premier ordre, vorzüglichster Geist, ungemelner Verstand. Wysmienity, niepospolity rozum.

ordre du jour, (neu, so wie alle nachfolgenden ähnlichen Ausdrücke.) 1) die Tagesordnung; die für jeden Tag bestimmte Arbeit; die Geschäfte, welche an einem Tage vorgenommen werden; die an dem Tage abzuhandelnden Materien, besonders in der gesetzgebenden Versammlung in Frankreich; 2) ordre du jour braucht man auch von einer jeden Sache, die notwendig geschehen muß, so wie von jeder Sache, die in einem gewissen Zeitraume wirklich und häufig geschehen ist, wie folgt. Neues Wort, taki jak wszystkie następujących wyrazów: 1) dnia albo dzienny rząd, porządek; w każdy dzień naznaczona praca; interesy, które w tym dniu zaczynają; materje, o tych w tym dniu traktować muszą, obojwiewe w zgromadzeniu prawo wydacym we Francji; 2) tego słow albo wyrazu także używają o każdej rzeczy, która potrzebnie stać się musi, tak jak o każdej rzeczy, która przez pewny czas rzeczywiście y obficie się stała, jak następuje:

les législateurs doivent mettre la justice et la probité à l'ordre du jour, die Gesetzgeber müssen Gerechtigkeit und Rechtsschaffenheit zur Tagesordnung machen. Prawodawcy muszą sprawiedliwość y

podściwość dziennym porządkiem uczynić.

les armées de la république ont mis le veto à l'ordre du jour, die Armeen der Republik haben die Siege zur Tagesordnung gemacht u. s. w. Woytko rzeczypolitey zwycięstwa dziennym porządkiem uczynili i tak daley.

demande l'ordre du jour, die Tagesordnung verlangen. Dzienny porządek pragnąć.

adopter l'ordre du jour, die Tagesordnung annehmen. Dzienny porządek akceptować.

rappeller à l'ordre du jour, auf die Tagesordnung provociren. Na dzienny porządek odwoływać.

placer à l'ordre du jour, die Tagesordnung hinzufügen. Dnia porządek przyłączyć.

motion d'ordre, vid. Motion.

passer à l'ordre du jour, zur Tagesordnung in der gesetzgebenden Versammlung in Frankreich schreiten, wenn eine vorgeschlagene Motion gemässbilligt und zur Tagesordnung geschritten wird, i. B. à l'ordre du jour, oder bloß à l'ordre, zur Tagesordnung, d. h. man nehme die für diesen Tag bestimmten Geschäfte vor, oder man fahre in der für heute bestimmten Arbeit fort. Dnia porządek zaczynać we zgromadzeniu prawo wydacym we Francji, jeżeli obierwanie wedlug porządku niechwalone i dnia porządek zaczynone jest, na przykład dzienny porządek, to jest, niech będą zaczynone w ten dzień interesy naznaczone, albo niech trwa we pracy znaczonej w dzisiejszym dniu.

demande le grand ordre du jour, die große Tagesordnung verlangen, auf die Discussion über große Verschwörung Robespierres gegen die Republik provociren. Na wielki porządek dnia odwoływać, na roztrząsanie wyprysiężenia się Robespierresa przeciwko rzeczypolitey odwoływać.

Ordure, f. f. 1) Roth, Dreck, Unflath; 2) Auskebricht; 3) schandbare, unzüchtige Worte, Taten; 4) unzüchtiges Leben, Schande, Schandthat. 1) Łajno, gnoy; 2) smieci, plugastwo; 3) słowa sprofne, sprofnowoństwo; 4) rospusta, tromota, haoba, uczynek bezczyny. § 1) Il a fait son ordure au milieu de la place; 2) jeter les ordures dans un coin de la chambre; 3) c'est une comédie pleine d'ordure.

res et de salerez; 4) elle a rendu croissables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la mémoire de son mari.

le casre aux ordures, ein Mist- oder Ausfechtkasten oder Kist. Fafa albo skrzynia do śmieci i gnoju.

il y a l'ordure à ses flures, et wird schwerlich mit dem Kopfe davon kommen. Uczynek jego gardłem pachnie.

Ordurier, f. m. in den Klöstern: ein Schüsselchen, womit man den Korbicht aus den Winkeln nimmt. W klasztorach: tuzelka do wyymowania śmieci z katow.

Ordurier, e, adj. et subst. ein Totenreisser. Błażon sprośnomy, sprośnik.

Ore, f. f. eine Stunde. Godzina.

Oreades, subst. f. Vergnügen, Vergöttinnen. Boginie gor i pagorkow.

Orée, f. f. Ede, Rand. Brzeg, rog.

Oreille, adj. m. cheval oreillard, Klappohr, welschrig Pferd. Koń klapuchy.

Oreille, f. f. 1) ein Ohr am Kopfe; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr, als an einem Kopfe; 4) Eselohr, Ohr, umgeschlagenes Blatt in einem Buche; 5) Zipfel an einem Pack, an einem Sack, wobei man ihn anfasst; 6) ein Ohr oder Widerhacken an den Anterspißen, an der Pfeilenspitze; 7) breiter Rand, Zahn am Kämme, zwischen welchem die Kleinen stehen; 8) Schürhülle, wo man den Schuh zuschnallt, oder zubindet; 9) ein Büschel Bänder vor diesem an der Antefelle; 10) Keim eines aufgehenden Gurken: oder Melonenfaamens; 11) eine Schmitte von eingemachten Arieosen; 12) ein Ohr, oder Ohrläppchen am Herzen; 13) Spitze einer großen Muschel; 14) eine Ede mit Pierrathen an den Thüren und Fenstern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u statkow; 4) ucho, zagiecie rogu karty w kiedze; 5) czupryna, uciecie, rog u bel; 6) zawiązanych worow; 7) wąs u kotwicy, u strzałowego grotu; 8) zab nabrzeżny grzebień, między ktorem małe zębki stoja; 9) uszko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 10) kutasz ze wstyg przy podkolanku u staroswieckiego ubrania; 11) czastka brzołwinu w cukrze warzoney; 12) uszko u serca; 13) koniec uszkowa-

ty u ślimakow wielkich; 14) rog z ozdoby fanierniczej na drzewiach i oknach. § 1) Pincer l'oreille, percer l'oreille, l'oreille extérieure; intérieure; 2) cela charme l'oreille, oreille fine, délicate, avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un por, d'écuelle, une déuelle à oreilles; 4) lisez la page où il y a une oreille, faire des oreilles à un livre; 5) il y a quatre oreilles à un ballot, prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancree; 7) oreille de peigne rompu; 8) les oreilles de spouli; 9) oreille de canon; 10) les bras qui sortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

oreille de lievre, 1) Durchwacht, ein Kraut; 2) Leisegel, dreieckiger Bleisegel in Gestalt eines Hasenohrs. 1) Pepownik, obiecy swiat, dziurawiec Ziele; 2) kagiel jako ucho zagiecie uformowane.

oreille d'our, wolschmeckende Schlüsselblümchen, Wärsamidel, Wärsenohren, ein Kraut und Blume. Łyzczak Ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliancée, satinée, veloutée, plus les cloches de l'oreille d'ours sont grandes et ouvertes plus elle est considérée.

oreille d'âne, Ballwur, Schwarzwur, Schmeewur, Behmwell. Zywołost, kofarywał, żywynat Ziele.

oreille de souris; *oreille de rat*, Mäuseohren, ein Kraut. Mysze uszka Ziele.

oreille d'homme, Haselwur. Kopytnik, nard lesna.

oreille de Jada, Hoßunderschwamm. Gubka bzoła.

oreille de charue, das Streichbret am Pfluge. Ławka, odkładnia u pług.

oreille parisen, eine Pafete in der Figur eines Ohres. Pafzet figurę ucha mający.

le vin d'une oreille, guter Wein. Wino dobre.

le vin des deux oreilles, schlechter Wein. Wino podłe.

se grater l'oreille, etwas bedeuten, es hinter den Ohren suchen. W leb się skrobiąc, żalować czego.

il est croûé jusques aux oreilles, er hat sich bis an die Ohren mit Gassenloß bespritzt. Użargat się, ubłocil się do pała.

il est endetté jusqu'aux oreilles; *il a des dettes par dessus les oreilles*, er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w dług zabrnął.

il secoue les oreilles de tout ce qu'on lui dit, er kehrt sich an seine Rede. Nie stoi o to, co mu mowia.

il a la puce à l'oreille, er kann nicht schlafen. Spać nie może, ma skonoga w uchu.

mestre à quelqu'un la puce à l'oreille, einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić świc komu w głowę.

ventre asané n'a point d'oreille, ein Hungeriger hat keine Ohren, Worte sollen den Bauch nicht. Brauch nie słyszy; głodny muzyki nie rad słucha.

il fait la sourde oreille, er stellt sich, als wenn er es nicht hörte. Zmysła iakoby nie słyszał.

avoir l'oreille de quelqu'un, bei einem in Gnaden stehen, bei einem Gehör haben. Bydź u kogo w łasce; łaskawe mied u kogo ucho.

cela est entré par une oreille et sorti par l'autre, zu einem Ohre hinein, zum andern hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.

fermer l'oreille à quelque chose, nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zustoßen. Nie chceć słuchać, zackać przed czym uszy.

prêter l'oreille, Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchywać.

les oreilles me cornent, die Ohren klingen mir, es redet jemand von mir. W uszach mi zapiszczalo, mowia teraz o mnie.

rompre les oreilles à quelqu'un, einem in den Ohren liegen, einem den Kopf vollschreien. Nabaiac, nawrzeczczać komu uszy.

ne m'échanfer pas mes oreilles, macht mir den Kopf nicht warm. Nie zatrzgaj mi głowy, nie wy mi za uszamir.

avoir les oreilles battues et rebattues d'une chose, von einer Sache die Ohren voll haben, etwas ohne Unterlaß anhören. Mied cym nabitj głowę, zawstę czego słuchać.

viens ça, ne te fais point river l'oreille, komm her, oder ich will dir die Ohren adreihen. Poydź sam, albo cię za uszy przyprowadzę.

venir aux oreilles de quelqu'un, einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego.

il a rapporté ses oreilles, er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen. Ledwo sucha uszedł noga.

oreilles de Midas, sehr lange Ohren, Eselohren. Midaszowe uszy, to jest barzo wielkie.

baïsser l'oreille; *avoir les oreilles pendantes*, die Flügel hängen. Nos zwiesie.

lever les oreilles, dresser les oreilles, die Nase hoch tragen. Czubem potrzysac.

les murailles ont des oreilles, man muß es sehr geheim halten, man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydawaj sekretu, i kamieniowi nie powiedz.

donner sur les oreilles à quelqu'un, einem hinter die Ohren schlagen, einem eine Ohrfelge geben. Wyciąć komu policzek, dać komu pięścią za ucho.

cela écorche l'oreille, das thut in den Ohren weh. Zadziara, skrzypi to w uszach.

façon de parler qui choque l'oreille, eine grobe oder unangenehme Redensart, die dem Ohre beschwerlich fällt. Wyrz gruby uszom nieprzyjemny.

cette maison a le bouquet sur l'oreilles, der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkaufen. Wiecheć do domu tego przybito, jest do przedania.

ouvrir les oreilles, die Ohren spitzen, fleißig zuhören. Ucha nakładać, pilnu się czemu przysłuchywać.

les bruits des oreilles; *les tintons des oreilles*; *les bourdements des oreilles*, das Ohrensausen, Ohrenklingen. Uszu pilk, uszu brzmienie.

Oreille, ée, adj. in den Wappen von Delphinen, Muscheln: gebret, mit Ohren von anderer Farbe. W herbach o delfinach i ślimakach: uszary, uszy nie przyrodzonego koloru mający.

Oreiller, f. m. 1) ein Hauptkissen; 2) Kappkissen, worauf Spitzen geknüpelt werden; 3) ein Kissen mit Herd oder Stroh, zum Gebrauch der Handwerker; 4) die Seite gegen den Schändel an dem Ionischen Säulencapitel. 1) Poduszka, zagłówek; 2) walek do robienia koronek; 3) poduszka sięczka albo słoma natkana do potrzeby rzemieślniczey; 4) w architektonickiej nauce: strona ku zwianiu na kapiteli słupow jonickich. § 1) Poser la tête sur un oreiller pour dormir; 2) fabriques des dentelles sur un oreiller.

Oreiller,

- Oreiller, v. a. *vid.* Rouler.
 Oreillere, *subst. f.* ein Ohrwurm. Robak uszny.
 Oreillette, *f. f.* 1) ein Löffchen hinter ein nasies Ohr zu legen; 2) Ohrenreif zu einem Ohrengestülpe an einem Ohr ohne Lech; 3) ein Ohr oder Ohrstöpsel um Herzen; 4) der Bart an den inneren Ohrlöffeln. 1) Platek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u kłoty zausznica u ucha nieprzeźrzanionego wisi; 3) w anatomii: ucho u serca; 4) broda u pieszczolki cynowej w organach. § 1) Il faut mettre une oreillette à cet enfant.
 Oreillon, *f. m.* *vid.* Orillon.
 Oreins, Orenis, *adverb.* vor furjem. Niedawno.
 Orellane, *f. f.* ein Kraut aus America, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki, którym jako Indychem farbują.
 Oremus, *f. f.* 1) Eingang etlicher Kirchengebete; 2) ein Gebet. 1) Początek niektórych paciery kościelnych; 2) pacierz, modlitwa. § 1) Chanter les Oremus.
 Orendroit, *adverb.* inkünftige. Napotym.
 Orange, Orenge, }
 Orangeade, Orenger, } *vid.* Orange.
 Orengerie, }
 Orenis, *vid.* Oreins.
 Oren, v. n. beten. Modlić się.
 Ores, *adv.* nimmehr. Jest. Teraz.
 Oresque, *adv.* ebgleich. Chociaż.
 Orsevrifer, v. a. Goldschmiedsarbeit machen. Złotniczą robić robotę.
 Orfelin, *vid.* Orphelin.
 Orfense, *f. f.* kleine Waise. Sierota mała.
 Orfente, *f. f.* der Waisenhand. Stan sierocy.
 Orfèvre, *f. f.* ein Goldschmied. Złotnik. § Un riche orfèvre, un bon marchand orfèvre.
 Orfèvrese, *f. f.* eine Goldschmiedsfrau. Złotniczka.
 Orfévrerie, Orfévrerie, *subst. fem.* Goldschmiedsarbeit; Goldschmiedsunst. Robota złotnicza, cech złotniczy.
 Orfraie, *f. m.* ein Fische, Meeradler mit Fischschuppen an den Füßen. Lomignat, orzel morski z łuskami rybimi na nogach. § L'orfraie a un cri fort lugubre.
 Orfroi, *f. m.* gekleideter Bierath in der Mitte auf dem Vordertheil eines Wess-

- gewandts. Kolumna, szrodek halstowany na przodku ornatowym.
 Orgagis, *subst. m.* weiser Cattrin aus Indien. Bagazyja biała z Indyi.
 Organdis, *f. m.* Art von Messetuch. Garunek bawelnicy.
 Organe, *f. m.* 1) in der Anatomie: Glied; Hülfsglied; Gliedmaß; 2) figürlich: Werkzeug, Hülfsmittel. 1) U anatomikow: członek, naczynie; 2) w sensie figuracyjnym: naczynie, instrument. § 1) Organe principal, organe extérieur et intérieur, l'oeil est un organe et son action est la vue; 2) la fincée de l'organe est le plus nécessaire pour la conduite et pour l'instruction des hommes.
 Organe, *vid.* Arganeau.
 Organique, *adj.* 1) bealibert, mit Gliedern versehen; 2) Gliedern insonnen gesetzt, wie ein Glied beschaffen; 3) in der neuen Bedeutung: une loi organique de la constitution; ein Gesetz, welches sich auf den Bau der Verfassung bezieht; eine Anordnung in der Constitution selbst; eine Bestimmung in der staatsgesellschaftlichen Einrichtung. 1) Naczynny, instrumentalny, członkowaty, członkami opatrzone, z członków złożony; 2) w nowym znaczeniu: prawo odwoływać się na konstytucję; dyspozycja konstytucyj samey; uchwała, determinacja publicznego przywilejkiego ustanowienia albo konstytucyj publicznej. § L'homme est un corps organique animé.
 Organique, *f. f.* Instrumentalmusik. Muzyka instrumentalna.
 Organisateur, *f. m.* (neu) einer, der einen Staat bildet, eine Verfassung einrichtet, eine Ordnung stiftet, ein Ordnungsführer, Organisator. Nowo stow: kro, co jedne państwo stwarza, jedne ustanowienie rozporządzi, jeden porządek fundowa; porządku albo konstytucyj fundator, wystawca.
 les Jacobins sans des mechans organisateurs, parce qu'à force de vouloir organiser, ils désorganisent tout, die Jacobiner sind schlechte Ordnungsführer, weil sie, bei aller Mühe, Ordnung stiften zu wollen, alles in Unordnung bringen. Jakubini są podli porządku fundatori, wystawcowie, gdy pracy dokładaci porządek fundować chcieli, wszystkie pomiesza.

Organi-

- Organisation, *f. f.* 1) die Formierung eines Gliedes, der Gliederbau; 2) in der neuen Bedeutung: Einrichtung, Organisation, i. B. l'organisation du nouveau gouvernement en France, die Einrichtung der neuen Regierung in Frankreich. 1) Członkowatość, kładowanie się w członki; 2) w nowym znaczeniu: stworzenie, ustanowienie, konstytucyj dyspozycja, członkowatość, na przykład: ustanowienie nowego rządu we Francji.
 Organiser, v. a. 1) etwas begliedern, mit Hülfsgliedern, Gliedmaßen versehen, einen Leib mit Gliedern erschaffen; 2) einem Eladire ein kleines Organwerk beifügen, damit eine Person auf beiden zugleich spielen kann; 3) in der neuen Bedeutung: einrichten, organisieren, einer Sache die gehörige Einrichtung geben und sie mit allem Nöthigen versehen. i. B. organiser un gouvernement, une armée, une conspiration, des trahisons; toute la nature est bien organisée, eine Konstitution, eine Armee, eine Verschwörung, Berathschlagen organisieren, ihnen einen neuen Umfang und eine gewisse Festigkeit ertheilen; die ganze Natur ist gut organisiert. 1) Opatrzyć co członkami; 2) przylaczyć do klawiszu albo klawikordu organ, aby jedna osoba na obadwoch razem grać mogła; 3) w nowym znaczeniu: ustanowić, stwarzać, organizować, rzecz jednej przynależycie ustanowienie dać y onę wszystkie potrzeby do jej, na przykład: jedne państwo, wojko jedne, konspiracyja jedne, zdrady ustanowić, stwarzać, onym wielki obwód y pewna mocność dać; cała natura jest dobrze ustanowiona, stwarzana. § 1) Organiser un corps, un corps organisé; 2) organiser un clavecin, une épinette.
 Organisé, *éc. part. et adj.* 1) begliedert, mit Gliedern versehen; 2) organisiert, eingerichtet. 1) Opatrzony członkami; 2) stwarzany, ustanowiony, członkowacowany.
 s'organiser, v. r. Gliedmaßen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członków dostawać, członkowacieć, w członki się formować, jako człowiek w żywocie macierzyńskim. § Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mère.
 Organisme, *f. m.* der natürliche, oder künstliche Zusammenhang des Glieder-

- bauet, oder Gliederwerk. Naturalna, albo sztuczna komunikacja kładowania członków.
 Organiste, *f. m.* ein Organist, ein Orgelschläger. Organista, co gra na organach. § Un bon organiste, un éloquent, habile, excellent organiste, il est le plus estimé organiste de ce temps.
 Organiste, *f. f.* in den Nonnenklöstern: Organistin, Orgelschlägerin. W zakonach Panieńskich: organistka. § Il y a à l'Abaye au Bois une excellente organiste.
 Organin, *f. m.* gewirnte Seide, zweifachbige Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo sukany.
 Organino, *f. m.* das läche Aufwallen des Geblüts, oder der Lebensgeister, als in einem Thiere zur Brunstzeit, in einem Menschen beim Anfang des Fiebers. Barzenie się krwie, albo duchow we krwi, jako w zwierzęciu czasu bekwiska, w człowieku na początku februry.
 Orge, *f. m.* et *f. f.* Gerste. Jęczmień. § Les orges sont bons cette année, graine d'orge.
 orge moult, ganze Gerstengraupe. Pęczak jęczmienny, pyzka, jęczmień ociekany.
 petit orge, kleine Gerste in Hispanien. Jęczmień drobny z Ameryki.
 orge entier, ganze Gerste. Jęczmień nieociekany.
 grain d'orge, 1) ein Gerst Korn; 2) in der Metapher: ein Gerst Korn, der größte Theil eines Jells; 3) in der Apotheke: ein Gerst Korn schwer, ein Gran; 4) in der Musik und Druckerei: das Zeichen eines hohen Tactes □. 1) Ziarno jęczmienne; 2) w mieniczej nauce: dwunasta część calu; 3) w aptyce: ziarno jęczmienne, garno, wałka; 4) w muzyce i w drukarni: □ znaczek postektu.
 il a bien fait ses orges, er hat seine Weisheit geschnitten. Okrasil się.
 il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge, tris, oder sich; du mußt dion, es ist kein ander Mittel da. Musisz teraz nieboże.
 fustine à grain d'orge, ein Parchent zum Unterfütter mit Gerstengaren. Barchan w jęczmieni robiony.
 Orgende, *f. f.*
 Orgeat, *f. m.* Orade, Gerstenwasser zur Abkühlung mit Melonenkörnern, Zucker und Bisquit oder Rosenwasser. Orzara,

Orzata, tyzana, woda ochłodę z ięzmiennia warzonego, dodawczy na trzy kwarty trzech lotów nasienia melonowego wyluzanego i roztartego, cukru, piżma albo wodki rożnacy. § Les limonadiers font l'orgeade, l'orgeade est rafraichissant, boire un verre d'orgeat.

Orgeoidę, *f. m.* ein Gerstenkorn am Ausgelsede. Jęczmielek na powiece.

Orgies, *f. f. plur.* 1) Bacchusfest; 2) Bacchuslied, Gesslied. 1) Fest Bacchusa; 2) piotaka bachusowa. § 1) Mépriser les orgies de Bacchus.

Organeau, *vid.* Arganeau.

Orgue, *f. m. et f. plur.* Orgel, *in plur.* ist dieses Wort einmal *gen. fem.* Organy, *to słowo in plur. zawsze jest gen. fem.* § Un orgue portatif ou portative, accorder l'orgue.

orguez, *f. f. plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel, der Ort in der Kirche, wo die Orgel steht; 3) Orgel, Holzbäume in den Thoren, ein Fallgatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht, und werden einzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Kartenwerk, Kartenbüchse, Todtenorgel, ist ein Balten mit vielen Musquetenröhren, die auf einmal abgebrannt werden; 5) Speisgatten, Rinnlöcher oben am Schiffbord zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kościele; 3) spust balkowy, balki spustne w bramie, niezbiór jako krata, ale połączono wiszą i razem spuszczone bywaia; 4) organy muzkietowemi, to jest balki z rurami muzkietowemi, z których razem ognia dawaia; 5) rynnienki albo dziury w burcie okrętowej do wody ściekania. § 1) De belles orgues, de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préférées aux herbes.

orgue du mer, eine Meerorgel, Art von Steingewächsen, so aus vielen Röhren besteht. Organy morskie albo kamien na kształt wielu rurek.

orgue hydraulique, eine Wasserorgel, welche das Wasser spielt. Organy wodne, co są one od spadku wody graia.

Orgueil, *f. m.* 1) Hochmuth, Stolz, Hoffarth; 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaume. 1) Pycha, nadętość, dumma; 2) poetycznie: wyśokosc; 3) podstawek pod drgiem dźwigalnym do podważenia. § 1) Il y a un fort orgueil et un noble orgueil.

Orgueilleuse, *subst. f.* ein stolzes Weib, Hslogłowa pyzana.

Orgueilleusement, *adverb.* hochmüthig, stolze Weise. Pyzano, dumnie.

Orgueilleux, *calc. adj.* 1) hoffärtig, hochmüthig, aufblasen, stolz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmung; 3) poetisch: stolz, als die Berge, die Seemellen. 1) Pyfany, nadęty, dumny, napużony; 2) dumny, zu schważy, jako przedsięwzięcie; 3) poetycznie: pyfany, gornonosny, wysoki, jako fale, gory. § 1) Il est fort orgueilleux, elle est extrêmement orgueilleuse, elle est orgueilleuse de rien; 2) une reponte orgueilleuse, une entreprise orgueilleuse et reméraire; 3) les orgueilleuses montagnes, les hauts orgueilleux, les cimes orgueilleuses des montagnes.

Orgueilleux, *f. m.* ein hoffärtiger, aufblasener Mensch. Pychalec, pychalka.

s'en Orgueillir, *v. n. vid.* Enorgueillir.

Oribus, *poudre d'oribus*, im Spotte; Blimpelimpst, ein Unversarbulver. Szyszka: profzek na wzytkie dolegliwości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *f. m.* 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort, wo die Sonne aufsteht; 3) in der Schiffahrt: Morgenland, das ist: Persien, Indien und die andern Länder hinter der Türkei, denn diese heißt Levant; 4) figürlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wichod, kray swiata wichodni; 2) w astronomii: wichod, mieysce gdzie słońce wychodzi; 3) w seglarstwie: wichodnie Państwa za Tureckim leżące; Tureckie Państwa są Lewant nazywaia; 4) figurycznie: wiek roślawy, początek młodości. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion et l'Orient, a l'Orient de la ville; 2) les Oriens d'Été et d'Hiver ne sont pas également éloignés en tous pays de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient.

Oriental, *e, adj.* 1) Morgenländisch, das gegen Morgen liegt, das aus Morgenland kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von den Planeten: vor

vor der Sonne laufend. 1) Wchodni, ku wchodowi leżący, z krajów wchodnich pochodzący; 2) ku wchodowi obrocony; 3) planetach: słońce poprzedzający. § 1) Ocean Oriental, vent Oriental, les Indes Orientales, langues Orientales, Popule Orientale est fort belle.

Oriental, *f. f.* eine dunkelgraue Anemone. Zawilek ciemnofzary.

orientale morin, eine leinblüthfarbige weisse und purpurrothe Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego koloru, co jest kwiecie Iniaas.

Orientaux, *f. m. plur.* die Morgenländer, die Wölker im Morgenlande. Narody wchodnie, mieszkanicy krajów wchodnich.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, sehen; 2) die uler Hauptneltgegenden auf einer Landkarte zeichnen. 1) Ku wchodowi co obrocić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach krajoznawczych cztery glowne kraie swiata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée, cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orientée, une carte bien orientée, orienter une carte.

orienter les voiles, die Segel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

s'orienter, *v. r.* die Morgen: nebst dem andern drei Gegenden der Welt suchen, sehen, wo Morgen, oder Abend sei. Wichodu i inszych trzech krajów swiata szukać, dochodzić gdzie wchod, gdzie zachod.

s'orienter, *v. r.* orienter, *v. n.* zu Hause sein, sich befinden, etwas begreifen, einsehen, in diesem Verstande sieht gemeinlich eine negation dabei. W domu bydz, zrozumieć, poiać, w tym sensie negacja przydawana bywa. § Je n'ai eu le tems de m'orienter, orientez vous.

Orier, *f. m. vid.* Ecole. Stel. Stula.

Orifice, *f. m.* in der Anatomie: ein Mundloch, Rundöffnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schanze, enger Eingang, kleine Rundung, als an der Netorte. 1) W anatomii: otworzyłość, uscie, jako u żyły; 2) rurka uscie ciałne u czego, jako u retorty chymicznej. § 1) Orifice intérieur de la matrice, l'orifice de l'estomac.

Orifamme, *f. f.* Oriflor, *f. m.* Oriflor, *f. m.* eheessen die Elegs: Aurifamme, *f. f.*

fabue, sie wurde im Kloster in St. Denis bei Paris verwahrt und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführt. Chorangiew zwycięska, niegdz ia w klasztorze P. Dyonizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwycięstwa woysku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreuse qui portoit l'Orifamme à la bataille de Mons, perdit la vie.

Orisant, *e, adj.* prächtig, stolz, hochmüthig. Wpianiasty, pyfany.

Origan, *f. m.* Dosten, Wohlgeruch, ein Kraut. Leblocka ziele.

Origenisme, *f. m.* Irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygenesa.

Origeniste, *f. m.* Anhänger des Origenis. Naśladownik Orygenesa.

Originaire, *adj. e.* 1) entserossen, entstanden, abkommend; 2) angeboren, das man von der Geburt her hat, von Fehlern und Krankheiten. 1) Pochodzący, początek iwoy zkad maiaey; 2) przyrodzony, wrodzony, o przywarach i chorobach. § 1) Mor originaire de Grece, les Polonois sont originaires de l'Esclavonie, il est originaire de France; 2) vice originaire, maladie originaire.

demandeur originaire, in den Rechten: der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. W sprawach sądowych: aktor albo powód pierwszy, co proceß neypierwzy zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Abkunft. Rodem zkad, z rodu swego. § Les Messieurs de Dunins sont originairement de Danie.

Original, *f. m.* 1) das Original, die Hauptschrift, die Urchrift; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemalt oder sonst verfertigt wird; 3) Muster, Vorbild als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf, Brillentänger. 1) Oryginal, pirmo pierwfze; 2) oryginal, pierwfzy obraz, statek, pierwfzy roboty co; 3) wizerunk, modelusz jako enoty; 4) terryk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maitresse, puis il alla montrer les originaux, faire des copies sur l'original; 2) ce tableau est un original, j'ai plusieurs originaux de

de plus fameux Peintres; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

savoir une chose d'original, aus der ersten Hand haben, etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedzieć co z oryginału albo z pierwszemu ręki, z samego źródła co wyczerpnąć.

Original, *c. adj.* 1) erst, ursprünglich, Original; selbst vom Verfasser oder Künstler verfertigt; 2) ungemeyn, ungewöhnlich, selten, vortreflich; 3) Haupt, als eine Hauptwaage, so die Obrigkeit vermahret. 1) Pierwszy, iako skryt, statek, oryginalny; 2) niepopolity, wysmienity; 3) główny, iako waga, którą urządził chowa. § 1) Les pièces originales d'une affaire, c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monnoies.

auteur original, ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben, oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Sławny autor, co nappierwyczym pisał, albo przed innymi w nauce jakiego przodkowie. § 1) y a peu d'auteurs originaux, c'est un auteur original.

pensée originale, selbstgegener Einsinn, den man von sich selbst und von niemand anders hat. Koncept czyli własny, koncept z żadnego autora niewypisany.

langue originale, eine Hauptsprache, die eine Mutter anderer ist. Macica języków, język pierwszy, z którego drugie urosły.

une badinerie originale, des badineries originales. Cypsoffen. Arcybalamuctwa, figle niesłychane.

Originalité, *f. f.* Elgenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser, oder Künstler selbst verfertigt. Originalność, własność, znak rzeczy pierwszej roboty. § 1) il est bien difficile de connoître l'originalité d'un tableau.

Origination, *f. f.* Ursprung. Początek, źródło.

Origine, *f. f.* 1) Anfang, Ursprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter, Ursprung einer Sprache. 1) Początek, źródło, z którego co urosło; 2) rod, z którego się kto rodzi, z którego familia iaka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, języka z drugiego, początek języka. § 1) Les nerfs

tirent leur origine du cerveau, c'est là l'origine de tous mes maux; 2) origine heureuse, malheureuse; tirer, rapporter son origine aux Dieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.

Original, *le. adj.* in der Theologie: Erbs, vom Fall herkommend. *W Teologii*: pierworodny, od upadku pochodzący.

péché original, 1) die Erbsünde; 2) im Scherze: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierworodny; 2) żartując: wada przyrodzona, przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le péché original; 2) les Espagnols ont le péché original d'être orgueilleux, il est Normand et c'est tout dire, il a le péché original.

les François ont le péché original pour être Pape, kein Franzos kann Pabst werden, weil nur ein geborener Italiener auf den päpstlichen Stuhl kommen kann. Żaden Francuz Papieżem zostać nie może, bo tylko Włoch na apostolski stolec wysłupić może.

justice originelle, grace originelle, der Stand der Unschuld, in welchem Adam ist erschaffen worden. Niewinność pierworodna, pan niewinności, w którym Adam był stworzony.

Originellement, *adv.* 1) ursprünglich, dem Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) Początkiem swoim, podług początku swego; 2) z rodu, rodem. § 1) Plusieurs mots de la langue Française viennent originellement du Grec, du Latin, ou de l'Allemand; 2) il est originellement Allemand.

Orignac, *Orignal*, *f. m. pr.* Origna. 1) ein Elend, ein Elendthier; 2) Solzgen aus Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koronki z Prowincji Auvergne.

Orillard, *vid.* Oreillard.

Orillon, *f. m.* 1) Ohr, Ohrlöffel, als an einem Suppennapf; 2) auslaufende Spitze oder Ecke am Schutterminkel eines Gebäudes, die Streichlinie zu vertheidigen. 1) Ucho u czary; 2) wypustek albo rog u angulu ramienego na obronę flanki. § 1) Une écuelle à orillon; 2) il y a des orillons de figure ronde d'autres à peu près de figure quarré qu'on appelle épaulemens.

Orillons, *plur.* 1) Ohrendrüseneschwulst; Ohrenflügel; 2) beim Gerber: Abschnitzel, abgeschnittene Ohren und andre unnütze

unnütze Stücke von einer Haut, Kelm daraus zu fochen. 1) Wrzód poduszany albo zauszny; 2) uszy i inne okrywki ze skór, które garbarz na kley przewarza.

Orin, *f. m.* Boventau, Seil am Holz, das über dem Anker schwebet. Lina u szlawu, co nad kotwicę pływ.

Orion, *f. m.* (Orion) Jäger, der H. Joseph, Jesus, der Orion, ein südliches Gestirn, von 38 Sternen. Von der ersten Größe sind die rechte Schulter und der linke Fuß des Orions. Oryons, kosy, policzka, gwiazda S. Jakuba, 38 gwiazd południowych, gdzie są pierwsze wspaniałości prawerami i lewi noga Oryona.

fleuve d'Orion, der Eridanus oder Nilfluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Krydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.

bandier d'Orion, der Gürtel des Orion, sind drei Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.

Oripeau, *f. m.* 1) Glittergold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) Ohrendrüseneschwulst, besser Orillons. 1) Perłorka, szych złoty; 2) proźna aparenca, udany pozor; 3) wrzód zauszny, lepsze słowo Orillons.

Orix, *f. m.* ein graufames wildes Thier mit einem Horn, so jeso unbekant ist. Okrutny zwierz o jednym rogu teraz nieznanomy.

Orizon, *Orizontale*, *vid.* Horizon.

Orle, *Orlet*, *f. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *f. m.* Orleans, Stadt und Herzogthum in Frankreich. Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleanois, *f. m.* 1) das Land bei Orleans; 2) aus Orleans gebürtig. 1) Okolica miasta Orleansu; 2) Orleansczyk, rodem z Orleansu.

Orler, *vid.* Ourler.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaie, *Ormoie*, *f. f.* ein Uferwald, ein Küsternwald, Almenwald. Wierzowy las. § Une grande ormaie, l'ormaie de Bourdan.

Orme, *f. m.* ein Uferbaum, Almenbaum, Küsternbaum. Irm, wierz drzewo. § Un grand orme, un gros orme.

attendez moi sous l'orme, du kannst ewig darauf warten, ich thue es nicht mehr. Na wieki czekaj nim to uczynię; przecze kaze się nieboże.

Ormeau, *f. m.* ein kleiner Uferbaum. Wierz mały.

Ormier, *f. m.* reines unvermishtes Gold. Czyste niepomieszane złoto. *Poln. Lexic. Tom. II.*

Ormin, *f. m.* Scharlen, Scharlach, ein Kraut. Granatek, szarłat, lepiennik, zwisnolek, żiele.

Ormoire, *f. f.* *vid.* Armoire.

Ormoge, *1*

Ormoie, *1* *vid.* Ormaie.

Orme, *f. m.* eine Buchsche. Jesion drzewo.

Ornement, *f. m.* 1) Van, Biezt, Bieder, Blerischelt; 2) Kirchenschmuck; 3) verblünte Rede, Figur; 4) Nebenmalerei, Puz des Hauptgemäldes; 5) in der Baukunst: Gebälke, Schmuck an den Balken; 6) Wappentier, als ein Mantel, die Bänder, die Strassfächer. 1) Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobienie; 2) aparat, ubior kościelny; 3) ozdoba, udatność, figura mowy, gładkość; 4) ozdoby malarzkie koso malowania; 5) w architekturze: balki sznicerzka robotą przyozdobione; 6) herbowa ozdoba, i ko plaster. § 1) Dieu plaça les astres dans le ciel pour en être le principal ornement; 2) tous les ornemens sont magnifiques qui servent à cette Eglise; 3) il faut employer avec esprit les ornemens dans le discours; 4) ce peintre ne réussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* iheren, puzen, schmücken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić, wystroić, ustrójć. § Orner un auel, une chambre.

Ornière, *f. f.* Gleis, Wagensleis. Kolej od kosa.

il boiroit dans une ornière, er hat ein schmales Gesicht; er könnte aus einem Wagensleis trinken. Moglby pić z kolei wozowey tak wąska twarz ma.

Ornithes, *f. f. plur.* angenehme Frühlingwinde. Miłe wietrzyki wiosnowe.

Ornithologie, *f. f.* Vogelbuch, Beschreibung der Vögel. Opisanie ptaków.

Ornithomanie, *1*

Ornithomanie, *f. f.* Welsaung aus dem Vogelzug. Praszowieczczenie.

Ornithogale, *f. f.* Hünerrmilch, welche Feldzwiebel, Vogelmilch, eine Stumme. Sniodek, sniedek wietrzy i mnietyscy, kwiat.

Orobanch, *f. f.* Schmeerkraut, Commewurzel, Erwenwürger, ein Kraut. Zaraza, wilk zielony ziele.

Orobe, *f. f.* wilde Erwen, Wildermen, ein Kraut. Wyka psza ziele.

Oro-je-le-voi, ein Beschrey der Falckenirer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *f. m.* Orpheus, des Apollonis und der Calliope Sohn, ein vortreflicher Musicien.

fiens, Redner und Poet. Orfeusz, syn Apolina, i Kaliopy a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.

Orphelin, *f. m.* ein Waise, ein Knabe, der seine Eltern hat. Sierota, sierociały syn. § Ils massacrent les orphelins, le Seigneur protège les orphelins et les veuves, rendez justice au pauvre et à l'orphelin.

être orphelin de père et de mère, ein Knabe, der weder Vater, noch Mutter mehr hat. Sierota, chłopek bez matki i oycy.

Orphelinage, *f. m.* Stand der Waisen, Welterlöschen. Stan sierot.

Orpheline, *f. f.* 1) eine Waise, ein Mädchen ohne Eltern; 2) eine violet und weiß gefleckte Nelke. 1) Sierota, dziewięć sierocale; 2) dożdżik biały fioletowy nakrapiany. § 1) Elle est demeurée orpheline fort jeune.

Orphie, Orphye, *f. m.* bieder Meerestier in den Antyllischen Inseln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiement, *f. m.* Oerpiment, eine gelbe Mineralfarbe. Aurypigment, złotokost mineral złoty.

Orpin, *f. m.* 1) gelbe Mahlerfarbe zur Signaturarbeit; 2) Schmelzwurz, Knabenkraut, Bruchwurz, fetter Heum. 1) Farba żółta do miniatyry albo malowania kropkowanego; 2) wonie masy, zająca kapusta żółta.

Orque, *f. f.* ungeschalteter Seefisch, Meersmunder. Potwora morska.

Orquestre, *vid.* Orchestre.

Orle, *subst. f.* auf dem mittelländischen Meere: die linke Hand, die linke Seite eines Schiffes. Na morzu trzodzielnym: szymbork, lewica, lewa ręka albo strona okrętu.

Orseille, *f. f.* Färbermoos, Moos oder Rinde, so auf den Felsen wächst und in der Färberei gebraucht wird. Korka albo mech skalny farbierzący służący.

Orser, *v. n.* zur Linken seelen, den Lauf nehmen, sich wenden. W lewo okrętem iechać, na lewą stronę się obrócić.

Orsette, *f. f.* Art von leichtem Zeug. Garnek lekkiey do szat materyi.

Orsus, *adv.* nun, wolan, fort! Nuz, nuz, nu tedy.

Ort, *f. m.* 1) eingedachte Waaren, Ballen, Kisten; 2) ein Garten. 1) Towar pakowany, bele, skrzynie z towarami; 2) ogród.

Orteil, *f. m. pr.* ortueil. 1) eine Bähne am Fuße, eine Fußstöße; 2) im Festungsbaue: eine Berme am Walde. 1) Palec u nogi; 2) scieżka pod wałem

fortetznym. § 1) Le petit orteil, le gros orteil a ses muscles particuliers, qui le fléchissent et l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome etc. *vid.* Orto:

Ortie, *f. f.* Nessel. Pokrzywa.

ortie morte, *paute*, taube Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.

ortie de mer, *Sec* oder Meeressel, ein kleiner Seefisch. Pokrzywka, rybka morska.

jetter le froc aux orties, 1) aus dem Kloster laufen; 2) eine Handbitterung verschlucken, von der man sich genähret. 1) Zawiesić kapę na kożey męce; uciec z klasztoru; 2) oddać swoiey profesyi, ktory się kto żywił.

Ortier, *v. a.* mit Nesseln breunen. Pokrzywę sparzyć. § On ne sauroit aller dans ces brossailles qu'on n'ait les mains ortiées, ils m'a ortié les mains.

le vin pour être bon doit ortier le palais, von gutem Weine lücket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

s'ortir, *v. r.* sich mit Nesseln breunen. Sparzyć się pokrzywami.

Ortive, *adj. f.* in der Astronomie: in der Länge oder Breite von Antares einen Ort bis zum Aquinoctial - Punkt gehörig. *W astronomii*: do szerokości albo długości od wschodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyjnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Orthodoxe, *adj. c.* rechtgläubig. Prawowierny.

Orthodoxe, *f. m.* ein Orthodoxe, ein Rechtsgläubiger. Prawowierny. § Les orthodoxes font la guerre aux Hérétiques, c'est un frisson, mais c'est un orthodoxe.

Orthodoxie, *f. f.* Lehrrichtigkeit, rechtgläubige Lehre. Wiara prawowierna, prawowierność.

le dimanche de l'Orthodoxie, der erste Sonntag in den Fasten. Niedziela wielkopna.

Orthodromie, *f. f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętowa prosta.

Orthogonelle, *adj. f.* ligne orthogonelle, in der Messkunst: Perpendicularlinie; Senklinie, Dieprechte Linie, Winkelmaßige Linie, ist eine Linie, die auf einer Horizontalinie gerade aufgerichtet ist, sich auf keine Seite neiget und zu beiden Seiten rechte Winkel macht. *W geometryi*: linia krzyżowa, która na horyzontalney linii stanowiący, końcem swoim na żadną się nie chyli stronę i z obu stron anguły czyni krzyżowe.

Orto-

Orthogonellement, *adv.* Dieprecht, Winkelmaßhaft, von beiden Seiten mit rechten Winkeln. Prosto na drugiey linii stojąc, z obu stron anguły krzyżowe.

Orthographe, *f. f.* die Orthographie, die Rechtschreibung. Pisania nauka, bezbledne pisanie, Ortografia. § Une bonne orthographe, apprendre l'orthographe, l'orthographe qui n'est ni tout-à-fait vieille, ni entièrement nouvelle est la meilleure.

Orthographe, *vid.* Orthographier.

Orthographie, *f. f.* Durchschnitt, Zeichnung nach dem Durchschnitt oder Abriß eines Gebäudes, einer Fortification, wie sie sich dem Auge von einer Seite von oben bis unten verhält. Model, składowy budynku, fortyfikacyi, z iedney strony się oku pokazujący. § L'orthographie extérieure et intérieure.

Orthographier, *v. a.* recht schreiben, ein Wort orthographisch schreiben. Pisać ortograficznie. § Orthographier un mot comme il faut; on orthographie tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Orthographique, *adj. c.* orthographisch. Ortograficzny.

Orthographiquement, *adv.* auf orthographische Weise. Ortograficznie.

Orthopée, *f. f.* in der Heilkunst: das schwere Athemholen, wenn einer nicht anders, als stehend, Luft holen kann. *W lekarskiej nauce*: trudność oddychania, gdy człowiek tylko stojąc oddychać może.

Ortolan, *f. m.* Seelinfel, Hortulan, eine Art kleiner Brachvogel, im finstern Vogelbauer verwandelt sie sich in Fett und schmecken vortreflich. Ptasek ielienny tey co skowronek prawie maści i wielkości, w klatce ciemney chowany, w szczerą tłustość orwie i delikatnego jest barzo smaku. § L'ortolan vit en Pologne trois ou quatre ans et meurt souvent de trop de graisse, l'ortolan chante agréablement et est fort bon à manger.

Orvietan, *f. m.* 1) Orvietan, Art eines Scherlers; 2) Orvietanmacher oder Verschäfer. 1) Orvietan lekarstwo na kłopot dryakwie; 2) dryakiewoik co orvietan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan est souverain pour plusieurs maux; 2) j'ai vu chez l'Orvietan acheter de la drogue, l'Orvietan est riche.

Oryx, *f. m.* eine wilde Biege in Africa mit

einem Horn. Koza dzika jednoroga w Afryce.

Os, *thr.* Wy.

Os, *c. adj.* kühn. Odważny.

Os, *f. m.* (os) 1) ein Bein oder Knecht; 2) Bein, Größe großer Fische; 3) das Jünger, die Beine, in biblischen Redensarten; 4) Wülfeltern; 5) Olivenkern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiej; 3) w Piśmie świętym: kości, wzniesłości; 4) pestka oliwkowa; 5) pestka oliwkowa. § 1) Un gros os, un petit os, les os sont sujets à trois accidens, la dislocation, la fracture et la carie; 2) os de baloïne, os de crocodile, os de fœtus; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gémir, je suis agité et inquieté jusque dans les os.

os pubis, das Hüftbein. Kość krokowa. os sacrum, das heilige Bein. Kość kuprasta szeroka w siedzeniu.

os coronal, Stirnbein. Stirnschädel. Kość czołowa.

os crural, os de la jambe, Schienbein. Rura goleciowa.

os de la cuisse, Schenkelbein. Kość udowa.

os à la molle, Markbein, Markhöhle. Rura spikiem.

os de baloïne, Fischbein. Fiszbin.

l'esquille d'un os, ein Splitter vom Knochen. Ułupiek kości.

il ne fera pas de vieux os, er wird den Kufel nicht mehr hören, er wird nicht lange leben, er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb iść będzie, wnet umrze.

les os lui percent la peau, il n'a pas que les os et la peau; les os lui tiennent à la peau, er hat nur Haut und Knochen, er ist sehr mager. Jeno go kości i skóra, przyrzuć go na obie strony.

les os percent la peau à ce pais, im Scherze: dieses Land ist sehr unfruchtbar, man siehet nichts als Felsen brinnen. Kray to nieżywny i kality.

je te casserai les os, ich will dir die Rippen im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetracam.

casser les os, rädern. Kołem zloczynę przebić. § Le bourreau lui a cassé les os.

manger quelqu'un jusqu'aux os, einen bis auf Blut aufsaugen, einen blutarig machen. Wylać kogo aż do krwi, zubić kogo. § Si vous amusez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

jetter un os à la queue de quelqu'un, et H h 2 nem

nem mit einem Geschenke das Maul stoßen, einem etwas in den Rachen werfen. Zerkad komu podarunkami gebed. *donner à quelqu'un un os à ronger*, 1) einem einen verdrüßlichen Handel auf den Hals wälzen, einem eine Nuß aufzubeißen geben; 2) einem ein kleines Geschenk zuwerfen, mit einer kleinen Gabe auf eine Zeit abweisen. 1) Daß komu gryść kość, nabawie kogo kłopotu; 2) czym tym importuna, zebrała odbyć.

les os lui sortent de doigts, er spielt gern mit Würfeln. Rad kostkami kołtarskiemi kości.

Ose, *vid.* Ouche.

Osecocele, *f. m.* in der Geißkunst: ein Hedenbruch. *W lekarstwie nauce: ruptura albo przepuklina móżdżek.*

Oscillation, *f. f.* 1) das Hin- und Herbewegen; 2) das Schaukeln. 1) Cholebanie; 2) kołysanie.

Ose, *f. m.* Hofen, ein Mannsname. Hozysz imię mekie.

Oseille, *f. f.* Sauerampfer. Szczaw.

Oser, *v. n.* sich unterstehen, sich erlauben, dürfen. Ouwazyć się, smieć. *§ J'ose vous prédire, que, j'ose vous dire, j'ose avouer.*

Nota. die andere Negation pas oder point wird nach dem verbo Oser aufgelassen. Negacya powtorzą pas albo point po słowie Oser opuszczają. *§ La Reine en parla au Roi, qui n'osa contredire cette proposition.*

Ose, *de, adj.* lüß, bewegen. Smiały. *§ Ils furent si osez que de la destituer.*

Oseraie, Oser, *vid.* Ozerwie, Ozier.

Osiere, *f. f.* ein Oselet. Staw w ciebie.

Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.

Osee, *f. m.* der Boden oder Grund eines Schiffes, wo die Grundsohle zusammen läuft. Sreka okietowy, zeka, nawy dno.

Oselet, *subst. m.* in der Anatomie: ein Knöchlein, Betulein. *W anatomii: kostka, kościeczka. § Les trois osselets de l'oreille.*

Oselets, *plur.* 1) Ranafoel mit einer Kugel und 4 Knöchlein von Eisenbein, man sängt ein Knöchlein und die Kugel im Rückgrat zugleich mit der Hand auf; 2) Knebel, Stiel mit einem Strick, der einem Gefangenen an den Daumen gelegt wird. 1) Kościeczki grańskie na kształt kucow, cztery są kościeczki z gałeczką z słoniowej kości, grańcy odskakując gałeczkę oraz z kościeczką chwytają; 2) knebel z sznurkiem do związania palców wielkich wię-

zniowi. *§ 1) Jouer aux osselets; 2) donner les osselets à un prisonnier.*

Ossimens, *f. m. plur.* 1) Beine, Beine eines Verstorbenen oder Erschlagenen; 2) die Knochen einiger Thiere. 1) Kości zmarłych albo zabitych; 2) kości niektórych zwierząt. *§ 1) De monceaux d'ossements nos plaines sont couvertes; 2) ce cheval a de gros ossements, ce chien est de petits ossements.*

Oseux, *euse, adj.* in der Anatomie: knochig, beinigt. *W anatomii: kościły. § Parties osseuses, ce qu'on appelle le conduit de l'oreille est formée du conduit cartilagineux et du conduit osseux.*

Ossification, *f. f.* die Formirung der Beine. Kości formowanie się.

Ossifier, *v. a.* zu Bein machen. Wkość formować, obracać.

Ossique, *adj. c.* das zu einem Knochen wird. W kość się obracający.

Ostragae, *f. f.* Beinbrecher, ein großer Escabier. Łomignat, orzeł wielki morski.

Ostru, *e, adj.* beinreich, stark von Knochen. Kościły, kości duzych.

Ost, *f. m.* ein Kriegsvolk. Woyko.

Ost, *vid.* Oré.

Ostade, *f. f.* gewisser altäthierischer Zeug. Materja pewna do szar itarostwiecka.

Ostige, Ostagier, *vid.* Osege.

Osteler, *v. n.* beherbergen, Quartier machen. Gospoda kogo opatrzyć.

Ostensible, *adj.* das man aufweisen darf oder kann. Co się pokazać komu godzi albo może.

Ostensiblement, *adv.* (neu) offenbar, sichtbarlich, auf eine in die Augen fallende, einleuchtende, deutliche Weise oder Art. *Nota:* iawnie, wiadomie, jasno, znacznie, wyraźnie.

Ostenfif, *ive, adj.* erlaubt aufzuweisen, als einen Brief, einen geheimen Beschl. Co się pokazać komu godzi, nie zakazany dać komu przeczytać, iako list, ordynans tajemny.

Ostentateur, *f. m.* ein Vrahler. Samochwal, człek chępliwy.

Ostentateur, *e, adj.* prahlerbasta, ruhmredig, eltel, prächtig. Chępliwy, wyniosły.

Ostentation, *f. f.* Vrahleroy, Ruhmsucht, Erhöhn. Chępliwość chępienie się, chluba. *§ C'est une vaine et ridicule ostentation, faire une chose par ostentation.*

Osteocole, *f. f.* Steinbruch, Bruchstein, Beinbruch, kleine weißliche steinerne Köpchen wie ein Finger dick und lang, der

der Sand in selbigen heilet die gedrohenen Beln. Kamien ruckowaty na palec gruby, palek w nim złamane kości leczy i spais.

Osteoscope, *f. m.* Gebelnen: oder vielmehr Nervenschmerz, wie im Scharbeck und in den Pocken. Łamanie w kościach albo rzeczy żył suchych boleń, iako w szkorbutie, w ospie.

Osteologie, *f. f.* Beschreibung der Gebelnen. Kości opisanie.

Oster, *vid.* Oter.

Osterlin, *f. m.* ein großes und prächtiges Gebäude in Auvers, wo ehemals die Hansestädte ihre Schreibeuben zu haben pflegten. Wspaniały budynek w Auversie, w którym niegdyż miasta Hanseatyckie swe pisarnie kupieckie miały.

Oste-vent, *vid.* Ote-vent; Auvent.

Ostex, Ostel, *f. m.* Herzberge. Gofunda.

Ostier, *f. m.* ein Häbicht. Jastrząb.

Ostiere, *f. f.* eine Thüre oder Thor. Drzwi albo brama.

Ostier, *e, adj.* ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu zebra.

Ostination, Ostinement, Ostiner, *vid.* Ostii.

Ostize, *vid.* Hostize.

Ostioier, *vid.* Camper.

Ostracisme, *f. m.* ehemals in Athen: Landesverweisung eines großen Herrn auf zehn oder fünfzehn Jahre. Niegdyż w Atenach wygnanie Pana możnego na dziesięć albo piętnaście lat.

Ostracite, *f. f.* 1) Muschelschale, Außerschal, ein röhlicher Stein von Gestalt einer Außerschale, er wird in Deutschland gestoben; 2) Art Galmey, so aegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupfer gereinigt werden. 1) Kamien ślimaczy; czerwony kamien tego co ostrygowa (korupa kształtu, w Niemczech kopany bywa; 2) mosiężne odmiory, gatunek rucy kopany albo od ognia w piecu burzliwym robiony, gdzie miedź czyści.

Ostrelin, *e, adj.* in der Englischen Schifffahrt: Ost, was gegen Osten liegt, als Danzig, Elbing. *W Angielskiej żegludze: wschodowy, ku wschodowi leżący, iako Gdańsk, Elbiąg.*

Ostrelin, *f. m.* in England: ein Osterländer; aus einer Stadt gegen Osten gebürtig. *W Anglii: rodem z miasta ku wschodowi.*

Ostro, *f. m.* auf dem mittelländischen

Meere: der Mittagshub. Na morzu trzaskającym: wiatr południowy.

Ostrogot, *f. m.* 1) ein Ostrothe, einer aus Ostethland in Schweden; 2) dummer Kerl; einfältiger Tölpel. 1) Rodem z Ostrogoty albo Goryi wschodniej w Szwecji; 2) grubian, nieuk, prostak. *§ 1) Les Ostrogots sont braves; 2) vous me prenez pour un Ostrogot.*

Ostro-Sardes, *f. m. plur.* (neu) die mit den Österreichern vereinigten Sardiner. *Nota:* Rakusianami, Austriakami złączonimi Sardynczykowie, Sardynczy.

Ostro-Sarde, *adj.* (neu) sardisch-österreichisch, die österreichisch-sardische Armee. *Nota:* austriacko-sardynczyckie wojsko.

Ostruce, *f. m. vid.* Austruche.

Otege, *f. m.* eine Gasse, Pfandmann. Zakładnik, zastawnik, człowiek w zakładzie dany. *§ On ne prend pas en otage; deux parties ennemies étant sur le point de conclure quelque traité, se donnent réciproquement des otages pour assurance de ce qui sera accordé.*

Otege, *de, adj.* eine Gasse, die bis zur Befestigung der Friedenspunkte eingeräumt wird. Misto aż do wypełnienia punktów pokojowych w zakładzie komu dane.

Otalgie, *f. f.* das Ohrenweh, Ohrenschmerz, Ohrenzwang. Uszny ból.

Otarde, *vid.* Outarde.

Ote, *praeo cion accus.* aufser, aufgenommen, besser homis oder excepte. *Mimo, oprócz, lepiej powiesz homis albo excepte.*

Otel, *adv.* eben so viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym sposobem.

Oteles, *f. f. plur.* in den Wappen: Lanzenspielen. *W herbach: groty szablone.*

Otenchires, *f. m.* Ohrenspeiße, Ohrentrichter, ein Instrument der Ohrenärzte, etwas in die Ohren zu stecken. Sławkica albo lelek cyrulicki do wlewania czego w ucho.

Oter, *ster, v. a.* 1) etwas wegnehmen, nehmen; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reißen, befreien, erlösen, als aus den Händen des Feindes, von der Strafe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) schlagen, bringe etwas aus dem Kopfe. 1) Wziąć co precz; 2) odjąć komu co; ogłosić, wyzwać kogo z czego; 3) odjąć wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdjąć kapelusz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. *§ 1) Otez cela d'ici; 2) ce procedé* H h 3 Otera

drera à l'assemblée l'autorité qui lui est si nécessaire pour punir les etc. 3) ôter quelqu'un de peine, de ses ennemis; 4) ôter son chapeau; 5) on ne peut lui ôter cette folie de la tête.

ôter la table, den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stół zbierać.

ôter l'honneur à quelqu'un, jemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyi honor; wzięć komu sławę.

ôter l'honneur à une fille, einem Mädchen die Ehre rauben. Przeprowadzić dziewczynę o utratę sławy.

ôter d'un lieu, sich von einem Orte weggeben; wegmachen. Udać się precz z kąd.

ôter cela de vos papiers, davor kriegt ihr nichts, davor gebt euch nichts. Za to nie dostaniecie; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, *f. m.* vid. Auvent.

Othoman, *Ottoman*, *ne*, *adj.* Ottomanisch, Türkisch. Ottomaniski, Turecki. § La porte Ottomane.

Othoman, *Ottoman*, *f. m.* ein Ottomaner, ein Türke. Turezyn, Bisurman.

Othonna, *f. f.* Zumbelblume. Kwiak pewny z Turcu.

Otoragues, *Oturaques*, *f. m. plur.* Türksche Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zolnier zaskutony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Otruple, *f. f.* in der Musik: Taet, der vier gleiche Beiten hält im Auf- und Niederschlagen. W muzyce: taet cztery czasy w podnoszeniu i spuszczeniu wazacy.

Où, *adv.* 1) wo, gdzie; 2) daran; on welchem, auf welchem. 1) Gdzie, dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine et la rancune sont les écueils, où la vérité fait naufrage.

d'où? woher? Z kąd. § D'où êtes-vous? d'où venez-vous?

où que, *adv.* wo auch, wo nur. Jeżeli kiedy, jeżeli tylko.

par où, *adv.* wodurch. Ktorędy. § Par où passerez-vous.

Où, *conjunct.* oder, entweder, wenn ou decimal in einem Periode steht, so wird das verbum in plur. gesetzt. Albo, lub, verbum stoic zwykło in plur. po słowie ou trzy razy położonym. § Ou la douceur, ou la force le sera; peut être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

l'un, ou l'autre, einer, oder der andere. Jeden, albo drugi.

Ouache, *Ouage*, *vid.* Ouache.

Ouai, *Ouais*, *interj.* also, denn also. A takli to, § Ouai, cela vous tient fort au coeur.

Ouaiche, *f. m.* Spur, Strich des Schiffes im Wasser. Nurt, wart, ślad okrętu w wodzie.

tirer un vaisseau en ouaiche, ein Schiff mit einer Linie ziehen. Ciągnąć liną okręt.

Ouaille, *f. f.* 1) ein Schaf; 2) Weichthier, ein Schaf, eine Seele, die einem anvertraut ist. 1) Owca; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 1) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des ouailles que Dieu avoit commises à sa garde.

Ovaire, *f. m.* 1) der Eierstock im Ferkelvieh; 2) ein Schlauch, besser Ovar. 1) Jajecznik, gniazdo jajeczne, gdzie się jayka wiąza, jako w kurzę; 2) wor (horzany do napoiow, lepszé słowo Ovar. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

Ovais, *vid.* Ouai.

Ovalaire, *adj. c.* in der Anatomie: zum Loch im Hüftbein gehörig. W anatomii: do dziury biodrowej należący.

Ovale, *f. m. et f.* in der Geometrie: ein Oval, eine eiförmige Figur. W miernictwie nauce: owata, jajowa figura.

ovale mathématique, *vid.* Ellipse 2).

en ovale, wie ein Ei geformt. Jak jaj uformowany, jajowaty.

Ovale, *adj. c.* eiförmig, eiförmig. Jajowy, jak jaj okrągły. § Figure ovale, forme ovale, il a le visage ovale.

Ovra, *f. m.* Art von rothen Nylben. Gantek czerwonych czaiak.

Ovare, *f. f.* Seitenwatte, ein dicker weicher und leichter Zeug aus der größten Seide. Wata, maczera z najgrubszego iedwabiu, gruba, mięka i lekka, do wstawiania miasto bawelny między podszewką a sukniem. § Voilà de l'ovate fort blanche, camille fourrée d'ovate.

Ovarerean, *f. m.* ein schleimichter Graben. Row szlamowaty.

Ovation, *f. f.* bei den Römern: ein kleiner Siegeszug; kleiner Triumph. U starych Rzymian: mały wjazd triumfalny; tryumf mały.

Ouban, *vid.* Oeban.

Oublayerie, *f. f.* das Hippe- oder Oblatbacken,

backen. Robienie ulipkow albo oplatkow.

Oublayeur, *f. m.* ein Oblat- oder Hippe-träger. Ten co oplatki albo ulipki do przedania noży.

Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Verassen. Zapomnienie, niepamięć, zapomnienie, mettre dans l'oubli, der Vergessenheit heimsuchen. Podać co w zapomnienie.

fleur d'oubli, bei den Poeten: der köstliche Glanz der Vergessenheit des aufstehenden Urtheils in der Welt und der Wohlust der irdischen Heider. U Poetow: rzeka zapomnienia ucieku na świecie pozostawionego i rozkoszy pol Elizyjskich.

Oubliance, *f. f.* Vergessenheit. Zapomnienie.

il l'a fait par l'oubliance, er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.

Oublie, *f. f.* 1) Hippen, Hippechen, ein Gedächtnis wie Oblat; 2) Hippechen; 3) ein Oblat, besser pain à chanter. 1) Ulipki, ciasto na kizerak oplatkowy; 2) czynsz ulipkowy; ulipki, które niegdzy miało czynszu dawano; 3) oplatek, lepszé słowo pain à chanter.

voire manchette fait l'oubli, eure Manschette hat sich zusammen gerollt. Manikierka twoja się zwinęła.

Oublier, *v. a.* 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht denken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapomnietywać, zapomnieć czego; 2) niepamiętać czego; w niepamięć puścić, zapomnieć, jako obrazy, krzywdy. § 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; 2) un Chrétien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce qui s'est passé.

s'oublier, *v. r.* 1) selber selbst vergessen; nicht an sein Bestes denken; seinen Vortheil verschlafen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht denken; 3) sich vergessen, seine Schuldigkeit aus den Augen setzen; Fehler begehen; 4) sich wider einen verheben; einem die schuldige Ehre nicht erweisen. 1) Zapomnieć się, zapomnietywać się; pożytku swego zapadć; 2) zapomnieć się; zapomnieć na podłość stanu i urodzenia swego; 3) zapomnieć powinności swojej; zbladzić; 4) uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les

autres il ne s'oubliera pas; 2) le méchant s'oublie dans la prospérité; 3) elle s'oublie en cette rencontre; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez.

il est bien fou qui s'oublie, ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi gruszek zasy-pia w popiele.

oublié, *de*, *adj.* vergessen; an den man nicht mehr denkt. Zapomniony, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'est un homme oublié à la cour.

il est mis au rang des pechez oubliés, man denkt seiner nicht mehr; man hat ihn ganz vergessen. Jest w zupełnym zapomnieniu.

Oubliette, *f. f.* ehemals ein gemisses Gesänglein in Frankreich. Niegdyz wieczne wiewienie w Francyl.

faire passer par les oubliettes, einen die Junaier lassen lassen; einen heimlich hinrichten. Skrycie kogo stracić.

Oublieur, *Oublieux*, *f. m.* ein Hippe-Heubeker, oder Träger. Lakotnik co robi ulipki i oplatki, albo chłopiec co je przedaie.

Oublieux, *euse*, *adj.* verpesslich, verassersich. Zapamiętliwy. § Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.

Ouche, *f. f.* ein Geldgarten; umdumter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; gródza; zagroda. § Il y a des Abaies qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.

Oucage, *f. m.* Leibgebänge. Oprawa żonina.

Oudor, *f. m.* sandichter Boden. Grunt pialczyły.

Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *f. f.* eine Sand. Göl.

Ove, *Oenf*, *f. m.* eine Vaustrath von Gestalt eines Eies. Ozdoba architektonika na kształt jaj.

ove fleuronné, in der Baukunst: ein Ei, das mit Laub bedeckt ist. W architekturze: jaje uiaione.

Ovec, *Ovoec*, *Oveques*, *vid.* Avec.

Oven, *adv.* vor einem Jahre; des vorigen Jahres. Roku kłoskiego.

Ouer, *v. a.* *vid.* Ouir.

Ovetlande, *f. m.* ein Schiff auf dem Rheine und der Naas. Szkura, dubas na Rynie albo Maże w Niemczach.

Ouest, *f. m.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der Westwind. 1) Zachod; kray swiata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) Faire Ouest; 2) vent d'Ouest. l'Ouest regne présentement; Ouest-Nord-Ouest; Ouest-Sud-Ouest, Ouest.

Ouest - Quart - de - Nord - Ouest, ou Quart au Nord - Ouest.

Ouf, interj. o! ei; vor dem Henker; zum Henker. O! ey; do kara; co u kara; do bifa. § Ouf! tu m'étrangle fat.

Oui, adv. 1) ja; 2) aus, ich bin zufrieden. 1) Tak jest; 2) chęć; dobrze tak; ieden kontent. § 1) Je croi que oui; on lui dit que oui; respondit qu'oui; 2) si vous ne dites oui, vous ne lez jamais mariés.

Oui certes; oui vraiment; oui ma foi, ja gewisslich; wahrlich; bei meiner Treue. Tak jest; prawdziwie; w prawdzie.

Oui, f. m. ein Ja, Bewilligung, die einer giebt, als bei der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy słubie małżeńskim. § Ah! ce oui te peut-il supporter; il ne faut qu'un oui pour rendre un homme heureux ou malheureux.

Nota. Der vorhergehende Consonant muß in der Aussprache mit Oui nicht verbunden werden, ein Vokal aber kann man apostrophiren oder stehen lassen, als un-oui und nicht u-oui, qu'oui oder que oui. W wymowie *conson*, przed *oui* z tym słowem złączyć się nie godzi, rzad mow *un-oui* a nie *u-oui*, *vocalen* zaś wyrzucić albo zostawić może, iako *qu'oui* albo *que oui*.

ce oui,) diese Ja, diese Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oui me coûte beaucoup.

Oui, e, part. & adj. c. gehört. Słyszany, słuchany.

Ouicou, f. m. ein Amerikanisches Getränk. Amerykański trunk.

Ovicle, f. m. kleine an dem Ionischen und Römischen Säulenkopf. Listewka spłaszczona na kapitelach słupów Jonickiego, albo Rzymickiego kształtu.

Oui-dire, f. m. Ruf; Beschrei; das Hörensagen; ungewisse Nachricht. Wiadomość z powieści albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'est un oui-dire que cela.

Ouie, f. f. 1) das Gehör; 2) Klemen, Rischode; 3) Thonloch, Resonanzloch in den Lauten, Beizen, in Gehalt eines f. besser une f; 4) große Hauswur, Dachwur, ein Krant. 1) Sluch, słyszenie imy; 2) oskrzele, skrzele; 3) dziura odgłosowa; litera f w lurniach i krzypcach wyrznięta, kształtniej powieść une f; 4) roschodnik wielki, ziele. § 1) Avoir l'ouie une peu dure; conserver, perdre, assouplir l'ouie,

avoir les ouïes pâles, 1) abstecken, absterben, von Fischen; 2) kränlich ausseheben. 1) Odłać, ulnąć, o rybacz; 2) chorą mić cę.

Ouille, f. f. eine Krutersuppe ohne Butter, zur Kostenspeise. Polewka z zioł bez masła w dzień postny.

Ouiller, v. a. auffüllen, als Wein. Napelnic, iak wino.

Ovipare, adj. c. eierlegend. Jaykonośny, ikorodny; iaykorodny.

Ouir, v. a. et n. conj. in append. 1) hören, entrabre wird wegen des Wohlflanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten gesetzt, 2) einen erhören; 3) hören einen Lehrer; 4) einen Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernemen. 1) Słyszeć co; słowo entendre sie dla dźwięku łagodniejszego bierze, albo kiedy słuchanie rrowiące chęć wyraża; 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profesora, nauczyciela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyę; 5) w sądach: przesłuchać jako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gémissements qu'on ouït de tous côtés; 2) Diea a ouï les gémissements de son peuple; 3) j'ou un Professeur excellent; 4) je n'ai pas voulu les ouïr; ne me condannez pas sans m'ouïr, ce Juge ne vent pas ouïr les parties; 5) on l'a assigné pour être ouï.

Oule, f. f. 1) heftige Seemulle; 2) Rischengeld, als eisern, oder kupferne Pfannen, Topfe; 3) Fischen zum Einfachen eines halben Schweines. 1) Wal wielki moriki; 2) miedziane albo żelazne starki kuchenne iako panwie, garze; 3) beczalka do nasolenia polświni.

Oulice, f. f. tenons à oulice, wierzchołauener viereckichter Zapfen am Ende eines Blimmerholzes. Giesielkie wiązanie czworograniste ukosne na koncu cębowiny.

Oulmière, f. f. Ullmenwald. Wiegowy las albo galek.

Oupelote, f. f. Wurzel eines gewissen Krautes aus Indien. Korzeń ziela pewnego Indyjskiego.

Ouragan, f. m. Ocean, heftiger Wind, grausamer Sturm. Wiatr straszny, wicher szalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la boussole.

Ouran, vid. Outang.

Ouranographie, f. f. die Astronomie, Sternkunst, Beschreibung des Himmels. Astronomia, gwiazdarska nauka.

Oura-

Ouraque, f. m. in der Anatomie: die Blasenmure, sie geht gegen den Nabel. W Anatomii: ścinurek pęcherzowy ku pepkowi idzie.

Ource, vid. Ourse.

Ourdir, v. a. 1) beim Weber: scheeren, aufziehen, anjetteln, den Fettel legen; 2) beim Bordinacher: flechten; 3) mit groben Nall die Mauer das erste Mal bemerken; 4) figürlich: anjetteln, anspinnen, anfangen, als eine Verrätherei. 1) Osiawać, osnowę postawić; 2) u kofzownika: pleść; 3) pierwszy raz mur grubym wapnem zaplastować; 4) figuryzować: wleczynać, knować, iakie iako boony. § 1) Ourdir un chame; 2) ourdirez-moi cela; 3) ourdir de la chaux for un mur.

Ourdissoir, f. m. der Fetzeltzug oder Weberbaum. Urok, wał do osnowy. § Mettre la chaîne à l'ourdissoir.

Ourdisure, f. f. das Anjetteln des Webst. Osnowanie. § L'ourdisure de la toile.

Ourdon, f. m. falsche Sonnenblätter, kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Senesblättern findet. Senes drobny w polpolitym się zwykły znaydować senesie.

Ourilour, vid. Orilamma.

Ourse, f. f. eine schöne rotte und weiße Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.

ourle redifice, eine braunrote weiße und carmoisinfarbige Tulpe. Bialy brunatoczerwony i karmazynowy tulipan.

Ourler, v. a. bei der Nähterin: säumen, besäumen. U szwaczek: obfzywać, obgrabować. § Ourler un rabat, une cravate.

Ourlet, f. m. 1) der Saum, als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappenschild; 3) umgebogener Rand, als am alsernen und irdenen Geschirre; 4) erhabener Rand an einem Fensterbleie, an der Kugel, wo zwei Platten zusammen gefügt sind; 5) der Umschlag, ein umgebogenes Blatt an dem Säulencapital. 1) Obrzdek, iako u kofzule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowej; 3) brzeg zagięty u statkow glinianych albo skłanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym osowiu okiennym albo też między zfügowanemi blachami; 5) listek zagięty na kapireli słupowej.

§ 1) Un ourlet mal-fait, l'ourlet de ce rabat est trop large, faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.

Ourque, f. f. 1) ein Seemannsbeuer; 2) ein Krug zum Wasser oder Dele; 3) ein kleines Spanisches Schiff. 1) Porwoca morika; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyszpański.

Ours, f. m. 1) ein Bär; 2) rauher Mensch. 1) Niedźwiedź; 2) człowiek kosmarty, włochaty, kosmacz. § 1) L'ours aime les filles et tache d'en jouir, on apprivoise les ours et ils sont capables de discipline, ils dansent, sautent et sont mille petits tours; 2) c'est un ours, il est velu comme un ours.

il se laisse mener par le nez comme un ours, er läßt sich bei der Nase führen, wie man will. Za nos się daie wodzić. c'est un ours mal levé, es ist ein ungestaltetes Kind. Dziecię to niekkształtnego składu.

il est fait comme un meneur d'ours, et ist sehr übel gekleidet und übel gewachsen. Cialek to źle ogarniony i wzrośli niekkształtnego.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris, man muß die Haut nicht verkaufen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie pty na koreg niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czasem.

cet enfant a monté sur l'ours, dieses Kind erschrickt vor nichts. Dziecię co niczego się nie boi.

Ourse, f. f. 1) die Wärsn; 2) der Bär, ein Bär; 3) in poetischer Schreibart: Mitternacht, Norden, Nordpol. 4) auf den Schiffen: die Brasse, ein Seil mit einem Haken die Seegeltanen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieski; 3) w stylu poetycznym: północ, gwiazda marynarska, os niebieska pośnocna; 4) na okrętach: lina z hakiem do kierowania drągów żaglowych. § 1) L'ourse ne porte que trente jours; 2) il y a deux constellations qu'on appelle ourse; la grande ourse et la petite ourse.

Ourin, }

Ourson, } f. m. 1) ein kleiner Bär; 2) Stachelhisch, Seefisch, der Weine hat; 3) Bärnuff; Bärenhaut. 1) Niedźwiedź, niedźwiedź maly; 2) ryba pewna morika z nogami; 3) niedźwiednia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué plusieurs oursons.

Ourvari, vid. Hourvari.

Ous, f. m. Knochen, siehe Os. Kość, obacz Os.

Ouselage, f. m. 1) im Landrechte: Morgengabe; Geschenk, das der Bräutigam der Braut am Hochzeitsstage giebt; 2) Hh 5 ein

ein Kuf. 1) *W prawie ziemskim*: u-
pomniak oblubienica dla oblubienicy
w dzień weselny; 2) pocałowanie.

Out, *vid.* Abût.

Outarde, *f. f.* eine Trappe, Trappeant,
der größte Vogel in Europa. Drop,
prak największy w Europie. § L'ou-
tarde ne se perche point.

Outardau, *f. m.* junge Trappe. Drop
młody.

Outeur, Outeuse, *vid.* Moissonneur,
Moissonneuse.

Outibor, *f. m.* (Mabler) der Theil der
Wippe, woran der Oberkumpel hängt. *U*
igielnika: część igielarskiego instru-
mentu pierwszego, na którym wyśni
stapel wisi.

Outil, *f. m.* Werkzeug eines Handwerkers.
Instrument, naczynie, narzędzie rze-
mieslnicze.

outil *cachu*, ein gekrümmter Bildhauer-
meißel. Dłoto łanierckie skrzywio-
ne.

outil à manche, eisernes Werkzeug im höl-
zernen Stiele, als ein Meißel. Naczy-
nie żelazne w trzonku, iako dłoto.

outil à fût, bei den Tischlern: ein Hobel.
U *solarka*: habel.

outil plat, Art von Strabscheln. Gatunek
rylow.

outil à onder, Hobel, damit man flammen-
förmige Rissen macht. Hebel do śladro-
watej roboty.

outils à remuer, Schanzzeug, als Haken,
Schaufeln, Karren, Fäschmen, Messer,
Beile, Kerze. Naczynia do łancowa-
nia, iako motyki, łuskie, raczki, no-
że do falezyn, topory, sickiery.

un méchant ouvrier ne sauroit trouver de
bons outils, ein schlechter Handwerker
kann mit schlechtem Werkzeuge doch gute Arbeit
machen. Dobremu rzemieślnikowi
każde naczynie dobre.

un bon ouvrier se sert de toute sorte d'ou-
tils, ein guter Handwerker kann mit
schlechtem Werkzeuge doch gute Arbeit
machen. Dobremu rzemieślnikowi
każde naczynie dobre.

Outrage, *f. m.* Gewalt, Schimpf, Hohn,
Verächtung, Verschimpfung, Unrecht,
Schmach. Gewalt, hańba, zelżywość,
obelga, krzywda, pohanbienie. § Un
fâcheux, un sanglant outrage; un
cruel outrage; se vanger sur quelqu'un
des outrages qu'on a reçus; faire un
cruel outrage à quelqu'un; tous ces
outrages retombent sur lui.

Outrageant, *e. adj.* ehrenrührlich, schimpf-
lich. Zelżywy, obelżywy. § Ce dis-

cours est outrageant; un procédé ou-
trageant.

Outrager, *v. a.* schimpfen, schmähen, lä-
stern, schänden. Przewodzić nad kim;
krzywdę komu czynić: zhanbić, znie-
ważyć komu. § Celui qui aura ou-
tragé l'un de ses Cicérons sera traité
comme il aura traité l'autre.

Outrageusement, *adv.* schimpflicher Weise.
Zelżywie, obelżywie. § Ils arra-
quent outrageusement la mémoire
de votre Père.

Outrageur, *euse, adj.* ehrenrührlich,
schimpflich. Zelżywy, obelżywy. §
Cela est outrageux.

à Outrance; à toute outrance, *adv.* he-
stia, gar zu sehr, erschrecklich, auf's Ren-
ferste, als einen verfolgen. Do żywe-
go; haniebnie, straznie, iako kogo
przeładować. § Pour suivre quelqu'un
à toute outrance; tourmenter quel-
qu'un à outrance; ce vous eût été
peu de gloire de poursuivre à outran-
ce un homme déjà outre.

combat à outrance, ein Zweikampf auf
Tod und Leben. Pojedynek do upa-
dłey.

Outre, *f. f.* ein lederner Schlauch zu Ge-
tränken oder zum Schwimmen. Sza-
wlok, burdżuk; wor szorazny do na-
połow albo do pływania. § Homère
a seint qu'Eole enferma les vents
dans un outre et en fit present à
Ulysse; en Orient on ne passe la plu-
part de rivières que sur des outres.

Outre, *præp. cum. Acc.* 1) jenseit, über,
auf der andern Seite; 2) über, aufer. 1)
Zonę stronę czego, iako gory, rzeki;
za górą, za morzem, za rzeką; 2) nad,
opócz. 1) Prague une ville outre la
Vistule; outre mer, le pais d'outre Vi-
stule; 2) il m'en revient deux plaisirs
à la fois, outre celui de vous plaire.

en outre, über dleßet. Nad to.

outre cela, außerdem. Oprócz tego.

outre et par dessus, in Gerichten; über
dieses alles. *W sądach*: oprócz tego
wizyskiego.

d'outre en outre, durch und durch. Na
wylot, przez co.

Outre, *adv.* weiter fort. Daley.

passer outre, fortgehen, fortfahren. Daley
iść; daley iechać.

Outré, *de, adj. vid.* Outrer.

Outre cuidance, *f. f.* im Scherze; Wers-
wegenheit, Frechheit. Zarztem: zuch-
wałość, hardość.

Outre-cuidé, *de, adj.* verwegen, frech; vers-
messen. Zuchwały.

Outrement, *adv.* erschrecklich, abscheulich,
sehr

sehr, über die Maßen. Haniebnie,
straznie, barzo. § On l'a battu ou-
trément.

Outre-mer, *f. m.* Ultramarin, eine selte
blaue Mahlerfarbe aus dem besten Türk-
schen Lazursteine. Ultramarina, farba
niebieska malarzka z najlepszego la-
zuru tureckiego. § Outre-mer fort
beau; vrai outre-mer; outre-mer
très-fin.

Outre-mesure, *adv.* über die Maßen.
Nad zamiar, nad miarę.

Outre-moitié, *f. f. et adv.* über die
Hälfte. Nad połowę. § La lezion
outre-moitié suffit pour faire revenir
un acheteur contre le contract d'une
chose achetée.

Outrepasse, *f. m.* im Forstgerichte: Ue-
berschreitung des Plazes, der zum Holz-
säulen angewiesen ist. *W leśniczynie* pra-
wie: przestąpienie placu do węgła
naznaczonego.

Outrepasser, *v. a.* überschreiten, als einen
Befehl. Przestąpić iako czyj rozkaz.

Outrer, *v. a.* 1) etwas zu hoch treiben,
übertreiben, zu weit in etwas gehen, als
in einer sätzlichen Redensart; 2) gar
zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen;
3) einen gar zu sehr belästigen, empfind-
lich rühren; 4) übertreiben, überjagen,
ein Pferd. 1) Przestrugac; przebrać
miarę w czym; barzo wyfoka co pe-
dzić iako mowę huczącą; 2) prze-
ładować, fatygować kogo robotą; 3)
do żywego komu doigć; barzo kogo
obrazić; 4) zbiczec, przegonić konia.
§ 1) Outrer une comparaison, une
hiperbole; 2) il ne faut pas outrer
les ouvriers en les faisant travailler
si long tems sans relâche; 3) il n'a
outré par ces discours insolens.

il faut travailler, mais il ne se faut pas
outrer, man kann wohl arbeiten, man
muß aber auch ruhen. Pracować, ale
też i wytchnąć od roboty trzeba.

outré, *de, adj.* 1) gar zu hoch, übermäßig,
als eine sätzliche Redensart; 2) abge-
mattet, übertrieben, abgeritten, von
Pferden; 3) in Harnisch gesetzt, sehr
erzürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wy-
foki, niezmierny, iako mowa figury-
czna; 2) zużity, zbiczony, o ko-
miach; 3) rozżulzony, do gniewu po-
budzony. § 1) Discours outré; figu-
re, metamorphose outrée; 2) cheval
outré.

Ouvanc, *f. m.* ein Meß mit vielen Absta-
nen aus der Insel Madagascar, wird zur
Zählerei gebraucht. Trzina barzo kno-

dowata z wyspy Madagarskiej farbie-
rzom służąca.

Ouvert, *e, adj. vid.* Ouvrir.

Ouvert, *f. m.* être à l'ouvert d'une passe,
dem Eingang des Flusses, des Hafens
gegenüber seyn. Stad okretm naprze-
ciwko portowi, ulciu rzeki.

Ouvertement, *adv.* offenbar, öffentlich.
Wklar, iawnie, publicznie. § On
les accusoit ouvertement d'être héré-
tiques.

Ouverture, *f. m.* ein Laden, ein Gewölbe.
Sklep kupiecki.

Ouverture, *f. f.* 1) Lech, gemachte Oef-
nung, als in der Wand zur Thüre, im
Schub zum Fuße, in der Woge zum Ko-
pfe; 2) Kiz, Oeffnung, Spalte; 3) eine
kleine Oeffnung zwischen zweien Diefeln,
zwischen zweien Bergen; 4) Oeffnung
einer Sache, als einer Kiste, eines Bu-
ches, eines Briefes; 5) Eintritt, Oeff-
nung, Anfang eines Gerichts, eines
Reichtages; 6) Austritt der Comédien-
ten auf dem Schauplaze; 7) die Oef-
nung beim Anfang einer Comédie, einer Oef-
fer, oder auch vor dem Concerte; 8) Oef-
fentlich, Wissenschaft, Einsicht, Kundschaf,
Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu
etwas; 10) Oeffnung, Kundschaf; 11)
ein gutes Geschick, vortheilhafte Substanz
zur Erlernung einer Wissenschaft. 1)
Otworzystość, otwor, dziura, iako w
ścienie do drzwi, w trawiku do no-
gi, w czasie do głowy; 2) ryz, ro-
spadlina; 3) otworzystość miedzy
dwoma szczytami albo górami;
4) otworzenie czego, iako bramy,
księgi, listu do czytania; 5) zagajenie,
zaczęcie, początek ludow, iestwu i
innych aktow solenych; 6) wstep
pierwszy olob komedyynych; 7) mu-
zyka przy zaczęciu komedyi, opary,
albo przed koncertem; 8) swiatlo,
obiasnienie, doświadczenie, wiado-
mość; 9) droga, sposob do czego;
10) owiadomienie; 11) sposobność
przyrodzona, dary wlane do nauki
iakię. Ouverture de porte, de fenê-
tre, de foulier, de bonnet; 2) l'ou-
verture de la terre, l'ouverture d'une
plais, ouverture d'un mur; 3) c'est
un coup d'oeil l'ouverture entre ces
montagnes; 4) il a vu à l'ouverture
du livre, je me suis trouvé à l'ouver-
ture de votre lettre; 5) Monsieur le
Marechal des Nonces a fait l'ouver-
ture de la Diète; 6) l'ouverture de
théâtre; 7) cette ouverture est belle;
8) je ne vois point d'ouverture en
cette affaire; 9) je n'ai aucune ouver-
ture

ture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de votre dessein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les sciences, de grandes ouvertures.

ouverture d'esprit, ein offener Kopf, der alles leicht begreift. Byłose rozumu wkroś co przenikałcego.

il a de belles ouvertures, er hat einen durchdringenden Verstand. Przenikałcy na rozum.

ouverture de cœur, Aufrichtigkeit des Herzens, Redlichkeit. Otworzyłość, szczerść, kandyd umysł. § Il expose l'état de la confiance avec la même ouverture de cœur que s'il parloit à son Confesseur.

ouverture de tranchée, Desingung, Eröffnung der Laufgräben, erster Eintritt in die Approchen. Zaczęcie aproszaw, wstęp w okopy.

L'ouverture de la campagne, Anfang eines Feldzuges. Wstęp w kampanię otworzenie kampanii.

ouverture de sief, Erledigung eines Lehns durch die Veränderung des Lehnsherrn, oder des Lehnsträger. Wakancya lenności, gdy man, albo Pan inty dziedzienny następuje.

ouverture de Roi, Bewilligung des Reichth, des Schuldners verschlossenes Haus aufzubrechen und sich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otworzenie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będących.

faire l'ouverture d'une affaire à quelqu'un, eine Sache vortragen, in Vorschlag bringen. Pierwiz komu w sprawie iakley uczynić propozycyą.

Ouvrable, adj. jour ouvrable, ein Werkeltag. Dzien robotny.

Ouvrage, f. m. 1) ein Werk; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bei Verfertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werk, ein Buch; 5) im Festungsbaue: ein Werk, Befestigungswerk, dieses Wort bekommt nach seiner Forme und Gestalt den Beinamen; 6) im Spotte und Scherze: schönes Werk, seine Arbeit. 1) Dzieło, robota; 2) robota, czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) opus, robota, praca uczynionego, księga; 5) w architekturne wyszkowcy: robota, fabryka, machyna, iako wał, okop etc. nazwisko rzeczy przydawane bywa, podług ktorey formy fabryka jest wykształcona; 6) szczyt albo szarżem: robotka, sprawa, spraweczka. § 1) Un bel ouvrage, un ouvrage excellent; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce ta-

bleau; 3) on ne sauroit trop passer un aussi long ouvrage; 4) c'est un ouvrage plein d'invention; il ne sort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Société; 5) ouvrage à cornes détaché, un ouvrage à qu'ede d'ironde; un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double, ouvrage à scie.

ouvrage de esprit, eine Erfindung in Künsten und Wissenschaft. Wynalezienie w leyceniy iakley.

ouvrage d'esprit, gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage crenelé, ein Werk mit Schießscharten, aus welchem mit zwei über Kreuz gelegten Musketen kann geschossen werden. Forteczná machyna z krzyżowymi strzelnicami z ktorych dwa muskiety na krzyż bić mogą.

ouvrages détachés, von der Festung ganz abgesonderte Werke, die im Felde aufgeführt werden. Obrony oddzielone, to jest w polu przed forteczą.

ouvrages extérieurs; *ouvrages de dehors*, Außenwerke, sind Werke, die über dem Graben des Hauptmottes einer Festung angesetzt werden. Außenwerke, przedforteczne obrony za rowem głównego wału ułypane.

ouvrage de patience, die Alchymie, Alchymia.

Ouvrier, v. a. sebr arbeiten. Barzo pracować, horować.

Ouvrage, ée, adj. mit vieler Mühe gearbeitet, mühsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony.

Ouvraigne, f. m. Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, adj. sich aufmachend, wird nur in folgenden Lebensarten gebraucht. Otwierający się, słowo to w najspokajnych tylko przykładach jest użarte.

à jour ouvrant, mit Anbruch des Tages. Switem.

à porte ouvrante, mit Aufschluß der Thore. Przy otwarciu bram mięskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, f. m. Ofenlöcher im Glasofen, worinnen die Glasstücke mit den geschmolzenen Glase stehen. Czelusci w hucie, w ktorych garce ze skłem roztopionym stoja.

Ouvrier, v. a. & n. am Fest: oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzielne robić. § Ouvrier les Fêtes et les Dimanches.

Ouvré, ée, adj. 1) gearbeitet, als Kupfer, Silber; 2) mit Figuren gewirkt, gemalt,

best, als Serpieten, Tischtücher. 1) Ręka rzemieślnicza robiony iako srebro, miedź; 2) cynowany, kółkowaty, wzorzysty, fionyowany, iako serwetki, obrusy. § 1) Argent ouvré, cuire ouvré; 2) linge ouvré, serviettes ouvrées.

Ouvreur, f. m. vid. Ouvrage.

Ouvreur, f. m. Bühnenleiter im Comödienthaus. Odziwierni komedyyny.

Ouvreuse, f. f. Bühnenleiterin bei den Comödianten. Balogłowa u komedyantów, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

Ouvrier, e, adj. jour ouvrier, ein Werkeltag. Dzien robotny.

cheville ouvrière, Wagennagel, Schloßnagel, der den Hinters mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, hrdźien polwożia przednie i tylne zwierający.

Ouvrier, f. m. pr. Ouvrier. 1) ein Arbeiter; 2) Handwerker, ein Handwerksmann; 3) ein Schenker, Schenker; 4) in hoher Schreibart: ein Werkmesser, Urheber, Erster. 1) Roboter; 2) rzemieślnik; 3) szancony kopacz, szanconpik; 4) w mowach poważnych: twórca, sprawca, sprawic. § 1) Louer des ouvriers pour travailler à la vigne; 2) un bon ouvrier en soie, en laine; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se repandront-ils en de vains discours, Dieu est l'ouvrier de toutes choses et le souverain artisan du monde, qui n'admira cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

Ouvrière, f. f. 1) eine Handwerksfrau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreibart: eine Stifterin, Urheberin; 4) der Eierstock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) w poważnych mowach: sprawicielka; 4) jajecznik w prakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvrière; 2) cela vient de la bonne ouvrière; 3) la sage est l'ouvrière de toutes choses, elle est l'ouvrière d'un mensonge.

Ouvraigne, f. m. Arbeit. Robota.

Ouvrir, v. a. conj. vid. in append. 1) aufmachen, öffnen, aufthun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Defnung in etwas machen; 3) öffnen, etwas mit einem Schnitt, als die Ader, ein Geschwür; 4) rüffen, Ausern aufmachen; aufmachen, aufschneiden, als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen,

gen, als eine Ergrube; 6) in der Kriegskunst: öffnen, weiter von einem der stellen, als die Reiden; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen, ein Gericht, einen Nechtstag, oder sonst ein öffentliches Verhandlung. 1) Otworzyć drzwi, skrzynię; 2) przekować, otwor uczynić w murze; 3) otworzyć iako żyłę, wrzod; 4) rozłupać orzech, ostrzyć, otworzyć, poczynąć melon; 5) otworzyć, kopac zacząć górę kruszcową; 6) w wienney nauce: otworzyć, rozmykać iako szeregi; 7) przełożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagać, zacząć iako seym albo infzy akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un coffre, ouvrir sa bourse; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la veine pour saigner; 4) ouvrir des huisseries, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carrière, une marpière; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvre les avis les plus rigoureux; 8) ouvrir le parlement, le Jubilé.

ouvrir boutique, einen Handel anfangen. Handel zacząć.

ouvrir son cœur à un ami, einem Freund sein Herz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się przyjacielowi.

ouvrir la campagne, den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanię. § On ouvrira la campagne par le siège de cette place.

ouvrir les jambes, die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyc się.

ouvrir la tranchée, die Laufgräben öffnen, zu approchen anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproszawać.

ouvrir la laine, Wolle ausklopfen und grempeln. Welne wybić i greplować.

ouvrir les peaux, das Leder zu Schuhen und Handschuhen rechen, ausdehnen, schmeidig machen. Skórę na trzewiki, na rękawice rozciągać, smagłą czynić.

ouvrir un compte, bei den Kaufleuten: eine Rechnung ins Hauptbuch tragen. U kupców: wpisać rachunek w księgę główną.

ouvrir l'esprit, 1) den Verstand schärfen; 2) einen klug machen. 1) Wydoskonalic, ostrzyć dowcip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić. § 1) Le meilleur moyen de se rendre habile, c'est de s'entretenir souvent des

des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

ouvrir les yeux, die Augen aufthun, sich besinnen. Obaczyć się, postrzeć się; zdiag z błędnego rozumu zasłone. § Il a enfin ouvert les yeux et a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

il n'ose ouvrir sa bouche, er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmiegeby otworzyć.

ouvrir la bouche, den neu erwählten Cardinałen im Consistorio den Mund öffnen, das ist, ein Wort zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom pozwolić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Gardinaux nouvellement créés.

ouvrir sa bourse à un ami, einem Freund mit Geld ausbellen. Z pomocą przyjaciela swego pieniądze.

ouvrir les oreilles, die Ohren spiken, Gehör geben. Nadstawiać, użytyć ucha; słuchać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a offert cette recommandation.

ouvrir la porte, Thor und Angel aufmachen. Otworzyć wrota.

s'ouvrir, v. r. 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Bratte bekommen, aufspringen, reißen, bersten, insonderheit von Früchten; 3) sich einem vertrauen, sich einem anvertrauen; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen, als die Reihen in einer Schlachordnung. 1) Otworzyć się; 2) otwierać się, padać się; pukać się, osłabować o owocach; 3) odkryć się, otwierać się komu; 4) rozchodzić się, rozdzielać się; 5) otworzyć się, jako rzęgi w szyku. § 1) Plusieurs sepulchres s'ouvrirent; porte qui s'est ouverte; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

s'ouvrir un chemin, sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prołować sobie gościniec. § Il s'est ouvert le chemin au Trône.

ouvert, e, adj. 1) aufgemacht, offen, geöffnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich; 4) angefangen, als ein Reichthum, ein öffentliches Beginnen; 5) von Pferden: weitstellig, mit den Hinterfüßen zu weit von einander schreitend; 6) im Gartenbau von Bäumen und Heften: weitläufig, weit von einander,

durchsichtig; 7) im Recht: offen, unverwehrt, als eine Erbschaft; 8) in den Wappen von Schlössern und Thürren offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) jawny; oczywisty; 3) szczery, otworzyszy, nieobłudny; 4) zaginiony, zagarty, iako seym albo insay akt publiczny; 5) poslední nogi barzo rozkraczający, o koniach; 6) w ogrodniństwie o drzewach i gatunkach: rozłożysty, przeryzisty; 7) w prawie: wolny, niezabroniony, iako dziedzictwo po kim; w herbach o bramach, zamkach etc. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin est ouvert; 2) guerre ouverte; 4) le Jubilé est ouvert; la diète est ouverte.

un pays ouvert, ein offenes Land, in welchem keine Grenzsehrungen sind. Kraj otwarty bez fortec granicznych.

tranche ouverte, die geöffneten Laufgebden. Otworzone aprosze.

compte ouvert, bei den Kaufleuten: una geschlossene Rechnung. U kupcow: rachunek niezawarty.

une ville ouverte, 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Bresche gelegt. 1) Miasto nieobronne bez murów i wałów; 2) miasto oblezione, którego muru nieprzyjacieli mieyscami rozwalili.

tenir table ouverte, offene Tafel halten. Otwarty stol trzymać, do którego každy gość ma przystęp wolny.

chanter à livre ouvert, vom Blatt singen; ein Stiel ohne es durchzusehen fertig absingen. Biegle z partes spiewać bez żadnego przygotowania.

s'es ouvrir à un Seigneur, ein an den Lehnsherrn versprochenes Lehngut. Lenność na pana dziedzicznego spadająca.

un front ouvert, ein aufrichtiges Gesicht. Twarz szczera.

un esprit ouvert, ein offener Kopf, der leicht begreift. Głowa roztropna; człowiek z głową, co łatwo poymie.

recevoir à bras ouvert, mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyjąć.

à coeur ouvert, aufrichtig, redlich. Szczere, nieobłudnie.

à force ouverte, mit öffentlicher Gewalt. Publicznym, oczywistym gwałtem.

Ouvroir, f. m. 1) Kramladen, Gemälde; 2) eine Werkstätt, Kram, Werkhaus eines Handwerkers; 3) Ort in Wars, wo man mit der Procession stille hält; 4) in der Münze: die Werkstätt, wo man das

das Geld prägt; 5) ein Werkstätt, wo das Frauenzimmer nach der Wahlzeit ndet und andere Arbeit macht. 1) Kram, sklep; 2) warsztat rzemieślniczy; 3) stacya kościelna; mieysce postoienia z procesją w Paryżu; 4) warsztat mincarzki; 5) gmach, gdzie białogłowy po stole lżyją i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, vid. Ou, Ouis.

Ouyeu, f. m. ein gemeltes Getränk in America. Napoy powiszechny w Ameryce.

Ouz, f. m. plur. Ertragsvoll. Woyko.

Oxalate, f. m. in der Chymie: zundersaures, sauerkieselsaures, sauerkieselsaures Salz. W chymii: cukrowa kwasność.

Oxalique, adj. m. in der Chymie: l'acide oxalique, Zundersäure, Alesäure. W chymii: cukrowa kwasność.

Oxiacantha, Oxiacanthie, f. m. Hagedorn, Weisbörn. Głog.

Oxicedre, Oxycédre, f. m. Helmer Cedernbaum. Małe drzewo cedrowe.

Oxierat, Oxigrat, Oxycrat, Oxigrat, f. m. Schlanenstrunk in großer Hitze aus Essig und Wasser, womit man auch die abgefeuerteten Städte begießet. Ocet z wodą rozworzony, napoy przagotowanie w upale gażący; wypalone działa nim także polewają.

Oxicrocun, Oxicrocun, f. m. Safranspaster. Szafrańowa maść, szafrańowy plastr, który na jakie chore mieysce przykładają.

Oxide, Oxyde, f. m. in der Chymie: metallische Halbsäure, i. B. Oxyde d'antimoine, ou d'arsenic, Spiesglasalbsäure, oder Arsenikalbsäure. W chymii: rodzaju kruszcowego, metalowego albo kruszcowa połowa kwasności, na przykład: szpiagłusa połowa kwasności, albo arsenikowa połowa kwasności.

Oxigala, Oxygala, f. m. saure Milch, wie sie die Tärken trinken. Kwasne mleko, iak ono Tureki piją.

Oxigène, Oxygène, f. m. in der Chymie: Sauerstoff. W chymii: kwasna materya.

la base oxygène, der Grundstoff der Säuren. Naypierwsza materya kwasności.

Oxigéné, ée, adj. in der Chymie: halbsauer, mit Salzsäure übersättigt, i. B. acide muriatique oxygéné, übersaure Kochsalzsäure. W chymii: w poł kwasny, solna, kwasności przynależny, na przykład: barzo kwasna kwasność soli-kuchenney.

Oxigone, Oxygone, f. m. solwinflichte Säure in der Geometrie, so aus lauter solchen Winkeln besteht. W geometryi: figura z ostrych angulów złożona.

Oximel, Oxymel, f. m. bei den Alten: Essigmeth, Syrop aus Honig und Essig. W starożytności: miód z octem na syrop przewarzony; oklymel, miodek kwaskowity.

Oxipetra, Oxypetra, Oxpetre, f. f. der Sauerstein, eine gelblichte Erde von sauerlichem Geschmack, sie wird um Mont gearaben und in Giebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żółta-kwaśkowitego smaku, opodal Rzymu kopana i na ugaznienie febrycznych upalów zażywana bywa. § L'oxipetra est propre pour calmer l'ardeur des fièvres ardentes et pour desalterer, on en prend l'infusion dans l'eau.

Oxirrhodin, Oxyrrhodin, f. m. Rosenssige. Ocet różany.

Oxiregmie, Oxyregmie, f. f. Säure, die aus dem Regen aufsteigt. Kwasność z żółdku wstępująca.

Oxifaccharum, Oxyfaccharum, f. m. Syrup aus Zucker und Essig. Miód z cukru i z octu.

Oxpetre, vid. Oxipetra.

Oxycanthie etc. vid. Oxi. Obacz Oxi. *Oyant, ante, adj. & subst.* bersejane, diejenige, dem, oder der man vor der Recheung ablegt. Kto, co, кому, albo co iey przed fadem jest rachunek uczynowa.

Oye, vid. Oie.

Oye, f. f. ein Ohr. Ucho.

Oyement, f. m. das Gehör. Słuch.

Oyseau, vid. Oiseau.

Oyson, vid. Oison.

Oyt, acht. Osm.

Ozeille, f. f. Sauerampfer, Mergelsurz, Grindwurz. Szczaw Ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage et de l'ozeille cultivée.

Ozène, vid. Ozoene.

Ozeraie, f. f. ein Wasserweidenbusch, ein Ort, wo Wasserweiden stehen. Wierzbisko, mieysce gdzie wierzby i witwiny rosną. § Une grande, une belle ozeraie.

Ozier, f. m. 1) eine Wasserwelde; 2) Weisdeuthe, Weidengette, eine Welde, Jähne zum Binden und Flechten. 1) Witwina, kołtina, młokicina pracia drobniejszego do koszykow; 2) wid, wicka, roszczka wierzbowa, pracie gibkie

gibkie do plectenia koszykow, do
związania czego. 1) Ozier franc.
ozier bâlard; 2) ozier blanc, mouil-
ler, tremper, tortiller Pozier, une
botte d'ozier.

il est pliant comme de l'ozier, et l'ôte sich

P.

P

P, *f. m. pr. pé.* der Buchstabe P. Litera
P. § Faire un P, un p mal fait.

Nota. 1) der Buchstabe p wird in einigen
Wörtern, als Prifane, Psaume, com-
pte, loup, sept, nicht ausgesprochen,
am Ende eines Wortes, als galop, gap,
wird er gelesen, wie auch in den Worten
exemption, rédemption, rédempteur;
2) ph lautet allemal wie ein f. 1) Li-
tera p w slowach niektorych, jako
Prifane, Psaume, compte, loup, sept,
się nie wymawia, na końcu zaś, jako
w slowach galop, gap, jako też w na-
stępujących exemption, rédemption, ré-
dempteur, czytana bywa; 2) litera p
zawzię brzmią jako f.

Paan, *f. m.* Kleidung der Schwarzen.
Odzież Nigrytow albo Murzynow Afry-
kańskich.

Péage, *f. m.* elne Weide, Viehweide,
Wiedtstift. Pastwisko.

Pacager, *v. n.* welden. Pasać, paść.

Pacal, *f. m.* ein Baum in Indien, dessen
Äste die Pinnen aus dem Gesichte ver-
treibt. Drzewo Indyjskie, popiół ie-
go piegi z twarzy spłada.

Pachi, *Paiy*, *Paquehe*, *vid.* Pahi.

Pacé, *f. m.* Gefängnis in Klöstern. Wę-
zienie.

mettre un religieux en paci, einen unge-
horsamen Mönch ins Carcer setzen.
Władzić w więzienie mnicha niepo-
słusznego.

Pache, *f. m. vid.* Pacie, ein Vergleich.
Uгода.

Pacholek, *f. m.* eine Art polnischer Willk,
Pachull, Pachull, Pacholik, garunek
polskiego żołnierstwa.

Pacificateur, *f. m.* ein Friedensmacher, Frie-
densstifter. Jednacz tron poważnio-
nych, usmierzyciel niezgod, uspokoi-
ciel.

Pacification, *f. f.* Friedensvergleich, Frie-
densstiftung. Pacyfikacya, uspokoi-
nie, usmierzenie niezgod, rostkow,
zawad, jednanie niezgodnych. § J'ai

wie Wachs biegen. Czek to iak wosk
miękki.

franc comme oser, er ist aufrichtig.
Szczery to człowiek.

Ozoene, **Ozane**, *f. m.* altes sinkendes Ma-
seneschwür. Nosowy wrzod smier-
dzący i zastarzały.

PACI

travailleur inutilement à la pacification
de leur différens.

diete de pacification, ein Pacifications-
reichstag in Polen. Seym *pacificationis*
albo pacyfikacyyny w Pollce.

édit de pacification, 1) ein Pacifications-
manifest zu Beilegung der innerlichen
Landesunruhe; 2) Pacificationsedict in
Frankreich von 1562 wegen den Reli-
giönsstreitigkeiten. 1) Manifest pacyfi-
kacyyny na usmierzenie wrzawy do-
mowej; 2) we Francyi edykt od R.
P. 1562 na uspokojenie dyferency
względem Religii wznieconych. § 2)
Il y a des gens qui souffrent pas les
Edits de pacification.

Pacifier, *v. a.* 1) Friede stiften, beruhig-
en, in Ruhe setzen, ein Land, eine
Stadt; 2) stillen, beslegen, einen Streit.

1) Usmierzyć kłótnie, zamieścić,
uspokoić, uciszyć Państwo, miasto;
2) usmierzyć zwadę, niezgodę, jednać
niezgodnych. § 1) Pacifier l'Europe,
la France, la Pologne, pacifier les
troubles, mouvemens d'un Royaume;
2) ils voulaient se battre, mais nous
avons pacifié leur différens.

se pacifier, *v. r.* sich lesen, stille werden,
als die wütende See, ein Streit.
Uspokoić się, uciszyć, jako niezgoda,
morze rozruchaoe. § Après deux
jours d'orage la mer se pacifia.

Pacifique, *adj.* friedfertig, stille, ruhig.
Cichy, spokojny. § L'esprit paci-
fique, bien-heureux sont les pacifiques,
parce qu'ils seront apaisés enfans de
Dieu, mener une vie pacifique.

sacrifices pacifiques, Friedensopfer bei den
Juden, die nach allen Opfern gebracht
wurden. Ofiary pokoju u starzych ży-
dow po wszystkich ofiarach przynie-
sione.

la mer pacifique, das stille Meer gegen Sün-
den bei America, auf welchem sehr sel-
ten ein Sturm ist. Morze ciche Ame-
rykańskie ku południowi, gdzie rzad-
ko nawalność bywa.

pess-

possession pacifique, in den Rechten: ein
ruhiger Besitz. W prawie: pośsya
spokojna.

lettres pacifiques, Vasi vom Bischof, der
einem reisenden Geistlichen geneben wur-
de. Niegdyż paszport biskupski dla
podróznego księdza.

Pacificus, *f. m. plur.* Wiedertäufer im
XVI Seculo. Anabaptistowie w XVI
Chrześcijaństwa wieku.

Pacificquement, *adv.* stille, geruhig. Ci-
cho, spokojnie. § Vivre pacifique-
ment, regner pacifiquement.

Paco, *f. m.* ein rötlicher Stein in Peru,
der etwas Silber in sich hält. Kamień
czerwony w królestwie Peru, ma
niewiele srebra w sobie.

Pacoler, *f. m.* Waffenknecht eines Husaren.
Giermek, chłopiec husarski.

Pacoretoca, *f. m.* ein brasilianisches Kraut,
die Frucht gleicht den Pfäumen und
mit dem Saft wird eine feste rothe Kor-
be in der Färberei gefärbet. Ziele Bre-
zylskie, owoc jego sliwom jest podob-
ny, a sok do trwałego czerwonego
koloru w farbiarniach brany bywa.

Pacos, *f. m.* ein Schaf in Peru, dessen
Wolle sehr hart ist. Owca Peruwaska,
jej wełna barzo jest szorstka.

Pacotille, *f. f.* die Anzahl Waaren, die
einem Matrosen, oder Seeräuber mitzu-
nehmen und damit zu handeln frei steht.
Liczba rowarów, które z sobą brać i
niemi kupczyć wolno marynarzowi,
albo oficerowi okrętowemu.

Pachi, *vid.* Pahi.

Pact, *f. m.*

Pacte, *f. m.* ein Vergleich, Vertrag,
Bund, besser Convention oder Accord.
Uгода, umowa, lepsze są słowa Con-
vention albo Accord. § On dit que
les forciers font un pacte avec le dia-
ble.

Paction, *f. f.* in den Rechten: ein Ver-
gleich, Vertrag. W sądownych sprawach:
ugoda. § Faire une paction avec
quelqu'un.

Pactioner,

Pactiser, *v. n.* in Gerichtshandeln;
sich vergleichen, einen Vergleich machen.
W sądach: ugoda czynić. § Il est
défendu aux Procureurs et aux Avo-
cats de pactiser.

Pactole, *f. m.* 1) Pactolus, ein goldreicher
Fluß in Asien; 2) figürlich: Reich-
thum, Vermögen. 1) Pactol, w Na-
tolii rzeka w złoto bogata; 2) bo-
gactwa, dostarki, pakrol.

le Pactole coule pour vous, bu besitzt große
Poln. Lexic. Tom. II.

Reichtümer. W bogactwach opły-
wają.

Pacus, *vid.* Pacos.

Padelin, *f. m.* ein großer Schmelte-
gel zum Glasfchmelzen. Tygiel wielki do
skła rozpuszczania w hutach.

Padoue, *f. f.* Padua, eine Stadt in Ita-
lien. Padwa, Padew, miasto we Wło-
sch.

Padoue, *f. m.*

Padou, *f. m.* } Zwirn- oder Seidenband
Padoux, *f. m.* } zu Rute und Schab-
bern. Wibega jedwabna albo nitkowa
do podwiązki i do związania trzewi-
kow. § Padou gris, padou noir.

Padouir, *v. n.* das Weib auf eine gemeine
Weise thun. Dać bydło na pastwisko
gromadzić siłą.

Paduan, *ve. adj.* einer, oder eine aus Pa-
dua. Padewski, Paduński, rodem z
Padwi.

Paduan,

Padouen, *f. f.* 1) eine falsche Schaum-
wein; 2) gemeine Viehweide. 1) Numi-
towa szlasywa; 2) pastwisko groma-
dzące słazce.

Paduane, *f. f. vid.* Payane.

Pahi.

Pachi,

Paly, *Paquehe*, *f. m.* 1) ein Segel;
2) türkischer Reiter.

1) Zagiel; 2) rayter Turecki.
grand pahi, Schiffssegel: das große und
niedrige Segel am großen Mast. Zagiel
wielki najniższy u mazu wielkie-
go.

petit pahi; *pahi de bourcet*, das Rodetsegel;
das kleine Marssegel am Vordermast.
Zagiel-mały u mazu przedniego.

Pag, *f. m.* ein wildes Thier, es schmeckt
wie Kalbfleisch. Zwierz dziki, tego co
cielecinia smaku.

Pagage,

Pagare, *f. f.* ein helles Ruder auf ei-
nem Kahn in America. Wiosło male
na czolnie Amerykańskim.

Pagolle, *f. f.* 1) ein großes Ruder auf
einem amerikanischen Schiffe; 2) eine
Schaufel in der Zuckersiederei. 1) Wio-
sło wielkie na barkach Amerykań-
skich; 2) szupa w cukrowni.

Pagaller, *v. n.* mit einem solchen Ruder
fahren. Wiosłami namienionemi ro-
bić.

Paganisme, *f. m.* das Heidenthum, der
heidnische Glaube. Poganstwo; po-
ganiska wiara. § Les Dieux du paga-
nisme étoient des hommes.

Pagaye, *vid.* Pagare.

li

Page.

je vous ferai bien paier ce que vous me devez, du wirst mir wohl bezahlen müssen, was du mir schuldig bist. *Przymuszę cię do zapłaty długu mi winnego*.

paier l'argent de quelqu'un, für einen aus seinem Bentei bezahlen. *Zapłacić za kogo z mieżka twego*.

paier à (en) Paquet de quelqu'un, auf et-neß seine Rechnung bezahlen. *Zapłacić za kogo na rachunek*.

paier à diner, die Mittagsmahlzeit bezahlen. *Zapłacić obiad*.

paier sa bien venu, den Willkommen entgegenrichten. *Wilkom, powitanie czyie zapłacić*.

paier de sa personne, 1) ein gutes Ansehen haben; 2) sein Leben in die Schanze schlagen. 1) *Okazał mić osobę*; 2) *narażać się na niebezpieczeństwo*.

paier les pass cassés, die Unkosten tragen. *Koszt ponosić*.

paier vie à vie, *paier comme un faulier*, alles genau bezahlen. *Do holerza zapłacić*.

paier en monnaie de frange, anstatt der Bezahlung einen auslachen, verspotten. *Szydzieć z kogo mialo zapłaty, płacić marchwianemi pieniądźmi*.

il le paiera plus cher qu'au marché; *il me le paiera au double*, et soll es mir theuer genug bezahlen. *Przepłacić mi to, drogo mi to zapłacić*.

Paieur, Payeur, f. m. ein Zahler, Bezahlter, der da auszahlt. *Placyca*. § *Il sera mon paieur*.

paieur de rentes, ein Pächler, der die eingetribenen Gekühe auszahlt. *Poborca, co wybrane podatki i czynsze wypłaca*.

c'est un paieur d'arrérages, im Scherz von Liebhabern des Frauenzimmers: es ist ein harter Richter. *Zartem i gachach: pacholek to duży i hoży*.

Paieuse, Payeuse, f. f. eine Zahlerin. *Placycyr*.

Paigues, f. plur. Hülle oder Decke, worinnen sich die schwarzen Sklaven einhüllen. *Płachea, zawicie nigrytow albo morzynskich niewolników*.

Paille, vid. Paille.

Paillard, e, adj. umschüttig, hütisch. *Wzieteczny, sprośny, plotliwy*.

Paillard, f. m. 1) ein Hurenjäger, Hurenheger; 2) ein lächerlicher Kerl; 3) ein großer Bauernschlingel. 1) *Kurewnik, wzieteczny; 2) hulaj; 3) chłop szęknisty, gibas*. § *1) Ce sont deux*

forts paillards; 2) vous autres paillards de plat-pais.

Paillarde, f. f. ein verführtes Weib, eine Hure. *Wzietecznicca, nierządnicca, sprośnica*. § *C'est une franche paillarde*.

Paillardement, adv. hütisch, gell. *Sprośnie, wzietecznie*.

Paillarder, v. n. 1) huren, Hurelei treiben; 2) die Götter anbeten. 1) *Kurwić, nierządem się bawić*; 2) *do bók-kow się modlić*. § *1) La loi de Dieu défend de paillarder*.

se paillarder, v. r. sich pflegen, im Bette liegen und faulenzen. *Dogadzać sobie, dolegać sobie*.

Paillardise, f. f. Hurelei, Unkeuschheit, Hureucht. *Kurewnictwo, porubstwo, wzieteczestwo, nierząd*. § *Le paillardise est la perte de l'ame, du corps et de la réputation*.

Paillasse, f. f. ein Strohsack im Bette. *Strożak; wor z słomą narkany; sien-nik*. § *Il n'y a pas assez de paille dans cette paillasse; il n'y a point de paillasse dans les lits des personnes un peu à leur aise, mais des sommiers de cuir*.

paillasse de corps de garde, ein Commis-nist, Regimentsschüre. *Kurwik*. *serviteur à la paillasse*, Arleg, gute Nacht, ich will lieber hintern Ofen sitzen. *Dobra noc żołniersku wypowiadam, wolę domo kapułę sadzić*.

Paillason, f. m. 1) Strohdack, Strohmatt, die Pfannen im kalten Wetter zu bedecken oder vor ein Feuer wegen der Sonnenhitze zu ziehen. *Mata ze słomy do pokrywania płonek w zimney pogodzie, zo zasłony u okien od słonecznego upału*. § *Faire des paillasons; se voir dans les halles et quel-quefois couvert sous des paillasons*.

Paille, f. f. 1) Strohballen, Stroh; 2) ein Strohsäcker; 3) Flecken, Wadel im Edelstein; 4) im Evangelio: die Spren, die der Herr absondern wird; 5) ein Pfandstein, besser polon; 6) ein Thronhimmel; 7) ein Mantel; 8) ein Leichentuch. 1) *Słomka; słoma; 2) zdóło; 3) plamka w drogim kamieniu; 4) w Ewangeliu: plewa, brak, odrzutek; 5) panewka, lepszé słowo polon; nadmiorek, baldachym; 7) płaszcz; 8) prześcieradło do uwi-ania umarłego*. § *1) Mauvaise paille; bonne paille; donner de la paille aux boeufs; 2) pourquoi voyez-vous une paille dans l'oeil de votre frère, lorsque vous ne vous apercevez pas d'une*

d'une poutre qui est dans le votre; 3) il y a une paille dans ce diamant; 4) le Seigneur séparera la paille du bon grain.

pailles, plur. 1) Hammerschlag vom Eisen im Schmieden; 2) Krähnen, Flecken, Schläcken, Uneinheit im Metall; 3) Mängel des Stahls; 4) Vieldeutigkeit der Farben in einigen Mineralien. 1) *Hamerszałak, zułel co od żelaza odpata; 2) zułel, nieczystość w kruszcu; 3) wady szalu; 4) rozmaite kolorow w minerałach*. § *1) Les pailles servent aux apôtres sur verre; pailles de fer; 2) ce rasoir n'a point de pailles*.

grande paille, lang Stroh. *Słoma długą*.

petite paille, Wierstroh. *Słoma targa-na*.

menue paille, Streu. *Plewa*.

paille de brier, Böttlingnadel; lange ei-fenne Nadel in den Bädern, an welchen der Anker hängt. *Sworzenie albo go-żdzie w słupach, na których kotwica wiśi*.

homme de paille, 1) ein nichtwürdiger, schlechter Kerl; 2) ein neugieriger Mensch, der sich in Sachen mischt, die ihn nicht angehen. 1) *Człowiek podły; 2) wścibki; człowiek, co się do cudzych spraw przemieszywa*.

croix de paille, ich fresse mich; hinten-um; es geschlehet nimmermehr. *Dam się na krzyż ogolić; na zielone swiątki*. § *Si je lui prête de l'argent, crois de paille; si je retourne chez lui, crois de paille*.

couleur de paille, strohgelbe Farbe. *Plo-wy kolor*.

feu de paille, übergehende Hitze; kurzer Eifer; kurzer Zorn. *Ogien z pądzier-zow, co huknie ale prętko iplonie; gorliwość krótka; gniew porwyży*. § *Cette violente passion n'a été qu'un feu de paille; le combat commença d'une terrible manière, mais ce ne fut qu'un feu de paille*.

paille-en-cule, ein gewisser Wasservogel. *Prak pewny wodny*.

rumpre la paille, brechen; die Freundschaft aufheben. *Rozbrać uczynić*. § *La paille est rompu*.

aller à la paille, bei den Soldaten: 1) nach Stroh und Sträuchern gehen, sich Hütten zu bauen; 2) aus dem Biede treten, um seine Nothdurft zu verrichten. *Uzornierzow*: 1) *idę po chrost i słomę na chary*; 2) *z szeregu wyłaziwszy idę na dwor wielki*.

être dans la paille jusqu'au ventre, warm sitzen, sein gutes Auskommen haben. *Mieć dobry byt; mieć się iak pączek w masle*. § *Nous sommes ici dans la paille jusqu'au ventre*.

être comme rats en paille, auf Regiments-unlösen freisen und saufen. *Na czyy karb ięść i pić*.

lever la paille, das Herz laden. *Serce poślad*. § *Ce conte est excellent, il leve la paille*.

tirer à la courte paille, Halmlein ziehen, mit Halmlein loosen. *Słomkami losować*. § *Nous avons tiré à la courte paille à qui paieroit le repas*.

mettre bien de la paille dans ses souliers, sich in kurzer Zeit bereichern. *W kro-tkim czasie się z bogacić*.

jettez la paille au vent, im Scherz: versuche dein Glück; wirf einen Strohhalm gegen den Wind und geh den Weg, wohin es der Wind treibet. *Zarzem: sprobny szczęcia twego; rzuc słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ja wiatr niesie*.

Pailé, adj. m. in den Wappen: ge-streift. *W herbach: strefity, streto-wany*.

Paillet, adj. m. schiel; strohgelb, roth-gelb, bleichgelb, schielig, dünnrot, vom Weitz: Stomwanego koloru, kla-retowy, o winie.

Paillette, f. f. 1) Gold- und Silberflet-terchen, wie man in einigen Rüfen fin-det; 2) Fitterlein, Zahn, plattes Gold-oder Silberfletlein mit Löchern, so man auf geätzte Arbeit setzt; 3) Hommerschlaa in der Schmiede; 4) Fitter in den Blumen, als in den Tulpen, wovon beim Anrühren die Farbe abreißet. 1) *Odrobinka złota, albo srebra, iakich w niektorych rzekach znajduje; 2) fiterka, blaszka subtelna złota, albo srebra z dziurkami do przyłzywania na hafarską robotę; 3) fiterka żala-zna, hamerszałak w kuzniach; 4) prę-cik, strzałka w kwiatkach, jako w tu-lipianach, z których na dorknienie farba odchodzi*. § *1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) la forge est toute pleine de paillettes*.

Pailleur, f. m. Strohmann, Strohdäuer, der Stroh verkauft. *Przekupien słomy*. § *Le pailleur nous a amené de fort bonne paille*.

Pailleuse, f. f. Strobfrau, Strohdäuserin, die Stroh verkauft. *Przekupio-wa słomy*.

Pailleux, euse, *adj* bruchta, spróde, voll
Schladen, von Metallen Zerkelowa-
ty, masyżystyczny, o kruszacz.
§ C'est un grand délaat pour le fer
et pour l'acier d'être pailleux.

Pailleur, *f. m. pr.* *Pailleur*, 1) Stroh, das
in den Mist gehört; 2) Spreukammer,
Strohhoden; 3) Hühnerhof, Viehhof für
das Gebrüch; 4) in der Baukunst:
Abheben auf den Treppen. 1) B-floz;
stoma prosta, która na goiewisko
wyrzuca; 2) komora, ichowanie do
słomy; 3) porowate dla drobiaz-
liwa-czajego; 4) wchodowy placik
dla wyrzucenia.

un chapon de pailleur, ein Kapaun vom
Hühnerhofe, der nicht gemästet ist. Ka-
putin dworowy, którego nie ruczo-
no.

en est bien fort sur son pailleur, ein jeder
haben ist auf seinem Misthaufen beherr-
schet, ein jeder ist Herr in seinem Hause.
Każy kur smielży na tych smie-
cia, neli na cudzych wrotach; ka-
ży w swoim domu Pan.

Paillo, *f. m.* Hiedlammer, Hiedbadflam-
mer auf einer Galerie. Spizunia, ko-
mora od sucharów na galerze.

Pailleur, *f. m.* 1) beim Goldschmied:
das Schmelzloß, Schmelz zum Löten;
2) Hölle unter einem Ofen. 1) U-
schmelz: hlatka do lutowania; 2)
Hölle pod drogi kamień. § 1) *Pail-
leur* de soudure; mettre, poser les
pailleur.

Pailleur, *vid* *pailleur*.

Pain, *f. m. pr.* *Pain*, 1) Brod; 2) Brod,
Brotz, Endbrud, Unterhalt; 3)
ein ganz Stück, ein Kuchen, als Tefel.
1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie,
wikr; byt; 3) plastr, kawa jako
łom. § 1) *Pain*, méchant pain; pain
blanc, noir, dur, sec, mou, mo-
let, tendre, raffiné, petit pain; pain de
Gouesse, de la Reine; 2) *mandier* son
pain de cuisine en cuisine; je lui ai
donné le pain à la main; 3) acheter un
pain de vieux oing.

pain béni, Wobrod. Chleb poświę-
cony. § Prendre du pain béni;
donner le pain béni; recevoir, avoir
le pain béni.

in chât *pain des Anges*, das geser-
nete Brod; das Himmelsbrod im helli-
gen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb
święty w komunii.

il est pain béni que d'espérer un avare,
es ist eine Lust, wenn man einem Geiz-
hais was abhandelt. Oszukać zmi-
daka wielka uciecha.

pain à chanter, Oblate zu Hostien. Opla-
tki do hosty.

pain à cacheter, Oblate zum Siegeln.
Oplatki do pieczętowania.

pain azyne, Gähbrod; ungeführtes Brod.
Chleb prasny. § On ne peut conta-
cter dans l'Eglise latine qu'avec du
pain azyne.

pain de proposition, das Schaubrod im al-
ten Testament. Chleb pokladny w sta-
rym zakonie. § Dieu commanda à
Moïse de mettre sur la table des pains
de proposition.

pain quotidien, 1) das tägliche Brod im
Brotmisset; 2) tägliche Arbeit, tägliche
Bertichtung. 1) Chleb codzienny w
Modestwie Pańskim; 2) codzienna ro-
bota; codzienna zabawa. § 1) Il pa-
se son tems à la chaise, c'est son pain
quotidien.

pain de rive, Laibbrod; Brod, das seinen
Kiebranst hat. Chleb bez przyle-
pek.

pain sacré, ein Stüchchen, das geweiht
ist, als das Brod im Agnus Dei. Sru-
czka czego poświęcona, jako wolk w
Agnusku.

pain de Chapitre, 1) eine vorzreffliche Sa-
che; 2) tägliches Brod für jeden Dom-
berin; 3) Güter, Reichthum der Geis-
lichen. 1) Rzecz wyborna; wysmie-
nosc; 2) chleb codzienny dla kano-
nikow; buty; 3) bogactwa dobra du-
chownych.

pain de pastère, *pain de bestelage*, im
Landrecht: Pindbrod, das man dem
Lebsherrn jährlich zu geben schuldig ist.
W prawie ziemskim: chleb roczny
czynizowy dla Pana dziedzicznego.

pain de munition, tägliches Soldatenbrod,
nämlich 24 Unzen für einen Soldaten.
Chleb codzienny żołnierski, to jest
24 uncyy dla każdego.

pain de mouton, 1) Käseplätzchen, Käse-
kuchen; 2) mit Reuchstörnern überstreutes
Brodchen, das die Armen den Reichen
zu schenken pflegen. 1) Placek z ma-
sła i zierz; 2) bułka chleba różnemi
ziarnami posypana, która ubodzy bo-
gatsym darować zwykli.

pain de braise, großes Gefindbrod. Bo-
rys, chleb wielki dla czeladzi.

pain de cuisson, *pain de ménage*, *pain
bourgeois*, Hausbackenbrod. Chleb do-
mowy.

pain brisé, ein Badermaßstüch. Sru-
ka piekarska; chleb pierwszy od pie-
karsa wyławiony, co w cech wstę-
puie.

pain

pain chaland, Brod, das der Bäcker ins
Haus bringt. Chleb, co piekars po
domach przedaie.

pain d'épice, 1) Pfefferkuchen; Honigk-
uchen; 2) ein gewisser Baum in den An-
tillischen Inseln. 1) Piernik; 2) drze-
wo pewne na Antylijskich wyspach.
§ 1) Faire de l'excellent pain d'é-
pice.

il aime le pain d'épice, vom Richter; er
schreibt die Gerichtskosten sehr hoch
on. O sędziach: wielkie expensy pi-
sze.

pain d'épicer, ein Pfefferküchler. Pier-
nikarz.

pain de porc, Schweinsbrod, Sau-
brod, Erdnuß. Swiniak, swini chleb,
gdula ziemna, zupa lesna.

pain de coco, Rauerke, Ruckelke,
Herzke, Alltun. Konicz, konik
ziele.

pain d'assise, das Silber, das beim Ver-
bren auf dem Boden des Schmelz-
geiß gefunden wird. Srebro, które
na dnie w tyglu probiernym się na-
duie.

pain de cire, ein Boden Wachs. Wrgb
szuka wosku.

pain de bougie, aufgefundenen Wachsstock.
Stoczek zwity.

pain de sucre, ein Hut Zucker. Glowa
cukru. § Couvrir un pain de sucre;
pain de sucre en papier gris, en pa-
pier bleu.

avoir la tête faite en pain de sucre, einen
rundspitzigen Kopf haben. Bydz głowy
podługowatej.

pain de lie, ein Klumpen Effia; oder Wein-
stein für die Hutmacher. Plastr-lagru,
albo drożdzy octowych dla kopelu-
szników.

pain de blanc à blanchir, welche Erde vom
Seltensleber, das Küchengeschwür damit
zu puzen. Glinka biala od mydlarza
do polerowania stekow kuchen-
nych.

pain assuré, ein gewisser Unterhalt.
Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

pain du roi; *pain de prisonnier*, Brod,
das der König den Gefangenen geben
läßt. Chleb dla więźniow od króla
naznaczony.

manger du pain du roi, gefangen seyn,
oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w
więzieniu albo na galerze.

pain de douleur, Tränenbrod. Chleb
smutki; chleb łzami pokropiony.

liberté et pain cuit, wer Brod und die
Freiheit hat, lebt vergnügt. Stodki

pokoy przy chlebie i wolności; wol-
ność wszystko słodzi.

il ne veut pas le pain qu'il mange, er ist
das Brod nicht werth, das er isst. I
chleba niewart co go ie.

être en pain, unter der väterlichen Ge-
walt stehen. Bydz pod władzą oyc-
wika.

être hors de pain, der väterlichen Gewalt
entlassen seyn. Bydz wypuszczonym
z oycowskiej władzy.

il n'a ni pain ni pâté, er hat weder zu
beissen, noch zu brechen. Ndzę klopie,
nie ma co w gębę włożyć.

cela est long comme un jour sans pain,
dabei wird einem die Zeit und Weile
lang. Tęskno człowieka przy tym.

il promet plus de beurre que de pain, er
verspricht goldene Berge. Złote gory
obietuje z ołowianych nie ma.

pain coupé n'a point de mesure, bei Tie-
sche: mer kein Brod mehr hat, kann es
beim Backen berechnen. U stoku: gdy
chleba nie ma, bierz u sąlada.

*pour un morceau de pain; pour une pièce
de pain*, etwas um sehr wohlfeilen Preis.
Bardzo tanio.

il mange son pain blanc le premier, er hat
in der Jugend gute Tage und im Alter
wird er darben müssen. W młodości
kuczno buczano żyje a na starość zi-
mmo w piety będzie.

il a emprunté un pain sur la fourée,
er hat vor der Hochzeit verascht. Przed
ślubem zabral na regieście.

elle a pris un pain sur la fourée, sie ist
vor der Hochzeit schwanger geworden.
Przed ślubem, od rasionem zabrala.

avoir du pain cuit, sein Brod haben.
Mieć swe wyżywienie; mieć chleba z
gebe.

*il mange son pain dans son sac (dans sa
poché)*, er will alles selbst freßen.
Wszystko sam chce zjeść, nikomu nie
nie udzielać.

manger son pain à la fane du rôt, troła-
kenes Brod essen, wenn andere schmaus-
sen. Przy suchym chlebie bankieto-
wi się przyparować.

à mal enfourner on fait les pains cornus,
beim eisen Aufschütte verdirbt man
leichtlich einen Haibel. Na początku
podrwiwazy, trdona się poprawić.

il mange le pain baré, er hat sein ge-
wisses Auskommen. Chleb swoy ma
pewny.

c'est du pain bien long, blefes wird noch
inständig etwas abwerfen. I na przy-
szle czasy żył z tego będzie.

faire la guerre au pain, stark essen. Ge-
ba przy stole szermować.

Painbêche, *Pain-bêche*, *f. f.* faulte
Strunje, faulte Leber, dummes, unge-
schicktes Weib. Gnusnica; zgniła ko-
bieta.

Pain d'ahnage,
Pain d'épice,
Pain-de-cocu, } *vid. Pain.*

Pain-de-pourceau,
Pain d'épi-ier, *f. m.* ein Pfefferküchler,
Pfefferkuchendbder. Piernikarz.

Paines, *vid. Paines.*

Painmirioba, *f. m.* eine kleine Pflanze in
Brasilien, deren Wurzel wider das Gift
dient. der Saame aber wider den Stein.
Płonka Brezylia, korzeń jej na tru-
czenie a nasienie na kamień służy.

Pajon, *f. m.* Pajon, ein reformirter Pre-
diger in Orleans und heimlicher Arianer
im 17. Seculo. Pajon Minister kal-
winistki Orleanski, arianin ukryty w
XVII. Chrześcijaństwa wieku.

Pajonisme, *f. m.* die atlantische Lehre des
Pajons. Aryanika Pajona nauka.

Pajoniste, *f. m.* Pajoniste, Anhänger des
genannten Pajons. Pajonista naślado-
wca Pajona.

Pair, *f. m.* 1) ein Pär: eines vom Paar-
re; 2) seines Gleichen; einer, der einem
gleich ist; eine Sache, die einer andern
gleich ist; 3) Pärbruder, Amisgenosse;
4) ehedessen, Lebruder, der zugleich
Beisther im Lehengerichte gewesen; 5)
Landherr, verehelter Herr des Reichs;
6) ein Pär, ein Oberparlamentsherr in
England. 1) Jedno z pary, lamię,
albo lamię; 2) rowiennik, rowny

kości; rzecz drogiej rowna; 3) spo-
tuzegdnik; 4) niedyż; pan lenny,
co oraz był aleforem w sądach len-
nych; 5) pan przedni Państwa; 6) Par
albo Senator Angielski w wyższym
Parlamencie. 4) La tourterelle ne va
jamais sans son pair; quand elle a
perdu son pair, elle mène une vie
langoureuse; 2) il est sans pair.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

Pair de France, ehedessen ein Französischer
Pär oder Reichsrath; es waren sechs
geistliche und sechs weltliche. Niedyż
Par albo Senator francuski; było ich
szesć Duchownych i szesć Świe-
kich.

chen schwingen; 2) sich aus der Gefahr
ziehen. 1) Walced na wyższe u-
rządy, rowiennikow mian; 2) wybrnąć
z niebezpieczeństwa.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

change au pair, ein Wechsel, an dem
nichts zu gewinnen und zu verlieren ist.
Wechsel, na którym zytku i utraty
nie ma.

fen bestehen, also eine Schere. Pa-
ra, także się o rzeczach mówi, co ze
dwu sztuk są siostrami, jako nożyce. 5
Il part du cerveau sept paires, une
bonne paire de souliers, une méchan-
te paire de bottes, de sabots, de gans
de pistolets, de pantoufles, de pi-
geons, de boeufs, de charrues, de pin-
ces.

Pairie, *f. f.* ehedessen, Wittve eines
Französischen Pairs. Niedyż wdowa
Para Francuskiego.

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

Pairie, *f. f.* 1) die Würde eines Franzö-
sischen Pairs, ehedessen in Frankreich
und jetzt in England; 2) Fürstenthum, oder
Grafschaft, die den Titel Pairie in
Frankreich führte. 1) Godność nie-
dyż Francuskiego a teraz Angielskiego
Para albo Senatora w wyższym Pacla-
mencie; 2) Księstwo, albo Graftwo w
Francji tytuł Pairie mające. 5 2)

ont découvert des pais inconnus dans
les siécles.

plat-pais, *f. m.* das flache, platte Land,
das ist die Felder, Wiesen, Stäbchen
und Dörfer. Krai polny, wsi i mia-
steczka. 5 Le plat-pais est tout-à-
fait perdu, faire le dégât dans le plat-
pais.

le pais d'aliou stas, im Scherze: die zwei
Französischen Provinzen Languedoc und
Gasconne. Zartem: dwie Francuskie
Prowincje Langwedocya i Gasko-
nia.

pais de sapience, im Scherzreden: die
Niederormandie. W mowach iowial-
nych: Normandy doina albo niszka.

pais latin, im Scherze: eine Unversität,
eine Schule. Zartem: Akademia,
szkola. 5 C'est un homme du pais
latin.

pais d'état, die Provinzen Bourgogne,
Bretagne und Languedoc, sie haben noch
die Freiheit die Auflagen durch ihre De-
putirten einzurichten. Prowincje Lan-
guedok, Burgonia, Bretania, mają
jeszcze wolność uchwalenia podatkow
przez deputatow swoich.

pais d'elation, eine Provinz, wo die De-
putirten die Auflagen einreichen. Pro-
vincya, gdzie deputaci podatki wy-
bierają.

pais de concordat, eine Provinz, wo der
Vergleich zwischen Leo X. und Francis-
cus I. wegen Beneficien beobachtet wird.
Prowincya, w której podług concor-
datum albo ugody między Papieżem
Leonem X. a Franciszkiem I. ucy-
nioney beneficja się rozdawały.

pais d'obédience, eine Provinz, in welcher
der Paps in Vergeltung der Beneficien
viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie
Ociec S. wiele ma władzy w rozda-
waniu godności kościelnych.

pais de droit écrit, eine Provinz, in wel-
cher nach dem Römischen Kaiserrechte
gesprochen wird. Prowincya, która
sie prawem Rzymsko Cesarstwu sędzi.

pais coutumier, eine Provinz, die ihr eige-
nes Landrecht und Gebräuche hat. Krai
mały swoy własny mający.

pais somme, in der Seefahrt: seichtster
Grund, wo nicht viel Wasser ist. W
margarytowie: mialkie miejsce, brod.

autant de pais, autant de coutumes, länd-
lich, städtisch. Jaki krai taki oby-
czay.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

courir les pais; battre bien du pais, vlt-
le Länder durchlaufen, das Land durch-
streichen. Viele swiata zbierać.

il est bien de son pais, er ist noch ein Fuchse, er ist sehr einseitig. Jeizce fryc, ie-
fzce wielkim prostakiem.

gagner pais, das Geld gewinnen, davon
laufen. Porwał się w nogi, chorg-
giewkę zwinął.

il lui a bien fait voir du pais, er hat ihm
lange bei der Nase geführt, er hat ihm
viel Verdruß gemacht. Długo go za
nos wodził, wielu mu trudności i
kłopotu narobił.

jager à vis de pais, von einer Sache ohne
Verstand urtheilen. Bezrozumie o
czym sędzie.

Paisage, *f. m.* 1) eine Gegend, eine Land-
schaft; 2) eine gemalte Landschaft. 1) Położenie krajiny, ziemia, okolice; 2) landzast, okolica malowana, iako
gory, lasy, pola, łąki. § 1) Les bois,
les collines et les rivières, rendent les
paysages.

Paisagiste, *f. m.* ein Landschaftsmaler,
Malerz okolicowy, co landzasty ma-
luje.

Paisan, *f. m.* 1) ein Landmann, ein
Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wiesniak, gbur, chłop, kmiś; 2) grubian. § 1) Les paisans ne sont
pas si polis que les gens de villes;
les paisans en Pologne tout tous es-
claves de leurs Seigneurs.

Paisan, *ne, adj.* 1) bäuerlich; 2) unhöf-
lich, grob. 1) Wiewski, chłopski; 2)
gruby, niepolityczny, chłopski. § 1)
Mener une vie paisanne; 2) avoir
Pair paisan, la mine paisanne.

à la paisanne, bäuerlich, auf Bauernart.
Po chłopku, po wiewku.

Paisanne, *f. f.* 1) eine Bauerfrau, ein
Bauerweib, oder Bauernmädchen; 2) ein
grob unhöfliches Weib; 3) eine edels-
blutige, columbine und weisse Tulpe.
1) Wiesniaczka, gburka, kmiołka; 2)
niewiada gruba, grubianka; 3) tu-
lipa kolumbinowy, biały i tego co
jucha wolowa koloru. § 1) C'est une
jolie paisanne; 2) c'est une franche
paisanne.

Paisannerie, *f. f.* 1) Bauernschlecht;
2) bäuerliche Sitten, bäuerliche Art. 1)
Chłopski rod, chłopka rodzina; 2)
chłopskie obyczaje, chłopskie manie-
ry.

Paisible, *adj. c.* 1) still, ruhig, friedfertig,
fromm, von Menschen, Thieren und
Sachen; 2) ruhig, ungestört, insonder-
heit von einem Besizer eines Bene-
ficii, der drei Jahre solches ruhig
besessen hat; 3) still, wo man keinen
Lärm hört. 1) Cichy, spokojny, o

judziach, zwierzętach i rzeczach; 2)
nieprzerwany, spokojny, osobliwie o
poselstwie beneficium przez trzy lata
trzymającym; 3) cichy, gdzie wrzasku
i trzasku nie słuchać. § 1) C'est un
esprit fort paisible; ce cheval est
doux et paisible; 2) on ne peut trou-
ver un paisible possesseur d'un bene-
fice; 3) lieux paisibles.

Paisiblement, *adv.* friedlich, im Frieden,
Spokojnie, w pokoju.

Paisler, *v. a. vid.* Echallier, Weiss-
wäble einschlagen. Narykać winnicę
palami.

Paisant, *c. adj.* in den Wappen; ge-
bildet, als wenn es weibete. W her-
bach: głowę zchylający, iako bydo
paszce się.

Paisse, *f. m.* ein Sperling. Wrobel.

Paisan, *f. m.* 1) ein Weinspahl, besser
Echallier; 2) eine Art Scharsche um Un-
tersütze. 1) Tycz, pal w winnicy,
lepsze słowo Echallier; 2) szarża, ma-
teryja pewna do podszewek.

Paiseler, *vid.* Paisler.

Paisonne, *f. m.* ein seichter Ort in der
See, wo nicht genug Wasser zu den
Schiffen ist. Miejsce miłkie w mo-
rzu, gdzie dosyć wody na okręty nie
ma.

Paisson, *f. m.* 1) die Schweinmäh, Eichel-
weide; 2) Schlachtlinge, Schlacht. Wies-
ser, rundes Schabellen der Gerber und
Handschuhmacher, womit sie das Leder
schlichten oder abschmeibig machen. 1)
Zosłdzi żer, żerowisko żwinie; 2)
skrobaczka, którą rekawicznik, albo
garbarz skorze wiskości dodawał.

Paissonner, *v. a.* schlichten, das Leder auf
dem Schabellen ausbeugen und abschmei-
big machen. Rozciąganiem skorze wi-
skości albo smagłości dodawać.

Paisre, *f. m.* ein Schäfer. Pastuch.

Paisre, *Paisrin*, *Paisrir*, *vid.* Paisre,
Paisrin, Paisrir.

Paisre, *Paisre*, *v. a. conj. vid. in app.*
weiden, auf der Weide gehen. Pasć się
iako bydło. C'étoient des chevaux
de bagage qui paissoient; un grand
nombre de brevis paissoient le long
des montagnes.

paître, *v. a.* 1) weiden, auf die Weide
treiben; 2) abweiden, abtreiben, als die
Wiesen, das Gras, die Eichen; 3) ei-
nen Rautsaal füttern, äßen, äßen; 4)
figürlich: führen, lehren, weiden, die
Schafe, sind Worte aus dem neuen
Testamente. 1) Pasć bydło; 2) pasć,
ziesć, iako bydło łakę, trawę, zo-
ładz, 3) karmić ptaka łowczego; 4)

w sentie figurycznym: uczyć, pasć,
owce; 4) Nowego Testamentu.
§ 1) Paître d'une troupe ux aux colines;
2) les troupeaux paissent les prés; 3)
paître un oiseau; 4) paître le trou-
peau de Jésus - Christ; paisses mes
agnaux.

se paître, *v. v.* 1) sich weiden, sich nüt-
zen; 2) sich weiden, sich streifen, als mit
leerer Hoffnung. 1) Pasć się, karmić
się; 2) karmić się, iako prozną apa-
rencyą, nadzieją pochlebą. § 1)
Les corbeaux se paissent de charo-
gnes; les bons oiseaux se paissent sur
le vit; 2) se paître d'imagination, de
chimères, de vent, d'esperances mal
fondées.

se paître de vent, sich mit eitlem Hoffnung
weiden. Prozną się tuczyć nadzieją.
envoyer paître quelqu'un, einen weglagen.
Wygnąć kogo.

aller paître de l'herbe, pade bich, gehe
fort, du unvernünftiges Vieh. For-
ward glupcze; idź w pole a pasć się z
bydłem.

Paître, *c. adj. & part.* aus Laimen ge-
bildet. Uformowany, ukształtowany
ze gliny.

Paisrin, *Paisrin*, *f. m.* ein Wadstrog.
Dzieża, koryto do ciasta.

Paisrin, *v. a.* 1) Zeta machen oder kneten;
2) treten, als Laim zum Bauen; 3) fi-
gürlich: machen, bilden, zusammen se-
zen. 1) Zarobić, gniesć ciasto; 2)
deptać, iako glinę do budowania; 3)
w sentie figurycznym: uformować,
ukształtować. § 1) Il faut paistrir la
farine avec de l'eau, paistrir la pâte
pour faire du pain; 2) paistrir l'argile
pour faire des ouvrages de terre; 3)
le ciel n'a paistrir un gentil-homme
d'autre limon que moi.

Pire paistrir de quelque vice, eines Lasters
ergeben, voll seyn. Niecnory iakiey
bydź pelen.

*il est des ames paistrir de fange et de
boue*, es ist ein niederträchtiger und we-
discher Kerl. Niewieleścin to wiel-
ki.

Paix, *adv.* still. Cyt, cicho.

Paix, *f. f.* 1) Friede; 2) Friede, Einig-
keit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede,
Widnis Christ, oder eines Heiligen auf
einer silbernen Platte, das der Priester
bei der Messe zu küssen giebt; 4) Stille,
stiller Ort; 5) ein Schuttsblatt eines
Schien, eines Schens; 6) die Göttin
des Friedens bei den alten Römern; 7)
Weidweide; 8) Eichelmaß. 1) Pokoy,
soutiz, przymierze; 2) pokoy, zgo-

da; 3) pacyfikał, obraz Zbawiciela al-
bo Świętego na srebrnej blasze, ko-
ry kapłan przy Mszy S. całować dać;
4) spokojność, cisza, spokojne miey-
ście; 5) łoparka wolowa, Skopowa;
6) bogini; 7) pastwiłko; 8) żerowi-
sko. § 1) Offrir, conclure, faire la
paix, rompre la paix, donner la paix
à toute l'Europe, acheter la paix,
entretenir la paix, vivre en paix; 2)
elle nourrit dans son sein une paix
éternelle, la paix regne en mon cœur,
la paix regne dans cette maison, il
ne peut vivre en paix avec sa femme,
entretenir la paix dans sa famille,
nous vivons en paix, notre maison est
une maison de paix; 3) baiser la paix
avec respect, le Grand-Aumônier fait
baiser la paix au Roi; 4) nous som-
mes ici bien en paix, je vis fort en
paix dans ma solitude.

faire la paix avec quelqu'un, sich mit ei-
nem vortragen. Zgodzić się z kimś.

laisser quelqu'un en paix, einen zufrieden
lassen. Dać komu pokoy. § Laissez
nous en paix, il s'est lassé de me tour-
menter.

ange de paix, Liebhaber des Friedens und
der Einigkeit. Miłośnik pokoju i zgo-
dy.

une paix fourrée, une paix plâtrée, unis-
cher Friede, Scheinfriede. Pokoy
niepewny, pokoy na pozor ucynio-
ny.

laisser les morts en paix, laisset die Todten
ruhen. Umarlyni day pokoy.

il est mort, Dieu lui fasse paix, er ist todt,
Gott lasse ihn ruhen. Umarł, niech w
Bogu odpoczywa.

ne donner ni paix ni trêve à quelqu'un,
einen nicht ruhen lassen. Nie dać ko-
mu pokoju. § Je ne lui donnerai ni
paix ni trêve, jusqu'à ce qu'il m'ait
rendu justice.

la paix conquérir, (neu) den Frieden er-
obern. Nowo: pokoy dobyć.

Pal, *f. m.* insonderheit in den Wappen;
ein Plabl. Osobliwie w herbach: pal.
§ Hichure en pal; il porte de sinople
à un pal d'or, d'argent à deux pals
d'or.

Palabre, *f. f.* Geschenk, das man den hei-
gen Königen und Fürsten auf einigen
Africanischen Küsten giebt. Dania dla
krolkow i książat na Afryckich przy-
morrach.

Palade, *f. f.* in der Seefahrt: ein Rins-
derung. Stuk mit dem Ruder. W że-
glarskiej nauce: pociąg wiosłami.

Paladin, *f. m.* in den Romanen: ein streitender Ritter. *W. romanach:* kawaler po świecie blaskący.

Palais, *f. m.* 1) kaiserliches Palais, ein Palast; 2) ein kaiserlich königliches Gerichtshaus, Gerichtsort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advocaten; 4) der Baumen. 1) Palais; 2) sadowy dom, śady, grod, gdzie się śady odprawia; 3) patronizacja, prokuratoria; 4) podnabawienie w usciech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais; sa maison est une maison enchantée, on dirait que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau et grand; faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais; mourir de faim au Palais; le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de boeuf, de brochet, de carpe, de cheval.

Palais royal, ehemals königlicher Palast in Paris, wo der Herrscher von Orleans residierte. Niegdys pałac królewski w Paryżu, gdzie Król Orleanów rezydował.

Palais cardinal, Palast des Cardinals Richelieu in Paris. Palac Kardynała Richelieu w Paryżu.

Palais d'Orléans, Luxembourg, ein Palast auf der Vorstadt in St. Germain in Paris. Palac na przedmieściu S. Giermana w Paryżu.

gens du palais, Gerichtspersonen, als der Richter, die Advocaten etc. Osoby sądowe, iako sędziowie, prokuratorowie etc.

usage du palais, der Gerichtsbrauch. Zwyczaj sądowy.

style de palais, der Gerichtsstyl. Styl sądowy.

cet avocat croit sa robe au palais, dieser Advocat hat seine Praxis. Patron ten spraw nie ma sądowych.

l'almanach de palais, Gerichtskalender, darin die Gerichtstage stehen. Kalendarz, w którym stoi dni sądowe.

Palais de lièvre, Gänsebläse, Sanddistel, Sonchentraut. Mlecz, Ziele.

palais d'égalité, (neu) siehe égalité. Obacz égalité.

palais national, (neu) der Nationalpalast; so hieß das ehemalige Louvre oder der ehemals königliche Palast und die Entlasten, die durch eine Gallerie zusammen verbunden sind. Nowo: narodu palac; tak się nazywa niegdys pałac królewski albo Luwr y Tuileries, które przez galerię razem związane.

Palameda, *f. m.* eine columbine, rotbe

und weiße Tulpe. Tulipan kolumbi-nowy, czerwony i biały.

Palamente, *f. m.* ein Ruder auf der Galere. Wiosło na galercze.

Palan, *f. m.* 1) Histran, ein Sess. auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Tau, das ein Schiff Stück anstück. 1) Lina na okręcie do wyzowania albo windowania czego wyżej; 2) lina do przytrzymania działu okretowego.

Palandrie, *f. f.* ein flaches Schiff. Łódź, czółn płaki.

Palanque, *f. f.* eine kleine Festung von Pfählen gemacht. Zrąb, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie et en Pologne, attaquer, défendre une palanque.

Palanquer, *v. a. & n.* eine Last in das Schiff winden, bissen, aufhissen. Windować ciężary w okręt.

palanque, auf den Schiffen: jech' an. Na okrętach: przyciągnij.

Palanquin, *f. m.* 1) ein kleines Histran etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine große Sänfte für zwei, oder drei Personen. 1) Na okrętach: lina mala do windowania czego; 2) w Indyj: lektyka na dwie, albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris, de racage; 2) il se faisoit porter dans un palanquin.

Palanquines, *vid.* Balancines.

Palardaux, *f. m. plur.* Stopfsäcke, gepichte Stücke Bretter mit Haaren überzogen, mit welchen man die Räder im Schiffe umschet. Szuki deszczek nasmalane i siercią powleczone do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palastre, *f. f.* 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Vorhängeschloß; 2) ein Stück Bret, damit eine Spalte oder ein Klotz in einem Stückschiffe vermauert wird. 1) Klocka, wiązanie albo blachy żelazne w których są sprężyny zamkowe, albo klockowe; 2) kawał deszczki do dziur i rys w szkucie zaprawienia.

Palatin, *f. m.* 1) ehemals ein französischer Graf; 2) ein Polnischer Woiwoda; 3) ein ungarischer Woiwoda oder Statthalter; 4) ein Hofbedienter. 1) Niegdys we Francji Grabia, Grof; 2) Woiwoda w Polsce; 3) Woiwoda albo Wielkorządca Węgierski; 4) Dworzanin.

Comte Palatin, ein Pfalzgraf oder Comes Palatinus in Deutschland und ehemals in Frankreich, er erhielt Doktorat, Notar

arien und leantimret uneheliche Kinder. Palcgravia, Urzėdnik w Niemczech a niegdys w Francji, co przywileje na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitymacye bekartow wydaie.

PElecteur Palatin, Palatin, Comte Palatin du Rhin, der Pfalzgraf am Rhein, der Churfürst von der Pfalz. Kurfiurst Palcgrabski, Elektor Palatyn.

Palatin, *c. adj.* 1) Woiwoda, den Woiwoda gehörig; 2) Pfalzgräfl. Churfürstgräfl. 1) Woiwoda, Woiwodzi; 2) Palcgrabski, Palatynski, do Palatynu Renskiego należący. § 1) Jugement Palatin, pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.

Palatinat, *f. m.* 1) eine Woiwodschaft in Polen; 2) die Pfalz, ein Churfürstentum in Deutschland. 1) Woiwodztwo w Polsce; 2) Palatynat Elektorstwa Niemieckiego. § 1) Le Royaume de Pologne est divisé en Palatinats, après qu'on a délibéré à Varsovie, chaque Sénateur s'en retourne à son Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut et le bas Palatinat.

Palatine, *f. f.* 1) eine Woiwodin in Polen, oder Ungarn; 2) eine Pfalzgräfin; 3) Palatin, Halstierath des Frauenimmers von Rauchwerk, Jedem, oder Selbe. 1) Woiwodzińska w Polsce, albo w Węgrzech; 2) Elektorcka Palatynska; 3) palatynka, stroy biatogłowska na szyje, z futerek, z pierza, albo z jedwabiu.

Palat, *f. m.* ein großer Keil, Greblan. Grubin, człek niepolityczny.

Päle, *adj. c.* blaß, bleich. Blady. § Il ou elle est pâle, la pâle main de la mort, il demeure tout le jour courbé sur un livre, toujours pâle et défait, au lieu qu' auparavant il avoit le teint frais et vermeil.

rose pâle, eine bleichrothe Rose. Roza blado - czerwona.

le soleil est pâle, die Sonne wird etmal von einer Wolke verdukkelt. Obłoczek przycimiał słońce.

couleurs pâles, die blassen Farben. Farby albo kolory blade.

pâles couleurs, die gelbe oder bleiche Sucht, die Jungerkrankheit. Biała febra; panienicka choroba. § La belle Philis est morte de pâles couleurs à seize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il est tant de médecins.

Pale, Palle, *f. f.* 1) ein rädlerner Deckel mit Keimwand auf dem Reiche bei der Messe; 2) die Schaufel, die flache Dreize eines Raders; 3) Schutzbret vor einem Mühlengertinne, oder am Reiche.

1) Pala ostarzowa na Kielichu; 2) pioro u wiosła, szersza; 3) zastawnik, stawisko u młyn, u upustu stawów, sadzawek. § 1) Cette pale est trop grande, couvrir le calice de la pale, mettre la pale sur le calice; 2) pale mal faite, la pale de la raine.

Pale, *de adj.* in den Wappen: gepfählt. *W. herbach:* upalowany.

Paleage, *f. m. vid.* Manège, auf den Schiffen: das Aus- und Einschaukeln der Waaren, als des Korn, des Salzes, dafür der Kaufmann den Bootleuten nichts bezahlt. Szuklowanie, typanie szuflą towarów, iako zboża, soli w okręgu i z okręgu, od czego kupiec słom nie płaci. § Le marchand n'est dû aucun salaire aux matelots pour le paleage.

Palée, *f. f.* die Schaufel am Ruder. Pioro u wiosła, szersza.

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palefrenier, *f. m.* ein Pferdefuoch, Stallfuoch, besser valet d'étable, Maszalerz, stajenny parobek, co konie cudzi, lepiej powiezo, valet d'étable. § Un Roi de Trace disoit qu'il lui sembloit qu'il ne différoit en rien de son palefrenier.

Palefroi, *f. m.* Drachroß, ein gepuhtes Reutroß für ein vornehmeres Frauenzimmer, oder für einen großen Herren. Kon przybrany, kon ubrany dla damy, albo Pana wielkiego.

Palemail, *vid.* Mail.

Palamente, *vid.* Palamente.

Paleok, *f. m.* in Persien ein Stoß, darin man einen Gefangenen mit den Armen und dem Halse schließt. *W. Persisch:* kiy, w który więziona wsadzają.

Palernode, *f. f.* Art von geistlichen Personen. Grunek wierzby duchownych.

Peleron, *f. m.* in der Anatomie: ein Schulterblatt, wird auch von Schweinen und Pferden gesagt. *W. anatomie:* łopata, także się o koniach i zwierciach mowi.

Pales, Palez, *f. f.* die Göttin der Hirten. Rogini pastuchow.

Pales, *f. f.*

Pales, *f. m. plur.* } Wälle unter einer
Palez, *f. m. plur.* } Brücke oder unter
den Mauern eines Hauses. Pale, ko-
ty pod mostem albo pod murami bu-
dynkowemi.

Palestre, *f. f.* im alten Rom: Ringschule, Fechtchule. *W. slawym Rzymie:* zaparkow mieysce.

Palestrique, *adj. c.* zur Fecht- und Reut-
Schule gehörig. Zapasniczy.

Paler,

Palet, *f. m.* 1) Wurfstein, ein platter, runder Stein oder Eisen, womit man nach dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit dem Wurfstein. 1) *Zelazo* albo kamień płaski i okrągły ciskany do celu strzelający; 2) gra kamieniami. § 1) *Mon palet est rompu*, jeder une pièce de tremie tous zu palet.
Paletot, *f. m.* 1) ein Soldatenmantel, Oberrock; 2) ein spanischer Bauernmantel; 3) eine Art duntzfärbter Tulpen. 1) *Plaszcz żołnierski*; 2) *plaszcz wieśniaczki w Hiszpanii*; 3) *gatunek pszych tulipanów*.
Palette, *Paleta*, *f. f.* 1) Brettchen, längliches Breichen einen Reiberball zu schlagen; 2) Laffbeden, Laffschüsselchen zum lassen Blute; 3) Laffschüsselchen voll Blut, das Blut im Laffbeden; 4) vergoldete Strichlein auf dem Rücken der Bücher, Bergelbmetall oder Eisen, womit diese Strichlein eingedrückt werden; 5) in der Buchdruckerei: der Farbestab oder die Farbestäbchen; 6) Farbestäbchen, worauf der Maler die Farbe hält; 7) lange eiserne Schaufel in den Hammerhämmer die Kohlen aufzuräumen; 8) in der Anatomie: die Knie Scheibe; 9) ein Pinsel, womit die Vergolder das Gold auf Holz tragen; 10) beim Schloßer: Bret mit einem schließenden Bleche, daran man den Bohrer legt, wenn etwas gehöhrt werden soll. 1) *Pilnik podługowaty do bicia pily pierzyskiej*; 2) *miedniczka balwierka do krwi pulszonej*; 3) *miedniczka krwi pełna*, krew w miedniczce, posłuchane krew na grzbiecie klęgi; 4) *żelazo introligatorskie na kszalc noża do pozłocenia*; 5) *tablatka, krążek drewniany malarki do farb trzymania*; 6) *szpatela drukarska do czernidła*; 7) *łopatka długa do rozżarczenia węgla w hurach żelaznych*; 8) *w anatomii: czatka gołownia*; 9) *pezel, którym pozłocnik pozłocę na drewno kładzie*; 10) *w stolarza: deska stalową blachą powleczone, do której wierzący swider przykładz*. § 1) *Une jolie palette*; 2) *ces palettes sont bien falcées*; 3) *quand le médecin aura vu ces palettes, on les jettera*.
Paleur, *f. f.* Bleiche, die bleiche oder blasse Farbe. Kolor bledy, bladosc. § *Une grande paleur*, une *paleur dégoûtante*, facheuse, chagrinante.
Palfrenier, *vid. Palefrenier*.
Paliatif, *f. m.*
Paliatif, *ve, adj.* ein Schmerzlindendes,

aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo bol smierzące, ale go nie leczące.
Paliatium, *f. f.* 1) Anstich, Brandentzündung, Entzündung, Beschönigung eines Gebäudes; 2) Linderung, Schelmittel, Schelmittel, eine Arznei, die nur den Schmerz lindert, aber nicht heilet. 1) *Ogrodzka, polep, pozor, k-łowanie, zlobienie bledu*; 2) *leki albo lekarstwo bole smierzące, ale nie leczące*. § 1) *Ne sufficit il gas d'avoir permis aux hommes tant de choses détendues par le paliatium que vous y apportez*.
Palier, *v. a.* 1) bemalen, beschönigen; 2) den Schmerz stillen, aber die Krankheit nicht heilen. 1) *Kolorować, zlobić, słowy co pięknie zacięć*; 2) *smierzyć bol, choroby nie leczące*. § 1) *De quelque manière qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Jutes corrompus*.
Palier, *f. m.* beim Zimmermann: der Zwischenraum zwischen den Stufen einer Treppe. *U ciebie: wchodowy placek między stopniami dla adopczenia*.
Palingenie, *f. f.* 1) Wanderung der Seelen aus dem Körper des Verstorbenen in einen andern Leib, kommt mit der närrischen Metempsychose des Pythagoras überein. 2) Wiederherbringung einer verbrannten Pflanze aus der Asche durch chemische Kunst. 1) *Przechodzenie duszy ludzkiej z ciała zmarłego w inne ciało, prawie toż jest co żalona Pytagorasa Metempsychosis*. 2) *wkreszenie na popioł ipatony płonki gęsy i chymik w postaci swiney przelały znówu wyflawie*.
Palinod, *Palinot*, *f. m.* ein Gedicht zu Ehren der H Jungfrau Maria. Bogarodzica, wiersz poetycki na chwałę N. P. Maryi.
Palinodie, *f. f.* 1) ein Widerruf desjenigen, was man geredet, oder geschrieben hat; 2) Widerrufung eines Gedichts. 1) *Odwolanie fałzu, potwarzy na kogo włożony*; 2) *odwołanie wierzem poetyckim opisanie*.
chanter la palinodie, widerrufen, sich auf Maul schlagen. *Odwotywać, co krotajawie i potwarliwie przeciw komu mówił albo pisał, odszczekiwać pod ławą*.
Palium, *f. m.* ein Priestermantel. Plaszcz kapłanski.
Palique, *f. m.* eheessen ein Abgott in Sizilien. Bożek niegdysz Sycylii.
Pallir, *v. n.* bleich werden, erblasen. Zblednieć, zplotnieć, wyblednieć. § *La*

moindre chose qu'on lui dit d'un peu facheux, le fait pallir.
pallir, *v. a.* blaß machen, bleichen. Zblednieć, bladosc sprawić, bladym czynić. § *Cette maladie Pa beaucoup pallir*.
Palis, *f. f.* ein Zaunpfl. Kol w płocie.
Pallade, *f. f.* 1) in der Fortification: Pallade, Stadete; 2) in den Gärten: eine Wand von Edum; 3) Ort unter den Händen der Welber. 1) *W fortifikacji: znakier, paliad, kol ottry*; 2) *w ogrodach: plot żywy z drzew*; 3) *drog pod czeplem biogłowikim*. § 1) *Planter des palissades en quelque endroit, garnir les endroits toibles avec des fraises et des palissades*; 2) *palissade haute, basse, palissade d'apoi, affermir une palissade, mettre des arbres en palissade*.
Pallader, *v. a.* verpalladiren, mit Palladen und Stadetenwerk versehen. Oszakietować, opalić adować, ogrozić palami. § *Pallader une herme, un parapet*.
se pallader, *v. r.* 1) sich verpalladiren; 2) im Scherz: sich einschüden. 1) *Opalić adować się, 2) zarużyć: oznurować się, opalić się czyni*. § 1) *Les femmes se palladent de baies*.
Pallant, *e, adj.* erblasen, blaß. Bledniejący, bledy. § *Les fociers se vantent de rendre les autres pallans par leurs charmes*.
Pallier, *v. a.* beim Gärtner: eine Wand von Edumen machen. *U ogrodnika: plot żywy plesz, robid*. § *Pallier des arbres, arbres pallies contre une muraille*.
pallier, ee, adj. in den Wappen: in einander gerichtet, mit den Wapstücken in einander gelegt. *W herbach: kolicami kolowami poprzedkany*.
Pallion, *f. m.* das Schlichtmesser der Corduanmacher. Skrobaczka u kordybarnika.
Pallure, *f. m.* Zunderholz, ein Strauch.
Pallur, *chroś kolący cudzoziemski*.
Pallandre, *f. m.* ein gewisses braunes harter Holz zur Lichter und Drechselarbeit. *Drewno pewno twarde brunatne do stolarzkiej i tokarskiej roboty*.
Palla, *f. f.* ein Mantelkleid der Römer. Szwia starożytna na kszalc plaszczu.
Palladium, *f. m.* der Pallas Schild, das die Trojaner verehren. Poklerz Pa-

lady, co był u Trojanczykow w wielkim pożanowaniu.
Pallage, *f. m.* Zoll von angelandeten Flussschiffen. Myto wodne od izkut przyładowania.
Pallas, *f. f.* 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieger und der Wissenschaften; 2) eine purpurschlige und weisse Tulpe. 1) *Palas, cora Jowitza a Bogini boiu i nauk*; 2) *tulipan biały i purpurowy*.
Palle, *vid. Pale*.
Paller, *v. n.* reden. Mowić.
Palloter, *v. n.* scharmuliren. *Ucierać się z kiem*.
Pallerie, *f. f.* Schärmügel. *Uarczaka*.
Pallez, *vid. Pales*.
Pallatif, *Palliation*, *Pallier*, *vid. Pali*.
Pallium, *f. m.* 1) eheessen ein weißer Bischoflicher Mantel mit schwarzen Kreuzen; 2) das Pallium, das der Papst einem neuen Bischof zu schenken pflegt. 1) *Niegdysz plaszcz Biskupski biały z czarnymi krzyżkami*; 2) *Paliusz nowemu Biskupowi od Papieża przysłany*. § 2) *Le pallium représente Jesus Christ: le pallium marque la plenitude de la Jurisdiction du Métropolitain*.
Palma Christi, *f. m.* Wunderbaum, Kreuzbaum, Palmenkraut, römischer oder türkischer Hanf. Kleczowina, konop wloka, słonecznik gronisty, koczerek wierzby, słup.
Palmaire, *adj. c.* muscle palmaire, in der Anatomie: eine Winkler in der flachen Hand. *W anatomii: muskuł w dłoni*.
Palme, *f. f.* 1) ein Palmweig; 2) Stieg, Ebre, Ruhm; 3) ein Palmbaum, besser *palmier*; 4) in der Baukunst: Stiege oder Wirtelstein; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) *Palmowa rączka*; 2) *zwycięska palma, sława, honor*; 3) *palma, palmowe drzewo, leśny powiesz palmier*; 4) *w archytektonickiej nauce: znak zwycięski albo męczeński*; 5) *szczyt, pióra u wiosła*. § 1) *On porte des palmes à la procession du Dimanche des Romains, en mémoire de l'entrée de Notre Seigneur à Jerusalem*; 2) *célebrons cette palme qui nous invite à chanter*.
palme marine, eine Meeraplane. *Pałk morki*.
Palme, *f. m.* in der Geometrie: eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maas. *W geometrii: stop, miara 9 cali wynosząca*.
Palmer, *v. a.* oben die Nähnadel zum Nahelehen.

delohre platt machen. Spiszczyć igłę na wierzchu do ulzka zrobienia.

Palmettes, f. plur. Baumblätter wie Palmblätter; oder Palmblätter; Palmblätter. Ozdoby architektoniczne na kształt rozczek palmowych.

Palmier, f. m. ein Palmbaum. *Palma*, palmowe drzewo. § *Le Juste fleurira comme le palmier; il y a un palmier mâle, et un palmier femelle; il y a outre ce grand palmier, une autre sorte de palmier, qu'on appelle petit palmier.*

Palmiste, f. m. ein Palmbaum auf den antylophen Inseln. *Palma* na wyspach Antylophen.

Palmite, f. m. das Mark oder Kern im Palmbaum. Drzen palmowa.

Palmites, f. m. ein Palmbaum in Indien, aus dessen Frucht man die Rosenkränze macht. *Palma Indica* z tej owocu paciorki do różnicow robią.

Palo de Calenturas, f. m. Baum, davon die Rinde *Quinquina* ist. Drzewo, z którego kora lekarstwa *quinquina* nazwana pochodzi.

Palonneau, f. m. Waagenholz; Ortschaft an einer Waage eines Wagens. Orczyk u wagi wozowej.

Palot, e, adj. grab, unhöflich. Niepolityczny, gruby.

Palot, f. m. ein großer Kerl. Grubian.

Palotte, vid. Paulette.

Palourdes, f. f. plur. eine Art Seemuscheln. Garunek ślimaków morskich.

Palpable, adj. e. 1) handgreiflich, das mit der Hand zu betasten ist; 2) handgreiflich, deutlich. 1) Borkliwy, dotykalny; 2) isny, łacny do pojęcia. § 1) *Cela est palpable; 2) suposicion palpable.*

Palpablement, adv. deutlich, klar. Na oko, oczywście, w klar.

Palpant, e, adj. klopfend, als das Herz eines Menschen, der schnell gelaufen ist. Drgający, biący, iako serce człowieka udytżanego.

Palpitation, f. f. das Herzklopfen, Herzklopfen; außerordentliches Schlagen der Pulsadern. Organie, skakanie w cieple, iako serce, puls. § *Palpitation facheuse et incommode.*

Palpiter, v. n. klopfen, schlagen, als das Herz. Drgać, bić, skakać, dygotać, iako serce. § *Quand un animal est fraîchement tué et qu'on tire son coeur dehors de son ventre, son coeur palpite encore.*

il palpite encore, sein Herz klopf ihm noch. Jeszcze mu drga serce.

Pallangblou, f. m. ein arabischer Fluss der mehler Leute. Strzałowa przekiętwa gmina pospolitego.

Paltoquer, subst. m. Hauptkammer, großer Kerl. Prołak, grubian.

Palto, f. m. eine gewisse Tulpe. Tulipan pawny.

Paludier, f. m. ein Arbeiter in den Meereswäldern. Zupnik w kaibaryach morskich.

le Palus Méotide, f. m.

le Palus Méotide, f. f.

les Palus Méotides, f. m. plur. in der Geographie: Meotischer Sumpf in der Tartarei. Bagno Meotyczne w Tartarii.

le Stygien palus, im Scherze: die Hölle, der Höllensuhl. Zartem: piekło, orochlan piekielna.

Palyon, f. m. Korpe oder Mantel der Geflügelten. Kapa, płaszcz duchownych.

Pämer, v. n.

se pämer, v. r. 1) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; 2) sich abmatten, als mit Schreien, Lachen. 1) Młoc, omdlewać; 2) osłabiec, iako od krzyku, śmiechu zbytniego. § 1) *Il pâmit de tristesse; il se pâme de douleur.*

cet enfant n'est pâmit à force de crier, dziecię kłód hat się nam odgryzłec. Dziecię to się wyrzuciło.

pâmit, e, adj. in den Wappen: 1) mit offenem Mante; 2) ohne Augen, von Abkern; 3) mit einem sehr krummen und sehr langen Schnabel. *W herbach:* 1) z puszczką otwartą; 2) bez oczu, o orłach; 3) dziobem barzo długim albo barzo krzywym.

Pâmoison, f. f. eine Ohnmacht. Młosc, omdlewanie.

Pampe, f. f. Blatt, Federn, Gras am Halme der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego.

Pamphile, f. m. ein Mannsname. Pamfil, imię męskie.

Pampre, f. m. & f. 1) ein Weinrebeschoss, Weinrebe mit Blättern; 2) beim Mäher und Bildhauer: ein Kran oder Fruchtstange von Weinblättern und Trauben. 1) Winnorośl, łatorośl winna z liściem; 2) u malarza i snycerza: wieniec albo binda z gron i z liścia winnego.

Pampré, e, adj. in den Wappen: mit Weinblättern und Weintrauben gezieret. *W herbach:* liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan,

Pan, f. m. 1) Pan, der Hirtensott, bei den Poeten; 2) breites Blatt im Kleide; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vordergiebel, Vorderseite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Korbstet im Bette; 6) Barn zu Hafen und Landachen; 7) ein Hauf von 9 Zoll, eine Spanne; 8) die Größe eines Körners nach der Länge und Breite; 9) im Landrechte: ein Untersand, ein Pfand; 10) eine Fahne. 1) Bozek pastuchow u Poetow; 2) pola u szary; 3) część stroza muru; 4) w architektonickiej mence: facjata, strona przednia; 5) łozkowa deska, bąd u głow, bąd poboczna; 6) siatka na kroliki i zające; 7) piędz, dżewięć calow, miara; 8) wielkość rzeczy względem dżużi i szerokości; 9) w prawie ziemskim: zastaw; 10) chorągiew. § 1) *Pan a foin des brebis et des bergers; 2) une robe de quatre pans; il a un pan de la robe dechiré; 3) un pan de mur abattu; 4) une tour à plusieurs pans; 5) il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur et autant de largeur.*

pan de la tête d'assise, ciserne Schlenen an der Stirne der Kapetensünde. Szyny żelazne na czole łozu dzialowego.

Pân, vid. Pann, ein Pfan. Pav.

pan de fust, im Landrechte: Plank, hölzerne Wand. *W prawie ziemskim:* parkan.

pan de vess, Tuch, Barn, Nehe in großen Ehleren, als Hirschen, Rehen. Sieb lowerza na wielkie zwierzęta, iako jelenie, farny.

pan de bois, ein Verschlag mit Brettern zwischen den Stämmen. Przegroda albo sciana z tarcie między gmachami.

pan de bastion, die Gesichtslinie einer Bastion. Heluardu policzek.

pan de canne, ein gewisses Längenmaß. Miara pewna do długości.

instrument à pan, ein Instrument mit sieben Orgelfeilen. Instrument z siedmiu piszczałek organowych.

Panache, f. f. 1) Namen vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universalmedicin wider alle Krankheiten. 1) Nazwisko żioł różnych lekarstwach; 2) lekarstwo powszechne, lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) *Il n'y a que les remèdes qu'on tire des minéraux qui puissent devenir panachés.*

Panaces, f. m. Namen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu żioł lekarstwach.

Poln. Lexic. Tom. II.

Panaces Heracles, Panostant. Panak ziele.

Panaces Asclepien, Art von Verten: oder Nutenkraut. Garunek ziela zapalczkowego.

Panache, f. f. eine Pfauenhenne. Pawica.

Panache, f. m. 1) Troger, ein Federbusch; 2) Rierath am Arme der Kronleuchter, an den Leuchterstößen; 3) Mannichfaltigkeit der gelben und rothen Streifen, Vermischung der Farben an einer Blume; 4) eine Rierath von Strausfedern am Schilencapitale; 5) Schilbogen, Streichen unter einem Heim oder runden Dache; 6) ein Hauf in Körnern auf der Insel Samos. 1) Federbusch; 2) ozdoby około turki lichtarzewey, i u pięta lustkowego; 3) pstrocina, żółtozerwone strzelawanie na kwiatkach; 4) architektonika ozdoba z pierza strusiego; 5) trambuga wynarowana pod dachem okrągłym; 6) miara do żiarn na wyspie Samos. § 1) *Un panache de lit; 2) panache bien fait; 3) anémone qui a un beau panache; 4) un panache qui n'est point tranché.*

panache de cerf, im Scherze: Hahrelhörner. Zartem: rogi kornisierowkie.

panache de mer, 1) Seefeder, ein Streich, der auf dem Boden im Meere wächst und sich wie ein Feder aufbreitet; 2) eine Meerstanne. 1) Wachlarz morsk, krzak na dnie morskim rosnący a galzie swoie na klazie wachlarza rozposcieraający; 2) pałk morsk.

Panachée, f. f. Name verschiedener Tulpen. Nazwisko różnych tulipanow.

Panacher, f. m. Federbusch, Federbuschmacher. Rzemieslnik, co federpusze robi.

Panacher, v. n.

se panacher, v. r. kunte Streifen bekommen, sich streifen, von Blumen, Streifen sie, pstremi sie barwie strkami, o kwiatach. § *Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres, attendez que vos hazards aient panachés nettement, cette fleur ne panache pas net.*

panachés, e, adj. mit bunten Streifen gezieret. Pstremi strkami upstrzony. § *Oeillet agréablement panaché, tulipe panachée de gris, de lin, de jaune.*

Panade, f. f. 1) Kräftbrühe vom geriebenen Bilde und mit einer Fleischbrühe oder Eierbrühe begeben; 2) das flache Kurbettren oder Springen der Pferde. 1) Potewka posilaiga z chleba tartego.

K k

80,

go, i z rosolu, albo z iaiek; 2) korwery albo koki konia pysznego. § 1) On peut vivre long - tems en ne mangeant que de la panade de pain et un oeuf.

se Panader, v. r. stół doher gehen; sich im Gehen brüsten. Sapa jak z regiestru, szumnie stapać, prowadzić się.

Panage, f. m. im Landrechte: 1) die Schweinemast, Hut und Trift für das Schweinevieh; 2) das Mastrecht, Schweine in die Eichel- oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld für die Erlaubnis die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provinz Bresse: Getraide für die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pächter angeschrieben wird. *W prawach ziemskich:* 1) Zer swini, zerowisko swini; 2) prawo pędzenia bydła chlebowego na zerowisko; 3) spaśne, danina pieniężna od pędzenia swini na zerowisko; 4) w prowincji Bresse: zboże dla żenow i in-życkich robników, ktore Pan a nie arendarz daie.

Parrière panage, die Nachmast, Nachhut. Pędzenie swini na zerowisko ostatnie.

Panais, f. m. Pastinack. Pasternak.

Panairis, f. m. ein Nadelgeschwür, der Wurm am Finger, Abschwären der Nadel vom Finger. Zankocica, rospadlina palca przy paznokciu.

Panard, e, adj. cheval panard, Pferd, dessen Vorderfüße anwärts stehen. Kon, onego przednie nogy ze dworu stoja.

Panathénées, f. m. plur. das Minervenfest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, f. m. Welschraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta Pancaliers w Saubaudyi.

Pancarpe, f. m. im Alterthume: Gefecht starker Leute mit wilden Thieren in einem verschlossenen Orte. *W starożytności:* potkanie się w frankach człowieka silnego z zwierzem.

Pancarte, f. f. 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Cartettel, Zettel am Zelt- haufe. 1) Szpargaly, stare papiery albo skryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne font point de vieilles pancartes; 2) on attache la pancarte.

fermier de la pancarte, Zollpächter, der nach der Zartafel den Zoll gerachtet hat. Arendarz, co dla podług taxy instruktarza celnego najął.

Pance, f. f. 1) Magen der Thiere; 2) im Scherze: der Bauch eines Menschen; 3) Stodentrund, Stodenmund, wo der Stoppel ansetzt. 1) Zosidek zwierzęcy; 2) żartuige: brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie serce uderza. § 1) Une pance de porc; 2) ils prennent tant de soin de leur pance, on lui a donné un coup dans la pance.

pance d'a, 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Scherze: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzech litery a; 2) żartuige: litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

grand merci pance, ich danke für dieses unnütze Geschenk. Dziękuję za ten podarunek niepotrzebny.

il n'a pas fait une pance d'a, 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Scherz bekannt gemacht. 1) Jeszcze się do tego nie ruszył roboty; 2) jeszcze nie z pod drukarskiej nie wydał pracy. § 1) Il n'y a pas fait seulement une pance d'a.

après la pance vient la danse, nach Elche muß man sich bewegen. Po obiedzie tanować zdrowo.

il a plus grands yeux que la pance, seine Augen wollen mehr haben, als der Bauch. Oczy jego chcą nie brzech.

Pancement, f. m. Wartung der Verwundeten, der Kranken, der Wunde, Maul- esel und Vögel. Opatrowanie chorych, ranionych, koni, mułow, prakow.

Pancer, v. a. 1) verbluten eine Wunde; 2) pflegen, watten Kranke, Verwundete; 3) watten, füttern Pferde, Maulesel, Vögel. 1) Zawijzać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować, karmić konie, muły, praki. § 1) Pancer une plaie; 2) pancer les blessés, il a été bien soigné et bien pance durant la maladie; 3) pancer bien un cheval, si on veut élever des oiseaux, on les doit pancer soigneusement.

il n'est bien pance du vilain mal, er hat die Franzosen glücklich überhanden. Szczęśliwie go na francę uleczone.

allez-vous faire pancer, pade dich zum Henker. Idź do bifa, winos się z tym.

pancer une fosse; pancer un plain, beim Graben: eine Grabgrube zurechten. U garbarza: dos zagotować.

Pancerne, f. m. Panzerne, Panzerreuter. Pancerznik, w panzerz ubrany.

Panchant,

Panchant, e, adj. 1) abhängig, abschüssig; 2) das sich zum Falle, zum Untergange neiget, abnehmend. 1) Pochodźisty, stoczyły, nachylony, pochylły; 2) nachylony ku upadkowi, zgubie bliski. § 1) Corps panchant; 2) il s'alloit accabler sur les ruines d'un empire panchant.

age panchant, das gebeugte Alter. Skrzywiona starość.

Panchant, f. m. 1) Abhang, Abschüssigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Lust zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, stoczyłość, pochodziłość; 2) skłonność, przychylność do czego; 3) zchylek, bliskość upadku. § 1) Le mur n'est pas droit, il a du panchant, c'est une montagne d'un panchant fort aisé; 2) son panchant le porte à l'amour.

Panchement, f. m. das Neigen, der Hang. Nachylanie, uginanie.

Pancher, v. a. 1) etwas neigen, beugen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einflößen, einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, ugiinać kogo do czego. § 1) Il faut pancher cela d'avantage, le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre; 2) Dieu répande dans l'ame quelque amour qui la panche vers la chose commandée, vos raisons me panchent de ce côté-là.

pancher, v. n. 1) sich neigen, biegen, hangen, herabhängen, abhängig sein; 2) geneigt sein zu etwas. 1) Nachylać się, zchylać się, ugiinać się, pochodziłym się stawać, ugiinać się; 2) nakłaniać się, mieć skłonność do czego. § 1) Chose qui panche, qui va en panchant, muraille, montagne qui panche.

cela fait pancher la balance de son côté, dieses macht den Ausschlag auf seiner Seite. Rzecz ta przeważa sprawę na jego stronę. § Cette recommandation fait pancher la balance de son côté.

airs panchés, affectirte Bewegungen mit dem Haupte, gezwungene Gebärden. Skrzywianie głowki, wynysione postaweczki.

Panchimagogue, f. m. in der Apotheke: abführende Arznei oder Extract von Aloe, Ababarber Samen und Scammonienblättern. *W aptyce:* purgujące lekarstwo albo ekstrakt z ioku

aloesowego, z rubarbary, z seneu i z rosnicy.

Panchreste, f. m. eine Unterformel ein wider alle Krankheiten. Lekarsstwo powszechne na wszelką chorobę.

Panrace, f. m. ein Mannenname. Pankracyusz, imię męskie.

Panratiale, f. m. ein Kämpfer in den Spielen der Griechen. Szermierz na igrzyskach greckich.

Panrarium, f. m. Meerzwiebel, Moutzwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancreas, f. m. (pancreas) in der Anatomie: das Panchreas oder das Magenstücken. *W anatomii:* poduszeczka żóładkowa.

Pancréatique, adj. e. in der Anatomie: pancreatisch. *W anatomii:* pankreatyczny. § Le conduit pancréatique ou le canal de Virgungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Panqu, f. m. im Scherze: ein dicker Wank, Würgermeisterbauch. Bruchary, bruchacz, panpuch tłusty.

Pandectes, f. f. die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern besteht. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 w sobie zawierają.

les Pandectes et le Code lui font de pairs inconnu, et ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzysta to podły.

Pandeloque, vid. Pendeloque.

Pandore, f. f. 1) eine Pandur, ein massisches Instrument mit messingenen Seiten; 2) ein Welbername. 1) Bandura, instrument z mosiężnymi stronami; 2) Pandura, imię błogosławskie.

c'est la boîte de pandore, das ist der Ursprung alles Uebels. Zródło to wszystkiego zlega.

Pandoure, Pandure, f. m. ein Pandur, ungarischer Soldat zu Fuß. Pandur, zolnierz węgierski piechoty.

Pandre etc. vid. Pendre.

Pané, ée, adj. worin Brodt eingeweicht worden. W czym chleb namoczono.

Panc, Pagne, f. f. 1) frisches Schweinefleisch; 2) im Scherze: das Fett am Menschen; 3) Velsamut, ein Zeug, der auf einer Seite rauch wie ein Pfeil ist; 4) Neigung des Schiffs auf eine Seite; 5) die Platte oder Seite am Hammer; 6) in den Wappen: Brauwerk, Hermin; 7) eine Feder. 8) beim Zimmermann: ein Schußband, ein Quersholz die Dachsparren zu steuern; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare. K k 2 oder

oder auch einlaes Rett um den Bauch hat: 10) eine Pfanne, die übrigen Bedeutungen dieses Worts siehe unter *Panne*. Swieże, tallo swinie; 2) *zartem*: twardość człowieka; 3) kofmacina iedwabna, materja z iednoy strony iak furro kofnata; 4) nachylenie okrętu na jedną stronę; 5) siekierka, kilof młotowy; 6) w herbach: popielec, gronołnie; 7) pioro; 8) u cielle: podpora pod krowkami; 9) fortowiere mietka, albo też twardość około brzucha maie; 10) prawica, *infzych* *signifika* *xy* *fię* *pod słowem Penne doczytano*. § 1) *Tl-r* la pane du ventre d'un porc: 2) cet homme a deux doigts de pane; 3) pane grise, bleue ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) traper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la sence du blason.

pane *szabell*, eine Isabellfarbne Aemone mit grohen Pärchblüthfarbloen Widterra. Zawitek izabelowy o wielkich listkach brzołkwinowego koloru.

mettre un vaisseau en pane, ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylie okrętu na jedną stronę.

Paneau, *Panneau*, *f. m.* 1) eine Wand eines Jägergarns; 2) zwei kleine Stücken unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Kentschfen ohne Vogen; 4) Leder unter dem Sattel der Lasttiere; 5) Klügel, Feld, Bach von Scheiden im Kentschfen; 6) Kuchfeld; von allen Seiten eingefasste Bret, als in Stubentüren, in der Vor- und Rückwand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Luchthüre, Gallthüre; Galladen über den Türen, wo man ins Schiff steigt; 8) Seite eines bebauten Stells; 9) in der Landschaft Bresse: ein weidlicher Teichfisch; 10) ein junger Pfau. 1) Sciana sieci; sieć na kroliki, zaiace, lisy i wilki; 2) para poduszek pod siodłem, aby się koń nie osadził; 3) poduszka na konia do jazdy; 4) woytok, podkład pod burdy na bydlę łomokowe; 5) kwatery, pole w oknie; 6) kwatery, to jest deska cienka zewszad oprawiona, jako we drzwiach, w przodku i w tyle karotowym; 7) na okrętach: drzwi spustne nad dziurami, ktoromi w okręt wlepują; 8) łrona ociołanego kamienia; 9) w prowincji Bresse: ryba sławowa dwuroczna; 10) pawie. § 1)

Paneau simple, *paneau double* ou *contremaillet*; 2) les *panneaux* de ce bar sont bons et bienfaits; 3) un *paneau* de bornes, de solanges; 4) les *panneaux* de ce carosse sont de tres-bon bois.

il creve dans son panneau, er will vor Verdruß sterben, daß er sich hat sonnen lassen. Ledwie nie izaleie, że w zastawione zapadł sieci.

donner dans les panneaux, sich fangen lassen; in die Netze fallen. Das sie uddie; daß sie pracz kiy pr etad sie; w sieć wpaść. § C'est homme à donner dans tous les *panneaux* qu'on voudra.

faire donner quelqu'un dans le panneau, einen fangen. Napędzić kogo do matni.

tendre un panneau à quelqu'un, einem etne fälle laien. Kręcić, zastawieć sićla na kogo.

Panée, *afz* de l'eau *panée*, Wasser, in welches man Brod geworfen hat, um es trinkbarer zu machen. Woda, w ktorey chleb wymoczono, to tunkowizym uczynie.

Panéfaction, *f. f.* (neu) das Brodmachen, Brodbaden. Nowe pieczenie chleba.

Panegyrique, *Panegyrique*, *f. m.* 1) im Alterthume: ehrliehliche Person, die den Lob und andern öffentlichen Reden bediente. W *starozymolci*: urzędnik ludowy, co się panegyrykom i innym mowom publicznym przysluchował.

Panegyrique, *Panegyrique*, *f. m.* 1) eine Lobrede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchenbuch zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegyrik 2) chwala, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawiciela i Świętych spisaną. § 1) Il n'y a point de plus beau panegyrique en faisant celui de l'Enfer; 2) j'ai fait votre Panegyrique dans cette compagnie; les injures et les invectives de certaines gens sont un panegyrique.

Panegyrique, *Panegyrique*, *adj.* Panegyrysch, erhebrnd, lobs. Penegyryczny, wynoszący, wystawiający, chwalać.

Panegyriste, *Panegyriste*, *f. m.* 1) ein Lobredner; 2) Erismeidler, der alles lobt. 1) Panegyrysta; mowca, co panegyryki pisze; 2) wychwalecz, pochwalacz utawiczny. § 1) Pline second est un fameux Panegyriste; 2) je hais ces panegyristes perpe-

tuels qui ont toujours l'encensoir à la main.

Panille, *f. f.* ein rother Zucker aus den Antillischen Inseln. Czerwony cukier z wysp Antylijskich.

Panilles, *f. f. par.* Pappebaumblätter um ein Wappenschild. Lisce to polowe około herbowej tarczy.

Paner, *v. a.* 1) mit geriebenen Brod überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) verhehlen, verberaten. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym posypać; 2) raie, kryć. § 1) Paner des corelletes; paner des piés de cochon.

eau panée, Wasser, in welchem man Brod hat weichen lassen. Woda, w ktorey chleb wymoczono.

Panérée, *f. f.* ein Korb voll. Kofa pełen czego. § Une petite panérée de fruits; on y doit mettre trois panérées de terre.

Panée, *Panée*, *f. f.* eine Pfanne. Pawica.

Paneterie, *f. f.* 1) Hofbrodmach; Hofbäckerei; 2) Brodmachwerk, ein Vernehmen in einem Bäckerei. 1) Urząd chlebowy, albo piekarnia nadworna; 2) paneteria pewne po niektórych Opactwach, co chleba zawadzile.

Paneter, *f. m.* 1) ehemals: Königl. Oberbäckerei bei Brodmach, in dem Reichsbäckerei gehören die Bäder in Paris; 2) Brodmachwerk in einem Kloster. 1) Niegdy: Pałaczowcy urzędu nadwornego chlebowego, do tego jurysdykcji piekarsze. Paryscy nadz; 2) chlebowy w klasztorze.

Paneter, *f. f.* ein Bäckerei; Knäuel, oder Hinterrücken. Białagi paluszki.

Paneton, *f. m.* ein Schüsselbrot. Bartkamm an dem Schüssel. Broda u klucza.

Pankie, *f. m.* eine Leinwandfarbne Tulpe mit milchweiß geblendeten Blättern, die mit einem Purpuraude eingefasst sind. Tulipan koloru rego, to kwiecie Iniane, wleczysło nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrabiony.

Panie, *f. m.* eine Pfanne, deren Boden eine unedliche Menne Sagen trbat. Ziele, ktorego klos jedną niezliczoną wielość ziarna przynosi.

Panicaute, *f. m.* Mannreue, Brachendistel, Krausdistel, Nadeldistel, Wollendistel, Wollendistel. Mikolaiek ziele.

Panicule, *f. m.* in der Anatomie: das Pergamenthäutchen über dem Zelle.

Reichthum Häutchen. W anatomii: kórka skutosa okrywaia.

Panicum, *vid.* *Panis*.

Pancier, *f. m.* 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Bienenkorb; 4) das Leder an der Schenkel, worin der Stein liegt; 5) der Korb, das Kuchlein bei der Hütisfenne, worin man die Kugel test; 6) bei den Seefischern: ein Korb, die Seefische zu fangen; 7) der Korb, die Schokolade im Waagen. 1) Kofa; 2) kofa pełny czego; 3) kofka; ul pliciony; 4) proce łozę; 5) kielka prochna; 6) komorka do kule przy cięciu u kufy; 6) w rybactwie morskim: kofa do ławow łowienia; 7) polkoszek wozowy. § 1) *Pancier* à aller à l'école; *panier* à fumer; 2) un *panier* de raisins, de poires; acheter un *panier* de cerises; 3) on vend tant le *panier*.

panier plein, nicht gefochener Korb. Kofa pełna pliciony.

panier à jour; *panier à claire voie*, ein durchsichtiger Korb. Kofa przycyryla robota pliciony.

panier de maître, Korb, worin Seesische verkauft werden. Kofa, w ktorem ryby morikie przedawaia.

panier à feu, 1) ein Korb, das über man etwas, als ein Heinde, wärmet; 2) Korb, Hugel; gedachtes Blut, Eisen und Luchthüre, die auf die Fische geschossen werden. 1) Kofa z sićką, na ktorem co, jako kofale grzeie; 2) ofow, żelazo posiekane i łofki; ktoremu miedze rze nabiaia. § 1) *Chaufez* ma chemise sur le *panier* à feu.

panier de fleur, in der Baukunst: ein Blumenkorb auf einer Säule. W architekcie: *panier* nance: kofa z kwiatami na stopie.

anse de panier, siehe unter *Anse*. Obieca pod *Anse*.

panier de verre, ein Korb mit Glästaseln; die Glästaseln im Korb. Kofa z talami; talie w kofu.

plâtre au panier, gestrichenes Gips. Gips gestrichen.

panier à verre, Glaskorb mit Gläsern zu Gläsern. Kofa z przegrodkami do sklamek i kieliskow.

puiser de l'eau dans un panier, mit einem Korb Wasser schöpfen; vergessliche Arbeit thun. Sicem wodę czerpać; daremno robić robotę.

à petit mercier, *petit panier*, freie dich nach der Deile. Zgadzy się gebe z miedziem; według stawu grobia. K k 3

wymierzenia katow, wyży, odległości i dłuży. § Le pantomètre est inventé depuis peu de Monsieur Buler.

Pantomime, *f. m.* eine lustige Person in den Römischen Comédien, die nicht redet, sondern allerhand lustige Gebärden macht. Niegdyż pletar komedyy, co nie nie mówiące plety strofi. § Les bouffons Italiens sont inimitables et je ne saurais les Mimes et Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *subst. m.* Bräutigamseiner. Młotowy, co cło młotowe wybiera.

Pantouilleres, *vid.* Paatochères.

Pantouille, *f. f.* 1) ein Pantoffel, siehe Mule; 2) Hufeisen mit Enden, die inwendig angeschmiebet sind, damit der Fuß besser wachen möge, wenn die Fersen an den Pferdefüßen zu eng und schmal werden. 1) Pantofla, *olacz* Mule; 2) podkowa z końcami wewnątrz szkieletonem, aby kopyto rym barziej rosło, kiedy ku pięcie barzo jest wąskim i szupłym. § 1) De bonnes pantouilles, les femmes et les filles du petit bourgeois mettent des pantouilles dans la maison, et les femmes de qualité des mules, où sont mes pantouilles; 2) les pantouilles sont bonnes pour rétablir les talons.

raisonner pantouille, unbedachtsam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieuważnie, opak o czym sądzić.

en pantouille, nach seiner Bequemlichkeit. Podług swej wygody, wygodnie, wygodnie.

il plaide en pantouille, er führt in seinem Vaterlande einen Proceß mit einem Fremden. W oyczyźnie swoiey z cudzoziemcem się prawuje.

faire un siège en pantouille, bei allem Ueberflusse einen Ort belagern. Przy wielkich wczasach i wygodach miasto oblegać.

mettre son soulier en pantouille, die Hinfertquartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen statt der Pantouillen zu gehen. Przetoczyć napietki u trzewikow, aby w nich miasto pantoflow chodzie.

Pantouillier, *f. m.* im Scherze: der gern in Pantouillen geht. Zartem: co rad w pantoflach chodzi.

Papayer, *subst. f.* 1) Haspe, Thürband, Fensterband, das sich um die Angel dreht; 2) Beschlag von Messing, das

an ein Gemälde hängt. 1) Zawiasy z zawieszoną rurką u drzwi, u okien, około czopa się obracające; 2) okow mosiężny, w którym obraca wisi. § 1) Une bonne et forte panture, attacher une panture; 2) voilà une panture fort propre et fort bien-faite.

Pannuse, *f. m.* Art von aroben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paole, *vid.* Paule.

Paoliste, *f. m.* (neu) ein Anhänger von Paoli. Nowo: partyzant Paoli.

Paon, *subst. m. pr.* Pan, ein Pfau.

Paw, § Les paons sont jaloux et glorieux, le bouillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins et de la vesie, et pour exciter l'urine.

paon de mer, Meerpaun, ein Seefisch mit bunten Schuppen. Paw morski, ryba z psłreimi łuskami.

paon volant, in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwefel. W herbach: paw z rozpostartym ogonem.

Papace, *f. m.* Wellchenfarbe. Kolor fioletowy.

Paponneau, *subst. m. pr.* Pannau, ein junger Pfau. Lwicz.

Papouille, *subst. f. pr.* Pannesse, eine Pfauenne. Pawica.

Papa, *f. m.* 1) Para, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Erbsenname. 1) Tatus, tata, *herbo* dżecinne; 2) Arcytop Indyjski.

grand-papa, im Scherze: Großpapa, Großvater. Zartem: dziadus, dziadek.

Papable, *adj. c.* von den Cardinälen: der ein Papst werden kann. O kardynałach: co na Rolicę Apostolską może być obrany.

Papal, *c. adj.* päpstlich. Papietki. § Terre Papale, benédiction Papale, le siège Papal.

Papat, *f. m.*

Papauté, *f. f.* Papstthum, die päpstliche Würde und Regierung. Papietwo, godność, władza Papietka.

Papaya, Papaya, Papayer, Papayer, *f. m.* ein Americanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärkt, der Saame dient wider den Scharbock, befördert den Urin und die Monatzeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc jego kładzie posila, a nasienie na sakorbut, na poruszenie uryny i przeczyżczenie białogłównie służy.

Papaye,

Papale, Papaye, *f. f.* Frucht dieses Baumes. Owoc tego drzewa.

Pape, *f. m.* der Papst, der heilige Vater. Papiet, Ociec Święty.

nous eussions fait un Pape, wir haben einerlei Meinung und Sinn. Jednogłosny zdania.

Papeste, *vid.* Paquesie.

Papegai, *f. m.* 1) ein hölzerner, oder gemalter Vogel, der im Schießhause mit Gestein abgeschossen wird; 2) ein Papagei. 1) Drewniany, albo malowany ptak w strzelnicy, do którego z kula bija; 2) papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix, trois papageaux abatus.

Papelard, *c. adj. et f.* 1) Schelchelt, schelchelt; 2) ein Stammer. 1) Świeczek, nieszczery; 2) iekot.

Papelarder, *v. n.* heucheln. Kofkować.

Papelardie, *f. f.* Heuchelei, Schelchelt.

Papelardise, *f. f.* Heuchelei, Schelchelt. Kofkowanie, nieszczerosć, obłuda.

Papeline, *subst. f.* Pepsin, ein holzschneider Zeug. Paplin, materya polidwabna.

Papelonné, *ee, adj.* in den Wappen: mit halben Eirlein, schneid, wie die Dachsfanne auf dem Dache. W herbach: łuskowaty, łuskawy, kształtowany jako na rybie łuski albo dachowki na dachu.

Paperailler, *v. n.* im Spotte: schmeicheln, viel schreiben. Sztydząc, bawząc, wiele pisać.

Paperales, *f. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skryptury. § Chercher parmi des paperales.

Papessie, *f. f.* Papst Johannes der VIII. den einige Historiker für eine Weibsperson halten. Papiet Jan VIII. o którym niektórzy historycy baż, jakoby był białogłową. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papessie Jeanne, il y a dans la Cathédrale de Sienne une statue de la Papessie Jeanne, Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papessie Jeanne.

Papet, Papin, *vid.* Bouillie.

Papeterie, *f. f.* 1) eine Papiermühle; 2) der Papierhandel; 3) ein Papierladen. 1) Papiernia; 2) handel papierni; 3) kram papierni.

Une belle et grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papier, *f. m.* 1) ein Papiermacher, besser papetier forain; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi, lepiey powiesza papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkaust, piorka i rzeczy ryki perzedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers.

marchand papetier, ein Papierhändler. Kujec, co papierni handluie.

papetier-couleur, ein Papiermacher, besser Cartonnier. Papiernik, co tektury robi, stowo Cartonnier lepiey.

compagnon papetier, ein Papiermachergeselle. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *subst. m.* 1) Papier; 2) Zangebuch, Zangeregister, Denkartel; 3) der Baum Vapourus in Ägypten, oder vielmehr: ein Schilf oder Rohr, daraus man edelsten Papier macht. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na której sobie kto co notuje; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczej trzcina, z której niegdys papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vaillant, gris, bleu, rouge, fin, papier de compte, papier au raiin, papier à déliner; 2) papier journal, j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé, geleimtes Papier. Papier halanowany.

papier à bumer, Drucksapier. Papier drukarski.

papier plural. 1) Schriften, Briefschaften, Serketuren, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften, Contracte, Documente u. dergl.; 3) Wechselbriefe. 1) Papiery, skryptury, manuskrypta; 2) papiery sądowe, jako kontrakty, monumenta etc.; 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on se imprimer; 2) j'ai apporté mes papiers, mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

papier à quartier, Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier bouillard, Löschpapier. Bibula.

papier marqué; papier timbré, in den Französischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempelpapier. W Francuskich, Saskich i innych sądach: papier herbem regnanta piątnowany.

Papier, *f. m.* 1) ein Papiermacher, besser papetier forain; 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi, lepiey powiesza papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkaust, piorka i rzeczy ryki perzedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers.

marchand papetier, ein Papierhändler. Kujec, co papierni handluie.

papetier-couleur, ein Papiermacher, besser Cartonnier. Papiernik, co tektury robi, stowo Cartonnier lepiey.

compagnon papetier, ein Papiermachergeselle. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *subst. m.* 1) Papier; 2) Zangebuch, Zangeregister, Denkartel; 3) der Baum Vapourus in Ägypten, oder vielmehr: ein Schilf oder Rohr, daraus man edelsten Papier macht. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na której sobie kto co notuje; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczej trzcina, z której niegdys papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vaillant, gris, bleu, rouge, fin, papier de compte, papier au raiin, papier à déliner; 2) papier journal, j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé, geleimtes Papier. Papier halanowany.

papier à bumer, Drucksapier. Papier drukarski.

papier plural. 1) Schriften, Briefschaften, Serketuren, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften, Contracte, Documente u. dergl.; 3) Wechselbriefe. 1) Papiery, skryptury, manuskrypta; 2) papiery sądowe, jako kontrakty, monumenta etc.; 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on se imprimer; 2) j'ai apporté mes papiers, mes papiers sont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais seulement du papier.

papier à quartier, Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier bouillard, Löschpapier. Bibula.

papier marqué; papier timbré, in den Französischen, Sächsischen und andern Gerichten: Stempelpapier. W Francuskich, Saskich i innych sądach: papier herbem regnanta piątnowany.

K k 5

papier

papier marbré, Türkisches Papier. Papier Turecki.

papier blanc, in der Druckerei: der Schöndruck oder die erste Seite, die man abdruckt. *W drukarni*: lice arkusza, druku pierwsza strona.

papier de cartouche; *papier de gargonse*, in der Seefahrt: Pappe, starkes Papier. *W żeglarskiej nauce*: tektura, papier tegi.

mettre en papier, in Papier wickeln, schlagen. *W papier* uwiązać.

papier terrier, Erdregler, Landbuch oder zu einer Herrschaft gehörigen Lehnsteuere und Unterthanen. Register albo inwentarz wszystkich w majątności manów i poddanych.

papier volant, eine Schrift, die in Gerichten nicht gilt. Skrypt w sądach nieważny. § Ce n'est qu'un papier volant qui ne peut être considéré en Justice.

cela est réglé comme un papier de musique, dieses ist sehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

le papier souffre tout, auf Papier schreibt man alles, was man will. Papier wszystko znosić musi, wszystko nań napisać można.

il est riche en papier, er ist reich an Papieren, und Processen. Bogaty w papierzy i procesach.

être sur les papiers de quelqu'un, bel et nem im Schuldbuche angeschrieben stehen. Bydź u kogo na regiltrach albo rachunku.

il est écrit en papier rouge, er steht im schwarzen Register, man wird es ihm schon gebeten. Nie przepieczę mu się to, będą mu to pamiętali.

broûiller du papier; *gater du papier*, schmierzen, Papier verderben. Papier psować, nie do rzeczy pisać.

Papillaire, *adj. c.* in der Anatomie: papillös, euse, *adj.* in der Anatomie: cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, *subst. f.* in der Anatomie: kleine Warze oder Bize an der Brust. *W anatomii*: brodawka na piersi.

Papillon, *f. m.* Schmetterling, Sommervogel, Butterflieg, Mottenvogel, Zweisfalter. Moryl, mucha przylatująca do świecy. § Le papillon a les ailes marquetées de quatre couleurs.

se brûler à la chandelle comme un papillon, unbedachtlicher Weise ins Unglück rennen, sich wie eine Fliege verbrennen.

nen. Nieuwaznie w niebezpieczeństwie lecieć, spalić się jak omacnica.

il court après les papillons, er bringt die Zeit unnütz zu. Babi strzela, czas daremnie trawi.

les vignes font les papillons, der Wein wird nicht geröthen, er schlägt Augen aus, die nur zwei Blätter und inwendig seines haben. Wino się nie obrodzi, bo dwulistne tylko puszczają pączki, bez trzeciego listka we środku.

Papillonne, *f. f.* eine fadenförmige und goldrothe Tulpe. Złotoczernony i izabelowy tulipan.

papillonné, *de, adj.* in den Wappen: schürriert, geschnitten, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach*: łuskowaty, na kształt dachówek na dachu albo łusk na rybzie pokrzęsłony.

Papillonner, *v. n.* herumflattern, flatterig, unruhig sein. Kręcić się, uwiązać się, nie statkować. § Elle ne fait que papillonner.

Papillotage, *f. m.* 1) eingeschlagene Lecke, Papler, in welches die Haare locker eingeschlagen ist; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemälde. 1) Uwite kędziorki, papierki do kędziorkow uwiązania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie.

Papillote, *f. f.* 1) ein Stückchen Papier, oder Toffet, in welches man die Haare zum Aufsteifen wickelt; 2) silberne Blättchen, oder goldenes Zitterchen in einer gestickten Arbeit. 1) Papieriek, albo piatek kitayki od uwinienia włosów do kędzierzawienia; 2) polatka, flaterka w haftarskiej robocie. § Mettre les cheveux dans les papillotes, papillotes qui sont défaits.

Papilloter, *v. n.* in Locken schlagen, Haare zum Aufsteifen in Papierchen wickeln. Włofy do ukędzierzawienia w papierki uwiązać.

papilloter, *v. r.* von Weinreben: taube Augen bekommen, nur zwei Blättchen ausschlagen; 2) in der Druckerei: unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) O winnych macieach: nieplonne puszczają pączki, dwa tylko rozwiać listki a we środku żadnego; 2) w drukarni: mazać się, makulatur dostawać, plugawieć się.

Papin, *f. m.* *vid.* Bouillie.

Papisme,

Papisme, *subst. m.* das Papstthum, die päpstliche Lehre. Papieństwo, nauka papiecka.

Nota dieses und folgende zwei Wörter werden nur in ausländischen Schriften und Neben der eifrigen Protektanten gefunden. To słowo i dwoie następne tylko w ufczaypliwych skrypcach i mowach żwawych Lydydenrow się znaydują.

Papiste, *adj. et f. c.* päpstlich, ein Päpstlicher. Papieski, Papieznik. § Il est Papiste; les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papistrie, *f. m.* ein Papstverehrer. Papieznik, Papiesochwalca.

Papyer, *v. n.* laden, sammeln, wie die Kinder. Głupie iako dziecię.

Papyrus, *vid.* Papier.

Paguage, *f. m.* 1) das Einfassen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Salzfische. 1) Natulanie ryb; 2) solone ryby. § 1) Le paguage ne coûte pas beaucoup; 2) le paguage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, *Paque*, *f. f.* 1) im alten Testament: das Pascha, das Osterlamm. 2) Ostem, das Osterfest. 3) ein beides. 1) *W starzym* = konie: Święto-przyscisa, baranek wielkonocny; 2) wielkanoc Święto; 3) Święto wielkie. § 1) Manger, faire, préparer la pâque; 2) la pâque est aujourd'hui une fête où l'on célèbre la résurrection de Jesus-Christ.

Pâque, *subst. masc. sing. tantum*, die Ofterzeit, die Ofternacht, Ostem. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé, pâque étoit fort bas il y a quelques années.

Paques, *f. f. plur.* 1) vierzehntägige Ofternacht, nämlich vom Palmsonntage bis an den Sonntag Quasimodogeniti. 2) die Ofterbeichte und Communion. 1) Czternastodniowe nabożeństwo Wielkanocne, to jest od Kwiecniacy do Białej Niedzieli; 2) spowiedź i komunja Wielkanocna. § 1) Mes pâques sont faites, faire d'abord les pâques.

Pâque anotine, bei den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Taufe hielten. U starzych Chrześcian: Uroczystość w rok po swoim ochrzczeniu.

Pâque close, *f. fem.*

Pâque close, *f. m.* der erste Sonntag nach Ostem. Niedziela przewodna albo biała.

Pâque fleurie, *f. f.* der Palmsonntag. Kwiecnie niedziela.

gens d. Pâque, 1) gemalte Ofterier; 2) Oftergeschenk für die Kinder und das Gesinde. 1) Pizanki, isyka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dzieci i czeladzi.

se faire poissonnier à la veille de pâques, sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czasie się czym opatrzyć.

il est brave comme le bourreau qui va faire ses pâques, er will einen Eisenstreifer abgeben. Walec potrzeba a żadnego nie kaia.

Paquebot, *Paqueboute*, *f. m.* Paquetbot, ein Englisches Postschiff. Bat polatowy Angielski.

Paquet, *vid.* Pañ.

Paquer, *v. n.* fische in die Tonnen packen und salzen. Pakować w beczkę i natulać ryby.

Paquerette, *subst. f.* kleine Maiglöckchen, Ofterblumen, Pfingstblumen, Maiglöckchen, ein Kraut. Stokrot wiecizna, martechnik, krolik, księżka, glówka S. Jana, żele.

Paquet, *f. m.* 1) ein Pack, Bund, Paket, als Briefe, Waaren. 2) das Schließen einer rittenden Postkutsche. 1) Pakiet, pakiet, paka, wiązanie czegoś jako listów, towarów; 2) wabion postarski. § Faire un grand, un petit paquet de lettres, fermer, recevoir un paquet de lettres.

donner le paquet à quelqu'un, 1) einem abgeben einen wider bezahlen; 2) einem seinen Abschied geben. 1) Wierzą, wer komu oddać, oddać komu za swoje; 2) odprawić kogo, dać komu abizey.

elle a donné le paquet à cet homme, sie hat ihn zum Vater ausgeben. Oycem go byde wypowiedział.

il faut hâter de le paquet, man muß ein blaues Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

le paquet, le paquet de l'épouse, die Schone eines Mannes. Członek wstydliwy męski.

ne nous donnez plus de ces paquets, seist uns nicht mehr diesen Pöffen. Nie rob nam więcej takich figlow.

faire son paquet, transporter son paquet, einpacken, fortwollen, sein Gerbthum sammeln packen. Rzeczy swoje układać, gotować się na drogę albo przenosiny.

porter-paquet, ein Plauderer, der alles ausschwaht. Swiegor szczebieliwy. Paqueter.

Paqueter, v. a. *vid.* Empaqueter, einpacken, packen Pakować, w pek układać.

Paquette, *vid.* Paquerette.

Paqueur, f. m. ein Gefchmackter, der die Salifische in die Tennen schüttet. Ukladacz słonych ryb morskich.

Paqui, *vid.* Pacage.

Paquorille, *vid.* Pacorille.

Par, *praep. cum accus.* durch. Przez. § Aller *par* une église, aller *par* Posogno en Allemagne, envoyer *par* le coche, *par* la ville, *par* la porte, *par* le corps, *passer par* le haut de la montagne.

1) um, bei, wegen, in Betrachtung. Przez, dla, z, względem. § Les richesses ne sont pas si considérables *par* elles mêmes, que *par* l'estime qu'on en fait, je vous conjure *par* notre amitié, de quelle est considérable *par* la vertu, il est considérable *par* la naissance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez, czasu. § Ils partirent environ deux heures *par* un.

3) auf, mit, durch, aus, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela *par* la permission, *par* l'ordre du Roi, tout *par* amour, rien *par* force, *par* ce moyen, *par* son conseil.

4) zur, zu, als zur See, zu Lande. Przez, iako przez, las, morze, latem, morzem, lądem etc.

5) bei. Za. § Prendre quelqu'un *par* la main.

6) Weise, als Schwarzweise, alldittlicher Weise, iudizierter Weise, Ellenweise. *Cum instrumentis ablativo* iako narzędziem, szczęściem, przypadkiem, lokciem. § *Par* hazard, *par* aventure, *par* accident, *par* bonheur, *par* raillerie.

7) auf, als aus Bern, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawisici. § Il a fait cela *par* envie, *par* colere, *par* vengeance.

8) von. Od; przez. § Il a été tué *par* l'un de ses meilleurs amis.

9) mit. Z czym.

il commença par se plaindre, et fiens mit Klagen an. Użytkowaniem zaczął. *par tout*, überall, dookół. Władzie. *par ainsi*, *vid.* Ainsi.

par fait, *par* ici,

par bleu, *par* bien,

par dessus, *par* en,

par dessous, *par* devant,

par derrière, *par* devers,

par après, *par* là,

par et.

de par le quelcun, von einem her, im Namen eines, Z. Irony, z ramienia, czyiego, imieniem czyim.

jetter par terre, auf die Erde werfen. Rzucić o ziemię.

il faut passer par là, man muß dran, es ist nicht zu ändern. Konieczanie trzeba.

il est toujours par voie et par chemin, er geht beständig auf den Straßen. Ustawicznie po drogach się włoczy.

Parabolains, f. m. gewisse Belkuche, die in den Stickschäufen die Kranken warteten. Pewni-niegdyż Duchowni, do chorých w kapitulach pilnowali.

Parabole, f. f. 1) in Sitten und geistlichen Reden: Gleichniß, Gleichnisse. 2) in der Geometrie: eine Parabel, sie entsteht, wenn ein Kreis durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüberstehenden Seite des Kreises parallel ist. 1) *W moralnych i duchownych mowach*: podobieństwo rzeczy z drugą, przyrowanie czego do czego; 2) *w geometryi*: parabola? jest figura okręglawa, takaby miał przeciąwszy głowę cukru albo cyga równo dolegli ścianie jedney. § 1) Faire une parabole, Jésus-Christ parlait en parabole.

les paraboles de Salomon, die Sprüche Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Parabolique, *adj. c.* 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, gekrümmt. 1) *Przyrowniający*; 2) *w geometryi*: paraboliczny. § 1) Un discours parabolique; 2) un miroir parabolique.

Paraboliquement, *adv.* Gleichnißweise, Podobienstwem, przyrownywając.

Paraboliser, v. a. mit Gleichnissen reden. Podobienstwami mówić.

Parabolisme, f. m. in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Größe, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Größe multipliziert wird. *W algebrze*: dzielenie równości znamiemi wielkościami, multiplikując pierwszy członek albo najwyższy stopień nieznaney wielkości.

Para-

Paraboloïde, f. m. in der Messkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung m. i. m. begriffen ist. *W geometryi*: parabola pod parownaniem m. i. m.

a $x=y$ *zawarta*.

a $x=y$ *zawarta*.

Paracentèse, f. f. in der Heilkunst: Abjagung des Wassers aus einem Wasserfuchtigen. *W lekarskiej nauce*: wyroczenie wody z człowieka na puchlinę chorowatego. § La paracentèse est dangereuse pour le malade.

Paracentrique, *adj. c. et f. f.* in der Messkunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Körper einem gegebenen Punkte auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähert, oder entfernt. *W geometryi*: linia krzywa, którą się rzecz upadająca równym sposobem i równym czasem danemu punktowi przybliża, albo od niego oddala.

Parachevement, f. m. die Vollendung, Vollführung, Endigung, besser Achevement. Dokonczanie, dorobienie, lepszé słowo Achevement.

Parachever, v. a. 1) endigen, vollbringen, vollenden, besser Achever; 2) mit Quecksilber vermishtes Gold auf ein Metall zum Vergolden auftragen. 1) Dokonczyć, dorobić, *tagajemyjsze słowo* Achever; 2) z żywym srebreem pomieszane złoto do pozłocenia po kruczu rozkładać. § 1) Parachever un bâtiment.

Parachute, f. m. (neu) der Fallschirm, ein an dem Luftballen in Gestalt eines Regenschirms angebrachter Schirm, das plötzliche Niederfallen zu verhüten, eine Erkundung des bekannten Luftschiffers Blanchard. *Nowo*: upadku obrona, jedna obrona, na powietrzu wielkcy pilce kizratu albo postawy jedney defzczowey obrony obwarowana dla ostrzegania nagłego upadania, wyłazek znanego kizpru na powietrzu Blanchard.

Paraclet, f. m. (Paracletus) der Tröster, der heilige Geist. Pocielzyciel, Duch Święty.

Paracletique, f. m. ein Kirchenbuch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, f. f. 1) Pranga, Bierath, Pracht, Gepränge, Staat, als feierliche Kleider, Pferde; 2) bei den Soldaten: die Parade der Kriegseinfache, so auf die Wache stehen, die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen, Aufführung

einer Wache, oder eines Regiments an einem feierlichen Tage in der besten Einrichtung; 3) Aufzug der Seiltänzer, Possenbiels der Taschenspieler u. d. g. die sie vor der Wache, oder beim Aufzuge machen, die Zuschauer anzuwenden; 4) im Jechten: die Parade, Abziehung, Abwendung eines Stiches, oder Mies; 5) zielliches Stillhalten eines Werdes im Gange, oder Lanze. 1) Pompa, okazalosc, okazka, magnifika, iako szaty hogate, konie koszarowne; 2) *w stylu żołnierskim*: okazka, parada, to jest oficerow gwardy zawodzacych, gwardyi, albo regimentu, gdy w dzien solenny w bogatym monderunku na wartę ciagnie, albo trz zgrumadzenie, ufzerogowanie i prowadzenie żołnierzy na wartę; 3) plety, figle kuglarzkie i powrozobiegunow, po ulicach, albo przed budami swemi na przywabienie spektatorow; 4) *u fedmiszra*: zastawienie się; odbicie szpada, odmach, odstęchnienie, zepsowanie razu, składanie się; 5) kizratne cofanie się, albo zastanowienie się konia w biegu, albo w chodzie swoim. § 1) Notre armée néglige cette vaine parade et elle n'a soin que de se conserver inébranlable, chambre de parade, habit de parade, chevaux de parade; 2) les Capitaines sont obligés de faire parade; 3) les danseurs de corde ont fait la parade; 4) savoir toutes les bonnes et mauvaises parades.

faire parade, 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staate aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehn lassen. 1) Parade czynić; 2) wartę albo gwardya na parade zawodzić; 3) wszystkie flagi okrętowe rozwinąć.

faire parade de quelque chose, mit etwas prahlen, groß thun. Chęścić się, pokazować się czym chęścić. § Faire parade de ses blessures.

en parade, öffentlich, zur Pracht, zum Staate. Na parade, dla wielkcy okazalosci, na okazke, publicznie. § Porter les présens en parade.

lit de parade, *vid.* Lit.

Paradis, f. m. 1) das Paradiß, wo Adam und Eva gewesen sind; 2) die Seligselt, der Himmel; 3) ein Grab Christi in der Charfreitagewoche; 4) das letzte Stockwerk im Comodienhause; 5) figurlich: Paradiß, Lust, Vergnügen; 6) der sicherste Ort in einem Hofen; der Tod, der Kommun. 1) Paradyż, w którym był Adam i Eva; 2) Ray, zbawienie

zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętro ostatnie w domu komedycznym; 5) w *senſe figuracyjnym*: ray, roſkoſz, deſicje; 6) mieſcie nabybezpieczeniſze w Porcie. § 1) Paradis terreſtre où étoient Adam et Eve; 2) il eſt en Paradis; 3) le Paradis de Notre Dame étoit fort joli; 4) Veniſe ſe doit nommer à cette heure le Paradis de la terre.

fleur de Paradis, die Paradiſblume in Bern. Kwiſt Rayſki w Perwańskim Pańſtwie.

pomme de Paradis, Paradiſäpfel. Rayſkie jabłko.

oiseau de Paradis, Paradiſvogel. Latawiec, prak Indyjski bez nog.

graines de paradis, vid. Maniquette, Cardamen Rayſkie ziarnka.

il a heurté à la porte du paradis, et wdrę brinaſe geſtorben. Zakolał do grobu, zayrzał do trumny.

Paradoxe, *f. m.* eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'eſt un paradoxe que cela.

Paradoxe, *adj. c.* wunderbar, abentheuerlich, von einer Meinung. Dziwny, nieſtychary, o zdaniach. § L'opinion de Copernic Chanoine de Fraunbourg, qui ſouſtient le mouvement de la terre, eſt paradoxe ſelon le peuple.

Parafe, *Parater*, vid. Paraphe.

Parage, *f. m.* 1) Adelsgleichheit, gleicher Stand der Großen, Baron und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in der Lehn haben; 3) Strich, Seestrich, Meerend, die ein Matreſe vom hochſten Waſſe in die Kunde ſehen kann. 1) Rowienictwo ſtann ſzlacheckiego, to jeſt Grabiow, Baronow i Szlachty; 2) ſpoſtennoſć ſzlachecka, krora kilka braci ſpolnie trzymają; 3) kray albo dział morza, który marynarz z nanyſzjegomaſta okiem w koło iako naydaley obcyrzyć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois avoient un entier parage.

haut parage, 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürſtentums. 1) Szlachectwo rodowite; 2) wyſoka lennoſć, iako kſieſtwo.

Parageau, *Parager*, *Parageur*, *Paragier*, *f. m.* ein Mitbelehnter. Spolman.

Paragoge, *f. f.* in der Grammatik: Verlängerung eines Worts mit einer

Solbe. *W gramatyce*: przydanie ſylaby do ſłowa.

Paragogue, *adj. c.* in der Sprachlehre: mit einer Solbe verlängert. *W gramatyce*: ſylaba przedłożony.

Paragonner, *v. a.* mit einander vergleichen, gegen einander halten. Przyrównać co do czego, na przeciw ſobie co wyſtawiać.

ſe paragonner, *v. r.* 1) von Blumen: ſich nicht verſärben, bei der Farbe und Schönheit des vorrahen Jahres bleiben; 2) ſich mit etwas vergleichen. 1) O kwiſtach: nie odmieniać ſię w brawie i ſlicznoſci przeſzłego roku; 2) przyrównywać ſię do czego.

Paragraphe, *f. m.* 1) ein Abſatz, Paragraph in Schriften. 2) das Abſenſenſchen §. 1) Paragraf w kſiegach, w piſmach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi ſeconde au paragraphe ſecond dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

Paraguante, *f. f.* ein Geſchenk, Berechnung einen zu gewinn. Podarunek, darowizna na pożytkanie ſobie kogo. § Il a eu ſa paraguante, on lui a donné ſa paraguante.

Paraguay, *f. m.* ein Kraut in Amerika, das wie der Tee getrunken wird. Ziele pewne Amerykańskie do picia na kſtaſt herbary.

Parain, vid. Parrein.

Parainſi, vid. Ainſi.

Paraiſionnier, *f. m.* in der Glaſchütte: der Solgelglaſbläſer. Hutarz, co ſkło zwierciadline wydyma.

Parakeneſe, vid. Paracenteſe.

Parakinapee, *f. f.* eine Bräune an den Muſteln des Luſtrohre. Skwinancya muſzkulow kraniach.

Paralaſtique, *Parallaſtique*, *adj. c.* angle paralactique, in der Sternkunſt: Winkel, der aus zweien Orten entſteht, aus welchen man den Stern ſieht und durch den Stern Linien zieht. *W aſtronomii*: angul z dwuch mieyſc ziemie pochodzący, z ktorzych gwiazda ſię widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Paralaxe, *Parallaxe*, *f. m. et f.* in der Aſtronomie: Unterſchied des ſichtbaren und wahren Standes eines Geſtirns am Himmel. *W aſtronomii*: różnica między widoma a prawdziwa gwiazdy na niebie ſtacza. § Il y a diverſes fortes de paralaxes, de hauteur, de latitude etc.

Parallele, vid. Parallèle.

Para-

Paralipomènes, *f. m. plur.* die Bücher der Chronik in der Bibel. Księgi Dzieciow albo Kroniki w Biblii.

Paraliſſe, *f. f.* verſtehrte Vorbeilehnung einer Materie, die der Redner doch umſtändlich erzählt. Zmyślone opuszczenie materij, którą mowca iednak dołożnie wylicza.

Paralleſtique, *Parallaxe*, vid. Paralaſtique, Paralaxe.

Paraliſſe, *Paralyſe*, *éc. par. et adj.* (neu) gelähmt, der Bewegung und Empfindung beraubt, 1) une armée paralysée par la perſuade des généraux, eine durch die Treuloſigkeit der Befehlshaber gelähmte Armee. *Nowo*: okula-wiony, ruſzania y czucia obrany, na przykłał: jedne woſko okula-wione niewiernością urzędnikow woſkowych.

Paraliſſer, *Paralyſer*, *v. a.* (neu) 1) läh-men, erſtarrten machen, der mſſlichſten Bewegung berauben; 2) muthlos machen, verhindern, abhalten. *Nowo*: ochromić, okulawić, chromym uczynić, kulawym zrobić, być przy-czyzną chromania, kulawienia; zdreg-wienym uczynić; ruſzania co na woli jeſt, zabrać; 2) niodważnym uczynić, przeſzkadzać, rozradzić.

les généraux perfides paralysent les armées, die treuloſen Generale lähmen die Armeen. Niewierni generaly ochroma woſka.

Paraliſſe, *Paraliſſe*, *Paralyſe*, *f. f.* (neu) lähmende ſicht, Erſtarrung, Schlag. *Nowo*: ochromać ſamano po albo we członkach, chromanie, kulanie, kulawienie, chromanie, zdregwienie, apoplektya, ſlak.

Paraliſſique, *Paralyſique*, *adj. et f. c.* (neu) gichtbrüchig, ein Gichtbrüchiger. *Nowo*: paraliſem zarażony, paraly-tik.

Parallèle, *adj. c.* in der Meſſkunſt: gleich laufend, in gleicher Weiſe von einander ſtehend, als zwei Linien, die Wagengleiſe. *W mierniczeynauce*: paralelny, rownoodległy, iako dwie linie, koley wozowa.

comparaiſon parallèle, eine geſunde Vergleichung, die in allem übereinſtrift. Przyrównanie dobre przyſtoſowane.

Parallèle, *f. f.* in der Meſſkunſt: eine Parallellinie, Gleichlinie, Linie, die in gleicher Weiſe von einander ſtehet. *W geometryi*: linia paralelna, paralela, linia z druga rowno-odległa.

parallèles, *f. f. plur.* 1) Parallellinien; 2) zwei Graben, oder Wälle, die mit

einander parallel ſind; 3) Parallellinien, die mit der attackirten Seite der Feſtung parallel laufen; 4) in der Geographie: Cirkel, die von dem Equator aller Dörter durch alle Grade gleichweit entfernt ſind. 1) Linie paralelna; 2) dwa rowy, albo wały w rowney od ſiebie odległości poſto-żone; 3) linie albo okopy paralelne albo rownoodległe od atakowanej ſtrony fortecy obleżoney; 4) *W geo-grafii*: cyrkuly z Ekwatorem wię-dzące i przez wiſzyſkie ſtopnie paralelne albo rownoodległe. § 1) Con-quer les parallèles; 2) les parallèles ne ſont point duſs aux modernes, mais aux anciens.

Parallèle, *f. m.* Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menſchen mit ei-nem andern, Przyrównywanie kogo do kogo.

Parallélipède, *f. m.* in der Geometrie: ein ſolcher Körper, der in ſechs abſtange Vierecke eingetheilt iſt. *W geometryi*: figura pełna ſześcią kwa-dratow podłożnych zawarta.

Parallélisme, *f. m.* in der Geometrie: gleiche Weiſe zweier Linien. *W geo-metryi*: rownoodległość dwu linii.

Parallélogramme, *f. m.* in der Meſſkunſt: oblonges Viereck. *W geometryi*: kwadrat podłużny. § Parallé-logramme rectangle, oblique, dé-crite un parallélogramme.

Paraliſſe, *Paralyſe*, *f. f.* der Schlag, Lähmung eines Glieds, des ganzen Körpers. Paraliſ, ſlak, apoplektya, ochromanie, ruſzenie powietrzem całego ciała, albo członka ktorego. § Fâcheuſe, dangereuſe paraliſe; avoir une paraliſe.

Paralyſique, *Paraliſique*, *f. m. et adj. c.* 1) gichtbrüchig, den der Schlag ge-rührt hat; 2) im Scherze: ſchwacher Geſchick, der einem Geſtanzenimmer nicht gewachsen iſt. 1) Paraliſem zarażony albo ruſzony; 2) *zartuige*: rycerz ſlaby, co hſceyglowie nie wystar-czy. § 1) Jeſus dit au paraliſique, vos péchés ſont remis, elle eſt paraliſique d'une partie de ſon corps.

Paralogiſme, *f. m.* falſcher Schluß. Dowod ſaływy. § Ces ſont les pri-nipales ſources de mauvais raiſonne-mens, qu'on appelle ſophiſme ou pa-ralogiſme.

Paralyſſe, *éc. adj.* (neu) ſiehe Paraliſſe. *Nowo*: obacz Paraliſſe, *éc.*

Paralyſer, (neu) vid. Paraliſſer.

Paralyſe, vid. Paraliſſe.

Para-

Paramètre, *f. m.* (Geomet.) Paramet. *W geometryi:* parametre.

Parangon, *f. m.* 1) im Scherz: eine Vergleichung; 2) Ausbund, Muster, Beispiel; 3) ein sehr schöner schwarzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ansehnliche Schönheit von Größe; 5) in der Buchdruckerei: Doppel-elephantina. 1) Zartem: prytowywanie czego do czego; 2) wybor, modeluz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) o kamieniach drogich: niewyuczyna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarkie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse et de doctrine; 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon.

Parangon d'acasse, eine purpurnarminfarbige, graue und weisse Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

Parangon St. Mandé, eine leibfarbige und weisse Tulpe. Tulipan cielisty i biały.

Parangonier, *v. a. vid.* Paragonner.

Paranimphe, *f. m.* 1) ehedessen bei den Griechen: ein Brautdiener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten der Theologie. 1) Diawoslaw u starich Grekow; 2) na Paryskiej Akademii: mowa do nowokrowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau et il est même plaisant en plusieurs endroits.

Paranimphes, *plur.* ehemals auf der Universität Paris: Solennität, die etliche Daz nach geschlossener Promotion der Licentiaten der Theologie gehalten ward. *Niegdz:* Akt solenny kilka dni po zakonczeniu Promocyi na Licencya Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes, inviter les corps aux paranimphes.

Paranomalie, *f. f.* Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobienstwo slow z roznych jazykow.

Parapet, *f. m.* 1) eine Brustwehr, eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; 2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kofz z ziemie usypa-ny żołnierza od dział nieprzyjacielskich broniący; 2) poręcz mostowe mrowane.

Paraphe, *f. f.* Unterschrift, Unter-

zeichnung. Podpis albo kratka miasto podpisu.

Paraphe du rûti, ein Rest. Rest kuchen.

Parapher, *v. a.* unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpisać położyć. Paraphernal, *e. adj.* in den Rechten: Paraphernal, was einer Frau über ihre Mitgabe gehört. *W prawi:* przywankowy, do wyprawy żeniney należący.

bient paraphernalaux,)

Paraphernal, *f. m.* ungebrauchtes Gut, das die Frau ihrem Manne über die Mitgift zubringt. Wyprawa, przywank. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en propriété.

Paraphimosis, *f. m.* Geschwulst an der Vorhaut. Ociekłość nieobrzezki.

Paraphone, *adj. c.* in der Musik: in-kommensurierend. *W muzyce:* zgo-dny.

Paraphoniste, *f. m.* Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, *f. f.* 1) Uebersetzung und Auslegung eines Textes; 2) beschaffte Andeutung, die man einer Sache gibt. 1) Tłumaczenie z wykładem tekstu; 2) złośliwe tłumaczenie czego; nicowanie czego. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Psaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Évêché de Grasse; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, *v. a.* 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtet aus-sagen, beifügen. 1) Tłumaczyć i wykla-dać text; 2) pokładać, przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraser un passage d'écriture, un psaume, un chapitre; 2) vous paraphrasez mon discours, au lieu de le rapporter fidèlement.

Paraphraste, *f. m.* Ausleger und Uebersetzer eines Textes. Tłumacz i wykla-dacz textu.

Paraphrenésie, *f. f.* in der Medizin: eine halbe Raserei mit stetem Fieber. *W medycynie:* szaleństwo nieuzupełne przy utwierdzonej gorączce.

Paraplegie, *f. f.* Schlag, der alle Mit-der, außer den Kopf rührt. Szlag, co każdy członek, oprócz głowy, rzuca.

Parapluie, *f. m. vid.* Parasol.

Parapies, *adv. vid.* Après, hernach.

Paraque, *vid.* Paraque.

Paradir,

Paradir, *v. n.* brennen, besser Brüler, *v. n.* Palic się, lepsze słowo Brüler, *v. n.*

Parafange, *f. f.* eine persische Kette von 4000 geometrischen Ecktitten. Mi-la Perska 4000 krokow mierniczych wynosząca.

Parafécve, *f. f.* der Charfreitag. Wiel-ki Piątek.

Parafélene, *f. f.* in der Physik: ein Nebennond, der in der Luft an der Seite des Mondes gesehen wird. *W fizyce:* księżyczka figura, co się o bok księżycy na powietrzu poka-zuje.

Parasinanchie, *f. f.* Bränne in den äu-ßerlichen Muskeln der Luftröhre. Skwi-nanecya zwierzechnich miazek u krtani.

Parasite, *f. m.* ein Schmaroher, Tellers-lecker. Pasorzyt, pasobrauch, darmolad, wyjadacz. § Le parasite doit être tous jours de bonne humeur, les artisans n'ont que certains jours de réjouissance, mais pour les parasites.

Parasitique, *f. f.* die Schmaroheret, Schmaroherkunst. Pasorzyctwo, nau-ka pasobrzuchow. § La parasitique est un art de vivre aux dépens d'au-trui sans rien faire, dont la fin est volupé.

Parasol, *f. m.* ein Parasol, ein Regens-schirm, Sonnenschirm. Umbraculum, baldakin, ciennik od deszczu i słoń-ca.

Parasonium, Parazonium, *f. m.* auf alten Münzen: 1) ein Commandopod, der dem Pöhlischen Regimentstabe gleich ist; 2) ein kleiner Delsch. *Na starych numismatich:* 1) Buława; 2) pułki mały.

Parastates, *f. m. plur.* in der Anato-mie: Brustbein, Oberbroschen, barte und weisse Saamenbrüschchen an den Ge-burtsgellen. *W anatomii:* gruczołki nasienne twarde i białe u mofzenek.

Parastre, *vid.* Parâtre.

Parasynarchie, *vid.* Parasinarchie.

Paratitulaire, *f. m.* der die Titel im Rö-mischen Rechte lehrt, oder lernt. Na-uczający, albo uczący się tytułow prawa starorzymskiego.

Paratitules, *f. m. plur.* summarische kur-ze Erklärung der Titel im Römischen Rechte. Wykład krotki tytułow prawa Rzymkiego. § Les Paratitules de Cujas sur le Code sont estimez.

Parître, *f. m.* in den Rechten: böser Poln. Lenic. Tom. II.

Etiefvater. *W prawi:* oyczym fu-rowy.

Paravanture, *f. f. vid.* Avanture.

Paravanture, *adv.* vielleicht. Podobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *f. m.* 1) Wandschirm, Spannsche Wand, die man vor die Stubenthür setzt; 2) ein Fensterladen. 1) Para-won, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokojowych; 2) oki-ennica. § 1) Un beau paravent, un paravent rouge.

Parazonium, *vid.* Parasonium.

Parbayolle, *f. f.* eine kleine Münze in Mailändischen. Moneta mala w Medyolanskim Państwie.

Parbieu, Parbleu, *adv.* im Scherz: wahrlich, wirklich, so wahr ich christ bin, so wahr ich liebe Zartem: w prawi, zaiste, zaprawdę, jakom poezciwy.

Parbouillir, *v. n.* in der Apothek: aufkochen, aufheben lassen. *W aptyce:* podwarzyć.

Parc, *f. m.* 1) ein jeder abgesonderter und eingeschlossener Ort, ein Zwinger; 2) ein Thiergarten; 3) die Hürden, Pierch, Piercholan für die Schafe des Nachts; 4) eine Weidweide mit einem Graben, oder Zaun; 5) umatterter Ort, in ei-nigen Gerichten, wo der Dichter sitzt; 6) Stallung, mit einem Gern eingeschlossener Platz, wo man beim Abjagen das Wild fängt; 7) großer Seerischer-nah; 8) Wehrfang, in der See, oder in einem Fluße, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem Seearienale, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebaut werden. 1) Grodz, grodzia, zagroda, miysce parkanem ogrodzone; 2) zwierzyniec; 3) zaganka, grodz dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) miysce w niektórych igdach dla sędzkiego okracione; 6) kniem siecią opasana, gdzie zwierza na dokonanie napędzają; 7) sieć wielka na ry-by morskie; 8) jaz w rzekach, na brzegach moriskich; 9) pregrada na okęcie dla bydła; 10) zawarcie w arjenale moriskim, gdzie magazie stoja i okręty budują. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau et grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les boeufs au parc.

parc d'artillerie, Lagerstand im Feldlager für das grobe Geschütz, umgeben wird es mit einer Schanzung umgeben. Sta-nowisko w obozie dla artylerii, czałem,

czasem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

parc des vivres, 1) Marktenderplatz eines jeden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviantamt steht. 1) Plac markietanski każdego regimentu w obozie; 2) miejsce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queue de chaque Regiment.

au parc civil du Châtelet de Paris, wiek powszechnie w den Berichten zu Paris. Podług zwycięstwa sadow Paryżskich.

Parage, f. m. 1) der Vierch, die Mischung des Schafschafes auf einem Acker; 2) Vierchins an einigen Orten. 1) Namierzwienie owcami na roli ogrodzonej; 2) czynsz na niektórych miejscach od grodzi dla owiec.

Parcelle, f. f. ein Theilchen, ein Stückchen. Szatczka, czubeczka.

Parcener, f. f. Mitterblat. Społdzielczka.

Parceque, conjunct. cum indicat. biemell, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargés de fer, parce qu'ils étoient rebelles à la parole de Dieu, je vous aime.

Par ce que, durch die Sachen. Przez rzeczy.

Parceller, v. n. ablegen, mit Erlegung des besagten Wildes beschließen. Łowy zakończyć ułazowaniem albo zastrzeżeniem.

Parchemin, f. m. 1) Pergament; 2) Pergamentbrief; 3) die lewendige, tote Baumrinde. 1) Pargamin; 2) membran, list pargaminowy; 3) liść na drzewie. § 1) Parchemin bleu raté; 2) de vieux parchemins, parchemin timbré.

parchemin vierge, Pergament von einem todgeborenen Lamm oder Ziegen. Pargamin ze skórki porzutek jagnięcego albo kozłowego.

parchemin en cassé, roches Pergament. Pargamin chropawy, niewygladzony. *alonger le parchemin*, 1) wegen der Schreibgebühr weitläufig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Roszczyć dla większego spisnego piśm. charakterem; 2) bałać, bzdużyć, pleść.

Parcheminerie, f. f. das Pergamentmachen, ein Pergamentframt. Kram pargaminowy.

Parcheminier, f. m. ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Parga-

miniark, co pargamin robi albo przedaie.

Parcheministe, f. m. (neu) ein Mensch, der von seinen Renten lebt, wozon die Contrakte auf Pergament geschrieben sind. Noweż czelek, co żyje ze swojey intraty, ktorey kontrakcy na pargaminie napisane są.

Parchonnier, e, adj. im Landrecht; gemelnschaftlich. W prawie ziemskim: spólny.

Par ci, adv. hiedurch. Tedy.

par-ci, par-là, hier und da. Sam i tam.

Parciquine, f. f. eine Pfirsichentblütfarbige Anemone. Zawilek brzoźwinio-ego koloru.

à la Parclose, adv. endlich, zum Beschlusse. Na koniec.

Parcelles, f. f. plur. Desfrater über den Ackerbau im Schiff, darin das Wasser nach der Plombe läuft. Deski, ktoremi są rynny w okręcie do pompy idące przykryte.

Parconnier, f. m. Witschuldiger, Witschrecher. Społwyłpeca.

Parcourir, v. n. 1) durchreisen, durchwandern, durchlaufen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlaufen, ein Buch.

1) Przechodzić, przechodzić, przejechać, iako kraj; 2) przewąrować, przebiec księge. § 1) Il a parcouru toute la Pologne, le soleil paroît parcourez l'Égypte d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croient être savans pour avoir parcouru les livres.

parcourir quelqu'un, des yeux, einen gegen betrachten. Chodzić po kim oczami, oglądać kogo. § Il l'a parcouru des yeux sans l'avoir pu reconnoître.

parcourir les contours et les bords d'un vaisseau, ein Schiff durchsuchen, um es an den beschädigten Orten zu bessern. Okręt dla poprawy miejsc nawalonych zrewidować.

Parcours, f. m. 1) ein Bündel der Städte und Ländereien, die unterschiedenen Herren gehören; 2) im Landrecht: Gebrauch, Herkommen. 1) Liga, zwizek między miastami, rożnym Panom należący; 2) w prawie ziemskim: zwyczaj.

Par-de-là, praep. cum accus. über, mehr als. Nad, więcej niż.

par-de-là, adv. 1) hiedurch; 2) drüber, mehr. 1) Tedy; 2) więcej, nad to. § 1) Il va par-de-là; 2) il fait son devoir et par-de-là.

Par-

Par-derrière, adv. von hinten, hinterwärts, hinten. Z tyłu, na tyle, po-za; na zadzie. § Il l'a pris en trahison, il l'a pris par derrière.

Par-dessous, adv. unten, drunter, unterhalb, untenweg. Dołem, spodkiem, na spodku.

par-dessous, praep. cum accus. unter. Pod.

Par-dessus, adv. drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierchem, gorz, po wierachu.

par-dessus, praep. cum accus. über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-dessus la tête.

Par-dessus, f. m. bei den Kaufleuten: die Zusage, Zulage. Ukupcow: przydatek, nadmiar.

Par-devant, adv. von vorne, vordrüber. Z przodu, oczu, na przodu. § Il est attaqué par-devant et par-derrière, recevoir un coup par-devant, cinq blessures par-devant et par-derrière.

par-devant, praep. vor einem, in eines Gegenwart. Przed kim, w oczach czyich.

Par-dévers, praep. bei. U. § Il a retenu par-dévers lui la moitié de cet argent.

Pardon, f. m. 1) Erlassung der Strafe, Gnade, Vergabung einer Beleidigung; 2) Pöpsliche Indulgenz oder Ablass; 3) Verzeihung, um die man einen aus Höflichkeit bittet; 4) die Verabredung zur Früh-, Mittag- und Abendkünde. 1) Odpuszczenie, pardon, przebaczenie urazy, wyłpeku; 2) odpust Papiński; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludzie zwykli prosie; 4) dawonienie na pacierze, ranne, południowe i wieczorne, pacierze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons; 3) je vous demande pardon, si je ne suis pas de votre avis, mille pardons, Monsieur, que je prens la liberté.

Pardonnable, adj. c. das zu vergeben oder zu entschuldigen ist, von Personen sagt man être digne d'un pardon. Odpuszczenia albo wybaczenia godny, o esobach être digne d'un pardon mowić trzeba. § Faute, crime qui n'est point pardonnable.

Pardonneur, v. n. 1) pardońkren, vergeben, vergeben, erlassen ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht für übel halten; 3) einem das Leben schenken. 1) Opuscić, przebaczyć

komu wyłpepek, urazę; 2) przebaczyć, wybaczyć, za złe nie mieć komu; 3) folgować komu, szanować, żywić kogo. § 1) Le roi lui pardonna cette faute, il est généreux de pardonner à ses ennemis; 2) je vous supplie très humblement de me pardonner que; 3) la mort ne pardonne à personne, les soldats dans sa fureur ne pardonnent ni aux femmes, ni aux enfans.

se pardonner, v. r. sich zu gute halten, seine eigenen Fehler übersehen. Wybaczyć sobie, sam sobie pobrać. § Les vertueux ne se pardonnent la moindre faute.

Paré, adv. siehe unter Parer. Obacz pod Parer.

Parage, vid. Parage.

Parédis, f. m. Vollmacht oder Befehl des Obedienten etwas in den Untergerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandat zwierzchniego sędziego do sprawienia czego w niższych sądach.

Parau, f. m. 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiffsleute und an beiden Enden mit Steuerrudern; 2) Stelze, die die Fischer an ihre Netze hängen. 1) Nawa Indyjska bez staty na obudwach końcach stery maigca; 2) grzyby u sieci.

Parée, f. f. Lehnsschuldigkeit, dem Lehnsherrn über die Grund zu Hilfe zu kommen. Powinność leniska na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicą będącemu.

Paragonique, adj. c. in der Geilung: Schmerzlichend. W lekarskiej nauce: bol smierzący.

Pareil, adj. gleich dem andern, ein dergleichen. Rowny drugiemu w czym. § Bouche qui n'eut jamais la pareille en divins attraits; chose qui n'a pas sa pareille.

Pareil, f. m. selbes Gleichen. Rowienik, rowny czyy, rowny sobie. § Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil.

Pareille, f. f. ein Gleiches, eben dergleichen. Rzecz rowna, toż samo.

à la pareille, 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Niederschlag. 1) Rownym sposobem, rownie; 2) na odwetowanie.

à nulle autre pareille, unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporównanie.

L 12

atten-

attendez vous à la pareille, erwartet eine eben dergleichen Ausführung. Spodziej się rownego zachowania.

adieu, à la pareille, leht wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zbitai zdrow, toż samo uczynię.

je vous remercie à la pareille, ich danke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuję wam i zawdzięczyć obiecuje.

Parcillement, adv. insetsen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. Równym sposobem, równo, także, zarówno.

§ Cela est parcillement vrai.

Parcin, f. m. vid. Parcin.

Parrita-brava, f. m. vid. Potua.

Parélie, f. f. in der Physik: Altesonne, Nebensonne, die von den Sonnenstrahlen in den Wolken gemacht wird. *W fizyce:* figura słoneczna, którą słońce swymi promieniami w obłokach formuje.

Parille, f. f. Gartenfenerampfer. Szczaw ogrodny.

Parément, f. f. 1) Schmuck, Bierat, Putz, 2) Aufschlag von reichem Zeuge auf den Armeln oder Vordertheilen; 3) die glatte Seite eines Bausteins, einer steinernen Mauer; 4) ein gleiches Steinmauerwerk ohne Kinnhöcker; 5) beim Tischler: Verzierung, als an Thüren und Fenstern; 6) Bett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Aussehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärksten Scheite oder Knüttel in einem Bund des Holzes; 8) die schönsten Muscheln auf dem Halbe und Rücken eines Faltens.

1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatej materji na rękawach, na przedobkach; 3) równo ociołana strona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztoków; 5) ozdoby stolarzkie u drzwi i okien; 6) tłuść, którą rzeźnik dla większej okazałości i agnie okłada; 7) szczepy, knutle w pęku największe; 8) pstrze plamki najpiękniejszyte na szczy albo trzydzielach lokala. § 1) Un parément magnifique; 2) mettre des paremens aux manches; 3) parément de muraille; parément bâti de pierre de taille; 4) un beau parément de pave; 5) parément de menuiserie; 6) il faut mettre le parément à cet agneau.

parément d'autel, Altartücher, Altardecken vom Sammet, oder seidnem Zeuge mit Tressen und Franzen besetzt. Aparament ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z aksamitu, z bławaty galon-

nami i fręzlami bramowane. § Un riche parément d'autel.

Parentrer, f. m. Schmelzer. Krawiec.

Parenchyme, f. m. 1) in der Anatomie: das Wesen des Eingeweides, als des Herzens, der Lunge; 2) die innere Mitte eines Krauts, darin sich der Saft aufhebt. 1) *W anatomii:* substancja wnetrzności, iako serca, płuc; 2) lyczko ziela wnetrzne, przez które sok w ziele idzie.

Parénese, f. f. Ermahnungsrede zur Tugend. Zachęca, zachęca mowa do cnoty.

Parentane, f. f. faire la parentane, auf dem Mitteländischen Meere: segelfertig machen. Na brzoździemnym morzu: żagle nagotować.

Parent, f. m. ein Blutsfreund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne sont pas toujours nos meilleurs amis.

parent, plur. die Eltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parens vraiment chrétiens; il n'a plus de parens.

parent de côté d'Adam, ein weltläufiger Besfreundter. Pokrewny z Adama.

Parentage, f. m.

Parente, f. f. 1) Blutsfreundschaft, Verwandtschaft; 2) Blutsfreunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Cousine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage.

Parente, f. f. eine Blutsfreundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna.

Parentelle, f. f. Verwandtschaft. Powinowactwo.

Parentese, Parenthese, f. f. 1) Parenthese, eingeschobener Satz, Zwischenatz in einer Rede; 2) in der Druckerei und im Schreiben: ein Parenthesis oder das Zeichen (). 1) *Parentesis* albo tens w mowie odłączony; 2) w drukarni i u pisarzy: znak *parentesis* (). § 1) Les longues parenteses obscurcissent le discours; la langue Française est ennemie des parenteses: le plus sûr c'est de ne point faire de parentese; 2) mettez ces paroles entre deux parenteses.

je dirai par parentese, im Vorbeisagen sage ich. Powiem tylko namieniając.

Parenthese, vid. Parentese.

Parer, v. a. 1) schmücken, pieren, putzen; ausputzen; 2) bei den Sandwebern: reinigen, beschaben, zurechten, zubereiten,

ten, ausruhen, zurecht machen; 3) beim Fleischer: das Fleisch mit Belegung des Fetts ansehnlicher machen; 4) einem Pferde den Huf auswicken; 5) pariren, abhalten, abwenden, elten hieb, elten Stich; ausweichen, zu entgehen suchen, seinem Schläge, oder Stöße; 6) figürlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Schiffigkeit beschmen; 8) vorbei segeln; 9) alle Plagen eines Schiffs aufheben; 10) auf der Reitschule: stille halten, stille stehen. 1) Stroic, zdoić, piekrazę, ubrać co; 2) u rzemieślników: wykształtować, wyprawić, dokończyć, dorozić, chędożyć, ołkrobuć; 3) u rzeczników: po miesiącu dla okazałości tłuść porożyka; 4) kopyto koniowi wyrzynać; 5) składać się, zastawiać się szablą; reprować, odzyskiwać; odbić sztych, raz; uchylić się; 6) w sentie figurycznym: uchronić się czego; oddalić, odwrócić, iako niebezpieczeństwo; 7) uiać słodyczy; 8) okretem miąć; 9) wszystkie flagi okrętowe rozwinać; 10) w szkole jeźdźcy: stanąć, zastanowić się. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval; 5) parer le coup; parer de la main; 6) parer un malheur, un coup; 7) parer les cides, les poitez.

se parer, v. r. 1) sich putzen, sich schmücken; 2) sich fertig machen, sich für etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; mit etwas groß thun. 1) Stroic się, piekrazę się, wystroic się; 2) obwarować się, opatrzyć się przed czym; 3) pawić się czym; chelpić się z czego. § 1) Les femmes aiment à se parer; 2) se parer contre les incommoditez de la saison.

il se pare des penes d'autrui, er schmückt sich mit Federn, die nicht seine sind. W piora się stroi, co nie jego; inzego robore za swoięc udaie.

paré, de, adj. 1) gezier, gerückt; 2) in den Wappen: mit ausgestreckter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig in einem Unternehmen. 1) Wystrojony, strojony; 2) w herbach: z igykiem wywiesionym; 3) w żeglarskiej nauce: gotowy do imprezy iakiej przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

pièce de beef paré, der Kombraten; Stück aus dem Halbe eines Ochsen. Gornia pierzenia; łatka wołowy z karku wywiez.

exécution paré, in Berichten: unversätzliche Vollstreckung: Execution, die nichts hemmen kann. *W sądach:* niedwłoczna eksekucja, której żadna protektacja wstrzymać nie może.

Parer, f. m. bei den Kaufleuten: Nachricht, Gündunken, Rath. Kupcow: informacja, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monsieur Savary contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, f. m. Krzer im 7ten Sekulo, die die Schrift nach ihrer Meinung auslegten. Kacerze w VII. wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Parisis, f. f. Schlag, der von der Colic herrührt. Szlak albo paraliż z koliki pochodzący.

Parisse, f. f. Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnuśność, niedbałość, lenistwo. § Satisfaire à la paresse, vous connoissez la paresse naturelle à soutenir un travail.

Paresse, adverb. aus Nachlässigkeit. Z niedbałości. § Il a perdu son procès paresse de solliciter.

Paresseuse, f. f. 1) eine faule Magd; 2) Korpzeug der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec biatogłowi domowy.

Paresseusement, adv. faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Paresseux, f. m. ein Faulenzer. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui pressent plus tous les autres que les paresseux.

Paresseux, euse, adj. faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gausny, leniwy; 2) słaby, nierzący. § 1) Vous êtes paresseux à un point qui ne se peut souffrir.

contre paresseux; nature paresseuse, ein schlapper, schwacher Wagen. Zolądek słaby, niekrzepki.

Parcur, vid. Laineur.

Parcure, vid. Parure.

Parfaire, v. a. conj. vid. in app. ausarbeiten, vollenden, endigen, besser Achever oder mettre en sa perfection quelque chose. Dokończyć, dorozić, wykształtować doskonale, lepiej powieść Achever albo mettre quelque chose en la perfection.

parfaire une somme, eine Summe vollends bezahlen. Dopłacić sumy.

parfaire un livre, im Buchladen: ergänzen, die Defectbogen eines Buchs ergänzen.

erhalten, dem Käufer zuschicken. *W. library*: dopelnie, niedostawiających arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous êtes obligé de le parfaire.

faire et parfaire le procès à quelqu'un, einen Examinatoroch wider einen enden. Konczy proces krimonalny przeciw komu.

Parfait, e, adj. 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatik von den *preteritis*: ganz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Viehe. 1) Dostkonalny; 2) w gramatyce o *przeszłych czasach*: co doskonałe minęło; 3) nieczyszczony, o *hydztach*. § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; 2) pręciwie par-fait; le pręciwie plus que par-fait.

nombre parfait, in der Rechenkunft: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividirt werden kann, eben so viel ausmachen, als 6, läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren und wenn man 1, 2, 3 addirt, kommt 6 heraus. *W. arithmétique*: liczba doskonała, to jest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, które może być dzielona, iako 6 może być dzielne 1, 2, 3 które także 6 czynią.

accord parfait, *vid.* Unifon.

Parfaitement, adv. vollkommen, völlig. Dostkonalne, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il jouit parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

je suis parfaitement votre très-humble Serviteur.

je suis parfaitement votre Ser-

viteur. } Ich bin vollkommen Ihr Diener. Dostkonalne jestem sluzg Was Pana.

Par-faute, adv. aus Mangel, in Ermangelung, besser *faute de*. Z niedostatkku, *tagodnietszy wyraz faute de*.

Parillage, f. m. (neu) das Aufstellen. Nowo: sypanie się, inuienie się.

à la Parfin, adv. endlich. Nakoniec.

Parfois, adv. hitwelen, manchmal, gewöhnlicher sagt man *quelque fois*. Czasem, *zaczynamy słowo quelque fois*.

Parfondre, v. a. den Schmelz schmelzen. Smele rozpuszczac.

Parfont, adj. vid. Profond.

P. forceer, v. n.

se parforceer, v. r. sich äußerst bemü-

hen, alle Kraft anwenden. *Usilowac się, stercowac się*.

Parfournir, verb. a. liefern, was noch fehlt. Dokladać tego, co w rzeczy komu dancy nie dostawało. § Un libraire est obligé de parfournir les feuilles qui manquent à un livre.

Parfum, f. m. 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) in häßlicher Geruch; 3) in der Apotheke: ein Räucherwerk, womit man einen Kranken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch, angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy, wonnosci, wonne rzeczy mokre albo suche; 2) smród, zapach brzydki; 3) w aptyce: lekarstwo do przekadzania chorego; 4) *figuryczanie*: zapach miły, przyjemność. § 1) Un excellent parfum, faire de bons parfums; 2) voilà un méchant parfum, on nous envoie un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des lozanges, sa prière est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, v. a. 1) mit einem schönen Geruche erfüllen, wohlriechend machen; 2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Räucherwerk; 3) mit hohen Redensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Essig weichen, als Briefe aus verpesteten Orten; 5) einen guten Geruch neu sich geben. 1) Nawoniec, perfumować, wonnemi rzeczami napuścić, naciarać; 2) wykurzyć kadzidłem iako pokoy; 3) wykłkami słowy styl pięknąć; 4) wykadzić, wykurzyć, nad słarka trzymać, w occie moczyć, iako listy z mieysca zapowietrzanego; 5) wonność z siebie wydawać. § 1) Parfumer des gans; parfumer l'air; 2) parfumer un vaisseau; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop ses pensées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des pays subjects de contagion.

parfumer, v. r. 1) wohlriechend, mit wohlriechenden Sachen angemacht; 2) mißlich gegeben, ohne vieles Bitten geschickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) obohmie dany, bez długiej prośby posłany.

Parfumeur, subst. m. ein Kramer, der wohlriechende Sachen verkauft, als angemachten Pulver, Seife, Wasser. Perfumownik, co perfumy i perfumami

mami napuszczane rzeczy, iako puder, mydło i wodki przedaie.

Parfumeuse, subst. f. Krämerin, die wohlriechende Sachen verkauft. Krämerka, co perfumy przedaie.

Pargo, f. m. ein Page. Paz.

Pari, subst. m. eine Betre, das Geld oder die Sache, um die gewettet wird. Zakład co co kłada ci, co się zakładaia. § Le pari est considérable, il est de cent pistoles.

Pariade, f. r. in der Jägerrei: 1) die Legeit, die Zeit, da die Rebhühner Nester bauen; 2) ein paar Rebhühner, die sich gatten. *W. myśliwio* 1) Czas gniezdzenia się kuropatw; 2) para kuropatw się gniezdzących. § 1) On ne chasse pas pendant la pariade.

Pariage, subst. m. im Landrechte: gemeinschaftlicher Besitz. *W. prawie: ziemskim*: spoleczność, spolne dzierżenie. § Tenir un âne en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, adv. hierdurch. Tedy.

Parier, v. a. et n. wetten. Zakładać się o co, iść o zakład. § Parier une paire de gam. one pistoles. *Parieraire, f. f.* Tag und Nacht, St. Voterkraut, Blattkraut. Noc i dzień, słonecznik, pomutne ziele.

Parieraire, adj. ruz parieraire, Mauerraute. Zanokica, ruta walna.

Parieral, e, adj. es parieraux, in der Anatomie: die Wundbetne am Vorderhaupte. *W. anatomii*: kości sciennic w przodku głowy.

Parieur, f. m. ein Witter, der da wettet. Zakladnik, co się z drugim o co zakłada. § Il y a plus de parieurs que de parieurs.

Paris, f. m. die Hauptstadt Parls. Miansto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir plusieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris.

Parisien, ne, adj. Parilisch. Paryski. *Parisien, f. m.* ein Pariser. Paryżanin, rodem z Paryża.

Parissenne, f. f. 1) eine Pariserin; 2) in der Deuterei: Tercus Cursiv, eine Schrift. 1) Paryżanka; 2) li-carki drobne w drukarni corpus cursiv nazwane.

Parisis, f. m. 1) das Gebiet um Paris; 2) in den Rechten: der vierte Theil mehr. 1) Okolica Paryska; 2) w prawie: więcej czwartą częścią. § 1) Louvre en Parisis; 2) quatre sous parisis font cinq sous.

Parité, f. f. in der Redekunst: Gleich-

heit eines Beweises, eines Gleichnisses. *W. krasomowiskiej nauce*: dowodow i podobieństwa równość.

Parjure, subst. m. 1) ein Meineid; 2) ein Meineidiger. 1) Krzywoprzysięstwo; 2) krzywoprzysięca. § 1) Punir le parjure, je ne crois pas qu'un homme puisse vivre en paix qui se sent coupable d'un parjure.

Parjure, adj. c. meinelidisch. Krzywoprzysięczny.

Je Perjurer, v. r. falsch schwören, einen Meineid thun. Krzywoprzysięgać. § Il s'est honteusement parjure, il faut être un misérable et n'avoir ni foi, ni loi pour se perjurer.

Par-là, adv. et conj. 1) dadurch; 2) dahero, hiemals. 1) Tamtey; 2) ztąd, ztym. § 1) Il vient de passer par-là.

Parlage, f. m. (neu) Geschwäh, Geswäh, umhäre, nichtsbedeutende, leere Worte, oder Reden. Nowo: swięgotanie, klekotanie, wielomowność, niepożyteczne, prośne, nie znaczące, słowa, albo mowy.

Parlant, e, adj. 1) redend; 2) wohlgetroffen, als ein Bild. 1) Mowiacy; 2) do żywego wyrażony, iako portret. § 1) Albert le grand a fait une tête parlante.

trumpets parlantes, ein Sprachrohr. Trąba albo rura na dalekie mowienie.

armes parlantes, ein Wappen, das zugleich den Geschlechtnamen andeutet. Herb nazwisko familii oraz wyrażający.

Parlement, f. m. 1) ein Parlament oder Reichstag in England; 2) ebenem ein Parlament, Obergericht, hohes Tribunal in Frankreich; 3) Stichtag dieser Parlamente; 4) eine Versammlung. 1) Parlament albo Seym walny Angielski; 2) Niedziła: Parlament, Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie Parlamentow; 4) zjazd. § 1) Le roi d'Angleterre assemble, congedie ou proroge le Parlement quand il lui plait; 2) Il est avocat au Parlement, être avocat en la cour de Parlement.

parlement d'amour, das Liebesgericht, ebedessen in der Provence, wo Liebesbündel abgethan wurden. Niedziła w Prowencyi sądy do spraw misonicznych.

Parlementaire, f. m. in England: Anhänger des Parlaments, und Gegner der Hofpartei. *W. Anglii*: Adherent

parlamentowy a przeciwnik zamysłów dworskich.
 Parliementier, v. n. 1) von der Uebereinkunft mit den Belagerten handeln, in Unterhandlungen treten; 2) im Scherz: sich in ein Gespräch einlassen, von einem Frauenzimmer; 3) vom Betriebe reden, sich zu betragen reden.
 1) Umwies punkt kapitulacyne; traktować o poddaniu miasta; 2) *zawiesz o bractwie*: w gadki zachodzić z kochankiem; 3) o zgodzie myśli, o pogodzeniu się mówić. § 1) La ville parlemente.
ville qui parlemente est à demi rendue, ein Frauenzimmer hat versetzt, wenn sie sich mit ihrem Geliebten in ein Gespräch einläßt. Jak przegrana, gdy Panienka z kochankiem w gadki zachodzi.
 Parler, v. a. 1) reden, 2) reden, sprechen, als eine Sprache; 3) plappern, schwatzen; 4) im Reden und Schreiben einen Verfasser nachahmen, reden wie er redet; 5) nach der Kunst reden, reden mit Redensarten, die einer Wissenschaft eigen sind; 6) sagen, geben etwas, als mit einem Verse, mit einer verblühten Redensart; 7) etwas zu einem reden, sagen, von leblosen Dingen; 8) aufreden, wohl klingen, wohl sehen, von der Orgel; 9) das Herz rühren, ans Herz reden; 10) in der Jägerei: anschlagen, bellen; 11) im Rechtsbandel: sich zu etwas anbeischig machen; 12) im Kartenspiele: angeben, als die Farbe, die Augen. 1) Gadać, mówić; 2) mówić językiem jakim; 3) prawić, gadać, swięgotać; 4) mówiąc, albo pisząc naśladować kogo, mówić iako autor ktory; 5) mówić iako po filowiku, po łowiecku, to jest terminami własnemi; 6) mówić, podać wierszem, metaforą; 7) mówić, dać znać, o rzeczach niemych; 8) brzmieć, o piszczałkach organowych; 9) rufać, uiać, przegadć serce czyie; 10) w myślistwie o psach: odzywać się, szczebać; 11) w prawie: obowiązać się; 12) grając w karty: opowiedzieć farbę, oka. § 1) Parler aux oreilles de quelqu'un; parler gras, parler entre ses dents; parler du nez, parler haut bas, de quelque chose, pour quelqu'un; 2) parler un langage inconnu; parler bien une langue; 3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler et de rien dire; 4) il

parle Balfag; parler Voiture; 5) parler blason; 6) parler épigramme; parler métaphore; 7) la nature parle; le sang d'un malade parle; 8) Tufau qui parle bien.
 parler de cœur, von Herzen reden. Z serca mówić.
 parler quelque chose, 1) von etwas reden. Mówić, prawić o czym. § Il ne parle que de cercles, que de ruelles, que de cabinets; il ne parle que cercles.
 parle en l'air, ohne Grund, ohne Absicht reden. Mówić bez fundamentu, bez zamysłu.
 parler de la pluie et du beau temps, von gleichgültigen Sachen reden. O rzeczach ani złych ani dobrych dyskutować.
 parler au bazar; parler à la boulevée; parler à tort et à travers; parler comme un perroquet, unbedachtlosam, ohne Ueberlegung reden. Mówić co ślina do gęby przyniesie; plesć jak papuga.
 faire parler quelqu'un, einem die Sprache abjucken; einen zu einem Gedächtnisse nötigen. Przymusić kogo do powiedzenia czego.
 faire parler quelque chose, eine Sache redend verstehen. Dać mowę rzeczom niemych. § Les Poëtes font parler les arbres.
 faire parler quelqu'un le premier, einen zuerst reden lassen. Dać komu pierwszy mówić.
 la chose parle d'elle toute seule; la chose parle d'elle même, die Sache redet von sich selbst; sie ist an sich klar. Rzecz ta sama przez się mówi; iawna jest przez się.
 se parler par lettres, an einander schreiben; Briefe wechseln. Listownie się z kim rozmawiać.
 se parler des yeux, mit Blicken reden, einem die Meinung entdecken. Okiem wzajemne sobie dawać znaki.
 il parle en maître, er redet von einer Sache, die er wohl versteht. Zna się na rzeczy, o ktorej dyskursuje.
 il parle en écolier, er redet von einer Sache, die er nicht versteht. Mówi o rzeczy, ktorej nie rozumie.
 il parle à un sourd, er redet wie mit einem Stummen, der nichts annehmen will. Jak do głuchego mówi.
 parler aux rochers, einen Stein beweisen wollen. Namawiać kamień.
 parler

parler à cheval à quelqu'un, tole ein Herr mit einem reden. Z pigra z kiem mówić.
 faire parler de soi, sich in der Leute Munde bringen; von sich und seinen Thaten, sie mögen gut, oder böse sein, zu reden Anlaß geben. Dać materiją do mowienia o swoich czynach nagannych albo chwalebnych.
 parler des grosses dents à quelqu'un, Drobnote einem geben. Grozbami do kogo mówić.
 parler François à quelqu'un, einem die deutsche Wahrheit sagen. Bez ogródki komu prawdę powiedzieć.
 parler par signes, mit Zeichen einem etwas zu verstehen geben. Migami mówić.
 parler du ventre, die Worte mit einem hohlen Bauche aussprechen. Z brucha słowa wymawiać.
 parler aux chiens, die Hunde anrufen, anheulen, anstischen. Mówić do psów; zachęcać psy.
 parler chrétien, reden, daß es die andern verstehen können. Tak mówić, żeby każdy zrozumiał.
 Parler, f. m. poëtisch: das Reden, die Sprache, Worte. Poëzycanie: mowienie, słowa, mowa.
 parler sommaire, in den Gerichten: summarische Erzählung der Beschaffenheit einer Sache. W sądach: krótkie okoliczności wyliczenie.
 Parlerie, subst. f. Gewäsche, Plauderei. Swięgotanie, klekotanie, wielomówność.
 Parleur, subst. m. 1) ein Redner, ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) swięgoter, wielomowny. § 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.
 Parleuse, f. f. Plauderin, Schwätzerin. Swięgotka, klekotka. § Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.
 Parlier, subst. m. ein Advocat. Prokurator, praxek.
 Parloir, subst. m. 1) ein Gesprächsaal, Spracharten in den Nonnenklöstern; 2) in einigen Mönchsklöstern: ein offenes Kammerchen am Ende eines Schlafzimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Parlatorium: sala do rozmowy w klasztorach Panienkich; 2) w niektórych klasztorach męskich: komórka zewnąż

otwarta na koncu dormitarza, gdzie się mnichy z sobą rozmawiają.
 parle à parole, ein Reistrock, dessen Reife mit Bändern an einander hängen und nicht in den Zeug eingendhet sind. Rogawka, w ktorej obrecze nie są w materiją wzięte, ale na wstęgach wiszą.
 parloir aux bourgeois, ein Rathhaus. Rathsz.
 Parma, subst. f. 1) Parma, Stadt und Herzogthum in Italien; 2) ein eiförmiges Schildchen mit einer Thierhaut überzogen auf den alten Münzen. 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarcza iaiowata skórą zwierzęcą powleczone na starych numismatach.
 Parmelan, f. m. 1) das Herzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmesener; 3) Parmesanse. 1) Księstwo, Parmezankie; 2) Parmezanczyk; 3) Parmezan ser.
 Parmesanne, f. f. 1) eine Parmesane; 2) eine großblättrige weiße Aemone mit rothem Boden und einem rosenfarbigen und bleichgelbem Sammet. 1) Parmezanka; 2) zawilek biały wielkolistny o białym polu i różowym akamiciem.
 Parmis, praep. cum accus. unter, zwischen. Miedzy. § Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi lembarras des affaires.
 Parnage, f. m. 1) das Roßrecht, Recht, die Schmelze in die Maß zu treiben; 2) das Roßgeld, Roßmaeld. 1) Prawo pedzenia swin na żerowisko; pasne; 2) pieniądze od żerowiska.
 Parnasse, f. m. 1) Parnas, der Musenberg; 2) die Poeten, die Poésie. 1) Parnas góra a Muz mieszkanie; 2) wierzopisowicie, poetyka.
 Parnasse satyrique, unsächtige Verse. Wiersze sprosne.
 Parnassia, subst. f. Parnassros. Jednolist, trawa parnaska, Ziele.
 Parodie, subst. f. eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo presn podług rymow albo kadencyj przłożonych wierszy spłana.
 Parodier, v. a. Verse nach Art der andern mit Beibehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyjami z przłożonego pienia.
 Paroëmie, f. f. summeiches Erischwort. Sentencya albo przypowieść dowcipna. § La paroëmie diffère de la

parabole en ce que celle-ci est plus étendue.

Paroi, *f. f.* 1) eine Wand, eine Mauer, besser *Mur* oder *Muraille*; 2) Gräber, Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) *Seiana*, *mur*, *lespée sa stowa* *Mur* *albo* *Muraille*; 2) *drzewo piatnowane knieie rozgraniczajace*.

parois, *plur.* Bäume in einem uferreichen Flusse, die sollen gefällt werden; die vier Bäume, die an den Ecken dieses Flusses stehen bleiben, heißen *piet. corniers*. Drzewa na kwadratowym placu do wężu naznaczone; *drzewa na rogach placu tego rozstawione piet. corniers* *sie* *nazywają*.

Paroi, *subst. m.* in der Anatomie: die Scheidewand der Nasenhöhler. *W anatomii*: przegrodka między nozdrzami.

parois de l'estomac, in der Anatomie: die Magenhdute um den Magen. *W anatomii*: błony żołądkowe.

Paroiz, *f. m.* 1) ein Werkmesser, Wetzstein der Hufschmiede; 2) Wolschmesser, worauf die Geisse die Felle ausdehnen. 1) *Rzeźnik*, *krug kowaliki do kopyta*; 2) *rozciągaczo*, *żelazo*, na którym garbarz skóry rozciąga.

Paroiz, *f. f.* ein Schabeisen der Kupferschmiede, womit das Kupfer zum Verflühen geschacht wird. Skrobaczka kołarska do skrobienia mosiądzu, co ma być polierany.

Paroisse, *subst. f.* 1) eine Pfarre, ein Kirchspiel; 2) die Pfarrrirche. 1) *Parafia*; 2) *Para*, *kościół paroki*. § 1) *Visiter la paroisse*; 2) *aller à la paroisse les dimanches*; on est obligé à paques de se confesser et de communier à la paroisse.

ces choses sont de deux paroisses, diese Sachen gehören nicht zusammen. Te dwie rzeczy nie są jedno.

c'est le cecy de la paroisse, er ist der vornehmste unter allen. Najzacniejszy to człek między wszystkimi.

Paroissial, *e.* Pfarr-, zur Pfarre gehörig. *Paroki*, *farny*.

Paroissien, *subst. m.* Pfarrkind, Eingepfarrter. *Parafianin*. § 11 est son paroissien, un bon paroissien entend le prône de son Curé tous les Dimanches.

Paroissien, *ne.* *adj.* eingepfarrt. *Parafianin*.

Paroissienne, *subst. f.* eine Eingepfarrte. *Pafianka*.

Paroistre, *v. n.* *conjug. vid. in append.*

1) sich sehen lassen, hervorkommen, erscheinen; 2) zu sehen sein, ins Auge fallen lassen; 3) eintreten, vorzukommen; 4) sich zeigen, sich sehen lassen, Staat machen. 1) *Dac* *se* *widziec*, *po* *kazać* *se*, *ukazać* *se*; 2) *pokazować* *se*, *wydawać* *se*, *widac*; 3) *zdać* *se*, *widzieć* *se*; 4) *pokazować* *se* *chepliwie*, *stawić* *se*, *popisać* *se*, *paradę* *czynić*. § 1) *Paroistre en public*, il ne paroist point, s'il paroistoit, il y a de l'ordre de l'arriere, il a paru une nouvelle étoile, les comètes paroissent de tems en tems; 2) *le ruban bleu paroist fort sur le noir*; 3) *on n'est pas tous jours ce qu'on paroist*, les Espagnols paroissent sages et ils sont fous, cela me paroist beau, les courtisans se ruinent pour vouloir paroistre plus qu'ils ne peuvent.

Nota. Von Geistern sagt man *Aparoitre*. *O duchach* *se* *mowi* *słowo* *Aparoitre*.

Parole, *subst. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Beisprechen, Zusage, Parole; 3) Sprichwort, merkwürdige Worte; 4) Stimme, Sprache; 5) die Parole, Befehl, Befehlswort, Feldgeschrei. Das Wort, das der General oder Commandant den Soldaten täglich abt; 6) der Text eines Liedes. 1) *Słowo*, *mowa*; 2) *słowo*, *obciężenie*, *parol*; 3) *przypowieść*, *słowo* *pamięci* *godne*; 4) *głos*, *mowa*; 5) *hasło*, *głosło* *żołnierskie*, *które* *hetman* *albo* *komendant* *co* *dzien* *daie*; 6) *tekst* *do* *pieśni*. § 1) *Les paroles de vos lettres sont choisies*; à la Cour on ne se sert guère des paroles que pour déguiser ses sentimens; 2) *entre gens d'honneur une parole est un contrat*; les Normands donnent leur parole et ne la tiennent pas; 3) *parole memorable*; 4) *perdre la parole*; 5) *donner le nom* *Joseph* *pour* *la parole*.

le parola de Dieu, das Wort Gottes, die heilige Schrift. *Słowo* *Boskie*, *Pismo* *Święte*.

homme de parole, ein Mann, der sein Wort hält. *Człowiek* *słowny*, *co* *słowa* *dotrzymuje*.

paroles emmêlées, paroles de soie, glatte, schmelzhafte Worte. *Słowa* *ic-dwabne*, *słowna* *łagodna*.

paroles couvertes, verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verstehen giebt. *Słowna* *w* *bawelnie* *uwite*, *z* *których*

których się kto czego dorozumieć może.

parole enfantine, eine kindische Sprache oder Stimme. *Mowa* *pieszeliwa*, *głos* *dziecinnny*.

donner de bonnes paroles, gute Worte geben. *Dobre* *dawać* *słowna*.

avoir le don de la parole, avoir la parole en commandement; avoir la parole en main, sehr beredt sein, fertig reden. *Słownym*, *wymownym* *bydź*. *prendre la parole*, zu reden anfangen. *Zacząć* *mówić*.

repandre la parole, 1) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) *Znowu* *zacząć* *mówić*; 2) *wziąć* *nazad* *słowo* *dane*.

porter parole à quelqu'un de quelque chose, einem etwas versprechen. *Przyobiec* *komu*.

porter la parole, das Wort führen, im Namen der andern reden. *Rzecz* *mić*, *imieniem* *kogoś* *mówić*.

confer la parole à quelqu'un, einem in die Rede lassen. *Przerwać* *komu* *mowę*.

se prendre de paroles, einander mit Worten angreifen. *Doieżdżać* *sobie* *słowy*.

n'avoir que des paroles, 1) viel Redens machen, viel reden und wenig thun; 2) ein Frauenzimmer mit leeren Worten absprechen. 1) *Wiele* *mówić* *malo* *czynić*; 2) *golemi* *tylko* *słowy* *pozbyć* *biaległowy*.

il est de deux paroles, 1) er ist von seinen Worten kein Slave, er verspricht viel und hält wenig; 2) er führt zweiertei Reden, er redet bald so, bald anders. 1) *Słowa* *swego* *nie* *rad* *dotrzymuje*; 2) *dwa* *ma* *w* *gębie* *języki*, *i* *cięplot* *z* *zinnu* *on* *z* *gęby* *leci*.

trouver quelqu'un en deux paroles, einen auf zweierlei Reden erwischen. *Przydybać* *kogo* *na* *dwojakiey* *mowie*.

ce marchand est à une parole, dieser Kaufman hat es mit einem Worte, er überbietet nicht. *Słowem* *ten* *kupiec* *mówi*, *drogo* *nie* *zaczyna*.

être libre en parole, unanständig Freiheit im Reden brauchen. *Nieprzystojności* *mówić* *słowy*.

tirer parole de quelqu'un, Versicherung von einem begehren. *Zadać* *od* *kogo* *asekuracyi* *albo* *wzianku*.

à grand seigneur peu de paroles, viel Redens ist einem großen Herrn beschwerlich. *Krotkimi* *z* *Panem* *mówić* *trzeba* *słowy*.

à bon entendant il ne faut qu'une parole, ein Kluger merkt es gleich, wenn man

nur ein Wort sagt. *Madremu* *dosć* *skinać*, *ostarka* *se* *domysli*.

Paroler, *v. n.* reden, sprechen. *Mówić*, *gadać*.

Paroli, *f. m.* im Spielen: 1) dreifacher Satz, das ist ein gewisser Satz, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzt; 2) das Zeichen, welches man auf der Karte macht, um ein Paroli zu bemerken. 1) *Grajs*: *stawa* *potroyna*, *to* *jest* *wygrana* *z* *stawioną* *isłeczo* *raz* *na* *kartę* *stawioną*; 2) *znak*, *który* *przydą* *do* *nanotowania* *jedne* *paroli*. § *Perdre* *paroli*.

rendre le paroli à quelqu'un, faire, donner le paroli à quelqu'un, einem mit gleicher Münze bezahlen, einem Gutes, oder Böses vergelten. *Zle* *złem*, *dobre* *dobrem* *nagrodzić*.

Paronichia, *f. f.* Nagelfrucht, Mauerrante, ein Kraut: *Zanokcica*, *ruta* *kalna*, *zielen*.

Paronichie, *f. f.* der Wurm an den Fingern, ein Nagelgeschwür an der Fingerspurde. *Zanokcica*, *wrząd* *na* *końcu* *palca* *za* *paznokciem*.

Paronomase, *f. f.* Gleichlaut der Wörter, eine Rednerfigur als *hoc* *est* *amentum* *vel* *potius* *amentum*. *Słow* *rownosć* *figura* *kratomowska*, *iako* *hoc* *est* *amentum* *vel* *potius* *amentum*.

Parons, *f. m.* bei den Falkenerern: die Etern eines Raubvogels. *U skotnika*: *rodzice* *ptaka* *drapieżnego*.

Parotide, *f. f.* in der Anatomie: eine Ohrendrüse; 2) Drüsenabschwulst an den Ohren. 1) *W anatomii*: *gruczołek* *poduszny*; 2) *ociężłość* *gruczołów* *zaufanych*.

Par-od, *adv.* 1) wodurch, wobi; 2) daher, daraus. 1) *Ktoredy*, *dokad*; 2) *z* *z* *z*, *z* *z*. § 1) *Par-od* *est* *il* *allé*.

Paroxisme, *f. m.* Anfall, Anstoß einer Krankheit, die man hat. *Paroxysm*, *śnienie* *się* *choroby* *kołem* *się* *wracający*, *powrót* *choroby* *czyli*.

Paroy, *vid.* *Paroi*.

Parpaillot, *f. m.* im Spotte: ein Calvinst. *Szydzage*: *Kalwin*, *Hugonot*.

Parpaillotte, *f. f.* 1) im Spotte: eine Calvinistin; 2) eine französische Münze vom Jahr 1499. 1) *Szydzage*: *Kalwinka*; 2) *moneta* *francuska* *od* *roku* *1499*.

Parpaing, *Parpin*, *gne.* *adj.* *pierre* *parpigne*, ein Werkstein, der durch die ganze Dicke einer Mauer geht. *Pracownik*, *cios* *kamienny* *przez* *całą* *muru*.

muru grubość sięgający. § La pierre parpigne fait deux paremens.

Parpaye, *f. f.* obłęża Bezahlung. Dopłacenie, zupełna zapłata.

Parpayer, *v. a.* die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić dług.

Parpirolle, *f. f.* eine Kupfermünze in Savoyen, die ohneshalb 4 Pfennige gilt. Moneta miedziana w Sabaudyi 8 szelagów Polskich wynosząca.

Parque, *f. f.* eine Parce, die den Lebensfaden ist. Parka, co przędzę żywota ludzkiego zwia. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachetis, Atropos.

Parquer, *v. a.* 1) pferchen, das Vieh in einer Hürde oder in einem Pferche, verjanten Orte mähnen, auf die Weide treiben; 2) Ausern in einem verjanten Halter am Meere mähnen; 3) das grobe Geschütz in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na pastwisku tuczyć; 2) w pogrodkach przy morzu ostrzygi tuczyć; 3) artyleriją w miejscu ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bocufs; 2) parquer des huitres.

parquer, *v. n.* in Hürden liegen, in einem Pferchplane weilen. W grodzi paść się. § Les brebis parquent à cette heure.

se parquer, *v. r.* sich in einem Zaune einschließen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se font parqués.

Parquet, *f. m.* 1) ein eingelegter Fußboden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holze am Kamine, an den Wänden, an den Eingängen; 3) Ort in Paris, wo die kaiserlich-königlichen Procuratores zusammen kommen; 4) die kaiserlich-königlichen Procuratores und Anwälde; 5) Gerichtshranken, umgeschlossener Ort in den Richterstuben für die Richter; 6) in protestantischen Kirchen: Sitz, Bank der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugelbad, Kugelhafen; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugelplatz in einem Zeughaufe. 1) Pofadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach iżebynych do zwierciadlnych tafeli; 3) miejsce w Paryżu, dokąd się cesarzo-krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) cesarzo-krolewscy prokuratorowie; 5) miejsce w śdach dla sędziów ogrodzone; 6) w zborach Lysyentkich: ława, siedzenie dla przełożonych kościelnych; 7) ogrodzone na

określach do kul armatnych miejsce; 8) w cekaniz: przegroda do kul armatnych. § 1) Fröter le parquet; 2) mettre du parquet de quelque cabinet; 3) Messieurs sont au parquet, j'ai communiqué au parquet à Monsieur l'avocat général.

Parquetage, *f. m.* outillage, getäfelte Arbeit auf dem Fußboden. Sadzona robota na pawimentach. § Ce parquetage est beau.

Parqueté, *éc. part. et adj.* eingelegt. Sadzony.

Parqueter, *v. a.* einen Fußboden täfeln, auslegen. Sadzić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre.

Parquoi, *conj.* wodurch, daher, derauhalben, besser c'est pourquoi, donc. Ząd tedy, kszatelnicy potężys c'est pourquoi; donc.

Parrain, Parrein, *f. m.* 1) ein Taufzeuge, Pathe; 2) ein Patron; Heiliger, dessen Namen man in der Taufe betet; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebuser verurtheilter Soldat erwählt, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Scherze: ein Efelnamengeber, ein Benenner; 5) ein Secundant oder Beistand in Duellen. 1) Kmoir; Ociec Chrzesny; 2) Patron czyy; Święty, którego kto ma imię; 3) towarzysz, co jest na wypełnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelanie osądzzonego obrany; 4) zastępca 2 przezwioktorca; 5) sekundant w pojedynkach i turniejach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins et des marreins, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein.

Parricide, *f. m.* 1) ein Vater- und Muttermörder; Mörder seines nächsten Anverwandten, oder seines Herrn; 2) ein Vater-, oder Muttermord; Ermordung seines nächsten Anverwandten, oder seines Herrn; 3) grausamer, böshafter Mord. 1) Oycoboyca, oycomor-derz, zaboyca najbliższego krewnego, albo Pana swego; 2) oycomor-derstwo, oycoboystwo, zaboy bliźniego krewnego, albo też Pana własnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide détestable; 2) un mari qui tue sa femme, commet un parricide exécutable.

Parricide, *f. f.* eine Vater- und Muttermörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka; zaboyca najbliższego powinowatego. § C'est

§ C'est une parricide cruelle, elle a tué son enfant.

Parrieide, *adj.* Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomordercki, markoboycki.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, *vil.* Paroisse.

Pars, *adj.* grünlich. Zielonawy.

Parsemé, *éc. adj. et part.* bestreuet, besetzt mit Blumen. Porozrucany, naprasznany kwiatami.

Parsemer, *v. a.* bestreuen, hin und her streuen, als eine Gasse mit Blumen, einen Zeug mit Verlen, mit gestickten Blumen. Porozrucac iako kwiaty po ziemi; napraszac iako ziemię kwiatami, materyą perlami, hafrowanemi kwiatami. § Parsemer un parquet de fleurs; un manteau parsemé de roses.

Parimonie, *f. f.* die Sparbarkeit. Oficzedność.

Parsonnier, *f. m.* der mit Theil an einem Schiffe hat. Spółuczestnik okrętu.

Par sur tout, *adv.* insonderheit, vornehmlich. Ofobliwie.

Part, *f. f.* 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blatts, Papiers, eines Wechsels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegenb. 1) Część, cząstka, porcyza, dział czego komu na leżący; 2) strona druga karty, wekslu; 3) miejsce, strona, okolica. § 1) Grosse, ou petite part; prendre part pour un sixième dans un ferme; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part.

faire part de quelque chose, etwas mittheilen. Udzielić czego.

un part de pain benit, ein Stück geweihtes Brod. Sztuka chleba święconego.

quelque part, *adv.* irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part.

de quelque part, *adv.* irgendwoher. Zgądkolwiek.

de part en part, *adv.* durch und durch. Na wylot.

nulle part, *adv.* nirgendwohin, nirgend. Nigdzie.

nulle autre part, *adv.* nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziej.

autre part, *adv.* anderswo, anderswohin. Gdzie indziej.

d'autre part, *adv.* anderswoher. Zgądinad.

la plus part; la plus grande part, *vil.*

Plus-part, der größte Theil. Część wielka.

d'une part -- de l'autre part, theils --, theils: von der einen Seite --, von der andern Seite. Częścią --, częścią; z jedney strony --, z drugiey strony. § D'une part je vois ce que je dois craindre et de l'autre ce que je dois espérer.

de part et d'autre, von beiden Seiten. Z obu stron.

de la part de quelqu'un, auf eines Befehl; von einer Seite. Na rozkaz czyy; z strony kogo; z ramienia czyiego.

cela vient de la part de Dieu, das kommt von Gott her. Od Boga to pochodzi.

de ma part, meiner Seite. Z moiey strony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien.

de toutes parts, von allen Seiten; von allen Enden. Zewsząd; ze wszystkich stron.

à part moi, vulg. bei mir selbst, besser en moi-même. U siebie samego; w sobie, kszatelnicy powieśa en moi-même.

à part, beiseits, absonderlich, besonders, auf die Seite. Na stronę, osobno. § Se mettre à part; se tenir à part.

raillerie à part, Scherz bei Seite; ohne Scherz. Zart na stronę; bez żartu.

sa vanité à part il est bonhomme, seine Ruhmsucht abgenommen, ist er ein rechtschaffener Mann. Oprócz chępliwości jego pocziwym jest człowiekiem.

c'est un fait à part, das ist ganz was anders. Wcale to infa.

mettre à part, 1) etwas bei Seite legen; 2) auf die Seite werfen, vernuntrauen. 1) Na stronę odłożyć; 2) uiać; zmykać, na stronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

sirer quelqu'un à part, einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na stronę.

laisser quelque chose à part, etwas an die Seite setzen, in Erwägung ziehen. Puścić co na stronę; nie upatrować czego.

laissez la mine à part, fehet euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny.

cela vient de bonne part, das kommt von sicherer Hand, von gewissen Leuten. Z dobrej to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

prendre part à quelque chose, sich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen.

men. Ujął się za co; uczestnikiem czego zollawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur, je prens part à votre fortune, prendre parrau bonheur.

avoir part dans quelque chose, die Hände mit im Spiele haben, Theil an etwas haben. Wmieszać się w co, bydl czego uczestnikiem.

prendre quelque chose en bonne, ou en mauvaise part, etwas wohl, oder übel auflegen, aufnehmen. Mied co za dobre, za złe.

donner part, faire part à quelqu'un de quelque chose, einem von etwas Nachricht geben. Owiadozić kogo o czym, dać komu wiadomość o czym.

être à la part, seinen Antheil an den genommenen Schissen haben. Dopodziału należeć okręgów zabranych.

la part n'est pas, er mag sein, wo er will. Niech będzie, gdzie będzie.

c'est un fait à part, das ist eine andre Sache. To inasze.

faire la part au plus jeune, 1) bei Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie równo podzielić.

Part, f. m. bei den Neutzen und Nachtheilen: 1) die Niederkunft, die Geburt; 2) die Erbschaft oder ein geborenes Kind. U Medykow i Jurystow: 1) Narodzenie; 2) plod w żywocie albo dziecię narodzone.

supposition de part, in den Gerichten: Unterschiebung eines fremden Kindes. W sadach: Podrzucenie cudzego płodu.

suppression de part, die Abtheilung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.

Partage, f. m. 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erbtheilung, Austheilung einer Erbschaft; 3) Veraleich, den die Erben, oder gemeinschaftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, aleiche Stimmen in Gerichten und Rathversammlungen; 5) Eigenschaft, Geschenk, Antheil, Gabe der Natur, oder des Glückes; 6) im Rechtsbandel: der Theilzettel, Document, daraus man erweist, wie viel einer bei der Theilung aus der Erbschaft bekommen habe. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzictwa; 3) ugoda między dziedzicami, albo dzierzawcami względem spólnego majątku dzierżenia; 4) *paritas votorum*, równe zdania, glosy na dwie równe części podzielone; 5) dział, dar fortun, częścica;

6) monument względem podzielenia dziedzictwa, z którego się pokazuje, wiele kto dziedziczył. § 1) *Vaise un partage*, les partages sont bien faits et personne n'a sujet de s'en plaindre; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîné compose les parts et les puînez choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a en partage dans la première chambre; 5) la misère est son partage, avoir la beauté en partage.

portage des eaux, Ort im Flusse, wo sich das Wasser theilt und in verschiedene Seiten von einander läuft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.

Partagé, é, adj. 1) getheilt, einaetheilt; 2) getrennt. 1) Podzielony, rozdzielony; 2) rozdwojony, rozrwany. § 1) *Biens partagés*, maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée.

un esprit partagé en plusieurs sens, ein Gemüth, das von unterschiedenen Geschaften zerstreuet ist. Umysł rozmaity zabawami rozrwany.

être partagé entre la crainte et l'espérance, zwischen Furcht und Hoffnung schwanken. Wązyc się między nadzieją i upadkiem.

Partageable, adj. theilbar, was sich theilen läßt. Dzielny, co może na części podzielić.

Partagement, f. m. Abtheilung. Dzielenie, dział, podzielenie.

Partager, v. a. 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Spaltung verursachen, trennen; 4) an etwas Theil nehmen, einen Theil von etwas auf sich nehmen. 1) Dzielić, rozdzielić, rozdzielić na części; 2) w rachmistrzkiej nauce: dzielić; 3) rozrzucać, dwoić, na faktye podzielić; 4) uczestnikiem czego zollawać, brać część czego na się. § 1) *Partager les biens de quelqu'un*, partager une succession, la rivière partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partagea la cour, la ville fut partagée en deux factions, l'affaire de la constitution partagea la France.

être partagé de quelque chose, mit etwas versehen sein. Bydl czym obdarzony. *partager en fières*, freundschaftlich ohne Streit und Intrigue theilen. Dzielić po przyjaźni, bez zwady i haba. *partager le différent*, beiderseits nachgeben, dazwischen theilen, darüber man sich nicht vergleichen kann. Z obu stron popuścić.

popuścić, podzielić między sobą rzecz o którą spor zachodzi.

partager le vent, layiren. Lawirować. *Partageur*, f. m. wid. Diviseur.

Partance, f. f. Abfahrt, Abreise, Absahren, insonderheit das Absahren eines Schiffes. 1) Odjazd, ołobliwie odpłynienie okrętu.

coup de partance, Abschiedeschuß, Abschiedeschuß, Losungschuß zur Abfahrt eines Schiffes. Uderzenie z działu na odpłynienie.

la bannière de partance, Abfahrtsflagge, die man aufsteht, wenn ein Schiff abgehen soll. Kapdern albo flaga na znak bliźniego odjazdu wywiezionia.

être de partance, reisefertig sein. Bydl do odjazdu gotowym.

Partant, conj. 1) dahin, derowegen, derohalben, dannerhero; 2) wofem. 1) Ząd tedy, zarym; 2) gdyby.

à Part, f. m. wid. Aparté.

Partement, f. m. Abreise, besser Départ; 2) das Entgehen der Raquenten. 1) Odjazd, *le pas pour le Départ*; 2) wzbicie się rac w górę. § 1) *A la veille de son partement*; 2) un partement de fûtes.

Partenaire, f. m. ein Theilnehmer, Theilhaber, Mitspieler bei einer Sache. Uczestnikiem będący rzeczy, spółuczestnik.

Partage, f. m. 1) eine Ebene, ein glatter oder ebener Platz; 2) ein Lustplatz, mit Buchsbaum verzierter Platz in den Gärten; 3) Verleib vor der Schaubühne, wo seine Bänke sind und wo die gerüsteten Zuschauer stehen; 4) die Zuschauer auf diesem Raume; 5) ein Bettel oder Zeichen, daß man auf diesen Platz kommen kann. 1) Równina, plac rowny; 2) plac w ogrodzie figurami bukszpanowemi przyozdobiony; 3) plac przed teatrum komedijnym, gdzie podłeyli stoja spektatorowie; 4) spektatorowie na tym placu; 5) karta, znak na wejscie w ten plac. § 1) Un grand, un petit parterre; 2) un beau parterre; un parterre coupé; un parterre en (de) broderie, en pièces coupées; 3) aller au parterre; 4) le parterre n'ose contredire.

parterre de nate, eine Strohmatten, Strohbette, einen Fußboden, oder eine Wand zu bekleiden. Mata, rogoza do obicia ściany, albo tła pokrycia.

parterre d'eau, Wasserfontäne, die sich auf einer Fläche in unterschiedene Figuren ausbreitet. Krynica rumiilrzwolha

na równinie w różne figury się rozplywająca.

faire un parterre, in die Länge auf die Erde legen. W dłuż na ziemię upaść.

Parthénies, f. f. plur. Gesänge bei den Alten, zu Ehren der Jungsten. Pieśni w starożytności na honor dziewic.

Parthénon, f. m. der Tempel der Minerva zu Athen. Kościół Minerwy w Atenach.

Parthes, f. m. plur. Die Parther, ebendieselben ein Orientalisches Volk. Partowie niegdzi narodził się.

Parti, f. m. 1) eine Partei, Faction; 2) Vortheil, Gelegenheit, Anerbieten, Verschlag; 3) Verfertigung; 4) Parthei, Gelegenheit eine Heilrath zu treffen; 5) eine Partei, die man hält; 6) Entschluß, Versuch, Rath, Mittel; 7) Hälfte eines Wappenschildes von oben herunter; 8) die Einnahme eines Forts, oder anderer festlichen Gebäude, die in verpachten sind; 9) eine Partei, die von der Armee abgeschickt wird, Strada gefangen zu machen, Contribution einzutreiben. 1) Partey, Strona ludzi rozdwojonych, fakcja; 2) oserta; 3) obmyślenie, opatrzenie, obcyście; 4) partya; okazja do ożenienia się albo zamęcia; 5) strona, która ko trzyma; 6) resolucya, postanowienie, przedsięwzięcie, sposob; 7) przedział tarczy herbowej przez środek z goię na dol; 8) dochody dla akcyz i inzych interat krolewskich; 9) podział, partya, kupa z woylka na wybieranie kontrybucy, na przysięgnięcie brańcow wychodząca. § 1) *Le parti des jansenistes* et celui des Jésuites faisoit il y a quelque tems grand bruit dans le monde; *être du parti*; abandonner le parti; 2) j'accepte le parti que vous m'offrez; 3) il a refusé de bons partis; 4) cette fille là est un parti fort-avantageux; 5) prendre le parti des gens de bien; attirer quelqu'un dans son parti; 6) c'est le seul parti qu'il y avoit à prendre sur cette affaire; 7) il porte parti d'argent et d'azur; 8) on a fermé aujourd'hui le parti; le parti de gabelle est fermé; 9) commander, envoyer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

parti bleu, eine streifende Partei, die ohne Orde des Generals auf Beute ausgehet. Czary bez ordynansu Cienczala na plon wychodzące.

elle est du parti de son coeur. sie ist ihm heimlich gemogen. Skrycie mu przychylna.

prendre parti entre deux personnes. unter zweien Streitenden dem einen beifallen. Sećcieć przy jedney stronie między spornemi.

prendre parti dans les troupes. Księga, służbę annehmen. Służbę przyjąć żołnierską.

prendre parti ailleurs. anderwärts in Dienste treten, sich anderwärts versorgen. Gdzie indziej się opatrzyć; służbę przyjąć.

se mettre dans les partis. zur Nachhut der Königl. Einheiten mit antreten. Przyłączyć do nuydu dochodów królewskich.

faire un mauvais parti à quelqu'un. einem einen schlimmen Posten spielen. Złość komu wyrządzić.

Parti, e, adj. 1) verzeifet, abgereifet; 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) W herbach: w dół rozdzielony.

Partisire, adj. c. fermier partiaire, ein Ackermann, Wächter um die Hälfte. Zagrodnik, rolnik albo najmacz polowiczny.

Partial, e, adj. partellisch; einer Seite mehr zugethan, als der andern. Parcyalny, niebezstronny, przychylniejszy jedney stronie.

Partiale, f. f. eine musikalische Note, deren mehr, als eine auf einen Schlag oder Takt gehen. Nota muzyczna, ktorzych kilka w takt wchodzi.

Partialement, adv. partheilscher Weise. Parcyalnie, niebezstronno, przychylniejsze jedney stronie.

se Partialiser, v. r. sich partellisch erzeigen, partellisch seyn. Sprzyjać jedney stronie; nakłaniać się, przechylać się ku jedney stronie.

Partialité, f. f. Parteilichkeit, partellisches Wesen. Niebezstronność, skłonność, przychylność ku jedney stronie. § Il y a de la partialité dans ce procédé.

Participant, e, adj. 1) theilhaftig, ein Mitgenos; 2) der die Einkünfte eines Dienstes genießt, davon der andere den Titel führt. 1) Uczestnikiem będący; 2) biorący udział w urzędzie, od ktorogo się drugi tylko tytułuje. § 1) Faire ses amis participants de la fortune; il l'a fait participant de la gloire.

Participation, f. f. Mitgenießung, Gemeinschaft, Theilnehmung, Antheil, den

man an einer Sache nimmt; 2) Theilnehmung; 3) Mitwissen, Wissen, Theilnehmung. 1) Urzestnictwo; 2) udział; 3) dokładanie się k go; wiadomości czyja. § 1) Je ne suis capable d'entendre une affaire de cette importance sans participation; admettre quelqu'un à la participation de la fortune; la participation de votre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune et les autres Planetes n'ont point de lumière propre que par participation et par emprunt du Soleil; l'ame raisonnable est une participation de la divinité; 3) il a fait cela sans ma participation.

société en participation. Participationshandel, den einer führt und den Andern unter eiliche theilt. Handel uczestnictwa, który kupiec jeden prowadzi, zysk między innych dzieląc.

rien faire sans participation de son ami, nichts ohne Beistand seines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania się przyjaciela swego.

Participe, f. m. 1) in der Grammatik: ein Participium, ein Mittwort; 2) Mitcontrahent, Consorte; ein Mitgenos eines Contracts, eines Vergleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mitteländischen Meere: Theilnehmer, Participant, Ditreter am Schiffe. 1) Participium w gramatyce; 2) Spółuczestnik kontraktu, ugody, arendy; Spółkontraktant; 3) na morzu trzodziennym: Spółuczestnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif et un participe passif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans et leurs participes seront obligés de etc.

Participer, v. n. theilhaftig seyn, genießen, Theil haben, nehmen. Uczestnikiem być. § Il est difficile de participer à ce plaisir.

participer à une chose, einer Sache theilhaftig seyn; sie mit genießen. Uczestnikiem być czego. § Un associé participe aux gains et aux pertes.

participer d'une chose, die Eigenschaft einer Sache an sich haben, an sich nehmen. Mieć własność inkrzy rzeczy. § Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un et de l'autre sexe.

Participiable, adj. dessen man theilhaftig werden kann. Czego można być uczestnikiem; udziałny.

Particularité, vid. Particularité.

Particulariser, v. n. umständlich erzählen, beschreiben. Wziąć do okoliczności

czności rzeczy wyliczać, opisać. § Particulariser un fait; il a particularisé jusqu'aux moindres choses.

particulariser une affaire, in Verichten: in einer Criminalsache, in welcher viele Mitverbrecher sind, wider einen eine besondere Untersuchung anstellen. W sądach: osobno przeciw komu sekury-nium w sprawie kryminalney czynić, w ktorej wielu jest współwystępców.

Particularisme, f. m. Lehre von der besonderen Gnade, absonderliche Meinung, insonderheit in theologischen Sachen, Nauka ołobliwej łasky, ołobliwie zżanie, ołobliwie w Teologicznych materiyach.

Particulariste, f. m. 1) Sonderling, der insonderheit in Glaubenssachen eine besondere Meinung hat; 2) Reformirter, der glaubt, Christus sey nur für die Auserwählten aeforden. 1) Ołobliwie zdanie ołobliwie w punktach wiary mający; 2) Kalwini wierzący, że Chrystus tylko za wybranych umarł.

Particularité, f. f. Umstand. Okoliczność rzeczy, sprawy. § C'est une particularité fort considerable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'est passé.

Particule, f. f. 1) in der Grammatik: eine Partikel; 2) Stüchken, Bischen, Theilchen; 3) in den Griechischen Kirchencereemonien: ein Stüchken Brod. 1) W gramatyce: partykula członek mowy drobniejszy; 2) kawałek, odrobina, okruchyna; 3) w obrzędach greckich: proskura; krocza chleba. § 1) Ce n'est pas un petit secret dans le discours, que de savoir on mettre, ou rejeter avec esprit une particule.

Particulier, f. m. 1) eine Privatperson, die außer einem Amte lebt; 2) die merklichsten Umstände einer Sache; 3) eine besondere Eigenschaft, oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczność sprawy co najważniejsza; 3) własność, rzecz ołobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit sur la vie d'un autre; 2) je vous apprendrai le particulier de cette affaire.

il y a quelque chose de particulier entre eux, es geht was besonders unter ihnen vor; sie haben ein heimliches Verständniß mit einander. Coś ołobliwego między niemi zachodzi; krypta i toba mają porozumienie. § Cet homme et cette femme se fréquentent, il Poln. Lexic. Tom. II.

y a quelque chose de particulier entre eux.

Particulier, e, adj. 1) elsen, absonderlich, absefondert; 2) seltsam, sonderbar, ungewöhnlich; 3) sonderbar, eigen-scham, der nicht mit Andern umgeht; 4) wunderbar, seltsam; 5) unter, von Bedienten, die der Abwesenden Stelle vertreten; 6) vortreflich, ungewöhnlich, besondert. 1) Ołobny, własny, odłączony od drugich; partykularny; 2) ołobliwy, rzadki, niezwykły; 3) nieludzki, nietowarzyski, odludny; 4) ludźmi nierad konwersujący; 5) dziwny, tajemny, dziwaczny; 6) namiestny, mieysce urzędnika nieprzymownego zastępujący; 7) ołobliwy, wyborowy, wyróżniony. § 1) Bien particulier: chambre particulière; 2) c'est un cas particulier; 3) c'est un homme fort particulier; 4) conduite particulière; 5) Lieutenant particulier; 6) cet avoat a un mérite tout particulier.

en particulier, adv. besondert. Osobno; zosobno.

dire en son particulier, 1) in seiner Behauptung seyn; 2) seine eigene Haushaltung, seinen eigenen Tisch haben. 1) liydz w mieszkanu swoim; 2) swoie własne, mieć gospodarstwo; swoy stol mieć własny.

vivre en particulier, seine eigene Haushaltung haben. Swoie własne mieć gospodarstwo.

en mon particulier, pour mon particulier, was mich anlangt. Co się mnie tyczy.

Particulièrement, adv. eigentlich, absonderlich, insonderheit, vornehmlich. Ołobliwie, partykularnie. § Pour le faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particulièrement les ouvrages des anciens.

Partie, f. f. 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Glied-maß; 3) eine Partel in Verichten, in diesem Verstande wird das *ad* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partel eine Mannsperson ist. 4) Client eines Advocaten; 5) in der Musik: eine Stimme, deren viele sind, als der Bass, der Alt etc.; 6) in der Rechenkunst: kleine Zahl, aus welcher eine große besteht; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgemessene Zahl von Spielen; 8) Gelas, Gesellschaft, die sich mit etwas, als mit der Jagd, mit Spielen veranagen, oder eine Unternehmung anführen will; 9) Partitur, Verschönerung. 1) Część czelna

go; 2) w anatomii: część, członek ciała; 3) strona u prawa, w tym sensie adj. i pronom. in gen. malc. *polozone bywaia, gdy strona jest plei mefkiey*; 4) strona, ktorey Prokurator bronii; 5) głos muzyczny, jest ich czterech, iako bas, alt etc.; 6) w rachmistrskiej nauce: liczby mnicyście, 2 ktorych większa jest złożona; 7) u *graczow*: gra, partya, to jest liczba gier umowiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę iako iako na łowy, przeiaszczkę albo na dokonanie inżezgo przedsięwzięcia uczyniona; 9) bunt, fackey, spiknienie, sprzysiężenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout; 2) le bras est une partie du corps, les parties nobles sont le coeur, le cerveau et le foie et selon quelques uns les testicules; 3) les parties ont été appointées, ma partie est particulièrement intéressée dans l'affaire; 4) avoir à faire à forte partie, c'est avocat contre bien ses parties; 5) chanter la partie, airs à quatre parties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept, il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes et des parties semblables; 7) jouer, gagner partie et revanche, partie de triquet, de piquet; 8) ce ne furent pas que galanteries et parties de plaisir, faire une partie de chasse.

parties, plur. 1) Rechnung, Auszug eines Kaufmanns, oder Handwerkers; 2) Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit. 1) Aufzug, rachunek kupiecki, albo rzemieślniczy; 2) dary, przynioły, sposobność. § 1) Les parties d'un marchand doivent être arrêtées; 2) il avoit les parties qu'il faut pour commander.

une bonne partie, großer Theil, viel. Część większa, kupa, wiele.

parties simples, Auszug, der einmal ins Handelsbuch getragen ist. Rachunek raz w księge główną wpisany.

parties doubles, zweimal eingeschriebene Rechnung. Rachunek dwa razy wpisany.

parties d'apocaire, übersehter Auszug. Przelany rachunek.

partie garnie, in Scherze: eine Gesellschaft aus zweien Manns: und zweien Weibspersonen. Zartem: kompania ze dwuch mężczyzn i ze dwu białych głów.

partie de raison, in der Grammatik: pars orationis, Haupttheil einer Spru-

che. W gramatyce: część główna mowy albo *pars orationis*.

faire les parties d'un discours, sagen cujus partis orationis ein jedes Wort in der Rede sen. Powiedzieć enjus partis orationis każde jest słowo w mowie.

parties casnelles, 1) Aemter, die dem Königl heimfallen, weil die verordneten Beamten wegen ihrer Erben die sogenannte Paulette nicht entrichtet haben; 2) zufällige außerordentliche Einnahme. 1) Urzedy spadkowe, ktore do dyspozycji krolewskiej po śmierci tych urzędników przychodzą, co względem dziedziców swoich daniny Paulette nazwany nie placili; 2) dochody.

parties honteuses, parties naturelles, Geburtsstetter, die Schaam. Członek wyludowy.

partie honteuse, Schandstuck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co jest smotą towarzystwa albo narodu swiego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la médecine.

partie similaire, partie simple, Theil, der in allem dem ganzen gleich ist, als ein Stück Holz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swojej we wszystkim jest równa, iako sztuka caleba, mięsa.

partie composée, partie dissimilaire, partie organique, ungleichartiges Theil, Glied, das nicht von demjenigen Wesen, als das ganze ist. Część nie tej co całkowitość własności.

lignes des parties égales sur le compas de proportion, die abgezeichneten Linien auf dem Linial eines Proportionalcircels. Wyznaczone linie na linialu cerkla proporcjonalnego.

partie de - partie, theil = theil. To -- to, częścią -- częścią. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

en partie, größten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większej, prawie, niemal.

la partie n'est pas égale, einer ist dem andern zu mächtig, es ist ein ungleicher Kampf. Nierównemi walczą siłami, jeden mocniejszy od drugiego.

partie de fortune, in der Astrologie: der Punkt des Glücks, ist ein Cirkel mit einem Kreuz, wo der Mond heraufgehet, wenn die Sonne aufgerhet. W astrologii: punkt szczęścia, to jest cyrkul z krzyżem, z którego przy wychodzącym tlońcu księżyc wychodzi.

parties lites, zwei Partien oder Spiele, die

die man nach einander gewinnt. Dwie gry jedna po drugiej wygrane.

c'est une partie faite à la main, das ist ein angeleitet Handel. Sprawa to uknowana, przekartowane to są projekta.

il pelotte en attendant partie, in Hoffnung eines Bessern ist er mit dem Gerüst zufrieden. W nadziei lepszego mnicyściem się kontentuje.

remettre la partie, 1) eine Angelegenheit aufschieden; 2) von einem Vorfass ablassen. 1) Sprawę na inżez czas odkładać; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

prendre un jure à partie, einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belanggen. Z ledzą, o nieczynienie sprawiedliwości czynić.

prendre quelqu'un à partie de quelque chose, 1) einen antlagen, mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

je prens à partie votre honneur de votre infidélité, wegen eurer Untreue greife ich eure Ehre an. Należę na twoj honor z strony niewierności twojej.

qui n'entend qu'une partie n'entend rien, man kann kein richtiges Urtheil fällen, wenn man nicht beide Parteien höret. Kto słuchaie choc iadzie, niech obuduch stron słucha.

avoir à faire à forte partie, mit einem mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z moźnoieyszym iść za parę.

Partis, v. n. p. conj. vid. in append. 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen. 3) lodgehen, schnell gehen, herauffahren wie eine Kugel auf einem Gewehre; 4) auf dem Fehoboden; anstellen, aufstellen; 5) aus dem Hause gehen, mit der negation ne; 6) abfahren, herben. In die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln: davon laufen, fortfliegen, davon fliehen. 1) Odjechać; 2) urosć, pociążyć, wynikać akąd; 3) pędem lecieć, wylecieć, wyunąć się, iako kula ze strzelby. 4) fechtuig: pchnąć, następować na przeciwnika po nęciem; 5) domu wychodzić, w tym sensie negacya ne następuje; 6) unżyć, poyść na ramien swiat; 7) o ptakach o zwierzętach: uchozić, uciec. § 1) Je pars demain pour Cracovie; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame; 3) un bou et de canon part avec grande impetuosité;

4) en garde, partez, tirer son épée; 5) il ne part pas de la maison; 6) il est parti pour l'autre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

partez, 1) im Jechten: stoßet aus; 2) laßt den Bogen schießen, geht dem Verbe die Spornen. 1) fechtuig: następuje; 2) wypuść koniowi, pchać konia.

faire partir, 1) ansetzen; ein Pferd lassen laufen lassen, den Bogen schießen lassen. 2) losbrechen, losmachen, ablassen, abschlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holz; 3) verjagen, als das Wild. 1) Wyuścić koniowi: puchać wodze koniowi; 2) odstąpić, odstamać, odwalić iako sztukę kamienia, drwna; 3) ruszyć, spędzić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre.

Partir, v. a. conj. vid. in append. theilen, besser Partager. Dzielć, podzielić, lepiej powiesia Partager.

ils ont toujours quelque maille à partir ensemble, sie haben immer etwas mit einander zu janken. Zawzię mat-rya do kłotni maia.

Partir, f. m. 1) der geschwinde, schnelle Lauf eines Pferdes; 2) Abreise, Absonderung, Abschied. 1) Wyłok konia; 2) odjazd, rozstanie. § 1) Animer son cheval u partir; ce cheval a un beau partir de la main.

au partir delà, adv. wenn es auch also wäre. Gdyby też tak było.

Partisan, f. m. 1) ein Anhänger, Befehliger; 2) ein Zöllner, Zollpächter des königlichen Gefälle; 3) ein Partisaner, der eine ausgeschickte Partei Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; strong czyią trzymający; 2) arendarz intracy krolewskiej; 3) regimenter podjazdowy. § 1) C'est un des plus zélés partisans de Monsieur le Duc; 2) c'est un riche partisan; les partisans sont tous riches.

Partita, f. m. Kerbjettel; aufgeschnittener Zettel; Recept. Karbowana cedula; wykrojona cedula, karta; ugoda, umowa.

Partiteur, f. m. in der Rechenkunst: der Theiler, die theilende Zahl in Brichen. W rachmistrskiej nauce: dzielnicy; liczba co drugą, dziel.

Partition, f. f. in der Rechenkunst: das Dividiren; 2) die Ein- oder Theilung eines Wappenschildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Disposition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Musik: Eine theil

rozkładanie głosów muzycznych. 1) *La partition est la quatrième règle de l'arithmétique*; 2) *la partition d'un écu*.

Partout, adv. allenthalben, überall. Wszędzie, wszędy.

Parvenir, v. n. 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen, als zu einer Ehrentstelle, in einem Glücke; 3) steigen, sein Glück machen, guten Fortgang gewinnen, seinen Zweck erreichen. 1) *Przybyć*; 2) *przyysć do honorów, do szczęścia*; *wzbić się na jaką godność*; 3) *przyysć do zamierzonego zamyślow swoich kresu; wzbić się, wzlecieć*. § 1) *Parvenir à la ville*; 2) *il est parvenu aux plus hautes charges du Royaume*; 3) *cet homme parviendra en peu de tems*.

Parvis, f. m. Vorplatz, Vorhof, vor der großen Kirchenthüre. Cementarz, plac przed wielkimi drzwiami kościelnymi. § *Un beau, un grand parvis*; *tous les ans le Jeudi-Saint les parvis sont pleins de lard, de jambon et de chair salée*.

Parulis, f. m. Entzündung des Zahnfleisches. Dzięgna; zapalenie dziąsła.

Parure, f. f. 1) Schmuck, Pierath, Auszug; 2) Art, Gattung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Größe, Farbe u. d. g.; 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Ausführung eines Menschen, in der Arbeit einer Sache, insonderheit von einer schlechten Ausführung und Arbeit. 1) *Stroy, ozdoba, ubior*; 2) *jednakość, równość, kształt, gatunek, składność rzeczy, względem wielkości, farby etc.*; 3) *równość, kształt, rowny w postępach człowieka, w robocie rzeczy; uślabwie się to słowo o złych postępach i robotach mowi*. § *Elle a perdu ces riches parures*; 2) *gardes d'une même parure, la tapisserie de la chambre et celle de l'alcove sont différente parure*; 3) *tout est de même parure dans la conduite de cet homme dans cet ouvrage*.

parures, plur. beim Buchbinder: Pergamentfäden, Abschnitte vom Leder. *U intraligatura*: pergaminowe albo skorkowe okrawki. § *On fait bouillir les parures pour en faire de la colle*.

Pas, f. m. 1) ein Schritt, Tritt eines Gehen; 2) Schritt, ein Maß in der

Geometrie; 3) Fußstapfe, ein Tritt, die Forme des Fußes auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußstapfen; 5) eine Enge; ein Paß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tanzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferdes; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weberkammes, Aufzug des Fadens in den Kammern; 10) Gewinde, Gänge an einer Schraube; Schraubengang; 11) auf den Schiffen: Wellen, ein Sprossen der Streikleiter des großen Mastes; 12) Stufe an einer Treppe; 13) bei den Handwerkern: Ordnung; 14) Zapfenloch im Balken, worin die Dachsparren eingekapft werden. 1) *Krok, kroczenie, ślapanie*; 2) *w geometryi: krok miara*; 3) *stopa na ziemi wyrażona, ślad*; 4) *ślad, trop, tor; nasładowanie*; 5) *prześmyk, cieszyna, pas, szlak, ciesz*; 6) *krok tanecznego*; 7) *krok koni*; 8) *praca, faryga, trud, staranie*; 9) *wręb między zębami u płuchy tkaczy*; 10) *zawicie albo gwint u szruby*; 11) *szczebel z stryczka w drabince powroźlaney u maitzu wielkiego*; 12) *stopień wchodowy*; 13) *u rzemieślników: wielkość*; 14) *gnara, czopowa dziura w balce do zaczopowania krokwie*. § 1) *Les bataillons marchent d'un pas lent et grave*; 2) *le pas commun est de deux piés, le pas géométrique de cinq piés*; 3) *les amours et les fleurs naissent sur ses pas*; 4) *marcher sur les pas de Virgile, sur les pas de grands hommes*; 5) *gagner le pas de la montagne*; 6) *donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, battu*; 7) *le pas de ce cheval est bon*; 8) *vous y perdrez vos pas*; 9) *ce fil est hors de pas*; 10) *pas de vis*; 11) *pas de haubans*.

pas de ballet, figurierter Tansschritt. Krok taneczny figurowany.

cheval de pas, ein Paßgänger. Człapak.

un pas difficile; un mauvais pas, ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawila, w której ostrożnie postępować trzeba. § *Pour le tirer d'un pas si difficile, il faut de l'esprit*.

pas d'armes, Lustigfecht zwischen Rittersn. Igrzysko kawalerow.

pas de porte, eine Thürschwelle. Prog we drzwach.

faux pas, Fehltritt eines Gehen. Poślizgnięcie, potknięcie, osterk.

faire un faux pas, einen Fehler begehen. Pośliznąć się, potknąć się, zblądzić.

un pas de clerc, ein Fehler, Nartheit. Błąd, głupstwo.

pas d'âne, 1) ein gewisses Gehn für ein bartmäuliges Pferd; 2) ein gewisses Stiehblatt am Denegebüche; 3) ein Ring mit einem Stiele auf den Schiffen. 1) *Wędzido pewne na konia Edwardowskiego*; 2) *garunek blachy u giesu szpadowego*; 3) *na okrętach: kółko z trzonkiem*.

pas pâne; pas de cheval, Hustlart, Reihbüsch. Poddział, grzybienie mniejsze ziele.

pas de souris, Verme, Walbrand, ein schmaler, Gang unten am Walle, an der Mauer. Scieżka na dole przy wale, przy murze.

pas à pas, adv. Schritt vor Schritt, langsam. *Noga za nogą: pomalu, zwolna.* *Suivre quelqu'un pas à pas, eland Fußstapfen folgen: einen auf's genaueste nachahmen.* Isé torem czyim; doskonałe kogo nasładować. § *Le moien d'arriver à la gloire de son original.*

pour suivre quelqu'un pas à pas, eland auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo przesładować.

tout d'un pas; de ce pas, adv. also bald; auf der Stelle, stehenden Fußes. W tym punkcie; zaraz, bez najmniejszej odwołki. § *Il me mena de ce pas chez lui.*

dès le premier pas, au premier pas, erst im Anfang, beim ersten Anfang. Na samym początku. § *Voilà tantôt six ans écoulés et nous ne sommes pas encore qu'au premier pas.*

à deux pas de quelque chose, sehr nahe; nicht zwei Schritte weit von etwas. Bardzo blisko; na dwa palce, na pięć od czego. § *Il étoit à deux pas de lui la prison et la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.*

à pas de loup, langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomalu, powolnemi krokami.

passer le pas, 1) sterben; 2) in einen sauren Apfel beißen. 1) *Umrzeć*; 2) *orzech zgryść; kwaśne jabłko zjeść*.

faire passer les pas à quelqu'un, eland um Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

faire le premier le pas, der erste seyn: den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym być czego autorem; pierwszy dać powód do czego.

doubler les pas, die Schritte verdoppeln, duple Schritte thun. Sporemi isć krokami; rzewne czynić kroki.

franchir le pas, etwas wagend sich entschließen. Odważyć się na co; rezol-

wować się co czego. § *Il a enfin franchit le pas après avoir long tems balancé.*

se retirer au petit pas, heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodzić.

marcher à pas comptés, langsam mit angezeigten Schritten gehen. Powolnie iapac; chodzić iak z rejestru.

donner le pas à quelqu'un, einem die Oberstelle geben. Dać komu miejsce po prawey ręce.

prendre le pas devant, 1) die Oberstelle nehmen; 2) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 1) *Zasiadać kogo*; 2) *pierwszy w dom wnieść; we drzwi przed kim wchodzić*.

pas de charge, (neu) Angriff mit dem Bajonette, wenn man mit dem gefülltem Bajonette ohne zu feuern auf den Feind losgeht. Nowe: zerwanie z bagnietem, bieżnia na kfstalc pułalu, muskietnik z upadłym bagnietem bez strzelania z muskietu na nieprzyjaciela dżąc.

Pas, adv. vid. Point, nicht; diese Negation folget auf ne. Nic; ta negacya po ne następuje.

Nota. 1) *pas* verneinet nicht so sehr, als *point*; 2) *pas* und *point* werden vor den doppelten Negationen *ni, ni*, vor den Negationen *jamaiz, aucun, nul*, vor einem Infinitivo mit *de*, hinter *pouvoir, savoir, oser, plus*, vor dem Wörtchen *que*, wenn es als nur bedeutet, wie auch bei einer benannten Zeit ausgelassen. 1) *Par, nierak* barzo się zapiera, iako *point*; 2) *pas i point* przed podwoyną negacyą *ni, ni*, przed negacyami *jamaiz, aucun, nul*, przed Infinitivum z słowkiem *de*, z słowami *pouvoir, savoir, oser, plus*, przed partykulą *que* kiedy iak tylko znaczy, iako też przy czasie wyrażonym, wyrzucone bywają. § 1) *Je ne le ferai pas*; 2) *il ne faut être ni avare, ni prodigue*.

pas un, e, adj. keiner, niemand, auch nicht einer. Ani jeden; żaden, nikt. § *On ne trouve plus dans le court pas une personne agréable, pas un vilage raisonnable.*

Pasage, vif. Picaque.

Pascal, f. m. (paschalis) Oster, osterlich, zu Ostem gehörig. Wielkonocny. § *Manger l'agneau pascal; cène pascalle; des oeufs pascals.*

Pasi, vid. Pasi.

Pasigrapher, v. a. (neu) sich durch allgemeine Schriftzeichen allen Nationen ver-

M m 3

verständlich machen. *Nomen*: wszystkim narodom się zrozumiałym, po polityce znaki uczynić.

Passage, *f. f.* (neu) die Kunst dieses zu thun. *Nomen*: sztuka to uczynić.

Passé, *Passéur*, *Passir*, *vid. Pål.*

Passer, *Passmison*, *vid. Pål.*

Passage, *vid. Passage.*

Passic, *Passicet*, *Passicette*, *vid. Pål.*

Passu, *Paqui*, *vid. Pacage.*

Passin, *f. m.* 1) *Passinus*, eine sehr kleine Statue in Rom, vor dem Palazzo des Cardinals Alphonse Caracci, an welcher man eben die Passinille zu sehen sieht; 2) *Hedonische*, *Satore*, *Stichische* auf einen großen Herrn. 1) *Passin*, rufow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alphonse Caracci, do którego niegdyż passinille przylepiano; 2) pismo zełzywe; satyra na Pana wielkiego. § 1) *Passin* *stade* *de d'ordi* *aire* *à* *Marforio* *une autre statue de Rome*; 2) *le caractère du Passin* *c'est d'être plaisant*.

Passinade, *f. f.* ein *Passin*; *Lästerchrift*, *Schmähschrift* *Passin*, obelżywe pismo na kogo. § *Faire une passinade*; *la passinade n'a pour but que de déchirer le particulier*.

Passable, *adj.* 1) *passable*, dadurch und darüber man gehen kann; 2) *erträglich*, *gemüthlich*. 1) *Przechylny*, *przechylny*; 2) *znosny*, *mierny*. § 1) *Il viêre passable*; *monrag e qui n'est pas passable*; 2) *un assez passable peintre*.

Passablement, *adv.* *passablement*, ziemlicher Maßen, so hin. *Miernie*, *jako rako*, *w miarę*. § *Faire de vers passablement*.

Passacaille, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) eine Art Tänze; 3) ein *Ruffband* um den Leib. 1) *Piesni*, *pieśń*, *muzyczna*; 2) *gatunek tańcow*; 3) *pas do rękawa*.

Passad, *f. f.* 1) *Passad*, *Almosen* für einen Reisenden; 2) *Durchreise*, *Durchfahrt*, *Durchführung*; 3) *das Auf- und Abreiten eines Pferdes*; 4) *Hufschlag*, *Weg*, den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab geht und am Ende umkehrt; 4) *Prerogative* des Reiters auf den Leib des Gegners; 5) *bei den Schwimmern*: *Aufhaltung* des Schwimmers, der vorbeischwimmen will, indem man ihn untertaucht und durch seine Beine durchschwimmen nöthigt; 6) *Herberge*, *Gasthof* für die Reisenden an der Landstraße.

1) *Nadrożne*, *wiatyk*, *izmużna* *podrożnemu*; 2) *przejazd*, *przewóz*; 3) *bieg konia wciąż pędzącego*; 4) *podsuniecie się pod brzo*; 5) *u pływaczów*: *przyczynienie się do przelaz*, *co go wstrzymał*, *jest przynależny*; 6) *austerya*, *karczma* *przy drodze*. § 1) *Donner la passade à un pauvre voyageur*; 2) *ce vin est assez bon pour une passade*; 3) *cheval qui forme bien une passade*. *passade de cinq sens*, *halbe Rundung*, die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beim Umwenden macht. *Postkole*, *które na końcu linii prostej na wozie koni robi*.

passade d'un sens, *schnelles Umkehren eines Pferdes*. *Werot konia chybki*.

passades furieuses, *passades à la française*, *Salon des Pferdes* bis an die Mitte des Reiters, darauf ein schneller Lauf bis zum Ende und dann eine plötzliche Umwendung folgt, als in Duellen. *Harowanie*, *jako w pojedynkach*, *gdy koni do środka ewaluje*, *żąd do końca pędzi*, *a potem się chybko obraca*.

passades relevées, *halbe Volten mit Korbetten*. *Postkole z korwetami*.

Passage, *f. m.* 1) *Durchgang*, *Durchzug* eines Heeres, oder auch der Ort, wo es durchzieht; 2) *Weg*, *Platz*, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) *Durchgang*, *Uebergang*, *Durchfahrt*; 4) *Stelle*, *Ort*, *Stück* in einem Lande; 5) *Ausgang*, *Durchzug*, *Defenung*; 6) *Rohrgeld*; 7) *schmaler Gang*, oder *lange Kammer* zwischen zwei Zimmern; 8) *figurierter Gesang* bei einer großen Note; 9) *Paß*, *Enger*, *enger Durchgang*; 10) *Brückengeld*, *Passiergeld*, *Weggeld*; 11) *bei der Seefahrt*: *Kraut* von Personen, *Waren*; 12) *Gebühr* bei der Annahme in den Matrosenorden; 13) *Veränderung des Standes*; 14) *beim Gerber*: *das Gerinnen*, *vollige Zubereitung* des Leders. 1) *Przechod*, *wyścis*, *albo też miewsje gdzie wyścis* *przechodzi*; 2) *plac*, *rum*, *który sobie żołnierz odważył szablą czynić*; 3) *przechod*, *orz. iazd*, *przeyscie*, *przewóz*; 4) *miewsje* *w kłędze*; 5) *orwozysko* *do wyscicia*, *wyscicie*; 6) *przewożne*, *zapłata* *od przewożu*; 7) *ganek*, *chodzenie*, *albo komora* *stuga* *a waga między dwoma gmachami*; 8) *figurowane spiewanie* *przy wielkiej nocie*; 9) *pas*, *szlak*, *cieśnia*; 10) *mo-*

10) *mostowe*, *brukowe*: *pieniądze* *od drogi*; 11) *w zeglarstwie*: *trochowe* *od ołoby* *albo towaru*; 12) *danina* *przy wstępie* *w order* *Malrenki*; 13) *odmiana stanu*; 14) *u garbarzy*: *dorobienie skóry*. § 1) *Le passage des troues est incommode*; *le passage est libre*; *accorder*, *refuser*, *livrer passage aux troupes*; *reconnoître un passage*; 2) *le canon se fait passage par tout*; 3) *voici un dangereux passage*; 4) *expliquer un passage de l'écriture*; *le passage qu'il a apporté étoit décisif*; 5) *il faut laisser un passage à la lune*; 6) *paier le passage*; 7) *ce passage dégage bien les chambres*; 8) *ce musicien fait trop de passages en chantant*.

droit de passage, 1) *Władzownictwo*, *Recht über einen Grund zu fahren*, *oder zu gehen*; 2) *Zoll* *von durchgehenden Waaren*. 1) *Droga*, *to jest prawo*, *albo wolność iezdzenia przez drugi grunt*; 2) *dro* *od przechodzących towarów*. § 1) *Le Roi de Danemarque fait paier un droit de passage par le Zund*; 2) *il a droit de passage par ce jardin*.

oiseau de passage, *niebender Vogel*, *der vor dem Winter in warme Länder geht*. *Peak*, *co w kraie ciepłe uchodzi*.

il me trouvera en son passage; *il me trouvera sur son passage*, *ich will ihm schon den Damm abrennen*; *ich will es ihm schon gedenken*. *Wędy mu to czasu swego pamiętał*; *wpadnie mi w ręce*.

Passager, *v. a.* ein Pferd im Schritt, oder Trab reiten. *Truchtem*, *albo ewasem biegs*. § *Passager un cheval* *sur les voltes*.

passager par le droit, *einen Trab reiten*, *in welchem das Pferd die Schenkel, die ins Kreuz gegen einander sind, hebt*, *Truchtem* *iachac*, *we ktorym koni podnosi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą*.

Passager, *e. adj.* *flüchtig*, *elst*, *vergänglich*; 2) *von Vögeln und Fischen*: *ziehend*, *in warme Länder gehend*. 1) *Marny*, *nietrwały*, *znikomy*; 2) *o prakach i rybach*: *w kraie ciepłe uchodzący*. § 1) *Chagrin passager*; *fleur passagère*; *biens passagers*.

Passager, *f. m.* 1) *ein Reisender zu Wasser*, *oder zu Lande*; 2) *der sich auf einen Fluß übersehen läßt*; 3) *Fremdling*, *Wanderer*. 1) *Podroznik*; *człowiek podrożny* *morzem*, *albo lądem*; 2)

przewożący się przez rzekę; 3) *człowiek*, *wędrownik*, *przybysiec*. *Passalorynchite*, *f. m. & adj.* *Unbänder des Montant*, *die sich des Nebens entstellen*. *Nasładownik* *Montana*, *w milczeniu się kocha*.

Passadeau, *f. m.* ein altes französisches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eisen schob. *Dziato* *niegdyż francuskie* *na 15 stop długie*, *nosiło 8 funtów żelaza*.

Passant, *e. adj.* 1) *für die Gehenden ein* *erichtet*, *wo man gehen kann*; *mit einem Durchgange versehen*; 2) *in den Wägen*: *gehend*; 3) *überstehend*. 1) *Do chodzenia wygodny*, *chodzeniu służący*; *przechodzący*; 2) *w herbach*: *krocący*, *idący*; 3) *przechodzący kogo w czym*. § 1) *Un chemin passant*; 2) *il porte de gueule à deux lions passans l'un sur l'autre*.

en passant, *adv.* 1) *im Vorbeigehen*; *auf dem Wege*; 2) *befällig*, *ebenhin*, *leichtsinig*, *drüber hin*. 1) *Na drodze*; *przemijając*, *między*; 2) *lekomyślnie*, *leda i ko*, *iak na ołby*. § 1) *Aborder quelqu'un en passant*; *saluer quelqu'un en passant*; 2) *les libertins ne sont en repos que quand ils ne songent qu'en passant à ce qu'ils font*.

Passant, *f. m.* ein Reisender, ein Wanderer. *Podroznik*; *człowiek podrożny*.

donner de l'eau benite des passans, *im Scherze*: *mit Steinen werfen*. *Zarzem*: *kamieniami kogo witać*.

Passarilles, *f. f.* *Rosinen* *aus Frontignan*. *Rozynki* *z Frontignanu*.

Passas-del sol, *f. m.* *an der Sonne getrocknete Rosinen*. *Na słoncu suszone rozynki*.

Passation, *f. f.* *im Rechtshandel*: *Ceres monten* *bei Errichtung eines Contractes*, *eines Testamentes*. *W prawie*: *cere-* *monie* *przy zawieraniu kontraktu*, *testamentu*.

Passavant, *vid. Passé-avant*.

Passé, *interj.* *es sey also*; *es mag so hin gehen*. *Niech tak będzie*; *niech tak ujdzie*.

Passé, *f. f.* 1) *im Fechten*: *das Unterlaufen*, *wenn man mit der linken Hand den Feind zu entwaffnen sucht*; 2) *in einigen Spielen*: *die Worte*, *ein Eisen* *von Gestalt eines Hufes*, *durch welches man eine Kugel treibt*; 3) *im Spiele*: *Paß*; *Unterlaufen*, *ein Spiel einzugehen*; 4) *Zusatz*, *Zupak*, *der zugesetzt wird*, *wenn alle Spieler geraht haben*; 5) *bei den Wechsellern*: *Zugabe*; *Zugabe*, *damit*

mit die Zahl voll werde; 6) in der Farbe: die letzte Farbe, die ein Zeug genommen bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal. Eine zwischen zwei Ländern, oder Sandbänken; 8) hölzerner Streithurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauern überklettern; 9) Vortheil einer Weidmähne; 10) Sperlinaschächel. 1) *Fechtwitz*: dookroczenie przeciwnika, bron mu lewą ręką z ręki wydzierając; 2) *w grabach niekorych*: lorka albo żelazo na kłosa kopyta, przez które ku'a przetrzuca bywa; 3) *graiac*: pas, palowanie, zaniechanie gry; 4) *stawka*, gdy gracie palowali; 5) *u bankierow*: dołożenie, aby sumy sumie rowna była; 6) *w farbiarzu*: farba ostatnia, którą materia lekko, farbowana bywa; 7) *w zeglarstwie nawoz*: kanał, cieśń między dwiema lądami, albo hakami; 8) *baszta d'ewniana do strumowania*; 9) *przodek cz. ki białogłowickiej*; 10) *wrobel samica*. § 1) Il y a de différentes passe, de tierce, de quarte; 2) la boule est en passe; elle est proche de la passe; 3) passe, passe pour y revenir; quand tous les joueurs ont dit passe, il faut refaire; 4) il n'a gagné que la passe; 5) le compte y est, il ne faut plus que la passe; 6) on donne une passe de cochenille aux gris tannés.

une passe de colet, 1) im Fechten: ein *Soruna*, in welchem man den Gegner mit der linken Hand an der Brust ergreift; 2) unerlaubter Griff in einen Weidbusen. 1) *Fechtwitz*: dookroczenie przeciwnika lewą ręką pierś jego uymując; 2) macanie pierś białogłowickiej. § 1) Il lui a fait une passe de colet.

Ire en passe à quelque chose, auf dem Wege zu etwas sein, nahe beim Zweck sein. Bydź na drodze do czego; blisko bydź skutku swego; mieć się do czego. § Nous ne sommes pas encore connus, mais nous sommes en passe de l'être.

Ire en passe une belle passe, nahe an etwas sein; auf gebahntem Wege gehen. Blisko czego bydź, idę ubieram gościńcem do czego.

vaisin de passe, trockene Weinbeeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne suszone, z których wino robia.

P. A., f. m. 1) die vergangene Zeit; 2) geschehene Sache; 3) das Präteritum in der Grammatik. 1) *Przeziłość*; czas

przeziłość, *lata przeziłość*; 2) *rzecz*, *sprawa*, *co się stało*; 3) *w gramatyce*: czas *przeziłość* albo *Präteritum*. § 1) *Savoir le passé et l'avenir*; le passé n'a point vu cela; 2) *corriger le passé* par un bel avoir.

par le passé, ehedessen, vormalt. Niedyż

passé de, adj. 1) *überstiegen*, *überseht*, *übergegangen*, darüber man gelangt ist, als über einen Fluß, einen Berg; 2) *vergangen*, *vorbei gegangen*; 3) *altväterisch*, *veraltet*, *ungebräuchlich*; 4) *alt*, *betagt*, *abgemattet*, *entkräftet*; 5) *verbleicht*, *verschossen*, *von Farben*; 6) *das durch geht*; *durch und durch geöffnet*; 7) *examiniert*, *die übrigen Bedeutungen siehe unter dem Worte Passer*. 1) *Przebyty*, *jako rzeka, góra*; 2) *przeziły*; 3) *zastarzały*, *zależały*, *staroświecki*, *stary*; 4) *stary*, *zgrzybiały*, *starością naburwiały*; 5) *zblakowany*, *popelzły*, *spłowiały*, *o kolorach*; 6) *przebieg*; *na wylot przeięty*; 7) *eksaminowany* *na rzemiosło, na doświadczenie*; *innych znaczący się pod słowem Passer duczytaz*. § 1) *Fleuve passé*; *la rivière*, *la montagne passée*; 2) *chose passée*; 3) *cela est passé*, *mot passé*; *mode passée*; 4) *il est bien passé*; 5) *couleur passée*; 6) *plais passée*; 7) *matere passé*; *il faut faire un chef d'oeuvre, pour être passé maître*.

le zmt passé, 1) die vergangene Zeit; 2) in der Grammatik: das Präteritum. 1) *Czas przeziły*; 2) *w gramatyce*: *präteritum*.

passé en sautoir, in den Wappen: kreuzweise gelegt. *W herbach*: na krzyż przełożony.

bais passé, im Bauen: Thür, oder Fenster, so inwendig breit und von aussen schmal ist. *W architektonickiej nawoz*: drzwi, albo okno ukosne, wewnątrz szerokie a na dwor wąskie.

Passé avant, f. m. ein Wasserjettel, Zettel wegen verpflanzter Waare. List celny świadczący, że clo od towarów zapłacono.

Passé-bal, *Passé-bul*, *Passé-boulet*, f. m. *Kugellet*, *Kugeltuhr*, *Kugeluhr*, ist ein Instrument, damit man die Größe und Rundung der Kugeln misst. Instrumento do wymierzania kul wielkości i okrągłości.

Passé-caille, vid. *Passacaille*.

Passé-canal, f. m. eine Meerenge, Enge auf der See zwischen Felsen, Sandbänken, oder zweien Strichen Landes. *Przeziomyk*

smyk morski, *cieśń między skalami*, *hakami*, *ładami*.

Passé-chevaux, f. m. eine Bierbedeckung, ein *Pran* Pferde überzuziehen. *Pran* do przewiezienia koni.

Passé-ciradelle, f. f. eine feinfärbige, purpurrede und weisse Lurpe. *Tulipan biały*, *purpurowy* i tego co kwiecie imane koloru.

Passé-Cicéron, f. m. (Buchdrucker:) 1) *Mittelschere*, eine Art Schrift; 2) ein *Redner*, der den Cicero übertrifft. 1) *U drukarza*: *literki pewne drukarskie*; 2) *owca*, *orator Cicero celowacy*.

Passé-debout, f. m. *Geldjettel*, *Zettel*, das eine Waare ohne Besichtigung durchgehen kann. *Gleyt celny* albo *list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacy*.

Passé-dix, f. m. ein Würfelspiel, da der Gewinner einen Wurf und mehr, als 10 Augen werfen muß. *Gra w kości*, w którym zarabicy kości trzy rowne y więcej, jak jednascie oczko musi.

Passé-droit, f. m. 1) *Unrecht*, *Unbilligkeit*; 2) *Nachlassung* von seiner Ansehung; *Milderung eines strengen Rechtes*. 1) *Niesłusność*, *bezprawie*, *krywdy*; 2) *łagodzenie praw ostrości*. § 1) *On a fait un passé-droit à cet étranger*.

Passé, f. f. 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) *Zeit*, da gewisse Vögel ziehen; 3) *die Durchfahrt* eines Wildes; 4) *Durchzug*, *Durchmarsch* einer Armee; 5) *beim Weißgerber*: *zwei Tücher* *Schaffelle* zum Einweichen; 6) *beim Perouquenmacher*: *die Einschlaung* oder *Einsechtung* der Haare in den Faden. 1) *Odlot prakow*, *u-chodzenie ryb w cieple kraie*; 2) *czas odlotu prakow w cieple kraie*; 3) *stad, trop zwierza*; 4) *przechod wojska*; 5) *u biatogłowika*: *dwa rużyny skorek owczych do namoczenia*; 6) *u perukarza*: *wplatanie kędziorka albo włosów w nitkę*. § 1) *La passée des ortolans n'est pas encore passée*; 2) *prendre de beccasses à la passée*; 3) *voilà les passées de la bête*; 4) *ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre*.

Passé-fleur, f. f. *Anemonenröschen*, *Morgeröschen*, *Frauentöschen*, eine Blume. *Kirleka*, *rozyczka P. Maryi*, *kwiatek*.

Passager, vid. *Passager*.

Passé-lourd, f. m. ein großer Fluß unweit *Paitiers*, wo die Rähse oder die neuen Studenten abhänfelt werden.

Wielka skala opodal *Paitiers* miala,

gdzie frycowie studenci habę całować musz.

Passé-nt, f. m. 1) *Salau*, *Borte*, *Schnur*, *Vosament*; 2) *Beine*. 1) *Pasaman*, *strefa*, *braga*, *stroka na szacie*; 2) *zmacerowanie*.

Passémenter, v. a. 1) *mit Vosamenten* oder *Borten besetzen*, *verbreiten*, *besser mettre de passément sur un habit*; 2) *es neu abprügeln*. 1) *Bramować brękami*, *strokami*, *lepiej powiżz mettre du passément sur un habit*; 2) *kiem kogo imarować*.

il méritoit qu'une étrivière passémentât son marroquin, er wär werth, daß man ihm das Fell mit *Veitschen* verbrennte. *Godzien*, aby go degami *bramowano*.

Passémentier, f. m. ein Bortenwirker, *Vosamentier*, *Pasamannik*.

Passémentier, f. f. eine Botenwirlerin, *Pasamannierka*.

Passémenter, *Passémenter*, f. f. *Italiänischer Tanz* mit sehr gelinden Schritten. *Tanec pewny włoski o bardzo leklich krokach*.

Passémur, f. m. eine alte französische Schlange, die 16 Brand Eisen schloß und 18 Schuh lang war. *Wężownica niedyż trancuła na 18 stop długa, nosła 16 funtow żelaza*.

Passé-muscar, f. m.)

Passé-musquée, f. f. eine von den vier Arten vom *Muscatenwein*. *Jeden z czterech g-rankow muszkatelowego wina*.

Passé-parole, f. m. eine *Varole* oder *Ordre*, die durch die ganze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgeht. *Ordynans ustny od pierwszego do ostatniego przez całe wojsko idący*.

Passé-par-tout, f. m. 1) ein *Dietrich*, *Hauptschlüssel* in den Schlössern eines Hauses; 2) *Hauptwissenschaft*; *Mittel*, *Kunst*, die überall angenehm ist; 3) eine *Thürschloß*, das inwendig und auswendig kann aufgemacht werden; 4) eine große *Wollensäge*; 5) eine *Kupferplatte* mit einem *viereckigen Loch*, in welches ein *kleiner Kupferstich* eingesetzt wird. 1) *Klucz główny* albo *jednozęby do zamkow domowych*; 2) *rzecz do wizytkiego wygodna*; *nauka walna*, *sposob powzięchny*; *dar*, *rzemiosło wszędy miłe*; 3) *za mek z dwiema dziurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz*; 4) *piła do tarcia tarcie*; 5) *blacha do koperszycchow z dziurą kwadratową*, w którą *blaszka* także *sztychowana* *wrażona* bywa. § 1) *Mon passé-par-tout est perdu*; 2) *un M m 5*

distinguo est le passe-par-tout des vrais Logiciens.

Passe-passe, *f. m.* ein Taschenspielerstückchen, Gaudelestel, Gaudelestwerk, Figiel kuglariki. § Des tours de passe-passe.

faire des tours de passe-passe à quelqu'un, einen listiglich hintergehen; hinter Licht führen. Wywiesć kogo w pole; szuka kogo podeysć.

jeu de passe-passe, Taschenspiel. Kuglarstwo, kuglarika nauka.

Passe-perle, *f. f.* ein sehr feiner Drat von Eisen. Drocik żelazny jako włos cienki.

Passe-pied, Passe-pié, *f. m.* ein französischer Tanz mit geschwinden Schritten. Taniec Francuski o prędkich krokach.

Passe-pierre, Perce-pierre, *f. f.* 1) Steinbrech, ein Avant; 2) Meerfischel, Seefischel, der zwischen den Felsen wächst. 1) Łomikamińskie żele; 2) sol habia, żele między morskimi skałami rosnące.

Passe-poil, *f. m.* Streif von seidnem Zeug, den man ehedessen zwischen die Nähte nähte. Stręś z jedwabney materii, którą niegdy między szwy wszywano.

Passe-pomme, *f. f.* Johannisapfel; süßer Apfel ohne Kerne; sie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez igręk; kolo S. Jana dojrzewaia.

Passe-port, *f. m.* 1) ein Geleitsbrief, Paßport, Reisepaß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer bestimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimischen zu reisen, verbotene, oder unverbotene Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) Seebrief, Seepaß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiffe mitgibt; 3) im Scherz: Abschied. 1) Paßport; list otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych krajach, do czasu naznaczonego przebywanie, na towarów od eia uwolnienie, albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paßport morski; list zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) żartem: odprawa, abszyt. § 1) Avoir, expédier, prendre un passe-port; 2) donner à un vaisseau un passe-port; 3) une fille laide ou âgée a son passe-port.

il porte son passe-port sur lui, 1) er hat seinen Paßport bei sich; 2) seine guten Eigenschaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paßport swoy przy sobie; 2) cnoty jego wszędzie go zalecaia.

Passer, *v. n.* 1) vorbeistehen, durchreisen, durch- oder vorbeifahren; 2) zu einem, oder in etwas gehen; 3) von Flüssigen; durchfließen, durchströmen, durchlaufen, durchgehen; 4) durchlaufen, durchgehen, als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen; fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergeben, übertreten zum Feinde; 7) sich ergießen, sich in etwas äußern; 8) berühren, erwähnen, drüberweg wischen; 9) hinsehen, gelten, mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dahren; 11) beschloffen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen, als ein Schluß im Rathe; 12) werden, als ein Meister nach abgelegtem Meistersstücke, ein Doctor, nach dem Examen; 13) gesichtet werden, gehalten werden für etwas; 14) schreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amte ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veralten, ungeschicklich werden, als ein Wort, eine Rede; 17) sterben, aus der Welt scheiden; 18) im Spielen: passen, nicht spielen wollen; 19) einordnen, nicht gestochen werden, als ein Stich im Kartenspiele. 1) Przemiać, iść, iachać mimo; przeiczać, przechodzić; 2) poyść, iść do kogo, albo dokąd; 3) o rzekach: płynąć mimo; przeminać się, walić się; 4) przechodzić, przeciekać, jako przez sieć, przez leciek; 5) dostać się komu; spaść na kogo; przyycć w ręce czynie; 6) przekinać się, abieć do nieprzyjaciela, do partyi przeciwny; 7) wpływać w co; wydawać się w czym; 8) dotykać się krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodzić, poplacać; 10) wytrwać, wystarczyć; 11) staąć iako dekret w radzie; 12) zostać iako Doktorem po ekłaminie, mistrzem po wystawionney satuce; 13) uchodzić, bydyć poczytanym za kogo; 14) postępować do materii w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiać, dotrzeć, dostąpić czego; 16) ustać, zastarzeć się, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodzić; 18) graić: pasować, nie grać; 19) o zabiciach kartowych: wchodzić. § 1) Le bagage est passé; par tout où vous passez, vous repandez des graces; 2) passons dans cette chambre; 3) la rivière passe devant la ville sous un beau pont; 4) les liqueurs passent bien par ce conduit; 5) l'Empire passa des Médés aux Perses; 6) il a passé dans la partie ennemie; passer aux ennemis; 7) le feu de son esprit ne passe

passee point dans ses ouvrages; 8) dire une chose en passant; 9) ce mot passe; ce ducat est bon, il passera, homme qui passe en revue; cette pièce ne passe pas; j'ai fait passer cet écu; 10) ce juste-au-corps mes passera cet hiver; 11) cela est passé tout d'un coup; la chose passe à la pluralité des voix; 12) ce L. C. titré a florissamment passé; passer en Médecine; 13) il passe pour un grand Philo; 14) vous ne me feriez pas passer pour duper; passer pour cruel, pour habile homme, pour savant; 15) après avoir introuvé les dissi les sur les veritez de la foi, il a passé à la réformation des mœurs; 16) il ne passera pas jusqu'à; 17) un mot a passé; 18) il a passé comme une chandelle; il est passé; il va passer; 19) laissez vous Monsieur?

Passer, *v. n.* 1) durchgehen, durchreisen, durchfahren, vorbeistehen; 2) übersehen, einen Fluß; 3) überströmen über einen Fluß, über einen Berg; 4) übersteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überschreiten; 6) überschreiten, als die Grenzen; 7) über eine gewisse Zeit anhalten; länger dahren, länger währen; 8) überströmen, über etwas gehen; 9) auslassen, übergehen, als ein Wort, einen Vers; 10) ausgehen eine leichte Wärme; 11) dampfen, vertreiben, tilgen, Gasse, Gruben, den Born; 12) sich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Orte; 13) zubringen, hindringen die Zeit; 14) durchsehen, durchschlagen; 15) in Gerichten: abweisen, beschließen, machen, eingehen, vollziehen, als einen Contract; 16) durchsehen, verbessern eine Schrift; 17) passieren lassen, übersehen, gelten lassen; 18) absetzen, schleifen, als Messer, Quaschier; 19) stecken, durchstecken, durchziehen, einstecken, stecken, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degenheft, die Arme durch die Crumel; 20) durchsehen, durch und durch bohren; 21) bei den Handweckern: bejahren, bestreichen, belagen, auftragen, überstreichen; 22) überstreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bängelstein; 23) sehen, vorbeistehen die Regel; 24) in der Säberei: einen Zeug in den Fars befesten tauchen; 25) Felle anrichten, bezeiten, gar machen; 26) gleiten aus einem Gefäß in das andere; 27) überstreichen, distilliren, überstreichen in einem chymischen Gefäße. 1) Przebyć co, miać, przeycć, przeiczać, przeminać; 2) przeprowić przez rzekę, przebyć rze-

kę; 3) przewozić, przeprowić kogo; 4) przechodzić, więcej wynosić; 5) przestąpić i my, więcej dać albo podać niż; 6) przestąpić iako granicę; 7) trwać dłużej niż, przechodzić czas iaki; 8) przechodzić kogo w czym; 9) opuścić, przekroczyć iako słowo, wierz; 10) udawać leką monerg; 11) przydumić, przygnać, smierzyć fralunek, gniew; 12) bawić się, przebywać gdzie przez iaki, przepędzić dni swoje gdzie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedzać, przelewać, przeliewać; 15) w sądach: spisać, stanowiąć, zawrzeć, uczynić iako kontrakt; 16) wykerałować co, poprawić, popilnować; 17) przeładować co komu, dozwoić aby co u zło, pośladować komu w przycięciu czego; 18) salutować, wyostrzyć noże, brzytwy; 19) przebrać, przewlec, iako wleźć przez koleę, spadeć przez pendent, rękę przez igław; 20) przebić, przekłocć; 21) u rzemieślników: powlec, namazać, pomalować, obłożyć; 22) chrościć, ocierać iako gębka, pogładzić, pośladować żelazkiem; 23) chybnić kęgi; 24) w farbierni: w farbę namoczyć; 25) wypławać, nagotować skóry; 26) przelewać w inny statek; 27) przedyskutować, przepędzić przez narzynie chymiczne. § 1) J'ai passé le pont, la ville; 2) il a passé la rivière; 3) les pailleurs d'eau passent les gens sur la rivière; 4) la plupart des idles de Troite ne passent guère cent cinquante vers; 5. je ne passerai pas cinquante écus; 6) passer les bornes, la mesure; 7) quand cela passe trois mois, ma foi je m'en uie; 8) Poète passant tous les Poètes passés; 9) vous passez un mot, une ligne; 10) j'ai passé un ducat qui étoit léger; 11) passer son envie, son chagrin, sa mélancolie, passer sa colère; 12) passer l'hiver à Verlovie et l'été à la campagne; 13) passer le tems à jouer, les jours à rien faire; 14) passer un bouillon dans un linge; 15) passer un contrat, un acte au grece; 16) que pourroit il avoir de manque après tant d'habiles gens, qui y ont passé; 17) je vous passe cela, passer trois hommes à un Capitaine; 18) passer des rasoirs, des courceaux; 19) passer par la filière de l'or, ou de l'argent; 20) il passe l'épée au travers de son corps; 21) on passera par dessus une composition de chaux pour remplir les joints; 22) passer

passer l'éponge sur les tablettes; 23) passer les quilles; 24) passer une étoffe en teinture, en bleu, en noir; 25) passer une peau; 26) passer une liqueur par un entonnoir; 27) passer une essence par une retorte.

se passer, v. r. 1) vorgehen, geschehen, sich surragen, sich ereignen; 2) alt werden, von Kräften kommen, alten; 3) verliegen, überreifen, sich übersehen vom Obst und Getränken; 4) entbehren, entratzen, nicht nöthig haben, sich ohne etwas befehlen; 5) lustig leben mit etwas sein, sich beandern; 6) unterlassen, sich enthalten. 1) Dziać się, stać się; 2) złożyć, iść w lato, zaskarżyć się, w słońcu uświadzać; 3) przeleżeć się o owocach i napojach; 4) nie stojeć o co, obyć się bez czego, nie potrzebować czego; 5) przekładać na czym, kontentować się czym; 6) zaniechać czego, wstrzymać się od czego. § 1) Tandis que ces choses se passaient, ils etc. cela s'est passé il y a long temps; 2) il commence fort à se passer, la pêche trop mûre est passée, il y a des pommes et des poires qui se passent bien plutôt les unes que les autres; 4) je me passerai de tous les autres biens tant que je jouirai de ceux là, je peux bien me passer de cela; 5) je me passe à peu, il se passe de ce qu'on lui donne; 6) vous pourriez passer de me dédier votre livre.

passer, v. n. 1) von Farben: verschleichen, verachen; 2) von Edelsteinen: verschleichen, unscheinbar werden, den Glanz verlieren; 3) verachen, verschwinden, abfallen; 4) verschleichen, als die Zeit. 1) o farbach: zblakować, zpełznąć; 2) o kamieniach drogich: zpodleć w glancu; 3) zniknąć, mijać, spadać, gasnąć, wędnieć; 4) upływać, uchodzić, ubiegać iako czas. § 1) Tapiserie qui s'est passée, cette couleur est fort foible, elle passera bientôt; 2) il y a des pierres précieuses qui passent bien plutôt les unes que les autres; 3) la beauté de la Mademoiselle se passe; 4) une partie de la vie se passe à désirer l'avenir, vivez comme le temps passe.

passer à la postérité, auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poyść, zlać się na potomki.

passer devant, voran gehen. Wprzody pość, przodkować, poprzedzać.

passer le premier, der erste sein, vor dem andern gehen. Pierwszym bydzi, pierwszy iść przed kiem.

passer outre, weiter gehen, fortgehen. Daley iść.

cela me passe, das übertrifft mich, das ist mir zu hoch. Przechodzi mi to, za wysoko to na mnie.

il me passe de toute la tête, er ist einen Kopf höher, als ich. Głową wyższy jest ode mnie.

passer par dessus, übergehen, vorbei lassen. Omijać, opuścić.

passer à la montre; passer la revue, passer en revue, mustern, durch die Musterung passieren. Musterować; mustre odprawić.

passer le temps; passer les jours, lustig leben; die Zeit in Zenden zubringen. W roszkaczach czas trawić; pedzić dni słodkie.

passer mal son temps, in Kummer und Noth leben; seine Zeit in Unruhe und Verdruß zubringen. Tęczyne cierpieć czasy; czas swoy przy kłopotach trawić.

passer de bout, durchgehen, durchfahren, von Waaren. Przechodzić; przeprowadzić. § Ces marchandises ont passé de bout.

passer sur quelqu'un, im Gechten: einen unterlaufen, das ist, mit der linken Hand des Gegners rechte Hand ergreifen. Fechtzüge: podkroczyć pod broń, to jest pod szpadę przeciwnika się podsunąć, jego prawą rękę swoią lewą uchwycić.

passer par les armes, im Briegerechte: einen arquebuser, von den Cammeraden erschießen lassen. W prawie wystrzelić.

passer un soldat par les baguettes, einen Soldaten durch die Spießruten laufen lassen. Zoldaka przez suchy las puścić.

laisser passer, 1) vorbei gehen lassen, als einen Reuen, einen Gehenden; 2) hingehen lassen, zu gute halten, übersehen. 1) Ustąpić, dać minąć komu iako idącemu, delczować; 2) przegłądać co; przez szpary patrzyć. § 1) Laissez passer la pluie; laissez passer les spectateurs.

faire passer, 1) gehen lassen; fortgeschaffen; 2) abthun lassen, sprechen lassen. 1) Dać prowadzić; poyścić; 2) dać ośdżić. § 1) Faire passer des marchandises d'une ville à l'autre; 2) faire passer une chose par le conseil, en plein conseil. *il passe par tout, er hat überall einen Zutritt;*

tritt; er ist überall angenehm. Każdy go rad widzi; wszędzie ma przystęp wolny.

passer les ennemis au fil de l'épée; passer sur le ventre à l'ennemi, die Feinde niederhauen, niederhauen, in die Planne hauen. W pień wyciąć, na szablach roznieść nieprzyjaciela.

passer sur le ventre d'une armée, eine Armee auf's Haupt schlagen. Wybić, znieść wojsko na głowę.

passer la main sur un ouvrage, ein Werk endigen, vollends fertig machen. Dokonczyć roboty; dorobić czego.

bien des sçavans ont passé sur ces ouvrages, es haben viele Gelehrten an diesem Werke gearbeitet. Viele učených ludzi przyłożyło starania swego do tej książki.

passer par dessus toutes sortes de considérations, alle Erwägung aus den Augen setzen. Ni oć nie stoieć; żadnego nie mieć względu.

passer un cuir en mégie, ein Fell auf's Weisse gerberet zureichten, zubereiten. Skórę białokorniczym wyprawiać kłataltem.

passer par la calandre, von Zeugen: gewässert machen; wässern. O materyach: wodnistym robić.

passer en carton, beim Buchbinder: durch die Papp zu einem Bande die Schindre ziehen. U introligatora: przez tekurę do oprawy paski przewleczyć.

passer un livre en parchemin, beim Buchbinder: die Pergamentstreife durch den Band eines Buches ziehen. U introligatora: rzemyki pergaminowe na grzbiecie książki poprzewlądać.

passer en plane, in der Münze: die Platten pressen, zum Gießen und Goldschlagen zureichten. W młynicy: blaszki prasować, sporządzać do pobielania i kowania na pieniądze.

passer son ordre, bei den Wechseln: indossiren, einen Wechsel an einen andern übertragen, das ist, auf den Rücken zeichnen, wenn und von wem der Wechsel soll bezahlt werden. U bankierzow: indossować, na drugiey wekslu stromie napisać, komu i od kogo weksel ma bydź zapłacony.

passer des marchandises en fraude; passer par haut, den Zoll verfahren. Przemyć.

passer par les mains de quelqu'un, 1) unter eines Händen oder Aufsicht sein; 2) mit einem zu thun haben. 1) Bydzi w czyjey opiece, pod czyim dozorem; 2) mieć z kiem do czynienia.

vous passerez par mes mains, ich will euch schon kriegen; ihr werdet meinen Klauen nicht entweichen. Nie uydzieli z ręk moich.

il a bien passé des affaires par ses mains, er hat vieles unter seinen Händen gehabt; durch seine Hände ist vieles gegangen. Viele sprawy szło przez jego ręce.

cela passera par mes mains, das wird durch meine Hände gehen. Poydzić to przez moje ręce.

se faire passer, sich nach einem Examen machen lassen, als zum Doctor. Po eksaminacoe promowować, zostać iako Doktorom.

passer maître quelqu'un, 1) einen mottischen; 2) mit dem Essen auf einen nicht warten. 1) Dać komu suchać; 2) obiadem na kogo nie czekać.

passer la plume par le bec, einem das Kraut mit dem Schnabel schmelzen; einem Heftung machen. Polysać kogo nadzieją, obcierniaci karmić.

passer un dessin à l'encre, eine Zeichnung mit der Feder aufstreichen, ausmalen. Abrys piorkiem odrysować.

cela lui passera bien loin du nez, das wird bei seiner Nase weit vorbei gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

passer de fil en aiguille, von einer Rede auf die andere fallen. Z jednego na drugie w mowie skakać.

il faut que cela passe; il faut en passer par là, man muß daran; es muß geschehen. Musiż nieboże; stać się to koniecznie musi.

passer du blanc au noir, keine Masse halten; die Mittelstraße nicht halten. Miarki nie przestrzegać; z czarnego skakać na białe.

l'amitié passe le grand, gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyjaciel przyjacielowi wybacz.

passé; passé pour cela, es mag diesmal hingehen. Niech to na ten raz ujdzie.

il faut passer carrière; il faut passer sa carrière, man muß in einen sauren Apfel beißen; man muß es wider seinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaśne jabłko; choć nie chceś trzeba uczynić.

la jeunesse est fort à passer, die Jugend macht sich gern lustig. Młodzi się zwykla cieszyć.

vouloir passer pour quelqu'un, für einen gehalten sein wollen. Chcieć uysć za kogo.

il veut passer pour beau, et veut imiter
L. mit durchwischen. Chce się z zapłaty
wyśladować.

passer à vent d'un vaisseau, einem Schiff
den Wind ablaufen. Obieć wiatr okrę-
towi.

passé, de, adj. vid. Passé, adj.

Passerage, f. f. Pfeffertraut, Ingbertraut
oder Senftraut. Pieprzycia wielka;
pieprzona faszka Ziele.

Passereau, f. m. in hohen Reden: ein
Sperling. W pomniejszych mówach:
Wroniel. § Je me trouve comme un
passereau qui est tout seul sur le toit
d'une maison.

Passerie, f. f. Reihe, siehe Passement.
Zmacerowanie, obacz l'assément.

Passerille, vid. Pararilles.

Passerose, f. f. Martenröschen, Anemo-
nenröschen, eine Blume. Kirlotka
kwiatek. § Il y a des passe-roles
cultivées et des passe-roles sauva-
ges.

Passerose, f. f. eine gewisse rothe und
weiße Tulpe. Tulipan pewny biały
i czerwony.

Passo route, f. f. ein Hauptpfosten, Haupt-
streich. Plikus, płota; hgiel wiel-
ki.

Passe-tems, f. m. Zeitvertreib, Kurzweil,
Zeitverkürzung, Veranügen. Zabawa,
krot śla, uciecha. § Ces sont de pas-
se-tems permis et honnêtes.

Passet, f. m. ein Maß zu Rom. Miara
pewna w Rzymie.

Passets, f. m. pler. Fächer in den Schrän-
ken der Kaufleute. Przegródki, pig-
terka w izosach kupieckich. § Des
armoires à passets.

Passerollose, f. f. eine hell und dunkel-
gelblich-farbige weiße Tulpe. Jaitno
i ciemnokolumbinowy biały tula-
pan.

Passivelours, f. f. Hieramor, Sammetblu-
me, Taufendschön, Amaranthe, eine
Blume. Brunat, szarlat, szarlatek,
samir kwiatek.

Passivogue, f. f. doppeltschnelle Fahrt,
starkes Rudern der Rudernechte auf
der Galeere. Silne wiosłem robienie
galerze.

Passé-volant, f. m. 1) Blinder; ein
Mann, der den Capitain durch die Ru-
derung föhret, ob er gleich nicht zur
Fahne geschworen hat, noch wirklich
Dienste thut. 2) ungebetener Gast, der
sich in eine Gesellschaft, in eine Comodie,
ohne Bezahlung einschlichen hat. 3)
kleines literarisches Geschäft; 4) auf
den Schiffen: angestrichene hölzerne

Latone, dem Reinde ein Blendwerk zu
machen; 5) ein Schmarotzer, ungebete-
ter Gast. 1) Slepý żołnierz, co chci-
wgi nie przychodzący i w służbie nie
byłszy, do kapitana miało prawdzi-
wego przy odprawowaniu mustry
przyprowadzony bywa; 2) właz, coś
nieproszony co się w kompania iak
w komedia, w krada nie zapłaciwszy;
3) działko staroswieckie francuskie;
4) na okrętach: drewniane działo
farbowane, dla postrachu postawione;
5) palobrzach, wyłaczacz. § 1) Il est
ordonné en France que les passe vo-
lans seroient marqués à la joue par
le bourreau avec un fer chaud fleur-
delisé.

Passéur-d'eau, f. m. ein Bährmann, der
die Leute über Wasser föhrt. Przewo-
znik, co czolnem przeprowia.

Passéuse d'eau, f. f. ein Weib, das die
Leute übers Wasser föhrt. Przewoz-
iczka.

Passéablon, f. f. eine schöne purpur- und
violensfarbige, auch weiße Tulpe. Śli-
czny tulipan biały, purpurowy i fio-
kowy.

Passibilité, f. f. Leidbarkeit, Empfindlich-
keit, Leidenschaft. Cierpielność, wła-
stność rzeczy bolom i cierpieniu po-
dległy.

Passible, adj. c. leidsam, empfindlich, dem
Leiden oder Schmerzen unterworfen.
Cierpielny, cierpieniu podległy.

Passif, ive, adj. 1) leidsam, leidead, das
da leidet oder empfindet; 2) in der
Sprachlehre: ein Passivum. 1) Cier-
pielny, co co czuje; 2) w gramatyce:
Passivum. § 1) Principe actif,
principe passif, l'état de l'ame passive;
2) je suis aimé, je suis battu sont des
verbes passifs, je suis tombé, je suis ven-
u, sont des neutre-passifs.

dette passive, eine Passivschuld, Schuld,
die man einem schuldig ist. Dług kto-
rym ja winien komu.

oraison passive, in der Mystie: ein Bes-
tat, dabei die Seele nichts wirkt. W
mystycznym Teologii: Modlitwa, w kto-
rej dusza żadney nie czyni skuteczno-
ści.

Passif, f. m. in der Grammatik: ein
Passivum. W gramatyce: Passivum.
§ Conjuger le passif.

Passion, f. f. 1) Affekt, Vassion. Gemüths-
bewegung, Leidenschaft, Gemüthsregung;
2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse
Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe,
verliebte Neigung; 6) eines Neigung,
eines Lust oder Vergnügen; 7) Affekt,
Ge-

Gemüthsbewegung, die ein Redner, Ma-
ler, Poet, oder Musicus verursacht; 8)
in der Philosophie: Empfindung, Ein-
druck in den Sinn; 9) Art von kleinen
Bilderräthchen. 1) Afekt, palya,
poruszenie umysłu, namiętność, mo-
carka; 2) skłonność, przychylność;
3) gorliwość; żarliwość; 4) namię-
tność naganna, afekt zły, isko nie-
chcę, zazdrość; gniew, nienawieść;
5) afekt, miłość rozkochanego; 6)
rozkosz; skłonność czyja; kochanie
czyje; 7) afekt, który krasomowca,
Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8)
w filozofii: czucie; 9) gatunek rami-
kow do obrazkow. § 1) Il a mille
fois plus de contentement de vaincre
les passions qu'à les lustrer; les
passions sont dangereuses, lors même
qu'elles paroissent les plus raisonna-
bles; 2) il a de la passion pour l'élo-
quence, pour la vertu; 3) la passion
est un Orateur qui persuade toujours;
4) c'est un brutal qui agit avec passion,
quand on veut parler contre quel-
qu'un qu'on n'aime pas; 5) il a de-
claré sa passion, c'est une passion nais-
sante; 6) la chasse et le jeu sont ses
passions; 7) ces passions sont traitées
dans cette pièce.

Passion, Passion de Jésus-Christ, 1) die
Passion oder das Leiden Christi; 2) Pas-
sionemusic; 3) Passionspredigt; 4) Glo-
schlag zur Verlesung der Passion; 5)
Gledenschlag, das man für einen Ster-
benden bitten soll. 1) Pasya, Męka
Panku; 2) muzyka pasyyna; 3) Ka-
zanie o męce Pankiej; 4) dzwonie-
nie na czytanie pasyi; 5) dzwonicie
na pacierze za umarłego. § 1) Lire
la Passion de Jésus Christ, méditer sur
la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leip-
zig et à Rouen on chante la passion
en musique dans les églises le jour du
Vendredi; 3) aller à la passion, voir
la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, ée, adj. 1) eingenommen von
etwas, begierig nach etwas; 2) voll Af-
fekten, den Leidenschaften unterworfen;
3) dienstwillig, ergeben, in Unterschrif-
ten an einen etwas geringern: an
einen weit geringern setzet man *très*
affectionné; 4) verliebt, rührend, be-
weglich, ädeltlich. 1) Viety od afektu
jakiego; chciwy czego; viety, viety
czyny; 2) namiętny; afektom podte-
gly; 3) powolny, zyczliwy, w podpi-
sach listownych do czcownika stanu co-
kolwiek niższego, do osoby zaś barzo
podleyzey słowo *très* affectionné po-

zane bywa; 4) wzruszający kogo; do
afektu pobudzający; przerażony, prze-
nikaący. § 1) Etre passionné pour
la gloire; 2) cet homme est très-pas-
sionné; c'est une femme passionnée
c'est tout dire; 3) Monsieur, je suis
votre très-passionné Serviteur.

Etre passionné d'une personne, sich in einen
verlieben. Rozkochać się kogo.

Passionnel, f. m. Theil des gemeinen Ge-
setzbuchs, darinnen die Artikel der Mä-
rtyrer enthalten ist. Część w modlit-
wkach o różnych mękach męczenn-
skich.

Passionnément, adv. brądną, hestą, eis-
frig. Gorliwie, serdecznie, żarli-
wie.

Passionner, v. a. 1) beleben, lebhaft vor-
stellen; 2) bestrig begehren, verlangen,
eifrig nach etwas streben; besser *désirer*
avec passion; 3) sehr treiben; 4) be-
stigt lieben, sehr ergeben sein. 1) Oży-
wiać co; żywo co wyrażać; 2) usil-
nie żądać, się czego dopinać, *lepszey*
wyraz *désirer* *avec passion*; 3) popie-
rać, promówować; 4) barzo kochać;
sprzyjać barzo. § 1) Elle passionne
les airs qu'elle chante; 2) passionner
une chose; 3) il passionne cette affai-
re; 4) passionner le jeu, la danse.

se passionner, v. r. 1) sich von einem Af-
fekt übermeisern lassen; sich überleien,
sich ereisen, sich erheben; 2) sich eifrig
annehmen, hestig eifern; 3) bejenders
lieben, ungemeln verlangen. 1) Uo-
sie się afektem; zapędzić się; 2) uie-
się za kogo albo co; żwawie bronić;
3) usilnie czego żądać; zamilować
się w czym. § 1) Il ne sauroit par-
ler sans se passionner; 2) il se passion-
ne pour ses amis.

Passivement, adv. 1) in der Gramma-
tik: Passiv, als ein Passivum; 2) auf
eine leidende Art. 1) W gramatyce:
passive, iako passivum; 2) cierpieli-
wie.

Passivité, f. f. in der mystischen Theos-
logie: die Nichtwirkung; Zustand der
Seele, da sie gar nicht wirkt, sondern in
selbige gewirkt wird. W mystycznej
Teologii: cierpielność duize, gdy
żadnego skutku nie czyni, lecz skutek
w niej się sprawaie. § La passivité
des contemplatifs n'est pas un état de
souffrance.

Passoire, f. f. ein Durchschlag. Durszlak
kuchenny. § Une petite, une gran-
de passoire; passer quelque chose par
une passoire.

Passu-

Passular, *adj. m.* miel passular, Henig, mit gekochten Rosinen zubereitet. Miod przygotowany rosyneami zwarzonymi.

Passules, *f. f. plur.* Rosinen. Rosyncy.

Pass, **Passé**, **Passé**, **Passé**, *vid. Pât, Pâte*.

Passel, *f. m.* 1) Wald, ein Färbkraut, Malerfarbe in Tafeln zum Zeichnen; 2) von unterschiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildnis, es scheint, als wenn es gemalt wäre; 3) Pastel, ein Kraut wie Wald zum Blaufärben; 4) Tusch zum Zeichnen. 1) Farba malarska w tabliczkach do rysowania; 2) z rożnych farb ulepiony obraz, co się zdaje być malowanym; 3) Ziele na kizalt urzetu do błękitnego farbowania; 4) tula do rysowania. § 1) Pastel gris, rouge, bleu, verd, jaune; faire des crayons de pastel; 2) on fait de beaux portraits au pastel; on a de beaux pastels; 3) il se fait tous les ans quatre recoltes de pastel; bon pastel; pastel en pile, pastel-bourg ou bou-daigne.

pastel en poudre, zerriebene Walde. Urzet w proch ilarty.

pastel en coque, pastel en coque, Kugeln aus Walde. Galki z urzetu.

Pasténade, Pastinac, Pastinackwurzel. Pasternak.

Pasténaque, Pasténaque, Tateronde, *f. f.* Gisttröche, ein Meerfisch mit einem Schwanz wie eine Pastinackwurzel, in welchem das stärkste Gift sein soll. Pasternak ryba morska, ma ogon na kształt pasternaku, w którym ma być najinowocniejsza trucizna.

Pastèque, *f. f.* Wassermelone. Melon-wodny.

Pasteur, *vid. Pâter*.

Pasteur, *f. m.* 1) nur in hohen und geistlichen Rängen: ein Hirt; 2) ein protestantischer Seelenforger, Pastor, Pfarrer oder Prediger. 1) Byłko w poważnych i nabieżnych mowach: Pastorz, 2) Minister Dylidenci. § 1) Les pasteurs sont venus odorier Jésus Christ; 2) c'est un fameux pasteur parmi Messieurs de la religion.

le bon pasteur, Etftung, wo bekehrte Weibspersonen mit Almosen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroczonech bialychyglow.

Pasteux, Pastier, Pasticerie, Pasticier, Paston, *vid. Pât*.

Pastiche, *f. m.* Art Gemälde, worin man den Geschmack und die Manier eines

Malers nachgeahmt hat. Garunek malowani, we którym smaku y sposobu malarza naśladowali.

Pastillaire, Pastillaire, *f. f. & adj.* thèse pastillaire, eine Thèse oder Medicinische Disputation, nach welcher der Respondent einem jeden Doctor eine Pastete zu schicken pflegt. Thèse albo dysputacya lekarska, po której każdemu Doktorowi defendent pastetę polityła.

Pastille, *f. f.* Räucherkerzen, Tafeln, Kugeln von wählenden Sachen zum Räuchern. Trocizki, tabliczki, galki z perfum do kadzenia.

pastille de bouche, wählende Sachen für einen blöden Athem. Perfumy na usta cuchnace.

Pastinaque, *vid. Pasténaque*.

Pastis, *f. m. vid. Parage*.

Pastiller, Pastillerie, Pastiller, Paston, *vid. Pât*.

Pastoral, *c. adj.* 1) Hirten-, zu den Hirten gehörig; 2) Priesterlich, zur Seelenforge gehörig. 1) Pastorski, pastuszy; 2) Pastorski, kaznodziejski. § 1) Il ne faut pas se faire une idée de la vie pastorale aussi agréable que les Poètes nous la représentent; 2) vigilance pastorale.

Pastoral, *f. m.* ein Buch Vosses Gregorius des Hirschen von der Pflicht der geistlichen Hirten und Bischöfe. Księga Papieża Grzegorza Świętego o powinności duchownych Pastorzow i Biskupow.

Pastorale, *f. f.* 1) ein Schäfergedicht, ein Hirtenepos; 2) das Hirtenleben; 3) ein Scholasticus, der das Hirtenleben vorstellt. 1) Skotopaski, wiersz poetyczny o żywocie pasterskim; 2) pastersstwo, żywot pasterski; 3) komedia; dyalog szkolny o pożytku pasterskim.

Pastoralement, *adv.* einem Seelenhirten gemäß; wie ein Priester, Prediger. Po Oycowski, po pasterski, podług powinności kaznodziejskiej. § Il l'a traité pastoralement.

Pastorat, *f. m.* geistliches Hirtenamt, Seelenhirtenamt. Duchowne pastersstwo.

Pastoureau, *f. m.* im Liebern; ein kleiner Hirt, Schäferchen. W pielniasz: pastuszek, pasterski mały.

Pastourelle, *f. f.* in Liebern; Schäferin. W pielniasz: pasterska.

Pastre, *vid. Pâter*.

Pasturage, Pasture, Pasturer, *vid. Pât*.

Pât, *f. m.* im Schachspiele: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen solchen, durch welchen sein König

König in den Schach kommt. W szachach: pat, gdy gracz tylko takie ma postawienie, za którym król jego w niet wpadać musi.

Pât, **Pât**, *f. m.* 1) eine Mahlzeit; 2) Speise, Nahrung eines Raubvogels. 1) Obiad 2) pokarm, żer dla fokula.

vivre à pât, Mahlzeitweise essen; eine jede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płacić.

Patat, *f. m.* ehemals ein Münze in Avignon, welche 2 Deniers galt, ein Fünftel Pfennig oder Double. Niedryż, moneta w Avignone, która dwa denary popłacał, szeląg francuski dwa polskie wynosi.

Patata, *vid. Pataque*.

Patat, *f. m.* Patasch. Patasz.

Patache, *f. f.* Anleger, ein leichtes Relegschiff, so an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden, oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Lotki okrętu wojskowy okręt strzegący, co w port idą, albo z niego wychodzą.

patache d'avis, Aufsucht; Kennschiff mit Ruder und Segeln, so mit Brücken und Booren wie die Post geht. Okręt posztowy, co listami i towarami idzie.

Patagon, *f. m.*

1) ein Kreuzthaler mit der Aufschrift: Albertus et Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, er gilt 30 gute Groschen; 2) in Portugal: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groschen. 1) Krzyżak, talar z napisem Albertus et Elisabetha Dei gratia Archiduces Austriae, płaci 6 tyńfow i 10 groszy; 2) talar portugalski wynosi 7 tyńfow i 16 groszy.

Patat, **patapan**, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommelschlag vorzustellen. Trumtrurum, słowo bębniennie wyrażające.

Patague, *f. f.* ein portugiesischer Species-thaler. Talar bity portugalski.

Patat, *f. m.*

1) eine Münze von vier Pfennigen; 2) eine Münze von Flandern, die einen Hard gilt. 1) Pieniążek 8 szelągów polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi Liard wynoszący.

Patrasse, *f. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kann. Bazgrania; śmiechane dukty pisać dobrze nie umiejącego.

Patrasse, *f. m.* ein Schiffsessel, Hammet. Ofcok okrętowe; młot z kilofem na kształt fiskiery.

Poln. Lexic. Tom. II.

Patatins, *f. m. plur.* Reher im XII Seculo, die unter andern Thierarten glaubten: Lucifer hätte die irdischen Dinge erschaffen. Kacerze w XII wieku, wierzyli, że Lucyper stworzył widome rzeczy.

Patat, *f. m. vid. Patat*.

Patata, **Parataparata**, *interj.* erfundenes Wort, den Galop eines Pferdes anzudeuten. Patatap, patata, słowo wymyślone na wyrażenie galopu albo cwału.

Patatra, *interj.* Brach; Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plask; bach, słowo upadnienie wyrażające.

patatra, **patatra Monsieur de Nevers**, *interj.* er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł jak długi na ziemię.

Patat, *f. m.* 1) Küchenhund; 2) ein fetter Mensch, ein Dickbauch, dicker Mann; 3) dicker Stöpsel, fetter Kauch. 1) Pies kuchenny; 2) panuch tłusty, bruchacz; 3) bębnek, chłopiec tłusty.

Patat, *f. f.* 1) dickes Weis; 2) ein kleines dickes Mädchen. 1) Bruchaczka; 2) tłusta dziewczę.

Pate, **Pâte**, **Pâte**, *f. f.* 1) Teig zum Brod, zu Kuchen; 2) Schuttfleisch; 3) Schmelz, woraus falsche Steine, als Schmaragde, Amethysten nachgemacht werden; 4) Zeug, Masse, als zum Papier in der Papiermühle zum Pulver in der Pulvermühle; 5) Pasten, Masse, als von Apocryphen, Mandeln; 6) bei den Malern; die Gleichheit der Arbeit an einem Gemälde; 7) in America: Silberne Barre ohne das königliche Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kucharzow; 2) kłajstr szewski; 3) szmelc do kłajstrych kamieni, iako do szmaragdow, amerystow; 4) masa iako do papieru w papierni; 5) ciasto, masa, iako z apykoz, z migdałow; 6) u malarzow: równość części obrazu; 7) w Ameryce: golen srebra niepiętnowanego. § 1) Faire de la pate; pate fine; pate feuilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émeraude; pate d'ametiste; 4) la pate dont se fait le papier, est faite de vieux chiffons; 5) pate d'amandes.

pate de fourneau, chymischer Rott; Ofenleim zu chymischen Dingen. Kita do piecom chymicznych.

pate de couleur, geliebene Farbe. Far'oy farre.

N n

1/10

pate de fleur, zugerichteter Stip. Gips rozezyiony.

pate mole, ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny Holenderski.

pate à laver les mains, Kneifseife zum Waschen der Hände. Mydło do rąk.

n'avoir ni pain, ni pate au logis, nichts zu heissen und zu brechen haben. Nie mieć co w ręce włożyć; niedzę kiepać.

il est comme un coq en pate, es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. Ma się jak pączek w masle.

c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais; c'est une bonne pate d'homme, das ist eine gute Haut; das ist der beste Mensch von der Welt. Człek to nayszczelniejszy na całym świecie.

mettre la main à la pate, Hand mit ansetzen, mit helfen. Dopomóc komu; ipólnie z drugimi rąk do czego przyłożyć.

être de bonne pate, von guter Leibesgestalt sein; eine gesunde Natur haben. Dobry bytć konstitucyj; dobra mieć naturę. § C'est un homme de bonne pate.

Pate, Patte, f. f. 1) Pfote, Lappe, Fuß eines Thieres; 2) im Scherze: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase, Queridon; 5) der Fuß, die unterste Wundung an einer Trompete, an einer Flöte; 6) Blumenzwiebeln oder Wurzeln, die einer Pfote ähnlich sind; 7) ein Kestrel oder Rotterliantefeder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kann; 8) Speichzehen, damit die Nadelspitzen in die Nabe und Ketzen eingeklopft sind; 9) Knechtchen, so die eiserne Platte an der Wand auf einem Feuerherd fest hält; 10) das Aufschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Nadelspitzen an die Wand schlagen.

1) Łapa, noga niektórych zwierząt; 2) *carrem*: ręka; 3) *garde*, moc, ręce, w które się kto dostaje; 4) noga u kieliszka, gęrydona; 5) spodek, noga trąby, fletu; 6) korzeń zielny każdy na kształt łapki; 7) mosiężne pory o pięciu wrębach do ciągnięcia linij patrowych; 8) czop, zarzeczanie u sprychy albo spicy do wprowadzenia w piasek i we dzwona; 9) hak w ścianie z żelaza co blachę nad ogniskiem uymuie; 10) ścianki, ciekawe żelazkami o ścianie, gra dziecięca. § 1) La pate d'un loup; la pate de chat;

2) *graisser la pate au clerc d'un rapporteur*; 3) ce filon a pallé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel;

4) *verre qui a la pate cassée*; *pate de flambeau*, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte et plus ils resonnent; *pate de haut bois*, de flûte.

pates, in den Wappen: linie Schrägbalen. *W herbach*: balki ku lewey stronie ukośne.

pates et queues, die schlechtesten und kürzesten Wolle. Welna krótka nappodleyśza.

pate de fente de haut de chaussée, ein Hoslenias. *Fartuszek u pluder*.

pate d'oe, siehe unter *Oie*. *Obacz pod Oie*.

pate d'oe de pavé, Abhang des Pflasters gegen die Gasse. Stoczyłość bruku ku rynsztokowi.

pate d'ours, Bärclapp, ein Kraut. Niedzwiedzia łapa Ziele.

pate d'anspeil, eiserner Haken an einem Hebebaum. Hak żelazny u drąga dzwigalnego do podważenia.

pate de bousine, Schotte, großes Seitentau an den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

pates d'ancres, die Rlegen oder Seilen am Anker. Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancres sont propres à mordre le terrain.

pate de velours, einmorgene Pfote, als der Kape, die nicht tragen will. Łopka kurczona, jako kocki, aby pazurami nie uraziła.

il se sert de la pate de chat pour tirer les marons du feu, er macht sich mit anderer Lenten Schaden Vortheil. Sobie pożytek bierze, a drugiemu guzy zobraćwie.

pates pelus, Glashände, ein Heuchler. Wilk owcz pokryty: hypokryta.

Pate, Patte, f. m. 1) eine Pfote; 2) beim Periquenmacher: Periquen-pfote, in welcher die Haare gebaden werden; 3) Hufelien; 4) Hufelien zu Bedeckung eines Thores, einer Brücke; 5) das Baden der Karten im Spielen; 6) ein Bad von unterschiedenen Sachen; 7) ein Acker, Dintenblech im Schreiben; 8) in der Deckeret: eine verschobene Forme. 1) *palatet*; 2) *palatet* perukarski, w którym włoży pieka; 3) *szona*, basza na kształt podkowy na obronienie bramy, mostu; 4) *szalbiernie* kart rzewanie albo mieszanie; 5) *paka*, wżran rzeczy nie jednego gatunku; 6) *żyd*, kropla z piora upuszczona; 7) *denkarni*: forma mieyscami porozmnykana. § 1) *faire*, *ouvrir*

ouvrir, entamer un paté, mettre un lièvre en paté; 2) cheveux mis en paté; 7) attaquer, insulter, prendre, emporter défendre un paté; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté.

paté de requête, kalte Pastete mit kleinem Geflügel. *Palatet* z drobnym ptastwem na zimno.

paté à la Mazarine, eine Pastete mit geblättertem Teig. *Palatet* z ciasta lisianego.

paté de godiveau, eine süße Pastete. *Palatet* słodki.

paté en pot, eine Vottpastete, Fleisch auf Pastetenart ohne Teig zugerichtet. *Palatet* z mięsami posiekanego bez ciasta.

paté d'hermite, im Scherze: Nässe. *Zartem*: orzechy.

crier des petits patés, in Kindesnöthen kreischen, schreien. Krzyczeć w narodzeniu dziecięcia.

croute de paté sans bien pain, die Rinde von der Pastete schmiedt besser, als Brod. Skorka palatetowa smaczniejsza od chleba.

un gros paté, ein dickes, fettes Kind. *Hebenek*, *dziedę* *łuste*.

lacher menu comme chair à paté, zerhasen. *Posiekać*.

Paté, es, ach, 1) in den Wappen: über das ganze Wappen gehend; 2) in der Schule: der Pfötchen oder die Ruthe auf die Hände besonnen hat. 1) *IP herbach*: przez cały herb idący; 2) *w fakolach*: po rękach chłostany; *palimacka* albo *rozpa* *biły*.

croix patée, in den Wappen: Kreuz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach*: krzyż o okrągłych szerokich końcach.

Patee, Patee, f. f. *Wschłöße* das Federstiel zu fesseln, Stopfnudeln. *Guliska* z maki do karmienia ptastwa domowego.

Patee, Patee, f. f. in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe, oder mit dem Klappstock. *W szkole*: chłosta, plaga na rękę rożga, albo palmarka.

Patete, f. m. *Lobesbon*, eine Art Stockfisch. *Gacepek* *łokosza*.

Patelin, f. m. *vid* *Patelin*.

Patelinage, f. m. *Betung*, *list*, *betrügerliche Schmeichelei*, *Ruchschmeichler*, *Dressler*. *Zaradliwe pochlebstwo*; *przytwarzanie się na oszukiwanie*; *wy-*

klekranie czego. § *Le patelinage est une marque d'une ame foible*.

Patelinier, v. n. 1) *listig betriegen*, *element* *mit* *Wort* *gehen*, *etwas* *abuschmaßen*; 2) *sich* *listig* *machen*. 1) *Łasieć się u kogo*; *przelgać się*; *przypochlebiać się*, *przytwarzanie się komu na oszukiwanie*; 2) *uweselić się*. § 1) *Les Gascons et les Normands sont maîtres à pateliner*.

pateliner, v. a. 1) *einen* *pressen*, *berühren*, *breitschlagen*, *rupien*; 2) *listiglich* *aussagen*; *durch* *keumme* *Woge* *erhalten*. 1) *Wyśladować*, *wylizować*, *wykiektas* *co* *na* *kicm*; *łowie*, *skubać* *kogo*; 2) *wykreść*, *wypraktikować*, *wyśladować*, *terak* *do* *marku* *przywieść*. § 1) *Vollez ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme*.

Patelineur, f. m. *Presser*, *Breitschläger*, *feiner*, *betrügerlicher* *Schmeichler*, *Ruchschmeichler*, *listiger* *Betrüger*. *Skrętnik*, *pochlebca* *łalbiernik*; *machlarz*; *wykretnarz*.

Patelineuse, f. f. *listige* *Betrügerin*, *feine* *Schmeichlerin*. *Skrętnica*, *wykretnica*, *łalbiernica*.

Patelle, f. f. *Schüsselfischel*. *Muszelka* *miłowa*.

Patène, f. f. *Relicteller*, *Relichschüsselfchen*, *den* *Schich* *auf* *dem* *Altar* *inzuheben*. *Patyna*, *na* *kielich* *ofiarowy*.

Pate-ndere, f. f. *vid* *Pat-ndere*, *ein* *Wateranser* *oder* *Wasseraria* *am* *Rosenfranze*. *Dzięgierek*; *O-cze* *nasz* *albo* *Zdrowas* *Mary*; *paciorek* *w* *rozancu*. § *Dire* *les* *patendres*; *comment* *appelle-t-on* *ce* *gros* *grain* *de* *chapelet*?

pate-nôtre, plur. 1) *Waterroster*, *Rosenkranz*; 2) *Rosenkranz* *um* *ein* *Wappen*; 3) *Wappentrath* *in* *Gestalt* *eines* *Rosenkranzes*; *um* *ein* *Wappen*; 3) *Wappentrath* *in* *Gestalt* *eines* *Rosenkranzes*; 4) *kleine* *Spanische* *Münze*. 1) *Rozaniec*, *koronka*; 2) *koronka* *kolo* *herbu*; 3) *architektonika* *ozdoba* *na* *kościelnej* *murawie*; 4) *moneta* *mała* *Hyizpaniska*.

pate-nôtre de loup, *Sandteufel* *der* *Schäfer*, *die* *Schafe* *wider* *Wölfe* *zu* *bewahren*. *Gusta* *pastusze* *na* *odpędzenie* *wilków*.

pate-nôtre de finger, *das* *Geumte* *der* *Wissen*, *wann* *sie* *böse* *sind*. *Wark* *masp* *rozdrážonych*.

le chat dit son patendire, *die* *Rage* *selbst* *oder* *schmirt*. *Kot* *mruczy*, *pacierz* *nowi*.

Patendire, *es*, *adj*. *in* *den* *Wappen*: *rosen*; *oder* *rosentransformig*. *wie* *ein* *Nn* 2 *Rosen*.

Rosenkranz gereicht. *W herbach:* z paciorkow złożony.

Patentier, *f. f.* der Handel mit Patenten und Rosenkränzen. Handel paciorkami, albo rożancami. § Le négoce de la patentierie est considérable.

Patentier, *f. m.* ein Patentiermacher, ein Krämer. Paciornik, co toczy, albo przedaje paciorki.

Patent, *e, adj.* im Lehren: klar, offenbar, deutlich. *W nauczaniu:* jawny, wyraźny.

patent-patent, königliche Anweisung auf eine Summe, die der Staat bezahlen soll. Asygnowacja królewska do skarbu na wypłacenie sumy.

lettre patente, *f. f.* ein Patent, ein königlicher offener Brief. Patent; list otwarty królewski. § Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente.

Patente, *f. f.* Zoll für ausgehende Waaren in Languedoc, den die kaiserlichen Vächter bekommen. Cło od towarów wychodzących w Languedoku dla arendarzów cesarskich. § Jouir de la ferme de la patente.

Patepin, *f. m.* Kellermurm, Kellereifel, Meeressel. Robok piwnicy, którego imię słonog, naywięcej w życie takich jest.

Pareque, *f. m.* eine Wassermelone in Persien. Melon wodnisty w Persiech.

Pater, *f. m.* 1) zehntes Kugeln am Rosenkranz, welches das Vaterunser bedeutet; 2) ein Vaterunser; 3) ein Vater oder gelehrter Mensch. 1) Dziesiątek, oycze nasz w różańcu; 2) oycze nasz; Modlitwa Pańska; 3) mnich uczonec; ociec albo Pater sławny.

Päter, *v. a.* 1) beim Schuster: kleistern; 2) teilig, mehlcht sein, von Früchten, auch vom Hosen, wenn ihm nach dem Regen die Erde an den Hüften hängen bleibt. 1) U szewca: sklejrować; 2) zleżałym, nadglinym, mącznym być, o owocach, także o żądzu, gdy onemu po deszczu ziemia w nogach się uwieś.

Parère, *f. f.* im Alterthume: eine Trinkschale, die man zur Asche des Verstorbenen setzte. *W starożytności:* czara, którą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, *le, adj.* väterlich. Oycowski. § Soit paternel; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, *adv.* väterlich, als ein Vater. Po oycowskiu, jako ociec. § Il m'a traité paternellement; il regard son fils paternellement et lui pardonna.

Paterniens, *f. m.* Keger im 5 Seculo, sie glaubten, der Lucifer hätte die Gliedmaßen unter dem Nabel erschaffen. Kaczerze w V Chrześcijaństwa wieku, wierzyli jakoby Lucyper członki pod pepekkiem stworzył.

Paterniser, *v. n.* dem Vater ähnlich sehen. Bydź twarzą do oycy podobnym.

Paternist, *f. f.* 1) in der Theologie: Waterschaft, die Eigenschaft eines Vaters; 2) im Scherz: der Vaterstund; 3) Wohllehmwerden. Titel der angesehensten Obedenbrüder. 1) W Teologii: oycowstwo; 2) żartem: stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; tytuł do godniejszego zokoniom przyzwoty. § 1) On demande si la paternité en Dieu est distinguée réellement ou formellement de ses autres attributs; 2) votre paternité veut-elle nous prêcher.

paternité spirituelle, (poternitas spiritualis) geistliche Waterschaft, nämlich zwischen den Vätern und dem Getauften. Oycowstwo ze chrztu między oycem chrześcinnym a ochrzczonym.

Pater-noster, *f. m.* ein Vaterunser, das Gebet des Herrn, hat im plur. auch pater-noster. Oycze nasz, modlitwa Pańska; in plur. także ma pater-noster.

Pater, *f. m.* Zauderer, langsamer Mensch. Proźniak, leniwiec, opóźniały człowiek.

Patétique, Pathétique, *adj. e.* pathetisch, beweglich, herzerührend, nachdrücklich. Patetyczny, poważny; ferce (przejmujący; namowny. § Discours patétique.

nerfs patétiques, in der Anatomie: die lebbaugelnden oder lebenden Nerven. *W Anatomii:* nerwy do mrugania lubieżnego.

Patétique, Pathétique, *f. m.* Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. Perora namowna; mowa ferce przenikająca; namowa. § En racontant il est bon de s'attacher au patétique.

Patétiquement, Pathétiquement, *adv.* beweglicher Weise, mit Bewegung. Namownie; z dobranym do przenikania ferca słow wyrażeniem.

Pâteux, *euse, adj.* 1) kleistlich, voll Kleister; mit Leige beschmieret; 2) klebrig, unangenehm, klebrig, vom Brode; 3) mehlcht, vom Obste; 4) schlammig, lechig.

Pathia. 1) Ciesciły; pełen ciasta; poklaskowany; 2) niewypiękły, o chleb: 3) mączysty, o owocach: 4) błotnisty. § 1) Il a encore les mains pâteuses; 2) ce pain est pâteux; 3) cette poire a la chair pâteuse.

pathe-patense, ein verschleimtes Maul. Gęba zasliniona.

Pathologie, Pathologique, *visl.* Patologia.

Pathos, Potos, *f. m.* Gemüthsbewegung, die eine Rede verursacht. Namowa; apekt od oratora wzruszony; poruszenie afektów.

Patibulaire, *f. m.* ein Galgen. Szubienica. § Le scélérat réduit en un patibulaire passa près d'un patibulaire.

Patibulaire, *adj. e.* Galgen-, nach dem Galgen riechend, diebstlich. Szubieniczny, szubienicą pachnący, złodziejski. § Avoir les inclinations patibulaires; mine, air patibulaire; c'est une physiognomie patibulaire que celle de N.

fourbes patibulaires, Galgenpfähle oder Pfähle, woran man die Körper der Missethäter hängte. Pale u szubienice, na których trupy złoczyńców wieszala.

Patibulé, *ée, adj.* zur Schau gestellt. Na widok wystawiony.

Paticer, Paticeer, *v. a.* Gebackenes backen. Ciasta piec. § Cette cuisinière est excellente.

Patiserie, *f. f.* 1) Kuchenwerk, Backwerk, Gebackenes, Pastetenwerk; 2) das Pastetenbäckerhandwerk. 1) Ciasta rozmaite, jako torty, placki, paluszki; 2) pasteternictwo, rzemiosło paluszeczne.

Paticier, *f. m.* ein Kuchenbäcker, Pastetenbäcker. Paluszek, Łakomik, co rozmaite ciasta piecze.

Paticiere, *f. f.* Kuchen- oder Pastetenbäckerin. Paluszniczka, żona łakomika albo paluszecznika.

Patience, *f. f.* (patientia) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Stück Zeug, so die Novici auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bei den Benedictinern: Kleidung eines Kranken; 4) Hemd für einen kranken Mönch mit Weiberarmeln. 1) Cierpliwość; 2) w niektórych zakonach: kaparon nowicyuszowski; 3) szkaplerz benedyktynski dla chorych; 4) potnik, koszula z rekawami niewięziemi dla chorych mnichów. § 1) Patience grande, particulière, extrême, Chretienne,

avoir patience, la patience de Job est illustre.

il ne me donne point de patience, et l'ait m'le keine Ruhe. Pokoju mi nie daie.

en patience, *adv.* in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. W pokoju, w cierpliwości. § Demeurez en patience, il souffre son mal en patience et sans se plaindre.

laissez-le en patience, laßt ihn zufrieden. Daycie mu pokoy.

ouvrage de patience, die Alchymie. Alchymia.

patience rouge, *visl.* Sang du Dragon.

Patience, *adv.* Geduld. Pacyencya, znos cierpliwość.

patience, s'il vous plaît, ich bitte um Geduld. O cierpliwość proszę. § Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.

Patience, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwość. § Souffrir patiemment le malheur.

Patience, *e, adj.* geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient, l'homme patient vaut mieux qu'un courageux.

il est bon patient, er ist sehr geduldig. Marzo jest cierpliwym.

Patient, *f. m.* 1) armer Sünder, ein zum Tode verurtheilter Missethäter; 2) beim Wundarzte: ein Kranker, ein Patient; 3) in der Physik: der empfindende Theil, in welchem die Natur wirkt. 1) Złoczyńca osadzony; 2) u cyrulika: patient, chory; 3) w fizyce: rzecz czująca, w której natura skutek swój sprawuje. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient, exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en appliquant l'agent sur le patient.

Patienter, *v. n.* sich gedulden, in Geduld erwarten, Geduld haben. Cierpliwym bydź, cierpliwość mieć. § Patientez un peu et on vous satisfera.

Patin, *f. m.* 1) ein hoher Weberschuh; 2) 2) Schlittschuhe, auf dem Eise zu fahren; 3) Hufeisen mit einer angeschmiedeten hohen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Aufsehn, Fuß des Säulenfußes; 5) Koff von Holz in einem unächtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwellen und dazwischen eingerammten Nägeln; 6) Pfosten, worin die Stufen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wyłożony.

ki biatogłowi; 2) narty, łyże do ślizkania się po lodzie; 3) podkowa z przywarzoną kołą tarczą dla chronienia konia; 4) baza pod stołcem słupowym; 5) roztworzenie z drzew na palach wbitych po fundamentem na miejscach legnacych; 6) słupiec wscho-
du, u którego słupie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

Patinable, *adj. c.* bandagistyczny, das man mit Händen beissen und zerreißen kann. Macalny, dotkliwy, rękoma dotknąć się dający.

une pille patinable, eine Junger, die sich beissen läßt. Ponienka, co się rękoma gacha nie opiera.

Patiner, *v. a.* frischen, befeuchten, befeuchten, befeuchten. Macac, pod podwika albo za tanurowką (zauk) § 1) une les priettes parz, gu'il les p-tine.

Patiner, *v. n.* glanieren, Schlittschuhe auf dem Eise fabrieren. Na nartach albo łyżach się ślizgać.

Patineur, *f. m.* 1) Betrüger, Betrüger, insonderheit von unverschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuhfabrikant. Macac, ob-
bliznie o garbach nierozsłusliwych; 2) na nartach albo łyżach się ślizgający. § 1) Les patineurs sont fort insupportables, mêmes aux beautés palpables.

Patir, *v. a.* dulden, leiden, besser souffrir. Ponościć, zniesić, cierpieć, *le-p-fre stoma souffrir*. § On voit que de tout temps les petits ont pati des sor-tis-ses des grands, les bons patissent pour les mauvais.

patir, *v. n.* in der mystischen Theolo-gie: empfinden. W mystycznej Teolo-gii: czuć.

Patis, *f. m.* eine Viehweide. Pastwi-sko.

Patissier, *Patissier*, *vid.* Paticer, Paci-cier.

Patna, terre de Patna, *f. f.* eine Gattung Bergart aus Indien, daraus man sehr leichte Gefäße macht. Kopanina pe-wna z Indyi, barzo lekka z niej robią staki.

Patouiller, *vid.* Patrouiller.

Patois, *f. m.* 1) Bauersprache, eine grobe, gemeine Sprache; 2) jede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Jezyk gru-by, mowa chłopika i niepolerowana, 2) język, którego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provençaux qui ai-ment la langue, viennent à Paris pour se débarrasser de leur patois.

Patologie, *f. f.* in der Heilkunst: Leh-re von den Krankheiten, ihren Ursachen und Ausfällen. W lekarskiej nauce: chorobopisanie albo nauka o choro-bach i ich przyczynach i przypad-kach.

Patologique, *adj. c.* zur Erkenntnis der Krankheiten gehörig. Do doznania cho-rozob należący.

Pâton, *f. m.* 1) Rötterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefelspitze; 2) Riß, die Lärchbäume zu nähen; 3) ein Röschen, ein jeder kleiner, aber sehr fetter Wepel. 1) Prozelek wyjęty nad nosiem u rzewnika albo bora; 2) galutka z maki, klolek do wadziewania kasku-nów; 3) kłuska, orazek każdy barzo elastyczny. § 1) Monter un pâton, le pâ-ton de mon fouher me blesse; 2) don-ner des pâtons aux chapons.

Patos, *vid.* Pathos.

Patrar, Père Patrar, *f. m.* bei den alten Römern: Präsident im Kriegsrathe. U starych Rzymian: Prezydent Rady Wojtkowej.

Pâtre, *Patre*, *f. m.* ein Bleibart. Pa-sterz, pastuch. § Le maître du bétail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dom-mage dans le fond d'aunrui.

ad Patres, im Scherz in folgenden Res-densarten. Zartem w następniących przykładach.

aller ad patres, sterben. Umrzeć, witać się z drugim światem.

envoyer ad Patres, 1) um's Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawić żywota, posłać do nieba; 2) z domu wyrzucić. § 1) Ce savant médecin l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, *Patriarchal*, *e. adj.* Patriar-chen, Patriarchisch. Patriarchalny. § Trône Patriarcal, dignité Patriarcale, il porte d'argent à la croix patriarcale d'azur.

Patriarcat, *Patriarchat*, *f. m.* Patriar-chen-thum, die Würde eines Patriarchen. Godność Patriarchalna; Patriarchat-stwo, Patriarchat.

Patriarche, *f. m.* 1) ein Patriarch, als der Griechische in Constantinopel; 2) ein Erzwater vor Christi Geburt; 3) ein Bischof im Morgenlande; 4) Patriarch, Stifter eines Ordens, als der heilige Francisus, der heilige Benedictus. 1) 1) Patriarcha jako Grecki w Czaro-grodzie; 2) Patriarcha przed Narodzeniem Pankim; 3) Biskup w Pa-ri-skach wschodnich; 4) Patriarcha, zakonodawca zakonowi, jako S. Franciszek,

szek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq Patriarches, celui de Rome, d'Ale-xandre, d'Antioche, de Jérusalem et celui de Constantinople; 2) les Saints Patriarches; 3) le Patriarche des Ar-méniens, des Abyssins.

Patrice, *f. m.* 1) ehemals ein Ehrentitel großer Herren; 2) ehemals ein Staats-rat der Griechischen Kaiser in Italien, Sicilien, oder auch in Africa; 3) bei den alten Römern: ein Patriarch, Geschlech-ter, Ritter, der von den hundert Rath-herren abstammte, die Romulus einge-setzt hat. 1) Tyrus viellich Panow w starożytności; 2) niegdyż Wiel-korządca Greckich Cesarzów w Wo-laszech, w Sycylii, albo w Afryce; 3) Patrycyusz, rycerz rodu Senatorskiego u starzech Rzymian: ze krwi stu Sen-atorów od Romulusa postanowionych pochodzący. § 1) Charlemagne reçut du Pape Adrian le nom de Patrice de Rome.

Patricier, *f. m.* die Würde eines Patriciers im alten Rom. Patrycyuszostwo, go-dność Patrycyusza w starym Rzy-mie.

Patricide, *f. m.* (neu) Vaterlandsmörder. Nowo: oycyznoboja.

Patricien, *f. m.* ein Römischer Patricius. Patrycyusz Rzymi. § Les Patriciens étoient les premiers Nobles Romains du tems de Romulus.

Patricien, *ne. adj.* rathsfähig, patricisch, aus dem alten Römischen Rathsfamili-er abstammend. W starym Rzymie: Patrycyuszowski, Senatorskiego ro-du.

Patriciens, *f. m. plur.* Kester im alten Se-culo, sie glaubten, der Satan hätte die selber der Menschen erschaffen. Kace-rze w IV. wielku, wierzyli, że dyabeł cięła całe stworzył.

Patric, *f. f.* das Vaterland. Oycyzna, gdzie się kto urodził. § Le sage n'a proprement point de patric.

Patrimoine, *f. m.* väterliches, mütterli-ches, väterliches, oder mütterliches Erb-theil. Oycyzna, macierzyńska, ma-ietność oycyńska, albo macierzyńska. § Avoir du bien de patrimoine: tout les biens de l'Eglise sont le patrimoi-ne des pauvres.

Patrimoine de St. Pierre, St. Peter's Erb-theil, nämlich die Herzogthümer Urbino und Spoletto in Italien. Patrimo-nium S. Piotra we Włoszech, to jest Księstwa Urbino i Spoletto.

Patrimonial, *e. adj.* vom Erbtheile: väterlich, mütterlich. O majątnościach:

oycyński, macierzyński. § Héritages patrimoniaux.

Patrimoisiens, *vid.* Patripassiens.

Patrimoine, *f. m.*

Patrimoine, *f. m.* (neu) ein über-triebener Patriot. Nowo: przesileny patriota.

Patrimoine, *f. f.* (neu) übertriebener Pa-triotismus. Nowo: przesilenia mi-łość oycyzny.

Patriote, ein Patriot, ein gegen sein Va-terland redlich gesinnter Mensch. Pa-triota, obywatel, ziomek oycyzny kochający, rzetelnych swojej oycyz-nie jest myśli oycyz.

Patrioticide, *adj. c.* (neu) Patriotenmör-derisch, auf die Unterdrückung oder den Untergang der Patrioten abweichend, den-selben befehdend. Nowo: patrioto-bojki, przyzłumienia albo do zaginie-nia patriota prowadząc, to przyspie-szając.

Patriotique, *adj. c.* patriotisch, redlich ge-sinnt. Patriotowy, rzetelnych woli.

Patriotiquement, *adv.* (neu) patriotisch. Nowo: patriotowie.

Patriotiser, *se* patriotiser, *v. r.* (neu) ein Patriot werden, patriotische Gesinnun-gen annehmen. Nowo: patriota się stać, na patriotowe serce przypo-d.

patriotiser, *v. n.* (neu) 1) als ein Patriot, oder patriotisch handeln, sich als ein Pa-triot betragen; 2) den Patrioten machen, oder spielen, sich stellen, als ob man ein Patriot sey. Nowo: 1) jak patriota, pa-triotowie czynić, za patriota udawać, jak patriota znośić się; 2) patriota uczynić, reprezentować, za patriota udawać się.

Patriotisme, *f. m.* Patriotismus, das Verhalten eines Patrioten; edle Gesin-nung für das Beste des Vaterlandes. Oycyzny miłość, się pokazanie pa-triotego; serce przednie do najlep-szego oycyzny.

Patriotisme, *f. m.* (neu) ein Expatriot. Nowo: arcypatriota.

Patripassiens, *f. m. plur.* Kester im 2ten Seculo, die in der Lehre von der heiligen Dreifaltigkeit irrten. Kacerze w III. Chrześcijaństwa wieku, w nauce o Trojcy S. błędni.

Patriumpo, *f. m.* Abgott der alten Preu-ßen. Bózek starzych Prusów.

Patrocinier, *Patrocinier*, *v. n.* 1) über-reden, anreden, vorpredigen; 2) red-ten. 1) Namawiać, wmańszyć; 2) pra-wować się. § 1) Prêchez, patrocin-ner jusqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

Pat on, f. m. 1) bei den Römern: Patron, Beschützer seines Freigelassenen; 2) der Herr eines Slaven; 3) im Kirchenrecht: Patron, der das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beschützer, Gönner, Beförderer; Stifter einer Kirche, eines Klosters; 7) Patron, Hausherr, Herr, Wirth im Hause; 8) Patron, alter Vater, Freund, in der Anrede an einem alten Mann; 9) ein Schiffcapitan einer Galeere oder eines Kauffahrtsschiffes auf dem mittelländischen Meere; 10) Patrone, Muster, Model, wornach etwas gemacht wird; 11) eine Form, die abgedruckt wird, als beim Kartennamen, beim Zensurdrucker; 12) Bild, Gemälde, Exempel zur Nachfolge. 1) *Ustarych Rzymian*: pan wyzwoleni; 2) *pan niewolnika*; 3) *w prawie duchownym*: kolarz, podawca g. dności kościelnej; 4) Patron, Święty, co jest czym obroną; 5) zaślęca, dobrodziej, ob. onca; 6) dobrodziej, fundator kościoła albo klasztoru; 7) pan, gospodarz w swoim domu; 8) ojciec, przyjaciel, do człowieka leżącego mówiąc; 9) zypet, przełożony galery albo okrętu na miedzydanie; 10) model, modelut, wzor, podług którego coś m. bydz. zrobione; 11) forma wyznęta inko do wyprasowania figur na kartach, na materyach; 12) modelut, przykład do naśladowania. § 1) *Le patron* franchissoit son esclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un seigneur patron; 3) le Roi de Pologne fut patron des Eglises Cathedrales et Collegiales; 4) Saint Denis est le Patron de la France; Saint Stanislas est le Patron de la Pologne; 5) se faire un patron; 6) c'est le patron de l'Eglise; 7) le patron est-il ici? ou est le patron? le patron de la case est-il ici? 8) mon patron enseigne-moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galere; 10) un beau patron de dentelle; 11) ces patrons sont déjà usés; 12) si on a à prendre patron sur quelqu'un, il faut que ce soit sur une personne de mérite.

Le Cardinal Patron, Cardinal und Comendant von Rom. Cardinal Wielkorsządzca albo Komendant w Rzymie.

Patroni, plur. vid. Parons.

Patronage, f. m. 1) Verleihungsrecht, geistliche Aemter oder Pfründen zu vergeben; 2) bei den alten Römern: die Freilassung eines Knechts. 1) Pra-

wo podawania godności kościelnej; 2) *u starzch Rzymian*: wypuszczenie poddanego z niewoli. § 1) *On acquiert le droit de patronage sur un benéfice*; ce bénéfice est en patronage laïque.

armoiries de patronage, 1) Wappen eines Patrons, eines Stifters, als über den Kirchenthüren; 2) Zeichen, das man zum Andenken seines Wohlthäters in seinem Wappen führt. 1) Herb fundatorcki albo dobrodzieja, iako nadebrwiani kościelni; 2) znak na pamięć dobrodzieja swego w herb włożony.

Patronal, ale, adj. dem Patron gehörig, denselben betreffend. *Do patrona należący*, o niego się tyczący.

Patrone, Patronne, f. f. 1) eine Beschützerin, Wohlthäterin, Gönnerin; 2) eine Schutzheilige, Patronin; 3) die andere königliche Galeere. 1) Dobrodziejka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Święta, co czyli jest opiekunką; 3) druga galera królewska. § 1) *Une bonne Patronne* fait souvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) *Sainte Geneviève* est la Patronne de Paris; la Vierge est la Patronne de Pologne; 3) galere patronne.

Patroner, Patronner, v. n. die Patrone oder Forme auf den Spielkarten, oder einem Zeile abdrucken. Forme na karcie kosterki, albo na materyi do frak wyprasować.

Patronier, Patronnier, f. m. ein Mustermacher, der alterhand Muster zeichnet, oder Formen ausschneidet. Formierz, co rozne modelutze wyrzyna, albo rysuje.

Patronimique, adj. c. nom patronimique, in der Grammatik: ein Geschlechtsname. *W gramatyce*: nazwisko, imię własne rodu, albo familii czyjciej.

Patrouillage, f. m. Rott in den Zimmern, Unkatherei vom Gehen. Plagastwo w pokoju; bloco od chodzenia; ubloconie się.

Patrouille, f. f. 1) die Patrouille, Schaarwache, Runde, Nachtwache von eilichen Soldaten, die auf den Gassen herumgehen; 2) beim Bäcker: ein Ouenisch, besser *Ecuvillon*. 1) Warta nocna z kilku ludźmi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; 2) pomiotło piekarskie, *lepze słowo* Ecuvillon. § 1) *La patrouille* marche toutes les nuits.

Patrou-

Patrouiller, v. n. im Rotte patroschen, wachen, herumgehen. *To bloco*, *bobrować*, *chodzić*. § *Voilà un enfant qui patrouille dans la boné il y a un bon quart d'heure.*

patrouiller, v. a. unsauber machen, be-manchen, vermanichen. *Popaskudzic*; *niechędogo zrobic*, *sporządzić*. § *Patrouiller des viandes.*

patrouille, se, adj. 1) besudelt; 2) mit Rott besudelt. 1) *Popaskudzony*; 2) *użaryany*, *ublocony*.

Patrouillis, f. m. 1) Sassenfath an den Füßen eines Heubden; 2) Hemans, Unreinlichkeit, Rottfäule, Morast; 3) sausch zugeschnittenes Gericht. 1) Bloco u nog użaryanych; 2) kałuża, doś blornisty, bloco; 3) potrawa patkudnie sporządzona. § 1) *Quel patrouillis faites-vous là?* 2) *il a mis le pié dans le patrouillis.*

Patte, Pateleur etc. vid. Paté.

Paro, Patru, z, adj. besudelt, rauchfüßig, mit Rott an den Füßen. *Pioronogi*, *włocharonogi*.

Pâturage, Paturage, f. m. 1) Viehweide, Hut, Trift; 2) das Weide- oder Triftrecht; 3) Weid, ein Züchter zum Viehhäuten; 4) in geistlichen Neben: Treft, Equikung, Seelenreise. 1) Pastwisko, pole pasne; 2) pasne, prawo pasienia na gruncie cudzym; 3) urzet do pługowego farbowania; 4) *w nabożnych mowach*: posiłek, pokarm doży. § 1) *Il y a de beaux et de bons paturages en Podolie*; 2) *avoir droit de paturage sur une terre.*

Pâturage, f. f. 1) Weide, Nahrung, Fütterung, Futter für das Vieh, als Gras, Heu; 2) Viehweide, ein Weidenort, besser *Paturage*; 3) im figürlichen Verstande: Nahrung. 1) Paiza, paswa, bydłeca strawa iako trawa, siano; 2) pastwisko, *lepze powiesz* Paturage; 3) *w sensie figurycznym*: pokarm, poštenie. § 1) *Donner de la pâture aux bêtes*; 2) *mener les bêtes aux pâtures*; 3) *la parole de Dieu* est la pâture de l'ame.

pâturage de chameau, Kamelstehen, Kamelstiroh, ein Kraut. *Rayka trawa*, wieblądowa plewa, wonna trawa, sikowie wonne, trzina wonna.

Patureau, f. m. Stück Land, Wiese, die man auf einige Zeit zur Viehweide bestimmt. *Satuka*, *fzmat*, *pola*, *łaki*, *krępa* do iakiego czasu do pastwiska postanowia.

Pâturer, v. n. weiden, hüten, besser *Pâturer*. *Pasc* *bydlu*, *lepsz* *stawa* *Pâturer*. § *Envoyer pâturer les bestiaux dans le pré d'urru.*

Patureur, f. m. Futterknecht, Huter, oder Troibude, der mit Viehen auf eine Weide ausgeschiedet wird. *Roytar*, albo *pacholik* z koniami na paszę wysłany. § *On a donné une forte escorte aux patureurs.*

Paturon, f. m. die Fesseln des Pferdefusses zwischen der Krone und der Krone. *Pęcina*, *przeub nogi koniki* nad kopytem. § *Paturon long*, *paturon court*, *cheval* qui a quelque incommodité au paturon.

Pau, vid. Pal.

Pau, f. m. 1) ein Ellenmaß in Afrika; 2) das Haupthaar. 1) *Mari* *łokciowa* w Afryce; 2) *włosy* na głowie.

Pavage, f. m. das Steinpflaster. *Brukowanie*.

droit de pavage, *Steinpflastergeld*. *Brukowe*, *clo* od bruku.

Pavale, f. m. Herberge. *Gospoda*.

Pavane, Cassastradbaum, *Kranzsenholzbaum*. *Sasafrazowe drzewo*.

Pavane, f. f. altösterlicher Spanischer Tanz mit ernüchterten Tritten. *Staroswiecki taniec* *Hyla*, *adki* o poważnym kroku. § *Danser la pavane*, *la pavane* est trop *aristocrate* pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, v. n. } sich bräuten, stollig ergehen. *Poznao śpaci*, *iak* z regiestru *chodzie*.

Pavare, f. f. Indisches Kraut, dessen Wurzel kienet für den Kothhant. Ziele pewne *łodygiste*, korzen jego biegunkę czerwona zastanawia.

Pavé, f. m. 1) Mäster, Steingädel, Fußboden mit Mästern, Mästern oder Ziegeln; 2) Mästerstein, Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) *bruk*, *pawiment*, *cto kamienne* albo *murowane*; 2) *kamień do bruku* albo *pawimentu*. § 1) *Vieux pavé*, *pavé neuf*, *marcher* sur le pavé de rues; 2) *poser*, *asseoir*, *mettre*, *tailler*, *ciment*, *dresser*, *assembler*, *garnir* un pavé de sable, *arracher*, *ébaucher* le pavé.

battre du pavé, ein Mästertreter, Mästergänger. *Włoczęga*, *leniwiec*, *co* *czas* *przechadzkami* *między*.

tâter le pavé, wie auf Mästern treten, besüßsam handeln. *Jak* po *igłach* *śpaci*, *ostrożnie* *postępować*.

le haut du pavé, das Pflaster nahe an dem Häusern. Brak ku posłaciom.

prendre le haut du pavé, die Oberhand, den Vortritt nehmen. Zastadać kogo, wziąć miłyce po prawej stronie.

je suis sur le pavé du Roi, ihr könnt mich nicht von hier verdrängen, ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem siołciach, nie możesz mię zjad rugować.

être sur le pavé, auf dem Pflaster liegen, dienstlos leben. Na bruku leżeć, służby nie mieć.

personne ne lui dispute le pavé, niemand streitet ihm den Vortritt ab. Prymu mu każdy ustępuje.

il a le nez sur le pavé, er ist ganz herunter. Wcale podupał.

il a maintenant le haut du pavé, er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęściem swego.

Pavé, *é*, *adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowa-ny; 2) kamieniami albo ceglami pokładany.

il a le gosier bien pavé, er hat eine gepflasterte Kehle, er ist heisse Speiser. Wy-parzony ma gardziel, potrawy gorące polyka.

les rues en sont pavées, man könnte damit die Gassen pflastern. Wszędzie tego pełno, iest tego iek prochu.

Pavécher, *vid.* *Pavier*, *v. a.*

Pavement, *f. m.* das Pflaster der Gassen. Brukowanie.

Pavence, *f. f.* Römische Göttin, die die Kinder vor der Furcht bewahren sollte. Rzymka bogini, co dzieci od strachu bronila.

Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen, oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać cło ceglami, kamieniami.

Pavésade, *Pavilade*, *f. f.*

Pavésades, *f. f. plur.* 1) Schild, Paviers, *f. m. plur.* 2) Schankleid,

ist ein aufgeschlitztes Tuch auf den Schif-
fen, hinter welchem der Feind die arbei-
tenden Matrosen im Treffen nicht sehen
kann; 2) Blendungen, Wände, Fäch-
len, sich vor dem feindlichen Geschoss zu
bedecken; 3) Stadeten, Wallfäden; 4)
ein Schild. 1) Opona albo zastona
okrętowa, burty nią opiewszy, nie-
przyjacieli marynarza nie widzi za nią
pracującego; 2) zastona, ścian, fa-
szyny od kul nieprzyjacielskich bro-
niące; 3) palisady, izrakiery; 4) tar-
cza. § 1) Nous n'avons ni pavésade,

ni garde-corps; 2) le Général se
mettre des pavésades du côté des bré-
ches.

Pavéscher, *Pavécher*, *v. a.* mit einem
Schild bedecken. Tarczą zasłaniać.

pavésché, *é*, *adj.* mit einem starken Schild
bedeckt. Tarczą zastonięty.

Paveur, *f. m.* ein Steinpflasterer, Steins-
seger. Brukarz.

Pavie, *f. f.*

Pavie, *f. m.* 1) Vörschen, das Wun-
schchen, das sich von ihrem
Steine nicht löset und fest-
ter reißt, als das Belichen von Vörs-
chen; 2) Vörsbaum dieser Art; 3) ge-
modellte Leinwand aus der Normandie.

1) Broskwinia lumiec, później dozrze-
wa niki broskwinia lumica i od pestki
nie odchodzi; 2) broskwinowe drze-
wo tegoż gatunku; 3) płotno cyno-
wate z Normandyi. § 1) Le pavie
ne quitte pas le noian, de bons pavies,
de beaux pavies, les pavies sont les
mâles.

Pavie, *f. f.* eine Herberge. Gospoda.

Paviers, *Paviers*, *f. m. plur. vid.* *Pave-
sade.*

Pavier, *Pavoiser*, *v. a.* in der Seefarth:
das Schankleid aufspannen, das ist, mit
einem Tuche den Vord des Schiffes be-
spannen, damit der Feind nicht ins Schiff
sehen kann. W marynarstwie: opiać
burt okrętowy oponą, aby nieprzyja-
ciel w okrze nie zaglądał.

Pavillon, *f. m.* 1) rundes Zelt, wie eine
runde Pyramide oder ein Kegelformit;
2) Pavillon, Zeltbett, Umbau um ein
Bett, der oben spitzig zugeht; 3) eine
große Schiffsflagge oder Fahne mit ei-
nem Wappen; 4) die Weite unten an
einer Trompete, an einem Waldhorn u.
dergl.; 5) eine Standarte; 6) ein Kut-
schenklimm; 7) in der Baukunst;
Zeltbach, Wolmbach; 8) Nebengebäude
am Ende eines Flügels oder einer Gallerie;
9) Helmbede unter einem Wappen.

1) Namor okrągły na kłzadzie głowa
cukru; 2) pawilon nad łózkami; 3)
wielka flaga albo chorągiew okrętowa
pospolicie z herbem; 4) otworzyłość
spodnia tryby, wstorny; 5) choro-
giew; 6) wierzch karety; 7) w archi-
tekturze: dach dwosty, na cztery
strony schodzący; 8) budynek na
koncu galeryi albo pachy budynko-
wey; 9) dywan pod herbem. § 1)
Les Janissaires se servent des pavil-
lons; 2) dresser un pavillon dans une
chambre; 3) arborer, porter le pavil-
lon, l'Admiral doit porter le pavillon
quarré

quarré blanc au grand mât; pavillon
de poupe, de partance, de chaloup-
pe.

pavillon d'assurance, *pavillon blanc*, Fie-
denflagge, sie ist weiß und bedeutet, daß
man als Freund anlanden will. Flaga
pokoiu, iest biała i znaczy że okręt
spokojnie chce zawinąć.

pavillon rouge, *pavillon de combat*, rotte
Fiedts- oder Kriessflagge, (bei den
Kreuzen ist sie weiß). Flaga wojenna
albo potyczkowa, (u Francuzow bia-
ła bywa).

pavillon de commandement, Befehlsflagge,
wenn der Admiral den Offizieren et-
was zu befehlen hat. Flaga na ozna-
wienie wywieszona, z Admiral ofi-
cerom ma co do rozkazania.

pavillon d'Admiral, Haupt- oder Admi-
ralsflagge, zum Zeichen, daß ein Admi-
ral, oder Viceadmiral auf dem Schiffe ist.
Flaga główna, na znak, że Admiral,
albo Vice-Admiral z okrętemi pły-
nie.

pavillon d'Assistance, Hülfsflagge, wenn
das Schiff in Noth ist und Hülfe brau-
cht. Flaga na danie pomocy wywie-
szona.

pavillon de terre, Landflagge auf dem Hin-
tertheil des Schiffes, wenn das Land an-
decket wird, oder wenn man vom Lande
abgehen will. Flaga lądowa, wie sie
na rusie, kiedy okręt lądu postrzeżi,
albo od lądu ma odłożyć.

pavillon marchand, Flagge auf einem
Kaufschiffe. Flaga okrętukupiec-
kiego.

faire pavillon, eine Flagge aufstecken.
Rozwinać flagę.

amener le pavillon, *mettre pavillon bas*,
baïsser le pavillon, die Flagge strecken,
das ist, zum Zeichen einer Hochachtung
fallen lassen. Flaga spuścić na znak
wielkiego poszanowania.

pavillon de conseil, Rathflagge, wenn der
Admiral die Officiere zur Berathschlagung
einladet. Flaga, którą do rady Admi-
ral oficerow zwolywa.

vaisseau pavillon, Flaggenschiff, Kriess-
schiff, das einen Officier und das Recht
hat, eine Flagge zu führen. Okręt
wojskowy, co ma ofiera i prawo na
flag wywieszenie.

baïsser le pavillon, nachgeben, den Vortritt
lassen. Ustępować komu, z kwinty
spuścić.

mettre pavillon bas, im Scherze: beim
Gesundheitsinken den Hut abnehmen.
Zartem: przy pełnieniu kapelusza al-
bo czapkę zdejmować.

Pavillonné, *é*, *adj.* in den Wappen:
mit einer Fläche von anderer Farbe ver-
sehen. W herbach: flagą jednym intry-
są by albo nienaturalnego koloru
opatrzoney.

Pavis, *vid.* *Pavie*.

Paul, *f. m.* Paul. Paweł.

Paule, *f. f.* Paula, ein Weibersname.
Paula, imię biologiczne.

Paule, *Paule*, *f. f.* Indische Münze,
schonfahr 8 Groschen am Werthe. Mo-
neta indyjska, około osm grozow
wert.

Paulette, *f. f.* 1) die jährliche Abgabe von
den Aemtern, die auf die Erben fallen
sollten; 2) ein Schwedisch: halbes Thar-
terlück von Kupfer. 1) Dun coroczna
dla króla od urzędów, gdy na dzie-
dzicow spadać ma; 2) postłarek
Szwedzi z miedzi. § 1) La Paulet-
te est la sixième partie du prix
de l'office, la Paulette perpende véce-
fiquement la venalité des charges.

Pauletter, *v. a.* dem Könige die Anlage
von den Aemtern zahlen, die auf die
Kinder kommen sollen. Dan królowi
płacić od urzędów, których dzieci
dostać ma.

Paulianistes, *f. m. plur.* Keger im 3. Se-
culo, die in der Lehre von der Dreifalt-
igkeit irrten. Kacerze w III. Chre-
scianstwa wieku, w nauce o Troy-
cy S. błędzili.

Pauliciens, *f. m. plur.* Art von Montchä-
ern im 7. Seculo. Manicheyey ka-
cerze w VII. Chreścianstwa wieku.

Pauline, *f. f. vid.* *Indule*.

Paulist, *f. m.* in Indien: ein Jesuit.
W Indyi: Jezuita.

Paulmoyer, *v. a.* geschickt führen, als
eine Lauge. Kłzanie kopią robić.

Paulot, *f. m.* Paulchen, ein Kindersname.
Pas, Pawelek, imię dziecinne.

Paume, *f. f.* 1) die hohle Hand, die flache
Hand; 2) eine Faust hoch, Hand breit,
palmenhoch, ein Maß der Werbe; 3)
ein Ball zum Spielen. 1) Dłon ręki
spodnia; 2) pięść, dłoń, miara do
konksy wyłokości; 3) piłka do gra-
nia. § 1) Il a la paume de la main
route pleine de calus; 2) un cheval
est de bon service pour la guerre lors-
qu'il a seize paumes, ou un peu plus;
3) jouer à la paume.

paume de Christ, der Wunderbaum, ein
Kraut. Kłzaczowina, konop włoska,
stupidziele.

longue paume, das lange Ballspiel, näm-
lich mit kleinen Bällen und langen Ball-
schlägeln.

schlagen. Granie piłkami masłami a dżugami piłarykami.

court paume, das Ballspiel im Volkshaus, oder auf einer Gallerie. Granie piłką w piłarni, albo na galeryi.

Paumelle, vid. Paumette.

Paumer, v. n. einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzkować kogo dłońmi.

paumer, v. n. auf dem Mittelländischen Meer: aufstehen, aufwinden. Na szkodliwym morzu: hyczować, windować.

se paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

Paumer, v. r. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, f. f. 1) zweifelhafte Gerste, große Gerste; 2) Eubäusen, in welchem sich eine Thär ohne Vänder umdreht; 3) Handblech ohne Ränder zum Gerstenhaken; 4) beim Gerben: das Ritzholz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiele, das Leder geschmeidig zu machen. 1) Plaskur, 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100)

est une espèce de fleur rouge et blanche, il y a le pavot sauvage.

pavot des philosophes, in der Alchymie: die höchste Röhre, darauf das Gold solt get. *W alchymist*: czerwonosc nayiasniacyza, po ktorey zloto nastepuje.

pavot cornu, (papaver cornutum) Hörnernmohn. Mak rogaty.

comparer la rose au pavot, eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrównać pięść do oka.

Paupière, f. f. 1) ein Augensied; 2) das Haar an den Augensiedern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. 1) Il y a deux paupières en chaque oeil, l'une en haut et l'autre en bas.

fermer la paupière, schlafen, die Augen zumachen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) poetycznie: umrzeć. 1) Je ne puis fermer la paupière depuis trois jours.

Pause, f. f. 1) eine Pause in der Musik; 2) Ruhe, Stillhalten, Anshörung, Absatz im Reden. Gehen. Thun u. dergl.; 3) in der Französischen und Polnischen Poesie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Russisches Fährzeug, die Waaren aus dem Kauffarteschiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feldmaß in gewissen Provinzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpocznienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu etc.; 3) w Poesyji Francuskiej i Polskiej: cesura; 4) łódź kołowyśka do przewozu towarów z okrętów; 5) miara rolna w niektórych ziemiach. 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une; 2) il faut faire une pause ici.

Paulé, ec, adj. Pausement, vid. Pośe, Pośement.

Pauser, v. n. nur in der Musik: pausieren, stillhalten, absetzen, eine Pause machen. Tylko w muzyce: pauzować, pauzę uczynić.

Paukas, f. m. Art von Ostindischen Catun. Garunek bagazy z Indow wschodnich.

Pautonier, f. m. 1) ein Brückenstellenmacher; 2) der böse Geist. 1) Mostowy co mostowe wybiera; 2) biaz, czart.

Pauvre, adj. c. 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, beklagenswürdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungeschult, unhöflich; 7) gelehrt, gut, schön, in Schmeichelreden. 1) Uba-

pauvre d'esprit, einfältig, arm am Verstande. Ciek mialkiego rozładku, ubogi w rozum.

pauvre en esprit, in dem Evangelio: geistlich arm. *W Evangelii*: ubogi w duchu. 1) Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux leur appartient.

Pauvre, f. m. ein Armer. Ubogi. 1) Al. suster les pauvres.

pauvre volontaire, freiwilliger Armer, der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co slub ubostwo uczynił.

pauvre honteux, ein Hautarmer, der sich zu betteln schämt. Ubogi żebrac się wstydzający.

pauvres de Lyon, Waldensien, Petri Waldi Anhänger. Waldenscykowie, naskladownicy Piotra Waldusa.

Pauvrement, adv. armselig, schlecht, kümmerlich. Nędznie, ubogo.

Pauvret, c, adj. & subst. 1) sehr arm, armselig; 2) arm, ein armer Tropf, der zu beklagen ist. 1) Ubożuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. 1) C'est une pauvrete.

Pauvreté, f. f. 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schreiber-scherz, lahme Vesseln. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobitość niedostatek slow w ięzyku; 4) gupiomownosc, biednie. 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; 2) faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit

pauvrement, armselig, schlecht, kümmerlich. Nędznie, ubogo.

Pauvret, c, adj. & subst. 1) sehr arm, armselig; 2) arm, ein armer Tropf, der zu beklagen ist. 1) Ubożuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. 1) C'est une pauvrete.

Pauvreté, f. f. 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schreiber-scherz, lahme Vesseln. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobitość niedostatek slow w ięzyku; 4) gupiomownosc, biednie. 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; 2) faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit

pauvrement, armselig, schlecht, kümmerlich. Nędznie, ubogo.

Pauvret, c, adj. & subst. 1) sehr arm, armselig; 2) arm, ein armer Tropf, der zu beklagen ist. 1) Ubożuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. 1) C'est une pauvrete.

Pauvreté, f. f. 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schreiber-scherz, lahme Vesseln. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobitość niedostatek slow w ięzyku; 4) gupiomownosc, biednie. 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; 2) faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit

pauvrement, armselig, schlecht, kümmerlich. Nędznie, ubogo.

Pauvret, c, adj. & subst. 1) sehr arm, armselig; 2) arm, ein armer Tropf, der zu beklagen ist. 1) Ubożuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. 1) C'est une pauvrete.

Pauvreté, f. f. 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schreiber-scherz, lahme Vesseln. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobitość niedostatek slow w ięzyku; 4) gupiomownosc, biednie. 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; 2) faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit

pauvrement, armselig, schlecht, kümmerlich. Nędznie, ubogo.

Pauvret, c, adj. & subst. 1) sehr arm, armselig; 2) arm, ein armer Tropf, der zu beklagen ist. 1) Ubożuchny; 2) uzalania godny, ubogi, nieborak. 1) C'est une pauvrete.

Pauvreté, f. f. 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeschmackte Reden, Schreiber-scherz, lahme Vesseln. 1) Ubostwo, niedostatek, nędza; 2) ubostwo Bogu obiecanie; 3) nieobitość niedostatek slow w ięzyku; 4) gupiomownosc, biednie. 1) La pauvreté est plus odieuse que la mort; 2) faire vœu de la pauvreté; 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'est un homme qui dit

1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iakowy, podły, chudy, ubogi, a ięzykach i uczonych pracach; 4) niefortunliwy, ubogi, uzalania godny; 5

il n'a plus que la peau et l'os, et la sehr mager, er hängt nur in der Haut. Harzo chudy; tylko go skóra a kości.
il mourra dans sa peau, er wird in seiner Haut sterben, er wird seine Sitten nicht ändern. W swoim ciele zstanie; tylko się przedzi, tylko zgięcie.
je ne voudrais pas vivre en sa peau, ich wollte nicht in seiner Haut stehen, ich wollte nicht an seiner Stelle sein. Nie chciałbym być w jego skorze.
couvrir la peau du renard à celle du lion, Gewalt und List brauchen. To gwałtem to szukaj narabić, lwa listem pokrywając.
il a été bienheureux d'en rapporter la peau, er ist glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że suchą uziębł nogę.
je crains pour sa peau, ich glaube, daß er mit seiner Haut begeben wird. Boję się o skórę jego, boję się, aby skórę swoją nie przysłać.
il ne s'aurait demeurer dans sa peau, er ist sehr unruhig, er kann nicht still sitzen. Niepokojny co człowiek, miejsca długo nie zaprzęje.
avoir soin de sa peau, sich pflegen, warten, dem Bauche dienen. Pieczyć się sam sobą, wczasow swych żywać.
il a vendu chèrement sa peau, 1) er hat sein Leben theuer verkauft, er hat sich vor seinem Ende tapfer gewehrt; 2) er hat sein Haupt theuer verkauft, er hat viel Schmerzgeld für die Schilde bekommen. 1) Mężnie na placu polegił, wielu nieprzyjaciół zabił; 2) drogo skórę swoją sprzedał; wiele wzięł ugod albo basarunkow za wybitie.
de conter de peau d'âne, Märchen, alter Weiber Froschen. Basnie, brednie, plotki starobabkie.
il a peur de sa peau, er hat sein Herz im Leibe. Tchorem podziarty, cienia się swego boi.
cette peau ne me tente guères, vulg. diese Schönheit wird mich nicht bleiden. Nie zaisnęć na tę urodę.
je m'range dans ma peau, ich möchte aus der Haut fahren. Ze skorybym wykoczył.
Peauçerie, Peauçerie, f. f. 1) der Lederbündel; 2) Leder, Fellwerk, Lederware, Felle zum Verkaufen. 1) Handel skory, skory, rzemienie do przedania.
Peauçier, f. m. 1) Kirschner, Läscher, Lederbereiter, der die Felle vom Weisgerber und Gerber kauft, selbige jurich-

tet und verkauft, Lederhändler. Pig-krzyciel albo smukarz skor, co skory garbankie i białoskornicze kształtuje i przedaie. § Un riche peauçier. *muscles peauçiers, Muskels, so die Haut bewegen. Muskuly zaskorne, co skora ruchaia.*
Peautraile, f. f. Gesindel, Vöbel. Hul-taystwo, ludzko rożni.
Peautre, f. m. 1) ein Steuerruder; 2) Dinkel, Dinkelstern, ein Getreide; 3) in den Wappen: Fischschwanz von anderer Farbe. 1) Ster; 2) żyto podleyzkie niż reż; 3) w herbach: piasek albo ogon rybi nienaturalnego koloru.
alles au peautre, gehe zum Henker. Idź do bifa.
Peautre, be, adj. in den Wappen: mit einem Fischschwanz von anderer Farbe. W herbach: o ogonie rybim koloru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peautre d'or.
Pec, f. m. 1) in Gerichten: Brust eines Menschen; 2) Schlammbrä, elendes Pferd; 3) ein Narr; 4) ein kleiner Hügel. 1) W sądach: pierś; 2) łakapa, koń mizerny; 3) głupi; 4) pagorek. § 1) Les Ecclesiastiques font le serment la main au pec.
Pec, adj. m. von Geringen: frisch, neu. O ileńsk: świeży, nowy. § Le harang pec est fort sain.
Pec, Pecque, vid. Péque.
Peccadille, f. f. kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzechek, grzech mały. § Ce n'est qu'une peccadille.
Peccant, e, adj. bei den Medicis: böse, ungesund, schädlich. U medyków: zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur peccante.
Peccavi, f. m. Sündenbekenntnis, Buße. Wymanie grzechow, pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses péchés.
Pech, f. m. 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) góra.
Pecha, f. m. Indische Münze von Kupfer, die einen Pfennig alt. Szeląg mofityny Indyjskie, dwa Polskie wynosi.
Pêche, Pêche, f. f. 1) Fische, Fische, ein Obel; 2) die Fischerei, der Fische, das Fischen. 1) Brokawina owoc; 2) łowienie ryb, rybołówstwo. § 1) Les pêches bien mûres sont bonnes à l'estomac et au ventre; 2) aller à la pêche, entendre la pêche, la pêche

che de la mer, des fleuves, des ruisseaux.
la pêche des perles, der Perlenfang. Łowienie pereł w morzu.
Pêche, f. m. eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le péché, tomber dans le péché, commettre un gros péché.
un péché de commission, eine Sünde der Vollbringung, nämlich einer bösen That. Grzech popełnienia, to jest złego uczynku.
péché d'omission, Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Werks. Grzech zaniedbania dobrego uczynku.
péché mortel, eine Todesünde. Grzech śmiertelny.
péché veniel, eine kleine Sünde. Grzech niesmiertelny.
péché originel, die Erbsünde. Grzech pierworodny.
péché actuel, begangene Sünde. Grzech popełniony.
péché de la chair, fleischliche Sünde, Unrecht. Cieleśność, grzech cieleśny. § Chacun met le péché de la chair au rang des péchés effacés.
péché mignon, péché d'habitude, eine Schmeichelei, Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nałogu.
la gros péché, Ehebruch. Cudzołóstwo.
péché contre nature, la pêche de l'épino, le péché de non-conformité, Sodomitisch. Sodomit, grzech Sodomski.
mettre quelque chose au rang des péchés oubliés (effacés), etwas der Vergessenheit heimschicken. Pusić co w wieczne zapomnienie.
Pêcher, Pêcher, v. a. 1) auffsuchen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby, wyłowić; 2) dobyć z wody, łowić jako pereły, korale. § 1) Pêcher une carpe, pêcher un plat de poisson, pêcher un étang, un vivier; 2) pêcher des perles.
ou-a-il été pêcher cela, wo hat er das bekommen? Zkąd to wyrwał?
pêcher au plat, die Bretter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelować macie.
pêcher en eau trouble, im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.
Pêcher, v. a. 1) sündigen, Sünde begehen; 2) wider die Regel einer Wissenschaft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe, oder Eigenschaft nicht haben; bei den Medicis: einen Fehler, einen Mangel haben, schaden. 1) Grzechyć, grzech popełnić; 2) zbłądzić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć pray-

rodzonej swej farby, albo własności; 4) u medyków: wadę miac, szkodzić. § 1) Pêcher avec connaissance, pêcher par ignorance; 2) la comédie pêche contre toutes les règles de l'art, pêche contre les sens commun, on pêche contre la grammaire quand on fait des solécismes.
pêcher en quantité, in der Heilkunst; mit einem Ueberschuß schaden. W lekarstwie nauce: szkodzić zbytkiem albo dostarkiem.
pêcher en qualité, mit der Eigenschaft schaden. Szkodzić własnością. § Le sang pêche souvent en qualité.
autant pêche celui qui tient le sac que celui qui met dedans, der Fehler ist so gut, als der Stebler. Pomocnik wysłapey rowny, to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.
Pêcher, Pêcher, f. m. ein Färschenbaum. Broszkwinia drzewo. § Voilà un pêcher bien chargé des pêches.
Pêcheresse, f. f. eine Sünderin. Grzesznica. § Je fais une grande pêcheresse, une vieille pêcheresse.
la sainte pêcheresse, die heilige Magdalena. Święta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pêcheresse.
Pêcheresse, adj. f. sündighaft. Grzeszawy. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe pêcheresse.
Pêcherie, f. f. (piscaria) Fischerei, Ort, wo man fischen kann. Rybołówstwo, miejsce do łowienia ryb sposobne.
pêcherie d'orient, der Perlenfang in Ostindien. Pereł łowienie w Indach wschodnich.
pêcherie d'occident, der Perlenfang in Amerika. Pereł łowienie w Ameryce.
Pêcheur, f. m. 1) ein Sünder; 2) ein Seefisch. 1) Grzesznik; 2) łaba morska. § 1) Franc pêcheur, pêcheur endurci, pêcheurs sans mélange pleins et achevez; 2) le sel du pêcheur est propre pour les catarrhes des yeux.
Pêcheur, Pêcheur, f. m. (piscator) 1) ein Fischer; 2) ein Esrogel; 3) Grzesznik, der von Fischen lebt, auf den antillischen Inseln. 1) Rybak; 2) zimorodek prak; 3) orzel morski na Antylijskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur, les pêcheurs ont pour leur Pêre la saint Nicolas.
L'anneau du pêcheur, in der päpstlichen Kanzlei; der Fischerring, das Siegel des heil. Petri. W Apostolskiej kancelarii: pierścień albo pieczęć S. Piotra. § Les

Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.

lattes de pêcheur, große Stiefeln die Wasser hatten. Bory wielkie, przez które woda nie przechodzi.

pêcheur à verge, ein Fischhänger. Wędkarz, co wędka rby łowi.

Peci, *f. m.* eine Kastanienfrucht aus China. Owoc kaskanowy z Chiny.

Peck, *Piccorin*, *f. m.* ein Schffel in England. Korzec Angielski.

Pecolié, *éc*, *adj.* abgeschlitten. Urzniety.

Pecol, *f. m.* eine Bettstolze. Szupik, balistik do łózka.

Pécore, *f. f.* 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Vieh, ein dummer Mensch. 1) Bydło, bestia; 2) bestia, człowiek głupi. § 1) Tłucze une pécore: 2) c'est une grosse, une petite pécore.

Pecque, *Péque*, *f. f.* Zoffe, Scheusal, garstiges, häßliches Weibsbild. Mafkara, larwa, straszny, niewiasta szpetna i paskudna. § A - con jamais vü denz pecques provinciales faire plus les richeries.

Pecé, *vid.* *Pec*, *f. m.*

Pecten, *f. m.* 1) eine Art Auster, in Gestalt einer Hand; in der Anatomie: das Schambeln. 1) Gatunek ostrzyg kształt ręki mających; 2) w anatomii: kość krokowa.

Pectineur, *f. m.* in der Anatomie: ein Mädchen am Schambelne, es entsteht neben dem Kropfel. W anatomii: mufkuł u kości krokowej, od chrząstki pochodzący.

Pectoral, *f. m.* 1) Brustschild der Jüdischen Priester im alten Testamente; 2) eine Brustarmei. 1) Napierśnik, pectoral na pierśiach kapłana żydowskiego w starym zakonie; 2) pierśiom służące lekarstwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela est un pectoral.

grand pectoral, die große Brustmuskulatur, die den Arm nach der Brust zieht. Mufkuł wielki rękę ku pierśiom ciągnący.

Pectoral, *e*, *adj.* 1) in der Arzneikunst: Brust-, der Brust dienlich, an der Brust liegend; 2) Brust-, das an der Brust getragen wird. 1) W lekarskiej nauce: pierśiowy, pierśiom służący, ku pierśiom leżący; 2) napierśny, na pierśiach wieszany. § 1) Muscle pectoral, siop pectoral; 2) une croix pectorale.

Péculat, *f. m.* Entwendung aus der Casse, oder Schatzkammer eines Landes, oder

Pandsherrn. Kradzież z skarbu publicznego. § Accuser de péculat, être convaincu de péculat, il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monsieur Fouquet auteur.

Pécule, *f. m.* 1) in den Rechten: erworbenes Gut eines Sohns, oder Elavens; 2) sämtliches Vermögen einer Person. 1) W prawie: rzeczy syna, albo niewolnika własnego nabytka; 2) majątność, albo substancja czynia. § 1) Le pécule en se confondant avec la masse de ses biens, perd le nom de pécule; 2) tout son pécule consiste en peu de choses.

pécule professe, ein Vermögen, so der Sohn in Ansehung des Vaters bekommen, oder mit dem Gute des Vaters erworben. Substancja, która syn względem ojca, albo majątnością nabył ojcowską.

pécule adventif, Vermögen, welches einem Kinde durch Geschenke, Vermächtnisse zugefallen. Substancja, która syn podarunkami, albo odkazami nabył.

pécule castrense, *pécule militaire*, im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowska na wojnie zarobiona substancja.

pécule quasi castrense, Vermögen, das ein Sohn mit freien Künften, oder in Vemtern erworben. Substancja synowska na urzędach, albo naukami nabyta.

pécule un clerc, das Vermögen eines Geistlichen, das er in seinem geistlichen Stande erworben. Substancja duchownego w duchownym stanie nabyta.

Pécune, *f. f.* 1) Geld; 2) Geldgöttin, welche die Geshigen antufen. 1) Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, którą Łkomcy wzywali. § 1) Une personne sans pécune est un corps sans ame, c'est un pauvre, il n'a point de pécune.

Pécuniaire, *adj.* Geld-, Geld betreffend. Pieniężny, § Amende pécuniaire, condanner à une peine pécuniaire.

Pécunieux, *euse*, *adj.* reich am Geld. Pieniężny, w pieniądzu bogaty. § Il est fort pécunieux, elle est fort pécunieuse.

Pédagne, *f. m.* Fußbret, ein Fußschmettel, an welchem sich die Ruder knechte auf einer Galeere stemmen. Podnózek, o który się niewolnicy wiosłem robiąc nogami opierają.

Pédagogue, *f. m.* 1) Lehrmeister, Buchstabenlehrer, Aufseher der Kinder; 2) Kirchenlehrer, Kirchenvater; 3) figürlich: Lehrmeister. 1) Pedagog, wódz dziecienny.

cienny, inspektor; 2) Nauczyciel, Doktor kościelny; 3) w sensie figuratywnym: nauczyciel, mistrz. § 1) C'est un franc pédagogue, ôtez moi ce pédagogue, si, je n'en veux point, il fut élevé sous la discipline de ce divin pédagogue de la vie monastique ne défend rien de tout cela; 3) la raison est un pédagogue qui règle et qui modère les desirs de l'ame.

Pédale, *f. f.* das Pedal an der Orgel. Pedal u organow. § Toucher une pédale.

pédaler, *plur.* 1) die größten Pfeissen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Bass. 1) Piłeczalki najwyższe organowe; 2) tony najgłębsze na basonie.

Pédant, *éc*, *adj.* Juge pédant, bei den alten Römern: ein Schulmeister, Dorf-Schulle. U starzych Rzymian: nauczyciel, sędzia wiejski.

Pédant, *f. m.* 1) gelehrter Brillensünger, Pedant, Schullehrer; 2) Schullehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; 2) nauczyciel szkolny. § 1) Un pédant croit me présenter un sonnet mal écrit; il est le plus grand pédant de l'Université de Paris; il sent le pédant de deux lieues à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant est un homme qui a une extrême fierté, qui n'a qu'une fausse érudition, qui fait parade de sa science et qui cite sans cesse l'idée d'un pédant.

Pédant, *e*, *adj.* schulmeisterlich, pedantisch, eigensinnig, wunderlich. Klechowian, tetryczny, krogarny, nieuczony.

Pédantille, *f. f.* schulmeisterliches Volk. Klechowianie ludzie.

Pédante, *f. f.* eigensinniges, narcißches Weib. Tetryczka: dziwaczka.

Pédanter, *v. n.* im Spotte: einen Schullehrer abgeben, sich mit den Kindern herumschmeißen. Sztydząc: harować w szkołach; z dziećmi się bawić.

Pédanterie, *f. f.* 1) Schulmeistererei, Pedanterie, Brillensüngererei; 2) Eitelkeit in der Schule, Schulpladerel. 1) Klechowstwo, tetryctwo klechowianie; dziwactwo; 2) harowanie w szkołach; szkolne z dziećmi prace. § 1) C'est une pédanterie insupportable; la pédanterie est un vice d'esprit; 2) il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédantesque, *adj.* c. pedantisch, schulmeisterlich, wunderlich, eigensinnig. Klechowian, dziwaczki, tetryczny, uporny. Poln. Lexic. Tom. II.

Pédantesquement, *adv.* pedantisch, schulmeisterlich, wunderlich. Po klechowian, tetrycznie, upornie.

Pédantiser, *v. a.* schulmeisterlich mit einem umgehen. Po klechowianie się z kim obchodzić; szkolnemi się konu u przykładać frazami.

Pédantisme, *f. m.* 1) Schulmeistererei, Pedanterie, wunderliches Wesen; 2) Blasphemie, Eitelkeit in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowian, klechowstwo; dziwactwo; 2) biedzenie się z dziećmi w szkołach; harowanie w szkołach. § 1) J'aime la jullestie, mais je hais le pédantisme et l'ostentation; il y a des gens qui repotent pour pédantisme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantisme.

Pédéraste, *f. m.* ein Sodomit, Knaben-schänder. Sodomit, samcołoznik.

Pédestre, *adj.* & *f. m.* eine auf Säulen stehende Statue. Statua albo posąg na nogach stojący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une statue pédestre de Louis XIV.

Pédestrement, *f. m.* *adv.* zu Fuß. Na nogach, piechoto.

Péculaire, *adj.* c. maladie péculaire, die Lustsucht, Lustkrankheit. Wrażawa choroba. § Silla est mort de la maladie péculaire.

Péculaire, *f. f.* Stiel an einer Blume, oder Blatt, besser *Pédicelle*. Ogonek szypułki u liscia, albo kwiata, łepcze słowo *Pédicute*.

péculaire de prez, Speicheltraut, Läusekraut, Hauefarn, Stenopendrum, Wismuth, Wundepfeffer, Gnidosz, sokola gryka, Łele.

Pédicule, *f. f.* Blumenstiel an einer Blume, Stengel, oder Blatt. Szypulka, ogonek u liscia, albo kwiata.

Péducre, *f. m.* (neu) ein Mensch, der Hühneraugen entret. Oczek, kurze oka kurawczy.

Pédieux, *f. f.* in der Anatomie: das Sehnenknöchel. W anatomii: mufkuł poduszki.

Pégas, *f. m.* ein großes Weinsäß. Miara wielka do wina.

Pégase, *f. m.* 1) der Pegasus, das geflügelte Pferd bei den Poeten; 2) das kriegende Pferd: ein Nordpferd von 20 Sternen. 1) Pegaz, kon lotny; kon śrzykasty u Poetow; 2) kon lotny; 20 gwiazd północnych. § 1) Pégase est le cheval des Poètes; le cheval Pégase fit sortir la fontaine Hippocrène.

erène sur le mont Hélicon d'un coup de pie.

Pehuame, *f. f.* in Mexico: ein Kraut mit Blättern von Gestalt eines Herzes. *W. Mexikanisch Panstwie*: ziele o li-sciu tego co serce kizatu.

Peicheras, *f. m. plur.* Wehnelde in Bern. *Pastwico*, pole pasne w Bearnie.

Pejegallo, *f. m.* ein See: Elefant, ein Meerfisch in Egypt. *Sion moriki*, ryba w Chylikim Pułstwie.

Peigne, *f. m.* (peign) 1) ein Kamm zum Kämmen; 2) eine Kartische, Grempel zur Welle, oder Seide; 3) ein Weber-Kamm; 4) beim Wörtcher: Stiel von einer Faidoube eine zerbrochene Daube zu stücken; 5) der Quersel des Augentles-des; 6) ein Ziergärtchen in Seejwleda-gen. 1) Grzebień do włosów; 2) grzepla do wełny, do jedwabiu; 3) płochka krośnienna, albo tkacza; 4) w *bednarza*: kawał klepki, do wprawienia w klepkę złamaną; 5) chrząstka w powiekach; 6) kołko zębko-wate do przerywania sucharów okrętowych. § 1) Un bonne peigne; peigne de bous, d'ivoire, faire une peigne.

peignes, *plur.* Igeleńsk, Raube der Pferde in den Fesseln. *Parch kossid* w pei-nach. § Cheval qui a des peignes au paruron.

peigne de Venut, Hechelkamm, Stadelker-bel, Stadelkraut. *Czechrzyca*, iglica, grzebieńnica, siele.

donner un coup de peigne, 1) aufstücken; 2) durchsehen, verbessern; 3) einen durch die Fesseln ziehen; einem einen Stich geben. 1) Zaczesać, popilować, poprawić czego; 3) przycięć komu. § 1) Donnez un coup de peigne à ma perruque; 2) donnez un coup de peigne à une lettre; 3) il lui a donné un coup de peigne en passant.

il tueroit volontiers un mercier pour un peigne, die Miese blühet ihn an der Wand. Mucha mu na sełenie zawadza.

Peigne, *f. f.* Gurt, oder Schürze, womit die Indianer ihre Scham bedecken. *Po-prag*, albo kaczuch, którym Indyczyce swoy wyląd pokrywają.

Peigner, *v. a.* 1) kämmen; 2) hecheln, grempein, als Welle, Seide; 3) reini-gen, ausputzen, ausbessern, ausarbeiten; 4) beim Gärtner: die Blätter einer Blume in Ordnung legen. 1) Czesać, wyczeszać; 2) grzeplować, czechrać, cześć, wybić wełnę; 3) wychędo-

żyć; popilować, poprawić, wykre-sać, wykształtować; 4) w *ogrodnika*: liście kwieciste porządnie układać. §

1) Peigner un enfant; peigner une perruque; perruque bien peignée; 2) peigner de la laine, de la soie; peigner du chanvre; 3) un jardin bien peigné; peigner un ouvrage; un ou-vrage bien peigné.

peigné, *de, adj.* gekämmt. *Wyczosany*, *de la laine peignée*, gekrähte, gekämmte Welle. *Wyczosana wełna*.

se peigner, *v. r.* 1) sich kämmen; sich rause-fen, krahen, einander in den Haaren lie-gen, von Weibern. 1) Czesać się; 2) w *kobietach*: za łby się wodzić; wyczesać się. § 1) On ne sauroit trop se peigner; 2) ces deux femmes se sont peignées.

le chat a peigné le chien, die Kage hat den Hund gebauert. Kotka pla wyczesala.

Peignier, *f. m.* ein Kammmacher. Grze-bieniarz, co grzebień robi.

Peignoir, *f. m.* ein Webermädchen von Zeigand. Płaszczki białogłowski z plotno. § Un peignoir à dentelle; un fort beau peignoir.

Peignons, *Pignons*, *f. f. plur.* Abgang von gekämmten Zeiu, Welle: das Aus-gekämmte. *Wyczolki*, paklepie inia-ne, wełniane.

Peignures, *f. f. plur.* das Ausgekämmte. *Wyczolki z włosów*. § On se seroit autre fois des peignures pour faire des perruques.

Peille, *f. f.* in Peru: kleine Quecksilber-körner. *W. Perwaniskim Panstwie*: ziarka żywego srebra.

Peilles, *f. f. plur.* Haderlumpen zum Pa-plernachen. Placy chust starych do papieru robienia.

Peillier, *f. m.* ein Haderlump, der die gesammelten Lumpen in die Papiermühle bringt, besser *Chifonnier*. Haderlup, noszlat, co platy na papieru zbiera, *tepfaz słowo Chifonnier*.

Peinal, *vid.* Pénal.

Peindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) malen, abmalen; 2) mit Farbe anstreichen; 3) blau anlaufen lassen, als ein Feuerrohr; 4) abmalen etwas mit le-bendigen Farben, beschreiben, vorstellen; 5) Buchstaben schreiben. 1) Wymalować, odmalować; 2) pomalować, farbować co farbą; 3) szmalcować iako strzelbową rurę; 4) opisać, wyrazić, odmalować co do żywego; żywe mi co wysławia kolory; 5) pisać litery. § 1) Peindre en détrempe en huile, à fresque, au pastel; peindre en émail; peindre

peindre en grand ou en petit; Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'Apel-les qui le peignit; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte con-siste à bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre.

se peindre, *v. r.* 1) sich schminken; 2) sich sehen lassen, als im Spiel. 1) Pie-krzyć się; bieliznować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; repre-zentować się, wyrazić się w czym iako w zwierciadle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les ob-jets se peignent au fond de l'oeil sur la rétine.

peindre à l'aiguille, Spigen nähen. Ko-tonki wyżywać.

il est fait à peindre, er ist wohl ge-lidet, man möchte ihn abmalen. Mogłoby go odmalować tak jest gładi.

cela vous va à peindre, diejes kleidet euch aberaus wohl. Nader pięknie to was troi.

voilà pour l'achever de peindre, das wird ihn vollends stücken. Zupelnie to go zruiniuje; w dol to go wpęzi.

peint, *e, adj.* 1) gemalt, abgemalt; 2) gedruckt, als Leinwand, Catton; 3) vor-gestellt. 1) Malowany, wymalowa-ny; 2) wyrażony; 3) figurali wypra-sowany, iako plotno, bagazy. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte.

il porte sa douleur peinte sur le front, seine Betrübniß kann man an seinem Ge-sichte sehen. Smutek jego na cwarzy jest wyrażony.

Peine, *subst. f.* 1) Strafe; 2) Mühe, Ar-beit, Sorfalt; 3) Zahlung für eine Ar-beit; Lohn; 4) Verdruß, Sorge; 5) Mühe, Widerwillen, Schwierigkeit im Arbeiten. 1) Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie kolo czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, frasunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu. § 1) Peine corporelle; peine pécu-niaire; 2) prendre la peine de quel-qu'un; se donner de la peine à faire quelque chose; 3) il faut payer la peine de cet ouvrier; il est injuste de retenir la peine du mercenaire; 4) tirez moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable.

être en peine, in Sorgen stehen; in ver-drüsslichen Händeln stehen. Żyć w kłopotach; frasować się.

à peine, *adv.* kaum, soald. *Ledwie*, za-ledwie, skoro, ryko. § A peine avoit il commence son discours qu'il fut interrompu.

avec peine, mit Noth, mit Mühe, kaum. *Z ciężkością, z trudnością, ledwie*.

à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine, bei Strafe. *Pod karą, pod winą, pod peną*. § Obligez les à peine d'être exclus des Secre-mens.

sur peine de, im Bedrohliche: bei Stras-se. *W spowiedni*: pod karą. § Or-donner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de peché mortel à etc.

à grande, (à grand) peine, mit großer Mühe, kaum. *Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością*. § Agran-de peine m'accorderiez-vous cela.

homme de peine, ein Arbeitermann, der sich mit seiner Handarbeit ernähret. *Robo-tnik*, co się swą ręczną robotą ży-wi.

peines canoniques, Kirchenstrafen, als die Entziehung vom Amte, Geldstrafe, Kir-chenbann. *Kary kościelne iako zło-żenie z urzędu, więzienie, kłótwia*.

peine de fers, Höllequal, Höllestrafe. *Męki piekielne, które porępieny w piekle cierpi*.

peine du sang, Vererbung der Anfschung Gottes. *Męki z niewiedzenia Boga*.

peines de purgatoire, die Schmerzen der Höllefeuer. *Męki czyściwo*.

avoir peine, (de la peine) à faire quelque chose, Mühe haben, etwas zu thun. *Trudność mieć co czynić*.

je viendrai à bout où je mourrai à peine, es koste, was es wolle, ich muß es voll-bringen. *Bądź co bądź, dokazać swe-go muszę*.

toute peine mérite salaire, ein Arbeiter ist seines Lohnes werth. *Każda robota na-grode mieć powinna*.

c'est peine perdue que, die Arbeit ist ver-gesand, das. *Darema to robota, że; groch na ścianę rzucać, gdy*.

Pein, *ev, adj.* *vid.* Peiner.

Peines, *f. f. plur.* beim Werber: Lapsen, den Thran ins Fell zu schmeißen. *U garbarza*: szmaty do łkar tranem namazowanie.

Peiner, *v. a.* 1) eliten zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas ordnen, schreiben, verfertigen; 3) einen quälen, martern. 1) Do pracy kogo przymuszac; 2) z trudo-nością co robić, pisać, komponować; 3) trapić, męczyć, kłopotać ko-go. § 1) Il peine fort cet enfant; 2) On a

il peine extrêmement tout ce qu'il fait; il peine les lettres.
peiner, v. r. się unter einer Last beugen.
 Uginął się pod ciężarem. § Cette peinture peine beaucoup, pour résister long tems.

peiner, v. n.
se peiner, v. r. sich bei der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. Męczy się, pocie się przy robocie; z trudnością robić. § C'est un garçon qui se peine beaucoup.

se peine pour rien faire, sich sehr bemühen und nichts ausrichten. Barzo się starać a nic nie sprawić.

trop peindre, bien peindre, etc. adj. mit gar zu großem Fleiße gemacht; mit Mühe fertiggestellt. Z wielką trudnością zrobiony.

être peint contre quelqu'un, auf einen böse se setzen. Gwiewać się na kogo.

écriture peinte, eine schwere Hand, gezwungene Schrift. Charakter ciężki; ręka ciężka.

Peineux, vid. Pendux.

Peint, c. adj. & part. vid. Peindre, ger. malt. Malowany.

Peintre, f. m. 1) ein Maler; 2) ein Poet, oder Redner, der etwas lebendig vorstellt; 3) eine columbusdröge und bellmische Tugend. 1) Maler; 2) Poet, albo krakowianin, co żywo rzecz co opowiada; 3) talian i ispaniały i kolumbowcy. § 1) Un peintre doit être savant dans la fable et dans l'histoire; cet orateur est un grand peintre.

un peintre en mail, ein Schmuckmaler. Szmalcierz.

il est gourd comme un peintre, er ist ein armer Schläfer. Hardak to ubogi.

Peinture, f. f. 1) die Malerei, das Malen, die Malerarbeit; 2) ein Gemälde, Abbildung; 3) Malerfarbe; 4) Schminke; 5) gemalte Farbe in der Farbe; Farbe, in der gezeichnet wird; 6) Beschreibung, Beschreibung, Beschreibung, Abbildung. 1) Malerstwo, nauka malarstwa; 2) obraz, malowanie; 3) farba do malowania; 4) rumienidło, barwiczka; 5) grube w karty; farba, co się świeci albo w którą grzą; 6) odmalowanie, wyrażenie, opisanie czego, albo kogo. § Cela est fait selon les règles de la peinture; il y a diverses sortes de peinture; la peinture à huiles, à fresque, la peinture en détrempe; peinture sur le verre; 2) voilà une belle peinture; 3) de la peinture à l'huile; 4) les femmes ne prennent pas tant de peine à se farder, si elles savaient que toute cette peinture les rend afreuses et dégoûtantes; 5) de quelle peinture voulez-vous peindre? 6) faire une peinture d'une femme; ce Peintre réussit dans la peinture des passions.

en peinture, dem Schöne nach, dem äusserlichen Ansehen nach. Pozornie, na pozor, nie w samej rzeczy. § C'est un brave en peinture.

renoncer à la peinture, von seinem Vorhaben, von seiner Profession abgehen. Odstąpić zamysłu swego, profesyi swojej.

faire une mauvaise peinture de quelqu'un, einen schlecht abmalen, das ist, eines Laster vorstellen. Zle kogo odmalować, to jest wady czyje opisać.

Peinturer, v. a. 1) anstreichen, färben, bemalen; 2) blau anlaufen lassen, als ein Gewehr. 1) Farbować, pomalować; 2) szmalcować iako zbroje.

peinture, etc. adj. angreżen, gędźb, bemalt. Pomalowany, farbowany.

Pel, f. m. vid. Peau.

Pelache, f. f. grober Blisch von Swirn und Baumwolle zum Unterfutter. Ak-samit szalony z nici i z bawełny do podszewki.

Pelade, f. f. 1) die Blage, das Haarand-fallen eines Menschen von einer unreinen Krankheit; 2) die Graniosentrunkheit; 3) Haufwolle, mit Raife abgedelgte Wolle. 1) Olysienie, opadanie włosów na głowie z nieczystej choroby; 2) szedza choroba; 3) wola ze skorek owczych wapnem wygrzyżona. § 1) Avoir la pelade, la verole annonce la pelade.

Pelage, f. m. 1) von Thieren: das Haar, die Haarfarbe; 2) Fell von Häuten und Fellen; 3) Fell von Schissen, die ausge-laden werden; 4) Fell von Viehe, das keine Wolle hat. 1) O zwierzętach: sierć, barwa sierci; 2) cło od skór; 3) cło od wyładowania skóry; 4) podatek od bydła niewłóknistego.

Pelagianisme, f. m. irrige Grundsätze, Lehre des Pelagii, Pelagianismus. Kacerstwo Pelagiusza, Pelagiuszstwo.

Pelagien, ne, adj. pelagianisch. Pelagianisch.

Pelagiens, f. m. plur. Pelagianer, Lehrer zu des heil. Augustinus Zeiten, sie irreten in der Lehre von der Erbsünde. Pelagianie, kacerze z czasów S. Augustyna, w nauce o grzechu pierworodnym błędni. § Le Cardinal Norris a fait une

une très-savante histoire de la hérésie des Pelagiens.

Pelains, f. m. plur. Chinesische Atlasse, Indysche atlasse.

Pelamide, f. f. ein junger Chinesisch, Chonisch. Tonczyk roczny.

Pelard, adj. m. abgeschält, geschält, in-sonderheit von jungen Eichen, da-von die Schale dem Gerber verkauft wird. Oblupany, z kory odarty, o-sobliwie o młodych dębach, z których ko-rę garbarzowi przedano.

Pelardeaux, f. m. plur. auf den Schis-sen: Stücken Bretter mit Haaren be-setzt, die Löcher von den feindlichen Kugeln zu stopfen. Na okrętach: izuki deszczek sierci powleczone do zapra-wienia dziur od dział nieprzyjaciel-skich poczynionych.

Pelatre, f. m. Blatt, Breite, der breite Theil an der Schanfel. Szerz, blat u łopaty.

Pelauder, v. a. 1) einen mit Häuten schla-gen; 2) betrügen, erjären. 1) Bie ko-go pięścią; 2) zwieść, rozgnie-wać.

se pelauder, v. r. sich herumraufen, sich mit Häuten schlagen. Zaibly się wło-czyć, bić się pięściami. § Les éco-liers se peludent en sortant du co-lège.

Pelboqui, f. m. ein Heilkraut aus Chli. Ziele lekarstwie z Chylskiego Pa-łstwa.

Pèle, Pèle, f. m. ein Niegel im Schlosse. Rygiel w zamku. § Le pèle entre bien avant dans la gâche, le pèle de cette serrure va bien.

Pèle, Pelle, f. f. 1) Schuppe, Schanfel; 2) Zeichenstein, Schildel im Tische, in der Mühle; 3) eine Schanfel im Müh-lrade. 1) Łopata albo łuska; 2) sta-widło u mlyna, u upustu sławow; 3) łopata w kole młynskim. § 1) Faire provision de part et de pèle pour un siège, pour enfourner, on se sert de pèle pour prendre diverses choses, graves, ou pour remuer diverses pe-tites choses, comme blé, avoine, la bé-che et la pèle.

Pèle, Pène, Pefne, f. f. Schloßriegel. Rygiel w zamku.

Pèle, f. m. 1) im Spotte: ein Kahlkopf; 2) ein schlechter Mensch. 1) Szyska; 2) głowa łysa; 2) człowiek podły. § 1) Qui est cet autre pèle? 2) il n'y avait aux Etats que trois teigneux et un pèle.

Pelé, etc. adj. vid. Peler.

Pelebosse, f. f. Wiederich, ein Kratt-Buzanowice, rościs wielka.

Pelacium, f. m. modifizierende Bilden-Siekiernie, wyka wona.

Pelecoide, f. m. in der Messkunst: das ortförmige Figur. W gicometrii: sie-kierowatość, siekierowata figura.

Pélec, f. f. eine Schanfel voll. Szuska albo łopata pełna czego.

Pèle-mêle, l'êle-mêle, adv. alles un-ter einander, unordentlich. Pomieszano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entrentent pèle-mêle dans la pla-ce.

Peler, v. a. 1) abrupfen, die Haare; 2) abziehen, abschälen, die Rinde vom Baume, die Schale von einem Obste, von einem Kerne; 3) mit dem Grabscheite re-splagen; 4) abdrücken, als ein Kertel, bes-ser Echauder; 5) schärfen, abschälen, nicht tief einreisen; 6) kahl machen, abtragen, abschaben, als ein Kleid; 7) aufreiben, abschinden, die Haut. 1) Odkubać włosy z czego, z włosów albo z sierci co ogolocić; 2) odziarać, obłupać korę z drzewa, skórę z owo-cu, z igła, wyłuszczać; 3) rydłem wychodzić; 4) oparzyć, iako prosie, sepsać słowo echauder; 5) przyorać rolę plugiem; 6) wycierać, wygłodać sukno, łazę; 7) przetrzeć, wzdrapać, skórę na ciebie. § 1) Peler la poitrine; 2) peler des amandes, peler l'o-fier.

peler la terre, Rasen anziehen oder gras-ben. Darnie drzeć, kopać.

pelé, etc. adj. & part. 1) kahl, platt, ab-gebrüht, abgerupft, abgetragen; 2) abge-schält, abgeschunden. 1) Łyły, z wło-sin odkubany, oparzony; 2) obłupany, odarty, wyłusczony. § 1) Un co-chon de lait pelé, c'est un homme pelé.

se peler, v. r. sich abschaben, sich abhaa-ren. Wygłodać się, wycierać się. § Les cousins d'un carosse se pelent bien plutôt que l'imperiale.

Pelerin, Pellerin, f. m. 1) Pilgrim, Woll-schäferbruder; 2) im Scherze: lustiger Bruder, der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Preller. 1) Pielgrzym na-bożny, pątnik; 2) zartem: pacholek wesoly; 3) ofczt, łachociar. § 1) Etre pelerin, vivre en pelerin; 2) c'est un bon pelerin; 3) si tu con-noissais le pelerin, tu trouverais la chose assez facile pour lui.

faucon pelerin, ein reicher, gehender Fal-ke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgeht. Sokół z gozycy Co 3 krakow

kraów przylatujący i znów odlarujący.
Pelerinage, f. m. 1) Włóczystość, Włóczystość. 2) Ort, gdzie wolał się włodzić; 3) die Włóczystość des Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) miejsce Święte, gdzie pielgrzymują; 3) czas życia ludzkiego.

Pélerine, f. f. 1) eine Pilgerin, eine Wollschürze; 2) eine lustige Schürze. 1) Pielgrzymka; 2) biszopska wola, krótkimini. 1) C'est une vraie pelerine, c'est une pelerine faite dévoue; 2) c'est une bonne pelerine, je connais la pelerine; il y a long temps.

planete pelerine, in der Sternkunst: Planet, der von Aspecten frei ist. *W praktyce:* planeta bez aspektów.

Pelotier, v. n. in der Welt herum schweifen, herum wandern. Pielgrzymować; włodzić się po świecie.

Peloton, f. m. Backschaufel, Ofenschieber. Łopata chlebową.

Pélerée, Pélee, f. f. eine Schaufel voll Erde, Schaufel plena ziemie. 1) Une petite pélerée, une bonne pélerée, prendre la terre à pélerées.

Pélererie, f. f. 1) Rüstschneiderhandwerk; 2) Rüstschneider, Rüstschneider; 3) Pelthaus, Ort, wo Pelwerk zu verkaufen ist. 1) Rüstschneider, rzemieślnik albo handel; 2) kofolaczka, futra, robota kufanierstwa; 3) dom albo ulica gdzie kofolacznicy przedają. 1) La pélererie ne va plus aujourd'hui comme elle était autrefois.

Pélicier, f. m. ein Rüstschneider. Kuśnierz.

marchand pèlicier, Rauchhändler. Kupiec co futrami handluje.

Pélure, v. n. Pélure.

Pelican, Pellican, f. m. 1) der Vogel Pelican, bei den Vögeln; 2) eine Art Rohrdommel; 3) ein Pelican, eine Art Dorschfisch bei den Fischen; 4) Pelican, ein Instrument, womit der Barbier die Haare ausrasirt; 5) eine sechsstündige Betstunde. 1) Pelikan, prak u Piotrow; 2) jak cudzoziemiec, prak; 3) Pelikan, nazynie chymiczne do dyfuzowania; 4) instrument barw; 5) do wytywania zębów; 6) smigownica, polozniak kugla szesnastową nożycy. 1) Le pelican se feigne pour ses enfans; 2) le pelican fait son nid autour des lacs, la graille du pelican est bonne pour resoudre.

Pelée, v. n. Pelée.

Pellicule, v. n. Pellicule.

Pelidor, v. n. Peridor.

Pelie, v. n. Pelade.

Pelin, f. m. beim Gerber: Kalkarube, Kohlrabe, Kalkwasser, siehe Plein. *U garbaria:* doł wapienny, doł plemienny; woda wapienna, obacz Plein.

Pelisse, Pelisson, f. f. ein Pel, mit Rauchwerke gefüllter Schlafrock, Kuch, robdyzan futrem podbity.

Pelissier, f. m. 1) Krämer, der allerhand Pelte und Pelrode verkauft; 2) ein Krämer. 1) Kramarz, co kozuchy i kofolaczyn przedaje; 2) kufnierz.

Pelisson, f. m. Pelitoc, Wams, ein Unterrock der Pelte, mit Pelte oder Rauchwerke gefüllt. Midorak powleczoney albo niepawleczoney, spodnica biszopska futrem podbita. 1) Un bon, un vieux pelisson.

Pellage, Pelle etc. v. n. Pela, Pele.

Pellican, v. n. Pelican.

Pellicule, f. f. 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ei um das Weisse, ober um das Gelbe; 3) jartes Häutchen in einigen Obst und Blumen. 1) *W anatomii:* błonka, skórka cienka; 2) błonka w jajku około białka i żółtku; 3) skórka subtelna w niektórych owocach i kwiatkach. 1) L'Épiderme est la pellicule qui couvre la peau; les valves des artères et des veines sont des pellicules presque insensibles.

Peloir, f. m. pr. Peloi, kleine Walze, Stock, Schabhaar, ein Instrument, womit der Wollgerber die Haare und Wollle von den Fellen abradet. Walek, instrument, którym białokornik sierć, albo welę ze skór owczych zracca.

Pelossier, f. m. ein wilder Pflaumenbaum. Sliwa, lesza drzewo.

Pelotage, f. m. laine pelotage de vigogne, dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeci gatunek welny Hyspanicki.

Pelote, Plote, f. f. 1) Schneeklumpen, Schneeboll; 2) ein Knäuel von Lichtstrahlen; 3) Haufen Aufhänger; 4) Wolle, Stern an der Vierbestirne; 5) ein großes Knäuelchen; 6) ein Schneidelaßchen; 7) ein Ballen roher Seile aus Jute; 8) Knäuelchen, damit man die Fische antodert; 9) zusammengewickelter Knäuel zum Verschmelzen; 10) der Heerd im Glasofen. 1) *Wrył:* śnieżna ręka ugniecioną; 2) kłęb knotow do świec; 3) kupa hantownikow; 4) gwiazdeczka, lizinka na czele kofsim; 5) lądowizka; 6) lądowizka do

do kleynorow; 7) wał jedwabiu furowego włodzięgo; 8) galuska do ryb przynęcenia; 9) miedź w blachach do rozpulchnienia; 1) ognisko w piecu hutarnym. 1) Une grosse, une petite pelote de neige, jeter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, une petite pelote de carton.

pelote à feu, in der Kriegsbaufunft: eine Leuchtkugel, damit die Belagerten des Nochts den Straden erleuchten. *W fortyfikacyynny nauce:* kula puskarska, którą obleżeni rowy w nocy oświecają.

pelote de mer; pelote marine, Meerballen, fugeinander Ball von Meeresschaum, Seehundshaaren, Muscheln etc. von der Größe einer Faust, er wird auf dem Seesande gefunden und in der Arzneikunst gebraucht. Pilka morska albo kłęb na piasek wielki z piany morskiej, 2) sieraści pfa morskiego etc. nad morzem się nadywa i do lekarstwa zazywany bywa. 1) La pelote de mer est propre pour tuer les vers et pour conserver les cheveux.

Peloter, Ploter, v. n. 1) mit Schneebällen werfen; 2) Fische mit Klößen antodern. 1) Sniegami rzucac; 2) galczkami ryby przynęcać. 1) Allons peloter pour nous échauffer; 2) il faut peloter quelque temps avant que pêcher.

peloter, v. n. 1) auf dem Ballhause: zum Zeitvertreibe vor der angefangenen Partie spielen; 2) einen schieren, schrauben; 3) einen schlagen, brüden. 1) *W pilarni:* grać przed grą zacząta na zabawę; 2) sztydzić, drwić nasmiewać się z kogo; 3) kłiem kogo smarować. 1) Peloter en attendant partie, alons peloter une douzaine de bales.

il pelote en attendant partie, in Erwartung eines bessern Zeitvertreibes verläßt er sich die Zeit mit einem geringern Oczekiwanie krótkoślniejszy zabawy podleyfza się bawi.

Peloton, Ploton, f. m. 1) ein Radelfisch, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbezogener Ballen, das Inwendige vom Helle; 3) Knäuel, Knäuel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knäuel, Haufen, den ein Mensch, ein Thier macht, wenn es sich zusammen setzt; 5) ein Ploton: eine Compagnie Fußvoll, die man zwischen die Reiter stellt, um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Haufen Leute, Kliegen. 1) Jadwiczna, lądowizka, poduszczyka do szpilek, którą niewiały przy bo-

ku maig; 2) kłęb do pilki, nim bywa powleczone; 3) kłębek, kłęb nici; 4) kłęb, w który się człowiek albo zwierzę zwiaa; 5) ploton, kompania piechoty między kawaleryą; w sztyku; 6) emia, kupa ludzi, much. 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton, lorsque le peloton est couvert; 3) un peloton de rabac, dévider le peloton; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intervalle des escadrons.

dévider un peloton, einen verworlenen Hantel in Ordnung bringen. Rozwikać zawiały sprawę.

c'est un peloton de graisse, dieses Bögelschen ist wie ein Stückchen Speck. Prażek to jak paczek tłusty. 1) Les alouettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse, cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelotonnet, v. n. aufwinden, aufwickeln, als Zwirn, Seile etc. Na morowidło zwiać, odwiać, zawiać, iakoby jedwab, nie we dwaie liniana.

Pelouse, f. f. 1) Grasplatz, mit dickem Gras bewachsener Platz; 2) grünes kurzes Gras an hohen Orten; 3) ungebauetes Land. 1) Murawa, plac trawą obrosły; 2) trawa krótka na suchych polach; 3) rola pusta.

il tombe à l'envers sur la pelouse, et s'agit rüchwärts zur Erden. Wznok upada.

Pelte, Pelte, f. f. im Alceetume: Hals des mondbrunnen Schild der Amazonen. *W starożytności:* puklerz Amazonki polskizycznego kłzaku.

Pelu, s. adj. haaricht, rauh, besser Velu. Kofmaty, włodziły, łepśca stowa Velu.

pate pelue, ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, światafzek, pochlebca.

Peluche, f. f. 1) Wollsch, ein rauer Seidenzeug wie ein Pel zum Unterfutter; 2) der Blumenfammiet, der Semmet an einigen Blumen. 1) Kofmaczna jedwabna do podszewek masy futra; 2) aksamit na niektórych kwiatkach. 1) Peluche verte, grise, noire, bleue, rouge.

Peluché, s. adj. von Blumen: Sammet, rauh, weicht. 1) kwiaty: aklamitowy, kofmaty, włochaty.

Pelure, f. f. pron. Plure. 1) die Schale, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Rufe; 3) beim Wollgerber: Kofwolla, die der Wollgerber von den Rufen abzieht.

obielset. 1) Lupina, skorka na owo-
cach; 2) skorka na serze; 3) a *buto-
skornika* skubanka, welna wygryzio-
na. § 1) Grosse, petite pelure de poi-
re, de pomme, de grenade, d'oran-
ge, de noix, de châtaigne.

Pempedula, f. f. Zünftigertraut. Pige-
palcow ziele.

Pen, f. m. das Haupt, der Kopf. Glo-
wa.

Penache, *Penacher*, *Penuder*, *vid.* Pa-
na.

Penailon, f. m. alter Lumpen, Lappen,
eltes abgeschabtes Kleid. Łata w lu-
kni, łachmanina, gągany, łukmana zła
łarta albo wyarta.

Pénal, c. adj. Straß, mit Strafe ge-
schäft, zur Strafe gehörig. Karalny,
kary obłożony. § 1) y avait dans
les premiers siècles parmi les Romains
des loix pénales contre les Chréti-
ens.

Pénal, f. m. ein Scheffel in einigen Frank-
zösischen Provinzen. Korzec w niektó-
rych francuskich prowincjach.

Pénalité, f. f. Strafe. Kara.

Pénance, f. f. Buße. Pokuta.

Pénancier, f. m. *vid.* *Pénitencier*.

Penard, f. m. alter Krüpel, Ehekrüpel.
Spółniaty trup, stary bzdyczek. §
Elle a épousé un vieux penard qui la
fait enrager, quand elle regarde seu-
lement un homme entre deux yeux.

Pénates, f. m. plur. Hausgötter der He-
den. Progrowi bożkowie u pogan.

Pénaud, c. adj. 1) schmerzhaft, beschämt,
erschüttert, betrübt, bedrückt, verdrissen;
2) bettelhaft, elend. 1) smętny, zdu-
miaty, ponury, markotny; 2) mizer-
ny, niedźny, żebracki. § 1) il est pé-
naud comme un fondeur de clo-
ches.

Pénault, f. m. ein französisches Getreide-
maß, welches zwei Scheffel enthält.
Francuska miara na zboże, co dwa
korcow obia.

Penchaud, *Penchement*, *Pencher*, *vid.*
Panch.

Pendable, adj. c. hängendwerth. Szu-
bienieć pachnący, obieklenie go-
dny.

Pendaison, f. f. das Aufhängen, das Auf-
hängen der Leiche. Obiezenie, po-
wroz wa śmierć. § La pendaison le
fait trembler, on a fait une terrible
pendaison.

Pendants, c. adj. 1) hängend, abhängig;
2) obhängend, nicht anhängend; 3) im
Rückgrunde, noch nicht entschieden,
das noch vor Gericht schwebet, als ein

Wieszony, 1) Zawieszony, wiszący; 2)
obwisły, zwieszony, iako policzki,
uzy; 3) nierozstrzygnięty, nieo-
dzony, zawieszony, iako sprawa sądo-
wa. § 1) Les édités sont scellés en
sceaux pendants en lacs de soie; 2)
des jupes pendants, avoir les oreilles
pendantes.

aller les bras pendants, gehen und die Ar-
me hängen lassen. Z spuszczonemi
chodząc rekoma.

avoir les oreilles pendantes, sehr müde
seyn. Barzo się zmierzować.

couteau pendant, 1) Messer, das dem
Riescher an der Seite hängt; 2) sig-
nific; ein Nothhelfer, die rechte Hand,
ein guter Freund. 1) Noż u boku rze-
źnika wiszący; 2) w lewej ręce-
rzymy: pomocnik, poradnik, przy-
jaciel. § 2) Il est le couteau pendant
de mon Père.

Pendant, f. m. 1) Tasche an einem Degen-
gehend, vorhin der Degen hängt; 2)
Hängesack, Hängohr an einer Jacke
an der Kette, oder zum Bande; 3) eine
Winzel, lange und schmale Fahne, die
zur Stirn, oder ein Zeichen zu geben
ausgeschlagen wird; 4) abhängendes Ende,
als von einer Vinde über einem Wappen
der jüngsten Linie. 1) Oblada u pen-
denta, w której spada wiś; 2) kol-
ca u pectoralika do wlepi, albo fan-
cuszka; 3) chorągiew okrętowa wstka
i barzo długa; na ozdoby, albo na da-
nie znak wywieszona bywa; 4) ko-
nice iako bindy nad herbem młodzie-
lini.

pendant d'oreille, 1) Ohrenbau-
meln, Ohrengehänge; 2) zwei Schildes-
reien, die zusammen gehören. 1) Zau-
feki, zauszanie; 2) parzyte obrzy.

pendant de clef, Schlüsselkette, Schlüs-
selring, Schlüsselriemen. Kolko lan-
cuszak albo rzemień do kluczy.

le pendant d'une bourse, Ende vom Strick
an einem jugendlichen Beutel. Ko-
niec zwizki u worka zawieszanego.

Pendant, praep. cum Accus. unter, wä-
rend, die Zeit über, zur Zeit. Przez
czas, czasu, pod czas. § Pendant ma
jeunesse, pendant la paix, le sermon.

pendant que, conjunct. cum indicat. die
Zeit durch, da, ludem, so lange, als. Cza-
su gdy, tak długo jak. § Pendant
qu'on fait des livres on n'a guère d'ar-
gent, pendant que je suis ici je ne
puis être ailleur.

Pendard, f. m. Galtenschwanz, Galtenschwen-
gel, Galtenschweif, Galtenschweif.
Wisiel, szubienicznik, urwaniec, lotr. §
Pen-

Pendard, nous verrons cette affaire,
ce pendard m'a par une fourberie
attrapé cinq cents écus.

Pendardie, f. f. überliche Bettel, Betrü-
gerin, Rabenaaß, Hukayka, lotryni,
szubierka.

Pendardif, *vid.* *Pendentif*.

Pendeloque, f. m. 1) ein geschlossener Eys-
stall wie eine Biene an etwas zu hängen;
2) Ohrbaumel, ein Edelstein, oder Perle
am Ohregehende. 1) Kryształ na kizale
gruski rżnięty, u czego dla ozdoby
wiszący; 2) lezka, perła, albo kamień
u zaufszniczki wiszący. § 1) De jo-
hans pendeloques.

pendeloques, plur. im Scherze: herabhän-
gende Lumen an einem alten Kleide.
Zartem: łachmany, utzarpuione szru-
ki u lukmany zły wiszące. § Il a
toujours sa soutane pleine de pende-
loques.

Pendement, f. m. der überhängende Theil
eines Gewölbes; der Strebepfeiler. Na-
wieszona część sklepowa; obłączyłość
sklepową.

Pendentif, f. m. in der Baukunst: der
Bogen eines Gewölbes. W archytektoni-
ckiej nawce: obłączyłość sklepową.

Penderie, f. f. das Aufhängen, Aufhän-
gen. Wieszanie, obiezenie. § Il y
a eu au jourd'hui une grande pende-
rie à Varsovie.

Pendeur, f. m. in der Seefahrt: Hen-
ger, Hangerblei, kurzer Tau am Ende
mit einer Kugel. W marynarckiej nau-
ce: powroz z kulką na końcu.

Pendiller, v. n. baumeln, herumflattern.
Chwiać się, kolywać się, cholebać się.
§ On auroit vu sous un corbeau pen-
diller la tête folle, ces linges pendil-
lent aux lendeurs.

Pendoir, f. m. Hangerblei, woran man
eine Speckseite hängt. Powroz do za-
wieszania polca słoniny. § Il faut
mettre en pendoir à cette flèche de
lard et la pendre.

Pendre, v. n. *conj. vid. in append.* 1)
hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen
hängen. 1) Zawiesić, wieszać co; 2)
obiesić, wieszać kogo. § 1) Pendre
une cloche; 2) il y a un Roi en Asie
qui tient à la gloire de pendre lui mè-
me les sages.

pendre, v. n. hängen. Wisieć.
je pendre, v. r. sich selbst hängen, sich er-
hängen. Obiesić się. § Ils ont eu le
courage de se pendre eux mêmes.

pendre quelque chose au croc, 1) auf einen
Wandhaken etwas hängen; 2) etwas
aufgeben, an die Wand hängen, einen

Croche auf die Nacht geben. 1) Zawiesić
co na kółek; 2) odbić, zaniechać
czego, porzucić co. § 1) Pendre un
habit au croc; 2) pendre l'épée au
croc, son épée est pendue au croc, il
y a plus de dix ans, rosaire pendu au
croc, la bigote a pendu le rosaire au
croc.

être pendu au croc, ins Stocken gerathen,
liegen bleiben, auf die lange Bank ge-
schoben werden. Ustać, zgasać. § La-
saire est pendue au croc, le procès est
pendu au croc.

pendu, c. adj. 1) aufgehängt; 2) gehängt.
1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1)
Lard pendu; 2) femme pendue, cri-
minel pendu.

être pendu au cou de quelqu'un, einem be-
ständig auf dem Halse liegen, immer um
einen seyn. Boku czyiego nie odle-
pować, przykowanym być do kogo.
§ Ce jeune marié est si fou de sa fem-
me, qu'il est toujours pendu à son cou
et qu'il ne la peut quitter.

je veux être pendu si, ich will mich hängen
lassen, wenn. Dam się obiesić, dam
się na krzyż ogolić iezli.

dire pis que prendre à quelqu'un, einen
schmähen, lästern. Łżyć, szkalować
kogo.

autant vous en pend à l'oreil, eben dieses
hängt euch über dem Kopfe. Toż samo
nad szyją ewoia wiś.

Pendre, f. m. 1) das Hängen, Hängen,
Aufhängen; 2) ein Kraut auf der Insel
Madagascar, das der Aloe gleicht. 1)
Obiezenie, powrozowa smierć; 2)
zielenie aloesowi podobne na wyspie
Madagaskarskiej. § 1) C'est un trai-
tre qui ne vaut pas le pendre.

Pendu, f. m. ein Schenker. Obieszony.
§ Les Corps des pendus appartiennent
au bourreau, qui les vend aux Chi-
rurgiens pour en faire des dissections.

il a de la corde de pendu, es achet ihm
alles glücklich von hängen. Wszystko
mu się po zwie porze.

de cent pendus il n'y a un de pendu, setu-
ren semit ein Schenker in die Hölle.
Kradko obieszony będzie porzeczony.

Pendu, ue, *part.* gehängt; gehängt, auf-
gehängt. Obieszony.

Pendule, f. f. Wandpenduluhr, Perpen-
diculuhr. Zegar ścienny z perpendy-
culum. § Une belle, une bonne pen-
dule, une pendule à ressort.

pendule, pendule de poche, eine Taschur
mit einem Perpendicul. Pectoralik z
perpendykulem.

Pendule, *f. m.* in der Physik: Perpendikel an der Uhr, Schwanzfeder, Schwanzgewicht, Schwanzblei, Drath, oder Seil mit einem Gewichte, die Zeit der Bewegung, die hin und her geschleht, abzunehmen. *W. France*: perpendiculaire, to jest sznur, albo drut z wagą do zmierzowania czasu cholebiacej się rzeczy. § Galilée est le premier, qui a fait des observations sur le mouvement du pendule.

Pène, *f. m.* 1) ein Theerpinsel; 2) ein Nadel im Schloß, besser *Pêl*. 1) Kise, pazel; 2) rygiel w zamku, lepsze słowo *Pêl*.

Pene, *Pène*, *vid.* Penne.

Peneaux, *f. m. plur. vid.* Haillon.

Pener, *v. a.* strafen, quälen, plagen. Karat, męczyć.

Pénas, *f. m. plur.* auf den Schiffen: das Tüdel, Theerpinsel, Theerwische, das Schiff einzutheeren. *Na okrętach*: kise, pazel do smarowania mazią.

Pénetrabilité, *f. f.* in der Physik: die Durchdringlichkeit, Eigenschaft einer Sache, durch die etwas dringen kann. *W. France*: pénétrabilité, przezręczliwość, własność rzeczy przenikliwej.

Pénérable, *adj. c.* 1) durchdringlich, das durch etwas gehen oder dringen kann; 2) figürlich: begreiflich. 1) Przenikliwy, przezręczliwy, to co przeniknąć może; 2) przenikliwy, rozumem dościgły. § 1) Un corps pénétrable.

Pénérant, *c. adj.* 1) durchdringend; 2) vom Verstande: durchdringend, weit sehend, scharf, scharfsinnig. *Przerazny*, *przerazliwy*, *przenikający*; 2) o rozumie: wielką przenikliwość, ostry, bystry. § 1) Le mercure est pénétrant, l'action du feu est pénétrante.

Pénératif, *ive. adj.* was leicht durchdringt. *Przerazliwy*.

Pénétration, *f. f.* in der Physik: das Durchdringen, die Durchdringung; 2) Schärfe des Verstandes, durchdringender Verstand, tiefe Einsicht. 1) *W. France*: przenikanie; 2) ostry, bystry rozum, dowcip przenikający. § 1) La pénétration de l'eau dans une éponge ne fait que chasser l'air qui étoit dans les pores; 2) n'avoir aucune pénétration d'esprit.

Pénétrer, *v. a.* 1) durchdringen, eindringen, durchgehen; 2) dringen, eindringen als in ein Land; 3) das Herz durchdringen, rühren, einnehmen; 4) mit dem Verstande durchdringen, einsehen. 1) Przeniknąć, przechodzić, przerazić co; 2) wtargnąć w kraj, przeniknąć

kraj; 3) przerazić, przejąć, przeniknąć, ruszyć jako ferce; 4) przeniknąć co rozumem, weyrzeć w co. § 1) La pluie a pénétré mon juste-au-corps, il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut pénétrer; 2) pénétrer jusqu'au coeur d'un pais; 3) elle avoit le coeur pénétré de ces tristes nouvelles, cela m'a pénétré jusqu'au coeur; 4) pénétrer ce qu'il y a de bien et de mal dans une action.

pénètre, *de. adj.* heftig gedrückt, durch und durch bewegt. *Przerazony*.

Pénètreur, *f. m.* der etwas einsehet und begreift. Człowiek przenikający co rozumem.

Pénieux, *cuse. adj.* mühsam. *Pracowity*. *la Semaine pénieuse*, die Marterwoche. *Meki Panikwy niedziela*, wielki tydzień.

Penguin, *vid.* Pingin.

Pénible, *adj. c.* beschwerlich, mühsam, schwer. *Pracowity*, *trudny*, *ciężki*.

Péniblement, *adv.* mühsam, mit Mühe. *Z trudnością*, *pracowicie*, *trudno*. § On voyage péniblement dans les pays marécageux.

Pénides, *f. f. plur.* Gerstenmucker, Penidsucker, Pelnmucker, gewundener weißer Zucker. *Cukier biały w laski kręcony*.

Pénit, *f. m.* der Venusberg, mit Haaren bewachsener Ort über der Scham. *Obróśnięcie nad członkiem wtydlwym*.

Penin, *Penning*, *f. m.* ein Holländischer, oder Deutscher Pfennig. *Pleniążek* *Niemiecki* i *Holenderski*, szeląg dwa Polskie wynosi.

Péninsule, *f. f.* eine Halbinsel, besser *Presqu'île*. *Wyspa wodą nie obelzła*, *lepszy powiesz Presqu'île*.

Peniston, *f. m.* ein wollener Englischer Zeug. *Materya wełniana Angielska*.

Pénitence, *f. f.* 1) Buße, Reue; 2) Buße, die der Beichtvater auferlegt; 3) Beschämung, Herzeleid, Schmerz, Verdruß. 1) Pokuta, skrucha; 2) pokuta od spowiednika naznaczona; 3) konfuzja, zawstyżenie, żal, kłopot. § 1) pénitence doit être constante, véritable, courageuse et non pas lâche et endormie, ni sujette aux rechutes, exhorter, porter à la pénitence.

Sacrament de pénitence, das Sacrament der Buße. *Pokuta Sakrament*.

pénitence publique, öffentliche Kirchendüße. *Pokuta kościelna jawna*.

Ministre de la pénitence, ein Prediger. *Kaznodzieja*.

la pénitence monacale, Pönitenz, die einem Ordensbruder auferlegt wird. *Penitencya*, *pokuta zakonna*.

Pénitencerie, *f. f.* die Ablasscapel am Römischen Hofe, wo die Bußen in Beichtbüchern anverfälscht werden. *Penitencyarya* w *Rzymie*, zkad były w sprawach sumiennych wychodzą.

Pénitenciel, *Pénitenciel*, *le. adj.* Buß, als die Bußsalmen, wird nur im *plur.* gebraucht. *Pokuty*, *lako plamny pokutne*, *słowo to tylko in plur.* *pelenzone hywa*. § Les Pénitenciaux.

Pénitenciel, *f. m.* Bußbuch, ein Buch von der Buße, Bußbueh. *Książka pokutna*, *modlitwy pokutne*.

Pénitencier, *f. m.* 1) Großvicar eines Bischofs, der statt des Bischofs Absolution erteilt; 2) Vorkämmerer Pönitentiaris. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apostolski. § 1) Se confesser au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier et des Pénitenciers du Pape.

grand Pénitencier, der Vorkämmerer im Päpstlichen Ablasscollegio. *Przydant w Penitencyaryi Apostolskiej*.

Sous-Pénitencier, der Intervicarius eines Bischofs. *Wikary Penitencyarski*.

Pénitent, *f. m.* ein Beichtkind, büßender Sünder. *Grzesznik pokutujący*, *pokutnik*, *penitent*. § Un pénitent laïque, un pénitent Ecclésiastique, interrogé, absoudre un pénitent.

pénitents du Tiers-Ordre, die Franciscaner der dritten Ordnung. *OO. Franciszkanie tercyaryarze*.

Pénitens, *plur.* die Reue, eine geistliche Bruderschaft von weltlichen Personen. *Pokutnicy*, *Bractwo świeckie pokutujących*. § Les Pénitens sont des processions nuds-piés et ils se donnent la discipline, il y a des Pénitens blancs.

Pénitent, *c. adj.* bußfertig, der Buße thut. *Pokutujący*.

Pénitente, *f. f.* eine bußfertige Sünderin, Beichttochter. *Pokutnica*, *penitencika*. § C'est une de ses pénitentes.

pénitentes à castors et à bouillons, *filles de Tyr*, im Scherz: eine freigegebene und reiche Beichttochter. *Zarzem: penitenciki bogate i łazodre na spowiedniki*.

Pénitenciaux, *adj. m. plur. vid.* Pénitenciel, *okucz Pénitenciel*.

Pénache, *Pennache*, *vid.* Penna.

Pennadet, *vid.* Panader.

Pennage, *f. m.* 1) das Gefieder, die Federn an einem Stosvogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) *Pierze praką łowczego*; 2) *w herbach*: *łoderpusz*.

Penne, *f. f.* Schwanzfeder im Schwanz, in den Fiedeln eines Raubvogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreieckigen Segels; 3) Spitze einer Mauer, eines Schlosses; 4) Zuch. 1) *Pioro wielkie*, *pipa w krzyżach i ogonie praką łowczego*; 2) *na okrętach*: *rog*, *koniec żagla tryangulowego*; 3) *blanki murowe*, *zatkowe*; 4) *sukno*.

Penne, *vid.* Pann.

pennet, *plur.* in den Wappen: Strauß oder andere Federn auf einem Hut; 2) das Gefieder an einem Vögel. 1) *W herbach*: *strusia* *albo insze piora na kapeluszu*; 2) *pierze u strzaly*.

pennes, *paines*, *piennes*, *pienes*, *Fasen*, *Enden* am Webersaum, wenn der Zeug abgenommen ist. *Strzępki*, *nirki na wale krościennym po zdjęty materji*.

Penne, *f. m.* eine Quaste am Wädhengarn der Pferde. *Kutas u sieci albo oganki konikiey od much*.

Penombre, *f. f.* in der Astronomie: Halbschatten, Halblucht, Schatten, der nicht ganz dunkel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. *W astronomii*: *polcienie*, *miejscie ciemno światłem nieco oświecone*. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre ou la lumière soit.

Pénon, *Pennon*, *f. m.* 1) ein gemaltes Wappen; 2) ebendessen eine Fahne geringer Edeltheile mit zwei langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadthauptmann in Lyon. 1) *Herb malowany*; 2) *niegdyż chorągiew podległy szlachty o dwóch długich końcach*; 3) *w Lionie*: *kwartiermistrz*, *sejnik mieyski*. § 1) Un pénon de plusieurs alliances.

faire de pénon bannière, 1) in einen höhern Adelstand treten und die zwei Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) selbigen, in höherer Würde gelangen. 1) *Na wyższy stan szlachecki postąpiwszy*, *dwa konce u swoiey chorągwie urzuć*; 2) *na wyższy postąpić honoru kłopot*.

Pénonage, *f. m.* Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lyon. *Setnictwo w mieście Lionie*.

Pénonceau, *f. m.* eine Fahne mit einem Wappen. *Chorągiew z herbem*. § Dans les faibles réelles des terres (n. a. uche

affiché à la terre saisi les penonceaux
aux armes du roi.

Pénonceau, *f. m.* Lamendpöchen oben bei
dem Elfen. Zaaczek u grota kopii.

Penre, *v. a. vid.* Prendre.

Pens, *f. m.* ein Gedanke. *Mysl.*

un fait à pens, eine That mit Vorsatz.
Uczyniek umyslny.

de guet à pens, mit Vorsatz, mit Fleiß.
Umyslnie.

Pensant, *v. adj. et part.* denkend, in den-
ken tätig. *Mysłący*, do myślenia spo-
sobny. § La manière ne peut pas fai-
re un être pensant.

mal - pensant, abhold, arawöhnisch, der
übel von seinem Nächsten denkt. Nie-
życzliwy, podczyliwy, złe o swoim
bliźnim myślący.

Pensée, *f. f.* 1) das Denken, die Gedan-
ken; 2) Gedanke, Einfall; 3) Gutach-
ten, Bedenken, Meinung, Sinn; 4) Ab-
sicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beim Ma-
ler: Entwurf, Haurteichnung eines Ge-
mälde; 6) Dreifaltigkeitstheologie, Tag
und Nacht, Stiefelbanden, Freisa-
mentraut. 1) *Mysl*, myślenie, po-
myślenie; 2) koncept, *mysl*; 3) *mysl*,
zdanie; 4) propozyt, przedsięwzię-
cie, zamiysł; 5) u malarza: abrys,
rysunek obrazu; 6) brut z siostrą,
widowki, potroyny kwiat, pięciliśny
fiolok. § 1) Nous savons par expé-
rience que nous sommes capables de
diverses peus; 2) bonne, ou mauvaise
pensée; 3) l'éloquence consiste dans
la pensée et dans l'expression, le prin-
cipal caractère d'une pensée ingénieu-
se; 4) seroit-il si malheureux que
vous n'avez cette pensée de moi, c'est
là ma pensée, les secondes pensées
sont souvent les meilleurs, dire la
pensée; 4) n'avoir aucune pensée de
son salut, cette conduite lui donna
des peus contre la liberté; 5) c'est
une première pensée.

pensée, belle pensée, eine violblau und
milchweiße Tulpe. Tulipan mleczysty
i fioletomodry.

pensée forte, vortrefflicher Gedanke, schö-
ner Einfall. Koncept wysmienity.

pensée simple, ein schlechter Gedanke. Kon-
cept prosty.

pensée usée, gemelter Gedanke. Koncept
wierzadki.

couleur de pensée, violblau Farbe. Ko-
lor fioletomodry.

porter sa pensée à une
chose, an etwas denken. Myśleć o czym,
myśli do czego przyłożyć.

Pensément, *subst. m. vid.* Pensée, das
Pensier, Denken. Myślenie.

Pensier, *v. a. vid.* Pancer.

Penset, *v. a. & n.* 1) denken, bedenken,
bedenken; 2) schon denken, schon mel-
nen, oder wenn man sagt: ich wäre
bald; in dieser und der folgenden
Bedeutung folget der *infinitivus* oh-
ne die gewöhnlichen Partikeln *de*
oder *à*; 3) denken, glauben, dafür hal-
ten, der Meinung seyn. 1) *Myśleć* co
albo o czym, pomysleć nad czym; 2)
już myśle, już mniemać, albo iako
wice *marwa* bez *malam*, o trochem,
o kęsem; 3) *w tej i następującej* *signifi-*
kacji *infinitivus* bez *związanych* *par-*
tykuł *de* *albo* *à* *następują*; 3) *myśleć*,
wierzyć, rozumieć, tego być zdania,
trzymać że. § 1) Je ne pense pas à
faire un livre, penser à Dieu, à la
mort à l'éternité; 2) il a pensé être
rue, il a pensé mourir, j'ai pensé être
étouffé à la porte; 3) il pense être ha-
bile homme et il n'est qu'un sot.

sans y penser, unverhofft, unvermerkt, oh-
ne daß man es gedacht hätte. Niepo-
dzianie, nieznanie, nie myśląc o
tym.

bien pensé, wohl ausgedacht, wohl ge-
dacht. Dobrze wymysłony, pięknie
pomysłony.

penser en quelqu'un, einen immer in den
Gedanken haben. Chować kogo na pa-
męci, mieć kogo ustawicznie w my-
ślach.

penser à quelqu'un, an einen denken. Pa-
mętać o ktem albo na kogo.

vous m'avez donné à penser, ihr habt mir
Nachdenken verursacht. Przywodził
mię do pomyslenia.

Penser, *f. m. part.* das Denken, ein Ge-
danke. *Mysl*, myślenie. § Tu n'a
ni penser ni desir, qui tend à me fai-
re plaisir.

Penseur, *f. m.* ein Denker, Grähler, (eher
mal im spöttischen oder idyllischen Sinne,
jetzt aber, besonders nach der Revolu-
tion, auch im guten Verstande) ein
Mensch, der über das Vergangene, Ge-
genwärtige und Zukünftige nachdenkt, die
Ursachen, Wirkungen und Folgen reiflich
überlegt. *Mysłący*, szperacz (nie-
gdyż w sensie *scydzonym* albo *smie-*
lcznym, po dziś dzień ale, osobliwie
od rewolucji także we dobrym sen-
sie,) człowiek, który o przeszłości,
przyszłości y przyszciu myśli, przy-
czynny, dłałania y następowania do-
stało albo dobrze zważy etc.

Pensif.

Pensif, *ive*, *adj.* nachsinnend, tiefsinnig.
Zamysłony, w myślach utopiony.

Pension, *f. f.* 1) Kostgeld, dazu öfters
die Stube und der Unterricht eines Leh-
rers gerechnet wird; 2) der Tisch, der
dangene Kost; 3) Jahrgeld, nämlich der
dritte Theil der Einkünfte eines abgetre-
tenen Benefizii; 4) Pension, Gnaden-
geld, Jahrgeld, das ein Herr einem giebt.
1) *Serawne*, pensya (szłowa, szłowe
pieniądze, czasem mieszkanie i nau-
ki do nich liczą; 2) *kol* u kogo za
pieniądze; 3) pensya albo trzecia
część z dochodów beneficium utra-
pionego; 4) pensya, iurgiel, roczne
opatrzenie z łaski Pańskiej. § 1) *Payer*
une bonne pension; 2) être en pen-
sion, se mettre en pension, on est mal
en pension dans les Colleges; 3) se
réserver une pension, une pension re-
servée sur un bénéfice, avoir une
pension sur un bénéfice; 4) il est d'u-
ne dangereuse conséquence de retran-
cher aux gens de guerre les pensions
pendant le paix.

Pensionnaire, *f. m. et f.* 1) Kostgänger,
Tischgänger, der bei einem Tisch, Stube
und öfters den Unterricht hat; 2) der ein
jährliches Gnadengeld von seinem, oder
einem ausländischen Herrn genießt. 1)
Konwikt, szłownik, strawnik, co
za pieniądze trawę i mieszkanie ma
u kogo, nie czego uczyć albo nie u-
czyć; 2) iurgielnik, pensyonarz, co
roczną pensją z łaski Pana swego, al-
bo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un
bon pensionnaire; être pensionnaire
dans un College.

Conseiller Pensionnaire; *Pensionnaire*, ein
Holländischer Pensionarius oder Staats-
minister. Penyonarz wielki, Minister
status Holenderski.

Pensionnat, *f. m.* (neu) Kosthaus. Nowo:
Konwiktoria, dom za stol, za kon-
wikt.

Pensionner, *v. a.* 1) einen in die Kost neh-
men; 2) einem Gehalt, oder Gnaden-
geld geben. 1) Kogo za konwiktora
wziąć; 2) komu pensją dać.

Pensum, *f. m.* (pr. penson) Strafbarkeit
eines Schülers. Zaka wianość.

Pentacorde, *Pentachorde*, *f. m.* musicall-
isches Instrument mit fünf Saiten. In-
strument muzyczny o pięci stronach.

Pentacrostiche, *adj. c.* vers pentacrosti-
ches, in der Poesie: Verse mit An-
fangsbuchstaben, die sämtlich nach einan-
der einen Namen zu lesen geben. Wier-
sze Poetyckie literami początnymi, w
których się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, *f. m.* in der Geometrie und
Kriegsbaufunst: ein Fünfeck. *W geo-*
metryi i architekturye *woienney*: pię-
ciokąt, figura o pięci kątach albo an-
gulkach i scianach.

Pentametre, *f. m.* ein Pentameter in der
Latelnschen Poesie. Pentameter w Ła-
ciński Poetyce.

Pentapalme, *f. m.* ein Kloben oben mit
drei und unten mit zwei Nollen. Kloba
na wierzchu o trzech a na spodku o
dwuch kółkach.

Pentaphylloides, *f. m.* Fünfblatt, Fünf-
fingerkraut. Pięciornik, pięciliśny zie-
le.

Pentarchat, *f. m.* (neu) Regierung von
fünf Personen. Nowo: rządzenie pięci
olob.

Pentarque, *f. m.* (neu) einer von den fünf
Mitgliedern des französischen Direkto-
riums. Nowo: Jeden pięciu spoleczo-
now francuskiego prezydentostwa.

Pentateuque, *f. m.* die fünf Bücher Mo-
sis. Pięć ksiąg Mojżeszowych.

Pente, *vid.* Pante.

Pentecostaire, *f. m.* Oker und Pfingst-
andacht, ein Griechisches Kirchenbuch.
Naboznistwo Wielkonocne i Święte-
czne, księga Grecka.

Pentecôte, *f. f.* Pfingsten. Świętki. §
La Pentecôte est passée, c'est demain
Pentecôte.

Pentecôte, *f. f.* Stoch, einen Gesan-
genen baretu in schließ. Kij, w kro-
ry więznia władza.

Pentière, *f. f.* großes Netz, Schnepfen zu
fangen. Sieć wielka na bekasy.

il n'est pas de ces oiseaux qu'on prend à
la pentière, er läßt sich nicht so leicht
berücken. Frant to wielki, nie da się
przechytrzyć.

Pentographe, *f. m.* Storchschnabel, ein
mathematisches Instrument Zeichnungen
und Figuren zu copieren. Nos bociani,
instrument abrysowy matematyczny do
przerysowania figur.

Penture, *vid.* Panture.

Pénultième, *adj. c.* der letzte ohne eins.
Wtóry od końca. § Il est le pénul-
tième de sa classe.

Péone, *f. f.* Veonien, eine Blume, Gicht-
rosen, Ringenrosen, Königsblume. Pi-
wonia, kwiat i ziele.

Peonésie, *vid.* Péone.

Péore, *f. f.* ein kleines Dalmatisches Schiff.
Bat mały Dalmacki.

Pépa, *f. m.* eine Pöbe, Art von Melonen.
Rodzay melonow smakowitych. § La
chair

- ehair du pepa est rafraichissant, humectant et adoucissant.
- Pepatique**, *f. m. & adj. c.* zeltigende Krangel, so ein Geschwür zeltigt, die Nosbafekt lindert und zerreibt. Lekarstwo ropiace, iurowość lagodzace i rozpe-dzające.
- Péperin**, *f. m.* Art gemelter Steine in der Gegend um Rom. Gatunek pospolitych kamieni w Rzymskiej okolicy.
- Pépie**, *f. f.* der Pils der Händer und Fäßen. Pypeć kokoszy i sokolow. 5 Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie.
- c'est un petit bec qui n'a pas la pépie*, sie hat ein gutes Mäulchen. Geba icy tak na kotowrocie lura.
- Pépier**, *v. n.* 1) vben, zwitschern, als ein Soerling; 2) von Kindern: lallen. 1) Swierkotać jako wobel; 2) *dziewczyna*: głużyć.
- Pépin**, *f. m.* Obilern, ein Stein heisset Nisan. Jadrko owocowe, pestka się Nisan nazywa. 5 Semer des pépins, un Empereur s'étrangla avec un pépin.
- pépin de raisin**, Weidbeerker. Jadrko winne, jagody winnej pestka.
- pépins**, *plur.* Goldkorn im Königreich Peru. Złote ziarka w królestwie Peruwian.
- Pépinière**, *f. f.* 1) eine Pflanzschule, Baumschule; 2) figürlich: Schule, Pflanzschule, Sudgarten, Ort, wo brave Leute erzogen werden. 1) Pflanzschule, szkoła na drzewka; 2) *w sensie figuratywnym*: gniazdo, szkoła młodych ludzi do boju lub pokoju. 5 1) Faire une pépinière des poitiers, de pom-miers, planter des pépinières, élever une pépinière d'où le Barreau et la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnasse.
- Pépiniériste**, *f. m. & adj.* ein Baumgärtner, der sich auf Baumschulen beschäftigt. Ogrodnik, co szkołę drzewnych pilnuje. 5 Il passe pour un bon pépiniériste.
- un jardin pépiniériste**, ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogrod z wielą szkołami.
- Pépino**, *Péro*, *f. m.* Art Gurken in Peru. Ogorkow gatunek w państwie Peruwian.
- Pépis**, *f. m.* runde Wolfsmilch, so am Meer wächst. Mleczny sporyż, wilczy mlecz trzeci.
- Peplus**, *f. m.* runde Wolfsmilch. Jary mlecz, Ziele.
- Poque**, *vid. Poc*, *Pecque*.

- Pèques**, *f. m.* der Satinbaum in Brasilien, seine zuckersüße Frucht ist größer, als eine Pomeranze und sein Holz faulert nicht. Zatyń, drzewo Brezylskie, owoc jego większy od pomarańczy i jak cukier słodki, drewno zaś tego nie gnije.
- Péquiu**, *f. m.* (neu) ein gemaltes Seidengewebe, das nach Chinesischer Art in Lyon verfertigt wird. Nowo: malowana jedwabny materya, która sposobem Chinskim w Lyonie zrobiona jest.
- Perager**, *f. m. vid. Volage*. Reife, Podroża.
- Perailles-Mauris**, *f. f.* weißer Indianscher Enten. Bagazy biała Indyjska.
- Perçante**, *e. adj.* 1) bohrend, durchdringend, durchlöchernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kälte; 3) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend, von der Stimme. 1) Wierzący, przekalający; 2) o mrozie: silny, przeraźliwy, przenikający; 3) bystry, ostry jako rozum, oko; 4) przeraźny, o głosu. 5 1) Les villegueins et les forêts sont des instrumens perçants; 2) on a souffert en 1730 un hiver en Saxonie plus perçant que celui de Pologne.
- Perçé**, *ee, adj. vid. Percer*.
- Perce**, *f. f.* wird nur in forstlichen Redensarten gebraucht. *Lynko w naszym wyrażeniu ustatte słowo.* mettre un muid à perce, ein Faß aufsetzen. Porząd beczkę, to jest przewiercić dziurę do toczenia.
- Perce-bois**, *f. f.* Wierberich, ein Kraut. Bazanowice, tolesć wielka Ziele.
- Perce-chauille**, *f. f.* ein Wurm wie ein Käfer, der einen Damm durchwühlt. Rodak na kizale chrzabaszca, tamy zwykły dziurawiec.
- Perce-feuille**, *f. f.* Durchwachs, Bruchwurz, Stöckloch, ein Kraut. Obieży świat, dzwonki, dziurawiec, S. Jana Ziele, pepownik Ziele.
- Perce-forêt**, *f. m.* im Scherze: ein Liebshaber von der Jagd. Zartem: milosnik łowow.
- Perceintes**, *f. f. plur.* die untersten Barkhölder oder Absätze von Holz, so um ein Schiff gehen. Wylokki albo listwy niższe wypużczone, które okręt opasują.
- Perce-lettre**, *f. m.* ein Briefstecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchsticht. Oforko, szwayca od przekłocia dziurek do pieczęci listowney.
- Perce-mouffe**, *f. f.* goldner Wierberich. Włoski P. Maryi złote.

Perce-

- Perce-nège**, *subst. f.* Sommerbierchen, Schneebumen, Schneeglöckchen, Schneetropfen. Troskwiar, kościelne Ziele, holki Kaziemierkie białe, z pod śniegu wychodzą, niektorzy je też zowią sałankami.
- Perce-oreille**, *f. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflanzen und Blumen zernaget. 1) Robak uszny; 2) robak ziółka i kwiarki gryzacy.
- Percepier**, *Percheper*, *f. m.* kleiner Löwenfuß, Löwentapp. Przywrot maly, gwiazdeczki, Ziele.
- Perce-pierre**, *Passe-pierre*, *Casse-pierre*, *f. f.* kleiner Meerfischel, kleine Meerhaillen. Sol habia, kopr morki albo włoski.
- Percepteur**, *f. m.* (neu) Einnahmer der Rechte, Fruchtgebend, oder anderer Geldgaben und Gekalte. Nowo: poborca owocow, dziesigrey części owocow, albo inaych podarkow pieniężnych y podatkowaw.
- Perceptible**, *adj. c.* 1) dem Verstande begreiflich; 2) erkenntlich, scheinbar, merklich, klar, sichtbar, begreiflich, was das Auge erkennen kann. 1) Pojęty, obiety rozumem; 2) okiem doscigniony, oku do rozeznania posobny. 5 1) Cela n'est point perceptible, cela n'est presque pas perceptible.
- Nota.** Dieses Wort wird nicht ohne negation gesetzt. To słowo bez negacyi polozone nie bywa.
- Perception**, *f. f.* in der Philosophie: die Fassung, Begriffung; 2) in den Rechten: Nutz, Nussung, Genus, Empfang der Früchte. 1) *W filozofii*: pojęcie rozumem, zrozumienie; 2) *w prawie*: percepta z mądrości, z dochodow, z kresceney. 5 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre.
- Percer**, *v. a.* 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen, eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 4) zerbrechen, zerhacken, zerhacken; 5) öffnen als ein Geschwür; 6) anbohren, aufsetzen, ansetzen, ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen, als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen, eine Sache einsehen; 9) durchbrechen, eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen als ein Schmerz; 11) durchdringen die Finsternis vertreiben, hervorbrechen, als die Wahrheit; 12) mit vielen Wäldern einen Zeug schmaler machen. 1) Wiercić, prze-

- wiercić, przedziurawić, przebić, przekłoc; 2) przekować, przebić mur, ścianę; 3) przebić, przełamyć jako szpadą; 4) postrzelać, poliekać, po-dziurawić sztychami, postrzalamy; 5) otworzyć wrzód; 6) porząd beczkę; 7) przeniknąć, przerażać, jako zimno, wiatr; 8) wprzeć w co, przeniknąć co włos; 9) rozrywać polki, wry-wać się w nieprzyacielskie hufce; 10) przenikać, przerażać, do żywego prze-ląc, jako żal; 11) przenikać, rozpe-dzać ciemności, rosposcierać się, jako światłość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwięzy materyę. 5 1) Percer un ais, un crible, les aiguilles; 2) perceur une muraille, un bâtiment; 3) perceur quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) le tentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire, ce sol-dat fut tout percé de traits; 5) per-cer une apostume, un abcès; 6) per-cer un muid de vin, une pièce de vi-naigre, un muid de biere, perceur du vin; 7) la pluie a percé mon chapeau; 8) que j'en voi de belles consequen-ces, je perce dans les suites de cette affaire; 9) perceur les escadrons des ennemis; 10) perceur quelqu'un de douleur.
- percer**, *v. n.* 1) tief in ein Land bringen, gehen; 2) in der Jägerei: das Wild in seinem Stand ansuchen; 3) davon laufen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde; 4) labuen, durchbrechen als den Kindern die Zähne; 5) eine fruchtige Sa-che durchlöchern. 1) Właczyc, puszcic się w kraj; 2) *w myślistwie*: ruszyć zwierzę z mieysca; 3) *o zwierzętach*: uchodzić, uciekać; 4) kluc się, wy-dzierać się z dziesią, jako zęby dzie-ciom; 5) przepużczac rzecz mokry.
- percer une cauche**, mit einem spitzen Stoc Löcher in einem Gartenbeet machen, Saamen oder Pflanzen zu stecken. Kol-kiem dziury w zagonie robic do wry-kania nasienia albo trzady.
- percer les nuits à faire quelque chose**, ganze Nächte bei etwas sitzen, durchbrin-gen. Nocami co robic, nocy nad czym trawic.
- percer à jour**, 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausheilen, ausbauen, durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na-wyloc przebić, przewiercić; 2) prze-ryzła robotę robic.
- ouvrage percé à jour**, durchgebrochene Ar-beit. Przerzyzła robota.
- il est bas percé*, er hat kein Geld im Beu-tel. Nie ma złamanego izelaga.

c'est

c'est un panier percé, das Geld wird bei ihm nicht waru. Nie zagrzej się u niego pieniądze.

percé, de, adj. 1) durchlöchert, durchgehört, durchschoten; 2) ausgebohrt, als ein Fass; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und große Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern versehen. 1) Podziurawiony, przewierciany; 2) przewierciany, zuczuty, o bezkuch; 3) w architektonickiej nauce: widny, świetla okiennego dosyć mający; 4) o okrętach: straloicami albo dziurami do dział opatrzone. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maison bien percée.

Percelette, f. f. eine Art von Bohrer. Gattunek swidra.

Percevoir, v. a. in den Rechten: erndten, empfangen, bekommen, genießen, als die Früchte. Einkünfte eines Guts. W prawie: dostawać; brać krocen-cy, dochody z majątności. § Ce sont des fruits qu'il a percus, les autres sont encore à percevoir.

Perceur, f. m. Schiffeszimmermann, der die Löcher zu den hölzernen Nägeln bohrt. Ciesla okrętowy, co dziury do koskow wierci.

Perchant, f. m. Lockboad am Faden auf dem Vogelheerde. Wab przalniczy na sznurku.

Perche, f. f. 1) eine Stange zu unterschles benen Gebrauch; 2) Stütze, Stütze mit einem Haken; 3) Stange am Hirschgeweihe, woran die Hirsche oder Eichen sind; 4) Weiruth im Feldmaße; 5) mit der Ruthe gemessene Sache; eine Ruthe; 6) Wers, Wers, ein Ruch- und Seefisch; 7) ein runder, dünner und sehr hoher Pfeiler unter einem Dogen. 1) Zerdz, tyż do rożney potrzeby; 2) sprys przewoźniczy z łukiem; 3) pniak u rogu jeleniego, na którym stoi koniuszki; 4) pręt, miara mier-nicza; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okun, ryba moriska albo rzeczną; 7) filar wysoki, cienki i o-kragly pod frambugą. § 1) Une clô-ture faite avec des perches; étendre du linge sur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire son ba-teau avec la perche; 3) quand le cerf entre la seconde année, il pousse deux petites perches et en la troisième an-née les perches qu'il pousse sont sé-mées d'andouillers; 4) mesurer à la perche; 6) il m'a vendu vingt perches de son jardin; 7) la perche est fort bonne.

c'est une grande perche, das ist ein sehr langer Stab. Niewiasta to iak choi-na; długolika to.

ils se battent à la perche, sie achen nicht auf Leib und Leben los; sie schlagen sich fuchtsam. Do upadley się nie biją.

Percheper, vid. Perceper.

se Percher, v. r. von Vögeln: sich setzen. O ptaświe: uliesć. § Un aigle le vint percher sur le joug du chariot; les coqs et les poules per-chent tous les soirs.

perché, de, adj. sitend, von Vögeln, Siedzacy, o ptakach. § Oiseau per-ché; il porte d'azur à l'épervier per-ché.

Percheron, f. m. gebürtig aus dem Län-den Perche in Frankreich. Rodem z prowincyi Pansuckiej Perche.

Perchis, f. m. Stedenmaun, Stangenmaun in den Gärten. Plot, grodz z iask al-bo z ierdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on fait un bon perchis.

Perchoir, subst. m. pr. Perchoi, 1) ein Stedenlein, worauf der Vogel im Vogel-bauer sitzt; 2) eine Stange, auf welche sich die Kisten setzen. 1) Kisek w klatce, na którym pralzek siedzi; 2) berlo, na ktore sokol ulada. § 1) Le per-choir de cette cage est rompu.

à la Perchole, adv. vid. Afin.

Perclus, adjest. lahm, gelähmt, contract, (im femin. sagt man *perclue* oder *per-cluse*). Kulawy, niedoleżny (in gene-re femin. *morsz polowy* *perclue* albo *percluse*.)

il a le cerveau perclus, er ist geschossen; er hat einen Sparren zu viel. Czegos mu w głowie nie dołtaie; frydsem mu mozg ukladano.

tout doit à le cerveau perclus, ein Schel-n heiliger ist fast allemal verrückt. Swię-tatzkowi prawie zawize rozumu nie dołtaie.

Perçoir, f. m.

Perçoir, f. f. 1) Weinbohrer, Fassboh- rer; 2) ein Bohrer das Loch in einem Schloß, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiar- ski; 2) swider do wywiercenia swia- cła albo dziury rurze kluczowej, strzelbowej.

Perconation, f. f. Nachforschung, Nach- frage. Pytanie się, wywiadywanie się.

Percoreau, f. m. Leberkraut, Steinleber- kraut, Brunnleberkraut, Steinleber- ten.

ten. Lizaiec, ziele wiatrobne, mech skalny.

Percure, f. f. ein durchlöcherter Werk- zeug, das untergelegt wird, wenn durch ein Eisen Loch geschlagen werden. Na- czynie siolarskie podziurawione, do podłozenia pod zelazo, w ktorym dziury wycinaja.

Percussion, f. f. 1) in der Physik: Schlag, Stoß, Eindruck, Druck; 2) in der Chiromantie: heilschädlicher Theil von der Unterhand bis an den kleinen Finger. 1) W fizyce: uderzenie; 2) w chyromancyi: miekiza pod małym pulcem do pierwszego ręki przegu- bu. § 1) Mouvement de percussion.

instrument de percussion, ein schallendes Werkzeug. Naczynie bramiace, § Les cloches sont les plus excellens instru- ments de percussion.

Perdant, f. m. Verspielter. Przegrawacz; gracz niezaczestliwy. § Monsieur est un des perdans, les gagnans et les perdans.

Perdiable, de, adj. vom Teufel ganz und gar beseßen. Od diabla wcale a wcale opetany.

Perdition, f. f. insonderheit in geist- lichen Reden: Verderben, Verlust, Un- tergang. Ośobliwe w nabożnych mo- wach: zguba, strata, ruina, utrace- nie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition et de ténèbres.

fil de perdition, 1) der verlorne Sohn im Evangelio; 2) der Verdrüßer Ju- das; 3) ein unbußfertiger Sünder. 1) Syn obłąkany w Ewangeliu; 2) Ju- dasz zdrayca; 3) syn stracenia, grze- sznik zakamiaty.

Perdre, v. a. 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechtsache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen kürzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verstellen; 7) ver- lieren einen auf der Gasse 8) vergeßen als die Treue, den Respect, den man einem Schulda ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Veleidlung, oder durch den Tod; 10) in geistlichen Re- den: Schaden leiden an der Seele; der Selbstkrit verliert werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przemar- nować, zatracić czas, pracę; 4) za- gubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) pśuć, stracić; 6) pśuć, do złego kogo

Poln. Lexic. Tom. II.

związać; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu ko- mu powinnego; 9) utracić przyja- ciela, obrazonego, albo umarłego; 10) w kaldernych mowach: skodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; 2) ce joueur perdra tous ses biens; perdre la bataille; 3) il perd son tems et sa peine; 4) perdre quel- qu'un de réputation; 5) la nielle a perdu les blés; 6) heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami.

perdre le courage; perdre coeur; perdre le coeur, den Muth verlieren; den Muth lassen lassen. Serce tracić.

perd-je; perdé-je, verlieren ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je une seule ponce de terre.

perdre quelqu'un dans l'esprit de quel- qu'un, einen bei einem anstehen, an- schwören: einen um eines Guat und Gnade bringen. Przeprowadzić ko- go o utracę łaski czyiciej; pśuć kogo u kogo.

perdre quelqu'un de vue, einen aus dem Gesichte verlieren. Zgubić, pśuć ko- go z oka.

on le perd de vue, man verliert ihn nicht, er schreißt zu hoch. Rozumem go ludz- kim nie doscigniesz; myślami po gorach lata.

laisser perdre quelque chose, etwas abkom- men lassen; etwas ins Steden kommen lassen. Zatrucić zwyczaj iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutumes.

perdre fond, von Schiffen: den Anker schleppen. O okrętach: wlec z toba kotwicę.

se perdre, v. r. 1) sich verliehren, verloh- ren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu- nichte werden, verschwinden; 3) sich ver- lieren; 4) sich kürzen, sich um seine Wohlthat bringen; 5) versinken, er- saufen, untergehen; 6) sich verlieten, zu hoch schreiben. 1) Gingę, zgubić się; 2) zanikać, galsnąć, niszczyć; 3) zabłąkać się; 4) gingę; zagubić się; tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć; 6) barzo wysokim stylem pi- sać; zapędzić się konceptami. § 1) Le bien se perd aisément; 2) l'eau se perd dans ce trou, la peinture ex- posée

P p

posée aux injures de l'air se perd dans peu; 3) on se perd souvent dans les rues de Paris; 4) c'est un homme qui se perd, il vaudroit mieux se perdre galement par la galanterie; 5) ce navire se perd; 6) cet auteur se perd dans ses raisonnemens.

se perdre de vue, sich aus den Augen verlieren. Ginga z oczu.

perdre beaucoup de sang, viel Blut verliessen. Viele krwie rozlać.

qui perd pêche, wer verliert, der fahlet. Zbladzi, kto co stracił.

qui quitte la partie la perd, wer aus einem Spiele tritt, verliert. Przegrać, kto z gry występuje.

qui quitte sa place la perd, wer seinen Ort verläßt, der verliert ihn. Swo mieysce traci, kto je puszcza.

marchand qui perd ne peut rire, man lacht nicht, wenn man verliert. Strata śmiechu nie przynosi.

à laver la tête d'un âne on perd sa lessive, wer einen Eseln Kopf waschen will, verliert seine Mühe. Nie pomoże krakowi mydła, ani umarlemu koddziło.

qui perd son bien, perd son sang, wer sein Gut verliert, verliert fast sein Leben. Zycie traci, kto fortunę traci.

perdu, *z. adj.* verloren, verdorben. Zginiony, zgubiony, stracony.

sentinelle perdue, verlorne Schildwache. Na zgubne imię przed obozem wystawiona szylwacha.

enfants perdus, die den ersten Angst oder Sturm thun. Zolnierze prawie na stracę wysłani, jako do seturmu, do ataku.

c'est un perdu, das ist ein verlornner Mensch, er ist ein Leugenschicht. Zginiony to człowiek, hultay to wielki.

filles perdues, verdorbenes Mädchen, das sich allen Wohlthaten ergeben hat. Dziewczyna zginiona, na swawolę rospasana.

bois perdus, Felsenholz, das einzeln herunter geht. Drobna lisowka, frzeczy ce pojedynczo spływają.

Perdreau, *f. m.* ein junges Rehuhn, Feldhuhn. Kuropatwie. Ces perdreaux sont dodus.

perdreux, Rehühner; viele Grenaden, die nebst einer Bombe aus einem Mäuser geschossen werden. Kuropatwy, to jest bomba granatami z moździerza wylatujące.

Perdriau, *f. m.* ein Kleinfeld, der unter einem Gerdstein gelegt wird, Kamyk do zakopania pod kamien graniczny.

Perdrigon, *f. m.* Art Vögel. Rodzay liw. C Voilà de l'excellent perdigon.

Perdrieux, *f. m.* ein Hühnerfänger, eine Viehhaltung chebesen und noch bei einigen deutschen Fürsten. Kurołow, niegdyż i jeszcz u niektrych książat Niemieckich urzędnik.

Perdrix, *f. f.* ein Rebhuhn, Feldhuhn. Kuropatwa. Il y a des perdrix blanches, des rouges et des grises.

une compagnie des perdrix, ein Wolf Rehühner. Stado kuropatw.

perdreux de barbarie, ein Haselhuhn. Jarzabek.

Perdu, *e. adj.* vid. Perdre.

Perdurable, vid. Durable.

Père, *f. m.* 1) ein Vater, von Menschen und Thieren; 2) ein Vater in den Klötern; 3) ein alter Kirchenslehrer, Kirchenvater; 4) ein Urheber, Stifter, Anfänger einer Kunst; 5) Vater, Pfleger, Versorger; 6) im Scherze: Vater; eine merkwürdige Sache in ihrer Art. 1) Ociec, o ludziach i zwierzętach; 2) ociec, Pater w zakonach; 3) ociec swięty, nauczyciel w pierwszym kościele; 4) ociec, pierwszy wynalazca nauki iakiey; 5) ociec, opiekun, obrońca; 6) tatem: ociec, rzecz wielka w swoim gatunku. § 1) L'amour du père est plus sage que celle de la mère; 2) le père Gardien est un bon géographe et le meilleur homme du monde; 3) les pères grecs, les pères latins, les pères étoient bons pour la morale de leur temps; 4) Homère est le père des Poètes.

le père des lumières, des bontés, des miséricordes et des graces, der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nämlich Gott. Ociec swiactwości, dobroci, miłosierdzia i łaski, to jest Bog.

père punitif, verdorben Vater, Pfleger, Vater. Ociec domniemany.

père de famille, ein Hausvater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dzieci i żonę.

beau père, 1) Stiefvater; 2) Schwiegervater. 1) Oyczym; 2) swikier, resć.

grand-père, Großvater. Dziad.

nos Pères, unsere Väter, unsere Vorfahren oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie

oycowie nasi. C'étoit la coutume de nos pères; il ne faut pas toujours suivre l'exemple de nos pères. *notre premier père*, Adam, unser erster Vater. Adam, ociec nasz nayspierwyszay.

le Père des évêques, der Vater der Bischöfe, Abraham. Ociec wiernych, Abraham.

père du peuple; père de la patrie, ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrotliwy; ociec oyczyzny.

Pères, Bischöfe bei einem Concilio. Bisкупы na Zborze albo Concilium.

pères conscripti, der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

c'est le père aux écus, er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniędzy.

le père du jour; le père des vers, poetisch: Apollo. W sentie poetycznym: Apolo.

c'est un père déüllet, es ist ein weltlicher Mensch. Pieszczotliwy to człowiek.

Père, *f. m.* Birnmoß, Birnwein. Gruszecznik.

Périgrin, *e. adj.* et *subst.* fremd, ein Fremdling. Cudzoziemiec, podrożny.

faucun périgrin, ein ausländischer fliehender Hais. Sokół z cudzych krajów przylatujący.

Périgrination, *f. fem.* eine weite Reise. Peregrynacja, pielgrzymka, podrożna w dalekie kraie.

Périgrinité, *f. f.* fremdes, ausländisches Wesen, Fremdheit. Cudzość, obcość.

Périgrinomanie, *f. f.* Reisesucht, unmäßige Lust zu reisen. Choroba podrożna, nieumiarkowana uciecha do iechania.

Petelle, *f. f.* Steinflechten, Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bei St. Flour auf den Klippen gesammelt und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łuskowata w prowincji Auvergne przy mieście Saint-Flour na skałach zbierana i do błękitney farby używana bywa.

Péremption, *f. f.* péremption d'instance, Verjährung einer Rechtsache, die man drei Jahre hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agirowany; zależność sprawy sądowej. § L'ordonnance a établi la péremption; il y a péremption.

Péremptoire, *adj. e.* in Gerichten; 1) klar, unumstößlich, entscheidend; 2) peremptorisch, als eine Vorladung.

W sadach: 1) Finalny, iakny, do wodu dalzego niepotrzebujący; 2) zawity, iako rok. § 1) Une raison péremptoire; une exception péremptoire.

Péremptoire, *subst. m.* in Gerichten: Trist, Nachsicht, Aufschub. W sadach: frylax, odwłoka.

Péremptoirement, *adverb.* mit völliger Entscheidung; mit gänlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzją. § La prescription a été acquiescée péremptoirement.

Péremptorier, *v. n.* im Landrechte: Trist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. W prawie ziemskim: użyć frylaxu do sprzedania czego.

Perfection, *f. f.* 1) die Vortrefflichkeit, Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Werks. 1) Doskonałość; 2) dokonczenie, dorobienie. § 1) Chercher, acquiescancer la perfection; arriver, atteindre à la perfection.

perfection, *plural.* Vollkommenheiten, schöne Sachen, gute Eigenschaften. Doskonałości, piękne dary, wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

en perfection, } ausbändig, vollkommen gut, überaus schön. Wymienicie, barzo pięknie, doskonale dobrze. § Travailler en perfection, danser en perfection, jouer des instrumens en perfection.

à la perfection, } ausbändig, vollkommen gut, überaus schön. Wymienicie, barzo pięknie, doskonale dobrze. § Travailler en perfection, danser en perfection, jouer des instrumens en perfection.

se perfectionner, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się, doskonałym zstać. § On ne se perfectionne que bien peu.

Perfectionnement, *f. m.* die Vollkommenmachung, Vollständigkeit. Doskonałość, zupełność, całość.

Perfectionisme, *subst. m.* ein Verächter, ein Schelm. Zdrayca, izelma. § C'est un perfide, l'insane tente le noir dessein de suborner ma femme.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfide, *adj. e.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrächig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide une action perfide.

Perfidement, *adv.* treulose Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi.

Perfidie, *f. f.* Verrätherie, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada, przeniewierzenie się. § Une perfidie insigne, il m'a fait une perfidie.

Perfoliata, *subst. f.* Durchwachs, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec Ziele.

Pergolese, *f. f.* ein guter Italienischer Wein aus dem Kirchenstaate. Wino delikatne wlokie z Państwa Papieskiego.

Pergoute, *subst. fem.* Weiskraut. Biała stokroć, głowki S. Jana kwiatki.

Peri, *f. m.* ein Mittelgeist, ein Geist, der weder böse, noch gut ist. Duch obostronny, ani zły, ani dobry.

Peri, *c. adj.* in den Wappen: gesetzt, gesetzt. *W herbach:* położony, postawiony.

peri, *c. adj. vid.* Perir, verloren. Zginiony.

Periandre, *f. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i złototy.

Pericarde, *f. m.* in der Anatomie: das Herzfell, das Herzhäutchen, eine starke Haut, die das Herz umwickelt. *W anatomii:* worek serdeczny, błona tego co serce zewsząd opuszcza. § La figure du pericarde ressemble à celle du coeur.

Pericardiale, *adj. c. vers pericardiales*, Wärmer, die Blößen im Herze entstehen. Robaki w błonie serdecznej.

Pericarpe, *subst. m.* in der Kräuterkunst: Haut, Hülle eines Saamenkorns, einer Frucht. *W zielney nauce:* skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *f. m.* in der Anatomie: Haut oder Zell über den Kropfen. *W anatomii:* błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniająca.

Periclitet, *v. n.* in Gerichten: Gefähr laufen, in Gefahr kommen. *W sprawach sądowych:* wdawać się w niebezpieczeństwo, wystawiać się na trych.

Periclymenum, *f. m.* Geißblatt, Walbwinde. Powoy wonny albo koci.

Pericrane, *f. m.* das Hirnschädelk. Żyłowata skorka głowy kość opuszcza.

Peridot, *f. m.* schlechter, grüner, großer Edelstein, eine Art von Smaragden. Kamien drogi na kłstale szmaragdny, wielki i zielony (podlego jest walaru). § Le peridot est difficile à tailler et son usage est rare.

Peridrome, *f. m.* Binnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periécens, *subst. m. plur.* in der Geographie: Gegenfächer, die einerlei Parallele und Meridian, folglich einerlei Jahreszeit und Wetter mit einander haben, zählen aber die Stunden verfehlt, indem bei den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. *W geografii:* przeciwnogowie, co tenże paralel i meridian a rząd rowne roku odmiany i pogody z sobą mają, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u jednych południe i wschód, u drugich północ i zachód bywa.

Periegete, *f. m.* der einen herum führt und ihm etwas zeigt. Co kogo do czego prowadzi, pokazywacz.

Perior, *f. m.* 1) eine Heibelerde; 2) eiserne Stange mit einem Haken in einem hölzernen Stiele eingeseht, das mit man das Schnurloch am Schmelzofen aufmacht, wenn das Metall angelassen wird. 1) Dzierlatka ptak; 2) rurak, sztaba żelazna z hakiem w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczają.

Périgie, *f. m.* Planetennähe, Erdnähe, Punkt eines Planeten, wo er der Erde am nächsten ist. *W astronomii:* punkt planety ziemi najbliższy.

Perigordin, *f. m.* Perigordine, *f. f.* aus Vergord gebürtig. Rodem z Perygordu.

Périgord, *f. m.* ein schwarzer, schwerer und harter Stein aus England und Dauphine, der vor den Schmelzarbeitern und Töpfnern verarbeitet wird. Kamień czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delhanatu, fczmelcarzom i garnicarzom służy.

Périhélie, *f. m.* in der Sternkunst: die Erdnähe, Sonnennähe, der nächste Punkt der Erde, oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii:* punkt ziemi lub innego planety słońcu najbliższy. § Lorsqu'on dit dans les autres hypothèses, le soleil est en son périhélie.

Péril,

Péril, *f. m.* Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril éminent, il est en péril.

au péril, *adv.* Gefahr. Z odwagą, z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette affaire au péril de ma vie.

cette maison est en péril, dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

aux risques, périls et fortunes de quelqu'un, in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyją szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, *cuse, adj.* gefährlich. Niebezpieczny. § Cela est périlleux, chose périlleuse, il est périlleux de parler décilivement, faut périlleux.

Périmer, *v. n.* von Streitsachen, die man drei Jahre hat liegen lassen: erlöschen, aufhören. *O sprowawo sądowych przez trzy lata zależałych:* zginać, przepaść, uśtać. § Laisser périmer une instance, cette instance est périme.

Perimetre, *subst. m.* in der Messkunst: Umfang einer jeden Figur. *W mierzeny nauce:* okrag kazdey figury.

Périnée, *f. m.* in der Anatomie: die Naht zwischen dem Hutein und der Scham. *W anatomii:* szew między łolcem a członkiem wtydliwym.

Période, *f. m.* 1) der höchste Gipfel, als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel, Ende, als des Lebens; 3) der Umlauf eines Gestirns, Zeit, binnen welcher ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in der Seilkunst: Abwechselungszeit, der Wechsel, Veränderung einer Krankheit, die bald nachläßt und bald zunimmt. 1) Szczyt najwyższy, pora czego iako honoru, szczyście; 2) zgon, schyłek iako życia; 3) obbieg gwiazdy, czas, w którym planeta biegnie swoy koncy; 4) w lekarskiej nauce: odmiana choroby w dobre albo w złe. § 1) Etre parvenu au plus haut période de la grandeur, de la fortune, de la gloire; 2) être au dernier période de la vie; 3) le temps du période de Mercure est d'environ un an.

le période du sang, Zeit eines Umlaufs des Blutes im Menschen. Czas iedney krwi cyrkulacyi w człowieku.

Période, *f. f.* 1) in der Redekunst: ein Period, ein Redesatz; 2) in der Chronologie: Zeit; oder Jahresrechnung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Griechisches Nitterspiel. 1) *W krasomowskiej nauce:* peryod, okragłość, okrażenie gładkie mowy; 2) *W chronologii:* liczba wielu lat; 3) igrzysko greckie. § 1) Il y a deux sortes de périodes, la simple et la composée, la période simple n'a qu'une partie, la composée a des parties distinguées, et doit être facile à prononcer tout d'une haleine, la période ne doit être ni trop courte, ni trop longue, période ronde, période de deux, de trois, de quatre et de cinq membres, les plus belles périodes Françaises n'ont que trois membres, et elles doivent avoir un certain nombre de syllabes, par exemple soixante neuf ou soixante de quinze; 2) la période Julienne de Constantinople contient 1780 ans, la période Victorienne est de 532 ans; 3) il a vaincu dans toutes les périodes, dans l'Olympique, Pichique, Isthmique.

Périodicité, *f. f.* (neu) das Periodische, die Eigenschaft dessen, was seine Zeit hält, was sich immer zu einer gewissen Zeit wieder einstellt; der regelmäßige periodische Umlauf, i. d. la périodicité des symptomes, die periodische Erscheinung der Anzeichen oder Merkmale einer zu erwartenden Veränderung. Nowa: okólnosc, własność tego, co kołacego, okólnego, kołem zawsze wracającego; regularne bieganie, na przykład: swiego czasu pokazanie się albo fenomenon przeznaczać albo wydać jedney odmiany, która jest czekająca.

Périodique, *adj. c.* 1) wechslugend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzneikunst: umgehend, was zu gewissen Zeiten wiederkommt. 1) Okragły, peryodyczny, w mowie; 2) w astronomii i lekarskiej nauce: kołacy, okólny, kołem wracający.

mois périodique, in der Sternkunst: Mondmonat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii:* miesiąc księżycowy, ma dni 27, godzin 7, minut 43.

Périodiquement, *adverb.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Spöte von einer Schreibart: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen.

gezwungen. 1) *W astronomii*: kołem, okolicie; 2) *szędząc z stylu*: barzo wytwornie, na przypych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement.

Periociens, *vid.* Periociens.

Peroste, *f. m.* das Beinbüchsen, Hüftchen um jeden Knochen. Blonka subtelna każda kość okrywająca.

Peripateticien, *f. m.* ein aristotelischer Philosoph, ein Peripatetikus. Perypatetyk, naśladowca Arystotelesów.

Peripatetisme, *f. m.* die Philosophie der Peripatetiker. Filozofia Perypatetyków albo Arystoteleizm. § Descartes a aneanti le peripatetisme par une autre Philosophie plus claire.

Péripétie, *f. f.* in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poetyce*: przypadek niespodziany, co komedya nagłe odmiennia. § La péripétie doit être ingénieusement fondée.

Péripétie, *f. m.* in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W geometryi*: obwód, okrągłość figury.

Périphtase, *subst. f.* in der Redekunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasomowstwie* *nauce*: okrażenie słowe, obizerne opisanie. § La périphtase sert à expliquer des choses que la pudeur et la bienséance ne permettent pas de dire nuement et sans détour.

Périphtase, *verb. act. et n.* mit vielen Worten umschreiben, weitläufig schreiben, oder reden. Okrażać, opisać co słowy, szerzyć się, rozwódzić się.

Periple, *f. m.* Umschiffung eines Meeres oder eines Landes. Obiechanie morza, lądu okrętem.

Periploca, *f. f.*

Periploque, *subst. f. et adj. c.* Hundstodt, ein Kraut, das die Hunde, Wölfe und Fische tödtet. Obwoina, Zielepsy, wilki i liszki truiące.

Peripneumonie, *f. f.* in der Medicin: die Lungenentzündung; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie*: dychawica, płuc zapalenie z kaszlem i febra.

Péripêtre, *f. m.* im Alterthume: Gebäude vorne und hinten mit 6 Säulen in einer Reihe, an jeder Seite aber mit elf. *W starożytności*: budynek o sześciu słupach na przodku i tyle, a na stronach o jedenastu.

Périr, *v. m.* 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3)

ein böses Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, erlaufen; 5) banqueruttiren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrocić; 2) wymrzeć, zginąć; 3) umrzeć, mizernie zginąć; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankrutować; 6) zginąć, potępienym być. § 1) Tout son bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périt; c'est un homme qui périt; 2) famille, maison qui périt; 3) c'est un coquin qui périt malheureusement; il a péri malheureusement; périt dans l'eau, sur mer, par le feu; 4) ce vaisseau a péri par un naufrage; 5) ce banquier a péri; 6) Satan et les anges n'ont péri que par leur orgueil.

faire périr quelqu'un, einen in Verderben stürzen. *W upadek kogo popchnąć, zatracić, zagubić kogo.*

Périsciens, *f. m.* in der Geographie: kresoschattige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihre Schatten geht täglich im Kreise um sie herum. Przeciwnogowio albo mieszkancy w zimnych krajach pod południową i północną osi; cien się przez dzień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny.

Périssologie, *f. f.* überflüssige Worte, unnöthige Sachen. Słowo zbyteczne, materye niepotrzebne.

Périssaltique, *adj. c.* mouvement périsaltique, in der Anatomie: Ringelbewegung, wurmbildige Bewegung des Eingeweides. *W anatomii*: ruchomość ielit snująca się na kształt węża.

Péristile, *f. m.* eine Hoflaube von Säulen um einen Platz, oder Hof, aus welchem man zwischen allen Säulen durchgehen kann. Pilarowanie około placu, albo dworu, z którego przez słupy przechodzić mogą.

Périssotole, *f. m.* in der Medicin: die Herzerkrankung von einem Pulschlage bis zum andern. *W medycynie*: pauza albo odpoczynek serca od jednego bicia pulsu aż do drugiego.

Péritoine, *f. m.* in der Anatomie: das umspannte Darmfell, das die Därme umgibt. *W anatomii*: kaldun albo błona, która kizki są opięte.

Perle, *f. f.* 1) eine Perle; 2) Schönheit, Wertheilichkeit; 3) ein schöner weisser Zahn. 1) Perla; 2) piękność, wybor; 3) zęb słiczny. § 1) Les perles

perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix inestimable, soit pour l'eau, pour la grosseur, et pour la figure.

perles des chymistes, der Grublingstau. Rosa wiedeńska.

perles, die Thautropfen auf dem Grase. Krople perlowe z rosy, rosa na trawie.

perle paragon, unaemein große Perle. Perla barzo wielka.

perle baroque, eine ungleiche, edelste Perle. Perla rogata.

mare-perle; nacre de perle, Perlemutter, Perlemuschel. Macica perlowa.

herbe aux perles, Steinsamen, Meerbirse, Perlbirse. Wroble proso.

gris de perle, Perlensfarbe. Kolor perlowy.

blanc de perle, eine gewisse Schmutzfarbe. Rumienisko pewne białogłowkie.

perle d'arbuste, das Korn auf der Armbusch. Celik na kuszty.

nous ne sommes pas ici pour enfler des perles, wir sind hier nicht umsonst. Nie jesteśmy tutaj, abyśmy baki łapali.

c'est la perle des beaux esprits, im Scherz: das ist ein durchdringender Verstand. Zartwiz: rozum to iak brzytwa, głowka to iak makowka.

Perle, *éc. adj.* 1) mit Perlen besetzt, eingestekt, geziert; 2) vortreflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Muschel. 1) Perlami osadzony, perlity; 2) wdzięczny, wyborny, o murze. § 1) Diademe perlé; crois perlé; couronne perlée.

beillon perlé, eine Kratze von Magdalen und Schöpfenbrühe. Polewka posilająca z mygdalów i rosolu skopowego. § 1) Il nous a fait manger pour son opera d'une soupe à beillon perlé.

Perloir, *f. m.* ausgeschüttetes Schlagstein zu kochenden Bieratzen. Durszlak spadowniczy do grodzkowskiej albo cętkowej roboty.

Perlures, *f. f. plur.* in der Jägerei: Perlen, kleine Höder auf einem Hirschgeweih. *W myśliwstwie*: perły albo chropawość cętkowata na rogu jelenia.

Permanence, *f. f.* 1) in der Theologie: das beständige Verbleiben; 2) in der neuen Bedeut. das Beharren jedes Dinges, das in einer beständigen und unveränderten Lage ist oder bleibt. 1) *W Theologii*: trwale zostawanie; 2) w

nowym znaczeniu: trwale zostawanie jednej rzeczy, która we trwałym i nieodmiennym położeniu jest albo zostawa. § La permanence du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie.

Permanent, *e, adj.* beständig, dauerhaft. Trwały, nieodmienny. § Dieu seul est permanent; rien ici bas n'est pas permanent; une félicité permanente.

Permenablement, *adverb.* auf immer. Na zawsze.

Perme, *f. f.* ein kleines Schiff, eine Gondel in Constantinopel. Czółn, gondola w Konstantynopolu.

Permesse, *f. m.* ein berühmter Fluss bei den Poeten für Sootien, der vom Berg Helikon herunter fällt. Rzeka u Poetów sławna, w Beocyi z Helikonu spada.

Permettre, *v. a.* bewilligen, einwilligen, erlauben, zulassen, verstaten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, depuszczać. § Il ne faut pas pour quelque considération que ce soit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous.

se permettre, *v. r.* sich die Freiheit nehmen. Pozwalać sobie, odważać się, podjąć się.

se permettre beaucoup de choses, sich viel Freiheit nehmen. Pozwalać sobie wiele wolności.

Permis, *e, adj.* erlaubt. Zezwolony, pozwolony.

à vous permis, es ist zugelassen, ihr mögt es thun, oder nicht. Wolno czynić co chcecie.

Permis, *f. m.* (neu) Erlaubnißschein, Passagettel, besonders schriftliche Erlaubniß zur Ausführung der Waaren außer Landes. Nowo: pozwolenia świadectwo, przeprawiania cędula, osobliwie napisane pozwolenie do wyprowadzania towarów z kraju.

Permission, *f. f.* Erlaubniß, Zulassung, Bewilligung, Erstattung. Zezwolenie, pozwolenie, dopuszczenie. § Demander la permission de faire quelque chose, obtenir la permission de parler.

argent de permission, in Brabant und Flandern: der Werth, nach welchem die Gelder in den Wechseln gerechnet werden. *W Brabancji i Flandryi*: walor, podług którego pieniądze w wekslach idą.

Permissionnaire, *f. m.* in Paris: ein Schulmeister, der die Grammatik lehrt. Klecha

Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu, co gramatyki uczy.

Permutant, *f. m.* im Kirchenrechte: Tauscher, der sein Beneficium veräußert. *W duchownym prawie*: zamieniacz beneficium swego. § Si l'un des permutans vient à mourir avant la prise de possession.

Permutation, *f. f.* 1) Tausch, Vertauschung einer Kirchenfründe; 2) Tausch. 1) Zamiana godności kościelnej; 2) frymark, zamiana. § 1) La permutation doit être libre.

Permuter, *v. a.* eine Pfründe tauschen, vertauschen. Mieniacz się na godności kościelnej, przefrymarkować beneficium. § Permuter un bénéfice contre un autre bénéfice.

Pernan, *f. m.* Art schlechter Birnen. Gattung podłych gruszek.

Pernet, *f. m.* vid Baronet, ein Freiherr. Baron, szlachcie wolny. *il fait le pernet*, er dünkt sich klug. Myśli, że mądry.

être fier comme un pernet, hochmütig sein, groß thun. Pawie się, pyłnić się.

Pernicial, *c.* *adj.*)

Pernicieux, *euse*, *adj.*) schädlich, gefährlich, verderblich. Szkodliwy, niebezpieczny, zgoda groźny. § Maxime pernicieuse, exemple pernicieux.

Pernicieusement, *adv.* gefährlich, mit Schaden und Nachtheil. Za zgubę, niebezpiecznie.

Perone, *Peronee*, *f. m.* in der Anatomie: das Wadenbein. *W anatomii*: kość goleniowa mniejsza.

Peronier, *f. m.* in der Anatomie: das Wadenbeinmuskeln. *W anat.* mit: myślica przykości goleniowej mniejszy. § Peronier antérieur, peronier postérieur.

Péronelle, *f. f.* Néritin, Mauffa, albernes Weib. Błażnica, małpa, głupia biaślogłowa.

Péroole, *f. f.* blaue Kornblume. Modrzeniec, chabrek, modrak, blawat, kwiatek zbożny.

Peroquet, **Perroquet**, *f. m.* 1) ein Papagei; 2) ein unverständiger Plauderer; 3) in der Seefahrt: ein Seegei; 4) die Oberflänge, der dritte Maß auf einem Maßbaum; 5) Zeitstahl, Lebensstahl, der sich zusammen legen läßt; 6) die große Aloe in den Gärten. 1) Papuga; 2) papuga, froka, sniegoc, klekot; 3) w zeglostwie: żagiel; 4) maszt trzeci na małżewi wysławiony; 5) namiotowy stół z poręczem, w

śiedzeniu się składa; 6) aloes, alona wielka w ogrodach. § 1) Un peroquet mâle, un peroquet femelle; 2) il faut accoutumer les hommes à réfléchir, afin d'en faire des hommes et non pas des peroquets; 3) le grand peroquet, peroquet beaupré, le peroquet d'avant, ou le peroquet de mâle; 4) on ne porte le voile de peroquet que dans le beau tems, voile de peroquet de foule.

tems de peroquet, angenehmes Wetter, stille Winde. Pogoda piękna na morzu, wiatr miłuchno wiejący.

peroquet d'hiver, Winterbeamsel, es ist klüner, als des Sommers. Żagiel zimowy, mniejszy od letniego.

peroquet de mer, Seeis in America mit Papageiarunen Schurpen. Papuga, ryba morska Amerykańska o zielonych łuskach.

Péroration, *f. f.* 1) in der Redekunst: der Schluß eines Gedächts, oder einer Rede; 2) in der neuen Bedeut. das Hersagen, Halten, Verorren einer Rede in einer öffentlichen Versammlung.

1) *Wkłasomowskiej nauce*: zamknięcie mowy, albo pienia Poetyckiego; 2) *w nowym znaczeniu*: mowy opowiedzenie w publicznym zgromadzeniu. § La péroration doit contenir en peu de mots et avec esprit ce qu'on a dit de plus fort dans le corps du discours.

Pérorer, *v. n.* (neu) öffentlich reden, verorren, eine Rede in einer öffentlichen Versammlung halten. Nowo: publicznie mówić, opowiadać, mieć mowę w publicznym zgromadzeniu.

Péror, *f. m.* im Jörprächte: Baum, den man beim ersten und andern Holzschlage hat Rehen lassen. *W leśnictwie*: drzewo przy pierwszym i drugim wrębie albo spuszczaniu drzew zostawione.

Pérou, *f. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate królestwo w Ameryce.

c'est un Pérou, das ist ein Handel, der großen Gewinn verspricht. Handel ten wiele zysku obiecuje.

Perpendiculaire, *adv. c. pr.* Perpendiculaire, senkrecht, gerade von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny, prosty z góry na dół. § Une ligne est perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, si elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

Ligne perpendiculaire, in der Messkunst:

Kunst: Perpendicularlinie, eine jede Linie, die senkrecht auf einer andern steht. *W geometrii*: perpendykul, linia krzyżowa albo perpendykularna.

la petite perpendiculaire, in der Kriegsbaufkunst: die kleine Perpendicularlinie, die aus dem Centro bis an den Mittelpunkt der Courtine geht. *W architekturze wienney*: perpendykul mały, linia od centrum forticy do punktu kortyny szczytnego.

la grande perpendiculaire, die große Perpendicularlinie, sie geht vom Mittelpunkt der Festung durch die Mitte der Courtine und endet sich zwischen den Ecken zweier Bastien. Perpendykul wielki, idzie za linia z centrum forticy, przez środek kortyny, a kończy się między dwiema belwardów rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bleichnure, senkrecht. Podług krokiewki, prosto na dół, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement, un diamètre qui coupe perpendiculairement un autre diamètre.

Perpendicule, *f. m.* 1) eine Perpendicularlinie; 2) Senfblet, Bleischnur, Senfschnur, als an der Bleiwage, nämlich der Faden mit dem Blei. 1) Perpendykul, perpendykularna linia; 2) słowianka, nitka z bleyczykiem iako u szrodwagi.

Perpétuer, *v. a.* verdrben, begehren, ein großes Verbrechen Popelnie występek wielki, dopuścić się złoczyństwa. § Ce scélérat a été tué pour avoir commis et perpétré plusieurs assassinats.

Perpetuante, **Perpetuane**, *f. f.* ein nohner Engländer Zeug, der kreuzförmig gewebt ist. Bawelnianka Angielska na krzyż tkana.

Perpetuation, *f. f.* Fortsetzung, Fortdauer. Rozkrzewianie, ustawicznosc, trwalosc nieprzerwana.

Perpétuel, *le*, *adv.* 1) beständig, immerwährend, unaufhörlich. ewig; 2) ewig, lebenslang. 1) Ustawiczny, wieczny, nieprzerwany, nieustawiający; 2) dożywotni, do zgonu życia trwający. § 1) Les maux des damnés seront perpétuels, mouvement perpétuel; 2) il institua un chef d'ordre perpétuel.

Perpétuellement, *adv.* ohne Unterlaß, stet, immer. Ustawicznie, zawsze.

Perpétuer, *v. a.* verewigen. Wiecznym co czynić.

Perpétuée, *f. f.* stete Währung, Emigrait, beständige Dauerung. Ustawicznosc, trwalosc nieprzerwana. § Cela ne détruit ni le titre, ni la perpétuité du titre, Monsieur Arnaud a fait un excellent traité de la perpétuité de la foi touchant l'Eucharistie.

a perpétuité, 1) auf immer, auf ewig; 2) Zeit Lebens. 1) Na wieki, zawize; 2) na długie czasy, do zgonu życia, dożywotnie. § 1) Fonder une messe à perpétuité; 2) condamner aux galères à perpétuité, avoir une pension à perpétuité.

Perplex, *c.* *adj.* bekürrt, zweifelhaft, unentschlossen, verweert, ratlos. Pomiędzy, wątpliwy, zadumiały.

Perplexité, *f. f.* Unentschlossenheit, Besirzung, Verwirrung. Pomiczanie umysłu, wątpliwosc, zdumialosc. § li se trouve dans une grande perplexité, mettre quelqu'un en une étrange perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Landrechte: gemeth, freie Länder mit Erlösung des Zinses in Besitz nehmen. *W prawie ziemskim*: wwiązać się w majątnosc spólną albo wolną, czynsz od niej płacić.

Perprinie,)

Perprison, *f. f.* Vestnebnung, Einnehmung eines gemeinen und freien Landes, davon man Zuse erlegt. W wiewozowanie się w majątnosc spólną albo wolną czynsz od niej płacić.

Perquiratur, *f. m.* Zeugniss aus der päpstlichen Cammel, wegen Ausfertigung einer Schrift. Swiadekwo z Papiestwiey kancelaryi, że skrypt wydano.

Perquisition, *f. f.* gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycja iadowa, izkrutynium. § Faire une exacte perquisition de quelque personne.

Perrau, **Perreau**, *f. m.* ein Kessel zum Wachserschmelzen. Kocioł do topienia wosku.

Perrée, *f. f.* ein Scheffel in einigen Provinen. Miara korcowa po niektórych prowincjach.

Perronelle, *f. f.* Petronea, ein Weibersname. Petronela, imię biaślogłowskie.

Perrette, **Perrette**, *f. f.* Veteran, Name gemeiner Weiber. Piotrow, imię podłych kobiet.

Pierreux, *euse*, *steinigt*, siehe **Pierreux**. Kamienisty, obacz **Pierreux**.

Perrichon, *f. f. vid.* Perrete, ein Kinde-
dername. Imię dziecięce.
Perrier, *vid.* Pierrier.
Perrière, *f. f. vid.* Pierrière.
Perrique, *f. f.* ein kleiner grüner Papa-
gal. Papuga mała zielona.
Perron, *f. m.* 1) Treppe vor der Haus-
thüre; 2) Schranken der alten Ritter.
1) Wichody przed domem; 2) izran-
ki kawalerskie. § 1) Les Architectes
ont inventé des perrons de différen-
tes manières.
Perrons, *f. m. plur.* die Sten eines Fal-
kens. Rodzice fokola.
Perronelle, *vid.* Peronelle.
Perroquet, *vid.* Peroquet.
Perruque, *f. f.* 1) ein langes schönes
Haar; 2) eine Perrücke. 1) Włosy
długie i piękne; 2) włosy przypra-
wne, peruka. § 2) Les perruques
blondes sont fort chères, à présent
les ecclésiastiques peuvent porter des
perruques.
La blonde perruque du soleil, in der
Dichtkunst: die Sonnenstrahlen. W
poetyce: promienie słoneczne.
Perruquier, *f. m.* ein Perukenmacher.
Perukarz.
Perruquière, *f. f.* eine Perukenmacher-
in, eine Weibsperson, die Peruken
macht. Perukarka, kobieta co pe-
ruki robi.
Pers, *e, adj.* grünlichblau, himmelblau.
Modry, niebieski.
Persan, *f. m.* 1) in der Baukunst: eine
Statue in der Gestalt eines Menschen,
die etwas unterstützt; 2) die Persische
Sprache; 3) ein Persianer. 1) W ar-
chitektonicznej nauce: statua, słup w
człowieczey postaci co podpierający;
2) język Perski; 3) Pers.
Persan, *e, adj.* Persisch, besser Persien.
Perski, lepsze słowo Persien.
La langue Persane, die Persische Spra-
che. Język Perski.
Perse, *f. f.* Persien. Persy, Persya.
Perse, *adj. e.* Persisch. Perski.
Perse, *f. m.* ein Perser. Pers.
Persea, *f. m.* fremder Baum, wie ein
Birnbäum, seine Frucht hat die Gestalt
einer Mandel. Drzewo cudzoziem-
skie jako gruska, awoc jego mi-
gdałowego jest kształtu.
Persecutant, *e, adj.* mit Bitten ver-
drängend, beschwerlich. W prośbie
uparty, nalegliwy.
Persecuter, *v. a. pr.* Persecuté; 1) die
Beschuldigten verfolgen, plagen; 2)
einen mit etwas plagen, martern,
quälen. 1) Prześladować prawowier-

nych; 2) nalegać, trapić, dręczyć,
męczyć kogo. § 1) Néron, Domi-
tien, Trajan, Adrien, Marc-Aurele,
Sévère, Maximin, Decius, Valerien,
Diocletien, Maximien sont les Em-
pereurs qui ont persécuté l'église; 2)
il fait des vers, seulement pour don-
ner à gagner aux libraires qui le per-
sécutent.
Persécuter, *f. m.* ein Verfolger, ein
Feind. Nieprzyjaciel, prześladowca,
prześladownik. § Un persécuter
de l'église, Néron, Diocletien et
Maximien ont été les plus cruels per-
sécutés des Chrétiens.
un persécuter d'oreille, einfältiger
Schwächer, der den Ohren beschwerlich
fällt. Świegor głupiomówny, co się
uszu uprzykrza słuchającego.
Persécution, *f. f.* Verfolgung, Plage,
Verdruß. Prześladowanie, uciska-
nie. § Commencer la persécution et la
ruine d'une personne, l'église a sou-
fert neuf persécutions.
Persée, *f. m.* Chelub, Perseus, ein mit-
ternächtiges Besitzt unter dem Stern-
hunde. Perseus, konstelacya niebie-
ska połączona pod koziorozcem.
Persévérance, *adv.* beharrlich, be-
ständig. Ustawicznie, trwale.
Persévérance, *f. f.* Anhaltung, Be-
ständigkeit, Beharrlichkeit im Guten.
Trwanie, wytrzymalność w do-
brym przedsięwzięciu, dotrwanie.
§ La persévérance mérite d'être cou-
ronnée, cela demande une grande
persévérance.
Persévérants, *f. m. plur.* Akademik
zu Treppe in Italien. Akademiko-
wie w Trewidzie we Włoszech.
Persévérant, *e, adj.* unablässig, bestän-
dig, anhaltend im Guten. Niepo-
tuzony, nieprzetamany, stały, wy-
trzymywał w dobrym.
Persévérer, *v. n.* bis ans Ende anhalten,
verharren, nicht ablassen. Kroku
doskońco, wytrwać, dotrwać do con-
ca. § Il persévère jusqu'à la fin, il
persévère courageusement.
Persicaire, *f. f.* Wasserröschen, Stiefstrauch.
Rdest biały albo czarny.
Persien, *ne, adj.* Persisch. Perski.
à la Persienne, auf Persische Art. Po
Persku.
un habit à la Persienne, ein Kleid auf
Persische Art gemacht. Szata podług
Perskiego kroju.
Persienne, *f. f.* 1) eine Perserin; 2)
ein gewisser französischer Zeug mit Blu-
men.

men. 1) Perska; 2) materya pewna
francuska w kwiecistą tkana figurę.
Persillage, *f. m.* 1) unzusammenhängen-
de Rede; 2) Verspottung, Verböhmung.
Mowa nie trzymająca; 2) inkwizy-
cja, inkwizycyi słuchanie, wys-
mianie.
Persiller, *v. a.* 1) jemanden zum Narren
haben, verspotten; 2) v. n. ohne Zu-
sammenhang reden. 1) Kogo męć za
głupiego, wysmiewać; 2) bez trzy-
mania mówić.
Persilleur, *f. m.* Spötter, der einen zum
Narren hat. Nasmiwacz, co kogo
za głupiego ma.
Persil, *f. m. pr.* persi, Petersille. Pio-
truska. § Persil commun, persil
cultive, persil sauvage, persil de
marais.
arracheurs de persil, Leute, die ein Fluch-
schiff ziehen, weil sie sich immer bücken.
Ply, słowicie co skutę treliu albo
ciągną.
geller sur le persil, an schwachen Leuten
sein Mäthchen kühlen. Przewodzie,
troczyć się nad ubogim.
persil sauvage, wilde Petersille, Aders-
petersille, Klettentörbel. Piotrusznik,
pietrożnik, polna piotruszka.
persil de marais, Epich. Opich.
persil de Macedoine, Steinedisch, Ma-
cedonische Petersille. Opich Włoski
albo Macedoniski. § Le persil de
Macedoine est le meilleur de tous,
son goût est aromatique et son odeur
agréable.
persil de montagne, Bergopich, Hirsch-
petersille. Piotruszka pogorna.
Persillade, *f. f.* ein Gericht mit Peter-
sille. Potrawa z zieloną piotruszka.
de bouc à la persillade, Rindfleisch mit
rober grüner Petersille. Wołowina z
surową piotruszką.
Persille, *adj. m.* fromage persillé,
schimmlichter Käse. Ser spleśniały.
Persique, *adj. e.* colonne persique, eine
Säule zum Untersützen in Gestalt eines
Menschen. Słup w postaci czło-
wieka co podpierający.
une perche persique, ein großer Pär-
schisch. Okun wielki.
Persique, *f. f.* Art von guten Pär-
schen. Gatunek smakowitych broskwin.
Persister, *v. n.* beharren, bestehen auf
etwas. Trwać w czym, tego się
czego trzymać. § Il persiste dans sa
résolution, il persiste à dire et à fai-
re les mêmes choses qu'auparavant.
Personnage, *f. m.* 1) ein Mann; eine
Mannsperson; 2) eine Person in der

Comédie, besser Asteur. 1) Mąż,
mężczyzna, człowiek płci męskiej;
2) persona, aktor komedyyny, kształ-
tniejszy powiesz Asteur. § 1) Un grand,
un illustre, un fameux personnage,
Ablancourt étoit un excellent person-
nage.
il a fort bien joué son personnage dans
toute l'affaire, er hat seine Person bei
der ganzen Sache wohl gespielt, er hat
solche wohl aufgeführt. Dobrze w tej
sprawie personę na sobie nosił, do-
brze się tą sprawą obchodził.
il joue dans le monde un étrange person-
nage, er führt sich wunderbarlich auf.
Dziwnie się sprawaie, jak głupi się
zachowuje.
rapiétre à personnage, Tapeten mit
Menschenfiguren. Obicia z osobami
to jest figurami człowieczymi.
Personnaliser, *v. a.* eine lebende Sache
als eine lebende Person anführen. Nie-
mą rzecz jak ołobę mówiącą pre-
zentować.
Personnalité, *f. f.* die Persönlichkeit.
Osobliwość.
Personnat, *f. m.* in französischen Stif-
tern: ein Domherr, der einen Vorzug
wegen seiner Geburt, oder Würde vor
den andern Stiftern hat. Kapi-
tulał francuski: kanonik zna-
czniejszy względem godności, albo
urodzenia swego.
Personnara, *f. f.* große Metze. Łopian,
rzep wielki, łopuch, bazyła.
Personne, *pronon. mase. indecl.* 1) nie-
mand, wenn ne dabei steht; 2) wer?
jemand, im Fragen. 1) Nikt, za-
den, kiedy negacya ne jest przytożo-
na; 2) kto, ktoś, tytaje. § 1) Per-
sonne n'est venu; je ne vois person-
ne si heureux que vous; 2) person-
ne a-t-il jamais fait ce que vous
faites?
Nota. 1) In der Rede von einem Frauens-
zimmer fese femme, aucune femme,
aucune fille, aucune personne statt
personne; 2) in der Rede an ein
Frauenzimmer aber personne oder au-
cune personne. 1) W mowie o bia-
łyglowie położ femme, aucune fem-
me, aucune fille, aucune personne
miasto personne; 2) w mowie do bia-
łyglowy personne albo aucune per-
sonne mówić trzeba. § 1) Je n'ai ja-
mais vu de femme si grosse qu'elle;
2) je ne vois point de personne si
heureuse que vous.
Personne, *f. f.* 1) eine Person; 2) eine
Person oder Gestalt; 3) Person in der

der heiligen Dreieinigkeit; 4) in der Grammatik: eine Person, als ich, du, er; 5) im Römischen Rechte: ein freier Mensch: die Sklaven zählte man zu den Sachen. 1) Osoba; 2) *persone*, osoba, postawa człowieka; 3) osoba w Troycy Święty; 4) osoba, persona w gramatyce, jako ja, ty, on; 5) w słowotwórczym prawie: człowiek wolny, do niewolnicy do rzeczy *czycich* należy. § 1) J'ai vu la personne que vous savez; il faut porter respect aux personnes constituées en dignité; 2) la personne est pleine d'apais; 3) la personne de Jésus est la divinité de Jésus-Christ.

Nota. Das Verbum, welches sich auf Personne bezieht, wird allemal im mascul. gesetzt, außer wenn die Person weiblich ist, alsdann setzt man elle, elles und nicht il, ils. *Verbum*, co się na słowo *personne* odnosi, zawsze *in gen. masc.* położone bywa, chyba kiedy osoba na którą się odnosi, jest płci biologicznej, wtedy *elle, elles* a nie *il, ils* położ. § 1) *il y a des personnes qui se sont perdues, parce qu'ils ont voulu plus faire qu'ils ne pouvaient.*

il y a personne et personne, co jest dla Unterschied zwischen den Leuten zu machen. Roznieć między ludźmi czynić trzeba.

parler de sa personne, seine Person nicht schonen, sich in Gefahr setzen; seine Wacht wohl beobachten. Nie zanowac się, z odwagą osoby i zdrowia własnego powinności swojej dożyć czynić.

aimer sa personne, sich pflegen, warten, Bequemlichkeit lieben. Piescić się, zanowac się, wczas swoj kochać.

s'assurer de la personne de quelqu'un, sich einer Person versichern, eine Gefangen sehen. Wiać kogo do więzienia.

être content de sa personne, mit sich selbst zufrieden sein. Być kontent z sobą samym.

en personne, en propre personne, in Person, selbst, in selbst eigner Person. Sam, w personie swej, w osobie, swą osobą.

enseigner quelqu'un en sa propre personne, einen selbst belehren. Obrazic kogo samego, obrazic osobę czyją.

parler à sa personne; parler à sa propre personne, da man mit ihm selbst redet. Mowiac z nim samym.

Personnel, le, *adj.* persönlich, die Per-

son angehend. Osobisty, osobie pewney własny.

ajournement personnel, ein Termin, da einer persönlich vor Gericht erscheinen muß. Rok osobisty, na który się kto w osobie swojej stawic powinien.

verbe personnel, in der Grammatik: ein Verbum personale. *W gramatyce: verbum personale.*

Personnellement, adv. 1) in Person, selbst, persönlich; 2) für seine Person, was mich, dich, oder ihn betrifft. 1) Osobą swoją, osobiscie, sam; 2) z osoby swojej. § 1) *Comparaitre personnellement*; 2) *il est personnellement votre ami.*

Personnier, f. m. in Gerichten: gemeinlichlicher Hauswirth; 2) ein Mitgebe; 3) in einigen Provinzen: ein Erbhauer. 1) *W prawie*: spolny gospodarz; 2) spoldzielcz; 3) w niektórych prowincjach: kmieta, ovczyz. *Personnier, v. a.* zu einer Person machen, leblosen Dingen eine Sprache an-dichten. Personą rzecz uczynić, rzecz niemy jak mowiacą osobę wyrazić. § *Les Poëtes ont personifié toutes les passions, comme l'envie, la vengeance.*

Perspectif, ive, adj. perspectivisch, nach der Perspective gemacht. Perspektywą podany, podług perspektywy zrobiony.

Perspective, f. f. 1) die Perspectivekunst; 2) ein perspectivisches Gemälde, als am Ende in den Gartengängen; 3) Aussicht, Prospekt; 4) Hofnung. *Verred-sinnig*, eines zukünftigen Bildes; 5) Zursicht vor dem zukünftigen Unglücke. 1) Perspektywa nauka; 2) obraz perspektywą malowany, jako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, prospekt, pozirenie; 4) nadzieja przyszłego szczęścia; bojaźń z przyszłego nieszczęścia. § 1) *Pou d'auteurs on vient traité la perspective*; 2) *une perspective qu'on a mise au bout d'une allée, trompe la vue*; 3) *cette maison a une belle ville en perspective*; 4) *les biens de cet oncle sont une belle perspective pour vous*; 5) *le malheur qui le menace.*

perspective speculative, Lehre von den Ursachen der Entfernungen und Näherungen im Perspektiv. Nauka o przy-czynach oddalenia się i przybliżania się w perspektywie.

la perspective cavaliere; la perspective militaire, die Kriegsperspective, sie wird sonder-

sonderlich in Fortificationskissen ge-brauht. Perspective woienna, do abrylow fortec potrzebna.

la perspective fuante, fliegende Perspective, in welcher der Augenpunkt sehr niedrig ist. Perspektywa z dołu ku gorze, to jest z dołu wzgore patrzac.

perspective pratique, Perspectivekunst im Malen und Zeichnen. Nauka o ma-lowaniu i rytowaniu perspektyw.

perspective lineale, Perspective, die nur mit Linien vorgestellt wird. Perspek-tywa samemi tylko liniami odryso-wana.

la perspective mechanique, die mechanische Perspective, sie lehrt statt der geometri-schen Regeln mit gewissen Instrumen-ten, eine Figur geschwind und leicht in eine Perspective zu bringen. Perspek-tywa mechaniczna, albo nauka o snadnym perspektiw instru-mentami pewnemi, mialo regul geometrycznych, malowaniu.

la perspective à vue d'oiseau, Vogelper-spective, wenn der Augenpunkt sehr hoch ist, als eines stehenden Vogels. Per-spektywa z gory na dol, kiedy punkt oczny barzo jest wyłoki, jako praka latajacego.

perspective aérienne, Lehre von der Ferne, welche die Farben, Licht und Schatten machen. Nauka o podawaniu na da-la za powodem farb, umber i swia-łości.

en perspective, adv. in Hofnung, in Zu-kunft, vom weiten. W nadziei, w przyszle czasy.

Perspicacité, f. f. Scherffantigkeit, Schär-fe des Verstandes. Ostrosć, bystrosć rozumu.

Perspicuité, f. f. Klarheit, Verständlich-keit, Deutlichkeit. Jasność, wyra-źność.

Perspirable, adj. c. was aufgedunstet werden kann. To co wywierconym być może.

Perspiration, f. f. unmerkliche Ausdün-stung. Wywierzenie nieznaczne.

Persuadent, c, adj. beredend, überzeu-gend. Namowny, przeswadczaia-cy, sposobny do namowienia.

Persuader, v. a. einen bereden, überre-den, einem zureden, einem einreden. Namawiac, prowadzić, wiesć kogo na co albo do czego, wmauiac w kogo co. § *L'orateur persuade ses auditeurs par la solidité de son rai-sonnement.*

dire persuadé que, etwas glauben, der Meinung seyn, daß. Wierzyć, byż

zdanja, że. § *Je vous prie Mon-sieur d'être persuadé que je suis vo-tre serviteur.*

se persuader, v. r. glauben, sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, my-sleć.

persuadé, ée, adj. überzeugt, versichert, überführt. Namowny, apewniony, przeswadczony. § *Un homme bien persuadé des veritez de la religion.*

Persuadable, adj. c. leicht zu glauben, leicht elazureden. Snadny do wierze-nia, do wmauienia. § *Cette opi-nion n'est pas persuadable.*

Persuasif, ve, adj. gewinnend, beredend, einnehmend. Namowny, który laco namowi, do namowy sposobny. § *Dis-cours persuasif, avoir une eloquence persuasive, cet homme est fort per-suasif.*

Persuasion, f. f. 1) Vorstellung, Beredung, Ueberredung, das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswazyja, namownosć, namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego, imaginatywa. § 1) *Il a fait cela à la persuasion de son fils*; 2) *avec persuasion qu'il a.*

Perte, f. f. 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Hanfleinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata, urrata, utracenie czego; 2) plotno nieble-chowane konopiane z Bretanii. § 1) *Reparer la perte, il soupire après la perte de sa liberté.*

faire de grandes pertes, faire des pertes considérables, großen Verlust haben. Wielką ponosić szkodę.

une perte sang. 1) Blutführung, Verbluten; 2) Blutvergißung. 1) Krwia-plwanie, krwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

perte d'une bataille, Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

perte ou gain tout est égal, es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zyt, bądź strata, wszystko rowno.

à perte de vue, 1) so weit man mit dem Auge reichen kann; 2) unbedonnen, unbedachtam, ins Gelad. 1) Okiem prawie niedościgniony; 2) nieważnie.

courir à perte d'haleine, sich aus dem Athem laufen. Udyżać się biega-niem.

être en perte de quelque chose, einen Ver-lust von etwas haben. Ponosić utracę czego.

en perte; en pure perte, nur zum Schade, zum Verlust. Tylko na szkodę, na

na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Pertigues, *f. m.* } plur. Galeeren. Zelte-
Stangen auf dem Hinterteil der Ga-
lette unter dem Schirm vor der Sonne
und dem Regen. Drugi pod zastłoną
od deszczu i słońca na rusze galero-
wy.

Perrinacitę, *f. f.* Halsstarrigkeit, Hart-
näckigkeit. Upór, krąbrność. § Ils
soutient ses opinions avec une gran-
de pertinacitę.

Pertinément, *adv.* geschickt, zur Sache.
Do rzeczy, sposobnie, niezdrownie.

Pertinent, *c. adj.* geschickt, füglich, billig,
hinlänglich. Niezdrowny, do rzeczy
służący, służny. § Il a alleguę une
raison pertinente, ses offres ont été
déclarę pertinentes, il a fourni de
pertinentes défenses.

Pertise, *f. f.* Geschicklichkeit. Sposo-
bność.

Pertuer, *v. a. vid.* Percer. Durchste-
hen, durchbohren. Przebić, prze-
kłuć.

Pertuis, *f. m.* 1) ein Löchchen, besser
un petit trou; 2) enge und gefährliche
Durchfahrt auf einem Flusse, als un-
ter einer Brücke zwischen den Wä-
hlen; 3) eine Meerenge zwischen einer
Insel und dem festen Lande; 4) Enge
zwischen den Sandbänken; 5) ein tie-
fes Loch unter einer Brücke im Flusse;
6) ein Löchchen, wo das Wasser, eber
der Wind durchdringen kann; 7) das
Schlüsselloch im Schlüsselrobre; 8) beim
Dratzieher; Löchchen im Zieheisen,
wodurch der Draht durchgezogen wird.
1) Dziureczka, lepiej dowiesz un pe-
tit trou; 2) ciasny i niebezpieczny
przejazd na rzece, jako pod mostem
miedzy izbicami; 3) cieśnina, prze-
smyk morski miedzy wyspą a lądem;
4) cieśn miedzy hakami morskiemi;
5) kotlina, dol głęboki pod mostem;
6) dziureczka przez którą wiatr, albo
woda przeniknąć mogą; 7) dziura
w rurze kluczkowej; 8) u drotownika:
dziura w drotownicy do drotu prze-
kręcenia.

Pertuis de cessen, Löchchen im Becken
eines Springbrunnens, wo das Wasser
durchdringet. Dziurka w fontannie
miednicy, gdzie się woda przelacza.

Pertuisane, *f. f.* Portifane, ein Hand-
gewehr, ist ein Schaft 7 Fuß lang
mit einer breiten eisernen Spitze. O-
szczęp żołnierski, iest oszczępiłko na

7 stop wysokie z szzerokim grottem
nasadzonym.

Pertuisannier, Pertuisannier, *f. m.* ein
Soldat zu Fuß mit einer Partesane, Hel-
lebardier. Oszczępnik, żołnierz pię-
tzy z oszczępem.

Pertuiser, *vid.* Percer.
Perturbateur, *f. m.* Störer, Verwirrer,
Friedensstörer, ein unruhiger Kopf.
Gwałtownik, wzruszyciel gwałci-
ciel jako pokoiu. § Etre perturbateur
du repos public.

Perturbation, *f. f.* (perturbatio) in der
Philosophie: Unruhe, Verwirrung,
welche die Seele wegen der Stille im
Leibe empfindet. W filozofii: niepoko-
y, który przypadki w ciele duszy spra-
wiają.

Perturbatrice, *f. f.* Friedensstörerin.
Gwałcielka przymierza, pokoiu.
§ Elle est une perturbatrice du re-
pos public.

Perturber, *v. n. vid.* Troubler.

Pertus, *f. m.* in den Seesalzwerken:
Kleines Bret mit Löchern, dadurch das
Seewasser in die Halter gelassen wird.
W karkary morskiej: deszczal-
ka z dziurami do przepuszczania w kadzi
wody morskiej.

Pertuisanne, Pertuisannier, *vid.* Per-
tuisannier.

Peruche, *f. f.* ein kleiner Papagei von
der Größe einer Amsel. Papuga jak
kos mala.

Pervenche, *f. f.* Singsch, Ingerin,
Beergrün, Wintergrün. Barwiniek,
zielen.

Perverdir, *vid.* Verdoier.

Pervers, *c. adj.* 1) boshaft, arg, ver-
derbt, verkehrt; 2) unartig, widerspen-
stig, schwer zu erziehen. Złotliwy,
szkodliwy, przewrotny, zły; 2) nie-
posłuszny, do wychowania trudny.
§ 1) Esprit pervers; 2) enfant per-
vers.

fortune perverse, widrige Glück. Szczę-
ście przeciwnie.

Pervers, *f. m.* ein boshafter Mensch, Bö-
sewicht. Człek zły, przewrotnik.

Perversion, *f. f.* Verführung, Verderb,
die Verderbnis guter Sitten. Skaz-
nie, poważanie dobrych obyczajów.

Perversité, *f. f.* verkehrtes Wesen, Bos-
heit. Przewrotność, złość. § Il a
trouphé de la perversité de ses en-
nemis, trop de perversité regne au
sięcle où nous sommes.

Pervertir, *v. a.* 1) verderben gute Sitten,
verführen; 2) verderben, verderben den
Sinn einer Schriftstelle. 1) Skazić,
płud

psul dobre obyczaje; zwodzić lu-
dzie; 2) wykręcać sens. § 1) Les sta-
teurs et les méchans pervertissent
beaucoup de monde; pervertir un
jeune homme; 2) pervertir le sens
d'un passage.

pervertir l'ordre des choses, die Ordnung
der Sachen verwirren. Pomiszać po-
rzadek rzeczy.

Peruvien, *ne, adj.* Peruolansky. Per-
wanski.

Peruvien, *f. m.* ein Peruolander, aus dem
Königreich Peru gebürtig. Perwan-
czyk, rodem z krolestwa Peru. § Elle
a épousé un Peruvien.

Pery, *vid.* Peri.

Pésade, *f. f.* auf der Reitschule: Be-
wegung des Pferdes, wenn es die Vor-
dersäule aufhebt und auf den hintersten
steht. W szkole jezdnej: robota no-
gami przednimi posiednich nie ru-
żając.

Pésamment, *adv.* 1) schwer, mit einer
Last beschwert 2) schlüfrig, verdrossen.
1) Ciężko; 2) obciążliwie, z trudno-
ścią, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec
lui que des soldats bésamment armés;
2) cet ouvrage est bésamment tra-
vaillé.

Pésance, *f. f.* Jörn, Verdruss, Wider-
willen. Gniew, niechęć.

Pésant, *f. m.* 1) das Gewicht, die Schwe-
re einer Sache; 2) beim Sticker:
das Gewicht, in Leinwand eingenähetes
Wiel, oder Eisen die Arbeit zu beschwe-
ren. 1) Ciężar rzeczom przyro-
dzony; 2) gwichł hafciński, ołow,
albo żelazo w płotno wlyte, do ob-
ciążenia roboty. § 1) Le pésant d'or
est plus grand que lui des autres mi-
néraux; 2) j'ai perdu mon pésant.

il vaut son pésant d'or, er ist so viel Gold
werth, als er schwer ist. Człek to nie-
przepłacony, złotemby go odważyć
trzeba.

Pésant, *c. adj.* 1) schwer, dem Gewichte
nach; 2) wichtig, von Münzen; 3)
schlüfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4)
beschwerlich, verdriesslich, schwer, mü-
hsam; 5) von Pferden: hartmühtig, das
schwer in der Faust liegt. 1) Ciężki
względem wagi; 2) ważny, o mone-
tach; 3) ospały, nieżywy, tępy, nie-
ochotny; 4) ciężki, trudny, przy-
kry; 5) o koniach: twardousty ręce
ciężki. § 1) Corps pésant, le mou-
vement des choses pésantes ne vient
pas tant d'un principe interne que
d'un externe; 2) cet écu est pésant;
3) esprit pésant; 4) la garde de deux

filles est un peu trop pésante; 5)
C'est un cheval pésant a la main.

une armée bésante, eine schwere Armee, die
wegen ihres schweren Zugs mühsam fort-
kommen kann. Weytko tężniemi
ciężarami obciążone.

musique pésante, eine Musik aus langen
Noten. Muzyka z długich not.

avoir la tête pésante, den Schnupfen ha-
ben; den Kopf voll Dünste und Feuch-
tigkeit haben. Katar mieć; głowę
mieć obciążoną od waporow i wilgo-
tności.

avoir la main pésante: avoir le bras pé-
sant, eine schwere Hand haben, das ist
im Schlagen, oder Verfolgen. Cięż-
ka mieć rękę, to jest w uderzeniu, albo
prześladowaniu. § Vous avez à faire
à un homme qui a le bras pésant.

Pésantur, *f. f.* 1) Schwere, Last, Ge-
wicht; 2) natürliche Schwere einer Sa-
che; 3) Schwere eines starken Gliedes
als der Hand im Schlagen; 4) Trä-
gheit, Dummheit, stumpf, schlüfriges
Wesen. 1) Ciężar, waga; 2) waga
rzeczom wrodzona; 3) moc, waga
członka silnego, jako ręki w uder-
zeniu; 4) głupstwo, niezgrabność,
reżosć rozumu. § 1) Soulevez un
peu ce ballot et vous en sentirez la
pésantur; 2) une pierre tend en
bas pas la propre pésantur; 3) la
pésantur de son bras; 4) les habi-
tans du Nord ont plus de pésantur
que ceux du midi.

pésantur de tête, Schwere des Haupts
von überflüssigen Dünsten und Feuchtig-
keiten. Obciążłość głowy od tżkodli-
wych waporow i wilgowności. § Il a
une pésantur de tête qui l'incom-
mode.

Pésantume, *vid.* Pésantur.

Pésche, Péscher, *vid.* Pécher.

Pése-liqueur, *f. m.* ein Wasserprober,
Gesch, damit man die Schwere der
Feuchtigkeiten unterscheidet. Statek do
dochodzenia przyrodzoney rzeczom
ciężkości.

Pésée, *f. f.* das Wägen, die Wagelast,
die auf einmal abgewogen wird; eine
Wagschale voll. Odważenie jedno,
drugie etc. rzecz do odważenia;
szala pełna czego. § Une bonne
pésée.

Pésér, *v. a.* 1) etwas wiegen, wägen, ab-
wiegen, 2) in den Steinbrüchen: ei-
nen Stein mit einem Hebedaume lüf-
ten, unterwiegen; 3) erwägen, überles-
gen. 1) Wazyć, odważyć co waga;
2) w gorach od łamania kamieni; po-
dważyć

Pétéchies, f. m. plur. Petatschen, Flecken im Fleckfieber. Petocie.

Petelé, és, adj. 1) mit Füßen getreten; 2) beraubt, bestohlen. 1) Nogami zdeptany; 2) okradziony, zrabowany.

Petenuche, f. f. die größte und schlechteste Seide. Jedwab naygrubszy i naypodleyfzy.

Péter, v. m. 1) farten, einen Bauchwind fahren oder streichen lassen; 2) knallen, krachen, als Pulver, Schwärmel, Castanien im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głośno pusić; krzypnąć, trzaśnąć, pierdnąć; 2) huknąć, pukać, trzaśnąć, iako proch, race, kaskany w zarzewiu. § 1) Il péte comme une bête; 2) le charbon fait péter la poudre; 3) les marons pérent si on ne les fende avant que de le mettre au feu.

il péte plus haut que le coq, er will höher fliegen, als Hühner die Flügel gewachsen sind. Wyśoko chce lecieć, a śrzydel nie ma temu.

Peteur, f. m. ein Farzer. Pierdziel, co pierdzi.

Petecule, f. f. 1) eine Farzerin; 2) ein breiter und platter Klusfisch ohne Bähne, mit einem kleinen Raule und einem gespaltenen Schwanz, er hält sich im Schlamm auf und ist allzeit besudelt, Lateinisch heißt er *Bubulca*. 1) Pierdzielka; 2) ryba rzeczna szeroka i płaska z małym pyskiem i rozdwójonym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze jest ubłocona; po łacinie *Bubulca* się nazywa.

Petillage, f. m. Verordnung, welche die Kaufleute wegen ihres Handels haben. Postanowienie, którą kupcy dla swojego handlu mają.

Petillant, e, adj. 1) knackernd, prasselnd, Funken werfend, als Hol; im Feuer; 2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glase. 1) Iskrzący się, trzeszczący, iako drewno w ogniu; 2) iskrzący się, perlący się, o winie w kieliszku.

enfant petillant, ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i hoże.

yeux petillans, funkelnde, feurige Augen. Żywe, iskrzące się oczy.

Petillement, f. m. 1) das Prasseln, Knacken, Krachen, Funkenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weines im Glase mit kleinen Bläschen; 3) das Funkeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Gröbeln in den Wein, als wenn Ameisen darauf liegen. 1) Trzeszczenie, iskrzenie ognia; 2) perlenie się wina w kieliszku; 3) błyszczenie, iskrze-

nie oczu; 4) świerzbienie, tarnienie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin.

Petiller, v. m. 1) prasseln, knacken, Funken werfen, vom Feuer; 2) kleine Bläschen werfen, im Glase spielen oder spritzen, vom Weine; 3) blitzen, funkeln, Strahlen werfen, von Augen; 4) sich äuzern, ausbrechen. 1) Trzeszczeć, iskrzyć się, o ogniu; 2) perlić się, perelkami w kieliszku igrać, iskrzy raucac, o winie; 3) błyskać, iskrzyć się, o oku; 4) wydawiać się, wyjawiać się. § 1) Le feu petille; 2) il petille dans mon verre; 3) on estime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne sai quoi de brusque.

il petille d'impatience, er brant vor Ungebuld. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, adj. 1) klein, nicht groß; 2) gering, schlecht, von schlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ładański, niewielki wagi; 3) mały, udożuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon, petite chambre, fille, femme; 2) c'est une petite chose, c'est un petit Prince; 3) il est chargé de quatre petits enfans.

petits, f. m. plur. 1) die Kleinen, geringe Leute; 2) die Jungen im Neste eines Thieres. 1) Mały, ludzie podły; 2) młode, szczeniata, pszczeta w gnieździe. § 1) On voit que de tout temps les petits on pari des sottises des grands; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiseau.

mon petit Monsieur, im Spotte: mein Hochgebetender Herr. *Szydzę: Moy udzielnny panie, Moy możny panie.* § Mes petits Messieurs je vous trouve plaisir d'en user ainsi.

petit esprit, schwacher Geist, schwacher Verstand. Rozum podły.

ma petite, meine Freundin. Przyjaciółko.

petit Alexandre, eine weiße und hellgelbe lumbinfarbige Tulpe. Tulipan biały iafnokolumbinowy.

petit Auguste, eine weiße purpur- und lilsfarbige Tulpe. Tulipan biały, ogonisty i cielisty.

petit de Suisse, eine rothe, braune und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, brunatny i żółty.

Petit, adv. wenig, un Petit, ein wenig. Trochę, kęś. § Aimez-moi par charité un petit.

petit à petit, 1) bei wenigem, mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mało do mała;

mała; 2) powoli, za czasem, pomatu.

petit-cin, Art von grünen Wrenen. Rodzay gruszek zielonych.

petit-gris, 1) Pfäumenfeder vom Strauß; 2) Graupen, eine Art Rauchwerk. 1) Puch strusi; 2) popielice, popielcowe futerko.

petit-noir, schwarze Straußfedern. Czarne strusie piora.

petit-choux, Eselskurg, runder Butter- und Käsefuch. Pączek z iaiem i z sera.

petit-métiers, Hippeln. Ułipki.

petit-lait, Milchsollen, Serwarka.

petit-lard, durchgewachsener Speck, Schrotspack. Skonina przeraślata.

petit biere, Tischbier. Tasbir, cienkusz, piwo letkie.

petit peuple, der gemeine Mann. Lud polpohity.

Petit-fils, Enkel. Wnuk.

Petit-fille, Enkelin. Wnuczka.

Petit sale, wid. Salé.

Petitement, adv. kätglic, mit wenigem, kümmerlich, schlecht, armselig. Szacupie, ubogo, skapo, niedanie. § Il vit petitement, nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, f. f. 1) die Kleinheit, Geringschichtigkeit, kleine Gestalt, kleiner Buch; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wernigkeit, geringes Geschenk; 4) geringer Stand. 1) Małosc, wzrost mały; 2) faszka, drobniarz, rzecz ładańska; 3) małosc, szcziplosć podarunku; 4) podlosć, niskosc stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesse; 3) j'ai égard à la bonne volonté et non pas à la petitesse du don.

petitesse de l'esprit, schlechter Verstand. Szcziplosć, mialkosć rozumu.

petitesse de coeur, Blödigkeit, Furchtsamkeit, verjaagtes Herz. Boizliwosc, serce male. § Ce seroit une petitesse de coeur plutôt qu'une véritable modestie.

Pétition, f. f. 1) in Gerichten: Bitte, Begehrt, Forderung. 2) in der Mathematik: eine deutliche, klare Frage. 1) W sadach: prosba o co, upominanie się czego; 2) w matematyce: pytanie przez się iafne. § 1) Faire une pétition; 2) la géométrie est établie sur les définitions, les axiomes et les pétitions.

pétition du principe, in der Logik: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwarz, weil es schwarz ist. W

Logice: dowod rzecz niedowiedziony, iako rzecz to czarna że czarna. *la plus pétition*, eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad słuszność uozyniona.

Pétition, in der neuen Bedeutung: eine Bittschrift, welche ein einzelner Bürger, oder eine ganze Gesellschaft einreicht. W nowym znaczeniu: pismo upraziące, które jeden mieszczanin po ndnemu, albo jedne kale towarzysstwo oddaia.

Pétitionnaire, f. m. (neu) einer, der eine Bittschrift einreicht, der bei der Obrigkeit etwas bittlich vorträgt. Nowo: kro, co upraziące pismo oddaia, który zwierzchności co z brozby przelozy.

Pétitoire, f. m. in Gerichten: das Anhalten um die Befestigung eines Dinges. W sadach: upominanie się posesyli czego.

Péton, f. m. Füßchen eines Kindes. Nożka dziecinna.

Pétoncle, f. f. graue Seemuschel. Sli-mak morski szary. § Une petire, une grosse pétoncle, une jolie pétoncle.

Pétréau, f. m. Rebenschößling aus der Wurzel eines Baumes. Wyrostek, o-droitek z korzenia drzewnego. § Les pruniers poussent (répoussent) beaucoup de pétréaux.

Pétrée, adj. f. l'arabie pétrée, in der Geographie: das kleinste Arabien. W geografii: Arabia malida albo kamienista.

Pétréol, Pétréole, Pétréole, f. m. huile de pétrole, Petroleum. Steinhöl, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skal ciecze. § L'huile de pétrole a une odeur forte et de agréable, le pétrole est fort inflammable et l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Pétréux, euf., adj. steinicht. Kamienisty.

les os pétréux, in der Anatomie: die Steinhöl oder Felsenbeine, die innere Gestalt der Schläftheine. W Anatomii: kamienistosc na wnetrznych kosci skroniowych skonach.

Pétricherie, f. f. Stodänschfangerdthe, als Schiffe, Nege. Obierz do łowie-nia stokkiz, iako bar, leri.

Pétrification, f. f. 1) in der Physik: die Steinwerdung, Verwandlung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) W fizyce: kamialosc, w kamien obrocenie; 2) rzecz kamiala albo w kamien obrocena. § 1) La pétrification du bois est difficile à expliquer; 2) il y

a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrification.

Pétrifier, v. a. 1) in Stein machen, in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen, als ein Herz. 1) W kamien co obrocic, zakamie; 2) zakamialym czynic, zatwardziec, isko serce czyic. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je en fin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

Je pétrifier, v. r. in Stein werden. Skamienic, kamieć, w kamien się obrocic. § Phinde le pétrifie à la tête de la tête de Meure.

Pétrir, vid. Pâtrir.

Pétrole, vid. Petreol.

Pétulant, adv. leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpułnie.

Pétulance, f. f. Leichtfertigkeit, Muthwillen, Uebermuth. Rozpuła, swawola, swawolstwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie et par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, adj. leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpułny, rozpuszany na swawolne. § Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, f. m. 1) Tabak aus America; 2) Tabakscotillum, Tabakspflüch, Ort, wo man Tabak raucht; 3) das Tabaksdampfen, überflüchtiges Tabaktrinken. 1) Tutun, tabaka z Ameryki; 2) i debka, pokoić do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

bont de petun, in America: ein lächerlicher schwarzer Vogel, von der Größe einer Amsel. W Ameryce: prak smieszny, jak kos czarny i wielki.

Petuner, v. n. dampfen, Tabak schmauchen. Tutun kurzyć.

Peu, adv. ein wenig, nicht viel. Mało nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dir oui et l'autre dir non.

au peu, etwas, ein wenig. Trocha, nieco.

cela est un peu fort, das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to trocha.

un tant soit peu, so wenig, als es möglich ist, nur etwas weniges. Tak mało ile bydz może; tylko trocha.

tant soit peu; quelque peu, adv. nur etwas, ein Weniges. Kes, nieco, trocha. § Considérez tant soit peu ce que c'est que la colère.

un peu moins, etwas weniger. Trocha maicy.

il y a un peu moins, es fehlt wenig daran, fast. Bez mało; o kes; wlos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

un peu plus, ein wenig mehr. Trocha więcej.

un peu après, gleich hernach. Zaraz potem.

un peu auparavant, kurz vorher. Krotko przed tym.

peu à peu, nach und nach. Powoli, po-malu.

à peu près, beinahe, ungefähr. Niemal, prawie, okolo. § Je vous rapporterai à peu près la substance de son discours.

peu s'en faut que, cum conjunct. schier, beinahe, es fehlt wenig, das. O kes, o wlos nie, mało nie dostaie, że. § Peu s'en faut que je ne dise que les hommes sont fous.

peu souvent, selten, nicht oft. Rzadko, nieczesto, mało razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul intérêt.

Peu, f. m. 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenig, nicht viel. in diesem Verstande folget das Verbum im num. plur. 1) Mało, nie wiele, trocha, mało, trochę, słusznie czego; 2) mało ich; mało ludzi; nie wiele ich, w tym sensie następuje verbum in plur. § 1) Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; 2) peu agissent rondement.

Peucedane, Peucedanum, f. m. Haarsfrang, Sausenkel, Hennegall, Schwefelwur, ein Kraut. Wieprzyniec, koprowsini.

Peuille, f. f. Abschnitt von einem Stücke, Probstück, Probmünze, Geld zum Probieren. Okrawek monety; sztuczka od monety urznięta do probowania.

Peuplade, f. f. 1) eine Colonie. Bevölkerung, Pflanzvolk, Volk, das sich an einem unbewohnten Orte anbauet; 2) Pflanzstadt, neuer Wohnplatz, eine Colonie. 1) Ludzie na osadę kraju zesłani; wola, osada nowego kraju; 2) wola, osada; kraj pusty mieszkancami osadzony. § 1) Envoyer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoyé un Gouverneur et des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, f. m. 1) ein Volk; 2) Leute, Gemeinde, Einwohner eines Ortes; 3) der Pöbel,

Vöbel, der gemeine Mann; 4) die Warrsinder eines Mirpicles; 5) ein Mensch von schlechtem Verstande; 6) Fische, Fischbrut; 7) ein Pappelbaum; 8) Schöfchen unten an der Blumenstunde. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkancy, obywateli; 3) polskowo, lud polskoty; 4) parafanie; 5) człowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiaz; narybek do stawow narybienia; 7) topola; 8) wyrostki z korzenia u macicy kwiecistej. § 1) Les peuples qui lui sont soumis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; 3) le peuple est amoureux de la nouveauté; 4) St. Eustache est le Paroisse de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour se laisser éblouir par l'éclat qui environne les grands; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet érang.

le petit peuple, Johann Hagel, der geringste Pöbel eines Ortes. Chalatra, holata, podlego gminu ludzie.

peuple poétique, die Voeten. Wierszopisowie, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres héros de Parnasse de ne point souffrir, qu'on outrage le peuple poétique.

Peuplé, ée, adj. et part. 1) vermehrt, angefüllt; 2) vollreich. 1) Rozmnożony, napelniony; 2) ludny, nasiadły. § 1) Le paganisme étoit peuplé de mille Dieux.

Peupler, v. a. 1) bevölkern, ein Land mit Volke besetzen; 2) besetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fischen besetzen, anfüllen; 4) beim Zimmermanne: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfüllen. 1) Osadzić kraj ludźmi, wola zakładać; 2) osadzić, rozmnożyć, jako las drzewami; 3) narybić staw; 4) u cieśle: prożne w budynku mieysca wyfutrować. § 1) Peupler une ville; 2) peupler un bois, une vigne; 3) peupler un étang; 4) il faut trente solives pour pleupler ce plancher.

peupler en boutons, von Tüchern: frisiren, kraus und frostig machen. O suknoch: w wezelki kutnerować.

peupler, v. r. sich vermehren, von Fischen. Rozmnożyć się, narybić się, o rybach.

Peuplier, Peuple, f. m. eine Pappel, Es-penbaum, ein Pappelbaum. Topola drzewo.

le peuplier blanc, ein weißer Pappelbaum. Topola biala.

le peuplier noir; le peuplier Libyque, eine Aise, Schwarzpappelbaum, schwarzer Al-berbaum. Topola czarna, osika, osina, osiczyna.

Peur, f. f. 1) die Furcht; 2) die Böttin der Furcht bei den Heiden. 1) Boiazni; 2) bogini boiazni u starych pogan. § 1) Avoir peur, donner de la peur à quelqu'un, trembler de peur, la peur le faillit et il le troubla si fort qu'on ne le peut jamais remettre.

avoir peur de son ombre, sich für seinen Schatten fürchten. Bać się cienia swego.

de peur de, daß nicht; es möchte sonst. Aby nie; by snadź nie. § Quand on n'est pas habile, le plus sûr est de peu parler, de peur de faire connoître son foible.

de peur que, aus Furcht, daß. Z boiazni aby. § Le plus sûr c'est de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne se vangent si on en parle mal.

Peureux, euse, adj. 1) furchtsam; 2) scheu, von Pferden. 1) Boiazliwy; 2) lekliwy, o koniach. § 1) Elle est peureuse.

un escadron peureux, poetisch: ein Haus sen milbe Euten. Poetycznie: stado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire.

Peut-être, adv. es kann sein, vielleicht, etwan, biemillen. Może bydz, podobno. § Peut-être qu'oui, peut-être que non, cela est peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

Peut-être, f. m. im Scherze: Ungewißheit. Zartem: niepewność.

Peyq, f. m. ein Hofmeister des Großsultans. Pacholik Wielkiego Sultana albo Cesarza tureckiego, stambulskiego.

Nota. Unterschiedene Wörter werden mit Ph statt F geschrieben. Nieltore slowa miało Ph litera F się pisza.

Phaeton, f. m. 1) bei den Poeten: Phaethon, ein Sohn Apollo's; 2) Art von Wagen, wie ohngefähr derjenige, worauf Phaeton riefte gemalt zu werden. 1) Faeton, syn Apolina; 2) woz na kizale rego, na którym Faetona malują.

Phaetusa, f. f. Phaetens Schwester. Siost-ra Faetona.

Phagédénien, f. m. ein böses, um sich fressendes Geschwür, als der Krebs. Wrzod iadowity jako rak.

Phagédénique, adj. c. Peau phagédénique, in

in der Chymie: das gelbe Wasser. *W. chymii*: woda żółta.

Phajolée, *f. f.* Japanisches Schiff für große Hetren. Nawa dla Panow Japonickich.

Phaland, Phalande, *vid.* Faisand.

Phalange, *f. f.* im Alterthume: 1) ein Kriegshaufen von 800, 1600, oder auch von 3000 Mann zu Fuß. 2) Schlachordnung, in welcher sich die Infanterie mit Schildern bedeckte und gleichsam ein Gewölbe über sich machte. *W. starożytności*: 1) Poisk piechoty, wynosił 8000, 16000 albo też 30000; 2) szyk, w którym piechota pod puklerzami niby pod sklepieniem, stała, pokrycie puklerzowe, pokrycie puklerzane.

phalange, 1) eine sehr glatte große Spinne in warmen Ländern. 2) eine große Gliege auf den Antyllischen Inseln. 1) Paik barzo wielki i jadowity w ciepłych krajach; 2) mucha wielka na Antylli sich wyspach.

phalanges, in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Flügeln. *W. Anatomii*: rząd zębów, kości w palcach.

Phalangium, *f. m.* Spinnenfraut, Weiswiderthou. Paiecznik drugi, paieczny ogon ziele.

Phalangosia, *f. m.* Krankheit der Augen, wenn die Wimpern in dorrter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stehen. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece w dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładają i w oko koła.

Phalaris, *f. m.* Canariengras oder Saamen, Eranischer Saamen, ein Kraut. Her mytzy ziele i nasienie.

Phaleque, Phaleque, *adj.* ein Griechischer, oder Lateinischer Vers aus einem Spondee, einem Daetylo und dreien Trocheis. Wiersz grecki, albo łaciński ex Daetylo, Spondee et tribus Trocheis złożony.

Phallas, *f. m.* Abgott der Aegyptier in Gestalt eines menschlichen Bildes. Bózek Egipski tey co członek wtydlivy posiada.

Phantôme, *vid.* Fantôme.

Phantasie, *vid.* Fantaisie.

Phantasmagorie, *f. m.* (neu) ein Taschenspieler, der Geister erscheinen läßt. Nowo: Kuglarz, który duchow umarłych daia zataśniewa.

Phantasmagorie, *f. f.* (neu) die Kunst, Geister erscheinen zu lassen; ein Pariser Exstaktel 1793. Nowo: sztuka, duć ow dać zataśniewa; widok Paryżki w roku 1793.

Pharaon, *f. m.* Pharo, ein gewisses Sotel in der Karte. Faraon, gra pewna w karcie.

Phare, *f. m.* eine Seelenlichte, Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennt, besser *Fanal*. Laterna morska, wieka na pobrzeżu z gorejącym ogniem w noc, lepsze słowo *Fanal*.

Phoricum, *f. m.* eine Art Gift bei den alten Griechen. Gatunek trucizny u starzych Greckow.

Pharisi, *f. m.* Phariseer. Faryzeusz. 5 On trouve, dans l'Evangile de St. Mathieu chap. 23. le portrait des Pharisiens.

Pharmacie, *f. f.* die Apothekerkunst. Aptekarska nauka.

la pharmacie Galénique, in der Arzneikunst: die Lehre von Rezepten. *W. lekarskiej nauce*: nauka o receptach.

la pharmacie chimique, Lehre in der Chymie, von der Verwandlung der Körper in ihre ersten Principia. Nauka chymicka o przemianie materii w swe pierwsze principia. 5 Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre etc.

Pharmacien, *f. m.* ein Apotheker. Aptekarz. 5 Il est bon pharmacien; c'est un excellent pharmacien.

Pharmacopée, *f. f.* ein Buch von der Apothekerkunst. Księga o aptekarskiej nauce. 5 La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.

Pharmacopole, *f. m.* im Scherze: ein Apotheker. Zarzem: aptekarz.

Pharynx, *f. m.* in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speiseröhre. *W. anatomii*: uście gardła, którym polykam.

Phase, *f. f.* in der Astronomie: Wandlung, Verwandlung des Scheins des Mondes und der Planeten. *W. astronomii*: odmiana światłości, tony księżyc, albo planetow. 5 Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil, on remarque aussi des phases dans la planète de Venus.

Phasole, *vid.* Fasole.

Phébé, *ee, adj.* expressions phébées, schwälsche Redensarten. Wylokke exprelye, nadęte wyrazy.

Phébé, *f. f.* in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W. poetyce*: 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.

Phébus, Phoebus, *f. m.* 1) hohe aufgeblasene Worte, schwälsche Redensarten; 2) Phoebus, Apollo, ein Gott der Gerechtigkeit und der Heilkunst; 3) poetisch: die

die Sonne. 1) Nadęta mowa, wylokke słowa; 2) Apollo, Bózek krainy mowcow i medykow; 3) poetycznie: słowce, Febus. 5 1) Il parle phébus, le phébus de la langue Française ne se rapporte presque point à celui des Grecs.

donner dans le Phébus; employer le Phébus, schwälsche Reden. Nadętym pisac stylem.

Phelandryum, *f. m.* ein Kraut, das zwischen dem Wasserseppich gesunden wird. Krutzykamien ziele.

Phénisseau, *f. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Scherze: gebratene Lampreten, Lederbischen. 1) Feniks młody; 2) zarzuć: specyalik. 5 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

Phénix, *f. m.* 1) der erbsitzende Vogel Phönix; 2) Aushund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwozcek, wyczyniec ptak domniemany; 2) wybor, sama tresć, rzecz naylepsza czego. 5 1) Le Phénix se brûle et renaît quelque fois après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits relevez, il est le Phénix de beaux esprits à Paris, c'est le Phénix des auteurs.

Phénomène, *f. m.* in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser, oder auf der Erde. *W. filozofii*: dziełność, przypadek niezwyčajny na powietrzu, w wodzie, albo na ziemi. 5 Les éclipses sont des phénomènes, les mouvements des planetes, leurs approches, leurs aspects, leurs oppositions sont des phénomènes du ciel.

Phibionites, *f. m.* Ketzer und Nachfolger der Arostiken. Kacerze a nasladownicy Arostykw.

Phiburon, *f. m.* ein Sechund in America. Pies morski w Ameryce.

Phigeton, *f. m.* in der Heilkunst: Geule, oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W. lekarskiej nauce*: guz, albo ociekłość od gruczołow.

Philactère, Filactère, *f. m.* 1) Zeichen, abergläubische Mittel, die vor Zauber, Krankheit und Unglück getragen werden; 2) Denkmittel der alten Juden mit Worten aus dem Geseze, auf der Stirne, auf der Brust, oder am Halse; 3) ein Agnus Dei; 4) eine Reliquie oder Heiligtum. 1) Nofzenie na pierśiach, albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) u starzych żydow: brama z słowami zakonu na czele, szyi, albo pierśiach; 3) Agnussek; 4) relikwia. 5 1) Les philactères sont défendus et

ont été condamnés par les Pères et par les Conciles; 2) les Pharisiens portent leurs philactères plus larges que les autres; 3) le Pape Saint Gregoire envoya au Roi Adolouvald un Philactère consistant dans une croix.

Philantropie, *f. f.* Güte, Freundschaft. Łaskawość, łagodność.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *f. f.* hartes Kieglholz, Weinhölzchen, ein Strauch. Trzemcha.

Philautie, *f. f.* die Selbstliebe. Miłość samego siebie. 5 Cet homme est plein de philautie.

Philibert, *f. m.* Philibert, ein Mannsdame. Filibert, imię męskie.

Philiberte, *f. f.* Philiberte, ein Weibsdame. Filiberta, imię żeńskie.

Philipe, Philippe, Filipe, *f. m.* 1) Philis, ein Mannsdame; 2) eine goldene Münze in Flandern. 1) Filip, imię męskie; 2) moneta złota we Flandry. 5 1) Philippe est un joli garçon; 2) Philippe est une monnaie d'or assez bas.

Philipien, *f. f.* Philippin, ein Weibsdame. Filipa, imię żeńskie.

Philipien, *f. m.* ein Philippin. Filipczyk.

Philippine, *f. f.* 1) eine Philippin; 2) Verordnungen Philipps des Schönen wegen der Königl. Rechte über die Französischen Bistümer. 1) Filipczyszka; 2) postanowienie, Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskopstw.

Philipot, *f. m.* Philippchen, ein Knabensname. Filipek, imię dziecięce.

Philipote, *f. f.* Philippine, ein Mädchenname. Filipinka, imię dziewczęce.

Philippus, *f. m.* eine Goldmünze in Flandern. Moneta złota we Flandry.

Philitis, *f. m.* Hirschnungen, ein Kraut, Jeleni język, żurka.

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *f. f.* die Philologie, die freien Künste, als die alten Sprachen, die Grammatik, Rhetorik, Poetik, die Historie und Erkenntnis der Römischen und Griechischen Alterthümer. Filologia, nauki wyzwolone, to jest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytności Rzymskiej i Greckiej.

Philologique, *adj. c.* philologisch. Filologiczny. 5 Une dissertation philologique.

Philologiste, Philologue, *f. m.* ein Philolog. Filolog, biegły w naukach wyzwolonych.

Philomèle, *f. f.* poetisch: eine Nachtigall. Poetycznie: słowik psak. 5 Et dans

dans le bois prochain philomèle en gémir
 Philon, *f. m.* Welschbingelkraut. Rodzenice, ziele.

Philonium, *subst. m.* in der Apotheke: schmerzstillende Arznei. *W aptyce:* lekarstwo bol usmierzające.

Philosophale, *adj. f.* la pierre Philosophale, der Stein der Weisen, die große Kunst. Kamenie magdrosi albo sekret robieni. złota. § On charge il y a long t. ms la pierre Philosophale.

Philosophe, *f. m.* 1) ein Philosoph, ein Weltweiser; 2) ein weiser Mensch, der ein geruhiges und stilles Leben führt; 3) im Spotte: ein unempfindlicher Mensch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebt; 4) ein Grillenkönig; 5) ein Ehemann; 6) Goldmacher, Meister der großen Kunst. 1) Filozof, mędrzec; 2) człowiek spokojny żywot prowadzący; 3) szędzący: o nic nieistający człowiek; 4) tetryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymista. § 1) Descartes est le plus grand philosophe qu'il y ait eu; le Père Malherbe de l'Oratoire est aussi un excellent philosophe; 2) il s'est retiré pour vivre en philosophe; c'est un philosophe; 4) voici votre philosophe.

il fait le philosophe par souz, er will als ein Weltweiser von allem reden. Jak Filozof o wszystkim chce dyskutować.

Philosophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieukryty. § Cela est un peu philosophe.

Philosophe, *f. f.* im Spotte, oder Scherz: eine Philosophin, ein gelehrtes Weib. Zartem, albo szędzący: białogłowa uczona, Filozofka. § C'est une philosophe.

Philosopher, *v. n.* 1) philosophieren, von philosophischen Sachen reden, nach den Regeln der Philosophie urtheilen; 2) scharfsinnig von etwas urtheilen. 1) Filozofować, o materiy filozofskich dyskutować, podług regul filozofskich o czym sądzić; 2) dowcipnie i gruntownie o czym sądzić. § 1) Hierafter après avoir philosophé cinquante ans, avoué qu'il avoit crû le plus certain; 2) il faut le faire sans philosopher.

Philosophie, *f. f.* 1) die Philosophie, die Weltweisheit; 2) Schule, wo die Philosophie gelehrt wird; 3) die Philosophie eines berühmten Philosophen; 4) Weisheit in der Aufführung; 5) eine Buchdruckerschrift zwischen der Cicero und der

kleinen Roman. 1) Filozofia; 2) Filozofia (szkola); 3) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pojęciu (wom albo w postępkach); 5) gatunek literki drukarskiej. § 1) On divisoit la Philosophie en Logique, Morale, Physique et Metaphysique, il y a celle de Descartes, de Gassende et de Wolf; 3) la Philosophie de Platon, d'Aristote, de Descartes, la Philosophie de Wolf, de Rudiger, de Newton; 4) la philosophie triomphe aisément des maux passez, mais les maux présents triomphent d'elle, chacun se forme à son goût une philosophie; 5) de quel caractère est cela? c'est de philosophie.

Philosophique, *adj. c.* philosophisch. Filozofski, filozoficzny. § Definition philosophique.

peché philosophique, Sünde wider die gesunde Vernunft. Grzech przeciw zdrowemu rozumowi.

Philosophiquement, *adv.* philosophisch, auf eine philosophische Art. Filozoficznie, po filozofiku. § Raïsonner philosophiquement.

Philosophisme, *f. m.* (neu) Philosophismus, Scheinphilosophie; die Lehre und das System der sogenannten Philosophen und Aufklärer. Nowo: filozoficzna wykretność, udana filozofia; nauka y sistema albo skład tak nazwanych filozofów y objaśnających.

Philosophiste, *f. m.* (neu) Philosophist, Scheinphilosoph, eingebildeter oder sogenannter Philosoph, der falsche Grundsätze systematisch vorzutragen und auszubreiten sucht. Nowo: hypokryt, obłudny filozof, imaginowany albo tak nazwany filozof, który fałszywe nayspierwizte propozycye systematycznie założyć y rozgłosić szuka.

Philosophiste, *v. a.* (neu) Scheinphilosophische Sätze vortragen. Nowo: filozofskie nayspierwizte propozycye udane założyć.

Philtre, *f. m.* 1) ein Liebestrank; 2) Wasser, oder Tsch, wodurch man etwas feibet. 1) Trunek od wżetecznych biatychofów na ziednanie miłości podany; 2) cedziworek, do cedzenia papier, naczyń. § 1) Un philtre amoureux, un philtre dangereux, donner à boire un philtre à quelqu'un.

Philtre, *v. a.* filtriren, durchsieben. Przecedzać co.

Phima, *f. m.* Drüsengeschwulst, die bald reif wird. Wrzod gruczolow prętko dozrzewający.

Phimosi,

Phimosi, *f. m.* 1) Geschwulst an der Vorhaut; 2) Geschwulst der Augenlider, wenn sie den Augapfel nicht bedecken können. 1) Ocieklność nieobrzezki; 2) nadęcie powiek, gdy zrzenie okryć nie mogą.

Phiole, *f. f.* 1) ein Apothekergläschen, Tropfenglas; 2) die ersten Blätter, die vom Getreide aufschließen. 1) Banieczka skłana aptekarska; 2) pierwsze listeczki zboża wieńca odzającego.

Phiseterre, Physeterre, *f. m.* elche Art Waisische. Gatunek wielorybow.

Phisicien, Physicien, *f. m.* 1) ein Physicus, ein Naturforscher, Geschöpfkundiger; 2) ein Studiosus, der die Physik hört; 3) ein Medicus. 1) Fizyrodzonych rzeczy nauczyciel, Fizyk; 2) student co się fizyki uczy; 3) Medyk, lekarz. § 1) Descartes et Gassendi sont les Phisiciens modernes les plus fameux; 2) c'est un jeune Phisicien; 3) les Phisiciens ont tué une femme.

Physiologie, Physiologie, *f. f.* erster Theil der Arzneikunst: Lehre von dem Leibe, Natur und Gesundheit des Menschen. Część pierwsza medycyny: nauka o ciele, przyrodzeniu i zdrowiu człowieka. § La Physiologie considère les choses qui composent le corps humain.

Physionomie, Physiognomie, Physionomie, *f. f.* 1) die Physiognomie, Erkenntnis der Gemüther aus der Gestalt und Gesichtsbildung; 2) das Gesicht, die Gesichtslinien. 1) Fizygnomia, nauka poznania z twarzy skłonności czyiey; 2) Fizygnomia, skład twarzy, mina. § 1) La Physionomie est fort incertaine et fort trompeuse; 2) c'est un gentilhomme qui a une physionomie heureuse.

Physionomique, Physiognomique, Physionomique, *adj.* physiognomisch. Fizygnomiczny.

Physionomiste, Physionomiste, *f. m. & f.* Kenner der Gemüther aus der Gesichtsbildung. Fizygnom, znający się na minach i składzie twarzy ludzkiej. § Monsieur est bon physionomiste, Mademoiselle est bonne physionomiste.

Phisque, Physique, *f. f.* 1) die Phisik, die Naturlehre, Naturforschung; 2) die Phisik, eine Schulklasse. 1) Fizyka, przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka szkoła. § 1) Etudier la physique; faire sa physique; 2) il est en physique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de physique de l'Université de Paris.

Phisque, Physique, *adj. c.* physikalisch, zur Naturlehre gehörig. Fizyczny, fizyczny, przyrodzony. Une question physique, discours physique, cause physique.

Physiquement, Physiquement, *adv.* physisch, auf physikalische Art. Fizycznie, naturalnie.

Phiteuma, Phyreuma, *f. m.* kleine Syranische Reuter oder reseda minor vulgaris. Zerwa ziele.

Phlébotomie, *f. f.* 1) das Aderlassen; 2) figurlich: Abgang des schädlichen Humors, nämlich die Hinrichtung der Verschnittenen, die in einem Lande Unruhe anrichten wollen. 1) Krew puszczanie; 2) figurycznie: krew szkodliwej utroczenie, to jest przygaszenie wznieconych w Państwie rosztekow krwi wielkich Panów. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.

Phlébotomiser, *v. r. & a.* zur Ader lassen. Krew puszczac. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.

Phlébotomiste, *f. m.* ein Aderlässer. Co krew puszczac.

Phlégeton, *f. m.* bei den Poeten: ein Feuerfluß in der Hölle. U Poetow: rzeka ognista w piekle.

Phlegmagogue, *adj. c. et f. m.* Schleims abführende Arznei. Lekarstwo osobliwie głowę z ślegmy czyśczące.

Phlegmatique, Phlegmatique, *adj. c.* 1) feuchter Natur, phlegmatisch, voller Feuchtigkeit, säßig, der viel Schleim bei sich hat; 2) träge, langsam. 1) Flegmisty, wilgotny, smarkow i płwocin pełny; 2) nieochotny, ospały, nierychły. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.

Phlegme, *f. m.* 1) in der Chymie: wässrige Feuchtigkeit ohne Geschmack, die im Absterben am ersten weageht, oder juckend bleibet; 2) Wasser, wässrige Feuchtigkeit im Gekochten; 3) Schleim, Speichel, Honig; 4) Langsamkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths, phlegmatisches Wesen, Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) W chymii: woda bez smaku, co przy dysfelowaniu nayspierwizte odchodzi albo na ostatku zollaie; 2) wodnistosc krwi, ślegma, wilgotność w ciele ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) ślegma z głowy, z piersi, smarki, płwociny; 4) nieporużenie umysłu, pokoy na umyśle, cierpliwość, ciachość. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans

la composition des mixtes et sur tout dans celle des plantes et des animaux, le phlegme est propre à tempérer l'acrimonie des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide et humide; 3) jeter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Père de l'Oratoire.

Phlegmon, *f. m.* Entzündung, Blutgeschwür, rotte Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüthe. Zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwi rozlaną.

Phlegmoneux, *euse, adj.* mit Blutgeschwüren behaftet. Zapaleniach ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwi rozlaną naruszony.

Phlibot, *f. m.* ein Schiff in Flandern, das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandry na rusie i sztabie okragła.

Phlogistique, *f. m.* in der Chymie: feuerfangende Materie. *W chymii:* materyja zapalająca się od ognia.

Phlogistique, *ée, part. et adj.* phlogistifizirt, mit einer Brennstoffhaltigen Substanz verbunden, *z. B.* sel calcaire phlogistique, phlogistifizirtes Kalksalz. Flogistizowany, jedna substancją palną materyją trzymającą połączony.

Phlogistiquer, *v. a.* phlogistifiziren, mit einer Brennstoff enthaltenden Substanz verbinden. Flogistizować, związać substancją jedną zabić materyją palną.

Phlogose, *f. f.* innerliche, oder äußerliche Entzündung ohne Geschwulst. Wewnętrzna, albo powierzchowna inflama-cya, zapalenie bez nabrzmienia.

Phlomis, *f. m.* Mohrenkraut. Dziwan-na czarna Ziele.

Phlyctaine, Phlyctène, Phlystène, *f. m.* Warzelein, kleine fressende Blätterchen auf der Haut. Krostki na ciele gryzące.

Phocoena, *f. m.* Meerschwein. Delfin morski.

Phoebé, Phoebus, Phoenisseau, Phoenix, *vid. Phe.*

Phoenicoptere, *f. m.* 1) Flambant, ein aschensarbiger Wasservogel von der Größe eines Reiher; 2) ein neues Gefirn aus 13 Sternen, in Gestalt eines Vogels, mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonaak prak morski popielaty tey co czapla wielkości; 2) prak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelacya.

Phoenigme, *f. m.* Argeneten, welche Röhre, Hise und Blasen machen. Lekarsstwo czerwoność gorącość i przyszczele sprawujice.

Phonascie, *f. f.* Kunst, die menschliche Stimme im Sinnen und Reden yerlicher zu machen. Kształtowanie głosu w mowieniu i śpiewaniu.

Phonastue, *f. m.* ein Sänger. Spiewak.

Phosphore, *f. m.* 1) eine bei Nacht leuchtende Materie, als faules Holz; 2) Vornontischer Steln, der des Nachts strahlt; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecąca; 2) kamień Bononiski w nocy świecąca; 3) jutrzienka, gwiazda zaranna, zwiernca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeci. § 1) Les phosphores artificiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténèbres et qui rendent lumineux divers corps qui ont font froter, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténèbres la lumière qu'il a reçue du soleil.

Photiniens, *f. m.* Photinianer, Reher im IV. Seculo, sie leugneten die Aufersehung der Todten und Christi Gottheit. Pocyanie kacerze w IV. Chrześcijaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmartwych i Bóstwa Chrystusa Pana.

Phrase, *f. f.* eine Redensart. Frases, mowy kształt. § Une belle phrase, faire des phrases barbares, entortillées et insupportables, entortiller une phrase, il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

parler phrases, hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mowić słowy.

Phrénésie, *f. f.* 1) große Raserei in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo zupełne w niektórych chorobach; 2) chęć nieugaszona.

fausse phrénésie, halbe Raserei. Niezupełne szalenstwo.

Phrénétique, *adj. c.* 1) wahnwizig, aberwizig; 2) heftig, rasend, blizg, begierig. 1) Szalony, szalejący w chorobie; 2) niepowściągliwy, szalony, nieugaszony.

Phrenique, *adj. c.* in der Anatomie: zum Zwischfell gehörig. *W anatomii:* otoczynny, do błony wewnętrznej poprzecznej należący. § Artères phréniques, les deux veines phréniques.

Phitiriasis, *f. m.* die Läusesucht, Läuskrankheit der Kinder. Choroba wżawa dzieciom przyzwolta. § On guérit le phitiriasis en frottant la tête d'un linge frotté de mercure.

Phitise, *f. f.* die Schwindsucht, die Lungen-sucht. Suchoty choroba.

Phitologie, *f. f.* in der Heilkunst: Beschrei-

Beschreibung der Schwindsucht. *W lek. yskry nauce:* opisanie suchoty.

Phthisique, *adj. c.* schwindstüchtig. Suchoty ciepiący.

Phu, *f. m.* gemelner Baldrian, Kagenkraut. Baldyan, kozłki Ziele.

Phygeton, Phylactore, Phyllis, Phyllon etc. *vid. Phi.*

Piasse, Piaphe, *f. f.* 1) Scott, Stolz, Pracht, Hohn; 2) stolzer Tritt, hochfartiger Gang. 1) Natrzazanie się, urąganie się z kogo; 2) chod pylny.

Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) sich brüllen, schreien, bruchstüchiger daher treten; 2) von feurigen Pferden: im Stehen scharten, oder im Gehen die Beine hoch heben. 1) Dumno szpać; 2) hafać, skopytać, o koniach. § 1) Je la voi piaffer.

Piaffeur, *f. m.* ein feuriges Pferd. Konizowy, bagmat ognisty. § Cheval piaffeur.

Piailler, Piailler, Piailer, *v. n.* 1) schreien, wie das Federvieh; 2) schreien, heulen, gellen, wie die Kinder und Weiber. 1) Wzeczczec iako praństwo domowe; 2) wrzeszczec, beczec, iako dzieci i kobiety. § 1) Les poullets piaillent toijours; 2) enfant qui ne fait que piailler, elle pialle une partie du jour.

Piaillerie, Piaillerie, *f. f.* Geschrei, Geheule, Zankgeschrei der Kinder, der Weiber. Krazyk, bek, wrzask, płacz dzieci, kobiet. § Ce ne sont que piailleries, on est las de toutes les piailleries.

Piailleur, Pialeur, *f. m.* Schreier, Dreher, Schreibale. Wrzeszcz, płaczek. § C'est un piailleur, taillez-vous petit pialeur.

Piailleuse, Piaileuse, *f. f.* Dreherin. Płaczka, wrzeszczka. § C'est une franche piaileuse.

Piaistre, *f. m.* ein Spanischer Thaler. Talar Hyszpanski.

Piauler, *vid. Piailler.*

Piautre, *vid. Peautre.*

Pi, Pic, *f. m.* 1) ein Specht; 2) ein Vögel, eine Spilbaue, Steinbaue der Mauerer; 3) ein Sechziger im Rummel; 4) ein Chinesischer Centner; 5) ein Elfenmaas in Constantinopel; 6) ein Berg. 1) Dzieciot ptak; 2) moryka jednozęba mularska; 3) graige w rumpiakier: kopa, sześćdziesiąt, gdy gracz miało trzydziestego oka, sześćdziesiąt liczy; 4) ciężar Chynski; 5) miara lokciowa Czarogrodzka; 6) gora. § 1) Le pic vit de vers, il y a

plusieurs espèces des pics, il s'en trouve de noir, de ver, de gris, de couleur de cendre et d'autres qui sont marqués de noir et de blanc, il y a un pi-vert rouge; 2) pic rompu; 3) sans songer au peril il abatent le mur à con de pic et de pieux.

pic-bûlau, Hackenbaue der Mauerer. Moryka podkopnikow.

le pic de Teneriffe, der Spilberg Pico, auf der Insel Teneriffa, er ist der höchste in der Welt. Gora Piko na wyspie Teneriffa, najwyższa na całym świecie.

faire pic et repic, einen großen Borzug haben. Mić prym, przodkować, celować. § Vous allez faire pic et repic à ce qu'il y a de galand à Paris.

à pic, *adv.* être à pic sur une ancre, mit dem Schiff gerade über dem Anker stehen. Stać okrzem prosto nad kotwicą.

à pic du soleil, in einigen warmen Ländern: gerade unter der Sonne, ohne Schatten von jeder Seite. *W niektórych cieplejszych krajach:* prosto pod słońcem, z żadney strony cieńa nie mając.

Pice, *f. m.* in der Arzneikunst: das Gerlücken der Schwamme nach unordentlichen Sachen. *W legarskiej nauce:* zły apetyt brzemiennych.

Picard, *f. m.* ein Picarder. Pikardczyk.

Picardant, *f. m.* der beste Muscatellerwein. Najlepsza muszkatele.

picardans, die besten Muscatellertrauben oder Rosinen. Najlepsze muszkatele albo rożynki muszkatele.

Picarde, *f. f.* 1) eine Weibsperson aus der Picardie; 2) eine weiße Pfirsichblut gesprenzte Anemone mit großen Blättern. 1) Pikardczyczka; 2) zawilek biały brokwiniowym nakrapiany kolorem o wielkim lisciu.

Picarel, *f. m.* ein kleiner Hering in der Mitteländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *f. m.* Steinbänfling, ein Vogel. Konopka skalna ptaśzek.

Picea, *f. m.* der rothe, oder schwarze Tannenbaum. Swierk, świerczyna, smrok, smoczyna, swierka.

Piché, Picher, Pichet, *f. m.* ein großer Schenkflug. Dżban wielki szynkarcki. § Un piché tout neuf, cassé, fêlé, acheter un piché de vin.

Pichina de Haubourdin, *f. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno

Sukno brunatne z Hoburdu we Flan-dryi.
Picholines, *f. f. plur.* kleine Oliven. Ma-le oliwki.

Picine, Piscine, *f. f.* 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebräisch Berhesda; 2) Ort in der Sacristei, wo man das Wasser hingiehet, in welchem das Kirchenschiff abgewaschen werden soll; 3) ein Bad: oder Waschtrog bei der Thüre einer Türkischen Moschee; 4) ein Fischbehälter, ein Fischteich. 1) *W Pizmie zwistym*: sadzawka do kąpienia po żydowski *Betesda* nazwana; 2) *sa-crarium*, miejsce w sakrystyi, gdzie wodę od wypłukania naczynia ko-scielnego wylewają; 3) kąpiel, kory-to do umycia się przy drzwiach me-czetu tureckiego; 4) sadzawka, sadz-rybną. § 1) Il y avoit à Jérusalem une piscine aux brebis.

Pick, Pie, *f. m.* ein Gewicht von 125 Pfunden in Stam. Funtow 125 w Syamie.

Pic-nic, *f. m.*

Pic-nique, Pique-nique, *f. f.* eine Beche, ein Proratschmaus, dazu ein Je-der seinen Theil giebet. Uczta tolna albo skladowa.

Picnomum, Picnotique, Picnostile etc. *vid. Py.*

Pico, *f. m.* kleines Ungeleser in Peru, es frisst sich den Leuten in die Füße. Ro-baczek w Peruwskim Panstwie, co się ludziom w nogi wgrzyza.

Picol, *f. m.* ein Indisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyjska dwadzie-scia funtow ważąca.

Picolets, *f. m. plur.* Nieselhaken, welche den Niesel im Schlosse halten. Haczy-ki rygiel w zamku trzymające.

Picoli, Picolo, *f. m.* 1) ein Pfennig in Steiffen; 2) drei Pfennige in Venedig. 1) Sicylijski pieniążek albo dwa fze-lagi Polskie; 2) pieniążek Wenecki albo 2 große Polskie.

Picorée, *f. m.* Viehbeute. Plon. *aller à la picorée*.

Picorer, *v. n.* 1) auf Viehbeute aus-gehen; 2) streifen, auf Partei ausgehen, besser *aller à la petite guerre*. 1) Na-żup albo plon wychodzić, drabować; 2) na czaty, podjazd, albo wycieczki wychodzić, *lepiej powiesz aller à la petite guerre*.

Picoreur, *f. m.* 1) Beutemacher, Freibeu-ter, ein Marodebruder; ein Soldat, der sich heimlich aufs Plündern legt; 2) Nachschmieder, Verfertiger, der andere ausschreibet. 1) Drab, plondrownik,

rabus, żołnierz co skrycie na zdo-bycz wychodzi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuje.

Picot, *f. m.* 1) Strunk, ein Stock von einem umgehauenen Baume; 2) Ast, Stumpf vom abgehauenen Zweige; 3) ein Fischernetz in der Normandie mit klei-nen Maschen; 4) Spizen, kleine Zäc-chen am Spizenrande. 1) Karcz, pień; 2) sek od gałęzi ucięty; 3) w Nor-mandji: sieć rybna o barzo małych okach; 4) ząbki na brzegu koronek.

Picote, *f. f.* 1) ein schlechter Klänscher Camlot; 2) Kinderboden. 1) Czamlot Flamiński podłego gatunku; 2) ospic-y.

Picorement, *f. m.* das Stechen, Gräbeln in der Haut. Tarnienie, kłocie za-skorne.

Picoter, *v. a.* 1) stechen, picken als schar-fe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bepfen, als die kleinen Vögel die Früch-te auf den Bäumen; 3) fischen, stechen, auf einen, einem Stichelworte geben. 1) Kłoc iasto ostrą materią za skórą; 2) dziobać, podziobać iako ptacy; 3) szczypać kogo, przycinać, przyma-wiać komu. § 1) Les serofites qui picorent la peau; 2) les grives on pi-cotée ces muscats; 3) incessamment je la picote.

Picote, *de, adj.* 1) pechgräbig, blatter-mäßig; 2) zerhackt, zerfichelt, zerfeppt, als Obf von Vögeln; 3) in den Wap-pen: geforenkt, mit Flecken befreut. 1) Dziobaty od ospic, ospowaty; 2) podziobany, pokłoty iako owoc od prakow; 3) w herbach: pironakra-piany. § 1) Elle est un peu picotée, il a le visage picoté.

Picotement, *f. m.* das Stechen oder Grä-beln in einem Gliede, oder auch in der Haut. Zaskocie albo szukanie we członku, albo takte we skorze.

Picoterie, *f. f.* Stichelworte, Stichelre-den. Ufzczypki, przymowki, szczy-panie. § 1) Il y a toujours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futterfchwinge, ein Stall-maaf. Opatka, miara stajenna. § Donner un picotin d'avoine à un che-val.

Picq, *vid. Pic.*

Picque, Piquer etc. *vid. Piquer.*

Pictoio, *vid. Putois.*

Pic-verd, Piverd, *f. m.* ein Grünspecht, Baumhader. Dzięciol.

Pie, *f. f.* 1) eine Alaster, Aelster, Ael; 2) Rotheln, eine Seechnepfe mit einem rothen Schnabel und rothen Füßen; 3) Schede,

Schede, ein Pferd; 4) Antheil am Fische. 1) Sroka; 2) czerwono, be-kas morski; ptak o dziobie i nogach czerwonych; 3) część słowa komu na-leżęca; 4) stokacz; srokary, stokary koni. § 1) La pie est capable de quel-que discipline et parle lorsqu'elle est instruite; 2) tötir une pie; 3) il a vendu la pie.

elle cause comme une pie,

elle cause comme une pie borgne,

elle cause comme une pie dénichée,

§ 1) sie ist eine Blaudentasche. Swięgotliwa to białogłowa; iak sroka plecte.

pie-grièche, ein Vogel von der Größe ei-ner Amsel, mit schwarzen Flügeln und Füßen, einem harten, schwarzen, etwas gekrümmten Schnabel, sein Schwanz ist weiß und lang, am Kopf, auf dem Rü-cken und unter der Kehle ist er grau. Myszor; ptak iak kos wielki z dzio-bem czarnym, twardym i na końcu zakrzywionym; skrzydła jego i nogi są czarne, głowę, grzbiot i gardziel ma szary. § La pie-grièche mange les moulots, les souris.

c'est une pie-grièche, sie ist ein Schreibald. Białogłowa to krzykliwa. § Elle est bonne femme, mais elle est un peu pie-grièche.

Pie, *f. m.* 1) Blas, ein Mannsname; 2) eine Schmede, in diesem Verstande ist das Wort Pie gewöhnlicher *gen. fem.* 1) Piusz, imię męskie; 2) koni sroka-ry; w tym sensie słowo Pie zwyczaj-niejsze in *gen. fem.*

Pie, *f. f.* Pia, ein Welbername. Pia, imię białogłowskie.

Pie, *adj. c.* fromm, gottselig, *oeuvre pie*, in den Rechten; milde Sachen. Po-bożny, w prawie: pobożny uczy-nek.

Pie-mère, *vid. Pie-mère.*

Pié, *vid. Pied.*

Pieça, *adv.* ehedessen. Niegdzy.

Pièce, *f. f.* 1) Stück, absonderter Theil vom Ganzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Kleben; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewisse Ellen hält; 4) ein Weiberlag; 5) ein Stück, eine Canonen; 6) ein Stück Geld, als ein Achtaroschensück; 7) ein musikalisches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht, oder andre kurze gelehrte Schrift; 9) ein Stück, eine Comodie, oder Tragedie; 10) in Gerichten: Urkunde, Verles-schaft, Instrument; 11) Stück Arbeit; 12) Gemälde, oder Stück Bildhauerar-belt; 13) Officier im Schachspiele, als

die Königin, der Lauffer, der Springer und der Koehe; 14) ein Stück, Zaß, ein Gebinde, als Wein; 15) Zimmer, Behälter, die zu einer Wohnung gehö-ren; 16) beim Buchbinder: Stüchlein Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beim Schuster: die Lasche am Oberleder des Schuhs; 18) beim Gutmacher: Stempel, den Hut zu zeich-nen; 19) ein platter und runder Käse wie ein Schleifstein; 20) bei den Hand-werkern: jedes Werkzeug, das keinen be-sondern Namen hat. 1) Szuka, kawał czego; 2) kmat; lata; kawał sukna, materji; 3) szuka, postaw, iako ma-teryi, sukna, płotna; 4) bawet białogłowski; 5) działo; 6) szuka pienię-dzy, iako osmak, szosak etc.; 7) szu-ka muzyczna; 8) Pismo u zone, albo wieść poetycki na co spisany; 9) ko-medya, albo tragiedya; 10) skrypt sz-dowy, muniment, dokument; 11) szuka roboty; 12) szuka materska, albo fancerka; 13) oficer w szachach, iako krolowa, pop, albo kapłan, rycerz i słonie; 14) szuka, to jest beczka wina; 15) gmach, izba do mieszkania należąca; 16) u intruigatora: kawa-łek skorki do rytutu na grzbiecie księgi; 17) u szewca: łapka, skorka do przyłzwy trzewikowej przyłzta; 18) piatno kapelusznika do kapelu-szow piatnowania; 19) ser iako osła okrągły i płaski; 20) naczynie kaźde rzemieślnicze, co nazwiska swego własnego nie ma. § 1) Une bonne pièce de chair; 2) personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; 3) vendre, acheter une pièce de ruban, une belle pièce toile; 4) une jolie pièce brodée; 5) une pièce de champagne, de bat-erie, une batterie de six pièces; 6) pi-èce de cinq sous, pièce de quinze sous, de trente sous; 7) cette pièce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle pièce de Poésie, de médecine, de pro-se; 9) on a déjà représenté la pièce cinq ou six fois; 10) pièces étiquet-ées, pièces inventoriées, paraphées cotées, produire une pièce; 11) une pièce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des pièces achevées et elle doivent servir de modèle; 13) je ne sçauois jouer contre vous, que vous ne me donniez une pièce; 14) mettre une pièce de vin, de biere, de cidre en perce; 15) cet appartement est composé de plusieurs pièces, com-me d'une sale, d'une chambre etc.; 16) col-

16) coller une pièce sur le dos d'un livre; 17) mettre une pièce de marroquin à un paire de soulier.

pièce de terre, ein Stück Acker. Szuka roli.

pièce de blé, ein besetztes Stück Feld. Szuka roli zasianey.

pièce de patisserie; pièce de four, ein Stück Gebäckenes; als eine Tort. Szuka ciasta roz naitego iako tort.

pièce détachée, im Festungsbau: Außenwerk. W fortyfikacyi: außenwerk, ohrona przedforteczna.

d'une pièce, aus einem Stücke. Calkowity.

tout d'une pièce, 1) in der Jägerei: von einerlei Farbe, als ein Hund, ein Vogel; 2) stumpf, ungeschliffen, der kein Geleht im Leibe hat; 3) aufrichtig, redlich. 1) W myśliwie: jednakiy sierci, jednakiy pierza, iedney masce, o psach i psach; 2) niezgrabny, niekizralnego klada; 3) szczery, otworzyty. § 1) Ce chien est tout d'une pièce; 2) elle est toute d'une pièce.

pièce de rapport, Stückchen von Stein, oder Holz zur ausgelegten Arbeit. Szuczka kamienia, albo drewna do sadzoney roboty.

ouvrage de pièces de rapport, kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor, oder Holz. Kostowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru, albo z drewna.

pièce de huit, ein Stück von Achten oder Spanischer Specieshalter, er gilt einen halben Thaler und wird aus Amerikanischem feinen Silber gemünzt. Poltoralarek Hyspanijski z wybornego srebra Amerykańskiego.

pièce d'argent, ein Silberling bei den alten Juden. Srebrnik starozydowski.

pièce de charpente, ein Stück zerhauenes Bauholz, Cebrowina do potrzeby takiey uciolana.

maître-pièces, das große Bauholz, als die Balken, große Bolen. Cebrowina wielka, iako tą balki wielkie, tramy, tarcice.

pièce de bois, ein Stamm von drei Ellen lang. Kłodzina na trzy łokcie długo.

pièces de verres, die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

pièce d'eau, ein großes Springbrunnenbecken. Czaska wielka fontanna.

pièces coupées, kleine Figuren auf einem Blumenbeete zwischen den Gängen.

Drobne figury na kwaterze bukizpanowej między ścieżkami.

pièces honorables, Ehrenstück eines Wappens, als ein Balken, ein Kreuz, eine Blude. Przednie herbu części iako balka, krzyż, binda.

un aloiau au pied de huit heures, kalter Braten zum Krühhüden. Pieczonia na zimno do śniadania.

pièce d'inde, beim Schavenhandel: starker gesunder Sclav, oder Sclavin. W handlu z niewolnikami: niewolnica, albo niewolnik zdrowy i silny.

pièce garnée, 1) eine kleine viereckige Scheibe im Fenster; 2) Werkzeug der Tischler, ein viereckiges Bretchen zu machen und zu messen. 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) narzędzie stolarskie do wymierzania i zrobienia kwadratowych deszczuleczek.

pièce de tuile, ein abgeschlagenes Stück Dachplatte. Szuka od dachowki uszupana.

pièce d'apui, hohler Rand, in welchem das Wasser von den Fenstern abläuft. Rowek, w który woda z okien scieka.

c'est une bonne pièce, er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczwany.

faire pièce à quelqu'un, einem ein Stückchen, das ist einen Voss spielen. Figiel komu wyzgażać.

elle est une grosse pièce de chair, sie ist groß und fett. Barzo jest wielka i tłusta.

mettre en pièces, zerstückeln, zertheilen, in Stücke zerlegen. Polzrukować, na szuki pokinać.

mettre par pièces, Stückweise zerlegen. Szukami rozłożyć.

mettre en pièces, durch die Fehel stehen. Szarpać sławę czyją; nicować kogo.

avoir quelque chose pour une pièce de pain, etwas sehr wohlfeil kaufen. Barzo ciano co kupić.

donner la pièce à quelqu'un, etnem die Hände versilbern. Weknać komu co w rekę; przedrować kogo.

il emporte la pièce, 1) er schert grob; 2) er leitet die Leute sehr durch. 1) Pogrubianka żartuje; 2) barzo ludzie nicuje.

accommoder quel'un de toutes pièces, 1) einem das Fell anstoßen; 2) einen sehr aufrichten. 1) Srodzie kogo wytrzeć; 2) wylinać kogo barzo.

tailler en pièces, in die Waane bauen. W pić wyciąć. § Cette armée fut presque taillée en pièces.

armé

armé de toutes pièces, völlig geharnischt. Zupelnie uzbroiony.

il y a une bonne pièce que j'attends, ich warte schon eine ziemliche Weile. Jużem się długo przeczekał.

barbe sans pièce, pièce sans barbe, barbe et pièce, pièce et barbe, ni pièce ni barbe, vid. Ordre mendiant.

à la pièce, Stückweise. Szukami.

Pied, Pié, f. m. 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) ein Fuß, Schub, ein Maß von 12 Zoll; 3) Fuß, Versmaß, pos in Latetrischen, oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil, als einer Maner, eines Berges; 5) Fußstück eines Wappens; 6) Stamm, Stock eines Baums, oder Pflanze, Baumstamm; 7) Antelns, Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Maße geschlagen wird; 9) in der Färberei: der Grund, die erste Farbe. 1) Noga, o ludziach, zwierzętach i rzeczach; 2) stopa miara, wynosi dwanaście calow; 3) pos w wierszach łacińskich i greckich; 4) odziemek, spodek, iako muru, gory, to jest podmurre, podgorze; 5) spodek herbowy; 6) pniak, odziemek, macia; 7) drzewo, płotka; 8) pochylony rzecz o co oparte; 9) liga monety; 10) w farbierni: farba pierwotna, w której co pierwszy raz farbują. § 1) Poser le pié à terre; tourner bien le pié; avoir les piés tournés en dedans, en dehors; pié de verre, de lic, de bahu; un beau pié de castere; 2) avoir huit piés de long; pié carré; pié cubique, pié géométrique; la loi se à six piés; le pié est différent dans les états de l'Europe; 3) tous les vers Latins sont composés de piés et les vers François et Polonois de mesures; 4) le camper un pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est élevée au pié de la montagne; 5) le pié de l'écuz; 6) il a cent piés d'oeillers; il y a quatre cens piés d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille piés d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez lui un peu de pié; 8) toutes les pièces d'or se reglent pour leur poids et valeurs sur le pié d'écusol; on ne doit battre en Pologne de monnaie que sur le pié de Couronne de la constitution de 1654; le pié

de Leipzig, de Leide; regler les piés de monnaie sur le pié d'un écu.

pié court, vid. Pié-court.

pié d'ouche, vid. Pié-ouche.

pié pot, vid. Pié pot.

pié poudreux, vid. Pié-poudreux.

pié de roi, Abelnändischer Fuß, hält 12 Zoll. Stopa polspolita, co 12 ma calow.

pié coupé, in den Wappen: verkürzte Lilien. W herbach: liliace lilie.

pié fourchu; *pié fourché*, 1) Schlachtvieh, Vieh, das gefrattene Klauen hat; 2) Bos für das Schlachtvieh. 1) Bydło na rzeź z rozdwójonym kopytem; 2) powołowiczczyna, podatek od bydła na rzeź.

pié de circ, der Saß, Unreinigkeit am Boden eines abgegoßenen Stücks Wachs. Woszczyny; uboyny na spodku szuki wosku.

pié d'essal, vid. Piédessal.

pié neuf, neuer Huf eines Pferdes. Kopyto nowe konskie. § Ce cheval fait pié neuf.

petit pié, schwammiges Weiz mitten im Pferdehufe. Kostka gębczała w szrod kopyta konskiego.

pié nud, unbeschlagener Pferdehuf. Kopyto konskie niepodkowane; kopyto bosc.

cheval pié nud, ein unbeschlagenes Pferd. Kon bosc albo niepodkowany.

pié usé; *pié dérobé*, abgetretenes Huf. Kopyto poplute, wyrobione.

pié gras, welches Horn im Hufe. Kopyto miękkie.

pié comble, 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) kon z pełnym kopytem.

reduire une figure au petit pié, im Abmalen oder Abzeichnen eine große Figur ins kleine bringen. Zmniejszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

reduire quelqu'un au petit pié, einem das müthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

être réduit au petit pié, herunter kommen, an den Bettelstab gerathen. Podupać; przysyc do wielkiego uboństwa.

des petits piés, in der Küche: klein Besgetweck. W kuchni: psalzi; psaltwo drobne. § Il nous a fait manger des petits piés.

pié de fief, ein gemeinschaftliches Lehn, das viele besitzen. Lenność spolna którą ich kilku posiada.

pié marin, ein Liebhaber von der Schifahrt.

fabry und dem Seelen. Kochanek
żegluga i żeglarska.
il a le pied marin, er lebt gerne auf der
See. Rad na morzu żyć.
pied de vent, heller Ort zwischen den Wol-
ken, aus welchen der Wind kommen soll.
Jasność między chmurami, z ktorey
wiatr ma pochodzić.
pied du stile, perpendicularer Stiff an ei-
nem Sonnenbrjeter, der wie ein Trian-
gel gefest ist. Pręt perpendykularny
u stylu na zegarach słonecznych w
tryngul postawionego.
pied fort, 1) überreichliches Gold: oder
Silberstück, das in der Münze zur Probe
vermehrt wird; 2) ein dreifaches, vier-
faches Gold: oder Silberstück, als ein
Vierlouis'd'orstück; 3) Geld nach dem
schweren Fuße. 1) Moneta złota, albo
srebrna przeważająca, którą w mien-
cy na probę chowają; 2) pieniądz
złoty, albo srebrny potroiny, czwor-
ny etc, iako Louis'd'or poczworny;
3) pieniądz podług ciężkiej ligi ku-
ry.
pieds corniers, im Forstwesen: Eckbäu-
me eines Blases, auf welchem die Bäu-
me sollen gefällt werden. W leśnictwie:
drzewa narożne placu do wřębu wy-
mierzonego.
pied de biche, großer Thürriegel, womit
man ein Stallthor zuregelt. Zapora,
zawieradło; drag wielki którym sta-
ienne wrota zawierają.
pied de bœuf, ein gewisses Kinderspiel.
Gra pewna dziecienna.
pied de chèvre, 1) Brechstange, Kuhfuß;
Heberisen mit einem gebogenen und ge-
spaltenen Ende; 2) Stück Holz, einen
Kran an die Wand zu stemmen; 3)
in der Buchdruckerei: Eisen, das Le-
der vom Ballen abzunehmen. 1) Drag
dźwigalny żelazny na koncu rozdwo-
jony i nakrzywiony; 2) drag do przy-
wierania kafaru do ściany; 3) w dr-
ukarni: żelazo do zdejmowania skóry
z piski.
pied de grison, Greifschuabel, ein chreuz-
gisches Instrument, ein Klud aus Nut-
zerlethe zu nehmen. Instrument cyru-
licki do dobywania płodu z żywota
macierzynskiego.
pied droit, vid. Pied-droit.
pied-plat, Lumpenbund; armer, nichts-
würdiger Kerl. Mizerak, nędznik,
nikczemnik.
à pied, adv. zu Fuß. Pieszko, piechota.
des soldats servants à pied, Soldaten, die
zu Fuß dienen. Zolnierze piezko słu-
żący.

de pied, zu Fuß, Fuß. Pieszko.
un valet de pied, ein Laquai. Lokay.
gens de pied, Fußvolk. Piechota.
être en pied, être retenu sur pied; être
conservé sur pied, 1) in Sold und
Dienst stehen: in wirklichen Kriegsdien-
sten seyn; 2) in gutem Stande seyn,
von Schiffwaaren. 1) Akualnie
bydź w żolazie i w służbie żołnier-
skiej; 2) w dobrym stanie przypty-
nąć, o towarach okrętowych. § 1) Ca-
pitaine en pied; compagnie en pied.
mettre sur pied, auf die Beine bringen,
aufrichten, als ein Regiment. Zacią-
gnąć; na nogi wystawić iako regi-
ment.
sur le pied, 1) nach dem Werthe, um den
Preis, auf den Fuß von etwas; 2) für
etwas; als. 1) W cenie; za sumę i-
ką; 2) na kiztałt; iako. § 1) J'ai
acheté cette terre sur le pied de dix
mille écus de rente; 2) on ne le re-
garde pas sur le pied de bel esprit.
se mettre sur le pied de quelqu'un, sich
anführen, als. Rządzić się, i prawo-
wać się, iako.
se mettre sur le (au) pied de, es also hal-
ten; sich angewöhnen. Zachowywać
zwyyczaj.
sur ce pied, 1) auf diese Art; 2) in diesem
Stand, in diesem Zustande. 1) Na ta-
ki kiztałt; iako; 2) w tym stanie; w
tym położeniu rzeczy. § 1) Ache-
tez moi un carrosse sur ce pied, on ne
se soucie plus de rien.
il est à la cour sur un bon pied, er steht
bei Hofe sehr wohl. W respektie jest
w dworze.
de pied ferme, adv. standhaftig, mit fes-
tem Fuß, ohne Wanken, mutbig. Do-
stawiając placu; walecznie; kroku nie
ustępując. § Le combat étoit de pied
ferme.
à pied sec, adv. trockenes Fußes. Suchą
nogą; nogi nie zmoczywszy.
pied à pied, allgemach, Fuß vor Fuß. Po-
woli; nogę za nogą. Marcher pied à
pied.
à plain pied, fest, beständig. Stacecznie,
trwale.
à plein pied, adv. gleichen Fußes; glei-
chen Weges; auf gleichem Boden; ohne
Stufen aus einem Zimmer ins andere.
Rowna nogą; w rowney rowninie;
bez stopniów z jednego pokoju w
drugim. § Il est bien logé, il a trois
chambres à plein pied.
au pied levé, alsbald, auf der Stelle. Za-
raz; zaraz na miejscu.

pren-

prendre quelqu'un au pied levé, einem
nicht Zeit lassen; einen überfallen. Nie
dać komu czasu do rozmyślu; przy-
naglić kogo.
être sur pied, faire le pied de grue, 1)
auf den Beinen stehen; 2) wachsam seyn.
1) Stać na nogach; 2) mieć się na pie-
czy.
faire le pied de grue, aufpassen, warten.
Dybać, czekać.
donner un coup de pied, mit dem Fuße
stoßen. Nogę trzeć, uderzyć.
faire le pied derrière, den Fuß nach hin-
ten zu auf der Erde streifen. Nogę
wzad po ziemi posuwac.
mettre pied à terre, vom Pferde, aus dem
Wagen, oder aus dem Schiffe steigen.
Zsiść o konia; wysiść z wozu, z
okrętu.
avoir le pied à l'étrier, 1) beim Aufstehen
den Fuß im Stiegsbügel haben; 2) reise-
fertig seyn. W dosiadanu mieć nogę
w strzemieniu; 2) w drogę się goto-
wać.
se trouver toujours sur ses pieds, rester
sur ses pieds; être toujours sur ses
pieds, sich in gutem Stande erhalten;
in guter Verfassung bleiben. Kroku do-
stawać; w dobrym się zawsze utrzy-
mać bycie.
avoir pied, prendre pied; trouver pied,
fußen; mit den Füßen den Grund errei-
chen, als in einem Fluß. Nogę dna
sięgnąć, iako w rzecze.
perdre pied, den Grund im Wasser verlor-
ren. Grunt stracić; dna nie dosięgnąć
w wodzie nogami.
perdre pied dans une affaire, keinen Rath
mehr wissen; sich nicht aus einer Sache
finden. Nie wiedzieć w którą uder-
czyć.
le pied saisit le chef, in den Rechten: ein
Haus gehört dem Herrn des Bodens
und nicht demjenigen, der es gebaut
hat. W prawie: dom Panu grunto-
weinnu a nie temu, co go budował,
należy.
gagner au pied, entlaufen; das freie Feld
gewinnen. Uciekać.
lâcher le pied, wanken; die Flucht neh-
men. Kroku ustępować, pierzchnąć;
choragięwkę zwinąć.
être armé de pied en cap, ganz bewaffnet
seyn. Od pięty aż do głowy bydź
uzbrojony.
aller du pied comme un chat maigre,
woli zu Fuß seyn; einen guten Gang
haben. Kiztałtny mieć chod; nogi
pięknie stawiać.
il va présentement à beau pied sans lance,
Poln. Lexic. Tom. II.

er geht jetzt ohne Krücken. Bez kul pod-
patrznych teraz chodzi.
avoir les pieds chauds, warm seyn; sein
Ankommen haben. Mieć się iak pi-
czek w masle, mieć swoje opatrze-
nie.
aller faire le pied de veau, einem Straß-
fäße machen, aufstellen. Korzyć się
przed kłosem; naskakować kowu.
sentir les pieds de messager, sinkende Fü-
ße haben. Sićierzając mieć nogi.
il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur, seine Füße riechen übel. Z
nog iego toż zalewac.
j'en aurai pied va alla, ich muß dabei et-
was gewinnen. Musi się w tej ipra-
wie co dla mnie okroić.
*ce n'est pas un homme qui se mouche de
pied*, er ist kein Vinsel, er wäscht zu leben.
Nie prostak to, zna się na rzeczy.
tenir pied à boue, beständig arbeiten, im-
mer über der Arbeit seyn. Ustawie-
cznie pracować, leżąc nad robotą.
il a bon pied, bon vent, er ist wohl bei Lei-
de, er ist frisch und gesund. Zdrowy
iako rybka.
faire un pied de nez à quelqu'un, einem
eine Nase drehen. W pole kogo wy-
wolać, za nos kogo wodzić.
il a eu un pied de nez, er ist mit einer
langen Nase abgezogen. Z nosem od-
szedł, wziął w łeb drzewiami.
avoir un pied dans la fosse, auf der Stra-
ße gehen, mit einem Fuße in dem Gra-
be stehen. W trumnę zaglądać, ie-
dną nogą w grobie stojać.
tenir le pied sur la gorge, einem das Res-
ser an die Kehle setzen, einem scharf zu-
setzen. Z mieczem komu nad karkiem
stojąc, ostrą na kogo następować.
secher sur le pied, 1) auf dem Stode ver-
dorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na
pniaku uschnąć; 2) przysć do ubo-
stwa wielkiego.
ne savoir sur quel pied danser, nicht wiss-
sen, was man anfangen soll, sich nicht
mehr raten und helfen können. Za-
drego ratunku nie mieć, nie wiedzieć
w którą uderzyć.
faire des pieds de mouche, kriechen, übel,
unleserlich schreiben. Bzgrać, nieczy-
telnie pisać.
chercher à pied et à cheval, einen überall
suchen. Względem kogo szukać.
prendre les choses au pied de la lettre,
keine Erklärung annehmen, sich schlech-
terdings an den Wortverstand halten.
Zadnego wykładu nie słuchać, iame-
go się tylko trzymać sensu słowne-
go.
R.

au pied de la lettre, die Wahrheit zu sagen, wie es in der That selbst ist. Jako też w rzeczy samej, prawdę mówię.

se tirer une épine de pied, sich aus einem gefährlichen Handel wickeln, eine Sorge los werden. Wybrnąć z tego, kłopotu takiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un, einem nachsetzen. Nakładać kogo w czym, iść czym śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites, ich gründe mich auf das, was ihr mir sagt. Funduję się na tym, co mi powiedział.

prendre la chose sur un autre pied, etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczy co tłumaczyć.

il a toujours un pied en l'air, er ist lustig und springt tumber herum. Zawzięty, zawzięty na jednej nodze biega.

la vache a bon pied, der Saug ist der Kuh wert. Polow ten prace nagrodzi.

mettre sous les pieds, eine Sache nicht achten, vergessen. Nie dbać o co, zapomnieć.

mettre vos injures au pied du Crucifix, vergessen alle Schmach um Gottes Willen. Mękom Zbawiciela wafce żelźwości poletaycie.

mettre quelqu'un sous ses pieds, 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen verachten. 1) Podbić kogo; 2) ponie- ważać sobie kogo.

marcher d'un pied droit, aufrichtig han- deln. Szczerze, poźciwie się spra- wować.

donner pied sur soi, wider sich Argwohn erwecken, böse Gedanken machen. U- czynić przeciwko sobie podeyrze- nie.

donner pied à la colère de quelqu'un, An- laß zum Zorn geben. Powód do gnie- wu dawać.

il a trouvé chaussure à son pied, das ist ein guter Witz für ihn. Smaczny to dla jego geby kasek.

on l'a ennemé un pied chauffé, l'autre non, man hat ihn aus den Betten ins Gefängnis geholt. Z pościeli go do więzienia porwano.

mettre quelqu'un à pied, einen um Rutsche und Pferde bringen. Pozbawić kogo karery i koni.

remettre le cheval sur le bon pied, eben auf diese Art jurck setzen. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

pied d'Alexandre, Vertebra, Zahnwurzel, Speichelmur. Kichawiec ziele.

pied d'alaïette, (pes alaudae) 1) ein Ler- chenfuß; 2) Wittersporn, Lerchenklau, St. Orlindenbaum. 1) Nozka skowro- nia; 2) ostrożka, brunatek, modrze- niec rogaty.

pied de chat, Katzenfüßchen, Maussch- chen, ein Krout. Koteczki, ziele.

pied de cheval, Hufblattig. Podbiel ziele.

pied de lion, Sinan, Löwenfuß, Löwentop- pen, Unserfrauenmantel. Przywrot, gwiazdki ziele.

pied d'oiseau, Vogelfuß, ein Krout. Pra- cia noga ziele.

pied d'âne, Eselsfuß, ein Krout. Gęsia stopa, ziele.

pied de pigeon, Taubenfuß, Schartenkraut, Storchschnabel, Zorawie noszki, py- chawiec.

pied de veau, Aaron, Wassenpint, ein Krout. Obrazkie, Aronowa, bro- da.

pied de lièvre, 1) Kanentlee, Hasenfuß, Hasenkle, Hasenfüßchen; 2) ein Vogel mit rauhen Füßen. 1) Owieczki, ko- teczki, kocia stopa, zaigca noga; 2) ptak każdy wlochatonogi.

Pied-bot, f. m. ein Hinkender. Chro- my, kulak.

Pied-court, f. m. Art von schlechtem Triposammet. Garunek podłego akla- mitu kosmatego.

Pied-droit, f. m. Recht, vid. Piedroit.

Piedestal, f. m. Säulenfuß, Fußgestell unter einer Säule. Piedestal, podsta- wek, stolec słupow izniczekich. § Il y a de plusieurs pedestaux, un pie- destal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche, f. m. ein Bilderfuß, Geseß unter einem Brustbilde. Podstawek, postument pod posagiem wzrost tylko do pasa wyrażający.

Piedroit, f. m. in der Baukunst; etwas eingemauerter Wandfeller oder Säule. W architekturze: ślar albo słup nie- co wzniesiony.

Piedroit, in der Baukunst; bleierne Platten, so die Dachziegel vor dem Wete- ter bewahren. W architekturze: bla- chy główne okienn dachowychod deszczu broniące.

Piedroits de la porte, de la fenêtre, das Gewände, Thüre oder Fensterrahmen. Podwoje w drzwiach albo w oknach. § Les piedroits de cette porte sont tout rongés de vers par le bas.

Piège,

Piège, f. m. 1) eine Falle, ein Strick, Fährte, Wölfe und Füchse zu fangen; 2) figürlich: Falle, Reze, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapka na wilki i lisy; 2) w sentie figurycznym: dolki, si- dła, sieci na kogo zastawione. § 1) Tendre un piège, prendre un blereau au piège; 2) la concupiscence tend des pièges aux justes: il étoit tombé dans le piège qu'il avoit dressé à son enne- mi.

Pie-grièche, vid. Pie-grièche.

Pie-mère, f. f. in der Anatomie: das dünne Hirnhäutchen. W anatomii: błonka cienka nadmózgowa.

Piemont, f. m. Piemont. Piemont, Pro- wincja Włoch.

Piemontois, f. m. ein Piemonteser. Pie- montczyk.

Piemontoise, f. f. 1) eine Piemonteserin; 2) großblättrige, isabellfarbige Anemo- ne. 1) Piemontyczka; 2) zawilek iza- belowy o wielkim liściu.

Pie-pondeux, f. m. 1) ein Landläufer, Landfächer; 2) bei der Handlung: kein gewisser Mann, ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunft, der in hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tulaż, włoczeżka; 2) w kupiectwie: człowiek niepewny, nieznaomy, któremu nie- bezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci wylokich dole- ciał honorów.

Pierides, f. f. plur. in der Mythologie: die Pieriden, ein Weinbaum der Musen. W mitologii: Pieridy, jeden przezw-isko muz.

Pierre, f. m. Peter. Piotr.

la Saint Pierre, Peter Paul. Święto, Piotra i Pawła.

Chevaliers de St. Pierre, hundert Bedien- ten bei der Dataria in Rom. Sto urzę- dników w Dataryi Rzymskiej.

herbe de Saint Pierre, Meerbäcillen, Meerfenchel. Babia sol, ziele.

Pierre, f. f. 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Krankheit; 3) Steinchen in klei- nisten Nieren; 4) Bezeckeln, der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medicin gebraucht wird. 1) Ka- mien; 2) kamień, choroba; 3) kamyk w grzłkach kamienistych; 4) bezoar, kamień, co się w różnych zwierzętach najduje i do lekarstwa używany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre, pierre dure, tendre, bonne, pierre à bâtir; 2) avoir la pierre, mourir de la pierre, jeter de petites pierres; 3) les coins ont de petites

pierres vers le cœur; 4) pierre de li- masse, de bouc, de linge, de cheval, de la tête de merlan, d'hirondelle, de muge, de la tache, de lamantin, de malaca.

pierre brute, pierre velue, pierre verte, ein unebener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamiń surowy i nieociolany, jako z gor dożywany bywa.

pierre vive, ein Bruchstein, der noch in der Steingrube liegt. Kamień niewy- lamany, niewykopany.

pierre de taille, ein Baustein. Kamień lamany z gor, orcel.

pierre sere, ein Stein, der sich in der Re- beit leicht splittert. Kamień w robo- cie kruchy.

pierre à brüler, ein Rath oder Farbe- stein. Marmor do tarcia farb malar- skich.

pierre à feu, pierre à fusil, ein Feuerstein. Krzemień, iskalka.

pierre d'attente, vid. Attente.

pierre Naxienne, pierre à éguiser, Weg- stein, Schleifstein. Osla.

pierre de chaux, ungelöschter Kalk, Kalk- stein. Wapno niegalone.

la pierre, pierre philosophale, (lapis phi- losophorum) der Stein der Weisen. Kamień mądrosi, albo sekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philosophale.

il faut qu'il ait trouvé la pierre philoso- phale, er läßt viel aufsehen, er muß es- sen Schan gefunden haben. Sypie pie- niedzmi, ślarb musiał znaleźć.

c'est la pierre philosophale, das ist eine schwere Sache. Rzecz to barzo tru- dna.

il ne trouvera pas la pierre philosophale, er wird keine Kezerei anstellen, er hat keinen scharfen Verstand. Nie ostryc to rozum, rozumem swoim miastkim tego nie doścegnie.

pierre de touche, 1) Probierstein der Golds- chmelze; 2) figürlich: Prüfung, Pro- be. 1) Lampart, kamień złotniczy probny; 2) w sentie figurycznym: pro- ba, doświadczenie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cer- te matière est juste la pierre de tou- che de l'esprit.

pierre précieuse, ein Edelstein. Kamień drogi. § Les pierres précieuses les plus belles viennent des Indes orien- tales.

pierre à (de) papier, beim Schreiben ein kleiner Marmorstein mit einem Kops- chen in der Mitte, auf die Schriften und

Rr 2

Papiera

Wapleze zu sehen. U skrybentow: marmurek z guzikiem w srodku, do polozenia na skryptury.

C'est une pierre de scandale, in der heil. Schrift: der Stein des Anstoßes, Aergerniß. W Pitmie Swietym: kamien obrazenia, zgorzelenie. C'est une pierre d'achoppement et de scandale pour la maison d'Israel.

pierre angulaire, vid. Angulaire.

jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un, mit einem anbinden wollen, einen necken. Napastować, drażnić kogo, zadzierać z ktem.

faire d'une pierre deux coups, mit einem Steine zwei Hunde werfen. Jednym pociskiem kilka wroblow zabieć.

jetter la pierre à quelqu'un, einen angebren, antlagen, beschuldigen. Obwiniac kogo.

coton de pierre, Baumwolle in ihren Hülfsen. Bawelna w orzechach albo łuszczynach.

pierre d'Assé, *pierre d'Assenne*, ein leichter schwammichter Stein mit gelben Adern, die Alten führten damit ihre Gräber auf. Kamien trunny albo grobowy, letki i dziurkowaty, z kostkami żyłami.

pierre ponce, Bimsstein. Zużel kamien-na, kamien dziurkowaty z piany morskiej.

la pierre d'aimant, ein Magnetstein. Magnes, magnet kamien.

la pierre de Boulogne, der Bononsche Stein, er ist schwer, graulich und plätschend, wenn er an die Sonne, oder beim Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamien Bononski, jest ciężki, szary i lśniący się, u ognia, albo w słońcu trzymany będzie, w nocy się potym barzo świeci.

pierre de Bologne, Bologneserstein mit natürlichen Landschaften. Kamien Bolonski, lasy, pola etc. na nim natura reprezentuje.

la pierre infernale, höllischer Stein, ein Stein aus Silber, er entzündet sich von der geringsten Masse. Kamien piekielny z srebra robiony, przy najmniejszej mokrzości się zapala.

la pierre de cerf, Bezoar: oder Hirschstein, so in dem Magen gefunden wird. Bezoar jeleni w żołądku albo wnetrzości jelenich go naydują.

pierre à champignon, Neapolitanischer Stein, wenn er mit warmen Wasser begossen wird, wachsen Pilze aus ihm. Kamien Neapolitański, polawszy go

wodą ciepłą, pieczarki z niego rosną.

pierre d'éponge, Schwammstein. Kamien gębczasty.

pierre Judaique, Judenstein, ein Stein aus Judäa, von Farbe und Gestalt einer Olive, er zerbricht den Stein im Menseschen. Kamien żydowski z Judkiej ziemie tey maści i postaci co oliwka, kamien w człowieku kruszy.

pierre Armenienne, Armenterstein, ein dunkelgrüner Stein, den die Römer zu Farben brauchen. Kamien ciemnozielony, ktorego malarze do farb używają.

pierre à verre, Glasstein, ist ein durchsichtiger Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Kamien iak szkło przetrzasty, na szkło go przetrapią.

pierre calaminaire, Solmel, ein Erzstein. Tucya, kamien kruczowy.

pierre d'aigle, ein Adlerstein. Kamien orli.

pierre d'arquebuse, Art von Feuersteinen, daraus Vitriol gemacht wird. Łukrzyk, krzemień z ktorego koperwas robia.

pierre d'azur, Lazurstein. Lazur kamien.

pierre de Bezoard, ein Bezoardstein. Bezoar kamien.

pierre de Calcédone, Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon, kamien drogi.

pierre de cayman, ein Crocodillenstein, er wird in Crocodillen gefunden und ist wider das viertägige Fieber ein vortreffliches Mittel. Kamien krokodylowy, w krokodylach się nayduje, jest wyśmienitym lekarstwem na kwartanę.

pierre de la croix, der Kreuzstein in Spanien, er hat die Gestalt eines Ochsenhorns, ist etou mit schwarzen Flecken, wenn er scheibeweis geschliffen wird, so findet sich auf jeder Seite die Figur eines Kreuzes. Krzyżowy kamien w Hyspanii, szary o czarnych plamkach, a tey co rog wołowy postaci, w szuby go polupawszy, na każdej stronie się krzyż pokazuje.

pierre de crapaud, Krötenstein. Zabi kamien.

pierre d'emery, ein Schmirgelstein. Szmergiel kamien. Il y a trois espèces d'emery, la première, c'est à dire la pierre d'emery d'Espagne, est la plus effrèe.

pierre de Florence, der Florentinische Marmor, ein harter Stein, in dem die Natur artige Figuren, als Bäume, Städte

te abbildet. Florentski marmur pstry, natura na nim różne figury, iako drzewa, miasta wyraża.

pierre de tonner, der Kröten: oder Hagstein, der mit dem Haue fallen soll. Dziżownica, piorunek, kamien na kształt guzika niemieckiego, z gradem ma spadać.

pierre de foudre, Donnerkeil, Donnerstein, er dienet wider die Brüche. Roży prątek, piorunek prawy, na rupturę, służy.

pierre de heliotrope, ein köstlicher Edelstein mit blutrothen Planeten und Adern, er wird zu den Jaepfisteln gerichnet. Słonecznik, kamien kołatowy o krwawoczerwonych kropkach i żyłach, iest garunek iaspizowy.

pierre de la matrice, Mutterstein aus Hessen von der Größe einer Walschen Nuß, er hat auwendig die Gestalt eines weiblichen Geburtsalles und soll wider die Mutterschwachheit dienen. Kamien macicowy wielkości orzecha Włoskiego, mając zewnąrz postać człoka wstydliwego białogłowskiego, na dolegliwości też ma służyć macicowe.

pierre d'onix, Onix, ein Edelstein. Onich, oniks, kamien drogi.

pierre de Perigord, Maregaststein aus dem Delphinat, ein Erzstein, der schwer, hart und schwarz ist. Kamien kruczowy z Delphinatu ciężki, twardy i czarny.

pierre de la petite verole, der Vockenstein, er ist dunkel und grün und hat Flecken gleich den Vocken, wider welche er auch gebraucht wird. Brodawnik, kamien ciemny i zielony o plamkach na kształt ospic, na ktore też ma służyć.

pierre de sang, Blutstein aus America, er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastonowić.

pierre sanguine, Blutstein, er ist wider Gift und Pest gut. Krwawnik, kamien przeciw morowemu powietrzu i truciznie.

pierre de tuf, Tuffstein oder Topfstein. Kamien dziażdwykły.

pierre de Salsenage, ein Steinchen aus dem Delphinat von der Größe einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herum läuft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delphinatu tey wielkości i tego co soczewica kształtu, w oko nieczyste włożony, tak

długo biega, poki wszystkiey nieczystości z sobą nie wyrzuci.

pierre à Poel, dergleichen Einsenstein aus America. Kamyczek tegoż gatunku z Ameriki.

pierre de serpent, Schlangenstein aus Indien, oder Böhmen. Wężownik Indyjski, albo Czeski.

pierre Phrygienne, ein schwammiger Stein aus Caradocien. Kamien gębczasty z Kapadocyi.

pierre serpentine, vid. Ophites.

pierre des rompus, der Knochenstein, siehet wie ein Knochen aus und wird zu Weinbrüchen gebraucht. Kamien na kształt kości, lekarze go do uleczenia kości złamanej używają.

pierre qui se fend, eine Art von Blutstein, er läßt sich spalten und giebet einen schwarzen Saft, wenn er an einem Wehsteine gerieben wird. Krwawnik łupniły, oną tarty czarny likwor z siebio wydaje.

pierre étoilée, der Sternstein. Kamien gwiaździsty.

pierre nephétique, *pierre divine*, vid. Nephretique, f. f. 2).

pierre speculaire, vid. Miroir d'ane.

pierre Samienne, Samische Erde, sie dienet wider Schlangengisse und den Goldschneiden zum Goldpolliren. Glinka Hylzpańska na ukaszanie węzów i złotnikom do polerowania złota służy.

pierre noire, ein steinigtes Harz, das dem Sagete gleich ist, man streuet solches um die Weinreben, die kleinen Würmer zu rödten, die die Augen abreißen. Ziemia lekarzka albo kamien kleisty na kształt gagarka, macię winne na wygubienie robaczek, pączki grzyżących, niem oplynują.

Pierres, f. f. in den Gärten: Wassergang von Steinen unter der Erde zum Abfluß des Wassers. W ogrodach: kanał kamienny podziemny do spływania wody.

Pierrieres, f. f. Gschmelze, Edelsteine, Kleinodien. Drogie kamienie, kleynoty. Le Roi de Pologne eut de belles pierrieres à Dresden, j'ai vu toutes pierrieres de la Couronne, le joug du chariot étoit tout semé de pierrieres.

Pierrette, f. f. ein Steinchen. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, euse, adj. 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obste. 3) Kamienisty; 2) kamienisty, o owocach. 3) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux.

pierreux; 2) le bon Chrétien d'hiver est *pierreux*.
chemin pierreux, 1) ein felsichter Weg; 2) figürlich: unebener Weg, schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienną; 2) w sensie figuratywnym: sposób trudny, nieutorowana droga do czego.

Poi pierreux, in der Anatomie: das notwendige Schlaflein, es ist hart wie ein Stein. W anatomii: wnetrzna kość, krowowa, jak kamień twarda.

Pierrier, f. m. 1) Kammerhuth, Schrotküh, Steinfarbhauer, Steinbild, Feuerfuge, ein Stück mit einer Kammer wie Mörser, zum Werfen kleinerer Kugeln; 2) eine große Steinschleuder. 1) Działo jak młotkierz z nabojem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) proca wojenna wielka.

Pierrière, f. f. 1) ein Stelenbruch; 2) eine Stange zur Oeffnung des Lochs, daraus das Metall in die Form läuft. 1) Gory, gdzie kamienie lamia; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, którą krawiec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, f. m. 1) Peterchen: eine Art Seesvögel; 2) in den Italienischen Comödien: ein Buner, eine lustige Person. 1) Piotrek, Pies, gatunek młotkich psów; 2) w wesołych komedjach: wieśniak, kmicz, wesoły osoba.

Pierreure, f. f. Stelchen auf den Stangen des Hirschgewebes. Chropawość na rogach jelenia jak kamyczki twarda.

Pier, f. m. gewisse Ritter, die Papst Pius IV. soll gestiftet haben. Nabożni; kawalerowie pewni, których Order ma być od Papieża Piusa IV fundowany.

Pie-sente, f. m. im Landrechte: Kuhfiel für die Kuhhauer, oder nicht für das Vieh. W prawie ziemskim: ściółka tylko dla ludzi idących a nie dla bydła.

Pievable, adj. e. 1) mitleidig; 2) erbarmlich. 1) Miłosiwy; 2) mizerny.

Pieraille, f. f. Fußvoll. Piechota.

Piecé, f. f. 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ederbierung gegen Eltern und Oberen. 1) Pobożność; 2) szanowanie rodziców, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particulière piété.

Piecer, v. n. 1) im Regelspiele: den Fuß an das Ziel setzen, am Ziele halten; 2) seine guten Manierregeln nehmen. Grać w kręgle: nogę na mecie zamie-

rzony postawić; 2) swoje miernicze regule dobrze, wziąć.

Piecer, v. n. stramieł, den Fuß wider die Erde, oder sonst etwas stoßen. Tapac, uderzyć nogą o ziemię, albo o coś innego.

Pieçime, f. m. Vieltisus, Veltisheit, Schetabelligkeit. Pieçitwo, hypokryzja, sw grażak ostwo.

Pieçiste, adj. e. f. c. Veltis, Schetabellig, gen. Pieçytka, nabożniczek.

Pieçon, f. m. ein Fußgänger, Fußknecht, ein Soldat zu Fuß, besser Fantasin. Zolnierz pieçy, lepsze słowo Pantac.

Pieçon, ne. adj. e. f. der stark zu Fuß gehen kann, ein Fußgänger. Ten co pieçon dobrze chodzi, pieçotnik. § Il est bon pieçon, les hommes sont mauvais pieçonnés.

Pieçor, f. m. eine kleine Münze auf der Insel Malta. Pieçniak w Malcie.

Pieçre, adj. arafelig, jämmerlich, schlecht, übel gestaltet, abgerissen. Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany.

Pieçerewen, adv. schlecht, elendiglich, abgerissen. Nędznie, podle, oszarpano.

Pieçerie, f. f. 1) alte verlegene Waare, alte Lumpen, Kleider, Geräthe; 2) Elend, Armuth. 1) Zależałe towary, łachmany, zapargaly, rupieci; 2) nędza, ubóstwo.

Pieçre, f. f. eine Meeramsel. Kos morski ptak.

Pieç, f. m. 1) ein Pfahl; 2) Pfahl, Reule, womit die Schweine und Wölfe geschlagen werden. 1) Pale; 2) palka, do zabijania dzików i wilków. § 1) Picher un pieç en terre; 2) on frappe et tué les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.

pieux fourchus, 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forkel, Gabelstangen, worauf die Jägerhunde gespannt werden. 1) Pale rózkochara; 2) łozki albo widły łowcze do sieci.

Pieçmart, f. m. ein Grünsecht. Dzięciol.

Pieçement, adv. gottessüchtig, andächtiger Weise. Nabożnie, pobożnie.

je le crois pieçement, ich glaube es auf euer Wort, ich glaube es ohne Bedenken. Wierzę na słowo, wierzę to bez rozmysłu.

Pieç, euse, adj. andächtig, fromm, gottessüchtig. Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieç, la Reine est une Princesse fort pieçue.

Pieçre,

Pieçre, f. m. 1) ein Presser, ein Biellstrah; 2) eine große zweifelhafte Schlange. 1) Zarkok, obżerca; 2) węż wielki dwoygłowy.

le gros pieçre, ein großer Hammer bei den Goldschlägern. Młot wielki u gólszlagerów.

se Pieçre, v. r. sich besorgen, sich besorgen. Obżerać się, obiesć się. § C'est un goinfre qui se pieçre aussitôt qu'il est à la table.

Pigaya, f. f. ein brasilianisches Kraut. Ziele pewne Brezylskie.

Pigeon, f. m. pr. Pigeon. 1) eine Taube; 2) Hausgans, von dem man ganz Vortheil hat; 3) der Taubenorden, eheessen in Spanien. 1) Gółb; 2) domownik, z którego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gółbia niegdzi w Hylapanii.

pigeon de volière, Haustaube, die nicht ins Feld fliegt. Gółb domowy, co w pole nie leci.

pigeon cauchois, eine große fette Taube. Gółb wielki i tłusty.

pigeon fuyard, eine Feldtaube, die unter den Dächern und nicht im Taubenhaus Nest baut. Dachowka, gółb pod dachem a nie w gółbiencu się gnieżdżący.

pigeon ramier, eine wilde Taube. Gółb dziki.

pigeon patta, höchste Taube. Gółb wlocharonogi.

loux à pigeon, starke Nagei mit großen Klappen, oder Haken, damit die Tauben besser im Taubenhaus angenagelt werden. Gózzie a dużych głowicach, albo hakach, do przybijania gniazd w gółbiencu.

netat de couleur de pigeon, schielichter Taub. Kitayka mieniona.

Pieçonne, f. f. die Taubin. Gółbica. *pronne*, vulg. meine Freundin, mein Liebchen. Serduzko, przyjacielko, gółbiatko.

Pieçonneau, f. m. ein Taubchen, eine junge Taube. Gółbiec, gółbek.

Pieçoner, v. n. pr. Pionné, den Schornstein über das Dach herausführen und mit Stiel, oder Kalk bewerkeln. Komini dachu wypuścić popiołować, al- h wapnem zapluskac.

Pigonnier, f. m. 1) Taubenbede an den Häfen, ein Taubenschlag, ein Taubenbau; heist Colombier; 2) beim Wundarzt; Schwindel, geheimes Gehör; 3) rinne die venerischen Krankheiten ab. 1) Komorki dla gółb pod dachem przy domach,

szlak; gółbienieć się Colombier nazywa; 2) w cyrulika: izba dla chorujących na choroby wenusowe.

Pigmée, *Pygmée*, f. m. ein Ellenmännchen, erdichteter Mannchen, das eine Elle lang sein soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na łokieć długi. § Les pigmées n'ont jamais existé.

Pigme, *Pygme*, f. m. e. f. ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziolek, guzmaly, człowiek wzrostu barzo malego. § Elle a épousé un pigme.

Pignatelle, vid. Pinatelle.

Pignatolis, f. m. ein italienisches Weinmaß odnoscie von einer Kanne. Miara włoska do wina około połgarca Polskiego.

Pigne, f. m. Silberbröckchen, das bei Waschung der Münzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibt. Wypłoczniny srebrne, ziarka srebrne po płokaniu monet kotych na dnie w wodzie pozostałe.

Pignet, f. m. vid. Pesse, Pesse.

Pignocher, v. n. knaupeln, langsam essen. Dłubać, klizać, powoli iść. § Il a perdu l'appetit, il ne fait que pignocher.

Pignolar, f. m. verjuckter Launapfenn, eingemachte Pinichen. Przyprawione pinele.

Pignon, f. m. 1) Piniken, Pinernuß, Pinellen oder Pinelnüsse aus Indien und Italien; sind Körner aus Tannenäpfeln; 2) der Stiel an einem Hause, der Stiel eines Hauses: die Pinne auf einer Mauer; 3) in der Mühle und in Uhlaren: das Getriebe, ein Baum oder Rad, worin sich die Zähne eines Rads fügen; 4) Berg, das vom Hauskammern übrig bleibt; 5) Kammern, mittelmaßige Wölle, die von der feinen im Kammern abhebet. 1) Pinela, iadrko z lyszek jedlinowych z Indyi, albo ze Włoch; 2) szczyt domu, gory; 3) blanki mur; 4) w młynie i w zegarach: cewy, koło cewowe, w które palec innego koła zapada; 5) zaklepie; 6) wyczołki z wełny.

pignon purgatif, indische Pinernüsse, sie purgiren. Indyjskie pinele do purgowania.

pignon à redent, Stufen: oder Absatz weisse aufgeführter Stiel. Szczyt domu wschodowaty.

avoir pignon sur rue, sein eigen Haus haben. Mieć dom swoy własny.

quand Noël a son pignon, pague a son son. Weibachten warm, Oster fest.

Rr 4

Gdy

pierreux; 2) le bon Chrétien d'hiver est *pierreux*.

chemin pierreux, 1) ein steinichtes Weg; 2) figurlich: ungeschwelter Weg, schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienną; 2) w sensie figuracyjnym: sposob trudny, nieutorowana droga do czego.

Pot pierreux, in der Anatomie: das inwendige Schambein, es ist hart wie ein Stein. W anatomii: wewnętrzna kość, szambowa, jak kamień twarde.

Pierrier, f. m. 1) Kammerhuth, Schrotflüß, Steinfarthaus, Steinhuth, Feuerhuth, ein Stück mit einer Kammer wie Mörser, zum Werfen steinerner Kugeln; 2) eine große Steinscheuber. 1) Działo jak morderca z nabojem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) proca wojenna wielka.

Pierre, f. f. 1) ein Steinbruch; 2) eine ferne Stange zur Öffnung des Lochs, daraus das Metall in die Form läuft. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, którą krutec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, f. m. 1) Peterchen: eine Art Seevogel; 2) in den Italienischen Comedien: ein Bauer, eine lustige Person. 1) Piotrek, Pies, gatunek morskich ptaków; 2) w włoskich komedjach: wieśniak, kwieć, wesoła osoba.

Pierre, f. f. Stelachen auf den Stangen des Hirschgewebes. Chropawość na rogu jelenia jak kamyczki twarde.

Pies, f. m. gewisse Ritter, die Papst Blas IV. soll gestiftet haben. Nabożni; kawalerowie pewni, których Order ma być od Papieża Piusa IV. fundowany.

Pie-senre, f. m. in Landrechte: Aufstiege für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. W prawie ziemskim: ścieżka tylko dla ludzi idących a nie dla bydła.

Pie-table, adj. e. 1) mitleidig; 2) erbarmlich. 1) Miłosiwy; 2) miżerny.

Pie-table, f. f. Fußsteil. Piechota.

Piech, f. f. 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Eltern und Oberen. 1) Pobożność; 2) szanowanie rodziców, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particulière piété.

Pie-er, v. n. 1) im Regelspiele: den Fuß an das Ziel setzen, am Ziele halten; 2) seine guten Rasregeln nehmen. Grażać w kregie: nogę na mecie zamie-

rać, nogę postawić; 2) swoje miernicze regule dobrze, wziąć.

Pie-er, v. n. stramocin, den Fuß wider die Erde, oder sonst etwas fassen. Tapać, uderzyć nogą o ziemię, albo o coś innego.

Pie-tisme, f. m. Pietismus, Pietismus, Scheinheiligkeit. Pietismo, hypokryzja, swętałość.

Pie-tiste, adj. & f. c. Pietist, Scheinheiliger. Pietysta, nabożniczek.

Pie-ton, f. m. ein Fußgänger, Fußknecht, ein Soldat zu Fuß, besser Fantasin. Zolnier pieczy, lepsze słowo Fantasin.

Pie-ton, ne, adj. & f. der stark zu Fuß gehen kann, ein Fußgänger. Ten co pieczy dobrze chodzi, piechotnik, § 1) est bon piéton, les femmes sont mauvaises piétonnes.

Pie-ton, f. m. eine kleine Münze auf der Insel Malta. Pieciżek w Malcie.

Pie-tre, adj. armselig, jämmerlich, schlecht, übel gestellt, abgerissen. Chudobny, ubogi, niedźny, odary, oszarpany.

Pie-trement, adv. (schlecht, elendiglich, abgerissen. Niedźnie, podle, oszarpano.

Pie-tre-rie, f. f. 1) alte verlegene Worte, alte Lumpen, Kleider, Gerüste; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależałoby towary, lachmany, izpargaty, rupieci; 2) niedza, ubóstwo.

Pie-tre, f. f. eine Meeramsel. Kos morską prak.

Pieu, f. m. 1) ein Pfahl; 2) Pfahl, Keule, womit die Schweine und Wölfe geschossen werden. 1) Pale 2) palka, do zabijania dzików i wilków. § 1) Picher un pieu en terre; 2) on s'ap-pare-tue les bêtes noires avec des pieux quand elles sont en parc.

pieux fourchet, 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forst, Garntangen, worauf die Jäger netze gespannt werden. 1) Pale rozłochate; 2) sołzki albo widły łowcze do sieci.

Pieumart, f. m. ein Grünspecht. Dzięciol.

Pieusement, adv. gottesfürchtig, andächtig, lauer Weise. Nabożnie, pobożnie.

je le crois pieusement, ich glaube es auf euer Wort, ich glaube es ohne Bedenken. Wierzę na słowo, wierzę to bez rozmysłu.

Pieux, euse, adj. andächtig, fromm, gottesfürchtig. Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieux, la Reine est une Princesse fort pieuse.

Pifre,

Pifre, f. m. 1) ein Kresser, ein Biellstraf; 2) eine große zweifelhafte Schlang. 1) Zartok, obierca; 2) wąż wielki dwoygłowy.

le gros pifre, ein großer Hammer bei den Goldschlägern. Młot wielki u guld-szlagerow.

se Pifre, v. r. sich beschaffen, sich beschaffen. Obierać się, obierać się. § C'est un goinfre qui se pifre au-dessus qu'il est à la table.

Pigaya, f. f. ein brasilianisches Kraut. Ziele pewne Brezylskie.

Pigeon, f. m. pr. Pijon. 1) eine Taube; 2) Hausgans, von dem man ganz Vortheil hat; 3) der Taubenorden, ehemals in Spanien. 1) Gołąb; 2) domownik, 2) którego gospodarz żył w wielki; 3) order gołębia niegdzie w Hiszpanii.

pigeon de volière, Hausgans, die nicht ins Feld fliehet. Gołąb domowy, co w pole nie leci.

pigeon cauchoui, eine große fette Taube. Gołąb wielki i tłusty.

pigeon fuvard, eine Feldtaube, die unter den Dächern und nicht im Taubenhauß Nester baut. Dachowka, gołąb pod dachem a nie w gołębiencu się gnieźdzący.

pigeon ramier, eine wilde Taube. Gołąb dziki.

pigeon pattu, höchste Taube. Gołąb wlocharonogi.

loux à pigeon, starke Maßel mit großen Kuppen, oder Haden, damit die Taubenweiser im Taubenhauß angestrichelt werden. Gozdzie u dużych głowicach, albo hakach, do przybicia gniazd w gołębiencu.

tiens de couleur de pigeon, schielichter Lasset. Kitayka mieniona.

Pegonne, f. f. die Taubin. Gołębia.

pegonne, vulg. meine Freundin, mein Taubchen. Serduzko, przyjacielko, gołąbiczko.

Pegonneau, f. m. ein Taubchen, eine junge Taube. Gołąbie, gołąbek.

Pegonne, v. n. pr. Pijonné, den Scherlein über das Dach heraufziehen und mit Bise, oder Kalk bewerfen. Romin dachu wypuszczyć popielowac, al-
h wapnem zaplufnąć.

Pigonnier, f. m. 1) Taubenbesitzer an den Höfen, ein Taubenschlag, ein Taubenhauß, heisset Colomnier; 2) beim Wund-
arz; Schwindstube, geheimes Weibst-
niss, rrianeu die venerischen Krankhei-
ten heisset werden. 1) Komorki dla gołębi, pod dachem przy domach,

szlak; gołębiencik sig Colomnier nazy-
wa; 2) u cyrulika: izba dla chorui-
cych na choroby wenusowe.

Pigmeé, Pygmée, f. m. ein Ellenmänn-
chen, erdichteter Mannchen, das eine El-
le lang sein soll. Lokietek, człowiek
domiemany tylko na łokcie długi.
§ Les pigmees n'ont jamais existé.

Pigmeé, Pygmée, f. m. & f. ein sehr kle-
ner Mensch, ein Zwerg. Niziolek, gu-
maly, człowiek wzrostu barzo male-
go. § Elle a épousé un pigmée.

Pignatelle, vid. Pinatelle.

Pignatolis, f. m. ein italienisches Wein-
maß, ohnachts von einer Kanne. Miara
włoska do wina około półgarca Pol-
skiego.

Pigne, f. m. Silberbröckchen, das bei Was-
chung der Münzen auf dem Boden des
Bassins liegen bleibt. Wypłoczniny
srebrne, ziarka srebrne po płokaniu
monet kutyh na dnie w wodzie po-
zollale.

Pignet, f. m. vid. Pesse, Posse.

Pignocher, v. n. knaupeln, langsam essen.
Dłubać, klizać, powoli jeść. § Il a
perdu l'appetit, il ne fait que pigno-
cher.

Pignolar, f. m. verurtheilter Tannapfen-
fern, eingemachte Pinischen. Przypra-
wione pinele.

Pignon, f. m. 1) Pinischen, Pinernuß,
Pinellen oder Birbelnüsse aus Indien und
Italien: sind Körner aus Tannennapfen;
2) der Stiel an einem Hause, der Stiel
eines Geräts, die Stiele auf einer
Mauer; 3) in der Mühle und in Uba-
ren: das Getriebe, ein Baum oder Rad,
worein sich die Zähne eines Rads fügen;
4) Berg, das vom Hauskammern übrig
bleibt; 5) Kammern, mittelmaßige
Wölfe, die von der seinen im Kammern
abreißet. 1) Pinela, igdrko z lyszek
iedlinowych z Indyj, albo ze Włoch;
2) szczyt domu, gory; 3) blanki mu-
row; 4) w młynie i w zegarach: ce-
wy, koło cewowe, w które palce in-
szego koła zapadają; 5) zaklepie; 6)
wyczołki z wełny.

pignon purgatif, indische Pinernüsse,
sie purgiren. Indyjskie pinele do pur-
gowania.

pignon à redent, Stufen: oder Absatz-
weise aufgeführter Stiel. Szczyt do-
mu wchodowaty.

avoir pignon sur rue, sein eigen Haus ha-
ben. Mieć dom swoy własny.

quand Noël a son pignon, pague a son si-
son, Weihnachten warm, Ostern kalt.

Rt 4

Gdy

Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) w sensie figuracyjnym: sternik, rzadzielec iako panstwa; 3) ryba w Ameryce co potkawczy się z okrętem, przed nim aż do portu płynie. § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connaissance de la Sphère, de l'astronomie et de la carte marine, pilote l'amateur, hauturier; 2) ce pilote fidèle a le soin des affaires du gouvernement.

Piloter, v. a. 1) Wdłużyć do fundamentu; 2) stać na jednym miejscu. 1) Upalować, ubiwać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit.

Pilotin, f. m. ber Zauger oder Pilotinisch. Sylwia ryba.

Pilotis, f. m. großer Grundpfahl, Mast zum Bauen. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis.

fondé sur pilis, f. m. fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugruntowany. § Mon affaire est fondée sur pilotis.

Pilule, Piltule, f. f. Włde. Pigulka. § Pilules purgatives; prendre des pilules angeliques.

pilules gourmandes, Włde, die den Appetit vermehren. Pigutki apetyt czyniące.

dorer la pilule; sucrer les pilules, mit süßen Worten die bittere Wahrheit sagen. Jedwabnem słowy prawdę powiedzieć; prawdę w bawelnę utwierać.

faire avaler la pilule à quelqu'un, einen zur widerigen Sache zwingen. Przymusić kogo do ugrzyżenia orzecha.

c'est une fautive pilule, das ist eine bittere Wille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to niesmak; wielka to przeciwność.

Pimbèche, f. f. im Scherz: eine unartige, einbildete, affectierte Bethebersperson. Zmarik: afekowniczka, lalusia wymyslna. § C'est une vraie pimbèche.

Pimberach, f. m. eine entlich große Schlange in Ceylon. Wąż strasznie wielki w Ceylonie.

Piment, f. m. eine Art Gänsefüße. Gaturnek ziela stopy gęsiey, chaenopodium nazwanego.

Pimentado, f. f. eine gewisse Brähe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

Pimpant, c. adj. wohlgekleidet, wohlgeputzt. Obryzowany, ułroiony, wyimukły, upiękzony.

Pimpe-souée, f. f. ein affectirtes Weib. Nialagłowa wymyslna.

Pimpinelle, Pimpernelle, Pimprenelle, f. f. Pimpernelle, Stiernell, Stibuell, Stelnpetelien, Wodspetelien, ein Stant. Biedrzeńec, ziele.

Pimpou, f. m. Oberst in China. Napierszy konsyliarz Chinai.

Pin, f. m. eine Nichte, Nichtenbaum. Sosna barowa, choina, choyka. § Il y a trois sortes de pin, un pin sauvage et un pin maritime.

Pinacle du temple, f. m. die Zinnen des Tempels in Jerusalem. da Christus ist versucht worden. Gank kościelny w Jeruzolimie, gdzie P. Chrystus był kuszony od dyabla.

mettre quelqu'un sur le pinacle, vulg. einen Himmelhoch erheben. Wynosić kogo pod chory.

être sur le pinacle, hoch am Brete sein. siedzieć na wyłokim stopniu łazęscia i honoru.

Pinale, f. f. ein Nichtenwald. Sosnina, sosnowy bor.

Pinale, f. f. 1) eine Art langer Nennschiffe; 2) Nothanne. 1) Gaturnek nawy długiey; 2) iedlina ezewona. § 1) La pinale est propre à la course et à descendre du monde en une cote.

pinasse, plur. indlanischer Boot oder Zeug von Bambus. Materya do szat indyjska z lyczek drzewnych.

Pinastre, f. m. Kleberbaum, Menholz, eine Waldbähe. Choyka.

Pinatelle, f. m. eine kleine Wanne in Rom von vier Menschen. Pieniądz Rzymiaki poltorak wynoszący.

Pioaye, v. m. Pinale.

Pineade, subst. f. ein Zwisch, ein Antip. Ułazywanie, ułazypek.

Pince, f. f. 1) das, was man mit den Fingern abwascht; 2) figürlich: unbilliger Gemuth, abgewandter Augen; 3) Buchbinderzange, die Schnüre auf dem Rücken des Buchs anzusetzen; 4) ein Rüstchen an Hals oder Armelbündchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Fußsteins und des Pferdehufs; 6) Brechzange, Brecheisen, Hebeisen der Mäurer und Steinhafter; 7) der Rand einer Giesse. 1) Ułazypek, to co się ułazy-pnęło; 2) w sensie figuracyjnym: uławka, obrywka, niesłuszne extorty; 3) klezere introligatorskie do przyciągania faturkow na grzbiecie kłeggi; 4) faldzik w koczoli u lzyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy konskiey; 6) szaba żelazna mularska i brukarska do podważenia kamie-

kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette plante; 2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince et pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point si hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

pince, plur. 1) Schalenfisen, die Stichen an den Klauen der Fische und wilden Schweine; 2) die vier Vorderzähne eines Pferdes; 3) Krebszehen. 1) Obadwa konce przednie u kopyta ieleniego, dzikowego; 2) cztery zęby konskie przednie; 3) nożyce rakowe.

auner pince à pince, knapp, ohne Zugabe mit der Elle messen. Barzo knapo łokciem mierzyć. § Ce marchand aune son étoffe pince à pince.

Pargent est sujet à la pince, das Geld ist vor den Fingern nicht sicher. Pieniądze łatwo ukradzione być mogą.

il a bonne pince; il est sujet à la pince, er läßt sich gerne die Hände schmieren, er macht allemal was ab. Rad obrywkom, korupcye bierze.

Pinceau, f. m. 1) ein Malerpinsel; 2) ein Maler; 3) Buchbinderpinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibfeder. 1) Pędzel malarski; 2) malarz; 3) pędzel introligatorski; 4) poetizowanie; pędzel, piorko piarskie, piorko. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; 3) un pinceau à la colle, à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau.

pinceau de mer, Meerpinsel, ein Wasserungefieser. Pędzel morski, owad.

un coup de pinceau, Stich, Stichelwert. Ułazypek, przymowka. § Ce Sarrisque lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pince, f. f. so viel man mit den Fingern auf einmal fassen kann, ein Püschchen. Szczypta, to co się brusciami palców ujęło. § Une petite, une grosse pince de sel.

Pinceliet, f. m. Waschtrog, ein kleiner Becher, worinnen der Maler seine Pinsel abspült. Kubek, w którym malarz swe pędze płocze.

Pince-maille, f. m. 1) Geldschrauer, Geldbeschnelder; 2) ein langer Fitt. 1) Obrzyznacz pieniądzy; 2) skapigrosz, zmindak.

Pincement, f. m. beim Gärtner: das Beschneiden der Bäume. Uogrodniak; drzew obrzynanie.

Pincer, v. a. 1) zwischen, knippen, klemmen; 2) abknipfen, als eine Blume;

3) beim Buchbinder: die Nerven oder Schnüre auf dem Rücken eines Buchs ansetzen; 4) ansetzen, eine musikalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen ansetzen, scheeren, schrauben, hecheln; 7) etwas bei einer Geldeinnahme für sich abwaschen; 8) wohl eingreifen, als die Zähne eines Rades. 1) Szczypać, ułazyknąć, ułazygnąć, ułazyknąć; 2) ułazyknąć, szczypać, szczykać kwiarki paznokciem; 3) klezaczami nerwy na grzbiecie księgi przyciągnąć; 4) przyciągnąć strone muzyczny, kłosek przykręcać; 5) zakłose konia ostrzami na przetrach; 6) szczypać kogo, przycinać, przymawiać komu; 7) okrobać, urywkiem czego dostać, obrywać co; 8) dobrze zacinać jako palec albo zęby kola młynskiego. § 1) Pincer les bras, on pince avec des pincettes, des tenailles; 2) pincer les jets des arbres; 3) il faut pincer ces livres; 4) pincer la chanterelle; 5) pincer un cheval; 6) il pince les gens; 7) celui qui sur tout bien pince, lesine, rogne.

pincer les cordes du luth, auf der Laute spielen. Grać na lutni.

pincer en rive, im Ufer die Wahrheit sagen. Smiejąc się szczypać, prawdę powiedzieć.

pincer sans rive, einem Stiche geben, die nicht fluten. Młotkiem kogo szczypać.

pincer le vent, den Wind recht in die See gelassen. Wiatr dobrze żagleć ujęć.

Pincette, f. f. sing. Nauchdanein, die Haare ausziehen. Włotowki, klezaczki do włotow wyrwania.

pincettes, f. f. plur. 1) eine Zange; 2) Zange, Zange zum Ausziehen der Nägel. 1) Cęgi, obęgi kuchenne; 2) cęgi do gozuziow wyrwania.

Pincetter, v. a. die Haare mit kleinen Zangen ansetzen. Wyrwać włosy wlotowkami albo klezaczkami.

se pincetter, v. r. sich mit einem Nauchdanein die Haare ausziehen. Wyrwać sobie włosy klezaczkami.

Pincure, f. f. eine kleine Falte im Luche vent Waisen. Zmarik w suknie od walkowania.

Pinchina, f. m. großes wollenes Tuch. Sukno grube.

Pingon, f. m. 1) ein Blase; 2) ein Antip, geknippner blauer Fitt; 3) beim Gerber: Eisen auf einem Stock zum Ausdehnen der Felle. 1) Zięba prak; 2) ułazy-

uakrzynienie, szczypanie; 3) piak garbarki z żelazem do skor rozciągania. § 1) Le pingon est fin et ne donne jamais dans le piège qu'il a découvert, il y a pingon de montagne et un pingon coté; 2) il s'est fait un pingon en fermant la porte.

Pinconne, *subst. f.* Zinke; das Weiblein. Zieba tamica.

Pindarique, *adj.* Pindarisch, auf des Pindarus Pindarisch. Pindaryczny, spitalny na klasztor Pindarus Poety.

Pindariser, *v. n.* schwülzig reden oder schreiben. Nadętym piśać albo mówić stylem.

Pindariseur, *f. m.* schwülziger Redner. Mowca nadęty.

Pinde, *f. m.* der Berg Pindus in Thessalien, der den Mäusen gewidmet gewesen. Gora Pindus w Tesalii, co Muzom poświęcona była.

Pine, *f. f.* die Schaam eines Knaben. Członek wstydlivy małego chłopca.

Pineale, *adj. f.* glande pinéale, in der Anatomie: das Hirndrüsestein im Gehirn. W anatomii gruczołek pinealowy w mózgu. § Descartes a cru que la glande pinéale étoit le siège de l'ame.

Pinée, *f. f.* die beste Art von Stacheln. Najprzedniejszy gatunek kłokiszu.

Pingue, *vid.* Pinque.

Pinguin, *f. m.* ein Vogel in Ostindien auf der Insel Pingua, er hat Flügel ohne Federn und kann nicht fliegen. Peak w Indach wchodnich na wyspie Pinguin, na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, *vid.* Pinacle.

Pinnas, *f. m.* eine große Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, *f. f.* eine Seeschnede von der Größe und Gestalt eines Knaels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeug gemacht werden. Kregiel morski, ślimak tej wielkości i posiada co kregiel, z niego się do ponczoch i różnych materii sposoby jedwab rodzi.

Pinnule, *vid.* Pinule.

Pinocher, *v. n.* klauen, kleine Wischen essen. Klizać, słubać jedzge.

Pinocheur, *f. m.* ein Klauer bei Fische. Klizacz, słubacz przy stole.

Pinocheuse, *f. f.* eine Klauerin. Klizaczka.

Pingue, *f. m.* Flute, ein kleines Englisches Kriegsschiff. Okręt mały wojenny Anielski.

Pingue, *f. f.* ein Lastboot, Lebensmittel in große Schiffe zu bringen. Bar do przewożenia żywności w okręty wielkie.

Pinrade, *f. f.* gemalter Vogel in America, seine vortreflichen Farben scheinen als wenn sie gemalt wären. Peak w Ameryce z wielkimi kolorami tak pięknie ubarwiony, że się malowanemi być zdają.

Pinte, *f. f.* eine halbe Kanne, ein Maß, ein Maß zu betraufen und trocknen Sachen. Kwasza, ćwierć garca, miara do napoiów i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives.

il a mit pinte sur chopine, er hat brav gemacht. Dobrze w czub nalał.

il n'y a que la première pinte qui conte, im Anfang ist alles schwer, es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawsze trudny.

Pinter, *v. n.* stark jechen, viel trinken. Pić barzo, kuśce wytrząść.

Pintreau, *f. m.* Schmirer, Klebmalter, Wandschmirer. Bozgracz, podły malarz.

Pinule, Pinnule, *f. f.* Absehen, Ablicht, Wistr, Pinne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrumente mit einem Spalt oder Löchlein, in welchem ein feiner Draht durchgezogen ist, damit die Punkte genau gesehen werden. Cel na matematycznym instrumencie, jest ryska albo dziurka z subtelnyim droczkiem we środku do doskonałego punktu użyczenia.

Pinzoche, *f. f.* in Rom eine andächtige Frau. Nabożna matrona w Rzymie.

Pioche, *f. f.* ein Pickel, die Erde aufzuheben. Motyka jednozębna do wykopywania ziemi.

Piocher, *v. n.* mit einem Pickel oder Karst bauen, hacken, aufhacken. Motyką wykopać.

Piochon, *f. m.* eine kleine Zwergart der Zimmerleute. Siewierka ciesielska dwusieczna.

Piois, *f. m.* das Zwischstern der Vögel. Świerkotanie pralce.

Piolé, *ée, adj.* bunt, schädigt. Pitry, upstrzony.

il est piolé comme la chandelle des Rois, er hat bunte Kleider an wie ein Pickelstang. Ubryzował się, upstrzył się.

Pion, *f. m.* 1) ein Bauer im Schachspiel; 2) ein Brettspielfeld; 3) armer Mitter, armer Schinder. 1) Pieszek w szachach; 2) warcab; 3) mizerak, ubogi harfak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine, du fou, pousser un pion.

il est pion, er ist besoffen. W czub nalał, daniel le pion à quelq'un, einem den Vortritt ablaufen. Furel komu ubiec.

Pionnier, *f. m.* ein Schaugraber, Pionnier. Szanekopnik.

Piot, *f. m.* im Scherze: der Wein. Zarzem: wino.

Pipage, *]*

Pipage, *f. m.* Raubge, Zoll von den Weinpien. Clo od kuf winnic.

Pipé, *ée, adj.* falsch. Falszywy.

de pipé, falscher Böffel. Kottka kosterka paluszkiwana, fałszywa.

carte pipée, falsch gezeichnete Karte. Karta kosterka naznaczona.

Pipe, *f. f.* 1) eine Tabackspfeife; 2) eine Pipe, ein Weinabschmecker von anderthalb Döbel; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia turanii; 2) pipa, kufa wina półtora uklektowa; 3) miara do zboża czterokorowa.

Pipeau, *f. m.* 1) eine Lederspise für kleine Vögel; 2) Rohrspise, Hirtenpfeife; 3) Röhrchen, ein Strohhalm, womit man aus einem Kasse ziehen kann. 1) Wabik, piszczalka do wabienia prakow drobnych; 2) piszczalczka ze trzcinny, piszczalka pastusza; 3) słomka, trzcionka, którą napoy z beczi pią.

Pipée, *f. m.* Kloben. Die kleinen Vögel zu fangen; Art. Vögel mit Vogelleime und einer Eule zu fangen. Lowienie prakow wabiem i łowię je na lep przywabisz. § Aller à la pipée, on prend à la pipée des geais, des merles et des pingons.

Piper, *v. n.* die Vögel auf die Leimruthen oder auf den Kloben locken. Piszczalką praki na lep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart d'heure, que cinq merles sont venus fondre sur l'arbre où il étoit caché et où il pipeoit.

piper, *v. a.* 1) betrogen, berücken; 2) ein Weisthuck beweisen. 1) Oszukać, oszalbierować; 2) fatuki dokazać. § 1) Piper une personne au jeu; 2) il recitoit une épigramme où il pensoit avoir pipé.

piper les dez, die Würfel verfältschen. Kottkie kosterkie potaluszować.

piper les cartes, die Karten zeichnen, wie es falsche Spieler thun. Karty znaczyć, jak szalbiercy garcae zwykli czynić.

Piperie, *f. f.* Betrugerei, Betrug im Spiel. Szalbierstwo u gry.

Piper, *f. m.* der Vogel Pipi in Abessinien, von der Größe einer Lerche, wenn er irgendwo eine Schlange, oder ein anderes Ungeheuer merkt, führt er den Menschen

mit einem Geschrei an den Ort, wo das Ungeheuer ist. Peak w Abessinien tej co słowronek wielkości, postrzęszy gdzie węł. albo intzey gadziny, człowieka krzyżacz ustawicznie na mieysce, gdzie jest gadzina, prowadzić.

Pipeur, *f. m.* Vacker, betrügerischer Spieler. Paluszkiownik, gracz szalbierli.

Pipette, *f. f.* ein Tabackspfeifchen. Lulka mala do kurzenia turanii.

Pipolée, *ée, adj.* gefärbt, buntfarbig. Ustroiony, pitry.

Piquant, *f. m.* ein Stachel. Ośc, ościen, terna, kolec u ziół. § Les piquans d'un porc-épic, les piquans des épines.

Piquant, *e, adj.* 1) scharf, stechend, scharflicht; 2) scharf, stechend, als Salt, Pfeffer; 3) stechend, anzüglich; 4) scharf, anlockend, anreizend. 1) Osty na kocu, kolacy, oscisty, zadowolaty; 2) osty, gorący iko pieprz, soli; 3) uszczypliwy, urażliwy; 4) powabny, wabiący. § 1) Chardon fort piquant, épine piquante; 2) le sel et le poivre est piquant; 3) il est trop piquant dans les satires.

Pique, *f. f.* 1) eine Pike, ein Soldatenstiefel; 2) eine Pike, ein Maß von 7 Ellen; 3) Hah, Stroh, den man auf einen hat. 1) Pika żołnierza; 2) bika, miara siedmlokciowa; 3) wark, chrapak na kogo. § 1) Pique traivante, pique de diais; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; 3) il y a entre eux quelque petite pique.

il est un pique, das ist ein langer und schlanker Mensch. Długosz to smagły; człek to iak choina dlugi.

il en a cent piques par-dessus la tête, er steckt in Schulden bis über die Ohren. W długu aż po uszy same zabrzę!

il est cent piques au dessus de vous en cela, er übertrifft euch weit in dieser Sache. Daleko was w tej rzeczy przechodzi.

vous en êtes loin de cent piques, ihr seid noch weit davon. Dalekoś ielzacz od rego.

il a passé par les piques, er hat viel Unheil ausgehandelt. Ciężkie fortuny doznał obroty.

c'est un as de pique, das ist ein dummer Kopf. Jafowa to głowa.

traiter à la pique, 1) mit dem Degen in der Faust, das ist mit aller Behutsamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to jest, wielką ostrożnością; 2) handel prowadzić zaka-

zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations sauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans plusieurs endroits de l'Amérique Espagnole.

Pique, *f. m.* 1) ein Soldat mit der Pike; ein Pikeur; 2) Spaden oder Schüppchen, eine von den vier Karten in der französischen Spielkarte. 1) Piko-wnik, kółniarz z piką; 2) pik, jedna ze czterech farb w kartach francuskich. § 1) Faire défilier les piques; 2) carte qui a des pointes de pique; jouer de pique.

Piqué, *éc. adj. vid.* Piquer.

Pique-boeuf, *f. m.* ein Ochsentreiber. Wółowiec, wółopas.

Piquenaire, *f. m.* ein Pikeur. Piko-wnik kółniarz.

à Pique-nique, *adv.* un repas à pique-nique, ein Schmaus pro rata. Trink-tament bladany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, *f. f.* Vorstadt des heiligen Antonii in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

Pique-puces, *f. m. plur.* Franciscaner vom dritten Orden, die auf der Vorstadt des heiligen Antonii in Paris ihr Kloster hatten. Franciszkani Tercyjarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu klasztor twój niedyż mający.

Piquer, *v. a.* 1) stechen, als mit einer Stachelnadel; 2) hacken, stechen, beißen, als Mücken, Vögel; 3) aufhacken, aufschneiden, kauen in Zeug; 4) zerfressen, zernagen, als Würmer die Mäule; 5) anheften, anheften, ein Saß; 6) bei der Näherin stecken, durchdringen; 7) stechen, durchdringen mit Speck oder Gewürz; 8) aufhaken, mit den Sporen ein Pferd stechen; 9) beißen, als Vießer, guter Wein; 10) zeichnen, abmessen, ein Baubohr; 11) den Abwesenden in einer Gesellschaft oder Collégie aufschreiben; 12) aufhaken, anklammern, antreiben, erheben, befehlen machen; 13) stechen, beißen, beleidigen, erörten, als Stachelreden; 14) vernageln, ein Pferd. 1) Kłoc czym kolącym albo ościnnym jako szpilko; 2) kąsać, uszczekać, kłoc, dziobać, iako robak, kómory, pracy; 3) wyrzynać, wysiekać figury w materji do szary; 4) rozczyć, gryść iako robacy drewno, szary; 5) porządkować, dziurę wywierciawczy; 6) szepować, wyrzynać; 7) szpilko-wać, szpilować co stoniną albo ko-żuchami poprzątywać; 8) kłoc konia ostrogą; 9) gryść, szczytać, iako

pieprz, wino; 10) znażyć cębowinę; 11) naterminować nieobecne w ko-łegium; 12) zapalać, zachęcać, po-budzać kogo do czego; 13) szczytać, boleć, gryść iako słowo użycypliwe; 14) zabijać koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épin-gle; 2) les oiseaux piquent avec leur bec; 3) piquer du talens; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers com-mencent à le piquer; 5) piquer une piéce de vin; 6) piquer un bonnet, une fangle, une baudrier; 7) piquer bien la viande; 8) piquer un cheval; 9) le sel, le poivre piquent la langue; 16) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) la résistance me pique et je suis plus amoureux d'elle que jamais; 13) son procédé me pi-que; c'est un mot qui me pique au vif.

piquer, *v. n.* 1) juden; 2) aufhaken; rennen, sprengen, mit dem Pferde; 3) garstig, trüglich schmecken, oder flecken, von Fischen. 1) Swierzbieć; 2) pchać konia; pedzić koniem; 3) wsmiadać, smaku zółtawieć tran-owego; cuchnąć, o rybacz. § 1) Cela pique; 2) il pique contre son ennemi et le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer.

se piquer, *v. r.* sich stechen, sich rühren; 2) sich erörten; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłócić się; 2) rozgnie-wać się; oburzyć się; 3) szadzić się, zachęcać się czym; wynosić się, wysławiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueil-lir une rose; 2) on ne va pas se pi-quer pour si peu de chose; 3) un honnête homme sçait tout et ne se pique de rien.

se piquer au jeu, 1) beim Spiele hinstig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Uniesć się gra; zapędzić się w grze; 2) zasa-dzić się przy czym. § 1) Il s'est pi-qué au jeu et a perdu tout son ar-gent.

se piquer d'honneur, 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erheben, sich überheben, im Disputieren. 1) Ko-chać hono-; szadzić się przy stawie; sławić się zachęcać; 2) unosić się, zapędzić iako przy wyspach. § Les plus grands coquins font le plus sou-vent ceux qui se piquent d'avantage d'hon-

d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

se piquer l'un l'autre, auf einander si-ckeln. Wzajemnie sobie przycinać.

piqué, *éc. adj.* 1) erschoten, zerfressen; 2) zerfressen, zernagt, wurmfressig, als Holz, Bucher; 3) beschlagen, verschim-melt, fleckig, als alte Waaren; 4) ge-zeigt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniaty, robaczywy iako drewno, kóregi; 3) spleśniały, plamy od pleśni mający, o towarach; 4) przebudzony czym; zachęcony, pu-rzoony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piqués; 3) une étoffe piquée; 4) être piqué de quelque chose.

selle à piquer, der geschlossene Klenversattel. Siodło w siedzeniu ściśnionem.

Portie pique, die Brennessel brennt. Po-krzywa parzy.

piquer de deux, ein Pferd von beiden Sei-ten aufhaken. Włóżyć koniowi w oba boki ostrogi.

piquer en latin, schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

piquer en mazzette, ein elendes Pferd reit-ten. Na podły lekapić iachać.

piquer le coffre, im Vorzimmer lange auf Auktenz warten. W przedpokalach długo na audyencyą czekać.

piquer les tables, herum schmarotzen. Cu-dzych zabiegać obiadów.

piquer après (à) la femme, hinter dem Rücken stark herreisen. Pedzić za soko-lem na koniu.

piquer du grais, piquer de la pierre, Stein mit Meinen köchern verzieren. Ka-mień diurkowato wydłubać.

piquer la viande, Fleisch spicken. Szpi-kować mięso.

piquer les viandes, vorschneiden. Prze-krawać potrawy.

la mouche le pique, der Zed nicht ihn, er ist ohne Ursache böse. Sielzenie ma w nosie.

il ne sent point quand on le pique, er füh-let nicht, man mag ihn stechen wie man will. Uzczypli go nie bolą; przymowki go w iadno nie ruszą.

Piqueron, *f. m.* ein kleiner Charier, piki-ger Wschl etc. Jedne ostre kończate palek etc.

Piquet, *f. m.* 1) Stab mit einem Stachel zum Abmessen eines abgemessenen Feldes; 2) Grissel, Drath, den Kindern die Buch-staben zu wischen; 3) Pfahl im Lager, die Pferde anzubinden; 4) ein Zerköpf oder Pfahl, wenn man die Stride bin-det; 5) Pfahl, elusen muthwilligen Sel-

daten auf spitzen Pfählen zu schließen; 6) beim Fußvolke und der Reiterei: Picket; Drausschaft, die des Nachts im Lager wacht und marschfertig steht; 7) Rummelpiquet, Piquet, ein Spiel in der Karte. 1) Łaska z bodźcem do rozci-gania sznura mierniczego, koło pola wymierzonego; 2) grafka, drót do po-kazowania dzieciom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kolek namiotowy do przywiza-zania powrozów; 5) pal do krore-wo szwałowego żołnierza na spi-czałnych kółkach przywiązany; 6) u piechoty i jazdy: pikier, podsłuch; ludzie w nocy w sprawie stojący i do ciągnięcia gotowi; 7) pikiera, gra w karty. § 1) Un petit piquet; siber un piquet; 2) monter avec un piquet à un écolier à tracer un plan; 3) met-tre tant les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un sol-dat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval.

lever le piquet, 1) mit dem Lager aufbre-chen; 2) vom Piquet abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podsłucha odciągnąć.

il a planté le piquet en cet endroit, et hat sich an diesem Orte niedergelassen. Osa-dził się na tym miejscu.

Piqueté de Tournai, *f. m.* eine grüne und weiße Nisse. Gózdziak ogrodo-wy zielony i biały.

piqueté de change, eine bunte späte Nisse. Gózdziak pstry późny.

Piquette, *f. f.* im Scherze: schlechter Wein, Laurer, Nachweil. Zarem: wino podłe; winho; lura.

Piqueur, *f. m.* 1) Jägerbüsch zu Pferde, der die Hunde führt; 2) Bauofigt, Aufseher, der die Arbeiter beim Bau aufschreibt und vom Zettel liest; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Tafelchen schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenpficker. 1) Mysliwiecy konny co ply prowadzić; 2) dozorca budowniczy, co roborni-kow wpisuje i z rejestru zwoly-wa; 3) Kanonik nieprzytomnych ka-nonikow na tablicze notujący; 4) szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuie.

piqueur d'habille, ein Schmarotzer. Pa-sobrzuch, palorzyt.

piqueur de pilier, Domherr, der seinen Gottesdienst versäumt. Kanonik, co zawize bywa na nabożeństwie.

piqueur de coffre, im Scherze: ein Hof-mann, der immer in dem Vorzimmer auf

auf dem Herrn wartet. *Zartem*: dworzanin co w przedpokojach na Pana czeka.

Piqueure, *vid.* Piquure.

Piquier, *f. m.* Pikenier, Soldat, der eine Wite fñhret. Pikownik, żołnierz z pika.

Piquois, *f. m.* eine Spighacke, Spighaue. Motyka iednozęba.

Piquot, Piquement, *vid.* Picot.

Piquure, *f. f.* 1) ein Stich, Riß von et was soihlgem; 2) das Steppen, das He sterpe; 3) Stich, Stichelrede; 4) das Anzeichen eines abwesenden Mitglie des; 5) Leibstich, Schnürdrust der Weiber. 1) Zakłocie; 2) wyszywanie, sztepowanie; 3) przymowka, uszczy pka; 4) naterminowanie nieprzyto mnych urzędników; 5) sznurówka białogłowska. 6) 1) Ce n'est qu'une piquure; 2) une piquure bien-fai te.

Piramid, Pyramidal, *e. adj.* iugest, als eine Pyramide. Granistopocodzi sty ku gorze, piramidalny.

Piramide, Pyramidale, *f. f.* konmige Wolen aus Amerika. Płomieniste fio lki z Ameryki.

Piramide, Pyramide, *f. f.* 1) eine Pyra mide, eine Spighacke; eine Stammens fñule; sie ist edelst und jede von ihren Seiten besteht aus einem Triangel; 2) bleierne Pyramide auf den Dachecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gedachten, oder Gebratenen; 4) Py ramide von Zuckerwerk; 5) beim Land schuhmacher: das Dehnholz, einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Get denthume: ein Holzhausen, die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup gra nistopocodzi sty ku gorze; każda ie go sciana albo strona jest trzyangulo wa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow i ciast na stoł; 4) piramida z cukrow, albo pieczystego ułożona; 5) rozciągadło rękawicznice; dre wno do rozciągania rękawicy; 6) w poganiświe: stos do trupow palenia. 7) 1) Piramide droite, oblique, trian gulaire, quadrangulaire; 2) mettre des pyramides sur le pavillon d'une maison; 3) une pyramide bien-faite; 4) servir des viandes et des confit ures en pyramide.

Pirate, *f. m.* ein Seeräuber, Corsare. Zbojca morski.

Pirater, *v. n.* Seeräuberi treiben. Ro zbijać okrety.

Piraterie, *subst. f.* 1) Seeräuberi; 2) Plasterel, Schläderel, Drückuna, Ver schwerung. 1) Rozboj, rozbijanie okretow; 2) zdziestwo, łupieństwo, ucisk, extorlie. 3) 1) Toutes ces pi rateries avoient fort diminue le reve nu du Grand-maitre de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maitotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* ärger, schlimmer, böser, geringer, schlechter. Gorzzy, przykrze zsy. 7 Sa femme est pire qu'un démon.

le pire, der Schlimmste. Naygorzay.

il n'y a pire eau que celle qui dort, stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi podmywa.

il n'y a pire sourd que celui qui ne veut point entendre, es ist keiner so taub, als derjenige, der nicht hören will. Kto nie chce słuchać gorzzy od głuche go.

Pire, *f. m.* Unglück, Schade, Verlust. Nieszczęście, szkoda, utrata.

les ennemis ont eu du pire, die Feinde ha ben den Kürzeren gezogen. Nieprzyia cielowi cois ludzi utraciono.

Pirement, *adv.* ärger, böser, schlimmer. Gorzzy.

Pirenes, *f. f. plur.* das pyrenäische Ges birge zwischen Frankreich und Spanien. Gory Pirenejskie między Francyz a Hiszpania.

Pirethre, Piretre, *f. f.* Zahowurt, Ver tram, Speichewurt, die aus Tunis ist die beste. Zębne siele, zębownik, z Tunisy w Barbaryi naylepszy przy chodzi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirouge, *f. f.* ein Americanisches Schiff aus einem Baume gehoben. Bat Ame ryaniski z drzewa wydrożony.

Pirole, Pirolle, Piroque etc. *vid.* Pyr.

Pirouette, *f. f.* 1) Kräusel, Drehrädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herum drehet und mit dem Kopfe zu stehen kommt, wo es mit dem Schwelle gestan den hat; 3) Rad im Tanze, das man auf dem Vorderfuße macht. 1) War taczka, wartulka dziecinna; 2) wykroc anie, kolo, kolenie konia, gdy w nagłym obrocie tam głową stanie, gdzie stał ogonem; 3) wykrocanie na przodku nogi w tancu. 7 1) Faire, tourner une pirouette; 2) faire des pirouettes de la tête à la queue.

qui

qui a de l'argent, a des pirouettes, wer Geld hat, kann alles erlangen. Ma wżylko, kto ma pieniadze.

Pirouetter, *v. n.* 1) von Pferden: sich schnell in die Runde, im Kreise herum drehen, ein Rad machen; 2) im Scher ze: sich auf einem Fuße im Tanze her um drehen; 3) in der Luft umschlagen, als ein Springer, oder Fallender; 4) in der Runde fliegen, von Vögeln. 1) O koniarz: wykrocac; kolic; wkolo sie obrocić; 2) Zartem: wykrocac na iedney nodze w tancu; 3) w sko ku albo w upadaniu sie przewrocic; 4) krząć po powierzu; kolem la tat, o ptakach. 7 1) Ce cheval pi rouettere bien; 2) sautant, dansant, capriolant nous arrivames au logis.

Pirrhonien, Pirrhonime, *vid.* Pyr rho nien, Pyr rhonime.

Pis, *subst. m.* 1) das Enter der Kühe, Stiegen, Schafe; 2) die Brust. 1) Cyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) piers. 7 1) Cette vache a un beau pis.

mettre la main au pis, in Gerichten; die Hand auf die Brust legen; schwö ren. 1) W sadach: rękę na piers położyć; przysięgać.

pis de bœuf, ein Bruststück vom Ochsen. Mostek wołowy.

Pis, *adv.* schlimmer, ärger. Gorzzy. 7 C'est pis que jamais.

il va de mal en pis; (de pis en pis) es geht immer ärger. Co raz to gorzzy idzie; 7 pieca na leb.

Pis, *f. m.* das Aergste, das Auergröste. Co gorzja, co naygorzja.

qui est pis, was das Schlimmste, das Aergste ist. Co naygorzja.

prendre les choses au pis, die Sachen von der schlimmsten Seite ansehen; auf das Schlimmste etwas anlegen. Zle rzeczy tłumaczyć.

mettre quelqu'un au pis, einen zu Thore jagen, einen demüthigen. Przytracić komu czuba, poniżyć kogo.

le pis aller, *f. m.* das letzte Glück, das Aergste, das Auerste, das man zu gewarten hat. Ostatnia, ostatnie szczęście. 7 Tout cela est le pis aller, c'est son pis aller, elle est mon pis aller.

si vous ne trouverez pas mieux, je serai vstre pis aller, wenn ihr nichts Bes sers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeśli lepszego nie znajdziecie, ja dobry dla ciebie będę; (ja two ostatnie szczęście będę).

Poln. Lexic. Tom. II.

au pis aller; le pis qui puisse aller es gehe, wie es will. Jak kosć padnie, co bądź to bądź.

Pis-asphalte, Pis asphaltum, *f. m.* ver falschtes Judenharz. Kley żydowski falszywy.

Piscantine, *f. f.* schlechter Wein. Win sko.

Piscine, *vid.* Piscine.

Pise, *f. f.* poire de Pise, Art von Bir nen. Gatunek gruszek.

Pisolite, *f. f.* Erbsenstein. Grochowy kamien.

Pisone, *f. f.* Art kleiner Anderschiffe. Gatunek małych wiosłowych okrę tow.

Pissar, *f. m.* Generalcommissarius bei der Polnischen Armee. Pissarz polny u woyska Polskiego.

Pissar, *f. m.* 1) der Harn, die Pisse, Sei che der Thiere; 2) im Scherze: der Urin eines Menschen. 1) Szaczyny, woda zwierząt; 2) Zartem: mokrzy, uryna człowieka. 7 1) Le pissar des vaches, des chèvres; 2) jeter un pot de pissar sur la tête d'un passant.

Pissalis, *f. m.* Pissenblatt, Sauschna bel, Hundsbilnne, Röncheplatte Pa pawa, żabi kwiat, pleśz, mnich, lwi zęb.

Pissenlit, *subst. m.* ein Bettpisser. Co przez sen ryby łowi.

Pissenlit, *f. f.* eine Bettpissalin. Szczoz ka, co w łozku mokrzy.

Pisser, *v. n. et alt.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen, harnen; 2) strengen, stricken, als Wasser aus einem gebrachten Schwamme. 1) Szczaz, urynę puszczac; 2) wytrysnąć; si kać jako woda z gebki szczaznicy. 7 1) Il a pissé plein un pot de cham bre; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras, l'éponge pisse étant pressée.

elle a pissé des os, sie hat ein kleines ge habt. W pokrzywach zległa.

je pissai sur sa fesse, ich werde mit deinen Knochen noch Wiken abschla gen. Na twoim grobie iestzcze ska kać będę.

il m'en pisse les poulets, et sparet in Kletnigsteln. Fraszek oszczad.

Pisseur, *f. m.* Seicher, Wiser. Szczoz, szczaz.

Pisseuse, *f. f.* 1) eine Wiserin; 2) im Scherze: ein Mädchen, eine Weib s person. 1) Szczazka; 2) zartem: dziewczyna, niewiasta. 7 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a acou ché d'une pisseuse.

S s

Pisseux,

Pisseux, euse, *adj.* nach Urin stinkend. *Uryna* śmierdzący.
prune pisseuse, Daffersaume, sie springt viel Wasser von sich, wenn man sie kauft. Gatunek śliw bardzo wodnistych.
Pissoir, *f. m.* *vid.* Pistotiere.
Pissorer, *v. n.* oft pissen gehen. Często uryn odlewać.
Pistotiere, *f. f.* 1) ein Pfaffenkel; 2) ein elendes Springwasser. 1) Kęs do odlewania uryny; 2) podła fontana.
Pistotte, *f. f.* ein kleiner Hahn am Langenfuß. Kurek w łuzniku.
Pistache, *f. f.* Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes et les plus pesantes.
Pistachier, *f. m.* ein Pistachenbaum. Pistacya drzewo.
Piste, *f. f.* 1) die Spur, die führt eines Thiers, insonderheit eines Wolfes; 2) Hufschlag, Hufstrie eines Pferdes; 3) Hufstapfen eines Menschen. 1) Trop, ślad zwierza osobiwie wilka; 2) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux et les ornieres; 3) les archers suivent la piste des voleurs.
denz pistes, der Hufschlag von den Vorder- und Hinterfüßen. Ślad konia od nog przednich i posłednich.
suivre quelqu'un à la piste, 1) einem auf dem Fuße nachfolgen; 2) in eines Hufstapfen treten. 1) iść w tropy za kim; 2) naśladować kogo, iść śladem czym.
Pitil, *f. m.* der Saamenknopf in der Blume, als in der Tulpe. Prządek nasienny w kwiatach, jako w tulpanie.
Pistole, *f. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Goldmünze von fünf Eyalen; 2) Rechnungsmünze von zehn französischen Livres; 3) Pistole, ein Gewehr, besser un Pistolet. 1) Piśtol, zlotowice, hiszpański, 5 zlotow wynoszący; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, Livres nazwanych, płaci; 3) pistolet, lepiej powieść un Pistolet. § 1) Une pistole légère, bonne et de poids; 2) ce cheval me coûte cinquante pistoles.
pistole fourde, eine falsche Pistole, die mit einem Goldblättchen überzogen ist. Portugal hiszpański fałszywy zlotą powleczoney blizką.
pistole de velleux, ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halercz.

il est cassé de pistole, er ist im Golde bis über die Ohren. Siedzi po uszy w złocie.
Pistoler, *v. a.* mit einem Pistole einen menschenmörderisch, oder nach dem Kriege gedachte erschiesen. Z pistoleru kogo na zakładce, albo podług prawa wojkowego zabić.
Pistolet, *f. m.* Pistole, Piśtol, ein Schießgewehr. Piśtoler.
pistolet de poche, ein Puffert. Krocica.
faire le coup de pistolet, Kucheln machen. Na pistolety się poiedynkować.
il a tiré son coup de pistolet, er hat los geschossen; er hat alles gesagt, was er auf seinem Herzen gehabt. Wyrzucił co miał na sercu.
Pistolier, *f. m.* ein Reiter, der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny, co dobrze pistoleru zażywa.
Piston, *subst. m.* der Stempel, Stempel, Sauger am Pumpenloche in der Pumpe, der das Wasser zieht. Tłok u laki w pompie, w sikawce, co wodę ciagnie.
Pitach, *f. m.* allgemeiner Landtag der Graubündler. Zjazd walny Rzeczypospolitey Reckiey.
Pitance, *f. f.* 1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) Fleisch, oder Fische auf dem Tische. 1) w klasztorach: porcja potrawy, wyżywienie; 2) mięso, albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance.
aller à la pitance, auf den Markt nach Schweinen gehen. Iść na rynek po żywność.
Pitancerie, *f. f.* Speiseseal, Kellerei in Klöstern. Refektarz, piwnice w klasztorach.
Pitancier, *f. m.* Speisemeister im Kloster. Szafarz w klasztorze.
Pitaud, *f. m.* 1) ein Limmel, grober Flegel; 2) ehemals ein Bauer, den man in den Kriegen schickte. 1) Gibas, chłystek; 2) niegdzy kmić na pospolite ruszenie zaszany.
Pitauide, *f. f.* ein grobes Wild. Grubianka.
Pite, *f. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Amerikanisches Kraut. 1) Szeląg francuski; 2) ziele pewne Amerykańskie.
Pitent, *v. adj. vid.* Pitoiable.
Piteusement, *adv.* erbärmlich, kläglich, armselig. Żalownie, nędznie.
Piteux,

Pireux, euse, *adj.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Żalofny, nędzny, żalenia godny.
Pitié, *f. f.* Mitleiden, Erbarmen. Uzielenie, litość.
il me fait pitié, mich jammert seiner, ich habe Mitleiden mit ihm. Żal mi go, uzalenie we mnie sprawuje.
regarder en pitié, mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgarda spojrzeć, przerzucić okiem.
il fait pitié; c'est une pitié, es ist ein Elend. Żalofna, rzecz uzalenia godna.
Pizia, *f. m.* ein Heller in China. Piennik Chynski.
Pito, *vid.* Pitoieal.
Pitoiable, Pitoiable, *adj. c.* 1) barmherzig, mitleidig; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armselig, kläglich; 4) kläglich, zum Mitleiden beregend. 1) Lutosciwy, miłosierny; 2) mizerny, ladański, nie wart; 3) żalofny, ubogi, nędzny; 4) do miłosierdzia pobudzający, lamentowny. § 1) Etre pitoiable envers les pauvres; 2) il fait de pitoiables vers; 3) il est dans un pitoiable état; 4) si j'osois écrire des lettres pitoiables.
lieux pitoiables, Lazarethe, Hospitaller. Szpitale, domy dla nędznych ludzi.
Pitoiement, Pitoiement, *adv.* elendiglich, erbärmlicher Weise. Nędznie, mizernie.
Piton, *f. m.* Ringnagel, ein Ring an einem Nagel, oder Schraube. Kolca z goździem, albo zarubą.
Pittag, *vid.* Pitach.
Pitiste, *f. m.* (neu) ein Anhänger oder Freund des englischen Ministers Pitt. Nowo: partyzant albo przyjaciel angielskiego ministra Pitt.
Pituite, *f. f.* Schleim, Feuchtigkeit im Gekloste. Slina, wodnistosc we krwi.
Pituitex, euse, *adj.* schleimig, ver-schleimt. Sliniasty, ślegmisty, wodnisty. § Sang pituitex; humeur pituiteuse.
Pituiteux, *f. m.* ein Phlegmaticus, ein ner, der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux et sanguins.
Pivert, Pivert, *f. m.* ein Grünspecht. Dzięciol.
Pivoine, *f. f.* Rhouten, Stichtrosen, ein Kraut. Piwonja ziele.
pivoine, *f. m. et f.* ein Ompeel, Ompeel,

Geldmünze, Rothmünze, Blutmünze, Dem-vasse, Gil prak.
Pivot, *f. m.* 1) Sapse, darauf sich etwas herum drehet; 2) Herzwurzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figurlich: Stütze, Stütze, Stütz. 1) Czop, biegini, na ko-rym się co obraca; 2) drzewna macica, korzeń główny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) w śantie figurycznym: filar, podpora, obro-tna. § 1) Les portes cochères tournent sur un pivot; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot.
vous êtes le pivot sur lequel roulent nos affaires, auf euch brechen alle unsere Geschäfte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisty.
Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haut oder Herzwurzel bekommen. O drzewach: macicy albo korzenia główne-go dostawać.
Pize, *f. f.* ein Gewicht in dem König-reiche Peg. Waga w krolestwie Pe-gu.
Plabord, *vid.* Plabord.
Placege, *f. m.* eingelegte Tischlerarbeit in grobem Holze mit guten Eben- oder Nußbaumtischeln. Sadzenie stolar-skie subtelną posadzkahebanową, albo orzechową w grubym drewnie.
Placard, *subst. m.* 1) gerichtlicher Anschlag, etwas bekannt zu machen; 2) Pasquill, Schmähchrift; 3) beim Tischler: Verzierung der Zimmerthüren. 1) Innotelencency, list publi-czny na obwiezanie czego przy-bity; 2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarika na drzewach po-kojowych.
Placarder, *v. a.* einen Ankündigungsbrief, oder ein Pasquill anschlagen. Przybić list na obwiezanie czego albo paskwil na kogo.
placarder quelqu'un, wider einen ein Pasquill anschlagen. Przybić na ko-go paskwil.
Place, *f. f.* 1) Wagh, Ort: Stelle, Städte, im eigentlichen und verblühten Verstande; 2) Ort, Stelle, in Aufsehung der Ordnung; 3) freier Wagh, Raum; 4) Ring, Markt, freier Wagh in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Wagh, Ort, Stadt, Fassung; 8) Wagh, Waghfeld; 9) der Wagh, die Erde; 10) die Fante, oder Streichlinie an einer
 S s 2

einer Gasse; 11) die tägliche Ration oder das Quartier für einen Soldaten. 1) Mietschein, plac, w *sensu* własnym i figuracyjnym; 2) miejsce względem porządku; 3) plac, próżny; 4) rynek, plac próżny w mieście; 5) urząd, godność; 6) miejsce, na które kto między ludźmi uczonemi zasłużył; 7) miejsce, miasto, forteca; 8) plac bitwy, plac, poboiewisko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do kortyny podziemia; 11) codzienna porcja albo gośpoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne, donner, céder la place à une personne, mettez vous-là; 2) il est hors de sa place, mettre chaque chose en sa place; 3) une belle, une grande place pour bâtir; 4) la place de la ville; 5) demander, briguer une place vacante, entrer en la place d'un autre; 6) Descartes avoit la première place parmi les Philosophes; 7) forcer, prendre, secourir une place; 8) il y demeura environ quinze cents hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse.

Place de sûreté, *vid.* Seureté.

place de guerre, Festung, fester Ort. Forteca, twierdza, miejsce mocne. § Lever le plan d'une place de guerre, c'est une place de guerre qui n'est pas difficile à défendre.

place d'armes d'une ville de guerre, 1) Sammelplatz, Lärmpfanz in der Mitte der Festung; 2) freier Platz zwischen den Häusern und dem Walle, woselbst sich die Garnison versammelt. 1) Place w pośrodku fortecy na zgromadzenie żołnierzy; 2) podwale, ulica żołnierska, plac między domami a walem, gdzie się garnizon albo ofada zchodzą.

place d'armes, Lärmpfanz, Sammelplatz, Waffenplatz, Platz in der Stadt, oder in einem Werke, wo sich die Soldaten versammeln können. Plac w mieście, albo wewnątrz bazyli, szancl, do skupienia się żołnierzy.

place d'armes de camp, Platz vor dem Lager, oder an der Stelle, wo eine Armee in Schlachtordnung gestellt wird. Plac przed obozem, albo na boku do uzuragowania wojska.

place d'armes d'une compagnie, Sammelplatz, bequemer Ort, wo sich eine

Compagnie versammeln kann. Plac do schodzenia się kompanii naznaczony.

place d'armes d'une attaque, d'une tranchée, in Belagerungen: mit einer Brustwehr, hehlen Wege, Berge u. dergl. versehenen Posten zur Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zur Unterstützung der Arbeiter commandirt sind. W *obłożeniu*: plac szancl, wwozem, gorą etc. utworzony dla jazdy, albo piechoty, co robotnika wspieraia.

place d'armes particulière, 1) besonderer Sammelplatz im Feste oder im inwendigen Raume eines Bollwerks; 2) die Wallgasse, freier Platz zwischen dem Walle und den Häusern der Stadt. 1) Plac do skupienia się żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac między walem a domami.

la place du change, die Gasse oder Börse der Kaufleute. Gilda, burza, dom gdzie się kupey schodzą.

place de l'effeu, Aufsenanschnitt in den Lavettenwänden, ist vieredig, damit solche auf die Achsen recht passen. Gara albo wycięcie kwadratowe do osi w ścianie u łoża działowego.

place de tourillon, Lagerpunkt, runder Einschnitt an der Lavettenwand, wo die Schilbspitzen des Stücks aufliegen. Gara okrągła w łożu do czopów działowych.

je ne voudrais pas être à sa place, ich wollte nicht in seiner Haut stehen, an seiner Stelle sein. Nie chciałbym być na jego miejscu.

mettez vous en ma place, 1) tretet an meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; denkt an meine Umstände. 1) Poydź na moje miejsce; 2) życze, byś był na moim miejscu, pamiętaj na mój stan i okoliczności.

en place marchande, an einem öffentlichen Orte. Na publicznym miejscu.

prendre la première place, die Oberstelle nehmen. Wziąć miejsce po prawej ręce.

faire place à un verre de vin, das Wasser abschlagen. Urynę odlewać.

place, *interj.* aus dem Wege. Platz. Z drogi, ustępuj.

faire place, Platz machen; aus dem Wege geben. Place czynić, z drogi, ustępować.

Placel, *f. m. vid.* Siège, 1) ein Stuhl; 2) ebener Grund auf dem Südmeere. 1) Sco-

1) Stolek; 2) grunt rowny wo morzu południowym. Placenta, *f. m. vid.* Arrière-faix.

Placer, *v. a.* 1) setzen, stellen, legen, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) anbringen, legen, geben, als Geld auf Interesse; 3) versehen einen mit einem Amte oder Dienste; 4) verheirathen, anbringen, als der Vater seine Tochter. 1) Położyć, postawić, kłaść, w *sensu* własnym i figuracyjnym; 2) dać w pfar pieniądze; wnieść, dać sumę jako na dom; 3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać za mąż, jako oćiec corkę. § 1) Placez cela en cet endroit, il faut bien placer ces mots.

se placer, *v. r.* einen Ort einnehmen, sich hinstellen. Miejsce zabrać, postawić się gdzie.

placer bien la balle, im Ballhause, einen Ball wohl treffen. W *piłarni*: trafić dobrze w piłę.

placer bien son coup, im Fechten: seinen Stoß wohl anbringen. Fechtun-ige: iztych swoy dobrze ugodzić.

il a le coeur bien placé, er hält an Ehre, er hat ein redliches Herz. Sławę kocha, serce ma poczciwe. § Il a le coeur bien placé.

Placet, *f. m.* 1) eine Supplic, ein Supplicat, Bittschrift eines Unterthanen; 2) eine kurze Bittschrift in Versen; 3) eine Hütche, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierszem pisana; 3) ryczka, stolek bez poręczy. § 1) Présenter un placet au Roi.

Placier, *f. m.* ein Marktmeister, Marktvoigt, der die Stuben auf dem Markte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naieim daie.

Placiré, *éc. adj.* in Gerichten: bewilligt, verwilligt, gut geheißen. W *sądach*: zezwolony.

Pla-fond, Plafonder, *vid.* Plat-fond, Plat-fonder.

Plagal, *e. adj.* von musicalischen Noten: zu einer andern Note gehörig. O *muzycznych* notach: należący do in-frezy nory.

Plage, *f. f.* 1) Strand, Ufer am Meere, wo keine Anfahrst ist; 2) Gegenb des Erdkreises, Weltgegend; 3) poetisch: ein ebenes Feld, eine große Ebene. 1) Krzeg płaski i miaski, do przyładowania nieposobny; 2) kraj, dział, strefa świata; 3) poetycznie: blonie, rownia. § 1) La plage n'est pas

bonne, la plage est dangereuse; 2) plage Orientale, plage Occidentale, plages cardinales.

Plagiaire, *f. m.* ein Bücherdieb, Schmarret, der fremde Arbeit für seine eigene giebt. Księgokradzica, autor co się w cudze pióra stroi.

Plagiarisme, Plagiat, *f. m.* Bücherdiebstahl, gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für die seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyją pracę uczoną za swoją udaje.

Plaid, *vid.* Plait.

Plaid, *f. m.* 1) ein Rechtsbandel, Klage vor Gerichte; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

plaid, Gerichte, Gerichtsung, Gerichtstag. Sady, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin, on donne les assignations à jours de plaids.

plaids de l'épée, Obergerichte. Sady wyższe.

Plaidant, *e. adj.* rechtend, processirend. Prawujący się.

un avocat plaidant, ein Advocat. Prokurator, patron.

parties plaidantes, Parteien, die Proceß mit einander führen. Strony, co iest żalobna i powodna.

Plaidier, *v. a.* 1) einen gerichtlich belangen, mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pociągać, proces na kim prowadzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaidier son tuteur; 2) plaidier une cause au Tribunal à Lublin.

plaidier, *v. n.* § 1) sich rechten, processiren.

se plaidier, *v. r.* sich rechten, processiren. Sadzić się, rospierać się prawem, prawować się. § Plaidier contre quelqu'un, ils plaident ensemble il y a deux ans, ils se plaident les uns contre les autres, les moines reformez et non reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres et cela est honteux.

Plaidier, *f. m.* 1) ein Richter, Partel, so im Proceß liegt; 2) Richter, Streiter, der gerne processirt. 1) Srona w prawie, prawujący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawnie. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les fucent jusques aux os.

Plaiduse, *f. f.* 1) die einen Proceß führt; 2) Bäuerin, Liebhaberin der Proceße. 1) Białagłowa się prawująca; 2) procesowniczka, kochanka procesow, 6 = 3

low. § 1) Avoir pitié d'une plaidable.

Plaidable, Plaidoyable, *adj. c. un jour plaidable*, ein Gerichtstag. Dzien sądowy.

Plaidoirie, Pledoir, Plaidoyer, *f. m.* Schuttschrift, in welcher eine Rechtssache vom Advocaten verfochten wird, die Defension. Obrona słowna usłnie albo na piśmie od Patrona podana, oczyszczenie. § On estime fort les plaidoiries de Monsieur Patru qui sont imprimées.

Plaidoirie, *f. f.* Praxis eines Advocaten, Schuttschrift, das Proceßführer. Prokuratorsko, patronizacya, rzecznicstwo, prawowanie się.

Plaidoyable, Plaidoyé, *vid.* Plaidable, Plaidoirie.

Plaie, Playe, *f. f.* 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmal; 3) Wunde, Verwundung, Plage, Strafe; 4) verwundeter Herr, Liebeswunde; 5) der Spalt im Stamm, den man abstreift. 1) Rana; 2) blizna, zeram; 3) rana zadana, smętek, bol, kora; 4) serce zerwane uroda, rana od miłości w serce ugodzona; 5) wrab w pniezku do szczypania. § 1) Une plaie grande, petite, dangereuse, mortelle; 2) ce vieux soldat peut montrer plus de vingt plaies sur son corps, il a beaucoup de plaies sur son corps; 3) les plaies de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remèdes les plus doux qui touchent à ma plaie irritent ma douleur.

Le dix plaies d'Égypte, die zehn Plagen egyptischen in Egypten. Dziesięć plag albo kar niegdyż w Egipcie.

Plaignant, *e, adj.* in Gerichten; der sich beschwert. W prawie: karzący się, powodowy.

Plain, *e, adj.* 1) eben, platt; 2) voll, besser Plain. 1) Rowny, niegorzysły; 2) pełny, lepsze słowo Plain.

à pur et à plain, vollkommen, gänzlich, Weile, zupelnie.

Plain, Plain, *f. m.* eine Grabenloshgrube. Dol garbarki do mor.

Plain-chant, *vid.* Plain-chant.

Plaindin, *f. m.* Scharte, ein Zeug zum Unterfuchen aus Scherelaud. Szarza, materya do podszewek ze Szkozy.

Plaindre, *v. n.* 1) einen Klagen beklagen, bedauern; 2) klagen, über ein Übel, das mich thut; 3) forren. 1) Żalować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, skarżyć się na czelonek bolesny; 3) żalować czego, skłepić, oszczadzać. § 1)

Plaindre quelqu'un; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaint d'argent à ce bâtiment. je le plains, ich bedauere ihn. Zal mi go.

se plaindre, *v. r.* sich beklagen, sich beschweren. Uskarzać się, utyżkować, ubolewać, ociżkać sobie, żalić się na kogo, albo na co. § Il se plaint de la Cour, se plaindre d'une personne, il se plaignoit incessamment de la fortune.

je me plains de ce que, je me plains que, ich bedauere, ich beschwere mich, daß. Ubolewam, uskarzam się, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort.

il se plaint sa vie, er bricht es seinem Munde ab. Gebie swoicy żaluie.

il se plaint un habit, er bejähmet sich nicht ein Kleid machen zu lassen. Zaluie szary łobie sprawid.

il se plaint que la mariée est fort belle, er klagt ohne Ursache. Bez przyczyny utyżkuie.

Plaine, *f. f.* 1) eine Ebene, ein flaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Schild eines Schildes, das sein eigen Geld und Wappen hat. 1) Rowina, rownina; 2) w herbach: spodek rarczy herb i pole osłohne maicy. § 1) Une belle plaine, une grande plaine, une plaine vaste et spacieuse.

plaine de Mars, in der Chicomantie; die Martigrube in der Hand. W chyromantyi: dotek marłowy w ręce.

Plaine, Plainier, *vid.* Plane, Planier.

Plaine, *e, adj.* belast, bedauert, im femin. wird dieses Wort selten gesagt. Obklatowany, obklatany, uzalania goday, in gen. femin. rzadko to słowo klady.

il est plaint de tout le monde, parce qu'il est bonnet homme, ein jeder bedauert ihn, weil er ein redlicher Mann ist. Každy go żaluie, bo poczciwym iest człowiekiem.

Plaint, *f. m.* eine Condolenz. Kondolencya.

Plainte, *f. f.* 1) Klage, Beschwerde; 2) eine Condolenz. 1) Uskarżanie się, żalenie się na kogo, skarga, utyżkowanie; 2) kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des personnes affligées.

Plaintif, *f. m.* in einigen Gerichten; der Kläger. W niektórych sądach: powód, aktor.

Plaintif, *ive, adj.* 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Żalony, bolesny;

bolesny; 2) smętny, strapiiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouse et craintive se mit dans votre ame plaintive.

Plaintive, *f. f.* in einigen Gerichten; die Klägerin. W niektórych sądach: aktorka.

Plaintivement, *adv.* erbärmlich, kläglich, her Weise. Zalosnie.

Plaire, *v. n.* 1) einem gefallen, angenehm sein; 2) einem gefallen, wollen, belibben, geruben. 1) Upodobac się, spodobac się komu, przyjemnym bydz; 2) spodobac się komu, chcieć, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire; 2) s'il lui plaisoit m'honorer de ses commandemens, afin qu'il lui plaise me faire l'honneur de sa visite, il me plait de faire cela.

il plait à Dieu, es hat Gott gefallen, Gott will. Bog chce, spodobalo się Naywyższemu.

plait à Dieu! wollte Gott! Boże day, bo-day, oby to! § Plait à Dieu que vous eussiez dit vrai.

à Dieu ne plaise, das wolle Gott nicht, da sey Gott vor. Nie day tego Boże, strzeż, zachoway tego Boże. § Ce qu'à Dieu ne plaise.

plait-il Monsieur? was beliebt den Herrn? Czego Wafzeć życzy? co się Was Panu spodobu?

ce qu'il vous plaira, alles was euch gefallen wird. To co się W. Panu upodoba.

s'il vous plait Monsieur, wenn Sie beliebt, wenn Sie es haben wollen, mit der Erlaubnis. Jerli się W. Panu podobu, iczeli wola, za pozwoleniem W. Pana.

plaise à vous, es beliebt ihnen, sie geruben. Chciey W. Pan, racz W. Pan. cela va comme il plait à Dieu, es geht da bunt über einander, es ist da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki, tam iak w lesie.

se plaire, *v. r.* 1) Lust haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne from, fortkommen, belibben, von Thieren und Bäumen. 1) Mieć w czym upodobanie swoie, upodobac, ulubić sobie co; 2) chować się gdzie, lubić co, kochać się w miejscu iakim, o zwierzętach i ptakach. § 1) Il se plaît aux lieux aussi tristes que lui, se plaire à la musique; 2) le poisson se plaît dans ce ruisseau.

se plaire à soi même, se plaire en soi, an

sich selbst Gefallen haben. Podobac się sobie, kochać się w sobie.

voulent et nous plait, in Königlichem Mandaten: wir wollen und befehlen, das ist unser Befehl. W królewskich mandatach: chcemy i rozkazujemy, to nasz rozkaz i wola.

Plaisamment, *adv.* 1) spaßhaft, scherzhaft; 2) possiblich, lächerlich, wunderbar. 1) Zartownie, krotoblinie, krotobliwie; 2) smiesznie, uciesznie, dziwnie. § 1) Il écrit plaisamment et solidement dans ses lettres.

Plaisance, *f. f.* 1) Lust, Ergötlichkeit, Freude; 2) Placenz, eine Stadt in Italien. 1) Uciecha, radość; 2) Placencya miasto Włoskie.

maison de plaisance, Lustschloß, Lusthaus, Lusthaus, palac od lata na wsi.

jardin de plaisance, Lustgarten. Wiryderz.

Plaisant, *f. m.* ein lustiger Kopf, ein Scherzer, Scherz. Zartownik, trefniezek. § Il est difficile d'être bon plaisant, être mauvais plaisant, un froid plaisant est ennuyeux et insupportable à bien des gens.

le plaisant de pièce, der Harklein, die lustige Person im Schaufiel. Szwieczek, blazen komedyyiny.

Plaisant, *e, adj.* 1) lustig, scherzhaft, spaßhaft, kurtzweilig; 2) lächerlich, nützlich; vor einem substantivum. 1) Trefny, zartowny, krotobliwy, krotobliwy, wesoły; 2) smieszny, dziwny, głupi; przed substantywu.

§ 1) L'Espe Polonois ou les fables de Jablonowski Palatin de Russie sont fort plaisantes, elles sont imprimées à Leipzig; 2) vous étiez un plaisant fat, vous étiez une plaisante femme.

il est plaisant que, es ist lustig, daß; es ist lächerlich, daß. Ucieśna że; smieszna że. § Il est plaisant qu'un mort se des prédictions.

un homme plaisant, ein lustiger, scherzhafter Mensch. Człek zartowny.

un plaisant homme, ein lächerlicher, munterer Mensch. Człek smieszny i dziwny.

je vous trouve plaisant, ihr seyd artig. Dziwny. § Je vous trouve plaisant de me faire ce discours.

Plaisanter, *v. a.* mit einem Surweilen. Spaß treiben. Dworować, zartować z kogo. § Ils l'ont tant plaisanté qu'il n'a pu le souffrir.

plaisanter, *v. n.* scherzen, spaßen, zart wollen. Dworować, zartować. § Il est difficile de bien plaisanter, c'est

une jolie façon de plaifanter pour un courtifan.
 Plaifanterie, *f. f.* Scherz, Kurzweil, Spaß. Zart, trefność, mowa żartowa. § Une plaifanterie fade, basse, froide, plaifanterie ingénieuse, tourner en plaifanterie, poulser la plaifanterie.

Plaifantin, *f. m.* 1) das Hertogthum Vianen in Italien; 2) ein Gaude, Lustigmacher. 1) Księstwo Placencya we Włoszech; 2) kuglarz, wesołości sprawca.

Plaifir, *f. m.* 1) Lust, Freude, Belustigung, Erquicklichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgeleiteter Dienst, Gefallen, Liebe, Günst; 3) Wille, Verlehen. 1) Uciecha, radość, krotkość, rokość, ukontentowanie, kochanie; 2) fawor, życiowość, ochota, przystępa, uczynność, facha; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaifir extrême à lire; 2) les plaifirs qu'on fait aux gens sont souvent intereffez.

car tel est notre plaifir, in Königlichem Mandaten: denn die ist unser Begehre. W krolewskich mandatach: bo tak chce, tak każę, racyi nie daję, wola za racya stoi.

Il y a plaifir, ed ist eine Lust. Roškość, uciecha, rzecz miła. § Il y a plaifir à voir.

le plaifir de la chair, die Fleischlust. Cieleśność, grzech cielesny.

les plaifirs d'erabz sont plus doux, verfehlene Lust ist angenehmer. Stodrze uciechy kraddione.

à plaifir, adv. 1) zur Lust; 2) mit ollen Fleisch. 1) Na żart, żartem, na krotkość; 2) pilnie, pilności; wytwornie. § 1) Un conte fait à plaifir; 2) c'est une chose faire à plaifir.

par plaifir, im Scherz, zur Lust. Na żart, na ucieche.

sous le bon plaifir, mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem, za wola.

sous votre bon plaifir, nach dem Verlehen. Według woli Was Pana.

il est de tous les plaifirs de son ami, et bat Theil an allen Lustbarkeiten seines Freundes, er ist mit dabei, wenn sich sein Freund lustig macht. Uczestnikiem jest wtyskich uciech przyjaciela tego.

faire plaifir à l'oiseau, dem Falken einen Gena zerrupfen lassen. Daś fokolowi polow polzarpać.

Plaif, *f. m.* ein Fröhner. Kon podwodny.

Plaif, *v. a.* beim Gerber: die Felle abdrücken. U garbarzaz liere ze skor oskubac, wygładzić.

Plaif, *(Gerber:)* Lage, Plaif der Felle, Kalfschere. U garbarzaz: leżenie, plaif z palenia wapianego.

Plaif, *f. f. plur.* rotte Smaragd in der Apotheke. Surowe samaragdy w aptyce.

Plaif, *f. f.* eine Maulschelle, Ohrschelge. Policzek, pogbek.

Plan, *e, adj.* in der Geometrie: flach, eben. W gicmetry: płaski, rowny, niegorzyski. § Superficie plane, angle plan, construire des figures planes.

nombre plan, siehe: unter Nombre. Obacz pod słowem Nombre.

Plan, *f. m.* 1) Grundriß eines Baues, einer Festung; 2) Grundriß, Entwurf von einem gelehrten Werke; 3) Muster, Weg, Art; 4) esmarte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta, model gruntu w badowaniu, w fortecy; 2) wzor, kształt, modelusz, abrys, forma uczony pracy; 3) kształt, forma, spofob, postanowienie życia, droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, postanowienie; 5) w gicmetry: płaskość, płaskość. § 1) Tracer un plan, lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une histoire, d'une harangue, d'un poëme; 3) peu de gens se font un plan de vie raisonnée et réfléchie, la plupart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prennent pas pour eux-mêmes; 4) suivant ce plan j'espere de réussir, faire le plan d'une campagne, d'une voiage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

plan à l'oiseau, siehe unter Oiseau. Obacz pod słowem Oiseau.

plan; eben; chez de plan, in der Rechnung: Zahlen, die man multiplizieren soll. W rachmistrskicy nauce: wielkie albo liczby, co mają być multiplikowane. § Le 2 et 3 sont le plan de 6, le nombre quarré est un plan dont les côtes sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

plan à grand, ein abgeflachter Grundriß eines Gebäudes auf dem Plane, wo es soll bingebauet werden. Model gruntu na placu wyrzuty, gdzie budynek ma być wystawiony.

Planche,

Planche, *f. f.* 1) ein Brett, eine Diele; 2) Kupferplatte mit dem Stiche; 3) ein Kupferschiff; 4) langer Gartenbeet; 5) der Balken an der Weinpresse, der die Trauben presset. 1) Deska, rarcica; 2) blacha kopersztychowa; 3) kopersztych; 4) grządka, zagon dlugi w ogrodzie; 5) balka u praiy winniczney jagody wytaczająca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche, ancrer, essuier une planche, passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches, une planche bien gravée; 4) planche bordée de bolis, de poirée, mettre en planche.

s'appuyer (se fier) sur une planche pourrie, sich mit einer falschen Hoffnung (Schmeicheln, sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadziei karmić się wiatrem, na słabej polegać pomocy.

faire la planche à quelqu'un, einem das Elb brechen, den Weg bahnen, die Thore öffnen. Droge komu utorować, przetrzeć, powód dać, wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres, voilà un arrêt qui fait la planche à bien des défors. c'est une planche qu'il a fait de son naufrage, das ist das Ueberbleibsel von seinem Vermögen. Refzta to substancyi jego.

il est maigre comme une planche, er ist mager wie ein Fischbret. Chudy, przeyrzed go na obę Arony.

planche de bois, ein Holzschnitt. Lisewka z wyrzuty figura.

planche à fondre, ein Plättlein zum Aufsetzen. Plätzka do przylirowania.

Planche, Planche, Planche, Planche, Planche, v. e. bieleń, bedien, mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarciami pokladać, dylować jako podłogę.

Planche, Planche, *f. m.* im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücke für die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryżki, co pomość od rzecznego brzegu do burta okrętowego kładzie.

Plancher, *f. f.* 1) Decke zwischen zwei Stockwerken; 2) der Fußboden, Diele; 3) die Stubendecke, Tischwerk. 1) Pokład między dwiema piętrami; 2) podłoga, dło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche et l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond,

lorsqu'elle est lambriffée, il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher, tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher, plancher hourdi, plancher rainé ou tamponé.

decharger le plancher, weggehen, weichen. Odeysé, uchodzie.

le plancher des vaches, vulg. die Erde, das Land. Ziemia, lad.

il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg. auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Ladem bezpieczniejza niżli morzem.

plancher de plater formes, ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomost, pokład na palach.

plancher enfoncé, eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balken mit Sand, oder Holz ausgefüllt ist. Piętro, krotrego międzybalece piakiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, *f. f.* 1) Brettchen; 2) Brettchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schreibt; 3) gezeichnete Meister wie ein Brettchen. 1) Deszczulka, deszczuleczka; 2) deszczulka do podłożenia, gdy kto co na pierśiach struże; 3) deszczulka z pręcia pleciona.

Planchéyer, vid. Planchéier.

Planchéyer, vid. Planchéier.

Planson, *f. m.* Schamm, Schweiß, As, den man in die Erde zum Wachsen setzt. Płonka bez korzenia, larost do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de frêne.

Plane, *f. f.* 1) Schneidmesser, Stathobel, Schnittmesser; 2) viereckichte Kupferplatte mit einem Griff, den Sand zum Meistern gleich zu machen. 1) Serug; 2) czworogranista blacha miedziiana z rękoiścią, do wyrownania piasku, na którym ołowiane blachy mają być odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane, une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie, passer la plane sur le sable.

Plane, *f. m.* Ahornbaum. Klon.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnittmesser bearbeiten, abhebeln, beschneiden; 2) gleich hämmern, glatt schlagen; 3) beim Bleigießer; mit einer heißen Kupferplatte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzezakiem co obrzynać, ostrugac; 2) młotem co wymarszczać, wyklepać, wyrownac; 3) u słowni-

ka: piasek blachą mosiężną rospaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois; 2) de la vaisselle planée, planer un plat, une assiette, une casserole.

planer, v. n. 1) von Vögeln: schweben; 2) schweben im Wasser, unvermerkt schwimmen; 3) in der neuen Bedeut. im Fluge schweben. 1) O ptakach: bulać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w miejscu, w wodzie bulać; 3) w nowym znaczeniu: w locie bulać.

Planétaire, adj. c. Planeten. Planetowy.

heure planétaire, Stunde, in welcher ein Planet regieret. Godzina, w której planeta panuje.

Planétaire, f. m. 1) Planetenstellet, Planetenleier; 2) Vorstellung des Planetenlaufs. 1) Ukladacz losow urodzenia, gwiazdarz z podcienia, co o gwiazdach co baie; 2) wyobrażenie planetowego biegu.

Planete, Planete, f. f. 1) ein Planet, ein Jerser, bei den Sternsehern ist dieses Wort gen. mascul; 2) Glücks-, oder Unglücksstern, Zeichen, unter welchem einer geboren ist. 1) Planeta, gwiazda błądząca, osobno chodząca, u gwiazdarczo to słowo jest gen. malc.; 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota i prawna, znak niebieski pod którym się kto rodził. § 1) Il y a sept Planetes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter et Saturne; 2) ma planete promet à ma vie un long cours.

on ne peut forcer sa planete, man kann sein Schicksal nicht zwingen. Daremna swoim kontrować wyrok, wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeur, f. m. ein Hammer, der ein metallenes Geschire hämmert. Rzemieślnik kruszcowe naczynia wyklepujący.

Plange, adj. c. von der See: flut, geruhig. O morzu: cichy, spokojny. Planier, e, adj. voll, gesüß. Napoleon, pełny.

Planimétrie, f. f. die Feldmesskunst, Kunst, die Flächen auszumessen. Mierstwo płaszczyn, to jest rownin, pol, gruntow.

Planisphère, f. m. 1) die Welt: oder Himmelskugel, eine Landkarte; 2) in Astrolabium, ein mathematisches Instrument. 1) Glob niebieski albo ziemski, karta krajoopisarska; 2)

astrolabium, instrument matematyki.

Plant, f. m. 1) ein Gehbaum, Gehstamm, junger Baum, oder Weinstock zum Versetzen; 2) eine Pflanze, Gehpflanze; 3) Baumschule, Pflanzgarten. 1) Płonka, drzewko, albo winna macica młoda do przesadzenia; 2) rozłada, ziele do sianowania; 3) szkółka na drzewa, pionnik. § 1) Avoir de beaux plants; 2) cette graine pousse son plant, quand votre plant a poussé où vous l'avez semé et qu'il est haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter.

Plantage, f. m. 1) die Pflanzung, das Pflanzen; 2) Pflanzgarten von jungen Bäumen, oder Pflanz. 1) Sadzenie płonki, rozłady; 2) pionnik, albo zagosa dla rozłady. § 1) On a tant parlé à ce jardinier pour le plantage.

Plantain, f. m. 1) Wegereich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortrefliche Indlanische Frucht, die köstlicher, als die Cacao ist. 1) Babka ziele; 2) wysmienity pewny owoc Indyjski i kofatowniejszy od kakao. § 1) Plantain de montagne, le grand plantain, le petit plantain.

Plantaire, adj. m. muscle plantaire, in der Anatomie: Fußsehnenmüschchen. W anatomii: muszkuł poduszki ruchaicy.

Plantaison, f. f. das Pflanzen. Sadzenie płonki i zioł.

Plantard, f. m. Gehstamm ohne Wurzel von Weiden, Wappeln. Latoroś do sadzenia w ziemię, płonka bez korzenia, isko wierzba, topola.

Plantar, f. m. ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation, f. f. 1) ein neuangebautes Land in Amerika; 2) das Pflanzen. 1) Ołada nowa pustego kraju w Ameryce; 2) sadzenie zioł, płonki, sianowania. § 1) Les plantations Françaises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, f. f. 1) eine Pflanze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heilkraut; 3) eine Pflanze, ein junger Mensch; 4) Fußsohlen. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarstkie; 3) płonka, człowiek młody; 4) poduszka u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, toubeuse, charnuë, genouilleuse, ligamenteuse, plante à racine; 2) connoître les plantes; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable; 4) la plante du pied.

la connoissance des plantes, die Erduterkunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un médecin.

plante annuelle, ein Kraut, das nur ein Jahr dauert. Ziele przez rok tylko trwające.

plante étiolée, hohes Kraut. Ziele wysokie.

plante marine, ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu rośnie.

plante maritime, ein Gewächs, das am Meerstrande wächst. Ziele nadmorskie.

plante parfaite, Kraut, das nach der Blüte eine Frucht trägt. Ziele owocodne po okwitaniu.

plante imparfaite, Kraut, das weder Frucht, noch Blüte trägt. Ziele co ani owocu, ani kwieciami rodzi.

plante vivace, Kraut, das alle Jahre aus seiner Wurzel wieder hervorwächst. Ziele z korzenia swego co rok wscho-dzące.

plante trapue, ein Kraut, das stark von Stengel ist. Ziele łodygę wielką mające.

plante à parasol, Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okolkami albo ogankami.

Planté, f. m. Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, adv. überflüssig. Do-statecznie, zbytnie.

Planter, v. a. 1) pflanzen, als Bäume, Pflanzen; 2) pflanzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hineln führen, als den Degen in den Leib; 4) setzen, anlegen, anwerfen, als eine Leiter; 5) Städte pflanzen; 6) etuschlagen, Städte, Städte; 7) ausschlagen, als ein Lager; 8) einen verlassen. 1) Sadzić, sianować płonki, ziele; 2) rozkrzewiać, szczepić winę S. naucając Ewangelię; 3) przesyłać, ugodzić, zgnąć kogo żelazem, utopić w kim jako punia; 4) postawić, przystawić, podstawić jako drabinę; 5) zatoczyć dział; 6) wbić w ziemię łaski, pale; 7) zatoczyć oboz; 8) odbić, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta les canons; 6) planter des piquers; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une maîtresse.

planter des colonies, neue Wohnstätte anlegen. Osadami kray puścić osadzić.

planter des cornes, zum Hahnrei machen, Hörner aufsetzen. Kornurem uczynić, kurek albo rogi przyprawiać.

planter une forme, in der Zuckersiederrei: einen Hut Zucker machen. W cukierni: głowę cukru zrobić.

je l'ai planté là, ich habe ihn da stehen lassen, ich habe ihn dahin bestellet. Tamen go zostawił, postawiłem go na tym miejscu.

planter quelque chose au nez de quelqu'un einem etwas unter die Nase reiben, einem etwas vorrücken. Dać komu czym po nosie, wyrzucać komu co na oczy.

cette maison est bien plantée, dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

cette figure est bien plantée, diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie jest położona.

il a les cheveux bien plantés, er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopf. Włosy ma porządny na głowie.

il est allé planter des choux chez lui, er hat sich auf sein Landgut zur Ruhe gegeben. Pożedł kapuść sadzić; ży-wot ziemianński teraz prowadził.

on l'a envoyé planter les choux, 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedankt. 1) Posłano go na swoje majątność na wygnanie; 2) odprowadzono go.

planter le piquet, Herberge nehmen; herbergen, einkehren. Rozgościć się, stanowieć się, wziąć gośpodę. § Planter le piquet dans ma maison.

me voilà planté pour reverdir, man hat mich im Stich gelassen. W zley toni mnie opuśczone.

se planter, v. r. 1) sich setzen, sich stellen, an einen Ort; 2) von Pferden: auf-treten, einen guten Gang haben; 3) stehen, eine gute, oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanać, podstąpić, podsadzić się pod miejsce takie; 2) o koniach: chod mieć, sta-pać; 3) wysławować się, stoic. § 1) L'ennemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur les membres; 3) c'est un homme qui se plante bien.

se planter devant quelqu'un, vor einen treten, einen in den Weg treten. Stanać przed kim, drogę komu załapać.

Planteur, f. m. 1) Pflanzler, ein Gärtner, der pflanzt; 2) Einwohner einer Englischen Colonie in Amerika. 1) Flancownik, ogrodnik co sadzi; 2) obywatel Angielskiej kolonii albo osady w Ameryce.

Planteur de ciaux, im Scherze: ein Landjunfer. Zartem: ziemianin.

Plantin, f. m. vid. Plantain.

Plantoir, f. m. Pflanzstock, spitziger Stock, Seher. Kofek do dziur dla rozłady na zagonie. § Le plantoir des planteurs de bous est plus grand et plus gros que le plantoir ordinaire.

Plantureusement, adv. überflüssiger Weise, reichlich, häufig, genu. Zbytecznie, dostatecznie, dolyć. § Il y en a plantureusement, j'ai diné plantureusement.

Plantureux, euse, adj. reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez long et plantureux, ils s'entretenirent debout.

Planure, f. f. Hobelspäne, Abscheidsel von einem beschlittenen Holze. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses, brûler des planures.

Plapper, f. m. ein Schweitzerischer Bierling oder Werpenniger. Postrak Szwaycarski.

Plaque, f. f. 1) Feuer- oder Caminplatte an der Wand über dem Feuerherde; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupfer u. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines Rohrs, oder eines Visirs; 4) Scheitel, Platte an der Veräke; 5) Kähre zur Lichte an einem Wandleuchter oder Plafier; 6) Stachel am Degengefäße; 7) Glasafeln zu Fensterscheiben; 8) in der Waldbordnung: Hammerzeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u sciany w komnatach izdebnych przy ognisku; 2) blacha zelazna, miedziana, cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey, kapturek pistoletowy; 4) ciemig, wierzach u paruiki; 5) rurka lustrowa do swiece; 6) blacha u szpady pod krzyzem; 7) tasma do szymb okiennych; 8) w leśnictwie: piatno na drzewie od młota.

§ 1) Une bonne plaque, plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fuhl ou de pistolet.

plaque sein, vid. Plaque - Sein.

Plaquet, v. a. 1) antleiben, anschlagen, als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holz, Marmorplatten, mit etwas bekleben;

3) bemalen mit Kalk, oder Oel; 4) vormerken, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić jako uniwersal; 2) powleć, futrować, sadzić co drzewem, marmurem, blachami, oblepić co czym; 3) wapnem, albo gipsem co zaplusznać; 4) wyrzucić, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noier; 4) plaquer le plâtre sur une doile.

plaquer un soulet sur la joue, einem eine Naschelle geben. Wyciąć komu policzek.

Plaque - sein, f. m. beim Glaser: bleibendes Glasernäpfchen zur Kreidefarbe. U sklarza: sloiek ołowiany do krety rozczynioney.

Plaquis, f. m. 1) das Werfen mit Kalk; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten, oder dünnem Marmor. 1) Zapluszkanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blachkami, albo cieniuchnym marmurem.

Plasmes, vid. Plâme.

Plassage, f. m. Standgeld, Marktgeld von Juden. Tragowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre etc. vid. Plâtr.

Plastron, f. m. 1) dickes Leder auf der Brust des Rechtschüters, auf welches die Scholaren ausstoßen müssen; 2) das Bruststück an einem Adrasi; 3) halber Bogen, eine Bildhauerserrath. 1) Napiersnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na piersiach fechtmistrza, w ktora dyfcypul rapirem godzi; 2) napiersnik kiryfowy; 3) ozdoba fznierka na kftaft potfram-bużki.

un plastron de bordel, ein Commisnidel, Altmannshute. Wszerecznica, kurwisko.

il est le plastron des railleries de tout le monde, er ist ein Spott aller Leute. Nasmiwiskiem iest u całego swiata.

Plastronier, vid. Plâtrouier.

Plat, f. m. 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Waagschale an großen Wagen; 5) eine Blattafel zu Fensterscheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Sabels, eines Raders; 7) figürlich: Kof, Tisch, Beköstigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) porawa, iedza; 4) szala u wielkiej wagi; 5) tasma do szymb okiennych; 6) plaza, szersza, blat szpady, szabli, wiosła; 7) figuracznie: wikt, kol. § 1) Un petit

petit plat, un grand plat; 2) un bon plat de rôt, de poisson etc.; 3) chacun apporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en pièces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée.

plat de rotisseur, plat à bassin, eine tiefe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

plats, plur. Kupfer in Platten aus Bergwerken. Miedź w blachach z gór kruszcowych.

plat de l'équipage, eine Schiffschüssel für sieben Bootleute. Misa na okręcie dla siedmiu flisow.

voilà un bon plat, das sind rechte Bursche zusammen, einer ist so gut, wie der andere. Jedney to taki oslowie; iwa-wolne to towarzysiwo.

servir à plat couverts, verdecktes Essen vorsehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Kolo plotu chodzie; niewyraźnie mowie.

faire merveille du plat de la langue, viel versprechen, wenig halten. Viele obiecał a nie nie dotrzymał.

donner du plat de la langue, einem schmelzen, nach dem Maule reden. Pobla-żać, pochlebić komu.

un plat de son métier, im guten und bösen Verstande: eine Probe seiner Geschicklichkeit. W dobrym i opaczynym sentie: proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier.

Plat, e, adj. 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt, als eine Nase; 3) un-gewürzt, schlecht, mager, einfältig; 4) arm; 5) gestreckt, als der Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Ro-wny, płaski, niegorzysły; 2) płaski jako nos; 3) inowy, mialki, podły, ładainki; 4) ubogi, nędzny; 5) w dłuż ceżay, rozciągniony jako człek na zieci; 6) o okrętach: płaski albo niski burt mający. § 1) Cela n'est pas encore plat; 2) nez plat; bouche plate; 3) discours fort plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 5) il est étendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat.

plat pais, das flache, platte Land, als Dörfer, ohne Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne.

pais plat, ein ebenes Land. Kray ro-wny, niegorzysły.

plate de peinture, ein Gemälde ohne era-habene Figuren. Malowanie bez figur wypukłych.

broderie plate, unerhabene Stickerarbeit. Plaskie, niewypukle haftowanie.

physionomie plate, einfältiges gemeines Ge-sicht. Fizynomia prosta.

cheveux plats, gerade, nicht krause Haare. Włosy z przyrodzenia niekędzierza-we.

une maison plate, ein Landhaus ohne Gras-ben. Dom wiejski albo dwor szla-checki rowem nicotoczony.

rimes plats, vid. Rime.

piet plat, vid. Pied - plat.

de plat, adv. 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na go-ley ziemi.

tout plat, à plat, adv. gleich zu, platt-rund heraus. W klar, bez żadney ogrodki. § Dire tout à plat la pen-sée.

avoir le ventre plat, einen leeren Magen haben, Hunger leiden. Głod mrzeć, płaski mieć żołądek.

avoir la bourse bien plate, die Schwindsucht im Ventel haben. Mieszek mieć barzo płaski.

on l'a rendu plat comme une punaise, man hat ihm die Hörner abgestoßen. Barzo go ponizono; czuba mu przytrącono.

Plata, f. f. in Spanien: Silber. W Hyspanii: srebro.

ducat de plata, ein Speciesthaler. Ta-lar bity.

Platain, f. m. eine platte, flache See-küste, ebenes Ufer. Brzeg morski płaski.

Plata - banca, f. f. Silber im Königreich Peru. Srebro w krolestwie Peru.

Platane, f. f. Rasthulderbaum, Ahorn-baum. Platan, iawor cudzoziemski, wodoklon, iamor wodny.

Plat - bord, f. m. 1) der Dalbord, die Lehne an der Schiffgalerie; 2) die Brustwehr, der obere Bord eines Schiffes, auf welchem man herum gehen kann. 1) Poręcz u galeryi okrętowej; 2) ta-wa; burt zwierchni okrętowy, na którym chodzieć mogą.

Plate, f. f. 1) eine Schwedische Kupfer-münze; 2) in den Wappen: ein sil-berner Pfennig; 3) ein großes, breites, flaches oder plattes Flussschiff. 1) Plat, moneta miedziana szwedzka; 2) w herbach: pieniążek srebrny; 3) łódź.

Plateau, f. m. 1) beim Bäcker: flache Schüssel von Holz; 2) höherer Boden an einer großen Waagschale; 3) flache Höhle,

Höhle, gleicher Hügel, auf welchem man eine Batterie in Kanonen anlegen kann; 4) im Gartenbau: junges Schößlein, von welchem die Blüte abgefallen ist; 5) in der Jägerei: die Lösung, der Mist des Rothwilders. 1) Miska plaska piekarska drewniana; 2) duo drewniane u szal wielkich do wagi; 3) pagorek równy do założenia baterii na działą; 4) w ogrodnictwie: strączy maluchne po okwitaniu; 5) w myśliwie: bobki; guoy ieleni, farni. § 1) Mettre le pain moult dans le plateau; 2) mettez le poids sur l'un des plateaux et la marchandise qu'on doit peser sur l'autre; 3) placer une batterie sur un plateau; 4) mes pois ne sont encore qu'un plateau; les pois ne sont qu'à peine formez dans le plateau.

Plate-bande, f. f. 1) Rabatte, schmales und langes Vummbeut an einem Plaz, oder einer Mauer; 2) in der Baukunst: Sturz, Leisten zur Verzierung, als über den Thüren, Fenstern; 3) Art von Plazuren in ausgelegter Arbeit; 4) Frisen, Frisurung, die Plazuren, die außen an den Stücken und Mörseln herum abgedreht sind. 1) W ogrodnictwie: grządka wazka i długa do kwiatow przy placach; murach; 2) w archyteksturze: nauce: stozek nade drzwiami, oknami; 3) pewna figura w sadzonej robocie; 4) wypulczony i utoczony ozdoby u działą i maldierka. § 1) Une belle plate-bande; 2) une plate-bande coupée; 3) plate-bande des modillons d'une corniche; 4) plate-bande de baie ou plate-bande réglée; 5) plate-bande circulaire; 6) plate-bande bombée; 7) plate-bande de compartimens; 8) plate-bande de pavé; 9) plate-bande et moulures de culasse, du premier renfort.

plate-bande de fer, eine starke eiserne Stange unter dem Sturze über der Thüre. 1) Sztaba żelazna wmurowana pod sztorcem nad nadprożkiem.

Platée, f. f. in der Baukunst: Umfang, Plaz eines gemauerten Gebäudes. W archyteksturze: plac, okrag budynku murowanego.

Plate-forme, Platte-forme, f. f. 1) ein flaches Dach, Altan, auf welchem man gehen kann; 2) Haus mit einem flachen Dache; 3) ein erhabener Ort im Garten zur Aussicht; 4) Bettung, Erhöhung vor einer Schießscharte, auf welcher die Stücke stehen; 5) erhabenes

Werk auf einem Bollwerke, auf einer langen Courtine: 6) Stückgerüst auf dem Oberlose eines Schiffs; 7) eine Mauerlatte. 1) Altana, dach plaski, na którym się przechadza; 2) dom z dachem plaskim; 3) pagorek w ogrodzie dla prospektu; 4) wzgórek przed strzelnicą, na którym działo stoi; 5) pagorek na beluardzie, na długiej korytnie usypany; 6) piętrowo pod działami na pokładzie okrętowym; 7) murlat. § 1) Ce Palais a une plate-forme sur le devant.

plates-formes de batterie, Wolen unter den Stücken auf einer Batterie. Tarcice pod działami na baterii.

plate-formes, 1) Kof, starke Wolen, auf Pfählen zum Fundament; 2) das Obertheil eines Hauses, worauf die Dachpfeiler stehen. 1) Piętrowo, rozstawienie z tarcic na palach fundamentowych; 2) platwy na balkach poprzek leżące, krokwy na łobie trzymające.

ce bâtiment est couvert à plate-forme, an diesem Hause sieht man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dach na tym domie nie widać; dom ten ma dach plaski.

Plate-longe, Platte-longe, f. f. 1) ein langer, breiter Strich, womit der Hufschwiel das Pferd umst; 2) das Leitseil oder Hängeseil der Jäger. 1) Binda albo powroz szeroki, którym konował konia hamuje; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, f. m. pr. Plafon, 1) eine ausgelegte Stubebede; 2) Felberdecke aus Kreuzeisen durch einander gehenden und mit schönem Holze, oder mit Gips besetzten Balken, in der Mitte mit einem großen viereckigen Felde; 3) Gemälde an der Stubebede. 1) Podsiebiecie; strop wytorny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we środku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres et les solives; 2) un plat-fond doit être fait avec grand soin.

Platfonner, v. a. pr. Plafonner, die Stubebede auslegen, oder malen. Wytornie stropować; strop sadzić, albo malować.

Platelle, f. f. irdenes Schüsselchen. Ziemna miseczka.

Platiaux, f. m. pl. Schüsseln. Misy.

Platille, subst. f. feine französische, oder schlesische Leinwand. Kofczowne plotno francuskie, albo śląskie.

Platine, f. f. 1) ein Dreugbecken; Platte auf Füßen, die kleine Strickwäse darauf zu trocknen; 2) der Tegel an der Buchdruckerpresse, ist eine viereckige Platte, welche von der Presse auf den Bogen gedrückt wird; 3) der Boden in der Ubr, der Oberboden heißt platine du balancier, der untere aber platine des piliers; 4) das Schloßblech an einem Schließgewehr; 5) ein kleineres Paßetenbret, auf welchem die Paßeten gesetzt werden. 1) Blacha na nożkach, na której drobna bielizna suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u prasy drukarskiej, co arkusz przyciska; 3) dno łęgarkowe; blaszka zwiernicza platine du balancier, a spódnia platine des piliers się nazywa; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) pażetownica, cynowa, na której pażetety rozstawiają. § 1) Border une platine; 2) sans la platine on ne seroit imprimer.

platine de loquet, Nieselblech an einem französischen Thüreschloße, das man aufschieden kann. Zasułka z blachy u Francuskie zamkow.

Platitude, f. f. Niedrigkeit einer Schreibeart. Podłość stylu. § Son livre paroît à quelques-uns d'une grande platitude.

Plat-pas, vid. Plat-pas.

Platras, subst. m. alter Gips, oder Kalk. Gips, albo wapno stare.

Plâtre, f. m. 1) Gips; 2) Bleiweiß zur Schminke; Schminke; 3) Bildnis, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bielidło do bielickowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) la vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portraict de ce grand homme, mais j'ai son plâtre.

plâtre cru, der Gipsstein. Gipsowy kamień.

plâtre gras, ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

plâtre blanc, gereinigter Gips. Gips czyszczony.

plâtre verd, Gips, den man nicht recht hot austrocknen lassen. Gips niedopalony.

plâtre éventé, Gips, der von der Luft verderben ist. Gips od powietrza popluty.

plâtre mouillé, Gips, der im Wasser verderben ist. Gips od wody popluty. § 1) Mettre un plâtre sur quelqu'un, eines Menschen in Gips abdrücken, nachdem man es mit Oel eingeschmieret. Formę z gipsu na rwarzy oliwą namazanę ulepić.

battre quelqu'un comme plâtre, einem weich prügeln. Zbić kogo iak ropuchę.

Plâtrer, v. a. 1) gipsen, mit Gips besetzen; 2) beschönigen, entscheiden, bemanteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) Plâtrer une muraille.

plâtrer son visage, sein Gesicht schminken. Bielickować sobie twarz.

se plâtrer, v. r. sich schminken. Bielickować się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtré, té, adj. 1) gegipst; 2) Schein, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Kriede; 3) geschminkt. 1) Gipsowany; 2) pozorony, nietrwały, niesłaby, iako pokoy, ugoda; 3) bieliżkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) une reconciliation plâtrée.

un homme plâtré, ein verstellter Mensch. Człek nieczysty; cęć szczeroci pokryte ferce.

Plâtreux, euse, adj. von der Erde: rötlich. O ziemi: czerwony.

Plâtrier, subst. m. Gipser, Gipsbereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtrière, f. f. eine Gipserei; Gipsgrube. Gipsarnia; doly, gdzie gips kopią.

Plâtrouer, f. m. eine Gipsstelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plattine etc. vid. Plate, Platine.

Plausible, adj. c. das Befall findet; glaublich, scheinbar. Okazy, udatny, namowny; pozorony. § C'est une opinion fort plausible.

Plausibilité, f. f. Wahrscheinlichkeit, Befalligkeit. Okazłość, namownosć; udatnosć, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, vid. Plais.

Player, v. a. verwandeln. Ranić.

Plébécration, f. f. (neu) Vöbelregierung. Nowo: nieślachetne, gminne rzadzenie.

Plébée, adj. f. von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. O stylu: podły, gruby, posmienny. § Faisons les expressions plébées. li

si bien que celles qui s'appellent Phébus.

Plébeien, *ne, adj. et f. m.* in den alten Römischen Geschlechtern: unedel, einer von dem gemeinen Volke. *W. d. d. i. a. b. h. starostyński*: gminowy, niezlachetny; plebeusz.

Plébeicide, *adj. c. (neu)* volkmörderisch, auf den Untergang des Volkes abweisend, denselben befördernd. *Nowa*: narodoboyki, do zginienia narodu prowadzące, onego przyczyniające.

Plébeicide, *f. m. (neu)* 1) Volkmörder; 2) Volkmörder, siehe Populicide. *Nowa*: 1) narodoboystwo; 2) narodoboyca.

Plébeicide, *subst. m.* im Römischen Rechte: ein Gesetz des gemeinen Volkes. *W. prawie Rzymskim*: ustawa polpolska; prawo czasu gminowładztwa dane.

Plébe, *vid. Plait.*

Plébe, *Plégement*, **Pléger**, *vid. Plei.*

Pleiades, *f. f. plur.* das Stengestirn, die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleiades est vers la fin du printemps.

Pleiade des Poëtes; **Pleiade poëtique**, ehedem die sieben berühmten Poeten in Griechenland. Niegdyz siedem najsławniejszych starych Poetow greckich. § La Pleiade des Poëtes Grecs étoit composée de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophon, Alexandre, Acantide, Soliphane, Philicus et Homère de jeune.

Pleid, *vid. Plait.*

Pleige, *subst. m.* in den Rechten: ein Bürg. *W. prawie*: rekoinia, zaręcznik.

Pleigement, *f. m.* im Landrechte: Klage wegen Störung eines gerügigen Besizes. *W. prawie ziemskim*: sprawa o inkwiotowanie spokojny posesyi.

Pleiger, *v. n.* für einen Bürgen. Rezczyć za kogo.

se pleiger, *v. r.* sich beklagen. Skarżyć się.

Plein, **Plain**, *f. m.* 1) in der Philosophie: ein voller Raum; Strich mit der Fingerspitze; 3) eingegrabene Riffe beim Gerber. 1) *W. Filozofii*: pełność; nieczczość; miejsce pełne; 2) kreślak od piorka pisarskiego; 3) kadz garbarstwa wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; 2) il y a quatre sortes de pleins; 3) vieux plein.

la plein de la lune, der volle Mond. Pełnia księżyc.

Plein, *c. adj.* 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich: voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geschochten, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, ganz, ohne Bezeichen einer jungen Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Linien hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trüchtig, von Thieren; 9) angemeldet, ohne Flauen, von Zeugen; 10) voll, betrunken. 1) *Pelny*, nieprożny; nieczczy; 2) *figuralny*, pełny czego iako cnoty; 3) *zupelny*, iako moc; 4) *dychotorny*, nieprzezyrzany, o *pleciony robocie*; 5) *w herbach*: doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomka znaczący; 6) *także w herbach*: pole tylko o jednej farbie mający; 7) *gruby*, o *literach*; 8) *korny*, szczeny; 9) *gładki*, niesforyzowany, o *waterkach do szat*; 10) *upity*, pianny od czego. § 1) *bouteille pleine de vin*; 2) *un corps plein d'humeurs*; 3) *pleine autorité*; *plein pouvoir*; 4) *panier plein*; 5) *porter les armes pleines d'une maison*; 6) *il porte d'or plein*, de gueules plein; 7) *un caractère plein*; 8) *chate pleine*; 9) *une étoile pleine*.

plein droit, ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Dokonale prawo na co.

plein chant, *vid. Plein-chant.*

plein de vie, frisch und gesund. Dokonale zdrow.

plein de bonne mine, angenehm von Geberden. Wdzięczne miny mający.

plein fief, ein ungetheiltes Lehenut. Majetność lenna niepodzielona.

en plein mer, in der höchsten Flut. W szrod wzbierania morskiego.

en plein senat, **en plein conseil**, bei völliger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senacie, przy całej Radzie.

en plein marché, mitten auf dem Markte. W szrod rynku.

en pleine rue, auf freier Gasse. W szrod ulicy.

en plein paix, mitten im Frieden. W szrod pokoju albo przymierza.

en plein midi, beim hellen Mittage. W same południe.

en plein jour, am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

en

en pleine terre, im Gartenbau: auf einem Beete und nicht in einem Gefährte. *W. ogrodniczowie*: na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo krzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

en plein vent, im Gartenbau: an freier Luft, nicht an der Wand, nicht im Gelande. *W. ogrodniczowie*: na placu wolnym, napowietrzonym, to jest nie przy scienie, nie w szpalerach.

en plein hiver, mitten im Winter. W szrod zimy.

en plein été, mitten im Sommer. W szrod lata.

en pleine mer, auf dem hohen Meere, in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kann. Na samym morzu, w szrod morza, gdzie brzegu nie widać.

de plein saut, mit einem Sprunge. Jednym skokiem.

à plein, **à pur et à plein**, ganz, gänzlich, völlig. Wcale, zupełnie, dokonale. § *Traiter une question à plein*.

être plein de quelque chose, eines Dinges voll seyn, sich etwas in den Kopf setzen, von etwas immer reden, oder denken. Pełną mieć głowę czego, zaprzęgać sobie czym głowę, zawzię o czym mówić i myśleć. § *Il est plein de sa grandeur*.

être plein de loisir, viel Zeit übrig haben. Dość mieć czasu.

être plein de vent, hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

être plein de soi-même, viel von sich haben. Viele o sobie rozumieć.

tout plein, *adv.* voll, viel. Pełno, wiele.

donner à pleines mains, reichlich geben. Niwoszczędny dawać ręką.

tailler en plein drap, **bâter en plein champ**, 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Ueberflusse hat. 1) *Wizytikiem* potrzebami być opatrzon; 2) nieoszczędzać kiedy jest z czego; przy dostatku nie skurcząc.

vagner à pleines voiles, mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i naderym żaglem.

crier à pleine tête, mit vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

tant plein que vide, bei den Mäureen: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze in Thüren und Fenstern. *U mularza*: mury budynkowe i dziury do drzew i okien.

Poln. Lexic. Tom. II.

ce vin sent la framboise à pleine bouche, dieser Wein schmeckt sehr nach Himbeeren. Wino to smak ma tegi malinkowy.

le sac est plein, la mesure est pleine, das Maas ist voll, er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana, nie ujdzie karania.

il n'y en a pas plein d'œil, es ist davon gar nichts da. Odrobiny tam tego nie ma; tego tam nie znajdziesz o kosc.

Plein-chant, *f. m.* notirter Gesang, Kunst, ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyne słow śpiewanie, to jest podług not muzycznych.

Plein-pouvoir, *f. m.* Vollmacht. Pełnomoc, pełnomocność.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gänzlich, völlig. Zupelnie, dokonale, dostatecznie.

Pleion, **Pleion**, *f. m.* ein Bund Birnstroh zu Strohdecken; 2) Neckstroh zum Belegen oder Abbinden der Gartenpflanzen. 1) *Snop słomy do mat*; 2) *słoma żytna do przywiązania albo przykrycia płonck ogrodnych*.

Pleit, *vid. Plait.*

Plempc, *f. f.* eine Art Fischersähne. Ga-tunek czolnow rybitwych.

Plénier, *c. adj.* vollkommen; völlig, nur in folgenden Redensarten. Zupelny, dokonale, tylko w następujących przykladow.

indulgence plénier, völliger Ablass. Odpust zupelny.

cour plénier, ein allgemeiner Reichstag. Sejm walny.

un Concile plénier, ein allgemeines Concilium, Concilium albo Zbor powizechny.

un visage plénier, ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plénipotence, *f. m.* Bevollmächtigung, Gesandter eines Potentaten, einer Republik zu einer ansehnlichen Unterhandlung. Plenipotencyaryusz, poseł Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarcie sprawy iakiejże zelany. § *La première chose qu'on examine dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plénipotentiaires*.

Pléniprétende, *f. m. & adj.* der eine Prätende ganz zu genügen hat. Prebendarz, co całą ma prebendę.

Pléniste, *f. m.* ein Philosoph, der seine Leerheit glaubt. Filozof, co żadne prozoc wierzy.

Plénitude, *f. f.* 1) Vollkommenheit; 2) in der Seilkunst: Ueberfluß des Geblütes.

Te

blütes.

blüet. 1) Dołoność, zupełność; 2) w lekarskiej nauce: oczekiwanie żył; zbytek krwi. § 1) La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces, l'Esprit copat est la plénitude et la souveraineté spirituelle du Sacerdote.

Plentieux, euse, adj. fruchtbar, reich, überflüssig. Zyzny, hojny, bogaty.

Pléonasme, f. m. eine rhetorische Figur: Zusatz überflüssiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura krasomowa*: przydatek słów zbędnych, jako: na swoje oczy widzieć.

Plesser, v. a. in Falten legen. Faldować.

Plessier, v. n. etwas zusammen legen. Zkładać co.

Plessis, f. m. ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wiejski od lata.

Plet, vid. Plait.

Pléthore, f. f. Ueberfluß an Feuchtigkeit und Blut. Zbytek krwi i wilgotności.

Pléthorique, adj. e. vollflüssig. Krwisty.

Plévenne, f. m. in einigen Gerichten: eine Bürgschaft. W niektórych sądach: zareka.

Plevi, e, adj. verlobt, versprochen. Zaręczony, obiecany.

filie plevie, eine verlobte Tochter. Zaręczona córka.

Plevoir, v. a. in einigen Gerichten: für einen bürgen. W niektórych sądach: ręczyć za kogo.

Pleurant, e, adj. weinend. Płaczący. *des yeux pleurants*, trielende Augen. Oczy plynące.

Pleurard, e, adj. & f. Halshals, Weiser, von Andern. Płaczek, wręczacz, o dzieciach.

Pleure, f. f. in der Anatomie: das Rippenfell, es ist inwendig über die Rippen gespannt, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. W anatomii: błonka żebrów wewnątrz koła żeber rozpięta, aby się ich płuca nie rykała.

Pleurier, v. a. & n. 1) weinen, gretzen, heulen; 2) über etwas weinen, beweinen, bedauern; 3) triesen, als die Augen, etne Tränen; 4) triesen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen, als die Weinreben im Vorjahre. 1) Płakać; 2) płakać czego; oplakiwać co; 3) cieć, plynąć jako oczy oparzone albo siusia; 4) cieć, kapać, po kapce puszczać. § 1) Loia de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer; 2) pleurer la mort de son ami; pleurer sa maîtresse; 3) les yeux lui pleurent; 4) la vigne commence à pleurer.

pleurer de joie, 1) für Freude lachen; 2) lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Złotać z radości; 2) z zbytniego śmiechu płakać.

pleurer à chaudes larmes, bittere Thränen weinen. Rzewno zapłakać, zalewać się łzami.

faire pleurer quelqu'un, einen zum Weinen bringen. Przymusić kogo do płaczu.

se mettre à pleurer, anfangen zu weinen. Zapłakać.

pleurer comme une vache; pleurer comme un veau, wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o fraszce płakać.

il pleure le pain qui mange, er bricht es seinem Maule ab. Gdzie swojey żałuje.

Pleures, f. f. plur. Wolle von Sterblingen. Skubanka; welna z owiec zdechłych.

Pleurésie, f. f. Seitenstechen von Entzündung des Rippenfels. Bokow boleń; kłucie w bokach z zapalenia błony żebrów. § 1) Il est mort d'une pleurésie; avoir une pleurésie.

fausse pleurésie, Seitenstechen von Entzündung der Lunge um der Lunge. Bokow boleń z zapalenia członków płuc.

Pleurétique, f. m. der das Seitenstechen hat. Boleń bokow cierpiący.

Pleurier, f. m. 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Weis. 1) Płaczek, co lada o co płacze; 2) urzędnik w Par. zu co na pogrzeb zaprasza. § 1) Taillez-vous petits pleuriers.

pleureurs, f. m. plur. 1) die Greiner, eine Nation in America, die beim Tadel eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genie aus den Gräbern. 1) Płaczkowie, naród Amerykański co cudzoziemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniołkowie płaczący przy katafalkach.

Pleureuse, f. f. eine Weinerin, Greinerin. Płaczk; lada o co płacząca.

pleureuses, plur. 1) Klagenweiber der alten Römer bei einer Leiche; 2) Mörser, welche Streifen auf den Ermeln eines Trauer. 1) Płaczk przy trupach u starych Rzymian; 2) białe strefy ne rekawach u żaloby. § 1) Les pleureuses t'ont d'émouvoir le public en faveur ou contre ce qu'on conduisoit au bucher; 2) il porte des pleureuses.

Pleu-

Pleureux, euse, adj. traurig, zum Weinen geneigt. Płacziwy, do płaczu skłonny. § 1) L'air pleureux; la mine pleureuse.

avoir les yeux pleureux, rothe Augen vom Weinen haben. Mied oczy uplakane.

Pleuricher, v. n. heulen, grinsen, weinen. Wyć, łowyczyć, płakać.

Pleuronévmonie, f. f. Seitenstechen von Entzündung der Lunge und des Rippenfels. Bokow boleń z zapalenia płac i błony żebrów.

Pleurs, f. m. plur. Thränen. Łzy. § 1) Répandre les pleurs; son intérêt lui arrache les pleurs.

pleurs de joie, Freudenthränen, besser larmes de joie. Łzy z radości, łepiej powiesz larmes de joie.

pleurs de terre, unterirdisches Wasser vom Regen und Schnee. Woda podziemna z deszczow i z śniegow.

pleurs d'oreure, poetisch: der Thau. Poetycznie: rosa.

Pleut à Dieu, Plût à Dieu, wollte Gott. Day to Boże.

Pleuvine, Pleuvir, vid. Plevine, Plevir.

Pleuvor, v. n. & a. 1) regnen; 2) in großer Menge fliegen, regnen, als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, zutischen, umschusen, als Blut, Ehre. 1) Deszcz padać; 2) kupami lecieć jako strzały, kule; 3) spływać na kogo, jako dołarki, honory. § 1) Il y a des yeux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voient pleuvor des dards de tout côtés abandonner la ville; les ennemis firent pleuvor des flèches sur les radeaux; 3) tous les biens et honneurs pleurent sur vous.

il pleut ici de ces choses, man kann hier damit die Gassen pflastern. Pefno tu rego.

il pleut ici de l'ennui. Zeit und Welle wird hier einem lang. Dłuzj się tu czas; mieżka tu barzo.

il a bien plus dans son école, es ist ihm eine Brode ins Auge gefallen, er hat eine rechte Erbschaft erthan. Bogate dziedziczo na niego zapadło.

Dieu fera pleuvor les piéges sur les méchants, Gott wird die Bösen in die aufgestellten Netze fallen lassen. Bog złośliwych w sieć napięte wpuści.

morbleu, comme il pleut là dehors, faisons pleuvor dans notre corps du vin, bei den Säufen: laet die Bläser aus, weil es draussen regnet. U pila-kow: Ley rozley, bo na dworze deszcz leci.

pleuvor, v. a. poetisch: werfen, als Strahlen. Poetycznie: rzucić jako promienie.

Pleus, f. m. in der Anatomie: Verzweigung der Ader. W anatomii: żył zawisłość.

Pleyon, vid. Pleion.

Pli, f. m. 1) eine Falte; 2) Bruch, der von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Kugel im Gesicht; 4) ein Bug, Gelenk, als im Arm, oder Knie; 5) Ungeheuerheit, Stille. 1) Fald, fald; 2) zwał od faldy; 3) zwał ne twarz; 4) przegub w łokciu, w podkolanu; 5) nałog, obyczaj. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis.

pli de carle, auf den Schiffen: Rolle an der Ankerwinde. Na okrętach: kotko u kluby do korwicy.

il a pris son pli, er bleibt bei seiner Weise. Nałogu swego się nie oducz; w swym rosole zostanie.

les plis et replis du coeur, das Innerste des Herzens. Naykrytyz serca krytości.

cela ne fera pas un pli, das wird leicht ansehn; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney to trudności czynić nie będzie; lagna co sprawić.

donner un bon pli à une affaire, einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, adj. 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figürlich: schmeidig, der sich leicht lenken und gewinnen läßt. 1) Gibki, imagly, do faldowania nadny; 2) figurycznie: użyty, gibki, co się użyc daie.

Pliage, f. m. die Faltung, Zusammenlegen. Faldowanie, składanie. § 1) Le pliage des étofes doit être dans la dernière propriété.

Pliant, e, adj. 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gleichgültig; 4) schmeichlerisch. 1) Gibki, imagly; 2) składowy, składowy, do składania zrobyony; 3) pojęty, uczeny; 4) podchlebny. § 1) L'osier et le bouleau sont des bois plians; 2) un siège pliant.

Plie, Plule, f. f. Plattel, Schelle, ein Fisch. Płazeczka ryba morska.

Tr 2

Plier,

Plier, **Ployer**, v. a. 1) in Falten legen; falten; 2) falzen; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeugen, Lächer in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammenschlagen, als Pressen; 5) beugen, als einen Bogen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschlagen, einziehen, zusammen rollen; 7) figürlich: beugen, geminnen. 1) Faldować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postawić, szukę materyi rozwinionej w stare faldy składać; 4) na ręce zwinąć, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) w żeglarskiej: zwinąć; 7) figurycznie: naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linage, plier un évangile; 2) plier une lettre, des serviettes; 3) plier les étoles développées, 4) plier sur la main des foies, du fil; 5) plier l'osier; 6) plier le pavillon, les voiles.

plier, v. n. 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, fliehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czolobitności pokazać; kark podłożyć, ulegować komu; 3) ugiąć się: wzdać się cofnąć; pierzchnąć, uciekać; kroku nie dostoić. § 1) Cette épée plie bien; 2) plier sous l'obéissance du vainqueur; 3) l'infanterie plia.

plier la main, die Hand zuthun. Ręke zamknąć.

se voiseau plie de côté, das Schiff legt sich im Laufe auf einer Seite. Okręt ten na jedną stronę się w biegu nachyla.

plier les tentes, die Zelter abbrehen. Namiony składać, rozbiierać.

plier bagage, 1) einpacken, durchgehen; 2) im Scherze sterben. 1) Chorągiewkę zwinąć, uciekać; 2) karzem: umrzeć.

il faut mieux plier que rompre, sich biegen ist besser, als brechen. Lepiej dmuchać niżli się sparzyć, lepiej podłość, gdy przeskoczyć nie możesz.

plier la toilette, 1) seinen Herrn hemaufen; 2) einem das beste Stuch strehlen. 1) Okrasć Pana swego; 2) ukrasć komu rzecz nayszykła.

plier les genoux, siehe unter Genou. Obać pod słowem Genou.

plié, es, adj. in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingezogenen Flügeln fliehet. W herbach: 1) Nagięty, nakrzywiony na końcu; 2) o ptakach: nie-rospostartem i krzyżkami latający.

Plicur, f. m. Zusammenleger, Falter, der Leinwand, oder Zeuge zusammen legt. Składacz iako plocur, sukna.

Plicuse, f. f. Falterin, die Bücher zum Einbinden faltet. Składaczka, co kłegi do wiązania składa.

Plinger, v. a. den Docht zum Lichte das erste mal in Tala eintunken. Knot do świecy pierwizy raz w tłoły moczyć.

Plingüre, vid. Plongüre.

Plinte, f. m. 1) in der Baukunst: 1) Platte oder Tafel im Söulentische; 2) Bildersuß. W archytektoniskiej nauce: 1) Tablica marmurowa na podstawku słupowym; 2) podstawkę pod obrazami rzezanymi. § 1) Plinte a ondie; 2) plinte de figures, plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

plinte ravalée, Tafel oder Bildersuß, mit Blumen und Figuren am Rande. Tablica albo podstawkę z kwiatami i figurami na kantarach.

plinte de mur, Leiste oder Streif von Ziegeln, der aus einer Mauer gelassen ist. Wypustek z muru, cegły z muru wypuszczony.

Plinthe, Plinthium, f. m. eine Chirurgicalische Maschine zum Einrichten verrenkter Glieder. Machina cyrulicka do wstawienia albo ułożenia członków wywiniętych.

Ploir, f. m. ein Rohlein, Rohlein beim Buchbinder. Gładzika słoniowa albo bukspanowa, do składania arkuszy introligatorowi służąca.

Plion, f. m. Wadenruthe, Welche zum Flechten. Wie, wick do plecienia.

Plique, f. f. ein Wilschorsch, Wilschorsch, Judenschorsch, Schrotteinschorsch. Koltun, goździcz, gwóźdźec. § Il faut se faire raser des qu'on se sent attaqué de la plique.

Plis, f. m. Welle von geschlachtetem Vieh. Wętna z owiec bitych.

Plisser, v. a. fälteln, kleine Falten mit einer Nadel streichen oder legen. Faldować igłą, małe faldziki składać. § Plisser un tablier, plisser les poignets d'un chemise.

Plissure, f. f. kleine Falten, das Fälteln. Subtelne faldziki, faldowanie igłą. § La plissure d'un surplis est difficile.

Ploc, f. m. 1) geschnittene Röhhaare; 2) Ziegen, Hunde, oder Röhhaare; 3) Röhhaare mit geschnittenem Glase, damit man die Fugen eines Schiffes vor den Wurmern verwahrt. 1) Przedza z sierci krowy; 2) sierć kozia, krowia, albo psia; 3) sierć krowia z skłtem

stuczo.

stuczonym do fug okrętowych od robaków ochronienia.

couverture à ploc, eine Decke von Röhhaaren. Koldra, koc z sierci krowy.

Ploc, f. m. puff, plump, ein Wort, das einen Fall andeutet. Puf, plask, puk, słowo upadnienie wyrażające.

Ploi, f. m. eine Falte. Fald.

Plorable, vid. Pliable.

Pluyer, vid. Plier.

Pluton, vid. Pléon.

Plok, penin, f. m. in Holland: das Ungeld oder Handgeld auf eine im Austruf gefauste Sache. W Holandji: zadatek na rzecz na publiczney sprzedaży kupiona.

Plomb, f. m. pr. Plon, 1) Blei; 2) Rensierblei; 3) Rollenblei zum Dachdecken; 4) Senkblei der Schiffleute; 5) Senkblei, Bleistolch; 6) die Bleiwichte an einer Wanduhr; 7) Blei, Schießkugeln; 8) in der Chymie: der Saturnus oder das Blei; 9) Siegel von Blei an den päpstlichen Urkunden; 10) Blei, Zeichen an den Tüchern; 11) eine Art von schwerer Roth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachów; 4) ołowianka żeglarska; 5) bleyczyk; 6) gwiechy u zegara ściennego; 7) ołow, kule do strzelania; 8) W chymii: Saturn, ołow; 9) pieczęci ołowiane u buł Papiestkich; 10) cecha, znak ołowiany u postawów; 11) paraliz przywrotnikom przyzwrotny. § 1) Examiner, fonder le plomb, écremer, jeter le plomb en moule; 2) mettre en plomb, ouvrir le plomb, plomb de vitrier; 3) poser le plomb; 4) il faut toujours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnues; 5) le servir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'instant et pleut de toutes parts; 8) du sel de plomb, du baume de plomb, du plomb brûlé.

plombs, plur. das Blei in Weibermeln. Ołow w rękawach biatogłowych.

ménu plomb, Schrot. Szrot.

magistère de plomb, Bleiwelshalbchen. Masz z bleywasu.

il est en plomb, er ist gestorben, er liegt im Sarge. Umarł, w trumnie leży.

plomb de mer, Wasserblei, Reishblei. Ołowek do rysowania.

jeter son plomb sur quelque chose, auf etwas sein Absehen richten, nach etwas trachten. Godzić w co, zakroić na co, mieć co za cel intencyy swoich.

avoir du plomb dans la tête, Was im Kopfe haben, bedachtsam handeln. Ołey mieć w głowie, uważnie postępować.

la Justice Divine a les pieds de plomb, Gottes Gerechtigkeit kommt langsam. Sprawiedliwość Boska nie przyspiesza.

col de plomb, 1) fleißiger Arbeiter; 2) Stahlfisch. 1) Człek pracowity; co ustawicznie na pracę siedzi; 2) tendentaryz, siedzenie nad pracą. § 1) C'est un col de plomb qui ne quitte point le travail.

le plomb de Rome est fort cher, das Römische Blei ist sehr theuer, nämlich die Bullen. Ołow Rzymński barzo jest drogi, to jest Bule.

à plomb, adv. Bleirecht, senkrecht, gerade herunter. Prosto na dół, prosto z góry w co.

à Plomb, f. m. das Sehen nach der Bleischnur. Ustawianie szrodwaga, krokiewki.

plomb minéral, Zwitter, ein

plomb de mine et de craie, Erzstein, Reishblei,

Plombagine, f. f. daraus Blei geschmolzen wird. Kamen kruszcowy, z którego cynę topia.

Plombateur, f. m. in der päpstlichen Kanzlei: Siegeler der päpstlichen Siegel. W kancelaryi Papiestkiej: pieczęciarz do ołowianych pieczęci.

Plombé, f. m. beim Buchbinder: Bleifarbe zum Schnitt eines Buches. U introligatora: ołowista masz do obratwienia kłegi. § Broier le plombé pour les brevaires.

Plombée, f. f. rothe Farbe von Bleimennig, etwas angestreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, v. a. 1) mit Blei ausfüllen, versetzen; 2) mit Blei ausfüllen, ausfüllen; 3) Zopferung glasieren; 4) Blei an ein Rischen schlagen; 5) beim Jolle: durchgehende Waare mit Blei versiegeln, stempeln; 6) in der päpstlichen Kanzlei: eine päpstliche Bulle mit Blei besiegeln; 7) mit der Bleiwage ebnichten, untersuchen; 8) mit einem Instrumente untersuchen, ob ein Schiff in gerader Linie steht und geht; 9) die Erde um etwas fest treten; 10) beim Buchbinder: den Schnitt eines Buches bleifarbig anstreichen. 1) Ołowiem spaić, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyfutować; 3) polewać ołowiem stacki garnarskie; 4) grzy przyprawie ołowiane, sieć ołowiem obciążać; 5) w celnym domie: piątnować ołowiem towaru przechodzącego; 6) w Papiestkiej

kancelaryi: pieczęci ołowiane do Buł przyłożyć; 7) szkodzący co wymierzyć, uławić; 8) doznawać instrumentem, jeżeli okret nie jest niższy którym konie; 9) udeptać ziemię koło czego, iako koło ślupa; 10) *intrigatara*: farbą ołowistą obranżenie kłiegi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatière; 3) plomber un por; 4) plomber les filers; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bulles qu'on expédie à la Chancellerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaisseau; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de déuil et quelques livres de priere.

plomber le visage, einem das Gesicht blau schlagen. Twarz kłemu podbić.

plomber et devenir louche, v. n. beim Schmelzarbeiter: trübe werden, wie Rauch fallen. W smalcarzow: dymić się, zostawać farby ciemnej na kłzacie dymu. § Les émaux clairs mis sur un bis or plombent et deviennent louches.

plombé, ée, adj. 1) bleich, bleifarbig, blaß; 2) glasiert. 1) Blady; 2) pokostowy. § Il a le teint plombé et livide.

Plomberie, f. f. 1) die Bleigießerei; 2) Bleigießerarbeit; 3) das Bleigießen. 1) Ołownia, warsztat ołowny; 2) rzecz z ołowiu odlewane; 3) odlewane ołowiu.

Plombier, f. m. 1) Böttner, der die durchgehenden Waaren mit Blei stemmelt; 2) Bleistempeler der Zeuse und Bücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem płać; 2) płaćnik, co znak ołowiany na sukna i materye kładzie.

Plombier, f. m. ein Bleigießer; Bleihändler. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik; ołowiu kupiec.

Plombière, f. f. 1) Bleigießerin; 2) Bleistett, Bleier, ein mineralischer Stein, der dem Blei sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka, żona albo wdowa ołownika; 2) kamień krucowy ołowiu podobny.

Plombière, adj. f. pierre plombière, vid. Plombière, subst. f. 2).

Plommée, f. f. eine mit Blei gefüllte Krulle. Palka ołowiem nawiązana, ołowianka.

Plommer, v. a. Kupferzeug glazieren. Polować ołowiem statki garncarskie.

Plomo-ronco, vid. Negrillo.

Plongé, ée, adj. gezogen, von Lichtern. Nieodlewany, maczany, o trójeści.

Plongée, f. f. im Festungsbau: Erone, Abdachung, Bäckung oder Bäckung einer Brunnwehr. Pochodźistość przykra, przepadźistość walu.

Plongeon, f. m. 1) eine Tauchente; 2) Taucher, ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garbenhaufen. 1) Nurek, norek ptak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony.

faire le plongeon, 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor der Nase hängen, Vulber scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmen abschrecken lassen. 1) Nurek pływacz; 2) z boiażni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć, z boiażni zaniechać zamysłu swego. § 1) Il fait fort bien le plongeon; 2) les nouveaux soldats sont ordinairement le plongeon aux premiers coups qu'on tire.

il a fait le plongeon, er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen. er ist dem Unglück entgangen. Wykreślił się z wędziska, wybrnął z toni.

Plonger, v. a. 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stoßen, als einen Dolch in den Leib; 3) stürzen, in Laster, in Unglück; 4) Lichte ziehen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrzucić iako w kogo sztylet; 3) pograć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne, ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices.

plonger, v. n. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) beim Kanonieren: senken, die Lefe bestreichen. 1) Nurek pływacz; 2) u puskarzow: z gory na doł bić, sięgać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant.

se plonger, v. r. 1) sich untertauchen; 2) sich stürzen in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oslep bieżać, zabnąć w nieczystości, w niecnoty, utapiać się. § 1) Il se plonge dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté.

Plongeur, f. m. ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurekiem pływa. § Un bon, un excellent plongeur, il se commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.

Plongère, Plingère, f. f. (Lichtzieher) 1) das erste Eintauchen der Ladie in den

den verlassenen Tals; 2) das Eintauchen überhaupt. 1) Zanurzenie pierwizie knocow w łoy roztopony; 2) zanurzenie ogółem.

Ploris, f. m. plur. vid. Pleurs, Thränen. Lzy.

Plote, Ploter, Platon, vid. Pelote.

Plougue, f. m. Mäße aus Guinea in Afrika, die in der Argenteikunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guineji w Afryce.

Ploumeon, f. m. ein umgefallener Garbenhaufen. Brog wywrocony.

Ployable, vid. Pliable.

Ployet, vid. Plier.

Ployon, vid. Pléon.

Pluche, vid. Peluche.

Pluie, Pluye, f. f. 1) der Regen; 2) figürlich: Hagel, Regen, Wolke von Regeln, Pfaffen; 3) seidner Zeug mit goldenen oder silbernen Blumen. 1) Deszcz; 2) w sensie figurycznym: kupczymura kul, strzał lecących; 3) materya jedwabna o złotych, albo srebrnych figurach. § 1) Pluie chaude, froide, grosse, petite, causer de la pluie, il va tomber de la pluie; 2) pluie de feu, de boules.

il est à couvert de la pluie, il s'est mis à l'abri de la pluie, er hat seine Schäfte in Trodne gebracht. Schronił się, dobra znalazł opoczną, nie mu teraz.

après la pluie le beau temps, auf Leid folgt Freude, nach dem Regen folgt Sonnenschein. Po nie pogodnej zimie piękna wiosna chodź.

Pluie, f. f. vid. Plie, ein Plattel, ein Fisch. Plazeczka ryba.

Plumaceau, vid. Plumasseau.

Plumacier, vid. Plumassier, ère.

Plumage, f. m. die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka.

Plumail, f. m. kleiner Federwisch von Federn. Miotelka, oganka z pior.

Plumart, f. m. Federbesen von Federn an einem Stiele. Miotła, trzepaczka z pierza na kiyku.

Plumasseau, f. m. 1) abgeschabte, oder gefälschte Leinwand; 2) gedrehte Welle, in eine Wunde zu stecken; 3) ein Federwisch; 4) Federkissen in einem Clavete, oder Pfeile; 5) das Gefieder an einem Pfeile; 6) Gänsefedern, die man den jungen Vögeln zuweilen in die Nase steckt. 1) U cyrulika: fleytuchy, mech z płoćna łobanego; 2) knot do ran; 3) kłzdyło gęsie do umiatania; 4) pierzki do kławiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czalem w nozdrze

wtykane bywają. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour souffler doucement les charbons.

Plumassier, f. m. ein Federkammer, der Federbüsche und Federblumen macht. Rzemieślnik od federpuszow i kwiatkow pierzystych.

Plumassière, f. f. eine Federkammerin. Białagłowa, co federpusze i kwiaty z pierza robi.

Plume, f. f. 1) eine Feder; 2) ein Federbüsch, Federbüsche; 3) Schreibfeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hute, ein Federbüsch; 6) Reinelein, Sprossen, als an den aufgebundenen Bäumen. 1) Pioro; 2) pipka, pioro gęsie z kłzdyłką; 3) piorko piskarskie; 4) piarż, autor; 5) piorka na kapelusz, federpusz; 6) kłielek, prątek pierzysty iako boba wychodzącego. § 1) Bonne plume, cet oiseau a une belle plume; 2) on vend les plumes par catteon; 3) tailler une plume, tenir sa plume de bonne grace; 4) il est une de meilleures plumes de Pologne; 5) porter sa plume de bonne grace, triser la plume.

belander une plume, eine Feder abbießen. Hartować pipę do piora piskarskiego.

plume marine, Meerfeder, ein Kraut, das einem Fingel gleicht. Piora morskie, ziele do kłzdyłki prazego podobne.

plume d'enfant, Federbüsch auf einer Kinderbüsche. Federpusz na czapczkę dziecinną.

mettre la plume à la main, die Feder ergreifen, schreiben. Do piora się rzucić piarż.

battre les plumes, eine Hutfeder aufschütteln. Kłztałtować, barwić pioro na kapelusz.

brouiller les plumes, eine Hutfeder von mancherlei Farben machen. Upłrzyć pioro na kapelusz.

donner la plume à l'oiseau, einem kranken Vögel ein Federbüschlein eingeben. Dać łokolowi choremu piorknąć galeczkę z pierza kłreconą.

la belle plume fait le bel oiseau, schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.

passer la plume par le bec, einem das Maul schmierem, einen mit Hoffnung abspülen. Płonna kogo karmić nadzieją.

il a laissé des plumes, er hat Haare lassen müssen, er ist gerupft worden. Wypierzył się, podkubano go.

il est au poil et à la plume, man kann ihn

ju allem brauchen. I do rady i do zwady, du wzyſtkiego ſpoſobny.

cela s'est trouvé au bout de ma plume, das iſt mir im Schreibem aus der Feder geſtehen. *Pisze 2 piora mego to plynolo.*

C'est la corneille d'Elohe qui est parée des plumes d'autrui, von einem Verfasser; er schmückt ſich mit fremden Federn. *O autorze: w to ſię piora troi co nie iego.*

la viande sent la plume, das Fleiſch iſt nicht gut, der Koch hat zu lange in den Federn geſeuen. *Niedowarzone mięso*, bo kucharz długo w pierzu leżał.

c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres, et wird reich und ſeine Mitgeſellen arm. *Sam ſię bogaci, a kolegowie iego niedźwicia.*

il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes, er hat ſeinen Heſter im Beutel. *I złamanego nie ma złazaga.*

Plumée, f. f. eine Feder voll, als Dinte. *Pioro pełne*, jako inkauſta. § *Prendre une plumée d'ancie*.

faire une plumée, den Rand am Baſſein ſtück machen. *Wyrownac brzeg kamienia budowniczego.*

Plumelle, f. f. 1) eine Federneſte; 2) eine Art von Kornblumen. 1) *Goździk ogrodny* na kſtraſt ſederpuſzu roſtycy; 2) *rodzay modraku albo blawatu.*

Plume - nigaud, f. m. Deutſchſchneider. *Ręczmistrz.*

Plumer, v. a. 1) pſücken, rupfen, die Federn auſziehen; 2) einen rupfen, ziehen, ſchnellen. 1) *Skubać praka*; *wyrywać piora*; 2) *wypierzyć*, *skubać*, *golić*, *wyikrzć kogo*. § 1) *Plumer une oie*; 2) *la mère et la fille le plument maintenant*.

il plume l'oiseau, er ſagt dem Haren den Beutel. *Dadka ſowi, blazna goli; Lupi go jak barana.*

plumer la poule (l'oiseau) sans la (le) faire crier, einem auf gute Art den Beutel ſegen. *Kſtraſtynym pozorczykiem kogo golić.*

Plumer, f. m. 1) eine einfache Hutfeder; 2) *Hahnenfedern*, die den Eſeln und Vautſeln aufgeſetzt werden; 3) im Spotte: ein Federband, Stuger, der eine Hutfeder trägt; 4) *Kornträger*, *Rebenträger* in Paris. 1) *Piora poiedynkowe na kapelusz*; 2) *piora kurze na mufach i oſlach*; 3) *ſztygacze*; *kawaler upierzony*; *kapelusz z piorami noſzący*; 4) *tragarz w Paryżu od wę-*

gli i zboża. § 1) *Acheter un plumet*; 2) *mettre les plumets*; 3) *oui, tous-jours le plumet aura la préférence*; 4) *il ne ſuſſit pas d'avoir acheté du charbon*, il faut des plumets pour le porter au logis.

Plumet, é. adj. in den Wappen: bunt, ſchlecht, oſperbert. *W herbach nękrapiany, upierzony.*

Plumette, f. f. ein Federchen, Pläumleder; 2) Art von geringen baldſchneem, oder wollenem Zeug. 1) *Pioro*, *piorczko*; 2) *materya do ſzat podla polidwabna*, albo *welniana*.

Plumet, e. adj. ſebria, voll Federn, von Federn gemacht. *Pierzyty, pierzemu odziały; pierzany; pierzem ſadzony.*

Plumitif, f. m. in Gerichten: in Elle geſchriebenes Concept. *W ſądach: piſmo na prece konceypowane.*

Plumotage, f. m. in der Zuckerſiederei: das Läutern des Zuckers mit einer geſchloſſen Erbe. *W cukierni: oczyszczanie cukru ziemią pewną.*

Plumoter, v. a. den Zucker läutern. *Ziemią pewną cukier plawić.*

Plu-part, vid. Pluspart.

Pluralité, f. f. 1) in den Kathoſuben: Uebereinkimmung, die meſten Stimmen, die meſtere Zahl der Stimmen; 2) *Wielheit*; 3) *Basis etlicher Kirchenſtränge*. 1) *W radach: wielość; wielkiza liczba głoſow; przewyſzanie krolek*; 2) *wielość*; 3) *trzymanie wielu kościelnych godności*. § 1) *La chose se paſſa à la pluralité des voix*; 2) *Monsieur de Pontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes*; 3) *la pluralité des bénéfices ſimples eſt reçue en France.*

Pluriel, f. m. (pluralis) in der Gram-

matik: die mehrere Zahl, welche von mehr, als einem redet; *Pluralis*. *W gramatyce: wieloliczna liczba*. § *Decliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui eſt au pluriel.*

Pluriel, f. m. (pluralis) in der Gram-

matik: die mehrere Zahl, welche von mehr, als einem ſprechend. *W gramatyce: wieloliczny.*

Plus, adv. 1) *mehr*; 2) in Auszügen: *ferner, beſgleichen, weiter*. 1) *Wiecey, daley*; 2) *w rachunkach: daley, także*. § 1) *N'esperons plus mon ame aux promesses du monde*; 2) *vous me paierez un écu pour le vin, plus un*

un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

Nota: Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum; le plus, la plus aber den Superlativum. *Gdy plus adjectivum poprzedza, comparativum primum znaczy; le plus, la plus zaś superlativum*. § *Il eſt plus grand*; le plus grand Roi; l'amour propre eſt plus habile que le plus habile du monde.

le plus, adv. am meſten. *Naybarciey, naywiecey.*

le plus, f. m. das Meſte, das Mehrere. *Wiecey; wielkiza część.*

ils sont tous deux coupables, il n'y va que du plus, ou du moins, beide ſind ſchuld, es iſt nur die Frage, wer mehr und wer weniger ſchuld iſt. *Obay wiani, tylko o to idzie kto wiecey, albo mniej przewinil.*

plus - plus, je mehr, deſto mehr. *Im - tym; im barzciey - tym barzciey*. § *Plus on eſt élevé plus on court de danger.*

plus de, plus que, mehr als, mehr dann. *Wiecey niż*. § *Vous me donnez plus de louange que je ne mérite.*

plus du tout, adv. gar nicht, gar nicht mehr. *Weale nie, nie wiecey.*

au plus, tout au plus, adv. zum höchſten, auſt höchſte. *Nie wiecey nad, naywiecey, naydaley.*

de plus, adv. ſerner, weiter, über dieſes. *Daley, nad to, oprócz tego.*

de plus en plus, adv. je mehr und mehr. *Co raz barzciey.*

ne plus, nicht mehr. *Wiecey nie. qui plus eſt*, maſ noch mehr iſt. *A co wielkiza.*

un peu plus, ein wenig mehr. *Troche wiecey*. § *Il faut mettre un peu plus de miel dans cette composition.*

rien plus, nichts drüber. *Nie nad to; nie wiecey.*

sans plus, nicht weiter, nicht mehr. *Daley nie, wiecey nie, a nie wiecey*. § *Sans plus dillerer, je joue dix écus sans plus.*

Plolage, f. m. das Zupfen der Wolle. *Wielny obieranie.*

Plaser, v. a. la laine, die Wolle tauſen oder zupfen, um die Unreinigkeit heraus zu bringen. *Wielę skubać albo obierać do wypędzenia nieczyſtoſci.*

Plushors, vid. Plusieurs.

Plus-part, Plu-part, f. f. 1) *die Meſten, die Mehrern*; 2) *der größte, der meſtere Eitel, die größte Zahl*. 1) *Wiecey ich, wielkiza część ludzi*; 2)

wielkiza część, wielkiza liczba czego. § 1) *La pluspart ne jugent que par passion.*

Nota: Auf Pluspart ohne Genitiv, oder mit einem Genitivo in plur. ſolget das Verbum in plur. *Gdy słowo pluspart ſamo bez genit. ſto, albo genitivum in plurali poprzedza, verbum nuſtępnie in plurali*. § *La plus-part ne jugent que par passion et la plus-part jugent mal*; *la plus-part se laisse emporter à la coutume*; *la plus-part du monde fait cela*; *la plus-part des hommes font.*

la plus grand part, die Meſten, der größte Theil, der größte Haufe, das Verbum ſolget allezeit im ſingulari. *Kupa wielkiza, naywielkiza część; naywiecey ich; po tym ſłowcie verbum nuſtępnie in ſingul. poſeż*. § *La plus grand part se laisse emporter à la coutume.*

Plusieurs, adj. c. plur. 1) *vieler*; 2) *vieler*, unterſchiedene. 1) *Rożni, wielo, nie mało ich*; 2) *wielorakie, rożne, rozmaite*. § 1) *Plusieurs me l'ont dites.*

plusieurs fois, adv. zum öftern, oft, öfter, mehr, zu mehrmalen. *Čęſto, częſtokroć, wielokroć, wiele razy*. § *ils m'ont promis plusieurs fois de m'obliger.*

Plusor, adj. vid. Plusieurs.

Plusor, vid. Plus-part.

Plus-pétition, f. f. eine übertriebene Forderung. *Napieranie ſię przeſilene, dopominanie ſię wiecey, tak mają wybierać.*

Pluſt, vid. Pluſt.

Pluſt à Dieu, conj. weſte Gott! *Day to Bożek bodayby*. § *Pluſt à Dieu que les riches apprennent à vivre.*

Pluton, f. m. Pluto, der Höllengott. *Pluton bog pickielna.*

sacrifier quelqu'un au Pluton, einen aufſteuern, elen in das Reich der Todten ſchicken. *Pozbawić kogo żywota.*

Pluſt, adv. 1) *cher, geſchwind*; 2) *lieber, veltmehr, beſſer*. 1) *Prędzey*; 2) *raczey, lepiey*. § 1) *Je viendrai pluſt que lui*; 2) *pluſt mourir que changer.*

au pluſt, adv. je eher, je lieber, auſt cheſte, bald. *Jak nayprędzey, zaraz, wlot*. § *Accordez vous au pluſt avec votre adverſaire; convertissez vous au pluſt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous êtes.*

Plutus, f. m. der Reichthumsgott. *Bożek bogactwa i doſtatkow.*

Pluvial, *f. m.* 1) Bischöfliches Mesgewand; 2) ein Regenmantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiak, kaptur mniszy na deszcz.

Pluviale, *adj. f. eaux pluviales*, Regenwasser. Dżdżowa, deszczowa woda. 3 Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

Pluvier, *f. m.* Mittelbrachvogel, Pluvier, grauer Auk. Deszczownik ptak. 3 Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluvier bien gras sont fort bons; rendre aux pluviers, appeler les pluviers avec sifflet.

Pluvieux, *adj.* 1) Regen-, regnend, als das Wetter; 2) Regen, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżysty, iako pogoda; 2) deszcz przynioszący, iako wiatr. 3) Tous pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvieux, *f. m.* bei den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nämlich der Jupiter. U Poetów: dawca deszczów, to jest Jowi.

Pluvios, Pluviose, *f. m.* (neu) Pluvios, der Regenmonat, nach dem neuen französischen Kalender vom 21 Januar bis 19 Februar. Nowo: deszczony miesiąc, według nowego francuskiego kalendarza od 21 Stycznia do 19 Lutego.

Pneumatique, *adj. c.* das die einaeschlossene Luft oder Wind treibt und bewegt. Dymalny, nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany.

Pneumatique, *f. f.* } in der Philosophie. die Pneumatik oder Lehre von den Geistern. W filozofii: nauka o duchach.

Pneumonique, *adj. c. & f. m.* Lungen-, artnel. Plucna lekarstwo.

Pnig te, *adj. c.* terre pnigite, leimige Erde bei den Alten, die das Blut stützte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwi zalanowania.

Po, Poi, Pol, *adv. vid.* Peu, wenig. Miko.

Poacre, *vid.* Pouacre.

Poallier, *f. m.* 1) Zapfen von Kuxer, darauf sich der Dohm einer Glocke dreht und bewegt; 2) ein Tisch oder Glockenturm; 3) Versteck aller Pflanzten oder Glockentürme in einem Kirchengelände. 1) Czop miedziany albo z innego kruszcu w ładzie dzwono- wey; 2) wieża kościelna; dzwonnica;

3) registre wszystkich dzwonic albo parafy w Dyecezyi.

Poché, *f. f.* 1) Fische, Schussack in Beutelschleibern, in Camisolen; 2) Net, als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Enten fängt; 3) Stocktafel, Sacktafel; 4) Sack, ungeschickte Felle im Kleide; 5) in der Küche vom Federviege; der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstaben, als eines; 7) ein kleiner Hüterack; 8) Wertesinn, Höhle im Heberschiffchen. 1) Kieszonka, talia w ubranu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, kurpatwy; 3) okładka, skrzypki male; 4) kocielisko, garb, sals piekarski w szacie, w kuchni o pastwie domowym; gardziel pastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako litery; 7) woreczek młynarski; 8) zlokkowatość w czosnku tkackim. 3) Une grande, une petite poche; tenir, avoir les mains dans les poches; 2) rendre une poche, prendre des saisons dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quartées; 4) ce just-au-corps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie.

manger son pain dans sa poche, nlemane den etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

il tient cela dans sa poche, er hat es so gut wie im Beutel, er hat es gewiß. Ma ro jak w grasci. 3 Je tiens cette affaire dans ma poche.

jeher de la poche, Geld neben. Piennidze dawac, werck rozwiązać.

vendre le chat dans la poche, eine Sache verlaufen, die man nicht hat sehen lassen. Kosa w worze przedać.

Poché, *éc. adj.* 1) gefest, von Etern in Butter; 2) blau geschlagen, ungeschick, von Augen; 3) unrein, schlecht, von Buchstaben; 4) ähnlich. 1) Sądzony, o iaykach; 2) siny, podobny, o oka; 3) nieczyty; inkaußem albo czernadtem drukarskim zalany, o literach; 4) podobny komu. 3) 1) Faire des oeufs pochés; 2) œil poché; 3) c'est une écriture pochée, un livre poché; 4) avoir les yeux pochés.

tout poché, ähnlich gleich. Wcale podobny komu.

Pochée, *f. f.* ein Sack mit etlichen hundet kleinen Nadeln oder Zwergen. Worek z kilką setkami goździi i ćwiekow.

Pocher,

Pocher, *v. a.* 1) Eier auf Butter legen; 2) blaue Augen schlagen; 3) im Schreibben: den untersten Bauch eines Buchstaben machen; 4) bekleiden, mit Kleben die Schrift besudeln. 1) Salsie iayka w masle; 2) podbić oczy; 3) brzech litery pisać; 4) zalewać literę; nieczyty pisać. 3) 1) Faire moi poché ces oeufs; 2) poché les yeux à quelqu'un; 3) poché la queue d'un; 4) poché son écriture.

pocher, *v. n.* Klebse bekommen, sich klebern. Zalewać się.

Pochete, Pochette, *f. f.* 1) kleine Hosenrücke; 2) ein Garn, Netz, Entenchen und Rebhühner zu fangen. 1) Kieszonka; 2) saczek, sieć na kroliki i kurpatwy.

Pocheté, *éc. adj.* im Schubacke beschmutzt, zerdrückt, zertrübt. Plugawy, zgnieciony od długiego noszenia w kieszeni.

Pocheter, *v. a.* 1) in der Fische zerdrücken, zertrüben; 2) in die Fische stecken. 1) Pognieść co w kieszeni; 2) ichować, włożyć co do kieszeni.

Pochetier, *f. m.* ein Beutler, Tischner, Kalktunik, miechownik.

Pochette, *vid.* Pochete.

Pochon d'ancrer, *f. m.* ein Kleck, ein Dintensack. Zyp na papierze.

Pocillateur, *f. m.* ein Saufbruder, Trunkbold, Säufer. Lupikafel.

Pocaire, *f. m.* ein Strauch in Brasilien, er trägt eine Traubenfrucht. Krzak gronotodny w Brezylji.

Pocone, *f. f.* ein Straintisches Kraut, dessen rother Saft in Hne und Kälte getrunken wird. Ziele w Wigniu, sok jego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.

Pocrim, *f. m.* ein Seigbold, farger Zili. Zmindak, mryzglod.

Podagre, *f. f.* Podagra, Zipperlein an den Füßen, die Fußgicht. Podagra, podagra, dna.

podagre de lin, Flachseide, Zilkrant. Kania przędza, kanianka.

Podagre, *f. m.* im Scherze und Spott; 1) ein Pedant, Pedagoge, ein Copianer; 2) unflätiger, eckiger Mensch. Zartuig i scydeq; 1) podagryk; 2) nikczemnik, zmindak plugawy.

Podelar, *f. m.* 1) Landvogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) ein Bürgermeister in der Stadt Auvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Wenneckich; 2) burmistrz w mieście Auvers.

Podomètre, *f. m.* Schrittmesser, Schritt-

zähler, ist ein Uhrwerk, welches an den Hüften eines Gekendten gebunden wird und selbigem die zurückgelegten Schritte anzeigt. Zegar mi ruszy, przywiązany do paja idącego kroki od terminu do terminu pak zalic.

Poanes, *f. f. plur.* bei den Griechen: Freudenfänge, Freudenmacher. U Greków: peany, pieśni wielole wykrzyki.

Pochole, *f. m.* der seine Kinder liebt. Miłośnik swoich dzieci.

Poeir, *v. n. vid.* Pouvoir, können. Moć.

Poêle, Poêle, Poile, *f. f. pr.* Poêle, Poêle, 1) Wanne, Bratsanne in der Küche; 2) eiserner Kessel zum Wasser schmelzen; 3) Eisenherdessel zum Wasser. 1) Patela, panew, brytanna, patelnia; 2) lylzka do topienia cyny albo ołowiu, kocioł mydlarski do topienia lozu. 3) 1) Ecuier, écuier une poêle; 2) poêles de plombiers.

il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la poêle, das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. B. facna ro mowić.

tomber de la poêle dans le feu (dans la braise), aus dem Regen unter die Trausen kommen. Z derczu pod ryonę.

Poêle, Poêle, Poile, *f. m.* 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheizte Stube; 3) Leihendecke; 4) Trauungstuch, Decke, auf welcher ein Paar Eheleute getrauet werden; 5) ein Traghimmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) człon, dywan zabny na trumnie; 4) kobierzec, na którym ślub biorą; 5) baldakin. 3) 1) On ne se fert guère en France des poêles pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poêle; 3) les hommes et les femmes ont le poêle noir; 4) on met les enfans sous le poêle durant la cérémonie du mariage.

Poëlette, Poëlette, *f. f.* ein Laßbecken zum Aderlassen. Miednica do krwi puszczoney.

Poëlier, Poëlier, *f. m.* ein Wannen schmidt, Patelnik; rzemieślnik, co patelnie robi.

Poëlon, Poëlon, Poilon, *f. m.* eine kleine Wanne. Panewka kuchenna.

Poëlonnée, Poëlonnée, Poilonnée, *f. f.* eine Wanne voll. Panew pełna czego.

Poëme, *f. m.* (poëma) ein Gedicht, poetisches Werk, Verse. Pienie, wiersze poetyczne. 3 Il y a de petits et de grands

- grands poèmes; poème épique, héroïque.
- Poésie, *f. f.* *vid.* Poétique, *f. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dichtkunst, poetisches Kunst. Wierzopisarktwo; wierszow pisanie.
- Poésie rimée, die Reimkunst. Rymopisarktwo.
- Poëte, Poëton etc. *vid.* Poëte, Poëton.
- Poëte, *f. f.* Macht, Gewalt. Moc, władza.
- Poëte, *e.* *adj.* mächtig, gewaltig. Moźny.
- Poer, Poed, *f. m.* ein Russischer Centner von 40 Pfund. Cętnier Rosyjski 40 funtow wazy.
- Poëte, *f. f.* 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch, der etwas angeschaffen ist. 1) Poeta, wierszopis, rymopis; 2) blazenek; człowiek na rozumie niego słaby. § 1) Poëte Litique, épique, dramatique; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.
- Poëterau, *f. m.* schlechter Poet, Klein-schmied, Brutschmied, Rymopisarktwo, Imyk.
- Poëterie, *f. f.* *vid.* Poëte.
- Poétique, *f. f.* 1) die Dichtkunst, Verstand, die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehrt wird. Poetyka, wierszow pisanie nauka; 2) poetyka szkola. § 1) La Poétique d'Aristote est belle.
- Poétique, *adj. c.* 1) poetisch, dichterisch; 2) unbedachtam; 3) närrisch, lächerlich, unanständig. 1) Poetyczny, poetycki, wierszopisarski; 2) nieuwważny, niebaczny; 3) śmieśny, nieprzyzwoity. § 1) Seile, phrase, mot poétique, licence poétique; 2) c'est un mariage vraiment poétique.
- Poëtiquement, *adv.* 1) poetisch, dichterisch, im poetischen Verstande, auf dichterische Art; 2) unbedachtam, unanständiger Weise. 1) Po poetycku, w sensie poetycznym, poetycznie; 2) nierozumnie; nieuwważnie, nieprzyzwoicie. § 1) Cela est dit poëtiquement; 2) se marier poëtiquement.
- Poëtiser, *v. n.* im Scherze: poetisieren, Verse machen, schreiben, reimen. Zarzekać: wiersze pisać, rymować. § Au lieu de s'occuper à ses affaires, il ne fait que poëtiser.
- Poge, *f. f.* auf dem Mittelländischen Meere: die rechte Seite eines Schiffes. Na brzoździeńm morzu: leżym bok, bok okrętu prawy.

- Poge, Pougé! *interj.* auf dem Mittel-ländischen Meere: heuert unter den Wind! Na Medyteranie: heroy pod wiatr!
- Pognard, pognarder, *vid.* Poignard.
- Poi, *f. m.* ein Raubvogel im Lande der Schwärzen, der von Seefressen lebt. Peak drapieżny w Nigrycyi, rakami morłkami się żywi.
- Poi, *adv.* *vid.* Peu.
- Poid, *vid.* Poet.
- Poids, *f. m.* *pr.* Poi, 1) natürliche Schwere, Last eines Körpers; 2) Gewicht, wie Waage; 3) Waage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maschinen, als an Banduhren; 5) Last, Joch, Beschwertheit, Schwere, Last; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Ansehen, Nachdruck; 7) eine Spanische Münze, die man auch Peso nennt. 1) Ciężar albo waga rzeczom przyrodzona; ciężkość; 2) waga, waga do ważenia; 3) waga, naczynek do ważenia; 4) waga, gwiazda u samorządnych machyn, jako u zagorow; 5) ciężar, iarczmo, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cęba, poważanie; 7) moneta Hyspańska Peso także nazwana. § 1) Le poids de cela est considérable; 2) mettre le poids dans les balances; 3) peser au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, son poids l'accablait; 6) le témoignage de cet homme est de grand poids pour nous assurer.
- une monnaie de poids, eine wichtige Münze. Moneta ważna.
- un homme de poids, ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiej wagi.
- poids de mare, eine Münze von 8 Unzen. Grzywna muncarka uncyy osm ważna.
- poids originaux, Rathengewicht, ein Gewicht, womach die andern abgemessen werden. Waga główna urzędowa, która insze wyważone bywają.
- poids de roi, abgemessenes Gewicht; geachtetes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.
- poids du sanctuaire; poids sacré, (pondus sanctuarii) Sessel des Heiligtums im alten Testament. Sykiel waga żydowska w starym Zakonie.
- peser ses actions au poids du sanctuaire, von seinem Thun und Lassen vor Gott Rechenschaft geben. Porachować się przed Bogiem.
- faire bon poids, richtig wiegen. Pobożnie wazyć.
- acheter quelque chose au poids de l'or, etwas als Gold bezahlen, etwas theuer kaufen.

- sen. Jak złoto, co zapłacić; drogo co kupić.
- ne rien faire qu'avec poids et mesure, alles mit Bedacht machen, in allem gehörig Maas halten. We wszystkim baczenie i uważnie postępować; miary we wszystkim przestrzegać.
- Poignant, *e.* *adj. c.* *vid.* Piquant.
- Peignard, *f. m.* 1) ein Dolch; 2) figürlich: heftiger Schmerz; große Betrübtheit; 3) in der Provinz Breffe; ein weisheitsreicher Mensch. 1) Pinał, szylet; 2) w sentie figurycznym: bol okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) w prowincji Breffe: szczupak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; 2) elle sçavoit qu'autant de momens qu'elleiferoit à chasser son rival, elle donneroit autant de coups de poignard dans le coeur de celui qu'elle aimoit.
- enfonce le poignard à quelqu'un, etnem den heftigen Schmerz insagen. Doięd komu do żywego; przeięd, zabiać kogo.
- c'est lui mettre moi-même le poignard dans le sein, ich selbst würde ihm damit ein Herzeleid machen. Sambym mu tym serce rozkrwawił; sambym go tym zabił.
- avoir le poignard dans le sein, etnem ein rändlichen Herzenskummer haben. Ciężkie międ utrapienie; mięczem serce międ przerycie.
- Poignarder, *v. a.* 1) mit einem Dolche erschlagen; 2) niedermachen, niedermetzen, niederschlagen; 3) große Schmerzen, oder Betrübtheit verursachen, etnem heftig betrüben. 1) Zabić kogo pugiulem; pugiulem w kim utopić; 2) pozabiać, powycinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, kraść serce czyie; w żywe dorknąć sadno; przerazić, zabić kogo. § 1) Poignarder une personne; 2) les François furent tous poignardés dans les vopres Siciliennes et les Calvinistes à la journée de Saint Barthelemi; 3) c'est me poignarder qu'en user de la sorte.
- Poignée, *f. f.* 1) eine Hand voll; 2) Griff, Handgriff, Ort, wo man mit der Hand anfasset, als ein Stiel an Werkzeuge, Stiel oder Ohr an einem Vaske; figürlich: mentale Anzahl; Hand voll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garsé pleine czego; 2) rękoiesć; uęcie; mięskie każde do uęcia przysposobione, jako trzonek u naczyń, ucho albo rog u paki; 3) w sentie figurycznym: liczba mafa, garsć, garitka

- ludzi, żołnierzy; 4) ścienik; przedziom nie, jedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; 3) vous n'avez acoutumé de combattre que contre une poignée de gens.
- poignée de pistolet, Pistolengriff. Uęcie pułkietowe.
- poignée de Pepie, Degengriff. Rękoiesć u szpady.
- poignée de morues, ein Paar zusammengebundene Stodische. Para stokizow związanych.
- à Poignées, *adv.* Händevoll, häufig. Gażd, obficie.
- Poignet, *f. m.* 1) Handwurm, das Geleut der Faust und des Arms; 2) beim Sechmeister: die Faust; 3) Handbündchen oder Press am Ermel eines Hemdes. 1) Pul owe mięysć; staw, przegub ręki miedzy dłonią i łokami; 2) u sechtmistrza: pięść, ręka w pięści sechmistrza; 3) panna, pętko u rękawa koszulowego, w którym są dziurki do szpilek. § 1) Avoir le poignet fort; 2) tourner, élever le poignet de second; se mettre en garde le poignet de quart.
- poignet de la bride, die linke Faust des Reiters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, którą udeczkę trzyma.
- poignets, *plur.* Halbarmel von Leinwand. Zarękawki płocienne.
- Poignie, *f. f.* ein Treffen, ein Gefecht. Biewa, potrzeba.
- Poil, *f. m.* 1) das Haar eines Menschen, als auf der Brust, in den Augenlidern, vom Haupthaar sagt man Cheveux; 2) der Bart eines Menschen, den man barbleret, oder mit Sängeln ausreißt; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Sporen bekommt; 6) die Welle auf den Zeugen, Züchern; das Haar auf den Hüften, auf dem Rauchwerk; 7) eine Art von Schleier. 1) Włos człowieka, iako na piersiach, we brwiach, włosy na głowie sie Cheveux nazywają; 2) broda, króć gół, albo włosowkami wyrzywania; 3) sierć zwierzęcia; 4) sierć, maść konia; 5) część boku konskiego, gdzie ostrogi bodą; 6) burwa na suknie, na materji, na kapeluszu; glanc, włosy na futrach; 7) garunek kamienia łupnego do dachow. § 1) Le premier poil qui vient aux joues, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; 2) s'arra-

2) s'arracher le poil avec des pincettes; 3) le poil de lion est comme roux; 4) poil de souris, d'étroucan; poil rubican; poil zain; poil rouan; 5) avoir l'épave à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe, étoffe à poil court.

poil folet, ein Milchbart, Milchhaar. Mech na policzkach; wesić pier-wizy.

faire le poil, den Bart putzen. Brodę go-lie.

à poil, nach dem Haarstrich. Z wło-tem.

coucher le poil de quelque chose; froter à poil, die Haare, die Wolle niederstreichen. Głaskać, czesać włos, sierć na dol.

contre le poil, wider den Strich der Haare. Pod włos.

un lièvre en poil, ein unabgestreifter Haase. Zając nieozysadowany.

froter un cheval à poil, dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

fouffler au poil, von der Materie, die in einem Pferdehuf vertheilt wor-den; über dem Huf bei den Haaren aus-brechen. O materji w kopcie nieśtro-żnie zagięncy; nad kopytem przy sierci się wydzierać.

monter à cheval à poil, ohne Sattel rei-ten. Oklepieć.

poil levé, Haar, das an dem einen Orte weicher, als an dem andern ist. Sierć konika miękcami bielsza.

poil monté, kraus und in die Höhe ste-hendes Haar, welches ein Pferd von Krankheiten bekommt. Nasierzone ko-nia chorującego włosy.

poil planté, ein ungleiches Haar, das leere Dörter hat. Włos o miejscach go-łych i nierównych.

chien au poil et à la plume, ein Hund, der auf Vogel und Thiere abgerichtet ist. Pies łowczy do poia, na ptaka i zwi-erzę.

il est au poil et à la plume, er ist zu allem geschickt; man kann ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wszystkiego sposobny; i do boju i do pokoju to człowiek.

avoir le poil à quelqu'un, 1) einen für et-was strafen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

prendre du poil de la bête, 1) sich nach einem Rauche wieder besaufen; 2) ein Uebel mit einem andern Mittel vertre-ben. 1) Upić się po wyzuminieniu;

2) klin klinem wybić; sposobu ger-tzego, niżli jest zte, zażywać.

il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil, die Venus hat seinen Tod beför-dert. Wenus go ziadła; lubieżność go zamorzyła.

un brave à trois poils, ein Aufschneider, Drahler. Fanfaron; herzt zardzewia-łą dźidą.

il se laisserait arracher la barbe poil à poil, er ließe sich Nasenstüber aben. Strawnego iść zosładka; pod nos mu dmuchać możesz.

il a le poil de Judas, er hat einen rothen Bart. Czerwona ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre, er ist sehr wohl und köstbar gefärbet. Szatno i pięknie ubrany.

Poile, Poilon, Poilonnée, vid. Pois-le.

Poiller, f. m. das Mühlseisen, worin der Stein läuft. Wrzeciono, na którym kamień młynski biega.

Poiloux, f. m. Bärenhäuter, Schurke, Kauzeler, schlechter Mensch, Tchorz; białliwy.

Poincill de, f. f. ein gewisser Strauch in America. Krzewina pewna Amery-kańska.

Poinçon, f. m. 1) Pfeil, Stachel, Stachel, Stachel; 2) Stachel, Stachel der Gold-schmiede, der Bildhauer; 3) Gold-schmiedestachel auf einem silbernen Ge-schloß; 4) Ponsen, Stempel zum Gold-schmiedestachel; 5) Münzstempel; 6) beim Decret: Stachel, eisener Stachel am Holz, den Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haarnadel der Weiber; 8) ein Maß von 140 Pintes, oder 13 Scheffel; 9) in der Bau-kunst: Stachel, Stachel, Stachel, der die ganze Veranfassung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in He-bezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführt, oder durch welche Wände gezogen werden; 11) in der Zuckerfiederei: Eisen, worin der Boden der Zuckerbüte gemacht wird. 1) Szydło, ławca; 2) ryłec złotniczy, sznycerki; 3) roba, znak złotniczy; na srebrnych starkach; 4) piżmo do znaku złotniczego; 5) piżmo do wy-bicia figur na pieniądzu; 6) u ka-walstawa: bodziec, którym koczka koła, gdy ma stół uczynić; 7) iglica, przedziwna biatogłowa do wło-sów; 8) miara 140 pintes, albo trzy-naście wino żęca; 9) słupiec w wia-zaniu co bunt trzyma; 10) walec główny w katarach, w prasach, o

zrobic,

zrobic, albo o przetkanych na krzyż dragach do obracania; 11) w cukierni: żelazo, którym dno w głowach cu-krowych kształtuje. § 1) Un poin-çon bien fait; 2) graver avec le poin-çon; 3) chaque orfèvre à son poinçon qui contient la marque particulière de chaque orfèvre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'église; 6) don-ner les aides du poinçon à un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de dia-mant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

poinçon à grain d'orge, beim Minieren: Spitzseisen, spitzes Eisen, worin die Mauern zu sonnen. U podkopnikow: żelazo tego co igczmienne ziarno kształtu, na lokieć długie, do wywa-żenia cegiel i kamieni.

Poinct, vid. Point.

Poindre, v. a. 1) spiken, spiska machen, als Stednadeln; 2) stechen, besser Pi-quer; 3) stechen, besser Piquer; 4) malen. 1) Zaciolać, zakończyć; kon-czo co czynić, jako szpilkę; 2) kłoc, lepsze słowo Piquer; 3) szczy-pać kogo; przycinać komu, także lepsze słowo Piquer; 4) malować. § Poindre une épingie; 2) poindre quelqu'un avec une épingie.

poindre, v. n. 1) aufstehen, keimen, auf-schlagen, als die Saat, Bäume, Blu-men; 2) aufstehen, als der Tag; 3) hervorstecken, keimen, als ein Milchbart; 4) wachsen, zunehmen, von Lafern: 1) Wschodzić, rozwiać się; puzczad się, jako nasienie, pakowie, kwiat; 2) switać, brzeszczyć się; 3) sypać się, pisać się, jako mech na policzkach; 4) rosnąć, krzewić się, o nieznosach: § 1) Les arbres commencent à poin-dre au printemps; 2) le jour commen-ce à poindre.

Poine, f. f. vid. Peine. Mühe, Kummer, Praca, frasunek, kłopot.

Poing, f. m. 1) die Faust; 2) die Hand. 1) Piść, ręka w piść scisniona; 2) ręka. § 1) Monter le poing à quel-qu'un; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé.

flambeau de poing, große Wachsackel. Po-chodnia wolkowa.

oiseau de poing, ein Stosvogel, der auf's Brust auf die Hand kommt. Prak-łowczy, co się na głos łowca na rękę spulacza.

mener une Dame sur le poing, im Scherz: ein Frauensimmer bei der Hand füh-

ren. Zartem: prowadzić Damę za rękę.

cet enfant ne vaut pas un coup de poing, dieses Kind ist all-mal fräulich. To dziecko zawsze chorowite.

il a la tête plus grosse que le poing, si elle n'est pas essée, er hat den Kopf voll Wind. Pełną ma głowę dymow.

Point, f. m. 1) ein Punkt, ein Stoppel im Schreiben. in der Mathematik und andern Wissenschaften; 2) Theil, Stück, Hauptpunkt einer Rede; 3) Hauptpunkt, Hauptstück, Hauptwerk ei-ner Angelegenheit; 4) Streitfrage, merksamer Punkt in einer Wissenschaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zustand der Gesundheit, der Glücksumstände; 7) Größe, Maß, Ziel; 8) Stoppel, Stoppel, als der Ehren; 9) Doreloch im Riem; 10) ein Auge auf der Spielkarte, auf dem Würfel; 11) Auge, das man im Spielen zählt; 12) ein Stich mit der Nähnadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maß des Schusters von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Krank-heit; 15) genähte Spitzen; 16) Ande-chen in ausgenähter Arbeit; 17) Ein-theilung eines Wappens in Vierecke. 1) Kropka piarłka; punkt, w matematyce i w innych umiętnościach; 2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt glo-wny; artykuł, na którym sprawa za-wisła; 4) kwestya, punkt znaczny w nauce iskley; 5) punkt czasu, mo-ment należyty; czas własny; 6) stan, powodzenie człowieka względem zdrowia i szczęścia jego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) szczyt, stopień najwyższy jako hono-ru; 9) dziura w rzemieniu do szpienia przączkowego; 10) oko na karcie, na kostce kołerkiey; 11) oko, które gracze liczą; 12) sztycie, sztych igiel-ny; 13) miara, cal szewowy, jako bot miary osney; 14) kłocie od cho-roby; 15) forboty, koronki wyży-wane; 16) węzelek w wyżywaney robocie; 18) dzielenie herbu na kwa-draciki. § 1) Mettre un point à la fin d'un période; 2) il a divisé son discours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les par-ties; 4) traiter un point de Philoso-phie; c'est un point d'histoire fort obscure; 5) savoir prendre son point; 6) vous voyez en quel point le fortune me prend; 7) il est bon d'exagerer les choses jusqu'à un certain point; 8) être au plus haut point de la gloi-re; 9) allonger l'écrivrière d'un point; 10) les

10) les cartes et les dez sont marqués de points; 11) marquer, conter son point; 12) faire, tirer, coudre un point; 13) un foulier à six points; 14) point de côté; avoir un point au côté; 15) point coupé; 16) il a le point clair; le point fermé; le point riche; 17) le point de deux; le point de losange.

point vertical, *vid.* Zenit.

le point du jour, der anbrechende Tag, die Morgendämmerung. Swie, zorza zaranna.

le point d'honneur, 1) die Ehre, Ehre, glorie; eine Ehrensache, Ehrenrecht; 2) die Ehrenstelle, die Mitte des Wappens. 1) Punkt honori; cheść, sława; 2) środek, miejsce przednie w herbach. § 1) La passion dominante des gentils-hommes c'est le point d'honneur.

point du chef, die Mitte des Obertheils eines Wappens. Środek wierzchu herbowego.

point de la pointe, die Mitte des Wappensfußes. Środek spodku herbowego.

point secret, geheimes Merkzeichen eines Münzers auf der Münze. Znaczek skryty młynarza na wronce.

point de division, in der Musik; geschwinder Punkt beim Ende eines proportionierten Tactes, jetzt setzt man einen Strich. W muzyce: punkty z ogonkiem na końcu proporcjonalnego taktu, teraz miało niego kreślić kładą.

point de voile, Stichel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żagla.

point lacrimal, in der Anatomie; das Thränenloch im Nasenbein. W Anatomii: dziurka łzawa w koście nozowey.

point interrogant, im Schreiben; das Fragezeichen (?). Piszc: znaczek pytanis (?).

point admiratif, im Schreiben; das Bewunderungszeichen (!). Piszc: znaczek podziwiania (!). § Un point interrogant se fait ainsi (?) et un point admiratif en cette sorte (!).

point saillant, in der Anatomie; Ort, wo sich nach der Einsenkung das Herz abbildet. W anatomii: miejsce, gdzie się po początku serca w żywocie formuje.

point d'oré, eine Art Brüche zu schneiden. Sposób rzeźbienia raptury.

à point, à point nommé, eben recht, eben zu rechter Zeit. W czas, wcześniej, na czas, w punkt.

sur le point de, au point que, au point de, in dem Augenblick, da man im Begriff ist, etwas zu thun. Gdy na tym było, że, właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il le rétra.

de point en point, von Punkt zu Punkt, auch genauere. Dokonale, od punktu do punktu, we wszystkim. § Il a exécuté de point en point ce qu'on lui avait commandé de faire.

de tout point, adv. völlig, vollkommen in allen Stücken. Dokonale, zupełnie.

au dernier point, aufs äußerste, aufs höchste, über die Maßen. Nad zamiar, okrutnie, barzo, baniebnie. § Il est assigé au dernier point, insolent au dernier point.

se chauffer à un même point, einerlei Meinung, einerlei Absicht haben. Tegoż był zdania z kiem, w jeden cel z kiem zmierzając. § Ils se chauffent tous à un même point.

tout vient à point qui peut attendre, es gleicht sich alles, wer nur die Zeit erwarren kann. Kto czekać może, wloskiego się doczeka, kto ma czas, czatu niech czeka.

en bon point, *vid.* Embonpoint, in guter Gesundheit. W czesnym zdrowiu.

faire venir quelqu'un à son point, einen auf seine Seite bringen. Przerobić kogo na swoje kopyto, przekreślić kogo na swoje strony.

point croisé, (neu) Kreuzförmig beim Nähen. Nowo: krzyżowy sztych igielny albo u szywania.

Point, adv. 1) nicht, durchaus nicht; diese negation folget auf ne und verneinet mehr, als pas; 2) kein, mit einem Genetiv. 1) Nie, koniecznie nie; negacja ta bardziej się zapiera, niżli pas; 2) nie, żaden, eam Genetiv.

point, point, adv. nein, nein, keineswegs, Żadną miarą.

point; point ce n'est pas cela, es kann dieses keineswegs sein. Żadną miarą to być nie może.

point du tout, ganz und gar nicht, keineswegs, durchaus nicht. Żadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Je ne le considère point du tout, ne faites cela point du tout.

point d'argent, point de Suiss, ohne Geld frlegt man nichts. Bez pieniędzy do targa, bez soli do domu.

point de nouvelles, ich will davon nichts hören. Prawo chęć, więcej o tym słyszeć nie chcę.

il y en a peu au point de profit, es ist wenig oder kein Nutzen dabei. Mało ba i żadnego zysku w tym nie było.

point d'un pilote,

Pointage, f. m. in der Seefahrt: Best, die bemerkte Stelle des Orts auf der Seekarte, wo der Steuermann verweilt auf der See zu sein. W marynarstwie: miejsce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu być powinien rozumie. § Un pilote doit savoir bien faire le pointage de la carte.

Pointal, f. m. beim Zimmermann: eine Stange, ein Balken, der etwas stützt. U cięci: podpora, słupiec co wspiera.

Pointe, f. f. 1) eine scharfe Spitze, als an der Nähnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorderste Schärfe am Hackmesser; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegsbaukunst: Vante, scharfe Ecke, Spitze eines Bauwerkes, welche von beiden Seiten gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegshauses; 8) Erdzunge, eine Damm; oder Landesspitze, die in die See gebet; 9) Spitze, Ort, wo zwei Flüsse von einander gehen; 10) Winne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Griffel; 12) Nadelfeisen beim Kupferstecher; 13) Schnurde an Verrieten, am Transschleier der Weider; 14) beim Bereiter: Winkel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bei der Wolte nicht recht in die Runde geht; 15) Grad, Compaßstrich, Windstrich, Strich oder Wind auf der Windrose, deren 32 sind; 16) das Kellmen oder Aussehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spizchen, Schärfe eines Getränks; 19) scharfsinniges Wort, scharfsinniger Einsatz, Scharfsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorfall, Anfall, Unternehmen. 1) Sztych, ostrze końca, koniec rzeczy zaostrowionych, iko u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, góry; 3) początek, początek ostrza brzytwowego; 4) koniec włosa; 5) spodek herbu; 6) w fortyfikacyjnym: narożnica; rog główny beluardu albo balzty, gdzie się obie linie policykowe zbiegają; 7) czolo, przadek wojska; 8) język ziemny, ład albo tama w morze idące; 9) miedzyrzecze, miejsce rozbiegania się dwóch rzek, rynsztoków; 10) gozdek żelazny bez płowicy; 11) grafka, skałka żelazna; 12) grafka kopierszowa do sztychowania swawieru; 13) języczek na czele od włosa.

Point, Lexic. Tom. II.

il y en a peu au point de profit, es ist wenig oder kein Nutzen dabei. Mało ba i żadnego zysku w tym nie było.

low, od czepca białogłowskiego żalobnego; 14) wykroczenie, wybicie konia kołem biegnącego; 15) wiatr, szel, gradus albo stopień wiatrow, jest ich 32 na wiatrowej gwiazdzie; 16) puszczanie, wychodzenie nasienia; 17) początek rzeczy; 18) wpiętyk wino albo innego napoju; 19) dowcipnomowność, słowa dowcipne, subtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) propozyc, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony. § 1) La pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée, une pointe rompue, émoullée, 2) les piramides se terminent en pointe; 4) c'est par la tête et non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'eau, on pole les fleurs de lis deux en chef et une en pointe; 6) pointe de balle, la pointe de coin se forme de même par la rencontre de ses deux faces; 7) il met son reglement à la pointe de l'aile gauche; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone et du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe et épelez; 12) graver avec une pointe; 13) votre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) votre cheval ne s'arondit pas bien et fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent toutes les pointes du compas; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel.

pointe à corriger, Stacheln oder Able, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme heraushebet. Sztyko drukarskie do liter z formy wyjmowania.

pointe de l'éperon, das Gallon, der Schiffschnabel. Dziob łzaby.

pointes Natives, tolle Diamanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

pointes, plur. 1) die Stellen im Würfelspiel, auf welchen man die Steine setzt; 2) kleine Vierecken, womit die Löcher im Dratseisen gereinigt werden. 1) Języczki albo placyki w walcach do ustawiania walców; 2) sztydelka subtelna do chędożenia dziurek w drutowniczy, przez które drut kładą.

la pointe du jour, le point du jour, der Anbruch des Tages, der anbrechende Tag. Swit.

Ua

pointe

pointe d'esprit, die Schärfe des Verstandes; ein guter Verstand. *Okrusć*, bystrość rozumu.

faire pointe, vom Falken: schnell fliegen, oder herunter stoßen. *O jakelich*: pędem wzgorę, albo na dół lecąc.

en pointe, spiesz, sroń iugehend. *Kosczato*.

à pointe de l'épée, 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) *Uzbrojony reką*; 2) *gwaltym*; *możą*.

il ne quittera rien qu'à la pointe de l'épée, er thut nichts freiwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nie dobrowolnie nie czyni; tylko z kija dobry.

faire des querelles sur la pointe d'une aiguille, um eine Kleinigkeit einen Zank anfangen. *O rzecz ladaiąką się wadzić*.

Pointé, éc. adj. et part. 1) gerichtet, als ein Stück Geschütz, eine Kanone; 2) in der Musik: punktiert, von Noten; 3) in den Wappen: mit Punkten von anderer Farbe versehen. 1) *Rychtowany*, jak działo, armata; 2) *w muzyce*: punktowany, o notach; 3) *w herbach*: punkcami nienaturalnych opatrzony.

être pointé contre quelqu'un, mit einem stechen, janken, anderer Meinung seyn. *Z kiem walczyć*, wadzić się, nie być tego zdania.

Pointement, f. m. das Nichten eines Stückes Geschütz. *Rychtowanie działa leżącego*.

Pointer, v. n. 1) stehen, als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einen die Degenstiche weichen; 3) beim Fleischer: abhaken, abheben, einen Ochsen, eine Kuh; 4) inspizieren, eine Spitze an etwas machen; 5) richten, eine Kanone; 6) besetzen: die Falten eines Stückes Zuchs, oder Reuges mit werten Stichen zusammen stehen; 7) in der Seefahrt: das Besatz machen; den Ort an der Seefahrt anmerken, wo der Steuermann mit dem Schiffe zu seyn vermeint; 8) im Dauen: mit Punkten abzeichnen, punktieren, als einen Miß.

1) *Kłoc*, *szczygnąć*, *koncem ostrzawanie*, jako szpada; 2) *sztych szpady przeciw komu obrocić*; 3) *o rzekni*: *gardo przerażać*; *zagardzić woi*, *krówę*; 4) *zaciśać*, *zakonczyć*; *konczato co czynić*; 5) *rychtować działo*; 6) *saltrygować tudy w postawie sukna*, w fauce materyi; 7) *w marynarstwie*: *wymaczyć mięso na mapie*, gdzie sternik być rozumie; 8) *w archytektonikie*: *nauce*:

punktować, *kropkować* jako plantę. § 1) *Il a mis l'épée à la main et la pointée*; 2) *pointer l'épée contre quelqu'un*; 3) *pointer un boeuf*; 4) *pointer l'aiguille*; 5) *pointer le canon*; 6) *pointer une pièce de drap*; 7) *pointer la carte*.

pointer, v. n. 1) hoch steigen, als ein Fals; 2) widersprechen, widerlegen Meinung seyn; 3) punktieren: mit kleinen Punkten malen; 4) in Wasser, oder Phasaron: abhaken, besser *Pointer*. 1) *Wyłoko się wzbić*; w górę lecieć, jako sokół; 2) *kontrować*, *wprzek* z kiem się, przeciwieć się komu; 3) *kropkować*; *kropkami subtelnie malować*; 4) *w bascie*, *albo faranie* *groch kartonych*: *zbierać parami*, *lepiej powiesz* *Pointer*.

Pointeur, f. m. Stüchrichter, Canonier, Contabler, der die Stüde richtet. *Dziatrychownik*; *pufakarz* co działa rychcie.

Pointillage, f. m. Punctur, das Punktieren, in Signaturgemälden. *Kropki*; *kropkowanie* w miniaturze albo w malowaniu kropkowanym.

Pointille, f. f. Spitzfindigkeit, ungeründeter Einwurf, nichtige Ursache zum Zank. *Subtelność*; *okraka*; *zarzut* nieugruntowany; *przyczynka do swaru*.

Pointiller, v. n. grübeln; über nichts einen Zank anfangen. *Bez przyczyny się wadzić*; *durny swar wszczynać*; *pokrakować*. § *Il pointille sur rien*; *ils s'amusement sotement à pointiller la cause*.

pointiller, v. a. punktieren, mit Toppelchen malen. *Kropkować*; *punktować*; *kropczkami malować*.

pointillé, éc. adj. in den Wappen: golden, punktiert; die goldene Farbe bedeutend. *W herbach*: *złoty*, *kropkowany*, *punktowany*; *złoty znaczący kolor*.

Pointillorie, f. f. Hirnschwärze, Spitzfindigkeit; Zank, Streit, um eine Kleinigkeit. *Subtelność*, *okraka*; *połwar* ki o rzecz ladaiąką.

Pointilleux, euse, adj. zänkisch, zänkischig. *Swarliwy*, *sporny*, *pokrakliwy*. § *Sans être trop pointilleux*, je le pourrais trouver mauvais; *un auteur pointilleux*.

Pointu, é, adj. 1) spiesz; iugehend; 2) der zu sehr grübelt; der zur Länge spieszig ist. 1) *Konczaty*, *zostrozony*, *ostrzy na końcu*; 2) *ostrogłupi*. § 1) *Lame*

Lame trop pointue; *couteau trop pointu*.

Pointure, f. f. das Zusammenziehen eines Segels beim starken Winde. *Scięganie żagli czasu szturmu wielkiego*.

Pointus, f. m. plur. beim Gutmacher: die vierfache oder sechsfache Halbseil, aus welcher der Fils eines Hutes gemacht wird. *U kapelusznika*: *stworaka* albo *sokowata* *puf tkanki* z *włny*, z *iey tkanka kapelusza jest uczyniona*.

Poire, Pré, f. f. 1) eine Birne; 2) eine Pflaumbirne, Pflaumenbirne; 3) Gewicht an der Schnellwaage. 1) *Gruska owoc*; 2) *prochowica*; 3) *gwicht u przemiary*. § 1) *Il y a de plusieus sortes de poires*, les plus communes sont les poires de fin or; 2) *une poire trop grande*.

poire de terre, vid. *Taupinabour*.

poire d'angeisse, 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maulbirne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul aufsperrt, daß er nicht schreien kann. 1) *Gruska barzo cierpka*; 2) *knobel* z *sprężynkami*; *gebe rozpiąte*, *człowiekowi wołania zabrania*.

manger des poires d'angeisse, viel Noth und Kummer haben; das Thranenbrod essen. *Wiele mieć utrapienia*; *żłami chleb swoy polewać*.

poires secretes, ein Pflaumenbiss mit Birnenmalen. *Wędzido konskie z galkami na kizate gruszek*.

poire à feu, eine Windbirne, Windflgel; ein kufernes hohles Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, darauf ein harter Wind bläst, wenn es mit Wasser gefüllt und ăbers Feuer gesetzt wird. *Gruska wiatrowa*; *jest czeze naczyynie z miedzi na kizate gruski*, z *dziurki* *wiatr wielki czyni*, *gdy ie woda nalawty na ogniu postawit*.

entre la poire et le fromage, beim Nachtisch. *Czasu wetow*; *gdy wety na stoł dawia*.

garder une poire pour la soif, einen Nothpfeunig zurück behalten. *Schowac co na potrzebę*.

Poiré, Pré, f. m. Struwein. *Gruszczynek*.

Poirier, f. m. Birnbaum. *Gruska drzewo*. § *Poirier sauvage*; *un poirier fort chargé de poires*.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, vid. *Porreau, Porree*.

Pois, f. m. Erbse. *Groch*. § *Les pois verts sont chers d'abord*.

pois verts, grüne Erbsen, Schoten. *Szarki*, *groch w strąkach*.

pois chiches, Kichererbsen, Bisererbsen. *Groch włoski*, *cieciorka*.

pois ruds, *binduch*, nachts Erbsen von der Größe einer Haselnuß, sie wachsen auf Bäumen in Amerika. *Groch Amerykański drzewny*, *tey co orzech laskowy wielkości*.

pois lupins, Welschbohnen, Kelsbohnen. *Ślonecznik strączyty*.

pois anglos, *pois d'angle*, zwei Arten von Erbsen von den Antyllischen Inseln. *Dwa gatunki grochow na wyspach Antyllischen*.

pois rouges; *pois d'Amérique*, Früchte zweier Korallenbäume in America. *Owoce dwoygu drzew w Ameryce*, *krore się koralowemi drzewami nazywają*.

des pois surrés, vid. *Dragée*.

pois ramés, Stabelerbsen, Art großer Erbsen, die man an Stangen herauf lassen läßt. *Wielogroch*, *groch ryczany*, *po tyczy się pracy*.

pois de mer, Blasenerbsen, Herisamen. *Serca korycie*, *ziela na kizate miechunek*.

pois à faire grater, Erbsen in den Antyllischen Inseln, die wie Nesseln brennen. *Groch na Antyllischen wyspach*, *jak pokrzywa parzy*.

pois de mer, Seemuscheln von Größe und Gestalt der Erbsen. *Groch morski*, *ślimaczki*.

pois hiles, nichtwürdige Sachen. *Rzecz ladaiąka*, *fratzka*.

valet de pois gris, ein Treffer, Wiersch. *Zarłok*, *obżeca*.

vous me regardez de travers, vous ne venez des pois qui ne cuisent point, ich habe euch nicht in den Weg geseht, daß ihr mich so scheel ansehet. *Gomci krzyw*, *że się na mnie gniewasz*.

il va et vient comme pois en pot, er geht auf und nieder; er dreht sich wie ein Kreisel. *Sam i tam chodzi*; *kęci się jak mucha w grochu*.

s'il me donne des pois, je lui rend ai des fèves, Wurst wieder Wurst; wie er mit, so ich ihm. *Wet za wet*; *dźwięk za wch mo oddam*.

il donne un pois pour avoir une fève, er wirft mit einem Ei nach der Eschschale. *Wazy kaczoza*, *by miał gęsiara*.

Poisade, vid. *Pesade*.

Poiser, v. n. einem verdrüsslich fallen. *Uprzykrzac się komu*.

Poison, f. m. 1) Gift; 2) häßlicher Mensch; 3) giftig; Gift, Verführung; 4) Uebel, das um sich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) süßes Gift, Leck. *Uu g* *ścis*.

speise, Liebedreihung. 1) Trucizna; 2) smrod zarażliwy; 3) w sensie figury-
cznym: trucizna, zaraza, zwodzenie;
4) zaraza, że się krzewi; 5) kłotnie;
zamieszanie, niezgod; 5) ponęta; po-
budka, łaska rucizna. § 1) Un poi-
son lent; donner du poison à quel-
qu'un; 2) la bouche est fertile en poi-
son; 3) cette doctrine est le poison
des ames; 4) ne touchez point que ce
poison gagne les entrailles de la Polo-
gne; 5) elle est le plus agréable poi-
son que la nature ait fait.

il ne faut pas laisser gagner ce poison,
man muß dieses Uebel nicht einwirken
lassen. Zbieżec temu złemu trzuba.
Poissard, de, adj. niebezpieczny, wódek
hości. Lichy, gminny.

Poissarde, f. m. Schweineleder, unad-
gied Weib, von geringem Stande; ein
Pariser Fischweib. Kobieta niechodo-
ga; szama, nikłego łana; jedna Pa-
ryżka rybołowa, rybaczka.

Poisse, f. f. ein Feuerwerkbündel. Pęk
chrośtu do podpałów wojennych na-
smolony.

Poisement, f. m. das Pochen, Uebersrei-
chen mit Pech. Nasmolenie; napu-
szczanie smołu.

Poissier, v. a. 1) pichen, verrichen; 2) mit
Hebergen, fetten Sachen beschmieren;
schmutzig machen. 1) Nasmarować,
polewać, zalewać; 2) posmolić co
tłustością; utłuszczyć co. § 1) Poissier
des moieux de route; robe
poissée; 2) poissier un habit; un habit
gras et poissé.

Poisson, Poisson, f. m. 1) ein Fisch; 2)
Quartierchen, ein Maß zu Gerichten.
1) Ryba; 2) kwarta, czwarta część
kwarta, miara do napoiów. § 1) Poisson
de mer, d'étrang, de lac, de
rivière; poisson d'eau douce; poisson
plat, rond; poisson qui a la chair fer-
me.

poissons, plur. 1) die Fische, ein Himmels-
zeichen; 2) Fische in den Wappen. 1)
Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby
herbowe. § 3) Avoir pour ascendants
les poissons; il est né sous les pois-
sons.

poissons Roiaux, auf das Meerufer gewor-
tene Fische, die dem König zukommen,
als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg
morski wyrzucone, co królowi nale-
żą, jako łosoś, pstrąg.

marchand de poisson, ein Fischhändler.
Kupiec, co rybami handluje.

il est muet comme un poisson, er redet
gar nichts; er ist stumm wie ein Fisch.

I słowa nie mówi; jak ryba nie-
my.

il est comme le poisson dans la mer, er lebt
in vollem Rutter. ed geht ihm alles nach
Wunsch. Ma się jak paczek w masle;
wzyskko się mu po ławie porze.

jetter un petit poisson pour en avoir un
grand, ein Ei nach einer Speckseite wer-
fen. Odważyć piorka, by mieć ga-
siora.

il avalerait la mer et les poissons, er wüßte
de alles verschlingen. Wszyskoby
chciał pochłonać.

la sauce vaut mieux que le poisson, die Sa-
gabe ist tochter, als das Geschenk selbst.
Przydatek kółzownicy niżli sam
datek.

un poisson d'Avril, Madraeten, ein See-
fisch. Wrzecienica ryba morska.

il a pêché un poisson, er hat in eine Pfütze
getreten. Nog; w kałużę witał.

il ne fait à quelle sauce manger ce poisson,
es fällt ihm schwer diesen Schinapf ein-
zufressen. Ciężko nam strawić tę zel-
zywość.

jeune chair et vieux poisson, junges Fleisch
und alte Fische sind gesund. Młodo-
młode a ryby stare czeka posilać.

les gros poissons mangent les petits, große
Fische fressen die kleinen, die Wadhrigen
unterdrücken die kleinen. Wielkie ry-
by małe zjadają; duży słabemu
bywa katem.

on ne fait s'il est chair ou poisson, er ist
nicht zu ergründen; man weiß nicht, wie
man mit ihm dran ist. Czek to barzo
skryty; ciężka wynurzyć zamysły ie-
go.

Poissonnerie, f. f. der Fischmarkt. Ry-
bne iadki; rybne ławy.

Poissonneux, euse, adj. fischreich. Ry-
bny, ryb pełny. § 1) Ils plaissent sur
les bords d'une mer poissonneuse; lac
fort poissonneux.

Poissonnier, f. m. 1) ein Fischhändler,
besser marchand de poisson; 2) Fischhö-
ler. 1) Kupiec rybny, lepsze stowo
marchand de poisson; 2) rybny prze-
kupca. § 1) Elle est fille d'un des
plus riches poissonniers; 2) il n'y
avait point de poissonniers au mar-
che.

Poissonnière, f. f. 1) Fischweib, Fischhö-
lerin; 2) Fischkessel. 1) Rybaczka co
ryby sprzedaje, przekupka rybna; 2)
pan wka do ryb. § 1) Une grosse et
grasse poissonnière.

Poitvin, e, f. m. et f. et adj. einer aus
der Französischen Provinz Poitou. Ko-
dem z Francuskiej prowincji Poitou.

Poite-

Poitvine, eine kleine alte Französische
Münze. Pieniążek stary Francuski.

Poitrail, Poitral, f. m. 1) die Brust eines
Pferdes; 2) Brustriemen am Sattel ei-
nes Pferdes; 3) in der Baukunst:
großer Balken, Hauptbalken. 1) Pi-
ersi konskie; 2) podpiersi konski
u siodła; 3) w architektonickiej nauce:
tram, balka wielka. § 1) Il est blef-
sé au poitral.

Poitrinaire, f. et adj. c. mit Brustfrank-
heit befallen; der eine schwache Brust
hat. Piersi choroba odbarzany; co
na piersi słaba.

Poitriual, f. m. ein Sturz, ein kurzes
Feuerrohr. Szaraciec strzelba.

Poitrine, f. f. 1) Brust, Bruststück eines
geschlachteten Viehes; 2) die Brust ei-
nes Menschen. 1) Mostek zabitego
bydla; 2) piersi u człowieka. § 1)
Mettre une poitrine de veau en ra-
goût; mettre au pot une poitrine de
mouton; 2) être blessé à la poitrine;
la fluxion est tombée sur la poitrine;
avoir la poitrine large, étroite, ser-
rée; rassembler la poitrine; se battre
la poitrine.

n'avoir pas de poitrine, kurzen Athem ha-
ben, im Neben nicht lange aushalten
können. Krotki mieć oddech; w mo-
wieniu oddechem nie wytrzymać.

Poitrière, f. f. ein Querholz am Vor-
tenwerkstuhl, daran sich der Arbeiter
mit der Brust lehnt. Drewno poprze-
czne u krosien, na którym się pata-
mannik piersia wspiera.

Poitron, f. m. Esilius, die kleinste gelbe
Pflaume. Złota śliwka najmniejsza.

Poivrade, f. f. Ueberaus von Pfeffer und
Essig, eine Pfefferbrühe. Ostro pieprz;
nieprzyna salsa do potrawy. § Faire
une bonne poivrade; aimer la poi-
vrade.

Poivre, f. m. Pfeffer. Pieprz. § Le So-
leil noircit le poivre, il est blanc lors-
qu'il est dans les gouffes.

poivre d'Inde, Indischer Pfeffer, ein
Kraut, Catechusischer Pfeffer. Pieprz-
ca, pieprzna talca, Ziele.

poivre d'eau, Wasserpfeffer, Röhkraut, Mu-
dentkraut. Rdelz biały albo czarny,
pieprz wodny.

poivre à queue, poivre masqué, Cubeben.
Kubeby.

poivre d'Afrique, Cardamomen. Rayskie
ziarnka.

petit poivre, poivre sauvage, Klosser,
oder Rönchpfeffer, Krenschbaum, Abra-

hambaum. Wierzba włoska złoto-
wierzbie podobna.

Poivré, de, adj. 1) geseffert; 2) mit ei-
ner venerischen Krankheit angeheft. 1)
Pieprzony; 2) choroba wenulowa za-
rażony. § 1) Rigole trop poivré;
2) ils s'en est allé follement divertir
avec des filles de joie et il en tient
le pauvre diable, car il est poivré
comme il faut.

Poivret, v. a. 1) pfeffert, 2) mit veneri-
schen Krankheiten anstecken; 3) einen
wilden, oder an der Rinde an den Wä-
nem kranken Balken mit Pfeffermasse
waschen. 1) Pieprzyć; pieprzem przy-
prawić; 2) wenulową zarazę choro-
ba; 3) myć wodą pieprzoną łokola
zdziarskiego, albo swierz lub robaki
małego. § 1) On ne doit pas trop
poivrer les ragoûts, les cervelas; ni
la chair de porc; 2) toi louve, toi gue-
non, qui n'a si bien poivré, que je
ne croi jamais en être délivré.

Poivrier, f. m. 1) der Pfefferbaum in Ita-
lien; 2) eine Pfefferbüsche; 3) ein Pfeffer-
stampfer, Pfeffermüller. 1) Pieprz,
drzewo Indyskie; 2) puzka do pie-
przu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le
poivrier ne difere du genévrier qu'en
ce qu'il porte la graine dans des
gouffes.

faux poivrier, groseille noire, milde
schwarze Johannisbeeren, sie wachsen in
Wäldern. Smrodynia, poczerpka,
czerecha, porzeczki czarne lesne.

Poix, f. f. Pech. Smoła. § Poix noi-
re, poix blanche, cuire la poix, la
poix de Bourgogne est la meilleure
pour les remèdes.

poix de terre, Erdbech. Kley ognisty
rzadki. § La poix de terre est fort
inflammable.

la poix Gréque, la poix d'Espagne, Calor-
sentum. Kal senna, żywica do lico-
wania smyczkow.

Poi, adv. wenig. Mło.

Polacca, f.

Polacre, f. m. auf dem Mitteländi-
Polaque, f. m. schon Meer: ein Schiff mit
6 bis 8 Kanonen. Na mentyeranie:
okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Polain, f. m. Sohn von einem
Curender und einer Sorischen Mutter,
zur Zeit der Kreuzfahrten. Syn z oyc
Europejskiego a z matki Syryjskiej
czadu krucyat.

Polaine, f. f. eine Tochter dieser Eltern.
Corka tychże rodziców.

Polaire, adj. c. Pol., zum Pol gehörig.
Polarny, ośny, biegunowy, do
U 3 niebie.

niebieskie należą. § Cercle polaire arctique, cercle polaire antarctique.
étoile polaire, der Polarstern. Gwiazda bieglarka.
Polaque, *vid.* Polacre.
Polar Rojal, *f. m.* Art von Festungen. Fortec garunek.
Polastre, *f. m.* Lechtöfel, mit dem man in einer Röhre lötzen kann. Lylka zelazna, którą w rurze litować mogą.
Polder, *f. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingestelltes und durchgesetztes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraj; 2) w Holandji: ziemica tamami, folami i stawami okraszona i przeplatana.
Poldingue, *f. m.* eine Russische Silbermünze von 2 Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 szelagi Polskie placacy.
Pole, *f. m.* eine Himmels-, oder Erbanzel, der Pol, der Wirbel am Himmel, oder Erdkreis. Pol, os, biegun niebieski, albo ziemski, punkt, na którym się ziemia, albo niebo obraca.
poles, *plur.* 1) in der Messkunst: die Regeln der Maß, auf welchen sich ein runder Körper wendet; 2) figürlich: Teufel, Triebfeder, und Stützen, wo Stützen, worauf etwas ruhet. 1) W geometryi: bieguny, na których się rzecz okrągła obraca; 2) w jeńcie figurycznym: tryb, powód; dwie podpora, dwa filary, na których się co wspiera. § 1) Les poles sont deux points de la sphère également éloignés de la circonférence d'un grand cercle de sphère; 2) la peine et la récompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.
les poles d'aimant, die zwei Punkte am Magnet, mit einem zieht er das Eisen an, mit dem andern stößt er selbes von sich. Dwa punkta u magnesa, przetyczy żelazny przyciąga, a drugi odpycha.
Pole-narque, *f. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetman starogrecki.
Polemique, *adj. c.* polemisch, das von theologischen Controversen handelt. Polemiczny, kontrowersyjne teologiczne w sobie zawierający. § Les traités que Saint Augustin a fait sur la grace contre les Pélagiens, sont des ouvrages polemiques.
Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *f. m.* Baldschmied, weisser Beem, ein Kraut. Stosil, wielosil, Ziele.
Polemioscope, *f. m.* Kriegerspectel, Ballander, Grabengucker, ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kann, was hinter einer Verdeckung vorsetzt, als den Feind hinter den Schanzgraben. Perspektywa wojenna, która rzeczy za zasłoną, jako nieprzyjaciela za kozłami szanowemi, widzieć mogą.
Poli, *f. m.* Glanz, Glätte. Glanc, polor, polerowanie. § Cela donnoit aux miroirs un poli qui le faisoit luisans comme des miroirs.
poli, *c. adj.* 1) polirt, geglättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, glatt, von der Schreibeart. 1) Polerowany, gladt, izutowany; 2) poliryczny, przeczny, obyczayny; 3) gladt, wykzastowany, przepolerowany, a styla. § 1) Marbre bien poli; 2) C'est un homme fort poli.
Polianthe, *f. f.* Vielblüthigkeit, in welcher eine Pflanze mehr, als einen Mann hat. Wielokwiatowo, w którym białogłowa więcej niż jednego ma mężów.
Polianté, *ec. adj.* von Arkureen; blumenreich. O kielach: kwiecisty, kwiatow pelny.
Polianthea, *Polyantés*, *Polyanthés*, *f. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach alphabetischer Ordnung. Zbior materij teologicznych podług porządku alfabetycznego.
Polican, *Polycan*, *f. m.* beim Barbier: ein Peltan zum Aufreissen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębów wyrwania.
Policanthus, *Polycanthus*, *f. m.* Gartendistel, die man mit Fleis sticht. Ofet ogrodny, umyslnie siany bywa.
Police, *f. f.* 1) Polizei, Anordnung des Staats, Stadtrecht, Stadterbnung, Polizeirecht, Vörschreibung; 2) in dem Staatsrecht am Mitteländischen Meer: Wechsel, Wechselbrief; 3) beim Schriftsteller: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Buch gehören. 1) 1) Statut miyski, prawo miyskie; 2) porządek w mieście; 3) w miastach nad Medjeranum: weksel; 3) w zlewowaczu literck drukarskim: spisek literck do jednego garunku należacych. § 1) La police de Danzig est fort bonne.
police de chargement, auf dem Mitteländischen Meer: Frachthetel, Schin über den Empfang der Schiffladung, melden

melden der Schiffer giebet. Na morzu frachtozjemym: list frachtowy od szypa na odebranie ładunku okrętowego wydany.
police d'assurance, auf der Mitteländischen See: Versicherung, oder Assuranzschreiben: siehe Assurance 4). Na Medjeranie: list na ewikcyą okrętu, obacz Assurance 4).
police des queues, (neu) Schwanz, oder Schweifspitze in Frankreich, besonders in Paris, sie wachet über die Unordnungen, welche an den Thüren der Bäder und Fleischer unter den daselbst Wartenden verfallen. Nowo: ogonowy porządek we Francji, osobliwie w Paryżu; on strzezi nieporządków, który w drzwiach piekarzów mieśnarów między tam że czekającymi przypady.
police correctionnelle, (neu) Verbesserungspolice: Nowo: ustawy porządkowe poprawne.
Police, *ec. adj.* mit guten Besetzen und Ordnungen versehen: wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzone; porządy.
Policer, *v. n.* eine gute Police in einem Orte einführen. Ogonywy porządek dobry w miysce wprowadzić.
Policer, *v. n.* gute Ordnung machen, das Vollstellen einer Stadt auf guten Fuß setzen. Stanowić prawa miyskie; czynić ustawy i dobre porządy.
Polichnelle, *f. m.* ein Fächerlein in den Italiänischen Comödien. Kuglarz, blazen na komedjach włoskich.
Polichreste, *Polychreste*, *adj. c. & f. m.* Arznei wider unterschiedene Krankheiten. Lekarstwo powszechne na różne choroby.
Polienémon, *Polyenémon*, *f. m.* wider Wohlgemuth, ein Kraut. Wielonog, Ziele.
Poligon, *vid.* Polisson.
Poliédre, *Polyédre*, *f. m.* in der Geometrie: ein Körper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. W geometryi: polieder, bryła sła w sobie zawierająca pol albo płaszczyzn prostoliniowych. § Poliédre regulier; il y a cinq poliédres.
un poliédre gnomique, eine vielsichtige Sonnenuhr. Zegar słoneczny wieloscienny.
Poliédre, *Polyédre*, *adj. c.* vielsichtig, aus vielen Flächen und Seiten bestehend. Wielostronny, wieloscienny.
tonette poliédre, Brille der Geisigen, ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweis geschweifenes Glas, dadurch

ein Ding dem Auge vielfältig erscheint. Okulary węglaste, z jedney strony gładko a z drugiej puklasto w kancki szlufowane będąc, oczom rzecz jednę wieloraka wystawiają.
Poligala, *Polygala*, *f. m.* Kreuzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, Ziele.
Poligame, *Polygame*, *f. m. & adj.* der mehr, als ein Weib hat. Wielozeniec.
Poligamie, *Polygamie*, *f. f.* die Vielweiberei. Wielozenstwo. § La poligamie est défendue.
Poligamique, *Polygamique*, *adj. c.* zur Vielweiberei gehörig. Do wielozenstwa należacy; wielozenial.
Poligamiste, *Polygamiste*, *Polygamire*, *f. m.* Vertheibler der Vielweiberei. Obronica wielozenstwa.
Poliglote, *Polyglote*, *f. f.* 1) eine Bibliothek in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien, von der Größe einer Amsel. 1) Pismo Swięte rożnymi językami wydrukowane; 2) prak Indyjski wielkości kosa. § 1) La poliglote est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglote bien conditionnée.
Poliglote, *Polyglote*, *adj. c.* in vielen Sprachen geschrieben. W wielu językach spłany, na różne języki przełożony.
Polignémon, *Polygnémon*, *vid.* Policnémon.
Polygonatum, *Polygonatum*, *f. m.* Weissmuth, Salomonssiegel. Kokoryczka Ziele, krowka, babikrowka, liczydło.
Poligone, *Polygone*, *f. m.* 1) in der Messkunst: ein Viereck, eine Figur, so mehr, als vier Ecken hat, als ein Fünfeck, Sechseck; 2) im Festungsbau: die Weite von einem Weh, oder Bollwerkspunkt zum andern. 1) W geometryi: wielokąt; figura o więcej niż czterech rogach, jako pięciokąt, sześciokąt; 2) w architekturye wojennej: polygon: odległość od jednego punktu trzynego, albo rogu polickow do drugiego. § 1) C'est un polygone; faire un polygone.
poligone extérieur, die äussere Polygon, die Grundlinie, so von einem Bollwerkspunkt oder Pünkte zu dem andern geht. Haza fortecy; polygon zewnetrzny, to jest linia od rogu polickow beluardowych do drugiego.
poligone intérieur, die innere Polygon, eine Linie, so von einem Wehspunkt zum andern gezogen wird und aus der Ecke eine und denen zu beiden Seiten halben

Keslen besteht. Polygon wewnętrzny, od punktu izyynego do drugiego, iest z obudwu polizy i kortyny zlozony.

Polygon, Polygone, *adj. c.* wielokąt, das viel Eden hat. Wielokątny, wieloweglasy.

Polignoide, Polygoide, *f. m.* Sinnrind, Inarid, ein Reut. Barwinek ziele.

Poligraphie, Polygraphie, *f. f.* Schreibe kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisania cyframi różnemi.

Polimathie, Polymathie, *f. f.* Vielwissen schaft, Kenntniss vieler Wissenschaften. Wieloumiejeność, umienie wielu nauk.

Polimeat, *adv.* nett, reinlich, hierlich, künstlich, von einer Schreibart: Gladko, pięknie, miódoplynnie, o slylu.

Poliment, *f. m.* Politur, Glanz, heller Schein der Edelsteine und Schmelzarbeit. Ci-ne, bialko, polor drogich kamieni i szmelcarskiej roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la rolie.

Polimie, Polymie, *f. f.* Ueberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadków komedya barzo zawiklajacych.

Polimire, *f. f.* ein leichter Camlet aus Flandern. Czarny ot lutki z Flandryi.

Polynome, Polynome, *f. m.* in der Algebra: wielokrotność. § Il y a un polynome rational et un polynome irrational.

Polymie, Polymie, *f. f.* eine von den neun Musen. Jedna z dziewięciu dziewczek Helikonickich.

Polimétrique, *adj. c.* carte polimétrique. Städtezeiger. Miast hrazownik.

Potion, *vid.* Polium.

Polipaste, *vid.* Polispaste, Polyspasse.

Polie, Polype, Poulpe, *f. m.* 1) eine große Meerespinne mit vielen Füßen; 2) ein Auswuchs in der Nase. 1) Paik morika wielonogi, plaw; 2) nozdry choroba, chrząka nozdrze zatykająca, wród nołowy.

Polipode, Polyhile, *f. f.* eine leibfarbige Rattenblume. Gozdzik ogrodny koloru cielnego.

Polipode, Polypode, *f. m.* Baumsfahn, Steinwurz, Engelfußfahn, Drogenwurz, Paprotka ziele.

Polimontano, *f. m.* Bergpolium, Feldpolium. Siwiołka kaina ziele.

Polir, *v. a.* 1) poliren, glätten, schleifen, als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen, einen zu unendlichen Ehren erheben; 3) ausbilden, die Keuschheit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić jako stal, marmur, zwier szto; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, jako dyktant, mowę. § 1) Polir un marbre, glace, un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les mœurs et l'esprit, c'est-là le point.

se polir *se-même*, *v. r.* sich selbst polieren; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzecznych się przyuczać obywateli.

Polisyllabe, Polysyllabe, *adj. c.* in der Grammatik: polysyllab, das mehr, als drei Silben hat. *W grammatyce:* wielosylabny, więcej, niż trzy sylaby mający.

Polispaste, Polyspasse, Polipaste, *f. f.* 1) im Alterthume: eine Maschine, womit die Belagerten ein ganzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen haben; 2) jedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) *W starożytności:* machyna, która obleżenie okrętu w miasto wciągała; 2) każda machyna co kłobami i powrozami ciężary wielkie wciąga.

Polisseur, *f. m.* 1) Striegelschleifer; 2) Poliermeister, Polierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierciadła poleruje; 2) polerownik, gładziciel. § 1) Le polisseur a de peine.

Polissoir, *f. m.* 1) Polierstein, Polir: Zahn, Polierstein; 2) marmorne Tafel, auf welcher die Nadeln glatt gemacht werden; 3) die Werkstatte, wo man polirt. 1) Kamień, stal, zab, albo inżne naczynie gładzenia służące; 2) marmur, na którym igły polerują; 3) polerownia, warsztat, gdzie naczynia polerują.

Polissoire, *f. m.* beim Messerschmiede und Scheerenschleifer: Polirrad und Holz. *U nożownika szelnika:* koło drewniane do polerowania.

Polisson, *f. m.* 1) muthwilliger Knabe, leichtfertiger und etwas unsittiger Schaller; 2) alberner Vossenschleifer. 1) Zak swawolny i trochę niechodog; 2) blazgon, figlarz głupi.

Polissonner, *v. n.* alberne Vossen, einen einfältigen Scher, treiben. Blazgonić, blaznować, głowić.

Polissonnerie, *f. f.* alberne Vossen, Muthwillie

willie der Knaben. Figle, blaznowanie, swawola chłopców.

Polisüre, *f. f.* das Poliren, Politur, Glätten, Polerowanie.

Politee, Polythee, *f. m.* Vielgötter, der mehr, als einen Gott glaubt. Zabobonnik, więcej niż jednego Boga wierzący. § L'unité de Dieu se doit décider contre les politées par les seules lumières de la raison.

Politisme, Polytheisme, *f. m.* Vielgötterei, aberaldinischer Glaube, das mehr, als ein Gott sein. Wielobóstwo, zabobonna wiara w wiele bogów. § Le Père Gibert a prouvé l'unité de Dieu aiant parlé contre les politisme en général.

Politisme, Polytheisme, *f. m.* der viele Götter glaubt. Chwalec wielu bogów.

Politie, *f. f.* 1) Höflichkeit, Artigkeit, Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Keuschheit im Schreiben. 1) Grzeczność, polityka, obyczajność; 2) gładkość mowy, sylu. § 1) Avoir de la politesse; la politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes et magnificence y répondent par tout.

Politique, *f. f.* 1) die Politik, Regierkunst, Staatskunst, Staatskunst, besondere Weltklugheit; 2) die Politik oder Lehre von der Staatskunst; 3) Privatpolitik, Kunst, durch Mittel zu seinem Zwecke zu kommen, Einrichtung seiner Verrichtungen. 1) Polityka, umiejętność sprawowania Rzeczypospolitey albo Państwa; 2) polityka, nauka o władaniu Państwami; 3) polityka prywatna, kierowanie, rozporządzenie spraw swoich. § 1) La politique a pour but d'établir un état naissant, de conserver heureusement l'état qui est établi, de soutenir celui qui est sur son penchant et d'empêcher qu'il ne tombe en décadence; 2) la politique d'Aristote est prise en partie des Dialogues de la République de Platon; 3) il use d'une politique circonspecte et timide.

politique mauvaise, einfältige Politik, die ihren Zweck verfehlt. Głupia polityka, w skutku swoim omylna.

politique fine, falsche Politik. Polityka zła przewrotna.

politique grossière, unschludige Politik, die sich auf Bistatheit, Treue und Glauben gründet. Polityka niewinna, zła stuzność, szczerość i wierność się fundująca.

Politique, *f. m.* 1) ein Staatsmann, ein Staatsrath, Staatsrath; 2) durch

triebener Mann, der alles zu seinem Nutzen einrichtet. 1) Statyst, polityk; 2) frant, polityk, co pożytku swego nie zalypia. § 1) Un politique doit être un prudent achevé; 2) je le connois c'est un politique et un devor.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, weltklug, zur Regierungskunst gehörig; 2) arglistig, schlau, verschlagen, durchtrieben, politisch, behutsam, verhehlt. 1) Politiczny, do sprawowania Państwa należący; 2) przewrotny, chytry, ostrożny. § 1) Discours politique, maxime politique; 2) esprit politique, conduite politique, ils couvrent leur prudence humaine et politique du prétexte d'une prudence divine et chrétienne.

magistrat politique, Rathspersonen, die für das Polizeiwesen sorgen. Urzędnicy porządku dobrego w miastach uprzążcy.

gouvernement politique, das weltliche Reglement. Zwierzchność świecka.

Politiquement, *adv.* 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staatskunst; 2) durchtrieben, politisch, auf eine schlaue und listige Art. 1) Politycznie, podług maxym rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

Politiquer, *v. a.* von Staatsachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyżkurować.

Politic, Polytric, *f. m.* Abertben, goldner Abertben, Abertshot, Steinfarren, ein Kraut. Ręka kaina druga.

Potion, Polion, *f. m.* Polie, ein Reut. Siwiołka ziele.

Polizeau, *f. m.* Gattung Leinwand in der Normandie. Płotno pewne Normandkie.

Polle-davy, *f. m.* eine grobe Leinwand aus Niederbrabantien. Garunek płotna z Bretanii dolney we Francyi.

Pollu, *z. adj.* untein, bestedt. Nieczyśly, splugawiony.

Polluer, *v. a.* entstellen, bestecken, schänden, verunehren. Splugawić, zgwalczyć, sprofanować co świętego.

se polluer, *v. r.* sich mit dem Saamen bestecken. Pomazać ciału.

Pollution, *f. f.* 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Besteckung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętey. § 1) La pollution

lurion volontaire est un péché de misérable et elle est maudire de Dieu; 2) la pollution d'une Egise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebénie.

Pologne, f. f. Polen. Polka. 6 Mieciślas premier Prince Chrétien en Pologne et son fils Boleslas Chrobry premier Roi de Pologne.

haute Pologne, petite Pologne, Kleinpolen. Mała Polka.

basle Pologne, grande Pologne, Groß-Polen. Wielka Polka.

Polonite, vid. Polimite.

Polonois, f. m. ein Pole. Polak. 6 Les Polonois sont une peuple heureux par rapport à son climat, la générosité, la magnificence et une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

le Polonois, die Polnische Sprache. Polki jez. k., Polszczyzna. 6 Le Polonois n'est pas si difficile qu'on pense, c'est la plus naturelle et la plus régulière langue de toutes les autres.

Polonois, e, adj. Polnisch. Polski. 6 Les habits Polonois sont les plus fastueux et pompeux.

Polonoise, f. f. 1) eine Polin; 2) Polensse, eine Welbercentische mit langen und offenen Ärmeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) kontusz białołowski o długich rękawach z wylotami; 3) raniec Polski. 6 1) Les Polonoises sont plus belles et plus innocentes que les Françaises; 2) porter une Polonoise; danser Polonoise.

à la Polonoise, adv. auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polku, maniera Polka.

Polosum, f. m. fonte ferte, Gießensweise von Wein mit Binn zum Stützgehen. Spółka z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, f. m. ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kuropfoch.

Poltron, ne, adj. bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorz m. podstępny, bojaźliwy, tchorzowaty, trwożliwy. 6 Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne.

oiseau poltron, Strolchvogel, dem der Vogel die Klauen beschneit, damit er nicht nach größerem Wilde losse, als man verlangt. Prak draieżny, kretemu łowiec spony oberzał, aby tylko do drobniejszy zwierzę był społobny.

Poltronnerie, f. f. Bärenhäuterei, Zagastigkeit. Trwożliwość, bojaźliwość,

niżeczność, tchorzowatość. 6 Polre une poltronnerie, c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, f. m. ein halbe russische Copecke. Polsko, ryki Ruskiy.

Polyanthée, bid. Polytricie, vid. Poliantée, Polytricie etc.

Pamacies, f. f. plur. Genueser Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. Slimaki Gienuezyjskie, barzo są smakowite.

Pomeranie, f. f. Pommeren. Pomorstwo, Pomorcka ziemia, Pomorze. 6 Boleslas II emporta la Prusse et la Pomeranie.

Pomeranien, f. m. ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, ne, adj. Pommerisch. Pomorski.

Pomeranienne, f. f. eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, f. f. 1) Pomme zum Haarschmieren; 2) Sprung auf ein höheres Feld mit Aufsehung der Hand. 1) Pomada do nasmarowania włosów; 2) skok na konia drewnianego ręką się podważysz.

6 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jasmin, de tubereuse; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, v. a. mit Pomme einschmieren. Pomadą namażać; napomadować.

pommader, v. n. im Scherz; 1) Pomme machen; 2) zaudern. Zartuiget 1) Pomadę robić; 2) bawić się długo. 6 2) C'est trop pommader dites leurs qu'elles descendent.

se pommader, v. r. sich mit Pomme einschmieren. Pomadą się namażać. 6 Notre Madame est deux heures à se toilette à se pommader.

pommade, e, adj. mit Pomme eingeschmiert. Pomadą namażony, pomadowany.

Pommelle, f. f. schlechter Apfel. Jabłko ladałakie.

Pomme, subst. f. 1) ein Apfel; 2) Kugel, Kugel zur Zerath, als auf den Batten, an den Elfschöben, auf den Zelten; 3) in der Anatomie: der Obertheil, der Balken. 1) Jabłko owoc; 2) galka dla ozdoby jako na łożkach, u nog stołowych, na miotach; 3) w Anatomii: część zwierzęcia policzkow; jagoda. 6 1) Pommes douces, zigras, chatégnas; il y a plusieurs sortes de pommes; 2) pomme de pavillon, de giroflette; pomme de lit.

une

une pomme de grenade, ein Granatapfel. Granatowe jabłko.

une pomme d'orange, ein Pomeranienapfel. Pomarańczowe owoc.

pomme de pin, Tannen; oder Fichtenapfel. Szyfaka igłowa.

pomme de chou, Krauthaupt. Głowa kapusty.

pomme d'arrosoir, Durchschlag, Sprengkolben an einer Gießkanne im Garten. Durtlak, buława dziurkowaia u kropidła ogrodniczego.

pomme de discorde, ein Zankapfel, eine Sache, die ein jeder haben will. Jabłko zwad, rzecz, której wielu zabiega.

pomme de garde, ein Lagerapfel, der sich aufbehalten läßt. Jabłko na schowanie trwałe.

pomme de senteur, Diefamtropf. Galka piżmowa.

pomme d'Adam, 1) Adamsapfel, eine Frucht; 2) Kropfel oder Knorrel an der Luftröhre der Männer. 1) Pomarańczowa wielka, cytryna rayśna, owoc; 2) jabłko, grdyka, guz w gardle.

pomme de racine, Kack, hölzerne Kugel am Rast. Drewniana galka na masłowych linach.

emporter la pomme, den Preis davon tragen. Prym wziąć; górę otrzymać przed kiem.

donner la pomme à une dame, ein Frauenzimmer für die schönste erkennen. Dame z urody nad inne wynosić.

il lui a rendu la tête comme une pomme cuite, er hat ihm den Kopf braun und blau geschlagen. Zbił mu głowę jak ropuchę.

la pomme dure, la pomme d'ameur, Liebesapfel, Zankapfel, Melanienapfel. Jabłko miłości, owoc miłości szalonej sprawiający.

la pomme épineuse, Stachelapfel, Igelapfel. Szalec wielki, pinki.

la pomme de merveille, Balsamapfel, Wunderapfel. Zydowski jagody, balsamko.

pomme de mer, eine Art Seemuscheln, die Stacheln haben. Gatunek ślimaków morskich ościłtych.

Pommer, plur. in den Wappen: grüne Ährenchen. W herbach: zielone galeczki.

Pomme, f. m. Apfelwein. Jabłecznik.

Pomme, e, adj. vid. Pommer. Kark, als Kopsballat, Krautkopf. Głowisty, o kapcie, łalowe.

Pommeau, f. m. 1) ein Kropf, als am Degen, am Kappier; 2) in der Anato-

mie: der Obertheil an den Balken; 3) in der Anatomie: die Baden. 1) Galka u szpady, rapira; 2) w anatomii: część policzkow zwierzęcia; jagoda; 3) w anatomii: pęga, ikra w nodze. 6 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleur.

un pommeau de selle, ein Sattelsknopf. Kulka siodłowa.

Pomme, f. f. eine leibsfarbene und weisse Tulpe. Tulipan biały i cielisty.

Pommele, e, adj. 1) mit kleinen runden Wollen belogen; 2) Apfels, von Pfeden. 1) Drobnobłoczysty; obłoczkami okragłymi osaty; 2) jabłkowity, o keniach.

Pommele, f. f. 1) die Krissel, womit der Gerber das Leder krisselt; 2) Werkzeug in den Walkmühlen, die Strampie kreuz zu machen; 3) in den Steingruben: eichner Keil, die Steine zu spalten; 4) Bleisplatte, mit Löchern vor einer Kehr, damit die Unreinigkeit nicht durchlaufen kann. 1) Deszczka karbowana garbarka na trzonku do skor wynoszenia; 2) narzędzie do kutnerowania ponczoch; 3) w feluszach: klin dębowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach ołowowych, aby plugawo nie przechodziło. 6 1) Trier à la pommele; 2) les reglemens défend l'usage de la pommele.

Pommer, v. n. 1) se pommer, v. n. 1) Köpfe sehen, sich in Köpfe schütten, als Kraut, Salat. Składac się jak kapusta, salata. 6 On plante des choux et des laitues pour les faire pommer.

oeillet qui pomme, eine Nelke, so in die Runde wächst und nirgends aufbricht. Goździk ogólny co się w kolo roztada, nigdzie nie wyrwaicie. 6 L'oeillet est beau quand il pomme en forme de houppe.

pommer, v. a. pommer la gueule, eine Mäulchele geben. Wyciąć policzek.

Pommerate, Pommeraye, f. f. ein Apfelparten. Sad jabłony. 6 Il y a d'agréables pommerates en Normandie.

Pommeite, f. f. 1) Knötchen in dem Gesierpe der Heiden; 2) Drechslarbeit, auf Art kleiner Kugeln an einander. 1) Drobnie węzłki wyzywane na kofzuli; 2) gruszkowata, galkowata roślina robota. 6 1) Ces pommeites sont bien faites; 2) c'est une table à pommeites.

Pommeite, e, adj. in den Wappen: aus kleinen Kugeln zusammengeleht. W herbach-

berbach: z galeczek złożony. § Il porte de gueules à trois losanges pommetées d'argent.

Pommier, *f. m.* 1) ein Apfelbaum; 2) ein Geschirr, auf selbigem Kessel zu braten. 1) Jablon; 2) naczynie, na którym jabłka pieką. § 1) Les fleurs du pommier sont blanches; 2) il ne peut venir dans ce pommier que trois ou quatre pommes.

Pomone, *Pomona*, *f. f.* 1) eine Gartengöttin; 2) poetisch: der Frühling, der Lenz. 1) Bogini sadow i ogrodów; 2) poetycznie: wiosna.

Pompe, *subst. f.* 1) Pracht, Gepränge; 2) prächtiger Aufzug, als einer Turnierschenschaft; 3) eine Wasserpumpe; 4) eine Luftpumpe; 5) ein Rädchen mit einem solchen Hütchen am Vogelbauer zum Futter und Wasser. 1) Pompa, okazałość, ukaśka, magnifika, pokazowanie się; 2) wieżda pompa kawalerów na turnieje, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna; wodociąg; 4) pompa powietrzna do wypompowania powietrza z mieysca zawartego; 5) rózek, kruzýk do wody albo pokarmu z piramidką w przędzy klatce. § 1) La pompe consiste dans l'ordre, la variété et magnificence; pompe funèbre; 2) décrire la pompe d'un Carrouel.

pompe sacrée, Processionen und Kirchengepränge. Procefsje i solenne akta kościelne.

pompe royale, Krönung, Einzug oder Vermählungsgepränge eines Königs. Akt solenny koronacyi, slubu, albo wjazdu królewskiego.

pompe militaire, die alten Römischen und Griechischen Kaiser und Generals. Starożytni Rzymscy i Greccy Cesarze, Wodzowie.

la pompe de l'éloquence, die Pracht der Wohltrebenheit. Wysokość, wspaniałość wymowy.

pompe à roue et à chaîne, Kettenpumpe, die Englische Pumpe mit zwei Pumpenrädern. Pompa Angielska o dwóch ruczach i łańcuch.

pompe à la Venetienne, Venetianische Pumpe, sie schöpft weit mehr Wasser, als die gewöhnliche. Pompa Wencka, więcej daleko wody ciągnie niżli pospolita.

pompes, Wasserhose, Wasserpumpe, die sich hoch erhebet und die Manräume verschmettert. Popietrzona waly co się pod same obłoki podnoszą i masytą łamią okrętowe.

Pompelmonse, *vid.* Jamboas.

Pomper, *v. a.* pompen, als Wasser, Luft mit der Luftpumpe. Wyciągać, pompować jako wodę albo powietrze pompy. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompetre, *f. f.* Druckerball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pęzel drukarski na kształt piłki wytkały do napuszczenia formy czernidłem.

Pompeusement, *adv.* prächtig, herrlich. Kosztownie, wspaniale, szumnie.

Pompeux, *euse*, *adj.* 1) prächtig, ansehnlich, kostbar; 2) hoch, prächtig, schwülstig, von einer Schreibung. 1) Wspaniały, kosztowny, szumny, okazały; 2) wysoki, nadęty, o stylu. § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux.

Pompholis, *subst. f.* wessie Galmey; Nyr, Nicht. Tacya, biała.

Pompile, *f. m.* ein Seefisch, Meerfisch. Ryba morska.

Pomponie, *f. m.* ein Mannsname. Pomponiusz imię męskie.

Ponade, *f. m.* in der Rechnungskammer zu Paris; Bettel, Zeichen an einer durchgerechneten Rechnung. Na komorach rachunkowych w Paryżu: cedula; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, *f. m.* 1) West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt; das Weltmeer, das große Meer bei der Meerenge Gibraltars; 3) der Hinterrück der Pöber. 1) Zachód słońca; 2) w marynarstwie: Ocean, morze wielkie przy cieśninie Gibraltarskiej; 3) posiadzek, zadek. § 1) Vice-Amiral du Ponant.

Ponant, *e*, *Ponantois*, *e*, *adj.* in der Seefahrt: zum arabischen Weltmeer gehörig. W żeglarskiej: Oceanicki, do Oceanu albo morza wielkiego należący.

Ponce, *f. f.* 1) Kohlbüschel; geriebene Kohlen in einem Lappchen zum Durchschlagen oder Durchschlagen der Wasser; 2) schwarze Farbe, womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedruckt werden. 1) Proch węglowy w płacku, do przesiewania figur w papierze wykłoty; 2) czernidło do płócien znakowania.

pierre ponceau; *pierre de ponce*, Włódnik. Kamień z pi. ny morkiey; zuzel kamienna; kamień dziurkowany.

Ponceau,

Ponceau, *f. m.* 1) Klapperrose, wistler. Róża; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek pełny, zer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na jedney tylko framudze.

couleur de ponceau, hellrothe Farbe, wie die Klapperrosen sind. Kolor ponfowy albo jasno czerwony.

langage de ponceau, schlecht Französisch, das einige Pariser sprechen. Podły język francuski, którym niektorzy Paryżanie mawiają.

Ponceur, *v. a.* 1) etwas mit Stimeisen, als Silber matt machen; 2) ein Radler mit Stielrad durchschneiden; 3) ein Stück Leinwand mit schwarzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dziurkowanym; 2) przetrząść, przesiewać figury prochem węglowym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Ponceur la vaisselle; 2) ponceur un dessin; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Ponche, *f. f.* Punisz, ein Getränk der Engländer aus Wasser, Brandtwein, (besser Urak), Zucker und Zitronensaft. Puntz, napoy Angielski z wody, gorzałki, (lepiej Araku) soku cytrynowego i cukru.

Poncilie, *f. f.* eine dickflüssige, große Zitronen, die wenig Saft hat. Cytryna wielka o grubey korce mało soku małego.

Poncis, *f. m.* 1) Linienblatt, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchsichtiges Papier, das mit einem Kohlbüschel durchschrieben wird. 1) Linie, papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz szpilki wykłoty, przez który figury prochem węglowym przetrzane bywają.

Pongoir, *f. m.* eine Thdränke, Klamka u drzewi.

Pondion, *f. f.* beim Wundarzte: Schnitt, Desann des Bandes eines Wundschrittes. U chirurga: Przerznięcie brucha na otwarczenie wody z człowieka puchliwej ciępiącego.

Pondualité, *f. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß, Nichtakheit, Ordnung. Pilność należyta, doskonałość czego przestrzeganie, wytrworność. § On ne peut assez estimer la pondualité.

Ponctuation, *f. f.* die Abtheilungszeichen der Rede, als ein Punkt, ein Komma. Punktacja, znaczki piarskie jako

punctum, comma &c. § Apprendre la ponctuation.

Ponctuel, *le*, *adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytrwony, punktualny, porządny. § Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel.

Ponctuellement, *adv.* richtig, genau. Wytrwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § Il n'y a personne qui exécute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous, paier ponctuellement tous les ans.

Ponctuer, *v. a.* 1) einen Buchstaben punctieren, als das i; 2) eine Schrift durch Punkte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować jako literę i; 2) pisarkiemu znaczyć znaczkami, jakiejś *punctum, comma*. § 1) Il faut ponctuer un petit i.

ligne ponctuée, in der Messkunst: blinde Linie, die punctirt oder sehr fein gezogen wird. W geometryi: linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

Ponde, *Pound*, *f. f.* ein Messewitscher Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień waży 33 funtów.

Ponderation, *f. f.* bei den Malern: 1) Horizontalage einer Figur; 2) wagerechte Figur. U malarza: 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

Pondre, *v. a.* Eier legen. Jaje nieść, znieść, nieść się. § Nos poules ont pondu deux douzaines d'oeufs cette semaine.

il pond sur ses oeufs, et s'ent marm. Ciepło siedzi, bogato się ma.

Pondt-vlaems, *f. m.* eine Rechnungsmünze bei den Wechslern in Flandern. Moneta rachunkowa u bankierów we Flandryi.

Ponent, *f. m.* Cardinal, so auf Befehl des Papstes eine Canonisationsförm unterfuchet. Kardynał od Oycy S. na roztrząszenie sprawy kanonizacyney wysadzony.

Pont, *f. m.* 1) eine Brücke; 2) Verdeck, Ueberlauf, Stedwerk eines Schiffes; 3) ein Pracht; 4) eine Elle in China. 1) Most; 2) pokład, pier o okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chynki. § 1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont.

pont de tonneaux, eine Tonnenbrücke, die auf Tonnen aufgeschlagen wird. Most na beczkach usłany.

Pont-Euxin, *vid.* Pont-Euxin.

pont à bascule, *pont-levis*, *pont à flecher*, Aufzugsbrücke, Fallbrücke, Zugbrücke. Wzvod, most spustny.

pont-

pont-levis, Wänden, das Aufbauen eines widerstandsfähigen Werkes. Wipanie sie konia niepostulznego.

soulier à pont-levis, ein hoher altväterischer Schuh. Trzewik wyłoki staro-swiecki.

pont portatif, tragbare Brücke, die von einem Orte zum andern kann gebracht werden. Most nośny, to jest do przeniesienia przysposobiony.

pont de bateaux, eine Schiffbrücke. Most na czolnach.

pont sambuque, Sturmbrücke mit Fallbrücken, oder auf Wagen, Rädern, einem Ort zu überfallen. Most do szurmowania, ze wzwodami, albo na wozach, beczkach.

pont de jonc, Binsen- oder Schilfbrücke über einen morastigen Ort. Gae, most ze trziny albo z sitowia i chrostu na bagnistym miejscu.

pont à rouleaux, Rollenbrücke, eine Brücke, darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Flusse in den andern ziehen kann. Most, na którym waly leżą i zakuć po nich z raki w rzekę zmykaia.

pont volant, 1) Wurfbrücke, Biegebrücke über einen Ort, der etliche Klüften breit ist; 2) leichtes Verdeck auf einem Schiffe, das keine Kanonen tragen kann; 3) ein Kran, Kanonen zu winden. 1) Pomost; most przez miejsce na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak lekki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kufar do dział windowania.

pont dormant, beständige Brücke, unbewegliche Brücke. Most nieruchomy.

pont de radeau; *pont flottant*, 1) fliegende Brücke von zwei an einander gestakten Schiffen; 2) eine Floßbrücke. 1) Most ruchomy na dwóch szkatkach z sobą spiętych; 2) most na traftach.

pont neuf, die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beiden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, tak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

pont courant - devant arrière, ein ganzes Verdeck, das das ganze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywający.

pont coupé, halbes Schiffverdeck, das nur vorne, oder hinten das Schiff bedeckt. Pokład, co tylko przodek, albo tyl okrętu pokrywa.

pont de cordes, Streichverdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedeckt wird. Nakrycie z lin plectone,

do zabronienia nieprzyjacielowi wstępu, gdy okrętu chce dobywać.

pont à treillis; *pont à caillobois*, Bitters verdeck eines Relegtschiffes, damit der Kanonenbaum verbrannt möge. Pokład kracisty, aby tym łatwiej dym od dział wypalonych wchodzil.

pont de Varole, in der Anatomie; das Gehirnbrücken, welches Barolin zuerst anmerkt hat. W anatomii: mosteczek mózgowy od Waroliusza wynależiony.

pont aux ânes, 1) der pons asinorum in der Logik; 2) unnötige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelernte Aufschüchte. 1) Pons asinorum w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łatwej; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

pont l'Évêque, eine Art kleiner Käse in der Normandie. Carunek serkow małych w Normandii.

laisser passer l'eau sous les ponts, in den Tag hinein leben, sich um nichts bekümmern. O nie się nie kłówać.

il passera bien de l'eau sous les ponts, es wird noch manche Zeit bis dahin verlaufen. Viele wady upłynię, nim się to stanie; daleko to do tego.

la faire est sur le pont, jetzt ist die beste Zeit dazu, man muß das Elfen schnitzten, so lange es warm ist. Czas teraz najlepszy do tego; grufek teraz zaliwać nie trzeba.

la faire n'est pas sur le pont, es ist noch Zeit genug. Czatu jeszcze doły do tego.

il faut faire un pont d'or à son ennemi, man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie gon tego co sam uciek.

Pontal, f. m. der innere Raum eines Schiffes. Przestwor wewnętrzny albo objętość okrętu.

Pontanier, f. m. Böttner, der das Brückengeld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte, f. m. im Comperspiele; die Ponte, der vierte Trumpf im Nothen; 2) im Pharo und Bassettspiele: ein Seher, Pointirer, der wider den Bankier spielt. 1) W grze tumber nazwany; ponra, czwarta korzera w czerwieni; 2) w basette i faraonie grach kartowych: stawca, co gra przeciw bankierowi.

Ponte, f. f. Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Lęzenie ptaków, kółwów. § Les oiseaux font leur ponte

ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté, f. m. das Kreuz an einem Degen: gekrönte. Krzyż u teley albo gileta. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté, ée, adj. mit einem Schiffverdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzone.

Pontenage, *Pontanage*, f. m. Brückengeld, Brückenzoll. Mostowe.

Ponter, v. n. im Wasser- und Pharo-spiele: pointieren, sehen, wider den Bankier spielen. Grnie basette i faraona gry kartowe: stawca, przeciw bankierowi grać. § Il a perdu son argent à ponter.

Ponter, f. m. eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin, f. m. in der Geographie: das schwarze Meer. W geografii: czarne morze.

Pontife, f. f. Clerich, der Legebarm der Vögel, mit welchem sie die Eier legen. Kłzka u prastwo niesieniu słuząca.

Pontife, f. m. 1) in der Bibel: ein hoher Priester; 2) der Papst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester im alten Rom. 1) W Pismie S. Arcykapłan; Kapłan Nany; 2) Papież, Ociec S.; 3) Biskup Święty, albo Męcenik; 4) Pop przedni starozymki. § 1) Jésus-Christ est le grand, le parfait et le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été affecté au Souverain Pontife que vers le commencement du dixième siècle; 3) on fait aujourd'hui l'office d'Albert Saint Pontife et Martyr.

illustre pontife, eine viel- und purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodny koloru fioletowego i purpurowego.

Pontifical, f. m. Kirchenbuch von den Verordnungen eines Bischofs. Pontyfikał, księga kościelna o powinności Biskupiej.

Pontifical, e. adj. 1) hochpriesterlich, päpstlich, bischöflich; 2) gehalten von einem Papste, oder Bischöfe. 1) Arcykapłanski, Pontyfikalny, Papieski, Biskupski; 2) pontyfikalny; od Oyca S. albo Biskupa celebrowany. § 1) Habits Pontificaux; 2) messe pontificale. Pontificalement, adv. auf bischöfliche, hochpriesterliche Art, als ein Papst, oder Bischof. Pontyfikalnie; podług godności Papieskiej, albo Biskupiej. § Le Pape étoit vêtu pontificalement.

Pontificat, f. m. 1) die päpstliche Würde; 2) das Hohepriestertum im alten Testa-

mente; 4) bei den alten Römern: das Amt eines Erzpriesters oder Pontifexes. 1) Dostojeństwo Papieskie; Papieństwo; 2) czas panowania Papieża jednego; 3) Arcykapłaństwo w starzym zakonie; 4) godność Arcypopa starozymkiego. § 1) Parvenir au Pontificat, élever au Pontificat; Céléstin renouva au Pontificat et fonda l'Ordre des Célitins; 2) la vie du Cardinal Comendon comprend l'histoire de quatre Pontificats; Mambourg a fait l'histoire du Pontificat de Saint Grégoire; 3) Jésus-Christ fut crucifié sur le Pontificat de Caïphe; 4) Célar obtint le Pontificat.

en son pontificat, in seinem vöbligen Puz, in seinem Staate. W zupełnym swoim ubiorze; swietnie.

en grand pontificat, in großer Pracht, wohl angethan und mit vielen Bedienten. Wielką pompą; szarno i ludno.

Pontil, f. m. in den Glasbütten: Böhmsen, die Glaszange, womit man ein heißes Glas anfaßt. Kleszce butarskie do uymowania szła rozpalonego.

Pontiller, v. n. mit der Glaszange anfaßen. Uzić z kleszczami.

Pontiller, f. f. plur. hölzerne Rute, daran man eine Wand auf dem Schiffsboarde vor der Schladht aufspannt. Kolana drewniane, po których zasł. ne przed bicia na burcie okrętowym rozpinają.

Ponton, f. m. 1) Ponton, fliegende Brücke, sie wird auf Schiffen, Tonnen etc. in Ell geschlagen; 2) in der Seefahrt: Rähre, Prahme, Schaufe, großes plattes Schiff, das einen Raß fuhret; 3) in den Römischen Geschichten: eine Rähre; 4) kleines Flugschiff von dünnem Kupfer, die man in einander steckt und bei der Armee auf Wagen zu führen pflegt. 1) Most przeki na czołnach, beczkach; 2) w zeglarstwie nauge: prom wielki o jednym malcie; 3) w Rzymstkiej historii: prom; 4) czołn z miedzi cienkiej, jakie przy wojsku na wozach wiozą, jeden w drugi włożywszy. § 1) Faire passer des troupes sur un ponton; 2) le ponton sert à mâter et à soutenir les vaisseaux quand on les carene; 3) Célar trans, orte son armée par des pontons; 4) les François furent obligés d'attendre trois heures leurs pontons.

Pontenage, f. m. vid. Pontenage.

Pontonier, f. m. ein Rähmann bei einem Hafen. Przewoźnik przy porcie.

Ponture, f. f. ein Nähnadelstich. Sztych igielny.

Pope, *f. m.* ein Waalpfaffe bei den Römern, der das Opfervieh herbei führte. Pop w poganstwie Rzymskim, co było do ołtarza prowadził.

Popeau, *subst. m.* das Warzen an den Frauenhüften. Brodawka cyckowa na piersiach biatogłowskich.

Populaire, *adj. c.* muscle populaire, Kniebeugmuskel, so das Schienbein an sich zieht. Myszka wa podkolan-ku goleni przyciągała.

Populace, *f. f.* das gemeine Volk, der Pöbel. Gmin polpolicity, polpols- two.

Populago, *f. m.* Ringelblumen, Bar- genkraut, Blumendotter. Nogietek ziele.

Populacier, *ère, adj.* (neu) niedrig, unedel, durch Herablassung zu Menschen aus der geringsten Volksklasse, um ihre Gunst zu gewinnen. Nowo: podły, nieszlachetny, nieszlachecki, zpu- szczenia od ludzi podłych, onych łaskę zarobić.

Populaciement, *adv.* (neu) auf eine solche niedrige populäre Art. Nowo: na pozyskanie chęci polpolskwa.

Populaire, *adj. c.* 1) bei dem Volke beliebt, dem gemeinen Manne angethan; 2) des Volke, dem gemeinen Volke ge- hörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volke ausgedreht, als eine Krankheit; 4) in der neuen Bedeu- tung: volkstehend, was dem Volke günstig und geneigt ist, i. B. ein Volkes- freund, oder il regne dans les armées un esprit vraiment populaire, es herrscht in den Armeen ein wahrhaft volkstehender Geist. 1) Ludomily, polpolskwa miły, albo przychylny; 2) gminoladny, gminowi należący, iako rzady; 3) polpolicity, powsze- chny, o chorobach; 4) w nowym znaczeniu: ludomily, polpolskwa miły albo przychylny, na przykład: narodu przyjaciel, albo: w wojskich jeden prawdziwie ludomily umysł panowa. § 1) Cicéron étoit popu- laire; 2) le gouvernement popula- ire; 3) la peste est une maladie po- pulaire.

Cantons populaires, die Cantons oder Landschaften in der Schweiz, wo das Volk die Oberherrschaft hat. Powiaty Szwajcarskie gminowładne.

erreurs populaires, gemeine Irrthümer, abgeschmackte Meinungen des Pöbels. Domniemanie, błędy polpolite, mnie- manie głupiego polpolskwa.

Populairement, *adv.* dem Volke zu Ge-

saßen. Na pozyskanie chęci polpol- skwa.

Popularisé, *éc. part. et adj.* (neu) ge- meinverständlich, oder gemeinlich ge- macht. Nowo: polpolicie zrozumia- nie, albo ogólnie pożytecznie zro- biony.

Populariser, *v. a.* (neu) gemeinlich, oder gemein verständlich machen; etwas dem Volkssinne empfänglich und dem ge- meinen Verstande angemessen machen. i. B. populariser une langue, eine Sprache popularisieren, gemein verständlich, ge- meinlich machen. d. h. alle Ausdrücke aus derselben verbannen, welche an die ehemalige Redart erinnern. Nowo: polpolicie pożytecznie, albo ogólnie zrozumianie uczynić; co ludomysli pojętne, sposobne i polpolite- mu naysłyszemu przytoczynie uczy- nić, na przykład: jeden język po- popularizować albo ogólnie zrozumia- ny, polpolicie pożyteczny uczynić, to jest, wszystkie wyrazy z onego wygnąć, które przeizłe rządzenie przypominają.

se populariser, *v. r.* (neu) sich bei dem Volke beliebt machen; sich demselben gleich stellen; alles anwenden, um dessen Gunst zu erlangen. Nowo: się ludomil- ym uczynić urodowić; onemu się rownym postawić; wszystko przy- tożyć dla utrzymania jego łaski.

Popularité, *f. f.* 1) die gemeine Art; 2) Gemeinlichkeit; Gemeinverständlich- keit; 3) in der neuen Bedeutung: Volksliebe, Liebe zum Volke; das Be- streben, das allgemeine Beste des Volke zu befördern; 4) die Liebe, Neigung, Gunst des Volke, des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten. 1) Polpolicity sposoby; 2) polpolita pożyteczność; 3) w no- wym znaczeniu: narodomilosc, ko- chanie albo chęć ku urodowi; uwia- nie się ludu polpolite naysłysz po- funać; 4) chęć, skłonność, łaska- wość ludu, polpolskwa, żołnierza podległego, sprzyjanie polpolskwa, ludomilosc.

Populeum, *subst. m.* Vappelsalbe in der Apothek. Masło topolowa w aptyce.

Populicide, *adj. c. et f. m.* (neu) volks- mörderisch, ein Volksmörder, Volk- mord. Nowo: ludoboystwo, zabicie, za mor- dowanie ludu.

Populo, *f. m.* 1) ein Haufen Kinder; 2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandwein aus Zucker, Caneel und Anis.

Wals. 1) Kupa dzieci; 2) dziecię- tust; 3) gorzalka pewna eukrem, anyzem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo.

elle a fait un populo, sie hat ein Eisen abarant, sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquelle, *f. f.* Eoreffentkraut aus In- dien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyjski, liście jego żółte, a łodyga zielono farbuie.

Poquer, *v. n.* im Rugselspiele: die Ku- gel nahe an das gegenseitige Ziel werfen. Grając kulami: kulę blisko celu rzucić.

Poracé, *éc. adj.* bile poracé, in der Medicin: gelbe Galle. W lekarskiej nauce: żółć żółta.

Porc, *f. m. pr.* Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Münzen: ein Schwein, ein Zei- chen des überwandenen Landes Judas; 3) Weiswein, ein Seefisch. 1) Wieprz, swinia, w wysłowiec ryba morowa; 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawojuowanej; 3) swinia mor- ska ryba.

du porc, Schweinsfleisch. Wieprzowi- na.

porc épic, ein Schweinigel, Igel, Stas- schelchwein. Jek.

porc - sanglier, ein wildes Schwein. Dzik.

il est comme le porc à l'auge, er ist ein techtes Schwein. Swinia to nie czło- wiek.

Porcelaine, Pourcelaine, *f. f.* 1) Por- zellan; 2) eine sehr weisse Stremuschel; 3) Porzellan, ein Kraut, besser Pour- pier. 1) Porcelana; 2) ślimak mor- ski barzo biały; 3) kurza noga ziele, z wyznaczniejszego słowo Pourpier. § 1) Le dessin et le coloris sont plus dé- licats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine et de Ja- pon.

fausse porcelaine, Holländisches Zeug, das wie Porzellan aussieht. Partur- kowe naczynia.

Porcelet, *f. m.* ein halbjähriges Schwein. Polrocznik, wieprz polroczny.

Porceline, *f. f.* vid. Porcelaine.

Porchaïson, *subst. f.* die Schweinefeste, Zeit, da die wilden Schweine sich aus- gemästet haben. Wytuczenie dzików po żerowisku.

Porche, *f. f.* Halle, Brüderhäuschen, Poln. Lexic. Tom. II.

Vorhof einer Kirche. Krużganeck, ga- nek przed kościołem.

Porcher, *subst. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Sau, unfähiger Mensch. 1) Swiniarz, swiniopas; 2) swiniarz, gnoiek, człowiek plugawy.

Porchere, *f. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere, qui n'est pas si de- chirée.

Pore, *subst. m.* 1) ein Schweissloch; 2) subtiler Gang im Körper, dadurch Luft und Wasser dringt. 1) Dziur- ka potowa, por w skorze; 2) dziur- ka, kanałek w ciele, przez który wilgorność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores sont plus ou- verts l'été que l'hiver; 2) pore bi- liaire, supposons que la seringue a des pores.

Poroux, *cuse, adj.* voll kleiner Oef- nungen und Durchgänge, undurch- dringlich. Pełny dziureczek subti- lnych do wpuszczania wilgorności, przenikliwy.

Porül, *vid.* Profil.

Porüre, *f. m.* Porphyristein, ein roth und weißer Marmor. Porfir, mar- mur czerwony i biały barzo twar- dy.

Porisme, *f. m.* in der Mathematik: leichte und kleine Aufgabe, da eine schwere auflöset. W matematyce: propozycja łatwa i iawna, co trud- nieyszą i zawilższą rozwiązuje.

Porisme, *f. m.* Schluss, der aus einem erwiesenen Sage gezogen wird; ein Nachsatz, Nachfolge. Konkluzja z dowiedzioney propozycji; konse- kwencya.

Pornographie, *f. m.* (neu) Unzucht- haus, Hurenhaus. Nowo: zamcz, dom nierządny, domostwo kurewskie al- bo nierządne.

Porosité, *f. f.* Schwammigkeit der Kör- per, die Schweisslöcher haben. Dziur- kowatość, gębuszność rzeczy pory albo dziurki potowe mających.

Porpens, *f. m.* vid. Penisce.

Porphyre, *vid.* Porfire.

Porphyryon, *f. m.* blauer Seewogel mit purpurfarbigem Schnabel und Füßen. Czerwolak, modry ptak morski o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogénite, Porphyrogénète, *adj. c. et f.* in der Historie: ein kaiserliches Kind, das in Konstantinopel in einem mit Porphor ausgelegtem Zimmer gebo- ren ist. W historyi: dziecię Cesarzkie X x w

w Konstantynopolu w pokoju portu-rem sadzonym narodzone.
 Porque, *f. f.* 1) eine Saue; 2) im Scherze: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) *zartem*: kobieta otyla.
 Porques, *f. f. pl.* Rapparren, Bim-merhölzer, welche die Stücke verbinden, die den Boden des Schiffs formiren. Nanty dno okrętowe spinające.
 Porreau, *f. m.* 1) Lauch, Verro, ein Beant; 2) Warze an Händen, Füßen, im Gesichte; 3) schwammige Warze an den Hintergefenken der Carrossenpferde, in Größe einer Naht; 4) ein Obegerhäng. 1) Łuczek, łuk, płodziałek, źiele; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka ciękąca w przegubach poślednich u koni wozowych; 4) zautzka. § 1) Ils préferent à cette nourriture les porreaux et les oignons de l'Égypte; 2) couper la tête d'un porreau.
 Porree, *f. f.* Wangolt. Cwikla.
 Port, *f. m.* 1) ein Hafen, Seehafen, Meerhafen; 2) Bähne, Anlande, Anfuhr, Schiffslände, bequemer Platz an den Flüssen, wo die Schiffe anlanden und ausladen; 3) die ganze Schiffsladung; 4) Postgeld, Briefgeld, Briefporto; 5) Krost, Kustelohn; 6) Zuhre, Verführung der Konsulanten; 7) figürlich: Geberde, Ansehen, äußerliche Gestalt; 8) sicherer Hafen, Sicherheit, Ruhe; 9) im Kartenspiele: Karten, an die man hält, wenn man die unnötigen wegwerfen und andere kaufen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Pass zwischen zweien Bergen; 12) die Frucht einer Pflanze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga, przyrzecze, gdzie łakuty przyladowawizy rowary skladaia; 3) ładunek wszystek okrętowy; 4) posztowe od listow; 5) frocht, turlon, myto od fary; 6) przewoz, wienie towarow kupieckich; 7) w sentie figurycznym: postać, postawa, mima; 8) mieysce bezpieczne, port, bezpieczeństwo; 9) graia w karty: karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzucał w inne kupuje; 10) noszenie oręzia; 11) slak, wawoz między dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port, creuser un port, ouvrir les ports; 2) acheter au port du bois; 3) un vaisseau du port de trois cents tonneaux; 4) passer le port d'une lettre; 5) paier le port pour le port des marchandises; 6) le port est présente-

ment fort dangereux; 7) avoir le port venerable; 8) il est dans le port, il est hors des atteintes de l'injustice et de l'envie; 9) un beau port; 10) defendre le port des armes.
 un port de barre, Reithafen, Fluthafen, da sich ein einlaufendes Schiff nach der Flutzeit richten muß. Port, w którym tylko podczas wzbierania morskiego zawinąć mogą.
 port enclau, ein Hafen in einer Stadt. Port w mieście.
 port brute, natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.
 port franc, ein freier Hafen, dahin eine jede Nation handeln kann. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.
 port de barre, port d'entrée, port de route marée, Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kann. Port, w którym okręty każdego czasu zawinąć mogą.
 port de salut, Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frei von Unruhe und Aufsetzungen leben kann. Mieysce bezpieczne od wszystkich niepokoi i pokus swiatowych, jako la klasztor.
 Port-Royal, eine weibliche Abtei vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowiek cztery mile od Paryża.
 port de voix, eine künstliche Art, die Stimme zu zwingen. Donosność, wytarczenie głosu w melodyjnym spiewaniu. § 1) y a diverses fortes de port de voix, elle a un agréable port de voix.
 fermer le port, 1) den Hafen schließen; 2) die Schiffe im Hafen anhalten, im Beschlag nehmen. 1) Port zawrzec; 2) okręty w porcie zatrzymać.
 il est arrivé à bon port, er ist glücklich angekommen. Szcześnie przybył.
 il est dans le port, er ist zur Ruhe, er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku swoim, szcześnie w port swój zawinął.
 avoir un port sous le vent, beim See- sturme einen sichern Ort wissen. Mieć mieysce do schronienia się z okrętem czasu nawalności.
 faire naufrage au port, beim Hafen Schiffbruch leiden. Przy samym porcie się rozbić, morze przepłynawizy na brzegu utonąć.
 Portage, *f. m.* 1) das Tragen einer Last; 2) Belast von Waaren, die ein Seesoldat für sich auf ein Schiff nehmen

men darf. 1) Noszenie ciężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona.
 Portail, *subst. m.* 1) das Portal, die Thüre oder große Thür an einer Kirche, an einem Pallaste; 2) Vor- gebel, die Hauptecke eines Pallastes, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) facjata, przednia sciana u kościoła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais est un des plus beaux portails de tout Paris.
 Portant, *f. m.* 1) Stangenring oder Keil an der Saute; 2) eiserner Handgriff am Kasten, Handhabe; 3) Tragerle- men, die am Ort des Begehens en- genemacht sind. 1) Kółko, resła u lekryki do przekaienia draga; 2) antaba u krzyni, u leperu; 3) dwa rzemienie, do pasa pendentowego przyzryte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un cosse, un bahut, une cassette par les portans.
 Portant, *c. adj.* tragend. Noszący.
 portant barbe, der einen Bart trägt. Brodę noszący, w brodzie.
 l'un portant l'autre, le fort portant le faible, eins ins andere gerichtet. Jedno w drugie rachując.
 à bout portant, 1) mit einem auf die Brust gestemtem Gewehr; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w pierś włożywszy; 2) w brew, w oczy.
 Portatif, *ive, adj.* 1) tragbar, das man tragen kann; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kann. 1) Nośny, do przeniesienia nadny; 2) na nogach o- brotny, do chodzenia sposobny. § 1) On mene à la guerre des fours et des moulins portatifs.
 Portatif, *f. m.* ein Buch, in welches der Böllner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpisania wina, co się w piwnicach winiarskich znajduje.
 Porte, *f. f.* 1) Thore, Thor, Thar- mas; 2) ein Thierchen, als am Bo- gelbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Pass zwischen den Bergen; 4) die ottomantische Thore, der Türkische Hof; 5) figürlich: Thor, Thüre, Weg, Schluß, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Vortader, die das Blut in die Leber führt. 1) Porta, brama, wrota; 2) drzwiczki, jako u klarki, u pieca żelaznego; 3) szlak, pas, wawoz mie-

dzy gorami; 4) Porta Otomant, Dwor Turecki; 5) w sentie figur- cznym: wrota, droga, klucz, wstęp do czego; 6) w anatomii: żyła for- rowa krew w wątrobie prowadząca. § 1) Etre sur le seuil de la porte, ouvrir, fermer, pousser la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caspiennes; 4) les Grands de la por- te, être tributaire de la Porte; 5) la porte de Paradis.
 porte de devant, die Vorderthür. Drzwi przednie.
 porte de derrière, die Hinterthür. Drzwi tylnie.
 porte brisée, porte à deux vantaux, porte à deux battans, Thür mit zwei Flügeln. Drzwi dwuskrzydlaste, roz- chodzące się.
 porte cochère, ein Stallthor. Wrota, brama staenna.
 porte de carrosse, eine Kutschenthür. Drzwi u karety.
 porte d'écuse, Schloßensfügel oder Porte. Wrota w szlache.
 porte d'agrafe, Dese, Palendör. Ko- bylka do haftki.
 fausse porte, vid. Poterne.
 faire la porte, in Klöstem: Pförtner seyn. W klasztorach torryanem al- bo portulanem bydz.
 ouvrir la porte, etner Sache Thüre und Thor öffnen, Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota, po- wod dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins.
 la porte de fer, das eiserne Thor, ein Thor zwischen Siebenbürgen und Ser- bien. Brama żelazna, slak albo pas między Serwią i Siedmigrócką ziemią.
 de porte en porte, adverb. von Haus zu Haus, von Thüre zu Thüre. Od domu do domu, przed wszystkimi drzwiami.
 à porte ouverte, bei Öffnung der Stadthore. Czasu otworzenia bram mieyskich.
 à porte fermante, beim Thorschlusse. Czasu zamykania bram mieyskich.
 si on le chasser par la porte, il entrera par la fenetre, man kann diesen Schmaruzer gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, nacret dżurą przelozic.
 il a toujours quelque porte de derrière, er hat allemal einen Schluswinkel. Wie on zawsze iak się sianem wy- krecić.
 X x 2 cda

cela est charmant comme la porte d'une prison, das ist so angenehm, wie ein Gefängnis. Stodko to, iakbys sciane lizal.

beurter à toutes les portes, allenthalben Hülfe suchen, alles anwenden, seinen Zweck zu erreichen. Wszędy rady i ratunku szukać, w wszystkich poruszać sposobow.

se morfondre à la porte de quelqu'un, einem lange aufwarten. Diago się komu klaniać. § Il est dur pour un homme de coeur de se morfondre à la porte d'un ministre, lorsqu'il a mérité les plus grandes récompenses pour ses services.

toutes les portes lui sont ouvertes, toutes les portes s'ouvrent devant lui, es stehen alle Thüren offen, er ist überall angenehm. Wszędy ma przytych wolny, żadne drzw. przed nim nie zawarte.

j'ai mis ce valet à la porte, ich habe diesen Knecht fortgejagt. Wygnalem z domu sługę tego.

aller à la porte de quelqu'un, einen besuchen. Nawiedzić kogo.

regarder à la porte, sich nach der Thüre umsehen, wenn man weggehen eilet. Często na drzw. poglądać z chęci prętkiego odejścia.

les grandes portes du ciel, bei den Astrologen: die großen Veränderungen des Wetters und der Luft. W praktykarstwie: zanieysze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuse, subst. masc. kaiserlicher, königlicher Büchsenpanner, der das Jagdgewehr, das Pulver und Blei unter Händen hat. Łowiec, co cesarskimi, krolewskimi strzelbami, kulami i prochami zawiadać. § Il y a deux porte-arquebuses servans par semestre.

Porte-assiette, f. m. ein Schüsselring, Strohteller, worauf man die Schüsseln mit Speisen setzt. Prawda stołowa do mis z potrawami. § Porte-assiettes d'argent, d'étain sonnant, porte-assiettes d'osier bien faits.

Porte-aubans, f. m. plur. Rüst, ein dickes schmales Bret auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupttaue oder Bänder des Mastes befestigt sind. Forset na boku okrętowym, u krolego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, f. m. Klecker, ein Wdurer, der nur Kleinigkeiten aufbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, f. m. im Laden: der Eisenhalter, ein Werkzeug von Holz, das die Elle hält. W kramie: lokciotrzymacz, naczynie drewniane lokied trzymające.

Porte-baguette, f. m. Ring, darein der Ladestock gesteckt wird. Bączek u strzelby do łzupła wetknięcia.

Porte-balle, f. m. Tische, Tische, der haustren geht. Szor, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, f. m. Teller oder runder Korbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträuser und Handschuhe legt. Talerz albo koszyk okrągły, na którym damy swe rękawiczki i bukiery kładą.

Porte-cahier, f. m. Teller, f. m. Futteral, Decke zu Schriften. Teka do skryptur.

Porte-carreau, f. m. Kissenbret auf vier Füßen, auf welchem das Frauenzimmer in der Kirche zu knien pflegt. Podnóżek wykany do kłeczenia w kościele damom służący.

Porte-cedule, f. m. eine Brieftasche. Kapsla do schowania listów i cedul.

Porte-Chaise de la chambre, f. m. Kammerdiener über die königlichen Nachschüble. Kamerdynier krolewski od naczynia potrzebnego.

Porte-chape, f. m. 1) ein Chorsänger, Cantor; 2) ein Koch und Würger in Paris. 1) Kantor w kościele; 2) kucharz, co jest nieszczaninem Parryskim.

Porte-col, f. m. der verbotenes Salz heimlich verkauft; 2) Brandwein (Schenker). 1) Parafol, co sol zakazany przedaie; 2) szynkara gorzałczany.

Porte-cole, f. m. vid. Souffleur 2).

Porte-crajon, crayon, f. m. eine Reißfeder, eine Bleifeder, oder Rötel, Bleistift zum Einzeichnen. Rurka do wrzenia ołowka albo rubryki.

Porte-croix, f. m. ein Kreuzträger in Processionen. Krucyfer w procesjach.

Porte-crosse, f. m. der einem Bischof den Bischofsstab vorträgt. Co pastorał przed Biskupem nosi.

Porte-Dieu, f. m. Priester, der das heilige Sacrament zum Kranken trägt. Kapłan z Nayswierzszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, f. m. innerner Speisetopf, eine Portien Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zanieśienia porcyi.

Porte-

Porte-drapeau, f. m. ein Fahnenjunker zu Fuß. Podchorąży piechoty.

Portée, f. f. 1) das Trauen, das Reiten eines Gewehrs, eines Steins, der Ort, den es erreichen kann; 2) Ort, den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kann; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weberzettels oder Ketts; 5) die Länge einer Wehrete; 6) die ganze Schiffladung; 7) figurlich: Begriff, Fähigkeit, Fähigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donosność strzelby kamienia, mieczy, krolego strzelby, dosięgnięć może; 2) donosność głosu, oczu, światła; 3) szalenie, gniazdo zwierząt; 4) dłuż osnowy tkaczy; 5) dłuż lancucha miernieckiego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) w sentie figurcznym: pojęcie, sposobność rozumu, siła dowcipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est la première portée; 4) la chaîne est tant de portée; 5) la portée de cette chaîne ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit.

portée, plur. in der Jägerrei von Hirschen: das Aufrechten des Kopfes. W myśliwie o jeleniach: proste głowy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.

à la portée, auf einen Wurf weit, auf einen Schuss weit. Na cisnienie, na strzelanie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalète, de la fronde.

être à la portée, Gelegenheit haben. Okazywać się.

Porté-enseigne, f. m. ein Fahnenjunker zu Fuß. Podchorąży piechoty.

Porte-épée, f. m. 1) ein Degengehnt; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendel; 2) kutas jedwabny do szpady. § 1) Un porte-épée bien fait.

Porte-éperon, f. m. Sperenträger am Stiefel, worauf die Sporen ruhen. Ostrogonos; wypuszczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na którym ostrogi leżą.

Porte-écendart, f. m. Standartenjunker bei der Cavallerie. Podchorąży u kawalerji.

Porte-étrier, f. m. Vögeltrienem, die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reiter abgestiegen ist. Trok przy

kuli do związania strzemion, gdy jeździec z konia zsiadł.

Porte-saiz, f. m. ein Träger. Tragarz, noszarz.

Porte-fenêtre, f. m. eine Fensterthüre von Glascheiben. Okiennica z szyb okiennych.

Porte-feu, f. m. 1) Hülse oder Brand, die Granaten, oder andere Kugeln anzuzünden; 2) Zündenthe, Zündstock des Kanoniers. 1) Rura do zapalu w granatach i innych kulach ogniowych; 2) laska pufkarska z lontem.

Porte-feuille, f. m. 1) eine Decke, Futteral zu Schriften; 2) Schreibtisch, Orbenstisch, auf welchem die Kaufleute ihre Verrechnung verzeichnen. 1) Teka do skryptur; 2) karta pamiętna, pugilares, w ktore kupey sprawy swoje terminują.

Porte-foudre, f. m. (neu) Feuerstund, Geschütz, Kanone. Nowa: działo, armata.

Porte-glaive, f. f. Schwerdtisch, ein Seefisch. Ostropek, ryba morska.

Porte-guidon, f. m. Cornet, Standartenjunker. Podchorąży.

Porte-guignon, f. m. vid. Porte-malheur.

Porte-hauban, f. m. vid. Porte-auban.

Porte-immondice, f. m. in Klöstern: eine Schaufel, womit man den Kehrlicht aus den Winkeln nimmt. W klasztorach: łopatką, którą śmieci z kątów wyciagają.

Porte-lettre, f. m. 1) eine Brieftasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapsla do listów; 2) sługa posłarski, co listy roznosi, listonosz.

Porte-livres, f. m. Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sługa, co księgi za dziećmi Pańskimi do szkoły nosi.

Portelots, f. m. die Handläufe zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burtu okrętowego albo szkutenego.

Porte-lumière, f. m. der Lichtträger, Lichtwerter, ein physikalisches Werkzeug, wodurch man einen Lichtstrahl in einen dunkeln Ort fallen, läßt. Swieco-nosnik, swieco-ciskacz, instrument fizyczny, za pośrednictwem jego światła promień dać na miejsce przyciemne upaść.

Porte-mail, f. m. Bedienter, der dem Könige beim Wallspiele aufwartet. Postugacz krolewski przy grze Mail nazwaney.

X x 5

Porte-

Porre-malheur, Porte guignon, *f. m.* Unalückvogel, Unalückbringer. Nie-szczęsnik, autor, przyczyna nieszczęścia.

Porre-malle, *f. m.* Königl. Bedienter, der die Kleider und Wäsche nachführt. Szatnik, królewski od chust i szat podłożnych.

Porre-manchon, *f. m.* ein Muffin, woran der Kaff hängt. Holca u kero-rekawa u pala wisi.

Porre-manteau, *f. m.* 1) Bedienter, der des Königs Mantel, Handschuhe, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantelfasch, Krücke, daran man den Mantel bindet; 4) Felleisen, Mantelfasch. 1) Sluga do pła-szcza, rekawie, rekawa i szpady królewskich; 2) ruchonos, sluga co rucho za damą nosi; 3) wieszadło, kołok do płaszcza zawieszania; 4) waliza, romoczek. § 1) Il y a douze porte-manteaux du Roi servant par quartier et qui prennent tous la qualification d'Ecuyer, avoir une charge de porte-manteau.

Portement de croix, *f. m.* ein Gemälde, worauf der Kreuztragende Helland dargestellt wird. Malowanie o Pańskim krzyżu na kalwaryi noszeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup.

Porte-mittel, *f. m.* ein Pulver auf dem Altar zum Messbuch. Pulpic na ołtarzu do mizala.

Porte-mitre, *f. m.* der den Hut eines Bischofs bei der Messe hält. Co trzyma infułę Biskupowi mszą S. odprawiającemu.

Porte-mouchettes, *f. m.* Lichtstrucken-lucht, worin die Lichtscheere gefestigt wird. Piedestaf do szczypcow we-rknienia. § On se sert à présent de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.

Porte-paquet, *f. m.* Obrenbäcker, Brief-träger, Anbeger. Zaufanik, pod-szczuwacz.

Porte-pièce, *f. m.* Durchschlag, womit der Schufter Löcher ins Leder schlägt. Dursalak szewski do dziur w rzemie-niu przebijania.

Porte-pressé, *f. m.* beton Buchbinder: Hebelkasten, worin die Epähne von den Büchern fallen. U instrigatora: skrzynka do strużyn od ksiąg obe-rznięcia.

Porte-queue, *f. m.* ein Schweifsträger, der einem Cardinal den Schweif oder

die Schleppe des Kleides nachträgt. Ruchonos Kardynałski, co rucho u szaty za Kardynałem nosi.

Portendu, *c. adj.* zur Sache gestellt, besser mit en vnt. Na wiadok wyta-wiony, lepiej powiesz mi en vnt.

Porter, *v. a.* 1) tragen, eine Last; 2) anhaben, tragen, als Kleider, einen Degen, einen Hut; 3) bei sich tragen, bei sich haben, Geld, eine Uhr; 4) leiten, führen, als einen Conat, das Wasser; 5) tragen, als den Kopf, den Leib, die Füße; 6) tragen, werfen, schleppen, als eine Kanone die Kugeln, ein Pögen den Stein; 7) tragen, Frucht bringen, als Bäume; 8) tragen, tragtlich sein, vom Thieren; 9) lang sein, tragen, halten, als ein Stück Leinwand 30 Ellen; 10) enthalten, in sich enthalten, als eine Schrift gewisse Punkte; 11) eintragen, einschreiben, etwas in die Handlungsbücher; 12) führen zum Wappen haben; 13) im Fechten: stoßen, aufstoßen, einen Stoß geben; 14) jureiten, jagen, wenden, lenken, ein Pferd; 15) ertragen, vertragen, als starken Brantwein, Wasser, das man trachtet; 16) ausbreiten, erbreiten, als seine Gewalt, seinen Ruhm; 17) anheben, treiben, bringen, bewegen; 18) lenken, führen, richten, seinen Sinn, seinen Voran; 19) einen unterstützen, helfen, beistehen; 20) leiden, ertragen, erdulden; 21) haben, hegen, als Freundschaft; 22) anhängig machen, eine Rechtsache bei dem Richter. 1) Nosić, nieść ciężar; 2) chodźć w czym, nosić szatę, kapelusz, szpadę; 3) nosić, mieć przy sobie pieniądze, zegarek; 4) prowadzić jako kanał, wodę; 5) nosić jako głowę, ołogę swoją, sławie nogi; 6) dosięgać, donosić, rzucić, strzelać, nieść jako działo kule, huk strzałę; 7) nosić, owoce rodzić; 8) nosić płod o zwierzętach; 9) mieć w sobie, wynosić, jako szuka płotna 30 łokci; 10) nieść, zamykać, zawierzać w sobie, jako kontrakt pewne punkta; 11) wpisać, wwozić co w księgi kupieckie; 12) pieczętować się, znakować się czym, za herb zażywać, na herbie co nosić; 13) jure-tować: sztych dać, ugodzić; 14) pędzić, obrocić się koniem, kierować, pchnąć konia; 15) znieść, jako gorzalka nieco wody przyłanę; 16) nieść, pędzić, rozszerzać, rozpościerać sławę, powagę swoją; 17) podużać zaprawiać kogo, zapędzić, pobudzić, zapalić, obrocić, wieść kogo

kogo do czego; 18) nakierować, nakłaniać, nachylać, obrocić swoy umysł, afekt ku czemu; 19) podpie-rać, wipierać, forsytować kogo, po-moc komu; 20) zcierpieć, znieść, ponosić; 21) mieć, zachować jako przyjaźń; 22) odnieść, zatoczyć sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui porte cinq cens pesant; 2) porter un habit, une couronne, une épée, un pistolet, une eglise à la procession; 3) porter de l'argent; 4) ruissau qui porte l'eau dans les bains; 5) porter bien le corps, le pied et la tête; 6) canon qui porte un bon quart de lieue; 7) terre qui porte bien, arbre qui porte de bons fruits; 8) les cavales portent les poulains onze mois et autant de jours qu'elles ont d'années; 9) cette pièce porte trente aunes; 10) l'arrêt portoit que ses livres seroient brûlés, la loi porte cela; 11) porter sur le journal, sur le grand livre; 12) ils portent tous les mêmes armes; 13) porter une hote, un coup d'épée; 14) porter son cheval vers l'ennemi; 15) ce vin porte bien l'eau; 16) Boleslas Roi de Pologne porta les enseignes Polonoises au-delà de l'Elbe; 17) il porta l'esprit du Roi à la cruauté; 18) porter son intention au gain; 19) il le porte, il le soutient, il le favorise, il l'appaise; 20) porter la peine de la faute; 21) porter de l'amitié, de l'amour, du respect à quelqu'un.

porter, *v. n.* 1) ruhen, aufliegen auf etwas; 2) halten, auf eine Sache im Statensplei, wenn man laufen will; 3) treffen, erreichen, als eine Kugel; 4) in der Seefahrt: segeln, gehen. 1) Wipierać się, leżeć, polegać na czym; 2) graić w karty: trzymać na pewną farbę karty kupując; 3) trafić, dosięgać, donosić jako kula, działo; 4) w marynarstwie: żeglować, pędzić, biec, płynąć. § 1) Cette pièce porte sur le mur; 2) je porte en pie, en tresse; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

se porter, *v. r.* 1) sich befinden, läbel, oder wohl; 2) geneigt sein, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergehen, be-fliegeln, obliegen; 4) kreiben, als nach Ehre; 5) sich halten, sich auführen, sich verhalten; 6) im Rechtshandel: sich erklären, sich angeben, als Erde, Wid-ger; 7) sich etwas annehmen, einem helfen, beistehen, einen unterstützen. 1)

Miel sie dobrze, ile; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mieć do czego; 3) pilnować czego, poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się jako ku sławie; 5) zachować się, sprawać się, postępować, stawieć się; 6) w prawie: deklarować się dziedzicem, powodem; 7) bronić, podpie-rać, forsytować, stronę czyją trzymać. § 1) Elle se porte bien et est toujours belle; 2) il se porta à la Poésie, à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les intérêts de ses amis; 6) se porter pour héritier, pour ap-pellant; 7) se porter pour un ami, porter la partie de quelqu'un.

porter à faux, 1) in der Baukunst: sich senken, nicht recht aufliegen, seinen rechten Grund haben; 2) im Schießen, oder Werfen: fehlen, falsch schießen. 1) W architekturze: słabo się na czym wspierać, gruntu nie mieć dobrego, ustępować; 2) strzelać, ciskać: chybić, nie dobrze bić.

porter la pique, 1) eine Wile tragen; 2) ein Wilerer sein. 1) Pike nosić; 2) pikownikiem byź.

porter le mousquet, 1) die Muskete tra-gen; 2) ein Mousquetier sein. 1) Muszkieter nosić; 2) mulzkieterem byź.

porter le sceptre, den Scepter führen, re-gieren. Berłem władać, panować.

porter l'épée (les armes), Kriegsdienste thun. Zofnierską służbę, rycerskie robić rzemiosło.

porter la robe, practizieren oder eine Be-richthoperson abgeben. Patronizacya się bawić albo sądowy mieć urząd.

porter les chausses, ein Page sein. Pażi-em byź.

porter les couleurs, porter les livrées, ein Loqual sein. Lokajem byź.

porter témoignage, ein Zeugnis geben. Dać świadectwo.

porter son jugement d'une chose, sein Ur-theil von etwas geben. Sadzić, rozla-dek czynić, dać swe zdanie o czym.

porter une santé à quelqu'un, einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyje zdrowie.

porter parole de quelque chose à quelqu'un, einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

porter la parole de quelqu'un, das Wort im Namen der andern führen, reden, versprechen. Mówić, przyobiecować, rzecz mieć do kogo imieniem czyim.

porter une parole d'honneur à quelqu'un, einem zum Zweikampf ausfordern. Wyzwać kogo na Pojedynek.
porter bonheur, porter malheur, Glück, oder Unerglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.
porter la mine, das Ansehen haben, aussehn. Miec minę, postawę.
porter loin ses espérances, seiner Hoffnung keine Grenzen setzen, sehr vieles hoffen. Daloko nadziejami sięgać.
porter envie à quelqu'un, einen hasien, beneiden. Miec kogo w nienawisci.
ils sont beaucoup d'amitié, sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyjaźnią między sobą zachowują.
puisqu'on vous a tout porté ici, weil ihr eben hier seid, weil ihr jest, zugegen seid. Ponieważ właśnie tu jesteście, ponieważ właśnie przyjeżdżacie.
porter son cheval de côté et d'autre, sein Pferd von einer Seite auf die andere herum-tummeln. Wykręcać koniem z jedney na drugą stronę.
cheval qui porte haut, ein Pferd, das den Kopf hoch trägt. Kon co głowę wy-toko nosi.
cheval qui porte bas, ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Kon co głowę nisko nosi.
ce cheval porte beau, ce cheval porte en beau lieu, dieses Pferd trägt den Kopf schön. Kon ten głowę kłatastnie nosi.
cheval qui porte au vent, ein Pferd, das die Nase in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Kon co nozdrze w rowney wysokości z uszami nosi.
il porte deux, er spielt wider zwei Mann. Gra przeciw d'wom ołobom.
porter le cap à la mer, in die See stechen, mit den Schiffen abseilen. W morze iść, pod żagle wynieść.
porter un cap, ein Berggebirge, eine Seefühde vorbeisegeln. Przymorze miiać.
porter les voiles dehors, die Segel beseilen, mehr Segel aufspannen. Więcej żaglow rozpuseić.
porter toutes ses voiles, mit allen Segeln segeln. Lecić przez morze, wżyskie rozpiawszy żagle.
porter vent arrière, vor dem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym z tyłu wiatrem latać.
porter à route, gleichen Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort segeln, ohne unterweges amulanden. Prosto do naznaczonego miejsca żeglować, nigdzie nie przyladowawszy.
le porter beau, le porter en beau lieu, sich

wohl stellen, Staat machen. Szatno chodzieć, parade czynić.
il ne le portera pas loin, er wird es nicht lange mehr tragen, die Smate folgt ihm auf dem Fuße nach. Nie nyszcie kary, w krotce tego przypłaci.
porter les choses à l'extrême, aus d'wergste etwas ankommen lassen. Pedzieć co do ostatniey.
je le porte sur mes épaules, ich habe ihn auf dem Halse, ich muß ihn tragen. Na izy mi leży, znieść go muszę.
chacun porte sa croix en ce monde, ein jeder hat sein Kreuz. Nikt na świecie bez krzyża.
vous en porterez le péché, ihr habt es zu verantworten, ihr werdet es en-geissen müssen. Odpowiadać za do bęzicie; winę na ciebie złożyć.
elle porte bien son bois, sie siehet wohl aus und süßet sich wohl auf. Przy grze-czney postawie urodna.
argent comptant porte médecine, baar Geld ist die Loosung. Złoty orzeł wżędzie docieci; grozł gotowy po-placa.
autant vaut trainer que porter, ein Fausler hat allemal mehr zu arbeiten. Leni-wy dwa razy robi.
il a porté les coups, er hat Schläge davon gestazen. Guzy oberwał.
en l'autre monde chacun sera méricier et portera son pannier, in der andern Welt werden wir alle gleich seyn. Na ramym świecie wżylicy rowni bę-dziemy.
Portereau, f. m. 1) ein Wörtchen; 2) Schutzwort, Schleuse in kleinen Flüs-sen. 1) Portka; 2) szos na małeey rzecce.
Porte-respect, f. m. im Scherze: Stug-roder, Muskelton. Zartem: izurmak, fatuciec.
Porterie, f. m. die Stube des Thorhü-ter. Jaba wrotnego.
Porte-sceptre, f. m. (neu) Scepter-träger, ein Sportnami gekrönter Häu-ter. Nowo: berlo-nosnik, berla-tragarz, imię szyderkie koronowa-nych glow albo ołob, iako krolow, cesarzow.
Porte-tapisserie, f. m. elserne Stangen oder Leisten an der Thüre, daran der Vorhang hängt, so mit der Thüre zu-gleich auf- und ingehet. Sztaby żo-lazne albo listwy na których portye-ra wisł, z drzwiami się otwierając i zamykając.
Port-tarrier, f. m. Werkzeug der Wäch-fermacher zum Einstopfen eines großen

Zimmerthors in den Griff. Naczynie u rufnikarzow do wprawienia w ugiecie swidra wielkiego ciesielskie-go.
Porte-trait, f. m. Schleife von Leder am Vordergeschier. Darinnen der Seilen-strang oder die Quastriete gehen. Obla-dra u szarn koniekiego.
Porte-vent, f. m. 1) Windlade an der Draet, so den Wind zu den Pfelsen führt; 2) das Ventil oder Rohr, wo-durch der Wind in eine Sackpfeife ge-blafen wird. 1) Lada wiatrowa u or-gan, 2) ktorey wiatr do piszczalek idzie; 2) rurka, którą dudy albo gaydy nadymają.
Porte-verge, f. m. vid. Bedau.
Porte-vergues, f. m. plur. halbrunde Zimmerbölder an dem Vordertheil des Schiff. Drewna ciesielskie polcyr-klowe na przodku nawy.
Porte-voix, f. m. ein Sprachrohr. Ru-ra albo trąba na dalekie slow wymo-wionych posylanie.
Porteur, f. m. 1) ein Träger; 2) geschwor-ner Träger; 3) ein Sänfenträger; 4) Ueberbringer eines Briefs; 5) Sattel-pferd des Vorreiters im Zuge. 1) Tra-garz, noszarz, drażnik; 2) tragarz przysięgły; 3) lekcykarz co lektykę nosi; 4) oddawca listu; 5) kon pod-sobny iuryjsia. § 1) Donner quel-que chose au porteur; 2) juré por-teur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se trouvent ici à dix heures, car je veux aller en ville; 3) le por-teur de cette lettre est un de mes amis.
porteur de chaise, ein Sänfenträger, besser Porteur. Lekcykarz, zacyzay-niejsze slowo Porteur.
porteur de charbon, Aufseher der Mühlen-träcker in Paris. Dozorca tragarzow weglowych w Parvzu.
porteur de lettre de change, der den Wech-sel ordsentiret und das Geld empfängt. Oddawca wekslu, ktoremu pieniadze wypłacone bywają.
porteur en avant, ein Absofat, der bei einem Verhör zuerst vorträgt. Proku-rator, co przy słuchaniu sprawy nay-pierwey rzecz przekłada.
porteur de sac, ein Sackträger, ein Trä-ger in Speichern. Tragarz w szpi-calerzach, co zboża w worach nosi.
porteur de rogatons, Gratulant, der mit Bettelbrieffen oder Bettelversen bettelt. Mendyk, co listownie lub wierzem o istmużneł żebrze.

Porteuse, f. f. eine Trägerin. Noszar-ka, tragarzka.
Portgrave, f. m. Gouverneur in England von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant, w Anglii miała por-towego.
Portier, f. m. 1) ein Thormärter, Thor-hüter; 2) Ordensbruder, der Thorschleier ist. 1) Odziwiczny, wrotny; 2) forryan klasztorney. § 1) Porter rebarbatif, voulez vous parler à Monsieur.
Portière, f. f. 1) Thüthüterin eines Mon-astiers; 2) Vorhang vor eine Thü-re; 3) Blendung vor Schießarten. 1) Fortyanka w klasztorze Panien-skim; 2) portyera, zasłona drzwí z sukna, z jedwabney materyi; 3) za-słona u fztzelnicy do dział, do muzkietu. § 1) La mere une telle est portière.
portière de carrosse, Kutschenschlag. Drzwi u karety.
portières, plur. die Dämmutter der Thiere. Macica, mietyce plodu u zwierząt.
Portiere, adj. f. fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna, spotobna do oko-cenia albo ocielenia. § Une brébis portière.
un carrosse à trent six portières, im Scherze: ein Karren. Zartem: kara o dwuch kolach.
Portion, f. m. 1) Theil, Antheil, als einer Hauses, einer Biese; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöstern: eine Portion Essen, Wein. 1) Część, cząstka, iako domu, izki; 2) w geometryi: część caley rzeczy podzieloney; 3) w niektórych klaszto-rach: porcyja potrawy, wina. § 1) Donner à chacun sa portion; 2) di-vider une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande.
portion congrue, Unterhalt, Besoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrze-nie; iurgiel albo peniya Plebanowi. § Monsieur Toiers a fait un traité des portions congrues; on lui donne une portion congrue, la portion con-grue est au moins de cent écus.
portion de monde, ein Gefang, der nicht aus allen Tönen zusammengesetzt ist. Spiowanie nie ze wżyskich tonow złożone.
Portioncule, vid. Portiuncule.
Portique, f. m. Spaziergang, Säulens-laube, Gallerie, bedeckter Gang zwis-chen Säulen. Portyk, ambit, cho-dzenie

dzenie nakryte między słupami. § Un beau portique, dresser des portiques, faire, construire, bâtir un portique.

Portiuncule, *f. f.* das Heil Unser Frauen von den Engeln. Święto Panny Maryi Angielskiej. § L'Ordre de S. François célèbre la Portiuncule.

Porto à porto, *f. m.* Gerberbaum, Eumach, der aus Porto in Portugal kommt. Garbarkie drzewko, które z Porto w Portugalii przywożą.

Portoir, *f. m.* Tafel, worauf den Ordensbrüdern die Portionen Essen zugebracht werden. Tablica, na której rozdają porcje dla zakonników.

Portoro, *f. m.* ein schwarzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmur czarny z żyłami złocistymi.

Portrait, *v. n.* einen abmalen, besser Peindre. Odmalować kogo, lepsze słowo Peindre.

Portrait, Pourtrait, *f. m.* 1) ein Portrait, Abbildung eines Menschen, ein Bildniß; 2) Beschreibung, Vorstellung; 3) ein großer Hammer beim Steinpfästern. 4) Portret, odmalowanie, wyrażenie osoby; 2) opisanie, odmalowanie czego; 3) młot wielki brukarski. § 1) Un beau portrait; Alexandre a permis à Apelle seul de faire son portrait.

Portrait chargé, ein Bildniß, das zugleich die Fehler des Abgemalten vorstellt. Obraz albo portret, co wady odmalowanego wyraża.

Portraiteur, Portraitiste, *f. m.* ein Portraitmaler, besser un faiseur de portraits. Malarz co portrety maluje, lepszy powieś un faiseur de portraits.

Portraiture, *f. f.* Malerkunst. *vid.* Portrait. Malowana, malarzka szturka, malowanie.

un livre de portraiture, ein Buch von der Malerkunst. Księga o malarzkiej nauce.

Portrayeur, *vid.* Portraitiste.

Portugais, *f. m.* 1) ein Portugiese; 2) die Portugiesische Sprache. 1) Portugalczyk; 2) ięzyk Portugaliki. § 1) Les Portugais sont biens marchands.

Portugais, *c. adj.* Portugiesisch. Portugalski.

Portugaise, *f. f.* 1) eine Portugiesin; 2) ein Portugiese, eine Portugiesische Geldmünze, die ehemals 20 Thaler gegolten, jetzt aber auf 27 Thaler gestiegen. 1) Portugalka; 2) Portugal, moneta złota Portugalska, niegdys

20 talarow płaciła teraz zaś za 27 talarow uchodzi.

Portugal, *f. m.* das Königreich Portugal. Krolestwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, *f. m.* eine Seefarte mit Seelüßen. Karta marynarska z brzegami morskimi albo pomorzami.

Portanne, *f. m.* der Hefengott bei den Heiden. Bózek portowy u pogan.

Posade, *vid.* Péfede.

Posage, *f. m.* das Aufrichten, Legen, Setzen einer großen Last. Ustawianie, kładzenie ciężaru wielkiego. § Le posage de cette pierre a donné beaucoup de peine.

Pose, *f. f.* 1) im Bauwesen: das Setzen eines großen Steins; 2) Setzen von großen Steinen; 3) eine Pause, besser Pause. 1) budować: ustawianie kamienia wielkiego; 2) zapłata od ustawiania wielkich kamieni; 3) pausa, lepsze słowo Pause.

Posé, *éc. adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gelassen, sitfam, beschiden; 1) von Thieren in der Wappenkunst: auf vier Füßen stehend. 1) Postawiony, ustawiony, położony; 2) umiarkowany, skromny w obyczajach; unosiomy; 3) w herbach zwierząt: na czterech łapach stojący. § 1) Colonne posée sur la base; coffre posé sur les pieds; 2) esprit posé, jeune homme fort posé.

posé que cela soit, gesetzt, daß dieses so wäre. Day to, żeby to tak było.

Posée, *f. f.* Falschheit, Falschheit der Fische. Tarliśko, ikrzenie się ryb. § Les carpes sont leur première posée au mois de Mai et la seconde au mois d'Août; ce sont des amoures de la seconde posée.

Posément, *adv.* gelassen, sitfam, beschiden, ohne Uebereilung. Niepośpieszliwie, skromnie.

Poser, *v. a.* 1) setzen, legen, stellen; 2) in der Rechenkunst: setzen, schreiben, eine Zahl; 3) hinsetzen, hinsetzen, eine Sache, ein Regiment; 4) beim Mäler: setzen, stellen, ein Modell, oder einen Menschen zum Abmalen. 1) Położyć, postawić, postawić, ustawić; 2) w rachmistrzkiej nauce: pisać, stawiać, kłaść, liczyć; 3) postawić, jako wartę, regiment; 4) u malarza: ustawiać modelusz, albo nagiego człowieka w pożyrturze do odmalowania. § 1) Poser la première pierre d'un bâtiment; 2) pose sept et retiens 12; 3) poser un soldat en sentinelle; poser un corps de garde.

poser

poser les armes, 1) das Gewehr strecken, sich einem Feinde ergeben; 2) das Gewehr niederlegen, Frieden machen; 3) das Gewehr strecken auf Befehl seines Officiers. 1) Bronzłożyć, zwyciężyć pod nogi rzucić; poddać się; 2) bronzłożyć; pokoy zawrzeć; 3) bronz pokładać na ordynans oficera swego. § 1) Les vaincus posèrent les armes; 2) toute l'Europe fatiguée d'une longue guerre a posé les armes.

poser un camp, das Lager schlagen. Obózem się położyć, obóz założyć.

poser un fait, etwas für gewiß ausgeben, für wahr halten. Za pewne co udawać.

poser une forme, in der Druckerei: eine Forme zusammensetzen. *u drukarni:* formę ustawiać.

poser l'espece d'une loi, in der Rechtslehre: auf ein Gesetz einen Calum geben. Prawo uczyć: dać kalus na prawo iakie.

poser les fondemens de quelque chose, den ersten Grund zu etwas legen. Pierwszy fundament do czego założyć. § Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

le rapporteur a posé le fait de votre procès, der Referent hat eure Sache vorgetragen. Referendarz proces sprawy waszej przedłożył.

poser, *v. n.* ruhen, auflegen auf etwas. Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym. § Cette pièce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poser, *f. m.* Steinsetzer, Mäurer, der die großen Steine setzt. Ustawiacz kamieni, malarz co kamienie ustawia.

Positif, *f. m.* 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatik: der Positivus, der erste Grad, die erste Vergleichungsstufe der Bedeutung eines Adjektivs. 1) Pozytyw; organy male; 2) w gramatyce: pierwszy stopień albo positivus adjectivi.

Positiv, *ive, adj.* wirklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzeczelný, skuteczny, prawdziwy. § Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en égalité du rapport des parties.

droit positif, 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchengesetz, das die Kirche gegeben hat. 1) Prawo dane a nie przyrodzone; 2) przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.

droit positif Divin, Recht, das Gott den Juden im alten und den Christen im neuen Testamente gegeben hat. Prawo żydom w starym a Chrześcianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.

loix positives, gegebene, publicte Gesetze. Prawa dane, publikowane.

commandement positif, in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii:* przykazanie.

commandement négatif, in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii:* zakaz, zakazanie.

droit positif humain, das Völkerecht. Prawo powszechne narodów.

Théologie positive, } Gottesgelehrtheit, welche die Bibel, die Kirchenväter, Concilien und Kirchenhistorie zum Grunde hat. Teologia co się na Pismie S. na OO. SS. Zborach i dziejach kościelnych funduje. § Enseigner, savoir, étudier la positive.

Pontive, *f. f.* } Pontive, *f. f.* } Gottesgelehrtheit, welche die Bibel, die Kirchenväter, Concilien und Kirchenhistorie zum Grunde hat. Teologia co się na Pismie S. na OO. SS. Zborach i dziejach kościelnych funduje. § Enseigner, savoir, étudier la positive.

Position, *f. f.* 1) Stellung, Stellung, als der Himmelstugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Dorte auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine These; 6) die Stellung bei den Mathematikern; 7) die Stellung der Füsse im Dingen. 1) Ustawianie iako globu niebieskiego; 2) położenie budynku; 3) położenie miasta, kraiew na kartach krajoznawstwa; 4) założenie albo umowienie propozycji filozoficznej; 5) thes, rzecz do mówienia wzięta; nauka; 6) u malarzów: położenie figury; 7) stawianie nog w tancu. § 1) On parle en astronomie de la différente position de la sphère; 2) la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par rapport des parties; 3) la position des lieux est juste et bien marquée dans cette carte; 4) la position d'un principe.

régle de la fausse position, in der Rechenkunst: die Satzregel, die Regel falsi, nach welcher man aus falschen oder ungefähre gewählten Zahlen die rechten finden kann. *W rachmistrzkiej nauce:* założenia albo domniemanie reguły, która z liczb na upodobanie waierych prawdziwych dochodzi.

régle d'une fausse position, die einfache regule falsi mit einem Satz, oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. Regula prosta założenia iednego, któ-

ra

gelenen ist; 6) ein jeder befestigter und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kann. 1) *Winiac*: Kasktel; micylce okopane, gdzie warta albo poczet iaki ludzi stoi; 2) ludzie dla obrony w micylce okopany; 3) micylce, gdzie sie żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyjacielskim wale; 4) krok, plac, na którym żołnierz nieprzyjaciela oczekiwai; 5) micylce wielkiej wagi; 6) każde micylce obronne albo nieobronne, w które żołnierze walczyć mogą. § 1) *Emporcer*, insulter un poste l'épée à la main; 2) relayer les postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis.

poste avancé, 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen den Feind aufgestellt wird; 2) Vorpost, Ort, die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przeciw nieprzyjacielowi postawiona; 2) micylce, gdzie pierwsza straż leży. § 1) Visiter un poste avancé.

la science des postes, Kriegerwissenschaft, sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umiejętność wojenna, iako kasktelow albo micylce okopanych fortelnie zażywać.

poste des invulnérables, *vid.* Pagnote.

Postéater, *vid.* Postdater.

Posteau, *vid.* Poteau.

Poster, *v. a.* 1) sehen, stellen, hinstellen einen Soldaten; 2) versorgen einen mit einem Dienste, mit einem Unterhalte. 1) Postawieć, stawiać żołnierza; 2) opatrzyć kogo urzędem, obczyścić. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté.

être posté, hinstellt sein; stehen. Stoić; bydz postawionym.

Foster, *v. n.* herumlaufen, geschäftig sein, herumspionieren. Sam i tam biegać; tuty stroić; skakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, *c. adj.* (*posterior*) 1) Hinter-, hinter; 2) jünger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) posledniejszy, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; 2) leur règle est postérieure à la nôtre de cinq cents ans.

Postérieurement, *adverb.* im Rechts-handel: hinter, nach einem. *Il paraît qu'après*: za kiem, po kiem. § Etre colloqué dans une discussion postérieurement à un autre.

Posteriorité, *f. f.* in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorrangs. *W prawie*: posład stawianie kogo; posłedniość.

posteriorité de date, *ela singuliers Datum*. Data świeższa, posłedniejsza.

Posterité, *subst. f.* 1) die Nachwelt, Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomność, ludzie potomni; 2) dzieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juge sans reproche est la posterité; 2) mourir sans posterité.

Posthume, *vid.* Postume.

Postiche, *adj. c.* 1) falsch, von Zaaren; 2) falsch, eingefest, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angefest, angebaut; 4) eingefest, angewunden, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, o wlosach; 2) wladzony, o zębach; 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 4) latany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche.

Postille, *f. f.* eine Postille, Postyla.

Postilles, *f. f.* Randlossen. Przypiski, gloski.

Postillon, *f. m.* 1) Postreiter, Postillon auf einem Postwagen oder Postpferde; 2) Postreiter am sechsundachtzigsten Wapen; 3) kleine Vatache, welche in einem Hafen zum Reconnoisciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Posttarz, co z listami na koniu postarskim bieży albo z podrozmami na poszcie wozowej iedzie; 2) forys od poszostnego woza; 3) bat w porcie do szpiegowania albo zasiagnienia ięzyka.

les postillons d'Esle, poetisch: der Wind. *Poetycznie*: Eolowe micchy; wiatr.

Postiquerie, *f. f.* Wurstmiete, loser Streich der Knaben. Swawola, rozpusta chłopcow.

Postliminie, *f. f.* Wiedereinführung in Haus und Hof, woraus man mit Gewalt vertrieben worden ist. Restytucya albo z nowu przewracanie do dawnego stanu, do domu i dworu, podwoza, z których ieden człowiek gwałtem był wypędzony.

Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hinten setzen, nachsetzen. 1) Pozad co polozyć, ca ma bydz na przodku; 2) postponować, pozad

pozad co kłaść; ponieważać. § 1) Le relayer a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux affaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Posterit.

Postulant, *c. adj.* der, oder die begehrt, in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu. *avocat postulant*, ein Advocat in einigen Provinzen. Prokurator po niektórych prowincjach. § 1) Il est avocat Postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *f. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Supplicant, der den Paps, oder die Obern um die Befestigung einer erwählten unwürdigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advocat, ein Procurator. 1) Aspirant; prozający się do Zakonu mełkiego; 2) suplikujący Oyca S., albo Starzych o konfirmacy elekcy osoby do godności koscielney nieposobney; 3) po niektórych Prowincjach: Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux et les Capucins ont beaucoup de postulans.

Postante, *f. f.* die in einen weltlichen Orden zu treten begehrt. Aspirantka; żądająca wstąpić w Zakon Panienki.

Postulation, *f. f.* Erwählung einer nicht rechtsfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Paps oder Suppliciren, diese Wahl zu confirmiren. Obieranie nieposobney osoby na godność koscielną; prosba do Oyca S. albo do Starzych o konfirmacy elekcy osoby nieposobney do beneficyum. § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardise empêchent l'élection et peuvent être supplées par la postulation.

Postuler, *v. n.* 1) begehren, verlangen, in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practizieren, abbeiden. 1) Żądać w Zakon wstąpić; prosić się do Zakonu iakiogo; 2) po niektórych Prowincjach: paronizacya albo prokuratorstwu się bawieć. § 1) Il postule pour être Capucin.

postuler, *v. n.* 1) den Paps, oder die Aelteren um die Confirmation einer erwählten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht rechtsfähig ist; postuliren; 2) zu erhalten suchen, suchen, als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność koscielną; Oyca S.

albo Starzych o konfirmacy elekcy osoby nieposobney do beneficyum prosić; 2) zabiegać, zachodzić o urząd. § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes.

Postume, *adj. c.* 1) der nach des Vaters Tode geboren ist; 2) nach dem Tode des Verfassers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyściu Oycowskim urodzony; 2) pozostaty; po smierci autora na świat wydany.

Postume, *f. m. et f.* ein Kind, das nach des Vaters Tode geboren ist. Pogrobek.

Posture, *subst. f.* Leibstellung, Gebiethen. Postura, połozenie ciała, postas, postawa. § Posture lascive, indécence, force; ses postures sont scandaleuses, ridicules et contre les bonnes mœurs.

être en posture, in guter Verfassung stehen; bei gutem Wohlstande seyn. W dobrym zostawać połozeniu; mieć swoy byt.

voilà une drôle de posture d'homme, das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postas człowieka.

Pot, *f. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Getränken; 2) ein Topf von Glas, oder Thon, etwas darin zu verwahren, als Butter, Del; 3) ein Blumentopf im Garten; 4) Kanne, Stof, Maß; ein Maß zu Getränken; 5) Küchentopf, Kochtopf; 6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Vlampenröhre tritt; 8) der Glasfaß in der Glasbütte; 9) in der Walfischbille; ein Walfischrog; 10) Art von kleinem Wasser in den Spielarten. 1) Kufel, dzban, konewka, garniec do napoiow; 2) bania, garniec sklanny albo garncarski do rożnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiato; 4) polgarca, miara polgarcowa do napoiow; 5) garniec kuchenny; 6) garniec pelen potrawy; 7) micylce w pompie, gdzie woda wstepuje; 8) w butach: tygiel do topienia sklenney materii; 9) w soluszach: koryto do solowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures, à rraire les vaches; 3) un pot de giroflée, des ocillers; 4) donnez moi un pot de cidre; 5) mettre le pot au feu, avoir son du pot; 6) mon pot est assez bon.

pot en tête, Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, szurmak.

pot de vin, 1) eine Kanne oder Maas Wein; 2) der Verkauf, Geld, das beim Kauf vertrieben wird. 1) Potgarca wino; 2) likup, który przy rzeczy kupionej pisy bywa. § 1) Tuer un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

pot à feu, Sturmtopf, Sturmkrug mit vier Henkeln, er ist mit Feuerwerksstücken und einer Granate angefüllt. Garnek ognisty, jest daban o czterech uchach, granatem jednym i ognistymi rzeczami napelniony.

pot de chambre, Nachttopf, Großvater. Szczak; uryaal. § Donnez moi un pot de chambre.

pot à suif, Topf, worin Lichter gezeugen werden. Garnek z loiem, do świec maczania.

pot à sucre, in der Zuckersiederei: Topf, unter einem Hut Zucker den Schor aufzufangen. W cukierni: garnek, w który z głowy cukrowej syrop ścieka.

pot pourri, 1) ein Gericht von eingeschnittenem Fleisch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieszanka.

façons un pot pourri de tout cela, wir wollen das alles unter einander mengen. Pomiesczamy to wszystko.

il est un pot pourri de doctrine, er hat sich den Kopf mit vielen Wissenschaften verwickelt. Pomieszał sobie głowę różnemi naukami; iak w garku się u niego w głowie miesza.

son pot est assez bon, er führt einen guten Tisch. Dobry ma stół.

être toujours parmi les pots et les plats, *être à pot et à rôt*, im Hause und Schmause leben. Co dzień ley rozley; co dzień biesiadować.

tourner autour du pot, um den heißen Brei herum gehen, mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodzić koło plotu, nie chcieć prawdy powiedzieć.

découvrir le pot aux roses, hinter ein Geheimniß kommen. Domagać się sekretu.

être à pot et à rôt avec quelqu'un, *ne faire qu'un pot et un feu*, mit einander wie Mann und Weib leben, zusammen essen und schlafen. Z jednego garka z kiem iadać i w jednym łoku sypiać.

payer les pots cassés, alle Unkosten tragen. Koszta wszystkie ponieść.

c'est un pot de terre contre un pot de fer, es ist sehr schwach und nicht mit einem

Mächtigen streiten. Slaby barzo, a chce iść z możniejszym w zapasy.

faire le pot à deux anses, sich brühen, die Hände in beide Seiten setzen. Radymać się, podęymować boki.

il fait bouillir le pot, die Handhaltung wird aus seinem Beutel geführt. Z tego worka domowe idą potrzeby.

Potable, adjekt. 1) in der Getränke: trinkbar, zum Trinken tauglich; 2) das sich trinken läßt, das zu trinken taugt, besser *bon à boire* oder *il se laisse boire*. 1) W lekarstwie nauce: do picia przysposobiony; 2) pity, do picia dobry, *lepiej powiesz bon à boire* albo *il se laisse boire*.

eau potable, Wasser, falsches Geld weiß zu fieden. Woda, w której fałszywe monety pobielaia.

Porage, subst. m. eine Potage, Kruste brühe von Kräutern, oder Fleisch. Potaż, rosół z warzonych fioł, albo mięsny. § Un bon, un succulent porage.

potage à la viande, Fleischbrühe, Fleischpotage. Potaż mięsny.

pour tout potage, die Länge in die Breite, wenn man es hin und her überlegt. Rzecz dobrze zważywszy. § Ce n'est qu'un fou pour tout potage.

donnez moi du vin pour tout potage, gebt mir Wein, ich schenke euch die anderen Gerichte. Dajcie mi wino o inne specjaliki nie stoje.

il ne raconte pour tout potage que, er hat statt der Sache nur dieses erzählt, daß. Miał o całej sprawie to tylko powiedział, że.

Potager, e, adjekt. zu Suppen dienlich, Suppen. Rosółowy, potażowy, do rosółu i potażu należący.

jardin potager, Küchengarten. Ogród od warzywa.

herbe potagère, Küchengewächs, ein Kraut, das zu Suppen oder zum Salat dienlich ist. Ogródowina, warzywo, albo ziele do polewek, albo salaty.

Potager, subst. m. 1) Küchenarten; 2) Kasserollen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) der Kasser, Kasserol, Suppentoch, Suppenmeister; 4) ein Suppentresser, der gern Suppen ißt; 5) Speisetopf zum Beirathen eines Gerichts. 1) Ogród kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potażu; 3) kuchmistrz cesarski, krolewski do potażu warzy; 4) człowiek co rad potażu iada; 5) garnek do zaniesienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager;

tager; 2) faire un potager; 3) c'est un excellent potager; 4) c'est un grand potager.

Potaki, f. m. Türkische Potasche. Potasz Turcki.

Potamide, f. m. eine Flußumghe, Flußgöttin. Bogini rzek.

Potamogeton, f. m. Saumkraut, Fontaine-Kraut. Rdost wodny, ziele.

Potasse, f. f. Polnische, oder Moskowische Potasche. Potasz Polski, albo Moskiewski.

Pore, adj. von Händen: kurz und dick. O rękach: krotki a gruby. § Avoir les mains potées, les mains potées ne sont pas belles.

Pote, f. f. die Trankgöttin. Bogini napotow.

Pôte, f. m. Ehrentitel eines herzoglichkeithen Guts von einem gewissen Umfange. Titul, nazwisko z honorem jednego pańskiego domu na wsi pewnego okręgu.

Poteau, f. m. 1) Pfoste, Säule; 2) bei den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balken, als die Stütze. 1) Stup w kopany; 2) u cieli: słup, słupiec, iako jest podwoy. § Il faut planter là un poteau, il faut mettre là un poteau.

poteau cornière, ein Eckständer. Słupiec węglowy.

poteau de fond, Ständer über einen Pfeiler. Słupiec nad filarem.

poteau de revêtement, Ständer, der auf einem ledigen Orte, als auf einem Gewölbe, steht. Słupiec nad czymś mieyszem, iako na sklepie łbicy.

poteau de croix, Ständer über einem Fenster. Słupiec nad oknem.

maître poteau, Hauptpfosten in einem Hause. Słupiec główny w budowaniu.

Potée, f. f. 1) ein Topf voll; 2) Housloß, Hausgericht; 3) beim Topfer: der Brauchstein; dieses Wasser mit Okerfarbe zum Einschmieren der Gefäße, die glasiert werden sollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumentopfe; 5) Zinnasche, zum Polieren des Messings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Gießen und Stickschleifart aus Verbleiß, Eisen und Haaren. 1) Garnek, garnek pełen czego; 2) chleb, potrawa domowa; 3) u garniarza: gęsta woda z okrowey gliną do namazania staków, co mają być polewane; 4) ziele, kwiat w boni ogrodney; 5) popioł cynowy do polerowania staków mosiężnych, cynowych; 6) glina czerwona do polerowania

Poln. Lexic. Tom. II.

zwierciadł; 7) oblepa ludwisarska z gnoiu koniowego, z gliny i z tierci. § 1) Il lui a jeté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé seulement la potée; 3) bonne potée, faire de la potée; 4) potée qui vient bien; 5) potée d'étain

potée d'éméril, Schmergelsand, mit dem man Metalle poliret. Proch szmerglowy do krąszenia polerowania.

il est éveillé comme une potée de souris, es lebt alles an ihm. Jak rybka tym i hoży.

Potelé, ée, adj. fleischig, quabbelig, fett, als am Arme. Cielisty, mięsisty, iako barki.

Poteler, f. m. eine kleine Pfoste. Słupiec maly.

Potelour, f. m. ein Wein- oder Bierstenger. Szykarz winny, albo piwny.

Potelot, f. m. wid. Plombagine.

Potence, f. f. 1) ein Balen, Hocherleht; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompetengriff; 4) Stock, an welchem der Ring im Ringelrennen hängt; 5) Antle, Stütze, Säule unter einem Balken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) essetue Stange auf einem Schessel, darüber man mit dem Schwabholz wegschürt. 1) Szubienica; 2) kula, na której chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u uiecia trawowego; 4) kijek, na którym pierścien wisi, do którego z pikami na koniach biegną; 5) kolano, podpora, słup balke na łobie trzymający; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na którym co wisi; 7) szyna żelazna poprzeczna na korcu, po którym strychule idzie. § 1) Dresser une potence, planter une potence en plein marché; 2) marcher avec des potences; 3) potence bien faite; 4) C'est une mal adresse de brider la potence; 5) potence de lanterne.

potence à bras, ein Schnellschwenker. Koleszka z rami. Szubienica na kółku litery T.

potence de brimbale, *potence de briguebale*, die Balal, worin der Pumpenschwengel gehet. Socha, w której koraw u pompy biegną.

cette maison est bâtie en potence, dieses Haus hat zwei Stüel oder Seitenabstände. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

Potence, ée, adj. in den Wappen: auf Art einer Krücke gemacht. U berkoeb: na kółku kule podpażnocy położony.

Y y

crain

croix-potencie, in den Wappen: Krüsenkreuz, Antoniuskreuz, das die Gestalt eines lateinischen T hat. *W herbach*: krzyż S. Antoniego kształt litery T mający.

Potenciel, le, *adj.* 1) in der Medicin: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pflaster; 2) in der Philosophie: das eine heimliche Kraft hat. 1) *W medycynie*: moc przyzycia albo gorąca mający, iako pieprz; 2) *W filozofii*: ukrytą siłę mający. § 1) *Les choses acres et piquantes*, comme le poivre, ont un feu potenciel.

Potenciellement, *adv.* in der Philosophie: nach einer verborgenen Kraft. *W filozofii*: mocą ukrytą.

Potentat, f. m. ein Regent, ein Potentat, ein mächtiger König. *W herbach*: Potentat, Regnant, Krol, książę wielki. § *C'est un Potentat le plus grand de nos jours*.

Potentielle, *Potentille*, f. f. Gänserich, ein Acanth. Strebennik, Zornik, rzepik i t. d. ziele.

Poterie, f. f. 1) Töpferarbeit, Hafnerarbeit, irdene Gefäße; 2) Töpferhandwerk; 3) Töpferwerkstatt. 1) *Garncarzka* roboty, garncarskie statki gliniane; 2) garncarsko rzemieślnictwo; 3) garncarski.

Poterium, f. m. Weichdornstrauch aus Candien. Zylencz z Kandy, ziele.

Poterne, f. f. im Festungsbau: Klappe, Schlupflöcher, heimliche Löcher zum Ausfalle. *W fortifikacyi*: fortka ukryta do wycieczek z fortecy.

Potier, f. m. ein Töpfer, Hafner. *Garncarz*, zdun.

potier d'étain, ein Zinnblecher, Rannengießer. Konwilarz.

Potieux, eale, *adj.* der einen Eckel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, f. m. Stelle von Kupfer, Blei und Zinn zu Gläsern, Leuchtern. Spitzhufensarke z miedzi, cyny i galianu do dzwonków, lichtarzew.

Potion, f. f. ein Arzneistrauch, ein Trank. *Napoiek* lekarzki. § *Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, aperitive, anodine, somnifere*.

Potiron, f. m. 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Pflze, Erbschmalze, Pflzerlinge, die zum Essen dienen. 1) *Garunck* ban albo dyń okrągłych; 2) rodzaj pieczarek niedranych. § 1) *Les potirons sont de difficile digestion*.

Pottin, f. m. Art Büffel zum Seilen. *Garunek* kosiek, którymi grają kości.

Pou, *adv.* wenig. Mało.

Pou, f. m. (*pediculus*) eine Laus. Wesp. § *Les poux s'enfuient de ceux qui sont morts*.

C'est un pou asomé, er ist eine hungrige Laus, er ist sehr düstlich. Wesp. to głodna, ciłek to barzo ubogi.

il carcerait un pou, pour en avoir la peau, vor Weis würde er die Laus schinden. Wesp. z knerstwa wielkiego odarł, i ziahy przez łupinę ulał.

herbe aux poux, Edusekraut, Steyhanförsner, Seichelkraut. Gaidolz, fokula gryka, ziele.

pou de soie, starker und dichter Seidenzeug. *Materia* jedwabna barzo mocna i dychowna.

poux de bois, in den Antillischen Eilanden: weiße Ameisen. *Na wyspach Antylskich*: mrowki białe.

Pou, Poula, Pouas, *interj.* puf! Pfe! pfa!

Pouacre, f. m. 1) Lausnidel, Schweinshund, Mistkühe; 2) Eorlaner, Pödarisch, der die Dicht oder Stillerreissen in Häuten hat. 1) Swiniarz, gnoiek, smierdziuch; 2) podagryk.

Pouacre, *adj.* e. garstig, unästig, hässlich; farg, gelblich, lauslich, knisterig, lummig, filzig, Plugow, Isporny, brudny, pluchowaty, swistki, nieluchowaty; slappy, boerowaty, kurwieiony, lakomy, wtrawy, latany, karpanty, polatany, latami obfity.

Pouacrerie, f. f. Lauserei, Unästerei, Vetsel, Unäst: Kargheit, Knister, Filzigkeit. *Mendycztwo*, plugstwo, swiniastwo; kęstwo, lakosć, boerost, knierowalosc, kurwieionosc. § *Quelle pouacrerie est cela*.

Pouacresse, f. f. ein hässliches Weib. Swiniarka, gulgarka. § *C'est une petite pouacresse*.

Pouait, *vid.* Pouvoir.

Pouaire, f. m. ein Gichtbrüchiger. Paralytik, paralizem zarażony; porwany; *it. adj.* e. gichtbrüchig. Paralyzem porwany.

Pouas, *vid.* Poua.

Pouce, f. m. 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maß. 1) *Palek* wielki u ręki; 2) cal, miara. § 1) *Avoir le pouce coupé*; 2) *cet ais a quatre piés cinq pouces*, pouce quarré.

un pouce de terre, eine Hand breit Erde, kleines Land, das einer besitzt. *Piędz* ziemi, kawatek gruntu. § *Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre*.

pouce d'eau, baumenbreiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrzdio z font-

tany na cal grube. § *Cette source*, ce ruisseau donne quatre pouces d'eau.

pouce d'event, beim Messen mit der Elle: eine baumenbreite Zugabe. *Mierze* fokiem: przydatek na palec szeroki.

servir les pouces à quelqu'un, 1) einem Mißethäter die Baumenbreite geben; 2) einen winnen, die Wahrheit zu sagen. 1) *Wkręcić* złoczyńce palec w kurki; 2) *przymusić* kogo do powiedzenia prawdy.

il s'en mordera la pouce, es soll ihm geschehen. *Zasłować* tego będzie.

joier au pouce, *joier du pouce*, 1) Geld zählen; 2) zahlen. 1) *Pieniądze* liczyć; 2) *placić*. § 1) *Il faut que son père joue du pouce*.

il est si bon qu'on s'en mangera les pouces, es ist so gut, daß man alle Finger darnach lecken möchte. *Tak* smaczny to kąsek, że palec po nim liść trzeba.

Pouce-pied, f. m. eine Seemuschel, die einer Eichel ähnlich, Seecichel. *Zoładz*, ślimak morski.

Pouchac, f. m. ein Material aus Siam, das in der Heilkunst und zum Gelbfärben dienet. *Materia* z Syamu lekarzki i do żółtego farbowania służący.

Poucier, f. m. 1) ein Däumling von Blech, den der Nadler auf den Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling statt eines verletzten Daumens an der Hand. 1) *Paluch* bluzany, który, iglarz na palcu wielkim miewa; 2) *paluch* miasto uciętego palca wielkiego.

Pou-de-soie, f. m. ein dichter und fester Seidenzeug. *Materia* pewna i dwabna mocna i dychowna.

Poude, *Poute*, f. m. Moscovitischer Stein von 40 Pfund. *Kamień* Moskiewski 40 funtow ważący.

Poudin, f. m. Badding, eine Art englische Speise. *Pudin*, garunek angielskiego iadła.

Poudre, f. f. 1) Staub, Haarpuder, Pulver; 2) Arzeneipulver; 3) Pulver, Büchsenpulver, Schießpulver; 4) Estrusand zum Schreiben; 5) Gerberlohe. 1) *Kurawa*, pel, proch, puder do włosów; 2) *prozek* lekarzki; 3) *proch* rutzniczy; 4) *piasek* piarski; 5) *dab* garbarski. § 1) *La poudre vole au coeur de l'été*, lorsqu'il fait fort chaud; 2) *la poudre de vipère purifie et renouvelle le sang*, poudre impalpable; 3) *il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon est trouvée*; 4) *mettez de la poudre sur le papier de peur que l'écriture ne s'efface*; 5) *on donne trois poudres au cuir*.

poudre de plomb, Dunst, kleiner Schrot. *Szot* drobny psalzy.

poudre d'antimoine, ein Brechpulver vom aufgeldietem Antimonio. *Womitowy* prozek z pioglatu rozwiązane o.

poudre de Cypr, *poudre de Chio*, Haarpuder, Puder. *Puder* do włosów.

poudre du Duc, *poudre-Duc*, Herceaspulver, ein Magenpulver aus einem halben Pfunde Zucker, mit einer Unze Muscatenrüssen und etwas Zimmt, wird mit warmen Wein zur Stärkung des Magens wider die Heiserkeit und Stille getrunken. *Prozek* muszkatowy z posłuną cukru, z jedney uncji muszkatowych galek, nieco cynamonu przydawszy, na posilenie żołądka, ochłapienie i kataru w rozgrzanym winie pity bywa.

poudre de diamant, sehr kleine Diamante. *Dysamenty* barzo drobne.

tabac en poudre, Schupstabsack. *Tabak* nosowa.

poudre d'or, Goldsand. *Piasek* złoty, złoto rzeczno drobne.

poudre du college, der Schulsand, der Schulsand. *Jazmo* szkolne, stan żaków i pedagogów.

poudre d'un greffe, Stand der Advokaten und Gerichtsbienten. *Sran* rokuratorow i urzędnikow grodowych.

poudre d'escampette, die Flucht. *Ucieczka*.

prendre de la poudre d'escampette, die Flucht ergreifen. *Uciekać*, choragię wzięć.

poudre de prelinpinin, 1) verachtliches Mittel; 2) Arzenei, die nicht hilft. 1) *Zawod*, (po)dob daremny; 2) *lekarsztwo* nieskuteczne.

poudre de simpatie, ein blutstillendes Mittel aus Menschenhaaren und an der Sonne calcinirtem Vitriol. *Lekarsztwo* krew zastanawiające, z morzu złowicze-go i z koperwaju na stopcu kal ynowanego.

poudre de projection, alchymistisches Pulver, ein Metall in Gold zu verwandeln. *Prozek* alchymiczny do obrocenia kruszu w złoto.

poudre à canon, Stüdpulver, ist das geringste, zu Stücken und Wörfern Proch dälowy, jest najpodlejszy.

poudre à mousquet, das Hacken oder Musketenpulver, ist etwas besser. *Proch* muszkietowy, nieco lepszy.

poudre à feu, Büschschenn, Lauf-, Büschschenn oder Schellenpulver, ist das feinste Pulver. *Proch* rutzniczy, najlepzego ist garunku.

Y y 2 *poudre*

poudre muette, poudre sourde, stilles Schießpulver, das nicht kracht. Proch cichy, co żadnego huku nie czyni.

poudre fulminante, Knoch., Blas., oder Schlagpulver, aus drei Theilen Salpeter, zwei Theilen Salis Tartari, so zerstoßen und im Löffel über das Licht, oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczający z trzech części salitry, z dwuch Salis Tartari, straszenie huczcy, w łyzce go nad weglami, albo świecą rozpaliwszy.

poudre à vers, Wurmpulver vom Wurm, oder Sturmsamen. Profzek z glitnika na glity i rupie.

jetter de la poudre aux yeux, verblenden, einen blauen Dunst vormachen. Zamydlie komu oczy, omamie kogo.

mordre la poudre, die Erde kauen, sterben. Ziemię kasać, umrzeć.

faire mordre la poudre à son ennemi, seinen Feind erlegen. Nieprzyjaciela swego trupem położyć.

ce pais sent la poudre à canon, dieses Land wird in kurzen angefallen werden. Prochem ten kraj obozowym pachnie, wtargnieniem mu grozi.

sa poudre est bien fine, sa poudre est bien fine, il prend facilement feu, 1) er kann bald böse werden; 2) er verliebt sich leichtlich. 1) Wnet się rozgniewa; prętko się oburzy; 2) lada twarzyczka w sercu jego miłość nieci.

mettre en poudre, 1) etwas in Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen, in einem Steinhäufen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.

mettre le feu au poudre, 1) das Pulver anzünden; 2) Lunge und Leber anstecken. 1) Proch zapalić; 2) płucę i wątrobę zapalić.

Poudrer, v. a. 1) pudern, bestäuben, mit Haarpulver bestreuen; 2) mit Streusand eine Schrift bestreuen; 3) mit Gewürz ein Gericht bestreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaskiem piśmo mokre polypać; 3) polypać, ołypać po rawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux, poudrer quelqu'un.

Poudrer, v. r. sich pudern. Pudrować się, polypać się pudrem.

poudrer, v. n. 1) von gefärbten und nicht wohl ausgespielten Zeugen: säubern, den Farbestand von sich lassen; 2) in der Jägerei: säubern, mit Staub die Spur verwischen, damit die Hunde

solche nicht finden mögen. 1) O materijach farbowanych a niedobrze wypłakanych: kurzyć się, kurżawę wydać; 2) w myśliwie: zapiskować, przykurzyć, tropy kurżawą zarzuć, aby się pły zmyliły.

Poudrer, f. f. eine Pulvermühle. Prochownia, gdzie prochy rutznicze robią.

Poudrette, f. f. im Gartenbau: Miststaub, geriebener, pulverförmiger Mist zum Düngen. W ogrodnielwie: proch gnojowy do namaczania ziemi. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudrez, euse, adj. staubig, bestäubt, voller Staub; gepudert. Prochem albo kurżawą przypadły, kurżawy pełny, ukurżony, pudrowany. § Il a les piez poudrez, mon chapeau est tout poudré.

pis poudieux, ein nichtwürdiges, schlechter Kerl. Człek podły, gołota.

vainqueur poudieux, Sieger, Ueberwinnder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurżawie się powracający zwycięzca.

Poudrier, subst. m. 1) eine Streubüchse, Sandbüchse im Schreibezeuge; 2) eine Sanduhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochowniczka w szkatuśce pisarskiej; 2) klepsydra okrętowa, zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch rutzniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włosów robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait, un joli poudrier.

Pouet, v. n. Pouvoir.

Pouf, adv. & interj. wuff, woff, wiff; der dunkle Schall oder Stoß eines fallenden Körpers. Trzask, plask, huk, puk; nie jalny dźwięk albo pchnięcie, kulak jednego upadającego ciała.

faire pouf, 1) sich im Arbelten schmettern, sich krümeln; 2) knallen, als ein abgeschossenes Gewehr. 1) Trzaskać się, kruszyć się w robocie; 2) trzaskać, huczeć, jako strzelba wystrzelona. § 1) Cette pierre n'est pas bonne, elle fait pouf.

il fait pouf, 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lärm und es steht doch nichts dahinter. 1) Szano chodzi, a w miešku pustki; huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic, rzuca się i dąsa a żadnego nie kasa.

Pouffer, v. n. de rire, ver Lachen ersticken, plagen. Dla śmiechu u zadufać, rozpuknąć się, pęknąć, rostrzelć, rozsadzić.

sadzić, roztrząść się, dla rozmiania nie moc więcej oddychać dech zamknąć.

Pougeoise, f. f. eine französische Scheidemünze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuski, za czasów Ludwika IX.

Pouger, v. g. vor dem Winde oder mit vollem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym żeglować żagle, wiatr mieć z tyłu.

Pougnor, f. m. 1) ein Beretter; 2) ein Jäger zu Pferde. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, Pouillié, Pouillie, f. m. Register aller geistlichen Aemter oder der Kirchenbeneficien in einer Provinz, eines Landes. Register godności kościelnych albo wszystkich beneficiorum w Prowincyi, w kraju. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé.

pouillé général, Register von allen Beneficien in Frankreich, sie tragen neun Bände auf. Inwentarz wszystkich godności kościelnych, dziewięć Tomów wynosi.

pouillé particulier, Register von den Kirchenpfründen eines Bisthums. Spisek beneficiorum Biskupstwa.

pouillé Imperial-Royal, Register der Pfründen, die seine Kaiserlich-königliche Majestät in Frankreich zu vergeben hat. Zbiór godności kościelnych Frankuskich podwaniu cesarsko-królewskiemu należących.

Pouiller, v. a. 1) ausschelten, schlupfen; 2) ein Kleid anlegen. 1) Łaić na kogo, wylaić kogo; 2) łaić obłożyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

se pouiller, v. r. 1) sich lausen, Lause suchen; 2) einander schelten, herunter machen. 1) łaić siebie; 2) łaić się. § 1) Les singes se pouillent eux mêmes, les gueux se pouillent souvent; 2) il se font fort pouiller.

Pouillerie, f. f. Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hospitale. Komora w szpitalu do sukien i galanow. § Aller à la pouillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre, mettre les habits à la pouillerie.

Pouilles, f. f. plur. Schmäbung, Schimpf, reden, garstige Schmähdrede, Lästerung. Lénie, hasba.

chanter pouilles à quelqu'un, einen schmähen, lästern, schelten. Łaić, zhańbić, łaić, zburzować kogo.

Pouilleux, eue, adj. 1) lausig, voll Lause; 2) voller Flecken, fleckig, unrein,

vom Holze. 1) Włazawy, wśzy maigcy; 2) plamisty, nieczysty, o drewnie. Pouillié, vid. Pouillé.

Pouillier, Pouillis, f. m. ein Lausenest, Bettelherberge, laufige, schlechte Herberge. Chata, domisko, chatopisko mendykow.

Pouir, vid. Pouvoir.

Pouillie, f. f. jahmes Federleib. Prastwo domowe, drob folwareczany.

pouillie sauvage, Federwilt, Federwiltpret, als Rehbohn, Haselhühner. Prastwo myśliwie jako korupatwy, iarrzabki.

Pouillier, vid. Poulalier, Poulallier.

Poulain, f. m. 1) ein Fohlen, Füllen, junges Pferd; 2) Klappohr, Feigmarie, großes Geschwür in den Wunden gegen die Schaam von venerischen Krankheiten; 3) eine Schrotleiter, die Fässer in den Keller zu lassen; 4) eine Schleife, Waarenfortzuschleifen; 5) ebedessen ein Franzos, der eine Sorerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebieć, zrzebiec; 2) dyminica koło członka wstydlwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczenia beczek w piwnice; 4) łanie do zawieszania towarow; 5) niegdyż Francuz z marki Syryjskiej. § 1) Faire, élever, mettre un poulain au manège; 2) il a été au bordel et a gagné un poulain.

Poulain mi-parti, f. m. der Pferdekopf, ein Nordastern von vier Sternen von der vierten Größe. Konik, konia głowa, konstelacya połnocna ze czterech gwiazd czwartej wspaniałości.

Poulaine, f. f. 1) ein ostösterlicher Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiffschmabel hinter dem angeschlachten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroswiecki o długim i wysokim przodku; 2) dziób okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewają. § 1) On a bandi par un édic la ridicule mode des fouliers à poulaine.

Poulalier, Poulallier, Poulallier, f. m. 1) ein Hühnerhund, Hühnerhau; 2) Hühnermäher, Hühnerverkäufer. 1) Kurnik, sadz na kury; 2) kurnik, co kury opatruić albo przedać. § 1) Les poules sont encore au poulalier; 2) les poulalliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulan, f. m. doppelter Einsatz des Kartengebers bei einigen Spielen. Podwoyne wpuszczanie karty gracza u niektórych igrysk.

Poulangis, f. m. ein großer Halbwohler und halbkleiner Berg und Boulogne und Picardie. Gruba ludna i wielna na materya z Burgundy i z Pikardy.

Poular, f. f. junger gemästeter Huhn.

Karczag wyrzone. § 1) Une bonne poule, une excelle e poularde.

Poul, e, vid Pou e.

Poule, f. f. eine Henne; junger Huhn;

2) im Kartenspiel: der ganze Satz,

alles Geld das auf dem Teller steht. 1)

Kurz, kokoz; kurzag. 2) gralce w

kury: stawka, pieniadze wszystkie

na razie stawione. § 1) Une bonne

poule, une poule grasse, merite une

poule au pot.

poule d'Inde, eine Truthenne, eine Ind-

ische Henne. Je yzak.

c'est une gardeuse de poules d'Inde, sie

sedet stets auf dem Lande. Kapule te-

raz nieboga tadzi, na wsi zyje

poule faisande, eine Fasanhenne. Bazani-

ca, ku a baza-towa

poule d'eau, ein Wasserhuhn. Ludka prak.

poule de Guinde, ein Indianischer schwarz

und weiß gefärbter Vogel auf hohen

Rufen, von der Größe einer Henne.

Prak czarny i dydki bialone krapia-

ny, o wylokich nogach, rey co kura

jest wielkosci.

poule de bois, ein Haselhuhn. Jarzabek,

c'est de poule, beim Wundarzt: Altruicht

bei einer Wunde. U cyrulika: wyro-

stek przy ranie.

faire le cu de poule, 1) die Spinnen der

Pinne zusammendrücken, ein Wägen

machen; 2) ein spig Roul machen. 1)

Brut, ze palow w szczyte scisnac;

2) pyzyczek geba ucyznic.

farin cu de poule, ein Haarschwärz,

Beule auf d'm Kopfe. Guz pod wlo-

sami, kroska na glowie.

une poule mouillee, une poule luitee, un ta-

te poule, eine feine Memme, ein weibli-

cher Kerl. Tchorz, kurpoch.

faire la poule mouillee, kein Herz haben,

sich fürchten. Trwozliwego bydz ier-

ca.

plumer la poule, auf gut selbstisch leben,

den Landmann pressen. Drzec lod wiew-

ski, zwinierkiem, podtanego ugoda-

mi uciak e.

plumer la poule sans le faire crier, siehe

unter Plumer. Obaz pod Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules

de son voisinage, ein listiger Dieb mauset

nicht in seiner Nachbarschaft. Szczwa-

ny, gdzie go znaia, nie myskwie, lis

frant w sasiedztwie kur szanuje.

Pouleiche, vid. Pouline, Pouliche.

Poulet, f. m. 1) ein junger Huhn, ein

Küchlein. 2) beschmittenes und vergolde-

tes Velepapier, Casolierpapier; 3) ein

Liebestheisen. 1) Koczag, kurzagko;

2) papier oberzniegy i pozlocony do

listow; 3) listek wilosniczy, kartka

gamracka. § 1) Un bon poulet de

grain, faire une fricassée de poulets;

2) acheter du poulet; 3) j'aurois à

cette heure de quoi vous écrire un

poulet.

poulets sacrés, bei den Römern: Hühner

zur Weisheit. U starzob Rzymian

kura do wiezbiarstwa.

Poulette, f. f. 1) eine junge Henne, die

noch nicht legt; 2) im Scherz: ein

Hündchen, Mädchen, das gerne löffelt; 3)

in Weinbergen: ein Reiser, eine ab-

geschüttelte Weintraube zum Versetzen;

4) Strick, die Ladung auf ein Pferd,

oder Esel zu binden. 1) Kokozka

ieszcze nieniesna; 2) gamracka; 3)

wigna latorosl do sadzenia; 4) po-

wroz do zwiazania tlomokow na ko-

niu, albo osle. § 1) Une belle, une

jolie poulette; 2) c'est une poulette

que cela, nous venons de voir une

jolie poulette.

poulette d'eau, ein Däuerlein, Art der

Wasserblumen. Kokozka blotna.

Poulevin, f. m. Kares, feines Pulver,

Mehlstaub zum Bindekraut der Artiller-

isten. Proch subtelnij puzkarki do

posypki.

Pouliche, Pouleiche, f. f. eine Stuttsche

ten, Stuttsche, eine junge Stutte.

Kobyłka, swierzobka zrzebie.

Poulie, f. f. 1) Nolle, Wirbel, Kloben,

Hüpfel, Scheide im Kloben, sie ist auf

dem Umfange etwas vertieft, damit das

Geiß nicht so leicht abfällt; 2) in der

Anatomie: Augenwelle, Augenrinne,

ein kugelförmiges Ringstein, über welches

sich das obere längere Müstelein nach

dem inneren Augenwinkel schiebt. 1)

Klubka w klubie, kolko klubkowate

na obwodzie, aby się z niego linie nie

zmykaly; 2) w Anatomii: kolko

chrazglikowate, po którym się myszka

zwierzchnia po dlugowatza ku wne-

trzenemu kciukowi pomyka. § 1) Une

grosse, une petite poulie.

chape de poulie, échape de poulie, main

de poulie, moufle de poulie, Klobenschei-

bennerf, die Einfassung, darinne eine,

oder mehr Rollen sind. Uciecie klubko-

we, w którym jedna, albo więcej

klubkow się obraca.

poulie, plur. in der Anatomie: Kloben-

fügung der Seilene und der Rosten

oder

oder der Müstelein. W anatomii: klub-

kowate fugi koci i mystek.

Poulié, Pouillie, f. m. vid. Pouille.

Poulie, v. a. mit Kloben winden, aufste-

hen oder winden. Klubami windowac,

ciezar ciagnac.

Poulie, f. m. ein Kloben, Wirbel,

Wickel, oder Rollenmacher und Händler.

Klubownik, co klub y robi y klubek

kupiek.

Poulin, f. m. Schrotteiler. Drabina na

kolkach popychana.

Pouline, Pouleiche, Pouliche, f. f. ein et-

waschenes Stuttschelein. Kobyłka, swie-

rzobka podrosła. § Les poulains à

deux ans ou à deux ans et demi com-

mencent à s'échauffer après les pou-

lines.

Pouliner, v. a. fohlen, einen Fohlen, ein

Füllen werfen. Otrzebie się, o kla-

czach. § Notre cavale a pouliné, ca-

vale qui vient de pouliner.

Poulinière, adj. f. von Stuten: 1)

trächtig; 2) die zur Werdung aufbe-

reitet wird. O klaczach: 1) zrzebna;

2) dla plodu chowana.

Pouliot, f. m. 1) Polei, ein Kraut; 2)

eine kleine Klobenrolle. 1) Poley, He-

le; 2) klubeczka mala. § 1) Pouliot

citrone, cultivé, rose, commun, mâle,

semelle, le pouliot est chaud et ami

de poulmon.

pouliot de Virgine, Art von Diptam. Ga-

tunek dypanu.

Poulipe, vid. Polipe.

Poulié, vid. Pouille.

Poulmon, vid. Poulmon.

Poulmonique, vid. Poulmonique.

Poulpe, f. f. 1) in der Anatomie: der

bes Fleisch, als an der Brust; 2) das

Fleisch der Kräfte, des Heiles. 1) W

anatomii: mięsistość pęsta, iako na

piersiach; 2) mięsistość owocu, spik

we drzewie.

Poulpe, vid. Polipe.

Poulpeton, f. m. Eiseschnitten mit dün-

nem Kalbfleisch belegt, eine Art Kacout,

aus gehacktem Fleische. Bigos obłożony

cieciogą w paski pokrajaną.

Pouls, vid. Pous.

Poulverin, Pulverin, f. m. 1) Pulverhorn,

Pulverschiff der Rüstler; 2) Mehl-

pulver, fein geriebenes Pulver der Kan-

onier; 3) eine Sanduhr; 4) Wasserlauf

von den Mühlrädern. 1) Prochownica

muszkietarska; 2) kurzawa z prochu

rufniczego puzkaczom służąca; 3)

klepydra, zegar ciekący; 4) kurza-

wa mokra z kol młynskich. § 1)

Soufflez au bassin, prenez le poul-

verin.

Poulmon, Poulmon, f. m. die Lunge. Plu-

ca. § Etre incommodé du poulmon,

avoir un bon poulmon, le poulmon est

situé dans la poitrine.

poulmon de mer, poulmon marin, Seelunge,

ist ein leichtes schwammiges Wesen, wel-

ches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf

dem Wasser schwimmt und des Nachts

leuchtet. Pluca morska, iest materya

lekka gebrasta, na morzu plywa i w

nocy się świeci.

maladie des poulmon, Lungensucht. Plu-

ca choroba.

Poulmonique, Poulmonique, adj. c. et

f. m. ein Lungensüchtiger. Plucną cho-

robę cierpiący.

Poundage, f. m. in England: Zoll der

Kaufartbeischiffe. W Anglii: clo mor-

skie od okretow kupieckich.

Pountac, f. m. ein französischer blutrother

herber Wein. Pontak, wino czerwone

francuskie iak krew czerwone.

Poupard, f. m. 1) eine Wickelrulle, Wic-

kelrulle; 2) Wickelband, Wickelband;

3) ein Jungfernknecht. 1) Laska powi-

ta; 2) dziecię powite; 3) galek,

gladyz.

Poupart, f. m. ein Muschelschiff. Muszel-

koryba.

Poupe, Poupe, f. f. 1) das Hinterteil

des Schiffes; 2) ein kleiner Hahn, Wöl-

fisch und anderer zehender Thiere. 1)

Kufa nowy albo tył; 2) cye u nie-

dzwiedzi, wileczy i innych zwie-

rzow drapieżnych.

poupe quarrée, vaissau à poupe quarrée,

ein Spiegelschiff, dessen Spiegel nach Art

der großen Kriegsschiffe erbaut ist. O-

kręt z polem herbowym na kształt

rych, co są na okrętach wojkowych.

voir par poupe, vom Hinterteil des Schiffes

über dem Verdertheil in die See sehen.

Z rufy okrętowej przez sztabę albo

przodek w morze patrzac.

Pos de la poupe, in der Anatomie: das

Stirnbein, der Kranz oder das vordere

Schiffbein. W anatomii: kość w czole.

le.

vent en poupe, Vorwind. Wiatr z tyłu.

avoir le vent sur la poupe, aler vent en

poupe, avoir vent en poupe, prendre

vent en poupe, meler en poupe, vor dem

Winde segeln, den Wind von hinten ha-

ben. Z tyłu mieć wiatr, pełnym za-

glem żeglowac.

il a le vent sur la poupe, es geht ihm alles

nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako

sam chce.

Yy 4

Poupe,

Poupée, f. f. 1) eine große Puppe oder Puppe; 2) Schattenspiel, sehr geputztes Puppenzimmer; 3) Puppen, in welche dasjenige eingelegt wird, was man beschaffen will. 1) Laika wielka; 2) lalusia ubryzowana; 3) drewna w które drewno, co ma być toczone, jest wprawione.

Poupelin, f. m. Butterfischlein, Seebach in Butter. Cielito w masle linakowe. § Paise un poupin.

Poupelinier, Pouplinier, f. m. Eigel, Seebach in Butter darinnen zu braten. Rynka do masła na ciasto.

Poupetier, f. m. ein Puppenmacher, Todtenmacher, Puppenhändler. Łekarz, co laiki robi albo prz. daie.

Poupie, f. f. junges gemästetes Huhn. Kucze wytuczane.

Poupin, e, ad. 1) niedlich von Gesicht und Gestalt. 2) wohl gekleidet. 1) Łapny, gładki; 2) łowny, szarny. § 1) Cette ville a un visage oupin, votre marielle a la taille fort poupine.

Pouplinier, vid. Pouplinier.

Poupon, f. m. im Scherz: ein kleines Kind. Za tem: dziecko. § Elle a fait un poupon.

Pouponne, f. f. Kind, Schöckchen, ein Liebeswort, das man den Weibern giebt. Przeci eko, tendusko, rybienko, słowo którym kochankom powołują. § Va, pouponne, mon coeur, je reviens à l'heure; n'êtes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Poupe, vid. Poupe.

Pour, prép. cum accus.

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant, ac. eter de la marchandise pour mille écus, pour peu de l'argent.

C'est une grande faute pour un habile homme, es ist ein großer Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to błąd na człowieka inteligentnego.

pour lui, zum Zweck, zum Endweck. Za koniec, za cel.

contez cela pour assuré, haltet das für versichert. Micy co za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain.

acheter, paier quelque chose pour bonne, etwas für gut kaufen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, niemając że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, stony. § Travailler pour le bien public; punir, emprisonner un homme pour ses crimes, pour dettes.

pour moi, pour ce qui est de moi, was

mich anlangt, meines wegen. Co się mie tyce.

pour ce qui est de cela, so viel dieses betrifft. Ie się tego tyce.

pour peu qu'on y touche, il fait mal, es thut weh, wenn man es nur ein wenig berührt. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

pour l'amour, zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous.

parler pour quelqu'un, 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mówić imieniem czym; 2) mówić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ko, do. § L'amitié, l'estime et l'affection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidélité; pour cet effet; pour la dernière fois.

5) auf, von der Zeit. Na, o czasie. § Prétez moi ce livre pour deux, ou trois jours.

il est un quart pour deux heures, et ist ein Viertel auf zwei. Kwadrans na drugą.

pour un tems, auf eine Zeit. Na czas niekiedy. § Cela subsistera pour un tems.

pour le tems, in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Worte Partir. Do, sfoślowie po słowie Partir. § Je partirai pour Danzig; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angletorre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, o chorobach. § Un remède pour la fièvre; cela est bon pour la fièvre.

8) im Deutschen mit einem Nominativo. W Polskim języku cum Nominativo.

il n'a que mille cent pour tout bien, sein gantet Vermögen ist nicht höher, als nur 1000 Zhaler. Wszystka jego substancja tylko 1000 talarow wynosi.

on lui donna pour toute réponse, alle Antwort, die man ihm gab, war. Wszystka odpowiedź, którą mu dano, była.

9) wenn man etwas wählen soll, zwischen zwei gleichen Wörtern. Kiedy obrać; jeżeliby obierać przychodziło, między jednakimi dwiema słowami. § Prison pour prison, celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit.

* * *

Pour, particula.

1) zu, zum, vor einem Infinitivo. Do, od przed Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler.

il n'a pas pour vivre, er hat nichts zu leben. Nie ma z czego żyć.

c'est pour en mourir, man kann davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, obachtet, ungeachtet, vor einem Adjektiv mit einem Infinitivo, oder mit der Partikel que und einem Conjunctivo. Chociaż, choć, przed adj. cum Infinitivo albo z partykulą que a cum Conjunct. § Pour g and que fût le peril, ils s'étoient tous à l'envie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de coeur.

3) in, damit, daß, vor einem Infinitivo. Zeby, aby, przed Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obéir; je ne l'ai dit pour vous flatter; pour vous dire vrai.

pour ne point, daß nicht. Aby nie. § Vous êtes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

être pour, être capable de, idola seyn, być moagn etw. w tym. Być sposobnym żeby; sposobnym być co czynić; móc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage, elle est encore pour devenir belle.

pour dire, anstatt, daß man sagen sollte. Miałoby żeby mówiono; mówiąc.

pour ne pas dire, nicht erwidrend, zugeschworen. Nie mówiąc; nie rzekąc; nie namieniając. § Je ne sçavois comment me défendre de cet Entusiasme, pour ne pas dire extravagant.

4) daß, weil, vor einem Infinitivo. Ze, ponieważ, gdyż, przed Infinit. § Le tems est un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort expérimenté.

pour peu que, vid. Pourpeque.

pour lors, vid. Alors.

pour que, vid. Pourque.

pour l'heure, vid. Présentement.

Pour, f. m. das Gutachten für einen, oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzeciwne.

le pour et le contre, das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye pro et contra; broniące i przeciwne zdanie. § Un bon Orateur doit savoir le pour et le contre; le pour et le contre sont probables et sûrs par conséquent.

Pource, adv. weil, daher, diemell, weil, ten, dlatego. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, f. m. 1) ein großes Schwein,

besser Cochon oder Porc; 2) ein Schwein, ein schaufer Mensch; 3) ein Vellisch. 1) swinia, wieprz, lepze słowo Cochon albo Porc; 2) swinia, plugawiec; 3) żarłok, orzalec. § 1) Tuer un porc au; 2) si, c'est un vilain, c'est un gros porceau; en recompense je ne vous appellerai plus porceau.

pour eau de Saint Antoine, 1) in einigen Provinzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloster oder Abtel gehört und sein Inhaber aus seinem Hause jagen darf, wenn es in selbigen zu essen kommt. 2) Schnaroter, Teufelsker. W niektórych Prowincojach: swinia ze dzwonkiem klatztorowi albo Opactwu należącą, żaden obywatel tej dia pożywienia w dom swoy wnieść zabraniać nie powinien; 2) pasorczyt, wyiadacz.

porceau de mer, ein Meerschwein, ein Fisch. Swinia morska, ryba.

Porceau-cerf, f. m. Schweinbrisch, Das byroussa, ein Thier auf den Inseln, welches einen Kopf wie ein Schwein hat, aber dem Leibe nach einem kleinen Hirsche ähnlich ist. Swiny jeleni, Babyruska, zwierzę w Moluckich wypach; króć głowę ma jak swinia, a przez wzgląd na ciało do jelenia małe, o jelenia podobne jest.

Pourceaugnac, f. m. 1) ein schertlich ungeschickt gekleideter Mensch; 2) Landjunker ohne Lebensart. 1) Smielanie y niezadanie przybrany człek; 2) ziemianin bez sposobu życia albo co żaden sposob życia ma.

Porcelaine, vid. Porcelaine.

Pourcelet, f. m. ein Kellermurm, eine Schade. Stenog robak.

Pourceque, conj. diemell, weil, dann, besser Parceque. Ponieważ, po, tedyz ponieważ Parceque.

Pourchas, f. m. Gewinn, Vorteil. Profit, zylk, obrywki.

ses pourchas valoit mieux que ses rentes, seine Nebenelunahme ist besser, als seine Einnahme. Dochody jego przypadkowe lepsze niżli ordynarya.

Pourchasser, v. a. 1) jagen, nachjagen, nachsehen, verfolgen, ein Wild; 2) freiben, nach einem Dienste. 1) Gonić, ścigać zwierzę; 2) zabiegać o urząd. § 1) Pourchasser un sanglier, un cerf; 2) pourchasser un emploi.

Povre, adv. vid. Pauvre, arm. Ubogi.

Pourcelle, f. f. schwarzer Cortander, Rumich. Czarnucha Ziele.

Pourement, adv. armfelig. Ubogo. Yy 5

Pourette, *f. f.* Armuth. Ubostwo.
 Pourfendre, *v. a.* von einander spalten, von einander haften, als den Kopf. Rozszczepić, rozwalić, iako głowę.
 Pourfiller, *v. a.* mit anderer Farbe durchmischen. Tkając, nikiemi innego koloru przepłatać. *§* Cet habit est pourfillé d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.
 Pour l'heure, *adv.* jetzt, jeżdy, besser. *Présentement.* Teraz, terażniejszy, czasu, lepiej powiesz *Présentement.*
 Pourlors, *adv.* alsbenn, daniels, besser. *Alors.* Tedy, wtedy, lepsze słowo *Alors.*
 Pourparler, *f. m.* Unterhandlung, Veredlung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znośzenie się z kim. *§* Il traversoit le pourparler de la paix; ils font en pourparler.
 Pourpenser, *v. n.* nur im Scherze; erwegen, überlegen, nachdenken. *Tylko żartując:* zważyć, uważać, rozczagać.
 Pour-peu-que, *conj.* so wenig, als wenn nur ein wenig, allemal mit einem *Conjunctivo* und selten mit einem *Indicativo*. Kiedy tylko trochę; *ę koniunkcyę* zawsze cum *Conjunctivo* a rzadko cum *Indicativo* klada. *§* Pour-peu-que je m'attendisse sur cette affaire, je pourrais dire; pour-peu-que je marche je n'en puis plus; pour-peu-que vous y fassiez réflexion.
 pour-peu-qu'elle avait paru, da sie sich nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy sie tylko trochę pokazała.
 Pourpier, *f. m.* Krenzel, Greusel, Butzelkraut, Portulac. Korza noga ziele. *§* Il y a de pourpier sauvage, marin et cultivé; le pourpier est bon aux reins et à la vessie.
 Pourpoint, *f. m.* ein Wams, ein Wamsrock. Kamizella.
 remplir son pourpoint, sich dick und satt essen. Otkać brzuch, natkać boki.
 commencer à remplir son pourpoint, dick werden, einen Bauch bekommen. Otyć brzucha dostawać.
 il faut que tu vêtes un pourpoint de pierre, du seuss ins Gefängnis gehen. Do katuszy z toba.
 sauver le moule du pourpoint, sein Leben retten, mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo, zdrowie ratować.
 mettre quelqu'un en pourpoint, einen auf's Hemd anziehen, einem alles nehmen. Wyznać kogo do kosciele, wszystko komu zabrać.
 tirer un coup à brüle pourpoint, einen auf's

Wams brennen. Wypalić do kogo, wyciąć do kogo z strzelby.
dire une chose à brüle pourpoint, einen ins Gesicht lassen, schmähen. W brew komu zlorzeczyć, szkalować.
 Pourpointerie, *f. f.* die Wamschneidererei, das Wamschneiderhandwerk. Krawiectwo od kamizelek.
 Pourpointier, *f. m.* ein Wamschneider. Krawiec od kamizelek.
 Pourpre, *f. m.* 1) Purpurschnecke, Purpurnuschel, daraus die Purpurfarbe gemacht wird; 2) ein Purpurfeld; 3) figürlich: der Purpur, Majestät, hohe Würde, als der Könige, der Cardinale; 4) Wacht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura, scarlamik, mała morska, z którego farba purpurowa wyciskają; 2) pupura, purpurowa szata; 3) w sentie figurycznym: wysokie dostojstwo Krolow, Kardynalow; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendor. *§* 1) La précieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noircie et quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce titre que le Cardinal a cru rehausser l'éclat de sa pourpre et de la vie.
 Pourpre, *f. m.* in den Wappen: die Purpurfarbe; 2) die Purpurfarbe; 3) bei den Poeten: der Purpur am Himmel von der Regen- oder Abendröthe; 4) Scharlachfaden, Kleider, Petatschen. 1) W herbach: kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) u Poetow: purpura na niebie od zorzy zarannej albo wieczornej; 4) petocia. *§* 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable et du sinople; 2) le pourpre signifie la foi, la charité et la piété; 3) pourpre clair: haut pourpre; pourpre brun; 5) il couvrit l'horizon d'un or luisant et pur, pour y répandre ensuite et le pourpre et l'azur.
 la couleur de pourpre, die Purpurfarbe. Kolor purpurowy.
 Pourpre, *adj. c.* purpursfarbig. Purpurowy.
 Pourpre, *é.* 1) purpursfarbig, purpurn, von Blumen. Purpurowy, u-szarlaczony, o kwiatach.
 fleur pourpre, die Petatschen, das Fleckbeet. Petocia.
 Pourprendre, *v. a.* vid. Prendre.
 Pourpris, *f. m.* Umfang, Westf, besser Encinte oder Clos. Grodz, ogrodzenie, lepsze słowo Encinte albo Clos.
 Pour-

Pourque, *conj.* cum *Conjunctivo*, als, daß, hinter trop und assez. Aby, azaby, po słowach trop albo assez. *§* Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas réflexion sur ce que je lui dirai.
 Pourquerrer, *v. a.* einen allenthalben suchen, nachjagen. Względnie kogo szukać, gonić, ścigać.
 Pourquoi, *adv.* warum. Czemu, dla czego.
 pour-quoi non? warum nicht? - A czemu nie?
 c'est pourquoi, daher, deswegen. Zgad, temu, przeto. *§* Vous êtes sage et réglé, pourquoi Dieu vous benit: il travaille toute la vie, c'est pourquoi il a de réputation.
 Pourquoi, *f. m.* Ursache, Bewegungsgrund, das Warum. Przyczyna.
 pourquoi que ce soit, die Ursache mag seyn wie sie will, es mag seyn was es will. Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.
 Pourri, *f. m.* die Fäule, das Verfaulte, Faulen. Zgnie, zgnilość, zgnilizna. *§* Otez ce pourri de cette poire; le cuire sent le pourri.
 pourri, *e.* *adj.* 1) faul, aefault, modert, verfaul; 2) untüchtig. 1) Zgnily; 2) nieposobny, zgnily. *§* 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoyen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.
 pot pourri, siehe unter Pot. Obacz pod słowem Pot.
 Pourrir, *v. a.* faulend machen, in die Fäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnić, zgnisć czynić. *§* La plume pourrit la charpenterie.
 pourrir, *v. n.* 1) faul werden, faulen; 2) figürlich: faden, liegen, als im Gefängnis, in Sünden. 1) Gnić; 2) w sentie figurycznym: gnić, leżeć iako w więzieniu, w grzechach. *§* 1) L'humidité fait pourrir les fruits; froit qui pourrit; 2) pourrir dans l'ordure, dans le vice, dans la misère; pourrir en prison.
 se pourrir, *v. r.* faulen. Gnić. *§* Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.
 il ne pourrira pas dans cet emploi, et wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen besten bekommen. Nie długo na tym urzędzie siedzieć będzie, w krócie godniejszy dostanie.
 faire pourrir de cuire, zleżeć, seje

märbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.
 Pourrillage, *f. m.* Pourriture, *f. f.* das Faulen, Fäulnis, Fäulung, Fäule. Zgnilość, zgnilizna. *§* La pourriture est à craindre pour les fruits.
 tomber en pourriture, von einem, der die Franzosen hat: anfangen zu faulen. O francowatym: gnić poczynąć.
 Pourril, *vid.* Persil, Petersilie. Piotrużka.
 Pourrivoir, *subst. f.* 1) das Nachjagen, Nachsehen, Nachhaken; 2) Verfolgung; 3) Abhalten, unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Prozedur wider einen; eitrige Fortsetzung eines Prozesses. 1) Pogonia za kim; gonienie kogo; 2) przesładowanie; 3) uśmierz, zawód; uśmierzanie się kogo; 4) dochodzenie swego prawem. *§* 1) Il s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abri de la poursuite; 3) une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'un homme galant et bien fait; 4) redoubler les poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès.
 Pourrivoir, *f. m.* 1) Alder, der eine Flechtische treibet; 2) der nach etwas strebet; 3) ein Freier, der sich um ein Fräulein bemühet. 1) Powód; aktor, stroca powodowa; 2) zabiegacz; dopinający się czego, zachodzący, starający się o co, iako o urząd; 3) tryerz, zaletnik.
 pourrivoir d'armes, eisdem Edelknecht oder Wac eines Herolds. Niedźwż paż albo chłopie szlachackie u Herolda.
 Pourrivoir, *v. a.* verfolgen, nachjagen. Przesładować, gnić.
 pourrivoir, *v. n.* herum wandern. Wędrować.
 Pourrivoir, *v. a.* 1) verfolgen, nachjagen, nachsehen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben, trachten; sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Prozess eitrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gnić, ścigać kogo; w pogoni iść za kim; 2) przesładować kogo; domagać się, dochodzić się, dopinać się, zabiegać czego; starać się o co; 4) postępować daleko, nie ustawać w czym, kontynuować iako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, nacierać; gorąco z kim o co czynić; promowować, dochodzić

dziś w sądach. § 1) Pour suivre l'ennemi, une bête, quelqu'un de près; 2) mes frères me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi; 4) poursuivre son chemin, son discours, sa pointe, son dessein; 5) ce calomniateur me poursuit en justice.

poursuivre quelqu'un à cor et à cris, et non s'arrêtant à rien, poursuivre. O krucnie kogo przśladować; chybkosie za klem w pogoni.

poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins, 1) einem schleichenden Gelinde nachhaken; 2) einen Schussmann zur Zahlung gerichtlich zwingen. 1) Wścieść na nieprzyjaciela uciekającego; 2) prawem dłużnika do wypłacenia długu przymusić.

poursuivre le filet, ein Netz zu Ende stricken. Dowiązywać sieć.

lutter une metairie, ainsi qu'elle se poursuit et comporte, einen Meierhof überhaupt pachten. Ogółem wzięty folwark zaarendować.

Pourtant, adv. jedoch, gleichwohl, darum, deswegen, dennoch. Przecię, wzdry; atoli, ale jednak. § Je suis pourtant votre serviteur.

Nota. Die andere Negation wird hinter Pourtant gesetzt. *Negarya druga po słowie Pourtant pokazona bywa*. § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, f. m. bei den Maurern: Umfang, Bezirk, Begriff von etwas. *U mularza*: obchod, okrąg kolo czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tout de pourtour.

Pourtrait, vid. Portrait.

Pourveu, vid. Pourvu.

Pourvueque, vid. Pourvuque.

Pourvoeur, Pourvoyeur, f. m. Schaffner, Einkaufs. Szafarz strawny.

Pourvoiseuse, Pourvoyeuse, f. f. Handbälterin, Einkauferin. Szafarka.

Pourvoir, v. a. geben, begaben, versehen, versorgen. Dac komu co; opatrzyć, obmyślić kogo czym. § Dieu a pourvu cet homme d'un vif esprit.

pourvoir, v. n. Versorgung thun, für etwas sorgen; einem Uebel vorbeugen. Obmyślić, opatrzyć, obradzić; zabezpieczyć czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ses biens, aux biens des Orphelins.

se pourvoir, v. r. 1) sich versorgen, als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Gerichten: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć się w co albo czym, izko żywnością, towarami; 2)

w sądach: ruszyć się, odwoływać się do wyższego sądu; apelować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; 2) ils seront obligés de proposer leur declinatorie, sans qu'ils puissent le pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuse, vid. Pourvoeur.

Pourvu, Pourveu, c. adj. & part. versehen, versehen mit etwas; 2) begabt, gepollt, ausgerüstet. 1) Opatrzony czym; 2) obdarzony, opatrzone, przyozdobiony czym. § 1) Il est pourvu de tout ce qui est nécessaire; 2) elle est pourvue de toutes les graces possibles.

il est pourvu de fil et d'aiguillet, et ist mit allem Nothwendigen versehen. Opatrzony we wszystkie potrzeby.

un gros duc pourvu de mille écus de rente, ein großer dummer Bengel, der mit tausend Thalern Einkommen versehen ist. Panpuch głupi tyjąc talarow dochodu mający.

Pourvu, f. m. mit einer Pfunde versehen. Godnością kościelną opatrzone. § Un Bénéfice vacant par l'incapacité du pourvu.

Pourvuque, Pourveuque, conj. cum conjunctione, wenn nur; wenn; wenn anders. Byle jeno; byle; gdyby tylko. § Pourvuque l'honneur n'y soit pas offensé, on peut se libérer un peu de la tyrannie de la mère; pourvu qu'il arrive.

Pous, Pouls, f. m. der Puls. Puls. § Avoir le pous lent, inégal, déréglé; n'avoir point de pous, le pous bat fort.

tater le pous à quelqu'un, 1) einem nach dem Pulse fühlen; 2) eines Menschen merken; den Braten riechen. 1) Pulsu komu macać; 2) domacywać się za myślow czyich; zwęszyć, przeczuc co.

le pous lui bat, der Puls schlägt ihm. Serce mu bić.

Poule, f. m. ein Indisches Getränk aus Limonen und Zucker bestehend. Indyjski trunk, z Limon i z kukru jell, przygotowany.

Poulet, f. m. die rothe Farbe in den Schachschere. Karmazyn w czerwcu albo w karmazynowych igodach.

Pouffe, f. f. 1) enger Athem, Enghüftigkeit der Pferde, wozu sie beschleunigt werden; 2) Schoss, Trieb, Schößling an einem Baume; 3) abgedrochene Grünschen von Ingwer, Pfeffer. 1) Dychnica, dufność konia, od ktoroy sierć

sierć bywa nasierzona; 2) latorośl, zraz; 3) odrobina, kawalek pieprzu, imbiru. § 1) Cheval, cavale qui a la pouffe; 2) la pouffe de cette année est belle.

Pouffe, ée, adj. vid. Pouffer, getrieben, gestoßen. Popeniety.

vin pouffe, umgeschlagener, kankter Wein. Wino zwietrzale albo spleśniałe.

Pouffe - ed, Pouffe - cul, f. m. Aufwarter eines Häschers, der die Gefangenen mit Hilft ins Gefängnis bringen. Posługacz łapacza albo ceklarza, co mu więziów w katusze prowadzić dopomaga. § Les pouffe - eds sont des misérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traitent en prison.

Pouffe, f. f. ein Stoß mit dem Fuß, oder mit der Hand. Popenienie, trącenie nogą, albo ręką.

pouffe de vout, das Drücken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Widerlage. Przeciskanie frambug na kozu, sklepu na ścianie.

je lui ai donné la pouffe, 1) ich habe ihn fort gestoßen; 2) ich habe ihm einen Floß ins Ohr gestekt. 1) Popeniałem go; 2) wbilem mu cwiek w głowę.

Pouffe - pie, f. m. 1) Alen, ein kleines flaches Schiff bei der Elbe, damit auf dem Schilome zu fahren; im ehemaligen Gasconne: eine Art Muschel. 1) Komiega; nawa mała płaska do łachania na miłkich i muldych mieyscach po opadaniu morskim; 2) w przeszley Gaskonie: garunek mulzelek.

Pouffer, v. n. 1) fort stoßen, schießen, treiben, stoßen; 2) den Feind treiben, zum Welchen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortsetzen; 4) treiben, befördern, als eine Vorgelegenheit; 5) anspornen, antreiben, antreiben, als zur Arbeit, zur Wollust, zum Zorn; 6) erheben, aufstoßen, Wünsche, Klagen, Seufzer; 7) ein nem fortbellen, behülflich sein; 8) abhandeln, ausführen, eine Materie; 9) einem zusehen, einen brücken; 10) fort setzen, als seine Rede, seinen Weg; 11) auf dem Festboden: aufstoßen, stoßen; 12) anspornen, antreiben, anspornen; ein Pferd; 13) beim Buchbinder: die Goldsternchen ausdrücken, ausdrücken. 1) Popychać, popierać czego, kogo, poblić co; 2) gnać przed sobą, wspierać nieprzyjaciela; 3) pędzić co raz wyżej; postępować w czym daley; 4) nalegać; promowować sprawę; 5) zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do rozkosz, do gniewu;

6) wysyłać, czynić wzdychania, staręgi; 7) forsować, pomocnym być komu, pomykać kogo; 8) roztrząsać materię jaką; 9) przeć, obracać, nosić kogo; przynaglać komu; przynaglać kogo do czego; 10) postępować w czym kontynuować jako drogę, mowę swoją; 11) pchnąć; pchnąć, satychnąć; satych ugodzić; 12) pchnąć, pędzić konia; 13) u intelligenza: wyćiskać, wybić figury na oprawie. § 1) Il faut pouffer cela plus avant; vous l'avez pouffé et il est tombé; 2) pouffer l'ennemi; 3) ne pouffez votre folie plus loin que la sienne n'alla; 4) pouffer vivement une affaire; 5) pouffer quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études; 6) pouffer des vœux, des soupirs, des sanglots; 7) pouffer quelqu'un aux charges; 8) pouffer une marier; 9) il la soupia de ne point pouffer son fils; 10) pouffer son discours, son chemin.

pouffer, v. a. & n. Nutzen gewinnen; Sprossen treiben; aufschlagen, wachsen. Pakowie pufcząć; rozwinąć się, pukać się; rosnąć.

pouffer, v. n. 1) weiter gehen, fortführen, fortgehen; 2) schießen, von Pferden; 3) einen Bruch bekommen; sich herausbiegen, als eine Mauer; 4) umschlagen, kankt werden, vom Weitz. 1) Dacey isć, bieżć, postępować; 2) dyzć, o koniach; 3) ugiąć się, ustępować jako mur; 4) zwietrzeć, spleśnieć, o winie. § 1) J'aime mieux retourner sur mes pas, que de pouffer plus avant; 2) ce cheval pouffe beaucoup; 3) ce mur pouffe au vuide; 4) il est dangereux de remuer le vin, quand il est en fleur, cela le fait pouffer.

se pouffer, v. r. 1) sich unter einander stoßen, sich fortstoßen, drängen; 2) sich fortbellen, seine Beförderung suchen. 1) Ciskać się, popychać się, tcorzyć się, wciskać się; 2) sunąć się, pchnąć się ku sławie; pomykać się, wzbiąć się na wyższy stopień honoru, fortuny.

pouffer au iron, in Steinbrüchen: einen Stein auf Walzen bis an das Loch schieben, wodurch man ihn aufwinden will. W gorach: kamień na walcach do dziury przytoczyć, przez ktorą go maig wywindować.

pouffer sa fortune, sein Glück machen. Wzbicć się do wysokiego szczęścia; pędzić wysoko swoje szczęście.

pouffer

pousser à la roué, einem aus der Noth helfen, helfen. Zley toni kogo wyrwać; pomoc komu; ratować kogo.

pousser de beaux sentimens, sinnreiche Liebesworte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmilowanego mówić słowy.

pousser à bout la patience de quelqu'un; *pousser quelqu'un à bout*, einen ungeduldis machen, eines Geduld mißbrauchen. Cierpliwości czyiey nie zżywać; niecierpliwym kogo czyścić.

la patience qu'on pousse à bout devient fureur, eine gemißbrauchte Geduld verwandelt sich in Verblüthung. Urazona cierpliwość w zapałczywość się obraća.

pousser à bout quelqu'un à la dispute, einen im Disputiren eintreiben. Przegadac, przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dysputie.

cela est trop poussé, das ist zu hoch getrieben, das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przeladzono.

pousser le tens avec l'épaule, (à l'épaule), Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynajdować; zwłaczać, ciagnać.

pousser la porte au nez de quelqu'un, einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

pousser au cabestan, den Anker lichten. Kotwicę wciągnąć.

pousser sa pointe, seinen Vorstoß eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

pousser quelque chose fort loin, eine Sache weit bringen, mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wzięć pędzić co do doskonałości.

pousser ses conquêtes fort loin, uel Länder einnehmen. Wiele krajów zawoiować.

Poussette, f. f. Kinderspiel mit Stecknadeln. Gra dziecinna szpilkami.

Pousseur, f. m. Poussese, f. f. Drücker, der unter einen Haufen Volks drängt und drückt. Tłaczący się przez ciżbę; tłoczek.

pousseur d'argue, beim Drathzieher; der Schieber, der das Rad drehet. U drotwnika: robornik co koło obraća.

pousser de beaux sentimens, sinnreicher Schmeichler. Pochlebca dowcipnomowny.

pousseuse de beaux sentimens, angenehme Schmeichlerin; sinnreiche Schwägerin.

Niewiasta, co się na wymienienie sadzi pochlebstwa; swięgorka gładkomo-wna.

Poussier, f. m. 1) Kohlenstaub; 2) zerle-benes Schießpulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch ruteniczny party.

Poussière, f. f. 1) Staub; 2) Staub und Asche, vergänglichliche Sache. 1) Kurzawa, proch, peł; 2) proch sadainki, znikoma para, rzecz szkodliwa, mar-nosć. § 1) La poussière vole au coeur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; 2) nous ne sommes qu'ombre et poussière.

la poussière de l'école, (du Collège), der Schulstaub. Jerzmo szkole; stan szkoly żaków i mistrzów.

réduire en poussière, 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Staubschleim machen, verwischen. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obrozić, zburzyć.

jeter de la poussière aux yeux de quel-qu'un, einen verblenden. Zamydlie komu oczy, omanić kogo.

faire mourir la poussière de son ennemi, seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyjaciela pokonać, trupem polo-żyć.

effuions la noble poussière qui couvre les lauriers, wie mollen im Schweiß die Siegespalmen brechen. Dobijamy się sławy w szczytaku prochem przyku-rzonym.

Poussif, ive, adj. enrobé, haarschlechtig, leuchtend, von Pferden. Dychawiczny, o koniach.

Poussif, ive, adj. & f. leuchtend, der einen kurzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenue poussive.

Poussin, f. m. ein Hühchen, Küchelen. Kurczatko. § Poule qui a fait des poussins.

Poussière, f. f. die Gluckhenne, das Stübchen. Baby gwiazdy.

Poussoir, f. m. beim Barbier; ein dreifüriges Bändelchen, zum Zahnausziehen. U cyrlika: kleszczyki trojzębne do zębów wyrzucania.

Poussolane, vid. Pozzolane, Pouzzolane, Pouzzol.

Pout-de-soie, Pou-de-soie, f. m. ein seidener Zeug ohne Blau und Muster. Klawat pewny niekolorowany i nieglancowany.

Poutie, f. f. ein Stäubchen auf Kleidern. Protzek na sztach. § Il est si propre qu'il ne peut souffrir la moindre poutie sur lui.

Poutieux,

Poutieux, euse, adj. der in der Kleidung zu nett und reinlich ist. W sztach bardzo bechodźny.

Poudre, f. f. 1) ein Pulver; 2) eine innige Stätte. 1) Baka, eram, tragarz; 2) kobyłka, klacza młoda.

Poudrelle, Poudrille, f. f. ein kleiner Pulver. Balczka.

Pouvoir, v. a. conj. vid. in append. 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen, bei einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo, mieć u kogo waga, mieclee, poszanowanie. § 1) Je puis ce que le veire et tout ce que je veux; 2) vous pouvez tout sur Monsieur.

je ne puis mais, ich kann nicht dafür, es ist nicht meine Schuld. Nie ia winien temu, nie moja to wina.

ne pouvoir que, müssen, nicht anders können. Musieć, inaczej nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

vous ne pouvez pas que vous n'avez raison, ihr müsst nothwendig Recht haben. Musisz mieć rację, inaczej byż nie może.

n'en pouvoir plus, nicht mehr können. Nie moc więcej.

si je ne savais la vieillese pouvoit, jamais pauvreté ne servirait, wenn die Jugend wollte und das Alter könnte, wäre kein Armer sein. Gdyby młody chciał a stary mógł, ubogiego by nie było.

Pouvoir, f. m. 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Ansehen; 3) die höchste Gewalt, die einem Generale gegeben wird; 4) eine Vollmacht; in den Rechten: Macht, Erlaubnis, Vergünstigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt; 3) władza niezamierzona hetmanowi dana, komenda zupełna; 4) plenipotenecja, pełnamoc; 5) w prawie: zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, diez moi la volonté, puisque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) son pouvoir est fort borné; 3) il est très rare que deux Généraux dont le pouvoir est partagé ou alternatif, puissent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort au ple.

Pouzzol, f. m. vid. Pozzolane.

Poy, ado. wenig. Mało.

Pozzolane, Pouzzolane, Poussolane, f. f. Sand aus Pouzzol oder Pouzzuolo, einer Stadt in Italien, zum Mauern und Bauen. Piasek z miasta Włoskiego Pouzzol albo Pouzzuolo nazwanego do murowania i tynkowania.

Pratique, Practiquer etc. vid. Pratique.

Pradani, f. m. erbet Staatsminister eines indischen Fürsten. Pierwszy minister stanu jednego indyjskiego księcia.

Prado, f. m. ein Spalergang in Madrid. Przechadzka, chodzenie w Madrycie słocznym mieście Hiszpańskim.

Prader, f. m. eine kleine Wiese. Łąka mała.

Pragmatique, f. f. die Pragmatique sanction, f. f. die Pragmatische Sanction oder Verordnung Ludwig des XI. und Carl des VII. welche die päpstliche Gewalt in Vergabung der französischen Pfanden merklich einschränkt. Sankeya pragmatyczna albo uława Ludwika XI. i Karola VII. na okrzestlenie mocy Oycy S. w rozdawaniu Francuskich beneficiorum postanowiona. § Etablir, détruire la Pragmatique sanction.

Prague, f. f. 1) die Hauptstadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen, Warschau gegenüber. 1) Praga, miasto słoczn Czeskie; 2) Praga miasteczko naprzeciwko Warszawy.

Praguerie, f. f. Aufstand der Französischen Prinzen von Gebürt zu Zeiten Carl's VII. Związek Książat Francuskich ze krwi królewskiej pochodzących za panowania Karola VII.

Prayer, Prayer, f. m. ein gewisser Vogel. Prak pewny.

Prain, adj. f. trüchlig. Kotna, fałszywa.

Prairial, f. m. (neu) Prairial, der Wiesensmonat, Drumonat, nach dem neuen französischen Kalender, vom 20 Mai bis 18 Juni. Nowo: Prairial, łączny miesiąc, lipiec miesiąc w roku, sienny miesiąc, według nowego francuskiego kalendarza, od 20 Maja do 18 Czerwca.

Prairie, vid. Prerie.

Pralines; amandes à la praline, f. f. plur. überzogene Mandeln; in Zucker geset.

gefottene Mandeln, Zuckermandeln. W cukrze omazane migdały.

Praliner, v. a. Mandeln in Zucker kochen. W cukrze migdały wrzeć.

Prame, f. f. kleiner Prähm, kleines Schiff. Prum mały, okręt mały.

Prangelen, v. n. miedzerkować, wie die Ochsen. Zuchac, przezuwać jak woły.

Prangui, f. m. ein Europäer in Indien. Europejczyk w Indyi.

Prasus, f. m. der Prasferstein, Art von Schmaragden aus Indien und Siamen. Kamień zielony na kształt izmaragdów z Czech i z Indyi.

Pratic, adj. vid. Pratique.

Praticable, vid. Praticable.

Praticien, f. m. 1) ein Practicus, Sachwalter, der die Gerichtshandeln und weltlichen Anordnungen wohl tunen hat; 2) alter Unwald, Rechtsgelehrter, erhabener Advocat; 3) der von der gerichtlichen Praxi geschrieben hat; 4) ein erfahrener Mann. 1) Praktyk, biegły w sprawach sądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator, Patron doświadczony; 3) autor, co o patronizacyi albo prokuratorstwie pisał; 4) bywaliec, człek doświadczony; praktyk w czym.

Praticable, Praticable, adj. c. 1) thunlich, möglich zu thun, das sich ins Werk richten läßt, besser qui se peut mettre en pratique; 2) brauchbar, darauf man fortkommen kann, von Wegen und Straßen; 3) freundlich, lenklich, mit dem es sich wohl umgehen läßt. 1) Skuteczny, co się uczynić, sprawić może, do wykonania podobny, lepsze słowo qui se peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, o dogacie; 3) użyty, towarzyski, ludzki, przystępny. § 1) Ce conseil n'est pas praticable, certe machine est d'une belle invention, mais elle n'est pas praticable; 2) les chemins commencent d'être praticables.

Pratique, Pratic, f. f. 1) die Uebung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung; Weise, Art, eine erlernte Wissenschaft auszuüben; 3) Uebung, Praxis der Rechte, Wissenschaft der Rechtshandeln; 4) Gebrauch, Gemohnheit; 5) Kundschaft, Kundmona, Handlung eines Schiffes mit den Schiffen und Einwohnern einer Küste in Indien. 1) Cwiczenie się w czym; 2) praktyka, przywodzenie do skutku, wykonanie nauki, których się kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorstwo, biegłość w sprawach

sądowych; 4) zwyczaj; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nad orłkami w Indyi. § 1) La pratique continue d'un métier rend un action habile; 2) cela est probable dans la Théorie, mais il est impraticable dans la pratique; 3) apprendre la pratique chez les procureurs; 4) nos pères avoient plusieurs bonnes coutumes qui ne sont plus en pratique; 5) à la vue de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

pratiques, plur. 1) Schriftstücken eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundschaft, Klienten, Kundleute eines Advocaten, Krante eines Arztes, eines Barbiers; 3) Trantgeld fürs Hausgeinde; 4) listige Geisse, heimliches Verhältniß, heimliche Kundschaft, Practiquen. 1) Skrypta, akta sławnego Prokuratora; 2) kundzasty, strony których Prokurator broni, pacyceni Doctora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladzi domowej; 4) praktyki, wykrety, przekoki, akty porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur.

avoir pratique; obtenir pratique, zur Pestzeit: nach ausgestandener Contumaz die Freiheit haben, in die Stadt zu gehen. Czulu powietrza morowego wytrzymałszy przed miastem czas naznaczony, otrzymać pozwolenie wnieść do miasta.

Pratiquer, v. a. 1) üben, ausüben, thun, ins Werk setzen; 2) treiben, als ein Handwerk, practiciren, als die Medizin; 3) umgehen, Gemelnschaft haben mit einem; 4) gewinnen, bestechen, auf seine Seite bringen; 5) andrängen, wohl einrichten; 6) fleißig lesen. 1) Skutkiem co dowodzić, wykonywać, czynić; 2) bawić się, żywić się jako rzemieślnik, lekarski nauką; 3) obcować, przebywać z kim; 4) praktykować, przedarować kogo, przeciągać na swoją stronę; 5) przysilować, przysposobić co do czego, sposobić miętę rzeczy naznaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Faire pratiquer aux hommes les devoirs extérieurs de la Religion, pratiquer le premier, ce que vous direz, tout les gens du métier pratiquent ainsi; 2) pratiquer la Médecine, un art, un métier; 3) pratiquer toutes sortes de gens; 4) il envoioit sous main pratiquer les Peles, pratiquer des intelligentes, les voix; 5) les

les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre des vases d'airain, pratiquer une niche dans un mur.

Praxidica, f. f. die Wirtin des Unternehmuns, des Wohlverstandes. Hogni przedsięwzięcia, dobrego bytu.

Prayer, f. m. vid. Prater.

Pré, f. m. eine Meise. Łaska.

se trouver sur le pré, auf dem Kampfsolage erscheinen. Stawić się na pojedynku, stawić się na placu.

aimer mieux quelqu'un en terre qu'en pré, einen lieber tot, als lebendig sehen. Wolęć kogo widzieć w grobie niżli na ziemi.

Pré, vid. Poiré.

Préadamite, f. m. der die Präadamiten glaubt. Wierzący, że ludzie przed Adamem byli.

Préadamites, f. m. plur. Präadamiten, Menschen vor Adam. Przoadamitowie, ludzie domniemani przed Adamem.

Préalable, f. m. in Gerichtshandeln: vorhergehende Sache. W sprawach sądowych: rzecz poprzedzająca, § C'est un préalable.

au préalable,

Préalablement, adv.) in den Rechten: zuerst, vorgängig, vordulig. W prawie: Nappierwey, pierwey niż.

Préallegué, ce, adj. vorangetragen, vorgelegt. Cytowany przed czym, wzywek namieniony.

Préambulaire, adj. c. was vorgehet. Poprzedzający.

Préambule, f. m. Vorbericht, Einsang, Vorrede, Vorspiel, Umschweif. Wstęp, przedmowa. § Parler en peu de mots et sans préambule, tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la force vanité de l'auteur.

Préau, f. m. 1) eine kleine Meise, Wiesenfeld; 2) Vorhof, grüner Platz am Gefängnisse. 1) Łaska mała, łączka; 2) podworze, murawa przy więzieniu. § 1) Ils se font barus sur le préau; 2) prisonnier qui se promène au préau; mettre un prisonnier au préau.

Prébendaire,) f. m. der eine Präbende hat. Prebendarz.

Prébende, f. f. eine Präbende, Würde, geistliches Einkommen. Prebenda. § Prébende Cathédrale, Collégiale, il faut avoir quatorze ans accomplis pour posséder les prébendes des Eglises Cathédrales et pour ces des Eglises Collégiales dix ans achevés.

Prébendier, f. m. der im Choro die Stels Poln. Lexic. Tom. II.

le eines Domherrn versteht. W chorze powinność za kanonik odpowięcy.

Précire, adj. c. was man bittweise bat, zugelassen. Na prośbę użyczony, uproszony.

Précire, f. m. in den Rechten: Gnadenbeß, verliehene Gnad, verliehener Genuß auf Lebenszeit, Präcarei. W prawie: dożywocie użyczony. § Un doctaire et un usufruit ne se possèdent que par précire.

Précirement, par précire, à titre de précire, adv. auf Gnaden, auf Erlaubniß, Vergünstigung, bittweise. Z łaski, za prośbą.

Précise, f. f. ein Tribunal in Russland. Trybunał Moskiewski.

Précaution, f. f. Vorsicht, Behutsamkeit, Klugheit. Opaczność, ostrożność. § Négliger des précautions qui seroient bien nécessaires, prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi.

Précautionnel, elle, adj. (neu) vorsichtig, behutsam. Nowo: Ostrożny, baczny, opatrny.

prendre des mesures précautionnelles, (neu) vorsichtige Maasregeln, Vorsichtsmaasregeln nehmen, vorsichtig, behutsam zu Werke gehen. Nowo: ostrzegać się, opatrzyć się, obwarować się, opacznie, ostrożnie czynić.

Précautionné, te, adj. et part. vorsichtig, klug, behutsam, versichert, verwahrt, sicher, gesichert. Ostrożny, baczny, opatrny. § Un homme fort précautionné, une femme précautionnée.

Précautionner, v. r. se précautionner, sich vorsehen, Vorsehen, Vorsicht brauchen, sich verwahren. Ostrzegać się, obwarować się, opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.

Précance, vid. Préfonce.

Précédemment, Précédement, adv. in Gerichtssachen: vorher, vorgängig, zuvor. W sprawach sądowych: wprzód, naprzód, przed drugim.

Précédent, e, adj. vorhergehend, vermisch, verla. Poprzedzający, przeszły, przelotygodniowy, przelotoczny, toniski. § Au livre précédent, à la page précédente, mais précédent, les siècles précédents.

Précéder, adv. vorher, verwischen, zuvor. W rzód, naprzód.

Préce er, v. a. 1) vor einem sein, vor einem leben. 2) den Vorhag haben, einem vorgehen, die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kim; 2) mieścić się przed kim, zaśladać kogo; 3) przodkować

kować przed kim, przewyższać, przechodzić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précédés, n'ont pas été si habiles que ceux qui ont vécu avec nous; 2) un Président précède un Conseiller; 3) cet auteur précède en mérite et en science tous les adversaires.

Préceintes, *vid.* Ceintes.

Précellance, *f. f.* Wzrost. Przym, pierwszy krok, celowanie.

Précéder, *v. n.* iść. Przechodzić kogo w czym.

Précenteur, *f. m.* der Vorsinger, Cantor in einigen Kirchen. Precentor, kantor, zaczynający drugą w kościele spiewać.

Précepte, *f. m.* 1) Anfangsgründe, Lehresatz, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot, Befehl in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, reguła przedniejsza, początek nauki, języka; 2) przykazanie w duchownych materyach. § 1) Apprendre, savoir les préceptes, donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuer.

Préceptes de Moïse, die sieben Gebote Moïse bei den Juden. Siedmioro przykazania Moïsego u żydów.

Précepteur, *f. m.* (praeceptor) 1) Lehrmeister, Schullehrer, Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Sittenlehrer, der gute Lebensregeln giebt. 1) Inspektor, pedagog, nauczyciel prywatny Pańskiego syna; 2) obywatel dobrych nauczyciel. § 1) L'Archevêque de Chambray avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne.

Préceptorat, *f. m.* Lehrmeisteramt. Godność nauczycielska, nauczyciel.

Préceptorial, *e. adj.* von einigen Beneficiis: lehr-, amtsmäßig. O beneficiach: nauczycielski.

Préceptoriale, *f. f.* Lehramt bei einem Dom. Godność nauczycielska w Kapitułach.

Précession, *f. f.* in der Astronomie: das Fortgehen, der Stand des Equinoctii im 19ten Grade und 27 Minuten des Stiers und der Wage. W astronomii: postęp, stacja punktów ekwinokcyjnych w 19 gradusie i 27 minucie libry i kozirożca.

Préchanterie, *f. f.* die Cantor- oder Vorsingerwürde in einer Stiftskirche. Godność precentoriała w kościele kapitulnym.

Préchant, *f. m.* der Cantor, Präcentor,

Vorsänger in einer Stifts- oder Domkirche. Kantor w kościele kapitulnym.

Prêche, Prêche, *f. m.* 1) eine Predigt, Ermahnung bei den Reformierten, besser Sermon oder Predication; 2) eine reformierte Kirche, besser Temple. 1) Kazanie kalwińskie, lepsze słowo Sermon albo Predication; 2) Zbor kalwiński, lepszy powiesz Temple. § 1) Il a fait un beau prêcher; 2) il est au prêcher, aller au prêcher.

Prêcher, Prêcher, *v. a.* 1) predigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vortragen, vortragen; 5) vortragen, ermahnen, wider etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głosić, opowiadać; 3) wyśławiać, wychwalać; 4) przelozyc, odpowiadać, wyliczać co komu; 5) mówić, kazać przeciwko czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple, prêcher les Dimanches; 2) il ne fait que prêcher malheur; son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela viens nous prêcher ton innocence; 5) ces vieillards chagrins qui prêchent tant contre les plaisirs, ne sont vertueux que par force.

on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire, wie sich nicht bessern will, den befehlet keine Predigt. Nie pomoże temu kazanie, co się poprawić nie chce.

Prêcher sur la vendange, beim Blase-Wein schwagen. Przy piśmie dyfakurować. Il vous a prêché sept ans pour un crime, er hat uns dieses schon lange vorgedreht. Już nam o tym dawno biał.

Prêchereffe, *vid.* Prêchereffe, Prêcheureffe.

Prêcheur, Prêcheur, *f. m.* 1) ein Prediger, schlechter Prediger; 2) ein Dominikaner, besser Jacobin oder Dominican; 3) ein Schwärmer. 1) Kaznodzieja podły; 2) Dominikan, kszatriusze słowo Jacobin albo Dominican; 3) klekot, święgot.

Prêcheureffe, Prêchereffe, Prêcheureffe, *f. f.* eine Dominikaner- oder Dominikanke.

Prêcheuse, *f. f.* eine Frau, die immer predigt, eine Schwärmerin, Plaudertasche. Białogłowa zawsze kazająca, prawąca, gaduła, gawęda, gadaczka.

Prêcieux, *euse, adj. vid.* Prêcieux.

Prêcintes, *vid.* Ceintes.

Prêciolité, *f. f.* gestimmene, affectiertes Wesen im Reden, in Mienen n. dergl. Wyśworność w mowie, nienaturalny sposób w manierach etc.

Prêci-

Prêcipice, *f. m.* 1) jeder Ort, Abgrund, Höhe, Tiefe, Luft; 2) äußerste Gefahr, Verderbtheit. 1) Przerwa, przepaść, otchłan; 2) ton przepaść, hak, gwałtowne niebezpieczeństwo. § 1) Tomber dans un précipice, un affreux précipice, jeter dans un précipice; 2) ta couronne et ta vie sont au bord du précipice, conduire quelqu'un dans le précipice par un chemin agréable, il vouloit profiter de tous les événements pour jeter le prince dans les précipices.

Prêcipitamment, Prêcipitamment, *adv.* mit Uebersturm, unbedachtlich, übereilt. Skwapliwie, nierozważnie, nieuważnie, popędliwie. § Quand on est bien sage, on ne fait rien précipitamment.

Prêcipitant, *e. adj. & f. m.* 1) Arzenei, welche die Säure niederschlägt und temperiert; 2) in der Chymie: ein Präcipitant, Sache, die etwas Aufgelöstes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas w człowieku uśmierzaące; 2) w chymii: materya opuszczająca sprawującą.

Prêcipitation, *f. f.* 1) Eile, Eilfertigkeit; 2) Uebersturm, Unbedachtlichkeit; 3) in der Chymie: Präcipitation, Niederschlagung einer aufgelöseten Materie. 1) Skwapliwość; 2) popędliwość, skwapliwość, nierozważność; 3) w chymii: precypitacja, opuszczanie na dół materyi rozwiązanej. § 1) Marcher, courir avec précipitation; 2) la trop grande précipitation ôte pour l'ordinaire une partie du jugement.

Prêcipité, *ee, adj.* eilig, schnell, übereilt, unbedachtlich. Skwapliwy, nagły. *esprit précipité*, ein unbedachtes Gemüth. *Umysł popędliwy, nierozważny.* *mercure précipité*, gebranntes Quecksilber. *Złote srebro polone.*

Prêcipité, *f. m.* in der Chymie: ein Präcipitatum, aufgelösete und auf dem Boden des Gefäßes niederschlagene Materie. W chymii: materya rozwiązana i na dno opuszczona.

Prêcipitement, *adv.* *vid.* Prêcipitamment.

Prêcipiter, *v. a.* 1) stürzen, herunter- oder herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr, Unruhe, Wust; 3) übereilen; 4) in der Chymie: präcipitiren, eine aufgelösete Materie niederschlagen. 1) Naśwież zepchnąć, rzucić z góry w przepaść; 2) ponurzyć, pogryźć, popchnąć kogo w upadek, w niebezpieczeństwo, w rokoty; 3) przyspieszyć, przyspieszyć; 4) w chymii: precypitować, materyę rozwiązaną na dno opuszczając,

§ 1) Précipiter quelqu'un du haut d'une tour, Dieu a précipité Lucifer dans les enfers; 2) précipiter quelqu'un dans le malheur, dans le vice.

se précipiter, *v. r.* 1) sich herab oder hinunter stürzen, von einer Höhe; 2) sich stürzen, als in Unruhe; 3) schnell laufen, sich stürzen, als ein Fluss in die See; 4) in der Chymie: sich präcipitiren, sich setzen, zu Boden fallen. 1) Naśwież spaść, skoczyć, rzucić się z góry; 2) lecieć na łeb, pogryźć się w upadek, w rokoty; 3) wpadać jak rzeka w morze; 4) w chymii: na dno iść, opuszczając się. § 1) Il s'est précipité du haut d'un rocher dans la mer; 2) se précipiter dans le péril.

Prêciput, *f. m.* in den Rechten: Verrecht, Recht des Vorzugs, Theil der Erbschaft, den einer zum voraus bekommt. W sądach: pierwsze prawo celowania, pierwsze branie, uprzedzenie do brania, albo część dziedzictwa przed podziałem wyznaczona. § Prendre son préciput, elie a un préciput considerable.

Prêcis, *f. m.* Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencja mowy.

Prêcis, *e. adj.* eigentlich, genau, ausdrücklich, kurz und gut, richtig. Właśny, niezawodny, istotny. § Circonstance précise, donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre, un témoignage précis.

Prêcisé, *ee, adj. & part.* (neu) genau, bestimmt. Nowo: właściwy, niezawodny, okoliczny.

Prêcisément, *adv.* 1) richtig, genau, eigentlich, wie es an sich selber ist; 2) zur gesetzten Zeit. 1) Właśnie, jak jest w rzeczy samej, nie więcej ani mniej; 2) właśnie, w punkcie, w czas. § 1) Dire précisément ce qu'il faut; 2) il est venu précisément à trois heures, on soupe précisément à six heures dans les cénones.

Prêciser, *v. a.* (neu) genau bestimmen, bestimmen ausdrücken, deutlich machen, festsetzen. 1) B. präciser la signification d'un mot, die Bedeutung eines Wortes genau bestimmen. Nowo: właściwie, okolicznie wyrazić, jako omyśle na przedkład: znaczenia słowa właściwie i owie.

Prêcision, *f. f.* 1) in der Vernunftlehre: die Absonderung, Betrachtung eines jeden Theils insbesondere; 2) höchste Richtigkeit, genaue Unterscheidung in einer Untersuchung. 1) W prawdomównym słowie: uwazanie części od części.

czy odłączony; 2) doskonałości pora w rozkładzeniu. § 1) Faire une précision.

Précoce, adj. c. frühzeitig, vom Obst. Rany, skorozrzały, ranodozrzały, o owocach. § Fruits précoces, cerises précoces.

esprit précoce, frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięcia, dowcip kwiat młodości uprzedzający.

Précocité, f. f. Frühzeitigung, frühzeitige Reife. Skorozrzałość, ranodozrzałość.

Précompter, vid. Préconter.

Préconisation, f. f. Rede im Päpstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bisthume ist ernannt worden. Mowa w Konsistorzu Papieskim o dostatecznej sposobności na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, v. a. 1) einem im Päpstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bisthume zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konsistorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynosić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconier, v. a. im Rechtshandel: absteigen, abrechnen. W sprawach sądowych: wytrącić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la succession de leur Père ou de leur Mère.

Précurseur, f. m. 1) in geistlichen Reden vom heil. Johanne: der Vorläufer; 2) Vorläufer, Voranführer, der voran geht; 3) Vorbote, Zeichen als eines Unglücks. 1) W duchownych mowyach o S. Janie: przesłaniec; 2) idący przed kim, poprzednik; 3) przeznaczanie, znak przyszłego niebezpieczeństwa. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jésus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur.

Prédéceder, v. n. in Gerichtshandeln: vor einem absterben. W sprawach sądowych: uprzedzić kogo śmiercią, umrzeć przed kim. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un, ou l'autre du mari, ou de la femme prédécédéra.

Prédéces, f. m. im Rechtshandel: Vorabsterben, Todesfall, der sich vor einem anderen ereignet. W sprawach sądowych: poprzedzanie kogo śmiercią, zezicie przed śmiercią czyja. § On a mis

cette clause en cas de prédécès de l'un ou de l'autre des conjoints, le prédécès du mari a beaucoup nuit à ses enfans du premier lit.

Prédécesseur, f. m. Vorfahre in einem Amte. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédécesseur.

Prédécesseurs, plur. die Vorfahren, Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie, co przed nami żyli. § Nos prédécesseurs étoient plus sages et plus habiles que nous.

Prédécesseurelle, f. f. vid. Dévancière.

Prédestinateur, f. m. Kater, der die unbefangte Gnadenwahl glaubt. Kacarz wierzący predestynacją nieokrzesłą.

Prédestinationisme, f. m. Lehre von der unbedingten Gnadenwahl. Nauka przeznaczania, predestynacji.

Prédestinatus, f. m. Kater, im V. Censulo, die in der Lehre von der Predestination gefirmt haben. Heretycy w piątych wieku, co w artykule o predestynacji błędzili.

Prédestination, f. f. 1) die Predestination, die ewige Verbestimmung; 2) die Gnadenwahl der Auserwählten zur Seligkeit. 1) Predestynacja, przeznaczanie przedwieczne; 2) przyzwanie, przeznaczanie do zbawienia. § 1) Les Turcs croient la prédestination et ils méprisent les péchés.

Prédestiné, f. m. ein Erwählter zur Seligkeit. Przyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous serez du nombre des prédestinés.

Prédestiner, v. a. 1) prédestinieren, von Ewigkeit zu etwas versehen, ordnen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwählen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przegładać, przeznaczyć kogo od wieków do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przyrzec. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur.

Prédestination, f. m. in der Metaphysik: Mitwirkung Gottes; ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freiheit unbeschadet, nichts aefchiet, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. W Metafizyce: boga razem robienie; wieczny przyczyn związek, podług którego, bez umniejszenia wolnej człowieka woli, nie się nie dzieje, co by przedwiecznie, nie było przeznaczono.

Prédial,

Prédial, ale. adj. ein Gut, oder Land bestreut. Dom, albo wieś, kray, kraj, powiat tyczący się.

Prédicable, adj. c. 1) in der Vernunftlehre: beileig, das einem andern kann beilegt werden; 2) möglicher man predigen kann. W dyalektyce: drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może, do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête.

Prédicament, f. m. 1) ein Predicamentum oder Hauptcapitel, Klasse, Ordnung, in der Logik; 2) Ruf, Rubin, Gedicht. 1) Predykament albo rodzaj główny w dyalektyce; 2) reputacja, mienie, sława. § 1) Les prédicaments sont fort peu importants pour former le jugement et la raison.

Prédicant, f. m. im Spote: ein Protestantischer Prediger. Szadze: Predykant Dysydentia. § C'est un petit prédicant de village qui fait l'entendu et n'a pas le sens commun.

Prédicateur, f. m. ein Prediger. Kaznodzica. § Le prédicateur persuade au tant pas ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, f. f. 1) eine Predigt; 2) eine Strafrede, Strafpredigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle prédication; entendre la prédication; aller, s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpétuelle et une censure muette des vices du siècle.

Prédiction, f. f. Weissagung, Wahrsagung, Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rokowanie, wieszczenie. § L'effet confirma la prédiction.

Prédilection, f. f. aufnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad innymi. § Ce père a trop de prédilection pour son aîné.

Prédire, v. a. weissagen, wahr sagen, das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe rokować co komu. § On lui a prédit que s'il se marioit avec la jeune Clémence, il auroit un panache de cerf, on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur, f. m. Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczyarz, przepowiadacz.

Prédit, e, adj. zuvor gesagt, verkündigt. Przepowiedziany.

Prédominant, e, adj. von den Begierden: erster, vornehmster, das einen am meisten befißt, vorherrschend. O namig-nofciach: przewyższający, przedniwszy. § L'avarice est la passion prédominante, qualité prédominante.

Prédominer, v. a. überherrschen, vorherrschen, übertreffen, mehr zu führen seyn, als ein anderer. von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc, przewyższać, wydawać się barzniej niż drugi, o namig-nofciach, żywiołach i pasyach. § Il y a des choses où les éléments prédominent plus que dans d'autres.

Prée, f. f. vid. Prérie.

Prééminence, f. f. Vorzug, Vorrecht. Prerogatywa preeminencya, przodkowanie. § Défendre la prééminence de sa charge, il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs prédécesseurs ont toujours gardée.

Prééminent, e, adj. höher, der den Vorzug hat, vorzüglich. Znaczniejszy, wyższy, prymujący, przodkujący.

Préemption, f. f. (neu) das Recht vor andern kaufen dürfen. Nowo: prawo, przodkowanie, przed drugimi kupić może, pierwszeństwo w kupowaniu.

Préérablir, v. a. vorherbestimmen, ordnen. Przod ustanowić, przeznaczyć.

Prée-stant, Préexistant, te, adj. was vor einer Sache gewesen ist. Będący przed jellestweni inżey rzeczy.

Préexistence, f. f. das Vorherseyn eines Dinges, ehe das andere gewesen ist. Przediiststwo, existencya przed drugim. § Origenes a cru la préexistence des ames.

Préface, f. f. 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Kanone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) Cette préface est belle; 2) chanter la préface, on est à la préface de la Messe.

Préfect, vid. Préfet.

Préfecture, f. f. Statthalterschaft, Würde eines Römischen Präfects. Wielkorządy, godność starorzymskiego Prefekta.

Préférable, adj. c. besser, das einem andern vorzuziehen ist. Lepszy, przodek przed drugim maizcy. § Les Platoniciens sont préférables pour la Logique à tous les autres Philosophes.

Préférablement, adv. mit Vorzug, weit mehr, über. Naż, daleko barziej. § Il faut aimer Dieu préférablement à toutes choses.

Préférence, f. f. Vorzug. Prym, przeddek, preferency, przekładanie, przeniesienie czegoś nad coś. § Donner la préférence à quelqu'un, Minerva eut la préférence sur Neptune, pałał kęś qu'un preference.

Préferer, v. a. vorziehen, den Vorzug geben. Prym dąć, przenosić coś nad coś, wyżej coś wazyć. § Il a le goût mauvais en matière de vin, parce qu'il préfère le fauve à Virgile, on l'a préféré à son rival, à son concurrent, à son aîné.

Préface, f. m. im Alterthume: Traakt (schon zum Opfer der Opus. W starożytności: kara do ofiar bogów Opus.

Préfer, f. m. 1) Statthalter im alten Rom; 2) Vater Präfectus bei den Jesuiten und den Patribus Oratorum; 3) ein Jesuite, der Aufseher eines vornehmen Anstalts. 1) Wielki, działy starego Rzymu; 2) Pretek w Jezuitach i u Ojców Oratorów; 3) Jezuita, co jest Dyrektorem dziesięciu P.ńskiego. § 1) Le Préfet de la ville étoit un des premiers Magistrats de Rome; 2) un scribe, un exact préfer; 3) les Jésuites donnaient autant qu'ils pouvaient des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en pension.

Préfet de Rome, der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernator w Rzymie dzisiejszym.

Préfet de la signature de justice, Cardinal, der die Urtheile durchsieht und unterschreibt. Kardynał co supliki przeczytawiaj podpisuje.

Préfet de la signature de grace, Cardinal, der die Privilegia und Gnadenbriefe unterschreibt. Kardynał co przywilegie podpisuje.

Préfet Apostolique, der Oberste einer Mission. Prefekt albo przełożony misyj.

Préfet du Prétoire, ehemals Oberster der Leibgarde der Römischen Kaiser. Niedzię polkownik gwardyi Cesarzów Rzymskich.

Préfet des cohortes nocturnes, im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts auf Feuer Achtung gaben. General polku, co niedzię w starym Rzymie ognia w nocy strzegł.

Préfet du Trésor public, Schatzmeister im alten Rom. Wielki podskarbi w starym Rzymie.

Préfet de l'Egypte, Römischer Statthalter in Aegypten. Wielkorządca Rzymski w Egypcie.

Préices, f. f. plur. Klagenweiber bei den Leichenbegängnissen der Alten, so die Weiber sangen. Plażki na pogrzebach u starych Rzymian, co penie spiewały.

Préjugé, v. a. bestimmen, verordnen, beordnen, eine Zeit. Naznaczyć czas, godzinę. § L'ordonnance a préjugé certains jours pour les assignations.

Préfix, e, m/f. gefest, bestimmt, von der Zeit und von Summen. Naznaczone o czasie o sumach. § Ils se rangèrent en bataille au jour préfix sous l'obéissance du Roi, il n'y a point du temps préfix.

Préfixion, f. f. préfixion de délai, Zeit, gegebener Aufschub. Odwłoka, zwłoka, trzask. § Pour toute préfixion de délai.

Prégon, f. m. die kleinsten Löcher den Gold- und Silberdrath durchzustechen. Należyć inieżyć dziurki do przeciągnięcia do otu złotego i srebrnego.

Pregnant, e, adj. schwanger, stehend, nur in folgender Redensart. Holen, tylko w następstwie przykładać, dążyć, przynajmniej, entsehlige Schwangerschaften Strolache holen.

Prégon, adv. tief. Głęboko.

Préhenion, f. f. (neu) Beugnahme, die Handlung, da man jemanden sein Eigentum ohne seine Einwilligung nimmt. Nowe: wzięcie, uczynienie, wzięcie drugiego i swoje własność bez jego pozwolenia.

Préjudice, f. m. Nachteil, Unrecht, Schade. Uszczerbek, ubliżenie, strata, szkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un, cela tire à mon préjudice.

au préjudice, zum Nachteil. Z uszczerbkiem, z ubliżeniem.

sans préjudice des droits des parties, den Rechten der Parteien unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom służących, nie preiudykując prawom stronom.

Préjudiciable, adj. e. schädlich, nachtheilich. Szkodliwy, preiudykujący, uszczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable, l'impertie est préjudiciable à la fortune.

Préjudicieux, f. m. plur. in Gerichten: verursachte Unkosten. W sądach: koszty, expensy poczynione.

Préjudicier, v. a. schaden, Nachteil, Schaden verursachen. Szkodzić komu, ubliżać komu czego, preiudykować, uszkodzić kogo w czym, czynić ujemę czego komu. § La débauche préjudicie à la santé, le mauvais suc-

cès

cès de son livre a fort préjudicié à sa réputation.

Préjugé, f. m. 1) im Rechtshandel: Vorurtheil, Nebenurtheil; 2) Verurtheil, vorgefasste Meinung; 3) Scheingrund. 1) Oszadzenie przed dekretem, zdanie niesądowe; 2) mniemanie, rozstrządanie o czym niedokony; 3) dowód pozorny. § 1) On lui a adjugé la rectrice du bénéfice et c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philosophie de Descartes sert beaucoup à se défaire de ses préjugés; quand on veut bien apprendre quelque chose, il se vaut défaire de ses préjugés.

Prélat, f. m. apostolische Sede oder Bischof, so man über die Definition eines Schiffs denkt, als über die Sitten, Tugend. Zasłona z plotu nasmolonego albo wolkowanego u otworzystości okrętowych, iako u kraty, u wchodów.

Prélat, f. m. ein Prälat. Prälat. Prälation, f. f. in Gerichten: das Vorzugrecht der Kinder in den Aemtern ihrer Väter. W sądach: prawo na pierwszeństwo do urzędów po oycu.

Prélat, f. f. hebes Kirchenamt, hoher geistlicher Stand, Prälatenwürde. Prelatura, dostojenstwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures la conversion des âmes est la plus noble fonction de la prélatrice.

benefice à prélatrice, hebes Beneficium, als ein Erzbischof, Bischof, Abte. Praeclatie beneficium; prelatura, iako Arcybiskupstwo, Biskupstwo, Opactwo.

Préle, Prele, Presle, f. f. Aders, Rost, Schwefel, Kantenraut, Rostschwarz, Kofczka, przesiłka, strzępczka, strzyp, kotrze ogonki.

Prélegs, f. m. ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum Voraus bekommt. Odkaz, który przed dzieleniem dziedzictwa wydany być powinien.

Préleguer, v. a. ein Legatum zum Voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podzieleniem sukcesji wydane było.

Préler, Preiler, Presler, v. a. mit Kantenraut reiben, poliren. Kofczką albo przesiłką wycierać, polerować.

Prélever, v. a. in Gerichtshandeln: von der Theilung abziehen, nehmen. W prawie: wzięć przed dzieleniem.

Preliminaire, adj. e. vorgängig, vorläufig, das vor der Hauptsache abgethan wird. Preliminary, przedugodny, przedu-

mowny, co wprzód umowione być musi. § Discours préliminaire, question préliminaire.

Preliminaire, f. m. Vorabhandlung, Preliminarpunkt, der vor einem Frieden, oder Sache abgethan wird. Punkt preliminary albo przedugodny, co przed pokojem, umową, stanęć musi. § C'est un préliminaire qui donnera bien de la peine et sera perdre du temps.

Preliminairement, adv. (neu) vorläufig, vorgängig. Nowe: preliminary, przedugodnie.

Prele, f. f. vid. Préle.

Preller, vid. Préler.

Prélonge, f. m. lange Leine, ein Stück auf die Berge zu ziehen. Długa lina do działa na górę windowania.

Prelude, f. m. 1) Vorspiel auf einem musikalischen Instrument; 2) Anfang, Eingang in etwas Lustigen, als in einem Scherz, Gespräch. 1) Przegrawek na muzycznym instrumencie; 2) początek, wstęp do czegoś wesołego, iako do dyskursu żartobliwego. § 1) Ces préludes sont fort beaux et charmans, faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaisanterie sur la fortune.

Preluder, v. a. in der Musik: vorspielen, ein Preludium oder Vorspiel machen; 2) im Scherz: mit etwas den Anfang machen, als mit Essen, mit einer lustigen Materie. 1) W muzyce: przegrawać na instrumencie muzycznym; 2) żartem: zacząć, wprzód czynić, iako iść przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le dîner, on nous a apporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

Prématuré, e, adj. frühzeitig, allzuzeitig, vom Obste sagt man hatif. Rychły, wczesny, skwapliwy, o owocach istao hatif zwyczajne.

une mort prématurée, frühzeitiger Tod in der arten Jugend. Śmierć kwiat młodości uprzedzająca; śmierć w młodym wieku.

demande prématurée, eine unzeitige Bitte. Prośba przed czasem uczyniona.

Prématurément, adv. zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czasem. § Les entreprises qu'on fait prématurément, ne réussissent pas.

Prème, Presme, f. f. die nächste Anverwandtschaft. Najbliższe powinowactwo.

Prême - d'émeraude, Presme - d'émerau-
de, *f. f.* anförter Smaragd aus Boh-
men, oder Indien. Samaratd niepra-
wy Cacho, albuladyyski.

Préméditation, *f. f.* Ueberlegung, Vor-
bedacht. Przemysłanie. § Une lan-
gue et l'esprit préméditation, on ne
doit rien faire en matière d'esprit sans
beaucoup de préméditation.

Préméditer, *v. a.* (préméditer) vorher
bedenken, überlegen. Przemyslać. §
Préméditer un dessein, il a prémé-
dié de faire un voyage.

de l'essence prémédité, vorsehlicher Wille.
Umyslaie.

Prémier-in, Primerain, *e. adj.* der erste.
Pierwszy.

Prémisse, Presme, *f. f.* in den Rechten:
Vorkauf, Recht des Vorkaufs. W pra-
wie: pierwszeństwo w kupowaniu.

Prémices, *f. f.* (lat. 1) die Erstlinge von
etwas; 2) figurlich: der Anfang. 1)
Pierwiałki, pierwoctny; 2) w sentie
figuralnym: początek. § 1) Les
prémices sont les premiers fruits que
porte tous les ans la terre; 2) cette
chose a d'heureuses prémices.

Prémie d'assurance, *f. f.* das Versiche-
rungsgeld für die Waaren und Schiffe,
siehe Assurance 4). Pi nadzie afeku-
racyjne za towar i okręt, obacz As-
surance 4).

Prémier, *e. adj.* 1) erster; 2) vornehm-
ster, ansehnlichster; 3) erster, voriger;
4) erster, unvollkommener; 6) Ober-;
erster, von einigen Aemtern. 1) Pier-
wszy; 2) przeony, pierwszy; 3) pier-
wszy, pierwszy; 4) pierwszy, pierwszy;
5) pierwszy, pierwszy; 6) pierwszy,
pierwszy; 7) pierwszy, pierwszy; 8) pier-
wszy, pierwszy; 9) pierwszy, pierwszy;
10) pierwszy, pierwszy; 11) pierwszy,
pierwszy; 12) pierwszy, pierwszy; 13)
pierwszy, pierwszy; 14) pierwszy, pierwszy;
15) pierwszy, pierwszy; 16) pierwszy,
pierwszy; 17) pierwszy, pierwszy; 18)
pierwszy, pierwszy; 19) pierwszy, pierwszy;
20) pierwszy, pierwszy; 21) pierwszy,
pierwszy; 22) pierwszy, pierwszy; 23)
pierwszy, pierwszy; 24) pierwszy, pierwszy;
25) pierwszy, pierwszy; 26) pierwszy,
pierwszy; 27) pierwszy, pierwszy; 28)
pierwszy, pierwszy; 29) pierwszy, pierwszy;
30) pierwszy, pierwszy; 31) pierwszy,
pierwszy; 32) pierwszy, pierwszy; 33)
pierwszy, pierwszy; 34) pierwszy, pierwszy;
35) pierwszy, pierwszy; 36) pierwszy,
pierwszy; 37) pierwszy, pierwszy; 38)
pierwszy, pierwszy; 39) pierwszy, pierwszy;
40) pierwszy, pierwszy; 41) pierwszy,
pierwszy; 42) pierwszy, pierwszy; 43)
pierwszy, pierwszy; 44) pierwszy, pierwszy;
45) pierwszy, pierwszy; 46) pierwszy,
pierwszy; 47) pierwszy, pierwszy; 48)
pierwszy, pierwszy; 49) pierwszy, pierwszy;
50) pierwszy, pierwszy; 51) pierwszy,
pierwszy; 52) pierwszy, pierwszy; 53)
pierwszy, pierwszy; 54) pierwszy, pierwszy;
55) pierwszy, pierwszy; 56) pierwszy,
pierwszy; 57) pierwszy, pierwszy; 58)
pierwszy, pierwszy; 59) pierwszy, pierwszy;
60) pierwszy, pierwszy; 61) pierwszy,
pierwszy; 62) pierwszy, pierwszy; 63)
pierwszy, pierwszy; 64) pierwszy, pierwszy;
65) pierwszy, pierwszy; 66) pierwszy,
pierwszy; 67) pierwszy, pierwszy; 68)
pierwszy, pierwszy; 69) pierwszy, pierwszy;
70) pierwszy, pierwszy; 71) pierwszy,
pierwszy; 72) pierwszy, pierwszy; 73)
pierwszy, pierwszy; 74) pierwszy, pierwszy;
75) pierwszy, pierwszy; 76) pierwszy,
pierwszy; 77) pierwszy, pierwszy; 78)
pierwszy, pierwszy; 79) pierwszy, pierwszy;
80) pierwszy, pierwszy; 81) pierwszy,
pierwszy; 82) pierwszy, pierwszy; 83)
pierwszy, pierwszy; 84) pierwszy, pierwszy;
85) pierwszy, pierwszy; 86) pierwszy,
pierwszy; 87) pierwszy, pierwszy; 88)
pierwszy, pierwszy; 89) pierwszy, pierwszy;
90) pierwszy, pierwszy; 91) pierwszy,
pierwszy; 92) pierwszy, pierwszy; 93)
pierwszy, pierwszy; 94) pierwszy, pierwszy;
95) pierwszy, pierwszy; 96) pierwszy,
pierwszy; 97) pierwszy, pierwszy; 98)
pierwszy, pierwszy; 99) pierwszy, pierwszy;
100) pierwszy, pierwszy.

nombre - premier, in der Rechenkunst:
Zahl, die ohne Bruch nicht kann getheilt
werden, als 19. W rachmistrzkiej
nauce: liczba, której bez frakcyi po-
dzielić nie może, jako 19.

matière premières in der Philosophie:
der Stoff, der erste Zeug. W filozofii:
materia pierwsza.

premier-né, der Erstgeborene. Pierworo-
dny.

le premier venu, der erste, den ich antref-
fe. Pierwszy, co się nawinie.

Monsieur le Premier, der Stallmeister über
den kleinen kaiserlich königlichen Stall in
Frankreich. Komuzy cesarsko - krole-
wski, co malarzowi mniejszemu w
zawadzaniu.

Premier que, *adv.* eher als, ehe dann.
Przedzay niż, pierwey niż. § Premier
que d'avoir ou si il trouve le remède.

Premier, *f. m.* 1) im Baithause: Der an
der Thüre, oder an der Leine; 2) Schif-
fer in der untersten Klasse. 1) Mieysce
w pilarni przy drzwiach, albo linie;
2) tak z Infimy. § 1) Il y a deux
premiers dans chaque Galerie de jeu
de peume, l'un de ce premiers est le
plus près de la porte et l'autre de la
corde.

Premier, *adv.* zuerst, vorüberst. Nay-
pierwey. § Il faut honorer Dieu
tout premier.

Premièrement, *adv.* zuerst, fñst erste.
Naypierwey, wprzód. Il faut pre-
mièrement adorer Dieu et en second
lien aimer son prochain comme soi-
même.

Première, *f. f.* die unterste Klasse in den
Schulen. Infima w szkołach.

Premisse *f. f.* in der Logik: der Vor-
satz und Mittelsatz, weil sie vor dem Schluß
se vorberathen. W prawdomowny na-
uce: major i minor konkluzya poprze-
dzajace. § Quand on accorde les
deux premisses, on ne peut nier la
conclusion, quand le syllogisme est en
forme.

Prémontré, *f. m.* ein Prämonstratenser-
mönch, ihren Orden hat 1120 der h.
Norbert in Prémontré, einem Städte-
chen im Laonischen Ländchen gestiftet.
Zakonnik Prémonstratenski; zakon-
ich ist od S. Norberta R. P. 1120 w
Prémontré mniasteczku Laonickim fun-
dowany. § Il s'est allé rendre Pré-
montré; les Prémontrés sont fort ri-
ches.

Prémontrée, *f. f.* eine Prämonstratenser-
nonne. Norbertanka; Panna Zakon-
na S. Norberta Ordinis Præmonstra-
tensis.

Prémotion, *f. f.* die vorgedachte Mitwis-
sung des Schöpfers in Ansehung der Wirt-
schaft der Creatur, siehe Prédetermination.
Prædeterminatione Boga sporządzenie
względem stworzenia w stworzeniu,
obacz prędeterminacja.

Première, *adj.* vorher bewegt. Wprzód
ruszony.

Premunir, *v. a.* verwahren, bewaffnen,
versichern. Uzbroid, opatrzyć kogo
czym. § Premunir quelqu'un contre
la

la séduction, contre le mauvais exem-
ples.

se prémunir, *v. r.* sich verwahren, sich be-
waffnen wider etwas. Opatrzyć się,
uzbroić się przeciw czemu. § Il faut
se prémunir contre les maux que l'on
prévoit: se prémunir contre le froid,
contre le mauvais.

Prénable, *adj. c.* 1) das eingenommen
werden kann, das man erobern kann; 2)
der sich gewinnen läßt; 3) groß genug,
etwas in sich zu lassen. 1) Dobry, co
się może dobyć może; 2) użyty, fa-
cny do przedsięwzięcia; 3) doły wielki
do obięcia; obrotny. § 1) Cette vil-
le n'est pas prénable.

Prénant, *e. adj.* der da nimmt, empfangt.
Biorący.

partie prenante, Einnahme, Rechnung,
als der Schoss, die Zinsen. Rachunek
dochodowy jako fałszow, czynszow.

carter prenante, der letzte Fastnachtstien-
stag; der Fastnachtabend. Ostatni wto-
rek w zapustach.

Prendre, *v. a.* 1) nehmen; 2) greifen,
fassen, nehmen; 3) nehmen, fassen. 4)
zu sich nehmen, einnehmen, als eine Ar-
genen, eine Suppe; 5) etwas ansehn,
halten; 6) einen fangen, berühren, schmel-
zen; 7) einnehmen, erobern; 8) über-
meistern, überreiten, als der Jörn einen
Menschen; 9) aufnehmen, deuten, übel,
oder gut; 10) annehmen, als ein tran-
siges, oder frohliches Gesicht; 11) anneh-
men, den Geschmack, den Geruch von
etwas; nach etwas schmecken, riechen;
12) anlegen; anlegen Kleider, Waffen;
13) angreifen, anfallen den Feind von
hinten, von der Seite; 14) annehmen,
auf sich nehmen ein Amt, eine Vertich-
tung; 15) von Pferden: treten, gehen
in ein Alter; 16) ansehen, gewinnen,
bekommen, als ein Baum Wurzel, das
Wort Reprendre ist besser; 17) fan-
gen Vögel, Fische; 18) angreifen, anfal-
len, als die Gicht einen Menschen. 1)
Wziąć, brać; 2) Wziąć, imać, łapać,
poymować, brać; 3) wziąć, ukraść
co; 4) brać, zażywać jedząc, pijąc
jako lekarstwa, polewki; 5) trzymać,
mied kogo za kogo; 6) łowić, śledzić
kogo; 7) wziąć, dobyć; 8) opętać, opa-
nować, jako gniew; 9) mied tłumaczyć
co za złe, za dobre; 10) przybrać się
w co; wziąć na się jako twarz weso-
łą, posępną; 11) brać smak, zapach
od czego; czym smakować, pachnąć;
12) wziąć na się; obłożyć szatę; u-
brać się w szatę, we zbroie; 13)
wziąć nieprzyjaciela z tyłu, z oczu,

z boku; 14) obić urząd; brać na się
sprawę jaką; 15) o koniach: isć, wle-
pować w trzeci, w czwarty rok; 16)
puścić; doławać jako drzewo ko-
rzeń, lepsz słowo reprendre; 17) fo-
wie praki, ryby; 18) iść się kogo, ja-
ko febra, pedigra. § 1) Il a pris un
bâton et lui en a déchargé un grand
coup sur les épaules; 2) prendre sur
le fait; 3) il avoit qu'il avoit pris
quelque plats d'argent à mon père;
4) prendre une médecine, un bob-
lon; 5) pour qui me prenez-vous?
prendre quelqu'un pour dupe; 6) il
s'est laissé prendre comme un lot; 7)
prendre une ville; prendre une place
d'emplée; 8) le courroux me prend;
9) prendre bien, ou mal une chose;
10) prendre un air joieux; 11) ce ra-
bac a pris l'odeur d'un citron; 12)
prendre ses habits, ses bores, ses ar-
mes; 13) prendre l'ennemi en flanc;
14) prendre une charge, un bénéfice;
15) cheval qui prend quatre, ou six
pas; 16) l'arbre prend racine; 17)
prendre un lièvre, prendre du pos-
sion.

prendre, *v. n.* 1) ergreifen, vom Feuer;
2) sich ansetzen, anleben, als eine Klei-
te an das Kleid; 3) gerinnen, erstieren,
besser se prendre; 4) sich lenken, sich
wenden. 1) Skoczyć do czego; zająć
się, chwycić się czego, w ogólnu. 2)
przygnąć, wleźć się do czego jako
topian do szary; 3) skinać się, kra-
pnać, zsiadać się, marznąć, lepieć po-
wieść se prendre; 4) obrotić się, kie-
rować się. § 1) Le feu prit aux mai-
sons voisines; 2) les rères de glecteron
ses prennent aux habits; 3) le lait
prend; la rivière prend.

se prendre, *v. r.* 1) genommen werden;
sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen,
erobern lassen; 3) eingenommen werden,
als eine Aegnel; 4) gerinnen; 5) sich zu
etwas verführen, verstellen lassen; 6) sich
in etwas besaufen, berauschen. 1) Brać
się, dać się brać, wzięty być; 2)
dać się wziąć; dać się dobyć; 3) brać
się, zażywać się jako lekarstwo; 4)
skinać się, krapnąć; 5) uwodzić się,
unosić się; 6) upić się; podchmielić
sobie. § 1) Cela se prendra aien ent;
2) cette ville se prendra en trois
jours; 3) ce remède se prend par la
bouche; 4) graille qui s'est prise; 5)
se prendre par intérêt.

se prendre à quelqu'un, einen anpacken;
mit einem anbinden. Zaczypiać kogo;
zadziwać z kim.

en a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte, idy bin ja allem bereit, wenn man billig mit mir umgeht. Zawżem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

se laisser prendre, się łaskać. Dac się ułowić.

il se prennent de paroles, się greskć się einauder mit Worten an. Slowy nieuczciwemi z siebie nagrawiają; słowami się zaczepiają.

se prendre comme il faut à faire une chose, ein Ding recht angreifen. Z łotolem co zacząć, się iść czego.

il ne sait comment s'y prendre: il ne sait par quel bout s'y prendre, er weiß nicht, wie er sich dazu anschicken soll. Nie wie, jak się iść ma tego.

bien vous prend de Ste. das ist euer Glück, daß ic. Szczęście to twoje, że. § *Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé*.

puisque vous le prenez ainsi, 1) weil ihr es für gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so versteht. 1) Ponieważ się W. Panu jak spodoba, tak widzi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) *Puisque vous le prenez ainsi*.

je verrai comme tu t'y prendras, ich werde sehen, wie du dich dazu anschicken wirst. Obaczę, jak się do tego przyłożysz, jak się brać będziesz.

prendre l'épée, 1) zum Degen greifen; 2) Kriesschlange nehmen. 1) Mieć się do szpady; 2) żołnierską przyjąć.

prendre la robe, się na die Drarin legen; ein Gerichtamt annehmen. Prokuratorstwem się bawić; sądowy mieć urząd.

prendre langue, Kundschaft einziehen. Języka, wiadomości zasięgnąć.

prendre à témoin, zum Zeugen nehmen. Brać za świadka.

prendre son temps, seine Zeit in Acht nehmen, eine bequeme Gelegenheit ersuchen. Upatrzyc czas swoy.

prendre terre, anlanden, ans Land steigen. Przyładować, zawinąć.

prendre le large, *prendre le large*, auf die hohe See gehen. Na samo wymieść morze.

prendre sur le fait, auf frischer That ertappen. Przydybać kogo na świeżym uczynku.

prendre quelqu'un au mot, einen bei seinem Worte fassen; sich an eines Wort halten. Uchwycić kogo za słowo; trzymać się słowa czyiego.

prendre pitie de quelqu'un, sich eines erbarmen, Mitleiden mit einem haben. Zmiłować się nad kiejm.

prendre garde à quelque chose, etwas in Acht nehmen. Strzedz czego; das bacznie na co.

prendre garde à vous, en vous flautera, nehmen euch in Acht, man wird euch betrügen. Mieć się na pieczy, bo cię zszalbierują.

prendre la fuite, die Flucht ergreifen. Tył podać; uciekać.

prendre repos, andrücken, der Ruhe gedenken. Odpocząć; odpoczynku zażyć.

prendre courage, ein Herz fassen. Serca nabycwać.

prendre patience, Geduld haben. Brać się do cierpliwości.

prendre la poste, die Post nehmen, mit der Post gehen. Posztą iść.

prendre une chose à coeur, etwas in Herz nehmen. W serce co brać, do serca składać.

prendre la fièvre, das Fieber bekommen. Febry dostać.

prendre du tabac, Tabak schnupfen, oder rauchen. Tabak kurzyć, albo brać.

prendre du tabac en fumée, Tabak rauchen. Tutać kurzyć.

prendre du tabac par le nez, Tabak schnupfen. Nosową brać tabak.

prendre au corps, gefangen nehmen. Pymować, więzić kogo.

prendre feu, 1) Feuer fassen; 2) sich bald erzhnen. 1) Ogniu; zająć się; 2) prętkim bydź do gniewu; wlot się oburzyć.

ce fruit prend chair, diese Frucht sent Fleisch an. Owoc ten w miękkość się wiąże.

prendre à partie, 1) einen anklagen; beschuldigen; 2) einen Ebre angreifen. 1) Oskarzyć obwinić kogo; 2) następować na czyj honor. § 1) *On l'a pris à partie de ce meurtre*.

cela prend à la gorge, das beist im Halse. Gryzie to w gardle.

cela prend au nez, das steigt in die Nase. W nos to idzie.

prendre l'air, Luft schöpfen, spaziren gehen. Poisć na przechadzkę; na świeżo wynieść aerya.

prendre la discipline, sich die Disziplin geben. Dyscyplinować się.

prendre jour et heure, sich wegen Zeit und Stunde mit einem bereden. Wziąć czas; znieść się z kiejm około czasu, albo godziny.

prendre le pas sur quelqu'un, 1) voran gehen; 2) einem vorgehen, die Oberhand nehmen.

nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść przed kiejm; 2) zasieć kogo; wziąć miysie po prawey stronie.

prendre la parole, gleich zur Antwort geben. Skory mieć respons; z bicia odpowiedzieć.

prendre parole, eine mündliche Versicherung, das Wort haben wollen. Parolu, uitney wyciągać obzernicy.

prendre par écrit, schriftlich aufsetzen, verfaßsen. Na piśmie co podać; zkomponować.

prendre le car, wir wollen den Fall sehen. Daymy to, że.

prendre sur soi, auf sich nehmen, auf sich laden. Brać na się.

prendre toutes les choses à gauche, alles übel und anders ausdeuten. Opak, źle wszystko rozumieć.

prendre quelqu'un au dépourvu, einen überfallen, unversiehet überfallen. Przydybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.

prendre les armes, zum Gewehr greifen. Rzucić się do broni; brać się do oręża.

prendre conseil, sich Rath's erholen, sich berathen. Poradzić się.

prendre partie, 1) sich zu etwas gewissen entschließen; 2) eine gewisse Lebensart erziehen. 1) Postanowić co u siebie; 2) postanowić się, stan iaki obrać.

prendre partie dans les troupes, Kriegsdienste nehmen. Przyjąć żołnierską.

à tout prendre, mit alle dem; wenn man es auf beiden Seiten ansieht. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.

prendre vent de vent, *prendre vent en poupe*, vor dem Winde segeln, den Wind von hinten haben. Pelnym z tyłu żeglować wiatrem.

prendre volte, sich mit dem Schiffe zum Schlagen wenden. Okrętem się do bitwy obrócić.

prendre chasse, weissegeln, mit dem Schiffe durchgehen. Okrętem uchodzić, uciekać.

prendre cours, 1) von Flüssen: den Lauf nehmen, fließen; 2) gemein werden, in Schwung kommen. 1) Bieść, płynąć, o rzekach; 2) odchodzić, iść; kurs swoj mieć, o towarach.

prendre haleine, Athem schöpfen, sich erholen. Wyręczyć; pokrzepić się, posilić się.

prendre les choses de bien loin, etwas von weiten herholen. Z daleka co przytaczać; dalekich szukać dowodów.

prendre goût à quelque chose, Lust, Wohl-

gefallen an etwas haben. Kochać się w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.

se laisser prendre, sich fangen, sich beschmeißen lassen. Dac się oszukać; dac się w pole wywołać.

je n'y prens n'y mets, ich geminne und verliere nichts dabei. Ani na tym tracę, ani zyskuję.

prendre la lune avec les dents, eine unmögliche Sache unternehmen, Schloßer in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać raczyć; zamki na powietrzu stawiać.

prendre les livres au son du tambour, mit Knütteln unter die Bögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten sollte. Dzwonka ruzać, gdzie się cicho sprawować trzeba.

il a pris martre pour enard, er hat sich heftlich betrogen. Kosa miało lista w werze kupił; na rachy ku swoim się barzo potknął.

prendre le tison par l'endroit où il brûle, eine Sache verhebt anfangen; die Diersche hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

prendre (tirer) d'un sac deux montures, etwas auf zweifache Art nusen. Dwie wronie z jednej nogę zrywać.

il a pris un rat, 1) die Döche hat ihm veriaagt; 2) es hat ihm sehr geschlagen. 1) Serceba mu skłamała, zezgala; 2) oszukał się na zawodzie swoim.

il a pris le frein aux dents, er hat den Kopf aufgelegt. Wziął na kiel.

il en prendrait sur l'autel, er würde es auch vom Altare nehmen. Wziąłby i z altara.

prendre ses jambes à son cou, die Beine auf die Achseln fassen; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramie; piechorą iść.

Preneur, f. m. 1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pächter. 1) Bieracz, ten co bierze; 2) w prawie: arendarz. § 1) *Comme il est plus honnête de donner que de recevoir*, je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur.

preneur de tabac, im Scherze: ein Tabackbruder, der gerne Tabak schnupft, oder raucht. Zarzem: tabacznik; kochanek tutunio, albo tabaki nosowey.

Prenom, f. m. ein Vorname, als Johann, Lucas. Imię jako Jan, Ł. kacz.

Préombre, vid. Presqu'ombre.

Prénotion, f. f. vid. Notion.

Préoccupation, f. f. Vorurtheil, vorgesehener Wahn, falsche Einbildung. Falszywe mniemanie. § *Pour bien juger*.

- ger, il ne faut avoir aucune préoccupation.
- Preoccuper**, v. a. einnehmen, gewöhnen. Ujęć, pożyłkować, uwieść, przeciagnąć kogo czym. § Il faut sacher de lui préoccuper l'esprit.
- se préoccuper**, v. r. eingenommen sein; sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzęgać sobie czym głowę; uwieść się, unosić się czym.
- être préoccupé de quelque chose**, von Vorurtheilen eingenommen, von etwas eine große Meinung haben. Powziąć wielkie o czym porozumienie.
- Préolier**, f. m. ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.
- Préopinant**, f. m. der seine Stimme vor einem andern giebt. W przed woruicy. § Il est toujours de l'avis des préopinans.
- Preopiner**, v. n. seine Meinung vor einem andern sagen, seine Stimme vor andern geben. Zdanie swoje przed drugim powiedzieć, wpzód wotować.
- Préordonner**, v. a. zuvor beordnen, zuvor versehen. Wprzód co stanowić, sporządzić, przeznaczyć.
- Préparant**, e, *adjectif*, *vaissaux préparans*, in der Anatomie: Gefäße, die etwas zubereiten. W anatomii: naczynia do przygotowania czego.
- Préparate**, f. f. in der Anatomie: die Etimader. W anatomii: żyła czółowa.
- Préparatif**, *ive*, *adj.* vorbereitend. Przygotowujący, przysposobujący, preparujący.
- Préparatif**, f. m. Verfassung, Zubereitung, Zursichtung. Przygotowanie, gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs, faire des préparatifs pour une grande guerre.
- Préparation**, f. f. 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematik: Lehrsatz, der einen schweren erschleicht; 3) Zursichtung, Verrichtung der Argemien. 1) Gotowanie, przysposobienie się do czego, przygotowanie; 2) w matematyce: propozycja do ułasczenia trudniejszy; 3) preparacja, gotowanie, robienie lekarstwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation, la préparation de la plaque.
- Préparatoire**, *adj. e.* zur Zubereitung dienlich, vorbereitend. Przygotowaniu służący, przysposobiający.
- sentence (jugement) préparatoire**, in Oe-

- vichten: ein Beurtheil, Nebenurtheil. W sądach: zdanie przed dekretem.
- donner la question préparatoire à un accusé**, einem Inquisiten den ersten Grad der Folter geben. Pierwszy dać złoczyńcy stopień tortury.
- Préparer**, v. a. 1) zurichten, zursichten, anrichten, veranstalten, vorbereiten; 2) verfertigen, eine Argemien; 3) aufstellen, verfertigen eine Rede; 4) einen zursichten, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rozporządzić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarstwo; 3) rapisać, komponować mowę; 4) przygotować, przysposobić kogo do czego. § 1) Préparer le dîner, le souper; 2) on prépare un médicament en ajoutant, retranchant et changeant; 3) il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître Pa préparé à bien répondre.
- préparer les terres**, im Gartenhaue: das Erdreich bestellen, zurichten. W ogrodniwie: uprawiać ziemię.
- préparer un peigne**, beim Kammacher: die Zähne in den Kamm schneiden. U grabieniarza: wypilować zęby w grabieniu.
- se préparer**, v. r. 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich zursichten; 2) sich anlassen, als zum Regen, zum Wunde. 1) Gotować się na co, przygotować się, przyrzadzić się do czego; 2) zbierać się, zbierać się, jako na deszcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort, se préparer au combat, préparez vous à me voir presque aussi philosophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour notre voyage.
- Préparout**, f. m. in Weinbergen: Weinstocke von osterband Art. W winnicach: winne macice rozmaitego gatunku.
- Prépondérance**, f. f. Uebergewicht, Vorrang. Przodek, prym.
- Prépondérant**, ante, *adj.* überlegend. Przeważący.
- Préposé**, f. m. ein Vorgesetzter. Starszy, przełożony.
- Préposer**, v. a. 1) in der Grammatik: vor ein Wort eine Partikel, eine Präposition setzen; 2) einen über etwas setzen; 3) vorsehen, vorsehen. 1) W grammatyce: przed słowem klasę partykuły, propozycy; 2) przekładać kogo nad co, zwierzchność komu nad czym dać; 3) wpzód klasę, wpzód stanowić. § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme

- comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque office.
- Préposition**, *subst. f.* eine Präposition in der Grammatik. Propozycja w grammatyce.
- Prépuce**, f. m. 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzezka, nieobrzezek; 2) poganstwo, poganie.
- Préque**, *vid.* Presque.
- Prérie**, Prairie, Prée, f. f. Wiesen. Wiesowach. Błonie, łąki, pole łączne.
- Prerogative**, f. f. Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym.
- Piès**, *prae*, cum Genit. *vid.* Après, 1) nahe, bei; in der Nachbarschaft, in der Gegend; 2) nahe bei; bei; 3) beinahe, ungeschä. 1) Bliisko czego; pod, przy; 2) blisko przy; 3) blisko, około, bezmala, mało nie, prawie. § 1) Se camper près de la ville; près d'une rivière; 2) il est près de son feu; il est près du Roi; 3) j'avois près de quinze ans.
- de près**, *adv.* nahe, nahe bei, in der Nähe. Z blisko. § Voir l'ennemi de près.
- ils se suivent de près**, sie sind fast in einem Alter. Jednego z prawie są wieku.
- ils se touchent de près**, sie sind einander nahe verwandt. Siegią się blisko powinowactwem.
- de trop près de fort près; de bien près**, zu nahe, sehr nahe. Za blisko; barzo blisko.
- il me touche de fort près**, er ist mir sehr nahe verwandt. Krwią mi barzo blisko.
- regarder de bien près; regarder de trop près aux choses**, 1) von der Nähe ansehen, genau ansehen; 2) gar zu genau seyn; 3) eine Sache zu genau nehmen. 1) Z blisko na co patrzyć; 2) za skąpym być; 3) najmniejszą rzecz upatrować.
- à cela près; à quelque chose près**, *adv.* außer diesem, dieses ausgenommen. To wyjąwszy; oprócz tego. § A cela près il est honnête homme.
- à peu près**, *adv.* ungeschä, beinahe mit diesen Worten. Prawie; to jest, prawie w ten sens; w te słowa; prawie tego tenoru.
- ni près, ni loin**, *adv.* ganz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani słowkiem.
- près à près**, *adv.* ganz nahe beisammen, neben einander. Bliisko siebie; jedno przy drugim.

- de tant près que**, so nahe auch, wie nahe auch. Choc jak naybliżej.
- à beaucoup près**, *adv.* sehr weit davon. Daleko od tego.
- je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près**, es steht weit, daß ich so reich, als er seyn sollte. Daleko od tego, abym tak był bogaty jako on.
- bien près**, *adv.* fast, beinahe, von einer Zahl. Prawie, około, o liezbach.
- Nota.** Prés (in den neuen Redensarten) hat also nicht mehr die Vantelle de blaster sich, wenn von der Nähe eines Orts, von der Gegenwart einer Person u. dgl. Die Rede ist, als: les représentants du peuple près la convention nationale, die Volksvertreterinnen bei dem Nationalconvente. Prés (w nowych frazach) ma dla tego nie parzyć słoweczko de za sobą, gdy o bliskości miejsca, o przytomności osoby etc. mówią, jako: les représentants du peuple près la convention nationale, narodopokazywający albo reprezentujący narodu blisko nationalnego zgromadzenia.
- Présage**, f. m. Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przeznaczenie, znak przyszłego przypadku. § Prendre une chose à bon présage; les paies faisoient un présage heureux et malheureux de toutes choses.
- Présager**, v. a. vordeden, bedeuten. Znaczyć, przeznaczyć; opowiadać przyszłe przygody. § Cela présageoit ruine de la ville.
- Présanctifié**, *be, adj.* insonderheit in der Griechischen Kirche: vor den größten Fasten oder vor einem Fasttage consecrirt. Osobliwie w Greckim kościele: przed wielkim postem, albo przed dniem postnym poświęcony, konsekrowany.
- Presbire**, Presbyte, f. m. in der Optik: ein Fernsichtiger, der besser in der Ferne, als in der Nähe sieht. Dalekowidz, człek dalekiego wzroku.
- Presbiteral**, Presbyteral, e, *adj.* zur Psarre gehörig, priesterlich. Fariski, Plebanski, Kapłanski.
- Presbiterie**, Presbyterie, f. m. 1) Psarrbau, Psarrhof; 2) ehemals eine Versammlung der Bischöfe und Priester. 1) Plebania, dom Plebanski; 2) niegdyż Synod, zgromadzenie Biskupów i Kapłanów.
- Presbiterie**, Presbyterie, f. f. in der Kirchenhistorie: Versammlung der Bischöfe und Priester. W dziejach kościelnych: Synod; zgromadzenie Biskupów i Księży.

Pre-biterianisme, Presbyterianisme, *f. m.* die Lehre der Presbyterianer. Nauka Presbyteriańska.

Presbiteriens, Presbytériens, *f. m.* die Presbyterianer in England, sie verwerfen die bischöfliche Würde und behaupten nur den Priesterstand. Presbiterowie w Anglii, władza biskupia odrzucają, Kapłani tylko stan twierdzą.

Presbyte, Presbyteral, *vid.* Presbite.

Prêche, *vid.* Prêche.

Prêcher, *vid.* Prêcheur.

Prêcheur, *vid.* Prêcheur.

Prêchier, *f. m.* ein Prediger. Kaznodzieja.

Prêscience, Prêscience, *f. f.* das Vorhersehen, die Vorwissenheit, das Vorwissen Gottes. Przewidywanie, przewiedzenie Boga. § La prêscience de Dieu s'accorde avec notre liberté.

Prêscript, *e, part et adj.* durch lange Bestimmungingezeichnet, verordnet. Przywłaszczony przez długą okoliczność, dawny.

Prêscriptible, *adj. e.* in Rechtshandeln; verjährlich, ersäglich; dem Verjährungsrechte unterworfen. Prawu dawności używania podległy.

Prêscription, *f. f.* Verjährung, Ersäglichkeit, Verjährungsrecht. Prekrypcja, dawność trzymania czego. § Il y a prêscription contre celui, qui demande un bénéfice qu'un Ecclesiastique a possédé trois ans paisiblement.

Prêcrire, *v. a.* 1) einem befehlen, vorschreiben, was er thun soll; 2) in den Rechten; erlösen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naoczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnością używania prawa dostawać. § 1) On lui a prêcrit ce qu'il avoit à faire. 2) on prêcrit contre une personne qui après avoir été trente ans nous demander, s'avise au bout de ce temps là de nous demander quelque chose.

se prêcrire, *v. r.* sich verjähren; durch eine Verjährung erlangt werden. Dawnością używania w potęgę przysię. § Les offices se prêcrivent en France par l'espace de cinq ans.

Prêscience, (Prêscience *f. f.* pr. Prêscience. Prêcedens, Vorzug, Oberhand. Micyce; micyce po prawey ręce; zasiadanie; precedencya § Contester, disputar la prêscience.

Prêscience, *f. f.* 1) die Gegenwart, Anwesenheit. Obecność; 2) Fertigkeit, Hirtlichkeit, Lebhaftigkeit des Verstandes, des Gedächtnisses. 1) Krezencya, przy-

tomność, obecność, bytność, obliczność; 2) krezencya; czerstwość rozumu, dowcipu, pamięci. § 1) Puir, craindre la prêscience de quelqu'un; 2) cet homme a une grande prêscience d'esprit, de mémoire.

en prêscience, von zwei feindlichen Armeen; nahe bei einander, im Gesicht. O dwójgu wojskach nieprzyjacielskich: w bliskości, blisko siebie. § Les deux armées demeurèrent long-temps en prêscience.

Prêsent, *f. m.* 1) Geschenk, Verehrung; 2) ein freiwilliges Geschenk, Donativ der Gerechtigkeit, der Ehre; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zustand, das Gegenwärtige; 4) in der Grammatik: das Präsens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prêsent, podarunek, upominek; podarek; 2) donatywa duchowieństwa, stanów; 3) czas niniejszy, stan teraźniejszy; teraźniejszy; 4) w gramatyce: Praesens verbi albo czas teraźniejszy. § 1) Honorer quelqu'un de prêsent, de beaux, de magnifiques prêsens; 2) les Prêses de Bretagne on fait au Roi un prêsent de trois millions; 3) le prêsent dépiât et on espère mieux de l'avenir; 4) on juge le prêsent de l'indicateur.

prêsent de ville, prêsent de la ville, Ehrenwein, mit welchem die Stadt einen angekommenen großen Herrn beschenkt. Wino upominkowe, które miało Panu przybytemu w podarunek poświęca.

faire un prêsent à quelqu'un, einen beschenken. Uczyić komu podarunek.

prêsent de nocet, Geschenk, das ein Bräutigam seiner Braut schenkt. Podarek oblubienicy albo zębowinny.

à prêsent, *adv.* jetzt, gegenwärtig. Cząs teraźniejszy; teraz. § Il est à prêsent à Varsovie; on ne fait plus à prêsent des choses qu'on faisoit autrefois.

pour le prêsent, *adv.* jetzt. Teraz.

dès à prêsent, in den Rechtshandeln; von nun an. W sprawach sądowych: odrazu.

Prêsent, *e, adj.* 1) gegenwärtig, anwesend, zuesen; 2) jetzt; 3) fertig, lebhaft, geschwind, durchdringend, als ein Verstand, ein Gedächtnis. 1) Obecny, przytomny. 2) teraźniejszy, micyce; 3) czerstwy, bystry, gotowy, prętki, i ko rzuć, dowcip. § 1) Dieu est prêsent par tout; 2) l'État prêsent des choses, le regne prêsent.

Prêsen-

Prêsentant, *f. m.* der Präsentant, Vorneser, Träger, Inhaber eines Bischofs. Oddawca, pokrzyśiciel weksłu co za niego pieniądze bierze.

Prêsentateur, *f. m.* Prêsentatrice, *f. f.* der, oder die einen zu einer Würde oder einem Kirchendienste vorstellt. Präsentator, co ma prawo na prezencie do godności kościelnej. § Le Patron est le Prêsentateur à un bénéfice et l'Evêque est le collateur.

Prêsentation, *f. f.* 1) Vorstellung, Recht zu einer Würde, eine Kirchendiehung zu vergeben, die Übergabe, Darstellung; 2) die Requisition zur Advocatur, ohne welche ein Advocat nicht practizieren darf; 3) Production der Vollmacht, die ein Advocat hat, oder dessen Erklärung, daß er einer Partei dienen wolle; 4) Advocatengebühr für die Production der Vollmacht oder Erklärung, daß er einer Partei dienen wolle; 5) in Gerichten: Verlesung der Urtheile. 1) Prêsentation, prêsentacja do godności kościelnej; 2) legitymacja, przywilej na patronizacyę, bez którego prokurator spraw bronić nie może; 3) pełnomocnictwo, którą Patron ma, albo deklaracyę jego sydowni, że strony bronić będzie; 4) pocieszne patronowi od tego; 5) w sądach: listow przeczytanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois et le Patron Ecclesiastique six pour faire leurs prêsentations; 2) avoir sa prêsentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs prêsentations au Greffe.

Prêsentation de la Vierge, Prêsentation de Notre Dame, Mariä Opferung, ein Festtag. Święto ofiarowania P. Maryi.

prêsentation de Notre Dame, ein Nonnenorden in Frankreich. Zakon Panicki Ofiarowania P. Maryi we Francji.

registre des prêsentations, Register der Streitsachen, welche zu führen sich die Advocaten angegeben haben. Register spraw, do których bronienia się, patronowie odezwali.

prêsentation d'une lettre de change, Vorzeigung des Wechselbretes, demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokozanie weksłu temu, co go ma zapłacić.

Prêsentatrice, *f. f.* *vid.* Prêsentateur.

Prêsent, *f. f.* gegenwärtiges Schreiben, gegenwärtiger Brief. Niniejszy list.

prêsent, *f. f. plur.* nous mandons par ces prêsenters signés de notre main, in der Kanzlei: wir befehlen durch diesen den uns unterschriebenen Brief. W

kauchelary: rozkazyemy tym listem takim na za podpisany.

Prêsentement, *adv.* jetzt, jetzt, nun. Teraz. § La plus part des hommes sont des prêludes et il n'y a prêsentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié.

Prêsent, *v. a.* 1) bieten, antragen, darreichen, anbieten, darbieten. 2) prêsentir, vorstellen zu einem Kirchendienste; 3) einen süßen, stellen, darbieten, als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstande richten, entgegen halten, vorhalten, als ein Bewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, darreichen, anweisen, einen Brief, einen Wechsel; 6) bei den Handwerken: anpassen, als ein Stück Holz, ob es sich zu etwas schickt; 7) auf den Schiffen: zu Ordnung setzen, legen, an seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prêsentować kogo na godność kościelną; 3) przyprowadzić, stawić, przywozić, prêsentować kogo przed kim; 4) obroczyć, trzymać, złożyć broń przeciw nieprzyjacielowi; 5) produkować, pokazać list; 6) u rzemieślników: przyśloswać, przypastryż, przynierzyć co do czego; 7) na okręcie: położyć porządek, postawić na miejscu swoim. § 1) Il lui ont prêsenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) prêsentir un Ecclesiastique au Diocèse; 3) il fut prêsenté au Roi; 4) l'infanterie prêsentait la pique à la cavalerie.

se prêsent, *v. r.* 1) sich stellen, darbieten; 2) vorkommen, sich zutragen; 3) in die Augen fallen. 1) Stawić się, stać; 2) nawinąć się, zachodzić; 3) wyrzucać się na oczy, oczom się wystawiać, się prêsentować. § 1) Se prêsentir au jour de l'assignation; 2) la première difficulté qui se prêsentait sur cette matière étoit.

prêsent un enfant au bapême, ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię do chrztu trzymać.

prêsent une bataille à l'ennemi, dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrzebę nieprzyjacielowi stawiać.

prêsent un criminel à la question, einen Uebeltäter dem Echarifchter darstellen, als wenn er ihn anrufen sollte. Złoczyńcy przed katem stawionemu torturę grozić.

ce vaisseau prêsent plus au vent que celui là, dieses Schiff segelt mit der Spitze mehr gegen den Wind, als das andere. Okręt ten bardziej sztabą przeciw wiatrowi żeglui, niżli drugi.

prêsen-

présenter les armes, im Exerciren: das Gewehr präsentiren. *Ex-reynique*: broń prezentować, ławerować.

Préservatif, *f. m.* *Préervatif*, *ive*, *adj.*

1) Verwahrungsmittel, Gegengift, Präservativ, ein vorbeugendes Mittel; 2) Abwehr wider Heresie, Gift. 1) *Préervatif*, lekarstwo, sposób do zabieżeń choroby, zlemu; 2) noszenie albo zawieszanie zabobonne od czarow, trucizny. § 1) C'est un souverain préservatif contre la peste, prendre un préservatif; la lecture est un préservatif contre plusieurs dérèglements.

Préserver, *v. a.* bemahren, behüten, vor etwas bewahren. *Zachować* od zlego. § *Préserver* du froid, de la gelée, de la grêle.

Présidence, *f. f.* *Präsidentenstelle*, die Würde, das Amt eines Präsidenten. *Prezydentostwo*, urząd, godność Prezydenta.

Président, *f. m.* 1) Vorsteher, Präsident in einer Katholikensammlung; 2) der Präses in einer öffentlichen Disputation. 1) *Prezydent* w radzie; 2) *Prezydent* w dysputacji publicznej. § 1) Le premier, le second Président; 2) il a pour Président Monsieur le Docteur, il est son Président.

Président à mortier, *]* *Président au mortier*, *]* ein Präsident im Parlamente, der nebst dem gewöhnlichen Hute einen von Sammet in der Hand zu tragen berechtigt ist. *Prezydent* Parlamentariki majcy prerogatywę, o-procz kapelusza zwyczajnego, bierze z akklamacją na rękę trzymać.

Présidentat, *e*, *adj.* dem Präsidenten angehörig. *Prezydentowski*. § 1) marche avec une gravité présidentielle.

Présidente, *f. f.* 1) Präsidentin, eines Präsidenten Frau; 2) eine leibfarbene Tulpe mit weißen Streifen. 1) *Prezydentowa*, małżonka Prezydenta; 2) tulipan cielisty z białymi ścieżkami. § 1) Madame la première Présidente de Paris est fort peule.

Présider, *v. n.* 1) vorstehen, vorsetzen, präsidiren, ein Präsident in einer Versammlung seyn; 2) präsidiren, die Aufsicht haben, in einer öffentlichen Disputation; 3) regieren, dirigiren, führen; 4) regieren, herrschen. 1) *Prezydować*, być Prezydensem w zgromadzeniu; 2) *prezydować* w dysputacji publicznej; 3) *prowadzić*, dyrygować; 4) *władzać* czyn, panować. § 1) Qui est ce qui préside de ce matin? c'est Monsieur un tel; 2) Prési-

der à un acte de Théologie; 3) *préside* à une affaire.

Présider, *v. a.* 1) den Vorsitz haben in einer Gesellschaft; 2) ein Mitglied des von einem Collegio Präsident (con. 1) *Pierwsze* mied miejsce w kompanii; 2) *Altera* którego był Prezydentem.

présider une compagnie, in einer Gesellschaft oben an sitzen. *Wziąć* w kompanii pierwsze miejsce.

il me Préside, er ist mein Präsident. *Moim* jest Prezydentem.

Présidial, *f. m.* 1) Landgericht, Hofgericht, der gerichtliche Sitz, von welchem nicht appellirt wird; 2) Haus, wo das Landgericht gehalten wird. 1) *Sady ziemskie* od których apelacya nie idzie; 2) dom, grod do sądow ziemskich. § 1) Etablir un Présidial en une ville.

Présidial, *e*, *adj.* ohne Appellation rechtsprechend, wie das erdhute Präsidialgericht, in solchem gehörig. *Prezydialny*, bez apelacji sądzący, jako namięnione sądy prezydialne, do tego należący.

Présidialement, *adv.* präsidialisch, ohne fernere Appellation. *Prezydialnie*, bez dalszej apelacji. § *Juger* présidialement.

Présidiaux, *f. m. plur.* Landrichter, Präsidialrichter in Frankreich. *Sędziowie zi mcy* albo *Prezydialni* we Francyi. § *Les Présidiaux* ne se doivent comparer à la Cour, qui retient, évoque et renvoie ce qu'il lui plaît.

Présience, *vid.* *Préséence*.

Presle, *Presler*, *vid.* *Prêle*, *Prêler*.

Presme, *vid.* *Prême*.

Presme, *vid.* *Prême*.

Presme d'esmerande, *vid.* *Prême d'émeraude*.

Présumptif, *v. n.* 1) vermuthen; 2) große Einbildung von sich haben. 1) *Ta-layé*, spodziewać się; 2) wielką o sobie powzięć dumę.

Présumptif, *ive*, *adj.* *héritier présomptif*, in den Rechten: der nächste Erbe; *vermutlicher* Erbe, wenn keiner im Testament eingesetzt wird. *W prawie*: dziedzic najbliższy, kiedy niemaż testamentowego.

Présumptif, *f. f.* 1) Dünkel, Hochmuth, hohe Einbildung; in Gerichten: Rath-mann, Vermuthung, Verdacht. 1) *Duma*, nadętość; *pycha*; 2) *w (q-dach)*: podwyższenie, pretomeya. § 1) La présomption est la compagne ordinaire de la lâcheté et de l'ignorance; 2) *présomption* probable, *ten errare*, *violente*.

violente, nécessaire; une considérable présomption.

Présumptivement, *adv.* hochmüthig, aufgeblasen. *Dumaie*, *pylano*.

Présumptueux, *euse*, *adj.* aufgeblasen, frech, einaebildet. *Napustyły*, *dumny*, *zuchwały*. § *Esprit* présomptueux; *humeur* fière et présomptueuse.

Présumptueux, *f. m.* *Wladzib*; ein stolzer, aufgeblasener Mensch. *Pedziwiatr*, *pychalec*; *człowiek dumny*. § *Un jeune* présomptueux; *un petit* présomptueux.

Presonger, *vid.* *Pressonger*.

Presque, *adv.* fast, schier, beinahe: *Presque*, in den neuen Redensarten wird jetzt häufiger, als sonst mit Substantiv verbunden, wie scilicet folgt. *Prawie*, *niemal*, *o kęs*; *Presque* w nowych *fraszach* teraz niżej obficie, jak przed tym substancyjami było pogodzone, iako teraz następowa.

Presque-totalité, *f. f.* (neu) fast das Ganze, fast alles. *Nowo*: *Prawie*, *niemal* całego, omalo wzyśkiego, wzyśkiego.

la presque-totalité des revenus de l'état fut absorbée par ses dépenses frivoles, (neu) fast alle Einkünfte des Staats wurden durch diese unnützen Ausgaben verzehret. *Nowo*: blisko wzyśkie inacy urzędu przez próżne wydatki były pożrzone.

Presque-universalité, *f. f.* (neu) beinahe, fast alle, *i. B.* la presque universalité du peuple françois, beinahe das ganze französische Volk. *Nowo*: blisko, omalo wzyśkich; iak omalo całego francuskiego narodu.

Presqu'île, *f. f.* eine Halbinsel, eine Insel, die nicht ganz mit Wasser umschlossen ist. *Wbrzeże*, przyladek wyspa woda nieobezła. § *L'Italie* est une grande presqu'île.

Presqu'ombre, *f. f.* bei den Malern: der Halbschatten. *U malarza*: pol-cieniowe umbrę.

Pressamment, *adv.* dringlich, ohne Aufschub. *Piloie*, bez odwołki, nieodwlocznie. § *On* l'a fait partir fort pressamment, pour porter cette agréable nouvelle.

Pressant, *e*, *adv.* 1) dringend, unversöglich; 2) beschwerlich, verdrießlich. 1) *Filny*, nieodwloczny; 2) *dolegliwy*, *przykry*. § 1) C'est une affaire pressante; 2) mon amant me dit des choses si pressantes, que ma vertu a de la peine à y résister.

Poln. Lexic. Tom. II.

Presse, *f. f.* 1) eine Presse; 2) Gedränge, Menne Rost; 3) Würste ohne Spalte; 4) figürlich: Gedrängnis, Drangsal; 5) Schraubwerk der solichen Mäner in Gestalt eines Steigbügels; 6) in der Druckeret: Tagewerk, Anzahl der Hagen, die ein Drucker in einem Tage abdrucket. 1) *Prasa*; 2) *ciężba*, *ciężka*; 3) *brokwinia* bez ryty; 4) *w sensie* figurycznym: *ucisk*; 5) *teruba* na kłask strzemiensia, *ściszerom* do wypalowania monet służy; 6) *w drukarni*: pens drukarski, to jest arkusze, które drukarz co dzień wydrukować powinien. § 1) *Mettre* sous la presse; 2) *suir* la presse; la presse diminue; se dégage de la presse.

la presse est à cette chose, man reißt sich um diese Sache, es sind viele Käufer zu dieser Sache. *Wielki* nacisk jest do tej rzeczy; *wydzierają* sobie kupy tę rzecz.

fendre la presse, sich durch das Volk drängen. *Tłoczyć* się, *przecinać* się przez ciężbę.

être en presse, 1) in der Klemme sitzen, gefangen sitzen; 2) versetzt seyn; in Ge-watter stehen. 1) *W ucisku* być; *w więzieniu* siedzieć; 3) *w zaskawie* być.

mettre un ouvrage sous la presse, ein Werk unter die Presse geben, herausgeben. *Kłegę* wydać, *pod drukarską* podać prasę.

il ne moura pas en presse, er wagt sich nicht welt. *Na izanc* się nie wyslawie.

Préséance, *vid.* *Préséance*.

Pressément, *f. m.* in der Physik: die Drückung, das Drücken. *W fizyce*: *pryciskanie*. § *On* ne sent point le pressément de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du pressément de l'air causé par le globe de la Lune.

Pressment, *adv.* *vid.* *Pressamment*.

Presentiment, *f. m.* das Berempfinden, das Ahnen, die Ahnung. *Przeczuwanie* przyszłego (częścia albo nie-szczęścia). § *Il* n'eut aucun presentiment de son malheur.

presentiment de maladie, Verbote einer Krankheit. *Przeczucie* znak przyszłej choroby.

Presentir, *v. a.* 1) vormerken, ahnden; 2) ersuchen, anterschen. 1) *Prze-czuwać*; *poczować* przyszłą rzecz; 2) *wyrozniwać* się, *wywiadywać* się czego z kogo, *domać* się czego. § 1) *Il* presentit l'événement; 2) *avant* que

que de faire cette proposition à la Cour, il faut présenter la pensée des Ministres.

Presser, v. a. 1) etwas pressen; 2) drücken, ausdrücken, als einen Saft; 3) drücken, drängen, dringen, als im Hausen Volks; 4) treiben, antreiben, anstrengen, zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind losgehen, andringen; 6) beim Schneider: ausbügeln; 7) in der Seefahrt: pressen, Matrosen mit Gewalt werden. 1) Prasować co; 2) wyciskać, wytłaczać sok z czego; 3) ścisnąć, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyciskać na kogo; nalegać komu; przymuszać, przynaglać kogo iako do zapłaty, do roboty; 5) nacierać na nieprzyjaciela; 6) u krawca: wymaszczować żelazkiem; 7) w marynarstwie: werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Presser un livre, du linge, du drap; 2) presser une élanche de mouton pour en tirer le jus; 3) vous me pressez un peu trop, retirez-vous plus loin, ne me pressez tant; 4) il y a des gens dont n'aurait rien obtenu si on ne les presse; 5) presser par de vives raisons; 6) presser les coutures.

presser, v. v. 1) schnelle Hilfe brauchen; 2) weh thun, nageln. 1) Nagley potrzebować, pomocy; 2) boleć, gryść.

se presser, v. r. 1) im Gedränge einander drängen; 2) eilen. Scisnąć się, cisnąć się, tłoczyć się w ciżbie; 2) dążyć, spieszyć się, kwapić się. § 1) La foule se presse et on la laisse passer; 2) la plupart des hommes sont ingrats et ne se pressent guère de s'acquiescer des obligations qu'ils ont aux gens.

presser une ville assiegée, einer belagerten Stadt hart zusetzen. W ciasności wzięć miasto obleżone kluby.

Pressur, f. m. Kattun: oder Senadrucker. Prasownik do wyprasowania figur na materji albo bagazyi.

Pressier, f. m. der Drucker an der Buchdruckerpresse. Drukarz u prasy w drukarni.

Pression, f. f. in der Physik: das Drücken. W fizyce: przyciskanie. § La pression de l'air.

Pressis, f. m. ausgedruckter Saft. Sok wytłoczony.

Pressir, f. m. vid. Précis.

Pressoir, f. m. 1) eine Weinpresse; 2) Weinsteller, Ort, wo die Weinpresse steht; 3) ein Steg zum Speckeinsetzen;

4) Vergoldballe, ist ein Knaut von Leinwand, damit das Gold aufgedruckt wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirnhäutleins. 1) Prasła miniczna; 2) stokarnia winna; 3) koryto do nasalania słoniny; 4) kłabeł z płotna do przyciskania żora porzeczki; 5) w anatomii: iamka czawarra w błonie twardej nadmózgowej. § 1) Conduire le pressoir; 2) je m'en vais au pressoir.

Pressonger, v. a. voraus sehen, voraus merken. Przewiedzieć, przeczuwać.

Pressorage, f. m. 1) Wein, der von der Presse abläuft; 2) Presserjoli, der dem Herrn der Weinresse bezahlt wird. 1) Wino z prasy ciekące; 2) prasowe Panu od wina.

Pressoirier, v. a. vid. Pressurer.

Pressur, v. a. 1) Wein pressen; 2) die Weinbese zum Essig pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc, allons pressurer, il est temps de pressurer.

Pressur, v. a. vid. Pressurer.

Pressur, v. a. 1) Wein pressen; 2) die Weinbese zum Essig pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc, allons pressurer, il est temps de pressurer.

pressurer la bourse de quelqu'un, einem den Beutel fegen. Wytrząsać komu kaletę.

Pressur, v. a. vid. Pressurer.

il a une trogne de pressur, et handelt mit Kupfer, er hat ein kupfernes Gesicht vom Gassen. Trędowaty ma twarz od piastwa.

Nota: In der folgenden Gasse Prest wird das (gelesen, wenn solche nicht auch mit einem e geschrieben wird. W następującej sylabie Prest litera f się czyta, chyba także litera e była pisana.

Prest, vid. Prêt.

Prestage, f. m. das Priestertum. Kapłanstwo.

Prestaire, f. m. ein Kirchenant oder Grundstück, das gegen jährliche Zinsen auf einige Zeit besessen wird. Grundt albo majątność kościelna, którą świecki na czas za czynsz roczny posiada.

Prestance, f. f. Ansehen, Selbstgefühl. Osoba, postawa czyja. § Cet homme a une belle prestance de corps.

Prestant, f. m. vid. Prêtant.

Prestation, f. f. prestation de serment, Eideidung. Czynienie, wykonanie przysięgi.

przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.

prestation de foi et hommage, Lehnspflicht, Huldigung. Holdowanie, od dawanie przysięgi wiary i poddaństwa.

prestation annuelle, prestation quotidienne, jährlicher, oder täglicher Beitrag geistlicher Einkünfte. Roczne, albo codzienne oddawanie dochodów duchownych.

Prete, adj. e. geschwind. Prętki.

preste à la course, hurtig im Laufen. Prętki w biegu.

preste de la main, hurtig mit der Hand. Prętki ręką.

Prete, adv. geschwind. Prętko, chyżo. **allons preste, lesst uns hurtig fortgehen.** Prętko idźmy.

Pretemont, adv. hurtig. Prętko.

Preter, vid. Prêter.

Preter, f. m. in der Physik: 1) brennender Strahl oder Blitz in der Luft; 2) brausender Wind, der beim Blitzen entsteht. W fizyce: 1) Promień ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr straszny, co z błyskawicą powitala.

Prete, f. f. Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspielerkünsten. Chybkość, prętkość, o koniach i figlach kuglarzkich. § Ce cheval manie avec grande prete, il fait ces tours avec une grande prete.

Preteur, vid. Prêteur.

Preteges, f. f. pl. Blendwerk, Gaudel. Omamienie, kuglarstwo.

Pretegeur, f. m. Zauberer, Gaudler, Betrüger, Czarownik, kuglarz, oszust.

Prete, f. f. eine Priesterfründe. Beneficium kapłanckie.

Prete, f. m. im Spotte: ein unwürdiger Pfaffe. Sztydca: reus, much niegodny.

Pretraige, f. m. das Priestertum. Kapłanstwo.

Prestre, Prestresse, Prestrise, vid. Prêter.

Presumable, adj. e. (neu) muthmaßlich, vermuthlich, l. V. l'abondance presumable de la recolte dans l'année courante, die in dem laufenden Jahre zu hoffende, vermuthliche reiche Erndte. Nowo: domysłny, domysłany, czego się można domyslać, iak domysłne w biegnącym roku obfite żniwo, co spodziewane jest.

Presumer, v. a. 1) glauben, meinen, halten, denken; 2) muthmaßen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć;

2) domyslać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un et l'autre semble également blâmable; 2) on présume cela aisément.

Préposer, v. a. gewis halten, gewis glauben, für gewis annehmen. Klasc, trzymać za pewne, rozumieć że tak jest, mieć za prawdę. § Quand il s'agit de prouver une chose, on ne doit pas préposer ce qui est en question.

Préposition, f. f. Wdrsupposition, Annahme eines unbewiesenen Satzes. Prepozycja, przymywanie dowodu niedowiedzionego.

Présure, f. f. Laab von Kälbermägen, Kälberlaab, von welchem die Milch getrunken. Serzyśko z cielęcego żołądka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure, mettre en présure.

Prêt, Prest, f. m. 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung für eine geliehene Sache; 3) die Lehnung, zehntägige, oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenność, żołnierzki dziesięciodniowy, albo miesięczny. § 1) Nier un prêt; 2) paier le prêt; 3) paier le prêt; recevoir, toucher le prêt.

prêt à l'usage, Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do użycia, iako szaty.

prêt simple, Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wytrzebienia, iako wino, pieniądze.

la table du prêt, Tafel, woran der König speiset. Stół u którego iak Krol iada.

faire le prêt, zur königlichen Tafel kredencieren. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, Prest, e, adj. bereit, gefast, geschikt, fertig. Gotowy, przygotowany do czego. § Se tenir prêt à exécuter le commandement du Général, être prêt sur tout, les troupes sont prêtes à marcher.

prêt de mourir, in Todesnöthen seyn. Konąć, umierać, krzepnąć.

prêt à mourir, zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

cela n'est pas viande prête, es ist noch lange nicht in diesem Saße. Daleko to jest od tego.

Prêtant, Prêtant, f. m. das Principal, ein

ein Register an der Orgel. Pryncipal, regieste w organach.

Pretantaine, *vid.* Pretentaine.

Pretendant, *f. m.* Anförderer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabiegacz, pretendencja, kandydat, dosłownictwa albo czego innego zabiegający. C'est un des prétendants; un prétendant ne regarde d'ordinaire que devant soi, il y a beaucoup de prétendants à cette charge.

Pretendre, *v. a.* 1) pretendieren, anfordern, abfordern, fordern; 2) suchen, verlangen; streben, als nach einem Amt; 3) mehren, mehren, denken. 1) Dopotować się, dozwalać się, upominać się, pretendować; 2) zabiegać, domagać się czego jako dosłownictwa; 3) chcieć, rozumiem, myśleć. § 1) Il prétendit tous deux la même chose, il prétend que cette maison est à lui, il prétend qu'on ne lui peut disputer le premier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge, prétendre un clerc, prétendre le bâton de commandement; 3) je prétends que cela est vrai, je prétends partir demain.

Pretendu, *e*, *adj.* 1) gefordert, in Anforderung gesetzt, pretendirt; 2) eingebildet, vermeint. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne prétendue par Maximilien fut donnée à Sigismond III. Roi de Suède.

La Religion prétendue réformée, die Reformatirte Religion in Frankreich. Kalwińska Religia we Francji.

Pretendue, *f. f.* Gummischafsbige Tulpe aus einem weissen Grund. Tulipan koloru wianowego na tle białym.

Pretentaine, *f. f.* nur in folgender Redensart. *Tyko w następującym przykładzie.*

courir la prétentaine, *vulg.* hin und her laufen. Sam i tam biegać.

Pretentieux, *euse*, *adj.* (neu) 1) eluebildet, voll eingebildeter Annahmen und Ansprüche auf Vorzüge, die man nicht besitzt, oder auf Ehrenbezeugungen, die einem nicht gebühren; 2) *f. m. & f.* 1) B. une prétentieuse à fatuité, eine Dummhölze, ein Weib, das einen dummen Stolz besitzt. *Nowe słowo:* 1) imaginowany, pelny imaginowanych przyznawani y prenty do zbywających przodków, albo do honorów nieprzysłownych; 2) *f. m. & f.* głupo-

dummy, biogłowa pycha cała nadęta.

Prétention, *f. f.* ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretenja na co, upominanie się. § Avoir de grandes prétentions, condonner, appuier les prétentions d'une personne, les prétentions sont injustes.

Prêter, *Prêter*, *v. a.* leihen, ausleihen, auf Credit geben, borgen, als Baare. Pożyczyć co komu, dać na kredyt, kredytować, borywać komu, jako rowary. § Ce Monsieur est un prêteur, quand on lui prête, on lui donne, quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter à court terme.

Prêter, *v. n.* sich behnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągać się, o rzemieniu.

Prêter la main, einem die Hand geben. Ręce komu podać.

Prêter serment de fidélité, einen Eid der Treue leisten. Przysięgać wierności uczynić, odprawić.

Prêter le collet à quelqu'un, mit einem anbinden. Założyć z kitem.

Prêter son côté, seine Seite blenden. Pokazywać obrot.

elle prête son devant, sie machet für Geld alles mit. Za pieniądze powolna.

Prêter l'oreille, gütig zuhören. Łaskawo użyć ucha.

Prêter son nom, seinen Namen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod twoim imieniem stało.

Prêter sa voix à quelqu'un, für einen reden. Z czyjś strony mówić.

Prêter sa plume à quelqu'un, für einen schreiben. Z czyjś strony pisać; kogo piorem bronić.

Prêter le côté au vent, den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.

Prêter, *Prêter*, *f. m.* das Leihen. Pożyczenie.

Préterit, *f. m.* in der Grammatik: die vergangene Zeit. *W gramatyce:* czas przeszły. § Un préterit simple; un préterit.

Préterit, *e*, *adj.* im Rechte von nächsten Anverwandten: im Testamente übergeben. *W prawie o najbliższym powinowatym:* w testamentie opuszczony.

Préterition, *f. f.* in den Rechten: Uebergehung des nächsten Erben im Testamente. *W prawie:* opuszczenie najbliższego krewnego w testamentie.

Préterition, Prétermision, *f. f.* eine Figur in der Rede.

Nedekunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwähnen wolle. Omilanie zmysłone; figura krać omówia, gdy mówca wrzekomo milcząc rzecz krótko wspomina. § Faire une préterition; on l'ouïe, on blâme par préterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet à mentir.

Préteur, *f. m.* bei den alten Römern: 1) Stadtrichter; 2) Landvoort in einer Provinz; 3) ein General. *U słarych Rzymian:* 1) Sędzia mieyski; 2) Starosta w Prowincji; 3) wodz wojenny.

Préteur, *f. m.* Leiber, Dorleiber, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożycza.

Préteuse, *f. f.* eine Leiberin. Pożyczalniczka.

Prétexte, *f. m.* Vorgeben, Vorwand, Schelm. Pretekst, pokrywka, udawanie; pieszczek. § Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque prétexte.

Prétexte, *adj. c. & f. f.* bei den alten Römern: 1) mit Purpur verbrämtes langes weisses Kleid für vornehme Kinder; 2) Schauspiel, in welchem Personen in erdachten Kleidern aufgeführt werden. *U słarych Rzymian:* 1) Szata biała, długa i purpura bramowana dla synów panikich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.

Prétexter, *v. a.* 1) vortwenden, vorgeben, elwunden; 2) etwas beinhalten, einer Sache einen Schein geben. 1) Udawać; zastaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kłopotliwym pozorczykiem; zdożyć, kolorować, zachęcać co czym. § 1) Il prétexte une maladie.

Préteux, Préteux, *euse*, *adj.* 1) theuer; 2) kostbar, werth; 3) geschmeckt, lachertlich, von einer Schreibart. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nie przepłacony; 3) pieszczotliwy, kunsztowny, (zumny, o stylu. § 1) L'or est le plus préteux des métaux; 2) C'est une chose qui n'est pas préteuse; 3) façon de parler un peu préteux.

Préteuse, Préteuse, *f. f.* affectiertes Weib im Reden. Pieska; przekształta; niewiasta w mowie wymysla. § C'est une vraie, une véritable préteuse.

Précieusement, Précieusement, *adv.* theuer, werth, köstlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie.

Précieuse, *f. f.* *vid.* Précieuse.

Prétoire, *f. m.* bei den alten Römern: 1) Nichtamt des Prätor; Zeit eines General. *U słarych Rzymian:* 1) Sądowy dom Pretora; namiot hetmana.

Prétorien, *ne*, *adj.* prätorisch; einen Prätorischen Stadtrichter, Landvoort, oder General angehend. Pretorski, należący do Sędziego mieyskiego, Starosty, albo Wodza Starozymowego, i Famille pretorien, cohorte pretorienne, Pon fawoit paller l'armée par la porte pretorienne, lorsqu'elle sortoit de Rome pour quelque expedition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priester; 2) ein Oberpriester bei den alten Römern. 1) Kaplan, ksiądz; 2) ofiarnik, pop parozymski. § 1) Jules César fut déigné grand Prêtre de Jupiter.

Prêtre Jean, der Priester Johannes, ober Kaiser in Abyssinien. Ksiądz Jan, albo Cesarz Abissynski.

Prêtre Jean d'Asie, Fürst in der Provinz Candahar, zwischen China und Tibet. Ksiądz Kangukhar, król to państwo między Chynami i krolestwem Tibetem.

C'est un prêtre Martin, im Scherze; er redet immer mit sich selbst. Zartem: zawłaz z sobą samym gada.

en cette affaire je suis un pauvre Prêtre, in dieser Sache bin ich sehr unversahen. W tej sprawie wielkim jestem nieukiem.

Prêtresse, *f. f.* 1) eine heidnische Priesterin; 2) ein heidnisches Mädchen zum Gel und Eisa. 1) P. pod a poganistwa; 2) dziewczyna podwoyna do ołowy i ołsu. § 1) Apollon ne cesse de rendre des oracles par tout où la Prêtresse l'appelle; 2) une jolie prêtresse, causer la prêtresse.

Prêtresse, *f. f.* Priesteramt, Priesterorden. Kapłanstwo.

Prêtre, *f. f.* Nichtamt eines Römischen Priesters. Godność Pretorska albo Sędziego Starozymowego.

Preu, *f. m.* 1) Nutzen, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zysk, fordel; 2) cześć pożyteczny.

preu-homme, *vid.* Preu-homme. Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, überwiegen, überreffen, mehr gelten. Przodkować, przodek mieć, przawzać, *pre-*

przemagać, przechodzić co. § Cette considération a prévalu à celle-là. *se prévaloir*, v. r. się einer Sache in seinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zająć.

Prévaricateur, f. m. 1) Kaufsmacher, unethischer Sachwalter, verrätherischer Anwalt; 2) ein Uebertreter. 1) Prokurator znowy, patron szalibierki; 2) przestępca, przestępnik. § 1) C'est un insigne prévaricateur, passer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, f. f. Treulosigkeit, Untreue eines Anwalts. Wydanie sprawy, uprzedzenie znowy, porozumiewanie się z stroną przeciwną, znowa, praktyka. § C'est une manifeste prévarication, seuser de prévarication.

Prévariquer, v. m. Untreue begehren, seine Partei verrathen, sich mit der Gegenseite heimlich verstehen. Wydawać sprawę strony swojej, zdradzić swoją stronę, porozumiewać się z stroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué, procureur qui est soupçonné de prévariquer.

Preud, vid. *Preu*.

Prévil, f. m. 1) ein Nachschmaus der Bauern in der Provinz Orléans; 2) ein großer Käs zum Nachschmaus. 1) Kulig nocny, biesiada nocna wiesniaków w Prowincji Orléanskiej; 2) ser barzo wielki na kulig nocny.

Prévenir, e, adj. avertir, prévenir, avertir, avertir.

la grace prévenante, in der Theologie: die vorkommende Gnade Gottes, die Gabe des Heiligen Geistes, gute Werke zu thun. Uprowadzanie łaska Boża, dar Ducha Świętego do dobrych uczynków.

Prévenir, v. a. 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, vorbeugen; 3) im Kirchenrechte: einem vorstellen, mit Befehl einer Urkunde vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen, eine Streitsache mit Uebergehung der Untergerichte bei den Obergerichten anhängig machen. 1) Zabić, zająć, zasłonić; 2) ująć, unieść, omamieć, zasłonić; 3) w prawie duchownym: uprzedzić kogo w konsekwencji godności kościelnej; 4) upośledzić, uprzedzić sądy niższe sprawę do wyższych odwołać. § 1) Prévenir la demande d'une personne; 2) les vices ont prévenu leur raison, prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordés à

l'Ordinaire; 4) les Juges Roiaux préviennent les subalternes quand ils ont les premiers pris connoissance d'une affaire.

Prévention, f. f. 1) vorgefasste Meinung, überlistet Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchenrechte: Vortritt in Vorgehung einer Kirchenstrafe; 3) Uebergehung der Untergerichte mit Annahme einer Streitsache; 4) in der Redekunst: Vorebenung der Einwürfe, die der Suböret machen möchte. 1) Rozsądek niedoświadczy, zasłonięcie, omamienie; 2) w prawie kościelnym: uprzedzenie kogo w rozdzawianiu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądów niższych w przyymowaniu sprawy, która do nich należała; 4) w krasomówstwie: nauce: zabić od zarzutów, któreby słuchacz mógł czynić. § 1) N'avoir aucune prévention dans l'esprit, il n'est point sujet à la prévention; 2) la prévention n'a lieu que pour les bénéfices vacans, des provisions obtenues par prévention; 3) la prévention d'une affaire; 4) la prévention doit être judiciaire.

Prévenu, e, adj. 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) in Gerichten: bekannt, angeklagt. 1) Ujęty, zasłonięty, omamiony; 2) w sądach: odniesiony, otkarzony. § 1) Il est prévenu de cette opinion, de cette passion.

Prévision, f. f. die göttliche Vorhersehung. Przewidywanie, przewidzenie, przewidywanie Borkie.

Prévoyance, *Prévoyance*, f. f. Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przewidywanie, ostrożność, opatrność.

Prévoiant, *Prévoyant*, e, adj. vorsichtig, forschlich. Przewidywany, opatrny. § Il est prévoiant, les femmes sont en de certains choses plus prévoiantes que les hommes.

Prévoir, v. a. zuversen. Przewidywać. § Il prévoit (il prévut) cette malheur, ce bonheur, prévoir ce qui peut arriver.

Prévôt, } f. m. 1) Richter in einem Gericht, das Prévôt heißt; 2) Exemptionsmeister eines Ritterordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach *Prévôt* nazwanych; 2) dozorca ceremonii kawalerskiego Orderu; 3) Probst w Tumbie.

Prévôt des Marchaux, Richter über Straßendiebstahl, Heerndiebstahl und falsche Münzen. Sędzia w sprawach rozboj,

rozboj, falszywe monet kowanie i przechowanie ludzi luźnych.

Prévôt de marchands, königlicher Oberhandelsrichter. Sędzia królewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion.

Prévôt général des Monies et Marchandises de France, ein Münzrichter in Frankreich. Sędzia Mincarbi we Francji.

Prévôt de l'Hôtel, königlicher Hofrichter. Sędzia królewski Nadworny.

grand Prévôt de France, königlicher Oberhofrichter, vor dem alle königliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed którym wszyscy urzędnicy królewscy się stawiać, są powinni.

Prévôt d'Isle, Landrichter in der Provinz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincji Isle de France albo w Wyspie Francuskiej.

Prévôt de fesi, Lehnrichter. Sędzia lenny.

Prévôt général de la Marine, Richter über die Seesleute. Sędzia Marynarski.

Prévôt marinier, Probst auf einem Schiff, der die Gefangenen schleicht und das Schiff segelt. Profos okrętowy, co przestępników więzi i okręt wymiera.

Prévôt d'armée, *Grand-Prévôt*, Generalprobst, Generalgewaltiger, oberster Feldprobst, Kammermeister. Profos naywyższy u całego wojska.

Prévôt des bandes, Regimentprobst. Profos regimentowy.

Prévôt de sale, Vorsechter. Fechtmeister albo szermiejski namiestnik.

va t'en battre le prévôt, tu gagnes double amende, du weißt selbst nicht, was du haben willst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévôtale, } vid. *Prévotal*.

Prévôtale d'Abbeville, f. m. eine bunteselbste und leibfarbige Tulpe. Tulipan ciemnoczerwony i cielistego koloru.

Prévôtablement, } adv. ohne Appellation, nach dem Gebrauche *Prévôtablement*, } des Gerichts. *Prévôté*. Bez apelacji, podług zwyczaju sądów *Prévôté* nazwanych.

Prévôtal, } e, adj. in den Gerichten *Prévôté* gehörig. Należący do sądów *Prévôté*.

Prévôtiquement, adv. vid. *Prévôtablement*.

Prévôté, } f. f. 1) Burgtrastschaft, Amt, Gericht des Richters *Prévôté*; 2) Probst, Probstliche Würde in einem Thum oder Collegialkirche. 1) Burgrabstwo, urząd, sądy sądziego *Prévôté* nazwanego; 2) Probstwo w Tumbie, w Kolegiacie. § 1) On plaide aujourd'hui en la *Prévôté*.

Prévôté de l'Hôtel, 1) das Hofgericht; 2) die Würde eines Hofrichters. 1) Sądy nadworne, sądy marzalkowskie; 2) godność sądziego nadwornego.

Prevoyance &c. vid. *Prevoyance*. *Prevoyant*, vid. *Prevoyant*.

Preut et empreut, adv. zum ersten, besser in premier lieu. Pierwsza, lepiej pierwszy w premier lieu.

Preuve, f. f. 1) Probe, Beweis, Grund, Beweisgrund; 2) Kennzeichen, Zeichen, Zeugniß; 3) eine Probe im Rechnen. 1) Proba, wywod, dowod; 2) znak, proba; 3) proba w rachmistrzowskiej nauce. § 1) Une solide, une forte, une bonne preuve; 2) donner des preuves de sa fidelité, faire preuve de son esprit; 3) faire la preuve, la preuve de division se fait par la multiplication.

Preuver, vid. *Prouver*.

Preux, f. m. tapfere Mann, Held. Człek meżny, bohater, rycerz.

Priape, f. m. 1) Gott der Gärten und Sohn des Jovis und der Venus; 2) das männliche Glied; 3) Stamen eines Hirsches, Döfen, Wollschaf; 4) im Garten: Popanz, Scheuche, die Vögel von den Früchten zu trennen; 5) Art eines alten Gewehrs. 1) Pryap bożek ogrodów a syn Jowisza i Wenery; 2) członek wyludliwy meński; 3) korzenie jeleni, wołowy, wielorybi; 4) Straszylko w ogrodach na psaki; 5) broń pewna staroswiecka.

Priapee, f. f. unächtiges Gedicht, Unschick, Schandlied. Wiersz wenusłowe, gamratka piosnka.

Priapisme, subst. m. Krampfkrankheit im männlichen Gliede. Ciegotki, to jest kurez w członku wyludliwym.

Prie, f. m. vid. *Priez*, *Priés*.

Prie-Dieu, f. m. 1) Hauskapelle, Betkammerlein; 2) Kirchenbank. 1) Kapliczka domowa, Modlitownia; 2) ława kościelna. § 1) Le Roi est à son *Prie-Dieu*, un beau *Prie-Dieu*; 2) il n'y a presque point de chapelles dans les Eglises, où il n'y ait quelque *Prie-Dieu*.

Prier, f. m. vid. *Proyer*. *Prier*, *Aaa 4*

Prier, v. a. 1) beten, anbeten; 2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas. 1) *Moderat* sie Bogu, Świętym, proszę Boga o co; 2) proszę kogo; 3) zaproszę kogo na co. § 1) Nous devons prier, servir et adorer jour et nuit le Tout-puissant, prier Dieu pour quelque chose; 2) prier un ami de faire quelque chose; 3) prier quelqu'un à dîner.

prier des nobles, auf eine Hochzeit einladen. Na wiele zaprosić.

Prière, f. f. 1) ein Gebet; eine Bitte. 1) Modlitwa, pacierz, prosba do Boga, modła; 2) prosba. § 1) Prière sainte, ardente, fervente, puissante, ordonner des prières publiques; 2) faire quelque chose à la prière d'un ami.

prieres, plur. Gebet im Presbyterio. Pacierz, godziny kapłańskie w Breviarzu.

prières nominales, Borschte, Kirchengebete für den Landesherren und die Obrigkeit. Pacierz kościelne na dobre powołanie zwierzchności i Pana państwa.

droit de premières prières, das Recht der Könige, bei Antretung der Regierung, die erledigten Kirchämter zu vergeben. Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.

Pries, vid. Priez.

Prieur, f. m. Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handelsgerichts. 1) Przecor; 2) po niemiecku: Prezydent sądów kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins, Prieur claustral, Prieur conventuel, Prieur scolier.

Prieur de Sorbonne, Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahre gewählt wurde. Prezydent Sorbowski w Paryżu, którego co rok obierali.

Sous-Prieur, Unterprior eines Klosters. Podpriorzy klasztoru.

Grand-prieur, der Großprior einer Sprache, Zunge oder Nation bei dem Maltheferorden. Prezes wielki języka albo nacji Orderu Malteńskiego.

Prieuré, 1) eine Priorat; 2) eine Anwartschaft. 1) Przecorstwo; 2) Pieban Augustańska.

Prieur, f. f. eine Priorin. Przeorysza.

Priez, Pries, f. m. plur. eingeladene Gäste. Goście zaproszeni.

Prima, Primo, adv. in der Provence: vor erste, zum ersten. W Prowencyi: naprzód, pierwszy.

Prima, f. f. vid. Primatie.

Primage, f. m. Verschauungsgeld für ein

Schiff, vid. Assurance 4). Pieniądz asekuracyjny za okręt, vid. Assurance 4).

Primare, adj. c. (neu) anfangs, den Anfang einer Sache anmachend; anfanglich, erst, als écoles primaires, assemblees primaires, Schulen, in denen die Anfangsgründe gelehrt werden. Anfangsschulen, die ersten Versammlungen, die Ursammlungen, siehe Assemblee. Nomen: 2) początku, początek, tyczący się jednej rzeczy, 2) raz, dopiero, jak szkoły zaczynające, nasy, w których pierwsze fundamenty nauki, pierwsze zgromadzenia, oraz Assemblee.

Primier, vid. Primicier.

Prima-mensis, f. m. Zusammenkunft der Parisischen Theologen im Anfang eines jeden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorów na początku każdego miesiąca.

Primat, f. m. der oberste Bischof eines Reichs, der Primas. Prymas, pierwszy Państwa Bischof. § Le Primat avait le droit de convoquer le Concile de la Primarie, l'Archevêque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne et celui de Lyon se dit Primat des Gaules.

Primat des Primats, Titel des Erzbischofs oder Primatis von Vienne. Titul Arcybiskupowi albo Prymasowi de Vienne przyzwoity.

Primat, c. adj. Primatlich, zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacjalny, Prymasowski.

Primatie, Primace, f. f. die Würde eines Primatis. Prymasostwo, godność Prymacjalna, dohodystwo Prymasowskie.

Primauté, f. f. 1) Macht des Papstes über die Kirche; 2) Vorzug, Oberherrlichkeit, Oberstelle; 3) die Vorhand im Kartenspiel. 1) Przełożenstwo, zwierzchność Ocy S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierzeństwo; 3) graż w karty: pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté, lorsqu'on est le premier en carte.

Prime, f. m. der Nächste. Bliźni.

Prime, adj. c. der erste. Pierwszy, najpierwszy.

de prime face, de prime abord, de prime fait, im ersten Anblick, anfanglich, bald vom Anfang. Za pierwszym spojrzeniem, na początku, zaraz 2) raz.

Prime, f. f. 1) ein gewisses Kartenspiel; 2) feine Spanische Welle; 3) Stockisch

von

von ersten Range; 4) der sechste Theil eines Ganzen; 5) der 24 Theil eines Grands, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungsgeld für die Schadelhaltung eines Schiffes, siehe Assurance 4); 7) Angabe, Anzeig. auf einen Kauf; 8) im Sechsten: die Prime; 9) in der Messkunst: der sechste Theil einer Ruthe, der mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) najsubtelniejszy w kartach; 3) stokół pierwszy połowy; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) w zeglarstwie: pieniądze asekuracyjne za warowanie komu okrętu, oboz Assurance 4); 7) Fechtzug: pryma, fechtowy; 8) w geometryi: część dziesiąta przetrzebiennego, cyfra nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne fais ni le hoc, ni la prime, ni le tritrac.

primer, plur. die erste von den Horis Canonis im Presbyterio. Prima w godzinach Kapłańskich.

de haute prime, in der Jägerrei: also bald, gleich. W myśliwstwie: zaraz, wlot, wlot. § Un: loup ne s'arrete point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

Primer, v. n. 1) im Kartenspiele: die Vorhand haben; 2) im Ballspiele: den Ball zuerst empfangen, sich zuerst lassen; 3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. Graż w karty: mieć pierwszą rękę; 2) w pilarni: pierwszym być, któremu piłę nadawają; 3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime.

primer, v. a. einem zuvorkommen. Uprzedzić, ubiec kogo do czego.

Primerain, vid. Premierain.

Primerole, vid. Primevere.

Primes, vid. Prime.

Prime-vere, Primerole, f. f. Schlüsselblumen, St. Peterschlüssel, Handschuhblumen. Bukwica biała paraskowe ziele, pierwsińska polna. § Il y a des primes-verbs doubles, il y en a de simples, de sauvages et de cultivées.

Primeur, f. f. 1) Neues vom Jahre; 2) Jahreszeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowala; 2) czas nowalowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans la primeur.

primeur d'assurance, vid. Prime 6).

Primicier, vid. Primicier.

Primicier, f. m. 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bisthume; 2) in einigen Kirchen in Frankreich: der Kantor; vornehmster Diener der alten Kaiser. 1) Pierwszy duchowny po Biskupie w Dyocezji; 2) po niemiecku: kościelnik francuski: kantor co zaczyna; 3) siuga przedni Cesarzki w starożytności.

Primicier, f. m. 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kaiser. 1) Dostojeństwo pierwszego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Cesarzki w starożytności.

Primidi, f. m. (neu) der erste Tag einer Dekade. Nowe słowo: Primidi, pierwszy dzień czasu dziesięciu dni.

Primipilar, f. m. 1) Soldat von der ersten Compagnie einer römischen Legion; 2) Flügelmann; Führer der Vortruppen. Zolnierz pierwszy kompanii jednego rzymskiego legiona albo polku; 2) pierwszy żołnierz regimentu; przewodnik pierwszy strazy wojskiej.

Primipile, f. m. oberster Hauptmann bei den alten Römern. Naywyższy capitan u starożymskich.

Primitif, ive, adj. 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Grammatik: alt, ursprünglich, von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Abkunft des Ordensstifters gemäß. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, o kościele świętym; 2) w gramatyce: początkowy; 2) którego słowo pochodzi; 3) pierwszy; 2) wolą Fundatora Zakonu się zgadzający. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) C'est un mot primitif; 3) cette Religieuse a tout le zèle primitif de son Ordre.

Curé primitif, im Benedictinerorden: Obersatz oder Abt. U Oycow benedyktynow: starzy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'office au jour du Patron et aux quatre grandes fêtes de l'année.

nombre primitif, in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Rest nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. W rachmistrzkiej nauce: liczba bez frakcyi niepodzielna, jako 7, 11, 19.

Primitif, f. m. in der Grammatik: ein Stammwort. W gramatyce: początkowe słowo.

Primitivement, adv. ursprünglich, anfanglich.

fänglich. Początkowie, z początku, pierwsze.

Primo, f. m. Art von Nelkenblumen. Gartenek goździków ogrodnych.

Primo, adv. vid. Prima.

Primogéniture, subst. f. die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodziny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, adj. anfänglich, ursprünglich. Początkowy, pierwszy.

Prin, adj. der Erste. Pierwszy.

Prince, f. m. 1) Fürst, Herzog, regierender Herr; 2) Fürst, Vater, der erste Voet, der vornehmste Reuer; 3) stolter, herrschsüchtiger Mensch; 4) ein guter Freund. 1) Książę, pan państwa, Regnant; 2) Książę, to jest pierwszy, najwyższy Poeta, Mowca etc.; 3) szlachta; człowiek arządny; 4) przyjaciel poufali. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien et du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs.

le prince des Apôtres, der heilige Petrus. Piotr Święty.

Prince souverain, ein Regent, selbstregierender Herr. Książę wolnowładny; Pan iedynowładny.

Prince du sang, Prinz vom Geblüte, der von dem regierenden Hause abstammt. Książę ze krwi Króla panującego pochodzące.

Prince de l'Empire, ein Reichsfürst. Książę Rzymickiego Państwa, to jest Niemieckiego.

Prince du Royaume, der Kronprinz. Krolwicz dziedziczny.

Prince Royal, ein königlicher Prinz. Krolwicz.

Prince des ténèbres, der Fürst der Finsternis, der Satan. Szatan, książę ciemności.

Prince de la captivité, ein Fürst der Juden nach Befreiung der Stadt Jerusalem in Asten. Książę żydowski w Azyi po zburzeniu Jerozolimy.

Princerie, f. f. Würde des vornehmsten Domherren eines Stiffts. Dostojeństwo najwyższego kanonika biskupstwa.

Princesse, f. f. 1) eine Fürstin, Prinzessin; 2) eine citronengelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violetbraune und weiße Nelke. 1) Książka, książniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse.

Princière, adj. f. gefürstete Abtei. Opactwo z książęcim tytułem. § Abbaye princière.

Principal, e, adj. vornehmste, hauptsächlich, wesentlich, Haupt, wichtigst. Najprzedniejszy, główny; co główniejszy, pryncypalny. § Vous obliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer.

cause principale, der Hauptpunkt in einem Prozess. Punkt co główniejszy w procesie prawnym.

fonds principal, das erste Kapital, das eine Handelsgesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, który kupieckie bractwo złożyło; isczina; kładek.

Principal, f. m. 1) Schuldrector, Scholarche; 2) Hauptmann, Hauptwerk, das Vornehmste bei einer Sache; 3) Hauptsumme, Hauptcapital, Hauptstuhl; 4) in den Rechten: die erste Instanz; 5) Principal: der Herr eines Gefandten, eines Commissari. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt główny, na którym cała sprawa należy; 3) isczina; suma główna albo kapitał; 4) w prawie: pierwsza instancja; 5) Pan, Pryncypał, który Posła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être Principal de quelque collège; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) passer le principal et les intérêts.

Principalement, adv. vornehmlich, obsonderlich. Osobliwie, naybarzciej, przednie, nayosobliwiej. § Il y a trois choses à quoi il faut principalement s'attacher, c'est de vivre honnêtement à son égard et à l'égard des autres, de n'offenser personne et de rendre à chacun ce qui lui appartient.

Principalité, subst. f. die Würde, das Amt eines Schulherren oder Scholarchen, Directors der Schulen. Przełożenie szkolne.

Principauté, f. f. 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schuldrectors; 2) Fürstenthum, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Grafschaft; 3) selbstwählende Gewalt, ungebundene Oberherchaft; 4) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożenie, godność szkolnego; 2) lenność wysoka jako Księstwo, Grabiwo; 3) iednowładztwo, wolowładztwo; 4) Chor Aniołów czwartego. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce collège mourut le premier Mars.

Principaux,

Principaux, f. m. plur. die Vornehmsten, Ansehnlichsten. Przedniejsi Panowie.

Principe, subst. m. 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Urstufe, Urwesen; ein Prinzipium, als in der Chemie, Salz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Hauptregel einer Wissenschaft; 4) Grundsatz, Hauptbeweis; 5) Regelung zur Tugend. 1) W Filozofii: principium; początkowa przyczyna, początek; 2) principium, materyja przednia, jako w chemii sol, siarka; 3) początek nauki, ćwiczenia; 4) główna reguła, gruntowny dowód; grunt; 5) przychylnosc, skłonosc do cnoty. § 1) On demande quel est le premier principe d'agir dans les causes secondes; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre et la mercurie, mais les passifs le slegme et la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur et de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment.

Principié, ee, adj. (Chem.) principes principes, aus Grundstoffen entsprungene, gemischte oder zusammengesetzte Anfangs, Grundstoffe. W chemii: principia, materyje przednie wyprawdane, wyniki, mieszane albo złożone z materyi najprzedniejszych.

Principion, f. m. im Spotte: ein schlechter, geringer, kleiner Fürst, armer Prinz. Szadzac: książętko; książę ubogie.

Prin-ble, f. m. sehr dünn gesponnener Taback. Tutun na kształt sznura kręcony.

Printannier, Printannier, e, adj. Frühling, zum Frühlinge gehörig, von Blumen. Wiesienny, o kwiatach.

Printemps, f. m. 1) der Frühling, der Lem; 2) die schönste Jugend, die Blüthe der Jugend. 1) Wiosna; 2) wiek rozkwitły, młodość, kwiecień wieku człowieczego. § 1) Le printemps commence le vingt-unième Mars.

Priorat, f. m. Würde eines Priors, Zeit, da einer Prior gewesen ist. Przeorstwo, godność przeorła, czas, którego kto był przeorem.

Priorité, f. f. in gerichtlichen und gelehrten Handeln; Vorrang, Vorrang. W sądowych sprawach i uczo-

nym diskursiech: przodkowanie, pierwszeństwo.

priorité d'hypothèque, die erste Hypothek. Pierwsza hipoteka albo suma na dobra nieruchomości wniesiona.

priorité de date, späteres Datum. Późniejszy data.

priorité de tems, die erste, ältere Zeit. Czas pierwszy.

priorité de relation, die ältere, erstere Nachricht. Pierwsza relacja.

Pris, f. m. vid. Prix, der Preis. Cena.

Pris, e, adj. et part. vid. Prendre, 1) gefangen genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) oszukany. § 1) Ville prise, voleur pris; 2) on se rit de lui, il fait le fin et il a été pris.

Priscillianistes, subst. m. plur. Ketzer in Spanien im 4. Seculo. Kacerze w Hiszpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient un branche des hérésies des Manichéens et des Gnostiques.

Prise, f. f. 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnahme; 2) Beute, das Fangen, die Erhaschung, der Raub; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort, wo sich etwas anfallen läßt, als ein Griff, ein Spiel; 5) Dosis, Maßchen, auf einmal einnehmen; 6) Anzahl der Marquen, die ein jeder Spieler im Lombardspiele bestimmt; 7) Schlägerel, Handgemenge; 8) Gelegenheits, Anlaß, die man einem wider sich giebt; 9) Zank, Streit. 1) Dobycie, wzięcie, zabranie; 2) łup, plon, zdobycz, połów; 3) okręt doarty; 4) ujęcie u czego, inkożęcie, trzonok; 5) dozys, miarka lekarika na jeden raz; 6) graje w karty gre l'ombre nazwaną; liczba markow albo znaczkow każdemu graczowi dana; 7) bitwa, siekania, zapęki; 8) okazy, powód przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka. § 1) Après la prise de trois fortes places, tout le reste du pais se rendit; 2) ce vaisseau est une nehe prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise, ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux, ou pour trois; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un; 8) donner prise sur soi à son ennemi, laisser quelque chose en prise de la Critique.

prise

prise de possession, die Besitznehmung etc. der Güter, eines Gutes. Obgleich (odności kościelney, majątności).

prise d'habit, Einkleidung in einen geistlichen Orden. Obloczynny, obloczenie się w habit zakonny.

prise d'armes, das Ergreifen der Waffen im Aufstande, Aufstand. Rauczenie się do broni w rebelii, bunt, rebelia.

cela est declaré de bonne prise, dieses ist für eine rechtmäßige Beute erklärt worden. Za skutek to deklarowano zdobycie.

prise de corps, Capturbefehl, gerichtliche Bewilligung, einen zur ordentlichen Haft zu belagern, enger Arrest. Arrest, list urzędowy na wzięcie kogo do więzienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un.

lâcher la prise, 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache, oder Verhaben ablassen. 1) Pustić, upuścić co uchwyconego; 2) odstąpić czego, opuścić co odbiec czego.

faire lâcher prise, etwas aus den Zähnen reißen, aus den Händen reißen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Wydrzeć co komu, z zębów wydrzeć, w sentie własnym i figurycznym. § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise.

le Roi est en prise, im Schachspiele; der König steht im Schach. Grajże szachy: król w szachu stoi.

jeune fille de bonne prise, jeune fille bien prise, im Scherze; ein mannbares Mädchen. Zastem: dziewczka zamężna, dorosła.

tout est de bonne prise, jeder Gang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Slufany polow, gdy go masz w garści.

Prisée, f. f. Schätzung, Preiß, Taxe. Ustawa, taxa, oszacowanie, szacunek.

elle est demeurée par la prise, sie ist im alte Register aufgenommen. Już zbażala, rutkę siac musi nieboga.

Priser, v. a. 1) schätzen, den Preiß einer Sache setzen, angeben, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić, szacować, oszacować; 2) ważyć sobie co wysooko, poważać sobie. § 1) Priser de la marchandise, il prise l'anne deux écus; 2) on ne peut aller priser un tel avantage.

se priser, v. r. sich selbst groß achten, herausstechen, loben, eine große Meinung von sich haben. Szanować, cenić się samego, wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voit que personne ne le prise.

Priseur, f. m. ein Schätzer, Taxator. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy.

Prismatique, adj. c. in der Meßkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma; prismatisch. W geometrii: pryzmatyczny.

verre prismatique, ein dreieckicht beschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regenbogen macht. Szkło pryzmatyczne, jest szkło w trygulus szlufowane, przez nie słonce słoneczną tęczę reprezentuje.

Prisme, subst. m. ein Prismas, ist ein dreieckicht beschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regenbogen macht. Szkło pryzmatyczne, jest szkło w trygulus szlufowane, przez nie słonce słoneczną tęczę reprezentuje.

Prisme, subst. m. in der Meßkunst: ein Prismas, Eckensäule, ein Körper, der am Ende zwei gleiche Basen und so viel gerade lange Vierecken und Klächen hat, als die Basen Seiten. W geometrii: pryzma, bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane; są i rowne i podobne i rowno odległe oraz, insze zaś, które bokami zowią, są podobne kwadraty.

Prison, subst. f. 1) Gefängniß, Kerker; 2) Gemeinschaft; 3) Gefängniß, Ort, wo man nicht fern ist. 1) Więzienie, karuzla, taras; 2) więzienie, niewola; czas więzienia czyiego; 3) więzienie, micycie, gdzie kto nie rad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse, mettre, trairer, mener, envoyer en prison, pourrir en prison, tirer de prison, tenir prison, ouvrir les prisons, forcer une prison, délivrer quelqu'un de prison; 2) la prison lui a été glorieuse.

il n'y a point de belles prisons, ni de belles amours, kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte häßlich. Zadne więzienie przyjemne, żadna kochanka szpetna.

cela est charmant comme la porte d'une prison, dieses ist sehr zimdes, es ist so angenehm, wie eine Gefängnißthüre. Słodka to jakby sciana liżal.

une vieille épouse est une véritable prison, ein altes Eweib ist äger, als ein Gefäng-

Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

enfer (être) dans la prison de Saint Crépin, sehr enge Schube, oder Eilefeld anhaben. W barzo ciasnych rzewikach, albo botach chodzieć.

Prisonnier, f. m. 1) ein Gefangener; 2) figürlich: ein Gefangener, den die Noth gefesselt hat. 1) Więzieni, ieniec, noymniec; 2) figurycznie: więzieni, którego miłość uśdila. § 1) Faire des prisonniers d'érat; 2) mon coeur prisonnier ne rompra jamais la chaîne.

prisonnier de guerre, Kriegsgefangener. Braniec na wojnie.

Prisonnière, f. f. 1) eine Gefangene; 2) figürlich: eine Gelovine, eine Verlobte. 1) Poymana, więźnica; 2) figurycznie: biatogłowa co się kogo rozkochała, niewolnica. § 1) C'est une prisonnière.

Prison, f. f. Rathsherr im alten Athen. Royca w dawnych Atenach.

Prison, f. f. im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frei unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Karuz Staroatenski, w którym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable, adj. c. beraubenswürdig, der beraubt werden kann, dem etwas zu nehmen ist. Ogołocenia godny, godzien aby był wyzuty z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice qu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

Privance, f. f. Gemeinschaft, vertrauter Umgang, Vertraulichkeit mit einem vornehmen, großen Herrn. Polpolitowanie z wielkim Panem.

Privat, ive, adj. in der Grammatik: berauben, das dem Worte einen andern Verstand giebt, als eine Partikel, ein Buchstabe. W grammatyce: słowo sens inazy dający, jako partykula, litera.

Privativement, adv. im Rechtshandel: allein, mit Ausschließung aller anderen. W sądowych sprawach: sam tylko, wszystkich inszych odstrychnawszy. § On lui a accordé le privilege de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, f. f. 1) das Nichthaben, Vernehmung, Verabung, Entziehung, Verlust; 2) in Gerichten: Entsehung des Amtes, Entziehung der Güter; 3) in der

Philosophie: das Nichtseyn, der Mangel einer Eigenschaft oder Forme. 1) Niemianie, pozbawienie czego, utrata; 2) w sądach: odładowanie kogo czei, majątności; rzucenie, odładowanie, wyzucie z urzędu; 3) w filozofii: niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de leurs charges et de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisième principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la matière et la forme.

Privauté, f. f. Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Gemeinschaft. Poufalskość, polpolitowanie, obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particulière privauté; il prend avec elle toutes les privautés qu'un mari prend avec la femme.

Privé, subst. m. das heimliche Gemach. Prywat, wychodek.

Privé, ée, adj. 1) beraubt, entsezt; 2) ihm, jui Hause amohnt. Haos; 3) Privat, der außer einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privatsmannes arbeits; 5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlich; 6) heimlich, als ein heimlicher Rath. 1) Wyzory jako z dobr, z honorow, złożony, rzucony z urzędu, ogołocony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, oglaskany; 3) domowy, prywatny, bez urzędu publicznego żyjący; 4) prywatowi należący; 5) poufali, familiarny, rowarzyński, swyeczniejszy w tym sentie słowo Familier; 6) tajemny, kabinetowy, jako kontyliarz. § 1) Il est privé de son bien, de ses honneurs; 2) pigeon privé; 3) homme privé, il a paru plus grand qu'un homme privé; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison, il est fort privé avec Monsieur un tel.

vivre en son privé, für sich leben, seine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot, urzędu żadnego nie zabiegad.

nom privé, Privatname, dabel der Titel des Amtes nicht steht. Imię prywatne bez tytułu urzędowego.

Privément, adv. 1) für sich, im Privatleben, still, ohne öffentliche Bedienung; 2) vertraulich, vertraut, gemein, besser Familièrement. 1) Prywatnie, bez

bez urzędu publicznego; 2) poufale, familiarnie, *leſſerz ſlowo*: Familiement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

Priver, *v. a.* berauben, entziehen, enteigen, wegnehmen. Wyzuc kogo z czego, zładzić, złożyć z urzędu; pozbawić, odjąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge.

Se priver, *v. r.* ſich berauben, ſich enteigen. Odiac ſobie co, obnażyć ſię z czego, pozbawić ſię czego. § Se priver des plaisirs de la vie.

Privilege, *ſubſt. m.* 1) ein Privilegium, Freiheit, Gnadenrecht; 2) Vorzug, Recht, das einer wegen ſeines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Bezwily; swoboda, dozwoleńie; wyzwolenie od zwierzochności dane; 2) prawo, które kto ma względem stanu ſwego; 3) dar natury. § 1) Privilege gratuit, principal, général, perptuel; abolir un privilege; donner, accorder, confirmer des privilèges; 2) la qualité de mari donne de grands privilèges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le coeur d'une femme.

Privilegié, *le, adj. et ſubſt.* 1) begnadigt, befreit, privilegiert; 2) vor andern mit etwas begabt. 1) Uprzywilejowany; 2) przed inżemi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne ſont pas privilégiées des mains de Dieu.

lieux privilégiés, Freiheiten, wo Handwerker außer der Stadt wohnen und arbeiten. Wolności, na których rzemieślnicy nieccchowi ſiedzą.

privilegiés, befreite Handwerker, oder Handwerker, die eine Profession treiben können, die ſie nicht gelernt haben. Uprzywilejowani kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawszy, profesyja ſię bawić mogą.

privilegiés ſuivant la cour, Hofhandwerker, als ein Hofſchüler, Hoſſchneider. Nadworni rzemieślnicy, iako ſzewc, krawiec.

Prix, *f. m.* 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Dank, Vergeltung; 3) Preis, Loß; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit, oder eine Privatperson auf etwas ſetzt. 1) Cena, walor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwala, pochwała; 4) nagroda, przy-

watnemu obiecanu. § 1) Abaiſſer de prix; cette marchandise est à fort vil prix; vendre à prix raisonnable; 2) leur tête ſera le prix de la réconciliation; 3) le prix qu'elle me donne est fort grand; 4) propoſer un prix.

une chose de prix, eine loſbare Sache. Rzecz wykokiej ceny.

bors de prix, ſehr theuer. Barzo drogi; niedokupiony. § La viande est aujourd'hui hors de prix; le pain est hors de prix.

une chose sans prix, une chose qui n'a point de prix, unſchätzbare Sache, die nicht ſonst bezahlt werden. Rzecz nieoſzacowana, nieprzeplacona. § Un diamant ſans prix, un homme qui n'a point de prix.

mettre la tête de quelqu'un à prix, auf eines Kopf Geld ſetzen. Stanowić nagrodę za czyją głowę.

à prix fait, überhaupt verdungen. Ryczałtem, ogółem ſtargowawszy.

au prix, gegen, in Gegenhaltung. Przyrowniwaiać.

à non prix, mit Schaden. Ze ſzkodą. prix pour prix, gegen das andere zu rechnen, in Betrachtung des Preiſes, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étole est plus chère que l'autre prix pour prix.

à quelque prix que ce ſoit, es koſte, was es wolle. Co dać, to dać, byle by- to.

Pro, *praep.* bei den Kaufleuten: für, um. U kupcow: za.

Probabilioriste, *f. m.* der dafür hält, daß man ohne Sünde von der wahrſcheinlichen Meinung nicht abgehen kann. Kto ma za to, że bez grzechu człowiek zdania prodownego do prawdy nie oſtąpić może.

Probabilisme, *f. m.* die Lehre von den wahrſcheinlichen Meinungen. Nauka zdań podobnych do prawdy.

Probabiliste, *f. m.* Liebhaber der Wahrſcheinlichkeit; der eine wahrſcheinliche Sache für wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabilistes ouvre la porte aux plus grands désordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conscience, qui n'appartient qu'à la certitude.

Probabilité, *f. f.* die Wahrſcheinlichkeit. Podobieństwo do wierzenia. § La plupart des opinions ont chacune quelque probabilité.

Probable,

Probable, *f. m.* Wahrſcheinlichkeit, eine wahrſcheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le ſur.

Probable, *adj. c.* wahrſcheinlich, glaublich, ſchelubar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion est appelée probable, lorsqu'elle est fondée sur des raisons de quelque considération.

Probablement, *adverb.* wahrſcheinlich, vermuthlich, wahrſcheinlicher Weiſe. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probant, *re, adj.* (neu) beweiſend. Nowo: dowodny, dowodzący.

Probante, *adj. f.* in Rechten: beweiſend, w prawie: dowodzący, dowodny.

un titre en forme probante et autentique, Originaldocument, Instrument, das in rechtmäßiger, beweiſlicher Form aufgeſetzt, unterſchrieben und beſiegelt iſt. Monument podług ſomuly prawney napiſany, podpiany i podpieczętowany.

Probateur, *f. m.* Probierer, Prüfer. Probierz, dozorca.

Probation, *f. f.* das Probejahr der neuangehenden Ordensleute; 2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; 2) proba, doſwiadczanie, probowanie. § 1) Faire son année de probation, on ne peut recevoir un Religieux qu'après le tems de probation.

Probation, *adj. f.* probation piscine, in der heiligen Schrift: der Schafteich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jerolimie, którą Piſmo Święte Bethesda nazywa.

Probatoire, *adj. c.* zur Prüfung der Geſchicklichkeit der Studenten gehörig. Do doznania ſprawności ſtudentow należący.

Probe, *adj. c.* (neu) redlich, rechtſchaffen, als gens probes, redliche, rechtſchaffene Leute. Nowo: otworzyły, rzetelny, podściwy, iak ludzie rzetelni, podściwi.

Probité, *f. f.* Redlichkeit, Auſerſichtigkeit, Tugend. Szczerość; otworzyłość, enota. § Une haute, une particulière, une grande probité.

Problématique, *adj.* wahrſcheinlich, unentſchieden. Podobny ku wierzeniu; mikroſtrygiony, prawdzi podobny.

Problématiquement, *adv.* zweifelhaft, ſtreitig auf beiden Seiten. Wapli-

wie, podobnie ku wierzeniu na obie strony.

Problème, *f. m.* eine Aufgabe, ein Sach, der etwas zu erfinden, oder zu machen lehret. Problema, nauka, która podaje ſposob do wynalezienia, albo czynienia czego. § Un beau problème; les problèmes d'Aristote ſont fort connus.

Proboscide, *f. f.* in der Wappenkunſt: ein Elephantenriſſel. W herbowej nauce: traba ſloniowa.

Procathartique, *adj. c.* (Arzncien) uruſadźliwy, erſt, als ſie erſte, urprüngliche Urſache einer Krankheit. W lekarskiej nauce: pierwszy, początkowy, iak pierwszy, początkowa przyczyna choroby.

Procédé, *f. m.* Verhalten, Verfahren, Ausführung. Poſtępek, ſprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne ſente l'honnête homme, c'est un procédé net.

Procéder, *v. n.* 1) vom heiligen Geiſte: ausgehen vom Vater und Sohne; 2) kommen, herkommen, entſtehen aus etwas; 3) ſich verhalten, ſich auſſühren, verfahren; 4) rechten, proceſſiren, einen Proceß führen; 5) ſchreiten zu etwas; 6) gehen, geſtatten. 1) O Duchu Świętym: pochodzić, z Ojca i Syna; 2) pochodzić, wynikać z kąd; 3) ſprawować ſię, zachować ſię, poſtępować; 4) prawować ſię, prawem czynić, poſtępować prawem; 5) poſtępować do czego; 6) iść, udawać ſię. § 1) Le Saint Eſprit procède du Père et du Fils; 2) le mal procède de là; 3) c'est un homme qui procède bien à l'égard de tout le monde; 4) procéder contre quelqu'un, on va procéder extraordinairement contre lui.

Procédure, *f. f.* 1) Verfahren, Ausführung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceßordnung. 1) Poſtępek; 2) Poſtępek prawny, proces; 3) porządek proceſowny, ſposob proceſowania albo czynienia ſprawiedliwego. § 1) C'est une étrange procédure avec son ami; 2) procédure civile, criminelle, être appellant de toute la procédure qu'on a faite contre nous; 3) ſavoir, entendre, apprendre la procédure, la nouvelle procédure de Saxe est fort ſameſe en Allemagne.

Procès, *f. m.* 1) Proceß, Rechtshandel, Rechtsgang, Rechtsſache; 2) Streit, Sañ. Proces, ſprawa ſądowa, proceder,

ceder, postępek prawny; 2) zwada, spor. § 1) Jurer, instruire, dresser un procès verbal, un procès par écrit, un procès est fait.

faire le procès à quelque chose, etwas mifsbitligen, tabeln. Ganić, nicować co.

faire procès à quelqu'un. 1) einem den Proceß machen; 2) einen strafen, tabeln. 1) Dać kogo osądzić; 2) strofować, ganić kogo.

procès de commissaire, ein Proceß, der bei den Schlichterern geführt wird. Proceß przed sadem polubownym albo kompromisarskim.

procès en état, ein wohl eingerichteter Proceß. Proceß porządny.

procès en parti, eine Rechtsache, in welcher die Meinungen der Richter in zwei gleiche Theile getheilt sind. Sprawa, w której paritas veterum zachodzi, to jest, zdania sędziów na dwie równe są podzielone części.

Processif, *ive*, *adj.* jantłuchy, der gerne processiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawujący.

Procession, *f. f.* 1) in der Theologie: das Ausgehen des heiligen Geistes vom Vater und Sohne; 2) eine Kirchenprocession, öffentlicher Umzug. 1) *W Teologii*: pochodzenie Ducha S. z Ojca i Syna; 2) procesja kościelna. § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairement à la grande et à la petite Pêre-Dieu.

procession des équinoxes, in der Astronomie: das Abweichen der Aequinoctium, dadurch die Tag- und Nachtgleiche ehet, oder später eintritt. *W astronomii*: ustępowanie punktów ekwinokcyjnych, z którego pochodzi, że porównanie dnia z nocą przędzey, albo później przypada.

on ne peut pas sonner la cloche et aller à la procession, man kann nicht gleichzeitig Arbeit zugleich thun. Dwie roboty razem robić trudna.

Processionnaire, *vid.* Processionnaire.

Processional, *Processional*, *Processional*, *f. m.* Gesangbuch zu Kirchenprocessionen. Kantyczki do procesji kościelnych.

Processionnellement, *Processionnellement*, *adv.* auf Art einer Procession. Procesjonalnie, w procesji.

Processionnaire, *f. m.* der mit einer Procession geht. Kto Processionneur, co idzie z procesją.

Processionnaire, *f. f.* Art Narren, die in ihren Sätzen allemal eine gewisse Ordnung beobachten. Gatunek ganiennie w swychy ciagnieniach pewny porządek zawsze a zawsze przestrzegających.

Prochain, *f. m.* der Nächste. Blizni. § Aimer son prochain comme soi-même, ne faire aucun tort à son prochain, censurer le prochain.

Prochain, *c. adj.* adsk. inderend, dem Orte und der Zeit nach. Bliski czatem, albo miyscem. § La semaine prochaine.

l'occasion prochaine du peché, in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii*: okazyja bliska do grzechu.

Nota, statt plus prochain, le plus prochain, sonst man plus proche, le plus proche. Mialko plus prochain, le plus prochain, położ plus proche, le plus proche.

Prochainement, *adv.* in Gerichten: nächst, zunächst, im ersten Termin. *W sądach*: na pierwszym roku, w najbliższym terminie.

Proche, *adj. c.* nahe. Bliski. § La maison la plus proche, proche parent, ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles, son heure est proche.

Proche, *prop.* nahe bei. Blisko przy; blisko czego.

Proche, *adv.* nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. L'ennemi est proche, un bonheur extrême est proche d'un malheur.

de proche en proche, nahe beisammen, neben einander. Blisko przy sobie, jedno przy drugim.

Proche, *f. m.* Blutsfreund, Anverwandter. Bliski powinowactwem, krewny. § Plusieurs de ses proches y font enterrer, il se résolut de suivre le sentiment de ses proches.

Prochronisme, *f. m.* Irrthum, Fehler in der Zeitrechnung. Błąd, omyłka w kronologii.

Procigale, *f. f.* Art Heuschrecke. Gatunek szarańczy.

Proclamateur, *f. m.* (neu) Ausruf. Proklamator, wywoływacz, woźny, sługa miyski do obwoływania.

Proclamation, *f. f.* Abkündigung, Ausruf. Obwołanie, ogłoszenie, zapowiedź, proklamacja. Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

pro-

proclamation des bans de mariage, das Aufgebot, das Aufbieten neuer Eheleute. Zapowiedź małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent être faites solennellement et en face d'Eglise.

proclamation, *f. f.* Bestätigung der Rechte einer Ordensperson, die sich in Besitz des ganzen Klosters mit dem Bischof auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wijskiemi zgromadzonemi leżącogo. § La proclamation mortifie extrêmement.

Proclamer, *v. a.* 1) ausrufen, ansagen, ankündigen; 2) einen ausrufen, als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestrafen und ihm in Gegenwart der ganzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesichte auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłosić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, izako kroleim; 3) przed zgromadzeniem zakonika leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompettes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp; 3) on a proclamé un tel, le Prieur proclame.

Proconsul, *f. m.* bei den alten Römern: 1) der das Jahr vorher Vürgermeister gewesen; 2) Vice-Vürgermeister in einer Provinz, bei einer Armee. *U starzych Rzymian*: 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Proconsul, namiestnik burmistrzowski w prowincji, przy wojsku.

Proconsulat, *f. m.* die Würde eines alten Römischen Proconsuls. Dostojeństwo starorzymskiego Prokonsula. § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *f. f.* Zeugung, das Kinderzeugen. Rodzenie, wydanie płodu na świat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

Procréer, *v. a.* zeugen Kinder. Rodzić, spłodzić.

Procris, *f. m.* eine weiße purpurbraun gefärbte Nelke. Goździk ogrodny biały i brunatnoprpurowym nakrapiany kolorem.

Procurateur, *f. m.* 1) in einigen italienischen Städten: Procurator, Vorseher der Wassengüter; 2) Procurator des heiligen Stuhls in Venedig, der ein Rathsherr zu sein pflegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) Po niektórych miastach Poln. Lexic. Tom. II.

nach Welsch: Prokurator albo dozorca dóbr hierocich; 2) prokurator kościoła S. Marka w Wenecji, welchem Senator zwykly bywał; 3) szafarz klasztoru, kanaparz.

Procuratie, *f. f.* Amt, Verleitzung eines italienischen Procurators. Jurysdyccja, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuracion, *f. f.* Vollmacht, Plenipotencya; pełnamoc. § Faire et passer une procuracion, donner une procuracion à quelqu'un pour quelque affaire.

droit le procuracion, ehedessen Recht des Lehnherren bei seinem Lehntrager auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u maná pod czas przejazdu swego.

Procuratrice, *f. f.* in Gerichten: eine Bevollmächtigte, die Vollmacht hat. *W sądach*: plenipotentka, zupełna moc albo plenipotencya majaca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a.* 1) verschaffen, austreten, zuwege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) practiciren, absoiciren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprowadzić kogo o co, nabawić kogo czego, jako kłopotu; 3) patronizować, prokuratorstwu się bawić. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un, ces calomnieux lui ont procuré son bannissement, le chagrin lui a procuré la mort.

Procurer, *f. m.* 1) ein Procurator, Anwalt, Sachwalter; 2) ein Bevollmächtigter; 3) Procurator, Anwalt eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany, czuy; 3) prokurator klasztoru. § 1) La première qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience.

celui qui fait ses affaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hospital, ver seine Sachen durch andere verichtet, muß selbst ins Spital. Gortowy temu szpital, co się na drugich zpuszcza.

Procurer desec, *Procurer fiscal*, Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherren in den Gerichten befördert. Prokurator, co interresu

refu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuie.

Procureur général, Oberichter, Oberfiscal, Königl. Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königs, der Kirche und der Anständigen betreffen. Procurator generalny w sprawach interesu królewskiego, kościelnego i świątobliwego się zachodzących.

Procureur de (du) Roi, Königl. Procurator in jeden Gerichten, der auf den Nutzen des Königs ein machendes Auge hat. Prokurator królewski w każdym sądzie, co interesu królewskiego przelstrzega. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris.

Procureur de la foi, der Fiscal in einem Inquisitionsprozess. Prokurator urzędowy, instygator w sprawie kryminalnej.

Procureuse, f. f. im Scherz: eines Procuratoris oder Anwalts Ehefrau. *Latem*: Zona Patrona, Prokuratorowa.

Procureuse générale, die Gemahlin des Anwalts, der Procureur général heisset, Matrona Prokurators Procureur général nazwanego.

Procureuse du Roi, die Ehefrau des Schwalters, der Procureur du Roi heisset. Zona Prokurators nazwanego Procureur du Roi.

Procyon, f. m. der kleine Hund, ein Stern am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, f. m. Vöpplicher Cansler, der zugleich Cardinal ist. Kanzler Papieski, co iest oraz Kardynał.

Prode, Proude, f. f. eine Matrone. Matrona.

Prodigallement, adv. 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüssig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hojnie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, f. f. Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est viciueuse, mais elle est mille fois plus louable que l'avarice.

Prodige, f. m. 1) Wunder. Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerk; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) w sensie figuralnym: ogromność, bezczesność, flegosé występku. § 1) Les magiciens de l'Pharaon faisoient des prodiges; 2) les Saints, ont fait des grands

prodiges; 3) c'est un prodige de cruauté.

Prodigieusement, adv. überaus, über die massen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, et c'est tout dire.

Prodigieux, euse, adj. 1) wunderbar, ungeheuer, unaemöblich, entseßlich groß; 2) verträglich, ungemein, sehr gut. 1) Ogromny, dziwostkrasny; 2) wysmienity, arcyfornny, barzo piękny, niezwykly. § 1) La taille des géans étoit prodigieuse.

Prodigue, adj. c. 1) verschwenderisch; 2) nist, freigebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobroczynny, hojny, szczerdy, szczerobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

il est prodigue de promesse, mais, et versericht viel; aber er gibt wenig. Rogaty w obietnice, a ubogi w datku.

il est prodigue de sa vie, et schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuje.

Prodigue, f. m. 1) ein Verschwender; 2) im Scherz: ein Freigebiger. 1) Utrątnik: marnotrawca; 2) *Latem*: nazbyt szczerobliwy, barzo hojny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous êtes un prodigue, la manière dont vous réglez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, v. a. 1) verschwenden, verschwüngen; 2) figürlich: nicht schonen, reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) w sensie figuratywnym: rozrzuczać, wylewać, nie szanować, nie oszczędzać czego. § 1) Prodigue son bien, ses rentes, son argent; 2) prodiguer ses faveurs, ses louanges, il prodigue son sang pour la patrie.

Proditeur, f. m. ein Verräther, besser Traître. Zdrayca, kszatnizy powiesz Traître.

Prodution, f. f. Verrätheri, besser Trahison. Zdrada, lepsze słowo Trahison.

Proditoirement, adv. in Gerichten: verrätherischer Weise. W sądach: zdradziecko.

Prodrom,

Prodrom, Prodron, f. m. ein redlicher kluger Mann. Czekaczny i poczciwy.

Prodrome, f. m. eine verhängige, verläufige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprzedzająca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Producteur, f. m. (neu) Hervorbringer, Erwerber, der etwas durch Fleiß und Arbeit hervorbringt, i. e. les producteurs et les consommateurs d'un pays, die Hervorbringer oder Erwerber und Verzehrer, die erwerbende und verzehrende Klasse der Menschen in einem Lande. Nowo: rodziciel albo zaroba, co to przez pilność i pracę zrdzi, iak rodziciele albo zarobcy i pozer-ei, pożrzyacy i narobacy porządek ludzi w iedney kraiu.

Productif, ive, adj. (neu) fruchtbar, hervorbringend, von der Erde und deren Erzeugnissen. Nowo: urodzayny, rodzący, o ziemiu i jego o produktach albo rodzeniach.

Production, f. f. 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die erzeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Aufweisung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorkellung der Zeugen. 1) Rodzenie, wydanie owocu, plodu; 2) plod, urodzay owoc; 3) w sądach: ukazanie dokumentow, wywodzenie czego monumentami; 4) monumenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie świadkow, świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coûte beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront apparemment fort belles cette année; 3) prouver l'ancienneté d'une fondation par la productions de plusieurs bons documents; 4) mettre au gré des productions.

production d'esprit, eine gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne feront jamais bouillir la marmite.

Productrice, f. f. die allgemeine Mutter, die Natur. Prowszechna matka albo rodzicielka, to iest natura.

Produire, v. a. 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen, aufweisen als Urkunden; 3) aus Büchern auführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen, eine gelehrte Arbeit; 5) seinen bekannnt ma-

chen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zwei mal drei machen sechs. 1) Rodzić, wydawać owoc; 2) w sądach: ukazać dokumenta; dowiesć świadkami, monumentami; 3) cytować, prowadzić; przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracę; 5) wprowadzić kogo; znaionym kogo czynić; wstęp komu gdzie czynić; 6) w rachmistrskiej nauce: czynić, iako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Un arbre qui produit de fort beaux fruits; 2) être obligé de produire; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excellens ouvrages; 5) il l'a produit à la Cour; 6) trois et trois ajoutés ensemble produisent six.

produire des filles débauchées, unzüchtige Weibspersonen verschaffen. Korteżanki nastrecić.

se produire, v. r. sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. Popisać się, wstawić się.

Produit, f. m. in der Rechenkunst: das Product, das im Multiplizieren zweier Zahlen heraustritt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) W rachmistrskiej nauce: produkt, liczba wychodząca z multiplikowania iedney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interesa wytrąci-wszy.

Proedie, vid. Pritanée.

Proème, f. m. eine Vorrede. Przedmowa.

Proemptose, f. f. astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacya gwiazdarska, podług ktory now księżyc co miesiąc 3750 dniem przedzy przypada.

Proème, Proisme, Proisme, f. m. obs, ein Unverwandter. Prowinowaty, pokrewny.

Profanateur, Profaneur, f. m. Entheiliger gottgeheißter Dinge. Profanator, gwałcieciel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, f. f. Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, adj. c. 1) weltlich, nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht gristlich; 2) ruchliwy; 3) weltlich, eitel. 1) Swie-

Bbb 2

Kk

ki, nieświęcony, niepoświęcony, nieduchowny; 2) niebożny; 3) swiawny, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane.

Profané, *éc. adj.* entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, *v. a. (profanare)* 1) entweihen, entheiligen; 2) übel anwenden, missbrauchen. Sprofanować co świętego; 2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jérusalem; 2) profaner le bien de Dieu.

Profaneur, *vid.* Profanateur.

Professice, *adj.* biens professices, im Kirchenrecht: im geistlichen Stande erworbenes Vermögen. W prawie duchownym: majątność w duchownym stanie nabyta.

Proférer, *v. a.* ausprechen, vorbringen ein Wort. Przemówić, rzec; wymawiać słowo. § Il ne sauroit proférer aucun mot, comme il faut.

Profes, *subst. m.* neu angetretener Ordensbruder, der seine Gelübde abgelegt und in einen Orden getreten. Zakonnik co ślub iawny uczynił, Profes. *il est profes en l'ordre des cîteaux*, im Scherze: er ist ein guter Weinköster. Zartwige: wysmienity to wina koźtowniczek.

Profes, *c. adj.* der im Kloster ein Gelübde abgelegt hat. Profesowy, co ślub iawny uczynił.

maison professe, Professhaus der Jesuiten. Dom Profesow Jezuckich. § Le P. Ignace veut que les maisons professes de son ordre n'aient aucun revenu, le Général des Jésuites fait les Provinciaux.

Professe, *f. f.* eine neu angetretene Ordensschwester. Profeska, zakonnica co ślub iawny uczyniła.

Professeur, *v. a.* 1) professen, öffentlich eine Wissenschaft lehren; 2) sich in einer Lehre, zu einer Religion bekennen. 1) Uczyć publicznie umiętności iakię, czytać co publicznie; 2) wyznawać naukę, religią iaką. § 1) Il professe la Rétorique, la Philosophie, la Médecine; 2) il professe la religion Protestante, la doctrine de Calvin.

Professeur, *f. m.* ein Professor, öffentlicher Lehrer. Professor, nauczyciel publiczny. § Être Professeur de Ré-

torique, de Philosophie, Professeur en Droit, en Médecine.

Profession, *f. f.* 1) Handthierung, Gewerh, Stand; 2) Ordensgelübde, Betselobung in einem geistlichen Orden; 3) öffentliches Glaubensbekenntniß. 1) Profesya, stan, rzemieślo, obęscie, kłorem się kto żywi; 2) profesya, ślub zakonny publiczny; 3) wyznanie wiary publicznie. § 1) C'est une profession honorable, il est d'une profession que l'on n'estime pas, exercer une profession; 2) on ne fait profession qu'après le noviciat, être admis à faire profession; 3) ceux qu'on pourroit d'Evêchez, font leur profession de Foy.

profession mercantille, Handlung. Handel, kupiećtwo.

faire profession de quelque chose, etwas treiben, von etwas leben. Hawie się, żywie się czym.

il fait profession d'être savant, et will für einen Gelehrten gehalten werden. Za uczonego chce być poczytany.

c'est un bel esprit de professer, er will einen sinnreichen Menschen abgeben, er beistelliget sich zu sehr sinnreicher Reden. Czyni się dowcipnym, na koncepta się barzo ładzi.

un devot de profession, ein scheinheiliger Mensch. Świętaszek.

un joueur de profession, ein Spieler von Profession. Kołtera, co się kołterstwem żywi.

Professoire, *f. m.* bei den Benediktinern: Zeit nach abgelegter Profession. U OO. Benedyktynow: czas po Profesji uczynionej.

Professoral, *ale. adj.* zum Professor gehörig. Do profesora należący.

Professorat, *f. m.* Professorstelle oder Würde. Kładitwo profesora, profesorsktwo.

Profil, *f. m.* 1) Standzeichnung, Profil, Durchschnitt, Vorstellung der innern Abtheilungen eines Werks, wie es sich den Augen ohne die Vorderwand vorstellen würde; 2) beim Maler: Vorstellung der Hälfte einer Sache, als des Kopf, des Gesichts; 3) Umriß, Umzeichnung, besser Contour. 1) Profil, przecięcie, model, abrys budowania wnetrznego, iakoby się oku wystawilo, kiedybyś przednią odział scizną; 2) u malarza: odmalowanie połowy, iako głowy, twarzy; 3) okrażenie figury, lepsze w tym sensie słowo Contour. § 1) Le profil d'un bâtiment, d'une forteresse, le profil de

de la ville de Paris; 2) une cête de profil, une figure de profil.

Profilier, *v. a.* beim Maler: umreißen, einen Umriß von einer Sache abreißen, besser Contourner. U malarza: okrażyc, okrziesić, odrylować, lepsze słowo Contourner.

Profit, *f. m.* 1) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Profit; 2) Zins, Interesse von einem Darlehn; 3) in Gerichtshandeln: Gewinn einer Streitsache wegen Ausbleibens der Gegenpartei; 4) Wachstum, Zunehmen, Nutzen in der Tugend, oder Wissenschaften. 1) Zysk, pożytek, profit; 2) profit, interes, pożytek słuszny z pożyczku, płaci; 3) wzdanie za nieślanie, wygranie sprawy, gdy strona przeciwna nie stanęła; 4) pożytek, postępek, postępowanie w naukach, w enocie. § 1) Avoir de grands profits, faire des profits considérables, mettre tout à profit; 2) tirer son profit; 3) un défaut emportant du profit.

profit de sief, Gofda, die man dem Lehnherren bei unterschiedenen Veränderungen geben muß. Połatki przy różnych odmian Panu dziedzielnemu należące.

Profitable, *adj.* nützlich, ersprießlich, nutzlich. Pożyteczny, zyskowy. § Rien n'est plus profitable que la santé du corps et plus salutaire que celle de l'ame.

Profiter, *v. n.* 1) nutzen, Nutzen bringen; 2) sich zu Ruhe machen, sich bedienen, zu seinem Nutzen anwenden; 3) zunehmen, wachsen, als in der Tugend, in Wissenschaften; 4) dienen, nützlich seyn; 5) fortkommen, wachsen als Vieh, Bäume. 1) Skorzystać, zyskować, fruktyfikować; 2) na swój pożytek obracać, zayę fortelnie czego; 3) postępek brać dobry, postępować w czym, iako w naukach, w enocie; 4) służyć, pożytecznym być; 5) rosnać, pluć, chować się, o zwierzętach i drzewach. § 1) Son argent profite, faire profiter son argent; 2) profiter de l'occasion, il vouloit profiter de tous les événements, j'ai su profiter de la maladie que j'ai eu; 3) profiter dans l'étude, dans la sagelle; 4) vos bons avis ne lui ont profité de rien; 5) ce fond n'est pas bon, les arbres n'y profiteront jamais.

l'argent mal acquis ne profite guère, nie gewonnen, so zerronnen. Zie nabyte w ktorzyś się nie obroci.

Profiteoles, *f. m.* Aschentuchen. Koczacz na kształt podplomika.

potage de profiteoles, Suppe mit Brobrindeln. Polewka z skorką chlebową.

Profuer, *v. n. (neu)* enspringen, hervorgehen, herfließen, entstehen, seinem Ursprung von etwas haben, Folge davon sent, 1. B. le peuple et les autorités, qui profuent de lui, das Volk und die von ihm herkommenden Autoritäten. Nowo: wyniknąć, wychodzić, płynąć naprzód, od czego, wytrysnąć, mieć swój zład od czego, od czego następować być, iak: narod i z jego wytrufnace prowazy.

Profondie, *éc. adj.* vaissrau profond, ein Schiff, das tief gehet und viel Ladung braucht. Okręć co głęboko w wodzie płynię i wiele ładunku potrzebuje.

Profond, *c. adj.* 1) tief, als Wasser, eine Grube; 2) tief, weit, das weit hinein gehet, als ein Wald; 3) groß, tief, als eine Unwissenheit, Dunkelheit, Weisheit; 4) tief, gehorsam, als ein Bruch. 1) Głęboki, iako woda, doł; 2) głęboki, daleko się wewnątrz ciągnący, iako las; 3) wielki, głęboki, iako nieumiejętność, ciemność, nauka; 4) niski, głęboki, iako poklon. § 1) Un puits profond de vingt deux piés; 2) une forêt profonde, certe maison n'a guère de face, mais elle est profonde; 3) le silence profonde, c'est un homme d'une profonde erudition; 4) faire une profonde reverence.

le muscle profond, in der Anatomie: das große Zehen beugende Muskeln. W anatomii: mięskul palec wielki u nogi naginający.

un profond sommeil, ein tiefer Schlaf. Sen głęboki.

Profond, *f. m. vid.* Profondeur.

Profondement, Profondément, *adv.* 1) tief; 2) tief gehorsam. 1) Głęboko; 2) głęboko, nisko, unieście. § 1) Profondément enraciné.

Profondeur, *f. f.* 1) die Tiefe; 2) Tiefe, inwendige Länge, als eines Waldes; 3) Tiefe in einer Schlachtordnung, Höhe der Glieder; 4) Einsicht, Beurtheilung; 5) Gründlichkeit. 1) Głębokość, głąb, głąbia; 2) głębokość, dłuż czego wnetrzna, iako lasu; 3) głębokość, dłuż wojska ufzerowanego; 4) dowcip, rozgarnienie; 5) gruntowność. § 1) On ne peut passer la Visule à cause de la profondeur; 2)

la profondeur d'une cour, d'une forêt, d'un bâtiment; 3) l'infanterie doit combattre sur beaucoup de profondeur et pen de front; 4) il y a des gens qui n'ont deux pouces de profondeur.

Dieu connaît la profondeur du cœur, Gott kennt das Innerste des Herzens. Bog w same śrytosci serca przenika.

la profondeur des jugemens de Dieu, die unerschiedlichen Rathschlüsse Gottes. Bezdenne rady Bolkie.

Profondité, vid. Profondité.

Profusément, adv. abunvuel, überflüssig. Barzo wiele, hoynie, nieostreżędoż reka. § Il donne profusément, donner profusément des louanges.

Profusion, f. f. Ueberfluth, große Freigebigkeit. Rozrzućność w rozdawaniu, szczerobliwość, hoyność wielka. § Une grande profusion, faire des profusions, c'est de là que font venues les profusions.

avec profusion, überflüssig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie.

Programme, f. m. Aufhang, Aufschlag, Bekanntmachung einer Schulhandlung.

Programma, obwieszczenie aktu szkolnego. § Faire un programme, lire un programme, les programmes Académiques sont quelquefois fort curieux.

Progrès, Progrez, f. m. 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armer in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmowanie; 3) postępek wyśka w przedsięwzięciu swoim; 4) w astronomii: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science, ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie, le progrès des arts et des sciences; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Ecliptique.

mauvais progrès, obellklingendes Steigen, oder Fallen der Noten und Töne. Niezgodne postępowanie, albo atępowanie not muzycznych.

Progressif, ive, adj. in der Physik und Astronomie: fortgehend, steigend. W fizyce i w astronomii: postępujący, pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, f. f. 1) in der Physik: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort

zum andern; 2) in der Mathematik: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Zodiak. 1) W fizyce: postępowanie, pomykanie się z mięyska na mięysce; 2) w matematyce: progresja, skok, postępek liczby, albo wielkości przez przydawanie albo umaleyszenie w pewney proporcji; 3) bieg zwyczajny planety przez zwierzyńce. § 1) Les animaux ont un mouvement de progression, par lequel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple et composée.

progression arithmétique, die arithmetische Progression, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine feste Zahl größer, oder kleiner wird, als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende allemal um 2 größer. Skok arytmetyczny, jest postępek przez przydawanie, albo uymowanie jedney liczby do terminu ostatniego, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 katta jest większa.

progression géométrique, die geometrische Progression, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen, als:

1, 2, 4, 8, 16, 32,

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3,

si. der ersten Reihe ist die folgende Zahl noch einmal so groß, als die vorhergehende und in der andern um die Hälfte kleiner. Skok geometryczny, jest postępek liczby przez moltiplikowanie, albo uymowanie jedney liczby terminow ostatnich, iako:

1, 2, 4, 8, 16, 32,

384, 192, 96, 48, 24, 12, 6, 3,

w pierwszym rzędzie liczba następująca jest szeze raz większa od kazdey przodkującej, w drugim zaś jest siedem raz mnieysza. § La progression géométrique peut être augmentée et diminuée à l'infini, mais la progression arithmétique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, v. a. im Rechte: verbieten. W prawie: zakazać.

prohibé, le, adj. verboten. Zakazany. § Se marier dans un degré prohibé, marchandise prohibée.

Prohibition, f. f. gerichtliches Verbot, Unterjagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener

liener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommiss.

Proie, Proye, f. f. Raub, Beute. Łup, polow, zdobywcz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proie.

dire la proie de quelqu'un, se donner en proie à quelqu'un, einem zum Raub werden. Stać się spoliałem czyim, iść komu w harap.

se donner en proie à ses passions, sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolić namiętnościom swoim wolności bez cuglow.

donner quelqu'un à la proie, einen zum Raub lassen. W harap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proie à l'avarice des étrangers.

Projectile, f. m. (Mécanik): ein in die Luft getriebener und nachher der Wirkung seiner Schwere überlassener Körper. W mechanice: jedne na powietrze napędzone y po tym działaniu swego ciężkości pulecone ciało.

Projection, f. f. 1) Enfi, Abzug in Erz, abgeessene Sache; 2) in der Apothek: Vereitung einer Unget über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Baukunst: Versteigung, Hervorragung; 4) Aufsatz, Abriß einer Figur nach dem Augenpunkt in einer gewissen Höhe. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszczu; 2) w aptyce: preparacja lekarstwa nad ogniem, przyrzucanie potrośze materiały; 3) w architekturze: wypustek, wydutność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości.

mouvement de projection, Bewegung eines in die Luft geworfenen Körpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.

poudre de projection, ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold, oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podlego kruszczu w złoto, albo w srebro.

Projecture, f. f. in der Baukunst: Vorstechung, Auslaufung. W architektonickiej nauce: wypustek, wydutność, wybiegłość.

Proier, f. m. vid. Proyer.

Proier, v. a. bitten. Prosić.

Proiere, f. f. die Bitte. Prośba.

Proies, vid. Proiez.

Projet, f. m. 1) Aufschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Aufschlag, Aufzählung der benötigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens;

4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Rechnung; 5) Corollensführer, der das Reiz ausweist. 1) Proiekt, zabieg, zawód, zamysł, przedsięwzięcie; 2) projekt, dyspozycja, rozporządzenie, ułożenie czego; 3) spisiek potrzeb do wykonania przedsięwzięcia iakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrzytowanie, planeta domu, sortecy; 5) korolofow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet, faire réussir un projet, faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat.

Projecter, Projecter, v. a. 1) projectiren, anlegen, vorhaben, überlegen, farsen; 2) in der Chymie: im Stiegel zu richten; 3) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyslać, projektować, przekartować, uczynić, ułożyć projekt, propozyt; 2) w chymii: preparować w tyglu; 3) w alchymii: sprobować czego. § 1) Ils résolurent d'exécuter le dessein qu'ils avoient projecté.

Projectiste, f. m. (neu) ein Projektmacher. Projektujący, zamyslaący, ułożący projekt.

Proiez, f. f. Beute. Łup, plon.

Proisié, le, adj. geschätzt. Ofzacowany.

Proisme, vid. Proisme.

Prolabia, f. f. Vortertel der Lippen. Przodek warg.

Prolation, f. f. in der Singekunst: die Corollatur, Verlängerung einer Silbe. W muzyce: korolatura, przedłużenie sylaby. § Il y a une prolotion majeure.

Prolegomènes, f. m. plur. Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacja do czytelnika. § Lire les prolegomènes à la tête d'un ouvrage.

Prolepse, f. f. Abwendung der Einwürfe, eine Dichtersfigur. Uprzątnienie, odroczenie zarzutów, figura krasomowka.

Proleptiquement, adv. auf eine, Einwürfen vorkommende Art. Odrocenio zarzutów.

Proletaire, adj. c. (neu) arm, dürftig, zur armen Volksschasse gehörig, z. B. une commune proletaire, eine aus der demsten Volksschasse bestehende, sehr arme Gemeinde. Nowo: uwogi, potrzebny, do nayuboższych ludzi należący, iak naypotrzebnieysze zgromadzenie ludu albo jedne przy nay-
Bbb 4 po-

potrzebniejszym ludzi obstawiać zgromadzenie.

Prolifique, *adj. c.* fruchtbar, tur. Kin-derzeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dzieci sposobny. § Il possède en un haut degré le vertu prolifique.

Prolixe, *adj.* weitläufig, lang, von einer Rede. Rozciągły, obszerny, długi, o mowie. § Un discours trop prolix, il est un peu prolix dans ses discours, j'ai entendu une harangue prolix.

Proluxement, *adv.* lang, weitläufig. Obszernie.

Prolixité, *f. f.* Weitläufigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennuit souvent, quoique on dise de bonnes choses.

Prologue, *f. m.* 1) Vorrede, Vorbericht eines Schauspiels; 2) Redner, Comédiant, der die Zuschauer bewillkomet. 1) Prolog, przedmowa do spektakla komedijnego; 2) komediant, co wita swego słuchacza albo spektatora. § 1) Le prologue est une pièce détachée de tout le corps de la pièce.

Prolongation, *f. f.* Verlängerung, Aufschub. Prolongacja, przedłużenie. § La prolongation d'une diète.

Prolonger, *v. a.* verlängern, aufschieben. Prolongować, przedłużać, przewleczać, ciągnąć co. § Prolonger le tems, prolonger sa vie, prolonger ses malheurs, prolonger une affaire.

Prolonger un navire, *prolonger un vaisseau*, mit der Länge des Schiffs gegen den Feind ausdehnen. Boktem albo dłażą okrętową się nieprzyjacielowi przybliżać.

Prolusion, *f. f.* Beispiel eines Schauspiels. Przegrawek, zaczęcie komedii, igrzyska.

Promeconde, *f. m.* ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, *f. f.* 1) Spaziergang, Spazierengehen; 2) Spaziergang, Spazierplatz, als Wiesen, Wälder, f. Promenoir. 1) Przechadzka; przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, miejsce do przechadzenia się, jako taki, gaje, obacz Promenoir. § 1) La promenade est belle et agréable, elle est utile à la santé; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

Un homme de promenade, ein Liebhaber dem Spazierengehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, *v. a.* 1) einen Gehenden führen, spazieren führen, herum führen; 2) leiten, führen, ein Kind; 3) führen, ein Pferd bei der Hand; 4) ein Pferd mit festen Schritten reiten. 1) Pro-wadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na poskut, albo za rękę; 3) prowadzić, wieść konia ręką; 4) przećdzić konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant.

promener sa vue, seine Augen weiden. Oczy swe paść, patrzeć na co.

promener, *v. n.* spazieren gehen. Iść na spacer.

faire promener quelqu'un, einem vergeltliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem.

envoyer promener quelqu'un, einen fortjagen, zum Hause heraus stoßen. Wy-pchać, wygnąć odprawić kogo.

va te promener, padeś się zająć, foraj ze dwora.

se promener, *v. r.* spazieren gehen, fahren, einen Spaziergang, eine Spazierfahrt thun. Przechadzać się, przestąpić się, iechać, iść na spacer, prze-cićdzić się. § On se promene avec plaisir à la fraîcheur, se promener en carosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, *f. m.* ein gemachter Spaziergang, Lustgang, Spazierplatz. Przechadzka, miejsce do przechadzki. § Un beau promenoir, un agréable promenoir, il y a des promenades publiques.

Promesse, *f. f.* 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrift, Verschriftung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. § 1) Il est d'un honnête homme de garder sa promesse, tenir sa promesse, satisfaire à sa promesse, vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconnaître une promesse en justice.

faire une promesse de quelque chose, etwas versprechen. Przyobiecować co. § Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Promettee, Promethée, *f. m.* 1) bei den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und dafür vom Jupiter auf 30000 Jahre an den Berg Kaukasus geschnitten wurde; 2) der Herkules, ein Nordgestirn von 29 Sternen. 1) U Poetow: Prometeusz, co na rozkaz Jowiszow, za to, że pierwszego człowieka stworzył, na 30000 lat do Kaukaza gory był przy-kowany; 2) kłęczeń, Herkules, konstelacya

stelacya połnocna z 29 gwiazd złożo-na.

Prometteur, *f. m.* Verheißer, Versprecher, der viel verspricht. Obiecownik, bogaty w obietnice.

Prometteuse, *f. f.* eine Versprecherin. Obiecowniczka.

Promettre, *v. n.* versprechen, ausagen. Obiecować, przyobiecować. § Tenir ce qu'on promet, promettre de faire quelque chose.

promettre beaucoup, 1) viel versprechen; 2) große Hoffnung von sich machen. 1) Viele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. § 1) Il promet beaucoup et tient peu; 2) ce jeune homme promettoit beaucoup.

promettre une fille en mariage à quel-qu'un, einem eine Tochter zur Ehe versprechen. Poślubić, żękować, obiecać komu córkę.

il ne promet pas poires molles; il promet monts et merveilles, et verspricht goldene Beige; er thut unmäßige Verheißungen. Złote gory obiecuję; obietnicami karmi.

il nous a promis plus de beurre que de pain, et verspricht mehr, als er halten will. Więcej obiecuję, niżli dać ma wola.

promettre et donner sont deux choses, versprechen und halten sind zwei unterschiedene Sachen. Iniza obiecać a iniza wypełnić.

il se ruine à promettre, mais il se recom-pense (il s'aquite) à rien donner, er möde arm, wenn er sein Versprechen allemal halten wollte. Obietniceby go już zubożyły.

il ne fera si méchant qu'il a promis à son capitaine, seine Drohungen bedeuten nicht viel. Nie kasa, choć walcem potraza.

se promettre, *v. r.* hoffen, glauben. Obiecować sobie co; spodziewać się, tufzyć.

Promis, *e, adj. et part.* versprochen. Obiecany.

chuse promise, chose due, aus einem Versprechen wird eine Schuldigkeit. Obietnica w powinność się obraea.

fille promise, eine verlobte Tochter. Cor-ka żękowana.

Promeu, *vid.* Promu.

Promission, *f. f.* nur in folgenden E-mpeln. Tylko w następującym przy-kladzie.

terre de promission, 1) das gelobte Land, das Land der Verheißung; 2) ein

fruchtbares Land. 1) Palestina; zie-mia święta; 2) kray żyzny.

Promontoire, *f. m.* Vorgebirge, Landes-folge, Erdunge, die in die See hin-ein raget. Gora nadmorska albo przylądek w morze wybiegający.

Promoteur, *f. m.* 1) Anstifter, Urheber einer bösen Sache; 2) in geistli-chen Gerichten: der Fiscal, der auf die Zucht der Geistlichen und auf die Erhaltung der geistlichen Rechte und Privilegien ein wachsames Auge hat; 3) in einigen Provinzen: ein Pro-curator, Anwalt. 1) Hierzt, wodz, głowa zley sprawy; 2) Instigator w duchownych sądach, co karności między duchownymi, praw i przy-wilejów duchownych dogłada; 3) w niektórych prowincjach: prokura-tor. § 1) On ne tient pas le promo-teur de cet assassinat; 2) le promo-teur est établi pour faire informer d'office contre les Ecclésiastiques qui sont en faute et pour maintenir la discipline Ecclésiastique, les droits.

le promoteur des maîtres d'Ecole à Pa-ris, Oberschulmeister; Aufseher der Winkelschulen in Paris. Dozorca szkół prywatnych Paryskich.

Promotion, *f. f.* Erhebung, Beförde-rung. Promocya, podwyższenie ko-go na urząd; pomykanie kogo wy-zey. § La promotion à l'Episcopat comprend l'institution et la Consecration.

Promouvoir, *v. a.* befördern zu einem geistlichen, oder weltlichen Ehrenstande. Promowować, podwyższać, wyno-sić, pomknąć, podnosić kogo na urząd duchowny, albo świecki. § Il est en âge d'être promu aux Or-dres sacrés.

Nota. Das Wort Promouvoir wird nur im Infinitivo und im Participio gebraucht. Slovo Promouvoir tylko in Infinitivo et in Participio położone bywa.

promouvoir les lettres, die Gelehrsam-keit, die Wissenschaften befördern. Po-pierać nauk; umiętności promo-wować.

Prompt, *Prompt, e, adj. pr.* Pron, 1) bereit, willig, willfertig; 2) schnell, bur-tig; 3) dastig, jódhormis, furz angebun-den; 4) trinkbar, das man trinken kann. 1) Ochotny, chętny, gotowy; 2) prętki, chyży; 3) popędliwy w gniewie; gorąco kapany; 4) piry, co się godzi pić. § 1) Etre prompt à servir les honnêtes gens; 2) prompt

comme un éclair, comme la foudre, comme vent; 3) ils font de bons gens, mais ils sont fort prompts et un peu avarés.

esprit prompt, ein hurtiger, munterer Kopf. Rózum prędki i bystry.

il a la main prompte, er schlägt bald zu. Rad bile; porwecza ma rękę.

Promptement, *Promptement*, *adv.* elend, geschwinde, bald. Wlot, prędki, chyła, rychło, zaraz. § Faire une chose promptement.

Promissitude, *Promptitude*, *f. f.* 1) Eile, fertigkeit, Geschwindigkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtlichkeit, Uebereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Jähzorn, Hige. 1) Nie-rozmyślność, niebaczność; popędliwość; 2) ochota, gotowość do czego; 3) porweczność; popędliwość do gniewu. § 1) La promissitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un effet de la paresse et de l'orgueil; 2) il m'a toujours servi avec promissitude; vos ordres seront exécutés avec promissitude.

La promissitude de l'esprit, die Hurtigkeit, Munterheit des Verstandes. Bystróść, prędność rozumu.

Promptuaire, *Promptuaire*, *subst. m.* Sammlung von einer Wissenschaft. Zbiór inwentarz umiejętności.

Promu, *Promueu*, *e*, *adj. et part. by* fördert, erheben, *f. Promouvoir*. Podwyższyć, promować, obacz Promouvoir.

Promulgation, *f. f.* Verkündigung, Kunde-machung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

Promulguer, *v. a.* bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *subst. f.* die Mühlengöttin. Bogini młynowa.

Pronateurs, *f. m. plur.* in der Anatomie: Handauschen, welche die flache Hand herunter beugen. *W anatomii*: dwie myśki dłoni spodnią ku dołowi naginające.

Pronation, *f. f.* in der Anatomie: das Biegen der erwiderten Mäuschen. *W anatomii*: ciągnięcie myśzek namienionych.

Prône, *f. m.* 1) sonntägliche Frühver-mahnung; 2) lauze Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedzielna; 2) pacierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; 2) je me moque de ses longs prônes.

Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnung des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weislaustig erzählen; 3) einen loben, rühmen, hervorheben. 1) Exhorta ranną w Niedzielę trzymać; 2) obścernie wyliczać, szeregować słowy w czym; swięgotać; 3) wychwalać, wysławiać, wyznosić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicaire qui prône avec édification; 2) leur enthousiasme à la dessus prône merveilles.

Prôneur, *f. m.* 1) Lobredner, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Zabler, Vermahner, immerwährendes Straßprediger. 1) Wysławiacz, pochwalacz; 2) ganićiel; napominacz, uprzykrzony.

Pronom, *f. m.* in der Sprachkunst; ein Fürwort, Pronomen, als ich, du, er etc. *W gramatyce*: pronom, iako ja, ty, on etc. § Il y a des pronoms démonstratifs comme celui, celle, les pronoms relatifs qui, lequel; les pronoms possessifs sont mon, ton, sien, sien, notre, votre, leur.

Pronominal, *ale*, *adj.* zum Fürwort gehörig. Do pronomina należący.

Prononcé d'arrêt, *f. m.* der Auspruch, das Urtheil des Richters. Dekret sądziego.

Prononcé, *ee*, *adj. et part. (veu)* erklart, *f. B.* un ennemi prononcé de la royauté, une animosité la plus prononcé, ein erklärter Feind des Königthums oder der königlichen Gewalt, einflucht- oder unerkennbare, la die Augen fallende Erbitterung. *Nowo*: deklarowany, iak: deklarowany nieprzyjaciół królewskiej władzy, iedne widome oczywiste, w oczy wpadające rozdrażnienie.

Prononcer, *v. a.* 1) aussprechen, als Wörter; 2) erkennen, sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Kirchenbau; 6) in der Malerei: ein Bild deutlich vorstellen, natürlich ausmalen. 1) Wymawiać słowa; 2) okazać; serować dekret; 3) deklarować, oświadczać, powiadać wolą, zdanie swoje; 4) trzymać mowę; 5) kłutwę kościelną wydać, publikować; 6) w malarstwie: wyrazić, naturalnie przedstawić. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le chef de Justice, il présidoit et on prononçoit à son nom; 3) nous attendons que vous ayez prononcé; 4) pro-

4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication.

se prononcer, *v. r.* (veu) sich erklären, sich frei und stark erklären, *f. B.* se prononcer avec énergie pour la révolution, sich mit Nachdruck für die Revolution erklären. *Nowo*: deklarować, oświadczać wolno y silno, na przykład: ważno deklarować, przyznawać się do rewolucyi.

Prononciation, *f. f.* 1) die Aussprache, Audebe; 2) Stellung und Aussprache eines Nebensatz; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słow; wymowa; 2) w krasomówstwie nauce: perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vicieuse; une belle prononciation; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur.

Pronostic, *f. m.* Prophezeiung, Vorhersagen, Anzeichen, Vorherverkündigung, Vorbote. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, sicheux, ce fut un pronostic de sa mort.

faisseur de pronostic, ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, *f. f.* Wahrsagerci, Vorherverkündigung. Rokowanie, wieszczba, wieszczzenie.

Pronostiquer, *v. a.* zuvor verkündigen, prophezeien, zuvor sagen. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé.

Pronostiqueur, *f. m.* ein Wahrsager. Planetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny.

Propagande, *f. f.* das Missionskollegium in Rom. Pijonarow, nauczycielow wiary S. u heretykow, pogan albo ludu wietkiego zgromadzenie w Rzymie.

Propagandisme, *f. m.* (veu) Ausbreitungsfucht der neuen Grundsätze der französischen Freiheit und Gleichheit. *Nowo*: roznieśieniu choroby nowych pierwszych propozycyi francuskiej wolności y podobienstwa.

Propagandiste, *f. m.* (veu) der dergleichen Grundsätze ausbreitet. *Nowo*: Propagandist, kro, co to najpierwsze propozycye rozgłosi.

Propagateur, *f. m.* Vermehrer, Fortpflanzer, zur Fortpflanzung der Sachen dienlich. Przyczynarz, rozkrzewnik, do rozkrzewienia rzeczy dobry.

Propagation, *subst. f.* 1) Fortpflanzung, Fortzeugung; 2) in der Physik: Fort-

sehung, Vermehrung, als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaju; 2) w Fizyce: przybwanie, pomnykanie się światła, głosu. § 1) Il a les qualités qu'il faut pour la propagation, la nature tend à la propagation de l'espèce.

propagation, *propagation de la foi*, Ausbreitung der christlichen Lehre. Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Świętej. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi, il y a en France des filles de la propagation.

Propager, *se Propager*, *v. r.* sich fortplanzen, ausbreiten, vermehren, vom Lichte und von Strahlen. Rozkrzewić się, rozszerzyć się, powiększyć się, o światło i promieniacz.

Propathie, *f. f.* Abnung, Vorempfindung. Czucie, przeczuwanie.

Propension, *f. f.* nur in der Philosophie: Neigung, Sumigung. Tylko w Filozofii: przychyłność, przychylenie.

Prophane, *Prophaner* etc. *viid.* Pro-ne etc.

Prophète, *f. m.* ein Prophet, Weissager, Vorhersager. Prorok. § Quiconque veut prêcher avec fruit et avec force, doit lire sans cesse les Prophètes.

un Prophète de malheur, 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezeit. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko niezczęście wieszczy.

un prophète en sa patrie, un prophète n'est sans honneur qu'en son pays, nirgend gibt ein Prophet weniger, als in seinem Vaterlande. Nigdzie prorok mniej wyży, iak w swej oyczynie.

les grands Prophètes, die großen Propheten, nämlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Wielecy Prorocy, to iest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechiel i Daniel.

les petites Prophètes, die zwölf kleinen Propheten, Hoseas, Joel, Amos u. dergl. Dawnaście małych Prorokow, iako Ozeasz, Joel, Amos etc.

Prophétesse, *subst. f.* eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, *f. f.* Prophezeiung. Pro-roczwo.

Prophétique, *adj.* prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, *adverb.* prophetisch, auf prophetische Art. Po prorocku. Pro-

Prophétiser, *v. a.* 1) prophecejszen; 2) in der heil. Schrift: singen, forsingen. 1) Propokować, przepowiadać; 2) w piśmie świętym: grać na instrumentach i śpiewać.

Propice, *adj. c.* 1) gładki, gładki, suethan; 2) ański, bequiem, gut, von der Zeit Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny; piękny, sposobny, o czasie i okazji. § 1) Le ciel est propice à ses vœux, à ses desirs; 2) nous avons un temps propice, une saison propice, vous avez l'occasion propice, toutes choses lui sont propices à son entreprise.

Propine, *f. f.* in der päpstlichen Kanzlei: Einzeleingebühren, die der Cardinal, der Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pflegt. W Papieskiej kancelaryi: solarium, pamiętnie, które Kardynał Protektor narodu za wydanie listów płaci.

Propitiation, *subst. f.* das Veröhnungsfest bei den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydów.

Sacrifice de propitiation, Söhnopfer. Ofiara na ubłaganie Boga.

Propitiatoire, *adj. c.* Söhn-, veröhnend, zur Veröhnung dienlich. Błaganiu służący, błagalny.

Propitiatoire, *subst. m.* 1) der Gnadenstuhl über der Bundeslade im alten Testamente; 2) das Söhnopfer Jesus Christus. 1) Wieko na śluzyni przymierza w starym Zakonie; 2) ubłaganie, ofiara błagająca Jezus Chrystus.

Propolis, *subst. f.* Stopywachs, Wermach, womit die Bienen die Rinnen verstopfen. Pierzga, wosk, którym pszczoły sasz zatykają.

Proportion, *f. f.* Gleichmaß, Gleichheit, Ebenmaß, Verhältnis, Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Größe nach. Proporcya, miarowość, pomiar, pomiarkowanie, pomierność, wielkości jednej do drugiej podobność. § Cet ouvrage a peu de proportion avec la grandeur de vos lumières, nous ressentons nos biens et nos maux à proportion de notre amour propre, pour bien dessein il faut savoir les proportions.

Proportion geometrique, die geometrische Proportion, wenn zwei Größen einerlei rationem geometricam mit zwei andern haben, als in 1, 3 und 4, 12 ist die ratio geometrica 3. Propor-

cya geometryczna, gdy dwie wielkości równa z drugimi dwiema mają rationem geometricam, iako w 1, 3 a 4, 12 jest ratio geometrica 3. la proportion arithmetique, die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Größen nach ihrem Unterschiede, wenn zwei Größen einerlei rationem arithmetica oder Different mit zwei andern Größen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby jednej z drugimi dwiema liczbami mają dyferencyą albo różność, którą jedna liczba jest większa od drugiej, iako 2, 5 a 7, 10.

proportion harmonique, Verhältnis der Stimmen, oder dreier Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya między głosami, albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6. regle de proportion, siehe unter Regle. Obacz pod słowem Regle.

le compas de proportion, Schrägmaß, Proportionalzirkel. Cyrkiel proporcjonalny.

à proportion, nach Proportion. Podług proporcji, według pomiaru.

Proportionné, *adj. m.* Proportionner.

Proportionnel, *le, adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das ein gewisses Verhältnis hat, proportionierlich. W geometryi i rachmistrzkiej: pomierny, proporcjonalny.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionierlich, nach dem Verhältnis. W mierniczey: naucz: proporcjonalnie. § Toute ligne droit tirée dans un triangle à la base coupe les côtés proportionnellement.

Proportionnement, *adv.* nach dem Maße, nach der Proportion, nach Vermögen. Proporcjonalnie, pomierne, podług możliwości.

Proportionner, *v. a.* proportionieren, in gleicher Proportion verkleinern, oder vergrößern. Uproporcjonować, proporcjonalnie co zwiększyć, albo zmniejszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses, proportionner la recompense au travail.

proportionné, *de, adj. m.* proportioniert, geschikt, wohl eingerichtet, wohl geordnet, wohl eingetheilt. Proporcjonalny, pomierny, według proporcji ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné.

se

se proportionner, *v. r.* sich nach etwas richten. Rządzić się podług czego.

Propos, *f. m.* 1) Rede, Worte; 2) Entschluss, Vorfall, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vertrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezolucya, postanowienie; 3) dodanie, propozycja w czym komu uczyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle; 2) il faut faire une ferme propos de ne plus pécher pour recevoir l'absolution du Prêtre.

jeiter des propos de guerre, siehe unter Guerre. Obacz pod słowem Guerre.

jeiter aux propos interrompus, 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesagt werden, eine Frage beantwortet; 2) schattem, ungetrübtes Zeug reden. 1) Grac pytki, gra w której słowami poszeptem usłyszanymi na pytanie odpowiada; 2) klepać, ladaco biaduzzyć.

de propos délibéré, *adverb.* vorsegllich, mit Vorfall. Umyslnie.

à tous propos, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bei jeder Gelegenheit. Zawsz, wszędy, przy każdej okazji. § Il parle de sa bravoure à tout propos et il ne voit pas qu'on se moque de lui.

à propos, *adv.* eben recht, zu gelegener Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na czas, nie z drogi, niezdolnie, do rzeczy. § Il est venu tout à propos pour être de la partie; il se vint cela à propos.

à propos de cela je me souviens d'une autre chose, bei dieser Sache erinnere ich mich. Przy tym mi na pamięć przychodzi.

à quel propos? zu was dienet das? zu was Ende? Na co się to przyda? na co się to zedyzie?

hors de propos; mal à propos, zur Unzeit, ungelegen, unzeitig. Niewczesnie; nie na czas, zdolnie, od rzeczy, nie do rzeczy. § Une joie hors de propos.

à propos de rien, um keiner Ursache willen. Bez najmniejszej przyczyny. § Il vient me quereller à propos de rien.

à tort et mal à propos, in Gerichten: mit Unrecht, zur Ungebühr. W sądach: niesłusznie, z krzywdą.

Proposant, *part. vid.* Proposer.

Proposant, *subst. m.* ein Candidatus Theologiae bei den Protestanten. Kandydat, co Ministrem Dydydentem ma zostać. § C'est un jeune Proposant qui a de l'esprit.

Proposer, *v. a.* 1) vortragen, vordringen, vorschlagen; 2) vornehmen, vorsehen, einen Vorfall fassen. 1) Przekazyć, przekładać, proponować co komu; 2) przed się brać, postanowić. § 1) Proposer une difficulté; proposer une chose au Conseil; on lui a proposé de fort bons partis qu'il a refusé.

L'homme propose et Dieu dispose, der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bóg inaczej.

proposer un prix, einen Preis aufsetzen. Stanowić nagrodę w czym. § On propose des prix pour l'Eloquence, pour la Poësie.

proposer quelqu'un pour modèle, pour exemple, einen zum Muster, zum Exempel dienen. Wystawiać kogo komu na wzor, aby z niego brać przykład.

proposer, *v. n.* in der protestantischen Kirche: einen Text aus der heiligen Schrift erklären. W Zborze Dydyntskim: tekst z pisma S. wykladać.

se proposer, *v. r.* sich versehen, sich entschließen. Przedsięwziąć, postanowić co u siebie.

Proposition, *f. f.* 1) Spruch, Satz, Lehrsatz; 2) Vortrag, Vorschlag; 3) in der Mathematik: ein Hauptsatz, der eines Beweises nöthig hat; 4) eine Proposition in der Logik; 5) Vortrag, Art und Weise, etwas vorzutragen; 6) in der protestantischen Kirche: Erklärung eines Texts in der heiligen Schrift. 1) Propozycja, założenie albo grunt rzeczy, o której kto ma mówić; 2) propozycja komu uczyniona, podanie; 3) w matematyce: propozycja główna niedowiedziona; 4) propozycja w Dyalektyce; 5) perora, sposób, którym kto komu rzecz przekłada; 6) w Zborze Dydyntskim: wykład tekstu z Pisma S. § 1) Une proposition claire, obscure, embrouillée, condanner, examiner une proposition; 2) il a prouva la proposition que je lui fis; 3) les propositions d'Euclide sont claires et certaines; il y a deux fortes de propositions; 4) les parties d'une proposition sont le sujet, l'attribut et la copule.

paim

pain de proposition, siehe unter *Pain*; *Obacz pod Pain*.

proposition d'erreur, in Gerichten: Nullität eines Rechtspruchs, Klage über ein unrechtmäßiges Urtheil. *W sądach*: nieważność dekretu, sprawa sądowa o dekret niesłuszny.

Propre, *adj. c.* 1) eisen, besonder; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas; 3) sauber, reinlich, herrlich; 4) ebenderselbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als der Sinn der Worte. 1) *Własny*, właściwy; 2) *spółny*, dobry do czego; 3) *chędogi*, stroyny, ubrany, dobrze ogarniony; 4) *tenże*, ten *własny*; 5) *własny*, nieguryczny, o słowach i znaczeniach. § 1) La magnanimité est la vertu propre des Héros; 2) il est propre à (pour) la guerre; 3) une chambre fort propre, c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison, où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours, se servir des mots propres.

nom propre, eigener Name, Zuname. *Nazwisko własne*, imię.

L'amour propre, die Eigenliebe. *Miłość samego siebie*.

se rendre propre, sich zueignen. *Przywłażać sobie*. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, *f. m.* 1) in der Vernunftlehre: eine Eigenschaft; 2) in Rechtsbündeln: das Eigentum; 3) Gebetbuch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zuckerrübenzucker. 1) *W dyalektyce*: własność, siła; 2) *w sądach*: własność, rzecz własności komu należąca; 3) *modlitwy*, księga w której są modlitwy każdemu kościołowi przyznane; 4) *kościół drugi w cukierni*. § 1) C'est le propre de l'animal d'attirer le fer; 2) un moine profès na rien de propre.

est habit n'est pas lui propre, dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. *Ta szata niedobrze nań leży*.

Proprésent, *Proprésent*, *f. m.* im alten Rom: der Vizepräsident, siehe *Préfer*. *W starym Rzymie*: namiestnik prefekta Rzymskiego, *obacz Préfer*.

Proprement, *adverb.* 1) eigentlich; 2) herrlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten, die eine Sache ausdrücken. 1) *Własnie*; 2) *wymukło*, *ozdobnie*, *stroynie*; 3) *kiształnie*, *ładnie*; 4) *własnie*,

słowami rzeczom przyzwolami. § 1) A proprement parler il est un tou; 2) chambre meublée proprement; 3) chanter, danser proprement, faire la barbe, (le poil) proprement.

Propre, *c. adj. et subst.* sorgfältig ausgeputzt, geputzt, affectiert in der Reinlichkeit. *Ubrzyzowany*, umizgany, frumny, nad zamiar chędogi.

Propreté, *f. f.* 1) Sterilität, Sauberkeit, Reinlichkeit; 2) Artigkeit, Reinlichkeit einer Rede. 1) *Ochędostwo*, *ochędostwość*; 2) *gładkość*, *ozdobność mowy*. § 1) Les Dames aiment la propriété qui est louable, agréable, aimable, charmante, engageante; 2) négliger la propriété d'un discours.

Propriétaire, *f. m.* ein Vizepräsident, siehe *Préfer*. *Namiestnik Pretora*, *obacz Préfer*.

Propriétaire, *f. m.* der Eigenthümer, Eigentümer, *Właściciel*, *Właściciel*, *Pan własny* iakięs rzeczy, *posesor*. § Le propriétaire est obligé aux grosses réparations des maisons, le propriétaire d'un navire est responsable des faits du maître.

Propriétaire, *subst. f.* *Właściciel*, *Eigenthümerin*, *Poselorka*, *Pani czego*.

ame propriétaire, Seele, die Gott allein um ihres Ruhens willen liebt. *Dusza Boga tylko dla pożytku swego milująca*.

Propriété, *f. f.* 1) Eigenschaft, Kraft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Wortes, eigentlicher Wortverstand; 3) Eigentum, Eigentumsrecht; 4) in der Mystik: Liebe zu Gott, nur allein wegen seines eigenen Ruhens. 1) *Własność*, *siła*, *moc*; 2) *sens*, *sygnifikacja* *słów własna*; 3) *własność* *małżeństwa*; 4) *w mistycznej Teologii*: miłowanie Boga szczególnie względem pożytku swego. § 1) La propriété du pavois est de faire dormir; 2) savoir la propriété des mots; 3) la propriété de cette maison m'appartient.

Propriétaire, *f. f.* eine Besitzerin, besser *Propriétaire*, *Poselorka*, *kiształniczka* *Propriétaire*.

Pro-queleur, *subst. m.* Unterschamelter bei den alten Römern. *Namiestnik podskarbiego u starzych Rzymian*.

Propolis, *f. m.* in der Heilkunst: das Anstreichen, als des Auges aus dem Kopfe. *W lekarskiej nauce*: *wylazanie*

zenie, *wyskoczenie*, *wystąpienie*, *iko oka z głowy*.

Pro-rata, *f. m.* in Rechnungssachen: unabsehender Antheil. *W sprawach rachunkowych*: według podziału zapłata.

paier au pro-rata, nach der Eintheilung bezahlen. *Podług podziału zapłacić*. *Prorogation*, *f. f.* Verlängerung, Aufschub, Verschiebung. *Prorogacja*, *postępowanie*, *przedłużenie*. § Obtenir la prorogation du terme, la prorogation du Parlement d'Angleterre.

Proroger, *v. a.* verlängern, aufschieben. *Postępnąć*, *odkładać*, *przedłużać*, *prorogować*. § On a prorogé le terme de son Confusar, le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, *f. m.* eine Tunkinische Barque in Westindien. *Tunkincka barka w Ameryce*.

Prosaïque, *adj. c.* ungebunden, nicht in Versen geschrieben. *Niepoetycki*, *nie-rytmowy*, *nie wierzem pisać*.

Proseur, *f. m.* der in ungebundener Rede schreibt. *Pisarz niepoetycki*.

Proscénium, *f. m.* im Alterthume: eine Schaubühne, ein Theater. *W starożytności*: *teatrum*, *dziwówisko*.

Proscripteur, *f. m.* (neu) ein Verbanner, der die Verdammung entweder selbst vorschlägt, oder beauftragt. *Nowo: proskrybowacz*, *wywołacz*, *co wywołanie albo sam wywołania zakłada, albo lubi*.

Proscription, *f. f.* die Acht, die Aukterklärung, die Vogelfreimachung. *Wywołanie z oyczyny*, *bannicya* *wielka*, *proskrypcya*.

Proscrire, *v. a.* 1) vogelfrei machen, in die Acht erklären, oder thun; 2) im Scherze: einen absoudern, weschaffen, verbannen. 1) *Wywołać kogo z ziemie*, *proskrybować*; 2) *zartem: wyłączyć*, *odstrychnąć kogo*. § 1) Silla proscrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme est dangereux, il faut le proscrire de nos assemblées.

proscrire un mot, ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. *Słowo zarzuć*, *z języka wyrzucić*.

Proscrit, *f. m.* der in die Acht ist erklärt worden. *Wywołaniec*.

Proscrit, *c. adj.* in die Acht erklärt, vogelfrei. *Wywołany*, *proskrybowany*.

Prose, *f. f.* 1) ungebundene Rede; 2) la teinischer Rhythmus mit Reimen; 3) bei den Heiden: die Göttin der Schöneheuerinnen. 1) *Mowa niepoetycka*, *wolna*, *niewiązana mowa*; 2) *hymn świąteczny kościelny z rytmem*; 3) *o pogan*: *bogini położone pilnujące*. § 1) La prose d'Ablancourt est vive et pressée; 2) les plus anciennes proses de l'Eglise sont du tems de Saint-Augustin.

Proslite, *Proslite*, *f. m. et f. et adj.* ein Neubekehrter im alten Testamente und in der ersten Kirche. *Nowowiercy*, *nowonawrocony w starym Testamencie i w pierwszym Chrześcijaństwie*. § Un nouveau proslite, malheur à vous Docteurs de la loi et Pharisiens hypocrites.

Proslitisme, *Proslitisme*, *f. m.* der Stand eines Neubekehrten. *Stan nowonawroconego*.

Proslite, *vid.* *Proslite*.

Proserpine, *f. f.* 1) des Hölzengottes Plutonis Ehefrau; 2) eine rötliche, goldgelbe Tulpe. 1) *Proserpina*, *żona Plutona* *bożka piekielnego*; 2) *tulipan czerwony i żółtożółty*.

Proseque, *f. f.* eine Novelle bei den alten Juden. *Kaplica u starzych Zy-dow*.

Proseme, *vid.* *Proseme*.

Proseme, *f. m. plur.* Geslieder der Heiden zur Ehre der Götter. *Piesni pogańskie na cześć bogów*.

Proseme, *f. m.* Poet, der diese Lieder versfertigte. *Poeta*, *co te piesni pisał*.

Proseme, *f. f.* in der Grammatik: die Kunst, die Proseme, Lehre, wie man die Silben dem Tone nach aussprechen soll. *W gramatyce*: *prozodya*, *nauka o sylab naczeniu i znaczeniu*.

Proseme, *adj. c.* proslisch, zur Proseme gehörig. *Prizodyczny*, *do prozody należący*.

Proseme, *f. f.* eine Rhetorische Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Mensch ist. *Figura krasomowa*: *zmysłanie jakoby co iakczłowiek mowiło*.

Prospere, *adj. c.* geneigt, günstig. *Zyczliwy*, *przyjaźliwy*, *przyatny*.

Prospere, *v. n.* 1) gellnen, getathen, fortkommen; 2) glücklich seyn. 1) *Poszczęścić się*, *zdarzyć się*, *nadać się*, *dobrze się powodzić*; 2) *szczęśliwym być*. § 1) Ses affaires prospèrent.

Prospere, *f. f.* Glück, Wohlstand, Wohlergehen, glücklicher Fortgang. *Szczęście*,

ście, powodzenie dobre, szczęśliwy sukces. § Prendre part aux prospérités de quelqu'un, être dans une grande prospérité.

Prostaphèrese, *f. f.* in der Sternkunst: der Unterschied zwischen dem mittlern und rechten Laufe eines Planeten. *W gwiazdarskiej nauce: różnica między średnim a prawym planety biegiem.*

Prostates, *f. m. plur.* in der Anatomie: Prostater, zwei ausschließende Samen-gefäße zwischen den Samenröhren und der Blase. *W anatomii: gruczołki nasiennic między pęcherz a woreczkiem nasiennym.*

Prostration, *f. f.*

Prosterment, *f. m.*

Prostration, *f. f.* ein Fußfall, das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie, czokobitanie, czolem uderzenie. § Il est dans une humble prosternation, les Orientaux témoignent leur respect par de fréquentes prosternemens.

se Prosterner, *v. r.* auf die Kniee niederfallen, einen Fußfall thun, zu Kniee fallen. Do nog przypadać, ślad się, kląć się, upadać przed kim.

Prosthese, *f. f.* (Chirurgie) künstliche Ansehung eines Gliedes, z. B. eines hölzernen Armes, Beines etc. Sztuczne przydanie, przybicie członka, iak drewnianego ramia, nogy etc.

Prostibule, *f. m.* ein Hurenhaus. Bordel.

Prostitué, *éc. adj.* geschändet, schändbar, schändlich. Zelzony, bezecny, zhańbiony.

Prostituée, *f. f.* eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnicia polpolia.

prostituée des Philosophes, in der Chymie: Materie, aus welcher das philosophische Quecksilber gezogen ist. *W chymii: materya, z ktorej żywe srebro filozofskie wyciągniono.*

Prostituer, *v. a.* 1) ein Weib zur Unzucht darbieten; 2) schänden, verunehren, entehren, beslecken, als seine Weib. 1) Wystawiać białołową na nierząd; 2) znieważać, zelżyć, pospać, iako godność swoją. § 1) Prostituer la femme, elle a été punie parce qu'elle avoit prostitué sa fille.

se prostituer, *v. r.* 1) sich schändlich auführen, sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwerfen, als dem Glücke, den Begierden. 1) Nierzadu patrzyć, na nierząd się udać; 2) poddać się, podlegać iako fortunie,

pasynom. § 1) C'est une malheureuse qui se prostitué dans la jeunesse; 2) se prostituer à la faveur, aux passions de quelqu'un.

Prostitution, *f. f.* 1) Unzucht, unzüchtiges Leben, Hurerei, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Gese, der Gerechtigkeit. 1) Płota, nierząd, wzręcenstwo; 2) zefromocenie, zgwałcenie iako praw, sprawiedliwości. § 1) Etre dans une honteuse prostitution, ce n'est ici qu'une infame prostitution; 2) la prostitution des loix, la prostitution de la Justice.

lieu de prostitution, ein Hurenwinkel. Zamtuz.

Prostration, *f. f.* vid. Prosternation. Prostyle, *f. m. et adj. c.* ein Gebäude mit Säulen vor der Vordertüre. Budynek z filarami przed sienią.

Protylogisme, *f. m.* Schlussrede, Syllogismus, um einen Vorderfall in dem Hauptargumente zu beweisen. Syllogism, założenie przednie w nąpięrzwym dowodzie pokazywać.

Protas, *f. m.* ein Mannsname. Protazy, imię męskie.

Protase, *f. f.* Inhaltserklärung, Beschreibung eines Schauspiels, erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürzlich vorgestellt wird. Przedmowa komedyny, w ktorej summa całej komedyi przełożona bywa.

Protatique, *f. m. et f.* Vortredner bei einem Schauspiele, Versen, so die Vortrede an die Zuschauer hält. Przedmowa komedyny, persona co przedmowę ma do spectatorow.

Prote, *f. m.* Faktor einer Buchdruckerel. Faktor drukarni.

Protecteur, *f. m.* Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obronica, zastępcza, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur, avoir un puissant Protecteur, Cromwel prennoit le titre de Protecteur d'Angleterre.

Protection, *f. f.* Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un, je suis en la protection d'un des plus braves hommes du monde.

Protektorerie, Protektore, *f. f.* (neu) 1) der Schutz, den ein Oberer einem Untergehen angeordnet läßt; 2) Protektorat der französischen Nation, oder der französischen Wirtschaster in Rom. 1) Nowo obrona, którą najstarszy mnichyemu użyć; 2) protektorstwo francuskiego narodu,

narodu, albo frankuskie posłów w Rzymie.

Procedrice, *f. f.* Schugfrau, Beschirmerin, Beschützerin. Obronicielka, protektorka.

Protée, *f. m.* 1) bei den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeschränkter, veränderlicher Mensch. 1) U Poetow: w różne postury się przebierający Proteusz; 2) człek dzienny, człowiek odmienny.

Protée des Philosophes, der Philosophische Merkur, welchen der Chymist aus jeder Sache ziehet. Zywe srebro filozofskie, które chymik z każdej materyi wyciąga.

Protéger, *v. a.* beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, sioć przykiem, postępować kogo w czym.

Protéte, Prothése, *f. f.* 1) in der Grammatik: Zusatz, Zugabe einer Silbe, oder Buchstaben zu einem Worte; 2) ein kleiner Altar in der Griechischen Kirche; 3) bei den Wundärzten: Ansehung, als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) W grammatyce: przydatek, przyłożenie sylaby, albo litery do słowa; 2) ołtarzyk Cerkiewny; 3) u cyrulkow: przypawienie członka niedostawiającego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protest, *vid.* Protéte.

Protestant, *f. m.* 1) ein Protestant in Deutschland, der Augsburgischen Confession Verwandter; 2) im Scherze: ein Freier, Liebhaber, Anbeter. Protestant, Dysydent Niemiecki; 2) fryerz, garmat, miłośnik. § 1) Les Protestans sont puissans en Allemagne, ils ont été apelles Protestans parce qu'ils protestèrent publiquement d'appeler des decrets de l'Empereur à un Concile Général.

Protestant, *c. adj.* Protestantisch, Evangelisch; protestierend; betheuernd, Dysydentiski, Protektantiski; protestujący się, oświadczający się.

Protestante, *f. f.* eine Protestantin. Dysydentka.

Protestantisme, *f. m.* die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dysydentika.

Protestation, *f. f.* 1) Betheuerung, Versicherung, Versicherung; 2) Protestation, öffentlicher Widerspruch, öffentliche Versicherung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczenie, ubezpieczenie, przyznanie komu czego; 2) protestacya, oświadczenie śdowe. § 1) Protestations belles, grandes, amou- Poln. Lexic. Tom. II.

reuses, il lui fit de nouvelles protestations d'amour; 2) il a fait ses protestations au Gréce il a fait la protestation devant Notaire.

Protestier, *v. a.* 1) betheuern, versichern, versprechen; 2) protestieren, wider etwas gerichtlich einkommen, widersprechen; 3) bei den Wechseln: protestieren, einen Wechselbrief, daß ist, in Gegenwart eines Notari und Zeugen bezeugen, daß man jeden Schaden wegen eines nicht acceptierten Wechselbriefes beim Aussteller, oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się, przyrzekać co komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie, protestacya włożyć; 3) u bankierzw: protestować się przeciw wekslowi, to jest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że sikody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać maig. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais, je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre.

protester de quelque chose, wider etwas protestieren. Protestować się przeciw czemu.

Protéte, Protest, *f. m.* beim Wechsel: Protest eines Wechsels, siehe Protestier 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyjętemu, obacz Protestier 3).

Prothése, *vid.* Protéte.

Protocanonique, *adj. c.* von Büchern, welche für kanonisch gehalten wurden, ehe man noch den Canon sammelte. O kłózkach, które za kanonicznych były tymane, ieczne pierwey, iak Canon był zebrany.

Protocole, *f. m.* 1) ein Protokoll, Handbuch, in Gerichten; 2) ein Formularbuch für angehende Advokaten; 3) Titularbuch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tagbuch der Gesandten, darinnen die merkwürdigen Angelegenheiten ihrer Gesandtschaft eingetragen werden; 5) der einem in einer öffentlichen Rede einhüllt; 6) das erste Blatt eines Buches. 1) Protokół, listek; 2) formularz prawny, księga do formularz; 3) tytułarz, księga od tytułów Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselstwa znaczniejszych; 5) zauszny powiadacz; 6) pierwsza księgi karta.

Protocolle, *f. m.* der das Protokoll führt Protokollodzierdek, rejestrant, pisarz protokolu.

Protonotaire, *f. m.* 1) erster Kalfescher, Königlich, oder Päpstlicher Geheimer Ccc Schreiber

Schreiber oder Secretarius; 2) Protostatus im Päpstlichen Consistorio; 3) Protostatus eines Griechischen Patriarchen. 1) Pierwszy Sekretarz Papieski, Cesarzki, albo Krolowski; 2) Protostatus w Konzytorzu Papieskim; 3) Protostatusz Patriarchy Greckiego.

Protosincelle, Protosyncelle, *f. m.* 1) der vornehmste Bediente eines Griechischen Patriarchen; 2) Wikarius des Griechischen Patriarchen in Constantinopel. 1) Przedniejszy urzędnik Patriarchy Greckiego; 2) Wikary patriarchy Czarogrodzkiego.

Protospathaire, *f. m.* Oberster der Kaiserlichen Leibwache, ebendessen in Constantinopel. Niegdyż Polkownik gwardyi Cesarzkiej w Konstantynopelu.

Protosyncelle, *vid.* Protosincelle.

Prototype, Prototyp, *f. m.* Muster, Vorbild, Urbild, Modell. Wzor, wzorunek, modelusz.

Protothone, *f. m.* der vornehmste Bischof. Przedniejszy Biskup.

Prototype, *vid.* Prototyp.

Protoprocurator, *f. m.* Oberkammerer der alten Griechischen Kaiser. Szatniczy pierwszy u starych Cesarzow Czarogrodzkiego.

Prouberance, *f. f.* in der Anatomie: Auswuchs eines Beines, oder eines Knochens daran. *W anatomii:* wyrostek kości, albo chrząstki u kości.

Procurator, *f. m.* in den Rechtshändeln: ein Nebenvermund, Vicevermund. *W sprawach sądowych:* spoliciekan.

Prou, *adv.* im Scherze: viel, sehr, genug, zur Gnade, jawohl, allzuviel. *Zartem:* kifa, wiele, barzo dobrze, barzo wiele.

Proude, *f. f.* *vid.* Prode.

Proüe, *f. f.* das Vordertheil des Schiffes. Sztaba, przodek nawy, okrętu.

voir par proüe, 1) von dem Vordertheile des Schiffes sehen; 2) vor sich sehen. 1) Ze sztaby widzieć; 2) przed sobą patrzeć.

donner la proüe, die Rasse eines Schiffes vorschreiben, wohn es nämlich segeln soll. Zegluga okrętowi naznaczyć, ordynować dokąd okręt ma żeglować.

for de la proüe, in der Anatomie: das Stirnbein. *W anatomii:* kość czolowa.

Provéditeur, *f. m.* le Provéditeur du commerce, ein Schutzherr, Commandant in Venedig. Ławnik, komendant Wenecki.

Provéditeur de mer, Viceadmiral in Ven-

edig. Namieśnik Amirała Weneckiego.

Provenant, *e, adj.* in Rechtshändeln: herkommend, herverkommend. *W sprawach sądowych:* pochodzący.

Provengal, *e, adj.* zu der ehemaligen Provinz Provence gehörig. Niegdyż: Proweniski.

Provengal, *f. m.* einer aus der ehemaligen Französischen Provinz Provence. Prowenican, niegdyż rodem z Francuskiej Prowincyi Provence.

Provengale, *f. f.* 1) eine aus der ehemaligen Provence; 2) eine grüne und purpursfarbige Anemone. 1) Niegdyż Prowenicka, białogłowa z Prowencyi; 2) zwielek zielonobrodkwinowy.

faire la provengale, bei den Spielern: alle Karten auf dem Tische von einander legen, damit sie sich desto besser mischen mögen. *U graczo:* wylukie karty porozkładać, aby się tym lepiej pomięszaly.

Provence, *f. f.* die ehemalige Provinz Provence in Frankreich. Prowenca, Prowencya, przeżła prowincya francuska.

Provende, *f. f.* 1) Nahrungsmittel für Schaafe; 2) Lebensmittel für die Mönche; 3) eine Urkunde. 1) Mielzanka, trzęsionka dla owiec; 2) kweśta, żywność dla mniichow zebrana; 3) beneficium, godność kościelna. § 1) Donner de la provende aux brébis, aux moutons.

aller à la provende, Lebensmittel für ein Kloster betteln gehen. Kwestować na klasztor, na kweśta poyść.

Provenir, *v. n.* 1) entstehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, zuwachsen. 1) Pochodzić, urosć, wynikać ząd; 2) o pożytku: przychodzić, uroinać. § 1) Son malheur est provenu d'ailleurs, cela provient de-là.

Provenu, *f. m.* Nutzen, Vortheil von etwas. Zysk, pożytek z czego.

Proverbe, *f. m.* ein Sprichwort, Spruch. Przypowieśka, przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut assaisonner les proverbes quand on s'en veut servir, relever un proverbe, il n'y a guère que le peuple qui parle proverbe.

proverbes de Salomon, die Sprichwörter Salomons. Przypowieści Salomona.

Proverbial, *e, adv.* Sprichwörtlich, als ein Sprichwort. Przypowieściowy, jak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils on de proverbial.

Prover-

Proverbialment, *adv.* 1) als ein Sprichwort, Sprichwörtlich; 2) wie gewöhnlich, wie es zu seyn pfleget, wie man in sazen pfleget. 1) Na klasie przysłowia, przysłownie; 2) jako wice bywa, wedlug przypowieści, jak polspolicie mowia.

Proverbialiste, *f. m.* der viele Sprichwörter sammler. Zbieracz wielu przypowieści.

Provelse, *f. f.* im Scherze: Heldeuthat, Tapferkeit. *Zartem:* Müdigkeit, Ermüdung. § Il fatigue les gens à force de raconter ses prouesses, il se des prouesses à coup de poing.

Prouenil, *f. m.* Gabelholz, daran die Ochsen an einem Karren gespannt werden. Skrzyp albo rolochy u kary do wołow zaprzęgania.

Prouface, Proufasse, *adv.* profit, profit. Na zdrowie, przeżegnay Boze.

Providence, *f. m.* der eines Bischofs Stelle vertritt. Namieśnik Wikarego.

Provide, *adv. e.* vorsichtig. Ostrożnie, opatrnie.

Providence, *f. f.* Gott, die Vorsorge, Vorsehung Gottes, göttliche Regierung. Bog, opatrność Bozka, przedwiczny wyrok. § Ils attendoient en crainte les ordres de la Providence.

filles de la Providence, Nennen der Vorsehung Gottes in Frankreich. Zakonnicezki opatrności Bozkiej w Francyi.

Provignement, *subst. m.* das Einsetzen der Weinranken. Rozwodzenie winorośli w ziemie ie kładac.

Provigner, *v. a.* 1) die Weinranken einsetzen, einsetzen, abschlagen; 2) figürlich: vermehren. 1) Rozwodzić winorośli, sadzić w ziemie latorośli winog; 2) w sentie figurycznym: namnożyć, rozmnożyć.

provigner, *v. n.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: sich vermehren. *W sentie własnym i figurycznym:* mnożyć się, krzewić się. § Ces oiseaux provignent fort, l'hérésie provigne.

faire provigner, fortpflanzen, als die Religion. Szczepić, rozkrzewić jako wiarę.

Provin, *f. m.* ein Senker, Absenker, Rebpfänger. Sentrebe zum Fortpflanzen. Latorośl winna do sadzenia i rozmnożenia.

Province, *f. f.* 1) eine Altfranzösische Provinz; 2) Provinz, Land, Kreis eines Fürstentums; 3) Erzbischöfliches Gebiet; 4) geistliche Ordensprovinz, man setzt zu diesem Worte auch statt des Namens

der Provinz den Namen des vornehmsten Klosters in derselben; 5) ein vom Hof oder der Residenz entferntes Land, wo die Einwohner gemeinlich nicht so gestittet sind, als in demjenigen, welches nahe bei einer Residenz liegt. 1) Powiat, Prowincya starorzymska; 2) Prowincya, ziemia, powiat; 3) Arcydiecezya, Jurysdykcyja Arcybiskupska; 4) Prowincya Zakonna, także miasło Prowincyi nayprzedniejszy w niej klasztor do tego słowa przykładowy bywa; 5) kraj od Dworu albo miasta stołecznego odległy, gdzie obywatele nie tak polityczani bywają, jako w prowincyach Rezydencyi bliskich. § 1) Le Proconsul exerceoit toujours son emploi, jusqu'à ce que son successeur fût arrivé dans la Province; 2) ce pays est diverse en plusieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour régler son Diocèse et sa Province; 4) il est de la Province de Lion.

les Provinces unies, les Provinces confédérées des Pays-bas, die vereinigten Niederlande, Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, *e, adj. & subst.* 1) nicht so gestittet, als die Einwohner nahe bei einer Residenz; 2) ein Landsatz, Landjunker. 1) Nie tak wyopolityczaly jako obywatele blisko Rezydencyi; 2) ziemianin, wiesniak. § 1) Ils méprisent les vers qui sont nez d'une plume provinciale, il est gentil, mais il est provincial.

Provincial, *f. m.* Provincial, Oberaufseher einer geistlichen Ordensprovinz. Prowincyal Zakonny. § Un Religieux ne peut changer de convent sans la permission de son Provincial.

Provincial, *e, adj.* Provincial, Land. Prowincyalny, powiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat, *f. m.* Oberaufseheramt über eine Provinz, die Würde eines Provinzialen. Prowincyalitwo, godność Prowincyalna.

Provincier, *f. m.* 1) Beschützer, Protector der Schöne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiej; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegiu. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury fut autrement Proviseur de Sorbonne.

Provision, *f. m.* 1) Vorrath, als von Lebensmittel, von Holz; Beschallung, Beschallungsbrief zu einer Bedienung; 3) Ccc 2

Bestallungsbrief zu einem Beneficio: 4) in den Rechten: Provision, vom Richter zugewordener Unterhalt aus einem streitigen Gute; 5) bei den Wechseln: übermachten Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hunderte; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, watek, dostatek, gotowizna, opatrzenie się jako w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywiecy na godność kościelną; 4) w prawie: prowizya, opatrzenie, żywność z majątności spornej urzędowo naznaczona; 5) suma na wypłacenie wekslu zesłana; 6) prowizya od stu faktorowi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres; 2) les provisions sont les portes des offices, obtenir la provision de la charge; 3) il y a une provision sur résignation et une provision en commande, obtenir, avoir des provisions; 4) la provision se donne pour pension.

provision de bouche, Proviant, Lebensmittel für eine Armeer, für eine Besatzung. Spiza, prowiant, żywność dla wojska.

on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver, man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugebedeckt. Grano mu na trzy głosy w knie, kiem go smarowano.

avoir provision de sa personne, von Weibern: des Arztes entlassen werden; von Mannspersonen sagt man *Elargir*. O biatyebłowach: bytż wypuszczoną z więzienia; o meżczyźnie stawa Elargit zwyciężony.

par provision, in Gerichten: bis auf weiterer Bescheld, unterdessen, vorläufig. W sądach: do dalszej rozprawy, tymczasem.

il a reçu un souflet par provision, et hat eine Waulschelle auf Rechnung bekommen. Wzięt policzek na rachunek.

Provisionel, le. adj. } in Rechtsbänden: Provisional, Interims, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. W sądach: prowizyalny, z spornej majątności żywność obmyślający.

affaire provisionnelle, eine Alimentatsache. Sprawa o żywność.

Provisionellement, } *Provisoirement*, adv. in Gerichten: vorläufig, mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrage der Sache. W sądach: tymczasem, prowizoryalnie, z postanowieniem żywności aż do

brawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée qu' provisionnellement et non pas définitivement juger provisionnellement.

Provocation, f. f. Aufforderung: Wyzywanie.

Provoire, f. f. vid. Oratoire.

Provoires, f. f. plur. vid. Priere.

Provoirre, f. m. vid. Pourvoieur, ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, v. a. 1) anfordern; 2) in der Heilkunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) w lekarskiej nauce: czynić, sprawować, poruszać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine, l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, v. a. 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probieren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazywać wywody, probować; 2) w rachmistrskiej nauce: probować, próbę uczynić. § 1) Prouver une proposition, l'orateur doit prouver les points de la division de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxenetes, f. m. 1) ein Mäkler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stifft, einem ein Ant zuweist. 1) Lirkupnik, iednacz kupka; 2) stręczyciel małżeństwa, urzędu.

Proxenetes, f. f. Mäklerin, Unterhändlerin. Lirkupniczka, stręczycielka.

Proximité, f. f. 1) die Nähe eines Ortes; 2) Verwandtschaft, nahe Blutsfreundschaft. 1) Bliskość, przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwi. § 1) La proximité du lieu favorisait leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entre eux, proximité de sang.

Proye, vid. Proie.

Proyer, Pruyer, Prier, f. m. Art Zugabgel. Gutnek ciagnionych prakow.

Prude, adj. e. weise, vorsichtig, verständlich. Baczny, mądry, opatrny. § Il est prude, elle est prude *une fausse prude*, eine Bettschwester. Dewotka, nabożniczka.

prude femme, }

Prude, f. f. heimliche Witmaderin, strenge Bettschwester, die den Argwohn, aber nicht die That schuet. Surowa dewotka, co się podezywania oje nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en apparence.

Pruden-

Prudent, adv. erwellich, kluglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrnie. § Faire prudentement quelque chose.

Prudence, f. f. Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, roztropność, opatrność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribue à nous rendre heureux.

Prudent, e. adj. verständig, klug, vorsichtig. Mądry, roztropny, baczny, opatrny. § Tous les politiques passent pour prudents; je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, f. f. falsche Klugheit, Scheltung eines Frauenmüßers. Boskowanie, enota powierchowna, czystość pozorna białogłowy. § C'est une pruderie trop scrupuleuse, la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames, } f. f. Molte, ein Kraut. Laboda ziela.

Prud'homme, f. f. 1) Biedermann, tapferrer, klauer und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschworener Richter einer Justiz; 3) Warenprüfer, Zollner; 4) der Fischrichter in Marseille. 1) Człek baczny i odważny; 2) w sądach: czechmistrz przysięgły; 3) strażnik, celnik; 4) w mieście Marsylskim: sedzia rybakow. § 1) Il voit avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts et prud'hommes sont nommés, se tenir au dire des prud'hommes.

Prud'homme, f. f. Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Probowaczność, poczciwość, baczność, uwaga, enora.

Pruyer, f. m. vid. Proyer.

Prune, f. f. eine Pflaume. Sliwka, sliwo owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches.

cela n'est pas mit la pour des prunes, das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Ni na wiart to tam postawiono.

Pruneau, subst. m. gedorrte oder gedachte Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux des Tours sont les meilleurs et les plus estimer, faire cuire des pruneaux.

Prunella, *Prunella*, f. f. ein Pflaumen-garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunella.

Prunelle, *Prunelle*, f. f. 1) der Augapfel; 2) große Schlehe, wilde Pflaume; 3) Halbröhre in Riebern; 4) Brunnellen, Gortheil, ein Kraut. 1) Trzenica; 2)

prunella, tarnka, tarnosiwka; 3) skwinanica, slinogorz w gorączce; 4) głowienki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater et se resserer; 2) cueillir des prunelles, les prunelles sont astringentes.

jeu de la prunelle, Liebäugeln. Lubienie mrużąc.

Prunellier, f. m. Schlehenbusch, Schlehendorn. Tarnosiwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, f. m. ein Pflaumenbaum. Sliwina, sliwka drzewo.

le prunier domestique, ein Pflaumenbaum. Sliwina.

le prunier sauvage, ein Schlehdorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, f. m. 1) in der Arzneikunst: Jucken oder Vesken in der Haut ohne Blattern; 2) Plaudersucht, unmaßiges Begierde zu plaudern. 1) Swierzb, swierzbienie ciała przemijające bez krost; 2) chud do wielomostwa, chciwość do swięgotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang et de quelques humeurs acres et mordicantes.

Prusse, f. f. Preußen. Prusy.

prusse Royale, sonst: Preussisch Preußen, jetzt: Preusspreußen. Negdy: Prusy Polskie; tapiero, teraz: Nowowschodnie Prusy.

Prusse Ducale, Herzogliches Preußen. Prusy książęce.

Prussien, f. m. ein Preuße. Prusak.

Prussien, ne. adj. Preussisch. Pruski.

à la Prussienne, nach Preussischer Art, auf Preussische Manier. Po Prusku.

Prussienne, f. f. eine Preusin. Pruska.

Prussomanie, f. f. (neu) Vorliebe zum Preussischen Kleigewesen. Nowo: miłość na zbyt wielka ku Pruskiemu żołnierzstwu.

Prytanée, vid. Pritanée.

Psallans, f. m. plur. Leker im vierten Jahrhundert, die alle Arbeit verwarfen und nur singen und beten wollten. Kacerze w czwartym wieku, to tylko, pracę odrzucając, się wodlił i spiewali.

Psalme, f. m. vid. Pseume.

Psalmiste, f. m. der Psalmist David. Psalmista Dawid.

Psalmodie, f. m. Psalliren, Psalmengefang. Spiewanie psalmow, psalmowanie. § Ils s'exercoient à la prière, au jeûne et à la psalmodie.

Psalmodier, v. n. psalliren, Psalmen singen. Psalmy spiewać, psalmować. § La plupart des Ordres Religieux Ccc 3 psalmo-

psalmodient différemment, les Carmes psalmodient d'une façon et les Chartreux d'une autre.

Psalterion, *f. m.* eine Art dreieckiger Harfen. Psalterz, hark troyweghsta. § Toucher le Psalterion, on ne sait pas la figure de l'ancien Psalterion des Hebreux.

Psalteriens, *f. m. plur.* Kaser, die im Jahr 360 entstanden. Kacerze w R. P. 360.

Psautier, *f. m.* der Psalter, das Psalterbuch; 2) in den Nonnenklöstern; ein Rosenkranz. 1) Psalterz, koltarz; 2) w klasztorach Panienkich; rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grails, il égale le nombre des Pseaumes de David.

Pseaume, *f. m. pr. sème*, ein Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseaumes pénitenciaux, les Pseaumes ont été considérés de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.

Pseudes, *f. m. plur.* Sommermädchen, die ehedessen ihre Frauen mit mehrschendenden Sachen einfaselten. Nieddyt służebne, co Panie swoje oleykami wonnemi namaszczywały.

Pseudobunium, *f. m.* falsche Bunten, ein Kraut. Barbora Ziele S. Barbary.

Pseudodictamnus, *f. m.* falscher Diktam. Dyptran kretenski nieprawy.

Pseudodiptère, *f. m.* ehedessen ein Tempel, rund herum mit Hallen und Säulen. Świątelnia nieddyt z słupami i przedśionkami okrażona.

Pseudonyme, *f. m.* Autor, der unter einem erdichteten Namen geschrieben. Infzomienny, autor co pod imieniem zmyślonym pisał.

Psidium, Psyllium, *f. m.* Psyllien, Klobsaamenkraut. Welsch Lochkraut. Pleszcz, psi len, plesznik, pleszne Ziele, szlachawa.

Psilotre, Psilothre, *f. m.* Haare, wegbeisendes Mittel, als Lauge, Kalk. Rzecz, po ktorej włosy opadają, iako ług, wapno.

Psoas, *f. m.* in der Anatomie: Lendenmuskeln. W anatomii: muszkuł biodrowy.

Psora, *f. m.* Schuppichte böse Krätze, Raude. Świerzbizczka łukawa barzo dolegliwa.

Psorophthalmie, *f. f.* das Jucken der Augen. Oczy swierzab.

Psyche, *f. f.* bei den Poeten: die Götin Psyche und Gemahlin des Liebesgotes.

tes. U Poetow: Psyche, kupidy to-na.

Psychologie, Psycologie, *f. f.* Rede, Lehre, oder Buch von der Seele. Mowa, nauka, albo księga o duszy.

Psychromètre, *f. m.* Luftmesser, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkeits in der Luft. Naczynie do wymiarzenia stopniow wilgotności w powietrzu.

Psyllium, *vid.* Psidium.

Psalmique, *f. f.* } wilder Bertram oder Meiseraut. Kichawice Ziele.

Psalmique, *f. f. & adj. c.* Niesen erweichendes Mittel. Kichawkę poruszające lekarsko.

Prerophore, *f. m.* der einen Knauel, oder Federbusch trägt. Skrzydło albo poro na kapeluszu noszący.

Prerygon, Prerygium, *f. m.* in der Heilkunst: Augensell. W lekarskiej nauce: błonka oczna.

Prerygoidien, *c.* Kinnbackenmuskeln. Myśka czelusciowa.

Prerygopharyngien, *f. m.* in der Anatomie: Schlundmuskeln. W anatomii: myśka gardzielowa.

Ptisané, *vid.* Titane.

Ptolémaïques, Ptolomaiques, *f. m. plur.* Kaser im II Seculo. Kacerze w drugim wieku.

Ptyalismé, *f. m.* beständiges Auswerfen des Speichels. Krtuszenie się ustawiczne; ślinienie się.

Pu, *f. m.* eine Chinesische Welle, sie hat 2400 geometrische Schritte. Miła Chyńska, wynosi 2400 kroków geometrycznych.

Pu, *vid.* Paire.

Puanment, Puanment, *adv.* sinkend, mit Gesank. Smrodliwie.

mentir puamment, unverschämte lügen. Łgać niewładliwie.

Puanepics, *f. f. plur.* heidnisches Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Poganki na cześć Apolina.

Puant, *f. m.* ein Steufer, Misthaufe. Gnojek, smierdziuch.

Puant, *c.* adj. sinkend. Smrodliwy, smierdzący. § Un putant cloaque; excrément puant.

bêtes puantes, bei den Jägern: Büchse, Dachs, wilde Schweine u. d. g. U łowcow: lis, zbiec, dzicy etc.

Puanteur, Puour, *f. f.* 1) Stank, Gestank; 2) Häßlichkeit einer That. 1) Smrod; 2) bezczność uczynku. § 1) C'est

C'est une puanteur horrible et on ne la peut supporter.

Pubère, *adj. c.* erwachsen, manbar, von einem Jungen im 14 und von einem Mädchen im 12 Jahre. Zaraitajacy; o młodzieńcu w czternastym, o dziewczewie w dwunastym roku. § Elle est pubère.

Pubère, *f. f.* manbarer Alter: Mannbarkeit eines Jungen, oder Mädchen. Zaraitanie młodzieńcze.

Pubis, *publ. m.* in der Anatomie: das Schambein. W anatomii: kość krokowa.

Public, *f. m.* das Publikum, alle Leute, der gemeine Haufe, das Volk, jedermann, die Welt. Świat ludzki. § Le public est un juge incorruptible et tôt ou tard il rend la justice.

parétre en public, 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludzom się ukazać; 2) publicanie perorować kazac.

donner un livre au public, ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgi na świat. en public, öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkimi ludźmi.

Public, *adj. m.* } 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) öffentlich, offenbar, bekannt, kundbar.

1) Polpolity, publiczny; rzeczy polpolitey należący; 2) oczywisty, jawny, nierayny; każdemu znaiomy. § 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public et l'on en peut parler.

homme public; personne publique, Versen, die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.

une femme publique; une publique, eine allgemeine Hure. Nierządnicia polpolita.

le bien public, das gemeine Beste. Polpolite dobro.

paix publique, der Landfriede. Pokoy polpolity.

crime public, ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występku ku szkodzie Rzeczypospolitey.

chose publique, (neu) das gemeine Wesen, das gemeine Beste, besonders aber die Verwaltungen der Ausgaben und Einnahmen des Staats, das Finanzwesen im Staatreich, siehe auch Chose. Nowo: rzeczpospolita, dobro polpolite, a osobliwie sprawowanie, rządzenie rozchodow, i dochodow rządu, narodowe

pieniądze w Francyi, obacz także Chose.

esprit public, (neu) der Gemeingeist, die gänzliche Ergebenheit und Unähnlichkeit an das gemeine Wesen. Nowo: myśl polpolita, cała przychylność y trzymanie się u rzeczypospolitey.

opinion publique, (neu) siehe Opinion, obacz Opinion.

Publicain, *f. m.* 1) im Neuen Testament: ein Zöllner; 2) Geistesloser Zuspächter; unreiner Berwalter. 1) W nowym Testamentie: celnik; 2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jésus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; 2) on devrait faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples.

Publication, *f. f.* Verkündigung, Bekanntmachung. Publicacya obwieszczenie, obwołanie czego. § Les publications ont été faites dans les formes; la publication des bans n'est pas nécessaire au mariage et elle n'en touche point la validité.

arrêter la publication, die Bekanntmachung eines Buches verbieten. Zakazać publikacya księgi.

Publicité, *f. f.* Berzehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen, so öffentlich begangen wird. Publiczne występku popełnienie; występek w oczach całego świata popelniony.

Publish, *v. a.* 1) verkündigen, bekannt machen, publicieren; 2) ausbreiten, ausstreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben, ein Buch. 1) Publikować, obwołać, obwieszczać co; 2) rozgłaszać, ślad, puszczać co między ludzie; 3) wydać księgi. § 1) On a publié la paix, la déclaration à son de trompe par tous les carefours; 2) publier de fausses nouvelles.

publier la gloire de quelqu'un, einen Ruhm ausbreiten. Wystawiać kogo; sławę czyją rozgłaszać.

Publicque, *f. f.* eine gemeine Hure. Nierządnicia polpolita.

Publiquement, *adv.* öffentlich. Publicanie, iawnie, iawnno. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, *f. f.* ein Floh. Pchła. § Prendre une grosse, une petite puce; chercher les puces.

des puces de meunier, Mälmücken, das sind Käse. Pechy biale, to jest wazy. § Il a des puces de meunier.

herbe aux puces, Klobsaamentkraut, Wollien, Welsch Klobsaant. Pieszcz, psilen, pselznik; pselzne ziele, szlach-tawa.

lunette à puce, Klobsluder, ein Vergrößerungsglas. Skietko rzeczy nie zmier-nie zwiększać.

il a une puce à l'oreille, er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk muza uchem wyle; ma muchy w nosie.

on lui a remué ses puces, man hat ihm das Wammis ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzępano.

Puceau, f. m. im Scherz; 1) ein Jung-gesell; der noch kein Frauenzimmer be-rührt hat; 2) ein unerfahrener junger Mensch. Zartem: 1) Młodzieniec prawy; 2) młodzik, mlókos, niedo-swiadczoney.

Pucelage, f. m. 1) die Jüngerschaft, von Jungfern und Junggesellen; 2) silbernes Büschchen, das vor diesem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewictwo, młodzienstwo; kwiat panienki, o dziewczęci i młodzieńców; 2) puzeczka srebrna, którą nie-gdyż białogłowy u opaki nosiwali. § Il a donné son pucelage à sa fem-me; elle a perdu son pucelage avec ses premiers dents.

Pucelle, f. f. 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewisser Fisch; 3) Art fröher Stine. 1) Dziewica prawa, niezaruzona; 2) rywa pewna; 3) gatunek gruszek ki-morzatych.

la pucelle Rea, die Materie des philoso-phischen Steins, der Metalle in Gold verwandeln soll. Materja alchymi-czna, co kruszece w złoto ma obracać.

pucelle d'Orleans, die Jungfer von Or-leans Johanna d'Arcq, welche 1428 die Stadt Orleans wider die Engländer taufser beschützte. Panna Orleanska Jo-hanna d'Arcq, co R. 1428 Orleans przeciw Anglom obroniła.

pucelle nichon, Scherlachrotthe, violenfar-bige und weisse Tulpe. Tulipan szar-latowy i białofiołkowy.

Puceron, f. m. Molluscos, Wanusand, ein sehr kleines Würmlein, das die Gar-tenne sehr frisst. Robaczek malutenki gozdziki ogrodowe gryzacy. § Les pucerons sont très-petits et très-difficiles à apercevoir.

Puchier, v. n. vid. Puifer.

Puchot, f. m. gefährlicher Windwibel auf der See mit einem Wendenbruch. Nawalna wichrowata okrety zale-waica.

Pude, f. m. ein Russischer Steln von 40 Pfund. Kamien Moskiewski 40 fun-tow wazacy.

Pudeur, f. f. 1) Schamhaftigkeit, Scham; 2) H. Heidenheit. 1) Wstydl, wstydl-iwość, skłonność przystojna do wstydania się; fromieźliwość uczci-wa; 2) skromność. § 1) C'est un mi-sérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur.

Pudibond, e, adjekt. schamhaftig, der sich schämt. Głupowistydlivy; lada za co się fromaicy.

Pudicité, subst. f. (pudicitia) 1) Keusch-heit, Zucht, Schamhaftigkeit; 2) die Götin der Ehrbarkeit bei den Römern. 1) Czystość; wstydl panienki; 2) bogini uczciwości u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur descendit d'arancer à la pudicité des femmes; il attaque avec adresse la pudicité de cette dame.

Pudique, adjekt. c. schamhaftig, Keusch, iudytia. Wstydlivy, czyty.

herbe pudique, Reduter, die sich bewe-gen, oder zusammen laufen, wenn sie die Hand berührt. Ziola wstydliv, co na dorknienie ręki się kurezą, al-bo ruchaia.

Pudiquement, adv. schamhafter Weise, iudytliwie. Wstydlivie, czyty, u-czeźliwie.

Pue, f. f. Anrichtung des Weberstells. Olinowanie.

Puech, f. m. ein Berg. Gora.

Puer, Puer, v. n. 1) sinken, übel rie-chen; 2) anstinken, als eine stehende Sache. 1) Smierdzić, cuchnąć; 2) smierdzić komu, iako rzecc ob-mierza. § 1) Il put extrêmement ici; il put fort dans cette chambre, voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puèrent; le jeu lui put.

puer, puer, v. n. 1) sinken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen; einem starkem Geruch von sich geben, zu stark riechen; 3) im verblühten Verstande; riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzić czym; zalać; 2) o per-fumach; wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) w sensie figurycznym: pochnąć, trącić czym. § 1) Cette femme pue la sueur; 2) ces gands puent le musc.

Puéril,

Puéril, e, adj. } kindisch. Dziecin-ny, dziecinli. § Action puérile; itie puérile.

Puérilement, adv. kindisch, kindlicher Weise. Dziecinnie. § Agir puérile-ment.

Puérilité, f. f. 1) kindisches Wesen, kindische Weise, Sache, kindische Pos-sen, Kinderspiel; 2) Schulsprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obyczaje; 2) dziecinnowość; styl zakow-ski. § 1) Ce sont de petites puéril-lités; 2) ceux qui veulent toujours dire quelque chose extraordinaire et de brillant, tombent dans la der-nière puérilité.

Pugilat, f. m. das Faustkämpfen bei den Römern des Alten. Zapas na starożytnych igrzyskach.

Pugile, f. m. ein Knechtchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kann. Szczypta, garstka czego.

Pugner, v. n. vid. Combattre.

Puidy, f. m. erhabener Ort, wo bei ge-lehrten Gesellschaften die Vorlesungen gehalten werden. Miejsce wydatne, w tym u uczonych społności czyta.

Puine, f. f. ein Strauch. Krzacz, krzew, kierz.

Pugner, v. n. vid. Combattre.

Puiné, Puiné, e, adj. et f. von Brü-dern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser Cadet. O braci i siostrach: młodszy zwyczajniejsze słowo Cadet.

Puër, v. n. n. vid. Puër.

Puis, f. m. vid. Puier.

Puis, adv. hernach, alldann, darnach, nach diesem, besser Ensuite. Potym, lepszé słowo Ensuite. § Aussi-tôt que vous serez levez, vous prierez Dieu et puis vous vous appliquerez à votre travail.

Puisage, f. m. das Schöpfen. Czerpa-nie.

Puisard, f. m. 1) Wasserläsen mit ei-ner bleiernen Röhre, zum Ablauf des Regenwassers; 2) ein verschleimter oder verstopfter Brunnen; 3) eine Schwundgrube auf einem Hofplatze. 1) Skrzynia z rurą ołowianą do sciekania wody deszczowej; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) sek, kałuża, doł na podworzu.

puisards de source, Löcherquellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroje do studzien albo do rymu-sowego rowu.

Puifer, Puchier, v. a. 1) schöpfen; 2) figürlich: schöpfen, holen, heranzieh-men. 1) Czerpać co; 2) w sensie fi-gurycznym: czerpać, brać, wyiać. § 1) Puifer de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit.

puifer dans la source, selbst aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdro-ju samego madrosé czerpać.

puifer à la rivière, Wasser aus einem Flusse schöpfen. Czerpać wodę z rze-ki.

puifer quelque chose dans quelque chose, mit etwas aus etwas schöpfen. Czer-pać czym z czego. § Puifer un seau dans le puis; puifer une cruche dans la fontaine.

puifer, v. n. saugen, ziehen, als Was-ser. Ciągnąć, brać w się wodę.

Puisné, vid. Puiné.

Puisoir, f. m. beim Salpetersieder: Schöpfkelle, womit man den Salpeter aus dem Kessel schöpft. U saletrni-kow: czerpaczka do czerpania sale-try z kotła.

Puisque, conj. weil, diemest, fitemas. Ze, bo, gdy, kiedy, gdyż.

Puissamment, vid. Puissantment.

Puissance, f. f. 1) Macht, Gewalt, An-sehen; 2) Votem, Staat, Reich, Herr-schaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend, als eines Krauts; 4) Stärke, Ver-mögen, Kraft, ein Anstalt zu ertra-gen; 5) in der b. Schrift: Schaar, Chor der Engel; 6) Bewegungskraft einer mechanischen Maschine; 7) im Rechte: Vollmacht; 8) in der Alge-bra: Product einer mit sich selbst multiplicirten Größe, als 4 ist das Product von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, kro-lestwo, korona, potęcoya; 3) moc, siła, własność, iako ziela; 4) siła, moc do wytrzymania trafia niezczę-snego; 5) w Pismie Świętym: państwo aniołów; chor Anielski; 6) siła ru-chania się w mechaniczney machy-nie; 7) w prawie: plenipotencya, pełna moc; 8) w algebrze: produkt z liczby z sobą moltiplikowanej, iako 4 jest produkt od 2. § 1) Re-duire sous la puissance; cela n'est pas en ma puissance; 2) les puis-sances Ecclésiastiques et les séculiers; 3) la volonté est une puissance libre; 4) ce marchand n'est pas en puis-sance de passer ses dettes; 5) les prin-cipautés, ni les puissances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais séparer de

l'amour de Dieu en Jésus-Christ; 6) on augmente la puissance en allongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandissant les roliques; 7) il a une puissance de faire cela; 8) le quarré est la première puissance.

Toute Puissance, die Allmacht Gottes. Wszechmocność Boga. § La Toute-Puissance de Dieu paroît avec éclat dans la création et dans la conservation de ce vaste univers.

puissances, plur. die größten Herren eines Landes. Przedniący Państwa Panowie.

Hautes Puissances, die Generalstaaten. Holenderskie stany. § Leurs Hautes Puissances ont pais dans l'Europe.

Nobles puissances, die Stände in einer jeden Provinz der vereinigten Niederlande. Stany w każdej Prowincyi Holenderskiej.

puissance; **puissance de fief**, Verkauf, Vorrecht des Lehnsherrn auf ein Lehnsgut, das der Lehnsherr veräußern will. Pierwszeństwo Pana dziedzicznego na majątności lennej, którą Pan lenny chce sprzedać.

puissance de verre, in der Optik: die Ferne des Brennpuncts von dem Mittelpunkt des Brennglases. W optice: oddalenie punktu się zapalającego od punktu skła, który zapala.

résolution de puissances, in der Algebra: das Herausziehen der radica quadratae und cubicae. W algebrze: wyciąganie ścian kwadratowej i potęgi.

Puissantment, **Puissantment**, adv. mädtiglich, sehr, kräftiglich. Mocno, silnie, barzo.

Puissant, e, adj. 1) stark, groß von Gliedern, wohl bei Leibe; 2) mädtig, vermögend; 3) sehr reich, sehr bemittelt; 4) kräftig, als eine Arznei, eine Hilfe. 1) Mocny, duży, silny; 2) mädtig; 3) barzo bogaty; 4) silny, skuteczny, jako lekarstwo, pomoc. § 1) Une puissante fille; un puissant paillard; 2) être puissant en biens et en autorité; 3) cet homme est le plus puissant de toute la Province.

Tout puissant, vid. Tout-puissant.

Puits, **Puis**, f. m. 1) ein Brunnen, Born, Fleh- oder Sedbrunnen, Schöpfbrunnen; 2) ein Schacht, Bergbau in die Tiefe; 3) Pompekosten, ist ein Verschlag von Brettern in dem untern Rumpfe des Schiffes, aus welchem das Wasser gepumpt wird; 4) ein Dämpfel,

Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Szacht, Szyba w górę, którą się górnicy na dół spuszcza; 3) stek, albo przegródka w okrecie, z kąd wodę pompują i gładzą ją pompy; 4) dół, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puits d'eau vive; un puits fort frais.

puits commun, ein Gassenbrunnen. Studnia pospolita.

puits perdu, ein verschlinderter oder versandeter Brunnen. Studnia zapiaskowana albo zamulona.

le puits de Démocrite, Tiefe, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w której się prawda kryła.

c'est un puits de science, das ist ein unerschöpflicher Brunnen, ein grundgelehrter Mann. Głębokość to nauki człowieka.

tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits, er hält reinen Mund. Tak sekretu, jakby kamień w wodę wrzucił; wie chować sekret za zęboma.

puits de carrière, Steinbruchloch, wo man die Steine herausbricht. W gorach dziura z kąd kamienie łamią.

Pulege, **Pulegium**, f. m. vid. Poulior, Polet, ein Kraut. Siwiołoka, siwe głowy ziele.

Puleur, e, adj. vid. Puant, stinkend. Smierzący.

Pulluler, vid. Pululer.

Pulmonaire, f. f. Lungenkraut. Płucnik, porost ziemny, granicznik, guidosz, miodunka biała maiowa, dudziennik.

Pulmonie, f. f. die Lungenlucht, Schwindlucht. Płucna choroba.

Pulmonique, adj. e. et f. lungen- oder schwindluchtig, ein Lungen- oder Schwindluchtiger. Płucna choroba cierpiący. § Son frère est pulmonique, mais sa focur ne l'est pas et cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu sa santé et ne quitte l'amour et le bachus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, subst. f. in der Medicin: das Fleisch am Obste zwischen der Haut und dem Kerne. W lekarstwie: mięsistość owocu między skórką a komórką.

Pupitre, vid. Pupitre.

Pulatif, ive, adj. was ein Klopfen oder Schlagen verursacht, als Schlagader.

Co szrukanie, kołatanie, pukanie sprawie, jako bijąca żyła.

Pullatille, f. f. Ruchenschelle, ein Auant: Sasanka, ziele.

Puliation, f. f. das Schlagen des Pulses. Bicie pulsu.

Pulverin, f. m. Wasserfuduchen. Kuzawa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

pulverin, vid. Poulverin.

Pulveriser, v. a. 1) pulwern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstoßen, vernichten; 3) einen erstickten. 1) W proch scierać; 2) zniszczyć, zgładzić, wniwecz obroczyć; 3) zmięczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la République; 3) par cette raison il m'a pulvérisé.

Pululer, **Pulluler**, v. n. 1) hervor sprossen, hervor kommen, hervor wachsen, sich stark vermehren, besser pousser; 2) figürlich: entstehen, entspringen, einen Anfang nehmen. 1) Puszcząć się; zacząłym prątkiem wchodzić, kiel puszczać, lepsze słowa pousser; 2) w sensie figuracyjnym: wynikać, pochodzić. § 1) Plante qui commence à pululer.

Punica, f. m. Palmöl. Oleick palmowy. § Le punica appliqué extérieurement est propre pour adoucir la goûte.

Punais, f. m.] der eine sinkenden

Punais, adj.] Athem, oder Nase hat. Małszy nos, albo usta cuchnące. § Il faut être bien forte pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de séparation, d'avoir un mari punais, ou une femme punaise.

du vin punais, umgeschlagener, veraußter Wein. Wino wywierzone.

Punaise, f. f. 1) die einen sinkenden Athem, oder Nase hat; 2) Wampe, Wandtafel. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) plackwa.

punaise de jardin, Baumwanze. Plackwa drzewna.

avoir le ventre plat comme une punaise, hungerig seyn, einen platten Magen haben. Mięć brzuch płaski, to jest głodem wymorzony.

herbe aux punaises, Dürrenur, Handtange. Szlachetawa, pleszpek mały, chmielik, złoty trank.

Punaise, subst. f. stinkender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punaise est l'une des causes pourquoy on peut punir un mariage.

Pundage, f. m. Schifflohn in England von Waaren. Cło w Anglii od towarów okretowych.

Punique, adj. e. in der Historie: punisch, corthoginensisch. W historyi: Kartagiński.

Punir, v. n. strafen, wdziać. Karać. § On punit les méchants; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, adj. e. straszak, strasliwy. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'aie l'âge de raison.

Punisseur, subst. m. Bestrafer. Wdziać. Karzący, mściwiel.

Punition, f. f. die Strafe, Bestrafung. Kara, karanie. § Une punition légère, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.

Puour, f. m. vid. Puanteur. Gestank. Smród.

Pupie, vid. Pépie.

Pupilaire, **Pupillaire**, adj. e. in den Rechten: unumündig, den unumündigen Kindern, Wasen gehörig. W prawie: sieroci. § Agé pupilaire; biens pupillaires; substitution pupilaire.

Pupillarité, **Pupillarité**, f. f. in den Rechten: unumündiges Alter, Unmündigkeit, Unmündigkeitsstand oder Zeit. W prawie: wiek sieroci, sieroctwo.

Pupile, **Pupille**, f. m. 1) ein Unmündiger, Mündel; 2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Augapfel, Stern im Auge. 1) Sierota, lat. prawnych niemający; 2) wychowaniec; 3) w medycynie: irzeńnica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête et qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, **Pupille**, f. f. eine Unmündige. Lat. prawnych niedośła; sierota.

Pupitre, **Pupitre**, f. m. 1) Pult, Pult; 2) bei den alten Römern und Griechen: erhabener Ort auf der Bühnen für die Comödianten. 1) Pult; 2) u starzych Grekow i Rzymian: miejsce podwyższone na teatrac dla person komedyjnych.

Pupité, subst. f.] ein Wiegehopf. Dudak.

Puput, f. m.] ein Wiegehopf. Dudak.

Pupuler, v. n. schreien wie ein Wiegehopf. Krzyczeć jako dudak.

Pur, e, adj. 1) rein, unschuldig, unverweilt, unbedeckt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht, lauter als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen: einfarbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedinglich, ohne Vorbehalt. 1) Czysty, nienaganny, niewinny; 2) szczery; czysty, niesfałszowany, niepomieszany, jako złoto, wino; 3) czysty, wytworny, z własnością języka się zgadzający; 4) o kwiatach: jednej masy; 5) zupełny, bezkondycyjny; klauzury żadney nie mający. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; 3) avoir le stile pur; 4) mes tulipes sont pures; 5) une quittance pure et simple.

air pur, reine Luft. Czyste powietrze. c'est une pure calomnie, das ist eine bloße Verleumdung. Wierutnia to potwarz. État de pure nature, Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

c'est la pure vérité, es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

c'est par pure complaisance, es geschieht nur aus bloßer Willkürlichkeit. Tylko się to z samej dziele uczynności.

à pur et à plein, in den Rechten: völlig, ohne Bedingung. U prawie: zupełnie, bez żadney kondycji.

Purague, f. m. Krampfsch, ein Fisch in Brasilien, von welchem beim Anrühren die Hand ersarrt. Ryba w Brazylii, od której ręka na dotknięcie dregwieie.

Pureau, f. m. beim Mäurer: Fläche, Hervorragung der Dachpappe, die auf dem Dache unter einer andern liegt, unbedeckter Theil des Dachziegels, oder Schiefers. U malarza: wypustek dachowki pod drugą na dachu leżący. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, f. f. Erbsensuppe, durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excellente purée.

purée avec des pois verts, grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

purée avec des fèves, durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

purée de Septembre, im Scherze: Wein, Octoberfast. Zursen: Wino.

Purement, adv. 1) rein, unbedeckt, ohne Schuld, lausch, reinlich, ohne La-

bel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingung, ohne Vorbehalt. 1) Czysto, nienaganie, bez przysięgi; 2) wytwornie, podług reguł grammatycznych; 3) w prawie: bez kondycji, bez klauzury; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux et plus long-temps; 2) il parle purement la langue française.

Purété, f. f. 1) Reinlichkeit, Unschuld, Bucht, Keuschheit; 2) Reinigkeit, Sauberkeit, als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Reinheit der Sprache. 1) Czystość, niewinność; 2) czystość czego jako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czystość języka. § 1) Vivre dans une grande pureté; 2) la pureté de l'or et des autres métaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

pureté virginal, jungfräuliche Keuschheit. Czystość, wityd panieński.

pureté de raison, die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, subst. f. schwarzer magnetischer Sand, der unter einigem Gesande gefunden und vom Magnete wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnetyczny, między piaskiem morskim znajdowany bywa, magnet co tak jak żelazo ciągnie.

Purgatif, f. m. eine Purganz. Purgacya.

Purgatif, ve; adj. abführend, reinigend, pürgend. Purgacyjny.

vie purgative, in der mystischen Theologie: gottessüchtiger Lebenswandel aus Furcht vor der Höllestrafe. U mystycznej Teologii: pobożny żywot z bojaźnią kary piekielney.

Purgation, f. f. 1) in der Arzneikunst: Purganz, Purgamittel; 2) bei den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) W lekarskiej nauce: purgacya, lekarstwo purgacyjne; 2) w chymikow: pławienie, czyszczenie; 3) przeczyszczenie. § 1) C'est un homme qui donne à travers les purgations et les saignées; 2) purgation de cinabre.

purgations, plural. die Monatszeit der Weiber, besser Ordinaire, Miesiące, przeczyszczenie białołowskie, wyznaczony czas słowo Ordinaires.

purgation canonique, das Purgatorium, Reinigungseld, den man zu Abkündigung eines angeschuldigten Verbrechens

chens ablegt. Przyśięga na oczyszczenie się z występku zadanego.

purgation vulgaire, ehemals Beweis seiner Unschuld durch einen Zweikampf, durch Wasser und Feuer. Niedzyk dowodzenie niewinności pojedynkiem, ogniem, albo wodą.

Purgatoire, f. m. das Fegefeuer. Czyściec. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

faire (avoir) son purgatoire dans ce monde, sein Fegefeuer auf der Erde haben; viel Kreuz und Elend in diesem Leben haben. Ciekawie na tym świecie cierpieć obroty.

Purgeoir, f. m. Kanal oder Rassin mit Kieselsteinen betret, das Wasser der Abfasserleitungen dadurch zu reinigen. Wyhod wodny obłożony piaskiem grubym, tedy wodą w wodowiedziach wycisnąć.

Purger, v. a. 1) reinigen, säubern, als die Metalle; 2) pürgiren, abführen, eine Purganz geben; 3) reinigen, säubern, als ein Land von Straßendubern; 4) in Berichten: mit Bejahung der Schuld, oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) bejahen, tilgen, als eine Schuld. 1) Czystać, pławić jako kruszce; 2) purgować, purgować; 3) przeczyszczać, jako kraj z zbójców; 4) w sądowych sprawach: znieść co z zaplaceniem kosztów, albo długu; 5) płacić, zapłacić. § 1) Purger de l'or, les métaux de la matière terrestre; 2) on a coutume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fièvre; 3) purger l'Etat de méchants, purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps, purger une contumace, le défaut; 5) purger les arrerages.

purger de sucre, in der Zuckerfiederei: den Zucker reinigen. W cukrowni: cukier czyścić.

purger les passions, die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać złych skłonności.

se purger, v. r. 1) pürgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer; 3) sich von einer Anklage rechtfertigen, seine Unschuld ausführen. 1) Purgować się; 2) czyścić się, jako złoto w ogniu; 3) oczyścić się, wyprawiać się, wywodzić się z czego. § 1) Le corps se purge naturellement par le nez, par les sueurs et par les excréments; 2) le sucre brut se purge dans des

barriques; 3) se purger d'un crime par serment d'un fait.

Purgerie, f. f. in America: Gleiche, wo der Zucker gereinigt und gebleicht wird. W Ameryce: blech gdzie cukier czyścili i bielą.

Purification, f. f. 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Blutes; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenk, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beim Kirchengange dem Priester giebt; 4) Reinigung bei den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Maria; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Wärdertum. 1) Czystczenie, pławienie kruszców, krwi; 2) oczyszczenie jako krusznia; 3) wywodzić podarek kościoła; 4) oczyszczenie w starym Zakonie; 5) P. M. Gromniczna, Gromnice Święto; 6) w mystycznej Teologii: męczeństwo duchowne.

§ 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre, de l'or par l'antimoine, la purification du sang.

Purificatoire, f. m. Abtreibungsmittel, womit der Meeresfischer den Fisch und die Fingern abtreibet. Puryfikator, chusteczka do ocierania kielicha i palców przy Mszy.

Purifier, v. n. 1) reinigen, säubern das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) säubern, reinigen ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen von Sünden. 1) Czystać krew lekarstwem, powietrze kadzidłem; 2) czyścić, chędożyć, pławić, jako kruszec w ogniu; 3) oczyścić z grzechów. § 1) Purifier la masse du sang, le sang, l'air; 2) purifier son ame, son coeur, quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention.

purifier le savon, Seife reinigen. Mydło czyścić.

se purifier, v. r. 1) sich reinigen, säubern, als Gold im Feuer; 2) im alten Testamente: sich reinigen, sich säubern; 3) sich waschen, reinigen von Sünden. 1) Czystać się jako złoto w ogniu; 2) w starym Zakonie: chędożyć się; 3) oczyścić się z grzechów. § 1) L'or se purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs se purifioient en lavant leurs corps.

Purim, subst. mase. das Fest Purim, welches die Juden zum Andenken der Erlösung zur Zeit der Silber feiern. Purym, fest żydowski na pamiątkę wybawienia za czasów Estery.

Purisme,

Purisme, *f. m.* die Keinselt einer Sprache, Kitzel der selben. Czynosé, wytwornosé języka. § Il ne se soucie du purisme, les gens qui veulent plaire s'attachent au purisme, car tous les gens d'esprit l'aiment.

Puriste, *f. m. et f.* der sich der Keinselt der Sprache beisehigt, dieselbe aufsetzt. Wytwnosé w języku przestrogosyacy. § D'Alancourt, Vaugelas, Patru, sont des plus fameux puristes.

Puritains, *f. m. pl.* die Puritaner, Reformierten in England und Feinde der bischöflichen Würde. Puritanie albo Kalwini Angielscy a Biskupiey władzy nieprzyjaciele.

Puron, *f. m.* eine Eiterbeule. Wrzedzienica.

Purpurin, *e. adj.* purpurfarbig. Purpurowy.

Purpurine, *f. f.* rotte Materie, gemahltes Metall, Metallsteig, Amalgama, zum Vergolden, oder Versilbern, Anstreichen. Kruszec z żywym srebrem rozczyniony do pozocenia, albo pobielania.

Pururite, *f. f.* versleinerte Purpurmuschel. Jak kamien ztwardniona zkamieniona purpurowa muszelka, koncha.

Purulent, *e. adj.* eitrig, voll Eiter. Ropisty, ropiacy się.

Pur, *f. m.* Eiter. Ropa, orok.

Pustillanime, *adj. e.* Kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lekliwy.

Pustillanimité, *f. f.* Kleinmüth, Zagehaftigkeit. Serce małe, trwożliwość.

Pustule, *subst. f.* Blatter, Hieblatter. Krosta rozmaita nabrzniata, czarna, biała. § Une petite, une grande pustule, une pustule ardente, une pustule maligne.

Putage, *f. m.* Hurerel. Porubstwo, nierząd.

Putain, *Pute*, *f. f.* eine Hure, unzüchtige Weibsperson. Kurwa, nierządnicza. § Une putain perd l'ame, ruine le corps et vuide la bourse.

sa plume est putain, seine Feder schreibt alzu frei und unverschämmt. Pioro jego wżetecznie pisze.

Putanière, *adj. f.* la gent putanière, das Hurenvolk, Hurenpack. Lud wżeteczny.

Putanisme, **Puterie**, *f. m.* Hurerel, Hurenleben. Kurewstwo, nierząd. § Détecter le putanisme, avoir de l'horreur pour le putanisme, le putanisme regne fort en Italie.

Putasser, *v. n.* Hurerel treiben, den Huren nachgehen. Kurwie, nierzadom się bawieć.

Putassier, *f. m.* Hurer, Hurenjäger. Nierzadnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, *ive, adj.* vermetat, dafür geacht, gehalten, den man für etwas hält. Mniemany, domniemany. § Saint Joseph étoit le père putatif de Jésus-Christ, c'est son père putatif.

Pute, *f. f.* vid. Putain.

Puterie, *f. f.* vid. Putanisme.

Putine, *f. f.* kleine Hure, ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Puroire, **Putois**, *f. m.* Zitz, Zügel, eine braune Wiesel, die sehr stinkt. Łasica brunatna barzo śmierdziąca.

Putréfaction, *f. f.* 1) Fäulnis, Gährung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Fäulnis. 1) Zgnilosé; 2) w chymii: zgnioienie, w gnoy czego obrocenie. § 1) Une horrible putréfaction; 2) il y a plusieurs opérations et résolutions chimiques qui se font par putréfaction.

Putréfait, *e. adj.* in der Medicin: versaut, verborben. W medycynie: zgnily, zepsuty.

Putréfait, *f. m.* Misthaufen, der einen stinkenden Athem hat. Smierdziuch, z ust echnący.

Putréfier, *v. n.* versauten, vermesen, durch Fäulnis auflösen, etwas versauten lassen. Gnoić co, zgnilo co czynić.

se putréfier, *v. r.* faulen, versauten, faul werden. Gnić.

Putrescible, *adj. e. (new)* versautbar, der Fäulnis unterworfen. Nowo: Co zgnioić może, zgnioieniu poddany.

Putride, *adj.* in der Medicin: faul. W medycynie: zgnily.

fièvre putride, Fieber, welches aus einer Fäulnis der Säfte entsteht. Gorączka z zgnitych humorow pochodząca.

Puy, *f. m.* eine Höhe, ein Berg. Wyfokosé, gora.

Pynocomum, *vid.* Pynocomum.

Pynostile, **Pynostyle**, *f. m.* ein dickes schüttes Gebäude. Sudynek o barzo gestych słupach, geste słarowanie.

Pynostique, *vid.* Pynostique, Pynostique, *adj. e. et f.*

Pynmée, *f. m.* vid. Pynmée.

Pynocomum, **Pynocomum**, *f. m.* Leuselsabbl, glattes Abblsfrant. Łysiina, S. Piotra ziele.

Pygnostique,

Pygnostique, *f. m. et adj. e.* in der Pygnostique, *Heilkunst*: das wāstiac Pygnostique, *Geblüt verdickend.* W Pygnostique, *medycynie*: krew wadnistą zgęszczający.

Pylone, *f. m.* in der Heilkunst: der Pförtner, Thürhüter. Ausgang, das untere Mundloch des Magens. W lekarstwiey *nauce*: odzwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.

Pyoulque, *f. m.* beim Wundarzt: eine kleine trumm gebogene Spitze. U cyrulika: sikaweczka nakrzywiona.

Pyreantha, *f. m.* Buchedorn. Bukszpan oscisty, buszdorn, licznik.

Pyramide, *vid.* Piramide.

Pyrenées, *vid.* Pirenées.

Pyrer, *v. n.* altern, Eiter sehen, siehe Suppurer. Ropić się, obacz Suppurer.

Pyrètre, *f. m.* Bertramwurzel, Zahnwurz, Eichelwurz. Zębne ziele, zebownik.

Pyrites, *f. m.* 1) Kupferstein, Feuerstein, Kupfermarcassit; 2) Marcassit. 1) Bryła albo ruda miedz w sobie trzymająca; 2) markazyt, ruda krufzkowa.

Pyroboliste, *f. m.* ein Feuerwerfer. Pufkarcz od zapalów wojennych.

Pyrole, *f. f.* Wintergrün, Holmsteinst, Walstöl. Grufzczyczka, iablonka, ziele.

Pyromance, *f. f.* Weissagung aus dem Feuer. Ognioiwieczzenie.

Pyrotechnie, *f. f.* Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem.

pyrotechnie chimique, Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

pyrotechnie militaire, *f. f.* Feuerwerkskunst. Pufzkarska nauka, robienie ogniem albo zapalami wojennymi.

Pyrotechnique, *adj. e.* zur Feuerwerkskunst gehörig. Pufzkarski.

Pyrotique, *adj. e.* in der Arzneikunst: scharf, corrosif, fressend, brennend. W medycynie: gryzący, wygryzający.

Pyrotiques, *f. m.* brennende, heilende Arzneimittel. Wygryzające lekarstwo.

Pyrrhique, *f. m.* in der Griechischen und Lateinischen Dichtkunst: ein

Pyx, *Verdmaß von zwei Pyren Silben*, ein Vorrichtungs, W facinskiy i greckiy *Pytze*: dwie sylaby krotkie.

Pyrrhique, *f. f.* ein Griechischer Tanz bewaffneter Leute, die dabei an die Schuider schlagen. Taniec Grecki uzbroionych przy chrzescie tarczowym.

Pyrrhonien, *ne, adj.* Pyrrhonisch. Pironiski.

Pyrrhoniens, *f. m. pl.* die Zweifler, Skeptiker, Pyrrhonische Philosophen. Pironeyczykowie, filozofowie Pironey co o wżystkim powatpiwali. § Les Pyrrhoniens en affirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus déçifés.

Pyrrhonisme, *f. m.* die Pyrrhonische Philosophie. Zweifelsucht, Lehre und Glaube der Zweifler. Filozofia Pironiska, nauka y wiara powatpiewaczow, wielka sklonnosé do wapienia. § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long détail.

Pyrrhula, *f. m.* Dompasse, Stempel. Gil prak.

Pythagore, *f. m.* Pythagoras, ein Philosoph. Pitagoras Filozof.

Pythagoricien, *ne, adj.* Pythagorisch. Pitagorski.

Pythagoricien, *f. m.* Pythagorder, Pythagorischer Philosoph. Wapiciel, Pitagoreyczyk, Filozof pitagorski.

Pythagoricienne, *f. f.* Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. Filozofka Pitagorska.

Pythagorique, *adj.* Pythagorisch. Pitagorski.

Pythique, *f. m. et adj. e.* bei den alten Griechen: Spiele, dem Apollo zu Ehren, der die große Schlange Python getödtet hat. U starzch Grekow: igrzyska na honor Apolina, co zabik węża wielkiego Python nazwanego.

Python, *f. m.* (Mytholog.) die große Schlange, welche Apollo mit Pfeilen erschoss. W bogow *nauce*: wąż wielki, Python nazwany, co go Apolin strzałami zastrzelił.

Pythionise, *f. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wieszczbiarka.

Pyxantha, *f. m.* Buchedorn, ein Gewächs, dorniges Weidach. Bukszpan oscisty, bukspan oscisty.

Q.

Q.

Q. *f. m.* 1) der Buchstabe Q; 2) im *M.* *terthume*: die Zahl 500. 1) *Lire* *ra* Q; 2) *u. starobynski*: liczba 500. § 1) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois.

Nota. 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q ein k oder c gefunden: 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que, qui, in den Wörtern aber équateur, équestre, équiangle, équilateral, quiral, Quinte, Curce, questeur, questure lautet es als kw. 1) W. rożnych słowach miało q, litery k albo c się znaydują; 2) qu czyta się jako k, w słowach zaś équateur, équestre, équiangle, équilateral, quiral, Quinte, Curce, questeur, questure jako kw się wymawia.

Qu. *vid.* *Que.*

Quachois. *f. m.* ein Streithengst, Streithengst. Koi do potyczki.

Quaquecendre. *Quaquecendre.* *f. m.* in der Jägerei: Wuchst der Hunde und Wölfe. *W. myśliwiz*: biegunka psów i wilków.

Quacre, Quaker, Quacre. *f. m.* ein Quader, Irregulier insonderheit in England. Kwaker, fantastyk osobliwie w Anglii.

Quad. *er sagt.* Mowi.

Quadun. *he sagt.* siehe unten Quadun. *Ona mowi; obacz na dole pod Quadun.*

Quadernes. *f. f.* pl. im Bretz oder Würfelspiele: alle Wieren, ein Wurf von allen Wieren. *Graige w kostki*: wszystkie kwadry.

Quadrénaire. *adj. c. et f.* im Scherze: vierzigjährig, vierzigst. *Zartuige*: czterdziestoletni. § Il est quadrénaire et songe néanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrérie, toute quadrénaire qu'elle soit.

nombre quadrénaire. in der Rechenkunst: 1) die Zahl; 2) Zahl, die erstliche mal 40 in sich hat. *W. rachmistrickiey nauce*: 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie mająca.

Quadrésimal. *e, adj.* zum 40stägigen Fasten gehörig. Wielkopostny, czterdziestodniowy. § Jeune quadrésimal, abstinence quadrésimale.

wie quadrésimale. das vierzigstägige Fasten. Post wielki czterdziestodniowy. § Faire vie quadrésimale,

être obligé par un vœu particulier à la vie quadrésimale.

Quadrésime. *f. m.* der erste Sonntag in der Fasten, der Sonntag Invocavit. Wskępa niedziela.

Quadrain. *vid.* *Quatrain.*

Quadrant. *Quadrant.* *f. m.* 1) eine Sonnenuhr; Compass; 2) Zifferblatt, Uhrscheibe; 3) Heil, womit ein Edelstein beim Schleifen gefast wird. 1) Słonecznik, zegar, godzinnik słoneczny; 2) tablica zegarowa, na której godziny stoja; 3) drewno do pięcia drogiego kamienia przy szlifowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures, quadrant horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, declinant, incliné, récliné, quadrant portatif.

quadrant astronomique. eine Sonnen- und Sternenuhr, die von Mittag bis Winternacht weist. Zegar słoneczny i gwiazdowy od południa do północy skazujący.

quadrant Babilonique. Babilonische Sonnenuhr, welche die Morgenstunden weist. Słonecznik Babilonicki od godzin porannych.

quadrant Italique. Sternuhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weist. Zegar gwiazdowy; godzinny po zachodzie słońca pokazujący.

quadrant au soleil. eine Sonnenuhr. Słonecznik, zegar słoneczny.

roite de quadrant. das Zeigerad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle. *f. m.* in der Messkunst: ein Viereck, ein Quadrat. *W. geometry*: kwadrat, czworokąt, czworokątna figura. § Le carré est un quadrangle régulier.

Quadrangulaire. *adj. c.* viereckig. Kwadratowy, czworokątny.

Quadrant. *f. m.* (*quadrans*) 1) in der Messkunst: Viertelkreis, Quadrant, der vierte Theil des Kreises, welcher 90 Grade ausfüllt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Fingal und Abständen; 3) bei der Artillerie: das Grundmaß, Stützmaßmaß, die gradus oder die beehrte elevation des Stücks darnach zu messen. 1) *W. geometry*: kwadrans, ćwierć cyrkla, to jest 90 gradusów; 2) kwadrans instrument z liniałem i celami; 3) węgielnica pułkarska

karła do umiarkowania gradusów i elewacji to jest wyniesienia działu. **Quadrantal.** *f. m.* Mała 30 stopniowa Sfera, welches bei den alten Römern 80 Pfund Wasser hielt. Miara do rzeczy plunney, która u starożytnych 80 fundow wody zamykała.

Quadrat. *f. m.* 1) in der Astronomie: der Quadrant, der geistliche Schein, wenn ein Stern vom andern 90 Grade oder dem vierten Theile des Kreises entfernt ist; 2) in der Druckerei: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Plätze. 1) *W. gwiazdarskiej nauce*, kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusów to jest ćwierć cyrkla od drugiej jest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia miejsca próżnego między słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quadrat est un aspect malin.

Quadratin. *f. m.* Schließquadratin in der Druckerei, siehe Quadrat 2). Kwadrat drukarski mniejszy, obacz Quadrat 2).

Quadratrice. *adj. et f. f.* in der Messkunst: frumme Linie, wodurch man eine runde Figur quadret kann. *W. geometry*: linia krzywa do kwadrowania okrągłej figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle.

Quadrature. *f. f.* 1) erstes, oder letztes Quadrant, wenn nämlich der Mond 90 Grade von der Sonne entfernt ist; 2) in der Messkunst: die Viereckung aus einer runden Figur oder Verwandelung derselben in ein Viereck. 1) Pierwiza, albo ostatnia kwadra księżycy, gdy od Słońca na 90 stopniów jest oddalony; 2) *W. geometry*: kwadrowanie okrągłej figury, to jest przemienienie okrągłej figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle.

Quadre. *Cadre.* *f. m.* 1) viereckiger Rahmen, viereckige Einfassung in Bildern, oder Spiegel; 2) viereckiges Feld, Gefilde, oder Vertierung über einen Schranken, über einen Stadtkreis. 1) Rama kwadratowa do obrazów, zwierciadła; 2) pole, grzecz, albo inna kwadratowa ozdoba nad szami, kominami izdebnymi. § 1) Un beau quadre, un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée.

Quadrer. *v. u.* sich reimen, übereinstimmen mit etwas, sich schicken zu etwas. *Poln. Lenc. Tom. II.*

Zgadzać się, stosować się, rymować się z czym, kwadrować się na co, albo na kogo. § Les livres quadrent mal avec le mariage, ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

Quadrer. *v. u.* quadret, eine geometrische Figur in ein Viereck verwandeln. Kwadrować, figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle, on n'a pu encore trouver le moyen de quadrer un cercle.

Quadricolor. *f. m.* eine vielfarbige Anemone. Zawisek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolorami.

quadriflor d'Amiens. Art von Gartennelken. Gatunek goździków ogrodnych.

Quadriflor. *e, adj.* nur von Aemtern: vierjährig. *Tylko o urzędach*: czteroletni, czworoletni.

Quadrifolium. *f. m.* vierblättriger Ake. Koniec czworolistny.

Quadrige. *f. m.* bei den Römern: ein vierpänniger Wagen. *U. Rzymian*: poczworny wóz.

Quadrifurcaux. *f. m. plur.* (Anatom.) die vier Schenkelmuskeln, die den Schenkel auswärts drehen. Cztery mięskulow nogy, które nogę ze dworu nakręcają.

Quadrilateral. *e, adj.* in der Messkunst: viereckig. *W. mierniczej nauce*: czworokątny, kwadratowy.

Quadrilateral. *f. m.* ein Viereck. Czworokąt, kwadrat.

Quadrille. *f. f.* 1) in Turnier- und Ritterspielen: Anzahl, kleine Rote Kreuzer, Ritzer, die durch ihre Mischung von den andern in der ganzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Art Tanz; 3) *f. m.* Quadrille, Konterspiel, welches vier Personen spielen. 1) *W. turniackich igrzyskach*: poczet pierwszy, drugi; 2) gatunek tanca; 3) *graię w łomber*: gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille, une quadrille bien lisse, une quadrille magnifiquement habillée.

Quadrin. *f. m.* ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadrinome. *f. m.* (Algebra) was aus vier Terminals besteht. Co ze czterech terminow złożony.

Quadrupartit. *f. m.* 1) die Astrologie des Ptolomäus, ein Buch; 2) in vier Theile getheilt Sache. 1) Astrologia Ptolomäica, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

D d d

Quadri-

Quadrupartit, te, *adj.* in vier Theile getheilt. Na cztery części podzielony.

Quadrupartition, *f. f.* Theilung in vier Theile. Podzielenie na cztery części.

Quadrifacramentaux, *f. m. plur.* Keger, die nur 4 Sacramente glauben. Kacerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrifyllabe, *adj. c.* vierſylbig. Czwoſylaby.

Quadrupede, *adj. c. et f. m.* ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, *f. m.* vierfach, das Vierfache, viermal ſo viel. Czworakob. § II à été condamné au quadruple, paſer le quadruple eſt une peine de l'ommiſſion de recette faire par le coupable.

Quadruple, *f. f.* eine goldene Fran-

quadruple, *f. m.* eine goldene Fran-
coſiſche und Spaniſche Münze. Złoto-
wiec Francuſki, albo Hiſpaniſki. §
Le quadruple eſt une pièce d'or va-
lant cinquante livres, le quadruple
d'Eſpagne à une croix d'un côté, le
double quadruple eſt une pièce d'or
de quatre piſtoles d'or.

quadruple, quadruple-Louis, eine golde-
ne Münze, die Ludwig XIII. im Jahr
1641 hat ſchlagen laſſen. Moneta zło-
ta za czafow Ludwika XIII. R. P.
1641 kuta. § Le quadruple peſe dix
deniers douze grains trebutans et
ne valoit ſous Louis XIII. que vingt
livres.

Quadruple, *adj. c.* vierſüßig, viermal
ſo viel, oder ſo groß. Czworakobny,
tyleczwory, cztery razy tak ſiła, al-
bo tak wielki. § Nombre quadru-
ple, cette place eſt quadruple de
l'autre.

au quadruple, vierfach. Czworakobnie,
we czworakob. § On lui a vendu
cette terre au quadruple, parcequ'elle
étoit à ſa bienſeance.

Quadrupler, *v. a.* mit vierten vermehren,
viermal größer machen. Kwadrupli-
kować, czworakować, iedną miarę
brać cztery razy. § Quadrupler une
ſomme, quadrupler ſes biens, ſon
revenu.

quadrupler, *v. n.* ſich vierfach vermehren.
Kwadruplikować ſię, czworakować
ſię, w czworakob ſię rozmnożyć.
§ Son bien a quadruplé dans le com-
merce, dans les actions.

Quadun, ſie ſagt. Ona mowi.

Quai, *f. m.* 1) gemauertter Damm oder
Erhöhung an einem Fluße; 2) eine An-
lande, Niederlage an den Strömen,
wo die Waaren ein- und ausgeladen
werden, ein Kai. 1) Grobla nad
rzekami murowana, przyrzecze mu-
rowane; 2) winduga, przyrzecze
do ładowania i wyładowania towa-
row.

Qualage, *f. m.* 1) Waaren, die aus
den Schiffen auf die Anlande ausgelas-
den ſind; 2) Dammgeld, Kaigeld,
Zoll für die ausgeladenen Kaufmanns-
waaren. 1) Towary kupieckie na
windudze wyładowane; 2) grobel-
ne od wyładowanych towarow.

Quaiche, Quaiche, *f. f.* eine Schma-
cke, kleines Seeschiſſ. Bat z palcem,
okręt mały. § Nous découvrimus
un bateau qui étoit une quaiche Por-
tugaife.

Quaille, *vid.* Caille.

Quaker, *f. m.* Palmwein in Guinea.
Wino palmowe w Gwinei.

Quaker,]

Quaker,] Quacre, *f. m.* ein Quaker,
Irrenſtär in England. Kwaker, Fan-
taſtyk w Anglii.

Quakeriſme, *f. m.* Quakeri, der Olan-
de der Quaker. Kwakerstwo, wiara
kwakerow.

Qualificateur, *f. m.* ein Reſerendarius
in einem ſeſſiſchen Gerichte. Reſeren-
dary w Duchownych Sądach.

Qualification, *f. f.* Benennung, Be-
zeihung, Beſchreibung der Eigenschaft ei-
ner Perſon, oder einer Sache. Tytu-
lowanie, opisanie przymiorow czy-
ich, albo wſtaſności iakiey rzeczy.

Qualifié, *ee, adj.* 1) hochbenamt, Stang-
des, anſehnlich, berühmte, hochbetit-
elt; 2) namhaft, groß, vom Verbre-
chen. 1) Znaczný, przedni, ſła-
wny; 2) znaczný, wielki, beſecny,
o wyſteplach. § 1) C'eſt un homme
fort qualifié, perſonne qualifiée.

Qualifier, *v. a.* tituliren, für etwas aus-
geben, nennen, benennen, betiteln. Ty-
tułować, mianować, nazywać, zwać.
§ Je ne ſai comment qualifier cela,
il qualifie cela vengeance.

ſe qualifier, *v. r.* ſich nennen, ſich titu-
liren, ſich ausgeben. Mianować ſię,
zwać ſię, tytułować ſię, udawać ſię
za kogo. § Il ſe qualifie Amiral,
Général.

Qualité, *f. f.* 1) in der Philoſophie:
Eigenschaft; 2) Eigenſchaft, Beſchaf-
fenheit einer Sache; 3) Eigenſchaft,
Gabe

Gabe einer Perſon; 4) höher, vernach-
mer Stand, Adel, Ehrenname; 5) in
den Rechten: ein Titel. 1) Właſność:
właſność, iakość; 2) dobroć, wſta-
ność, rzeczy; 3) przymiot, dar-
czy; 4) honor wyłoki, tytuł,
stan, znaczný; 5) w prawie: ty-
tuł. § 1) La chaleur du feu eſt
une qualité du feu, il y a quatre
premières qualités dans la Philoſo-
phie des Peripaticiens, la chaleur,
la froidure, la ſecheſſe et l'humidi-
té, les qualités naturelles des cho-
ſes; 2) la qualité de ces matériaux
eſt ſort bonne; 3) l'innocence, la
jeuneſſe et la beauté ſont des quali-
tés qu'on n'a jamais ici vûes enſem-
ble; 4) c'eſt une perſonne de la
première qualité.

vin qui a de la qualité, ein Wein von
guſter Eigenſchaft. Wino wyſmienitey
dobroci.

en qualité, als ein, als wie ein, in Be-
trachtung ſeines Standes. Jako, ile;
względem ſtanu ſwego.

Quamocit, *f. m.* ein Kraut aus Ameri-
ka. Ziele pewne z Ameryki.

Quamquam, *f. m.* eine Lateiniſche Schul-
rede. Oracya łacińska ſzkolna. § Il
a bien prononcé ſon quamquam.

Quand, *adv. et conj. cum Indicativo,*
1) wenn? ſeagend; 2) da, als, wenn,
ohne Frage. 1) Kiedy, pytańc; 2)
gdý, kiedy, nie pytańc. § 1) Quand
arrivera cela? quand il eſt mort?
quand étudie-t-on le mieux? au
matin; 2) quand il dinoit, quand
il a étudié un jour, il faiſoit l'autre
bonne chère.

quand; quand bien; quand même, cum
Conjunct. wenn auch, wenn gleich. I
gdyby, chochy, chociaży. § Quand
(quand même) cela le pourroit faire,
quand il auroit en mille vies, il
n'en auroit échappé.

quand et moi, mit mir zugleich. Oraz ze
mna.

quand et quand, zu gleicher Zeit. Tegoż
czaſu.

Quanie, *f. f.* ein Schlafrock. Robdy-
ſzan.

Quamquam, *vid.* Quamquam.

Quamquam, Cancan, *f. m.* großer We-
ſen, großer Lärm. Wielka okazłość,
wielka twoga.

Quaque, *adv.* alleſ waſ, eben ſo viel,
viel, beſſer tout ce que, autant que.
Wſzytko to co; tak wiele iak, zwy-
czajnieyſza mowić tout ce que; au-
tant que.

Quant, *præp. cum Dat. et adv.* in Be-
trachtung, waſ betrifft, beſſer Pour.
Co do; względem, lepszé stawa
Pour. § Quant à ce que vous m'é-
crivez.

quant au reſte, im übrigen. W reſzcie.
quant et quant, zu gleicher Zeit. Rowne-
goż czaſu.

quant et moi, zugleich mit mir. Oraz ze
mna.

le quant à moi, *f. m.* Einbildung, Kopf;
Eigenſinn, Hochachtung für ſich ſelbſt.
Imaginarywa upór, wielkie rozu-
mienie o ſobie ſamym.

ſe mettre ſur ſon quant à moi, auf ſei-
nem Sinne bleiben. Trwać w ſwym
uporze.

Quantal, *f. m.* ein großer Maß in etnig
Provinzen. Ser wielki w niektrych
Prowincjach.

Quantes, *adv. et adj. f. plur. vid.* Tou-
tes-fois.

Quantes fois, *adv.* wie viel mal, beſſer
combien de fois. Jak wiele razy, le-
piej powieſz combien de fois.

Quantième, *adj. c. et f. m.* welcher der
vierte, inſonderheit von den Ta-
gen des Monats. Ktory w rzedzie,
oſobliwie o dniach mietliga.

quel quantième avons nous de
la lune.

le quantième avons nous de
la lune.

wielken ſchreiben wir? Ktory piſzemy?
co za datę mamy?

Quantité, *f. f.* 1) Menge, Größe, Viel-
heit, große Anzahl; 2) Beſchaffenheit
einer Sylbe in der Lateiniſchen und Grie-
chiſchen Poetie; 3) in der Philoſo-
phie und Mathematik: eine Größe.
1) Viele, ſiła, wielkość, moc, wiel-
ka liczba; 2) wſtaſność ſylaby w
łacińſkiej i greckiej poetyce; 3) w
Filozofii: iłkość, wielkość czego,
miara wielkości albo maſości. § 1)
Quantité petite, grande, prodigieu-
ſe, infinie, innombrable; 2) ſa-
voir la quantité, il n'y a que les
Grecs, les Latins et le Allemands
qui aient des quantités.

quantité diſcrette, zehbare Größe, als ein
Hauten Körner. Liczna wielkość iak-
ko kupa ziarn.

quantité extenſive, Größe, deſſen Theile
dem Orte nach können aus einander ge-
ſetzt werden, als eine Länge; Breite,
Tiefe. Wielkość rozynkalna, kto-
rey części rozynkane albo rozciąga-
ne być mogą, iako dłuży, szerz,
głębokość.

quantité continue, Größe, in welcher ein Theil aufhört und der andere sich ansetzt, als die Zeit. Vielkeit, w. kreuzer przy konczeniu się części jednej, druga się zaczyna.

quantité successive, Größe, deren Theile nicht zugleich gegenwärtig sind, als ein Jahr, eine Bewegung. Vielkeit następną, kreuzer części razem nie są przytomne, jako rok, ruch.

quantité permanente, Größe, deren Theile auf einmal gegenwärtig sind, als ein Feld. Vielkeit nienastępną, kreuzer części razem są przytomne, jako pole.

Quantité, adv. cum genit. pl. pl. Viele.

Quaquecendre, vid. Quaquecendre.

Quarantain, vid. Quarantains.

Quarantaine, Quarante etc. vid. Quarantaine.

Quarante, vid. Quarante.

Quarantie, vid. Quarantie.

Quarantième, vid. Quarantième.

Quarantier, v. a. beim Zimmermann: die Eden abrunden, rund inschneiden oder zubauen. *Utsiele*: obrobic okrągło, kanty ociosać.

Quarelet, f. m. ein Fisch wie ein Plattfisch oder Scholle. Ryba na kształt płaszczyki.

Quareme, vid. Carême.

Quarantaine, Quarantaine, f. f. 1) Zahl von vierzig; *2)* eine vierzigstägige Zeit; *3)* die vierzigstägige Fasten; *4)* Quarantaine, Zeit, in welcher die Anomnenden aus verpesteten Orten an der Grenze bleiben müssen, ehe sie eingelassen werden; *5)* in der Seefahrt: Rückzeit, womit die Matrosen das Looswerk ausbessern. *1)* Liczba czterdzięci; *2)* czas czterdziestodniowy; *3)* post wielki czterdziestodniowy; *4)* czas przez który podróżni z zapowietrzalnych mieysc przed wpuśczeniem w Państwo na granicy zostawać powinni; *5)* na okrętach: stryczek, sznurak do lin łatania.

§ 1) Ils étoient une quarantaine des braves soldats; *2)* il doit donner sa résolution dans une quarantaine; *3)* la Sainte quarantaine; *4)* on fait faire la quarantaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville.

quarantaine; quarantaine du Roi, ehebesen eine vierzigstägige Zeit, von der Anforderung bis zum Zerkelamof, die Ludovicus der 6. eingeführt hatte. Niedyż czas czterdziestodniowy od wy-

zwania aż do poiedynku, od Ludowika 6. Krola Francuskiego postanowiony.

Quarantains, Quarantains, f. m. eine Art von Tuch in einigen Französischen Provinzen. Gatunek sukna w niektórych Prowincyach Francuskich.

Quarante, Quarante, adj. c. numer. vierzig. Czerdziesci. § Quarante, quarante et un, quarante deux.

quarante heures, vierzigstündige Kirchenandacht. Czerdziesiogodzinne nabożentwo.

Quarante, Quarante, f. m. ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kann. Góra między Narbonne a Beziers, z kreuzer 42 miast widać.

Quarante-cinq, f. m. im Ballhause: drei Vierteltheile eines Spiels. *W pilarni*: trzy części gry. *§ C'est un grand avantage d'avoir quarante cinq sur la partie.*

il a quarante-cinq sur la partie, et hat große Hoffnung zu seiner Absicht. Wielką ma nadzieję do skutku zamysłu swego.

il pourroit lui donner quarante-cinq et bisque, et ist ihm weit überlegen. Dalko go przechodzi.

Quarante-langues, f. m. ein weißer und rother Staat in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyjski, iest biały i czerwony; najpiękniey między ptakami śpiewa.

Quarantie, Quarantie, f. f. Ehemals: das Vierzigmännergericht in Venedig. Niedyż: Czerdziesiętnicy Sady Weneckie. § La quarantie civile nouvelle.

Quarantième, Quarantième, adj. c. der Vierzigste. Czerdziesiąty. § Il est quarantième; elle est quarantième.

Quarler, f. m. Vachnadel. Igła do pokowania.

Quarole, f. f. ein Tanz. Taniec.

Quarable, adj. c. in der Messkunst: was sich quadrelten läßt, geschikt zur Vieredlmachung. W mierniczym nauce: sposobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarte, f. f. 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden ansetzt; *2)* Kante an einem edelsten Schuh, oder Leisten; *3)* die Gestalt im Kleide, nämlich der Schnitt vom Hals bis an die Lenden. *1)* Brzeg nieco wygięty, gdzie się dnou kapelusz, albo koka zaczyna; *2)* kant u trzewika, albo kopyta roga-

rogatego; *3)* plecty i pisanie; tyl w znacze do pasa. *§ 1)* La quarre de ce chapeau est percée; *2)* les quarres de ce foule sont percés; *3)* la quarre d'un habit.

Quarré, ée, adj. vieredigst. Kwadratowy, czworograniasty. § Temple quarré.

bonnet quarré, 'eine vieredigste Doktor- oder Predigermütze. Riret; czapka kwadratowa Doktorska, albo też Kaznodziejska.

nombre quarré, in der Rechenkunst: die Quadratzahl, Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplizierten Zahl entsteht. W rachmistrskiej nauce: kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby jakiej w się moltiplikowaney. § Un nombre quarré se peut ranger en quarré.

racine quarrée, die Quadratwurzel, Zahl, aus welcher die Quadratzahl entsteht. Sciana liczby kwadratowej; iest liczba, która w się moltiplikowana daje produkt sobie przyzwoity.

periode quarrée, ein wohlgefügter, wohlklingender Periodus. Perzod okrągły.

bataillon quarré, ins Viered gestelltes Bataillon. Polk albo batalion w kwadrat uszykowany.

partie quarrée; compagnie quarrée, eine Gesellschaft von zwei Manns, und zwei Weibspersonen. Kompania ze dwu mężczyzn i dwuch biaych głow.

bois quarré, gequimmertes Bauholz. Cebrowina ociosłata.

marchand de bois quarré, Schwefelholzleinfrämer, schlechter Kaufmann. Krupkarz; kupiec podły.

homme quarré, ein vierschrodtiger Kerl. Chlop pleczysty i zwięzły.

quarré des épaules, breitschulterig. Pleczysty.

muscle quarré, in der Anatomie: Schenkelmuskel. W anatomii: muszkuł goleniowy.

muscle quarré de la cuisse, vieredigstes Hüftmuskel. Myśka biodrowa kwadratowa.

muscle quarré de la levre inferieure, das vieredigste Unterlippenmuskel. Myśka kwadratowa w spodniemy wardze.

Quarré, f. m. 1) ein Viereck; *2)* vieredigstes Köstchen zu Können. Wierschen auf dem Nachtschiff; *3)* ein Quarrier, Gartenfeld; *4)* in der Sternendekret: Quadratschein, geodetischer Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernt ist; *5)* auf der Neut-

bahn: Ritt ins geodetische, oder das Viereck mit einem Winkel in der Mitte; *6)* in der Baukunst: ein vieredigstes Gebäude; *7)* edigter Schusterleiten; *8)* in der Münze: Stempel, wie ein Würfel mit dem Wappen oder Bildnis; *9)* in der Rechenkunst und Algebra: die Quadratzahl, Product einer mit sich selbst multiplizierten Zahl; *10)* beim Goldschmied: vieredigter Leuchterfuß.

1) Kwadrat, figura czworograniasta; *2)* kwadratowe pudełko do grabieni, szczoteczka, na gotowalni albo tolecie; *3)* kwatera w ogrodzie; *4)* w praktyce: kwadra; aspekte kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90 stopnia; *5)* w szkole leżnocy: kwadrowanie, bieżanie koniem w kwadrat, albo też plac kwadratowy ze słupem we środku; *6)* w architektoniskiej nauce: budynek kwadratowy; *7)* szereg mincarhi na kształt kostki kosterskiej do herbu albo głowki; *8)* w rachmistrskiej nauce i w algebrze: kwadrat, liczba wychodząca z przemoltiplikowaney jakiej liczby przez onę samą; *9)* u zternika: noga kwadratowa u lichtarza.

§ 1) Avoir deux piés en quarré; faire un quarré; *2)* un quarré de toilette; *3)* un petit quarré; un grand quarré; *4)* quand Mars et Mercure sont regardez de quarré, ils rendent les hommes meurtriers.

quarré de mouton, Carminade, Ribbenstück von Hammel auf einem Rest gebrauten. Zeberka stopowe na rozciecie opiekane.

quarré regulier; quarré parfait, ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonały albo równościennokątny, to iest, co ma wszystkie sciany i kąty rowne.

quarré long, ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwei langen und zwei kurzen Seiten. Kwadrat podługny, mający dwie krotkie i dwie długie sciany.

quarré geometrique, Mesuret zur Ausmessung der Verhältnisse des Schattens eines Körpers zu seiner Höhe. Tablica gicomotryczna do wynalezienia proporcji cienia a wyfokosci.

quarré de réduction: quartier de réduction, Geinstrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynarskie do wymierzenia stopniow długości.

quarré perspectif, in kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrößerung, oder Ddd 3

Verklei-

Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podzieleny do zwiększenia, albo zmniejszenia figur, co ma być odrysowane.

quarré magique, in der Rechenkunst: ein magisches Vierer, sind Zahlen, die nie zweimal gesetzt werden und doch einerlei Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreuz, oder überdies addiren. *W rachmistrzkiej nauce*: kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że każda dwa razy nie stoić, jednak zawsze równa w adycyi wychodzi suma, choć liczbę od ręki do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukos zrachuie. *Les sommes sont toujours égales dans les quarrés magiques, comme dans les suivans*:

2	7	6	5	10	3
9	5	1	4	6	8
4	3	8	9	2	7

Quarreau, *Quarrefour*, *Quarrelage*, *Quarrelor*, *Quarrelor*, *Quarrelotte*, *Quarrelure* etc. *vid. Carre*.

Quarrement, *adv.* ins Vierer, ins gevierete. Czworograniście, w kwadrat.

Quarrer, *v. n. inf.* viereckigt machen. Czworograniście czynić; kwadratować.

Je quarrer, *v. r.* sich brüsten, sich daher treten. Szumno śpisać; boki podcy-mować.

Quarrure, *f. f.* 1) beim Schneider: der Leib des Kleides, nämlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Vierung, viereckiger Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca*: część szaty od szyi do pasa; 2) czworograni-kość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

la quarrure de devant, die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unterbauch. Przedfobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

la quarrure de derrière, die Hintertheile des Kleides; die Rückbreite. Tył u szaty do pasa.

Quart, *f. m.* 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Quart, Wache, Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiffes wachen muß; 3) eine Stengrube. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) w zeglarstwie: straż, warta; czas przez który marynarze straż odprawiają; 3) rzępa podługowata. *§ 1) Ce sanglier est à son quart d'an*; 2)

le quart contient trois, quatre, ou cinq heures.

quart de l'année, der Frühling.

quart d'heure, eine Viertelsunde. Kwadrans cwierć godziny.

quart de vent; *quart de rumb*, in der Seefahrt: Viertelsrichtung; Viertelwind; ist ein Windrichtung, der nach einem neuen Hauptwind folgt. *W zeglarstwie*: wiatr kwadransowy; cwierć wiatru, to jest pierwizy, od każdego głównego.

quart de manche, Viertelrotte, oder vierter Theil des Flügels eines Batalions. Cwierć rotty, cwierć skrzydła w batalionie.

demi-quart de manche, halbe Viertelrotte eines Batalions. Połowierci skrzydła albo rotty w batalionie.

quart de rang, im Exerciren: Viertel eines Abtheils. *Exercituique*: cwierć szeregu.

quart de conversion; *quart de tour*, Viertelumschwenkung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertelstunde macht. Cwierć obrotu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu cwierć cyklu czyni.

trois quart de tour, drei Viertelumschwenkung. Trzy cwierci obrotu żołnierskiego.

quart à droit, rechtsum. Obroć się w prawo.

quart à gauche, linksum. Obroć się w lewo.

quart du canon d'Espagne, ein französisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schießt. Działo francuskie podług nowej inwencji 12 funtów strzelać.

quart du canon de France, dergleichen Stück zu 9 Pfund. Działo regoż gatunku do 9 funtów.

quart de rend, Bauglerat, als eine halbe Castrale. Ozdoba architektoniska na kształt poł. kaskatany.

quart en sur, um ein Viertel mehr. Czwartą częścią więcej; cwiercią więcej. *§ Paier quarente écus et un quart en sus ou 50 écus.*

quart de papier, ein Quartblatt. Cwierć arkusza.

levraut de trois quarts, ein fast erwachsenes Haase. Młodzik zając.

quart denier, 1) ein Viertelpennig; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-guts, welcher dem Lehnheeren gebührt. 1) Cwierć pieniążka; 2) część osma lenności przedanej dla Pana dziedziczanego.

quart

quart d'écu, ein Ortsthaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 Sous wynoszący.

demi-quart d'écu, ein halber Ortsthaler. Pelurta.

il n'a pas vaillant un quart d'écu, er ist blutarm. 1 złamanego nie ma szelaga.

quart de cercle, *quart de nonante*, *vid.* Quadrant.

travailler en quart, ein Pferd ins Vierer reuten. Niegad koniem w kwadracie.

travailler de quart en quart, ein Pferd dreimal ins Vierer reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

au tiers et au quart, allen und jeden. Wzajem i obojęt; wzajem i każdemu.

il daube sur le tiers et sur le quart, er verhöhet alle Leute. Z każdego szydzi; z każdego nagrawa.

médire du tiers et du quart, von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Lästung schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzać swoję nie szanować.

quarts, *plur.* lange Rosinentäzen in der Provence. Długie skrzynie do rozynek w Prowencji.

Quart, *e*, *adj.* *vid.* *Quarte*, *adj. f.* *Quart* - *ajoul*, *adj. f.* Großvater des Erbaters. Pradziadów dziad.

Quartaine, *adj.* *fièvre quartaine*, im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinać*: kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliż. *§ La fièvre quartaine pousse le bourreau de tueur.*

pot fièvre quartaine, daß dich der Hentel. Do dyachła, do biał.

Quartal, *f. m.* Last, ein großes Bettelbemaak. Last, miara wielka do zboża.

Quartan, *f. m.* bei der Jägeret: vierteljähriges Alter eines wilden Schweins. *W myslitwie*: wiek dzika czteryletni.

Quartane, *f. f.* Viertelbüchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schießt. Działo podług kształtu starego, 25 funtów strzela.

Quartas, *f. m.* eine kleine Spanische Kupfermünze. Pieniążek miedziany Hiszpański.

Quartaut, *f. m.* Viertel eines Fasses, eines Orkists. Czwarta część kufy, ukefca. *§ Quartaut de Paris*, ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne.

Quart-ajoul, *vid.* *Quart-ajoul*.

Quarte, *adj. f.* *fièvre quarte*, das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana.

Quarte, *f. f.* 1) Quart, Maak und Besatz zu Getränken; 2) auf dem Sechsboden; die Quarte; 3) die Quarte in der Messe; 4) die Quarte, vier auf einander folgende Kartenblätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) Kwarta, miara i statek do napoiow; 2) w sechsmistrza: kwarta, sztych powny; 3) kwarta w muzyce; 4) czwarta; cztery, karty kościelne w rzędzie; 5) w kraiopisarskiej nauce: czwarta część polglobu; 6) w prawie: część dziedzictwa czwarta. *§ Une quarte de vin*; acheter, vendre une quarte; 2) alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; 3) quarte diminuée, superflue; 4) quarte major, basse; avoir une quarte; 5) quarte Septentrionale, Orientale.

entendre la tierce et la quarte, den Degen wohl verstehen; gut sechten. Dobrze robić szpadę; dobrze sechtować.

quarte Canonique, im geistlichen Recht: Begräbnisgeld, das der Pfarer bekommt, wenn sein Pfarrkind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym*: pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana twego w inży Parafii pochowanego.

quarte Falcide; *quarte Falcidienne*: in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testamentserben, den der Testator mit seinem Legatis beistimmen darf. *W prawie*: część, czwarta dziedzictwa, dla dziedzica testamentowego, którą testamentarz legatami uszczuplić nie powinien.

quarte Trebelliane; *quarte Trebelline*, der vierte Theil einer Erbschaft für den Testamentserben, wenn er die unvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarta dziedzictwa dla dziedzica testamentowego gdy komu powierzone na testament dziedzictwo wydać.

Quarte-scuille, *f. f.* in der Wappenkunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach*: kwiat czterolistny.

Quarteier, *v. n.* nicht im Gleis fahren; aus dem Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, co jest nie na kole.

D d d 4

Quar-

Quartement, *adv.* zum vierten, besser Quartierement. Czwaraczwart, 24, lepiey powiesz Quartierement.

Quartierier, *Quartierier*, *f. m.* 1) Quartiermeister; Viertelmeister in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schiemann, der über die Pumpen gesetzt ist. 1) Kwatermistrz w mieście nad dzielnicą albo kwaterą domow; 2) na okręcie: pomp dozorca.

Quarter, *v. n.* 1) bei den Subalternen: nicht auf dem Fieße fahren. 2) auf dem Fieße boden: durch eine Umdrehung einem Stoß ausweichen. 1) U furmanow: okłada. to jest nie na kole iachas; 2) u sechmistrza: umknąć się razowi obrotem.

Quarteron, *subst. m.* 1) ein Viertelhundert; 2) ein Viertelstund, Viertelstunde. 1) Cwierć terek albo dwadzieścia i pięć; 2) Cwierć funta, centnaru. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes hollandées.

deni quarteron, 1) ein halb Viertelstund. 2) ein Duzend. 1) Polćwierć funta, 2) tuzin.

an quarteron d'or, beim Goldschläger: ein Viertelbuch, ein Viertelstund Goldschläger. U goldszlagera: Cwierć terek złota platkowego.

il n'y en a pas trois douzaines au quarteron, es ist keine geringe Sache, es kostet viel. Nie figa to, wiele to kosztuje.

Quarteronné, *adj. et f. m.* Enkel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hiszpana i Indyjanki.

Quartidi, *f. m.* (neu.) Quartidi, der vierte Tag einer Dekade. Nowe słowo: czwarty dzień jednego czasu dziesięciu dni, nazywany Quartidi.

Quartier, *f. m.* 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Ganzen; 2) ein Lammviertel, Kalbsviertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Vierteljahr; ein Quartal; 5) Quartalseld; 6) dreimonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienstes, nach welcher ein anderer Beamter solchen verwaltet; 7) die Quartiere oder Hakenleber eines Schuhs; 8) zwei Leder zur Hufe hinten an einem Pattel; 9) erhes, oder festes Viertel des Mondlichts; 10) Quartier, Viertel einer Stadt; 11) irgend eines Landes, in diesem Verstande steht das Wort Quartier im plur.; 12) die Nachbarschaft, die Einwohner in einem Stadtviertel, oder in einer Landesgegend; 13) Quartier eines Kriegshauses; Ort, wo eine

Armee angewiesen ist, zu lagern, zu stehen, oder zu überwintern; 14) Quartier, Stand eines Kriegshauses, des gemeinlich mit einem Graben oder Brustwehr versehen wird; 15) Mannschaft, Truppen in einem besetzten Quartiere; 16) figürlich: Pardon, Verabredung, Besonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferdehufs; 18) Quartier eines Wapens; 19) in der Genealogie: Grad, Stufe, nach welchen man die Thron ist, ein Thron; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein großes Bettstück; großes Bettstück in einer Kuche; 22) großes Stück, das ein Mann kaum tragen kann. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część każdej rzeczy; 2) Cwierćka skopu, cielęcina; 3) Cwierć morga roli; 4) Cwierć roku, kwartał; 5) kwartał, kwartałowe myto; 6) Cwierćrocza rezydencya przy boku Pańskim, kwartałowe sprawowanie urzędu, po którym inży następuje pośluzędnik; 7) napiętki u trzewika; 8) skorki u wyslanego kregu w tyle u siodła niemieckiego; 9) kłężca pierwsza, ostatnia kwadra; 10) dzielnicą w mieście, kwatery domow oddzielona; 11) okolica kraju, w tym sensie słowo Quartier polski in plur; 12) sąsiedztwo, obywateli w kwatery miała, albo w okolicy prowincyi; 13) leża, stanowisko żołnierskie, miejsce wojsku do obżowania, stanowisko, albo zimowania naznaczone; 14) stanowisko żołnierskie okopane; 15) obłada, żołnierze w stanowisku okopanym; 16) figurycznie: żywienie, folgowanie, pardon nieprzyjacielowi dany; 17) strona kopyta konńskiego; 18) kwatery, część czwarta pola herbowego; 19) w genealogii: stopień, przodek, antenat; 20) sztuka, kawałek, kłaba czego; 21) sztuka kamienia łamanego na jedną furę; 22) sztuka wielka czego, którą człowiek jeden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez-moi un quartier de ture, de drap; 2) un quartier d'agneau, de mouton; 3) quartier de terre, de vigne; 4) le quartier de la pension commence; 5) passer, avancer le quartier; 6) il est de quartier chez le Roi; 7) mes quartiers sont compus; 8) les quartiers d'un selle; 9) premier, dernier quartier de la lune; 10) il est

est logé dans un de plus beaux quartiers de la ville; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers; 12) il ne visite point son quartier; 13) un quartier bien fortifié et bien retranché; 14) prendre son quartier à la portée du canon de la place; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander, donner quartier à son ennemi; 17) ce cheval a quelque mal aux quartiers, car il boite; 18) on place dans le premier quartier les armes de la maison principale et dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; 20) un quartier de pain, de fromage.

quartier de réduction, *vid.* Quarté de réduction.

quartier de vénérie, Jägerhof. Psar-nia, dwor łowiecki.

vent de quartier, ein Seitenwind. Wiatr poboczny.

quartier-mestre, quartier-maitre, 1) Quartiermeister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schiemann, Weinanführer eines Schiffes. 1) Stanownicz, kwatermistrz u regimencie cudzoziemskiego zaciagu; 2) dozorca pompy okrętowej.

quartier de Siège, Hauptquartier, Hauptlager bei einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhre abschneidet. Głowne stanowisko przy obleżonej fortecy, które ico przywozu żywności zabrania.

quartier du Roi, Hauptlager, Hauptquartier; Ort im Felde, wo der commandierende General steht. Stanowisko głowne, корпус wojska, gdzie hetman stoi.

quartier d'assemblée, Versammlungsort, Sammelplatz der Truppen. Miejsce wojsko do skupienia się naznaczone.

quartier de rafraichissement, Erfrischung-quartier nach einem schweren Marsche, oder Belagerung. Stanowisko na wytechnienie po ciężkim marszu, albo obleżeniu.

quartier d'hiver, Winterquartier; Hibern. Leża żołnierska zimna; hybern; zimowla.

quartier de vivres, Marquetenderplatz bei jedem Regimente. Plac markietarski albo bazarniczy u każdego regimentu.

quartier de voie, großer Werkstein zu einem Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki łamany na furę jedną we cztery konie.

quartier saillant, eine enge Treppe. Wschody ciśnie.

quartier de vis suspendu, eine kleine Treppe mit Lehn zwischen zwei Zimmern. Wschody male z poręczami między dwiema gmachami.

à quartier, *adverb.* bei Seite, nicht zu nahe. Na stronie, na ustroniu, opodal.

mettre quelqu'un par quartiers, einen viertheilen. Cwierzować kogo.

il se mettoit en quatre quartiers pour son service, er ließe sich für ihn an den Golaan hängen. Dalby fig za niego ukazywać.

donner quartier, 1) einem Quartier geben; dem Ueberwundenen das Leben schenken; 2) im Scherze: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zywili zwyciężonego; 2) przez spary na kogo patrzeć; folgować, pobliżać komu.

ne donner point de quartier à quelqu'un, einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartierier, *vid.* Quartierier.

in Quarto, *f. m.* ein Bogen, oder Buch, in Quarto; Quartband; Quartant. Cwierćarkuszowa karta w księdze; księga in quarto.

Quartodecimans, *subst. m. plur.* Kacer, die die Ostern zugleich mit den Juden feierten. Kacerze, co Wielkanoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimianisme, *f. m.* die Lehre dieser Kacer. Nauka kacerzow pomienionych.

Quartot, *f. m.* Maas von zwei Kannen. Miara około garea Polskiego.

Quasi, *adverb.* fast, beinahe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne nie ditez quasi rien de vous.

quasi contract, in der Rechtslehre: ein Quasicontract, stillschweigender Contract unter Unwissenden, oder Nichtwissenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. W nauce prawnej: kontrakt domyslny, między niewiedzącymi, albo niechcącymi, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez jego wiadomości prowadzi.

Quasi-delict, *f. m.* ein Verbrechen aus Unwissenheit, oder Nachlässigkeit. Występ z niewiadomości, albo z niedbalstwa.

Quasimodo, *f. f.* der weisse Sonntag, der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała.

renvoyer quelqu'un à la quafimodo, lange Zeit oder Frist begehren. Na zielone kogo odesłać swiatki.

Quaffer, v. a. *vid.* Chasser, jagać. *Conid.*

Quatnaire, *adj. c. et f. m.* geort, gedierter Zahl. Poczworny, poczworna liczba, czworynek.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

Quatorzaine, f. f. in *Gerichten*: eine Zeit von 14 Tagen. W sądach: czas dwuniedzielnny albo czternaście dniowy.

Quatorze, *adj. ind.* 1) vierzehn; 2) der vierzehnte, hinter dem Namen eines Regenten. 1) Czternaście; 2) czternasty, przy imieniu królewskim.

Quatorze, f. m. 1) im Kartenspiele: vierzehn, als vierzehn Dausen, vierzehn Könige; 2) der vierzehnte eines Monats; 3) auf der Italienischen Uhr: die vierzehnte Stunde, das ist zwei Uhr nach Mittag. 1) Graje w karty: czternaście, jako czternaście tuzow, krolow; 2) czternasty miesiaca; 3) na włoskich zegarach: czternaście godzin, to jest druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as, avoir, compter un quatorze, un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix.

chercher midi à quatorze, den gestrigen Tag suchen. Szukać tego, czego nie ma, dnia wczorajszego szukać.

faire en quinze jours quatorze lieues, wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dzień zrobić, pół mile we dwa dni uciekać.

Quatorzième, *adj. c.* der vierzehnte. Czternasty. § 1) Il est quatorzième, elle est quatorzième, Louis quatorzième.

Quatorzième, f. m. der vierzehnte eines Monats. Czternasty miesiaca. § La lettre est du quatorzième.

Quatrain, *Quadrain*, f. m. 1) in der Poesie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter französischer Pfennig. 1) W poetyce: czworynek wierszow, strofa w cztery wiersze; 2) pieniążek starofrancuski. § 1) La matière des quatrain est morale.

quatrain, plur. vier Verse in einem Sonnet, die einzel Reime haben. Cztery wiersze w sonecie, jednę kadencją mające.

Quatre, *adj. ind. pler.* Cztery. § 1) y a quatre hommes qui travaillent

continuellement, les quatre saisons de l'année.

se mettre en quatre pour quelqu'un, alle Mittel anwenden, einem zu dienen. Wszyskich na wysługę czyją poruszać sposobow.

quatre cents, vierhundert. Czteryście.

quatre fois, viermal. Cztery razy.

quatre mille, viertausend. Cztery tysiące.

quatre Nations, 1) die vier Nationen, in welche einige Académien eingetheilt werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig XIV. gestiftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektóre Akademie bywaia podzielone; 2) kolegium albo szkoła w Paryżu od Ludwika XIV. założona. § 1) L'Académie de Leipzig est divisée en quatre Nations, savoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Misnie et de Franco-nie.

quatre - tems, die Quatember oder vier Jahreszeiten. Suchedni.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgender Redensart: Czwarty, tylko w następującym przykładzie.

Henri quatre, Helrich der Vierte, König in Frankreich. Henryk czwarty, król Francuski.

Quatre, f. m. 1) eine Wiese auf einer französischen Karte; 2) die Viere auf den Würfeln. 1) Czworka na karcie Francuskiej; 2) kwadra na kostkach.

quatre de chiffre, 1) die Zahl 4; 2) eine beschwerte Mühsel, auf drei Hölzchen, die man wie eine 4 stellet. 1) Liczba cztery; 2) obciążona łapica myśla, na trzech drewienkach na kształt liczby 4 zastawiona.

à quatre, *adverb.* zu viere. Czworką, we cztery. § Manger, jouer à quatre.

marcher à quatre pattes, auf allen Vieren kriechen. Na bakuku leść, raczkami się czołgać.

se faire tenir à quatre, erschrecklich mühen und doch kein Herz haben. Szarpać się iak mucha na nici, wafsem potrzasać, a nie kasać.

faire le diable à quatre, entseztlich schwärmen. Żyć po Łeczycku strasznie hałasować.

tirer quelqu'un à quatre chevaux, einem mit vier Pferden zerreissen. Rozszarpać kogo czterema konmi.

crier à quatre, aus vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

quatre

quatre à quatre, vier und vier in einem Gliede, zu viere. Cztery w szeregu, czworką.

quatre à quatre et le reste en gros, alles durch einander, in der größten Unordnung. Trzy po trzy, iak w kotle, w nieporządku.

quatre-vingt, achtzig. Ośmdziesiąt. *quatre-vingt-dix*, neunzig. Dziewięćdziesiąt.

Quatre-vingtième, *adj. c.* der Achtzigste. Ośmdziesiąty.

Quatre-vingt-dixième, *adj. c.* der Neunzigste. Dziewięćdziesiąty.

Quatricolor, f. m. eine feuerrothe vierfarbige Tulpe. Tulipan ognistoczerwony różnemi upstrzony kolorami.

Quatrième, *adj. c.* der Vierte. Czwarty. § *Uladislas quatrième* étoit un des plus grands Rois de Pologne.

en quatrième lieu, zum vierten. Czwartą, czwarty raz, po czwarte.

Quatrième, f. m. 1) der vierte eines Monats; 2) ein Quartanschüler. 1) Czwarty miesiaca dzien; 2) tak *ex classe quarta* albo 2 gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatrième du mois; la lettre est du quatrième; 2) c'est un quatrième.

Quatrième, *subst. f.* 1) die Quarta oder vierte Klasse auf Schulen; 2) die Quarte, vier auf einander folgende Kartenblätter, als das Taus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilt sind: die vierte Stufe. 1) *Classis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta, cztery karty w rzędzie, iako tuz, krol, wyżnik, niżnik; 3) w sądach na izby podzielonych: szuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatrième, il est en quatrième; 2) j'ai une quatrième.

Quatrième, f. f. et m. der vierte Theil. Część czwarta. § *Etre d'un quatrième* dans une affaire.

Quatrièmement, *adv.* zum vierten, besser *en quatrième lieu*. Czwarta, po czwarte, czwarty raz, zwyczajniejszą mową *en quatrième lieu*.

Quatriennal, *vid.* Quadrinnal.

Quatrouillé, f. m. bei den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe bemengt ist. U myśliwcow: plama na psie mascią sierci iego pomieszana.

Quatrouillé, *ie*, *adj.* von Hundem: besetzt mit Flecken, in welchen die Farbe des Hundes ist. O psach: o

plamach, do ktorych się masć sierci przymieszala.

Quatrouple, *vid.* Quadruple.

Quatuor, f. m. ein musicalisches Stück von vier Stimmen. Szuka muzyczna na czterey głosy.

Quay, *vid.* Quai.

Quayage, *vid.* Quaiage.

Que, *pronomen relativum*.

1) welcher, welche, welches, von Personen und Sachen statt *lequel* oder *qui*. Co ktory, ktora, ktore, o osobach iako też i rzeczach miało *lequel* albo *qui*. § *L'homme que* voici, la femme qu'il a prise, le livre que j'ai vous a prêté.

2) was? warum? fragend. Co? czemu? *pytaie się*. § *Que* dites vous? que ne parles tu?

que faire? was ist zu thun? Co czynić? *qu'est-ce là que je vois?* was sehe ich da? A co tam widzę?

3) worzu? statt *à quoi*, in folgender Redensart. Po co? na co? *miasto à quoi* w następującym przykładzie.

que sert-il que sert? worzu dienet es? Na co się przyda? na co się zedyzie? § *Que* sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas jouir?

que sert de parler? worzu dienet das Reden? Na co gadac?

4) der, welcher, anstatt *qui* in einer Beflagung, Beschimpfung, Verwunderung mit *être*. Który, *miasto qui* *uskarzając się*, *znieważając*, *dziwując się*, słowa *être* dotychczas. § *Malheureux que* tu es; *miserable que* vous êtes.

5) welchem, welcher, welchen, statt *à qui*. Ktoremu, komu, którym, *miasto à qui*. § *Ce* n'est pas à toi que je voudrais déguiser la vérité.

c'est à vous que (à qui) je parle, ihr seht es, mit dem ich rede. Tyś iest do ktorego mówię.

c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire, 1) dieser Herr ist es, dem ich es zutrinken will; 2) ich trinke es euch zu, mein Herr. 1) Ten to Imosć, do ktorego pić; 2) do W. Pana pić.

c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser, das sind die Herren, zu welchen man sich wenden muß. Ci to IMe, do ktorych się obrócić trzeba.

6) von welchem, von welcher, von wem, statt *de qui* oder *dont*. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miasto de qui* albo *dont*. § *C'est* de vous qu' (de qui) on parle.

7) na,

7) wo, auf welchem, in welchem etc. statt *où*. wenn es sich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit *en*, *dans* oder *c'est* beziehet. *Gdzie*, na którym, w którym, w których etc. *gdy się na Dativum, albo na Casum z słowami en, dans albo c'est poiąga.* § Je l'ai vu au même endroit que (où) vout avez été; au lieu que (où) nous sommes.

Que, conjunct. Weil diese *Conjunction* von großer Wichtigkeit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Constructionen aus den besten französischen Verfassern. *Ta koniunkcja wielkiej wagi będzie. z najlepszych francuzow iey sygnifikacye i konstrukcyje tu następują.*

1) daß. *Ze, żeby.* § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites, je n'en doute point.

que oui, que si, daß es so ist. *Ze tak jest.*

que non, daß es nicht so ist. *Ze nie tak jest.*

2) daß, auf daß, damit, wünschend, rathend, befehlend. *Aby, żeby, radząc, rozkazując.* § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les méchants.

3) et moi, laß, bei der dritten Person im Imperativ. *Niech, niechaj, tertio persona Imperativi.* § Qu'il lise; qu'elle dise.

Notz. Daß que wird hier oft weggelassen, als in folgenden Redensarten. *Que często tu opuszczane bywa, iako w następujących przykładach.*

vienne qui vaudra, es mag kommen, wer da will. *Niech przydzie kto chce.*

sauve qu'il peut, es errete sich, wer kann. *Ratui się kto może.*

couste qu'il couste, es koste, was es wolle. *Niech kosztuje co chce.*

vive votre maître, es lebe euer Herr. *Pan wasz niech żyje.*

qui vive? 1) wer soll leben? 2) von was ihr einem Volke seyd ihr? 1)

Kto ma żyć? 2) z którego narodu?

vive (vivent) les soldats, es leben die Soldaten. *Vivants, niech żyją żołnierze.*

Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste, Gott begleite euch; Gott beschütze euch. *Niech Was Bog prowadzi.*

Dieu vous envoie bonheur, Gotte beschere euch Glück. *Pozczęści ci Boże.*

Dieu me le pardonne, Gott vergebe es mir. *Wybac mi to Boże.*

bien vous fasse, wohl bekomme es euch. *Niech się wam poszczęści.*

4) als daß. *Jako że.* § Il n'y a rien de plus certain, que les ennemis ont dessein de venir assiéger cette ville.

5) wie, im Unwillen, oder Verwunderung. *Jako, z niechyci, albo z podziwieniem.* § Que j'allasse m'exposer à un refus, je n'en ferais rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là.

moi que je trahisse mon ami, je mourais plutôt, wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. *Jako, ja mam zdradzić przyjaciela mego, wolę umrzeć.*

6) hiß daß, es sey denn, daß, ehe und bevor; statt à moins que, jusqu'à ce que, *avantique nach einer Negation und nach dem Worte Attendre.* *Aż, póki, miało à moins que, jusqu'à ce que, avantique po negacyi albo po słowie Attendre.* § Je ne partirai point qu'il ne le veuille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait parlé.

7) ob, daß, statt si nach einer Furcht, oder einem Zweifel. *Jeżeli, miało si warunku, bojąc się.* § Je doute qu'il ait mon livre; si vous êtes en doute que vous ayez lui.

8) also daß, statt en sorte que. *Tak że; takim sposobem że, miało en sorte que.*

9) so wie, als, wie, statt comme. *Jaki, jako, miało comme.* § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses affaires.

10) als, in einer Vergleichung. *Niżli, iako, przyrównując.* § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frère.

11) o wie! wie! wie sehr! bei einer Verwunderung. *A iak! o iak! z podziwieniem.*

qu'il est heureux! wie glücklich ist er. *O iak szczęśliwym.*

que vous êtes à plaindre! wie sehr seyd ihr zu beklagen! *O iak wielkiegoż uzalenia godzien.*

12) wie, wie viel, statt combien bei einer Verwunderung. *Jak wiele, miało combien z podziwieniem.* § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point donné.

que j'ai eu de peines, wie viele Mühe habe ich gehabt. *Jak wiele prac miałem.*

que j'ai parcouru de livres, wie viel Bücher habe ich durchgesehen. *Jak wiele ksiąg przeczytałem.*

que vendez vous l'aune de ce drap? wie theuer verkaufst ihr die Elle von diesem Tuche? *Po czemu przedaieście lokiet tego sukna, iak wiele chcecie za lokiet tego sukna.*

13) wenn nur: so; so bald: so. *Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz.* § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air.

14) nur, in der Redensart que faut-il que. *Tylko, tylko w wyrażie que faut-il que.*

que faut-il que le demander, man darf ihn nur darum fragen. *Tylko się go trzeba pytać.*

que faut-il que chercher pour le trouver, man darf nur suchen, so findet man. *Znajdzie się, szukać tylko trzeba.*

15) da, als, gleich als; wie, statt lorsque, pendant que. *Jako; gdy, kiedy, miało lorsque, pendant que.*

§ Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse.

il n'y a rien que je l'ai vu, es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. *Tylko moment, iakom go widział.*

16) so viel als; so viel, statt à ce que beim Worte savoir. *Ile, miało à ce que przy słowie savoir.*

elle n'est pas encore mariée que je sache, sie ist noch unverheirathet, so viel ich weiß. *Ile wem nie jest ożeniona.*

17) obichon, obaleich, anstatt quoique. *Chociaż, miało quoique.*

tout habile qu'il est, ob er gleich geschickt ist, so sehr er auch geschickt ist. *Chociaż jest sposobny.*

18) so bald nur, besser des que, aussitôt que. *Skoro tylko, iak tylko, lepsznie słowa des que, aussitôt que.*

arrivé qu' (dès qu') il fut, so bald er angekommen war. *Skoro tylko przybył.*

achevé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler, so bald er aufgeredet hatte. *Skoro tylko słowy dokńczył.*

19) que - que, so wohl: als, theils: theils. *Tak - iak, częścią - częścią, to - to.* § On l'a traité que

bien que mal, il y a eu cent hommes que morts que blessés.

20) que si, wann. *Kiedyby.*

que se j'osois, wenn ich mich unterstünde. *Kiedybym się odważył.*

que cela se pouvoit, wenn dieses seyn könnte. *Kiedyby do bydy mogło.*

que s'il en avoit le moyen, wenn er das Mittel dazu hätte. *Kiedyby miał sposob do tego.*

21) ou que, oder, ob, besser ou si. *Albo jeżeli, albo też, lepsznie ou si.* § Je ne fais pas si je partirai encore ou que (ou si) je relierai ici.

22) et que, und wenn, anstatt et si. *I kiedy, i jeżeli, i że, miało et si.* § Si je suis jamais heureux et que la fortune se lasse de me persécuter.

23) ne - que, nur, nicht - nur, als nur. *Tylko, nie - tylko.* § Il n'avoit presque de l'argent qu'un ducat.

il ne fait que parler, er thut nichts als reden. *Nie nie robi tylko gada.*

ils ne font seulement que boire, sie saufen immer. *Zawsze piją.*

il n'est qu'auze heures, es ist nur elf Uhr. *Tylko iedenasta.*

24) ne - que bedeutet auch 1) nichts, nicht, statt rien à vor einem Infinitivo; 2) nur erst, jetzt gleich, vor einem Gerundio. *Ne - que znaczy także*

1) nie nie, miało rien à przed Infinitivum; 2) dopieruchno, przed Gerundium.

quand on n'a que faire, wenn man nichts zu thun hat. *Kiedy nie nie masz do czynienia.*

n'avoir que faire, nicht vornehmen haben. *Nie nie potrzebować.*

je ne puis que deviner, ich kann nichts errathen. *Nie nie mogę zgadnąć.*

quand on n'a que lire on parle, wenn man nichts zu lesen hat, redet man. *Nie mając nic do czytania, mowi się.*

il n'aura que répondre aux reproches que vous lui ferez, er wird nichts zu antworten haben auf die Verweise, die ihr ihm geben werdet. *Nie na zarzuty nie odpowie, którą mu uczynicie.*

il ne fait que de sortir, er ist nur jetzt ausgegangen. *Dopieruchno (tylko teraz) wyszedł.*

il ne vient que de partir, er ist gleich jetzt abgereiset. *Dopiero teraz odjechał.*

je ne partirai qu'après midi, ich werde erst nach Mittag verreisen. *Dopiero po obiedzie odjadę.*

25) warum, statt pourquoi bei rader und diserer. *Czemu, miało pour-quoi*

quoï *pry słowach* tarder albo différer.

Nota. In andern Bedenarten heißt que was? oder auf was? W inszych przykładach que się znaczy co? na co? jako.

qu'attendez vous? auf was wartet ihr? Na co czekasz?

26) *que ne*, warum nicht, statt *pourquoi ne pas*. Czemu nie, *mais* pourquoy ne pas. § Que ne prend-il soin de ses affaires.

27) *sous-que*, ohne zu + als. Nie-tylko.

il les a possédés au fil de l'épée sans épargner que leurs femmes et enfans, er hat sie alle niedergemacht und nichts geschonet, als ihre Weiber und Kinder. Wlasytlich w pień wyciął, nie folgując tylko ich zonom i ich dzieciom.

28) *sans que*, ohne daß, daß nicht. Nie nie, aby nie.

il s'en alla sans qu'il ait dit, er gieng fort ohne was zu sagen. Odziedł nie nie mówiąc.

il ne sauroit jurer sans qu'il perde, er solet niemals, daß er nicht verfluchen sollte. Nigdy nie gra, aby też nie przegrał.

il ne va point à la campagne sans qu'il devienne malade, er geht niemals ins Feld, daß er nicht krank werden sollte. Nigdy w pole nie idzie, aby też nie zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewiß, auch, nach *c'est* zwischen einem Gerundio und Adjektiv mit *si*, auch in einigen andern Fällen, wiewohl der Deutsche dieses que nicht allemal ausdrücken darf, sondern es füglich weglassen kann. Ci to, to pewna, także po *c'est* między gerundium a adjektivum z partykulą *si* i w niektórych inszych przykładach. § Est-ce avoir le sens commun que de croire cela, je ne serois pas si heureux que de jouir de cet honneur.

c'est un fort savant homme que son frère, sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczony to człowiek brat jego.

sont-ce des hommes que de vieilles femmes, alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludzie.

ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi, es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bei mir sehen sollte. Cudoby to był, kiedybym was raz widział u mnie.

30) *qu'ainsi soit*, ob zwar, besser *Bien que*. Chociaż, *lepszé słowo* *Bien que*.
31) *que non pas*, als nicht. Jako nie.
32) *que si que non*, *que bien que mal*, entweder so, oder so, entweder ja, oder nein. Albo tak, albo owak, tak, albo nie.

NOTA.

Auf que folget der *Indications*; 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Behauptung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negativ und affirmative verstanden wird; 4) nach ce que; 5) nach den Impersonalibus mit il, die eine Gewißheit andeuten, als il est certain, il est vrai, il est assuré etc.

Den *Conjunctivum* hingegen regieret que; 6) nach einer Verneinung, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative steht und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubnis, Leidenschaft, als Freude, Verdrüss, Furcht, Bewunderung; 8) nach der *Conjunctione* conditionali *si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem Imperfecto und Plusquamperfecto *Conjunct. II.* oder *Futuri*; 10) nach den Impersonalibus mit il, die keine Gewißheit andeuten, s. oben 5), wie auch nach je suis d'avis, consentir, pover le cas, faire en sorte, prouver; 11) wenn que bis bedeutet.

Ferner folget: 12) eben der *Modus* auf er que, ou que, mais que, welchen die vorhergehende *Conjunction* (ausgesprochen *si*) regieret.

Weiter ist zu merken: 13) daß que in einem *Periodo* etlichemal kann wiederholt werden; 14) daß zwischen *pourvu* und que, *assitôt* und que oft dit-il, repliqua-t-il, repartit-il etc. eingeschoben werden.

Indicativus po słowku que następuje: 1) Po pewności, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi affirmative położoney; 3) po pytaniu zapierającym się, które się także affirmative rozumieć ma; 4) po ce que; 5) gdy *verba imperf.* słowkiem *il* związane i pewność znaczące, jako *il est certain, il est vrai, il est assuré* etc. partykulę que poprzedzają.

Con-

Conjunctivus zaś następuje: 6) po zapieraniu, zwyczajnym pytaniu albo takim, co affirmative stoi, a negative ma być rozumiane; 7) po wątpliwości, niewiadomości, woli, życzeniu, zdaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namierności, jako po radości, smutku, bożani, podziwieniu; 8) po koniunkcyi kondycjonalney *si* i po superlatywie; 9) po *Imperf. et Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verb. imperf.* z słowkiem *il* położone i pewności nie znaczące, obsz wyżej 5), jako *il est juste, il est équitable* etc. jako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, pover le cas, faire en sorte, prouver*; 11) kiedy się que znaaczy aż, poki.

12) Tenże *modus* po et que, ou que, mais que położony bywa, w który poprzedzająca koniunkcja (*si* wyjąwszy) swoje *verbum* położyła.

Daley wiadzieć trzeba: 13) że w wiednymże peryodzie koniunkcja que kilka razy powtórzona bywa; 14) że między *pourvu* a que, *assitôt* a que często dit-il, replica-t-il, repartit-il etc. wemknione bywaia. § *r*) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint; 3) n'est-il pas vrai? que la providence de Dieu régit et gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites; 5) il est certain que cela est, il est vrai qu'il a dit cela; 6) je ne crois pas que vous le connaissiez; 7) je voudrais bien que vous me fassiez compagnie; 8) si je savois qu'il soit au logis, c'est la plus belle ville que j'aie vue; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai; 10) il est juste que vous me le rendiez, il est tems que je m'en aille; 11) j'attendrai que vous soyez revenu; 12) quoique vous soyez mon meilleur ami et que je n'aie jamais douté de votre fidélité; 13) ils ne faisoient que se plaindre, que gémir et que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure, *pourvu*-repliqua-t-il qu'il donne.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedcu, sic werden sagen. Będą mówili.

Queillon, *s. m.* ein Indischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyjskie o złotożółtych barzo wonnych kwiatkach bez owocu.

Quein, *s. m.* in der Seefahrt: Breter über den Barkhölzern oder der Herorragung um das Schiff. W zeglarstwie: rareice nad wypustkiem kolo okrętu.

Quel, *le*, *adj. pr.* Kel. 1) welcher, wer, was, was für einer, wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig, wenn man sich verwundert. 1) Jaki, jakowy, który, co za, *pytając się*; 2) iaki, iak wielki, *dziwując się*. § 1) En quel lieu, en quel endroit, quel homme est ce qu'on avare? un touquelle recompense attendez, vous de vos bonnes oeuvres? une felicite éternelle.

Nota. 1) Quel steht vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum daran kommt, doch kann solches pronomen auch weggelassen werden. 1) Quel stoi przed swoim substantywusem; 2) a zaś *verbum* poprzedza, kiedy iest cum pronomine possessivo położone, możesz iednak to pronomen na ostatku położyć. § 1) Quel livre voulez-vous; 2) quel est votre sentiment.

quel que soit, quel que puisse être, es sey was es wolle, es mag so sey wie es will, es sey so wie es wolle. Niech będzie - iaki tylko chce, niech którykolwiek będzie, którykolwiek może być. § Je ne fai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire.

Nota. Quel que ist non quelque wofł zu unterscheiden. Rożnicy trzeba między quel que a quelque przestrzegać.

Quelconque, *pron. c.* besser aucun oder nul, keiner, auf die negation ne folgt quelconque mit seinem Substantivo. *Leptze* są słowa aucun albo nul. Zaden, po negacyi ne następuje quelconque z swoim substantywusem. § Il n'entend raison quelconque, je n'ai affaire quelconque.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellement.

Quelonge, *s. f.* *vid.* Quenouille.

Quelque, *pronem. adj. c.* etwa einer, iakendwo einer. Jaki, iakikolwiek, któryś. § Savez-vous quelque nouvelle? adressez-vous à quelque habile Docteur.

quelques, etliche, etliche. Kilka.

quelque que, es mag, wie es wolle, was es wolle, mit einem *Conjunctivo*. Którykolwiekby, iakikolwiekby, cum *Conjunctivo*.

à quel.

à quelque prix que ce soit, ed fosse mas es molle. Za ktorakolwiekby cene by-
to.

en quelque lieu que vous soyez, ihr möget
seyn wo ihr wisset. Na ktorymkol-
wiekby był mioryseu.

quelques excuses qu'il me fasse, er mag
mir Entschuldigungen vorbringen wie er
molle. Ktorekolwiekby mi czynił
wymowki.

quelques richesses qu'il possède, er mag
vor Reichthum besigen was er molle.
Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

Quelque - que, adv. ed mag so: als
es nur mill, wenn es der schönste, reich-
ste se. 1) *quelque* ist ein adverbium bei
einem adjectivo ohne substantivo; 2)
und wie einige wollen bei einem ad-
jectivo mit einem substantivo, wie-
wohl viele in diesem letzten Falle
quelque wie ein adjectivum setzen.
Nicht bedürftig naysig-nieyszy, nay-
bogatszy etc. nicht bedürftig--laki tyl-
ko. 1) *quelque* ist adverbium przy
adjectywie bez substantywu; 2) i
według niektórych przy adjectywie z
substantywu; tuteż jest jednak co w
ostatnim kształcie *quelque* iako adjecti-
vum kładę. § 1) *Quelque* belle qu'elle
soit; 2) *quelques* (quelque) gran-
des actions qu'il ait fait, *quelques*
(quelque) importants emplois qu'il
ait exercé.

quelque, adv. obzeczne, vor einem nu-
mero cardinali statt environ. Okolo,
miasło słowka environ, w tym sensie
słowko *quelque* poprzedza numerum
cardinalem. § 1) a *quelque* soixante
ans, il y a *quelque* dix ou douze
jours.

Quelque chose, f. m. etwaa. Co, co-
sis, cokolwiek. § Dites-moi quel-
que chose, *quelque* chose de bon,
de joli, de nouveau.

savez vous *quelque* chose de nouveau? wie-
set ihr was neues? A wiesz co nowe-
go?

quelque chose, f. f. eine gewisse Sache,
im eigentlichen Verstande. Rzecz
pewna, w atajnym sensie.

Quelque fois, adv. zuweilen, manch-
mal. Czasem. § Il vient *quelque*
fois chez moi, c'est une chose qui
arrive *quelque* fois.

Quelquepart,
en *quelquepart*, adv. irgendwohin, ir-
gendwo. Dokądś, gdzieś.

je l'ai mis *quelquepart*, ich habe es irgend-
wohin gelegt. Gdzieś położytem.

Quelqu'un, c. pron. et adj. pr. Ke-
kun, 1) jemand, etwa eluer; 2) einer.
§ 1) *Quelqu'un* m'a dit cette nouvel-
le, mais je ne saurois dire qui c'est,
Mesdames, *quelqu'une* de vous fait
cela, *quelqu'un* de vos amis; 2)
avoir *querelle* avec *quelqu'un*, faire
plaisir à *quelqu'un*.

quelques-uns, plur. einige. Niektorzy,
niektore. § Il y a de beaux senti-
mens dans le livre, j'en voudrois
bien copier *quelques-uns*.

Quemender, v. n. betteln, das Brod
vor den Thüren suchen. Jalmużny,
chleba żebrać.

Quémenter, vid. Guémenter.

Quena, f. f. eine Frau. Pani.

Quenaille, *Quenaille*, f. f. im Lande
rechte: Erbrecht des Herrn auf die Wä-
ter eines ohne Kinder verstorbenen Un-
terthanen. W prawie ziemskim: ka-
duk albo prawo Pana dziedzicznego
na dobra poddanego bez dziedzica
zmarłego.

Quenne, f. f. eine Art von Gefäßen.
Statek pewny.

Quenote, f. f. Bahn eines kleinen Kin-
des. Zabek u dziecięcia. § Ah!
beau nez! belle petite poche! peti-
tes quenotes jolies.

Quenouille, f. f. 1) Spinnrock; 2) ein
Spinnrocken voll, besser *Quenouille*;
3) die weibliche Linie; 4) Eulichen,
Stolle, als am Bett, am Traubstempel.
1) Kręziel, kądziel naczynie albo
drewno; 2) kądziel, len albo wełna
obwiniona; 3) dziewki, kądziel,
linia dziewek; 4) stupik iako u bal-
dakinu, u tozka. § 1) Une jolie
quenouille; 2) filer une quenouille,
achever sa quenouille; 3) le Roiaume
de France ne tombe point en que-
nouille.

quenouille sauvage. Safor, wilder Safran.
Krokos dziki, oiet miętki, kądziel,
przeslica.

tout l'esprit de cette famille est tombé dans
la quenouille, die Weiber sind in dieser
Familie klüger, als die Mannpersonen.
Mędrze dzieci w tej familii po ka-
dzeli, niżli po mieczu.

Quenouille, f. f. ein Spinnrocken voll.
Kądziel, len albo wełna obwiniona.

Quenouillere, f. f. 1) ein kleiner Spinn-
rocken; 2) beim Rothgießer: lange
eiserne Stange mit einem Knopf, das
Loch

Loch zwischen, woraus das Metall
läuft. 1) Kądziel mala; 2) u ruzgi-
fera: sztaba żelazna z galką do za-
tkania dziury, która krążąc rozpu-
szczony ciecze.

Quens, f. m. ein Graf. Grabin.

Quentra, f. m. bei den Baußenten;
eine Rechnung. U kypcow: rachunek.

Quenzin, f. m. ein Naumtname. Kwin-
tyn, imię meskie.

Quentine, f. f. ein Weibersname; 2)
ein Floschenfütter. 1) Kwintyna, imię
białogłowie; 2) puzdro do wina.

Quer, f. m. vid. Cuir. Leder. Sko-
ra.

Quer, v. n. vid. Tomber, sollen.
Upaść.

Quera, f. m. vid. Cuisinier, ein Koch.
Kucharz.

Quera, f. m. Theil des Schiffs dem
Niel bis an den ersten Vorlauf oder her-
vortragenden Rand. Część okrętu od
spodku aż do wypustku pierwzego.

Quercerelle, f. f. Baumenschner, ein
Kaubvogel. Pustolka prek.

Querelle, f. f. pr. Krel, 1) Streit, Streit.
Hader, Handel; 2) Variet, der man
beisthet; 3) Hagel. 1) Zwadka, swar,
poswarki, zaczepka, zaręga, po-
krake, napasć; 2) bronza, partya,
ktorey kto broniz; 3) grad. § 1)
Etre en querelle avec *quelqu'un*;
avoir querelle avec *quelqu'un*; 2)
je soutiendrais votre querelle par
tout.

querelle d'Allemand, Bant, den man vom
Jaune gebrochen hat. Pokraka lire-
wiska, zwada o rzecz małą. § Faire
querelle d'Allemand à *quelqu'un*.

querelle d'insuffisance, in Gerichten: Klage
wegen eines unbilligen Testaments
und Enterbung. W sądach: sprawa o
testament i wydziedziczenie nieślus-
zne.

Quereller, v. a. pr. Krel, 1) habern,
Streit, Bant erregen, mit einem an-
blinden; 2) antichten, ausmachen, aus-
schelten; 3) in Gerichten: ein unrecht-
mässiges Testament oder Enterbung an-
fechten. 1) Napastować kogo; za-
dzierać z ktem; 2) wyfukać, laisć
kogo; 3) w sądach: następować na
testament albo wydziedziczenie bez-
prawne. § 1) *Quereller* une person-
ne; 2) son père l'a querellé.

quereller, v. n.
je *quereller*, v. r.) sich zanken, sich ha-
dern. Swarzyć się, gomonić się, wa-
dzić się.

Poln. Lexic. Tom. II.

Querelleur, f. m. pr. Krelcu, 1) ein
Zücker, Händelmacher; 2) bei den
Jägern: ein räuberischer Hund, der
den Jang getue wegrisst. 1) Napa-
stnik, zwadca; 2) zafodzea, pies
łowczy, co polow zjada.

Querelleuse, f. f. eine Zückerin. Ma-
lągowa swarliwa. § Une franche
querelleuse, les femmes sont plus
querelleuses que les hommes.

Querelleux, eue, adj. tändelisch, zant-
süchtig. Swarliwy.

Querimonie, f. f. Klage bei einem geist-
lichen Gericht mit Bitte, die Moni-
toria abzulassen. Ubarzawie się
przed tadem duchownym prozając,
aby monitoria wydane były.

Querir, v. a. suchen. wird nur im In-
finitivo mit aller und envoyer ge-
braucht. Szukać, tylko in Infinitivo
przy słowach envoyer i aller jest w
użyciu.

aller querir, einen, oder etwas holen, nach
etwas, oder nach einem gehen. Iść po
co, albo po kogo. § Il va querir une
assiete, allez querir mon laquais, al-
lez querir du vin.

envoyer querir, nach einem, oder etwas
schicken, einen, oder etwas holen lassen.
Posłać po co, albo po kogo. § J'en-
verrai querir ma femme, envoyons
querir du vin.

il vaut mieux tenir que querir, es ist bes-
ser haben, als hätte ich. Lepiej trzy-
mać, niżli śpaci.

Queroler, v. n. tanzen. Tańcować.

Querre, v. a. vid. Querir.

Queronefe, vid. Cherfonese.

Queuche, vid. Quasche.

Queliter, f. m. ein Stuhlmacher. Rze-
mieśnik od krzeseł.

Quelnel, f. m. mit einem Pfahlwerk
verputzter Platz. Ogrózenie z ko-
łow dębowych.

Questable, vid. Quettable.

Questal, f. m. Selbstgenet; (in plur.
Questaux). Poddany, kmić, (in
pluralu to słowo ma *Questaux*.)

Queste, *Quester*, *Questeur*, vid. Qué-
re, Queter.

Questeur, f. m. pr. Kwesteur, 1) Rent-
meister des alten Rom; 2) Rentmeister
der Universität zu Paris. 1) Niegdyż
podmarbi Rzymu; 2) skarbnik Aka-
demii Paryskiej.

questeur du sacre Palais, ebedessen Cam-
ler der Bischoflichen Kathedrale in Constan-
tinopel. Niegdyż Kancelarz Cesarzow
Greekich w Czarogrodzie.

Ecc

Question,

Question, *f. f. pr.* Kestion. 1) Aufsa-
be, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-
frage, streitige Sache; 3) eine Disputa-
tion; 4) die scharfe oder peinliche Frage,
die Tortur, die Marter. 1) Gadka,
trudne pytanie, kwestya w uczo-
nych materyach; 2) spor, rzecz
o którą spor jest, kwestya; 3) di-
sputacja; 4) pytki, tortura, mę-
ka na wycisnienie prawdy. § 1)
Question belle, savante, curieuse,
éprouvée, difficile, aisée, facile, ri-
dicule, frivole, impertinente; exa-
miner, étudier, agiter, refondre,
traiter une question; 2) il n'est
pas question de cela; 3) les ques-
tions académiques; 4) donner la
question à un criminel.

question de droit, Rechtsfrage, Untersu-
chung, ob etwas den Rechten gemäß
se. Kwestya prawna, rozstrząsanie,
iżeli się co z prawem zgodza.

question de fait, in der Rechtslehre: Fra-
ge, ob es geschehen. W prawnej
mauce: kwestya, iżeli się co stało.

question d'état, in der Rechtslehre: Fra-
ge von dem Stande einer Person, ob sie
frei, oder leibselbst se. W prawnej
mauce: kwestya o stanie czym, to
jest o wolności, albo poddaństwo
czyim.

question pour l'ami, eine Rechtsfrage, oder
Sache, die man einer Partei insprechen
kann, welcher man will. Kwestya pra-
wna, albo sprawa sądowa, w której
sędzia tej strony, której jest zyczli-
wizy, wygrana przysądzić może.

question quodlibet, medizinische Dispu-
tation, medizinische Theses. Dysputa-
cja lekarska; theses medyczne.

question ordinaire, der erste Grad der Tor-
tur, Stupien tortury albo męki
pierwszy.

question extraordinaire, der andere Grad
der Tortur, Stupien męki drugi.

question définitive, Tortur, die man einem
zum Tode Verurtheilten giebt, die Mi-
tverbrecher zu entdeden. Tortura zlo-
czynce na śmierć skazanego dana,
aby spowysiepcow wydał.

à forte question point de repense, eine dum-
me Frage muß man nicht beantworten.
Na głupie pytanie nie odpowiadaj.

Questionnaire, *f. m.* Henker, der die
Tortur giebt. Kat co zloczyncę eja-
guie.

Questionner, *v. a.* fragen, befragen, aus-
fragen. Pytać się, pytać kogo o co,
wypytywać kogo. § Vous ne faites

que questionner; il le faut question-
ner là dessus.

Questionneur, *f. m.* ein inmerwährend-
der Frager. Pytaacz utawiczny.

Questure, *f. f. pr.* Kwesture, ehedess-
sen Rentmeisteramt zu Rom. Niegdz
urząd Podskarbiego Rzyskiego. §
Exercer la questure.

Quérable, *adj. c.* Zins, zum Zins ge-
hörig, zinsbar. Czynnzowy.

homme quérable, Zinsmann. Czynnz-
ownik, co czyniz płaci.

Quête, *f. f.* 1) das Ausführen, Ausfu-
hren eines Theres, das Nachspüren der
Hunde; 2) Sammlung einer Beisteuer
für eine Kirche, für Arme; 3) das Bet-
teln der Könige; 4) Almosen, milde
Gabe, die man einem Bettelmönch ab-
bet; 5) Zins, Steuer; 6) Worsprung,
Hervorsprung zu beiden Enden am Giff-
fiel. 1) Sldowanie, łakowanie,
sledzenie zwierz; 2) zbieranie
ialmużny na potrzebę kościoła, al-
bo ubogich; 3) kwesta, ialmużny
zbieranie Zakonnikow; 4) ialmużna
zakonnikowi dana; 5) czyniz, po-
bor; 6) wypustek na obudwuch dna
okręgowego koncach. § 1) Aller en
quête; 2) la quête pour les réfugiés
étoit considérable; 3) faire la quête;
aller à la quête, être à la quête; 4)
une bonne quête.

cens à quête, Zins, den der Herr selbst ab-
holen muß. Czynniz, po które sam
Pan się powinien.

vivre de quête, von Almosen leben. Z
ialmużny żyć.

Quêter, *v. a.* 1) sehr suchen; 2) in der
Jägerrei: ein Wild aussuchen, der Spur
nachgeben, spüren. 1) Uślnie czego
szukać; 2) w łowiectwie: sledzić, śla-
dować, wietrzyć. § 1) C'est un goin-
fre, qui va quêter un repas.

quêter, *v. n.* Almosen für ein Kloster,
für Arme, oder für eine Kirche samu-
len. Kwestować, ialmużny zbierać
na klasztor, ubogich, albo kościół.
§ Aller quêter, quêter pour les pau-
vres, pour l'Eglise, pour les Prédi-
cateurs.

Quêteur, *f. m.* Mönch, der für sein Klo-
ster Almosen sammlet. Kwestarz mi-
szy. § Un bon quêteur est trop né-
cessaire dans un couvent.

Quêteuse, *f. f.* Sammlerin der Armen-
und Kirchensteuer. Kwestarka. § Une
jolie quêteuse, une belle quêteuse.

Quevage, *f. m.* Kopfgeld. Poglowne.
Queu,

Queu, *f. f.* 1) ein Schwanz; 2) langer
Stiel, als an einer Vianze, an einem
Dügel; 3) Stiel, Stengel ou Früchten,
Blumen, Blättern und gemachten Sa-
chen; 4) Schleppe, Schweiß an einem
Kleide; 5) Schwanz, oder Bauch an ei-
nem Buchladen; 6) Seitenbreit, als
an Lauten, Beigen, an welchem die
Saiten angemacht sind; 7) der unterste
Rand eines Buchs, einer gedruckten
Seite; 8) Hintertreffen, Hinterrheil
eines Heers; 9) figürlich: Ende, Aus-
gang eines Dinges; 10) im Scherz:
Besolge, Beschlusse, diese Bedienten
und Anhänger; 11) Hér, Rest, rüd-
ständiger Schuld; 12) zwei Stüd Wein
von anderthalb Depoit; 13) Zulage, Zu-
satz, eine unnötige Sache bei etwas;
14) das menschliche Glied. 1) Ogón;
2) trzosek, rękawiec jako u pańwi;
3) ogonek, szypulka u owocu, kwi-
arkow, listkow, albo rzeczy robio-
nych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek,
brzech literki; 6) cięgiel, deszczulka
u lutni, szczyt, do której strony
się przywiązane; 7) brzeg spodni
księgi, albo karty drukowancy; 8)
tył u szaty; 9) w sentis figuracyom;
koniec, zchylek czego; 10) tartuige:
ogón długi, poczet, asystencya wiel-
ka slug; 11) reszta, długow ołarki;
12) dwa polkulki wina poltora uze-
stow wynoszące; 13) niepotrzebny
przyczynek, rzecz niepotrzebna u
czego; 14) członek wstydlivy męski.
§ 1) Une queue longue, large, pe-
tite, étroite, une queue de cheval,
de vache, une queue de brochet, de
carpe, de couleuvre, de dragon; 2)
queue de poile; 3) queue de bouton,
queue de cerise, de prune; 4) queue
de juge, de robe; 5) la queue d'un
g, la queue d'un p; 6) queue de
violin; 7) rouger un livre par
tête et par queue; 8) on met or-
dinairement les meilleurs soldats à
la tête et à la queue d'un régiment;
9) la queue de l'été, de l'hiver; 10)
cette femme a toujours cinq, ou six
enfants à (en) sa queue; 11) c'est un
mauvais paieur, il fait toujours quel-
que queue; 12) acheter une queue
de vin, acheter une demi queue de
Champagne.

la queue de la tranche, die erste Paralle-
lale, das Hinterrheil der Laufgraben.
Włep, tył, pierwiża linia aproszow
albo okopow paralelna.

grosse queue, eine gute Art von Birnen.
Gatunek gruszek smakowitych.

queue à queue, hinter einander, wie die
Käse. Jeden za drugim, ogón za
ogonem.

être à la queue des chiens, in der Jä-
geri: hinter den Hunden seyn. W my-
śliwie: za plami isć.

sans queue, ohne Zusatz, allein, ohne Ti-
tel. Bez przydaku, bez tytułu.

Monsieur sans queue, der Herr vom Hau-
se. Pan w domu swym.

Monsieur le Prince, Monsieur sans queue,
sans des Reins in Frankreich Bruder.
Niegdz książę francuskiego Rodzony.

la queue du loup, la queue du ren, ein
Kinderspiel, in welchem sich die Kinder
von hinten an die Rüdse fassen und der
erste in der Reihe den letzten haschet.
Gadka, gra dziecienna w której się
dzieci z tyłu za suknie uiawizy
pierwszy ostatniego łapa.

queue de moulin, Schöpfentule mit dem
Schwanzgen. Udzice kłopotowy z ogón-
kiem.

queue de rat, 1) Nachenschwanz eines Pfer-
des, das nicht viel Haare im Schweife
hat; 2) Merkwürdigkeit in den Ge-
santen der Wiederbörge; 3) auf den
Schiffen: Teufel, das spizig jaget.
1) Ogón koniki oblaty; 2) zderwie-
nie nryw albo żył suchych w przegu-
bach nog konickich; 3) na okrętach:
linia ku konikowi co raz cienia.

scellé à simple queue, in der Kanzlei:
an einer Ede der Schrift besiegelt. W
kancelaryi: z pieczęcią na rogu listu.

scellé à double queue, in der Kanzlei:
mit Siegeln, die an einem Briefe han-
gen. W kancelaryi: z pieczęciami co
u listu wistaj.

*queue de pierre, beim Mäurer: Stück
stein zum Verbinden. U malarza: klu-
ka kamienia do wiazania.

queue de paon, 1) ein Frauenschwanz; 2)
in der Haus- und Gartenkunst: Stiel
wie ein Frauenschwanz, das ist, ein
Kreis mit Streifen nach dem Mittel-
punkt. 1) Ogón paui; 2) w ogrodni-
wie i w archyteksturze: ozdoba na
kiszce ogona pawiego, co jest krag
z sziefkami do punktu szredniego.

queue d'arande (d'aronde), ein Schwanz-
schwanz; 2) Schwellenschwanz, ein
Band bei den Zimmerleuten; 3) Schwal-
benschwanz, ein Aufsatzwerk in Gestalt
einer Zinne, welches hinten nach der
Festung zu eng und vorne nach dem
Feld zu weit ist; ist es gegen das
Feld enge, so heißt man es un-
verse à contre queue d'arande. 1) Ogón
ialkoczy; 2) wiazanie ialkocze na
kiszce

kfzraſt ogona iſkoſczego; 3) kaſztał na kfzraſt ogonka iſkoſczego albo egi kuchennych koncami ku polu obroconych; *glowa ku pola obrocony* un ouvrage à contre queue d'aronde ſię nazywa.

queue du dragon, in der Sternkunſt: der Drachſchwanz. *W gwiazdarskiej nauce*: ogon smocz.

queue de comète, Cometſchwanz. Ogon komety, miorſta.

queue de moulin à vent, Stery, Holi, woz mit man die Windmühle gegen den Wind umbreht. Dylzel, ktorzym ſię wiatr do wiatru obraca.

queue de cheval, Koſſſchwanz, den die Tartarn und Türken ſtatt der Kriegsfahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Weſters Zeit ſehen. Ogon konia, ktorego Tatarzy i Turcy miaſto proporca używają i na znak potrzeby na namiocie Wezyrowym wyſtawiają.

queue de chat, *queue de cheval*, Koſſſchwanz, Saugentraut, Schachtelheu, Roggentraut. Skrzyp, przeſłka, ſrzępeczka, ziele.

queue de renard, Buchſchwanz, Buchſier, ein Braut. Koſtrzewa ziele.

queue de scorpion, Waizenkraut. Brodawnik ziele.

queue de porc, Haarſtrauß, Sauſenſel, Schwaſelmur. Mięska ſwinia ziele.

queue de souris, Müuſchwanz, ein Braut. Ogonki myſze ziele.

cap et queue, der Anfang und das Ende eines Buches im Stuck. Początek i koniec poſtawu ſokusa.

tirer en volant un oiseau en queue, einen Vogel von hinten zu im Flug ſchleſen. Od kupra ptaka w locie poſtrzelid.

le venin est à la queue, rien n'est plus difficile à écorcher que la queue, das Ende trägt die Laſt, am Ende ardet es am ſchwerſten zu. Koniec kaźdey ſprawy ciężki.

le renard cache sa queue, ein ſtallſtiller verbirgt ſeine Schalkheit. Chytry wilka owczą tkorą pokrywa.

brider un cheval par la queue, écorcher une anguille par la queue, ein Ding verſetzt anfangen, die Pferde hinter dem Wagen ſpannen. Opak co robić.

il n'y en a point de plus empêche que ceux qui tiennent la queue de la paille, der elne Sache mach, weſſe wie ſchwer ſie iſt. Tylko ten wie trudnoſć w rzeczy, co ię robi.

commencer le Roman par la queue, etwas unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przełożyd.

quand on parle du loup, on en voit la queue, wenn man vom Wolfe redet, ſo iſt er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

la queue d'un, auch nicht ein einziges. Ani i iednego.

prendre une affaire par la tête et par la queue, auf unterſchiedene Art etwas angreifen, vielerlei Mittel in einer Sache verſuchen. Roźnych w ſprawie macać ſorcelow; roźnych ſpofobow w czym ſprobować.

il s'est retiré comme les renards la queue entre les jambes, er iſt davon gegangen, wie ein berühter Hund. Odszedł iak pies oparzony.

le mal porte le repentir en queue, die Reue folgt auf eine ſüble That. Zal po złym uczynku naſtepuie.

tirer le diable par la queue, in großer Anmuth leben. Nędzę klepać.

cette queue n'est pas de ce veau là, das reſt met ſich wie eine Faust auf's Auge. Dalko to od tego; ſtoſuie ſię to iak pięść do oka.

il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queues, es wird noch die Zeit kommen, daß man dieſes verniffen wird. Przydzie czas, że tego potrzebować będą.

Queux, f. m. ein Koch. Kucharz.

maître queux, grand queux, eſt. Oberſtſcheumeiſter. Kuchmiſtrz naypierwſzy.

Queux, f. f. ein Beſcheit. Oſta.

Queux, der ſie hat, ſtatt qui les a. Co ie miał, miaſto ſłow qui les a.

Qui, pron. indecl. 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Perſon, wenn man fragt; 3) ein jeder; wer da nur; 4) wenn jemand; 5) einer; der andere, beſſer l'un - l'autre. 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za oſoba, pytając ſię; 3) kaźdy, ktokolwiek; 4) ięzli kto; 5) ieden - drugi, *kſztaltuiey powieſz*. l'un - l'autre. § 1) Heureux celui qui craint Dieu; c'est un homme à qui je me fie; 2) je ne ſai de qui il ſe plaint; il ne ſait pas qui je ſuis; chez qui allez vous? en préſence de qui a-t-il fait cela; qui êtes vous? qui va là; 3) qui ſe laiſſe outrager mérit qu'on l'outrage, qui doit à tort; 4) qui ſurpris ce fut notre homme; 5) qui étoit d'un côté, qui étoit et de l'autre; qui s'enſuivoit dans les caves, qui s'enſuivoit fur les toits.

Nota: 1) Im Nominativo wird qui von Perſonen, Sachen und Thieren gebraucht;

braucht; 2) von Sachen und Thieren ſetzt man in den andern Caſibus nicht qui, ſondern dont, oder lequel; 3) qui, wird auch in allen Caſibus von Sachen und Thieren, die als Perſonen amuſen ſind und wie einige wollen, von Haus thieren geſetzt; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apodrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas, oder point auſes laſſen; 6) nach einer Negation, oder der Conjunction ſi ſtehet qui und andere Pronomina relativa im Coniunctivo; 7) deſgleichen in allen den Fällen, wo que den Coniunctivum hat; 8) das Verbum, das auf qui folgt, ſtehet in derſelben Perſon, von welcher die Rede iſt. 1) In Nominativo ſlowo qui ſię o ſobach, rzeczach i zwierzętach mowi; 2) w inſzych zaś kazulach o rzeczach i zwierzętach miaſto qui poſtoż dont, albo lequel; 3) o rzeczach i zwierzętach na kſztałt oſob poſtożonych, iako teź wedlug niektozych o zwierzętach domowych, ſlowko qui we wſyſtkich kazulach ſluzyl moze; 4) qui przed literą ſamobramiacą albo vocalem ſię nie apodroſiuie; 5) pytając po qui? albo qui est ce? druga negacya pas, albo point opuſzczona bywa; 6) po negacyi, albo koniunkcyi ſi, verbum co po qui i po inſzych pronomina relativa naſtepuie, in coniunctivo poſtoż; 7) iako teź we wſyſtkich tych przykładach, gdzie que ma coniunctivum; 8) verbum co po qui naſtepuie in hanc perſonam poſtoż, o ktorey mowa iſt. § 1) C'est l'étude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous ſera utile; 2) le cheval dont je me ſers; une maison à laquelle je m'attache; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire à qui je me ſuis dévoué; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 6) je ne ſavois pas qui ſur dedans; il n'y a perſonne au monde qui n'ait quelque affliction; 7) je voudrois bien avoir un compagnon qui ſut un ſoldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

à qui, im Streit um einen Vorzug: wer, wer nur. *W ſporze o przodek*: kto, kto tylko.

à qui mieux, mieux, wer es am beſten ſann. Kto lepiej potrafi.

mais j'ajoute à qui paiera le souper, wir ſpielen, wer die Abendmahlzeit bezahlen ſoll. Gramy, kto wieczorek ma zapłacić.

c'est à qui pillera d'avantage, wer nur am beſten rauben kann. Kto tylko naylepiey robować umie. § C'étoit à qui contribueroit d'avantage au divertissement.

qui ça qui là, qui d'un côté, qui de l'autre, einer ſiez, der andere da, einer von der Spitze, der andere von der andern. Jeden tam, drugi tam, ieden ztąd, drugi z owąd.

ce qui fut, von der Zeit: welches war.

Oczajnie co bylo.

qui ſera bien trouvera bien, wie man macht, ſo hat man. Jak ſobie poſcieleſz, tak ſię wyſpiż.

un qui pro quo, f. m. Müuſedreß für Pfeſer, Zerrhum, Fehler, Verſehen, Inſenberheit, wann ſich einer vergreſſt. Bład oſobliwie w braniu czego inſzego.

§ Faire un qui pro quo, Dieu me garde d'un qui pro quo d'apostasier.

un je ne ſai qui, ein ſchlechter Menſch. Człek poſly. § Il passe pour un je ne ſai qui.

qui que ce soit que vous ait parlé, wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowil, miech mowil z tobą kto chce.

de qui que ce soit qu'il soit fils, er mag ein Sohn ſeyn, weſſen er will. Niech ſynem będzie czym chce.

à qui que ce soit qu'il appartienne, er mag anhören, wem er will. Niech należy komu chce.

qui que ce soit que vous rencontriez, ihr möget antreffen, wem ihr wollt. Potkay kożokolwiek chceſz.

qui que ce soit ne m'en a parlé, es hat mir niemand, wer es auch ſey, was das von ſagt. Niech będzie kto chce, nikt mi o tym nie namienil.

je n'ai rencontré qui que ce soit, ich habe niemand, wer es auch ſey, angetroffen. Niech będzie kto chce, nikogom nie potkał.

que qu'il (elle) soit, er (ſie) mag ſeyn, wer er (ſie) auch ſeyn will. Niech będzie czym chce.

qui que vous soyez, ihr möget ſeyn, wer ihr wollt. Bądź czym chceſz.

qu'on puisse dire, man mag ſagen, was man wolle. Niech mowią co chce.

à Quia, f. m. reduire quelqu'un à quia, im Scherze; einem einreden einenzum Stillschweigen bringen. Zartem: przedysputować kogo, w koki rozek kogo władzie.

il est à quia, er welsch nichts mehr zu sagen.
Jui daley przerwowie nie może.

Quibus, *f. m. vid.* Cephal.
Quinque, *pron.* jedermann, ein jeder.
Kazdy, ktokolwiek.

Nota. Auf quiconque folgt das Verbum ohne das Pronomen *il*. Po slowie *quiconque* następuje *verbum* bez *il* położy. *Quiconque* invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé, quiconque est riche, est tout.

Quidam, *e.*

Quidam, *e.* *adj.* & *subst.* im Scherze und im Kirchenstilo: eine Person, einer, ein gewisser. *Zartem albo w koscielnym stylu*: pewny, pewna osoba, niektos. *Un certain quidam* me rencontra, tous ceux qui sauront que cet ains quidam ou quidam ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

Quien, *f. m. vid.* Chien, in der Picardie: ein Hund. *W Pikardji*: pies.

Quien, *ne.* *adj.* hündisch. *Pikardji*.
quiennes *arvines*, Zinsbaser in der Picardie für die herrschaftlichen Hunde. *Owies czynszowy w Pikardji na psy* *Pikardie*.

Quier, ich könnte, anstatt *Pourrais*.
Moglbym, moglste Pourrais.

Quier, *v. a. vid.* Chercher, suchen. *Szukać*.

Quierre, *f. f.* 1) Viereck, siehe *Quarré*; 2) ein kleines Ed, Winkelscheit, siehe *Anglet*. 1) Kwadrat, obacz *Quarré*; 2) kącik, angul maly, obacz *Anglet*.

Quier, *e.* *adj.* geruhig, ruhig, still. *Spokoiny, cichy*. *Un esprit quier*, lo malade a passé une nuit fort quierre.

Quierre, *f. m.* *Quiertieret*, Lehre der Quieristen. *Kwierystwa, nauka Kwierystow*. *Un Molinos Prêtre et Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quierisme*.

Quieriste, *f. m. & f.* ein Quierist, Ketzer, die in dem Artitel von der Enthörung irren. *Kwieryst; heretycy* co w artykule o zachwyceniu bledzą. *Un Molinos est un fan cas Quieriste; c'est un dévot Quieriste; elle est reconnue Quieriste*.

Quierade, *f. f.* Ruhe, Geruhigung; Ruhe des Gemüths. *Spokoiność; pokoy na umyśle*.

Quiex, *pron. vid.* Quel, welcher. *Który*.

Quignon, *f. m. vid.* Coin, eine Ecke. *Róg, węzeł*.

Quignette, *vid.* Quinnette.

Quignon, *f. m.* große Schultze, Rumpf

Brod. Glen, szuka chleba. *Un gros quignon de pain*.

Quilate, *f. m.* Karat, ein Gewicht in Indien. *Karat, wazka Indyjska*.

Quiboquet, *f. m.* ein kleines Winkelsmaß des Tischler. *Wegielnica mala stolarska*.

Quille, *f. f.* 1) ein Keil; 2) Wendesfeindel, hölzerner Stod, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuhfinger ausbeutet; Kiel, der Hauptstundbalken eines Schiffes, eines Rindschiffes. 1) Kregiel; 2) u *rekawicznika*: walek doczyszty na kizale kregla do rozpietania palcow rekawiecznych; 3) das okretowe albo szkutowe, to jest tram spodni we dnie. *Un De belles quilles*, pouter aux quilles; rabattre les quilles.

quille de pont, ein Brückenstod. *Izbica mostowa*.

en quille, Kessenerade: in die Höhe wie ein Keil. *Prosto w gorę i k kregiel; w stojczki*. *Un laquais ont leurs passemens cousus en quilles et ceux de votre frere en bracelet*.

jeu de quilles, das Kegelspiel. *Kregle gra*.

dresser les quilles, Keil aufsetzen. *Kregle stawiac*.

faire cinq quilles de venue et autant de rabat, fünf Keil vom Ziele und fünf auf dem Rückwurf werfen. *Pięć kregli od celu i tak wiele nazad ubić*.

il est planté comme une quille, er steht gerade wie ein Zaunpfahl. *Stoi jak słup*.
il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles, er kam eben recht; er kam wie der Hund auf den Kegelspiel. *Tak sił na prąd*.

donner à quelqu'un son sac et ses quilles, einen fortjagen, abschaffen. *Odprawić, wygnąć kogo*.

trousser (prendre) son sac et ses quilles, sich aus dem Straube machen. *Schronić się; uciec*.

Quiller, *f. m.* der Kegelspiel. *Plac do kregli*.

Quiller, *v. a.* 1) die Keil nach der Regel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Keil aufsetzen, besser *dresser les quilles*. 1) Kreglaui do kule rzucić, gdy męć dawoć maiz; 2) kregle stawiac, *lepiej słowo dresser les quilles*.

laze le quille, der Houtler mag ihn rupfen. *By go doczaić ił al*.

qu'il s'aille quiller; qu'il s'aille faire quiller, er mag sich zum Houtler scheren. *Niech idzie do karta*.

se

se Quillerer, *v. r.* sich gerade hinstellen; gerade stehen wie eine Hopfenstange. *Prosto stać iak pien*.

Quillotte, *f. f.* planter des esiers en quillotte, Sagwelden stecken. *Sadzić wierzby bez korzenia*.

Quillier, *f. m.* ein Kegelspieler, Kegelspieler; Ort, wo die Keil stehen. *Plac do kregli; mieysce gdzie kregle stoja*.

faire tout le quillier en un coup, alle neu ne umwerfen. *Wszystkie kregle obalić; dowieść ubić*.

Quillon, *f. m.* das Kreuz am Degenheft. *Krzyż u szpady*.

Quido, *f. m.* eine silberne Münze in Tokana. *Moneta srebrna w Tokanickim Państwie*.

Quin, *f. m.* berder à quin, ein Bret mit einem Ende oder Rande auf das andere nageln. *Zbić dwie deszczki, koncami albo brzegami ie uiawizay*.

Quinaire, *f. m.* der kleinste Römische Pfennig. *Pieniążek Rzymski najmniejszy*.

Quinand, *f. m.* im Scherze: der im Dicksitzen eingetriben ist. *Zartem: przedysputowany; przyparty; w kozi rozek władzony*.

Quinant, *f. m.* ein alter Affe; eine alte Meerlauge. *Malpa stara; koczkodan stary*.

Quincaille, *Quincailier*, *vid.* Cinquaille.

Quincajon, *f. m.* eine Americanische wilde Raze mit einem langen Schwanz, den sie zwei- oder dreimal auf dem Rücken in die Runde leget. *Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, który we dwa, albo we trzy zatoki na grzbiecie zwija*.

Quinconce, *f. m.* 1) eine Route, ein geschobenes Viereck; 2) im Gartenbaue: Reihen Bäume, die in folgender Ordnung gesetzt sind:

o o o o o
o o o o o
o o o o o
o o o o o

3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlachordnung im Alterthume, in Gestalt einer Route oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony, albo (zybiasty); 2) w ogrodnictwie: szachownicze drzew rozładzenie, iako

o o o o o
o o o o o
o o o o o
o o o o o

3) rzecz na kształt szachownicy zro-

biona; 4) sztyk wojska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. *Un quinconce*; 2) nos quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquième arbre qui n'y est pas; 4) il fit des fosses disposés en quinconce.

Quindecogone, *f. m.* in der Messkunst: ein Fünfeck, Figur, die funfzehn Ecken oder Seiten hat. *Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i angulach*.

Quindecimvirs, *f. m. plur.* im alten Rom: Beamte, die über die Ritterspiele, Ceremonien und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzt waren. *Urządnicy starożytnicy, co igrzysk, ceremonii a osobiwie ksiąg Sybilskich pilnowali*.

Quines, *f. f. plur.* die Fünfe oder Fünfe auf den Würfeln. *Cynki na kostkach*.

Quinette, *f. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eisener Stab, auf welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamlotu w Pikardji; 2) laska dębowa, którą się starzy ludzie podpieraiz.

Quinola, *f. m.* 1) der rothe Unterhauer, der der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Scherze: Hofcavaller, der das Amt hat, ein verheirathetes Frauenzimmer bei der Hand zu führen. 1) Kinal w niektorych grach; 2) *karierem*: dworzanin co z urzędu swego Dame zarękę prowadzi.

Quinquagenaire, *adj. c. & f.* funfzigjährig, funfzig Jahre alt. *Piętnastoletni, piętnascie lat stary*.

Quinquagésime, *f. f.* der Sonntag vor den vierzigstigen Fasten. *Niedziela zapustna*.

Quinquaille, *Quinquallier*, *Quinquailier*, *vid.* Cinquaille.

Quinquatries, *f. f. plur.* Fest im alten Rom, der Pallat zu Ehren. *Fest niedyż w Rzymie na honor Palady święcony*.

Quinquenelle, *f. f.* eiserner Brief, der aus der Camlet dem Schuldner auf 5 Jahre gegeben wird, besser *lettre de repit*. *List kielany albo moratorye, które z kancelaryi dłużnikom na pięć lat dawaiz, lepiej powieiz lettre de repit*.

Quinquennales, *f. f. plur.* Ritterspiele im alten Rom alle fünf Jahre. *Igrzyska niedyż w Rzymie co piętego roku celebrowane*.

See 4

Quin-

Quinquennium, *f. m.* Zeit von fünf Jahren, die einer der eine Medaille begehret, auf Universitäten muß studiret haben. *Piccinleoni* czas do nauk Akademickich, bez którego duchowny pownych godności otrzymać nie może.

Quinquenove, *f. m.* ein Würfelspiel mit zwei Würfeln. Gra pewna we dwie kostki.

Quinquille, *f. f.* Lomberspiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osób.

Quinquina, *f. m.* in der Apothek: Chin, Chin, eine Rinde aus Indien wie der das Fieber. *W. apyco:* Chyna, kora z Indyi na gorączkę. *§ Le quinquina guerit le fièvre quarte et la fièvre intermittente; pi parer, donner le quinquina en infusion ou en balle.*

Quinquireme, *f. m.* Art von Galerien mit fünf Ruderbänken. Galera o pięciu rzędach wiosel.

Quint, *f. m.* 1) der fünfte Theil einer Summe, eines Hauses etc.; 2) der fünfte Theil des Aufschlusses, der den Lehnsherrn gehört, wenn das Lehngut verkauft wird. 1) Piąta część sumy, kupna etc.; 2) piąta część sumy od leńności przedanej Panu należąca dziedzicznemu. *§ 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis intéressé pour un quint; 2) payer les quints et les requins.*

Quint, *adj. m.* der Fünfte, bei den Namen der Regenten. Piąty, przy imionach regnantow.

Quintadiner, *v. n.* von Orgelpfeifen: zweierlei Ton zugleich geben, als eine Quinte klingen, nicht sein gehen. *O piszczałkach organowych; dwa głosy razem wydawać, zadzierać, jak kwintę brzmieć.*

Quintaine, *f. f.* Quintarennen, eine ritterliche Übung, in welcher man zu Pferd nach Wildern, Köpfen, mit der Lanze rennet, mit Würfeln wirft, mit Pfeilen schießt und, mit Degen hantet. Bieganie na konia do polsgow, do glow, dziać w nio gonząc, dżyrtom rzucając, z pistolem strzelając, szpadą rabiąc. *§ Courir la quintaine, rompre une lance contre la quintaine.*

Servir de quintaine au peuple, den Lösser von den ausgeleert sein. Paść na ludzkie grzyby.

Quintal, *f. m.* 1) ein Centner; 2) beim

Töpfer: ein großer Krug. 1) Centnar; 2) *u garnitura:* dzban wielki. *§ 1) Acheter un quintal de plomb, il a déjà vendu quelque quintaux de sa marchandise.*

Quinto, *f. f.* 1) in der Musik: die Quinte; 2) die Quinte oder fünf auf einem der folgende Karten, im Kartenbiete; 3) treckener, bristler Haken; 4) Eigentum, Brillant; 5) die Quinte, ein Stoß im Rechten; 6) eine Art Weizen; 7) Weichbild, Berichterbarkeit, das Gehör um einen Ort; 8) teils Leins wand aus Bretagne. Kwinta w Muzyce; 2) graja w karty: pięć, to jest pięć kart w rędzie; 3) kolczel suchy i tegi; 4) krąbrność, dzwawstwo, tetryczko, kwinta; 5) kwinta, trzyech pewny fechtarski; 6) strzypcow garunek; 7) Jurysdykcy, okolice do Jurysdykcy należące; 8) plomo cienne z Bretanii. *§ 1) Faire la quinte, être à la quinte; 2) la quinte fait cinq points, quinte d'as ou quinte majeure, la quinte basse commerce au dix, quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une sacheuse quinte, elle est travaillée d'une cruelle quinte.*

Quintean, *f. m.* eine Mandel Barben, Hände etc. Medel snopow, pękow.

Quinte, *f. m. pr.* Kwint, Borsame bei den alten Römern. Kwintus imię starożymskie.

Quinte-feuille, *f. f.* 1) Rönfängerkraut, Rönfblatt; in den Wappen: Stungeten, Blume, die mitten von einander getrennt ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Piccionik, pięciliśnik, pięć perłnik dzie; 2) w herbach: kwiatek barwinkowy szrodka rozlarry, albo dziać maircy.

Quintelage, *f. m.* 1) Ballast auf dem Schiffen; 2) einem jeden Matrosen das bestimmte Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kann. 1) Ładunek okręgowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) oznaczona waga rzeczom, które marynarz dla siebie bierze. *§ 1) Porter le quintelage dans un vaisseau, oter le quintelage d'un vaisseau.*

Quinze, *v. n.* die probirten Gold- oder Silberstangen mit einem königlichen Stempel stemeln. Golenie srebra, albo złota probowane i krolewskim piątnowane piątnem.

Quinté, *de, adj.* gestempeltes Gold, oder Silber. Piątnowany, o srebrze i złocie.

Quintessence, *f. f.* 1) die Quintessenz, das fünfte Wesen, die beste Kraft einer Arznei; 2) sündlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etw. 1) Kwintescencja, sam wybor lekarstwa; 2) w sentie figuracyjnym: wybor, fema treść czego. *§ 1) Tirer la quintessence d'une chose, c'est une quintessence qui guérit de tous maux.*

Savoir la quintessence d'une affaire, das Geheimste von einer Sache wissen. Wiedzieć najskrytsze sprawy okoliczności.

Tirer la quintessence des bourses, einem den Beutel legen. Wyrzucić, wyłuszać komu kaseć. *§ Il a mille gentils moïens pour tirer la quintessence des bourses.*

Quintessencier, *v. a.* 1) die Quintessenz aus etw. ziehen; 2) gar zu sehr klugeln, klugeln; 3) etw. genau tabeln, scharf untersuchen. 1) Kwintescencja z czego wyciągać; 2) kuniżować, mędkować, subteliżować; 3) ostro cenzurować, rozrzącać. *§ 1) Quintessencier un médicament; 2) un discours, un compliment quintessencié, penté quintessencié; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.*

Quintoux, *euse, adj.* wunderbar, eigenartig. Dziwny, krąbrny, tetryczny.

oiseau quintoux, Raubvogel, der sich gerne verhält. Ptek lowczy co się oblikiwa.

cheval quintoux, ein schönes Pferd. Konikliwy.

Quintouze, *f. f.* wunderliches, eigenartiges Weib. Dziwaczka, tetryczka. *§ Quand je veux dire blanc, la quintouze dit noir.*

Quintidi, *f. m. (nén)* Quintidi, der fünfte Tag einer Dekade. Nowe słowo: Quintidi albo piąty dzień jednego czasu dziesięcia dni albo dekady.

Quintil, *f. m.* in der Steinfunst: der gefaltete Schein: Entfernung eines Marktes vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiej nauce: aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.*

Quintilien, *f. m.* Keher in der ersten Christenheit, welche die Weiber zu beschaffen und Priester zu erwehlen pflegten. -Kacerze na początku Chrześcijaństwa, co bięgłowy na Biskupstwa i kapłanstwa odierwali.

Quintologie, *vid.* Quintelage.

Quintin, *f. m.* orte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Quintin in der

Bretagne. Płotno subtelne i przezryste z miasta Quintin w Prowincji Bretanii.

Quintiniles, *f. m. plur.* Keher, deren Urheber ein Schneider in der Pteardie gewesen und eine dumme und gottlose Lehre andecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pteardyi, co głupie i bezbożne siał nauki.

Quinzain, *f. m.* im Ballspiele: fünfzehn gegen fünfzehn. Graja w piłę: piętnastie z jedney i z drugiey strony.

Quinzaine, *f. f.* 1) eine Zahl von 15, eine Wadzel; 2) fünfzehn Tage, oder wie der Deutsche redet, 14 Tage. 1) Liczba piętnastie; medel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnastodniowy. *§ 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.*

le quinzaine de Pâque, vierzehntägige Osterandacht vom Palmsonntage bis an Ostersonntage. Czternastodniowe nabożństwo wielkanocne, to jest od kwietniew do białej niedzieli.

Quinze, *indec.* 1) fünfzehn; 2) fünfzehn im Ballspiele. 1) Piętnastie; 2) piętnastie, graja piłę.

demi-quinze, im Ballspiele: 15, die ein schlechter Spieler in zwei Spielen vor sich bekommt. *W pilarni: piętnastio-ro ok,* które gracz, podleyzay, we dwie gry w przed bierze.

faire en quinze jours quatorze lieues, 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. Powoli inchać; 2) powoli robić.

en faire passer quinze pour douze, einem was machen, daß vier fünf sind. Przeczyć kogo; oder komu zamydlić. *celui là en vaut quinze,* ich dachte was mich biße. Ray barzo.

donner quinze et bisque à quelqu'un, einem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, *adj.* der fünfzehnte, nach dem Namen des Landesherren. Piętnasty, przy imionach regnantow.

Quinze, *f. m.* der fünfzehnte eines Monats. Piętnasty dzień miesiąca.

Quinze-vingts, *f. m.* ein Hospital für dreihundert Blinde in Paris. Szpital w Paryżu na trzyście ślepych ludzi.

Quinzième, *adj.* der fünfzehnte. Piętnasty.

Quinzième, *f. m.* der fünfzehnte Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnasty. *§ C'est aujourd'hui le quinzième de Janvier.*

Quiosage, *f. m.* das Schaben der Leder mit dem Messer. Tarcie skor osła.

Quiosse, *f. f.* der Schabeisen oder Messer der Berber. Osla garbarka do skor tarcia.

Quiosier, *v. a.* das Leder mit einem Messer reiben. Skory osła trzec.

Quirapangi, *f. m.* ein kleiner weißer Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klingen. Dzwonek Brazylski, prafek biały, takimże dźwiękiem jak dzwonek dzwoni.

Quirae, *f. m.* ein kleines Gemächt vom 4 Grad in Egypten. Wazka Egipska 4 ziarna wazka.

Quirinales, *f. f. plur.* Fest, welches die alten Römer Romulo zu Ehren feierten. Fest starozymu na cześć Romulusa.

Quis, *f. m.* Rieß, Kupfermarcassit, aus welchem der Römische Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorej koperswas Rzymi robia.

Quirance, Quirance, *f. f.* eine Quittung. Kwie, kwitacya. § Quirance bonne et valable.

Quirancer, Quirancer, *v. a.* quittieren. Kwitować, kwit na co dać. § Quirancer une dette.

quirancer un contrat, quittieren, daß ein Contract erfüllt werden soll. Kwitować z kontraktu, ktoremu się dosyć uczyniło.

quirancé, *de, adj.* quittiert. Kwitowany.

Quire, Quire, *adj. c. fret, lod, ledia*, befreit von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od dlugu, od ciężaru. § C'en est fait j'en suis quire; il est franc et quire envers ses créanciers.

il en moura quire, er wird es noch vor seinem Ende büssen müssen. Jęzcie przed swą śmiercią tego przypłaci.

quite à quite, wir sind quitt, die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono.

jeuier à quite ou à double, 1) quitt oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wasgen; 3) liberlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulac; rozpustnie żyć.

nous voilà quite à quite et bons amis, eine habt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzy my przyjaciela.

l'un vaut l'autre quite à quite, einer ist so viel werth, wie der andere. Jeden tak wiele wart, jako drugi.

Quitement, *adv.* in Gerichten: ohne Schulden; frei von Schulden und rückständigen Gaben. W sędziach: bez długów i retentow. § Il possède cette terre franchement et quittement.

Quiter, quitter, *v. a.* 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus sich gehen; 3) einen quittieren, von einer Schuld loslassen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen, eine hohe Würde; 5) treten, aus einem Stande; aufgeben, ein Gewerbe; 6) einem erlassen, schenken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablesen, als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Ofen: abgeben, sich ablesen; 9) in Gerichten: verkaufen, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuszc, porzucić kogo; odejść, odbiec kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opuścić jako oczyszczając; odchodzić z kąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, złożyć z siebie urząd wysoki; 5) opuścić, porzucić stan, profesyja jaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczając komu czego, jako przyobiecany wyzyty; 7) izate albo sprząć taki od siebie oddalić, daley ich nie zatrzymać; 8) o piskach w owocach: odchodzić, odłączać się; 9) w sędziach: ustąpić komu czego; puścić komu co; oddalić od siebie. § 1) Il a été obligé de quitter ce qu'on lui devoit; quitter prise; il me quitta brusquement; 2) je quite ces climas sombres; 3) le ténateur a quitte en mourant ces débiteurs; 4) Charles quitta l'Empire; 5) quitter le Palais, la robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quitter un habit; 8) les péchés quittent le noia; les brughons ne quittent pas les noiaux.

quiter les chausses; quitter les tranches, bei Hofe: aus dem Vagantstande treten, mehrheit gemacht werden. Pray dworach: z stanu Pazięgo wystąpić; pasowanym być na stan rycerski.

quiter le monde, 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Weltwesen verlassen, der Welt abtreten. 1) Umrzec, z światem się rozłączyć; 2) świat opuścić, porzucić. § 1) Jean Sobieski quitta le monde en 1696; 2) la plupart des femmes ne quittent le monde que quand le monde commence à les quitter.

Quirus,

Quirus, *f. m.* in den Rentkammern: eine quittierte Rechnung. W komorach poborowych: rachunek kwitowany.

Quaille, Coaille, *f. f.* die schlechteste Walle. Nappodleyz: welna.

Quocolos, *f. m.* der Glasstein; Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Grunek marmuru, ktory na sklo przetrapią.

Quogello, *f. m.* ein Crocodil im Lande der Schwarzen in Africa. Krokodyl w Nigrycy w Afryce.

Quoi, *pron. indecl.* 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fraget. 1) Co? ktora rzecz? 2) co? jako? pytańc się. § 1) De quoi parle-t-on? 2) quoi? vous êtes marié; quoi? vous êtes Chrétien et vous songez à la vengeance.

ni quai, ni qu'est-ce; nicht ein Wert; ohne die geringste Ermahnung; nichts. Ani słowka; bez najmniejszej wzimanki, nie.

quoi que --, es mag -- was wolle. Niechay -- jak chce.

quoi qu'il en soit, dem sey wie ihm wolle. Bądź co bądź.

quoi que ce soit, es sey was es wolle. Niechay będzie co chce. § Quoi que ce soit que vous demandez à Dieu dans la prière.

quoi qui arrive, es mag geschehen was es wolle. Niech się stanie co chce.

quoi qu'il me dise, er mag mir sagen was er will. Niech mi mowi co chce.

un je ne fais quoi, etwas, das einer an sich hat, eine gewisse Gabe, Eigenschaft. Cośis, przymiot iakis, własność iakas. § Elle a un je ne fais quoi qui offense.

il a un je ne fais quoi qui charme, er hat etwas angenehmes an sich. Cośis ma przyjemnego w obyczajach swoich.

NOTA.

1) Quoi beziehet sich auf kein vorhergehendes Substantivum und wird wie das Deutsche was, worüber, darüber, darum u. dergl. gebraucht. Slowko quoi na substantivum się nie podciąga, słowa Polskie co, nad czym, czego, w czym etc. wyraża.

c'est de quoi il est coupable, darin ist er schuld. W czym co winien.

à cause de quoi prétend-il que, aus was für Ursachen vermeinet er, daß. Zkąd (z iakiej przyczyny) rozumie, że.

de quoi est il maître, worüber ist er Herr? Nad czym jest Panem?

à quoi cela est il propre, wozu schickt sich das? Do czego to jest sposobne?

on ne fait de quoi il se plaint, man weiß nicht, worüber er sich beklaget. Nie wiedzieć na co utykaie.

à quoi bon; à quoi sert cela, wozu dienet es? Na co się to zeydziet; po co?

2) hinter einem Substantiv steht quoi, sterlich, wenn es was, welches, worüber, womit, worin, darum, dars, auf ic. nicht aber der, welcher bedeutet. Po substantivum nadobnie quoi następuje, nie znacząc ktorej, ale co, czego, czemu, w czym etc. § Ce Philoppe rémoigne que l'ame est une chose qui pense et c'est sur quoi il fonde la spiritualité.

ce sont des choses à quoi il faut penser, das sind Sachen, woran man denken muß. Są to rzeczy, na co pamiętać trzeba.

c'est le cheval pour quoi ils se querellent, das ist das Pferd, worüber sie sich janken. Kon to, czemu się wadza.

il faut avoir des trésors, sans quoi les monarchies ne peuvent subsister, man muß Schätze haben, ohne welche die Reiche nicht bestehen. Trzeba mieć skarby, bez czego się Monarchie utrzymać nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet und sich auf ein vorhergehendes Substantivum beziehet, sehet man lieber le quel oder dont als quoi. Gdy quoi znaczy ktory i na substantivum się podciąga, nadobniejsze są słowa le quel, dont niżli quoi. § C'est le cheval avec quoi (avec lequel) j'ai couru la bague; c'est le cheval sur quoi (sur lequel) j'ai été blessé.

4) Im Nominativ wird quoi sehr selten gebraucht, doch saget man quoi fait statt cela fait. Quoi rzadko in Nomin. się kładzie, jednak się mowi quoi fait mialo cela fait.

quoi fait, il partit, als dieses geschehen war, gieng er fort. Gdy się to stało, odszedł.

5) De quoi im Genitiv und Ablativ, kann sich weder auf rien (nichts), co (es), noch auf ein vorhergehendes Substantivum beziehen, sondern man muß sagen dont, du quel, de la quelle etc. De quoi się nie może in Genitivo et Ablativo ani na słowa ce (to), rien (nie), ani na substantivum poprzedzające podciągać, ale mialo quoi położyć trzeba dont, du quel, de la quelle etc. § Un livre, dont il est auteur.

6) De

6) De quoi braucht man gar sehr in der Bedeutung Mittel, Vermögen, Materie, Sache, die man zu etwas nöthig hat; in diesem Verstande hat es einen Infinitivum mit Auslassung des Verbi *pouvoir* oder *devoir* hinter sich; es steht auch allein nach dem Verbo wie ein Substantivum. Wyraz *de quoi* także się często bierze, kiedy lenz znaczy sposób, moc, materią, rzecz do czego potrzeba; w tym kiztałcie mówienia po *de quoi* Infinitivus z opuszczeniem słow *pouvoir*, albo *devoir* następuje, albo też na kiztałcie Substantivum położone bywa.

donnez moi de quoi écrire, daj mi, czymbym mógł pisać.

il a de quoi s'habiller, er hat Mittel, Geld, sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat, ma zkad na szary.

il a de quoi être content, er hat Ursache zufrieden zu seyn. Ma z czego bydzi kontent.

il a de quoi payer, er hat zu bezahlen. Ma zkad zapłacić.

j'écrirais volontiers si j'avais de quoi, ich wollte gern schreiben, wenn ich nur Sachen dargu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materią do tego.

il a de quoi, er hat Mittel, er ist reich. Ma z czego, jest bogaty.

il n'a pas de quoi, er hat nicht, wozon er leben könne. Nie ma z czego by się żywił.

7) A quoi im Dativo wird oft hinter den Substantivum statt auquel, à laquelle etc. und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es), oder rien (nichts) beziehet. A quoi często po Substantivum, na które się pociąga, incho do *au quel*, à laquelle etc. a zawiże po słowach ce (to), rien (nie) następuje.

un mal à quoi (auquel) il est sujet, eine Krankheit, daran er oft kranket. Choroba, ktorey zwykl podlegać.

une objection à quoi (à laquelle) il ne pense pas, ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o którym nie myślał.

les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé, die Unfälle, denen man unterworfen ist. Niebezpieczeństwa przypadki, którym iestem wystawieni.

des disgrâces à quoi (aux quelles) on ne s'attend pas, Unglücke, der man sich nicht versiehet. Nieszczęścia, ktorey się nie spodziewano.

c'est à quoi je pense, daran denke ich eben. Właśnie o tym myślę.

il n'y a rien à quoi il soit moins propre, es ist nichts, wozu er sich weniger schickt. Nie nie jest, do czego by mniej był sposobny.

8) Quoi hat im Accusativo *que*, hinter einer Praeposition oder *quoi*. *Quoi* im Accusativo ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

avec quoi espérez vous réussir? womit hofft ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewała dostąpienia zamysłu.

je ne comprends pas sur quoi il se fonde, ich begreife nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę pojąć, na czym się funduje.

en quoi vous a-t-il déplu? worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

c'est en quoi il est blâmable, darinnen ist er zu tadeln. W czym jest naganny.

en quoi faisant peut-il espérer, wenn er dieses thut, kann er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, conj. cum conjunctivo, nieważ, obgleich, obichon. Choć, chociaż.

quoique, qu'encore que, daß obgleich. Ze chociaż.

Nota. Statt quoique, wenn es in einem Periodo wiederholt wird, setzt man *que*. Misto słowa *quoique*, w tymże peryodzie powtórzonego położy *que*. § Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie et que les plus gens de bien soient exposés à la persécution etc.

Quolibet, f. m. Quodlibet, lahmer Scherz, Schnelberscherz, alldürftiges Sprichwort. Zart głupi, zależała przypowieść. § Un vieux quolibet, méchant quolibet, avoir l'esprit tourné aux quolibets.

Quoquart, f. m. junger Plauderman. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quorer, vid. Cote.

Quotidien, ne, adj. im Scherze: täglich, alltäglich. Zartem: codzienny, powszedni.

mon pain quotidien, im Vaterunser: unser tägliches Brod, einige sagen *mon pain de chaque jour*. W modlitwie Polskiej: chleba naszego powszedniego, niektórzy wolą mówić *mon pain de chaque jour*.

fièvre quotidienne, alltägiges Fieber. Go-rączka codzienna.

c'est

c'est son pain quotidien, das ist sein tägliches Brod, das tröstet er täglich. Chlebo to jego codzienny, tym się co dzień bawi.

Quotient, f. m. der Quotient in der Arithmetik, die dritte Zahl, so heraus kommt, wenn zwei Zahlen mit einander dividirt werden. W rachmistrzkiej

R.

RAAG

R, f. f. 1) der Buchstabe R; 2) ehedeseu die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niegdysz liczba 80.

Nota. Das R wird in den Endsilben ar, ir, or, our, u ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera R się w sylabach ar, ir, or, our, u, na koncu słow wymawia, jako Castor, plaisir.

Raugler, f. m. Landstraßenausseher in Persien. Dozorca drog i gościnow w Persyi.

Raagderie, f. f. in Persien: Zoll von Waaren zu Erhaltung der Sicherheit auf den Landstraßen. W Persyi: clo od towarow na wierzymahie bezpieczeństwa na gościnowach.

Raaiser, v. n. wieder in Aufnahme kommen, sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić, znowu się wzmac.

Raambler, v. a. 1) plagen, quälen; 2) sich bei einem nähern Rechte etwas zueigenen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przybliżyć prawie sobie co przywłaszcząc.

Rabâchage, f. m. unnütze Wiederholung. Proźne powtorzenie, powtórzenie.

Rabâcher, v. n. eine Sache unnützlich Weise wiederholen. Rzecz niepotrzebno powtarzać.

Rabâcheur, euse, f. m. & f. der, oder die etwas unnützlich Weise wiederholt. Ten, ta co niepotrzebnie powtarzacy, powtarzacy.

Rabais, f. m. Abschlag, Nachlaß, Abzug, Abbruch, Absehung. Verringerung, Verminderung, als der Rüben, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet, umniejszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monies, le Roi a fait un rabais considerable aux Fermiers des gabelles, les rabais des tailles.

mettre au rabais, zur Bank haben. U-szczepliwie mówić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

naure: kwocent, liczba wychodząca z dzielenia jedney liczby przez drugą.

Quotité, f. f. Teil, Antheil. Kwota dział na kogo przypadający.

Quoos, f. f. vid. Queus, ein Schwan. Ogon.

Quoy, vid. Quoi.

RABA

donner au rabais, beim wohlfeilsten Handwerker bedienen. U najtaniazego rzemieślnika kargować.

il y a bien du charbon de rabais, es ist weit davon, es ist nicht in diesem Rasse. Daleko to od tego.

Robaillé, ée, adj. & part. erniedrigt, verringert, vermindert, herabgesetzt, demüthig, gedemüthigt. Uniżony, zniżony, umniewyższony, skromny, układowy, skłonny, pokorny, uniżony, poniżony.

Rabaissment, f. m. 1) Abschlag, Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths; 2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. 1) Zniżenie ceny, waloru; 2) ponizenie stanu. § 1) Rabaissment d'un prix; 2) il est dans un grand rabaissment.

Rabaissier, v. a. 1) niedriger machen, weniger herab; oder herunter sehen, mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern, als die Geldsorten, die Steuern, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken, als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern, eines Ruhm, Leb. 1) Uniżyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umniewyższyc waloru monetom, ceny, podatkow; 3) ponizyc, upokorzyc kogo; 4) hamowac, okrzescic, ograniczyc władzyc, moc czyj; 5) uwlaszczac, uymowac komu sławy, pochwal. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaissier un peu; 2) les monies, les tailles; 3) rabaissier l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaissie si peu leur puissance qu'elle la relevo au contraire; 5) rabaissier la reputation les louanges de que qu'un.

rabaissier le carton, beim Buchbinder: die Pappe zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. U in-troligatora: rekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi obe-rznac.

rabaissier le caquet à quelqu'un, einem das Wort

Maul klopfen, eines Hochmuths dämpfen. Zawijać komu głowę, przytrząsnąć komu czołowa.

rabaisser le vol, den Aufwand einsparen. Rozchody oszczędzić.

rabaisser, v. n. p. fallen, im Preise, abschlagen. Stanieć, upadać, ma dościsć, u cenie. Les livres ont rabais de prix depuis la paix.

se rabaisser, v. r. von Pferden: sich auf die Hinterbeine setzen, halten: 2) im eigentlichen und verblühten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) O koniach: zastanowić się posiadkiem się zniżać; 2) w sensie własnym i figuracyjnym: zniżać się, spuszczać się. § 1) Si le cheval n'a pas assez de force pour continuer à faire des courbettes, il se rabaissera aisément de lui-même.

Raban, f. m. auf den Schiffen: Beschlagnahme, Keesband, kleiner Strick, der von alten Tauen gemacht ist. Na okrętach: stryczek, zrobiony z starych lin okrętowych.

Rabanc, v. a. auf den Schiffen: mit Beschlagnahme oder Keesbändern etwas anbinden. Na okrętach: stryczkami coś związać.

Rabaniſte, Rabiniſte, f. m. Anhänger der Rabbinen. Rabiniſta naśladowca.

Rabaniſes, f. f. plur. kleine Trommeln in Sumatra in Ostindien. Bębni w Suracie w Indach wiodnich.

Rabans, f. m. plur. die Keesbänder, Rabänder, Seilingen, kleine Stricke auf den Schiffen, die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, f. m. 1) Ueberschlag, Halskrage, Hen, Kragen; 2) der Rückschlag, das Zurückschlagen im Kegelspiele; 3) Querbach im Ballhaus, von welchem die Bälle zurückspringen; 4) in der Färberei: Färbung eines schlechten Zeugens mit geringen Farben; 5) Obertheil eines Wogelbauers; 6) bei den Jägern; Decken, die Vögel des Nachts damit zu fangen; 7) Voltergeist, Kobelt; 8) bei den Kaufleuten: Rabat, Abzug, besser *Escompte*. 1) Kolnierz; 2) *graię w kregle*: odbicie; 3) odbicie, daszek poprzączony w pilarni żąd pilki odskakiwać; 4) w farbieniu: farbowanie materii podłych podłemi farbami; 5) wierzch klacki praszey; 6) poły, sieć, którą praki w nocy przykrywają; 7) duch, pokusa, strachy noce; 8) u kupców: wytracenie czego w sumie, lepsze słowo *Escompte*. § 1) Un

rabat bien faire, un *rabat de point de France*, un *rabat à dentelle*; 2) faire cinq quilles de venue et autant de rabat.

joier le rabat, an das Querbach im Ballhaus spielen. W pilarni: biec pilarni w daszek poprzączony.

Rabateau, f. m. ein Stiel Fils, welches man beim Schleifen über dem Wassertrug an dem Stein hält, um das Wasser zurückzuhalten, damit es dem Schleifer nicht ins Gesicht sprühe. Szoka rkan-ky z welny, którą u słofowania nad koryto wodne do osły trzymają do zatrzymywania wodny, aby ona ostracyci-łowinie na twarz wypuszczał.

Rabat-joie, f. m. ein Freudenjäger, Lustverderber, Freudenjäger, traurige Zerstörung, Nachsicht. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl pluje, przerywanie uciechy, smutna wiadomość, nowina.

Rabatre, *Rabatre*, v. a. 1) erniedrigen, sinken lassen, niederschlagen; niedertreten; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrehen, als eine Mauer; 3) ablassen, nachlassen im Preise; 4) abbrechen, abrechnen, abziehen, an einer Rechnung; 5) eblissen, nachlassen, als von seinem Hochmuth; 6) mindern, als die Hochachtung vor einem; 7) abwenden, eine Gefahr, einen Untergang; 8) dämpfen, als den Jörn, eine Angst, die üblen Feuchtigkeiten; 9) niederschlagen, demüthigen. 1) Unikę czego, spusć, zwieść głębiej; 2) powtownie czego zniżć iako muru; 3) upusć co w targu; 4) potracić, wytracić komu w sumie, defalkować; 5) spusć, złozyć z czego, iako z dumy, z pychy; 6) umniejszyć apektu, pozanowania swego ku komu; 7) odwrócić niebezpieczeństwo, zgubę; 8) uśmierzyć, przygasić iako gniew, lekarstwo zle wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) *Rabatre le bras levé*; 2) il avoit abatu cet appartement, il le faut encore rabatre, il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un sou, j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabattrai sur votre compte, on lui a rabatu cela sur ses gages; 5) ne rabatre rien de la fierté; 6) cette conduite rabat d'estime que j'avois pour lui, j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre vouloit le perdre, mais ses amis ont rabatu les coups; 8) c'est un remède qui rabat les vapeurs, rabatre la colère de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ses ennemis.

raba-

rabatre, v. n. 1) in Gerichten: herstellen, in integrum restituiren; 2) beim Schmeißer: niederschlagen, einen feindlichen Stoß; 3) im Akerbau: den Aker überwallen; 4) den Heide oder Silberbrach abwinden; 5) beim Schneide: säumen, einlassen; 6) im Kegelspiele: zurückschlagen; 7) beim Gerber: das Leder in die Ruffe schlagen; 8) anziehen, ein Zeichen geben, vom Leithunde, wenn er auf die frische Fährte kommt. 1) W sądach: przywrócić do przeszley calosci, in integrum restituować; 2) u fechtmistrza: odbić fazyku ku dolowi; 3) u rólaike: wyrównywać rolę walew, przywałkować siewbę; 4) drot złoty albo srebrny zwinąć; 5) u krawca: obfzywać, obrebować co; 6) *graię w kregle*: odbić; 7) u garbarza: skóry w kadzi namoczyć; 8) u ogarza: smycz przyciągnąć, gdy znak daie że na swiecie tropy napada. § 1) *Rabatre un défaut*, *rabatre un congé*; 2) s'il n'eut rabatu le coup, il étoit percé; 3) *rabatre les aveines*; 4) *rabatre du trait*, *trait rabatu*; 5) *rabatre un surjet*; 6) j'ai rabatu et j'ai fait cinq quilles de mon rabat.

rabatre les coups, einem Stein flühen. Halas usmierzyć.

rabatre les vapeurs de la rate, die Traurigkeit vertreiben. Smutek rozpuścić.

J'en rabats beaucoup, j'en rabats quinze, ich halte nicht mehr so viel von ihm, ich achte ihn nicht mehr so sehr. Nie rak barzo go sobie już poważam.

donnez moi un petit baifer en rabatant sur notre mariage, gebt mir ein Mäulchen auf Abrechnung in unserm Ehestande. Daj mi pyzerek na regielu małżeństwa przyzłego.

je lui ai bien rabatu son caquet, ich habe ihm das Maul geklopft, ich habe ihn ziemlich gedemüthigt. Zakałem mu głowę, dobrzem mu przytarł czuba.

il faut toujours rabatre la moitié des parties d'apothicaire, die Rechnungen der Apotheker muß man nur mit der Hälfte bezahlen, Rachunki aptekarskie połowicą placić trzeba.

rabatre les courures, im Scherze: einem den Schnelher anstupsen. Zartuie: wyrzucić komu krawca szatę nową, na kim kiykiem trzepać.

rabatre ses courbettes, auf der Reitschule: im Courbettiren die Hintertheile auf einmal zieltlich auf die Erde setzen. W szkole ierzney: korwetuić razem

poslednie nogi klaskać na ziemię polawieć.

se rabatre, *rabatre*, v. r. 1) sich verflühen, sich selbst verflühen, sich erniedrigen; 2) von Rehbünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Neuen auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marsch eingestellet, oder plötzlich verändert hat. 1) Zniżyć się, spusć się, poniżyć się, upokorzyć się; 2) u korupciwach: nagle na pole zlecieć; 3) iakać w mowie z jednego na drugie, odwracać się, odwozić się od mowy swojej do czego innego; 4) nagle spaść na miejsce iakie marzu przedsięwziętego zaniechawszy, albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé prendre l'esprit de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur les bagatelles; 2) les perdrix se sont rabatuées dans pièce de blé; 3) il se rabat toujours sur les exploits, sur ses belles actions qu'il prétend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatu sur cette place.

rabatu, s. adj. & part. vom Gerber: stumpf, abgenutzt ohne Seile die andern Bedeutungen sind aus dem verbo *Rabatre* abzunehmen. O bronizępy, wyrobiony, niebezpieczny, szczerbacz, inżycb sygnifikacyj się pod słowem *Rabatre* deczyta.

dames rabatuées, eine Art Damenspiel. Gra per na na warcabnicy.

tout compte tout rabatu, alles wohl überleat. Wszystko dobrze rozważywszy.

Rabbaniste, vid. *Rabaniſte*.

Rabbio, *Rabbinisme* etc., vid. *Rabin*, *Rabiniſme*.

Rabbot, vid. *Robot*.

Rabdoide, adj. & f. f. in der Anatomie: die Weisheit an der Hirnschale. W anatomii: szew druga w kości głowicy albo zakkowane schodzenie głowicy kości na kizę i strzaly.

Rabdologie, f. f. in der Rechenkunst: Neperische Stäbchen, Rechenstäbe, Stabrechnung, sind vieredigte Stäbchen mit Zahlen, sie dienen, die zwei schwersten Operationen, multiplizieren und dividiren, durch die zwei leichtesten addiren und subtrahiren, auf eine sehr leichte Art zu verrichten. W rachmistrskiej nauce: Neperkie rabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie nacyęzszce operacye, to jest multiplikacya i dywizya, w facie adycya i subtrakcyja prze-

przemienicie. § Jean Neper Ecoffois est l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, Rabdomantie, *f. f.* Wahrsagerei mit Ruten und Stäben, mit Wünschelruthe. Wieszczenie rozgami, albo prętaui.

Rabette, *v. a.* stumpf, dumm machen, betäuben. Zhukac, zgręć umysł.

Rabette, *f. f.* *vid.* Navette.

Rabidoquin, *f. f.* ein altes Italisches Stuch, welches anderthalb Wund schen und sieben Centner wiegt. Działo staroswieckie Wlokie, co postrza funtow strzelało i siedm cetnarow wazyło.

Rabillage, Rabillage, *f. m.* 1) des Flecken und Ausbessern der Dinge; 2) Ausbesserung einer Sackuhr. 1) Latanie sieci; 2) poprawianie pectoralikow, zegarow. § 1) Travailler au rabillage des filets; 2) il vous coulera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmals kleiden; 2) neue flicken; 3) bessern, ausbessern, also Uhr; 4) flicken, Schuh, Kleider; 5) eintreten, ein verrentes Glied eintreten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu suknie nowe sprawić, znowu kogo przyodziać; 2) latać sieci; 3) poprawiać zegarki; 4) latać trzewiki, szaty; 5) wstawiać, wprawiać w klubę członka wywinionego; 6) polepszyć co, naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je l'ai déjà rabillé deux fois; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller la montre; 4) rabiller des foulards; 5) rabiller une partie rompuë dans son lieu; 6) ce n'est pas un petit secret d'entretenir une compagnie qui rabille vos défauts.

se rabiller, v. r. sich vom neuen kleiden. Znowu sobie suknie nowe sprawić.

Rabilleur, Rabilleur, *f. m.* Wundarzt, der die ausgerenteten Glieder einrichtet. Cyrułik do wywinionych członków.

Rabin, Rabbin, *f. m.* 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdischer Gelehrter; 2) Gelehrter, der die Rabbinen gelesen hat. 1) Rabin Zydzowski; 2) uczonec co Rabiny czytał.

Rabinage, Rabbinage, *f. m.* spottweise: Rabbinertrug, das Lesen der Rabbinen. Szyszcz: czytanie Rabinow. § Il n'aime que la Rabinage, il a passé toute sa vie dans le Rabinage.

Rabine, *f. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. W Bretanii: łęczepa, kłodzina.

Rabinet, *f. m.* ein englisches Stuch, das 8 Wund schlekt und 3 Centner wiegt. Działo Angielskie, co 8 funtow strzela i 3 cetnarow wazy.

Rabbinique, *adj. c.* rabbinisch. Rabinski, rabinowy.

Rabbinisme, Rabbinisme, *f. m.* die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow.

Rabbiniste, Rabbiniste, *f. m.* *vid.* Rabbiniste.

Rable, *f. m.* 1) Krone, Lenze, Rückenstuck eines Hosen, oder Caninchen von den Niben bis an die Keulen; 2) im Scherz: breites Kreuz eines Menschen; 3) in der Anatomie: das Kreuz, Rückgrad und fünf Wirbelbeinen am heiligen Beine im Kreuz; 4) beim Vacker: eine Dfenkrücke, Stange mit einem krummen Eisen, das Feuer zusammen zu führen; 5) die Kollerücke, das mit Kalk umgerührt wird; 6) höherer Nährstoff der Bleistücke; 7) Fadenstück, Grundbalken in einem Aufschiffe, an welchem die Seitenbretter angeschlagen sind. 1) Krzyż, lędźw, lędźwie u zająca albo krolika piezonego, to jest od zeberek do udzikow; 2) żartem: o człowieku: krzyż szeroki; 3) w anatomii: krzyż, część pancerzowej kości z pięciu pancerzy złożona, przy której kuprasley w siedzeniu; 4) kosić mularskie do wapna rozczynienia; 5) rurak, drąg ołowiczny do rozruchania ołowiu rozpuszczonego; 6) balka spodnia w szkucie, do której tancie się przybire. § 1) Un bon rable de lièvre, de lapin; 2) rien n'est mieux fourré que le rable de cet homme.

Rablu, *é. adj.* von Hasen, Caninchen und im Scherz von Menschen: stark von Kreuze oder Rücken. O zającach i krolkach a żartem o człowieku: krzyżowaty, w krzyżu szeroki. § Ce lièvre est bien rablu, il est gros est bien rablu.

Rablure, *f. f.* Einschnitt in einem großen Balken, die Enden der Balken einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końców tarcicowych.

Rabobeline, Rabobeline, *v. a.* ungeschickt flicken. Niekształtnie co latać.

Rabonir, *v. a.* verbessern, wieder gut machen. Poprawiać czego.

Rabot, Rabbot, *f. m.* 1) ein Hobel; 2) Röhre, Röhre, eine Stange, deren ein halber Boden aus einem Bischen gemacht

ist und damit man Kalk rührt, Roth fortschiebt u. dergl.; 3) eine alte Jüdische Auflegung der Bücher Mesib; 4) Steinpflaster von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) pociąski, daszerutka polcyrkłowa na drąg wprawiona, do wapna rozruchania, blora popychania; 3) wykład kłag Moyzelzowych starożydowski; 4) druk z kamieni szerokich. § 1) Petit rabot, gros rabot, donner un coup de rabot.

donner un coup de rabot à un ouvrage, passer le rabot à un ouvrage, prendre le rabot et la lime, ein gelehrtes Werk ausbessern. Popilować, pokrośać, poprawiać uczony pracy.

diamant à rabot, beim Glaser: Schneebesamant, zum Schreiben der Glascheiben. Dyament skłarki do sztyb krawania.

Raboter, Rabboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) einrühren, einrühren, als den Kalk; 3) eben machen, die Gartengänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co jako wapno; 3) wyrównać ulicę w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie.

se raboter, v. r. sich besinnen, seine Eigenschaften ermden. Obaczyć się; swe własności uważać.

Raboteur, Rabboteur, *f. m.* Zimmermann, der die Ständerwerke fertigstellt. Cieśla, co gzymy na kolumnach wybieg uczonec.

Raboteux, Rabbotieux, *euse, adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) alt, vom Holze; 3) ungerad, einseitig, lahm. 1) Chropawy, nierówny, dolisty; 2) sekowaty o drewnie; 3) niekształtny, nieładny, kulawy. § 1) C'est un chemin raboteux par où tu n'arriveras que tard; 2) un bois raboteux; 3) de vers trop raboteux; la doctrine est raboteuse dans les écries des pédans.

Rabotier, Rabbotier, *f. m.* in der Münze: ein Tisch mit tiefen, ausgehöhlten Streifen, in welchen man die geschlagenen Münzen abrundet. W minnicy: stoł z łobkowatymi strefami, w których kutą monetę okraglęyszą czynią.

Rabotir, Rabbotir, *v. a.* *vid.* Polir, glätten, polieren. Wymarzać, polerować.

Rabougir, *v. a.* einen Baum verbotten lassen, ihn im Wachsthum hindern. Zamikłym drzewo czynić; przeskadzać drzewu w wzroście.

Poln. Lexic. Tom. II.

se rabougir, v. r. von Bäumen: verbotten, im Wachsthum stocken oder klein und knorricht bleiben. O drzewach: zamikłym zostac, nie dorosnac twey wielkości. § Les arbres se rabougrissent quand ils ne sont pas coupés en bonne saison.

rabougri, e. adj. & part. 1) verbotten, nicht vollkommen ausgewachsen, von Bäumen: 2) klein, unansehnlich, als ein Zwerg. 1) Zamikły, niedorosły, o drzewach; 2) mały, niedorosły, jako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; 2) c'est une petite borgnielle toute rabougrie et percluse de la moitié de son corps.

Rabouillière, Rabouillière, *f. f.* ein Caninchen, Loh oder Brube. Jama do gniazda krolikom służąca. § Si tõe que leurs enfans sont nez, ils les cachent dans des rabouillières.

Rabouter, *v. a.* *vulg.* ein Stück an das andere nähen, an einander flicken. Przyszyć szmat do szmatu. § Il faut rabouter ces deux morceaux d'étoffe.

Rabrouer, *v. a.* anfahren, anschnarchen, anschnagen, onblößen, anschreien, maderbellen. Oburzyć się, okrukać się na kogo; odwarkać, odmarkować.

Rabroueur, euse, *f. & adj.* hürmisch, ein hürmischer Mann. Schmarcher, Pöcher. Wichrowaty; człek tukliwy.

Racabi, *vid.* Racasia.

Racages, *f. f. plur.* das Rack; Rackwerk, an einem Seile angereizte Radeln um die Mitte eines Wundbaumes, die Segelstangen desto leichter zu bewegen. Raki; gaski na sznurze około środka malfatowego do łacniejszyego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *f. f.* 1) läderliches Gefindel, Lumpengefindel, geringader Pöbel; 2) Brack, Ausschuß, das läderliche, schlechteste von etwas; 3) Ausschuß, die schlechtesten Männsorten, läderliches Geld, Lumpengeld. 1) Holota, gotota, chalastra, naypodleytzego gminu ludzie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) naypodleyszych pieniedzy garunek. § 1) La racaille tenoit son partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeau, Racambeaux, *f. m.* großer und dünner eiserer Ring, der die Seigefänge an den Mast fest hält. Reza wielka y cienka z zelaza drag malfatowy z malfatem zwierniąca.

Fff

Raccolt,

Raccolt, Racolt, *f. m.* auf der Reutbahn: ein Schulttritt. *W. faktisch iezdych:* krok izkolny.

Raccommoder, Racommodage etc. *vid.* Racommo.

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, Raccourcir, Raccourci, Racours, Raccouster, Raccoutumer, Racerocher, *vid.* Racer, Racour, Racro.

Race, *f. f.* 1) Geschlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, gatunek ludzi; 3) rod koni, pšov. § 1) La race des justes et benie; la premiere race des Rois de Pologne est celle des Leches, la seconde des Piastów, la troisième des Jagellonides et la quatrième des étrangers dans la quelle sont des Rois étrangers et des Polonois; 2) c'est une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon chien chasse de race.

races futures, bei den Poeten: die Nachkommen. *U. Poetow:* potomkowie, potomność.

il chasse de race, der Vögel fällt nicht weit vom Baume. Jablko nie daleko swej jabloni pada.

Racer, *v. n.* von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O. plakat:* nie wyrozić się; rodzicom swoim bydz równym.

les mâles racent plus que les femelles, die jungen Hähne gerathen mehr nach den Hähnen, als nach den Ehen. Młode samce barzicy samcom, niżli samcom się rowniają.

Rachalander, *v. a.* wieder in Kundschaft bringen; neue Kunden zuweisen. Nowych kupców nastęczyć; nowemi znajomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć.

se rachalander, *v. r.* sich neue Kundschaften zulegen, sich in Kunden setzen. Nowym kupcem się opatrzyć; nowych znajomych nabyć. § 1) se rachalander tous les jours; dès qu'on est une fois décrit, on a bien de la peine à se rachalander.

Rachasseur des forêts, *f. m.* der das Wild wiederum in die Wilder treibt. Ten co nazad zwierza w knieie napędza.

Rachat, Racher, *f. m.* 1) in den Rechten: der Wiederkauf; 2) Einlösung, Loskaufung, Erlösung eines Sclaven; 3) in den Gewohnheiten: Lebensabühr für den Lehnsherrn, wenn das Lehn ei-

nen neuen Lehnträger bekommt. 1) *W. prawie:* odkupienie, wyderok, kupno niedokonane; 2) wykupienie, okup jako niewolnika; 3) *w. prawach ziemskich:* Dasi dla Pana dzieżicznego od maigności infzemu Manowi się dostajęcy. § 1) Vendre à faculté de rachat; 2) faire le rachat de captifs.

Rache, *f. f.* auf den Schiffen: die Theerheffen, Bodensatz vom Theer. Na okrętach: mazi albo smoly rzadkley usłony.

Racher, *vid.* Rachat.

Rachetable, *adj. c.* wiederkauflich, auslöslich. Wyderkowy; odkupny; wykupny. § Fonds rachetables; rentes rachetables de sept millions; le Domaine du Roi est rachetable à perpétuité.

Racheter, *v. a.* 1) etwas, das man auf Kauf- und Wiederkauf verkauft, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als einen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmal kaufen, als Zeug, wenn einem der erst gekaufte nicht gefallen will; 4) bei Veränderung des Lehnträgers, die Gehen dem Lehnsherrn abtragen; 5) in der Baukunst: machen, als zwei Pfosten, die Ober- und Unterschwelle einer Thüre. 1) Odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu spuścizną; 2) wykupić, okupić, odkupić więźnia; 3) jeszcze raz co kupić, jako materyę, gdy się pierwey kupiona nie podobala; 4) Dasi Panu dzieżicznemu płacić, gdy się maigność lenna infzemu dostala manowi; 5) *w. architekturze:* składać, czynić, jako dwa podwoje, nadprożek i podłoga drzwi. § 1) Racheter une rente, une terre; 2) le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; 3) j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas et j'en ai racheté d'autre; 4) il faut racheter la terre en une telle mutation.

Rachitique, *adj. c.* der die englische Krankheit hat. Co chorobę Angielską ma.

Rachitis, *f. m. & f.* Fendensang, Englische Krankheit, doppelte Glieder, abgesetzte Glieder, eine Krankheit der Kinder, von welcher sie Kruten an Händen und Füßen bekommen. Choroba Angielska od ktorej dzieci guzow w przegubach u rąk i nog dostawiają.

Rachitisme, *f. m.* Krankheit des Beckens, da es mitten im Wachstume verbleibt. Choroba zbroka, zgrabiecy w posródsku rosnienia.

Raci-

Racinage, *f. f.* in der Färberei: Farbe von welschen Ruffbildtern, Schalen und Alinden. *W. farbierni:* farba z liscia, falk i kory orzecha włoskiego.

Racinal, *f. m.* in der Baukunst: Zapfenstange in einer Schleusenpforte. *W. architekturze:* prog, przycies w wrotach słozowych.

Racinaux, *plur.* Grundschwellen im Wasser- oder Wablau. Pracyciesi w fundamencie z palow.

racinaux d'ecurie, Stügen, darauf die Krippe ruhet. Podpory pod żłobem w stajni.

racinaux de grœ, der Fuß oder das Geselle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, *f. f.* 1) eine Wurzel der Bäume, Kräuter; 2) bei den Medicis: Wurzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. dergl.; 3) figürlich: Ursprung, Anfang, Wurzel; 4) in der Meß- und Rechenkunst: eine Wurzelzahl, Zahl, die mit sich selbst multipliziert wird; 6) in der Färberei: Welsche Ruffschalen, Blätter und Alinden. 1) Korzen drzew, ziol; 2) u medyków: korzen jako włosa, paznokcia, zęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z ktorego infze pochodzą słowa; 4) *w sentie figurzonym:* początek, zdroy; 5) *w rachmistrzkiej i mierniczej naukach:* ściana, liczba, ktora w się jest moltiplikowana; 6) *w farbierni:* liscie, falki, kora orzecha włoskiego. § 1) Racine petite, menue, deliée, grosse, épaisse, chevelue, profonde, ronde, prendre racine, jeter de profondes racines, rattrahir une racine; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque et la langue Grecque s'apprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les maux, les racines des sciences sont amères, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarrée de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16.

la racine des doigts, Wurzel der Finger, wo sie an die Hand stoßen. Początek, korzen palcow u wierzchu dłoni.

couper par racine, auswurzel. Wykorzenić co.

jeter racine, prendre racine, Wurzel fassen, einwurzel, im eigentlichen und verblühten Verstande. Korzenić się, wkorzenić się, w sentie własnym i niewłasnym. § 1) jeter cette opinion comme une semence pour prendre racine.

il ne prendra pas racine en ce pais, en cette ville, er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraiu, w tym miescie nie odwiwie.

fruits pendans par les racines, in Rechts handeln: unelingebrachte Früchte, Früchte, die noch an dem Grunde hängen. *W. sądowych sprawach:* owoce na polu i drzewach jeszcze będące.

racines, *plur. vid.* Etc.

racine de saint Helene, Helenenwurzel, eine wohlriechende Wurzel aus Florida in America. Korzen S. Heleny, korzen wonny z Florydy w Ameryce.

racine de Rhodæ, Rosenwurzel, Rosenwurzel, ein Kraut. Rożnik, rożyniec, ziele ktorego korzen roż pachnie.

racine de Saint Charles, Carlwurzel aus Mechoacan in America, die dem Magen und dem Zahnschmerz dienlich ist. Korzen S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, żołądkowi i dzieżicom służy.

racine vierge, Stielwurzel, Dasmur, Römische Rüben, ein Kraut. Przestęp biały albo czarny ziele.

arbre de racine, Baum in Siam, der mit der Zeit einen ganzen Wald hervorbringen kann. Drzewo w Panitwie Syamskim, z ktorego za czasem kniegesta się rozkrzewia.

racine d'Ida, racine Idéenne, Waldsalzlein, Halskraut, Zäpfleinkraut, Aussenblatt. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

racine de peste, Pestenzwurzel. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzen.

racine de Saint Esprit, Angelische, Heilige Geiswurzel, Brustwurzel, Engelwurzel. Dzięgiel ogrodny.

racine sentant les roses, Schneewurzel, Schwarzwurzel, Waldwurzel, Beinwell. Żywokost, kofczywał, żywygnat.

racine saluaire, *vid.* Pyrette.

Raciner, *v. a. & n.* 1) mit Wurzeln färben; 2) einwurzel, bewurzel. 1) Korzeniami farbować; 2) korzenić się, wkorzenić się.

Racle, *f. m.* Schraper, krummtes Eisen an einem hölzernen Stiele, die Schiffe abzukratzen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa, krzywe żelazo na trzonku drewnianym do odkrobania okrętów.

Racle-bois, boyau, *f. m.* 1) ein elender Fabelmann; 2) Kräcker, schlechter, herber Wein. 1) Skrzypek ladański, muzyk podły; 2) wino podle, przykre, kwasne, twarde, cierpkie.

Rff 2

Racle

Raclement, *f. m.* das Schaben. Wykrobanie, okrobanie.

Racler, *v. a.* 1) abschaben, abkratzen, abschrapen; 2) mit dem Zirkelkoppel ausschlagen; 3) mit dem Streichholz abschreiben, streichen, besser couper; 4) wegnehmen, vernichten, ausplündern; 5) schraben, auf einem Saiteninstrumente übel spielen; 6) im Leibe, in den Gedärmen knirschen; 7) reinigen, fegen. 1) Skrobać, okrobać, wykrobać co; 2) kolatać, bić we drzwi młotkiem; 3) strychować strychulem, lepiej powiedzieć couper; 4) pozabierać, spustoszyć, splondrować; 5) skrzybać, zadziierać; 6) grać na instrumentach z strunami; 6) kurczyć, szczytać w żółdku, w kiszka; 7) chędożyć, wymiatać. § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la mesure est pleine, raclez; 4) les troupes qui ont passé ici, ont raclé sans laisser la moindre chose; 5) je racle le boîau; 6) j'ai pris une médecine qui ne racle les boîaux; 7) racler une chambre.

cela est raclé, et si geschoben, et kann nicht mehr geschändet werden. Sclać się i oddać się nie może.

Racleur, oder Racleur de boîaux, *f. m.* Schrafer, Kratzer, der übel auf einem Saiteninstrumente spielt. Skrzypek ladański.

Racloir, *f. m.* 1) Radirmesser, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergolden glättet; 2) Stift, womit die Kupferbinder die Platten säubern; 3) ein Zirkelkoppel, besser Racloire. 1) Strychulec żelazny, którym introligator mięczył do położenia polewki; 2) młotko do wychędożenia koperszychowey blachy; 3) młotek na drzwiaach do kolatania, lepiej słowo Racloire.

Racloire, *f. f.* 1) Zirkelkoppel; 2) ein Streichholz. 1) Młotek na drzwiaach do kolatania; 2) strychulec. § 1) Attacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boisseau.

Raclure, *f. f.* Schabespähne, das Abschabte, Abschabtel von etwas. Okrobiny. § Ce sont comme des raclures de boîaux, la raclore des cuirs.

Racologe, *f. m.* Verbund, Verberbandwerk. Zebanie, zaciąganie, werbowanie.

Racoler, *v. a.* werden, zum Soldaten werden heimlich verleiten, verführen, anwerben. Zebrać, zaciągać żołnierzy,

werbować, do żołniersky tajemnie przyprowadzić, uwodzić.

Racoleur, *f. m.* der einen zum Soldaten werden heimlich verleitet, anwirbt. Co kogo żołnierzy tajemnie uwodzi.

Racolt, *vi.* Racolt.

Raccommodage, Raccommodage, *f. m.* Versöhnung, Ausbesserung, oder Stillklohn. Zapłata od łacania. § Il me faut un peu pour le raccommodage de cette t. piserie.

Raccommodement, Raccommodement, *f. m.* Versöhnung, Veraleich. Jednanie zwasiionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire sans cesse des raccommodemens avec des nouveaux mariés.

Raccommoder, Raccommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rüden, als seine Wäße; 2) bessern, ausbessern, ausstücken; 3) vertragen, versöhnen, vergleichen. 1) Poprawić czego, jako czapki; 2) na prawiać, łatać; 3) godzić, pogodzić, jednać niezgodne. § 1) Raccommoder votre peignoir, votre cravate; 2) raccommoder un habit, une chemise; 3) raccommoder les parties.

se raccommoder, v. r. sich mit einem vergleichen, sich vertragen, sich ausstücken. Pogodzić się; jednać się z kim.

Raccommoder, Raccommoder, *euse, f. m. & f.* ein Verbesserer, Stopper, Stillker. Poprawiacz, łatacz, poprawiaczka, łataczka.

Raconter, *v. a.* erzählen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des choses avec gravité; pour raconter ce sujet à notre avantage, il ne le faut que raconter fidèlement.

Raconteur, *f. m.* im Scherz: ein verächtlicher Erzähler, Schwärzer. Zartem: powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès sont fatigans.

Raconteuse, *f. f.* lanawellige, beschwerliche Erzählerin. Powiadaczka.

Racorde-ment, Raccordement, *f. m.* im Bau: Verbindung zweier ungleichen Stücke; 2) im Gartenbau: Vereinigung zweier ungleichen Höhen oder Hügel. 1) W architektonickiej nauce: zfügowanie dwu sztuk nierównych; 2) w ogrodnicztwie: wyównanie, ziednoczenie dwóch placów nierównych.

Racorder, Racorder, *v. a.* 1) ein bestimmtes Instrument stimmen: wieder stimmen; 2) vergleichen, vertragen; 3) in der Baukunst: zwei ungleiche Balken, Steine ohne einige Vorrichtung zusammen fügen; 4) in den Gärten: zwei ungleiche Plätze in eine fast gleiche Ebene bringen.

bringen. 1) Nastróić odstroiony instrument; 2) jednać, pogodzić niezgodne; 3) w architektonickiej nauce: dwie nierowne balki albo kamienie bez wypustku sfugować; 4) w ogrodach: dwa nierowne place z sobą wyrownać. § Racorder un lut; 2) racorder deux frères.

se racorder, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Zgodzić się, pojednać się z kim. § Les amans se racorder facilement.

Racornir, Racornir, *v. a.* krumm machen, zusammen laufen lassen, als Horn im Feuer. Skurczyć, spiec co jako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin et le cuir.

se racornir, v. n. 1) krumm und hart werden, zusammen laufen, als Leder beim Feuer; 2) krumm wachsen, sich im Wachsen krümmen, als ein Horn, eine Gurte. 1) Skurczyć się, skrzywić się jako skóra przy ogniu; 2) krzywe rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rosnieniu, jako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot et à la broche; la couverture des livres et les fouliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) ces concombres se racornissent.

des feuilles racornies, Eselschren: Blätter in Büchern mit Dornen. Listy w księdze z uchemi przegiętemi.

Racoris, *f. m.* in der Medicin: das Herabhängen des Hodensacks. W medycynie: obwisłość moszki.

Racoupler, Racoupler, *v. a.* wieder zusammen koppeln, als Hunde; zusammen fügen, als Döfen. Znowu sfugować znowu sprzegać, jako psy, woły. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les boeufs à la charue.

Racourci, Racourci, *f. m.* 1) kurzer Begriff, Inhalt; 2) die Verkürzung bei den Malern, da die Figuren nach dem Perspektiv kurz vorgestellt werden. 1) Summa, sumariusz czego; 2) u malarzów: skrócenie figur podług perspektwy. § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci.

Racourci, Racourci, *e, adj. et part.* verkürzt, abgekürzt. Skrócony. *les jours sont de moitié racourci,* die Tage sind merklich kürzer worden. Dnia na poł ubyło.

pousser à bras racourcis, aus allen Kräften fortstoßen, fortschieben. Wzyskkiem siłami popychać.

coup d'épée à bras raccourci, im Sechten: ein Schwelstos. Fecznique: facych niekstałony.

Racourcir, Racourcir, *v. a.* 1) etwas verkürzen, kürzer machen; 2) im figurelichen Verstande: verkürzen, verringern, abnehmen; 3) in der Malerei: Figuren nach der Perspective verkürzt vorstellen. 1) Skracać; krotczym co uczynić; 2) w sentie figurycznym: skracać, umniejszać, ymować czego; 3) w malarzkiej nauce: skracać figury podług perspektwy. § 1) Racourcir un baudrier, on manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci notre félicité; la mélancolie racourcit la vie.

Racourcissement, Racourcissement, *f. m.* 1) das Verkürzen; Verkürzung eines kurzen Begriffs; 2) bei den Malern: das Verkürzen der Figuren nach den Regeln der Perspective. 1) Sumowanie; robienie sumaryusza; 2) skracanie figur malarzkiech podług regul perspektwy. § 1) Le racourcissement de ce livre m'a coûté beaucoup de peine; 2) le racourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective.

Racours, Racours, *f. m.* das Einlaufen der Fäden in die Farbe. Zkrapowanie się sukien w farbie.

Racourtement, Racourtement, *Racourtement, f. m.* das Ausbessern, Stillen. Naprawianie, łatanie czego.

Racourter, Racourter, Racourter, *v. a.* ausbessern, stillen. Łatać naprawiać.

Racourteur, Racourteur, Racourteur, *f. m.* ein Stillker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

Racourteuse, Racourteuse, *f. f.* Ausstickerin, Stopferin, Verbesserin. Naprawiaczka, łataczka.

se Racourteuse, se Racourteuse, v. r. sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego.

Racquit, *f. m.* das Wiedergewonnene: das Rückgewonnene im Spiele. Znowu zysk zarobiony w igrzysku.

Racquitter, *v. a. & n.* 1) für einen wieder gewinnen, was er verloren hat; 2) einem seinen Schaden ersetzen; 3) v. r. das Verspielte wieder gewinnen, sich seines Schadens erholen, Rêvange haben. 1) Za kogo znowu zarabiać, co przegrał; 2) komu swolą sukodę nadgnać; 3) przegrone znowu zarabiać, powetować znowu szkody.

Racrocher, Racrocher, v. a. 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; 2) wieder erkranken, wieder erkranken. 1) Zawieszyc znowu rzecz zdjętą albo spadłą; 2) ielczce raz przytybać. § 1) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échappé, mais je l'ai racroché.

se racrocher, v. r. sich wieder einschmiegeln, anschmiegeln; sich wieder anschlößen. Znowu się komu przytacza; znowu się pogodzić, się ziednać. § 1) Ils s'étoient brouillés, mais ils se sont racrochés; il cherche à se racrocher avec sa Maîtresse.

Racroleuse, f. f. Gassenhure. Kurwa na ulicy, uliczn.

Radum nee, f. m. Rhabdaman, Sohn des Jovis und Richter der Hölle; 2) ein ernsthafter; schwarzer Mann. 1) Radamant, syn Jowiszowa a tędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, f. f. 1) die Rade, Rade, Ankerort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie.

Radeau, f. m. 1) eine Rade, ein Floß, zusammengedammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hauf, welches man auf Flößen herunter läßt. 1) Traita; pty; 2) grube towary, iako deski, tarcice traćmi spuszczone. § 1) Il mit son armée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Poissards sont passer sur les radeaux du blé, des pôt et plusieurs autres choses à Danzig.

Radelier, f. m. ein Holzfäller. DREW trawnik.

Rader, v. a. & n. 1) auf der Rade liegen, anker; 2) das gemessene Salz streichen. 1) Na kotwicach stoić; stać w stanowisku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, f. m. Salzbedienter, Salzmeister, der das gemessene Salz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną strychuje.

Radial, o, auf.

Radial, f. m. in der Anatomie: Spin delmuskel, ein Handmuskeln. W anatomii: myśka rączna, iako wrzeciono kłosałowana.

Radial, e, adj. von den Kronen der vergötterten Kaiser; aksamit, mit Glanzen gestreift, mit einer Strahlenkrone. O koronach Cesarzow Pogańskich w liście bogow wpisanych: promienisty, promieniami otoczony.

Radiation, f. f. 1) Strahlung, Strahlen, glanz, Bestrahlung; 2) das Durchstrahlen einer Schrift; die Auslöschung;

Durchstrahlung. 1) Blyszczenie, promieniowanie; 2) przekreślenie pisanego; wymazanie. § 1) Radiation forte, foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles.

Radical, e, adj. in der Medicin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht. W medycynie: żywotny, żywotowy, ciepło żywotowy sprawujący.

lettres radicales, Buchstaben im Worte, die dessen Ursprung andeuten. Ltery w słowie, iego pochod pokazujące.

mot radical, Stammmot, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z którego inne pochodzą słowa.

vice radical, ein eingewurzeltes Kraut. Niecnota w korzeniach.

Radicalement, adv. in der Philosophie: vom Grunde aus, ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. W filozofii: podług swej natury; z przyrodzenia swego. § L'homme a radicalement la faculté de raisonner et de rire.

Radication, f. f. Wurzelung, Schlagung der Wurzel. Korzenienie.

Radicule, f. f. das unsichtbare Pfälchen der Herzen an den Samenkörnern, das den Anfang des Wurzels ist. Korzonek niedowrzany u każdego nasienia, co korzenienia jest początkiem.

Radié, ée, adj. von Blumen: in Gestalt eines Sterns gewachsen, gestrahlt. O kwiatkach: gwiazdkisty.

couronne radiée, in den Wappen: eine Krone mit Sternspitzen. W herbach: korona z szpicami gwiazdkistymi.

Radiours, f. m. plur. zwei Seitenbretter am Vordertheile und Hintertheile eines Schiffes. Dwie mocne tarcice u statku i rufy okrętowej.

Radioux, euse, adj. bei den Poeten: strahlend, glänzend. U Poetow: blyszczący się, lincący się.

Radiomètre, f. m. der Jacobstafel, die goldene Ruthe, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmisset. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierzący i gwiazdarski do wyfokosci wymierzania.

Radis, f. m. kleiner Rettig, Radischchen. Mały chrzan.

Radius, f. m. vid. Raion.

Radoire, f. f. ein Streichholz. Strychulec.

Radoter, v. n. aberwählig reden, kindisch, albern werden. Clupiec, zdziocinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter.

Radoterie, f. f. kindisches Wesen; kindische

sch Einfälle; Aberwählig. Brednie; dziocinista; glupiomownosc.

Radoteur, f. m. ein kindischer alter, aberwählig Mann; ein alter Grinsef. Strych zdziociniasty: starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enragier tout le monde.

Radoteuse, f. m. ein altes albernes, kindisches Weib. Baba zdziociniasta.

Radoub, Radoubement, f. m. Ralsierung; Ausbesserung eines schadhafte Schiffes. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwątłego.

donner le radoub à un vaisseau, ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.

Radouber, v. a. ein Schiff ausbessern, ralsieren. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur, f. m. Ralsierer, Schiffslider. Naprawiać okręt.

Radoucir, v. a. 1) noch einmal etwas verbessern; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metalle die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co siodzić, znowu co otrząć; 2) blagać, smierzyć, gładzić, łagodzić; 3) kruszec gibczyym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; 2) radoucir un coeur feroce; 3) rien ne le peut radoucir pour moi qu'un billet de votre part.

radoucir la voix, die Stimme fallen lassen. Zniżyć głos.

se radoucir, v. r. & n. sich besänftigen; gelinder werden, den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać; spusic, opłonać z gniewu.

le tems se radoucit, es ist gelinde geworden; der Frost hat nach gelassen. Zwolnić; spusic mroz.

Radoucissement, f. m. Stillung, Lindierung, Milderung, Nachlaß, Besänftigung einer heftigen Regung. Ukojenie, usmierzenie, przygaszenie afektu wielkiego. § Ce conseil apportera du radoucissement à sa colère; cet envers elle est surprenant.

Radresse, f. f. Fußsteig, der auf die Landstraße gehet. Scieżka na gościniec idąca.

Radresser, vid. Redresser.

Radvestir, vid. Ravestir.

se Rafaiser, vid. se Raviser.

se Rafaiser, Rafaiser, v. r. sich senken, sinken, als aufgegrabene Erde. Złagać się, ulegać się iako ziemia ułypana.

Rafale, Rafale, f. m. heftiger Landwind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr ręgi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.

Rafar, f. m. Art von schlechten Weintrauben. Garunek jagod winnych podłych.

Rafer, Rasser, v. a. wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, Rassermir, v. a. 1) befestigen, bestärken, fest machen, stärker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, potkrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du désordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies.

rafermir un chapeau, einen Hut festschützen. Kapelusz krzepić.

se rafermir, v. r. 1) stärker, bestärkt werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, potkrzepić się; 2) serca dosłać. § 1) Ma santé se rafermit; sa faveur à la Cour se rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, Rafferissement, f. m. 1) Befestigung, Bestärkung; 2) Aufrichtung eines gesunkenen Muthes. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) pocieszenie, potkrzepienie umysłu zwątpionego.

Rafes, Rafes de verre, plur. Glascherbel, Abschnitzel von Glas, Glasstück. Skorupy skłanne.

Rafaiser, vid. Rafaiser.

Rafale, vid. Rafale.

Rafermir etc. vid. Rafermir etc.

Rafinage, Rafinage, f. m. 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläutertes Zucker, als der Canarienzucker. 1) Czyśczenie cukru; 2) cukier plawiony, iako ist kanar.

rafinage de Roën, Canarienzucker, der in Roën gemacht wird. Kanar Rueniki. § Ce sucre est du rafinage de Roën; donnez moi du rafinage de Roën.

Rafiné, Rafiné, ée, part. et adj. 1) geläutert, geschäubert, gereinigt, als Zucker; 2) fein, listig, subtil, verständig, klug, verschlagen, verschmitzt, durchtrieben. 1) Czyśczone, plawiony iako cukier; 2) subtelny, roztropny, mądry, szczerwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée.

oreille rafinée, jartés Obr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, Rafiné, f. m. 1) listige Person, schlauer Gast, Schalk; 2) ein erfahrener Mensch. 1) Przebiegły, przyfrant, Arztemik; 2) biegły, doświadczony człowiek.

człowiek w swym rzemiośle; bywałec
 Rafinée, Raffinée, *f. f.* im Scherze: ein listiges Weib. *Zartem:* chytra biatogłowa.

Rafinement, Raffinement, *f. m.* 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spitzfindigkeit, Klugheit, Künstele. 1) Pławienie, czyszczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; roztropność; 3) subtelnośćki. § 1) Le commissaire de l'artillerie doit savoir le raffinement et la bonté de la poudre, 2) les raffinemens de la poltrique.

Rafiner, Raffiner, *v. a.* reintaen, Idutern, als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyścić, chędożyć cukier, prochu rufniczy, kruszyć. § Rafiner le sucre, la poudre.

rafiner, raffiner, *v. n.* grubieli, künstele, verbessern. Kun'zować, subtelizować. § Il ne faut pas tant raffiner sur le langage.

se raffiner, *v. r. & n.* Rüdger, listiger werden, verbessern. Subtelnieć, mędrzeć; zchytować. § Le monde se raffine tous les jours.

Raffinerie, Raffinerie, *f. f.* Zuckersiederet, Cukiernia, koktura do cukru.

Rafineur, *f. m.*

Raffineuse, *f. f.* 1) ein Zuckersieder; 2) ein Gold- oder Silberläutere; 3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 4) superkliner Mensch, ein Grubler, Klugling. 1) Cukiernik co cukier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złoto, albo srebro pławi; 3) rzemieślnik do subtelney stalowej roboty; 4) mędreć, mędrośćka, mędreśka, przekęstel. § 1) Un raffineur de sucre; 2) c'est un habile raffineur, être raffineur; 3) un bon raffineur; 4) c'est un grand raffineur.

Rasse, Rasse, Rasse, Rape, *f. f.* 1) im Würfelspiele mit drei Würfeln: Wafel, alle, als alle viere, alle finken; 2) Sacknet, ein hartes Fleisch: auch Vogelnet mit einem Gacke; 3) der Stamm von einer ausgebreiteten Weintraube, eine ausgebreitete Weintraube. 1) Graige trzema kostkami: wszystkie, izko wszystkie kwadry, wszystkie cynki; 2) szczydlak, sieć z matnią na ryby i ptaki; 3) szypulka z jagodami wytłoczonymi, grono winne wytłoczone. § 1) Amener rasse, faire rasse; 2) tendre la rasse, pêcher avec la rasse; 3) les rasses rendent encore du jus.

faire rasse, 1) im Würfelspiele: alle werfen, einen Wafel werfen; 2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) Graige w kostki: wszystkie rzucić; 2) zabrać.

après rasse guassle, bei den Spielen; man gewinnt selten gleich hinter einander. U kosterow: rzadko kość kilka razy dobrze paśnie.

Rasser, Rasser, *v. a.* rassen, wegraffen, zusammen scharten, alles an sich ziehen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogolocić, zrabować, wziąć przec.

la grêle a tout rassé, der Hagel hat alles verborgen. Grad wysłoko posłukł.

Rassoler, Rassoler, *v. n.* sich auf eine natürliche Art verleben. Glupie się zakochać.

Rassolir, Rassolir, *v. n.* naderlich, jam Narren werden. Zglupieć, ożaleć.

faire rassolir quelqu'un, einen naderlich machen. Glupiem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rassolir tous les jours.

Rassour, Rassour, *f. m.* Rassosen. Pieć wapienny, we którym wapno palono bywa.

Rassochir, Rassochir, *v. a.* 1) abkühlen, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erquicken, laben; 3) beim Kanonieren: ein abgekühtes Stück mit Essig, Wasser, oder Wode abkühlen; 4) mit frischem Volke, Kriegs- und Mundtrostion einen Ort versehen; 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfrischen, oder selbige durch frische Soldaten im Gefechte abkühlen, oder verfrischen; 6) verschneiden, abseihen, abstugen, als das Haupthaar; 7) abrunden, in die Runde beschneiden einen Mantel, die Wurzel eines Baumes; 8) Tapeten, Decken aufbessern, ausfrischen; 9) erfrischen, die Farben eines Gemäldes, als mit einer Abmischung, Ueberziehung mit Firnis. 1) Ochłodzić co; 2) pokrzepić, wspomóc, ożywić, ocerzwić, poilić kogo; 3) a puszkarzom: przysilić, ochłodzić działo wypalone octem, wodą, albo winem; 4) świeżym żołnierzom, nowymi żywnościami i prochami fortę opatrzyć; 5) poilić żołnierza po robocie albo świeżym żołnierzom go z bitwy zwodząc, w potrzebie posilując; 6) przytrzygnąć końce włosów; 7) w kolo oberznąć, iako płaść, korzeń u drzewa; 8) naprawić, latać obicia, kobierce; 9) wyfrznić, wyfrznić farby na obrazie, myć, pokosć namazując. § 1) Le Zephire rassochir ces lieux, faire rassochir du vin; 2) cette nouvelle

m'a

n'a rassochir le coeur; 3) on rassochir le canon lorsqu'il a tiré; 4) rassochir une place d'hommes et de munition; 5) c'étoit un pais propre pour rassochir les troupes; 6) rassochir les cheveux, se faire rassochir les cheveux; 7) rassochir un manteau, rassochir une racine; 8) rassochir une rapillerie.

rassochir le sang, 1) das Gebiut kühlen; 2) erquicken, erfrischen. 1) Ochłodzić krew; 2) poilić, rozweselić, ochłodzić, uciśzyć.

rassochir la mémoire, das Gedächtnis, das Andenken erneuen. Odnowić pamięćkę czego. § Cela me rassochir la mémoire de mon cher ami, de la chose.

rassochir, *v. n.* — *a.* sich erholen. Pokrepić się, wzmoć się.

se rassochir, *v. r.* 1) sich kühlen, sich abkühlen, kühlen; 2) sich erquicken, erfrischen; 3) sich mit einem Trunk laben, eine trinken. 1) Ochłodzić się, ochłodnieć; 2) poilić się, wyciągnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie, poilić duszę. § 1) Se rassochir les entrailles; 2) il n'avoit aucun corps de reserve pour se rassochir.

se rassochir la mémoire de quelque chose, sich eines Dinges erinnern. Przywozić sobie co na pamięć.

le vent se rassochit, 1) die Luft, der Wind wird kühler; 2) aus der See: der Wind wird kühler, weher stärker. 1) Powietrze ochłodniało; 2) u marynarzom: wiatr się sili, silniejszy wiatr powiewa.

Rassochissant, Rassochissant, *e. adj.* abkühlend, erquickend, kühlend, erfrischend. Chłodzący, posilający, ocerzwiający. § Titane rassochissant, la laitue et l'oseille sont des herbes rassochissantes.

Rassochissement, Rassochissement, *f. m.* 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgekühten Stückes mit Essig, oder Wasser; 3) Erfrischung, als Brod, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erquicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet; 5) ein Geschenk von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erquickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działa wypalonego octem, albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie, żywność dla żołnierza spracowanego; 4) frukta, konfekta posilające; 5) frukta, konfekta na ocerzwienie komu poslane; 6) odpocznienie, wychnie-

nie od roboty. § 1) Un petit vent nous donne quelque rassochissement; 2) le rassochissement des canons est porte du remis; 3) fournir des rassochissements a l'armée; 4) prendre du rassochissement.

Rassochissair, Rassochissair, *f. m.* in der Zuckersiederet: Kühleffel, in welchem der Zucker abgekühlt wird. W cukierni: kociek, w którym cukier ochłodzony bywa.

Rassur, *v. a.* einen Hut wenden. Kapeluszem przewracać.

Rassurder, Regallardir, *v. a.* im Scherze: wieder erfrischen, erlustigen, erquicken, neuen Muth machen. W swiatnych mowach: ochłodzić, pocieszyć, rozweselić.

Ragades, *f. f. plur.* in der Seilkunst: 1) Spalten und Ritze, als an den Lippen; 2) Erkerben an dem Hintern, an den Schenkelgliedern. W lekarshy nauce: 1) Ropadliny, rysy jako na wargach; 2) wrzedziennice w zadku, albo dyminice.

Ragas, *f. m.* in einigen Provinzen: Ueberfluthung. Po niekorych Prowincjach: zalewki, powódź.

Ragasse, *f. f.* eine Hure. Kurwa.

Rage, *f. f.* 1) Raserei, Wuth, Tollheit, eines Hundes, oder eines andern Thieres; 2) Raserei, Unsummeit eines Menschen, der von einem rasenden Hunde gebissen worden ist; 3) wüthender Zorn, Wuth; 4) Schmachung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unvorsichtigkeit; 6) Schaden. 1) Wścieczenie psa i innych zwierząt; 2) szalenstwo człowieka, którego pies wściekły ukąsił; 3) gniew rozuszony zapalczywość, złość, wściekłość; 4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczciwe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, élanquée, guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourna en pitié, de rage il me donna un souffet; 4) faire rage contre une personne, dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville.

rage de cul est fait passer le mal de dents, bei einem großen Uebel vergißt man das kleinere. Większa truciźna mnięczy szlumi.

faire rage, 1) Uebermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreifen, hurtig thun, geschwind sehn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Klei-

Eff 5

anmen-

onwenden, alle Mittel ergreifen. 1) Rożniłować, gwałtownie, siłowolnie ważyć dopuścić; 2) izkody czynić; 3) u-wiłać się, kręcić się kogo czego; 4) szkalować, szarpać sławę czyją; 5) ro-zieść się, rozszarpać się; 6) wżysklich spłoszować, ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat pays; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage.

Ragepur, *vid.* Rasputre.

Ragrasier, *vid.* Ragraser.

Raggravation, Raggrave, Raggraver, *vid.* Reagravation, Reagrave, Reagraver.

Raggrer, *vid.* Raggrer.

Ragoites, *adj.* & *f.* in der Anatomie: das schwarze Augensternbündchen. *W. anatomi:* czarna gwiazdzista błonka oczna.

Ragor, *e. adj.* kurz, klein, niedrig, dick, untergeht. Krocki, niski, maly.

Ragot, *f. m.* 1) ein kleiner Rairb, kleines Mädchen; 2) ein untergeordnetes kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hafen an einer Korrentange, woran das Vorsteil oder die Kummertette gebunden wird; 4) ein zwölftähriges wildes Schwein. 1) Niziolek, guz, pecherz, człowiek niski; 2) bachmat, koni niskiego wzrostu o szerokim krzyżu; 3) hak na końcu dysza karowego, gdzie n. ślepniki przekładają; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, *v. n.* murren, marmeln, brummen. Markotać, mruzczyć, odwar kiwać.

Ragout, *f. m.* 1) Gewürzbrühe, eine Würzbrühe von Kräutern, Pilzen, zu oberhand Fleischgericht; 2) Kurzweil, Lust, Vergnügen, Anreizung. 1) Kondyment, przyprawa, podława korzenna z zioł, z grzyb etc. do mięsnych potraw; 2) krotosila, okrasa, przysmak, rozkosz. § 1) Un excellent, un bon, un merveilleux, un admirable ragout.

Ragotant, *e. adj.* 1) leckerhaft, wohl schmeckend; 2) Lust erweckend, angenehm, liebreichend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyjemny; do miłości pobudzający; powabny. § 1) Cette fausse est fort ragotante; 2) cette femme n'est guère ragotante.

Ragoter, *v. a.* 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen, wieder Lust machen. 1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachę-

cać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce père m'a ragoté.

Ragotier, *f. m.* ein Koch, der gute Würzbrühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentów i podław korzennych.

Ragraser, Ragrasier, *v. a.* wieder anheften, aufstecken. Znowu przypiąć.

se ragraser, *v. r.* etwas ergreifen, sich fest an etwas halten. Uchwycić się za co, mocno się czego uiać.

un homme qui se noie, se ragrase où il peut, mer ersticken soll, greift nach allem. Tonący brzytwy się chwytą.

Ragrandir, *v. a.* noch einmal erweitern, vergrößern. Jeszcze raz co rozprze-strznić.

Ragravation, *vid.* Réagravation.

Ragrove, *vid.* Régrave.

Ragraver, *vid.* Réagraver.

Ragréer, Ragréer, *v. a.* 1) im Gartenbaue: einen abgeschnittenen Ort am Baume gleich schneiden; 2) beim Mäuerer: die Ralfugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich klopfen, poliren, platt und eben machen, ausbessern. 1) W ogrodniwie: miejsce na drzewie urznięte gładko obrzynąć; 2) u malarzow: fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać, naprawić. § 1) Il faut ragréer les parties sciées, parcequ'elles pourroient autrement et ne se recouvreroient jamais.

Ragrément, Ragrément, *f. m.* Ausbesserung. Naprawa, poprawienie, ponaprawianie.

Ragué, *f. f.* ein abgenutztes, durchgetriebenes Schiffsell. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, *v. n.* von Siffseilen: entwieseln, zerreiben, aufreiben. O linach okrętowych: wycierać, wygłodać.

Raguer, *f. m.* Art vom kleinen grünen oder fetschen, ungefalteten Laberdan, Rabellau. Gatunek małego dorsza niesolonego.

Raguse, *f. f.* Ragusa, eine Stadt und Respublik in Dalmatien. Raguzi miasto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, *f. m.* ein Ragusaner. Raguzyan.

Ragusien, *ne. adj.* Ragusisch. Raguzyński.

Ragusienne, *f. f.* eine Ragusanerin. Raguzyanika.

Raja, *f. m.* ein Rajah, indischer Fürst, oder König. Rajah, indyjski książę, albo krol.

Rajace, Rajasse, Rajasse, *f. f.* ein harter weicher Stein, auf welchem man edelsteinen Figuren machte. Kamień twardy, biały, w którym niegdyś figury uczynili.

Rajaux, Rayaux, *f. m. plur.* Münzformen zu silbernen, oder goldenen Zähnen. Min-carthie formy do gołemie srebrnych, albo złotych.

Raie, Raye, *f. f.* 1) Strich, subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopfscherin mit der Nadel zur Haarscheitel macht; 4) Noche, ein Seefisch; 5) Kerbe im Hltern; 6) Wahl, Ziel, Bränge. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie między skibami; 3) strefa do przedziału, którą na głowie ubieraczka między włosami igielką czyni; 4) płaszczka, ryba morska; 5) karb odbytowy, albo stolcowy w ciebie ludz kim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire, tirer une raie; 2) suivre la raie de la charue; 3) raie bien faite; 4) raie oodée, piquante; raie lisse.

Raicher, *v. a.* nachseweln, nachlesen, als die Früchte von gestückten Oäumen. Grona zbierać postrale, iako owocy od owocowy drzew urwaných.

Raie, Rayé, *ec. adj.* gestreift, durchgestrichen. Pokreslony, przekrslony.

Raiser, Rayer, *v. n. vid.* Couler.

Raiser, Rayer, *v. a.* 1) durchstreichen, ausstreichen etwas Geschriebenes; 2) beim Weber: streifen, streifen weben; 3) beim Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Striche bezeichnen; 4) jehen, wie die Wachsenmacher ein Rebr; 5) melken, die Milch aus der Brust drücken. 1) Przekreślić, kancelować co pisanego; 2) u tkacza: pokreslić; w strefy, w scieski rkać; 3) u łowcow: znaczyć kreską tropy; 4) gwintować strzelbę; 5) doić, wyciskać mleko z pierś. § 1) Il a raie tout ce qu'il écrit, raiez cela de dessus vous compres; 2) raier de jaune, raier de blanc; 3) raier les voles d'une bête; raier une arquebuse; raier un fusil.

raiez cela de dessus vos papiers, 1) streli chet das aus euren Schriften; 2) machet euch seine Rechnung darauf. 1) Wyrzuć to z papierow twoich; 2) nie pokładaj w tym nadziei.

Raïère, Rayere, *f. f.* ein langer Ritz oder Spalt in der Seite eines Thurmes, damit etwas Licht hinein falle. Rys, spara w dół wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, *v. a.* 1) verjüngen, jung machen; 2) ein weisses, oder graues Haar schwarz färben; 3) im Gartenbaue: stugen, abschneiden die Bäume. 1) Odmłodzić; 2) włos biały, albo siwy czernić, czarno farbować; 3) w ogrodniwie: odmłodzić drzewo obrzynaniem wyrostków, albo gałęzi niepotrzebnych. § 1) Son enjouement rajeunit son vieux mari; la petrouque le rajeunit; 2) rajeunir ses cheveux et sa barbe.

rajeunir du vin vieux avec du vin nouveau, alten Wein mit neuem vermischen. Odmłodzić wino stare z młodym.

Rajeunir, *v. n.* 1) jung werden, jünger werden; 2) in einer Sache wachsen, stärker werden. 1) Odmłodnieć, młodzić, odmłodzić się; 2) postępować, biegnąć w czym zstawać. § 1) Il semble qu'il rajeunir tous les jours. se rajeunir, *v. r.* sich jung machen, als mit Schminke, bunten Kleidern. Odmłodzić się iako bielidłem, pstręmi szatami.

Rajeunissement, *f. m.* das Verjüngern, das Jungwerden. Odmłodnienie. § Le rajeunissement d'Eton est fabuleux; le rajeunissement ne se fait qu'en apparence.

Raïeure, Raïure, Rayeure, *f. f.* 1) Zug in einem gezogenen Rebre; 2) Streifen in einem Zeuge; 3) das Dachgesparre, wo die Dachbatten oben zusammen gehen. 1) Gwin w gwintowce; 2) strefy, scieszki na materyach, blawatach; 3) wiązanie dachowe, gdzie się krokwy zbiegają. § 1) La raïure fait que l'arme à feu porte une fois plus qu'elle n'en porte.

Raïeure, *vid.* Enraïure.

Raïfort, Refort, *f. m.* Meerrettig. Chrzan. § Le raïfort tout jeune qu'il soit n'est point bon, et a quelque chose qui déplaît.

grand raïfort, raïfort sauvage, Kreen, wilder Meerrettig. Chrzan lesny.

Railler, *v. a.* verspoten, Spott mit einem, oder etwas treiben, veriren. Szydzieć, drwić, nasmiawać się z czego, albo z kogo. § Il y a de la cruauté a railler les misérables.

railler, *v. n.* scherzen, spaßen. Dworować, szpaczkować, żartować, frantować, przedrwiwać.

se railler, *v. r.* ein Geschpötte treiben, durchspielen. Szydzieć, drwić, nasmiawać się z czego, albo z kogo.

Raillerie, *f. f.* 1) Scherz, Spas; 2) das Scherzen, Spaßen, die Kunst zu scherzen.

jen. 1) Zart; 2) zartowność, zartowność, zartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, spirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuissable, prolière, basse, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, sanglante, repousser une raillerie.

railleries, plur. Scherzen, Spottreden, Etichelworte. Zart uszczypliwy, przy-mowki.

raillerie à part. Scherz bei Seite. Bez zartu; z zartem na strong.

entendre la raillerie, das Scherzen wohl verstehen, geschickt zu Scherzen wissen. Znać się na żarcie.

c'est une raille rie, das ist nur ein Scherz, es ist unwahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

cela passe la raillerie, il n'y a pas de raille-rie, das ist kein Spaß. Nie żert to, nie krotosła to.

la raillerie en est-elle? darf man ein we-nia scherzen? A czy wolno trochę po-żartować?

Raillette, f. f. beim Nadel: Einschnitt am Nadelohr. *U iglarza:* karbek, kreska narziona u ucha igielnego.

Railleur, euse, adj. spasshaft, scherzhaft. Zartowny, zartobliwy, trefny. § *Esprit railleur, paroles railleuses, hu-meur railleuse.*

Railleur, f. m. ein Spassvogel, Scherzer. Zartownik, trefniczek. § *Il est un railleur, passer pour railleur, s'ériger en railleur.*

Railleur, f. f. Scherzert. Zartownicz-ka, białogłowa zartowna.

Railon, f. m. ein Würfelspiel. Dżyr.

Rain, f. m. 1) Aß, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, łatorośl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, f. m. in den Wappen und in der Baukunst: Aß, Zweig. *W her-bowacy i w archytektonickiej nauce:* ga-łąź.

Raine, f. f. Frosch. Zaba.

Rains, vid. Reins, f. f. pl.

Rainure, vid. Rénure.

Raion, Rayon, Radius, f. m. 1) ein Strahl, im eigentlichen und figürli-chen Verstande. 2) in der Optik: Au-genstrahl, Scheinstrahl, Linie, die vom Auge bis in den Punkt geht, welchen es ansehet; 3) figürlich: Strahl, Bild, Funke, als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser, ist der halbe Durchschnitt eines Kreises, der auf dem C. bis an den Umfang geht; 5) Honig, Honigsaft, Honigsaft mit

den Bienenstöcken; 6) Fackel in einem Erleuchtung; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Spitze, aus einer Aue, beim Wessen; 8) Jacobesstab, ein Mess-instrument, die Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Senkgrube, ausgegraben in Furchen in Weinbergen und Gärten, eine Reihe Weinstöcke, oder Büsche hinter einander zu setzen; 11) eine Nadel-spitze; 12) eine hohe und feine Bel-verhaute; 13) in der Münze: ein aus-gehobler Strich in der Forme zu den Gold- und Silbermünzen; 14) die halbe Sekunde am Hogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogenfalte, oder kleine Ellenbogenhöhe. 1) Promien, w *sensie wlasnym i figurcznym;* 2) w *optyce:* promien oczny, linia z oka w punkt, w który patrzy; 3) w *sensie figury-czonym:* iskierka, ieko nadziei, łaska; 4) promien, linia od centrum cyrku-lu przesłagniona do obwodu; 5) plaster miodu z komorkami, albo sukrem; 6) piętorko, przegrodka w szkie do li-łow; 7) ponik, strumyczek z sikawki, albo z wymienia przy dojeniu; 8) łaska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) broda na roli między łabami; 10) rowek wykopany w winnicach, w o-grodach, do sadzenia rzędem drzew, albo macie winnic; 11) szpica u ko-ła; 12) wysokie kornery białogł-wkie; 13) stręś łaskowana w formie minnicznej od goleni srebrnych, albo złotych; 14) półciężki u kufy; 15) *w anatomii:* kość łokciowa mniejsza, albo wyłża. § 1) *Raion chaud, raion ardent, les raions du Soleil penetrent les plus sombres nuages;* 2) *les raions souffrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'oeil;* 3) *c'est un petit raion de joie;* 4) *ce cercle a trois piés de raion;* 5) *voulez-vous un raion de miel?* 6) *mettez cette lettre en son raion.*

Raionnant, Rayonnant, e, adj. 1) strah-lend, Strahlen sendend; 2) herlich, blühend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący, się, świetny, jasny. § 1) *Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raionnant d'or.*

Raionnement, Rayonnement, f. m. 1) das Strahlen, das Werfen der Strahlen; 2) in der Physik: die Ausbreitung der Hingetier in den ganzen Leib. 1) Bly-szczenie, promieni wypuszczanie; 2) w *fizyce:* rozchodzenie się duchow z mozga w ciało. § 1) *Le raionnement des*

des astres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raionnement des esprits.

Raionner, v. n. 1) strahlen, Strahlen werfen; 2) in der Naturlehre von den Hingetieren: sich im ganzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczac, promieniami rzucac; 2) w *fizyce o du-chach mozgowych:* rozchodzie się po całym cielem. § 1) *Le jour commen-ce à poindre et le soleil à raionner;* 2) *les esprits ne raionnent plus sur la moine de son corps.*

Raionse, f. f. vid. Réponse, Antwort. Odpowiedz.

Raire, Rère, v. a. im Scherze: den Bart pugen, barlieren. Zartwig: golie bro-dę.

à herbe de fou on apprend à raire, Narren muß die Wolbe gelauert werden. Bła-znow golie trzeba.

à herbe de pauvre on apprend à raire, 1) an schlechter Leute Bart lernt man (scher-zen; 2) am Armen will ein jeder zum Ritter werden. 1) Podłych ludzi aro-biąc, golie się uczą; 2) z ubogie-go każdy przedrwiwa, na pochyle drzewo kozy łaskają.

Rais, e, adj. & part. gepuht, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

il ne se soucie ni des rais, ni des tondus, er fragt nach nichts, es mag gehen, wie es will. O nie nie dba, wszystko mu za jedno stoi.

Rais, f. m. 1) der Monatschein, Monats-licht, besser la clarté de la lune; 2) poetisch: Sonnenschein, Sonnenstrahl; 3) eine Adelsreihe, besser Raion; 4) in den Wappen: Spitze, Strahl eines Steins; 5) die Spitze am Sporn-rädchen; 6) eines von den vier Eisen, welche die Tierscherbel halten; 7) Es-talain auf einer Türkischen Galerie. 1) Poświęta miesięczna, lepszy wyraz la clarté de la lune; 2) *Poetycznie:* swia-tło słoneczne; 3) szpica u koła, zwy-czajniejsze słowo Raion; 4) w *her-bach:* koniec albo promien gwiazdy; 5) bodziec, koniec u kółka ostrogo-wego; 6) u *garnurza:* jedno z czato-rech szyn żelaznych u kregu gar-narskiego; 7) kapitan na Tureckiej galerze. § 1) *Les rais de la lune, se promener aux rais de la lune;* 2) *le rais du soleil est chaud;* 3) *il y a un des rais rompu;* 4) *une étoile à cinq, à huit rais.*

rais de cœur, in der Baukunst: Laub-werk an den Pfeilsteinen. *W archy-tektonickiej nauce:* may sznicerki na

ozdobie, na kfszt dwóch kwadrant-sów albo dwu ćwierci cyrkulu zro-bionej.

Raileaux des Indes, f. m. plur. seldene Vorden aus Indien zu Deengach asst und Knefanden. Jedwabne struki in-dyjskie do pendentow i podwiązek.

Raisin, f. m. 1) Weinbeere; 2) Weintrau-be, ein Zeichen der Witthebauser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gościnnych domow. § 1) *On ne van-dangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr.*

raisins secs, Rosinen, Rosynki. raisins de Corinthe, Corinthen, kleine Rosinen. Rosynki male.

raisins de Damas, große Rosinen. Wic-kie rosynki.

raisins de terre, Erdbeeren. Bluszczowe jagody.

grape du raisin, eine Weintraube. Grono winne.

moitié figue, moitié raisin, halb aegmuns-gen, halb mit guten Worten. To pro-sba, to muśem.

raisin de mer, 1) Seetraube, eine Art vom Seeschnegeln; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, das an der See wächst und Trauben wie Brombeeren trägt. 1) Grono morskie ślimakow-garunek; 2) bezlist ziele, przy morza roście i jagody na kfszt rzyn rodzi.
raisin de renard, Einbeet, Wolfbeet, ein Reut. Wronie oko, ziele czwor-listne.

raisin d'ours, ein kleiner Strauch in war-men Ländern, der dem Heibelbeerstons che ähnlich ist und rotte Beeren mit fünf Steindchen trägt. Krzak w cie-plych kraich na kfszt borowek ro-dzi jagody o pięciu pestek.

Raisiné, Réliné, f. m. gefottener Wein. Wino warzone.

Nota. In folgenden Redensarten wird statt Resigner das Wort Raisiné im Scherze gesetzt. W nachpauigeych przykładach słowo Raisiné miało Resigner położo-no.

il ne veut point tater du raisiné, er will vom Dienstausgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

c'est une méchante viande que le raisiné, man resaigneret nicht gerne seine Wunde. Gorka beneficium iwoie rezygnować.

Raisnier, f. m. ein Amerikanischer Palma-baum. Palma Amerykańska drzewo.

Raisoir, f. m. vid. Releul.

Raion, f. f. 1) die Vernunft; 2) Ursache, Antrieb, Bewegnis; 3) Beweis, Grund, Beweissthum; 4) Beschenschaft von einer Auf-

Aufführung; 5) Rechnung, Rechenhaft, die man von Geldern ableit; 6) Billigkeit, billige Sache; 7) in Gerichten: Recht, Rechtsgrund, rechtsfähiger Anspruch; 8) in der Mathematik: Verhältniß oder Vergleichung einer Größe, oder Zahl mit der andern; 9) Antheil, den jemand bei etwas hat; 10) auf den Schiffen: Wandportion, ordentliches Essen und Trinken; 11) eine öffentliche Rede. 1) Rozum; 2) racya, przyczyna, rezon; 3) dowod, racya; 4) tarysfakcy, rachunek, sprawowanie się z czego komu; 5) rachunek, liczba, którą kto komu z pieniędzy czyni; 6) słuszność, słusz, słuszna rzecz; 7) w sądach: prawo za co, słuszoa pretenzya; 8) w matematyce: pomierność, proporcya między liczbami i wielkościami; 9) część, dział, który kto ma w sprawie; 10) na okrętach: ordynarya, porcja potraw i napoiu dla marynarza, obrok dzienny; 11) mowa publiczna. § 1) La droite raison, n'avoir ni sens, ni raison; 2) n'avoir aucune raison de se fâcher contre une personne; 3) une forte, bonne, solide, puissante, claire, invincible, capiteuse raison, une raison tirée du sujet, détruire les raisons qu'on apporte; 4) ce n'est pas à vous que j'en veux rendre raison; 5) rendez moi raison de l'argent que je vous ai confié; 6) se mettre à la raison; 7) un donateur, un cessionnaire en tous ses droits, noms, raisons, actions; 8) ma raison marque combien de fois l'antécédent contient le conséquent.

raison d'état, Staatsvorteil, eines Reichs Nutzen. Interes, pożytek Państwa, maxima na utrzymanie Państwa całosci.

raison de guerre, Kriegsgebrauch, Kriegsraison, wenn ein Kriegsvolk aus erhebender Noth etwas vornehmen muß, als mit Durchdringen ein Land zu beschweren, das nicht im Kriege begriffen ist. Zwyczyz wojskowy, gdy wojsko z nagley potrzeby się czego dopuszcza, iako przechodami kraj do wojny nienależey niewczasując.

raison de famille, einer Familie Nutzen. Interes familii.

être de raison, in der Philosophie: ein Hirnwesen, ein erdichtetes Wesen. Istność wymyślona.

livre de raison, das große Handelsbuch. Księga większa kupiecka.

parler raison, vernünftig reden. Rozumnie mówić.
entendre raison, wissen, was vernünftig und billig ist. Wiedzieć co słusne i rozumne, znać się na rozumie i słuszności.
pour la raison de quoi, dannenhero, dann. Z tey przyczyny, ztąd.

contre ses raisons, 1) seine Aufführung rechtfertigen; 2) einem Frauenzimmer von der Liebe vorschwären. 1) Przekładać komu racye swoje, sprawować się komu; 2) o miłości z białogłową swiegotać.

point tant de raisons, nicht so viel Worte, nicht viel Ursachen. Nie tak wiele racyy, nie po tych przyczynkach.

se faire raison, sich selbst Recht schaffen, sich rächen. Wziąć sobie tarysfakcyę, wziąć pomstę z kogo.

à raison, nach dem Fuße, nach einer gewissen Taxe. W cenie, według ustawy takiey.

à raison de quatre écus l'aune, die Elle für vier Thaler gerechnet. Rachując łokieć po cztery talary.

ranger (mettre) quelqu'un à la raison, einem Verstand lehren, einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo nauczyć, przyprowadzić kogo do postulatentstwa powinne.

mettre une chose en sa raison, mit Verstand eine Sache sehen, oder legen, das mit sie ihre Wirkung thun möge. Z rozumu em rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doznała.

hors de raison, zu thener. Barzo drogo, nad słuszność drogi.

faire raison, Beschuld thun. Spełnić komu.

on perd la raison à force de faire des raisons, durch vieles Bescheldthun verliert man den Verstand. Częste pełnienie głowę zawraca.

avoir raison, Recht haben. Miec racya.

à combien plus de raison, um desto mehr, wie viel mehr. Tym barzies.

raison exacte, in der Mathematik: Proportion zwischen ähnlichen Zahlen und Größen. W matematyce: proporcya między liczbami i wielkościami pomiernymi.

raison saine, Proportion zwischen unähnlichen Größen und Zahlen. Proporcya między liczbami i wielkościami niepomni. ruemi.
Raisonné, Resnable, adj. c. 1) vernünftig, verständig, mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug, mit Ver-

nußt gemacht; 3) billig, gerecht, recht, mäßig; 4) billig, vom Preise; 5) gehöria, das die rechte Größe hat, mittel, mäßig, das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu häßlich ist. 1) Rozumny, mądry, z rozumem się zgadzający; 2) słuszny, sprawiedliwy; 3) słuszny, mierny, niezbyt drogi, o cenie; 4) w miarę będący, słuszny, mierny, n-leżyty, ani wielki, ani mały, ani szpetny, ani gładki. § 1) L'homme est né raisonnable; 2) conseil raisonnable; 3) imagination raisonnable; c'est un homme fort raisonnable; 4) c'est un prix raisonnable; 5) je ne lui voi rien que raisonnable que la taille et le souris, un visage raisonnable.

Raisonnement, adv. 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, ansehnlich; 3) im Scherze: über die Nasen, satirisch, sehr, überaus. 1) Rozumnie, z rozumem, bacznie; 2) przystojnie; 3) karkusię: barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisonnablement de tout; 2) il est logé fort raisonnablement pour un Docteur; 3) elle est raisonnablement laide.

Raisonné, ée, adj. anstößlich, wohl untersucht. Dowodny, dostatecznie roztrząsiony.

Raisonnement, f. m. 1) Beurtheilung, Schließung, Schlussmachuna; 2) Urtheil von etwas, Schlussrede, Schluss; 3) Einwendung, Entschuldigung, Verwahrung. 1) Uwazanie, rozważanie, roztrzązanie; 2) rozrząd o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être clair, fort, juste et solide, détruire, affaiblir un raisonnement, raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, v. n. 1) vernünftig reden, urtheilen, untersuchen, bedenken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Vapport, oder die Erlaubniß, in einen Hafen einzulassen, aufweisen. 1) Mówić rozumnie, sądzić o czym, rozmyślać, roztrząsać, uważać co; 2) prawić, szukać przyczynek albo wymówek, racjami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) w marynarstwie: ukazać pafzport albo zezwolenie na zawinięcie. § 1) Nous allons raisonner sur votre affaire, enfant qui commence à raison-

ner parfaitement, juste; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici; 3) raisonner à la patache, raisonner à chaloupe.

raisonner comme un cheval de cavasse, raisonner comme un coq, raisonner au-roussle, sehr einseitig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądzić.

Raisonneur, f. m. 1) Ausforschlicher, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm beschließt; 2) Grazer, Untersucher, Schindher, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bei der Armee: Breteur, Ständer, Handelsmacher. 1) Człowiek co miasto pełnienia rozkazow, różnych przyczynek i wymówek szuka; 2) pytaacz, rozprawiaacz, gadacz, swiegot, co o każdej rzeczy swoy daie rozrząd; 3) w wojsku: napalnik, szarpacz, żołnierz co ugody pretendeuje. § 1) Vous ferez ici le raisonneur.

Raisons, Rouvraisons, vid. Rogation.

Rature, vid. Rature.

Rajustement, f. m. Wiedervergleich, Wiederaufbauung. Powtorne pogodzenie, iednanie zwagnionych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas difficile.

Rajuster, v. a. 1) noch einmal zurechte machen, zurechte rüden, als die Blüge, Parade; 2) nochmals veraleichen, wieder versöhnen. 1) Znowu poprawić, isko czapki; peruki; 2) powtornie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se compose et rajusta son colet, rajuster la perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte n'est très sensible, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chaussée, vid. Rez.

Râle, Râle, f. m. der Wachtellkottig, ein Vogel. Chrościel, przepiórka wielka cudzoziemka. § Le râle court fort vite; un râle mâle.

il court comme un râle, er läuft sehr schnell. Bieży iak szewe z botami.

Râle, Râlement, f. m. das Râheln eines Sterbenden, das Kochen auf der Brust im Sterben. Chrapienie, szczypek w piestach konajacego. § Le râlement le prit et il mourut un peu après.

Ralentir, v. a. mäßigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spu- szczać, upuszczając, przytrzymać, przy-

galić, lięy, wolnicy w czym postępować. § Ralentir le combat, ralentir l'ardeur des soldats.

se ralentir, v. r. 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, ustawać, nieznacznie ubywać; 2) co raz słabszym zostawać, słabieć. § 1) Leur ardeur commençait à se ralentir, leur affection se ralentit tout d'un coup, le combat se ralentit tout d'un coup.

Ralentissement, f. m. Wschlaffung, Verminderung. Spółczenie, ustawianie, ubywanie. § Le ralentissement de la dévotion.

Raler, v. n. *vid.* *Raller*.

Râler, *Râler*, v. n. 1) röheln in der Bedenckung; 2) vom Sirke in der Drunst: röhren, schreien. 1) Chrapać konając; 2) o ieleniu czasu bekawiska: becząc. § Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le fauve râle et le sanglier grumelle.

Ralias, f. m. Spółteret, bōse Nachrede. Drwiny, szydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* *Rallias*.

Ralier, v. a. 1) zerstreute Völker wieder versammeln, wieder in Ordnung bringen; 2) zerstreute Sachen zusammenlesen; 3) wieder vereinfachen. 1) Kupić, gromadzić rozproszonęgo żołnierza, szkować wojsko pomieszczone; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproszone; 3) czynowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes un bataillon, un regiment.

ralier le navire au vent, das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrowi narychować.

se ralier, v. r. 1) von zerstreuten Soldaten: sich wieder versammeln, sich wieder setzen, sich wieder zusammenziehen; 2) in der Seefahrt: sich nähern, sich nahen. § O rozproszonym żołnierzu: znówu się kupić, się ściągac; 2) w marynarskiej nauce: przybliżyć się do czego. § 1) Ils plient de toutes parts sans se ralier en aucun endroit; 2) se ralier de terre.

Raliment, subst. m. Wiederversammlung, Herfestung eines zerstreuten Heereshaufen. Szukowanie, kupienie wojska rozproszonęgo.

mot de raliment, Parole, Losung, zur Versammlung eines zerstreuten Heereshaufen. Godło, hasło na ściąganie się albo zgromadzenie wojska pomieszczonego.

Ralinguer, v. n. in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. W zeglarstwie nauce: żagiel od wiatru odwracać.

Ralingues, f. f. plur. das Saumtan, wosch ein Segel eingeseilt ist. Nawłoka u żagla; lina, którą brzeg żaglowy obity bywa.

Raliter, v. n.

se raliter, v. r. 1) wider in eine Krankheit fallen. Znówu się rozchorować; 2) paść w chorobę.

Raller, v. n. wieder zurück kehren, besser *Retourner*. Znówu się powrócić, lepsze słowo *Retourner*.

Rallier, v. a. *vid.* *Râler*.

Ralliment, *vid.* *Raliment*.

Rallier, *vid.* *Ralier*.

Rallias, f. m. der Abhub einer Tafel, überbleibene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostałe.

Ralongement, f. m. *ralongement d'artier*, beim Zimmermann: Länge, Ecke eines Daches, von oben bis an die letzte Stiege der Dachsfanne. *U cieli*: dół rogu pachowego od wierzchu do ostatniego szaru.

Ralonger, v. a. 1) nochmal, etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znówu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przewleczac czas. § 1) Ralonger une jupe; 2) il ralonga le tems de son service, on a r-longé le tems de son exil.

Ralumer, v. a. 1) wieder anzünden; 2) wieder aufheben, wieder roge machen, wieder anblasen; 3) erwecken, erwecken, wieder entzünden, als die erloschte Freundschaft. 1) Znówu zapalić; 2) znówu poduszczać, znówu oburzyć, wzniecać, wfczynac; 3) odnowić, wzniecić, ożywić jako miłość, przyjaźń przygaszoną. § 1) Ralumer le feu; ralumer la chandelle; 2) ralumer son affection; sa beauré a ralumé mes vieux ans.

se ralumer, v. r. 1) sich wieder anzünden, wieder aufbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entfehen. 1) Znówu się zaigac, znówu się zapalić; 2) znówu się wzniecać, powtornie się wfczynac. § 1) Le feu se ralume; 2) la femme lui tenant au coeur, son amour se raluma incontinent par le dégoût des autres.

Ramadon, f. m. monatliche Fasten der Türken. Ramazan, post Turecki przez cały miesiąc trwający.

Ramadouer, v. a. einen wieder besänftigen, begütigen. Znówu kogo błagać.

Ramadoux, f. m. eine indische Darte. Szczur Indyjski.

Ramage, f. m. 1) der Gesang eines Vogels; 2) Reis, Ast der Bäume; 3) das Ausspan.

Rauspinnen der Lächer an den Zuschauern, 1) Spiwianie, terlikanie praka; 2) chrość, galezie; 3) rozciąganie sukna w kroinach sukienicznych. § 1) *Ramage doux*, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de ramage.

courage à ramage, gemalte, oder ausgezeichnete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana, albo haftowana w galezie maiowe i kwiczyście.

droit de ramage, das Recht in einem Walde Holz zu holen. Porab łazu i galezi wolny w lesie na opał.

C'est un étrange ramage, das ist ein wunderliches Geschrei durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.

il chante un autre ramage, er singt jetzt ein ganz andres Lied, er pfeift jetzt aus einem andern Tone. Inszą teraz spiewa, inaczej teraz mówi iako przed tym.

un épervier ramage, ein wilder Sperber. Krogulec nieuolozony.

Ramager, v. n. singen, von Vögeln. Spiewać, terlikac, o prakach. § C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.

Ramaigrir, v. a. 1) mager machen; 2) ein fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudzić, wychudzić kogo; 2) wypłonić chłup ziemie piaskiem. § 1) Le carême ramaigrir les gens; 2) il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.

ramaigrir, v. n. mager werden, von Leide kommen. Chudnąć, opadać. § Il y a des gens qui sont tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.

ramaigrir, e. adj. abgenommen, mager. Schudły, wychły, chudy. § Il est ramaigrir.

Ramaillage, f. m. das Gerben, Zurichten des Samisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamżowych.

Ramailler, v. a. Samischfelle gerben. Wyprawiać zamęz.

Ramandable, adj. verbesserlich, das man bessern kann. Co poprawić może, poprawny.

Ramandage, f. m. Goldblätter, zum Vergolden eines nicht recht veroideten Orts. Złoto do powtornego pozłocenia micyca nie dobrze pozłoczonego.

Ramander, v. a. 1) absetzen, einen niedrigen Preis setzen; 2) blängen, den Acker; 3) beim Vergolder: einen nicht wohl veroideten Ort noch einmal veroiden; 4) in der Färberei: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; Poln. Lexic. Tom. II.

5) bei den Handwerkern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyc ceny, niższ rzeczom uczynić ustawę; 2) gnoić, nawozić rolę; 3) o posłotnika: micylce niedozłoczone znówu pozłacać; 4) w farbieniu: iezcze raz materia farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) iezcze raz robić, poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain, on a ramandé le blé, le blé ramandé, l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les etres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étoffe.

ramander, v. n. abschlagen, wohlfeil werden. Stanieć, upaść, iść na dół.

Ramas, f. m. 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Dinge. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi, zbierapina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, f. f. ein großer Reiseschlitten auf den Alpen. Sanie dla podróżnych przez Alpejskie gory.

Ramasser, v. a. 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammeln, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenfassen, versammeln, die Krieger völker; 4) einen mit Stößen schlagen, einen abbläuen; 5) einen Fußstapfen in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Po-dnieść co z ziemie; 2) zbierać co rozproszonęgo; 3) sciagać, kupić, gromadzić wojsko; 4) zbic kogo pięściami; 5) wziąć piechotę idącego na woz albo w karetę; 6) na gorach Alpejskich: wozic kogo na laniach. § 1) Il laissa tomber son gun que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des brosseilles le long du fleuve; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'opposer à leur commun ennemi; 4) comment diable il l'a ramassé.

ramasser, v. n. auf den Alpen: im Schlitten fahren. Na Alpejskich gorach: iechac na laniach.

ramasser l'émail: bei den Schmeltzarkeltern: Schmeltzfarben von unterschiedenen Farben ziehen. U smeltzarza: ciągnac łwete albo nieś różnego koloru.

ramasser le papier, in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Bauen schlagen. W papierni: arkusze w rzyzy i w belę tładać.

ram. st. ze. adj. 1) von der Erde aufsteigend; 2) versammelt, zusammengelesen; Ggg

sen: 3) zusammen gezogen, von der Hrmee: 4) hart, unterseht, breitschultrig. 1) Podniesiony z ziemi; 2) zehraný; 3) zakupiony, zgromadzony, ściągany, o wojsku: 4) śladły, karłowaty, zwięzły, zawiązły. § 1) Gens ramassés; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassés parmi les boues des halles; 3) gens ramassés de tous côtés; 4) ils ont le corps fort et ramassés.

se ramasser, v. r. 1) sich versammeln; 2) sich mit Händen schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) bić się pięściami.

Ramasseuse, f. m. 1) Sammler, Versaffer, der etwas sammlet; 2) Schlittenführer über die Alpen. 1) Zbieracz z kłag; 2) furman fanny co sanie z podroczkami przez góry Alpejskie prowadzi.

Rambades, f. f. plur. zwei erhabene Dächer auf dem Vordertheile einer Galeere, auf welchen dreißig Soldaten stehen können. Dwoie pietra na łzabie galeasowej, gdzie się trzydziestu żołnierza pomieścić może.

Ramberge, f. f. 1) ein kleines Kienusschiff, das auf Rundschiff geschickt wird; 2) ein großes Seeschiff. 1) Okręt mały co na łwaty wysłany bywa; 2) okręt wielki.

Rambourage, f. m. beim Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermishtes Tuch. U sukniennika: 1) pomieszanie wełny różnego koloru; 2) sukno różnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, f. m. in der Seefahrt: Raht mit Vier, oder mit eingesetzten Fischen. W żeglarskiej: beczka i piwem, albo z rybami nasolonemi.

Rame, f. f. 1) ein Ruder; 2) ein Ries Papier; 3) Stab, Stricken, an welchem die Bohnen und Erbsen in die Höhe laufen; 4) ein Luchrahmen; 5) in der Buchdruckerei zu Lyon: eiserne Rahme zur Forme; 6) die Bindfaden an dem Birkstuhle eines Bortenmachers. 1) Wiosło; 2) ryza papieru, dwadzieścia libr; 3) laska, pręt, po którym się groch, albo bob pnie; 4) krosna wielkie sukniennicze do rozpinańia sukna; 5) w drukarni Lionskiej: rama żelazna do formy; 6) stryczki u krosienek psamentka. § 1) Une grosse rame, aller à force de rames, barque à rames.

rirer à la rame, 1) mit dem Ruder arbeiten, rudern; 2) eseln, eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seufzen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić

robotę, harować; 3) ięczyć pod jarzmem.

mettre un livre à la rame, beim Buchführer: ein Buch in Maculatur machen, in die Maculatur schlagen. U bibliopelów: kłiege na makulaturę albo papier kramny obroczyć. § Amelor pensa devenir tout à fait fou lorsqu'il aprit qu'on alloit mettre son Tacite à la rame.

Ramé, ée, adj. 1) von Erbsen: das sich um den Stod windet, Wind-, Stadel; 2) in den Wappen: mit einem Fleischgewels. 1) Tyczący, pnący się po tyczy, o grochu; 2) w herbach: ielenie rogi mający.

boule ramée, *bale ramée*, eine Drattkugel. Dwie kule na dróciiku do strzelania.

Rameau, f. m. 1) Zweig, Reis; 2) ein Pfropfsreis; 3) in der Anatomie: Zweig, Zertheilung der Adern, oder Sehnen im Leibe; 4) in den Bergwerken: eine Ader, ein Gang; 5) Nebenweig, Seitenkante; 6) ein Minengang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) łatorośl, zraz do szczepienia; 3) u anatomików: kanalek między żyłami, gałązka żyły; 4) w kruszcowych gorach: żyła; 5) linia rodu poboczna, przydomek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau, o tronc bienheureux! que le tonnerre respecte les rameaux; 3) la veine cave se divise en plusieurs rameaux; 4) ce rameau d'or est plus abondant que les autres.

le jour des rameaux, der Palmsonntag. Kwierchnia Niedziela, Kwiaty.

Rame-bouc, f. m. Bechtborn, ein Kraut. Ciernie białe, piwnik, wółka kalina.

Ramée, f. f. grünes Laub, grüner Zweig. Gałąź zielona, rozga z liściem zielonym, may.

Ramclasse, f. f. eine Art Rettige. Garutunek rzodkwi.

Ramendable, vid. Ramandable.

Ramender, vid. Ramander.

Ramener, v. a. 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den flüchtigen Soldaten wieder stellen, aus neue in die Schlacht führen; 3) auf einem Wagen, oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder besänftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, führen, als zum Beisatz, zur Wästel, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort heraufführen, heraufbringen; 7) einen abwürgen, abführen.

führen, ablaufen lassen. 1) W sensie uszonym i figurcznym: nazad prowadzić, znowu przyprowadzić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadzić żołnierza pierzchliwego, tzykować wojsko pomieszczone; 3) znowu wziąć z sobą na woj, albo okręt, odwieść; 4) ubłagać, pożykać kogo; 5) wyblądzić kogo, naprowadzić, wieść kogo, przywieść do posulzeństwa, słusności prawdy; 6) wyrwać, wyprowadzić, wywieść kogo z niebezpieczeństwa; 7) zbuzować, wytłąć kogo, dać komu łacinę. § 1) Ramener les troupes en quartier d'hiver, il a ramené huit cens du combat; 2) ramener un bataillon au combat, il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier a ramené du vin; 4) ramener les esprits, ramener un homme farouche; 5) ramener quelqu'un à la raison, à la vérité; 6) il l'a ramené sain et sauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de fortiter, mais je le ramene de tems en tems.

ramener une vieille mode, eine alte Mode wieder aufdringen. Znowu wprowadzić starą modę.

ramener une affaire de bien loin, einen gesfährlichen Handel wieder auf guten Fuß setzen. Niebezpieczną sprawę dobrze nakierować.

ramener la balle, einen Ball zurück schlagen. Piłę odbić.

ramener un cheval qui porte au vent; *ramener un cheval*, einem Pferde die Nase hoch zu tragen mit dem Kappiaune abgeröhnen. Oduczyć konia kawecanem nozdrze wyłoko nozic.

ramener un coup de dez, im Würfelspiele: einen Wurf gleich wieder werfen. W kostki: rozłazczcie raz rzucić.

Nota. Den Unterschied der Wörter Ramener, Remener, Mener kann man aus folgenden Exempeln sehen. Roknica słow Ramener, Remener, Mener z pastrupizujących się pokaznie przykladów.

ramener quelqu'un à son logis, einen zurück in sein Haus führen, oder fahnen. Nazad do domu kogo zaprowadzić, albo zawieść.

ramener quelqu'un à son logis, einen in sein Haus bealeiten. Odprowadzić kogo do domu.

Ramenret, f. m. Linie von der Zimmerschur. Linia od sznura ciesielskiego.

Ramantevoir, v. n. erignern. Wspominać, przypominać czego.

Ramequin, f. m. ein Stück geröstet Brod mit Käse. Grzanka serem pokładana. § Faire, manger, rôir des ramequins.

Ramer, v. n. 1) rudern; 2) eseln; sehr arbeiten; es sich sauer werden lassen. 1) Wiosłem robić; 2) harować; ciężką robić robotę, zapocić się, uślinie pracować. § 1) Je cours fortune de ramier dans les galères d'Alger; les forçats rament pour faire voguer la galère.

ramer, v. a. die Erbsen und Bohnen an den Stangen laufen lassen. Puscic groch, albo bob po tyczy. § Ramer des pois.

ramer, v. a. beim Tuchmacher: nasse Tücher in den Tuchrahmen spannen. U sukniennika: mokre sukna w ramie rozpinać.

il entend cela comme à ramier des choux, er versteht sich darauf wie der Bauer aufs Aderlassen. Zna się na tym, iako chłop na łacinie.

Rames, f. f. Cotton de Rames, gesponnene Wolle aus Judea. Kawałna przędziona z Judei.

Ramette, f. f. die Rahme in der Druckerei, die in der Mitte feils Quereisen hat. Rama drukarska bez żelaza poprzecznego we szkodku.

Rameur, f. m. Ruderer, Ruderknicht. Wiosłowy, rudelnik.

Rameure, vid. Ramüre.

Rameux, euse, adj. aslig; jasklig. Rasochaty, galezisty.

Rammer, f. m. 1) eine Helttaube, wilde Taube; 2) ein Palmweig aus Rom, oder Jerusalem; 3) ein Pilgrim. 1) Trukawka gołab dziki; 2) gałąź palmowa z Rzymu, albo Jerozolimy; 3) pielgrzym. § 1) Le ramier vit trent, ou quarant ans.

Ramification, f. f. in der Anatomie: 1) Zertheilung, Zweigung der Adern und Gennen; 2) in der neuen Bedeutung: das Aufschlagen der Aene und Zweig eines Baumes, oder die Aene und Zweig selbst; 3) figürlich: das Aufsteigen, Entleben, Aufreiten eines Goche. W anatomii: rozłazczenie, rozdwojenie, dzielenie się żyły na żyłki drobniejszy; 2) w nowym znaczeniu: zielenienie galezów y gałąk drzewa, albo galezie y gałąki same; 3) w sensie figurcznym: pukanie się, winieknienie, rozłazanie rzeczy jednej.

se Ramifier, v. r. in der Anatomie von Aoren: sich zweigen, sich zertheilen. *W anatomii o żyłach*: rozłaczacie, na mniość żyłki nie dzielcie.

Ramilles, f. f. plur. in Waldungen: kleines Reiselt, Zedholz. *W lesnictwie*: kufz drzewny; gązcie suche do palenia. *§ Ces ramilles ne sont propres qu'à mettre en bourrées.*

Raminagrobis, vid. *Rominagrobis*.

Ramingue, adj. c. von Pferden: widerstänkt, das die Spornen nicht leiden kann. *O koniach*: wierzący, ostrog nie cierpiący.

Ramondir, vid. *Amoindir*.

Ramoitir, v. a. anlassen, anfeuchten, nehen, befeuchten. *Moczyć, odwilżać, pokropić co.* *§ La roiee, les brouillars ramoitissent le linge.*

Ramolir, *Ramolir*, v. a. 1) erweichen, im figürlichen und eigentlichen Verstande: 2) verjähren, weiblich machen. 1) *Odmiękczając, zmiękczyć co, w sensie własnym i figuracyjnym*: 2) pieszczotliwym, niewieściuchem czynić. *§ 1) Ramolir une tumeur, une dureté*: 2) *Pośiwetę ramolit les courages.*

se ramolir, v. r. 1) sich erweichen, weich werden: 2) weiblich werden, den Muth verlieren. 1) *Miękcząc, zmiękczając się*: 2) *niewieścić, oświec.* *§ 1) Dureté qui se commence à ramolir*: le coeur de ce tiran est ramoli: 2) *se ramolir par des plaisirs.*

ramolir un oiseau, beim Falkenierew: den Falken mit einem nasen Schwamm anstreichen. *U sokotnika*: mokry gębą ocierać sokola.

Ramolissant, *Ramolissant*, e, adj. erweichend. *Zmiękczający, odmiękczający.*

Ramolissant, *Ramolissant*, }
Ramolitif, *Ramolitif*, } f. m. erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr, albo inne lekarstwo zmiękczające.

Ramolitif, *Ramolitif*, ive, adj. erweichend. *Zmiękczający.*

Ramon, f. m. in einigen Provinzen: ein Felsen. *Po niektórych Prowincjach*: miota.

Ramoner, *Ramoner*, v. a. den Echornstein, das Kamin fegen. *Komin wycierać, wymiatać.*

Ramonneur, *Ramonneur*, f. m. 1) ein Kaminfeger, Echornsteinfeger: 2) ein Italiänischer Barockbauer, der seinen Kram mit sich trägt. 1) *Kominier*: 2) *kruźnik Włochi*, co na sobie opalkę no-

si. *§ 1) C'est un ramonneur*: 2) *un petit ramonneur fort égrillard.*

Ramoneuse, *Ramonneuse*, f. f. eine dunkel- und hellcolumbinfarbige und etwas weisse Tulpe. *Tulipan ciemno i jasno kolumbinowy nieco biały.*

Rampant, e, adj. & part. 1) kriechend, als ein Ungezieher: 2) auf der Erde fort kriechend, sich auf der Erde freidend. als Wein, Kirsche: 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebt, sich aufrichtend: 4) niederträchtig, knechtisch: 5) verachtet, verächtlich: 6) demüthig, gehorsam. 1) *Czołgający się, plazający się po ziemi, o gadzinach*: 2) *piący się po ziemi, iako wino, banier*: 3) *w herbach o zwierzętach*: *podnoszący się ku górze*: 4) *nieczemny, pośiwysłny*: 5) *wzgardzony*: 6) *pokorny, posłuszny.* *§ 1) Ils voient cent monstres marins rampans autour d'eux*: 2) *la vigne est une plante rampante*: 3) *Lion, ours, chien rampant*: 4) *c'est un coeur rampant*: 5) *mener une vie rampante*: 6) *c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.*

si le rampant, eine schlechte niederträchtige Schreibe. *Styl pośiwysłny.*

avoir une fortune rampante, in einem geringen Stande leben. *Żyć w podłym stanie.*

Rampant, f. m. in der Baukunst: Abschluß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über eine Kellertreppe: 2) eine Barbiere. 1) *W archytektonickiej nauce*: *pochożiła obłaczność*; *rozczystość iako sklepu nad wchodami piwnicznymi*: 2) *binda barwierska.*

se Ramparer, v. r. 1) im Kriege: sich mit etwas bedecken, als mit dem Rüstwagen mit einem Platte, Walde, Walle: 2) figürlich: sich wider etwas verwehren: sich beschirmen, sich rüsten: 3) sich verwahren, als wider die Rüste. 1) *Woinice*: *obwarować się, opalać się, ochronić się dla obrony, zasłonić się iako rzeką, taborem, wałem, lasem*: 3) *figuracyjnie*: *opatrzyć się obwarować się, uzbroidć się, uarmować się przeciw czemu*: 3) *opatrzyć się przeciwko zimbu.* *§ 1) Les ennemis se font ramparés par des forêts, par des fleuves*: 2) *il nous, sur ramparer de l'araison contre de si formidables ennemis.*

Rampageter, *Ramplacé*, }
Ramplage, *Ramplir*, } etc. vid.
Ramplissage, *Ramplumer*, } Remp.
Ramdart, }

Rampart, *Rempart*, f. m. 1) Wall, Wehr, Schütte: 2) Schuß, Schirm: 3) Schloß, Wermauer eines Reichs. 1) *Kopie, wod*: *obrona z ziemi usypana*: 2) *obrona, ochrona, zasłona, protekcyja*: 3) *przedmurze, sciana, klucz*: *forteca Pańsko od wragnienia zasłaniająca.* *§ 1) Faire un bon rampart*: 2) *contre la mediance il n'est point de rampart*: 3) *Auguste II. d'heureuse mémoire a réitéré Raminiec à la Couronne, qui est le rampart de toute la Pologne contre la fureur des Turcs.*

une couronne de ramparts, eine Soldatengurte. *Kurwa żołnierska.*

Rampe, f. f. 1) Reihe Stufen von einem Abfange der Treppe bis zum andern: 2) Geländer, Gatterwerk von Holz, oder Eisen an einer Treppe: 3) in den Gärten: abhänger Hügel mit Rasen belegt ohne Stufen zum Heraus, und Heruntersteigen: 4) Straße, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) *Rząd stopniów wchodowych od placu, albo łamania do drugiego*: 2) *poręcz, balusy, kraty żelazne, albo drewniane wchodowe*: 3) *w ogrodach*: *pogorek niewchodowy darni pochodzistozadony*: 4) *podnoszenie się, dłuż albo pozytura zwierzęcia się wspinającego albo podnoszącego.* *§ 1) Il est rombé de la quatrième rampe*: 2) *s'apuyer contre la rampe*: 3) *on descend dans ce jardin par une rampe douce.*

Rampement, subst. m. das Kriechen auf der Erde. *Czołganie, posuwanie się*: *łazenie*: *plazanie się po ziemi.* *§ La rampement sur terre a été la punition du serpent.*

Ramper, v. n. 1) kriechen, wie ein Ungezieher: 2) kriechen, sich schlingen, sich fortstrecken, als der Wein, der Hopfen: 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen: 4) figürlich: niederträchtig denken, reden: 5) unterlieben, oder Gedanken führen: 6) sich schmiegen, sich biegen, eine knechtische Ehrfurcht erweisen: 7) in der Baukunst: abschüssig zu gehen, als der Bogen über einer Kellertreppe. 1) *Czołgać się, lazić, plazić się po ziemi, posuwać się, o gadzinach*: 2) *piąć się, iako wino, chmiel*: 3) *leść raczkami, nieczemnymi się bawić mowami albo myślami*: 5) *łaskować, korzyć się, przylizować się, układać się komu*: 6) *w archytektonickiej nauce*: *ob-*

łazczyło i pochodziło iść, iako sklepionie nad piwnicznymi wchodami. *§ 1) Serpent qui rampe sur la terre*: 2) *les cirouilles et les concombres rampent sur la terre*: 3) *son palais est enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long un vigne d'or*: 4) *il est si enivré, qu'il ne sauroit ramper*: 5) *il a peur de ramper et il se perd dans les nués*: 6) *il rampe toujours devant les grands.*

ramper sur la terre, an der Erde hängen, an der Erde stehen. *O swiecie mysleć, na ziemi się czołgać.* *§ Les desirs et les pensées doivent s'élever aux cieux et ne ramper jamais sur la terre.*

ramper dans la fange: *ramper dans la boue*, 1) im Kotze kriechen: 2) *figürlich*: in einer schändlichen Niederträchtigkeit leben: 3) *niederträchtige Gedanken führen*: *nichtswürdige Thaten thun.* 1) *Lazic w błocie*: 2) *walac się w błocie*: *dopuszczać się fromornej nieczemności*: 3) *podle mysleć, niegodnie się sprawować.*

ramper dans la misère, im elenden, verächtlichen Stande leben. *W wzgardzonym, w ubogim żyć stanie.*

Rampin, e, adj. von Pferden: auf den Hinterfüßen stehend. *O koniach*: *niepewny na posiednich nogach*: *na przodek hopyt posiednich naskupujący.*

Ramponer, v. n. sporten, schmähen, Szydzieć, laskować.

Ramponne, subst. f. Verspottung, Verschmähung. *Szydzenie, laskowanie.*

Ramponer, v. n. plaudern, schwätzen. *Klekotac, swiegotac.*

Ramure, *Rameure*, f. f. 1) Hirschgeweih: 2) die Aeste eines Baumes. 1) *Rogi ielenie*: 2) *gałęzie drzewa.*

Ran, subst. m. 1) die Schweinemast: 2) ein Widder. 1) *Swinie zerowilko*: 2) *baran nieczyszczony.*

Rance, adj. c. galzig, garstig, schmutzlicht, alt, ranzig, verborben. *stare, beschlagen, als Ezech, alt Rausch*: vom Zuckerwerke und Gebäckenen sagen einige *Maisi Wsmiardi, Igorakni-aly*, iako *slonina, mięsowolare*: *niektorzy o konfektach, ciastach słowo moili zażywać.*

Rance, f. m. Schimmel: ranziger Geruch. *Plesń, oplesniałość, zgorakialy zapach.*

Ranche, f. f. 1) eine Wagenunge, Doche oder Bodstange eines Wagens: 2) Ggg 3 Sprossen

Eröffnet in einer Baumleiter. 1) Klonica; 2) szczeble w ostrwi.

Rancher, *f. m.* Baumleiter, Baumleiterstange. Baum mit eingeschlagenen Stößen von beiden Seiten, zum Auf- und Absteigen. Ostrwa, ostraw, ist drzewo szczeblami nabite do taczania na mur.

Ranchier, Rangier, *f. m.* in der Wapenkunst: ein Senfenschild ohne Stiel. *W herbach:* kosa nieosadzona bez podporzylka.

Rancide, *f. f.* Verschimmelung, das Uebelriechen fetter Sachen. Opleśniałość; zła wonia, zły zapach rzeczy rłustych.

Rancir, *v. a.* alt, ranik, galtrig werden, alt Speck. Zgorzknąć, wsmiarować się, wstęchnąć się, iako słonina. *§ Ce lard commence à rancir:* ce lard est à moitié ranci.

Rancissure, *f. f.* Galtstafelt, Schimmel, Galtstafelt, stinkendes Zeug, Ranjstafelt, als des Specks. Zgorzknialość, wstęchność, opleśniałość, iako słoniny. *§ La rancissure du lard lui donne un mauvais goût.*

Rancoeur, *f. f.* vid. Rancune, Groll, Haß. Warch, rankor, nienawieść.

Rancoliner, *v. a.* die Wiesen mit Erde erheben, besser relever le pré avec de la terre. Łąkę ziemią wypaść, podwyższyć; lepiej powieść relever le pré avec de la terre.

Rangon, *subst. f.* 1) Lösegeld für einen Kriegsgefangenen; 2) Lösegeld für ein weggenommenes Konfessionsstück; 3) ein alttestamentlicher Hebelart mit einem Eisen, wie eine französische Lisse. 1) Okup, pieniądze za więznią; 2) okup, ugódliwa pensja, ugoda za okret kupiecki zabrany; 3) halabart sturowiecki z grotem na kszata li-li herbowney Francuskiej. *§ 1) Pa-ter sa rangon;* la mort de Marc Sobieski, frère du Roi, étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rangon de 10000 ducats et lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rangon.

mettre à rangon, einen rangloniren, aus der Gefangenschaft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup, albo więzola rownego stanu za niego podytając.

se mettre à rangon, sich aus einer Gefangenschaft mit Geld, oder mit der Flucht rangloniren. Wyzwolić się z więzienia okupem, albo ucieczką.

se mettre à rangon, einen rangloniren, aus der Gefangenschaft mit Geld, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup, albo więzola rownego stanu za niego podytając.

se mettre à rangon, sich aus einer Gefangenschaft mit Geld, oder mit der Flucht rangloniren. Wyzwolić się z więzienia okupem, albo ucieczką.

§ Koniecpolski Grand - Général de la Pologne, s'est mis à rangon par la suite.

rangon du Roi, eine sehr große Summe Geldes. Wielka pieniądze summa.

Ran, onnement, *f. m.* 1) Lösung, Loskaufung eines Kriegsgefangenen; 2) Lösegeld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schlüßer, Freigebung, Freisung. 1) Okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie; 2) ugoda, ugódliwa pensja; zdiierstwo extorsja, łupieństwo, basarunek.

Rangonner, *v. a.* 1) schinden, erpressen; 2) übersehen, überbieten; 3) einen Kriegsgefangenen rangloniren oder lösen, besser mettre à rangon. 1) Zdiierać, wydziierać, łupić, depakrować; ugody wyciskać na kiem; 2) przedzierać, przeceniać, za drogo przedawać; 3) wykupić brania z niewoli, *ksantiniy powieść mettre à rangon.* *§ 1) Les soldats rangonnent toujours les Juifs et les bourgeois en Pologne;* 2) c'est une hôtellerie où l'on rangonne les passans.

Rangonneur, *f. m.* Leuteschinder, Gelderpresser. Zdiierać, łupieźca, szarpacz.

Rangonneuse, *subst. f.* Leuteschinderin, Ueberseherin, Erpresserin. Ekaktorka, szarpaczka. *§ Cette horelle est une rangonneuse.*

Rancune, Rancoeur, *f. f.* Groll, Haß, Feindschaft. Wark, chrap, watrobka, rankor, nienawieść. *§ Allons, mettons pas toute rancune;* cela engendre des haines et des rancunes.

sans rancune: point de rancune, ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu denken. Bez rankoru nymniewyżego; nie pamiętając teraz na naszą wasn.

rancune à part, weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig verzeihen. Precz z rankorem; zapomniemy na wieki chrapu naszego.

rancune tenante, verheißte Verödnung; eingewurzelter Groll. Rankor niewycarty; zmysłona zgoda.

Rancunier, *c.* adj. unversöhnlich, Haßnachtragend, der einen Groll heget. Nieprzebiagany; chrap zawize maircy. *§ Homme rancunier;* esprit rancunier; avoir l'ame rancuniere.

Randon, *subst. m.* 1) das Klauen, Herbeiquellen des Gehltes aus einer Wunde; 2) starker Auslauf des Wassers, der Flüße; 3) Auslauf des Volles. 1) Wy-

Randon, *subst. m.* 1) das Klauen, Herbeiquellen des Gehltes aus einer Wunde; 2) starker Auslauf des Wassers, der Flüße; 3) Auslauf des Volles. 1) Wy-

Randon, *subst. m.* 1) das Klauen, Herbeiquellen des Gehltes aus einer Wunde; 2) starker Auslauf des Wassers, der Flüße; 3) Auslauf des Volles. 1) Wy-

Randon, *subst. m.* 1) das Klauen, Herbeiquellen des Gehltes aus einer Wunde; 2) starker Auslauf des Wassers, der Flüße; 3) Auslauf des Volles. 1) Wy-

1) Wytryskanie, wybijanie się krwie z rany; 2) wezbranie wód; 3) zbicie-
żenie się ludzi.

fonder en randon, von Raubvögeln: stoßen, schnell herabschießen. O psakach łowczych: Z gory uderzyć.

Randonée, *f. f.* in der Jägerci: das Händschlagen; Umkreis, umlauf, Wiederkehr eines Hirsches, Hosen, an den Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myśliwie:* wskopiec zrzuconie jelenia, zająca, gdy się do miysca powracają, z którego ich łowiec ruzyl.

Randonner, *v. n.* galoppiren. Czwalować, galopować.

Ranète, Ranette, *f. f.* ein kleiner Frosch. Zabka.

Rang, Reng, *f. m.* 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Stab; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle u. dergl. Rangordnung, die eine Armee im Zuge, oder in der Schlachordnung beobachtet; 5) Klasse, Ordnung, Rang, in welcher die Schiffe wegen ihrer Größe gesetzt werden; 6) Ruderkant, Reihe der Ruderknechte auf einer Galeere; 7) sündlich: Stelle, Zahl, in welcher einer wegen seiner Verdienste steht; 8) Ehrenstafel, Ehrenstand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, miysce rzeczy ktorey należyte; 2) szereg, rząd, warsta, szar;

3) szereg w szyku, żołnierze w szeregu; 4) miysce pierwsze, drugie etc. ranga, porządek, ktorego wojsko w eiagnieniu, albo w szyku przestraga; 5) ranga, rząd, do ktorego okret względem swej wielkości należy; 6) rząd wiosel na galerze, wioslowych lawa; 7) miysce zastużonych, liczba, w ktora kro względem zaslug swoich jest polozony; 8) ranga, prerogatywa, stan wysoke, miysce wysoke. *§ 1) Etre de rang,* se mettre en son rang;

2) un rang d'arbres, un rang de cordes de luth, de tiorbe, de boutons; 3) ils savent obéir à leurs chefs et garder leurs rangs, visiter les rangs, sortir de son rang, tuer par rang, rompre ses rangs, enfoncer, ouvrir les rangs; 4) avoir le premier rang;

5) il y a cinq rangs des vaisseaux, un vaisseau du premier rang porte 70 jusqu'à 120 canons et 500 hommes, un vaisseau du second rang 30 à 70 canons et 500 hommes; 6) ga-

lère à trois, ou quatre rangs; 7) il est au rang des Saints, avoir le premier rang parmi les Poëtes; 8) reprendre, tenir, perdre son rang. *mettre de rang,* in Ordnung stellen. Wzradz wprowić.

les rangs, großes Ansehen, hohen Stand, hohe Ehrenämter. Wysoke honory, swietne godności, wielka powaga. *§ Vous voici donc sur les rangs,* il ne paroltra jamais sur les rangs, mettre quelqu'un sur les rangs, il commenca d'entrer sur les rangs, il est venu sur les rangs, être mis sur les rangs.

se présenter sur les rangs, 1) sich neben einem Andern in die Reihe stellen; 2) zugleich mit Andern um etwas ansetzen. 1) Stanąć przy kiem w szeregu; 2) ubiegać się z kiem do czego. *il se met en rang d'ignoms,* er will unter vornehme Leute mitgerechnet werden. Liczy się między Pany, na Pana zakrawa.

à son rang, wann die Reihe (an ihr) kommt. Gdy koley na niego przypadnie. *lever les rangs,* auf der Galeere: aufhören zu rudern. Na galerze: przestac wiosłami robić.

aller à la voile et aux rangs, mit Segeln und Rudern schiffen. Pojazdami wiatrom dodawać lotu, wiosłami i żaglami plynąć.

Rangainer, vid. Rengainer. Range, Renge, *f. f.* 1) Reihe großer Maßstafeln an denassen; 2) Schrittstafeln, Stelne, über ein fortiges Plaster zu treten. 1) Rząd kamieni przy ryzstokach; 2) przedrożne kamienie do przestapiania błota.

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, Rengée, *f. f.* eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. Ranger, Renger, *v. a.* 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlachordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Po-

lère à trois, ou quatre rangs; 7) il est au rang des Saints, avoir le premier rang parmi les Poëtes; 8) reprendre, tenir, perdre son rang. *mettre de rang,* in Ordnung stellen. Wzradz wprowić.

les rangs, großes Ansehen, hohen Stand, hohe Ehrenämter. Wysoke honory, swietne godności, wielka powaga. *§ Vous voici donc sur les rangs,* il ne paroltra jamais sur les rangs, mettre quelqu'un sur les rangs, il commenca d'entrer sur les rangs, il est venu sur les rangs, être mis sur les rangs.

se présenter sur les rangs, 1) sich neben einem Andern in die Reihe stellen; 2) zugleich mit Andern um etwas ansetzen. 1) Stanąć przy kiem w szeregu; 2) ubiegać się z kiem do czego. *il se met en rang d'ignoms,* er will unter vornehme Leute mitgerechnet werden. Liczy się między Pany, na Pana zakrawa.

à son rang, wann die Reihe (an ihr) kommt. Gdy koley na niego przypadnie. *lever les rangs,* auf der Galeere: aufhören zu rudern. Na galerze: przestac wiosłami robić.

aller à la voile et aux rangs, mit Segeln und Rudern schiffen. Pojazdami wiatrom dodawać lotu, wiosłami i żaglami plynąć.

Rangainer, vid. Rengainer. Range, Renge, *f. f.* 1) Reihe großer Maßstafeln an denassen; 2) Schrittstafeln, Stelne, über ein fortiges Plaster zu treten. 1) Rząd kamieni przy ryzstokach; 2) przedrożne kamienie do przestapiania błota.

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, Rengée, *f. f.* eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. Ranger, Renger, *v. a.* 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlachordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Po-

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, Rengée, *f. f.* eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. Ranger, Renger, *v. a.* 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlachordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Po-

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, Rengée, *f. f.* eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. Ranger, Renger, *v. a.* 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlachordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Po-

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, Rengée, *f. f.* eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. Ranger, Renger, *v. a.* 1) in Ordnung setzen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlachordnung stellen; 3) bringen, als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Po-

Rangé, Rengé, *ce, adj.* 1) in Ordnung gestellt, gerichtet, geordnet, besetzt; 2) in Schlachordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) ufzykowany, ufzerogowany; 3) porządny. *§ 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre;* 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangée; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

1) Porządkiem ustawić, położyć, rozrządzić, ordynować; 2) użykować, uzurpować; 3) przewieść, prowadzić kogo do posłuszeństwa. § 1) Ils rangèrent les bateaux dans une égale distance, il faut ranger naturellement les mers dans les périodes; 2) ranger une armée en bataille, les troupes sur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raison, un peuple à l'obéissance.

ranger quelqu'un, einen eintreiben, zum Gehorsam bringen. Ukroczyć kogo, ukroczyć kogo.

ranger le poil, einem Luche oder Zeuge nach der Schnur den Strich geben. Sukno po postrzyganiu brawieć. § On range le poil d'un drap ou d'une étoffe avec le cardinal, la brosse ou la tulle.

ranger la côte, am Ufer segeln. Irzy brzegu żeglować. § Vaisseau qui va ranger la côte pour reconnaître le terrain propre au débarquement.

ranger le vent, mit vollem Winde segeln. Pelnym wiatrem żeglować.

se ranger, v. r. 1) Plak, Raum machen, an die Stelle treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergeben, beitreten, beistehen, als einer Partei, einer Meinung; 4) sich unterwerfen, unter etwas Gewalt sich beugen lassen; 5) an der See vom Winde: sich wenden, springen. 1) Ustąpić, ustąpić na stronę, dać miejsce komu ustąpić; 2) siść, stanąć gdzie albo kolo czego; 3) przytupić, przekinać się na stronę czyją, do edania czyiego; 4) dać się podbieć, podłożyć kark, poddać się pod moc czyją; 5) na okrągach o wietrze: skoczyć, obrozić się ku. § 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéissance de son ennemi; 5) le vent se rangea au Nord, au Sud.

le vent se rangea de l'avant, der Wind kam von vorne. Wiatr wieł z przodu.

Ranger, *vid.* Ranchier, Renne.

Rangette, *Rengette*, *subst. f.* beim Schullehrer: eine Reihe Schüler. U kłechow szkolnych: ławki żaków.

Rangier, *Ranger*, *f. m. vid.* Ranchier, Renne.

Rangue, *f. m.* in der Seefahrt: Bezieht auf die Matrosen, sich der Länge

nach oder längs an ein Tau zu stellen. W żeglarskiej: rozkaz marynarzom dany, aby w szeregu przy linie stawali.

Ranguillon, *subst. m.* der Dorn in der Schnalle. Spięch u przeczki.

ranguillon, *plur.* in der Druckerrei: die Puncturen an dem Deckel der Buchdruckerpreße, zwei Stacheln, die den Wogen auf der Form halten. W drukarni: punktura, dwoje sztyla, co arkusz na formie trzymają.

Ranimer, v. a. 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, welches durch Arznei, oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen, oder niedergeschlagenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) aufkommen, aufstehen; 5) neue Kräfte geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, położyć członki lekarstwu, rozruchanien, albo infzym sposobem; 3) ocucić zemdlnego, pokrzepić, podnieść zwypionego; 4) zachęcić, zagrzać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, położyć. § 1) Son ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûtôt cet homme languissant; 4) cela ne faisoit que redoubler l'ardeur des assaillans et ranimer leur courage par l'esperance du butin; 5) le printemps ranime toute la nature, une pluie ranime les arbres et les plantes.

ranimer le teint, eine lebhafte Farbe geben, jung und frisch machen. Zywa sprawić cerę, odmłodzić rwarz. § Cette nouvelle a ranimé le teint, un peu de joie lui ranimera le teint.

ranimer le feu, das Feuer aufblasen, anschüren. Ogien rozżarzać, rozdymać.

se ranimer, v. r. wieder stark werden, von Winden. Znowu się filić, o wietrze.

Ranine, *vid.* Ranulaire.

Ranne, *via.* Renne.

Rannes, *subst. m.* Zwerg. Gałąź.

Ranuncule, *vid.* Renoncule.

Rancers, *subst. m.* eine Art Quaker.

Kuczerze na klatast kwakerow.

Ranulaire, *Ranine*, *adj.* in der Anatomie von Nieren: das unter der Zunge liegt. W anatomii o śylach: Podlegzycany. § Veine ranulaire.

Ranule, *f. f.* Fröscher, eine gewisse Ader unter der Zunge, so viel, als veine ranulaire.

ranulaire. Tak, jak veine ranulaire, podlegzyczna jedna żyła, żubi żyła.

Raoul, *subst. m.* Radolp, ein Mannsname. Radulf, imię męskie.

Rapace, *adj. c.* Raub, Stroh, räuberisch, von Vögeln; Drapieżny; o ptakach.

Rapacité, *f. f.* 1) Rauberei, räuberische Begierde eines Raubthiers; 2) Schindererei, Bucherei. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieżnego; 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extorsja, izarpanina, łupieżstwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers et des chicaneurs n'a guère de bornes.

Rapaiser, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder stillen, besänftigen. W sensie własnym i niewłasnym: znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić.

se rapaiser, v. r. sich stillen, sich legen, sich besänftigen. Znowu usiłować, znowu się uspokoić, się ubłagać, opłonać z gniewu. § La mer se rapaise après la tourmente, un sauteur se rapaise après qu'il a fougue est passée.

Rapareiller, *Rappareiller*, v. a. 1) ersetzen, wieder gut thun; 2) wieder zusammen paaren, als ein Paar Strümpfe, ein Paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitschaft halten. 1) Nagrodzić; 2) znowu parzyć, w parę układać, jako pęczochy, gółbie; 3) wybierać się na żeglugę, gotować okręt na odjazd. § 1) Rappareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui sont mêlés ensemble.

se rapareiller, *reppareiller*, v. r. sich wieder mit einander paaren, als Tauben. Znowu się parzyć albo łączyc iako gółbie. § Les perdrix et les pigeons se rapareillent bien-tôt.

Rapier, *Rappier*, v. a. wieder zusammen paaren. Znowu co parzyć, w parę swoję układać. § Rapier des manchettes.

se rapier, *reppier*, v. r. sich wieder um paaren, als Vögel. Znowu się parzyć albo łączyc, iako ptacy. § Les pigeons se sont rapariés.

Rapasse, *vid.* Rapace.

Rapatello, *f. f.* rothbarnen Jung zu Salfen. Włosienica do warow.

Rapatoir, *vid.* Raspatoir.

Rapatriage, *f. m.* Verschöpfung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie, powtorne pojednanie.

§ C'est vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatrier, v. a. wieder verschöpfung, ausöhnen, vertragen. Znowu pogodzić, iednać.

Rape, *Rappe*, *Rasle*, *f. f.* 1) Reibeisen, Schabstein, Reibe; 2) Reibdose zum Schnupftaback; 3) beim Bildhauer und Zingmeister: eine abgebeertete Weintraube; 4) Rappe, eine kupferne Münze in der Schweiz. 1) Tarka; 2) tarka do rapy, do tabaki nosowej; 3) raskzpla albo pila wielka sznycerska i konwifarska; 4) szypulka całego grona bez jagod; 5) pieniztek miedziany szwycarski. § 1) Une bonne rape, grater avec la rape; 2) froter le rape contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

donner de la rape douce, einem nach dem Maule sucheln, einem unversmerst schmeicheln. Pochlebstwem glaskać czyie uszy, przylizować się komu.

Rapé, *Rappé*, *f. m.* 1) auf Weinbeeren ohne Stiele abgeapfter und merklich verdorbener Wein, Rápbeerswein; 2) Reibtaback, Schnupftaback in Stangen, den man auf der Reibdose reibt. 1) Wino dla polepszenia na jagody bez szypulek przetoczone; 2) rapa, tabak do tarcia na tarce. § 1) J'ai de bon rapé.

rapé de copeaux, trockene Buchenspäne, von welchen der junge Wein bei der Abadlung recht hell wird und die grünliche Farbe verliert. Süzone heblowiny bukowe, od których się wino młode w burzeniu klaruje i zielonawey farby pozbywa.

Rapel, *Rappel*, *f. m.* 1) Wiederrufung, Zurückberufung, Zurückrufung, als eines Gesandten von einer Gesandtschaft; 2) Zurückrufung, als eines Verwiesenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 4) Wiederrufung zu einer Erbschaft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Geseze ausschließen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako posła z swego poselstwa; 2) przywrocenie wygnanica do oyczyny; 3) w sądach: powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedzictwa, którego się był wyzwał albo do którego mu prawa zabranianą. § 1) L'ambassadeur de France a reçu son rapel; 2) il

2) il mourut quelque tems après son rapel.

rapel de ban, Begnadigungsbrief, der einen Verurtheilten oder auf die Galeere Geschickten in vorigen Stand setzt. List na przywrocenie do czci i Oyczyzny wygnanego albo na galere skazanego.

Rapeller, *Rappeller*, *v. a.* 1) zurückrufen, wieder zurückberufen, als einen Gesandten von seiner Gesandtschaft; 2) einen Verurtheilten zurückberufen; 3) einen zu einer Versöhnung, oder verweigerter Erbschaft berufen; 4) bekehren, als Gott einen Sünder; 5) zum Trinken ansetzen, Appetit zum Trinken machen, als guter Wein. 1) Przyzwac, przywolic, iako posla z legacyi; 2) przywrocic wygnancu do oyczyzny; 3) przywrocic do dziedziczenia wyrzuczonego, albo odstychionego; 4) nawrocic, iako Bog grzesznika; 5) zachecac do picia, gardlo ostrzye iako wino dobre. § 1) *Rapeller* quelqu'un de son ambassade; 2) *Agripine* se rapeller Senèque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le père, ou la mère les rappellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

rapeller ses esprits, seine Gedanken zusammen fassen, sich Zeit zu bestimmen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmyślenia. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage, il rapelloit les esprits.

rapeller en mémoire; rapeller en esprit, Erinnerung thun, erinnern. Przywodzić co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse.

rapeller quelqu'un à son devoir, einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadzić kogo do swej powinności.

rapeller à la vie, wieder lebendig machen. Przywrocic komu życie, znówu kogo ożywić.

on ne peut rapeller le passé, geschehene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Raper, *v. a.* 1) auf dem Kalbellen reiten; 2) beim Jüngstseier und Bildhauer; raseln, sellen. 1) Tęzec co na tarce, rapować; 2) u bannifera i sznicza: pilować raspić co. § 1) *Raper* du sucre, de la mouscade.

Rapécies, *f. f. et m. plur.* ein herum-schweifendes Raubgeschmeißel in Irland. Horda rozbójników Irlandzich.

Rapetasser, *Rapasser*, *v. a.* flicken, aufbessern. Łatać, poprawiać. § *Rapetasser* une vieille jupe.

rapetasser des vers, Verse zusammen schmierem. Łatać podług wiersze; wykładać wiersze z autorów.

Rapetisser, *verb. n.* kleiner werden. Zmniejszyć się, zmniejszyć zostać.

rapetisser, *v. a.* kleiner machen. Zmniejszać.

Raphael, *f. m.* Raphael, ein Mannsname. Rafael, imię męskie.

Raphaele, *f. f.* eine rothe pomeranzenfarbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwono-pomarańczowym i żółtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, *f. m.* beim Wundarzte: Beinbruch ohne Splitter. U cyrułka: złamanie kości bez trzasków.

Raphe, *f. f.* eine Hand voll. Garść.

Raphidie, *f. f.* ein fliegendes Insekt. Łatający owad.

Raphileux, *euse*, *adj. vid.* Raboureux, rauch, uneben. Chropawy, nierówny.

Rapide, *adj. c.* 1) schnell, von Flüssen; 2) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück. 1) Bystry, o rzekach; 2) ścigający się, nagły, prętki, iako nieprzyjaciel, zwycięstwo, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides, suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

file rapide, eine heftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, *f. m.* schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystryś, nure rzeki.

Rapidement, *adverb.* schnell, geschwind, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement, nos jours coulent rapidement.

Rapidité, *subst. f.* 1) Schuß, schneller Lauf der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauf der Wästen; der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Heftigkeit einer Schreibart. 1) Bystryś rzek, nure; 2) skwapliwość, prętkość; 3) bystryś, ściganie się iako zwycięstwo; 4) gorać, imper, bystryś stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité; 2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des ailes; 3) la rapidité des conquêtes de grands He-

ros; 4) il étoit difficile de résister à la rapidité de l'éloquence de Demosthène.

Rapiécer, *Rapiéceter*, *verb. a.* flicken, aufbessern, flicken, zusammen flicken. Łatać.

Rapiécetage, *subst. m.* 1) das Flickwerk, Aufbessern, als der Kleider; 2) Flickwerk, Flickerei, gestickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatanie suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous les habits ne sont que du rapiécetage.

Rapière, *subst. f.* im Scherze: eine Memse, ein Degen, Raubdegen, Rapiere. *Zartem*: szpada, kord. § Prendre la rapière au croc, prendre la rapière.

Rapine, *f. f.* der Raub, die Beute, die Schinderei. Drapież, rabunek, zdzierstwo.

oiseau de rapine, ein Raubvogel. Prak drapieżny. § La creillerelle des pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben, Beute machen. Rabować, rozbijać, łupić, zdzierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinés.

Rapistrum, *f. m.* Heberettig, ein Kraut und Wurzel. Rzodkiew dzika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, *Rappliquer*, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pfaster; 2) wieder aufstellen, wieder auftragen, als Gold, Farben. 1) Znowu przyłożyć, iako plaster, znowu przykładać piaski; 2) jeszcze raz napuścić, farbować, złożyć. § 1) Il faut rapliquer des sangsues à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau.

se rapliquer, *v. r.* sich wieder auf etwas legen, sich wieder befestigen. Znowu się do czego aplikować, znowu się przykładać. § Il se raplique à l'étude, à la profession, qu'il a abandonnée.

Rapontie du Levant, *f. m.* die Vantische Narbonne, ein Kraut und Wurzel, die am Flusse Rha in Russland wächst. Rapontyk, rum Mołkiewski korzen, zielen przy rzecze Ra w Moskwie rosące.

Raport, *Rapport*, *f. m.* 1) Wiederbringung, Zurücktragen, Rückfuhr, Zurückbringung; 2) Erzählung, Bericht, Nachricht; 3) meistens im plurali: Dientbilderei, falsches Angeben; 4)

Gleichheit, Gleichförmigkeit, Ähnlichkeit; 5) Zusammenhang, Verbindung; 6) Gemeinschaft, Umgang, Verkehr; 7) in der Mess- und Rechnung: Verhältnis der Zahlen und Größen unter einander; 8) in der Grammatik: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nuzung, Einkünfte von Feld- und Gartenfrüchten; 10) Frucht, Nutzen, Einkünfte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederherbeibringung einer Sache, oder Summe zur Erbschaft, die ein jeder Miterbe ab intestato vor dem Tode des Verstorbenen erhalten hat; 13) Vortrag einer Rechtsache; 14) Aufweisung der Dokumente, Vorlegung der Instrumente; 15) Ausarbeitung einer entworfenen Arbeit; 16) in der Baukunst: das Transportiren oder Auftragen eines Kusses vom Papiere aufs Land, vom Lande aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie, odniesienie, odwołanie; 2) powieść, relacja, wyliczanie sprawy; 3) najczęstszey im plurali: zażnięstwo, odniesienie kogo; 4) równość, podobieństwo; 5) związek, konneksja, ściąganie się; 6) obcowanie, kowertacya z kim; 7) w mierzach i rachmistrzkiej nauce: proporcya między liczbami i wielkościami; 8) w gramatyce: pociąganie się słowa na inższe słowo; 9) kreścencya, użytek, urodzay, dochod z owocow polnych, albo ogrodnych; 10) dochod, pożytek, zysk; 11) w sądach: relacja przysięgłego; 12) przywrocenie sumy, albo rzeczy do dziedzictwa, którą każdy spoldziedzic testamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowej; 14) pokazanie, ukazanie monimentow, dokumentow; 15) robiecie czego popług uczynioney planty albo abrysu; 16) w Archytekturze: przeniesienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandises coute quarante écus; 2) faire le raport d'une chose qu'on a vue; 3) c'est un lache qui broüille toute la maison par ses rapports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec son original; 5) une chose a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux causes; 8) on voit assez clairement que le raport de le mien à repos n'est pas juste dans cette locution; 9) tette

terre qui n'est pas de grand rapport; 10) c'est une charge sans aucun rapport; 11) ils ont voulu s'instruire du différent pour en faire le rapport; 12) chacun des cohéritiers est obligé de faire le rapport de ce qu'il a reçu en avancement d'hoirie; 13) le procès est au rapport d'un tel Conseiller.

ouvrage de rapport, eingelegte Arbeit. Sadzona robota.

pièces de rapport, Etüden zu einzelner Arbeit. Sacerzki do sadzoney roboty.

par rapport, was betrifft, was anlangt. in Betrachtung. Co się tyczy, względem. § L'affaire va bien par rapport à vous, elle est incapable de rien aimer que par rapport à sa mère, par rapport à cette affaire.

au rapport, auf Bericht. Na relacy, na wiadomość.

apports, plur. Rufen, Aufstehen des Magens. Odrzagliwość, odrzeganie. § Cette viande m'envoie des rapports, j'ai eu toute l'après-dinée des rapports.

cela n'a rapport à rien, das beziehet sich auf nichts. Na nic się to nie sciaga. *une terre qui est en rapport, ein besädetes und bebauetes Feld.* Rola sprawiona i zasiana.

ce sont les vignes de la courville, belle montre et peu de rapport, das ist schon von außen, aber in der That heisst es nichts. Piękna to na pozor, a w rzeczy samej nie.

Rapportable, Rapportable, adj. c. in Gerichten: was von empfangenem Gute in eine Erbschaft wieder zurückgehen oder einzuwerfen werden muß. Wszadach: To, co od dobrego odebraney do dziedzictwa oddawać partyzant musi.

Rapporter, Rapporteur, v. a. 1) bringen, wiederbringen, zurückbringen, abbringen; 2) aus entfernten Ländern mit sich bringen; 3) bringen, schaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schuttlaren; 4) sagen, erzählen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder sagen; 6) anführen, beibringen, ansetzen, aufwachen; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen, als ein Geschlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen, erlassen; 10) Nutzen bringen, Frucht tragen, als Reider, Heume; 11) einbringen, abwerfen, tragen; 12)

in Gerichten: weder zurück bringen, zu etwas schlagen, als eine Summe zu einem Capital, oder zu einer Erbschaft; 13) vortragen, referiren, einen Proceß den Richtern; 14) einen richterlichen Bericht von etwas erstatten; 15) von Sünden: wieder holen, holen, einen anzuweisen Stein, oder geschlossenes Bild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen, als eine Rechnung auf Papier. 1) Odniesć, odwieźć; 2) z daleka, krajow z sobą co przywieźć; 3) zaniesć, nosić, zawieźć z miysca na miysce, jako ziemię na taczakach; 4) powiadać, donosić oznaymić; 5) odnieść do kogo, znówu co powieźć; 6) przytaczać, przywodzić, cytować jako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku koncowi swemu, zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść jako ród; 9) odnosić, jako nagrodę, honor; 10) rozdzielić owoce; 11) przynosić zysk, pożytek; 12) znówu wniesć sumę do kapituły, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnosić sprawę sądową do zwierzchności, przełożyć, referować proces; 14) donieść z urzędu swego; 15) o psach: przynieść kamień rzucony, albo zwierzynę zastrzeloną; 16) lazić drewnem, kamieniem; 17) przynieść jako fortecę na mapę. § 1) Rapporter moi mes livres; 2) ce marchand a rapporté de la chine de belles étoffes et beaucoup de curiosités; 3) rapporter de terre pour élever une terrasse; 4) on me vient de rapporter que vous aviez de l'amour pour ma soeur; 5) il va rapporter tout ce qu'il entend; 6) il rapporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la réputation; 7) rapporter quelque chose à son fin, à son profit; 8) il rapporte son origine à la maison royale; 9) il se mit au service du Roi sous l'esperance d'en rapporter beaucoup d'honneur; 10) la perfection des arbres est de rapporter du fruit; 11) c'est une honneur qu'un tel ouvrage après un si grand bruit ne rapporte aucun fruit; 12) il faut que chacun rapporte à la masse ce qu'il a reçu; 13) rapporter un procès; 14) rapporter un travail; 15) ce chien rapporte bien.

rapporter, v. o. et a. rufen, aufstellen, aufstellen vom Magen und Speisen. Rzygać, odrzagać, odbijać, o złyku.

se

se rapporter, rapporter, v. r. 1) alele, sich übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammen schicken; 2) sich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatik: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) bezeichnen, bestimmen, befallen; 5) sich beziehen, sich berufen auf eine Sache, auf einen Meinung, einem Urtheil überlassen; 6) von Berichtesachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gelangen. 1) Zgodzić się, zymować się z czym, równać się z czym, stosować się do czego; 2) sciagać się, zmierzać się na co; 3) w gramatyce: podziągać się, sciagać się na przeszłe słowo; 4) przypaść na czyje zdanie; 5) spisać się na czyj rozkaz, zdać się na kogo, odwoływać się do czego, do kogo; 6) o sądowych sprawach: być odniesionym do sądu, lazić się. § 1) Son humeur se rapporte assez à la mienne; 2) ces arroses se rapportent où nous prétendons qu'elles se rapportent; 3) on ne doit pas trop séparer le relatif, qui, du substantif, auquel il se rapporte; 4) je ne suis pas obligé de me rapporter à lui; 5) je m'en rapporte à vous; 6) ton affaire se rapportera ce matin, ton procès ne se rapportera point de cette session.

se rapporter au jugement de quelqu'un, eis nes andern Urtheilung überlassen. Zdać się na kogo, dać na sędzięgo.

si cela est, je m'en rapporte, ich stehe es dahin, ob es dem also sey. Jeżeli tak nie twierdzą.

rapporté, rapporté, ée, adj. et part. 1) wieder gebracht, zurück gebracht; 2) erbracht, berichtet; 3) eingelegt mit Stein, Holz. 1) Znowu przyniesiony, odniesiony, odwieziony; 2) przełożony, wyliczony, doniesiony; 3) sadzony jako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été rapportée; 2) le fait est rapporté de la sorte.

Rapporteur, Rapporteur, f. m. 1) Referent, der eine Rechtssache auf den Urtheil vorzutragen hat; 2) Obrenbiser, Angeber, Bericht, Bericht, Richter, Anführer, Anführer; 3) in der Messkunst: Transporteur, Gradbogen, ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Kreis besteht und die Winkel auf das Papier zu tragen dient. 1) Referent, odnościel sprawy sądowej do zwierzchności, aby sadzona była; 2) odnościel, podsuchywacz, podchwytacz, zau-

senik; 3) w geometryi: przenościel, instrument polcyrkowy na 180 stopniów podzielony do przeniesienia winklow albo kątów. § 1) Avoir un bon rapporteur, donner un rapporteur; 2) c'est un franc-rapporteur; 3) on a aussi un rapporteur composé de plusieurs cercles et demicercles.

Rapporteuse, Rapporteuse, f. f. eine Obrenbiserin, Aufzueckerin.

Raporton, f. f. Art von Schleifsteinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rapporter, Rappareiller, Rapparer,

Rapporteur, Rappatriement,

Rappe, Rappel, Rappel-

ler, Rapper,

Rappliquer, Rapplique,

Rapport, Rapporteur,

Rapporter, Rapprendre,

Raprendre, v. a. wieder

leben. Znowu czego uczyć, nau-

czyć. § Je m'offre de vous rap-

prendre le latin cet hiver.

raprendre, rapprendre, v. n. wieder

leben. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Rapprivoiser, v. a. 1)

wieder jähnen, noch einmal jähnen,

bändigen; 2) noch einmal besänftigen.

1) Znowu ogłaskać, powtórnie unosić

ptaka, zwierza; 2) znowu ubłagać

powtórnie ukoić. § 1) Il est difficile

de rapprivoiser les animaux qu'on a

maltraités.

se rapprivoiser, v. r. wieder jähnen

werden; 2) sich besänftigen lassen. 1) Znowu

się dać ogłaskać; 2) dać się ubłagać.

on a beau chasser (mal traiter) les écri-

veurs, ils se rapprivoisent aisément, ein

Schmarotzer schmeichelt sich immer wieder

an, wenn man ihm leicht guthes bezeugt.

Parazit zawsze się znowu przyli-

zuje, zawsze w łyskę pasobrzuch

wpadnie, choć go jak muchę od-

niała.

Rapprochement, Rapprochement, f. m.

Wideranndherung, Hinuorkommen. Zu-

sammendruckung, Herbeinahen. Powto-

rzona przybliżanie.

Rapprocher, Rapprocher, v. a. n. 1) et

was wieder annähern, näher anrücken;

2) im Gartenbaue: einen Baum fassen,

die langen Aeste beschneiden. 1) mieux

przybliżyć, przysunąć do czego; 2)

w ogródnictwie: obryzać, kroić

gałęzi długich. § 1) Il faut rappro-

cher cela; 2) il faut rapprocher ces

branches, cet arbre.

se

se rapprocher, rapprocher, v. r. 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżyć się; 2) spuszczać, lek, wolnicy postępować. § 1) Ces deux furieux se rapprochent toujours; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un accommodement, mais à présent il se rapproche.

le vent s'est rapproché, wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znówu powiewny mamy.

Rappuoir, vid. Rapuoir.

Raprendre, vid. Rapprendre.

Raps, f. m. Rapre, eine Kupfermünze in der Schweiz. Moneta szwajcarska miedziana.

Rapso des, Rapsoeurs, f. m. plur. im Alterthume: Sänger der Gesichte des Homers. W starożytności: śpiewacy wierzy Homerowych.

Rapso die, f. f. Illustrei, zusammengesetzte Schrift, Schmeichelei aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zebrańna z różnych, autorów.

Rapso die, f. m. Schmeicer, Aufschmeicer, Schmeichler. Łatacz, piłacz co autory pokradł.

Rapso domance, Rapso domantie, f. f. Wahrsagung durch aufgeschlagene Stellen eines Poeten, oder durch aufgeschriebene Stellen, die man losete. Wieszczanie przez wartowane miejsca książki poetycznej, albo przez napisane miejsca jednej książki, które był losowane.

Rapt, f. m. in Gerichten: Entführung eines Weibbildes, Jungferraub. W sądach: Rapt, porwanie białeygłowy, pannokradztwo. § Le rapt des sabinnes est fameux dans l'histoire Romaine, le rapt est odieux et scandaleux, le rapt est digne de peine, se plaindre d'un rapt, accuser d'un rapt, condamner quelqu'un de rapt.

rapt forcé, rapt de violence, gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

rapt de subordination et de sollicitation, rapt volontaire, Entführung einer Weibsperson mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleń białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé et volontaire comme un crime capital.

mouvement de rapt, in der Astronomie: Amlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. W astronomii: obieg, który wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawia.

Rapraier, vid. Rapetasser.

Rapüre, f. f. 1) das Abgeschabte von der Brodrinde; 2) geriebene Brodrinde. 1) Odkrobiny chlebowe; 2) skorka chlebowa na tarce tartar.

rapüres, plur. gepöbelt Holz zum Färben. Trociny, opilki drzewne do farbowania.

rapüre d'ivoire, geraspelt Elfenbein. Trociny ze słoniowej kości.

Rapurevoir, f. m. Zweige, Äste, Gänge, Gasky.

Rapuoir, Rappuoir, f. m. Salpetersessel, Salpeterminen, darinmen der Salpeter gereinigt wird. Kocioł albo koryto do salitry psawienia.

Raque, Racages, f. f. in der Seefahrt: ein Rack, hölzerne Ruder, an den Masten. Rak, kula drewniana u lin masztowych.

rague gaugée, ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dół narznięty.

rague encochée, Rack, der in die Runde eingeschnitten ist. Rak w kółko narznięty.

Raquedenare, Raquedenase, f. m. et f. langer Fiß, Geißels. Zmigroza, acypigroza.

Raquedon, f. m. ein rechtes Kind, der sein Weibchen zurück fordert. Koźdar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, f. m. vid. Racage.

Raquete, Raquette, f. f. 1) ein Rack, Schlagzeug mit geschnittenen Darmfäden zum Ballschlagen; 2) Reitbaum in Indien, mit Rackförmigen und einem Zoll dicken Stämmen, von welchen man die Rechenstiele abschüttelt. 1) Siarka, pilnik naplatany do bicia piły; 2) liga indyjska, drzewo z którego szarłatne robaczki, cocheniller nazwane otrząsają.

§ 1) Une raquette fort légère; une raquette lourde, faire une raquette, monter une raquette.

raquettes, plur. Schneeschuh, darinmen die Einwohner in Canada auf dem Schnee herumlaufen. Narty, trzewiki, w których mieszkańcy w Kanadzie po śniegu biegać.

ce n'est pas un grand casseur de raquette, es ist kein großer Heib. Nie wielki to rycerz.

Raquettier, Raquettier, f. m. Rackmacher, Handwerker, der Rackete macht und alte Ställe verkauft, siehe Paumier. Rzemieslnik od pilnikow naplatanych, co ie robi i stare piły, przedaie, obacz Paumier.

Raqueton,

Raqueton, Raquetton, f. m. ein breites und großes Rack. Pilnik szeroki naplatany.

Raquette, vid. Raquete.

Raquettier, vid. Raquettier.

Raquetton, vid. Raquetton.

Raquiter, Raquitter, Raquitter, v. a. die versäumte Zeit wieder einbringen, wieder einholen. Nagradzić czas opóźniony, doganiać czasu.

se raquiter, raquitter, raquitter, v. r. beim Spiele: sich wieder erholen, sich heraus reifen, den Verlust wieder gewinnen. U kosterow: pokrazić się, wyrwać się z utraty, odegrać, znówu swe pieniądze wygrać. § Je perdois dix pilloles, mais à la fin j'ai joué de bonheur et je me suis raquité.

Rare, adj. c. 1) selten, rar, nicht gemein, schwer zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn, nicht dicht; 4) vorzüglich, ungemein, ausbändig, seltener; 5) wunderbar, selten, besonders, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabycia; 2) rzadki, drogi, skąpy; 3) w Filozofii: rzadki, cienki, niegęsty; 4) wysmienity, cudny, wyborny; 5) dziwny, śmieszny, podziwienia godny. § 1) L'evenement rare, livre rare, certe médaille est rare; 2) les oeufs sont présentement rares; 3) corps rare, l'air est plus rare quand il est échauffé, l'éponge et la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare et plus parfaite personne m'honore de son souvenir; 5) cela est rare, vous êtes un homme rare.

c'est une chose rare, il est rare, das ist was seltenes. Rzadka, rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

L'argent est à présent fort rare, das Geld ist sehr knapp. Skąpo teraz o pieniądzu.

devenir rare, se rendre trop rare. sich selten sehen lassen, selten unter die Leute kommen. Rzadka się dać widzieć, rzadko na świat wychodzić.

puls rare, matter Puls. Puls słaby.

Raréfaction, ive, adj. 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend, eröffnend; 2) in der Arzneikunst: zertheilend, erweiternd, austreibend. 1) W Filozofii: rozrzedzający, wycienizający; 2) w lekarskiej nauce: rozdzielaący, rozpuściący. § 1) Vertu raréfactive; 2) la guimauve est raréfactive.

Raréfaction, f. f. in der Philosophie: Verdünnung, Ausbreitung, Ausdehnung, Erweiterung. W Filozofii: rozrzedzenie, wycienizanie, rozdymanie.

Raréfié, ée, part. et adj. verdünnt, erweitert, ausgebreitet. Rozrzedzany, rozciągany, wycienizany, rozdymany.

Raréfier, v. a. in der Philosophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. W Filozofii: rozrzedzać, rozciągać, wycienizować, rozdymać. § La chaleur raréfie certains corps.

Raréfiant, ante, adj. verdünnend, eröffnend, Rozrzedzający, otworzający.

Rarement, adv. selten, nicht oft. Rzadko, nie często, rzadka. § Il fortoit rarement en public, c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, f. f. 1) Wenigkeit, Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philosophie: die Düntheit, Eigenschaft eines Körpers, der sich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, die in einer Kunstammer verwahrt wird. 1) Rzadkość, niegęstość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek, niedolęka czego; 3) w Filozofii: rzadkość, rzecz wycienizowana; 4) rzadkość, rzecz względem swej rzadkości w kabiniecie kunsztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action, la rareté de l'or et des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matière subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretés.

pour la rareté du fait, weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

Rarissime, adj. c. über die meisten selten, sehr selten, sehr rar. Skąpy, niestychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime.

Ras, f. m. 1) Rasch, ein Zeug um Unterfutter; 2) beim Goldbeathzieher: Bleisenzum Mittelbeath; 3) eine Vie-montese Elle; 4) Meerstrubel; besser Rat. 1) Rasa, do podszewek maczry; 2) u drutownika: żelazo z dżurką do przeciągania drutu nie barzo grubego. 3) lokiec Piemontski; 4) wir morski, łepse słowo Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très bon uf.

Ras de Saint Maur, schwarzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna bławat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras,

Ras, e, *adj.* 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen, wie ein Kleid; 3) von Sunden: kurzdarig; 4) mit einem Streichholze abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck, noch Schirmdach fñhret. 1) Ogolony; 2) ponolzony, wytarty iako szata; 3) o psach: krótkościersty; 4) strychowany strychulcem; 5) o nawach: otwarty, pokladu albo nakrycia nie mñacy. § 1) Elle óta la coiffure et parut tout nue et la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras; 3) cette espèce de chiens a toujours le poil ras; 4) vendre à boiffeau ras, à mesure rase; 5) la brigantine, la chaloupe et la barque sont des bâtimens ras.

rase campagne, ein Flachfeld, freies, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Równina, pole płaskie, albo otwarte, gdzie drzew, gór, ogrodów niema. § 1) Il recontra l'ennemi en rase campagne, être en rase campagne.

ras à l'eau, von Schiffen: das ein Verdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. O nawach: burt i poklad prawie równo z wodą mñacy. § 1) Durant le combat notre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit de canons.

table rase, 1) eine leibge, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von großer Hofnung. 1) Tablica gola, niepopłana; 2) membran goły, młodzieniec wielkiej nadziei.

Rafade, *Rassade*, *f. f.* 1) ein gestrichen volles Glas; 2) weißer Schmelz oder Glas in Kronen an den Holstüchern; 3) bunte Glaserallen, womit man nach America und Africa handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Unterfütter. 1) Pełna, sklanka w strych, kieliszek pod strych; 2) szkło albo semele biały do krawatków krawatowych; 3) pitre koralki sklanc, ktoremi do Afryki i Ameryki handluja; 4) gładka materya wełniana do podszewek. § 1) L'amour nous a surpris au milieu des rafades; 2) la plus fine rafade se tire de Venise.

boire de grandes rafades, mit vollen Humpen trinken. Wywracac pełną, kufkami się gonić.

Rasant, e, *adj.* im Festungsbaue: streichend; bestreichend, nämlich die ganze Face eines Walles. W nauce fortyfikacyney: dłuż wału albo linią polickową przeymuñcy, strychuñcy.

§ Flanc rasant, ligne rasant; défense rasant.

Rasé, *f. f.* Schiffsch, Schiffsteer. Smola okrętowa.

Rasé, e, *adj.* 1) beschoren, borbiet; 2) geschleift, wiedergebissen. 1) Ogolony; 2) rozwalony, z ziemią zrownany. § 1) Je suis rasé, il n'est pas encore rasé; 2) le fort étant rasé, il entra dans le Roiaume.

Rasement, *f. m.* das Schleifen, die Abreibung. Rozwalenie. § Le rasement d'un chateau, d'une forteresse.

Raser, v. a. 1) bagen, scheeren, rasiren, barbieren; 2) bestreichen, streifen, grasen, als eine Caumontkugel; 3) schleifen, elureigen, niederreiben, der Erde gleich machen, als eine Festung; 4) bestreichen, nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schiff entmasten, selbigem die Masten und Lhaue nehmen. 1) Golić, ogolić kogo; 2) strychować, drasnac, iako kula działowa; 3) rozrzuć, rozwalic, z ziemią zrownac; 4) blisko brzegu łeglować; 5) okręć z lin i z masztow ogolocić. § 1) Il a l'honneur de raser le Roi, raser une tête, un menton, c'est un garçon qui rase bien; 2) la bale a rasé la corde, ce coup de pistolet lui a rasé la moustache, un coup de mousquet rase la face d'un bastion; 3) il rase la ville jusqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent et rase la côte; il rase la côte avec les navires, nous commençames à raser la terre sans y descendre.

raser le tapis, von Pferden: nieder an der Erde galopiren. O koniach: blisko ziemie galopować.

raser, v. n. von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Zähnen verlieren. O koniu w osmym roku: regięstr tracić. § Cheval qui rase.

se raser, v. r. 1) sich barbieren; 2) in der Jägerrei: niederbrücken, sich an die Erde drücken, als ein Rebhuhn. Golić się, wygładzić się; 2) w myśliwstwie: przytulać się, przyćmawć się do ziemie, iako korupatwa. § 1) Il prend plaisir à se raser toujours; 2) le perdrix se rase, quand elle aperçoit les oiseaux.

Rasette, *f. f.* 1) in der Chiromantie: Handbuchtlinie; 2) die Krücke, ist ein Drath in der Orgel, der den Klang der Pfeife erhöht, oder erniedriget; 3) ein glatter wollener Zeug. 1) w Chiromantii;

ty;

tyi: praszka albo brozda przegubowa na pullowym mieyscu; 2) drót w organach dźwięku piszczałek zniżający i podwyższający; 3) materya wełniana gładka.

Rasbus, *adv.* glatt ab, dicht an, rein ab. Do czysta, gładko, zupełnie. § On lui a coupé le nez et les oreilles tout rasbus.

boire rasbus, die Gläser rein austrinken. Wytrzeć się kieliszki, do ostatniej wypić krople.

Rasier, *f. m.* Rinde, ein großer Messer. Rasier, *f. f.* berlandscher Messer. Korzec wielki Niederlantski.

Rasle, *Raslement*, *Rasler*, *vid.* Rôle. *Rasoir*, *f. m.* ein Scheermesser, Barbiermesser. Brzytwa. § Un bon rasoir, un méchant rasoir, essaler, repasser un rasoir, tenir bien le rasoir, un rasoir qui va bien, qui coupe bien, qui rase bien.

Raspoir, *Rapatoir*, *f. m.* eine kleine Barbierseile, ein zerbrochenes Bein zu sellen. Pilecaka cyrulicka do popliowania kości złamanej. § Rasler avec un raspoir un jos fendu.

Raspoute, *Rasboute*, *Rasponte*, *Ragepute*, *f. m.* Rasbute, ein räuberischer und grausamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozbojnik w Indyi.

Rassade, *vid.* Rasade. *Rassiable*, *Rassiable*, *adj. c.* (neu) erfüllt, was satt gemacht, gesättigt werden kann. Nowo: nasycający, co być nasyconym może.

Rassiant, *Rassiant*, e, *adj. et part.* 1) sättigend, was satt macht; 2) das elue Edel oder Ueberdruß macht, beschwerlich, überlastig. 1) Nasycający; 2) czemu się kro lano przeciada, obciążliwy, omierzliwy, przykry. § 1) Viande rassiant; 2) la conversation est bien rassiant.

Rassament, *Rassament*, *f. m.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: die Sättigung. 2) in der Mystischen Theologie: die Sättigung, Erfüllung der Seele. 1) W mñstnym i figurcznym entie: nasycenie, syt, sytosć; 2) w Mystycznej Teologii: nasycenie dusze. § 1) Le rassament de cinq mille personnes avec cinq pains et deux poissons fut miraculeux, rassament des voluptes.

Rassier, *Rassier*, v. a. 1) eigentlich und figürlich: sättigen, satt machen, erlücken; 2) Ueberdruß erwecken, Ekel verursachen. 1) w mñstnym i w figurcznym. Poln. Lexic. Tom. II.

rycznym sensie: nasyć; 2) omierzać komu, utęsknić się, oprzykrzyć się komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le sauroit rassier, en sa bouche un chapon devient une alouette, rassier une ame, rassier la gloire; 2) les voluptez rassient bientôt.

se rassier, *rassier*, v. r. 1) sich sättigen, satt werden; 2) eine Sache überdrüssig werden. 1) Nasyć się; 2) prziesić się czemu, omierzyć sobie, oprzykrzyć sobie. § 1) Se rassier d'un grand morceau de pain, se rassier de gloire; 2) on se rassie facilement d'un même objet.

Rasé, *f. m.* Kohlenstüb auf Schmelzhütten. Węglowy kofz w topialniach. *Rallée*, *f. f.* ein Korb voll Kohlen. Kofz pełny węgla.

Rassemblement, *f. m.* (neu) die Versammlung, das Versammeln; die Zusammenbringung mehrerer Dinge einer Art an einem Orte, z. B. der Truppen, der Seltenheiten in dem Naturalienkabinette. Nowo: zgromadzenie, zebranie, zbieranie więcej rzeczy jednego gatunku na jednym mieyscu, iak żołnierzy, rzadkości w kabinecie kunstowym.

Rasssembler, v. n. 1) wieder zusammenbringen, zusammen lesen, zusammen suchen, versammeln; 2) zusammen legen, oder setzen, zusammen schlagen, als eine Bettstelle; 3) beim dritten Andern den Acker antrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) składać, zbierać iako łozko; 3) przy trzecim oraniu rolę wzruszać. § 1) Rasssembler en un corps toutes les pièces historiques, rasssembler des troupes; 2) c'est une machine qu'on peut démonter et après rasssembler.

se rasssembler, v. r. sich wieder versammeln, sich zusammen gehen. Znowu się gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapens et les autres se rassemblent autour.

Rasseoir, *vid.* Rasoir.

Rasséréner, v. n. sich wieder auflösen, better werden, aufheben. Wyłusnić się, znowu się wypogodzić.

Rasseur, *vid.* Rasier.

Rassieger, *Rassieger*, v. a. nieder belagern, nachmalig belagern. Znowu oblać. § On a rassié la place et la dernière fois on l'a emportée.

Rassis, *f. m.* beim Aufschneiden: die Auflegung eines alten Potent. Ukwala: podkucie stara podkowa. § H h h. On

On ne paie que deux sols pour un rassis.

Rassis, *e, part. et adj.* 1) geseht, abgeklart, als Wasser, Getränk; 2) ruhig, sitzend, still, bedacht, gelassen. 1) Wyklarowany jako napój; 2) cichy, skromny, poważny. § 1) L'eau rassise; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis, sans rassis.

pain rassis, altgebackenes Brod. Chleb podstarzały. § Le pain rassis de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre.

de sent rassir, mit Vorsatz. Umyslnie. Rasloger, *v. n.* sich erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się.

Rassoier, Rassoier, *v. a.* wieder herbesen, besser alfoir encore. Znowu postawić, polepszyć, lepiej powiesić: alfoir encore.

rassoir, rassoir, *v. n.* sich setzen, sich abklären von Getränken. Wyklarować się, usłoić się, ustawać się, o mokrych rzeczach.

laisser rassoir, austoben, auswathen lassen. Dać się wyszaleć, dać się wyszumieć.

laisser rassoir le tems, 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fortsegelt. 1) Czasu czekać; folgować czasowi; 2) W marynarstwie: czekać na morską uspokojenie.

laisser rassoir sa bile, den Zorn sich legen lassen. Dać się gniewowi opłonać.

se rassoir, rassoir, *v. r.* sich setzen, sich abklären von Getränken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich bequemen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) sich setzen, sich nieder lassen. 1) Wyklarować się, ustawać się o mokrych rzeczach; 2) uciszać, ustać jako wiatr; 3) ostrzążyć się, przysnąć do siebie, ducha powziąć; 4) usieść. § 1) L'eau reposée se rassied, le vin demeure quelque fois long-tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempête, la poussière se rassied quand le vent cesse.

Rassoré, *é, adj. et part.* auf eine natürliche Art verlehrt. Po głupiemu się zakochał.

Rassorer, *v. a.* einen zum Narren machen, dumm machen, als den Verstand. Zblaznić, głupiem kogo czynić, repić jako rozum. § La trop grande sollicitude rassore les gens.

Rassuré, *é, adj. et part.* getrost, mutig, ohne Furcht. Odważny, cieszony, bez bojaźni.

Rassurer, Rassurer, *v. a.* einem Muth zusprechen, Herz machen, beruhigen; 2) besetzen; 3) füßen, unterhemmen, als eine Mauer. 1) Sereca dodawać, okrywać bojaźliwego, otuchę czynić, pokrzepić; 3) podpieścić, wspierać. § 1) La victoire rassura ceux qui bruloient, rassurez moi de ma crainte, car j'en ai besoin, ces paroles ne rassurent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie, je lui dis doucement pour le rassurer, que; 2) le gain de cette bataille a rassuré de prince dans son trône chancelant; 3) rassurer une muraille qui menace ruine, rassurer un point, rassurer une terrasse avec des arcs-boutans.

rassurer le bec de l'oiseau, beim Falke: den schädlichen Schnabel dem Finken verbinden. U Sokolnika: Zawiązać pyłk zraniony łokolowi.

laisser rassurer le tems, das Wetter völlig besser werden lassen. Dać się zupełnie wypogodzić pogodzie.

se rassurer, *v. r.* 1) sich ermannen, ein Herz fassen, Muth bekommen; 2) sich aufklären, ausheutern. 1) Osmielić się, ostrzążyć się, przysnąć ku sobie; 2) w jasność się, wypogodzić się. § 1) En un instant ils tremblent et se rassurent; 2) attendez que le tems se rassure.

Râteau, *vid.* Râteau.

Rassel, *f. m.* ein kleiner Ausfluß aus einer Fassung. Wycieczki w kilkadziesiąt łodzi.

Rasleer, Rasleer, Rasleer, *vid.* Râteau. Rasure, *f. f.* 1) im Cartheuserkloster: das Haarschneiden und Bartputzen; 2) ebendaselbst das Haarschneiden der Ehefrauen. 1) W kartuzji: golenie i strzyżenie głowy; 2) niegdyż strzyżenie głowy, kara na cudzołownice. § 1) C'est aujourd'hui la rasure, la rasure le fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on appelle Barberie.

Rasure, *vid.* Rature.

Rat, *f. m.* 1) eine Ratte, eine Ratte; 2) gemalte Ratte, die der Vöbel in den Fassungen den verführten Weibern anzuheben pflegt; 3) Meerstrand, Meerwider, wo sich das Wasser in Form einer Schnecke herum drehet und die Schiffe verschlinget; 4) beim Drathzieher: Stieffeln, Treckfeln mit unterschiedenen Löchern, durch welche der Drath immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Rau, der wie ein Rattenfchwanz dünner

dünner wird; 6) Schiffen mit oelen Enden; 7) Floß, ein Gerüst auf einem Drahm, auf welchem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur, szczurek; 2) szczur malowany, który w zapustach pospółstwo osławionym niewiastom przypina; 3) zakręt morski, wir, topiel; 4) drotownica z dziarkami do cieższego co raz drotu przeciągania; 5) linia okrętowa ku końcowi co raz cieższa; 6) linia okrętowa z wielką końcami; 7) rozstawienie na prumie, z którego robornicy okręt dychtują i naprawiają. § 1) Un gros vilain rat; 2) elle a eu un rat; 3) passer heureusement un rat; 4) rat à dégrosser l'or.

gris de rat, in der Färberei: Rattenfärbige Farbe. W farbiarni: kolor szczurkowy.

rat d'eau, eine Wassermant. Myśl wodna.

rat d'Égypte, Crocodillentöbter, eine Maus in Aegypten, welche dem Crocodile die Gedärme zertrümmet. Krokodyloter, myśl Egipska, co krokodylowi kiska przegrza.

rat musqué, Wisamratte in Amerika. Szczur piżmem woniący w Ameryce.

rat pennade, eine Fledermaus. Nietoperz.

rat velo, ein Murmelthier. Swiszc zwierz.

rat de cave, im Scherze: ein Weinbesüchtiger. Szyszcz: kłanik co wino po piwnicach wzyruie. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cens francs.

rat sauvage, ein Affe in Mississipi. Malpa Misyfypiska.

mort aux rats, Rattenpulver, Mausepulver. Trucizna na szczury i myszy.

fusil qui a fait un rat, eine Flinte, die versaget hat. Strzelba co zeszła.

à bon rat bon chat, ein jeder findet seinen Mann. Każda kosa trafi na kamień. il est guenx comme un rat d'Eglise, et il est armé wie eine Kirchenmaus. Nie ma złamanego szelaga.

il a pris un rat, seine Absicht hat ihm sehr geschlagen. Nie dopiął swego. heureux comme un rat en paille, er lebt in gutem Wohlstande. Ma się jak pączek w masle.

il a des rats, er ist mit Hasenfett begossen. Wietri mu coś w głowie; nie do brze mu głowie ułożono.

c'est un nid à rats, ein Rattenest; ein

enges, finstres und dunkles Loch. Jałinia; ką ciemny, plugawy i ciasny. la montagne enfante un rat, aus diesem großen Unternehmern wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nie będzie.

ce livre à craindre les beurrieres et les rats, dieses Buch wird Maculatur werden. Księga ta na trąbki się obroci. paier à bon rat; paier en chat et en rat, halb bezahlt, halb auf Credit nehmen. Wziąć co na pół groszem, na pół borgiem.

Ratacher, *v. a.* noch einmal anheften, festmachen. Jeszcze raz przypiąć. § Cela n'est pas bien attaché, il le faut ratacher.

se ratacher au service de quelqu'un, Dienste bei einem nehmen. Przyjąć służbę u kogo; przystać do kogo.

Rataconner, *v. a.* flicken, ausbessern. Łatać, naprawiać.

Ratafia, *f. m.* Ratafia; eine Met Brantwein von Pfirsichkernen, Kirschen und Hindbeeren mit Zucker versetzt. Ratafia; gorzałka z soku wiśniowego, malinowego i z iadrerek broszwinowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, *é, part. et adj.* 1) runzlig, klein, eingeschrumpft; 2) alt, gebeugt, bager, eingeschrumpft vor Alter; 3) im Gartenbaue: stockend im Wachsen, das nicht recht wachsen will. 1) Zmarzaczony; 2) zgrzybiały, zgarbiony, skrzywiony, zmarzaczony od starości; 3) w ogrodnictwie: zamilkły; w rośnięciu przeskodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit souvent sauvée des fourmieres; 3) mes racines ne sortent bien de terre, elles sont toutes ratatinées.

Ratatiné, *v. r.* 1) zusammen laufen, einschrumpfen, eingecken, runzlig werden, einlaufen; 2) Runzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarzaczyć się, skurczyć się; 2) zmarzaczyć się, zamarkow dostawać od starości. § 1) Le cuir se ratatine au feu; 2) le visage d'une vieille se ratatine par l'âge.

Rate, *f. f.* die Rate. Sledziona, szodzona. § La fonction de la rate est de décharger la masse du sang de la partie noire et terrestre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

mal de rate, 1) die Milsucht; 2) Traurigkeit, Betrübniß, trauriges, trauriges Wesen. 1) Sledziony choroba; 2) ponurość umyślna, tężyństwo, dziwactwo. § 1) Guérir le mal de rate; H h h 2 2) aa

2) au lieu de guérir les autres du mal de race, j'en mourrois.
décharger la rate, die Milz purgieren. Sledzionę purgować.

décharger la rate, *épanouir la rate*, sich lustig machen, sehr lachen. Rozwieselić się, dobrej bytli myśli, barzo się śmiać.

épanouir la rate à quelqu'un, einen lustig machen. Rozwieselić kogo. § Cette histoire, cette aventure nous a bien épanouï la rate.

Râteau, *Râteau*, *f. m.* 1) ein Rechen, eine Harke; 2) die Stüge, Rechen, worauf der Seltler eine lange Leine im Spinnen leget; 3) Zähne im Schlosse, die in den Schlüsselbart gehen; 4) auf den Schiffen: fünf, oder sechs Ketten, eine über der andern; 5) hölzerne Spreiten an einigen Masten; 6) beim Landmann: der Orion, ein Gesicht, besser Orion. 1) Grabie; 2) grabie powożnicze albo podpora na której powożnik w kręceniu długą linę kładzie; 3) zęby w zamku, w które kluczowa broda wchodzi; 4) na okrętach: pięć kluczek jedna nad drugą; 5) szczeble drewniane u lin niektórych maszyn; 6) u wieśniaków: paliczka albo gwiazdy S. Jakuba; lepsze słowo Orion.

tirer le rateau, harken. Grabie, śwąć grabiami.

Rateindre, *Rateindre*, *v. a.* eluholen, erreichen, erweisen, ereifen. Dogonić, doścignąć. § On a dépêché un second courrier, avec charge de rateindre le premier.

Ratel, *f. m.* ein Persisches Pfundgewicht. Funt Perski.

Ratélee, *Ratélee*, *f. f.* 1) ein Rechen oder Harke voll; 2) Meinung, Gedanken. 1) Grabie pełne czego; 2) zdanie, rozumienie.

Ratéler, *Ratéler*, *v. a.* rechnen, harken. Grabieć.

Ratélet, *Ratélet*, *f. m.* ein kleiner Rechen. Grabie malo.

Ratéleur, *Ratéleur*, *f. m.* Harke, Rechen, Eselsbue, der Hen, Getraide mit dem Rechen umwendet. Robornik do grabienia i przewracania siana i zboża pożerego.

Ratéux, *cute*, *adj.* miltüchtig. Sledzionę chorobę cierpiący.

Ratélier, *Ratélier*, *f. m.* 1) Roke oder Henbue, Ranse, Heuleiter über der Pferdetrinne; 2) Nist, ein Gestelle mit Haken oder Pföden, Fleisch, Kleider, Gewehre daran zu hängen; 3)

das Gebiß, beide Nischen Zähne im Maul; 4) Gebiß von Hirschen, welches die Nischen einzufügen pflegen. die keine Zähne haben; 5) auf den Schiffen: fünf, oder sechs Ketten an einigen Masten. 1) Drabina sienna nad kłobem w stajni; 2) wieśladło, żąb z kolkami do zawieszania mieśwa albo zbroi, łest; 3) obadwa szeregi, rzędy zębów w gebie; 4) szeregi zębów ze stonowey kości dla rzech, co zębów nie mają; 5) kluba masztowa z pięciu kolek. § 1) Jetter du soin dans le ratelier être attaché au ratelier; 2) prendre sur le ratelier de corps de garde des épées, des fusils, des pistolets; 3) elle met son ratelier tous les soirs sur la toilette.

les écrivains mangent à plus d'un ratelier, die Schreiber suchen mehr wie eine manne Küche. Palorzyt dobry nie po jednej tylko kuchni wieczy. *manger à plus d'un ratelier*, eintrachtliche Menter haben. Pluści mieć urzędzi-ki.

le ratelier est trop haut, es ist zu hoch, man wird es nicht erlangen. Za wysoko to, nie dopniemy tego.

mettre le ratelier trop haut, den Brodloß hoch hängen. Utzauplić obroku.

Ratelou, *pid.* Ratelou.

Ratendir, *Ratendir*, *v. a.* 1) mürbe machen; 2) wieder erweichen, ein Her. 1) Kruchym co czynić; 2) zmiękczyć serce czyje. § 1) Ratendir de la viande; 2) ratendir un coeur.

ratendir, *ratendir*, *v. n.* mürbe werden. Krafac.

Ratennade, *f. f.* eine Gledermaus. Nietopera.

Rater, *v. n.* vom Schießgewehr: nicht losgehen, versagen. O strzelbach: zolgać, ślamać.

ratier, *v. a.* 1) einen mit dem Pistole versetzen, nicht treffen, als im Zweikampfe; 2) seine Absicht nicht erreichen. 1) Chybie, nie trafiać kogo z pistolem, jako w pojedynku; 2) uchybie zamiaru swego. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté son emploi.

Ratier, *f. m.* ein seltsamer Kopf. Głowa rzadka.

Ratier, *f. f.* 1) eine Rattenfalle, große Mausfalle; 2) der Rattenloß beim Vortentwiler; 3) Rattenloß in einem Domme, dadurch das Wasser gehet. 1) Lapić na myszy i szczury; 2) krosienka u psomonnika; 3) dziura od szczurów w grobli, przez którą wo- da idzie.

Ratification.

Ratification, *f. f.* Genehmigung, Befestigung. Genehmhaltung, Bestätigung. Ratyfikacja, potwierdzenie, ratyfikacja; za dobre mienie. § Apporter la ratification du traité de paix; s'opposer à la ratification d'un écrit.

Ratifier, *v. a.* genehmhalten, bestätigen, billigen. Ratyfikować, potwierdzić, za dobre mieć. § Il passeroit que le Roi ratifieroit leur accord.

ratifié, *ée*, *adj.* bestätigt, bekräftigt, genehmigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany.

Ratillon, *f. m.* kleine Ratte. Szczur maly.

Ratin, *f. m.* Jarnkraut. Paproć Ziele.

Ratine, *f. f.* Boß, Ratin, ein gewisser wellener Zeug zum Unterfutter. Boi, ratio, materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge.

Ratiocination, *f. f.* in der Vernunftlehre: die Ueberlegung oder Endung, Beurtheilung, Beurtheilungskraft, Kraft der Seele, die mit den Sinnen erkann- ten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce*: uważenie, przez które rzeczy poznane przez smysły nieiako z sobą rownamy.

Ratiociner, *v. n.* in der Logik: vernünftig urtheilen, überlegen, Schlüsse machen, philosophieren. *W prawdomowney nauce*: rozbiierać uważyć, filozofować.

Ration, *f. f.* 1) tägliche Mundloß, Mundprovision für einen Ratten, oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcja, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laska na konia. § 1) Une petite, une grosse ration; distribuer les rations aux soldats.

Rational, *f. m.* im alten Testamente: Brustschildchen des Hohenpriesters. *W starym zakonie*: napiersnik kapłanski.

Rationel, *Rationnel*, *le*, *adj.* in der Geometrie: Rational: mit einer andern Größe oder Zahl abgemessen. *W geometryi*: racjonalny; 2) druga wielkością albo liczbą zmierzony.

horizon rationel, in der Geographie: der große Horizont durch den Mittelpunkt der Erde. *W geografii*: horyzont wielki przez punkt ziemi średni.

Ratis, *f. m.* 1) beim Fleischer: das Fett am Gedärme; 2) Catat, ein Gewicht zu Diamanten in Bengala in Indien; 3) Jarnkraut. 1) U rzeźnika: tłuszcz na kizkach; 2) wazka karatowa do

dyamentow w Państwie Bengalskim w Indyi; 3) paproć Ziele.

table aux ratis, kleiner Fleischertisch, worauf das Fett aus den Gedärmen geschabt wird. Stolniczka rzeźnicza, na której tłuszcz z kizek wyskrobuje.

couteau au ratis, Schabmesser, womit der Fleischer das Fett von den Gedärmen schabet. Noż rzeźniczy do wyskrobania tłuszczu z kizek.

Ratisbonne, *f. f.* Regensburg, sonst eine freie Reichsstadt; jetzt Residenz und Fürstenthum. Niedyż: Ratysbona, miasto wolne Niemieckie; teraz rezydencya y księstwo, miasto y kraj taki tym tytułem ozdobiony.

Ratifier, *Ratifier*, *v. a.* 1) auführen; das Feuer zurechte legen; 2) beleben; 3) aufblasen, aufheben, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia; 2) ożywiać, wzniósć; 3) poddymać, poduszczac. § 1) Les rêveurs qui sont auprès du feu, ne font que le déiser et le ratifier; 2) quand un amant revoit la personne qu'il aime, ech ratifie le feu des amours; 3) ratifier le feu de la sédition.

Ratifier, *v. a.* 1) abfragen, scharren, schaben, abschaben; 2) einen Ort zum Bergelden abschaben; 3) beim Strohgießer: die Seiten eines Buchstades beschneiden. 1) Skrobać, ofskrobać; 2) ofskrobać miejsce do pozłocenia; 3) u złowarza liter drukarskich: obrzy- nać, wyrównać strony literki. § 1) Ratifier les veaux; ratifier un cuir; ratifier les montées; ratifier les carreaux; 2) ratifier la tranche d'un livre.

Ratifier, *f. f.* 1) Stofseisen, Schürpe, Scharte, Schrapper, Schabe, die Treppen abuschoben, die Gartenwege zu reinigen; 2) Kratzseisen der Kaminsieger; 3) die Trogseisen, womit der Becker den angetrockneten Teig vom Troge schabet. 1) Graca do wchodow ofskrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominiarskie do sadzy wyskrobania; 3) skrobaczka piekarska do ofskrobania z dzieje ciasta przyszlego.

ratiffoire à foulers, Schabseisen, womit man den Roß von den Schuhen schabet. Skrobaczka do ofskrobania trzewików abloconych.

Ratiffure, *f. f.* das Abgeschabte, das Abschabsel. Ofskrobiny. § Jetter les ratiffures.

Ratoire, *f. f.* Mausfalle. Lapić, Isпка na myszy i szczury.

Hhh 3

Raton,

Raton, *f. m.* 1) eine kleine Raze; 2) beim Passetenbäder: kleines Tortchen, die in Paris auf den Gassen verkauft werden. 1) Szczurek mały domowy; 2) u *pasletnika*: orzek, które po ulicach w Paryżu przedawają. § 1) Atrape: un raton; 2) erier des ratons, ratons tout chauds, raton tout bouillant.

Raton, *onne, f. m. & f.* Mäuschen: Lieb: folsud kleine Kinder. Myszka, pieszcze się male dzieci.

Rataper, Rataper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder freigen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrügen, der uns betrogen hatte. 1) Przysciągac, doscignac, dogonic kogo; 2) odzyskac, przychodzic ku swemu; 3) wzaiemnie ulowic, oszukac kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; 3) il m'a atrapé, mais je le ratraperais une autre fois.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *f. m.* in Persien: Zollbedienter, Straßenbereuter. W Persji: strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Ratelou, Ratelou, *f. m.* *vid.* Aristolochie.

Ratendir, *vid.* Ratendir.

Rattiser, *vid.* Ratiser.

Rattraper, *vid.* Rataper.

Rature, *f. f.* 1) das Ausfragen, Radiren, auserschabte oder ausgetrichene Stelle, Ausfrisch in einer Schrift; 2) Abschabfel von Pergament; Pergamentspäne; 3) beim Singspieler: Abdrath: abgedrehte Straßen von inneren Geschritten. 1) Skrobina, przekreslenie; miewyco wy-skrobane albo przekreslone w piśmie; 2) oskrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) u *konwisarza*: heblowniki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de res; 2) les potiers d'é-tain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geschriebene Wörter ausfragen, oder durchstreichen, radiren; 2) den Pergament abschaben, abfragen. 1) Wykrobać albo przekreslic co pisane; 2) skrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin.

Ratureur, *f. m.* der Schaber, ein Arbeiter, der das Schaben der Hände verrichtet. Skrobacz albo skrobacy, robotnik, który skor skrobanie sprawi.

Ravage, *f. m.* 1) Vermüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Sterben, welches eine Krankheit verursacht; 4) Verderb, großer Schaden, Unordnung, Lärm, (Sturbe). 1) Niszczenie, burzenie, pustoszenie krajow; 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor; spustoszenie, które choroba, umieranie panuje sprawuje; 4) izkoda, miezranina, klo-tanie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un pays; 2) l'inondation et les pluies ont fait de grands ravages; 3) la petite verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'interet est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde.

Ravager, *v. a. & n.* verheeren, vermüsten, ausplündern, rauben, plündern. Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraj. § Ravager la campagne, le plat pays; on ravagera le pays d'un bout à l'autre.

Ravale, *ee, adj.* vergagt, feig, Boiazliwy, lekliwy, rozpaczony.

Ravalement, *f. m.* 1) beim Mäurer: das Gedächtnis, die Abtönung, Betönung; 2) Erniedrigung, Verachtung, Verfall, Verlingung; 3) Verschamung, Verschlag von Brettern für die Soldaten, auf dem Hintertheile eines Schiffes. 1) u *mularza*: tynk, tynkowanie; 2) szwank; ponizenie stanu; 3) obrona z tarcia zbita na rusie okretowey dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluie coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder herein-schlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einsteifen, wiederzusehen, als seine Rede; 4) schmälern, verrinern; 5) erniedrigen, verlinern; 6) beim Mäurer: eine Mauer betünchen; 7) Klemen, oder Leder dünner schaben; 8) stugen, erniedrigen einen Baum, wenn man die obersten Zweige beschneidet; 9) beim Vergolden: das Gold, oder Silber zu streichen. 1) Znowu co posknać; 2) ziadac, polykać, duszyć słowa; słow nie domawiać; 3) odszczekiwać potwora; 4) zmniejszyć, uszczerbić, u-wlaczac; 5) ponizyc, upokorzyc; 6) u *mularza*: tynkować; 7) wycienzac skorę skrobaniem; 8) zniżyć drzewa zwier-

zwierzchnie obeisnąć gązdzie; 9) u *pozlotnika*: złoto albo srebro przysposobić. § 1) La pilule lui est revenue à la bouche, mais il l'a ravalee, les animaux qui ruminent; 2) ravaler des paroles, un sentiment; 3) s'il apprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les fera bien ravaler; 4) ravaler la gloire d'une personne; 5) ravaler la noblesse, les riches ne cessent de ravaler ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravaler un mur de pierres de taille; 7) ravaler une longe; 8) il faut ravaler ces branches d'un pied, il faut ravaler cet arbre.

ravaler, *v. n.* 1) fallen im Bresse, wohl-feller werden; 2) fallen, kleiner werden, von Glüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na dos isć, upadać, stanied; 2) upadać, o rzekach; 3) spodlec, na dos isć, podu pasć. § 1) Le blé ravale, les vivres n'ont point ravale cette année; 2) la rivière étoit fort grosse, mais elle ravale. § ravaler, *v. r.* sich erniedrigen, sich her-unter lassen, sich nieder lassen. Zniżyć się, spuścić się. § Faut-il que vos bontez jusqu'à mon néant daignent se ravaler.

la doctrine est bien ravalee à présent, die Wissenschaften gelten jetzt wenig, die Gelehrsamkeit gehet betteln. Nauki teraz mało poplacaia.

Ravascot, *f. f.* Jaspée ravascot, eine Art vielfarbiger Zupfen. Garunek wielobarwny tulipanow.

Ravaudage, Ravauder etc. *vid.* Ravod.

Ravaux, *f. m. plur.* in der Jägerci: große Stangen mit Aesten, die Vögel aus einem Busche zu jagen. W myśliwie: tyceze gązdzie do wystrazenia ptakow z krzakow.

Raucité, *f. f.* die Heiserkeit. Chrapka. § La raucité de la voix est fort dés-agrable.

Raucourt, *f. m.* eine Materie, die die Härter brauchen. Materja pewna farbienska.

Rave, *f. f.* eine Rube. Rzepa. § Rave cultivatee, rave sauvage, rave mâle, rave femelle, les raves de Thorn sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

raves, *f. f. plur.* Nonen von Seefischen zum Jorelleusegen. Ikra ryb morskich do łowienia postągaw.

Ravelin, *f. m.* in der Kriegsbaukunst: ein Ravelin, Walschild, ein dreieckigtes

Außenwerk an der Festung, die vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. W fortyfikacyjney nauce: Rawelin, tarcza walcowa, jest kasteł tryangulowy przed kortyną nad rowem do mostow i bram obronienia.

Ravenelle, *f. f.* weiße Karulblumen. Modrak, modrzeńiec biały.

Ravestan, *f. m.* in der Glashütte: Korb zu Glasaefeln. W hutach: kofa co rafel.

Ravestir, Radvestir, Ravetir, *v. a.* gericht: lich schenken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, *f. m.* Schenkung und Ges: gung vor Gerichte. Podarunek wzaiemnie przed sądem uczyniony.

Raver, *f. m.* sinkender Räder in den An: stischen Inseln, der die Bücher und Kleider wie eine Maus vernaget. Chrapacz smrodliwy na wyspach An: stych, kłegi i fracy tak myśl gry: zie.

Ravi, *e, adj. vid.* Ravir.

Ravière, *f. f.* ein Rächenacker, Rächenfeld. Rola na rzepe.

Ravigoter, *v. a.* im Scherze: wieder: stärken, neue Kräfte geben. Znowu po: krzepić, znowu posilic.

Ravir, *v. a.* verunehren, verächtlich ma: chen, schänden. Zharbic, zniewyżić.

ravill, *e, adj.* verächtlich, herunter ge: kommen. Zniwazony, podupadły, spodły. § Vous ne saurez croire combien les Saphis sont ravilis en Turquie.

Ravine, *f. f.*

Ravin, *f. m.* 1) ein aufgeschwemmter Weg oder Graben; 2) Regenrut, Regen: bach. 1) Wąwoz, ślad; dos od powo: dzi; 2) struga, potok; 3) zalewek de: fczowy. § 1) Il plaça ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrens et des ravi: nes.

Ravir, *v. a.* 1) rauben, entführen ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figür: lich: rauben, wegnehmen, weannehmen, entziehen, wegnehmen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entführen, ein: nehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwieść, jako białogłowy; 2) wydrzeć, wyr: wać co komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzągnąć, wydrzeć; 4) ująć, zdeymo: wać, jako weletem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo. § 1) Ra: vir une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les

Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami, il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire.

ravi, e, adj. 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführt; 2) für Freude entzückt, sehr veranlagt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwłtem wzięty; 2) zdziły, radości, barzo wesoły, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amour! dont mon ame est ravie; je suis ravi que me vois ne vous aient pas déçu.

à Ravier, *adv.* Wunder: unergleichlich. Na podziw; ku podziwieniu; bez porównania.

Ravier, Ravier, v. r. sich anders denken; anderes Sinnes werden. Inaczey się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravi; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravi.

Ravissant, partie, vi. Ravier.

Ravissant, e, adj. 1) raubend, reißend; 2) entzückend, überaus schön, entzückend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porwany, rabujący; 2) na podziw piękny, wysmienity; poważny; zachwycający. § 1) Jettez les yeux sur la justice et voyez combien d'animaux ravissans, sergens, gréliers, Procureurs; 2) une ravissante personne.

cela est ravissant, im Sporte: das ist etwas erquickendes. Środka to takhyś ścianeż liżat.

lion ravissant, in den Wappen: ein Löwe, der lauret. W herbach; Lew dybiący.

loup ravissant, in den Wappen: ein Wolf, der mit dem Raube davon geht. W herbach; wilk polowem uchodzący.

Ravissement, f. m. 1) in hoher und poetischer Schreibar: Entführung, Raub; 2) große Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzückung. 1) W styl wysoki: rapt, pannostradstwo; zabranie, porwanie dany; 2) uciecha niewymowiona, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; 3) le ravissement de Saint Paul jusqu'au troisième ciel.

Ravisseur, f. m. 1) in hoher Schreibar: ein Jürgiertraub; 2) Schinder, der

fremdes Gut an sich bringt. 1) W styl wysoki: raptor; pannostradca; 2) łupieżca, łzarpacz, zdtierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Royaume de Dieu.

Ravitaillement, f. m. Verproviantierung, Versorgung mit Lebensmitteln. Żywnością opatrzenie. § Entreprenre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitiller, v. a. mit Lebensmitteln versehen. Żywnością opatrzyć. § Ravitiller une place.

Raviver, v. a. 1) das Feuer anblasen, aufschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdygnąć ogień; 2) ożywić, wzniecić, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour raviver le feu.

Ravodage, Ravaudage, f. m. 1) das Allden, Ausbeßern, Insonderheit der Strumpfe; 2) schlechte Arbeit, Allderet, Strumpferei. 1) Łatanie osobliwie pończoch; 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai paté le ravodage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravodage.

Ravoder, Ravauder, v. a. 1) stecken, stopfen, aufschüren, insonderheit die Strumpfe; 2) ausmachen, ausziehen, ausziehen; 3) den Kopf vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) zbzuwać, wyłaniać; 3) wyfukać kogo. § 1) Elle s'amuse à ravoder; 2) mon Regent m'a ravodé comme il faut; 3) que venez-vous ici nos ravoder avec vos discours impertinens; ravoder aux oreilles de quelqu'un.

ravoder, v. n. nichtwürdige Arbeit machen. Podłą się bawić robotą; baki strzelat.

Ravoderie, Ravauderie, f. f. 1) kummes Geschänd, albernes Zeug; 2) nichtwürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lärm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki; 2) frałki, rzecz ładańska, brednie; 3) hałas, niepokoje. § 1) Allez conter ailleurs vos ravoderies; 2) il n'y a dans son cabinet que des ravoderies; 3) il a toujours quelque nouvelle ravoderie à nous faire.

Ravodeur, Ravauder, f. m. Stopfer, Strumpfsticker. Łatacz osobliwie pończoch.

Ravodeuse, Ravodeuse, f. f. Strumpfstickerin, Stopferin. Łataczka pończoch.

ezoch. § Porter des bas à la ravodeuse; c'est une des meilleures ravodeuses de Paris.

Ravoir, v. a. wieder erlangen; wieder bekommen eine verlorne Sache. Odkuć rzecz utraconą.

se ravoir, v. r. in Rädten kommen, sich wieder erholen, wird nur im Infinitiv gesetzt. Wzmoc się, powzepić się, przyysć ku zdrowiu, to słowo tylko in Infinit. polekone bywa. § Il commence de se ravoir.

Ravoir, f. m. ein Jaun im Meere, darin die Fische fallen und sich fangen. Przegrodka, ogrodzenie w morzu, w które ryby zapadać.

Raque, adj. c. heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens en raque ont la voix rauque.

il a vu le loup, il a la voix rauque, er hat den Schnupfen. Wilka fczul; rymę ma.

Rayaux, Raye, Raver, Rayeur, Rayne, Rayon, Rayonnant, Rayonner, Raydre. } *vid. Rañ.*

Raz, vid. Ras.

Raz, f. m. ein Gefährdemaß in der Landschaft Bresse. Miara do zboża w prowincyi Bresse.

Raze, f. m. ein Gefährdemaß in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Ré, f. m. der Ton Re in der Singelunst; musikalische Note. Re ton muzyczny; nota muzyczna. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, Radis, f. m. die Insel Radis, ohnweit Gasconis. Wyipa Radis opodal Gasconii.

Rebaiter, vid. Rebaifer.

Rée, f. f. die heidnische Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Réhabilitation, Réhabilitation, f. f. die Wiedereinfegung in die verlorne Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à sa réhabilitation; obtenir les lettres de réhabilitation.

Réhabiler, Réhabiler, v. a. 1) in eine Würde wieder einsegen; 2) einen bankrotierten Kaufmann beschützen, von der Schärfe der Gesege befreien. 1) Przywrocić do godności utracony; 2) ochronić, dyspensować kupca zbankrotowanego od praw surowości. § 1) Réhabiler un Prêtre; réhabiler un gentilhomme.

Reaction, f. f. in der Philosophie: Widerstand, Gegenwirkung. W filozofii: odpor, robota przeciwna.

Réalité, f. f. (neu) erneuerte Thätigkeit, Wiederherstellung. Nowo: odnowiona dzietność, przywrocenie.

Réadournement, Réadourne, vid. Réadourner, Réadourner.

Réadmission, subst. f. Wiederaufnehmung, Zown przyjęcie.

Réagal, Réagal, Réagal, f. m. Hüttenrauch, Rauchteib, gelbes, oder rothes Arsenicum. Auspignment, złotokost czerwony.

Réagravation, Ragravation, Ragravation, vid. Régrave.

Régrave, Rgrave, Rgrave, f. f. & m. Réagravation, f. f. geschärfter Kirchenbau. Kawa koscielna obostrzona. § Fulminer une régrave.

Réagraver, Ragraver, Ragraver, v. a. den Kirchenbau schärfen, einen zweiten und geschärften Kirchenbau herausgeben. Obostrzyć kłatwę; okryć kogo kłatwą obstroną. § Réagraver une sentence d'excommunication; réagraver les censures ecclésiastiques.

Réaimé, ée, part. & adj. (neu) wieder, vom neuen, oder gegenseitig geliebt. Nowo: znówu, albo na przemiany ukochany.

Réaimer, v. a. (neu) wieder, vom neuen, oder gegenseitig lieben. Nowo: znówu, albo na przemiany ukochać.

Réadournement, f. m. in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweite Strafen, der andere gerichtliche Termin. W sądach: pozw powtórny.

Réadourner, v. a. adernals vorladen, nochmals citiren, den andern Termin zum Erscheinen ansetzen. Powtornie kogo do prawa pozwać.

Réal, e, adj. königlich; das vornehmste, Haupt. Krolewski; przedni.

Réal, f. m.

Réale, f. f. 1) Real, eine Spanische Silbermünze; die kleine gilt beinahe 4 gute Groschen, die große einen Species thaler; ein Real in Kupfer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 2 Thaler 3 gute Groschen; in Portugal hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Hauptgaleere des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hylzpariska, mala placz złoty polski a wielka osm złorych; real z miedzi ma w sobie półtora małych, real w złocie uchodzi za talar i 24 groszy Polkich; w Portugalii real wynosi 24 grosz pol. 2) Galeaza Hetmadska, galera amiralska. § 1) Les Réaux sont des espèces d'argent Espagne et aux Indes; la demi-reale valoit deux Carolus; una pièce

pièce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la pièce de quatre réales valoit 20 sous; la pièce de huit réales valoit 58 sous 6 deniers.

réale de Flandre, eine Spanische Goldmünze von hunderthalb Thaler. Złorowiec hiszpański pol trzecia talarowy.

Réalgal, *vid.* Régal.

Réalisation, *f. f.* das Wirklichmachen; die wirkliche Erfüllung einer Sache. Rzeczywistość, rzetelność, rzeczywiste napelnienie rzeczy.

Réaliser, *v. a.* 1) wirklich machen, thun, zur Wirklichkeit oder Wesenheit bringen; 2) in Gerichtshandeln: konfirmiren, gerichtlich bestätigen, für rechtlichbündig erkennen; 3) im Actienhandel: die Actien zu Gelde machen, oder selbige gegen Güter und Waaren verhandeln. 1) Skutecznym czynić, do skutku przyprowadzić; Bankiem co pokazać; 2) w sprawach sądowych: rebotować co w grodzie, urzędownie potwierdzić; 3) akcyami handlować: akcyę zpieniężyć, za nie towar albo dobra kupić. § 1) *Réaliser une chose*; 2) *cette rente a été réalisée et nantie*.

Réalités, *vid.* Nominiaux.

Réalité, *f. f.* wirkliches, Wesenheit, wahres, haffiges Wesen; 2) die That im Gegensatz der Worte, etwas wirkliches. 1) Istotność, rzetelność, istota prawdziwa; 2) rzeczywistość, rzetelność, rzecz. § 1) *La réalité de Jésus Christ dans le Saint Sacrement*; 2) *je ne me contente pas des paroles, je veux des réalités*.

Réposer, *Réapposer*, *v. a.* wieder aufsetzen, wieder auflegen, wieder andrücken, befestigen. Znowu co przyłożyć, znowu przysłać, przypisać albo przypisać.

Réappréciation, *f. f.* die andere Schätzung, oder Tare einer Sache. Powtorny szacunek albo taxa czego.

Réarmé, *éc. part. & adj.* (neu) von neuem bewaffnet. Nowo: Znowu zbrojony opatrzon.

Réarmement, *f. m.* (neu) Wiederbewaffnung. Nowo: Znowu orężem opatrzone.

Rearmer, *v. a.* (neu) wieder, vom neuen, auf neue bewaffnen. Nowo: Znowu uzbroić.

Réasservir, *v. a.* (neu) wieder in die Kuchtschaft bringen. Nowo: Znowu wiewolą wprowadzić, wepchnąć, wtrącić.

Réassigier, *vid.* Rastigier.

Réassignation, *f. f.* 1) wiederholte Verlassung vor Gericht; 2) zweite Abweisung oder Assignation auf eine Bezahlung. 1) Pozew powtorzony; 2) assignacja nowa na wyplacenie czego. § 1) *On a fait une réassignation sur le défaut*; 2) *obtenir une réassignation*.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmals vor Gericht verladen; 2) nochmals anweisen, wieder assigniren, als die Bezahlung. 1) Powtornie kogo do sądów rapozwać; 2) nową wydać assignację na zapłacenie czego, infza naznaczyć zapłatę. § 1) *On réassigne plusieurs fois*; 2) *on réassigne sur un autre fonds, lorsqu'on n'a pu être payé sur la première assignation*.

Réassumer, *v. a.* wieder vornehmen. Znowu zaczynać.

Réat, *f. m.* Schuld, Verbrechen. Wina, występki.

Réarteler, *v. a.* wieder aufspannen. Znowu przyłożyć.

Réatu, *éc. in réatu*, schuldig sein. Powynnym być.

Réaux, *Réales*, *f. m. plur.* Spanische Reale, siehe Réal. Hiszpańskie realy, obaca Réal.

Rebailier, *v. a.* wieder geben, wieder darreichen. Oddać.

Rebaiser, *v. a.* wieder küssen. Znowu pocałować.

Rebaiser, *v. a.* in der Münze: den Münzstücken vor ihrer Prägung das erste Gewicht geben, die Bleche nach dem gegebenen Maße einrichten. W minicy: blachy pieniężne do ligi przysposobić.

Rebänder, *v. a.* 1) wieder aufspannen, als einen Gegen, ein Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andere Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć jako łuk, strzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) na okrętach: na infza stronę przemieścić, nakierować. § 1) *Rebänder un arc*; *rebänder un fusil*; 2) *rebänder une plaie*.

Rebaptiser, *vid.* Rebaptiser.

Rebaratif, *ive, adj.* ungesund, unheilsam im Antworten. Burzliwy, wicherowy, niepolityczny w odpowiedzi, odważliwy.

Rebatter, *Rebiter*, *v. a.* 1) ein Saumschler wieder satteln, den Saumsattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saumsattel den Saumschlern machen lassen. 1) Zno-

1) Znowu siódlać bydło łomokowe; 2) nowemi burdy albo kulbakami bydło łomokowe opatrzyć.

Rebâtir, *Rebâtir*, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować.

Rebâtissant, *f. m.* ein Wiedertaucher, Novochrzczeniec, Narek, Anabaprysta.

Rebâtisation, *f. f.* die Wiedertaufe, die andere Taufe. Chrzt powtorzony albo powtorny. *Saint Ciprien et le Pape Etienne curant de grands différens touchant la rebâtisation des hérétiques*.

Rebâtir, *v. a.* wieder taufen, noch einmal taufen. *Jacques raz ochrzcic. § Donat fut condamné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtifié quelques personnes étoient dans l'idolatrie*.

Rebatement, *f. m. plur.* vermischte und widersprüchliche Figuren eines Wappens. *Figury herbowne pomieszane i upstrzone*.

Rebattoir, *f. m.* Abschleudern der Schieferfedern, den Schieferstreck, oder rund zu machen. *Żelazo do pobierania d chem, pokrywających, łupny kamień kwadratowy, albo okrągły zrobic*.

Rebatre, *Rebattere*, *v. a.* 1) noch einmal aufprügeln; 2) beim Töpfer: noch einmal den Thon klopfen; 3) die Spielfarten wieder mischen, noch einmal durchmischen; 4) etwas wiederholen, wieder sagen, wiederkaufen, wieder vorpredigen. 1) *Powtornie kogo kiem finarować*; 2) *u garnca*: drugi raz glinę tłuc; 3) *znowu tałować, mieszać karty kołerkie*; 4) *przewarzać mowę*. § 1) *Il a batu et rebatu sa femme*; 2) *rebatre le carreau*; 3) *rebatre les cartes*; 4) *il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois*.

rebatu, *rebatu*, *c. adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmal geklopft; 3) noch einmal gemischt, von Karten; 4) wiederholt, als Worte; 5) überhäuft, voll, als der Kopf von einem Klaggen, Maudern. 1) *Wybiły drugi raz*; 2) *powtornie tłuczony*; 3) *powtornie mieszan, o kartach*; 4) *powtorzony, przewarzony jako mowa*; 5) *nabity, zagłuszony, jako głowa szargami, lamentami*. § 1) *Filou rebatu*; 2) *carreau rebatu*; 3) *ne rebatez pas les cartes, elles sont déjà rebatues*; 4) *sentiment rebatu*; 5) *j'ai l'esprit rebatu des plaintes de la mère*.

se rebatre, *rebatre*, *v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl beistimmen suchen, insonderheit von

Farben. 1) *Drugi raz się być*; 2) *nie zgodzić się z sobą, ojslowie o farbach*.

Rebaudi, *c. adj.* fröhlich, lustig. Wesoły, radolny.

Rebaudir, *v. a.* von Jagdhunden: mit Ausstreckung der Rute oder mit Erhebung des Kopfes ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. *O psach łowczych: podnieśnieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionej śladu*.

rebaudir, *v. a.* die Jagdhunde mit dem Horne, oder Geschrei aufmuntern. Glossem, albo trąbić im ply zachęcać.

Rebec, *f. m.* 1) ehedessen eine Fiedel mit drei Saiten; 2) in Scherzreden: eine Laute; 3) die Laute des Episto. 1) *Niegdz kierzycie o trzech stronach*; 2) *w jowialnych mowach: lutnia*; 3) *lutnia Apolinowa*. § 1) *On joue au rebec avec un petit arc*; 2) *o muse, je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec*.

Rebecquer, *vid.* Rebequer.

Rebelle, *f. m.* Rebelle, widerspänniger Knecht, Aufständiger. *Rebelizant*, buntownik, onstępa swojey zwierzchniej głowy. § *On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne, on châte les rebelles*.

Rebelle, *adj. c.* 1) aufständisch, widerspännig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspännig, unbereglig, hartnäckig; 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Krankheiten. 1) *Rebelizujący, buntowny, rozterkliwy, wyłamujący się z poddaństwa*; 2) *o kochance: sprzecznna, uporna, nieużyta, odporna*; 3) *o chorobach: uporny, opierający się*. § 1) *Champ rebelle au Roi*; 2) *une beauté rebelle*; 3) *une fièvre, une maladie rebelle aux remèdes, au Médecin*.

se rebeller, *v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich empören; 2) sich widersetzen, als die üblen Neigungen der Vernunft. 1) *Rebelizować, buntować się, targnąć się na zwierzchność, odpadać od poddaństwa*; 2) *sprzeciwiać się, odwierzać, opierać się, jako złe zdanie rozumowi*. § 1) *Donner les peuples qui se rebellent, se rebeller contre ses ordres*; 2) *les passions se rebellent souvent contre la raison*.

Rebellion, *f. f.* 1) Aufruhr, Aufstand, Empörung; 2) Aufruhr, die rebellische Wortheit; 3) Widersetzung wider die gesunde Vernunft. 1) *Rebelia, bunt, odpadnienie od poddaństwa*; 2) *rebelizanci*.

lizanci, buntownicy; 3) odpor, sprzeczanie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, donter, étouffer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevés; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

faire rebellion à justice, się einer gerichtlichen Exekution mit Gewalt widersetzen. Exekucyi urzędowej gwałtem się opierać.

Rebénir, v. a. noch einmal weihen. Powtornie poświęcać. § *Rebénir une Eglise*, une cloche.

Rebénir, v. n. se Rebénir, v. r. widersprechen, widerstellen, sich trotziglich beantworten. Odwarkiwac, odwręcać, odmarkować.

Rebiffer, v. a. in die Höhe heben. hoch tragen. Podnieść, wyłożyć co nosić.

Reblner, v. a. den Weinberg zum dritten mal bedecken. Winnicę trzeci raz wko-pywać.

Reblanchir, v. a. wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać, drugi raz po-bielać.

Reblandir, v. n. 1) gute Worte geben, schmeicheln; 2) im Lehnrechte: um die eingekauften Lehnstücke erkauflich bitten; 3) im Landrechte: um das gekaufte Vieh bitten. 1) Pochlebiać; 2) w prawo lennym: o zagrabioną od pana lenność upraszać; 3) w prawie ziemskim: prosić o bydło do obory zaig-te.

Reblandissement, f. m. Bitte um ein gezeugenes Lehngut, um das gekaufte Vieh. Prośba o konfliktowaną len-ność, o zaigte bydło.

Reboire, v. a. & n. wieder oder bran-trinken, saufen. Kielisaki wytrzącać, zalewać garbło. § *Boire et reboire*, j'ai tant bu et rebu que.

reboire une santé, zur Strafe eine Gesund-heit zweimal trinken. Dwa razy peł-nić dwiema pełnemi bydz karany. § Les baveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas bu la pre-mière fois dans toutes les règles qu'ils se sont prescrites.

reboire sa sueur, von einem Schwitzen-den: den Schweiß wieder eintreiben, ein-trocknen lassen. Ouznionym: pot ha-mować, nazar wpuścić. § Il ne faut pas reboire sa sueur, il faut s'essuyer.

Rebondir, v. n. 1) von Wällen: wieder abrollen, zum zweitenmale abprallen; 2) im Scherze: sich in die Höhe heben, sich aufblasen, als die Waden. 1) O-piskach: powtornie się odbijać, drugi

raz odskoczyć; 2) w dyskursie jowial-nym: nadymać się, wydymać się, ja-ko policzki. § 1) La balle rebondit, une pierre jetée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois; 2) le souffleur fait rebondir les joues.

rebondi, e, part. & adj. im Scherze: dick, fett, quatschlich, aufgeblasen. Zar-tem: nadęty, nadymany, wydęty. *tetons rebondis*, im Scherze: eine schöne Weiberbrust. *Zartwie*: piers białogłowska okazała.

de joints rebondies, aufgeblasene Waden. Policzki wydęte.

Rebondissement, f. m. das Brallen, Klack- oder Abrollen, vielfältiges Abrollen ei-nes Balles. Oddskakiwanie piłki. § Le rebondissement d'un ballon, d'une balle, d'une pierre.

Rebondonner, v. a. wieder aufpöben. Znowu zażypuntować. § Il faut re-bondonner ce tonneau.

Rebonner, v. a. erneuern, besser renou-veler. Odnowić; lepsze słowo Renou-veler.

Rebord, f. m. 1) Umschlag, vorschließen-der, umgebener Rand oder Saum; 2) Bräutlehn. 1) Wygiętość na brze-gu, brzeg zawrąbiony; 2) poręczne mostowe. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau; 2) rebord d'un pont.

Rebordé, ée, adj. & part. wieder geschni-met, eingefasst. Obfzywany, obrebowa-ny co drugi raz.

Reborder, v. a. 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, vom neuen einfas-sen; 2) bei den Handwerkern: einen umgebenen Rand machen; 3) im Gar-tenbaue: einen erhöhten Rand um ein Gartenbett machen, damit das Wasser nicht ablaufe; 4) im Seetreffen: sich von neuem mit Haken an das Schiff hän-gen. 1) Obfzywać, obrebować co drugi raz; 2) u rzemieślników: brzeg u czego robić za wrąbiony; 3) w o-grodnictwie: obrebek, brzeg około kwatery z ziemie ułypać, aby woda nie ściekała; 4) w bitwie morskiej: powtornie się do okrętu nieprzyja-cielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il faut reborder toutes ces planches.

se Reborder, *Reborder*, v. a. die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w bory obuwać. § Ils ne se furent pas plus de reborder, qu'on leur commanda de se reborder.

Rebouchement, f. m. das Wiederansto-phen;

phen; Stumpf machen. Powtorne zaty-kanie; repienie.

Reboucher, v. a. 1) wieder aufstopfen; 2) stumpf machen, eine Schnelbe umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) repić, zgijać ostrze.

se reboucher, v. a. sich wieder aufstopfen; 2) stumpf werden, sich umlegen, als eine Schnelbe. 1) Zatkać się powtornie; 2) repić, przegiąć się jako ostrze.

rebouché, ée, adj. 1) wieder verstopft; 2) stumpf umgeben, als eine Schnelbe. 1) Znowu zatkać; 2) przytępiony, przegięty, o ostrzcu. § 1) Un trou rebouché; 2) des armes rebouchées.

Rebouillir, v. n. wieder kochen. Znowu się warzyć. § Ce soup n'est pas bien cuit, il le faut faire rebouillir.

Rebouillage, f. m. Wiederaufnahme eines Hutes. Znowu wymukanie kapelu-sza.

Rebouiser, v. a. einen Hut wieder auspu-gen. Kapelusze drugi raz wymukać.

Rebourgeonner, v. a. 1) wieder aufschla-gen, als Blume; 2) wieder aufschlagen, wiederkommen, als Hühnblatter. 1) Dru-gi raz pąkowie puszczać, powtornie się rozwinąć, się pukać; 2) znowu się sypać jako piegi. § 1) La vigne et d'autres plantes rebourgeonnent au printemps; 2) vos pustules rebourgeon-nent.

Repours, adj. wunderbar, auffällig, wider-spenstig. Nieużyty, wicherowaty, nie-posłuszny, dziwny.

Rebours, f. m. 1) der Gegenrich des Haars, des Tuchs; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, prze-ciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

au Rebours, à Rebours, adv. zwrócić, wro-żę. Opak, opacznie, nie po zwie.

Rebourser, v. a. 1) wider den Strich des Haars streichen; 2) das Tuch aufstra-gen. 1) Pod włos, pod sierć strycho-wać, gładzić; 2) sukno wzdrapać. § *Rebourser un chat*; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, f. m. Strake oder Ramm-der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebień.

Reboutonner, v. a. 1) wieder aufknöpfen; 2) neue Knöpfe auf ein Kleid setzen las-sen. 1) Znowu zaپیć guzikami; 2) nowemi guzikami szarę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) re-boutonner un habit.

Rebras, f. m. Saum, Umschlag um ein Kleid. Obręga, obrębek szary.

à double rebras, mit doppelter Naht, auf beiden Seiten. Ze wszystkich sily. § Donner un soufflet à double rebras.

un manteau à double rebras, ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, v. a. 1) zum andernmale brauen, noch einmal ein Gedrude Bier kochen lassen; 2) in der Münze das Geld um-schmelzen. 1) War jeszcze raz warzyć; 2) w münze: pieniądże przetopić.

se rebrasser, v. r. sich die Ärmel aufstrei-sen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, f. m. Erzählung, Vortrag. Po-wieść.

Rebrecher, v. a. tabeln. Ganić.

Rebrider, v. a. wieder aufsäumen. Zno-wu ozudać. § Ce cheval est débri-dé, il le faut rebrider, rebridez promt-ment.

Rebroder, v. a. geistige Arbeit reicher sit-den. Haft bogacicy haftować.

Rebroier, v. a. nochmals reiten, besser reiten, als Karben. Lepiej trzeć, dru-gi raz trzeć iko farby.

Rebrouiller, v. a. 1) im eigentlichen Verstande: wieder verwirren, in Unver-stand bringen; 2) figürlich: wieder ver-wirren, zusammen beneh. 1) W sensie własnym: znowu rozrzuć, pomiesz-zać; 2) figurycznie: znowu pokłócić, powadzić drugich. § 1) Rebrouiller des personnes qui s'étoient racommo-dées.

Rebrouille, f. m. beim Tuchsheerer: ei-ferner Kamm zum Aufrahen des Tuchs. U postrzygacza: grzebień żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrouiller, v. a. 1) wider den Strich streichen, aufwärts streichen, rückwärts kämmen, rückwärts bürsten; 2) das Tuch vor der Schur gegen den Strich aufstra-gen. 1) Pod włos czesać albo gładzić; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrouiller le poil, rebrouiller la moustache, rebrouil-ler les cheveux.

rebrousser, v. a. wieder zurück kehren, zu-rück gehen, wieder kehren. Nazad iść, powracać.

les ans non plus que les rivières ne rebroussent jamais leur cours, die Ströme und Jahre werden niemals rückwärts ge-hen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powroca, czas iak woda ucieka.

à rebrousse-poil, adv. 1) wider den Strich, wider das Haar; 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Netto-

Nettoyez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une affaire à rebrousse-poil.

Rebrunir, v. a. Gold und Silber wieder poliren. Złoto, albo srebro znówu polerować. § Rebrunir l'or avec la sanguine.

Rebube, f. f. eine Trompete. Trąba.

Rebuffle, Rebuffle, f. f. ungesüßte Antwort, lose Worte, Scheltworte, schürstliche, harte Abweisung. Fukiwa odpowiedź, tuk, laianie. § N'y allez pas, vous n'y gagnerez que des rebuffades, souffrir les rebuffades d'un portier.

Rebuse, f. f. Maultrommel, Brummelstein. Ziel do mruczenia, drumla, instrument do grania malełki.

Rebuser, Rebuser, v. a. hart, verächtlich antworten, abweisen. Twardo, fukiwie, z pogardą, odpowiadać, odprawić, odprawiać.

Rebus, f. m. geschnitten Cartbaune, Anschnarcher, der 70 Pfund Eisen schleift. Kartana, działo wielkie 70 funtow żelaza rzucające.

Rebus, f. m. 1) gemalte Schrift, in welcher die Sachen gemalt werden, als statt des Wortes Hund, Rahe, wird ein Hund, eine Rahe gezeichnet; 2) lieberliche Poesen, Märchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w którym mialo słow pisanych, na przykład pies, kor, kłoda odrylowane; 2) brednie, frazki, plotki, prośba aparcenya. § 1) Un for rebus, faire un rebus; 2) rebus tout cela, il me conte des rebus.

Rebut, f. m. im eigentlichen und figurlichen Verstande verworrene, nicht anerkannte Sache, Ausschuss, Bruch. W sensie własnym i figurcznym: odrzutek, brak, wybierko, wyrzut. § Marchandise de rebut, ces peuples ont toujours été le rebut des nations, il est le rebut de toutes les honnêtes gens, c'est le rebut des hommes.

Rebutant, e, adj. 1) trohig, bochnutshig, hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüsslich, ekelhaft. 1) Durnoy, nadeoty, durny, nieużyty; 2) przykry, nieprzyjemny, obrzydliwy. § 1) C'est un homme fort rebutant.

Rebute, v. a. 1) auswerfen, aufschreiben, verworfen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verweisen, verwerfen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unruhig machen. 1) Brakować czym, odrzucić co, nie przyjąć czego; 2) odrzucić, odrzucić kogo; 3) ustraszyc, straszyć kogo, płuć komu serce, dobra

myśl. § 1) Dans le paiement que je lui ai fait, il ne m'a rebute que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolennement; 3) cet événement ne rebuta point les chefs.

se rebute, v. a. 1) den Muth verlieren oder fallen, sinken lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüssig werden, die Lust verlieren. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyc; 2) wzdrygać się na co, przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien.

Recacher, v. a. wieder verdecken, wieder verbergen. Znówu skryć.

Racacherer, v. a. wieder ver- oder zusiegeln. Znówu pieczętować.

Rec-aligner, v. n. schreien wie ein Esel. Bezczyć jako osiel.

Recalcitrant, hartnäckig, widerspenstig. Wierzący, zacięty, nieposłuszny.

Recalcitrer, v. n. vid. Regimber, (recalcitrare) bluten aufschlagen wie die Viersbe, widerspenstig, hartnäckig sein. Wierząć, bić posładkami nogami, isk koniowi.

Recalé, ée, adj. listig, Wikretny, chytry, zdradliwy, wybiegły, zawodny, oszukańczy, nieczczery, niewierny.

Recaler, v. a. glatt hobeln. Gładko co heblować.

Recamé, ée, part. & adj. gewebt, gestickt. Haftowany, wyżywany, dziergany.

Recamer, v. a. Bresal mit Gold, oder Silber fällen. Motogłow srebrzem, albo złotem nitkowym haftować.

Recapitulation, f. f. kurze Wiederholung der vornehmsten Punkte einer Rede. Recapitulacya, zebranie, ogarnienie naysprzedniejszych mowy punktów. § La recapitulation a été introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire des auditeurs, faire une recapitulation de ce qui a été dit.

Recapituler, v. a. die vornehmsten Stücke einer Rede wiederholen. Recapitulować, sumować naysprzedniejsze mowy punkty. § Recapituler les principaux points d'un discours.

Recader, v. a. Welle wieder aufragen. Wesoł znówu rozczochrać.

Recaricler, v. a. 1) aufs neue mit veredigten Saalsteinen oder Fluren einen Boden belegen; 2) besohlen, versohlen. 1) Posadzic kamienią znówu kł. 2) 2) podprawić, podszyc nową podszewę.

Recasser, v. a. ein Brachfeld umackern. Orac odlog.

Recassis,

Recassis, f. m. ein umgeackertes Brachfeld. Odlog orany.

Récélé, f. m. 1) Verhehlung eines Diebstahls, oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als bei Erbschaften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieja; 2) zatajenie czego, umknienie jako rzeczy do dziedzictwa należącej. § 1) Il fut banni pour crime de récéle; 2) le récéle est un crime larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des effets au préjudice des créanciers, ou des enfans.

Récélé, ée, adj. 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet, unterschlagen. 1) Przechowany, zataiony jako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur récéle; 2) argent récéle.

à Récélé, adv. in geheim, verborgener Weise, besser en cachette. Skrycie, potajemnie, lepiej powiesić: en cachette.

Récèlement, f. m. Verhehlung, Verbergung einer gesohlenen Sache, eines Verbrechens. Przechowywanie, tajeenie kradzieży, występek. § Le récélement est punissable.

Récéler, v. a. 1) verhehlen, heimlich halten, verbergen, verschweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, entwenden, auf die Seite schaffen zum Nachtheile der Miterben, der Schuldleute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodzieja, zamilczec, taje kradzież albo inny taki występek; 2) umykal, zmykać kryjomo na szkoda spoldziedzicow, dłużnikow; 3) kryć, taje. § 1) Récéler de la marchandise, récéler un meurtrier, un voleur; 2) la mère a récéle au préjudice de ses enfans mille écus.

récéler un corps mort, einen Todt verbergen. Smierć czyjaś taje.

se récéler, v. r. récéler, v. n. bei den Jägern: aus seinem Lager nicht heraus wollen, sich in seinem Stande verbergen, als ein Hirsch, ein wildes Schwein. U łowcow: kryć się w legowisku swoim, jako jelen, dzik.

Récéleur, Recetier, f. m. Hehler, Heeler eines Diebstahls. Przechowywacz.

Récéleuse, f. f. eine Hehlerin, Heelerin. Przechowywaczka. § Si elle est récéleuse, gare la corde, elle sera pendue, elle a part à ce larcin et elle en est la récéleuse.

Récemment, Récemment, unlangst, neu, frisch, oblangst, jüngst. Nie dawno, świezo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Récensement, f. m. im geistlichen Rechte: das Vorhören der Zeugen in Gegenwart des Pfarren, welche auf die ergangenen Monisteria eine That angeben; 2) Besichtigung der angegebenen Waaren im Zollhause; 3) bei den Kaufleuten: die Inventur, abermalige Besichtigung der Waaren in den Niederlagen und Gewölbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecności plebana, występki iaki na wydane monitorya do sądu Duchownego odnoszących; 2) wizytacya opowiedzianych towarow na komorze; 3) u kupcow: zinwentowanie, spisanie towarow w sklepie, składach.

Récenseur, v. a. 1) im Kirchenrechte: die Zeugen nochmals verhören, die eine That auf die ergangene Monisteria angeben; 2) von den Zöllen: die angegebenen Waaren besichtigen; 3) bei den Kaufleuten: inventiren die Waaren, Waaren; 4) erzählen, besser raconter. 1) W prawie kościelnym: przesłuchać drogi raz świadkow na wydane monitorya uzynek iaki odnoszących; 2) wizytować na komorze towary opowiedziane; 3) u kupcow: zinwentować, spisać towary w sklepie będące; 4) wyliczać, powiadać, lepiej powiejsz raconter.

Récen, e, adj. pr. récent, neu, frisch. Swieży, niedawny. § L'affaire est encore tout récente, attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, f. m. das Abhängen, Abkapseln der Rinde, das Abschneiden, Beschnitten aller Aeste eines Baums zum Kesseln, gänzliche Abschneidung aller Aeste, reden. Obcinanie wszystkich gałęzi, gdy drzewo ma bydź tczepione, całe odejcie rośli winnych, winorośli.

Receper, v. a. abhauen, abkapseln, einen Baum, alle Aeste abhauen. Obcinać wszystkie gałęzie z drzewa.

Récépissé, Récépissé, f. m. Empfangschein, Lieferungsschein, wodurch man bescheinigt, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un récépissé, le récépissé doit être signé, il m'a mis un récépissé entre mes mains, retirer les récépissés qu'on a donné, demander des récépissés, récépissé.

Nota. Einige behaupten, daß dieses Wort in plurali beglichen récépissés muß geschrieben

geschrieben werden, als: trois récépissés statt trois récépissés. Wederung nicht-rych to słowo *in plurali* także ma *récépissés*, iako *trois récépissés* miało *trois récépissés*.

Réceptacle, *f. m.* 1) Behälter, Aufenthalt, Sammelplatz; 2) Zuflucht, Ort, wo man Sicherheit sucht. 1) Stok, zeromazienia mieysce; 2) ucieczka, schronienie, ukrycie mieysce do skrywania. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'indure et de corruption; 2) sa demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles, le réceptacle de la misère humaine.

Récepte, *vid. Recette*.

Réception, *f. f.* 1) Aufnahme, Bewillkommung, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnahme, Eintritt in ein Amt, in eine Würde, in ein Collegium; 3) die Aufnahme einer Person in den Hofstaat; 4) Empfang, als eines Briefes; 5) in der Astronomie: die Veranschaulichung der Planetenposition, Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschaft steht, seiner Verhüllung, Erhöhung oder Gedrücktheit. 1) Witanie, przywitanie, przyjęcie iako gościa; 2) przypuszczenie, przyjęcie kogo do gościnności, do kolegium; 3) przyjęcie kogo do zakonu; 4) odebranie iako listu; 5) w astronomii: o b miana do mow planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyjaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand jour dans toute la famille; 3) délibérer sur la réception d'une sœur novice. **réception de l'Eucharistie**, der Mensch des heiligen Abendmahls. Pokywanie Najświętszego Sakramentu.

Rececelé, *ce, adj.* in den Wappen: sehr gekrümmt, gebogen, Schneckenweise gewunden. *W herbach*: slowaty, węży kowaty.

croix rececelée, in den Wappen: umgebogenes Gabelkreuz, Kreuz mit umgebenen Enden. *W herbach*: krzyż z koncami sfowatymi.

Rececs, *vid. Recez*.

Recez, *f. m.* Abtritt, Aufenthalt, Skrytanie, Schronienie, mieysce do skrywania.

Recezier, *f. m. vid. Récleur*, ein Heiler, Przechowywacz.

Receze, *Recepte*, *Receite*, *f. f.* 1) Aufnahme, Empfang; 2) Annahmekammer,

Zahlkammer, Einnehmeramt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Rezept der Ärzte, Vorschrift einer Arznei; 4) Mittel, Rath; 5) Seilschiff zum Salpeter, in der Salpeterhütte. 1) Percept, wybieranie, branie dochodów; 2) komora, gdzie clo, pobory i inne podatki placą; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; 4) sposób, lekarstwo na co; 5) cedzikoła do salitry w salitrzanych hutach. § 1) Voler l'argent de la recette monte haut, faire la recette du grenier à sel; 2) aller à la recette; c'est une bonne recette pour le farcin, enseigner une recette à quelqu'un; 4) use de cette recette et tu l'en trouveras bien.

Receu, *c. adj. & subst. vid. Regu*.

Recevable, *adj. c.* was annehmen ist, annehmlich. Przyjęcia godny, przyjętyn, co może przyjąć. § N'être pas recevable en ses demandes, c'est la vérité de faits qui rend les bûles recevables.

Receveur, *f. m.* ein Einnehmer. Poborca. § Receveur général, receveur particulier, receveur des tailles, receveur des finances, receveur du Domaine, receveur de la ville.

receveur des hôtes, bei den Augustinern: Vater, der die reisenden Ordensbrüder aufnimmt. *U O. O. Augustynów*: gościnny, zakonnik co podróżnych Augustynów przyjmie.

Receveuse, *f. f.* des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur, Poborcowa, *lepsze słowo* femme du Receveur.

Recevoir, *v. n.* 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten, Beilege, Geld; 4) annehmen, genehm halten, ein Anerbieten, einen Zweifelspunkt; 6) auf- und annehmen, als einen in ein Collegium, in eine Kunst; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, bewillkommen, einen Gast; 9) bekommen, Erldge, Obesetzen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmerz, Freude über etwas; 12) in den Gerichten: bekommen, als einen Bürger. 1) Przyjąć, brać co; 2) wybierać, wychłzać podatki, pobory; 3) dostać czego, trzymać co, iako miły, pieniędze; 4) przyjąć urząd; 5) za dobre mieć, przyjąć iako poiedynę, olerę; 6) przyjąć kogo do urzędu, między spolarzedniki; 7) przyjąć, wziąć,

wziąć, wpuścić kogo do domu swego; 8) witać, przywitać, przyjąć iako gościa; 9) oberwać, dostać iako guzów, rany; 10) w się zabierać, iako morze wodę z rzeki; 11) mieć honor, radość, żal, smutek z czego; 12) w sądach: dostać iako zaręki. § 1) Recevoir du bien de ses amis, nous nous plaçons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un présent, une lettre par l'ordinaire; 4) recevoir une charge, il regu l'ordre de Saint Benoît; 5) recevoir les excuses d'une personne, recevoir agréablement les offres qu'on nous a fait; 6) il est regu Conseiller au Parlement, recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son pays et à charge à tous ceux qui le recevoient; 8) allant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; 9) il a regu un soufflet, un coup de mouliquet; 10) la mer reçoit toutes les rivières en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; 12) recevoir une enquête, une caution.

recevoir pardon, recevoir quartier, vom Feinde Pardon bekommen. Dostać od nieprzyjaciela pardonu.

recevoir en procès ordinaire un accusé, die Criminalsache eines Angeklagten in einen Civilproceß verwandeln. Obrocić sprawę kryminalną w cywilną.

fu de non recevoir, in Gerichten: Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchwała prawna dla niemożności aktorowi sprawy.

il est plus beau de donner que de recevoir, geben läßt besser, als nehmen. Przyitoynieyza dawać, niżli brać.

Recevoir, *f. m.* in den Salpeterhütten: Leugendhütte, Salpetertrug. *W salitrzanych hutach*: kotł albo koryto do salitry cedzenia.

Receze, *Rececs de l'Empire*, *f. m.* Reichsrecess, Reichsabschied. Recez albo konstytucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, *f. m. plur.* die Rechabiter im alten Testamente. Rehabitowie w Starym Zakonie.

Rechafauder, *v. n.* von neuem rüsten, ein neues Gerüst aufrichten. Jeszcze raz roztrować. § Pour raccommoder ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechappir, *v. n.* bei den Malern: zweier- oder dreimal mit Bleiweiß bestrichen, so im zerlassenen Fleischleim ist erweicht worden. *U malarza*: napuścić co dwa, Poln. Lexic. Tem. II.

albo trzy razy bleiwasem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, *f. m.* 1) Interesse oder Aufwachs von einem unbezahlten Wechselbrief; 2) Voratz, deszum Wechsel, oder Restfall vermehrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen. Nachbdume, Seegel. 1) Prowiłza, plac od więksiu niezapłaconego; 2) rzecz na odmiang, albo pochwilek chowana iako szara, broń, na okiecach waszety, zagie. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange, des armes de rechange, il y a des voiles de rechange, vergue de rechange.

Rechanger, *v. a.* 1) wieder veräußern, wieder umtauschen. 1) Znowu odmiang; 2) drugi raz co przetrzymać. § 1) Il change et rechange souvent d'avis.

Rechante, *v. n.* 1) noch einmal singen; 2) est vorlesen, wiederholen, vorpredigen. 1) Jeszcze raz spiewać; 2) czegoś co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre, ou cinq fois de suite, rechante un air; 2) il chante et rechante cela sans cesse.

Rechapé, *Rechapé*, *ce, adj. & part. f. m. & f.* entworfen, ein Entworfen, Entwurf, eine Entwurf, Entwurf, te. Odrobiony, człowiek, maź ozdrobiony, się wyrwany; białołowa ozdrobiona, się wyrwana.

Rechaper, *Rechapper*, *Reichaper*, *v. n.* 1) von einer Krankheit wieder aufkommen, mit dem Leben davon kommen; 2) entweichen, sich herumwideln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, smierci się wypruć; 2) jeszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra et ne rechapera pas, rechaper d'une maladie; 2) rechaper d'un danger.

Recharge, *f. f.* 1) Erhöhung, Vermehrung, als der Steuern; 2) Wiederholung, als eines Befehls, einer Bitte, eines Vorwurfs; 3) nochmalige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatku; 2) odnowienie, powtórzenie iako rozkazu, prosby, intercesji; 3) powtórne nabicie strzelby.

Recharger, *v. n.* 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuern; 4) von neuem einem wieder etwas auftragen, aufbehalten; 5) noch einmal an den Fuld ansetzen, ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabić strzel-

szelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okręt; 3) podwyższyć podarkę; 4) znówu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtórnie uderzyć, wleść na nieprzyjaciela. § 1) Recharger le canon, un fusil; 2) recharger un vaisseau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé et rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait.

je lui avois chargé et rechargé de, ich habe ihm zu unterschiedenen malen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zleciłem, aby.

Recharger, v. a. jurschtreiben, jurück jagen, jurück schlagen. Gnać przed sobą, odpędzić, odbić nieprzyjaciela. § 1) rechargia précipitamment les ennemis jusqu'aux portes de la ville, il les rechargia jusqu'à la prochaine ville.

recharger la balle, den Ball jurück schlagen. Odbić piłę.

recharger les bêtes dans le forêt, in der Jägeret: das Wild vom Feld ins Holz treiben. W myśliwie: spędzić zwierza z pola w las.

le vent recharge la fumée dans la chambre, der Wind schlägt den Rauch jurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokój nazad pędzi.

Rechaud, vid. Rechauf.

Rechauffé, Rechauffe, f. m. gewärmtes Essen. Znowu zagrzana potrawa.

Rechauffement, Réchauffement, Réchauffement, f. m. beim Gärtner: Lage von frischem Mist im Beet oder von beiden Seiten desselben, die Pflanzen zu erwärmen. U ogrodnika: warstwa gnoju świeżego w poszrodku albo z obu stron zagonu na zagrzanie plonok. § Remuer, charger, renouveler un réchauffement, l'industrie du jardinier peut faire venir l'hiver des asperges par un réchauffement de fumier.

Rechauffer, Reschauffer, v. a. im eigentlichen Verstande: wieder wärmen, beim Feuer aufwärmen. W sensie własnym: Znowu zagrzac co.

rechauffer, v. a. im eigentlichen Verstande: wieder wärmen, beim Feuer aufwärmen. W sensie własnym: Znowu zagrzac co.

rechauffer, v. a. im eigentlichen Verstande: wieder wärmen, beim Feuer aufwärmen. W sensie własnym: Znowu zagrzac co.

exhorte et réchauffe lui même le combat.

se réchauffer, v. r. sich wieder wärmen, sich aufwärmen, als Speise. Znowu się przegrzać iako potrawa.

se réchauffer, v. r. 1) sich erwärmen, als im Bett; 2) die alte Liebesflamme gegen einen wieder aufleben lassen, die alte Liebe wieder erwachen. 1) Zagrzac się i ko w pościeli; 2) z dawna zawzięta się znowu zapalać miłością. § 1) Il avoit si froid lorsqu'il se mit au lit, qu'il ne songeait qu'à se réchauffer.

Réchauffoir, Réchauffoir, Réchauffoir, f. m. ein kleiner Wärmofen, Kessel, nicht zu weit von einem Ofen. Piecik do grzania potraw nie daleko izby stołowej.

Réchauffer, v. a. 1) Schut und Strämsen wieder ansetzen; 2) im Baumgarten: die Bäume erfrischen, ihre Wurzeln mit einem Dünger, oder frischer Erde beschütten; 3) in der Münze: die Münzplättchen rund und platt klopfen; 4) in der Mechanik: ein Rad mit neuen Zähnen, Schauteln, oder Eimern versehen. 1) Znowu obue trzewiki, znowu ponocochy obue; 2) w ogrodniwie: pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią, albo gnoiem okładać; 3) w mincy: młotem blachy okrągło i plasko uklepać; 4) palcami, wędkami, albo tłustami kółko opatrzyć rur młotkowskie. § 1) Réchauffer des bas; 2) réchauffer les arbres; 3) réchauffer les carreaux.

Réchauffoir, f. m. in der Münze: ein großer Treibhammer. Młot wielki mincarki.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

Rechauf, Réchauf, Reschauf, f. m. eine Feuerpfanne, Kofelofanne. Pielka stołowa do grzania potraw. § Un bon réchauf.

recherche d'une monnaie perdue; 2) qu'on recherche qu'on fait; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre, faire la recherche des coupables.

recherche de convecture, bei den Männern: Ausbesserung eines Dachs. U malarza: naprawa dachu.

recherche de pavé, Ausbesserung eines Steinpflasters. Naprawa bruku.

recherche de recherche, eine Waare, die sehr gesucht wird, die stark abgeht. Towar skupny, towar o który jest naciś.

recherche, plur. andersteige Gedanken, wohl aufgesuchte Materien eines Buchs. Koncepta wysmienione, materje rozładnie w księdze rozłożone.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

il est recherché, et wird zur Verantwortung gezogen, er soll Rechenschaft davon geben. Ma się sprawować, sprawę dać powinien. § Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen nach etwas, anfragen, ausfragen, etwas; 3) werben, aufsuchen, um ein Frauenzimmer zur Ehe; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Nachenschaft fordern, inquiriren; 7) beim Bildhauer und Maler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herholen, gar zu sehr kühn sein. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wypurzać, dochodzić czego, szperować; 5) starać się o białagłowę do małżonki; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować, szperunk czynić, inkwirować, inweścować, rugować, inkwizycyja albo sekrynium przeciwko komu czynić; 7) u malarza i szpiczera: wyrobić wyprawę, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać, kusić, czyim, sadzić się. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle se recherche le testament; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; 5) rechercher de paix une personne; 6) depuis quelque temps on commence fort à rechercher les partisans; 7) rechercher des figures de plume, de bronze; 8) rechercher ses pensées.

d'aucune chose, ni obligé de rendre compte.

Recherché, ée, adj. 1) zur Verantwortung gefordert, zur Strafe gezogen; 2) zu weit hergeholt, gar zu gekünstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht, das abgehet, als ein Buch, eine gute Waare; 4) nottreflich, auferlesen, als Gedanken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohl geendigt, von einer Malerei, oder Bildhauerarbeit. 1) Szukany, żegany, inweścowany do dania rachunku, albo do wypewienia kary; 2) zdaleka zasięgniony, przytoczony, afektowany; 3) skupny, iako towar, kłiega; 4) wysmienity, wyborny, foremny, o konceptach; 5) dobre, wyrobiony, wydoskoniony, pięknie dokonczony, o sztuce malarzkiej, albo szpicerskiej. § 1) Partisan, voleur recherché; 2) pensée trop recherchée, être recherché dans son ajustement; 3) c'est une marchandise recherchée; 4) on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchés; 5) figure bien recherchée.

Rechercher, f. m. im Spotte: ein Untersucher, Inquisitor, Nachforscher, Ersorcher, Nachtrager. Szperacz: badacz, inkwizytor, szperownik, inweścator. § C'est un chercheur de droits aliénés et litigieux.

Recheute, vid. Rechute.

Rechigné, f. m. Brummbart, Sauretopf, Zäuer, Kurrater. Markot, ziemracz, zwadzca, retzyk.

Rechigné, ée, adj. idelisch, mürrisch, verdrüsslich, sauren Angesichts. Markotny, zawietzoney cery, posępny, totyeczny. § La veille est accompagnée d'assez de laideur, sans te tenir encore malpropre et rechignée, c'est une vieille rechignée.

Rechigner, v. a. 1) murren, brummen, schelten, tonen, mürrisch, sauer sein; 2) beim Gärtner: stocken, nicht fortkommen, nicht fortwachsen. 1) Markotac murecz, iacić, zwaryć się; 2) u ogrodnika: nie pięknie rósnać, zamilknąć. § 1) Il rechigne toujours, c'est une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent, cet artichaut commence à rechigner.

Rechir, e, igne, adj. trawny, mürrisch, posępny, markotny.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl ausprühen. Welnę w czystej wodzie dobrze wypłukać.

Rechirer, v. a. die Welle im Flaren Wasser wohl aus

Rechoir, *v. n.* 1) noch einmal fallen, abermals fallen; 2) wieder fallen, zurück fallen, in dieselbe Krankheit, in denselben Fehler. 1) Znowu upaść; 2) odpaść, znowu w co upaść, iako w chorobę, w błąd przeszły. § 1) Il est rechü encore une fois; 2) rechoir dans une maladie.

le malade est rechü, der Kranke ist wieder unpaß worden. Chory się znowu rozstękał.

Rechüte, *f. f.* 1) nochmaliger Fall, **Récidive**, *f.* 2) zweites Fallen; 2) im figuralischen Verstande: neuer Anfall von einer Krankheit, ein Recidiv, Rückfall in eine Krankheit; das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 4) nochmal begangener Fehler, abermals ausgeübte Sünde. 1) Powtórne upadnienie; 2) w sensie figuracyjnym: recydywa, odpadnienie w przeszłą chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeszły, powtórne pójście grzechu, błąd; 4) grzech, błąd powtórzony. § 1) Il mourut d'un rechü de son cheval; 2) les rechütes en manière des maladies sont fort dangereuses; 3) c'est une rechüte amoureuse; 4) faire de frequentes rechütes.

en récidive, abnorm. Znowu iść.

Récidiver, *v. n.* in vorige Krankheit, oder Fehler fallen. Odpasć, wpaść w przeszłą chorobę, albo grzechy. § Il faut prendre garde de récidiver, il a récidivé et c'est là son malheur, ce faquin récidive toujours.

Recif, *f. m.* Empfangscheit des Schiffers über die Ladung, welche in's Schiff gebracht wird. Zapis, oznaczenie towaru dla towarów, które na okręt noszą.

Recif, *vid.* **Reffis**.

Réclamer, *vid.* **Reclamer**.

Reciner, *v. n.* das Abendbrot essen; versperren. Podwieczorek iść, podwieczor kować.

Récipé, *f. m.* Vorchrift einer Arznei, ein Rezept. Recepta, opisanie lekarstwa, przepisanie lekarza na lekarstwo.

Réciangle, *f. m.* in der Geometrie: Winkelmaße, Winkelmaß. *W geometryi*: węgielnica.

Réciendaire, *f. m.* 1) Expectant, der die Erwartung auf einen Dienst hat; 2) junger Jurist, der sich zu einem Examine unter Aufsicht eines Doctoris Juris vorbereitet. 1) Młody expectant, na urząd iaki; 2) młody Jurzysta, co się na examen pod dozorem

Doktorskiem gotwie. § 1) Il est réciendaire de cette charge; 2) ce misérable s'élève à tous les ans plus de réciendaire qu'un Docteur le plus habile.

Récipient, *f. m.* in der Destillierkunst: der Rezipient, die Vorlage, Gefäß, welches das Destillierte aufängt. *Dystylizacja*: bania albo inny statek, w który z Alembika kapie. § Le réciipient est plein.

Réciprocation, *f. f.* in der Natur- und Vernunftlehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andre, gegenseitige Gemeinschaft; 2) das Wiederkehren, die Wiederkehr, Wechsel der Dinge, die ordentlich auf einander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. *W Logice i w Fizyce*: 1) ściąganie się na drugie, związek między rzeczami; 2) odwrot, wrzucenie się, porządne następowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocations entre les relatifs, comme entre l'homme et l'animal rationel; 2) le flux et reflux sont dans une continuelle réciprocation.

Réciprocité, *f. f.* das gegenseitige Verhältniß. Ściągający przymiar, ściąganie się na drugie, zaimność, zobopólność.

Réciproque, *adj. c. & subst.* 1) beiderseitig, widerseitig; 2) in der Messkunst: gleichhaltig, proportionirt; 3) in der Logik: gleichgültig, gleichbedeutend; 4) in der Grammatik: auf sich selbst bestehend, als ein Verbum. 1) Wzajemny, zobopólny; 2) w mierniczym nauce: ściągający się, proporcjonalny; 3) w prawdomownym nauce: bezróżny, równy, także sygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) w Grammatyce: ściągający się na się samego iako verbum. § 1) Le mari et la femme se doivent aimer d'un amour réciroque; 2) chercher des lignes réciroques; 3) l'animal irrationnel et la bête sont des termes réciroques; 4) il y a des verbes réciroques, comme s'aimer, s'admirer, moi-même, sont des pronoms réciroques.

vers réciroques, Verse, die sich zurück lesen lassen. Wiersze odwrotne, które się nazad czytają.

au réciroque, *adv.* 1) wiederum; 2) entzweit. 1) Znowu na odwrot; 2) iednakowo.

Réciproquement, *adv.* beiderseitig, gegen einander, wechselseitig, von beiden Theilen, in die Bethe wiederum. Wzajemnie,

mnie, zobopólnie, na odwrot, na przemiany. § Il se donnerent la foi réciroquement.

Réciproquer, *v. n.* gleiches mit gleichem vergelten, wieder ein gleiches dargestehen. Rowne oddać, wet oddać, odwetować.

Recirer, *v. a. & n.* wiederum einwickeln. Znowu nawończyć.

Récife, *Récite*, *f. f.* Benedictenwurz oder Kraut, Kuklik, benedykt ziele.

Récision, *Récision*, *f. f.* Vernichtung, Aufhebung, Cassation, Annullierung einer gerichtlichen Schrift. Zniesienie, kadowanie, wyrzucenie pisma z księgi sądowej.

Récit, *f. m.* 1) Erzählung; 2) in der Musik: ein Solo, Recitativ, Allein-singung, Stimme, die allein gesungen, oder gespielt wird, wenn die ganze Musik schweigt. 1) Wylizanie, rozprowadanie, naratywa; 2) w muzyce: samo śpiewanie, samogranie, głos co sam tylko przy milczących muzyce gra, albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, succinct, long, ample, diffus, ennuyeux, enjoué, agréable, charmant, ingénieux; 2) la musique doit être entremêlée de récits et de chœurs.

Récitant, *ante*, *adj.* in der Musik: partie récitante, Solostimme. *W muzyce*: samo śpiewanie, samogranie.

Récitateur, *f. m.* Perorant, ein Aufseher, der etwas auswendig hersaget. Na pamięć co powiadać. § Il n'est pas un véritable savant, c'est un récitateur des sentences qu'il a apprises par cœur.

Récitatif, *f. m.* 1) Erzählung, das auswendig Hersagen, insonderheit eine schriftliche; 2) in der Oper und Comödie: ein Recitativ, ein Erzählungs-gesang. 1) Wylizanie, rozprowadanie, naratywa, osobliwie na piśmie podana; 2) w operach i komedjach: recytatywa, albo piosnka co wylizująca. § 1) Un récitatif bien entendu et bien varié; 2) le récitatif ordinaire ennuit extrêmement.

Récitation, *f. f.* Hersagung einer auswendig gelernten Rede. Mowienie z pamięci. Le geste et la belle récitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, *v. a.* 1) aussagen, auswendig hersagen; 2) erzählen, als den Inhalt einer gebörten Rede; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mowić; 2) wylizować, powiadać ko-

mu iako krotkie zebranie albo kantenta mowy; 3) czytać głośno z piśma, z kary. § 1) Réciter sa leçon, un discours; 2) réciter moi son sermon; 3) réciter des vers.

Réciter, *f. m.* ein Erzähler. Powiadać. § Les réciteurs éternels sont incommodes.

Réclame, *f. m.* Ansuchung, Anforderung vor Gericht. Upominanie, pretenzja, prozba.

Réclamateur, *f. m.* Andrufer, Anschreier einer verlorenen Sache. Wywoływacz rzeczy zgubionej.

Réclamation, *f. f.* Zurückforderung, daß man etwas wiederab. Urominanie, nazad wroczenie rzeczy oddawania.

Réclame, *f. m. & f.* in der Druckerei: der Custos, Blatthüter, Wort, oder Solbe, so unter einer Setze zum Zeichen steht, daß sich die folgende mit dieser Solbe anfangt; 2) in der Jägererei: eine Lockpfote; 3) Zuruf, daß der Jäger auf die Hand legen soll. 1) Stroh druckarski, sylaby, albo słowo na koncu strony za znak położony, że się następująca remiz zaczyna sylabami; 2) w myśliwie: wabik, piszczałka do wabienia ptaka; 3) krzyk, na który się łokół na berło albo rękę spuszcza. § 1) On prend garde aux réclames quand on collationne quelque livre; 2) amasser les oiseaux avec un réclame; 3) faire revenir l'oiseau au réclame.

Réclamer, *v. n.* 1) sich auf etwas berufen, etwas in seiner Beschuldigung anführen; 2) in Gerichten: wieder fordern, zurück fordern, die Anstufung begehren; 3) bei den Jägern: locken; 4) den Strohvogel wieder auf die Hand, oder auf die Stange rufen. 1) Odwoływać się do czego, albo kogo, przytoczyć co, albo kogo na swoje obronę; 2) w sądach: upominać się o kogo, iako o zbiega; 3) u myśliwych: wabić, wołać łokola na rękę, albo berło. § 1) Zborowski eut beau réclamer la mémoire de ses aïeux et de ses propres mérites et qu'il étoit gentilhomme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) réclamer l'épave, un vaisel, un prisonnier; 3) le perdrix réclame ses petits que les chasseurs ont écartés; 4) réclamer l'oiseau.

réclamer, *v. n.* 1) sich widersetzen, ansetzen, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, senken, sich beschweren, als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradyko-

dykować, przeczyć, wstęp czemu czynić; 2) krzyżać przeciw czemu; utyskować, uskarżać się, jako na krzywdę, na bezprawie. § 1) *Personne n'a réclamé contre cette opinion*, 2) *réclamer contre cette nouveauté*.

se réclamer, v. r. się berufen, się brzożyć, auf einen, oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego, albo kogo. § *Lorsqu'il se vit pris, il se réclama de Monsieur son cousin et on le traita fort doucement*.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

Reclamer, v. a. den Raub, die Entführung mit Klammern, Ketten, Stricken wieder befestigen. Masat, reis albo drzgi maszowe kłaniami, refami, powrozami utwierdzić.

faire, que de prier le Ciel; 2) *c'est un reclus, on ne le voit point*.

Reclusage, f. m. Ort, wo man einen Zeileben einrichtet. Zawarcie na dożywotnie więzienie.

Reclusie, f. f. 1) *einzelnes Klosterzimmer, eine Haushälterin*; 2) *im Scherz eine Nonne*. 1) *Domarotka*, 2) *zartem ministrka*.

Reclusion, f. f. Ort, Zelle, wo sich einer auf Andacht Zeilebens verschließt, einsperret. Zawarcie izbi na dożywotnie więzienie dla nabożeństwa.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

Recocher, v. a. la place, den Tisch noch einmal mit der flachen Hand klopfen. Giallo płaską ręką znowu kolarać.

streuten Gedanken, innerliche Einsicht, das Inschauende. W nabożnych materjach: rekolekcyja, zgromadzenie rozpraszonych myśli, rozmyślanie nabożne.

tems de récollection. Lei den Benedictinern: Einsamkeit eines Ordensbruders nach absolvirten Studiis. U OO. Benedyktynow: pożycie na pustyni, to jest na osobności po odprawionych naukach.

Récollement, f. m. 1) in Gerichten: neues Verhör, Vorhaltung, Vergleichung, Verlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewissheit; 2) Untersuchung der inventirten Mobilien und Documenten, laut dem Inventario; 3) Requisition einer Forstbesichtigung. 1) *W sądach*: czytanie świadectw w obecności świadków dla większej pewności; 2) znośzenie rzeczy i monetów zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwozienie w księgi widzenia albo wizji gajowników.

Récoler, *Recoller*, v. a. 1) wieder ansetzen, wieder anleben; 2) die Zeugen nochmals verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmal nach dem Inventario untersuchen; 4) etwas anwendig lernen. 1) *Znowu przykleić albo przylepić*; 2) *świadków jeszcze raz przesłuchać*; 3) *rzeczy zinwentowane jeszcze raz z inwentarzem znośić*; 4) *uczyć się czego na pamięć*. § 1) *Récoler un témoin décollé*; 2) *récoler des témoins*; 3) *récoler un inventaire*.

récolé, récollé, té, adj. 1) noch einmal angesetzt; 2) von Zeugen: noch einmal verhört. 1) *Znowu przyklejony*; 2) *o świadkach*: powtórnie przesłuchany. § 1) *Papier récollé*; 2) *témoin récollé et confronté*.

Récolet, *Récollet*, f. m. Reform, ein Franciscanermönch, Barfüßermönch. Reform, zakonnik. § *Se faire Récolet*.

Recollection, vid. *Récollection*.

se Recolliger, v. a. in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich gehen. *W duchownych materjach*: obaczyć się, upamiętać się. § *Il faut prendre quelque tems pour se recolliger*.

Récolte, f. f. 1) die Ernte. Einsammlung, die Zeit der Ernte oder die eingetradeten Früchte; 2) Almosen. 1) *Zaiwo, czas żęcia, żniwo to co żniwo albo żęto*; 2) *almośna*. § 1) *Une abondante récolte, faire une bonne récolte*.

te; 2) *cette Dame a fait une bonne récolte*.

Récolter, v. a. euernden. Zje, zbierać z pol, żniwo mieć.

Recommander, *Recommandable* etc. vid. *Recommender* etc.

Recommencement, f. m. der neuer Anfang. Nowe początek.

Recommencer, v. a. wieder anfangen, von neuem anfangen. *Znowu zacząć, powtórnie zacząć*. § *Voulez-vous recommencer nos brouilleries, vous verrez que ce sera toujours à recommencer*.

Recommandable, *Recommandable*, adj. c. pretywdy, lebenswerth, löblich. Pochwały, zalecenia godny, chwalebny. § *Il a cela de recommandable qu'il ne se pique pas d'honneur*.

Recommander, *Recommander*, f. f. eine Frau, die Gadae und Armen zu helfen, oder vermittelst, verdingt, Mägdle und Ammentöchter in Paris. Kobieta co służeńce i mamki Paniom następca. § *J'ai donné ordre à une recommander de me trouver une jolie nourrice*.

Recommendation, *Recommandation*, f. f. 1) Anweisung, Fürbitte, Recommendation, Empfehlung, Anbefehlung, Vorsprache; 2) Hochachtung, Weiß, Ehre; 3) Anzeigebrief, Beschreibung einer geschnittenen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Kranke zu beten, oder für arme Almosen zu sammeln; 5) wiederholter Beschl, einen Gesangenen noch in ein sicherer Besatzung zu bringen. 1) *Rekomendacyja, zalecenie, prosba za kiego do kogo wniesienia*; 2) *zalecenie, powołanie, poznanowanie, respekt*; 3) *opis rzeczy ukradzionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służby*; 4) *w kościele*: prosba z kazalnicy uczyniona, aby iasnują ubogich, albo chorych modlitwą ratowano; 5) *powtórny rozkaz urzędowy na ścisleyse więzienie*. § 1) *La recommandation est puissante auprès de Monsieur le Palatin*; 2) *c'est une chose qui merite de la recommandation, il est en grande recommandation à ses Paroisses*; 3) *J'ai vu tous mes recommandations*; 4) *le Cuié a fait une recommandation pour un tel*; 5) *L'érou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommandations*.

recommandations, recommandations, plur. Gruß, Empfehlung. Utkon, pordrowienie, poklon przez kogo komu uczyniony. § *Faires mes recommandations à notre ami, lorsque vous lui écrivez.*

recommandations de l'ame, Gebet für einen Sterbenden. Modliwa za konającego.

Recommender, Recommander, v. a. 1) einen empfehlen, recommendiren; 2) einem etwas anfehlen, anlehen, anpreisen; 3) wider die Loslösung eines Angehörigen protestiren; 4) durch einen Anwalt gegen den Goldschmied, Uhrmacher Nachsicht geben, wie die geklochten Sachen anderssehen haben. 1) Zalecać, rekomendować, oddawać, poruczać (sice); 2) zalecać, wychwalać co komu; 3) protestować się przeciwko więzieniu wypuszczeniu; 4) opisać i obwieszczyć rzeczy ukradzione złodnikom, zegarmistrzom. § 1) Il leur présenta son fils et le lui recommanda; 2) les Espagnols recommandent à leurs enfans la gravité et puis l'honneur de Dieu; 3) recommander un homme qui est en prison; 4) cet horloger a retenu cette montre, parce qu'elle lui avoit été recommandée.

il a été bien recommandé au prince, et bat schwere Unfälle erlitten. Ciekawie doznał fortuny obrorow.

se recommander, v. r. sich einem empfehlen, sich recommendiren. Zalecać się, poruczać się, rekomendować się oddawać się (sice) czyjey. § Il se recommanda à Dieu et mourut aussi sûr, la vertu se recommande d'elle même.

Récompense, f. f. 1) Belohnung, Vergeltung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe für eine böse That; 3) Ausstattung, Geschenk von 300, oder 400 Floren für einen Leutnant, der 3 oder 4 Jahre ohne Lohn gedient; 4) im Landrechte: Schadloshaltung, die unter den Eheleuten einverfügt ist. 1) Nagroda, zawdzięczenie; 2) zapłat, karanie za zły uczynek; 3) obywatelnie, podarek 300, albo 400 frankisch zlotych wynagrodzenie dla lokala, co 3 albo 4 lata bez mytu służył; 4) w prawie ziemskim: nagroda szkody, indemnizacja miały zyskownikami. § 1) Recevoir la récompense de son travail.

en récompense, adv. hingegen, dagegen, an dessen Statt. W nagrodę, mialto tego.

Récompenser, v. a. 1) belohnen, vergelten; 2) bestrafen; 3) gut thun, ersuchen, als den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzięczać co komu; 2) karać, zapłacić za złe; 3) sekodę, strażę nagrodzić, nadstawiać komu szkody, indemnizować. § 1) Le monde récompense plus les apparences de mérite que le mérite même; 2) il a été récompensé de sa pitié, de sa bonté; 3) on lui a donné une somme d'argent qui l'a récompensé de la perte de sa charge, on les récompensera des maux qu'ils ont souffert pendant la guerre, je suis récompensé de ma part.

se récompenser, v. r. sich selbst belohnen, sich selbst. Samemu sobie szkodę nagrodzić.

Recompléter, v. a. wieder ganz, vollständig machen. Znowu wcale zupełnie uczynić.

Recomposer, v. a. 1) wieder aufsetzen, wieder anordnen, versetzen; 2) noch einmal zusammen setzen; 3) in der Druckerei: wieder setzen, als eine Seite, einen Bogen. 1) Znowu co zkomponować, iść do rąk co (pisac); 2) znowu co składać; 3) w drukarni: powtórnie składać stronę, arkusz. § 1) Les écoliers recomposent quelquefois leurs thèmes; 2) les chimistes recomposent les corps mixtes qu'ils avoient décomposés; 3) les imprimeurs recomposent les pages quand elles sont distribuées.

Recompter, Recontrer, v. a. wieder überrechnen, nochmals überdrehen. Powtórnie co zliczyć albo zrachować.

Réconciliable, adj. c. versöhnlich, das wieder kann vertragen und ausgesöhnet werden. Ułagany, łacny do ugody, do jednania. § Il n'est pas réconciliable, ces deux hommes ne sont pas réconciliables.

Réconciliateur, f. m. Mittler, Versöhner, Vermittler, der eine Versöhnung ausrichtet. Pośrednik, jednacz stron niezgodnych. § Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, f. f. 1) die Versöhnung, Aussöhnung, Vermittlung, Wiederausöhnung, Wiederkehr zur vorigen Freundschaft; 2) die Aussprechung, Entschuldigung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Ketters in den Schoß der Kirche; 4) die Wiederherstellung einer entheiligten Kirche; 5) nochmalige Beichte vor der Communion. 1) Jednanie, upokojenie

kojenie zwaśnionych; 2) rozgrzeszenie, przywrócenie kogo do łaski Boga; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Świętego jednory; 4) poświęcanie kościoła sprowadzanego; 5) powtórna spowiedź przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation sainte, vraie, sincère; il voulut célébrer la réconciliation de leur réconciliation; 3) c'est une sincère réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est comis sans scandale public et s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconciliatrice, f. f. Versöhnerin. Pośredniczka, jednaczka.

Réconcilier, v. a. 1) versöhnen, vertragen, versetzen; 2) führen, die Reher in den Schoß der heiligen Kirche; 3) eine entheilte Kirche wieder einweihen. 1) Pogodzić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadzić heretyków do jednory kościoła świętego; 3) rekonicyhować, kościół sprowadzany poświęcać. § 1) Je les ai réconciliés; réconcilier deux amis; 2) réconcilier les hérétiques à l'Eglise.

réconcilier, v. n. vor der Communion noch einmal beichten. Znowu przed komunią się spowiadać.

se réconcilier, v. r. sich vertragen, sich versetzen. Pogodzić się, pojednać się. § Je croirai qu'il se veut réconcilier avec nous, si etc.

Reconduction, f. f. nur in folgender Bedenart in Gerichten. Tylko w następującym przykladzie w sądach.

reconduction tacite, Fortsetzung der im Contracte bestimmten Wachtzeit, weil man selbst nicht zur gehörigen Zeit aufgekündigt hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy iey czasu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, v. a. 1) einen begleiten; 2) einen mit Soldaten abführen, belmsuchen. 1) Odprowadzić kogo do domu; 2) kłiem na kłiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familièrement.

Reconfesser, v. a. wieder bekennen. Znowu wyznać.

Reconforter, v. a. ml. der bekräftigen. Znowu umocnić.

Réconfort, f. m. vid. Consolation, Lobsal, Stärke, Trost. Pocięcha, pośilek.

§ *Recevoir du réconfort; son ame fut dépourvue d'espoir et de réconfort.*

Réconforter, v. a. trösten, erquicken, stärken, besser Consolieren. Pociężyć, pokrzepić, lepiej słowe Consolieren.

Reconfrontation, f. f. in Gerichten: abermaliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter, die wiederholte Confrontation. Powtórne przesłuchanie świadków i, wyłecpcow, powtórzona konfrontacja.

Reconfronter, v. a. noch einmal confrontiren, noch einmal die Zeugen im Beisein der Thäter verhören. Powtórnie konfrontować, iść raz raz przesłuchiwać winowayę świadkami.

Reconnoissable, adj. kennbar, kenntlich. Znaczący, łacny do poznania.

Reconnoissance, f. f. 1) die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; 2) Bekenntnis, als eines Fehlers; 3) in Gerichten: Schein, schriftliches Bekenntnis; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrift; 5) in den Spielgedichten: das Erkennen einer unbekannten Person. 1) Wdzięczność za dobrodziejstwa, zawdzięczenie; 2) wyznanie jako błędu; 3) w sądach: zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu; 5) w teatralnej Poetyce: poznanie nieznanego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez; 2) cette humble reconnoissance de leur faure leur en obtint le pardon; à quoi serviroit-il d'exiger cette reconnoissance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoissance; 4) écrit sujet à reconnoissance; 5) le dénouement se fait dans la comédie par la reconnoissance; il y a une reconnoissance simple et une reconnoissance double.

Reconnoissant, part. vid. Reconnoître.

Reconnoissant, e, adj. erkenntlich, dankbar. Wdzięczny za dobrodziejstwa. § C'est un homme fort reconnoissant; elle a l'ame reconnoissante.

Reconnoître, v. a. 1) erkennen, einen, oder etwas; 2) erkennen, ersuchen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gesehen, bekennen, als seinen Fehler; 4) einen erkennen, halten für etwas; 5) beschreiben; 6) im Krieg: reconnoître, in Augenschein nehmen, kundschaffen; 7) mit Dank etwas erkennen; 8) in Gerichten: reconnoître, bekennen; 9) schriftlich bekennen, 111 5

daß man etwas in thun gehalten sei; 10) beim Salzsolle: ertappen, ertappen, bei einem heimlichen Salzverkauf. 1) Poznać kogo, albo co; 2) poznać, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, docieć; 3) wyznać iako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolew; 5) upominkować kogo czym; 6) *reconnaître*: w swaty wyznać, wiadomości, języka zaślęgać, przekłakiwać nieprzyjaciela; 7) wyznać, uznać co wzięcznością, zawdzięczać; 8) w *śladach*: zeznać, przyznać, znać się do pilnia; 9) zeznać co na pilnie; 10) *na śladach* *solnych*: przydybać kłwtego prasola. § 1) Je crus reconnoître Socrate à sa tête chauve; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez, les ennemis dans la confusion ne pouvoient reconnoître notre nombre; 3) je ne veux pas reconnoître que c'est la grace qui opère, je reconnois mon crime; 4) ne reconnoître ni juge ni loi; 5) reconnoître son Curé par l'ofrande, reconnoître quelqu'un d'un beau présent; 6) il envoie reconnoître l'ennemi; 7) reconnoître les servi es de quelqu'un; 8) reconnoître ou nier sa promesse; 9) je reconnois, que je lui dois payer cent pistoles.

se reconnoître, v. r. 1) sich bestimmen, in sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich befehen. 1) Obaczyć się, przysię do siebie, upamiętać się; 2) uznać się, nawrócić się, upamiętać się. § 1) Il ne donna pas le tems aux ennemis de se reconnoître; je commence à me reconnoître; 2) les partisans et les gens de cour ne se reconnoissant guere, que sur la fin de leurs jours.

reconnu, *r. adj.* 1) erkannt; 2) beloved, vergolten, erkannt. 1) Uzany, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidèle; pardonnez moi, Seigneur, afin que vous soyez reconnu fidèle dans vos promesses; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient.

Reconquerir, v. a. wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, podbić, zawiązać. § Les Suedois penfoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux usent d'une extrême diligence à reconquerir la Silésie.

reconquis, *r. adj.* wieder erobert, eingenommen, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawiązany, ięszcze raz podbity.

Reconstituer, v. a. wieder erstatten. Przywracać, znowu przywrócić. *Reconstitution*, f. f. Wiedererstattung. Znowu przywrócenie.

Reconstituer, v. a. wieder aufbauen, besetzen construire de nouveau. Znowu wybudować, powtornie stawiać budynek; *leticy* powleka construire de nouveau. § Il faut reconstruire ce bâtiment.

Reconstituer, v. a. nochmals überlesen, auf neue in Ueberlegung stellen. Powtornie co rozważyć, ięszcze raz o czym radzić.

Reconter, *Recompter*, v. a. 1) nochmals überzählen; 2) nochmals erzählen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez votre argent; 2) je vous prie de raconter cette histoire.

Recontracter, v. a. auf neue schließen, wieder contrahieren. Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait casser leur premier contract de mariage, mais depuis qu'ils ont recontraté et réitéré leur mariage dès qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, v. a. in Rechtsbündeln: wiederklagen, eine Wieder oder Gegenklage anstellen. Pozwać stronę powodną, zadać wadę stronie powodney, pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, f. f. in den Rechten: 1) Gegenklage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *W prawie*: 1) rekonwencya, obwinienie od pozwinnego, zadanie wady powodowej stronie; 2) kontrakt odnowiony, ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention, on a changé le premier contract par une reconvention.

reconvention tacite, *vid.* Reconvention tacite.

Reconvoyer, v. a. wieder zusammen berufen, wieder versammeln, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de le reconvoquer.

Recopier, v. a. nochmals abschreiben. Ięszcze raz przepisać, powtornie przekopiować.

Recoquille, *éc. adj. et part.* gekrümmt, zusammengekrümmt. Zwinany, zwinany, nagięty.

Recoquillement, f. m. die Kränse, das Zusammenlaufen, als der Haars in ihren

ren Locken, eines Wurms, der sich krümmt. Zwinanie się, iako wółow w kędziorki, gądziny w zataki.

Recoquiller, v. a. etwas zusammen rollen. Zwinąć co.

se recoquiller, v. r. 1) sich kränzen, zusammen ziehen, kränzen, aufsuchen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen laufen, sich winden, krümmen, als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawić się, zwinąć się, kręcić się w kędziorki, o włosach; 2) kuczyć się, zwinąć się iako listek, gądzina. § 1) Cheveux toutes recoquillés, les cheveux se recoquillent.

Record, *Records*, *Re. nrr.* f. m. 1) ein Zeugn; 2) in Gerichten: Zeugn, der bei der Berichtigung der Gerichtsbücher gewesen ist; 3) Erzählung aller Umstände, wie sie auf einander folgen, Zeugnis, Beweis durch Zeugen. 1) Swiadek, pieczęta; 2) w *śladach*: swiadek, co był przy ekspedycji sług sądowych; 3) wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności.

Recorder, v. a. 1) ein aufgesetzenes Seil auf neue drehen, wieder zusammen ziehen, schenken; 2) wiederholen, wieder ins Gedächtnis bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kręcić powroz rozplatany; 2) znowu co brać w pamięć, znowu sobie wspominać; 3) w *śladach*: świadkami co potwierdzić, dać świadkom co podpisać. § 1) Repondez cette corde dont les cordons étoient défaits.

se recorder, v. r. sich einer Sache wieder erinnern. Wspominać sobie znowu co.

Recorder, f. m. eine Magistratsperson in England. Urzędu osoba w Anglii.

Recorders, f. m. Augenzeuge, der die Sache gesehen hat und sich derselben erinnert. Oczywiście świadek, który rzecz widział y ię przypominą.

Récure, *adj. vid.* Mémoire.

Recorer, v. a. auswendig herfagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, v. a. noch einmal verbessern. Ięszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, *Recort*, *vid.* Record.

Recors, *adj.* sich erinnernd. Przypominający sobie.

J'en suis recors, ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recover, *éc. adj.* gekrümmt. Nagięty.

Recoucher, v. a. 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Kranken; 2) im

Spielen: noch einmal setzen, wieder setzen; 3) im Ringen: einen nochmals zu Boden werfen. 1) W powtornie kogo posłanie położyć, ięszcze komu posłać posieć, iako choremu; 2) u *kassier* *ow*: ięszcze raz stawiać; 3) w *zapatniczey nauce*: powtornie kiem o ziemię rzucić. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit couché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemi s'étoit relevé, mais il l'a recouché par terre.

se recoucher, v. r. sich wieder niederlegen. Powtornie się posłać, położyć się.

Recoudre, v. a. wieder zusammen nähen, anders nähen. Znowu co zszywać, ięszcze raz szyc. § Cela n'est pas bien cousu.

recousu, *r. adj.* wieder genäht. Znowu zszyty.

vers recousus, zusammen gestorpelte, gestichte Reime. Wiersze satane. § Il pourroit dans ses vers recousus mettre en pièce cet auteur.

Recouler, v. a. le parchemin, das Wasser aus dem Pergamente drücken. *U pargaminowaru*: wodę z pargaminu ciskać.

Recoupe, f. f. Stücke, die im Behauen vom Steine fallen. Odstupki, odciuki, uciuki kamienne po ociosaniu. § On carrelle avec de la recoupe et plâtras.

recoupes, *plur.* 1) Kleienmehl, schwarzes Mehl; 2) abgeschabte Bröckel, das Abgeschabte vom Brodte. 1) Mzka otrębna, mka posłednia czarna; 2) ołtrobinny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau, pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, f. m. beim Mäurer: die Verdünnung, Einrückung einer Mauer, wenn sie höher geführt wird. *U mularza*: scienkowanie muru ku gorze.

Recouper, v. a. 1) wieder abschneiden, nochmals schneiden, abhauen, anders schneiden; 2) nochmals einschneiden, als ein Kleid; 3) im Kartenspiele: nochmals abheben. 1) Powtornie rznąć, ięszcze raz kroić; 2) ięszcze raz skroić iako sukno do szaty; 3) *grać* *w karty*: ięszcze raz zebrać. § 1) Couper et recouper cet habit qui avoit été mal fait.

du recoupé, ein Wappenschild, das erstliche mal eingeheilt ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recouperre, f. f. das schwarze Kleienmehl. Mzka nayposłedniejsza z otręb.

Recour-

Recourber, v. o. besser krümmen, umbiegen, noch mehr krümmen. Barzicy zakrzywić, zaginać
se recourber, v. r. sich noch einmal krümmen, sich besser biegen, umbiegen. Jeszcze się raz zginać, powtórnie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

recourbé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées, leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, v. n. - a. 1) wieder laufen, hin und her laufen; 2) stehen, seine Zuflucht zu etwas, oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegać, jeszcze ra pobiec; 2) uciekać się, uciec się do czego, albo do kogo. § 1) Recourez-y encore, il ne fait que courir et recourir; 2) recourir à son protecteur, recourir à l'Écriture Sainte, ośez-vous recourir à ces ruses grossières?

recourir aux armes, zu den Waffen greifen. Rzucić się do broni.

recourir sur un manœuvre, in der Seefahrt: das Tauwerk ins Wasser treten. W żeglarskiej nauce: Liny w wodę wdeptać.

faire recourir un manœuvre, das Tauwerk hinwerfen. Liny porzucić.

Recourir, } v. a. abjagen, abschlagen, als Beute, einen Gefangenen. Opędzić, oddić kogo, albo co, iako ienica, łupy, oddać komu kogo. § Recourir un prisonnier, les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général.

Recours, e, adj. abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recours. Opędzony, oddity, z jak nieprzyjacielskich wydarty, o ofobach płci męskiej uwarżne jest słowo Recours. § Une femme recourue d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, f. m. 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Rechte: Regress, Erholung des Schadens; 3) in der Münze: Bewilligung, eine Münze nach schlechtem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Münze. 1) Rekurs, uciekanie się do czego, ratunek; 2) dochodzenie szkody swojej, regres; 3) w minicy: zezwolenie na znizenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Écriture Sainte, il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabond; 2) avoir son recours con-

tre un répondant, demander, obtenir son recours contre quelqu'un.

Recours, adj. m. abgejagt, abgeschlagen, aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z jak nieprzyjacielskich wydarty, tylko o ofobach płci męskiej.

Re cours, f. f. 1) Rettung, Abjagung, Wiedererhaltung, als eines Besannenen; 2) Recht, eine gerichtlich weggenommen Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Landrechte: Vorlauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkauft werden. 1) Opędzenie kogo, albo czego, odbijanie łupów, ienców; 2) prawo na wykupienie w pewnym czasie rzeczy do sądów zagrabionych; 3) prawo każdego z rodziny na pierścionstwo w kupowaniu majątności, gdy cudzemu ma być przedana.

Recours, e, adj. vid. Recoudre.

Recouvert, f. f. eine Gattung Leinwand. Gatunek płótna.

Recouver, v. a. wieder brüten, nochmals brüten. Jeszcze raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, adj. e. was wieder zu erlangen steht. Co się znowu nabyć może, nabytym, dobytym. § Fonds recouvrables, deniers non recouvrables.

Recouvert, e, adj. f. unter Recouvrir. Obacz pod słowem Recouvrir.

Recouvré, ée, adj. f. unter Recouvrir. Obacz pod słowem Recouvrir.

Recouvrement, f. m. 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedererlangung, Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuern und Gaben; 5) bei den Tischlern: Leiste, die etwas befestigt. 1) Odzyskanie, przywrocenie rzeczy utraconej; 2) przywrocenie zdrowia do brego; 3) wyciąganie długów, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie, podatki; 5) u solarza: listwa koło czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne songe qu'au recouvrement de la liberté; 2) le recouvrement de la santé, des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un; 5) le recouvrement d'un coffre fort.

Recouvrer, v. a. 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben, old Steuern, Schulden; 4) sich an etwas be-
 iable

zahlt machen; 5) auf den Schiffen: Ins Schiff stehen; 6) wieder haben, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtórnie podbić; 2) odzyskać co, p zycłodzie ku swemu. znowu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) docz. oddić swego na czym; 5) na okrętach: iść w nawę cięgać; 6) znowu przykryć, lepsze słowo Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvrer cette province; 2) il les fit reloudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds.

recouvré, ée, adj. wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odzyskany. § Pièces nouvellement recouvrées, acte recouvré.

Recouvrir, v. a. etwas wieder zudecken, nochmals bedecken, ebedessen hatte dieses Wort die Bedeutungen des verbi Recouvrir. Znowu nakryć, zastorować; niedy to słowo wszystkie synonimiczne słowa Recouvrer miało. § Recouvrir un toit, une maison, toit recouvert.

le tems se recouvre, das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza się znowu.

panneaux recouverts, beim Tischler: erhabene Felder, als in Thüren Wypunkte kwatery solarzkiej roboty, iako we drzwiach.

à Recoy, vid. à Recoi.

Recracher, v. a. nochmals ausspeien, auswerfen. Znowu co wychruchać.

Récrance, f. f. im Rechtshandel: die Aussetzung, wirklich, oder justanter Besitz eines freitigen Guts. W sądowych sprawach: wytrzymanie spornej majątności. § La Cour lui a adjugé la récrance du bénéfice, avoir la récrance, jouir par récrance d'un bénéfice.

récrance, lettres de récrance, Beglaubigungsschreiben, Recreditiv: Abfertigung eines rappellierten Gesandten, sind Briefe, die selbigen rappelliren, oder an seinen Herrn mitzugeben werden, der ihn rappellirt. Odpawa posła z poselstwa przyzwanego, to jest, listy na przyzwanie posła swego, albo też posłowi nazad przyzwanemu i odchodzącemu do Pana iego dane. § Cet ambassadeur partira lorsqu'il aura reçu ses lettres de récrance.

Récrancer, v. a. von der Klauten, vom Arrest, oder Beschlage losgeben. Zcaucyć, afekuracy, wycienić, albo areztu uwolnić.

Récrandie, f. f. vid. Récréation, Divertissement.

Récréatif, ive, adj. ergötzlich, eröthend, belustigend, erheitlich, lustig. Rozwiesający, wesóły, krotosławy, uciesfany. § Lou récréatif, le mariage est une chose fort récréative, mais il faut être jeune et avoir une belle femme. les parties récréatives, im Scherze: die Geburtstageder. Zartnig: członek wtychliwy.

Récréation, f. f. 1) Lustbarkeit, Erquickung, Ergötzlichkeit, Belustigung, Erquickung, Lust, Vergnügen; 2) Spielstunden der Schüler und Ordensleute. 1) Uciecha, krotosła, rozwelelenie się; 2) w szkołach i w klasztorach: rekreacya, przechadzka, przerywanie zabaw poważnych. § 1) Récréation charmante, agréable, permise, honnête, innocente, donner un peu de récréation.

Récrédenciaire, f. m. Fruchtstießer, Besitzer eines freitigen Guts. Dzierżawca spornej majątności.

Récréer, v. a. 1) belustigen, erquicken, erlustigen, eröthen; 2) wieder einführen, nochmals aufrichten, nochmals stiften, als ein Amt. 1) Gieszyć, rozwelelić kogo; 2) jeszcze raz stanąć, drugi raz tworzyć, znowu kierować iako urząd. § 1) Molière récréait la cour et les bourgeois; 2) on avoit supprimé ces éches par un édit, mais on les a récrées par un autre édit.

se récréer, v. r. se divertir, sich lustig, fröhlich machen, erquicken. Cieszyć się, rowetelić się.

Récrément, f. m. in der Geilkunst: Feuchtheit, die vom Hute absondert wird. W lekarzkiej nauce: wilgotność, która z krwi jest oddzielona.

Récrémenteux, eule, } adj. was das Blut als unrein anwirft. To, co krew iak nieczyste wyrzuci.

Récrémentiel, eile, } adj. was das Blut als unrein anwirft. To, co krew iak nieczyste wyrzuci.

Recrépir, v. a. eine Mauer nochmals mit Kalt bewerfen. Drugi raz mur wapnem załuskać.

Recruter, v. a. wieder graben, tiefer graben. Znowu kopać, głębiej kopać. § Recruter un fossé, on n'y a point trouvé d'eau, il a fallu recruter ailleurs.

Recrifier, v. a. wieder sieben. Znowu przesiewać.

se Récrier, v. r. 1) wiederstreben, die Stimme erheben, widerstreiten, wider etwas streiten; 2) sich über etwas vermunbern, etwas loben, preisen. 1) Powstać

go rozmyślania. § Je voi des oratoires où elle a passé tant de jours et de nuits dans recueillement.

Recueillir, v. a. 1) im eigentlichen und verblühten Verstande: sammeln, einsammeln, erndten; 2) in Katheschollegis: die Stimmen sammeln, umtragen; 3) sammeln, zusammentragen, anziehen, gewisse Materien aus einem Buche; 4) zusammenbringen, wieder versammeln, eine zerstreute Armee; 5) neue Zeitungen begierig auffangen, aufsuchen; 6) bekommen, antreten, eine Erbschaft; 7) in der Papiermühle und beim Buchbinder: die trocknen Bogen von der Leine zur Presse abnehmen; 8) aufnehmen, beherbergen als einen Fremden. 1) *W sentie wlasnym i nieulafnym*: zbierać; 2) *w radzie*: zbierać wota, glosy; 3) zbierać materye z ksiąg; 4) skupić, zebrać wojsko rozprozione; 5) chwycić, łapać nowiny; 6) przystąpić do dziedziectwa, dziedziectwić; 7) *w papierni i u introfikatora*: szukać arkuszy z liny do prasy zdymować; 8) mile przyjmować jako podrobnego. § 1) *L'homme amasse et il ne fait pas qui recueillir*, il a recueilli cinquante piéces de vin en trois arpents de terre; 2) recueillir les voix, les suffrages; 3) il a recueilli ce qu'il y a de plus comique dans cet auteur; 4) recueilli les débris d'une armée; 5) il recueille les bruits de la ville; 6) il se prépare à recueillir une grande succession; 7) recueillir le papier; 8) recueillir les étrangers.

recueillir ses esprits, seine Gedanken zusammen nehmen. Zebrać wszystkie myśli.

être recueilli, tief in Gedanken sitzen. W myślach być utopiony. § *En compagnie il ne faut pas être recueilli*, il étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il demeurait des heures entières immobile.

Je recueillir, v. r. 1) kurz fassen, mit kurzen Worten wiederholen; 2) in Andacht vertieft sehn. 1) *Krotkiem słowy sens całej mowy ogarnąć, powtorzyć*; 2) *zapisać się w rozmyśleniu pobożnym*. § 1) *Pour me recueillir en trois paroles*, je vous ai fait voir que.

Recueillir, f. m. beim Seller: Spule, den Bindfaden aufzuwickeln. Czołnek albo motowidło powroźnicze do związania nici.

Recuire, v. a. 1) noch einmal kochen, nochmals baden, nochmals ans Feuer setzen;

2) das Metall noch einmal abgülen und denselben die Erbschaft durchs Feuer beuehnen; 3) in der Münze: die Bleche abgülen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) *Przewarzać, jeszcze raz warzyć, znówu co piec, do ognia powtornie przyslawić*; 2) *krańiec powtornie dla pożytku wielkiej siły rozpalic*; 3) *w minicy*: blachy przed kowaniem monet rozpalic. § 1) *Cela n'est pas tout à fait assez cuit*, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) *recuire le métal*.

recuit, e, adj. 1) noch einmal an das Feuer gesetzt; 2) bei den Ärzten vom Menschenkot: verbrannt, trocken. 1) *Jeizcze raz do ognia przyslawiony, powtornie warzony, pieczony*; 2) *w lekarzow o tejnie człowieczym*: spalony, suchy.

Recuit, f. m.

Recuite, f. f. 1) das nochmalige Gießen oder Umkühlen eines Metalls; 2) Art Käse oder gekochter Misch. 1) *Powtorne rozpalenie albo rozpuszczanie kruszczy*; *gatunek serow z mleka warzonego*.

recuit de lait, abgesehtene Milch. Mleko gotowane.

Recuteur, f. m. ein Lehrling in der Münze. Chłopiec miedziarki.

Recul, f. m. Rücklauf, Rückstoß eines abgesehtenen Stücks. Cofanie się wzad działu wystrzelonego.

Reculé, adj. vid. Reculer.

Reculée, f. f. Zurückwehung, nur in folgender Redensart. Wzad obracanie się, *tylko w następującym przykładzie użycie słowne*.

feu de reculé, großes Feuer, vor dem man zurückweichen muß. Ogień wielki, przed którym się umykać trzeba.

Reculement, f. m. 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Zurücktreten am Geschirr eines Wagenpferdes. 1) *Wzad się cofanie, wzad szpanie*; 2) *odwłoka*; 3) *podpięcie u koniekiego szuru*.

Reculer, v. a. 1) zurück schieben, zurück lassen; 2) abweiden, verhindern, vorbeugen; 3) erschellen, fortziehen, weiter hinausschicken, als die Grenzen; 4) einen von etwas entfernen. 1) *Wzad popychać*; 2) *odwodzić co, zaskoczyć, zabierać czemu*; 3) *rozszerzyć rozprzestrzenić, pomykać granice*; 4) *oddalać kogo od czego*. § 1) *Reculer un carrosse, un chariot*; 2) *reculer une affaire, sa perte*; 3) *le Roi a reculé les bornes de son empire*, nous

avons

avons avancé nos garnisons et reculé nos frontières; 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

reculer, v. n. 1) zurück treten, zurück weichen, zurück gehen; 2) zurück laufen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen, als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausschüfte suchen, mit der Sprache nicht heraus wollen; 6) warten, zurücktreten, abgehen, von einem Unternehmen. 1) *Wzad iść, wzad ustępować*; 2) *zapuścić się, zawodzić się do łoku*; 3) *pięknąć, cofnąć się wzad, nazad się cofać, uchodzić przed nieprzyjacielem*; 4) *nazad się uczyć, w naukach wzad postępować*; 5) *kolo płotu chodzić, wykręcać się, przekokow, wymówek szukać*; 6) *chwiać się, nazad się cofać, umykać się przed czym, odstępować zamysłu swego*. § 1) *Reculer trois ou quatre pas*; 2) *il recula et saura par ce canal*; 3) *il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant*; 4) *bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer*; 5) *mon ami il n'y a plus moyen de reculer, il faut passer pour un calomniateur*; 6) *on étoit trop avant afin de pouvoir reculer*.

n'être pas à reculer, nicht wider sehn, willfährig seyn. Nie sprzeciwiać się, być powolnym. § *Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié*.

reculer pour mieux sauter, aufschieben, damit man seine Zeit absehen möge. Związanie dla upatrzenia swego czasu.

se reculer, v. r. zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić, wzad iść.

à Reculons, adv. 1) rückwärts, zurück; 2) verkehrt, unglücklich. 1) *Wszak, wzad; 2) opak, nie po łwie*. § 1) *Marcher, tomber à reculons, danser à reculons*; 2) *toutes mes affaires vont à reculons*.

Recuperer, v. n.

se Recuperer, v. r. seines Schadens bekommen, sich erholen. Odwetować szkody, pokrzepić się po szkodzie. § *Il le recupera de ses pertes, il perd toujours sans se pouvoir recuperer*.

Recurrent, e, adj. m. 1) in der Anatomie von Nerven: zurück laufend; 2) das man zurück lesen kann. 1) *W anatomii o nerwach*: wzad się cofający; *Poln. Lexic. Tom. II.*

2) co może być wzad czytany. § 1) *Les nerfs recurrent aux muscles du larynx*; 2) *c'est un vers latin recurrent: Roma tibi subito motibus ibit amor*.

Recusable, adj. c. 1) verdächtig, verwerflich, als ein Richter; 2) verdächtig, dem man nicht trauen kann. 1) *Odmowny, podeyrzany, jako Sędzia*; 2) *podeyrzany, któremu dowierzać nie trzeba*. § 1) *Le Juge est recusable de droit, c'est un témoin fort recusable, il ne dit jamais la vérité*; 2) *on ne vous croit point, vous êtes recusable*.

Recusation, f. f. das Verwerfen eines verdächtigen Richters. Odrzucenie sędzięgo podeyrzanego.

Reculer, v. a. ausschlagen, nicht annehmen, verwerfen, als einen Schiedsmann, einen Richter. Odrzucić, nie przyjąć jako rękymię, sędzięgo. § *Reculer un juge, je recuse ces témoins dont la mauvaise foi est connue du public, vous êtes partial, vous êtes intéressé dans cette affaire, je vous recuse*.

Redacteur, f. m. 1) Sammler der Gesehe und Gewohnheiten; 2) Sammler mancher Aufsätze; 3) der einen Auffas macht, verfertigt, etwas aufstellt; 4) in der neuen Bedeutung: der Titel einer neuen Pariser Zeitung. 1) *Zbieracz praw i obycajow*; 2) *zbieracz niektórych zamyslow, projektow*; 3) *co jeden memoryał robi*; 4) *tytuł nowy francuskiej gazety albo wiadomości*.

Redaction, f. f. 1) in den Redten: niese dergeschriebene Gewohnheit, die Rechtskräftig ist; 2) gesammelte kleine Schriftten. 1) *Obyczaje w księgi wwodzone co za prawa stoja*; 2) *zbior różnych skryptow małych*. § 1) *Faire la redaction d'une coutume*; 3) *une redaction des arrêts, des ordonnances*.

Redan, f. m. im Festungsbau: Sägewerk, Werke, die wie die Sägezähne aussehen. *W fortyfikacyney nauce*: obrot na ząbkowata, wały na kształt zębów pilowych usypane. § *Faire des redans, palissader un redan, gagner un redan*.

Redans, vid. Redens.

Redanser, v. a. wieder tanzen, einen Tanz noch einmal tanzen. Znowu tańcować, taniec taki jeszcze raz tańcować. § *Nous avons dansé aujourd'hui et il faudra redanser demain, redansons cette Polonoise, redanser la même courante*.

Kkk

Redar-

Redarguer, v. a. & n. brummen, schelten, strafen. Markotac, laiac, strofować. C'est un vieux pedant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid.* Redition.

Redebatre, v. a. in den Rechten; nochmals verfechten, bestritten. *W prawie:* znouu się o co rozpierać. § On a reçu à redebatre les articles d'un compte.

Redécendre, *vid.* Redescendre.

Redéclarer, v. a. nochmals bezeugen, nochmals zu versprechen geben. Powtornie deklarować, znouu oświadczać. § Je lui avois déclaré de bouche et je lui ai encore redéclaré par écrit.

Redédier, v. a. 1) abermal einweihen, als eine Kirche; 2) einem ein Buch noch einmal zuschreiben. 1) Powtornie poświęcać, jako Kościół; 2) drugi raz przypisać, znouu dedykować księgi. § 1) Redédier une Eglise.

Redéfaire, v. a. wieder von einander machen, wieder aufheben, wieder aufbauen, ausbreiten, nochmals aus einander nehmen. Znouu co rozłożyć, rozwinąć, rozplatać, rozbić. § Il faut redéfaire cela, Penelope fit, défit et redéfit plusieurs fois la même toile.

Redéjeuner, v. n. nochmals frühstücken. Jeczce raz śniadać, powtornie iść śniadanie. § On avoit déjeuné, mais il a fallu redéjeuner avec d'autres amis qui sont survenus.

Redeliberer, v. a. nochmals überlegen. Powtornie co rozważać, powtornie deliberować. § Il faudra redeliberer sur ce nouvel avis.

Redelivrer, v. a. wieder befreien, wieder erretten, nochmals erlösen. Znouu wybawić, powtornie ratować.

Redemander, v. a. 1) zurück fordern, wieder begehren, um etwas oft anhalten; 2) noch einmal fragen. 1) Powtornie się upominać, znouu o co nalegać, często się czego napierać; 2) znouu się pytać. § 1) Il redemande avec hardiesse ce qu'il a prêté avec générosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.

Redemeurer, v. a. an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtornie gdzie przebywać, mieszkać, znouu gdzie stać gospodą.

Redémolir, v. a. nochmals abreissen, wieder schleifen, wieder niederreißen, als ein Haus. Powtornie co rozwalić, znouu co rozrzućć jako dom. § On

a démolit ce bâtiment, mais il le faut encore redémolir.

Redempteur, f. m. der Heiland, der Erlöser der Welt. Zbawiciel świata. § Jésus-Christ est le Rédempteur des hommes, il est le Rédempteur du monde.

Rédemption, f. f. 1) die Erlösung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskaufung der Gefangenen unter den Ungläubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniów chrześcijańskich z niewoli pogańskiej. § 1) La redemption des hommes, le mystère de notre redemption, Jésus-Christ a versé son sang pour notre redemption; 2) voilà une redemption toute nouvelle, religieux de l'ordre de la Redemption des captifs.

Redens, f. m. Abfah an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochylm placu.

Redens, f. m. Ast, den man am Gipfel eines Baumes stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.

Redescendre, Redécendre, v. a. & n. 1) wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herablassen. 1) Zleść znouu, zstępować, zchodzić na dół; 2) spuścić co znouu po linie. § 1) Redécendre un degré.

Redevable, *adj. c.* 1) schuldig, der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu, na liczbę komu zostawiać; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de la fortune, je me sens redevable à l'affection avec la quelle il vous a plu de m'obliger.

Rédevaler, v. a. & n. 1) wieder herab steigen; 2) wieder herab lassen. 1) Znouu zleść, zstępować na dół; 2) spuścić co po powrozie.

Redevance, f. f. Grundzins, Erbzin, die Galt. Czynsz od lenności, od gruntu.

Redevancier, f. m. ein Zinsmann. Czyszownik co czynsz daje.

Redevenir, v. n. wieder werden. Znouu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, v. a. wieder abspinnen, wieder ab- oder aufwinden. Znouu z czego albo na co zwijać. § Il faut souvent redévider la soie, ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevair,

Redevair, v. a. einem restituieren, wieder schuldig bleiben. Nie dopłacić długu, znouu komu zostawać na liczbę. § Il redoit de compte fait mille écus.

il doit et redoit, er s'ist in Schulden bis über die Ohren. W dlugi zabrakł, w długach po uszy siedzi.

Redhibition, f. f. in den Rechten: Wiedergeburt des Bekauten, die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufes. *W sądach:* wracanie kupna, nieważność, zniesienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une chose mobilière, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise foi.

Redhibitoire, *adj. c.* vom Kaufe: ungültig, das vom geschlossenen Kaufe befreit. O kupnie: nieważny, kupno znosiący, od kontraktu kupnego uwalniający. § La vente d'un cheval qui a la poulie, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.

Redification, *vid.* Red.

Rediger, v. a. 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Kapitel eintheilen; 2) fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzić, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) skrócić czego, ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris rédiger les raisons par écrit, rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.

Redimer, v. a. einen von etwas frei oder losmachen, befreien. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

se redimer, v. r. in Gerichten: 1) sich von etwas befreien, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. *W sądach:* 1) wyzwolić się, uwolnić się od czego; 2) wykupić się, odkupić się od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son vœu.

Redingote, f. f. 1) Art von Oberrock, Reitrock, Reiterrock; 2) Art Frauenkleidung. 1) Garunek zwierzęciny sukni, suknia podróżna, konna suknia; 2) garunek białogłowskiego stroju.

Redire, v. a. 1) wieder sagen, wiederholen; 2) wiederholen, aufschwätzen, ausbreiten; 3) tabeln, zu sagen finden. 1) Przewarzać mowę, znouu powiedzieć, powtarzać; 2) znouu powiadać, wysiwogotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co, przyganiać czemu. § 1) Je me sentois fort tenté de vous redire

l'histoire de maîtresse; 2) vous avez redire ce qu'on vous a dit en secret; 3) Momus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au dessus des yeux, trouver à redire à quelque chose, je trouve à redire, que vous ne m'avez rien mandé de la mort de mon ami.

trouver à redire quelqu'un, eiten in einer Gesellschaft vermissen. Tężnie po kim w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées, la conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son départ.

Rediseur, f. m. Erzähler, Rädcher, Mauderer, Saalbader, Wiederholer. Swiegot, powiadacz, powtarzacz. § Un long rediseur de choses fatigantes.

Redistribuer, v. r. wieder austheilen, wieder auspenden. Znouu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.

se redistribuer, v. r. sich wieder austheilen. Znouu się rozdawać.

Redistribution, f. f. die Wiederaustheilung, die Wiedereinteilung. Powtornie rozdawanie albo rozdzielanie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.

Redite, f. f. Wiederholung, einerlei Rede. Powtarzanie, słow przewarzanie. § Redite frequente, sicheuse, ennuyeuse, user de frequentes redites.

Rédiction, f. f. 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Uebergabe eines belagerten Ortes. 1) Okazowanie rachunków, czynienie liczb osobiwie opiekuna; 2) dedycja, podanie miasta obleżonego. § 1) C'est une rédaction de comptes fort embarrassée.

Redompter, *vid.* Red. v. a. wieder bezwigen, wieder unter den Fuß bringen. Znouu podbić, powtornie zawirować, jeszcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domtés se rebellent, on tâche de les redompter.

Redon, f. m. ein gewisses Kraut, das die Gerber insonderheit in Russland statt der Lehe gebrauchen. Ziele pewne korego garbarze osobiwie w Rosji mialo dębu zazywają.

Redondance, f. f. Ueberfluß, Uebermaß, sonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiar, zbytek osobiwie słow, wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur, cette redondance rend ses Kkk 2. fagons

façons de parler languissantes et sans agrément.

Redondant, *e. adj.* überflüssig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant. Redonder, *v. n.* 1) zu viel seyn, überflüssig seyn, insonderheit von Worten; 2) sich auf einen beziehen, auf einen fallen, als ein Schimpf, eine Schande. 1) Zbywać, zbytecznym być, *osubliwie o słowach*; 2) spadać, pociągac się, schynac się na kogo iako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insulte redonde sur nous, l'infamie de cette action redondera sur toute votre famille.

Redonner, *v. a.* wieder geben, noch einmal geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donâtes l'autre jour.

redonner, *v. n.* wieder angreifen, anfangen, noch einmal anfallen, wieder an den Fehnd sehen. Znowu uderzyć na nieprzyjaciela. § Les ennemis avoient été repoussés, mais ayant été ranimés par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la première fois.

la pluie redonne de plus belle, es regnet heftiger. Deszcz się razły lecie.

se redonner, *v. r.* sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać, znowu się na co udać. § Son amour se raluma et il se redonna tout à elle, se redonner aux études.

Redorer, *v. a.* 1) noch einmal vergolben; 2) poetisch: wieder beleuchten, wieder bestrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Jeszcze raz pozłocić; 2) poetycznie: znowu rumienić, powtórnie oświecać, złocić iako słońce góry.

Redorte, *f. f.* in den Wappen: Franz aus einem Aste. W herbach: wieniec z jednej gałęzi.

Redotto, *f. f.* in den Wappen und der Wappenkunde: rund gewundener und geflochtener Zweig. W herbach y herbowej nauce albo heraldyce: okrągła kręcona i pleciona gałąź.

Redou, Redoul, *f. m.* mortenblättriger Gerberbaum von Montpellier. Lisciate mirtowe garbarza drzewo de Montpellier.

Redoublement, *f. m.* 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärkerer Anfall eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silniejszy febril przybywanie; silenie się gorączki. § 1)

Les justes sentent aux approches de la mort un redoublement d'ardeur.

Redoubler, *v. a.* 1) etwas neu unterfüttern; 2) nochmals verdoppeln; 3) einen Courier nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärken einen Affect, den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyc, podszewkę nową podszyc; 2) znowu duplikować, leższe raz tyle drugie przydać; 3) sciagać list listem, gonica goncem; 4) przyczyniać, przymnażać iako atekra; pilności, pracy, gorliwości. § n) Redoubler un juste au corps; 2) redoubler la garde, les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoyer des nouvelles; 4) redoubler la terreur des soldats.

redoubler, *v. n.* wachsen, sich vermehren, heftiger werden, als eine Krankheit, ein Affect. Silić się, frożyć się, mnożyć się, iako afekt, choroba. § Leur colere redoubloit par la consideration de sa conduite.

Redoutable, *adj. c.* schrecklich, furchtbar, furchtsam, das zu fürchten ist. Straszny, groźny, ogromny, czego się bać trzeba. § Votre nom est redoutable à vos ennemis, se rendre redoutable, une armée.

Redoute, *subst. f.* 1) eine Redoute, eine Schreckhans; ist eine kleine vierrecksichte Verschanzung ohne Wallwerke; 2) Waffenshall. 1) Reduta, strażyniec; kazerne albo francz mały kwadrato-wy bez beluardow; 2) maskarada, ołoby maskowane, w maskach ołoby ubrane. § 1) Elever de bonnes redoutes, faire des redutes et des demi-redoutes.

Redouter, *v. a.* einen, oder etwas fürchten. Boić się czego, albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colere du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné votre foi, ne redoutez vous point Dieu?

Redre, *f. m.* ein großes Heringeneß. Sieć wielka na sledzie.

Redresser, *f. m.* beim Gerber: das Nächst oder Ueberlassen der Felle, wenn sie ausgerect und die Falten ausgestrichen werden. U garbarza: rozciąganie i wymarszczanie skor.

Redresse, *f. f.* ein kleiner Feldweg, der wieder auf die Landstraße führt. Werteba, scielka na gościniec albo drogę dobrowolną idącą.

Redres-

Redressement, *f. m.* 1) Wiederherstellung, Geradmachung eines gebogenen Dinges, als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallenen Sache. 1) Prostowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywionej albo nagięty; 2) prowadzenie błądzącego z rozdrogi, wyblakanie; 3) powrotne postawienie rzeczy obaloney.

Redresser, *Radresser, v. a.* 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmals gerade machen; 2) ausdehnen, austreten, gerade stehen, als Handschuhe, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufsetzen eine umgeworfene Sache; 4) im eigentlichen und figurlichen Verstande: zurecht helfen, auf den rechten Weg bringen, als einen Irrenden; 5) wieder aufheben, wieder aufrichten, wieder herstellen, in vorige Umstände setzen; 6) beim Gerber: die Felle richten, überlassen, selbige ausdehnen, austreten. 1) Prostować, naprzączać co zgiętego nakrzywionego; 2) wymarszcząć, rozciągać iako chusty, rekawice; 3) znowu wystawić iako budynek obalony; 4) figurycznie: wlać: wyblakać, naprowadzić, nawodzić na drogę oblakanego; 5) powtórnie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) u garbarza: rozciągać, wymarszcząć skóry. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une règle, une ligne, une épée; 2) redresser un ling; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation a son parti; 4) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de se redresser quand il s'égare; 5) redresser le commerce, une affaire, un homme presque perdu.

redresser les torts, im Scherze: Unterdrücken belächeln. Zartwige: Bronie uciesnionych.

redresser, *v. n.* stol, hochmüthig thun. Kokoszyć się, panoszyć się.

se redresser, *v. r.* 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder befehlen. 1) Naprostować się; 2) podnieść się wstać; 3) znowu się poprawić, nawrócić się powrócić. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) bien loin de se redresser il tombe.

Redressée, *part. et adj.* stol, beffars

thla, aufgepust. Pyszny, chardy; wysmakany, wygaskowany.

Redresser, *f. f. plur.* Nebenwege, Fußsiele, die auf die Landstraße führen. Werteba, scielka na gościniec albo drogę dobrowolną idącą.

Redresseur de torts, *subst. masc.* in den alten Romanen: Beschützer des bedrängten Frauenimmers. W starzych romanach: obrońca niewiast uciesnionych. § Don Quichote étoit un fameux redresseur de torts.

Redressoir, *f. m.* beim Zinngießer: hölzerne Kolbe, das krummgebogene Stiel gerade zu streichen. Wyginacz, drewno konwifarskie do czyny nagięty wyprostowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, *adjectif. c.* veränderbar, das in etwas kann verandelt werden. Spofobny do przemienienia, obracalny. § Mineral réductible en poudre, ce corps est réductible en chaux.

Réductif, *ive, adjectif. c.* in der Chymie: Redukt-, zur Verandlung dienlich. W chymii: służący do obroczenia czego w co.

Réduction, *subst. f.* 1) Eroberung, Unterwerfung der Städte, der Länder; 2) Reduktion, Eintheilung in kleinere Theile, Verandlung, als der Centner in Pfunde, der Thaler in Groschen, der fremden Maße und Gewichte in inländische; 3) Reduction, Einziehung, Zusammenziehung, Einschränkung, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegsvolks; 4) Berormung, schlechterer Zustand; 5) beim Wundarzte: die Einredung, das Einrichten eines verrenkten Gliedes; 6) in der Chymie: Verandlung einer Sache in ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie, podbicie, opanowanie miast, krajow; 2) redukcya, wyrachowanie, obroczenie iako funtow na centnary, groszy na talery, wag i miar cudzoziemskich na krajowe; 3) redukcya, zmniejszenie liczby iakiey, iako slug, woyska; 4) ponizenie stanu, zaboznienie, podupadlosć; 5) u cyrulika: wstawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) w materii: obroczenie materiy przemienioney w swoj przesiad postać. § 1) Après la réduction de la contrée il porta ses armes plus loin; 2) faire la réduction des mesures, de monnoies étrangers en celle de France; 3) on a fait la réduction des conseillers

lers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à son aise, à présent il est dans une grande réduction; 5) il faut faire réduction des os, avant que d'appliquer aucun remède sur la partie.

reductio ad absurdum, im Disputiren: die Ueberzeugung einer Wahrheit. *Dysputacje*: przyprowadzenie kogo, do jawnego głupstwa.

les réductions des entiers en fractions, in der Rechenkunst: Verwandlung der ganzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce*: obrocenie calych liczb na frakcje albo liczby łamane.

reduction des monies, Absehung des Geldes. Wywofanie monet.

Réduire, v. a. 1) erobern, bezwungen, unterwerfen, unter sich bringen; 2) bringen, als an den Bettelstab, zur Verzweiflung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen einen Nis in einen kleinen, Thaler in Groschen, fremde Gewichte in einheimische; 4) dändigen, zähnen, zum Gehorsam bringen; 5) in einen schlechten Stand setzen; 6) fassen, bringen, einschließen, als eine Rede in gewisse Punkte, eine Zeit in der Historie in gewisse Jahre; 7) einschließen, schmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einschließen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mindigen, verkürzen, mindern, als die gelezte Zeit zu einer Gefangenschaft; 10) in der Chymie: in die vorige Gestalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić; oholdać, opawać; 2) wieść, przyprowadzić kogo do czego, iako do ubóstwa, do rozpacz; przywieść, przyprowadzić kogo o co; 3) redukować, obrocic, przeniesić, przemienić, iako: plantę na mnieyszą, talary na groszy, cudzoziemskie wagi na krajowe; 4) uszkromić, w scisleysze wzięć kluby, okrocic kogo; 5) w stan podleyfzy obrocic; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowa pewne punkta, czas w historyi pewne lata; 7) scisnąć, zwężyć, uszczuplic iako wydatkow; 8) redukować, zmniejszyć liczbę czego iako slug, woyfka; 9) umiarkować, skrocic, wziąć iako czasu na więzienie naznaczonego; 10) w chymii: obrocic co w przeszłą swę postać. § 1) Il envoia quelques régimens pour réduire ceux qui n'obéissent pas, réduire un peuple furieux; 2) vous le réduisez

dans la pauvreté, réduire une ville à l'extrémité, quelqu'un à la mendicité; 3) réduire en petit un plan, une carte, un tableau, une chopine de vin à un bon verre; 4) réduire un enfant libertin, un cheval desobéissant; 5) réduire un état en provinces; 6) il a réduit ce tems là à un très grand nombre d'années, cet orateur a réduit tout son discours à trois points; 7) j'ai réduit ma dépense, j'ai réduit mon train; 8) on a réduit les compagnies d'infanterie de 70 hommes à 50; 9) réduire le tems de la minorité.

réduire en art, ordentlich vortragen, als eine Wissenschaft abhandeln. Porzadnie traktować, na kształt scyencyi co przelozyc.

réduire au petit pis, in Armuth, in schlechte Umstände setzen. Przywieść kogo do ubóstwa, do stanu podlego.

réduire en poudre, etwas in Pulver zerreiben. W proch co ubrocic, zertrzeć.

réduire son avis, seine Meinung kürzlich wiederholen. Powtorzyć swe zdanie krotkimi slowy.

réduire à rien, in nichts verwandeln. W nic co obrocic.

se réduire, v. r. 1) sich einschränken, sich schmälern, sich eine geringere Anzahl setzen; 2) es bewenden lassen, in etwas die Mittelstraße beobachten; 3) einfaches, einschließen; 4) auf etwas hinaus laufen; 5) sich bestimmen, sich bessern; 6) wiederkehren, als zum Gehorsam; 7) werden, sich verwandeln, als ganze Zahlen in Brüche, eine Sache in Pulver; 8) mit kurzen Worten seine Meinung wiederholen. 1) Skurczyć się, scisnąć sobie, uszczuplic sobie, określić sobie co mnieyszą liczbą; 2) miarkować się, miarki w czym przestrzegać, przestawać na czym; 3) wywarzyć się; 4) wychodzić na co; 5) upamiętać się, obaczyć się; 6) powrócić, naklonić się do swego posłuszeństwa; 7) obrocic się, przemienić się iako liczba cała na frakcje, materya na proch; 8) krotkimi slowy zawrzeć. § 1) Se réduire à trois plats chaque repas; 2) il faut retrancher les civilités non nécessaires et se réduire envers les autres aux seuls offices de la charité; 3) faire bouillir une liqueur, jusqu'à ce quelle se réduise à la moitié; 4) tout son discours se réduit à cela; 5) il s'est réduit de

de lui même; 6) se réduire à l'obéissance; 7) se réduire à rien, en poudre, tous les entiers se réduisent en fractions; 8) je me réduis à vous dire, que etc.

Réduit, e, part. et adj. 1) bezwungen, erobert, unterworfen; 2) in etwas verwandelt, gebracht; 3) gemungen, genötigt, gebracht in etwas; 4) verarmt, zurück gekommen; 5) bekehrt, gebessert. 1) Podbity, zawoiowany, opawany; 2) przemieniony, obrocony w co; 3) przyprowadzony, przyprowadzony do czego; 4) ubozony, podupadły; 5) upamiętany, ten co się poprawił, co się obaczył. § 1) Pa's réduit; 2) réduit en poudre, réduit à une chopine, état réduit en province; 3) je suis réduit à racheter ma liberté, il est réduit à abandonner la partie; 4) réduit à pauvreté, après avoir vécu dans opulence il se trouve bien réduit.

Réduit, f. m. 1) ein Erbet, Cabinet, kleiner Verschlag in einer Stube; 2) ein verborgener, abgesonderter Ort, Verhaltiſs, wo einer gerne zu sein pflegt; 3) Zusammenkunft, Gesellschaft zum Vergnügen; 4) im Festungsbaue: eine Schanze mit zwei Bollwerken nach dem Felde zu, die von der Festung durch einen Graben abgesondert ist; 5) an die Festung angelegtes Werk. 1) Alkierzyk w pokoju; 2) sklenienie, karczka, gdzie kto rad przebywa; 3) kompania, schadzka, towarzysstwo na rozweselenie się; 4) w nauce fortifikacyney: szanie o dwuch beluardach ku polu, od fortecy rowem odłączony; 5) przywale, szanie albo kazerel do walu fortecy przydadany. § 1) Voilà un joli petit réduit; 2) il fort rarement de son réduit; 3) aller de réduit en réduit.

Réductif, ive, adj. in der Grammatik und Vernunftlehre: verdoppelnd, eine Wiederholung anzeigend. *W grammatyce i w prawdomowney nauce*: powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § Il y a des mots réductifs, comme rebâtir, reimprimer.

Réduplication, subst. f. in der Griechischen Grammatik: Verdoppelung, Wiederholung einer Sylbe. *W greckiej grammatyce*: powtorzenie sylaby.

Rée, f. f. die heidnische Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemi.

Réedification, f. f. die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quêté pour la réedification de l'église de cette paroisse.

Réedifier, v. a. wieder aufbauen. Znowu budować.

Réediteur, f. m. Wiederherausgeber, der ein Buch aufs neue herausgibt. Powtorny wydawacz, który książkę znowu wyda.

Réédition, f. f. Wiederherausgabe, die zweite Auflage, die Wiederauflegung eines Buches. Powtorna edycja księgi, druk drugi.

Réel, le, adj. 1) wirklich, wesentlich; 2) wahrhaftig, beständig, dauerhaft; 3) baar, vom Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache und nicht die Person betrifft. 1) Rzeczywisty, rzetelny; 2) prawdziwy, stateczny trwały; 3) gotowy o pieniędzech; 4) w prawie: realny, rzeczywisty, rzeczy ruchomey albo nieruchomości, ale nie o sobie służący. § 1) Etre réel, chose véritablement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel, les choses de la terre n'ont rien de réel; 4) droit réel, servitude réelle, action réelle, tailles réelles.

Réélection, f. f. (neu) wiederholte Wahl. Nowo: powtorne obranie, elekcyja.

Réeligibilité, f. f. (neu) die Fähigkeit, aufs neue gewählt, oder zu einer neuen Wahl zugelassen zu werden. Nowo: zdelność, sposobność, znowu być obieranym, albo do nowego obierania być przypusconym.

Réligible, adj. (neu) wieder wählfähig, aufs neue gewählt zu werden. Nowo: znowu sposobny do elekcyi, zdelny, znowu być obieranym.

Réellement, adv. 1) wesentlich, wirklich, in der Sache selbst; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywiście; 2) w prawie: rzetelnie, realnie, w rzeczy samej. § 1) Les bienheureux possèdent réellement tous les bonheurs; 2) maison saisie réellement, un bien saisi réellement.

Réembrer, v. a. vid. Racheter.

Réengendrer, v. a. et m. 1) in theologischen Materien: wieder geboren werden; 2) im Scherze: wieder bekannt machen. 1) *W teologicznych materiach*: odrodzić się, wyzuchlonego cieleka; 2) *zartem*: wznowiad znanosć, znowu znanym czynić. § 1) Réengendrer en Jésus-Christ;

Christ; 2) depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre esprit.

Réer, v. n. bei den Jägern: schreien, wie ein Hirsch, ein Reh, in der Brunstzeit. U. *łowcowo*: becząc iako jelen albo sarna czasy bekowiska. § les cerfs commencent à réer, on entendait réer les daims et les chevreaux.

réer, v. a. abfragen. Odskrobać.

Refächer, v. a. abermals erzürnen, besser fächer de nouveau. Znowu kogo rozgniewać, *ksztaltnie* powiesz: fächer de nouveau.

se refächer, v. r. sich wieder erzürnen, besser se fächer de nouveau. Znowu się rozgniewać, *lepszy* wyraz se fächer de nouveau.

Refaire, v. a. 1) wieder machen, noch einmal machen; 2) wieder machen, daß etwas geschieht; 3) ausbessern, flicken; 4) ausbessern, vollständig machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Kartenspiele: wieder geben, noch einmal mischen, geben; 6) in der Küche: über den Kohlen das Fleisch aufquellen, aufwellen; 7) erfrischen, erquickern; 8) beim Gerber: die Häute noch einmal in die Grube legen. 1) Znowu co robić, czynić; 2) znowu sprawić, znowu uczynić że; 3) latać; naprawiać; 4) poprawić, wydoskonalić uczoną robotę; 5) graić w karty; znowu tasować, znowu dawać; 6) w kuchni: nad węglami mięso ociegać; 7) posilić, pokrzepić kogo; 8) u garbarza: skory jeszcze raz w doł namoczyć. § 1) Refaire un ouvrage deux, ou trois fois; 2) je le referai trembler de peur; 3) refaire les bas; 4) il n'y a rien à refaire à cet ouvrage; 5) refaire les cartes, refaisons; 6) on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer, refaire des poulets, un chapon.

refaire à quelque chose, insonderheit von Pferden: tadeln, Fehler haben. *Osobliwie o koniach*: przyszanować cześć, narowy, wady w czym naydować.

à une femme et une vieille maison, il y a toujours quelque chose à refaire, an einer Frau und einem alten Hause hat man immer etwas zu bauen. Dom stary częściej naprawy, a kona zawsze lekarstwa potrzebuje.

se refaire, v. r. sich erholen, wieder zu Kräften kommen. W zmagać się,

polepszyć sił, sił nabydzi. § Ils trouverent abondance de vivres et se retirèrent après la misère qu'ils avoient soufferte.

Refaisage, f. m. Versegerube der Lohgerber. Przeladny doł garbarzow.

Refait, e, part. et adj. 1) ausgeflickt, ausbessert; 2) wieder erholt, wieder zu Kräften gekommen; 3) bei den Zimmerleuten: nach dem Winkelmaße beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znowu posilony, o-zdrowiały; 3) u cieśle: pod węgielnice ociołany. § 1) Habit refait, bas refaits; 2) il est à présent gros et gras et refait.

beurre refait, alte und wohl gewaschene Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

cheval refait, ein Pferd mit heimlichen Hauptmängeln, die ein kluger Köchler zu verhehlen weiß. Kon z skrytemi narowami, które chytry roztrucharz zatrząć umiał.

il n'est pas plus refait, im Scherz: er ist wenig gebessert, er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey, nie wiele mu się z tego okroiło.

Refait, subst. m. 1) im Schach- und Damspiele: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird; 2) das neue Geweih eines Hirsches. 1) W warcaby albo szachy: stoienie gry, gdy grę nową zaczynają; 2) nowe rogi jelenie.

Refächer, vid. Refächer.

Refacher, v. a. Grummet machet, abermals mähen, zum zweiten Male bauen. Powtornie sieć tak, potraw kosić. § On fauche les prez au commencement de l'été et on les refauche après une, ou deux fois en automne.

Réfection, f. f. 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes, die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) Tylko w prawie: naprawa domu, reparacya; 2) w klasztorach: obiad, jedzenie, porczy. § 1) Il eût une douze mille francs pour la réfection de cette église; 2) ma réfection est prise.

Réfectoire, f. m.

Réfectoir, f. m. der Speisesaal, der Remter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach.

Refectoire, subst. f. in den Nonnenklöstern: die Tafelbedeckung, sie hat das Tischzeug, den Wein und das Brodt

Brodt in Verwehrung. W klasztorach paniejskich: serwitorka do stołu, co ma sprzęty stołowe, wino i chleb w zawiadowaniu. § La mère telle est refectoriaire.

Refend, f. m. in der Baukunst: die Scheidewand, innwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. W architekturze: sciana między gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même effet que les murs de refend.

Refendre, v. a. 1) nochmals spalten: 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dielen zu Latten; 3) in Gerichten: nochmals theilen, wenn die jüngeren Brüder mit der Theilung der Ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozszcześcić, znowu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą trzeć, iako tarcieć do lat; 3) w sądach: jeszcze raz rozdzielić, kiedy młodzi bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre.

Reféré, f. m. in Gerichten: Bericht eines Deputierten, eines Commissari. W sądach: relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, f. m. 1) Referendarius, der den Inhalt gewisser Schriften den Gerichten, oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Kanzlei: Referendarius, der die Suppliken untersucht. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikacyy sądom, albo też Panu swemu przelada; 2) w kancelaryi Apostolskiej: referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząta.

Grand-Réferendaire, 1) Großreferendarius in Pohlen; 2) Kanzler der alten Könige in Frankreich. 1) Wielki Referendarz w Polische; 2) kancelarz u dawnych krolow Francuskich.

iers référendaire, in Gerichten: Prokurator, der die Unkosten taxirt. W sądach: prokurator, co expensa sądowe taksuie.

Referer, v. a. 1) einem etwas zuschreiben, beimesen; 2) in der Grammatik: ziehen, beziehen auf etwas ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczytać co komu; 2) w grammatyce: pociągac, sciagać słowo do drugiego; 3) w sądach: referować przekładać. § 1) Il faut tout referer à Dieu; je referé tout à mon

bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les difficultés à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

referer l'option de serment, einen Eid referiren oder zurück schieben. Przysięga komu referować.

se referer, v. r. sich beziehen, bedeutet werden auf etwas. Sciagać się, pociągac się na co.

Refermer, v. a. 1) noch einmal zumachen, zuriogeln, wieder zuschließen; 2) sich zuschließen lassen, zuheilen eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou.

se refermer, v. r.) zuheilen, zumachsen, als eine Wunde. Zagoić się iako rana.

Referrer, v. a. 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermals beschlagen, als ein Pferd; 3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powtornie podkować; 3) znowu w zwyczaj wprowadzić. § 1) Referrer une porte; 2) referrer un cheval.

Refester,) Refeter, v. a. ein abgekommenes Fest wieder einlegen, einen Festtag wieder einführen, setzen. Święto znowu święcić, którego długo nie święcono.

Reféuiller, v. a. in der Baukunst: Landwerk an etwas machen. W architektonskiej nauce: przyozdobić co maitem.

Reficher, v. a. 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder justicen, vers machen, als eine Fuge. 1) Znowu co wrazić, weknać, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać iako fugę. § 1) Reficher une cheville.

Refiger, v. a. wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.

se refiger, v. a. wieder gerinnen vor Kälte, fest werden wie Fett. Znowu krzepnąć, iako tłuszcz. § Il fait si froid que les saucés se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, f. m. 1) die beste Welle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Welny naylepszy gatunek; 2) gatunek materyi do szat barzo cienkiey.

refin de Segovie, die beste Spanische Welle. Welna Hyszpańska naysubtelniejszy.

Refixer, v. a. 1) wieder hart und fest machen; 2) aufs neue bestimmen. 1) Znowu Kkk 5

wu co stwierdzać; 2) znówu naznaczyć.

refixer, v. r. wieder fest und hart werden. Znówu zwardnieć.

Reflamber, v. a. zurück strahlen; Strahlen, Flammen zurück werfen. Odbijać promienie, łunę.

Reflater, v. a. einem wieder schmelzen. Znówu komu pochlebiać.

Réfléchir, v. a. zurück werfen, als ein Spiegel die Strahlen. Odbijać jako zwierciadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumière du soleil en réfléchit un rayon dans la chambre; le miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la balle.

réfléchir, v. n. 1) überlegen, bedenken, in Betrachtung stehen, besser faire réflexion sur quelque chose; 2) füglich: fallen auf einen, einen treffen. 1) Reflektować na co, oglądać się na co, uważać co, lepszy wyraz: faire réflexion sur quelque chose; 2) figuracyjne: spadać, wpływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien.

se réfléchir, v. r. im eigentlichen und figurlichen Verstande: zurück prallen. W sensie własnym i figuracyjnym: odbijać się, odbijać.

réfléchi, e, pars. et adj. zurück strahlend, zurück prallend. Odbijający się. § Rayon réfléchi; lumière réfléchie; ses traits réfléchis brillent sur vous.

verbe réfléchi, in der Grammatik: ein verbum reciprocum. W grammatyce: verbum reciprocum.

Réfléchissant, ante, adj. zurückstrahlend, zurückprallend; was das Zurückstrahlen verursacht. Odbijający; co odbijanie się sprawi.

Réfléchissement, f. m. Rückstrahlung, das Zurückprallen, als der Strahlen. Odbijanie się jako promieni. § Le réfléchissement d'une balle, ou d'un rayon se fait selon les lois du mouvement.

Reflex, f. m. hervorbrechendes Licht in einem Gemälde. Luna w malowni.

Refleurir, f. m. die andere Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter, als die Refin. Weßny drugi garunek, jest podleyśza od tey, co się Refin nazywa.

Refleurir, v. n. im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder blühen, wieder aufblühen. W sensie własnym i figuracyjnym: znówu kwi-

tnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses.

Réflexe, adj. c. widersprechend, zurückstrahlend, gegenstehend, gegenstrahlend. Odbijający się. § La Catoptrique traite de la vision réfléxe.

Réflexibilité, f. f. Eigenschaft eines zurückstrahlenden Dinges, Zurückstrahlungsfähigkeit desselben. Spółobność odbijania, rzeczy odbijający się.

Réflexible, adj. c. der Zurückstrahlung fähig, zurückstrahlungsfähig. Spółobny odbijania.

Réflexion, f. f. 1) Gegenstehen, Absprung, Rückprall, als der Strahlen, eines Balls; 2) das Beziehen, die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwägung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Odbijanie się jako promieni, pily; 2) ściąganie się na co; 3) reflexiat, uwaga, oglądanie się na co, rozpa-mietywanie. § 1) La réflexion se fait de tous les corps qui peuvent être envoyez contre d'autres corps qui leur résistent; 2) les satires ne frappent personne que par réflexion; 3) ne faire nulle réflexion sur sa conduite, sur une affaire.

Refouer, v. n. 1) wieder zurückfließen, abfließen; 2) wieder zurückgehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) O mokrych rzeczach: wzdą się obrocic, wzdą płynąć; 2) powrócić w zad lśc; o morzu przy odobadzeniu. § 1) La ligature de veines fait refouer le sang vers le coeur, quand un bateau remonte une rivière.

Refus, f. m. Zurücklauf, Abfluß des Reflux, Meer bei der Ebbe. Odchodzenie morkie. § La question de flux et reflux est l'écueil de la Philosophie. Aristote n'ayant pu comprendre le flux et reflux de la mer se jeta dans l'Euripe.

toutes les choses d'ici bas ont leur flux et reflux, in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wszystko na świecie odmiennie podlega.

Refoilir, v. n. von Blättern: abfallen. Si l'écume: spadać.

Refondre, v. a. in Gerichten: erlegen, ersticken, die Untoten, die Strafgelber. W sądach: nagrodzić, zapłacić winę, prawne expensy. § Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refondre les dépens avant que d'être reçu à pour-suivre.

Refon-

Refondre, v. a. 1) umgießen, umschmelzen, als eine Kanone; 2) etwas umgießen, umschmelzen, besser ausgießen. 1) Przelewać jako działo; 2) reformować, poprawiać, popisywać, przekształcać. § 1) Refondre un canon, une cloche, refondre du métal.

il le faut refondre, man müßte diesen Menschen umgießen, wenn man ihn bessern wollte. Trzeba by tego człowieka przekształcić, gdyby się miał poprawić.

il faut qu'il se refonde, er muß ganz anders werden. Wcale inszym zostać muß.

refondre, v. n. wieder auf einen losgehen. Znówu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Refonte, f. f. das Umschmelzen, Umprägen der Münze. Przelewanie, przekowanie monety. § La fonte des monnoies.

Reforcer, v. a. sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powtornie kogo barzo prosić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcéz, je ne saurois reforcer les gens ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, v. a. nochmals schmieden, umschmelzen, anders schmieden. Przekować, znówu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit, ce fer n'est pas propre au pied de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, f. m. ein Verbesserer, Be-strafer der Laster. Poprawiacz, naprawca obyczajów. § Dans l'impé-riance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs, les sages sont les premiers à faire les réfor-mateurs.

Réformateur général des eaux et forêts de France, der Oberforstmeister in Frankreich. Wielki Łowczy cesarsko-królestwa Francuskiego.

Réformation, f. f. Verbesserung der Ge-seße, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obyczajów. § Tout le monde a loué une réformation si utile aux parties, ils furent épou-vantez de la réformation de la dis-cipline, la réformation du calen-drier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregorius XIII, la réforma-tion des abus, des désordres.

la réformation des monnoies, das Umschla-gen der Münzsorten, ohne daß man selbige schmeltet. Przekowanie monet

nie przewaić. § La réformation de monnoies coûte cher au public.

Réformatrice, f. f. 1) eine Sittenver-besserin; 2) Tadlerin. 1) Naprawi-cielka obyczajów; 2) ganicielka.

Réforme, f. f. 1) Réformation, Verbesse-rung der Regel und Zucht unter den Klosterleuten; 2) Verbesserung der Sitten, Verbesserung des Lebenswandels, der üblen Gewohnheiten der Geseze; 3) Auf-hebung, Reformation, Abbanlung eines Re-giments, einer Compagnie; 4) bei den Kaufleuten: Ziehen der verkauften Ellen auf der Nummer eines Stücks; 5) Stempelschneideri in der Münze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, oby-czajów; 3) reforma wojska, zwianie chragwi, kompanii; 4) u kupców: znaczek sprzedanych łokci na nu-merze postawowym; 5) sztychownia mincarika, gdzie rana szteple. § 1) Commencer, établir, mettre, rece-voir, prendre la réforme; 2) il vit à présent dans une grande réforme, cette femme s'est mise dans la ré-forme; 3) la réforme se fait ordi-nairement sur la fin d'une guerre et a pour but le soulagement des peuples.

Réformer, v. a. 1) reformiren, die ver-säulne Klosterzucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Ge-wohnheiten; 3) aufheben, abbanlen, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beim Tuchhändler: auf der Num-mer des Stücks die verkauften Ellen nöthigen; 5) ein Stück Geld ummün-zen, umschlagen. 1) Reformować kla-sztor; 2) wprawiać w klubę, na-prawić poprawić, odmienić złe oby-czaje; 3) abankować, zwiać regi-menty, choragwie; 4) natetermino-wać, naznaczyć łokcie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a réformé les Bernardins, les Augu-stins et plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être réformez; 2) réformer les abus; le Pape Gregorius XIII. a réformé le Calendrier.

réformé, e, pars. et adj. 1) von Alts-tern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, ver-bessert, als böse Gewohnheit; 3) abge-baukt, reformirt, als ein Soldat. 1) O zakonach: reformowany; 2) po-prawiony, w ryzę wstawiony jako obyczaje; 3) abankowany, od-prawiony, zwiniiony, jako zofnie-
rte.

rze. § 1) Un Religieux réformé; 2) ouvrage réformé.
la religion réformée, die reformirte Religion. Religia kalwiniska.
Réformé, *f. m.* Ordensbruder, der die verbesserte Regel oder Bucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Reformirter zakonnik co reformacya przyjął; 2) reformirter kalwin. § 1) Les reformez et non réformez sont toujours broüillez ensemble et cela est honteux.
Refort, *vid.* Raifort.
Refouiller, *v. a.* wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu siec rozgani, kanczugiem, biczem. § Cet écolier a été fouetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.
Refouiller, *v. a.* einen nochmals durchsuchen, visitiren. Trząść znowu kogo.
Refouir, *v. a.* wieder ausgraben. Znowu kopac.
Refoul, *f. m.* Nachwein, Tresterwein. Wino przykre, drapie po garle, podłe wino, wino lupin z lagod winnych.
Refouler, *v. a.* 1) den Thon wieder treten; 2) wieder walken; 3) in der Seefahrt: wider die Fluth segeln. Drugi raz deptać iako glinę; 2) powtornie walkować, folować; 3) w marynarstwie: przeciw wiałom żeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau.
refouler, *v. n.* ablaufen, zurück treten, zurück gehen von der Ebbe. Wzad iść, odchodzić, o morskim odchodzeniu. § La mer refoule dans les ports, la marée refoule.
refouler la charge d'un canon, ein Stück laden. Działo nabić.
Refouloir, *f. m.* Ladestück, Segkolbe, Seiger, Stampfer, ein Stück zu laden. Sztepel do dział nabiiania.
Refourbir, *v. a.* das Gewehr wieder putzen, poliren. Powtornie broń polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbie.
se Refournir, *v. r.* sich wieder versehen, sich aufs neue versorgen, als mit frischen Waaren. Znowu się opatrzyć iako świeżemi towarami. § Ce marchand ayant vendu toute sa marchandise est allé à la foire pour se refournir.
Refractaire, *adj.* aufsehtig, widerspenstig, ungehorsam. Nieposłuszny iurizemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la Justice.

Refraction, *f. f.* in der Optik: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gesichts in einer dicken Luft. W opyrc: łamanie się promieni, światła albo wzroku w gęstym powietrzu.
Refracter, *Refrayer*, *v. a.* beim Töpfer: mit nassen Fingern glatt streichen. U garnurza: mokrymi palcami wyrownać. § Refracter une terrine.
Refrain, *vid.* Refrein.
se Refranchir, *v. r.* wieder abnehmen. Znowu czego ubywać.

Refraper, *v. a.* 1) einen wieder schlagen; 2) wieder schlagen, unprügen, nochmals prägen, als Geld. 1) Znowu kogo bić; 2) znowu kuć, przekładać pieniądze. § 1) Je te refraperais; 2) refraper la monnaie.

Refrayer, *vid.* Refracter.

Refrein, *Refrain*, *f. m.* 1) Schlussreim, Vers, den man am Ende einer Strophe wiederholt; 2) das Zurücksprallen einer Seemulle, Meerwoge, die das Ufer anstößt; 3) einerlei Lied, einerlei Bitte, einerlei Leier. 1) Wierż co na koniec strofy powtorzony bywa; 2) odbijanie się walu morskiego, wał na brzeg bijący; 3) iednakowa prośba, iednaka piosnka. § 1) Le refrein doit être naturel, plaisant et ingénieux; 2) rocher presque mangé, des refreins de la mer; 3) c'est toujours son refrein.

c'est là le refrain de la balade, das ist der Zweck seiner Rede, seiner Bitte. Tent to koniec momy, prośby jego.
Refréner, *v. a.* im Zaum halten, zähmen. Trzymać na wodzach, skromić, hamować. § Refréner sa colère, refréner le luxe, refréner la licence du peuple.

Refréseler, *v. n.* auf einem Instrumente wieder spielen. Znowu grać na instrumencie muzycznym.

Réfrigérant, *e. adj.* kühlend, erfrischend, von Arzneien. Chłodzący, oczerstwiający, o lekarstwach. § On guent réfrigérant.

Réfrigérant, *f. m.* Kühlfaß, Kühlgeschür im Distillen. Rarnica, statek z wodą do ochłodzenia rur alembikowych.

Réfrigératif, *f. m.* Kühlung, Erfrischung, kühlende Arznei. Lekarstwo chłodzące.

Réfrigératif, *ive, adj.* innerlich erfrischend, kühlend, von Arzneien. Chłodzący, oczerstwiający, o lekarstwach. Réfri-

Réfrigération, *f. f.* Abkühlung der Distilliröhren mit kaltem Wasser. Ochłodzenie rur alembikowych zimną wodą.

Réfrir, *v. a.* wieder baden, als Fische. Znowu srać iako ryby. § Il faut refrirer cette carpe, elle n'est pas bien frite.

Refriser, *v. a.* aufs neue aufbrauen, wieder kruseln. Znowu kędzierzawić. § Refriser des cheveux.

se Refrogner, *Renfrogner*, *v. r.* sauer sehen, die Stirne runzeln. Czoło mazać, kwaśno patrzeć.

réfrogné, *de, adj.* unruhig, sauer, verdrüsslich. Ponury, posępny, kwaśny, markotny.

Refrognement, *f. m.* der Boek, das Runzeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas, marczenie czoła. § Le refrognement de son visage ne nous préage rien de bon, son refrognement marque qu'il n'est pas de bonne humeur.

Refroidir, *v. n.* 1) kalt machen, erkalten lassen; 2) kältsinnig machen, vermindern. 1) Oziębłać; 2) przyziębiać, oziębłać, przygaśić. § 1) Mettre de l'eau sur les ailettes pour les refroidir; 2) j'avois de l'amour pour vous, mais vos injustes courroux ont refroidi mon envie.

refroidir, *v. n.* 1) kalt werden; 2) *se refroidir*, *v. r.* kältsinnig werden, nachlassen, sich mindern. 1) Oziębłać; 2) lodowacieć, ociężałym zotawać. § 1) Le soupe se refroidit; 2) je vois votre amitié envers moi se refroidir de jour en jour, son courage s'est refroidi.

cela va refroidir le dîné, auf diese Weise wird das Essen kalt werden. Tym sposobem obiad oziębnie.

refroidi, *e, adj.* 1) erkalte, kalt; 2) kältsinnig, nachlässig. 1) Oziębły; 2) oziębły, ospały, ocięty, lodowaty. § 1) Dîné refroidi, viande refroidie; 2) coeur refroidi, amitié refroidie, courage refroidi.

Refroidissement, *f. m.* 1) die Abkühlung, Kühle, Erkaltung; 2) Kältsinnigkeit, Nachlassung in der Liebe und der Freundschaft. 1) Oziębienie, ochłodzenie; 2) oziębłość, lodowatość w przyjaźni, w miłości. § 1) Cette pluie douce a causé un notable refroidissement dans l'air; 2) il y a du refroidissement de son côté, cela faisoit soupçonner quelque refroidissement envers moi.

Refroter, *v. a.* 1) wieder reiben, nochmals reiben; 2) von neuem angreifen, abermahls schlagen. 1) Znowu trzeć; 2) znowu uderzyć na kogo; znowu bić kogo.

se refroter à quelqu'un, *v. r.* sich von neuem an jemand reiben. Znowu z kým zadrać.

Refuge, *Refui*, *f. m.* 1) Zuflucht, Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zuchtbaus, Spinnhaus für die unehelichen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunft. 1) Ucieczka, miejsce ucieczki; 2) ucieczka, obrona, obrona, protektor; 3) wymowka, przelkoki; 4) suchthaus, karalnia dla niewstydlivych biatychgłow; 5) schadzka, miejsce schadzki. § 1) Un refuge assuré, votre maison est le refuge ordinaire de tous les faîneans de la Cour; 2) le Seigneur est mon refuge et mon libérateur, vous êtes le refuge des affligés; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les avocats; 4) elle mène une vie qui la conduira bientôt au refuge; 5) cette maison est le refuge de tous les joueurs.

Refugie, *f. m.* 1) ein Französischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling. 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekający się. § 1) La retraite des refugiez a afoibli la France et a contribué à la prospérité des Etats voisins.

se Refugier, *v. r.* flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu.

refugie, *de, adj.* geschützt wegen der Religion. Za religią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, *f. m.* *vid.* Refuge.

Refuir, *v. a.* vor dem Jäger fliehen. Uciekać, uchodzić przed łowcem.

le cerf ruse et refuit sur soi, der Hirsch wechselt und läuft dahin, wo er her gekommen. Jelen wzdą zrzuca, do tego miejsca bieży zkąd przyszedł.

Refuite, *f. f.* 1) die Flucht eines Hirsches vor dem Jäger; 2) flüchter Haub, Aufschub, Ausflucht; 3) in der Jägerei: der Wechsel, Laut eines gejagten Hirsches nach seinem Lagerstand; 4) dicker Gestrüch, wo das Wild blüht; 5) im Dauen: gar zu große Vertiefung eines Zapfens. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przelkoki, odwłoka; 3) w myśliwstwie:

myśliwiec: wzad zrzucenie, gdy ielen temiz tropy do micyla swego powraca; 4) gestwina, w którą zwierzę ucieka; 5) *baduige*: łoże albo gniazdo czopowe barzo głębokie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2) il use toujours de refuites; 3) poursuivre un cerf sur sa refuite.

Refus, f. m. 1) Verſagung, Verweigerung, abſchlägige Antwort; 2) Brack, Ausſchlag, was man ausgeſchlagen hat, was man nicht annehmen will. 1) Odmowa odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowna, odrzutek, brak. § 1) Refus ofensant, fâcheux, injurieux, il y a des refus civils, de refus honorables et même de refus obligés; 2) je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

il a fait cela au refus de vous, ihr habt es abgeſchlagen, er hat es gethan. Wyſcie odmowili a on uczynił.

cela n'est pas à votre refus, das bietet man euch nicht an, es ſiehet nicht in eurer Gewalt, es annehmen, oder abzuſchlagen. Nie oſarują wam tego, niew wafzey mocy to przyjąć, albo odrzucić.

cela n'est pas de refus, das ſchlägt man nicht ab. Nikt tego nie odmawia, nie odrzucają tego.

avoir une chose au refus d'un autre, eine Sache bekommen, die ein anderer nicht hat annehmen wollen. Rzeczy doſtać, którą drugi pogardził.

enfoncer le pieux jusqu'à refus de mouton, einen Pfahl ſo tief treiben, bis er den Hämmer von ſich ſtößt. Wbić pal tak długo aż baba odłkoczy.

petits refus, kleine Geſpiſche von neun Monaten. Narybek dziewięćmiesięczny.

gros refus, großer Saß, jährige Geſpiſche. Narybek roczny.

Refuser, v. a. etwas abſchlagen, abſagen, verſagen, verweigern. Odmowić, odrzucić, pokinać czym. § On ne peut refuser son cœur à deux beaux yeux qui le demandent, vous me refusez ma demande.

refuser une personne, einen abweiſen, ſeinen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzucić kogo nie zezwolić na proſbę albo oſerę czyją.

refuser une chose, etwas abſchlagen. Odmowić co. § Je lui ai demandé une grace, il me l'a refusée.

refuser d'obéir, den Gehorſam verſagen. Poſtufzeństwo odmowić.

refuser la porte à quelqu'un, einem den Zutritt nicht verſtatten, die Thüre, das Haus verſperren. Nie dać komu przyſtepu. § S'il vient chez moi, on lui refusera la porte.

tel refuse, qui après maise, wer immer gute Gelegenheit ausſchlägt, bleibt am Ende ſihen. Kto ſię barzo droży, na oſtatu między braki poydzie.

ce vaissseau refuse, dieſes Schiff widerſtehet dem Wind, er hat es nicht recht geſagt. Wiatrom ſię ten okręt opiera, nie dobrze go ujęty.

se refuser, v. r. ſich aus Beih nicht beſtimmen, ſich entziehen, ſeinem Waul abbrechen. Oſaczędział ſobie ſamemu, ſwoicy gebie czego zaſować. § Avec dix mille livres de rente il est si avare, qu'il se refuse les choses les plus nécessaires, cette femme ne se refuse rien.

à beau demandeur, beau refuseur, wer viel begehrt, dem wird viel abgeſchlagen. Kto o wiele proſi, mało otrzymuje.

Refuseur, f. m. der etwas abſchlägt, ein Weigerer. Odmowiciel.

Refuſion, f. f. in Gerichten: Wiedererſtattung, Wiederſetzung, als der Unkoſten. W ſądach: zapłacenie, nagrodzenie, iako expenſow.

Refutata, f. m. in der Kanzlei: Verwerfung einer Wiſſenſchaft. W kancelaryi: odrzucenie ſupliki.

Refutation, f. f. Widerlegung. Refutacya, zbicie czyych dowodów. § La réfutation doit être vive, je suis obligé d'employer une partie de ma lettre à la réfutation de vos maximes.

Refuter, v. a. widerlegen, beantworten. Odpowiadać na zarzut, zbicać dowody. § Refuter une objection avec esprit, on réfute par la raison, par exemple et par tous les lieux oratoires.

Regagner, v. a. 1) wieder gewinnen, was man im Spiel verloren hat, abermals von neuem gewinnen; 2) wieder bekommen, wieder erhalten; 3) wieder erſteigen, wieder erobern, wieder überwinden; 4) in der Seefahrt: faſſen, den Wind, ſich des Windes zu ſeinem Vortheil und des Feindes Nachtheil bedienen; 5) wieder erreichen, wieder gelangen an den Ort, aus welchem man gekommen. 1) Znowu pieniądze przegrane wygrać, znowu wygrać; 2) odłkac, znowu otrzymać, znowu czego doſtać; 3) znowu mocą doſtać, dobyć, podbić; 4) w żeglarskim: fortelnie

fortelnie wiatru zażyć, wiatr ubiec nieprzyjacielowi; 5) znowu doſcignąć, dorać ſię, micyla przeſalego. § 1) Il a regagné au jeu ce qu'il avoit perdu, regagner son argent; 2) regagner les bonnes grâces du Prince; 3) les ennemis ont employé toutes leurs forces pour regagner la victoire, une demilune, le chemin couvert, les ouvrages avancés; 4) regagner le vent sur l'ennemi; 5) regagner les portes de la forteresse.

regagner le dessus du vent, regagner le dessus, 1) dem Feind den Wind wieder ablaufen; 2) ſeine verſälsne Sache wieder auf neuen Fuß ſehen. 1) Znowu wiatr ubiec nieprzyjacielowi; 2) rzeczy ſwe podupaść znowu na nogi poſtawić.

Regaler, Regayer, v. a. becheſn, ſchlack, honf. Czochać len, konopie. § Regaler le chanvre.

Regaillardir, v. a. luſtig machen, erfreuen. Rozweſelić.

se regaillardir, v. r. 1) ſich luſtig machen; 2) in der Seefahrt: ſtärker werden. 1) Ucieſzył ſię; 2) w marynarſkim: ſilić ſię. § 1) Se regaillardir comme il faut; 2) sur le ſoit le vent se regaillardir.

Regain, f. m. 1) Nacherſ, Spothen, Grummet, Heu, das zum andermal gehauen wird; 2) unnöthiger Zuſatz. 1) Potraw, ſano ieſienne; 2) przydać niepotrzebny.

il y a du regain à cette pierre, à cette piece de bois, der Steln, das Stück Holz iſt zu lang zu dieſem Gebrauche. Kamien ten, ſzuka tego drewna ſą przydługie do tej potrzeby.

Regaloir, Regayoir, f. m. hechel, zum ſchlack, honf. Ochlica, ſczotka żelazna do konopi, do lnu.

Regaires, f. m. ehemals in Bretagne: die weltliche Gerichtsbarkeit der Biſchöffe. W Bretanii niegdyż: świecka Biſkupow iurydykcyja.

Regayure, Regayure, f. f. Hanswerg, Leinwerg. Zgrzebie, wyczółki lniańc, konopiane.

Régat, f.

Régale, f. m. 1) Freudenfeſt, Schmaus, Gaſtmal, Gaſterei; 2) ein Geſchenk; 3) Vergnügen, Luſt. 1) Uczta, biada, bankiet; 2) podarunek; 3) weſele, kochanie, roſkoſz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régat à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand régale pour un sord que la musique.

Régale, f. f. Boire à la régale. Tapfer beintrüben. Bardzo pić.

Régale, f. f. 1) Majestätsrecht, in Vergebung und Geniehung der Einkünfte einer erledigten Pfründe, ein Regale; 2) eine Strohdel; 3) eine rothe und weiße Anemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakanſow duchownych; 2) instrument muzyczny z dziesięćdziesięciu kół ſiebna na wiechciu położonych, na nim iak na cymblich paryczkami brząkaia; 3) zawilek biały i czerwony. § 1) Il y a deux sortes de régales, la régale temporelle et la régale spirituelle; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncer à la Régale.

régales, f. f. plur. ein Regal, Scherzwort, ſi ein Poſitiv mit liegenden und nicht ſiehenden Pfeifen. Regal, pozytyw o leżących piſczalkach.

Régale, adj. in der Chymie: aus Bistrol, Salpeter und Salmiac gemacht. W chymii: z koperwaſu, ſalitry i ſalmoniaku złożony.

eau régale. Scheidewasser zum Goldauflösen. Serwaſer do rozwiązania złota.

Réglement, f. m. 1) Eintheilung, Repartition der Gaben, einer Summe, wie viel in ſelbiger ein jeder beitragen ſoll; 2) in der Baukunft: Vergleichung der ganzen Fläche unter einerlei Horizontallinie, nehmlich mit der Waſſerwaage. 1) Podział, podzielenie podarkow, ſumy między temi co ſię do niej przyłożyć mają; 2) w architekturne: rownanie całej płaszczyzny ſrodwaga pod jedną linią horyzontalną. § 1) Faire réglement d'une taxe, de la taille.

Régaler, v. a. 1) einen traktiren, annehmen; 2) im eigentlichen und figurlichen Verſtande: einen beſchenken, bewirthen, begaben, verehren, beehren; 3) einen erfreuen, luſtig machen; 4) eine Schenkung, eine Summe unter dieſenigen eintheilen, die ſie zuſammen ſetzen ſollen; 5) einen abfahren, abwürzen, ablaufen laſſen; 6) mit der Waſſerwaage eine Fläche unter einerlei Horizontallinie bringen. 1) Uczcić, uraczyć, częſtować kogo; 2) w własnym i figurycznym ſenſie: uraczyć, obdarzyć kogo czym; 3) pocieſzyć, rozſmieszyć kogo; 4) podzielić, rozdzielić ſumę między temi, co ſię na nią złożyć mają; 5) zbuzować, wyfukać

fukać kogo; 6) zrownać płaszczyznę szrodwaga, rownina iaka pod iedną linią horyzontalną założyć. § 1) C'est un honnête homme qui régale volontièrement ses amis, il nous a régale d'un excellent pâté; 2) il m'a régale d'une jolie montre, ce donneur de serenade fut régale en son chemin d'un pot de chambre sur la tête; 3) je le veux régaler d'un mot de louange, il nous a régale d'une nouvelle route fraîche; 4) régaler les tailles, une taxe, une imposition.

Régaleur, *f. m.* der mit der Schaufel, oder andern Werkzeuge die lockere Erde fest stampiet. Utlaczacz, ten co łopatą, albo infzym instrumentem ziemię ubija.

Regalien, *adj. m. droit regalien*, Reichshoheit, Majestätrecht, als Geld zu Münze schlagen u. dgl. Prawo majestaryne iako kowanie monety.

Régaliste, *f. m.* ein Geistlicher, der zur Zeit eines erledigten Bisthums, oder Erzbisthums eine Pfünde vom Könige erhalten hat, siehe Régale. Duchowny, co czasu wakującego Biskupstwa, albo Arcybiskupstwa beneficium od krola otrzymał, obacz Régale.

Regard, *f. m.* 1) der Blick, Anblick, das Anschauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in der Straße, da man nach den Wasserhöfen und Canden sehen kann; 3) in der Malerei: der Anblick, zwei Geschlechter gegen einander; 4) in der Sterndeuterei: Aspekt, Stand der Planeten und Sterne gegen einander; 5) Ablicht. 1) Wzrok, weyzenie, spoyrzenie; 2) okno rumusowe, dziura iako na ulicach, która do rur rumusowych i kanalów zaglądać mogą; 3) w malarskiej nauce: wzajemne spoyrzenie, dwie twarze na się patrzące; 4) w astronomii: aspekt, konstelacja planetow; 5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, piquant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, affreux, digneux, terrible, jeter ses regards par tout, lancer un regard affreux, un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard, visiter les regards; 3) c'est un regard de notre Seigneur et de la Vierge.

pour mon regard, was mich betrifft. Co się mnie tycze.

au regard, in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de

Dieu, il est pauvre au regard de ce marchand.

Regardant, *f. m. et pers.* Anschauer, Zuschauer, der etwas ansieht. Patrzący na co, spektator, przypatrujący się, patrząc.

regardant, in der Wappenkunst: herber schauend. W herbach: wyglądający.

regardant vers la queue, in der Wappenkunst: zurück sehend. W herbach: wzd patrzący.

il est trop regardant, 1) er grubelt zu sehr; 2) er ist zu geistig. 1) Barzo subteliznie; 2) barzo skepi.

Regarder, *v. a.* 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aussicht haben, gependet seyn, liegen, als die Sonnenuhr gegen Morgen, Mittag u. dgl.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen, als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwidern. 1) Spoyrzeć weyrzeć, oglądać na co, na kogo, przypatrować się czemu; 2) tykać się czego, należeć do czego; 3) leżeć na przeciwko czemu, patrzeć na co iako słoneczny zegar na wschod, na południe; 4) szukać w czym, zayrzeć w co; 5) spoyrzeć iako na zegar; 6) o planetach: na się patrzeć, na przeciwko sobie stać; 7) uważać co, oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté; 2) cela regarde le bien commun; 3) mon palais regarde en votre jardin; 4) regardez vos livres; 5) regardez votre montre; 6) Jupiter regarde le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

regarder favorablement, regarder de bon veul, mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzeć łaskawie, łaskawym rzucić okiem.

regarder de travers, regarder de côté, regarder de mauvais œil, 1) scheel, unglücklich ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krzywo, z oka patrzeć, z oka oglądać; 2) zazdrościć komu.

regarder quelqu'un entre deux yeux, 1) einen steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucić kogo okiem.

regarder quelqu'un sur le nez, einem unterm Gesicht sehen, einen starr ansehen. Spoyrzeć komu w oczy, oglądać kogo.

regarder

regarder en pitié, regarder d'un œil de pitié, 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przeczucić kogo okiem; 2) miosliwym spoyrzeć okiem.

regarder de près à une chose, etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważać.

regarder à ses affaires, seine Verrichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

regarder une affaire dans le fonds, eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wnikro przeyrzeć.

regarder dans la main, in die Hand sehen, aus der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć, wieszczyć z ręki.

regarder quelqu'un de haut en tail, einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

se faire regarder, die Augen der Leute auf sich wenden, sich sehen lassen. Obracać na się ludzie. § La plupart de dévotés ne les font que pour se faire regarder.

ta peux regarder la porte, du kannst dich nach der Thüre umsehen, bessere dich, oder du mußt fort. Fora ztąd jezeli się nie chcesz poprawić.

un chien regarde bien un Evêque, die Kasse sieht auch den Kaiser an. Na pana spoyrzeć każdemu wolno.

se regarder, *v. r.* 1) sich ansehen; 2) in der Sterndeuterei: einander anstrahlen. 1) W ziemię na się patrzeć, przypatrować się sobie; 2) o dwóch planetach w praktyce: promienie na się rzucić. § 1) Ils se regardent fixement, il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre.

se regarder en toutes choses, nur auf sich sehen, in allem seinen Augen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.

Regardure, *f. f.* das Anschauen. Oglądanie, spoyrzenie.

Regarnir, *v. a.* 1) neu stiften, wieder richten, wieder anstrichen; 2) mit andern, oder neuem Subjekt versehen; 3) das Tuch wieder auftragen. 1) Znowu wystrasirować, przyrządzić, przystroić; 2) infzymi, albo nowymi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno ofetowymi głowkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap, une étoffe de laine.

regarnir un jardin, einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowe mi opatrzyć drzewami.

Poln. Lexic. Tom. II.

regarnir les arbres, ausgearbete Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nachstawić wycięte drzewa młodem.

Regate, *vid.* Regates.

Regater, *v. a.* wieder verderben. Znowu popsuć.

Regates, Regate, *f. f.* großer Fischersiechen im Canal zu Benedyk. Igrzysko rybictwie w kanale Weneckim.

Regayer, Regayure, *vid.* Reguier, Regature.

Regayoir, *vid.* Reguier.

Régeler, *v. n.* wieder frischen. Znowu marznąć.

Régence, *f. f.* 1) Verwaltung, vormalige schäpliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath, als in Schweden; 3) Rath einer großen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehrant, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rectorstelle, Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo, sprawowanie Państwa czasu mafolerności krolowickiej; 2) Rzady, Senat iako Swedzki; 3) Rada, Magistrat iako Amsterdamski, Hamburgski; 4) urząd szkolny, uczenie na szkolach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence, venir à la Régence, prendre à la Régence, sur la fin de la Régence; 2) la Régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg, les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la Régence de ce Docteur.

il a douze années de régence, er hat zwölf Jahre auf der Schule gelebt. Dwanaście lat na szkolach uczył.

Régénérateur, *f. m.* (neu) ein Wiederhersteller, Wiederhersteller, der eine Wiederherkunft bewirkt. Nowo: przywrociciel, odrodziciel, który odrodzenie uczyni.

Régénérateur, *trice, adj.* (neu) alles, was die Wiederherkunft befördert, oder dazu beiträgt, die Wiederherstellung zu bewirken; wiederherstellend, wiedergerückend. Nowo: wzywacie, co odrodzenie przyspiczay, albo przydawa do uczenia przywrocenia; przywrocacy, odrodzacy.

Régénération, *f. f.* 1) das Wiederwachsen, Wiederherwachsen; 2) in geistlichen Reden, in der Theologie die Wiedergeburt; 3) in der neuen Bedenung: die Wiederherstellung einer Sache in ihren vorigen guten Zustand. in Ansehung aller abhisschen, moralischen und politischen Gegenstände; 4) Wiederherstellung des verminderten Viehstandes u. L II 1) Powtor-

1) Powtorne wyrastanie, powtorne przyprowadzenie; 2) w *nabeknych materjach*, *morwach*, w *theologii*: odrodzenie; 3) w *nowym znaczeniu*: przywrocenie rzeczy na przeszły dobry stan oney, przez wzgląd na wszystkich fizycznych, moralnych i politycznych rzeczy; 4) przywrocenie umniejszonego stanu bytów etc.

Régénéré, *éc. part. et adj.* 1) wieder geboren; 2) in der neuen Bedeutung: wieder hergestellt. 1) odrodzony; 2) w *nowym znaczeniu*: przywrocony etc.

Régénérer, *v. n.* 1) in geistlichen Rechten: zum neuen Menschen machen, wieder gebären; 2) in der Chemie: wieder herstellen, dem neuen wieder in ihren vorigen Zustand versetzen; 3) in der neuen Bedeutung: eine in Verfall gerathene Einrichtung, oder Anstalt wieder herstellen, dem neuen einrichten, anordnen. 1) W *nabeknych materjach*: odrodzić, wyzwać starego człowieka; 2) w *chymii*: przywrócić, substancją jedną na przeszły stan oney przywrócić; 3) w *nowym znaczeniu*: jedne się w ubywanie udawane ustanowienie, albo porządek przywrócić, znowu ustanowić, uczynić. § 1) Régénérer une personne en Jesus-Christ.

se régénérer, *v. r.* wieder wachsen, wieder hervorbringen. Znowu rosnąć, znowu wchodzić.

Régent, *f. m.* 1) vormundschaftlicher Regent, Vormund, Regierungsführer eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andern gerne befehlet; 4) in der neuen Bedeutung: einer der größten Diamanten in Europa, den der französische Kaiser hat. 1) Regent, sprawa, rzadzieciel Państwa czasu małoletności królewskiej; 2) Magister, nauczyciel, Profesor na kolegium; 3) człek rządny, co rad rozkazuje; 4) w *nowym znaczeniu*: jeden największych dyamentów w Europie, który Cesarz francuski posiada. § 1) Etre déclaré Régent; 2) un bon, un habile régent de grammaire, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent, on le regarde comme un régent incommode.

régent à Rome, der andere Bediente bei der Römischen Camlei. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskiej.

Régent, *e, adj.* regierend, der die vormundschaftliche Regierung eines Reichs führt, Opiekunowładny, sprawujący rzady królestwa czasu małoletności królewskiej; rządzący.

Régenter, *v. a.* 1) regieren, herrschen, die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen, meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władac, rządzić, panować, rzady sprawować; 2) unosić się nad kim, rządzić się nad kim, władać kiem; 3) w *szkolech* uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet et toute la Cour; 2) personne ne doit s'ériger en pédagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la première.

Regemer, *v. n.* wieder hervorprosseln, wieder keimen. Odrastać, znowu wchodzić.

Reget, *f. m.* eine fleissame Gerte. Zgłaca rozga.

Regétaire, *f. f.* eine Hure im Königsreiche Benin. Nierządnicza w królestwie Beninskim.

Regicide, *f. m.* 1) ein Königsmörder; 2) Königsmörder. 1) Królobójstwo; 2) królobójca.

Regie, *f. f.* Verwaltung, Administration, als der Einkünfte, Zölle, Zawiadowanie, sprawowanie, administracya jako cel, dochodów. § Faire la regie d'une élection.

en regie, im Münzwesen: unter der Gewalt des Königs. W *sprawach monetarnych*: pod władzą królewską. § Toutes les monnoies de France sont en regie.

Registage, *f. m.* Fest der Römer zum Andenken der Flucht des Königs Tarquinii. Fest starorzymski co bywał na pamiątkę ucieczki króla Tarkwiniusza celebrowany.

Regiment, *f. m.* das Aufschlagen eines Weides, eines Esels. Wierzaganie konia, osła.

Regimber, *v. n.* 1) hinten ausschlagen, von Pferden; 2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) Wierząć, bić nogami, o koniach; 2) wierząć na kogo, odwierżować, nieposłusznym bywać. § 1) Cheval qui regimbe contre l'éperon; 2) le souvenir de la perte de votre liberté vous fera toujours regimber, regimber contre ses supérieurs.

Regime, *f. m.* 1) Vorsteheramt, Herrschaft, Bewesung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatik: die

Bestellung

Bestellung der Construction eines Wortes auf das andere; 3) bei den Aerzten: die Diät, die Ordnung im Essen und Trinken und im Gebrauche der Arzneien; 4) in der neuen Bedeutung: die höchste politische Staatsgewalt und jeder besondere Theil derselben. 1) Przelozestwo, zawiadowanie klasztorem, rząd klasztorny; 2) w *grammatyce*: szereganie się konstrukcyi słowa iednego na słowo drugie; 3) w *medycynie*: dyeta, skromność w życiu, mierność albo porządek w zacywaniu pokarmów i lekarstw; 4) w *nowym znaczeniu*: najwyższa polityczna urzędu moc i oney każda po iedyncza część. § 1) Regime annuel, temporel, établir le regime triennal; 2) les verbes neutres n'ont point de regime; 3) un bon regime de vie, user de regime, garder, observer un regime de vivre.

regime du feu, in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. W *chymii*: przestrzeganie stopniów ogniowych.

regime de bananes, Bananentrauben in Amerika. Jagody Bananów w Ameryce.

Régiment, *f. m.* 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Scherze: Haufen, Menge Leute. 1) Regiment, polk żołnierzy; 2) *zarten*: zgraja, tłum, horda, kupa ludzi. § 1) Lever un régiment de dragons, faire un régiment, mettre sur pied un régiment, avoir un régiment entretenu de Cavallerie, d'infanterie; 2) il a un régiment de créanciers.

regiment des gardes, *regiment aux gardes*, die Königl. Garde zu Fuß. Gwardya piecha królewska.

Régimentaire, *f. m.* ehemals: ein hoher Kronbedienter in Polen. Niegdyż: wysoki korony urzędnik w Polsce (Polzeze).

Régimentaire, *adj. c.* (neu) zu einem Regimente gehörig, ein Regiment betreffend, als hôpitaux régimentaires, Regimentspfleger. *Novo*: do regimentu należący, regiment się tycający, jak regimentu szpitaly.

Reginglette, *f. f.* Sprengel, Bögel zu fangen. Oblak, potrzask na praki.

Région, *f. f.* 1) Land, Landschaft, Strich Landes, Landesgegend; 2) eine Weltgegend, als Moraea, Abend; 3) in der Anatomie: Gegend, Eintheilungen des menschlichen Körpers, als der Kopf, die Brust und der Bauch; 4) in ge-

lehrten Schriften: Obel, der höchste Grad einer Vollkommenheit; 5) im Scherze: die Seiten, die Besend bei den kurzen Klößen; 6) in der Naturlehre: eine Lustgegend, die erste ist nahe bei der Erde, die andere steht so hoch, als die Sonnenstrahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bei der Sonne. 1) Okolica, kraj, krajina; 2) kraj świata, jako wschód, zachód; 3) w *anatomii*: dział, okolica ciała człowieka, których jest trzy, to jest głowa, pierś i brzuch; 4) w *pismach uczonych*: najwyższy stopień, sama doskonałości pora; 5) *zarten*: bruchowa słabizna, bok; 6) w *fizyce*: część powietrza, pierwsza jest bliska ziemi, druga tak wysoko, że nad ziemią podnosi, jak wyłoko promienie słoneczne od ziemi odskakuja, trzecia jest bliska słońcu. § 1) La région est septentrionale; 2) connaître vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres; 3) le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la moyenne qui comprend le thorax et la poitrine, et la troisième où est le bas ventre; 4) son courage le porta dans cette haute région de la renommée; 5) permettez Philis qu'on vous tâte les régions de l'hypocondre; 6) les foudres, les éclairs et les tonnerres se forment dans la moyenne région de l'air.

région, *adv.* in der Buchdruckerei: gerade gegen über. W *drukarni*: prosto na przeciwko.

Régionnaire, *f. m.* im geistlichen Rechte: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Papstes den Congregationibus beisteht. W *prawie duchownym*: Dyakon albo Notarysz w Rzymie, co w odbytności Papieskiej na kongregacyach bywa.

Régir, *v. a.* 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten, die Einkünfte; 3) in der Grammatik: den Casum eines andern Wortes regieren, zu sich nehmen. 1) Władac, rządzić; 2) zawiadować czym, sprawować, administrować, jako dochody; 3) w *grammatyce*: brąć, mieć kazus taki. § 1) Le Pape régir l'Eglise, il n'est pas possible de régir un si grand Empire, Cupidon régir tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi, régir une succession; 3) verbe qui régir le datif, l'accusatif, nom qui régir l'infinif avec la particule à.

LII 2

Régisseur,

Regisseur, f. m. ein Verwalter. Podstarości.

Registraire, f. m. Aufseher über die Register und Protokolle. Doglądacz rejestrow i protokolów.

Registrata, f. m. das wird in diesem Worte ausgesprochen, in Gerichten: Audire: Ueberschrift, Titel eines Rathschlusses, eines Urtheils. *Litera S* sie w tym słowie wymawia, sądach: tytuł napis uchwały Radzieckiej, dekretu.

Registrateur, f. m. in der Päpſtlichen Kanzlei: Registrator, der die Buchen und Bittschriften einschreibt. *W kancelaryi Apostoſkiej*: pisarz co buły i publikacye w księgi wwozii.

Régistre, Régistre, f. m. 1) ein Register; 2) Protokoll, großes Verzeichniss zu den Akten; 3) Register an der Buchdruckerpresse; 4) Luthloch im Destillirsen, das Feuer zu erhöhen, oder zu dämpfen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Register, spisek; 2) protokół księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) register u prefy drukarskiej; 4) obdech, dźwięk oddechowa u alembika do ognia umniejszenia, albo rozmnożenia; 5) register u organu. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) coucher sur le registre, tenir le registre, garder le registre; 3) prendre garde au registre, faire son registre; 4) fermer, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

Nota, Einige sprechen zu denen Wörtern Régistre, Register den Buchstaben *s* aus. Niektorzy w słowach *Régistre, Register* literę *s* wymawiają.

Régistre de Baptêmes, Taufbuch, Kirchengbuch, in welches die Getauften eingeschrieben werden. Moryka ochrzczonych, księga kościelna w którą ochrzczeni wpisani bywają.

Régistre de mort, Leichenbuch, Metryka zmarłych.

Régistre de mariage, Trauungsbuch, Metryka słobna.

navire de registre, vaisseau de registre, 1) ein Registerschiff, ein Kauffahrtsschiff, das nach Amerika zu handeln die Erlaubnis hat; 2) ein Registerschiff, auf welchem sich das Verzeichniss aller auf der ganzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt rejestrowy, na którym są rejestra wszystkich

rzeczy i towarow, które flota ma z sobą.

Regitrer, v. a. registriren, ein Register schreiben, besser Enregistrer. Zrejestrować, w rejestr wpisać, lepsze słowo Enregistrer.

réglé, ée, adj. registrir. Zrejestrowany, w rejestr położony.

Règle, Ruille, f. f. 1) Regel, ein Maſſal, Michtscheid; 2) Regel, Lehrſatz in den Wissenschaften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrift, Richtschnur; 4) Beispiel, Vorſpiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stiftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päpſtlichen Kanzlei: eine Regel, die in Vergebung der Vorhaben des obachtet wird; 7) in der Rechtenschaft: Hausregel, Species, als Nummern, Addition u. dgl. 8) in der Baukunst: eine breite Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, linia, reguła, linia; 2) reguła, ustawa w naukach; 3) reguła, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przykład do naśladowania; 5) reguła zakonu; 6) w kancelaryi Apostoſkiej: reguła, ustawa w rozdawaniu godności kościelnych; 7) w rachmistrzkiej nauce: sposob rachowania, jako liczenie, przydawanie, etc.; w architektonickiej nauce: linia szeroka. § 1) Une petite, une grande règle, une règle d'apercilleur, de poseur; 2) règle generale, particuliere, savoir par règles, apprendre une langue par règles, faire, établir une règle; 3) les règles de la nature, de la bienſeance; 4) la vie de notre Seigneur est la règle des Chrétiens, les conseils des Sages nous servent de règle pour notre conduite; 5) la règle de Saint Benoît, de Saint François, de Saint Bernard; embrasser une règle fort sévère; 6) règles de la Chancellerie Romaine; 7) les quatre principales règles s'appellent addition, soustraction, multiplication et division.

Règles, plur. in der Medicin: die Monatszeit der Weiber. *W medycynie*: menses; przeczyszczenie białogłowkie.

règle de proportion, Regel der Verhältnisse. Reguła proporcji albo pomiaru.

règle harmonique: règle canonique, vid. Monocorde.

abaie en règle, Abtei, die einen Ordensbruder zum Abte haben muß. Opactwo zakon-

ne.

zakon-

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

ne.

zakonnicze, którego opat zakonnikiem bydy powinien.

cela est tout à fait dans les règles, dieses ist nach Regeln gemacht. Podług regul to zrobiono.

faire tout avec règle et mesure, in allem Maas und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Règle, ée, siehe nach Réglér. Obacz pod réglér.

Régler, f. f. die Schlinge der Pappennäher, oder die Pappen, woran man die Buchlappen genommen hat und die man wieder unter die Presse legt. Postanowienia linia, reguła papky sprawec; jedna w prozad nakazana kupu do wyciskania, albo papky, od onych sukienne platki bierali y one pod prasą znowu poszły.

Règlement, f. m. Gesetz, Satzung, Statuten, Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurs sont obligés de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un règlement pour la police, règlement des arts et des métiers.

règlement pour l'ordre de la procedure, eine Proceßordnung. Proceßow sądowy porządek.

Règlement, adverb. ordentlich, ordentlich Weise, richtig, gewöhnlich. Porządkie, regularnie, zwyczajnie. § Il étudie règlement tous les jours cinq, on six heures.

Règlementaire, adj. c. (neu) régime règlementaire, anglickie Einordnung durch eine Menge Verordnungen. Nowo: niepokone okryślenie przez wielość ustaw.

Régler, v. a. 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschranken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schließen, belegen, zur Richtsicht bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Liniaować, podług linii linie pisać; 2) narzykować, ustawić, rządzić jako zegar; 3) stanowiąć, uchwalać, czynić, regulować jako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skrócić, usmierzyc, przytrzymać, hamować, miarkować; 5) dokonywać, zawrzeć jako sprawę, rachunek;

6) przykładać, przypodobić co do modelu jakiego; 7) rozporządzić, rozrządzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Réglér un exemple; 2) régler une horloge; 3) on avoit réglé que les troupes donneroient; régler le prix des choses; 4) il faut régler le luxe, le gain illégitime des marchands; 5) régler une affaire, un compte, un différend; 6) régler sa vie sur celle de Jesus-Christ; 7) régler ses affaires, ses depons.

réglér le coup, in der Druckerei: mit Kreide zeichnen, wie tief die Forme liegen soll. *W drukarni*: kreta znaczyć, jak głęboko forma ma leżeć.

se régler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Sichern: sich verwandeln, als in ein dreitägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządzić się; w rząd się wprawić; 2) przedstawiać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) ofebrach; przemienić się jako w tereyanę, w kwarcang. § 1) Ses affaires se régleront bien-tôt; 2) il faut se régler sur cette decision; 3) je me réglerai toujours sur mon Sauveur; 4) sa fièvre s'est réglée depuis quelques jours.

règle, ée, adj. 1) linirt, mit Linien gezeichnet; 2) kunstmäßig, regelmäßig, ordentlich; 3) gesetz, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, eingezogen, verständig, tugendhaft. 1) Liniawany, liniowy, 2) linij złożony; 2) regularny, podług regul ułożony, regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządný, naznaczony; 5) porządný, skromny, mądry, cnotliwy, umiarkowany. § 1) Papier réglé, livre réglé et lavé, horloge bien réglé; 2) c'est une science fort réglée; 3) les files étoient réglées à dix de hauteur; 4) un repas réglé, une dispute réglée, venir à des heures réglées, donner des heures réglées, un tems réglé, un mouvement réglé; 5) c'est un esprit fort réglé, ses moeurs sont extrêmement réglées, il est réglé dans sa conduite.

troupes réglées, regulirte Armeé, die kriegs Gold bekommt. Woytko porządne, regularne, co zold swoy bierze.

Lil 3

sièvre

6) przykładać, przypodobić co do modelu jakiego; 7) rozporządzić, rozrządzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Réglér un exemple; 2) régler une horloge; 3) on avoit réglé que les troupes donneroient; régler le prix des choses; 4) il faut régler le luxe, le gain illégitime des marchands; 5) régler une affaire, un compte, un différend; 6) régler sa vie sur celle de Jesus-Christ; 7) régler ses affaires, ses depons.

réglér le coup, in der Druckerei: mit Kreide zeichnen, wie tief die Forme liegen soll. *W drukarni*: kreta znaczyć, jak głęboko forma ma leżeć.

se régler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Sichern: sich verwandeln, als in ein dreitägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządzić się; w rząd się wprawić; 2) przedstawiać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) ofebrach; przemienić się jako w tereyanę, w kwarcang. § 1) Ses affaires se régleront bien-tôt; 2) il faut se régler sur cette decision; 3) je me réglerai toujours sur mon Sauveur; 4) sa fièvre s'est réglée depuis quelques jours.

règle, ée, adj. 1) linirt, mit Linien gezeichnet; 2) kunstmäßig, regelmäßig, ordentlich; 3) gesetz, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, eingezogen, verständig, tugendhaft. 1) Liniawany, liniowy, 2) linij złożony; 2) regularny, podług regul ułożony, regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządný, naznaczony; 5) porządný, skromny, mądry, cnotliwy, umiarkowany. § 1) Papier réglé, livre réglé et lavé, horloge bien réglé; 2) c'est une science fort réglée; 3) les files étoient réglées à dix de hauteur; 4) un repas réglé, une dispute réglée, venir à des heures réglées, donner des heures réglées, un tems réglé, un mouvement réglé; 5) c'est un esprit fort réglé, ses moeurs sont extrêmement réglées, il est réglé dans sa conduite.

troupes réglées, regulirte Armeé, die kriegs Gold bekommt. Woytko porządne, regularne, co zold swoy bierze.

Lil 3

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

sièvre

fièvre réglée, ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządna, kołem się wracająca.

un poux réglé, ein ordentlicher Pule. Puls porządny.

une femme réglée, ein Weib, die ihre Blüthe ordentlich hat. Niewiasta co porządnie swe ma przeczyszczenia.

Régler, *f. m.* 1) Tischlerstuhl, Maßstab; 2) Buchdrucker vor einem Caritel; 3) in der Baukunst: Netzer Nieten oder Latten. 1) Regułka stolarska, linijka calowa; 2) w drukarni: listewka do rozdzielow; 3) w architekturze: listewka.

Réglette, *f. f.* in der Druckerei: Setzlinie, der Ausbeziehung. Regułka drukarska do wierzy wymowania.

Régleur, *f. m.* Linier, Liniensreicher. Liniownik, co linie pisze.

Régleuse, *f. f.* eine Linierin, die das Papier linirt. Liniowniczka, co papier liniuje.

Régulise, *Regulisse*, *f. f.* Edelholz, Lakrycia, süßer Lakrycia, süßer Lakrycia.

Régloir, *f. m.* 1) das Merkzeichen, ist ein buchbaumenes Hölchen mit einem Zeichen, welches der Buchbinder auf sein Buch drückt; 2) beim Schuster: Glättholz, Polierholz oder Krocher; 3) ein Linial zum Liniren des Papiers. 1) Piątko wolkownicze, którym wolaownik znak swój na wosku wyciska; 2) kość albo drewno szewskie do wymarżczenia rzemienia; 3) liniał do liniowania papieru.

Régline, *f. m.* Linierung, gezogene Linien auf dem Papiere. Liniowanie, linie na papierze uczynione.

Regn, *v.* *ad* im eigentlichen und figurlichen Verstande: herrschend, regierend: *W* *sensu* *własnym* *y* *figuracyjnym*: panujący, władający. § Le Roi regnant, le Prince regnant; la Reine regnante, ne choque point les opinions regnantes.

Régne, *subst. m.* (regnum) 1) das Regiment, Herrschaft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschaft; 3) Schwanz, Blüthe, höchster Gipfel, Genossenschaft, Nachschub, Flee; 4) in der Naturlehre: ein Reich, als der Thiere, der Gewächse, der Bergarten; 5) die dreifache Krone Ihres päpstlichen Heiligkeit. 1) Rzady, panowanie krola, książęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 3) sama pora, najwyższy stopień doskonałości, sława, mie-

nie; 4) w *frayce*: państwo jako pło-niek, zwierzę i kruszcowa; 5) ko-rona Papińska. § 1) Règne court, long, son règne s'écoule, prendre possession de son règne; 2) la beauté régnoit sur les coeurs, mais depuis elle est vieille; 3) les sciences étoient en règne sous ce Roi, cette mode est fort en règne; 4) règne animal, végétal et mineral.

Regne, *f. f.* *vid.* Règne, Rènes.

Régner, *v. n.* 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben, herrschen, als ein Effect; 3) sich erheben, einschließen, umgeben. 1) Panować, władać, rządzić; 2) górnąć, panować, przodkować, przewyższać jako afekt; 3) ciągnąć się około czego, opasać, otaczać co.

§ 1) On veut régner toujours quand on a réglé une loi; 2) la beauté régne dans mon coeur; vous régnez toujours dans les compagnies; vos yeux ont assez long tems régné sur son ame; 3) coteaux qui régnaient le long de la rivière; la galérie régnoit tout autour au palais.

Régnicole, *f. m.* im Scherz und in öffentlichen Briefen: ein Reichthumshaber, Insass. *Zartem* *i* *w* *publicznych* *listach*: mieszkaniec, obywatel państwa. § Nous défendons à tous nos sujets et étrangers regnicoles de fonder aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *f. m.* Gerucht, Name, Ruf. Imię, sława, mienie.

Regny, *Regnie*, *Reygnie*, *f. f.* Art von Leinwand. Gatunek płótna.

Regonement, *subst. m.* das Aufschwelen, Zurücktreten eines Wassers. Wzbieranie wod, wylewek.

Regonier, *verb. n.* von Flüssen: sich stämmen, aufschwellen, auflaufen. O wodach: wylewać z brzegow; wzbierać. § Les constructions qu'on a faites sur cette rivière sont regonier l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette rivière qu'il l'a fait regonier.

Regorgement, *f. m.* Austritt, Ueberlauf, Aufschwellen des Wassers; das Ergießen. Wzbranie wod.

regorgement de l'estomac, das Uebergeben, Ueberbrechen des Magens von überflüssigen Speisen. Womitowanie, zwracanie, od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufschwellen, austreten, überlaufen, überfließen vom Wasser; 2) Ueberfließen haben, überfließen, reichlich

reichlich mit etwas versehen seyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychylać się, o wodzie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Tuium qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger et inonder le pays, le verre est si plein, qu'il regorge, la rivière regorge; 2) il regorge d'or et de biens de richesse.

il regorge de santé, er lebt bei einer vorzüglichen Gesundheit. Przy czestym życiu zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n.* frühstücken, oder Besperbrod essen. Sniadanie, albo podwieczorek iść.

Regouler, *v. a.* anschnarchen, mit Ungehörig abweisen, ansahen. Ofuknąć kogo.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder mit Häuten schlagen, raufen, nochmals prügeln; 2) dem Pferde die Kinnfalte wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi lancuszek gardłowy przypiąć. § 1) Gourmer et regourmer quelqu'un.

se regourmer, *v. rec.* sich noch einmal schlagen. Jeszcze się raz bić; drugi raz się za tby wodzie.

Regous, *Regoulement*, *subst. m.* Verbugung, Verletzung. Trauma, skrycie.

Regouler, *v. a.* nochmals kosten. Znowu kosztować.

Regrat, *f. m.* 1) die Hökerel, das Antikalien; 2) Salzhandel, Salzbutte, wo Salz in kleinen Maßen verkauft wird; 3) Hökerfram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauft werden. 1) Przekupowanie; 2) buta prasolowa, gdzie sol miarkami sprzedawają; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats sont défendus sur les ports de Paris, faire regrat de quelque marchandise, acheter du sel de regrat; 2) on a établi plusieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *Regratter*, *v. a.* 1) den Kalk von einer alten Mauer abtrocknen, wenn man sie neu betüncht; 2) auftragen eine Mande, die noch nicht recht ausgebleicht ist; 3) sellen, aufhellen, Ardmittel treiben, (scharren); 4) ein altes Kleid aufbessern, wenden. 1) Oskrobać mur stary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę niedogoioną; 3) przekupować; 4) skrepić; sknerować; 5) starą szatę nicować, odnowić. § 1) Re-

grater un vieux bâtiment; 2) vous envenimerez cette plaie à force de grater et de regrater; 3) elle s'amuse à regrater et elle roule ainsi tout doucement sa pauvre vie; 4) il aime à regrater sur la moindre chose; il ne faut pas tant regrater sur des bagatelles.

regrater les livres, alte Bücher wieder auflegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, *Regratterie*, *f. f.* 1) kleine Krämerwaaren; Hökerwaaren; 2) Hökerel, das Höfen, das Verkaufen, Bers einzeln der Waaren. 1) Podle rowary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie lokiem albo funtem.

Regratier, *Regrattier*, *f. m.* 1) ein Höker, Seller, schlechter Krämer; 2) Karget Filt, Käufer, Knauser. 1) Krapnik, przekupien, kramarz podły; 2) kzinak, skapigrosz. § 1) Il est regratier.

un regratier des livres, ein Bücherhude, der mit alten Büchern handelt oder sie verkauft. Przekupien albo skupien kłag starych.

Regratière, *Regrattière*, *subst. f.* Hökerin, Sellerin. Przekupka.

Regrediller, *v. a.* mit einem heißen Eisen die Haare aufstrafen, besser friser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzierzawić; *lepicy* *porwie* *friser* les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, *Regraffer*, *v. a.* noch einmal abstropfen, impfen. Jeszcze raz szczyścić drzewo. § On peut regréfer sur ces arbres ces poires de bon chre-tiens.

Regrer, *v. a.* ergöhen. Uwiesić.

Regrés, *f. m.* im Kirchenrechte: Wiedereinsetzung in eine abgetretene, oder vertauschte Pfründe. *W* *prawie* *duchownym*: przywrocenie beneficium ustapionego, albo prze Frymarczono-go. § Le regrés a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'accord, quand il y a lésion ou fraude visible.

Regrét, *subst. masc.* Reue, Zurückshnen, Betrübnis, Schmerz. Smutek, żal, bol. § Avoir regrét à quelque chose, à quelqu'un; il doit avoir regrét à un si folle dépense; les vainces ont regrét à la victoire; regrét cuisant, mortel, grand, sensible.

regrêts, plural. Wehklagen, Beschwörungen. Uryskowanie, żale, skargi, lamenta.

à regret, mit Unwillen, Widerwillen, ungern. Nierad, niechęcią, niechętnie, nufem.

Regrettable, Regrettable, *adj.* bedauerndes, werth, der zu bedauern ist. Godnypozalenia. § C'est un homme regrettable.

Regreter, *v. a.* das Wachsumschmelzen, damit es auf den Tüchern die schönste Weise bekomme. Przetopić wolk, aby on na suknoch naypiękniejszy białosć nabyłby.

Regreter, Regreter, *v. a.* bedauern, beklagen, bereden. Żałować czego; żałować bydy z czego. § Regreter la felicità passée; regreter quelqu'un; regreter une perte.

Reguelisse, *vid.* Reglisse.

Reguinder, *v. a.* wieder in die Höhe winden, wieder aufleben. Znowu co do gory windować.

reguinder, *v. n.*

se reguinder, *v. r.* vom Fallen: noch höher steigen, noch höher fliegen. Oso-kach: wyżej się wybiłać.

Régularisé, *éc. part. et adj. (neu)* regelmäßig geordnet oder eingerichtet. Nowo: porządknie rozkazany albo ustanowiony.

Régulariser, *v. a. (neu)* ordnen, einrichten, regelmäßig anordnen, bestimmen, 1. les mouvements populaires, die Volksbewegungen ordnen. Nowo: porządkować, ustanowić, porządknie, naznaczyć, iak urodu ruszenia rozporządzić.

Régularité, *subst. f.* 1) Beobachtung der Ordensregel; 2) Zucht; genaue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlstandes; 3) Regularität, Richtigkeit, Kunstfertigkeit; gehörige Ordnung; 4) in der Mathematik: Gleichheit aller Seiten und Winkel einer Figur; Regularität. 1) Seisłość; przestrzeganie reguł zakonnych; 2) karność; przestrzeganie powinności i przyzwoitości; doskonałość, porządek w obyczajach; 3) należyty porządek; doskonałość, ułożenie, podług reguł; regularność; 4) w matematyce: doskonałość, regularność figury, która ma wszystkie ściany i kąty równe. § 1) Ce sont des religieux qui vivent dans une grande régularité; 2) cette femme observe une grande régularité dans sa conduite; 3) on ne sauroit trop admirer la régularité du mouvement des corps célestes; 4) la régularité des traits de son visage est charmante;

la régularité d'un tableau, d'un bâtiment.

Régul,

Régule, *subst. m.* in der Physik: die Blume, der König, das Feinst, das nach Schmelzung, oder Dichtung eines Metalls übrig bleibt. W chemii: brant, feyn; trzeci kruszcowa; to co po roztopieniu, albo rozpuszczeniu kruszczu zostało. § Le régule de l'antimoine sert dans diverses maladies.

Régulateur, *f. m.* die Uhruhr nebst dem Schneckenrade an den Taschenuhren; der Perpendikel und die darin befindliche Kugel an den Pendeluhrn. Kolko minutowe nazwane niepokoju, minuta z słimaczym kołem w zegarkach małych do kieszki; perpendykul i w onym się znajdujący mała część, iak szacawica szacowana w zegarkach podulnych.

Régulateur, *triste, adj. et f. der.* oder die etwas lenkt, leitet, ordnet; lenkend, leitend, ordnend. Ten, co prowadzi, nakłoni, rozporządzi; prowadzący, nakłony; rozporządzający.

Régulier, *ère, adj.* 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, funktmäßig, reguliert; 2) fleißlich, Ordens; 3) gezogen, ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der Mess- und Befestigungskunst: regulär, gleichseitig, gleichwinklig, gleich in allen Winkeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, porządkny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny, ścisły, pilny, porządkny w obyczajach, w przestrzeganiu swych powinności; 4) w geometryi i nauce fortyfikacyney: regularny, doskonały, równościenny i równokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science régulière, bâtiment, discours régulier; 2) observance régulière, habit, bénéfice régulier; 3) ami régulier, c'est une femme très-régulière; 4) fortification, figure régulière, polygone régulier, un carré régulier.

chanoine régulier, Domherr, der ein Ordensmann ist. Kanonik regularny, co jest zakonnikiem.

lieux réguliers, Dörfer, die vom Umfange eines Klosters eingeschlossen sind. Mięysca do klauzury klasztorney należące.

Régulier, *f. m.* ein Mönch, ein Ordensbruder. Zakonnik.

Régu-

Régulièrement, Régulièrement, *adv.*

1) ordentlich, ordentlich Weise; 2) regelmäßig, funktmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematik: regulär, mit gleichen Seiten und Winkeln; 4) rechtmäßig, gehörig. 1) Porządknie; 2) regularnie, według reguł; 3) w matematyce: doskonały, regularnie, równokątny, o równych ścianach i kątach; 4) słusznie, należycie, prawnie. § 1) Il étudie régulièrement tous les jours; écrire régulièrement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulièrement cette construction; 3) fortifier régulièrement quelque côté d'une ville.

Regulus, *f. m.* das Löwenherz, ein Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, Réhabilitier, *vid.* Réhabilitation, Réhabilitier.

se Réhabilituer, *v. r.* sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego, nawyknąć znowu czego.

Réhacher, *v. a.* wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co siekaczem albo nożem posiekać.

se réhanter, *v. r.* wieder mit einem umgehen. Znowu z kim konwersować, obcować.

Réhaussement, *f. m.* 1) die Erhöhung, als einer Mauer, eines Walls; 2) die Erhöhung der Münze, der Steuern; 3) die Erhöhung, als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborów; 3) wyświecenie czego iasnieyszymi kolorami. § 1) Le réhaussement d'un mur; 2) le réhaussement des monnoies m'a fait gagné dix pistoles, réhaussement des tailles; 3) le réhaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Réhausser, *v. a.* 1) erhöhen, noch höher aufbauen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, die Münzen, die Steuer; 3) erhöhen, als mit Farben, mit einem Biertrabe; 4) erhöhen, vermehren, als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Wohlthat mit mehr Gerichten, als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć stawę, izacunek rzeczy, monety, podatki; 3) wyświecić, podwyższyć, wystawieyszym uczynić, iako iasnieyszymi kolorami, albo ozdobić; 4) wywyższyć sławę czyją; 5) podwyższyć stoł, więcej potraw dać, niżli jest zwyczaj. § 1) Ré-

hausser une muraille, une digue; 2) on réhausse le prix des denrées et des marchandises pendant la guerre; 3) réhausser un bas relief avec de l'or, une tapisserie d'or et de soie; 4) réhausser l'éclat de sa vie, de sa gloire, c'est par le titre de Protecteur des savans que le Cardinal de Richelieu a cru réhausser l'éclat de sa pourpre, cela réhausse la beauté.

réhausser un sentiment, einer Meinung etwas beifügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem objaśnić.

réhausser le courage à quelqu'un, einem Herz machen, Muth zusprechen. Dodać komu serca.

réhausser l'orgueil de quelqu'un, einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pysznieyszym.

réhausser, *v. n.* steigen, als ein Preis. Wilkoczyć do gory, podnosić się iako cena.

Rehauts, *f. m. plur.* in der Malerei: erhöhte Dörfer eines Gemäldes. Wystawność farbami iasnieyszymi, wyświecone mieysca w malowaniu.

Réhazarder, *v. a.* etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmals wagen. Znowu co wazyć, na sztych wystawić. § Un bon joueur ne réhazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Réheurter, *v. a.* 1) nochmals anklopfen; 2) von neuem an etwas stoßen. 1) Jeszcze raz zakolatać; 2) znowu o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut réheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit résisté au premier heurt, mais il a réheurté plus fortement et il s'est ouvert.

Rehorder, *v. a. vid.* Remparer.

Réhumecter, *v. a.* von neuem anfeuchten. Znowu pokropić, wilgotnym czynić.

se réhumecter, *v. r.* wieder feucht werden. Znowu wilgotnieć.

Réjaillir, *v. n.* 1) heranspringen, heranspringen, als Wasser, Blut; 2) insprallen, abstrallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiłać się, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiłać się iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, hanba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang réjaillit quelque fois fort loin; 2) les raisons de lumière qui tombent sur un miroir réjaillissent vers les yeux; 3) la honte réjaillit sur ses enfans.

Lil 5

faire

faire réjaillir de l'ordure sur quelqu'un, einen mit Kotz bespritzen. Oplusiać kogo błotem.

Réjaillissement, *f. m.* 1) das Heraus-springen, Heraus-springen des Wassers; 2) Zurück-springen, das Niederspringen der Strahlen. 1) Wybijanie się, wyrzyskanie wody; 2) odbijanie się promieni. § 1) Le réjaillissement de l'eau des jets de la fontaine mouille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, *v. a.* gelb machen. Żółcić. *rejaunir*, *v. n.* gelb werden. Żółknąć, żółcieć.

Rejection, *f. f.* (neu) die Verwerfung, das Verwerfen, Handlung, da man Beschlüsse, oder Bitten verwirft. Nowo: odrzucenie, odrzucanie, sprawa, akcja, gdy odrzuci warunki, albo prozby.

Rejet, *f. m.* 1) in Gerichten: Verwerfung einer Schrift; 2) Ausweisung, Verweisung einer Rechnungspost an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Baten; 4) Spröde, Schöling, neuer Trieb oder Wuchs, junges Holz am Baume; 5) alte Stenzen, die von den jungen aus den Bienenstöcken vertrieben werden; 6) beim Jüngstier: Scherde, die vom Rande eines Weides abgeschnitten wird; 7) neue Auflage.

1) *W sadach*: odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na inną miejsce; 3) wybieranie procentów; 4) roszczka nowa, odródek, wyrostek; 5) pączki młode które stare z ulow wyganiają; 6) *u konwiarza*: wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynaia; 7) nowy podatek. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une pièce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatrième généralité.

Rejetable, *Rejettable*, *adj. c.* verwerflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny.

Rejeteau, *Rejeteau*, *f. m.* Wetterdach an einem Fenster. Poddasze na oknie. *Rejeter*, *v. a.* 1) zurückwerfen; 2) verwerfen, verachten, ausschleichen, ausschlagen, versagen; 3) schreiben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versehen eine Rechnungspost an einen andern Ort; 5) treiben als Sprossenzweig; 6) von sich geben, ausqualtern, ausspeien; 7) den Rücksand einer Anlage aufs neue ausschreiben.

Reim, *forbarn*; 8) treiben, werfen als die Stenellen. 1) Odrzucić co od siebie, nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyjąć czego, odmówić komu czego; 3) zwałać, składać na kogo winę; 4) odłożyć artykuł rachunkowy na inną miejsce; 5) puszcząć larosze, wyrostki; 6) wycharchnąć, wyrzygać; 7) nakazać rezentów wypłacenie; 8) wyrzucać, jako morze fale. § 1) On lui jeta force dans qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejeter les pièces qui ne sont pas de mise; 3) il rejettoit la cause de la défaite sur les troupes Françaises, rejeter un crime, une faute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu'il a avalé, rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse.

Rejeteur, *Rejetteur*, *f. m.* (neu) ein Verwerfer, der etwas verwirft. Ten co odrzuci, odrzucający człowiek.

Rejeton, *Rejetton*, *f. m.* 1) ein junger Reis, Schöling, Sprossling; 2) Sprossen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, zioł, odródek, roszczka; 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année suivante et pousser des rejetons; 2) il se prêter serment qu'il reconnoitroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre.

rejeton de mouche à miel, Bienen-schwarm. Roy pączelny.

Rejetonner, *Rejettonner*, *v. a.* die Sprosslinge abbrechen, abnehmen, abschneiden. Wyrostki obcinać, obrzynać.

Reilhon, *f. m.* Färberröthe oder Krapp aus Amerika zum Rothfärben. Marzana albo retá do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbre, *v. a.* 1) reisen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabijać.

Réimposer, *v. a.* eine Schätzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, ausschreiben. Podatek znów nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précédentes, réimposer la capitation.

Réimposition, *f. f.* Wiederauflegung, Wiederausschreibung einer Auflage. Odnowienie, powtorne nakazanie podatku.

Réimpression, *f. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk kłegi powtorzony, edycja nowa.

Reim, *f. m.* 1) die Reine, Lende; 2) in der heiligen Schrift: die Reine, das Innerste des Herzens; 3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Reine eines Gewölbes, wo es sich nämlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka, ledźw; 2) w piśmie świętym: nerki to jest wewnętrznosci, skrytości serca; 3) siła, moc, bogactwo, dostatek; 4) w architektonice: nawoz: początek frambugi, obłaczystość nad koźmem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit, les reins ont communication avec la vessie par deux canaux, avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le feruteur des coeurs et des reins; 3) il a les reins forts.

Reimprimer, *v. a.* wieder auflegen, wieder drucken, ein Buch. Kłegi drukim odnowić, znów drukować, § On réimprime livre.

Rein, *f. m.* 1) die Reine, Lende; 2) in der heiligen Schrift: die Reine, das Innerste des Herzens; 3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst: die Reine eines Gewölbes, wo es sich nämlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka, ledźw; 2) w piśmie świętym: nerki to jest wewnętrznosci, skrytości serca; 3) siła, moc, bogactwo, dostatek; 4) w architektonice: nawoz: początek frambugi, obłaczystość nad koźmem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit, les reins ont communication avec la vessie par deux canaux, avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le feruteur des coeurs et des reins; 3) il a les reins forts.

pour suivre l'ennemi l'épée dans les reins, dem Feinde im Eifen liegen. Wycinać nieprzyjaciela uciekającego.

donner un tour de reins à quelqu'un, einem einen Poffen spielen. Płiku komu wy-rzadzić.

des crocheteurs sont forts des reins, die Kestfänger haben Stärke im Rücken. Drężnicy są silni w grzbiecie.

reins, rains, die Rände und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki lasowe.

Reincarcération, *f. f.* (neu) die Ein-ferkung vom neuen. Nowo: powtor-ne zamknięcie.

Reincarcéré, *éc.* *adj.* (neu) vom neuen eingeferkert. Nowo: znówu zamknięty.

Reincruer, *v. a.* 1) wieder roh werden lassen; 2) naś oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znówu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) w chymii: odkitować starek.

Reine, *f. f.* 1) eine Königin; 2) Regina, ein Weibname; 3) Beherrscherin, Gebieterin, Königin, Geliebte, die über einen herrscht, die Verheiratete; 4) färglich: eine Königin, als die Rose unter den Blumen; 5) im Schachspiele: die Königin; 6) Frauenglimmer, das den Ball aufhört; 7) eine Königin im Spiele; 8) die Königin, ein ausgeputztes Mädchen auf einem Throne, für welches die Kinder in Paris von den Ver-

belgehenden gleichsam einen Zeil einfordern. Krolowa; 2) Regina, imię bi-ałogłowski; 3) rządzicielka, krolowa, kochanka co kiem włada, najprzedniejsza; 4) *seigneurie*: krolowa jako roza między kwiatami; 5) *w szachach*: krolowa, baba, pani; 6) marzalkowa taneczna co rei prowadzi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa, dziewczyna wytrojona na tronie siedząca dla ktorej dzieci w Paryżu niby cto od przechodzących zbierają. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célèbres Saintes de Bourgogne; 3) C'est la reine de mes volontés; 4) la rose, la reine des fleurs perdit ses vives couleurs, la reine des beautés fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle votre soeur fut hier la reine, elle est reine de fête; 8) donnez Monsieur, pour la reine, n'oubliez la reine.

la Reine mère, Königin, welche des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co jest matką krola panującego.

reine douairière, eine verwitwete Königin. Krolowa wdowa.

reine blanche, Kaiserin, Königin in Frankreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Cesarzawa, Krolowa Francuska bez dzieci owdowiała.

reine régente, Königin, die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königs regiert. Krolowa czasu małoletności krola syna swego panująca.

reine de Noir, ein ungeschaltetes Frauenglimmer. Mafzkara, białagłowa szpetna.

reine d'Antioche, reine gilette, ein herrschsüchtiges und heftiges Weib. Białagłowa zręczna, pylzna.

reine Claude, 1) eine purpurfarbige und weiße Tulpe; 2) Art von guten August-pflanzen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek liw dobrych.

reine des pres, Beißbart, Wurmkraut, Johanniskraut. Kozia brodka ziele.

pain à la reine, ein längliches Milchbrod. Babka, kukielka chleba żoltego.

herbe à la reine, Tabak. Tabaka.

ceinture de la reine, alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cto dawne, ktore szakuty w Paryżu na Senie placą.

Reinette, *f. f.* Renette, eine Art guter Apfel. Renet, gatunek jabłek do-
brych.

Reinfester, *v. a.* wieder anstecken oder
verpesten. Chorobami znówu zara-
zić, znówu co zapowietrzyć. § La
peste étoit cessée en cette ville, mais
un navire étranger la réinfectée.

Reinol, *f. m.* Portugiese in Indien.
Portugalczyk w Indyi.

Reins, Rains, *f. f. pl.* Rain, Gränze
zwischen den Feldern. Granica mię-
dzy polami.

Reinser, *vid.* Rincer.

Reinstaller, *v. a.* wieder in ein Amt ein-
setzen. Znówu wysadzić na urząd.

Reinstruere, *v. a.* einen wieder lehren,
nochmals unterrichten. Znówu kogo
uczyć.

Reinté, *éc. adj.* von Jägerhunden;
scharf von Krebs und Lenden. O psach
łowczych: krzyżowaty, o wielkim
krzyżu.

Reintégrande, *]*

Reintégration, *f. f.* in Gerichten:
Wiedereinsetzung in ein genommenes
Amt, in ein Gut. Przywrocenie do
urzędu, do posiadłości.

Reintégrer, *v. a.* 1) wieder einsetzen in
den Besitz eines Guts, eines Amtes; 2)
wieder ins Besondere setzen. 1) Przy-
wroczyć komu urząd, poselstwo maie-
rności; 2) znówu kogo w więzie-
niu osadzić. § 1) Reintégrer quel-
qu'un en la possession de ses biens,
de sa charge; 2) réintégrer un dé-
biteur en prison.

reintégéré, *éc. adj.* 1) wiedergebracht,
wieder hergestellt, als Güter; 2) wieder
ins Besondere gesetzt. 1) Przywroco-
ny, jako dobra; 2) znówu do wię-
zienia dany.

se réintégrer dans la bruyère, im
Scherze: wieder in sein Loch kriechen,
sich nicht mehr sehen lassen. Zartem:
znówu wleść w swoje jamę, ludzi-
om się na oczy nie pokazać.

Reinterroger, *v. a.* nochmals fragen.
Znówu się pytać.

Reinviter, *v. a.* nochmals einladen. Zno-
wu kogo zaprosić.

Réjoindre, *v. a.* wieder zusammen fä-
gen, zusammen setzen, zusammen brin-
gen; 2) wieder erreichen, wieder einho-
len, einen Ort, oder einen Menschen; 3)
zusammen bringen, versammeln, als et-
ne Armee auf den Märkten. 1) Zno-
wu przyłączyć, zbliżyć, składać co
sobą; 2) znówu się dorwać, dosię-
gnąć, dosięgnąć kogo, albo miotyca;

3) zbierać, kupić wojsko na mar-
szach. § 1) Il faut réjoindre cela,
une table rombus; 2) réjoindre l'ar-
mée, l'aile droite, l'ennemi; 3)
après avoir réjoint toutes ses forces,
il passa la rivière.

réjoindre une plaie, beim Wundarzt: et-
ne Wunde schließen, heilen. U cy-
rulika; zagoić ranę.

se réjoindre, *v. r.* sich wieder zusammen
fügen, wieder zusammen kommen, sich
zusammen schließen. Znówu się złą-
czyć z sobą. § Les troupes s'étant
réjointes campèrent dans de bons
villages.

Réjointoyer, Réjointoyer, *v. a.* im
Bauen: die Fugen und Risse verschie-
ren, ausfüllen. Budować: fugi i rylsy
zalepić, zaplastować.

Réjouer, *v. a.* wieder spielen, nochmals
spielen. Znówu grać. § Il a réjoué
et a regagné ce qu'il avoit perdu.

Réjouir, *v. a.* erheben, erheitern, er-
götzen. Ucieszyć, rozweselić. § Il
fit entrer des bouffons pour réjouir
toute la campagne.

se réjouir, *v. r.* sich erheitern, sich er-
heben, sich lustig machen. Rozweselić
się, radować się. § Ne songezons qu'à
nous réjouir, la grande affaire est le
plaisir.

il se réjouit, im Scherze: er macht sich
mit ungläublichen Erzählungen lustig.
Zartem: weselić się z powieści swo-
ich do wiary niepodobnych.

elle se réjouit, sie macht mit. Gachom
powolna.

se réjouir aux dépens de quelqu'un, einen
verirren, Spaß mit einem treiben. Zar-
tować, przedrwiwać z kogo.

réjouir, *éc. adj.* fröhlich, erheitert, lustig.
Wesoły.

Réjouir, *f. m.* ein lustiger Mensch, ein
lustiger Bruder. Wesołek, człek we-
soly.

Réjouie, *f. f.* 1) eine lustige Weibpers-
on; 2) eine lustige Schwester. 1) We-
sola biatagłowa; 2) kortexanka.

Réjouissance, *f. f.* 1) Freude, Lust,
Spiele, Freudenbejagung, Fröhlichkeit;
2) Kartenblatt, so man einem Spieler
giebt, sein Glück damit zu versuchen;
3) ein Reithund, ein kleines Hund
Reithof. 1) Uciesza, weseli, kro-
tośla, igraćko, 2) karta kosztowa
graczowi na spróbowanie szczęścia
dana; 3) pęk drewek, wiazanka
chrostu. § 1) Faire des réjouissan-
ces publiques; 2) voilà une réjouis-
sance,

sance, réparez votre perte; 3) don-
nez nous une petite réjouissance.

Réjouissant, *éc. adj.* lustig, erheitlich,
ergötzend. Wesoły, rozweselający,
krótoślinny. § Le mariage est tout
à fait réjouissant pour quelques mois,
un jeu fort réjouissant.

Réjouirer, Réjouirer, *v. a.* 1) noch ein-
mal küssen, küssen; 2) abermals nach
dem Ringe rennen. 1) Znówu walczyć,
pałować się; 2) znówu do pierście-
nia gonąć. § 1) Ils réjouirerent en-
core le lendemain.

Réjouvenir, *v. a.* jung werden. Od-
młodnieć.

Reis, *f. m.* 1) eine kleine kufersne Mün-
ze in Portugal; 2) Türkischer Cap-
tain auf einer Galere. 1) Pieniązek
miedziany w Portugalii; 2) kapitan
na galere tureckiej.

Reisgar, Régal, *f. m.* rothter Hütten-
rauch oder Arsenkum. Złotokost albo
arsenpigment czerwony.

Réitération, *f. f.* Wiederholung. Po-
wtrazanie. § Cela ne marque ni re-
petition, ni réitération.

Réitérer, *v. a.* wiederholen, erwiedern.
Powtarzać.

Reître, *f. m.* ein Deutscher Reiter. Ray-
tar Niemiecki.

un vieux reître, 1) ein alter Soldat oder
Reiter; 2) im Scherze und Spotte:
ein alter listiger Koch, Kuch; 1) Zol-
nierz albo raytar stary; 2) Zartem
albo szadzce: frant stary.

Réjuge, *éc. part. et adj. (neu)* une
affaire réjuge, eine Sache, in welcher
vom neuen gesprochen oder erkannt wor-
den ist. Nowo: rzecz, iaką znówu
rozoznali, rozładzili.

Réjurer, *v. a.* (neu) 1) appelliren, eine
abgeurtheilte Sache vom neuen vor einen
andern Richterstuhl bringen; 2) vom
neuen sprechen oder erkennen. Nowo:
1) znówu apellować, od niższego
sądu do wyższego apellować dla
sprawy rozładzoney; 2) znówu ro-
zeznąć, rozładzić.

Reisdaler, *vid.* Risdaler.

Rekier, *f. m.* Reiguno des Leibes, wel-
che die Tärken in ihren Moscheen ma-
chen. Nachylenie ciała, które Tur-
cy w swoich kościołach albo Mosze-
tach uczyn.

Relâche, Relasche, *f. m.* 1) Ruhe,
Erholung, Rast, das Nachlassen; 2)
ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Ha-
fen, wo ein Schiff unterwegs einläuft,
um etwas auszurufen. 1) Odpo-
czynienie od czego, pokoy, odpo-

czynek, przestaniek; 2) febra usta-
iaca; 3) skłonienie, port, gdzie
okręt dla odpoczynienia od łwcy
zegluga wstępuje. § 1) Il n'eut pas
si - tôt un peu de relâche, qu'il s'ab-
andonna aux voluptés, prendre
du relâche après le travail, fièvre
qui donne relâche.

sans relâche, ohne Aufhören. Bez prze-
stanku. § Il est occupé sans relâche.

Relâchement, Relaschement, *f. m.* 1)
das Abspannen, die Nachlassung, als
der aufgespannten Seilen, der Rüste;
2) Nachlassung in der Zucht, in Beob-
achtung seiner Pflicht, unordentliches
Leben, zu große Freiheit, Ungebunden-
heit; 3) Ruhe, Erholung, mit einem
adjektiv, das eine erlaubte Ruhe an-
deutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie
jako stron natężonych, mrozu; 2)
swawoleństwo, rozpuszany żywot,
rozpuszta, rozwolnienie; 3) odpo-
czynienie, wyrachnienie od roboty,
przydawczy adjektivum, co nienaga-
niony znaczy odpoczynek. § 1) Le
relâchement des cordes dans un in-
strument de musique change les tons,
il y a du relâchement dans la cha-
leur; 2) c'est un relâchement qui
s'est glissé dans l'ordre des religieux,
le relâchement de la discipline; 3)
prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, Relascher, *v. a.* 1) nachlassen,
loslassen, abspannen, als einen aufspan-
nen Strid; 2) in Freiheit setzen, los-
lassen, einen Gefangenen; 3) nachge-
ben, nachlassen, von seiner Forderung,
von der Schärfe der Besene; 4) nach-
lassen, dämpfen, als eine Relasung; 5)
in der Seefahrt: ein beschlagenes
Schiff wieder frei geben. 1) Popuścić
czego, opuścić jako powroz natę-
zony; 2) wypuścić z więzienia; 3)
upuścić, ustąpić co z pretensyi, z
ostrosi praw, przygasić, przydusić
jako pały; 5) w żeglarsztwie: wy-
puścić okręt z areztu. § 1) Relâ-
cher une corde, un arc, un prison-
nier; 2) relâcher un peu de la seve-
rité de la religion; 3) il survint
une fausse joie qui ne servit qu'à
relâcher leurs courages.

relâcher, *v. n.* in der Seefahrt: unter-
wanen einlaufen. W żeglarsztwie: na
drodze zawinąć, w porcie odpocząć.
§ Nous fûmes contraints de relâcher
dans cette Ile, le vaisseau étant agi-
té par le vent, il relâcha aux îles
d'Hieres.

se relâcher, v. r. 1) schlaff werden, als eine aufgespannte Saite; 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so beständig sein, als die Kiste, eine Krankheit; 3) nachlassen, von seinem Vorhaben, von seinem Eifer, schlafrig werden; 4) nachgeben; 5) von der Sucht ablassen, lässlich werden. 1) Spuszc, zwolnić, iako strona natężona; 2) słabiec, spuszczać iako mroz, choroba; 3) spuszc, ospałym zostać, upuszc; 4) ustępować, upuszc co z czego; 5) rozpaść się na swawolę, rozwinąć, rozbić się. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher la violence de son mal s'est relâché; 3) il perdit quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

se relâcher à quelque chose, sich zu etwas neigen, einer Sache nachgeben, sich ergeben. Przychylac się do czego, skłonić się czego. § La moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

le tems se relâche, das Wetter wird gelinder, der Frost, oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolnia, spuscita, mroz, albo goracość uita.

relâché, ée, adj. 1) nachgelassen, als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezügelt, lässlich. 1) Zwolniały, popuszczony, iako luk; 2) rozpalany na wszelką swawolę, rozpustny, swawolny. § 1) Corde relâchée, partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi sévères que les autres sont relâchez, il est un peu relâché.

Relâcher, Relayer, v. a. Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swięże wziąć konie, przelieść na świeże konie.

relâcher, relayer, v. r. in der Jägerei: mit frischen Hunden die müden ablösen. Rozpuszc, wywierać pływ swięże.

se relâcher, relayer, v. r. 1) einander in der Arbeit ablösen; 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleja odpoczywać, na przemianę z kiem robić; 2) od roboty odpocząć. § 1) Il faut que les ouvriers se relâchent les uns les autres, les matelots se relâchent de six à six heures.

Relais, f. m. 1) untergelegte Pferde, neuer Vorspann, Wechselferde; 2) Poststation, Ort, wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jägerei: frische Hunde; 4) Ort, wo man mit frischen Jagdhunden hält; 5) im Festungsbaue: die Berme, der Fußsteig an einem Festungswalle; 6) Sand, oder Erde, so das Meer am Gestade zurück läßt; 7) Zwischenplatz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur, oder Farbe anfügt; 8) Strich, der aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie swięże, konie rozładzone, podwoda nowa; 2) stanowisko dla koni rozładzonych, stacya posztowa; 3) w myśliwie: pływ swięże; 4) stanowisko, gdzie świeże płami swiężemi stoi; 5) w nauce fortyskacyjnej: ścieżka między wałem a rowem; 6) ziemia i piasek od morza na ląd wyrzucony; 7) międzyimicyce na kobiercu, albo obiciu, gdzie się nowa figura, albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na piskos przeciągnięty, aby chodzący przezeń upadali. § 1) Cheval de relais, alter en relais, envoie des relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais, lâcher les chiens de relais après la bête.

être de relais, nichts zu thun haben. Nie mieć do czynienia, nie być zabawionym.

Relâcher, v. a. nochmals lassen, wieder lassen, besser *laisser encore* oder *laisser de nouveau*. Jezecze raz dać albo kazać, lepsze wyrazić *laisser encore* albo *laisser de nouveau*.

Relâcher, v. n. in der Jägerei von Hasen: sehr matt sein, vor Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. W myśliwie o zającach: zbicie się od słabości legowiska nie dosięgnąć.

livre relâché, in der Jägerei: ein matter Haase, der nicht mehr laufen kann. W myśliwie: zając zbiczony, co się z miejsca ruszyć nie może.

Relancer, v. a. einen abführen, auflösen; 2) ein Bild wieder aufstellen; 3) zurücktreiben, den Jeld. 1) Osknać, wyłain kogo; 2) znówu spędzić z legowiska swego zwierzę; 3) wspierać, obrócić wzad nieprzyjaciela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête.

Relant, Relent, e, adj. müßig, dumpfig, schimmelig, das nach Schimmel riecht. Plesnia albo zgnilizna cuchnacy.

Relant, f. m. Dumpfigkeit, Müßigkeit, fauler Geruch. Smród plesniawy, cuchnienie plesni.

Relaps,

Relaps, Relapse, adj. et f. m. ein Werser der abgefallener Keiler. Heretyk nawrocony, co znówu od prawey odpał wiary. § Un relaps impenitent, punir un relaps public et certain.

Relargir, Reslargir, v. a. wieder meist machen, erweitern, wieder auflassen. Znówu rozprzestrzenić.

Relasche, Relascher, vid. Relâche.

Relater, Relatter, v. a. beim Zimmermann: wieder mit neuen Dachlatten versehen, wieder belatten. U cielle: nowemi latami opatrzyć.

Relateur, f. m. der Bericht von etwas erstatter, ein Erzähler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, f. m. 1) in der Grammatik: ein relativum, ein jurch weisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) W grammatyce: relativum albo pronomen, na przeszle substantivum się podciągające; 2) rzecz co się na infz podciąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec son antecédent; 2) ce qui vous me dites, est relatif à ce qui je savois déjà.

Nota, Das relativum nach einem substantivum. sing. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relativum kładzie się in plur. po substantivum singul. num. kiedy do substantivum z natury nie jest pojedynkowe, iako oko, palec etc. § Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux, il montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relativ, ive, adj. 1) in der Grammatik: jurch weisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) W grammatyce: łączniacy na przeszle substantivum; 2) sciągający się na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce sont deux qualitez relatives, cette clause est relative à la précédente.

Relation, f. f. 1) Erzählung, Nachricht, Anzeige, Bericht; 2) eine Kesse Beschreibung; 3) in der Logik: Zurückweisung, Beilegung, Zusammenhang zwischen zwei Dingen; 4) in Gerichten: Bericht, Anzeige an ein höheres Gericht; 5) Verkehr, Kundschaft, Bekanntschaft, heimliche Correspondenz. 1) Relacja, powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi, podroża w dalekie krai opisana; 3) w prawdomowney nauce: relacja, sciąganie się czego na co; 4) w sądach: odniesienie

czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem, zmowa, tajemna korespondencya. § 1) Une relation fort fidèle; 2) il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François; 3) il y a une relation entre le père et le fils, on demande en philosophie si la relation est formellement, ou réellement distinguée de son fondement; 4) à la relation des notaires, sur la relation des sergens; 5) les deux accusés n'ont aucune relation entr'eux.

Relativement, adv. mit Vergleichung auf eine andere Sache. Sciągając się na rzecz infza.

Relatter, vid. Relater.

Relaver, v. a. noch einmal waschen. Znówu umyć.

Relaxation, f. f. 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heilkunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffung, Lekt, Schlaffung der Leibeshülle, der Sannaderu. 1) Wypuszczenie więźnia; 2) w lekarskiej nauce: popuszczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce prisonnier est arrêtée.

relaxation de peine, im geistlichen Rechte: Milderung der Strafe. W prawie duchownym: relaxacya, upuszczenie z kary, ulżenie kary.

Relaxer, v. a. einen Gefangenen loslassen. Wypuszczyć więźnia.

relâché, ée, adj. in der Heilkunst: ausgedehnt, schlaff, als eine Sehne; 2) auf freien Fuß gesetzt, aus dem Gefängnisse entlassen. 1) W lekarskiej nauce: zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) Partie relâchée.

Relayer, vid. Relâcher.

Rélegation, f. f. Verbannung, Verweisung, Verweisung auf einige Jahre. Wygnanie doczasne z oyczyzny. § Ce n'est pas un bannissement, mais une rélegation.

Réluger, v. a. auf einige Zeit verwiesen, verbannen, relegiren. Wygnac, na wygnanie doczasne posłać.

se reléguer, v. r. sich weihen begeben, sich freiwillig von einem Orte entfernen. Dobrowolnie się dokąd udać. § Il aime mieux se reléguer dans un village, que de vivre plus long tems à la cour.

relégué, ée, adj. 1) verwiesen, relegirt; 2) figürlich: verbannen, verworfen, das da im Winkel liegt. 1) Na czas wygnany; 2) zarzucony, w kacie leżący.

żący. § 1) Le marechal de la Couronne Lubomirski relégué pour quelque tems de Pologne fut retabli avec beaucoup d'honneur; 2) les plus beaux livres et manuscrits Polonois sont presq. bannis du commerce du monde et relégués dans la poussière et l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'effet des guerres continuelles.

Relégué, *f. m.* Snodenseld für einen Kelter, der eine gewisse Zeit in der kaiserlichen, oder königlichen Leibwache gebietet hat. Pieniadze z łaski za żołnierz iezdnego, który pewny czas w cesarskiej, albo krolewskiej gwardyi sluzyl.

Relenquir, *v. a.* verlassen. Opuścić, oddać.

relenqui, *e.* adj. verlassen. OpuSZczony.

Relent, *vid.* Relant.

Relen, *vid.* Relire.

Relevaille, *f. f.*

Relevailles, *f. f. plur.* 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bei ihrem Kirchgang; 2) Kirchgang, Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchgang einer Sechswöchnerin. 1) Wywoziny, ceremonia w koscielu po odprawionym pogogu; 2) wywoziny, uczta po skonczonym pogogu.

Relevé, *éc.* et *part. vid.* Relever.

Relevé, *f. f.* 1) altes Hufeisen, das einem Pferde mit neuen Nägeln aufgelegt worden ist; 2) ein Auszug aller Punkte einer Rechnung, welche dieselbe Sache angehen oder betreffen; 3) das Aufheben der vorher niedergeschlagenen Augen; 4) Zeit, da das Thier den Ort verläßt, wo es den Tag hinbrachte, um zu weiden; 5) in d. n. Dd. das eben gesagte. 1) Stara podkowa nowemi hufolami przybita; 2) krotki zbior wszystkich punktow rachunku, należących do tej rzeczy; 3) w gore podnoszenie oczow, pierwey na ziemię spusconych; 4) czas, w tym zwierzę mieysce to, w tym dzien przepędziło, dla pazy; 5) w nowym znaczeniu wyżej nowiedziane.

Relevée, *f. f.* 1) in Gerichten: die Nachmittagszeit, die Zeit nach dem Mittagessen; 2) Wöchnerin, die ihren Kirchgang hält. 1) W sadach: czas popołudniowy, przypołudnie; 2) położnica co się wywiodła. § 1) Il est assigné afin de comparoitre à deux

heures de relevée, au Chatelet, audience de relevée, on ne juge point les proces criminels de relevée.

Relèvement, *f. m.* 3) Wiederaufrichtung, Wiederaufhebung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffshöhe. 1) Znowu w stawienie jako mur; 2) w marynarstwie: wysokość okrętu. § 1) Le relèvement d'une muraille. relèvement de couche, der Ausgang oder Kirchgang einer Sechswöchnerin nach den sechs Wochen. Wywoziny, wychodzenie położnicy po pogogu. § Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relèvement de couche.

relèvement du pont, Höhe des Oberflusses, nehmlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. Wykokość pokladu okrętowego, to jest na sterabie i na rube.

Relever, *v. a.* 1) wieder auführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben, von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten, einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Herz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelfen, aufrichten, verbessern, auf einen alten Fuß setzen; 6) erhöhen, als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, räumen, herausstreichen; 8) hochaufnehmen, viel Wesens von etwas machen, aufmucken, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern, einen gesunkenen Muth, einen Betrübten; 11) befreien, als von einer Sorge, Betrübnis; 12) abführen, abwürgen, strafen, anrichten; 13) abtragen, wegnehmen, die Speisen und andere aufessen; 14) im Rechnen mit Zahlpfennigen: wegnemen, abrechnen; 15) auf der Reithahn: einem Pferde angewöhnen, den Kopf hoch und stertlich zu tragen, einem Pferde den Kopf richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) beim Gerber: zum andermal die Felle aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen, erhaben malen, schnitzen, gleiten, flicken; 19) etwas erhöhen, mit einem Plerath schöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum restituiren; herstellen: wieder zu den vorigen Zustand setzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abschrift nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appelation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zusammenhäufen; 25) neue Wässer werben, auf die Weine bringen. 1) Znowu wystawić jako mur, wał; 2) podnieść co z ziemi; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu postawić; 4) podnieść, wznoić, jako oczy,

głos,

głos, serce ku niebu; 5) wspomagać, na nogi wystawić; 6) podnieść, podwyższyć, cene, wator rzeczy; 7) wystawić, wychwalać wynosić co; 8) rozszerzać, zwiększać jako błąd; 9) znowu kogo albo co wstawić, do przelzley slawy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, podwyższyć smętnego; serce kome czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) śmiać, strofować, zbuzować kogo; 13) zbierać potrawy ze stołu, inacz na dać; 14) racbu-igc liexmanami: odcynować; 15) w iezdny szkole: wyprosiować koniowi głowę: przyuczyć konia do prostego i kłusowego głowy noszenia; 16) zwodzić, sprowadzić wartość; 17) u garbarza: znowu skóry z dołu wyymować; 18) wypukłą robić robotę; wypukło co molować, sznycerować, odlewać, haftować; 19) wysadzić, przydaną ozdobą rzecz udatnieyszą czynić; 20) zepchnąć z bradowizny okret; 21) w sadach: in integrum restituować; przywrócić do przelzłego stanu; 22) wypisać, przekopiować z księgi ludowej; 23) wytoczyć proces do wyższego sądu; 24) kupić, promadzić; 25) moyiko zaciagać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; 2) cet abri est si vieux, qu'il ne faut pas le relever de la terre; 3) relever une personne qui s'est laissée tomber; 4) relevez votre cocur et vos affections; 5) relever sa conditions, une fortune abatur; 6) le luxe releve d'ordinare le prix des marchandises; 7) vous avez entendu de quelle sorte, on a relevé cette circonstance; 8) relever une faute; 9) étant poussé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me rue à relever les courages abat; 11) vous m'avez relevés d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut toutes adversaires; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever votre cheval qui barne, faites lui faire une branche à genouil; 16) relever la garde, la tranchée; 17) relever les cuirs pour les coucher en fosse; 18) relever une broderie; 19) relever un habit; 20) les vaisseaux attendent que le flot de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de Pargent; 25) relever des troupes.

relever, *v. r.* 1) sich wieder erholen, genesen, aufkommen, von einer Krankheit; Poln. Lexic. Tom. II.

2) den Kirchgang halten, nach den Sechswochen ausgehen; 3) kommen, sich heraustrücken, als aus üblen Umständen, aus einer Gefahr; 4) dependiren, von einem, unter eines Gewalt stehen, einm gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appelation an ein Obergericht. 1) Oztrowies, l-piey się mieć, przychodzić do zdrowia; 2) wywodzić się po pogogu; 3) wybrnąć wynisć jako z niebezpieczeństwa; 4) dependować od kogo; 5) w sadach: obrocić się, iść, jako apelacya do wyższego sądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame votre épouse relevera demain; 3) je releve d'une épineuse affaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction seigneuriale; 5) les apels relevent à la chambre de Justice, au Tribunal, au Parlen ent.

se relever, *v. r.* 1) sich aufrichten, von der Erde wieder aufstehen; 2) wieder aus dem Bette aufstehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) im Waidmen kommen; 5) bei den Jägern von Thieren, die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemi wstać; 2) z łózka znowu wstać; 3) obrocić się do wyższego sądu; 4) zapomoc się; 5) u myśliwych o zwierzach co przez dzień w legowisku zastają: ko wieczorowi zerować, na ter wychodzić. § 1) Elle est tombée, mais elle s'est relevée aussitôt; 2) il se releve de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de se relever de la sentence de son Juge; 4) le Roi veut que cette ville se puisse relever; 5) les bêtes se relevent le soir.

relever mangelles, eine neue Presserei anstellen; nach einer gethanen Mangelheit wieder stellen. Jadzy znowu brzuch otkac.

relever quelqu'un de son serment, einem den Eid erlassen. Przysięgę komu opuszczać.

relever son apel, Freiheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania dostać.

relever le défaut, in der Jägerrei: von der verfehlten Spur auf die rechts kommen. W myśliwie: wyłskac się z tropow zmylonych, z pędu upadłego.

relever un sief, bei Antretung eines Lehns die geöblichen Lehnsgeldbühren abtragen. Przy otrzymaniu leannosci daninę zwyczajną dawać.

M m m

on

en le relevera bien de sentinelle, man wird auf ihn genau Achtung geben. *Kedą go mieć na pieczy; z oka go nie puścić.*

relever le goût, einen starken Geschmack, als mit Gewürz machen. *Odkrzyć smak, inko korzeniami.*

relever un cab, ein Vorgebirge umfassen. *Górę nadmorską albo przylądek obiechać.*

relever l'ancre, den Anker anders werfen. *Korwicę inaczey rzucić.*

relever les bruyères, die Hängebetten an dem Oberloft fest machen, damit sie nicht hindern möchten. *Zawiesiła łóżka do pulapu okretowego przywiązać, aby nie przeskadały.*

relevé, de, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufstanden; 3) im eigentlichen und figürlichen Verstande: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Krankheit wieder aufstanden, wieder gesund. 1) *Z ziemi podniesiony*; 2) *witaly, co z ziemi wstał*; 3) *w sensie wstafnym i figurcznym*: wysoki, wyniosły; 4) *wypukły, wypukło robiony, malowany, haftowany*; 5) *o zdrowiu, znowu zdrowy*. § 1) *Chose relevée*; 2) *il est relevé*; 3) *le bord de la rivière étant relevé*; 4) *tapissier relevé d'or*; 5) *il est relevé il y a quelques jours*.

courage relevé, großer, unerschrockener Muth. *Męstwo nieustraszone.*

femme relevée, eine Schandweibin, die ihren Kirchenraub gehalten hat. *Niewiasta, co się po posogu wywiodła.* § *Cette Mademoiselle est relevée il y a cinq jours.*

airs relevés, Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Coudbetten machen will. *Postawa konia do skakania, albo korwetowania.*

goût relevé, ein erbötheter, geschärfter Geschmack, als mit Gewürz. *Smak czym zasłuszony, podwyższony, iako korzeniem.*

Releveur, f. m. & adj. in der Anatomie: aufhebend, Aufheber einer Muskul. *W anatomii: podnosiciel, podnoszący mięskul.* § *Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.*

Reliage, f. m. Buchbinderarbeit. *Pobićanie beczek.*

Reliche, f. f. eine Wittwa. *Wdowa.*

Reliet, f. m. 1) Lehnsgerechtigkeit, Lehnsgeld, Lehnswaare bei Antretung eines Lehn; 2) hochgestellte Arbeit; 3)

erhabene Arbeit im Mahlen, Schneiden, Gießen; 4) Glanz, Verzug, Ansehen, Anstalt; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Scherze: Abhub von der Tafel, Ueberbleibsel von Speisen. 1) *Darł, danina z dostojnośney lenności*; 2) *haft, hattowanie wypukłe*; 3) *wypukłość, wypukła robota malarzka, iznicerka, odlewana*; 4) *okrasa, przodek, blask*; 5) *świećność, jasność, sława*; 6) *w ironicznych mowach: niedoiadki, potrawy pozostałe*. § 1) *Payer son relief*; 2) *voilà un beau relief*; 3) *le relief de la peinture vient des ombres bien menagées et il n'est qu'apparent*; 4) *la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de sa compagne*; 5) *les ignorans croient se donner du relief en critiquant les auteurs habiles*.

relief de bail, Lehngebühr vom Lehn des Ehemannes. *Danina z lenności żeni-ney.*

relief de chambellage, Lehnwaare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. *Darł z lenności żenińcy czasu małżeństwa otrzymaney.*

relief simple, Lehnsgerechtigkeit von einem Weiberlehn. *Upominek za lenność białogłowi.*

relief d'appel, Verfassung einer Appellation. *Zezwolenie na apelacyę.*

Relien, f. m. gedrücktes Kornulver, das am Kornsiebs geblieben ist. *Stary zbożowy proch, który na sicie zbożowym został.*

Relier, v. a. 1) wieder binden, anbinden, wieder zubinden; 2) einbinden, ein Buch; 3) ein Raß binden, neue Reifen auflegen; 4) in der Druckerei: die nöthigen Buchstaben in viereckigte Mäthen binden und verwahren, Etüde machen. 1) *Znowu związać, przywiązać, podwiązać*; 2) *wiązać, opawać księgg, introligować*; 3) *pobinać beczkę, obrecze wbić*; 4) *w drukarni: niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wiązać*. § 1) *Relier vove bas*; 2) *relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin*; 3) *relier une pièce de vin*.

Relieur, f. m. ein Buchbinder. *Kompaktor, introligator, księgarz.* § *Les ponts et les relieurs sont fort mauvais en Pologne.*

Relieure, vid. Reliure.

Religieusement, adv. 1) andächtig, gottessüchtig; 2) rechtlicher Weise, gebührend, sorgfältig, gewissenhaft. 1) *Bogobojnie, pobożnie, nabożnie*; 2) *na leżycie, poczcziwie, pobożnie, sumiennie*. § 1) *Il vit fort religieusement, il s'acquie religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien*.

Religieux, euse, adj. 1) gottessüchtig, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottessüchtig; 3) aufrichtig, gewissenhaft, sorgfältig, scharf, genau; 4) Ordensloster, zum geistlichen Orden gehörig. 1) *Nabożny, do nabożniwa należący*; 2) *bogobojny, nabożny, światobliwy, pobożny*; 3) *szczerzy, sumienny, ostry, wytworny*; 4) *klasyczny, zakonny, zakonniczy*. § 1) *Culte religieux*; 2) *Prince religieux, c'est une femme religieuse*; 3) *il est religieux en toutes les actions; je le vois si religieux à le faire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès, en matière de langage on ne sauroit être trop religieux*; 4) *culte religieux, maison religieuse, embrasser la vie religieuse, des am s fort irreligieuses se couvrent tous des habits religieux*.

Religieux, f. m. ein Ordensmann. Ordensbruder. *Zakonnik.* § *Un bon religieux, se faire religieux.*

religieux de la Trinité, Dreifaltigkeitsmönche, so die christlichen Sclaven einlösen. *Zakonnicy Sanctissimae Trinitatis de redemptione captivorum.*

religieux de la Merci, Ordensleute im weißen Habit, die mit ihren Almosen die christlichen Sclaven ranslösen. *Zakonnicy S. Mariae de Mercede w białym habitie, zbrana ialmużną niewolników chrześciański wykupują.*

Religieux de Saint Antoine, vid. Antonin.

Religieuse, f. f. eine Nonne, Ordensschwester. *Moisza, Panna zakonna, zakonnica.* § *Une bonne religieuse, se faire religieuse, les religieuses Carmelites sont plus unies, par leur vertu et par leur piété, que par la profession du même ordre.*

voile le religieuse, Art von Etämist, ein Kloster Zena. *Gatunek etamistu materyi subrelny do szar.*

sit à la religieuse, weißer Zwirn aus Rysfel. *Nie biała z Rysfeli.*

Religion, f. f. 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster;

4) ein geistlicher Orden; 5) der Malteser Ritterorden; 6) die reformirte Religion in Frankreich. 1) *Nabożniwość, wiara, religia*; 2) *prawiedliwość, słusność, pobożność, przestrzeganie powinności*; 3) *klasztor, monaster*; 4) *zakon duchowny*; 5) *order kawalerski Maltencki*; 6) *religia kalwińska w Francyi*. § 1) *Hugo Grotius a écrit un excellent traité de la verité de la religion chrétienne*; 2) *on a surpris la religion du Prince*; 3) *les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religions qu'on laisse établir dans les villes*; 4) *être en religion*; 5) *venez secourir la religion qui vous a élevé*; 6) *feu d'Ab-lancourt de Pacadenis Francoise étoit de la religion*.

un guerre de religion, ein Religionskrieg. *Wojna o wiarę.*

religion prétendue reformée, in Katholischen Büchern: die katholische Religion. *W księgach Katolickich: religia kalwinika.*

religion reformée, in reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W księgach kalwińskich: wiara kalwinika.*

surprendre la religion de jesus, die Mächter durch falsche Beweise hintergehen. *Podoyść świadziw fałszywymi świadkami.*

elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous lit, im Scherze: sie sieht sich nach einem Ehemanne um. *Zartem: chce iey się za mąż.*

il a trois, ou quatre ans de religion, er ist drei, oder vier Jahre im Orden. *Trzy, albo cztery lata jest zakonnikiem.*

quiter l'habit de la religion, aus einem Kloster treten. *Wytlapić z klasztoru.*

Religioneire, f. m. vulg. ein frantzösischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. *Kalwin Francuski. lepsze słowo Huguenot albo Calviniste.*

Religiosissime, adj. der aller gottessüchtigste, frommste, gewissenhafteste, sorgfältigste. *Naypobożniejszy, nayswiatobliwszy.*

Relimer, v. a. 1) noch einmal fesseln, wieder befestigen; 2) eine Schrift übersehen, aufheben. 1) *Jeszcze raz piśko popilnować*; 2) *poprawić, popilnować, wydoskonalić uczone piśmo*. § 1) *Relimer une clé*; 2) *relimer un ouvrage*.

Remesler, *vid.* Remeller.Remesurer, *v. a.* noch einmal messen, übermessen. *Znowu co odmierzyć.*Remetteur, *f. m.* bei den Wechseln: Uebersetzer des Geldes, *U bankierzow: przesyłacz pieniędzy.*

Remettere, *v. a.* 1) herstellen, an den vorigen Ort thun, wieder hinstellen, wieder hersehen; 2) vom Irdischen erlösen; wieder säuen, als die Lampe mit Oel; 3) wieder überlassen, wieder aufessen, wieder geben, als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armee; 5) überlassen, anbehalten, heimlichen, als Gott die Kirche; 6) aufschreiben, verlegen; 7) aufheben, als ein Spiel, das da steht; 8) übermachen, übersenden, Geld mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufheben, abtun; 10) überreichen, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder versetzen, als Streitende; 13) liefern, übergeben, als einen Ueberrichter dem Richter; 14) in geistlichen Schriften: vergeben, als Sünde; 15) erlassen, schenken, als eine Schuld; 16) erkranken, einrichten, ein veranlassen; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlachtreihe stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechtsache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen, wiedererben, wieder in den Besitz setzen; 20) beim Lichtzeichen: das Licht zum dritten Male antöuchen. 1) *Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić;* 2) *znowu nadać, napisać jako lampę oliwną;* 3) *znowu podać w moc czynią, na szych znowu wystawić;* 4) *znowu zaciągnąć, na nogi wystawić jako wojnę;* 5) *polecić, poruczyć, jako pomścić kogo;* 6) *odkładać co na inny czas;* 7) *zaniechać gry siącej;* 8) *przestać weksl m. pieniądze;* 9) *zdać urząd, oddać urząd w ręce czynie;* 10) *przesłać jako pieniądze, listy;* 11) *przełożyć, rozważyć co komu;* 12) *znowu pogodzić, pojednać niezgodnych;* 13) *wydać jako winowayę sądowi;* 14) *w duchownych materyach: odpuszczać grzechy;* 15) *podarować, odpuszczać komu jako dług;* 16) *znowu w klubę wstawić, wprawić członka wywinionego;* 17) *znowu uszeregować, usładować;* 18) *w prawie: oddać sprawę do wyższego sądu;* 19) *przywrócić co komu;* 20) *w myślarzo: trzeci raz świecę namoczyć.*

§ 1) *Remettez la bague en son lieu, la chandelle sur la table;* 3) *remettez au pouvoir, remettez des troupes sur pied;* 5) *remettez cela entre les mains de Dieu et esperez en lui;* 6) *remettez une affaire au lendemain;* 7) *la partie est à remettre, remettons cette partie;* 8) *il a remis une grosse somme à Amsterdam;* 9) *remettez un bénéfice;* 10) *remettez un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un;* 11) *pour le deservir il lui remettoit ces nouvelles nées devant les yeux;* 12) *remettez bien ensemble des gens qui sont brouillés;* 13) *remettez quelqu'un au pouvoir de la justice;* 14) *on remet les pechés à un véritable pénitent;* 15) *remettez une partie de la dette, les arrérages;* 16) *remettez un os, une épaule;* 17) *remettez les rangs, les files, un bataillon, un regiment;* 18) *on a remis l'affaire au Tribunal;* 19) *les Ambassadeurs lui remettent tous les décrets.*

se remettre, v. r. wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) *ju etwas wiederkehren, sich wieder wenden;* 3) *sich mit einem wieder sehen, wieder vertragen, sich wieder nahe kommen;* 4) *sich wieder besinnen, sich einer Sache wieder erinnern;* 5) *sich erholen, sich lassen, sich besinnen, als nach einem Schreden;* 6) *sich auf einen befehlen, es auf einen aufkommen lassen;* 7) *sich nach einer Krankheit bessern, sich erholen, wieder zu Kräften kommen;* 8) *beim Fechtmeister: sich in vorige Position oder Lage legen, sich wieder setzen;* 9) *beim Ueberrichter: sich herstellen, wieder an seinen Ort, in sein Glied treten.* 1) *Powrócić, znowu poysć na swe miejsce;* 2) *znowu do czego powrócić, się przyłożyć;* 3) *znowu się z ktem pogodzić;* 4) *wspominać, przypominać sobie co;* 5) *ostrzążyć się, przyysć do siebie;* 6) *smulować się na czyje zdanie, zdawać się na kogo;* 7) *polepszyć się komu, wamagać się, przyysć do lepszego zdrowia;* 8) *w fechtmistrzu: znowu się ustawić w przeszłą postawę;* 9) *exercynować: na swe miejsce poysć, stanąć.* § 1) *Que chacun se remette en sa place;* 2) *se remettre à l'étude de la Philosophie;* 3) *se remettre à son devoir, sous l'obéissance;* 4) *se remettre avec son ami;* 5) *ne vous remettez-vous pas mon visage;* 6) *il faut long-temps à se remettre de la confusion;* 7) *je ne fais je me dois remettre de cela sur d'autres*

d'autres que sur moi; 7) *se remettre des fatigues de voyage, d'une maladie, pour me remettre, je prends ce remède;* 8) *portez et remettez vous.*

se remettre en bon chemin, sich bessern. *Poprawić się.*

se remettre en selle, sich wieder aufsetzen. *Znowu się pokrzepić, zabierać nowe sily.*

remette l'esprit de quelqu'un, 1) einen beschwichtigen, beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) *Ublagać, uspokoić kogo;* 2) *terca komu dodawać, ostrażać kogo.*

remettent la partie, 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermal fortsetzen. 1) *Zaniechamy gry siącej;* 2) *inшого czasu tej gry dokonczemy.*

remis, e, adj. wieder an seinen Ort gesetzt, ersetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Beine gebracht, wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder erlassen; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) *Znowu na swe miejsce poładzony, położony, postawiony;* 2) *odesłany, oddolony do wyższego sądu;* 3) *znowu zaciągniony, znowu w służbę przyzwy;* 4) *odpuszczony jako grzech;* 5) *w sądach: przywrócony;* 6) *do przeszłego stanu przywrócony.* § 1) *Argent remis dans le coffre;* 2) *l'affaire fut remise à la décision du Roi;* 3) *les régimens furent remis à l'instant, ce capitaine avoit été reformé, mais il est remis en charge;* 4) *tous les pechés lui sont remis, des pechés remis.*

Remuebler, v. a. wieder mit Hausgeräth versehen. *Znowu domowemi opatrzyć sprzętami.*

Remi, f. m. Remigius, ein Mannsname. *Remigiusz, imię męskie.*

Reminiscence, f. m. in der Philosophie: Wiedererinnerung an solche Dinge, die man vergessen hat. *W filozofii: wspomnienie, przypomnienie sobie rzeczy zapomnianych.* § *Les Platoniciens disoient que nous n'apprenions rien que par reminiscence.*

Reminiscere, f. m. der andere Sonntag in den Fasten. *Druga niedziela postu.*

Remis, e, adj. vid. Remette.

Remislo, f. f. 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlass, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerei: Ort, wo sich die Rebhühner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagenschoppen,

Wagenhaus, Wagenschauer am Hause; 5) im Lomberspiele: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Uebersehung, Uebersetzung des Geldes, baar, oder mit einem Wechsel, Remesse, Remise, Geld, das ein Correspondent von einem Wechsel in Händen hat, oder geschickt bekommen; 7) Wechselgeld, Provision, die einem Wechsel gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) *Odwołka, zwłoka, odwołanie, odkładanie;* 2) *remisa, upuszczenie czegoś długu;* 3) *w myślistwie: miejsce, gdzie kuropatwy zlatują;* 4) *szopa, obdach dla wozow, wozownia;* 5) *graiac w lomb: remiza, płatka niewygrana;* 6) *przesłanie pieniędzy w gotowiznie, albo wekslem, gotowizna, którą korespondent ma w rękach, albo która mu jest przesłana;* 7) *prowiżya, plat od wekslu;* 8) *lichwa niesłuszną z pozyczonych pieniędzy.* § 1) *Ufer de remise, je partirai sans aucune remise;* 2) *on lui fait une remise de cent pistoles;* 3) *atraper les perdrix à la remise;* 4) *mettre la carrosse sous la remise;* 5) *mettre, paier la remise.*

la remise de saer, Zurückgebung der Schriften an die Parzellen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. *Wydanie monumentow ikonom po osądzonym procesie.*

remise de galere, verdeckter Ort bei einem Seejagdhause, wo die Galeren stehen. *Szopa albo miejsce nakryte dla galery przy arsenalach morskich.*

Remiser, v. a. (neu) aufschieben, verbergen. *Nowe słowo: odkładać, odkładać; ukryć, ukryć.*

Rémisable, adj. e. ersichtlich, vergeblich, das einem kann vergeben werden. *Odpuszczenia godny.*

Rémision, f. m. 1) küniglicher Pardon oder Gnadenbrief, Begnadigung für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden, in diesem Verstande wird gemeinlich eine Negation beigefügt; 4) in der Seilkunst: Linderung, Nachlassung einer Krankheit. 1) *Pardon, list krolewski na ogarnienie łaski na śmierć kondemnowanego;* 2) *odpuszczenie grzechow;* 3) *følga, miłosierdzie, łzawanie, litość, w tym sensie negacya dolozona bywa;* 4) *w lekarskiej nauce: ulga w chorobie, ulżenie, spuszczanie choroby.* § 1) *Obtenir des lettres de rémission il a*

la remission; 2) avoir remission de ses pechés; 3) cet avocat plaide sans remission; il se fait prier sans remission, point de remission avec lui; 4) il y a de la remission dans la fièvre.

un homme sans remission, ein harter und unempfindlicher Mensch, insbesondere in Eintreibung der Schulden. Człek nie użyty ośobliwie w wyciąganiu długów.

Remissionnaire, f. m. & f. ein Pardonnirter, der dem König einen Pardonnbrief erhalten hat. Pardonowany, od smierci odpuszczony. § Tout remissionnaire se doit mettre à genoux, lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailleur, v. a. wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dziecię w pieluszkę powić.

Remmancher, v. a. wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Art, in ein Weil. Znowu nasadzić siekiere, topór. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieźć co, odprowadzić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avait amené à la foire.

Rémolade, f. f. Pferdesalbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Masé konika na osadnienie, ociekłość i zagniecenie.

Rémolar, Rémolat, f. m. Aufseher der Galeerenruder. Dozorca poiazdów albo wiewel galerowych.

Rémole, f. f. ein Meerstrudel, Mähstrom, Meerwirbel. Zakręt, wir moraki.

Remollient, e, } adj. erweichend, als eine Arznei. Zmiękczaący, jako lekarstwo.

Remolitif, Remolitif, ein erweichendes Mittel. Zmiękczaýa lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, vid. Remonstrance, Remonstrer.

Remontadoire, adj. e. l'ocuelle remonta-doire, die Auschöpfshale in den Pflermühlen, ein Werkzeu, die gestampften Lumpen damit aus den Lumpentroggen in die Tröge zum Feinmachen zu schöpfen. Naczynie, miseczki czajka do wyczerpania w papierniach, instrument, którym podłączono płaski, z korycie do płatów na koryta do pieknie uczenia wypierac.

Remontage, f. m. bois de montage, allerlei verdrähtes Weidholz zur Verbesserung der Wagen, Karren, Lasten.

Przysposobnogo wszelkiego sprzętu drewno do naprawy wozów, kar, lawetow pod śiżalo etc.

Remontant, vid. Remonter.

Remontant, f. m. die Hinterseite an einem Schultergelenke. Tylne ramienia u pendentu.

Remonte, f. f. Verschaffung, Verschaffung eines Pferdes für einen noch unbesrittenen Reiter. Opatrzanie koniem żołnierz konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

pourvoir à la remonte de la cavalerie, die Reiterer wieder besetzen machen. Opatrzanie jazdy albo konnych koniami.

cheval de remonte, ein Remontepferd, Pferd für einen Reiter, der feind hat. Kon dla raytara konia nie majacego.

Remonter, v. a. & n. 1) wieder hinauf setzen, als eine Treppe; 2) wieder aufsitzen, als auf ein Pferd; wider den Strom schiffen, schwimmen, oder führen; 4) remontiren, besetzen machen, versehen, einen Reiter mit einem Pferde; 5) mit neuen Saiten ein musikalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen, eine Uhr; 7) besohlen, als Schuhe, Stiefeln, 8) neu schäffen, als eine Kintet; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zusammen schlagen, als einen Tisch, ein Weil; 10) versehen, einen Thurm mit neuen Blöcken; 11) mit einem Hebezeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erheben, erheben. 1) Znowu wstępować, wleść jako po wchodach; 2) znowu na kon wsiadać, znowu konia dosiadać; 3) wagore, w zwolę jeć, plynąć; 4) opatrzyć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi strunami instrument muzyczny nawieć, nawigzać; 6) naciągnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podszawy pod rzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łożo oprawić, osadzić; 9) składać, zbierać, jako łoż, łożko; 10) opatrzyć dzwonek nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do góry kofarec, klubami; 12) podnieść, podwyższyć kogo na honory. § 1) Remonter les degrés, 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve, un bateau remonte difficilement; 4) remonter un cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes, remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliers, une paire de pantalons; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter

ter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût, on a remonté la grosse cloche de la cathédrale.

remonter, v. n. - p. 1) steigen, absteigen, ansetzen, an ober auf dem Horizonte erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen, als ein Vogel; 3) von der Erde und andern Krankheiten zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen, als ein Ermel am Kleide; 5) steigen, auf höhere Ehrenstufen; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbić się na horyzont jako słońce, gwiazda; 2) wzbić się; 3) o podwyższyć i inszych chorobach: nazad wstąpić, w wężerzne wtargnąć członki; 4) wysoko stojeć jako rękaw u szary; 5) wzbić się, na wyższe honory wlecieć; 6) nazad iść, postępować, jako do początku rzeczy. § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) Poiseau remonte; 3) la goutte remonte, il est mort d'une goutte remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remonte au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut au principe, à l'origine d'une chose.

remonter un oiseau, beim Falkenier: 1) einen Vogel werfen, steigen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. U sokolnika: 1) praka puścić; 2) praka chudego wytuczyć.

remonter sur sa bête, sich wieder aufheben, zu Kräften kommen, wieder Flügel bekommen. Znowu przysię do sił, znowu się zapomoc.

Remonstrance, Remonstrance, f. f. 1) Rath, Unterricht, Warnung, Verscheltung; 2) demüthige Bitte, Supplik; 3) Vorhaltung, Weisung, Ermahnung, Erinnerung zur Schuldbiligkeit; 4) Rede des Präsidenten in der ersten Parlamentsession, von den Pflichten der Schwärter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prosba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasedaniu parlamentu, o powinnościach etnolowego Prokuratora. § 1) Employer ses remonstrances, je croyais qu'ils recevroient mes remonstrances avec joie, ma remonstrance est vaine; 2) se fâcher contre les remonstrances de son maître; 3) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remonstrances, que de vous rapporter leurs plaintes, faire les très-humbles remonstrances au Roi;

4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remonstrans, f. m. plur. die Remonstranten, Zuname der Armenter. Remonstrant, przybywanie Armenterian.

Remonter, Remonstrer, v. a. 1) dars thun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; 3) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, verhalten, ermahnen, zu Gemüthe führen; 5) bei den Jägern: die Jagd eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać, dawodzie czego; 2) znowu komu co pokazać; 3) znowu kogo czego uczyc; 4) rozważać co komu; 5) u dówcow: tropy pokazać. § 1) Il remontra que personne ne pouvoit prétendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin, on remontre ce trésor à présent; 3) remonter les mathématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Royaume.

C'est gros Jean qui veut remonter à son curé, er will seinen Meister lehren, daß Ei will klüger seyn, als die Henne. Swego chce uczyć nauczyciela.

Remora, f. m. Hinderniß, Aufenthalt. Przestkoda, zawada, zatrudnienie.

Remordre, v. a. 1) wieder beißen, naggen, noch einmal anbeißen; noch einmal dars an gehen, wieder naggen, als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić; 2) znowu się brać do czego, powtornie się sunąć do czego, powtornie się odważyć, znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre, le poisson qui s'est une fois échappé de l'ameçon, n'y veut plus remordre, ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre, je n'y veux plus remordre.

remordre à l'ameçon, sich wieder fangen lassen, wieder anbeißen. Daß sie znowu przyłudzić, znowu w sieć wpaść. il n'y a rien à remordre en cette affaire, bei der Sache ist nichts zu thun, nichts zu holen. Nic się nie okroi przy tej sprawie.

remordre, v. n. beißen, naggen, als das Gewissen. Gryść katować jako sumienie.

Remors, Remors, f. m. Gewissensbiße, Unruhe, Reue, Angst, Gewissenshaft, Gewissensurache, das Naggen oder Beißen des Gewissens. Gryziecie sumienia.

nia. § Etre pressé des remords de la conscience, avoir des remords de la conscience.

Remore, *f. f.* Schiffheber, Remora, ein kleiner Seeisch der die Schiffe anfährt. Trzymonaw, trzy onawek, rybka morska, która okrywa żurawia.

Remorque, *f. f.* in der Seefahrt: das Ziehen, Buchstren oder Ziehen eines Segelschiffs mit einem Ruderschiff. *W. margarytowie:* trelowanie, ciągnięcie nawy żaglowej wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, *v. n.* in der Seefahrt: treiben, buchsen, ein Schiff mit Segeln, durch Hilfe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ciągnąć okręt nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres, on remorque par des chaloupes et autres vaisseaux à rame.

Remors, *vid.* Remords.

Remoucher, *v. n.* 1) wieder schneuzen, wieder die Nase abschlecken; 2) nochmals das Licht puzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) znowu utrzeć świecę.

se remoucher, *v. r.* sich wieder die Nase niesen. Znowu sobie utrzeć nos.

Remoudre, Rosmoudre, *v. a.* in der Mühle noch einmal mahlen. Znowu zmleć co. § Remoudre de la farine qui n'étoit pas moulue.

remoudre, *v. a.* wieder schleifen, nochmals scharf machen, als ein Messer. Znowu co wyostrzyć, wyszlifować jako noż.

Remouiller, *v. a.* noch einmal benehen, wieder anfeuchten. Znowu co wodą pokropić, powornić co namoczyć.

remouiller, *v. n.* noch einmal anern, sich wieder der Anker legen. Jetzete raz kotwice wyrzucić. § A peine eumes-nous levé l'ancre qu'un vent contraire nous obligea à relâcher et à remouiller dans le port.

Remoulin, *f. m.* die Bläse, weißer Stern an der Pferdebrust. Łyśnika, gwiazdeczka na czole konia.

Remoux, *f. m. plur.* Strudel auf dem Wasser vom laufenden Schiffe. Kążenie wody od przebiegającego okrętu.

Rempailler, *v. a.* eine von Stroh gestrichene Sache wieder aufheben. Naprawić rzecz słomą naplając.

Rempaquetement, Rempaquetement, *f. m.* 1) das Wiederpacken, als der Waaren; 2) das Umschicken, nochmaliges Einsacken der Heringe in den französischen Häfen. 1) Powtorne pakowanie towarów; 2) powtorne nasolenie sędzi

w, portach Francuskich. § 1) Le rempaquetement des marchandises est si cher; 2) par le traité de Riewick les Hollandois pouvoient débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaquer, Rempaquer, *v. a.* wies der einsacken, als Waaren. Znowu pakować jako towar.

Remparer, *vid.* Ramparer, Se ramparer.

Rempart, *vid.* Rampart.

Remplacement, Remplacement, *f. m.* in den Gerichten: Wiedererstattung, Ersatzung. *W. śladach:* nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, Remplacer, *v. a.* 1) ersetzen, ersatten, an statt einer gewissen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, ersatten, sich an etwas wieder holen. 1) Zastąpić co czym, miasto rzeczy co była co innego postawić, położyć; 2) nagrodzić. § 1) Il avoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles perdent.

Remplage, Remplissage, Ramplage, Ramplissage, *f. m.* 1) die Auffüllung, Ausfüllung, das Zufüllen, Vollmachen; 2) Sache zum Auffüllen, als der Wein; 3) beim Mäurer: Füllung der Mauer mit Feldsteinen; 4) das Ausbessern der Stützen. 1) Dopelnienie dolewanie, dołypanie; 2) dolewak, rzecz którą czego dopelniają; 3) u mularza: napelnienie, wyrownanie szkodka mrowego kamieniem; 4) łatanie koronek forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité, faire le remplage, faire le remplage de son vin, il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait.

vin de remplage, Füllwein. Wino do dopelnienia beczek.

remplage des parties, in der Musik: Ausfüllung mit Mittelstimmen, nachdem man den Discant und Bass componirt hat. *W. muzyce:* dopelnienie głosami średniemi, bas i dyżkant zkomponowawszy.

Remplier, Ramplier, *v. a.* im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. Szyję: podwinąć miary; wezwie. § Remplier l'étofe,

Rempli,

Rempli, Rampli, *f. m.* der Einschlag in einer Naht. Podwinienie wezwie. § On fait un rempli à cette jupe à cette tapisserie.

Remplir, Ramplir, *v. a.* 1) zufüllen, vollmachen, auffüllen; 2) beim Mäurer: die Mauer einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen, als die Fassen mit Geld; 4) ergänzen, vollständig machen, eine Zahl; 5) Steine ausbessern, ausfüllen; 6) setzen, in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen, den Kopf mit etwas; 8) verwalten, verwalten, beobachten, ein Amt; 9) vertreten, eines Stelle; 10) besetzen, als die erledigten Stellen, an Collegium; 11) im Kirchenrechte: einen Stadthalter mit einem Beneficio versehen; 12) im Rechts-handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrift vollfüllen. 1) Dopelnie, dołac, dołypac; 2) u mularza: napelnie, szrodek muru kamieniem; 3) napelnie, narkac jako szczyt pie-niedzi; 4) dopelnie, narkac jako szczyt; 5) łatać, naprawiać koronki, forboty; 6) napelnie strachem, sławą; 7) zaprzęgać, napelnie głowę czym; 8) urzędu, godności przestrzegać, powinnosć pełnić, urząd godnie sprawować; 9) zastąpić, zastępować miys-lee; 10) ofadzić urzędy, kolegum u rzędnikami; 11) w prawie duchownym: promota godności kościelną opatrzyć; 12) w prawie: napelnie okienka w krypte. § 1) Remplir une coupe; 2) remplir une muraille; 3) remplir les coffres d'or et d'argent; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point, de la dentelle; 6) le gemissement des blessés remplissoit tout d'épouvante; 7) la plupart des hommes et des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'aventures bizarres et extraordinaires; 8) remplir bien une charge, son devoir; 9) je remplirai votre place; 10) remplir le Senat; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un grade.

rempli, rampli, *e. adj.* 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich, oder Binde von anderer Farbe getheilt. 1) Plony, napelniony, narkany; 2) napelniony, zaprzęiony czym; 3) w herbach: przez szrodek z góry na dół strefy, albo bindy innego koloru rozdzielony. § 1) Vos livres sont remplis de calomnie, les coffres étoient remplis

d'or et d'argent; 2) je suis si rempli de votre beauté.

être rempli de son devoir, seine Schuldigkeit beobachten. Przestzegać twej powinnosći.

Remplissage, Ramplissage, *f. m.* *vid.* Remplage.

Remplisseuse, Ramplisseuse, *f. f.* Spigen ausbesserin, Spigenstickerin. Naprawiaczka forbotow, koronek. § Il aime une remplisseuse de dentelle.

Remploi, Ramploi, *f. m.* das Ersetzen, das Wiederersetzen. Nagrodzenie, nagroda. § On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénés, cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remployer, Ramployer, Remplir, *v. a.* wieder zu etwas gebrauchen. Znowu użyć do czego. § On avoit revoqué ce commis, mais on le remploie à présent.

Remplumet, Ramplumet, *v. a.* neu fieden, mit neuen Federn versehen, als ein Elavter. Nowemi piórkami opatrzyć jako klawisz. § Remplumet une épinette, un clavecin.

se remplumet, ramplumet, *v. r.* 1) von Vögeln: sich ausmaufen, neue Federn bekommen; 2) Federn bekommen, reich werden, zu Kräften kommen. 1) Q piórkach: opatrzyć się, znowu pierza dołac po pierzeniu; 2) abogać się, okradzić się, przyjąć do się i dołatkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien guéri il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, Rampoissonner, *v. a.* einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić sadzawkę.

Remporter, Ramporter, *v. a.* 1) wieder zurück tragen, wieder wegnemen, wegsühren; 2) wieder wegschneemen, als die See den aneschenommenen Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen, als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odniesć, odnosić, nazad wziąć; 2) znowu podlizować, spłokać jako morze piasek przyplawiony; 3) odnieść jako zwycięstwo, zysk, szkodę. § 1) Il a remporté la marchandise, on n'a pas voulu accepter les présents et il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix, la gloire des armes, des considérables avantages.

Remporter, *v. a.* einen spotten. Szydzić z kogo.

Rem-

Remprisonner, v. a. wieder gefangen setzen, wieder zur Haft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a emprisonné sur une autre accusation.

Remprunt, f. m. 1) Spötter; 2) Ohreubler, Blausümpf. 1) Szyderz, nasmiwca; 2) zaufnik.

Remprunter, v. a. wieder entlehnen, noch mehr borgen. Znowu co pozyczyć u kogo.

Remuage, f. m. 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwertung; 2) Umschauung, Umwenden, Umfassung des Getreides. 1) Rulzanie, obrucanie, rozruchanie, trząszenie; 2) przesuwanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage d'un arbre; 2) paier pour le remuage des grains.

Remuant, part. vid. Remuer.

Remuant, e, adj. 1) von Kindern: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührerisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein adjectivum masculinum. 1) O dzieciach: swawolny, hoży, darli, prekli; 2) nieposłuszny, buntowny, rebelizujący, rosterkliwy, w tym sensie to słowo tylko jest adjectivum masculinum. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté.

Remucier, ee, adj. verborgen, versteckt. Skryty, zatkany.

Remué, ee, part. & adj. siehe unter Remuer. Obacz pod Remuer.

Remue-ménage, f. m. große Verwirrung, Unordnung. Wielkie pomieszanie, nieporządek.

Remuement, Remuement, f. m. 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umwenden, Umrühren, die Umrührung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr, Meuterei. 1) Ruchanie się czego, ruch; 2) przewracanie, rozruchanie czego; 3) rebolia, bunt, kłótnia, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remuement des lèvres; 2) paier pour le remuement des meubles.

remuement des terres, Abfuhr, Ueberfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemi.

Remuer, v. a. 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerfen; 2) bewegen, rühren als das Herz; 3) ein Windstünd besorgen, solches mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Handel, wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, alte Frage; 5) verändern, als ein Gesicht. 1) Rulzać, trząść, przewracać; 2) rulzać, wzru-

zać iako rucę; 3) białemi pieluszkami i papą dziecię opatrzyć; 4) rulzać czego, znowu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; 5) odmienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuer la terre; 2) remuer le cœur, remuer les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'aire pour remuer votre enfant; 4) il a mal à propos remué une affaire, qui lui coûtera cher.

remuer, v. n. sich emporheben, aufrührerisch werden. Buntować się. § Allant après que les peuples vouloient remuer, il passa en France; ils étoient portez à remuer.

se Remuer, v. r. 1) aufrücken aus einem Hause; 2) sich bewegen, sich rühren, sich regen, als im Gedränge; 3) sich bei der Arbeit drehen, in Bewegung sein; 4) unruhig sein, sich bewegen und in Sorge sein; 5) vom Gelde: aus einer Hand in die andere gehen. 1) Wyprowadzić się z mieszkania; 2) rulzać się, kręcić się iako w elbie; 3) krzątać się, uwićć się przy robocie; 4) mieścić się, kłócić się, burzyć się; 5) o pieniądzu: toczyć się, isć, z ręk do ręk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuez-vous, cet homme se remue à chaque terme; 2) les galeries on l'on se jette en foule font si pleines qu'on ne peut s'y remuer; 3) il y a des gens qui se remuent beaucoup sans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Royaume se remue; 5) durant la paix l'argent se remue.

remuer la terre, Gräben, Wähe, Schanzen aufgraben. Kopać, łypać waly, łąć.

remuer le ciel et la terre, alle Mittel, alle Kräfte anwenden. Wszystkie ruszać sposobem.

remuer un compte, in der Handlung; aus einem alten Buche ins neue tragen. W kpietach sprawach: z starey księgi w nową wpisać.

il remue les cendres des morts, er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie zanuie, umarłemu nie daie pokoiu.

remuer la vaisselle de quelqu'un, einent die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zarekatować komu dobra ruchome.

il faut remuer les pucés à ce petit méchant, man muß diesem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą ukaromic chłopca tego swawolnego.

être remué, 1) bewegt sein; 2) beunruhigt, bestürzt sein, voller Unruhe sein. 1) Zdużyć,

Zdużyć, ruszony; 2) pomieszany, niespokojny. § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

cousin remué de german, des Bayers Sohn, oder Enkel. syn albo wnuk wujczyny, albo stryjczyny.

Remueur, f. m. Kornumloser, Kornumwender, Kornschäuer, der das Getreide umwendet. Szuszarz co zboże luzu przewraca.

Remueuse, f. f. die Widelstein, Gählerin der Anne. Powinaczka, kobieta co mance jest przydana.

Remugle, f. m. mühsel, dumpfster Geruch. Włochosć, smród włochy.

Remu-ménage, Remu-ménage, f. m. 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hause; 3) ein Kinderspiel, in welchem man alles in einem Zimmer unter einander wirft. 1) Mieizanie, nierząd; 2) przeprowadzenie się domu; 3) gra dziecięca, w której sprząty igrabne na kupę nieporządnie rzucają. § 1) Quel remu-ménage est ce-ci; on ne vit jamais un si triste remu-ménage.

Remuement, f. m. vid. Remuement

Remunérateur, f. m. von Gott und von Königen: Vergelter, Belohnen. O Bogu i o królach: oddać, ca, nagrodzić. § Dieu est le rémunérateur des bons et des mauvaises actions; ce prince se fait une gloire d'être le rémunérateur de la vertu.

Remunération, f. f. die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda Boga.

Remunéraire, adj. e. für Vergeltung dienlich. Nagradzający, do nagrody należący.

Remunerer, v. a. nur von Gott und regierenden Herren: vergelten, belohnen. Tyłko o Bogu i panujących panach: nagradzać, oddawać.

Renager, v. n. zurück fliehen, schwimmen. Nazad płynąć, popłynąć nazad.

Renaissance, f. f. 1) neuer Anbruch, neuer Aufbruch; 2) Erneuerung, neuer Aufbruch, als der Wissenschaft; 3) in der Theologie: die Wiedergeburt. 1) Przyplodok, przychówek; 2) odnowienie, odnowienie, wskrzeszenie, odrastanie iako zauk; 3) w Teologii: odrodzenie, odrodzenie. § 1) La renaissance des hommes; 2) on aperçoit dans ses discours la renaissance des lettres humaines; 3) Chrétiens, ressouvenez vous de votre divine renaissance en Jésus-Christ.

Renaissant, part. vid. Renaître.

Renaissant, e, adj. 1) wieder wachsend, wieder anwachsend, entwachsend; 2) neu hervorkommend, sich erneuernd, neu. 1) Odrastający, znowu się rodzący, powstający; 2) odnowiony, co raz nowy. § 1) Rome renaissante, la jeunesse renaissante; 2) je prendrai les plaisirs en foule renaissans.

Renaître, v. n. 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wieder geboren werden, wieder wachsen, wieder hervorkommen, wieder aufstehen; 2) im geistlichen Reden: wieder geboren werden. 1) W sensie własnym i figurcznym: odrodzić się, wskrzesić się, znowu wychodzić, ożywiać się, odrastać, znowu powstać; 2) w duchownych mterych: odrodzić się. § 1) Le soleil meurt et renaît tous les jours, mais les hommes ne renaissent pas ainsi, cela fera renaître la guerre; 2) renaître en Jésus-Christ.

Rénale, adj. e. in der Anatomie: Nieren. zu den Nieren gehödig, bei den Nieren liegend. W anatomie: nerkowy, przy nerkach leżący.

Renard, f. m. 1) ein Fuchs; 2) ein listiger Vogel, der Fuchs; 3) auf den Schiffen: ein Stundenbrut. Ist ein kleines baigetes Bretchen, worauf die 32 Winde gezeichnet sind; 4) großer Hochw. das Fausch aufstehen; 5) beim Maurer: das Gewicht an der Schnur. 6) Riß, Spalt in einer Wasserrohre. 1) Lis zwierzę; 2) lis, faut; 3) na okrętach: tabliczka wiatrowa, na której 32 wiatrow wyrażono; 4) tak wielki budowniczy do windowania cębowiny; 5) u malarzow: bityczek; 6) rysa w rurze rumunowej. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs, ou bleus des praux desquels on fait un grand trafic; 2) c'est un renard, ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard est attaché au mâle d'arcimon.

renard marin, Seefuchs, ein großer Fisch. Lis morski ryba.

toux de renard, ein alter schwindeliger Husten. Kaizel suchy i suchawiczny.

queue de renard, Ruchschwanz, Ruch, ein Kraut. 2) Brunnenrodennmoos, kleine Wurzeln in den Brunnenöhren, die den Lauf des Wassers hemmen. 1) Herziele; 3) mech, korzonki w rurach rumunowych wodę hamujące. § 1) Ce pré est plein de queues de renard; 2) les queues de renard empêchent cette fontaine d'aller.

se donner la discipline avec la queue de renard, von Betschwestern: sich mit einer weichen Disziplin geüben. *O de-worach*: lisa ogonem to jest mięka dyscyplina się dyscyplinować.

c'est un fu renard, das ist ein listiger Vogel. *Lis to chytry*.

chercher le renard, von einem Betrücker: ein Raub machen. *O piąnym*: lisa drzeć.

se confesser au renard, einem listigen Vogel sein Geheimniß vertrauen. *Frantowi sekret powierzyć*.

sous les renards se trouvent chez le pelletier, auch die listigen Leute müssen sterben. *Kosćista pani i frantow w tanić zaprasza*.

prendre martre pour renard, sich gewaltig tren. *Kota w worze kupić*.

un renard n'est pas pris deux fois à un même piège, ein Fuchs läßt sich nicht mit einer Sache zweimal fangen. Jedną rzeczą lisa dwa razy nie oszukasz.

au renard, lacht ihn an, er hat sich fangen lassen. *Dudka ulowiono*; w śmiechu z niego, bo go oszabiono.

il faut couvrir la peau de renard à celle du lion, man muß gleich den Fuchsschwanz streichen und die Löwenhaut anstreichen. *Wilka oweży skórą pokrywać trzeba*.

Renarde, f. f. die Füchsin, das Weibchen eines Fuchses. *Litka, lisica*.

Renardé, adj. m. vom Ambra: verrotten, ausgelesen. *O ambrze*: wywieirzały, wyciągnony.

Renardeau, f. m. ein junger Fuchs. *Lis, lisicko*.

Renardier, f. m. Jäger, der über die Fuchsjagd befehlet ist. *Mysliwy do lisak*.

Renardiére, f. f. Fuchsbau, Fuchslotz, Fuchsböhle. *Jama lisa*.

Renardin, ine, adj. (neu) schlau, listig, verschlagen, wie ein Fuchs, fuchstortig. *Nowo*: wykretny, frantowaty, chytry, zdradliwy, wybiegły, zawodny, oszukujący, obrory, jak lis zwierzę, spofobem lisa, rodzaju lisiego.

Renardiner, v. a. (neu) schlau, listig, wie ein Fuchs handeln, oder in Verle gehen. *Nowo*: wykretnie, chytrie, ink lis się sprawować, iść się roboty, robotę zaczynać.

Renaiquer, v. n. böse thun, fluchen, schelten. *Dasie się, klnąć, kłajać*.

Renaud, f. m. Reinhold, ein Mannname. *Reinhold*, imię męskie.

Rencaiser, v. a. im Gartenbaue: ein Gewächs aus dem Lande wieder in den Rassen thun. *W ogrodnictwie*: znowu

w Krzynie albo w banie przesadzić. *Rencaiser un figuier*, quand on rencaisse un oranger, on lui dec une partie de la morte.

Renchainier, v. a. wieder an die Kette legen, wieder anschließen. *Znowu w lancuch wladzić*. *Renchainier des chiens*, renchainier un forger.

Rencherie, v. a. vertheuern, theuer machen. *Zdrożyć co, droższym co czynić*.

rencherir, v. n. theuer werden, aufschlagen. *Zdrożeć, wzgorz skoczyć*. *Le ble rencheri tous les ans un peu avant la moisson*.

rencheri, adj. theuer geborden, aufgeschlagen. *Zdrożaly*. *La viande est rencherie*.

rencherir sur les autres, andere übertreffen wollen. *Chcieć przodkować przed innymi*.

faire le rencheri, viel von sich halten, sich theuer und werth halten. *Wyśoka o sobie powiżać dumę; drożyć się z sobą*. *Il fait le rencheri*: a-t-on jamais vu deux peques provinciales faire plus les rencheries, elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, f. m. Vertheuern, Steigerung eines Dinges. *Zdrożenie*. *Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées*.

Renchier, *Renchir*, f. m. in den Wappen: Renntier, ein großer Hirsch. *W herbach*: ren, jelen wielki. *Il porte d'azur à trois renchiers d'or*.

Renclouer, v. a. ein Pferd wieder vernageln. *Znowu konia zagwoździć*. *Renclouer un cheval*.

se renclouer, v. r. sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. *Znowu się zagwoździć, znowu sobie goźdź w nogę wdeptać*.

Rencontre, f. m. in den Wappen: Stellung eines Thieres, daß man beide Augen sehen kann ein Gesicht mit beiden Augen. *W herbach*: twarz oboma oczami.

Rencontre, f. f. 1) das Begegnen, die Begegnung auf der Straße; 2) das Anstoßen, Zusammenstoßen zweier Dinge; 3) Begegnung, Zufall, Fall, Begegnung; in diesem Verstande ist Rencontre auch gen. m. 4) glücklicher Zufall, zufälliges Glück, das einem zustoßt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerei, wenn zwei feindliche Parteien von ungefähr auf einander stoßen, oder zwei Personen ohne vorhergehende Ausforderung an einander gerathen und handgemelt werden; 6) in

6) in der Grammatik: die Zusammenfassung der Vocallum, oder consonantium; 7) sinnreicher Einfall, Sinnede; 8) einerlei Gedanken, Gleichheit der Worte und Gedanken, die zwei Verfasser haben; 9) beim Spiele: gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Anselnderstreuung, als eines Schuttes auf denjenigen, der von der andern Seite zugeht, Ort, wo zwei Schutze zusammen treffen. 1) Potkanie, zerkanie się z ktem na drodze; 2) uderzenie, trącenie czego o co; 3) katus, okazy, przypadek, traf, doba, w tym sensie słowo rencontre także gen. m. sc. bywa; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęśliwy; 5) potyczka przypadkowa potyczka bitwa między dwiema partjami nieprzyjacielskimi albo osobami prywatnymi bez opowiadzi; 6) w gramatyce: potkanie się liter jednego gatunku, iako consonantium, vocalium; 7) dowcipny koncept; dowcipna mowa; 8) równość wiedzy konceptami dwóch autorów; 9) graje: rowne szczęście, rowne karty, rowne rzucenie; 10) potkanie się, iako rznięcia z jedney z rznięciem przeciwnym z drugiey strony, miejsce gdzie się dwoje rznięcia zchodzą. § 1) Eviter la rencontre de quelqu'un, fuir la rencontre d'une personne; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jetées; 3) une rencontre facheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise, en certaine rencontre cette loi est bonne; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie et fort riche; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre, ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre; 6) rencontre des voelles, des consonnes; 7) c'est une pièce pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots; 8) la rencontre de mots, de pensées et d'expressions pour arriver.

recontre, interj. auf den Schiffe: auf die rechte Seite. *Na okrębach*: na lewym boku, na prawą stronę.

vaissau de rencontre, kleines Schiff in einem Brandstöße zu sehen. *Banka do wstawienia w alembik*.

par rencontre, adv. ungefähr, zufälliger Weise. *Z przypadku, przysgodzie*.

de rencontre, adv. zufälliger Weise, das ist gekauft. *Dorywcza przypadkiem, to jest kupiony*. *Marchandise de rencontre*, livre de rencontre, il veut *Poln. Lexic. Tom. II.*

acheter une tête de perdue, mais il veut qu'elle soit de rencontre. *voie de rencontre*, beim Uebemacher: das Rad in der Uhr, das die Ubrube bewegt. *U zegarmistrza*: kółko minutowe co minutę obraca.

aller à rencontre, 1) dem Feinde entgegen gehen; 2) einem aus Freundschaft entgegen gehen. 1) Iść przeciw nieprzyjacielowi; 2) wynisć przeciw komu z przyjaźni. § 1) Aller à la rencontre de son ennemi.

Rencontrée, f. f. beim Wecholer: der Berth. *W wekslach*: cena, walor.

rencontrée valeur de moi-même, *rencontrée valeur en moi-même*, *Valors*, oder den Werth von mir selbst empfangen. *Walor albo ilczyzn samem odebrał*.

Rencontrer, v. a. 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen, oder etwas, bekommen, erhalten finden; 4) treffen erstehen; in der Jägerrei: die Fähet treffen, auf die Spur kommen. 1) Zastac kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co, albo kogo, znaleźć co, dostać czego, albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) w myśliwie: napast na tropy. § 1) Je l'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux, il a rencontré une femme, qui est un diable, il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaient à deviner, mais ils rencontrent mal, il n'a pas rencontré le mot de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

rencontrer bien, *rencontrer redien*, oder antworten. *Dowiednie mowie, odpowiadac*. § *Votre frere étoit l'homme du monde qui rencontrait le mieux*.

se rencontrer, v. r. 1) sich mit einem begegnen; 2) sich begegnen, gleich denken, einen gleichen Einfall, Gedanken, oder Ausdruck haben. 1) Potkać się z ktem na drodze; 2) potkać się z ktem, rowny mieć z ktem koncept, wyraz, rowno z ktem myśleć. § 1) Ils se sont rencontrés deux lieux de Versailles; 2) les beaux esprits se rencontrent, le Père Malbranche s'est rencontré avec Spinoza sur ces causes occasionelles.

les hommes se rencontrent, mais les montagnes ne se rencontrent jamais, Menschen kommen zusammen, Berg und Thal aber nicht. *Gora się z górą nie zrydzia, ale człowiek z człowiekiem*.

Renconfer, v. a. einen neuen Schmelz an einem Weiberleibe machen. *Nowa Nan* *izno-*

sznórówkę albo stan u szaty białogłowi-
wikiej zrobić. § Cette femme est
bien ménagère, elle fait rencorier ses
habits.

Rencourager, v. a. beherzter machen, et-
nem neuen Muth machen. Znowu ko-
mu serca dodawać, znowu kogo ostra-
liżyć.

Rencurer, v. n. sich beflissen. Zalić się.

Rendable, adj. im Landrechte: in
Arbeitszeiten zum Bedraute des Lehn-
Herrn ausreicht, als die Einkünfte vom
Lehnzute. W prawnie ziemskim: nale-
żący panu dziedzicznemu czasu wo-
yny, jako dochody z lenności.

Rendage, f. m. Gewinn vom vermögten
Gelde und Silber für den Herrn und
Münzer der Schlagschlag und die Münz-
kosten. Zysk pieniężny dla pana i mi-
narza. § Le rendage est pour le marc
d'or dix livres dix sous, sept livres
pour le Seigneuriage et trois livres
dix sous pour le brassage.

Rendant, part. vid. Rendre.

Rendant, f. m. in Gerichten: der Rech-
nung ablegt. W sądach: rachunek da-
jący, liczbę czyniący.

Rendetter, v. a. wieder mit Schulden be-
laden. Znowu długami obciążać.

se rendetter, v. r. wieder in Schulden ge-
rathen, sich vom neuen, aus neue ver-
schulden. Znowu w długie zabierać. §
Il s'étoit acquité de toutes ses dettes,
mais depuis son mariage il s'est ren-
detté.

Rendeur, f. m. Abfasser, Ueberbringer,
Abgeber, Wiebegerber. Oddawca, o-
dnosićiel. § Je vous recommande le
rendeur de cette lettre.

rendeur de petits soins, ein dienstvolger
und freigebliger Jungfernsucht. Gafzek
szczodry i do służenia ochotny. §
C'est un galant qui est un rendeur de
petits soins.

Renduse, f. f. Abgeberin, Wiebegerberin,
die etwas ab- oder wiederberlebet. Odno-
sićielka, oddawczyni.

Rendez-vous, f. m. 1) Sammelplatz, be-
stimmter Ort, abgeredete Zusammenkunft,
Ort, wo sich Leute beegnen, oder zusam-
men kommen; 2) figürlich: Aufent-
halt, Wohnung, Sammelplatz, als der
Quaranten. 3) Sammelplatz, Musterplatz,
angewiesener Sammelplatz für eine Ar-
mee, ein Regiment, das aus den Quar-
tieren zusammen zu kommen beordert
werden ist; 4) Exercierplatz, Trillplatz,
Musterplatz, wo die Truppen geübt
und exercirt werden; 5) Paradeplatz, in
der Stadt, oder Festung, wo die ganze

Garnison sich stellen und in Parade ste-
hen kann. 1) Schatzka, miejsce sku-
pienia, schodzenia, potkania się z
kimiś. 2) figurycznie: mieszkanie,
zbiór jako cnot; 3) sciąg, schadzka
z miastem, plac wojsku z leż wycho-
dzącemu do skupienia się oznaczo-
ny; 4) plac, pole do ex-rekracyi i lu-
stracyi żołnierzy; 5) parada, plac
w mieście, w fortecy, gdzie się olada
na paradę schodzi. § 1) Se trouver au
rendez-vous, marquer au rendez-
vous, la maîtresse lui a donné un ren-
dez-vous à sept heures à Luxem-
bourg; 2) le rendez-vous du beau
monde est chez vous; 3) le rendez-
vous de l'armée est autour de Vario-
vie.

Rendonnée, f. f. in der Jägeret: das
Umfahren des Hirsches auf seine vorige
Stelle, das er fersucht. W łowiectwie:
wywrocenie jelenia na przelazie mie-
scie, pierwey bioga.

se Rendormir, v. r. wieder einschlafen.
Znowu zasnąć. § Il s'est rendormi
sur le point du jour, je commençais
à me rendormir quand les violons ont
joué.

rendormir, v. a. wieder einschlaffen. Zno-
wu usnąć.

Rendormissement, f. m. das Wiederein-
schlafen. Powtorne zaśnięcie. § Les
frequens rendormissements sont les
symptomes de letargie.

Rendoubler, v. a. zusammen falten, dop-
pelt zusammen legen, einschlagen. Pod-
woynić co złożyć.

Rendre, v. a. 1) wieder geben, abgeben
eine Schuld, erstatten, eine geliebene
Sache; 2) überbringen, übergeben, abge-
ben, als einen Brief; 3) geben, tra-
gen, bringen einen Gewinn; 4) übergeben,
überliefern, das Gewehr, eine Festung;
5) abhatten, geben, als eine Visite; 6)
leisten, erweisen einen Dienst; 7) ver-
walten, das Recht, Gerechtsame; 8)
sprechen, ertheilen ein Urtheil; 9) ma-
chen, als bannen, fang r-) machen, von
sich geben, als einen Geruch; 11) ver-
gleichen, gleiches mit gleichem; 12) od-
setzen, übersetzen mit einem Worte; 13) ab-
lesen, geben eine Rechnung; 14) antwer-
sen, von sich geben, als durch den Mund,
durch die Nase. 1) Oddawać cudze,
pożyczzone; 2) oddać co w ręce nale-
żące, jako list; 3) wydawać, nosić,
rodzić owoc, pożytek; 4) oddać,
zwyczajey bron, poddać fortece; 5)
oddawać jako wizytę; 6) świadczyć,
wyswiadczać komu jako usługę; 7)
sprawo-

sprawować, czynić jako sprawiedli-
wość; 8) dać, serować dekret; 9) czy-
nić, jako głupim, mądrym; 10) czynić,
wydawać jako zapach; 11) oddać wer-
ta wer; zwodzić; 12) podać co
słowem tłumaczyć, tłumaczyć, prze-
tłumaczyć słowem; 13) oddać, czy-
nić liczbę, rachunek; 14) wydawać,
wypuszczać, wyrzucić jako krew
przez nos, przez usta. § 1) Rendre
le bien mal acquis, rendre de l'argent,
rendre un livre; 2) rendre un lettre;
3) champ qui a rendu trente grains
pour un, cela ne rend pas un grand
profit; 4) rendre les rmes, une pla-
ce; 5) il lui envoya son fils pour lui
rendre les devoirs, une visite à quel-
qu'un; 6) rendre un bon office à quel-
qu'un, service à une personne; 7) nos
pères rendent la justice aux pauvres
aussi bien qu'aux riches; 8) rendre un
jugement, une sentence, un arrêt;
9) la bonne et la mauvaise fortune
ont servi à le rendre également illu-
stre; 10) cela rend une odeur agréable,
rendre de la lumière; 11) rendre la
parole; 12) on ne peut rendre les
choles de mot à mot; 13) rendre les
comptes; 14) rendre un lavement,
par haut, par bas, rendre du sang.

rendre, v. n. gehen, führen, od-
der Weg. Wieść, iść jako droga dokąd. § Ce
chemin rend à la ville.

se rendre, v. r. 1) sich ergeben; 2) sich
selbst in etwas machen; 3) sich machen,
werden, als berüchtigt, tugendhaftig; 4)
sich wohin begeben, an einen Ort anlan-
gen, kommen; 5) fallen, sich ergeben,
gehen, als ein Fluss in die See; 6) nach-
gehen, werden, sich zufrieden geben; 7)
von Pferden: sich ermahnen, vor Mü-
dheit stehen bleiben; 8) bei Tische:
satt (syn. zu essen aufhören. 1) Poddać
się komu; 2) uczynić się, zostać czym;
3) zollawać, jako sławnym, cnotli-
wym; 4) udać się, iechać, iść, przy-
być dokąd; 5) iść, wpadać jako rze-
ka w morze; 6) ustępować komu al-
bo czemu; 7) o koniach: ustać, zbie-
gać się, stanąć od zmordowania; 8)
przy stole: być byłą, iść przelać. §
1) Se rendre à discretion, la fortresse
s'est rendue à la composition, les of-
fiers s'alèrent rendre à la ville; 2) se
rendre esclave, se rendre coupable, se
rendre esonon; 3) le rendre néces-
saire, considérable, vertueux, complai-
sant, ridicule, importun, illustre par
la grandeur de ses actions, se rendre
honnête-homme, soldat, hermite; 4)

se rendre en quelque lieu, à l'armée,
au lieu de l'assignation; 5) fleuve qui
se va rendre dans la mer; 6) je me
rends, Monsieur, se rendre à la raison,
aux persuasions de son ami; 7) nos
chevaux se rendent, il faut s'arrêter.

se rendre maître de quelque chose, sich
einer Sache bemächtigen, sich über etwas
zum Herrn machen. Opakować co,
podbić co pod moc swą. § Se ren-
dre maître d'un Royaume, d'une vil-
le, d'un poste.

rendre raison de tout, von allem die Ur-
sache sagen. Dać od wszystkiego ra-
cyę.

rendre gorge, 1) sich brechen; 2) aus-
scheiden, was man mit Unrecht an sich ge-
bracht hat. 1) Blud, wyzgożyć; 2)
wyrzucić niesłuszną żyłkę.

rendre l'esprit, sterben, den Geist aufgeben.
Umrzeć, auch oddać.

rendre à quelqu'un sa parole, einen von
seinem Verbrechen loszählen. Odpu-
ścić komu obietnicę.

rendre les paroles à quelqu'un, einem mit
gleichen Worten begegnen. Równie-
m kogo podać słowy.

rendre la bride à son cheval, dem Pferd
den Zügel schiefen lassen. Popuścić
wodze koniowi.

rendre le bord, ankern, anlanden, sich vor
Anker legen. Kotwicę wyrzucić, przy-
ladować.

rendre vous, ergebet euch. Poddaj się.
rapide reponse, Antwort geben. Dać re-
sponz.

rendre grace, danken. Dziękci czynić.

Rendu, c. adj. et part. 1) wieder gege-
ben, erstattet, zurück gegeben; 2) über-
geben; 3) angekommen, anelangeret, an
den Ort, dahin man gewollt hat. 1)
Oddany; 2) poddany; przybyty, ren-
co przybył. § 1) Argent rendu; 2)
ville rendue; 3) nous serons bien-
tôt rendus, nous voilà enfin rendus
avant la nuit, nous sommes rendus
avant le midi.

Rendu, f. m. ein Ueberläufer, der zum
Feinde überläuft. Zbię, przebieglec,
co do nieprzyjaciela iela ucił.

Rendu, v. a. 1) beim Mäurer: noch
einmal mit Kalk bewaschen, wieder be-
stücken; 2) mit neuer Farbe etwas an-
streichen. 1) U malarza: powtornie
tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuścić.

Rendurcir, v. a. 1) wieder härten, noch
mehr hart machen; 2) einen nachhärten,
verhärten. 1) Znowu co hartować,
twardzym co czynić; 2) zarwardzić
N n n 2 kogo

kogo w złości. § 1) La trêpe rendurcit le fer et l'acier; 2) toutes les plaies d'Égypte ne servirent qu'à rendre Pharaon.

se rendre, v. r. 1) härter werden; 2) figürlich: verhärtet m. verhärtet, hartnäckig werden. 1) Barzicy zwardnieć; 2) barzicy zatwardnieć w swej złości.

René, f. f. der Bauch. Bruch.

René, vid. *Rènes*.

René, f. m. ein Mannsname. Renat, imię męskie. § St. René Evêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Baptême par les mains de Saint Maurille, Descardes s'appeloit René.

Renée, f. f. Renata, ein Weibersname. Renata, imię białołowskie. § La pauvre Renée est morte.

Rénégat, f. m. ein Knecht, ein Christ, der ein Türke, oder Heide geworden ist. Pobismaniomy, poturczony, turczyn, albo noganin co był chrześcijaninem. § Le Comte de Bouneval est un fameux renégat, le renégat Abraham Stroven étoit Polonois et il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibrahim Bay comme premier Truchement du Soliman et de Selim II; Selim l'envoia l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique et ensuite plusieurs conférences avec lui.

Reneger, v. a. wieder schwenken, mehr schelen. O *iniqui*: znówu padać.

Rènes, Regnes, Resnes, f. f. plur. 1) der Sägel am Pferdejoume; 2) figürlich: das Stenerader, als der Regierung, Regimentsrunder. 1) Wodze, cugle u uzdeczki; 2) w *sentie figurycznym*: ster panowania. § 1) Ajuster les rénes; la plupart menoient leurs chevaux par les rénes; 2) il fut infortuné de n'avoir pas atteint cet heureux siècle, où Trajan tint les rénes de l'Empire.

fausses rénes, Weizügel, das Pferd anzubinden. Kantarek u uzdeczki do konia przywiązania.

Renette, f. f. der Eucher, ein eisernes Hobelstein, mit welchem der Vierbeschmidt die Verragelung im Vierchufe sucht. Swiderok konowalski do znalezienia zagwożdżenia w kopycie.

Renetter, v. a. den Huf eines Pferdes ausstreifen. Kopyto konia wykroć.

Renetteyer, *Renettoyer*, *Renettoyer*, v. a. noch einmal reinigen, wieder säu-

bern, nochmals aufseuen. Jeszcze raz wychodzić; znówu mścić. § Renetteyer une chambre, un habit.

Renfater, v. a. den Stiebel aufbessern, einen neuen Fests einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową posłuzką dach opatrzyć.

Renfermé, f. m. dumpfer Geruch vom langen Verschluss. Włochłość od długiego zamarcia. § Li sent ici le renfermé.

Renfermer, v. a. 1) verschließen, einschließen, einferren; 2) begreifen, enthalten, in sich fassen; 3) verbergen, verhehlen. 1) Zawrzeć, zamknąć co; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) kryć, tajić. § 1) Renfermer son argent: c'étoit la coutume des Princes d'Orient de renfermer leurs trésors dans leurs sepulchres; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) on ne renferme pas aisément l'amour, il se trahit lui même.

renfermé, de, part. et adj. verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty.

se renfermer, v. r. sich verschließen, sich einschließen. Zawrzeć się, zamknąć się. § Lis se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

se renfermer en soi seul, in sich selbst gehen; an sich selbst denken. W sobie się zawrzeć; tylko o sobie myśleć. § C'est un mal de se renfermer en soi seul et de ne songer qu'à soi.

Renfiler, v. a. 1) wieder einfäden; 2) wieder einziehen, als Corallen. 1) Znowu nawłoczyć; 2) znowu nawdziewać, nawtykać jako korale. § 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet.

Renflammer, v. a. wieder anzünden, wieder brennend machen. Znowu zapalić; znowu rozdymać ogień. § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflamé toute la maison.

se renflammer, v. r. 1) sich wieder anzünden, nochmals andrennen; 2) figürlich: sich wieder entzünden, aufs neue angehen, als ein Krieg. 1) Znowu się zapalić; 2) w *sentie figurycznym*: znowu się wżeczynać; znowu się zaiąć, się roznieść znowu się zapalić. § 1) Le feu se renflamme peu à peu; 2) la sedition s'est renflamée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vue de sa maîtresse.

Renfle-

Renflement, f. m. übermäßige Dicke eines Gekräftes. Miąższość zbyteczna słupowa. § Tous les auteurs n'approuvent pas le renflement des colonnes.

se Renfler, v. r. wieder schwellen. Znowu puchnąć. § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu battu s'est renflé extraordinairement.

renflé, de, adj. geschwollen, wieder aufgeschwollen. Opuchły; znowu ociękły. *une colonne renflée*, Säule, die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyteczny miąższości względem swojej wysokości.

Renfler, v. a. 1) aufschwellen, wieder machern; 2) aufblähen vergrößern. 1) Ociękły, opuchły czynić; nadymać; 2) napędląć, nakać, wickłym czynić. § 1) L'hidropisie renfle le corps.

Renfonce, *Renfonce*, f. m. beim Vergolder: eine Höhle; 2) in der Malerei: Tiefe, Vertiefung; 3) in der Baukunst: Vertiefung in einer Mauer. 1) U *perłownika*: dołkowatość, dołek; lochowatość; 2) a *malarsza*: głębia, na głębia podanie; 3) w *architekturze*: umiśtość, wklęsłość w murze. § 1) Mettre de l'or dans les renfonceurs; 2) le renfonceur d'une periphrase sur un théâtre est la plus grande beauté.

renfonceur de sephite, Tiefe zwischen zwei Hallen einer Synagoge. Wklęsłość między balkami w świątyni.

Renfoncer, v. a. 1) einmachen, einsetzen, den Boden in ein Raß; 2) wieder untertauchen, in Boden senken, auf den Grund treiben. 1) Zafundzić, zafundować, wprawić dno beczkowe; 2) znowu ponurzyć, pochłoniąć na dno. § 1) Il faut renfoncer ce muid; 2) une vague m'a renfoncé dans la mer.

Renfonceur, vid. *Renfonceur*.

Renfonceur, f. m. Vertiefung Zmocrzenie.

Renforcer, v. a. 1) etwas verstärken. Härter machen; 2) mit Mannschaft verstärken. 1) Zmocnić, umocnić co; 2) posilić, zmocnić ludzi, posilować kogo. § 1) Renforcer un mât par le moien des jumelles; 2) renforcer une garnison.

renforcer la voix, die Stimme erheben, lauter reden. Zdobywać się na głos; głośniej mówić. § Il renfermoit sa voix pour être ouï d'un plus grand nombre de soldats.

renforcer la dépense, die Ausgaben vermehren. Wydatki mnożyć.

se renforcer, v. r. 1) sich verstärken; 2) neue Kräfte bekommen, stärker werden, an Kräften zunehmen, anwachsen. 1) Zmocnić się; posilić się; zapomoc się; pokrzepić się; w sily rosnąć; 3) umoczyć się; przybywać. § 1) Cette muraille se renforce par ces deux pilastres; 2) il se renforce tous les jours; 3) la sedition se renfermoit à toute heure, la guerre se renforce.

renforçé, de, adj. 1) verstärkt; 2) von gemeinen Leuten: besetzt, reich, bemittelt; 3) von Zeugen: verstärkt, dicht, stärker als gewöhnlich. 1) Zmocniony, posilony; 2) a *ludziach rozmnożonego stanu*: bogaty, majątny, pieniężny; 3) a *materiałach do szat*: dychtowniejszy, cięższy niżli zwyczajnie. § 1) Un canon renforcé; une garnison renforcée; 2) ce n'est qu'un bourgeois renforcé; 3) damas renforcé.

velours renforcé, der geringste Sammet, ist die beste Qualität. Aksamit nappodłysz, to jest gatunek czwarty.

bider renforcé, ein stärker Klepper; ein mächtiges Pferd. Podiezek albo zmużdzinek wzrostu sporego.

cer ecclésiastique bien renforcé, dieser Scholer hat wohl angenommen. Ten dykulpul potępek uczynił dobry.

Renformer, v. a. beim Handschuhmacher: erweitern, mit den Wendstücken weiter machen. U *rekwawiznika*: rozprzeżenie rękawice.

Renformer, v. a. eine alte Mauer wieder mit Kasse befestigen. Mur stary kalkiem znowu zapuszcząć.

Renformis, f. m. Barabbing, Bemurf eines alten Mauer mit Kasse. Za umocnienie starego muru. *pnem*.

Renformoir, f. m. beim Handschuhmacher: Wendstücken, womit die Handschuh erweitert werden. Rozegualo rekawicznice do rękawice rozprzeżzenia.

Renfort, f. m. 1) Hilfe; 2) Verstärkung von Mannschaft; 3) Kriegsvoll, wodurch man verstärkt wird; 4) Verstärkung von Geschützen, wenn die Eisen wegen der vermehrten Größe nicht mehr passen wollen; 5) bei den Handweckern: die Verstärkung. *Renfort*, Ort, wo etwas stärker ist: macht werden. 1) Posilek, pomoc; 2) posilek ludny; zmocnienie 2 ludźmi; 3) przydatek; przydawanie potraw, gdy stoł nowym gościom wystarczyć nie może; 4) a *ziemiści*: zmocnienie; miejsce gdzie rzecz zmocniona jest zrobiona.

Nnn 3

pre-

premier renfort, die erste Verstärkung, das Bodenkübel, ist der hintere und stärkste Theil eines Stüdes, zwischen dem Bändel und dem Zapfenstück. Zmocnienie zapasowe u dział, to jest część jego najsilniejsza od zapasu do delum albo antaby.

deuxième renfort: *secondo renfort*, das Zapfenstück, das Schildapfenstück; ist die schwächere Verstärkung, oder das mittlere Theil eines Stüdes, worauf der Delphin oder die Handhabe steht. Zmocnienie drugie albo srednie, jest słabsza część działu we środku pod antabą albo delumem.

troisième renfort, das Mundstück; die schwächere Verstärkung eines Stüdes, darauf die Mündung ist. Zmocnienie uściowe, które jest najslabsze u działu.

renfrogner, *refrogner*, v. r. die Stille rungen; sauer sehen, besser Refrogner. Zmarzaczyc czolo, kwasno patrzac, *leppie słowo refrogner*. § Il se renfrogne des qu'on lui dit quelque chose qui ne lui plaît pas.

renfrogné, *le*, adj. gerunzelt, sauer, als die Stille. Zmarzaczony, kwasny jako czolo. § Mine renfrognée, visage renfrogné.

Renf, *vid.* Rang.

Renagement, f. m. die Verwickelung, neue Verwicklung in einer Sache. Powtorne wdanie się albo wmieszanie się w co.

Renager, v. a. 1) wieder versehen; 2) wieder verbinden, wieder verpflichten, als seine Treue; 3) elien wieder in etwas einwickeln, einflechten. 1) Znowu zastawić; 2) powtornie obowiazac jako wierność; 3) jeszcze raz kogo w co wplatać, uwiklać. § 1) Il a renagé son bien; 2) renager sa foi; 3) renager quelqu'un dans une affaire, une maîtresse qui se jette, renage plus un amour que cent refus.

se renager, v. r. sich wieder einlassen, sich wieder in etwas begeben. Znowu się w co wdawać, powtornie się do czego udać.

Renaine, *Rangaine*, f. m. vulg. abschlägig Antwort, Abschnur, ein Korb. Odmowna odpowiedź, repuls, odmowa.

Renainer, *Rangainer*, v. a. 1) vulg. etwas sparsen, zurück halten, ray mit etwas thun; 2) im Scherz: wieder einschleichen, wieder vermehren, als das Geld, den Degen. 1) vulg. Oczu zachowczego, dzizyc się czym; 2) *seriem*: znowu

schować, iako pieniądze, szpada. § 1) Monsieur, rengainez votre compliment, votre rétorique, rengainez vos rodomontades; 2) il avoit tiré de l'argent de sa bourse, mais il l'a rengainé.

Rengée, *vid.* Rangée.

se Rengendre, v. r. wieder wachsen, wieder entstehen. Odrodzić się, znowu powstawać, odrastać. § Des pierres se rengendent dans la vessie, il se rengend toujours de la vermine.

Renger, *Rengetre*, *vid.* Ranger, *Rangette*.

se Rengorge, v. r. 1) von stolzen Weibern: sich brüsten, die Brust erheben, das Rinn gegen die Brust stellen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) O *franc-murze*: dla okazałości pierś wyłoko nosić, z pychy głowy ku pieriom nachylać; 2) kokoszyć się, nadmąć się. § 1) Cette femme se rengorge pour paraître plus droite, plus grasse et plus belle; 2) le petit Monsieur change toujours de contenance et se rengorge.

Rengier, f. m. *vid.* Renne.

Rengraiser, v. a. nochmalen mästen, als ein Schwein. Znowu tuczyć, iako wieprza.

se rengraiser, v. r. 1) wieder fett werden, wieder zunehmen; 2) wieder in Kräften kommen, sich erholen. 1) Znowu tyć, znowu ciata nabierać; 2) znowu się pokrzepić, zapomoc się. § 1) La maladie l'avoit fort amaigri et à présent il se rengraisse tous les jours; 2) ce marchand qui étoit si sec il y a cinq ans, s'est bien rengraissé.

Renégement, f. m. Vernechtung der Treue, der Ungläubigkeit. Silerie się, montenie się chorob, niefczest. § *Renégement* de mal, surcroît de désespoir.

Rengrèger, v. a. vermehren, reizen, eine Krankheit, die Wunden. Wzruszać, poruszać, mnożyć, zaiztrzać; rozkładać chorobę, rany. § Ce remède a rengrégé le mal, une mauvaise emplatre a rengrégé la plaie, rengrégé la tristesse de quelqu'un.

se rengrèger, v. r. schlimmer werden, von Krankheiten. Poruszać się, rozkładać się, o chorobach.

rengrégé, *le*, adj. im Scherz von Reanzien: mit dem es sich verhält, mit dem es streit worden ist. *Zawtem*: pogorziłony, chory, ktorému się pogorszyło.

Rengré-

Rengrèment, f. m. die Umprägung eines Münze, wegen eines unschuldigen Geldes. Przekowanie monety, gdy szepel nie był myślny.

Rengrèner, v. a. 1) in der Münze: ein schlechtes Gepräge umprägen; 2) in der Münze: zum zweitenmale aufschütten, durch die Mühle laufen lassen; 3) ein greifen, einschneppen, wie die Zähne in ein Rad. 1) *W mitycy*: przekować szepel nieczyłony; 2) *w mitycy*: znowu na kół, młynski natypać; 3) zapadać, wpadać, iako zęby w kolo. § 1) Rengrèner une médaille.

Renhardir, v. a. 1) einem Herz machen, anstehen; 2) einem neuen Muth machen; wieder anstehen. 1) Komu serca dodawać, zachęcać kogo; 2) ostraszyc kogo, znowu komu serca dodawać.

se renhardir, v. r. 1) sich erkränken; 2) sich wieder erkränken, neuen Muth bekommen, beherzt werden. 1) Odważyć się, osmielić się; 2) ostraszyc.

Reniable, adj. c. läugbar, zu leugnen erlaubt, was man nicht gesehen darf. Czogo się zaprzec może.

tous les vilains cas sont reniables, in Gerichten: seine eigene Schande darf niemand bekennen. *W sądach*: własney tromoty zamilczec wolno.

Renie, *ée*, part. & adj. verläugnet. Zapiernany się.

Renie, f. f. ein Verläugner des christlichen Glaubens. Zaprzacy człek religii, zaprzecznik chrześcijański wiary.

Renielement, f. m. Abschwörung, Verläugnung Gottes, der Religion. Odprzysiężenie się, zapieranie się Boga, wiary. § Les renielements et les blasphèmes sont punissables.

Renier, *Renoyer*, v. a. 1) etwas mißhelblar Weise abschwören; 2) abschwören, verläugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verläugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odprzysiężać się czogo, zapierać się pod przysięgą; 2) odprzysiężać się, zaprzeczyć się Boga, Religii; 3) zaprzeczyć się czogo, nie przyznawać się do czogo. § 1) On devoit severement punir ceux qui osent renier un vrai fait; 2) renier Dieu, renier sa foi; 3) renier sa Patrie, un fait, ce Père a renié son fils.

Renier, f. m. Gottesverläugner. Odprzysięzca Boga.

Rénissier, v. a. radzen, den Hon in die Nase stecken, einschleichen, einschmupsen. Smarkować, smarkać. § Il est malhonnête de rénissier, il ne fait que rénissier.

Rénissier, f. f. vulg. das Radzen, Schulsfeld mit der Nase, das Einziehen des Nasen. Smarkanie. § Il n'y a guère de personnes qui ne haissent la rénissier, parce qu'elle est dégoûtante, il me vient charger de son hem, de son toux et de la rénissier.

Rénissier, f. m. Rager, Schnüßer. Smarkacz.

C'est un rénissier de potun, es ist ein Zos badchbruder. Kopcidy albo rabaczuk to wielki.

Renissier, f. f. Rager, Schnüßer, Smarkaczka.

Renissance, f. f. in der Naturlehre: der Widerstand, die Kraft der Körper, wodurch sie dem Stöße, oder Drücke eines andern Körpers widerstehen. *W Fizyce*: Przeciwdopór, moc ciała, przez onę pchnięciu, albo ciśnieniu innego ciała przeciw opierają się.

Reniveler, v. a. nochmal mit der Wasse formig abmessen; wieder nach selbiger einrichten. Znowu prawidłem kurmofowym wymierzyć. § Il faut souvent reniveler le terrain.

Renmailloter, *vid.* Remmailloter.

Renne, *Raine*, f. f. ein Rennthier.

Renne, *Rangier*, f. m. Renthier in Lappland, von Gestalt eines nicht großen Hirsches, mit drei hohen Hirschweiden, diese Thiere dienen statt des Hornviehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleisch gut, der Lauf aber so schnell ist, daß sie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurück legen können, oft kommen sie ohne Kuhmann oder Kutscher an den gesteckten Ort an. Jeleni zaoński, ranifer, zwierzę w Lapii Prowincyi Szwedzkiej w postaci jelenia niewielkiego o trzech wysokich ielenich rogach, tych besty miało bydła rogatego i koni zastępować, bo ich mięso i mleko dobre, a biegną tak prędko, że jedną z wozem przez dzień 30 mil udrze i często bez woźnice albo furmana na miejsce naznaczone stanę.

Rénissier, v. a. 1) wieder schmären; 2) elien wieder angreifen, wieder anschuldigen. 1) Znowu co czernić albo izwarować; 2) znowu kogo osolic.

Renom, f. m. Ruhm, Ruf, Ansehen, Name. Sława, imię, powaga, imię. § Un renom éclatant, avoir du renom, après avoir déshonore des gens sans renom il marcha contre cette ville.

Renomine, *ée*, adj. berühmte, beehmt, ruhmreich. Sławny, wslawiony, janny. § Il croioit que sa gloire seroit Non 4 d'au.

suw, wąski, mały i gruby, miękki, jak mały gruby ci.łowick.

Rentail, v. a. wieder auf einen Haufen schichten, legen, noch einmal aufbauen. Znowu co w kupę albo warstacmi okładać, na kupę wytypać, powtórnie kupić.

se rentasser, v. r. sich einander drücken, sich drängen. Ciśnąć się, tłoczyć się.

Rente, f. f. eine Rente, Zins, Einkünfte von einem unbeweglichen Gute, oder von einer Hypothek. Doch od, inter ra, prowent, płac, czyniz z majątności nieruchomej albo sumy na nią wniesionej.

rente de bail d'héritage, rente francière, Grundzins, czyniz od gruntu.

rente vestitus, Grundzins, der von einem Gute nicht angenommen werden kann. Czyniz wieczny.

rente volente, rente volage, Zins von einer Hypothek. Czyniz z sumy na majątność w niechoney.

rente viagere, rente à vie, Leibrenten, Leihrente, die man auf zeitlebens genießen kann. Czyniz dożyty albo doży omy.

mestre à rente, Geld auf Zinsen geben. Dać na czyniz albo w płac pieniędze.

chapins de rente, 1) Binscapane; 2) im Scherze: zwei Leute, davon einer mager, der andere fett ist. 1) Kapłany czynizowe; 2) szarzem: dwie osoby, jedna tłusta a druga chuda.

Rente, ee, adj. 1) reich, der viel Einkünfte hat; 2) im Scherze: begabt, der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty, majątny; 2) szarzem: darami obdarzony.

Renter, v. a. 1) stiften, rentiren, mit Einkünften versehen; 2) jährliche Zinsen eintragen, abwerfen. Nadać, opatrzyć czynizami, dochodami; 2) czynizowe roczne przynosić, dać, oddać o-drucie, odwalić.

Renterrer, v. a. wieder in die Erde senken, scharren, wieder begraben, wieder vergraben. Znowu zageżeść albo zakopać.

Renteux, euse, adj. linibar, davon Zinsen gegeben werden müssen. Z czego czyniz idzi, czynizowy, na czynizu, z czego czyniz płacić, płacić musi.

Rentier, f. m. 1) Binsherr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Scherze: Binsmann, der solche zahlt; 3) Zahlmeister der Zinsen; 4) Pächter, besser Fermier. 1) Czynizownik, co czyniz wybiera; 2) szarzem: czynizownik, co czyniz dać; 3) czynizowy urzędnik,

co czyniz wypłaca; 4) Arendarz, lepiej słowo fermier.

Rentiere, f. f. 1) Binsfrau, welche Binsen einzunehmen hat; 2) die solche zahlt; 3) Zahlmeisterin derselben; 4) Pächterin. 1) Czynizownikowa, co czyniz wybiera; 2) czynizownikowa, co czyniz dać; 3) czynizowa urzędnikowa, co czynizowe wypłaca; 4) arendarzowa.

Rentiller, v. a. mit Leinwand etwas wieder besetzen, versehen. Znowu co płótnem obkładać, bramać.

Rentonner, v. a. ablassen, abziehen, ablassen, aus einem Rasse ins andere. Przeczyć z beczki w beczkę.

Rentotiller, v. a. wieder in einander mischen, etwas umdrehen, umwenden. Znowu co okładać, obwinać.

se rentotiller, v. r. sich nochmals winden, sich krümmen, wieder in die Krümmung, in die Kette laufen. Znowu się w zakręty, w kęziorki zwinąć.

Rentrageur, Rentrageur, f. m. Stopfer, der die Ränder stopft und den Flecken reinigt. Szepownik, co szary łatepuie i plamy chędoży.

Rentrage, Rentrage, f. m. das Stopfen, das Zumachen der Löcher und Risse der Tücher in den Tuchmanufakturen. N pyctanie, zamykanie, natkanie dziur i rozplatanie sukien w sukiennych manufakturach, rocznych robotach sukna.

Rentrageuse, Rentrageuse, f. f. Stopferin und Reinigerin. Szepownikowa, co szary łatepuie i plamy chędoży.

Rentrage, Rentrage, vid. Rentrageur.

Rentrainer, v. a. wieder wegschleppen, schleppen, wieder zurück führen. Nazad zawlec, odwieść, nazad zawieść, brać.

Rentraine, v. a. (conf. vid. in appendice) steppen, zusammen nähen. Złiywać.

Rentrature, Rentrature, f. f. Naht, Stopfnah, zusammengesöpftes Loch. Zizycie, szew w łatepowaney robocie.

Rentrant, ante, part. & adj. wieder eintgehend, zurück gehend. Znowu wstępnicy, znowu powracający.

Rentrage, Rentrageur, euse, Rentrageur, vid. Rentrage etc.

Rentree, f. f. 1) in der Jägerei: Frühstund, in welchen das Wild zu Hause geht; 2) Wiedereröffnung der Gerichte; 3) im Lomberspiele: der Kauf, die Kaufsteuer. 1) W myśliwie: poranek, gdy zwierz w knieie idzie; 2) otworzenie, zgaśnienie sądów po wakacyach;

kacyach; 3) grange w lomber: kupno, karty kupione. § 1) On se met à la rentée.

Reurement, f. m. bei den Malern: Schatten in einem weit vorgehellten Gemälde, in einer Schilderei. W malarzkiej nauce: umbrę w malowaniu na dala podanym.

Rentier, v. a. 1) wieder einziehen, gehen, wieder zurück kehren, wieder blühen treten; 2) wieder anfangen, als einen Gang; 3) wieder kommen, als zur Bühne. 1) Znowu wnieść, wstąpić, znowu powrócić dokąd; 2) znowu zacząć rancować; 3) znowu przyjąć jako do łaski. § 1) Rentier dans sa maison, il rentra hier à son logis qu'il étoit plus de minuit; 2) rentier en danse; 3) rentier dans la bonne grace de son Prince.

rentier en soi même, in sich gehen, sich selbst betrachten. W się isć, obaczyć się, się samego uważać.

rentier dans son devoir, sich wieder zu seiner Pflicht bequemen. Mieć się znowu do łwy powinności.

rentier en danse, 1) den Gang von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehmen anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu sprawę jaką zacząć.

rentier dans le fourbir, wieder in hässlichen Handel gerathen. Znowu zabnąć w fromotne sprawy, znowu się w kałuzi walać.

rentier dans son bon sens, sich bestimmen. Obaczyć się, trzymać się na wzdach.

Renvahir, v. a. auf neue anfallen, überziehen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu naciechać, powtórnie wtargnąć jako w kraj.

Renveloper, v. a. wieder einwickeln. Znowu uwinąć, powtórnie co zwinąć. § Renveloper les marchandises, il faut renvelopper cela.

Renvoier, v. a. 1) wieder vergiften; 2) wieder verderben, verschlimmern, schlimmer werden, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufbeizen, aufbringen. 1) Znowu otruc, powtórnie iadem napuścić; 2) znowu roziztrzać, pogorzyć jako chorobę, ranę; 3) znowu podrażać, barziej roziztrzać, roziztrzać, oburzać. § 1) Il renvenima ses traits; 2) une machine espiègle a renvenimé sa place; 3) renvenimer le père contre son fils.

se renvenimer, v. r. 1) sich verjähern, schlimmer werden, als eine Krankheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorzyć się,

znowu się roziztrzyć, się porużyć jako choroba; 2) rozizść się na kogo. § 1) Son ulcere se revenime tous les jours.

Renverse, f. f. ein Fall der rücklings geschieht. Wznak padnienie.

à la renverse, adv. rücklings, rückwärts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na powal, wznak, jako paść, leżeć. § Tomber à la renverse, coucher à la renverse.

Renverse, ee, adj. vid. Renverser.

Renversement, f. m. 1) das Umkreisen, Umkehrung, Umwerfen eines Dinges; 2) Fall, der rücklings geschieht ist; 3) Verderbnis, Zerstörung, Vernichtung; 4) Unordnung, Umkehrung, verkehrtes Wesen, Verwirrung; 5) Verwüstung, Verwerfung der Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie czego; 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, spustoszenie, zburzenie, w niewiecz obrocenie; 4) nierząd, mieszana, kłótnie; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le renversement du bullet, 2) après le renversement de son ennemi, il le désarma; 3) le renversement de l'état, de la morale chrétienne; 4) il étoit étonné du renversement que cette doctrine apportoit dans la morale; 5) le renversement de mes papiers mo sache.

charger par renversement, aus einem Schiffe ins andere laden. Przeladować z okrętu w okręt.

Renverser, v. a. 1) umkreisen, umschütten, umwerfen, niederwerfen, niedermachen, niederreißen; 2) umschmeißen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab stürzen, herunter werfen; 4) das unterste zu oberst kehren, verwirren, verkehren, zu nichte machen, in Unordnung gerathen, zerstreuen, über den Haufen werfen; 5) über den Haufen werfen, zertrennen, zerstreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, umdrehen, umkehren, als eine Sanduhr; 7) in der Optik von Gläsern: umgekehrt vorstellen; 8) abwerfen, herunter schmeißen, als das Pferd den Reiter; 9) unter einander werfen, als Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalić, powalić, o ziemie rzucić; 2) przewrócić, wywrócić, woz; 3) obalić, zrucić, zwalić co na kogo; 4) pomieścić, macić, burzyć, pustoszyć, podeptać, zniszczyć, zniszczyć; 5) powalić, pokonać, rozproszyć, rozrywać, rozegnać, przelamać jako polk nieprzyjacielski; 6) wy-

6) wywrocić, obrocić na drugą stronę, jako talerz, klepsydrę, wagę, nogami, dnem albo pod tem obrocić; 7) w sprzeczności; 8) wrzucić, jako koni jeźdźca; 9) porozrzucić rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renversa les arbres; 2) renverser un carrosse; 3) ils renversèrent sur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écrasait tous ceux qu'elle rencontra; 4) c'est une doctrine capable de renverser toutes les familles; 5) renverser un bataillon; 6) renverser un verre; 7) il y a des lunettes qui renversent les objets; 8) ce cheval a renversé son cavalier par terre dans la boue; 9) on a fouillé dans mon coffre, on y a renversé toutes mes hardes.

renverser l'esprit, renverser la cervelle, den Verstand verrücken. Rozum pomieścić.

renverser un dessin, ein Vorhaben hinter-treiben. Zabieczać zamysłowi.

renverser la table, renverser la marmite, den Aufsatzt vermindern, nicht mehr so viel aufgeben lassen. Ścisnąć rozchody.

se renverser, v. r. 1) einfallen, sich über und über, um und umkehren, über den Haufen fallen; 2) umschmeißen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe hebt; 4) über den Haufen geworfen werden, sich verstreuen, in Unordnung geraten, als ein angeschlagenes Kriegervolk. 1) Obalić się, walić się; 2) przewrócić się, wywrocić się; 3) wzak upaść, poalic się; 4) rozpozryć się, pożyć w rozrypkę, rozrywać się jako wojsko porażone. § 1) Cette maison se renversa à bien tôt; 2) le carrosse se renversa; 3) il y a de certains sauts périlleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats virent leurs chefs tués se renversant et mirent la confusion; les hussars d'Alexandre, Prince de Pologne, donnèrent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne et aussi tôt les deux ailes se renversèrent et prirent la fuite.

Renversé, ée, adj. 1) nieder geworfen, nieder geschmissen, umgeworfen; 2) umgekehrt, verkehrt, zerstückt, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, verkehrt, mit dem Untertheile über sich gehend, in den Wappen. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieczany, spu-

szlony, zgwalczony, zniechony, zniszczony; 3) rozzerwany, pogromiony, powalony, jako uciekający nieprzyjaciół. 4) w herbach; wywrocony, na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la boue; une statue, une maison renversée; 2) dessein renversé, famille renversée, royaume renversé; 3) bataillon renversé.

monde renversé, die verkehrte Welt, große Umkehrung. Świat wywrocony, wielka mielizna.

quand une femme veut commander dans la maison, c'est le monde renversé, wenn die Frau die Besen an hat, gebet es bunt über Ed. Nie pytały rzędu kiedy Jey Mość. zrzętem.

Renverser, f. m. im Scherze: der alles umkehrt, ein Zerstörer, Umwerfer. Zar-tygacz obalacz, pustoszyiciel, burzyciel, rzuwociiciel.

renverser de noms, ein Anagrammist oder Namensverkehrer. Anagrammista, tworzyiciel słów z słowa podanego. § Les renverseurs de noms ont la cervelle renversée.

Renvi, f. m. Vochen, Uebergebot, das Geld, das man zu viel seht, höheres Gebot im Spiele. Więcej podanie w grze. § Il a fait un renvi de dix pi-stoles.

Renvier, v. n. im Spiele mehr bieten, vorschlagen, mehr setzen. Więcej podać, stawiać w grze.

renvier, v. a. übertraffen, zuvor thun. Przodkować, celować przed kim. § Il le renvie sur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoy, f. m. 1) das Zurück-schicken, die Zurücksendung, Zurückfüh-rung; 2) das Zurückrufen, als des Balles, der Strahlen, Zurückruffung, Zurückführung; 3) Zurückweisung, Verweisung einer Rechtssache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisung an eine Schriftstube; 5) das Zeichen der Verweisung an einer andern Stelle; 6) Schrift, welche die Buchstaben oder Ziffern eines Risses erklärt; 7) Abweisung, abschlägige Antwort. 1) Odsyłanie, odesłanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbicie się, odsłoczenie promieni, pilki; 3) odsyłanie sprawy do sądu należącego; 4) odsyłanie czytelnika do innego księgi miejsca; 5) znaczek cyfrowy miejsca w kłódkę; 6) pismo co liter i znaczki w abrysie, albo planie wykładu; 7) odmowa, odmowa odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandises,

des

des lettres, d'un présent; 2) le renvoi de la lumière, d'une baie; 3) les renvois ont été reçus, afin que les Juges n'entreprennent point les uns sur les autres; 4) les renvois sont fort nécessaires dans un Dictionnaire; 5) le vid. est le renvoi dans les Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande s'ache toujours.

chariot de renvoi, carosse de renvoi etc. ein Wagen, eine Kutsche u. dergl. die jurst gebet. Odwoz, woz, kareta etc. nazad idące. § Prendre la commodité d'un carosse, d'une litière, d'un vaisseau de renvoi.

Renvoyer, Renvoyer, v. a. 1) abschieden, jurst schicken, jurst senden; 2) jurst werfen, als die Strahlen, einen Ball; 3) jurst schicken, jurst weisen, eine Rechtssache an den gehörigen Richter; 4) overweisen, den Leser an eine Schrift-stube; 5) einen an jemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernemen; 6) in Klöstern: einen Novitium abweisen, der zum Klosterleben nicht tauglich ist, oder seine Lust an selbigen hat; 7) abweisen, der Dienste entlassen, abschaffen, als Bediente; 8) abweisen, abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freisprechen, losprechen, abseloren. 1) Odsłać, odsyłać kogo; 2) odbić iako promienie, pilkę; 3) odsłać sprawę do sądu należącego; 4) odsłać czytelnika do innego księgi miejsca; 5) odsłać kogo do kogo po zdanie; 6) w klasztorach: nowicyusza wyrzucić nie-sposobnego, albo niechętnego; 7) od-prawie służyć; 8) odrzucić, odprawić, nie przyjąć; 9) w sądach: absolwo-wać, nazad za kogo, wolnym, niewinnym kogo osądzić. § 1) Re-vo-yer un messenger, il m'avait envoyé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoyées; 2) un miroir renvoie les rayons de lumière, une plaque de métal mise contre la cheminée renvoie la chaleur dans la chambre; 3) la Cour a renvoyé les parties devant leur Juge naturel, la cour a renvoyé le criminel à son premier jugement; 4) renvoyer le lecteur à la première partie; 5) il faut de vous renvoyer à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoient tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoyé la moitié de ses domestiques; 8) renvoyer un présent, renvoyer quelqu'un à une au-

tre fois; 9) le juge le renvoia, il a été renvoyé quatre et absous.

renvoyer la balle à qu'il y'en, einem einen Handel ähnlich überlassen. Zupelnio komu zlecić, poruczyć sprawę.

Rénure, Rature, f. f. bei den Tischlern: krummer Holz, krumm im Holze. Ustalarz; cioma nakrzywiona, nacięcie okrągławe. § Faire une rénure, pousser une rénure, mettre une renu-re.

Reoder, f. m. dreisthalb Ruder, als Wein, Bier. Postrzeczka, ur-jako wina, piwa.

Réordination, f. f. die Wiederertheilung, neue, wiederholte Ordination. Prowo-rzone poświęcenie na kapłanstwo. § On doit éviter la réordination qui se-roit dans l'Eglise d'un étrange scanda-le et qui auroit de fâcheuses suites.

Réordant, vid. Réordonnant.

Réordiner,

Réordonner, v. a. vom neuen, wieder einrichten, anders ordnen. Kogo na kapłanstwo znówu poświęcać. § On réordonne quelque fois ceux qui croient n'avoir pas été bien ordonnés la première fois.

Réordonnant, Réordinant, f. m. der zum zweitenmale ordnet, oder vom neuen ordnet wird. Kogo na kapłanstwo znówu poświęcać, albo na kapłanstwo powtorze poświęca się.

Réorganisation, f. f. (neu) Wiedererichte-rung, Wiederherstellung einer in Unord-nung, oder Verfall geratenen Verfas-sung. Nowe słowo: Powtor-stawia-nie, przywracanie, przywrócenie je-dnego na nieprzadek, albo oby-wanie udawanego się ustano-wienia.

Réorganisé, ée, part. & adj. (neu) wies-der oder vom neuen eingerichtet. Nowe: Powtornie przywrocony, znówu sta-wiany.

Réorganiser, v. a. (neu) wieder einrichten, eine in Verfall gerathene Verfassung oder Einrichtung wieder herstellen. Nowe: Znówu stawiać, przywracać, jedne na uwiwanie udawane się ustanowienie, przywrócić.

se organiser, v. r. (neu) sich vom neuen einrichten, wieder eine ordnungsmäßige Gestalt gewinnen. Nowe: Znówu się ustanowić, znówu nabyć kształt po-rządku.

Rénouvert, ée, adj. (neu) wieder offen, wieder geoffnet. Nowe: znówu po-otwierany, powtornie otwarty, otwo-rzony.

Repaier, Repayer, v. a. 1) noch einmal bezahlen; 2) noch einmal büssen. 1) Je-

faze

szcze raz zapłacić; 2) znówu przypłacić. § 1) Il faut repaier une dette qu'on a paie au préjudice d'une faisie; 2) il a paie et repaie l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, Repere, f. m. 1) Lager, Lagerstand eines reisenden Thieres; 2) Aufenthalt der Räuber, Raubnest, Raubloch; 3) Ort, wo die Wildgänse sitzen; 4) Zeichen an den Stücken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an den Verschriftbühren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägeret: die Wohnung, der Roth eines Thieres. 1) Łożyisko, legowisko zwierza; 2) iskanie rozbojnicze, zabirania; 3) miejsce gdzie są wędroweżki albo mendożki; 4) znaczek na sztukach do rzeczy rozręty, gdzie się składają maiz; 5) krętek na rurze poręczywo- wey, jak daleko ją wyciągnąć trzeba; 6) w myśliwstwie: łajno zwierzęcia. § 1) Araquer une bête farouche dans son repaire; 2) bien, repaire plusieurs de reptiles impures, il faut forcer ce repaire, la cavalerie eut ordre de s'écager ce repaire de traitres et de les faire passer au fil de l'épée; 3) un repaire de mormions, grater un repaire; 4) marquer le repaire, chercher, trouver, reconnoître le repaire; 5) tirer les tuteurs justement au repaire; 6) repaire de lièvre.

Repaire, ée, adj. piécę repaires, Stół, ou denu durch gewisse Zeichen angedeutet ist, wie sie zusammengelegt werden müssen. Szukaj, we których przez pewne znaki wiadomości jest, jak być składanym może.

Repaire, v. n. 1) von wilden Thieren: liegen im Lager, oder in der Höhle; 2) obs. wieder kommen, zurückkehren. 1) O zwierzę: leżeć w legowisku; 2) obs. przytyć, powrócić.

En repaire, v. r. wieder kommen, Powrócić.

Repaire, Repaire, v. a. wieder machen. Zgrubić, grubym, mięszym co czynić.

Je repaire, v. r. n. wieder werden. Mięszć, grubieć.

Repaire, v. n. sättern, soessen, essen. Repaire, J. Je, passé, karmić się. § 1) Il n'est pas encore heure de repaire, faire repaire le bœuf, après avoir repu l'armée passa la rivière, faire repaire les troupes.

Repaire, v. n. im sühelichen Verstande: einen seifen, abwaschen, als mit Hoffnung. W sentie figurcznym: nasycać,

karmić kogo jako nadzieją. § Repaire quelqu'un de vent et de fumée, il tâche à me repaire d'espérance, l'amié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repait de reverences.

Je repaire, v. r. 1) sich nähren mit einer Beise; 2) sühelich; hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) w sentie figurcznym: pasć się, nasycać się, karmić się jako gorne mi mysiami. § 1) Les bêtes se repaierent d'herbes; 2) notre esprit se repait d'une trompeuse attente.

Repaire, Repaire, v. r. Repetir. Repairement, f. m. die Vergleichung, das Anmischen eines Gemisches mit dem Proschemische. Nachs oder Eichmische. Wyważenie gwichu waga miękko.

Repaire, v. a. ein Gewicht, Gemisch, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewichte anmischen. Wyważać gwichy, jako tany, waga urzędowa.

Repancer, vid. Repanter.

Repandre, Repandre, v. a. 1) vergießen, ausschütten, ausgießen; 2) ausbreiten, ausstreuen, als Seltungen. 1) Rozlewać; 2) rozrzucić, rozsiewać, rozsiewać jako nowinę. § 1) Repandre des larmes, repandre des pleurs, repandre du vin; 2) repandre la guerre par tout, repandre une nouvelle.

repandre les troupes, die Völker auf einander breiten oder verlegen. Wojsko porozkładać, porozławiać. § 1) Il avoit coutume de repandre ses forces en divers endroits.

repandre du sang, Blut vergießen, tödten. Krew rozlewać, zabić.

repandre son sang, sein Blut vergießen, sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoje rozlewać, zdrowia swego na wojnie nie szanować.

repandre son argent, sein Geld vertheilen. Rozprożyć, roztrwonić swe pieniądze.

repandre de l'argent parmi les peuples, Geld auswerfen. Pieniądze między ludzie rozrzucić.

repandre, v. n. auslaufen, als ein Gas. Wyciekać jako bieżka.

Je repandre, v. r. 1) sich vergießen; 2) sich ergießen, sich ausbreiten, als ein Fluss, eine Ader; 3) sich ausbreiten, erschaffen, als die Ehre; 4) sich in etwas ausbreiten, in einer Sache weitläufig sein. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodzić się, rozprzyskać się jako rzeka, żyła; 3) roznosić się, rozlegać, rozgłosić się jako sława; 4)

rozwo-

rozwozić się, szerzyć się czym. § 1) Gardez vous, votre vin se repand; 2) le sang se repand par tout les corps; 3) la gloire se repand par toute la terre; 4) il faut que la civilisation se repande point en paroles, ni en loüanges.

Je laisser repandre, auf die Erde fallen. Powalić się, na ziemię upaść.

Repandu, e, part. & adj. 1) vertessen, verchüttet; 2) ausgeschüttet; 3) eisen, ausgelassen, als in der Alchymie. 1) Rozlany; 2) rozkrowiony, rozgłoszony, roztrwony; 3) rozpalony, rozchodzący na co, jako na rozkoż. § 1) Du sang repandu; 2) ce prince a un certain air de majesté repandu dans toute la personne, une nouvelle repandu par tout, des louanges repandus; 3) repandu dans la luxure, dans le plaisir.

Repanser, Repancer, v. a. eine Wunde wieder verbinden. Znówu zawiązać ranę.

Reparable, adj. ersichtlich, das wieder gut gemacht werden kann, das in einem ist, veränderlich, wiederbringlich. N. grodny, naprawny, przywróty, co się naprawić, nagrodzić może.

Reparage, f. m. 1) beim Tuschschere: die zweite Schur eines Luches; 2) pol. line Zubereitung des Luches; 3) in der Färberei: das Umsäubern. 1) U polszycie: powtórne luki, polszycie; 2) dorobienie luki; 3) w farbierni: przelarbowanie.

fondre le drap en repaire, das zweitemal das Tuch scheeren. Drugi raz sukno polszyc.

Reparateur, f. m. Wiederbringer, Erstat, Ersetzer, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiciel.

reparateur des torts, Schiedsmann unter Streitenden. Jednacz zwasnionych.

Reparation, f. f. 1) Verbesserung, Wiederanbesserung, Ausbesserung; 2) Ehrenerhaltung, Wiedererhaltung der Ehre, gerichtliche Ehrenerklärung; 3) Fortsetzung; 4) Ersetzung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, jezi, dobrego mienia przywrócenie; 3) rozłożenie; 4) nagoda szkody. § 1) Ette obligé à toutes les réparations d'une maison, je l'era faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux, être obligé, être condamné à faire réparation

d'honneur à qu'ilqu'un; 3) Nos et sa famille furent réservés pour la réparation du genre humain; 4) vos beaux ont été en hommage, il en faut faire réparation.

Repaire, v. a. 1) bessern, wieder gut machen, ausbessern; 2) wieder in den vorigen Stand setzen, ersatten, ersetzen, als einen Schaden; 3) auslegen, säubern, als eine gegossene Statue, ein gegossenes Stück; 4) einen wollenen Zeug mit Kordaten auftragen; 5) ein Frauenzimmer rufen, neu anstellen. 1) Naprawić, poprawić, repaować; 2) zawdzięczać, nagadzać szkody; 3) wykładać, wypolerować poig, dijslo odlewane; 4) barwić ołowem gło- wkami materią weliną; 5) brzą- głowę stroić, ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brèche; 2) répa- er la pierre, réparer le dommage; 3) répa- rer une cloche, une médaille, une statue; 4) réparer une étoffe de laine.

repaire d'honneur, einem eine Ehrenstär- rung thun. Przywrócić dobre mienie, honor repaować.

Repaire, f. m. ein Schwarzfäher. Far- bier do czarnego farbowania.

Repaire, v. n. repaier test, wieder zur Armer kehren. Znówu do wojska powrócić.

Reparation, f. f. die Wiedererhaltung, als eines mit Weilen bedekten Gemäles. Powtórne pokazywanie się, jak jedney chmurami pokrywion y gwiazdy.

Repaire, v. n. nochmals reden, abermals sprechen. Jeżcze raz mówić znówu prawić.

Repaire, v. n. wieder erscheinen, sich auf neue sehen lassen. Znówu się po- kazać. § La comete qui avoit dispa- ru, comence à repaier.

Repaire, f. m. die andere Gattung vom gehedelten Rache. Drugi inn ciolane- go gatunek.

Repaire, f. f. Gegenwort. Odpo- wiedź, odliczenie, odpow sto- wny, replika. § Repaire bonne, subtile ingenieuse, plare froide, im- pertinente.

Repaire, v. n. (conj. vid. in append.) 1) wieder theilen, nochmals eintheilen; 2) eintheilen, repartieren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) ermiedern, ant- worten, eine Gegenantwort geben; 4) ein Verb zum andern oder dritten lauten lassen. 1) Powtórnie dzielić, jeżcze raz podzielić; 2) reparycy- uczynić, podzielić między ołoby; 3) odliczy-

odfitychnąć, z bicia odpowiedzieć, replikować; 4) puszczać konia drugi, albo trzeci raz. § 1) Le partage fait, il faut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose, il lui repart avec l'esprit qu'il mourroit plutôt que de changer.

repartir, v. n. wieder abreisen, umkehren. Znowu odjechać, powracać. § On a obligé le courtier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, f. f. die Eintheilung unter andere, als einer Summe, eines Gewinns. Repartycja, podzielenie sumy, profitu na głowy. § Faire la repartition d'une somme, faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, f. m. 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterei, ein Schmaus. 1) Obiad, wieczerza, iadło, iedenie; 2) traktament, biesiada, uczta. § 1) Prendre son repas, un repas magnifique, un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas, c'étoit un repas bien trouffé.

un repas de cicogne. ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths, als der Gäste eingerichtet ist. Biesiada barzdej do smaku gospodarza, niżli gości, przysposobiona.

Repassage, f. m. Bearbeitung der Wolle mit den Schreibern. Obrobienie wełny szczotkami.

Repasser, v. a. 1) zurückkehren, den Weg zurücknehmen, gehen, sehen, als über einen Berg, über einen Fluss; 2) zurückführen, wieder überlegen, überfahren, als Reisende; 3) überlegen, überdenken, erwägen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen, noch einmal überfahren, als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abjehen, waschen, ein Weib, ein Meier; 8) beim Bäcker: noch einmal in den Ofen setzen; 9) in der Färberei: in der vorigen Farbe einen entfärbten Zeug wieder anfärben; 10) in der Rechenkunst: durchsehen, probiren, überrechnen. die Probe machen; 11) bei der Wäscherin: angefeuchtete Plattwäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) sich fleischlich berühren; 13) einem das Fell ausklopfen; 14)

bessen, besser guerir. Powracać, nadzad iść, iechać, przeprowić się, iako przez górę, przez rzekę; 2) nadzad zawieść, nadzad przeprowić iako podrocznik; 3) uważać, rozbić, rozziżyć, roztrzącać, przed czy wyłatać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy, poprować, pokrować; 5) przesłuchać się, przerepetować, przepowiedzieć sobie iako mowę; 6) dorobić pokrować, dogładzić, doprować, ieszcze raz ochrońnię etc. iako ogrodnik chędożną ulicę, przeczka prawowaną bielizną; 7) wyszlusować tapor, noz; 8) u piekarsza: znowu co w piec wstawić; 9) w farbierni: w przeszłej farbie zblakowaną materię farbować; 10) w rachmistrzkiej nauce: przerepetować, probować rachunku; 11) u praczek: nakropione do prawowania chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) zażyć białego głowy; 13) wylupić, wytrzeć kogo; 14) leczyć, lepsz słowo guerir. § 1) Repasser le pont, il a repassé les montagnes, repasser la rivière; 2) les pasteurs d'eau passent et repassent les gens sur la rivière; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé; 4) repassez attentivement sur votre paraphrase, repasser sur la traduction; 5) repasser son sermon, les comedians doivent repasser leurs piéces en particulier avant que de les jouer en public; 6) repasser une besogne, le linge avec le fer, au fer; 7) repasser les raisons avant que de s'en servir, repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains, qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drap bleu, une étoffe de soie; 10) repasser une addition, une division, une soustraction, un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula déboucha et repassa toutes ses soies; 13) on lui a repassé son buste à coup de bâton.

repasser du vin. alten schalen Wein mit neuem versüßen. Wino stare wywietrzane młodym odmłodnić.

repasser des cuirs. Leder wieder färben. Skory znowu farbować.

repasser un chapeau vieux. eluen alten Hut aufformen. Kapelusz stary przerobić, przewrócić.

repasser un chapeau neuf a feu. elnem Hut über dem Feuer den Strich mit einem heißen Eisen geben. Barwić kapelusz nad ogniem żelazem rozgrzanym.

repasser

repasser les crasses, beim Schriftgießer: alten Zeug mit neuem versehen und umschmelzen. O zlewacza literek: przeprować starą materię nową dodawszy.

Repasseur, f. m. (Vadler) Polirer, der die Arbeit des Zusetzens vollendet. U igielnika: polerownik, co robotę zarobienia zkonczy.

Repasseuse, f. f. die Schreibe, eine Art großer Kardetschen der Wollarbeiter, meist im pl. gebräuchlich. Garunek wielkich szczotek do oczyszczania wełnianych robotników, nazywający w plurali używany.

Repaver, v. a. wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu'on avoit dépayée.

Repaumer, v. a. (Tuchmacher) ein Stück Tuch in Wasser schlagen. U sukniakaza: Sztukę sukna w wodę zanurzyć.

Repayer, vid. Repaier.

Repecher, Repescher, v. a. 1) von neuem fischen, wieder fischen; 2) versunkene Sachen aus der Tiefe des Wassers hervorbringen, heraus fischen. 1) Znowu ryby łowić, powtórnie wytybić; 2) rzeczy pograżone z głębokości wydobywać. § 1) Repécher un étang; 2) repécher un corps.

Repeigner, v. a. wieder kämmen, wieder bürsten, als Haare, Klatsch. Znowu wyczesać iak włosy, len.

Repeindre, v. a. wieder malen, anstreichen, anders malen. Znowu albo inaczej malować.

Reprendre, v. a. wieder aufhängen. Znowu zawieszać. § Il faut reprendre ce tableau qui est tombé.

Repenser, v. a. wieder denken, hin und her denken. Znowu o czym myśleć, przemyślać, rozmyślać, rozpałtywać.

repenser une plaie. eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentilles, f. f. plur. Reue, Buße. Skrucha, pokuta.

Repentance, f. f. Reue, Buße. Zal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez, il est plein de repentance.

Repentant, e, adj. et f. ein Bußfertiger, Reuender, reut, bußfertig. Skrzupny, pokutniacy, żalujący za grzech.

Repenti, ie, part. reuend, reut, bußfertig. *subst.* Bußfertiger, Reuender. Skrzupny, pokutniacy, żalujący za grzech. *subst.* pokutnik, skrzupny, pokutniacy człowiek.

Poln. Lexic. Tom. II.

Repentie, f. f. Reuirtin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

repentier, f. f. plur. Nonnenkloster für bußfertige Weiber, die ein anständiges Leben geführt haben. Kláštor białogłowski dla niewiast nawroconych od życia sprośnego.

Repentin, e, adj. im Scherz: schnell, plötzlich. Zarem: nagły, błory, prętki.

se Repentir, v. n. reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Zalować czego, żal komu. § Charles quint n'eut pas plutôt quitté l'Empire qu'ils s'en repentir.

qui se repent, se punit. Reue strast sich selbst. Zal za karę stoi.

Repentir, f. m. Reue, Zal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere, son repentir a touché le coeur de Dieu.

il n'est pas au repentir. es reuet ihn nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, v. a. 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder ansetzen. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 3) znowu beczkę począć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un maud.

Répercussif, ive, adj. in der Heilkunst: zurück schlagend, zurück treibend. W Cyrulickiej nauce: odbijający, rozprężający. § Medicament répercussif, médicament qui a une propriété répercussive.

Répercussif, f. m. eine niederschlagende Arznei. Lekarstwo rozprężające.

Répercussion, f. f. 1) in einigen Wissenschaften: Zurücktreibung der Geister und Beuglichkeiten; 2) Zurückdrängung. 1) W nikto-ych naukach: odbijanie się, powracanie nad duchow żywotnych; 2) odbijanie się, odskoczenie promieni słonecznych.

Répercer, v. a. in der Heilkunst: zurück treiben, zurück schlagen. W Cyrulickiej nauce: odbijać, nadzad sprężać.

Reperdre, v. a. 1) wieder verlieren; 2) wieder verstellen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées et continuant à jouer.

Reperer, vid. Repaire.

Reperier, v. n. wieder hinkommen. Znowu powrócić do domu.

000

Réper-

Répertoire, f. m. 1) Register, Repertorium, Aufschlagbuch von allerhand Dingen; 2) Register in einem Handlungsbuch. 1) Inventar, register przedniejszych materij; 2) register do kupieckiej księgi. § 1) Le polianca est un répertoire pour quantité de demi-savans.

il est un répertoire de cette science, et les fait la Wissenschaft vollkommen. Barro biegly w tej nauce. § Il étoit un répertoire pour tout ce qui regardoit les choses Ecclésiastiques, il est répertoire de toute l'antiquité.

Repêcher, vid. Repêcher.

Repêcher, v. a. 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwägen. 1) Znowu co wazyć, powtornie odważyć, przeważyć; 2) rozmyślać, znowu co uważyć, rozważyć. § 1) Repêcher à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve les poids; 2) pèser et repêser quelque matière en son esprit.

Repêcher, v. a. 1) wiederholen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederholen, als eine Rede, die man im Gedächtnis behalten will; 4) in Rechtshandeln: wiederfordern, einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, przerepetować nauki z studentem na szkołach i akademjach; 3) przerepetować, powtarzać co dla damięci jako oracya; 4) w sądowych sprawach: znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'éco repète la voix, ces livres sont assez bien écrits, mais ils répètent tant de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à répéter la rhétorique et la philosophie dans l'université; 3) je vais répéter mon sermon, on répète plusieurs fois la comédie; 4) il répète plusieurs choses de son tuteur.

repêcher les témoins, die Zeugen nochmalig verhören. Przesłuchać powtornie świadków.

Répétiteur, f. m. Wiederholer der Collegien, welche die Studenten bei den Professoribus hören. Repetitor, powtarzacz nauk, których studenci u profesorów słuchają. § Un bon répétiteur, donner un répétiteur à un écolier.

Répétition, f. f. 1) in der Rede, Kunst: Wiederholung eines Wortes in demselben Periode; Wiederholung et-

was ganzen Satzes; 2) Repetition, Wiederholung einer Wissenschaft, welche die Studenten bei einem Professor hören; 3) bei den Jesuiten: wesentliche Wiederholung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernt haben; 4) bei den Komödianten: die Probe. Versuch einer Komödie, ehe sie öffentlich gespielt wird; 5) in den Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch. 1) W krasomowiskij nauce: repetycja, powtarzanie propozycji albo słowa w tymże peryodzie; 2) repetycja, przerepetowanie, nauk, których studenci u profesorów słuchają; 3) w szkołach Jezuitich: repetycja tygodniowa; 4) proba komedyi; nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swego prawem, upominanie się czego. § 1) Répétition inutile, vaine, ennuyeuse, languissante, nécessaire; la répétition sert souvent à la clarté, lorsque la répétition n'est ni nécessaire, ni figurée; 2) faire des répétitions, les répétitions lui valent quelque chose; 3) chez les Jésuites on fait le Samedi une répétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4) première répétition d'une pièce, le poète assiste ordinairement aux répétitions de ses pièces; 5) c'est une répétitions de deniers à faire sur un particulier.

répétition des témoins, im peinlichen Prozesse: neuer Verhör der Zeugen. W procesach kryminalnych: powtórzone świadków przesłuchanie.

une pendule à répétition, montre à répétition, eine Repetiruhr, eine Wiederholungshuhr. Pektoralik z repetycyjami, co godziny na-przycisnienie biące powtarza.

droit de répétition, das Wiederforderungsrecht dessen, was man für einen bezahlt hat. Prawo upominania się groszka za kogo zapłaconego.

répétitions, f. f. plur. zusammengetragene Rechte und Rechtsgutachten von einer Mattele. Zbiór praw i uznaniow prawnych iedneyże materij się tykających.

Repêtrir, Repairer, Repairir, v. a. nochmaln fütten, als Teig, Leim. Znowu gnieść jako ciasto, glinę.

Repen, vid. Repu.

Repeuplement, f. m. 1) Wiederbesetzung mit Jambornen; 2) das Wiederbespflanzen eines Waldes; 3) das Ein-

Einsetzen eines neuen Saates in einen Acker. 1) Osadzenie kraiu nowemi mieszkancami; 2) osadzenie lasa nowemi drzewami; 3) powtornie stawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un pays; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, v. a. 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Acker thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wald, einen Taubenstall mit frischen Tauben versehen. 1) Osadzić kraj puszczołami nowemi mieszkancami; 2) narybić staw powtornym narybkiem; 3) osadzić las, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzetami, gołębnicę nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un pays dépeuplé, on a envoyé de nouveaux habitants pour repeupler cette ville, que la peste avoit dépeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene.

Repic, f. m. im Kummelspiel: ein Reumiger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählt. Grażka w pikierze: dziewięćdziesiąt, gdy grać bez przerwania z ręki 30 liczy.

faire repic et capot quelqu'un, einen übertreffen. Prechodzić kogo w czym. *vous allez faire pic et repic tout ce qu'il y a de galant, ihr werdet alle an Höflichkeit und Anstalt übertreffen.* Przodkować przed wszystkimi w grzeczności i uczynności będziecz.

Repiler, v. a. wieder stoßen im Wörter, in einer Stamele. Znowu tuc w morderzu albo w stepie.

Repiquer, v. a. 1) wieder nähen, wieder ausnähen, nochmal durchnähen; 2) beim Mäurer: nochmal mit dem Meißel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu wyszywać, szyc, przeszyc; 2) u mularza: znowu kamien dorem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps de jupe, une courte pointe.

Repit, f. m. in Gerichten: Aufschub, Nachsicht der Zahlung. W sądach: odkładanie terminu; frysat do zapłacenia długu zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

lettres de repit, eiserner Brief, Schutzbrief der Schuldner. List zelazny;

moratorye, ktore dłużnikom dawne bywały.

Replacer, v. a. wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe miejsce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table, replacer un banc dans la chambre.

Replaidier, v. a. et n. wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche Mal rechten. Znowu się prawować, znowu proces zacząć, kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé et replaidé il faut enfin s'accommoder; leur différent sembloit être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheier, v. a. wieder dielen, mit einem neuen Fußboden versehen. Znowu dolować, nową podłogę co opatrzyć.

Replanter, v. a. versetzen, umsetzen, als Bäume, Kräuter. Przesadzać drzewa, zioła. § Comme les pins et les sapins sont très-déliés et très-difficiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

se replanter devant quelqu'un, sich wieder vor einen stellen, vor einen wieder treten. Znowu się stawiać, znowu stanąć przed klem.

Replâter, Replâtrer, v. a. 1) neu überkuchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönigen, entschuldigen. 1) Znowu tynkować, gipsować; 2) kolorować, zdobić wadę.

Réplécité, f. m. Dide des menschlichen Körpers. Ciężkość ciała ludzkiego.

Replein, e, adj. gefüllt, voll, befüllt, rempli. Pełny, napełniony, kszatalniey powiesz, rempli.

Réplet, erre, adj. völtig, vollstättig, fett, dick, fleischig, stark von Leibe. Ciężisty, sila ciała maizcy.

Réplétion, f. f. 1) Völtigkeit, Vollständigkeit; allqueroße Leibesstärke; 2) Anfüllung des Magens, die Ueberladung; 3) im Kirchenrechte: die völtigen Einkünfte einer Pfründe. 1) Oryłłość, ryłowirość, ciężkość ciała; 2) przeladowanie, natkanie zofadka porrawami; 3) w prawu duchownym: dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande réplétion; 2) toute réplétion est mauvaise, celle du plain est la pire; 3) la réplétion d'un gradué est de six cens livres.

Repleuvor, v. impersonale. wieder regnen. Znowu padać o deszczu. Ogo 2 Repli,

Repli, *subst. m.* 1) eine Falte; 2) der Umfalg das umgeschlagene Papier an Patenten, öffentlichen Urkunden; 3) das Innerste des Herzens; 4) Schrunde im Maule des Pferdes; 5) eine Krümme, so schlangeweise ist. 1) Fald, zmark; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmark, karb w gębie konia; 5) esłowatość, krzywota, węzykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides et replis de sa vieille maîtresse; 2) signé sur le repli, sur le repli de lettres patentes est écrit; 3) les replis de Dieu découvrent nos défauts jusqu'à dans les replis de nos âmes; 4) ce cheval au beaucoup de replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmals falten, wieder in Falten schlagen, zusammen legen; 2) etwas umschlagen, als einen Aufschlag, sein Kleid. 1) Znowu faldować; znowu składać; 2) przegiąć, przłożyć jako rękaw u szaty. § 1) Replier du linge, des habits.

se replier, *v. r.* 1) sich falten, sich bücken; 2) bücken, sich verstellen; 3) beim Exerciren: sich wenden, sich schwenken. 1) Faldować się, marszować się; 2) kryć się, zmyślać; 3) przy exercycjach żołnierskich: obrócić się, sunąć się. § 1) Votre visage se replie de jour en jour; 2) il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.

se replier sur soi-même, sich besinnen, in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postrzedz się.

Réplique, *f. f.* 1) eine Gegenantwort; 2) in Gerichten: Gegenanwendung, Replik, Gegenantwort auf die Beschwerten Excepcion; 3) in der Musik: Wiederholung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen, eben die von der vorhergehenden Stimme gemachten Noten nachsingt. 1) Odpowiedz na co; 2) w prawie: odpor słowny, zblanie, zbicie excepcy skrony odporczy, zepika; 3) w muzyce: powtórzenie, kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przeszłego spiewa. § 1) Il n'a fait une impertinente réplique, demandant la réplique.

répliques, *plur.* in den Rechten: die Replik, das Beantwortungsschreiben

der Excepcionen. W prawie: replika na urypt.

Répliquer, *v. a.* 1) antworten, beantworten; 2) einem widersprechen: nicht gehorchen, widerleben, einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odiztychnąć, odpowiadać, dać odpowiedź; 2) odgryzać, odwarkować, nie słuchać, trudności czynić rozkazującemu. § 1) Répliquer une plaignante chose à quelqu'un.

Replisser, *v. a.* in andere Falten legen, anders fälteln. Inaczy faldować, fałce fałdy składać.

Replonger, *v. a.* wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrzyć.

se replonger, *v. r.* 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürzen. 1) Znowu się, pogrzyć się, ponurzyć; 2) znowu zabnąć, jako w niebezpieczeństwo, w niecnoty. § 1) Se replonger dans la mer.

Repolir, *v. a.* 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder aufpolieren, verbessern, als eine Schrift. 1) Znowu co wygładzić, polerować; 2) znowu popolirować, poprawiać jako skryptu. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) polisz et repolissez sans cesse votre ouvrage.

Repolon, *f. m.* auf der Reithahn: 1) der schnelle Lauf eines Pferdes, halbe Volte, oder Kreibewegung; 2) Galopp von einer halben Welle. W jezdnym szkole: 1) poikola, wykroczenie w polcyrkul; 2) galop na poimile.

Réponce, *vid.* Réponse.

Répondant, Répondant, *part. vid.* Répondre.

Répondant, Répondant, *f. m.* 1) ein Bürge, ein Gewährsmann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rekoimja, zarcznik; 2) defendant, obrońca zdania w dysputacy publicznej.

Répondre, Répondre, *v. a. et n.* 1) antworten; 2) widerbeeftern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) etwas beantworten, sich vertheidigen; 4) Rechen schaft geben, verantworten; 5) für etw. n. oder etwas ant. sagen. Bürgen sein; 6) etlich machen, verstellen; 7) übereinkommen, wohl betimmen stehen, überein treffen, sich schick. n. sich reimen; 8) gegenüber stehen, als die

die Thür in einem Hause; 9) nachs. den, nachkommen, als eine Pflicht, sich einem Diktate gemäß bezeigen. 10) gehorchen, gehoramen; 11) zulassen, lassen, führen, als ein Weg auf ein St. thun; 12) eine Rechtfertigung anst. lich entscheiden, ein Informant. theil über eine Rechtsfrage ertheilen; 13) in der Kanzlei: auf einer Bittschrift das Fiat schreiben. 1) Odpowiedzieć, odpowiadać; 2) prawić, odwarkować, szukać, przyczynek albo wymówek, gdy co czynić trzeba; 3) odpowiedzieć na co, abiać co, odpor dawać słowny, bronić się; 4) rachunek czynić, odpowiadać, sprawować się z czego przed kim; 5) ręczyć, odpowiadać za kogo albo co; 6) odwetować, zawdzięczyć, nagrodzić; 7) zgadzać się, równać się, w jedney z czym sforze stoieć, wystarczyć, wydulać czemu; 8) na przeciwko czemu stoieć jako drzwi izdebne w budynku; 9) sprawować się, zachować się podług czego; 10) słuchać, posłusznym być; 11) mieć się, iść jako droga ku iśćteczku; 12) roztrząsać sprawę sądową, odpowiedzieć na kwestyę prawną; 13) w kancelaryi: słowko fiat na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande, il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'aculation; 2) je n'aime point ces valets qui répondent; 3) j'ai répondu à ces causes d'appel; 4) les Rois ne répondent de leur actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez; 6) je ne sais comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) les forces répondoient à son courage, l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut, mes fenêtres répondent à la rivière; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois, cela répond à de grands allées; 12) répondre à un cas; 13) répondre une requête.

se répondre, *v. r.* 1) einander antworten, als zwei Chöre; 2) gerade gegen über liegen, stehen. 1) Wzajemnie sobie odpowiadać jako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoieć, lezeć. § 1) L'Antienne est un chant

qui se fait dans l'Eglise à deux chœurs qui se répondent alternativement.

qui répond paio, den Bürgen muß man würgen. Zarcznika tak iak dłużnika patrzaj.

Répons, Répons, *f. m.* das Responsorium, Antwort des Chores an den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na spiewanie kapłankie.

Réponse, Réponse, *f. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rehtigen, Replique, ein Kraut zum Salat; 4) die Bürgschaft, das Gutsgen; 5) Beantwortung, Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedź; 2) od. is, odpowiedź, respons na list; 3) kolnik polny ziele; 4) zarczka, ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse se fort jolite, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre; 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

réponse à griefs, Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apelującego i dekret ferowany burzacego.

réponse de droit, die Responsa Juris, Informationsurtheile, Gutachten der Rechtsgelehrten. Responsa prawne, zdania uczonych Jurystów.

il est perdu pour avoir mangé des réponses, die Bürgschaften haben ihn arm gemacht. Rekoimstwa go zubożyły.

à telle demande telle réponse, à forte demande forte réponse, wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Réportage, *f. m.* ein Grundzins, der den wanzlasten Theil der Einnahme ausmacht. Czynniz z gruntu dwudziestą część dochodów wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen, wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odnieść, znowu zaniesć co; 2) donosić, znowu powiedzieć, trząść o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris.

Repos, *f. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillstehen eines Körpers; 2) die Ruhe, Raß, Friede, das Andenken von der Arbeit; 3) der Schlaf, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Ungequältheit, Vergnügen.

wyrywania zębów, iako Pelikan, kłaczki.

Repoux, f. m. auf den Schiffen: Durchschlag, einen Nagel herauszuschlagen. *Na okrętach:* durczlak do gwóźdźcia wybijania.

Repréhensible, adj. c. verwerflich, strafbar, scheltwürdig, tadelhaft, scheltenswürdig, tadelnswürdig. *Naganny, przeganny, strofowania, nagany godzien.*

Repréhensiblement, adv. auf eine strafbare Weise. *Przegannym sposobem, nagannie.*

Repréhension, f. f. Bestrafung, Tadel, Ermüd. Stroflowanie, przygana. § Il est aigre dans ses répréhensions, cela est sujet à répréhension; la répréhension est d'elle-même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'assaisonne.

Reprendre, v. a. 1) wieder nehmen; 2) wieder annehmen, wieder einnehmen; 3) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas anfangen; 5) antworten, versehen, erledigen, einwenden; 6) wieder schöpfen, als den Wein, die Lust; 7) wieder bekommen, als Herz, Mund, frische Kräfte; 8) in Reueübungen; seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fassen, wieder greifen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurücknehmen, annehmen, als der Kaufmann seine Waaren; 11) auf neue befehlen, angreifen, anfallen, ansetzen, als eine Leidenschaft, eine Krankheit; 12) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein fröhliches Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abheben, abrupfen, abheben; 15) auffassen, fassen mit der Nadel, als Nadeln in den Strümpfen, eine aufgetrennte Nase; 16) bestrafen, verweisen, tadeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocz, znowu obnowić, podbić; 3) znowu przyjąć, iako żonę wypędzoną, sługę; 4) powtórnie co zacząć, iść się znowu czego, rzucić się znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzecz, replikować, powtórzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć się nowych, serca; 8) energiczne wysiłki zastąpić przeciwnie miejsce, swoje znowu zabrać miejsce; 9) znowu złapać, pojąć iako więźnia co był ułodzi;

10) przyjąć iako kupiec towar przedaży; 11) znowu nie rzucić na kogo, znowu opętać, opanować iako choroba namiętność; 12) znowu wziąć na się twarz smutną, wesołą, znowu polepnie albo więcej pokazać czoło; 13) korzystać, mieć zysk z czego; 14) używać, używać, uskubać; 15) igielką ująć co iako oczko ponczochowe, łożę rozproty; 16) strofować, przysięgać, przysięgać, ganić. § 1) Reprenez votre argent, je n'en veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre la femme; 4) reprendre le fil de son discours, reprendre un discours, un proces; 5) il est vrai reprit-elle en vieillissant on devient plus fou et plus sage, ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre les esprits, les forces, courage; 8) moustiquaires, reprenez vos distances, vos rangs; 9) le prisonnier s'étoit sauvé, mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise, faites reprendre ce vin, glé à ce cabaretier; 11) la fièvre, la colique, le reprit et l'emporte en deux jours; 12) reprendre un visage gai, triste; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) votre habit est si vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille, cela est déconu, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui.

repandre le dessus, wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wziąć górę nad kim.

repandre un mur sous oeuvre, eine Mauer stützen auf den Grund derselben ausbessern. Muru podparzyć fundamentu jego naprawiać.

repandre un mur, eine Mauer oben ausbessern. Naprawiać wierzach mury. **repandre racine, Wurzel schlagen.** Korzenieć się.

repandre un manoeuvre, auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt, oder mehrmals zusammen schlagen. *Na okrętach:* złożyć linę długą dwa, albo kilka razy.

repandre, v. n. im Gartenbau: fertommen, Wurzel schlagen, wurzeln. *W ogrodzie:* korzenieć się, przyymować się.

repandre, v. n. 1) sich kühlen, als se Reprendre, v. r.) eine Wunde, sich verheilen,

verheilen, kühlen, sich schließen; 2) sich bedenken und anders reden. 1) Zbić się iako rana, zaradzić miętem; 2) rozmyślać w sobie i i naczy mowie.

Repeneur, f. m. Bestrafer, Zabler. Ganić, przysięgać.

Représailles, f. f. plur. Repressalien, Gegengewalt, als der Beischlag der Güter, die den Inwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. *Prawo odwetowania, zahamowanie o krzywdę, arest iako cudzoziemca albo towarow z miasta obcego na dochodzenie swoich krzywd.* § Retenir les gens prisonniers par droit de représailles, user de représailles.

droit de représailles, im Scherz: Wiedervergeltung, Gegenposse, Gegenaufrührung. *Zurück:* wet za wet, odwetowanie, oddanie za twoje. § J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour, il lui dit par droit de représailles que etc.

Représentant, f. m. et adj. 1) vorstellend, der eine Abwesenheit Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter u. vorstellt und statt ihrer eine Erbschaft antreibt; 3) der seinen Herrn vorstellt und dessen Person vertritt. 1) Zastępny, zastępujący miejsce nieprzytomnego; 2) w prawie: zastępujący zmarłego ojca swego matkę etc. i mialo ich do dziedzictwa przysiępujący; 3) zastępujący pana swego, prawem pana swego się zastępcy. § 1) Le représentant doit jouir des droits de son principal; 2) il est appelé à la succession étant représentant de son père; 3) l'Ambassadeur est un ministre représentant.

Représentante, f. f. (neu) die Frau, oder Rätrisse eines Volkerepresentanten. *Nowo:* pani, albo przyjaciółka, kochanka urodu reprezentantu albo reprezentującego posła, żona posła, posłowa.

Représentatif, ive, adj. 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Reprezentujący, wyrażający; 2) pana swego reprezentujący. § 1) Figure representative.

Représentation, f. f. 1) Vorstellung, Darstellung; 2) in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung, als der Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungsfrecht, jus repräsentationis,

vermöge welchem die Kinder statt ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Ebenbild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Komödie; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Besuchen; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf eine Baare gesetzt und mit Tuch bedeckt wird. 1) Représentation, wyrażenie czego; 2) w sądach: prezentacja, ukazanie, pokazanie monumentów swoich; 3) w prawie: jus repräsentationis albo prawo zastępowania rodziców, podług którego dziecię miało rodziców zmarłych dziedziczyć; 4) wyobrażenie; 5) osoba, okazała człowiek, postawa; 6) komedya reprezentacja; 7) remonstracja uczyniona, uwagi podane; 8) reprezentacja, trumna prosta na marach w kościele sukrem czarnem pokryta i mialo nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) La représentation de quelque objet; j'ai vu plus d'une aimable personne se passionner à mes représentations; 2) la représentation des pièces; 3) un petit fils hérite de son aïeul par représentation de son père; 4) ce fils ressemble si bien à son père, que s'est sa vraie représentation; 5) voilà une femme d'une belle représentation; 6) représentation belle, agréable, magnifique; 7) on a fait à la cour de fortes représentations; 8) porter la représentation dans le nef.

Représenter, v. a. 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmolen, vorstellen, vorbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an einer Stelle sein; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater, oder Mutter vorstellen, statt ihrer erben; 6) spielen, vorstellen, aufführen eine Komödie; 7) spielen, agiren, als ein Komödiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawieć, przyprowadzić kogo przed oczy czyje, iako więźnia; 2) odmalować, wyrazić, wystawić co; 3) pokazać przełożyć komu co, rozważyć co komu; 4) zastępować miejsce czyje, mialo kogo bydl; 5) w prawie: zastępować, reprezentować rodziców swoich zmarłych, ich prawem dziedziczyć; 6) grać, stroić, re-

prezentować komedya; 7) o kome-
dyantach: grać, reprezentować; 8)
okazała wyrazić, mieć ołobę. § 1)
Représenter un prisonnier; 2) ces
paroles arrangées de la sorte repré-
sente assez bien un homme trans-
porté de colère; 3) représenter l'é-
tat des choses; c'est pour vous re-
présenter, combien vous êtes éloi-
gné de mon sentiment; 4) les gou-
verneurs des provinces représentent
la personne du Roi dans leurs pro-
vinces; 5) un petit fils représente
son père décédé, pour partager avec
ses oncles la succession de son aïeul;
6) représenter une comédie, il avoit
fait la pièce qu'on représente bien;
7) ce comédien représente fort bien;
8) ce gouverneur représente bien.

se représenter, v. r. 1) sich stellen, dar-
stellen, als vor Gericht; 2) sich et-
was vorstellen, sich etwas vor Augen le-
gen; 3) vorstellend werden, geistlich
werden, als eine Komödie. 1) Stawie
się jako u sądu; 2) przekładać sobie
co przed oczyma, rozważać sobie co,
wyślawiać sobie na oczy; 3) repre-
zentować się jako komedia. § 1)
On l'a élargi à condition qu'il se re-
présentera toute la fois qu'on vou-
dra; 2) je me représente le repos
comme la plus grande douceur de la
vie; 3) le Tartufe et le Misantrophe
sont les plus belles pièces de Molière
et elle se représenteront encore
longs tems.

Répressif, ive, adj. (neu) steuernd,
wehrend, abhaltend, dämpfend, zurück-
haltend, abhaltend, verhinndend. Ein-
halt thueud, als mesures répressives,
Einhaltmaßregeln. Nowo: zabięcy,
zabraniający, zasklepiający, wystrzy-
mywający, skracający, trzymający, ode-
przający, oprzający się, opierający się,
sprzeciwiający się, zatrzymujący, zaba-
wujący, zahamowujący, parujący,
wiciący, przytłumający, przytłu-
mający, przycisnający, zatrzymanie
uczynający, wstrzymujący, położyć,
ukroczyć, zatrzymujący, przytrzy-
mywać, ucinający, odrywający, od-
pierzający, chowający, iak zamysły
zamykające.

Repréter, Repréter, v. a. 1) einem
etwas wieder leihen, nochmals leihen;
2) eine geliehene Sache einem leihen,
wieder ausleihen. 1) Znowu komu co
pożyczyć; 2) rzecz u kogo poży-
czoną komu pożyczyć. § 1) On

repréto volontiers à ceux qui ont
rendu ce qu'on leur avoit prêté.
Reprier, v. a. 1) nochmals bitten, wle-
der, oft bitten; 2) einen wieder einla-
den, als zum Gastmahl. 1) Znowu
kogo prosić, często prosić; 2) zno-
wu kogo zaprosić jako na bankiet. §
Il faut souvent prier et reprier les
juges, pour obtenir la justice qu'on
leur demande; 2) je l'ai convié
plusieurs fois, mais il ne m'a ja-
mais repris.

Réprimande, f. f. Verweis, Rüge, Aus-
spruch, Strafe, Strofung. Stro-
fowanie, łacina, łajnia. § Une se-
vère, une verte, une rude répri-
mande, faire des réprimandes à quel-
qu'un, je me hâte de m' accuser
moi même pour arrêter vos répri-
mandes.

Réprimander, Réprimander, v. a. be-
strafen, einen Verweis geben, verwei-
sen. Strofować kogo, dać komu la-
cingę.

Réprimante, vid. Réprimande.

Réprimer, v. a. dämpfen, zurückhalten,
steuern, wehren, Einhalt thun. Wstrze-
czynie, hamować, zastanawiać, wstrzy-
mać. § Il étoit besoin de répondre
hardiment pour réprimer la licence,
réprimer le murmure des soldats.

Repris, e, part. et adj. 1) wieder ge-
nommen; 2) wieder eingenommen; 3)
gedehlt, durchgezogen, bestrast. 4)
gefaßt, aufgenommen als eine Noth, als
ne Noth; 5) im Gartenbau: das
Wurzel bekommt; dieses adjectivum
und participium hat alle Bedeutun-
gen des verbi Reprendre. 1) Ode-
brany, znowu wzięty; 2) mocą ode-
brany, znowu wzięty; 3) strofowa-
ny, przygany; 4) igielka ujęty
jako oczko w pancosze; 5) ogrod-
ził się: korzenie puszczający, 10
adjectivum i participium wszystkie
ma signifikacje verbi swego Repren-
dre. § 1) De l'argent repris; 2)
château repris, ville reprise sur l'en-
nemi; 3) aigrement repris; 4) cou-
ture repris; 5) arbre repris.

Reprise, f. f. 1) das Wiedernehmen; 2)
Wiedererzählung, Wiedererzählung;
3) dem Feinde wieder abgenommenes
Schiff oder eine abgeschlagene Brücke;
4) Nutzen, Gewinn, Profit; 5) Re-
cidiv, neuer Anfall oder Anstoß einer
Krankheit; 6) Wiederholung der
Probe einer probierten Wundsorte; 7)
die Wiederholung eines musikalischen
Stücks, einer angeführten Schriftstel-
le,

le, einer unterbrochenen Rede; 8) Wie-
derholung einer Lecture eines Schul-
buchs; 9) wiederholte Lecture mit ei-
nem Schüler; 10) noch eine Partie,
noch ein Spiel, wenn man wieder zu
spielen anfängt; 11) Erneuerung, Fort-
setzung eines Processes, als wider die
Erben des Verstorbenen; 12) in Rech-
nungsfachen: Rest, Retardat; 13)
Bruchwurz, Bruchkraut, Bruchkraut,
Knabenkraut, Fettehenne, ein Kraut.
1) Odebranie rzeczy komu danej;
2) odebranie, opanowanie, dobyte
miasto, fortecy; 3) okrąg odbity,
zdobycie miasta z rąk nieprzyjacieli-
kich wydatka; 4) użytek, użytek, po-
zytek; 5) wracanie się, powrót
choroby; 6) powtorzona próba mo-
nety kowalicy; 7) powtorzenie pi-
onki muzycznej, przytoczonego
miejscu, mowy przemawiającego; 8) po-
wtorzenie szkolnej nauki, którą
ktoś czynił; 9) powtorzony pens
dylektem; 10) jeszcze grajona,
partya albo liczba gier znowu zaga-
ta; 11) odnowienie procesu prawne-
go jako z dziećmi zmarłego; 12)
w sprawach rachunkowych: reszta,
retardat; 13) wronie masło, zajęcza
kapusta ziele. § 1) Nier la reprise
d'une chose; 2) la reprise d'une vil-
le que l'ennemi a reprise; 3) ame-
ner les reprises dans un port; 4) il
faut toujours acheter un gros co-
chon; 5) les maladies ont leurs ac-
cès et leurs reprises; 6) la reprise
se fait par les essais en présence
du conseiller communal dans la
chambre des essais; 7) la reprise
d'un air, d'un passage, d'un baler,
d'un discours; 8) commencer, finir
une reprise; 9) les reprises sont fort
utiles pour un écolier; 10) joignons
encore une reprise d'ombre; 11)
c'est une reprise de procès; 12) quand
on s'est chargé d'une somme entière
et qu'on n'en a reçu qu'une partie,
on met le reste dans le chapitre de
reprise.

*par reprises, à repriser, Rückweise, zu
essen mahlen.* Kilka razy, rozry-
wka, tedy owedy, nie jednokrotnie.
§ Travailler à une chose à diverses
reprises, un travail difficile ne se
peut faire qu'à diverses reprises,
travailler par reprises, boire verre à
diverses reprises.

*reprise de fief, die Antretung eines Erbs-
lehn.* Obcięcie lenności dziedzicznej.

Repriser, v. a. nochmals schätzen, wirt-
digen. Drugi raz co oszacować. §
La prise de ces meubles n'a pas été
bien faite, il faut les faire repriser.
Réprobation, f. f. in der Gottesge-
lehrtheit: Verstoßung, Verwerfung,
Verdamnung der unauferfertigten
Sünder. W Theologii: odrzuce-
nie od łaski, potępienie grzesznika
bez pokuty zmarłego. § Une par-
tie de son sermon rouloit sur la ré-
probation.

*il a un air de réprobation, er sieht wie
die Verwünschung aus.* Rozpacz mu z
oczu patrzy.

Reproachable, adj. 1) tadelhaft, verwerf-
lich; 2) sträflich, strafbar. 1) odrzu-
cenia godny, zarzutny, odrzutny;
2) przygany, strofowania godny,
naganny. § 1) Temoin reprocha-
ble; 2) c'est un vice honte et repro-
chable.

Reproche, f. m. 1) Verweis, Vorwurf,
Tadel; 2) Verwerfung eines Zeugen vor
Gericht. 1) Zarzut, nagana, przy-
gana przymowka, strofowanie; 2)
w sądach: odrzucenie świadka, nie-
dopuszczenie do świadectwa. § 1)
Un reproche facheux, sanglant,
cruel, malfondé, abominable, de-
testable; faire tomber sur une per-
sonne un reproche détestable, detra-
ire un reproche, faire des sanglans
reproches; éclater, s'emporter en
reproches contre ses ennemis.

sans reproche, ohne Tadel. Bez nagany,
reproches, plur. in Gerichten: schrift-
liche Verwerfung der Zeugen, Urtheil,
warum man sie verurteilt. W sądach:
odrzucanie świadków, przyczyny,
czemu kto od świadectwa ma być
odstrzychniony.

Reprocher, v. a. vorwerfen, vorhalten,
vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1)
Wymiać, wznowiać, wyrzucać;
2) odrzucić świadków. § 1) Repro-
cher à quelqu'un ses manquemens,
reprocher un bienfait; 2) reprocher
les temoins.

*reprocher les morceaux à quelqu'un, eis-
nem die Bissen vorrücken, die er geessen
hat.* Chleb dany komu wymawiać.

Reproductif, ive, adj. wieder herpor-
brin end, fortpflanzend. Znowu wy-
dawający, rodzący znowu.

Réproduction, f. f. Wiederherbrin-
gung, Wiedererzeugung eines Dinges.
Znowu wydawanie owoców, znowu
rodzenie czego. § La nature se con-
serve par de continuelles reproduc-
tions

tions des corps qui se corrompent.
 Reproduire, v. a. wieder fortsetzen, vom
 neuen hervorbringen, besser Produire.
 Rolzic, wydawać ow. c. lepiej po-
 wiesz Produire. § Un arbre coupé
 reproduit des branches, la terre ré-
 produit les chardons.

Repromettre, v. a. wieder, nochmal
 versprechen, seine Zusage wiederholen.
 Znów co przyobiecał, obiecał. §
 La plupart de Mrs. les Normans
 promettent et repromettent sans
 pour cela qu'ils tiennent ce qu'ils
 promettent.

Repromission, f. f. nur in der heiligen
 Schrift: die Verzeihung. Tylko w
 piśmie s. przyobiecanie.

Répruvé, v. a. *part. et f. m.* in
 der Gottesgelahrtheit: ein Verwor-
 fener, ein Verdammer, der nicht in der
 Zahl der Auserwählten ist. W Theolo-
 gii: porzucenie, od łaski Bożej o-
 drzucony.

Réprouver, v. a. 1) in der Gottesleh-
 re: verwerfen, verurtheilen, verdammen;
 2) mißbilligen, nicht gut heißen, für
 ungut halten. 3) in Gerichten:
 nochmal beweisen, den Beweis wieder-
 holen. W theologii: odrzucić od łaski,
 porzucić; 2) nie aprobować czego,
 odrzucić co nie mieć za dobre; 3)
 w sądach: powtórnie dowieść. § 1)
 Dieu réprouve ceux qui lui plait, de
 deux personnes qui sont ensemble,
 il en prendra l'un et réprouvera
 l'autre; 2) l'Eglise a répruvé le ma-
 riage des prêtres.

abandonner quelqu'un à son sens répruvé,
 einen bei seinem verkehrten Sinn, bei
 selbst Irrigen Meinungen lassen. Zosta-
 wie kogo przy swym opaczonym
 mniemaniu, zostawić kogo w swym
 rosole.

c'est un répruvé, das ist ein gottloser bö-
 ser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj. c.* kriechend auf der Erde,
 wie ein Ungeheuer. Człowiek się
 plazujący się po ziemi jako gadzina.

Reptile, f. m. ein kriechendes Ungeheuer.
 Gadzina po ziemi się czółgająca. §
 L'homme a domé les bêtes de la
 terre les oiseaux et les reptiles.

Repu, e, *part. et adj. m.* Repaire,
 Repeu, e, *adj. m.* gesättigt. Kar-
 miony, nasycony.

Repu, f. f. (Scherz.) eine Wahl-
 leit. Zartem: obiad.

Republicain, aine, *adj.* republikanisch,
 freischöner, einem freien Staate ange-
 hörend. Zwykliwy rzeczypospolitey, rzecz-

ypolitey, wolno urodzony,
 rzeczypospolitey sklonny.

Républicain, f. m. ein Republicaner,
 Freund der unabhängigen Regierung,
 Liebhaber der Freiheit Republikant,
 miłośnik gminowładztwa.

Républicaine, f. f. eine Republikanerin;
 die für die Republik sehr eingenommen,
 ihr sehr geneigt ist Republikanówka,
 rzeczypolitekówna, zwyczajowa,
 przyjaciółka rzeczypospolitey, mi-
 łosnikowa gminowładztwa, rzeczypolitey,
 dobrze jej zycząc.

Républicanisme, *adv. (neu)* repu-
 blikanisch; nach Art einer Republik. Na-
 wo: rzeczypolitekowie; sposobem
 jednej rzeczypolitey.

Républicaniser, v. a. (neu) 1) repu-
 blikanisieren, republikanisch machen, der
 republikanischen Regierungsform anpassen;
 2) v. n. leidenschaftlich für die republi-
 kanische Regierungsform eingenommen
 seyn, Republikanisować, rzeczypolite-
 kować, rzeczypolitekowie uczynić,
 rzeczypolitekowie rzadowy formy
 sposobem ustanowić; 2) v. n. cier-
 pieniem uwodzić być rzeczypolite-
 kowie rzadowy formie.

Républicanisme, f. m. (neu) Republi-
 kanismus; Anhänglichkeit und Vorliebe
 für die republikanische Verfassung. Na-
 wo: rzeczypolitekowie; ociąganie się
 y miłość dołowa ku rzeczypolite-
 kowiego ustanowienia.

Républicanisme, f. m. (neu) einer, der
 für die (chemat) republikanische Re-
 gierung Frankreich zu sehr eingenommen
 ist. Nowo: ten, co rzeczypolite-
 kowiego rzadzenia francuskemu
 nazbyt uwodzić jest.

Républicanisme, f. f. (neu) die über-
 triebene Vorliebe zum republikanischen
 Frankreich. Nowo: przesilenia miłość
 ku rzeczypolitekowie Francji.

République, f. f. 1) ein Staat, gemein-
 nes Wesen eine Republik, freier Staat,
 ein Land, das von Bürgern regiert wird;
 2) sonst: die Republik Polen; 3) im
 Scherz: das ganze Geschlecht, die ganze
 Art von Thieren. 1) Rzeczypolite-
 kowa, państwo wolne; 2) Niegdy:
 Rzeczypolitek Polska; 3) Zartem:
 cały rodzaj zwierząt, bestyjk. § 1)
 Le mépris des lois est la peste des
 républiques, il y a voit plusieurs fa-
 meuses Républiques en Europe; on
 accuse les Républiques d'ingratitude
 envers ceux de leurs citoyens qui
 leur ont rendu les services les plus
 signalés, les Républiques ont été de
 tous

tous tems ingrates envers leurs Gé-
 néraux.

la République aquatique, im Scherz: die
 Reich: Zartem: zaby.

la République des Lettres, 1) die gelehrte
 Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines
 französischen Buchs, das in Holland ge-
 druckt ist. 1) Uczni ludzie, świat
 uczony; 2) tytuł księgi w Hollandyi
 drukowanej. § 1) C'est un homme
 sans fonction dans la République des
 Lettres; 2) la République des Lettres
 est curieuse et on est fâché qu'elle
 ne continue pas.

République française, (neu) die fran-
 zösische Republik von 1792 bis 1804.
 Nowo: rzeczypolitek francuska od
 roku 1792 do roku 1804.

Républicaine, f. f. (neu) eine kleine
 Republik: Nowo: mala rzeczypolite-
 kowa.

Répudiation, f. f. 1) die Verlofung,
 Ehescheidung; 2) Enthaltung, Ver-
 zückung von einer Erbschaft, die man nicht
 annehmen will. 1) Rozwód małżeń-
 stwa, rozwódziny; 2) odrzucenie
 dziedzictwa, wyrzekanie się z dzie-
 dzictwa.

Répudier, v. a. 1) verlosen, sein Weib,
 sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von
 einer Erbschaft enthalten, sich einer Erb-
 schaft begeben. 1) Rozwód uczynić,
 rozwodzić się z żoną; 2) wyrzekać
 się dziedzictwa, odrzucić dziedzic-
 twa. § 1) Henri quatrième Roi de
 France répudia la Reine Marguerite;
 2) répudier une succession, une
 hérité.

repue, f. f. eine Mahlzeit, ein Gast-
 mal. Obiad uczta.

un chercheur de franchises repues, ein
 Schmatzger, Fellerleder. Pasorzyt;
 zabiegacz cudzych obiadów.

Répugnance, f. f. 1) Widerwillen, Ab-
 schau, Widerstreben; 2) Streit wider
 etwas, Widerkraft, Widersetzung. 1)
 1) Nęchota, wstręt, nieochota,
 wzdryganie się na co; 2) niekla-
 dność, przeciwność, nierymowność.
 § 1) J'ai de répugnance à déguiser
 mes pensées, il n'avoit point de ré-
 pugnance à se rendre; 2) il n'y a de
 répugnance à dire cela.

Répugnant, e, *adj.* widerstrebend, zu-
 wider. Sprzeciwiający się czemu,
 wstrętny, przeciwny.

Répugner, v. n. et a. widerstreben, nicht
 achten, widerstreben, entsetzen seyn.
 Sprzeciwiać się komu, być przeciw-
 czemu.

Répolloler, v. n. a. im eigentlichen und
 figurlichen Verstande: wieder auskla-
 ren, wieder aufräumen. Wieder herbeiprof-
 sen, wachlen. W sensie wtajemniczo-
 nym: znówu się rozwinić, pa-
 kowie puszczac, znówu wychodzić,
 odrastać, odmłodnieć, odradzać się.
 § On a beau tirer les mauvaises her-
 bes, il y a toujours quelques grai-
 nes qui repoussent.

Répulsi, *ive, adj.* wzdriębend, zu-
 wzdriębend. Odpędzający, odpierający.

Répulsion, f. f. Wzdriębienie, das Zu-
 wzdriębienie. Odpędzenie, odpieranie,
 odparcie.

Repurger, v. a. noch einmal purgiren,
 wieder mit einer Arznei abführen, rei-
 nigen. Znówu purgować.

Réputation, f. f. Ruhm, Gerücht, ou-
 ter Name, Ansehen, Ehre. Sława,
 mienie, powaga, reputacja, imię.
 § Une grande, une haute, une glo-
 rieuse, mauvaie, fautive répu-
 tation; être en réputation de bel
 esprit.

Réputé, *de, part. et adj.* angesehen, ge-
 achtet, dafür gehalten. Poczytany,
 trzymany żerak, rozumieny, mnie-
 many.

Réputer, v. a. achten, dafür halten,
 glauben. Trzymać że tak, rozumieć,
 mniemać. § Il y a de l'injustice à
 réputer comme un grand malheur
 d'avoir manqué à une grande pro-
 sperité; réputer comme un malheur,
 une chose de rien.

être réputé, gehalten, angesehen, geschätzt,
 geachtet werden. Poczytany bywać. §
 Celui qui a reçu un soufflet, est ré-
 puté sans honneur.

Requart, f. m. in Gerichten: der vier-
 te Theil eines vierten Theils, d. r. achte
 Theil des Ganzen. W sądach: ćwierć
 części czwartey, osma część.

Requérable, *adj. c.* in Gerichten:
 mahndbar, was man fordern kann. W
 sądach: upominalny, czego się kto
 upominać może.

Requérant, *adj. et subst.* der ansucht,
 der anbit. Zachodzący o co, za-
 biegaący, upominający się czego.
 § Il y a deux graduez requérans le
 même bénéfice, le procureur gé-
 néral est le requérant pour le Roi.

cbien requérant, in der Jägerrei: Steu-
 ber, der das Wild ansucht. W myśli-
 stwie: popadza albo nalezca, nies
 co zwierzę zmylone umie znaleźć.

Requérir, v. n. conj. vid. in app. 1)
 in Gerichten: um etwas anhalten, bits-
 ten.

ten, ansuchen, ersuchen: 2) erfordern, nöthig haben: 3) wieder suchen, wieder fordern, wiederholen, abholen, in diesem Verstande wird es nur im *Infin.* gebraucht. 1) *W sędach*: suplikować, prosić; 2) potrzebować; 3) znówu szukać; w tym sensie to słowo tylko w *Infin.* użycie. § 1) Requirir un bénéfice, requirir pardon, le promoteur requirir qu'il plaise à Monsieur l'Évêque de etc. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité présente le requéroit; 3) venir requirir une chose, allez requirir ce que j'ai oublié, on alla requirir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, f. f. 1) Włstchrift, Bitte, Memorial, Supplik, 2) im Scherz: eine Bitte; 3) bei der Jägerrei: das Wilderauffuchen eines verlaufenen Wildes, das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *kariera*: prosba; 3) w *myśliwie*: śladowanie zwierza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente, signifier, présenter une requête, une requête verbale; 2) elle le supplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête; 3) cornet à requêtes.

requête civile, in Verichten: eingekommene Schrift wider ein Urtheil. *W sędach*: Podanie przyczyn dekret zbitajacych. § 1) Il faut attacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

maître des requêtes, 1) Requetenmeister, der die Suppliken annimmt; 2) ein Richter im Parlamentgerichte, welches in Sachen der kaiserlichen, oder königl. Hofbedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyjmowania suplik; 2) sędzia Sadow Parlamentarisch nadwornych.

requêtes de l'hôtel, ein Bericht im Parlemente, vor welchem die Bedienten von dem kaiserlichen, oder königl. Hofstaate und die privilegierten Personen erscheinen. Sydy Parlamentowkie nadworne, to jest dla dworzan cesarskich, albo krolewskich i inszych uprzywilejowanych osob. § Plaidier aux requêtes de l'hôtel: Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel.

requêtes du palais, ein ander Bericht für eben diese privilegierten Personen. Insze sydy dla tychże osob uprzywilejowanych.

cette chose est de requête, diese Sache kann man nicht so leichtlich haben. Skapo o tę rzecz.

Requêter, v. n. in der Jägerrei: einem verlaufenen Thiere wieder nachspüren. W myśliwie: śladować zwierzę zmyłone albo wykradzione. § Requêter un cerf.

Requibatur, f. m. Leihgabe des türkischen Kaisers, der ihm die Stelzblegel hält, wenn er zu Pferde steigt. Giala paż cesarza tureckiego, który onemu szermionu trzyma, na konia wstępującemu.

Requiem, f. m. (requies) eine Seelmesse. Requiem, msza za umarłego. § Chanter le requiem, messe de requiem.

requiem, f. m. ein Meerwolf, Meerhund, Requin, Seehund, Hai; ein großer Fisch. Pies morski, ryba wielka.

se Requinquer, v. r. von alten Personen: sich ruhett, schneigeln. O starzych osobach: brzykować się, ustroić się, upstrzyć się. § C'est une vieille qui se requingue, parcequ'elle s'est mis en tête de le remarquer.

Requint, f. m. im Lehnrechte: das fünfte Theil vom fünften Theile. W prawie lennym: część piąta od piątej części.

Requinteronne, f. m. Requinteronna, f. f. der, oder die in Peru von einem Spanier und einer Quinterona geboren ist. Ten, ta w Peruwankym państwie ze hiszpan i z kwinteronie rodzony.

Requipper, Requirer, v. a. wieder ausrüsten. Znowu ryfartunkiem opatrzyć. § Requirer des soldats; requipper un vaisseau, une flotte.

Requis, e, part. et adj. nöthig, erfordert, begehrt, ersucht, gesucht. Potrzebny, požądany, co ma swoje zaletenie.

*Requisition, f. f. in weltlichen Verichten: 1) das Anhalten, Ansuchen, die Requisition, die Ansuchung, Ersuchen, Begehren; 2) in d. n. Bedeut. der erste Anspruch, den die Republik in Krisenzeiten, beim Mangel u. d. gl. auf alle zur Beförderung des gemeinen Besten nöthwendigen Gegenstände rechtmäßig zu haben behauptet, als Monnschaft, Geld, womit die Bürger in Requisition gesetzt werden. 1) *W sędach* i *wielkich*: rekwiżycya; 2) w *nowym* znaczeniu: pierwsza pretensja, przywłaszczanie pierwiżne, które rzeczpospolita w noienych czasach, w niedostatkach etc. wszystkich do podniesienia dobrogo polspolitego potrzebnych rzeczy*

czy prawnie mieć twierdzi, jak ludzki woiennych, pieniędzy etc. które o mieżczaniach są rekwirowane, domagane się.

Réquisitionnaire, f. m. (neu) Requisitionär; der Agent der Revolutionärregierung, der etwas in Anspruch, oder in Beschlag zu nehmen kommt. Rekwirowący; agent, prokurator albo plenipotent rewolucyjny rządu, który co w pretenzy, albo w arście wziąć, przyaresztować, przytrzymać, zagrabieć przychodzi.

Réquisitoire, f. m. schriftliches Ansuchen, die Requisition in geistlichen Verichten. Rekwiżycya w duchownych sędach. § Faire son réquisitoire; l'Évêque sur le réquisitoire du promoteur rend son ordonnance.

Réquisitoriale, adj. f. requisitorialisch, lettres réquisitoriales, Requisitionsbrieft. Rekwirowący, jak rekwirowace listy.

Rère, vid. Raire, Restre.

Réresier, f. m. in Verichten: der Verfasser eines Afterlebens. W sędach: utrata lenności, kłosa kto od miana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.

Rérevassal, f. m. Afterlehnmann. Nieprawy leman, scodalny, co lenno, leudum od kogo trzyma.

Rrs, vid. Rez.

Res, f. f. ein Ding. Rzecz.

Resacer, v. a. wieder weihen, aufs neue einweihen. Znowu poświęcać. § Resacer une Eglise.

Relaigner, v. a. 1) wieder zur Arbeit lassen. 2) v. n. aufs neue bluten. 1) Znowu krew pusić; 2) znowu krew rozlać. § Relaigner un malade.

Relaisir, v. a. wieder erretten, wegnemen, in Verhaft bringen, wieder verdammen, wieder arrestiren. Znowu arestować, znowu zagrabieć. § Les sergens ont relaisir ce prisonnier qui s'étoit évadé.

se relaisir, v. r. sich wieder bemächtigen. Odywać co, znowu przytyć do sweego. § Re relaisir de ses biens, de son argent.

Refaler, v. a. widersagen. Znowu zasollic.

Refaluer, v. a. wieder gröszen. Wzaimnie albo znowu się komu poklonić. § La civilité veut qu'en refalut ceux qui nous ont salué.

Refarecelé, e, adj. in den Wappen von Recuzen und Binden: mit einem Saums besetzt. O herbownych krzyżach i bindach: bramowany. § Il

porte d'azur à la bande d'argent resarcelée d'or.

Refasser, vid. Refasser.

Refauter, v. n. wieder springen, zurückspringen. Znowu skakać, odkoczyć nazad.

Resbaudir, v. a. einem frischen Muth machen. Znowu koma serca dodawać.

Rescampir, Reschampir, v. a. beim Vergolder: mit Bleiwass anstreichen. U postornika: bleywalem namazać.

Reschavauder, vid. Rechavauder.

Reschampir, vid. Rescampir.

Reschaper, vid. Réchaper.

Reschaud, Reschaufement, vid. Réchaud, Réchaufement.

Reschauffoir, Réchauf, vid. Réchauffoir, Réchauf.

Rescindant, Recindant, e, adj. in Verichten: aufhebend, umstosend, aufhebend. W sędach: znoszący, rozwizujący, nieważnym czyniacy. § La requête civile est le rescindant d'un arrêt qui a été mal rendu.

Rescindre, Recindre, v. a. in Verichten: vernichten, aufheben, für unethig und ungültig erklären, machen. W sędach: znówu kasować, anihylować, znosić. § Rescindre un contrat, un acte.

Rescise, Réscise, f. f. Benedictenkrant. Benedikt ziele.

Rescision, Récision, Recission, f. f. die Aufhebung, Vernichtung in den Verichten. Kasowanie, zniesienie czego w sędach.

Rescisoire, Récisoire, Recissoire, f. m. Urtheil oder Abschied, so etwas aufhebet. Dekret co kasuacy. § Le rescindant et le rescissoire sont l'agent et patient.

Recols, Récols, adj. errettet. Rotowany.

Rescontrer, v. n. in der Handlung: aufheben, mit einander abrechnen. W kupielwie: porachować się z kiem.

Rescorre, v. a. helfen, retten. Pomagać, ratować.

Reicosse, f. f. Rettung, Hülfe. Ratuunek, pomoc.

** Refecier, vid. Récrier.*

Rescription, f. f. Anweisung, Aftanation. Asygnacya na co. § Expedier une rescription, aquiter une rescription.

Referit, Récrit, f. m. pr. rescri. ein päpstliches, königl. Rescript oder Befehl auf einen einseitigen Bericht. Odpis, reskrypt Papielski, krolewski etc. § Le referit est une sorte de bulle ou de

de monitoire qu'on obtient du Pape et qui commence toujours par ces paroles *significavit nobis dilectus filius*.

Rele, *f. f.* ein Streif der Soldaten, das Partagehen. Czaty żołnierskie.

Releau, *f. m.* 1) dünner Flor zum Frauzenimmer. Pug; 2) das Netz, der andre Naam der wiederkehrenden Thiere. 1) Siarka, materya do stroju biatogłowskiego; 2) siarka flak.

Relecher, *v. a.* nieder trocknen, wieder trocken machen. Znowu suszyć.

se relecher, *v. r.* wieder trocken werden. Znowu się wysuszyć.

Reseller, *v. a.* wieder satteln. Znowu obodlać.

Resembler, *vid.* Ressembler.

Resemeler, *v. a.* wieder befohlen, Schube, Strümpfe. Znowu podprawić podciznę pod trzewiki, ponczochy. § Resemeler des foulriers, des pantalons.

Resemer, *v. a.* wieder besäen. Posiewać zasiane pole. § On resème les champs qui ont été mangé par les bestiaux.

Resentir, *vid.* Ressentir.

Resépage, *f. m.* das Wiederbehauen eines Holzes, eines Steins, so nicht recht behauen ist. Ociotanie drewna nie do brze ociośanego.

Reséper, *v. a.* wieder behauen ein Stück Holz, einen Stein. Powtornie ociośać drewno, kamień.

Reserrer, *vid.* Resserrer.

Reservation, *in* Gerichten: Vorbehalt, Ausnahme. *W sądach*: rezerwa, warunek, excepcya, falwa.

à la reservation, mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, besser: à la réserve. Wyjąwszy, oprócz, *lepij* powiesz à la réserve.

Réserve, *f. f.* 1) Vorrecht, das sich der Papst in Verrechnung einer Pfründe vorbehält; 2) Vorsicht, Vorsichtigkeit, Vorsichtigkeit, Gelassenheit; 3) Vorbehalt, Vorrath; 4) die Sache, die man sich vorbehält; 5) Ausnahme, Exemption. 1) Rezerwa albo warunek stolice S. w rozdawaniu godności kościelnej; 2) baczenie ostrożności, skromności; 3) warunek, wyjęcie czego; 4) rzecz sobie warowana; 5) excepcya, wyjęcie. § 1) Il y a une réserve qu'on nomme perpetuelle et l'autre temporelle; 2) parler avec réserve; 3) il a résigné son bénéfice avec réserve de pension; 4) les réserves de la terre montent plus haut que ce qui est alloué.

mettre quelque chose en réserve, etwas auf den Vorrath vermahren. Schować coś do potrzeby albo na pochwałę.

une chose de réserve, etue Sache, die man auf den Vorrath aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwałę.

corps de réserve, 1) der Hinterhalt, Truppen, so auf den Vorrath in Bereitschaft gehalten werden; 2) die Arrier. Garde, der Nachtrab. 1) Polek posiłkowy; 2) ostatnia straż, odwod.

à la réserve, *prop.* ausgenommen. Oprócz, wyjąwszy. § Le feu consuma la ville à la réserve de quelques maisons.

sans réserve, ohne Ausnahme, ohne Vorbehalt. Bez excepcyi, nie nie wyjąwszy, bez warunku.

Réserve, *éc. adj.* 1) gelassen, flug, vorsichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny, baczny, ostrożny, umiarkowany; 2) warunkowy, wyjęty od czego. § 1) Nos pères sont plus réservés sur ce qui regarde chasteté, il est fort réservé à parler de foi; 2) une clause réservée.

je n'ai rien de réservé pour vous. Ich verheele euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym się przed tobą nie kryję.

cas réservé, *in* der Theologie: vorbehalten, Fall, den nur der Paph, oder Bischoff absolviren kann. *W Theologii*: kasus rozgrzeszenia Papieskiemu, albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas réservés, qu'à l'article de la mort.

Réserve, *adv.* ausgenommen, ausser. Wyjąwszy, oprócz. § Cet homme a de bonnes qualités, réservé qu'il est un peu satyrique.

Reserver, *v. a.* vermahren, aufbehalten, aufheben, sparen, belegen. Oszczędzać, schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir.

se réserver, *f. r.* 1) sich vorbehalten, sich verhalten, sich etwas ausdienen; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie coś; 2) schować sobie coś; 3) schować się, szanować się. § Il se réserve de passer en Louis d'or; 2) se réserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) réservez-vous pour une meilleure affaire.

Réservoir, *f. m.* 1) Nödr. Kasten, Rischbälter; 2) in der Anatomie: Behälter, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, kazylnia rumusowa; 2) w anatomii:

natemil: zawarcie, schowanie, jako mieszczek do żolei, pecherz etc. § 1) Un petit, un grand réservoir; 2) réservoir de la bile.

Reseul, *Reseuil*, *f. m.* 1) eine Art Rischbarn; 2) ein dünne seidene Gewebe zu Flor. Kappen und Schürzen der Weiber. 1) Garnek sieci rybiej; 2) siarka, materya jedwabna do fartuchow i kweitow biatogłowskich.

Résident, *vid.* Résident.

Résidence, *f. f.* 1) die Residenz, Wohnung, Einödt. Residenzstadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchenrechte: der Aufenthalt, die Residenz an dem Orte, wo einer seine Pfründe hat; 3) bedeutlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Orte, wo einer lebet; 4) die Residenz eines Residenten von einem Fürsten, oder Republik; 5) in der Chymie: das caput mortuum, Bodenab, der Ess, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stoleczne miasto; 2) w prawie duchownym: rezydencya, mieszkanie przy swoim biskupstwie albo innym beneficjum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentara lub Rzeczypospolitej; 5) w chymii: caput mortuum albo szw. w alembiku zostający. § 1) Varsovie fut la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence, bénéfice qui demande résidence, faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement résidence à Paris.

Resident, *f. m.* ein Resident an einem ausländischen Hofe. Rezydent u dworu potężnego.

Résident, *e. adj.* 1) der sich an einem Orte aufhält; 2) im Land, Rechte von Unterthanen: der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezydency, mieszkający, przebywający gdzie; 2) w prawie ziemskim o poddanych: oyczysły, co w dziedzinie został powinien.

Résider, *v. n.* 1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 2) Amts wegen an einem Orte wohnen; 3) ein Resident sein, residiren; 4) figurlich: wohnen, als die Quend in einem Menschen; 5) bleiben bei einer Person, als die höchste Gewalt bei einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem czym, rezydentem bywać; 4) w sensie figurycznym: mieszkać jako cnota w Poln. Lexik. Tom. II.

człowieku; 5) stoć przy kiem, zostawać w rękach czyich jako wolnowładztwo w rękach krotewskich. § 1) Les Rois d'Espagne résident à Madrid; 2) les exéques et les curés sont obligés à résider; 3) il résido à Varsovie pour l'Empereur de France; 4) la paix résido dans l'ame de ceux qui desirrent la procurer aux autres.

Résidu, *f. m.* in Rechnungs-Sachen: Ueberrest. Rest. *W rachunkowych materjach*: reszta, ostatek niedopłacony.

au résidu, *adv.* im übrigen. Na ostatku, w reszcie.

Résignable, *adj. e.* von Pfründen. was man aufheben, niederlegen kann. O beneficjach: do powadzenia albo resignacyi sposobny.

Résignant, *f. m.* im Kirchenrechte: Abtreter einer Pfründe. *W prawie duchownym*: rezynant, ustąpić beneficjum, ten co godność kościelną zdaje.

Résignataire, *f. m.* dem eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymujący rezynowaną godność kościelną.

Résignation, *f. f.* 1) Abtretung einer Pfründe; 2) Unternebenelt. Gelassenseheit, Unterwerfung. 1) Rezygnacya, ustąpienie, ukladanie godności kościelnej; 2) deferencya, ułożoność, poddanie się woli czyjej. § 1) La résignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extrême résignation à les volumez la grace de la liberté.

une résignation pure et simple, Uebertragung einer Kirchen Pfründe in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelnej w ręce kolatora. § Faire un résignation pure et simple.

Resigner, *v. a.* aufgeben, aufständigen, niederlegen, resigniren eine Kirchenpfründe. Rezygnować, ustąpić do stoienstwa duchownego; użać beneficjum.

se résigner, *v. r.* sich annehmen ergeben; sich dem Willen eines andern gänzlich überlassen. Defierować, podać się woli czyjej, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

résignez vous à la mort, bereitet euch zum Tode. Gotuycie się na śmierć.

Résiliation, *f. f.*) Vernichtung. Zno-Résiliement, *f. m.*) hienie, kasowanie. P p p Rési-

Résilier, v. a. in Gerichten: aufheben, aufheben, vernichten. *W sądach:* znosić, kasować co.

Résilier, v. a. in Gerichten: zurücksetzen, v. r. treten, von seinem Versprechen abgehen, etwas nicht halten wollen. *W sądach:* zerwać kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, f. f. Harz. Zywiec. *§* Toute résine est sèche ou liquide, fonce ou jaunâtre et elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

poix résine, Harz. Zywiec.

Résiné, Raisiné, f. m. gefochte Weintraube, oder Birne im süßen Weine. Jagody winne, albo gruski w winie warzone.

Résineux, euse, adj. harzig. Zywiec.

Résingle, f. m. der Laster, ein Werkzeug der Goldarbeiter. Maczce instrument robotnikow od złota, złotnikow.

Resjoier, Resjoier, v. a. erfreuen. Rozweselić.

Réspiscence, f. f. Erkenntnis und Bekehrung seiner Fehler, Bufe, Belehrung, Besserung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. *§* Si l'excommunié vient à la réspiscence, on l'absout en forme canonique.

Résistance, f. f. 1) Widerstand; 2) Gegenwehr einer Festung. 1) Wstręt, odpor; 2) obrona; odpor, wstręt, który forteca nieprzyjacielowi czyni. *§* 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la résistance fut fort grande; 2) ils ne se font rendu qu'après une longue résistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues et les plus savantes.

Résister, v. m. 1) widerstehen, sich wehren, sich widersetzen; 2) wider halten, unterstützen; 3) aufhalten, aussetzen; 4) entgegen sein, zuwider sein, nicht annehmen. 1) Odpierać się; wstręt czynić; 2) wspierać, podierać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzeciwiać się czemu; opierać się, wstręt czemu czynić. *§* 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande pousse, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long tems.

Résistème, f. m. 1) im Lebnrechte: der schile Theil von einem Pfennige; 2) der 36 Theil des Banjen. 1) W lennym

prawie: część szosta pieniążka; 2) część 36 całego.

Reslargir, vid. Rélargir.

Resmoudre, vid. Rémoudre.

Resnable, Raisonné, adj. c. vernünftig. Rozumny, bacny.

Resnes, vid. Rénés.

Résolu, e, part. et adj. 1) beschloffen, bestimmt, fest gestellt; 2) kühn, herbstig, beherzt, tapfer, frech, beständig, standhaft, mutig. 1) Rezolwowany, przedsięwzięty, postanowiony; 2) rezolutny, mężny, serdeczny, odważny. *§* 1) Dessen résolu; chose résolue; 2) il étoit d'une mine agréable et résolu.

Résolu, f. m. in der Musik: Wiederholung eines Satzes mit mehreren Stimmen. *W muzyce:* powtarzanie jednego założenia więcej głosami.

Résolvant, e, part. 1) auflösend; der, die ein Problem auflöst; 2) f. m. ein Auflösungsmittel. 1) rozdziałający, ten, ta problem rozdziela; 2) rozdziałający lekarstwo.

Résoluble, adj. in der Musik: auflöslieh, was man auflösen kann. *W muzyce:* nauce: do rozwiązania nadny.

Résolument, adv. 1) ungeschert, kühnlich, unerschrocken; 2) durchant. 1) Rezolutnie, niebojaźliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. *§* 1) Il veut résolument ce qu'il veut.

Résolutif, ive, adj. das eine auflösende Kraft hat, zertheilend, auflösend. Moc rozwiązujący maicy.

Résolutif, f. m. 1) ein resoluter Mensch; 2) Zertheilungsmittel. 1) Serdeczny, rezolut; 2) rozdziałający lekarstwo.

Résolution, f. f. (résolutio) 1) Entschluß, Schluß, Vorfall; 2) Beständigkeit, Muth, Herz; 3) verwegener Streich, Verwegendheit; 4) in Gerichten: Aufhebung, Verurteilung; 5) in den Wissenschaften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung, Erläuterung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammaticalschen, logischen u. b. g. 1) Rezolucya, przedsięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) Stetznosc, serce, męstwo; 3) przeważność, resolutcyja, odwaga; 4) w sądach: kasowanie czego; 5) w rolnych naukach: rozwiązanie rzeczy materialnej na swe początki albo principia; 6) rozwiązanie trudności jako anatomicznej, gramatyckiej, logicznej. *§* 1) Voilà ma résoluti-

on;

on; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; 3) dans un état d'extrémité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses et toujours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 4) la résolution d'un contrat a d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses éléments; 6) la résolution des nerfs, d'une phrase en grammair.

Résolutoire, adj. c. in Gerichten: das etwas aufhebt. *W sądach:* znoszący, kasujący co.

Resompre, vid. Resumpte.

Resomptif, vid. Resumptif.

Resomption, vid. Resumption.

Résonnant, part. vid. Résonner.

Résonnant, e, adj. wieder klingend, wiederhallend, schallend. Brzmący, dzwiczący.

Résonnement, f. m. 1) die Resonanz, Rückklang, Widerschall, Widerschlag; 2) das Mitschallen, Mitschlagen eines gespannten Körpers. 1) Dzwiek, brzmienie; 2) razem brzmienie, razem brzęczenie, dzwonicie jednego naciągniętego ciała. *§* Cette corde fait un agréable raisonnement.

Résonner, v. m. wieder schallen, erklingen, ertönen. Dzwicz, wydawać, brzmieć, dzwiczyc.

résonner, v. a. figurlich: wiederhallen, aufdringen, als den Rahm. *W sentie figurcznym:* glosić, rozmówić jako sławę. *§* Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amarillis.

Resordement, Resordement, f. m. obf. die Aufstehung, Zmarwchwanie.

Resort, Ressort, f. m. Hülfe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, vid. Ressortir.

Résonder, Resonder, v. a. wieder tönen, auf neue tönen. Znowu zalutować.

Résondre, v. a. et n. conjug. vid. in apparence. 1) beschließen, sich entschließen, sich versehen; 2) einen zu einer Entscheidung bringen; 3) im Rechts-Sandel: vernichten, auflösen, auflösen, null und nichts machen; 4) in der Heil-Kunst: zertheilen, auflösen, als ein Geschwür; 5) in der Philosophie: auflösen, auflösen, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) Przed się wziąć, postanowić u siebie; umyslić; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) w sądowych sprawach: znosić, mazać, kasować, anihilo-

wać; 4) w lekarskiej nauce: rozpedzać, rozdzielać jako wrzód; 5) w filozofii: wykładać, rozwiązać. jako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo principia. *§* 1) J'ai résolu cela, vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) Je l'ai résolu à cela; tâchez à faire résoudre votre ami; 3) résoudre un bail; 4) résoudre une tumeur; faire résoudre les humeurs; 5) résoudre une difficulté, une question.

se résoudre, v. r. 1) sich entschließen, einen Schluß fassen, beschließen; 2) sich auflösen, zertheilen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünne, ein Geschwür. 1) Rezolować się, postanowić; 2) rozwiązać się, rozplynąć; 3) rozwiązać się, rezolować się, jako trudne pytanie; 4) rozpedzić się, rozdzielić się, jako humory, wrzód. *§* 1) Je me résous à recevoir cette donation; je me suis résolu à faire cela, ressous toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se résout en vapeur et les vapeurs se résolvent et se convertissent en eau.

Resonder, v. a. vid. Retentir.

Réous, part. vid. Résoudre.

Respairir, vid. Repairir.

Respandre, vid. Repandre.

Respect, Respet, f. m. 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; 2) niedrige Stuhl, Wirt, Stühchen; 3) auf dem mittelländischen Meere: Schiffserbete und Tournet. 1) Respekt, postanowienie, wzgląd; 2) leśel niski przy wizytach; 3) na nedytanie: wszystkie potrzeby i liny okrętowe. *§* 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect et de la vénération pour les militaires de la religion Chrétienne; 2) prenez ce respect, Monsieur, et aillez-vous, s'il vous plaît.

respect - humain, Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Beachtung, die die Menschen unter sich haben. Względ na ludzi; mienie, interese, związek między ludźmi. *§* N'avoir aucun respect - humain.

respect, brislicherender Bruch, gehorsame Aufwartung. Uklon najniższy; poklon głęboki. *§* Faites mes très-humbles respects à son Excellence.

respect de quelqu'un, einen unbeschimpft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez ur-

zy czyiey; bez naruszenia respektu komu powinnego.

au respect, *gegen*, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywając.

sur le respect, mit Ehren zu melden. Uczciwizy.

porte-respect, *vid.* Porte-respect.

Respectable, *adj.* c. ansehnlich, verehrungswürdig, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny; respektu, poszanowania godny. § Un état qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui-même.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schenken. 1) Szanować, cześć, wazyć; považał sobie kogo; 2) szanować, uściżać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

se respecter, *v. r.* sich behutsam aufführen. Ostrożnie się sprawować.

Respectif, *ive*, *adj.* 1) in Gerichten; beiderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) W sądach: obojstronny, zobopólny, wzajemny; 2) w filozofii: porównujący się na co.

Respectivement, *adverb.* wechselseitig, eines gegen das andere, gegeneinander, beiderseitig. Wzajemnie. § Ils sont respectivement obligés.

Respectueusement, *adv.* ehrerbietig, misse, ehrerbietig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem, uczciwie, unizowanie. § Il refusa très-respectueusement l'offre qu'on lui faisoit.

Respectueux, *euse*, *adj.* ehrerbietig. Szanujący; poszanowania pełny; unizony.

Respirable, *adj.* c. was sich einathmen läßt; wernach zu trachten ist. Co oddychać może, od dychanoy; czego żądać może; żadanoy, napierny się.

Respiration, *subst.* f. die Athembewegung, das Athmen. Oddychanie, oddach. § Respiration interrompue; respiration fréquente.

Respirer, *v. a.* 1) athmen, Athem holen; 2) die Luft mit dem Athem in sich ziehen, schöpfen; 3) sich erholen; Athem holen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas heftig begehren, söhnlisch verlangen; 5) voll etwas seyn, als voll Freude. 1) O-

derchnać, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3) pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po uciskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym być czego, iako radości. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; aprochons nous pour voir si la bouche respire; 2) quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un tigre ne respire que le sang de ses sujets; 5) dans cette maison tout respire la joie.

respirer la liberté, in Ruhe, in Freiheit leben, der Freiheit genießen. Żyć w pokoju, w wolności.

Respit, *f. m.* auf dem mittelländischen Meere: das Lauwerk; 2) Aufschub, Rük. 1) Na morzu (wzodolizimayn) liny okrętowe; 2) fryz, odkładanie.

Respiré, *é*, *adj.* *vid.* Sauvé, befreit, getettet. Uwolniony, ratowany.

Respiré, *é*, *adj.* *vid.* Garanti, versichert. Warowany.

Resplendit, *v. n.* *vid.* Briller, (resplendit) glänzen, leuchten, schimmern. Swiecić się, iskańić się.

Resplendissant, *c. part.* et *adj.* schimmernd, beleuchtend, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C'est quelque chose de resplendissant; leurs lampes étoient grandes et resplendissantes.

Resplendissement, *f. m.* Gegenschein, großer Widerschein. Luna wielka.

Respon, *é*, *adj.* verögert, aufgeschoben, siehe *différé*. Odłożony, zwłoczony, obacz *différé*.

Respondant, *adj.* *vid.* Répondant, Répondre.

Responsabilité, *f. f.* (neu) Verantwortlichkeit. Nowo: wychukizowanosc, wyrowniowanosc.

Responsable, *adj.* c. der für etwas zu stehen, den Schaden zu ersetzen gehalten ist, oder ersen, dafür stehen muß, der Verantwortung oder Rechenschaft gehor muß. Odpowiadający za co; co się o co komu sprawować powinien. § Il est responsable du fait de ces gens; l'art n'est point responsable des fautes de Partisan; il est responsable de cela en son propre et privé nom.

Re-

Responsif, *ve*, *adj.* in Gerichten: das eine Antwort in sich hält. W sądach: odpowiedź w sobie zawierający.

une lettre responsive, ein Antwortschreiben. Odpis, respons na list.

Responsion, *f. f.* Responsgelde, Abgabe, welche die Ritter, oder Contribuieren dem Orden erlegen müssen. Dan, którą kawalerowie do skarbu orderu swego wnosiły.

Responti, *f. m.* Napoutic; Pontische Rapontic, eine Wurzel. Rapontyk; Rum Moskiewski korzen.

Reste, *Rère*, *Raire*, *v. n.* (schelen, wie ein Hirsch. Bezczeć iako jeleni.

Resabler, *v. a.* von neuen mit Sande bestreuen. Znowu co popiaskować, powtornie ce piaskiem posypać.

Resac, *f. m.* in der Seefahrt: das Ausschlagen und Zurückdrallen der Wellen. Uderzenie i odkoczenie waju, fal.

Resasser, *Refasser*, *verb.* *act.* 1) nochmals durchsieben, wieder durchbeuteln; 3) im Scherze: nochmals verbessern, untersuchen, ausbessern eine Schrift. 1) Powtornie przepytliwać makę; 2) *zartem*: poprawić, popiśować uczonoy roboty. § 1) Le boulanger resasse la farine lorsqu'elle n'est pas bien blutée; 2) resasser un discours.

Resant, *f. m.* in der Baukunst: Absatz an einer Mauer, oder an einem Gebäude. W architektonickiej nauce: wypustek z muru, z budynku.

Resauter, *v. n.* hervorspringen, hervorragen, als ein Theil eines Gebäudes. Styrzeć, zkad, widać, iak część budynku.

Resse, *adj.* tańl, abgetragen, besser Rask. Wytarty, schodzony iako suknia, lepsze słowo Rask.

Resseant, *c.* *adj.* aufhaltend, sesshaft, an einem Orte wehnhaft, besser Resident. Hawiący się, mieszkający gdzie, lepsze słowo Resident.

Resse, *f. m.* Fischlachsatz; Esz vom Salze auf dem Boden der Tonne, wenn die Salzische herausgenommen sind. Sol rosolowa na dnie w beczce po wyłetych rybach zosłajen.

Ressemblance, *f. f.* 1) Gleichheit, Ähnlichkeit zwischen zwei Personen, oder Sachen; 2) in der Messkunst: Gleichheit, Gleichförmigkeit zweier Dreiecke, deren Winkel nicht die Seiten gleich sind. 1) Podobienstwo jedney rzeczy, jedney osoby do drugiey; 2) w geometryi: podobienstwo między tryangulami równokątnemi ale nie

rownosciennemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance; ils n'ont aucune ressemblance.

Ressemblant, *c.* *adj.* ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faisoit pas me dépeindre si bien et il valoit mieux me faire un peu moins ressemblant.

Ressembler, *v. n.* a. 1) gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in eines Fußstapfen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) naśladować kogo; isć torem czyym. § 1) Il étoit de son âge et ne lui ressembloit pas mal de visage; 2) ressembler au père céleste.

se ressembler, *v. r.* sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses, qui se ressemblent.

Ressemelage, *f. m.* 1) das Befehlen der Schube u. dgl.; 2) Flickwerk, armseltiges Ausbessern alter unbrauchbarer Dinge. 1) Zaplamienie trzewikow, szrybelow etc.; 2) łatanie, łatanina, biedna naprawa starych nieużywanych rzeczy.

Ressemeler, *v. a.* wieder befohlen. Znowu zaplamieć.

Resenti, *c.* *adj.* 1) empfunden; 2) in der Malerei: zu dcl, deutlich, merklich vorgestellt, stark, groß. 1) Poczuty; 2) w malarstwie: wielk, spory. § 1) Des plaisirs ressentis; 2) les muscles des nerfs sont trop ressentis dans ce tableau.

Resentiment, *f. m.* 1) Empfindung, Anfall von einem Scherz, von einer Krankheit; 2) Unwillie, Rachgier, Mißvergnügen, Born; 3) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit, in diesem Verstande steht dieses Wort nicht allein, sondern mit Beifügung solcher Worte, die eine Erkenntlichkeit bedeuten. 1) Negabanie, uczucie choroby, bola; 2) niechęć, zemsta, pomsta, niemark, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodziejstwa, w tym sensie słowo przytożne trzeba, lirochly wdzięczność wyrazalo. § 1) Il a un léger resentment; 2) votre resentment ne doit point éclater, donner ses resentiments aux intérêts de la république; 3) le resentment qu'elle avoit de l'estime qu'il faisoit d'elle, l'obligea.

P p p 3

Resentir,

Resseoir, v. a. fühlen, haben, empfinden Schmerz, Freude. Czud, miel, iako bol, smutek, radost. § Je ressens de tems en tems des douleurs aux bras; je ressens extrêmement votre affliction.

se resseoir, v. r. empfinden, zu Gemüthe ziehen, etwas ſidel aufnehmen. Bur-rye ſig, zaliſig ſig, utyſhowac na co, poymowac do ſerca. § Ils ſe ſont reſſentis du traitement que vous leur avez fait, ils ſe reſſentirent des outrages qu'ils avoient reçus, il m'a fait du déplair.

Reſſerrement, f. m. 1) Zuſammendrükung, Enſcheidung; 2) das Aufſpannen, als einer Seile; 3) die Einſchränkung, enge Verwahrung, als eines Gefangenen. 1) ſciſnienie, ſciſnianie; 2) nateżanie, naciąganie iako ſirony; 3) przyſciąganie, ſciſleyſze uymowanie kogo w klubby, ſciſleyſze zawarcie iako więzienia. § 1) Le reſſerrement d'un corps; 2) le reſſerrement d'une corde qui s'étoit lâchée.

reſſerrement de cœur, 1) Herzensangſt, Herzensqual; 2) Herzensſpann, Herzensangſt. 1) Uciſt namyſte, bole ſerca; 2) kordyaka, ſerca bole- nie. § 1) Ce dégoût d'esprit eſt accompagné d'un certain reſſerrement de cœur; 2) cela produit dans les corps un reſſerrement de cœur.

Reſſerrer, Reſſerrer, v. a. 1) enſtehen, enger machen, als ein Kleid; 2) wieder zuſammen, als einen aufgemachten Knoten; 3) zu Chor werden, enger einſchränken, einziehen; 4) einſchließen, umzingeln, als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwarren, wieder verſchließen, einſchließen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verhehlen, verſtecken; 9) etwas enger faſſen, kürzer machen, als eine Rede. 1) ſciſnac, zwięzić, ſciſniec, wężſzym co uczynić; 2) znouwu ſciągnać iako węzeł; 3) w ſciſleyſze kogo wziąć klubby, więzić, ukromić kogo; 4) opaszać, zewſzad ſciągnać nieprzyjaciela; 5) w ſciſleyſze władzić więzienie; 6) znouwu co ſchowac; 7) chować co w zamknięciu, zamknąć, mieć co w ſchowaniu; 8) pokrywać, tajić iako nieſmiak; 9) skrócić mowy. § 1) Reſſerrer un corps de jupe qu'on avoit deſſerré; 2) reſſerrer un noeud, une corde; 3) reſſerrer les rebelles ſujets; 4)

reſſerrer l'ennemi dans les montagnes, cette place eſt bien reſſerrée 5) reſſerrer un prifonnier; 6) vous n'avez que reſſerrer vos pierres; 7) ils ſont des creux ſouterrains pour reſſerrer les blés; 8) les vœux devots reſſerrent leur haine, la douleur; 9) reſſerrer une choſe en peu de paroles, un diſcours; reſſerrez votre diſcours autant que vous pourrez.

reſſerrer, v. n. ſtojen, hartſelbig machen, Zartwardig zoladen.

le froid reſſerre, die Kälte wird empfindlicher, der Froſt nimmt zu. Zima przybywa, wężcy marznie.

se reſſerrer, v. r. 1) ſich einziehen, enger, ſchmäler werden; 2) einlaſſen, einſehen, als nasses Tuch; 3) einziehen den den Aufwand, genauer wiſſen ſchaften. 1) Zwięzić ſię, ſciſniec ſię; 2) ziępowac ſię iako ſukno moczone; 3) ukurzyć ſię, ſciſnac rozchody. § 1) Sa vaſte étendue ſe reſſerre peu vers le Nord, les ailes vinrent à ſe reſſerrer; 2) les étofes mouillées ſe reſſerrent; 3) le tems eſt mauvais, les plus riches ſe reſſerrent.

reſſerré, ée, adjeſt. 1) geſtig, ſarg i 2) eingezogen, der nicht unter die Leute kommt, die andern Bedeutungen ſind unter dem verbo reſſerrer zu finden. 1) ſakomy, zmiadać; 2) domatorſki, odludny, inſze ſygnifikacy obacz pod ſłowem reſſerrer. § 1) C'eſt un homme fort reſſerré.

Reſſis, Reſſis, ſuſt. m. blinde Reſſen und Klippen in der Americaniſchen See unweit der Inſel Cuba, die mit Waſſer bedeckt ſind. Rary albo ſzkopuſt, to ieſt, ſkaly podwodne opodal wyſpy Kuby w Ameryce.

Reſſiner, v. n. veſpern, Veſperbrodt eſſen. Jeſe podwieczerek, podwieczorkować.

Reſſort, Reſſort, f. m. 1) in der Philoſophie: die Schnellkraft, die elaiſche Eigenſchaft der Körper, ſich aufzuſpannen; 2) Vertrieb, Triebwerk, Feder, als in Uhren, Schloſſern; 3) Feuerſchloß, Schloß in einem Gewehre; 4) Triebfeder, Trieb, verborgene Bewegung in einem Körper; 5) heimliches Mittel, geheimer Weg, ſeinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtsbarkeit, inſonderheit eines Appelationsgerichts. 1) W ſilozafi: proſtowanie ſię, rozpięcie ſię; 2) ſprężyna, prężyna, iako w klockach, zegarach; 3) zamek u ſtrzelby; 4) tryb, inſtykt przyſczyna ſtryca w materyalnych

materyalnych rzeczach; 5) droga, ſpoſob, ſrzodek ſtryty do skutku ſwego; 6) Jurysdykcyja, należnoſć ſadu oſobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a bandez ſe lâchent par la vertu du reſſort, on tient que la cauſe du reſſort eſt la matière ſubtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbés; 2) un bon reſſort, reſſort qui ne joue pas; 4) la nature agit par de ſecrers reſſorts que nous ne comprenons point; 5) tu romps tous mes reſſorts de ma vaine prudence; 6) le reſſort du Parlement de Paris s'étend fort loin, cela eſt du reſſort de cette cour.

juger en dernier reſſort, ein Urtheil ſprechen, von dem man nicht appelliren kann. Ferować Dekret, od ktorego apelacyja nie idzie.

cela n'eſt pas de votre reſſort, das geht euch nichts an. Nic wam do tego.

cela eſt du reſſort de la Théologie, de la Médecine, du droit, dieſes gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekarskiej nauki, do prawa.

Reſſortir, v. n. wieder hinaugehen. Znouwu wyiſić z domu, z goſpody.

reſſortir, conj. vid. in appendice, von Appellationen: an ein Obergericht gehen. O apelacyach: do wyżſzych ſadow iſć, należeć. § Les appellations reſſortissent à la cour monſie, le Tribunal où reſſortissent toutes les autres cours.

Reſſortissant, e, adje. von Appellationen: vor ein Obergericht gehörig. O apelacyach: do ſadu wyżſzego należacy. § Cette affaire eſt reſſortissant à la Regence.

Reſſoudre, vid. Reſoudre.

Reſſource, ſuſt. f. Rettung, Hilfe, Hülfsmittel, Hoffnung, Zuflucht. Ratunek, pomoc, nadzieja. ſpoſob do wybrnienia z niebezpiecznoſci § Il a encore de grandes reſſources, il eſt perdu ſans reſſource, ils ſeront ſans reſſource dépourvues d'une portion de leur héritage, la reſſource des femmes laides et vieilles eſt la dévotion, les reſſources naiſſent ſouvent des grands périls et de l'extrémité de nos affaires.

Reſſouvenance, f. f. }

Reſſouvenir, ſuſt. m. Erinnerung, Andenken. Przypominanie ſobie czego, wipominanie, pamięć, pamiętka.

§ J'ai encore des reſſouvenir tout frais de ce qui s'eſt paſſé.

se Reſſouvenir, v. r. 1) einacden ſein, ſich erinnern, an etwas gedanken; 2) gedanken, erwägen, überlegen, betrachten, beſſer ſonger, oder conſidérer. 1) Wipominieć ſobie co, przywozdić ſobie co na pamięć; 2) pamiętać na co, uważać co, ſenſze ſłowo ſonger, albo conſidérer. § 1) Je lui diſ qu'il falloit ſe reſſouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; ſe reſſouvenir qu'on a fait une choſe.

il m'en reſſouvient, dieſes fällt mir ein. Przychozi mi to na pamięć.

Reſſuage, ſuſt. m. 1) in der Münze: Schmelzen zum Scheiden vermiſchter Metalle; 2) das Scheiden der vermiſchten Metalle. 1) W mynicy: Piec trybowy to ieſt do rozłączenia pomielzanych kruszców; 2) rozłączanie pomielzanych kruszców. § 1) Porter les culots au reſſuage; 2) faire les reſſuage des culots.

Reſſusciter, Reſſusciter, v. a. 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwachen, als einen alten Wunden, eine alte Reſſerel; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Bahn bringen, als einen Kranken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuern, wieder lebendig machen. 1) Wkrzeſać umarłego; 2) grzeſić, wkrzeſać, znouwu wnieſić, wkzyznac iako herezy, proces ſtary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczewiać, odnowić, wkrzeſać co. § 1) Dieu reſſuscitera tous les hommes; Jéſus-Christ a reſſuscité des morts; 2) reſſusciter un procès, une opinion, une héréſie; 3) les remèdes m'ont reſſuscité; 4) le printemps reſſuscite les plantes; le tems et la ſaiſon ſeront reſſusciter notre amitié.

reſſusciter, v. n. von den Todten auferſtehen. Zmartwychwſtać. § Nous reſſusciterons au dernier jour; il eſt reſſuscité d'entre les morts; il eſt reſſuscité.

Reſſuer, v. a. in der Münze: 1) die Metalle ſcheiden; 2) Metall aus dem alten Schmelzſiegel aufſchmelzen; 3) ſchmelzen, wie friſche Metalle und nach dem Froſte. W mynicy: 1) kruszec zganiać, odlaczac od ſiebie; 2) stare tygle rozpalwſzy kruszec z nich wytapiać; 3) pocić ſię, porwać, iak

jak nowe mury i po marżeniu. § 1) Resüer les culors.
 Resüi, Resüy, *f. m.* in der Jägerrei: Zones der Hirsche Rehe, wo sie sich vom Bau abtrocknen. *W myśliwie:* legowisko ielenie albo miesłce, gdzie ielenie z roły na stoncu osychają.
 Resüier, *v. a.* wieder abtrocknen, abmischen. Znowu ocierać co wilgotnego.
se resüier, v. r. sich vom Schweiß abtrocknen. Ocierać się z potu.
il se resüie tout sent, et l'air den Schweiß abtrocknen. Z potu osycha.
le tems se resüie, et wird wieder trockenes Wetter. Sucha znowu jest pogoda, lufa znowu postać.
 Resüiter, *vid.* Resüiter.
 Resüy, *vid.* Resüi.
 Restabli, *vid.* Rétablir.
 Restablissement, *vid.* Rétablissement.
 Restant, *e, adj.* restierend. Restancy.
 Restant, *f. m.* der Rest in einer Rechnung, das Wort *Reste* ist besser.
 Restata, długow ostaki, lepsze słowo *Reste*.
 Restaur, *f. m.* im Seehandel: Ersetzung des Schadens, welchen der Versicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W sprawach marynarskich:* nadgradażakody, ktorey warownik okrętowy się upomina.
 Restaurant, *f. m.* nahrhafte Speise, kräftige Arznei, eine Krastarzenei. Pośilek, lekarstwo albo pokarm choremu pośilny. § Un consommé, un précis des perdrix sont des restaurants.
 Restaurateur, *f. m.* 1) Wiederhersteller, Erneuerer, der etwas wieder in den vorigen Stand setzt; 2) in der neuen Bedeutung: ein Gastwirth, Traiteur in Paris. 1) Przywrociciel, naprawca, wznowiciel; 2) w nowym znaczeniu: gościnny, gospodarz w gościu, koczmarz w Paryżu. § Il est restaurateur des arts et des sciences. Jésus-Christ a été établi de Dieu pour Juge et Restaurateur de toutes choses, il fut le restaurateur de cette observance; Constantin a été restaurateur de Bisançe, qu'il a fait appeller Constantinople.
 Restauration, *f. f.* 1) die Wiederbringung, Wiederaufrichtung, Wiederherstellung; 2) Ausbesserung eines Schadens Gemäldes; 3) Ausbesserung eines Gebäudes, 1) Przywrocenie do

przeszłej pory; 2) naprawa zepsutego malowania; 3) naprawa, restauracja budynku. § 1) Travailleur à la restauration de la foi Catholique.

Restaurer, *v. a.* 1) wieder herstellen, wieder in den vorigen Stand setzen, wieder aufrichten; 2) erquicken, loben, erfrischen; 3) ausbessern, ein altes Gebäude. 1) Przywrocic co znowu do przeszłego stanu; 2) pośilic, pokrzepic; 3) naprawiac dom stary. § 1) Restaurer la discipline relâchée parmi les soldats; 2) un peu d'argent lui plaît et le restaure; j'ai froid, ce jeu me restaure; ce bouillon me restaure tout-à-fait.

Reste, *f. m.* 1) der Rest, das Uebrige, Rückständige, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein Rest vom Stücke Tuch, oder Zeug; 3) Ueberbleibsel, als der Reissung, der Schindelt einer Person, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reise, Ort, wohin das Schiff geht. 1) Restata, długow, sumy niedopłaconey ostaki; 2) restata postawu, setuki materij; 3) szczątek, ostarek, czego jako przychylności ku komu, urody damy w lata idące; 4) w żeglarskiej nauce: koniec żeglugi, miejsce dokąd okręt płynie. § 1) Avoir de reste, être en reste de cent écus, on a remis au peuple les restes des tailles, paier les restes; 2) ce reste ne suffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux restes, c'est le reste de tendresse, d'amour, de jeunesse.

restes, *plur.* Ueberbleibsel einer jeden Sache, die überbliebenen Brocken. Ostaki każdej rzeczy.

jouer de son reste; coucher de son reste, das letzte Hemd auf Spiel setzen, sein äußerstes wagen, daran setzen. Restatem gonie, o reszt czynię.

jouer au reste, im Ballhaufe: ballotiren, nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich von einer ansehnlichen, oder nach einer geendigten Partie. *W pilarni:* tylko dla zabawki grać przed zaczęciem, albo po skończeniu.

donner le reste à quelqu'un, 1) einem den Ball richtig aufspielen; 2) einen abführen, einem so antworten, daß er nichts darauf sagen kann. 1) Dobrze komu piłę galić; 2) odpowiedzieć komu zawigzać głowę; tak komu bić, iako galić.

au reste, adv. 1) im Ubrigen, Ubrigens; 2) und noch dazu, überbleib. 1) Na ostarek, w resztę; 2) nad to, jeszcze do tego. § 1) Au reste, Monseigneur, je vous supplie, au reste il a peu de biens, huit enfans et beaucoup d'affaires; 2) il étoit colere, bizarre, emporté, au reste traitre et perfide, sa manière de rire et de se moquer est fine et a quelque chose de noble, au reste il assaisonne toutes ces choses d'un tour.

du reste, adv. sonst, Ubrigens, in andern Sachen. W innych rzeczach, z innych miar. § Il est colere, du reste homme d'honneur et bon ami, sa manière de rire et de se moquer est fine et a quelque chose de noble.

un reste de gibet, ein Ansehung von Galgenvögeln, ein Galgenhewengel. Lotr, wyłolec, urwaniec.

reste de laquais, eine Koberthure, die ehemals vornehme Duhler gehabt. Korczanka, z którą niegdy panowie obcowali.

il n'y a rien de reste, et ist nichts übrig geblieben. Restaty żadney niemają.

il s'imagina que je lui devois de rest. 1) er denkt, ich sei ihm schuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu danken. 1) Myśli, że mu winien; 2) wierzy że mu mam za co dziękować.

il s'en va sans demander son reste, et aliena men, als wenn ihn der Hund gebissen hätte. Odfzedł iakby go bies ukąsił, odfzedł iak pies oparzony.

voici le reste de notre écu, unsere Freude ist alle, da dieser kommt. Już po naszey ucieszce, kiedy ten przychodzi.

Not. nur in folgender Redensart ist *reste* ein femininum. *Tylko w naslepuiącym przykładzie słowo reste się in gen. foem. kladzie.*

à toute reste, mit allen Kräften. Uślnie, wsiłkiemi siłami.

Restel, f. m. ein Heiver Ausfall aus einer Zeitung. Wycieczki z fortecy w kilka dziełat ludzi.

Restendre, Resteindre, vid. Réteindre.

Restier, v. n. 1) übrig bleiben, übrig sein; 2) bleiben eine kurze Zeit an einem Orte, von einer langen Zeit sagt man: demourer; 3) bleiben, als die Todten auf dem Wahlstelde. 1) Pozostać, zostać co, albo czego; 2) zostać gdzie, zabawić się gdzie na czas krótki, o czasie długim demourer powiedzieć trzeba; 3) zostać, poleć, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je suis assuré qu'il ne vous resteroit pas plus

de loisir qu'à moi; il me semble qu'il me reste beaucoup d'années à vous aimer; 2) restez donc un peu ici; je restera quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

restier, v. a. restituiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na liczbę.

somme restante, überbliebene Summe; Ueberschuß. Suma pozostała; reszta.

Restif, vid. Rétif.

Restipulation, f. f. Wider- oder Gegenverheißung. Wzajemne obiecanie, przyobiecanie wzajemne.

Restipuler, v. n. dagegen versprechen. Wzajemnie obicybać.

Restuable, adj. e. ersattlich, ersetzlich, was wieder ersattet, in den vorigen Stand gesetzt werden kann. Co przywrocic do przeszłego stanu; przywroczy.

Restituer, v. a. 1) wieder in vorigen Stand setzen, wieder einsetzen, wieder herstellen; 2) wiederarben, wieder ersetzen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, welche sich in ein Buch eingeschlichen haben, wieder verbessern. 1) Przywrocic komu co; przywrocic kogo do przeszłego stanu; 2) przywrocic; wracać co komu; oddać złe zatrzymane; 3) poprawić bledow co się w księze wkradły były. § 1) On l'a restitué en tous ses honneurs, charges et dignités; restituer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol, il va restituer tous les honneux larcins; 3) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à restituer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

restitué, de, part. et adj. wdergegeben, ersattet, ersetzt. Powrocony, wroceny. § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

restituer en entier, in Gerichten: einen in integrum restituiren. *W sądach:* in integrum kogo resztuować.

Restituteur, f. m. Gelehrter, welcher eines Alten Meinung, oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt, Erstatte, Wiederhersteller, Verbesserer. Przywrociciel zdania, albo księgi. Autora starego, § Copernic a été le restituer de l'opinion de Pithagore et d'Archarque.

Restitution, f. f. 1) Wiedergebuna, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen

rigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers, einer zweifelhaften, oder falschen Schriftstelle. 1) Wracanie, wrocenie czego; 2) przywrocenie do stanu, honorow utraconych; 3) prawa błędu, mieysca w księdze watpliwego, albo fałszywego. § 1) Etre obligé à la restitution, faire une ample restitution des vols qu'on la faits; 2) la restitution des honneurs, des charges; 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation de plusieurs savans.

restitution en entier, in Verichten: die Restitution in integrum. W sądach: Resytucya in integrum.

Restorne, f. f. vid. Contreposition.

Restorner, v. a. vid. Contreposer.

Restorer, v. a. brennen, verbrennen, besser Bräuer. Palic, spalic, lepsze słowo Bräuer.

Restraint, e, adj. vid. Restreindre.

Restrecir, vid. Rétrecir.

Restrecissement, vid. Rétrecissement.

Restreindre, v. a. conj. vid. in append. 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschränken, beschneiden, einleben als die Rechte, Freiheiten, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen, fester binden; 4) ins kurze fassen; 5) verstopfen, hartlebig machen. 1) Seisnąć, zwęzić, sciesnić; 2) ograniczyć, ukrocić, scisnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoje; 3) związać mocniej, ściagać iako węzeł; 4) skrócić, krotkimi podać słowy; 5) w medycynie: zatwardzać żołądek. § 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noeud.

se restreindre, v. r. 1) einziehen, einschränken, als seine Bitte, seine Anforderung; 2) genauer wirthschaften, sich den Brodkorb höher hängen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prosbach, pretenzyach swoich; 2) skrócić się, scisnąć wydatki swoje, uymować sobie od geby. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre, se restreindre dans sa demande; se restreindre à un petit ordinaire.

Restresir, vid. Rétrecir.

Restrictif, ive, adj. beschränkend, einschränkend. Okresłaiący, ograniczaiący. § Mettre dans un contrat une clause restrictive.

Restriction, f. f. Beschränkung, Einschränkung, Ausnahme, Bedingung. Restrykcyja, limitacyja, określenie,

ograniczenie czego. § Entendez de loanges que je donne avec la restriction que je dois, user de restriction, restriction mentale, la restriction qu'y apportent de certains auteurs ne me plaît pas.

Restriller, vid. Rétrecir.

Restrignant, e, adj. von Arzneien: stopfend, zusammenziehend. O lekarstwo: zatwardzaiący, ściagaiący.

Restrington, e, adj. eine stopfende, zusammenziehende Arznei. Lekarstwo ściagaiące, zatwardzaiące. § Appliquer un restringent.

Restudier, vid. Rétudier.

Restuer, vid. Rétuer.

Restue, vid. Rétue.

Restuier, vid. Rétuier.

Resuciter, vid. Ressusciter.

Reve, vid. Réve.

Rever, vid. Réver.

Reverie, vid. Réverie.

Resuer, Resuer, wieder schweigen. Znowu się poćić.

Resultant, e, adj. im Rechtshandel: entliegend, erfolgend, entspringend. W sprawach sądowych: płynący, pochodzący z kąd.

Resultat, f. m. 1) Ausgang, Folge, Schluss, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluss eines Rathes. 1) Koniec sprawy; 2) uchwała, wyrok rady. § 1) Voilà le résultat de l'affaire; 2) le résultat d'un conseil.

Resulter, v. n. a. entstehen, aus etwas folgen, herkommen. Isć po tym, płynąć; pochodzić z kąd albo z czego, § Il résulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flateur.

Résumé, ee, part. or adj. kürzlich wiederholt. Krotko rezumowany.

Résumé, f. m. der kurze Inhalt einer Rede. Krotki zbiror jedney mowy.

Résumer, v. a. im Disputiren: wieder besagen, resumiren, ein Argument wiederholen. Dysputując: rezumować powtorzyć, powiadać znowu argument.

se résumer, v. r. (nou) seine eigenen vorgetragenen oder vorgebrachten Beweisgründe wiederholen. Nowo: swoje własne namiescone albo podawane argumenty rezumować, znowu powtorzyć.

Résumpte, Resomte, f. f. Disputation pro Gradu Doctoratus, in der Theologischen Facultät. Dysputacyja albo akt solenny promowanie kogo na godność Doctoris S. Sac Theologiae. § La Resomte

Resomte se soutient depuis une heure jusques à six, on soutient cet acte de route l'Ecriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien et du nouveau Testament et des passages qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Résumptif, Résumptif, ive, adj. von Arzneien: stärkend. O lekarstwo: posilający.

Résumptif, Résumptif, f. m. eine stärkende Arznei. Lekarstwo posilające.

Résurrection, Résomption, f. f. im Disputiren: die Resurrection oder Wiederholung eines Arguments. Dysputując: rezumcyja albo powtarzanie argumentu.

Résure, f. f. 1) Röber, Fischroggen zum Röber, die Sardellen zu fangen; 2) Carbiar, eingemachter Seefischroggen. 1) Nęta z ikier rybnych, wędny pokarm z ikier ryb morskich do sardel łowienia; 2) kawiar, ikra rożnych ryb solona.

Résurrection, f. f. 1) Auferstehung der Todten; 2) Osiern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildnis von der Auferstehung Christi. 1) Zmartwychwstanie; 2) wielkanoc, Święto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo koperlatych o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La résurrection de Jésus-Christ, des morts, du Lazare; 2) la résurrection est le fondement de la religion Chrétienne.

Ressusciter, vid. Ressusciter.

Ret, vid. Rez.

Retable, f. m. ein Bilderram. Rama do obrazow.

Rétablir, Restabli, v. a. 1) wiederherstellen, wieder einsetzen, in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder aufbauen, als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen, als alte Gesetze, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlorne Sucht; 6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przeszłego stanu przywrócić; 2) wznieść, wstąpić, znowu co zacząć iako brawę; 3) uzdrowić kogo, do przeszłego zdrowia przywrócić; 4) znowu wprowadzić, iako prawa stare, obyczaje; 5) znowu co w ryzę albo w porządek wprowadzić; 6) znowu co do potrzeby sporządzić. § 1) Le Roi envoya des commissaires sur les lieux qui les rétablirent, il

a été rétabli dans sa commission; 2) rétablir un combat, le lait a rétabli ce malade; 4) rétablir les anciennes loix; 5) il seroit très-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, Retablissement, f. m. die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung, das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, porę, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, f. m. im Landrecht: das Fett vom halben Ochsen. W prawie ziemskim: tłustość od połowicy wołu.

Retaille, f. f. 1) beim Schneider: Abschnitte, Schneidstücke, Resten, Flecken; 2) beim Gerber: Abschneidestück, Stückerhen Leder, daraus man Leim macht; 3) beim Fischhändler: Braten, Stückerhen, als vom Stöckfische. 1) U krawca: reszta, niga, ostarci, okrawki od sukna; 2) u garbarza: obrzeszki skor, z których klij przewarzają; 3) sztuczki, odlupki ryb suchych, iako stokfisz. § 1) De bonnes retailles.

Retaille, f. m. in der Kirchenhistorie: Beschaltener mit einer ungeheilten Wund. W dziejach kościelnych: obrzezanie z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, f. m. wiederholtes Schneiden, Wiederbeschneiden. Powtorne krajanie.

Retailler, v. a. nochmals schneiden, zuschneiden, beschneiden, zukaen. Znowu rznąć, skroć, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas, retailer des pierres, une personne qui a la pierre et qu'on avoit déjà taillé une autre fois.

Retard, f. m.

Retardation, f. f. } Aufschub, Versäumnis, Verzug, Verzögerung. Odwłoka, zwłoka, odkładanie. Mettre du retardement à quelque chose, c'est une affaire qui ne souffre point de retardement.

être en retard, faumselig seyn. Być niedbalym.

Retarder, v. a. 1) aufschieben, verlangsamen, verweilen, verzögern, säumen, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen, langsamer gehen, oder kommen. 1) Odkładać, odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć, wstrzymać. § 1)

§ 1) Retarder le jugement d'un procès; le mauvais temps m'a retardé; 2) retarder le cours d'une armée, apprenez-moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

on a retardé l'horloge pour achever cette affaire, man hat die Zeit verlängert, um diesen Handel zu endigen. Pomkniono czasu do zakończenia sprawy.

retarder, v. n. 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kommen. 1) O zegarach: isć późno; 2) bawić się, później przychodzić. § 1) Votre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours, la marée retarde.

Retaster, Retâter, v. n. 1) wieder anfühlen, beschreiben, angreifen; 2) nochmals kosten, als den Wein; 3) wieder aufbessern, nochmals übersehen; 4) ein Wort überlegen, öfter betrachten, wieder versuchen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmal an etwas gehen, noch einmal etwas versuchen, wieder anbeissen. 1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtórnie czego kosztować jako wino; 3) poprować, poprawiać uczonej roboty; 4) uważać słowo, jeśli do rzeczy służy; 5) znowu czego spróbować, kosztować, znowu się czego iść, powtórnie się pokusić. § 1) Un Chirurgien tâte et retâte plusieurs fois, pour trouver la veine et pour découvrir où il y a quelque abcès et où l'on ressent quelque douleur; 2) retâter du vin, retâter une sauce; 3) retâter un ouvrage, il faut longuement retâter les choses d'esprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a tâté une fois de la guerre, mais il n'en veut plus retâter.

Retaxer, v. n. a. nochmals schätzen, vom neuen taxieren. Znowu co oszacować, otaxować. § Retaxer des marchandises.

Reteindre, v. n. a. nochmals färben, vom neuen eintauchen. Jeszcze raz farbować.

Reteindre, Restendre, Resteindre, v. n. a. wieder auflösen, wieder dämpfen als das Feuer und figürlich die Affecten, Begierden. Znowu i zagalić, przygalić, przytłumić ogień a w sensie figuracyjnym afekta, pragnienia. § Reteindre le feu qui s'étoit allumé; reteindre le feu de la concupiscence par des jeûnes et des mortifications.

Retendre, Restendre, v. n. a. wieder aufspannen, nochmals spannen. Znowu

napiąć, naciągać, powtórnie rozciągać. § Retendre un arc qui avoit étoit débâché, retendre le voile, détendre et retendre des tapisseries.

Retendre, Restandre, v. n. a. wieder aufhängen, wieder aus einander thun, als nasse Wäsche. Znowu porozwieszać, rozszerzać, rozkładać jako chusty mokre.

Retenir, Resouder, Resouder, v. n. 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bei sich behalten; 3) bei sich behalten, verschweigen, als ein Geheimnis; 4) zurückhalten, einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben, als eine Einnahme; 7) behalten, verwahren etwas auf den Notfall; 8) zurückhalten, hemmen, als einen Affekt; 9) behalten, im Gedächtnisse behalten; 10) einen, oder eines Stums erhalten, beibehalten; 12) behalten, mischen, als einen Diener im Hause; 13) wieder befehlen, wieder greifen, als einen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) in den Rechten; eine Streitsache behalten, die nicht vor ein anderes Gericht gehört; 16) im Gartenbau: den Wuchstum eines Baums hemmen, einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas festhalten; 18) beim Gelehrten: die Hülfe tiefer in die Logik eintragen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, jako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) doskonałe się czego nie oduczyć, jeszcze mieć, jako złą wymowę, złe obyczaje; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; 8) trzymać dla siebie jako pensję roczną; 9) trzymać co skąpo; 10) zatrzymać, hamować, powściągać kogo albo afekt; 11) zachować, trzymać co na pamięci; 12) otrzymać, naciąć, zamówić jako służbę, gospodę; 13) znowu złapać, przysięgnąć, jako więźnia co z więzienia uiszedł; 14) znowu czego dostać, odzyskać; 15) w prawie: otrzymać sprawę, która do innego sądu nie należy; 16) w ogrodnictwie: hamować drzewo, aby się nie wybiegło; 17) wspaniać, podpierać; 18) utrzymać co podporami;

18) =

18) u garbarza: skory gębiej w doł wdeptać. § 1) La bonté du terroir retient ceux du pays; 2) elle le retient à coucher; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir la paie des soldats; 5) la crainte des peines le retient; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; 7) il a retenu une pension sur le bénéfice qu'il a resigné; 8) j'ai retenu le meilleur vin et j'ai vendu le reste; 9) retenir sa colère, ses larmes; 10) je lui oûis prononcer un mot, que je retins; 11) je le lui retiens par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, une place au coche, un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé échapper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'échappe trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute.

J'y retiens part, halb part, halb für mich. Na połowę; połowa dla mnie.

retenir, v. n. von Pferden: aufhalten, anhalten den Wagen; 2) von Stuten: sich beschlehen; empfangen, trächtig werden. 1) O koniach: wstrzymać woz; 2) o kłaczach: żrzebną zosłać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retient fort bien; 2) caavales qui ont retenu; caavales qui ne retiennent point.

donner et retenir ne vaut, es läßt nicht, wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzytłoczna darować a znowu nazad brać, koźdarem bydz nie piekna.

Je retiens, v. r. sich halten, sich enthalten, sich zurückhalten. Utrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir; allons, je ne pourrais me retenir.

Retenu, e, part et adj. 1) vorenthalten, behalten, zurück behalten, beschlehen, empfangen, sitfam; 2) bestimmt zu einem Amte, zu einer Bedienung; 3) ansetzt, verlassen, verständig, bedachtam, der an sich hält; 4) von Pferden: stätig; das sich dämmt, springt und nicht von der Stelle will. 1) Zatrzymany; 2) naznaczony, mianowany na urząd; 3) statyczny, baczny, powściągliwy, skromny, uważny; 4) o

koniasch: uporny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu, personne retenu à cause de ses dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince, elle est retenue pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure, il étoit retenu dans les conversations.

Retenter, v. n. vom neuen vornehmen, noch einmal versuchen, von neuem an etwas gehen. Znowu się o co pokusić, znowu czego spróbować.

Rétentif, ive, adj. in der Philosophie: zurückhaltend, zusammen ziehend. W filozofii: sciągający. § L'obscure et impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté rétentive.

muscle rétentif, in der Anatomie: ein Muskel, der die Anstaltsöffnung zusammen ziehet. W anatomii: muskul odbyt sciągający.

Rétention, f. f. 1) Anhaltung, Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; otrzymanie czego. § 1) La rétention de l'usufruit.

rétention d'urine, Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § Il est mort d'une rétention d'urine.

Rétentionnaire, f. m. in den Seidenfabriken: diebstahler Arbeiter, der Gold, Silber, oder Seide entwendet. W manufakturach bławatnych: kradziezca złota, srebra, albo jedwabia.

Retentir, v. n. a. erschallen, klingen, ertönen. Rozlegać po powietrzu, roznosić głos. § Les monts et les vallées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes, tout retentit de plaintes et de cris.

Retentissant, e, adj. erschallend, ertönend. Rozlegający się, rozlegliwy.

Retentissement, f. m. Schall, Wiedererschall, Erschallung, Getöse, Wiedererton, Hall. Rozleganie się głosu. § Causa un retentissement.

Retentum, f. m. 1) in Verträgen: Verbehalt, der nicht publicit wird, geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Aufsucht, heimlicher Vorbehalt, Seitenforung. 1) W sądach: warunek albo przydatek niepublikowany, przypisek dekretu skryty; 2) przeloki, wykryty. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel,

nel, mais il y a un retentum, que l'accuse fera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont toujours quelque retentum.

Retenu, *e*, *adj.* *f.* unter Retenir. *O*-*bacz pod słowem* Retenir.

Retenué, *f. f.* 1) Stillsamkeit, Eingegenheit, Behutsamkeit, Verschidenheit, Gelassenheit, Aufschaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehnrechte: Verkauf, Vorrecht des Lehnherren; ein verkaufter Lehn wieder an sich zu kaufen; 4) Zurückhaltung des Goldes, rückständiger Sold einer Armee; 5) kaiserlicher, oder königlicher Gnadenbrief, daß ein Erbe ein erbliches Amt, oder statt selbigen vom Erben eine Summe bekommen soll; 6) beim Zimmermann: Halt; Stärke eines aufliegenden Bauholzes, als auf einem Steine; 7) Lou, damit ein umgelegtes Schloß aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, baczność; 2) porządek, karność; 3) w *lenym prawnie*: prawo na skup lenności przedany, panu dziedzicznemu służące; 4) zasługi zatrzymane, żołd niedopłacony; 5) przywilej cesarski, albo królewski, podług którego dziedzic dożywotnie urząd zmarłego swego powinowatego, albo sumę miasto niego od mianowanego następcę otrzymuje; 6) *u ciebie*: siła, moc cębowiny na kamienia położony; 7) lina marynarska do podniesienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenué, parler, écrire avec retenué; 2) ils vivent dans l'ordre et la retenué; 3) plusieurs coutumes doivent au Seigneur la retenué; 4) les retenués sont ce qui pique et qui sache le plus les gens de guerre; 5) il a obtenu un brevet de retenué de cens mille francs sur la charge qu'on lui a donné.

Réteur, Rheteur, *f. m.* 1) von den Griechischen, oder Römischen Rednern: Lehrer der Redekunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten, aber mit schlechten Sachen anfüllt. 1) *O mowach Rzymskich*, albo *Greckich*: Retor, nauczyciel krasomowstwa; 2) mowca iadowy; bogaty w nadobne słowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogène, Denis d'Halicarnasse, Démétrius Phaléurus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

Rétiaire, *f. m.* in der alten römischen Kriegerkunst: ein Netzflechter, der seinem Gegner dem Myrmillon den Kopf mit einem Netze umzuschlingen suchte. Siarkarz, szermierz albo zapasnik siarkozymski, co głowę przeciwnikowi Myrmillon nazwanemu w Siarkę uwikłać usiłował.

Réticence, *f. f.* 1) in der Redekunst: verstellte Verschweigung oder Uebergehung einer Sache; 2) im Rechtsbandel: beschaltene Verschweigung, verhehlte Verhehlung. 1) *W krasomowski* *nauce*: zmyślone zamilczenie czego; 2) w *sprawach sądowych*: zdradliwe opuszczenie, umyślne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la réticence: je ne parlerai de sa libéralité, ni de la noblesse de sa race; 2) il y a dans cet acte une réticence vicieuse; une réticence frauduleuse.

Réticulaire, *adj. c.* netzförmig *membrane réticulaire*, *vid.* Rétine, in der Anatomie: das Netzhäutlein, Siarkowaty; *W anatomii*: błonka oczna siarkowata.

Retierement, *f. m.* im Landrechte: Retiers, der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich*: część trzecia trzeciego pieniażka.

Rétif, *ive*, *adj.* 1) widerspenstig, stätig, von Viehen; 2) widerspenstig, unbehändig, halsstarrig. 1) Uporny, nieposłuszny, o koniach; 2) uporny, nieokroczony. § 1) Un cheval rétif; une cavale retive; 2) un naturel rétif; être rétif aux remèdes.

Rétiforme, *adj. c.* Netzförmig, Netzförmig. Siarkowaty; siarkowaty.

Rétine, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Netze, das netzförmige Häutlein, welches hinten das Auge, wie das Klappchen die Eichel bedeckt und die objecta jedoch umgekehrt vorstellt; 2) das Erweichen. 1) *W anatomii*: Retyna, błonka siarkowata w oku, zamyka się z tyłu na kształt czapczki, która żołędzi okrywa i rzeczy się na niej ale na wywrot reprezentują; 2) ocknienie.

Retion, *f. f.* Wespierbrod. Podwieczorek.

Retionner, *v. n.* das Wespierbrod essen, wespieren. Podwieczorkować, podwieczorek jeść.

Retirade, *f. f.* 1) Abchnitt, Verschönerung, aus welcher die Belagerten dem Feinde die gänzliche Eroberung der Festung streitig machen; 2) Abzug, Zurückweisung einer Armee, besser Retraite.

traite. 1) Okop albo kasztel odwrotowy, z którego oblecieniec zupełnego fortcey dobycia nieprzyjacielowi zabrania; 2) odwrot, *lepszé słowo* Retraite. § 1) Une bonne retirade; faire une retirade.

Retiration, *f. f.* in der Druckerei: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogen. *W drukarni*: druk odwrotny na drugicy stronie; arkusza drukowanego strony druga. § Nous avons fait le papier blanc et nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, *ée*; *part. et adj. vid.* Retirer. Retirement, *f. m.* das Einziehen, Einlaufen, das Einschrumphen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarzczenie.

Retirer, *v. n.* 1) wieder schiefen, nochmals schießen; 2) zurückziehen, wieder ausziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Loos vom Feuer; 4) retiriren: zurückziehen, aus einem unsichern Orte ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die Feinde sie zu stark ist; 5) zurückziehen, als einen aufgedrehten Rem; 6) in Sicherheit bringen, aufheben, 7) in Besitz nehmen: wieder an sich bringen, an sich nehmen, als sein verlaufenes Gut; 8) lösen, entlesen, als ein Pfand; 9) einen von etwas abnehmen, ablenken, abziehen; 10) abziehen, abziehen als die Wachen, die Wächter; 11) in der Druckerei: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man für eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünfte. 1) Znowu strzelać, powtórnie strzelić; 2) wyciągnąć co z czego; 3) odemknąć, odstawić jako garniec od ognia; 4) retyrować, odciągnąć, na odwrot nawrócić, odwrócić, wywieść, wyprowadzić z miejsca niebezpiecznego, jako osadę z słabej fortcey, wojsko, gdy nieprzyjaciel jest silniejszy; 5) skurczyć, wzad ciągnąć jako rękę wyciągniętą; 6) schronić czego, albo kogo, z miejsca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) w *sądach*: przywrócić, odkupić co, odzyskać, znowu nabyć jako majątności oddalony; 8) wykupić zaciąg; 9) odwracać, odrywać, odchyłać, odrzucać kogo od czego; 10) zwozić, odprowadzić nazad jako dział, wartę; 11) w *drukarni*: odwracać, drugą stronę arkusza drukować; 12) zwo-

wu swoich pieniędzy za co dostać, przysię do swego grosza; 13) brać, mieć jako dochody, intraty. § 1) Après une heure de réve on commença à retirer; 2) retirer son épée du corps de son ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garnison d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ses biens aliénez, le Roi retire de tems en tems son domaine aliéné; 8) retirer de la vaisselle d'argent qui est en gage; 9) cela suffit pour les retirer de l'ennui; retirer quelqu'un du vice; 10) retirer le Canon, la garde; 11) nous commençons à retirer les feuilles; 12) j'ai vendu ma maison et j'en ai retiré ce qu'elle m'a coûté; 13) il retire beaucoup de la terre.

retirer sa parole, sein Wort zurück ziehen. Wziąć nazad słowo dane.

retirer son épingle du jeu, seinen Kopf aus der Schlinge ziehen, sich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręcić się, wygłować się z czego.

retirer, *v. n.* 1) einem ähnlich seon, ähnlich sehen, gleichen; 2) auf die Seite treten, abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na stronę ustąpić. § 1) Il retire un peu à son père.

faire retirer, auf die Seite führen, auf die Seite treten lassen. Odwieść na stronę, kazać komu na stronę ustąpić.

se retirer, *v. r.* 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Hause gehen, sich nach Hause begeben; 4) sich wo verbergen, an einem sichern Orte bleiben; 5) von einer Armee: weichen, sich zurück ziehen; 6) vom Fleische: zusammen laufen, einlaufen; 7) sich bestimmen, von einem bösen Wandel ablassen, abgehen, sich befehren. 1) Ustąpić na stronę, odcho- dzić; 2) wzad stapać, iść, ustępować; 3) pójść z kąd do domu, powrócić, udać się do domu; 4) schronić się, schronić się gdzie; 5) o *wojsku*: na odwod ustępować, uchodzić *sprawa*; 6) o *miejscu*: marszować się, kurczyć się; 7) upamiętać się w czym, odwrócić się, nawrócić się, oderwać się od czego. § 1) Le confesseur eut ordre de se retirer, adieu Monsieur, je me retire; 2) il s'est retiré deux pas et lui a passé son épée au travers du corps; 3) sur le soir chacun se retire;

tire; 4) se retirer en un lieu; 5) il le representa l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer, on se retira en bon ordre; 6) cette viande s'est bien retirée, elle est dure, nerfs qui se sont retirés.

retiré, le, adj. 1) der noch seinem Haus se anhangen ist; 2) vom Fleische: eingesunken, eingeschrumpft; 3) gebessert, befehrt; 4) einsam, der die Einsamkeit liebt; 5) einsam, abgefordert, entlegen. 1) Co iest doma, do domu (wogo powrocony; 2) o miłości: zmarszczony, skurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorski, na osobności żyjący; 5) ustronny, o ustroniu leżący. § 1) Il est tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée, nerfs retirés; 3) il s'est retiré de toutes ses folies; 4) c'est un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres les plus retirés ne soient pas des aziles contre vos colonies.

Retissu, v. adj. nochmalig gewebt. Powtórnie tkanie.

Retissure, f. f. wiederholtes Gewebe. Powtórne tkanie.

Retisser, v. a. nochmals messen, mit der Messurthe überschlagen. Powtórnie co pretami mierniczymi przemierzyć. § Ce bâtiment n'est pas bien toisé, il le faut retisser.

Retombée, f. f. in der Baukunst: die Diegung, Abhängigkeit an einem Gebäude, als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczystość, pochyłość w budynku iako u kofza sklepowego.

Retomber, v. n. p. 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andre Seite fallen; 4) wieder fallen, oder in etwas gerathen, als in die vorige Gewalt, Krankheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść; 3) na inższ stronę spaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać iako w przeszle ręce, w przeszle choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans de jets de fontaine retombe aussi-rôt; 3) cette fluxion qu'on a détournée du bras droit, est retombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis, il étoit guéri, mais il s'est amusé à faire la débauche et il est retombé.

faire retomber la faute sur un autre, die Schuld auf einen andern werfen, auf einen andern schieben. Składać winę na inżzego.

Retondeur, f. m. Tischschreier, welcher die Tische nochmalig schieret. Postrzygacz, co sukno powtórnie postrzyga.

Retondre, v. a. 1) nochmalig schieren, als Tücher, Schaafe; 2) in der Baukunst: eine alte Mauer oben ausbessern, gleich machen; beim Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbstge endigen. 1) Powtórnie postrzygać iako sukno, owce; 2) w budownictwie: nawet: wierzcho muru starego wyrownać; 3) w ścieraniu: dorobić, dokonać roboty. § 1) Retondre les bœufs, retondre les bœufs d'un parterre; 2) retondre un mur.

Retordement, f. m. das Drehen, Wiederbestimmen. Kółtorna nitek kregcni. § Le retordement de la soie.

Retordeur, f. m. ein Geldgewinnler. Ten co iedwab kregci.

Retordre, v. a. 1) noch einmal wirlen, als Seide; 2) noch einmal drehen, winden, als nasse Wäsche. 1) Powtórnie kregić iako nitki; 2) znowu wykregać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soie; 2) il faut retordre ce linge.

je lui donnerai du fil à retordre, ich will ihm schon Laufe in den Fels sehen, ich will ihm schon in thun machen. Naba wie go roboty.

Retordu, retors, e, adj. et part. mles der gewirnt, gedreht, als Seide. Znowu kregcony, iako iedwab.

Rétorication, f. m. im Scherze und Spotte: künstliche Reden, rednerisches Wortgepränge. Zarzucie i żądanie: nadęte krasomowlkie figury, mowa nadęta. § Mon dessein n'est point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhétoricien, f. m. 1) Lehrer der Redekunst; 2) Schüler der Redekunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowlkiej; 2) Retor, student w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au college de N; 2) il n'est encore que rétoricien.

Rétorique, Rhétorique, f. f. 1) die Redekunst, die Rhetorie; 2) die Klasse oder Schule, wo die Redekunst gelehrt wird; 3) Bewegungsgründe, Vorstellungen in reden; 4) obs. die Dichtkunst. 1) Krasomowlka nauka; 2) retorika, szkoła gdzie krasomowlkiy uczy nauki; 3) wywody, perswazy, namowa; 4) obs. poesis, wierzow pisanie nauka. § 1) Aristote a fait une rétorique et la meilleure

leure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions, les institutions oratoires de Quintilien sont les meilleures de toutes les rétoriques; 2) aller en rétorique, être en rétorique; 3) j'ai employé toute ma rétorique sans pouvoir le persuader.

Retorne, vid. Contreposition.

Rétorquer, v. a. in der Philosophie: retorquiren, wider einen ein Argument umkehren, einen mit seinen eigenen Waffen schlagen. W filozofii: obrócić argument przeciw komu.

Retors, Retordu, e, adj. vid. Retordre. **Rétorsion, f. f.** 1) Umkehrung eines Argumentes wider einen; 2) das Widersprechen, Widervergehungrecht. 1) Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) łajanie wzajemne.

Rétorsoir, f. m. ein Zwirrad, Spulrad. Kółkownik do nici zwijania.

Rétorte, f. f. ein Storchschnabel, eine Retorde, ein chemisches Gefäß mit einem krummen Halse und großem Bauche zum Distilliren. Retorta, bania chymyczna do dystrylowania o szyi długiej prostey albo zakrzywionej.

Retoucher, v. a. 1) wieder befehlen, wieder angreifen, wieder vor die Hand nehmen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern eine gelehrte Arbeit, oder ein Gemälde. 1) obs. Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawić, popilnować, poprawić uczoney, albo malarzkiej, roboty. § 2) Le maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poème, un tableau.

Retourper, v. a. beim Töpfer: ungerathene Arbeit umarbeiten. U garnurza: przerobić, przetworzyć robotę niezderzoną.

Retour, f. m. 1) Zurückkunft, Rückreise, Wiederkunft, Wiederkehr; 2) die Rückkunft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, welches ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegenwort, Wiederantwort, Erwiderung, Widerlegung; 5) Heberich, Zugabe zu einem Laufe; 6) Rest, das herausgegebene Geld, wenn man wechselt; 7) Wiedererschöpfung, Wiederkehr zur Freundschaft; 8) Neigung, Trieb, Verwundung, als zum Mitleiden; 9) im Kartenspiele: nochmal aufgespielte Farbe; 10) das Abnehmen, das Ende, als der Schönheit; 12) in der Bau-

Poln. Lexic. Tom. II.

Kunst: Stüd, welches zwei Vorhersehten hat. 1) Powrot, powrociecie, wrócenie się; 2) powrot okrętu z dalekich krajów; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzajemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydane pieniądze odmiennajce; 8) powrot do przyjaźni przerwaney; poiedanie się; 9) skłonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) grając w karty: tak maść zadana; 11) ubywanie, koniec, zchylek iako urody; 12) w architekturze: szelaka ze dwóch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; à son retour il donna cent écus à sa maîtresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus libéralité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, sâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; 7) il me faut deux écus de retour de ma pistole; 8) je romps avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la miséricorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez faits un retour; 11) on est sage au retour des plaids.

retours, f. m. plur. 1) die Schläge; krumme Gänge, Wiederwege, die Winkel in einer Mine, in einem Laufe, in einem Irrgarten; 2) beim Vortreiben der gewisse Schäre an ihren Stellen. 1) Kregc obróty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryntach; 2) u pasamanika: pewne łazurki u krosien.

retour d'équerre, 1) Winkel im Winkel maße; 2) ein geradseitiger Winkel. 1) Winkel albo kat w węgelnicy; 2) kat rowny. § 1) Passer par dessus les retours des lignes.

retour de chasse, eine Jägermahlzeit nach vordrachter Jagd. Rzesiada łowcza po skonczonych łowach.

chasse de retour, Sache, die zurück geht, die zurück geschickt wird. Rzecz powracająca, nazad posłana.

retour de marée, Meerestrom zwischen zweien Länden. Pąd morza między dwiema ładami.

être sur son retour, sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

Qq q

zira

être de retour, wiederkommen, anlangen.
Przybie, powrócić.

elle est sur son retour, ihre Schöpfung
nimmt endlich ab. Jej uroda już jest
na zchylku.

être sur le retour de l'âge, ins Abnehmen
des Alter treten. W lata posłepować.

à beau jeu beau retour, gleiches mit glei-
chem; wie du mir, so ich dir. Wz. za
wz.; jak ty na ja, tak ja na cie.

devoir du retour à quelqu'un, einem ab-
geben Dank wissen, einem Dank schuldig
seyn. Być obowiązany komu; po-
winien komu dziękować. § Il croit
que tout de monde lui en doit du re-
tour; si les femmes sont chastes, il
leur ensemble que Dieu leur doit bien
du retour.

Retourne, f. f. ein Trumpf, ein gemaltes
Kartenblatt, welches Trumpf ist. Swi-
żka karta.

Retourner, v. n. p. 1) zurückkehren, um-
wenden, umkehren; 2) wieder stellen;
in den vorigen Zustand, in die vorige
Stunde. 1) Powrócić, wrócić się do-
kład; 2) wrócić się do przodu; odpaść w
przeciwny grzech. § *Retourner en Po-
logne*, je retourne à Paris; 2) jour
de Dieu, si vous y retournez, on
vous apprendra le respect que vous de-
vez à votre maître.

retourner, v. n. & a. 1) umwenden, um-
drehen; 2) wenden, ein Kleid; umschla-
gen, wölben, ein Kartenblatt, einen
Trumpf; 3) die Worte wider denjenigen
umkehren, der sie gesprochen hat; 4) um-
graben, umwerfen, als ein Gartenbeet;
5) beim Lichtzieher: ein Licht zum an-
deren umdrehen. 1) Obrócić co na
drugą stronę; 2) nicować (zary); 3)
obrócić karta, która się ma zwycięzić;
4) odwrócić obrócić słowa przeciw
komu; 5) odwrócić, odkopywać jako
zagon; 6) u mydlarza: drugi raz mo-
czyć świecę. § 1) Tourner et retour-
ner une même chose de divers côtés;
2) retourner un habit; 3) retourner de
pique, celui qui sert d'un dilemme,
doit prendre garde qu'on ne puisse
retourner contre lui même; 4) il faut
retourner ces planches.

retourner une pierre, einen Stein zum
Behauen auf die andere Seite wenden.
Obrócić kamień do ociołania na dru-
gą stronę.

Je retourner, v. r. 1) zurück kommen; zu-
rückkehren; 2) zurückkehren, die vorige
Religion annehmen. 1) Powrócić, wro-
cić się; 2) powrócić do pierwotnej re-
ligii. § 1) Je m'en retournerai en

Allemagne dans un an; 2) il seroit à
souhaiter que cet Apollat se retournât
Catholique.

retourner sur ses pas, auf eben dem Wege
zurück gehen. Iść powrócić drogą.

retourner à ses moutons, wieder auf die
vorige Rede fallen. Paść znówu na
przeżył mowę.

retourner à son vomissement, in den vori-
gen Irrthum fallen. Wrócić się do
złuch nałogów.

*C'est le sein de ma mère, je n'y retourne
plus*, 1) da wird man mich nicht mehr
wiedersehen. 2) in Ewigkeit werde ich
dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki
tam nie poślę; 2) poki żyw tego się
nie popuszczę.

Retournois, f. m. bei dem Handschuh-
macher: die Wandfäden, welche die
Finger der Handschuhe ausgehnet wer-
den. Kijki rękawiczone do rozciąg-
nia palców.

Retournois, f. f. beim Lichtzieher: der
welche Zug der Nadel. U róbniaka twi-
ec albo zwieczarka: drugie ciagnienie
świecy.

Retraire, v. a. vid. Retrécir.

retracer, v. a. nach etwmal aufzeichnen,
wieder aufzeichnen. Jeszcze raz odrys-
ować.

retracer quelque chose dans la mémoire,
an etw. wieder denken; das Gedächtni-
ß einer Sache erneuen. Wspominać
sobie; przypominać sobie co. § *Re-
tracir dans la mémoire le tems pas-
sé*.

Retraction, f. f. ein Widerruf dessen,
was man geschrieben, oder geteilt hat.
Odwoływanie czego pismem, usły.
§ *Faire une rétraction*: les retra-
ctions de Saint Augustin sont fa-
meuses.

Retraire, v. a. widerrufen. Odwoły-
wać co. § *Je retraire ce que j'ai
dit*.

se retraire, v. r. sein Wort zurückneh-
men, widerrufen. Odwoływać. § Il
vaut mieux se retraire que de soute-
nir faiblement ses bêtises.

Retraction, f. f. in der Geißkunst: Ein-
schrumpfung, Verkürzung eines Gliedes.
W lekarstwie nauce: skurczenie, skro-
cenie się członka.

Retraire, v. a. ziehen, sich auf die Seite
te machen. Umknąć, uciekać.

Retraire, Retrayant, f. m. in den Rech-
ten: Widerläufer eines veräußerten
Guts. W prawie: wykupiciel, od-
kupiciel majątności oddaloney.

Retrai-

Retraire, v. a. 1) in den Rechten: ein
veräußertes, entsehrtes Erbgut wieder
an sich bringen; 2) erlösen. 1) W
prawie: nabyć majątności oddaloney;
2) wyliczać, powiadać.

Retrait, e, adj. in den Wappen: ver-
kürzt, eingeschrumpft, unvollkommen, das
nicht an den Rand reicht. W herbach:
skrocony, brzegu nie dosięgający.

Retrait, f. m. 1) Rücklauf, Rücklauf,
Werk; 2) ein Abtritt, heimliches Ge-
mach. 1) Skup; prawo na odkupie-
nie majątności oddaloney; 2) wycho-
dek, przywóz. § 1) Retrait kielichow-
ny; 2) rurać skrocony; 3) rurać lignier.

Retraire, f. f. 1) Abtritt, Abtritt; 2)
Einsamkeit, ein stiller und einsamer Ort;
3) Zuflucht, sicherer Ort; Ort der Zu-
flucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo
man sich auf einige Zeit zum Vergnügen
aufhält; 5) in der Baukunst: die Ein-
ziehung, Verkürzung einer Mauer, ei-
ner Säule nach der Höhe zu; 6) im Je-
sungsbaue: der Bern oder Fuß eines
Balkens nach dem Graben zu; 7) Abzug,
Rückzug einer Armee aus einem um-
schlossenen Orte; 8) Ort, wo sich eine Armee
nach dem Abzuge gelagert hat; 9) der Pa-
pientisch, ist ein Zeichen, das mit der
Trommel, Kanone, oder einem Blasen-
schale gegeben wird, daß sich die Sol-
daten in ihre Quartiere begeben sollen;
10) bei den Wechsellern: wieder assig-
nierte Assignation; 11) der Letztelern um
Wiedergabe, selbstige amulieren. 1) Skro-
cenie, miejsce do skrocenia; 2) osobność,
miejsce na ulotnia; 3) ucieczka, miejsce bez-
pieczeństwa; 4) dom
na majątności do przemieszkania na
osobności; 5) w architektonickiej nau-
ce: zwężenie muru, słupa ku gorze;
6) skietaka, drożka między wałem o-
rowem; 7) odwrót, odwód, uchodze-
nie wojska z niebezpieczeństwa; 8)
miejsce, gdzie się wojsko po odwo-
cie położyło; 9) czapla, gdy wie-
czorem na odpoczynek zabija, dzwoni,
albo trąbi; 10) w bankie-
rze: alygnacja znówu na kogo aly-
gnowana; 11) kantarek, rzemysł u-
życzek do przywiązania konia. § 1) Sortir de la retraire, 2) ceux qui
doivent être sacés Evêques doivent
faire retraire durant dix jours pour
s'y préparer; 3) c'est une petite re-
traire pour mes vieux jours, songer
à une bonne retraire; 4) avoir une
retraire à la campagne; 5) faire re-
traire à une grosse naturelle; 6) pal-
lader une retraire; 7) faire une glo-

rieuse retraire, une retraire honora-
ble; 8) assurer la retraire; 9) retrancher,
attaquer une retraire; 9) battre la re-
traire; 9) battre la retraire, sonner la
retraire, voilà la retraire; 10) les re-
tires et retraires ruinent les négoci-
ans.

retraire de banier, Taumel an dem Mast-
stabe eines Schiffs. Liny u gwarda
bojowego na maszcie.

retraire de voleurs, ein Diebstahl. Mi-
cyce złodziejskie; iahnia łotrow-
na.

se battre en retraire, 1) im Weichen se-
hen; 2) sich zur Flucht begeben, die Fein-
der und andere Verwundungen niedet-
gen. 1) Bis sie na oduracie, zbruy-
na ryka ułepować; 2) złożyć urzęd-
u, opuścić sprawy dla słodkiego poko-
ju.

battre en retraire, in der Stille davon
schleichen. Wykładać się powścią.

faire retraire, sich der Abtischheit, der
Aemter begeben. Swiat, urzędy po-
zrucie.

Retraire, v. a. eine Sache nochmals ab-
handeln, vornehmen, nochmals tractiren.
Racz jeszcze raz roztrząsać, ponow-
nie o czym traktować.

Retraire, f. m. 1) Abrechnung,
Berminderung, Einziehung, Abziehen,
als der Ausgaben des Geldes; 2) in der
Redekunst: künstliche Auslassung einzel-
ner Worte in einer Periode; 3) Verzicht,
abgesonderter Ort in einem Zimmer zu
stehen, zur Wäsche; 4) im Festungs-
baue: Abschnitt, Abtritt, Abzug, Wall,
Abwehr, ist eine Vertheidigung von einer
Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil
in der Festung, der sich nach vertheidigen
kann; 5) figürlich: Ausflucht, Zuflucht;
6) im Rechnen: das Abziehen oder die
Subtraction. 1) Skurzenie, skro-
cenie, ummieszenie, skurzenie czego
jako wydatków, zoldu; 2) w kras-
nowiedzy nauce: krasnowiedzy słow
opracowanie w peryodzie; 3) przegro-
da, komora w gmachu do izat, do
chust; 4) w fortyfikacyjnij nauce:
okop, ołancowanie kół przedmie-
scia, obora, albo część jakiej w for-
tecy, gdzie się ohlezeniec jeszcze bro-
nić może; 5) figuracjonal: ucieczka,
ochrona, wymówka; 6) w krasnowie-
dzy nauce: subtrakeya albo ujmowa-
nie. § 1) Il fait un retracement
considérable à la dépense, on parle
d'un retranchement de gages; 2) on
trouve dans ce discours des retrin-
chemens viciux, des retranchemens
elegans;

élégans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcher un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de votre partie.

Retrancher, v. a. 1) beschneiden, abschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürzen; 2) einen absondern, ausschließen, als von einem Ganzen; 3) beseitigen, entziehen, abschneiden, als die Hoffnung, die Kräfte; 4) beim Gärtner: abschneiden, abnehmen, einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschonen, verrettschonen. 1) Umkleiden, kurczen, uiać, scisnąć; 2) oddać, oddzielić; 3) uciąć, uciąć od kolegium; 4) uszczuplić, przyciąć, odciąć co jako siły czyje, nadzieję; 5) a. ogrodnika: urządzić, uciąć gałąź; 6) oddać, oddzielić; 7) znieść, kazać i. ko zwyczaj; 8) ostracić, okopać, obryć co. § 1) Retrancher les gages aux officiers, les dépenses, il faut retrancher toutes les civilités non nécessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux factieux toute espérance de changement, retrancher les vivres à une place.

se retrancher, v. r. 1) sich verschonen, sich verzeihen; 2) sich wieder etwas rufen, sich wehren, als wieder ein Laster; 3) sich mindern, beschneiden werden; 4) dabei bleiben, auf etwas bestehen. 1) Ostracić, okopać, obryć; 2) uzbrowić się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umkleić, uciąć, uciąć; 4) trwać na swoim, zotawać przy czym. § 1) Ils se retranchent et se battent en gens de coeur; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujets à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux, il se retranche à dire, à faire cela.

se retrancher sur le pain, sich bei einer forsam oder unschmackhaften Nahrung am Brode erheben. Dokarmić się chlebem przy facyłych albo niesmacznych potrawach.

Retransmutation, f. f. die Blüthmachung eines festen Körpers, z. B. der Metalle. Płynąć uczynie mocnych ciał, iak metali, kralcowa.

Retrailler, v. a. vom neuen bearbeiten. Znowu obrabiać.

Retrayant, f. m. vid. Retraitant.

Retrécir, Retracer, Retrécir, v. a. beim Percuquer; nochmals treffen, die Hand

re nochmals einschlagen. U perukarza: włożyć w niki znowu wplatać.

Retrécir, Retrécir, Retrécir, v. a. enger machen. Sciesnić co, ciałnieć, zym co uczynić.

se retrécir, retrécir, retrécir, v. r. enger werden, schmaler werden, enger werden. Sciesnić się, zwinąć się.

Retrécissement, Retrécissement, f. m. das Engerwerden. Sciesnienie się.

Retrécissement, f. f. im Scherze: ein Frauenzimmer, das sich sehr enge schmälert. Zart: białogłowa się ciałno sznurować.

Retrécir, v. a. fachen, ausgraben, als in Eisen. Ryć, sztychować iako na zelesie.

Retremper, v. a. wieder eintunken, oft eintauchen. Znowu namoczyć, często namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la mèche dans son abîme quand il fait des chandelles.

Retreffer, vid. Retreffer.

Retreffer, vid. Retreffer.

Retribuer, v. a. in der Gottesgelahrtheit: belohnen, das Gute, oder Böse. W Teologii: nagrodzić złe, albo dobre uczynki.

retribuer le salaire, den Auserwählten ihren Lohn geben. Wybranym do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, f. f. 1) im Kirchenrechte: Geschenk, Vergeltung, Gabe. 2) im geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Werke; 3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens, die Haverei. 1) W prawie duchownym: danina, pocieszenie, podarek; 2) w duchownych materjach: nagroda, zapłata za dobre i złe uczynki; 3) nagroda, zapłata; 4) w sprawach morskich: podział szkód i pożytków. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres.

Retriller, Retriller, v. a. ein Pferd wie der stiegeln. Konia znowu grzebiem chędogryć, znowu cudzić konia. § Ce cheval est tombé dans la boue, il le faut retriller, on retrille un cheval quand il a été.

Rétroactif, ive, adj. (retroactif) in Gerichten: auf das Vergangene sich beziehend, was das Vergangene betrifft. W sądach: na rzecz przeszłą się ściągający, spraw przeszłych się rykający.

les lois nouvelles n'ont pas un effet rétroactif, nach neuen Gesetzen kann man nicht

nicht eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Według praw świeższych sprawa dawniejsza się osądzić nie może.

Rétroaction, f. f. Wirkung auf das Vergangene. Robienie na przeszle.

Rétroceder, v. n. (retrocedere) in Gerichten: wieder cediten, eine cedirte Sache wieder abtreten. W sądach: znowu cedować, znowu ustąpić rzeczy cedowanej.

Rétrocession, f. f. in Gerichten: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cedirt, abgetreten hat. W sądach: ustąpienie rzeczy temu, co iey był upapil, powracanie cefy.

Rétrogradation, f. f. in der Sternkunst: Rückgang, Rücklauf eines Planeten. W gwiazdarskiej nauce: wzd ustępowanie planety.

Rétrograde, adj. 1) in der Astronomie: rückwärts, rückgängig, rückwärts. 2) von einem weichenen See: sich zurückziehend; 3) in der neuen Bedeutung: rückwärts. 1) W astronomii: wzd idący; 2) o ustępującym wojsku: wspak idący, ustępujący wzd; 3) w nowym znaczeniu: tylny, wspak. § 1) Mars, Jupiter et Saturne sont rétrogrades, quand la terre est interposée entre eux et le Soleil, ni le Soleil, ni la Lune ne sont jamais rétrogrades; 2) le Général a fait divers mouvements rétrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage.

vers rétrogrades, Verse, die man zurück lesen kann. Wierze opaczne, co się wzd czytają.

une marche rétrograde, un mouvement rétrograde, (neu) Rückmarsch, Rückzug. Nowe slowo: marz na powrot, droga na powrot.

Rétrograder, v. n. von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; 2) bergab gehen, abnehmen, wanken, schlechter werden, als eines Glück; 3) in der neuen Bedeutung: rückwärts gehen. 1) O planetach: wzd idę; 2) opak idę, cofać się, chwiać się, podlec, iako lecąc się czyje; 3) w nowym znaczeniu: tylny, w tyl, w spak idę. § 1) Mars rétrograde plus que le Jupiter.

Révo-lutionnaire, adj. c. (neu) was die Revolution rückgängig macht. Nowe: co rewolucyą wspak uczyni.

Retroussément, f. m. das Aufschürzen, das Aufhängen, Aufschlagen. Podkaszanie.

Retrousser, v. a. aufhaken, aufschlagen, aufschürzen, aufstreichen, in die Höhe wickeln oder binden. Podwinać, podkaszac, podgarnąć, wzgorę zwinąć, albo przywizać. § Retrousser son chapeau, retrousser ses manches, retrousser la jupe.

retrousser la moussache, den Schnurbart sinen in die Höhe streichen. Wzły podgarnąć, podgarnąć, wzgorę wyrownąć.

nez retroussé, eine aufgeschulte, aufgeworfene Nase, eine Stagnase. Nos na przodku wylokki.

Retroussis de chapeau, f. m. die Aufschürzung des Hutes, Hutkrempe. Urzeg, kraj kapeluszyowy.

Retrouver, v. a. wieder finden. Znowu znaleźć. § Retrouver son trésor, il a retrouvé ce qu'il cherchoit, il ne retrouvera jamais son fils.

se retrouver, v. r. sich wieder finden, fassen sich wieder erholen. Znowu znaleźć się, znowu wyisć, ochłonić, obaczć się, obaczyć się.

Rets, vid. Roz, Retz.

Rétudier, Restudier, v. a. etwas wieder lernen; 2) wieder studiren, sich dem Studiren wieder ergeben. 1) Znowu się czego uczyć iako filozofii; 2) znowu się uczyć, znowu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont opposés à la nouvelle Philosophie, pour n'être pas obligés de la réétudier.

Retover, Restover, v. a. wieder böhnen, wieder mit warmen Umschlägen erwidern. Znowu co naparzać, nagrzewać.

Retz,

Retz, > f. m. plur. 1) ein Boefneß oder Retz, 2) Fischerneß; 2) das Retz, Falle, Fährte eines verburten Weibes; 3) ein Fruchtmaß in Flandern; 4) eine Wüstenerge. 1) Sieć na praki, a bo ryb; 2) sieci przebiegi wzięteczny białogłowy; 3) mia a do zhoza we Flandryi; 4) plugowe nogi. § 1) Tendre des rets, Volrain enferma Mars et Venus dans un même lit avec des rets de fer, jeter les rets dans mer, les rets sont chargés de poisson.

rets admirable, in der Anatomie: das wunderbare Netz, in dem Sehtene der Fäden, Schafe, Nerven. W anatomii: siatka cudowna w mozgu cięt, owiec, farn.

retz, in der Apotheke: eine trockne und absonderliche Materie, die in der Erde gefunden wird, sie sieht wie Perament aus und ist wie ein Buntel voll Licht. In der Größe eines Würfels formirt. *W. apyct*: starke morika, materya to sucha, popielista i na kłzale pergaminu podobnego w 114b wielkości iabika zżira.

Retze, *f. f.* klare netterista Leinwand. Plotno subesne krete.

Révoluer, *v. n.* wieder altig machen. Znowu wadnym uczynić.

Revoluer, *v. n. & m. conj. vid. in append.* wieder umgekehrt, wieder abgeben, sich rücken. Nagrodzić, oddać za swoje, pomścić się.

Revenge, *Revanger*, *vid. Revanche*, *Revencher*.

Revange, *Revanger*, *vid. Revanche*, *Revencher*.

Révoluer, *Revasser*, *v. n.* 1) unruhig schlafen, im Schlafe aufstehen, schwere Träume haben, die Visionen umhüllen zu bringen; 2) immer träumen, in Gedanken sein; 3) hindlich werden, albern werden, Amdarelen vornehmen; 4) in eine Träumerheit verfallen. 1) *Śnie* niepokojnie, marzył się komu; 2) znowu był zamyślonym, zamyślał się; 3) działo się, głupieć; 4) fantazykować w chorobie. § 1) Il revuile toute la nuit, il ne fait que revaller et cela le nuit; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revaller.

Réve, *Reve*, *f. f. & m.* 1) ein Traum; 2) Waeremest eodem id lanauador. 1) Sen, mara; 2) niedziela w Langwedocyj od towarow.

faire des rêves, träumen. Śnić się, sen mieć.

Revêche, *Revelche*, *adj. c.* 1) von Gelächern; herbe, süßlich, besser Apres; 2) figürlich: eigenartig, hartnäckig, widerspenstig, ungelichig, starrig. 1) *O'owocach*: krasny, ciernki, *lepiez* powiesz Apre; 2) krasny, uporny, niezłoty. § 1) Des poires revêches; 2) une tête revêche, nous avons à faire à des esprits revêches, une revêche bizarre.

Revê he, *Revelche*, *f. f.* gekrümmtes Zeug, aufgeworfenes Tuch zum Untersutter, Sop. Materya kosmata do podszewek.

Réveil, *f. m.* 1) das Erwachen vom Schlafe; 2) in den Klöstern: Klapper, Wecker, womit die Mönche zu den Frühmessen geweckt werden. 1) Ockolonic, obudzenie się; 2) w klasztorach: gru-

chocka, która zakonnikow do jutrzni budzi. § 1) Les songes sont de vaines chimères que le réveil détruit, demain à votre réveil nous reloudrons de toutes choses.

avoir le réveil, in Klöstern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. *W. klasztorach*: mieć urząd budzenia mnichow.

Réveille, *f. f.* die Reibelle, die Tagewache, Tremmelochel, der vor allen Mächten beim Erwachen des Tages geschlagen wird, besser diane. Pobudka, hebnienie na świat przed wszytkiemie wartami, lepsze słowo diane.

Réveille, *matin*, *f. m.* 1) Wecker, Weckuhr; 2) Lärm, Tumult; 3) eine Auferstehung in der Nacht; 4) das Weckmännchen und Epoche der Handwerker; 5) raude Wollschmied, ein Kraut. 1) *Kacpacz*, do budzenia zegar; 2) hałas, wrzask, harm, zgiełk; 3) ogień w nocy, zgorzenie czadu nocnego; 4) kolat, wrzask młotow rzemieślniczych; 5) Jary młoczą ziło.

Réveille, *de, part. & adj.* erwacht. Obudzony.

Réveiller, *v. n.* 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwecken, rege machen, als eine alte Auforderung. 1) Obudzić, budzić kogo; 2) ocucić, przebudzić, zachęcić; 3) znowu ruszyć czego, znowu wzbudzić jako starą pretensję. § 1) Réveille moi demain à six heures; 2) la Poésie réveille l'esprit, la trahison et la revolte de l'armée navale réveillèrent un peu les premiers de Ministres.

réveiller la faim, Appetit machen, Hunger erwecken. Głod, apetyt czynić.

se réveiller, *v. n.* 1) erwachen, aufwachen; 2) aus dem Schlafe erwachen, wieder aufstehen, wieder entstehen. 1) Ocknąć się, obudzić się; 2) znowu się wzbudzić, znowu się wzniesić. § 1) Se réveiller d'un profond sommeil; 2) cet incendie s'est réveillé de nouveau réveillé.

Réveilleur, *f. m.* 1) in Klöstern: der Wecker, der die Mönche in die Frühmessen weckt; 2) in einigen Städten: Nachwachter, der mit einem Glöckchen des Nachts herum geht und für die Wachen zu beten abruft. 1) *W. klasztorach*: budziciel, mnich budzący drugich do jutrzni; 2) w niektórych miastach: stróż nocny; co dawonkiem cho-

chodząc wola, aby się za zmarsie modylo.

Réveiller, *f. f.* (neu) eine Art Senf. *Nowe słowo*: garnek łozka od przepicia się na kłzale kanapy.

Revelation, *f. m.* ein Nachschmaus, Schlostrunk, nach gerudatem Tanze und Spielten. Kulik, biesada nocna posłoneczonych grach i t. n. c.

Rével, *f. m. vid. Révelation*, Offenbarung. Obiawienie.

Révélateur, *f. m.* der etwas offenbart. Obiawiciel.

Révelation, *Rével*, *f. f.* 1) Entdeckung, Offenbarung geheilter Dinge; 2) die göttliche Offenbarung, die geoffenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der H. Schrift. 1) Wyiawienie, odkrycie, wydanie rzeczy tajemnic; 2) objawienie Boskie, prawda Boga przez proroki i Apostoly objawiona; 3) objawienie S. Jana w Bismie świętym. § 1) Cela vient à révelation, on n'est pas toujours obligé à révelation en vertu d'un monitoire. 2) la révelation divine nous apprend; 3) les révelations de Saint Jean.

Révéler, *v. n.* 1) entdecken, ein Geheimnis; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyiawić co komu, wydać tajemnicę; 2) w Teologii: objawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur; il faut vous révéler mon secret; 2) Dieu a révélé aux hommes ses vérités par le ministère de ses Prophètes et de ses Apôtres.

révélé, *de, part. & adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenkundig. Wyiawiony; 2) objawiony. § 1) Un acentat révéle, la vérité révelée; 2) la foi est juge des choses naturelles et révelées.

Revenant, *part. & adj.* 1) wiederkehrend; 2) was wohl gefällt, siehe *Revenir*. 1) Powracający; 2) abacz *Revenir*; 2) co podoba się.

des manières revenantes, anstündige Manieren. Manieri przyszloyne. § Cet homme a des manières fort revenantes.

esprit revenant, ein Vortersack, der wieder kommt, ein Gespenst. Duch powracający, obluda, pokusa.

le revenant bon, Ueberschuß, nach abgelegter Rechnung, von allen Unkosten. Rest po ułożonym rachunku wszytkich wydatkom.

Revenant, in der neuen Bedeutung: die jetzigen Republikaner oder königliche Be-

stenten, welche in ihr Vaterland, Frankreich, zurück zu leben hoffen. *W. an-nyu znowu znowu: terrmoyetzi krolewski albo krlewski matrya czyniący, krotki do senicy, oycz: zny hiancyi powracad spozdawaj się.*

Revanche, *Revanche*, *Revange*, *Revenge*, *f. f.* 1) Revanche, Spiel: das man dem Besiegten anbietet, sich seines Verlustes zu erholen. 2) Vergeltung, Ersehung, Genugthuung; 3) Rache, Abwendung, Rächung. 1) *Kewandzi* grz przegracemu na sprobowanie łaczycia zezwolona; 2) nagroda; 3) odwzajemnie; 3) pomsta, zemsta, oddanie za swoje, odzwrocanie. § 1) Ils ont joué partie et revanche; demander, donner, gagner, perdre revanche; 2) faites m i cela, en revanche je vous ferai quelque autre chose; 3) c'est pour avoir ma revanche de ceux qui m'ont maltraité; prendre sa revanche.

en revanche, zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *Revancher*, *Revanger*, *Revenge*, *v. n.* einen verretten, sich eines annehmen. Bronić kogo, stoic przy kim, zaliczyac kogo. § *Revencher ses amis*.

se revancher, *v. n.* 1) sich rächen, mit gleicher Münze bezahlen; 2) Dutes vergelten, eine empfangene Wohlthat ersehen; 3) sich an etwas erholen. 1) Oddać za swoje, wetować, szcigać czego na kim, mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdzięczać, nagradzić; pokrzywić się czym, wetować czym. § 1) Se revancher des injures, se revancher contre quelqu'un, il sera bien en état de se revancher; 2) je ne puis me revancher de tous les honnêtetés que vous m'avez faites, se revancher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'est revêché sur le dessert.

Revencheur, *Revancheur*, *Revangeur*, *Revengeur*, *f. m.* 1) Räuber, Rächer, der einen rächt; 2) ein Vertheibiger, Beschützer. 1) Mściwiciel czyj, co czyje; 2) kraywy dochodzi; 2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufkäufer, Händler, Przekupien czego, kupien.

Revendeuse, *f. f.* Aufkäuferin, Verkäuferin, Przekupka.

revendeuse en toilette, Trödelhändler, welche häufigen acht. Przekupka, co po domach roine drobniarzi przędzi.

Revendication, *f. f.* Zurückforderung seines Eigentums vor Gericht, gemachter Anspruch. Odzyskanie, dochodzenie swego prawem; upominanie się swego.

Revendiquer, *v. a.* auf sein gewesenes Eigentum eine gerichtliche Anforderung machen, etwas wieder fordern, verlangen, an sich bringen. Odzyskać, dochodzić swego prawem.

revendiquer une cause, eine Sache abfordern, die nicht vor Gericht gehört. Odebrać sprawę nieuleżącą sądowi.

Revendre, *v. n.* tródeln, wieder verkaufen. Odprzedać co, przekupować czym.

une chose à revendre, eine Sache im Überfluß. Doiyc, po dostatku czego. § li a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

revendre à la folle enchère de quelqu'un, in Gerichten: eine gerichtlich entlassene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. W sądach: rzecz urzędowo przedaną na karb pierwszego kupca odprzedać.

Revenge, Revenger, *vid.* Revanche, revenger.

Revenir, *v. n.* 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Däumen und Haaren: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herstreifen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zufallen, als eine Erbschaft; 6) sich schicken, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, kosten; 8) im Kartenspiele: nach zurückgenommenen Karten, die man ausgespielt hat, eine andere ausspielen; 9) sich begütigen, sich versöhnen; 10) anders gesinnt werden, von seiner Meinung abgehen; 11) sich bestimmen, sich bessern; 12) etwas überdrüssig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erholen, zu Kräften kommen, nach einer Krankheit, nach einem Unglücksfalle; 15) auf etwas hinauslaufen; 16) sich belaufen, auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, auflösen, als eine Ertelise; 18) annehmen sein; einem gefallen; 19) rollern, umgehen, wandern, von Wespätern; 20) zu Ohren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Bürgen oder Gewährleist. belangen; 22) einen Proceß von neuem wieder anfangen, von neuem procediren. 1) Wrocic się, nazad przyjsc; powrocic; 2) przyjsc znowu, dac się widziec, pokazac się;

3) o *złotach i drzewach*: odrastać, znowu rosnąć, znowu się sypać, znowu wchodzić; 4) pochodzić, spływać, przychodzić z czego jako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo jako dziedzictwo; 6) nosować się do czego, zgodzić się z czym, przyłożyć, stoieć pigwie przy czym; 7) stoieć komu za tyle, kosztować komu co; 8) *guzie w kary*: poprawić się, kartę nazad wziąwszy inną zadać; 9) ukoieć się, poideć się, znowu do przysięgi powrocic; 10) odstąpić swego zdania; 11) poprawić się, upamiętać się, obaczyć się; 12) o mierząc sobie co, skieć się czym; nie stoieć więcej o co; 13) przyjsc do siebie, jako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać się, przyjsc do sił po chorobie, po nieczczosciach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić sumę jaką; 17) odhinać jako potrawa; 18) podobac się, przytemnym bydz komu; 19) pokazac się, o pokusach; 20) przyjsc komu do uchu; 21) w materyach sądowych: postąpić, czynić przeciw ewiktorowi albo zaręcznikowi; 22) znowu sprawę zacząć, znowu się z ktem prawować. § 1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur notre horizon; le temps passé ne revient plus; 3) l'herbe revient après être coupée les cheveux lui sont revenus; 4) détourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; 8) c'en est fait, la carte est jetée vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peut haïr et qu'elle reviendra bien-tôt à vous; 10) il est revenu de ces folies; 11) revenir de son égarment, de son dérèglement; 12) cette femme est revenue du jeu et de la galanterie; 13) revenir d'un évanouissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; 16) toutes ces femmes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le sale, parce qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les manieres reviennent fort et sont du

du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que vous aviez dires du mal de moi; 21) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir à la charge, 1) nochmals auf den Feind treffen, wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmal versuchen, nochmals mit seinen Ansichten, Bitte oder Anforderung ansehen. 1) Znowu się z nieprzyjacielem potkać, znowu się o nieprzyjaciela uderzyć; 2) jeszcze raz spróbować, powtórnie uczynić prośbę, pretensya swoja.

revenir de sa colère, sich in seinem Zorne besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

revenir à flot, von Schiffen: flott werden, wenn die Flut wieder kommt, in den Lauf kommen. Okręta: pływam zosłać, po przychodzeniu morkim znowu popłynąć.

il revient toujours à ses moutons, er redet immer von seinem Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwościach prawi.

la jeunesse revient de loin, junge Leute erholen sich nach einer Krankheit bald wieder. Młodzi ludzie prętko się po chorobie wzmagają.

revenir sur l'eau, sich nach einem Unglück erholen. Pokrzepić się po nieczczosciu.

faire revenir, in der Küche: etwas über dem Kochfeuer austausen lassen, das man speisen will. W kuchni: ociagnąć co do spikowania nad węgłami.

je suis bien revenu là dessus, in diesen Stücken habe ich mich sehr geändert. Rozumem się w tej mierze odmiennie.

je suis revenu de tout cela, ich bin darüber weg, ich bin schon dabei gewesen. Jużem szczywany, jużem nie fryc.

faire revenir les aiguilles, beim Nadler: die Nähnadel in einer Pfanne ausglühen. U iglarza: wypalc igły w panwi.

je n'y prétends par revenir, ich gedenke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcej nadziei tego się docisnąć.

il n'en revient point, er wird es nicht mehr begehren. Nie dopusci się tego więcej.

à tout bon compte revenir, 1) man muß das empfangene Geld allemal zahlen; 2) wenn man einmal betrogen worden ist, muß man sich das andere mal in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze prz-

liczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegaj, kiedy cię raz oszukał.

il en est revenu, er kommt nun nicht wieder dahin, es ist aus mit ihm. Nie dokrobie się więcej tego.

revenu, *e. adj.* 1) wieder gekommen; 2) gebessert, bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wrocil; 2) nawrocony, ten co się poprawil. § 1) Il est bien revenu de son voyage; 2) il est bien revenu de toutes ses folies, elle est revenue de tout cela.

soyez bien revenu, willkommen, Glück zur Wiederkunft. Witam, winznie szczęśliwego powrotu. § Soiez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Hollande.

revenir à soi, in sich selbst kommen. Przyjsc do siebie. § Je reviens à moi.

Revente, *f. f.* nochmaliger Verkauf, der Wiederverkauf. Odprzedanie, powtórne przedawanie.

marchandise de revente, alte Sachen, Trödelwaaren. Wiocherzeczy, graty.

Revenu, *e. part. et adj.* wieder gekommen. Wrocony się, powrocony.

Revenu, *f. m.* 1) Einnahme, Einkommen, Einkünfte, Rugung; 2) ein Fleischklumpen mit Waden am Hirschgewelbe, davon es abfällt; 3) in der Jagerei: der Schwanz eines jungen Rebhuhns.

1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw, szuka mięsa pełna robaków, od których rog ieleleniowi rabaciwie i spada; 3) w mylistwie: ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus, il n'y a de revenus plus assurés que ceux.

avoir du revenu en sens commun, im Scherze: Größe im Kopf haben, viel Verstand besitzen. Zartem: wiele mieć rozumu, oley mieć w głowie.

donner le revenu aux aiguilles, beim Nadler: die gehärteten Nähnadeln in einer Pfanne rösten. U iglarza: igły hartowane w panwi wypalać.

Revenu, *f. f.* 1) Sommerlatten, junger Buche, junges Holz in einer aufgethanen Waldung; 2) der Wiederkauf, die Zurückkunft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodocizna drzewna, młodocianne drzewa po wyrebie rosnące; 2) powrot, wracanie się; 3) gatunek lenności.

Rêver, Resver, *v. a. & n.* 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Kranken: phantastiren, aberwitzig, verrückt im Geiste sein; 3) denken, nachdenken, bestrachten. 1) Snic się, marzyć się, len-

mieć; 4) o *chorych*: fantastykować; 3) pamietać o czym, rozpatrywać co. § 1) j'ai rêvé une plurielle chose cette nuit, je pense que je rêve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il rêve toujours; 3) je rêve à mon fort inbumia, rêver quelque chose, rêver à la fortune passée

rêver à la Suisse, an nichts denken. O niczym nie pamięta.

Réverbération, f. f. 1) Gegenchein, Nachhall, Zurückstrahlen, das Zurückstrahlen der Sonnenstrahlen, eines Lichts, einer Hitze; 2) das Zurückstrahlen, als der Stimme, der Wiederhall; 3) in der Chemie: die Durchstrahlung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer eingeht oder zu einem Kiste überträgt wird. 1) Oddziaływanie się promieni słonecznych, światła; 2) odgłos, odbijanie się, oddźwięk głosu; 3) w chemii: palenie czego promienistym ogniem na popioł, albo wapno. § 1) La réverbération des rayons du Soleil; 2) la réverbération du cri dans les valons rendit leur cri plus grand, la réverbération du bruit.

Réverbère, f. m. der Blaker, polsterer Stahl, polsterer Scheibe von Metall an den Lampen, Lampenblech, von welchem der Schein abstrahlt. Blacha pokłista wypolerowana u lamp do łuny oddziaływanie i światła rozświetlenia.

feu de réverbère, in der Chemie: das Reverberierfeuer, Flammenfeuer. W chemii: ogień do rewerberowania, to jest plomien.

feu de réverbère ouvert, ein Reverberierfeuer im offenen Ofen. Plomien do rewerberowania w otwartym piecu.

feu de réverbère clos, Reverberierfeuer in einem zugemachten Ofen. Ogień plomienisty w piecu zalegionym.

Réverbère, v. a. 1) zurück werfen, schlagen, als die Strahlen; 2) bei den Chymie: reverberieren oder etwas durch beständige Feuerflammen zu Kalt brennen, kalcinieren. 1) Oddziaływanie jako promienienie; 2) w chemii: rewerberować, w plomieniu co na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverbère la chaleur du feu.

se réverbérer, v. r. zurück strahlen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederhall. Oddziaływać, oddziaływać się jako światło, promienie albo odgłos. § Les rayons du soleil se réverbèrent, le ton se réverbère dans les lieux creux.

Reverdie, f. f. Freude, Lust, vöge, Jule; 2) eine große Ede und Lust, etwas mal in Britanten. 1) Uciecha, radość, abas; 2) honiebnie morskie przechożenie i odchodzenie niegdzi w Britanij.

Reverdir, v. a. 1) wieder grünen; 2) sich glücklich; wieder wachsen, wieder blühen, als Hoffnung; 3) sich wieder aufleben, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder aufstehen, als Blüthen, Freude. 1) Znowu zielonienie, znowu wychodzenie; 2) w sensie figuratywnym: krzewie się, rosnąć i do nadziei; 3) znowu się żyć, znowu się pokazać, jako krosty, swierzb. § 1) Les bleus reverdisent, les pires commencent à reverdir, tout reverdit au printemps; 2) la gloire ne reverdit pas seulement, elle resuscite; 3) cette gale reverdit, cette datte commence à reverdir.

il m'a planté la pour reverdir, ich muß auf ihn warten, daß ich schwarz werden möchte. Muszę wierzpić kować na niego.

le voilà planté pour reverdir, man hat ihn im Stiche gelassen. Oddziono go w zły toni.

reverdir, v. a. etwas nochmals grün anstreichen, malen. Powtornie co zielono farbować.

Reverdissement, f. m. das Wiederaufschlagen, das Wiedergrün der Gewächse. Odstralenie, zielonienie, wychodzenie. § Le reverdissement des plantes au printemps.

Révérent, adv. ehrerbietig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem, uczciwie. § Il faut parler révérentement des choses saintes.

Révérence, f. f. (reverentia) 1) Ehre, Ehrerbietung, Ehrfurcht, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Beigung des Leibes, ein Reverenz, ein Scherzfuß; 3) Ehrwürden, Titel, den man einigen Geistlichen giebt; 4) Aufmerksamkeit bei einer Person von höherem Stande. Uczciwość, poszanowanie; 2) ukłon, klamanie się komu; 3) waga wielbność, tytuł duchownym osobom przyznany; 4) pokłon Panu wielkiemu oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un, la révérence du mariage exige cela, cela venoit de la révérence particulière qu'ils portent à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon et les femmes de l'autre; 3) je me recommande à votre Révérence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

il parle par révérence, er redet mit Ehrerbietung, anstatt zu reden macht er immer Reverenz. Pokłoni mi mowi, miasto mówienie bez przestanku się klania.

ce n'est fait la révérence, diese Ehre neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nichyla.

Je suis votre révérence, révérence de parler, mit Ehre zu melden, mit Ehrf. Uzcziwizy ulzy.

il a bien parlé à sa révérence, er hat ihm einen guten Riß gegeben. Daß muß er, ke ma sie też zakurzył.

Révérencielles, adv. vid. Révérentielle. Révérencieusement, Révérencieux, vid. Révérentieusement, Révérentieux.

Révérend, e. adv. ehrwürdig, Titel, den den Geistlichen gegeben wird. Wielebny, tytuł duchownym osobom przyznany.

Révérendissime, adv. e. hochwürdig, Titelwort, so den Erzbischöfen, Bischöfen und Äbten gehört. Najprzewielebniejszy, tytuł Arcybiskupom, Opatom nadejcy, § L'illustrissime et révérendissime N. Archevêque de Lion, le révérendissime Abbé de N.

Révérentielle, Révérencielle, adv. f. crainte révérentielle, in Gerlehen: die Ehrfurcht, Furcht vor einem Oberen, vor den Ältern, kirchliche Ehrfurcht. W sędziach: bojaźń obrażenia przełożonego, szanowanie rodziców, szanowanie. § Cette fille est entrée en religion par la crainte révérentielle, cette femme a signée pour son mari par la crainte révérentielle.

Révérentieusement, adv. ehrerbietig. Z poszanowaniem, uczciwie.

Révérentieux, euse, adv. im Scherz: der gar zu viel Komplimente und Komplimente macht. Zatem: nader coremonijny, bez przestanku się klaniający.

Révérent, v. a. ehren, verehren, in Ehren halten, hoch halten. Czczyć, mić co w poszanowania. § Il révérent la vertu et la véritable gloire, révérent les lois, les puissances.

révérent, e. adv. bei in Ehren gehalten wird, geehrt. W poszanowaniu będący, czczony.

Réverie, Réverie, f. f. 1) Phantasie, Träumerie, Wahn, Verwirrung der Sinne; 2) idyllische Einbildungen, Trübsal, Trübsal, Einsamkeit; 3) diese Gedanken, Überlegen, Nachsinnen; 4) Gedanken, Wahnungen der Gedanken in ihren Schritten. 1) Fantastykowanie, szalenstwo jako choroby; 2) prosta imaginacja wiar, dymy, głupie my-

śli; 3) głebokie myśli, przemyślanie; 4) koncepcja, myśli, zdania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en rêverie; 2) les rêveries dont se berce ce pauvre Médecin; tauroient crever de rire le plus austère Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde rêverie; 4) les fancules rêveries des excellens Poètes.

Raverquier, f. m. ein gewisses Spiel im Zeltkraft, im Brett. Gra pewna w warcabnicy.

Revers, f. m. 1) die umgewandte Seite, Rückseite, die andere Seite eines Dinges; 2) die Umseite, die andere Seite einer Münze, auf welcher das Wappen, oder eine Aufschrift steht; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ärmel eines Kleides; 5) die abhändige Seite eines Wappens nach der Wappseite; 6) Unablässigkeit, Widerwärtigkeit; 7) Schlußseite von außen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas links herum lehrt, mit der linken Hand an den Knopf, mit der rechten hinten an den Sattel greift und so darunter springt; contre-revers oder ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Knopf und mit der linken hinten an den Sattel faßt. 1) Sirona druga, strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie jest herb albo napis; 3) policzek na odlew, uderzenie ręką obroconą albo dłonią zwierzchnią; 4) łapka, wyłozka rękawa u łokci; 5) stoczyłość, pochodziłość brukowa ku rynsztokowi; 6) przeciwny kierunku obrot, stos przeciwni; 7) części okręgu powierzczone; 8) krok z konia w lewą się obrocizły i lewą ręką za kulę a prawą za tył siodła się uchwyci; contre-revers zaś jest krok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył siodła się uchwyci. § 1) Le revers d'une lettre, le revers d'une feuille; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retourne le revers; 5) tomber sur le revers de pavé.

le revers de la main, die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona, dłoń zwierzchnia.

il lui fendit la tête d'un revers, er spaltete ihm den Kopf mit einem Hiebe von der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

manoeuvres de revers, auf den Schiffen: Seite, die ledig sind und nicht voll. Na

Na okrętach: liny nie nie trzymające. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers, étouffé de revers, couline de revers, bras de revers.

de revers, adv. 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tył. § 1) Batre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

commandement (ouvrages) de revers, Reverswerk, § den Feind von hinten beschleßt. Kartel albo szanie nieprzyjaciela z tyłu kulni przeymuicy.

Il n'y a point de médaille qui n'ait son revers, ed ist nichts ohne Tadel, ed ist nichts outes, dabel auch nichts bdes seyn sollte. Nie znaydzisz rzeczy ładney bez ale, niemaz rzeczy rak dobrej, żeby twej wady nie miała.

Revers l. e, adj. das sich auf etwas von gleicher Art bezieht. To odważywa, odważywa się na co jednakowe, pownego garunku.

Reversen, f. m. Wasserfessel, Wetterfessel, unterer hervorragender Theil eines Fesseltrahmens, welcher das and Fenster abschlagende Wasser abhält. Noga wodna, noga pory powietrzej, niska wydca część ramy u okien, która rozradzi wodę w okno uderzając.

Reversaux, f. m. plur. Reversalien. Reversale, wzajemne przyobiecania.

Reverser, v. a. wieder einschicken, wieder einschicken, füllen, gleiten aus einem Geschütze in das andere. Znown nalo- wać, przelewać z flaku w flarek. § Verser et reverser une liqueur d'un verre dans un autre, reverser du vin dans un tonneau.

Reversi, f. m. eine Art Kartenspiel. Garunek gry kartowej.

Réversible, f. f. die Rückfälligkeit eines Gutes in Rechten. W prawie: przywrotność, powrotność, powrocenie, wrocenie się, odpadnienie majątności oddalony we przeszle rece.

Réversible, adj. c. im Rechtsbandel: zurückfahend, juristisch, das wieder jurisch oder heimfallen kann, als ein Lehn. W sądach: powrotny, przywrotny, co się przywrócić może. § Le douaire d'une femme est réversible aux enfans, tous les fiefs aliénés de la couronne sont réversibles.

Réversion, f. f. im Rechte: das Wiederheimfallen, Rückfall als eines veräußerten Gutes. W prawie: powrocenie,

wrocenie się, odpadnienie majątności oddalony we przeszle rece.

Reversis, f. m. in einigen Kartenspielen: der rote Unterbau in Heren, welcher der höchste Trumpf ist. W niektórych grach kartowych: kinal, koczera najwyższa, która niżnik czerwieny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola jouer au reversis.

faire le reversis, in erwiderten Spielen malschen, alle Stiche bekommen. W n-mienionych grach wszystkich zabiciów dostać.

Reversche, vid. Revêche.

Reversaire, f. m. Gestriffel, Zakrystya. § Le reversaire est le lieu où les ecclésiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent officier.

Revêtement, f. m. Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein, oder Kasse. Futterung, sadzenie walu, darniapi, kamieniami.

Revêtement, f. m. die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revêti, v. a. conj. vid. in appendice.

Revêtir, v. a. 1) einen kleiden; 2) einen ansetzen; 3) bei den Malern: das Kleid oder Gewand malen; 4) bei der Gießeret: den Kern einer Forme mit Wachs belegen; 5) beim Zimmermanne: ein Zimmerwerk aufrichten, aufsetzen; 6) belagen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Kassen, Steinen, eine Mauer mit Mauerwerk; 7) bekleiden, beschnagen, bedecken, als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Kassen; 8) pieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen, einem ein Amt geben; 10) einsetzen, einen in ein Lehn, bekleiden einen Lehmann mit einem Gute; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form aufstellen, aufsetzen, als einen Kontrakt; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Melung. 1) Sprawić komu odzież, odzic, ogarnąć kogo; 2) obłożyć, ubrać kogo w szaty; 3) u malarsza: odzic figurę, szaty malować; 4) u gisieru albo zlewarzow: walek wnieść do formy woskiem polać; 5) u cieśli: wystawić, ułożyć co prosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darniami waly; 7) powleć, okryć, ubrać ściany jako obrazami, kobercami, maim; 8) wydokonać, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd, opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestować,

siyować, wwigzować kogo w lenność; 11) u sądach: należytemi formułami co spisać jako kontrakt; 12) u sadzawców kogo w czym, przy wyciać się do czego nalogow, sklonności § 1) C'est un coquin que j'ai revêtu par charité; 2) revêtir une personne; 3) revêtir une figure; 4) les bon leurs revêtent leurs modèles de cire; 5) revêtir un pan; 6) revêtir une contre-fort, c. un bastion de briques, un mur de marbre; 7) revêtir un mur de tableaux; 8) revêtir un discours; 9) on l'a revêtu d'une des plus belles charges de la robe; 10) revêtir un valet de la terre; 11) revêtir un acte, un contrat de toutes les formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

se revêtir, v. r. sich annehmen, als gute Stitten. Przyuczyć się, nakładać się jako do dobrych obyczajów. § Se revêtir de bonnes moeurs.

revêtu, e, part. & adj. 1) bekleidet, ausgestattet; 2) gefüttert, als eine Wand mit Mauerwerk; 3) bekleidet, bekleidet als ein Berg mit Weinreben; 4) versehen, versehen mit einem Amt; 5) ansetzen, gesetzt, als mit Ehren mit Tugenden.

1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, sadzony jako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, ozdobiony jako góra winem i malcami; 4) opatrzone urzędem; 5) obdzone honorami; bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revêtu d'un bon habit; 2) ouvrage revêtu de briques; 3) les drapeaux sont revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge.

c'est un gueux revêtu, ed ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pacholek co się zpięka zbogacił.

Revêtement, f. m. 1) die Fütterung einer Mauer; 2) Einsetzung in ein Lehnant. 1) Futrowanie muru, ściany; 2) inwestytura, danie komu lenności.

Reveu, e, adj. & part. vid. Revê.

Reveu, f. f. vid. Revê.

Rêveur, f. m. 1) ein Träumer, ein Abwagel, Abwagel; 2) ein tiefinniger Kopf, Griffsänger. 1) Fantasyk; 2) przemyślny, człowiek głębokiego rozmysłu.

c'est un rêveur de cabinet, ein Mann von tiefem Nachsinnen. Czek rzecz wkrótce przenikający.

Rêveuse, f. f. eine Träumerin, Griffsängerin, die immer in tiefen Gedanken ist, Abwagel. Fantazycka. Fantazycka, białogłowa zawsze zamysłona.

Reviquer, v. a. in der Färberei: die Farbe auf den Zeugen spülen. W farbiarni: wypłukać farbę z materji farbowanej.

étouffe de laine,) ausgefällter, von Staub Reviquée, f. f.) und überfälliger Farbe gereinelter wollener Zeug. Materja welniana: z kurzawy i zbytecznej farby dobrze wypłukana.

Reviqueur, f. m. in der Färberei: der Ausfällter, der die gefärbten Zeuge ausfällt. W farbiarni: płokacz, co farbowane materje płocze.

Revirade, f. f. das Zurückschlagen zweier einzelner Steine im Trüffal. Odpędzenie dwóch kamieniów poiednemu w graniu trikotakowym.

Revirement, f. m. Waukselle mit der linken Hand. Policzek ręką lewą.

Revirement, f. f. die Wendung, das Lenken des Schiffes mit dem Steuerruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, v. a. - a. ein Schiff wenden, mit dem Steuerruder lenken, kehren, umwenden, umlegen. Nawrócić, kierować okręt sterem.

revirer, v. n. lawiren. Lawirować.

revirer dans les eaux d'un vaisseau, hin- ter einem Schiffe lawiren. Za okrętem żegującym lawirować.

Reviseuler, v. n. von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać.

Réviser, v. a. durchlesen, durchsehen, übersehen. Przeczyczyć, przekrzeć, przepatrzeć.

Réviseur, f. m. 1) in der Päpstlichen Kanzlei: Supplikenunterreiter in Ehe- und Prindelsachen; 2) ein Kommissarius, der einen Proceß nochmalig untersucht. 1) W papieżkiej kancelaryi: rewizor, urzędnik co duplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykających roztrząsa; 2) komisarz na roztrząszenie procesu ożdanego naznaczonego. § 1) Un réviseur pour les dispenses matrimoniales; 2) un réviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, Révisé, f. f. (revesso) die Untersuchung eines Proceßes eines verurteilten Werkes, einer Rechnung. Rewizya, roztrząszenie procesu, uczonego skryptu, rachunku. § On devoit travailler avec un grand soin à la révision de ce livre, mais le temps, ni le lieu ne le permettent point.

lettres de révision, Königl. Befehl einen Proceß nochmalig zu untersuchen. List krolewiski na zrewidowanie procesu wydany.

wydany. § Obtenir des lettres de ré-vision pour faire revoit un proces.

Réviser, *f. m. vid. Révision.*

Réviser, *v. a.* 1) mieder durchsuchen, nachmalen besichtigen, als Baare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać jako to-wary; 2) znowu pacjenta swego albo chorego mawiedzić. § 1) Réviser des marchandises; 2) un médecin ré-viste un malade.

Révisification, *f. f.* in der Chymie: das Revisificiren, wenn man eine verwandte Sache wieder in die vorige Materie bringt. *W chymii:* przekształcanie w rzecz przesiłą.

Réviser, *v. a.* 1) im eigentlichen Ver-stande: wieder beleben, wieder lebendig machen, als ein erkranktes Glied durch Schmecken und Reiben, die Gnade Got-tes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Be-stalt verwandeln. 1) *W sensie figury-znym:* znowu ożywić, jako członek martwy naczerniem, naczernieniem, jako Boża grzesznika; 2) *W chymii:* przekształcić w rzecz przesiłą. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a révisé.

réviser le cinobre, in der Chymie: den Cinobrer wieder in einem süßigen Queck-silber machen. *W chymii:* Cynobrer znowu w przesiłą żywe srebro prze-kształtować.

Revivre, *v. n.* im eigentlichen und figur-lichen Verstande: wieder lebendig wer-den, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym:* Ożyć, ożywić się. § Les pères croient re-vivre en leurs enfans, nous avons per-du un Prince en qui toutes ces qua-lités doivent revivre.

faire revivre, 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder her-suchen, wieder aufbringen, wieder aufordnen, einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund, stärker ma-chen, als eine kräftige Arznei den Kran-ken; 4) wieder einführen, wieder auf-bringen, als eine alte Bedeutung; 5) wieder aufstehen, als die verbliebenen Farben eines Gemäldes mit Firnis. 1) Znowu ożywić, życie komu przywro-cić; 2) rufać, grzesić, znowu wnie-cić, znowu wskazać jako proces za-łączny, naukę starać; 3) znowu ozdrowić, posilić, pokrzepić jako chorego; 4) znowu przywrócić, znowu wpro-wadzić jako urząd dawny; 5) znowu

oblaźnić, wydatnym uczynić jako ser-by zblakowane na obrazie pokolem. § 1) Faire revivre un homme; 2) fai-re revivre un proces, une prétention, une dette; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Revivre, *f. m.* Grummet. Porraw, siano iestienne.

Réuni, *f. m.* 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neu bekehrter Christ, besser nouveau-con-verti. 1) Do iednoty Kościoła Rzym-skiego przywrócić dyfident; 2) no-wonawrocony, w tym sensie nadob-nieżyce słowo nouveau-converti.

réuni, *e. partie. & adj.* vereinigt, zusam-men gebracht. Ziednoczony, złączo-ny, zgrupowany. § Toutes les ver-tus sont en lui réunies.

Réunion, *f. f.* 1) Wiedervereinigung, Wie-derbringung, Zusammenführung, Wieder-verkaufung, als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heilkunst: die Zusammenheilung, das Zusammen-wachsen des Leibes einer Wunde. 1) Przywrócenie powrotem, złączenie ja-ko wsiw oderwanych z kluczem; 2) *W lekarskiej nauce:* spojenie, zraśta-nie brzozy rany. § 1) Faire la Réu-nion des biens aliénés de la couron-ne; 2) faire la réunion des lèvres d'u-ne plaie.

réunion des esprits, die Wiedervereinigung der Gemüther, Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszow rozra-żonych, przywrócenie umyslow do zgody przesiłą.

Réunir, *v. a. vid. in append.* 1) wieder-zusammenfügen, wiederbringen, wieder herzubringen, als Güter, die abgerissen worden sind; 2) wieder vereinigen, wie-der versöhnen; 3) in der Heilkunst: zusammen stellen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć, znowu złączyć, znowu przywrócić jako oddalone gronta do klucza; 2) znowu poie-dnać, pogodzić animusz rozdziwoi-one; 3) *W lekarskiej nauce:* ziedno-czyć, spoić, złączyć brzozy rany. § 1) Réunir une province à la couron-ne; 2) travailler à réunir les esprits.

se réunir, 1) zusammen stoßen, sammeln, zusammen kommen, sich vereinigen, als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen, sich wieder versöhnen, einig werden. 1) Ziednoczyć się, złączyć się jako wo-yśka; 2) znowu się poiednać, się zgo-dzić.

dzie, powtórnie się pogodzić. § 1) Toutes les troupes se réunirent.

Révocable, *adj. e.* umstößlich, widerruflich, was man aufheben kann. Odwrótny, co się odwołuje, stałować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, *f. f.* die Widerrufung, das Aufheben einer gerichtlichen Urtheil. Od-wołanie, stałowanie aktu sądowego. § La révocation est dans les formes, le commis doivent exécuter leur or-dre sous peine de révocation.

Révocatoire, *adj. e.* einen Widerruf ent-haltend. Odwołanie obiący, zaiący.

Revocé, *adv.* hier ist wieder, weder da, auf neue, vom neuem. Otoż znowu.

Revoilà, *adv.* da wieder, auf neue, vom neuem. Oto znowu.

vous revolez en liberté, da sind jety wieder in Freiheit. Oto znowuśmy na swo-bodzie.

Revoir, *v. a.* 1) nachmalig sehen, wieder sehen; 2) in der Jägeret: die frische Gabel eines Thiers treffen; 3) ein geleh-rtes Werk wieder durchsehen, verheffen; 4) untersuchen, revolviren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) w myśliwie: zobaczyć swięte zwierze (tropę); 3) znowu po-pilować, zrewidować, rozrządzić u-czoną robotę; 4) rozrządzić, prze-rzucić, przepatrzyć, przeglądać, zrewi-dować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir de-main; 2) revoir du ciel par pie; 3) revoir un ouvrage exactement; 4) re-voir un proces criminel, on doit re-voir un proces quand il y a eu une erreur considérable dans le premier arrêt.

revu, *e. adj. vid. Revu.*

Revoir, *f. m.* das Wiedersehen. Znowu obaczenie.

adieu jusqu'au revoir, lebt wohl, bis wir uns wieder sehen. Micy się do brzoż aż do szczęśliwego obaczenia.

Revoloir, *f. f. m.* in der Seefahrt: Möde. Revolin, *f. m.* wind, aufstehend, gebroche-ner Wind, der von etwas abpöflet. *W marynarstwie:* wiatr od czego się od-bliący.

Revoler, *v. n.* wieder blafsen, hin und her fliegen. Znowu przyłecić, sm i tan latać, przelatywać się. § L'aigle revole vers ses petits, vers son aire, cet oiseau vole et revole autour de nous.

Revolver, *v. a.* wieder taufen, wieder ste-hen, besser recommencer à voler. Zno-

wu kraść, lepiej powieść, recommen-cer à voler.

Revoloir, *vid. Revoloir.*

Revolte, *f. f.* 1) Aufstand. Ustanie, Auf-stuhr. Rebellion; 2) Widerstreblichkeit, Ungehorsam gegen die Obrigkeit, oder den Vorgesetzten. 1) Rebelia, bunt, ru-mult, burza, powstanie; 2) nieposlu-szność przeciw swoicy zwierzchności, albo przełożonemu. § 1) Trouver les semences d'une nouvelle révolte; éroufer, exciter, causer une révo-te; 2) la révolte du premier homme a en-trainé la perte du genre humain.

la révolte des sens contre la raison, Ma-derschnięty der Sinne wider den Ver-sand. Operacja się zmyslow zdro-wemu rozumowi.

Révolté, *e. part. & adj.* aufständisch, abgefallen. Buntowny; oburzony, obrzuty.

Révolte, *f. m.* ein Aufwiegler, Aufbrüder, Rebel. Rebellizant, buntownik. § Les révoltes se sont rendus maîtres de la ville.

Révolter, *v. a.* aufwiegeln, aufbringen, aufständisch machen, Aufstand erregen, er-machen, sich auflehnen, nicht gehorchen. Buntować, oburzyć, obrzutyć. § Sa-crés révolte le Royaume contre lui, les différentes religions révolterent tous les esprits.

se révolter, v. r. 1) aufständisch werden, rebelliren; 2) widersehnlich sein, unge-horsam sein, sich widersetzen, nicht sol-gen, als der anwenden Benimmt, dem Befehle eines Obern; 3) von geistli-chen, oder betragten Personen: sich wider seinen Stand kleiden, sich gegen-sich schneigeln. 1) Powstać na zwierzchność, spiknąć się, znowuwać się, rebelizować, oburzyć się. 2) niepo-słusznym być, opierać się jako roz-kazowy starzago, zdrowemu rozu-mowi; 3) *W duchownych i świeckich es-bach:* nad stan swoy się nościć, ubry-zować się, upstrzyć się. § 1) L'ile est sur le point de se révolter; 2) l'esprit ne se révolte point contre un ordre établi, qui ne lui est point in-jurieux, se révolter contre la raison; 3) cette vieille se révolte.

Revolu, *e. adj.* von der Zeit: vollendet, verwichen, verlaufen, abgelaufen, abge-biät, verstrichen, vergangen. Oczasie: skonczony, przepadły, zeszły, dokon-czony, doszły. § Après cent ans ré-volus, le cours de Saturne est révolu au bout de 30 ans.

Par révolu du décès de quelqu'un, ein Jahr nach eines Absterben. Rok po zeyściu czyim. § *Après l'an révolu du décès la veuve a droit d'exiger la dot.*

jour révolu, ein ganzer Tag. Dzień cały. *une année révolue*, ein ganzes Jahr. Rok cały.

Révolution, f. f. 1) Umlauf der Gestirne, diejenige Zeit, in welcher ein Planet den Zirkelkreis durchwandert, bis er wieder in seinen vorigen Stand kommt; 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats- sachen: Hauptveränderung, Abwechse- lung, Veränderung, Revolution, Ueber- drehung, Verwirrung; 4) in der Medicin: außerordentliche Wallung der Gäfte, des Blutes; 5) in der neuen Bedeutung: Veränderung, Wechsel, Revolution, be- sonders Staatsumwälzung, Veränderung, Umkehrung der Staatsregierung, der Re- gierungsform. 1) Obchodzenie, obbieg planety, czas przez który planeta o- kragi zwierzyłcowy obchodzi na swoje przelcie między powraca; 2) obchodzenie, obbieg, bieganie czasu; 3) w sprawach publicznych: rewolu- cya, odmiana, burza, wrzawa, mielizna, zamieszanie; 4) w medycynie: burzenie się krwi, wilgotności; 5) odmiana, przemiana, zamiana, zmieni- ność, odmienność, zmienienie, rewolu- cya, osobliwie panstwa rządzenia po- wrot, wywrocenie, taczanie formy rządu albo państwa, sprawowanie rzą- dów. § 1) La révolution d'un planete, la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Ju- piter dans trois ans; 2) la révolution du tems, des siècles; 3) la révolution des Rois de Danemark et de Suede est excellentement traduite en Po- lonois; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

la révolution française, die französische Revolution. Rewolucya sprawowania francuskich rządów.

Jardin, place de révolution, (neu) Revo- lutionsgarten, Revolutionsplatz, siehe Jardin, Place. Nowo: rewolucyi o- grad, miejsce, plan, obacz Jardin, Place.

Révolutionnaire, adj. c. (neu) die Staats- veränderung, oder gewaltsame Umwer- sung der bisherigen Staatsverfassung be- treffend, dazu gehörig, oder darin ge- gründet, s. B. le tribunal révolution- naire, das Revolutionstribunal. Nowo: odmiana rządów albo gwałtowne wy- wrocenie aż torząd ustanowienia, Kon- stytucya rządów tyczący, do tego na-

leżący, albo ugruntowany na tym, iak rewolucyi sąd, trybunał.

Révolutionnaire, f. m. (neu) ein Anbän- ger, Freund, Beförderer, oder Verthei- diger der Staatsumwälzung. Nowo: partyzant, przyjaciel, podnosciciel, wy- nosiciel, albo broniciel, obrońca re- wolucyi sprawowania państwa, rzą- dów.

Révolutionnairement, adv. (neu) revo- lutionmäßig, revolutionärisch, auf eine der gewaltsamen Staatsveränderung ge- mäß Art. Nowo: buntowanie, rewolucyonnie, sposobem gwałtowne- go rządów odmiany.

Révolutionner, v. a. (neu) revolutioniren, verändern, eine wichtige Veränderung, besonders Staatsregierungsveränderung hervorbringen. Nowo: buntować, od- mieniać, przemieniać, przemienić, odmienić, mazać, wielkie zmienie- nie, osobliwie odmienię sprawowania rządów wynosić, wyprowadzić, przy- prowadzić.

Revomir, v. a. wieder aufsteigen, wieder von sich brechen, gehen. Znowu wyrzu- gnać.

Révoquer, v. a. 1) widerrufen, aufhe- ben, umziehen, verabschieden, annulliren; 2) zurück berufen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kazać; 2) odwołać, rapelować iak- ko posła z poselstwa swego. § 1) Le Siege se porte à révoquer ce qu'on a tiré par surprise, révoquer une dona- tion; 2) révoquer un Ambassadeur.

révoquer en doute quelque chose, etwas in Zweifel ziehen. W wątpliwość co przy- wodzić.

on ne peut révoquer le passé, geschehene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstąpić się nie może.

Réus, v. n. jurist. weiszen. Nazad się cofać, ustępować wzad.

Réussir, v. n. - a. 1) gelingen, glücklich fortgehen, gerathen, wohl von statten ge- hen; 2) wachsen, aufschlagen, gedeihen, von Pflanzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć się; 2) rosnąć, krzewić się, pluknąć, o drzewach i płonkach. § 1) Ce des- sein lui a réussi; 2) les pêcheurs et les abricotiers réussissent bien en espalier.

cette affaire lui est réussie, } diese Sache ist } ihm wohl ge- } lungen. Dobrze mu się ta sprawa na- } dała.

réussir en quelque chose, in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym- swoiey imprezy.

Reüssi-

Réussite, f. f. 1) glücklicher, guter Fort- gang, erwünschter Ausgang; 2) beim Buchführer: Abgang, gute Aufnahme eines Buches. 1) Succes pomysły; 2) a bibliopolow: dobry księgi odbyt, nacisk wielki o księgi. § 1) On attend avec impatience la réussite de cette entreprise; 2) livre qui a de réussite.

Revis, *Reveu*, adj. & part. vid. *Revoir*, auf neue übersehen, verbessert, revulset. Zrewidowany, roztrząsany, popra- wiony, przepatrzoney.

Revisé, *Revedé*, f. f. 1) eine Reihe eines Kriegsheeres, Aufstellung einer Armee; 2) Durchsuhung, Untersuchung, Revi- sion, als der Waaren, der Bücher in ei- ner Bibliothek; 3) die Prüfung, Unters- suchung seines Herzens. 1) Okaska, po- pis wojska całego, lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząsanie, obaczenie, przejrzenie, prze- glądanie iakto towarów kupieckich, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumieniem swoim. § 1) Faire la revue de l'armée; 2) il a fait revue de ses marchandises; 3) dès qu'on fait une revue un peu sévère de son pro- pre coeur, on tremble à sa seule pen- sée de la mort.

Revulsi, ive, adj. Reizbarkeit abführend. Odwrocący zle humory od człon, ka chorego.

Revulsion, f. f. in der Arzneikunst: 1) Verwirrung, Verunsichung, unordentli- cher Lauf der Gäfte; 2) die Aufhebung aller Gäfte und Feuchtigkeits von einem Orte. W lekarskiej nauce: 1) po- mierzanie wilgoci i humorow; 2) od- wrocenie ztych humorow od członka chorego. § 4) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcère sans faire une revul- sion de l'humeur qui l'entretient.

Reyfort, f. m. beim Gerber: Abschneid- sel des Lebers, aus welchem man Leim kocht. U garbarza: obrzutki ze skor, które na klij przetwarzają.

Reygnie, *Regny*, *Regnie*, f. f. eine Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Reyne,

Reynette, } vid. Reine, Reinette.

Rez, *Rals*, *Ret*, adj. m. im Scherze: ein Beschwörner. Zartem: ogolony.

Rez, *Ret*, f. m. ein Beschwörner, nur in folgender Redensart. Ogolony, ty- ko w następującym przykładzie.

il ne se fonce ni des rez ni des ronds, er steht sich an niemand. O nikogo nie stoi.

Poln. Lexic. Tom. II.

Rez de chaussée, f. m. Oberfläche, Hori- zontalfäche; ebenes Land, was auf glei- chem Boden liegt. Placzączyna, ro- winina horyzontalna.

ouvrage à rez de chaussée, ein Gebäude ohne Stockwerke, das gleich der Erde ge- baut ist. Budynek bez pięter równo ziemi budowany.

étage du rez de chaussée, das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro i, o, nie budynekowe co jest na ziemi.

rez terre, der Erden gleich; mit dem Erd- boden gleich. Z ziemią równy.

mettre rez pie rez terre, schleifen, der Er- de gleich machen, als eine Feilung. Ro- zwalić; z ziemią zrownać, iako for- tecę.

rez-mur, die innwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna muru budy- nekowego strona.

Rezal, f. m. ein Getreide-Maas. Miara pewna do zborza.

Rezmur, f. m. in der Baukunst: die in- wendige Seite der Mauer. W archy- tektonikie nauce: strona muru wną- trzana.

Rha, } diese Sylben sind unter Ra, Re, }
Rhe, } Ri, Ro, Ru nachzuschlagen. }
Rbi, } Tych słab poszukaj pod Ra, Re, }
Rho, } Ri, Ro, Ru. }
Rhu, }

Riant, part. vid. *Rire*, lachend. Smieją- cy się.

Riant, e, adj. 1) lustig, lachend, frudia, fröhlich; 2) lieblich, anmuthig, anse- nem, reizend. 1) Wesoly; 2) przy- jemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant, 2) cela est riant; côteaux tout rians par la mul- titude de leurs fruits.

Riard, f. m. im Scherze: der stets lachet, Zartem: smiechek; co się rad smieie.

Ribadequin, } f. m. ein altes französisch- }
Ribadoquin, } sches Stück s. oder 6 Schna- }
be lang, fünf oder 1 Pfund. dieses ist }
halbes Pfund. Dieses ist französisch- }
na s. albo 6 stop długie, tamto funt }
ieden z 10 kostantą nosilo.

ribadequin bastard, ein Stück, das andert- halb Pfund Eisen wieget und stehend- halb Schube lang ist. Działo na tęcz- stop długie; półtora funta żelaza strze- la.

Ribaud, aude, adj. wehrhaftig. Koskoseny.

Ribaud, f. m. 1) ein Hühnerhahn, ein Hüh- nerhahn; 2) ein harter Mann. 1) Wzie- tecznik, kurcownik, cielesnik; 2) chłop mocny.

Rrr

rei

roi des ribauds, ein gewisser Richter. *Sq-dzia pewny*.
Ribaud, *f. f.* ein unedochines, verhartet. Bib. Lechciwa bi. laglowa; wize recznica, rolnikowa.
Ribaudquin, *f. m.* 1) eheessen eine große Membrum; 2) ein altes französisches Stuhl. 1) Niegdyż kufau wieka; 2) dżisto starofrancuskie.
Ribaudies, *f. f. plur.* butisches Wesen, unedochige Joren. Cielemosci; wize-recznosci.
Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unredichte Falte im weichen Zeug von der Walte Zmarit, talid niekizcalny w suknie od folowania.
Ribes, *f. f.* in der Apotheke: rothe Johannisbeeren. *W upycc*: czerwone porzeczki.
Rible, *f. f.* Meite, Klebrant. Ostrzyca, spona ziele.
Riblier, *v. n.* gassaten gehen, das Nachtischwärmen, beyum laufen. Po nocy bie-gac, hulac, krzolic.
Riblierie, *f. f.* Carmenade; auf dem Roste geröstetes Fleisch. Na rozlecie przepie-kane mięso.
riblette au lard, Eiersuchen mit Speck-saiecznica z słoniną.
Ribleur, *f. m.* ein Nachtschwärmer. No-enik, bafkowik nocny.
Ribloien, *Ribloien*, *f. m.* Beutelschneider. Rzeczniestek, worki z kielzeni ludziom kradnie.
Ribodage, *f. m.* 1) das Anstoßen eines Schiffes an das andere im Hafen, oder auf dem Meere; 2) Schade, der durch den Anstoß der Schiffe geschehen ist; 3) das Uebersegeln, Einbohlen eines Schiffes. 1) Tręcenie okrętem o okrę; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okrę; 3) wyprzedzanie, wyściganie okrętu żeglującego.
Ribon-ribaine, *vulg. interj.* wider, Wil-len, trotz allem Widerstande, man mag wollen, oder nicht, es feste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kotazuje co chce.
on lui fit faire ribon ribaine tout ce qu'on vouloit, er mußte nach der Wille tanzen. Przez kiy bakac musiał.
Ribord, *f. m.* Bodenscheide eines Schiffes. Ostatnie pietno, duo okrętowe.
Ribordage, *vulg. Ribordage*.
Ribot, *f. m.* Butterfisch im Butterfisch-Satzel in maslinicy albo w kierzance.
Ric à ric, *adv.* wie geböhrt; nicht zu viel und nicht zu wenig. Wlasnie w miarę; ani za wiele, ani za mało. *Je lui ai donné ric à ric ce qu'il faut*.

tu va bien ric à ric, du bandelst sehr ge-nau. Barzo szpo tar wicz.
Richer, *v. n.* bohniisch lachen mit Kauffen lachen. Nasimewac się. *Voi-là-t-il pas Monsieur qui ricane déjà?*
Riches, *f. m.* Spottvogel, der böhnisch lacht. Nasimewca.
Richard, *f. m.* 1) Richard, ein Manns-nome; 2) ein reicher Chikale. 1) Ry-chard, imię męskie; 2) bogacz sznoro-wary. *Il y a eu quelques Rois d'A-gleterre qui se sont apellez Ri-chard*.
richard; *fil de richard*, eiserner Trath. Drot zelazny.
Richard, *f. f.* eine reiche Annaherin. Bo-gaczka sznoro-wary.
Riches, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bo-gacz. *Les riches sont orgueilleux*, insolens; ołis, volupueux, arro-gans.
riche malaisé, ein Reicher, der bei seinem Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy swych bogactwach nie ze kl pie.
Riches, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka; bogata biatogłowa.
Riches, *adv. c.* 1) reich, bemittelt, ver-mögend; 2) Reichthum, als eine Sprache; 3) reich an Tugenden und andern Was-sen; 4) wohlthätig, schon als ein Ge-danke ein Verd; 5) von Jungen und Kleibern reich fester; 6) beim Ma-ler Bildbauer und in der Baukunst; mit unterschiedenen Stufen, ansehnlich, gerlich ansehnlicher. 1) Bogaty, ma-jetny, doł tui; 2) bogaty, obhy, i-ko ięcyk; 3) bogaty nio w cnoty, w dary; 4) wyśmienity, wyborony, wy-sok; iako wierz, koncept; 5) o szta-tach i mieterych; bogaty; 6) w ma-larskiej, szlizerskiej i architektoni-ckiej naukach; przyozdobiony, bogaty w rozmaite figury. *Il est plus riche*, que moi de quatre, ou cinq mille écus; 2) une langue riche; 3) il est riche en amis, un homme riche en mœurs; 4) un discours riche, ri-che ex-reffion; 5) étoffe, habit, bro-derie riche; 6) cette peinture est fort ri-che; cet ouvrage est très riche.
taille riche, eine wohlthätige, ansehnliche Gestalt. Wzrost, stan piękny; postać ośobita. *Le jeune homme est d'une riche taille*; cette femme est de la riche taille.
elle est riche en laideur, sie ist sehr hässlich. Barzo jest brzydka.
si tu est riche, d'un deux fois, wenn du so reich bist, so laufe dir Rom. Jezliś tak bogaty, kup sobie Krakow.

riche comme Crésus; *riche comme un Juif*, er ist sehr reich. Jak Krezus bogaty.
Richement, *adv.* 1) reichlich; 2) festlich; 3) überaus, sehr. 1) Hoynie, szczodrze; 2) bogato, kosztownie; 3) haniebnie, barzo, nad zamiar. *Il donner richement*; 2) il est riche-ment.
river richement, wohlthätigende Verse ma-chen. Miodoplynnie pilac wierzce.
marier richement, reich verheirathen. Bo-gato ożenić.
Richemont, *f. m.* eine gelbe rothe und wels-che Tulpe. Tulipan żółty i białoczer-wony.
Richesse, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Kostbar-keit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reich-thum einer Sprache; 4) der Wohlstand der Verse. 1) Bogactwa, dostatek; 2) kosztowność; wspaniałość, wyśmien-tość, pompa; 3) dostatek słow; ob-fitość ięcyk; 4) dźwięk wierzow. *La plus éclarante richesse est le repos*; 2) il fut reconnu aux marques royaux et a la richesse de ses armes; 3) les richesses de la langue Française sont plus grandes que celles de toutes les autres, quoique elles sont em-pruntées du Latin et du Grec.
contentement passe richesse, Vergnügen ge-het über Reichthum. Kontent lczę-sliwizy od bogactwa.
Richedale, *f. f.* ein Reichthaler. Talar, talar imperyalny, imperyal. *La ri-chedale fait trois livres*.
Riches, *f. m.* eine viol. braune und wels-che Tulpe. Tulipan biały i folkow-y.
Ricin, *Ricinus*, *f. m.* Wunderbaum, Kreuzbaum; 2) Schaafslau, Haysack, Schafschaden, ein Wurm. 1) Kleczzo-wina, konop włoska, słonecznik pro-miły, trawczek większy, stupie ziele; 2) kleczek robak. *Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs*, l'huile de ricin, qu'on apelle steum de chervu purge, pourvu qu'on frotte l'estomac et le bas ven-tre; 2) on tue les ricins avec les mè-mes drogues, qu'on emploie à chas-ser les poux.
Ricinodes, *f. m. v.* Tournesol.
Ricochet, *f. m.* 1) eine Maus, Abprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel, Abicung eines Stücks, nach welcher die Kugel von ei-nem Orte zum andern abprallen und großen Schaden machen; 3) ein gewisser Helmer unbekannter Vogel. 1) Kara-fack, odskakiwanie od wody rzuconego

kamienia; 2) kula odskakiwaca, strze-lanie z dział, po którym kula kilka razy wielką czyniącą szkodę odskaku-ie; 3) prafzek pewny tera z niegnoim-y. *Il s'amuse à faire des rico-chets*; 3) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert.
c'est la chanson du ricochet, es ist immer elneriel Zeier. Zawfze to jednakowa piosuka.
cette nouvelle m'est venue par ricochet, ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwizy ręki tey nowiny nie mam.
Ricochon, *f. m.* ausgelorneter Müchjunge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarci, co rok pierwizy darmo w meicy służyc po-winien.
Ride, *f. f.* 1) eine Runzel vom Alter, im Gesichte, um die Augen; 2) Runzel, Fal-ten im Zeug; 3) kleine Meerwelle; 4) Sorten, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein arderes anezogen wird; 5) eine alte Geldmünze in Gaudern, mit der Aufschliff: Philippus D. G. Dux Burgundiae. 1) Mark, zmarzerek od starości na twarzy, około oczek; 2) faldzik, zmarzerek w niektozych materyach, wafwały morski; 3) sznur marynarski do liny przyciągania; 4) starodawna złota moneta w Burgun-dy z napisem Philippus D. G. Dux Burgundiae. *De grandes rides*, il aime une vieille fur ri-che et for ridée; 2) la crepe est une étoffe pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephire.
rides de hauban, in der Seefahrt: die Puttlinaen, Stricke an der Junger, et-ner Rolle mit drei Köhan. *Il mary-narstwie*: liny u walcu z trzema dzu-rami.
Ride, *ee, adv. vid. Rider*.
Rideau, *f. m.* 1) ein Rührang, Vorhang; 2) in der Kriegsbaukunst: Rain, eine kleine lange Hebe, oder ein Breben, Wanne. Mouren, Zänne, hinter wel-chen man nicht aus der Stellung gesehen wird und vermittelst welcher man sich derselben nähern kann; 3) im Altershu-me: Blendungen von grebem Luche, Pferdehaaren u. d. gl. hinter welchen man vor den Willen sicher war; 4) fighlich: Rührang, Decke. 1) Firanki, zasłona; 2) w fortyfikacyney murce: miedza, pagorek podłużny, albo row, strzewa, mury, płoty, za ktoremi się niewi-dziany

dziśny nieprzyjaciel do fortecy przy-
bliża: 3) w *starożytności*: zastona od
strzał nieprzyjacielskiej, bywała z fu-
kna grubego, z tierci kulkami etc.
4) w *sentie figuracyjnej*: zastona, po-
krywa. § 1) Un beau rideau, rideau
de fenêtre: 2) les blindes servent de
rideau et de couverture aux pion-
niers: 3) les anciens couvoient leurs
cours et les ouvrages qu'ils élevoient
avec des rideaux: 4) il faut tirer de
rideau sur cette affaire.

tirer le rideau, den Vorhang auf oder zu-
ziehen. Firanki zasnąć albo odsło-
nić.

tirer le rideau sur quelque chose, etwas
aus dem Stille schloßen, an etwas nicht
mehr denken. W głębokie pascie co
zapomnienie, nie pamięta więcej o
czym.

il faut tirer le rideau, la farce est jouée,
das Spiel ist aus, die Comédie hat ein
Ende. Jaz się komedya skończyła,
już po wzięciu.

Rideau, f. f. in der Jägerzeit: Losung des
alten Rothwilders. W *wyśliwie*:
fajno starych jeleni, fara, danielow.

Ridelle, f. f. der Leiterbaum an einer Bar-
genleiter, in welchem die Stufen liegen.
Drag u lotry worowey, w którym
tkwią szczeble. § 1) Les ridelles du
chariot sont rompues.

Rider, v. a. 1) Runzeln, runzeln machen,
Runzeln machen, als das Alter auf der
Stirne. 2) einen unauferwacht, unlu-
sig machen: 3) in der Seefahrt: an-
spannen, als eine Leine: 4)
von Jagdhunden: ohne Anschläge
und Beuten des Jägers folgen. 1) Zmar-
szczać, zamarzaćki na skórze czynieć;
2) markotnym, niewesołym kogo czy-
nić: 3) w *marynarstwie* nauce: przy-
ciągnąć linę: 4) o *psach łowieczym*:
milczkiem, nie wrzeszcząc przelęte
wietrzyć zwierza. § 1) C'est un mé-
decin qui ride de la peau, le froid
fait rider la peau: 2) ce qui égaloit
les autres, ridait son front: 3) rider
une corde.

rider la voile, ein Seel reißen, einblin-
den, damit es der Wind oben nicht recht
fassen kann. Zagieli na wierzchu w fal-
dy, sczagać, aby go wiatry barzo nie
wydymały.

rider le front, die Stirne runzeln. Czo-
se rider, v. r. 1) zamarzaćki, zalepić,
zalepić się.

la vent fait rider la face des eaux, der
Wind spielt mit den kleinen Wassermel-
len, der Wind trüffelt das Wasser.

Wiatr drobne mi na wodzie igra sala-
mi, wiatr wodę kędzierzawi.

Ridicule, f. m. 1) das Lächerliche, lächer-
liches Wesen, Unschicklichkeit, Unan-
ständigkeit eines Menschen: 2) ein Red,
ein Unschicklicher, ein Narr: 3) Verlas-
chung, Verpöschung, böhnisches Dor-
scheln. 1) Smieszność, smieszność, wla-
ściwość człowieka. Smieszność, głu-
piwo, blazenstwo: 2) blazn, dudek;
3) żarty, ostry, wroty, nasmiwisko.
§ 1) Ils sont pleins d'un ridicule et
d'une impertinence: 2) decier o r cour
le prit et la fien-e: 3) c'est un ridi-
cule achevé: 4) il emploie un ridicu-
le convenable aux vices du siècle.

Ridicule, adj. c. lächerlich, nährlich, ein-
fältig, Smieszny, blazenli, głupi.
§ Il ne s'est jamais rien dit de si ridi-
cule, votre conduite vous tourne en
ridicule auprès bien des gens.

Ridiculer, v. a. 1) verlachen, böhnisch
durchsehen: 2) einen lächerlich machen.
1) Nasmiwać się, szydzić z kogo,
wyzywać kogo: 2) potać kogo w
pośmiwisko. § 1) Ridiculer quel-
qu'un, il a repris mes remarques en
me ridiculisant: 2) il mit toute sa
gloire à ridiculiser autrui.

se ridiculiser, v. r. sich selbst lächerlich ma-
chen, sich selbst zum Spott zum Geläch-
ter machen. Sie sameo na pośmiwi-
sko wysławiać. § Vous ne sauriez l'é-
puiser, il fait toutes les manières de
se ridiculiser.

Ridiculisimo, adj. c. (neu) om lächerlich-
sten. Nowo: naysmieszniejszy, naysgu-
piący.

Ridiculis, f. f. lächerliches, einfältiges
Wesen, Einfalt, Unschicklichkeit, albers-
ne Unschicklichkeit. Smieszność, głu-
piwo, blazenstwo. § C'est une ridiculité a-
chevée.

Rien, f. m. 1) nichts: 2) nichts, eine sehr
geringe Sache: 3) etwas, hinter einer
Negation, nach trop, sans, si (wenn)
und nach einer interrogation, die afir-
mative verstanden wird. 1) Nic: 2)
nie, frazawa, rzecz, dalska: 3) co po
negacji, po *stwierdzeniu* trop, sans, si (kie-
dy) i po *pytaniu twierdzącym*. § 1) Il
est impossible que le pur rien devien-
ne quelque chose, si une chose devoit
exister l'année qui vient, on pourroit
dire, que ce n'est présentement qu'un
pur rien: 2) un rien presque suit de
le scandaliser: 3) je n'en dirai jamais
plus.

plus rien à personne, je ne crois pas
qu'il ait rien à r contre vous.

Nota. 1) auf rien sene das adjectivum
im genit: 2) folgt auf rien ein ver-
bum, so steht das adjectivum im no-
minativo: 3) zwischen einem verbo und
que ce wird rien ausgelassen. 1) Po
rien *potać* adjectivum in Genit. 2)
gdz *zai* po *rien* *nasługuje* verbum to
adjectivum in Nomin. *potać* *zame* *bywa*:
3) *ien* *się* *miedzy* verbum a que ce
opuszczają. § 1) Il n'est rien de si bon,
de si mauvais, de si facile: 2) rien
n'est si beau que vilage: 3) vous ne
faites que ce que vous devez.

rien moins, *adu* nichts weniger. Nic
mniej nie: nie takowego.

rien autre chose, *nichts* anders. Nic in-
szego.

Nota. 1) nach einer negation setzt man
autre chose, oder rien autre chose: 2)
ohne verbum muß man allzeit rien au-
tre chose sagen. 1) Po *negacji* *zwy-
czajna* *potać* autre chose, *albo* rien
autre chose: 2) *kiec* verbum *niemasz*,
zawsze rien autre chose *potać* *trze-
ba*. § 1) Les paroles ne sont autre
chose que les images des pensées, je
n'y répondrai rien autre chose, que ce
que etc.: 2) que vous a-t-il dit en-
core? rien autre chose que cela.

*il n'est rien tel que, il n'y a rien de tel
que*, nichts ist schöner als, es ist nichts
so fein als. Nic nieo. *alz* tak piękne-
go jak, nie piękniejsza jak.

homme de rien, ein nichtswürdiger Kerl.
Chłop nikczemny, człk tadejski.

il n'est de rien, er acht sich nichts an, er
il ne n'est rien, il mit nicht verachtet.
Nie jest mým powinowatym, krwią
mniej nie siega.

cela ne fait rien, das thut ihm nichts, das
thut nichts zur Sache. Nic na tym nie
nakazy, nic to do rzeczy nie służy.

Cesar ou rien, nichts, oder alles. Nic, al-
bo wszystko.

à rien faire, im Müßigang, ohne et-
was zu thun. *Rece* za-
łożywszy, w proźnowaniu, nie nie
robiąc.

il n'y a rien que, es ist nicht lange als.
Nie dawno jak.

il ne tient à rien que, es steht wenig, daß.
Maso nie dostać że, bez mal, prawie
że nie.

n'être bon à rien, zu nichts taugen, zu
nichts gebraucht werden können. Na nic
się nie przydad.

on vit en ce pais-là pour rien, man lebt
plus.

in diesem Lande überaus wohlfeil. W
tam kraju barzo tanio.

il ne servit cela pour rien du monde, et
würde das nicht thun, wenn man ihm
alles in der Welt gebe. Nie uczyni te-
go, gdyby mu nie wiedzieć co dawa-
no.

là où il n'y a rien, le roi perd ses droits,
wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht
verloren. Nie wezmiesz, gdzie nie
niemasz.

faire de quatre livres rien, das Geld
verschwendung. Pieniądze rozpraszać.

être de rien, venir de rien, von schlechtem
Herkommen seyn. Podlego bydz stann.

Riens, plur. f. f. vid. Chose, ein Ding,
eine Sache. Rzecz.

Rire, praep. vid. Arrière, zurück. Na-
zad.

Rire, f. m. vid. Arrière, rück.

Rire, le, adj. vid. Régulier, regelmä-
ßig. Regularny.

chanoine réuel, ein Domberr, der nach ge-
wissen Regeln leben muß. Kanonik re-
gularny.

Rieur, f. m. 1) ein Mensch, der gerne lacht:
2) Spötter, leichtfertiger Boast, der aus-
dere gerne durchlacht: 3) in der Anato-
mie: der Lacher, das erste Mundmü-
den. 1) Smieszek, co się rad śmieie:
2) nasmiwca, szyderca: 3) w *anatomii*:
pierwszy muskuł uśmiechu. § 1) Il est
un grand rieur: 2) il n'y a point de
petites villes qui n'ait son rieur.

il a les rieurs de son côté, alles lacht ihn
an, die Vortheile halten es mit ihm.
Panowie mu sprzyjają.

Rieuse, f. f. 1) die gerne lacht: 2) Spö-
terin, die andere Leute gerne auslacht.
1) Smieszka, co się rada śmieie: 2)
Nasmiwczyni, szyderka, co się z
drugich nasmiwca. § 1) C'est une
rieuse.

*Rif et Raf, im Scherze: Rif, rapé. Zar-
tiqué: chabias, cap, finyk.*

Riffard, f. m. 1) Einreihen bei den Stein-
mehnen: 2) ein Weisel mit Zähnen beim
Wildbauern: 3) der Fehhobel, ein großer
Hobel beim Tischler: 4) die längste Wol-
le an den Schenkel. 1) Dłoto szpi-
czaste u kamiennika: 2) dłoto szni-
cerkie zabkowane: 3) hebel nayswiek-
szy stolarki: 4) wełna naysdłuża na
owczych skorkach.

Rifler, v. a. 1) zu sich reißen, an sich ste-
hen, scharren, krassen: 2) streifen, gierig
einschluden. 1) Chwytać, łapać, łako-
mie zabierać: 2) chciwie iść: 3) poze-
rać, polykać. § 1) Il a tout riflé: 2)
Rif 3

il a eu bien tôt rislé de qu'on avoit mis devant.

rislé, de, adj. verschluckt. Polkniony.

Risoir, f. m. eine Bogensäge der Schlosser, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmet ist. Pilka szlarska, złotnicza, na koncu nieco nagięta.

Rigaudon, vid. Rigodon.

Rigide, adj. c. 1) scharf streng; 2) bleig, hart, eifrig in seiner Meinung, in seiner Religion. 1) Ostry, twardy; 2) hardy, zębawy; żwawy, twardy przy swoim zdaniu, przy swojej religii. 3) Ciepła jest rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide.

Rigideur, adv. streng, scharf. Ostro, twardo.

Rigidité, f. f. Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość. 1) La raison autrefois rude et austère s'est civilisée avec le tems et ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agit avec rigidité.

Rigolon, f. m. eine Art lustiger Tänze. Głuche taniec wesoły. 1) Le rigodon est gai et il y a plaisir de le danser.

Rigolage, f. m. Scherz, Spöttel. Szaradowanie, żarty, dowcipy.

Rigole, f. f. 1) eine Rinne, Gräbe, oder tiefer Graben das Wasser abzulassen; 2) im Gartenbau; ein von Steinen gebildeter Rinn in einer Allee; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschneid durch den bedachten Weg, um das Wasser aus dem Hauptgraben abzulassen. 1) Rowok, rynsztok, kanalek do spuszczenia wody; 2) w ogrodnictwie: kwatera z kamionów ochłodzona do plonika; 3) w fortifikacji: przecięcie albo rowek przez płak koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głównego.

Rigoler, v. n. vid. Railler, scherzen, spötteln, Zartowas, drwić, szydzić z kogo.

se rigoler, v. r. schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesadowas, zabawas; bankietowas.

Rigoris, f. m. hiesiger Verfechter, oder Anhänger einer Meinung, einer Secte. Zwawiec; hardy sekry albo zdania obrońca.

Rigoureuse, f. f. stilles Residuum, Seit, durch welche ein Domherr bei seinem Stillsitzen wohnt. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swej kanonii.

Rigoureusement, adv. streng; auf eine harte Weise. Ostro, twardo.

Rigoureux, f. f. Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, e, adj. streng, scharf, hart, von Personen und Sachen. Surowy, ostry, twardy, o rzeczach i osobach. 1) Juge rigoureux; peine rigoureuse; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigi, subst. m. Lotterhube, Lumpenhund. Wielec, tot, hultay. 1) C'est un rigi.

Rigueur, f. f. 1) Schärfe, Strenge, als des Richters, der Gesetze; 2) Unbarmherzigkeit, Härte, als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauigkeit, Schärfe. 1) Surowość, ostrość, jako ścisłego, praw; 2) nielitość, surowość jako ścisłości przeciwnego, wyroku; 3) surowość, twardość zimy; 4) w medycynie: ostrość, ciępkosć. 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin.

loi de rigueur, économie de rigueur, das Gesetz Mosis. Prawo Mojszowe.

jeune de rigueur, 1) die Richter in einem Gericht; 2) die Unterrichter, so nach der Schärfe der Gesetze sprechen müssen und solche nicht hindern können. 1) Ścisłość, wie w sądach; 2) postępowanie, ho postępowanie surowości sądu po winni i ich miarkować nie mogą.

mois de rigueur, im Kirchenrechte; die Monate Januarii und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten postulierten Personen geben muß. W prawie kościelnym: miesiąc Szezezeń i Lipiec, w których kolator wakujące beneficya najstarszym Promotom rozdawać musi.

à la rigueur; à la dernière rigueur; à toute rigueur, en rigueur, 1) mit der äußersten Strenge, aufschreiben; 2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako najtwardziej; 2) postępowanie litery; według ścisłości słownego.

Rimaille, f. f. Trübsalstern, elende Reime. Rym ładański; wiersze podłe; ramota.

Rimailler, v. n. im Scherze: postrifeln, Verse schreiben. Zartawiec; rytimowas, wiersze pisas.

Rimailler, f. m. Reimenhild, Trübsalstern. Rymopis ładański.

Rimaire, subst. f. vid. Rime, ein Reim. Rym.

Rimare, f. m. vid. Rimeur.

Rimasser,

Rimasser, v. n. reimen, Reime machen. Rytimowas, wiersze pisas. 1) Avant que de rimasser, bannissons de notre pensée tout souvenir qui le trouble.

Rime, Rimaire, f. f. ein Reim. Rym, rytym, kadencya. 1) Il faut avoir un grand soin d'éviter les rimes en prose, où elles font un très grand défaut.

rimes, f. f. plur. ein Gedicht, ein Reimgedicht. Rytym, pienie, wiersze odczytanie.

il n'y a rime ni raison, das ist eine veraltete Rede, die keinen Zusammenhang hat. Klein do tej ramoty zebrał; i związku i rozumu tam niema.

il n'entend ni rime ni raison, er hat weder Verstand, noch Gedächtnis. Ani co zwady, ani do rady, ani tak, ani dworak.

il y a de la rime, mais il n'y a point de raison, es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. W rym, ale nie do tego nie stosuje; rym dobry, ale wiersz podły.

mettre en rime; mettre en rimes, in Verse bringen. Wierszem podać, donne bonne rime; donne longue rime, auf den Schiffe: steht wohl an. Na okęciach: dobrze przelagajcie.

rimes masculines, männliche Reime, die sich nicht auf ein kurzes e endien. Rymy męskie, co się nie kończą na krótkie e.

rimes féminines, weibliche Reime, so sich auf ein kurzes e endien. Rymy niewiększe na krótkie e wychodzące.

rimes plates; rimes suivies, ordentliche Reime, nämlich zwei männliche und zwei weibliche. Rymy porządne, to jest dwa męskie a potem dwa niewiększe.

rime entremêlée, vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselseitig gesetzt werden. Rymy mieszane, gdy męski po niewiększym na przemiany następuje.

rime battue, Verse, in welchen sich der Abfall des folgenden mit dem Reime des vorherigen Verses reimet. Wiersze, w których się cezura z kadencyą pierwszego wierszu rytmuje.

rime fraternelle, Verse, in welchen sich rime annexée, das erste Wort mit dem Reim des vorherigen Verses reimet. Wiersze, w których się kadencya z słowem pierwszym następującego wierszu rytmuje.

la rime Senée, ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerlei Buchstaben anfangen.

Pienie, w którym się wszystkie wiersze, albo słowa w wierszu na jednako- wąż literę zaczinają.

rime brisée, ebrichene Verse, so einen ganz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte auslässt. Wiersze samane, w którym cezury osobno czwarte, weale sens infty maia. 1) Oit vien de Saint Gelais nous donne cette rime brisée.

De corus parait, chessez toute douleur, laissez saigner, n'ayez de nulle crainte, sans vilains soit, entreprenez douceur, vaillant et preux, abandonnez la crainte, par bon effet, montrez vivre vaieur, soyez joyeux, et laissez la plainte.

le rime emperiere, Reime von zwei gleichen Solten in jedem Verse, als Dilligens gens. Rym ze dwu rownych sylab w każdym wierszu, jako dilligens gens.

rimes enchainées, Kettendre, Kettendre, Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wiersze plynące, w których koncept z konceptu plynie. 1) La rime enchainée est une espèce de gradation, comme les vers de Marot.

Dieu des amans, de mort me garde, Me gardant donne moi bonheur, En me le donnant, prens la darde, En la prenant; navre son coeur.

la rime equivoque, unidentige Reime, die aus gleichen Solten bestehen, aber einen unterschiedenen Verstand haben, als rimailleur und rime ailleurs. Dwuwymienne kadencye, to jest w sylabach, ale nie w sensie rowne, jako rimailleur a rime ailleurs.

la rime couronnée, Reim, der sich mit dem vorhergehenden Worte reimet, als blanche colombe belle. Rym, co się z poprzedzającym słowem rymuje, jako blanche colombe belle.

rime Parisienne, laimer Reim auf into und auro, als quinte und crainte. Rym niekiedy na into i ainto jako quinte a crainte.

rime heureuse, rime riche, ein schöner Reim, ein vollkommener Reim, als beau-ré cruauté. Rym doskonały, kadencya dobra, jako beauté a trauité.

rime vicieuse, rime Normande, ein falscher Reim, der nicht wohl klinget, als vanter und Jupiter. Zła kadencya jako vint-ter a Jupiter.

rimes louches, vid. Leonin, adj.

Rimer, v. a. 1) reimen, Reime machen; 2) Verse schreiben, etwas in Verse bringen. 1) Rytimowas, rymowas; 2) wiers-

wierze piśać, wierzem podać. § 1) Quand je veux d'un galand dépeindre la figure.

il rime richement en Dieu, et m'embrasse
Gottreichamer sehr. Słowa, imienia Bo-
skiego na rze zaznawa.

rime, co. adj. rimeant. Rymowany.
bouts-rime, vid. Bouts-rimez.

Rimeur, Rimare, f. m. 1) ein Reimer
schreib, ein Reimermeister; 2) ein Poet.
1) Wierzopis iadziaki; 2) wierzopis,
poeta. § 1) Un rimeur vieux et Gas-
con ne faisoit de bon vers que paré-
rie sur l'Helicon; 2) C'est un excellent
rimeur.

*Rimole, v. a. in Verse bringen. Wier-
zen podać.*

*Rimprimer, vid. Reimprimer, Reimpri-
mer.*

*Rin, f. m. der Rhein, ein Fluss in Deutsch-
land. Ryn, Rin rzeka w Niemczech.*

*Rinaire, adj. ver rinaire, in der Heil-
kunst; ein Wurm in der Nase. W le-
karskiy nasei: robak w nosie.*

*Rinard, f. m. Schlüssel im Boden eines
Springbrunnens, durch welcher das Was-
ser durchdringt. Ostraka w fontannie
miejscowej, przez którą się woda prze-
sacza.*

*Rinceau, f. m. vid. Rinceau, beim Ma-
ler und Bildhauer: das Laubwerk. U
malarza i rzeźbiarza: may; gałęzie
zielone.*

Rincer, Ringuer, vid. Rinser, Rinsures.

*Ringrave, f. m. 1) ein Rheingraf in Deutsch-
land; 2) eine Art Methefen. 1) Gra-
b Ryński w Niemczech; 2) szarawa-
ry albo piwry do inady.*

*Rinor, f. m. äußerster Ende des Rades eines
Schiffes: Koniec tramu spodniego albo
dno okrętowego.*

*Rinoceros, f. m. 1) ein Nashorn, wildes
Rhinoceros; 2) Thier in Asien und
Afrika. Nozorożec, rinoceros zwierza-
dźki w Azji i w Afryce. § Quand
le rinoceros est en furie, il renverse
de gros arbres et s'il rencontre un
homme, ou un cheval, il le trahit,
entraîne comme il a la langue tortu-
de.*

*Rinier, Rincer, Rinser, v. a. auspülen,
auswaschen, als Glaser. Wypłukać
jako kieliszki. § Rinier des verres,
rinier une tasse: rinier sa bouche
avec de l'eau et du vin tiède.*

Rintures, Ringures, Rinsures, f. f. plur.
Gratwacher, darin etwas ist ausgespült
werden. Woda, której co wypłuka-
no.

*Rinstruire, Reinstruire, v. a. nochmals
unterrichten, neu abrichten. Powtor-
nie uczyć, znova kogo w co wpra-
wiać.*

*Riole, f. f. ein Schmaus. Biesiada. §
Aimer la riole, faire la riole avec ses
amis.*

*Roilé, ée, adj. im Scherz: bunt, scher-
zig. Zartem: pstry, upkezony.*

Riote, f. f. Zank, Wortstreit, Händel.
Swar, zwada, zatarga. § Semer des
riotes entre des personnes, n'avez en-
tre vous aucun dénié, de peur que
d'une simple riote il ne s'en fasse une
haine toute formée.

*Roiteux, euse, adj. iński. Sporny,
zwadliwy, swarliwy.*

*Ripailles, f. f. plur. Wohlleben, Freude,
Bergnügen, Lust. Rozgardyalsz, życie
rozkoszne, uciecha.*

*Ripe, f. f. Steinmengenstelle etwas abutra-
gen und zu schaben. Kielnia albo stro-
bacza kamiennicza.*

*Riper, v. a. beim Steinmetz: einen
Stein bestrichen, reinigen. U kamienni-
ka: ostrybać kamień.*

Ripeux, euse, adj. vid. Morveux.

*Ripopé, f. m. 1) Kraker, verderbener,
schlechter Wein; 2) Wiskasch, Ver-
mischung von unterschiedenen Säften, Ge-
tränken, oder Brühen; 3) ein Wiskas-
masch, zusammen gestichte Rede. 1)
Winiśko, wino wywietrzale, zkażo-
ne; 2) mieszanka z różnych likwo-
row, napojów, albo polewek; 3) la-
rains, mieszanka, mowa nieporząd-
na.*

*Riposte, f. f. im Lomberspiele: Remise,
verspielter Zug, den niemand gewonnen
hat. Graje w lombers: paska nie-
przegiana.*

*Ripper, v. a. die Waagen auf einen Roll-
wagen oder Schleife fortrollen. Zawlec
towary na wozko albo saniech.*

*Ripuire, adj. c. in der Geographie:
eines, welches distants des Abies, Schel-
de und der Raab, nemlich gegen Frank-
reich wehret, als die Holländer, Augen-
burger u. dergl. W Geographi: z roz-
droby rzek Ryn, Szeldy i Mały, to-
żest ku Pracy, mieszkańcy, jako
Holendrzy, Luxemburczycowie etc.
leix ripuaires, Geseze dieser Völker. Pra-
wa tychże narodów.*

*Rire, v. n. conj. vid. in append. 1) la-
cher; 2) einen anlachen, einem zulachen;
3) einem anlachen, einem lustig seyn,
als das Gid; 4) lachen, enogachm and-
schen; 5) im Scherz: sich lachen, reis-
sen, in Stücke zerfallen. 1) Śmiać się;
2) śmiać*

2) śmiać się do kogo; 3) sprzyać ko-
mu, wesoło komu pokazać coś jako
szczęście; 4) śmiać się, przyjemnym
wielkim byt, o rzece; 5) żartu-
jąc: drzeć się, ryłować się, rys doła-
wać. § 1) Je ris de voir combien de
forts étoient morts en un jour de ba-
raille; 2) rir à quelqu'un; 3) la for-
tune lui rit; 4) tout rit dans cet apar-
tement, tout rit dans ce jardin; 5)
votre habit treuve de rir, cette mu-
raille est rieuse, elle crove de rir
de tous côtés.

*rire, v. a. belachen, anlachen, ver-
stoten. Drwić, szydzić, śmiać się, na-
śmiewać się z kogo. § Il y a bien de
la différence entre rir de la religion
et rir de ceux qui la profanent par
leurs opinions extravagantes.*

*se rir, v. r. 1) scherzen, seitten, anla-
chen; 2) lachen, zu etwas, als zu einer
Drohung; 1) Drwić, dworować,
szydzić, naśmiewać się z czego; 2)
śmiać się z czego, nie słowić; nie dbać
jako o groźbę*

tout lui rit, es achet ihm alles von lachen.
Wszystko mu się po lzwie porze.

la rose rit au soleil, die Rose öffnet sich,
wenn sie die Sonne beschmet. Roka
się na promieniu słonecznym rozwia-
la.

*rir à gorge déployée, mit vollem Hal-
lachen. Śmiać się co z gardła, che-
chorać się.*

*rir tout son fou, 1) sich satt lachen; 2)
schmausen, sich lustig machen. 1) Na-
śmiewać się do woli; 2) biesiadować,
uciecz do woli żony.*

*rir tout cap, rir dans sa barbe, ins
Häufchen lachen. Skrycie się śmiać.*
*rir aux anges, im Lachen das Gesicht in
die Höhe wenden; 2) ohne Ursache la-
chen. 1) Śmiać się w górę patrząc;
2) śmiać się bez przyczyny.*

*clater de rir, überlaut lachen. Co z
głosu się rozśmiać.*

pinser sans rir, einen unmerklich scherzen.
Nieznaczenie z kogo szydzić.

*rir au nez à quelqu'un, einen ins Gesicht
anlachen. Naśmiewać się z kogo w
żywe oczy.*

*tout rit ici, alles ist hier lustig. Wszy-
stko tu wesoło, wszystko się tu śmie-
ie.*

*Rire, f. m. das Lachen. Śmiech. § Le
rire est le propre de l'homme.*

*Ris, f. m. 1) das Lachen; 2) der Reiz;
3) auf den Schiffs die Nebänder, eine
Reihe Schlägen mitten im Segel, ne-
mittelst welcher dasselbe aufgezogen und
herunter gelassen wird. 1) Śmiech; 2)*

ryż; 3) rzęd kobyłek we śródku ża-
gla, przez które idzie lina do zpu-
szenia i hyzowania żaglow. § 1)
Elle a un ris charmant, le ris augmen-
te quelque fois l'agrément d'une bel-
le femme; 2) le ris pousse une tige
d'une coulée, aimer le ris.

*ris, f. m. plur. Lust, Bergnügen, Heblisch-
keit, Amuthsheit. Przyjemność, ucie-
cha, rokość.*

*ris de veau, Kalbsröschchen, die Wiltz an
den Halsen der Kälber. Mleczka ciel-
ce.*

*ris canin, ein hundisches Lachen, wenn man
die Zähne wetzet. Śmiech z wyłzcze-
raniem zębów.*

*ris Sardonien, ris de S. Medard, ris qui
ne passe pas le ued de la gorge; (ritus
Sardonius) ein gezwungenes Lachen, ein
bitteres Lachen. Śmiech jałowy, śmie-
ch zmyślony.*

*Risgal, f. m. rothes Arsenicum. Arzecz-
nik albo złokost czerwony.*

*Risban, f. m. Risban, ein von Steinen
aufgeführter langer Damm, welcher in
die See geht und an dessen Ende eine
Schanze ist. Grobla długa z kamieni
w morze się ciągnąca a na końcu
szańcem umocniona.*

*Risdaler, Risdale, Reixdaler, f. f. ein
Reichthaler, ein Thaler. Talar impe-
ryalny albo pięć tyntów.*

*risdale de banque, ein Bankthaler, der
einen Thaler und zwei gute Groschen gilt.
Talar bankowy co talar i połak polsk
płaci.*

*demi-risdale, halber Reichthaler. Poł-
talarek, półtara.*

*quart de risdale, Viertelt oder 6 gute
Groschen. Urt albo czwarta część ta-
lera.*

*un demi-quart de risdale, ein halber Orts-
thaler. Półtara.*

*Risée, f. f. Spottgeldcher, Hohn. Na-
śmiewisko, posmiewisko, naśmiewa-
nie posmiejch. § Nous allons servir
de sable et de risée à tout le monde,
digne de risée.*

*Risibilité, f. f. das Lachen, das Vermögen
zu lachen. Śmiech, własność śmie-
chu.*

*Risible, adj. c. 1) lachenwürdig, der La-
chen kann; 2) lächerlich, lustig. 1)
Śmiechowi podległy; 2) śmieszny,
ucieczny. § 1) L'homme est une créa-
ture risible; 2) c'est l'action la plus
risible de sa vie.*

*Risiblement, adv. lächerlich. Śmie-
lnie.*

Risid e Risidre, *f. f.* ein mit Reis besetztes Feld. Rykowsko. ryzem zasiana rola.

Risposte, *f. f.* im Jechen: Gegenstoß, nachdem man die Gegenstoß pariert hat; 2) auf der Reirbahn das Aus-schlagen des Pferdes bei jedem Sprung; 3) Gegenantwort auf eine Beleidigung, Antwort auf einen unglücklichen Schmach; 4) in der Musik: antworten der Stimme; 1) bebenige Antwort: chnenie, raz dany po odb tym fzy-chu; 2) w zbitach iezdnych: wierz-ganie konia na każde trocnie ostro-gami; 3) wet za wet, oddanie za swo-je, pomsta, odpowiedz na zarzut, na urazę. § 1) Avoir la riposte prompte, donner, craindre la riposte; 2) ce cheval fait toujours des ripostes; 3) riposte salante, spirituelle, vive, lente, sâche se.

il est prompt à la riposte, c'est un rimeur prompt à la riposte, et promptement se hâtig. Bez słagiego namy-słu za swoie oddate, a bieża o powiada.

il a la riposte à la main, et antwortet gerne mit der Hand, er theilt gerne Ober-seigen aus. Pęsia nie słowmi odpo-wiada, prętki do uderze-la, rad bice.

Rispostier, *v. n.* 1) beim Sechmeister: gegenstossen, einen -ton abgeben und einen Gegenstoß thun; abgeben, geschwind beantworten, sich mit Worten nachdrück-lich und hurtig wehren; 3) abdrin, eine ungeschickte Schmach. 1) U fechtmeister: odprychać, rych odb-wizy w prze-ciwnika ugodzić; 2) zbit co, bez namy-słu się słowy bronić, a bieża na co odpowiedzieć; 3) wet za wet od-dać, oddać za swoje, odbić co na kien, mścić się. § Alons vite rispos-ter; 2) on lui fit une raillerie, il y risposta tout à propos; 3) il avait regu de son ennemi un coup d'épée dans la cuisse, il lui risposta d'un coup au travers du corps.

Risque, *f. m.*

Risque, *f. f.* Gefahr, Unsicherheit, als des Lebens, der Güter. Niebezpie-czeństwo, odwaga jako: zdrowia, for-tuny.

cours risque, Gefahr laufen, sich in Ge-fahr setzen. Na szanie się wystawiać, przywiedzić się na szak, na niebezpie-czeństwo się parzać.

à une risque, auf die höchste Gefahr. W wielki niebezpieczeństwo, na hak, na szanie.

ce sera au risque de vous, das geschieht auf eure Gefahr, auf euren Nutzen, oder Schaden. Szanie się to na twoj karb, na twoje niebezpieczeństwo.

aux éris, risques et fortune de quelqu'un, in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. W sądach na czyj karb, na czyje niebezpieczeń-stwo żyć i umieć.

Risque, *v. n.* wagen, etwas in Gefahr setzen, als sein Leben, seine Güter. Wa-zyć, odważyć co jako zdrowie, życie, fortunę. § Ri quer son salut, on ne doit point risquer l'afaire, risquer la vertu d'une fille, il n'y a rien à ris-quer pour vous.

Rissole, *f. f.* kleine Fleischpastete. Pasare-cik z mięs, sieniaka. § Il y a de plusieurs sortes de rissoles, rissole feuilletée, rissole à faire rissole com-mune, faire des rissoles.

Risoler, *v. a.* beim Koch: braun backen oder braten. U kuchnia: przyrumie-nić. § Risoler une friture comme il faut, risoler la peau d'un cochon de lait.

risolé, *de, adj.* 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) schwarz, verbrannt, von der Farbe. 1) O petra wach: przyrumie-niony; 2) opcz. ty, spalony na ston-cu. § 1) Manger un cochon nette-ment risolé; 2) ce voyageur a le vilage risolé.

une vieille rissole, ein altes eingeschrumpftes Rührchen. Babka zgrzybiała.

Risson, *f. m.* in der Seefarth: ein An-ker mit vier Schenkeln oder Rängen. W żeglarskiej: kotwica o czterech wją-tach albo hakach.

Risse, *f. m.* ein Risset, ein Kragen, beset-zer Collet. Koltierz, lepiy powieśa Collet.

Rister, *v. a.* vid. Presser, drücken. Przy-ciskać.

Rite, Rito, *f. m.* ein Kirchengebrauch. Obrzęd kościelny, obrządek. § Il voulait qu'on bâtît une chapelle pour le rit Grec.

Ritornelle, *f. f.* 1) in der Musik: eine Ritornello *f. m.* kurze Zusammenfah-ung der Instrumen-te vor und zwischen den Arien. W mu-zyce: zgodny koncert instrumentow przed i między ariami. § Les vio-lons jouent des ritornelles.

Rituel, *f. m.* Kirchenbuch, darinnen die Kirchenzeremonien vorgeschrieben stehen. Rycarz, księga do obrzędów kościel-nych.

Rivage,

Rivage, *f. m.* 1) Geseide, Meerufer, Strand, Seefläche; 2) Ufer eines Flus-ses; 3) Anlande, Ort auf dem Flußufer, wo die Schiffe aufgehen und die Waaren verladen werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morski, przy morze; 2) pobrze-że rzeczne, brzeg rzeki; 3) winduga, przyrzecze do wyladowania i przeda-wania towarów (zakutem słujące. § 1) La mer cette quantité de pierres pro-cieuses sur les rivages, un charmant rivage, un rivage bordé de saules.

le droit de rivage, das Anlande-recht im Pariser Hafen. Windugne, myto od windugi w porcie Paryskim.

Rival, *de, adj.* mit nach etwas strebend. Do czego oraz ościerad się.

Rival, *f. m.* 1) Mitbühler, Wettstreiter, Nebenbühler; 2) Nebenbühler, Mitstre-ber, um ein Amt, um einen Dienst. 1) Spółzalecnik, szampierz; 2) konkurent towarzyski spółzbiegacz urzędu. § 1) Un rival sage, prudent, discret, heureux, malheureux, jaloux et opi-niâtre, redoutable, jeune et bienfait est toujours dangereux en amour.

Rivale, *f. f.* Mitbühlerin, Wettstreiterin, Nebenbühlerin, Spółzalecniczka, Spółzalec-niczka, rowieniczka.

Rivaliser, *v. n.* (neu) rivalisiren, wettel-fern, sich befechten, es einem gleich, oder überbieten. Ihn zu übertreffen. Nowo: rivalizować, zawieszać, uwaliać się, co czemu podobne uczynić, albo prze-wyższać, celować, kogo przechodzić.

Rivalité, *f. f.* 1) Mitbühlschaft, Wett-streit; 2) Mitbühlung, Gegenbefer-ruung. 1) Zawisła, zawisła miłość, spółzalecanie się; 2) konkurencja, spółzalecanie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la ja-lousie et la rivalité de ces deux puis-sances ont causé de fâcheuses guer-res.

Rive, *f. f.* 1) das Ufer eines Flusses; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrze-cze, brzeg rzeki; 2) kray, brzeg cze-go.

river, *plur.* die beiden Seiten eines Streichholzes. Obie strony stry-cha.

pain de rive, Brod, das am Rand wohl ausgebacken ist, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopieckim skorze.

il n'y a ni rive ni fond, 1) es ist un-ergründlich und unermeßlich, es ist kein Ende und Ziel; 2) es ist ein tiefes Meer, es ist ein Mensch, den man nicht ergrün-den kann; 3) von einem Geheimniß:

es ist unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezdenność to morza, rzecz to niewyczerpana, niemaz końca i mia-ry w tym; 2) stry i niewyrozumia-ny to barzo człowiek; 3) o sekrecie: iakbyś kamień w morze wrzucił, nie-wynorzona to tajemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoissent votre esprit, avoient qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten, die Spitze eines einerschlagenen Nagels umbiegen. Ni-rować, zanitować, zaklepać koniec goździa wbitego.

river les cloux à quelqu'un, einem eine spitzige Antwort geben, einen ablaufen lassen. Ostremi komu odpowiedzieć słowy ostrzechnie.

River, *f. m.* eine Miete, umgeschlagene Spitze eines eingeschlagenen Nagels. Nit, szpica wbitego goździa zaklepa-na.

Riverain, *f. m.* der am Ufer eines Flusses wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik, na przyrzeczu mieszkający. § Les riverains de rivières sont obligés de laisser dix huit piés sur les bords de la rivière pour la commodité de la navigation.

Rivelaire, *f. m.* Muscatellerwein aus der Grafschaft Roussillon. Muszkatela z grabiwa Rolyonckiego.

River, *f. m.* 1) die Miete eines ausgeschla-genen Nagels; 2) Miete eines Hufnagels von eben am Horn; 3) Stift oder Miete, welche die Klinge eines Pannessers in der Schale befestigt; 4) beim Schu-ßer: die innere Rath am Schuh, besser trancheville. 1) Nit goździa wbitego; 2) nit hufnagelowy na wierzchu kopy-towym; 3) nit brzeszczot brzytówowy w okładkach trawiający; 4) u szew-cow: szew w trzewiku wnętrza, le-psze słowo trancheville. § 1) Faire un rivet; 2) les plus petits sont les meil-leurs.

Riveure, vid. Rivère.

Rivière, *f. f.* vid. Fleuve, von großen, oder kleinen Flüssen: ein Fluß, ein Strom. O wielkich i małych rzekach: rzeka. § La rivière de Vistule est une de plus belles rivières de Polo-gne; les principales rivières de Polo-gne sont la Vistule, le Niepre, le Boug.

poisson de rivière, ein Flußfisch. Ryba rzeczna.

rivière marchande, ein schiffbarer Fluß. Rzeka spławna.

vieux de rivière, Kälber, die auf den Wiesen an der Seine in der Normandie erzogen werden. Giefta na l'kach Normandien przy rzecze Seine odchowa-

niveau de rivière, ein Entrodel, ein Wasserentlopf. Piek wodny, i ko kaczka.

vin de rivière, Chm. anemoin der an der Seine wächst. Wino Szampanskie przy r. rzecze Seine w. 1840.

Rivierens, adj. von Falken; auf die Wüstenhöhlen (Höhlen) O. fukulach; na peaki woda w. rawiony.

Rivare, Rivare, f. f. viele. Vernichtung. Nit, itowanie, nie wanie.

Rix, ont, f. m. die Dänische Reichsmark, eine Münze, welche 5 gute Groschen gilt. Moneta Dania rymf nie zpeka placaca.

Rizmarc, f. m. eben dergleichen Münze. Takaz monet.

Riz, Rizier, vid. Ris. Risier.

Rizé, f. m. in der Türkei; ein Sad mit 15000 Ducaten. i. Turczek; worek z 15000 czarwoy zlotych.

Roa, le, Roable, vid. Robie.

Rob, f. m. in der Apotheke: ein die getrocknetes Säu 208 Kduten. W aptyce: sok gety 2 owocu.

Roba, f. m. ein Spanisches Gewicht von 28 bis 36 Pund. Waga Hyspaniska 28 albo 36 funtow wazara.

Roba, f. f. auf dem Mitteländischen Meer: Kaufmannsgute, Waaren. Na f-zodolziennym morzu: towary, kupie.

Robe, f. f. 1) Ehrenkleid, langes Gewand der Richter, Rechtsgelehrten und Aerzte; 2) der Stand der Richter und Rechtsgelehrten; 3) langer Priesterrock, als der Augustiner; 4) ein langes Peiberkleid; 5) Weiber eines Bogels; 6) der Hals, die Haare eines Thiers; 7) die Hölse, die Haut, als der Erbsen; 8) ein Raab in Spanien zu Gerichten, welches 28 Pund wiegt. 1) Taza, sucana, faza dluga sedziow, modykow. Juryflow; 2) stan 14ziowski albo prokuratorki; 3) sucana, habit dlugi jako u OO. Augustynianow; 4) faza dluga baloglowika; 5) pierze na praku; 6) sierc, wlosie na zwierzeciu; 7) lupina, faza zyna, oblapina jako groch; 8) miara Hyspaniska do napoiow, wety 24 funtow. § 1) Porter la robe; 2) être de la robe; 3) le Augustins portent une robe blanche en l'honneur de la Vierge; 4) une robe bien-faite; 5) la robe du paon;

6) chat qui a une belle robe; 7) être la robe à des pois, à des fèves; 8) la robe est de trente robes et la robe péte vingt huit livres.

robe verte, Gras und Krut, damit ein Feld bedeckt ist. Zielona barwa na polach i lakach.

robe blanche, der Schnee, damit die Felder des Winters bedeckt sind. Skorupa zimowa, sniegi pola okrywajace.

robe de chambre, ein Schlafrock. Robdyfran.

courte robe, ein kurzer Rock. Kurta, szar, krocha.

robe d'andouille, vid. Andouille.

robe virile, bei den alten Römern: eine Toga oder langes Kleid, das ein junger Römer im 16 oder 17 Jahre bekam. U slarych Rzymian: szara mgika dla Rzymianczyka w 16 albo 17 roku.

un homme de robe, ein Jurist, Richter oder eine gerichtliche Person. Juryta, ledzia lub urzedowa osoba.

porter la robe, ein Rechtsgelehrter oder eine Gerichtsperson sein. Bydz iurysta albo osoba urzedowa.

gens de robe, die Rechtsgelehrten oder gerichtlichen Personen. Prawnicy, osoby urzedowe.

quitter la robe, die Praxis fahren lassen. Patronizacyi zaniechac.

couper la robe au cu, einem einen Schimpf antun, einen an seinen Ehren angreifen. Zolzyt kogo, natrzadac na z kogo.

il ne se laisse pas déchirer la robe, er lässt sich den Eitel nicht aufreißen, wenn man ihn einladet. Nie da sobie rękawa urwad, gdy go zapraszaja.

c'est une bonne robe, das ist eine gute Sache, das ist eine gute Waare. Rzecz to dobra, towar to dobry.

Robée, adj. f. in der Färberei vor der Rötze: nicht aufgeschwellt, ungeschwollen. W farbiarstwie marzanie albo recie: nieobslupany.

garance non-robée, abgeschälte Rötze, Marzana oblapana.

Robet, verb. aktiv. 1) beim Gutmacher: die langen Haare von einem Casorhut abreißen; 2) stehlen, besser deroben.

1) U kapelusznika: sierc dluga z kapelusza bobrowego sciadac; 2) krasc, lepiej slowo derober.

Roberie, f. f. Diebstahl. Kradziez.

Robert, f. m. Robert, ein Mannsname. Robert, imię męskie.

Robertine, f. f. in Paris: eine Disputation, welche die Baccalaurei hielten, welche in die Sorbonne aufgenommen werden sollten. W Paryżu: dysputacya

cya Bakstarzow, co w Sorbonę mieli bydz przyjezi.

Robespierre, v. a. (neu) nach dem Robespierischen Systeme behandeln, i. d. die Finanzen. Nowo: we podług Robespiercia kiestmy, swiara skladu albo wizerunku obchodzic, tak dochody; robespierrizowac.

Robespieriste, f. m. (neu) Anhänger des Robespierre, oder des Schreckenstems überhaupt. Nowe slowo: partyzant Robespiercista albo wizerunku strachu ogotem.

Robette, f. f. Haarband der Cortheuser. Szernieg, kartuzyaska.

Robière, f. f. Kleberschleierin i einem Monnetloster. Szarnicza, mnilzka co habity ma w schowaniu.

Robillare, f. m. vulg. Schmauserei, Lustbarkeit. Biwada.

après Pâques robillure, nach Ostern gehet das Schmausen an. Po wielkiej nocy biwady sie zaczynaja.

Robin, f. m. 1) in den alten Poeten: Name eines Schäfers; 2) ein feiner Kerl, lächerlicher Bruder; 3) Narr, narzischer Kerl, Phantast. 1) W slarych Poetach: imię pastucha; 2) forczyk, niecnota; 3) dudek, blazen, glupiec. § 1) Un pastoureau qui Robin s'appelait; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous êtes encore un plaisant Robin.

il souvient toujours à Robin des ses flutes, die Kage läßt das Mäusen nicht. Czego nie skorupa napie, tym zawsze traci.

Robine, f. f. 1) eine wohlgeschmeckende Muscatenbirne, welche auch Roiale, oder muscat d'Aout heißet; 2) eine Amaranthfarbige und etwas weisse Tulpe. 1) Muskatelka gruska, którą też Roiale, albo muscat d'Aout nazywaja; 2) tulipan bialasy i amarantowego koloru.

Robinet, f. m. ein Hahn zum Pansen. Kurek do tozenia.

quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir, wenn der Wässer einmal zu plaudern anfängt, so kann er das Ende nicht finden. Gdy się raz rozgada, słowa iak z pyta leca.

Robinette, f. f. eine Amaranthe, eine rote, weisse und Purpurfarbige Tulpe. Tulipan amarantowy, bialy i purpurowy.

Robinostrate, adj. c. (neu) dem Herrscherliche der Rechtsgelehrten gemäß, darin gegründet, dazu gehörig. Nowo: przyzwoity, przystojny umysłowi chci-

wości panowa iey uczonych w prawie, do tego nalezacy, na tym gruntowany.

Robinostrate, f. f. (neu) die Herrschlichkeit der Rechtsgelehrten und der Wissenschaften; der Einfluss der ersten auf die letzten. Nowo: chwila prawnic i sadow; uplywanie, chwila i sadow; w ostantych.

Roble, f. m. ein gewisser Baum in Ost. Drzewo prawe u. ystom parnie. Robowat, iwe, adj. in der Arzneikunst: ärtend. W lekarstwie nowe: postlajacy.

Robre, f. m. eine Eiche. D. b.

Robuste, adj. c. stark, bei Rüdten Silny mochny. § Jeune homme robuste; une servante forte robuste.

Robustement, adv. stark, heftiglich. Silnie, mocno.

Robustité, f. f. (neu) Stärke des Körpers und besonders der Gliedmaßen; Dauerhaftigkeit des Körpers. Nowe slowo: silnosc ciela i otobliwie czlonkow; ciela trwalosc.

Roc, f. m. 1) ein Fels, Steinfeld, Klippe; 2) der Rücken, ein Stein im Schachspiel; 3) in den Wappen: ein Turm mit zwei Spitzen. 4) das Eisen einer Zunderlanze; 5) jeder Ort auf einem Felsen. 1) Skala, opoka; 2) rock, slonie w szachach; 3) w herbach: wieza o dwuch szpicach; 4) kietecie albo grót u ko, i do turniejow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le moulin est des rocs est droit et ils vont par toute la li. ne

roc d'iffas, auf dem Schiffe beim großen Mast: der Kestock ist ein aufrecht gestellter Balken, wodurch die Tane gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. Na okręcie przy wielkim maszcie: baba, tram w stojaczki postawiony, przez który liny do spuszczenia i hyzowania żaglow przechodza.

c'est un homme plus grave qu'un roc, dieser Mensch ist unbarmherziger härter, als ein Stein. Twardziej to calowiek niz kamien.

Rocaille, f. f. 1) Muschelwerk. Grottenwerk, Grottenarbeit den Wasserbüben; 2) Glascorallen, gegen welche die einrädtigen Afrikaner und Amerikaner Perlen und Gold vertauschen; 3) in der Glashütte: kleine runde Grottenstein, damit man das Glas im Blasen färbet. 1) Grotowa robota, sadzenie kamyczkami i slimakami

makami iako przy fontanach; 2) korale skłanne, na które głupi Afrykańczycy i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) w butach: farba w ziarkach do skła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleur, *f. m.* Grottenmeister, welcher die Grotten mit Steinchen und Muscheln auslegt. Rzeźbielnik od grot, co kamnikami i różnemi skorupami ładzi słimczemi.

Rocambole, *f. f.* 1) Capula Ascalonia, oder kleinföpfiger wilder Knoblauch von einem angenehmen Geschmack, der Samen dieses Knoblauchs; 2) Schmaus, Gasterei; 3) der Kern, das Beste von einer Sache. 1) Capula Ascalonia, albo czosnek dziki o miłych głoweczkach wyborowego smaku, nasienie tegoż czosnku; 2) biesiada, ucztę; 3) drzeń, wybor, trzęśnięcie czego. 1) Proter son afflicte de rocambole; 2) je n'aime rien tant qu'à faire la rocambole.

Rocantio, *f. m.* 1) ein Fied, das aus alten Besängen insammett geſetzt ist; 2) ein alter Knasterbart, Narbart. 1) Piosnka z starowieckich wierszy złożona; 2) markot, teteryk stary, 1) Chantons zu rocantin.

Rocfort, *f. m.* eine Art Käse in Langue doc. Gatupek serow w Langwedoku.

Roch, *f. m.* Roch, ein Mannsname. Roch, imię męskie. dragier de Saint Roch, mit Zucker überzogene Wacholderbeeren. Jółowiec cukrem osmażony.

Roche, *f. f.* 1) ein Fels, eine Steinfippe; 2) große Steine, so aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borag. 1) Skala, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, szeferyn.

roches molles, cales, Sandbänke, oder Klippen, oben mit einem dicken Schlamm, oder großer Menae Krüder bedeckt, von welchen sich kleine Schiffe, so daran anstehen, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też mały gestym słaniem, albo chwastem pokryte, z których się małe okręty uwieźle bez niebezpieczeństwa zwinąć mogą.

au coeur de roche, ein Felsenherz. Serce jak kamień twarde; serce zakamiałe.

cristal de roche, Bergkristall. Kryształ w gorach łamany.

un diamant de la vieille roche, ein sehr seltener Diamant. Dyament barzo cenny.

fromage de roche, kleiner runder und harter Käse aus Romme. Ser twarde i okrągły z Romme.

roche à feu, in der Artillerie: eine Composition von verschüttetem Schmelz, Pulver, Salpeter und Schwefelstein, mit welcher die Bomben gefüllt werden. W artylerji: materia z roztopioney siarki, prochu rufniczego, salitry i z prochu węgielnego, do bomb nabitajana.

il y a anguille sous roche, es steckt was dahinter. Coś się pod tą pokrywką wazy; wąż w tej trawie dyszy.

homme de la vieille roche, ein redlicher Biedermann. Człowiek to prosto-fierzezy cnoty.

noblesse de la vieille roche, ein alter Adel. Szlachectwo stare; prawy karmazyn.

ami de la vieille roche, ein alter Freund. Przyjaciel stary.

Rochecourbon, *f. m.* eine schmuckhafte und etwas rötliche Augustpflanze. Sliwa czerwona w imakowita, w Wrześniu dozwiewa.

Rochefort, *f. m.* eine rotte isabellfarbige und graue Tulpe. Czerwony, izabelowy i szary tulipan.

Rocher, *f. m.* 1) ein Felsen; 2) ein mit Muscheln oder kleinen Steinchen besetzter Gartensitten; 3) figürlich: ein Stein; ein Felsenbarts Herz. 1) Skala, opoka; 2) skala w wirydarzach z kamyczkow i słimczych skorup; 3) w sensie figuratywnym: serce nieczyste, kamień. 1) Un haut rocher; 2) c'est un joli rocher.

Rocher, *f. m.* 1) Chorherd mit engen Ermeinen, so die Bischöfe und die Domherren des Ordens St. Augustini anlegen; 2) ein Weiber- oder Mannsleid von Leinwand; 3) eine große Haspel, darauf man das rolle Woll Garn windet; 4) beim Bandmacher und Dratzieber: eine Weisse die Seide, den Gold- oder Silberdrat aufzunähen. 1) Rokiet z ciastkami rekawami biskupji lub Kanoniczki u O.O. Augustynianow; 2) Kiecka, suknia z płonna męska, albo białołowska; 3) motowidło wielkie do welnianey przędzy; 4) u wstęgarni i drutowików: motowidło do nawijania jedwabiu, drutu srebrnego, albo złotego.

Rochair, *f. m.* beim Goldschmied: die Boraxschale mit einem Rehröhrchen. U złotnika:

złotnika: pufeczka z rurką do boraktu.

Rocou, *vid.* Roco rt.

Rocouler, *v. n.* von Tauben: trummeln, hirschen. O gołębach: bębnić, gruchać.

Rocourt, Rocou, *f. m.* eine Färbefarbe zum Duellierbläuen, es sind Körner von einem gewissen Baum in Indien. Farba farbiąca do ciemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Indyjskiego. 1) Le rocourt est plus chère et moins assurée que la bougie.

Rocq, *f. m.* ein Weberlamm. Płoch krosienna.

Rocodée, *f. f.* eine Colymbiförmige und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rodo, *f. f.* auf dem Mitteländischen Meere: Vorfab, ein gestümelter Balken. Na Medyszeranie: balka nakrzywiona.

rode de prée, die Vorfabbe. Balka nakrzywiona w sztabie.

rode de poupe, die Hinterfabbe. Balka nakrzywiona w rusie.

Roder, *v. n.* umher gehen, umher laufen. Sam i tam biegać.

roder, *v. n.* durchstreichen, durchlaufen, als eine Stadt. Schodzić iako miasto.

Rodeur, *f. m.* Umläufer, Landstreicher. Biegun, powłóko.

Rodomont, *f. m.* Praler, Großfresser, Essensfresser. Storzypiętka, fanfaron, brawura, samochwał; rodomont.

Rodomontade, *f. f.* Praleret, Aufschneiderei. Chępliwość, pochłobka, samochwałstwo. 1) Les Gasccons sont sujets à faire des rodomontades, ren-gainez vos rodomontades.

Rodon, *f. m.* ein Kraut in Frankreich.

Rodou, *f. m.* ein Kraut in Frankreich, das die Gerber statt der Leber brauchen. Ziele w Francji garbarzom miało dębu skórec.

Rodoul, *f. m.* 1) kleiner Strand in Frankreich zum Schwarzbähen; 2) eine Farbe zum Graufärben. 1) Krzak we Francji farbiący do czarnego farbowania; 2) farba pewna do szarego farbowania.

Rodrigue, *f. m.* Roderich, ein Mannsname. Roderyk, imię męskie.

Roe, *adj. vid.* Roux, Rouge. Roth. Czerwony.

Roelsmals, Roemals, Romals, *f. m.* Rat-

tenere Schnurstrücker auf Indien. Churki do nosa szczytowa z lody.

Roenen, *f. m.* eine Weile im Konigreich Siam. Misa w królestwie Syam.

Rogation, *f. f.* im Römischen Rechte: 1) Antrag des Königs, daß er eine Here an das Volk, wegen eines neuen Gesetzes, 2) das Gesetz, welches dem Bürgermeister von dem Volke ist verwilligt worden. W Rzymie: prawie 1) prośba konsula do politywa o postanowienie no ego prawa; 2) prawo na prośbę konsula ustanowione.

Rogation, Rogations, Rouvaisons, *f. f.* die Bettwoche oder die drei Betttag vor dem Himmelfahrtfest. Krzyż we dui.

Rogatoire, *adj. e. une commission rogatoire*, die Requisitionale, Aufforderung eines Richters bei dem andern etwas zu expedieren. Rekwizycja urzędu na ekspedycję czego uczyniona.

Rogaton, *f. m.* 1) im Scherze: eine Bitte, eine Bittschrift oder Supplique; 2) erbetene Wissen oder Brocken, als Stücke Fleisch, Brod; 3) färbige Brocken von einer Mahlzeit. 1) Zartem: prosbi, suplika, suplikacya; 2) okrawka, ostatek wyżebranie, iako szuki mięs, chleba; 3) niedostatki. 1) Scarron a fait quelques rogations en vers; 2) la betace est pleine de rogations; 3) il ne nous a donné que des rogations.

un porteur de rogations, ein Bettelpoet, der Bittschriften in Versen überbringt. Birba, poeta ubogi wierszem o ialmużnę prosiący.

rogations, *plur.* Scharquaten, allerhand schlechte Schriften. Szpargaly; podłe krypta.

Roger, *f. m.* Rádier, ein Mannsname. Rádger, imię męskie. 1) Le beau Roger.

C'est un Roger bon-temz, das ist ein Bruder lustig, es ist ein Mann ohne Sorgen. Nie ma on o iuro starania.

Rogne, *f. f.* die Krücke. Smierzbiczka. chercher la rogne, Zont, Handel suchen. Zwady wierzynać.

Rogner, Roigner, *v. n.* etwas beschneiden, als eine Münze, die Klägel, Nadel, Scher, Obryznad iako monete, krzydła, piznokcie.

rogner les ailes à quelqu'un, einem die Flügel beschneiden, eines Macht einschränken. Obryznad komu skrzydła, utkromić kogo.

rogner les gages à quelqu'un, einem die Besoldung beschneiden. Obroku, sursiedlu komu uizć.

il est le maître, il rogne, il taille, et fit Herr, er kann thun, was er will. Jest panem, może czynić co chce.

Rogneur, Roigneur, f. m. ein Beschneider. Obrzynacz. § Un rogneur de puits, d'écus.

Rogneure, Roigneure, vid. Rognüre.

Rogneux, euse, adj. vid. Galeux. 1) krótki; 2) randz. 1) Swierabiaczkę maicy; 2) parazywy. § 1) Il est rogneux.

Rognon, Roignon, f. m. von Thieren: eine Niere. O zwierzętach: nerka. § Rognon de porc.

rognon, plur. die Gallen. Stroe, igdra. § Les rognons de coq sont fort bons dans les ragouts.

il est trop chaud du rognon, er ist auß Weibervell sehr erhit. Gach to wszereczny.

mettre la main sur les rognons, die Hände in die Seite setzen. Podcymować boki.

Rognon-de-coq, f. m. 1) Art von lila-schönen Vögeln; 2) Gattung Weintrauben. 1) Garunek sliw podługowatych; 2) rodzaj jagod winnych.

Rognoner, v. n. brummen, murren. Mruczeć, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognüre, Roigneure, Rogneure, f. f. Abschneider, Beschneider, was von etwas als unbrauchbar abgeschnitten wird. Obrzek, wżeluki, okrawek, obrzeki.

rognure de léton, Zellhaub von Messing. Opilki mosiężne.

Rogue, adj. c. stoll, treug, hochmüthig. Dumny, pyszny, napułyty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues, mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, f. f. Rogen von kleinen Seeischen damit man Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do ładeli łowienia.

Roi, Roy, f. m. 1) ein König; 2) ein Obermeister; 3) der König im Schachspiel; 4) ein König im Schachspiel; 4) ein König im Schachspiel; 4) ein König im Kartenspiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w różnych krotosinnych igrzyskach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux, on ne doit point parler des rois; 2) roi de barbes, roi d'arbaleries; 3) couvrir le roi, donner échec au roi, marer le

roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes, jouer un roi.

Rois, plur. das Fest der heiligen drei Könige. Święto trzech krolow.

faire les rois, 1) die heiligen drei Könige feiern; 2) das Spiel des Bohnenkönigs am heiligen Abend der drei Könige spielen, dabei man die Worte singt: le roi boit oder la reine boit, siehe unter Péve. 1) Święcie Święto trzech krolow; 2) grać w wigilię trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykując i śpiewając słowa le roi boit, albo la reine boit; obacz pod słowem Péve.

trois rois, beim Landmann: der Orton. U wieśniakow: oryon, koly, gwiazda S. Jakuba.

le Roi des rois, der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog.

Roi des Romains, der Römische König und Nachfolger des deutschen Kaisers. Krol Rzymski a następca Cesarza Chrześcijańskiego żyjącego.

roi de la basche, der Etermann der Procuratoren in Paris. Starzy prokuratorow Paryskich.

un roi de théâtre, ein König, der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemählter König. Krol minikrom swoim we wszytkim powolny, krol malowany.

roi de ses passions, ein Herr über seine Leidenschaften. Pan nad pasjami swymi.

roi des hommes, im Scherz: ein vornehmlicher Mann. Zarzem: człowiek wyśmienity.

le roi du bal, der Vordnner eines Balls, eines Conjes. Marzałek taneczny rey wodzący.

roi des violons, der Königl. Oberhofcapellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Muscant im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolowski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francji na skrzypcach grać nie musi.

pain de roi, Brodt, welches der König den Gefangenen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

le roi petant, der Etermann der Bettler. Starzy mendykow i żebrakow.

la cour du roi petant, ein Haufen Bettler. Kupa dziadow.

les livres des rois, das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolowskie w piśmie świętym.

livre des rois, im Scherz: eine Spielkarte. Zarzem: karty kolterdnie.

en

en roi, kóniallich, herrlich, köstlich. Po krolowsku, po pańsku, kosztownie. § Vivre en roi.

de par le roi, auf kóniallichen Befehl. Na rozkaz krolowski.

parler en roi, faire le roi, hochmüthig sein. Pysnić się; kokoszyć się; na pana wielkiego zakrawać.

être heureux comme un roi, sehr glücklich sein. W szczęściu opływać.

depense de roi, kóniallicher Aufwand. Rozchody krolowskie; wydatki Pańskie. **un manger de roi, eine köstliche Speise.** Kofatowna porrawa.

le roi ont les mains longues, die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko sięgaia.

roi d'alger, eine Carmosinweisse Nelke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.

roi d'Angleterre, eine Carmosin- und Milchweisse sehr rare und theure Nelke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.

roi de Flandre, eine sehr große Nelke. Goździk barzo wielki.

piéd de roi, der kónialliche Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wernach andere in Frankreich gemeßen werden. Stopa krolowska 12 calow maia, podług ktorey drugie we Francji mierzone bywaić.

roi des ribauds, 1) kóniallicher Hauptmann der Leibwache; 2) bestellte Einnehmer des Huremolle; 3) ein Schlichter. 1) Kapitan krolowskiey Gwardyi; 2) poborca co podarek od kurew i luznych ludzi wybierywał; 3) kar.

roi d'armes, der erste Herald des Reichs. Prædniejszy państwa Herald.

roi des merciers, Velteler unter den Erdmännern, so die Aufsicht über die Ellen und Gewichte etc. zu haben pflegen. Cechmistrz kramarzow, co lokci, wag etc. dogladywał.

roi d'ivoire, Herr des Landes Caux in der Normandie. Pan krajny Caux w Normandy.

Roi, Roial, Royal, c. adj. 1) kóniallich, des Königs; 2) kóniallich, sonst von einigen Gerichten in Frankreich; 3) prächtig, vornehmlich. 1) Krolowski; 2) krolowski, niegdz o niektorzech sadach w Francji; 3) wspaniały, pański. § 1) Le Palais roial, droit roial; 2) justice roiale; Juge roial.

maison roiale, 1) ein kónialliches Haus, ein kóniallicher Palast; 2) das kónialliche Haus, die kónialliche Herrschaft Poln. Lenie. Tom. II.

oder Familie. 1) Dom albo pałac krolowski; 2) krolestwo Ich Mości; Familia krolowska, to jest krol, krolowa, kroliewiczowie i krolowne.

lettres roiales, kónialliche Briefe, Befehle, in diesem Exempel ist lettres gen. feminini. Listy, mandaty, krolowskie; w tym przykładzie słowo jest lettres gen. fem.

fort roial, eine große Schanze. Szańce wielki.

chemin roial, die Heerstraße. Droga krolowska; gościniec główny.

armée roiale, ein gewisse Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Festung unternahmen kann. Woyko wielkie, co się na obleżenie potężney fortecy odważyć może.

loi roiale, im Römischen Rechte: ein Gesetz, kraft dessen das Römische Volk alle seine Macht dem Kaiser übergeben hat. W Rzymkim prawie: prawo, ktorym pospolstwo Rzymkie wszytkę swoię władzę Cesarzowi ustąpiło.

à la roiale, kóniallich. Po krolowsku.

barbe à la roiale, ein kleiner gepolter Bart. Krotka broda rozdwoiona.

beuf à la roiale, ein Gericht Rindfleisch, das mit vielem Gewürz gekochet ist. Wołowina wielą korzeniami przyprawiona.

Roi, Royal, Roial, f. m. eine alte Goldmünze in Frankreich. Stara moneta złota Francuska.

Roi, Roiale, Royale, f. f. eine Art Rosen mit Dornen und Spizen besetzt; 2) eine runde violblaue rothe Blume; 3) eine Muscatellerrose, die im August reif wird. 1) Ubranie wstęgami i koronkami obfite; 2) sliwa okragła czerwono-brunata; 3) muskatelka, gruska w Wrześniu dojrzewająca.

Roiement, Roialement, Roialement, adv. kóniallich, prächtig. Po krolowsku; pańsko.

Roi, Roial, Royal, c. adj. et part. (neu) kóniallich gesinnt, i. v. l'Europe roialisee, das kóniallich gesinnte, für die kónialliche Regierung eingewommene Europa. Nowo: krolowskie myslony, jak Europa krolowskie myslona, krolowskiemu rządzeniu uwodziona.

Roi, Roial, Royal, v. a. (neu) 1) kóniallich gesinnt machen, für die kónialliche Partei gewinnen, i. v. eine Armee; 2) nach kóniallichen Brundsätzen einrichten, i. v. die Constitution. Nowo: 1) krolowskie myslonym uczynić, jak woyko; 2) podług krolowskich

Sss

siach nappierwzych propozycyi ustanowić, iak kontrytucyą.
 Roialiser, Royaliser, v. n. (neu) sdomaglich gesinnt seyn, von der königlichen Partey oder ein Anhänger der königlichen Regierung seyn. Nowo: krolowi, krolewskie myśleć, krolewską partyą trzymać, partyzant krolewskiego rzadzenia być.

Royalisme, Royalisme, f. m. (neu) 1) das Königtum, die königliche Gewalt und Regierung; 2) Royalismus, Abhängigkeit an die königliche Regierung; 3) Nowo: krolestwo, royalisme, krolewska moc, władza i krolewskie rzędu sprawowanie; 2) trzymanie się formy krolewskiego rzędu sprawowania.

Royaliste, Roialiste, Royaliste, f. m. et adj. ein Königlischer; einer, so des Königes Partey hält. Krolewki; krolewska partyą trzymający.

Royaume, Roiaume, Royaume, f. m. ein Königreich. Krolestwo. § Les plus-beaux et les plus fameux Roiaumes.

royaume céleste, das himmlische Königreich. Krolestwo niebieskie.

royaume de cieux, die Kirche unter dem Kestel. Kościół S. pod Mefaszem.

Royaute, Roiaute, Royauté, f. f. 1) Königlische Würde, Königlische Hoheit; 2) das Königreich eines Wohnköniges.

1) Godność krolewska dostojenstwo krolewskie; 2) krolestwo krola boh-kowego, obacz pod słowem Fève. § 1) Roiaute par tout adorée, Saint Louis toujours grand et toujours saint a fantifié la roiaute par ses vertus chrétiennes et il l'a soutenue par ses vertus heroïques.

Roide, adj. c. pr. rde. 1) stief, fest, hart, straff, stramm; 2) hartnäckig, halsstarrig, eigenstinnig; 3) schnell, als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) stiel, gdh. 1) Krzepki, tgi, silny, mocny, nateżony; 2) krzybrny, nieukuty, hardy; 3) bystry, prętki, iako nurt, padający kamien; 4) przepascisty, przykry zbytnie. § 1) Avoir les jambes roïdes; 2) la veritable vertu est roide sans dureté et inflexible sans opiniâtreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule.

être tout roide de froid, von Kälte starren. Dregwieć od zimna.

cette soupe est roide de sel, diese Suppe ist übersalzen. Ta polewka jest przesolona.

Roidement, adv. pr. rde, hestiglich, gewaltsam. Silnie, tego, mocno.

Roider, f. f. pr. rdeur, 1) Steife, Stäre, Strammigkeit; 2) Stilleheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Härte. 1) Tęgość, krzepkość; niezgiętość; 2) przykrość wysokości, przepaść; 3) bystrość rzeki; 4) twardość, nieukutyrość, hardość umysłu. § 1) Lancer des fleches en haut avec une extrême roideur; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau descendant avec roideur; 4) la roideur naturelle fait que son coeur est insensible envers moi.

Roidir, v. a. pr. rdir, stiefen, stief, hart machen, strammen, stark anziehen. Zężyć, strzepić, nateżać, napinać co, krzepkim, tegim co czynić. § Roidir une corde.

roidir la jambe, beim Sechtmesser: den Fuß stiefen, stief austrecken. U sechtmistrzow: krzepko nogę postawić, tego wyciągnąć.

se roidir, v. r. 1) sich spannen, stief, stramm werden; 2) sich widersetzen, widersetzen, wider seyn. 1) Tężeć, krzepić się, tegim, krzepkim zstawać; 2) opierać się, wstrzet czynić, sprzeciwiać się czemu. § 1) Les cordes se roïdissent quand elles sont humides.

se roidir contre la raison, der gesunden Vernunft widersetzen. Zdrowemu się sprzeciwiać rozumowi.

roidir, v. n. starren als vor Kälte. Dregwieć iako od zimna.

Roie, f. f. Streif, Linie, Weg. Stre-fa, linia, droga.

Roigner, v. Rogner.

Roignon, f. m. v. Rognon.

Roiller, v. n. mit den Augen herum sehen, herum sehen. Swidrzeć oczyma, sam i tam biegać oczyma.

Roine, v. Reine, Rohanne.

Roinette, f. f. v. Roianette.

Roinse, f. f. v. Ronce. Brom-beerstrauch. Jeżyny, ołężyny chrosci-na.

Roissir, f. m. 1) der Ross. siehe Rouille; 2) die Röhre, besser Rouleur. 1) Rdza, lepsze słowo Rouille; 2) czerwoność obacz rouleur.

Roissir, f. m. 1) der Ross. siehe Rouille; 2) die Röhre, besser Rouleur. 1) Rdza, lepsze słowo Rouille; 2) czerwoność obacz rouleur.

Roisse, adj. f. main roisse, die rechte Hand. Prawica.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roit, v. imp. es fralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roitelet, Roytelet, f. m. 1) der Zann-könig, ein Vögelchen; 2) im Scherze: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Serżytyk, krolik praszek; 2) zarzem: krolik, pan państwa małego.

Roitelette, Roytelette, f. f. Zannk-nig, ein Vögelchen. Strzyżyk samica.

Roland, f. m. 1) Roland, ein Mannes-nam; 2) in gebundener Schreibart: ein tapferer Kriegerheld. 1) Roland, imię mekie; 2) w stylu poetyckim: wojownik, bohater.

Rolandin, Rollandin, f. m. (neu) ein Rolandin, Anhänger des Ministers Ro-land. Nowo: Rolandyś, partyzan-ty ministra Rolanda.

Rôle, f. m. 1) eine Rolle, ein Maßmē-re, ein Verzeichnis; 2) in Gerichts-sachen: Verzeichnis, Register der Stric-ts-sachen; 3) in Gerichtssachen: ein beschreibener Gegen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, die er spielen soll; 5) figürlich: Stand, Ausübung eines Menschen, das Amt, das einer zu verwalten hat, die Person, welche einer spielt. 1) Regiestr, spisek czego; 2) w sadach: regiestr spraw; 3) w sadownych sprawach: aktuska pilany; 4) persona; osoba, która aktor ma na komedyi; 5) w sensie figurycznym: urząd, stan, osoba, która kto reprezentuje. § 1) Le rôle des tailles, le rôle des Coques; 2) le rôle est au rôle, faire mettre une cause au rôle; 3) ce rôle n'est pas bien écrit; 4) jouer les premiers rôles; 5) pour jouer bien son rôle, on ne s'attend qu'à soi, au moins, Madame, sou-venez-vous de votre rôle.

faire des rôles d'écritures, in Gerichten: die Acten heften. W sadach: akta zlay-wać.

Rôler, v. n. a. reskriren, aufschreiben, in's Regiestr tragen. Zregiestrować, w regiestr, wpisać.

Rôle, f. m. 1) im Scherze: das Spiel vom Ende, das Ende eines Handels, ein-ner Erklärung; 2) kleine Rolle, die man spielt; 3) Zettel. zarzucie: konie sprawy, powiesci, mowy; 2) osoba mały, która kto reprezentuje; 3) ce-dula.

je suis au bout de mon rôle, ich weiß nichts mehr zu sagen, meine Erklärung ist aus, ich bin aufs äußerste getrieben. Już koniec temu, już iestem na kon-cu mowy mojej.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rollette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandry.

Rolim, f. m. der oberste Priester in Ve-gu. Nappierwizy kładz, kaplan Peguowski.

Rollandin, f. m. (neu) so viel als Ro-landin. Nowo: tak więcej, iak Ro-landin.

Rolle, f. f. 1) in der Zuckermühle: das große Kronrad; 2) eine Art Zeug wie Rasch. 1) W cukierni: koło pale-czne; 2) gatunek materij wewnianej na kształt rasy.

Roller, v. Rouler.

Romain, e, adj. 1) Römisch, das alte Rom betreffend; 2) Römischkeitlich; 3) Römisch, von den Tugenden und Eigenschaften der alten Römer. 1) Rzymki, starorzymki; 2) Rzymko katolicki, Katolicki; 3) Rzymki, o cnocie i wspaniałosci słarych Rzy-mian. § 1) Le droit Romain; Em-pereur Romain, Empire Romain; 2) l'Eglise Romaine, le breviaire Ro-main.

beauté Romaine, eine sehr ansehnliche Schönheit, eine Majestätische Schön-heit. Uroda poważna, gładkość wy-fokiemi enorami przyozdobiona.

charité Romaine, beim Maler: ein Ge-mälde von Simonis Tochter, die dieses ihren alten Vater im Gerangnis jagete. U malarzow: malowanie o corce Cy-mona, co go w więzieniu pierzani swemi karmila.

Romain, f. m. 1) ein Römer; 2) Roma-na, eine Art Buchdruckerschriften. 1) Rzymianin; 2) Gatunek literek dru-karskich. § 1) Les Romains regar-doient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient souffrir la liberté.

Romaine, f. f. 1) eine große Schnell-wage; 2) eine Art Schreibpapier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do pisania. § 1) Peter une piece d'artillerie avec la romaine, cette romaine n'est pas juste; 2) pe-tite romaine.

Romalles, f. m. plur. Schnupftücher von Seide und Sammet aus Indien. Pa-celety albo chustki do nola iedwab-nobawetniane z Indyi.

Romals, Roemals, f. m. plur. gemalte baumwollene Schnupftücher aus Indien. Malowane bawetniane chustki do no-la z Indyi.

Roman, f. m. 1) die alte Gallische Spra-che, so mit Latein vermengt war; 2) ein Roman, ein Liebes- und Heldenge-dicht, Liebesgeschichte, 3) auerhand Lie-beshandel. 1) Jezyk Golski albo Sta-rofrancuski, iacina był pomieszany;

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman,

2) roman, dzieje o czyich amoralach i złościach; 3) miłośki, zalocki. § 1) Le Roman étoit en usage jusqu'à l'an 1539, parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans est due aux orientaux.

parler, écrire roman, nach Art der Romanen reden, oder schreiben. Mówić, albo pisać stylem w romanach zwyczajnym.

faire son roman, seine Liebesbegebenheiten erdichten. Miłośki swe powiadać.

bevi de roman, 1) verlorer Ritter; 2) afektierter Mensch, der in seinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachhaken will. 1) Kavalier z zardzewiałą dżdżą; 2) człowiek afektowany, co kawalerów w romanach śladuje.

prendre le roman par la queue, zum Werk schreiten, keine lange Umschweife gebrauchen. Mieć się do rzeczy, obszerne nie przetrzącać ceremonii.

Romance, f. m. ein Spanischer Roman *Romance, f. f.* in Versen. Roman Hyspanki wierszem pisany.

Romancier, f. m. ein Romaneschreiber. Autor romanu.

Romaneque, adj. c. romanisch, romanuendast, fabelhaft. Romanowy, bałeczny.

Romain, f. m. eine alte Münze, so zur Zeit der Residenz der Päpste in Avignon ist geschlagen worden. Moneta starodawną od czasu rezydencji Papieżów w Awenionie.

Romaniser, v. a. einen Roman schreiben. Roman pisać.

Romaniste, f. m. ein Romaneschreiber. Romanopisarz. § Un romaniste ne doit affecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.

Romarin, f. m. Weichholz, Rosmarin. Rozmaryn Ziele wonne. § Le romarin a une odeur un peu forte.

Rombaler, f. f. das Holen oder Breitenwerk an einem Schiffe oder Galeerenbord. Furtowanie z tarcie zewnątrz burty galeryowego albo okrętowego.

Rome, f. f. 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Brantwein. 1) Rzym miasto; 2) gatunek gorzalki. § 1) Rome est la capitale du monde.

serge de Rome, sehr feine Schärfe, so in Amiens gearbeitet wird. Gatunek cienkiej szarży w mieście Amiens tkaney.

romet, die beiden Hauptstücke an einem Tapetenstuhl, darauf der Zettel und die

geme ten Tapeten gemischt werden. Dwa waty u warzataru do szpaler na jednym osnowe, na drugim tkane obicia zwijają.

Rominagrobis, (Raminagrobis,) f. m. 1) ein Antlitzgeicht, angenommene Ernsthaftigkeit, sträfliches Wesen einer Person; 2) ein großer Fehler. 1) Twarz surowa, ogromna mina; 2) błąd wielki. § 1) S'il vient près de vous en rominagrobis, marcher votre coeur, songez que.

Rompement de tête, f. m. 1) Geschrei, Getöse, Getümmel; 2) heftig: Verdruß, Sorge. 1) Wrzask, kolar, huk; 2) w sensie figuracyjnym: kłopot, mozole, płowanie, zawrót głowy. § 1) C'est un grand rompement de tête; 2) ce sont de perpétuels rompements de tête insupportables; c'est un grand rompement.

Romp, v. a. conj. vid. in appendice. 1) brechen, zerbrechen, zerreißen, abbrechen; 2) abbrechen, abbrechen als eine Brücke; 3) durchbrechen, zerreißen, über den Haufen werfen, als den Feind, die Flut des Wassers einen Damm; 4) 4) zerbrechen eine verschlossene Thüre; 5) verderben die Straßen, die Wege, das Steinfasser; 6) brechen, abhalten, als den Wind, das Wasser, die Gewalt eines Schlags, eines Strokes; 7) brechen, nicht halten ein Gelübde, die Fassen; 8) unterbrechen, abbrechen eine Kette, eine Zusammenkunft; 9) scheiden die Ehe; 10) brechen, aufheben die Freundschaft, einen Bund; 11) unterbrechen, vernichten, zu Wasser machen eines Abfichts; 12) reißen, zerreißen als einen Reichtum; 13) im Kriege: aufbrechen, abbrechen, aufheben das Lager; 14) einen in etwas üben; 15) ermüden als eines Gedulds; 16) rddern, mit dem Rade, oder einer eisernen Reule die Glieder zerstoßen; 17) abbrechen ein Pferd als zum Galoppe. 1) Łamać, przelamać, złamać co, złamać co; 2) rozrucić iako most; 3) rwać, przelamać, przerwać iako nieprzyjaciela, pad wocy tam; 4) wylamać, wybić drzwi zamknięte; 5) pśuć, rwać, goscinić, ulice, bruki; 6) przelamać, wstrzymać iako impet wiatru, wody, uderzenia, pchnięcia; 7) złamać iako post, słub; 8) przerwać mowę, konferencyę, kompanię; 9) rozwiązać małżeństwo, rozwód uczynić; 10) rozbrać uczynić, rozerać, rozparać, rozwiązać przyjaźń, związek; 11) przerwać, zniszczyć zamysły

śły czyje; 12) rwać seym, ziażd; 13) woinić: ruszyć się obozem, oboz rozbiąć; 14) przewidzieć kogo w czym; 15) mordować, męczyć, łamać iako cierpliwość czyją; 16) przebić, potłuc członki złoczyńcy kołem albo żelazną palką; 17) wprawać konia do czego iako do palapu. § 1) Rompre par le milieu; 2) rompre un pont; 3) rompre un bataillon, un escadron, les eaux ont rompu la digue; 4) rompre une porte; 5) les pluies et les neiges rompent présentement les chemins; 6) rompre un coup qui nous a porté notre ennemi; 7) rompre le jeûne, rompre ses vœux; 8) rompre un discours, une conférence; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui est entre deux personnes; 11) rompre les desseins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diète; 13) le Général a rompu son champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un; 16) il a été condamné à être rompu tout vif; 17) rompre le cheval au trot.

rompre, v. n. 1) von Gebäuden: einfallen, bersten; 2) reißen, sich zerreißen; 3) von Wännen, die mit Obst überladen sind: sich brechen, brechen; 4) brechen mit einem, die Freundschaft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glase in der Luft zur Probe stehen läßt: sich brechen, die Farbe und den Geschmack verändern. 1) O budynkach: zapadać się, walić się, rozstępować się; 2) rwać się, drzeć się; 3) o rozdzajnych drzewach: łamać się od ciężaru owoców; 4) rwać się, pokłócić się, rozdzielić się, rozbrać się, rozbrać z kim uczynić; 5) o winie w nieprzykrytych kleniach na próbę przez czas taki na powietrze postawionym: łamać się, pśuć się, odmieniać się w smaku i w kolorze. § 1) Ce mur est trop chargé, il va se rompre; 2) mes bus rompent; 3) ces arbres rompent, si l'on ne les étaie; 4) cela donna sujet de rompre avec les allies; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre sans qu'il ait rompu.

se rompre, v. r. 1) sich zerbrechen als den Fuß; 2) sich brechen, zerbrechen werden, als die Strahlen, die Wasserwellen. 1) Łamać sobie co iako nogę; 2) łamać się o co, iako fale morskie, promienie. § 1) Il s'est rompu un bras;

2) les flots se rompent contre les rochers.

rompre le cou à quelqu'un, einen hängen, ihn umhalsen hängen. Pogrozić kogo w upadek.

rompre une lance, rompre in Turnieren: das Speer brechen. W turniejach: kopia łamać, kruszyć.

rompre une lance pour quelqu'un, sich eines annehmen; auf einen Sette treten. Ująć się za kogo, kruszyć za kogo kopią.

rompre en visière, mit einem plöschlich aufblinden, brechen, einem ohne Bedenken alle Freundschaft aufheben. Naple się z kim rozbrać, w żywe oczy z kim zadrzeć.

rompre sa table, nicht mehr Bitteln; um Tafel bitten, das Tractiren einstellen. Bankietów poprzestać.

rompre les liens, mit andern Leuten, als vormalis umgehen. Z infzemi ludźmi obcować.

rompre les chiens, von andern Sachen zu reden anfangen. Z infzey bezczki porządek, infzy dyskurs zacząć.

rompre la tête à quelqu'un, 1) einem den Kopf zerbrechen; 2) einem den Kopf, die Ohren voll schreien; 3) einem in den Ohren liegen als mit steter Bitte, Bitten u. d. g. 1) Pśuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę, nabijać komu uszy, zagłuszyć, wrzaskiem, hukiem; 3) nalegać komu prosić, uskarżać się.

rompre les enchantemens, eine Hexerei beschwören. Odczarować.

rompre la glace à quelqu'un, einem die Bahn brechen, das Eis brechen. Przerwać komu drogę do czego.

rompre les den à quelqu'un, einem den Compass verrücken. Pomieszać komu szyki, przerwać komu zamysły.

rompre ses fers, das Joch vom Halse schütteln. Zrzucić iarmo, otrząsnąć się z iarmem.

rompre la clôture, aus dem Kloster laufen. Z klasztoru uciec.

rompre l'anguille au genou, einen Weisen waschen, unmögliche Dinge vernehmen. Kruka myć, iść się rzeczy niepodobnych.

rompre la paille, das Speer mit einem brechen, sich mit einem entweilen. Kruszyć z kim kopią, rozbrać się z kim.

il vaut mieux plier que rompre, biegnąć ist besser, als brechen. Lepsza zginać, niżli złamać, lepsza ręką niżli suknią stracić.

rompre son viage, sein Verhaben ändern. Odmienić zdanie swoie.

elle n'en rompra par si tôt, im Scherze von Schwangeren: sie wird noch lange laufen, ehe der Klapperschind kommt. *Zartem o brzemiennych*: iestazie daleko ma do posogu, niedawno ustatyła. *à tout rompre*, wenn alle Stiege reissen, in höchster Gefahr. W toni, w największym niebezpieczeństwie, w złym razie.

rompre l'eau à un cheval, einem Pferd nicht zulassen in einem Buge zu trinken. Nie dać koniowi jednym pić duszkiem; przerwać koniowi picie.

rompre le fil de l'eau, die Gewalt des Stroms brechen. Bystrość rzeki przelamać.

rompre la forme, in der Druckeret: ablegen, die Buchstaben wieder in ihre Ränder legen. *W drukarni*: rozbierać formę, literki znów w kase złożyć.

rompre la laine, beim Tuchmacher: Wolle von unterschiedenen Farben wohl vermengen. *U suknienników*: welne różnego koloru dobrze z sobą mieszać.

rompre le jet, beim Schriftgießer: den Guss von den Buchstaben abbrechen. *U zlewacza*: odłamywać wilki od liter tek drukarskich.

rompre la mesure, 1) in der Musik und im Tanzen: den Tact nicht halten; 2) in der Poesie: den Abschnitt oder die erste Hälfte des Verses nicht beobachten. 1) *W zniszcach*, w muzyce: taktu nie trzymać; 2) *w poezji* francuskiej i polskiej: cztery nie przetrzymać.

Rompure, f. f. im Landrechte: Verkauf des Ueberflusses von dem Vermögen eines aufgelösten Schuldmannes. *W prawie ziemskim*: sprzedanie reszty dobr dłużnika osadzonego.

Rompure, e. part. et adj. 1) gebrochen, zerbrochen; 2) zerissen, abgerissen; 3) verborben, unweksam, von Wegen; 4) geübt, erfahren, durtig, durchgeleben; 5) entkräftet, abgemattet, müde, ermüdet; 6) in den Wappen: gebrochen, abgebrochen als ein Stock, ein Balken, in zwei Stücke getheilt; 7) zerbrochen; 8) der einen Bruch am Leibe hat; die übrigen Bedeutungen stehen unter dem Worte Rompre. 1) Zlamany, przelamany; 2) urwany, zerwany; 3) popłuty, zły, słaby, o drogach; 4) ćwiczony, przećwiczony w czym; 5) zmordowany, spracowany; 6) w herbach: zlamany, rozdwojony, ulamany jako łaska balka; 7) złoczony;

ny; 8) kłowany, rupture albo przepuklina maicy; *inżycy* sygnifikacyi sie pod słowem Rompre doczyta. § 1) Bras rompu, tête rompu; 2) oreilles rompu; 3) les chemins sont tous rompus par le mauvais temps; 4) il est rompu dans ce métier, elle est rompu à la philosophie; 5) rompu de travail et de fatigue; 6) il porte deux chevrons rompus.

c'est un bon rompu, im Scherze: es ist ein durchgelebener Vogel. *Zartem*: Frant to szczywany.

jeu rompu, im Kartenspiele: unterbrochene Karten einer Farbe, die nicht auf einander folgen. *Gralce w karty*: karty jednego koloru w rzędzie przerwane.

nombre rompu, im Rechnen: ein Bruch. *W rachmistrzkiej nauce*: irakeya, liczba łamana.

couleur rompu, eine mit andern vermischte, verteilte Farbe. Kolor infzemi przemieszany, przetarty.

style rompu, eine kurze abgebrochene Schreibart. Styl krocki.

les postes sont rompus, die Posten geben nicht richtig. Posty nieporządnie idą.

à batons rompus, adv. 1) ohne Zusammenhang, unordentlich; 2) rückwärts, dann und wann. 1) trzy po trzy, bez porządku; 2) na urw, tedy owdy.

Rompure, f. f. beim Schriftgießer: Abbruch von einem gegossenen Buchstaben, eluts Guss. *U zlewacza* literk drukarskich: ulomek, wilk od literki.

Ronas, f. m. eine Wurzel zum Kochen, von Armenien oder Turcomanien. Korzeń Petli do czerwonego farbowania z Armenii albo Turcomanii.

Ronce, f. f. 1) ein Brombeerstrauch, Dornbeere; 2) Scherleigheit, Hinderlich. 1) Jeżyny, ostreżyny chrościna; ciernik; 2) trudność, zawada, przeszkoda. § 1) La ronce porte un fruit qui est semblable à la mère et qu'il est noir quand elle est en maturité; 2) le chemin de la vertu est plein des ronces et d'épines.

Ronce, f. f. eine Dornbeere, ein Dorngebüsch. Ciernisko.

Rond, e. adj. 1) rund; 2) untergesetzt, kurz von Wache; 3) lang und rund, als ein Arm, ein Fuß; 4) rund als der Bauch von Eichen; 5) aufrichtig. 1) Okragły; 2) śladły, karłowaty, wzrostu zaważonego; 3) obły; w dół okragły; 4) pełny, okragły od czego jako brzuch od potraw; 5) prostosieczny. § 1) Boule ronde, cercle

cercle rond; 2) cette femme est grosse et ronde.

un compte rond, eine richtige Rechnung. Skłany rachunek.

nombre rond, 1) eine volle Zahl, eine Zahl, die kein Bruch ist; 2) eine Zahl, auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kann, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba nielamana; 2) liczba, z której do inżycy postępować łatwo, jako z 25 do 50, a z 50 do 100.

une voix ronde, eine vollkommene, gute Stimme. Głos dobry, okragły.

une période ronde, ein wohlgefügter, wohl klingender Periodus. Perzod okragły.

un homme rond, ein aufrichtiger Mensch. Człek prostosieczny.

en rond, adv. in die Runde, rund herum. Kolem, w okół, w kolo.

une toile ronde, eine dicke und gleiche Leinwand. Plotno dychowne i równe.

du fil rond, starker, grober Faden. Nic gruba i mocna.

Rond, f. m. 1) die Rundung, Kreis, Birkel, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis, Birkel, der im Wasser von einem eingeworfenen Steine entsteht; 4) ein Kreis auf der Reitschule; 5) eine bleierne Hutform, die Krempen auszuspreizen; 6) ein runder Haarbusch unter der Haube der Weiber; 7) runder Tisch in einem Garten; 8) rundes Wasserbecken in einer Fontaine. 1) Okragłość czego; 2) okrag świata, okolica miasta; 3) krag w wodzie od wrzuconego kamienia; 4) w szkole iedney: krazenie, koleno, kolo, w którym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymiarowania brzegów kapeluszy; 6) krazek z włosów pod czepcem biogłowi; 7) sadzawka okragła w ogrodzie; 8) czarka, miednica okragła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'est pas juste; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dans un puits pour faire des ronds.

un rond d'homme, bei den alten Römern und Griechen: eine Circularrunde Schlachordnung. *U słowcy* Rzymian i Greków: fryk wojska okragły.

rond de moules, Mühlsteine, welche in die Runde zum Verkaupe gesetzt werden. Kamienie młyńskie w kolo na przedał postawione.

le grand rond et le petit rond, in der Anatomie: das große und kleine runde

grande ronde, 1) die Hauptrunde, sie geschieht gegen Mitternacht; 2) Hauptbisse, eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż pończocna; 2) glog, rożana jagoda.

couper la ronde, die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. Krażąc koniem w inżyc stronę obrocic.

à la ronde, in die Runde, rund herum, rund umher. W okół, w okrag, kolem, kołkiem. § On verse du vin à la ronde, c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde.

faire la ronde, um einen Garten, oder Haus herum gehen, um etwas zu entdecken, oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogród, aby czego poszredz.

boire à la ronde, nach der Reihe herum trinken. Pełnić rzędem, kołką.

chemin des ronds, der Wandgang, Heiser der Weg zwischen dem Walle und dem Muren durch welchen die Muren des Nachts herum gehen. Droga między walem a murem, gdzie warty czata noc przechozą.

Rondeau, f. m. 1) Ringelreim, ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim und die übrigen auch einzeln Reim haben; 2) ein Pastetenbrot; 3) ein kleiner runder Tisch im Garten; 4) ein rundes Wasserbecken in einem Springbrunnen, Brunnentrog; 5) in der Musik: da capo, Wiederholung des Anfangs eines Stücks in Erde eines je

Schultermäuschen. *W anatomii*: myfzkaramieniowa okragła wielka i mała.

la ronde, *muscle prenatteur de la main*, das runde unterwärtsstehende Handmäuschen. Mufikul okragły rękę na dół naginający.

Rondache, f. f. eine Rundartische, ein Rondage, 1) rundes Schild. Rondela tarcza okragła. § Armez des haches tranchantes de deux côtes et de petits boucliers faits à peu près comme des rondaches.

Rondacher, f. m. Soldat zu Fuß mit einem runden Schild, ein Rundartischer. Rondetownik, żołnierz z tarczą okragłą.

Ronde, f. f. 1) Runde, Nachtwache, welsche die Schildwachen des Nachts visitiert; 2) das Herumtrinken der Gesellschaften. 1) Obchadzka, warta nocna, co szylwachy i straze obchodzi i wizytuje; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde, regler l'heure de la ronde.

grande ronde, 1) die Hauptrunde, sie geschieht gegen Mitternacht; 2) Hauptbisse, eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż pończocna; 2) glog, rożana jagoda.

couper la ronde, die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. Krażąc koniem w inżyc stronę obrocic.

à la ronde, in die Runde, rund herum, rund umher. W okół, w okrag, kolem, kołkiem. § On verse du vin à la ronde, c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde.

faire la ronde, um einen Garten, oder Haus herum gehen, um etwas zu entdecken, oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogród, aby czego poszredz.

boire à la ronde, nach der Reihe herum trinken. Pełnić rzędem, kołką.

chemin des ronds, der Wandgang, Heiser der Weg zwischen dem Walle und dem Muren durch welchen die Muren des Nachts herum gehen. Droga między walem a murem, gdzie warty czata noc przechozą.

Rondeau, f. m. 1) Ringelreim, ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim und die übrigen auch einzeln Reim haben; 2) ein Pastetenbrot; 3) ein kleiner runder Tisch im Garten; 4) ein rundes Wasserbecken in einem Springbrunnen, Brunnentrog; 5) in der Musik: da capo, Wiederholung des Anfangs eines Stücks in Erde eines je

den Verses; 6) eine Schelbe zum Gladschleifen; 7) in der Baukunst: ein Edulenteis unter dem Capitale, besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w którym 8 wierszów iedną, a drugie także iednakową maig kaden-cya; 2) nosiło pafzternicze albo delka okragła do pafzterow nożenia; 3) sadzaweczka okragła w ogrodzie; 4) miednica, czasza okragła w fontanie; 5) w muzyce: *da capo*, powtórzenie poczarku piosnki przy konczeniu każdej strofy; 6) koso do skła salufowania; 7) w archytektonickim mauce: kofko pod kapitellą słupową; *lestez stowa* astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublés et les triolets, faire un rondeau; 2) un petit, un grand rondeau bien fait; 3) jetter des poissons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau.

Rondelet, *c. adj.* 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas stark, etwas untersefest, fett. 1) Okraglawy, nieco okragły; 2) nieco śladły albo kręty.

Rondelet, *f. m.* ein Spanisches Liedchen. Piosnka Hiszpańska.

Rondelette, *f. f.* die schlechteste Seide. Naypodleyfzy iedwab.

Rondelle, *f. f.* 1) eine unten zugrundete Mauerelle; 2) ein Rundel, ein runder Thurm; 3) ein rundes Schild; 4) ein runder Meißel beim Bildhauer; 5) Haselwurzel; 6) eine Kuffe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okragła; 2) rondela, wieża okragła; 3) rondela, tarcza okragła; 4) sfoto łaznicerskie okragłe; 5) kopyrnik ziele; 6) kadi pod prażę winniczną.

Rondelle, *plur.* 1) kleine Weerdnifel zum sorten Tuche; 2) beim Bleigießer: die Schließbleche, zwei runde kupferne Platten, von beiden Seiten der Ferme. 1) Głowki male osetowe tkacze do subrelnego sukna; 2) w olownikach: zasuwki z blachy okragłe z obu stron formy.

Rondellier, *f. m.* ein Soldat mit einem runden Schilde. Zolnicarz z tarczą okragłą.

Rondement, *adv.* 1) rund; 2) aufrecht, offenherzig, frei, rund braus; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Ausbren. 1) Okragło; 2) o tworzyć się, szczyrzyć, bez obludy; 3) iednym ciągiem, iednostaynie, bez wycchnienia, bez przerwania.

§ 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement.

Rondeur, *f. f.* 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okragłość; 2) okragłość, oberzniecie w okrag jako pafszcza; 3) okragłość literki pafszkiej. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin, *f. m.* 1) Knüttel, ungespaltenes Holz zum Verbrennen; 2) ein Prögel, Knüttel, Stecken, ein Stockschlag; 3) rundes Holz, worauf der Bleigießer die bleiernen Röhren abgießt; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 5) ein Waag zum Betraide. 1) Knüttel, drewno okragłe niełupane do spalania; 2) kiy, palka, kiowe kuranie; 3) wałek, na którym olownik rury odlewa; 4) latawiec ryba latająca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin, un petit rondin; 2) il l'a paé à coups de rondin.

Rondiner, *v. a.* abprügeln, mit einem großen Stocke schlagen. Kłiem bić, palka kogo smarować.

Rondon, *f. m.* auf der Falkenjagd: l'oiseau fond en rondon, der Vogel schießt mit Heftigkeit auf seinen Raub. W krogulcow łowach: krogulec żwawością na łwoyup prędko wiecha.

Ronfle, *f. f.* die Ruosen, der Rummel im Biquetspiele, besser point. Graiqe pikietę: oka.

il joue à la ronfle, im Scherze: er schläft und schnarcht. Zartwie: spi i chrapł.

Ronflement, *f. m.* 1) das Schnarchen eines Schlafenden; 2) das Gausen, Brausfen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie spiacego; 2) szum wiatrow morza. § 1) Il fait un furieux ronflement, avec son ronflement il évaille toute la chambre; 2) le ronflement des vents, le ronflement de la mer.

Ronfler, *v. n.* 1) schnarchen, im Schlafe; 2) von Pferden: brausen, schäumen; 3) von musicalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) von Winden und Meere: brausen, sausen. 1) Chrapać, wie snie; 2) o koniach: sapać; 3) o instrumentach muzycznych: krzyżeć, głośno brzmieć, zabrznieć; 4) o wiatrach i morzu: szumieć, huczeć. § 1) Mon

Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle.

faire ronfler les vers, Verse mit Nachdruck lesen. Głosom należyty m wiersze czytać poetyckie.

faire ronfler les canons, die Stücke brausen lassen, schars feuten. Hucze z armat dawać strzelanie.

Ronfleur, *f. m.* ein Schnarcher, der im Schlafe schnarcht. Chrapala, co spiac chrapł.

Ronfleur, *f. f.* eine Schnarcherin. Chrapala, niewiasta co we snie chrapa.

Ronge, *f. m.* in der Jägerei: das Verderben des Hirsches. W myśliwie: przezwanie jelenia. § Le cerf fait le ronge quand il ramine.

Rongement d'esprit, *f. m.* Gemüths-kummer, das Nagen, der Wurm. Frafunek na umysle.

Ronger, *v. n.* wiederfdäuen. Przezwad.

Ronger, *v. a.* 1) nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen aufsaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Kröde; 4) sich armen, fressen als ein böses Gewissen, Serue, Kummer; 5) aufhöhlen, fressen, aufspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co jako mysz; 2) wynędzić, wykryżć, zubyżć kogo; 3) swierzbieć jako swierzb; 4) gryść, trapić jako złe sumnienie, frafunek; 5) wygryzać, wylyzować jako woda kamien. § 1) Les fouris rongent les livres et les papiers, un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent son esprit; 5) la salure de la mer ronge les pierres.

ronger ses ongles, 1) seine Nägel beißen; 2) figürlich: die Feder lauen, etwas schweres aufsehn. 1) Gryść paznokcie; 2) w sentie figurcznym: gryść pioro ciężką materiją komponować.

on lui a donné un os à ronger, man hat ihm eine Rost aufzubissen gegeben. Frafunek mu zadano, kłopotu go nabawiono.

ronger son frein, seinen Schmerz verbeißen, sein Leid in sich fressen. Zgryść znieść swe bole.

il ronge son ratelier, il ronge sa literie, er sauet die Klauen, er hat nichts zu beißen und zu brechen. Zauw klepie, nie ma co w geby wlozyć.

se ronger, *v. r.* sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

se ronger le coeur, se ronger l'esprit de jouis, sich das Herz abfressen, sich gr-

men. Gryść się sam w sobie, frafun-wać się.

Rongeur, *adj. m.* nur in der folgenden Redensart: nagrud. Tylko w następniącym przykładzie: gryziwy, gryzacy.

ver rongeur, der nasende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzacy, gryziwe sumnienie.

Ronsard, *f. m.* Ronsard, ein alter französischer Schriftsteller, von dem die Redensart herkommt: donner un soufflet à Ronsard, einen grammatikalischen Fehler im Französischen machen. Ronsard, stary francuski autor, od krotrego następniący frazys pochodzi: grammatyczny bład w francuskim uczynić.

Ronsin, *v. a.* (neu) mit Kartdtschen erschlehen (von Ronsin, der dieß vorzüglich in Lyon aufbte). Nowo: pufzkami blaszany do nawiania darsz, napelnionymi kulmi i kawkami żelaznemi zastrzelić (o Ronsinie, który to osobiwie w Lyonie wyrabiał).

Ronsique, *f. m.* eine kleine Kupfermünze in Schweden. Szeląg miedziany w Szwecyi.

Ronteiz, *f. m.* unbebautes wildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles, à rontoiles, *adv.* im Hemde, ganz nackt. Nagutenko, do kofzuli.

Ronville, *f. f.* Art von Winterbirnen. Rodzay grufzek zimozrazłych.

Roob, *vid* Rob.

Roquembole, *vid* Rocambole.

Roquentin, *f. m.* ein alter überwiltigter Mann. Glupiec stary.

Roquer, *v. n.* im Schachspiel: roquieren, troquieren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. Graiqe w szachy: przestawić, nie ruszonego i szachu iefzcze niemającego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois, dès qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, *f. m.* 1) ein kurzer Narrenmantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzen Ohren und kurzen Haaren; 3) beim Seidenweber: eine Seidenweisse; 4) ein Springstod; 5) eine kleine Eider in America. 1) Mantolec, pafszcz krotki blaszany; 2) piefek krotkościercisty o nastorczonych szpiczastych uszach; 3) u iedwabnika: motowidlo do zwiania iedwabiu; 4) lalka satyrka;

fatyrka; 3) maluteniska iaszczurka w Ameryce.

Roquette, Roquette, f. f. Rauhe, Raudete, Gartenraude, weisser Senf. Gorczyca biała, rukiew, ruka. § La roquette est chaude et porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitues qui servent à temperer sa chaleur, la roquette a le goût plus fort que le cresson, il y a deux fortes de la roquette, la roquette de jardin et la roquette sauvage.

roquette, cendre de Levant, das orientalische Miloerlein; Rösche eines gewissen Krauts aus der Türkei, die zur Seife und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i szkła robienia.

Roquille, f. f. 1) ein Quatierchen, ein Quärtchen; 2) ein jedes kleines Weinmaß. 1) Kwaterka miarka do napoiów; 2) każda miarka mała do wina.

Rorelle, f. f. Sonnenbau, ein Kraut. Rocička, rosa słoneczna ziele.

Rosace, Rosasse, f. f. in der Baukunst: Einsekröse, eine große Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stundendecke. W budowniczey nauce: rosa na podniebieniu sklepów, na stropach.

Rosage, f. m. Lorbeerrosen, Oleander, Unholstenkraut. Plochowiec, bobkowa rosa krzewinka.

Rosaire, f. m. 1) der Rosenkranz, ein Vaterrosier; 2) in der Chemie: ein Distilliergefäß. 1) Rożaniec, koronka P. Mary albo Jezusowa; 2) w chymii: naczynie do dystrylowania.

Rosalinde, f. f. eine Art Gartennelken. Rodzay goździków ogrodnych.

Rosasse, vid. Rosace.

Rosar, adj. c. Rosen, was nach Rosen riecht, oder kömmt, mit Rosen angemacht. Rożany, z roży, rożą przyprawiony, pachnący, albo smakujący. § Miel rosat, onguent rosat, vinaigre rosat.

Rasconnes, f. f. plur. weiße Leinwand aus der Provinz Bretagne. Płotno białe z prowincyi Bretagne.

Rose, f. fem. 1) eine Rose; 2) Rose, ein Welbername; 3) in alten Poeten: Schönheit, Pracht, eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosenrothe, insonderheit das Gesicht; 5) Rose, gebundene Bandrose, ehe dessen an den Schublen; 6) Rose in dem Rosensambeden, als einer Leute; 7) in den Wappen: eine Rosa; 8)

hölzerner Wandnagel zu Kleibern, darauf eine Rose gedreht ist; 9) beim Tuchhändler: die Rose, ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch, oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kann; 10) eine Art Weisfische. 1) Roza kwiat; 2) Rożyna, imię białogłowiak; 3) w starzych poetach: uroda, wspaniałość, gładkość; 4) w poetach teraźniejszych: rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi na trzewikach staroswieckich; 6) roża wyrznięta w dece instrumentow iako u lutni; 7) w herbach: roża. 8) kolek drowniany z roża toczoney roboty do szat zawieszania; 9) u sukienika: roża, znak farby pierwzney, albo gruntuwney rey wielkości co talar, na końcu postawow, sztuk materiy, zastawiony; 10) gatunek płocic. § 1) On prépare les roses de diverses manières, on en fait des sirops, des teintures; 2) Rose est jeune et jolie; 3) Phillis, la rose du pais; 4) une bouche de rose, teint plein de lis et de roses; 5) une rose de soulié; 6) rose de tuorbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitare, d'épinette, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même émail et quelque fois d'un différent, mais toujours épanouie.

roses, plur. dünner seidener Zeug mit eingewürkten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

couronne de roses, 1) ein Rosenkranz; 2) in alten Poeten: Lustzeichen, Freudenzeichen. 1) Rożany wieniec; 2) w starzych poetach: znak rożkowy, radości. § 1) Avec des couronnes de rose sur notre tête nous allons boire et nous divertir.

rose de Jerico, Rose von Jericho, sie wächst am Rothem Meere, ist bei uns trocken und thut sich bei der geringsten Feuchtheit auf. Roza Jerychonica, rośnie na brzegu morza azerwonego, choć u nas sucha przy najmnieyzy wylgotności sie rozwia.

rose de Jerico, 1) eine blaurothe weiße rose de Hollande, Gartennelke, Goździk ogrodny biały bladoczerwony.

rose d'outre mer, Römische Vappeln, Herbstrosen, Winterrosen. Slaz wielki lesny.

rose-pivoine, f. f. eine Pönie. Piwonja.

rose gueldre, Schweballen, eine weiße Blume

Blume ohne Geruch. Kalina kwiat bez zapachu.

rose d'or, goldne Rose, welche der Papst am dritten Advente, oder am Sonntage Estare zu weihen und hohen Standespersonen zum Geschenke zu überschiden pflegt. Roza złota, którą Ociec S. w niedzielę trzecie Adwentow, albo też w czwartą postu wielkiego zwykły święcić i Damom wielkim w podarunek posyłać.

rose blanche, eine große weiße Nelke. Goździk ogrodny biały barzo wielki. **rose d'istrie,** Relschförbag weiße Nelke. Goździk cielisty biały.

rose rosée, eine schöne weiße Nelke. Goździk biały barzo piękny.

rose Indigne, Art der vorrestlichsten Nelken. Rodzay goździków naywysmienitszych.

noble à la rose, f. m. ein Rosenobel, eine Englische Goldmünze mit einer Rose und der Aufschrift: Jesus autem transiens per medium illorum ibat; sie gilt 2 Ducaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote placęca z rożą i napisem: Jesus autem transiens per medium illorum ibat.

rose des vents, eine Windrose auf der Seearte, worauf die 32 Winde abgetheilt sind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarskich, na którym 32 wiatrow wyznaczono.

rose d'eglise, ein rundes Kirchensfenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingepasst sind. Okragłe okno kościelne o szybach w rożę fadzonych.

bois de rose, bois de Rhode. Abdiserholz, wächst auf den Antyllischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rozydowe z Antyllijskich wysp, rożami pachnie a żadnych nie rodzi.

rose-cran, gewobelte Leinwand aus der Picardie. Gatunek płotna szoryzowanego z Pikardyi.

de rose, Rosen, was nach Rosen riecht, oder schmeckt. Rożany, z roż.

bouche de rose, in Versen: ein Rosenmund. W wierszach poetyckich: usta rożane.

couleur de rose, Rosensfarbige Farbe. Kolor rożany.

marbeau sur des roses, 1) auf einem sankten Wee gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach, to jest na ułtorowaney chodzie drodze; 2) mieć sie iak pazurek w masle.

être couché sur des roses, 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen;

2) ante Tage haben. 1) Leżać na rożach to jest na miękkim posłaniu; 2) w szczęściu upływać.

il n'est point de roses sans épines, es ist keine Lust ohne Verdruß. Niemals słodczy bez goryczy, z ostrego ciernia miętka wychodzi roża.

après les épines on cueille les roses, nach Regen selget Sonnenchein. Po niepokodney zimie piękna wiosna chodzi.

il n'y a point de rose qui ne devienne grateru, jede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za lary wieźnie.

il a decouvert le pot aux roses, er ist dahinter gekommen, er ist hinter die Schliche gekommen. Dociekl kłębka po nici, domacał sie tego sekretu.

compaver la rose au parrot, ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrównać oko do gęby.

c'est la plus belle rose de son chapeau, das ist seine stärkste Stütze. Naysilnieysza to jego podpora.

elle a perdu la plus belle rose de son chapeau, im Scherze: sie hat das Kränzchen verscherjet. Zarzem: skłuka skłanczke.

Rosé, adj. m. Rosen, von Rosen. Rożany, z roży.

du vin rosé, Wein, der eine Rosensfarbe hat. Wino rożanego koloru.

Roseau, f. m. Rohr, Riet, Schilfroß. Trcina.

roseaux, plur. in der Baukunst: Streifen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Säule. W archytekciarze: laki albo wypukle strefy u słupów kłobkowanych.

il est foible comme un roseau, er ist sehr schwach. Slaby iak trcina.

il s'appuie sur un roseau, er lehnt sich auf ein Rohr, er verläßt sich auf eine schwache Hülf. Wpiera sie na trcinie, na słabey polega pomocy.

c'est un roseau qui plie à tous les vents, er giebt wie ein Rohr jedem Winde nach, er ist von keinem Entschluß. Na każdy wiatr sie chwieie, człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, f. m. 1) Rosenkreuzer, Mitglied einer alchymistischen Gesellschaft. Krzyżak rożany, alchymista z bractwa niegdy Niemieckiego. § Les rose croix parurent en Allemagne au commencement du siècle passé.

Rose-croix, f. f. Rosenkreuzergesellschaft, so in Deutschland gewesen und den Streik der

der Weisen suchte. Alchymische niegdz w Niemczach bractwo.
 Rosée, f. f. 1) der Thau; 2) kleiner, sanfter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Muffeln, oder seines Rostfuch aus Indien; 5) bei den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosenfarbige und weiße Tulpe. 1) Rosa; 2) deszyk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyjski; 5) w myśliwie: krew, iucha; 6) tulipan różanego i białego koloru. § 1) La rosée tombe un peu avant le lever du soleil, une douce rosée, une forte et abondante rosée, la rosée de Mai blanchit la toile et la cire; 2) c'est une agréable rosée; 3) cela est tendre comme la rosée; 4) acheter de la rosée.
 Roseler, v. n. berühren, mit Schilfe ausfüttern, oder belegen. Trciną co pokładać, nakryć, porcinieć.
 Roseraie, Rosoy, f. f. Rosengarten. Różany ogródek.
 Rosereaux, f. m. plur. Art von Belwerk und Rosau. Gatunek Interak Moskiewskich.
 Rosette, f. f. 1) ein Röschen, kleines Röslein gemacht, oder nachgemacht; 2) verginteter Zwickel, oder Stiff, dessen Röschen wie eine Rose gemacht ist; 3) Röschen, Gleichlein an der Rote eines Schermeßers, einer Lanzette; 4) rotte Farbe in der Drucker; 5) rotte Linze aus Brasilienholze; 6) das feinste geatobte Kupfer; 7) gemobelte Felmwand aus Glandern und den Niederlanden; 8) Röschen. Art von Brasilienholze; 9) im Weinberge: Rosenförmige Augen am Weinstock; 10) Eronleder, Erontrader, hinten am Deutschen Stiefel; 11) hölzerner Nagel mit einer angebroselten Rose, Kleider darauf zu häuten; 12) runder Fleck, eines Thalers groß, an einem Stücke Luche, oder Beuze, an welchem man die Grundfarbe sehen kann; 13) gestrichenes Röslein im Welsche; 14) in Gestalt eines Sterns. 1) Różeczka, róża mała samorodna, albo robiona; 2) cwiek, goździk z główką na kształt róży; 3) cętka, albo blaszka u nitu brzytowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywyborniejsza; 7) gatunek płotna fioryzowanego z Flandryi i z Niderlandu; 8) rodzaj drzewa Bryzelskiego; 9) w winnicach: oczka, paczek winny na kształt róży; 10) racmyk

do napiętkow u botow niemieckich przyszyty, na którym ostroga leży, ostrogonos; 11) kolek drewniany z różą tokarkiej robory; 12) gwiazda u szruk, u postawow, jest znak farby pierwszey rey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bielźnie zasłapowana. § 1) On emploie des rosettes dans la broderie et dans la sculpture; 2) les bahutiers se servent des rosettes pour les embellir; 3) une rosette de safoir ou de lancette bien faite. *diamant à rosette*, ein Rosenmant, der wie eine Rose geschliffen ist. *Dyament w rolę rżany*.
 Rosettier, f. m. Werkzeug zu den blechern Röslein, welche zu den Rieten der Puzmesser gebraucht werden. Naczenie rzemieślnicze do wycinania cętek albo blaszek do nitow brzytowych.
 Rosicler, f. m. vid. Rosicler.
 Rosier, f. m. 1) ein Rosenstock; 2) Handwerksmann, welcher die Weckeläume macht; 3) eine Art Weichsch. 1) Mucica różana; 2) retkarz, rzemieślnik co retki albo płochy krosienne robi; 3) rodzaj płocie.
rosier de Guedre, Schneeballenstaude, Kalina krzewina.
 Rosière, f. f. 1) die Rosenkönigin beim Rosenfeste; 2) eine Art kleiner Fische. 1) Różana krolowa u różanego festu; 2) gatunek malych ryb.
 Rosmarin, f. f. vid. Rōmarin.
 Rosoy, vid. Roseraie.
 Rosoyant, e, adj. das wie Thau herab fällt. Rosa kropszący.
 Rossane, f. f. gelbe Pflanze. Zolta broskwinia.
 Rosse, f. f. 1) Schindmähre, Schindmähre, schlechtes Pferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Wehre; 3) Ladenshüter, alte verlegne Waare; 4) Rothfleder, ein Fisch. 1) Szkap, kon ladański; 2) *szędz*: baba stara; 3) towar zalety, niemodny; 4) wadrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela, il étoit monté sur une rosse; 2) *taillez vous vieille rosse*.
un bon cheval ne devient jamais rosse, ein braver Keil wird niemals eine feiae Memme werden. Lepski pachol nigdy nie osowiecie.
 Rosser, v. a. rżać, derb odpruć, zerpruć, hęsić datusz schlag. Zbić, poruć.
se rosser, v. r. się schlag, się pruć. Bić się, za łby się wodzić. § *N'avez vous*

vous point de honte de vous rosser comme des coquins.
 Rossier, Rosicler, f. m. ein Mineral in America, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Mineral w Ameryce, który na srebro wyborne przetapiają.
 Rossignol, f. m. 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölzerner Kell, der in ein gar zu kleines Zapfenloch eingebracht wird; 4) beim Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winterade. 1) Słowik prak; 2) wytrych, klucz jednorzęby; 3) klin do wbicia w gniazdo albo dziurę czopowa zbyt wielką; 4) u kamiennika: podpora pod kołem wielkim katarowym.
Rossignol d'Aradie, im Spott und Scherz: Schöps, Esel, dummer Tröf. *Zartulig* albo *szędz*: osiel, dudok, nieuk.
rossignol de l'orgue, Nachtigallenregister in der Orgel. Regiistr słowikowy w organach.
 Rossignoler, v. n. wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać jak słowik.
 Rossignollette, f. f. Nachtigallenweibchen. Słowika niewiastka, kobietka, słowik samica.
 Rossinante, f. f. Scherzweise: eine Schindmähre, schlechtes Pferd. *Zartem*: szkap, kon ladański.
 Rossolis, f. m. 1) Sonnenthau, ein Kraut; 2) Rossolis, ein angenehmer harter Brandwein. 1) Roslyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis, wodka przyjemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rossolis qui sont l'un et l'autre cordiale et pectorale; 2) le rossolis de Turin est le meilleur et le plus vanté de tous les rossolis.
 Rost, vid. Rôt.
 Rosier, v. a. in der Seezarth: etwas beschneiden, mit Schnüren umwickeln, umwinden. *W żeglarskiej nauce*: obwiązać, okręcić co linurkami.
 Rosti, Rostir, vid. Rôti, Rôtit.
 Rostale, adj. f. *coucoune rostrale*, bei den Alten: eine Schiff, oder Seezonne, so einem Schiffer oder aufgesetzet wurde. *U starzy Rzymian*: wieniec zwycięzki za dobytej okrętu.
colonne rostrale, in den alten Römischen Geschichten: Gedächtnissäule eines erfochtenen Seeressins. *W starorzymskiej historyi*: słup zwycięzki na pamiątkę wygrancy na morzu potrzeby.
 Rosture, f. f. in der Seezarth: ein mit kleinen Stricken öftmal umwundener Ort. *W żeglarskiej nauce*: obwiązło okręcenie stryczkami.

Rôt, Rost, f. m. ein Braten, Gebratenes. Pieczenie, pieczyście. § *Manger du rôti*, le rôti est meilleur pour les pulmoniques que le bouilli.
gras rôti, großer Braten, als ein Ochsenstomer, eine Fischkeule. Pieczenie wielka, iako cyber wołowy, ud jeleni.
pois rôti, menu rôti, gebratene Hüner, Rebhüner, Scherpen, Wögel. Drobne pieczyście, iako kury, kuropatwy, bekasy, praski.
 Rot, f. m. 1) ein Rost, Rüst; 2) ein Weberkamm. 1) Rypnienie, odrzeganie; 2) retka albo płocha tkacza.
 Rotateur, f. m. in der Anatomie: veraltetes Mäuschen, trummes Augenmäuschen. *W anatomii*: lubieźny muszkuł co oko obraca.
 Rotation, f. f. in der Anatomie: die Bewegung des Liebesmäuschen. *W anatomii*: ruchanie się muszkuła lubieźnego.
 Rote, Rorte, f. f. 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) schiefen ein gewisses musikalisches Instrument. 1) Rota, najwyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroswiecki.
à rote; *rote à rote*, auf einmal. Na raz, razem.
 Rotter, Rotter, v. n. rütsen. Odrzuć.
 Rotter, Rotter, v. a. auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okręcić co równemi stryczkami.
 Roteur, f. m. Ort, wo man den Flachs rôtet. Miejsce do lnu moczenia.
 Rôti, f. m. Braten, Gebratenes. Pieczenie, pieczyście.
accommoder un homme tout de rôti, einem braun und blau schlagen. Zbić kogo iako purchawkę.
 Rôti, e, adj. gebraten, am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach.
 Rôtie, f. f. 1) Bäckschnitt, gerösteter Brodschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheidmauer oder Wand. 1) Grzanka; 2) w architektonickiej nauce: podwyższenie ściany spólnej z sąsiadem. § 1) Faire une rôtie, manger une rôtie au sucre, on fait des roties au beurre, à l'huile, mettre des roties dans une sauce.
ce jeteur va au rôti, im Scherz: er hängt den Kopf, weil er sein Geld verspielt.

spielet hat. *Kartem*: Przegralszy pie-
niądze chodzić lub zwiesiwszy.

il fait des rotis de cela, er macht sich ein
Lederbüchsen daraus. Wielki to u nie-
go specjalik.

Rotière, *f. f.* eine Rast, und Flacherste.
Miejsce do in u i konopi moczenia.
Rotin, Rottin, *f. m.* 1) Art von Indi-
schem Rode zu Stößen; 2) unvollkom-
menes Zuckerrohr auf den Antillischen
Inseln. 1) Rodzaj trziny Indyjskiej
do lasek; 2) trzina cukrowa niedo-
rosła na wyspach Antylijskich.

Rôtir, *v. a.* 1) braten, einen Braten am
Spies, oder in einem Backofen; 2) rô-
sten, braten auf den Kohlen, oder in der
Asche; 3) von der Sonne: bräunen,
braten; 4) einen zum Feuer Verurtheil-
ten verbrennen. 1) Piec pieczyt na
rożnie, w piecu piekarnym; 2) piec,
przepiekać na węglach, w gorącym
popiele jako kasetany; 3) o słon-
palu, piec, parzyć; 4) spalić, na
śmierć skazać. § 1) Rôtir un chapon,
faire rôtir un aloiau au four; 2)
faire rôtir de la viande, du poisson,
du pain sur le gril ou sur les char-
bons; 3) faire rôtir des marons; 4)
le soleil rôtit les Africains.

rôtir, v. n. braten. Piec się.
un feu à rôtir un bœuf, ein großes Feuer.
Ogień wielki.

rôtir le balai, lange auf einen bessern
Dienst lauten, lange umsonst dienen.
Długo na urząd czekać, długo urzędu
lepszego wyglądać. § 1) y a long tems
qu'il rôtir le balai à la cour.

elle a long tems rôtir le balai, sie hat eine
lange Zeit mit gemacht. Przez czas
długi nierządu pilnowała.

rôtir le balai avec quelqu'un, sich mit
einem lustig machen, mit einem schmau-
sen. Ucieszyć się z kim, biesiado-
wać z kim.

il n'est propre ni à bouillir, ni à rôtir, er
taugt zu nichts, er ist weder zu braten,
noch zu kochen. Ani warzony, ani
pieczony, ani do rady, ani do
zwady.

Rôtisserie, *f. f.* 1) Gebratnes, Braten,
besser Rôt; 2) Gaststätte in Paris, wo
Gebratnes verkauft wird. 1) Pieczytło,
pieczenia, lepsze słowo rôt; 2) gäs-
tuchnia w Paryżu od pieczyłnego.
§ 1) Cette rôtisserie ne vaut rien;
2) aller à la rôtisserie, la rôtisserie
est bonne à Paris.

Rôtisseur, *f. m.* ein Koch, der Braten
verkauft. Kucharz co pieczytło prze-
daje.

rôtisseur en blanc, ein Koch, so geputzte
rohe Braten verkauft. Kucharz co
pieczenie surowe szpikowane prze-
daje.

Rotoli, *f. m.* ein Gewicht von anderthalb
Rotolo, Pfund in Italien, Sicilien und
Portugal. Waga półtorafuntowa w
Włoszech, w Sycylii, w Portugalii.

Roronde, *f. f.* 1) ein runder Krug von
Leinwand nach der alten Mode; 2) ein
Gebäude, so in die Runde gebauet ist.
1) Kolnierz okragły z płotna staro-
modny; 2) budynek okragły budo-
wany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne
porte plus de roronde; 2) ce qui est
de plus curieux à Ravenne, c'est la
roronde, Eglise hors de la ville d'un
goût Gorique, elle est couverte d'une
seule pièce de roche un peu brute,
ce qui surprend le plus.

notre Dame de la roronde, Kirche der
Jungfrau Maria in Rom, sie war eben
dessen der Pantheon der Heiden. Ko-
ściół N. P. Maryi w Rzymie a niegdą
Panteon Pogański.

Rorondiz, *f. f.* die Runde, die Roun-
dung, besser Rondeur. Okragłość,
zwyczajniejsze słowo rondeur.

Rorte, *f. f.* eine Rorte oder Compagnie
Soldaten. Rota albo kompania żoł-
nierzy.

rotte, *vid.* Rore, Tribunal in Rom. Try-
bunał Rzymski.

rotte, *f. f.* ein Gewicht in der Levante,
Rotton, *f. m.* 15 Pfund machen 25 Ro-
ten. Rota, waga w Turckich krajach,
15 funtów w 25 rot idzie.

Rotter, *vid.* Roter.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *f. f.* in der Anatomie: die
Entscheide. W anatomii: Człaska
na kolenie. § 1) Il reçut au genou
un coup de mousquet qui lui cassa
la rotule.

Roture, *f. f.* 1) der Bürger, oder Bauer-
stand, unadelicher Stand, gemein: Ab-
kunft; 2) ein Bauernt, ein Pächter,
ein Gut, das nicht adliche Freiheit ge-
niesset; 3) der Vöbel, der gemeine Mann,
der unadeliche Stand in einem Lande;
4) gemeines Wesen, Ausübung gemei-
ner Leute; 5) in der Seefahrt: Ort,
der mit Schindern umwunden ist. 1)
Stan mieszyński albo włoyski, stan nie-
szlachecki, nieszlachecko; 2) wieś
czynszowa, praw i swobod szlache-
ckich nie mająca; 3) pospolstwo,
gmina pospolity, ludzie nieszlache-
ckiego stanu; 4) posłpek gruby, pro-
stota, grubianstwo ludzi podłych;

5) na

5) na okretach: obwiasło albo micy-
sce stryczkami okretcone. § 1) Etre
né dans la roture; 2) héritage qui
est en roture, tenir en roture; 3)
le besoin d'argent a reconcilié la
noblesse avec la roture; 4) avec les
titres de Comte et de Baron on a
souvent bien de la roture dans l'ame.
Roturier, *e, adj. et subst.* unedel, una-
delich, der sein Edelmann ist. Nieszla-
chety, plebeusz, nieszlachernik. §
Il est roturier, elle est roturière, une
personne roturière, enfans roturiers,
je compte toutes les laides pour ro-
turiers, testament fait par un ro-
turier.

roturier, *e, adj.* 1) von Bütern und
Rechten unadlicher Personen: Sins-
unadelich; 2) roh, ungekittet, unar-
gen. 1) O dobach i prawach ple-
beuszow: plebeuszowy, czynszowy,
nieszlachecky; 2) niewypolityczaly,
gruby, grubianśki. § 1) Devoirs ro-
turiers, servitude roturière, herita-
ges, fonds et biens roturiers, terres
roturières.

Roturirement, *adv.* 1) als ein Pächter,
als ein gemeines unadeliches Landgut,
2) härtlich, auf eine unadeliche Weise,
grob, als ein gemeiner Mann. 1) Ple-
beuszowym prawem, na czynsz; 2)
nie po szlachecko, nie politycznie, po
chłopsko. § 1) biens et immeubles
tenus roturirement; 2) cet homme
parle et agit tout roturirement; il
y a bien des nobles qui vivent ro-
turièrement pendant que plusieurs ro-
turiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Roter.

Rotable, *vid.* Rable.

Rouage, *f. m.* 1) die Räder, Räderwerk,
Rademacherarbeit; 2) das Räderwerk,
die Räder in einer Uhr; 3) bei der Re-
kultie: das Räderwerk, die Räder der
Lavetten, Karren, Wagen. 1) Kola wo-
zowe, kółowa robota; 2) kółka ogo-
łem wszystkie w zegarku; 3) u ar-
tylerji: kółka, jako działowe, karowe,
wozowe. § 1) Le meilleur bois pour
les affûts et les rouages c'est l'orme
et le chêne; 2) le rouage de ce re-
veille matin est bon.

droit de rouage, Zoll, Abgabe für die
Ausfuhr des Weins aus dem Weinberge
eines Lehnguts. Cło od wywozu
wina z winnicy mającej lennoy.

Rouan, *adj. m.* von Pferden: rothweiss,
oder schwarzweiss, jedoch so, dass die weiss-
sen Haare die meisten sind. O koniach:
karosiwy, albo lisawosiwy, to jest

o sierci białej, do ktorey się czarna,
albo lisawa przymieszala.

rouan vineux, Braunschimmel. Brudno-
siwy, brudnoszpakowaty.

rouan cavasse de more, Mehrenkopf, Pferd
mit einem schwarzen Kopf und schwarzen
Füssen. Murzynek, koń czarnonogi
i o czarney także głowie.

Rouane, *f. f.* 1) Reisser,
Rouanne, Schöpfer, womit die
Rouannette, Fischeinder, Zimmes-
leute und Acliedien-

ten die nöthigen Fische an die Fässer,
oder aus Faubolz machen; 2) ein Boh-
rer, die Pumpen weiter zu bohren. 1)
Pisno, którym celniey i bednarze
beczki a cieszle cębrowinę cęchują;
2) swider do wywiercenia większy
dziury pompowej.

Rouanner, *v. a.* die Weinsässer, oder das
Faubolz stempeln. Pisnować beczki
winne albo cębrowinę. § Rouanner
le vin; rouanner tous les muids de
vin qui sont dans la cave d'un ca-
barétier.

rouanner une pompe, die Röhre einer
Pompe weiter ausbohren. Większą
dziurę pompową wywiercić.

Rouannette, Roinette, Roynette, *vid.*
Rouanne.

Rouant, *adj. m.* Paon rouant, in dem
Wappen: Pfau mit einem ausgebrei-
teten Schwanz. W herbach: paw z
rozpostartym ogonem.

Rouble, *f. m.* ein Rubel, ein Moscovits-
scher Specietthaler oder 32 gute Gros-
schen Rubel; talar twardy moskiew-
ski, w który 6 tynfów i dwa szostaki
idą.

Roublier, *v. a.* wieder vergessen. Znowa
czego zapomnieć.

Rouche, *f. f.* der Rumpf eines Schiffs;
ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel.
Zrab, wiazanie nawy, to jest nawa
bez lin, masztow i żaglow.

Roucou, *vid.* Rocourt.

Roucouer, *v. a.* mit Orleans färben, ist
eine Farberfarbe, so aus America in vier-
edigten, oder runden Kuchen ankommt.
Orleans farbowaś; farba ta farbier-
ska z Ameryki w bryłach kwadrato-
wych, albo okragłych sztukach przy-
chodzi.

Roucouvier, *f. m.* Orleansbaum, von we-
chem diese Farbe herkommt. Drzewo
orleansowe, z ktorego orleansa po-
chodzi.

Roucouler, *vid.* Rocouler.

Roue, *f. f.* 1) ein Rad, ein Wagenrad;
2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an
einer

einer Maschine; 4) Rad, welches der Pfau, oder Truthahn mit seinem Schwanz macht; 5) der Hiesel, die Stufe, als des Glücks, der Ehren. 1) Kolo wozowe; 2) kolk, kolo w zegarach; 3) kolo w infzych machynach; 4) kolo, gdy paw, iedyk ogon roztacza; 5) pora, fazyt, stopien iako fortuny honorow. § 1) Roue embourbee; embarras des roues; on peint la fortune sur une roue pour marquer son inconstance; 2) faire une roue de montre; 3) une roue de grue; 4) le paon, le coq d'Inde fait la roue; 5) tel se voit au haut de la roue, qui s'en voit précipité un moment après.

attacher un clou à la roue de sa fortune, sein Glück beschützen. Szcześnie swoje umocnić.

feu de roue, Feuer, welches rund um ein Gefäß geleget werden ist. Ogien kolo staku ulozony.

pousser quelqu'un à la roue, 1) einen treiben, antreiben; 2) einem fortbilden, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagac komu; na nogi kogo wystawic.

mettre sur la roue, auf Rad legen. W kolo wpleść złoczyńce.

roue Pascaline, vom Pascal erfundenes Rechenwerk, mit welchem man die ganze Rechenkunst ausüben kann. Kolo wynalezione od Pascala do latwiutkiego wszystkich rachunkow wyrachowania.

roue à feu, Feuerad, ist ein hölzernes, ausgehöhltes und mit allerlei brennendem Zeug und Schlägen angefülltes Rad, welches, wenn es angezündet worden ist, herum lauffet und immer Feuer speiet. Kolo ogniste; iest kolo drewniane w obwodzie wysochowane i zapalami i naboiami nalozone; zapalone będąc, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Roué, f. m. (neu) so viel, als digne d'être roué, ein Mensch von den schlechtesten Grundfäulen, der sich keines Lasters schämt und daher gerädert zu werden verdient. Nowo: tak więcej, jak: czelk naylisczych naypierwszych propozycji, który żadnego nalogu nie wstydzi się i zamtad godny iest być kółem roztrąconym.

Roué, ée, part. et adj. gerädert. Kółem roztrącony, podłuczony, kółem przeciechany.

ists roué, ein enge stehendes Hirschgeweih. Ciasto kojące rogi jelenie.

Rouelle, Rouele, f. f. 1) ein kleines Rad, insonderheit am Flügel; 2) geschnittenes Scheidchen, Scherbe, als aus einem Rfel; 3) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kofko o-fobliwie plugowe; 2) talarek ukraiani iako od iabika; 3) talarek; o-kragla seruka mlegla z uda cielogego. § 1) Une rouelle de la charue; 2) rouelle de citron, de pomme, de betterave.

couper en rouelles, in Scheidchen etwas schneiden. Na talarki co pokrajac.

Rouen, f. m. eine gewisse Stadt in Frankreich. Miasto pewne w Francyi.

Rouen, f. f. eine Art französischer Leinwand. Gatunek francuskiego piana.

Rouet, v. a. raderen, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerquetschen; einen entseßlich zerprügeln. 1) Kółem członki złoczyńce potłuc; przecieć; 2) kółmi wozowemi kogo zeruchać, przeciechać; 3) zbić, stuc kogo do umoru. § 1) Rouet un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez rouet.

je suis roué de fatigue, ich bin von der Arbeit wie zer schlagen. Użamotalem się; spracowałem się do umoru.

rouer une manoeuvre, auf den Schiffen: Tau in die Runde legen. Na okrę-tach: liny w kregi ukladać.

rouer à tour, die Stiele von der linken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kregi powrozowe z lewey na prawą stronę ukladać.

rouer à contre, einen Tau von der rechten nach der linken Hand in die Runde legen. Liny w zatoki z prawey ku lewicy ukladać.

je me mets au hazard de me faire rouer, ich wage es auf Galgen und Rad. Ważę gardło i fortunę.

Rouerie, f. f. (neu) die Denksart eines Roué, Menschen von den schlechtesten Grundfäulen. Nowo: umysł czlowieku naylisczych naypierwszych propozycji etc.

Rouet, f. m. 1) das Rammrad in der Mühle; 2) das Feuerad am Büch-sensschloß; 3) beim Schloß: der Keil in dem Eingriffe eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werkst. eines Gesdars zu einer hölzernen Thurnstige; 5) bei verschiedenen Handwerkern: ein Seilrad; 6) hölzern Rad, worauf das Steinwerk in einem Brunnen gemau- ret

ret wird; 7) eine Rolle, Schelbe, besser poulie. 1) Kolo paleczne w my-nie; 2) kofko u krzosek do spuszczenia i odwodzenia kurku; 3) U zlosa-rza: reska, w ktorey broda kluczo-wa chodzi; 4) podwalina pod zrab do dachu wiekowego; 5) u rożnych rzemieślników: kofowrotek do zwia-nia czego; 6) podwalina: kolo drewniane, na którym mur studzi-enny murowany bywa; 7) klubka, lepsze slowo poulie. § 1) Le rouet a des chevilles de bois; 2) on se sert plus guere de pistolets à rouets.

rouet, ein Seilrad. Kofowrotek do przedzenia.

rouet à filer avec la main, Seilrad mit einer Furbe. Kofowrotek do przedzenia z korbką.

rouet à filer avec le pied, Seilrad mit einem Triet. Kofowrotek do przedzenia z strzemiem albo z podnożkiem.

rouet à filer le plomb, Rad, womit der Glaser das geogene Fensterblech spaltet und von beiden Seiten platt macht. Kofowrotek, którym sklarz ołow do szyb iszczepia i z obu stron spłaszczu.

mettre quelqu'un au rouet, einen vermirren; einem das Maut ansetzen. Pomie-szać kogo; zawiarać komu geby.

Rouette, f. f. Erbsenarte, Erbsenrute, ein Rund Reitholz zu bladen. Praszczę; rozga gibka do związania pku chrostu.

Rouge, adj. c. 1) roth, wie Blut; 2) roth, als die Waden, die Lippen etc. glühend. 1) Czerwony iako krew; 2) czerwony, rumiany u policzkach, wargach etc. 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; 2) avoir les joues rouges.

bonnet rouge, 1) der Cordinalshut; chapeau rouge, 2) die Cardinalwürde.

1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

œufs rouges, Gründonnerstagesener; gefärbete Oserener. Pifanki; inka wielkonoczwartkowe albo wielkonocne farbowane.

livre rouge, ein Gerichtsbuch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w którą strony zdane o nieślanie wpisywano.

il est écrit sur le livre rouge, er steht im schweren Register Kaniztaia mu tego; nie przepieczę mu się to.

Pola. Lexic. Tom. II.

devenir rouge, roth werden, erröthen. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu.

Rouge, f. m. 1) die rothe Farbe; 2) die Rötze des Angesichts; 3) rothe Schminke; 4) Rothwein, eine Art Euren mit rothen Frühen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianost twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwona, kaczka czerwonymi nogami.

§ 1) En Blason le rouge s'appelle gueules; rouge de sang; 2) elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, on murmure.

rouge de courroier, Riemerröthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.

rouge de rubis, Rubinenfarbe. Kolor rubinowy.

rouge mort, bleichroth. Bładoczerwoność.

rouge d'Inde, } eine rothe Erde
terra de Perse, } auf Indien. Glin-
rouge d'Angleterre, } ka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, adj. rötlich. Czerwawy, przyczerwienizy.

Rougeaud, e, adj. c. et f. m. rötlichg. rumiany na policzkach.

Rouge bord, f. m. ein geirichtes volles Glas. Sklanka napoiu pod stych; pełna.

boire à rouge-bord, mit vollem Glaser trinken, Beschaid thun. Pełnić; pić pod stych.

Rouge-gorge, f. f. Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raski praski.

Rougeole, f. f. Masern, rothe Kinderkrankheit. Pozarnice, odra, osyka. § La rougeole est causée par le mauvais sang dont l'enfant s'est nourri dans le sein de sa mère.

Rouge-queue, f. f. Rothschwanz, ein Vögelchen. Czerwonoogonek, puzrek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queue vit 7 ou 8 ans; la rouge-queue mâle.

Rouget, f. m. Rothfeder, ein Fische. Wzdrinka ryba morika. § La chair du rouget est dure, seche et de bon goût.

Rouge-troque, f. m. Schaffer, Schmelzer mit einem Kupfergeschloß. Pisk, supikafel z zregowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, f. f. gemeine Zinnene. Zawilek pospolity czerwony.

Rougeur, f. f. 1) die Rötze des Gesichts; 2) rothe Bläthe im Gesicht. 1) Rumianost na twarzy; 2) krupki, kropki czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joues; 2) avoir

avoir le visage plein de rougeurs; ôter les rougeurs.

Rougir, v. a. roth anstreichen oder färben. Ucierwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre.

rougir les cuirs, 1) beim Gerber: die Haut in die Lohe legen; 2) beim Riemer: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) Ugarbarza: skory w dąb włożyć; 2) u rymarza: rzemień czerwono farbować.

rougir, v. n. 1) roth werden; 2) roth werden; sich schämen. 1) Zarumienić się; zapłonąć się; 2) zapłonąć się od wstydu; wstydzić się, sromać się. § 1) Un homme de bien calomnie rougira plutôt que le coupable; à toute heure vous rougissez; 2) il n'en faut point rougir.

se rougir, v. r. roth werden. Czerwienić się; czerwonym zokawać. § Les cuirs des corroyeurs ne se rougissent que du côté de la fleur.

faire rougir, einen roth machen, einen beschämen. Zawłtydzić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

de l'eau rougie, mit rothem Weine gefärbtes Wasser. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez-moi de l'eau rougie.

Rouillure, f. f. die Rörhe der Kupferschmiedsarbeit, als der Kessel, Becken. Czerwoność na kotłarskiej robocie, jako na kotłach, miednicach.

Rouille, f. f. 1) der Rost; 2) figürlich: Flecken, Radel, Verdunkelung, Nachtheil, Tadel, Verderblich. 1) Rdza; 2) w sensie figuracyjnym: zaćmienie, zmaza, uszczerbek, nagana, szwank. § 1) La rouille du cuivre fait le verd de gris; 2) l'épée attache sa rouille envenimée à votre nom.

rouille d'airain, Grünspan. Gryzpan. contracter de la rouille, amasser de la rouille, rosten, rostig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Rouiller, v. n. 1) rosten, rostig werden, se Rouiller, v. r. 2) figürlich: verrotten, sumof werden, seine Lebhaftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) w sensie figuracyjnym: rdzewieć, repieć; czernstwość swoię tracę. § 1) Le fer et l'acier se rouillent; 2) l'esprit se rouille dans la solécitude.

rouiller les yeux, v. a. die Augen verkehren, umdrehen. Przewracać, obracać oczy.

Rouilleux, euse, adj. verrotten, voll Rost. Zardzewiały; rdzawy. § Une épée rouilleuse.

Rouillure, f. f. der Rost. Rdza. § La rouillure est le dérangement de quelques parties insensibles d'un métal, enlevées par la force de quelque liquide qui en a pénétré les pores.

Rouir, v. a. rösten Fleisch, Hanf; in einigen Provinzen sagt man, naiser. Moczyć konopie, len; po niektórych prowincjach stawa Naiser zwyciężczy. § Rouir le chanvre; chanvre qui n'est pas assez roui; chanvre fort bien roui.

Roulade, f. f. v. Roulement.

Roulage, f. m. 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Last; Fracht- und anderer großer Wagen; 2) Fuhrmannschaft, Fuhrmannsgewerbe; 3) Rubelohn, Fracht; 4) das Fortschleifen der angeschiffen Waaren. 1) Powoz, iachanie, toczenie się ciężarowych albo furmanich wozow, 2) furmanstwo, powożenie; 3) furlon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na saniach wielkich towarow z okretu wyładowanych. § 1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, adj. 1) von Straßen: bequem, gebahnt, gut für die Last- und Frachtwagen; 2) von Wagen, Autos: wohl unterhalten; mit allem Zubehör versehen; 3) beim Wundarzte: anweisend, wenn man mit dem Finger drauf drückt. 1) O drogach: uxorowany; spory; do iachania wozami sposobny; 2) o karetach i wozach: w potrzeby opatrzone; do wozu sposobny; 3) u cyrulika: umykający się na dotknięcie palcem. § 1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carrosse bien roulant; 3) vaisseau roulant.

chaise roulante, eine Karol, eine Talsche auf zwei Rädern. Teredayka, bieda, kolasa o dwóch kołach. § Acheter une chaise roulante.

Roulé, adj. e. bois roulé. Windbruch: Jungel vom Winde umgerissenes Holz. Lom młodocianny; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, f. m. 1) eine Walze, Rolle von unterschiedener Größe, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mandel zum Mandeln; 2) der Rollstock an Landkarten, Kupferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Ge-

sch.

sch., als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet und zum Bierroth auf die Schindeln gesetzt wird; 5) bei den Krämer: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Waare überzogen wird; 6) fliegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufschrift über einem Kupferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliotheken: ein Buch aus aneinander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstocken gewickelt werden. 1) Wal, walec, walek różney wielkości, iako do toczenia ciężarow, do walcowania; 2) drzątek u map, koperszychow, na który ie zwijają; 3) rzecz walcowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) statek na kształt walwa w rowney okragłości, iako porcelanowy na szafach dla ozdoby; 5) u kramarzow: rola z tektury proba materiy powleczone; 6) rozwira binda z napisem na koperszychach; 7) o starożymskich i greckich bibliotekach: księga na drązku zwita, albowiem karry brzegiem skleione na drązku zwijali. § 1) Le cheval traine le rouleau pour enlever les moles; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; 4) les rouleaux de porcelaine sont plus beaux et plus chers que les rouleaux de fayence; 5) il est soir orez les rouleaux; 6) le rouleau est chargé d'une écriture très-ingénieuse; 7) les Bibliothèques des Romains n'étoient composées que de rouleaux.

rouleaux sans fin, zwei Walzen, worauf die Zimmerleute große Lasten fortwälzen. Dwa waly cięsielkie do przetaczania ciężarow.

Roulement, Roulade, f. m. 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Vermenden, Verkehren der Augen; 3) in der Musik: eine Coloratur; die Luße, die Schleifen; ist eine stielche Verlängerung einer Solbe im Singen; 4) beim Trommelschläger: ein Wirbel. 1) Obrucanie się, taczanie się iako wozow; 2) obrucanie, przewracanie oczu; 3) w muzyce: trzęsienie gardła, strzapienie, przedłużanie głosu w spiewaniu; koloratura; 4) u dobozow: trzęsienie; werbel; pretkie zabłanie. § 1) Le roulement d'un carrosse; 2) les roulemens d'yeux et son ton radouci nous font assez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement.

Rouler, Roller, v. n. 1) rollen, wälzen, fortwälzen als einen Stein; 2) aufrollen, zusammenrollen, in eine Rolle schlagen, zusammenwickeln; 3) walzen, überwalzen als einen Acker; 4) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt walzen, mangeln als der Backstein den Teig; 6) beim Schwerdtseger: bewenden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrehen die Augen; 8) figürlich: indringen, vertreiben, als sein Leben, seine Zeit; 9) etwas überlegen, überdenken, untersuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień pień; 2) ściekać, zwijać co w rolę, w trąbkę walcowatą albo w zatokę; 3) przywalcować, przytłoczyć wyrownać co walew iako rolą; 4) ręką co walcowato utoczyć, okragło uwalcować; 5) wywalcować, spłaszczyc co walcem iako piekarz ciasto; 6) umiecznika: obwinąć, okręcić iako rekoiesie u szpady; 7) o braci, przewracać oczy; 8) w sensie figuracyjnym: wieść, prowadzić, trawić, iako żywot, czas; 9) roztrząsać rozpamiętywać co, przemyślać o czym. § 1) Rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un latin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une pièce de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les portes yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 9) rouler quelque chose en soi même.

rouler, v. n. 1) sich drehen, sich wälzen, rollen, als eine Kugel, eine Kugel; 2) vom Wasser: fließen; 3) vom Gelde: rulliren, unter den Leuten sein, aus einer Hand in die andre gehen; 4) dergleichen vom Gelde: überfließen sein; 5) von etwas sein, handeln, als eine Rede; 6) hernden, bestehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Kriegsbedienten: alterniren, wechseln, wechselseitig commandiren, Wache halten und dergleichen; 9) herum stehen, herum wandern. 1) Toczyć się iako kamień, iza; 2) o wodzie: płynąć, toczyć się; 3) o pieniądzu: toczyć się, z rąk do rąk iść, cyrkulować; 4) takte o pieniądzu: hukiem bydz toczyć się; 5) o czym bydz, prawić iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) w teglarskiej nauce o nawach: cholebać się, przewalać się z jedney na drugą stronę; 8) o oficerach: alternować,

T t t 2

alternować,

alternować, alternaty albo na przemiany stukbę woyłową odprawować, jako komendę, wartę; 9) wędrować, wloczyć się, jako po świecie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché; 3) l'argent roule dans cette province; 4) les sacs d'or et d'argent roulent dans sa maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité; 6) les entreprises roulent sur le secret; 7) navire qui roule, bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

se rouler, v. r. się walczyć albo im wroście, im wście. Przewracać się, walczyć się, jako w trawie, w pościeli.

se rouler sur l'argent, się im w sobie herum walczyć, Heid wie Hen haben. Pieniądzy mieć po dostarku, walczyć się po pieniądzech.

rouler les cierges, Wachelichter auf einer Tafel glatt reifen. Świece woskowe na tablicy gładko uwalkować.

faire rouler les canons, die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

faire rouler la presse, etwas unter die Presse geben, etwas heraus geben lassen. Podać co pod prasę drukarską, wydać co na świat.

rouler les degrés d'une montée du haut en bas, die Treppe von oben herunter purzeln. Spasć z góry po wschodach.

rouler les feuilles de tabac, Tabakblätter feilen. Liście tabakowe skrać.

faire rouler quelque chose, etwas fortwälzen, als einen Stein. Toczyć co, jako kamień na walcach.

faire rouler un carrosse, Kutsche und Pferde balzen. Trzymać karę i konie.

Pierre qui roule, n'amasse jamais la mousse, derjenige Stein demofet nicht, den man oft umwendet, wer sich oft verdnbert, der bringt nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrosnie, częste stanu odmienianie, traci ludzkie zachowanie.

Rouler, f. m. Walek, womit die Hüte gewalket werden. Walek do walcowania kapeluszy.

Roulette, f. f. 1) Roullethe an den Füßen eines Stuhls, oder Werts, selbsten fortzuschleichen; 2) beim Buchbinder: der Räderkessel, messiges Mädchen an einem Stiele zum Verspinnen des Faden eines Bandes; 3) in der Messkunst: die Kugel, eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Kreises angenommenen Punkte be-

schrieben wird; 4) ein kleiner Kinderwagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person für's Geld herum fährt. 1) Kolko pod nogami u stolka, albo stolka do łacniczyzkiego popychania; 2) u instryliera: kolko obrotne mosiężne na trzonku do wyciśnięcia pożyteczna brzegu oprawy; 3) w geometryi: cyrkuł okolo punktu na obwodzie cyrkułowym danego otoczony; 4) wozek dziecienny; 5) wozek na którym chłop osobę za pieniądze po Paryżu woz. § 1) Des bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait une traité de la roulette.

Rouleau, f. m. ein Roller, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyladowania towarów z okrętu.

Roulier, f. m. ein Fuhrmann, Kärner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris est arrivé.

Roulis, f. m. starke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andere. Gwałtowne cholebanie się okrętu z iedney na druga stronę.

Rouloir, f. m. beim Wachziehen: das Mandelbret oder Mangelholz, die Wachelichter zu glätten. U woskownika: deska do gładkiego świec woskowych uwalkowania.

Roulon, f. m. eine Spirale in einer Leiter, oder Wagenleiter. Szczebel w drabinie, albo też w letrze wozowej.

Roup, f. m. eine gewisse Volnische, oder vielmehr Türkische Silbermünze, die 6 gute Groschen oder einen Ortsthaler gilt. Moneta srebrna Polska, albo raczej Turcka, wynosi 6, to jest złoty i pięć szelagów Polskich. § Le roup vaut un quart de réal d'Espagne.

Roupas, v. Roupie.

Roupie, f. f. 1) Tröpfchen an der Nase beim kalten Wetter; 2) eine Silbermünze in Indien, sie gilt 16 gute Groschen; eine Ruppe vom Golde hat 6 Thaler am Werte. 1) Kapka, kropka u nosa czasu zimnej pogody wiskająca; 2) moneta Indyjska srebrna, płaci 3 tynsy i szostak, złota zaś sześć talerów. § 1) Il a toujours la roupie au nez; 2) une roupie d'or.

Roupieux, euse, adj. et subst. der eine tröpfende Nase hat. Ten krowemu z nosa kapie. § Un vieux roupieux de mari,

ri, il a épousé une vieille roupieuse qui lui a porté des écus.

Roupille, f. f. obs. ein kleiner Mantel. Płaszcz.

Roupiller, v. n. vulg. schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, e, adj. obs. zerbrochen, besser: Rompu. Zlamany, zwyczajniejsze słowo rompu.

Roure, f. m. v. Rouvre.

Rous, } v. Roux.

Rouffe, } Roulerole, vid. Rousserole.

Rouffete, v. Rouffette.

Rouffable, f. m. Nauchkommer zu den Pöfelberingen. Dymnik, izba czarna do śledzi wędzenia.

Rouffâtre, adj. rōthlich. Czerwonawy, przyczzerwiony. § La toile de soie est un peu rouffâtre.

Rouffean, ein Rothkopf, der rothe Haare hat. Czerwonowłosy, lisowaty, rufy. § Les rouffeaux sont bilieux et sentent mauvais et ne font pas fort bien venus auprès des Dames.

Rouffolet, f. m. Zuckbirne, eine kleine rōthliche und wohlriechende Birne. Miodowka, gruszcza smakowita czerwonawa.

Roufferole, } f. f. 1) ein kleiner Eisvogel; 2) ein kleiner rōthlicher Seehund mit schwarzen Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwerker die Haut statt des Seebundes gebrauchen; 4) eine Art Grassmähen. 1) Zimrodek mały; 2) pies morski mały i czerwonawy o czarnych plamkach; 3) ryba pewna morska, skora tej rzemieślnikom miasto płamki morskiego służy; 4) praszek na kłrtałt piegzy.

Rouffeur, f. f. die Rōthe, als der Leinwand, die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość jako plotna niedobielonego.

taches de rouffeur, rōthliche Flecken, wie die Linsen. Plamy czerwonawe, jako soczewica.

Rouffin, f. m. 1) Versengtes, Angebranntes, der Gestank von einer versengten Sache; 2) Moskowitische Fuchsen, man nennt sie auch vache de Russie. 1) Smród od upalenia albo przypalenia czego, jako wosku; 2) uchry Moskiewskie, nazywają się też; vache de Russie.

Rouffin, Rouffinante, f. m. ein Streithengst. Bachmar do potyczki. § En certain cas on doit un rouffin de service au Seigneur féodal.

il pèse comme un rouffin, et faitet wie ein Pferd. Pierdzi jak pies.

Rouffinante, f. m. v. Rouffin.

Rouffir, v. a. 1) fengen, anfangen; 2) reth, oder braun machen. 1) Przy palić co; 2) lisowatym czynić, przyczzerwienieć. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien, il rouffir le linge; 2) rouffir du beurre, le sole il rouffir le visage.

rouffir, v. n. rōthlich anlaufen, braun werden. Lisowacieć, ramienić się, przyczzerwienieć. § Le papier rouffit dans les magasins, faire rouffir du beurre, le beurre rouffit au feu.

Rouffter, v. Rouffter.

Routailler, v. a. in der Jägerrei: einem ein Wild zum Schuß jutreiben. W myśliwstwie: napędzać komu zwierza do zastrzelenia.

Route, f. f. 1) Weg, Reis eines Reisenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs, der Strich, den es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zugstraße, Marschroute einer Armee; 5) Dore, welchen Weg eine Armee gehen soll; 6) durchgehender Weg, Straße, Durchgang oder Fußsteig durch einen Wald; 7) in der Jägerrei: Fußsteig in einem Walde, in einem Gehäze; 8) f. g. Weg, Mittel zu etwas; 9) Niederlage, Zerstreuung einer Kriegsarmee, besser Defaite, deroute, oder Dissipation; 10) ein Haufen Soldaten, besser troupe de soldats. 1) Droga podróżnego; 2) bieg, droga okrętu; 3) porządek, bieg, obrot natury, gwiazd; 4) marsz, ciągnięcie, droga do ciągnięcia żołnierzem naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi woyku do ciągnięcia; 6) droga ścieżka w lesie przegrabana; 7) myśliwstwie: ścieżka przez las, przekniecie; 8) w sensie figurcznym: sposób, droga, gościniec do czego; 9) rozrywka, porażka, klęska, lepsze słowo Defaite, deroute, albo dissipation; 10) polk, kupa żołnierzy, zwyczajniejszy wyraz troupe de soldats.

§ 1) Sa route est de Varlovie à Cracovie, il a plusieurs villages sur la route; 2) ordonner la route à un vaisseau; 3) observer la route des astres; 4) la route de notre armée étoit fort incommode; 5) dresser la route à une armée; 6) couper une route dans un parc; 7) cette route traverse la forêt; 8) il quitta les voies battues, pour aller à Dieu

par des routes nouvelles et inconnues.

faire route, fortsetzen. Odzeglować.

porter à route, *faire droite route*, gleich den Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Orte fahren oder segeln, ohne sich unterwegs aufzuhalten, oder anderswärts anzulegen. Prosto do miejsca naznaczonego żeglować, nigdzie się nie bawiąc, ani do brzegu nie przybijać.

donner de route, den Lauf eines Schiffes verordnen, ameygen. Mazzaczyć bieg okrętowi.

fausse route, Abfall, Abweichung eines Schiffes von seiner Fahrt, wenn es sich verschlagen hat. Złapanie z drogi swojey, obłakanie okrętu.

chef de route, das Hauptschiff, unter dessen Commando alle Konfardschiffe einer Fahrt stehen. Nawa główna, władzą nad innymi okrętami kupieckimi, dokąd żeglującemi, maica.

suivre la route ordinaire, der gemeinen Weise folgen. Trzymać się zwyczajów.

à vue de route, obs. über Hals und Kopf, plötzlich, unordentlich. Rozrypka, nagle, iak z pogromu. § 11 s'enfuirent à vue de route.

Routier, f. m. 1) Seefriegel, Wegmeister, Beschreibung der Seen und Meerestrecken, die auf den Seefahrten abgezeichnet sind; 2) Seemann, Steuermann, der die Wege und Fahrten auf der See wohl versteht; 3) ein durchtriebener Gast, ein erfahrener Mann; 4) Korstnacht, der auf die Wälder Achtung giebt; 5) Buschflehner, Straßenräuber. 1) Drosnik żeglarski, albo opisanie brzegów, okolic i drog morskich; 2) sternik biegly w drogach i brzegach morskich; 3) bywalec, frant; 4) leżnicy, galewnik; 5) rozbojnik, rebus, tot, drab. § 1) On trouve dans les routiers la description des côtes, on y voit les aspects, les vues ou profils des terres; 2) c'est un habile routier; 3) il est routier en amour.

Routine, f. f. sieta Uebung, Gewohnheit, die Erlernung einer Sache ohne gewisse Regeln. Zwyczaj, nauczanie się czego bez reguły. § 11 chante par routine, n'avoir qu'une routine, avoir une simple routine.

Routiner, v. a. vulg. 1) sich in etwas ohne Regeln üben, durch die Übung ohne Regeln etwas erlernen; 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) W prawowadzić, ćwiczyć się, uczyć

się czego bez reguły; 2) ćwiczyć kogo, wprawiać w co, uczyć czego bez reguły. § 1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

routiné, ée, adj. vulg. geübt, erfahren. Biegly, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

avaler les pilules les plus routinées, einen gewürzten Bitterwels verschmerzen, vergoldete Pillen verschlucken. Strawić dozwijpne przymowki.

Routoir, vid. Rutoir.

Rouvaiions, *Raisons*, f. f. plur. v. *Rogations*, die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvain, *Rouverain*, adj. m. vom Eisen: serbe, brüchig, unschmelzig. O *lelezie*: kruchy, łomisty, do kowania nieposobny.

Rouvre, *Roure*, *Roux*, f. m. eine Steinsche. Dabbarzo twardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs et attachez à une assez longue queue.

rouvre, v. Sumac.

Rouvir, v. a. 1) wieder aufstehen, wieder öffnen; 2) wieder aufreissen, alte Wunden, alte Schmerzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rozszewnić, znowu rozszarzyć, znowu rozłazzać iako stare rany, bole. § 1) Rouvrir une porte; 2) je sai que vos regards vont rouvrir mes blessures.

Roux, *Rox*, f. m. obs. ein Pferd. Kon. *roux*, v. Rouvre, Roure.

Roux, adj. se, Roux, rousse, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder röthlich angelauten, als Wätsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lifowaty, rufy, lisawy, o włosach; 2) rumiany, przyrumieniony, o maile rozpuszczonym; 3) zlisawy, iako bieliza, papiery, cona wilgotnym leżały miejscu. § 1) Avoir les cheveux noirs et la barbe rousse, avoir les cheveux roux, elle est rousse, il est roux; 2) le beurre est roux, jetez y les oignons.

les bêtes rousses, in der Jägerzeit: das rothe Wilder. W myśliwie: rodzaj jeleni, do którego liczą jelenie, farny, danielc, dzikie kozy.

Roux-vent, f. m. im Ackerbau: ein kalter Aprilwind. W rolnictwie: wiatr, wiatr tegi Aprylowy. § 11 fait un roux-vent très dangereux.

Rouzer, *Rouster*, f. m. grobes Tuch, das die Bauern tragen. Paklak, lukno grube do odzieży chłopskiej.

Rox,

Rox, *Roux*, f. m. obs. ein Pferd. Kon. *Roy*, v. Roi.

Royal, *Royale*, v. Roial, Roiale.

Royalement, v. Roialement.

Royalité, *Royaliser*, *Royisme*, vid.

Royalité, *Royaliser*, *Royalisme*.

Royalité, v. Roialité.

Royauté, *Royaume*, v. Roiauté, Roiaume.

Royne, v. Reine, Roiane.

Roynette, v. Rouanette.

Royelet, *Royetelette*, v. Roitelet, Roitelette.

Rr, interj. in der Jägerzeit beim Jagen: hu! fa! an. W myśliwie: *szczuż*: ks. § Rr pille.

Ru, f. m. obs. Bach, Canal, eine große Gasse, Seruiczen, row, rynsztok wielki. § 11 n'y a que le ru entre ces deux maisons.

ru de vache, beim Tanzen: Aufhebung des Fußes auf die Seite. *Tschuque*: podniesienie nogi w bok albo w stronę.

Ruade, f. f. 1) das Aufschlagen der Pferde, der Esel; 2) beim Tanzen: Aufhebung des Fußes nach hinten zu, die Aufhebung vorwärts heißt *entre-taille*. 1) Wierzganie koni, orlow; 2) *tschuck*: wierzganie, podniesienie nogi w tył; *podniesienie nogi przed sobą* *entre-taille* się nazywa.

détacher une ruade, aufschlagen, als ein Pferd. Wierzgać nogami iako kon.

Ruage, f. m. obs. v. Usage. Gebrauch. Zwyczaj.

Rub, f. m. ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfunden. Waga włoska 25 funtow wynosząca.

Rubacella, *Rubacelle*, *Rubace*, f. f. schlechter Granatstein. Granatek podły.

Ruban, f. m. 1) ein Seidenband; 2) in der Baukunst: ein Sterrath wie *Band*; 3) ein Wurm im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka iedwabna; 2) ozdoba architektoniska na kształt wstęgi; 3) glist w człowieku. § 1) *Ruban large*, *ruban de Paris*, d'Angleterre, de Lion, satiné, de toutes couleurs, *ruban ponceau*; faire plier, raler du ruban.

ruban uni, schlechtes Band. Wstęga prosta.

ruban figuré, gemodeltes Band. Wstęga, boryzowana.

baguette à rubans, in der Baukunst: ein mit Bänden umwundener Stab. W architektonickiej nauce: laska wstęgami owita.

cire en ruban, geblättrtes Wachs. Wosk w listkach.

Rubannerie, f. f. 1) die Bandmacherprofession; 2) der Handel mit seidenen Bändern, Bänderwaaren. 1) Rzemieślo wstęgarskie; 2) handel z wstęgami iedwabnymi, towary wstęgarskie. § 1) *Excéder dans la rubannerie*; 2) faire commerce de rubannerie.

Rubancier, f. m. ein Bandmacher, ein Bortenwischer. Wilgacz, posamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de bans.

Rubarbe, *Rhubarbe*, f. f. *Rabarber*, eine Wurzel aus China und Moskau. *Rabarbarum*, *Reubarbarum*, *Rum Turrecki*, korzen z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est pesante, chaude et seche au second degré.

Rubarbe blanche, v. Mechoacan.

Rubbe, f. f. v. Rube, *Rouble*, f. f. *Rube*, f. m. v. Rouble.

Rube, *Rubbe*, *Ruby*, f. f. 1) ein Römisches Maas zu flüssigen Sachen; 2) ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfunden; 3) ein Getreidemaas in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymka do napoiów; 2) waga włoska 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Livornie we Włoszech.

Rubebe, f. m. obs. ein altes musicalisches Instrument. Gatunek staroświeckiego instrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, v. Grance.

Rubican, e, adj. sischelhaarig, ein braunes, schwarzes, oder rothes Pferd, das mit etwas weißen Haaren untermischte Seiten hat. O koniach: podpalany; kaszranowy, kary, albo lisowaty po bokach nieco plesniwy.

Rubicond, e, adj. roth im Gesichte. Rumiany na twarzy. § 11 est toujours rubicond.

Rubie, f. f. eine Goldmünze im Königreich Algier von 35 Türkschen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algirska, wynosi 35 asper Turreckich albo polczzerwonego złatego.

Rubification, f. f. in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. W chymii: czerwienienie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, f. m. der Rubin, ein Edelstein; 2) in der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Rötze. 1) Rubin kamien drogi; 2) w chymii: preparowana, niesamorzodna czerwoność. § 1) Il y a trois sortes de rubis, le rubis oriental

oriental est le vrai rubis; le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus grand que le rubis oriental, les rubis spinelle est plus rouge que le balais.

rubis sur le nez, im Scherze: Carunkel auf der Nase, Hieblatter, Schwägerchen. *zartem*: rubiny, krupki czerwone na nosie.

faire rubis sur l'ongle, den letzten Tropfen des Glases austrinken, den letzten Tropfen auf den Nagel tröpfeln. Wypić do ostatniej kropki, wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kropkę na paznogieć.

faire paier rubis sur l'ongle, dem Schuldner den letzten Heller abtreiben. Drzeć dłużnika do ostatniego groszaka.

Rubord, *f. m.* die erste Reihe Bretter am Rumpfschiffborde. Rzad deszczek pierwszy na burcie łodzi, szkuta.

Rubricaire, *adj.* 1) geübt in den Titeln eines juristischen, oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig, Titel. 1) Biegly w tytułach prawnych, albo inżycy księgi; 2) tytułowy, do sumaryuszów rozdziałów w księgach należący. § 1) Un advocat bien rubricaire.

Rubrique, *f. f.* 1) Röthel, Rothfeln; 2) eine Rubric rother und auch schwarzer Titel, Inhalt, Aufschrift eines Capitels, als im Römischen Rechte; 3) eine Rubric im Breviario; 4) Drallsch, Streich, Litz; 5) in der Druckerei: die rothen Buchstaben auf einem Titelblatte in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, sumaryusz czerwona, albo czarna; 3) drukowany, jako w prawie Rzymiskim; 4) rubryczka w brewiarzu; 5) frantolstwo, przesłoki, chytrość; 6) w drukarni: litery czerwone na tytule w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) Il fait bien ses rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un lot et vous savez des rubriques.

il entend la rubrique, er versteht diesen Namen wohl. Zna się na rzeczach, zna się na farbowanych listach.

Rubus canis, *f. m.* wilber Rosenstock, Hedrosen, Feldrosen. Roża polna.

Ruby, *vid.* Rubis, *f. f.*

Ruche, *f. f.* 1) ein Bienenkorb, Bienenstock; 2) der Bienenbau, das Bienen und Honig im Bienenstock; 3) Gehörig, Verhör im Ohr, wo sich das Ohrschmalz sammelt; 4) in der See

fahrt: Schiffsgeselle, wenn das Schiff noch nicht überzogen ist; 5) Art von Fischeier; 6) ein Schüssel in den Salzwerken in der Normandie. 1) Ul albo barę; 2) dzieńie, robota pszczelna w braci; 3) zakręt ufany, w którym bywa; 4) w zeglarstwie: wiazanie, zab okretu nim deskami bywa powleczone; 5) garunek sieci rybicy; 6) miara korcowa w łupach Normandisch. § 1) Une grosse ruche.

une ruche d'abeilles, einen Bienenstock voll Bienen. Ul pszczół pełen.

une ruche de verre, ein gläserner Bienenstock. Ul sklany. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

châtrer une ruche, den überflüssigen Honig aus einem Bienenstock nehmen. Podbierać miód, pszczoły.

Ruchée, *f. f.* ein Bienenstock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudasnier, Redanier, Rudanier, *f. m.* ein grober Esel ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, Ruille, *adj. c.* 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, heftig, als eine Krankheit, die Hitze; 3) uneben, ungebohrt von Weizen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Bezeichnung; 6) heftig, entfesselt, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharf, unbarmherzig; 8) herb, scharf von Getränken. 1) Chropawy, ostry, zwały, nieładny na dotknięcie; 2) reggi, silny jako chorobę, zimno; 3) nierówny, gorzki, doliły, o drogach; 4) nieładny, grubo, przykry jako styl; 5) przykry, ostry, gorzki, jako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, straszny, jako nawałność, szurm; 7) furowy, ostry, niełatosciwy; 8) cierpki, ostry, o winie. § 1) Peau, drap rude; 2) tems, hiver rude, une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) siile, mot rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude compète, lecoule, un rude coup, assaut, choc, attaque; 7) un Père rude, ah! qu'on es rude à pauvres gens.

vaine rude, ein Ruderjüng, das immer schüttelt und rüttelt. Powoz trząsłacy.

Rudement, *adv.* 1) streng, scharf, heftig, hart; 2) im Scherze: viel, sehr. 1) Ostro, furowo, rego; 2) *zartem*; barzo

barzo viele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

aller rudement en besogne, tapfer arbeiten, frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować, rzesko się uwiązać kołobory.

Rudente, *f. f.* in der Baukunst: Stab, oder Strich im ausgehöhlten Streife einer Säule. *W architektonickiej nauce*: laska, albo powroz w strech zlobkowany u słupów sznicerlich.

Rudente, *ec. adj.* mit deraichen Stäben, oder Strichen ausgezieret. Takimi laskami, albo powrozami przyozdobiony, wypukło lekowany.

Rudente, *f. f.* in der Baukunst: Stab in der Ausbühlung einer Säule. *W architektonickiej nauce*: laska w zlobkowaniu słupów sznicerlich.

canalures avec rudentes, Ausbühlung mit eingestekten Stäben. Zlobkowanie o laskach wprawionich.

rudente plate, gesaltener Stab in einer Ausbühlung. Laska rozszczepiona w zlobkowaniu.

rudente à bâton, harter Stab. Laska gruba.

rudente à baguette, dünner Stab. Pręcik, laseczka.

Rudération, *f. f.* in der Baukunst: die Veraprun, Bewerlung mit grobem Kalk; die Mauerer sagen hourdage. *W architektonickiej nauce*: zaplusnienie grubym wapnem, polepa; *malarsze słowa* hourdage zwykły nazwał.

Rudesse, *f. f.* 1) Rauheit, Hartigkeit einer Sache, die sich nicht sanft angreifen läßt; 2) die Rauhigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit, einer Stimme, eines Wortes, eines Lautes; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gabe, Stellselt als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärfe, Unbarmherzigkeit. 1) Chropowacina, chropawość, nieładność na dotknięcie; 2) nieprzyjemność, grubość głosu, słowa; 3) grubianstwo, monolityczne obyczaje; 4) przykrość gory, przepaść; 5) surowość, ostry, nieużyty. § 1) La rudesse du poil de la barbe, d'une toile; 2) la rudesse de voix, il y a dans ce mot une rudesse qui choque; 3) rudesse dans les mœurs; 4) la rudesse d'une montagne; 5) il me souvient, Philis, de toutes vos rudesses.

Rudaire, *f. m.* bei den alten Römern: ein alter abgedankter Rechter. *U slarych Rzymian*: szermierz wysłużony.

Rudiment, *f. m.* 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangsgründe zu einer Wissenschaft. 1) Donat łaciński; 2) początki nauki jakiej. § 1) Savoir son rudiment, j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment.

Rudoier, *v. a. pr.* rudzić, 1) einem Übel begegnen, einen hart halten, übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd scharf halten, sehr spornen. 1) Ostro się z kim obchodzić, przebarszczać, przewodzić nad kim; 2) konia barzo bose osrogami. § 1) Il rudoie tout le monde.

il rudoie d'une main et caresse de l'autre, er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną bić, drugą głaszcząc ręką.

Rue, *f. f.* 1) eine Straße, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kann; 2) Raute, ein Kraut; 3) Brandgäßen, kleines Gäßchen zwischen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac między polaciami do chodzenia; 2) ruta, ziele; 3) uliczka, drożka między namiotami w obozie. § 1) Demeurer dans une des plus belles, de plus vilaines rues de Varsovie; 2) rue sauvage, cultivée.

il a pignon sur rue, er hat seinen eignen Herd, das ist ein Haas. Ma dom swoy własny.

il court les rues, er läuft mit der Latte, er ist nährlich. Dziure ma w głowie, igła mu w głowie układano. § Il est fou à courir les rues.

rue de carrière, in den Steinbrüchen: ausgebrochener Weg. *W gorach od kamieni tamanych*: droga plac wyfamy.

Ruelle, *f. f.* 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischenplatz hinter einer Bettstelle und der Wand; 3) Schlafstübchen einer vornehmen Frau; 4) ein kleines Rädchen. 1) Uliczka; 2) przeyście do łózka, placik między łóżkiem a ścianą; 3) sypialnia, łóżnica, kabinier gdzie Pani sypiać zwykła; 4) koleczko. § 1) Une petite ruelle; 2) on l'a fait coucher à la ruelle; 3) faire flores dans les ruelles des Dames.

courir les ruelles, Welcher in ihren Schlafzimmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rüeller, v. a. die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurzel aufhacken. Wikopywać ziemie około macicy winney, hakować wino.

Rüer, v. a. vulg. werfen als mit einem Steine. Rzucić jako kamień. § Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, on lui rüe quelque pierre à la tête.

rüer, v. n. ausschlagen mit den Hinterrücken. Wierząć nogami poślednie-mi.

rüer en vache, mit dem Vorderfüße ausschlagen. Bić nogą przednią.

se rüer, v. r. vulg. etwas, oder einen anfallen, angreifen. Rzucić się na co, albo na kogo. § Les sergens se rüent sur ses meubles, se rüer sur son ennemi.

se rüer entre deux, sich rufen, schlagen. Za łby się wodzić, bić się.

les plus grands coups sont rüés, die größte Hize ist verräuchert, das beste Pulver ist verschossen, die wichtigsten Streiche sind verfehlt. Gorącość naywieksza opłonęła, już po wszystkich ślach i zamysłach. § C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont rüés.

rüer une cuisine, sein Gut verpraßen, verstreßen. Przechłać, przemarnować substancję swoją.

Ruor, f. m. vulg. ein Werfer, der etwas werft, als einen Stein. Rzucający co, jako kamień.

Ruaise, f. f. vulg. eine, die wirft. Rzucająca.

Rußen, f. m. obs. 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Wzerecznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfurr. § 1) Son rußen est un misérable, c'est un vieux rußen.

Ruhenne, f. f. obs. eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, f. m. Getreidemass zu Livorno in Italien. Miara do zboża w Liwornie we Włoszech. § Onze ruggis et un tiers font un last à Amsterdam.

Rugine, f. f. beim Zahnarzte: Bohrstelle, Zahnmessel die Zähne zu ruhen. U zębowa: pilka, dłotko do chędożenia zębów.

rugine aiguë, Bohrmessel die Zähne inwendig zu reinigen. Dłotko do oskrobania zębów wewnątrz.

rugine plate, Bohrmessel die Zähne auswendig abzurufen. Dłotko, którym zęby zewnatrz oskrobują.

Ruginer, v. a. die Zähne mit dem Zahnmessel reinigen, abruben. Zęby dłotkiem oskrobać. § Il y a carie en cette dent; il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, Ruimer, v. a. et n. 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schäumen, jorng thun; 3) faulen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, jako lew; 2) fukać, hukać, łajać; 3) szumić, jako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proie; 2) cet homme est prompt et rugit comme un lion.

Rugissement, Ruiment, f. m. 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verwitterung eines Erdbeben. 2) Ryczenie, ryk lwí; 2) kiedziłość, gniewliwość, zawziętość. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par les rugissements tout le peuple.

Rugissent, e, adj. brüllend, von Löwen: Rykliwy, ryczący, o lwach: § Ils viennent contre nous comme des lions rugissants pour nous engloutir.

Rugosité, f. f. Runzeln, eine eingeschrumpfte Sache. Zmalki, rzecz zmarszczona, zmarszczenie.

Ruirs, f. m. plur. Landstrafengerichte. Sady gościncowe, co sprawy o drogach i gościnicach sądzą.

Ruier, f. m. eine geistliche Würde zu St. Quintin in Frankreich. Godność koscielna w Kwintynie w Francyi.

Ruille, f. f. v. Règle, eine Regel. Regul.

Ruillée, f. f. 1) das Bewerfen der Dachstühle mit Kalk; 2) Kalk zum Verstreichen der Dachstämme. 1) Zaplusznienie dachówek wapnem; 2) wapno do zapluszniienia dachówek.

Ruiller, v. a. Reichen zu Abrißen machen. Czynieć zaaki do plant, do abryfow.

Ruiment, f. m. v. Rugissement, das Brüllen eines Löwen: Lwi ryk.

Ruimer, v. n. obs. brüllen wie ein Löwe, besser Rugir. Ryczeć jako lew, lepsze słowo Rugir.

Ruine, f. f. pr. ru-ine, 1) das Einfallen, ein Einstürzen eines Gebäudes; 2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehre, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebensgefahr, als eines Kranken; 5) in der Baukunst: hober Streich in einem Balken, in einer Diele, in welchem man hölzerne Nägel schlägt, damit der angeschossene Gips, oder Kalk halten möge.

ge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się budynków; 2) ruina, upadek, upad, ostatnia chwila, zguba, mizerya; 3) utrata zdrowia, substancyi, honoru, powagi; 4) utrata życia, niebezpieczeństwo jako choroego; 5) w budownictwie nauce: rowek w balce, w tarcicy do wbicia kołków na obalenie gipsu, albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine, menace la ruine; 2) mon Père a causé ma ruine; 3) cette affaire a causé la ruine de son credit; 4) cet infirme méoace ruine.

ruines plur. ein eingefallenes Gebäude, Schutt von einem eingefallenen Gebäude. obaliny, rozwaliny, zawalisko. § Les ruines d'un château.

pierre de ruines, Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhäufen so deutlich abgebildet hat, als wenn sie der Mahler gemalt hätte. Kamień pewny, na którym natura obaliny tak wyraźnie jak malarzskim pędzlem wy-malowała.

sout tombe en ruine, alles neiget sich zum Untergange. Wszystko w upad leci.

batare en ruine, 1) einen Wall oder Mauer beschleßen, einschleßen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) stößen, ins Unglück bringen. Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, wały kulami; 2) rozproszyć, parzyć nieprzyjaciela; 3) zatracić, zagubić kogo, przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Batterie un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

il a battu son adversaire en ruine, er hat seinen Gegentheil mit unvürtheilbaren Gründen überführt. Przedysputował, pokonał przeciwnika swego.

hâter sa fortune sur les ruines d'autrui, durch anderer Leute Unglück groß werden, sein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z czyiego upadku urosnąć, przez cudzy upadek przyysć do fortuny.

Ruiner, v. a. 1) einen ruinieren, fällen, stürzen, ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, veröden, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umstoßen, zunichte machen; 4) einen ausschmerzen, angesehen; 5) einen um etwas bringen, als um die Ehre, um die Gesundheit; 6) in der Baukunst: Streife, oder Lächer ausbauen zum Bewerfen mit Gips, oder Kalk. 1) Ruinować, zatracić, zagubić, niszczyć, przywieść kogo do upadku, pogrążyć, zubożyć kogo; 2) burzyć, pustoszyć

kray; 3) niszczyć, rozerwać, zatłumić, płować w niwecz obroczyć; 4) płuć, czernić kogo o kogo; 5) niszczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 6) w budownictwie nauce: powycinać mieyscami rowki, albo dziury do polepi. § 1) Ruiner quelqu'un, une famille; 2) ruiner un pays; 3) la fortune ruine les esperances, un dessein, les principes de la foi; 4) ruiner quelqu'un dans l'esprit d'un autre; 5) il m'a ruine de réputation, vous ruinez ma santé.

Ruines, plur. v. Ruine.

Ruineux, euse, adj. 1) bauidliß; 2) verderblich, schädlich. 1) Nachylony, warty, o budynkach; bardzo szkodliwy, psujący, niszczący. § 1) Maison ruineuse, bâtiment ruineux; 2) c'est un emploi ruineux, entreprise ruineuse.

Ruineux, f. f. in der Baukunst: ausgehauene Lächer und Streife in Holzwerk, selbiges mit Gyps, oder Kalk zu bewerfen. W architekturze: rowki, albo dziury w drewnie, wycięcia do polepy w drewnie.

Ruisseau, f. m. 1) ein Bach; 2) ein schmaler Fluß, den man durchwaten kann; 3) Rianstoch, Gasse auf der Straße; 4) im gebundenen Schreibart: Strom, Fluß, Menge einer flüssigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąska, które przebrnąć mogą; 3) rynsztok na ulicy; 4) w stylu poetycznym: strumień, potok, wielka moc rzeczy ciekącej. § 1) Heureux qui peut dormir sur le bord d'un ruisseau; 2) ce n'est pas une rivière, ce n'est qu'un ruisseau; 3) en se battant dans la rue, il est tombé dans le ruisseau; 4) de tous côtés couloient des ruisseaux de vin.

les petits ruisseaux font les grandes rivières, kleine Bröckchen machen mit der Zeit auch einen Haufen. Z małych rzeczy za czasem kupa urosnie.

Ruisseller, v. n. 1) rieseln, rinnen, als ein Bach; 2) Haufenweise, Stromweise fließen. 1) Strugać, płuszczyć, ciec jako strumień; 2) strumieniem, potokiem płynąć. § 1) Il y a plusieurs sources qui ruissent dans cette prairie; 2) le sang sur leur harnois ruisselle.

Ruisselant, e, adj. rieselnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ciekący.

Ruissé, adj. e. v. Rude.

Ruit, *f. m.* das Ufer eines Bachs, besser le bord d'un ruisseau. Hrzeg strumienia, *lepszy wyraz* le bord d'un ruisseau.

Rum, Rumb, *f. m.* 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Branntwein aus Zuckerrohr; 4) Windstich, Compaßstich, Strich auf der Compaßrose, deren 32 sind. 1) Rum, plac w okolicy do towarow; 2) na okręcie: porządek dobry, miejsce należyte; 3) rum, gorzalka z trzciny cukrowej; 4) strzała wiatrowa na gwiazdzie wiatrowej, których jest 32. § 1) Avoir de rum à fond de cale; 2) être en bon rum, tenir son rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rums de vent.

donner rum à quelque chose, in der See: fahrt: ausweichen, sich von etwas entfernen. W zeglarstwie: ustąpić czemuś, oddalić się stonied od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

rum entier, ein Hauptwind, deren vier sind. Wiatr główny, których jest cztery.

semi-rum, ein Seitenwind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, Rhumatisme, *f. m.* ein Fluß, der Schnupfen. Ciecznienie, fluks, ryma, katar. § Guérir d'un rumatisme; le rumatisme est une maladie longue, cruelle, violente et douloureuse, le rumatisme n'est pas dangereux, mais il est très fâcheux et très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé.

Rumb, *f. m.* v. Rum.

Rumbillon, *f. m.* Nordteufel, ein sehr starker Brandwein von der Ureinlichkeit des Zuckers und vom Zuckerrohr abgezogen. Gorzalka barzo rega z ustoju cukrowych i ze trzciny cukrowej palona.

Rûme, Rhume, *f. m.* der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme est fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, *f. m.* 1) großes Geschrei, Gerucht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, Aufruhr. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoju, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Janse-

nisme et le Molinisme ont excité bien des rumeurs dans l'Eglise.

Ruminant, *e, adj.* wiederkauend. Przeżuwający. § La loi de Moïse défendait de manger des animaux quadrupèdes à l'exception de ceux qui étoient ruminans.

Rumination, *f. f.* die Wiederkauung, als der Ochsen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, *v. a.* 1) wiederkauen wie ein Ochse; 2) überlegen, überdenken. 1) Przeżuwać iako woł; 2) ruminować, rozpałmywać, rozważyć co. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque chose de grand.

Rumine, *f. f.* bei den alten Seiden: Göttin der säugenden Mütter. U starożytnych pogan: bogini matek karmiących.

Runes, Runique, *adj. et f. f.* die Runtschen oder Alt-Dänischen Buchstaben. Starodunskie litery.

Runique, *adj. e.* Runtsch, Alt-Dänisch, als Buchstaben, die Sprache. Starodunski, iako igzyk, charakter.

Rupiedsie, *f. f.* eine Färbefarbe aus Chino zum Schwarzfärben. Farba farbiarcka z Chynskiego Państwa do czarnego farbowania.

Ruptoire, Ruptuore, *f. m.* beim Wundarzte: eine ägende Arzenei. U cyrulika: lekarstwo wygryzające.

Ruptuore, *vid.* Ruptoire.

Rupture, *f. f.* 1) ein Bruch, auch ein Darmbruch inwendig im Leibe; 2) Riß in einem Kleide, in einem Tuche; 3) Riß in einer Mauer; 4) Eosaltung, Trennung, Aufhebung der Freundschaft; 5) Friedensbruch, was einem geschlossenen Frieden entgegen ist. 1) Kłosa, wypuklina, ruptura, przepuklina, przerwanie iako błony brzuchowej; 2) rozdarcie w suknie, w sukni; 3) ryz w murze; 4) rozbrat, odłapanie od przyjaźnielstwa, rozroznienie, rozzerwanie; 5) zgwałcenie, łamanie pokoju. § 1) C'est une rupture qui lui causera de la douleur; 2) le drap neuf qu'on met à un vieux vêtement emporte une part de du neuf et la rupture en devient plus grande; 3) la rupture d'une muraille; 4) une rupture sainte; 5) une rupture de paix.

Rural, *e, adj.* Feld-, Land-, Dorf-. Wiejski.

diem

diem rural, im Scherze: eine alte Schwarte, ein altes Buch. Zartuq: kłiega stara, okopciata.

Ruse, *f. f.* 1) List, Hinterlist, Alast; 2) eine Kriegelst; 3) in der Jägeret: die List der Thiere. 1) Chytrosć szuka; 2) w myśliwie: sztuka żołnierka; 3) chytrosć zwierząt. § 1) Oses vous recourir à ces ruses grossières; 2) se servir de ruses pour attirer l'ennemi au combat; 3) le renard et le lièvre ont de particuliers ruses pour échapper aux chiens et aux chasseurs.

contre ruse, Gegenlist. Sztuka na szuka.

Ruser, *v. n.* 1) beschnehen, betöben, hinterlistig handeln; 2) in der Jägeret: wecheln, die Spur verschlagen, durch Stränge die Hunde auf der Spur ihre machen. 1) Przechytrzyć kogo, szuka kogo podeysć; sztuka isć, narażyć; 2) w myśliwie a zwierzętach: sztuki zażywać, iako zrzucac, tropy zacierać albo przekoczeniem pśom pomylić. § 1) Cet auteur ruse quelque fois heureusement avec ses pauvres libraires; 2) le lièvre cherche toujours quelque occasion de ruser.

ruse, *de, adj. et subst.* listig, aralstig, ein listiger Vogel. Chytry, szuczany, frant. § Le Normand est ruse, le Gasconne l'est pas moins, c'est une petite ruse.

Rusine, *f. f.* Göttin der Landluft. Bogini rokoszy wiejskich.

Rusma, *f. m.* ein Mineral in der Erde wie Hammerschlag, womit sich die Eisen des Berges der Haare vertreiben. Mineral Turcki na kłzaste żelki kłazney Turkom do wygładzenia włosów służący.

Russe, *v.* Russen.

Russie, *f. f.* 1) Rußland; 2) Neussen. 1) Moskwa, Moskiewska ziemia; 2) Rus. § 1) La Russie-Blanche (selon Cellarius) et la Russie-Noire (selon Hübner) autrement la grande Russie ou la Russie-Moscovite est proprement l'Empire Russe; 2) la Russie Polonoise comprend la Russie-Blanche, autrement Russie Lituanienne et la Russie-Rouge ou la petite Russie et selon quelques uns la Russie-Noire, elle comprend les Palatinats de Russie ou de Leopold.

Russien, *ne, Russe, adj.* Russisch, Moscovitisch. Rosyjski, Moskiewski, Roski.

l'Empire Russe, das Russische Reich. Państwo Rosyjskie.

Russien, *f. m.* 1) ein Moscoviter; 2) ein Russe. 1) Moskal; 2) Rusin, Rusniak.

Russienne, *f. f.* eine Moscoviterin, eine Russin. Moskalka, Ruska.

Rustote, *f. m.* die Russische Sprache. Język Moskiewski.

Rustarin, *adj. obs.* grob, ungeschliffen. Grubi, nieokrzesany, niewypolityczany.

Rustand, *f. m.* ein grober Knoll, der keinen Graß versteht. Grubianin, co na żarach się nie zna. § Un rustand ne veut ni tailler lui-même, ni souffrir qu'on le raille, c'est un franc rustand.

Rusticité, *f. f.* Grobheit, bäurisches Wesen, Bauerstich. Chłopskie obyczaje, nieobyczajność, grubiaństwo, duma. § C'est une rusticité achevée, il dit des injures de crocheteur et fait voir une misérable rusticité.

Rustique, *adj. e.* 1) Land-, Dorf-Feld-; 2) grob, bäurisch, unhöflich, ungeschliffen. 1) Wiejski; 2) nieobyczajny, gruby, niepolityczany. § 1) Les plaisirs de la vie rustique, aimer la vie rustique.

ouvrage rustique, ein von Feldsteinen oder von Bruchsteinen, die wie Feldsteine gehau-u sind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na kłzaste polnych ociołanych.

ordre rustique, die einfältige Bauordnung, da man ohne allen Zierrath baut. Kłzaste budowania proste, to jest bez ozdoby.

colonne rustique, Säule von der Toscanischen Ordnung. Kolumna Toskańskiego kłzastu.

dieux-rustique, die Feldgötter. Bogowie wiejscy.

Rustique, *f. f.* die Baukunst, ohne allen Zierrath zu bauen. Architektura prosta, nauka o budowaniu bez ozdoby.

Rustiquement, *adv.* grob, unhöflich. Niepolityczanie, nieobyczajnie. § Il en a usé fort rustiquement.

Rustiquer, *v. n.* 1) bei den Mäurern: die Steine überdecken, nicht glatt haben; 2) noy Art der bäurischen Bau eine Mauer mit Kalk bewerfen, daß es scheint, als wenn sie von Feldsteinen aufgeführt wäre. 1) U mularza: kamieni podziurkować, pochropować, niegladko ociołać; 2) rynkować na kłzaste sci-any wiejskie z kamieni polnych. § Rusti-

§ Rustiquer une pierre; 2) rustiquer une maison.

Rustre, *adj. c. grob, hässlich, unhöflich, Gruby, chłopski; nieobydźalny. § C'est un homme fort rustre, elle est rustre.*

Rustre, *f. m. 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Mensch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geschobenes Viereck. 1) Grubianin, człek nie-polityczny; 2) w herbach: figurka szabliska albo kwadracik spłaszczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une aussi bonne mine au lieu de mon rustre; 2) il porte de sable à trois rustres d'or.*

Rustre, *f. f. v. Râtre.*

Rut, *f. m. Brunst, Brunst, Brünstzeit des rothen und schwarzen Wildes, be- gleichen der Wolfe und Füchse. Be- kowisko, zbestwienie się, grzanie się jeleni, sarni, wilków i liszek. § Les cerfs sont en rut trois semaines et ils y entrent en Septembre, le rut de chevreuil na dure qu'environ quinze jours, le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Eevrier.*

mettre une femme en rut, *vulg.* ein Weib geil machen. Zbestwie białogłowe.

Ruth, *f. f. 1) Ruth, ein Weibervorne; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta, imię białogłowie; 2) księgi Ruty w Pismie S.*

S.

S

S, *f. f. 1) der Buchstabe S; 2) in Rech- nungen bedeutet dieser Buchstabe die Ränge Sol; 3) Löss, Vorstecker, ein Nagel in der Hedeachse; 4) Suchen oder Wessertuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Haken, wie ein S. 1) Li- tera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę Sol nazwaną; 3) son w osi wozowej; 4) kofacz, albo pier- nik na kłzastalicy S; 5) hak es- wary, to jest iako S zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est apellée lettre sissante; 2) trois écus et 2 S; 4) l's est perdu.*

alonger des s, mit doppelter Kreide schrei- ben, in einer Rechnung zu viel anschrei- ben. W rachunkach szalbicrować.

il fait des s, er torkelt, er hat sich be- rechnet. Geśi zagania, racza się od piliastwa.

Ruthenien, *ne. adj. Griechisch, in An- sehung der Griechischen Religion in Vo- len. Grecki, Rutki, tykający się greckiej Religii w Polfacze.*

Rutoir, Rutoir, *f. m. Hanfsäße, Pfä- ze, wo der Hanf gedreht wird. Kaluza, gdzie konopie moczają.*

Râtre, Râtre, *f. f. obs. eine Lame zum Turniren. Kopia do turniejów.*

Ruteur, *f. m. Aufseher über die Wege. Dogładacz, intendant, inspekto drog.*

Rye, *f. f. Ufer, Strand des Meeres. Brzeg, pobrzezie morza.*

Ryptique, *adj. c. et f. m. in der Heil- kunst: eine abführende Arznei, welche die Schärfe des Gedärms verläßt und von den flüchtigen Feuchtigkeiten reinigt. Lekarsstwo ostrą krew słodzące i kłiewarą materiją rozpędzające.*

Rythme, Rhythme, *f. m. wohlklingender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk; układność mowy, okrągłość peryodu.*

Rythmique, Rhythmique, *adj. c. vers rythmiques, Verse, die nur einen Reim haben. Wiersze Poetyckie, tylko na jeden rym albo kadencyą się kończące.*

danse rythmique, ein gewisser Tanz der alten Griechen. Taniec pewny sta- rogrecki.

Rythmique, Rhythmique, *f. m. ein Re- mer, ein Reimeschmid. Rymopis.*

S

Nota, 1) das s wird gelesen wie ein teut- sches n im Anfang eines Wortes, als son, savoir; in der Mitte zwischen einem Con- sonante und einem Vokale, als penser, personne; in den compositis, davor die simplicia brauchbar sind, als para- sol, monosyllabe, présupposer; re- server, contresigner, précaution; 2) s lautet hingegen wie ein teutsches einfa- ches s zwischen zwei Vokalen, als pesser, maison; in den compositis, davor sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als réserver, souvenant; 3) das s wird ausgelas- sen, wenn der vorhergehende Vokal lang ausgesprochen ist, als maître, hâter, Apostre, Isle, in dergleichen Wörtern schreibt man nach der neuen Schreib- art statt s den vorhergehenden Vokal, mit einem circumflex, als Maître, hâter,

hâter, Apôtre, Ile; 4) im gewöhnli- chen Umgange am Ende eines verbi vor einem Vokale und Consonante wird das s nicht gehört, als tu as osi dire, vous faites assez de bruit, wie auch in den Worten est, Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction etc. und vor der praepos. en (in) als je vais en paix; 5) hingegen vor den Partikeln en und y als dis en ton sentiment; fai- res en ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem Vokale, als pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon gargon, un bras emporté und in den nominibus propriis, als Venus, Fabius, Eldras, dergleichen im Worte pus; 6) wenn die andere Ver- sen des singularis imperat. vor den Partikeln en und y auf sein s ausgehet, wird solches doch ausgesprochen, als va-y; pense-y souvent; fai en que tu voudres; wiewohl man in diesen Fällen auch vas-y, penes-en, fais-en schreibt; 7) statt x und z wird oft ein s geschrieben, als statt Xaintonge, soixante, deuxième, lexième, Luxem- bourg, onze, douze, hazard findet man Suintonge, soixante, deuxième, lèxième, Luxembourg, onse, douze, hazard; 8) w pytan- niu na koncu jednosylabnego verbum, przed pronom. je, s sie w literę s przemienia; iako miało mens je? perds je? romps je? dors je? sene menté-je? perds-je? rom- ps-je? dormé-je? doch saget mon in diesen Fällen sicherer est ce que je mens? est ce que je dors? in einigen Neben- Arten bleibet das s unnerban- delt, als vois-je? dis-je? etc. 1) Litera S wymawia się iako Polkie na początku słowa iako son, savoir; w środku słowa, gdy ma przed sobą literam consonantem a za sobą vo- calem, iako penser, personne, w slo- wach składanych albo compositis, ko- trych simplicia iestazę są zwyczajne, iako parasol, monosyllabe, présupposer, réserver, contre-signer, précaution; 2) litera s brzmi iako nasze z, gdy ma vocalem przed sobą i za sobą, iako pesser, maison, w słowach składanych, których simplicia albo się na s nie zaczynają, albo nie są utarte, iako réserver, souvenant; 3) S zaś o- puszczone bywa, gdy poprzedzająca litera vocalis ma byz przedłożaniem wymowną, iako maître, hâter, Apostre, Isle; ząd podług czerwi- nicy ortografii w takich słowach

miasto s daszek na poprzedzającej literze położony bywa, iako maître, hâter, Apôtre, Ile; 4) także tę literę s w wymowie, a to w potocznych albo familiarnych mowach, wyrzu- cają, kiedy na koncu verbi przed literą samobrzmiącą albo vocalem iest położona, iako tu as osi dire; vous faites assez de bruit, iako też w slo- wach: Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction etc. i przed prepozycją en (w) iako je vais en paix; 5) przed partykulami zaś en i y iako dis-en ton sentiment; faites-en que vous vou- dres, także przed vocal. iako pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon gargon, un bras emporté, w przezwiskach albo imieniach, iako Venus, Fabius, Eldras, i w słowie pas litera z wy- raźnie się czyta; 6) kiedy druga oślo- ba sing. Imper. partykuly en i y po- przedzająca na s się nie kończy, w wymowie ta litera dołożona bywa, iako va-y, pense-y souvent, fai en que-vous voudres; ząd też w takich przykładach litery s dołożyć można, iako vat-y, penes-en, fais-en; 7) często się miało liter x i z litera s pilze, iako suintonge, soixante, deu- xième, lexième, Luxembourg, onse, douze, hazard, miało Xaintonge, soixan- te, deuxième, lexième, Luxembourg, onze, douze, hazard; 8) w pytaniu na koncu jednosylabnego verbum, przed pronom. je, s sie w literę s przemienia; iako miało mens je? perds je? romps je? dors je? sene menté-je? perds-je? rom- ps-je? dormé-je? perds-je? romps-je? dor- mé-je? w takich przykładach bez- pieczniejza tak podać: est ce que je mens? est ce que je dors etc. w nie- których jednak wyrazach s się nie przemienia w literę s, iako vois-je? dis-je?

Sa, v. Son.

Raamouna, *f. m.* ein schöner Indischer nachlichter Baum, dessen Stamm in der Mitte so dick, als ein großes Fass ist, er trägt rotte Erbsen in langen Schoten; der Saft in seinen Stacheln wird in Augenkrankheiten gebraucht. Piękne Indyjskie drzewo, iest ościste a w środku tey co beczka wielka grubo- ści; rodzi groch czerwony w długich strączkach; sok z ościstej w ocznych służę dolegliwościach.

Sabah, *f. m.* anbrechender Tag bei den Türken. Dzień się począwszy u Tur- czech.

Sabat

Sabaïtes, Sabaïtes, Mönche von S. Sabba im Lande im gelobten Lande. Zakonnicy w Sabba w Laurze w Palessynie.

Sabat, Sabbat, Sabbath, *f. m.* 1) der Sabbath, der Tag der Ruhe im alten Testamente; 2) in geistlichen Reden: die Ruhe; 3) Herentanz, vermeintliche nächtliche Zusammenkunft der Heren auf dem Blodeberge; 4) Idem, Getöse, Getümmel. 1) Sabbat albo sobota, dzień odpoczynienia w starym Zakonie; 2) w duchownych materyach: odpoczenie, odpoczynek; 3) nocna schadzka czarowni na domniemaney Isley gorze; 4) gonon, hasas, wrzawa, wrzask. § 1) Le Seigneur dit à Moïse dans l'Exode ch. 35 vers. 32 vous n'allumerez point de feu dans vos maisons le jour du sabat; 2) être, entrer dans le sabat spirituel et se reposer Dieu; 3) tenir le sabat; aller au sabat; 4) un furieux sabat; quel sabat est-ce cela?

Sabathariens, Sabatharises, *f. m. plur.* Wiebertäufer, die statt des Sonntags den Sonnabend mit den Juden feierten. Narkowie, kaczerze co miało niedziele dzień sobotny z żydami święca.

Sabarine, *f. f.* 1) Kleine These in einer moralischen, oder logischen Disputation; 2) Disputation, die ebebenfalls alle Sonnabende gehalten wurde; die übrigen Bedeutungen stehen unter dem Worte: Sabat. 1) These do dysputacyi logiczney, albo moralney; 2) dysputacya sobotna; inszych signifikacyj się pod słowem Sabat doczyta. § 1) Faire une sabatine; soutenir une sabatine.

La bulle sabatine, eine Päpstliche Bulle, welche alle Sonnabende eine Seele aus dem Feuer erlöset. Buls sobotna na wybawienie dusze iedney z czyscia w każdy dzień sobotny. § La bulle sabatine contient les privilèges du scapulaire, accordés à Simon Stoc, elle promet tous Samedis la délivrance d'une ame du purgatoire.

Sabatique, Sabbatique, *adj. c.* Sabbatich, Sabbatich. Sabatowy.

année sabatique, das Feuerjahr, das Ruhejahr im alten Testamente, nämlich das siebente Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterlassen und ihren Sklaven die Freiheit schenken. Rok odpoczynienia, to jest siódmy w starym Zakonie, którego żydzi roli zaniechali.

wali i niewolników swoich z niewoli wypuszczali.

Sabazie, Rabazée, *f. f.* ein Bacchusfest der Heiden. Fest Bacchus u starych pogan.

Sabbat, Sabbatique, *vid.* Sabat, Sabbatique etc.

Sabdariffa, *f. m.* ein Indisches Sabdariffa,) Kraut, dessen Blätter wider Brustkrankheit und Verhärten des Urins gebraucht wird. Ziele Indyskie kwiecie tego na choroby piersne i zatrzymanie uryny używane bywa.

Sabech, *f. m.* eine von den fünf Haupten der Jansen. Ieden pięci głąnkow sokółow.

Sabens, *f. m. plur.* gewisse Christen in Persien. Chrzescianie pewni w Persyi.

Sabéisme, *f. m.* Glaube, oder Lehre der Feueranbeter. Wiara, albo nauka ogniomodlcow.

Sabellien, *f. m. plur.* Sabellianer, Ketzer im dritten Seculo, sie läugneten die heilige Dreifaltigkeit. Sabellianie, Kacerze w trzecim Chrzescianstwa wieku, zapierali się Trojcy S.

Sabine, Sabinier, *f. f.* 1) Edenbaum, Eichenbaum, Eichenbaum, Sabadum, Edelbaum; 2) eine schöne grüne und weisse Pflanze. 1) Sabina, Sawina, lawina płodna, choinka klasztorna; 2) tulipan biały i fioletowy bardzo piękny.

Sabinier, *vid.* Sabine, Sabinier.

Sable, *f. m.* 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) in den Wappen; 4) schwarze Farbe; 5) eine Sanduhr. 1) Piasiek; 2) piasiek w urynie; 3) w herbach: kolor czarny; 4) klepydra, godzinnik piaskowy. § 1) Il y a du sable de rivière, de mer et de terre; 2) ce malade jette du sable par les urines; 3) le sable est la quatrième couleur des armoiries; 4) acheter un sable; tourner le sable; sable qui ne va pas.

Sable blanc, sable; sable neuf, geblebener Gips, Gipsmehl in Formen. Gips stary do form.

feu de sable; bain de sable, siehe unter Feu. Obacz pod słowem Feu.

bâtir sur le sable, auf Sand bauen, sich auf ungewisse Dinge verlassen. Na piasku budować; na omyłke się pisać nadzieje.

le petit homme lui a jeté du sable dans les yeux, das Sandmännchen ist ihm in die Augen gekommen, es schläft er hin.

Sen go morzy; w kupę mu idą oczy.

manger son sable, die Sanduhr umdrehen, ehe sie gänzlich aufgelaufen. Obrocić klepydrę niedociekła.

Sablé, *de, part. & adj.* von falschen Münzen: in seinem Sande abgegossen. O fałszywych monetach: na piasku fałszywnym odlewany.

Sabler, *v. a.* 1) mit Sande bestreuen oder bedecken; 2) in seinem Sande etwas abgießen; 3) in sich stürzen, in sich gießen, auf einmal hinunter schlucken, ein Glas Wein. 1) Piaskować, piaskiem co posypać; 2) na fałszywnym piasku co odlewać; 3) duszkiem wypić, wychylić. § 1) Sabler une table; 2) sabler une médaille; 3) sabler un verre de vin.

Sableur, *f. m.* ein starker Schläfer, der ein Glas Wein auf einmal hinuntertrinkt. Nardzo wielki, mocny opy, który szklankę wina na raz duszkiem wypije.

Sableux, *euse, adj.* sandig, vom Mele. Białozysły, o mace.

Sablir, *f. m.* Streubüchse, Sandbüchse. Prochowiczka piśarka. § Voilà un sablier bien fait.

Sablire, *f. f.* 1) die Schwelle im Roße; ein langer Balken, welcher über die eingerammelten Pfähle gelegt wird; 2) eine Sandgrube. 1) Dłuznica, balda w roście nad upalowaniem; 2) piaskownia, dół albo gory, gdzie piasiek kopią.

Sablion, *f. m.* Schenker, Floter, kleiner Sand, Fesand. Piasiek do leutowania. § Le sablon d'Etampes est fort beau pour écurer.

Sablionnet, *v. a.* mit Sande reinigen, fegen, schenken. Piaskiem szurować. § Sablonner la vaisselle.

Sablionneux, *euse, adj.* 1) sandig, als der Boden, ein Weg; 2) voll Mele, sandig vom Urin. 1) Piaszczysty, iako gront, droga; 2) gruzłowaty, piaszczysty o urynie. § 1) Terre sablonneuse; terre sablonneuse; 2) son urine est sablonneuse.

Sablionier, *f. m. pr.* sablonier, Sandgräber, Sandmann, der Sand auf den Bassen herumfährt und verkauft. Piaskownik, co piasiek po ulicach wozi i przedaie. § Le sablonnier vend du sablon au liroon, au quart, demi-boisseau, au boisseau.

Sablionière, *f. f.* 1) eine Sandgrube; 2) beim Rostgießer: der Sandkasten, worin der Sand zu den Formen verwahrt wird. 1) Piaskownia albo dół gdzie piasiek kopią. Lexic. Tom. II.

kopia; 2) u rugiera: piaskownia, kierzynia od piasku do form.

Sabon, *f. m.* die kleine Misset, oder die grobe Sabon, eine Buchdruckerschrift. Literary pewne drukarskie.

Sabord, *f. m.* Stüßgatz, Schließloch, Schließgatz eines Schiffes für die Stücke. Strzelnica albo dziura w burcie okrętowym do dział. § Ouvrir un sabord; tous les sabords ont chacun leur palan et leur drague.

friser les sabords, die Stüßgaten eines Schiffes mit Tuche behängen. Strzelnicę okrętową sukienem zastonić.

Sabot, *f. m.* 1) Holzschoß, Baßschoß; 2) zerstückt aufgeschnittener und mit Sammet gefütterter Holzschoß für vornehme Frauenzimmer; 3) der Fuß am Pferde: fuße unter der Krone; 4) Kränzel der Kinder; 5) beim Seiler: die Leiter oder Lort, ist ein rundlichlichtes Holz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen laufen lassen; 6) unserer lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Ärzte Calceolus, oder Damalonium nennen; 7) eine Art Rutscheln. 1) Kurpie, postoly, łajcie; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białozłoty (sznycerowany); 3) kopyto konskie pod nadkopyciem albo krąkiem; 4) kraglica, cyga, bak, kruglica, wartotka; 5) u powroznika: cyga; drewno łajkowane w dół połówkowe do sznurów skręcenia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, krotre lekarze też Calceolus albo Damalonium nazywają; 7) gatunek muszelek. § 1) Sabot tendu; porter des sabots; 2) ces sabots sont fort propres; 3) le sabot est tombé à ce cheval; ce cheval va faire pied neuf et le sabot commence déjà à lui tomber; 4) le jeu du sabot est fort ancien.

le sabot dort, der Kränzel läuft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wartotka leży na miejscu.

dormir comme un sabot, sanft, wie eine Ratte, Ruhe, schlafen. Smaczno spać. Saboter, *v. a.* 1) Kränzel spielen: den Kränzel umtreiben, umdrehen; 2) einen herumtreiben, veriten. 1) Kraglicę grać; 2) kogo obracać w koło, wekrować, przesładować, żartować z kogo. § Petit garçon qui ne fait que saboter toute la journée.

saboter, *v. n.* 1) in Holzschoßen gehen; 2) tremplen, schürfen; im Schen ein Getöse machen, als wenn man Holzschoße anstöße. 1) W kurpiach chodzić; 2) Uuu idąc

idac rapać, włoczyć nogi. § 1) Les passans sabotent; 2) on vous entend saboter.

Saboteur, Sabotier, *f. m.* 1) ein Kräuselspieler; Knabe, der die Zeit mit dem Kräusel zubringet; 2) Schuhmacher, Holzschuhmacher, der hölzerne Schuhe auschneidet; 3) im Spotte: einer, der Hahnschuhe an hat. 1) Wartolnik; chłopek czas wartolkę trawiający; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewików; 3) *szajdacz*: w kurpiach chodzący. § 1) C'est un petit saboteur; 2) c'est un habile saboteur; 3) on entend ces saboteurs qui passent à la rue.

Sabotier, *ière, f. & adj.* 1) Holzschuhmacher; 2) der Holzschuh trägt, ein Bauer, *vid.* Saboteur. 1) Rzemieślnik do drewnianych trzewików, obacz Saboteur; 2) trzewiki drewniane, kurpieli z łyka albo drewniani buri przynosi, chłop, rolnik.

Sabouler, *v. a.* u Boden werfen, umschmeißen; quälen, herumjertzen. O ziemię uderzyć; obalić.

se sabouler, *v. r.* sich wälzen, als Jungen im Grase. Walać się jako chłopcy po trawie.

Sabre, *f. m.* 1) ein Säbel, der etwas am Ende gekrümmt ist; 2) ein Fallsch; 3) Rückenmesser, ein breiter Degen, der nur eine Schneide hat. 1) Szabla; 2) pałasz; 3) szpada szeroka o jednym tyłku ostrzu. § 1) Un bon sabre; d'un coup de sabre il lui a abattu le bras; il lui a fendu la tête avec son sabre; le sabre est plus en usage dans la cavalerie, que dans les autres corps.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabrer, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Sabre, *v. a.* 1) einen (säbeln, mit einem Säbel, oder Degen haben; 2) unbedacht-sam beurtheilen. 1) Pałaszować, ciąć kogo szpadą, albo szablą; 2) nieuwadźnie sądzić. § 1) Si tu me raissonnes d'avantage, je te sabrerai; 2) il sabre toutes les affaires.

Saburre, *f. f.* in der Seefahrt: Sandballast, grober Sand, damit man ein zu leichtes Schiff beladet. Ballast, ładunek okrętowy, to jest piasek gruby do dopelnienia ciężaru należącego.

Sac, *f. m.* 1) ein Sack zum Korne, Mehle; 2) Sack, großer Beutel, als zum Gelde; 3) ein Sack, eine Bekleidung von grober Leinwand; 4) Sack, worin die Partheten ihre Schriften zu tragen pflegten; 5) Sack, Geschwulst, verborgener Elter in einer tiefen Wunde; 6) Plünderung, Vermüthung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do maki; 2) worek spory iako pieniędzy; 3) szata pokutna z grubego płotna; wor; 4) worek, w którym strony swe monumenta do sądow noszą; 5) ropa ukryta w głębokiej ranie; 6) zburzenie, spustoszenie miasta. § 1) Un bon, un vieux sac; un sac tout neuf; 2) avoir son sac plein; 3) les Ninivites se couvrirent de sacs; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac; 5) il faut bien ouvrir et laisser bien su-pérer une plaie de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien dé-crit le sac de Troie dans le second livre de l'Énéide l'avarice s'assoit au sac de cette ville.

sac à terre, 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, der einen Soldaten vor die Kugeln bedeckt; 2) bei dem Mini-ster: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołnierza od kul zastania; 2) u podkopników: wor do ziemi noszenia.

sac à laine, Wollack, der den Soldaten vor den feindlichen Kugeln bedeckt. Worek z wełna, którym się żołnierza od kul nieprzyjacielskich zastania.

sac à poudre, Pulversack von Leder, welche der P. Coronelli A. 1699 zu Ancona er-funden hat, darin das Pulver weder Was-ser, noch Feuer verderben kann; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörtel in die freie Luft, ohne die gering-ste Verschrung des Pulvers, geschossen. Wor storzany na ochronienie prochu ruszniceznego od wody i ognia, iest to wynalazek O. Koronelli w Ankoni, który wor raki R. P. 1699 z morderz-za bez skażenia prochu wyrzucił.

sac benit, Leinwandstütel eines zum Feuer Verdammten. Odzież z płotna na stos oładowanego.

cu de sac, das Loch, der Sack, ein Dämon ohne Ausgang. Ulica bez wyjścia katna.

sac

sac de cuir, Buderbeutel. Worek do pu-dru.

sac à vin, 1) ein Schlauch zum Weine; 2) ein Säfer, Trunkenbold. 1) Bardzok, wor storzany do wina; 2) lupikufel.

gens de sac et de corde, lächerliches Ge-sin-nel: Galgenvogel. Hulraic; totrowie; ludzie luźni.

tirer d'un sac double mouture, etwas auf zweierlei Art mahlen. Za jedną nogę dwie złapać wrony; dwojski mieć z czego pożytek.

voire affaire est dans le sac, ihr habt es so gewiß, wie im Sacke. Maż to w garści, pewnieś tego.

se couvrir d'un sac mouillé, eine nichtige Entschuldigung vordringen, Niekazemną się zastaniać wymowka.

il a eu son sac et ses quilles; on lui a don-né son sac et ses quilles, man hat ihn mit Sack und Pack davon gejagt; er hat sel-ben Abschied. Ze służby go wy-pe-dzono.

jusqu'au fond du sac, den Grund aus; bis auf den Grund. Z gruntu; wlekos.

juger un procès sur l'étiquet du sac, von einer Sache dem äußerlichen Ansehen nach urtheilen. Podług pozoru o czym sądzić.

il se trouva au rendez-vous avec son sac et ses quilles, er hat sich daselbst mit sei-nem Wädhgen eingetunden, Stawit się tam z sweimi twarzyczkami.

vider le fond du sac, einen putzren und cutzen. Purgować i leczyć kogo.

il y avoit une pièce dans son sac qui lui a fait perdre son procès, 1) ein Umstand hat ihm seinen Proceß verlohren; 2) eine verberaene Krankheit hat ihn um das Leben gebracht. 1) Okoliczność jedna ma proces przegrała; 2) ukryta go choroba zamorzyła.

il ne sauroit sortir du sac que ce qui y est, von einem bösen Menschen ist nichts, als Böses zu erwarten; wie der Mann, so sind die Thaten. Jaki Pan taki kram; czeka złośliwego postępk i rzadko do-bre.

c'est un sac percé, das ist ein Verschwender, sein Beutel hat keinen Boden. Rozru-trnik, uciacyzsa to wielki, mieżek iego iest iak przetak.

autant pèche celui qui tient le sac que ce-lui que met dedans, der Hebler ist so gut wie der Stehler. Przechowywacz gor-szy od złodzieja.

le sac est plein, das Waag ist voll, er ist reif zur Strafe. Miarka się przebrała, czeka go kara.

il faut trois sacs à plaider, un sac de pa-piers, un sac d'argent et un sac de pa-tience, Geld, Geduld und Schriften muß man zu einem Proceße haben. Papiery, mieżek i cierpliwość w procesach wygraną obiecują.

c'est un sac, das Kleid ist wie ein Sack ge-macht. Szata to iak wor przestronna.

Sacade, Saccade, Sacquade, *f. f.* 1) starker Ruck oder Riß mit dem Bügel statt der Peitsche, oder Spornen; 2) starker Schütteln, wenn man einen niederwer-fen will; 3) derber Riß, härter Berweis. 1) Targa nie uzdeczka miasto ostróg, albo kanczuga; 2) targanie, szarpa-nie, szamotanie, gdy kto kogo oba-lić usiłuje; 3) targanie się słowy, o-stremi na kogo, łanie, łacina. § 1) Donner une sacade à son cheval; 2) on le prit au collet et on lui donna plusieurs sacades; 3) il a eu une fu-rieuse sacade à la Cour.

donner la sacade à quelqu'un, einem ein Bein stellen, einen betrügen. Przewi-nąć kogo przez nogę, olzukać kogo.

Sacage, Saccage, Sacquage, *f. m.* Zoll, Meise von einem Sacke Getreide, Sack-geld. Worowe, podatek od woru zbo-ża.

Sacagement, Saccagement, Sacquage-ment, *f. m.* Zerstörung, Vermüthung, Plünderung. Pustofzenie, zburzenie, plondrowanie. § La perte fut aug-mentée par le sacagement de ses biens.

Sacager, Saccager, Sacquager, *v. a.* 1) zerstören, verbeeren, vermüthen, plündern; 2) durch einander werfen, in Unordnung bringen, zerstören. 1) Pustofzyć, bu-rzyć, plondrować; 2) porozrzuczać, po-mieszać rzeczy porządnie ułożone. § 1) Sacager une ville, ils tüent, ils sa-cagent tout ce qu'ils rencontrent; 2) ces femmes ont tout sacagé mon ca-binet.

Sacard, *f. m.* 1) Todtengräber zur Pestzeit; 2) Schelm, Dieb, Galgenvogel. 1) Gru-barz piwierzowego czasu; 2) szelma, czekladaco, niecnota, złodziey, szabi-nicznik.

Sacore, *f. f.* auf der Insel Madagascar, ein Gewicht zum Golde, das einen Scrupel wiegt. Wazka na wyspie Madagaskar szkrupuś wążca.

Sac-benit, Sanbenito, *f. m.* das mit Flammen und Teufeln bemalte Hemde der von der Inquisition zum Tode verur-theilten. Płomieniami i diabłami ma-lowana koszula osadzonych na śmierć od inkwizycyi.

Uuu 2

Sac-

Sachoute, *vid.* Sacquebute.
 Saccade, Saccage, Saccagement, Sacca-
 ger, *vid.* Saccade etc.
 Saccher, *vid.* Sacher.

Saccophores, *f. m. plur.* Sackträger, Na-
 me einer alten Sekte, deren Anhänger
 sich in Säcke hüllten. Chłopy wory
 noszący, wory dzwigający, imię starej
 sekty, iey partyzanty w wory się ob-
 winiali.

Sacerdoce, *f. m.* das Priesterthum, Prie-
 steramt, die priesterliche Würde. Ka-
 planstwo, kapłanstwo, godność. § La
 grandeur de la Roiaute de Jésus-Christ
 n'est point comparable à celle de son
 Sacerdoce, ce Prêtre a reçu son Sa-
 cerdoce, aspirer, parvenir au Sacer-
 doce.

Sacerdote, *e. adj.* Priesterlich. Kapłan-
 ski. § Habits sacerdotaux, ornement
 sacerdotal, ordination sacerdotale, fon-
 ction, dignité sacerdotale.

Sacer, *vid.* Sasset.

Sache, *f. m. vid.* Fourreau. eine Degen-
 scheide. Pochwa do szpady.

Sachée, *f. f.* ein Sack voll. Wor pełen
 czego.

Sacher, *v. a. vid.* Tirer. heraus ziehen.
 Wyciągać.

Sacher l'épée, den Degen ziehen. Dobyć
 szpady.

Sacher, Sacchet, *f. m.* 1) ein kleiner Sack,
 ein Beutel; 2) in der Heilkunst: ein
 Arzneisäckchen, ein Arduersäckchen; 3)
 in der Botanik: Staubbeutel der Blu-
 men. 1) Worek, woreczek; 2) w le-
 karskiej nauce: woreczek z lekarstwem,
 z ziołami; 3) w nauce zielarzy: kwiatów
 kurzawny worek. § 1) Un sachet
 mal cousu; 2) on fait des sachets pa-
 rumés, qu'on met parmi le linge et
 dans les lit; 3) on remplit des sa-
 chets d'herbes ou de drogues pour les
 appliquer sur quelque partie du corps
 afin de la soulager.

sachet à dragée, ein Schrotbeutel. Pul-
 werzak, worek do szrotu.

Sacher, etc., *f. m. & f.* Büßer, Wäßerin,
 Mönch und Nonne eines gewissen Or-
 dens. Pokutnik, pokutnikowa, mnich
 i mniska pewnego stanu.

Sachroche, *f. f.* langer Sack von starkem
 grobem Tuche. Długi wor z grubego
 prostego sukna.

Sacler, *v. a. vid.* Sacerler. Gärten. Ple-
 wić.

Sacoché, 1) Reisetasche der Couriere; 2)
 Wildfalle. 1) Góńcowy szta podro-
 żni; 2) krzyżka na pieniądze.

Sacome, *f. m.* 1) in der Baukunst: es
 habne Arbeit, Stierath; 2) in der Me-
 chanik: das Gegengewicht, welches man
 auf eine Waagschale legt und das mit der
 andern die Wage hält. 1) W archyte-
 ktoniskiej nauce: wypunkt roboty; 2)
 w mechanice: gwicht oporny na szali
 położony, aby drugi w rowney trzy-
 mał wadze.

Sacordre, *f. m.* ein Schmetterling in der
 Insel Madagascar, der auf der Rinde ei-
 nes gewissen Baumes einen Honig ansetzt,
 der süßer, als der Zucker ist. Motyl na
 wypie Madagaskar, co na korze drze-
 wa pewnego miod słodszy od cukru
 robi.

Sacoper, *v. a.* sich selbst einschließen, bes-
 ser s'enfermer soi-même. Zawrzeć
 się samego, lepiej powiśa s'enfermer
 soi-même.

Sacophores, *f. m. plur.* *vid.* Saccophores.
 Sacquade, Sacquage, Sacquager, *vid.* Sa-
 cade etc.

Sacquater, *f. m.* ein Kohlenfuhrmann,
 Kohlenfuhrer in den Eisenhämmeru, in
 Glashütten. Węgłarz, co węgle do
 hut składowych i żelaznych wozi.

Sacquier, *f. m.* Bedienter in dem Seebe-
 fen, der die Sacke mit Getreide, Salz
 u. d. g. aus den Schiffen fortzuschaffen läßt.
 Przelozony drzaznikow co w por-
 tach wory z zbożem, ze solą etc. z
 okrętów ładują.

Sacraire, *f. m.* Heiligtum, kleiner Tem-
 pel; Bethstätt. Świątnica; mały ko-
 ściół; modliwy pokoy.

Sacramentaire, *f. m.* ein Messbuch, besser
 Missel. Mszał, lepszac słowo Missel.

Sacramentaire, *adj. & f. m.* 1) Sacra-
 mentirer, Lüge in England im XII. Se-
 culo, welche die heil. Sacramente lügen-
 neten; 2) der von der Lehre der römisch-
 catholischen Kirche vom heiligen Abend-
 mahle abgeht; 3) in Evangelischen
 Büchern: ein Calvinist oder Reformir-
 ter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwu-
 nastym Chrześcijaństwie wieku w An-
 glii, co Sakrament Święty odrzucał;
 2) przeciwny nauce Katolickiej o S.
 Sakramencie; 3) w Luterskiej kitz-
 kach: Kalwin.

Sacramental, *e. adj.* Sacramental, Sa-
 sacramental, *e. adj.* sacramentalisch. Sa-
 kramentowy; sakramentalny. § Dire
 les paroles sacramentales; les especes
 sacramentales.

Sacramentalelement, Sacramentelement,
adv. als ein Sacrament, sacramentalisch.
 Jako sakrament; sakramentalnie.

Sacramental, *vid.* Sacramental etc.

Sacre,

Sacre, *f. m.* 1) Krönung, Salbung eines
 Königs; 2) Weihe, Einweihung eines
 Bischofs; 3) in einigen Städten in
 Frankreich: die Proceßion am Frohn-
 leichnamstage; 4) Sackersack, Sackfahr,
 Sackersack, das Männlein heisset Sa-
 cret; 5) ein Buecherer, Schinder, Weib-
 hals, Räuber; 6) ein altes französisches
 Stück, das 4 Pfunde Eisen schloß und
 dreißigmal Schuhe lang war. 1) Koron-
 nowanie, koronacja; 2) poświęcanie
 na Biskupstwo; 3) w niektórych mia-
 stach Francuskich: procesja w dzień
 Bożogociała; 4) sokół Podolski fami-
 ca; obacz Sacret; 5) łakomec, zboy-
 ca; 2 diereca; 6) poldziałek na pol-
 trzając stop długi kule żelazna cztery-
 funtowa niosący. § 1) La sacre des
 Rois de France se faisoit à Reims en
 Champagne et celui des Rois de Po-
 logne à Cracovie; hâter, disputer le sa-
 cre d'un Roi; 2) assiler au sacre d'un
 Evêque; 3) le sacre d'Angers; 4) le
 sacre a les plumes d'un roux enfumé;
 5) c'est un sacre, il est fort ardent à
 la proie.

Sacrement, *f. m.* 1) ein Sacrament, das
 heilige Abendmahl; 2) eine Monstranz
 mit der Hostie, ohne Hostie heisset sie
 Soleil; 3) der Ehestand; 4) ein Eid. 1)
 Sakrament; sakrament przeyświę-
 tły; 2) monstrancya z hostyą; bez
 hostyi się soleil nazywa; 3) stan ma-
 żencki; małżeństwo; 4) przysięga. §
 1) instituer, conferer, recevoir un sa-
 crement; 2) le saint Sacrement est
 exposé; 3) ce couple charmant s'unit
 long-tems dit-on avant le sa-
 crement.

La saint Sacrement, das hochheilige Abend-
 mahl. Sakrament przeyświętły.
 malade qui a regl tous ces Sacraments,
 Kranter, der gebedtet und die letzte De-
 lung oder Gnadenzeichen bekommen hat.
 Chory co ostatniego dostał pomaza-
 nia.

Sacer, *v. a.* 1) krönen, salben einen Kö-
 nig; 2) weihen, einweihen, einen Bi-
 schof, oder Erzbischof; 3) in der neuen
 Bedeutung: fuchen, lätern, schwören,
 toben. 1) Koronować, namazać kro-
 ną; 2) poświęcać na Biskupstwo, albo
 Arcybiskupstwo; 3) w nowym znacze-
 niu: kłać, przekinać, zhorzeczyć, po-
 twarzać, obmawiać, przysięgać, przy-
 sięć, dąsać się, mruczeć, narzekać. §
 1) On sacre les Empereurs à Aix-Cha-
 pelle ou à Francfort; les Rois d'An-
 gleterre à Londres, les Rois de Sue-
 de à Upsal, les Rois de Danemarque à

Copenhague; 2) aller voir sacrer un
 Evêque.

sacré, *de. adj.* geweiht, geheiligt, von
 Saken und Personen. Poświęcony, o-
 świecony i rzeczach.

le sacré concile, das heilige Concilium.
 Concilium święte.

le sacré college, das Cardinalconcilium.
 Ko'egium Kardynalskie.

le palais sacré, das Hofgericht der alten
 Kaiser, Sądy nadworne starych Ce-
 sarzów.

sacré Majesté, der Kaiser. Cesarz Chrze-
 ścijański.

union sacrée, in Versen; das Band des
 Ehestandes. W wierzszach poetyckich:
 stan świętego małżeństwa.

une chose sacrée, 1) im Römischen Re-
 che: eine Gott geweihte Sache; 2) eine
 Sache, die man nicht nutzen, noch ne-
 men darf. 1) W Rzymkim prawie:
 rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz
 święta, ktorey się tykać albo używać
 nie godzi. § 1) Les loix Romaines
 ont divisé les choses en sacrées, reli-
 gieuses et saintes; 2) c'est une chose
 sacrée.

veins sacrés, in der Anatomie: die heil-
 ige Blutader, die aus dem oile sacro ent-
 steht. W anatomii: żyła z kości w
 siedzeniu os sacrum nazwaney pocho-
 dząca.

Sacret, *f. m.* der Sackerkuppel oder Sack-
 ehr, oder auch Sacrisfalt; sein Weib-
 lein heisset Sacre. Sokół Podolski;
 ktorego łamca się sacre nazywa.

Sacrisficateur, *f. m.* Priester, Opferpriester
 im alten Testamente. Ohiarnik, kapłan
 w starym zakonie.

souverain sacrisficateur, der Hohepriester
 bei den Juden. Kapłan Naywyższy u
 żydów.

Sacrisficateur, *f. f.* eine Priesterin, Opfer-
 priesterin im alten Testamente. Ohiarni-
 kowa, kapłanowa w starym zakonie.

Sacrisficateur, *f. f.* im alten Testamente
 und noch von hohen Prälaten; das
 Priesterthum, Amt und Würde eines
 Priesters. W starym zakonie i ieszcze
 o Pralacach: kapłanstwo, godność
 kapłanska. § La sacrisficateur de Mel-
 chisedech; la sacrisficateur d'Aaron.

sacrisficateur souverain, das Expriesters-
 thum der Hebräer. Arcykapłanstwo u
 Hebrayczykow.

Sacrifice, *f. m.* 1) ein Opfer; 2) eine Be-
 lübbe. 1) Ofiara; 2) ślub, przyobie-
 canie. § 1) Faire des sacrifices; pré-
 parer les sacrifices; 2) elle se repentit
 du sacrifice.

Uuu 3

ofrir

tre pour soi même; 2) un jeune homme fort sage; 3) les sages chiens conservent le sentiment de la bête qui leur a été donnée et qui en gardent le change.

cette fille est sage comme l'image, diese Jungfer ist fromm und sitzsam. Panienka to nabożna i skromna.

il est plus heureux que sage, er hat mehr Glück, als Verstand. Szczęśliwy choć głupi.

femme sage, ein kluges Frauenzimmer. Białogłowa madra.

sage-femme, f. f. eine Kindermutter, eine Hebamme. Baba rodzających pilnująca. § Une sage-femme habile, adroite, experte, pour être reçue sage femme, il faut avoir fait un apprentissage.

Sage-grand, f. m. vordem: ein gehelmer Staatsrath in Venedig. Niedzi: Konfiliarz kabitowy Wenecki.

Sagement, adv. klug, vernünftig, Weise, mit Verstand. Roztropnie, rozumnie, mądrze. § C'est un jeune homme qui se conduit très-sagement.

Sagelle, f. f. 1) Klugheit, Wb. Weisheit; 2) Stillsamkeit, Sucht; 3) in der Jagd gerei: richtiges Spüren eines Jagdhundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność mądrość; 2) skromność; 3) roztropność, ciekawość, węż osty pła łowczego. § 1) Dieu confond la sagelle des hommes; 2) cette fille possède une sagelle admirable; 3) chien qui a une belle sagelle.

le livre de la sagelle, das Buch der Weisheit in der H. Schrift. Księgi mądrości w Pismie.

Sagette, f. f. 1) ein Pfeil; 2) Pfeilkraut, es wächst auf sumptigen Orten. 1) Strzała; 2) uszyca wielka albo mała uszne ziele, strzała wodna, na bagnistych rośnie miejscach.

Saggio, f. m. der sechste Theil einer Unze in Venedig. W Weneccy część szóstka uncji.

Sagittaire, Sagittaire, f. m. 1) der Schütze, ein Zeichen des Thierkreises; 2) ein Schütze, ein Bogenschütze. 1) Strzelec niebieski; 2) strzelec, strzelec łuczny. § 1) Le soleil entrera bien-tôt dans le signe du sagittaire.

Sagittale, Sagittale, adj. f. future sagittale, in der Anatomie: die Pfeilneth in der Hirnschale. W anatomii: szew strzałowy, ząbkowate schodzenie głowicy kości na kształt strzały.

Sagittaire, Sagittale, vid. Sagittaire, Sagittale.

Sagou, f. m. Sago, Sagogrüne. Sago, kasza sagowa.

Sagou, Sagdou, Sagdu, f. m. auf den Molukischen und andern Inseln: eine Art Brod, das aus dem Mehl und aus dem Kerne oder Marke eines gewissen Baumes gemacht wird. Na Moluckie i inszych wyspach: gatunek chleba, który z mąki i z drzenia pewnego drzewa pieczą.

Sagouin, f. m. 1) ein junger Affe; 2) Schweinepelz; Schuuhammel, der sich unsauber hält. 1) Małpa młoda; 2) łowiarz, człek niechędogi; plugawiec.

Sagro, f. m. Schießgewehr, eine Itallianische Schlinge, die bis 10 Pfunde schiefet. Smigowica włotka 10 funtow strzelająca.

Sagu, f. m. Mehlbaum. Maczno drewno. Saie, Saye, Sayon, f. m. 1) Leibrock, Soldatenrock, langer Kriegerrock, der alten Römer aus wollem Zeug, der den Rücken und die Achseln bedeckte; 2) ein Wams mit langen Schößen; 3) ein Krangbüschel der Goldschmiede. 1) Soian; odzież żołnierska Rzymka z wełnianej materji, grzbień i ramiona okrywająca; 2) kamizela z długimi łonami; 3) szczoteczka drotowa z złotnikow. § 1) Darius étoit vêtu d'un saie de pourpre.

Saie, Saye, f. f. 1) eine Krangbüschel von seinem Drate beim Goldschmiede; 2) Son, ein leichter Zeug zum Unterfutter. 1) Szczoteczka z drotu subtelnego złotnicza; 2) faia materja do podszewek.

Saïette, Sayette, f. f. Garsche, Son von Seide oder Wolle aus Italien, Flandern und England. Saia iedwabna albo wełniana z Anglii, ze Włoch i z Flandryi.

Saïetter, Sayetter, v. a. beim Goldschmiede: mit der Krangbüschel reinigen, abputzen. U złotnika: szczoteczka drotowa chędożyć. § Il fait saïetter cette besogne.

Saïetterie, Sayetterie, f. f. Garschfabrik. Sierowa fabryka na rozmaite roboty, fabryka faiz, faietowej roboty.

Saïeteur, Sayeteur, f. m. Zeugmeister, der den Son oder die Garsche macht, Garschmacher. Tkacz do saie; szewnik.

Saignant, Seignane, e, adj. & part. 1) blutend, das noch blutet; 2) vom Fleische: nicht gar gekocht, halb roh; blutig. 1) Krawy, zkrwawiony, krawi ubroczoney; 2) o mięsie: niedowa-

dowarzony, niedopieczony, na polu surowy. § 1) La plaie est encore toute saignante, elle a été nouvellement faite; 2) bœuf saignant, mouton bélant et porc pourri tout n'en vaut rien s'il n'est bien cuit.

Saignée, Seignée, f. f. 1) das Aderlassen; die Aderlasse; 2) das Blutbad, blutige Schlacht; 3) der Stich am Halse, wo ein Fiedervieh abgeschlitten wird; 4) eine Erschöpfung der Kräfte. 1) Krawie puszczenie; 2) siekanina, rżbanina, krawa bitwa; 3) miejsce u szyi, gdzie piastwo domowe zarzynają; 4) śil ubywanie, wyczerpanie; wysilenie. § 1) La saignée tue, ou conserve la vie selon qu'on la fait à propos; ordonner, faire plusieurs saignées en un jour; 2) cette bataille fut une grande saignée que souffrirent les ennemis; 3) couper la saignée; 4) ce galant se trouva incommode pour la quantité des saignées qu'il a faites ces jours passés.

Saignées, plur. Aderlasse, Mittel einenbeutel zu setzen. Spofoby na oduszenie złotej powodzi; pozorczyki do wysławiania piędzdy. § Ce Ministre fait de fréquentes saignées au peuple.

Saignée de fosse, im Festungsbaue: Ablassung, Abflaung des Wassers aus den Graben einer belagerten Festung, durch eingegrabene Löcher, Caudle u. d. g. W fortyfikacyjnyj nauce: spuszczenie wody, dołami, kanałami etc. z rowow fortecy obłożonej.

saie le bras la saignée, streść rękę nach der Decke. Swój się piędzia mierzyc trzeba; zgadzać się gębo z mieżkiem.

faire une saignée à un tonneau, von den Subleuten: mit einem Köbchen aus einem Fasse saufen, trinken. O furmanach: łac trześlą napoy z beczki. § Ces voituriers ont fait une saignée à votre tonneau de vin.

Saignement, Seignement, f. m. das Blutten. Krawie cieczenie, krawie plynienie. § Sa plaie recommencé à saigner et ce saignement est de mauvais augure.

Saignement des nez, f. m. das Nasenbluten. Krawie cieczenie z nola; krwotok z nola. § Il lui prit un saignement de nez, qu'on eut peine à arrêter.

Saigner, Seigner, v. a. 1) die Ader schlagen, zur Ader lassen; 2) beim Fleischer: abschneiden, abschneiden, schlachten; 3) abschlagen, abspalten, ableiten das Wasser,

einen Teich, einen Graben; 4) einem den Beutel setzen, das Geld abspalten; 5) ein Stück oder Kanone von der Höhe in die Tiefe richten. 1) Kraw komu puszczać; 2) u rzeźnika: bić, zakłoc, zaręczać bydło; 3) spuścić staw, row; wylewać, wyganiać wodę z rowow, z kanałow; 4) skubać, golić, wykryć kogo; musnąć kogo po kalecie; 5) działo z gory na dol narychtować. § 1) Saigner un cheval; 2) saigner un porc; 3) saigner un fosse; 4) saigner les villes, les riches.

Saigner, v. n. 1) bluten; 2) im Scherze von beschnittenem Gelde; am Rande schimmern. 1) Krawie się; krawi się obławac; krawi plynąć; 2) *zartem o pieniądzech oberznijętych*: sknąć się, świecić się na brzegu.

Saigner du nez, 1) aus der Nase bluten; das Nasenbluten haben; 2) einem das Maul aufspalten, das Maul schmieren. 1) O krawi: Ciec z nola; miec krwotok z nola; 2) proźną kogo karmić nadzieją. § 1) Il y a un bon quart d'heure qui saigne du nez, sans qu'on ait dû arrêter le sang, quelque chose qu'on fait pour cela; 2) il m'avoit donné sa parole pour cela, mais il m'a saigné du nez.

se faire saigner, sich zur Ader lassen. Daś sobie kraw puszczać. § Se faire saigner de peur de tomber malade.

se saigner, v. r. sich selbst zur Ader lassen; 2) sich angreifen, Geld herausgeben, bluten. 1) Samemu sobie kraw puszczać; 2) zbyt wielki koszt łożyc, wiele wydawać, zbytki robić, niepomiarowanie piędzdy tracić, kosztu nie łałowac.

se saigner pour quelqu'un, Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erhaltung eines Kindes. Koszt łożyc; kosztu nie łałowac, jako na zarowanie przyjaciela, na dziecięcia wychowanie.

Saigneur, Seigneur, f. m. 1) Aderlasser, Blutlosser; 2) Arzt, der viel vom Ader lassen hält. 1) Kraw komu puszczaicy; 2) Doktor, co wiele o krawie puszczeniu trzyma. § 1) C'est un habile saigneur; 2) je ne me veux point servir de ce médecin, c'est un trop grand saigneur.

Saigneux, Seigneux, euse, adj. blutig, mit Blut besetzt, voll Blut. Krawy, zkrwawiony; krawi ubroczoney; obłany. § Ce mouchoir est encore tout saigneux.

bous saigneux, 1) beim Fleischer: der Stich; Ort, wo ein Kalb, oder Schöpf U u u 5

ist abgesehen worden; 2) Halsstuch von diesem Orte. 1) U rzeźnika: zarznięcie; miejsce gdzie cięło, albo skopu zarznięto; 2) sztuka gardłowa z tego mieysca.

Saignoter, v. a. von Zeit zu Zeit Blut ablassen. Odczasu do czasu krwi nad to upuścić.

Saik, f. m. vid. Saïque.

Saillant, e, adj. 1) in der Baukunst: vorstehend, vorspringend, herausragend, vorragend; 2) in den Wappen von Thieren: springend. 1) W archytekture: wydatny, wypuszczony; 2) w herbach o zwierzętach: skaczący. § 1) Membre saillant; angle saillant; 2) licorne saillante.

Saille, adv. nun fort, ein Zuruf der Märschen, wenn sie etwas heben, oder schleben. Teraz daley, okrzyk maytkow, gdy co podnoszą, albo popychają.

Saillcoque, f. f. Bradenle, Barneele, Krabbe, kleiner Seefredt ohne Scheren. Mazinet, macyner, paizk morski, rak mały okragły bez nożyc. § La saillcoque est propre pour exciter l'urine, pour les scrophules et pour l'asthme.

Saillie, f. f. 1) in der Baukunst: Vorstochung, Vorsprung, Sache, die hervorragt; 2) beim Mäurer: erhabener Rand an den Canälen oder Feuerstellen; 3) Ueberstellung, Hise, über Born, schneller Eifer, Trieb, unbesonnener Einsatz: Ausschweifung; 4) Wärg: sinnreicher Scherz, lustiger Einsatz; ausnehmender Gedanke; der Kern in einer Rede. 1) W archytekture: wypustek, wydatność; rzecz wypuszczona; 2) u malarza: brzeg zawręhiony na wierzchu kominowym; 3) niebaczność; popędliwość; gorączkość, impet gniewu nagły; 4) zart; trefny, koncept wesoły; wybor, trefne konceptow w mowie. § 1) Une grande, une petite saillie; avoir des saillies; 2) voilà une cheminée qui a deux saillies bien propres et bien faites; 3) pour arrêter des pareilles saillies on ordonna des gardes aux prédicateurs; 4) saillie ingénieuse, agréable; avoir de belles saillies.

en saille, adv. maś als ein Erker vorsteht, hervorragt. Co tak ganek wybiega.

saillies, plur. Theile des Werkzeugs, Stücke der Maschine, mit welcher man den Schieferstein aus der Steingrube zieht. Części machyny, którą kamień łupny z gór windują.

par saillies, rückwärts, nicht auf einmal. Na urwę; przegrawanie; tedy owedy,

nie razem. § Le sang ne sortoit de la veine que par saillie.

Saillir, v. n. - a. 1) springen, vom Wasser und Blute; 2) hervorragen, hervorstehen, hervorgehen; 3) springen, plönnlich und geschwind herausschleßen, besser sauter. 1) Wytrysnąć, wyskakiwać, o krwi i wodzie; 2) wybiegać, wydawać się; 3) ukać. § 1) On voit saillir mille sources d'eau vive dans cette prairie, son sang a sailli dix pas.

faire saillir une cavale, eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić stadnika do klaczy. § Faire saillir une cavale par l'étalon.

Sain, f. m. (sanus) 1) ein Gesunder, ein gesunder Mensch; 2) Schmalz, Merensett eines Schweines, in der Jägeret eines reissenden Thieres, als der Bären, der wilden Schweine. 1) Zdrowy, czulek zdrowy; 2) sadło, łój nerkowy krucho wieprzowy, w myśliwie: zwierza drapieżnego jako niedźwiedzia, dzika etc. § 1) Les saint n'ont pas besoin de médecine; 2) sain de porc, sain de renard.

sain doux, geschmökertes Schweineschmalz. Smalec, sadło topione. § Ce sain doux est très-bon.

Sain, e, adj. (sanus) 1) frisch, wohltauf, ganz, unversehrt, gesund im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) von den Gegenden auf der See: sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, w sensie własnym i figurycznym; 2) o okolicach na morzu: bezpieczny. § 1) Je suis ici arrivé plus fort et plus sain que jamais, il étendit la main et elle devint toute saine; 2) parage sain et net.

sain et entier, unversehrt, unversehrt, ganz, im guten Stande. Nienadwątiony, nienaruszony, w dobrym stanie będący. § Ce bâtiment est sain et entier, cette maison est saine et entière.

Sain-doux, f. m. ungesalzener Schmeer, Fett, Schmalz von den Schweinebärrnen. Niestłone sadło, łój, smalec z swinich kizak.

Saine-foin, f. m. Schneckenflee, eine Sain-foin, Art Wicken, Raupeflee, sein Saame wächst in schnedigen Hülsen, die wie ein halber Mond gestaltet sind, dieser Alee kommt aus Frankreich und wächst das Vieh ungemeln. Koniec Francuski, konieczyna ślimacza, nasienie w stręczkach faczupłych polskiężycznych rodzi i bydło na łakach nad zamiar ruczy. § Le sain-foin cultivé, le saine-foin sauvage.

Saine,

Saine, f. f. Neth, das von einem Ufer zum andern reicht. Siec, które od jednego brzegu aż do drugiego rozciąga się.

Sainement, adv. 1) gesund; 2) nach der gesunden Vernunft, gesund, richtig, vernünftig, mit Verstande; 3) aufrichtig. 1) Zdrowo; 2) zdrowo, rozumnie, mdrze, według zdrowego rozumu; 3) w klar, nieobłudnie, otworzycie. § 1) Pour vivre sainement il faut éviter toute sorte d'excès; 2) juger sainement de toutes choses; 3) pour en parler sainement.

Sain-foin, Sainfoin, f. m. vid. Saine-foin.

Saint, f. m. ein Heiliger. Święty. § Saint pierre est un grand-Saint, les Saints du Paradis.

le Saints de saints, der Allerhöchste. Nanyższy, Bog.

il ne fait à quel Saint se vouer, er weiß nicht, wo hinaus, er weiß nicht, wo er Hilfe suchen soll. Nie wie w którą uderzyć, nie wie do kogo się udać.

c'est un saint, qui ne guérit rien, er kann nicht viel helfen, er vermag nicht viel. Nie wielkać z niego porada, nie wiele on pomoże.

c'est un saint, das ist ein tugendhafter und gottesfürchtiger Mann. Święty to cłowiek, to iest pobożny i cnotliwy.

le saint du jour, die aufgehende Sonne, ein Mensch, den alle rühmen und verehren. Człowiek, którego ludzie chwala i szanują. § Ce courtisan a pris le dessus.

Saint, f. f. Fest eines Heiligen, in diesem Verstande folget der Name des Heiligen ohne Artikel. Święto dzień Świętego, w tym sensie imię Świętego bez artykułu dołożone bywa. § La Saint Jean, la Saint Martin, la Saint Marie.

on a employé toutes les herbes de la Saint Jean, man hat alle Mittel hervorgefucht. Wszytkich ruzano sposobow.

Saint, e, adj. 1) heilig, geheiligt; 2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig. 1) Święty; 2) święty, pobożny, szufany. § 1) Homme saint, la sainte Eglise, la maison de Dieu est un saint lieu; 2) c'est une sainte action, une sainte colere.

mal de saint Jean, die Epilepsie. Kaduk choroba.

mal de saint Mathurin, die Maseret. Szalenstwo.

Nota. Es werden auf diese Art unterschledene Krankheiten mit dem Namen desjenigen Heiligen benennet, der sie heilet.

Tymże sposobem różne choroby się mianują, dołożywşy imienia tego Świętego, który chorobę leczy.

le Saint Père, der heilige Vater. Ociec Święty.

les Saints Pères, die Kirchenväter, die Pastres. Oycowie święci.

le saint Esprit, der heilige Geist. Duch Święty.

le Saint Siege, der Römische Stuhl. Sto-lia Apostolska.

saint Crépin, 1) der heilige Crispin und Schutzheiliger der Schuster; 2) das Handwerksgeräthe der Schuster; 3) Munder, Bettel, schlechtes Vermögen. 1) Święty Krzyszpin Patron szewcow; 2) narzędzia, potrzeby (zewekie); 3) chudoba, maćność podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; mettez là tout votre Saint Crépin; 3) voilà tout son pauvre petit saint Crépin.

la saint Office, die geistliche Inquisition, als in Spanien. Inkwizycja na Heretyki, jako w Hyspanii.

la semaine Sainte, die Charwoche. Wielki tydzień, niedziela meki Paskiej.

le jeudi Saint, der Erlne Donnerstag. Wielki czwartek.

le vendredi Saint, der Charfreitag. Wielki piątek.

la terre sainte, das gelobte Land. Ziemia święta, Palestina.

l'histoire Sainte, die Kirchenhistorie. Dzieje kościelne.

le saint lieu, das Heilige im Tempel Salomonis. Mieysce święte wświątyni Salomonowej.

c'est Saint Roche et son chien, sie sind stets beisammen. Cien to iego, jeden drugiego nie odstępui.

saint-aubinet, f. m. Vorstakenet, Tausverdeck, Brücke von Louver gestochen über die Cadus oder Schiffslücke und Waaren. Pietro z lin plecione nad kuchnią okretową i towarami.

Saint-Jean, Leinwand auf Saint Jean, einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miasta Saint-Jean w powiecie Beaujolois.

Sainte-Lucie, orgensin de sainte-Lucie, eine Seide aus Messina. Gatunek jedwabiu z Mesyny.

Sainte-Lucie, wohlriechendes Holz zur ausgelegten Arbeit aus Rothringen. Drzewo wonne do sadzoney roboty z Lotaryngii.

Sainte-Barbe, 1) die h. Barbara; 2) die S. Barbara, Pulverkammer, Canonierkammer auf den Schiffen. 1) Święta Barba-

- Barbara; 2) komora pufzarska na okrętach.
- Sainte Catharine*, Art von Pfauen. Rodzay sliw.
- Saint Lezin*, Art von Birnen. Rodzay gruszek.
- Saint Thomé*, eine Goldmünze zu Goa mit dem Bildnisse des Apostels Thomas. Moneta złota w Goi z wyobrażeniem Świętego Tomazsa Apostola.
- Saint-Augustin*, f. m. in der Druckerei: Mittelantiquaschrift. W drukarni: pewne pismo drukarskie, średnie starożytnie karaktery drukarskie.
- Sainte*, f. f. eine Heilige. Święta. § C'est une grande Sainte.
- Saintement*, adv. (sancté) heiliglich. Świętobliwie.
- Sainteté*, f. f. (sanctitas) 1) Heiligkeit; 2) Pöpstliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Świętobliwość, świętość; 2) Ociec Święty. § 1) La sainteté de sa vie attire sur sa famille les graces du ciel; 2) Sa Sainteté alla à l'Eglise, Sa Sainteté se porte bien.
- Saintongeais*, f. m.)
- Saintongeaise*, f. f.) von Saintonge, sonst einer Provinz in Frankreich gebürtig. Rodem z przeizley Prowincyi Saintongo w Francyi.
- Saique*, f. f. ein leichtes Griechisches Schiff in der Levante. Nawa lekka Grecka w Turckich Półnawach.
- Saire*, f. f. scorbutische Elterblätter, die hin und wieder ausfahren, aber bald vergehen. Szkorbutyczne krosty, co się mięysciami typią i prętko opadają.
- Saisi*, sie, adj. et part. (d. geb.) 1) von etwas eingenommen seyn, als von Furcht, Schmerz u. s. w.; 2) gerührt, bewegt; 3) der etwas verdächtiges, oder gestohlenen bei sich hat. 1) Być ziętym czym, jako boiaznią, żalem etc.; 2) dotkniętym, poruszonym; 3) ten co porwane, albo podeirzane przy sobie u siebie, ma.
- Saisi*, f. m. Schuldmann, dem die Schuldeute die Güter mit Arrest belegen haben. Dłużnik, któremu substancyę kredytorowie zaareztowali.
- Saisie*, f. f. Kummer, gerichtliche Wegnahme, Arrest. Zapowiedź, szperank, arest, hamowanie urzędne substancyi czyiey. § Faire une saisie, la saisie n'étant pas dans les formes est nulle.
- Saisine*, f. f. 1) Uebergebung, Besitznehmung eines unbeweglichen Guts, Besitznehmung; 2) in der Seefahrt: kleiner Strich, ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzwanie majątności nieruchomości

- ruhomey albo też obięcie posesyi, wwięzowanie się w majątność; 2) w zeglarstwiey nauce: ityczek do zwiazania i umocnienia liny. § 1) La saisie fait le même effet à l'égard des immeubles que la tradition en matière de meubles.
- Saisir*, v. a. 1) fassen, ergreifen, mit der Hand, mit Gewalt wegnehmen; 2) eines Gut verkümmern, mit Arrest belegen; 3) auf dem Fechtboden: ergreifen, anfallen, greifen, eingreifen, in des Gegners seinen Deau, ihn zu entwaffnen; 4) ein unbewegliches Gut in Besitz nehmen, oder einem geben; 5) etwas begreifen, fassen, einsehen; 6) überfallen, bestohlen, als die Kälte die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, befestigen, ein großes Seil mit einem kleinen. 1) Uchycić, ująć co ręką; 2) areztować, hamować rzeczy czyie; 5) u fechtmi-strzow: uchwycić, ująć za szpadę, za rękę przeciwnika, aby mu broń z ręk wydrzeć; 4) obe, mować, uymować majątność; wzięć albo dać w poselęz nieruchomości; wwięzować się albo kogo w majątność; 5) pojąć, poymować co rozumem; 6) obiąć, opanować, ująć, zdięć kogo jako zimno, boiazń; 7) na okrętach: obwiązać, okłęcić, umocnić linę ityczkiem. § 1) Saisir un bâton; 2) saisir les biens d'un débiteur, les meubles d'une personne; 3) saisir l'épée de son ennemi; 4) saisir un héritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plus abstraites; 6) le froid me saisit aux épaules; 7) saisir un manoeuvre.
- Saisir l'ancie contre le bord*, den Anker an den Bord binden. Kotwicę do burty przywiazac.
- se saisir*, v. r. 1) sich bemächtigen; etwas einnehmen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen sehen; 3) sich sehr betrüben, erschrecken. 1) Obiąć, opanować, oodbić co; 2) poymować, wzięć kogo; 3) bardzo się trapić, zafrazyc. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne.
- être saisi de douleur, de crainte, de frayeur etc.*, von Schmerz, von Furcht u. bergl. eingenommen seyn. Być ziętym żalem, boiaznią etc.
- le pié saisit le chef*, im Landbreche; der Herr des Bodens kann auf selbstigen bauen wie er will. W prawach ziemskich: pan gruntu na nim podług swęy woli budować może.

saisir,

- saisir la cour de quelque chose*, den Gericht etwas hinterbringen. Doniesć per delatam co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette affaire.
- saisir l'attention du lecteur*, den Leser bei der Aufmerksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy arencyi.
- Saisissant*, f. m. & f. Gläubiger, der des Schuldners Vermögen verarrestirt hat. Kredytor dobra dłużnika swęgo areztujący. § Condamner le failli à vuider les mains en celles du saisissant.
- Saisissant*, e, adj. plöglisch, besallend, durchbringend. Przenikliwy, nagły, przerwaliwy, zdeymujący. § Froid saisissant.
- Saisissement*, f. m. 1) schnelle Gemüthsbezugung; 2) Herbestimmung, Herzklopfen, Herzensangst, die insonderheit von einer Furcht entürbet; 3) beim Fechtmeister: das Eingreifen in den Degen des Gegners; 4) Strich, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagle opanowanie afektu; poruszenie umysłu; 2) sciskanie, drganie, dygocenie serca, ośobliwie od boiazni; 3) u fechtmi-strzow: uchwycenie szpady przeciwnika; 4) powroz do zwiazania ręk złoczyńce. § 1) Je n'entens pas ici vos doux saisissements; 2) il lui prit un saisissement de coeur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) saisissement sûr, assuré.
- Saison*, f. m. 1) die Jahreszeit, als der Winter, der Sommer; 2) bequeme Jahreszeit, Wetter, als zum Säen; 3) rechte, bequeme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) übertaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila jako zimowa, letnia etc.; 2) czas do gospodarskiej roboty sposobny jako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, jako dziecienny, młody etc.; 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'automne est la plus belle et la plus charmante saison de l'année; 2) la saison de sèmer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; 4) l'homme aime en sa jeunesse; 5) une journée est répétée pour elle une longue saison.
- la saison est avancée*, es ist spät im Jahr klein; es ist schon sehr warmes Wetter. Już późno w rok; już goręca panuie chwila.
- la saison est morte*, der Handel und Wandel liegt, es giebt wenig zu verbleuen.

- Prożniąg handle i rzemiosła; niemasz zarobku.
- Sacre*, f. m. ein Englisches Stüd, das 6 Pfund schiefet. Półdziałek Angielski co sześć funtow rzuca.
- Sakreclit*, f. m. ein Englisches Stüd, das 5 Pfund schiefet. Półdziałek Angielski co 5 funtow nosi.
- Salace*, adj. e. 1) das viel natürliches Salz enthält, in sich hat; salzig; 2) geil, wolüstia. 1) Viele toll przyrodzoney w sobie mięicy; stony; 2) lubieżny, plosliwy, techciwy. § 1) Il y a des viandes salaces qui excitent à la luxure; 2) les signes sont des animaux salaces.
- Salacité*, f. f. Geilheit. Lubieżność.
- Salacon*, f. m. ein hochmüthiger, trotziger Bettler. Winiosly, knoobry zabrak.
- Salade*, f. f. 1) Salat, ein jedes Kraut zum Salate; 2) ebf. ein Kork; 3) ebf. eine Art Pödelhauben, Helme oder Sturmbaiben der Fußvöller; 4) Wein, oder Bier mit Brode zur Stärkung eines abgematteten Pferdes. 1) Salara, ziele do salaty sposobne; 2) zarten: głowa; łeb; 3) ebf. przyłbica żołnierza pieszego; 4) wino, albo piwo z chlebem na posilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne salade; spréter, préparer, éplucher, assaisonner une salade.
- une salade de Gascen*, Scharfrichterstrick einen zu hängen. Powroz katowiki do wieszania złoczyńcow.
- regiment de salade*, im Spotte: ein neu angeworbenes Regiment, das noch kein Pulver gerochen hat. Seydzac: Regimente nowozaciagniony, co się jeszcze z nieprzyjacielem nie skosztowało.
- une salade de coups de bâton*, eine Prügel-suppe. Kłowe witanie; kłowa niemoc.
- que la signe se jette sur sa salade*, ich wünsche, daß er den Hauptgrund desommen möge. Boday się udawił; by mu głowa oparzywiała.
- Saladier*, f. m. 1) eine Salatschüssel von Heiländischen Zeug, oder Porcelain; 2) ein durchgedrohenes Salattörbchen mit einem Deckel zum Ausführen, Abtrecken des Salats. 1) Miska tarturczana, albo porcelanowa do salaty; 2) koszyk przezyrly z wiekiem do wypłokania salaty. § 1) Le saladier à manger de la salade est cassé; 2) un saladier à jour bien fait.

Sala-

Saladine, adj. & f. f. in der Historie: der Zehende zur Kreuzfahrt wider Saladin, König in Aegypten. *W dziesięcin: dziesięcina na krucyatę przeciwko Saladinowi królowi Egiptowskiemu.*

Salage, f. m. 1) das Salzen der Eisen; 2) das Einsalzen, Einpökeln, als des Fleisches; 3) Salz zum Einsalzen; 4) Zoll von den Salzfischen in einigen Häfen. 1) Solegie potraw; nasalanie ryb, mięsowa na trwałość; 3) sol do nasalania; 4) coś od soli w niektórych portach. § 1) Il faut tant de sel pour le salage d'un cochon.

Salair, f. m. 1) der Lohn, Gold, Löhnung, eines Diensthofen, eines Handwerkers; 2) Belohnung, tierischer recompense; 3) Strafe, Lohn für eine böse That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieślnikom; 2) zapłata, nagroda, za wdzięczenie, w tym sensie nadobniejsze słowo recompense; 3) kara, zapłata za zło. § 1) Le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir une salaire; 3) il a eu le salaire de son crime.

Salaison, f. f. 1) die Einsalzeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pflegt; 2) das Einsalzen; 3) Pöckelfleisch; Salzische; Eingesalzene, Speisen, die im Salze gelegen haben. 1) Czas do nasalania czego; 3) nasalane rzeczy, solowa strawa, jako mięsowa, ryby. § 1) On debita beaucoup de sel au tems de la salaison des harengs et des cochons; 2) faire la salaison des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de salaison pour ce vaisseau.

Salamalec, f. m. 1) ein arabisches Wort, welches bedeutet: Friede sey mit euch; 2) ein Compliment. Słowo arabskie znaczące; pokoy niech będzie, albo byliby z wami; 2) complement, dworne, grzeczne oświadczenie, pozdrowienie.

Salamandre, Salamandre, vid. Salamandre.

Salampouris, Salampouris, f. m. Indische Leinwand aus Coromandel. Płótno Indyjskie z Koromandelu.

Salant, e, adj. 1) salzig; 2) Salz. 1) Stony; 2) solny. § 1) Le sel noir est plus salant que le blanc; 2) le Roi a la moitié des revenus salans.

Salaran, f. m. vid. Saleran.

Salarier, v. a. obs. 1) salarieren, besolden, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto słudze płacić; 2) nagradzać komu coś.

Sale, Salle, f. f. 1) ein Saal; 2) Kramstube in den Hospitälern; 3) Reichtbuden, Reichtsaal; 4) in den Schulen: Stube, in welcher die Schüler alle Sonnabende für ihre wöchentliche Aufklärung gesammelt werden. 1) Sala; 2) w szpitalach: sala dla chorych; 3) sala do techtowania; 4) w szkołach: izba, gdzie zacy w sobotę za tygodniową swawolą karani bywają. § 1) Faire entrer dans la sale; une sale bien parée; 2) il est à sale saint Louis; il est mort à la sale sainte Barbe; 3) donner la leçon à ses ecollers dans la sale; 4) on l'a fustigé en sale; on va en sale tous les samedis.

sale du commun, die Besindestube, wo das Gefinde speiset. Czeladnia izba, gdzie czeladź obiada. § La sale du commun est belle.

la sale des antiques, Bildersaal, Antiquitätenkabinett. Kabiner do sztuk malarzskich i sznycerskich pracownicy starożytności. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galeries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

sale à manger, der Speisesaal, der Eßsaal. Stolarska izba. § Une sale à manger fort commode.

sale d'eau, in den Gärten: der Wasserplatz, ist ein ausgegrabener und mit Stufen versehener Platz, in welchem gemächlich eine Fontaine springt. W ogrodach: plac wschodowato wykopany, pospolicie we śródku z fontaną.

sale de college, das große Auditorium oder Hörsaal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytoryum wielkie w kolegium.

sale d'armes, Bewehrsaal, großes Zimmer, wo allerhand Bewehre verwahrt werden. Zbrojownia, sala wielka do zbroi schowania.

sale d'armes, sale d'escrime, Reichtboden. Sala fechtmistrzka.

sale de jardin, eine große Laubhütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wiydarzu.

avoir la sale, in der Schule: die Ruthe bekommen. W szkołach: rozgą dostać.

donner la sale, die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozgą dać.

tenir la sale, einen Tanz- oder Reichtboden halten. Krzymać izkolę fechtmistrzka albo taneczna.

Sale, adj. 1) schmutzig, unflätig, unrein; 2) von der Wäsche: schwarz; 3) unflätig, garstig, unzüchtig; 4) von Schiffen:

fen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schneeden und Gras; 5) häßlich, garstig, schändlich, als eine That; 5) auf der See: gefährlich, wegen vieler Sandbänke, oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmolony; 2) o chystach: brudny; 3) plugawy, sprośny; 4) o okrętach: plugawy, slaniem, mchem, ślimakami i trawidkiem popaskudzony; 5) smrodliwy, beczny, szpecny, iako uczynek; 6) u marynarzow: niebezpieczny, kakański, brodowinami, albo opokami ukrytemi napelniony. § 1) Avoir les mains sales; 2) du linge sale; 3) que trouvez-vous là de sale? un galant homme ne dit jamais de paroles sales; 4) ce vaisseau est sale; 5) une action sale, il est homme à tout faire pour un sale intérêt; 6) une côté sale de bancs et de barutres.

son cas est sale, es sieht windig mit ihm aus, man droht ihm mit dem Schwerdt. Uczynek jego gardłem pachnie, podobno galkę straci.

gris sale, aschgraue Farbe. Kolor popielaty.

Salé, f. m. 1) Deputatsalz; 2) einge Salztes Fleisch, Pöckelfleisch. 1) Porczy, ordynaryja soli coroczney, sol suchedniowa; 2) natalane mięswo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

petit salé, junges einge Salztes Schwein. Wieprzowina młodozianna natalana.

franc-salé, freies Salzdeputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nie płacić nie trzeba. § Pretendre au franc salé, délivrer le franc-salé aux officiers des Cours des Parlemens.

Pais de franc-salé, ein Land in Frankreich, das nicht schuldig ist, das Salz aus dem königlichen Salzhaus zu holen. Prowincya franculka uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach królewskich.

Salé, adj. vid. Saler.

Salemandre, vid. Salamandre.

Salement, adv. 1) unflätig, garstig, unflätlich, unrein, unsauber, schwarz; 2) unflätig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, nieczędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement, manger salement; 2) cet homme parle toujours salement.

Saler, v. a. 1) salzen, als ein Gericht; 2) einsalzen, fische, rohes Fleisch; 3) versalzen, die Waaren, theuer verkaufen,

übersehen; 4) beim Gerber: die rohen Häute mit Salz und Alaun bestreuen, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięswo; 3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) u garbarza: skory świeże solą i alunem natrzeć, aby nie gnily. § 1) Saler le pot, saler une sauce, une salade; 2) Saler du boeuf, saler un cochon, saler du brochet; 3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

salé, ée, part. & adj. 1) gesalzen; 2) einge salzen, in Salz, in Pöckel gelegt; 3) vulg. gesalzen, theuer; 4) gewürzt, scharfsinnig, gesalzen. 1) Solony; 2) natalany; 3) vulg. osolony, bardzo drogi; 4) dowcipny, ostry, trefny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée, brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; 4) cette raillerie est salée; cette épigramme est fort salée.

Saleran, Salaran, f. m. Wasserfisch, der über die Papiermühle die Aussicht hat, Eselgasse, Vollenmeiser. Papiernik starzy, co cała papiernia zawiazuje.

Saleron, f. m. die Muschel, Schale an einem Salzfoße, worin das Salz liegt. Lyska, czaszka u solniczki, w ktorey jest sol.

Salété, f. f. 1) Unflät, Schmutz, Unsauberkeit, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schandreden, Unflätere, Schwellere; 3) Häßlichkeit einer That. 1) Plugawo, plug, plugawienie; 2) sprośnomowność; słowa sprośne; plugawo; 3) brzydkość, beczność uczyнку. § 1) Il n'aime point la salété; c'est une horrible salété; 2) on ne dit jamais de salété en presence d'une Dame, quand on fait un peu son monde.

Salète, Salète, f. f. ein Sälchen, ein kleiner Saal. Salka, sala mala.

Saleur, f. m. Einsalzer, der einsalzet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de mort.

Saleure, vid. Salüre.

Salicair, f. f. Weiderich, ein Kraut. Ziele dwoiakiego garunku, pierwszy się wierzbowek, wilezym ogonem, wilezym ogan, a drugie bazanowcem, toiescia wielką zawie.

Salicite, f. f. in der Naturgeschichte: ein mit Weidenblättern figurirter Stein. W historii przyrodnej: jeden wierzby listkami figuruny kamień.

Salicoque, vid. Salicor.

Salicore, vid. Salicote.

Salicor, f. m. } **Salicoque, f. f.** 1) Krabbe, ein runder
kleiner Krebs ohne Scheren; 2) Guss-
schmelz, Salzkrout, wächst am Mittel-
deutschen Meere; seine Asche wird zur Seife
und in der Glasbütte gebraucht. 1) Pa-
rak morski, raczek okrągły bez no-
życ; 2) solnik, solanka Ziele: nad
medyterranean rosna, popiół jego
do mydła i w hurach szklanych zaka-
ny bywa.

Salicote, Salicore, f. f. Seesalz, Soes-
sali, Salzhalm; Aschensalz, Salz vom
Salzkrout, oder Glasschmelze. Orasf,
albo popiół z Ziele solnika.

Salicru, f. m. plur. bei den alten Rö-
mern: Priester, Pfaffen der Cebely, des
Hercules und des Mars. U flarych
Rzymian: popowie Marfa, Herkulefa
i bogini Cybele.

Saliera, f. f. 1) ein Salzfüßchen auf dem
Tische; 2) eine Salzmelde in der Küche,
besser Saloir; 3) ein kleines Salzmaß;
4) Höhle über einem Pferdauge; 5)
eingefallene Grube über der Brust einer
mageren Person; 6) vulg. ein mageres
Weib. 1) Solniczka na stole; 2) sol-
nica kuchenna, lepię powiesz Saloir;
3) miarka do soli; 4) dołek nad
okiem konikim; 5) dołek nad pierś-
mi chudey osoby; 6) vulg. chuda bia-
tagłowa. § 1) Une belle salière d'ar-
gent, d'étain sonant; 2) la salière est
pleine; 3) une salière coute cinq, ou
six sous; 4) la salière doit être re-
levée; 5) une femme n'a jamais la
gorge pleine tant qu'elle y a des sa-
lières.

*il ouvre les yeux grands comme des salie-
res, vulg. er macht ein paar große Au-
gen; er sperrt die Augen auf. Roz-
dziera oczę.*

Saligaud, de, adj. vulg. unsäug, schmu-
sig, Schmutzhammel, unsauber, von
kleinen Leuten. Niechodogę, o lu-
dziach malego wzrostu. § Elle est sa-
ligande.

Saligni, f. m. plur. Art von italiänischen
Narmel. Gatunek marmuru Wło-
skiego.

Salignon, f. m. ein Salzkrout, eine
Salzhelbe von weißem Salz, das in
einer großen Kasseform abgedruckt wor-
den ist. Uryła z soli białey na kizest
sera wielkiego ułożona. § On met
des salignons dans les colombiers,
pour y attirer les pigeons.

Saligot, f. m. eine Wassernuß. Orzech
wodny, kotewki, kaczan wodny.

Salin, e, adj. in der Physik: Salz, sal-
zig. W Fizyce: solny, solowy, sol
w sobie mający. § L'urine a une qua-
lité saline.

esprit salin, in der Chymie: Salisfist-
tus. W chymii: Spiritus albo duch ze
soli.

Salin, f. m. 1) Salzgeschirr, oder Kasten
der Salzhölen; 2) der Fleck, ein zu dem
Geschlechte der Varschen gehöriger Fisch.
1) Solne naczynie, albo skrzynia sol-
nych kupcow; 2) piama, jedna pewna
do roku okunow należąca ryba.

Saline, f. f. 1) Salztorhen, Gebäude, wo
man das Salz ausfocht, Salzwerk; 2)
eine Steinsalzgrube, wo das Salz gegrä-
ben wird; 3) Vöckelspeise, eingesalzene
Fleisch, oder Fische. 1) Kokura, huta
solna, karbary; 2) szczyby solne; zu-
pa, gdzie sol balwanistą kopią; 2)
rosolowa strawa, ryby, mięswo na-
salane. § 1) Des salines qui sont d'un
grand revenu; 2) les salines de Cata-
logne en Espagne et de Wieliczka en
Pologne sont fort belles et fort ri-
ches; 3) sur mer on est souvent tra-
qué de scorbut, pour n'avoir mangé
que de la saline.

**marchand de saline, Kaufmann, der mit
eingesalznen Fischen und Fleisch handelt.**
Nasalcz; rosolowych rzeczy przeku-
pię zwłaczca ryb, mięsiw.

**Salique, adj. c. lo Salique, das Sal-
sche Gesetz in Frankreich, das die weibl-
che Linie vom Throne ausschließt. Pra-
wo Salikie we Francyi, które dzie-
wkom tron zabrania. § La loi Sa-
lique est celle qui exclut les femmes
de la Couronne.**

Salir, v. a. 1) beschmutzen, bestechen, besu-
deln, schwarz machen; 2) mit etwas be-
flecken, sein Herz, sein Gewissen; 3) be-
flecken, besudeln, seine Ehre. 1) Splu-
gawić, ubrudzić, pokalać, posinotić;
2) zmasać czym serce, sumnienie;
3) uszczerbić, kaleczyć, czernić swę sła-
wę. § 1) Salir du linge; 2) salir Pi-
magination; 3) salir la reputation de
quelqu'un.

se salir, v. r. 1) von Kindern: sich un-
rein machen, beschmutzen, besudeln,
schmutzig werden; 2) von Farben: ver-
schleßen. 1) dzieciach matych: po-
klaikrować się, pokalać się; 2) o far-
bach: zblakować, spłowić. § 1) Cet
enfant s'est sali; 2) les couleurs écla-
tantes salissent aisément.

**une vie sale de vices, ein mit Lastern be-
flecktes Leben.** Zycie nieczystami zma-
zane.

Salifon.

Salifon, f. f. vulg. von unsäugigen
Küchenjungen, Köchinnen und Mäg-
den: Schwein, Sau, kleine Schlumpe,
Schlamppe, Dreckfleck. O niechodo-
gich kuchcikach, kucharkach i dzie-
wuch; swinia; plugawiec.

Salifant, e, adj. 1) was abfärbet, ver-
schleßt, schmutzig macht; 2) schmutzig,
was den Schmutz annimmt. 1) Farbe
poszczajacy, brudzący; 2) brudzący
się. § 1) Le drap noir est salifant
quand il est neuf.

Salifon, vid. Salion.
Salifure, f. f. Schmutz, Unsauberkeit, Be-
fleckung. Plugawosc, niechodogosc,
brud, zmasa. § Le fluc ne sauroit
souffrir la moindre salifure.

Salivare, adj. c. Speichel-, zum Spei-
chel gehörig. Slinny, do sliny należą-
cy. § Les conduits salivaires; glandes salivaires.

Salivation, f. f. 1) Auswerfung des Spei-
chels; 2) die Salivation, Speichelfur,
die durch Abführung des Speichels ge-
schleht. 1) Slinienie; 2) u cyralka:
salivacya; slinienie; leczenie slinie-
niem. § 1) La fumée du tabac cause
la salivation; 2) le Mercure provoque
la salivation.

Salive, f. f. ber Speichel. Slina. § La
salive sert à la digestion; cet orateur
fait pleuvoir la salive à chaque mot
qu'il dit.

Saliver, v. n. 1) viel Speichel auswerfen;
2) bei den Wundärzten: saliviren, die
Speichelfur gebrauchen, vornehmen.
1) Slinić się; 2) u cyralkow: salivo-
wać; slinieniem się leczyć. § 1) Il
salive toujours comme un petit en-
fant; 2) il faut le faire saliver.

Salle, Sallerte, vid. Sale, Salette.
Salion, vid. Salon.

Salomandre, Salamandre, Salamandre,
f. f. (Salamandre) 1) ein Salamander,
ist ein giftiger Warm einer Eydere gleich;
2) bei den Cabbalisten: Einwohner
der Lustgegend, des Jeners. 1) Sala-
mandra, ialeczurka ogniowa; ognio-
dyl; 2) u kabalistow: mieszkamiec
kraju powietrznego ognistym napelato-
nego. § La salamandre s'engendre
et vit dans le feu.

Salme, f. f. 1) ein großer Haas in Ita-
lien zu schmecken Gehen; 2) ein Gewicht
von 25 Pfunden; 3) ein Haas zum Ver-
trobe ohnefähr von 6 Schesseln. 1)
Miara wielka Wloska do likworow;
2) waga 25 funtow wazęca; miara do
Poln. Lexic. Tom. II.

zboża około sześć korcy wynosząca.
§ 1) La salme contient environ 320
pots ou pintes de Paris.

Salmero, Salmeron, f. m. Art von jungen
Lachsen, ein kleiner Lachs. Łososek ie-
ziorny; gatunek to łososekow mło-
dych. § La chair du salmero est pe-
doral, restaurant et resolutive; on
trouve beaucoup de salmeron dans le
Lac de Garde.

Salmi, f. m. Ragout von gebratenem Wild-
pret. Kondyment z pieczonay zwie-
rzyny.

Salmicondi, f. m. vulg. Eingeschnittes
Salmigondi, ned; Ragout, Gericht, dar-
Salmigondis, zu allerhand Fleisch und
Gewürz genossen wird. Siekanka; bi-
gos; potrawa z roznego mięsiwa i
korzenia. § C'est un salmigondi qui
n'est pas mauvais; un bon salmigon-
di.

Saloir, f. m. 1) ein Fass, Weid zum Ein-
salzen des Fleisches der Fische; 2) eine
Salzmelde, Salzfaß in der Küche. 1)
Solanka, rosolowy statek do nasalania
mięsiwa, ryb; 2) solnica, statek do
soli w kuchni. § 1) Saler un boeuf,
un cochon dans un saloir; 2) un sa-
loir bien fait, donnez moi le saloir à
mettre du sel.

Salon, Sallon, f. m. ein großer, hoher
Saal. Sala wielka.

Salope, adj. c. vulg. von Personen:
schweinisch, schmutzig, unsäug, unsau-
ber. O osobach; niechodogę, plugawy.
§ C'est une petite salope.

Salope, f. c. ein schmutziger Mensch, ein
Schwein, eine Sau. Niechodoga bia-
tagłowa, plugawy człek.

Salopement, adv. vulg. schweinisch, un-
sätig, gottlos, schmutzig. Niechodoga,
plugawo. § Manger salopement.

Saloperie, f. f. vulg. Unzüchtigkeit, Schwe-
neret, Ganeret. Plugawstwo, niechodogosc.
§ C'est une
étrange et effroyable saloperie.

Salorge, f. m. Saliniedrüse, Saliver-
drüse, aufgeschütteter Haufen Salz.
Wielka kupa soli. § Il est defendu à
toutes personnes de tenir salorges à
à cinq lieues près des limites des gre-
niers contenus en la ferme.

Salpêtre, Salpêtre, f. m. Salpeter. Sa-
letra, salitra. § Faire de salpêtre;
cuire, grenier le salpêtre.

*C'est du salpêtre; il est tout salpêtre; il
est tout pété de salpêtre, er ist mis-
geret, er löst sich bald auflösen. Pre-
tke; do gniewn to człowiak; pretko-
lię oburzy; gorąco kłapany.*

X x x

fair

faire peter le salpêtre, im Scherz: feuern, mit Stücken oder Wurfketten bombardieren. *Varient*: huczeć, bić z dział, z muszkietow.

salpêtre de roche, *vid.* *Aphrenitre*.

Salpétrier, *f. m. pr.* *Salpétric*, *Salpétrifier*. Salpetrnik, hutarz salpetrzany.

Salpêtrière, *f. f.* Salpeterhütte, Salpetergrube, Salpeterhede. Szyby salpetrzane, huta albo koksura salpetrzana. § Il est à la salpêtrière.

Salicé, *Salicis*, *vid.* *Salicis*.

Salicépaille, *S. ceapaille*, *f. f.* Cassiarillen, ein Kraut und Wurzel aus America. *S. saparilla*, siele i korzeni Amerykański. § La salicépaille est sudorifique et délicative.

Salicé, *f. m.* } Bockhart, Haberdurjel,
Salicé, *f. m.* } Habermat, Korngarten,
Salicé, *f. m.* } Haubred, ein Kraut.
Salicé, *f. f.* } Kozia brodka, włośnik,
stoniecznik mleczny, siele. § La racine de salicé, soit commune ou d'Espagne se cult et se mange avec du beurre, du sel et du vinaigre.

Salugineux, *cuse*, *adj.* *salis*, von flüchtigen, verdunstenden Salztheilen. *Solny*, o uciekających, wyparowujących solnych częściach małych.

Salubanque, *vid.*

Salubanque, *f. m.* 1) Vossentreißer, Handwerk eines Marktschreiers; *Sautbater*, Marktschreier; 3) Harlequin, Redner, Gaukler, der lächerliche Geberden an sich hat; Vossenspieler, Seiltänzer. 1) Figlarz, blazen u ciarlatana; 2) ciarlatan, lekarz iarmarkowy; 3) mowa co śmieszności narabia giestami.

Saluade, *f. f.* 1) Gruß, Begrüßung, allemal mit einem *adj.*; 2) Begrüßung mit der Wache, als eines Officiers, wenn er auf die Wache sieht. 1) Ukton, poklon, pozdrowienie; klania sie komu, *zawsze* *adjectivum doloye trzeba*; poklon pika, iako oficera wartę zawodzącego. § 1) Il m'a fait une grande saluade; 2) faire une saluade de bonne grace.

Salvage, *Sauvelage*, *f. m.* Retterlohn, Belohnung für die Mühe, daß man ein Schiff und dessen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towarow czasu nawalności.

Salvarelle, *f. f.* in der Anatomie: Die Blutader, Salvarellader zwischen dem Ring- und kleinen, dem Daumen und Mittelfinger. *W anatomii*: żyła między palcami ostatnim a serdecznym

albo pierścienowym, między wielkim palcem i średnim.

Salvation, *f. f.* *obf.* Rettung, Befreiung, Ratunek, wyzwolenie.

Salvations, *plur.* in Gerichten: Salotionschrift, Rettungsschrift, Vertheidigungsschrift, in welcher die Urkunden und Rechte einer Partei verfesten und der Gegenpartei verworfen werden; schriftliche Gegenantwort. *W sadach*: obrona monumentow i praw strony, przeciwny zbierając dowody. § *Salvations bien faites*, donner des *salvations* au procès.

Salubre, *adj. c.* in der Heilkunst: heilsam, gesund. *W lekarskiej nauce*: zdrowy, dobry. § Les eaux minerales sont salubres, elles guerissent plusieurs maladies.

Salubrité, *f. f.* bei den Aerzten: Heilsamkeit, gesunde Eigenschaft, Güte. *U Doktorow*: własność zdrowa; zdrowość; dobroć. § La salubrité de l'air.

Salve, *f. f.* 1) eine Salve, Abfeuerung des großen, oder kleinen Geschüßes in einer Schlacht, in öffentlichen Begängnissen; 2) ein ovaler Präsentirteller. 1) Salwa, huczeć z armat, albo z muskietow strzelanie, w sprawie lub też przy pociesznych okazjach; 2) talerz podługowaty, na którym co komu podawają. § 1) On commence les salves par les plus grosses pièces et on les finit par les plus petites; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une salve de vermeil doré.

Salve, *f. m.* *Sal* gegrüßet, Lobgesang, ein Kirchenlied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna. § Chanter le *salvé*, dire un *salvé*.

il faut chanter le salvé, es ist aus, es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wszystkim, już nadziei niemał nadziei.

Saluer, *v. a.* 1) grüssen, Ehrerbietigkeit bezeigen, den Hut ablegen; 2) antworten, bei einer vornehmen Person seine Aufwartung machen; ablegen; 3) grüßen, viel Glück wünschen; 4) antworten, erkennen, als für einen König, für einen Bischof; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Knie fällen, als ein Officier, der die Wache aufsteht; 7) in der Seefahrt: streichen, die Segel, die Flaggen, selbste aus Ehrerbietung herablassen; 8) insonderheit in der Seefahrt: mit Canonenschüssen begrüßen; in diesem Verstande wird das Wort *saluer*

saluer oft allein ohne *construction* gesagt. 1) Klania sie, poklonie sie komu, czapkę albo kapelusz zdeymuwać; 2) poklon swoy oddać, klania sie komu służby swe zalecając; 3) pozdrowie kogo szczęścia winiszując; 4) witac, przywitać kogo, iako krolew, Biskupem; 5) klania sie kolan nachylając; 6) pozdrowie kogo klania sie komu pika, iako oficer wartę zawodzący; 7) w marynarstwie: przywitać, pozdrowie z puszczaniem zaglow, flag; 8) *esobliwie* w marynarstwie: pozdrowie, witac salwą z dział; *w tym sensie*, to stowo często samo bez *konstrukcyi* stoi. § 1) On ne salut dans les rues que ceux que l'on connoit particulièrement; 2) ils vont saluer Monseigneur le Duc; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous salut o pleine de grace; 4) il fut salut Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau, du pavillon, des voiles; 8) saluer une flotte de quelques volées de canons, du canon.

saluer la terre, von Schiffen: eine Festung im Vorbeisegel mit Canonenschüssen begrüßen. *O okrętach*: pozdrowie z dział salwą fortęcę na lądzie.

se saluer, sich mit Canons begrüßen; *elz* ander begrüßen. Wziemnien na sie z dział bić. § Les deux vaisseaux se sont salués à grands coups de canon.

Salure, *Saleure*, *f. f.* 1) *Sal*, *Salig*keit, *salis*te Eigenschaft; 2) das Einsalzen, Einspöckeln. 1) *Slonność*, *własność slonna*; 2) *nasalanie*. § 1) Les fleuves et les rivières prennent la salure de la mer en entrant dans l'Océan.

Salus, *f. f.* die Gesundheitgöttin der alten Heiden. Bogini zdrowia dobrego u starzych pogan.

Salut, *f. m.* 1) Heil, Wohlfahrt, Glück; 2) die Seligkeit, das ewige Heil; 3) Abendandacht, Verkünden des Abends in der Kirche; 4) *Salung*, *Seutung* der Wache, die Begrüßung mit der Wache, als eines Officiers, der auf die Wache sieht; 5) in der Seefahrt: *Salve*, *Gruss*, *Begrüßung* mit dem Geschüße und Streichung oder Herablassung der Segel, der Flaggen; 6) eine alte französische Goldmünze, die Carl VI mit der Aufschrift *Salus oppuli suprema lex esto* hat schlagen lassen; 7) ein Fischernetz, das aus einem Stiele mit drei, oder fünf eisernen Haken besteht. 1)

Calosć, zachowanie, zdrowie, fortuna, dobre powodzenie; 2) zbowienie duszne; 3) *salutacya* albo *pozdrowienie* wieczorne kościelne; 4) poklon pika uczyniony, iako oficera wartę zawodzącego; 5) w *szkarskiej nauce*: *pozdrowienie*, *witanie* okrętu zpuszczaniem zaglow i flag przy hucznym dział bicia; 6) moneta złota francuska za czasow Karola VI kura, z napisem; *Salus populi suprema lex esto*; 7) kotewki rybne, to jest trzy albo pięć hacików na trzonku osadzonych. § 1) Je mets mon salut entre vos mains, son salut consoit à prévenir son ennemi; 2) travailler à son salut; 3) sonner le salut, on dit le salut tous les Dimanches et tous les bonnes fêtes et souvent tous les Jours; 4) faire le salut de la pique; 5) recevoir le salut vaisseau.

à bon entendeur salut, es ist ein Stich, der nicht blutet. Skryta do przymowka, niech ten syka, kogo boli.

bors l'eglise il n'y a point de salut, 1) ausser der allgemeinen Kirche ist keine Seligkeit zu hoffen; 2) ohne gehörige Mittel kann man seinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemał zbawienia oprocz w Kościele powszechnym; 2) bez należytych sposobow zamysłu twego uchybisz.

ce vaisseau est arrivé à port de salut, dies sel Schiff ist glücklich einelaulen. Ten okręt szczęśliwie zawingł.

Salutaire, *adj. c.* heilsam, ersperrlich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § *Avis fort salutaire*, donner un conseil salutaire à quelqu'un.

Salutairement, *adv.* heilsam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler salutairement pour le prochain.

Salutation, *f. f.* *Gruss*, *Begrüßung*, *Resorem*, *Ukton*, *poklon*. § C'est un homme caressant, qui fait de grandes civilités.

salutation angelique, der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Anielskie, Zdrowas Marya.

Samarie, *f. f.* in der Heil. Schrift: Samaritanen, Samaria, eine Stadt. *W Piśmie S.*: Samarya, miasto.

Samaritan, *f. m.* ein Samaritaner. Samaritan, Samarytanczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritan, *c. adj.* Samaritisch. Samarytanli.

Samaritaine, *f. f.* eine Samaritanerin. Samarytanka.

chausson de la samaritaine, die neuen lusilgen Lieder, welche auf den neuen Bräuten zu Paris gesungen werden. Nowe wesole piosnky, ktore na nowych mostach w Paryżu spiewają.

Sambaramb,

Sambarame, *f. m.* welches Sandelholz, das sehr theuer ist. Zandak biały, bardzo drogie drzewo ludyjskie.

Sambien, *f. m.* ein häßlicher Fluch des Vöbel (so viel, als par le sang de Dieu, beim Blute Gottes, oder Christi Blute). Jedne klęcie szpetne polskości (tak wiele, jak par le sang de Dieu albo przez krew Boga, albo Krystusa).

Samboue, Sambore, *f. m.* ein wohlriechendes Holz aus Suluu. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, *f. f.* obs. vid. Harnois.

Sambuque, *f. f.* 1) ein musikalisches altäthetisches Instrument; 2) Art einer Sturmbrücke, insonderheit bei den Alten. 1) Instrument muzyczny starożytny; 2) most przelazowy do dobywania miast o-fobliwie w starożytności. § 1) La sambuque étoit faite de sureau; 2) Marcellus se servit d'une sambuque pour assieger la ville de Siracuse.

Samedi, *f. m.* (dies Sabbati) der Sonabend, Samstag, Sobota, dzień sobotny. § Ette né le samedi, lettre datée du samedi.

Samequin, *f. m.* Samkin, ein kleines Türsches Kauffartschiff, das nur am Ufer segelt. Okręt kupiecki mały w Turczach, co tylko przy brzegu żegluję.

Samienne, *adj. f.*

terre Samienne, pierre Samienne, Spanische Erde wie Leim aus Samos, welche die Goldschmiede zum Goldpressen gebrauchen. Glinka Hylzpanicka z Samos, złotnikom do polerowania złota służy.

Samia,

Samilla, *f. m.* ein rother Venetianischer Samit, Stoff mit geschlagenem Golde und Silber. Złotogłom Wenecki bogaty w ciagnione srebro i złoto.

Samnite, *f. f.* (neu) eine Art hequanter Hauptkleidung der Damen. Nowo: gatunek wygodnego domowego stroju dam.

Samogitie, *f. f.* Samogitien, sonst eine Polnische Starostei. Zmudz, niegdys Starostwo Polskie. § Le Staroste de Samogitie est le douzième Senateur seculier.

Samoireau, *f. m.* eine große und dunkle

blaue Melutraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoreux, *f. f.* ein langes Bluschiß. Łódź.

Samofaceniens, *f. m. plur.* Reher im dritten Seculo, sie leugneten die heilige Dreifaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku, zapierali się Trojcy S.

Samson, *f. m.* ein starker Mann. Mąż mocny.

Samuel, *f. m.* Samuel, ein Mannsname. Samuel, imię męskie. § Samuel est honnête, officieux et savant, Samuel étoit un grand Prophete.

Sanas, *f. m. plur.* blaue und weisse Catane aus Indien. Białe i modre bagazy z Indyi.

Sanbenito, *f. m. vid.* Sac-benit.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern, led werden und versinken. W żeglarskiej nauce: pograżać, rozbijać się.

Sanctification, Sanctifier, } *vid.* Sant.
Sanctifiant, Sanctuaire, }

Sanction, *f. f.* ein Kirchengesetz, Kirchen-satzung, Kirchenverordnung, die wegen der Kirchenordnung in Basel A. 1413 gemacht worden ist. Konstytucya względem porządku kościelnego na Concilium Bazyleyskiem R. P. 1413 stanowiąca.

Sandal, *vid.* Santal.

Sandale, *f. f.* 1) Mönchschuh, Schlorse, Art von Schuhen ohne Oberleder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Festschuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff, die Waaren vom großen abholen. 1) Sandal trzewik bez przyszywy u niektórych zakonników; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyładowania towarów z okrętu. § 1) Sandales toutes neuves, vieilles; mettre, quitter ses sandales; 2) quand on veut faire des armes; on se met la sandale au pied et le chaillon en l'autre.

Sandale, *f. f.* eine Art von späten Vörschen. Rodzay brodwin zimorzałych.

Sandaler, *f. m.* Schlorser oder Schuh-sohlenmacher für die Mönche. Sandalovenik; szewc co sandaly robi.

Sandalline, Sandallre, *f. f.* ein schlechter weisser Zeug aus Venedig. Materja posła Wenecka do szat.

Sandarac,

Sandaracque, } *f. m.* 1) Sandaracha, Drae Sandarax, } Queblut, Wacholderbaumstamm aus Arabien; 2) Sandaracha, rother Schwefel, Beneschwefel, eine Art von Antik

Murplament, doch aber röther, als Murplament; 1) Sandaraka guma, albo kley jałowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; sarka czerwona; jest gatunek aurypigmentu, tylko że czerwieniszy. § 1) On frotee le papier pour empêcher l'ancree de s'étendre et pour écrire nettement; 2) le sandaracque naturel est proprement l'arénie rouge.

Sandaros, *f. m.* ein köstlicher Edelstein, mit kleinen goldenen Flecken, der auch in der Urneffung gebraucht wird. Kamień gwiazdowy, do lekarstwa także używany bywa.

Sandera, *f. m.* röthliche Wurzel in Peru, welche die Indianer in die Chocolate thun. Korzeń czerwony Perwinku, który Indianie do ciokulaty biorą.

Sandie, *f. f.* eine Wassermelone im Rindgarte zu Peru. Melon wodny w krolestwie Perwinkim.

Sandix, *f. m.* Menia, rother Pulver, calcinirtes Bleiwass, welches an Farbe und Gebrauch der Menia überetnommt, jedoch aber wohlfeiler ist. Czerwony proszek, minia robiona, to jest bleywas kalcynowany albo palony, tegoż jest koloru i używania co minia, tylko że tańszy.

Sanedrin, *vid.* Sanhedrin.

Sanelle, *f. f.* Art von wildem Senf. Rodzay gorczycy polney.

Saner, seuer, *v. a.* 1) castiren, schneiden, fassen; 2) obs. heilen. 1) Rzezać, kaptanie, walczyć; 2) obs. leczyć. § 1) On sane les cochons.

Sang, *f. m.* 1) Blut; 2) Geblüt, Verwundtschaft, Blut, Abkunft; 3) Mord, Blutbad, Grausamkeit, Blutvergießen; 4) in der heiligen Schrift: das Blut, die menschliche Vernunft, die menschliche Schwachheit; 5) das Blut, das Leben; 6) eine lebhafteste Gesichtsfarbe; 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew; 2) krew, pokrewienstwo, powinowactwo; 3) mordy, okrutność, krewie rozlanie; 4) w Pismie Świętym: krew, krewkość, rozum człeczny, słabość ludzka; 5) krew, życie, zdrowie; 6) cera piękna; kraw, gładkość; 7) mądrość, subtelność. § Verfer du sang; arrêter le sang; rafraichir la masse du sang; il perdoit beaucoup de sang, sang veineux, arteriel, hemoroidal, menstrual; 2) je le renonce pour mon sang; être du sang royal; 3) il abbattoit le sang et la discorde; 4) ce n'est pas la chair et le sang qui vous ont revelé ces misères; 5) je

rendrai mon sang pour vos services; 6) cette femme a un beau sang; 7) il y a des gens qui vivent du sang du peuple.

conseil de sang, ein Blutgericht, das der Herzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sąd gorscy od Xiągca de Alba w Niderlandzie R. P. 1567 stanowiąc.

sang-froid, 1) kühles Geblüt; 2) Kaltfinnigkeit, ruhiges Gemüth, Gelassenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł spokojny, umiar kowanie; spokojność; nieporażone serce.

de sang-froid, ohne Ueberstellung, mit kaltem Blut, ganz gelassen, nicht blüthig. Niekawie; w umiarkowaniu, bez popędliwości.

sang de bouc, eine gewisse Arznei, die aus Wochblute mit großer Behutsamkeit zubereitet wird. Lakatstwo pewne ze krewie kozłowej; wielką ostrożnością bywa preparowane.

sang de dragon, ein Baum in Amerika, dessen Frucht wie ein sauberes geschultes Absterben aussieht; 2) Drachenblut, ein Gummi von diesem Baume zum Lasciren; 3) rothe Drachenswurzel, Drachenblut, ein Kraut, eine Pflanze. 1) Drzewo w Ameryce, owoc jego jest na kształt subtelnie fanicerowanej bestyki; 2) krew smoczka, kley tego drzewa do pokostu; 3) smoczka krew, faczaw kobyli czerwony, Ziele.

sang de Salamandre, bei den Chymicis: 1) Gold; 2) rothel Del vom Salpeter. U chymikow: 1) złoto; 2) olejek czerwony seletrzany.

se battre au premier sang, im Zweikampfe: auf Todt und Leben losgehen. W pojedynku: biec się do upadley.

avoir sang trop chaud; avoir du sang aux ongles, kurz angebunden seyn, nicht viel weitragen können. Przekim bydz do gniewu; nie dać sobie pod nos karzyć.

suer sang et eau, 1) sich sauer werden lassen; 2) Blut schmeißen, viel aufstehen. 1) Namęczyć się namacać się czym; krwawym się oblewać potem; 2) wiele ponosić uciskow; biedzić się, kłopotać się.

il m'a fait suer sang et eau, er hat mir einen Angschweiß ausgepresst. Niepokoy mi na umyśle uczynił; zafatował mię bardzo.

abandonner lâchement le sang de ses preces, das Blut seiner Blutsirende nicht rufen. Nie umiere się krewie rozlaney powinowatych swoich.

bon sang ne peut mentir, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. Z podeyrzanego drzewa niepewny szcep; rzadko się odrodzi syn oycy niecnotliwego.

Sangiac, f. m. türkischer Gouverneur, welcher unter einem Beglerbey steht. Turcki rzęda, który wielkorząda, Beglerbey, jest gotowy na rozkaz.

Sanglade, f. f. Strieme, Streich, Hieb mit einem Rieme, mit einer Peitsche etc. Ciega, dega od bieżą, rzemienia etc. § Se donner d'étranges sanglades.

Sanglamente, Sanglamente, adv. Hs auf Blut, grausam, heftig, blutig, schmerzlich. Aż do krwi, krwawo, okrutnie, frogo. § Połeter sanglamente.

Sanglant, e, adj. 1) voll Blut, mit Blut bedeckt; 2) blutig, grausam, als eine Schlacht; 3) grausam, schmerzlich, heftig, als ein Schmerz, eine Peinigung. 1) Krawawy, krwawiony, krwiy zboczony; 2) krawwy, frogi iako bitwa, w której wiele krwi rozlano; 3) frogi, gzyliwy, bolesny, iako ból, uraza. § 1) Armes sanglantes; 2) combat sanglant; sanglante delate; 3) faire un sanglant affront à quelqu'un.

Sanglanteau, f. m. eine Blutflutende Artnel aus Eblun. Lekarsko z Chynskiego Padliwa-krew zastanawiające.

Sangle, f. m. 1) ein Dragelment; 2) Gurt, Satteltgurt, Satteltelmen; 3) ein jeder Gurt von Leder, von Hanf; 4) Gurt, Gürtel, Leibgürtel, Gürtel, Gürtel, Gürtel ceinturon. 1) Pas do noszenia czego; 2) poprag u godła; 3) pas, gurt rzemieenny albo pleciony; 4) pas rycerski, lepsze słowo ceinturon. § 1) Vire porteur, que l'on s'ajuste sangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher, lâcher les sangles; 3) faire de la sangle; battre la sangle.

Sanglet blanc, weißer Holländischer Zwirn zu Spitzen. Nie biała Holenderska do koronek.

Sanglet blanc, blanc, blauer Zwirn aus Troies in Champagne. Nie białe z miasta Troies w Szampanii.

lis de sangle, ein Gurtbett. Łozko z palami.

Sangler, v. a. 1) gnieść, wsiadnąć, fest binden, wsiadnąć; 2) wsiadnąć einen Knoten; 3) mit Gärten besetzen, als ein Bett; 4) wsiadnąć, schmecken, geben, mit einem Strohe, mit der Fläche eines Degen; 5) streichen, hauen, mit Knuten; 6) in unzünftigen Reden: abstrahieren,

strzegeln; 7) vulg. Schaden thun. 1) Gurtować, przygurtować; 2) sciagać iako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami, palami opatrzyć iako łozko; 4) smarować, plazować, bić kłosem, plazą; 5) siec rozgami; 6) w wstecznych mowach: wychłodzić; 7) vulg. szkodzić. § 1) Sangler un cheval; cheval bien sanglé; 3) sanglez bien ce noeud, cette corde; 4) il faut bien sangler les chaises, un lit; 4) il lui a sanglé cinq, ou six grands coups d'épée sur les épaules; 5) on l'a sanglé en enfant de bonne maison; 6) c'est un gros gaillard qui a la mise de la bien sangler.

Sangler le frange, in der Schweiz: einen Käs, den man gesalzen hat, fest mit einem Gurt zusammen geben, damit er hart werden möge. W szwajcarskiej ziemi: sciagać gurtom ser zasolony, aby zwardniał.

Sanglé, de, adj. 1) gęsiłty; 2) in den Wappen: mit Striemen, Gurten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) PrzYGURTOWANY; 2) w herbach: gurtami inżego koloru niżli zwyczajnie opatrzone.

Sangler, f. m. 1) ein wildes Schwein, ein wilder Eber; 2) Weerschwein, ein großer Seefisch. 1) Odynieć, dzik; 2) swinia morska, ryba. § Le sanglier est en rû au commencement de l'hiver.

au cerf la bière, au sanglier le barbillon, ein Jägerfrischwort: ein Hirsch verwandelt tödlich, aber nicht ein wildes Schwein. Przystawie myśliwych: od jelenia na mary, a od odynia do cyrulika.

Sanglon, Sanglons, f. m. plur. brevedige Hölzer am Hintertheile des Schiffstieles. Trzy drewna w tryangul ciosane na dnio albo ostatnim tramie okrętowym w rusie.

Sanglot, f. m. 1) Geufier, Kluchjen, das Schluchzen, Schluchzen beim Weinen; 2) ein kleiner Gurt, ein Stüdgurt, Riemen. 1) Wzdychanie, łkanie; 2) poprag masy, kawał gurtu. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots et des cris.

Sangloter, Sanglotter, v. n. seufzen, schluchzen, klagen, schluchzen, kluchzen. Wzdychać, łkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sangre, f. m. ein sehr starkes Getränk in den Französischen Inseln in Amerila. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-

Sang-sue, Sangsue, f. f. 1) Bluteaef, Blutigel; 2) Schinder, Wack. 1) Piławka; 2) piławka głodna, zdzierca, łupieżca. § 1) Une sangsue de marais, une sangsue d'étrang, une sangsue d'eau douce; 2) infame sangsue du peuple, de l'étranger méritent la corde.

Sanguification, f. f. in der Arzneikunst: die Blutmachung, die Vereitung des Bluts im menschlichen Leibe, die Verwundlung der angetroffenen Speisen in Blut. W lekarskiej nauce: krwie czynienie, obracanie się w krew pokarmu wnetrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, f. m. ein Sanguineus, ein Mensch von sanguinischem Temperamente. Krew w sobie maący, krwisty, człek komplexi krwistey. § Les sanguins sont joieux.

Sanguin, e, adj. 1) Blutreich, sanguinisch; 2) Blutroth. 1) Krwisty, w którym krew panuje, krwawy, krwi podobny, czerwony iako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses et plus agréables que les autres.

Sanguinaire, adj. c. Blutdürstig, grausam, Blutbegierig. Chciwy na krew ludzką, krwie pragnący, okrutny, frogi, tyranski. § Perfides contentes votre loif sanguinaire.

Sanguine, f. f. 1) ein Jaspe aus Auerka; 2) der Blutstein; 3) Röthel, Rothstein; 4) Garbe, Schafgarbe, Schaftrisp, ein Blutstillendes Kraut. 1) Jaspid z Ameryki; 2) krwawnik kamien; 3) rubryka, glinka czerwona; 4) krwawnik, Ziele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang; 2) la sanguine sert aux orfèvres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne et elle marque bien.

Sanguine de Martele, eine ganz rotte Anemone. Zawilek czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello, f. m. Cornelkirschenbaum. Swidrosliwa, deren drzewo.

Sanguinocratie, f. f. (neu) die Blutregierung, Schreckentregierung unter Robespierre. Nowo: krwawe rzadzenie, tyrantwo, okrucieństwo, rząd strachu pod Robespierreslem.

Sanguinolente, f. m. der Blutbarisch, ein Fisch. Okon krwawy, ryba.

Sanguinoie, f. f. eine Blut- oder Otterbergsche. Brodwinia Poddziernikowa.

Sanguinolent, e, adj. Blutfarbig, mit Blut vermischt, gefleckt, blutig, nur in den Exempeln, die hier beigelegt sind. Krwawy, k wiy pomielany, tylko w nęstajacych przydany przyk. dach. § Sanguinolens, erg hat sanguinolent, glantz sang inolent.

Sanguin, f. m. ebedien bei große Rath in Jerusalem n ocl und wietnem Eaden. Niegay rada wielka jerozolimska w sprawach duchownych i świeckich.

Sanie, f. f. } Saniel, Bruchkraut, ein Kraut. Zankiel, czarne, Ziele, czarny korzeń.

Sanie, f. f. blutiger Eiter, ehe er weiß wird. Ropa, potoka, otyk.

Senieux, euse, adj. eitracht, Zropiały.

Sanitar, f. m. Befähigt vor einer Stadt, wo man die Verpesteten, oder die auf verpesteten Orten ankommen, einquartirt. Dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzalych albo z zapowietrzonych mieyc przychodzących.

Sanne, f. m. im Würfelspiele: wet Sechsen auf den Würfeln. Gra-Sannes, ike w kofki: dwa zyly.

Sans, praep. cum Accus. 1) ohne; 2) ohne, außer; ungetreuet. 1) Bez; 2) oprócz, nierachując. § Les couronnes ne s'acquiescent sans travail; 2) ils étoient au nombre de cinq mille hommes sans les femmes.

Nota, 1) auf die Praeposition sans folget das nomen ohne Artikel; 2) wenn aber autre, oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches sich auf das nomen beziehet, wird ein Artikel gesetzt; 3) dergleichen wenn sans außer, ausgenommen beduutet; 4) sans kann zu weilen den articulum quantitarivum hinter sich haben; 5) sans hat oft an statt des casus, oder statt que de einem infinitivum hinter sich; 6) wenn nach sans der infinitivus setzet, so steht das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn sans, rel. einem infinitivum wider belet, solent niemals ni sans, sondern allemal sans, oder ni; 8) dergleichen folget auf sans niemals point; daher einige sehr öftel sagen sans point de faute, statt sans faute. 1) Po prepozycji sans nallępuje nomen bez artykułu. 2) artykuł zas przed słowem autre, albo rel. przed pronomeno relativum, co się na nomen poiąga, dole-

dołożony bywa; 3) iako też; kiedy *sans* znaczy oprócz, wyjąwszy; 4) *sans* czalem *articulm quantitativum* poprzedza; 5) *sans* często miało kazusa, albo miało *que de*, ma za sobą *infinitivum*, i znaczy nie, polskiego *participium* na *ię* albo *wszy* się kończącego dołożywszy; 6) kiedy *sans* poprzedza *infinitivum* w ten czas następujące *nomen in genitivo articuli partitivi* położyć trzeba; 7) kiedy *sans* przy *infinitivus* znaczy ani, nigdy *ni sans* ale zawsze *et sans*, albo *ni* następuje; 8) także nigdy po *sans* negacya *point* nie następuje, ztąd niekiedy bardzo źle mówią *sans point de faute*, miało *sans faute*. § 1) *Sans ami*, *sans argent*; 2) *ils ne vont point l'un sans l'autre*; 3) *il étoit sans l'argent que je lui ai prêté*; 4) *c'est un trésor de deux millions sans les diamans*; 5) *il n'a point fait cela sans de grandes raisons*; 6) *sans m'en avoir dit la moindre chose*; 7) *sans prendre de résolution, sans faire de raisons*; 8) *passer dix lieues sans boire et sans manger*.

sans point de faute, vulg. ohne Zweifel, ohne Fehl, gewiss, besser sans faute. Pewnikiem, niepochybnie, niewątpliwie, lepsze wyraz sans faute.

je ne saurois être de sans, vulg. ich kann nicht ohne dasselbe bestehen. Nie mogę się obyć bez tego.

sans que, conj. cum conjunctivo, so dass nicht, ohne dass. Tak że nie.

sans seconde, sans pareille, sans exemple, sans égale, ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Beispiel, vorzüglich. Bez porównania, bez przykładu, wyśmienicie.

sans y penser, ohne daran zu denken, unbedachtam. Nie pamiętając o tym, nieuwzględnie; niebacznie.

Sans culotte, subst. m. (neu) ein Hosenloser, ein Ungehobelter. *Sandculotte*, zu Anfang der französischen Revolution 1792 ein Spottname, den man der demokratischen Partei gab, nachher aber ein ehrenvoller Beiname jedes Bürgers und Vertheidigers des Vaterlandes, jetzt wieder ein Spottname. *Neue Worte*: zetek bez - pludrow albo spodnich, bez portkow, sanskulotte, nieodzian, nieubrany pludrami, na początek francuskiej rewolucji w roku 1792 szydercze imię, które przyznali demokratycznej albo gminowładnej stronie, a potem pełne honoru nazwisko każdego mieszczanina i bionicie-

la oyczynny, teraz powrotnie szyder-
skie imię.

Sans-culotte, adj. c. (neu) hosenlos, als le parti sans-culotte, die ungehobelter, hosenlose (demokratische) Partei. *Neue Worte*: nieodziany portkami, sanskulotny, jak sanskulotna (demokratyczna, gminowładna) strona.

Sans-culotterie, f. f. (neu) 1) der hosenlose Stand; 2) alle französischen Bürger, welche auf Freiheit und Gleichheit Anspruch machen. *Neue*: 1) Stas bezpludrow, spodnich, portkow; 2) wyżytki francuski mieszczanie, którzy o wolność i podobieństwo się upominają.

Sans-culotride, f. f. (neu) 1) Sandculottentag, oder die fünf Ergänzung- oder Ausfüllungstage des neuen französischen Kalenders; 2) der große Festtag der Ungehobelter, Ungehobelter, ein Festtag, welcher alle vier Jahre zum Schlusse einer sogenannten Franciade gefeiert wurde. *Neue Worte*: 1) dzień sanskulotniczy, sanskulotow, albo pięć dniów naprawy nowego francuskiego kalendarza; 2) wielkie święto człowieka bezportkow, nieodzianow portkami, święto, które wszystkie cztery lat na dokonczeniu jednej tak nazywanej Franciady święcili.

Sans-culottisation, f. f. (neu) die Handlung, wodurch man zum Sandculotten gemacht wird, die Sandculottisation. *Neue*: *Sans* - kulottizacya, akcyja, ogólnie, sprawa, którym do Sanskulottu człowiek uczynia.

Sans-culottier, v. a. (neu) 1) einen zur Sandculottenpartei anwerben; 2) *le sans-culottier, v. r.* sich zur Partei der Sandculotten schlagen. *Neue Worte*: 1) kogo sanskulottizować, iego stronę sanskulottizować, z stronę sanskulottizować, bez portkow się złączyć.

Sans-culottisme, f. m. (neu) 1) die Abhängigkeit an der Partei der Sandculotten; 2) die Gesinnungen und Grundsätze derselben. *Neue Worte*: 1) trzymanie się z stronę czelkowi bezportkow; 2) wysł i nappierwle propozycy, nauka bez portkow strony.

Sans-jupon, f. f. (neu) eine Bedienerin, ein Frauenzimmer in dem nämlichen Sinne, wie von dem indischen. *Neue*: biogłowa bez spodnicy, nierodziana spodnicą, o biogłowach w tym sensie, jak mgłkie sans-culotte.

sans.

sans dessus dessous, vid. Sens dessus dessous

Sankleur, f. m. Art von Nejseln. Gaturnek iablek.

Sansonnet, f. m. der Staat, ein Vogel. Szap, prak. § Siller comme un sansonnet.

Sans prendre, f. m. Solo im Komberspiele. Sam tylko w lumbrie.

Sansue, vid. Sang-fue.

Sant, f. m. Cailienbaum aus Aegypten. Kasya Egiptowa.

Santal, Sandal, Sental, f. m. 1) Sandel, Sandelholz aus Indien (im Rinde); 2) ein mit Sandelholze gefärbter Taft aus Constantinopel. 1) Zandol, ciotelin, drzewo sandalowe z Indyi; 2) kirayka w Konstantinopolu zandalem farbowana. § 1) *il y a trois espèces de santal*; 2) *on se sert de santal pour les maux des yeux, au lieu de cataplasmes*.

Santé, f. f. 1) die Gesundheit; 2) die Gesundheit, das Gesundheitstaken, in diesem Verstande wird es im plur. gesetzt; 3) ein von der Stadt entlegenes Haus, oder Hospital für die Veresetzten, oder für die Reisenden aus veresetzten Orten. 1) *Zdrowie*; 2) *zdrowie*, *picie*, *pełnienie* za zdrowie, w tym sensie to słowo im plur. *pożone hydż mże*; 3) *dom, albo szpital opodal miasta dla zapowietrzalnych, albo podobnych z mieysc zapowietrzalnych*. § 1) *sa santé s'affaiblissoit tous les jours*; *santé* qui n'est point affermie; 2) *les santés courroient a la ronde*.

Santé de l'ame, vid. gute Zustand der Seele. Stan zdrowy dusze; dachowne dusze zdrowie.

Officiers de (de la) santé, 1) Hofärzte, Barbierer und Apotheker; 2) Verkaufsher, Bediente, welche die fremden Baaren und Personen untersuchen, ob sie aus veresetzten Orten ankommen. 1) *Le-karke nadworni, iako doktorowie, eyrulicy i aptekarze*; 2) *urzędnicy do wizytowania towarów i ołob, jeżeli z mieysc ida zapowietrzalnych*.

Santier, f. m. in einigen Provinzen: ein Stadtschicht, ein Häfcher. *Po niektórych Provinzjach*: oprawca, łapacz.

Santifiant, e, adj. heiligend, was heilig macht. *Poswięcający, Świętym czyniący*. § *Grace santifiante, esprit santifiant*.

Santificateur, f. m. Heiliger, Heilmacher. *Świętoczynca, świętodzię, poswięciciel, co świętym czyni*.

Santification, f. f. die Heiligung. *Poswięcenie, świętym czynienie*. § *Il a parlé éloquentement de la sanctification dans les discours qu'il a fait*.

Santifier, Sanctifier, v. a. 1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen, heilig feiern, als einen Festtag; 3) loben, preisen. 1) *Poswięcić, świętym czynić*; 2) *święcić święto*; 3) *wielbić, chwalić*. § 1) *Le Saint Esprit sanctifie les pecheurs*; 2) *Dieu commanda aux juifs de sanctifier la cinquantième année*.

Sancoline, f. f. Copressentraut. Cypri-towe ziele.

Santon, f. m. ein falscher Heiliger bei den Ungläubigen. Święty fałszywy w Poganiństwie.

Santonine, f. f. Wurmsaamen, Bitwersaamen. Glistnika albo pioluna glistnego nasienie.

Santuaire, Sanctuaire, f. m. 1) das Allerheiligste, das Heiligtum im Tempel in Jerusalem; 2) der Tempel in Jerusalem; 3) eine Kirche, ein Gotteshaus. 4) in der Römisch-catholischen Kirche: der Ort im Chore, wo das Sacramenthaus steht. 1) *Świątynia żydowska w kościele Bożym Jeruzalemskim*; 2) *kościół, Salomonowy w Jeruzolimie*; 3) *kościół, Świątynia Pańska*; 4) *santuarium w kościele, gdzie jest monstrancya*.

peser quelque chose au poids de santuaire, etwas reiflich überlegen, auf das genaueste erwegen. W sensu co wzięc uważę; dobrze co rozważyć.

Sanve, f. f. gemeiner brauner Senf, Senfskraut, seine gelbe Blume giebt dem Bier eine gute Nahrung. Gorczyca brunatna o żółtym kwiecie bydlu na pokarm bardzo skutecznym.

Sanzenelake, f. m. Kammelhölz von der Insel Madagaskar, es riecht sehr stark nach Kammel. Drzewo kminkowe z wyspy Madagaskaru, tegi ma zapach kminkowy.

Saorre, f. f. in der Seefarth: Ballast, Sand, Steine, ein Schiff zu beladen. *W żeglazwie*: ładunek okrętowy, to jest kamienie i pialek gruby.

Saouel, Saoulant, f. m. Kammelhölz von der Insel Madagaskar, es riecht sehr stark nach Kammel. Drzewo kminkowe z wyspy Madagaskaru, tegi ma zapach kminkowy.

Sapa, Raisiné, f. m. (sapa) Honstadel gefochter Taft aus Rosinen oder Weintrauben. Gąszcz z jagod winnych, albo rozenkow.

Xxx 5

Sapa-

Sapajou, *f. m.* eine Art kleiner Affen. Róży aśa małych.

Sapan, *f. m.* Sapan, oder Brasilienholz, Färberholz aus Japan. Sapan albo Bryzela Japonika. Il y a le gros sapan et le petit sapan.

Sapaté, *f. m.* 1) insonderheit in Italien: Geschenk von einem Unbekannten; 2) das Schenken am 3ten December in Spanien und Savoyen, wo Freunde einander heimlich beschenken. *Ostrowie wo Włochy: podarunek od nieznanego; 2) święto podarunko 3 grudnia w Hiszpanii i Savauyi, w tym przyzwyczajeniu wzajemnie sobie tajemnie udarowują.*

Sape, Sappe, *f. f.* 1) bei den Alten: Untergrabung einer Mauer, umachte Mauer, welche mit Stümpfen umgeben; 2) in der Fortification: eine Grube; eine tiefe Grube oder Laufgraben, der von beiden Seiten mit aufgeworfener Erde bedeckt wird, um in den Stadtgraben zu kommen; 3) obs. Einbrechung in den Untertheil einer Mauer mit Hülfsbauern selbige niederzureißen. 1) *W słowacku: podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalania muru taranami; 2) w fortifikacji: okop głęboki z obu stron walami oparty do bezpieczniejszego wzięcia jenia w toię miasta oblezonego; 3) przekopanie podkopu muru morykoma, co ma być obalony. § 1) Il y avait une troisième tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la sape; 2) faire, ouvrir des sapes; pousser une tranchée à la sape.*

de la sape, der Vordertheil eines sehr tiefen Laufgrabens, welcher gegen die Festung geht. Przekop okopu głębokiego ku fortecy oblezionej.

Saper, Sap, er, *v. a.* 1) im Alterthume: eine Mauer mit Atriensträßen einreihen um oder einreihen; 2) in der jetzigen Befestigungskunst: eine Mauer untergraben; 3) durchgraben; einen tiefen Laufgraben von beiden Seiten aufreißen; 4) umstoßen, zerstören, über den Haufen werfen. 1) *W słowacku: walić mur machynami; 2) w starożytności: fortyfikacji: podkopać mur; 3) przekopać; okop z obu stron walami opatąć; 4) w sensie figuracyjnym: wywrócić co z gruntu, zburzyć. § 1) Il a été arrivé après du mur, il commanda de le saper, quoi qu'il n'eût ni machine, ni bécheville; 2) saper une muraille; 3) saper la con-*

treferre; 4) saper les fondemens de la Religion et de l'Etat.

Sapeur, Sappeur, *f. m.* 1) der etwas untergräbt; Schenker, Sapper, Untergräber, der an einem tiefen und von beiden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) Podkopnik; 2) szanekopnik do okopów z obu stron walami opieranych.

Saphène, *f. f.* in der Anatomie: die Frauenader, die Mutter, oder Aorta, oder, welche von oben des Schenkels bis an den Knien fließt; sie fließt in die Ausleitung der Menstruation zu werden. *W anatomii: żyła goleniowa, idzie z góry do kostki; krew z niej w miesięcznych chorobach puszcza bywa.*

Saphique, *adj. c.* Saphisch, eine Art Verse bei den Griechen und Lateinern. Saphizny, o wierzący Greckich i łacin-
skich. § Les vers saphiques sont inventés par Sapho.

Saphir, Safir, *f. m.* 1) Saphir, ein Edelstein; 2) eine im Gestein. Szafir, kamień drogi; 3) żółty, galka na czar-
rzy. § Le saphir est dur; tailler un sa-
fir.

Sapience, *f. f.* 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) Weisheit, Klugheit, besser Sagelle, prudence. 1) *Madrość Bo-
ska; Bog; 2) madrość Salomonowa w Piśmie S.; 3) madrość, lepsze słowa: Prudence, Sagelle.*

*le pain de sapience, im Scherz: sonst die Normandie in Frankreich. Zartu-
niegdyż Normandya Prowincya Fran-
ciska.*

l'art de sapience, ein Chymischer Kutt, die Alkemy zu verfahren. Kit chymiczny do zelutowania szklanych naczyń.

Sapientieux, Sapientieux, *adj. m. plur.* livres sapientieux, Bücher der Weisheit in der Bibel, im *singul.* nicht gebräuchlich. Klugheit, madrość w piśmie świętym, w *singul.* nienazywany.

Sapin, *f. m.* 1) eine Tanne, Tannenbaum; 2) im Scherz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodla; 2) *zartu-
niegdyż: trumna. § 1) Il y a des forêts de sapins qui sont très belles.*

il sent le sapin, er sieht wie der Todt aus, er steht in seiner gesunden Haut. Smierć mu z oczu parzy; zdrowia jest niebezpiecznego.

Sapine, *f. f.* 1) ein großer Haß auf dem Rasse Sapon; 2) ein Tannenholz. 1) *Grosz wielki na rzecz Sapon; 2) i-
edłowa deszczka.*

sapinet,

Sapines, *f. f. plur.* Tannee Wäsen oder Dielen, Tannen Bauholz. Tarcice iedlinowe, dyle iedłowe, cembrowina iedłowa.

Sapinette, *f. f.* Art kleiner Muscheln, Sapinettes, *f. f. plur.* kleine Muscheln, Schnecken, die am Schiffe wachsen, wenn es lange im Wasser gewesen ist. Slimaczki, co na spodku nawy długo w wodzie stojący się rodzą.

Sapinière, *f. f.* 1) ein Tannenwald; 2) ein Klussschiff von Tannendretern. 1) *Lasik, gay iedlinowy; 2) czoln z tarcic iedlinowych.*

Saponaire, *f. f.* Seifenkraut. Mydelnyk ziele.

Saporifique, *adj. c.* das Geschmack macht, oder denselben betrifft, angeht, Smak czyniący, albo iego się tyczący.

Sappe, Sapper, Sappeur, *vid.* Sape, Sappeur.

Saquebute, Sachoute, *f. f.* 1) Wäpofan-
ne; 2) eine Hakenlunge, damit man seinen Feind vom Pferde reißen konnte. 1) *Puzan basowy, rozwodziła trąba; 2) kopia z hakiem do ściągania nieprzyjaciela z konia. § 1) En France la saquebute n'est pas en usage, mais en Allemagne on s'en sert beaucoup.*

Saquer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: beschlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen, die Segel, die Flaggen, damit sie nicht wehen können; 2) ziehen, den Degen, besser tirer l'épée; 3) vortun, oder auf der Seite stehen, bei den Matrosen. 1) *W marynarstwie nauce: ściągac, zwinac żagle, flagi, aby nie wiały; 2) dobyć szpady; 3) z przodu, albo na stronę popychać, u marynarzów. § Saquer la voile.*

Sar, Sarr, Sarago, Sargazo, *f. m.* Seerüffel. Pokrzywa morska.

Sarabande, *f. f.* eine Sarabande, ein sehr ernsthafter Tanz. Sarabanda, taniec bardzo poważny. Dąsler une sarabande, jolier une sarabande Espagnole sur la guitare.

Sarbas, *f. m.* Art bedeckter Wagen in Glandern. Gatunek wozów pokrywanych w Flandryi.

Saras, *f. m.* ein großes Wirtshaus in den Ländern des großen Mogols. Karczma wielka dla podróżnych w Panitwach wielkiego Mogola.

Sarasin, Sarazin, Sarasine, *vid.* Sarrafin etc.

Sarbacane, Sarpatane, *f. f.* 1) ein Blasenreißer; 2) ein Strachreißer. 1) *Umucha-
wka, rura długa do przedmuchnięcia*

kulek; 2) rura na dalekie słow mymowionych polowanie. § 1) *Jetter des pois par une sarbacane; 2) elle prononçoit par une sarbacane tout ce qu'on lui suggeroit.*

parler par sarbacane, durch Vermittlung reden. Mówić przez pośredniki.

Sarbatane, *vid.* Sarbacane.

Sarcacolle, *vid.* Sarcocolle.

Sarcasme, *f. m.* in der Redekunst: Hohnrede, bitter und schimpflicher Scherz, Spottrede. *W krasomowstwie nauce: mowa uszczypliwa, przymowka ostro i żelżywa.*

Sarce, *vid.* Serce, Sarche, Serche.

Sarcelle, *f. f.* Kriechente, graues Wasserschnecken, Tröfente. Cyranka. § *Cette sarcelle n'est qu'un ploton de graisse.*

Sarcepareille, *f. f.* *vid.* Salspareille.

Sarche, *f. m.* der hölzerne Ring eines Glesbes, eines Schiffesmahes u. dergl. Drewniany pierścień rzęzota, żużły, miary na zboże etc.

Sarcler, Sacler, *v. a.* jäten, gäten, das Unkraut mit Scharrreißer oder Gätelern ausrotten. Wypielac, przepielac, wychwascić chwasty grabą, sierpem.

Sarcler, *f. m.* ein Ausgäter. Plewiarz, plewacz.

Sarclure, Sarclure, *f. f.* das ausgegätere Unkraut. Plewisko, polcie, chwasty wychwaszczene.

Sarcluse, *f. f.* eine Gäterin, Jäterin, die das Unkraut ausgäet. Plewiarka co chwasty wypielwa. § *Petite sarcluse qui n'est pas laide.*

Sarcloir, *f. m.* ein Jätelstein, Messer. Noż plewiarski, pełny.

Sarclure, *vid.* Sarclure.

Sarcocèle, *f. f. & m.* in der Heilkunst: ein Karsüßel, Fleischbruch, wenn an der Testiculis vom überflüssigen Fleischwachsen Brüche entstehen. *W lekarstwie nauce: wypuklina igerek mięsista.*

Sarcocolle, Sarcocolle, *f. m. & f.* in der Apotheke: Sarcocol, Fleischschleim, persischer Wundbalsam, ein Saft von einem Baume aus Persien, oder von Argemonerölein, er wird zu Mastern gebraucht. *W aptece: sarkokola, klej drzewny perski, robią go także z ziela bielmona albo palcznika.*

Sarco-épiplocèle, Sarcoplocèle, *f. f.* ein Fleischneubruß, wenn das Fleisch in ein fleischichtes Wesen wächst. Wypuklina karsunowa, gdy w blonie trzewa okrywający mięsisty guz rośnie.

Sarco-épiplomphale, *f. m.* Nabelschleimbruch. Wypuklina pępowa, guz mięsisty nieprzyrodzony na pępku. *Sarco-*

Sarco-hydrocele, *f. m.* Fleischwasserbruch, Wypuklina wodnistosci mięsistych członków.

Sarcologie, *f. f.* in der Anatomie: Lehre von den fleischlichen Theilen. *W anatomici: nauka o mięsistości członków.*

Sarcoma, Sarcome, *f. m.* ein fleischiges wächs an unterschiedenen Gliedern, insonderheit an der Nase. Guz mięsisty, co z różnych członków, osobliwie z nosa wyiala.

Sarcomphale, *f. f. et m.* Nabelfleischbruch, Fleischgewächs auf dem Nabel. Wypuklina pepkowa, guz mięsisty nieprzyrodzony na pepku.

Sarcophage, *subst. m.* 1) Fleischfressendes, oder essendes Mittel; 2) der Sargstein, ein überreichender Stein aus Asien, einer Landschaft in Klein-Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in welchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarstwo mięso wygryzające; 2) kamień trumny albo grobowy z Azyi prowincyi w małej Azyi, barzo śmierdzi; 3) trumna z kamienia trumnego, w której w 40 dni trup strawiony bywa.

Sarcophage, *adj. c.* beßend, essend, von Argenten. Wygryzający, o lekarstwie.

Sarco-pipocèle, *vid.* Siroco-epiplocèle.

Sarcole, *f. f.* in der Geilfunt: die fleischige wachlung. *W lekarstwie nauce: zarastanie mięsem.*

Sarcotique, *adj. c. et f. m.* Mittel in tiefen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarstwo do zarastania rany głębokiej mięsem słuzące.

Sardanapale, *f. m.* ein weiblicher Mensch. Niewieści człek.

Sarde, *f. m.* (neu) ein Sardiner, Sarder. Nowo: Sardynczyk.

Sarde, *adj. c.* (neu) sardisch. Nowo: Sardynski.

Sardienne, *f. f. & adj. f.* Sarder, röthlicher Karol, Sardonisch, ein Edelstein. Sardy, karmien drogi. *§ La pierre Sardienne croit dans l'île de Sardaigne.*

Sardine, *f. f.* eine Sardelle, kleiner Meerfisch. Sardela, słodkow małych rodząy.

Sardis, *f. m. plur.* gemelne Dächer aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.

Sardonic, *f. f.* Sardonisch, Sardonier, Sarder, ein Edelstein. Sardonik, kamien drogi cielisty masei.

Sardonien, *adj. m.* Als Sardonien, 1) der Krampf an den Kinbacken, er entsteht gemeinlich von einem Krante, das in Sardinien wächst; 2) ein bitter, er-

zwungenes, krankes, gefährliches, verstelltes Lachen. 1) Korcz w Szczec, pospolicie od ziela w Sardynii roslącego pochodzi; 2) smiech islowy; smiech zmyślny.

Sarette, *vid.* Sarrette.

Sarfolier, Sarfolir, *vid.* Serfouir.

Sargazo, Sar, Sarr, *f. m.* Seegras, ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häufig, daß öfters die Schiffe in denselben festsitzen bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto rośnie, że okręty w niej więzną.

Sarge, *vid.* Serge.

Sargus, *f. m.* Gelfbrasse, ein Fisch. Kozy leiszcz, ryba pewna.

Sariette, Sadree, Sayaire, Sariette, *f. f.* Saturei, Pfefferkraut. Czajr, ziele. Sariette, *vid.* Sariette.

Sarmate, *f. m.* in der alten Geographie: ein Sarmater. *W starzy Geografii: Sarmat.*

Sarmatie, *f. f.* das Land Sarmatien. Sarmacya. *§ La Pologne est une partie de la Sarmatie.*

Sarmatique, *adj. c.* Sarmatisch. Sarmacki.

Sarment, *f. m.* ein Schuttling, Rebschöß, unnütze Weinrebe oder Ast. Wilk, rozga winna zbyczona. *§ Couper du sarment pour se chauffer, faire des fagots de sarment.*

Sarpe, *vid.* Serpe.

Sarrasin, Sarrazin, Sarasin, Sarazin, *f. m.* 1) ein Saracene, von welchem die heutigen Türken abstammen; 2) Buchweizen, Heldekorn. 1) Saracen, od kroych dalszych Turcy pochodzą; 2) tatarka, gryka, pohanka. *§ 1) Les Sarrasins étoient originaires d'Arabie et Mahomet étoit leur chef.*

Sarrasin, Sarrazin, Sarasin, Sarazin, *c.* *adj.* Saracenis. Saracenski.

Sarrasine, Sarrasine, Sarasine, Sarazine, *f. f.* 1) ein Fallgatter, Schussgatter in den Thoren; 2) Dörrfleisch: Holzwur, ein Kraut. 1) Spud, krata spustna w bramie; 2) kokorna, ziele.

Sarrasinois, Sarrasinois, Sarasinois, Sarazinois, *f. m. & adj.* Sarrasiner, oder Persischer Teppich. Koberzec Perlski, albo Turcki.

Sarreau, *f. m.* ein kleiner Mittel. Lnia-ko kiel.

Sarrete, Sarrete, Sarrette, *f. f.* Färberschwarz, Schartenkraut, ein Färberkraut zum Gelbfärben. Jeleni trank, sersik, ziele farbierskie do żółtego farbowa-

Sarrilière, *vid.* Serpillière.

Sarri-

Sarriette, *vid.* Sariette.

Sarisse, Sarisse, *f. f.* im Meerthume: Viede, Hellebude, ein kurzer Spieß. *W starozytnosci: Piki, włoczenie, halabarty.*

Sarr, Sar, Sarzago, *f. m.* Meergras, Meerneßel, Seegras, ein Kraut, damit die See Sargazo in Indien vermehrt und welches zum Düngen der Weider gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, która morze Indyjskie Sargazo nazwane zwykło zarósł, mierzakcy sey do nawożenie soli zazakowywał.

Sarr, Sar, *adj.* ein Feld. Pole.

Sartie, *f. f.* auf den Schiffen, die nach der Levante segeln: der Mast, das Latwiel, Latwiel. Na okrętach do Pasyfiku wschodniego idących: liny, kordele.

Sarzago, *f. m.* *vid.* Sarr, Sar, *subst. m.*

Sas, *f. m.* 1) ein Haarsieb, Beutel; 2) ein Sieb, das obergläubliche Leute lassen lassen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Sito gęste z włosami kordkiego, pytel w młynie; 2) przetak, który zabobonni ludzie na odkrycie rzeczy tajemnej w koło obracają. *§ 1) Passer par un sas; 2) faire tourner les sas.*

du plâtre au sas, durchgesiebter Gips. Gips przelewany.

passé au gros sas, nicht reiflich überleut, schlecht untersucht. Niedobrze uważony; nienależycie rozważony.

Sasaro, *f. m.* Sarrasins d'Asie: Indien. Muftarda Indyjska.

Sassafras, Sassafras, *f. m.* Benschelholz, Sassafras, ein Holz in der Prothese. Sassafras, drzewo w aptece.

Sasse, *f. f.* auf den Schiffen: die große Wasserschiffel, Schüssel, eine tiefe Schüssel zum Wasserschöpfen. Na okrętach: laska głęboka do czerpania wody.

Sassenage, *f. m.* vortrefflicher Risse aus Sassenage, in dem ehemaligen Dauphin. Ser specyalny z miska Sassenage w przelitym Delfinacie.

Sasser, *v. a.* 1) durch ein Haarsieb durchsieben; 2) etwas genau untersuchen. 1) Przelewac co przez sito; 2) rozbić, rozrzązać, zwazyć co. *§ 1) Sasser le ciment, la farine, le plâtre quand il est bien battu; 2) ce procédé a été fait et resalé.*

Sasser, Sasser, *f. m.* ein kleines Haarsieb. Sisko. *§ Il faut acheter un sasser, car celui-ci ne vaut rien.*

Sassoire, *subst. f.* das Gekent, Reßschelt, Kranz im Vordertheile des Wagens, zw-

sehen den Adern. Skrety, kolo plackie albo drewna spiere między przednimi kółkami, służ do wozu nawro-

Sat, *f. m.* ein Körnermaß von drei Pfunden in Siam. W Syamkiem Państwie miara do zboża, trzy funty waży.

Satanas, *f. m.* } der Satan, der böse Geist.
Satan, }
Sathan, } aus Christ für tene par Satan.

Satellite, *f. m.* Heibuch, Trabant, Leibwächter, Diener, der den Willen seines erhabenen Herrn erfüllt. Halabartnik, hacarz, hayduk, sluga co pełni rozkaz pana rozgniewanego. *§ Etant averti de l'arrivée des satellites, il les attendit de pied ferme.*

Satellites de Jupiter; grande de Jupiter, vier Nebensterne, Nebenplaneten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie maicyli kolo Jowisza idacy, jest ich cztery. *§ Galilée a decouvert les Satellites de Jupiter.*

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *f. f.* eine Italländische Barque. Barka Włodka.

Satière, *f. f.* im eigentlichen und figurlichen Verstande: Ersättigung, Genüß, Ueberdruß. *W jentie wlasnym & figurcznym: nasycenie, syt, tytosć, dosyt. § Il prevenoit la satiété que cause ordinairement la grandeur.*

Satisfaction, *vid.* Satisfaction.

Satisfaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *f. m.* Atlas, ein Seidenzeug. Atlas, blawat. *§ Beau, bon satin; satin blanc, bleu, rouge; satin à fleurs.*

un éton de satin blanc, eine weisse Welsberbrust. Piersz elabastrowa białogłowa.

Satinade, *f. f.* geringer Atlas, Zeug aus Atlasart gemacht. Atlasu podłego garnek, materya po atlasu czyniona, atlasowana.

Satinoire, *f. m.* ein Atlasmacher, Weber in Lyon. Atlasownik w Lionie, co atlas robi.

Satine, *f. m.* der Atlas aus einer Tulpe. Atlas, atlasowa barwa na tulipanie. *§ On trouve de la beauté dans le satin d'une tulipe.*

Satine, *ee, adj.* auf Atlasart gemacht, oder gewachsen, Atlasmäßig. Atlasowy; atlasowany. *§ La couleur de cette pierre est satinée.*

Satiner, *v. a.* 1) auf Atlasart weben; 2) Silber mit Atlas re. auslegen. 1) Tkac na

na kłosać aślasu, aślasować; 2) obrazy aślasem etc.

Satiner, v. n. wie Atlas głąnjen, wie Atlas spielen, dem Atlas gleichen. Aślasować się, świecić się jak atlas.

Satire, Satyre, f. m. bei den Poeten: 1) ein Satyr, Waldgott, Waldteufel, er hält sich in Wäldern auf und sieht von oben einem Menschen, von unten einem Ziegenbockgleich; übriges hat er Bockohren und Hörner; 2) ein alter geiler Mann. 1) U Poetow: satyr, dziki mąż, porwora lesna; jest do pasa człowiek o kozłowych rogach i uszach, a zadkiem i nogami kozioł; 2) strych lubieżny, zuchwał. § 1) Les uns croient les satires fabuleux et les autres, comme Casaubon, s'attachent qu'il s'en trouve.

jeune épouse d'un vieux satire, junges Weib, die einen Graufos zum Manne hat. 2) młoda żona broda, żonka młoda staroego męża.

un pauvre satire, ein armer Schuster, der weder Geld, noch Credit hat. Hartak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma.

jetter une œillade de satire, einen gelben Blick thun. Lubieżnym spojrzeć okiem. § 1) Il jectoit sur son teton une œillade de satire.

Satire, Satyre, subst. f. 1) eine Satire, Straßgedicht, eine Straf- und Tadel-schrift, Straßschrift, eine beißende Schrift, welche die Laster der Menschen, ohne jemanden zu nennen, durchziehet und die Tugend anpreiset; 2) beißender Schmerz, Schmalzchrift, Psiquill. 1) Satyra; wiersz poetycki albo skrypt zle obyczaje szczypancy; obyczajow zlych ganienie, a cnor chwalenie; 2) żart użczypliny, pastwil, pismo obelżywe. § 1) La satire s'attaque uniquement à tendre le vice odieux et à inspirer la vertu; 2) c'est une satire diffamatoire et piquante.

Satire Menippe, 1) die Satire Menippe, eines alten Philosophen, oder des Varronis; 2) eine Satirische Schrift wider die Lige in Frankreich im Jahre 1594. 1) Skrypt satyryczny dawnego Filozofa Menipeusza jako też i Warona; 2) satyra na Lige Francuską od R. P. 1594. § 1) La satire Menippe a des mots piquants; 2) la satire Menippe contre les chefs de la ligue est ingénieuse.

Satireau, Satyreau, f. m. ein kleiner junger Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

Satireffe, Satyrosse, f. f. eine Satirin, Weib eines Waldgottes, Satyr, besser femote d'un satire. Satyrowa, zona męża dzikiego, kstatalniesz wyraz: femme d'un satire.

Satiriografe, Satyriografe, Satirique, Satyrique, f. m. ein Satiricus, Tadler der Sitten, ein Satyrenschreiber. Satyryk; satyry piszący, zle obyczaje ganiący; szczypancy.

Satirion, Satyrion, f. m. Stengelwurz, Ragwort, Stengelwurz, Anabenkraut, ein ausländisches Kraut. Storchyk żółty cudzoziemski.

Satirique, Satyrique, adj. c. Satirisch, böhsch, schlicht, spöttisch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny, szczypancy. § 1) Esprit satirique, humeur satirique, discours satirique.

Satirique, Satyrique, f. m. vid. Satiriografe.

Satiriquement, Satyriquement, adv. 1) auf eine satirische Art, böhsch; 2) nach der Weise der Satire oder Waldgötter.

1) Satyrycznie, szczypancy zle obyczaje; użczypliwie; 2) obyczajem satyrowym albo mężow dzikich. § 1) Cela est dit satiriquement; 2) il caressoit sa femme satiriquement.

Satiriser, Satyriser, v. n. & a. Satyrisieren, die üblen Sitten durchziehen, spöttisch durchschneiden, Satyren schreiben. Nicować, szczypancy zle obyczaje, satyry pisać. § 1) Il n'y a point de Poète qui ait mieux entendu à satiriser que Despreaux.

Satisfaction, Satisfaction, f. f. 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen, Lust; 2) Bezahlung, Genugthuung, Ehrenerkennung, Satisfaction, die man einem Beleidigten zu geben schuldig ist; eine Abbitte, Buße, Strafe, Ehrenerkennung; 3) ein Zweikampf, ein Duel. 1) Ukontentowanie, wetolosc; 2) dosć uczynienie, obrakonomu satysfakcyja daos, przeprosiny; 3) pojedynok. § 1) Une grande, une particulière, sensible satisfaction, donner de la satisfaction inoñie à quelqu'un; 2) faire satisfaction à quelqu'un; 3) Posense exigeoit autres fois une satisfaction.

Satisfactoire, Satisfactoire, adj. c. in der Theologie: genuehigend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Börs Satres. W Teologii: dosć czyniący, dostateczny do odwrocenia gniewu Bożiego i odpuszczenia grzechow.

Satisfaire, Satisfaire, v. n. & a. man muß das andere s aussprechen: 1) befriedigen, vergnügen, als einen Schulmann,

monn. genuehigen, in diesem Verstande folget der Accus: 2) einem Beleidigten genue thun. Genue; Satisfaction lassen, mit einem Dativ; mit einem Accusative aber, wenn die Rede von großen Herren ist; 3) seine Lust mit etwas bösem, statt des Dativ steht hier zierlicher ein Accusative; 4) Genue lassen, genue thun einem Beleidigten seiner Schultigkeit, hier setze einen Dativum. W tym słowie się wymawia. 1) Użczyć się, dosć uczynić koinu, upokość, ukontentować jako dłużnika, w tym sensie Accus. zawez następuje; 2) dosć uczynić, satysfakcyja dać obrakonomu, użczywdzonemu, w polpolicie kładę Dativum, o wielkich Panach zaś mówią Accus. 3) ukontentować, dogodzić, dosć czynić i ko pałym swoim, wolno w tym sensie Dativum pokrzył, lepszy jednak Accusative; 4) dosć uczynić powinności, pełnić rozkaz czyj, w tym sensie zawez kładę Dativum. § 1) Je l'ai satisfait, il faut satisfaire les créanciers; 2) la bienfaisance et la justice veulent qu'on satisfasse à ceux qu'on a offensés; 3) j'ai voulu en cela satisfaire ma curiosité (à ma curiosité) mon ambition (à mon ambition); 4) cet officier a satisfait à ses ordres, à l'ordonnance, à son devoir.

cela ne satisfait pas, das macht kein Vergnügen. Nie czyni to ukontentowania.

se satisfaire, v. r. seine Lust bösen, seinen Willen erfüllen. Ukontentować się, zadow. woli swoję dogodzić.

se satisfaire soi-même, sich selbst rächen, sich selbst wegen einer angethanen Beleidigung Satisfaction verschaffen. Wziąć pomstę z czego, sam się mścić.

satisfaire aux objections, die Einwürfe wohl beantworten, aus dem Wege räumen. Dosć uczynić zarzutom, zarzury czyie uprzatnąć.

Satisfaisant, Satisfaisant, e, adj. vergnugend, zureichend, angenehm, genugthuend, ein Gnuge leidend. Kontentujący, dosć czyniący. § Discours satisfaisant, raison satisfaisante.

Satisfait, Satisfait, part. & adj. befehdigt, verurtheilt, zufrieden. Ukontentowany, kontent, upokoiony. § Etre pleinement satisfait, n'être pas satisfait de quelque chose.

Satrape, f. m. königlicher Landesregent, ein Reichsrath im alten Persischen Reiche. Senator Scatoperki.

Satrapie, f. f. die Würde eines Persischen Reichsraths; Land, welches er verwaltet. Godność Senatorska w Starcy Perzys; kraj, który on prowadzi.

Satrapiser, v. a. (neu) nach Satrapenart behandeln. Nowo: Po ten tora naroperskiego traktować.

Satron, f. m. kleiner Fisch zum Ködern. Mała ryba do pokarmienia.

Satteau, f. m. ein großes Boot, Fahrzeug zum Corallensischen. Bar wielki do korallow łowienia.

Saturation, f. f. in der Chymie: Sättigung. W chymii: nasywienie.

Saturer, v. a. sättigen, ausfüllen, so viel als das Auflösungs-mittel lösen kann. Nasyć, rozpuścić, tak wiele, jak rozpuszcza obige może.

Saturnales, f. f. plur. das Saturnfest bei den alten Römern. Fest Saturnowy u Rarych Rzymian.

Saturne, f. m. 1) Saturnus, ein heidnischer Gott und Vater des Jovis; 2) Saturnus, der höchste nach der Sonne und dem Jupiter der größte Planet, oder Jovis; 3) bei den Poeten: die Zeit; 4) in der Chymie: Blei; 5) in der Sternendeuterei: ein großes Unstück. 1) Saturn, bodek gogardzi a ozie Jowiszow; 2) Saturn, planeta po słoncu najwyższy, a po Jowizu najwyższy; 3) w wierszach poetyckich: czas, chwila; 4) w chymii: ołow; 5) w praktyce albo gwiazdarskiej nauce: wielkie niebezpieczeństwo. § 1) Jupiter dittons Saturne; 2) Saturne est sec et froid.

sel de Saturne, in der Chymie: Salz aus Blei. W chymii: sol z ołowia.

Saturnien, ne, adj. & subst. ein Schmerz: traurig von Gemüthe, melancholisch, saturnisch, betäubt; melancholisch. Zartem: ponurego umysłu, melancholizny, melancholik. § 1) a Phumeur saturnienne.

Savamment, vid. Savamment.

Savane, f. f. Wäldchen, Heide, wo nur Strauchwerk und kleine Bäume stehen. Lasek, gajek, gdzie tylko są krzaki i drobne drzewka.

Savant, Savant, e, adj. gelehrt, geschickt, wohl erlehren. Uczony. § 1) est savant en toutes sortes de sciences.

Savant, Savant, f. m. ein Gelehrter. Uczony, człowiek uczony. § Le grand Chancelier Zamoyai aime cherement les lettres et les savans.

Savamment, Savamment, Savamment, Savamment, adv. 1) gelehrt, geschickt, auf eine gelehrte Art. 2) ausführlich, umständlich, gründlich. 1) Uczenie, uczony.

czym sposobem; 2) dowodnie, do-
łożnie, grunturowanie, ze wszystkimi
okolicościami. § 1) Il parle sava-
ment de tout et c'est dommage qu'il
ne soit pas honnête homme; 2) je vous
parlerai savalement de cette affaire, car
j'y ai été présent.

Savantas, f. m. im Spotte; Schu-
fuch, ein gelehrter Mann,
Savantat, pedantischer Brillensüger,
Savantas, ein Gelehrter, der nicht zu
Savantalle, leben weiß. Medrek nie-
polityczny, literat nieobyczajny.

Savantissime, Savantissime, adj. c. im
Scherze: hoch, elehrt, überaus klug, sehr
gelehrt. *Zartem:* Barzo uczony.

Savart, f. m. im Landrechte: Brachfeld,
ein Acker, der brache liegt. *W ziem-
skim prawie:* rola odlogiem leżaca.

Savate, f. f. ein alter Schuh. Trzewik
wiotchy. § Ce sont de mechantes sa-
vates.

Savater, v. a. vid. Saveter.

Savaterie, f. f. die Schuhergasse in Paris,
wo Schuhe verkauft werden, Trödelplatz,
Schuhflickermarkt. Szwaka ulica w Pa-
ryżu, gdzie trzewiki przedawają.

Sauce, vid. Saussie.

Saucer, Saucière, vid. Sausser, Saussière.
Saucisse, Saucillon, vid. Saussille, Sauf-
lillon.

Sauclet, vid. Melet.

Saverne, f. f. Elzassbern, sonst eine Resi-
denzstadt der Bischöfe von Straßburg.
Sawerno, niegdz rezydencja Bisku-
pow Strasburskich.

Saveter, Savater, v. a. wie mit der Holz-
art zuhaufen, etwas ungeschickt machen,
verderben, verstimmen. Po partacku
co robić. § Ce tailleur a saveté mon
habit, voilà un manteau bien saveté.

Savetier, f. m. 1) ein Schuhflicker; 2) ein
Stumpf, Wuschel in einem Handwerke.
1) Łatacz, partacz, co trzewiki łata;
2) partacz w rzemiośle swoim. § 1)
Un bon savetier; 2) le magon die à
son apprentis, tu me feras jamais qu'un
savetier.

Savetière, f. f. 1) eine Schuhflickerin; 2)
eine Wuschlerin, Stumpferin in einem
Geschäfte. 1) Łataczka, partaczka, co
trzewiki łata; 2) partaczka w rze-
miośle swoim.

Saveur, f. f. Schmach, Geschmack, eines
Dinges. Smak, smakowitość rzeczy.
§ La bonté de l'eau consiste à n'avoir
aucune saveur.

on n'y trouve ni goût ni saveur, es hat
weder Geruch, noch Geschmack. Ni pa-
chnie, ni smierdzi.

Sauf, ve, adj. unverletzt, errettet, erhalten,
frisch, nur in folgenden Redensarten.
Nienaruszony, zdrowy, tylko w na-
stępujących przykładach.

il est arrivé sain et sauf, er ist frisch und
gesund angekommen. Przy dobrym i
nienaruszonym przybył zdrowiu.

wie et bagues sautes, eine Clausel in
Capitulationen mit dem Feinde: das
Leben und die Güter unbeschadet, ohne
Nachtheil des Lebens und der Güter.
Klauzura w kapitulacji z nieprzy-
ciem: z ochroną, z warunkiem zdra-
wia i fortuną.

Sauf, praep. 1) mit Vorbehalte, ausge-
nommen, verbehalten, unbeschadet, ohne
Nachtheil, auf diese praeposition folget
die Person im Dative, die Sache im
Accus. und der Infinitivus mit der
Particel à; 2) in Verichten: ausge-
nommen, außer. 1) Salvo jure, z wol-
wą, uchroną, ostrzegając; z waron-
kiem; z zachowaniem; po tej prepo-
zytycy osoba in Dativo, rzecz in Accus.
a Infinitivus z partykulą à następują;
2) w sądach: wyjąwszy, oprócz. §
1) Sauf aux parties à le pourvoir par
les voies de droit; 2) il a cédé tous
ses biens à ses créanciers, sauf une
terre.

sauf votre droit, ohne Nachtheil ured
Rechts. Bez naruszenia prawa two-
go.

sauf meilleur avis, einer bessern Meinung
unbeschadet. Zdrowszego zdania niko-
mu nie zabraniam.

sauf erreur de calcul, (salvo errore cal-
culi) dem Rechnungsfehler ohne be-
schadet. Wyjąwszy omyłki rachunko-
we.

sauf correction, mit Büchten, mit Vorbe-
halte einer Besserung, wenn ich irre.
Uczciwizy, ostrzegając sobie poprawę
iżeli błędne.

sauf votre grace, mit eurer Erlaubnis.
Z odpuszczeniem, za łaską, za ze-
zwoleniem Was Pana.

sauf le respect de la compagnie, mit Ehren
zu melden. Z odpuszczeniem waznym
uczciwie przed wami mówię.

sauf le respect que je vous dois, ohne die
Hochachtung zu beileblen, die ich Ihnen
schuld bin. Uczciwizy sig, bez na-
ruszenia respektu W Paau powinne-
go.

Sauf-conduit, f. m. das sichere Geleite,
Geleitebrief, Sicherheitsbrief. Gleyt,
ist gleytowy. § Les sauf-conduits
se donnent aux messagers, marchands
étrangers,

étrangers, obtenir, avoir un sauf-
conduit.

Sauge, f. f. Salbei, ein Kraut. Szal-
wia ziele. § Sauge sauvage, culti-
vée, pannachée.

il n'y a ni sel, ni sauge, es ist recht un-
geschmakt. Barzo co niesmaczna, ni
smierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, f. f. Zurechtung eines Gerichts
mit Salz und Wasser. Przyprawa al-
bo warzenie czego tylko solą i wo-
dą.

Saugrenu, f. adj. vulg. abgeschmakt,
mager, ungereimt, ungeschmakt, als
Rette, Neden. Głupi, blazenki,
ialowy, iako mowa, słowa. § Il m'a
fait des contes saugrenus.

Saugue, f. f. ein Fischernachen, Fischers-
schiff in der ehemaligen Provence. Czoln
rybiw w przeszley Prowencyi.

Savinier, Sabiner, f. m. Sabine, f. f.
Sadenbaum, Sevenbaum, Siedenbaum.
Sawina, choinka klastorna drze-
wko. § Le savinier a une odeur for-
te et une saveur piquante.

Saulaie, f. f. ein Weidenplan. Wierz-
bina, wierzbiniac, wierzbowy giek.
Saulx, Saulx, Saux, f. m. ein Weiden-
baum. Wierzba.

Saulx, Saux, f. m. obs. v. Saule.

Saumache, adj. f. eau saumache, 1) f. f.
Saumâtre, adj. f. eau saumâtre, 1) f. f.
doch etwas gesalzenes Wasser; 2) Sees-
wasser. 1) Woda słodka nieco słoną;
2) woda moriska.

Saumaque, f. f. Art Portugiesischer Klei-
ner Schiffe. Gatunek portugalskich
małych okrętów.

Saumâtre, Somache, Saumâtre, adj. c.
salsig, nach Salzfischschmeckend. vid. Sau-
mache, Solny, Słony, smak soli ma-
jący, vid. Saumache.

Saumée, f. f. ein Acker, Morgen Landes
in einigen Provinzen. Morg roli po
niektórych Prowincjach.

Saumon, f. m. 1) ein Lachs, eine Sal-
me; 2) eine Mulde, ein Achen Sinn.
Silber, Blei: die innere hält so, oder
150 Pfunde, die silberne und bleierne
300 Pfunde. 1) Łosoś; 2) bochen,
niecka, bryła cyny, srebra, ołowiu;
srebrna, albo ołowna 300 funtow,
cynowa 80, albo 150 funtow wazy.
§ 1) Saumon de lac, de rivière, le
saumon qu'on pêche en Pologne et
en Laponie est le plus excellent sau-
mon de l'Europe; 2) fonder un sau-
mon; faire venir de saumons de
plomb.

Poln. Lenie. Tom. II.

Saumoneau, f. m. ein kleiner Lachs. Ma-
ly łosoś.

Saumonné, Saumoné, ée, adj. von Fis-
chen: lachseartig, von Geschmack wie
Lachs. O rybacz: łosonowego smaku.
saumonée, eine Salmen- oder Lachs-
forelle. Płazg ryba.

Saumure, f. f. der Vöckel, Salzbrühe,
die Lade von eingesalzenem Fleische. Ro-
sol, lak mięsa natalanego.

saumure vive, frische Lade vom eingesal-
zenen und gepressten Brode. Lak świeży
wypralowany z słoniny.

saumure bouillie, gesottener Vöckel. Lak
waczony.

Saunage, f. m. Salzhandel, Salzverkauf,
nur in folgenden Redensarten. Pra-
solitwo, kupczenie solą, tylko w
następującym przykładzie.

faux-saunage, verbotener Salzhandel.
Przekupowanie solą zakazana. § On
condanne aux galères pour le faux-
saunage.

Sauner, v. a. Salz fieden, Salz machen.
Na sol przewarzać. § L'ordonnan-
ce des gabelles oblige les proprié-
taires des marais salans à les sauner
suffisamment, pour y trouver de quoi
fournir les greniers.

Saunerie, f. f. Salzfiederel, Salzhaus,
Salzofe. Kokura soli, karbarya,
solna huta. § Le fermier des gabel-
les qui succedera, sera obligé de
prendre les sels dans les sauneries.

Saunier, f. m. Salzfieder, Salzseller,
Salzverkäufer. Huzarz solny, co sol
warzy i przedaie; prasol, zupnik.
faux saunier, der verbotenen Salzhandel
treibet. Prasol co solą zakazaną prze-
kupie.

Saunière, f. f. Salzofen, eine Salzme-
se in der Küche. Solnica kuchenna.
Savoird, v. Savoyard.

Savoir, Sgavoir, f. m. die Wissenschaft,
das Wissen, die Gelehrsamkeit. Unie-
jętność, nauka. § Le bon sens, le
savoir et la sagesse rendent habile et
aimable en tous tems et en tous lieux.

Savoir-faire, Sgavoir-faire, f. m. List,
Geist, Geschicklichkeit etwas zu verrich-
ten. Chytróść, inadność, sposob-
ność do sprawienia czego, biegłość
w sprawach.

Savoir, Sgavoir, à Sgavoir, adv. das
zu Savoir, 1) u. nām-
lich. To jest. § C'est de cette ve-
rité que je veux vous entretenir au-
jourd'hui, savoir etc. ou-examine
une question.

Yyy

Savoir,

Savoir, Scavoir, v. a. et n. *canj. vid. in append.* 1) wissen, verstehen, kennen, besitzen eine Wissenschaft, in diesem Verstande wird es auch absolute ohne Construction gesetzt; 2) etwas wissen, von etwas Nachricht haben; erfahren, erkennen; 3) können, vermögen, fähig sein, wissen etwas zu thun, das man gelernt hat; Pouvoir bedeutet etwas können, das einem möglich ist, *savoir* aber etwas kennen, das man gelernt hat; daher man von einem Laien nicht sagen kann, il ne fait pas danser, sondern il ne peut pas danser. 1) Wiedzieć, umieć co; bydz biegłym w nauce iakiej; w tym sentie bez konstrukcyi absolute polżyte to meżesz słowo; 2) wiedzieć co, mieć o czym wiadomość; 3) móc, umieć, bydz sposobnym do uczynienia; słowo pouvoir znaczy móc to czynić, co komu jest meższ, savoir zaś móc to czynić czego się kto nauczył, ztąd nie mów o kulawym il ne fait pas danser, ale il ne peut pas danser. § 1) Il est un homme qui fait beaucoup; savoir l'histoire, le droit, la médecine; 2) Il marcha contre les ennemis, qu'il savoit avoir passé la rivière; 3) il fait tourner les choses comme il lui plate.

Nota. 1) nach savoir kann die andere negation weggelassen werden, als je ne le fais pas, oder je ne le fais; 2) statt je ne fais sagt man auch je ne sache. 2) Druga negacya po słowie savoir opuszcza się, jako je ne le fais pas, albo je ne le fais; 2) miasto je ne fais powieźćleć meżesz, je ne sache. je n'y savois que faire, ich weiß nicht was ich machen soll; ich kann nicht übern. Niewiem, co mam czynić; odmienić tego nie mogę.

je ne saurois, ich kann nicht. Nie mogę. quand je vous saurai guéri; quand je saurai que vous serez guéri, wenn ich erfahren werde, daß ihr wieder gesund geworden seyd. Ki dy się dowiem, zes znówu ozdrowię.

faire savoir, einem zu wissen thun, berichten, Nachricht geben. Uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; oznaymić komu

que je sache, damit ich wissen möge. Abym wiedział.

savoir-vivre, scavoir vivre, wohl zu leben wissen, Wissenschaft. Kunst zu leben. Umieć się grzecznie sprawować faut savoir *vulg.* ungewein oiel, über die Maßen. Barzo wiele; nad zamiar.

il fait le tran tran des affaires, er weiß schon wie es zugehet. Nie fryc; zna się na rzeczach.

il fait plus que son pain manger, er kann mehr, als Brodt essen; er weiß seine Dinge wohl anzustellen. Umieć sprawami władać, wie iak co przekartować trzeba.

il en fait bien long, er weiß mehr, als er es sich merken läßt. Wiecey wie, niżli po sobie pokazuje.

un je ne sai qui, ein Mensch von schlechter Herkunft. Człek podłego stanu.

un je ne sai quoi, etwas; eine gewisse Eigenschaft. Cośie; przymiot iakiś.

savoir bien son monde, wohl wissen, wie es in der Welt zugehet, wie man einem jeden begegnen soll. Znać się na biegu świata; wiedzieć iak każdym postępować trzeba.

savoir la carte, wissen wie die Karte liegt. Wiedzieć iak są sprawy przekartowane.

ne savoir à quel Saint se vouer, nicht wissen was man anfangen soll. Nie wiedzieć w którą oderzyć; ratunku żadnego nie widzieć.

c'est un à savoir, es ist ungewiß. Niepewna to rzecz.

ne savoir ni a, ni b, 1) nichts wissen; 2) weder schreiben, noch lesen können. 1) Niewiem bydz; 2) nie umieć czytać i pisać.

Savoiree, f. f. *vid.* Sadrée, Sariette.

Savoisen, f. m. (neu) Savoyard, statt des ehemaligen Savoyard (Savoyard, Savoyard), welches eine niedrige Nebenbedeutung bekommen hatte, gebräuchlich. Nowo: Sabauzyk, zamiast przelatego słowa Savoyard używany, które podle popadkonce ianaczenie o trzymało byso.

Savon, f. m. 1) Seife; 2) eine Wäsche; das Waschen der Wäsche. 1) Mydło; 2) pranie chust. § 1) Savon blanc, gris, noir et marbré, 2) ces dentelles se sont déchirées en deux savons.

Savonage, Savonnage, f. m. 1) Seifenwasser in einer Wäsche; 2) das Einseifen, Reinigen der Wäsche mit Seife. 1) Mydliny do prania chust; 2) chust namydlenie. § 1) Mettre le linge au savonage.

Savonner, v. a. 1) seifen, mit Seife waschen, einseifen mit Seife, oder Seifenwasser; 2) reinigen, abspülen; 3) einen ausseifen, ausprägen. 1) Mydlić, namydlić chusty mydłem, albo w mydlinie; 2) czyścić, wyehędożyć; 3) wysmarować, wyprać kogo

kogo kłiem. § 1) Savonner le linge, des chemises fines, des rabbas et des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

savonner les cartes, beim Kartenmacher; die Karten zum Politen mit Seife einschmieren. U kartownika: karty mydlem do polerowania nasmarować.

Savonnerie, f. f. 1) eine Seifensiederet; 2) eine kaiserliche Fabrique in Paris, wo türkische und persische Tareten gewirkt werden; 3) Seifenladen. 1) Mydlarnia, gdzie mydlarz mydło robi; 2) fabryka Cesarika w Paryżu, gdzie kilimy i kobierce Tureckie i Perskie tkają; 3) kramnica, w której mydłowa ma mydło na przeday. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, f. f. Seifflügel, Bartflügel. Mydło czyste okraglo iudczone do rękomywania, albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes.

Savonneur, f. m. beim Kartenmacher; Wisch zum Einseifen der Karten, ehe sie politet werden. U kartownika: scierka do namydlenia kart, co maia bydz mydłem polerowane.

Savonneux, euse, adj. Seifenhaft, was von Seifenart ist, seltsig. Mydelny, Mydlisty.

Savonnier, euse, f. m. et f. 1) Seifensieder, Seifensiederin; 2) Seifenarsel; Seifenbaum, ein Amerikanischer Baum. 1) Mydłowa, mydłowaśka, 2) iabko mydło; mydło drzewo, amerykańskie drzewo.

Savonnière, f. f. Seifenkraut. Ziele mydła.

Savoree, f. f. Saturen, ein Kraut. Czabr, Ziele.

Savourement, f. m. das Kosten, Schmecken, der Geschmack, als des Weins. Kosztowanie, użami, smak, iako wina.

Savourer, v. a. schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem, albo picie; smakować. § Savourer ce qu'on boit et ce qu'on mange.

savourer le miel celeste, den Himmels Honig kosten. Skosztować słodczy niebiekicy.

savourer les plaisirs, aentessen, veranügen, Wollust, Freude. Zażyć rozkoszy, uciechy.

Savourers, f. m. pl. Marktschneilein, Marktschnecken, darauf die Armen eine kräftige Brüh kochen. Kółki szpiku pełne, z których sobie ubodzy podobny rosół warzą.

Savoureusement, adv. mit oder durch Kosten, schmackhaft, in dem man kostet. Smaczno. § Tout devroit qu'il est, il mange très-savoureusement.

Savoureux, euse, adj. schmackhaft, wohl schmeckend, kräftig. Smakowity, smaczny. § Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu'elles sont froides.

un baiser savoureux, in verliebten Reden: ein kräftiges Schmecken. Wstyln zalernym; gebka, pyłczek smaczny. § Donnez-moi un baiser savoureux.

Savoyard, Savoyard, f. m. ein Savoyard, ein Savoyer. Sabauzyk.

Savoyarde, f. f. 1) eine Savoyerin; 2) eine bleichrotte und gelbe Tulpe. 1) Sabaudka, białagłowa z Sabandy; 2) tulipan bladoczerwony i żółty.

Saupiquet, f. m. saure Brüh: Eßigbrüh aus Fleisch. Kwasna podlewa pod mięso. § Voilà les restes de levraut dont on pourra faire demain matin un bon saupiquet.

Saupoudrer, v. a. 1) saugen, besprennen, nützen, mit Salze, oder gestossenem Gewürze bestreuen; 2) im Gartenbaue: etwas mit trockenem Miste bedecken. 1) Solić, korzenić co; solą, korzeniem co potrzynać; 2) w ogrodnielwie: suchym gnoiem co polypać. § 1) Saupoudrer la viande de sel; 2) en saupoudrant les chicorées et les laitues on les garantit du froid que les premières gelées leur peuvent faire.

Saur, Saurer, adj. m. braungelb; siehe Sor, adj. m. Brunatnożółty, eharz Sor.

Saur, f. m. *vid.* Sor.

Saurage, Saurer, *vid.* Sorage, Sore.

Saurer, Saurir, *vid.* Sorer.

Sauret, *vid.* Soret.

Sauri, *vid.* Sori.

Saurin, *vid.* Sorin etc.

Sausaie, f. f. pr. Soffée, ein Ort voll Weiden, Weidenplaz, Weidenbusch. Wierzbina, wierzbiniac, wierzbowy gaick. § Une belle et grande sausaie.

Sausse, Sauce, f. f. pron. Söce. 1) eine Soße, gewürzte Tunke, Brüh, eine Lutsche am Fleische, oder an einem Fische; 2) vulg. Aufpuher, Füll, Verlesung. 1) Kondymant, przysmak, podlewa, polewa pod mięso, albo rybe; 2) vulg. facina, strofowanie. § 1) Lier une grande, une courte sausse; 2) quand votre femme saura Yyy a que

que vous aimez ailleurs, vous aurez bien votre sausse.

saussé à la dudine, eine Zwiebelbrähe, mit Milch und Mehl. Kondiment cebulny z mlekiem i maką.

saussé au pauvre-homme, Ueberaus zum kalten Braten von klein gebackten Zwiebeln, oder Knoblauch mit weißem Pfeffer, Salz, Chili und Baumöl. Londymont na zimno pieczyśle z posiekanych cebulek, albo czosnku solą, białym, pieprzem, osem i oliwą.

à que le saussé peut-on mettre cela? zu was dient dieses? was soll man damit machen? Na co się to zeydzie, do czego to posłuży?

en ne fait à quelle saussé mettre cet homme, man kann diesen Menschen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady, czeka tego do żadnej rzeczy zżyte nie mogą.

on ne fera jamais rien de bon de cet enfant; à quelque saussé qu'on le mette, aus diesem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nie z tego chłopca nie będzie, choćby się nie wiem czego uczył.

il n'est saussé que d'appetit, der Hunger ist der beste Koch. Głód o kucharza dobrego nie łośi, głód przysmak wyborny.

il ne fait à quelle sauce manger ce poisson, es faut ihm schwer diesen Schlimpf zu verbissen. Ciężka na niego taką strasliwą żelżywość.

la sauce vaut mieux que poisson, die Zurechtung kostet mehr, als das Gericht selbst, die Zubehör kostet mehr, wie die Sache selbst. Droższa przyprawa, niżli potrawa, więcej potrzeby niżli rzecz sama kosztowa.

il est bon à toutes sausses, er schickt sich zu alle Sättel, er ist zu allem geschikt. I do rady i do zwady, do wżyskiego sposobny.

donner ordre aux sausses, in der Küche: Anstalt zum Essen machen. w kuchni: na obiad się gotować.

si vous ne le trouvez pas bon, faites une saussé, wolleth ihr nicht, so laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chceł.

Saussé-robert, f. m. saure Zwiebelbrähe mit Pfeffer und Senf. Podlewa kwasna cebulna z pieprzem i gorczyca. § On fait un saussé-robert sur quelque aile de poulet d'Inde froid et rôti.

Saussée, *Saucée*, *auj.* f. médaille saucée, saussée, Schaussel vom überilberten

ten Kaiser. Medal z miedzi posrebrzonego.

Sausser, *Saucer*, v. a. 1) bei Tische einwärts, eintunken, in die Brähe einweichen; 2) saufen, mit Wasser befeuchten, als die Matrosen einen Lasteraden, der noch nicht zur See gewesen, der Regen einen Reisenden; 3) *vulg.* einen ausschauern, ausfügen. 1) *Przy stole*: omaczać w polewce; 2) *połać*, *oblać*, *zmoczyć* kogo, iako słowile tryca, dekcz podroźnego; 3) *vulg.* *zbuzować*, *wylać* kogo. § 1) *Sausser son pain*; 2) *les matelots saussent ceux qui n'ont jamais passé la ligne*; 3) *saussent son valet*.

être saussé, naß werden, als im Regen. Zmoknąć, iako od deszczu. § *Pour venir vous voir aujourd'hui, j'ai été saussé comme il faut*, il a été bien saussé dans la boue.

Sauslier, *Saucier*, f. m. ein Suppentoch. Kucharz do polewek, gęszczow i kondymentow.

maitre saussier, ein Eßigbrauer in Paris. Ośtwar, co w Paryżu ocer warzy. *Saussière*, *Saucière*, f. f. Suppennapf, Luntschüssel, Gräßschüssel. Przystawka, miska do polewki.

Sausille, *Saucille*, f. f. eine Bratwurst von Kalb- oder Schweinefleisch mit Melken, Pfeffer und andern guten Gewürzen. Kielbaska z cieleciny, albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i innym korzeniem przyprawiona. § *Faire de bonnes saucilles*.

saucisse, f. f. in der Fortification; *Saucisson*, 1) Wurst, Pulverwurst, ist ein langer Saß von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzulegen; 2) Wurst, Wad, Gebände von Baumruten bis 20 Schuhe lang und einen Schuh dick. w fortifikacji: 1) kizka, worczek długi z plotna na trzy cale gruby, prochem jest nalożony i do min zapalenia służy; 2) *pekł* chrostu, albo galezi na 20 stop długi a na jedną gruby. § 1) *Mettre le feu à une saucisse*; 2) *afermir les chemins par les saucissons*.

saussisson, eine Knackwurst, eine geräucherter Wurst. Kielbasa wędzona, ialsisson.

saucissons, plur. *vid.* Gomme goutte. *Saut*, f. m. 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tanzenden; 3) Sprung, Carriol eines Vierdes; 4) ein Wasserfontaine, als aus einem Springbrunnen. 1) Skok skoczenie; 2) skok w tanču; 3) kapiol, skok konia; 4) skok wody, iako

iako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs sortes de sauts; 2) le saut simple; le saut battu, le saut de basque; 3) l'air d'un pas et un saut est le manège par haut d'un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

saut périlleux, gefährliche Sprünge. Skoki niebezpieczne.

au saut du lit, drim Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette. Z łozka wstać.

faire le saut, an den Tanz gehen; sich zu einer bedenklichen Sache entschließen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

faire le saut à quelque chose, etwas sprengen, abreißen. Wyfazić co prochem; rozwalić co. § *Faire le saut à une maison*, à un bastion.

on lui a fait faire un saut en l'air, 1) er hat baumlen müssen; man hat ihn aufgetrieben; 2) man hat ihn heruntergeworfen. 1) Na trzy drewna poysć musiał; 2) *zrzuceno* go.

il fait de saut de l'Allemand, vom Tische ins Bett, er thut nichts, als fressen und schlafen. Jesé i spać codzienna robota jego.

donner un saut, auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, (schließen lassen. Na okręciach: popuszcć żagla.

de plein saut, *adv.* 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmal, ohne geringere Bedingungen zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) jednym skokiem; nie będąc na niedzych urzędach.

saut de breton, ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapasniertwie.

Sautage, f. m. das Eintreten gefaltener Fische. Odeprzywanie solonych ryb. *Sautant*, *part. vid.* Sauter.

Sautant, e. *adj.* in den Wappen: von Ziegen, Keden, Schafen: springend, springend, stehend. *Werbach o kozach*, *sarnach*, *haranach*: *tażacy*, *czolgańczy* się, *skakacy*, *stolacy*.

Sautillant, e. *adj.* hüpfend, springend. *Poskakujący*, *skakacy*.

Sauteler, v. a. et n. hüpfen, aufhüpfen, *Sautiller*, kleine Sprünge thun. *Poskakować*. § *Les grenouilles vont en sautillant*; *insecte qui ne fait que sauteler*.

Saurelle, f. f. ein Redschok mit Wurzeln. *Latorol* winna z korzonkami. § *Planter une sautelle*.

Saurer, v. a. et n. 1) springen, überhüpfen, überspringen, durchspringen,

auffpringen, heraufspringen; 2) *entfernen*, entlaufen, entfliehen, als aus einem Kloster; 3) springen, sollen von einer Sache auf die andere; 4) *überfpringen*, *überbieten*, *auslassen*, als eine Gelle, eine Zeile im Lesen. Im Schreiben; 5) springen, drauf gehen, als ein Vermaßen; 6) berühren, etwas obentlin erklären; 7) springen, als der Wind. 1) *Skakać*, *skoczyć*, *przekoczyć*, *wskoczyć*, *wyhoczyć*; 2) *uśkoczyć*; *wyhoczyć*, *ucieć* iako z klauzury klasztorney; 3) *skakać* z jednego na drugie; 4) *przekoczyć*, *opuszczać* iako wiersz, stronę pisać, albo czytać; 5) *przepaść*, *zginąć*, w kawy *poysć*, w niweez się obrozić iako substancya; 6) *dorykać* się czego; *krótko* w mowie *natręcać*; 7) *skakać* iako wiatr. § 1) *Sauter sur un banc*; *sauter un foile*; 2) *cette religieuse ennuyée de sa retraite a sauté les murailles du couvent*; 3) *sauter d'un sujet à un autre*; 4) *sauter un mor*; *le compositeur a sauté deux lignes*; 5) *il faut que tout mon bien saute*, si je perds mon procès; 6) *ce Theologien ne fait que sauter sur les belles questions de positive*; 7) *le tems fut très rude et les vents sautèrent de rumb en rumb*.

faire sauter la cervelle à quelqu'un, einem die Angel durch den Kopf jagen. W śleb komu strzelić.

faire sauter la tête à quelqu'un, einem den Kopf abschlagen, einem den Kopf über die Klinge springen lassen. *Sciać kogo*.

faire sauter, 1) um etwas bringen; einem etwas nehmen; 2) sprengen, umreißen, zerstoßen, (schleifen); 3) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) *Przyprowadzić*, *przywiesić* kogo o utratę czego; 2) *wyfazić* prochem; *zburzyć*, *rozwalić*; 3) *pogrążyć*, *popchnąć* kogo w upadek. § 1) *Si les creanciers les poursuivent, ils feront sauter sa terre, son office*; 2) *faire sauter une maison*, un bastion, un rempart, un vaisseau, un bordel; 3) *on a fait sauter cet homme*.

faire sauter, faire sauter en l'air, in die Lust werfen: Wyrzucić na powietrze. *on lui a fait sauter les degrez*, man hat ihm die Treppe hinunter geworfen. *Z wichodow go zrzuceno*.

je lui ferai sauter le bâton, er soll mir nach meiner Weise tanzen. *Musi mi przez kiy skakać*.

Y y y 3

ccla

cela me fait sauter aux nuës, das jagt mich in den Harnisch; das bringt mich auf. To mię oburzyło; to mię do gniewu przywiodło.

reculer pour mieux sauter, *sauter en arrière*, einige Schritte zum Aufsteigen nehmen. Zapuścić się, zawodzić się do skoku.

reculer pour mieux sauter, auf eine gute Gelegenheit lauten, seinen Streich auszuführen. Dybać na dobrą okazję do zamysłów swoich.

sauter à bas du lit, vom Bett auspringen. Skoczyć, porwać się z łóżka.

sauter au cou de quelqu'un, einem um den Hals fallen. Oblapć kogo.

sauter sur quelqu'un; *sauter aux yeux de quelqu'un*, einem auf den Hals springen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać się na kogo.

sauter de branche en branche, vom Schwarten auf Weisse fallen. Skakać z białego na czarne.

cela saute aux yeux } dieses fällt in die Augen; es ist so; *cela saute aux yeux* } neuflar. W oczy to lezie; jasna to rzecz przez się.

sauter à l'abordage, sich an das feindliche Schiff anflammen. Wielzać się do okrętu nieprzyjacielskiego.

Sautereau, *f. m.* 1) ein Längent, eine Locke im Clavier, welche die Saite mit dem Kleid anrührt; 2) ein Geschütz, mit einem zu schwachen Wadenstücke, welches sehr leicht; 3) ein Junge, der Locke einen Berg hinunter schleift. 1) Tangent w klawierszach tirony piorkiem trącający; 2) dźwięk bardzo omylny, co dno mal słabe; 3) chłopiec, co koziołki z góry przewraca. § 1) Les sauteaux de clavecin, de cette épinette ne jouent pas.

Sauterelle, *f. f.* 1) eine Heuschrecke; 2) Schrägmaß, ein Werkzeug der Tischler, es dient die Winkel zu nehmen und darnach die Bretter zu schneiden; 3) eine Saue mit vielen Armen oder Zellen; 4) Schlange, Raute, ein Werkzeug von schmalen Bretterchen in Gestalt eines geschobenen Wierde, welches sich verlängert und verkürzt. 1) Zaranca; 2) węgielnica solarza z ruchomymi ścianami do rągnięcia deski w rowne kary; 3) eggi wielozęba; 4) instrument pewny z deszczuszek na kfarat kwadratu spłaszczonych spoionych, wgięciem się skraca i przedłuża. § Les Abissins se nourrissent de sauterelles.

Sauteur, *f. m.* 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reitsperd. 1) Skoczek; 2) Skoczek koń. § 1) Les Anglois sont les meilleurs danseurs et les meilleurs sauteurs de la foire; 2) ce sauteur fait des sauts bien hauts. *vous êtes un habile sauteur*, im Spotte; ihr seid nicht wohl klug; ihr habt einen Spatzen zu viel. Na blazna zakrawa; ile ci w głowie ułożone.

Sauteuse, *f. f.* eine Springerin. Skoczka. § Cette sauteuse fait des sauts surprenans.

Sautiller, *Sauteler*, *v. m.* 1) hüpfen; 2) überhand durch einander plaudern, auf unterschiedenes fallen. 1) Półkakawać; 2) kakul z jednego na drugie; brydzić, pleść. § 1) La grenouille va en sautillant.

Sautoir, *f. m.* 1) in den Wappen: ein Andreaskreuz; 2) ein Kreuzgürtel. 1) W herbach: Krzyż S. Jędrzeja; 2) krzyżowa kryśa. § 1) Il porte d'argent au sautoir de sable, de gueules, d'azur. *Sautriaux*, *f. m. plur.* gewisse Hölzer im Zapfenwärferspiele. Pewne drewnienka krosienne do tkania kabiercow.

Sauvagari, *m.* weißer Rattun von Surate. Bagazyja biała z Suratu.

Sauvage, *adj. e.* 1) wild, grausam, von reißenden Thieren; 2) scheu, nicht anständig, wild, ungeschult, als ein Hirsch, ein Reh; 3) Reib; 4) Wild, vom Obste, Reuten, Bäumen; 4) herb, raub, unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungezittet, von einigen Völkern, als in America; 6) wild, schüchtern, Menschen, ungezittet. 1) Dzik, dra, piękny, o zwierzętach; 2) dziki, nieuglaskany, nieuciesiony, jako jelen, łana; 3) lesny, polny, nieogrodny, o ptakach, owocach, drzewach; 4) dziki, furowy, nieogrodny, nieprzyjemny; 5) dziki, niewypolityczny, barbarzyński, jako niektóre narody w Ameryce; 6) odludny, dziki, nietowarzystwa, nieobyczajny. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chasser un chevreuil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage; 4) la vettu sauvage court à l'hôpital et n'est plus en usage; 5) il y a plusieurs peuples sauvages en Amerique; 6) homme sauvage, esprit, humeur sauvage.

bête sauvage, ein reißendes Thier. Zwierz drapieżny.

animal sauvage, ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht ist, als ein Haase, ein

ein Hirsch. Zwierz płochy, nieuglaskany, jako zając, jelen.

païs sauvage, ein wildes unbewohntes Land. Kray dziki i pusty.

feu sauvage, in der Arzneikunst: das wilde Feuer, Hitzredn, Nachbrand, Art Krähe, Anstrich, ein Ausschlag, den die Kinder im Gesicht bekommen. W lekarskiej nauce: krosty na kfarat świerzb, których dzieci na twarzy dostawiają.

Sauvage, 1) eine sehr schöne selbstfarbige weisse Garbennelke; 2) das Netten. Wegen der gestrandeten Baaren, besser Sauvagement; 3) ein Wilder, als in America. 1) Goździk białocielisty o grodny barzo piękny; 3) ratowanie towarów w morze wyrzucenych, lepsze słowo Sauvagement; 2) Barbar, obywatel dziki jako po niektórych krajach w Ameryce.

Sauvageon, *f. m.* Wildling, ungepflegter Obstaum, junger wilder Baum. Płonka; drzewo urodzajne nieszczejone. § Enter un Sauvageon.

Sauvagesse, *f. f.* eine Wilde, ein wildes Weib, als in America. Barbarka, niewiasta dzika, jako w Ameryce.

Sauvagin, *e.* adj. wildenend, nach Wildpret schmeckend. Zwierzyzna trącają, zwierzyzny.

Sauvagin, *f. m.* Wildpretgeschmack. Smak zwierzyzny. § Les chiens ne mangent guère des oiseaux qui sentent le sauvagin.

Sauvagine, *f. f.* 1) Wildpret, Wild, 1. B. wilde See, oder Wasserfisch; 2) Rauchwerk, als Tobeln, Fische, Wader. 1) Zwierzyzna; 2) kosmaczyna, futra, jako sobole, lisy, kuny. § 1) C'est un pays plein de sauvagine; 2) trafiquer de sauvagine.

Sauvagades, *f. f.* weißer Rattun aus Ostindien. Bagazyja biała z Indow wschodnich.

Sauve, *adj. f.* vid. Sauf.

Sauve-garde, *f. m.* Salvagarde, Schirm, wachen ein Soldat oder Wache, einen oder dessen Hüter wider die streifenden Partien im Namen ihres Kaisers, oder Königs zu schützen; bei der französischen Armee ist es gemeinlich ein Reiter im blauen Mantel, auf welchem zwei Lilien nebst der Aufschrift *Sauvegarde de l'Empereur, ou du Roi* gesickert sind. Salvagwardya, broniciel, zalog, żołnierz albo warta, co imieniem cesarskim, albo krolewskim osoby jakiej albo iey majetności od czar przechodzących

broni, u Francuskiego wojska pospolite hywa raytar w miedzym placu z hofmanami dwiema bliami i z naplsem. *Sauve-garde de l'Empereur*, ou du roi. § Le Sauve-garde demeure à l'entrée du lieu qu'il conserve, pour empêcher les défordres des soldats débandés.

Sauve-garde, *f. f.* 1) Kaiserlicher, Königl. Sicherheitsbrief, Schutzbrief, der an ein Haus genannt wird, das der Kaiser, oder König in seinen Schutz genommen hat; 2) Schutz, Schirm; 3) Seil, welches statt der Leine an der Strickleiter ist, auf welcher man zu dem Mastkorbe klettert; 4) Schild oder Zeichen eines Freihauses; 5) Freibrief wegen Einquartierung der Soldaten. 1) Gilyr, list pod pieczęcią cesarską, krolewską do domu protekcya okrytego przybity; 2) obrona; 3) linia, co jest miasło poręcza u drabiny powroziowej, po której na okrętach do bocianego gniazda łazi; 4) znak, tarcza do domu libertacyj majnego przybity; 5) list na uwolnienie od stancyi żołnierskiej. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que l'Empereur, le Roi conserve; 2) se mettre sous la sauve-garde d'Empereur, du Roi.

Sauvelage, *vid.* Salvage.

Sauvement, *f. m.* 1) das Netten der im Seesturm aufgeworfenen Thoren; 2) die Rettung; 3) die Seilhaft. 1) Ratowanie towarów z okrętu czasu nawalności wyrzucenych; 2) ratunek, ratowanie; 3) zbawienie. § 1) Selon les coutumes de la mer le tiers des marchandises sauvées appartient à ceux qui en font le sauvement.

saurement, *fr. m.* 1) das Netten der im Seesturm aufgeworfenen Thoren; 2) die Rettung; 3) die Seilhaft. 1) Ratowanie towarów z okrętu czasu nawalności wyrzucenych; 2) ratunek, ratowanie; 3) zbawienie. § 1) Selon les coutumes de la mer le tiers des marchandises sauvées appartient à ceux qui en font le sauvement.

droit de sauvement, Barageld, Vernelehn, Zahrgeld, welches dem Herrn des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch gelitten hat, für das gerettete Gut erlegt wird. Danina dla Pana tej okolicy, gdzie towaru okrętu rozbitego ratowano. *arriver en bon sauvement*, glücklich in einen Hafen einlaufen. Szczęśliwie zawinąć.

Sauve-raban, *f. m.* auf den Schiffen: Ring von Leuen, Striden, damit sich Yyy 4

die Seele nicht durchbrechen mögen. Na okretach: kółko z powrozu, aby się lina nie przecierała.

Sauver, v. a. 1) retten, erbaren, erretzen, erhalten, bestrafen, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby, uwolnić, wyzwolić, ośwobodzić; 2) ratować duszę, zbawić kogo po śmierci. § 1) Il entra dans la ville qu'il venoit de sauver, sauver la vie à quelqu'un; 2) sauver son ame;

sauger la gloire, seine Ehre retten. Honor swoj ratować.

sauger une conduite, eine Ausübung rechtfertigen, entschuldigen. Okrywać, wymawiać, oczyszczać, usprawiedliwiać postępek.

sauger une contradiction, zwei wider einander laufende Sachen zu vergleichen suchen. Zgadzać z sobą dwie kontradykcyjne, dwie rzeczy przeciwne.

sauger une dissonance, in der Musik: etz nem Uebellaut zu rechte halten, zu Hülfe kommen. W muzyce: zgadzać tony niezgodne.

sauger les apparences, 1) in der Astrologie: Unterscheidungen erklären; 2) einen bösen Schein, das äußerliche Ansehen vermindern. W astronomii: wykładać phenomena, to jest dzielnosci albo przypadki napowietrzne; 2) chronić się, wystrzegać się złego pozoru.

sauger la grille, im Ballhause: mit dem Magnet dem Hölle des Gegners den Dost oder das Bitter vermehren. W bilarni: brozić kraty pilnikiem od pily przeciwnika.

sauger la partie à quelqu'un, einem ein geistliches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną.

cela sauvera la chevre et les chens, auf solche Art können beide infestieren sein. Tak wilk sy i owca cala będzie.

Je sauver, v. r. 1) sich retten, entkommen, entgehen einer Gefahr; 2) flüchten, als in eine Stadt; 3) selig werden, für seine Seele sorgen; 4) sich erholen, nicht verlieren, sich schadlos halten, seinem Schaden beikommen; 5) entkommen, entgehen als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) Ratować się, zachować się, wybawić się od zguby, wyrwać się z zły toni; 2) schronić się na miejsce bezpieczne, wymknąć się dokąd; dośkożyć miejsca bezpiecznego; 3) zbawionym zostać, o dusze swojej mieć staranie; 4) po-

krzepić się, wetować, nie tracić, szkody nie mieć; 5) uchodzić, uniknąć, uchronić się czego, jako defczu, słoty. § 1) Se sauver d'un naufrage, de la mort, de la prison, je me sauve à la nage; 2) se sauver en un couvent; 3) il faut songer à se sauver; 4) ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix qu'on ne sait comment il se peut sauver; 5) sauvez-vous avant qu'il neige, se sauver d'une tempête.

sauger qui peut, in einer Glucht: fliehe jeder, wie er kann, ein jeder rette sich, wie er vermag. Na ucieczce: ratuj się kiedy, jako może.

se sauver d'un grand naufrage, einem großen Unfälle entgehen. Z zły się wyrwać toni.

Sauveteur, f. m. (neu) 1) die Rettung der Schiffe, die sich in Noth befinden; 2) Entfloh, Truppen, die man einer besagten Festung zu Hülfe schickt. Nowe: 1) Ratunek, rogowanie okrętów mających potrzeby; 2) ratunek, pomoc, posłek, żołnierze, które fortacie oblateney na pomoc są posłani.

Sauvete, f. f. Sicherheit. Bezpieczeństwo.

lieu de sauvete, sicherer Ort. Bezpieczne miejsce. § Fyrr en lieu de sauvete; conduire quelqu'un en lieu de sauvete.

Sauveteur, f. m. (schwarzer) Marmel mit weissen und gelben Fäden und Streifen. Marmur czarny z białymi i żółtymi żyłami i siatkami.

Sauve-vie, oder rue de muraille, f. f. Mauermaute, Art Fattenkraut. Ruta murowa, podmurna ruta, włoki panny maryi, Ziele, gatunek paproci.

Sauveur, f. m. 1) der Welt Heiland, der Weltmörder; 2) im Seerechte: Ketter, der die Waaren eines gestrandeten Schiffes aufkocht. 1) Zbawiciel świata; 2) w morskim prawie: ratownik, co towarzy okrętów rozbitych ratuje. § 1) Jésus Christ est le Sauveur des hommes.

après Dieu vult mon sauveur, Sprich: wórcz der wórczadosamen Säufer: der Weia ist mein Zioł. Przytłowie pilakow lekomytłozch: wino moja nay-wieksza pomoc.

Saux, Sault, vid. Saule.

Saxafra, vid. Sassafras.

Saxatile, adj. c. an, mischen, oder in Strömen mäschen, lebend. Kamienny, między kamienniem się chowający, rodzący

rodzący się. § Le seare est un poisson saxatile; il y a des plantes saxatiles comme le sarrasin.

Saxe, f. f. Sachsen. Saxonia. § La Saxe est le plus beau et le plus riche Electorat de tout l'Empire.

Haute Saxe et Basse-Saxe, Ober- und Niedersachsen. Saxonia wyższa i niższa. § La Haute-Saxe et la Basse-Saxe sont deux Cercles de l'Empire.

Saxifrage, f. f. Steinbrech, ein Kraut. Rozłup kamienny, lomikamię Ziele. § La saxifrage passe pour un grand diuretique.

Saxon, f. m. ein Sachse. Sas.

Saxon, ne, adj. Sächsisch. Saki.

Saxonne, f. f. eine Sachsin. Saska.

Saye, Sayon, f. m. vid. Saie.

Saye, Sayeteur, Sayete, Sayetter, Sayetterie, vid. Saie, Sayeteur etc.

Shire, Shire, f. m. ein Häfcher, in Rom. Lapacz, chwytacz, w Rzymie.

Scabellon, Escabellon, f. m. ein Brustbild, Gesele, ein Postement unter einem Brustbilde. W archytektonickiej nauce: podstawek pod statua nie cały wzrost człowieka wyrażająca.

Scabieuse, f. f. Scabiosen, Grindkraut, Aeschentraut. Dryjakiew polna, Ziele S. Urbana. § La scabieuse est chaude et seche.

Scabieux, euse, adj. trągla, ausfahig. Trędowny, zwierzbowaty.

Scabreux, euse, adj. 1) von Wegen; bergigt, raub, uneben, hart; 2) erschricklich, kühllich, mißlich, als eine Sache; 3) ungesellig, wunderlich. O dragach: gorzki, doliły, nierówny; 2) śliski, śliski, niebezpieczny jako sprawa; 3) nieużyty, nietowarzystki, dziwacki. § 1) Il est dangereux de broncher et de tomber sur les chemins scabreux; 2) c'est une affaire scabreuse; 3) c'est un esprit scabreux.

Scachant, part. vid. Savoir.

Scalene, adj. c. in der Messung von Triangeln: von ungleichen Seiten, irregular: W Geometryi: o trygonałach: nierównościenny; nieregularny, niedokonalny.

muscles scalenes, Jin der Anatomie: Scalenes, f. m. plur. Genidmüschchen, die den Kopf verwärts beugen. W anatomii: muszkuły karkowe co głowę ku przodkowi obracają. § Les deux muscles scalenes servent au mouvement du cou.

Scalin, f. m. eine Mäze, die ohnsehr 10 gute Stoschen gilt. Moneta nie z

pełna 3 tyńfy i szostak wynosząca. § Le scalin vaut 27 sous.

Scalla, f. f. eine weißgraue Anemone, mit rethen Sammet. Zawilek albo macek żółty białożółty przy czerwonym okłamić.

Scalme, f. f. Randstück in der Seite eines Rahmens, darauf die Bilder liegen. Kraniec na burcie szkuty albo galerii, na którym wieszka leżą.

Scalpel, f. m. beim Wundarzte: 1) ein Schabmesser die Anechen abzuschaben; 2) ein Messer, eine tehte Frucht aus Mutterleibe zu schneiden. U cyrulika: 1) nożyk do kości oskrobania; 3) noż wielki do wyrzynania płodu martwego z żywota macierzyńskiego.

Scalvine, f. f. eine Kürbissaft der Pilger und Soldaten. Baniasta flaska pielgrzymów i żołnierzy.

Scamonee, Scammonée, f. f. 1) Winde, Windkraut; 2) Windkrautsaft, die Galle zu purgieren. 1) Socznica, powoy zamorski, sakamonia; 2) sok socznicy do czyszczenia żołądka. § 1) La racine et les fleurs de la scamonee sont blanches; 2) la scamonee purge les humeurs bilieuses, mais elle est contraire à l'estomac.

scamonee de l'Amerique, meise Rhabarb. ber aus America. Rabarbarum biale z Ameryki.

Scamipativos, Scherzweise: faire scamipativos, davon laufen. Zartem: zjad bieżać.

Scandale, f. m. 1) Anstoß, eine Aergernis, die man glebt; 2) Aergernis, Weileitung, Aufsehen, ärgerliche That. 1) Zgorzienie dane komu; gorzienie kogo; 2) zgorzienie wzięte z kogo; uraza. § 1) Un grand scandale; éviter un scandale; faire, exciter, causer du scandale; 2) cela reveille les calomnies qu'on a publié contre eux au grand scandale des gens de bien.

pierre de scandale, in der heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes, Fels der Aergernis, das ist Jesus Christus. W pismie Świętym: kamień obrażenia, to jest Zbawiciel świata.

maison de scandale, ein Hurenhaus. Zamcz.

Scandaleusement, adv. mit Aergernis anderer, auf eine ärgerliche Weise. Z gorzeniem drugich. § S'emporter, trahir scandaleusement la grandeur de la maison.

Scandaleux, euse, adj. Ärgerlich, was eine Aergernis verursacht. Zgorzienie czy.

krętu Charybda nazwanego; 2) *■* *Poetow*: corka Forcynisa niewiasta urodna, którą bożek morski Glaukus kochał a Cyree z zawiesi w strasne monstrum przemienila.

tomber en Scylla en voulant éviter Charybde, in einer Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat ausweichen wollen. Z miastkiego na głębia zapasć, froga scyle minąć, a w charybde zapływać.

Scytale Laconique, *Scytale Laconienne*, *f. f.* geheimes Schreiben der Lacedaemonier auf einem Streif Pergament, der auf einen Stab gewickelt wurde, den oben von eben der Größe hatte der Correspondent. Pismo tajemne Lacedaemonczykow na trębie pergaminowej na kiyku obwity; drugi kłosek teyże grubości korrespondent u siebie chował.

Seythe, *Scithe*, *f. m. et f.* ein Scythe. Scyta.

Seythie, *Scithie*, *f. f.* in der alten Geographie: Scythien, ein großes Land in Asien und Europa. *W staroy geografi*: Scyrya, kraj wielki w Azji i w Europie. § *Seythie* étoit une grande region d'Europe peu connue.

Se, pren. (se) 1) sich, bei den verbi reciprocis; 2) sich, der Dativus und Accusativus des pronominis soi. 1) Sie, cum verbi reciprocis; 2) tobie, ty, Dativus i Accus. słowa soi.

Séan de Notre Dame, *f. m.* Etchmurt, Hundekürb, türkische Kürben, Bannrüben, Przelęp, macica ziele.

Séan de Salomon, Weisheit; oder Salomons Segel. Koboryczka, krowka, babikrowka, łuczylko ziele.

Séance, *Séante*, *f. f.* 1) Ein, Stelle in einer Versammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Verhör, Vorhand, die Oberstelle in einem Collegio; 3) Sitzung, Sitzung einer Versammlung; 4) in täglichen Reden: tages Sisen bei einer Tafel, beim Glase Wein, beim Spiele, oder in einer Gesellschaft; 5) Annehmlichkeit, Anständigkeit, siehe Agreement od. Bienfaisance. 1) Krzesło, miejsce w radzie, w kolegium; 2) posiadanie kogo w radzie; ręką albo miejsce po prawey stronie; 3) Seyja, zasiadanie albo zasiedzenie do rady; 4) posiedzenie, siedzenie u stołu, przy pełney, przy kartach, albo w miłej kompanii; 5) przyjemność, wdzięczność, przyłowność, starz agreement albo Bienfaisance. § 1) Avoir droit de Séance au Sénat,

au Parlement; 2) que chaque se range comme il pourra sans préjudice à la qualité une autre fois on reglera les séances; 3) on emploie agréablement la dernière séance; 4) nous avons fait une longue séance.

séance, *vid.* Sequence. *Séant*, *part. présent*; der da sitzt. *Séance*, *substantif*, gdy siedzi. § Quand le Roi est séant sur son lit de justice (throne) les Senateurs sont sur les sièges.

Séant, *e. adj.* anstehend, geslemt, wohl anständig. *Przytynny*, grzeceny. § Cela est tout à fait maléfait à un honnête homme.

Séant, *f. m.* der Sitz; der hintere Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedient. Siedzenie w cieple ludzkim pośladek.

être sur son séant, *part.* Siedzieć.

mètre le malade sur son séant, den Kranken setzen. Położyć chorego.

Séante, *adj. et f. f.* ein Wappen, das Binden, Spalten, Kreuzer, Vallen meist andern Figuren hat. Herb przy infzych figurach balki, krokwy, krzyże maiecy.

Seau, *Seau*, *f. m.* 1) ein Wassereimer, Schöppeimer; Galt, Kübel; 2) ein Wassereimer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. § 1) Un seau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 seaux.

Seau de bourgeois, Hausseimer zum Wasserschöpfen. Węborek domowy do czerpania wody.

Seau de porteurs d'eau, Trageimer das Wasser zu tragen. Wiadro do noszenia wody.

Seau de la ville, lederner Feuerseimer zur Feuerlösch. Kübel korzany mieyli do gaszenia ognia.

il pleut à seau, es regnet, als wenn es mit Eimern giesse. Deszcz się jako z konwie leie.

Seau, seau, 1) ein Siegel zur Befestigung der beschafflichen, gerichtlichen und anderen öffentlichen Urkunden; 2) das Inseal, das abgedruckte Siegel, Versteiges lina. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańskich listów; 2) pieczęć wyrazona pieczęcią publiczną. § 1) Aposer son seau; 2) passer pour l'aposition du seau de la Justice.

les seaux, das Siegel; die Würde eines Cancellers; das Cancellariat. Pieczęć; kanceliwo; pieczętarkwo, godność kancelerka.

le grand

le grand seau, das große Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand seau est gardé par Messieurs le Chancelier.

la petit seau, 1) das Kammerseigel; 2) das Siegel eines jeden Parlaments. 1) Sygnet pokojowy; pieczęć pokojowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.

seau, seau de la confession; *secret de la confession*, die dem Beichtwater entdeckten Schäden und anvertrauten Geheimnisse. Spowiednikowi sekret i grzechy powierzone.

seau de Notre Dame, Etchmurt, Bannrüben, ein Kraut. Przelęp, macica ziele.

seau de Salomon, Weisheit, ein Kraut. Koboryczka, krowka ziele.

Sébace, *adj. f.* von Drüsen, in welchen die Salze theilhaftig werden. O gruczołach, w których socy lożowemi się pawają.

Sébacique, *adj. e.* in der Chemie: l'acide sébacique, die Fettsäure. W chymii: kłusta kwasowa.

Sebastien, *f. m.* Sebastian, Baskan, ein Mannsname. Sebastyan, imię męskie. § Dom Sebastien, Roi de Portugal, passa en Afrique contre les Maures.

Sebastienne, *f. f.* Sebastiana, ein Weibersname. Sebatyana, imię żeńskie.

Sébar, *f. m.* in der Chemie: fett geladertes Salt. W chymii: kłusta zakwaszona sol.

Sébeker, *f. m.* ein türkischer Charakterreiter. Khyznik Turcki.

Sébeline, *Sibeline*, *f. f.* *vid.* Zibeline.

Sébel, *Sobol*.

Sébaste, *f. f.* Brustbeereisen, Brust.

Sébaste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébaste, *f. f.* awabne sliwki, sebasteny.

Sébiste, *Sébiste*, *f. f.* Ledfäßen, Mulde.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

Sébiste, *f. f.* *vid.* Sebeston.

dy, o stylu; 6) ufczypiliwy, urazliwy jako odpowiedz, przymowka; 7) niedobrze pomierzany umbrami, barzo wiele cieni mający, o obrazach, lunfractach; 8) kruchy, łomisty, barzo krępkki, niegibki, o kruszaczach i materkach do rzat. § 1) La terre est fort-sèche cette année; 2) fruit secs; des raisins secs, des figues sèches; 3) son corps est plus sec que du bois; 4) c'est un vin sec; 5) le file et le discours sont secs, lorsqu'on exprime faiblement une chose qui devoit être exprimée fortement; 6) une réprimande, répartie sèche; 7) c'est une peinture fort sèche; 8) l'étain est fort sec.

un oeil sec, mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Wehrdrüsen. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu.

viander secz, geruchertes Fleisch, als Schinken, Ananwürste. Wędzonka; wędzone mięsliwa, jako schaby, falsefony.

muraille de pierres sèches, in der Baukunst: Mauer von Steinen, die ohne Kalk aufgeführt ist. W archytektonickiej mauer: mur kamienny bez wapna wyławniony.

toux sec, ein trockner Husten. Kaszel suchy.

consultation sèche, ertheiltes Consilium, oder Rath, dafür der Advokat nichts bekommen hat. Konsultacya sucha; rada w zakęcie prawnym dana, za którą Prokurator nie nic dostał.

visite sèche, ein trockner Besuch, dabei es weder zu beschen, noch zu brechen giehet. Wizyta chuda, na ktorej nie nic było w głębie włożyć.

boire sec, rath austrinken; bis auf den letzten Tropfen austrinken. Da czyta, do ostatku wypić kępsle.

argent sec, haat Geld. Grosz gotowy; pieniądze gotowe.

seier sec, mit schwarzer Seife gewaschene Wölle schinnen. Prząść czarnym mydłem prąną wełnę.

il nous l'a bien donné sèche, 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns verführt. 1) Nalgał nam uszy; 2) w pole nas wywołał.

il y a long tems qu'il devoit être sec, er hat den Strich lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

manger son pain sec, das trockne Brodt essen; wenig zu beschen haben. Mafomied w głębie włożyć; tulzyć; posćić o suchy trawie.

Z z z

avoir

avoir la tête sèche; être une tête sèche, kury, anegubunden seyn. Gorąco bydzi kapany; prętko się gniewem unosić.
avoir la bouche sèche, von Pferden: kein gutes fastiact Maul haben. O koniach: sucha mied Gebä; sliu dosyć nie mied w gebie.

avoir la jambe sèche, desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Füße haben. Także o koniach: zdrowe i prętkie mied nogi.

à pié sec, mit trockenem Fuße, ohne zu waten. W brod nie idaci; suchą nogą.

à sec, adv. trocken, ausgetrocknet. Sucho. *la rivière est à sec,* der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła.

être à sec, 1) nichts mehr haben; auf der Reise seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortbrennen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kółka nie mied na swiecie; na dnie bydzi; 2) nie moc daley; nie mied więcej materiyi do czego; uścić.

mettre à sec, in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen und es auf dem Lande ausbessern. W marynarstwie: okrętu z wody wyciągnionego na lądzie poprawiać.

la vaisseau est à sec, dieses Schiff ist auf einer Sandbank gestrandet. Okręt wpadł na haki.

aller à sec, nur mit bloßen Füßen, ohne Segel gehen. Bez żaglow, gołym mierzem płynąć.

on l'a mis à sec, man hat ihn ganz ausgetrocknet; man hat ihm alles abgenommen, oder abgenommen. Do kofaule go ogołoco; ograno, porabowano go.

Sec, f. m. die Trockenheit, wird selten als ein Substantivum gefunden. Suchosć, susza, to słowo rzadko jako Substantivum położone bywa.

employer le verd et le sec, alle Kräfte anwenden. Wszystkich poruszać sposobem.

remetre un cheval au sec, ein Pferd von der Weide zum Stallfutter thun. Konia z paszy zwyczajnym znowu karmić obrokiem.

Sécable, adj. c. theilbar, was sich zertheilen läßt. Dzielný, co może na części podzielić.

Sécaul, f. m. Name einer forstlichen Pflanze. Imię srylski szcep.

Séquence, f. f. im Kartenspiele: die Sequenz; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Taus, König, Ober etc. Graice w karty: sekweny; rząd kart jednej maści po sobie następujących.

gagner une sécance, sécance simple; sécance du Roi.

Sécanes, f. f. plur. Seiten- und Bauchwolle von den spanischen Schafen. Włna z uryony i brzucha-hydzpańskich owc.

Sécante, adj. & f. f. 1) in der Mathematik: eine Secante, eine jede gerade Linie, die eine krumme durchschneidet; 2) in der Trigonometrie: Linie, welche aus dem Mittelpunkte eines Kreises durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie, welche am Kreise streicht, gezogen wird und einen rechteckigen Dreieck bildet. 1) W matematyce: sekans albo sekant, każda linia prosta krzywą przecinająca; 2) w trygonometrii: sekant, linia prosta z centrum cyrkulu przez obwód cyrkulowy aż do tangenty albo linii prostey puźczona, która obwodu się tykając, trygulus równościenny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes et des sécantes.

Séchage, f. m. das Trocknen, die Handlung des Trocknens. Duzenie, wysuszenie, wysuszenie, akcja wysuszenia.

Sèche, f. f. Balk, Kuttelsch, Lintensch. Wielonog albo ośmionog, morki pław tegoż gatunku; co ryba kalamarzem nazwana.

Séchement, adv. 1) trocken, im trocken, an einem trocknen Orte; 2) dürr, mager, schlecht, als reden, schreiben; 3) hart, verb, empfindlich; 4) kaltinnig. 1) Sucho, na suchym mieycu, na suszy; 2) isłowo, chudo, podle, jako mowić, piśać; 3) surowo, ołtro, uszczypliwy; 4) nieochotnie, oziębły. § 1) Il faut que les livres soient séchement; 2) ce livre est écrit bien séchement; 3) il lui a parlé séchement; 4) elle lui dit un peu séchement qu'elle le serviroit.

Sécher, v. a. & n. 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bei der Wäscherin: trocknen die Wäsche auf der Leine, oder einer heißen Matze; 3) abtrocknen, abwaschen die Thränen. 1) Suszyć, wysuszyć co; 2) u praczek: suszyć chusty na linie albo na gorącej blasze; 3) osuszać, ocierać łzy. § 1) Le hale sèche la terre; le vent sèche les chemins lorsqu'ils sont mouilleux; 2) sécher du linge.

se sécher, v. r. secher, v. n. 1) trocknen, trocken werden, als die Wäsche; 2) verdorren,

dorren, verdorren, als ein Kraut; 3) vergehen, sich auflösen, von Kräften kommen. 1) Schnęć jako chusty na linie; 2) uschnęć jako Ziele; 3) schnęć, wiedznać na cieple. § 1) Le linge ne sèche pas aisément en l'hiver; 2) la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe, l'herbe sèche et la fleur tombe; 3) non, non, songeons à vivre, va maigrir si tu veux et sécher sur un livre.

secher sur le pié, 1) im Gartenbaue: auf der Wurzel verdorren, absterben; 2) verdorren; sich vergehen, vergehen; von Gemüths- und Selbststrafen kommen. 1) W ogrodnielwie: usychać na korzeniu; 2) schnęć, wiedznać, szwankować na zdrowiu, na umysle.

Séchereffe, f. f. 1) Dürr, Härigkeit, Trockenheit; 2) Unlebhäftigkeit, todes Wesen, als in einer Schreibart; 3) Gleichgültigkeit, Kaltinnigkeit, in der Freundschaft, in der Anacht. 1) Susza, suchosć, posuza; 2) isłowość, nieżywość, repossć jako w stylu; 3) ociętość, niechęć, oziębłość, ospałość w przyjazni, w nabożestwie. § 1) On n'a pas seulement à combattre l'ardeur et la sécheresse du pais; 2) il y a une grande sécheresse de sens; 3) la sécheresse de la lettre qu'il reçut, le surprit.

Sécheron, f. m. dürr, trockne Wiese, die nur vom Regen befeuchtet wird. Łaka sucha, którą tylko deszcze odwilżają. § Les sécherons ont donné cette année à cause de pluies fréquentes qui sont tombées.

Sèches, vid. Secques.

Séchie, f. f. ein Gewicht in Smirna, das zwei Türkische Oka wieget. Waga w Smirnie dwa oka Turckie waząca. § Une séchie contient 800 dragmes.

Séchoir, f. m. pr. Schoi, Bockdrett, worauf Räucherkerzen, wohlriechende Seife getrocknet werden. Tablica, na której suszą trocizka, mydła perfumowane. § Ce séchoir n'est pas assez grand.

Sechys, f. m. Maas zu süßigen Sachen an einigen Itallänischen Orten. Miara do napoiow po niektorych mieyscach Włostich.

Second, e, adj. pron. Second, 1) der andere, der zweite; 2) der zweite, zum zweitemal erwiedert; 3) von Kriegsschiffen: Hülf, zur Hülf und Beistand einem Schiffe gegeben; 4) von Bedienten: der andere, Unter. 1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powtorzony; 3) o okrętach wojskowych: posilkowy, na

posilek okrętowi przydany. § 1) Il est second; il est la seconde personne du Royaume; 2) se marier en secondes nocces.

seconde ancre, in der Seefahrt: der Bug, der tägliche Anker, welcher 1600 Pfunde wieget. W żeglarsztwie: kotwica dzienna, co 1600 funtow wazy.

second flanc, in der Kriegsbaukunst: 1) Seconskant, Nebensicht, Streichschlag, welcher sich vom Ende der rasirenden Descentlinie auf der Courtine ansetzt und bis an die Flanke gebet; 2) ein kleiner Wall vor der Flanke. W fortyfikacyney nauce: 1) flanc drugi, zaczyna się na kurtynie z linią policzek przeymującą a u rogu flankowego się kończy; 2) wał przed flankiem.

compagnie en second, bei der Französische Armee: eine abgetheilte Compagnie, die aus einer großen Compagnie hervorgetrennt wird. U Francuskiego woyska kompania oddzielona, to jest złożona z ludzi z kompanii wielkiej wyiętych.

Officier en second, ein Officier bei einer abgetheilten Compagnie, der des abwesenden Officiers Stelle vertritt. Namieśnik albo oficer u kompanii oddzieloney, co mieysce nieprzytomnego oficiera zastępuje.

seconde table, der Gefundetsch. Stoł dla czeladzi.

seconde herbe, das Grummet, das Nachheu. Potraw.

la seconde épreuve, in der Druckerei: die andere Correctur. W drukarni: wtora korekta.

eau seconde, Scheidewasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöst hat. Serwaser, w którym już raz kruszec iaki rozwiżano.

plume seconde, die erste Feder, die nach der Schwingsfeder kommt. Pipa druga w strzyśle.

sans second, sans seconde, ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Beispiel. Bez porowania, bez przykladu, bez rownego. § Une beauté sans seconde.

en second lieu, zum zweiten, zum andern. Powtore, druga.

pensées secondes, die andern, oder die letztern Gedanken. Koncepta powtorne albo ostatnie.

cause seconde, in der Philosophie: die andere Ursache. W filozofii: przyczyna druga albo średnia.

cela est du second bond, dieses tangt zu nichts,

nicht, es ist zu spät. Na nie się to nie zedyt, już teraz po harapie.

Second, *f. m.* 1) ein Secund, Secundant oder Beistand, Gehülfe im Zweikampfe; 2) der Respondent, Gehülfe. Beistand in einer Disputation; 3) ein Gehülfe in einer Sache; 4) im Ballhause: der schwächste Spieler, der stärkste heißt *premier*; 5) im Ballhause: der andere Ort auf der Batterie; 6) ein Secundaner, Schüler, der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund, Secundant, ein Relegatist, das einem Flaggenoffizier, welches ein Offizier commandiert, zum Beistand gegeben wird, ein jedes Flaggenoffizier hat zwei solche Secunden zum Beistand, eines vor sich, das andere hinter sich, *jeux* heißt Secoud de l'avant und dieses Second de l'arrière; 8) das andere Sekute zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tisch. 1) Sekundant, przystaw w pojedynkach; 2) defendant, obrońca zdania czyiego w dysputacji; 3) pomocnik; 4) w piłarni: gracz słabszy, *spółobnięzcy premier się mawia*; 5) miłyce drugie na galeryi; 6) gramatyk, *tak in secunda classe*; 7) w marynarstwie: przystaw, okręt wojkowy, co okrętu drugiego broni, *okręt sztabu okrętu drugiego broniący le second de l'avant, a ten co rufy strzeka le second de l'arrière się mawia*; 8) dzwonicie drugie na nabożeństwo; 9) drugie nóżenie na stoł. § 1) Prendre un second, choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours; 3) chercher un second dans ses travaux; 4) second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral; 8) on sonne le second.

Secondaire, *adj. c.* 1) les veines lactées secondaires, in der Anatomie: die venae lacteae, oder die Milchadern, welche den Chylum von den Drüsen oder Glanzeln weiter tragen; 2) zusätzlich, planète secondaire, Trabant, Nebenplanet. 1) W anatomii: żyły mleczne co chylum z gruczołów dalej rozyla; 2) trójkowy, przypadkowy; drabant, planeta, pędna gwiazda około kłębica, mieląca, gwiazda kłębica.

Seconde, *f. f. pr.* Seconde. 1) die Secunda, die andere Klasse in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spontischen Wolle; 3) in der Musik: eine Secunde, ist ein zwei einander immediate oder gradum folgenden Tönen bestehendes intervallum; 4) in der Stern-

kunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 36^{te} einer Stunde. 1) W astronomii: *classe secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi nójczy w muzyce; 3) w muzyce: sekunda, jest intervallum z dwuch immediate albo gradum po sobie następujących tonów; 4) w gwiazdarskiej nauce: sekunda albo hora część minuty, a 36^{ta} godziny. § 1) Ecolier, rejent de seconde; *étudier en seconde*; 2) la seconde s'appelle aussi reffeure; 3) *c. c.* est une seconde diminuée, *e. f.* *si g.* sont des secondes mineures, *e. d.* *e. f. g.* sont des secondes majeures.

secondes, *plur. vid.* Secondines.

Secondement, *adv. pr.* Secondement, zum andern, zum zweiten, für's andere, hernach. Powtore, druga, potym.

Second, *v. a. pr.* Seconde. 1) helfen, beistehen, Beistand leisten; 2) im Zweikampfe secundiren; 3) einem gleich sein, gleich kommen. 1) Sekundować kogo, pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w pojedynku; 3) równać się, rownym być komu. § 1) Si le ciel secondoit mes desirs; 2) lon second la bien seconde; 3) il n'a rien de beau qui vous seconde.

Secondines, Secondes, *f. f. plur.* in der Heilkunst: die Nachgeburt. W lekarstwie: *seconde*: toczyko, błon, miewie, którego białogłowa po narodzeniu zbywa.

Secore, *v. a.* helfen, beistehen, *vid.* Secourir. Dopomoc komu, abacz Secourir.

Secouement, Secouement, *f. m.* das Schütteln, Rütteln, Strauchen. Trzęsienie czego, utrząszenie. § Le secouement de ce carosse, de ces chevaux de poste m'est insupportable.

Secouement de terre, ein Erdbeben. Trzęsienie ziemi.

Secouer, *v. a.* 1) schütteln, als Bäume, Obst; 2) ausschütteln, abschütteln, als den Staub; 3) schütteln, strauchen, als ein Baun; 4) vom Fenster: schütteln, dem Uebelthäter auf die Achseln treten, ihn vollends zu erdroffen; 5) übel mit einem umgeben, hart mit einem verfahren; 6) mitnehmen, entkräften, abmatten, als die Krankheit den Kranken. 1) Trząść z drzewa, owoc; 2) otrząsać, wytrząsać kurząw z czego; 3) trząść ukolać, iako woz; 4) o kazi: na tamto obelżonego; wilczyć, aby go dodażyć; 5) źle się obchodzić, narząsać się z kogo; 6) wysilić, osła-

bic

bic iako choroba pacyenta. § 1) Secouer un prunier; 2) secouer la poussière d'un habit, un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manège et les chevaux de poste secouent ceux qui le montent; 4) le bourreau a été un gros quart d'heure à le secouer; 5) j'ai un peu secoué mon homme; 6) la fièvre l'a bien secoué.

Secouer le joug, das Joch abschütteln, sich aus der Unterthänigkeit befreien. Otrząsać się, iako z rączy, otrząsać się, wybrać się, wysłaniać się z poddaństwa. § Les Suisses ont secoué le joug de la maison d'Autriche.

Secouer le joug de ses passions, seine Gemüthsbegehungen dämpfen. Trzymać na wodzie, smierzyć swe pasje.

Secouer les oreilles, die Ohren aufstossen; eine Vermahnung, Warnung nicht annehmen, in einem Ohre hinein und zum andern herauf geben lassen. Uszy zakłacać, napominać, przestrogi nie słuchać, iednym uchem słuchać a drugim wypuszczać.

Secouer la bride, 1) ein Pferd mit dem Zügel reiten; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen anführen, eines Meinung und Gedanken zu erforschen suchen. 1) Targać konia udeczką; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo; wywiadywać się z kogo zlania, mylić.

Se secouer, *v. r.* sich abschütteln, sich schütteln. Trząsać się, otrząsać się, otrząpać się z czego.

Secouement, *vid.* Secouement.

Secourable, *adj.* 1) hilffreich, misfährig zu helfen in dienen; 2) dem zu helfen ist, in diesem und dem folgenden Verstande setzet man eine negation darzu; 3) das zu entsagen möglich ist. 1) Pomocny, do ratowania; gotowy, chętny, ochotny do dania pomocy, do słuchania; 2) którego ratować może, snadny do zabiczenia, w tym i następującym sentie negacja dołożona bywa; 3) odświeży, łachy do opędzenia. § 1) C'est un voisin fort secourable; 2) le mal n'est pas secourable; 3) cette place est tellement assiegée qu'elle n'est pas secourable que par mer.

Secourgeon, Scourgeon, *f. m.* Fröhger, sie, man siehet sie den Vierden fast des Orsied. Jeczonien doktorzy, koniom go miasto trawy dawia.

Secourir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) helfen, beistehen, Hülfe leisten, beistehen, retten; 2) entsagen, retten eine belagerte Festung; 3) auf der Reitbahn: einem Pferde die Hülfe geben, als mit

den Helsen, mit der Stimme. 1) Zaratować, posilkować, wskazać kogo, dopomoc komu; 2) opędzić fortecz obłożoną, na odśwież przylecieć, odśwież dać; 3) zachęcać konia iako kolani, głosem. § 1) Secourir un ami de son bien, de son crédit, secourir l'Etat; 2) secourir une place; 3) votre cheval ne va plus, secourez le.

Se secourir, *v. r.* 1) sich selbst helfen, sich retten; 2) einander helfen, beistehen. 1) Ratować się samego; 2) ratować się, pomagać sobie wzajemnie.

Secours, *f. m.* 1) Hülfe, Beistand, Rettung; 2) Hülfswort, Succur; 3) Entsatz, Entsehung, Hülfleistung, einen belagerten Ort zu befreien; 4) ein Filial, eine Kirche, die keinen eignen Warter hat, sondern von dem Warter einer andern Kirche, welche die Mater, oder Mutter heißt, bedient wird; besser Annexe oder succursale. 1) Pomoc, posilek, ratunek, zaratowanie; 2) posilek, sukurs, zastępy przyjacielskie, wojsko posilkowe; 3) wojsko odświeczne; 4) anexa, corka, kościół do fary należący, *lepszee słowa annexe albo succursale*. § 1) Donner du secours à quelqu'un, venir, aller au secours; se donner du secours; 2) empêcher le secours.

Secousse, *f. f.* 1) Stoß, Erschütterung, Schüttelung; 2) Anfall, Angriff, Stoß, ein Schreck, als vom Unglücke, von einer Verfolgung; 3) Zulauß, Anlauf zum Sprünge, zum Laufe. 1) Trzęsienie, trząsanie, utrząszenie; 2) zatrząszenie, szwank iako od szczęścia przeciwnego odnieśiony; 3) zapuszczenie się na skok, na bieg. § 1) Les secousses d'un chemin, d'un carosse, donner quelque secousse; 2) j'ai eu de grandes secousses; 3) j'ai pris ma secousse pour vous atraper.

Secques, Sèches, *f. f. plur.* in der Seefahrt: Spalten, unleser, seichter Ort, wo man leicht mit dem Schiffe stranden kann. W żeglarskiej nauce: błodowina, syrt, miejsce miaskie, albo niegłębokie, na którym mięzną okręty.

Secret, Secroi, *f. m.* sprich aus Segré, oder besser Secr. 1) ein Geheimniß, eine Heilichkeit; 2) geheimes Mittel, Geheimniß, das man wissen muß, wenn man eine Sache achörig rufen will; 3) ein Veronum, Kunststück, Geheimniß, geheimes Stück eines Artes, eines Kunstlers, einer Kunst; 4) Schatten, Dunkelheit, Stille; 5) das Bündloch an eis

nem Beschüße, wymawiany to słowo iako *Segré*, albo rzeczy *Secré*. 1) Sekret, tajemnica; 2) sekret, sposób tajemny, którego kto nie wiedząc, rzeczy skutecznie użyć nie może; 3) tajemnica, sekret lekarza, rzemieślnika, nauki; 4) cienie, ciemność, ciemność; 5) zapł w armacie. § 1) *Divulguer*, ewent, confier son secret à quelqu'un, favoit tous les secrets d'une affaire; 2) le vrai secret pour avoir de la santé est, que le corps soit agité et que l'esprit se repose; 3) les secrets de la médecine; 4) le secret des voies, de la nuit; 5) il faut mettre une platine de plomb sur le secret du canon, pour le garantir de Peau et du feu.

le secret de la confession, die Geheimhaltung der anvertrauten Sünden im Beichtstuhle. Zachowanie sekretu w powieści powierzonego.

il est du secret, et weiß von diesem Geheimnisse. Wie o tym sekrecie.

je vous prie de garder le secret, ich bitte um einen verschwiegenen Mund. O milczano prozę.

en amour le secret est de plaire, die beste Kunst in der Liebe, ist zu wissen, wie man gefallen soll. Umieć się podobać, nawiązkę sekret w miłości.

je n'enverrai ce secret, ich werde verschwiegenen Mund halten, ich werde dieses Geheimnis bei mir behalten. Trzymać coś za zębami będzie, zachowam sekretu tego.

révéler le secret de l'école, aus der Schule schwören. Wyjawić tajemnicę.

secret Royal, Imperial, der Kaiserl. kaiserliche Schatz. Skrabieć krolewski, Cesarzowski.

Secret, te, adj. 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der seinen Mund halten kann; 3) verborgen, heimlich, blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schlosse, wo man es öffnen kann; 4) geheim, von Wissenschaften, die nicht alle Leute wissen, als die schwarze Kunst, das Goldwaschen. 1) *Tajemny*, *czyny*, *skryty*; 2) *tajemny*, *sekretny*, *skryty*, *sekrety* zachowujący; 3) *ślepy*, *skryty* iako drzwi, wchody w budynku, miejsce do otwierania zamków, kłosek; 4) *potajemny*, *tajemny*, *tajemnicę* w sobie mający, o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarownictwo, alchymia. § 1) *Cela est secret*, la chose est secrète; 2) *c'est un homme fort secret*; 3) *un escalier secret*, une porte secrète; 4) *la cabine est une science secrète*.

maladie secrète, uretine Krankheit, eine venetische Krankheit. Choroba wenowa.

seel secret, das kleine geheime Siegel des Königes, oder Kaisers. Pieczęć mała, tygnet krolewski, albo cesarski pokojowy.

il est secret comme un coup de canon, et kann nichts verschweigen. Nie umie trzymać język za zębami.

en secret, im geheim, heimlich. *Skrycie*, *potajemnie*.

lien secret, das geheime Gemach. Prywet, wychodek.

ebien secret, in der Jägerrei: Spürhund, der ohne Hellen auf der Fährte fortgeht. *W myśliwie*: popadza albo znalazca, pies łowczy co na tropach milczkiem śledzi.

Secrétaire, f. m. 1) ein Geheimschreiber, Secretarius eines großen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) desgleichen bei den Posten: ein entlegener Ort, Felder, Wälder, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) w wierzbach *Poetyckich*: konnient, przyjaciel poufaty; 3) także w *wierszopisow*: ustronie, miejsce na ustroniu leżące, iako gaje, pola, doliny. § 1) *Un Secrétaire d'un Conseiller de la Grand-Chambre en France* gagne tous les ans mille écus; 2) *mes fidèles amis et mes vrais secrétaires*.

Secrétaires de l'Etat, Staatssecretarius, Sekretarz Wielki Francuski.

Grand-Secrétaire de la Couronne, ehem: Großsecretarius von Polen. *Niegdyś*: Sekretarz wielki koronny.

Secrétaire du Cabinet, *Secrétaire de la Chambre et du Cabinet*, ein Cabinetssecretarius. Sekretarz kabinetowy.

Secrétaire du Roi; *Secrétaire de sa Majesté*, ehem: Königl. polnischer Secretarius. *Niegdyż*: Sekretarz J. K. M.

Secrétaire de Saint Innocent, im Scherz: ein elender Coth, Eintenkler, der für geringe Leute abschreibt. *Zurtem*: *skrybent* podły, pisarek charakter zły mający i ludzom podłego stanu listy przepisyjący.

Secrétaire, f. f. die Canzelen: oder Secretariatskub eines Gesandten, Statthalter, oder eines Tribunals. Sekretarnia, kancelarya Posła, Wielkorządca, albo Trybunału.

Secrétairerie, f. f. geheime Schreiberei. Sekretarnia, kancelarya, pisaria tajemne.

Secrétariat, f. m. 1) ein Secretariat, das Amt, die Würde oder Bedienung eines Secre-

Secretariat; 2) die Zeit, da einer Secretarius gewesen ist. 1) Sekretarstwo, godność sekretarska, urząd sekretarski; 2) czas sekretarstwa czyiego. § 1) *Obtenir, avoir un secretariat*.

Secrète, Secrette, f. f. im Breviario: Gebete, welche der Priester stille betet. *W breviarzu*: modlitwa od księdza po cichu mówiona.

Secrètes, Secrettes, f. f. im Breviario: die leichten Gebete, die der Priester heimlich spricht. *W breviarzu*: ostatnie pacierze od kapłana po cichu mówione.

Secrètement, adv. heimlich, in geheim. *Tajemnie*, *potajemnie*, *skrycie*. § *Paire une chose secrètement*.

Section, f. m. in der Geilkunst: Absonderung der Gäfte, Feuchtheiten, des Urins. *W lekarskiej nauce*: odłączenie wilgoci, uryny.

Secrétoire, adj. c. zur Absonderung dienlich. Do odłączenia dobry, zdarny, pożyteczny.

Secreton, f. m. weisser Ectum aus Indien. Biała bagazyja Indyjska.

Secrètes, vid. Secrètes.

Secroi, f. m. vid. Secret, f. m. ein Geheimnis. Sekret, tajemnica.

Secrétaire, f. m. ein Secretir, der einer Parthei zugethan ist, Abtrünniger von der Kirche. Sekretarz, odzeczpieniec. § *Les derniers secrétaires lui ont fait des plaies singlantes et mortelles*.

Secréteur, f. m. Anhänger. Nachfolger einer Lehre. Sekretor, naśladowca nauki czyiego. § *Epistote et ses secréteurs croient, que Dieu est seul digne d'être aimé et admiré*.

Secrétaire, f. f. eine Nachfolgerin, Anhängerin. Partyzantka, sektatorowa, sektarzka, naślęczyna, naśladowniczka.

Secré, f. f. eine Secte, Meinung, welcher gewisse Leute folgen, Anhang, der sich in einer Lehre bekennet. Sekta, naśladownicy sekty iakiej. § *Secré dangereuse, détruire, faire une secte*.

Secréur, f. m. in der Geometrie: Abschnitt oder Abschnitt des Kreises; Figur, die zwischen zweien Semidiametris, oder halben Durchmessern und einem Theile des Umkreises eingeschlossen ist. *W geometryi*: sektor, klin albo szeuka cyrkulowa, między dwiema połydiametrami albo promieniami od punktu środka do go do obwodu zawarta.

Secréur, adj. c. was sich spalten, oder schneiden läßt. Dzielný, co może rozłupać, krajać.

Section, f. f. 1) eine Abtheilung eines Capitels; 2) ein Capitel; 3) in der Geometrie: Schnitt, Durchschnitt, heißt der Punkt, Linie, oder Fläche, die heraus kommt, wenn man eine Linie, Fläche und einen Körper durchschneidet; 4) in der Baukunst: Durchschnitt eines Gebäudes in zwei gleiche Theile, daran man dessen Höhe, Dicke und Breite sehen kann; 5) Bergliederung eines Körpers, besser Dissection; 6) in der Anatomie: eine Section, Schnitt oder Eröffnung, wenn ein Verstorbener geöffnet wird; 7) ein Auskreisvolk; 8) in der neuen Bedeutung: Section, Viertel, Abtheilung einer Stadt, oder Gemeinde, z. B. in Paris, welches in 48 Sectionen getheilt ist. 1) Sekcja, część rozdziału; 2) rozdział; 3) w *geometrii*: przecięcie, przetrzącie, jest linia punkt, płaszczyna po linii, płaszczynie, bryły przecięcia; 4) w *architektonskiej nauce*: przecięcie budynku, model gruntu w budowaniu wysokość, szerz i miąższość budynkow pokazyjący; 5) rozbiertanie na członki, słowo dissection *zwyczajniejsze*; 6) w *anatomii*: otworzenie ciała zmarłego; 7) pociągnięcie, ruszenie żołnierzy; 8) w *nowym znaczeniu*: sekcyja, ewierć, czarta część miasta, albo zgromadzenia ludu, iak Paryż, która na 48 sekcyje teraz jest dzielona. § 1) *Une petite, une grande section*; 2) *voiez la troisième section*; 3) *section égale, inégale, la plus grande, ou la plus petite section d'une ligne*.

section vernalle, in der Astronomie: Frühlingspunkt, wo der Bieckreis den aequatorem durchschneidet und den Frühlings macht. *W astronomii*: punkt wiosenny, gdzie zwierzynek przerywa ekwatora i wiosnę czyni.

section automnale, in der Sternkunst: der Herbstpunkt. *W astronomii*: punkt jesienny.

Sectionnaire, f. m. (neu) der Anhänger einer Sekte; Theilhaber an einer Verbindung, oder Gesellschaft überhaupt. *Nowo*: Partyzant sekty; część mający w związanie, albo spólnosci, towarzysztwa ogolem.

Séculaire, adj. c. hundertjährig, das alle hundert Jahre geschieht. Storočný, stoletni, co setnego roku się dziejący. *année séculaire*, das hundertste Jahr, das letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok storočný, to jest ostatni w wieku stoletnim.

jeux séculaires, hunderttägige Schauspiele, welche die alten Römer alle hundert Jahre feierten. Igrzylka starorzymkie storoczne, które co setnego roku celebrowane były.

Sécularisation, *f. f.* die Sekularisation, Verwandelung einer geistlichen Sache in eine weltliche, als eines Erzbisthums in ein Herzogthum. Sekularyzacja, przemienienie rzeczy duchowney w świecką, iako Arcybiskupstwa w księstwo. § La sécularisation de quelques abbayes s'est faite en France par l'autorité et par le consentement du Pape.

Séculariser, *v. a.* sekularisiren, einen geistlichen Stand in einen weltlichen, oder unklösterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny stan na świecki albo niezakonny. § Séculariser une Abbaye.

Sécularité, *f. f.* weltliche Gerichtsbarkeit einer Stiftskirche, der weltlich-geistliche Stand. Stan niezakonny, stan Duchownych świeckich; jurysdykcja kościoła katedralnego. § On fait aussi bien son salut dans la sécularité que dans la régularité.

Séculier, *e. adj.* 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich, den Weltlichen anständig; 3) weltlich, nicht klösterlich. 1) Świecki, stanu świeckiego, iako urząd, sprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przyłowny; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince séculier, puissance, autorité séculière; 2) un habit séculier, façon de vivre séculière et mondaine; 3) être Prêtre séculier.

le bras séculier, die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Séculer, *f. m.* 1) ein weltlicher Geistlicher, ein Geistlicher, der kein Ordensbruder ist; 2) ein Weltlicher, ein Laie, der im weltlichen Stande lebet. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego jest stanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un séculier; 2) il faut laisser aux séculiers les divertissements séculiers.

Séculièrement, *adv.* weltlich, wie ein Laie, auf weltliche Weise. Po świecku.

Securidaca, *f. f.* Wellkraut, große Peltis. Sikiernica, wyka wonna, wilczy proch.

Sécurité, *f. f.* Sicherheit, Sorglosigkeit. Bezpieczność, bezpieczeństwo, wolność od niebezpieczeństwa. § Il y a trois sortes d'animaux qui marchent avec grande sécurité.

Sécuror, *f. m.* Art römischer Fichter. Gatunek rzymskich porządkow.

Sédanoise, *adj. et f. f.* Peltischrift, Peltischrift, die kleinste Schrift in der Druckerei. Literek naydrobniejszych gatunek w drukarni.

Sédentaire, *Sédantaire*, *adj. e.* 1) der viel sitzt, der sitzend arbeitet; 2) Stuhl, das im Stuhl muß verrichtet werden; 3) von Berichten: unbeweglich, das nicht an einen andern Ort verlegt wird. 1) Siedzący, leżący nad czym, ten co siedząc koło czego pracuje; 2) siedzący, siedzeniu przyzwyczajony, przy siedzeniu robiony; 3) o śladach: nieruchomy, miejscowy, miejscy ktoremu przyzwyczajony. § 1) C'est un homme fort sédentaire; 2) travail, vie sédentaire; 3) Philippe de Valois rendit le Parlement tout à fait sédentaire à Paris.

garde nationale sédentaire, (neu) die ruhende Nationalgarde, bestehend aus allen Wehrern und Soldaten der Bürger, welche zum Waffentragen fähig sind. Nowo: Spoczywająca nacyonalna straż, który jest z wszystkich mieszczan i synów mieszczanów, ktori oręż nosić mogą.

Sédentaire, *f. m.* der steds zu Hause lebet. Domator, w życiu osobnym albo miejscowym się kochający.

Séder, *v. a.* besänftigen. Laskawie, łagodzie.

Sédiment, *f. m.* in der Arzneikunst: Biedensatz, der Saft, das Dicks von einem Saft auf dem Boden, Grundsuppe. W lekarskiej nauce: osioiny, faz, to co się na dnie ustalo. § La connoissance des maladies dépend du sédiment de l'urine.

Séditieuse, *f. f.* eine Fiedensstörerin, Aufrührerin. Buntowniczka, rebelizanka. § On cache la vérité au fond d'un puits comme une séditieuse.

Séditieux, *adv.* aufrührerischer Weise. Rosterkliwie, buntownie.

Séditieux, *euse*, *adj.* aufrührerisch, rebellisch, unruhig. Rosterkliwy, buntowny, burliwy. § L'Esprit séditieux, discours séditieux, clameurs séditieuses.

Séditieux, *f. m.* ein Aufrührer, Unruhestifter. Buntownik. § La plupart des séditieux ont été exécutés.

Sédition, *f. f.* 1) Aufruhr, Empörung, Rebellion, Aufstand; 2) Verm, Unordnung in einem Hause, in Gesellschaften. 1) Bunt, rosterk, rebeliz; 2) wrzawa, hałas w domu. § 1) Exciter, causer, émou-

émouvoir, alumer, apaiser, étoufer la sédition.

Sédre, *f. m.* der Persische Erpsaff, Hohepriester. Arcyppop Perski.

Séducteur, *trise*, *adj.* aufrührerisch. Buntowniczu, iak bunt, iak rokołz.

Séducteur, *f. m.* ein Verführer, Betrüger. Zwodziiciel, zwodzica, zwodnik, olzust.

§ On devoit severement punir un séducteur.

Sédution, *f. f.* Verführung, Betrug, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedzenie do złego. § La séduction mérite d'être châtiée.

Séductrice, *f. f.* eine Verführerin, Betrügerin. Zwodziicielka, zwodniczka.

Séduire, *v. a.* verführen, verleiten, von der wahren Religion und guten Sitten ableiten. Zwiesć do złego, zwodzić dusze, odwozić kogo od dobrych obyczajów. § Séduire un enfant, jeune fille, se laisser séduire à l'apparence.

Séduisant, *e. adj.* verführerisch, verleitend. Zwodzący, zwodniczy, dobre obyczaje psujący. § Un discours séduisant, conversation séduisante, ton séduisant.

Séduit, *e. adj. & part.* verführt, betrogen. Zwiedziony, oszukany. § La raison peut être séduire, jeune homme malheureusement séduit.

Sédule, *vid.* Cedule.

Sedum, *f. m.* Hauswurz. Pewne ziele.

Seer, *v. a. vid.* Alléoir.

Séle, *Sélé*, *vid.* Selle.

Séte, *f. f.* ein Wurfsiebel. Rost, dziryt.

Segeste, *Segestie*, *Segetie*, *f. f.* Römische Götting der Feldfrüchte, die noch keine Wehren hatten. Rzymian bogini urodzajów, co kłosów i szczytów nie miały.

Ségle, *Seigle*, *f. m.* Weizen, Korn. Zyto, rz. § On fait du pain de ségle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment.

Segment, *f. m.* in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. W geometrii: segment, część od linii prostey odcięta, odcinek, rozcinek. § Un segment de cercle, l'angle du segment.

le grand segment, der große Abschnitt eines Kreises, in welchem der Mittelpunkt desselben liebet. Odcinek albo segment cyrkulu większy, w którym jest punkt cyrkulu średniego.

le petit segment, der kleine Abschnitt eines Kreises ohne den Mittelpunkt. Odcinek cyrkulu mniejszy, w którym nie ma punktu cyrkulu średniego.

Segmoïdal, *ale. adj.* mondbörmig, als valvules segmoïdales, halbe mondbörmige Falten der Lungenader. Na kształt mieśiaka, iak płucowarecy żyły lapki kształtowane iak połowy mieśiaka.

Segnelle, *f. f.* eine Art Frucht, die man jetzt nicht mehr kennt. Gatunek owoców teraz nieznanego.

Ségorage, *Ségréage*, *f. m.* fünfter Theil des verkauften Holzes, der dem Lehnsherrn an einigen Orten gebührt. Pięta część drzewa przedanego, ktora panowi lennemu na niektórych miejscach należy.

Ségrayerdu ségorage, Empfangnehmer des fünften Theiles. Odebracznik, akceptowający tey piątej części.

Segoviane, *f. f.* die beste Segovische Wolle aus Spanien. Włna naylepsza Hiszpańska z Segowii.

Segovie, *f. f.* spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Włna Hiszpańska z Segowii miała Kaszylanckiego. § Il y a trois sortes de Segovies, la prime, la seconde etc. Segovie.

Ségrayer, *Ségrayer*, *f. m.* im Forstrechte: Mitbesitzer eines Waldes. W prawie leśniczym: spoldzierzwca lasa.

Ségrairie, *f. f.* gemeinschaftlicher Besitz eines Waldes, gemeinschaftlicher Wald. Spolne dzierzenie lasa, las wielom należący.

Ségrais, *f. m.* junger Wald, Nebenholz, Stübel Wald, das zum Holzfällen abgetrennt ist. Część lasa na porąb odłączona.

Ségrayer, *vid.* Ségrayer.

Ségréage, *f. m.* *vid.* Ségorage.

Ségrégation, *f. f.* Absonderung, besser Séparation. Odłączenie, lepiej powiesz Séparation.

Ségréger, *v. a.* absondern, das Wort séparer ist gewöhnlicher. Odłączać co, zwyczajniysze słowo separer.

Seïa, *Seïe*, *f. f.* die Saamenodtinn bei den alten Römern. U starzych Rzymian bogini siewu i nasienia.

Seiche, *f. f.* der Mittelisch. Sepa kalamarz, ryba morika.

Seiches, *f. f. plur.* Ebbe und Fluth auf dem Hemisfer. Przyślep y ustęp morza w Jeziorze Genewenskim albo Lacromano.

Seïd, *f. c.* Nachkommen des Ali in Persien. Potomki, potomkowi Ali w Persii.

Seïda, *f. f.* ein Indisches, afrikanisches Stachelschwein. Jeż Indyjski, afrikancki. § Le seïda naît en Afrique.

Seïe, *Seyc*, *vid.* Seïa.

Seier, Scier, *vid.* Sier.
 Seigle, *f. m.* *vid.* Ségle.
 Seignant, Seignée, Seigner, *vid.* Saignant, Saignée, Saigner.
 Seigné, *te, adj. vid.* Saigné, *gezeichnet.*
 Znaczący.

Seigneur, *f. m.* 1) ein großer Herr; Eigenthümer, Besitzer eines unbeweglichen Gutes; 3) in geistlichen Reden: der Herr, Gott, der Heilige; 4) im Scherz: ein Herr, statt Monsieur; 5) in der Sterndeuterei: der reisende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weißliche Tulipe. 1) Pan wielki; 2) pan włosci, majetności, dobr nieruchomości; 3) w duchownych mowach: Pan nad panami, Bog, Naywyższy; 4) *zartem*: Jego Mosé Pan, *mieszko* słowa Monsieur; 5) w praktykarskiej nauce: planeta w domu panujący; 6) w ogrodnictwie: tulipan jasnoczerwony i biały. § 1) Un puissant, un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Notre-Dame de Paris furent Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) Seigneur Colin qu'en dites vous.

le grand Seigneur, der Großsultan, der Türkische Kaiser. Sultan, Celarz Turcki.

haut et puissant Seigneur, Ober- und Unter- Gerichtsherr. Pan sędziowy, co ma w swych majetnościach sądy wyższe i niższe.

Seigneur haut Justicier, Gerichtsherr. Pan, co jest sędzią wyższym w swey dziedzinie.

le Seigneur du lieu, der Herr des Orts. Pan gruntu.

Seigneur dominant, *Seigneur direct*, *Seigneur fief*, der Erbherr. Pan dziedziczny.

Seigneur domanier, der Lehenträger. Man, pan lenny.

Seigneur censier, der Zinsherr, der die Zinsen empfängt. Czynnizownik co czynsz wybiera.

serge de Seigneur, glatte Sorge zum Unterfütter. Gladka twarda do podziwek.

à tous Seigneurs tous honneurs, Ehre, dem Ehre gebühret. Szanuy tego co caci godzien.

tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre, an den Landhütern ist ein guter Dieth zu erkennen, wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli poznasz, jaki pan, taki kram.

tandit que le vassal dort, le Seigneur veille, wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greift der Erbherr nach den Feldfrüchten. Kiedy man powinności swej nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaje zabiera.

nulle terre sans Seigneur, ein jedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, *Seigneurie*, *f. m.* Schlag, schon, Münzrecht, Münzschlag, der dem Landesherren von jeder ausgemünzten Mark gebührt. Zysk dla zwierzchniego pana z każdego przynwiny na pieniądze przekutej. § *Le seigneurage du Roi de Pologne fut de quatre florins sur chaque marc d'argent.*

Seigneurial, *Seigneurial*, *e, adj.* 1) herrschaftlich, herrlich, dem Eigenthümer gebührend; 2) Stufenreich, der Stufen einnehmend; 3) vorzüglich, prächtig, ansehnlich. 1) Paniski, panu majetności należący; 2) w czynsze bogaty, czynsze biorący; 3) pański, wsłaniały. § 1) Droit seigneurial; 2) cette terre est fort seigneuriale; 3) ce château a l'air fort seigneurial.

Seigneurialement, *Seigneurialement*, *adv.* nach Herrenart, als ein Herr. Po pańsku, iako pan.

Seigneurie, *Seigneurial*, *Seigneurialement*, *vid.* *Seigneurage*, *ral, rablement.*

Seigneurie, *f. f.* 1) Herrschaft, Landgüter, Landesbesitz, dem die Gerichtbarkeit anhängt; 2) vordem: die Republik Venedig; 3) ehedessen: der Regiments- oder Regierungsrath in Venedig, in welchem der Doge und sechs Räte saßen; 4) im Scherz: Ihre Wohlbedlen, Euer Hochoblen. 1) Państwo, dziedzina, włos, trakt kraini iurysdykcya mający; 2) *Niegdyt*: Rzeczpospolita Wenecka; 3) *niegdyt*: Rada albo Senat przedniejszy w Wenecyi, w którym sam Doge albo Xięże z tzeszcią Senatorami zasiadł; 4) *zartem*: wafz mość, wafza wielmożność. § 1) Il y a plusieurs sortes de seigneuries; 2) il se plaignoit de ce que la seigneurie lui faisoit passer des Corsaires dans son Golfe; 3) la seigneurie fut comme la tête du corps de la République de Venise; 4) très-humble serviteur à votre Seigneurie.

les grandes et les hautes seigneuries, die Fahnlehen, old Herzogthümer, Grafschaften, Wyśokie państwa lenne, iako kłystwa, grabstwa etc.

les modestes seigneuries, niedrige Lehen, als freie Herrschaften, oder Baronen. Niższe

Niższe w państwie lenności, iako Baronie.

Seigneurier, *v. n.* herrschen. Pano-

Seigneuriser, *wać.*

Seignourir, *v. n.* herrschen. Pano-

Seille, *f. f.* ein Wassereimer, Zuber, Geste, Weborek, wiadro.

Seillure, *Seilleure*, *f. f.* *vid.* Sillage.

Seime, *f. f.* Spalte im Hufe, davon ein Pferd hinfet. Rozpadlina w kopycie konika, od korey koni chramie. § *Cheval qui a une seime.*

Sein, *f. m.* 1) der Busen, der Hals, die Brust, meistens von einer Weiberbrust; 2) die Mutter, darinnen die Kinder empfangen werden, der Schoß eines Weibes; 3) figürlich: das Herz, das Innerste, das Mittelfte von etwas, der Schoß, als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden: der Schoß, als des Abrahams, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meerbusen, ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfassen ist und einen Einang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) Pierśi osobliwie niewieście; 2) żywot niewieści, miejsce płodu, macica; 3) *figurycznie*: głąb szrodek, łono, wnętrze iako morza, ziemie; 4) w duchownych mowach: łono iako Abrahamowe, Kościół Świętego; 5) w geografii: wybrzeże, odnoga morza, morze ładem okrążone o jednym tylko wierzchołku, zwyczajniejsze słowo Golfe. § 1) Elle a un beau sein, le sein de cette fille n'est pas encore formé; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux et les minéraux sont enfermés dans le sein de la terre; 4) le sein d'Abraham, l'Eglise reçoit les fideles dans son sein; 5) il entra dans le sein Persique, le sein Arabique.

la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein, die Nachricht von diesem Tode setzte ihn in die äußerste Betrübniß. Mowina o rey śmierci w seros go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire, das Paradies. Paradyż, Ray.

Seincas, *f. m.* Art Krokodylle. Gatunek krokodylow.

Seine, *vid.* Sène.

Seing, *f. m.* 1) in Berichten: die Unterschrift; 2) eine Glocke auf dem Thurme; 3) das Glockengeläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) cymbał, dzwon na wieży; 3) dzwonicie. § 1) Reconnoître son seing.

la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein, die Nachricht von diesem Tode setzte ihn in die äußerste Betrübniß. Mowina o rey śmierci w seros go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire, das Paradies. Paradyż, Ray.

Seincas, *f. m.* Art Krokodylle. Gatunek krokodylow.

Seine, *vid.* Sène.

Seing, *f. m.* 1) in Berichten: die Unterschrift; 2) eine Glocke auf dem Thurme; 3) das Glockengeläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) cymbał, dzwon na wieży; 3) dzwonicie. § 1) Reconnoître son seing.

la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein, die Nachricht von diesem Tode setzte ihn in die äußerste Betrübniß. Mowina o rey śmierci w seros go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire, das Paradies. Paradyż, Ray.

Seincas, *f. m.* Art Krokodylle. Gatunek krokodylow.

Seine, *vid.* Sène.

Seing, *f. m.* 1) in Berichten: die Unterschrift; 2) eine Glocke auf dem Thurme; 3) das Glockengeläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) cymbał, dzwon na wieży; 3) dzwonicie. § 1) Reconnoître son seing.

la nouvelle de cette mort lui plongea un poignard dans son sein, die Nachricht von diesem Tode setzte ihn in die äußerste Betrübniß. Mowina o rey śmierci w seros go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire, das Paradies. Paradyż, Ray.

Seincas, *f. m.* Art Krokodylle. Gatunek krokodylow.

Seine, *vid.* Sène.

Seing, *f. m.* 1) in Berichten: die Unterschrift; 2) eine Glocke auf dem Thurme; 3) das Glockengeläute. 1) *W sądach*: podpis; 2) cymbał, dzwon na wieży; 3) dzwonicie. § 1) Reconnoître son seing.

alle sous seing privé, eigenhändig untere schriebene Verschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

blanc seing, *vid.* Blanc-signé.

Séjour, *f. m.* 1) Aufenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Orte; 2) die Zeit des Aufenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen oder Verdammten. 1) Pobyt, pomieszkanie, pobycie, przemieszkawie gdzie na czas, mieszkawie dotychczas; 2) czas przemieszkawania czyiego; 3) miejsce przemieszkawania; 4) w sensie figurycznym: mieszkawie zbawionych, potępionych. § 1) Les séjours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont imprimés en François et en Allemand; 2) pendant mon séjour à Varsovie; 3) le prison est un triste séjour, un beau séjour; 4) le ciel est le séjour des bien-heureux.

taver le volage et le séjour, in Berichten: die Reisunkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach*: taktowaćunkosztra podróżne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, *v. n.* sich einige Zeit an einem Orte aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przemieszkać gdzie na czas. § 1) a sejourné près d'un an à Varsovie.

Sézaine, *f. f.* *vid.* Sézaine.

Sézains, *plur. vid.* Sézaine.

Seize, *Seizième*, *Seizièmement*, *Seizième*, *vid.* Sèze, Sezième, Sezièmement, Sézière.

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse emporter par les fels

Sel, *f. m.* 1) Salz, wird von Salzbedienten und Chymicis auch im plur. gesetzt; 2) in der Chymie: Salz, das fixe Salz (Sal fixum) nach vollbrachter Destillation der vermischten Körper aus der zurückgebliebenen Erde (ex terra residua); 3) das Salz der Erden, welches dieselbe fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das Beste; Kraft, Saft; Geschmack; 5) Wärme, Lieblichkeit, Artigkeit, süssliche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stacheln, Wunden, die nicht bluten; 7) ein Siegel. 1) Sol, *zupnicy i Chymicy* to słowo także in plur. kładą; 2) sol chymiczny, albo sal fixum ex terra residua po dystrylowaniu rzeczy mieszanych zostające; 3) sol przyrodzona co ziemie maci i żywna czyni; 4) w sensie figurycznym: sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyjemność w mowie; 6) przymowka, ufczypka, przytyk; 7) pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire; 2) le sel fixe se laisse em

sels et les esprits volatiles; 3) cette terre n'a point de sel; 4) les Prélats font la lumière et le sel de la terre; 5) je n'y ai point trouvé le moindre grain de sel; 6) il jette le sel à pleins mains.

le sel gemme, le sel fossile, Stelusalt. Sol balwaniasta. § Il y a des mines et des carrières de sel gemme en Pologne et en Catalogne.

le sel marin. Meersalt, kommt meistens aus Frankreich und Spanien. Gradowka, krupiala albo zumorka sol, ośbliwie z Francji i z Hiszpanii idzie.

le sel de fontaine, Springbrunnensalt, kommt aus warmen Brunnen und wird eben so, wie das Seewasser, durch die Sonnenhitze zu einem reinen Salze gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże sposobem co gradowka z morkiey wody od słonca wywarzona.

sel antique, Reinigkeit und Artigkeit der Atheniensersprache. Czystość i gładkość Atenskiego języka.

il le mangerait avec un grain de sel, et il est bien plus sûr. Daleko mocniejszy od niego, zgniotłby go jak zgnieciabko.

ils ne mangeraient pas un minot de sel ensemble, si on les mettait en prison. Nie będą.

pour bien connaître un homme, il faut avoir mangé au muid de sel avec lui. Wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chcesz poznać, zjedz z nim wprzód korzec soli.

sel de verre, Glasgalle in weissen Scheiben, es wird vom Zette oder Schaume gemacht, daraus in der Glasblüte Glas gemacht wird. Sol sklanna w białych szybach, jest twardość, albo gumowiny z materji zebrane, z ktorej szkło robia.

sel alembrot, in der Apotheke: 1) ein mineralisches Salz aus Ebern aus dem Berge Olympus, es sieht wie getrocknetes Blut aus; 2) ein von Steinsalz, sal alcali, Krauswurzeln und Benediktinwurzel gemachtes Salz, es dienet den Urin, der Weiberreinigung zu treiben, die Verstopfungen zu öffnen und die schleimigten Feuchtigkeit zu zertheilen. *W aptyce:* 1) sol mineralna z Olimpu gory Cypryjskiej, jest na kształt krwi suchey; 2) sol z soli balwaniastej, sol alkali z soku ziół miedzi kędzierzawey i benedykta robiona, ury- i e czysci, rozpędza kleiowatość i na

przeoczyśczenie bisogłowskie pewnym jest zabiegiem.

sel admirable, in der Apotheke: Sal catharticum, ein Salz, das puratret. *W aptyce:* sal Catharticum, dośem purguje.

sel alkali, ein Salz oder Potosche aus dem Meerfrucht, anthyllis genannt, es wird in Glasblüten gebraucht. Potaż z zieła z morskiego *anthyllis* nazwanego, służy do szkła robienia.

Sélé, Seale, vid. Selle.

Sélénique, adj. e. Monde, zum Monde gehörig, die Größe des Monde und dessen Seen, Berge, Wälder betreffend. Księżyeczny, służący do opisanja wielkości księżyca i gor, wod, lasow jego. § Monsieur Cassini a fait un ouvrage intitulé Séléniques.

Sélénice, f. f. Serralas, Mondenstein, ein weißer Stein aus diesem Steine, nimmt mit dem Monde ab und zu. Księżyeczny kamien, plamka jego biała oraz z księżycem roście i znika.

Séléniteux, euse, adj. e. was die Eigenthschaft eines Seleniten (Mondsteins) auslegt. Co maieć własność księżyecznego kamienia.

Sélénographie, f. f. Beschreibung des Monde, seiner Flecken, Seen, Berge und Wälder. Opisanie księżyca to jest plam, wod, gor i lasow jego. § Hevelius astronome de Dantzic a fait le premier un livre de la Sélénographie.

Sélénographique, adj. zur Beschreibung des Monde gehörig. Do opisanja księżyca służący. § Les astronomes de Paris, qui travaillent à l'Observatoire de l'Empereur, ont fait des cartes Sélénographiques.

Sélérat, Scélérat, f. m. ein Bösewicht, ein Schelm. Nieczota, łotr. § On trouve des illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avarés.

Sélérat, Scélérat, e, adj. boshaft, lasterhaft, verrätherisch, schelmisch. Złośliwy, zdradziecki, łotrowski. § Voilà qui est scélérat, il est scélérat, elle est scélérat, c'est un action scélérat.

Sélérat, Scélérat, f. f. ein böses gottloses Weib. Łotryni, zdrayczyni. § Elle passe pour scélérat, c'est une petite scélérat.

Sélératelle, Scélératelle, f. f. 1) Schelmerei, Bosheit, Gottlosigkeit, Verrätherel; 2) im Scherz: ein Voss, empfindlicher Streich. 1) Łotrstwo, zdrada, nieczota; 2) kartem: psikus, złość. § 1) Un moine apostat est capable

pable de toutes sortes de scélératesses; 2) je ne la croiois pas capable de cette scélératelle.

Selerang, f. m. un saint selerang, der als Ite ausblendet, nicht verschwoigen kann. Kto wszyskie wygadać, wypieść, wypotać, nie nie milczet moze.

Selikar Aga, f. m. der Schwerdtträger am Türkischen Hofe. Miecznik Poty Oromatlikey.

Selle, Sélé, Seelie, f. m. Sellée, Seelée, f. f. Verhörsiegel, Versegelung, was versiegelt ist. Pieczęć urzędowa. § Anser le selle.

Selle, f. f. 1) ein Schemmel, Stuhmel der Handwerker auf drei Beinen; 2) ein Sattel, Reitstuhl, Pferdesattel; 3) ein Nachstuhl; 4) der Stuhlgang, der Stuhl; 5) Stuhl, worauf der Bildhauer das Meißel setzt. 6) auf den Schiffen: Staken, worinnen der Cabaretier sein Werkzeug hat. 1) Stolek rzemieślniczy o trzech nogach; 2) siódło, kulbaka na konia; 3) stolec, naczynie potrzebne; 4) stolec, guoy chorego; 5) postławek na którym słońcecz modeluje stawa; 6) na okrętach: skrzynia, w ktorej są naczynia utożaczowi do dychowania są okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompué; 2) mettre la selle sur le dos du cheval; 3) aller à la selle, il est sur la selle; 4) cette purgation lui a fait faire plusieurs selles.

une selle à piquer, auf der Reitschule: ein Zummelsattel, er ist sehr tief und geschlossen. *W szkole jazdy:* siódło głębokie z tyłu i z przodu prawie zawarte.

une selle à tout chevaux, 1) ein Sattel mit zweifachen Sattelsbögen, der sich auf alle Pferde schickt; 2) Universalmedicin, Arznei wider unterschiedene Krankheiten. 1) Siódło o łękach ruchomych na wszyskie konie sposobne; 2) lekarstwo powszechnie na różne dolegliwości.

avoir le cli sur la selle, zu Pferde sitzen. W sieidle siedzieć.

selle perdue, ein Nachstuhl. Naczynie potrzebne.

bateau des selles, ein Waschhaus auf Wäldern in einem Rinne. Pralnia, dom do prania na pilach na rzecze.

il demeure entre deux selles le cli à terre, et bat sich zwischen zwei Stühlen nieder. Gelegt. Dauch zięcy goni.

Seller, Sceller, v. a. 1) steuern, versiegeln, besiegeln, ein Siegel ausdrücken; 2) in geistlichen Reden: beschließen, besiegeln,

als mit seinem Blute; 3) beim Mäurer: einmachen, vernageln, al einen Wandbaken in der Mauer; 4) ein Pferd fassen, in diesem Verstande wird die erste Sylbe des Worts *seiler* kurz ausgesprochen. 1) Pieczętować, zapieczętować, potwierdzić kwią swoją; 3) u mularza wprawie jako kości albo hak zelazny w mur; 4) siódlać konia, w tym sensie pierwszy raz słysz słowa *seiler* krotko wymawiany. § 1) Seller une sentence; 2) la religion a été sellée et cimentée par le sang des martyrs.

la faire est sellée, es ist ein geschlossener Handel. Sprawa to zawarta i zakonczona.

Seller, v. n. vom umgegrabenen Erbreiche, hart werden. P ziemi kupnety: twarżniece, grudnieć.

Seller, v. a. sattareu. Siódlać, kulbaczyć.

Sellerie, f. f. Sattel oder Pferdegeschirr. Kammer. Komora, schowanie od karprow i rzędow końskich. § Les selleries de Versailles.

Selleste, Séleste, f. f. 1) eine Bank, worauf sich ein armer Sünder setzt, wenn er die Tortur bekommen soll; 2) kleine Bank im Speisefaste der Bernhardiner, worauf ein unehorsamer Mönch zur Strafe allein essen muß; 3) Bank auf dem Markte, worauf etwas verkauft wird; 4) ein Bankhaken bei unterschiedenen Handwerken zu unterschiedenen Gebrauchen; 5) Bank zum Schleiftrage. 1) Ławka, na ktorej słoczyłca przed meką poiadzony bywa; 2) ławeczka w reliktarzu OO. Bernardynow, na ktorej mnich nieposłuszny sam iadać musi; 3) ławica, na ktorej na ryuku co przedawany; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do różnych potrzeb służące; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la selleste d'un tapis quand l'accusé; mettre un criminel sur la selleste; 2) être à la selleste.

on Pa tenu long tems sur la selleste, man hat viel Mühe gehabt dieses von ihm zu erlösen. Ledwie się na nim tego dopytano, ledwie to na nim wymęcono.

Selleur, Scelleur, Séleur, f. m. Verhörsiegelverwahrer in Frankreich, Cancler, binter, der die Ausfertigungen besiegelt. Pieczęciarz sądowy we Francji, co pieczęć ma w schowaniu. § Le selleur

leur est pour garder les seaux et seller.
 Sellier, Sélér, *f. m.* ein Sattler. Siodlarz.
 Selon, *præp. cum accus.* nach, laut. Podług, według. § C'est une pièce qui est selon les règles, selon votre bonté naturelle.
 selon moi, selon mon avis, meiner Meinung nach. Podług mego zdania.
 selon le drap la robe, streche dich nach der Decke, richte die Aufgaben nach deinem Vermögen ein. Swoja się mierz piędzią, miarkuj się gobo z mielzkien.
 selon la rencontre, selon qu'il arrive, nachdem es fällt, nach Beschaffenheit der Sache, der Gelegenheit nach. Podług rzeczy okoliczności, iak się trafiło.
 on n'observe toujours cela, c'est selon, man nimmt dieses nicht allemal in acht, sondern nachdem es sich schickt. Tylko według czasu i okoliczności tego przestrzegaia.
 selon que, *conj. cum indic.* 1) wessen, wiewell; 2) nachdem, wie. 1) Gdyż, ponieważ; 2) iak, iako.
 Selve, *f. m.* ein Wald. Las.
 abate de grand selve, eine gewisse Abtei in Frankreich, welche im Walde liegt. Opactwo pewne we Francyi we szrodku lasa leżące.
 Semaille, *f. f.* Semailles, *f. f. plur.* 1) die Saat; 2) die Saatzeit. 1) Siew, siewba, ziarno siane; 2) siew, czas siewny. § 1) Les oiseaux ont mangé les semilles, les pluies ont gâté les semilles; 2) la semille du seigle est après la sainte Croix, la semille des blés fromens à la S. Luc et celle des aveines et des orges en Mars, les semilles sont faites, nous avons fait nos semilles.
 Semaine, *f. f.* 1) eine Woche; 2) eine Wochenarbeit; 3) Wochenzahlung, Wochenlohn für die Wochenarbeit; 4) eine Wochenandacht; 5) Wochenverrichtung, die auf einen Bedienten der Ordnung nach fällt; 6) ein Buch von der Erschaffung der Welt oder von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) Niedziela, tydzień; 2) robota tygodniowa; 3) zapłata za robotę tygodniowa; 4) nabożeństwo tygodniowe; 5) służba tygodniowa na urzędników co tydzień koleją przypadająca; 6) księga o stworzeniu świata albo o 7 dniach pierwszych świata. § 1) On travaille six jours de semaine et l'on se repose le septième, 2) c'est la semaine de dix ouvriers;

3) cet ouvrier - dépense en un jour la semaine; 4) faire la semaine, Ecclesiastique qui fait la semaine; 5) être de semaine.
 la semaine sainte, die Marterwoche, die Charwoche. Niedziela mięki Panikiej, wielki tydzień.
 la semaine des trois jendit, la semaine aux trois jendit, vulg. auf den Mittwerts-tag, niemals. Na zielone zwiazki, nigdy.
 Semainier, *f. m.* 1) der Wöchner in Klöstern; 2) Wöchner, Bedienter, an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. Hebdomadarz w kościele, w klasztorze; 2) oficyant dotegodniowy, na ktorego tydzień zawiadywania urzędem przypada.
 Semailière, *f. f.* die Wöchnerin in Klöstern, eine Nonne, an der die Woche ist, eine Verrichtung auf sich zu nehmen. Hebdomarka, oficyanka w zakoniech.
 Semale, *f. f.* ein Schmalsschiff, ist eine schmale Schmaße in Holland. Szamaka wazka okręt olenderski.
 Semaque, *f. f.* eine Schmaße, ein Schiff mit einem Segel in Holland und Preussien. Szamaka, fiktura o jednym żaglu w Prusiech i w Holandziech.
 Semblable, *adj. c. & subst.* 1) gleich, ähnlich, gleichartig; in der Messkunst: gleich, das gleiche Winkel und Seiten hat. 1) Podobny, rowny komu, czemu; 2) w geometryi: rowny drugiej figurze, rownokatny, rownościenny. § 1) Il est en cela semblable à son père; triangle, plan, solide semblable. *il est toujours semblable à lui même, et verändert sich niemals.* Zawsze iednaki.
 Semblablement, *adv.* gleichfalls, auf gleiche Weise, besser d'une manière semblable. Rownym sposobem; lepiej powiesz d'une manière semblable. § Semblablement je puis dire que.
 Semblableté, *f. f.* Gleichheit, Ähnlichkeit, besser Ressemblance, Podobienstwo rzeczy iedney ku drugiej, lepiej powiesz Ressemblance.
 Semblance, *f. f.* in der heil. Schrift: Ebenbild; Gleichheit, besser Ressemblance; 3) Gleichnis, Ähnlichkeit, besser Similitude. 1) W Pismie Świętym: wyobrażenie; 2) podobienstwo rzeczy do rzeczy, lepsze słowo similitude. § 1) Dieu a fait l'homme à son image et semblance.
 Semblant, *part. & f. m.* Verstellung, Schein, Ansehen, das äußerliche Ansehen.

Ansehen. Symulacya, zmyslanie, pozor.
 semblant d'amitié, Freundschaft zum Scheine; verstellte Freundschaft. Przyjaźń pozorna.
 faire semblant de, zum Schein thun, als sich stellen, als wenn man. Na pozor czynić, iakoby; zmyslać, czynić się § Faire semblant d'être pieux; faire semblant d'aimer.
 il ne fait semblant de rien, er stellt sich, als wenn er von nichts wüßte. Zmysla iakoby o niczym nie wiedział.
 il n'en fait que le semblant, er hat nur das äußerliche Ansehen davon. Tylko na pozor taki; tylko się takim zdaje.
 Sembler, *v. a. & n.* scheinen, dünken, das Ansehen haben. Zdac się; widzieć się.
 Nota. 1) Dieses Verbum ist meistens ein imperf. es wird mit einem Infin. oder mit que im Coniunctivo, oder Indicativo gesetzt; 2) nach sembler wird oft das Verbum être vor einem adject. ausgelassen. 1) Verbum to najczęściej jest impersonale i po nim Infinitivus, albo partykula que im Coniunctivo, albo Indicativo następuje; 2) po słowie Sembler verbum être przed adiectiv często opuszczone bywa. § 1) C'est un hôte qui semble donner de nouveau lustre à ma maison; il semble qu'il est nécessaire; s'il vous semble que j'aie manqué en cela; 2) vous me semblez tout paillard qu'avez vous
 ce me semble; comme il me semble, wie es mir scheint. Jako mi się zdaje; iako mi się widzi.
 sembler bon, für gut befinden. Mić za dobre.
 faut à lui à se pourvoir comme bon lui semblera, in Gerichten: mit Vorbehalt, mit seiner Nothdurft einzukommen. W sądach: ostrzegając mu wolność wyobrażenia obrony swolej, tak iako mu się zdac będzie.
 Semé, *éc. adj. vid. Seme.*
 Semée, *f. f.* Schuldigkeit von dem erjagten Wilde dem Herrn ein Stück zu geben. Powinność, szuka, część zwierzyń uśczeraney panowi dać.
 Séméologie, Séméotique, Séméotique, Séméologie, Séméotique, *f. f.* Séméotik, Lehre von den Kennzeichen der Krankheit. Sémiotika, nauka znakow chorob, obacz Séméotique.
 Sémélé, Séméle, *f. f.* des Bacchus Mutter und Weisklässerin des Jupiters. Ma-

tka Bachusowa a nałożnica Jowiszowa.
 Semelle, Semele, *f. f.* 1) eine Schuhsohle; 2) eine Strumpfschle; 3) Fuß, Schuh, ein Haak; 4) Sohle, welche die Gestalt einer Fußschle hat; 5) ein Pfosten in Paris, wie eine Fußschle ausbilden; 6) in der Baukunst: Stützbauk, ein Knie unter einem Balken, wenn die Mauer zu schwach ist; 7) in der Artillerie: Grundbreit, Erble, Sohlenstück; ein Stützpfosten zwischen den Lavetten, worauf das Geschütz in der Länge liegt; 8) der innere Raum eines Rahms. 1) Podszwa u trzewika, obowia; 2) podszwa u ponczochy; 3) stopa miara; 4) rzecz każda na kształt podszwy zrobiona; 5) piernik płaski Paryża regoż kształtu; 6) W architekturne: kolan od tarcicy do podpory pod balka na słabym murze leżący; 7) w artylerji: podszwa, podwalina, tarcica między szcianami łozowemi na ktorej działa w służbę leży; 8) wagnerze czółno. § 1) Un foulier à simple semelle; 2) mettre une paire de semelles à des bas; 3) il a fait dix ou douze semelles.
 semelles, auf den Schiffen: die Schwerdter, sind Hölzer wie Fußsohlen geschnitten. Na okrętach: delczuszki na kształt podszwy rznięte.
 semelles de crim, mit Wiederbehaaren geschnittene Sohlen, damit die Schuhe nicht brücken können. Podszwy włosie kosłki, wytkaue, aby trzewiki nie uciakały.
 semelles de fente, Filzsohlen in Schuhen. Podszwy z pilny do włozenia w trzewik.
 la première semelle, die erste Sohle. Pierwsza.
 la dernière semelle, die Brandsohle. Druga podszwa; nadpodszwie.
 semelle de talon, Absatzstück. Rzemien pod ablacem albo knallakiem.
 gentilhomme à simple semelle, ein Edelmann, an dessen Adel gerweifelt wird. Nieprawdziwy kormazyń, to jest izlachci.
 battre la semelle, 1) auf des Schuifers Kappen fupfen; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Handwerksgefellen. 1) lechać na podszwie; piechotę wędrowa; 2) wędrować, o rzemieślniczach.
 Semence, *f. f.* 1) Saamen, Saamenkörner; 2) Saamen zur Fortpflanzung des Thiere; 3) Vorperlen, kleine Perlen; 4) Quell, Ursprung, Ursache, Ursprung. 1) Nasie-

Nasienie ziarno; 2) nasienie zwierzętom przyrodzone; perelki drobne; 4) nasienie, przyczyna, zdroj; zasiewek, początek czego. § 1) Cette semence est fort bonne; on choisit pour semer la meilleure semence que l'on peut; 2) malheur à celui qui perd la semence; 3) de belles semences de perles; 4) la victoire n'est pour toi qu'une semence d'une nouvelle guerre.

semer les semences d'une querelle, einen Streitigkeit unter die Leute werfen; Streit anrichten. Rzutęć kół między drugich; zwady bydy przyczyną.

semence contre les vers, *vid.* Semencine.

semence de métaux, in der Philosophie: der allgemeine Weltgeist, die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet und die erste wirkende Ursache ist. *W. filozofii*: duch świata w całej naturze przemierzający i wszystkich iey robot pierwszy przyczyną i początkiem będący.

Semencine, *f. f.* Durmfaamen, Giftwaarsaamen. Nasienie glitnika albo piotuna glitnego.

Sementines, *f. f. plur.* das Saatfest bei den alten Römern. Fest siewny, wysiewki u Rzymian.

Séméiotique, *Séméiotique*, *Séméiologie*, *f. f.* Wissenschaft von den Zeichen der Krankheiten. Nauka o chorob znakach.

Semer, *v. a.* 1) sden, aussen, besden; 2) ausbreiten, ausstreuen, als eine falsche Lehre, eine Lasterchrift, Zank; 3) bestreuen, bewerfen, einen Weg mit Blumen; 4) Blumen in einen Zeug weben, sden. 1) Siat zasiać; 2) siat, rozsiewać, roztrząsać psawil, błędne nauki, zwadę; 3) posypać, posiewać drogę, ziemię kwiatkami; 4) w kwiatki tkąć, haftować. § 1) Semer un champ; semer du blé, de l'avoine; il faisoit semer de calomnies contre lui; 3) ils semoient des roses sur le chemin de la belle.

semé, *de*, *adj.* 1) besät, ausgesät; 2) ausgebreitet, ausgeprenkt, als eine Zeltung; 3) voll; besät, die bestrent; dicht besät, als ein Wappen, eine gestickte Arbeit, ein Weg mit Blumen, eine Erone mit Edelsteinen. 1) Wysiany, siany; 2) rozsiany; rozszerzony, rozgłoszony, iako nowina; 3) pełny kwiatkow, drogich kamieni; kwiatkami posiany, iako herb, korona droga, materya tkana albo haftowana. § 1) Les oi-

seaux ruinent les champs semés; 2) extirper une hérésie semée; 3) couronne semée de pierres.

semer l'argent, Geld verschmelzen, wegwerfen, sein Geld achten. Pieniądże roztrzącać, roztrzącać.

semer de l'argent, Geld unter die Leute bringen; Geld ausstheilen. Pieniądże między ludzie rozdawać.

semer en terre ingrate, 1) einem unankbaren Wohlthäten erweisen; 2) einem einseitigen Menschen lehren, unterrichten. 1) Wylewać dobrodziejstwa na niewdzięcznego; 2) uczyć czelaka niepotrznego.

la crainte des pigeons n'empêche pas de semer, man muß sich nicht gleich von seinen Vorsätzen abschrecken lassen. Siey profo, choć mu wroble grozą; nie daj się odstraszyć od przedsięwzięcia twego.

il faut semer pour recueillir, wer erndten will, der muß auch erst sden. Bez prace nie będą koface.

l'argent est clair semé chez lui, das Geld ist bei ihm dünne gesät. Skąpo o pieniądzu u niego.

semer les perles devant les pourceaux, die Perlen vor die Schweine werfen. Perły przed swinie mrozić.

Semestre, *adj. c. & f. m.* 1) ein halb Jahr; 2) halbjährige Anstaltsverrichtung, die einer wechselweise verrichtet; 3) in Frankreich: eine halbe Compagnie, welche ihre halbjährigen Dienste thut, da die andere Hälfte inzwischen ruhet; 4) halbes Jahr, da ein Officier von seinem Regimente wegbleiben darf; 5) halbes Jahr, das ein jeder Officier im Jahre zu dienen schuldig ist. 1) Poł roku, półrocze; 2) półroczny urząd kolegi na kogo przypadający; 3) we Francji: połowa kompanii, która półroczną służbę odprawia, gdy tym czasem druga połowa odpoczywa; 4) półrocze, przez które oficer w wojsku nieprzytomnym bydy może; 5) półroczna służba wojskowa każdemu oficerowi naznaczona. § 1) Je demeurerai l'autre semestre à Paris; 2) entrer le semestre; 3) assembler les semestres; 4) cet officier a tiré son semestre; 5) cet officier a servi son semestre.

Semestrier, *f. m.* ein Beurlaubter, ein beurlaubter Soldat. Odprowony, przeognany żołnierz.

Semur, *f. m.* 1) ein Sämann; 2) der etwas ausbreitet oder ausstretet, als eine Zeitung, Irrthümer. 1) Zasiewacz, sic-

śiewnik, siewca; 2) rozsiewacz, roznośiciel nowin, błędów. § 1) Il faut avoir deux ou trois semeurs parcequ'il faut semer promptement et que le temps est beau; 2) semeur de faux bruits.

semeur de querelles, ein Anfeher. Poduczacz, co rozterki i niezgodę sieie. *Séméiologie*, *Séméiologie*, *vid.* *Séméiologie*, *Séméiologie*.

Semi, *balb*, vor einigen Wörtern. Pol, przed niektórymi słowami.

Semi-brève, *f. m.* in der Musik: ganzer Schlag, die Halblänge, das ist die einschlägige Note, welche also aussieht O. *W. muzyce*: półkrotkość; nota biała bez ogonka taka O.

Semi-diron, *f. m.* in der Musik: die kleine Terz, als d f. *W. muzyce*: mała tercja, iako d f.

Semi-double, *adj.* 1) in der Kirche von Festtagen: an welchen neun Lectionen zu halten sind: Halbfeier; 2) halbgelb, von Blumen. 1) *W. kościele*: o świętach: którego dzień w lekcjiy odprawować trzeba; 2) w pol napelniony, o kwiatkach. § *L'office semi-double*: on ne dit au fête semi-double que neuf leçons et on ne double point les antienne de l'office.

Semillant, *Smillant*, *e*, *Semilleux*, *euse*, *adj. vulg.* von Kindern: leichtfertig, munter, unruhig, wild. *O. dzieciach*: swawolny, hozy, żywy. § *Pierrot fort semillant*.

Séminaire, *f. m.* 1) ein Seminarium, Schule für diejenigen, die sich dem geistlichen Stande widmen wollen; 2) bei den Augustinern: eine Schule für die Jugend; 3) figurlich: eine Schule, Pfanzschule, aus der Jugend, der Soldaten. 1) Séminarium, seminarz albo szkoła na młodz do Duchownego stanu obroną; 2) seminarium, szkoła u OO. Augustinianow dla młodzi; 3) w sensie figurcznym: szkoła, gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On prépare au séminaire à l'Ordre de Prêtre ceux qui veulent être Ecclésiastiques; 2) il y a trois séminaires aux environs de Paris où les enfants sont bien élevés; 3) la maison de cette Princesse est un séminaire de vertu.

Séminial, *e*, *adj.* in der Anatomie: Samen: zum Samen gehörig. *W. anatomii*: nasienny, do nasienia należący.

Séminariste, *f. m.* ein Seminarist, ein Schüler, oder Lehrer in einem Seminario. *Poln. Lexic. Tom. II.*

Séminarzysta, to jest nauczyciel, albo student w seminarium.

Séminial, *Siménial*, *adj. m.* vom feinsten Semmelmehl. Od najładniejszego, najpiękniejszego albo, najlepšíego mąky przennego.

Séméiotique, *Séméiotique*, *Séméiologie*, *f. f.* in der Heilkunst: Wissenschaft der Zeichen der Krankheiten und Gesundheit. *W. medycynie*: nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagians, *f. m. plur.* halbe Pelagianer, Keher und Nachfolger eines Monchs Joh. Cassiani im Jahre 430, sie trreten in der Lehre von der Gnadenwahl und dem freien Willen. *Polpelagianie*, kacerze i naśladowce mnicha Jana Kasjana od R. P. 430, bładzili w nauce o przeznaczaniu i nieprzynakany woli.

Semi-pire, *f. f.* ein halber Heller. Pol halerza, pol szelaga polskiego.

Semi-prébende, *f. f.* eine halbe Prébende, ein Beneficium, das geringer ist, als ein Canonat. Pol: prebenda, beneficium niższe od kanonickiego.

Semi-prébendier, *f. m.* der eine Prébende nur halb genießt. Pol: prebendarz; co prebendę z drugim spólnie trzyma.

Semi-preuve, *f. f.* im Rechtshandel: halber Beweis, unvollkommener Beweis. *W. sądowych sprawach*: Pośdowoda; dowod niedostatkowy. § *La déposition d'un seul témoin est une semi-preuve*.

Semis, *f. m.* ein mit Obstbäumen besetztes Land. Rola wysiana owocowemi drzewami.

Sémire, *f. f.* Cattan aus der Insel Siphanto im Archipelago. Bagazy z wyspy Siphante w Archipelagu.

Semi-ton, *f. m.* in der Musik: ein halber Ton. *W. muzyce*: półtona.

Semi-vielle, *f. f.* in der Grammatik: die Buchstaben f, l, m, n, r, s, x. *W. gramatyce*: litery f, l, m, n, r, s, x.

Semi-vulpa, *f. m.* Dentschler, ein gewisses Thier in Afrika, es ist einem Wolfe nicht ungleich, das Weibchen hat einen Dentsch unter dem Halse, in welchem es seine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kształt wilczycy, ma pod gardłem worek wiskący, w którym izczeniega nosi.

Semoir, *f. m.* das Saatuch, Saamensack, der das Saat, den der Sämann an den Hals hängen. Wort siewniczy. § *Semoir percé*: mettre du blé dans le semoir.

Semonce, *f. f.* 1) das Hochzeitsmahl, oder das Zeichenbitten; 2) Einladung, Bitte, Ansuchen; die Wänter sollicitation oder invitari sind besser. 1) Zaproszenie na wiec, albo na pogrzeb; 2) zapraszanie, prosba, *lepiej się słowo*, invitation, *albo sollicitation*. § 1) Un Parent se charge de la semonce des mœurs.

Semonceur, *f. m.* Murrkopf. Muczyciel.

Semondre, *v. a.*

Semonner, *v. a.* bitten, einladen, siehe inviter. Prosić, zaprosić, *obacz słowo* inviter. § Semondre quelqu'un aux noccs; son air nous semonde à boire.

Semonneur, *f. m.* 1) ein Zeichenbitter; in Paris nennt man ihn Pleureur; 2) Einlader, Hochzeitsbitter. 1) Urzędnik co na pogrzeby zaprasza; w *Parrye* go Pleureur nazywają; 2) zapraszający, urzędnik co na weselu. § C'est un biller d'enterrement que le semonneur me vient apporter.

Semotte, *f. f.* Wintersfordischen an den alten Krautstücken. Kohlspirschen. Podczos, wyrostek z glebia kapuscianego.

Semoule, *f. f.* runde Nudeln vom feinsten Mehl, Grießmehl. Okragłe makarony z przednietczy maki.

Semper-virens, *f. m.* eine Art Waldstie, Feldmaerleber, die sogar im Winter Blätter und Blumen trägt. Garnek lesney lilii, ziele pewne, powoy wonny kozi, przewierścien chamepitys.

Sempiternae, *f. f.* ein dichter, mollner, dauerhafter, im Creuz gewebter Zeug. Materya mocna welniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, *f. f.* deraelichen Zeug, nur nicht so fein. Materya tegoż, ale grubszego gatunku.

Sempiternel, *elle*, **Sempiternaux**, *euse*, *adj.* im Scherze: unsterblich, ewig, seinalt, lange dauernd. *Tylko zarzem: staru-enika, zgrzybiała, zgarbiła; dżugorwala.* § C'est une vieille sempiternelle.

Sempiternouse, *f. f.* seinalt, murrisches Weib, eine alte abgelebte Frau. Babka staru-enika.

Sempiternoux, *euse*, *vid.* **Sempiternel**, *elle*.

Sempton, *vid.* **Sesame**.

Sénacle, *f. m.* Ort der Rathversammlung bei den alten Römern. Mieysce senatorzkiego zgromadzenia, izba senatorzka u starożytnych Rzymian.

Sénat, *f. m.* 1) im alten Rom: der Senat, der Rath; 2) der Senat, Rath oder Senatoren Stube; Senat oder hoher Rath in gewissen Reichen, als in Frankreich. 1) Senat Narozymki; 2) Senat, izba senatorzka; 3) rada wielka, Senat w rożnych Państwach iako w Francyi. § 1) Le Sénat prit le deuil; 2) César fut poignardé dans le Sénat; 3) le Sénat de France, de Suede, de Danemarque.

Sénateur, *f. m.* 1) ein römischer Rathgeber im alten Rom; 2) im heutigen Rom: ein Bürgermeister; 3) ein Reichsrath oder Senator, als in Frankreich, in Schweden; 4) im Scherze: ein alter ergrühter Rath. 1) Senator w starodawnym Rzymie; 2) Burmistrz w dzisiejszym Rzymie; 3) Senator Państwa, iako Francuskiego, Szwedzkiego; 4) *zarzem: rayca podstarzły; konsyliarz itary.* § 1) Romulus choisit entre les plus considérables cent citoyens, qu'il nomma Sénateurs à cause de leur âge avancé; 2) le pape ordonna au Sénateur d'assembler tous les bourgeois; 3) les Sénateurs de Danemarque ne sont présentement que les Sénateurs d'heureuse mémoire; 4) c'est un grave Sénateur.

Sénatorial, *e*, *adj.* Senatorisch, zur Reichwürde gehörig. Senatorzki. § Dignité Sénatorial.

Sénatorien, *ne*, *adj.* Rathsfähig, aus dem Senatorischen Geschlechte. Senatorzkiego rodu. § Cette maison est de race Sénatorienne.

Sénatrice, *f. f.* eine Senatorin, eines Reichsraths Gemahlin. Senatorka, małżonka Senators. § Les Sénatrices avoient autrefois des sièges chez les Reines de Pologne.

Sénatule, *f. f.* Rathstube des alten römischen Raths. Izba Senatorzka w starym Rzymie.

Sénatus consulte, *f. m.* Rathschluß, Decret, Rathauspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Sénau, **Séneau**, *f. m.* eine Schnauze oder langes Boot zum abschwinden Laufe in Fländern. Barka długa i barzo chybką w Flandryi.

Sépé, **Senne**, *f. m.* Sennet, Sennblätter. Sen, sene ziele. § Le séné du Levant est le meilleur.

Sène, **Seine**, *f. f.* 1) die Seine, ein Hauptfluß in Frankreich; 2) Wette, Schiffsaarn, ein Fischernetz. Sekwana albo Sena rzeka główna we Francyi; 2) matnia sieć rybna. § 1) La Sène est belle

belle et grosse à Paris; 2) tendre la sène.

Sène, **Scène**, *f. f.* 1) Scene, Auftritt auf der Schaubühne; 2) das Theater, die Schaubühne, das Schauspiel; 3) der Schaulatz; vom Porten erwähnter Ort, oder Gegend, wo die Action soll geschehen (son; 4) Abtheilung auf einem Gemälde, wo eine That vorgestellt wird; 5) die Wand auf der Schaubühne; 5) im figürlichen Verstande: der Schaulatz, die Thaten, die Ausführung der Menschen. 1) Scena; pokazanie na komedy pierwtze, drugie etc.; 2) Teatrum, widok, diwowlko, na kotrym komedye reprezentowane bywają; 3) okolica, mieysce od Porty obraco, gdzie się akcja stać miała, kotry reprezentuje; 4) mieysce na malowaniu (sprawę iaką reprezentuje); 5) scena na teatrze komedynym; 6) w sensie figurzonym: scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) C'est acte a trois sènes; sène qui n'est pas bien fondée, bien liée; 2) on vous admire sous la sène; paroitre sur la sène; 3) la sène est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle sène de tableau; 5) se retirer derrière la sène.

cette femme donne des sènes fort divertissantes au public, dieses Weib machet sich öffentlich zum Specte. Ta białagłowa na posmiewisko publiczne się wystawia.

mettre sur la sène quelque chose, etwas vorstellen, auf die Wadt bringen. Wystawiać co na widok.

mettre quelqu'un sur la sène, einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wyłoki pawagi i honorow itopien; do publicznych spraw kogo zażyć.

monter sur la sène, auf den Schaulatz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na świat widok; dostać urzędu, powagi; obrozić na się ludzko.

Sénéchal, *f. m.* 1) Oberlandrichter, Oberversteher des Gerichts. Oberamtman, Landvogt in Frankreich; 2) in einigen Provinzen: der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski w Francyi; 2) po niektórych prowincjach: podładek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble et conduit le ban et arrière-ban des gentilshommes de la contrée; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

Grand Sénéchal d'Angleterre, ehedessen der Erzmarschall von England; seine Stelle wird noch bei der Krönung des Königs und Verurtheilung eines Pairs auf einige Zeit besetzt. Nieddy wielki Marszałek Angielski; jest iestaczę godność jego przy koronacy króla albo osądzaniu Para to jest Senatorsa Angielskiego.

Sénéchale, *f. f.* eine Landrichterin, eines Landvogts Gemahlin. Sędzina ziemska. § Madame la Sénéchale est respectée dans toute la Province.

Sénéchaussée, *f. f.* Oberamtmannschaft, Vormundschaft eines Oberamtmanns oder Landvogts, Landvogtel; Landgerichte in Frankreich. Sady ziemskie we Francyi. § Les sénéchaussées ressortissent directement au Parlement.

Senegon, *vid.* **Seneslon**.

Senec, *f. f.* et *adj.* *f. f.* **Senée**, in der alten französischen Poesie: Weise, die sich auf oder mit einerlei Buchstaben anfangen. Rym narozwiecki *Francuski*, w kotrym się wszystkie wiersze na iedną literę zaczynają.

Senesance, *f. f.* *vid.* **Signification**, Bedeutung, Zeichen. Znaczenie, znak.

Senegré, *f. m.* Griechisches Heu, **Senu** *Grec*, das Wort *Senail* *Grec* ist gewöhnliche. Boża trawka, fenegrek, krzyżczaki koziołozec, zwyczajniejsze słowo *fenail* *grec*.

Sénèque, *f. m.* Seneca, ein römischer Philosoph in Rom. Seneka, stoiczny filozof w starodawnym Rzymie.

Sener, **Saner**, **Senner**, *v. a.* 1) schmelzen, eckiren, besser chaizer; 2) mit der Wette fische fangen. 1) Rzezać, czyłczyć, walałczyć *lepsze słowo* chaizer; 2) ryby marnia łowić.

Seneslon, **Senegon**, *f. m.* Kreuzkraut, Kreuzwurz, Johanniskraut, Sanct Jakobskraut, Grindwurz, Waldkroen. Przymiotowe ziele, starzek wielki, popiołek, Jakub świętego ziele, łomikof. § Le seneslon est vert toute l'année; seneslon grand, seneslon puant.

Sénéstre, *adj. e.* nur in den Wappen: zur linken Hand, links. *Tylko w herbach: lewy*, na lewy stronie położony.

Sénéstré, *éa*, *adj.* in den Wappen: zur linken Seite beiseit. *W herbach: do lewey strony przydany.* § La ville de Narbonne porte de gueules a la croix patriarchale d'or; *sénéstré* d'une croix d'argent.

Sénéstrochère, *f. f.* linker Arm, linke Hand in einem Wappen. *lark lewy, ręka lewa w herbie.*
Sénévé, *f. m.* Senf, Senfkrout, Senfkorn, daraus Senf gemacht wird. *Gorczyca z kłosem mu zraedę robia.* § Le Royaume du ciel est semblable à un grain de sénévé qu'un homme prend et sème en son champ.
Senez, *adj.* vernünftig. *Rozumny.*
Sengle, *adj. c.* unvermischt. *Niepomieszany.*
Sénior, *f. m.* Senior, der Älteste. *Naystarzy.*
Sénior, *f. m.* der Älteste Doktor der Sorbonne. *Naystarzy doktor Sorbony.*
Senne, *vid. Sene.*
Seone, *f. f.* 1) Versammlung der Geistlichen mit Beibehaltung des Bischofs; 2) Versammlung, Zusammenkunft. 1) Synod, zjazd duchownych za zezwoleniem Biskupa; 2) zjazd, zhadzka.
Senner, *vid. Sener.*
Sénique, *Scénique*, *adj. c.* zu einem Auftritte einer Comédie, oder einer Scene gehörig. *Sceniczny, do sceny należący.*
jeux séniques, Comédien. *Komedye.* § Les Romains ont passé 400 ans sans aucuns jeux séniques.
Sénite, *Scénite*, *f. m.* der unter Zelten wohnt. *Senita mieszkający pod namiotami.*
Sénographie, *Scénographie*, *f. f.* perspektivischer Abriss, Grundriss, der die inneren Theile, die Dicke der Mauern, die Höhe und Breite eines Gebäudes vorstellt. *Gruntrys, model gruntu w budowaniu; części wewnętrzne, miarkosć murów, wysokość i szerz budynkowa reprezentuje.* § Voilà une belle sénographie.
Sénographique, *Scénographique*, *adj. c.* was Beziehung auf einen solchen Abriss hat. *Do tego gruntysa należący.*
Sénopégie, *Scénopégie*, *Scénopégies*, *f. f. plur.* das Landerhüttenfest der Juden. *Kuczki żydowskie.* § La sénopégie durait huit jours.
Sens, *f. m. pr.* sans, 1) ein Sinn; 2) Urtheil, Verstand, Meinung, Vernunft, Erkenntnis, Einsicht; 3) Meinung, Gutachten, Sinn; 4) Sinn, Deutung, Bedeutung, Verstand; 5) Lage, Stellung, Weise, Art, Seite; 6) Seite einer mathematischen Figur. 1) Smysl; 2) rozsądek, rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, sentyment; 4) sens, sygnifikacya, rozumienie jako słowa; 5) po-

kożenie, kształt, sposób, strona; 6) ściana figury matematycznej. § 1) Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat et le toucher; 2) un homme de grand sens; il a perdu de sens; 3) la voie la plus courte pour arriver à la faveur des Grands, c'est d'entrer toujours dans leurs sens; 4) sens propre, impropre, literal, figure, mystique, allegorique, moral; 5) cela n'est pas bien de ce sens-là; 6) pierre qui a trois piés en tous sens.
les sens extérieurs, die äußerlichen Sinne. *Smysły zwiérzchnie.*
les sens intérieurs, die innerlichen Sinne. *Smysły wnétrzne.*
ciela ne tombe point sous les sens, das ist nicht mit den Sinnen zu begreifen. *Smysły temu nie wystarczą; rozum tego nie doścignie.*
bon sens, gesunde Vernunft, guter Verstand. *Zdrowy rozum.*
de bon sens, vernünftig, mit Verstande. *Rozumnie, uważnie.*
sens commun, Menschenverstand, natürlicher Verstand. *Rozum naysproszay, każdemu człowiekowi wrodzony.*
de sens froid, siehe unter Sang. *Obacz pod słowem Sang.*
repandre ses sens, sich wieder besinnen, wieder zu sich selbst kommen. *Przyysć do siebie; obaczyć się.*
mortifier ses sens, seine Begierden mäßigen, dämpfen. *Hamować swe pożądliwości i swe żądze umorzyć.*
ne refuser rien à ses sens, donner tout à ses sens, alles thun, was einem gelüftet, was einem in den Sinn kommt. *Dogodzić tobie; swęy mysli we wszystkim popuszcć.*
j'y mettrai tous mes cinq sens de nature, ich will alle meine fünf Sinne daran strecken; ich will alle meine Kräfte anwenden. *Wszystkich sił moich do tego użyję.*
manquer de sens, in seinem Urtheile fehlen. *Brakować rozsądkiem swoim, uchybić rozumowi zdrowego.*
il n'est pas de sens raffiné; **il a perdu ses sens**, er hat seine Sinne verloren; er ist nicht wohl unter dem Hute verwahrt oder bei Verstande. *Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze smysłami włada.*
il abandonne en son sens, er bleibt auf seinem Kopfe stehen, er will nicht nachgeben. *Trwa we swoim.*
mot à double sens, ein zweideutiges Wort. *Słowo dwuwykladne.*

sourner quelqu'un de tous les sens, einem sehr zusehen; einen von allen Sinnen lassen. *Obracać kogo, zewsząd kogo przywierać.*
sens dessus dessous, verkehrt, verkehrt, das unterste zu oberst. *Nieporządnie; iak w kotle.*
sens devant derrière, *adv.* verkehrt, umgekehrt. *Opacznie.*
à mon sens, nach meinem Sinne, meiner Meinung nach. *Podług mego myśli; według zdania mego.* § Mais à mon sens c'est une affaire fort épineuse.
à contre sens, verkehrt, in einem andern Sinne. *Im Gegenfinne. Opak, w sensie opaczny.*
grande tête peu de sens, ein großer Kopf und wenig Verstand. *Głowa wielka rozumu mało.*
Sensation, *f. f.* in der Philosophie: Empfindung der Sinne. *W filozofii: smysłność; czulosć smysłów; poięcie smysłami.* § Le feu excite une sensation de lumière en agissant sur nos yeux.
Sensé, *de, adj.* vernünftig, vernünftig, richtig. *Rozumny, rozsądny, mądry, rozsądny.* § C'est un esprit fort sensé; une parole sensée.
Sensément, *adv.* vernünftig, mit Verstande, richtig, vernünftig. *Rozsądnie, rozumnie, mądrze.* § Repondre sensément, parler sensément.
Sensibilité, *f. f.* 1) die Sinnlichkeit, Empfindlichkeit, die Empfindungskraft; 2) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit. 1) Smysłność, czulosć smysłów; czucie; 2) wdzięczność za dobrodziejstwa. § 1) La sensibilité est une qualité propre aux animaux.
sensibilité du coeur, Empfindsamkeit. *Czulosć smysłów.*
Sensible, *adj. c.* 1) empfindlich, was in die Sinne fällt; merklich, fühlbar, sinnlich; 2) schmerzlich, verdrüsslich, empfindlich; 3) groß, heftig, streng, empfindlich, als die Kiste, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen ist; 5) empfindsam, erkenntlich, dankbar, für geoffene Wohlthaten; 6) von Pferden: fähig, die Sporen nicht vertragend. 1) Smysłny, smysłem pojęty; znaczący; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tęgi, tężni, wielki, iako mroz, gorąco; 4) cierpięliwy, burliwy, uciążliwy; 5) wdzięczny za dobrodziejstwa; 6) o koniach: ulotny nie cierpiący. § 1) C'est une compa-

raison sensible; 2) avoir un sensible déplaisir de la mort de son ami; 3) une chaleur sensible; 4) pour peu qu'on le choque, il est sensible; 5) je suis sensible à reconnaître les obligations que j'ai aux honnêtes gens; 6) cheval sensible à l'éperon.
une amour sensible, eine sinnliche Liebe. *Piel: zotliwa miłość.*
sensible à quelque chose, von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Herzen nimmt. *Zdarty, poruszony, ujęty czym; łacno co do serca przyymuacy.*
Sensible, *f. m.* 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am schmerzlichsten und empfindlichsten fällt; 2) der schmerzliche Ort in einer Wunde. 1) Cierpięliwość, dolegliwość; to co człowiek naysbarzniej czuje; 2) naysboleśniejsie mieysce w ranie. § 1) Par son sensible un coeur est-il touché, le voilà pris.
toucher quelqu'un par son sensible, 1) einen bei seiner Leidenschaft fassen; 2) einen am empfindlichen Orte angreifen. 1) Ujęć kogo za afekt; 2) w sedno komu trafić.
Sensiblement, *adv.* 1) sinnlich, handgreiflich, merklich, sichtbarlich, auf eine mit den Sinnen begreifliche Art; 2) empfindlich, heftig, gar sehr, ungemein, von Gemüthsbevegungen. 1) Smysłnie, smysłami pojętnie, widomie, znaczenie; 2) wielosć, barzo, przenikliwie. § 1) La géométrie démontre les choses sensiblement; 2) être sensible-ment touché.
Sensibles, *f. f. plur.* kleine Galereenschiffe in Frankreich. *Małe galery, okręciy w Francyi.*
Sensitif, *ive, adj.* in der Philosophie: sinnlich, empfindlich, mit Sinnen begabt. *W filozofii: smysłowy, smysły mający, smysłami pojęć mogący; czujący.* § Les bêtes n'ont que l'ame sensitive et cependant elles ont souvent plus de raison que la plupart de ceux qui ont l'ame raisonnable.
appetit sensitif, natürlicher Appetit. *Apetyt przyrodzony.*
Sensitive, *f. f.* Sinnkrout, Fühlkrout, ein Kraut, dessen Blätter zusammen laufen, so bald sie die Hand nur berührt hat. *Czulożiol, smysłowe ziele, na dotknięcie ręki liskii iego się skurczają.* § Il y a de fort belles sensibles dans les jardins de Leipsig.
Sensibilité, *f. f.* 1) Sinnlichkeit, Vollheit der Sinne, Neigung zur Vollheit, Wirklichkeit, *Łaaa 3*

lichkeit; 2) fleischliche Lust, sinnliches Vergnügen. 1) Smyslnosc, czulosć smyslow piesciliwa, smyslow lubiezne dogadzanie; sklonnosć, przychylnosc ku rozkoszom; 2) rozkosz cielska; lubieznosć. § 1) Ils sont passés par leur sensualité; 2) les devoirs ambitieux entretiennent leur sensualité, sous prétexte que la gloire de Dieu est attaché à leur conservation.

Sensuel, le, *adj.* 1) wosłustia, sinnlich, fleischlich, zu den sinnlichen Lusten geneigt, der Fleischeshust ergeben; den Sinnen angenehm, sinnlich. 1) Lubiezny; piesciliwy; w lubiezności się kochający; sklonny do rozkoszy; 2) lubiezny, rozkoszny, smyslow dogadzający. § 1) Les femmes sont fort sensuelles; 2) aimer les plaisirs sensuels.

Sensuel, *f. m.* ein sinnlicher Mensch, Wollüstling. Lubiezny czlowiek.

Sensuellement, *adv.* weidlich, auf seine den Sinnen angenehme Weise. Lubieznie, piesciliwie, smyslow dogadzajac. § C'est vivre d'une manière peu Chrétienne que de vivre sensuellement.

Sental, *vid.* Santal.

Sente, *f. f.* ein Ruffstich, besser Sentier, *f. m.* Scieżka, *lepsze słowo* Sentier.

Sentelet, *f. m.* ein kleiner Fußsteig. Scieżka mala; steżka.

Sentence, *f. f.* 1) Spruch, Urtheil; 2) eine Sentenz, ein Rechtspruch, Urtheil, Ausspruch; 3) Meinung, Gutachten. 1) Sentencya, przypowieść do obyczajow życia służąca; 2) sentencya, dekret, skazanie; 3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir les discours; 2) appeler d'une sentence d'an Grod.

de son juge courte sentence, ein Narr urtheilt hurtig, aber unbedachtlich. Glupi pretko i nierozumnie sadi.

sentencié, *de, adj.* vulg. durch das Urtheil verdammt, verurtheilt. Osadzony, skazany, dekretywany. § Un pretre sentencié.

Sentencier, *v. a. & n.* ein Urtheil sprechen, verdammen, verurtheilen. Osadzić; skazać, dekretywać; sentencya na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d'être pendu.

Sentencieusement, *adv.* spruchreich, lehrreich; sinnreich: mit Spruchwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C'est un homme qui parle toujours sentencieusement.

Sentencieux, *euse, adj.* sinnreich, lehrreich, spruchreich. Sentencyyny; pray-

powiesci pelny, § C'est quelque chose de bien sentencieux.

Sentène, *f. f.* haben, Ende, womit ein Gedanke im Gedächtnis gefesselt wird. Związka; nitki, ktoromi pasmo w ścisniku związuja. § Les deux bouts du fil liés ensemble tortillés sur l'écheveau font la sentence.

Senteur, *f. m.* der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur.

Senteurs, *plur.* wosłuchende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy.

gans de senteur, wosłuchende Handschuhe. Rękawiczki perfumowane.

eaux de senteur, wosłuchende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, Sente, *f. f. & m.* 1) ein Fußsteig; 2) Streiz zwischen den Gartenbeeten; 3) der Weg, die Bahn, als der Ehren. 1) Scieżka; 2) scieżka udeprana między zagonami; 3) droga, gościniec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier.

Sentiment, *f. m.* 1) die Empfindung, das Gefühl, die Empfindungskraft; das Gefühl; 2) Liebe, Bewegtheit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachten, Gesinnung; 4) Gedanke; 5) Bewegung, Regung des Herzens; 6) Neigung, als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagdhundes. 1) Czucie, uczucie; 2) zyczliwość, sprzyjanie; 3) rozumienie, zdanie, sentiment; 4) myśl, to co myślemy; 5) sentyment, zdanie; sklonnosć, przychylnosc, poruszenie u mysli, iako do bogobojnosci, do slawy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu son sentiment; 2) j'ai pour elle des sentiments que je n'ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; 5) exprimer un grand sentiment en peu de paroles; 5) régler, gourmander les sentiments.

pousser les beaux sentiments, im Scherze; von der Liebe mit einer sprechen. Zarzucić: o miłości z dziewką bawić.

pousser de beaux sentiments, 1) sinnreicher Schmeichler: Person, welche immer von verliebten Sachen redet; ein beredter Liebler; 2) schmeichelhafter Wertheiter. 1) Dowcipny pochlebca; 2) gach pochlebny; galant rozmowny.

autant de idées, autant de sentiments, so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, *f. f.* 1) die Rinne im Schiffe, welche das Wasser nach der Pompe leitet; 2) der unterste, tiefste Ort in einem Schiffe, wo die Grundfurze ist; 3) die Grund-

Grundfurze im Schiffe; 4) heimliches Gemach oder Abtritt auf einem Schiffe; 5) figurlich: Grundfurze, Grube, als der Laster; 6) der geringste Vöbel in einer Stadt; 7) ein enses Schiffschiff auf dem Flusse Loire. 1) Ryna w okręcie wodę do pompy prowadząca; 2) śiek, zeza w okręcie; 3) plugastwo, ktore się do zezy splywa; 4) wychodek okrętowy; 5) w sensie figurcznym: śiek łotrów, nieczor; 6) drożdże popoślitwa, gnojnia malha nappodleyfay; 7) czoln slugi na rzece Loire do łoi przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe; 2) l'eau se corrompt dans la sentine; 3) sentine qui put extrêmement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelle, *f. f.* 1) eine Schildwache, Soldat, welcher Schildwache steht; 2) Schildwache, das Schildern, das Schildwachen. 1) Straz, zylwacha, żołdak na straży stojący; 2) zylwachowanie; 3) straż na zylwalce. § 1) Poster des sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2) faire sentinelle; être en sentinelle.

sentinelle perdue, verlorne Schildwache, äußerste Schildwache, zu Pferde vor dem Lager. Płocowalstraz, zylwacha konna przed obozem.

faire sentinelle, 1) schilldern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauern, aufpassen. 1) Szylwachować, stać na zylwalce; 2) strzedz, dybać, czuwać, czatować.

relever quelqu'un de sentinelle, einen werb ausführen. Zbuzować, wylatać kogo.

Sentir, *v. n. & a. conj. vid. in append.*

1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Heren stellen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, merken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben, als eine Blume; 5) riechen, stinken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken, oder riechen; 8) figurlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas aussehen; 9) an den Ton legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit etwas brechen, als einer Thor mit dem Schwerdt; 11) auf der Reitschule: führen, fühlen, als den Sana eines Pfers des. 1) Czuc co smysłami; 2) czuc; do ferca co przyymować; urzić się czym; 3) czuc, baczyć, postrzedz; poznać; 4) pachnać, wonia wydawać iako kwiatok; 5) cuchnąć, smierdzić; 6) wachać czego; czuc co powoieni-

em; 7) pachnąć, smakować czym; 8) zakrawać czego, pachnąć czym; mieć pozor czego; iść na co; 9) wydawać co, pokiszować co; 10) grozić, pachnąć czym iako gar dem; 12) w szkołach uczący: poznawać po koniu bieg jak. § 1) Sentir son mal, la peine, la moindre dissonance; 2) il sent les injures, mais il les pardonne facilement; 3) sentir la beauté d'un discours; 4) l'herbe qui sent mauvais; la rose sent bon; 5) son balaine sent; 6) sentir une fleur; 7) ce mets sent trop la mufade; 8) a harangue sentoit le desespoir; 9) il fait faire sentir cela d'avantage; 10) sa doctrine sent le fagot; 11) sentir le cheval qu'il goute la bride, qu'il est propre au galop.

il sent fin bien, er hat das Ansehen eines redlichen Mannes. Zdać się być człowiekiem poczciwym.

sentir un cheval dans la main, am Zügel merken, daß das Pferd gehorsam ist. Po użderce konia poznać posłusznego.

sentir un cheval sur les branches, gewahr werden, daß ein Pferd auf den Huten brennen nicht gewiß ist. Postrzedz, że się koń na nogach posłednich ugi-

na.

cette ville sent la poudre, diese Stadt muß sich der Belagerung befürchten. Obleszeniem to miasto pachnie.

il a bon nez, il sent de loin, er hat eine feine Nase, er riecht den Braten. Zdaloka przeczuwa; postrzega liłow farbowanych.

sentir le terroir, die Fehler seiner Lande leute an sich haben. Pachnąć wadami oyczynny (woicy).

se sentir, *v. r.* 1) an sich selbst empfinden; abnehmen, merken, fühlen; 2) fühlen, vermerken, spüren, die Nachwehen, die Nachschmerzen einer Krankheit; 3) etwas mit empfinden; mit Theil an etwas haben; einer Sache theilhaftig seyn; 4) sich nach etwas wohl, oder übel befinden; 5) an sich merken: sich selbst kennen; 6) nach etwas schmecken, oder riechen. 1) Baczyć po sobie, czuc po sobie; 2) czuc; ielzozie mieć bole po chorobie; 3) uczęstnikowi bydz czego; wespoł z ktem co czuc; 4) mieć się dobrze, albo źle po czym; 5) poznawać się samego, znow po sobie, widzieć po sobie; 6) tracić czym. § 1) Se sentir poignarder, mourir; 2) il a eu une maladie et il s'en sent encore; 3) les amis se sentent de la faveur où il est;

zabić, iako co na wtory dzień września 1792 w Paryżu się działo.

Septembreur, f. m. (neu) ein Mörder des zweiten Septembers 1792. Nowo: morderca wtory dnia września 1792.

Septenaire, adj. c. gębie: aus einer, oder mehr 7 bestehend. Pośiodmi; licząc siedm raz, albo kilka razy w tobie maicy.

Septenaire, f. m. vom menschlichen Alter: das siebente Jahr. O wieku człowieka: siedm rok, siedm lat. § Premier septenaire; second septenaire.

Sept engueule, f. m. die erste Art Sommerbienen. Pierwszy gatunek letnich gruszek.

Septennal, ale, adj. das alle 7 Jahre geschieht. Co siedm rok się dzieje.

Septentrion, f. m. 1) Norden; die Gegen gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Gestirn. 1) Połnoc, kray świata północny; 2) woz niebieski mniejszy, gwiazdy. § 1) Les Lapons Danois, les Suedois et les Lapons Moscovites sont au Septentrion de l'Europe.

Septentrional, c. adj. mittlernächtlich, gegen Norden gelegen; Nord-, nördlich. Połnocny. § Vent septentrional; Amérique septentrionale.

Septentrion, f. f. 1) eine Hufe Land; 2) Seterée, J. ein Walter Saamen, oder Getraide. 1) Włoka miara rol; 2) młdr siewu, zboża.

Septidi, f. m. (neu) Septidi, der siebente Tag einer Dekadi. Septidi, dzień siedmny jednej dekady albo czasu dni dziesięć.

Septième, Sérième, adj. c. der Siebente. Siodmny. § Il est le septième; elle est la septième.

Septième, Sérième, f. f. im Picketspiel: die Septime; sieben Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen. Grażak pikiet; septyma; siodma; siedem kart w rzędzie jednejże miasci. § Avoir une septième.

Septième, Sérième, adv. vor dem Siebenten, zum Siebenten. Siodma; siodmny 12.

Septier, Sériér, Sériér, f. m. 1) ein Malter; 12 Pariser Schffel; 2) ein Maß von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Leihhofe. 1) Maldr; 12 korców Paryskich; 2) miara do napoiow polderzaciagarcowa; 3) znak polderzaciagarcowy na korbie. § 1) Le septier de blé n'est pas fort cher présentement; 2) un septier de vin; les septiers sont marquez sur le joug.

Septisme, Sceptisme, f. m. 1) Lehre der Zweifler, der Sceptischen Philosophen, die an allem zweifeln; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewisssten Sachen. 1) Nauka wątpielow albo sceptycznych filozofow, co o wszystkim powątpiwali; 2) powątpiwanie z nasogu; skłonność do powątpiwania.

Septique, f. m. ein Scepticus, ein Philosoph, der an allem zweifelte. Watpiciel; filozof sceptyczny, co o wszystkim powątpiwali.

Septique, Sceptique, adj. c. et f. m. 1) Sceptisch; skeptisch, zur Sceptischen Philosophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) Sceptyczny, do filozofii sceptycznej należący; 2) wątpiciel; w wszystkim powątpiwaący. § 1) Le chef des Sceptiques s'appelloit Pyrrho.

Septizone, f. m. Grabmal für die Familie des Antonianus. Pamiątka grobowa za familią Antonianów.

Septre, Sceptre, f. m. 1) ein Scepter; 2) die königliche Hebel, Majestät; 3) in der Sternkunst; das Scepter, eines von den neuen sechs mittligen Sternbildern. 1) Berło; 2) królewska doskoność; majestat królewski; 3) w gwiazdarskiej nauce; berło, jedna, z sześciu nowowynalezionych konstelacyi południowych. § 1) Un brave sceptre; 2) la mort n'épargne jamais ni septre, ni couronne.

porter le septre, den Scepter führen, resplendire, Berlen wladac; piniowac.

Septuagenaire, adj. c. ein Siebenlärer, der 70 Jahre alt ist. W siedemdziesiątym wieku żyjący; siedemdziesiątletni.

Septuagésime, f. f. der Sonntag Septuagesima. Niedziela siarozapustna.

Septum, f. m. in der Anatomie: Scheidewand, als des Herzens, Gehirns u. d. g. W anatomii: przegroda, przegrodzenie, iako serca, mózgu etc.

Septuple, adj. et f. c. siebenfach; siebenmal mehr; das Siebenfache. Siedmiokrotny, siedmiokrotny, siedmiokrotnie więcej; siedmiokrotny.

Sépulchral, c. adj. Grab-, zu den Gräbern der Alten gehörig. Grobowcowy; grobowy, do grobow w starożytności należący. § Ce sont des inscriptions sépulchrales.

voix sépulchrale, eine grasse, dumpfe Stimm, als wenn einer aus dem Grabe ruft. Głos ogromny, iakoby z grobu wychodzący.

Sépulchraux, f. m. plur. Gräber, welche

rig lehrten, daß Christus nur dem Leibe nach in die Hölle gefahren wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że Chrystus Pan tylko podług człowieczeństwa swego do piekła wstąpił.

Sépulchre, f. m. 1) das Grab Christi; 2) ein Grab im Alterthume; 3) Grab eines großen Herrn; 4) der Todt. 1) Grob Pana; 2) grob w starożytności; 3) grobowiec, grob Pana wielkiego; 4) śmierć. § 1) Marie Madeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulchre; 2) les sépulchres s'ouvrirent.

Sépulchre blanc, bi. überhöhtes Grab, das ist ein Heuchler. Obłudnik, hypokryt, zmyslnik.

Sépulchre animé, ein sehr magerer Mensch, der wie der Todt ausseheth. Człowiek strasznie chudy.

Sépulture, f. f. 1) Begräbnis; Beerdigung; das Begraben, die Beerdigung der Todten; 2) ein Grab. 1) Pogrzeb; pochowanie umarłego; 2) grob, grobowiec. § 1) Pour ce qui regarde la sépulture, il n'est pas permis d'enterrer les corps des Chrétiens qu'en terre bénite.

droits de sépulture, 1) Begräbnisgeld für den Warrer und die Kirche; 2) Recht in einem gewissen Begräbnisse beargen zu werden. 1) Pogrzebny upominek dla Plebana i Kościoła; 2) prawo, które kto ma na grob, aby w nim był pochowany.

donner la sépulture à un mort, einen Todten begraben. Grześć, chować umarłego.

je ferai ici ma sépulture, ich will mich hier begraben lassen; ich will hier meine Grabstätte halten. Chęć bydź tu pogrzebiony; tu pogrzeb swy chęć mieć.

Séquelle, f. f. nur im Scherze: Gefolge, Anhang. Tylko żartem: poczet, asystencya.

Séquence, Séance, Séance, f. f. Theil der Messe an einigen Festtagen nach der Epistel, Sekwencya, część po epistole, w mszy świętej niektórych.

séquence, vid. Séance.

Séquestration, f. f. Sequestrirung, gerichtliche Uebergebung freier Güter in sichere Hand. Sekwestra, oddzielenie, oddanie spornej rzeczy w ręce bezpieczne. § On a ordonné la séquestration pendant le procès.

Séquestre, f. m. 1) ein Sequester; gerichtlicher Verwalter einer freitigen Sache; 2) ein sequestrirtes Gut. 1) Sekwestrem co biorący; urzędowy urzędownik albo administrator rzeczy spornej; 2)

rzecz sekwestrowana, na sekwestr podana. § 1) Etablir, ordonner, nommer un séquestre; 2) mettre une chose en séquestre pour la conserver à la partie à qui elle appartient.

mettre son honneur en séquestre, bei seiner Ehre versichern, oder versprechen. Na swoy honor, pod swoią pocześciwością co obiecać, upewnić.

Séquestre, de, adj. sequestrirt. Sekwestrowany. § Le juge nommera d'office un séquestre solvable, résident proche de lieu, où sont les choses séquestrées.

Séquestrer, v. a. 1) sequestriren; ein freies Gut in die dritte Hand liefern; 2) auf die Seite schassen, unterschlagen. 1) Sekwestrować, na sekwestr podać; 2) zmykać, unyknąć ukradkiem; na stronę odrzucić. § 1) Séquestrer un bien, une somme de deniers; 2) ce banqueroutier a séquestré ses meilleurs effets pour frauder ses créanciers.

se séquestrer, v. r. sich absondern, sich entziehen. Stronić, oddalić się od czego. § Se séquestrer de la compagnie des hommes, pour éviter les occasions de pecher.

Sequin, Scherif, Sultanin, f. m. ein Türkscher, oder Venetianischer Ducaten, Zechin. Sekin, to jest czerwony złoty Wenecki, albo Turcki. § Un monchoir plein de sequins.

Sérail, vid. Serrail.

Serein, vid. Serrein, Serein.

Seran, f. m. eine Hechel. Szczotka żelazna do lnu. § C'est un seran tout neuf.

Serancement, f. m. das Hecheln. Wycofanie lnu na szczotce żelaznej.

Serancer, Seringer, Serincher, v. a. hecheln. Czościć len. § Serancer du lin, du chanvre, du crin.

Serancolin, f. m. ein gelblicher, Isabellrether Marmor aus dem Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gor Pirenejskich.

Séraphin, f. m. Seraphin, ein Engel aus dem ersten Engelchere. Serafin, aniol z pierwszego choru anielskiego. § Les Séraphins sont pleins d'amour, ils brûlent de charité.

Séraphique, adj. c. nur von dem heiligen Francisco: Englisch, Seraphisch, Engelgleich; hebreisch. Tylko o świętym Franciszku: sersaficki, anielski, pełen miłości. § La règle de notre Père Séraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seraskier, Serasquier, *f. m.* ein Türkischer General, oder vielmehr Feldmarschall. General Turcki, albo raczy Herzman.

Serasses, *f. f. plur.* Ostindische Cattune. Bagazy z Indow wchodnich.

Serche, Serce, Sarce, Sarche, *f. f.* eichne, oder hüchne Schienen. Wanczos debowy, albo bukowy.

Sercor, *f. m.* ein Futterhemd, Camisol. Założka, kamizelka.

Serdeau, *f. m.* 1) die Kaiserliche, oder Königl. Abhubstube zu den Speisen, die von der Königl. Tafel kommen; 2) Tafelbedienter, welcher die abgehobene Schüssel von dem Hofcavaller, der bei der Tafel die Aufsicht hat, empfängt und in die Abhubstube bringt; 3) Tafelbediente der Kaiserl. Königl. Abhubstube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu cesarskiego, krolewskiego; 2) stolowy, co pozostałe potrawy od kawalera posługującego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do zchowania, potraw pozostałych. § Il est au serdeau minger au serdeau; 2) le serdeau prend les plats que le gentilhomme servant relève de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi, pour l'Empereur.

Sero, *f. m.* Bruder, der auf den ältesten folgt. Brat po starzym następujący.

Serein, Serein, Serrein, *e. adj.* 1) vom Wetter: hell, klar, heiter, aufgeklärt; 2) fröhlich, lustig, heiter, munter. 1) O pogodzie: wypogodzony, pogodny, wyjaśniony; 2) wypogodzony, wesoły. § 1) Air serein: jour serein.

Serein, *f. m.* die Abendluft, der Abendthau. Wieczorne ochłody, nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualités nuisibles.

Serein, *vid. Serin.*

Sérénade, *f. f.* 1) ein Nachtschändchen, Abendmusil vor dem Hause seiner Geliebten; 2) Nachtschrei, Lärm auf den Gassen zur Nachtzeit. 1) Serenada, muzyka nocna przed domem kochanki swojej; 2) hałas nocników; wrzask, krzyk czasu nocy. § 1) Donner des sérénades.

Sérénier, *v. a.* stillen, aufklären, hell, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit séréniser les tempêtes de l'ame.

Sérénissime, *adj. c.* Durchlauchtig, Durchlauchtig, Titel der Churfürsten und

Serzoge. Jasnie oświecony, *tytuł Elektorowski i Wielkokiążęcy* § Monseigneur, nous esperons que votre Altesse Sérénissime ne condamnera pas la hardiesse que nous prenons.

Prince Sérénissime, ehemals der Venetianische Dose oder Herzog. Niedyż Dosa albo Wielkie książe Weneckie.

Sérénissime, *f. m.* der regierende Herr. Pan panujący. § Vive notre Sérénissime.

Sérénité, *f. f.* 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des ehemaligen Venetianischen Dogen. 1) Pogoda, niebo wypogodzone; 2) wesołość, wypogodzenie, pokoy umysłu; 3) Elektorat, albo Księga Mała, *tytuł Elektorowski, panującym Książętom i przeszłego Dosa Weneckiego przyzwolity*. § 1) La sérénité du tems; 2) il paraît sur son visage une je ne sais quelle sérénité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l'appartement de la Sérénité.

Sereque, *f. m.* Wstremant, Rärberspriemen, Genß, Brüstel, ein Rärberstrauch zum Gelbfärben. Janowiec, niezota, żarnowiec, lubeznka włoska, krzewina farbierska do żółtego farbowania.

Séret, *f. m.* Bleher, Bieger, eine Art Schweikertäse. Gatunek Szwaycarskiego syra.

Sereur, *f. m. vid. Socur.* Schwester. Siostra.

Sereux, *euse, adj.* in der Arzneikunst: mollat, wässerig, als das Blut. W lekarskiej nauce: wodnisty, serwatkowy, iako krew.

Seroux, *f. m.* die Wässerigkeit, als des Bluts. Wodnistosc, iako krowie. § Le seroux du lait, du sang.

Serf, Serve, *adj.* leibigen. Niewolniczy.

Serf, Serve, *f. f. et m.* ein Sclave, ein leibiger Knecht, Sclavin, Leibsgene. Niewolnik; sluga niewolniczy, niewolnicza. § Il n'y a presentement plus de serfs alloués à la servitude personnelle des Romains.

Serlouette, *f. f.* eine Gartenhacke, eine kleine Reuthaue. Motyczka ogrodnicza dwoyzga.

Serlouetter, *vulg.*

Serfouir, Sarfouer, } die Erde leicht umgraben, behacken, umpackern, mit der Gartenhacke. Hakowac

wac ziemię; motyczka ogrodnicza dwoyzga wykopywać. § Serfouir des vaia.

Serge, Sarge, *f. f.* Sarsche, ein Zeug zum Unterfutter. Sarza, materya do podszewek. § Cette serge est bonne; une serge est d'un bon ufer.

Serge à l'Artois, eine Art sehr starken und blattfarbig gestrichenen Zeugs, der 1791 Mode war. Gatunek bardzo silney i krawionie farbowanie grofowancy materyi, ktora 1791 moda się sławala.

Sergent, Sergeant, *f. m.* 1) Stadtschacht, Gerichtsdienner, Scherge, Büttel, Gerichtsführer, Häfcher; 2) Sergeant, Feldmedal, er führt die Compagnie auf und belet die Lösung, bei der Cavallerie ist es der Wachmeister; 3) bei den Tischen: das Schloß; es ist eine Schiene Eichen mit einem auf und niedergehenden und einem fest angemachten Haken; 4) eine harte gelbrothe Tuppe; 5) beim Wörtcher: die Reiten, Zange. 1) Ceklark, oprawca, sluga urzędowy; 2) serżant, co po haslo idzie i kompanią szeregowie; 3) komych się zowie wachmistrzem; 4) zwieradło, instrument stolarki na klataki szaby albo szyny żelazney ma dwa haki, jeden pomykalny a drugi na konku utwierdzony; 5) tulipan złoty i czerwony późno kwitający; 6) cęgi będąc do ujęcia i przyciągania obręczy. § 1) Sergeant à cheval; 2) chaque compagnie a deux sergens, hormis les compagnies aux gardes qui ont chacun six sergens; 3) on se sert de sergent pour joindre et tenir les pièces de bois lorsqu'on le veut coler.

Sergent de bataille, bei der Französischen Armee: Officier, der nach der Verordnung des kommandirenden Generals die Armee in die Schlachordnung stellt. U Franciszkiego wojska: oficer co według ordynansu Hetmanskiego wojsko szkuje.

Sergent major d'un régiment d'Infanterie, ein Major bei der Infanterie; ein Obristwachmeister bei der Cavallerie; er empfängt die Ordre von dem Feldmarschall und bringt sie an sein Regiment; beim Zug und Wachten commandirt er zu Pferde. Maior u piezogo a General Wachmistrz u regimentu kornego; ordynant od Hetmana bierze, regimentowi je daie i w ciagnieniu albo zawożąc warty na koniu komenduje.

Sergent fleff, belehnter herrschaftlicher Beamter, der den Lehnsütern und Nach-

ten seines Herrn vorsehet. Urzędnik lenny co z lenney powinności swojej dobr lennych i praw Pana dziedzicznego strzedz powinien.

Sergent de querelle, ein Gerichtsdienner, in dessen Besessn ehedessen ein Zweikampf gehalten wurde. Sluga urzędowy, w ktorego przytomności poiedynki się niegd odprawowały.

Sergent messellier, Straßenbeteuer in einigen Provinzen, welcher auf das verirrte Vieh und die besetzten Felder Achtung giebet. Obiezdacz drog albo ceklark konny, co po drogach bydło błędne do obory zabiera i pol zasianych pilnuie.

Sergenter, *v. a.* 1) einem Schuldmanne die Gerichtsdienner über den Hals schicken; einen gerichtlich mahnen lassen; 2) im Scherze: einen quälen, antreiben, anstrengen, in den Ohren liegen. 1) Upominać się sluga swego przez oprawce; 2) zartem: nalegać komu; męczyć, turbować, niewczasować kogo o co. § 1) Sergenter ton débiteur; 2) il ne me donne aucun relâche, il vient tous les jours me sergenter.

Sergenterie, Sergenie, Sergentise, *f. f.* im Scherze: das Amt eines Häfchers, Scheren, die Pflicht eines Gerichtsdieners. Ceklarkstwo; urząd i powinność oprawce.

Sergentie, Sergentise, Sergenterie, *f. f.* Art eines Lehns, insonderheit in England. Lehnosc pewna osobliwie w Anglii.

tenir en grande sergentie, ein Lehn besitzen, mit der Pflicht, sein Amt in Person vor dem Könige zu verrichten, als den Sattelbügel, das Schwert zu halten. Trzymać lenność z odprawowaniem osobistym urzędu swego przed krolew, iako szermię, miecz trzymać.

tenir en petite sergentie, ein Lehn besitzen, davon man alle Jahre dem Könige ein Kriegsgeld giebet, als ein Schwert, einen Schild, ein Pferd. Trzymać lenność z oddawaniem corocznie krolowi wojennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.

Sergier, } *f. m.* 1) Scharfshewer; 2) Scharfshendbier. 1) Tkacz od szarzy; 2) kupiec co szarami handluie.

Sergerie, } *f. f.* 1) Scharfshewer; 2) der Handel mit Sarschen. 1) Rzemieslo do szarzy; 2) handel szarami.

Sergette, *f. f.* 1) gelinne und leichte Scharfhe; 2) wollenes Hemde der Benedictiner. 1) Sarta podła i letka; 2) kosa zula welniana Benedyktynika.

Sergette, *vid.* Sergerie.

Sergier, *vid.* Serger.

Seriant, *f. m.* 1) Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferde, oder zu Fuß. 1) Sluga; 2) żołnierz konny, albo pieszy.

Serie, *f. f.* 1) in der Messkunst: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen, oder folgen; 2) in der neuen Bedeutung: alles, was ein gewisses Auseinanderfallen beobachtet, oder von derselben Beschaffenheit ist, so daß dieses Auseinanderfallen Statt finden kann. 1) W mierniczy nauce: rzad rzeczy w należytej proporcji po sobie następujących; 2) w nauze znanieniu: wszystkie, co poownego wciąż następowania trzyma, albo tej samej własności jest, tak że następowanie to działa się może.

Sérieusement, *adv.* 1) ohne Scherz, im Ernst, ernstlich; 2) kaltinnig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) ozięble, kwaśno, nieochotnie. § 1) Je vous parle sérieusement; 2) il nous a reçus fort sérieusement.

Sérieuser, *v. a.* ernsthaft machen. Poważnym uczynić.

Sérieux, *euse, adj.* 1) ernsthaft, ernstlich; 2) wichtig; 3) von Comödien: nicht lustig, ernsthaft, als eine Traödie; 4) von einem Gesichte: gefährlich, bity; 5) aufrichtig. 1) Bezkonstentny, poważny, surowy względem mowy, obyczajów, postawy; 2) poważny; wielkiej wagi będący; 3) o komedjach: niewesoły, poważny, jako tragiedya; 4) o bitwach: gorący, niebezpieczny, uporny; 5) uczący, otworzyły, nieobłudny. § 1) Il est sérieux; 2) il n'y a point de chose plus sérieuse que celle du salut; 3) on joue aujourd'hui une pièce sérieuse; 4) on n'avoit aucun dessein d'engager le combat, mais l'aire devint bien-tôt sérieuse.

Sérieux, *f. m.* die Ernsthaftigkeit: ernsthaftiges Wesen. Poważność, surowość obyczajów, mowy, postaci; mina surowa. § Je l'ai trouvé dans un grand sérieux.

se mettre sur son sérieux: prendre son sérieux, ein ernsthaftes Gesicht annehmen; sich ernsthaft stellen. Poważną uprzę postawę.

dans le sérieux, aufrichtig, von Grunde des Herzens. Szczercze, otworzyć się.

Serin, Serrain, Serein, *f. m.* 1) ein Zeischen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus getohtener Schanfwolle; 3) eine Hanfseide, besser Seran; 4) eine Hanfbreche; 5) der Abendstern. 1) Czyż, czyż praziek; 2) kłusko z wetny owcezy wywarzony; 3) szczyotka żelazna do lnu, lepsze słowo Seran; 4) miedlica, cierni; 5) rosa noena.

Serin common, ein Zeischen. Czyż. § Le serin common chante agréablement quant il chante avec d'autres oiseaux.

Serin de Canarie, ein Canarienvogel. Kanarek, praziek.

Serin mulet, ein Vastart, Canarienvogel, der von einem andern Vogel geheckt ist, als von einem Stieglitz. Kanarek miedlaniec albo bekart, na przykład od szczygła wylęzony.

Serine, *f. f.* ein Zeischen, das Wellstein. Czyż samica. § La serine ne chante pas si bien, que son mâle.

Serincer, Serincher, Serancer, *v. a.* Hanf brechen. Miedlic len.

Serinette, *f. f.* kleine Orgel, nach welcher man die Vögel zum Singen abrichtet. Małe organy, instrument muzyczny, podług którego prakty do śpiewania przyucza.

Seringat, *f. m.* Spanischer Hollunder, Huch auf die Waage, trägt weiße, oder blaue Blumen. Bez włoski, rodzi kwiecie białe, albo błękitne.

Seringue, *f. f.* 1) eine Sprüze; 2) in der Physik: die Sprüze, damit man die Lust aus der Luftpumpe pompet; 3) kleine Röhren an der Garbepumpe. 1) Sikawka; 2) w fizyce: sikawka u pompy powietrznej, do wylania powietrza; 3) seringa, rurka mała u sikawki cyrulickiej. § 1) Une bonne seringue, on a des grosses seringues pour jeter de l'eau sur le feu qui brûle dans une maison; 2) c'est par le moyen d'une seringue qu'on vuide l'air de la machine pneumatique.

Seringue de fer blanc, eine blecherne Röhre, den Balon aufzublasen. Rura biała do nadymania pily nadętej.

Seringuer, *v. a.* seringen, anspürgen, ein sprühen. Sikac; wskac w co. § Seringuer un ulcère: seringuer la verge.

Seriosité, *f. f.* die Ernsthaftigkeit: ernsthaftes, gefestetes Wesen, das Wort Sérénité, *f. m.* ist gebräuchlicher. Poważność, surowość obyczajów, postaci, utarzyste słowo Sérénité, *f. m.* § Je réponds dans une grande sérieux aux railleries de votre lettre.

Ser-

Serment, *f. m.* 1) ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przyśiega, iurament; 2) przekleństwo, przeklinanie. § 1) Deferer le serment à quelqu'un; 2) il ne faut pas faire des sermens inutiles.

Serment de fidélité, der Eid der Treue. Przyśiega wierności.

faire serment de fidélité, den Eid der Treue leisten. Uczynić, wykonać przyśięgę wiary i poddaństwa.

recevoir le serment de quelqu'un, den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przyśięgę.

prendre une personne en serment, einen verurteilen; in Eideslicht nehmen. Przyśięga kogo obowiązując.

Sermenté, *adj. et f. m.* beeidigt, zur Eide beschworen, Beshworen. Przyśięga chorągwi albo Hetmanowi obowiązujący.

Sermon, *f. m.* 1) eine Predigt; 2) eine Predigt, eine lange Vermahnung, oder Vortragsart. 1) Kazanie; 2) pacierz; litania; napominanie uprzykrzone; długo strasowanie. § 1) Un beau sermon; composer un sermon; aller au sermon; 2) il vous fera un grand sermon.

sonner le sermon, in die Predigt läuten. Dzwonić na kazanie.

Sermon funebre, eine Leichenpredigt, Kazanie pogrzebowe.

Sermonaire, Sermonnaire, *f. m.* 1) ein Postillenschreiber; Predigtenschreiber; 2) eine Postille, ein Predigtbuch. 1) Autor, co kazania wydał; 2) postylla. § 1) Le libraire a fait notre Curé sermonnaire malgré lui; 2) j'ai les meilleurs sermonnaires dans mon cabinet.

Sermoner, Sermonner, *v. n. a.* im Scherz: vorpredigen, lange Strafsreden halten, moralisiren. Zartuic: kazac, do uprzykrzenia napominać; długo moralizować. § Mais c'est trop sermoner de vice et de vertu.

Sermonette, *f. f.* eine Anemone mit großen Blättern und einem feuerrothen und Isabelfarbigen Sammet. Zawitek albo zięziący mączek o wielkich listkach z ognistym i izabelowym aksamitem.

Sermoneur, Sermonneur, *euse, f. m.* ein verdriesslicher Vermahner, Strafprediger, Schmäherin. Napominacz uprzykrzony, gadaczka. § C'est un sermoneur perperuel.

Sermonner etc. *vid.* Sermoner etc.

Seronge, *f. f.* chires de Seronge, gemalte Leinwand aus Nepal. Malowane płotna z Mogulskiego Państwa.

Serofité, *f. f.* in der Heilkunst: Schärfe, scharfe Feuchtigkeit des Blutes. Ostrosć, wodnistosć gryząca w krwi.

Serourpe, *f. m.* 1) Schwaer, Schweißmann; 2) der Frauen Schweißmonn. 1) Szwagier; 2) Mąż siostry żenikiej.

Serpe, Sarpe, *f. f.* 1) Hartenhörner, Schultmesser, Schnelbmesser; 2) Farschmesser. 1) Siekacz ogrodniczy; siekacz guipially; 2) gnip do zniecia chrosta na fałszywy. § 1) Une bonne serpe; serpe qui coupe fore bien.

serpes, plur. Schiffsessen, womit die feindlichen Stride in einem Seereffen durchgehauen werden. Kosy okrętowe do przecinania lin nieprzyjacielskich w bitwie.

donner un coup de serpe, einen Querschnitt oder Querschnitt geben. Słozem rągac, albo ciac.

à la serpe, avec une serpe, unaeschied, tölsisch, als wenn es mit der Polart zugehauen wäre. Nieklaratnie, szpernie, iak obuchem zrobiony.

Serpéger, *v. n. et a. obs.* auf der Reithahn: den Schlangenmann reiten, ein Pferd im Kreise schlangenweise reiten. W szkole iezdnej: wężykować, wężykem iachać.

Serpent, *f. m.* 1) eine Schlange; 2) in der Sternkunst: die Schlange des Schlangenhalters, ein mittlernächtiges Gestirn von 18 Sternen; 3) ein bestiauer Mensch; 4) ein Schlangentöhr, Waspesauue, Chordern, ein Kircheninstrument, eine große Basspfeife mit sechs Löchern, sie ist schlangenweise geföhmet; 5) Musus, der diese Instrument bläst. 1) Wąż; 2) wąż węzownika albo osuch, 18 gwiazd północnych; 3) człek zlosliwy, iadowita zmia; 4) sagot wielki ofszesciu dziurkach wężykowato kręcony; 5) muzykant co gra na fagocie wężykowatym. § 1) Le serpent sise; 2) le serpent est composé de 18 étoiles; 3) c'est un serpent dangereux; 4) jouer du serpent.

Serpent à sonnette, eine große Klapper Schlange in Amerika, sie hat im Schwanz eine Schelle oder Klapper, welche der Mensch von weiten höret und alsdann an einem sichern Ort stehet. Wąż wielki Amerykański w ogonie dzwonek albo gruchorkę mający, którą człowiek słysząc na bezpieczne uchodzić może.

Serpent

serpent d'Esculape, sehr lange Schlange, die niemand schadet. Wąż barzo dług i nieszkodliwy.

serpent terrestre, eine Waldschlange. Wąż pospolity ziemny.

serpent aquatique, eine Wasserschlange. Wąż wodny.

serpent ailé, eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydlasty.

le vieux serpent, die alte Schlange, das ist der Teufel. Wąż stary w raju, to jest zły duch.

c'est un serpent caché sous les fleurs, das ist ein verstecktes Gift, ein verborgenes Uebel. Wąż tu pod trawą dykzy; coś się złego pod tą pokrywką wazy.

rechauffer (nourrir) un serpent dans son sein, eine Schlange in seinem Busen hogen; einen schädlichen Menschen um sich haben. Padalea w łanadru żywie, chować kogo na swę zgubę.

c'est un serpent couvert de fleurs, c'est un dangereuse vipère. das ist ein sehr gefährlicher Mensch, ob er sich gleich sowohl anstellt. Czek to barzo zdradliwy, serce to fałszywe szczeroci płażczem pokryte.

Serpentaire, f. m. der Schlangennom, ein Nordgestirn. Wężownik, gwiazdy polnocne.

Serpentaire, f. f. 1) Schlangentrant, Drachennurzel; 2) Virgatische Schlange, eine Art von Diptam aus Amerika. 1) Wężownik, gajowa miodunka zmiowiec, iaszczurce Ziele; 2) zmiłowiec Wirgiński, jest gatunek dyptanu z Ameryki.

Serpente, f. f. sehr großes Regalpapier mit einer Schlange bezeichnet. Papier regalowy barzo wielki, wężem naznaczony.

Serpenteau, f. m. 1) eine junge Schlange; ein Schlanglein, 2) ein Schwärmer, eine Rakete ohne Stab, Feuerkugel, Luftschwärmer. 1) Wężyk, wąż maly; 2) raka maly wężykiem biegiacy. § 1) Tuer un serpent; 2) qui veut voir de beaux et d'agréables serpenteaux, n'a qu'à aller voir le feu de la saint Jean, qu'on fait tous les ans à Paris.

un serpentaire, mit vielen Löcken am Gesichte. Z wielą kędziorkami przy łroniach.

Serpenteaux, plur. in der Fortification: Sturmkranz, Wehrkranz, sie sind öfters mit Granaten versehen. W fortyfikacyi: Wieńce nasinolone do podpalow wo-

iennych, często granatami opatrzone bywają.

Serpentement, f. m. das Schlangeln. Wężkowanie.

Serpenter, v. n. Schlangenweise gehen, krumm herum laufen. Snud się, wie się, wężkować się, wężykiem, esowato iść. § Ruisseau qui serpente dans la plaine.

en serpentant, Schlangenweis. Wężykiem.

Serpenticole, f. m. et f. Schlangennabeter, Schlangennabeterin. Wężow czściciel, czezcza, pokłomiolka.

Serpentil, f. m. ein kleines Geschäß, das nur 19 Lothe schließt. Male działo, krote tylko 19 łutów strzela.

Serpentin, f. m. 1) der Hahn zur Lunte an einem Feuerrohr; an einer Musquete; 2) Schlangenweise gewundene Röhre an einem Distillierfessel; 3) grüner Marmor mit gelben Strichen. 1) Kurek u krawki do lontu; 2) rury alambikowe wężykiem kręcone; 3) wężownik, marmur zielony o złotych liniach. § 1) Mettre la mèche sur le serpent; 2) le serpent se fert à distiller des eaux de vie et autres liqueurs.

Serpentin, c. adj. Schlangicht, von Schlangen, Schlangendähnlich. Wężowaty.

langue serpentine, 1) von Pferden: eine unruhige Zunge, die sich immer im Maule dreht und windet; 2) von Weibern: Ditterzunge, Lächermaul. 1) O koniac; język niespokojny co się uławić nie wile i kręci; 2) o niewiaśc: język iaszczurcy; gęba wyzadzana.

colonne serpentine, in der Baukunst: eine Schlangensäule, sie besteht aus drei Schlangen, deren Köpfe den Knäuel vorstellen. W architektura: słup wężowy; jest słup z trzech wężów ukształtowany, których głowy mawkowicę reprezentują.

Serpentine, f. f. 1) Serpentinstein; 2) Drachennurzel, Schlangentrant; 3) eine Serpentine, ein altes Stück, Geschäß, welches 24 Pfunde Eisen schob, 13 Fuß lang war und 72 Centner wog. 1) Serpentin marmuru gatunek; 2) zmiłowiec, wężownik, iaszczurce Ziele; 3) wężownica, działo staroświeckie na 13 stop długie; ważyło 72 cernarow a nośilo 24 fantow żelaza. § 1) Il y a deux sortes de serpentine, la première tire sur le verd et on en fait des vases à Mifnie, l'autre sorte de serpentine est plus dure, plus rare

rare et plus précieuse que la première.

Serpentinel, f. f. Schmirgel, Schlanglein, ein kleines Stück, so nur 19 Lothe schließt. Wężownica maly, poldzialek co tylko 19 łutów strzela.

Serper, v. a. auf den Galceven: den Außer Acht. Na galacach: kotwicę wyciągają. § Les galères commencent à serper.

Serpes, f. f. plur. siehe unter Serpe, oben pod słowem Serpe.

Serpette, f. f. eine kleine Hiope, Welschesser die Belustigung in beschneiden. Gnip, roz ogrodniczy do obrzynania winnych macie. § Une bonne serpette; une serpette bien faite, éguiser, ašler une serpette.

Serpillière, Serpillière, Sarrilière, f. f. 1) Badleimwand, erobe Leimwand zum Einpacken; 2) die Plane, die Leimwand, damit ein Kram oder Laden bedeckt wird. 1) Wontuch, plotno grube do pakowania; 2) popona; opona do pokrycia kramu, budy. § 1) Emballer les marchandises dans une serpillière.

Serpolet, f. m. Quendel, Feldkammel, Eofing, Hünetsch, ein Kraut. Macierzanka, mazierza duńska, Ziele. § La serpolet est chaud.

Serpol, Serpaut, f. m. die Gerade des Chamelbes. Zenin sprzet.

Serquis, f. m. vermehrtes Kraut, das einen Menschen jung machen soll. Ziele domniemane co czlowicka ma odmładzać.

Serrage, f. m. inwendige Bekleidung, Bretter eines Schiffes: die auswendige heißt bortage. Wnętrze okrętu futrowanie tarciami, powierzchnie się nazywa bortage.

Serrail, Serrail, f. m. 1) das Serrail, der Pollast, worin der Türkische Kaiser mit seinen Bedienern wohnt; 2) das Frauenzimmer, die Bedienerin des Türkischen Kaisers, oder eines Türkischen Herrn; 3) Hurenstube; Weibstube, Aufenthalt unächtiger Weibspersonen; 4) Pollast eines großen Herrn im Orient; 5) ein Theaterhaus an einem herrschaftlichen Vorstade. 1) Saray Turecki, Palac, w którym Cesarz Turecki z swemi nałożnicami rezyduje; 2) frau-cymer Cesarza, albo Panna wielkiego Tureckiego; 3) zamczek, dom nierządny, mieszkanie białychgłow nierządnych; 4) palac Panna wielkiego w wchodnich krajach; 5) zwierzy-niec; zawarcie przy palacu Pańskim Poln. Lexic. Tom. II.

des zwierzow. § 1) On élève au milieu d'Israël les enfants pour les grandes charges de l'Empire; 2) son Israël le suivait; 3) la maison est un petit Israël.

Serracule, f. f. Scharte, Färbescharte, rotte Betonien. Bukwica czarwona.

Serre, f. m. 1) Pomaranzenhaus, Gemüchshaus in Gärten; 2) Obstteller; Verhältnis, das Obi den Winter über zu verpacken; 3) beim Galcenieren: eine Hand, das ist die Klauen der Klauvögel. 1) Pomaranicznia w ogrodach; 2) izba, piwnica sucha do przechowania fruktow przez zimę; 3) u f. kolnika: spona. § 1) Une belle terre, mettre les oranges dans la serre; 2) conserver des fruits dans une serre; 3) l'aigle fondit sur une oie et la tenant sous ses serres.

Serres, plur. v. Serres.

avoir de bonnes serres, gute Klauen haben, nicht fähren lassen, was man einmal in seine Klauen bekommen hat. Gorce mieć ręce, a garsci ni upuścić, pazury mieć ostre.

Serré, adv. sehr schart, verb. hart, fest. Barzo, tęg, haniebnie. § Il gele bien serré, il a été fouéré bien serré.

Serré, adj. et part. v. Serrer.

Serre-argent, f. m. Schalkammer, Gelbkasten, Silberkammer. Skarbiec, miejsce gdzie drogie rzeczy chowają.

Serre banquière, f. f. plur. auswendige Querbalken um ein Schiff, auf welchen die Enden der Balken liegen. Platwy okolo okrętu na których końce balkowe leżą.

Serre-bottes, f. f. plur. Taumel, damit der Anker ans Schiff gebunden wird. Liny do przywiązania kotwice do okrętu.

Serre-demi-file, f. m. 1) der mittlere Soldat in einer Reihe; 2) die vordere Hälfte der Reihe Soldaten, welche hintereinander stehen. 1) Szredni żołnierz w szeregu; 2) szredni szereg w rzyku, w batalionie. § 1) Le serre-demi-file fut blessé; 2) à droit par serre-demi-files.

Serre-file, f. m. der letzte Soldat in der Schlusreihe, die letzte Reihe eines Bataillons. Żołnierz ostatni w szeregu albo szereg ostatni w rzyku. § Quand on a doubles rangs en avant, le bataillon se remet par serre-file.

Serre-gouttières, f. f. plur. inwendige Querbalken eines Schiffes, auf welchen das Gebälke ruhet. Platwy wewnątrzne

trzne okofo okretu pod balek koncam.

Serrein, *Serein*, *vid. Serein*.

Serrement, *f. m.* die Zusammenkunft, das Drücken mit den Händen, *besser en serrant quelque chose*. Sciskanie ręk, *lepiej powiesz en serrant*. § Ne pouvant plus parler, il témoigna sa repentance par un serrement de main (en serrant la main).

le serrement de coeur, 1) Herzdruken, Herzespannen; 2) Herzensangst. 1) Serca sciskanie, serca boleńie; 3) żal serdeczny.

Serrement, *adv.* 1) gedrückt, dicht in einander, gedrängt, geschlossen, eng beisammen, besser d'une manière serrée; 2) eckig, sparsam, genau. 1) Scisko, scisto, w kupie, *lepiej powiesz d'une manière serrée*; 2) ofszczędnie, ścisło. § 1) Les troupes marchaient serrément; 2) il vit fort serrément.

Serre-papiers, *f. f.* ein Schriftenkasten. Zamknięcie na papier, skrzynia pism.

Serret, *v. a.* 1) stark zusammen binden, einschließen, zusammen stehen; drücken als mit der Hand, mit einer Fange; 3) im Kriegswesen: die Reiben, die Glieder schließen, und zusammen stellen; 4) verschließen, verwahren, aufheben; 5) einschließen, umgeben, als einen Fluß, eine Gegend; 6) eng einschließen, eine Stadt, einen Feind; 7) in der Heilkunst: zusammen ziehen, stoßen; 8) drücken, eng anliegen als der Schut; 9) einschränken, verdrängen, enger lassen, als eine Rede. 1) Mocno związać, scisnąć, skrepić co, sciskać co związkiem; 2) sciskać co ręką, kleszczami; 3) *szkując wysoko*: sciskać w kupie scisko uszeregować; 4) zamknąć, schować co; 5) okrażyć, opasać, obwodzić jako rzeka okolicę; 6) w sciele wznosić kluby, opasać miasto obleżone, albo nieprzyjaciela; 7) w lekarskiej nauce: scisnąć, zatykać, zawierając żyły, ciało, dziurki w ciele; 8) uciskać, dolegać jako trzewik; 9) skrocić, scisnąć, krotczemi podać słowy, jako mowę. § 1) Serrer ce balot d'avantage, serrer les mains à un prisonnier; 2) serrer le pressoir avec la vis; 3) il leur commanda de serrer leurs escadrons; 4) serrer de l'argent, de blé; 5) les deux mers venant à serrer la terre de deux côtés, font une langue; 6) serrer une ville; 7) les coins de

les nesses ferment le ventre; 8) cet habit vous serre beaucoup.

serrer la main, die Hand zusammen drücken. Scisnąć rękę w pięść.

serrer les voiles, die Segel beschlagen, das ist, einziehen, einbinden. Scisnąć żagle.

serrer de voiles, mit wenigen Segeln segeln. Niewielu żaglami żeglować.

serrer le cheval, das Pferd zusammen nehmen, geschlossen halten. Scisnąć konia w kupę.

serrer le botes, geschlossen reuten. Scisko na koniu zachoć.

cela me serre le coeur, das ängstigt, das betrübt mich. To mi serce sciska, dolega, smuci mię to.

serrer quelqu'un de près, eng einschließen, scharf zusehen, sehr bedrücken. Uziąć, opasać kogo, w sciele kogo wznosić kluby, uziąć kogo w kleszcze, w krygi.

serrer le vent, in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. w żeglarskiej nauce: pokryć wiatr z boku.

serrer, *v. n.* baden, stark frieren, härten, kälter werden. Szczypać, tego marnąć.

serrer, *v. n. se serrer, v. r.* von Pferd den: sich nicht genugsam ausstrecken, nicht genugsame Etreich einnehmen. O koniach: sciskać się w kupę, nalezytęgo placu nie zabierać.

serré, *de, part. et adj.* 1) dicht an einander, eng; 2) verschlossen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geschnürt; 4) dicht, fest, von Leinwand und Leinen; 5) still, geistig; 6) still, heimlich, eingelegen; 7) eng, dicht, von einer Schrift. 1) Scisty, gęsty, naciśniony, scisniony, natłoczony; 2) zawarty, zehowany; 3) skrepiwany, scisniony, scisniony; 4) dychrowny, gęsty, natkany, nabity, o płotach i materjach; 5) skrepiwany, zmindać; 6) cichy, skryty; 7) scisty nierozciągliwy, o charakterze. § 1) Un corps d'infanterie serré dans les rangs; 2) argent serré; 3) jambe trop serrée; 4) toile bien serrée; 5) un homme serré.

coeur serré de douleur, ein von Traurigkeit bedrängtes Herz. Serce żalem zdęte, scisnione.

être serré, hartleibig seyn. Mieć żołądka zatwardzenie.

jeu serré, ein hohes Spiel spielen. Grać wyśoka.

Serres, *f. f. plur.* 1) beim Rothgießer: eine Presse, damit die Formen zusammen gepres-

gepresst werden; 2) in der Zuckermühle: lange Reile, damit die Mahlen befestigt werden; 3) die Futterböden, die innwendige Verkleidung eines Schiffes. 1) U rutzisera: prasa do scisnienia formy; 2) w cukierni: kliny długie do zwierania walców; 3) wnetrzne okretu futrowanie.

Serres de mât, 1) die Fischen, Hölzer am Fuße des Mastes in dem Loch des Berbeds, um dadurch den Mast zu befestigen; 2) die Lächer, dadurch der Mast gehet. 1) Szpaki w dziurach w pokładzie, młot utwierdzające; 2) dziury w pokładzie przez które mastszowy przechodzi odzimek.

Serron, *f. m.* Gefäß zu ausländischen Specereien. Naczynie do cudzoziemskich korzen.

Serrure, *f. f.* ein Schloß an einer Thüre, an einem Kasten. Zamek u drzwi, u skrzyni. § Une bonne serrure, une belle serrure.

Serrurerie, *f. f.* 1) Schloßerhandwerk; 2) Schlosserarbeit. 1) Słofarstwo, słofarskie rzemiosło; 2) słofarska robota. § 1) La serrurerie n'a été jamais si bonne qu'elle est présentement à Paris.

Serrurier, *ère, f. m. et f.* ein Schlosser, eine Schlosserin. Słofarz, Słofarka.

Serfe, *f. f.* in der Seefahrt: ein Schiffmodell. w żeglarskiej nauce: model sz okrętowy.

Serfifis, *vid. Salfifis*.

Serfukier, *f. m.* Indianischer Baumwollener Zeug mit seidenen Streifen. Materya Indyjska bawełniana z jedwabnymi strekami. § Le serfukier est travaillé à peu près comme la mousseline.

Sertir, *v. a.* einen Edelstein einlassen. Uziąć, oprawić kamień drogi w złoto, w srebro.

Serti, *e, adj.* eingesezt in Gold, Silber, Uziety, oprawiony w złoto, w srebro.

Sertillure, *f. f.* die Einfassung eines Edelsteins. Oprawa oprawka kamienie drogiego.

Sertulaire, *f. f.* Art Corallengetriebs. Gatunek koralowego drzewka.

Servage, *f. m.* nur in Versen: Knechtschaft, Leibeigenschaft, Dienbarkeit, besser Servitude. Tylko w wierszach Poetyckich: niewola, poddaństwo, *lepszé słowo servitude*. § Dieu nous tirera d'un si honteux servage.

Servant, *e, adj.* nur in folgenden Bedensarten: dienend. Tylko w najsłabszych przykładach: służący.

gentil-homme servant, Hofcavalier, der die Speisen auf die Königl. Tafel setzt und von selbiger abnimmt. Dworzanin co potrawy na stoł krolewski stawia i z niego zbiera.

sef servant, ein Kisterlein, ein Lehn, das mit einem der Lehmann und nicht der Lehnherr bezeichnet. Lennosć wzięta od mana a nie od Pana dziedzicznego.

freres servans, beim Malteserorden: bürgerliche Personen, die im Spitale dienen. U Orderu Maltejskiego: nie-szlachetne osoby, co szpitalowi służą.

Servant d'armes, Malteseritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Maltejscy trzeciej rangi albo ordynku.

Servante, *f. f.* 1) eine Magd, Dienstmagd, Aufwärterin; 2) in bösschen Reden: Dienerrin; 3) beim Gandschuhmacher: Werkzeug, damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Slużebna, służebnica, dziewczka służąca; 2) w politycznych mowach: służebnica, sluga, do usług powołna; 3) u rękawicznika: rozciągadlo do rozprężenia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante; 2) vous direz à votre maître que je suis bien la servante.

très humble servante à cela, von Weibspersonen: ich lehre mich nichts daran. O biatyłgłowaach: nie stoię o to, niedbom o to.

Servantelle, *f. f.* in der Provence: Art von Versen. W Prowencyi: gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, *v. Servantois*.

Serve, *vid. Serf, Serve*.

Servelat, *v. Cervelat*.

Serviable, *adj. e.* dienstfertig, dienstwillig, willfährig. Do usług gotowy, powolny. § Il est serviable, elle est serviable.

Serviablement, *adv.* willfährig, dienstfertig, weit besser officieusement. Powolnie uczynnie, *daleko lepszé słowo officieusement*. § Il a fait cela plus serviablement du monde.

Service, *f. f.* 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hofleute, welche sie nach der Ordnung beim Herrn haben; 3) Knechtschaft; 4) Dienst, den man einem Herrn, einem Lande, Gefallen, den man einem Freunde erweist; 5) der Gottesdienst in der Kirche; 6) Seelmesse und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten: Lehn, den ein Vasall seinem Lehn-Herrn leistet; 8) Ge-

8) Gebrauch, Nutzen, Bequemlichkeit, die man von Dingen und Sachen hat; 9) das Aufschlagen, das Aufspielen des Basses im Ballhause; 10) Tracht, Gang der Greifen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tischzeug, Tafelena, als Tischtücher, Servietten. 1) Sluzba, służenie; 2) posługa, usługa na dworzanów koleją przypadająca; 3) żołnierka, służba żołnierska; 4) posługa, usługa, służba, przysługa, która się kto Panu, królowi przysługuje; 5) służba kościelna, służba Boża; 6) pacierze za umarłe i miza zadusza; 7) w prawie: usługa, posługa dla Pana dziedzicznego; 8) pożytek, wygoda, która zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwsze, drugie, trzecie; 11) służba stołowa srebrna, srebro stołowe; 12) bielizna stołowa, obrasy i serwety. § 1) Vivre, se mettre en service, sortir de service, être hors de service; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingt ans de service; 4) offrir, présenter ses très-humbles services à quelqu'un, faire offre de ses services, rendre services à une personne; 5) service divin; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m'est de nul service; 9) c'est un homme qui a un bon service; 10) nous avons été servis à trois services; 11) un beau service de vaisselle d'argent; 12) un service de linge. *quitter le service*; abandonner, die Kriegsdiensle verlassen. Ze służby żołnierskiej zchodzić, wyłazić. *être en service*, 1) in Diensten leben; 2) Kriegsdienste thun. 1) W Pniskicy zostawać służbie; 2) żołnierka służyć. *se mettre en service*. Dienste nehmen. Przyjać służbę. *rendre service à quelqu'un*, einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. Przy-służyć się komu. *un homme de service*, ein wohlverdienter Soldat. Żołnierz zasłużony, żołnierz stary. *service de Grands n'est pas heritage*, Herrendienste machen nicht reich. Panowie sługom płacą, ale ich nie bogocą. *Serviette, f. f.* Serviette, Serviette, Tischtuch. *Servete*. § Große serviette, serviette fine, faire des serviettes.

serviette à essuyer les mains, kleines Handtuch. *Ręcznik mały*. *Serviette à café*, ein Kaffeetuch. *Servete* do kawy. *Servile, adj. e.* 1) knechtisch, sclavisch; 2) niedertädtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) niekzemny, niewolniczy, nieszlachetny. § 1) Action servile, travail servile; 2) complaisance servile, flatterie basse et servile. *ami servile*, niedertädtige Seele. Dolne serce, niekzemna dusza. *une traduction servile*, eine gezwungene Uebersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w którym tłumacz barzicy słowu niżli sensu przestrzega. *Servilement, adv.* knechtisch, auf eine niedertädtige Art. Niewolnicze, niekzemnie. *traduire servilement*, beim Uebersetzen mehr auf die Worte, als den Sinn sehen. Tłumaczyć barzicy słowu, niżli własności języka swego, przestrzegać. *Serviete, f. f.* Balken, der die Schiffs spitze fest hält. Balka statką okrętową trzymająca. *Servir, v. a.* 1) einem dienen, Dienste thun; 2) einem dienen, helfen; 3) Kriegsdienste thun, dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Messe dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbigen gefällig machen, sich um dessen Gunst bewerben; 7) im unzüchtigen Verstande: ein Frauenzimmer bedienen; 8) bei Tische: einem vorlegen, vorsetzen; 9) auftragen, aufsetzen, auf den Tisch legen; 10) bei der Tafel aufwarten; 11) bei der Artillerie; bestellen, einrichten, richten, stellen; 12) im Zweikampfe secundiren, beistehen; 13) einen los werden, abweisen; 14) vergnügen eines Weiberle, Neigung. 1) Służyć komu z umowy, bydl u kogo na służbie; 2) służyć, przysługować się, wygodzić, pomoc komu usługa swoja; 3) zoldować, służyć żołnierska; 4) służyć Bogu, chwalić Boga; 5) ministrować, służyć do młzy; 6) nastugować, postugować, przysługować się, przymilić się damie; 7) w wsteczonym sensie: wychodzić, zakyć bez wstydu; 8) częstować komu, dać komu przy stole; 9) podać, postawić na stoł potrawę; 10) do stołu służyć; 11) u artysty: rozporządzać, narychować; 12) sekundować w pojedynku; 13) zbyć kogo czym; 14) ukontentować żądze czyje,

czyje, skłonność czyja. § 1) Servir le Roi; servir la Patrie; 2) servir fidèlement son ami; 3) aller servir la Republique; 4) on ne fauroit assez faire de reflexion sur cette vérité qu'on est obligé, à servir Dieu et à aimer son prochain de tout son coeur; 5) servir des Messes, la Messe; 6) il est glorieux à un honnête homme de servir les Dames; 7) il sert la femme de son ami; 8) ils se mirent à table et lui servirent du veau; 9) servir un plat; 10) le Prince donna à souper à sa tante et au Roi et le servit pendant le repas; 11) servir le canon, une batterie; 12) votre frère me servit de second; 13) j'ai voulu faire arrêter mon débiteur, mais il m'a servi de lettres de repit; 14) servir la passion de quelqu'un. *Servir, v. n.* 1) dienen, nütlich seyn, gut seyn zu etwas; 2) bei einem dienen, einen Dienst haben; 3) im Ballhause: einen zuschlagen, aufspielen; 4) zurichten, ausrichten, die Speisen auftragen lassen; 5) bei Tische aufwarten; 6) im Lehnrechte: dem Lehnherren dienen, die gehörigen Lehngebühren abzutragen. Służyć, posłużyć do czego pomagać na co, przeciw czemu, pożytecznym, sposobnym bydl do czego, zdać się na co; 2) służyć, służbę iska u kogo odprawować; 3) w pilarni: galic pilkę, nadawać komu pilki; 4) przygotować stoł, dać potrawy na stoł; 5) służyć do stołu; 6) w lennym prawie: Panu dziedzicznemu służyć, służbę swoję czynić. § 1) Cela sert à plusieurs choses, certe action servira à sa gloire et à sa fortune; 2) servir de Général à la Republique; 3) c'est à vous à servir; 4) dites qu'on serve; 5) servir à table. *se servir, v. r.* 1) sich einer Sache bedienen, sich selbstige zu Nuz machen; 2) sich selbst in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst bei Tische vorlegen; 4) für sich selbst eine Mahlzeit zurichten. 1) Zadywać; ukyć czego; 2) samemu sobie postugować nie mając slugi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz, klasę; 4) dla siebie samego nugotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l'autorité de ses amis; 2) le vilain est riche et cependant il aime mieux se servir lui même. *faire servir*, 1) einem zu dienen befehlen, einem dienen lassen; 2) in der Seefahrt: die Segel ausspannen. 1) Ka-

zać komu aby służył albo postugował; 2) w zeglarstwie nauc: rozwiać, rozpuścić, roztaćać zagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) faire servir la misaine. *que sert-il? was hilft es? zu was dient es? Na co się to zeydzie? co to pomoże?* *servir à boire*, den Trinkenden aufwarten, einschenken, zu trinken geben. Nalewać, pić podawać, pićcamu postugować. *servir de garde à quelqu'un*, einen Wächter seyn. Strożem czyim bydl. *servir de guide à quelqu'un*, einem jnm Wächter dienen. Bydl przewodnikiem czyim. *ce jief a été servi*, man hat bei der Verlehnung von diesem Lehngute alles richtig gemacht. Przy otrzymaniu tey lenności wszytkim powinnościom dosyć uczyniono. *servir le jief*, ein Lehn beim Lehnherren richtig machen. Wszytkie Panu dziedziecznemu z lenności czynić powinności. *il n'y a qu'un mot qui serve*, man muß frey und nicht unbedeutend reden. Wyrażnie a nie dwuwykladnie mówić trzeba. *cela sert comme d'un clou à soufflet*, das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydzie. *il m'a servi à plats couverts*, er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt, er hat mir nicht reinen Wein eingeschenkt. Chytrze ze mna postępowal, łatką na mię zachodził. *Servis, j. m.* Renten, Abgaben, Lehngebühren, Lehngebühren, Zins. Czynniz, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de paiement de cens et de servis. *Servissable, adj. e.* dienstfertig, besser officieux. Powolny, nadobnieysze słowo officieux. *Servites, f. m. plur.* ein Mönchsorden in Italien, von der Regel des S. Augustini, sie gehen schwarz. Zakonnicy we Włoszech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. *Serviteur, f. m.* 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) Diener, Anderer eines Frauenzimmers; 4) ein Dienerschen, Compliment, Schmeicheln, Vöckling, den die Kinder einnem machen; 5) in höflichen Reden: schuldiger Diener, ich danke dafür; 6) ein Vordergefell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckerfederel. 1) Sluga, służek, Kbb b 3 służe-

slużebnik; 2) w politycznych mówach: sluga; 3) fryerz, gach, załernik, sluga damy; 4) kompliment, pokłon, ukłon, dziękczyn; 5) *seigneur*: sluga Was Pana, dziękuję za to, nie z tego nie będzie; 6) balwierczyk w Paryżu; 7) robotnik w cukierni. § 1) De serviteur on devient maître, je ne suis et ne serai serviteur de personne; 2) je suis le très-humble serviteur des honnêtes gens; 3) elle a déjà beaucoup de serviteurs; 4) *Pierrot* faites serviteur à Monsieur; 5) très humble serviteur au bel esprit.

Servitude, *f. f.* 1) Dienständigkeit, Knechtschaft, Leibeigenschaft; 2) Beshwernia, Servitut, das auf einem Gute, besonders des Nachbarn besteht; 3) figuralisch: Zwang, Joch, Dienständigkeit, Schlawert. 1) Niewola, poddaństwo; 2) ciężar, powinność na gruncie, zwłaszcza szlachecki; 3) w sensie figuracyjnym: niewola, iurmo, mus. § 1) Il n'y a rien de si misérable, ni si cruel que la servitude; 2) établir, impoter, éteindre, amortir une servitude; 3) c'est une grande servitude d'avoir plusieurs Seigneurs.

Sérum, *f. m.* in der Arzneikunst: die Adärligkeit des Blutes, die salzichte, wässerichte Feuchtigkeit des Bluts, w leikarskij nauce: wodnistosé krwi.

Sésame, *Scampton*, *f. m.* Sesam, Sesamkraut, Leinbutter, Rapsbutter. Sesam, łogowa cudzoziemka. § On fait de l'huile de sésame qui est fort estimée en médecine.

Sésamoïde, *adj. m.* os sésamoïdes, in der Anatomie: Gelenkbein, Gleichbein, kleine Knochen, welche in den Fingergelenken sitzen. w anatomii: kościczki w przegubach palcowych, trziesięczki.

Sésamoïde, *f. f.* Sternfruchtstrauch, Kleine Christwurz. Czurylo albo też ciemierzycznik Ziele.

Sesban, *f. m.* ein Aegyptischer Schotenstrauch. Krzewina Egiptka straczo odna. § Le semence de sesban fortifie l'estomac et attire de flux des menstrues.

Séseli, *f. f.* Steinbäumel, Steinklee, Sessel, Sesselfraut, Welscheindreche. Czarnogłowa, lani czyscié Ziele. § La semence de séseli est cephalique et résiste au venin.

Séses, *Sésérons*, *f. m. pl.* Ruchererbsen, Grochy.

Sesqui, anderthalb (wieh mit andern Wörtern zusammengefest gebraucht). Poltorony

(to słowo drugimi słowami składane zażywaia).

Sesquialtere, *adj. c.* in der Mess- und Rechenkunst: anderthalb, anderthalb mal größer. W rachmistrickij i mierzniczney naukach: poltorony, na poltora większy. § Il y a une raison sesquialtere entre 3 et 2, de 6 à 4, de 9 à 6.

Sesqui-tierce, *adj. f.* proportion sesqui-tierce, Verhältnis zweier Zahlen, oder Stücken, von welcher die eine die andere dritthalbmal enthält. Proportio, dwóch liczb, albo wielkości, których jedna druga pustrzeciaraz obięga.

Sesse, *f. f.* ein Türkscher Bund oder Turban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, *f. f.* 1) Sitz, Sisten eines Concilii, eine Zusammenkunft der Geistlichen; 2) Seston, Abtheilung eines gedruckten Concilii. 1) Sesiya, zsiadanie Concilium, synodu; 2) sesiya, rozdziel Concilium, synodu drukowanego. § 1) On emploie utilement la première session; 2) en la session vingt et parle le Concile.

Sesse, *Serre*, *f. f.* ein Kornmaß, Sessel in Siam. Korzec Syamki.

Sester, *f. m. v.* Verge, Velle.

Sesterce, *f. m.* ein Sester, eine le petit sesterce, alte Römische Silbermünze, die 9 Viennaise galt. Groß Statorzymki srebrny, placil 6 groszy polskich. § Le petit sesterce valoit deux sous un denier et un peu plus de notre monnaie, le grand sesterce valoit mille petits sesterces, ce qui revient à vint cinq écus et plus.

Sestuple, *Sestuple*, *f. f.* in der Musik: eine Art Trippeltact, Septupla. w muzyce: takt potroyny.

Seterée, *Septérée*, *f. f.* Acker Landes zu einem Scheffel. Rola na korzec jeden.

Sereville, *f. f.* eine Art Fische in der Seine. Gatunek ryb w Senie.

Serie, *f. f.* eine Griechische, oder Türksche Barque. Barka Grecka, albo Türcks.

Sérième, *Septième*, *adj. c.* der siebente. Siódmy. § Le sérième d'Adam, il est sérième.

Sérième, *Septième*, *f. f.* die Septime im Kartenspiele, 7 Karten von einer Farbe in der Reihe. Graic w karty: septyma siódma, siedm kart jedneyże maki po sobie następujących. § Avoir une sérième.

Sérièment, *Septièment*, *adv.* zum siebenten. Siódma, siódmy raz.

Sétier, *Septier*, *f. m.* 1) ein Maister von 12 Scheffeln; 2) ein Melmaß von 8 Kannen, ein Stübchen. 1) Maldr Francuski, 12 korcow czyni; 2) miara do wina trzy garce wynosząca.

Sétine, *f. f.* Platz auf der Wiese, den 7 Wäder oder Grashauer in einem Tage abhauen können. Plac na łacie dla szesciu kosiarczow na dzień jeden.

Sétioler, *v. n.* hoch und mager wachsen, von Pflanzen. Wyfoko i chudie rosną, o szczepach albo zielach.

Séton, *f. m.* beim Wundarzte: 1) ein Schnürchen von Baumwolle, das in dem Nacken unter der Haut durchgezogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchens. U cyslikow: 1) sznurerek bawelniany, który podskorą w karku przewleczony bywa; 2) przewleczenie sznurka bawelnianego przez skorę w karku, zawłoka. § 1) Le seton sert de cantere.

Sette, *vid.* Seste.

Seu, *z. vid.* Savoir.

Sève, *f. f.* 1) Saft, Baumsaft, der aus der Erde in die Stämme und Äste tritt; 2) Feuer, Wurzel, Geschmack eines Weins. 1) Sok z ziemie drzewa i ziola karmiały; 2) pieprzyk, smakowitosé wina. § 1) La sève se convertit partie en bois et en ecorce; 2) autant de différents vins, aurant de différentes sèves.

vin a sève veloutée, Türkenblut, ein Rubinrother Wein. Wino rubinowego koloru.

Sévère, *adj. c.* 1) streng, raub, ernsthaft. hart gegen andere, äußere aber heist streng gegen sich selbst; 2) streng, grausam, unerbittlich von einem Frauenzimmer, die einem Verliebten kein Gehör giebt. 1) Srogi, ostry, surowy na drugiego, äußere zat zagczy surowego na się samego; 2) okrutna, nieuproszona, niezmiekczona, nieporuszona na prosby kochanki. § 1) Homme sévère, Père sévère; 2) aimer une belle sévère.

usage sévère, ein Amtsgesicht. Twarz surowa, cera napięta.

Sévère, *f. m.* Ernsthaftigkeit, strenges, ernsthaftes Wesen. Surowosé, poważnosé, poważne. § Passer du plaisant au sévère.

Sévèrement, *adv.* streng, ernstlich, Scharf. Surowie, ostro.

Severin, *f. m.* eine goldene Münze in den Niederlanden, sie gilt 14 Holländische Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlandski, placi 14 złotych Holenderskich albo 7 talerow.

Sévère, *f. f.* 1) Strenge, Schärfe, Härte; 2) Ernsthaftigkeit, strenges Wesen; 3) Strenge der Sitten, der Gesetze. 1) Surowosé, ostrosé, srogosé; 2) surowosé umysłu, nieużytosé; 3) surowosé w obyczajach, surowosé praw. § 1) Une grande, une extrême, une lâcheuse sévérité; 2) la sévérité des femmes est un ajustement et un fard qu'elles ajoutent à leur beauté.

la sévérité de visage, die Ernsthaftigkeit des Gesichtes. Srogosé oblicza.

Séveronde, *Subgronde*, *f. f.* in der Baukunst: Wetterdach, Abdach am Dach. Obdach pod dachem, z kąd woda ścieka.

Séviées, *f. f. plur.* nur in den Gerichten: Wüthen, Toben, Grausamkeit eines Vorgesetzten. Tylko w sądach: okrucienstwo, zawziętosé, przełożonogo. § Une femme peut demander séparation d'avec son mari quand il y a preuves de séviées.

Sevie, *f. f.* ein kleines Fahrzeug in Fländern. Iac we Klandryi.

Seuil, *f. m.* 1) die Schwelle, die Thürschwelle; 2) figuralisch: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niederrackene Zugbrücke aufhängt; 4) große Schwelle in einer Schleuse unten im Wasser; 5) das Querbalken am Anker; 6) Balken, der einen Rasen schließt; 7) in der Seefahrt: Balken, darauf ein Schiffsdeck ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) w sensie figuracyjnym: początek, wstęp; 3) przycięs, na ktorey wzwód zpuszczony leży; 4) prog w słozach, w wrotach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka spodnia, czolna zwierająca; 7) w żeglarskiej nauce: balka pokład albo nakrycie okręgowo trzymająca. § 1) On l'a tûé sur le seuil de la porte; 2) elle est au seuil de sa dévotion; 3) le seuil est assez fort pour ce pont-levis; 4) seuil d'écluse.

Seuiller, *f. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Balken, Balken, unter den Stüdpforten oder Schlegelbalken eines Schiffes. 1) Prozek; 2) prozek w sztelnicach do dział w okręcie.

Sévir, *v. n.* nur in Gerichten: toben, wüthen, grausam, streng, hart verfahren, mit einem umgehen. Tylko w sądach: srożyć się, pastwić się, przewodzić nad kim. § Cette femme s'est

s'est déjà plainte que son mari avoit sévi plusieurs fois contre elle.

Seul, *e. adj.* allein, alleinstg, einzlg, einzlg, Mos, selbst allein, nur ein einziger. Sam tylko, sam jeden, sam bez drugiego, jeden tylko. § La foiblesse est le seul défaut qu'on sauroit corriger.

il est seul de son parti, er ist allein dieser Meinung. Sam tylko tego zdania.

Monsieur est seul au logis, der Herr ist allein zu Hause. Sam jego Mosć tylko dom.

Madame est seule dans la chambre, die gnädige Frau ist im Zimmer allein. Jey Mosć sama w pokoju.

seul à seul, *adv.* Mann gegen Mann, selbst andrer. Samowtor.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, erst, von der Zeit. 1) Tylko, fczegulnie, ieno; 2) tylko, nie-pierwszy, a czyste.

non seulement, *adv.* 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani, i nie.

Seulet, *e. adj.* nur in Schäfergedichten und Fuzen Gesängen: selbst allein. Tylko w skotopaskach i w krotkich pjan-kach: Jednucliny, samuchny, jedyny. § Le jour que vous aiant seulette rencontré.

Seulle, *f. f.* 1) ein Ort, wo man das Salz zum Verlauffen aufschüttet, Salz-magazin; 2) Niederlage, Waarenlager, wo man die Waaren vernahret. 1) Zupa, gdzie sol przedawaj; 2) skład towarow, sklep gdzie towary kupieckie, chowaj.

Seur, *f. f. v.* Soeur.

Seur, *Sûr, e. adj. pr.* sûr. 1) gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher außer Gefahr; 3) gewiß, auf den man sich verlassen kann, den man trauen kann; 4) unfehlbar, unbetrüglisch, gewiß, das nicht fehlen kann, als eine Zeitung, eine Versicherung. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) pezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, który nie omyli; 4) pewny, niewarpliwy, nieomylny, isko nowina, lekarstwo. § 1) Je fois seur qu'il ne viendra aujourd'hui; 2) ce chemin n'est pas seur; 3) c'est un homme seur; 4) c'est une nouvelle seure.

jeu à jeu seur, ein gewisses Spiel ein-gehen, beim Spiele nichts wagen. Wo grze nie hazardować, nieomylną grę grać.

être seur de son fait, seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bez-pieczni, pewien bydz uczynku swego, dobre mieć sumienie.

dire seur, gewiß seyn. Pewien bydz.

aller au plus seur, den sichersten Weg gehen, sich in keine Gefahr begeben. Bez-pieczną iść droga, na niebezpieczeństwo się nie narażać.

à coup seur, *adv.* gewiß, unfehlbar. Nie-omylnie, pewnie.

Seurement, Sûrement, *adv. pr.* Sûreman. 1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, gewißlich, unfehlbar, außer Zweifel. 1) Bezpieczanie, w bezpieczeństwie; 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Votre argent est seurement entre ses mains; 2) cela arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) absetzen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im figürlichem Verstande: einem eine annehmliche Sache rauben, nehmen, entziehen. 1) Oddadzić dziecie, lacerzenie; 2) ubić kogo do czego, wyrwać, wziąć komu rzecz miłą. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau.

sevrer un arbre greffé en aprache, sevrer une marcotte, im Gartenbau: ein ab-geschnittenes Vitroffreiß abschneiden, das ist weil Baum ablösen, nachdem es sich mit dem Stamme, in welchen es eingestopft war, vollkommen vereinigt. W ogrod-nictwie: oderznąć od drzewa latrosł obłykiem w drzewko wzięzione.

se sevrer, *v. r.* sich von etwas enthalten, sich entziehen, sich entwöhnen. Od-zwyczajić się, uduczyć się czego; wstrzymać się, hamować się od czego.

être seur sur le Parnasse, être nouveau seur sur le mont de neuf seurs, ein junger Poet seyn, den Mufen nicht lang ge dienen. Skolarować słodczy z Hypokrenu, nowym bydz poeta.

Seureté, Sûreté, *f. f. pr.* Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Versicherung, Besiehl-gung; 3) Ort der Sicherheit, Zuflucht; 4) Versicherung, Sicherheit, Pfand, Verschreibung; 5) Feststelt, Gewißheit der S'se, der Hände etwas zu versichern; 6) im Scherze: sicherer Ort, Gefäng-nis. 1) Bezpieczeństwo, bezpie-czeństwo, wolność od niebezpieczeństwa; 2) ubezpieczenie, uspokojenie; 3) miejsce bezpieczne, obrona, ucieczka; 4) bezpieczeństwo, zareka, zaślaw, zapis; 5) krzepkość, pe-wność, siła, moc w nogach, w ręku do roboty iakiej; 6) fortm: miej-sce bezpieczne, tarcia, więzienie. § 1) Il

1) Il demanda s'il y avoit seureté pour tous les compagnons; 2) opini-on qui peut être suivie en seureté de conscience; 3) être en seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, ou est sa seureté; 5) il danse avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.

prendre ses seuretés, auf seine Sicherheit bedacht seyn. Obwarować, obmyslić sobie bezpieczeństwo.

ville, place de seureté, Stadt, Festung, die man zur Versicherung bis zur Erfül-lung des Friedens einem einrumpet. Miasto, albo forteca aż do wypelnie-nia pokoju w zakład dane.

Seurte, *f. f.* Nien zum Stockfischfange. Siec do sztokfiszow łapania.

Sexagenaire, *adj. e.* szesćdziesiąt, szesć-ila Jahre alt. Szesćdziesiątletni. § Elle est sexagenaire.

Sexagenaire, *f. m. et f.* ein Sechziger, ein Mann, der 60 Jahre alt ist. Strych szesćdziesiątletni.

Sexagène, *f. f.* ein Sechziger, ein Schod; 2) in der Sternkunst: zwei Zeichen oder sechs Grade des Thierkreises. 1) Szesćdziesiąt, kopa; 2) w astronomii: dwa znaki niebieskie, albo szesćdziesiąt stopniów na zodiaku.

Sexagème, *f. f.* der Sonntag Sexagesima. Niedziela miłosierdnia.

Sexe, *f. m.* 1) Geschlecht, mannlich, oder weiblich; 2) weiblich Geschlecht, Kronenstamm, Weibvolk, in diesem Verstande sagt man auch le beau sexe. 1) Płeć biała, albo męska; 2) płeć biała, register białe, bięstoglo-wy, w tym sensie uławy także wyraz le beau sexe. § 1) Les sexes n'ont été donnés que pour la génération; 2) aimer le sexe.

Sextant, *f. m.* ein mathematisches Instru-ment zum Winkelmessen. Instrument matematyczne do mierzenia węglów.

Sexte, *f. f.* 1) die Sexte in der Stines-kunst; 2) das sechste Buch der Decreta-lum im Canonischen Rechte. 1) Sexta w muzyce; 2) szósta księga Decreta-lum w kanonicznym prawie.

sextes, die sechsten Vriestergebete. Szoste pocierze kapłańskie.

Sexté, *adj. m.* Registro Sexté. 1) Wzr-mogęregister der Salzinnehmer und Wes-klenten; 2) Steuerregister der Pfarrkin-der. 1) Register majątności i dobr zupnikow; 2) register poborowy pa-rasionow.

Sextelage, *f. m.* Abgabe von dem Rorne, das auf dem Markte verkauft wird. Po-

datek od ziarna, ktore na targo-wisku przodaja.

Sextidi, *f. m.* (neu) Sextidi, der sechste Tag einer Dekade. Nowo: sekstidi, dzień szósty czasu dni dziesięt albo dekadi.

Sextil, *f. m. et adj.* in der Sternkunst: sechster Schein, wenn 2 Planeten um den öten Theil des Zodiaci oder um sechs Grade von einander stehen, wie in Calendern also bezeichnet. W astronomii: aspekt pozostny planetow, kiedy dwa planetowie na szósty części zwierzyńca to jest na szesć stopniow od siebie są oddalone, w kalenda-rzach tak się znaczy *.

Sextule, *f. m.* ein Drachma und ein Scrupel, Gewicht von 4 Scrupel. Wa-ga cztery skrupuły ważąca.

Sextuple, *adj. e.* das 6 mal in sich fast. Co sześć razy obicia.

Sexuel, *le, adj.* was das Geschlecht be-zeichnet. Płeć naczynący.

Seye, Seie, *vid.* Seia.

Seymen Nacha, *f. m.* Oberstgermeister des Großherren. Wielki lowczy wiel-kiego Pana, Cesarza tureckiego.

Sézaine, Seizaine, *f. f.* 1) harter Wind-saden; 2) beim Böttcher: ein Bund Kistfäden von 16 Stücken. 1) Nici mocne do wiązania; 2) u będnarza: pęk z 16 sztek.

Sézains, Seizains, *f. m. plur.* eine Art Fisch. Gatunek sukna.

Séze, Seize, *adj. indecl.* 1) sechzehn; 2) der sechzehnte. 1) Sześciastu; 2) Sześciasty. § 1) ils font séze, elles font séze; 2) dès le séze janvier pre-cedent le Roi est arrivé, le séze du moi.

livre in séze, ein Buch in Seide, ein Se-dezbändchen. Książeczka o arkuszach na sześciastu kart samanych.

les séze, die sechzehn Quartiermeister in Paris zur Zeit der Ligue. Sześciastu kwatermistrzow w Paryżu czasu Li-gi. § Les séze étoient zélés pour la ligue et dont quatre furent pendus.

Sézième, Seizième, *adj. e. et subst. m.* der Sechzehnte. Sześciasty. § il est le sézième, elle est la sézième.

Sézième, Seizième, *f. f.* Tripletakt in der Russl. Takt troiaki, trzy cwierti-takt w muzyce.

Sezière, Seizière, *f. f.* eine Rote von 16 Personen zur Zeit der Ligue in Paris, Rota ze szesćnastu ludzi czasu lity, konfederacyi w Paryżu.

Sgrate, *f. m.* schwarze Rinde, schwarze Malerei auf nassem Kalte, al freiko, Ma-

Malowanie czarne na wilgotnym wapieniu. On ne se sert du sgraffit que pour embellir les façades des palais et autres belles maisons.

Sherif, f. m. Königlich Burggraf in einer Englischen Grafschaft. Burggravia krolewski w Grabitwie Angielskim. § Le Sherif execute les ordres du Roi.

Shirre, vid. Squirre.

Si, pron. sein. Jego.

Si enfant, seine Kinder. Jego dzieci.

Si, adv. 1) so, vor einem adj.; 2) so, ja. 1) Tak, przyrównyując przed adj.; 2) tak, potwierdzając. § 1) Je suis si las que je ne puis plus me tenir.

Si, conj. 1) wenn, so, dazumal: auf si folget der Indicativus und statt des Futuri das Praesens, der Coniunctivus aber wenn im andern Theile des Periodi ein Plusquamperf. im Coniunctivo steht; 2) ob, in diesem Verstande kann man auch das verbum in Futuro setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jezi, jeżeli, kiedy, po si następuje Indicativus a miasto futurum zowiąc praesens, Coniunctivus ad w ten czas, kiedy w drugiey peryodu części plusquamperfectum także jest in Coniunctivo położone; 2) jeżeli, jeżeli: w tym sensie verbum in futuro wyrazić można; 3) atoli, ztąd, przecie. § 1) Si j'avois deux coeurs, j'en aurois un pour vous; 2) on ne fait si le Roi viendra, je doute s'il aura reçu ma lettre; 3) si ditai-je en passant que.

Si j'étois que de vous, wenn ich wie ihr wäre. Kiedyby był Was Panem.

Si tant est ce que, vulg. wenn es so ist. Kiedy tak jest.

Nota. 1) Si ist von quand wohl zu unterscheiden, denn si bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit, als quand je reviendrai; wenn, (zu der Zeit, da) ich werde wiedergekommen sein: si je reviens, wenn, so, ich wiederkomme, das ist, mit dem Bedinget; 2) die andere negation pas oder point kann nach si ausgelassen werden, als si je ne crois cela, wenn ich dieses nicht glaube; 3) si wird nur vor il, oder als apostrophiert, als s'il fait cela; 4) wenn si in einem periodo wiederholt wird, setze et si, oder besser et que mit einem Coniunctivo, als, si nous sommes jamais heureux et si (et que) la fortune se fasse de nous persecuter etc. 1)

Słowka si a quand barzo się roznia, si znaczy kiedy, jeżeli, pod kondycya, quand zaś kiedy o czasie mawia, iako quand je reviendrai, kiedy powroć, czasu tego, ktorego powroć, si je revient ieżli powroć; 2) negacya druga po si, to jest pas albo point opuszczona być może, iako si je ne crois cela, kiedybym tego nie wierzył; 3) si się tylko przed il, albo ils z apostrofem kładzie, iako s'il fait cela; 4) miasto si drugi raz w peryodzie położ et si albo ieżcie lepięj et que cum conjunct. iako: si nous sommes jamais heureux et si (et que) la fortune se fasse de nous persecuter etc.

Si bien que, dergesalt, daß, so daß. Tak że, takim sposobem, że. § Tum'aq rendu amoureux de toutes les femmes si bien qu'il ne faut trouver mille inventions pour en jouir. **encore si, wenn nur noch.** Kiedyby tylko ieżcie. § Encore s'il savoit les choses dont il veut parler.

Si pourtant, wenn nur. Kiedyby tylko. **si seute fois, wenn noch.** Kiedy ieżcie.

comme si, tout ainsi que si, als wenn, gleich als wenn. Jakoby, tak jakby. § Les ennemis marcheront droit à nous comme s'ils vouloient nous livrer bataille.

si néanmoins, wenn gleich. Choćby. § Si néanmoins il le vouloit.

si cependant, wenn doch. Jeżli jednak, więc jednak. § Si cependant il en vient à bout que dites vous.

si tant est que, wenn dem so ist, daß. Jeżli tak jest, że. § Si tant est que la chose soit vraie.

si est ce que, doch, jedoch, besser toute fois. Jednak przecie, lepsze słowo toute fois.

que si, wann, im Anfange einer Rede: Kiedy, jeżeli, na początku mowy.

et si, 1) und wenn; 2) und doch, mit diesem allen. 1) A ieżli; 2) a jednak, z tym wszystkim.

si tôt que, so bald. Skoro tylko, iak tylko.

Si, f. m. 1) ein Wenn, ein Aber, Tadel, Schwierigkeit, eine Bedingung, Bedingniß; 2) Si, die siebente Disticha folbe, welche noch in den Guidonischem ut, re, mi, fa, sol, la gekommen ist. 1) Ale, racya, kondycya; 2) si ton albo sylaba siódma muzyczna przydana do tonow ut, re, mi, fa, sol, la.

la, od Guidona wynalezionych. § 1) Cet homme berguigne trop, il n'a que des si et de car; 2) c'est un si. **à tel si, unter einer solchen Bedingniß.** Pod kondycya taką. **il n'y a point de si, es ist ohne aber, es ist ohne Beding.** Jest bez ale, nie znaydziesz w nim wady. **un si et un peut être mettraient Paris dans une bouteille, wenn das aber nicht wäre, könnte alles möglich werden.** Gdyby nie ale, wszystko by się stać mogło.

Siage, Sciage, f. m. das Sagen. Tarcie, pilowanie iako drew. § Le siage coûte deux écus.

bois de siage, gesägttes Holz. Drwa tartę.

Sialalogue, adj. c. den Zufluß des Speichels befördernd. Przyplyniecie sliny posuniący.

Siagraphie, Sciagraphie, f. f. erster Abriß oder Entwurf eines Gebäudes, er stellt bei einem aufgerissenen Gebäude Licht und Schatten vor. Pierwszy abrys albo zakład budynku, swiatlo i cien budynkow wystawia.

Siamoise, f. f. 1) Art Weinwand in der Normandie; 2) ein von Seide und Baumwolle vermischter Zeug aus Glam. 1) Gatunek płotna Normandkiego; 2) materya do szar Syamika poliedwabna i bawelniana.

Siarte, Sciarte, f. m. et f. Rubannedener, Rubannedenerin, welche die Traditionen verwerfen. Mahometan, mahometarika, co uftewydania, tradycya odrzuca.

Siamachie, Sciamachie, f. f. Spiegelgesetz. Bitwa dla ćwiczenia, dla igrzyska.

Siamancie, Sciamancie, f. f. Wahrsagung aus dem Schatten. Wieszczzenie z cienia.

Siatère, Sciatière, f. m. Schattenmelger, ein bequemes Werkzeug Sonnenuhren zu machen. Naczynie do słonecznego kompasow słonecznych odryfowania.

Siatérique, Sciatiérique, Sioterique, adj. was die Stunden durch Schatten zeigt, als cadran siatérique. eine Sonnenuhr. Słoneczny, iak Słonecznik, zegar słoneczny.

Siatérique, Sciatiérique, f. f. die Sonnenuhrkunst. Nauka rysowania zegarow słonecznych.

Siatique, Sciatiique, f. f. die Lenden, Hütten, Schiatis, das Lendenreiß, Scyatyka, dna, biedrzna cho-

roba, kupanie w stawiech biadrowych. § Avoir une siatique. **le grande siatique, die große Hüftader.** Zyla wielka biodrowa.

la petite siatique, die kleine Hüftader. Zyla mala biodrowa.

Siatique, Sciatiique, adj. in der Anatomie: Lenden-, Hüft-, was die Hüften oder Lenden betrifft. W anatomii: biedrzny, biodrowy. § Veines sciatiqes.

Sibeline, Sébeline, vid. Zibeline.

Sibile, Sibylle, f. f. Sibilla, eine Wahrsagerin bei den alten Römern. Sibyla, wieszczka u starych Rzymian. § Il y avoit dix fameuses Sibiles qui ont prédit diverses choses.

Sibilisme, Sibyllisme, f. m. 1) das Wahrsagen der Sibyllen; 2) der Glaube an die Sibyllische Wahrsagung. 1) Wieszczzenie Sybil Rzymickich; 2) wierzzenie w wieszczbę Sybilską.

Sibiliste, Sibylliste, f. m. Verehrer der Sibyllischen Wahrsagung. Wierzący Sybilskie wieszczzenie.

Sibilins, Sibyllins, adj. m. plur. Livres Sibilins, Bücher von den Wahrsagungen der Sibyllen. Księgi o wieszczbach Sybilskich. § Les livres Sibilins avoient grande autorité parmi les Romains, ils furent brûlés avec le capitole l'an 670 de Rome.

Sibilot, f. m. 1) Videlhering, Narr, Idyllischer Ketz; 2) ein junges Mädchen; 3) leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen öffet. 1) Błazen, człek śmiechowy; 2) galka; 3) swawolnik, co ludzie pokulam fałszywemi strasz. § 1) Taïses-vous petit sibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibyllin, v. Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, f. m. ein Mordhahn, Strafsenruder. Męzoboyca z nymu, zboyca.

Sicamor, f. m. in der Wappenkunst: ein Keil, Sonnenband. W herbowney nauce: obręcz.

Siccité, f. f. in der Philosophie: Trockenheit. W filozofii: suchość. § La siccité du feu, on attribue aussi la siccité à la terre pure.

Sicile, f. f. Sicilien, eine Insel und Königreich. Sycylia, wyspa i krolestwo. § Dom Carlos Infant d'Espagne, Roi de Naples et de Sicile.

Sicilien, f. m. ein Sicilianer. Sycyliyczek.

Sicilien, ne, adj. Sicilianisch. Sycyliyski.

Sicilienne, *f. f.* 1) eine Sicilianerin; 2) eine Art musikalische Stücke, der Tanz. 1) Sycylianka; 2) gatunek muzyczny not i tanca.

Sicilique, *f. m.* 1) sechs Skrupel, zwei Drachma, ein Gewicht der Alten; 2) ein Apothekergewicht, das ein Drachma und drei Skrupel wiegt. 1) Waga w starożytności dwa dragmy ważąca; 2) waga aptekarska dragmę i trzy skrupuły wynosząca.

Sicle, *f. m.* ein Sichel, ein Silberling der alten Juden. Srebrnik, sykiel starożydowski. § Les premiers sicles furent fabriqués dans le desert, les Juifs eurent des sicles, des demi-sicles, des quarts de sicles.

Sicomore, *f. m.* 1) Ägyptischer Feigenbaum, wilder Feigenbaum, Maulbeergeigenbaum; 2) Ägyptische Feigen. 1) Figomorwa, figa Egiptka, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* Angeber, Blauschnepper, Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zaufanik, igrarz, ofzust.

Sidéral, *e, adj.* zum Gestirn gehörig. Do gwiazdy należący.

Sideration, *f. f.* 1) der Schlag, Rastsucht; 2) die Tödtung, das Absterben, die Erstörung eines Gliedes am Leibe, oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) zmartwienie członka, ciała.

Sideritis, *f. f.* 1) Gleditsch; 2) Eisenstein; 3) ein Magnet; 4) die sechste Art von Diamanten, welche wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złocien ziele; 2) kieleżnik kamień drogi; 3) magnet kamień; 4) gatunek kruchych dyamentow na kształt stali się lśniących.

Sideritis première, Wasserandorn. Karbienieć ziele, konop wodna.

Sideritis seconde, Herzgeßpann, ein Kraut. Korfca szanta, gośia stopa, serdecznik.

Sideritis troisième, Wasserbeifuß. Bylica wodna.

Sideritis quatrième, Schlagkrautlein, Geldentee. Zywieczka albo Zywiec polny.

Sidre, *v. Cidre.*

Sie, Scie, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwertfisch, ein Seeisch. 1) Piła do rzeźby, ein Sycylianka; 2) ostrypysk, ryba morska. § 1) Une sie à sier de long, une sie à main.

Sie qui passe bien, sie qui a de la voie, Säge, die wohl schneidet und durchgeht. Piła dobrze przechodząca.

Siecle, *f. m.* 1) hundert Jahre, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die silberne; 3) Zeiten, die Welt, Menschen, die in unserer Zeit leben; 4) im Scherz: eine lange Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek stoletni; 2) wiek swiata, iako zloty, srebrny etc. 3) czasy, ludzie czasu naszego żyjący, swiat, wiek; 4) szartem: czas długi; 5) czas terazniejszy. § 1) Il a presque vécu un siècle entier; 2) l'histoire fabuleuse raconte qu'il y a eu quatre siècles ou quatre âges, le siècle d'or, d'argent, d'airain et le siècle de fer; 3) dans ce siècle vicieux; 4) les femmes sont un siècle à s'ajuster; 5) on ne veut jamais perdre de vue son siècle.

siècle d'or, die goldene Zeit, glückselige Zeiten. Wiek zloty, czasy szczęśliwe.

siècle de fer, schwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny, czasy trytyczne.

à tous les siècles, aux siècles des siècles, in der heiligen Schrift: ewiglich, von Ewigkeit zu Ewigkeit. W Pismie Świętym: wiecznie, na wieki wieków.

il Sied, *v. imperf. v. Seoir.*

Siege, *f. m.* 1) ein Stuhl, Sessel, Stuhl; 2) Stuhl, Residuum; 3) der Richterstuhl, die Richter, die Gerichtsbarkeit, die Gerichtspersonen; 4) eine Belagerung; 5) festliches Anhalten um die Gasse eines Frauenzimmers; 6) in der Arznei: Kunst: der Hintere, das Gesäß. 1) Stolek, krzesło, zeseł, siedzenie; 2) stolica, rezydencyja, stołeczne miasto; 3) stolica sądowa, sady, jurydyka; 4) obleżenie miasta; 5) naleganie ustawiczne; staranie nieprzerwane, zabieganie łaski damy; 6) w lekarskiej nauce: siedzenie w ciele ludzkim, pośladek. § 1) Prendre des sièges; donner des sièges; 2) Rome étoit le siège de l'Empire avant Constantinople; 3) ce siège est composé de dix officiers; 4) faire le siège d'une place; mettre le siège devant une place; 5) on ne sauroit prendre cette femme que par un siège regulier; 6) il est bon quand on a les hemorrhoides de se mettre le siège dans un bassin d'eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

le Saint Siège, der Päpstliche Stuhl, die Päpstliche Regierung. Scolica Apostolska.

siege

siège vacant, erledigtes Bisthum, oder Erzbisthum. Wakuące Biskupstwo, albo Archybiskupstwo.

siège de cocher, siége, der Beck, der Kutschersitz. Kozły, siedzenie dla woźnice.

siège de selle à cheval, der Sitz im Sattel. Siedzenie w sieidle.

le siège de l'ame, in der Philosophie: Sitz, Ort der Seele im menschlichen Körper. W filozofii: mieszkancie dusze, miejsce w człowieku, gdzie ma być dusza.

Sieger, *v. a.* 1) belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Päpstlichen, oder Bischöflichen Stuhle sitzen. 1) Obłec miasto, lepiez słowo assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiej, albo Biskupskiej. § 1) Sieger une place.

Sien, *ne, adj.* der Seinige, sein. Sien bezieht sich auf ein Substantivum und wird niemals mit selbigem gesetzt. Swoy, Jego; słowo to się tylko na substantivum położy a z nim się nie kładzie. § J'ai trouvé des gens, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens.

le sien, *f. m.* das Seinige, das einem angehört, eines Eigenthum. Swoie, Substancja czyja.

les siens, die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci jego.

chacun le sien n'est pas trop, ein jeder will immer mehr haben. Każdy zawżę chce mieć więcej.

Sienment, *v. Sienment.*

Sience, Science, *f. f.* 1) Wissen, Wissenschaft, Erkenntnis, Gelehrsamkeit; 2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umiejętność, nauka; 2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la sience, il a une profonde sience, la sience de la guerre est un trésor; 3) avoir la sience de gagner la vie.

science de vision, in der Theologie: die Allwissenheit Gottes. W Theologii: wszechwiedzenie Boskie.

science d'intelligence, Allwissenheit Gottes in Betrachtung des gegenwärtigen und des künftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

science moyenne, Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadomość przypadków.

savoir quelque chose de science certaine, etwas gewis wissen. Wiedzieć co nicomylnie.

Siène, Sciène, *f. f.* ein Seeisch. Ryba morska.

la siène à once rayons, der Eissstrahl, ein Seeisch. Pewna ryba morska jednastą promieniami.

Sienment, Scienment, Siemment, Siemment, *adv.* wissenschaftlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n'a pas peché par ignorance, mais siemment.

Siennes, *f. f. plur.* Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, blaźnstwa czelaka młodego. § Il a fait des siennes.

Sientieux, Scientieux, *euse, adj.* gelehrt, künstlich, besser igavant. Uczony; lepiez słowo igavant.

Sientifere, Scientifere, *adj. e. (neu)* gelehrt, künstlich, das die Wissenschaft einträgt. Nowo: uczony, leuczny, umiętny; umiętność wybitniacy.

Sientifiant, Scientifiant, *f. m. (neu)* der die Wissenschaften studirt. Nowo: umiętności uczący się.

Sientifique, Scientifique, *adj.* gelehrt, künstlich. Uczony, umiętny, leuczny. § Discours sientifique, un homme sientifique.

Sientiquement, Scientiquement, *adv.* gelehrt, künstlich, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umiętność, gruntownie. § Démontrer une chose sientiquement.

Sier, Seier, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schnitten. 1) Trzeć, pilować piłą jako drwo; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une potree; sier du bois, de la pierre, du marbre; 2) sier le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

sier, *v. n.* in der Seefahrt: rückwärts segeln, ohne die Schiffsseile zu veränderen. W żeglarskiej nauce: wznak żeglować, to jest rusz przed sobą.

Siesta, Sieste, *f. f.* faire la siesta, Mittagsruhe halten. Wczasu południowego zakywać, wczasować się, spoczywać po południu.

Sieur, Seieur, *f. m.* ein Edler, Bretter oder Kornschneider. Tarcz, co piłą trze.

sieur de long, Edler, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłuży piluje.

sieur de blé, ein Kornschneider. Zeńca. sieur, *f. m. pr. sieu.* 1) der Herr eines Gutes; 2) Herr, wenn man von sich selbst redet; 3) im Spotte: Herr. 1) Pan

1) Pan majątności, gruntu; Pan, o sobie samym mówiąc; 3) *sydzac*: Jego Mość Pan; § 1) Le fleur du lieu; 2) traduction de Tacite du fleur d'Ablancourt; 3) connoissez vous le fleur Guillot? c'est un second Esculape que le fleur Guillot.

Sieure, Seieure, v. Sidre.

Sieyiste, f. m. (neu) ein Anhänger von Sieue, ein Sieyiste. Nowo: Partyzant Sieyista.

Sifait, si fét, adv. ja, ja doch. Wady, wżak. § Vous ne me connoissez pas.

Sifant, Sifant, e. adj. 1) isfend; 2) in der Grammatik von den Buchstaben S, X, Z. isfend. 1) Kłazykający; 2) w gramatyce o literach S, X, Z: swiszczaliwy. § 1) Un serpent sifant; 2) prononcer bien les consonnes sifantes.

Sifement, Siflement, f. m. 1) das Blischen; 2) das Pfeiffen; 3) das Anzischen, das Auspfeiffen; 4) das Pfeiffen, das Saufen der Winde. 1) szkanie, kłzyk; 2) gwizdanie, swist; 3) wykłzykanie; 4) swist wiatrow. § 1) Le sifement d'un serpent est afreux; 2) il se fait un sifement quand on souffle dans un trou d'une clé; 3) par de sifemens et batemens de piés et de mains on le chassoit de la chaire; 4) le sifement des vents.

Sifler, Sifler, v. n. 1) isfchen; 2) pfeiffen mit dem Munde, oder auf einer Pfeiffe; 3) saufen, pfeiffen vom Winde. 1) Kłzykać; 2) swistać, gwizdać, geby, albo na pifczalce; 3) swistać, o wiatrach. § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'offense, fait sifler le serpent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bise qui sifle comme tous les diables.

Sifler, Sifler, v. a. 1) pfeiffen, als ein Lied, einen Tanz; 2) den Vögeln vorpfeiffen, selbige pfeiffen lehren; 3) aufpfeiffen, ausfischen, auslachen; 4) ein nem eingeben; einblasen, einflüßeln; 5) im Scherze: schlurfen, trinken. 1) Gwizdać piosnkę, taniec; 2) pogwizdać prakom, prakow gwizdać uczyć; 3) wykłzykać, wylzydzic kogo; 4) naprawiać kogo, podymać, klasć komu co w ucho, uczyć kogo co ma mówić, karcić: sarkać, chlystać, wyfarknąć. § 1) Sifler une danse; 2) sifler un canarie; 3) sifler une comédie, un mauvais livre; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à

longs traits à la santé des vivans et des morts.

Sifler le droit privatum, das Recht lehren. Uczyć prawney nauki prywatnie. *il a siflé la suite*, er hat sich brav beiseht. Dobrze czub sobie nalal.

il n'a qu'à sifler, 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand, er macht alles, als wenn er es blasen könnte; 2) er darf nur pfeiffen, geschlehet alles. 1) Tylko mu dmuchnąć, już jest, robota mu od ręki idzie; 2) tylko mu swistnąć, wszystko zaraz będzie.

il n'y a qu'à sifler, man kann es blasen, es ist sehr leicht zu machen. Tylko dmuchnąć, zaraz będzie, nie trudna to rzecz do zrobienia.

Siflet, Siflet, f. m. 1) eine schlechte Pfeife ohne Löcher; 2) die Sargel, die Lustfehle. 1) Pifczalka prosta bez dziureczek; 2) krcati, gardziel, runa do plus oddechowa. § 1) Un joli siflet; 2) couper le siflet à quelqu'un. *vous n'avez d'autres siflets que celui là* votre chien est perdu, es ist vergebens, wenn ihr kein anderes Mittel habet. Zawod to daremny, jeżeli innego nie masz sposobu.

Sifleur, Sifleur, f. m. 1) ein Pfeiffer; 2) Privatlehrer der Rechtsgesellschaft. 1) Gwizdacz; 2) nauczyciel praw przywatny.

Sigilé, vid. Sigillé.

Sigillateur, f. m. Aegyptischer Priester, der das Opfervieh besichtigte, ob es rein war. Egiptkie ksiądz, kapłan, co oharne bydło przypatrywał się, czyli czyste było.

Sigillé, ée, adj. terre sigillée, gestiegelte Erde, Siegelerde. Glinka czerwona lekarika herbem Państwa piatnowana. § Ka terre sigillée est astringente.

Sigisbee, f. m. ein Cleobes in Italien. Cicisbeo jeden w Włochym.

Sigismond, f. m. Siegmund, ein Mannsname. Zygmunt, imię męskie. § Les deux derniers Rois de Pologne de la famille de Jagello ont eu le nom de Sigismond.

Siglaton, f. m. Art von Zeug. Materya pewna do szat.

Sigma, f. m. der griechische Buchstabe Sigma. Sigma, litera grecka.

Sigmoide, adj. e. in der Anatomie: nicht recht Eirkelrund. W anatomii: nie wcale w okręgu okrągły.

les valvules sigmoïdes, drei Herzklappen, im Anfange der Pulsader an der rechten Herz-Lammer.

hammer. Trzy pokrywki u pulsowej żyły w prawey serca komorce. *les cartilages sigmoïdes*, die Kropfel der Luftröhre. Obrączki, chrząstki w krtani.

Signage, f. m. beim Glasmacher: Abriß zu einer Fenstervergrößerung. Uklarza: wizerunek, model do okien figurowanych.

Signal, f. m. Signal, Zeichen, Merkzeichen, Losung, als mit einem Trompetensolte, Canonenschüsse, welches einer Armer gegeben wird. Hasło, sygnał, znak wojsku dany, iako trąbą, działem. § Les signaux dont on a acoutumé de se servir à la guerre.

signaux de jour, Tagesignale, als eine weisse Fahne. Sygnaly dzienne, iako chorągiew biała.

signaux de nuit, Nachtsignale, als mit Laternen, Feuer, Canonenschüssen. Znaki wieienne nocne, iako latarnie, ogień, z dział bicie.

signaux pour la brume, Nebelsignale, die bei nebligtem Wetter gegeben werden, als mit einem Blöcklein, mit der Trommel. Znaki czasu mglistego, na przykład dzwonkiem, bębniem.

signale, ée, adj. et part. merkwürdig, merktlich, sonderbar. Znakomity, o-sobliwy, znaczny, sławny. § Vous me ferez une faveur signalée.

Signalement, f. m. Beschreibung der Gestalt eines ausgegetretenen Menschen. Opisanie postaci zbiega.

Signaler, v. a. 1) bezeichnen, zu erkennen geben, die Gestalt eines Entlaufenen beschreiben, damit man ihn erkennen möge; 2) berühmt machen. 1) Opisnąć postać zbiega, aby go poznano; 2) wsławić; sławnym uczynić. § 1) Signaler un soldat; un soldat bien signalé; signaler un évadé, signaler un deserteur; 2) le capitaine a signalé la valeur en diverses occasions; la bataille de Pultrawa a signalé le lieu où elle se donna.

se signaler, v. r. sich hervorthun, berühmt machen. Wsławić się z czym.

Signamment, vid. Signanment.

Signandaire, adj. e. et f. c. in Gerichten: der etwas unterschrieben hat. W sądach: ten co się podpisał. § Dans les actes importants il faut des temoins signandaire.

Signanment, Signanment, adv. absenberlich, insonderheit, vornehmlich. Znakomicie, znaniemienie, znacznie, osobliwie. § J'ai besoin de ces li-

vres et signanment de Ciceron.

Signataire, f. m. (neu) ein Unterzeichner eines Contrakts u. s. w. der etwas durch seines Namens Unterschrift bestätigt. Nowo: podpisarz, podznaczający kontrakt etc. który co swoiego imienia podpisał utwierdza.

Signature, f. f. 1) die Unterschrift; 2) in der Druckerei: die Eplanatur, die auf den ersten Seiten eines Bogens allein steht, als a, a 2, a 3. 1) Podpis; 2) w drukarni: signatura, znak albo litera na spodku stron arkusza pierwszych iako a, a 2, a 3. § r) Reconnoître la signature de quelqu'un; 2) voir les signatures d'un livre recourir aux signatures.

signatures de Cour de Rome, gewisse Briefe aus der Päpstlichen Camerei: ein Breve. Listy pewne z kancelaryi Apostolskiej.

Signe, f. m. 1) ein Zeichen, Merkmal; 2) Zeichen, Wink mit der Hand, mit dem Kopfe; 3) in der heiligen Schrift: Zeichen, Wunderwerk; 4) in der Heilkunst: Zeichen einer Krankheit; 5) Zeichen in einer Wissenschaft; 6) in der Sternkunst: ein himmlisches Zeichen des Zählkreises. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową, dany; 3) w Pismie Świętym: znak, cud; 4) w lekarstwie: znak choroby; 5) znak w różnych naukach; 6) w gwiazdarskiej: znak niebieski. § 1) Signe visible, signe mystérieux, donner des signes de vie; 2) faire signe de la main, ou de la tête; 3) Jésus-Christ a fait plusieurs signes; 4) le symptome est un signe de quelque maladie oculte; 5) l'astrologie, l'algèbre, la médecine a ses signes; 6) tous les ans le soleil parcourt les signes et un mois en chacun.

signe de croix, ein Kreuz, das Zeichen des Kreuzes, welches man aus Andacht macht. Znak Krzyża Świętego, żegnanie się krzyżem.

faire le signe de croix, sich aus Verwunderung kreuzigen und segnen. Z podziwiania się przeżegnać.

Signé, Seigné, ée, adj. part. gezeichnet. Znaczony.

Signer, Seigner, v. a. in der Glashütte und beim Glaser: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterschreiben. W butach i u sklarzow: skło znaczyć; 2) podpisać co, podpisać położyć. § 1) Signer le verre; 2) signer une lettre, signer et parapher un interrogatoire, un recolement,

ment, lettres signées sur le replis et scellées du grand sceau de cire verte.

signer, *f. m.* 1) Buchstaben, Schmelzen zum Zeichnen und Aufschlagen in Kirchenbüchern; 2) ein Verschaft, ein Siegel. 1) Regiestr iedywabny, znaczek albo wsega do wartowania i znaczenia w księgach kościelnych; 2) pieczęć, pieczętka.

Significant, *Signifiant*, *e. adj.* 1) deutlich, verständlich; 2) in der neuen Bedeutung: nachdrücklich, bedeutungsvoll, ausdrucksvoll. 1) Wyrazny, jasny; 2) w noym znaczeniu: ważny, wyraźny, mocny, ciężki. *Parler en termes propres et bien significans.*

Significateur, *f. m.* in der Sternkunst: der Significator, Himmelspunkt. *W gwiazdarskiej nauce: sygnifikator.* *Protonée met cinq significateurs, savoir la lune, le soleil, la ligne orientale, le milieu du ciel et la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planètes.*

Significatif, *ive, adj.* deutlich, vernünftig, verständlich. Jasny, wyraźny. *Il faut qu'un orateur parle en mots propres et significatifs.*

Signification, *Senefiance*, *f. f.* 1) in der Grammatik: Bedeutung, Sinn, Verstand eines Wortes; 2) Copie, Abschrift von einer gerichtlichen Schrift. 1) *W gramatyce: sens, sygnifikacya, rozumienie słowa;* 2) wypis, ekstrakt skryptu sądowego. *1) Explication des mots;* 2) faire la signification d'un acte.

Signifier, *v. a.* 1) bedeuten, ankündigen, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abschrift etwas communiciren; 3) anzeigen, bedeuten. 1) Znaczyć co; 2) w sądach: ekstraktem co wydać; 3) oznaymie, dać znać. *1) Mot qui signifie une telle chose;* 2) signifier un arrêt; 3) je vous signifie que je ne ferai rien de tout cela.

signifier, *v. n.* bedeuten, nützen, vortheilhastig seyn. Zysać na co; być pożytecznym, fortelnym.

Signenoc, *Signoc*, *f. m.* Art Krebs in den westindischen Meeren. Gatunek raków w morzach zachodniej Indyi.

Signette, *f. f.* Brechjaum, Kappjaum, Baum mit Zähnen. Kawecon albo krygi ząbkowate. *La signette sert à dompter des chevaux fougueux.*

Sil, *f. m.* Ocher, Gehr, Stater, Adersgelb, eine Materie, die man in Gold und Silberarbeiten findet und aus selbiger Farben brennt. Ochra, materjał, który w złoty i srebrnych minierach znaydują na farby przepalają. *Sil roux, sil jaune.*

Silabe, *Sylabe*, *f. f.* eine Silbe. Sylabe, zbieranka, zebranie liter na jedno rufzenie wargi, języka. *Prononcer une silabe.*

Silabique, *Sylabique*, *adj. c. l'augment silabique*, in der Griechischen Grammatik: Zusatz in einem Worte. *W greckiej gramatyce: przydatek do słowa.*

Silence, *f. m.* 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Stille des Stillschweigens bei den Heiden; 3) im Briefwechsel: Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Belüden des Stillschweigens der Klosterleute; 5) in Gerichten: anferlegetes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillsitzen, oder Schweigen in einer unternommenen Verhandlung; 7) die Stille, das Stillsitzen; 8) bei den Mystikern: die Stille des Gemüths, der Gemüthsregungen. 1) Milczenie, milczalność; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie, nieodpisanie na list; 4) słub albo wotum milczenia; 5) w sądach: milczenie komu nakazane; 6) w prawie: zaspanie prawa swego, milczenie, nieodzywianie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichota; 8) w myślicznej Teologii: pokoy na umysle, uspokojenie zmysłów. *1) Le silence est le parti le plus sûr de celui qui se défie de soi-même;* 2) on représenteroit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) votre silence me fâche; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une approbation; 7) le silence de la nuit, tout étoit alors dans un profonde silence.

faitez silence, sedb sille. Cicho bądźcie, cyt.

Silenciaire, *Silenciaire*, *f. m.* der sein Leben stille zubringet. Co swoie życie cicho przynosi.

Silencieusement, *Silencieusement*, *adv.* (neu) stilschweigend, in der Stille, heimlich. Nowo: cicho, tajemnie, tajnie.

Silencieux, *euse, adj.* still, verschwiegen, stilschweigend, der mens, oder nichts redet. Milczący, cichy, mało co,

co, albo nic nie mówiący. *Il est bien silencieux.*

Silènes, *f. m. plur.* die Halbgötter der Heiden und Mitgesellen des Bacchus. Polbogowie baiecznia społtowarzy-sze bachulowi.

Silencieux, *vid.* *Silencieux*, *Silencieux*.

Silesie, *f. f.* Schlesien, ein Herzogthum. Śląsko księstwo. *La Silesie étoit autrefois une Province Polonoise.*

Silesien, *f. m.* ein Schlesiener. Ślązak, Silesien, *ne, adj.* Schlesiſch. Śląski.

Silhouette, *f. f.* ein Schattenbild, eine Silhouette. Silueta, cienia abrys.

Silhouetteur, *f. m.* der Schattensilhouette macht. Odkryslenia cienia uczyni.

Silubum, *vid.* Silybum.

Siliginosité, *f. f.* Eideuse, dessen, was nicht, oder schleimicht ist. Własnosc czego, co jest maczaste, albo ślismiste.

Silivante, *f. m.* Indusbaum, welches Johannesbrot, indianischer Pfeffer. Skodkie stracze lekne drzewo.

Silique, *f. f.* 1) Hülse, Schotenhaute der Bohnen, Erbsen; 2) kleine Münze im Alterthum, die zwei Pfennige galt; 3) ein Gewicht von vier Gran. 1) Lupa, kuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, co ctery freggi polskie placit; 3) ważka, ctery liarna ważka.

Silur, *Seilur*, *v. n.* mit den Augen blinzeln. Oczami mrugać.

Sillabub, *f. m.* ein englischer Trank für das Frauenzimmer und andere lecherhafte Leute. Napoy Angielski dla niewiast i ludzi lakotliwych.

Sillage, *Seilleure*, *Seillure*, *f. m.* Den, Lauf, Bahn, Strich eines Schiffs im Meere. Ślad, droga, wart, tor, broda na morzu od okrętu żeglującego. *Voilà le sillage d'un navire, connoître le sillage d'un vaisseau.*

Sille, *f. f.* *vid.* Seille.

Sille, *f. m.* ein griechisches Straßgedicht. Grecki wiersz, poema za karę.

Sillepse, *Syllepse*, *f. f.* eine grammatische Figur: Veränderung des Verstandes eines Wortes. *Figura grammatyczna: odmienienie sensu słowa przyzwoitego.*

Siller, *v. n.* *vid.* Ciller, blinken mit den Augen. Mrugać oczami. *Il ne fait que siller les yeux.*

Siller, *v. n.* 1) von Schiffen: die Welter trennen, schneiden; 2) von Pferden im funfzehnten Jahre: weiße Augenbraunen bekommen. 1) *Oskreżać: roz-pola. Lexic. Tom. II.*

cinać, proć fale; 2) *o koniach w piętnastym roku: siwieć na brwiach, brwi siwych dostawać.* *1) Le vaisseau filloit au Nord, ce vaisseau filloit mieux que celui-là.*

cheval sille, ein Pferd von funfzehn Jahren. Kon w piętnastym roku.

Siller, *f. m.* der Griff, das Greifbrettchen unter den Saiten, als an einer Laute. Gryf, deszczulka pod strunami u szyi, iako u lutni w dół przyprawiona. *Mettre le siller, les sillers du tuorbe sont posés.*

Sillique, *vid.* Seillique.

Sillogisme, *Syllogisme*, *vid.* Silogisme.

Sillon, *f. m.* 1) Ackerfurche, Furche; 2) ein Aker, Feld, das beeliet wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strich; 4) im Scherze: Strich, Zwischenplatz zwischen den Brüdern; 5) Strich im Wasser vom seneluden Schiffe; 6) Runzel an der Stirne; 7) Strieme, Streif von der Nüthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Ungleichheit im Gese; 9) im Festungsbau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Walle umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Broda w oraniu między kibami; 2) rola, pole, które sprawia; 3) *osobnie w wierzanch Poetzkich: promień;* 4) *zartuige: między pierście, między - mieysce między pierściami;* 5) wart, nart, broda w wodzie od okrętu żeglującego; 6) zmarzka na czole; 7) dega, ciego od rozgi; 8) chropowatość, mieysce nierowne na skórze; 9) *w nauce fortyfikacyney: broda, mieysce podwyższone i walem okopane, bywa i we spodku rowu szerokiego.* *1) Un petit sillon fort profond;* 2) labourer, semer un sillon; 3) la déesse guerrière trace dans les airs un sillon lumineux, un sillon de lumière; 4) je suis frappé voiant l'agréable sein de votre sillon; 4) le navire trace deux sillons; 6) les sillons marquent quarante ans en gros caractères.

sillon, *plur.* Hügel eines unaleich an gewickelten Gars. Chropowatość przędze nierowno nawitey.

Silloné, *ee, part. et adj.* runlich. Zmarzczony, pomarszczony, marszczkowaty.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen, alern; 2) runlich machen, als das Alter die Stirne; 3) bei den Poeten: segeln, schiffen. 1) Brodzić; 2) zmarzczać, Cecc zmarzka

zmarłszy czynić, jako starość na czele; 3) u poetów: rzęzić, proć fale, zeglować. § 1) Sillonner droit; 2) les années ont sillonné le front de cette vieille.

Sillonner, v. n. von der See; kleine Wellen werfen, Wellen spielen. O morzu: kędzierzawić się, falami igrać. § La mer commence à sillonner.

Je sillonner, v. r. sich rumpeln, Rumpeln vor Alter bekommen. Zmarłszyć się, zmarłszy od starości dostawać. § Son front se sillonner.

Sillogisme, Syllogisme, f. m. in der Vernunftlehre: ein Syllogismus, eine Schlussrede. w prawdomowney nauce: syllogizm, dowód. § Faire un syllogisme, ce syllogisme n'est pas en forme, la première partie du syllogisme s'appelle majeure, la seconde mineure et la troisième la conclusion.

Silphe, Sylphe, f. m. Luftgeist, Einwohner der Luft. Mieszkawiec napowietrzny.

Silphide, Sylphide, f. f. Einwohnerin der Luft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, f. m. Teufelsdreck, ein Kraut. Cyrenaykie ziele.

Silphyrie, f. f. die Reglen der Luftgeister. Część powietrza duchow napowietrznych.

Silvain, f. m. 1) ein Waldgott, ein Satyr; 2) bei den Poeten: Name eines Liebsten. 1) Mąż dziki, satyr; 2) u poetów: imię kochanka.

Silvestrains, f. m. plur. Ordensleute in Italien, die der Regel des heiligen Benedicti folgen; sie sind An. 1234 gestiftet und 1248 vom Papste Innocentio IV bestätigt. Zakonnicy reguły S. Benedykta we Włofzech, R. P. 1248 od Papieża Innocentego IV konfirmowani.

Silvestre, f. m. Sylwester, ein Monatsname; 2) rotte Baumrinne aus Amerika zur Scharlachfarbe. 1) Sylwester, imię męskie; 2) ziarnka czerwone z drzewa w Ameryce do szarłatnego farbowania.

Silve, f. f. in Eile aufgestellte Werke, ein Gedicht, das schnell in einem poetischen Feuer gemacht worden ist. Wierze poetyczne na prędce spisane.

Silurus, f. m. Wels, ein Fluß- und See-fisch. Sum, ryba rzeczna i morska.

Silybum, Silibum, f. m. 1) Martendistel, Frauendistel, Stachkraut; 2) Art Disteln aus Indien. 1) Oset biały lesny; 2) oset pewny z Indyi.

Simagrées, f. f. plur. gezwungene Mienen, oder Heberden. Twarz napięta, gęba sznurowana. § Ce sont d'impertinentes simagrées.

Simaïse, f. f. vid. Cimaïse.

Simare, Simarre, f. f. 1) ein Weiberröck mit einer langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Oberrock geflüßter und weiltlicher Personen. 1) Szata białogłowska Perkiego kroju o długim rękaw; 2) futana duchownych i świeckich ofob.

Simarouba, f. m. Amerikanischer Baum, dessen Rinde wider den Durchfall gebraucht wird. Drewno amerykańskie, czego skorę przeciwko dyarreyi albo biegunkie zażywaia.

Simbleau, f. m. Schür der Zimmerleute in großen Zirkeln und Bögen. Sznur cięcielska do zatoczenia wielkich cyrkulów i frambug.

Simblot, f. m. Aufzug, Bindfaden an den Seiten eines Webersfußes zum gebäumten Benge, oder zur Leinwand. Sznurki po stronach u krosien do plotna, albo materji szoryzowanej.

Simbole, Symbole, f. m. 1) Zeichen, Bedeutung; 2) der Glaube, das christliche Glaubensbekenntnis; 3) bei den Reformirten: die äußerliche Gestalt der Sacramente, als Brodt und Wein. 1) Symbolum, znak; 2) ślad wiary; 3) u katolików: powierzone sakramentu znaki, jako chleb, wino. § 1) Le bleu et le chien sont des simboles de la fidelité; 2) apprendre le simbole; dire le simbole.

Simbolique, Symbolique, adj. c. Symbolisch, das eine Sache andeutet. Symboliczny, znaczący się.

Simboliquement, Symboliquement, adv. verbündeter Weise. Symbolicznie.

Simboliser, Symboliser, v. n. mit etwas übereinstimmen, mit etwas einen Zusammenhang haben; 2) sich stellen, mit einander übereinstimmen. 1) Porozumiewać się, spolkować, korespondować z czym; 2) zgadzać się z czym, albo kiem. § 1) Les planètes symbolisent avec les métaux; 2) il ne symbolise avec personne.

Simbor, f. m. ein Indianisches Gewächs aus Java, von Gestalt zweier Elendbörner. Ziele Indyjskie z Jawy na kształt dwóch rogów łosich.

Simelium, f. m. ein Medallienförmiges mit Fächern, oder ein Buch mit hölzernen Blättern und eingeschnittenen Zeichern zu Mäßen. Szkarotka przegrodkami,

grodkami, albo księga o drewnianych kartach wyrzniętemi dziurami do schowania starych numismat.

Siménial, vid. Séminal.

Simeterre, vid. Cimeterre.

Simétrie, Symétrie, Symmétrie, f. f. Proportion, Symmetrie, Uebereinstimmung der Theile einer ganzen Sache, Ebenmaß, Gleichmaß. Symetria, proporcya, porównanie, pomiarkowanie, pomierność części do rzeczy calley. § Il n'y a en cela nulle simétrie; garder la simétrie.

Simétrie d'un discours, alekhe Schreibart in einer Rede. Rowność stylu w mowie.

Similaire, adj. c. in einigen Wissenschaften: gleichartig, gleich, ähnlich, gleicher Art, von gleichem Wesen. W niektórych naukach: podobny, rowny, rownegoż gatunku.

parties similaires. Theile von gleicher Art. Części jednegoż gatunku.

Similargent, f. m. ein Metall, welches wie Silber aussieht. Metal albo kruszec, który podobny jest do srebra.

Similitude, f. f. Gleichniß, Vergleichung, Gleichheit. Podobienstwo, rownanie czego z czym, przyrównanie czego do czego.

Simile, f. f. Welken. Pfzenica.

Similor, f. m. zusammengefestes Metall aus Zink und Kupfer. Kruzec złożony z gatunku kruszca i z miedzi.

Simon, f. m. Simon, ein Mannname. Symon, imię męskie.

Simone, f. f. ein Weibname. Symonowa, imię żeńskie.

Simoniaque, adj. der eine Simonie begangen hat, mit der Simonie befaßt ist. Świętokupiecki. § Contrat simoniaque.

Eclésiastique simoniaque, Geistlicher, der eine Simonie begangen hat. Duchowny co się świętokupstwa dopuścił.

Simoniaque, f. m. der ein geistliches Amt erkaufte, oder verkauft hat. Świętokupiec, co godność kościelną przedał, albo kupił. § S'il falloit se reporter à ce que Saint Thomas a écrit de bénéfices, il y auroit bien des simoniaques.

Simonie, f. f. Simonie, Kauf, oder Verkauf eines geistlichen Amtes. Symonia, Świętokupstwo. § C'est une pure Simonie, faire, commettre, empêcher une Simonie.

Simpatie, Sympatie, Sympathie, f. f. die Sympathie, das Mitleiden, die Mitempfindung, natürliche Neigung einer Sache zur andern. Sympatya, skłonność przyrodzoną jednej rzeczy do

drugiej. § Il n'y a nulle simpatie entre un fait et un honnête homme.

poudre simpatetique; poudre de simpatie, 1) Sympathetisches Schleispulver, das sich auf einmal entzündet, es mag noch so weit von einander liegen; 2) sympathetisches Pulver, damit man die Wunden eines Entferneten heilen soll, wenn man mit solchem ein Lärpchen bestreicht, das in seinem Blute ist eingetaucht worden. 1) Proch sympatetyczny; razem się zapala choć iek nayedalej rozłożony; 2) proszek sympatetyczny, którym ranę oddalonego leczą, obłypawszy, plutek we krwi jego namoczony.

Simpatetique, Sympatetique, Sympathetique, adj. c. 1) sympathetisch, das eine sympathetische Kraft hat; 2) aus einer verborgenen Ursache zugethan, gerührt. 1) Sympatetyczny, moc sympatetyczną mający; 2) ikrytym sposobem czemu przychylny. § 1) Ancrer simpatetique, poudre simpatetique; 2) attirer quelqu'un par une certaine vertu simpatetique.

Simpatiser, Sympatiser, v. n. gleiche Neigung haben. Rowne mieć z kiem skłonności. § Simpatiser d'humeur avec quelqu'un.

Simphise, Symphise, f. m. in der Anatomie: Zusammenfügung, Verbindung der Knochen. W anatomii: kości spoienie.

Simphitum, Symphitum, f. m. Wallwurz, Schwarzwurz, Schmerzwurz, ein Kraut. Zywokost, kosztynwał, żywygnat.

Simphonie, Symphonie, f. f. 1) die Symphonie, Zusammenstimmung, zusammenstimmender Klang einer Musik; 2) eine Leier. 1) Symfonia, dzwięk muzyki zgodny, śladna muzyka albo spiewanie; 2) lira. § 1) Une belle, charmante, agréable, douce, merveilleuse, une ravissante simphonie; aimer, écouter la simphonie.

Simphoniste, Symphoniste, f. m. et f. ein Musiker, der die Symphonie versteht. Muzyk symfoniczny. § 1) Il est bon simphoniste.

Simphyse, vid. Simphise.

Simple, adj. c. 1) von Gott: unversucht, untheilbar, aus keiner Materie zusammen gefest; 2) von den vier Elementen: einfach, nur aus einer Materie bestehend; 3) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Tressen und andern Zierrath; 4) Progleichen von Kleidern: Cccc 2

bern: nicht untergefättet, das kein Unterfutter hat; 5) von der Schreibart: natürlich, ungeschmückt, schlecht, ohne rhetorische Auszieruna; 6) schlecht, gemein, ohne ein besonderes Ehrenamt; 7) im Breviario: einfach von Gelehrsamkeit; 8) aufrichtig, ohne Falsch; 9) bloß ohne irgendwelche Versicherung, ohne gehörige Formelhaftigkeit; 10) altdeutsch, einfältig, nicht listig. 1) O Bogu: prosty, nierozdzielny, niepomieszany, z żadnych materij niezmieszany; 2) pojedynkowy, z jednej tylko materij zmieszany, o żywiołach; 3) o szatach: prosty, bez złota, srebra i innych ozdób; 4) także o szatach: niepodszity, niepodbity; 5) o stylu: prosty, naturalny, niewytworzony, nieprzyozdobiony; 6) prosty, pospolity, urzędu znacznego niemiędzy; 7) w Breviarzu o Świętym: prosty, pospolity; 8) prokuratorzy, nieobłudny, szczerzy; 9) goły, bez dostatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) staropolski, prosty, niechyttry. § 1) La nature de Dieu est très-simple; 2) les élémens sont des êtres fort simples; 3) c'est un habit tout simple; 4) un habit de simple drap; 5) le fil de l'Evangile est extraordinairement simple; 6) simple soldat; 7) une simple fête; 8) Dieu aime les coeurs simples; 9) je n'ai qu'une simple promesse de lui; 10) un garçon fort simple.

benefice simple; *benefice à simple censure*, ein Beneficium ohne Seelsorge. Prose *beneficium*, co jest bez starania, około duiz.

simples, plur. vid. *Simples*.

Simple, f. m. 1) Arie, musikalisches Stück, welches schlechtweg gespielt wird; 2) ein medizinisches Kraut; 3) eine gewisse Steuer am Rhein und an der Mosel. 1) Arya, mwyższe noty, które po prostu grają; 2) ziele lekarskie; 3) pewny podatek nad Renem i nad Moselą.

Simplement, adv. 1) schlecht weg, schlecht hin; 2) offenberzig, aufrichtig, ohne Falsch; 3) schlicht, schlecht, einfach, ohne Zierrat; 4) einfältig; 5) in Gerichten: nur. 1) Po prostu, z prosta; 2) prokuratorzy, szczerzy, nieobłudni; 3) po prostu, niewytworznie, bez ozdób, bez przyprawy; 4) po prostu, niepolitycznie; 5) w sądach: tylko. § 1) Vous dites simplement que cela vous étonne; 2) il y va

tout simplement; j'avois eu simplement le contraire; je rapporte simplement et fidèlement leurs paroles; 3) il est habillé tout simplement; 4) on demande si ce fils est exherédé, ou s'il n'est que simplement préterit.

Simples, f. m. 1) Heilkräuter, *Simpli*cia; 2) einfältige Leute, gutherzige Leute. 1) w lekarskiej nauce: zioła lekarskie; 2) prostacy, lud prosty. § 1) Aller chercher les simples, les simples sont souverain remède contre le venin; 2) simples et ceux qui n'approfondissent pas les choses, se contentent de les croire.

Simplissime, f. f. 1) Einfalt, einfältige That; 2) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit; 3) unschuldiges Leben, sitliche, schlechtes Wesen, unklug ohne List, Best und weltliche Handl. 1) Proflora, uczynek prosty; 2) proflora, otworzyłość, nieobłuda, szczerłość; 3) żywot niewinny bez obłudy, zwad i innych kłopotów światowych. § 1) C'est une simplissime qu'il a faite; 2) Dieu aime la simplissime des hommes.

Simplissime, f. m. ein Botanist, Kräuterkenner, das Wort Botanist ist gewöhnlicher. Zielenik, znający się na ziołach lekarskich, słowo Botanist *utwiera*. § C'est un fameux, renommé et savant simplissime.

Simplicité, f. f. 1) von Gott und den Elementen: Einfaltigkeit eines unermengten Wesens; 2) natürliche, ungekünstelte Schreibart; 3) Aufrichtigkeit, Redlichkeit, redliche Einfalt, ungetrübtes Wesen; 4) Offenherzigkeit, Einfalt, Unerschand, Dummheit. 1) O Bogu i żywiołach: nierozdzielność, istność niepomieszana, proflora; 2) proflora w stylu, styl prosty; 3) szczerłość, otworzyłość, proflora, szczerza cnota, proflora chwalebna, proflora; 4) proflora, głupstwo, nierozum. § 1) La simplicité des élémens; 2) on s'efforce de représenter dans versions, cette admirable simplicité de l'Evangile; 3) une innocence me fait rendre les armes par ses simplicités; 4) il prend la douceur et la franchise pour simplicité.

Simplifier, v. a. 1) von einer Urkunde die Seelsorge abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) Odiac od beneficium staranie około duiz; 2) w sądach: krotkimi co słowy przełożyć.

Sim-

Simplifier, v. n. 1) britanischen, herbstlich gehen, Kräuter suchen, sich in der Kräuterkenntnis üben; 2) von der Natur: schlecht machen, nicht künden. 1) Zioł szukać, w zielnej nauce się ćwiczyć; 2) o naturze: po prostu pracować, niekunsztować.

Simpolique, *Sympolique*, f. m. eine Tischrede der Weltweisen. Stołowa Filozofów rozmowa.

Symptomatique, *Symptomatique*, adj. c. in der Arzneikunst: zufällig. W lekarskiej nauce: symptomatyczny, przypadkowy. § Fievre symptomatique.

Symptome, *Symptome*, f. m. in der Heilkunst: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Krankheit. W medecine: przypadek przeciw choroby własności. § Le symptome comprend tous les accidens qui survient aux maladies.

Simpule, f. m. bei den alten Römern: ein altes Orfengeschloß. Ustarych Rzymian: łańcuch do osar.

Simulacre, f. m. 1) Götzenbild der Heiden; 2) ein Gespenst; 3) eine Einbildung, leeres Bild, falsche Vorstellung einer Sache. 1) Halwan, bożek rzeczony; 2) obłuda, duch, pokuta; 3) prozna aparcenya, daremna imaginacywa, dymy, dymy. § 1) On voit encore à Rome quantité de simulacres fort curieux; 2) un vain simulacre.

Simulation, f. f. in Gerichtshandeln: Verstellung, verstellte Handlung, Scheinhandlung. Nawiązanie w sądowych sprawach: udawanie, zmyślanie, symulacja, akt zmyślonny. § Il y a de simulation dans ce contrat, il y a de la simulation entre les parties.

Simulé, de, part. et adj. verhält, erdichtet, vergarben, zum Scheine gemacht. Zmyślonny, na pozor uczyniony, udawany. § Contrat simulé, dettes simulées.

Simuler, v. n. in Gerichten: fälschlich vorgeben, sich verstellen, nicht aufrichtig handeln, vorgeben, zum Scheine thun. W sądach: zmyślać, symulować, na pozor en czynić, udawać.

Simultané, de, adj. das zu gleicher Zeit geschieht, gemeinschaftlich. Spółczesność, czelony, co się razem albo pospolicie, społecznie dzieje.

Simultané, f. f. (neu) Gleichzeitigkeit, Zusammentreffen der Dinge zu einer Zeit, i. B. der Begegnung, Zusammenkunft. Nowo: równo wczesność, zbiega-

nie się rzeczy, jak stawian i myślow jednego czasu.

Simultanément, adv. (neu) gleichzeitig, zu gleicher Zeit. Nowo: równo wczesnie, jednego czasu.

Simulacrum, f. m. gemeinschaftliches Exercitium zweier Religionen in einer Kirche. Pospolite ćwiczenie dwóch religii w jednej kościele.

Sina, *China*, f. f. China, eine ostindische Rinde wider die Fieber. Cyna, kora cudzoziemska wysmienita na gorączki.

Sina, Art Chinesischer Seide. Jedwab chynski.

Sinagogue, *Synagogue*, f. f. eine Judenthule. Synagoga żydowska. § Où est la sinagogue? entrer dans la sinagogue, sortir de la sinagogue, bâter une sinagogue.

Synalephe, *Synalephe*, f. f. in der Sprachkunst: Verbindung zweier Sylben in eine, als l'on fait le on. W gramatyce: obroczenie dwóch sylab w jedną, jak l'on fait le on.

Synallagmatique, *Synallagmatique*, adj. c. in der Rechtsgelahrtheit: was beide Theile zu etwas verbindet. Obie strony do czego obowiązujące, zobowiązujące.

Sinarchie, *Synarchie*, f. f. Habsbursche, Kschluch. Skwinanycya, wrzód, w gardle.

Sinapifer, v. a. mit Senf oder Pfeffer auf der Haut Blasen ziehen. Przylaczac na skórze czynić gorzycę albo plastrum.

Sinapisme, f. m. Blasenpflaster, Heberschläge, ein Wasen ziehendes Mittel, als Senf. Lekarsko z gorzycy przylaczac czyniace.

Sinatrose, *Synatrose*, f. f. in der Anatomie: feste Zusammenfügung der Gelenke. W anatomii: krzepkie stawow spojenie.

Sinaxicon, *Synaxicon*, f. m. in der Griechischen Kirche: Lebensbeschreibung der Heiligen. W Greckim kościele: żywoty Świętych.

Sinaxe, *Synaxe*, f. f. et m. in den Kirchengeschichten: Versammlung. W dziejach kościelnych: zgromadzenie na modlitwy.

Sine, vid. *Sine*.

Sincère, adj. c. aufrichtig, redlich, unverstellt. Szczerzy, nieobłudny. § Il n'y a rien de sincère en vous que votre froideur.

Sincèrement, adv. mit Aufrichtigkeit, aufrichtig, ohne Falsch. Szczerze, bez obłudy.

obludy. § Il agit sincèrement avec moi.

Sincérité, *f. f.* Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerobóć, prostośczerza cnota. § Recevez cet avis de ma sincérité, la sincérité de son procédé me plaît.

Sincondrose, Syncondrose, *f. f.* in der Anatomie: Zusammensetzung der Sehne, vermittelst eines Knochens. *W. anatomii:* spoienie kości chrzęstkowate.

Sinchronisme, Synchronisme, *f. m.* in der Zeitrechnung: Zusammenkunft, Uebereinstimmung der Zeit. *W. chronologii:* czas rowny, zgodzanie się czasów.

Sinciput, *f. m.* Vorderhaupt, Vordertheil des Kopfes. Przodek głowy.

Sincope, Syncope, *f. f.* in der Sprachkunst: Wegnehmung eines Buchstabens, oder einer Sylbe aus der Mitte des Wortes; 2) in der Zeitkunst: plötzliche Ohnmacht, gänzliche Verabwund der Sinne und Sprache; 3) in der Musik: Abkürzung einer Note wider den Takt. 1) *W. grammatyce:* wyrzucenie litery, albo sylaby ze środka słowa; 2) *W. lekarskiej nauce:* omdlewanie nagłe, upadnienie, ustanie sił; 3) dzielnie noty muzycznej przeciw taktowi. § 1) C'est une sincope; 2) tôte qu'on eut tiré le fer hors de la plaie, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en sincope.

Sinoper, Synoper, *v. a.* in der Sprachkunst: aus der Mitte eines Wortes Buchstaben, oder eine Sylbe nehmen; 2) eine musikalische Note wider den Takt theilen; 3) verkürzen; kürzer machen. *W. grammatyce:* wyrzucić ze środka słowa literę, albo sylabę; 2) dzielić notę muzyczną przeciw taktowi; 3) skrócić, krótszym eo uczynić. § 1) Sinoper un mot.

Sinoptique, Synoptique, *adj. c.* 1) eindrucklich, der in die Ohnmacht gefallen ist; 2) das eine Ohnmacht verursacht. 1) Omdlewczy, ustanie sił cierpiący; 2) omdlewanie sprawujący.

Sinderefe, Synderefe, *f. f.* Gewissen; onast, Magen des Bewusstseins. Gryziecie sumienia.

Sindie, Syndie, *subst. masc.* 1) ein Syndikus, Sachwalter einer Stadt, Collegii, Gemeinde, Klosters; 2) die vornehmste obrigkeitliche Person in Genf. 1) Syndyk, prokurator, Patron mieczecz, miastka, kolegium gromady, klasato-

ru; 2) Rayca przedniemy w Gienewie. § 1) Le Sindie des libraires de la communauté de Paris, Sindie Diocésain.

Sindie Provincial, Provincialfondiens der Geistlichkeit. Syndyk Duchowieństwa prowincjonalny.

Sindie général, Sindie général du Clerge, Generalfondien der Französischen Geistlichkeit. Syndyk gienersalny Duchowieństwa Francuskiego.

Sindical, Syndical, *e. adj.* 1) Syndicus, dem Syndico gehörig; 2) dem Syndicum der Buchhalter angehörend. 1) Syndyczny; 2) syndykowi bibliopolskiemu należący. § 1) La dignité sindicale; 2) il est allé à la chambre sindicale.

Sindicat, Syndicat, *f. m.* Syndicat, die Würde eines Syndicus. Syndycwo. § Il a vu de belles affaires pendant tout l'indicat, il s'est comporté dans le indicat avec honneur.

Sindiquer, *v. a.* tadeln, durchstreichen. Ganić, fraczować, nicować. § Quel droit avez vous de sindiquer nos actions?

Sindon, *f. m.* beim Barbier: Haare Feinsand in Wunden. U cyrulika: plotno cienkie do ran.

Sincedoche, Syncedoche, *f. f.* eine Figur in der Redekunst, wenn statt des Ganzen der Theil, statt des Theils das Ganze gesetzt wird. Figura krasomowna, część miastka rzeczy całości, albo rzecz całą miastko części kładąca. § La sincedoche est vive et peinte bien.

Sinephonefe, Syncephonefe, *f. f.* in der Grammatik: Verwandlung eillicher Silben eines Wortes in eine Silbe. *W. grammatyce:* przemiana kilku w słowie sylab w jedną.

Sinedrin, Synedrin, *f. m.* der große Rath in Jerusalem. Wielka Rada w Jeruzolimie.

Sinerefe, Synerefe, *f. f.* in der Sprachlehre: Vereiniung zweier Silben. *W. grammatyce:* ziednoczenie dwu sylab.

Sinevrofe, Synevrose, *f. f.* in der Anatomie: Vereiniung oder Zusammenfügung der Sehne, vermittelst eines Bandes. *W. anatomii:* kości spoienie związkami.

Singli, *f. m.* der traurige Baum in Ostindien, seine Blüthe stärkt das Herz, er blühet des Nachts, bei der Sonne oder fallen seine Blüthen ab und die Blüthe verwilft. Drzewo smutne w Indyi, kwiecie jego serce posila, drzewo

wo to w nocy wesoło kwitnie, od słońca zaś kwiat jego opada i liście więdnie.

Singe, *f. m.* 1) ein Affe; 2) Affe, Schallnarre, Nachahrer anderer Sitten; 3) Krenzwinde, Rollwinde, schwere Lasten aufzuwinden; 4) ein mathematisches und Mathematikinstrument die Figuren ins Kleinere zu bringen. 1) Malpa; 2) podrezniać, naśladownik; 3) katar prosty do windowania ciężarów, te jest walec na dwóch szotkach osadzony z dwiema drągami przez walec na krzyż wprawionemi; 4) instrument matematyczny, malarski, do zmniejszenia figur wielkich. § 1) Il y a des singes qui n'ont point de queue; 2) le Père le Moine étoit le singe de Balzac.

Singe de mer, Seceffe, ein Fisch im rothen Meere, er ist einem Affen ähnlich. Malpa morska, ryba w czerwonym morzu do malpy podobna.

Il est fourbi d'argent comme un singe de queue, das Geld ist bei ihm sehr dünne geklebt. Barzo skapo u niego o pieniadze.

Il est méchant comme un singe, er ist tadelich wie ein Affe. Złotliwy jak malpa.

Il a païé monnaie de singe, er hat statt Geld mit Narrenpfennigen bezahlt. Wyhylował się miastko pieniadzy.

Il est assis sur son cu comme un singe, er sitzt gerade. Prosto siedzi.

Il est adroit comme un singe, er ist sehr geschick. Barzo sposobny.

Singé, *le, part. et adj.* (neu) nachgeahet, nachgeahnt. Nowo: udawany, naśladowany.

Singer, *v. a.* (neu) nachahmen, nachahmen, nachmachen. Nowe słowo: udawać, pokazywać, naśladować, wyrażać.

Singerles, *f. f. plur.* 1) Affensfordne, Affengeherden; 2) Affenpfennig, Narrenpfennig, Affenspiel, lächerliche Geherden. 1) Sufy, skoki malpie; 2) smieszne figle, balmuetwa. § 1) Le singe fait des singeries; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille singeries.

Singlage, *vid. Cinglage.*

Singler, *vid. Cingler.*

se Singulariser, *v. r.* vor andern etwas besonders seyn wollen, sich in einer Sache hervor thun, sich sehen lassen, etwas besonderes in etwas suchen. Popisować się, pokazywać się, ośpiwować byt w czym

zdanja, wystawnie czynić. § Il se singularise par ses opinions.

Singularité, *f. f.* Merkwürdigkeit, sonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weise, seltne Ausführung, Seltsamkeit, Seltensheit. 1) Rzecz znaczna, osobliwość, znakomitość; 2) wyśawnosć, osobliwość w obyczajach, w posępkach. § 1) L'une de plus remarquables singularités.

Singulier, *e. f. f.* in der Grammatik: der Singularis oder die einfache Zahl. *W. grammatyce:* liczba pojedynkowa albo singularis.

Singulier, *e. adj.* 1) besonder, sonderbar, merkwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, herrlich, vorzüglich; 3) ungewöhnlich, selten, außerordentlich in den Sitten, in der Ausführung, in Gedanken; 4) selbst anderer, Mann gegen Mann, vom Zweikampfe, von einer Schlägeret. 1) Osobliwy, znakomity; 2) wyborny, wysmienity; 3) niezwykły, wyśawny, osobliwy w posępkach, w obyczajach, w zdanju; 4) pojedynkowy, o bitwach. § 1) C'est une circonstance singulière; 2) c'est une femme d'une beauté singulière; 3) cet auteur est singulier dans ses sentimens; 4) ils combattoient de pied ferme et main à main dans un combat singulier.

loi singulière, im römischen Rechte: ein einfaches Gesetz, w Rzymskim prawie: jedne prawo.

Singulierement, *adv.* besonders, einzig, ungewöhnlich, selten, absonderlich. Wytwornie, niezwykłym.

Sinipiou, *f. m.* in Languedoc: die Mas fern. w Langwedoku: osutka.

Sinistre, *adj. c.* 1) widrig, widerwärtig; 2) unglücklich; 3) tadelich, boshaftig, schlimm, als ein Verfall, ein Gesicht. 1) Przeciwny, zawisny, opaczny; 2) nieczestny; 3) zły, złotliwy, jako zamysł, hyzonomia. § 1) Un sinistre préjugé; 2) ce font de sinistres présages; 3) c'est un dessein sinistre, il a une physionomie sinistre.

Sinistrement, *adv.* schlimm, unrecht, widerlich, unglücklich, übel, unfreundlich. Opacznie, źle, przeciwnie. § Juger sinistrement de quelqu'un.

Sinnis, *f. m.* ein berüchtigter Straßenräuber. Ofszkalowany rozbójnik po drogach.

Sinodal, Synodal, *e. adj.* zu einer Provincialzusammenkunft der Geistlichen gehörig. Synodalny, synodowy, do prowincjonalnego zjazdu duchownego nale-

należący. § Reglement synodal, statuts synodaux, ordonnance synodale.
 Synodalelement, Synodalelement, *adv.* nach dem Auftrage eines Synods, auf Gutachten der versammelten Geistlichkeit. Synodalnie, ppługu zdania i zeznania synodowego.

Synodatique, *f. m.* Abgabe der Pfarrer an ihre Bischöfe. Nikupizna.

Synode, *f. m.* 1) Versammlung der Geistlichen, Kirchenversammlung, ein Concil; 2) Versammlung der protestantischen Geistlichkeit; 3) jährliche Zusammenkunft der Schulmeister in Paris. 1) Zjazd duchowny, synod; 2) zjazd ministrów dysydenskich; 3) roczna schadzka kłechów paryskich. § 1) Convoquer, assembler, tenir un synode.

Synode national, ein Nationalsynodus, Synod nacyonalny.

Synode provincial, ein Provinzialsynodus, Synod Prowincyalny.

Synodique, Synodique, *adj. c. mois synodique*, in der Chronologie: ein Mondemonat von einem Neumonda bis zum andern. *W astronomii*: miesiąc księżyczy od nowiu do nowiu.

conjunction synodique, Zusammenkunft zweier Sterne. Złączenie dwu gwiazd. Synodon, *f. m.* rather Meerdrusen, ein tanaer Seefisch. Zębacz, ryba moriska zębata długa.

Synon, Si-non, *adv. et conj.* 1) im Drogen: sonst, wo nicht, oder, wenn nicht, so; 2) außer, ausgenommen, ohne. 1) Głównie: bo, albo, jeżeli, jeżeli nie; 2) oprócz, wyjąwszy, inaczej, też, przecięż. § 1) Faites ce que je vous dis, si non vous vous en repentirez.

Synonime, Synonyme, *adj.* in der Sprachkunst von Worten: gleichbedeutend, das eben das bedeutet. *W gramatyce o słowach*: rowny, rownego sensu. § Honte et pudeur sont des mots synonymes ou aprochans.

Synonimes, Synonymes, *f. m. plur.* gleichbedeutende Wörter, gleichgeltende Redensarten. Tęż sę słowa; rowna słowa. § Les synonymes sont nécessaires, mais il n'en faut pas desabuser.

synon que, *conj.* ohne allein, es sey denn, daß, nur allein, daß. Tylko że; jeżeli nie to że, co byloby, niech będzie, że.

Sinople, *f. m.* 1) grüne Erde aus der Türkei; 2) die grüne Farbe in den Wapen; 3) eine fleischfarbene Anemone. 1) Glinka zielona z Turczek; 2) kolor zielony w herbach; 3) zawisek albo mańczek zielony cielistego koloru. § 1) Le sinople sert à teindre en verd; 2) le sinople est le symbole de la charité et de l'honneur.

Sinoque, *adj. et f. f.* Kleber, welches etliche Tage durch andält. Febra albo gorączka kilkadienna.

Sinovie, *f. f.* in der Arzneikunst: Nahrungssalt eines Gliedes. *W lekarstwie* nauce: pokarmowy sok w członkach.

Syntaxe, Syntaxe, *f. f.* der Syntax, die Zusammenfügung der Wörter in der Sprachkunst. *W Grammatyce*: syntaxis, składanie słów podług reguł. § Savoir la syntaxe Française.

Sinthele, *f. f.* bei den Apothekern: Zusammensetzung der Arznei, Verfertigung eines Mittels aus unterschiedenen Arzneien; 2) Figur in der Sprachkunst, wenn sich die Construction nach dem Verstande und nicht nach den Wörtern richtet; 3) beim Wundarzte: Zusammenfügung, Zusammenstellung. 1) Wapczy: składanie lekarstwa; 2) figura gramatyczna: położenie konstrukcyi według sensu a nie według słów; 3) u cyrullika: łączenie, złączenie rany.

Sintillation, Scintillation, *f. f.* das Funkeln der Sterne. Płykanie się gwiazd.

Sintiller, Scintiller, *v. n.* funkeln, schimmern, glänzen. Płykać się, lśnić się, migotać się, zwiesić się. § Les planètes ne scintillent qu'à l'horizon.

Sinueux, cuso, *adj.* krumm, einwärts gebogen, gekrümmt, von Linien und Meerbusen: Wężykowaty, kobliski, łonisty, o linach i odnogach albo wybrzeżach morskich. § ligne sinuée; des côtes sinuées.

Singulier, *f. f.* 1) Arzime, Buchst, Umarmen, als in den Ozeanern; 2) in der Chirurgie: Krümmen einer Wunde, die hin und wieder geht. 1) Łonistość, kobliskość, zakrzywienie, jako brzegów morskich; 2) u cyrullika: krzywość rany. § 1) La sinuosité des côtes forme les ports et les rades; 2) cette plaie a beaucoup de sinuosités.

Sinus, *f. m.* 1) in der Messkunst: Abschnitt eines Winkels oder Bogens; 2) in der Chirurgie: die inwendige Tiefe oder Höhle, End einer Wunde, eines Geschwürs; 3) in der Anatomie: die Piane,

Piane, Seinhöhle, in welcher der Kopf eines andern Seins sich wendet. 1) *W mierniczej nauce*: synus, pulciący, jest linia prosta w polcyrkule, od końca lunety dany, krzyżowa dyametrowi; 2) *w chirurgii*: dołek w ranie głęboki ropą szkodliwą napelniony; 3) *w anatomii*: czaska, w której głowica inżey kosci się obraca.

Sinus, *sinus droit*, der gerade Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des doppelten Bogens. Synus prosty albo linia w polcyrkule od końca lunety krzyżowa dyametrowa.

Sinus versé, ein Stück des Halbmessers oder Semidiametri, welches zwischen dem Ende eines Bogens und zwischen dessen sinus recto liegt. Synus odwrocony, jest linia prosta w polcyrkule od końca drugiego lunety do synusa prostego krzyżowa.

Sinus tota, der größte unter allen sinubus, er ist zugleich der sinus rectus eines Quadranten und rechten Winkels. Synus zupełny i największy między wszystkimi synusami, jest oraz synusem prostym kwadrantu i prostego angula.

Sinus de complement, die Ergänzung eines Bogens, welcher des andern complementum zum ganzen Quadranten ist, das ist 90 Grade. Synus komplementu, synus dopełnienia, albo synus ostarka lunety danej, jest synus prosty tej lunety, która z daną składa kwadrans, to jest 90 gradusów.

Siographie, *vid.* Siographie.

Sioldre, *vid.* Sioldre.

Siomance, *f. f.* *vid.* Siomance, Siomantie, mantie.

Sion, Seion, Cion, *f. m.* 1) Vronfreicheit, Nebenforssen; Zweigshof; 2) Etremien von der Ruthe; 3) Wasserfresse; 4) Wachstums, Gauchheil, ein Kraut. 1) Wyrostek gałki; 2) dega ciego od rogi; 3) rzeczucha wodna; 4) potocznik, bobownik ziele.

Siphon, *f. m.* 1) Heber, ein Getränk aus einem Fasse zu heben; 2) Windbrut, Windwirbel, gewaltsamer Sturm auf einigen Eern; 3) von einem Windwirbel aufgetriebene Wasserfresse, Wasserhose, ein Luftselchen zur See. 1) Lewar do wyprowadzenia napoju z beczki; 2) wicher, wiatr wielki na niektórych morzach; 3) wał na kształt stupa od wiatrow popiętrzony.

Sipion, Scipion, *f. m.* 1) Scipio, ein Mannenname; 2) eine hellrothe und weiße

Sulce. 1) Scypio, imię męskie; 2) iainoczerwony i biały tulipan. § 1) La famille de Campo Scipio en Lithuanie descend des Romains.

Sippage, *f. m.* cuir au sippage, genétes dänisches Leder. Szyta, Dunika flora.

Siquenille, Souquenille, *f. m.* ein Kitzel der Fußelente und Rutscher. Sukmana, kłeczka woźnicza, furmaniska.

Sire, *f. m.* 1) in der Anrede an einen König: Allerhöchster Herr, Allerhöchster Herr; 2) in der Anrede an gemeine Leute vor dem Vornamen: Herr; 3) im Scherz und in Fabeln: der Herr. 1) Do Krola mówią: Miłosciwy Krolu, Najjaśniejszy Krolu; 2) przed imieniem do równowyzszego stann człowieka mówią: Pan; 3) Zartem i w bajkach albo fabulach: Pan, Jego Mość Pan. § 1) Sire, Votre Majesté se souviendra que etc.; 2) Sire Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire loup mangea la brebis.

vent éter le beau Sire, im Scherz: ihr seid ein feiner Herr. Zartem: seplekis pacholek.

Sire de l'est, ein Feldmarschall, besser Général en chef, oder Général d'une Armée. Wielki wozyka Herman; Feldmarszałek; wiraz, lepszy Général en chef, albo Général d'une Armée.

Sirène, *f. f.* 1) eine Sirène, ein Meersfräulein, Seefisch, der bis zum Unterleibe die Gestalt eines Menschen hat; 2) in der Dichtkunst: eine Sirène, eine Meerjungfer, ist eine von den drei Dichtern des Acheloi und der Melpomenes. 1) Syrena, ryba moriska od głowy do pasa ma postać białołową; 2) u poetów: Syrena, jedna ze trzech corek Achelouza i Melpomeny. § 1) On fait en Portugal des rolares de l'os des Sirènes; 2) sa voix s'égalait au doux chant des Sirènes.

chanter comme une sirène, von Weibspersonen: 1) eine vortreffliche Stimme singen; 2) verführen, verleiten, einlocken. O niewiastach: 1) bardzo pięknie spiewać; 2) hołdować, sidlić.

Sirerie, *f. f.* von einigen Landgütern; eine Herrschaft. O niektórych majątnościach: włość; Panstwo, dziedzina. § La sirerie de Pons; la sirerie de l'Espre.

Sirelle, *f. f.* höhnisch: Frau. Szydząc; pani.

Sirialis, *f. f.* Entzündung des Gehirns und der Gehirnhäute. Zapalenie inflamacja mozgu i skor mozgu.

Sirie, Sourie, *f. f.* Syrien, Syrys. § La Sirie a eu ses rois jusqu'à ce qu'elle fut subjuguée par les Romains; Selim I Empereur Turc s'en rendit maître en 1516.

Sirien, Sourien, *he, adj.* Syrisch, Syryyski.

Sirien, *f. m.* ein Syrer, Syryczyk.

Sirienne, *f. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine bleich isabelfarbige mit fleischfarber schattirte Kuemone. 1) Syryyka; 2) zawiłek albo maczek zięcy bladeoizabelowy i cielistym przyciemiony kolorem.

Siringa, *f. m.* Hucl auf die Magd, Spanischer Hollunder. Bez włoski.

Sirius, *f. m.* der Hundstern, der größte und hellste Stern am Himmel. Płagwiazda, największa i najjasniejsza gwiazda na niebie.

Siroc, *f. m.* auf dem Mitteländischen Meere: der Südostwind. Na morzu Europijskim albo frzodoziemnym: wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Siron, Sciron, *f. m.* Wind um Athen. Wiatr przy Atenach.

Sirop, Syrop, *f. m. pr.* siro. 1) in der Apotheke: Syrop, ein mit Zucker abgekochter Saft eines Krautes, oder einer Frucht; 2) beim Zuckerbäcker: Zuckersirop vom eingemachten Obste; 3) Zuckersaft, Syrop, ausgepresster Saft aus den Zuckerrohr; 4) im Scherze: Wein, Octoberfast. 1) *W aptyce*: syrop; sok zielny, albo owocny w cukrze warzony; 2) *u cukiernika*: syrop na owocach; 3) syrop, sok z trziny cukiernej; 4) *zartem*: wino. § 1) Sirop rosat, violat, sirop de fleurs, de pêcher, faire un sirop; 2) sirop trop clair, mettre du sirop sur des affietes; 3) sirop épais; 4) il aime un peu le sirop.

le sirop de léguière, im Scherze: Wasser, Zartuige: woda.

Siroter, Syroter, *v. n.* saufen, dem Trunke ergeben seyn. Kusia pilnować, piatyka się bawić. § 1) Il aime un peu à siroter, mais à cela près c'est un bon homme qui fait force latin.

Siroteur, Syroteur, *f. m.* ein Eduser, Trunkenbold. Piianica, łupikafel, § C'est un siroteur.

Siroteux, Syroteux, *euse, adj.* voll Syrop. Syropu pełny.

Sirtes, Syrtis, *f. m. plur.* Sandbänke, Klippen, gefährliche Dertter auf der See. Haki, skały, niebezpieczne miejsca na morzu.

Sirvanais, Servantais, Sorvanais, *f. m.* Satyre, satirische Schrift wider hohe Personen. Satyra, pismo satyryczne na Pany przednie. § Les sirvanais se composoient contre les premiers de l'Etat Ecclésiastique, ou seculier.

Sis, *e, part. et adj.* in Berichten von Grundstücken: gelegen, liegend. W sądach o grantach: położony, leżący. § Une maison sise rue de saint Pierre.

Sisame, *f. m.* Sesamfrucht. Sezam zielen, łogowa cudzoziemsk.

Sisie, Zusammenkunft eines Planeten mit der Sonne. Złączenie słońca z planetą.

Sisiphe, *f. m.* Sisiphus, ein sehr verschlagener Mann seiner Zeit. Sisyfus, jeden bardzo chytry mąż swego czasu.

Sison, *f. m.* Epich auf Syrien, Stelnepeterlein, ein Kraut. Opich Syryyski zielen.

Sissarcole, *f. f.* in der Anatomie: Zusammenfleischung, Zusammenfügung der Beine vermittelt des Fleisches, als die Bänke im Zahnfleisch. *u anatomii*: spoienie, złączenie kości mięsem, iako zębów w dziąsłach.

Sissile, Scissile, Sissible, Scissible, *adj.* e. was man spalten kann. Łupnisty, łupny.

Sission, Scission, *f. f.* Trennung, Spaltung, Zwietracht, Zwiespalt. Scylla, rozterki.

Système, Systeme, *f. m.* insonderheit in der Philosophie: ein Lehrgebäude, Zusammenfügung, Zusammenordnung, Zusammenfassung, Zusammenhang, Verschlingung aller Theile einer Sache: 1) Einrichtung, Verfassung; 2) Zustand, Beschaffenheit, Gewandtheit; 3) in der Dichtkunst: Regeln, darnach sich der Poet richtet; 4) Vorhaben, Absicht, Einrichtung; 5) in der Musik: Zusammenstellung vieler Klänge, Intervallen etc. 7) die Collection oder fünf Linten, darnach die Noten, Pausen und andere musikalische Zeichen stehen; 8) Anzahl und Länge der Saiten auf einem musikalischen Instrument; 9) Einrichtung des Metenpansels in Frankreich. 1) *Ofobliwie w filozofii*: układ, wizerunek, porządek, budynek, iako świata w swoich częściach, związek między częściami rzeczy całej; 2) rozporządzenie, rozłożenie; 3) położenie sprawy, okoliczność; 4) *w poezye*: reguły podług których poeta pisze; 5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) *w muzyce*: rozłożenie, ułożenie wielu tonów, interwałów etc.; 7) pięć li-

nij do not, pauzow i innych muzycznych znakow; 8) liczba i dźwięk stron na instrumencie muzycznym; 9) porządek handlu z asygnacjami albo akcyami w Francyi. § 1) Il y a en médecine le système des saveurs; 2) voilà le dessein de la tragédie selon le système d'Aristote; 3) le système des affaires de la cour, du Royaume; 4) un poète doit toujours suivre un certain système; 5) il m'a suggéré un nouveau système; 6) les Grecs avoient trois systèmes, dont la différence consistoit dans les différens intervalles qui étoient entre les cordes de chaque système.

Système du monde, das Weltgebäude, Ordnung der großen Welttheile, als der Sonne, der Erde. *W astronomii*: budynek, układ świata we wszystkich swoich częściach, to iest względem słońca, ziemi etc.

Système de Ptolomée, das Ptolomäische Weltgebäude, in welchem um die Erde, als den Mittelpunkt, die Luft, das Feuer, die Planeten und das primum mobile herum gehen. Swiat Ptolomeuszow, w którym około ziemi, iako punktu średniego, powietrze, ogień, planetowie i primum mobile się obracają.

Système de Copernic, das Copernicäische Weltgebäude, in welchem um die Sonne die Planeten, die Fixsterne und die Erde herum laufen. Swiat Kopernika, w którym słońce w środku stoi, a około niego planetowie gwiazdy u-twierdzone i ziemia biegną.

Sister, se sister, *v. r.* sich stellen vor Gericht. Postawić się na swoy czas do sądu.

Sister, *f. m.* ein Getraidemaas in Flandern. Miara w Flandryi do zboża.

Sistile, Sistyle, Systyle, *f. m.* in der Baukunst: nachsäuliges Gebäude. Pylarowanie bliiskie.

Sistole, Systole, *f. f.* 1) in der Arzneikunst: Beklemmung, Zusammenziehung des Herzens, von zurücklaufendem Gebilde in den Pulsadern; 2) Grammaticalische Figur, nach welcher eine lange Sylbe in Versen kurz ausgesprochen wird. 1) *W lekarstwie nauce*: skiskanie serca od krwi w żyłach pulsowych; wzad się wracający; 2) figura grammatyczna, podług której długa sylaba w wierszu poetyckim krotko się wymawia.

Sistre, *f. m.* Cymbel, Krummholt, Hohl-eisen, ein musikalisches Instrument, Aegyp-tische Klapper, die beim Opfern ge-

braucht wurde; 2) ein Getraidemaas in Brabant. 1) Cymbal, krzywo-drewno, wydrożonożelazo, muzyczny instrument, brząkadło Egiptkie przy obarsach; 2) miara w Brabancyi do zboża.

Sistyle, *vid.* Sistile.

Site, *f. m.* Malerei: Lage einer Gegend oder Landschaft. *W malowaniu*: sytuacya okolicy albo kraiu.

Sitie, *f. f.* kleines Schiff mit drei kleinen Segeln. Okręt mały o trzech małych żaglach.

Silymbrium, *f. m.* Wasserrettig, Bach-münze, ein Kraut. Wodny chrzan, miętka wodna, albo kobyła, zielen takie.

Silyrinchium, *f. m.* ein Gewächs der Irdis nicht ungleich. Sniodek cudzoziemski, osłoch nagi.

Si-tôt que, *conj.* so bald als. Skoro tylko.

Situation, *f. f.* 1) Lage, Lager, Gelegen-heit, Gegend eines Orts, einer Stadt; 2) in der Vernunftlehre: eine von den zehn Kategorien, nemlich die Lage eines Körpers; 3) Stellung, Ordnung; 4) Zustand des Gemüths; 5) Umstand, Beschaffenheit, Zustand einer Sache. 1) Sytuacya, położenie, okolica miysca, miasta; 2) *w logice*: jedna z dziesięciu kategoryj, to iest położenie rzeczy; 3) rozłożenie uładzenie, porządek; 4) położenie umysłu; 5) okoliczność, położenie rzeczy, sprawy. § 1) Considérer la situation des lieux; 2) la situation est une de dix catégories d'Aristote, c'est la position des parties d'un corps à l'égard les unes des autres; 3) le premier vice opposé à la netteté du stile c'est la mauvaise situation des mots; 4) son esprit n'est jamais dans une même situation; 5) dans la situation où sont les affaires, il n'y a aucune apparence de paix.

Situe, te, part. et adj. 1) gelegen, liegend, als ein Ort, ein Haus; 2) beschaffen, geartet. 1) Położony, iako miysce, dom; 2) umysłu dobrego, albo złego. § 1) Une maison bien située, ville située sur la rivière, sur un roc escarpé; 2) une ame bien située.

Situer, Scituer, *v. a.* stellen, setzen, anlegen, lagern. Położyć, założyć, posadzić względem położenia miysca. § Situer mal une maison.

Sivadière, Civadière, *f. f.* 1) die Blin-de am Schiffe, der Vogelpriester, un-

terste Seezel, der auf dem Vordertheile des Schiffs liegt; 2) ein Betrübdenmög in der ehemaligen Provence. 1) Zageil na szablę leżący; 2) nigdyż: mia-ra do zboża w Prowencyi. § 1) La livadière prend le vent à fleur d'eau; 2) huit livadières font une hemine de Paris.

Sivé, *vid.* Civé.

Sivette, *vid.* Civette.

Silre, Scieure, Sièvre, Sièvre, *f. f.*

1) das Schen des Hohen, der Steine; 2) Edelstein vom Hohen, oder Stelue. 1) Pilowanie drzewa, kamienia; 2) trocina drzewna, albo kamienna od piły stolarskiej, albo kamienniczej. § 1) Paier la silre; 2) amasser de la silre du bois, de marbre, de pierre.

Six, *adj. c. pr.* sis, 1) sechs; 2) *f. m.* eine Sechse. 1) Szesć; 2) Szosła. § Deux fois trois font six.

Sixteul, Sixayel, *f. m.* des Urälternaterd Greibater. Prapradziada dziad. § Sixteul paternel, maternel.

Sixain, *f. m.* 1) in der Poesie: Reim; 2) sechs; 3) Stroche von sechs Versen; 4) Schlachtordnung nach alter Art von sechs Bataillonnen; 5) ein halb Duzend; 6) ein halber Schüssler Dreier. 1) *W. portyce:* szosła, szosła z szesciu wiertzy złożona; 2) sprawa podług starego zwyczaju w sześć batalionow użykowana; 3) poluzina; 4) pieniażek mały Francuski dwa polskie groszy placący. § 1) Le sonner est composé de deux quatrains et d'un sixain, qui se divise en deux tercets; 2) former un sixain; 3) acheter un sixain de cartes.

Sixayel, *vid.* Sixteul.

Sixette, *f. f.* ein Kartenspiel zu sechsen, da ein jeder sechs Blätter bekommt. Graie w karty szostych, gdy każdy sześć kart naby.

Sixième, *f. m.* 1) ein Sechsteil, der Sizième, sechste Theil, als einer Ede; 2) im Kartenspielt: die Seite, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; die Sexta oder unterste Klasse in der Schule; 4) ein Septamer, Schüler aus der Sexta; 5) in der Musik: die Sexta. 1) Część całej rzeczy szosła, jako łokcia; 2) *graię w karty:* szosła, sześć kart jednego koloru po sobie następujących; 3) in-fima szkola; 4) in-fimista, żak z in-fimy; 5) w muzyce: sexta. § 1) Un sixième d'aune; 2) avoir un sixième

majeure, sixième de Roi, de dame; 3) être en sixième, écolier de sixième; 4) ce n'est encore qu'un petit sixième.

Sixième, *adj. c.* der Sechste. Szosły. Sizième, § Il est le sixième, elle est la sixième.

Sixièmement, *adv.* zum Sechsten. Szoslikiem, § Sixièmement nous avons fait avoir au monde.

Siste, *f. m.* 1) Stetst, ein Monatsname; 2) die Sechste in der Musik. 1) Syxtus, imię męskie; 2) w muzyce Sexta.

Sizain, Sizième, Sizièmement, *vid.* Sixain etc.

Slabre, *f. f.* kleines Schiff, kleine Buße, die auf den Heringsfang ausgeht. Okrę-cik do śledzi łowienia.

Slée, *f. f.* eine Maschine, Gerät, womit man ein Schiff aus Land zieht. Ma-chyna do wyciągnięcia okrętu na ląd.

Smalte, *f. m.* Smalt, Smaltbau. Smele, emalia błękitna.

Smaragdin, *ine, adj.* smaragd-farbig. Farba szmaragdowa.

Smaragdoprase, *f. f.* Schmaragdprase, unechter Schmaragd, ein grünlich gelber, nicht gänzlich durchsichtiger grüner Stein, Smaragd, Prase. Smaragd nieprawy, szmaragd na kształt kamienia zielonego przytym niedoskonałe przezroczyście.

Smaris, *f. m.* kleiner Hering. Sielawka, śledź mały. § Le smaris est propre pour exciter le lait aux nourrices et contre les morsures du scorpion.

Smeitin, Soletard, *f. m.* Letten, Seifenstein, fetter Erde aus England, sie dient zum Waschen statt der Seife. Glinka tłusta z Anglii miasto mydła do prania służą. § Le smeitin est astringent, il sert pour nettoier le linge.

Smilax, *f. m.* kichende Winde, ein Kraut. Powoy kolący ościły.

Smilax hiff, weisse Blinde. Powoy biały.

Smilax des jardins, eine Art von grünen Bohnen. Rodzaj bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant.

Smille, *f. f.* Zwiesch, ein Männerham-mer mit zwei Spitzen. Młotek dwoy-spiczasty.

Smiler, *v. a.* mit dem Zwiesch behauen. Młotkiem dwoy-spiczastym mularskim obrobić.

Smogleur, *f. m.* ein Schleichhändler, Kupiec ukryty, uraiony, ukryty.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trinken; 2) gelassen, bedachtam im Reden. 1) Mierny w jedzeniu i picu; 2) strzeżliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'est un jeune homme fort sobre; jeune fille fort sobre; 2) il est sobre à parler.

Sobremment, *adv.* 1) mäßig, nüchtern; 2) versichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w jedzeniu, w picu; wstrzemięźliwie; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) On vit sobremment quand on boit et qu'on mange avec retenue; 2) les affaires d'é-tat sont délicates, il en faut parler sobremment.

il faut employer les proverbes sobremment, man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und setzen bedienen. Przysłowia uważnie i rzadko używać trzeba.

Sobriété, Sobriété, *f. f.* 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trinken; 2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wstrzemięźliwość, mierność w jedzeniu i picu; 2) baczność powściągliwość w mowie. § 1) La continence et la sobriété sont fort nécessaires à ceux qui veulent vivre long temps; 2) parler d'une affaire avec sobriété.

Sobrique, *f. m.* Etelomo, Schimmo-mo, Spottname. Przewziętość użyczyliwie. § Dans les petites villes on se donne force sobriquets.

Soc, *f. m.* 1) Comödiantenschub oder Vantoffel; 2) hölzerne Menschenhülle einiger Brönche; 3) ein Pfaffenst, Pfaffenst. 1) Patynka komedijny; 2) treпка maika; 3) lemielz.

Soccolan, *f. m.* Franziskanermönch mit hölzernen Schuhen. Francyskanin mniich trepkami.

Sociabilité, *f. f.* Gesellschaft, Gesellschafft, Melgung zur Gesellschafft. Towarzystwo, towarzyskość, spółkowanie ludźmi, skłonność do towarzyskości.

Sociable, *adj. c.* gesellig, leutselig, der Gesellschaft heber. Towarzyski, suadny do towarzyswa. § C'est un homme fort sociable.

Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towarzysko, w zgodzie. § Vivre sociablement avec quelqu'un.

Sociale, *c. adj.* 1) Gesellschaft, einer Handlungsgesellschaft angehörig; 2) gesellig, gesellschaftlich, der Gesellschaft liebend. 1) Do towarzyswa kupieckiego należący; 2) towarzyski, z lu-dźmi rad obcuący. § 1) Acte signé

du nom social; 2) c'est une créature sociale.

Sociétaire, (neu) *f. m.* Mitglied einer Gesellschaft, Gesellschaftsmitglied, vorzugs-lich Mitglied einer der seit der Revolution entstandenen Volksgesellschaften in Frankreich; Theilhaber, Theilnehmer, der an einer Unternehmung Theil hat, oder nimmt. Nowe słowo: Ipolnik towarzyswa, obożliwie społczon w jedney narodospolności we Fran-cyi od rewolucyi wynikłych; mający swoje szesć w tym, nabierający części ze przedsięwzięcia.

Société, *f. f.* 1) Gesellschaft als zweier, oder etlicher Kaufleute; 2) eine gelehrte Gesellschaft; 3) die Societät der Jesuiten oder Gesellschaft Jesu; 4) Innung der Buchführer in Paris; 5) eine zum Verordnen geschlossene Gesellschaft; 6) Gesellschaft; 7) Gesellschaft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzystwo, jako kupieckie; 2) bractwo, towa rzystwo uczonych ludzi; 3) Societas Jesu albo OO. Jezuitów; 4) cech bibliopolow Państw; 5) kompania, towarzy-stwo dla uciechy; 6) towarzyskość, spółkowanie ludźmi; 7) towarzystwo, towarzyszenie z kiem, przyjaźń. § 1) Entrer en société avec quelqu'un; 2) la Société Royale de Londres; 3) ce n'est pas encore la politique de la Société; 4) ce livre est imprimé aux dépenses de la société; 5) nous avons formé une agréable Société; 6) l'homme aime naturellement la société et la ne quitte qu'à regret; 7) ils sont dans une étroite société.

Société civile, die Gemeine, bürgerliche Gesellschafft, gemeiner Umgang. Towarzystwo powłeczne; społczność ludzka.

Société leonine, Löwen-gesellschaft, in welcher man dem mächtigen Löwen folgen muß. Towarzystwo wilcze, w którym możniejszemu pożytku usłepować trzeba.

Société populaire en France, (neu) Volksgesellschaft in Frankreich. Nowo: narodotowarzystwo we Francyi.

Sociéticide, *adj. c.* (neu) der Gesellschaft nachtheilig, sie vernichtend als des muni-mes Sociéticides, Grundstöße in der Gesellschaft nachtheilig sind. Nowo: społności użaczerny takodę czy-niacy, iey zabijacy, jak nappierwize propazycyi społności użaczernie.

Socinianisme, *f. m.* Lehre des Socinus. Nauka Socinusa.

Socinian, *no, adj.* Socinantsch. Socy-niański.

Soci-

Socinien, *f. m.* ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Frères Polonois sont Sociniens, il a reproché à notre Docteur qu'il étoit Socinien.

Socisse, *f. f.* } *vid.* Saucisse, Saucisson.

Socle, Zocle, *f. m.* 1) Matte oder Tafel im Säulensfuß; 2) Bildersuß, Säulensuß. 1) Tablica marmurowa na podstavku; 2) podstavek, stolec słupow sznycerskich, ppgaw.

Socque, *f. f.* 1) Klostschuh der Reformatenmönche; 2) alter Comodiantenschuh. 1) Trepka OO. Reformatow; 2) trzewik staroswiecki komedyyiny. § 1) La socque diserte de la sandale en ce que celle-ci a des semelles de cuirs et que celle-là est toute de bois.

Socrate, *f. m.* Sokrates, der große Weltweise im alten Griechenland. Sokrates, wielki filozof w starożytny Grecyi.

Soda, *f. m.* der Sod, das Brennen im Halße. Zgaga.

Sodomie, *f. f.* Sodomiterei, Sodomitünde. Sodomia, grzech sodomski; nieczystość sodomowa. § La sodomie est une peché que tout homme qui a une goutte de bons sens, doit abhorrer.

Sodomite, *f. m.* ein Sodomit, der sich durch unnatürliche Vermischung befleckt. Sodomczyk, co się grzechu sodomskiego dopuszczał. § Les anciens Romains étoient un peu sodomites.

c'est un sodomite à deux mains, et si ein abschaulicher Sodomit. Sodomczyk to beczny.

Soëf, Souëf, *ve, adj.* gütig, gelind, fromm. Łaskawy, łagodny, pobożny. Soëvement, Souëvement, *adv.* gütig, lich, gelind. Łaskawie, łagodnie.

Soen, *f. m.* ein Kriegs- oder Rauffardelschiff aus China. Okręt kupiecki albo wojenny z Chyny.

Soeur, Sereur, *f. f.* 1) eine Schwester; 2) Schwester, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Klosterschwester, angehende Nonne, die das Gelübde noch nicht abgelegt hat; 4) von einigen weiblichen Orden: eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnenkloster; 6) Schwester, eine Sache, die der andern gleicht. 1) Siostra; 2) siostra, gdy Panny zakonne z sobą mówią; 3) Nowicyuszka, mniszka co ślubu jeszcze nie uczyniła; 4) o niektórych mniszkach: mniszka, zakonnica; 5) służebna w klasztorze panieńskim; 6) siostra, rzecz drugiej podobna. § 1) Il a une jolie soeur; 2) les re-

ligieuses de Sainte Marie et du saint Sacrement s'appellent soeurs; 3) soeur Felix avois pris l'habit du consentement de la communauté; 4) soeur converse, laïque, domestique; 5) Soeurs de la Croix, de la charité; 6) la sculpture et la peinture, la Poésie et la Musique sont soeurs.

soeur colette, 1) eine Sanct Klaranonne; 2) im Spotte: eine Nonne; 3) desgleichen im Spotte: eine Betschwester. 1) Klarka, zakonica S. Klary; 2) sędzica: mniszka; 3) takte sędzica: dewotka, nabożniczka. § 1) Les soeurs colettes sont réformées.

soeurs, *plur.* die beiden Hände: die rechte und linke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.

les neuf soeurs, die neun Musen. Diewięć Muz; Heilikonische dziewki. § Les neuf soeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.

belle-soeur, femme de mon frère, 1) Schwägerin, der Frauen Schwester, oder des Bruders Frau; 2) eine Halbschwester. 1) Bratowa, iстребо; 2) siostra z in-frezy matki, albo z in-frezy Ojca.

soeur de père, Halbschwester von väterlicher Seite. Siostra jednego ojca in-frezy matki.

soeur de mère, Halbschwester von mütterlicher Seite. Siostra jedney matki in-frezy ojca.

soeur naturelle, natürliche Schwester, die in einem unehelichen Bette ist gezeugt worden. Siostra naturalna z niedobrego łóża.

soeur de lait, Milchschwester, die einerlei Milch gesogen, die eben die Nanne gehabt hat. Spolwychowawica; siostra piersista; piersiami jedneyże matki karmiona.

voilà de nos soeurs, das sind lustige Schwestern, die gerne mitmachen. Powolno to są każdemu korezanki.

Socurette, *f. f.* kleine Schwester, liebes Schwesterchen. Mała siostra, miła siostrka.

Socourage, *f. m.* Schwestermann, Schwager. Szwagier.

Sofa, Sopha, *f. m.* 1) erhabener Ort; niedrige Bank, worauf die Türken frauen auf den Rücken sitzen; 2) ein Zuhbett, Ruhebett. 1) Niża ława; siedzenie podwyższone, na którym Turcy na krzyż nogi przelożywszy na wezgławkach siedzą; 2) łóżko od przetypiwania się na klęczak kanapy. § 1) Un joli, un magnifique et luperbe

perbe sofa; 2) on confond souvent les canapés avec les sofas.

se Sofferir, *v. r.* sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać się od czego.

Soffire, *f. f.* 1) in der Baukunst: Geländer: eine Stütze mit kleinen Vierecken in den Winkeln eines großen Vierecks; 2) der Boden eines Gebäudes das Getreide aufzuhängen. 1) W archytektonickiej nauce: strop wytworony o małych czterech kwadratach w kątach albo angulach wielkiego kwadratu; 2) góra, poddasze do zboża schowania.

Sofi, Sophisme, } *vid.* Sophi:
Sofiste, Sophistication,
Sofistique, Sophistiquer,
Sophistique, Sophistuer,

Sogre, *f. m.* der Schwiegervater. Swiekier, teści.

Sogre, *f. f.* die Schwiegermutter. Swiekra, teściu.

Soi, Soy, *pron. pers.* sich, ihn, sein. Sie.

soi-même, sich selbst. Sie sam. § N'estimer que soi-même.

Nota. 1) soi, soi-même wird gesetzt, wenn man impersonaliter redet, oder eine gewisse Person andeutet, wird nicht soi, soi-même, sondern die Person gesetzt; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht soi, soi-même, sondern die Person gesetzt; 3) zuweilen braucht man soi auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus: tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde, braucht man lui-même, soi-même; doch ist soi besser; 5) mit chacun, ein jeder, gibt es Redensarten, da man nur allein soi brauchen kann, nicht aber lui; 6) in einigen andern Redensarten kann man so wohl soi, als lui hinter chacun setzen; außer der Redensart chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui, kann man nicht sagen à soi; 7) von Thieren und Sachen ist soi, soi-même besser, als lui-même, elle-même; 8) im plurali braucht man niemals soi, sondern eux, elles; angenommen wenn de soi, par soi, voran gesetzt ist, als de soi ces choses sont indifférentes; 9) vor den verbia hat soi im Dativo und im Accusativo se und nicht à soi, soi; 10) soi kann man ohne même nach einer Praepos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artikel de und à eine Praepos. bedeutet; 12) wie auch hinter ne — que nur. 1) Soi, soi-même sie klada, kiedy impersonaliter mowisz, albo sie żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy sie osoba

wyraża, nie soi, soi-même, ale osobę położy; 3) czasem soi także in Nomin. używane bywa; 4) soi lepsze niżli lui-même, soi-même, kiedy pronomina tel, quiconque, qui personne, tout homme, tout le monde poprzedzają; 5) są przykłady, w których przy słowku chacun (każdy) tylko soi a nie lui położyć wolno; 6) są też i takie, gdzie po słowku chacun albo soi, albo lui pisać możesz, oprocz w przykładzie chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui, gdzie koniecznie lui a nie soi stać musi; 7) o zwierzętach i rzeczach mówiąc lepsze soi, soi-même, niżli lui-même, elle-même; 8) in plurali nigdy soi się nie kładzie, ale zawsze niego pronomina eux, elles, chybaby de soi, par soi poprzedzały, iako de soi ces choses sont indifférentes; 9) soi przed verbum na in Dativ. et Accusat. se a nie à soi, soi; 10) soi bez słowka même po prepozycyi położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzające artykuły de i à miało prepozycyi soia; 12) iako też po ne — que (tylko). § 1) N'agit que pour l'amour de soi, on peut disposer de ce qui est à soi; 2) il peut y aller lui-même; je l'ai fait pour l'amour de lui-même; 3) on y est soi-même trompé; 4) tel fait semblant d'aimer beaucoup les autres qu'il n'aime que soi-même (lui-même); 5) chacun se retourne chez soi; 6) il est impossible que chacun ne s'aime soi-même (lui-même); 7) ce cheval est de soi fort adroit; 8) ces brotilards portent avec eux beaucoup de maladies, les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; 9) elles se trompent, se parler à soi-même; 10) pour l'amour de soi; au dedans de soi; 11) la vertu est aimable de soi.

sur soi, 1) auf sich, an sich; 2) bei sich. 1) Na sobie; 2) u siebie, przy sobie. § 1) Il ne portoit point de linges sur soi; 2) avoir de l'argent sur soi.

il n'est rien tel que d'avoir un chez soi, eigener Heerd ist Goldes werth, es ist eine schöne Sache, wenn man sein eigenes Haus hat. Kąt własny za bagactwa soi.

une somme par soi, eine Summe für sich, wenn die Rechnung nur aus einem Artikel besteht. Suma przez się, rachunek co tylko na artykuł jeden.

a de (par) soi a. im Buchstaben: das a ist für sich eine Silbe. Sylabizując a jest przez się sylaba.

aller sur foi, bei den Jägern: auf die verlehrene Fähet treffen. *U miltiwich*: napasé na tropy uchybione.

fuir sur foi, eben die vorige Fähet nehmen. *Prześlými bieć tropami*.

refuir sur foi, zurück laufen. *Nazad uciekać*.

il n'y a point de meilleur messager que soi même, selbst ist der Mann. *Oko pańskie konia tuczy*.

Soidée, f. f. Sold. *Zośd*.

Soi-disant, e. adj. 1) in Gerichten: der sich für etwas ausgibt; 2) im Scherz: ein so genannter. 1) *W sądach*: za kogo się udawający; 2) *kartem*: tak rzeczone. § 1) *Soi-disant* héritier du défunt; 2) *Monsieur N. soi-disant* fleur.

Soie, ée, adj. angenehm. *Przyjemny*.

Soie, Soye, f. f. 1) Seide; 2) Schweineborste; 3) der Dorn, die Angel an einer Klinge, die in den Griff gestochen wird; 4) weiche Haare der zottigen Hunde; 5) Glanz, Glorie, Wohlsein, Anmut. 1) *Jedwab*; 2) *szerecina*; 3) *cypel u głowny*, co w rękojeści wrzoty bywa; 4) *włosy miękkie na psie kudłaty*; 5) *szczęśliwość, szczęśliwe powodzenie; przyjemność*. § 1) *Soie blanche, blanche, noire, fine, grosse, déliée, crue, uprêter la soie*; 2) *arracher de la soie d'un cochon*; 3) *la soie de cette lame est trop faible pour cette poignée*; 4) *cette babiche a de belles soies*; 5) *je souhaite que ses jours soient siles d'or et de soie*.

la soie d'Orient, 1) Selbstkraut in Indien, aus dessen Blättern eine Seide, oder schöner Klach gemacht wird; 2) Seide, oder Klach von diesem Kraute. 1) *Jedwabniczek ziele w Indyi, z liścia jego jedwab, albo ten piękny rozbiony bywa*; 2) *jedwab, albo ten subtelny z tego ziela*.

des paroles de soie, Schmeichelworte, süßte, gelinde Worte. *Jedwabne, łagodne słowa, słowa polzaniowania pełne*.

bas de soie, 1) seidene Strümpfe; 2) auf den Schiffen: Fußseile für einen Verbrecher; 3) Gallerie von Schweinehäuten. 1) *Ponczochy jedwabne*; 2) *na okrętach*: pęta na kogi; 3) *nożki swinie pod galarety*.

soies, plur. Würmer, die den Amerikanern zwischen Fell und Fleisch wie seidene Räden oft erliche Ellen lang wachsen. *Kobaki zasłone kilka łokci długie na krawaś nitek jedwabnych, których Amerykanie dokawiają*.

Soier, Soyer, v. a. 1) säen mit der Säge; 2) schneiden, abschneiden mit der Sichel. 1) *Pilować, trzeć pilą iako drewno*; 2) *żąć, ścieć, rznąć sierpem*. § 1) *Soier du bois, de la pierre*; 2) *soier le blé, l'orge*.

soier, v. n. rückwärts segeln mit dem Vorderteile hinten und mit dem Hinterteile vorne. *Wznak żeglować, to jest ślądać w tył a rusz przed sobą*.

Soierie, Soyerie, f. f. 1) Seidenwaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort, wo Seide zubereitet wird. 1) *Jedwabne towary*; 2) *przygotowanie jedwabiu*; 3) *miejsce gdzie jedwab sporządza*.

Soieur, f. m. ein Schnitter, Endearbeiter, besser Moissonneur. *Zenica, kosiak, lepsze wgraz moissonneur*.

Soieux, euse, adj. 1) vom Atlas und Sammet: seidene; 2) art, wech wie Seide. 1) *O atlasach i aksamitach*: bogaty w jedwab; 2) *jak jedwab miękki na dotknięcie*. § 1) *Ce satin est bien soieux*; 2) *laine soieuse, poil soieux*.

Soif, f. f. 1) der Durst; 2) große Begierde, helles Verlangen. 1) *Pragnienie*; 2) *chciwość nieugaszona, żądanie, chęć nieusmierzona*. § 1) *La soif a son siège dans l'estomac; la soif de l'estomac, de gossier et de toute la bouche caute la soif*; 2) *il n'y a rien que la soif de l'orne devore*.

il faut garder une poire pour la soif, man muß etwas auf einen Notfall verwahren. *Na rok ślapy co ichować trzeba*.

on ne sauroit faire boire un âne, s'il n'a soif, 1) wenn er keinen Durst hat, nichts get man ihn vergebend zum Trinken; 2) zu was er nicht Lust hat, das thut er nicht. 1) *Nie namowisz go do picia, kiedy mu się pić nie chce*; 2) *nie uczyni, kiedy chce nie ma*.

Soignantage, f. m. Beischlaf, uneheliche Behwohnung. *Cieleśna sprawa, nieczystość*.

Soigner, v. n. beschäftigt sein, bemühet, besorgt sein. *Zachodzić, uwnać się ko to czego*. § *A cette heure que vous soignez à étudier, soigner à les affaires*. *soigner*, v. a. besorgen, warten, sorgfältig auf etwas Achtung geben. *Opaczyc, pilnować*.

Soigneux, euse, adj. sorgfältig, geistig, besorgt, ungemein fleißig. *Pilny, pieczolowity*. § *Ils sont soigneux à n'employer point de ecc*.

Soigne-

Soigneusement, adv. sorgfältig, mit Fleiß, mit Vorsicht. *Pilnie*. § *Il est d'un honnête homme de faire soigneusement son devoir*.

Soin, f. m. 1) Fleiß, Sorge, Achtsamkeit, Bemühung, Pflege, Vorforge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) *Pilność, staranie, pieczolowitość, dogłębienie*; 2) *frasunek, kłopot, troski*. § 1) *La santé est un trésor et on est fou quand on ne la ménage pas et qu'on n'en prend pas de soin*; 2) *ne prendre point de soin*.

Soins, plur. 1) eine Geschäftigkeit, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen sucht; 2) sorgfältige Beschäftigung, Aufwartung, die man bei einem macht: Dienst, Dienstgeschäftigkeit. 1) *Faworki damie na pozyłanie żywłowości świadzone*; 2) *przystuga; służba; nastugowanie, postugowanie*. § 1) *Rendre de petits soins à une dame*.

avoir soin de quelqu'un, 1) für einen sorgen; 2) einen mit einem Unterhalte versorgen. 1) *Mieć o kien staranie*; 2) *obmyślić kogo przykoynym wyżywieniem*.

Soigner, v. a. entschuldigen. *Wymawiać, ochraniać*.

Soignole, f. f. Schöpfmeister am Brunnen. *Węborek studzienny*.

Soir, f. m. 1) der Abend; 2) die Nacht. 1) *Wieczor*; 2) *noc*. § 1) *Se promener soir et matin*; 2) *nous irons ce soir au bal*.

le soir, das Abendessen. *Wieczera*.

bon soir, im Wünschen: guten Abend, gute Nacht. *Wiosenice; dobry wieczor; dobra noc*. § *Je vous souhaite le bon soir*.

l'étoile du soir, der Abendstern. *Gwiazda wieczorna*.

Soirée, f. f. die ganze Abendzeit, der Abend. *Czas wieczorny*. § *Nous passons agréablement toutes les soirées avec votre frère*.

Soixantaine, } *vid. Soixant.*
Soixante, }

Soisson, f. m. Soisson, eine Stadt in Frankreich. *Soeson, miasto w Francyi*. *Soissonois*, f. m. Soissonne, f. f. einer, oder eine aus Soisson, besser il est, oder elle est de Soisson. *Soissonczyk; rodem z miasta Soisson, kształtniej powiezo il est, albo elle est de Soisson*.

Soir, conj. ed seu dem also: gesacht, ed mag sein. *Day ro; niech tak będzie; bądź*. § *Il est honnête homme, soit, mais cet homme n'est qu'un âne; on dit qu'il est riche, soit, mais*.

Poln. Lexic. Tom. II.

soit que, conj. cum conjunctivo, gefest, ed seu nun, daß. *Niech będzie że; bądź że*.

Nota. auf soit que folgt der Conjunction und wird zuweilen wiederholt, insgemein setzt man ou que davor, statt soit que und niemals ou soit que. *Po soit que następnie conjunctivus i pospolicie powtorzone albo drugi raz ou que położone bywa, nigdy zaś ou soit que*. § *Soit que vous ayez fait cela, ou que vous ne l'avez pas fait*.

soit-soit; soit — ou, ed seu — oder. *Bądź — bądź; lubo to lubo owo*. § *Soit dans la bonne fortune, soit (ou) dans la mauvaise*.

Soixantaine, Soixantaine, f. f. ein Schock, sechs Stück. *Kopa, sześćdziesiąt*. § *Il y avoit une soixantaine de personnes*.

Soixante, Soixante, adj. & f. m. sechs. *Sześćdziesiąt*. § *Ils sont soixante hommes bien armés*.

soixante et un, soixante un, ein und sechzig. *Sześćdziesiąt i jeden*.

soixante et deux; soixante et trois etc. zwei und sechzig; drei und sechzig etc. *Sześćdziesiąt i dwa, i trzy etc.*

soixante dix; soixante et dix, siebenzig. *Siedemdziesiąt*.

Soixanter, v. a. im Picterspiele: einen Gehilfen machen. *We grze piket uwany; sześćdziesiątny grac, zarobić*.

Soixantième, adj. num. der Sechzigste. *Sześćdziesiątny*. § *Il est le soixantième écolier de la classe*.

Soixantième, f. m. der sechzigste Theil eines Dinges. *Sześćdziesiąta część rzeczy całej*. § *J'ai un soixantième dans ce vaisseau*.

Sok, Sor, f. m. eine halbe Elle im Königsreiche Cham. *Pol łokcia w Syamim*. *Łanistwie*.

Sol, Sou, f. m. ein Brummer; ein Trampischer Scher, deren 60 einen Thaler machen; vor einem vocali setzt man niemals sou, sondern sol. *Polkorak Francuski, łowerz łostaka Polkiego; pieniążek sześćdziesiąty część talera wynoszący; przed vocalium zawsze sol a nie seu położye trzeba*. § *C'est un ladre qui ne voudroit pas avoir dépensé un sou*.

sol, sor, Spanische Rosine. *Rozenki Hy. spadkie*.

sol, 1) der Boden, Grund, die Fläche, die Erde, die Erdoberfläche; 2) Feldart, Ackerfläche, dorein man einen Acker in theilen pflegt; 3) ein Feld in Wappen; 4) in der Musik: ein La, einer von den Dddd Haupt.

sonettów: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) bei den Chymicis: Gold. 1) Plakczyzna, rownia, ziemia; 2) oddział roli; 3) pole herbowne; 4) w muzyce: La, jeden z głównych tonów: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) u chymików: złoto. 6) 1) Renverier quelqu'un sur le sol; 2) partager une terre en sols; 3) c'est un sol.

Sol, e, *adj.* selbst. Sum.

Solacier, v. a. erstruen. Rozwieselić ko-go.

Solacieu, euse, *adj.* erstruich, ergründend. Wesoły, radosny.

Solaire, *adj.* der Sonne gehörig: Sonnen-, Stoney. 5) Eclipse solaire; eiele solaire.

ligne solaire, bei den Wahesagern: die Sonnenlinie mitten auf der Stirne. U wieszczkow: linia słoneczna na środku czoła.

visage solaire, ein fröhliches und aufrechter Gesicht. Twarz niezapewiona; cera swobodna; oko wesołe.

animal solaire, ein Mensch, der gerne in die Sonne sieht, der an der Sonne sein Vergnügen findet. Stoneyrad; człek co rad w słońce patrzy albo ie lubi.

Solaire, f. m. in der Anatomie: das Sonnenmännchen. W anatomii: myśka podszwowa.

Solaires, f. m. Wälder in Mesopotamien, welche die Sonne anboten sollen. Stoneycowie, narody w Mesopotamii, co się do słońca modlić mają.

Solaires, Soulaire, f. f. plur. die Naude in den Beinfügungen und Kniekehlen der Pferde. Poch konia w przegubach i podkolankach.

Solanel, Solanier, Solanir, *vid.* Solennel, Solennier, Solennir.

Solaux, f. m. die Sonne. Stoney.

Sol-batu, e, *adj.* von Pferden: schadhaft an der Sohle. O koniach: na strzałce obrażony; co się na grudzie odbił.

Sol-baturo, f. f. Schade am Fleische unter der Sohle, das Abtreten des Hufs eines Pferdes. Odbicie kopyta; rana konia na strzałce.

Soldan, Soudan, f. m. 1) Sultan, ehemals ein Saracenischer und jetzt Mahomedanischer Fürst; 2) in Rom: Richter, obersteinstliche Person, die über die Befugnisse gesetzt ist. 1) Sultan, książę niegdy Saraceni i teraz Mahomedan; 2) w Rzymie: urzędownik nad tatarskimi.

Soldanelle, f. f. Meerfisch, Meerwinde, Art Seefrucht. Powoy zamorski ziele.

Soldat, f. m. 1) ein Soldat, ein Kriegermann; 2) ein gemeiner Soldat; 3) ein Führer, tapfer, beherzter, kriegerischer Mensch; 4) Amerikanischer Krebs, der wie die Schnecke in einer Muschel wohnt. 1) Zolnier, żołnierz, wojownik; 2) żołnierz polny; 3) żołdak; 4) kordat; 5) człek śmiały; 6) rezolut; 7) rak Amerykański jak ślimak w skorupie mizaka. 8) 1) Un brave, un vaillant soldat; 2) un soldat doit plus craindre son capitaine que son ennemi; 3) il est soldat autant qu'un homme du monde.

soldats gardins, Wachtelbaten in den französischen Gärten. Zolnierze portow Francuskich strzegacy.

il n'a rien de soldat, es ist ein guter Soldat, ob er gleich keine Soldatenfitten an sich hat. Dobry to żołnierz, chociaż żołnierskich nie zakrawa obyczajow.

Soldat, e, *adj.* Soldatisch. Zolnierski.

Soldatesque, *adj.* Soldatisch. Zolnierski, wojskowy. 5) Man ère soldatesques; ses expressions sont étrangement soldatesques.

Soldatesque, f. f. Miltz, die gemeinen Soldaten, Kriegervolk. Wojsko; żołnierze, żołnierskwo. 5) Il y eut un grand nombre de Religieuses qui pour inviter les insultes de la soldatesque.

Solde, f. f. Geld, Befoldung, Lohung, Tractement, das man den Soldaten giebt. Zold żołnierski. 5) Pournir, donner, paier la solde aux troupes.

se mettre à la solde, aller en solde, Kriegerdienste nehmen. Zolnierską przyjąć.

solde de compte, 1) bei den Kaufleuten: das Saldo, Schluss einer Rechnung; 2) Uebereinstimmung geschlossener Rechnung. 1) U kupcow: zawarcie rachunku; 2) rezta zuwartego rachunku.

Soldée, f. f. *vid.* Solde, der Gold. Zold.

Solder, v. a. bei den Kaufleuten: eine Rechnung schließen, ausrechnen wer schuldig bleibt, berichtigen, richtig machen. U kupcow: zawrzeć rachunek, wyrachować, kro komu winien.

Soldoier, Soudoier, Soldoyer, Soudoyer, v. a. besolden, den Geld geben, besser Soudoier. Zold, żołnierzom dawać, lepszac słowo: Soudoier. 5) Ce prince peut soldoier vingt mille hommes.

Soldurieur, e, *adj.* herrhaft, tapfer. Mężny, odważny.

Soldurieur, f. m. einer, der die alten Ritters zu begleiten pflegte. Ayslent starodawnych rycerzow.

Sole,

Sole, f. f. 1) Sohle, Strahl, der unterste Huf der Pferde, das Horn unten im Pferdehufe; 2) Zunge, Scholle, Zungenfisch, ein Meer- oder Seeisch von der Gestalt einer Zunge, oder einer Fußsohle; 3) Markt, Wagh, da die angekommenen Waaren ausgeteilet werden; 4) flacher und platter Boden der Schiffe, die keinen Kiel haben, als die Prähmen; 5) das erste Verdeck eines Schiffes; 6) Wälder, welche das Gestele, oder das gesammte Holzwerk einer Windmühle tragen; 7) der Fuß eines Kraus, eines Hebergerates; 8) in der Jägeret: Haken, oder Hinderheil einer Hirschfalle; 9) Feldort, Abtheilung eines Acker, ein Stück Land, das man wechselweise einsetzt und bracht hegen läßt. 1) Strzałka, rog miecki pod kopytem; 2) ryba igzyczasta morka kształt igzyka, albo podobny maia; 3) siedlisko, rynek, plac do towarow przybytych; 4) dno płaskie w nawach co balci spodniej nie maia, jako w prumach; 5) pokład pierwszy okręgowy; 6) pławy pod wiazaniem albo zrabem wiatrowskoy; 7) wiazanie spoleie na którym katar cielsielki i machyny dawigaine stoia; 8) w myśliwie: tyl kopyra ieleniego; 9) oddział roli. 5) 1) Sole forte et épaisse; 2) la sole a la chair blanche et dure et est fort bonne; 3) l'ordonnance oblige les marchands de vin en gros à mettre tous leurs vins dans les toles de l'hôtel de ville; 4) un bal est bâti à sole; 5) la sole du vaisseau; 6) les toles portent la cage d'un moulin à vent.

Solécisme, f. m. in der Sprachkunst: Sprachfehler, Scholter, wenn ein Wort wider die Grammatik gesetzt ist. Solécyzm, mowa śla, wiatum, błąd przeciw regułom gramatycznym.

Soleil, f. m. 1) die Sonne; 2) insonderheit in altväterischen Versen: Sonne, Schönhelt; 3) in der Kirche: eine Monstranz ohne Hostie, mit der Hostie heißt sie St. Sacrament; 4) die Sonne, die Sonnenbinde; 5) in der Chymie: Gold; 6) bei den Poeten: ein Jahr; 7) in den Wappen: eine Sonne mit sechs geraden und sechs krummen Strahlen; 8) bei den Feuerwerkern: ein Feuerad; 9) fluger Fähr, großer König, welcher Reant; 10) Sonnenwende, Sonnenblume, Sonnenfrone: ein Sonnenzeiger, von Gestalt einer abgemalten Sonne. 1) Stoney; 2) w starowieskich wierszach: stoney uroda, piękność, gładkość; 3) w kotciele:

monstrance bez hostyi, z hostyą saint Sacrament się nazywa; 4) upał słoneczny; 5) u chymików: złoto; 6) a Portow; rok; 7) w herbach: stoney. o sześciu prostych, albo sfowarych promieniach; 8) stoney zapalone na fajerwerkach; 9) Salomon, Krol mady, regnant wielki; 10) stoneycznik perwialki, kwiat w ogrodzie; 11) pław morki na kształt słowca odwołanego. 5) 1) Le soleil n'a la mort se peuvent regarder fixement; 2) Philis est un soleil naissant; 3) le soleil est il averti? 4) le soleil est chaud aujourd'hui; 5) mettre le soleil au feu.

il ne voit pas le soleil, er sieht nicht aus, er kommt nicht an die Sonne. Doma siedzi, na świat nie wychodzi.

c'est un soleil de Janvier, es ist ohne Kraft, es hat keine Wirkung. Słaba to pomoc, żadnego skutku to mieć nie będzie.

nos beaux soleils vont achever le tour, unsere besten Jahre gehen bald vorbei. Dni nasze młode, chybką upływają, przeto kwiat młodości naskazy.

le soleil de justice, in der heiligen Schrift: die Sonne der Gerechtigkeit, das ist Jesus Christus. W Piśmie Świętym: słońce sprawiedliwości to jest Zbawiciel świata.

elle porte en chaque prunelle un soleil, ihre Augen brennen wie eine Sonne. Jej zrenice śliczne jak słońce się świecą.

Soleillé, ée, *adj.* (neu) sonnlicht, von der Sonne beschienen, erleuchtet, sonnenreich, hell. 5) B. ein helles Zimmer, welches die Sonne hat. Nowe słowo: stoneyczny, o słońca oświecany, oświecony, jasny, tak jasny pokoy, który ma stoney.

Solemnel, elle, *pr.* Solanel, 1) feierlich, Solanel, elle, *lich.* öffentlich; 2) in Solennel, elle, *Gericht:* bewehrt, unermesslich, förmlich. 1) Solemny, uroczyły; 2) w sądach: wedługformy spisy, autentyczny, nieodrzucony, nieodbiory. 5) 1) Il est célèbre des jeux solennels en l'honneur d'Esculape; 2) un testament solennel, un mariage solennel.

fêtes solennelles, die hohen Festtage. Swięta uroczyście.

Solemnellement, Solennellement, Solennellement, *adv.* feierlich, auf feierliche Weise, herrlich. Solennie, uroczyście, publicznie. 5) Le mariage s'est fait solennellement, publier solennellement.

Dddd 2

Sole-

Solemnisation, Solennisation, Solanisation, *f. f.* Begründung einer Feste, Feste- rung. Solemnizacya, swięcenie uroczystości. § La solemnisation d'une fête.

Solemniser, Solenniser, Solaniser, *v. a.* feierlich begeben, feiern. Swięcić, celebrować uroczystość.

Solemnité, Solennité, Solanité, *f. f.* Feiertag, feierliche Begründung, Gepränge, Feierlichkeit. Uroczystość, solemnizacya.

Solemnité, *plur.* in Gerichten: beehrte Ränge, wie sie die Rechte vorschreiben. Formuly prawne.

Solen, *f. m.* 1) Nageleus, ein See- muschelfisch; 2) in der Chirurgie: eine Röhre, darin ein gedrohenes Bein gelegt wird. 1) Powna ryba morska- muszla; 2) w chirurgii: rurka, na którą łamana noga położa.

Solennel etc. *vid.* Solemnel etc.

Solers, *f. m. plur.* Art Beinbarnsche, eiserne Waffen für die Füße. Nogawice żelazne do uzbicia się.

Soletard, *f. m. vid.* Smeelin.

Soleurre, *f. m.* Solothurn, eine Stadt und Stand in der Schweiz. Soloturn, miasto i kan Szwajcarski.

Solier, Solmiser, *v. n. a.* in der Musik: die musikalischen Stufen ut, re, mi, fa, sol, la, abhingen, im Singen aussprechen. W muzyce: solfy muzyczne sylaby ut, re, mi, fa, sol, la, w śpiewaniu wymawiać. § Vous soliez déjà sans faire aucune faute.

Solicitation, Sollicitation, *f. f.* inständiges Ansuchen, Lieh, Ansuchung, Anhalten, Unterreden, Auredung. Naleganie, prosba gorąca, sollicitacya, namawianie. § Faire de puissantes sollicitations auprès des Juges.

Soliciter, Solliciter, *v. a.* 1) ersuchen, inständigst bitten, treiben; antreiben, anreizen, überreden, verlocken, verführen; 2) warfen, pflegen, als einen Kranken, besser assisten, servir, secourir. 1) Nalegać z prośbą, silnie upraszać, zachęcać, namawiać; 2) pilnować, opatrować jako chorego, lepiej powiesić assisten, servir, secourir. § 1) Il m'a sollicité de lui faire ce plaisir.

Solliciter un procès, einen Proceß treiben. Przynaglać, promowować proces.

Solliciter une belle, um die Liebe einer Schönen sich bewerben. Przypytować się do głębszej poufałości kochanki, nalegać damie.

Solliciteur, Solliciteur, *f. m.* 1) Sachwalter, Advocat, Anwalt, der einen Pro-

cess treibt; 2) ein Agent in Privatsachen; 3) der einen um etwas inständigst bittet, oder Fürbitte einlegt. 1) Prokurator proces czyj promowujący; 2) agent czyj; 3) nalegacz, usilnie o co proszący. § 1) C'est un solliciteur de procès; 2) je suis son solliciteur auprès de son Excellence Monseigneur le Comte.

Solliciteuse, Solliciteuse, *f. f.* 1) die flehig anhängt; 2) Verführerin, die zum Vorse anhängt, oder verleitet. 1) Nalegaczka, usilnie o co prosząca; 2) bia- łogłowa do złego powód dająca.

Sollicitude, Sollicitude, *f. f.* 1) Fleh, Bemühung; 2) Sorge, Unruhe, Verschümmel, Vergeltung. 1) Pilność; 2) staranie, traktunek, kłopot, niepokój. § 1) Ceux qui font des reproches aux autres, doivent être eux-mêmes irréprochables, autrement leur sollicitude est instructive.

Solidaire, *adj. c.* in Gerichten: 1) gültig, für voll, das einen, oder alle verbindet, als eine Handschrift, die von vielen unterschrieben worden ist; 2) der nebst andern zu etwas verbunden ist; 3) in der neuen Bedeutung: von allem, woran man gemeinschaftlichen Antheil hat. W sądach: 1) jednego, albo wszystkich obowiązujący, jako zapis od wielu podpisany, ważny; 2) spólubowiazany, wespół z drugimi do czego obowiązany; 3) w nowym znaczeniu: o wszystkim, w czym mieć interes spól- teczny.

Solidaire, *f. m.* in Gerichten: Bürge, der sich nebst andern zu etwas anhänglich gemacht hat. Obowiązany wespół z drugimi.

Solidaire, *de, adj.* (neu) gemeinschaftlich, oder wechselseitig zu etwas verpflichtet. Nowe słowo: Spółeczny albo na przemiary, spólubowiazany, wespół do czego obowiązany.

Solidairement, *adv.* in Gerichten: jeder für sich und alle für jeden, ohne Theilung. Wespół, z drugimi; jeden za wszystkich a wszyscy za jednego. § Ils sont obligés solidairement.

Solidairement, in der neuen Bedeutung: gemeinschaftlich. W nowym znaczeniu: spólecznie.

Solidaireté, *f. f.* (neu) gemeinschaftliche Verpflichtung oder Verbindlichkeit zu einer Obliegenheit. Nowe słowo: Spółeczne obowiązanie do jeden powinności.

Solide, *adj. c.* 1) dicht, fest, massiv, gediegen, ganz, voll, dicht, als ein Stein; 2) gültig, gründlich, beständig, gewis; 3) in

3) in der Geometrie: körperlich, das eine Höhe, Breite und Tiefe hat. 1) Nieczczy, niedczy, gęsty, mocny, pełny, iako kamień; 2) ważny, grun- towny, stały, trwały, rzetelny, pe- wny; 3) w geometrii: pełny; ma- iący wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide; 2) esprit soli- de.

nombre solide, in der Rechenkunst: Zahl oder Produkt, welches aus drei andern in sich multiplizierten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. W rachmistrzkiej nauce: liczba pełna albo produkt trzech liczb z sobą mul- typlikowanych, iako z liczb 2, 3, 4 jest pełna 24.

Solide, *f. m.* 1) Festigkeit, fester Grund, ein dichter, massiver Körper; 2) in der Geometrie: ein cubischer Körper, der eine Länge, Höhe, Breite und Tiefe hat, körperlicher Inhalt; 3) bei den Män- nern: feste Erde, darauf man einen Grund legen kann; 4) baared Geld, tüch- tige Vorrathhaft, Versicherung, Pfand. 1) Niedrość; rzecz gęsta, nieczczy; 2) w geometrii: figura pełna; bryła wysokość i głębokość mająca; 3) u mularzów: cele, twarde dno w grun- cie, na którym się już godzi fundam- ent kłaść; 4) gotowe pieniądze; zaręka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantité qui a de la longueur, de la largeur et de la profondeur, s'appelle solide.

aler au solide, sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować. elle va au solide, sie will einen Mann ha- den. Za mąż się spieszy.

Solidement, *adv.* 1) fest, massiv, dicht, fest, festlich, auf die Dauer; 2) gründ- lich, beständig. 1) Mocno, na trwa- łość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solida- ment bâties; 2) c'est un homme qui prêche solidement.

Solidité, *f. f.* 1) die Härte, Dichte, Dich- tigkeit, die Festigkeit; 2) Dauerhaftig- keit, Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gefestigtes Wesen; 4) in Gerich- ten: Verschreibung, die einen jeden in- besondere und alle insgesamt zu etwas verbindet. 1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, statek, rzetelność; 4) w sądach: zapis każdego w osobności a wszystkich w spólności obowiązujący. § 1) La solidité d'une pierre; 2) la solidité d'un mur; la solidité d'un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des

materiaux et de leur emploi; 3) c'est un esprit qui n'a nulle solidité.

Solier, *f. m.* der Boden eines Bauernhau- ses, besser grénier d'une maison d'un pailan. Poddasze w chatupie chlop- skiej, lepsze wyraz grénier d'une mai- son d'un pailan.

Soliloque, *f. m.* 1) Augustini andächtige Betrachtung; Selbstgespräch; 2) Rede mit sich selbst. 1) Nabozne roz wysta- nie Augustyna Świętego; 2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévo- tes inspirations; 2) il y a des solilo- ques dans les tragédies.

il se plaît à faire des soliloques, et redet gerne mit sich selbst. Rad z sobą sa- mym gada.

Solimene, *f. f.* eine kleine weisse purpu- rfarbige Tulpe. Tulipan mały biały i purpurowy.

Solin, *f. m.* Zwischentraum, Selte zwischen den Balken eines Gebäudes; Kalk, der die erste Reihe Dachziegel fest hält. Mie- dzybalecz, miedzymieylice między balkami; wapno, co pierwszy rząd dachowk tego trzyma.

Soli, ède, *adj. c.* das einen einfachen Huf hat, als das Pferd. Co ma proste ko- pyto, iak kon.

Solis-gemma, *f. m.* ein Edelstein, so dem Oval gleich ist, aus Egypten und Ara- bien. Kamień drogi na kształt opalu z Egiptu i Arabii.

Solitaire, *f. m.* 1) Einsiedler, einsamer Mensch; 2) in der Heilkunst: ein ein- zelner großer Wurm im menschlichen Lei- be; 3) ein schöner großer Indischer Vogel, der nur ein Junges brütet; 4) ein großer einzelner gefärbter Edelstein. 1) Odludek, pokarmik; na osobności ży- iący; 2) w lekarzkiej nauce: glist wielki i piękny Indyjski, co tylko jedną młodziźną legze; 4) wielki je- den po jednemu zabierany kamień drogi. § 1) Les illustres solitaires du Port-Royal furent autre fois les lumi- res et les ornements.

Solitaire, *adj. c.* 1) einsam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na osobności żyjący; 2) opuszczony, pusty. § 1) C'est un hom- me fort solitaire; 2) lieu sauvage et solitaire.

colonne solitaire, eine Säule, die allein ste- het, als Trajanus in Rom. Kolumna osobno stojąca, iako Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, *adv.* in der Einsamkeit, ein- samer Weise. Bezludnie, na osobno- ści.

Solitude, *f. f.* die Einsamkeit; eine Einside; wüster, unbewohnter Ort. Obo-
bność; miysce osobne; opuszczenie;
miysce puste. § L'enqui et la soli-
tude où je me trouve ont fait en moi
un bon effet.

Solive, *f. f.* Balken, Rippe, Querbalken,
Zwischbalken, darüber ein Boden, oder
die Stundendecke gestrichet wird. Balka
w stropie, w piętrze, na których pla-
tawy leżą.

Soliveau, *f. m.* ein kleiner Balken. Balka
mała; białeczka.

Sollers, *f. m.* Schuhe. Trzewiki.

Solmier, *vid.* Solier.

Solo, *f. m.* in der Musik und im Spiele.
Solo w muzyce i grze.

Sologne, *f. f.* de sologne, der sich zu sei-
nen Nutzen bezieht. Co na swoy po-
zytek zwodzi.

Sollice, *f. m.* die Sonnenwende, die Zeit,
da die Sonne den kürzesten Tag, oder
die kürzeste Nacht macht. Przecilenie
dnia, albo nocy.

Sollice d'été, die sommerliche Sonnenwen-
de, der längste Tag. Przecilenie dnia.
Sollice d'hiver, die längste Nacht. Prze-
cilenie nocy.

Solliciel, **Sollicial**, **Sollicial**, *c. adj.* zur
Sonnenwende gehörig. Do przecilenia
dnia albo nocy należący. § Les points
sollicials.

Soltam, *f. m.* Zug, ant aus Cairo. Cu-
kier lodowaty z kaira, miasta Egiptkie-
go.

Solvabilité, *f. f.* Zahlbarkeit; das Vermö-
gen zu bezahlen. Wyplatność; sposo-
b, możność zapłaćenia długu. § Répon-
dre de la solvabilité des cautions.

Solvable, *adj.* zahlbar, der bezahlen kann.
Wyplatny; zapłacić mogący. § Il est
solvable; elle est solvable; il n'est pas
solvable.

Soluble, *adj.* in der Philosophie; auf-
löslich, was sich auflösen und erklären
läßt; 2) in der Chemie; auflöslich,
was man auflösen und flüssig machen
kann. 1) *W filozofii* snadny do roz-
wiązania, do rozpuszczania; 2) *w*
chymii: rozpuszczony, snadny do roz-
puszczania, do rozwiązywania i do plyn-
nieczenia. § 1) Proposition solu-
ble: il n'y a point de problème qui
ne soit soluble par l'algèbre.

Solution, *f. f.* in der Philosophie und
Theologie; Auflösung einer Schwierig-
keit, einer Streitigkeit. 2) in der Geis-
tlichkeit; Binde, Lösung, Trennung, als
durch einen Pab, Schnitt, oder andern
Sachen; 3) in Gerichten; die Zah-

lung, Bezahlung; 4) in der Chemie;
Auflösung eines Körpers durch Feuer,
Schmelzen etc. 1) *W filozofii i Theo-*
logii: rozwiązanie trudności, warpli-
wości; 2) *w lekarskiej nauce*: odla-
czenie, rozłączenie iako cieciem,
rzniciem, albo innym przypadkiem;
3) *w filach*: zapłata, wyplacenie; 4)
w chymii: rozwiązanie materii o-
gnicem, fizykalierem. § 1) La solu-
tion est bonne; donner la solution à
un argument; 2) solution de conti-
nuité; 3) le seul moyen de vous tirer
des griffes de ce chicanier est une
propre solution de ce que vous lui
devez.

Somache, **Sommache**, **Saumache**, *adj. &*
f. f. in der Seefahrt: Bradwasser, das
beim Ausflusse eines Stroms mit der
See sich vermengt und selzig wird. *W*
żeglarskiej nauce: woda słona rze-
czna, gdy w morze wpada.

Somatologie, *f. f.* Beschreibung vorzüg-
lich der feilen Theile des menschlichen
Körpers. Opisanie ośobliwie części
twardych ciała ludzkiego.

Sombre, *adj. c.* 1) dunkel, trübe, finst-
er; 2) dunkel von Farben; 3) dunkel, ver-
borgen; 4) traurig, verdrießlich, unlustig.
1) Ciemny, nieświatły; 2) ciemny o
kolorach; 3) mglisty, nieświatły, nie-
rozumiany, gluch; 4) ponury, me-
lancholiczny, posępny, markotny. §
1) Lieu un peu sombre; se retirer
dans les sombres bocages; 2) une
sombre couleur; 3) quelque sombre
que soit la matière; 4) avoir humeur
sombre.

un sérieux sombre, eine gar zu strenge Ernst-
haftigkeit. Poważność surowa.

les rochers sombres, les rivages sombres,
bei den Poeten: die Höle. *W stylu*
poetycznym: otchłan piekielna, piekiel-
ne ciemności.

Sombre, *f. m.* die Dunkelheit, die Düstern-
heit. Ciemność. § Le sombre de cer-
te Eglise marque son antiquité.

Sombrer, *sous voiles*, *v. n. - a.* von ei-
nem segelnden Schiffe: umschlagen,
durch einen plötzlichen Wirbelwind um-
geworfen werden. O okropie żegluga-
cym: przewrócić się od wichru nagle-
go.

Somerots, *f. m. plur.* bestimmte Tanne,
Tannenholz im ehemaligen Langnedoc.
Jedlina ociołana w przeszłym Lan-
gwedocym.

Sommache, *vid.* Somache.

Sommage, *f. m.* Streuboden, mit Laubstie-
ben,

ren, auf Saumrosen, Roboizna, ro-
bita dworika bydlem tlomokowym.

Sommail, *f. m.* in der Seefahrt: Anties-
se, selchter Grund, Ort, wo die Erde
unter dem Wasser hoch ist. *W żeglars-*
kiej nauce: miaskość, miela, dno w
wodzie niegłębokie.

Somnaire, *f. m.* kurzer Inhalt, Auszug,
kurzer Begriff, als einer Schrift. Su-
maryusz, suma, ogarnienie, krotkie
zebranie, senciya, iako pisma, listu.
§ Le sommaire de la règle des freres
minimes.

imprimer en sommaire, in der Druckerei:
mit Summarien drucken. W drukarni:
Summarysze na brzegu strony druko-
wać.

Sommaire, *adj.* summarisch, kurz gefaßt,
abgekürzt, insonderheit von Processen.
Skrocony, summaryny, ośobliwie o spra-
wach sądowych. § Un procès sommaire,
faire une inquisition sommaire du
tems de la mort d'une personne.

cause sommaire, eine summarische Gerichts-
sache, die in einigen Gerichten 200, in
andern 400 Livres nicht übersteigen darf.
Sprawa sądowa summaryna, w sądach
jednych 200 livres, w drugich 400 li-
vres, albo 800 złotych polskich wy-
nosć musi.

Sommairement, *adv.* mit kurzen Worten,
summarisch, kurz, kürzlich. Summary-
nie, krotko, krotkiemi słowy. § Faire
voir sommairement ce qui a été
dit.

Sommation, *f. f.* 1) in Gerichten: Er-
innerung, Ansuchen, Aufforderung, Ver-
ordnung; 2) im Kriege: Aufforderung,
als einer Festung, vor der Belagerung.
1) *W sądach*: wskazywanie, nakazywanie;
2) *w wojnie*: opowiadanie, poddanie się
przed obleceniem. § 1) Faire une
sommation à un Juge de juger un pro-
cès qui est en état; les sommations se
doivent faire au domicile des Juges.

Somme, *f. m.* der Schlaf. Sen, spanie.
§ Un léger somme, interrompre son
somme.

Somme, *f. f.* 1) Belauf, Betrag, Sum-
me einer Rechnung; 2) eine Geldsum-
me; 3) Summe, kurzer Inhalt, Auszug,
Inhalt, insonderheit einer theolo-
gischen Schrift; 4) die Summe, ein Fluß in der
ehemaligen Picardie; 5) in der Sand-
lung: ein Saß mit etlichen tausend ei-
sernen Nägeln. 1) Suma w rachun-
kach; 2) suma pieniężna; 3) suma-
ryusz, suma, esenciya, krotkie ogar-
nienie ośobliwie pisma theologiczne-
go; 4) Somona rzeka w przeszłym Pi-

cardie; 5) *w kupiectwie*: worek z
kilką tysięcy goździków żelaznych. § 1)
Jetter une somme; 2) la somme mon-
te à dix mille écus; 3) la somme des
péchés du P. Naup est en François;
4) la Somme prend sa source dans la
ville Pervac et ayant traversé toute la
Picardie.

ête de somme, ein Sommthier, Lastoch.
Bydło tlomokowe. § Cheval de som-
me.

forme de verre, beim Glasmacher: Korb
mit zwei Duzend Glaskugeln. Korb z
dwoma tuzinami kulek szklanych.

pal, *forme*, in der Seefahrt: selchter
Grund, Antiesse. *W żeglarskiej*
nauce: miaskość, morze niegłębokie.

la mer a somme, das Meer wird tiefer, der
seichte Grund vertieft sich. Morze
głębszym zostaje.

en somme, 1) im Scherz: kurz, mit mes-
sungen Worten, besser en
un mot. Zartem: slowem, krotko,
lepij powiesz: en un mot.

somme, *de, adj. & part. vid.* Sommer.

Somme, *f. f.* 1) die Last auf einem Thiere;
2) in den Wappen: ein Hirsch-
geweih. 1) Ladunek ieden na bydło
tlomokowe; 2) *w herbach*: rogi jelenie.
§ 1) Acheter cent sommes de
charbon.

Sommeil, *f. m.* 1) der Schlaf, das Schla-
fen; 2) der Schlaf, die Lust zu schlafen.
1) Sen, ipik, spanie; 2) sen chęć do
spania. § 1) Avoir le sommeil dur,
provoquer le sommeil; 2) avoir som-
meil.

le sommeil est l'image de la mort, der
Schlaf ist des Todes Vorbild. Sen jest
śmierci obrazem.

Sommeiller, *v. n.* schlummern, schläfrig
seyn. Drzymać. § Il ne fait que som-
meiller, murmure des eaux invite à
sommeiller.

Sommellerie, **Sommellerie**, *f. f.* 1) Kell-
erei, Kellersche, wo der Eischwein lie-
bet; 2) Weinkei, Kellerei, die Kunst
mit Getränken umzugehen; 3) das Kel-
leramt, die Kellereisterei, die Kellerei.
1) Piwnica albo izdebka od wina so-
łowego; 2) umiejętność piwniczna,
wiadomość iako się z trunkami ob-
chodzić; 3) urząd piwniczny. § 1)
Il est à la sommellerie; 2) entendre
la sommellerie.

Sommelier, *f. m.* Kellerscheiber, Kellers-
meister, Piwniczny. § Un bon som-
melier.

Sommière, *f. f.* im Bernhardiner
Nonnenkloster: die Aufgebath, Roue
Dddd 4

ne, welche die Kleider, Speisen und die Wirtschaft unter ihrer Aufsicht hat. U. Bernardynek: szafarka, klucznica, co habitami i gospodarkiem zawiaduje. *Sommellerie, vid. Sommelierie.*

Sommer, v. a. im Rechnen: summieren, zusammen fassen, zusammen rechnen; 2) im Kriege: auffordern einen Ort, eine Besatzung, sich zu erheben; 3) zu etwas anhalten, um etwas ersuchen, als den Bundesgenossen um die Hilfe; 4) in Gerichten: ermahnen, ermahnen, und etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Bewährer fordern; 7) die Sonne, das Obertheil auf etwas setzen. 1) Sumować, zliczyć, zrachować sumę; 2) zwołać: opowiadać miastu poddanie się; 3) wyciągać, porządkować pokoligach posłki; 4) w sądach: napominać kogo o co, domawiać się, dopominać się czego u kogo; 5) upominać się długo; 6) upominać się ewikwi; 7) wierzcholek, ścieżka na co postawić. 1) J' ai sommé avec la plume; 2) il somma les habitants de se rendre; 3) il somma les alliés de lui fournir des vaisseaux; 4) sommer un Juge de juger un procès qui est en état; 5) sommer un créancier.

Somme, ée, adj. 1) summit, zusammen gerechnet; 2) beim Falkenier: vollkommen, erwachsen, was seine vollkommene ne Wölfe erreicht hat; 3) in den Wappen: eben gestrichet, befestigt, bedeckt, auf den Stiefel gesetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) u żołnierza: dorosły; 3) u herbata: na wierzchu czym przyozdobiony, przykryty. 1) Les étieles sont sommé; 2) les pennes de ce faucon sont sommées; 3) la perche du cerf est sommée d'une couronne.

Sommer, f. m. ein Maas in Spanien. Miara w Hiszpanii.

Sommer, f. m. **Sommier, f. f.** 1) die oberste Stufe, Erge, der Gipfel eines Berges, eines Felsens; 2) der Hauptwirbel; 3) die höchste Stufe, der höchste Grad, als bei Blüthen. 1) Wierzech, ścieżka gory, opoki; 2) ciemię; 3) najwyższy stopień albo ścieżka iko szczucia, wspaniałość. 1) Gagner le sommet des roches; 2) il avoit un toupet de cheveux sur le sommet de la tête; 3) le sommet de la gloire.

Sommet d'un arc, der Mittelpunkt, die Mitte eines Bogens. Punkt szrodo na obluku, na łuku.

Sommier, f. m. 1) ein großes Volsier, eine Waterage mit Pferdehaaren; 2) nach ei-

nigen die Windlade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade beladene Brett; 3) ein Baumthier, Baumros, Lastthier; 4) Bedienter, Hofmeister, der über die Baumthiere befehlet ist; 5) Hofbedienter, der dem Könige den Fußstapfen und das Küssen in die Hände nachträgt; 6) Nachtschicht, ein starkes Brett mit Schienen befestigt, worauf die Betarde fest gemacht wird; 7) ein Volsier; 8) Quersäulen in der Druckerpresse; 9) aufgeschwante Kelscheit, worauf das Pergament aufgeschoben wird; 10) in der Baukunst: ruhende Widerlage oder der erste Stein auf einer Säule, auf welchen ein Bogen auferet wird; 11) eine große Kelscheit, auf ein Baumthier und Baumstiel; 12) beim Böttcher: doppelter Reif an jedem Ende eines Fasses; 13) Hauptregler in der Rentkammer. 1) Matrac; piernac wofem konistim wykany; 2) rura w łazie organowej, na której pińczaki stoja, a podług drugich desha, powiercioną na teyże rurze; 3) bydlę-łomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydlę-łomokowego; 5) dworski co wezłowko z kołbiercem za krolew kołściu noży; 6) u artylerji: tarcia okowana, na której petorda przyskrubowana bywa; 7) balka; 8) szpaga zwierzechnia u praly drukarskiej; 9) w ramie rozpięta skóra cięła, na której pergamina okrobia; 10) u architektów: kamień na słupie pod frambugą; 11) kierzynia wielka podróżna na muskach i koniach iucznych; 12) u bednarza: obręcz podwoyna na watorach albo wargach beczkowych; 13) regiekt główny paborowy. 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon sommier de crin au lieu de paille; 2) le sommier de l'orgue doit être bon; 3) ce messager a six sommiers; 4) le sommier a soin de fournir les bêtes de somme pour transporter le bagage lorsque la cour fait voyage; 5) le sommier porte les draps de pied.

Sommier, f. f. Zuchrach, aus Langwedok. Rosta na kłzale sukna z Langwedoku.

Sommier, f. m. ein päpstlicher Kammerbedienter, der vornehmste Bediente in der Vatikankanzlei zu Rom. Przedniejszy od buł urzędnik w kancelaryi Apostolskiej.

Sommier, f. m. die äußerste Erthe eines Baumes, eines Astes, eines Austerblattes; die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte Sommer. Wierzcholek

cholek drzewa; koniec gałęzi, listu zielonego, infeych sygnifikacy sie pod słowem Sommer doczyta.

Somnambule, f. m. et **f.** Nachtgänger, Nachtwandler, Wondschlichter. Lunatyk, melierznik.

Somnambulisme, f. m. das Nachtwandeln; Wondschicht, der Zustand eines Nachtwandlers, Zawrocenie głowy, lunatyczna choroba, pomieszany temperament wracający się co miesiąc, stan lunatyka.

Somnifère, adj. in der Arzneikunst und im Scherz: Schlafbrütend. W lekarskiej nauce i żartem: sen przynosiący; śpiączkę czyniący.

Somnifère, f. m. Schlafbrütendes Arzelmittel. Sen czyniące lekarstwo. 1) Vous avez besoin d'un somnifère.

Somptue, f. f. eine kleine Silbermünze in Elam. Pieniążek srebrny w Syamskim Pankwie.

Sompi, f. m. ein Geld- und Silbergewicht auf der Insel Madagaskar. Waga do złota i srebra na wyspie Madagaskarskiej. 1) Le sompi ne pèse qu'une drame.

Somptueux, adj. c. wird nur in folgenden Redensart gesetzt. W naszpugnym przykładzie tylko użycie słowo.

Loix somptuaires, ou somptuaires, f. f. pl. Kleiderordnung, Gesetze vom Aufwande in Kleidern und andern Sachen. **Leges sumptuariae;** prawa wydatkowe, ustawy rozchodowe, to jest o zbytku w szatach i w innych rzeczach. 1) Les loix somptuaires ont été faites pour moderer la dépense et empêcher le luxe des citoyens.

Somptueusement, adv. kostbar, köstlich, verschwenderisch, prächtig. Kosztownie, zbytcznie, z kosztami, drogo, bogato. 1) Il est toujours vêtu somptueusement.

Somptueux, euse, adj. 1) kostbar, köstlich, prächtig; 2) prächtig, der Staat und Pracht liebet. 1) Zbytczny, kosztowny, drogi; 2) rozrzućny, zbytek kochający, okazny. 1) Somptueux ornemens; 2) étoit une Princesse fort somptueuse.

Somptuosité, f. f. köstlichkeit, große Aussehen. Kosztowność, wielkie wydatki.

Somptuosité, magnificence, Pracht, Kostbarkeit, Wspaniałość, okazność, drogość, kosztowność.

Son, pron. m. Sa, pron. f. sein, seine. Swoy, swoja; jego, iey. 1) Sa passion est grande; la gloire est immortelle.

Nota, vor einem subst. fem. generis, das sich auf einem Vocal anfangt, setzt man niemals Sa, sondern Son. Przed subst. fem. generis, na vocalim się zaczynaącym, zawsze sen a nigdy sa położyć trzeba. 1) Son épée est belle; l'étude fait tout son inclination.

Son, f. m. 1) Schall, Klang, Getöse, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleien; 4) ein Stiefel, siehe Sommer. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wiersz Poetycki; 3) otreby od maki; 4) ścieżka, ścieżka Sommer. 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur.

son gras, ungebentelte Kleien. Niepytowane otreby.

son sec, gebentelte Kleien. Otreby pytowane.

venir de son, robe de velours, viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczo buczno a w piety limno.

en acourt au son de l'argent, wo die Harten Thaler klingen, sind Dener genug. Zabrzakniy workiem, doylec się slug zleci.

prendre les lievers au son de tambour, den Trügel unter die Soerlinge werfen; vor der Zeit eine geheime Absicht anderschwagen. Skrzęte zamysły przed czasem ogłosić.

Sonnaille, Sonailier, Sonailier, vid. Sonaille etc.

Sonate, Sonate, f. f. Sonata, Sonate, ein musikalisches Präludium, Stück oder Vorspiel, von einer Eingestimmten. Sonata; przegawek przed muzyką wokalną. 1) La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique.

Sonde, f. f. 1) ein jedes Werkzeug, damit die Tiefe eines Dinges zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wundstein, damit der Wund die Tiefe einer Wunde untersucht; 3) Sucher, Stecher, Weisheit, womit die Abschiedenten in die groben Waaren sehen, um zu sehen, ob bessere dazwischen gedacht sein; 4) auf den Schiffen: Weisheit, Senfibel, Weisheit, Senfibel; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung. 1) Szukadło; naczynie kade do znalezienia głębokości; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokości; 3) rozen, którym strażnicy grube towary przepychają, jeśli w nich droższych nie ma; 4) ołowianka zeglarzka; 5) porachowanie się z summieniem. 1) Sonder une place, Dddd 5

la verge a la sonde; 3) fourrez votre sonde dans ce chariot de foin pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; jeter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

Sere à la sonde, venir jusqu'à la sonde, in der Seefahrt: an einem Orte seyn, wo man den Grund mit dem Senkblei fühlen kann. W marynarstwie: bydź na miejscu, gdzie się marynarz ołowianką dna domagać może.

Sonder, v. a. 1) ergründen, erforschen, die Tiefe des Meeres, eines Flusses; 2) beim Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bei den Accisbedienten: mit den Stecheisen, 4) S. ein Fuder Stroh durchsuchen, um zu sehen, ob andere Waaren darinnen sind; 4) einen über etwas befragen, untersuchen; eines Weltung zu erfahren suchen. 1) Dochodzić głębokości morza, rzeki iako ołowianką; 2) u cymliku: szukać, macać w ranie szukić; 3) u strażnikow: macać inszych towarow rożnem, spisać, iako w furze słomy, siano; 4) dochodzić, przetrząsać, macać kogo w czym; wyrozumieć, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une rivière, une fleuve: sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette affaire.

sonder le gué, f. unter Gué. Obacz pod słowem Gué.

Sonder, v. a. in der Seefahrt: das Lot oder Senkblei andern: in's Meer werfen, loten. W żeglarskiej nauce: ołowiankę wyrzucić. § Lorsque nous fumes près de la côte nous nous résolumes de sonder.

Sondeur, f. m. 1) Seemann, Lootsmann, der die Tiefe des Wassers erforscht, der das Senkblei andern: 2) Ausforscher, Auspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzucił; 2) wywiadywacz.

Songe, f. m. 1) ein Traum; 2) ein himmlischer Gesicht, Offenbarung, wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się sni 2) wizyta, objawienie, iako prorokow. § 1) Un plaisant, un méchant songe; 2) ils rendirent grâces à Dieu qui avoit envoyé les songes.

faire des songes, Träume haben. Sny mieć.

la gloire et la renommée ne sont que songe et fumée, Ehre und Ruhm sind nur wie ein Traum und Schatten. Slawa i honory tylko sen i marność.

Songe - creux, f. m. Träumer, der immer in Gedanken sitzt, sie wo anders hat. Przemysłiwacz, zamysłony, w głębi myśliach zawiesz utopiony. § C'est un songe creux.

Songe - malice, f. m. & f. ein Schadenfreud, ein beschaffter Mensch, der nur auf List sinnet, einem Schaden und Betrug zu nützen, der nur mit Betrüge umgeht. Przemysłiwacz szkodliwy, złośnik przychylny do złości komu wyrządzenia.

Songer, v. a. & n. träumen, einen Traum haben. Sea mieć, snić się. § Un homme songe il y a quelque temps qu'il aloit voir son fils.

en songeant, im Traume, im Schlafe. We snie, śpiąc.

songer, v. a. 1) an etwas denken; 2) an einen denken, für einen sorgen, eines eingedenk seyn. 1) Oglądać się na co, myśleć, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo, mieć o klem staranie. § 1) Vous ne songez pas à ce que vous faites.

songer creux, einer Sache tief nachsinnen, in tiefen Gedanken sitzen. Pomyslić nad czym, zamyslić się.

vous n'y songez pas, zu einem Käufer: ihr bietet sehr wenig, das ist kein Gebot. Do kupującego: barzo mało mi na ten towar zacięć, podać.

Songer, f. m. vid. Songe, ein Traum. Sen.

Songeur, f. m. 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer, der in tiefen Gedanken sitzt. 1) Sennik, kłopotu się co sni; 2) przemysłiwacz, człek zamysłony. § 1) Les enfans de Jacques dirent de Joseph: voilà notre songeur; 2) c'est un songeur.

il est logé chez Guillot le songeur, er macht Kalender, die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyją, nie wie w którą uderzyć.

Songeuse, f. f. eine Träumerin, eine, die immer in tiefen Gedanken steht. Przemysłiwaczka, człek zamysłona.

Son ca, adv. zu rechter Zeit, eben recht. Właśnie teraz, weześnie.

sonica, im Pharaospiele: Geminu, oder Verlust beim ersten Umschlage der Karte. Grupa w farosona: wygrana, albo przegrana przy pierwszym pary karc obroceniu. § Il a gagné sonica, il a perdu sonica.

Sonna, f. m. Gesetzbuch der Mohamedaner, ein Buch von den Tadeln oder Traditionen der Törlischen Religion. Basnie Tureckie kłęga.

Sonnaille, Sonaille, f. f. eine Biebschelle, Kuckschelle, Biebschellen. Dzwonek na bydło.

Sonnailleur, Sonailleur, v. n. östern und ohne Noth läuten und klingeln. Często i bez potrzeby dzwonić i brzęczeć, zadzwonić.

Sonnailleur, Sonailleur, Sonailleur, e, adj. & subst. Stüd Vieh mit einer Schelle. Szuka bydła z dzwonkiem na izy.

Sonnant, part. vid. Sonner.

Sonnant, e, adj. klingend, lautend, schallend. Brząkaący, brzmący. § Ilain sonnante.

montre sonnante, eine Schlaguhr. Zegar godzinny bieżący.

midi sonnante, da es zwölf Uhr schlägt, da es Mittag ist. W południe, gdy dwanaście bę.

Sonnate, vid. Sonate.

Sonne, ee, part. & adj. geläutet, geschlagen, getönt, geschallt, geblasen, gerufen. Dzwonony, uderzony, były, zatrąbony, zwolowy.

Sonner, v. a. 1) schlagen, schallen, von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Ohren schlagen; 3) blasen, stoßen in eine Trompete, als zum Marsche; 4) bei der Jagd: blasen, mit dem Hirschhorn ein Zeichen geben. 1) Bie, o zegarach; 2) dzwonić na co, we dzwony uderzyć; 3) w trąby uderzyć, zatrąbić na co, iako na odciagnienie; 4) w myśliwie: zatrąbić. § 1) L'horloge a sonné une heure; 2) sonner matines, vèpres, le salut, les cloches en branle, l'alarme; 3) sonner des fanfares, le boute-selle, à cheval, à l'étendard, sonner la charge, la retraite; 4) sonner la vûe, la quête, le défaut, la retraite.

sonner, v. n. 1) schlagen, von Uhren: 2) läuten, klingeln, als Reime, Worte; 3) von Tschunden: anschlagen, die andern Hunde auf die Fahrt rufen. 1) Bie, o zegarach; 2) brzmieć, iako rytmy, słowa; 3) o psach towarzyszy: ozwać się, pisy na tropy zwolowy, faire sonner, viel Rühmens machen, bers aus streichen. Wychwalać, przechwalać co, bawie się czym.

midi a sonné, vulg. es hat zwölf geschlagen, die Mittagesstunde hat geschlagen. Biea dwanaście; południowa uderzyła godzina.

deux heures, trois heures, etc. ont sonné, vulg. es hat zwei, drei Uhr ge- schlagen. Biea dwa, trzecia.

sonner la mort de bête, in der Jägerei: blasen, ein Zeichen geben, daß das Wild gefället sey. W myśliwie: zatrąbić na dokonanie zwierz.

ne sonner mot, nicht ein Wort sagen, still schweigen. I słowka nie mówić, ani pisać. § Il ne sonnoit mot en prenant ses ébas.

sonner un mot, ou deux du gros ton, beim Jäger: ein Zeichen mit dem Hirschhorn geben, daß man zu Hülfe kommen soll. U łowców: na dopomożenie zatrąbić.

en ne peut pas sonner et aller à la procession, zwei Dinge kann man nicht zugleich thun. Dwie rzeczy razem czynić trudna.

Sonnerie, f. f. 1) das Geläute bei einem Begräbnisse; 2) das Klöcher und Schlagwerk in der Uhr. 1) Dzwonienie na pogrzeb; 2) wszystkie ogółem kółka i dzwonki zegarkowe. § 1) Il y a deux sonneries; 2) sonnerie fort bonne et bien faite.

la grosse sonnerie, das ganze Geläute, das läuten zu Grabe mit den großen Glocken. Dzwonienie na pogrzeb wielkimi dzwonami. § Demander la grosse sonnerie, il a eu la grosse sonnerie.

la petite sonnerie, das halbe Geläute mit zwei kleinen Glocken. Dzwonienie dwiema mniejszymi dzwonami. § La grosse sonnerie coûte le double de la petite sonnerie, il n'a eu que la petite sonnerie.

Sonnet, f. m. ein Sonnet, ein Klänge, ein Reimgesetz von 14 Versen. Sonnet, rytm z ceterastu wierszy złożony. § Le sonnet a quatorze vers divisés en deux quatrains de deux rimes semblables et en autant de tercets, dont le derniers doit finir par quelque chose d'ingénieux.

Sonnetier, f. m. ein Schellenmacher, Glockengießer, der die kleinen Glockchen aersetzt. Ludwiarz od dzwonków. § C'est un de meilleurs sonnetiers de la ville.

Sonnette, f. f. 1) Schelle, Klöcher, Glocklein, Glockchen; 2) ein Cymbel; 3) Hoer, Rämme, ist ein eiserner, oder mit Eisen beschlagener Block, große Mühle einschlagen; 4) ein Bauloben das Zimmerholz aufzuhauen. 1) Dzwonek dzwonutecz; 2) cymbaly; 3) baba, kłoc żelazny albo okuty do wbitania palow; 4) kłuba ciesielska do cembrowiny windowania. § 1) Une jolie sonnette.

Sonneur, *f. m.* 1) Glöckner, Glöckendäuer; 2) Arbeiter, der mit der Hufe Vißle elschlägt. 1) Dzwoniarz, dzwonnik; 2) robotnik co babą pale wbiła. § 1) Paier les sonneurs, il faut pour chaque sonneur.
sonneur du cor pour la chasse, ein Waldhornist. Waltornista.
 Sonnez, *f. m.* im Bretspiele: alle Sechsen, beide Sechsen. *W warcabnicy*: wszystkie zesty.
 Sonnite, *f. m.* Muhamedaner, welcher die Sonna oder die Traditionen annimmt. Mahometan, który na basnie Turckie praysła.
 Sonomètre, *f. m.* ein Stimmhammer. Młot, stuk do nastrojenia stron.
 Sonore, *adj.* 1) wohlklingend, wohlklingend; 2) daß den Schall wohl faßt und wieder anhebet. 1) Wdzięczno-brzmiały, dźwięku pięknego, głośny; 2) głośno się odzywający, gdzie się głośno pięknie rozlega. § 1) Avoir une sonore.
 Sonorement, *adv.* tönend, klingend. Głośno.
 Sonto, *f. m.* *Tbē sono*, ein gewisser sehr theurer Rheo. Herbata pewna barzo droga.
 Sopha, *subst. m.* *vid.* Sofa.
 Sophi, *Sofi*, *f. m.* Sephi, der König in Persien. Krol Perski.
 Sophisme, *f. m.* 1) in der Logik: Sophisterei; ein betrügerischer Vernunftschluß, der auf einem Scheingrunde, oder auf einer unrichtigen Folge beruhet; 2) Verblendung, Vorurtheil, Irrthum; 3) Eitelkeit, listige Erfindung, Arglist. *W prawdomowney nauce*: wykretność, wykretnie, wykrety, argument wykretarski; 2) omamienie, błąd; 3) wykrety, przekoki, przebiegi; chytrość. § 1) Ce n'est pas un argument concluant, c'est un sophisme, on réduit tous les sophismes à huit, ou à neuf; 2) il y a des sophismes d'amour propre, d'intérêt et de passion; 3) entendez de quelle manière on se démêle de tous ces sophismes.
 Sophie, *f. m.* 1) ein Glöckner, oder Römischer Nebner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu betören sucht. 1) Mowca grecki albo ita-rorzmistrz; 2) wykretarz; co ludzie fałszywemi omamnia dowody.
 Sophistication, *f. f.* alchymistische Verfälschung des Goldes. Alchymiczne szafszowanie złota.
 Sophistique, *adj. c.* sophistisch, arglistig, verführerisch, falsch, betrügerisch. Wy-

kretnarski, chyttry. § Un argument sophistique.
 Sophistique, *ée, part.* verfälscht. Zfałszowany.
 Sophistique, *v. n.* verfälschen, die Waaren. Zfałszować towary. § La plus-part des cabaretiers font des perdides, ils sophistique leur vin ou du moins la plus grande partie.
 Sophistique, *f. f.* 1) Verfälschung der Waaren; 2) Betrug, Arglist. 1) Zfałszowanie towarów; 2) wykretność, oszukiwanie wykrety. § 1) Les droguistes et les cabaretiers font des grandes sophistications.
 Sophistiqueur, *f. m.* ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarów. § Tous les cabaretiers de Paris font les sophistications.
 Sophonistes, *f. m. plur.* obrigkeitliche Personen in Athen, so viel als die Censoren in Rom. Sofonisty, osoby zwierzchności mniące, tak wiele jak Urzędniki, cenfory w Rzymie.
 Soporatif, *ive, Soporatifere, adj.* Schlafbringend, Schlafmachend. Spiączkę czyniący. § Un remède soporatif.
 Soporatif, *f. m.* 1) eine Arznei, welche Schlaf verursacht; 2) figurlich: eine langweilige verdrüssliche Sache. 1) Lekarskiw spiączkę czyniący; 2) w *sentie figurcznym*: rzecz uprzykrzona, długością swą spiączkę sprawująca. § 1) L'opium et le laudanum font des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l'Abé N. font de puissans soporatifs.
 Soporatif, *cuse, adj.* was einen gesüßlichen Schlaf erweckt. Co spiączkę niebezpieczną czyniący.
 Soporatifere, *adj. c.* nur von Negationen: daß den Schlaf verursacht. *Tylko o le-karskiwacht*: Spanie przynosiący. § Il y a une vertu soporatifere.
 Soporatifere, *adj. c.* daß schlafend macht, schlafbringend; verdrüsslich, langweilig. Spanie czyniący, sprawująca; nierychły, przykry.
 Soprano, *f. m.* die vornehmste Stimme, welche gemeinlich der Discant zu son-pisset. Głos główny w muzyce, którym polpolicie dyskant bywa.
 Sopra-providenceur, *f. m.* Oberaufseher, Magistratperson in Venedig. Dozorca przedmieszny Wenecki.
 Sor, Saur, *f. m.* 1) Spanische Elbeben oder Rostmen; 2) eine halbe Elle im Römischen Maas. 1) Rozemki Hylzpani-skie; 2) miara pollokciowa w Syam-kiem Państwa.

Sor,

Sor, Saur, Saurer, Soret, *adj. m.* 1) braungelb; 2) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 3) von Falken; unge-mauert, der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwerk hat. 1) Brunatno-koły; 2) wędzony, o *ilekczach*; 3) o *soko-lu*: roczny; w pierwszym pierzu bę-dący.
 Sor, Saur, *f. m.* geräuchert Hering, Pö-ling. Sledź wędzony.
 Sorage, Saurage, *f. m.* das erste Jahr des Faltens, da er sich noch nicht gemauert hat. Rok pierwszy sokola w którym się pierwszy raz pierzy.
 Sorbe, *f. f.* Arlebeere, Elbeere, Sperbeere, Elbeere. Jarzębiny jagoda. § Les sorbes seches resserrent le ventre.
 Sorbee, *f. m.* Sorbet, Tischer, künst-liche Limonade, ein künstlicher Trank von großen Rosinen, Wasser, Citronensaft mit Muscus angemacht. Sorbet, trunek Turcki z wody, wielkich ro-zemkow i soku cytrynowego piąmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable.
 Sorbier, *f. m.* Arlebaum, Sperbeerbaum, Speierlingbaum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier fe-melle.
 Sorbonne, *f. f.* 1) ebeffen: die Sor-bonne oder Theologische Facultät in Pa-ris; 2) das Sorbonnenhaus, wo die Theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hielt. *Niegdz*: Sorbonna, kolegium Teologów Paryskich; 2) Sorbona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się zchodzili. § 1) Etre docteur de Sorbonne; 2) le Cardinal de Richelieu a fait bâtir la maison de Sorbonne.
 Sorbonnique, *f. f.* eine theologische Dis-sertation in der Sorbonne. Dysputacja teologiczna w Sorbonnie Paryskiej. § La première Sorbonnique se faisoit par un Cordelier et s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, et la dernière Sorbonnique se soutient par un Jacobin.
 Sorbonnique, *f. m.* ein Sorbonnik. Sor-bonnik.
 Sorcellerie, Sorcellerie, *f. f.* Hexenwerk, Zauberei, Hexerei, Zauberkunst. Czary, czarowanie; czaroksięstwo. § Etre accusé de sorcellerie.
 Sorceux, *f. m. plur.* gewisse Maffen in Altgallien. Popi w Galii, to jest w starcy Francji.
 Sorcier, *f. m. pron.* Sorcié, Hexenmei-ster, Zauberer. Czarownik, czarno-

książnik. § Un franc, un détestable forcier; les forciers invoquent les malins esprits.
il est forcier comme une vache espagnole, seine Kunst ist seine Hexerei. Nie czary umiętność jego.
si vous devinez cela, vous êtes forcier, ihr könnt mehr, als Brod essen, wenn ihr dies ses errathet. Wiecey ty umiesz, niż chleb jeść, kiedy to zgadniesz.
il ne faut pas être grand forcier pour cela, man braucht dazu keine Hexerei. Nietrzeba do tego wielkiej sztuki.
 Sorcier, *c. adj.* 1) zauberisch; 2) reichend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarow-nicz; 2) przyiemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes forcieres; que d'hommes forcieres; 2) une flam-me forciera.
 Sorcière, *f. f.* Hexe, Zauberin. Czarow-nica. § Une infame forciera; on condamne les forciers et les forcieres à être brûlés.
c'est une vieille forciera qui en soit bien long, das ist eine alte böse Hexe. Czar-wica to stara.
 Sorcider, *f. f.* *vid.* Temerité, Bers-erzheit. Zuchwałość.
 Sordide, *adj. c.* niederträchtig, geizig, filzig, farg, verächtlich. Niekczemny, plugawy, bezeczny, wzgardzony. § Avarice sordide; c'est un avare sor-dide.
 Sordidement, *adv.* schändlich, geizig, gar-stig, filzig, farg, niederträchtig. Niekczemnie, podłe, plugawie, bezecznie, wzgardzone, sknerowacie. § Vivre sordidement.
 Sordidité, *f. f.* Filzigkeit, Sknererei, Geiz, Niederträchtigkeit, schändliche Kargheit. Plugastwo, sknerowatość, zmindakstwo, niekczemność. § Cet homme est par tout blâmé par sa sor-didité.
 Sordoier, Sordoyer, *v. n.* entspringen, hervorquellen, besser foudre, oder for-tie. Wynikać, wytryskać; lepiej po-wieść foudre, albo fortir.
 Sordoier, *c. adj.* taub, *f.* Sourd. Glu-chy, obacz Sourd.
 Sore, Saurer, *adj. c.* bräunlich, von Her-den und jungen Falken. Brunatny, o koniach i sokolach małych, krogul-czykach.
 Sorir, Saurir, *v. a.* bërren, rüchern, Heringe. Wędzić śledzie. § Sorir des harans.
 Soret, Saurer, *adj. m.* geräuchert, nur von

von Seringen. Wędzony, tylko o śledzie.
 Sorer, Saurer, *f. m.* eine Art von Stahl. Gatunek stali.
 Sori, Sauri, Sory, *f. m.* feines Mineral aus Aegypten, wenn man es zerbricht, so wieft es helle Tropfen von sich, grauer Stramentstein. Mineral kamienisty z Egiptu, co przy złamaniu isnuje rzucia kropki.
 Sorie, Saurie, *f. f.* Gattung spanischer Wölfe. Gatunek wielki kyszpanskiy.
 Sorin, Saurin, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Heringsräucherer. W niektórych prowincjach: ten co śledzie wędzi.
 Sorin, Saurin, *v. n.* Heringe räuchern, beser Sorer. Śledzie wędzić, lepiej powiesić Sorer.
 Sorisage, Saurisage, *f. m.* das Räuchern der Heringe, Art sie zu räuchern. Wędzenie śledzi.
 Sorisseur, Saurisseur, *f. m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi śledzie.
 Sorite, *f. m.* in der Vernunftlehre: Verknüpfung aus drei Propositionibus, oder aus einander hängenden Syllogismis. W logyce: Syllogizm podwoyny, potrójny, to jest z trzech propozycy albo z kilku syllogizmow po sobie następujących.
 Sorne, *f. f.* 1) Dämmerung, Anfang der Nacht; 2) Eisenfaden. 1) Mierach; początek nocy; 2) żebra od żelaza.
 Sornet, *v. n. vid. le Moquer, Epotien.* Sztydzić, drwić z kogo.
 Sornette, *f. f.* Mährlein, alberne Poesen, lustige Erzählung, Schwang, Händchen. Hayka, wesoła powieść, frazka, powiastka. § Plaisante sornette, dire, raconter, conter des sornettes, c'est à sornette.
 Sornois, *vid. Sornois.*
 Sornison, *f. f.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczor.
 Sororal, *ale, adj.* schwellerlich, geschwisterlich. Sióstrzeński, tryieczny.
 Sororiant, *to, adj.* schwellend, als le sein sororiant d'une fille, der schwellende Busen eines Mädchens. Brzany, jak nabiegające łono dziewczenia.
 je Sors, tu fors, *vid. Sortir.*
 Sort, *f. m.* 1) ein Los; 2) Verhängnis, Zufall, Glück, Schicksal; 3) Sauberei, Hexerei; 3) im Rechtshandel: Hauptstuhl, Capital. 1) Los; 2) los; fatum albo nieodmiennosc, szczęście, przeznaczenie, wyrok; 3) czary; 4) w

szczęściu: isczyna, kapitał, suma główna. § 1) Jetter au sort, ils les tirent au sort et le sort tomba sur son frère; 2) c'est le sort de la guerre; 3) on a jeté un sort sur son détail; 4) les propriétaires des rentes seront remboursés du sort principal.
 avoir un beau sort, bis an sein Ende glücklich bleiben. Ak do zgonu swego bydź szczęśliwym.
 le sort en est jeté, die Sache ist beschloffen, es ist ein unveränderliches Schicksal. Kość już padła; nieodmiennie to wyroki.
 on ne fait son sort, man weiß sein Verhältniß nicht. Nie wiemy, jaki nam koteł fatta struga.
 Sortable, *adj.* bequem, schicklich, tauglich, gleich, das sich zu etwas schickt, das wohl zusammen paßt. Rowny, składowy, rymowny. § Le parti n'est pas sortable pour faire un mariage.
 Sorte, *f. f.* 1) Gattung, Art, das *adj.* bezieht sich allemal auf das *subst.* das auf forte folget, als il n'y a sorte de sein qu'il n'ait pris, aber nicht prise; 2) Art, Weise; 3) Stand, Rang, Eigenschaft. 1) Gatunek, rodzaj, adiect. *se na substantivum co po słowie forte następuje* *pociaga, iako* li n'y a sorte de soi qu'il n'ait pris, a nie qu'il n'ait prise; 2) sposób; 3) stan, kondycja, własność. § 1) Une bonne sorte de marchandise; 2) on ne travaille plus de cette sorte-là; 3) il fait comment il faut traiter un homme de la sorte.
 sortes, *plur.* beim Buchführer: elgner Verlag, die Verlagsbücher. U bibliopolow: własny nakład; księgi własnym nakładem drukowane. § Il ne vend que de ses sortes.
 je vous souhaite toute sorte de bonheur, ich wünsche Ihnen alles Glück. Życzę wam wspaniałego i częstego.
 de cette sorte, de la sorte, *adv.* also, auf diese Art, auf diese Weise. Tak, w ten sposób, takim sposobem. § Notre général aiant parlé de la sorte.
 de telle sorte, *adv. et conjunct.* cum indicat. so sehr, dermaßen, dergestalt. Tak barzo, takim sposobem.
 de sorte que, *conj.* cum indic. dergestalt daß; so daß. Także, takim sposobem że.
 en sorte que, *conjunctio cum Conjunct.* also damit; auf solche Art damit. Tak aby; takim sposobem żeby.
 de quelle sorte? wie, auf was für Art? Jako? jakimże sposobem?
 Sortie, *f. f.* 1) der Auszug, das Angehen; 2) Ende, Auszug, Schluß, als eines Reichthums; 3) Auszug, heimliche Thür in einem Hause zum Ausgehen; 4) Abzug, Auszug, Ort, wo eine flüchtige Sache absteht; 5) Auszug der Feindschaft aus dem Lande; 6) Ende, Endschalt, Auszug; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) schylek, koniec, iako teynu, mi-sigca; 3) wyscicie, drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyscicie, wyciekanie; dżura, która rzecz mokra wynisć może; 5) wyscicie wilgotności z ciasta; 6) koniec, dokonczenie czego; 7) wywoz, wywożenie towarów; 8) wycieczka obleżeniaw. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis; 2) à la sortie de l'hiver, de la diette, du bal; 3) votre maison a deux sorties; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n'ont point de sortie; 6) avant que de s'engager dans quelque affaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défendue; 8) faire de fréquentes sorties; favoriser, soutenir, repousser une sortie.
 faire danser un brande de sortie à quelqu'un, einem zum Henter sagen. Wypędzić kogo z domu.
 à la sortie de table, nach Tisch, bei geendeter Mahlzeit. Od stołu wstąpić.
 faire une sortie sur quelqu'un, einem ansfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zburzować, wylać kogo.
 Sorilege, *f. m.* Zauberkunst, Beschränkung, Zauberei, Hexerei. Czary, czar-nokształtwa. § Elle peut faire descendre la lune en terre par ses sortilèges.
 Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen, aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausgehen, als aus einer Stadt, aus einem Lande; 3) abreisen, aus einem Orte, besser partir; 4) austreten, über die Ufer laufen, als ein Fluß; 5) gehen, treten, als aus einem Gefandnisse, aus der Verwundtschaft; 6) übertreten; überschreiten, als seine Schuldschuld; 7) abgehen, abkommen, von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwerker; 9) entspringen, von Quellen; 10) hervor-springen, aufgehen, als der Saame; 11) im figürlichen Verstande; entspringen,

entstehen, herkommen; 12) sich herauswickeln, heraus brechen, heraus kommen, als aus einem Handel, aus einem fortigen Orte; 13) hervor gehen, hervor ragen, hervor springen. 1) Wychodzić z gospody; 2) wynisć, wyprowadzić się z kąd iako z miasta, z kraju; 3) wyiechnać, oiechnać, lepiej powiesić partit; 4) wzbierać, wydawać z brzęgu iako rzeka; 5) wyłazić, wynisć, iako z więzienia, z opieki; 6) wykroczyć, wybończyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odskoczyć, odstrzelić się od swej materii; 8) iść, przeskoczyć, iako pieczenia z różną, robota nowa z tak ziemieśniznych; 9) wynikać, z kąd, o zdrowie; 10) kiel puszczać, wlewać, iako nasienie; 11) rodzić się, wynikać, powstawać, iść, pochodzić; 12) w sensie figurycznym: wynisć, wzbierać iako z niebezpieczeństwa, z kłutych; 13) wybiegać, wychodzić, iako wypuka roboty. § 1) Monsieur est sorti pour aller au Palais; 2) sortir du Royaume; enfin je suis sorti de l'Europe; 3) sortir de Varsovie pour aller en Allemagne; 4) la rivière est sortie de son lit; 5) sortir de charge, de conduit on, de minorité, de pi son, de l'enfance; 6) sortir de son devoir; 7) il ne faut jamais sortir de son sujet; 8) le rôti ne fait que sortir de la broche; 9) ils sort plusieurs sources de cette montagne; 10) le blé commence à sortir de terre; 11) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l'Oratoire; 12) ce pain est si gras qu'on ne peut sortir des boues.
 fortir, *v. n.* 1) einem heraus helfen, heraus reissen, aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) w sądach: otrzymać, mieć co. § 1) J'espère qu'il me fortira de cette affaire; 2) la sentence fortira son plein effet.
 faire fortir, 1) machen, Ursache seyn, daß einer ausaehet; 2) heraus rufen, als Pferde aus dem Stalle, einen Gefangenen aus einem Gefandnisse; 3) einen herausjagen, vertrieben. 1) Czynieć, bydź przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić iako konie ze stajni, więźnia z tarasu; 3) wygnąć, wypędzić kąd.
 il ne fait que fortir, et ist nur ausgegangen. Teraz wyłaził.
 il est sorti de bon lieu, et ist von gutem Herkommen. Z dobrych iest kamilio.
 fortir

Sortie, *f. f.* 1) der Auszug, das Angehen; 2) Ende, Auszug, Schluß, als eines Reichthums; 3) Auszug, heimliche Thür in einem Hause zum Ausgehen; 4) Abzug, Auszug, Ort, wo eine flüchtige Sache absteht; 5) Auszug der Feindschaft aus dem Lande; 6) Ende, Endschalt, Auszug; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) schylek, koniec, iako teynu, mi-sigca; 3) wyscicie, drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyscicie, wyciekanie; dżura, która rzecz mokra wynisć może; 5) wyscicie wilgotności z ciasta; 6) koniec, dokonczenie czego; 7) wywoz, wywożenie towarów; 8) wycieczka obleżeniaw. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis; 2) à la sortie de l'hiver, de la diette, du bal; 3) votre maison a deux sorties; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n'ont point de sortie; 6) avant que de s'engager dans quelque affaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défendue; 8) faire de fréquentes sorties; favoriser, soutenir, repousser une sortie.
 faire danser un brande de sortie à quelqu'un, einem zum Henter sagen. Wypędzić kogo z domu.
 à la sortie de table, nach Tisch, bei geendeter Mahlzeit. Od stołu wstąpić.
 faire une sortie sur quelqu'un, einem ansfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zburzować, wylać kogo.
 Sorilege, *f. m.* Zauberkunst, Beschränkung, Zauberei, Hexerei. Czary, czar-nokształtwa. § Elle peut faire descendre la lune en terre par ses sortilèges.
 Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen, aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausgehen, als aus einer Stadt, aus einem Lande; 3) abreisen, aus einem Orte, besser partir; 4) austreten, über die Ufer laufen, als ein Fluß; 5) gehen, treten, als aus einem Gefandnisse, aus der Verwundtschaft; 6) übertreten; überschreiten, als seine Schuldschuld; 7) abgehen, abkommen, von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwerker; 9) entspringen, von Quellen; 10) hervor-springen, aufgehen, als der Saame; 11) im figürlichen Verstande; entspringen,

sortir de la vie, nur in Versen: Die Schuld der Natur bezahlen, sterben. *Tylko w wierszach*: dług zapłacić naturze; umrzeć.

il est sorti de l'enfance, er hat die Kinderschuhe abgelegt. Z dzieciństwa wyrosł.

ce qui entre par une oreille sort par l'autre, was in einem Ohre hinein geht, das geht zum andern heraus. Jednym uchem do głowy wpada a drugim tak drzwiami z głowy wypada.

sortir de soi, entzückt werden; ausser sich selbst kommen, sich selbst vergessen. Zachwyconym bydź; odchodzić od rozumu, od siebie; zapamiętywać się.

cette disgrâce l'a fait sortir de son bon sens, sein Unaltes hat ihm den Verstand geraubet. Niezaczęście mu mózg pomieszało.

il est bien tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis, wenn das Pferd weg ist, den Stall zuschließen. Późno obory zamykać, gdy wilk owce pobrał.

Sorvantois, *vid.* *Servantois*.

Sory, *vid.* *Sori*.

Sot, *Sotte*, *adj.* nährisch, thöricht, undachtsam, undersonnen, albern. Glupi, bezrozumny, blazenicki. § *Ce discours et fort sot*.

Sot, *f. m.* 1) ein Narr, Thor, Beck; 2) ein Hahnrei. 1) Glupiec, dudek, dubiel, blazen; 2) kornur. § 1) *Cette fille n'est qu'une bête et s'il l'épouse c'est un sot*; 2) *un Curé querellant un homme proche de la femme et venant à l'appeler sot*.

les sots n'entendent point la raillerie, Narren verstehen keinen Scherz. Blaznowie na żartach się nie zniają.

sot de qualité, ein Narr von Stande. Pan wielki a glupi; blazen wylokiego stanu.

un sot siffle; un sot achevé; un gros et grand sot, ein Erznarr, ein Narr in folio, Arcyblazen.

Sot, *præp.* unter, siehe *Sous*. Pod, obacz *Sous*.

Sot, er mußte. Wiedział.

Sotement, *Sottement*, *adv.* nährisch, thöricht, auf eine dumme Weise. Glupie, jak glupi. § *Parler sotement*.

Soteries, *f. f. plur.* Danksiege über die Befreiung eines Landbesitzers. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana panuiego.

Sotie, *f. f.* Name der alten französischen Possenspiele. Imię kurofrancuskich frańzek.

Sotise, *Sottise*, *f. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Narrenstücken, Unverstand, albernheit; 2) Schmach, Ungelegenheit von einer thörichten That; 3) Schmachwort; 4) letzte Bewogenheit, die ihrem Verstande ein Frauenzimmer einflößet.

1) Glupstwo, nierozum, blazenstwo; 2) kłopot, hanba za uczynek glupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostatnia zyczliwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) *La sotise et la mélancolie ne sont qu'une même chose*; 2) *des sottises d'autrui nous vivons au Palais*; 3) *dire des sottises à quelqu'un*; 4) *son amant la pressa si fort qu'elle fit la sotise*.

Sottiser, *Sottiser*, *f. m.* Sammlung von Späßen, von sinnreichen Scherzreden, Liedern, Nörken, Fabeln. Powiastki; łowizwały; zbiór krotkich żartów, pieśni, baiek i hysłoryiek.

Sottoforins, *vid.* *Sottoforins*.

Sotte, *adj. f. vid.* *Sot*, *adj.*

Sottise, *Sottiser*, *vid.* *Sotise*, *Sottiser*.

Sottoforins, *Sottoforins*, *Sottotins*, *f. m. plur.* abhängig eingeschlagene Pfeile, zwischen welchen eine Galerie erbaut ist. Kłopotyhalter derselben. Pale pochyło white, między ktoromi galery budują.

Sou, *Sol*, *f. m. pron.* *Sou*, 1) ein Vermäher, ein französischer Stüber, deren 60 einen Thaler machen; 2) ebenfals eine französische Goldmünze. 1) Polcorak francuski, cwierec szostaka Polkiego albo sześćdziesiąt część talera wynosi; 2) moneta złota niegdyż we Francyi. § 1) *Le sou vaut aujourd'hui six doubles ou douze deniers*; 2) *la taille des sous d'or François étoit de soixante et douze à livre*.

Sou, *vid.* *Saoul*, *Soul*.

Sou, *f. f.* in einigen Provinzen: 1) ein Dach; 2) ein Schweißkloß. *W kilku prowincjach*: 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *f. f.* Schwaben in Deutschland. Szwabia w Niemczech.

Sovante, *f. m. vid.* Eschanson, ein Wandschelke. Podczaszny.

Sou bail, *f. m.* Nachpacht. Arenda u arazdarza najeta.

Sou-bande, *Sousbandage*, *f. m.* beim Barbier: erste Verbindung; innere Verbindung eines Schadens. *U cyrulika*: Pierwsza albo wewnętrzne zawiązanie rany.

Sou-bande, *Sousbande*, *f. f.* erste Binde, innere Binde um eine Wunde, Pierwsza binda, wewnętrzne zawiązki na ranie.

Sou-

Sou-barbe, *Sousbarbe*, *f. f.* 1) ein Pferdewort, wo die Kinnfalte liegt; Unterflan; 2) Schlag an dem Adamapfel; 3) heimlicher Voss, heimlicher Schimpf, den man einem anthut. 1) *Podbrodek konia*, gdzie kancufzek leży; 2) *uderzenie w grdykę*, albo w iabiko gardlowe; 3) *obelga tajemna*; *zelszywość skryta*. § 1) *On met la gourmette sous la sou-barbe*; 2) *renverser quel qu'un d'une sou-barbe*; 3) *donner une sou-barbe à quelqu'un*.

sol barbe, *f. f. plur.* Rute unter dem Kranballen eines Schiffes. Kolana drewniane pod balką katarową na okręcie.

Soubardiers, *f. m. plur.* die Hauptstüben an der Winde, damit die Steine aus der Grube gezogen werden. Podpory główne u kataru kamienicznego, do wywindowania z gor kamienia.

Soubarque, *Sousbarque*, *f. f.* bei den Zimmerleuten: die letzte Reihe Bretter unten an einem Klusshiffe. *U cieśli*: rząd ostatnich tarcic na ipodku łodzi, sikury.

Soubassement, *Sousbassement*, *f. m.* 1) Gelbels, Verhängel unten um ein Bettgestelle, wenn die Verhänge zu kurz sind; 2) Halbe an einem Fensterstirn, Ausschentküssen; 3) in der Baukunst: der gemauerte Grund unter einem Säulenschaft. 1) *Halbele kolo spodka łózka wego*, gdy branki są krotkie; 2) *halbele u poduszek w oknach*, w karcie; 3) *w architekturze nauce*: fundament muiowany pod słocem słupowym. § 1) *Attacher un soubassement à une fenêtre*; 3) *le soubassement n'est que dans l'ordre Dorique*, Corinthien et composite.

Soubgon, *Soubgonner*, *vid.* *Soupgon*, *Soupgonner*.

Sou-berne, *Sousberme*, *f. f.* bester Hut, das Aufschwellen der Rüsse vom geschmolzenen Schnee, oder Regenwasser. *Powódź*, wylewek wzbieranie rzek od wody deszczowej i rozolucyi śniegow.

Sou-bibliothécaire, *Sousbibliothécaire*, *f. m.* ein Unterbibliothekar. *Namiestnik Bibliotekarski*. § *Il étoit soubibliothécaire du Cardinal*.

Soubrequart, *f. m.* Unterseemann auf den Schiffen, die aus der Levante kommen. *Namiestnik sternika na okręcie ze wschodniego Panslwa idącym*.

Soubrelaut, *f. m.* 1) Luftsprung, schneller Sprung in die Höhe; 2) leichtfertige Person, leichtes Stück, das man einem *Poln. Lexic. Tom. II.*

spielet. 1) Skoczenie przękie; skok nagły; 2) pikus, figiel komu wyrządzony.

Soubrette, *f. f.* im Spotte: Bofe, Treppenkisch, Kammerknecht; Dienstmagd. *Szydzo*; służbica, służebna.

Soubrevette, *f. m.* Camisol ohne Ermel. Kamisielka bez rasiulecek.

Sou-brigadier, *f. m.* Unterbrigadier, welcher in Abwesenheit des Brigadiers das Commando über eine Brigade hat. *Namiestnik Brygadiera*, co w niehytności jego ma komendę nad brygadą albo rotą.

Souche, *f. m.* blau gestreifter Krepn aus China. Krepka Chyńska z modremi strefami.

Souchanterie, *Souchanterie*, *f. f.* Unteranterei, ein Beneficium. *Podkanonstwo*; *beneficium*.

Souchantre, *Souschantre*, *f. m.* Untercantor in einem Capitel, *Wicechorzysta*. *Podkanonizy kapituły*.

Souche, *f. f.* 1) der Strunk oder Stock von einem abgehauenen Stamme; 2) Klotz, harter Stamm zum Verbrennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) beim Mäurer: Stiel vom Schornstein, das aus dem Dache hervor raget; 5) ein Stein, ein unbeweglicher Mensch; 6) Stempel, dummer Kerl, ein Schops; 1) *Karcz*, pień drzewa wyrąbanego przy korzeniach; 2) *kłoc*, pień do zapalenia; 3) *rod*, dom, familia; 4) *u mularza*: część komina z dachu wypuszczona; 5) *kamień człek nieżyty*; 6) *pien glupiec*, dudek. § 1) *Arracher une souche*; 2) *mettre une souche à feu*; 3) *il vient de cette souche là*; 4) *la souche doit avoir un, ou plusieurs riaux ou languettes*.

il fait souche, er ist Stammvater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym jest Domu tego fundatorem.

les biens ont fait souche, die Güter sind zu Erbauern gemacht, auf die Erben vererbt worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Souche, *adv. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrifft. *Należący do kulecy dziedzicwa macierzyńskiego, albo oyczyskiego*.

costumesouches, Landrecht und Landgericht in Sachen, die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. *Prawo i sądy ziemskie względem dobr macierzyńskich i oyczyskich*.

Souche, *f. m.* 1) die schlechteste Art von Bruchsteinen; 2) Cypernwein; 3) Löffelente. 1) *Naypodłyśze kamienie łamane*;

mane; 2) kasztany, orzechy ziemne zielenie; 3) cudzoziemka kaczka, psak pewny. § 1) Le touchet est au dessous du dernier banc; 2) il y a un fouchet long et odorant et un autre qu'on appelle fouchet rond et qui ne sent rien.

fouchet long, fouchet des Indes, fouchet de Macabar, fouchet de Babylone, vid. Galanga.

Souchetage, f. m. im Forstrecht: 1) das Böhlen der gestülpten Bäume; 2) die Abjählung, Ziehung der Rinde zum Fäulen. *W leinistwaie:* 1) zliczenie karczy albo drzew wyciętych, odliczenie drzew do spuszczenia.

Soucheter, Souchever, v. a. in Steins brücken: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen möchten. *W gorach kamiennych:* spodnie kamienie wyłamać, aby się zwierchnie zapadły.

Soucheteur, Soucheveur, f. m. im Forstwesen: Zähler und Schärer der acedlsten Stämme. *W leinistwaie:* Laco-wnik, co spuszczone drzewa liczy i taxaie.

Soucheteux, Soucheveux, f. m. Steins brecher, der die untern Steine bricht. Kamennik, co spodnie kamienie wy-lamaie.

Souchever, vid. Soucheter etc.

Soucheveur, f. m. vid. Soucheteux.

Souci, f. m. 1) Kummer, Sorge Unruhe, Bekümmerniß; 2) Mangelblumen, War-jentkraut. 1) Klopot, fraunek, uera-pienie; 2) nogietek, mięsiaczek ziele. § 1) Souci cuisant, devorant, facheux, grand, cruel, avoir du souci, être rongé du souci, ne prendre nul souci, dormir sans souci, c'est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes et faciliter l'accou-chement.

Soucie, f. f. Poul, eine Art von Som-mernögel, Sperlingen. Garunek wro-bław.

Soucier, v. a. bekümmern, Sorge machen. Trofaczyć, frajować kogo. § Cela me soucie fort.

se soucier, v. r. für sich bekümmern, nach etwas fragen, für etwas sorgen. Mied o co staranie, pytas się, dbac, słoić, o co. § Se soucier de l'éducation de ses enfans, se soucier des gens d'hon-neur.

de quoi vous souciez vous? was gebet euch dieses an? was bekümmert ihr euch um dieses? A co wazyci do tego?

je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort. Ich sorae nicht, wie es nach meinem Tode in der Welt ausfallen wird. Nie stoię o to, co po moiej smierci będzie.

Soucieux, euse, adj. sorgfältig, sorgsam, bekümmert, kummerlich. Prasobliwy, troskliwy. § Des pensées soucieu-ses.

Soucis, Soutis, f. m. blaugestülpte Ge-lbenzeuge aus Indien. Jedwabne mato-rye z Indow w błękitnich krefach.

Soudclavier, Sousclavier, e, adj. in der Anatomie: was unter den Schlüsselbein-en liegt. *W anatomii:* Podlankowy, pod łankami albo kostkami z obu Kron nad pierśmi leżący. § Muscu-le touchavier, les veines touchavie-res.

Soud-clerc, Sousclerc, f. m. Unterschreiber. Podpisek, regent pifarzowi sądowe-mu dopomagający.

Soud-comite, Souscomite, f. m. Unter-mißer, der dem Andern sagt oder Aufse-her über die Andernrechte zugegeben ist. Namieśnik dozorce, co wiosłowych dogląda.

Soud-commis, Souscommis, f. m. ein Unterverwalter, Unternehmmer, Unter-jöhner. Namieśnik sprawce, pobor-ec, celnika.

Soud-coupe, Soucoupe, f. f. Vrsentte-teller, Schenk- oder Scrolsteller auf drei Füßchen, ein Glas zu vrsentieren. Taca na trzech nóżkach do podawa-nia kieliszkow. § Une belle sou-coupe.

Soudain, e, adj. plötzlich, aefchwind, schnell. Prętki, nagły. § Un mouve-ment soudain.

Soudain, adv. schnell, alabald, plötzlich. Nagle, prętko, skoro. § Il arrive sou-dain.

soudain, que, conj. cum indie. so bald als, zu gleicher Zeit, als. Skoro tylko.

Soudainement, adv. plötzlich, geschwind, alabald. Nagle.

Soudaineté, f. f. Hurtigkeit, Geschwin-digkeit, Schnelligkeit. Nagłość, sko-rość, prętkość. § La soudaineté de cette entreprise étonna les enne-mis.

Soudan, Soldan, f. m. ein Sultan, Ma-hometanischer Fürst. Sultan, kniaz mshometanicki. § Les soudans d'Egi-pte étoient fort renommés.

Soudart, Soudard, f. m. ein alter Soldat, wohlversuchter Officier. Zastawny żoł-nierz, oficer doświadczony. § C'est un

un vieux soudard qui ne s'épouvante pas du bruit.

cette fille est un vrai soudard, im Scherz: dieses Mädchen ist falsch wie ein Hirsch. *Zartuig:* Dziewczę to jak rybka hoże.

Soud-délegation, vid. Subdélégation.

Soud-délegué, Sou-déleguer, vid. Sub-délegué.

Soud-dépensier, Soudépensier, f. m. ein Unterschaffer. Podzafarzy. § Il est sou-dépensier.

Soud-dépensière, Soudépensière, f. f. Weibaushälterin. Podzafarka. § La sou-dépensière a du soin et de la peine.

Soude, f. f. 1) Glasfchmelz, Salzhaut, es besteht aus dicht aneinander gestüßten Gelenken, hat keine Blätter und wächst am Fenster; 2) Soersalz, Glasfchmelz, Aefchenschmelz, Laugefchmelz, ein graues Salz oder Wotsche zum Glasmachen, das meist aus diesem Kraute gemacht wird. 1) Solnik, solne ziele, iest knodowa-te i bezlistne, na brzegach mordkich roście; 2) solanka, potaż z tego ziela do skla robienia. § 1) On tire de la soude du sel laxial qui est le plus poreux de tous les sels; 2) il y a plu-sieurs espèces de soudes.

Souder, v. a. 1) löten, anlöten, verlöten; 2) eine Rechnung schließen, saltiren. 1) Lutować, przylutować, zalutować; 2) rachunek zakonczyć, zawrzeć. § 1) Souder le pié d'une éguière; 2) les bons negotians doivent tous les ans souder leurs comptes.

Soudeur, f. m. ein Löter, der etwas lötet. Lutownik, rzemieślnik co lutuje.

Soud-dieconat, Sous-dieconat, f. m. Un-terdieconat, ein Diechenamt. Subdya-konia, poddyakonia, beneficium ko-scielne.

Soud-diaere, Sous-diaere, f. m. ein Un-terdieconat, Subdiacon. Poddyakon. § Le soud-diaere est obligé à dire son breviaire à chaque jour et à garder le vœu de chasteté, les soud-diaeres sont fort anciens dans l'Eglise.

Soudin, f. m. eine kleine Persische Münze. Złoty Perski albo Poldi. § Le sou-dis vaut environ dix sols de Fran-ce.

Soudisant, e, adj. vid. Soudisant, ver-süßerlich. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudiviser, Soudivision, vid. Soudi-vider, Soudivision.

Soudoien, Soudoyen, Soudoien, f. m. 1) der Unterbedient eines Capitels; 2) ein gewisser Parliamentsbeamter. 1)

Poddziekan; 2) urzędnik pewny Par-lamentarski. § 1) Le Soudoien est immédiatement après le Doien.

Soudoier, Soudoyer, Soudoier, v. a. besolden, den Soldaten ihren Sold ge-ben, im Solde erhalten. Zold żołnie-rzom płacić.

soudoie, soudoyé, soudoie, ee, part. & adj. besoldet, im Solde stehend. Zolduicy; zold biorzący.

Soudoie, f. m. 1) beim Wachlichtzies-ber: eine Form zu doppelten Wachs-lichtern; 2) Lörhammer, Lörstolle der Orgelbauer. 1) U woskownika: forma do świec podownych; 2) młot do lu-towania, bania do zalutowania Organ-miszczow.

Soudoyen etc. vid. Soudoien etc.

Soudre, v. a. nur im Disputieren und zwar fast allemal im Lajm, auflösen, beben, beantworten, ein Argument. *Lyko dysputuig a to iszazie prawie zaufze w latinitivo: rozwiązać, so-lutowac argument; i przyznanie trudność.*

§ Soudre un argument: soudre un probleme; soudre une difficulté.

Soudreille, f. m. im Scherz: aufschwe-sender, schlechter Soldat, elender Rus-quant. *Zartem:* zoldak podły; żoł-nierz ysko.

Soudure, f. f. 1) Lörbe, Schlaglöthe; das Löthen; 2) beim Maurer: dicker Kalk. 1) Macrya do lutowania; li-towanie czego czym; lit; 2) u malar-za: wapno gęste. § 1) Il n'y a point de soudure dans la besogne plat d'ar-gent ou d'étain, mais il y en a dans la besogne montée; la besogne où il y a de la soudure vaut moins que l'autre.

Souef, Soueve, Souff, Souve, adj. lieh-sich, besser Suave. Przyjemny, lepsze słowo suawe.

Souefvement, Souefvement, adv. lieh-sich, gütig, galinde. Przyjemnie, la-flawie, łagownie.

Sou-faire, f. f. Hängefchute, Korbballen unter dem Giebel. Podfufka w da-chu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, f. f. Unterpacht, Nachpacht; wenn ein Pächter etwas weiter verpach-tet. Naymowanie komu arendy od siebie najęty.

Sou-fermer, v. a. etwas, das man ge-pachtet hat, einem andern wieder ver-pachten; vom Pächter etwas pachten. Zaarendować komu rzeczy od siebie najęty; nająć u arendarza. § Les fermiers généraux des gabelles sou-ferment les regrats.

Ecco 2

Souf-fermier, f. m. Unterpächter, Nachpächter, der dem Pächter etwas abgerachtet hat. Najemnik powrotny rzeczy już najęty; ten co u arendarza najął.

Soufferte, f. f.

Soufferte, f. f. Verwandlung eines leiblichen Gutes in ein freies. Przemienienie majątności, chłopięcy w wolną.

Soufflage, f. f.

Soufflage, f. f. 1) das Blasen in der Glashütte; die Arbeit der Glasbläser; 2) in der Seefahrt; die dufferne Gefährdung eines Schiffes mit Velen. 1) Wydmianie szkła w hucie; robota hutnika, co szkło wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierzęcinie.

Soufflant, Soufflant, ante, adj. & part. was wehet, bläset. Dmuchający, powiewający.

Souffle, Souffle, f. m. 1) das Blasen, Hauchen, Anblasen, Wind, Luft, die ein Mensch von sich bläset; 2) der Athem; 3) das Blasen des Windes; 4) Wind, geringste Nachicht; geringste Schwärze von etwas; 5) Luftbewegung von einem Knalle, als eines losgebrannten Schießs. 1) Dmuchanie, chuch, chochanie, chuchnienie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wiatrow; 4) najmniejszy wiadomość; ięzyk o czym; 5) rozleganie się głosu po powietrzu z huku jakiego inko działa wystrzelonego. § 1) Eteindre la chandelle de son souffle; 2) retenir le souffle; 3) un souffle de vent; 4) le moindre souffle venu au roi de ces sentimens, eut produit d'étranges effets dans son esprit.

Soufflé, Soufflé, f. m. der dritte Grad bei Bildung des Zuckers. Trzeci stopień u wrzenia cukru.

Soufflé, Soufflé, ée, part. & adj. geblasen u. f. w. siehe unter Souffler. Dmuchany, ochacz pod Souffler.

Soufflement, Soufflement, f. m. das Blasen, Athemholen, Wehen. Nadymanie, dmuchanie, oddychanie, wianie.

Souffler, Souffler, v. a. 1) blasen, weblasen, ausblasen, einblasen; 2) wehen, blasen, vom Winde; 3) in der Glashütte: blasen; 4) anblasen, ausblasen, als Feuer; 5) ausblasen, auslösen, als ein Licht, besser éteindre; 6) listen, waschen, anrichten, putz, streich; 7) ins Feuer blasen, ein Kriegerfeuer ausblasen; 8) épomiser, laboriren, im phlogistischen Feuer arbeiten; 9) ins Ohr saugen, einem Redner einhellen; 10) ein Schiff

von außen mit Brettern bekleiden; 11) im Damenspiele: blasen, einen Stein nehmen, der nicht geschlagen hat; 12) einem einen Dienst, ein Amt vor dem Maule wegnehmen, wegblasen. 1) Dmuchać na co; chuchać, nadymać, zdmuchnąć, wydmuchnąć, wdmuchnąć; 2) wieć, dąć, powiewać, przywiewać, o wiatrach; 3) w butach skłanych: wydymać szkło; 4) rozdmuchać, wzdmuchać ogień; 5) wydmuchnąć, zgasić, zgasić świecę, lepić, powiesić éteindre; 6) ślać, wzniesić niezgodę; 7) zapalać wojnę; 8) chymiz się bawić; 9) poszeptem kogo co mówić; 10) pomagać mówić; 11) dmuchnąć; wziąć warcab co się miało; 12) wydrzeć, wyjąć komu urząd z gęby. § 1) Souffler quelque chose dans l'oeil: souffler son portage; 2) le vent souffle avec violence; 3) souffler le verre; 4) soufflez le feu; 5) soufflez la chandelle sous la cheminée, car; 6) souffler une sédition; la discorde, la division, une sédition, une rébellion; 7) la fureur de Bellone souffloit les guerres de toutes parts; 8) il s'amusé à souffler et il se ruine; 9) si vous soufflez si haut, on ne m'entend pas; 10) il faut souffler ce faisceau de trois poudres; 11) souffler une dame; 12) souffler à quelqu'un un emploi.

Souffler, v. m. 1) gut stehen; wacker saufen; 2) schmauchen, leidchen; 3) muschen, brummen. 1) Polnić, wytrześć kieliszki; kusić dupię; 2) dyżać; 3) pić, muć, truć. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui souffler mieux que lui quand il est à table; 2) quand il a monté un peu haut, il souffla, il n'en peut plus; 3) il faut que je souffre tout, sans que j'ose souffler.

Souffler l'émail, émail, blasen oder machen, Smalc robić.

Souffler la mort, dem Tode nahe seyn. Smierci być bliskim.

Souffler quelque chose à quelqu'un, einem etwas einblasen ins Ohr saugen. Dodymać komu co; mówić komu do ucha.

Souffler aux oreilles de quelqu'un, einem in den Ohren flüsten; zu etwas anreihen. Nabaiać komu uszy; zachęcać kogo do czego.

il souffla le chaud et le froid, er trät den Mantel auf beiden Achseln. Jak Włoch patrzy z kąd wiatr; i ciepło i zimno mu

mu z gęby idzie; i gładzoze i szczypie.

souffler le poil, bei den Jägern von Sunden: dem laufenden Hasen den Hals rasen, stoßen. O psach łowczych: wiekającego zająca skubać.

souffler au poil, bei den Schmieden von Geschwüren: bis an die Fesseln des Fußes steigen. U konowatow o wrzodach: szczyć się aż do pęcina.

souffler des pois, schuarchen, Chrapać.

souffler le point à un autre, einem zuversprechen, den Vissen vor dem Maule wegnehmen. Upzedzić kogo w czym; wziąć komu z gęby rzecz.

souffler le droit, im Scherze: einem in den Rechten vor dem Examine zutragen. Zarzem: przypobiec kogo do egzaminu prawnego.

souffler une marche à l'ennemi, einen heimlichen Marsch thun, mit selbigen den Feind hinter Licht führen. Przechytrzyć korytem marszem nieprzyjaciela zamysły.

souffler la viande, beim Fleischer: das Fleisch ausblasen, ihm ein Aussehen zu geben. U rzeźnika: wyjąć mięso dla okazalności.

souffler les doigts, vor Räte in die Hände blasen oder hauchen. Chuchać na zimno w ręce.

souffler un canon, ein Stück mit ein wenig Pulver abbrennen, es zu reinigen. U pufkarzow: wychodzić działo, prochu trochę z niego wypaliwszy.

souffler un exploit, von Gerichtsdienern: eine Eklation nicht insuieren. O wożnych: pozwu nie włożyć.

si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de souffler, eure Hoffnung ist vergebens, ihr könntet lange lauern, ehe dieses geschieht. Nie dopnielz tego nieboże, plonnia nadzieia twoja.

il croit qu'il n'y a qu'à souffler et à remuer les doigts, er denkt, daß man dieselb flugs blasen kann. Myśli, że to zdmuchnąć mogą.

la chair soufflée, von Pferdekrankheiten: das milde Fleisch wächst. O chorobach końskich: mięso rośnie.

Soufflerie, Soufflerie, f. f. 1) das Blaswerk, die Blasbälge an einer Orgel; 2) das Laboriren eines Scheidkünstlers, Goldmachers, Chymici. 1) Miechy organowe; 2) chymiz się bawienie. § 1) La soufflerie de l'orgue est ordinairement composée de cinq soufflets de six piés de long sur quatre de large.

Soufflet, Soufflet, f. m. 1) ein Blasbalg; 2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine halbbedeckte Carole; 4) Maulschelle, Diefelae; 5) Schaden, Stoß, den man von etwas bekommt. 1) Miech skorzany do poddymania; 2) miech organowy; 3) taradajka, wozek na dwóch kółach napoły wokowanym płocnem nakryty; 4) policzek, pogbek; 5) szkoda, szwank z czego. § 1) Soufflet crevé, un beau, un joli soufflet; 2) soufflet d'orgue, lever, abaisser, abatre les soufflets; 3) les soufflets sont fort légers; 4) donner un soufflet à quelqu'un; 5) on a supprimé la pension, voilà un vilain soufflet.

tu me déroberas un soufflet, je te donnerai un soufflet, willst du eine Ohrfeige haben? Na policzek załatwiał, dam ci w pysk?

donner un soufflet à Ronsard, einen Schimpf oder ein vitium wider die französische Sprachlehre machen. Pryczytano wi Francuziemu w pysk dąć, pobłażać przeciw gramatyce francuskiej.

donner un soufflet au Roi, falsche Münze schlagen. Palszywy kować monetę.

donner un soufflet à un habit, ein Kleid wenden lassen. Nicować szarę.

Souffleter, Souffleter, v. a. maulschellen, Backenstreichen, Maulschellen, Ohrfeigen geben. Polczkować, popyskować kogo. § Souffleter son valet, on l'a souffleté.

Souffleteur, Souffleteur, f. m. der leicht Ohrfeigen aushellet, der mit Maulschellen um sich wirft. Prętki do polczkowania. § Quel souffleteur est-ce là.

Souffleur, Souffleur, f. m. 1) der das Feuer aufbläst; 2) Einblasen eines Redenden, eines Comédianten; 3) ein Goldmacher; 4) Blasbalgtreter, Orgeltreter; 5) Wächter, der das Wasser sehr hoch in die Luft schießt. 1) Rozdmuchacz ognia; 2) powiadacz do ucha, zauszny powiadacz; 3) alchymista; 4) kalcitrant, rozdmuchacz organowy; 5) wieloryb, co wodę wysoko wyrzuca. § 1) Voilà encore un plaisant souffleur; 2) s'il a manqué, c'est la faute du souffleur, qui n'a pas soufflé quand il falloit; 3) c'est un misérable souffleur.

Soufflures, Soufflures, Soufflures, Soufflures, f. f. plur. kleine Höhlen oder Blasen im gegossenen Metalle. Dufczki w odlwanym metalu. § Ce canon est plein de soufflures.

Souffrable, Souffrable, adj. erträglich, was man ertragen kann, leiblich, ausnehmend.

liś. Znośny. § Cela n'est pas souffrable.

Soufrage, *f. m.* das Schwefeln, die Schwefelung. Siarkowanie.

Souffrance, *f. f.* 1) Duldung, Leiden, Geduld, das Ertragen; 2) Elend, Schen, Trübsal; 3) vergönnter Aufschub zur Ablegung der Lehnspflicht; 4) verflatterte Nachsicht zur Ablegung einer Rechnung. 1) Cierpienie, znoszenie, cierpliwosć; 2) mizerya, ból, ucisk; 3) fryz na oddanie powinności i wstąpienney; 4) pomkowanie licha, którą kro uczynić był powinien. § 1) C'est une souffrance condamnable; 2) avoir d'extrêmes souffrances; 3) la souffrance doit être demandée au seigneur; 4) donner une souffrance aux comptables pour rapporter les quittances de sommes mentionnées en l'article.

Souffrant, *Souffrant, e, adj.* in den Gerichten: befehdet, leidend; 2) geduldet, der etwas verdrägt, duldet. 1) W sądach: ukrzywdzony; 2) cierpiący, znoszący, cierpliw. § 1) La partie souffrante; 2) ce n'est pas un homme souffrant.

Soufre-douleur, *Soufre-douleur, adj.* et subst. *e.* vom Gefinde zu schwerer Arbeit und von Postpferden: Marterthier, Lastträger, geplagtes Thier. O czeladzi do grubej roboty i o koniach posztowych: Job cierpliw, biały niedomęczona.

Soufre, *Soufre, f. m.* 1) Schwefel: der Schwefel, einen von den drei chymischen Principien; 3) Gift, Galle, Heftigkeit, Anzüglichkeit in einer Schrift. 1) Siarka; 2) siarka, principium chymiczne; 3) zgdy, iad przeciwko komu w karykcie wylany. § 1) Soufre commune, soufre vit, mineral, naturel, artificiel, luisant; 2) le soufre est le troisième principe de Chymie, il est ami des nerfs et facilite le mouvement des muscles; 3) un ouvrage plein de soufre.

fleur de soufre, Schwefelblumen, sublimierter Schwefel. Treść siarkowa, siarka sublimowana.

Soufre, *f. f.* Kreuzriemen am Gefchtere eines Maulthieres. Krawczyński rzemień na szorach muła.

Souffrir, *Souffrir, v. a.* schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. Siarkować, siarką przyprawić, napuścić. § Souffrir des alumettes, du vin, de la toile de soie.

Souffreteux, *Souffreteux, euse, adj.* elend, arm, dürftig, jämmerlich. Mizerny, ubogi, niedźny. § Ils languissent toute leur vie pauvres, souffreteux, méprisés, c'est un pauvre souffreteux.

Souffrir, *Souffrir, v. a. conj. vid. in append.* 1) leiden, dulden, ertragen, kummer, Noth; 2) ausstehen, aushalten, als einen Sturm; 3) ertragen, leiden, dulden, durch die Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben, nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, ponieść, znosić ucisk, przeciwność, biedę; 2) cierpieć, wytrzymać, zniesić, iako szturm; 3) cierpieć co, pobierać czemu, przez spary na co patrzeć; 4) pozwolić, za złe nie mieć. § 1) Souffrez le mal où vous êtes; souffrir de la peine; 2) souffrir une rude tempête, un assaut; 3) ils ne peuvent souffrir que d'autres leur soient préférés.

le papier soufre tout, auf Papier kann man schmieren, was man will. Na papierze bazarz mozeć co i iako chceć.

je ne puis vous souffrir découvert, ich kann euch nicht entblößt sehen. Bez czapki W. Pana wiedzieć nie mogę.

cet impurum m'a fait souffrir mort et passion, dieser Unverschämte plaget mich sehr. Natę ten bardzo mi się uprzykrza.

Souffrir, *f. m.* Kasten. Darin man durch Schwefelbäder die Walle weiß macht. Skrzynia, we ktorej przez siarczaną parę włosy białe uczynią.

Sou-garde, *Sous-garde, f. f.* der Hügel am Drüder eines Schloßes. Anzabka cynglowa u strzelby. § Sou-garde de souil bien fait, la sou-garde de cette arbalète est mal-attachée.

Sou-gorge, *Sous-gorge, f. f.* der Kehrlentel an einem Pferdegäume. Podgargle rzymek u uzdeczki. § La sou-gorge est rompue.

Sou-gouvernante, *Sous-gouvernante, f. f.* Unterhofsmeisterin. Podrządczyni, podochmistryn.

Sou-gouverneur, *Sous-gouverneur, f. m.* Unterhofsmeister. Podochmistra, namiestnik inspektora u syna Pańskiego. § Il est sous-gouverneur de Monseigneur le Prince Xavier.

Souhait, *f. m.* ein Wunsch, Verlangen. Wuniz, powinszowanie, życzenie komu czego, wotum. § Souhait ardent, passionné.

à souhait, *adv.* nach Wunsche, nach Verlangen.

langen. Po szwie, pomyslnie, według myśli.

Souhaitable, *adj. e.* erwünscht, was zu wünschen ist. Pożądany, pożądlwy, czego sobie życzy. § Le bien est souhaitable, chose souhaitable, c'est une personne souhaitable par son humeur, par son enjouement et par ses manières.

Souhaité, *ce, part. & adj.* erwünscht. Winszowany, życzony.

Souhaiter, *v. a.* wünschen, verlangen, auf Souhaiter folgt der conjunctivus mit que, oder der Infinitivus mit der Partikel de. Winszować, życzyć, żądać, po słowie Souhaiter następuje conjunctivus & partikulę que, albo Infinitivus. § Cirus ne souhaitoit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en bienfaits ou en injures ses ennemis.

Souil, *f. m.* Kothlache der wilden Schweine, Genloch, Schindgrube. Plotnia iezioro dzikow; dol garbarza.

Souillard, *f. m.* 1) beim Zimmermann: Brückenballo, der von einem abhängigen Orte Böhle zusammenhält; 2) Elendscher on Brücken. U cielow: balka mostowa; 2) zmarzły wody złamacz.

Souille, *f. f.* 1) in der Jägerrei: die Suble, Ort in einer Büsche, oder Morast, wo ein wildes Schwein auf dem Bauche gelegen hat; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Unflut auf dem Schlamm gestanden hat. 1) W myśliwie: miejsce walenia się dzika w kaluży; 2) w marynarstwie: nauce: miejsce, gdzie okręt w szlamie był uwiazł.

Souillé, *ce, part. & adj.* besudelt, besudelt. Plugawony, pomazany, pokalany.

Souiller, *v. a.* 1) besudeln, beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) besudeln, verunreinigen, als sein Gewissen; 3) im Scherze: angreifen, die Finger stecken lassen. 1) Plugawić, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splugawić, zmaczać, iako sumnienie; 3) zarzem: rufać, rykać cudzego. § 1) Souiller ses mains, son habit; 2) souiller son honneur, sa conscience; 3) il a souillé ses mains de l'argent du Roi.

souiller le lit nuptial; souiller la couche nuptiale, ehbrechen, ein Ehebett besudeln. Zestromocić, splugawić łoża małżeńskie.

souiller ses mains de sang, seine Hände mit Blut besudeln, unschuldiges Blut

vergleichen. Zmaczać ręce swe krwi niewinną; krew niewinną rozlewać.

se souiller, v. r. 1) sich besudeln, beschmutzen; 2) in der Jägerrei von wilden Schweinen: sich in der Suble, im Schlamm wälzen; 3) sich besudeln, besudeln, als mit Unschuldigen, mit unschuldigem Blute. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) w myśliwie o dzikach: walać się w kaluży, w szlamie; 3) zmaczać się niezabojosć, krwi niewinną.

se souiller d'une femme, sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu się cielesnego z białogłową dopuścić.

Souillon, *f. m.* Schweinsoß, Schmutz, bammel, unschätzer Mensch; 2) ein schmutziger, schmutziger Kind. 1) Swiniarz, plugawiec, człek niechodzący; 2) dzie-wka kuchenna do szorowania, dziecie plugawe.

Souillon, *f. f.* Saußel, Schmutz, unreiner Weib: Küchenmaad, Scheuermaad. Swiniarka, paludnica.

Souillure, *f. f.* 1) Schmutz, Unflut, Unrath, Fleck, Unreinigkeit; 2) im figuralichen Verstande ist dieses Wort nur gebräuchlich: Besudung, als der Ehre. 1) Plugawo; 2) w sensie figuralicznym to słowo tylko jest utarte: zmaczać, zmacanie, poszepenie iako honoru.

Souil, *Souil, Soul, e, adj. pron. Sou.* 1) besudelt, satt, beissen, betrunken; 2) figuralich: trunken, als von Ehre, vom Glück. 1) Opity, pijany, upity; 2) w sensie figuralicznym: ten co się szczęściem, honorami upiia.

être soul de vaine gloire, vom eitlen Ruhme trunken sein; hochmüthig seyn. Upiiać się, unosić się marnemi honorami.

être soul de gloire, seine Ehre mehr begierren. Na twej sławie przestawać.

être soul de quelque chose, einer Sache satt oder überdrüssig seyn, im eigentlichen und figuralichen Verstande. Przeciść się czemu, w sensie własnym i figuralicznym.

Soul, *Sou, f. m.* Sättigung, Genüge. Dofyt, nasyćenie, syt, syrość. *manger son sou*, sich satt essen. Najesć się; iest do dofytu.

manger à demi sou, sich halb satt essen. Nie doiesć; na poł się nasyć.

tout son sou, ganz satt, genug und satt. Do woli, do dofytu.

il vous fera des contes tant votre sou, er wird euch genug und satt erzählen. Doo 4

Do uprzykrzenia, do dośytu wam powiadac będzie.

Soulacier, v. n. ergähen, erfreuen, lustig machen. Ucieszyć, rozweselić.

se soulacier, v. r. się ergähen, sich erfreuen. Ucieszył się, radować się.

Soulageant, ante, part. & adj. lindernd, mildernd, tröstbringend. Używający, uymowający, cieszący, pobudzający.

Soulagement, f. m. Erquickung, Tröst; Erleichterung, Linderung, als der Betrübniß. Pocięcha, ulżenie jako smutku. § Je ne reçois aucun soulagement; apporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, Saoulager, v. a. 1) erleichtern, tragen helfen, eine Last; 2) figürlich: erleichtern, lindern, als den Schmerz,ummer; trösten, erquicken. 1) Używać, uymować ciężaru; 2) figurycznie: ulżywać smutku, żalu, kłopotu; cieszyć, pościć kogo. § 1) Soulager un crocheter trop chargé; 2) soulager la douleur.

soulager la honte de quelqu'un, einem die Schamhaftigkeit benehmen, ausreden. Wład komu z oszu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby się nie wtydał.

soulager une pource, die Last auf einem halten erleichtern. Uymować ciężaru na dalec leżącego.

soulager un vaisseau, 1) die Waaren in einem Seefahrer and dem Schiffe werfen; 2) ein Schiff lichten, aufladen, damit es leichter werde. 1) Czasu nawalności wymiotad rowary w morze; 2) lichtować okrę, ciężar zbyt ciężki wyładować.

Soulandres, Solandres, f. f. plur. Wierderdude in den Gelenken der Füße. Parach koniki w przegubach.

Soulant, Savulant, e, adj. vulg. sättigend, herfend. Syeny, nasycający. § Les caillies sont une viande soulante.

Soulard, Savulard, e, adj. et f. c. dem Kressen und Saufen ergeben, Traffer, Trunkenbold. Opily i obkarty; do opilstwa i obkarty słowny.

Soulas, f. m. Tröst, Freude, Erquickung. Pocięcha, rozkość, kochanie czyie. § Le vin est son unique soulas.

Soulaud, Saoulard, e, adj. & f. nasytiger Kresser, unmäßiger Trunkenbold. Zarłok brudny, plugawy; niepamiarkowany opoy, poiak, pijanica.

Souldée, f. f. die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soule, f. f. eine Art Wallspiel in der chesmoligen Normandie. Garunek gry w piłkę nadęty we przelidley Normandyi.

Soules, f. f. Schmaut, Gelack. Biesiad.

Soulegs, f. f. vid. Alège.

Soulet, Savuler, v. a. 1) besaufen, voll machen; 2) einen mit Etsel überfüllen, sättigen, voll machen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) narkaz kogo potrawami. § 1) Comme il n'est pas accoutumé à boire, on le va souler avec une chopine de vin.

se souler, v. r. 1) sich besaufen, sich sättigen, den Bauch füllen, sich besaufen; 2) einen Dinsat überfüllen, satt werden; 3) sich sättigen, als mit Blute und Nahrung. 1) Obić się; oblokac się, opić się; narkazować; 2) omierzić sobie co; wleknąć się z czym; 3) nasyć się, napakować się jako krwią, pomogą. § 1) Il n'y a que les coquins qui se soulent; 2) le souler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; 3) le soldat se soule de sang.

Soulevé, f. m. les Soulevés; die Empörteten. Zburzowani się.

Soulevement, f. m. 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reihung zum Jorne. 1) Kunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzenie kogo do gniewu; igrzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulèvement public.

soulevement de cœur, Edet ver etwas, Verätscherung. Obrzydliwość; brydzenie się czem.

soulevement d'estomac, Edet, das Aufstossen des Magens. Zwiżanie się na wnetru; obrzydliwość potraw.

Soulever, v. a. 1) aufheben, aufrichten, etwas (schwer) von der Erde; 2) aufrichten, als einen Kanten; 3) aufwachen, empören, aufwachen machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ciężkiego z ziemie; 2) podnieść jako chorego; 3) burzować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; 2) il faut soulever le malade pour lui appliquer ce remède; 3) ils craignent que cela ne soulevât toutes les nations contre eux.

se soulever, v. r. 1) sich empören, aufrüßig werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Burzować się, rozruch uczynić; 2) oburzyć się, powstać na co.

faire soulever le cor, faire soulever le stomac, einen Edet verursachen. Obrzydliwość

eliwość sprawić, zwiżanie na wnetru czynić.

soulever le cœur, einen plötzlich erschrecken. Nagle kogo przeleknać.

Souleux, f. f. plötzliches Erschrecken, jähliger Schreck, Erschrecken. Przelach nagly, przeniknienie, zdrgwienie. § Quand il vit ce village affreux, il eut une si grande souleux qu'il en blémit.

Soulire, vid. Soufre.

Soulirer, vid. Soufrer.

Soulie, Soulier, f. m. 1) ein Schuh; 2) in der Seefahrt: Unterliegenschuh, aussehendes Stiel Holz, das man an die Unterschenkel anbindet. Trzewik; 2) w marynarstwie: drewno wydrożone, które do wązów korwicznych przywiązują. § 1) Une paire de souliers neufs; 2) gäter, corrompre la forme d'un soulier; éculer les souliers.

soulier de notre Dame, Unser lieben Fräulein Schuh, ein Kraut, das die Werge auch calceolus oder damasonium nothum nennen. Trzewiczek, Ziele, które lekarskie takie calceolus, albo damasonium nothum nazywają.

je ne m'en soucie non plus que de mes vieux souliers, ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich darum so viel, als um meine alten Schuhe. Nie stoię o to; mam to za figę.

Sou-Lieutenant, f. f. die Unterlieutenantstelle bei einer Compagnie. Podporucznictwo u niektórych kompanij.

Sou-Lieutenant, f. m. ein Sous Lieutenant, Unterlieutenant. Podporucznik. § Chaque compagnie des mousquetaires du Roi a un Sou-Lieutenant.

Souigner, Souzigner, v. a. unterschreiben, ein Wort, eine Zeile. Podkreślić słowo, wiersz. § Quand vous copiez ce contrat, vous n'écrirez point ce qu'on a souigné.

souigner de rouge, roth unterschreiben. Czerwono podkreślić.

Soulodataire, f. m. Nachvermietber, der einem eine Sache verpachtet, die er selbst gemietet hat. Ten co arendę od siebie zaarendowanę komu w arendę daie.

Souloir, v. n. def. plegen, gewohnt sein, besser avoir coutume. Zwykłość, mieć zwyczaj; lepsze słowo avoir coutume.

Soulouer, Souzouer, v. a. einem eine Sache wieder vermietben. Zoowu komu niazę rzeczy od siebie najmiej.

Souler, f. f. in Gerichten: Geld, welches ein Erbe auf die zugesprochene Sache

dem Erben heraus giebet. W sądach: suma, która dziedzic na rzecz przysługującą spoldziedzicowi wydaie.

Soulre, prap. vid. Dessous. Unter. Pod.

Sou maître, Sousmaître, f. m. der Unterlehrmeister, der unter der Aufsicht eines andern Lehrers lehret. Namiestnik nauczyciela, lokor.

Sou-marqué, vid. Sou, f. m. 1)

Sou-mant, f. m. in Gerichten: Unterthan eines Herrn. W sądach: Poddany Pana.

Soumettre, v. a. conj. vid. in append. 2) unterwerfen, beynimmen, unter den Gehorsam bringen; 2) überlassen, als eine Sache einer Beurtheilung. 1) Podbić pod moc, opanować; 2) podać co jako pod rozładek. § 1) Il a soumis tout le pays à l'obéissance du Roi; 2) soumettre une pensée au jugement de quelqu'un.

se soumettre, v. r. 1) sich unterwerfen, demüthigen, sich ergeben; 2) Befehl lassen, sich in Gefahr begeben. 1) Poddac się, kark podłożyć; 2) na niebezpieczeństwo się narażać.

je me soumet à tout, ich lasse mich alles gefallen, ich unterwerfe mich allem. Wszyskiemu się podaję, na wszystko przysięg.

Soumis, e, part. & adj. 1) demüthig, unterthänig, gehorsam; 2) bezwungen, unterworfen; 3) ergeben. 1) Pokorny, unizony; 2) podbić pod moc, opanowany, poddany; 3) podległy czemu. § 1) Il est entièrement soumis; 2) peuple soumis; 3) une dépendance entièrement soumise.

Soumission, f. f. 1) Unterthänigkeit, Unterwerfung, Ergebenheit, Demuth, Gehorsam, Ehrerbietung; 2) in Gerichten: gerichtliche Zusage oder Angelebung in einer gesetzten Zeit bei aufgesetzter Geld- oder andern Strafe zu bezahlen. 1) Submission, unizoność, pokora; 2) w sądach: obowiazanie się do zapłacenia w czasie oznaczonym pod karę albo winę pieniężną. § 1) Soumission particulière; on lui a donné à l'audience acte de les soumissions.

faire plaid et soumission, sich einer Gerichtsbarkeit und Geldstrafe unterwerfen. Poddac się iurydykcyi i winie pieniężnej.

Soumissionnaire, f. m. (neu) einer, welcher verpachtet Nationalgüter zu verkaufen. Nowe: Kto, co obiecywa przedać nacyonalne dobra.

Soumultiple, *f. m.* in der Mathematik: eine kleine Zahl, die in einer großen steht, als 5 in 20. *W. matematyce:* liczba mniejsza w większej się znajdującą jako 5 w 20.

Soun, *f. m.* ein großes Schiff in China. Wielki okręt w Chinie.

Soupe, *f. f.* 1) Ventil, Klappe, Luftloch, Schubdeckel, Schlauchhülle, das sich in einer Pompe am Stößelstiel wie ein Thürlin aufmacht und sich dergestalt zumacht, daß das Wasser hinein, aber nicht heraus kann; 2) Ventil, Windklappe, die so aufgezogen wird, daß der Wind in die Orgelpfeifen kann; 3) Klappe in den Blasbalgen, daß der Wind nicht wieder hinaus kann; 4) in der Anatomie: eine Klappe, ein subtiles Häutchen, welches das zurückfließende Geblüt aufhält, als in den Aderu im Herzen. 1) Pokrywka kłorkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza; 2) pokrywka, co wiatr w puszczalki organowe wpuszcza; 3) zaporka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) w anatomii: zapadka; błonka subtelna w żyłach, w sercu, co krew wzad się ciekącą zatrzymuje. § 1) Il y a trois fortes de soupapes dans les pompes, l'une à clapet, la seconde en cone et la troisième en manière de porte à deux batans; 2) en touchant le clavier de l'orgue on fait mouvoir toutes les soupapes.

Soupatoire, *adj. f.* im Scherze: Pheure soupatoire, die Stunde des Abendessen. *Zartem:* godzina zwiezczerzy, kolacyi.

Soupon, **Soupon**, *f. m.* 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Mutmaßung, Meinung. 1) Suspicja, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le soupçon marque souvent la petitesse de l'esprit; 2) ce n'est pas une certitude, ce n'est qu'un soupçon.

avoir soupçon, *enver en soupçon*, *prendre des soupçons*, einen Verdacht schöpfen, fassen, bekommen. *Mieć*, *powziąć* podeyrzenie.

lever à quelqu'un tous les soupçons, *lever à quelqu'un tous ses soupçons*, einem allen Argwohn benehmen. *Uprzątnąć* komu wizerzanie.

souponné, *de*, *adj. & part.* verdächtig, der in Verdacht ist. *Podęrzany*, w podeyrzeniu będący.

Souponner, **Souponner**, *v. a. & n.* 1) in Verdacht haben, halten, argwohnen; 2) mutmaßen, halb errathen. 1) Mieć kogo, albo co w podeyrzeniu,

podeyrzenie wiać, mieć o kien, albo o czym; 2) domyśliwać się, mniemać, koniekturować. § 1) On soupçonne les Normans et les Italiens de fourberie et de dissimulation; 2) je soupçonne qu'il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

Soupponneux, **Soupponneux**, *euse*, *adj.* argwöhnisch. *Podęrzaliwy*, *podeyrzeniem* narabiający. § Les Suedois sont fort soupçonneux.

Soupe, *f. f.* 1) eine Suppe; 2) eine Brod'schmitte zur Suppe; 3) beim Töpfer: eine Schmitte Thon; 4) im Scherze: eine Mahlzeit. 1) Polewka, poraż; 2) grzanka do polewki; 3) u zdana: szuka gliny urzniega; 4) zartem: chleb, obiad. § 1) Une soupe succulente; faire, dresser la soupe, faire mitonner la soupe; 2) couper la soupe; 3) railler la terre par soupe; 4) manger la soupe.

soupe au vin, eine Weinstalteschaale. *Drobiana* winna.

il est tordu comme une soupe, er ist voll wie ein Schwamm, er hat sich sehr bejecht. *W czub* dobrze nalał, opił się jak szrok.

soupe de lait, siehe unter *Lait*. *Obacz* pod słowem *Lait*.

Soupé, **Super**, *f. m.* Abendmahlzeit, Abendessen. *Wieczera*. § Le soupé est prêt; faire un bon soupé; après soupé il ne faut longer qu'à se divertir doucement.

Soupeau, *f. m.* die Orleche, der Schaarsbaum, ein Schälchen am Pfluge. *Skupek* pewny a pluga.

Soupeé, *f. f.* l'après soupée, die Zeit nach dem Abendessen. *Czas po wiezczerzy*.

Soupenitencier, *f. m.* Unterpönitentiar ius. *Subpenitencyaryusz*. § Il faut qu'il y ait un soupenitencier dans les grands Diocèses.

Soupenitencerie, *f. f.* Würde eines Unterpönitentiar. *Godność subpenitencyarska*.

Souppente, **Suppente**, *f. f.* 1) Verschlag, häuende Kammern an der Decke, oder zwischen zweien Stockwerken eines Gebäudes, wo das Gefinde zu schlafen pflegt; 2) Verdacht, Ueberdacht, hervor ragender Balken an einem Krahne, Baumaterialien aufzuminden. 1) Komorka, sypialnia dla czeladzi do stropu przybira, albo między piętrami budynkowemi; 2) balka z kłaru cielsielskiego do windowania materjałow budowniczych wypu-

wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupente; faire une soupente.

souppentes, *plur.* 1) eiserne Stäbe, die den Mantel eines Kamins in den Küche tragen; 2) die Riemen, auf welchen ein Staatsmann schwebet; 3) ein Schwebret in der Mühle. 1) Pręty żelazne co kaprur kominowy nad kuchnią trzymają; 2) pasy rzemieńne pod karocą; 3) stawidło u młynia.

Souper, *v. n.* die Abendmahlzeit speisen, zu Abend essen. *Wieczera* iedć; wieczorkować. § Les congrégations, les communautés et les maisons religieuses souper à six heures.

Souper, *f. m.* *vid.* *Soupe*. *Abendmahlzeit*. *Wieczera*.

Soupe-sept-heures, *f. m. & f.* der um sieben Uhr des Morgens zu speisen pflegt. *Co o siedmcy wieczorkuie*.

Soupester, *v. a.* das Gewicht einer Sache ehngesthe mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. *Zwazyć* co na ręce. § Soupester ces deux poirs et vous connoîtrez que l'un est plus pesant que l'autre.

Sou-pis, *f. m.* beim Schuster: der Spornstemen, der die Sporne unter dem Stiefel fest hält. *U szewca: rzemyk co ostryge pod borem spina*.

Soupier, *f. m.* 1) Suppenschüssel; 2) ein Suppenesser, der aetne Suppen isst; 3) in den Steinbrüchen: Bau, wo die besten Bruchsteine liegen. 1) Do supy misa; 2) polewka, co rad polewki i potażie iada; 3) w gorach: warzta, gdzie naylepsze kamienie wycinają.

Soupière, *f. f.* 1) Suppenesserin; 2) Suppeness. 1) Białagłowa co rada polewki iada; 2) na supyczala.

Soupir, *f. m.* 1) ein Seufzer; 2) Seufzer eines Verliebten; 3) in der Singekunst: ein Suspirium, Pause eines Viertelactes oder Schluß. *Wzdychanie*; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) w muzyce: pauza ćwierć taktu wynosząca. § 1) Jetter des soupirs; 2) ol que mon dernier soupir soit un soupir d'amour.

soupir de Bacchus, ein Rülpt. *Odrzyganie*.

jusqu'au dernier soupir, bis an das Ende meines Lebens. *Aż do zgonu życia mego; aż do ostatniego oddechu*.

Soupirail, **Soupirail**, *f. m.* ein Kellersch. *Okno piwniczne, sklepowe*. § Un petit soupirail de cave.

Soupirant, *f. m.* *Wrebrer*, *Andeter*, *Buhler*. *Gach*; *zalcenik*; *kochnak*.

Soupirant, *e*, *adj. et part.* buhlend; seufzend. *Zalecający się; wzdychający*. § Qui fait autour votre porte cette soupirante cohorte.

Soupirer, *v. a. & n.* 1) seufzen, ächzen; 2) sich sehnen, seufzen, nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich verlieben, seufzen nach einer Schönen; 4) etwas befehlen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) w miłosciowym sensie: wyglądać, żądać kogo; 4) żęknąć po kien; 4) wzdychać nad czym jako nad swoją biedą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs, après un charge, un emploi, un bénéfice; 3) soupirer pour quelque belle.

ceur qui soupire n'a pas ce qu'il désire, ein seufzender Herz hat das nicht, was es begehrt. *Sercu wzdychającemu tego nie dostaie, czego żada*.

Soupireur, *f. m.* ein Seufzender, ein Verliebter. *Wzdychający, zalcenik*.

Souple, *adj. e.* 1) schmeidig, biegsam, geschmeidig, als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind, gelehig, nachgebend. 1) Smagły, gibki, bibitny, iako rozga, skorka; 2) gibki, miętki, posłuszny, powolny. § 1) Olier souple; 2) peau souple, gent souple.

il est souple comme un gant, er ist wie Wachs, das ist sehr geschmeidig oder gelehig. *Miętki iako wosk, to iest barzo powolny, albo uczony*.

il faut être souple avec la pauvreté, ein Armer muß sich willig in alles schicken. *Uboży czalowi i ludziom folgować musi*.

Souplement, *adv.* geschmeidig, gelind, sanftmüthig, gehorsam, demüthig, ehrebletig, mit Sanftmuth. *Unizienie, pokornie, powolnie*. § Ce valet parle et agit toujours souplement auprès de son maître.

Soupleste, *f. f.* 1) Schmeidigkeit, Biegsamkeit, Hurligkeit des Leibes; 2) Gelehigkeit; 3) Willfährigkeit, Demuth. *Gibkość, obrotność, smagłość, obraćanie, przyiemne ruzanie w człeku*; 2) uczęność; 3) unizienność, dogadzanie. § 1) La souplesse des membres; 2) il a une grande souplesse à toutes choses; 3) il faut une certaine souplesse pour s'ajuster à tous les humeurs.

tours de souplesse, listige Strelche, Ränke. *Przetkoki, szuka, irantostwo*.

Sou-précepteur, **Souprécepteur**, *f. m.* Unterpræceptor, Unterlehrmeister. *Łekar, podinspektorzy*. § Il est souprécepteur

cepteur du fils de Monseigneur de Palatin.

Sou-presure, Souspresure, *f. f.* Betrug, Veräufung, die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbierstwo, oszukańskie, lepsze stowa tromperie, albo surprise.

Sou-prieur, Sousprieur, *f. m.* Unterprior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze.

Sou-prieur, Sousprieur, *f. f.* die Unterpriorin in einem Nonnenkloster. Podprzeorzyla w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines et les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, Siquenille, *f. f.* Stalkittel, Oberrock von grober Leinwand. Kiecka woźnicza.

Souravis, *f. m.* Oberfeld, das über ein gutes gezogen wird. Nasuwka, szata zwierzchnia do szanowania spodnięsfaych.

Sourbassis, Sourbassis, *f. m.* die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Perski naylepszy i naykoztowniejszy.

Source, *f. f.* 1) eine Quelle; 2) ein Brunnenquell, Ursprung, erste Ursache, Anfang; 3) Quelle, Ort, wo etwas in Menge zu finden ist. 1) Zdroy; 2) Źródło, początek, przyczyna czego; 3) Źdroy, miejsce gdzie jest dostatek czego. § 1) La Vitule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow et Bielsko; 2) Jagello pour tarir la source de tant de désordres unit la Lithuanie avec la Pologne; 3) être à la source de la galanterie.

Sourcil, *f. m.* 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Gehirnhäute, einer Platte. 1) Brw nad okiem; 2) w architekturze: słonez nade drzwiami gżemfu; 3) w anatomii: warga czafki, dołka w kości. § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d'un fort méchant homme, avoir des gros sourcils.

froncer le sourcil, die Augenbraunen, oder die Stirne zusammenziehen. Brwi, albo czolo zmarszczyć.

Sourcilier, *v. n.* 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern, sich entstellen. 1) Brwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w infzą się przy bracie. § Cet écolier n'ose pas sourcilier.

Sourcilieux, euse, *adj.* in Versen von Bergen: hoch, steil, übermüthig, aufgeblasen. W wierszach poetyckich o geruch: pyszny, wyniosły, wyłoki. § Ils ont vu ce roc sourcilieux, une montagne sourcilieuse.

front sourcilieux, in der Dichtkunst: eine hohe, stolze Stirne. W poetyce: czolo pyszne, wyniosłe.

Sourcrot, *f. m.* Sauerkraut, saurer Kohl. Kwasna kapusta, kwaszona kapusta.

Sourd, Sordois, *e. adj.* 1) taub; 2) heimlich, still, innerlich, das nicht andrückt; 3) taub, der nicht hören will; 4) von Edelsteinen: unrein, fleckicht, weißlich; 4) das keinen Widerhall oder Widerschall hat, als eine Kirche; 6) wo der Schall weicht, oder gar nicht durchdringen kann; 7) leicht, nicht laut, als ein gedämpftes musicalisches Instrument; 8) un laut, nicht hell; 9) in der Mathematik: surdlich, irrational, ist die Wurzel von einer solchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubikzahl ist und weder durch gebrochene, noch ganze Zahlen kann ausgedrückt werden. 1) Gluchy, co slyszec nie może; 2) skryty, tajemny, wnetrzany; 3) gluchy na co, jako na prośbę czyja; 4) o drogich kamieniach: nieczyty, ciemny; 5) gluchy, glos tracący; co glosu nie rozlega; 6) gluchy, gdzie glosu barzo mało dochodzi, jako w zawartej izdebce; 7) niegłosny, cichy, o instrumentach muzycznych; 8) gluchy, niegłosny; 9) w matematyce: gluchy, niepomierny, co jest sciżną takiey liczby, co nie jest doskonałą sciżną liczby pełney, albo kwadratowej i zjad się żadną liczbą, samą, albo n-estamą wyrażić nie może. § 1) Il est sourd, devenir sourd; 2) douleur sourde; 7) être sourd à l'équité, à la prière de quelqu'un; 4) c'est un brillant sourd; 5) cette église est sourde; 6) un carrosse vitré est sourd.

lanterne sourde, eine Blendlaterne, die man zudehen kann, wenn sie nicht scheitern soll. Słupa laternia do zakręcenia, gdy świecić nie ma.

line sourde, eine Felle, die ganz in Blei eingetaucht ist, damit man sie im Felten nicht hören möge. Pitka slotarska cale w ołowu oprawiona, aby iey w pilowaniu nie slyzano.

couteau sourd, bei den Riemern: das Glatteisen. Noż tępny rymarki do wygladzenia.

faire la sourde oreille, nicht hören wollen, taube Ohren haben. Slyszec nie chceć.

chcieć, uszu nie mieć, gluchym być na co.

Sourd, *f. m.* 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Vögel mit gelben Flecken, sie ist bla glittighe. 1) Gluch, gluchek; 2) iszczuka glucha, szara i żółta nakrapiana, jest nayiadowitza.

frapper comme un sourd, entsehllich an eine Thüre klopfen. Szczaznie wa drzwi kolatać.

faire le sourd, sich taub stellen, nicht hören wollen. Slyszec nie slyszac.

Sourdaud, *de. adj. et f.* ein Harthöriger, Halbtauber. Niedosłuch, nieco gluchy. § C'est un sourdaud.

Sourdaude, *f. f.* eine Harthörige, Halbtahme. Białogłowa nieco glucha, niedosłuska.

Sourdeline, *f. f.* Himmelmchen, Italiensche Sackpfeife mit etlichen Röhren. Dudy włoskie z kilką rurkami.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, ins Geheim, in der Stille, leise; 2) heimlich, verblöhet, Weise. 1) Niegłosno, cicho, polzeptem; 2) ukradkiem, skrycie. § 1) Le tonnerre grondait sourdement; 2) faire travailler quelque chose sourdement.

Sourdine, *f. f.* 1) eine Surdine, gedrehte hölzerne Röhre, welche unten in die Trompete gesteckt wird, wenn man den Schall dämpfen will; 2) Klarin, Surdina, der gedämpfte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, jede Sache, womit ein musicalisches Instrument gedämpft wird, als Blei, oder ein Kamm in einer Geige; 4) ein Sattelinstrument ohne Nase oder das Resonanzloch, damit selbige still klingen möge. 1) Rura drewniana do woskowania w spodek trąby; 2) trąbienie przez monfatak, do jest na przyduszoney trąbie; 3) każde naczynie do przyduszenia instrumentu służące, jako ołow, grzebieni do skrzypcow; 4) instrument muzyczny bez roży w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On se sert de la sourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger sans que l'ennemi entende le son de la trompette; 2) sonner la sourdine; 3) acheter une sourdine d'argent chez un orfèvre; 4) sourdine de violon.

à la sourdine, in der Stille, heimlicher Weise. Skrycie, ukradkiem, polychu.

Sourdon, *f. m.* Art von Muscheln. Garunek ślimakow.

Sourdre, *v. n.* 1) quellen, entspringen; 2) sichtlich: entstehen, entspringen, her-

vor kommen. 1) Wynikać, wytryskać; 2) w sensie figuracyjnym: wynikać, rość, pochodzić. § 1) Au pié de la montagne sourd une fontaine; 2) en frappant du pié contre la terre il en faisoit sourdre de l'argent.

Nota. Das Wort Sourdre wird nur im Infin. und in der dritten Person Praes. gesagt. Stowa sourdre tylko in infinit. i in tertia pers. Praes. położone bywa.

Sourdre au vent, in der Seefahrt: den Wind lassen. W marynarstwie: dobrać wiatr uiać.

Sourefectoir, *f. m.* Unterspessmeyer in einem Nonnenkloster. Podzatarzy w klasztorze żeńskim.

Sourefectoire, *f. f.* die Unterspessmeyerin in einem Nonnenkloster. Podzatarza w klasztorze Panieńskim.

Souri, *f. m. vid.* Souris.

Sourie, *vid.* Sirie, Sirien.

Souriceau, *f. m.* ein Mäuschen, eine kleine Maus. Myślę, myślka.

Souricière, *f. f.* eine Mäusefalle. Polapka, łapka, łapka na mylży. § Il y a des souricières à bâton, à fil, à trape.

Sourjouveigneur, *f. m.* jüngster Sohn der jüngsten Linie in der ehemaligen Bretagne. W przeszley Breagyni naymłodszy syn linii naymłodzey albo częśb familii.

Sourjouveigneurie, *f. f.* Besitz eines Lehns, welches vom ältern Bruder dem jüngsten gegeben worden ist. Posiadanie lenności, co brat starszy naymłodszemu dał.

Souriquois, *e. adj.* im Scherze: Mäusenartig. Zartnie: mylży, rodzaju mylżego.

Sourire, Sourire, *v. n.* lächeln. Uśmiechnąć się. § Ils se mirent à sourire, ils sourioient et se moquoient de lui sans qu'ils s'en aperçut.

Sodrire, Sourire, *f. m.*

Souris, Souris, *f. m.* das r wird in diesen Wörtern stark ausgesprochen: das lächeln. Literę r w tych słowach wyraźnie wymawiaj: uśmiechanie się. § Elle a un sourire charmant, je ne lui voi rien de raisonnable que la railler et le taquiner.

souris, souri, *f. m.* das r in diesem Worte wird gelinde ausgesprochen; 1) eine Hand. 2) die Hand, ein Anker in der Nase eines Pferdes, davon es schnaubet und brauset; 3) der Raum zwischen dem Zeigefinger und dem Daumen; 4) das

das gedörte Fleisch an einem Schöbste-
se. *Litery* r w tym słowie wyrażnie
nie wymawiaj: 1) myś; 2) myś albo
chrzestka w nosie koniam od kro-
ty śapie; 3) miedzymiejsce między
palcem wielkim a rozem to jest pal-
cem wtorym; 4) mięso żylowate w
udzie skopowyny. § 1) Le fouris a de
l'averfion pour la belette, la chat et
l'épervier.

fouris de Moscovie, ein Sobol. Sobol.
gris de fouris, Mäusefahl, aschengrau.
Myfzary.

pas de fouris, im Festungsbaue: der Wall-
rand, ein schmaler Fußsteig an dem Gra-
ben um den Wall herum. *W fortifi-
kacyney* nauce: ścieżka pod wałem
przy rowie.

dents de fouris, Zähne eines Rades, wie
die Mäusezähne. Zähne w kółach na
kółach zagłkow myfzary.

Sournois, *Sornois*, c. *adj.* heimlich,
betrübt, verdrießlich, trübsüßlich,
heimlichlich, tieffinnig, melancholisch.
Polepny, melancholisch, ponury.
§ Une humeur sournoise.

Sournois, *Sornois*, f. m. ein Melancholi-
cus, Trübsüßer. Melancholik, człek
polepnego umysłu.

Sournoie, *Sornoie*, f. f. ein melancholi-
sches Frauenzimmer. Melancholizka,
niewłaści polepnego umysłu.

Sourfack, *Surfoup*, f. m. eine indische
Baumfrucht, welche vortreflich schme-
det, von der Größe eines Menschenkopfes
ist und inwendig viele schwarze Körner
hat. Owoc indyjski drzewny wybor-
nego smaku i tej co człowiecza gło-
wa wielkości z wielką czarnymi we-
wnętrz ziarnami.

Sourfommeau, f. f. Fruchtkorb. Do
owocow kofz.

Sous, *Sot*, *præp. cum Accus.* 1) unter;
2) in, von Kleibern; 3) unter, zur
Zeit; 4) unter, von der Lage der
Orter; 5) unter, bei, als bei Strafe,
unter einer Bedingung, in diesem Ver-
stande ist *sous* besser vor einem Sub-
stantivo, für aber vor einem Artikel,
als *sous* condition, *sous* ombre d'amiti-
té, *sous* prétexte, *sous* promesse; für
un si leger prétexte. 1) Pod; 2) w,
o sztach; 3) za, pod, za czasu; 4)
pod, o położeniu miejsca; 5) pod, jako
pod karą, pod kondycją, w tym sen-
sie przed substantywuśem lepsze słowo
sous niżli *sur*, jako *sous* condition;
sous ombre d'amitié, *sous* promesse;
sous prétexte; przed artykułem zaś
niebezpieczna jest prepozycja *sur*, jako *sur*

un si leger prétexte. § 1) Il est sous
la table; 2) j'ai vu ma belle sous un
habit de nuit, de fleur; 3) sous le re-
gne présent; 4) cette place est située
sur l'autre.

Nota. Statt de *sous*, au *sous*, soñe esse-
mal de dessous, au dessous. *Minto de
sous*, au *sous*, zawsze powiedz de des-
sous, au dessous. § Il ne fait que sor-
tir de dessous l'aile de la mer.

les soldats sont sous armes, die Soldaten
stehen im Gewehr. Zolnierze są w
oreżu.

sous esperance, in Hoffnung. W nadziei.

regarder quelqu'un sous le nez, einem in
die Augen sehen. W oczy komu za-
glądać.

faire quelqu'un sous le bâton, einem tobt
prügeln. Bie kogo do amoru; kiy-
miego zabić.

sous mes yeux, unter meinen Augen. W
oczach moich.

sous main, unter der Hand, heimlich.
Skrycie.

passer sous silence, mit Stillschweigen los-
werden, übergehen. Milczeniem po-
zbyć, mijać.

Souface, f. & *adj.* c. 1) ein Mündel, jun-
ge unmündige Person, ein Unmündiger;
2) ein kindlich gebordner alter Mann,
der einen Vormund hat. 1) Sierota,
małoletni, lat prawnych niemający;
2) starzec zdzieliniały, co ma opie-
kuna.

Sous-aide, f. m. im Landrechte: Bei-
seuer, Zuhuf, Veltung der Lehnträger
in gewissen Fällen. *W prawach ziem-
skich*: przyłożenie się manow danina-
mi w pewnych przypadkach.

Sou-sacristain, f. m. ein Unterküster, Un-
tersacristan. Zakryśnyanicyk.

Sous-arbrisseau, f. m. ein Strauch, den
man zu den Kräutern zählen kann. Zie-
le kolowate, byle, bylina, płonka,
która się do ziół i do krzakow liczyć
może.

Sous-affermier, *Sousfermier*, v. a. in Un-
terpacht geben, oder nehmen. Podaren-
dować, albo bodarendę puszcząć.

Sous-avoué, f. m. Unteradvokat einer Kir-
che, eines Klosters. Podpatron koście-
ła, klasztoru.

Sous-bacha, f. m. ein türkischer Unter-
Bassa. Turecki Podbalsa.

Sous-bail, *Sou-bail*, f. m. Unterpacht,
im plur. *Sousbaux*. Podarenda u
arendarza nageła, w plur. *sousbaux*.
Sousban-

Sousbandage, *Sousbande*, } *vid.* Sou-
Sousbarde, *Sousbarque*, } bandage,
Sousbassement, *Sousberme*, } *Sousbarde*
Sousbibliothecaire, } *era.*

Sous-brigadier, f. m. Unterbrigadier, Be-
hülfe der Brigadier, er hat den Rang
eines Obristlieutenants, bisweilen ist er
ein militärischer Obrist. Podbrzydny,
ma rang obersteleutenanta i czasem
jest aktusnym Oberleutnantem.

Sous-camrier, f. m. Unterkämmerer.
Podskarbnik.

Sous-scapulaire, f. m. in der Anatomie:
das unter dem Schulterblatt liegende
Mäuschen. *W anatomii*: łopatkowa
myszka, co pod łopatką leży.

Souschante, *Sousclavier*, } *vid.* *Souschante*
Sousclerc, *Sousconite*, } tre etc.

Sous-chevron, f. m. Stück Holz, wel-
ches den Schlüssel eines hölzernen Ver-
schlusses hält. Szuka drewna, co klucza
drewnianego odpierania trzyma.

Sous-contre-hauteur, f. m. unterste An-
schiffelene einer Laffette. Nynizsciecy-
za uderzacz szyna lufy jedyny.

Souscribe, f. m. Cammereschreiber, Unter-
secretarius beim General des East-Indien-
erbes. Podpis, podsekretarz u
Gieperala Kartuzyskiego.

Souscripteur, f. m. ein Pränumerant, Sub-
scriptent, der auf ein Buch, welches soll
gedruckt werden, dem Buchführer prä-
numeriert oder vorabbezahlt hat. Prä-
numerant, ten co na książkę, co ma
być drukowana, bibliopole zapła-
cił.

Souscription, f. f. 1) die Unterschrift, als
unter einem Briefe, einer Handschrift;
2) Pränumeration, Vorzuschuss auf ein
Buch, welches soll gedruckt werden; 3)
von den Handlungsfonsorten unterzeich-
netes Instrument, welches die Geldposten
enthält, die zu die Eckeratschhandlung
jeder Handlungsfonsorte zu liefern sich an-
schickig macht. 1) Podpis, jako pod li-
stem, pod zapilem; 2) prenumera-
cja; pieniądze na książkę, co ma być
drukowana, zapłacone; 3) zapis to-
warzyfzow kupieckich na sumę, którą
się każdy przyłożył obietcie. § 1)
La souscription est vraie; 2) imprimer
un livre par souscription.

Souscrire, v. a. & m. conj. *vid.* in append.
1) etwas unterschreiben, unterzeichnen;
2) etwas in seinem Namen unterschreiben
lassen; 3) gewisse Wörter unter eine
Schrift schreiben; 4) einräumen, zu-
geben, bewilligen, Beifall geben, ant-
worten. 1) Podpisać, podpisać swój poło-

żyć; 2) imieniem swoim kazać co
podpisać; 3) podpisać pewne słowa
podkrypt; 4) podpisać się, zezwolić
na co; potwierdzić co. § 1) Soufcri-
re une lettre, une procuration; 2) ce
marchand a fait soufcrire le billet par
son associé; 3) soufcrire quelques mots
sous un écrit; 4) je soufcris à tout ce
que vous auriez penser à leur avan-
tage.

Souscrivant, c. *adj.* der eine Pränumera-
rien auf ein Buch vom Verleger genom-
men hat. Biorący od bibliopoli kar-
teczkę na książkę, co ma być druko-
wana.

Souscutané, c. *adj.* unter der Haut bes-
findlich. Pod papeluszem.

Sousdiaconat, f. m. *vid.* *Soudiacon*.

Sousdiacre, f. m. *vid.* *Soudiacon*.

Sous-diviser, *Soudiviser*, v. a. subdivide-
ren, einen Theil von neuen theilen.
Poddzielić.

Sous-division, *Sou-division*, f. f. Un-
tertheilung. Poddzielenie.

Sousdouble, *adj.* c. halb. Połowa.

Sous-double, c. *adj.* in der Mathematik:
halbt. *W matematyce*: na dwoje
dzielony, połowany.

Sous-doyonné, f. m. Würde, Amt eines
Unterdekans. Poddzienkanat.

Sous-secrétaire, *Sous-secrétaire*, f. m. Un-
tersecretarius. Podsekretarz.

Sous-entendu, v. a. mit darunter verstan-
den, begreifen, als ein Bedingniß, ein
Wort, das man nicht hinzu setzt. Ro-
zumieć co pod czym; zamykać co w
czym, jako kondycją, słowo nieprzy-
łożone. § Quant on emprunte de
l'argent, il faut sous-entendre qu'on
le rendra dans quelque tems.

Sous-entendu, c. *adj.* darunter verstanden,
ob es gleich nicht ausgedrückt ist. Pod
tym rozumiany, w tym zamknięty. §
Mot sous-entendu, cette condition est
sous-entendue.

Sous-entendu, f. m. in der Grammatik:
eine Ellipsis, Unterlassung eines Wortes
ohne den Verstand zu verdunkeln. *W gra-
matyce*: Ellipsis, wyrzucenie słowa
bez naruszenia sensu.

Sous-entente, f. f. heimlicher Verstand,
Vorbehalt, Beding, Ausnahme, kätze
Ausfucht, Ertzenfprung. Kondycya
wykrety wymowka; spulobeczka chy-
try, którym kto co ochraniać uśluie.
§ Il y a toujours quelque sous-enten-
te en son fait.

Sous-épineux, *adj.* & f. m. in der Anat-
omie: das siebente Aimmäuschen. *W
anatomii*: myszka godma barkowa.
Sous-

nicht verschleßen, fest bleiben, nicht vergeden. 1) Stoicel prosto, stoicel, trzymać się na nogach; 2) utrzymać się przy czym; 3) o farbach: trwać, nie spłowić, nie zblakować. § 1) Il est si fou qu'il ne se sauroit soutenir; 2) se soutenir dans les grandes affaires; 3) cet étote se soutient. *son stile se soutient*, seine Feder schreibt durchgehend gleich, seine Schreibart ist überall gleich. Piorem rownym wszędzie piżze, styl jego w iedney trwa porce.

Soutenu, *e. part. et adj.* 1) gestützt, unterstützt; 2) unterstützt, versichert; 3) mit gleicher Schreibart, mit gleichem Feuer fortgesetzt. Podparty, wparty; 2) wparty, zmocniony, wzpomoczony; 3) rownym piorem albo stylem dokonczony. § 1) Voure soutenu par des colonnes murallé; 2) sa harangue étoit soutenu de la vigueur de son zèle et de réputation de sa vertu; 3) stile qui n'est pas assez soutenu.

je te ferai bien soutenir, ich will dich in den Schranken bleiben lehren. Nauzeć iś ciebie w posłuszeństwie zostawać. **Souterrain**, *e. adj.* unterirdisch. Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. § Feu souterrain, cavité souterraine.

Souterrain, *f. m.* 1) in der Baukunst und Fortification: der Hohlbau, unterirdische Gewölbe, Verhältnisse unter der Erde; 2) Seitenprung, heimliche Klüfte, unerlaubtes Mittel. 1) *W architekture i fortifikacyi*: pieczary, sklepy, uchody, podziemne; 2) dziura, wykrety, przekoki, sposoby do czego. § 1) Les assiégés faisoient un si grand feu, qu'à peine le Gouverneur oisoit sortir de son souterrain; 2) il a toujours des souterrains.

Soutien, *f. m.* 1) Stütze, Grund, Unterstützung, Säule, Träger; 2) figürlich: Stütze, Hilfe, Beschützer, Schutz. 1) Podpora, wsparcie; 2) w sensie figurycznym: podpora, obrona, poparcie, zastępcza. § 1) Un foible soutien.

Souris, *Souris, adj.* schlau, besser subtil. Subtelny, chytry, lepsze słowo subtil.

Sourilleuse, *f. f. v. Subtilité*. Epistola list, list. Subtelność, chytróść.

Soutiller, *v. a. vernemen, erfahen, entdecken*. Postrzedz, dowiedzieć się, zasłyszec.

Soutiment, **Soutivement**, *adv.* auf eine scharfsinnige Art, listig. Subtelnie, chytrze.

Soutirage, *f. m.* das Abziehen des Weins u. dergl. auf ein anderes Faß. Zciagnanie wina i tak daley w insze naczynie.

Soutirer, *v. a.* Weis u. dergl. auf ein anderes Faß ziehen. Wino i tak daley w inne naczynie zciagnac.

Soutiror, *f. m.* ein kleines Flußschiff. Łódka.

Soutis, *v. Soucis*, **Soutiex**.

Sou-traitant, **Sous-traitant**, *f. m.* ein Nachpächter, Unterpächter, Unterhändler, Wäbler. Arendarz arendach, ten co od nalcemika nalcz. § Il n'est pas premier traitant.

Sou-traité, **Sous-traité**, *f. m.* der Unterpacht, Altepacht, Nachpacht. Arenda od nalcemika nalcza, arendowanie czego u arendarza.

Sou-traiter, **Sous-traiter**, *v. n.* einem Pächter etwas abmieten, in Altepacht nehmen. Arendować co u arendarza.

Souvenance, **Sousvenance**, *f. f.* Erinnerung, Gedächtnis, Andenken, das folgende Wort ist besser. Pamiętka, nalcspnicsz słowo lapize.

Souvenir, **Sousvenir**, *f. m.* Denkmal, Gedächtnis, Andenken, Erinnerung. Pamiętka, przypominanie, wspomnienie sobie czego. § Il est dans mon souvenir, perdes le souvenir d'une chose, je conserverai cherement le souvenir de mon cher ami.

je me souviens, *v. n. conj. v. m. append.* eingedenk seyn, sich bekennen, sich erinnern. Przypominać sobie co, na pamięć sobie co przywozić. § Il ne me souvient pas de vous dire combien je le respecte et je l'honore.

je me souviens, ich bekenne mich, ich gedenke daran, Przypominam sobie to, przychodzą mi to na pamięć.

faire souvenir, erinnern, zu Gemüthe führen. Przypominac komu co, przywozić komu co na pamięć. § Il faut faire cela pour eux afin de les faire souvenir, les objets qui se présentent devant moi, me font souvenir d'elle.

Souvent, *adv.* oft, oftmals, gemeinlich, gewöhnlich. Często, zwyczajnie, pospolicie. § Les plus grands marux du monde se disent souvent les plus honnêtes gens se voir souvent.

Sou-

Souvent fois, **Souventefois**, *adv.* sehr oft, etliche mal, besser souvent. oder plusieurs fois. Często, kilka razy, *czestotnocy powiesz souvent, albo plusieurs fois.*

Souventrière, **Sous-ventrière**, **Sous-ventrière**, *f. f.* Bauchriemen, Bauchgurt am Vierbeinshirte. Poprag, gurt u szuru konickiego. § **Souventrière rompué**.

Souverain, *e. adj.* 1) der die höchste Gewalt hat, ungebunden, unbeschränkt, höchst, oberst; 2) von Arzneimitteln: Haupt-, vorzüglich, unschätzbar; 3) von Gerichten: höchst, von welchem keine Appellation weiter gehet. 1) Wolnowładny, iednowładny, władogromny, zupełnowładny, monarchy, od praw wyzwolony; 2) o lekarstwach: główny, nieomylny, pewny; 3) o sądach: wysoki, zkad apelacya nie idzie. § 1) La souveraine puissance reside entre les mains du Prince; 2) un remède souverain pour la verole; 3) les cours souveraines du Royaume. *le souverain bien*, das höchste Gut. Należy do niego dobro.

Souverain, *f. m.* 1) König, Regent, Landesheer, Landesfürst; 2) ein ungebundener Herr, der die höchste Gewalt in seinem Reich hat; 3) ein Dreibucatenstück in Holland. 1) Regnant, Pan panujący, Krol, książę; 2) Wolnowładca, Pan iednowładny, od praw wyzwolony; 3) czerwony złoty portoiny w Holandyi. § 1) L'Empereur Valentinien disoit que le soin d'obtiener la justice devoit être le principal soin d'un Souverain; 2) il n'appartient qu'au Souverain à faire des loix.

Souveraine, *f. f.* 1) souveraine Fürstin, Königin, Oberbischöfin; 2) eine Landesfürstin, oder Königin. 1) Pani wolnowładna, Rzadzicielka iednowładna; 2) Krolowa, Xiećna panująca, regnantka.

l'usage est le souverain dans les langues vivantes, in den Sprachen, die ist geachtet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaj w dziesicyznych językach a nie gramatyki przestrzegac trzeba.

Souveraine Royale, im Gartenbaue: eine große braune und weisse Nelke. W ogrodzie: goździk wielki brunatny biały.

Souverainement, *adv.* 1) mit voller Gewalt, unbeschränkt, selbstmächtig, höchst, unumschränkt, herrlich, vorzüglich, et-

genmächtig; 2) herrlicher, befehlischer Weise; 3) vollkommen, über die Maßen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation, in der letzten Instanz. 1) Wolnowładnie, iednowładnie, władogromnie, pełnomocnie; 2) rzędnie, z pięta, groźno; 3) na zamiar, barzo haniebnie; 4) o wysokiach trybunach: w ostatniej instancyi, bez dalszej apelacyi. § 1) Regner souverainement; 2) ne parles point magistratement et souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, *f. f.* 1) volle Macht, Oberherlichkeit, unumschränkte Regierung, Gewalt, Oberherrschaft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Oberherlichkeit keinen Oberherrn über sich erkennen; 3) im Scherze: Beseßenschaft, herrliches Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopadstwo, wolnorządztwo, rzady wolnowładne; 2) Państwo wolnowładne, ktorego Regnant żadnego nad sobą nie ma Pana; 3) *zartem*: rzędnosc, mior: ładka, chęć rozkazowania. § La apartient au droit de souveraineté; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est convert à la souveraineté de vos décisions.

Sou-vicaire, **Sous-vicaire**, *f. m.* ein Untervicar. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eulache.

Sou-vicariat, **Sous-vicariat**, *f. m.* das Amt, die Würde eines Untervicars, ein Untervicariat. Podwikarstwo, godność Podwikarego. § Le sou-vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles.

Sou-vicomte, **Sous-vicomte**, *f. m.* Untervicomte. Podwicekomes.

Soy, *v. Soi*.

Soye, **Soyer**,

Soyerie, **Soyeur**, **Soyeux**, *v. Soi*.

Spacieusement, *v. Spacieux*.

Spacieux, *v. Spacieux*.

Spadacin, **Spadassin**, *f. m.* im Scherze:

1) ein Soldat; 2) Eisenfresser, Handelsmacher, Käufer, Schläger. *Zartem*: 1) zolnierz; 2) wartoleb, furiat, napaśnik.

Spadam, *f. m.* ein großer Fisch im mittelländischen Meere, der einem Sechunde ähnlich ist. Ryba wielka w morzu szrodziemnym do psa morkiego podobna.

Spadassinage, *f. m.* (neu) Käuferel. Nawo: targanie.

Ffff 2

Spa-

Spadassin, *vid.* Spadacin.

Sadille, Espadille, *f. m.* im Lomberspiele: die Spadille. *Graie w lomb:* spadała, kózera naywyższa, § Depuis que je jolis, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, *f. m.* ein Schwerdtfisch. Ostryk, ryba morla.

Spage, Sepage, *f. m.* Traube, Jagoda.

Spagique, Spagique, *adj. c.* Chymisch, Alchemisch. Chymicki, alchemiczny. § Un médecin spagique.

Spagique, *f. m.* ein Chymist, Alchemist, ein Arzt, der nur Chymische Arzneyen brauchen läßt. Chymista, Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw zżywa.

Spahingasi, *vid.* Spahiler-agasi.

Spahis, Spahi, *f. m.* ein Spaher, Reuter bei den Türken. Spaha, kótnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montés.

Spahiler-agasi, Spahingasi, *f. m.* General, Commandant, der Spaher. Cienerał, komendant, Spahow Turckich.

Spalmer, *v. a.* ein Schiff theeren. Okret mazią nasmarować, nasmalac.

Spalt, *f. m.* Spalt, Spaltstein, ein weicher Stein, der wie Schuppen ausfiehet, er bringet die Metalle hart in den Fluß. Kamien biały, lufawy, do przedzkiego kruszców służy roztopienia.

Spar, *f. m.* Art Wurfspeer. Garunek ofzczepa.

Sparadrap, *f. m.* von beiden Seiten mit Pflaster eingeschmierte und auf einer Marmortafel geglättete, oder eine, durchgeschlossene Pflaster, gegogene Leinwand. Z obu stron plastrum namazane i na marmurowey tablicy wygladzone płotno.

Sparagon, *f. m.* ein leichter weicher Zeug aus England. Materja wełniana barzo lekka z Anglii.

Sparganium, *f. m.* Ziestkolben, Ziestknospen, Großklee, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa ieka albo ostra, ziele o długim liściu. § Il y a trois especes de sparganium.

Spargelle, *f. f.* kleiner Blau, kleines Pfaffenkraut. Janowiec, niecota, zarnowiec, krzecinka, iubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaultel oder Kolmartraut. Kurzyslep, kurzymor, ziele.

Sparie, *f. f. pl.* ein Seequendurk, als Korallen, Blasenstein. Wymioty morskic, to co morze z wnętrności swoich wyrzuca, iako koral, burztytn.

Sparie, *éc. adj.* aus der See geworfen, als Blasenstein. Zmorza wyrzucony, iako burztytn.

Sparr, *f. m.* ein Mineral, das in England in den Steindröcken gefunden wird. Minerale, co w Anglii w kamienisku znalez.

Sparfile, *adj. et f. f.* in der Astronomie: gestreute Sterne, die in keinem Sternbilde gehören. *W astronomii:* rozproszone gwiazdy, które żadnemu obrazowi gwiazd należą.

Spartium, *f. m.* Welsche Pfriemen, Wessie, Genk, Genker, ein Kraut, das aus Seile, Körbe geflochten werden. Zarnowiec, ziele, z korego liny, kofzy etc. robią.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Schiffseil, Tauwerk von Spanischen Pfriemenkraut. *W żeglarskiej nauce:* lyczaki żarnowcowe, liny ianowcowe.

Spasme, *f. m.* der Krampf, eine Krankheit. Kurcz, choroba.

Spasme de chien, der Hundekrampf. Kurcz w gębie.

Spasmodique, *adj. c.* 1) Krampf, Krampfig, Krampfsüchtig, was von dem Krampfe herührt; 2) wider den Krampf dienlich. 1) Z kurczay pochodzący, kurczay; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques.

Spasmologie, *f. f.* Theil der Arzneiwissenschaft, der von Krämpfen handelt. Część nauki lekarskiej o kurczach traktująca.

Spas, *f. m.* eine Steinart, Spas. Spat, kamienia garunek.

Spathe, *f. m.* Scheide, Reich der Blumenknospen. Pachwy, kielich paczkow na kwiatka.

Spatiemment, *f. m.* Spazierplatz in den Stadthäuserhöfen. Miejsce do spacerowania w klasatorach kartuzyńskich.

Spatieusement, *adv.* weitläufig, geräumlich, an einem geräumigen Orte. Przestworno, przestronno.

Spatieux, *euse, adj.* 1) groß, geräumig, breit, weit; 2) im figürlichen Verstande: weitläufig. 1) Obszerny, przestworoy, przestronny; 2) w sensie figurcznym: obszerny, rozwickły, rozwodkły. § 1) Cour fort spatieuse, chemin spatieux; 2) entreprendre l'éloge de Saint Augustin, c'est un champ fort spatieux.

Spatule, *f. f.* 1) beim Barbier und Apotheker: ein Spatel kleine Schaufel, etwas zu streichen; besser: Spatule; 2) eine Löffelgabel. 1) Szpadel, szpatela

tela cyrulicka aptekarska, lepsze słowo (spatule); 2) cudzoziemski bak, także zowie się.

Spé, *f. m.* ehemals: der älteste Chorung in der Cathedralkirche zu Paris. Niedyt: Chorzysła starzy w kościele Katedralnym Paryskim.

Spéautre, *v.* Froment rouge.

Spécia, *f. m.* das Casdo der Kaufleute, die Schlußrechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Spécial, *c, adj.* besonders, sonderlich, absonderlich. Osobliwy. § Il l'appela son fils bien-aimé, mais d'une façon spéciale.

Spécialement, *adv.* insbesondere, insbesondere, namentlich, besonders. Osobliwie. § Il a spécialement marqué cela, cette loi parle de cela spécialement.

Spécialité, *f. f.* in Rechtshandeln: absonderliche Beschaffenheit, besondere Sache, die den ganzen Handel nicht ansehet. *W prawie:* osobność, osobliwość, rzecz do powszechności nie należąca.

Spécieuse, *f. f.* eine Violentbraunrothfarbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatno-ochrowym purpurowym i białym kolorach.

Spécieuse, *algèbre spécieuse*, siehe unter Spécieux. Obacz pod słowem Spécieux.

Spécieuse d' Huart, eine purpurfarbige bellrothe und weisse Tulpe. Tulipan purpurowy, iasnoczerwony i biały.

Sécieusement, *adv.* sichtbar, mit grossem Scheine, wahrscheinlich. Pozornie, udatnie, na pozor. § Cet homme parle toujours fort spécieusement, quand même il ne doit pas la vérité.

Spécieux, *euse, adj.* sichtbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazaly, pozorny do prawdy podobny.

Spécieuse, *l'algèbre spécieuse*, Buchstabenrechnung, die neue Auflösungskunst oder Algebra, welche mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algèbre spécieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Spécification, *f. f.* Verzeichniß, Specification, umständliche Beschreibung einer jeden Sache insbesondere. Spisok, spczykacya, opisanie każdej rzeczy z osobna.

Spécifier, *v. a.* 1) deutlich, jede Sache insbesondere in einem Verzeichniß be-

schreiben, nennen, specificiren; 2) merktlich unterscheiden. 1) Specyfikować, rzecz z osobna w rejestrze opisać; 2) znaczną różnicę czynić, różnić co. § 1) Spécifier le nombre des choses; 2) l'ame raisonnable est ce qui spécifie l'homme.

Spécifique, *adj. c.* sonderbar, eigen, besonders. Osobliwy, osobny.

Spécifique, *f. m.* sonderbares, besonderes Mittel wider, oder gegen eine Krankheit. Osobliwe lekarstwo na dolegliwość iaka. § C'est un spécifique éprouvé, infallible, admirable.

Spécifiquement, *adv.* eigentlich, vor andern, insbesondere, besonders. Osobliwie, szczególnie. § La vertu d'attirer le fer appartient spécifiquement à l'aimant.

Spectacle, *f. m.* 1) Schauspiel, Aufzug, der öffentlich vorstellbar wird, als Schauspiele, Mitterspiele, Kampfszenen; 2) Anblick. 1) Widowisko publiczne, dziwowisko, widok kaźdy, iako komedya, igrzyska publiczne, gonitwy; 2) widok, to co widzimy. § 1) Spectacle charmant, agréable, ingénieux; les spectacles instruisent délicatement le peuple de plusieurs choses utiles; 2) c'est un triste spectacle que l'incendie d'une ville.

Servir de spectacle, den Leuten ein Schauspiel seyn. Bydź naś niewiśkiem u ludzi.

Se donner en spectacle, sich der Beurtheilung der Leute zum Ziele aussetzen, ein Spott der Leute werden. Wystawiac się na ochyde całego swiatu.

Il est en spectacle à tout le monde, meistens im üblen Verstande; alle Leute sehen auf ihn, jeder beurtheilet seine Führung. Nazywający w złym sensie: swiat cały nań oczy obraca, wystawiony na publiczny świat widok.

Spectateur, *f. m.* 1) ein Zuschauer, Zuschauer; 2) bloßer Zuschauer, der keinen Antheil an etwas hat. 1) Spektorator, widokow miłośnik, przypatrujący się; 2) spektorator, człek co się do czego nie przymiesza. § 1) Le poëte dramatique ne doit travailler que pour plaire aux spectateurs; 2) il n'en a été que simple spectateur.

Spectatrice, *f. f.* eine Zuschauerin, Zuschauerin. Spektororka, co się widowisku przypatruie.

Spectre, *f. m.* 1) ein Nachtgespenst; 2) eine lange dünne Person. 1) Pokusa nocna, strachy nocne; 2) długofz wychudły, choina. § 1) Un spectre hideux,

Spinozisme, *f. m.* Lehre des Spinoza.
 Spinozy nauka.
 Spinozistes, *f. m. plur.* die Spinozisten, Anhänger Spinoza. Spinozistowie, naśladowcy Spinozy.
 Spinozometre, *f. m.* der Funkenmesser, Werkzeug an der Elektrifizmaschine. 1) Messerlein, instrument na machynie elektryczney albo domianey.
 Spinus, *f. m.* Seiff. Cyz psalzek.
 Spiral, *c.* ady Schneckenförmig. Konczatokręty, wężykowaty, na kształt konchy okręcony.
 ligne spirale, in der Geometrie: eine Schneckenlinie. *W geometrii:* wężownica.
 montre spirale, eine Uhr, in welcher die Feder wie eine Schneckenlinie gemacht ist. Zegar o sprężynie na kształt wężownice okręconey.
 Spirale, *f. f.* in der Geometrie: die Schneckenlinie. *W geometrii:* wężownica, linia wężycy niż ieden zakrętów w kóło mała.
 Spiralement, *adv.* schneckenweise, auf schneckenförmige Art, wie eine Schneckenlinie. Na kształt wężownice.
 Spiration, *f. f.* in der Gotteslehre: das Ausgehen des Heiligen Geistes aus dem Vater und Sohne. *W Teologii:* Pochożenie Ducha Świętego z Ojca i z Syna.
 Spire, *f. f.* 1) Speler, sonst eine Reichsstadt in der Pfalz; 2) in der Baukunst: eine schneckenförmige Figur. 1) Spir, niegdyż miało wolne Niemcekkie w Palenbargii; 2) w architektonickiej nauce: zwłanie, zakręt na kształt ślimaka.
 Spire, *f. m.* Name eines Heiligen, sonst Exupere. Imię Świętego, niegdyż Exupere.
 Spiritualisation, *f. f.* in der Chymie: 1) das Herausziehen der Geister durch Destilliren; 2) die Vergeistigung, Verwandlung eines Körpers in einen Spiritum. *W chymii:* 1) Wyciągnięcie duchow przez przepuszczenie; 2) obrocenie rzeczy w duch albo in Spiritum.
 Spiritualiser, *v. a.* 1) in der Chymie: vergeistern, abziehen, einen Körper in einen Geist verwandeln; 2) schärfen, erheitern, aufwecken einen Verstand, einen Menschen: sinnreich, verständig machen; 3) nicht nach dem Wortverstande, sondern mystisch erklären. *W chymii:* in Spiritum albo w duch rzecz obrocić; 2) ostrzyć rozum, wykształcić, przeciwczyć, wykrzosać mędr-

szym uczynić kogo; 3) duchownie, mistycznie wykładać.

Spiritualiser une pensée, einen Gedanken sinnreich auslegen. Wykładać dowcipnie koncept.

Spiritualiseur, *f. m.* (neu) der den geistigen Theil des Menschen vermehren und dem thierischen fast nichts überlassen will. Nowy: Ten co duchowną część człowieka powiększy i cielesność prawie nie ostarek zollawie chce.

Spiritualité, *f. f.* 1) das geistliche Wesen, Wesen, Beschaffenheit eines Geistes; 2) Geist, andächtiger Lebens; 3) die Weisheit, die geheime Theologie. 1) Własność (ducha); istota duszy; 2) duch; myśl nabożna; rzecz duchowna, duchowność; 3) mistyczna Teologia. § 1) En matière de spiritualité les goûts sont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Thérèse, de Rodrigue de Grenade sont pleines de spiritualité.

Spirituel, *le, adj.* 1) geistig, leiblos, das die Beschaffenheit eines Geistes hat; 2) geistlich, andächtig, gottselig; 3) geistlich, von der Verwandtschaft, die aus der Taufe, Firmelung entsteht; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) sinnreich, geistreich. 1) Duchowny, duszny, do dusze należący, duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, jako oćiec, marka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieświecki, niedocieszny; 5) dowcipny, roztropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel, vie spirituelle; 3) alliance spirituelle; 4) est ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel; 5) personne spirituelle.

père spirituel, ein Beichtvater. Spowiednik.

Spirituel, *f. m.* die geistl. Angelegenheiten, Seelsorge u. d. gl. das geistliche Amt der Kirche. Duchowność, władza Kościoła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise.

Spirituellement, *adv.* 1) sinnreicher Weise, sinnreich, scharfsichtig; 2) geistlich, im Geiste, geistlicher Weise; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstande, nicht nach dem Wortverstande. 1) 1) Rostropnie, dowcipnie, rozumnie; 2) w duchu, duchownym sposobem, nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Dire, s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3)

il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement et non pas au pied de la lettre.

Spiritueux, *euse*, in der Chymie und Philosophie: kräftig, voll Geist, stark, geistig. *W chymii i w filozofii:* pełny duchow, silny, mocny. § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs, la semence est fort spiritueuse.

Spirole, *f. f.* kleine Zilschlange, ein Geschk. Smigownica mała poldziałek.

Splanchnologie, *f. f.* in der Jergliederungskunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii:* nauka o wnetrznościach i trzewiach.

Splendeur, *f. f.* 1) Glanz, großer Schein, helles Licht, als der Sonne, der Sterne; 2) Glanz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Światłość, jasność słodka, gwiazd; 2) świetność, jasność, wspaniałość. § 2) La splendeur de soleil est grande; 2) rendez par votre présence la splendeur à la cour.

vivre avec splendeur, in lauter Herrlichkeit leben. Huczno, po paniku żyć.

Splendide, *adj. c.* prächtig, ansehnlich, glänzend, herrlich. Wspaniały, świetny, przeświecny. § Prince splendide.

Splendidelement, *adv.* prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, świetnie.

Splénétique, in der Anatomie; Splénique, *adj. c.* Milz, zur Milz gehörig. *W anatomii:* słodzony, do słodzonej należący. § Maladie splénique.

Splénétique, *f. m.* ein Milzkranker.

Splénique, *f.* Słodzony chorobę cierpiący.

Splénétique, *f. f.* die Milzsucht. Słodzony choroba.

Splénite, *f. f.* die Milzader. Słodzona żyła.

Spode, *f. m.* in der Chymie: 1) grauer Asche, Sechentrauch, Hüttentrauch, Metallasche: die sich im Schmelzen an den Wänden anleget; 2) gekrautes Eisenblei, Asche, als vom Eisenblei, von Schmelzwurzeln. *W chymii:* 1) popiołek krustowcy, odmiany krustowce co się w piecu po ścianach wieszają; 2) popioł jako z staniowey kości, z korzeni trcinowych.

spode des anciens Grec, v. Turie.

Spoliator, *f. m.* Räuber, Lupieżca, rabownik.

Spoliator, *v. ice, adj.* räuberisch u. d. des maximes spoliatrices, räuberische

Grundfäse. Zboiecki, rozboyniczy, iak: malkymy, reguły, przystawia rozboynicze.

Spoliation, *f. f.* 1) Raub, Verabung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entziehung eines Besitzes. 1) Łupienie, grabowanie; 2) w sądach: naiechanie, odebranie poselski gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parcequ'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spolier, *v. a.* 1) spoliren, rauben, berauben, wegnehmen einen sein Vermögen; 2) des Besitzes eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangenen abnehmen, abschlagen. 1) Zrabować; ogłosić kogo; zabrać majątność komu; 2) naiechać majątność czyją, wziąć komu poselską gwałtem; 3) wydrzeć, odbić więźnia.

Spolia, *f. m.* eine Spule. Motowidło, wrzeciono.

Spondaque, *adj. c.* in der Lateinischen Poesie: spondisch. *W łacińskiej Poetyce:* spondajczny. § Pié spondaque.

Spondales, *f. m. pl.* Blütenpieler bei den Osfern der Alten. Na ściecie graczy u osiar starożytnych.

Spondée, *f. m.* in lateinischen Versen: ein Versglied, Spondens oder s, das ist von zwei langen Sylben. *W łacińskiej wierszach:* spondusz albo --, to jest dwie długie sylaby.

Spondiale, *f. m.* bei den alten Heiden: Pfeifer, der dem Wassen beim Osfern auf einer Flöte ins Ohr blies. *U starzych pogan:* piszczałek, co popowi przy oherze w ucho na piszczałce grawał.

Spondile, Spondyle, Spondilium, Spondyle, *f. m.* in der Anatomie: Wirbeln im Rückgrate; 2) Deutsche Wärenklau, ein Kraut; 3) Wurzelknoten, ein weisser Wurzel, mit einem schwarzen Kopfe und acht Fäden, von der Größe eines kleinen Fingers, der den Wurzeln großen Schaden thut. 1) *W anatomii:* pociąg u zwierząt, krzyżowy pociąg; 2) barłacz płonny, roznice, niedźwiedzia stopa ziele; 3) podziadek, czerw biały o czarnej głowce i osmiu nożkach korzeniom barzo szkodliwy.

Spongicus, *euse, adj.* löchericht, schwammig, locker. Gebeizy, dziurkowaty, puchlny.

Spongice, *f. m.* schwammichter, löcherichter Stein, als Bimsstein. Gebeizy, dziurkowaty, puchlny, dziurawy kamien, iak kamien z piany morskiej, Ffff 5 zuzel

zużel kamienna, kamień dziurkowany.

Spontanée, adj. c. 1) freiwillig, aus eigenem Willen, unangewungen; 2) in der Heilkunst: das von Natur ohne Zuthun eines Mittels geschieht, natürlich. 1) Dobrowolny, nie z musu co czyniacy; 2) w lekarskiej nauce: naturalny, samorodny, nie z lekarstwa pochodzący. § 1) C'est un fait spontané.

Infirmité spontanée, in der Heilkunst: Mädigkeit der Glieder, die ein Vorbote einer Krankheit ist. W lekarskiej nauce: ociężałość członków znak przysięsy choroby.

Spontanité, f. f. Freiwilligkeit. Dobrowolność.

Spontanément, adv. (neu) freiwillig, unangewungen, aus freiem Willen. Nowo: dobrowolnie.

Sponton, f. m. Esponcon, ein Sponton, Halbkugel eines Officiers. Polkopij, pika oficera. § Les spontons sont principalement en usage parmi les Venetiens et les Chevaliers de Malte.

Sporadique, adj. in der Heilkunst von Krankheiten: in jedem Lande grassirend, herumgehend, als die Pocken, die Pieber. w lekarskiej nauce o chorobach: w każdym kraju zwyczajny, iako ospice, febrę.

Spote, f. f. Stumpfentorb, Bettelstorb eines Capuciners, Art von Einsenforben. Kofz Kapucynki do ismużny, gatunek kofza z bielanu.

Sportule, f. f. 1) ein Körblein mit Bröckchen bei den alten Römern; 2) Geld, oder Essen, was sie den Armen gaben; 3) der Korb, darin diese es halten. 1) Kofzyk z owocami u starych Rzymian; 2) pieniądze, albo iadło, co stary Rzymianie swoim ubogim dali; 3) kofzyk, w którym to przyprawdzili.

Spumofité, f. f. Eigenschaft dessen, was schäumt. Własność tego, co pienię się.

Sputation, f. f. das Spucken. Wyplwanie.

Sputer, f. m. Bink, eine Art Bleierz, Halbmetall, das viel härter, weißer und glänzender ist, als das gemeine Blei, es reinigt das Zinn besser, als der Feinstaub der Radler. Gatunek ołowiu twardszego bielszego i iśniejszego od pospolitego, cynę lepiej czysci niżli trociny żelazne.

Squadroniſte, f. m. ein Cardinal, der es mit seiner Parthei hält. Kardynał z adną stroną trzymający.

Squammeux, euse, adj. in der Anatomie: schuppicht, schuppenförmig. w anatomii: łuskowaty. § Surure squammeuse.

Squaenante, Squoenante, Squaenante, Staecanathe, f. f. Camelheu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, das auch in Frankreich gezeget wird. Rayka trawa, wielbladowa plewa, wonna trawa, sitowie wonne, treina wonna, kiele z Arabii, które także w ogrodach Francuskich roście.

Squelette, f. m. 1) in der Anatomie: ein von allem Fleische entbloßtes und künstlich zusammen gebängtes Knochenwerk eines Menschen, oder Viehes: ein Gerippe; 2) der Rumpf eines Schiffes, das noch nicht mit einer Bekleidung versehen ist. 1) w anatomii: kość człeka, zwierzęcia z mięsa obrane i kunsztownie spoione; 2) żrbh, wiązanie nawy, nawa tracicami jeszcze nieobita.

il est maigre comme un squelette, er hängt nur in der Haut, er ist mager wie ein Todtengerippe. Tylko skóra i kości, chudy barzo.

Squille, f. f. 1) Krabbe, Garnele, ein kleiner Meer, oder See Krebs ohne Schere; 2) Meerzwiebel. 1) Raczek maluchny morski bez nożyc; 2) zamorska cebula.

Squillitque, adj. c. Meerzwiebeln, von Meerzwiebeln verfertigt. Z cebule zamorskiej zrobiony.

Squinancie, Squinancie, f. f. v. Equinancie. Die Keuchsucht. Skwinancya.

Squinanti, f. m. der beste Aegyptische Lein. Len Egipski nayprzedniejszy.

Squine, f. f. v. Equine.

Squirre, Schirre, Scirre, Scirrho, Shirre, f. m. in der Heilkunst: eine harte Drüsen geschwulst, die sich ohne Schmerzen ansetzt und dem Krebs ähnlich kommt. Krs, kostka martwa zaskorona bezbolna, rakowi podobna.

Squitreux, Schirreux, Scirreux, Scirreux, euse, adj. in der Heilkunst: hart wie eine Drüsen geschwulst. w lekarskiej nauce: twardy na kształt kosti martwej.

Squaenante, v. Squaenante, Sqaenante.

St, interj. still, seyd still. Cyr, cicho. **Stabilire, f. f.** 1) die Dauer, Dauerhaftigkeit; 2) die Standhaftigkeit, Beständigkeit.

Stabilität, 1) Trwałość; 2) Statek, trwałość, stateczność; statosc.

Stablar, f. m. Blechfall am Gebirge, wo die Bauern mit ihrem Viehe überwintern. Obory w podgórzu, gdzie chłopi z bydłem zimują.

Stable, adj. c. fest, dauerhaftig, beständig, standhaftig. Trwały, staty, nieporuszony, stateczny.

Stachys, f. m. Rosipolei, riechender Anborn, Szalwia lesna.

Stacté, f. m. 1) flüssiger Storax, Myrrhenast, oder Del in der Apotheke. 2) Lauge, die von der Asche trieft. 1) Mirowy sok, albo oleiek w aptyce; 2) ług, co z popiołu kapie.

Stade, f. f. bei den Römern: ein Stadien, f. m. blum, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) Rennbahn für die Wettläufer bei den alten Griechen; 3) ein Theater oder Schaubühne mit Stufenweise gesenten Bänken. U starych Rzymian: łaie, albo 125 kroków mierniczych; 2) szranki, miejsce okraszne do gonitw u starożytnych Greekow; 3) Teatrum, dziwo-wisko, miejsce ku patrzeniu, widok wchodowatemi ławami do siedzenia.

Staecanathe, v. Squaenante, Squaenante.

Stadhouder, Stadhouder, } v. Statouter.

Stadhouderat, Stadhouderat, } v. Statouter.

Stadifagere, v. Staphisagere, Staphisagere.

Stadiodrome, f. m. der nur ein Stadium läuft. Tylko jedne staie biega.

Stage, f. m. stiftliche Residenz, Aufenthalt, Zeit, da ein Domherr bei seinem Stifte verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy swej Kanonii, czas, przez który Kanonik przy swej kanonii rezydować powinien. § Faire son stage, mon stage est fait.

Stagier, f. m. Domherr, der sich bei seinem Stifte aufhält. Kanonik przy swej kanonii rezydowujący.

Stagnant, re, adj. stehend, eiswasser u. dg. Uwiązający, iak woda i tak daley.

Stagnation, f. f. Stoden, Stilleschanden Wasser, der Stäfte. Uwiązanie wody, lokow.

Stainbouc, f. m. ein Steinbock, ein Gems.

Stalacite, Stalacite, f. f. Tropfstein.

Stalle, f. m. Rappstuhl im Chora. Mieysce, stółek do obrocenia w chorze.

Stamenas, f. m. in der Schiffbau: ein Stamenais, Knie, ein krummes Holz, das wie ein gebogenes Knie gestimmt ist. U

ciello w okrętowych: kolano, drewno na kształt kolana ciosane.

Stampe, f. f. 1) Handramme, Zungfer; 2) ein Kupferstich, besser estampe. 1) Tłuk; 2) Koperstych, kszatuniewiczze słowo estampe.

Stamper, v. a. mit der Handramme gleich stoßen, ebnen. Tłukem rownać.

Stance, f. f. in der Französischen Poesie: ein Reimgesetz von 4, 6, 8, 10, 12, auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und blöweilen von 13 Zeilen. W Francuskiej poetyce: pienie z 4, 6, 8, 10, 12, 14, albo też z 5, 7, 9, 11 a czasem i z 13 wierszy złożone.

Stangue, f. f. in Wappen: die Ankers Stange. w herbic: drag albo statba korwiczna.

Stancé, Stencé, ée, adj. von Gemälden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freier Hand gemalt. O statkach malarskich: afektowanym pęzlem malowany, kunsztowany.

Staphilodendron, f. m. Pimpernellstacheln. Klokocina lesna.

Staphilome, f. m. Augenkrankheit, wobei sich auf die Hornhaut ein Geschwür fest.

Staphin, f. m. ein Käsegeschlecht. Pęwny, gatunek chrząszczy.

Staphisagere, f. f. Käsekraut.

Staphisagere, Staphisagere, } Gnidosz ziele, sokola gryka.

Staphylodendron, vid. Staphylodendron.

Star, Staro, f. m. 1) ein Raab in süßen Sachen; 2) ein Körnermaas in Italien. 1) Miara do likworow; 2) miara do zboża we Włoszech.

Staroste, f. m. ein Starost, ein Amtmann in Polen. Starosta w Polazce.

Starostie, f. f. eine Starostei in Polen. Starostwo w Polazce.

Stase, f. f. Stillstand der Säfte im Körper. Uwiązanie lokow w ciele.

Statère, f. f. et m. 1) eine Schnellwage; 2) eine alte Münze, die ungefähr einen Wertheil Ducaten geostet hat. 1) Przemian waga; 2) moneta starodawna co zwierc czerwonego złotego placila.

Stathouder, } vid. Statouter.

Stathouderat, } vid. Statouter.

Statice, f. m. et f. Senelle, ein Kraut, welches dem Meerzage ähnlich ist. Zawściąg, zawściągacz ziele.

Station, f. f. 1) Ruheort, Rasttag; Ruhestand, Stillstand; Ort, oder Zeit, wo man auf einer Reise aufsteht; 2) eine

eine Position; 3) Stand des Pando-
messers, wo er eine Gegend betrachtet
und ausmisst; 4) Verlobt, Kirchenver-
lobung; 5) in der Sternkunst: Still-
stand, Ort am Firmamente, wo sich ein
Planet eine Zeitlang stehen läßt; 6) Pre-
dicator, welchen die Prälaten in etli-
chen Kirchen einem Geistlichen vergön-
nen; 7) eine Taverne im Oriente. 1) Sta-
nie, mieylice do stania; stanowisko
podróżnego; 2) stacya posztowa; 3)
stanowisko, stacya; mieylice gdzie
geometra z instrumentem stanie w
rozmiarowaniu gruntów; 4) stacya ko-
ścielna; 5) w astronomii: stacya pla-
nety; mieylice na firmamencie, gdzie
planeta przez czas pewny się poka-
zuje; 6) kazalnica, którą Pralaci w
kościelach swoim kaznodziey cudzemu
na czas pewny pozwalają; 7) dzień
jazdy w wschodnich krajach. § 1)
Quand il voyage, il fait plusieurs sta-
tions pour se reposer; 2) on compte
trois stations de Leipzig jusqu'à Dres-
de; 3) on ne sauroit mesurer une di-
stance inaccusable que par deux stations;
4) on doit faire les stations fort de-
voientement; 5) station de Mars, de
Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c.* in der Astronomie:
der seinen Stand hält: der sich an einem
Orte der Ekliptik durch eine gewisse Zeit
sehen läßt, stille steht. W astronomii:
przez czas pewny na ekliptyce wi-
domy.

Stationnaire, *adj. f.* von Kirchen gebruch-
lich, in denen bei einem Jubiläum Statio-
nen gehalten werden. O kościelach
używany, w których u wieku itacyi
kościelne obchodzą.

Statique, *f. f.* die Statik oder Wägelkunst;
Wissenschaft der Schwere der Körper.
Statyka, wazenie; nauka o miarko-
waniu ciężarów. § Entendre la sta-
tique.

Statique, *adj. c.* zur Wägelkunst gehörig.
Do wazenia rzeczy należący.

chiffres statiques, gewöhnliche arabische
Ziffern. Obojliwe liczby, cyfry arab-
skie.

Statistique, *f. f.* Statistik, Staatskunde
oder Beschreibung, Staatsstatistiklehre.
Statystyka, nauka o rządach mo-
narchii, wiadomości, opisanie stanu.

Statmeister, *f. m.* Stadtmeyster, der mit
den Aemtern oder Bürgermeistern in
der Stadt Straßburg die Regierung füh-
ret. Prezydent, co z Burmistrzami
rządzi miasta Argentoratu sprawuje.
§ Les Statmeistres n'ont pas tant de

pouvoir dans le gouvernement de la
ville de Strasbourg que les Ammei-
stres.

Statocèle, *f. m.* eine Art Bruch, oder
Geschwulst im Hedenacke. Gacunek
kisy, albo puchliny w worku na
kife.

Statouder, Stadhouder, Stadhouder,
Stathuder, *f. m.* sonst Statthalter von
Holland. Niegdyż Wielkorządca
Holenderski. § Les Etats avoient
aboli le Statouderat, mais ils le re-
crèrent en faveur de Guillaume III.
Roi d'Angleterre et le déclarèrent
Statouder héréditaire.

Statouderat, Statouderat, Stathou-
derat, *f. m.* sonst: die Statthalter-
schaft in Holland. Niegdyż: Wielko-
rządy Holenderskie.

Statuaire, *f. m.* ein Bildhauer, Bild-
schneider, besser Sculpture. Skulptor,
sznycerz kamienny, drzewny, kru-
sotowy, słowo sculpteur zwyczaj-
niejszy.

Statuaire, *f. f.* die Bildhauerkunst, besser
sculpture. Sznycerstwo, sznycerka
nauka, lepiej powiesz sculpture.

Statuaire, *adj. c.* zu Statuen oder Bild-
säulen rüchig, als Stein, Holz. Do
obrazów rzeźbionych albo posagów
spodobny, jako kamień, drewno.

colonne statuaire, eine Bildsäule: Säule,
die ein Bild trägt. Słup obrazonosny.

Statue, *f. f.* eine Statue, eine Bild-
säule, geoffenes, oder geschmücktes Bild,
das die Person eines berühmten Mannes
vorstellt; 2) ein unempfindlicher, unbes-
weaglicher Mensch. 1) Statua; posąg,
obraz rzeźbiony, lany, osobę człeka
sławnego wyrażający; 2) kamień,
człek nieusyty. § 1) Faire une sta-
tue; on dressa des Statues à ceux
qui se signalèrent.

statue équestre, Bild zu Pferde. Posąg
na koniu.

statue pedestre, ein stehendes Bild. Statua
na nogach stojąca.

statue sacrée, Bildsäule eines Heiligen.
Posąg Świętego.

statue persique, eine Statue, die statt ei-
nes Weilers etwas unterstützt. Statua
masto słupa co podpieraająca.

statue colossale, Bild, das die natürliche
Größe eines Menschen sehr übersteigt.
Obraz daleko większy nad wzrost
ludzki.

statue allegorique, eine Statue, die etwas
vorstellt, als den Winter, die Jugend.
Statua rzecz bezдушną znacząca,
jako zimę, młodość.

Statuer,

Statuer, *v. n.* in Gerichten: fest setzen,
verordnen, beschließen. W sądach: sta-
nowić, uchwalać.

Statute, *f. f.* Leibesmaß, Leibesgröße
oder Länge, besser Taille. Wzrost
człeczcy, statura, lepiej słowo Taille.
§ Ces habitants sont à peu près de la
statute et du teint des hommes de
France.

statute militaire, bei den alten Römern
und noch einigen Ländern: Maß, Lei-
besgröße, die ein Soldat haben muß.
U starych Rzymian i jeszcze w niektó-
rych krajach: miara żołnierska, wzrost,
który żołnierz mieć powinien.

Statut, *f. m.* Satzung, Gesetz, Ordnung,
Bekanntmachung eines Colloquii, eines Ordens,
einer Bannt. Statut, ustawa kole-
gium, zakonu, cechu. § Les statuts
de corps de metier sont beaux, gar-
der les statuts, voir et lire les sta-
tuts de corps de metier.

Statute, *f. f.* Speckstein, Schmeer, oder
Troopstein. Sadłowy, słonawy, słon-
niny kamień.

Statocèle, *f. m.* Geschwulst des Heden-
ackes. Puchlina worka na kife.

Stéardine, *f. m.* ein Speckgewürz, ist ein
großes rundes, tolligtes Geschwür, nie-
stens um die Gelenke der Glieder. Guz
łoiowaty, najeższy w przegubach
bywa.

Stekan, *vid.* Stekan.

Stéas, *f. m.* } Stechadfrucht, Stecher-
Stéas arabique, } frucht und Blumen.
Kocénki Arabskie, lawenda tryzko-
wa.

Steen, *f. m.* ein Gewicht von acht Pfun-
den in Brabant. Waga osmiuntowa
w Brabancji.

Stéanographie, *f. f.* Kunst, Wissenschaft
mit Zeichen, geheimen Zeichen, oder mit
verborgener Schrift zu schreiben. Nauka
pisanja cyframi, albo tajemnymi cha-
rakterami.

Stéanographie, *adj. c.* zu der Kunst
mit geheimen Buchstaben zu schreiben ge-
hörig. Należący do tajemnego pisa-
nia.

Sténorique, *adj. c.* et *f. m.* von Neze-
nen: zusammen ziehend, stehend, die
Bestimmung eines Geldes, die Schweiß-
löcher stehendes Arzneimittel. O lekarst-
wach: scigaający, zawierający, jako
uscie kanałki, dziurki potowe; sciga-
jące lekarstwo.

Steinkerkue, Steinkerque, *f. f.* 1)
eine lange Mannkrause; 2) ein Weiber-
halstuch. 1) Krawat halstuch długi

męski; 2) stangierka chustka, biało-
głowska na szyję.

Stekan, *f. m.* ein Maß von 18 Kannen zu
Getränken in Holland. Miara osingar-
cowa do likworów w Holandji. §
Le stekan contient 16 mingles ou 32
pintes de Paris.

Stelage, Stalage, *vid.* Stalago.

Stelagier, *f. m.* Pachter von dem Rechte
des Standgeldes von dem auf den Markt
gebrachten Getraide. Arendarz prawa
targowa od zboża na targ przywie-
żonego.

Stele, *f. m.* Pfeiler, oder viereckigte Säule.
Filar, albo słup czworograniasty.

Stellion, *f. m.* Art kleiner Lidschen mit
Flecken wie Sterne auf dem Rücken.
Gacunek małych zmii plamami iak
gwiazdy na tyle.

Stellionat, Stellionat, *f. m.* 1) in den
Rechten: Verkaufung, Veräußerung ei-
ner Sache, die einem nicht gehört; 2)
falsches Angeben, w sądach: skryte
przedawanie albo zastawianie rzeczy
inżemu należący; 2) skazywe
oskarżenie. § Commettre un stellio-
nat, être accusé de stellionat.

Stellionataire, Stellionataire, *f. m.* et *f.*
Betrüger, der eine fremde Sache verkan-
fet, oder verset. Szalbierz co skry-
cie rzecz cudzą przedał, albo zasto-
wił.

Stellage, Stellion etc. *vid.* Stelage etc.

Stenochorie, *f. f.* Verengung eines Ge-
fäßes durch Geschwulst. Ciasno zo-
bienie kanałki puchlina.

Stenographie, *f. f.* (neu) Schreibkunst
durch Zeichen und Abkürzungen. Nowo:
Nauka pisanja znakami i skroconymi.

Stenographien, *f. m.* (neu) der durch
Zeichen, oder Abkürzungen einen un-
endlichen Vortrag nachschreibt. Nowe słowo:
Znakami, albo ukroconiami propo-
zycją ustną za kiem pisać.

Stenographier, *v. n.* (neu) durch Zeichen
oder Abkürzungen schreiben, oder nach-
schreiben. Nowe słowo: Znakami albo
ukroconiami pisać, albo za kiem pi-
sać.

Stenographiste, *f. m.* (neu) so viel, als
Stenographien. Nowo: tak wiele,
jak Stenografien.

Stenomagra, *vid.* Agaris mineral.

Stenté, *vid.* Stenté.

Stentorée, *adj. f.* voix stentorée, eine
sehr starke Stimme. Głos ogromny.

Stéréographie, *f. f.* Zeichnung solcher,
fester Körper auf einer Fläche. Zastre-
nie brył albo figur pełnych, ciast y-
chtownych na równinie jednym.

Stereó-

Steréométrie, *f. f.* der dritte Theil der Geometrie; Ausmessung der Gefäße und dichten Körper, als der Säulen, der Kugeln. *Trzecia część geometryi*: wymierzanie statków i brył, to jest figur pełnych, jako słupów, piramid, sfer.

Steréotomie, *f. f.* die Wissenschaft ganze Körper zu zertheilen, um ihre Dicke, Breite und Höhe zu erforschen. Nauka rozdzielania pełnych figur, aby się ich szerz, wysokość i grubość pokazała.

Sterile, *adj.* unfruchtbar, von Personen und Sachen: 1) unfruchtbar, schlecht, gering, mager. 1) Niepłodny, płonny o osłabach i rzeczach; 2) niepożyteczny, podły, mialki płonny, iasowy, chudy. § 1) Terroir, pais, femme sterile; 2) un travail sterile.

Sterilement, *adv.* unfruchtbarlich. Niepłodno. § Elle vécut stérilement les dix premières années de son mariage.

Sterilité, *f. f.* 1) die Unfruchtbarkeit von Personen und Sachen: 2) schlechte Eigenschaft, Einsalt, Dummheit, Geringschätzung, als eines Verstandes; Zehnung, theure Zeit. 1) Niepłodność, głupstwo, o osłabach i rzeczach; 2) podłość, mialkość, iasowość, prostota jako rozumu; 3) drogość, czasy terycane. § 1) On lui a plusieurs fois reproché la stérilité; 2) la stérilité de son esprit est grande.

Sterlet, *f. m.* ein gewisser kleiner Blufisch. Rybka pewna rzeczna.

Sterlin, *f. m.* } 1) ein Pfund Sterling, *f. f.* } linge, eine Rechnungsmünze in England, die 3 Reichsthaler und 12 bis 16 gute Groschen austrifft; 2) ein altes Gewicht zu Edelmetallen; 3) eine alte Münze der Herzoge von Guienne; 4) eine uralte Münze in Schottland. Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci polski podwyższona bywa; 2) wazka starodawna do drogiej kamieni; 3) moneta starodawna książąt de Guienne; 4) moneta Szkocka w dawnych czasach kuta.

Sternoclinomastoïdien, *adj. et f. m.* in der Anatomie; Haupt- oder Kopfmuskel, Zehenmuskelchen, das den Kopf nach der Brust beugt. *w anatomii*: myślica głowę ku piersiom nachylać.

Sterno-costaux, *f. et adj. m. pl.* die dreieckigen Brustbeinmuskeln. Trojkatne myślicki mostkowe kości.

Sternohyoidien, *f. m. et adj.* in der Anatomie; Brustmuskel des Zungenbeins, ein Paar Muskeln, welche die Zunge in die Höhe heben. *w anatomii*: dwa muszkuły co język podnożą.

Sternon, *Sternum*, *f. m.* in der Anatomie; das Brustbein. *w anatomii*: kość mostkowa. § Le sternon fait le devant de poitrine et il est placé au milieu des côtes.

Sternotiroidien, *Sternothyroidien*, *adj. et f. m.* in der Anatomie: ein Brustbeinmuskeln in der Luftröhre. *w anatomii*: myślica mostkowa trachey.

Sternutatif, *ive, adj.* Niesen verursachend. Kichawkę sprawujący.

Sternutation, *f. f.* das Niesen. Kichawka.

Sternutatoire, *f. m. et adj. c.* Niesepulver, Niesenmachend. Profzek albo lekarstwo kichawkę sprawujące; kichawkę sprawujący.

Sternum, *vid.* Sternon.

Sterquillen, *f. m.* im Heidenthume; der Dämonergott, Dämonergott. *w poganistwie*: bógcz nawoza albo nagnoienia.

Stibié, *éc, adj.* von Antimonium gemacht, als Urzelen. Od lapisglału uczyniony, iak lekarstwa.

Stichomantie, *f. f.* Kunst, vermittelst der Verse nachzusagen. Satuka, z posrzednictwem wierzow wrocié.

Stigmaté, *f. m.* Abdruck der Wunden Christi in den Händen und auf den Füßen gewisser Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Świętych wyrażone. § Les glorieux stigmates de Saint François.

Stigmater, *f. m. plur.* Wählzeichen, Löffel oder Punete des Ungesteford auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robaków.

Stigmatifer, *v. a.* brandmarken, brandmalen. Piatnować rozpalonym zelazem.

Stil, *f. m.* 1) Jahresrechnung, *Stile*, *Style*, *Stylus*, *Calendar*, als das alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnenuhr; 3) Stylus, Schreibart, Redeart; 4) Rechtsform, hergebrachte Weise in Gerichten zu handeln und zu schreiben; 5) Weise, Art, Aufführung, Manier; 6) ein Griffel zu einer Schreibetafel. 1) Styl, kalendarz, iako nowy, stary; 2) styl; igła, szpilka na zegarach słonecznym oznajmująca; 3) styl; mowy kształt; 4) styl, postępek

pek sadowy; formula prawna; 5) Iposob, maniera, postępek czyj; 6) grafka do książek kamiennych. § 1) Il y a l'ancien et le nouveau stil; 2) le stil marque midi; 3) le stil doit être clair, pur, vif, coulant, agréé; 4) le stil est propre au sujet; 5) le stil du palais, du Châtelet; 6) je connois le stile des nobles.

Stil coupé, *stil serré*, *stil Laconique*, ein kurzer dünner Stylus. Styl krotki.

Stil des, *style Asiaticque*, ein weitläufiger Styl. Styl rozciągly, obfiterny.

Stillage, *Stelage*, *Stellage*, *f. m.* Standgeld von dem Betrefende, das auf den Markt gebracht wird. Targowe od zboza na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Stil.

Stile de grain, *de grain*, gelbe Erde, Schütte gelb. Glina żółta.

Stile, *Stylé*, *éc, adj.* geübt, erfahren. Wprawiony, ćwiczony; dowiadexony. § Il est stilé en cela; elle est stilé a faire cela.

Stiler, *Styler*, *v. a.* einen zurecht, abrichten zu etwas. Spofobić, przeciwczyć kogo do czego. § Stiler quelqu'un aux affaires de pratique.

Stiler, *Styler*, *f. m.* 1) ein kleiner Dolch, *Stillet*; 2) Griffel zur Schreibetafel. 1) Sztylet, pugnał mały; 2) grafka do książek kamiennych. § 1) Donner un coup de stilet.

Stilite, *Stylite*, *f. m.* Sanct Simeon sanct Simeon Stylite, *Stylites*, ein Einsiedler. Święty Symon, słupnik, pustelnik co na słupie mieszkał. § S. Simeon Stylite passa plusieurs années en méditation sur une colonne de trente piés de hauteur.

Stilobate, *Stylobate*, *f. f.* *vid.* Piedestal.

Stiloceratoïdien, *Styloceratoïdien*, *vid.* Stiloïdyde.

Stiloglosse, *Styloglosse*, *adj. et subst. m.* in der Anatomie; Griffelmuskel des Zungenbeins. Muflein, welches die Zunge rückwärts beugt. *w anatomii*: muszkuł język w zad ciągnący.

Stiloïdyde, *adj. et f. m.* ein Muskel, welches die Zunge unterwärts dreht. Myślica język ku dołowi obracający.

Stiloïdydien, *Styloïdydien*, *Stiloceratoïdydien*, *Styloceratoïdydien*, *adj. et f. m.* verglichen Zungen-

muskel in der Anatomie. Tegoż gatunka muszkuły w anatomii.

Stiloïde, *Styloïde*, *adj. c.* apophyse-stiloïde, griffelförmiger Fortsatz. Czynienie weiz na kształt sławki.

Stilopharingien, *Stylopharingien*, *adj. et subst. m.* Griffelmuskel, Muflein, welches die Kehle öffnet und erweitert. Myślicki, co krtań otwiera i rozprzestrzenia.

Stimulant, *ante, adj.* reißend, von Arzneimitteln. Wabiący, o lekarstwach.

Stine, *Stinque*, *Seine*, *Scine*, *Scinque*, *f. m.* Eibere in Neapont, die im Wasser und auf dem Lande lebet. Jaszczurka Egiptka wodnoziemna.

Stipendiaire, *f. m. adj. c.* Soldner, der bei einem im Solde steht, um Sold dient; der pluzbar ist. Jurgielnik; zoldownik; rawnizowy.

Stipendié, *éc, adj.* besoldet. Jurgiele, zold biorący.

Stipendier, *v. a.* besolden. zold płacić, brać.

Stiptique, *Stryptique*, *adj. c.* blutstillend, stopfend. Krew zastanawiający. § On a de l'eau stiptique, dont on a vu des effets merveilleux.

Stiprique, *Stryprique*, *f. m.* blutstillendes Arzneimittel. Krew zastanawiające lekarstwo.

Stipulant, *f. m. et adj. ante.* in Gerichten: 1) der etwas begehret, fordert; 2) der etwas angelobet hat, oder einen Vertrag macht. *W sadach*: 1) upominacz; upominający się czego; 2) co się do czego obowiązał, umowę uczyniający.

Stipulation, *f. f.* in den Rechten: Zusage, Handschlag, Angelobung, Versprechen, Vertrag. *W prawie*: kontrakt; umowa, obowiązywanie się do czego, umowa. § Stipulation purement personnelle.

Stipuler, *v. a.* in Gerichten: stipuliren; angeloben, bewilligen, versprechen, mit einem Handschlag etwas zusagen. Kontraktowym Iposoben co przyobiecac. § Nous avons stipulé cette chose.

Stique, *f. f.* eine Zeit, ein Werk. Wiersz. **Stirie**, *f. f.* Steiermark, ein Oesterreichsches Herzogthum. Stryra, ksiestwo do Rakus należące.

Stix, *vid.* Stryx.

Stocade, *f. f.* ein Stöckbenen, Stedad, ist ein Stöckbenen, welchen man verborgen in einen Sted machen läßt. Stokada, szpada w latce utajona.

Stochastique, *f. f.* Nutzbefundungskunst. Szuka miarkowania, miarkowanie. Stock-

Stockfische, *f. m.* Stodfish. Stockfisz, ryba sucha. § Le stockfische bien assaisonné n'est pas mauvais.

Stoebe, *f. m.* Freisamlkraut, Stodendlume, Hungerkraut, unndne Sorge. Brat z sioltra; wdowki ziele.

Stoichologie, *f. f.* Wissenschaft von den Elementen. Nauka o żywiołach elementach.

Stoicieren, *f. m.* (neu) ein Anhänger Stoikets in der Vende. Nowe słowo: partyzant Stoiiera w Wendy.

Stoicien, *enne, adj.* ernsthaft; standhaft; streng. Poważny, surowy, prawdziwy, ścisły; stateczny; ostry, zredny.

Stoicien, *f. m.* ein Stoicus, Nachfolger des Weltweisen Seno Stoik, naskadowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens s'outenoient que tous les méchans étoient fous et ils avoient raison.

Stoicisme, *f. m.* die Stoische Lehre, eine Philosophische Secte. Nauka Stoikow, sekta Stoikow. § Le Quétisme est une espèce de Stoicisme déguisé en dévotion.

Stoïque, *f. m.* ein unempfindlicher, unempfindlich Mensch. Człek nieuxyry; nieporufzony. § C'est un franc Stoïque.

Stoïque, *adj. c.* stoisch, ernsthaft, streng, unempfindlich, hart. Stoiczny, surowy, ostry, nieporufzony. § Il paroît avec une gravité stoïque pour mieux déguiser sa perfidie.

le desin stoïque, das stoische Fatum oder Schicksal. Fatum albo nieodmiennosc stoikow.

Stoiquement, *adv.* streng, ernsthaft, unempfindlich, wie ein Stoiker. Surowo, powaznie, iak Stoik. § Agir stoiquement.

Stolidité, *f. f.* Dummheit, besser Stupidité. Głupstwo, lepsze słowo stupidité.

Stomacacé, *f. m.* die Mundsaule, Scharbock, scorbutischer Zustand des Mundes, fenderlich des Zahnefleisches. Gnilec, szkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guérir le stomach.

Stomacal, *e, adj.* dem Magen gesund oder dienlich. Żoładkowy zdrowy. § Vin stomacal.

Stomachère, *f. f.* Bruststück, Van der Weiber. Materacyk od ciepła na pierś biogłowiak przykładany.

Stomachique, *adj.* Magen-, zum Magen gehörig, als eine Über: 2) dem Magen dienlich. 1) Żoładkowy, do żoładka

należący, iako żyła; 2) żoładkowy; żoładkowi posilny. § 1) Veine stomachique.

Stomana, *vid.* Stomoma.

Stomatique, *f. m.* der eine Entzündung, die Mundsaule, oder einen stinkenden Stroh hat. Maicy gnilec, albo usta cuchnące.

Stomama, Stomana, *f. m.* Stahl. Stal.

Stomper, *vid.* Estomper.

Storax, Styrax, *f. m.* Storax, ein Baum und Gummi. Styrax, drzewo i żywica.

Store, *f. f.* Sonnenschirm, Blasenmatte, womit man die Fenster vor der Sonne bedeckt, besser pallisson, oder une natte à fenetre. Kogoza, mata do zastonięcia okien od słonca, lepsze są słowa pallisson, albo une natte à fenetre.

Strabisme, *f. m.* das Schielen. Zezowatość, zezem patrzanie.

Straction, *f. f.* in der Buchdruckerei: das Herausnehmen oder Hohen der Buchstaben, die sich sollen gedruckt werden. W drukarni: wyjmowanie liter, co czetworo ma być drukowane.

Stradiot, *f. m.* *vid.* Estradiot.

Stragule, *f. m.* eine Decke. Przykrycie; Stramonium, *f. m.* Stochapsel, ein Erdgemisch. Saaley wielki, psinki.

Strangulation, *f. f.* das Erdürgen. Udawienie.

Strangurie, *f. f.* die Harnsucht, der Harnwag. Uryny trudność, rzeczenie w krok.

Strapasser, *v. a.* 1) aufschelten, sehr plagen, durchgehen; 2) einen ausprügeln, auslophen. 1) Zburzować, wylaiz, nicować kogo; 2) wyterpać, wytupić kogo. § 1) On l'a bien strapassé dans cette compagnie.

Strapassonner, *v. a.* grob malen. Grubo odmalować.

Strapontain, *f. m.* 1) ein hangendes Bett als auf den Schiffen; 2) ein kleiner Stuhl in einer Staatskutsche. 1) Łozko zawieszane, iako na okrętach; 2) siedzenie małe w karocy.

Stras, Strass, *f. m.* pierre de strass, falscher Diamant. Nieczczery dyament, nieprawy drogi kamień.

Strasse, *f. f.* Wirtulde, Stodzie. Wycozi iedwabne; iedwab naypodleyly.

Stratagème, *f. m.* 1) eine Kriegeliste; 2) List, kluger Streich. 1) Szuka żołnierska; 2) sztuka, chytrosć. § 1) Tout ce qui se fait de grand par les chefs n'est pas un stratagème.

Strat-

Stratarithmétique, *f. f.* Kunst, Soldaten nach einer gewissen angedenen Reue in Schlachordnung zu stellen und zu berechnen, wie viel dazu nötig ist. Szuka, żołnierze według pewney dawaney figury szuk ustawie i obrachować, iak wiele do tego potrzeba sa.

Stratège, Stratège, *f. m.* Feldmarschall bei den alten Griechen. Feld-Marszałek u starzytnych Grekow.

Stratélare, *f. m.* eben so viel, als Stratège, *éte.* Tak wiele, iak stratège, stratège.

Stratification, *f. f.* in der Chymie: das Uebereinanderlegen, Lagerlegen, Stratification, Schichtung, Uebereinanderschichtung, stratum supra stratum. W chymii: prześcielanie; przekładanie warstami.

Stratifier, *v. a.* in der Chymie: stratifizieren, schichtweise legen. W chymii: przescielać, warstami układać albo przekładać.

Stratiotes, *f. m.* Strassenkranz, Wasser, ein Kraut Krwawnik, ziele.

Stratocratie, *f. f.* (neu) militärische Regierungsform, Soldatenherrschaft und Gewalt. Nowe słowo: żołnierska rządzenia forma, żołnierskie państwo i władza.

Strelitz, *f. m.* ein Strelitz, ehemals eine Art Soldaten in Russland. Strelitz, niedzy gatunek żołnierzy w Ruś.

Stribord, Tribord, Estribord, *f. m.* in der Seefahrt: Steuerbord, die rechte Seite eines Schiffes. W Legarskley nauce: szymbork, bok okrętu prawy.

Strie, *te, adj.* in die Länge ausgestreckt, mit Verstärkung versehen. Łatkowany, łobkowaty.

Striedge, *f. m.* (Tuchmacher) das Ausrauchen, letzte Strichgebung des Tuchs. U sukna: danie smarowania ostatnie sukna.

Strier, etc, *adj.* eng, genau, accurat. Ciały, wąski, okoliczny, należycy.

Strietement, *adv.* eng, genau, accurat. Ciały, wąsko, okolicznie, należycy.

Strieure, *vid.* Stridre.

Strigile, *f. m.* ein Hautkratzer, Striegel, Werkzeug, die Haut zu reiben. Grzeblo, zgrzeblo.

Strigonie, *f. f.* Stran, eine Hauptstadt in Ungarn. Strigon Strygonia, miasto stoleczne Węgierkie.

Striquer, *v. a.* (Tuchmacher) das Tuch ausrauchen, ihm die letzten Striche geben. Suknu ostatnie smarowania dać.

Poln. Lexic. Tom. II.

Stridre, Strieure, *f. f.* in der Baukunst: Ausstreckung, Ausbuchtung an den Säulen, Vertiefung, Vertiefung. W architektonickiej nauce: łatkowanie, łobkowanie na słupach.

Strongle, *f. m.* langer Darm, der im Felde wächst. robak długi w ciału rosnący.

Strophe, *f. f.* eine Strophe, ein Reimgesetz. Stropha; wierszy kilka poetycznych.

Stropo, *f. m.* Huretel. Kurestwo, nieład.

Structure, *f. f.* Van. Bauart, Bauart, Gebäude; 2) Zusammenfügung, Zusammenfügung der Worte in einem Vers. 3) meistens im Scherz: die Verheerung. 1) Struktura, budowanie w budynkach; 2) składanie peryodu; slow uładzenie; 3) najeżdziły zarzem: struktura, postać, postawa czayia. § 1) beaux et grands bâtimens d'une exéclente structure; 2) la mauvaise structure est un vice entre la netteté du discours.

Strychnodendros, *f. m.* *vid.* Solanum.

Stuc, *f. m.* Stuck oder Mörstel zur Stuckaturarbeit, aus Kalk und geriebenem weissen Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem łobelnie zartym pomieszczone do wybiłaney roboty. § Le stuc sert à faire des plat-fonds.

ouvrage de stuc; ouvrage en stuc, Stuckaturarbeit; Stuckarbeit. Szukacura; w gipsie wybiłana robota.

Stucateur, *f. m.* Stuckaturarbeiter, Stuckarbeiter. Szukator; rzemieślnik od wybiłaney roboty.

Studieusement, *adv.* fleißig im Studiren. Pilno względem nauk. § Un prédicateur doit s'appliquer studieusement à bien nourrir les sermons de l'écriture.

Studieux, *eule, adj.* fleißig im Studiren, den Wissenschaften ergeben. Nauk pilniacy; w naukach pilny. § Il est studieux.

Stupéfactif, *ive, adj.* in der Arzneikunst: starrmachend; Erstarung verursachend. w lekarstwie nauce: zgrzewiacy; zdrętwialosc czyniacy.

Stupéfaction, *f. f.* 1) in der Arzneikunst: das Erstarren; das Unempfindlichmachen; 2) figürlich: Entzündung, plöthliche Erkrankung, große Bekehrung. 1) w medycynie: zdrętwienie; nieczulości; zdrętwialosci czynienie; 2) w sensie figurcznym: zachwycenie, zdumienie; zapamiętywanie się.

Gggg

Stupé-

Stupéfait, *e, y adj. et part.* im Scherze: Stupéfié, *ée,* bestört, erschaut, ganz außer sich selbst. *Zaime:* zdumiały, spłoniąty, zapamiętały. § Il demeura tout stupéfait.

Stupéfiant, *e, adj.* was einen erschauend, unempfindlich macht. Dżętwiały; czyniacy zdumiały, nieczuły.

Stupéfié, *ée, part. et adj. vid.* Stupéfiant, *e,* erschaut, erschaut. Dżętwiały, zdumiały, spłoniąty.

Stupéfier, *v. a.* in der Arzneikunst: erschauet machen. *w lekarstwie naucz:* dżętwiały czyni: dżętwić.

Stupeur, *f. f.* bei den Verzten: 1) die Erschauerung, Leblosigkeit, Unempfindlichkeit eines Gliedes; 2) Betäubung. 1) U Dolerow: dżętwiałość, nieczułość członka; 2) przerwienie. § 1) Avoir une stupeur au bras.

Stupide, *adj. e.* 1) battlebria, stumpf, dumm, von Personen und einigen Thieren; 2) erschauet, erschauet vor Schrecken, Bewunderung. 1) Niepojętny, tępy, głupi, o osobach i niektórych zwierzętach; 2) dżętwiały, zdumiały. § 1) Avoir l'air fort et stupide; 2) à cette nouvelle il demeura tout stupide.

Stupide, *f. m.* ein dummer Kopf; einfältiger Drost. Głupiec; głowa tępa; człowiek mialkiego rozumu. § C'est un franc stupide.

Stupidement, *adv.* dummer Weise. Głupie, niepojętnie.

Stupidité, *f. m.* Narrheit, Dummheit, Unverstand. Głupstwo, nierozum; tępość rozumu. § Une grande surprenante, prodigieuse, étonnante, merveilleuse stupidité.

Stuyver, *f. m.* Stüber, eine holländische Münze. Sztyber, pewne olenderkie pieniądze.

Stygien, *enne, adj.* stygisch, zum Styg gehörig. Do Sztyksu należący, Sztykiony.

Stytle, Stylobate, Stryptique etc. *vid.* Stile etc.

Styrax, *vid.* Storax.

Styx, *f. m.* der Höllenfluß. Sztyks, piekielna rzeka.

Sù, *e, adj. et part. vid.* Savoir, der da wiß. Wiedzący.

Suage, *f. m.* 1) der Ring, Kels, Ring um den Rand, als an einem planem Keller, oder Schüssel; 2) vierediger Fuß an großen Leuchtern; 3) beim Kupferschmelze: Kehlband, auf welchem der Rand eines Bechtes gemacht wird; 4) Talf, Unschlitt, die Schiffe einzu-

schmieren; 5) beim Schloßer: der Kels, hammer, etwas hobl auszuarbeiten. 1) Okrag, kraniec zawrebiiony u misy, u talerza; 2) noga czworogranista pod wysokiemi lichtarzami; 3) kowadło korlarzkie do uklepania kradica statkowego; 4) łoy do namazania okregow; 5) młot slosarski do dętey roboty.

Suave, *f. m.* das Schweifstuch in der Stadt Besancon mit dem Antlitz Christi. Weronika; chustka S. z wyrazonym obliczem Zbawiciela w mieście Besanconie.

Suavit, *e, adj. et part.* schweißig, schweißig, schweißend, der da schweißet. Poczący się; upocony. § Je suis tout suavit.

Suasion, *f. f.* Anrathen, Rath, Antrieb. Rada, poruszenie, natchienie, pobudzenie, poduszczienie.

Suave, *adj.* im Scherze: heßlich, angenehm. *Zaime:* misy, przyiemny, luby.

Suavité, *f. f.* 1) Anmut, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Süßigkeit, Freude, Wonne; 2) Lieblichkeit, Uebereinstimmung aller Theile eines Gemüthes. 1) Przyjemność słodycz, radość; 2) przyjemna proporeya wszystkich części malowania. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Saints cette suavité; 2) dans son ouvrage tout est plein d'une suavité extraordinaire.

Suaviteux, *euse, adj. et f.* der, die eine gute Lebensart führt. Ten, ta uprzączy mým życia sposobem żyje.

Subaction, *f. f.* das Erweichen, Aufweichen. Zmęczenie.

Subalterne, *adj. e. et f. m.* von Bedienten: Unter, nachgeordnet, unterworfen, nachgeordnet. O urzędnikach: niższy od inszego. § Juge subalterne, Puissance subalterne.

officiers subalterne, Officiere, die nach dem Hauptmann folgen, als der Jähdrich, Lieutenant. Niżsi oficerowie co po kapitanie następują, iako chorąży, porucznik.

Subalternité, *f. f.* (neu) Untergebenheit, Zustand, indem jemand einen andern untergeordnet ist. Nowo: poddanosć, podległość, stan, w tym jeden drugiemu namiestny jest.

Subbateo, *f. m.* eine Art Sperber von der Größe eines Raben. Rodzay krogulcow, rey co kruk wielkości.

Subcutané, *ée, adj. f.* in der Anatomie: was unter der Haut ist. W anatomii: zalkorny.

Subd-

Subdélégation, Subdélégation, *f. f.* Uebertragung seines Amtes an jemanden, Nachordnung, Vollmacht, die ein Gesandter, ein Bevollmächtigter im Namen seines Principals einem giebet. Subdélégacya, zadziwienie, namiestnika stanowienie, plenipotencya, którą Posel, plenipotent imieniem Pana swego daie. § Il agit en vertu de la subdélégation de l'intendant.

Subdélégue, *f. m.* nachgeordneter Bevollmächtigter, der vom Bevollmächtigten und nicht vom Principale eingesetzt ist, der eines andern Amt vertritt. Subdélégowany, namiestnik Plenipotenta. § C'est un subdélégue.

subdélégue, *ée, part. et adj.* subdelegirt, nachgeordnet von einem Vollmächtigen bevollmächtigt. Namiestny, mieysce iako Plenipotenta zastępujący. § C'est un Juge subdélégue.

Subdéléguer, *v. a.* subdelegiren, nach Subdéléguer, ordnen, im Namen seines Principals einen Bevollmächtigten bestellen, verordnen, sein Amt einem andern übergeben. Namiestnika dać, obrze, zadziwić mieysce swoje klem, imieniem Princepsa umocować. § Le Légat exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer.

Subdiviser, *v. n.* nochmals theilen, das Subdiviser, *v. n.* getheilte wieder theilen. Dzielić rzecz podzieloną. § Subdiviser une somme.

se subdiviser, *v. r.* sich selber theilen, sich nochmals theilen. Znnowu się dzielić. § Les branches de la veine cave se subdivisent en un grand nombre de rameaux.

Subdivision, *f. f.* nochmalige Theilung, Subdivision, *luna,* fernere Theilung, die Theilung eines getheilten Theils. Dzielenie, podzielenie części podzielonych. § On accable l'esprit par un grand nombre de subdivisions.

Subgronde, *f. f.* *vid.* Sévérone.

Subhastation, *f. f.* gerichtliche Verkaufung, Subhastation, gerichtlicher Verkauf, Sant, Vergantung. Przeday rzeczy urzędowny.

Subhaste, *ée, part. et adj.* gerichtlich verkauft. Urzędownie co więcej dajacemu przedany.

Subhaster, *v. a.* gerichtlich, etwas an die Rechtskellenden verkaufen, subhastiren, verganten, aufrufen. Urzędownie co więcej dajacemu przedać. § On subhaste les biens du débiteur.

Subjection, *f. f.* eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage. *Figura retoryczna:* pytanie siebie samego. § La Subjection consiste à se interroger et à se répondre soi-même.

Subintrante, *adj. f.* *lièvre* subintrante, Fieber, dessen neue Accession eher kommen, als die vorigen vorüber sind. Prebra, której nowe uderzenia pierwej przychodzą, iak przeżle mimo są.

Subjoindre, *v. a.* (neu) hinzufügen, noch hinzufügen, zum Ueberflusse hinzu fügen. Nowe słowo: przyłączyć, przydać do drugiego, złożyć, iestke albo obicie przydać.

Subjoint, *nre, part. et adj.* (neu) hinzugefügt, noch hinzu gethan. Nowe słowo: przydany, iestke złożony.

Subjonctif, *adj. et f. m.* der Subjunctivus modus in der Grammatik. Subjunctivus modus w grammatyce.

Subir, *v. a.* leiden, dulden, ausdauern, über sich nehmen. Znosić, ponieść, zcierpieć co. § Subir le chariment, il faudra qu'il subisse interrogatoire.

Subit, *e, adj.* plötzlich, geschwind, schnell, unermuthet. Nagły, prędki, niespodziany. § Changement subit, mort subite.

Subitement, *adv.* plötzlich, gellings. Nagle.

Subites, *f. m.* *vid.* Lièvre.

Subjugal, *e, adj.* in der Musik: zur andern Note gehörig. W muzyce: należący do inizey nory.

Subjuguer, *v. a.* sich unterwürfig machen, bezwingen, unter Joch bringen, überwinden. Podbić pod jarzmo oprować, osiodłać. § Subjuguer une province, un pays, une nation, des peuples.

Sublapsaire, *f. m.* Ketter, welcher glaubet, daß Gott vor dem Sündenfalle einige zum ewigen Leben und die andern zur Verdammnis bestimmt habe. Kaccerz wierzący, że Bóg przed upadkiem iednych do zbawienia a drugich do potępienia przeznaczył.

Sublet, *f. m.* eine Vogelpielfe. Wszaczka na praki.

Sublimation, *f. f.* das Sublimiren, die Erhebung, die Erhebung in der Chymie. Sublimacya w Chymii.

Sublimation philosophale, *vid.* Ingrossation.

Sublimatoire, *f. m.* Sublimirgefäß; des philosophes, das Ei der Weisen. Naczynie do sublimowania; iaciz filozofow.

Sublimé, *f. m.* in der Chymie: ein Sublimat; eine sublimirte Sache, erhöhtes Gggg 2

Mer.

Mercur, Erlektas und Quecksilber. *W chymii:* sublimowanie, rzecz sublimowana. *§* Sublimé doux; sublimé corollé.

Sublime, adj. c. hoch, vorzüglich, erhebet, erhaben. *Wyniosły, wyłoki, wspaniały, wymienity.*

Sublime, f. m. hohe Schreibart; das Hebe, Erhabene. *Styl wyłoki. §* Longin a écrit un traité du sublime et Bouleau Despréaux est le premier qui l'a traduit du Grec en François.

Sublimement, Subliment, adv. auf eine hohe, prächtige Art, Weise. *Wyłoko, wspaniale, wyniosło.*

Sublimier, v. a. in der Chymie: sublimieren, erheben, die trockenste Theile einer Materie mit Feuer in einem Gefäße in die Höhe treiben. *W chymii:* sublimować, wynosić; 1) hohe części materii ogniem w naczyniu do góry pędzić. *§* Sublimier le soufre, le mercure.

Sublimité, f. f. Hebe, Erhabenheit, Vorzüglichkeit. *Wyniosłość, wyłokość, wspaniałość. §* La sublimité des choses divines; la sublimité des pensées, du stile.

Sublingual, c. adj. in der Anatomie: das unter der Zunge ist, oder liegt. *W anatomii:* podjęzykowy.

Sublunaire, adj. c. was unter dem Monde ist. *Podksiężyczny. §* Les choses sublunaires sont sujettes à s'altérer.

Sumerger, v. a. 1) extrudieren, erdrücken; 2) versenken; 3) untertauchen; 4) drücken, in Grunde richten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatracić, pogrążyć, do upadku przywieść. *§* 1) La violence des vagues submergea le vaisseau; 2) mes iniquités m'ont submergé.

Être submergé, ertrunken, ertrunken. Pogrążyć się, zatopić się. *§* Quelqu'un furent submergés du retour des vagues.

Sumerfion, f. f. Erdrückung, völlige Soumerfion, Uberschwemmung. *Zatop, Submerfion, zatopienie. §* La submerfion générale faite par le déluge.

Submission, Sumiffion, f. f. faire les submissions, in Gerichten: zum Urtheile beschließen. *W sądach:* osadzenie się poddać. *§* Il a fait les submissions au gré.

Submultiple, adj. c. in der Rechenkunst: das erste mal in einer andern Zahl steht, als 3 in 21 siebenmal. *W rachmistrzkiej nauce:* kilka razy w drugą

liczbę wchodzący, iako 3 w 21 siedem razy.

Subnormale, f. f. in der Messkunst; der Subnormale, Theil der Art, welche zwischen der Semierdinate und der Normalen Linie liegt. *W geometrii:* subnormalna linia; część osi między semierdynatą i normalną linią.

Subordination, f. f. die Unterordnung, Abhängigkeit, Nachordnung, die Nachsetzung, da eines dem andern nachgesetzt wird. *Subordynacya:* następowanie po sobie w porządku; porządek urzędników, rzeczy po sobie następujących. *§* Il faut qu'il y ait de subordination en toutes choses.

Subordinement, adv. folglich, nothwendig, in gleicher Ordnung, wie eines auf das andere folgt. *Porządkiem rzeczy albo o sob po sobie następujących.*

Subordonné, c. part. et adj. unter einem andern stehend und von ihm abhängig. *Podporządkowany komu i od jego zawisły.*

Subordonnement, adv. untergeordneter Weise, Podporządkowany.

Subordonner, v. a. unterordnen, nachordnen; in der Ordnung nach einander setzen. *Uczynić porządek następowania po sobie. §* Si on veut qu'ils vivent en paix, il en faut subordonner quelques-uns aux autres.

Subornateur, f. m. der falsche Zeugen bezieht, ein Anführer, besser Suborneur. *Naprawiacz zdradliwy, łopota słono Suborneur.*

Subornation, f. f. Anführung, Verführung, Verleitung. *Naprawa, poduczenie, namowa. §* Il est constant que c'est une subornation.

Suborner, v. a. verleiten, heimlich beistellen, verführen, anführen, anstellen. *Naprawiacz, przekażać kogo na co; nabeżdżać; poduczać, zachęcać do złego. §* Suborner de jeunes filles; suborner des témoins.

Suborneur, f. m. Verführer, Anführer. *Naprawiaczka; zwodzicielka. §* Elle passe pour une suborneuse; les suborneuses sont punies quand elles sont convaincues de subornation.

Suborneuse, f. f. eine Anführerin, Verführerin. *Naprawiaczka; zwodzicielka. §* Elle passe pour une suborneuse; les suborneuses sont punies quand elles sont convaincues de subornation.

Subran, f. m. der heilige Coprian. *Święty Cyprian.*

Subr 4-

Subrécargue, . m. Kasser in dem Compagniekaufe einer indischen Compagniegesellschaft. *Paktor w kompanie do mu jednej Indyjskiej kupieckiej spółności.*

Subrécot, f. m. 1) Nachschuß, Uberschuss, Geld, das man über die gemachte Reche zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über seine gemachte Forderung fordert. 1) Naddatek; pieniądze, które kto nad rząd uczyniony strawił; 2) dopominanie się czego oprocz pretenfii, uczynionej.

Subreptice, adj. erschlichen, betrügerisch, als ein Privilegium. *Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywilej. §* Clause subreptice; lettres subreptices.

Subrepticement, adv. auf eine betrügerische, erschlichene Art. *Ukradkiem; machlarstlich spofobem. §* Cet arrêt a été obtenu subrepticement sur un faux exposé.

Subreption, f. f. in den Gerichten: die Erschleichung, als eines Privilegii. *W sądach:* wynachlowanie iako przywileja.

Subreptur, f. m. eine kleine Erschleichung des Körpers; Grabs. *Ziemneczek; male ztrącenie ciała.*

Subrogation, f. f. in Gerichten: Einsetzung eines an des andern Stelle, oder das ausfertigte Instrument wegen einer Einsetzung an des andern Stelle. *W sądach:* surogacya, zadnienie na czym miejscu, albo muniment względem zadnienia. *§* Subrogation faite dans les formes.

Subrogatis, f. m. in französischen Gerichten: Einsetzung eines andern Referenten. *W francuskich sądach:* obranie iezego Referendarza.

Subrogatur, f. m. schriftliche Verordnung dazu. *Napisanie postanowienie.*

Subrogé, c. adj. an einer Stelle gesetzt. *Na miejsce czyie obrany; miało kogo postanowiony.*

Inteur Subrogé, Nebenvermund, den die Auserwählten einem testamentario an die Seite setzen. *Opiekun do testamentowego od powinowatych przydany.*

Subroger, v. a. in den Gerichten: an einer Stelle setzen. *W sądach:* zadzić miejsce kiem; na to miejsce kogo dać, obrać. *§* On l'a subrogé en la place de son ami.

Subsecutif, ive, adj. in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. *W*

sądach: następujący. *§* Le jugement subsecutif.

Subsecutivement, adv. folglich, dahero, Zed, takim spofobem.

Subsequemment, adv. folgend, hernach, in folgender Zeit. *W następującym czasie.*

Subsequent, c. adj. vid. Suivant. folgend, nachfolgend, daraus kommend, von der Zeit. *Następujący, a czasie. §* Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils se recompenseront dans les années suivantes.

Subside, f. m. 1) Schenkung, Steuer, Schenk, Auflage; 2) Hülfsgelder, Beistuer, Subsidien, mit welchen ein regierender Fürst dem andern beistuet. 3) Hülfsgelder, so die Unterthanen ihrem Herrn in nöthigen Fällen geben. 1) Podatek, pobor; 2) sumy posilkowe, ktoremi Regnant regnanta posilkuić; 3) składek pieniężny poddanych czasu potrzeby. *§* 1) Je suis en un lieu où l'on ne parle point de subsides sur le peuple. 2) la France donne de grands subsides à la Suède.

Subsidiaire, adj. c. in gerichtlichen Fällen: dem Hauptpuncte beistuetlich. *W sprawach sądowych:* pomocny; głównemu punktowi dopomagający. *§* C'est un moulen subsidiaire.

hypothèque subsidiaire, zugegebenes Pfand; Nebenhypothek; Nebenverpfändung eines Grundstücks, wenn das erste nicht zulänglich ist. *Zastawa przydana; grunc przydany, gdy pierwszy sumie zastawny nie wystarcza.*

caution subsidiaire, Bürgschaft. *Zareka za zarcznika.*

Subsidiairement, adv. zur Beistuetze. *Pomocnie.*

Subsistance, f. f. 1) Lebensmittel, Unterhalt, Unterhaltung, Verpflegung; 2) Quartiergeld: Unterhalt der Soldaten in den Winterquartieren; 3) in der Theologie: eine Person; 4) Zustand einer Person. 1) Żywności, wyżywienie; 2) hybern, chleb zimowy, subsystencya zimowa; 3) w Teologii: osoba; 4) stan czyj. *§* 1) Avoir soin de la subsistance des pauvres honteux; 2) passer la subsistance, lever la subsistance; 3) il y a dans Jesus Christ une subsistance et deux substances; 4) je lui laisse à juger si je ne pourrai pas être en bonne subsistance aussi bien que lui.

Subsister, v. n. 1) sein, das Wesen haben, bleiben, bestehen, vorhanden sein, dauern. *Gggg §*

bowien: 2) się odzierać, zu leben haben. 1) żyć, zostawać, trwać, istnieć; 2) sustentować się, żyć, mieć swe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui subsiste indépendamment, lieu de ce qui est créé ne peut subsister éternellement; 2) il fait le métier d'avocat par le moyen duquel il subsiste en faisant semblant d'avoir connoissance avec les Juges.

Substance, f. f. in der Philosophie: 1) Wesen, selbstständiges Ding, Substanz, eine Sache, in welcher sich gewisse accidentia, die nicht vor sich selbst bestehen können, befinden; 2) Wesen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Hande, Vermögen; 4) die beste Kraft, der Geist als eines Krante. 1) w filozofii: istota, istota, substancja, rzecz, w której się accidentia albo przypadłości przez się nie będąc znaydują; 2) suma, istota, esencja mowy, kryptu; 3) mądrość, substancja czyja; 4) substancja, sok, wszyńska siła iak ziela. § 1) Un morceau de cire est une substance parce qu'on le conçoit subsister indépendamment de quoi que soit de créé; 2) voici quelle étoit la substance de sa harangue; 3) il consomme en procès la substance et ses jours.

en substance, überhaupt, kürzlich, des Inhaltes. Krotko, istornie, krotkiemi słowy. § Voilà en substance de quoi il s'agit.

Substanciel, le, ciel, le, adj. in der Philosophie: wesentlich; 2) kräftig, nachdrücklich, festlich. 1) w filozofii: istotny, do istoty należący; 2) pośilny, ośmity. § 1) Les formes substantielles déterminent les choses à être telles; 2) la perdrix est une viande fort substantielle, bouillon substantiel.

Substanciel, Substantiel, f. m. das wesentliche, nachdrücklichste, der Kern in einer Rede. Esencja, istota mowy.

Substantiellement, Substantiellement, adv. wesentlich, wesentlich Weise. Istornie. § Jesus-Christ est substantiellement dans l'hostie.

Substanter, v. a. erubieren, speisen. Karmić, żywić, iść dawać, koi trzy mac, vid. Substanter.

Substantiel etc, vid. Substanciel etc. Substantiation, vid. Sustentation, Substantier, stenter.

Substantieux, vid. Substanciel, Substantiel.

Substantif, f. m. in der Sprachkunst: ein Substantivum, ein selbstständiges Wort. w gramatyce: substantywum. § Le substantif masculin en François est immédiatement précédé de l'article le et le substantif féminin de l'article la.

verbe substantif, in der Französischen Grammatik: das Verbum être (seyn). w Francuskiej gramatyce: Verbum être (być). Le verbe substantif sert à conjuguer les verbes passifs en François et dans les autres langues vulgaires.

Substantivement, adv. in der Grammatik: als ein Substantivum. w gramatyce: substantive, jako substantywum. § Les adjectifs neutres se prennent quelque fois substantivement.

Substituer, v. a. 1) statt eines stellen, setzen, geben; 2) in Gerichten: substituieren, nachordnen, an eines Stelle setzen; 3) im Rechte: substituieren, einen Erben nachordnen: wenn der erste nicht will, oder nicht erben kann; 4) ein unbesessenes Gut substituieren, einer verordneten Erbfolge unterwerfen. 1) Na to miejsce stawiać, położyć, obrać, podać; 2) w sądach: zastąpić miejsce kiem, namiestnika obrać, substituta podać; 3) w prawie: dzieżica substitutować: zastąpić kiem miejsce dzieżica, gdyby ten nie chciał, albo nie mógł; 4) substitutować, zapisać dobra dzieżicom po sobie następującym. § 1) Il a pris un livre et en a substitué un autre en la place; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd'hui substituer depuis qu'on a érigé les substituts en titre d'office; 3) substituer un héritier; 4) il a substitué une terre de dix mille écus à l'aîné des enfants mâles de sa famille.

Substitut, f. m. Anordneter, Amtöverseher, ein Substitut, der einem alten, oder kranken Beamten zugeordnet ist; 2) in den Rechten: ein Aftersanwalt, der vom Gewaltmächtigen bestellt ist; 3) Faktor eines Kaufmanns; 4) in der Rechtskunst: Argenti von eben derselben Wirkung. 1) Substitut: namiestnik, furogator, co urzędnikowi przez zdrowie i zefsłość przefzkodzonemu jest przydany; 2) w prawie: Prokurator od plenipotenta umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) w lekarskiej nauce: lekarstwo tegoż skutku. § 1) C'est un habile substitut; 2) les procu-

procureurs nomment leurs confrères pour substituts; 3) ce marchand a un bon substitut.

Substitut, substitut de Monsieur le Procureur générale, Substitut des Rônia, Oberanwaltes. Substitut generalnego Prokuratora Krolewskiego. § Les substituts ont été érigés en titre d'officiers depuis l'an 1580.

Substitution, f. f. 1) in den Rechten: die Aftersbezeichnung oder Substitution; nachgesetzte Erbfolge, wenn der Einsetzung die Erbschaft nicht antreten wollte, oder könnte; 2) in der Arzneikunst: das Nehmen einer Arznei von gleicher Wirkung. 1) w prawie: substytucja, zastąpienie miejsca dzieżica niemogącego, albo niechającego przystąpić do dzieżictwa; 2) w lekarskiej nauce: nadstawianie lekarstwa lekarstwem rowney własności. § 1) Une substitution favorable, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionnelle, contractuelle, perpétuelle, de mâle en mâle, d'aîné à aîné.

Subsumptum, subst. masc. in Disputationen: Folgerung, die aus einem Satz gezogen wird. Dyssputacy: konkluzja z propozycyi wywazona. § Je nie le subsumtum.

Subtangente, vid. Soutangente.

Subtendante, f. f. vid. Soutendante.

Subterfuge, f. m. Ausflucht, Selbtsprung. Wymowka; przeskok; wykręt. § C'est un subterfuge.

Subtil, e, adj. 1) subtil, scharfsinnig; 2) lebend, listig, wohl aufgesonnen; 3) in der Philosophie: dünn, leicht, fein, klein, art, rein, subtil; 4) scharf, subtil, von den fünf Sinnen. 1) Subtelny, dowcipu ostrygo; 2) subtelny, szcuczny, chytry; 3) w filozofii: cienki, subtelny, lekki. 4) ostry, bystry, o pięciu symstow. § 1) C'est un Docteur subtil; 2) le tour est subtil; 3) le vent élève les parties les plus subtiles de la poussière; 4) avoir la vue et l'ouïe fort subtiles.

subtil, beim Falkentee: Zerknirschheit des Falten, da er nicht zu ersättigen ist. U fokolnika: głod sokola niemycony.

Subtilement, adv. 1) feigend, listig, scharfsinnig, subtil; 2) geschickt, taktisch, bündig, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowcipnie; 2) ipsofobnie, obrotwie, składowie, subtelnie. § 1) Répondre, s'expliquer subtilement.

Subtilisation, f. f. in der Chymie: Zerknirschung, harte Abtreibung eines zerknirsch-

Materie durchs Feuer. W chymii: subtilizowanie, zerknirschanie materii mokrey przy ogniu.

Subtiliser, v. a. 1) subtilisieren, verdünnen, fein, dünn klar machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Einsicht reden. 1) Subtylizować, zerknirschać; cienkim, subtelnym uczynić; 2) w proch subtelny co zerzać; 3) wyłoko pędzić; subtelnie dyszkutować. § 1) Le vin subtilisé les esprits; 2) subtiliser une poudre; 3) subtiliser les choses.

Subtiliser, v. n. grübeln, subtilisieren, klugeln, einen Tadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nieować co; przyganiać czemu; na nice przewracać.

se subtiliser, v. r. subtil, dünn, fein, klug werden. Subtelaym, cienkim zostawać; cieniąc, subtelizować się. les esprits se subtilisent sous les jours, die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzień mędrzeje.

Subtilité, f. f. 1) die Dünne, Zartheit, Zerknirschheit, die Feine, Feinheit, als der Luft, des Feuers; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Feindsichtigkeit, Klugheit, Verschlagenheit, Huerigkeit, große List, unergründliche Wollst. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelność, bystrość rozumu; 3) subtelności; subtelność, chytroność wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse et la véritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne savez pas encore.

Subtriple, adj. c. in der Geometrie: das dreimal in einem andern steckt. W geometryi: trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, v. n. wird nur im Infinitivo gebraucht; 1) unterstützen, helfen, zu Hülfe kommen; beifpringen; 2) einer Sache abhelfen, raten. To słowo tylko in Infinitivo utarte: 1) podpierać, dopomagać, ratować; 2) poradzić, wystrzążyć czemu. § 1) Subvenir à la nécessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, f. f. 1) Hülfe, Steuer in Frankreich bei einer dringenden Noth; 2) der Zwanghafte, eine Abgabe von dem Kaufmannswaren. 1) Podatek we Francji podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudziesty grosz, podatek od rowrow kupieckich.

Subversif, *ive, adj.* (neu) umkehrend, umstößend, Untergang bringend, den Umsturz, gänzlichen Verfall einer Sache bewirkend. *Nous staud:* wywrocacy, ruiny albo zaginięcie przynosiący, wywrocenie, ubywanie wcale rzeczy robaczy.

Subversion, *f. f.* Verwüstung, Umsturz, Zerstörung, Verderbnis, Untergang. Spukoszenie, zburzenie, ruina. § Ils n'osèrent contrevenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs lois.

Subvertir, *v. n.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Zniszczyć, zburzyć, spukoszyć, zgwałcić, podeprzeć.

Suburbicaine, *adj.* bei den alten Römern: zu den Vorstädten gehörig. *U starich Rzymian:* przedmiejski.

province suburbicaine, 1) dabeien eine Provinz, die zu dem Römischen Bistum gehörte; 2) bei den Römern: Provinz, die zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehörte. 1) Niedrig provinceya, co do Rzymickiej dyecyzji należała; 2) u starich Rzymian: provinceya do Jurysdykcji Wikarego miejskiego należała.

Suc, *f. m.* 1) der Saft in den Gemüthern; 2) Saft, Kraft von den Erseisen; 3) Erdnasse, Erseuchtheit; 4) die beste Art, der Saft, der kein elues Dinaet. 1) Sok owocow, drzew, ziem; 2) sok, moc, zila z pokarmow; 3) wilgotności ziemne; 4) wybor, tresć, sama rzeczysłota. § 1) Le suc fort quelque fois il est tiré par incision; 2) aliment de bon suc et de bonne nourriture; 3) les mineraux et les métaux se forment des vapeurs des qui se condensent dans la terre; 4) tirer le suc et la mouille d'un livre qu'on a lu.

suc metallique, metallische Feuchtigkeit. Sok kralcowy.

suc nerveux, in der Heilkunst: der Nervensaft. *W lekarskiej nauce:* sok nerwowy, to jest w zylach suchych.

suc panchiatique, in der Heilkunst: der Krebsenensaft. *W medycynie:* wilgoć w gruczołach trzewowych.

Succedane, *adj.* von Arzneymitteln: statt eines andern genenneten. *O lekarstwach:* zastępujący; wzięty miało niedostającego.

Succeder, *v. n.* 1) einem im Orte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gefolget, glücken,

einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; następować po kim na urząd; 2) dziedziczyć, sukcedować po kim; 3) następować po czym; 4) poszczególnie się, nadać się, zdarzyć się. § 1) Alexandre agé de vingt ans succéda à son Père; 2) un fils succéda à son Père; 3) il est cruel de voir une guerre étrangère; 4) cette affaire lui a bien succédé.

il est habile à succéder, et rassembler tout ensemble, wać er mur kriegem kann. Czego dosięze, to do siebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenturi, *f. m.* Unterconter in einigen Stillsitzenden in Frankreich. Podkanonrzy w niektórych kościołach katedralnych w Francji.

Succenturiat, *ale, adj.* les reins succenturiat, die Nebennieren. Przynerka.

Succenturier, *adj.* muscule succenturier, in der Anatomie: ungeschnittenes Rückenstück im Hinterbauch, besser muscule pyramidal. *W anatomii:* myśka kończąca w dolnym brzuchu, lepszy wyraz muscule pyramidal.

Succer, *vid.* Suer.

Succes, *f. m.* Fortgang, Ausgang, Ausschlag. Sukces, powodzenie, koniec. § Succes heureux, malheureux.

Successeur, *f. m.* ein Nachfolger, ein Erbe. Następca, sukcesor, dziedzic. § Successeur glorieux.

Succesibilité, *f. f.* (neu) die Erbschaftskeit; das rechtliche Vermögen jemanden zu werden. *Nous stow:* do dziedziczenia sposobność, prawo kogo odziedziczyć.

Succesible, *adj. c.* (neu) erblich, erbsetzbar. *Nous:* zdolny, sposobny dziedziczenia, następowania w dziedziczeniu.

Succesif, *ive, adj.* nachfolgend; auf einander folgend. Po czym następujący, idący; następny. § Mouvement successif; ataque successive.

droit successif, Erbrecht. Prawo dziedziczne.

Succesion, *f. f.* 1) Erbschaft, Erbschaft, Nachfolge in der Erbschaft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung, als der Regenten eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgenden Zeiten; 4) in der Sternkunst: ordentlicher Lauf der Planeten des Himmels. 1) Dziedzicstwo, sukcesja; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po sobie następujących; 3) następowanie czasow; przebieg czasow

low po sobie następujących; następujące czasy; 4) w gwiazdarskiej nauce: porządek biegu i obrotow znakow niebieskich; następowanie znakow. § 1) Acceptor, refuser la succession; 2) la succession des Rois de Pologne a quatre ordres; 3) cet exploit le fera nommer glorieux dans la succession de tous les siècles; 4) une planète qui va selon la succession des signes, s'appelle directe.

par succession de tems, mit der Zeit. Za czasem.

Successivement, *adv.* nach und nach; auf einander, eins nach dem andern. Następnie, jedno po drugim. § Toutes ces choses sont arrivées successivement.

Successeur, *vid.* Suer.

Succin, *f. m.* Bernstein, Asphalt, Asphalt. Burszyn. § Succin blanc, noir, jaune; préparer, distiller le succin.

Succinate, *f. f.* (Chem.) Bernsteinsalziges oder bernsteinsäures Salz. *W chemii:* burszyn zabijca, burszyn kwasna sol.

Succinique, *vid.* Sueinique.

Succint, Succinct, *c, adj.* 1) kurz, kürzlich. kurz zusammen gefasst, nicht weitläufig, von einer Rede; 2) mäßig, fröhm, schlecht, als eine Mahnung, ein Vermögen. 1) Lrorki, wezlowaty, krótkimi słowy podany; 2) mierny, krótki, podły, szczupły jako obiad, substancja cypia. § 1) Discours succint; 2) diné fort succint; soupé fort succint.

Succintement, *adv.* kurz, kürzlich, mit wenig Worten. Krótko, krótkimi słowy. § Il a dit fort succintement ce qu'il avoit à dire.

Succion, *vid.* Sukcion.

Succise, *f. f.* Zauselt Abbis, ein Kraut. S. Piotra Ziele, lysina.

Succomber, *vid.* Sucomber.

Sucere, *vid.* Suere.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *vid.* Suculent.

Succursale, *adj. f.* Eglise succursale, ein Aitil, eine Beistliche, Hülfskirche, das Wort annexe ist besser. Anexe, coika; kościół do Paro należący; lepsze słowo anexe.

Sucement, Succement, *f. m.* das Saugen, Nulpen. Sanie, wysanie.

Suceptible, *vid.* Susceptible.

Sucer, Succer, *v. a.* 1) fangen, einsaugen, aufsaugen; 2) figürlich: mit der Muttermilch einsaugen, annehmen, als

eine Lebre; 3) aufsaugen, erschöpfen, arm machen; 4) im Scherz: ein Glas bis auf den letzten Tropfen austrinken. 1) Sać, wysać; 2) w sentie figurcznym: wysać co z młodu, z dzieciństwa się czego napoić jako nauki iakiej; 3) wysać, zuhożyć, wyikrzyć, wynędzić kogo; 4) zartem: do ostatniej łapki kieliszek wypić; wytrząsnąć kieliszek. § 1) Sucer un os, le lait de la mère; 2) sucer des opinions avec le lait; 3) il vous sucera jusqu'au dernier sou.

Sucer, Succer, *f. m.* ein kleiner Meerfisch, Sauger, Saugfisch, der stets beim Meerwalle schwimmt. Ryba mała co zawrze przy wilku morłim pływa. Suceur, Succur, *f. m.* ein Ausfänger, Sauger, als einer Dunde. Sączyc co; wysysać jako rany.

Sucinique, Succinique, *adj. c.* (Chem.) l'acide succinique, Bernsteinsäure. Kwasność burszynowa.

Suciracion, Suscitacion, *f. f.* Anbesung, Anstiftung, Antichung. Poduszczanie, pobudka, nabechtanie. § Le malheureux a fait le coup à la suscitation du scelerat avec qu'il est tous les jours.

Sucirement, Suscitement, *f. m.* die Anstiftung. Zmarzwyhwstanie.

Suciter, Susciter, *v. a.* 1) anheben, anstreben; 2) erwidern, geben, als einen Propheten; 3) machen, stiften, anstiften, antichten, als Zant, Streit; 4) von den Todten aufwecken. 1) Poduszczac, pobudzac kogo do czego; 2) wzbudzić, wzrzeszac jako proroka; 3) wzniecać, wzczyniac jako swar, zwadę; 4) wzrzeszac umarłego. § 1) On peu tuér les faux témoins qui suscitent contre nous; 2) Dieu leur a suscité un Prophète de leur pais; 3) susciter des affaires à une famille.

susciter lignée à son frere, in der heil. Schrift: seinem Bruder Soamen zu werden. *W Pismie S.:* wzbudzić bratu swemu nasienie.

Sucir, *f. m.* der Ausfänger der Schalschiere, womit sie sich an andere Körper anfangen. Słaca część skorupowych zwierzęciom, ktorey one się na ciała infze.

Sucomber, Succomber, *v. n. a.* 1) im eigentlichen und figürlichen Versanden: unterliegen, erliegen, nicht aufstehen; 2) verlieren, verfallen. 1) W sentie figurcznym i nazywmy: podlegać; upadać pod ciężarem; 2) przegrac.

grać. § 1) Succomber à un fardeau, à ses maux; succomber sous le faix de la misère.

faire succomber quelqu'un, etnen überwältigen, überwinden. Przemoc, zwyciężyć kogo.

Sugon, *f. m.* Blutack, Kuch, ichen, Kuch, der einen rothen Fleck zurückläßt, Vie-derpochen: rother Fleck vom Küssen. Planka czerwona na twarzy od pocałowania. § Certe nourrice en baises forttement son enfant, lui a fait un sugon.

Sugoter, *v. a.* langsam, öftere saugen, ausaugen. Powoli sad. § Cet enfant ne mâche pas encore la viande, il ne fait que la sugoter.

Sucrer, *Sucrer*, *f. m.* 1) Zucker; Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2) słodczy owoc. § 1) Le sucre est chaud et sert de sel.

Sucrer, *candis*, Candibrod; Zuckerbrot, Candibrot, Kanar cukier.

Sucrer rouge, Farinjuder. Faryna.

Sucrer royal; *Sucrer fin*, sehr feiner Zucker, feines Candibrot. Kanar nayprze-
dniejszy.

Sucrer brut, reber, ungeräucherter Zucker. Cukier forowy nieczyszczony.

un pain de sucre, ein Hut Zucker. Głowa cukru.

Sucrer rosat, Rosenzucker. Roze w cukrze.

Sucrer d'orge, Gerstenzucker, Sok ięczmien-
ny cukrem na łaski pieczony.

c'est un apoticaire sans sucre, et ist ein
Arzt ohne Degen. Doktor to bez
klegi; Lermierz to bez broni.

c'est tout sucre en mon panier, bei den
Obstweibern: das beste Obst ist in mei-
nem Korb. U przakupek owocow: sam
wybor owocow jest w moim koszu.

Sucrer vert, *vid.* Sucrer-vert.

Sucrer, *sucrer*, *de*, *adj.* 1) mit Zucker an-
gemacht; 2) versüßt, geliebt, gemis-
cht; 3) Zuckersüß, wie Zucker, von
Frischen; 4) in der Chemie: zucker-
sauer, zuckergeräuchert, Zuckersäure ent-
haltend, i. B. fer sucré, zuckergeräu-
ertes Eisen. 1) Cukrowany, cukrem
przyprawiony; 2) cukrowany; 3) słod-
zony, łagodzony; 4) cukrowy, słodki,
jak cukier, o owocach; 5) w chemii: kwaśny jak cukier, cukru
kwaśność objący, jak od cukru
kwaśne żelazo. § 1) Cela n'est pas
assez sucré, frailes trop sucrées; 2)
la volupté est bien plus sucrée,
quand elle cuit et quand elle écor-
che que quand elle est trop facile.

cette fille fait la sucrée, dieses Mädchen
thut, als wenn sie kein Wasser betrübet
hätte. Ta panienka czyni się niewi-
niakiem.

de paroles sucrées, süße Worte, Schmei-
chelworte. Słowka cukrowane, sło-
wka w bawelne uwice.

Sucrer, *Sucrer*, *v. a.* 1) bejucern;
mit Zucker versüßen, anrichten, auma-
chen. Zucker in etwas thun: überzuckern;
2) im verblühten Verstande: verjuck-
tern, versüßen, lindern. 1) Cukro-
wać, cukrem co przyprawić, sło-
dzić co; 2) w sensie figuracyjnym:
przycukrować, słodzić, łagodzić co.
§ 1) Sucrer des frailes, sucrer du
fromage à la crème, sucrer des pom-
mes; 2) sucrer un mal.

Sucrerier, *f. f. plur.* 1) Zuckermühle,
Zuckerfieder; 2) Zuckermel, Zucker-
bäcker. 1) Cukiernia, gdzie cukier
z trzcin warzą; 2) cukry, konfekt,
§ 1) Il y a des sucreries en Améri-
que et en Europe; 2) les sucreries
sont chaudes, changer des sucreries.

Sucrer-vert, *f. m.* Zuckerbrot, Honig-
brot. Miodowka gruska.

Sucrer, *f. m.* 1) eine Zuckerbüchse; 2)
ein Zuckersieder; 3) ein Zuckerbändler.
1) Cukiernia, puszka do cukru;
2) cukiernik, co cukier z trzcin wa-
rzy; 3) kupiec co cukrami handluie.

Sucrer de montagne, ein gewisser Baum
auf den Antillischen Inseln. Drzewo
pewne na Antylskich wyspach.

Sucrin, *e. adj.* Zucker-, zuckersüß, süß
wie Zucker. Cukrowy, słodki jak cu-
kier. § Melon sucrin.

Sucrin, *f. m.* Zuckerbrot. Miodowka
gruska.

Sucrite, *f. m.* in der Chemie: zucker-
sauer, zuckergeräuchertes Salz, auch sucris
marial. W chemii: od cukru kwa-
śna sol, także sucris marial.

Suction, *Suction*, *f. f.* das Edugen,
Ausaugen, Anziehen. Sanie.

Sucube, *Sucube*, *f. m.* 1) Gespenst,
Geist, Teufel, in Gestalt eines Weibes;
2) ein Mensch, der mit seines gleichen
Gedankens treibt. 1) Katawiec,
pokuta, duch, albo diabeł w po-
staci biszopowskiej; 2) sodomczyk,
samcożonak.

Sucube, *Sucube*, *f. f.* ein Weib, das
mit dem Teufel, oder ihres gleichen
Schande treibt. Kobieta co z dy-
blem, albo kobieta ipolkuie.

Suculent, *Suculent*, *e. adj.* saftig,
nabekhaft, kräftig, von Speisen. So-
czyty, pośilny, amasny, o potra-
wach.

wach. § Un potage succulent, soupe
succulente; nourriture succulente.

Sud, *f. m.* in der Seefahrt und Geo-
graphie: Süd, Mittag, die Gegend
gegen Mittag; 2) der Südwind, der
Mittagswind. W żeglarskiej i krajo-
pisarskiej nankach: 1) południe, kraj
świata południowy; 2) wiatr prawy
południowy. § 1) An Sud de la Po-
logne, d'Allemagne.

la mer de Sud, das Rille Meer zwischen
Amerika und Asien. Morze ciche mie-
dzy Ameryką i Azją.

faire le Sud, nach Süden segeln. Ku po-
łudniowi żeglować.

Sud-est, Südost, der Südostwind. Wiatr
południowemu poboczny ku wscho-
dowi.

Sud-ouest, der Südwestwind, oder die
Westgegend. Wiatr południowemu
poboczny ku zachodowi.

Nota, die Libriaen Südwinde werden auf
die Art der Nordwinde unter dem Wort
Nord ausgedrückt. Inszc wiatry po-
łudniowe kształtem północnych pod
słowem Nord się wyrażają.

Sudorifique, *Sudorifique*, *adj. e. et f. m.*
Schweißtreibend. Pot i sprawujący. §
Remède sudorifique.

Suède, *f. f.* Schweden. Szwecya. §
Le Roi de Suède avoit en Allemagne
divers états.

Suédois, *e. adj.* Schwedisch. Szwed-
zki.

Suèdois, *f. m.* ein Schwede. Szwed. §
Les Suèdois sont soupçonneux.

Suèdoise, *f. f.* eine Schwedin. Szwed-
ka.

Suée, *f. f.* dieses Wort wird selten
gebraucht: der Schweiß, Angschwweiß.
Rzadko tego słowa używają. Pot.

donner la sue à quelqu'un, einem Furcht
einjagen, einen Angschwweiß austreiben.
Strach komu w oczy puścić.

il a la sue, er schweisset vor Angst. Strach
go zdiął frogi, wielkim jest zdięty
strachem.

nous avons eu une brave sue, wir sind im
Regen sehr naß geworden. Zmokliamy
barzo na deszczu.

Suette, *adj. e.* von Gemälden und Co-
rinthischen Säulen: (ret, leicht, sub-
til, natürlich von der Hand weg. O
malarskich kunsztach i korinthiskich sta-
pak: naturalny, zaniebany, nie-
afektowany.

Suement, *f. m.* das Schmecken. Pocz-
nie się.

Suen, *Surge*, *f. m.* Schweiß, natürli-
che Feuchtigkeit in der Hammelwolle. Pot,
w

naturalna tłuść w skopowej weł-
nie.

Suer, *v. n.* 1) schweizen, einen Schweiß
haben; 2) schweizen, als die Fenster; 3)
schweizen, sehr arbeiten, sich unma-
nieren bemühen; 4) schweizen vor Angst, vor
Furcht: einen Angschwweiß haben. 1)
Pocić się, pot mieć; 2) pocić się jako
okna; 3) zapocić się, zapracować
się; 4) zapocić się, drętwieć, drzeć
od strachu. § 1) Suer à grosses gout-
tes; il sue si-tot qu'il marche un
peu fort; 2) les murailles suent pen-
dant le dégel; 3) il fait tant de bel-
les actions, que les Poètes sueront
pour les chanter; 4) suer de peur.

Suer les veroles, *Suer la verole*, die Brau-
josen haben. Chorować na francę.

Suer sang et eau, 1) von großer Arbeit
schweizen; 2) schwere Arbeit thun. 1)
Uznosić się, upocić się od pracy; 2)
barzo pracować; łamać się czym.

faire suer quelqu'un, einem Angst, Schre-
cken einjagen. Przelaskażyć kogo;
frodzić kogo obracać. § Ce créancier
en me demandant de l'argent m'a
fait bien suer.

les baleines de la mer Atlantique suient
à grosses gouttes en vous entendant nom-
mer, im Scherze: die Welt erittert,
wenn sie euren Namen hört. Zartem:
drzy świat cały na sławę imienia
twego.

Suette, *f. f.* 1) Nachsteule; 2) Englischer
Schweiß, eine ansteckende und tödliche
Krankheit in Engelland. 1) Sowa; 2)
pot Angielski, choroba zaraźliwa i
śmiertelna w Anglii.

Sueur, *f. m.* 1) Lederbereiter, Handwer-
ter, welche die Gerberfelle mit Fett einzu-
schmieren pflegen; 2) ein Schuster, ein
Schuhmacher. 1) Rzemieślnik do
namazania skor garbarskich tłusto-
ścią; 2) szewc. § 1) Les sueurs fai-
soient une communauté particulière.

Sueur, *f. f.* der Schweiß. Pot. § Une
sueur chaude, une sueur froide.

provoguer les sueurs, den Schweiß verur-
sachen. Pot czynić, wzbudzić.

Sueurs, *plur.* Schweiß, Mühe, schwere
Arbeit, Verdienst. Prace, trudy,
zasiłki. § C'est la recompense de
tant de sueurs.

couvrez-vous, la sueur est bonne, nehmt
euren Deckel nicht ab, die Sperlinge
möchten davon fliegen. Nie zdeymuy
czapki, by się wśzy nie rozlaży.

Sueur Anglaise, der Englische Schweiß, ei-
ne tödliche und ansteckende Krankheit in
Engelland. Pot Angielski, choroba

w Anglii zaraźliwa i śmiertelna.
 Suffetes, *f. m. pl.* Suffenten, die höchsten Magistratspersonen zu Carthago.
 Suffetawie, naywyższy urzędowi osoby w Kartaginie.
 Suffire, *v. n.* vermögen, gemachten, gesulire, *v. n.* una sepi. Wystarczyć, wydostać, zdołać, podostać, poradzić czemu. § Ce mari ne peut suffire aux dépenses de sa femme.
 Suffire, *verbum imperf.* genug seyn, zur Genüge seyn, zureichen. Dostyc bydz, wystarczyć, po dostatku bydz; komu stawać czego.
 à chaque jour suffit sa peine, jeder Tag hat seine Plage. Co dzień to nowa bieda.
 suffit, il suffi, et ist genug. Dostyc tego.
 Suffisamment, *vid.* Sufisamment.
 Suffisance, Suffisance, *f. f.* 1) Genüge, Ueberviel, besser abundance; 2) Hochmuth, Stolz, Vermessenheit; 3) in der Theologie: die Zulänglichkeit der Gnade Gottes den Sünder zu belehren; 4) Gesehensheit, Wissenhaft. 1) Dostatek, zbytek, lepsze słowo abundance; 2) pycha, zuchwalosć; 3) w Teologii: zdolność łaski Bożej w nawrocciu grzesznika; 4) nauka, umiejetność. § 1) La suffisance engendre le dégoût; 2) la suffisance le rend ridicule; 3) supposé que tous les hommes aient des grâces suffisantes; 4) il est illustre par sa suffisance.
 j'en ai ma suffisance, ich habe dessen eine Genüge, besser j'en ai autant qu'il m'en faut. Mam tego po dostatku, lepsze wyraz j'en ai autant qu'il m'en faut.
 à suffisance, *adv.* genug, zur Genüge. Po dostatku.
 Suffisamment, *adv.* zulänglich, genug, Sufisamment, *zur* Genüge; 2) stolz, hochfärlig. 1) Dostateczność, dostyc, po dostatku; 2) dumnie, pyzno, zuchwale. § 1) Il est suffisamment instruit de cette affaire; 2) il parle fort suffisamment.
 Suffisant, *e, adj.* 1) zulänglich, genug; 2) sam, zureichend; 3) stolz, aufsehten, hochmüthig, vermessen. 1) Zdolny, dostateczny; 2) dumny, nadęty, zuchwały. § 1) Disposition suffisante; 2) j'en ai jamais vu d'homme plus suffisant.
 faire le suffisant, sich was großes einbilden; eine große Meinung von sich fassen. Wielkie powziąć o sobie porozumienie.

grace suffisante, in der Theologie: zulängliche Gnade Gottes, den Sünder zu belehren. W Teologii: łaska Boża dostateczna w nawrocciu grzesznika.
 Sufisant, Sufisant, *f. m.* ein Hochmüthiger, ein Brähler. Pychalec, zuchwalec, chlabea.
 Sufocant, *e, adj. et part.* erstickend, den Athem benedmend. Duszacy, oddech oddeymiający. § Catarre sufocant; chaleur sufocante.
 Suffocation, Suffocation, *f. f.* die Erstreckung, das Ersticken. Zadawienie, zaduszenie. § C'est une véritable suffocation.
 suffocation de matrice, Mutterbeschwerung. Macey skiszenie choroba.
 Sufocatif, *e, adj.* erstickend. Zaduszający.
 catarre sufocatif, der Schlagfluß. Szlak, paraliz.
 Sufoque, Sufoque, *éc, part. et adj.* erstickend. Zadawiony, zadusony.
 Sufiquer, Sufiquer, *v. n.* 1) dämpfen; 2) ersticken. 1) Przydusić, zachłumić; 2) zadawić, zadusić. § 1) La trop grande quantité de vin et de viande dans l'estomac sufoque la chaleur naturelle.
 sufiquer, *v. n.* ersticken. Udać się, zachłnąć się, zadusić się.
 Sufragant, Sufragant, *f. m.* ein Erzbischoflicher Suffragan. Sufragan Arcybiskupski.
 Sufragant, Sufragant, *e, adj.* demüthig. Pokorny.
 Sufrage, Sufrage, *f. m.* Stimme bei einer Wahl. Wotum, głos na elekcyi. § Compter sur le suffrage de quelqu'un.
 suffraget, *plur.* 1) Stimme. Wahlstimme, Beistand, einhelliges Lob vieler Leute; 2) Vorbitte der Heiligen; 3) Besserant, phonen oder Gebete. 1) Głos, pochwała iednostayna; 2) prosby świętych za człeka; 3) antyfony albo godzinki niezporne. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) suffrages des Saints.
 suffrage et bédice de droit, Rechtswohlthat, Rechtsbehelf. Dobrodziejstwa prawne.
 Sufumigation, *f. f.* in der Arzneikunst: Dähnung, Räucherung mit Wurden, Kräutern; 2) Döstergepränge mit Räucherwerk bei den Heiden. 1) W lekarstwie: naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołmi, korzenmi; 2) kadzenie przy

przy oharach poganiach. § 1) Préparer une sulfumigation.
 Sufusion, *f. f.* in der Arzneikunst: 1) die Erstreckung, Flus, Uebertretung als des Geblüts, der Galle; 2) der Stoor, eine Augenkrankheit. W medycynie: 1) rozlanie jako krwi, zofci; 2) katarakt, oka razić, skalka. § 1) Sufusion de sang.
 sufusion fausse; suffusion bastarde, der Anfang des Staares, ist eine Dunkelheit, in welcher kleine Fliegen, oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. Katarakt, początek, gdy niby mgła, albo muszki oku zacimiala.
 Suggester, *v. n.* einblasen, in den Sinn geben, eingeben, raten, angeben, erinern. Poduszczacz kogo, nablić komu czym uszy, dodymać komu co. § Elle prononçoit par une faribole tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggéroient.
 suggérer un testament, ein falsches Testament unterscheiden. Podrzucić testament fałszywy.
 Suggestion, *f. f.* Einblasung, Verführung, Eingehen, Anflüstern, Verführung. Zwodzenie, namowa, poduszczanie. § La suggestion est claire, fort bien prouvée.
 accuser un testament de suggestion, ein Testament beschuldigen, daß es auf Verführung gemacht sey. Zarzucić testamentowi, że z namowy albo z poduszczania jest uczyniony.
 Sugillation, *f. f.* blauer Fleck vom Stossen, Schlägen, oder Falten. Plasma zhiniala, albo bledkna od popedzenia, piag, albo upadania.
 Suicide, *f. m.* Selbstmord. Siebie samego zaboystwo, samoboystwo.
 Suicider, se suicider, *v. r.* sich selbst entleiben, Siebie samego zabić, życie wyciąć, odebrać.
 Suite, Suite, *f. f.* Rus. Sadze. § La suite est noire.
 cela est amer comme de la suite, dieses ist bitter wie Galle. Jak zół to gorzko.
 Subjection, *vid.* Sujétion, Sujettion.
 Sujet, *f. m.* 1) Unterthan eines kaiserlichen Herrn; 2) Stoff, Materie, Inhalt, Sache, wovon man redet; 3) Materie, Ursache, Gelesenheit, Anlaß; 4) Person, Poze, daran etwas hängt; 5) bei den Medicis: ein Patient, der Kranke, den der Medient zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein Körner, Cadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunftlehre: das Subiectum, diejenige Sache, worüber Schlüsse gemacht werden;

8) in der Musik: Text, Materie, Stuch, das einer abhingen soll. 1) Podany Pana panującego, Rzeczypospolitey; 2) materya, rzecz do mowienia wzięta; 3) przyczyna, powód, powód, okazy do czego; 4) osoba, rzecz, ktorey co jest przyzwoite; 5) w Medykow: pacjent, chory, ktorego Doktor leczy; 6) W anatomii: trup co ma bydz rozbrany; 7) w logice: subiectum, albo rzecz do argumentu wzięta; 8) w muzyce: tekst, słowa, co maia bydz spiewane. § 1) Le Roi aime les sujets; 2) le sujet de la harangue étoit beau; 3) éviter tout sujet de plainte; 4) la bonté est aimable en tous les sujets où elle se rencontre; 5) c'est un sujet fort foible; 6) c'est un bon sujet pour faire des opérations; 7) dans la proposition: Socrate étoit sage, Socrate est le sujet, étoit en est la liaison, mais sage l'attribut.
 Sujet, *te, adj.* untergeben, unterworfen, als einer Leidenschaft, einem Urtheile, genügt zu etwas, verpflichtet, verbunden, geneigt, ergeben. Podlegly jako namietności; rozśadkowi; skłony do czego. § Elle est sujette à se mettre en colère.
 il est sujet à la caution, 1) man muß ihn nicht glauben; 2) man muß dieses noch nicht für gewiß halten. 1) Wierzyć mu nie trzeba; 2) iestże ta nowina nie pewna.
 tenir un cheval sujet, auf der Reitschule: ein Pferd wohl zusammen nehmen. W szkole jezdnej: wiać konia w kupa.
 tenir les domestiques fort sujets, das Gesinde in scharfer Zucht halten. W ostrey trzymać czeladź karnosci.
 cet héritage est fort sujet, dieses Erbe, oder Gut ist sehr mit Schulden beladen. To dziedzictwo albo to mairgnosć długami barzo iest obciążona.
 Subjection, Sujétion, cation, *f. f.* 1) Sklawerei, Diensthafteit, Unterthänigkeit, Unterwerfung; 2) Zwang, knechtlicher Fleiß, gebundener Zustand in seiner Arbeit, in seiner Vertichtung; 3) in den Rechten: Dienstgerechtigkeit auf ein unbewegliches Gut. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; pilność, praca w robocie, w sprawie; 3) w prawie: ciężar na gruncie. § 1) Faire la sujétion; 2) ce malade demande une grande sujétion; 3) cette maison est incommode et il y a de grandes sujétions.

Suif, *f. m.* 1) Inſchlitt, Zala, Schmalz, Unſchlittalt; 2) in der Arzneikunſt: Ohrenſchmalz; 3) bei den Jägern: Schmalz von Rothwildpret. 1) Loy; 2) w lekarſkiy naucz: gnoy uſzny; 3) u łowcow: smalec ielenia, danie- la, ſarny etc. § 1) Voilà de bon ſuif; fondre la ſuif.

mettre le cuir en ſuif; faire prendre le ſuif au cuir, Leder mit Talge einſchmie- ren. Skory naſoić.

arbre à ſuif, der Unſchlittbaum in Indien. Drzewo łoiowe w Indy.

donner la ſuif à un vaiſſeau, ein Schiff mit Suifver, Suiver, *v. a.* mit Un- ſchlitt ſchmieren. Szkatę naſoić, loiem naſmarować.

Suif, *f. m.* 1) Schweiß, Schmiere in der Rolle; 2) Achſelſchweiß, Schweiß, in den Kleidern. 1) Płudość, kleiowa- rość w welnie; 2) pot podpaſzny w ſzatach.

Suifement, *f. m.* das Ausſchlehen, als der Feuchtigkeit aus den Augen, des Eiters aus den Wunden etc. Wyply- wanie, iak wilgości z oczow, ropy z ran etc.

Suinter, *v. n.* 1) ſchweizen, herauſſchwei- ſen, von Mauern, Fenſtern; 2) leſ- ſen, von Fäſſern; 3) naſſen, feucht werden, durchſchweizen, naſſ werden, von Wunden. 1) Pocić ſię, o murach, oknach; 2) wyciekać, ſaczyć ſię, cieć, o brezakach; 3) wilgotieć, wilgotnym zoſtawać, o ranach. § 1) Les fenê- tres ſuintent en hiver quand la chambre eſt chauffée; 2) ce baril ſuinte; 3) les ſerofités ſuintent de cette plaie.

Suis, *vid. Etre*, ich bin. Jeſtem.

Suis, *vid. Suivre*, ich folge. Naſtepuie.

Suisse, *f. f.* 1) die Schweiz; 2) eine Schweizerin. 1) Szwaycarſka ziemia; 2) Szwaycarka. § 1) La Suisse eſt diviſée en 13 Cantons.

Suisse, *f. m.* 1) ein Schweizer; 2) Thü- rli, Pförtner, Thürlieher, Schweizer bei einem großen Herrn; 3) ein gewiſſer Fiſch, Lougele. 1) Szwaycar; 2) o- dziwierny u Pana wielkiego; 3) ryba pewna, congele nazwana.

point d'argent, point de Suisse, kein Geld, kein Schweizer; ohne Geld iſt nichts anzurichten. Bez pieniędzy do targu, bez ſoli do domu.

ſuiſſe du château, eine rotbe, braune und bleich gelbe Tulpe. Tulipan czerwony białyomyſzaty.

ſuiſſe de Portugal, eine rotbe, braune und weiſſe ſahle Tulpe. Tulipan czer- wony białyomyſzaty.

cent Suiffer, ehemals: die königliche fran- zöſiſche Drabantcompagnie, ſie beſtand aus hundert wohl gewachſenen Schmelt- harn, die in der Hoſtiliterie ſtanden. Niedzyt: Kompania Drabantow Kro- la Francuſkiego, albo ſto Szwayca- row wzroſtu wielkiego w barwie dworskiej.

à la Suisse, *adv.* 1) auf Schweizeriſch; 2) ohne Ueberlegung, ohne Bedanken. 1) Po Szwaycarſku; 2) bezmyſlnie, nieuwadźnie, niebaczenie.

Suifferie, *f. f.* eine Schweizerkammer, darinnen ſich der Schweizer oder Pför- tner, Thürlieher bei vornehmen Höfen aufhält. Mieſzkanie Szwaycara na- dwornego.

Suite, *f. f.* 1) Hoſſat, Hoſhaltung, Be- ſolge, Begleitung eines großen Herrn; 2) Geſchleze, Abgang, Leute, die einer an ſich hat; 3) Folge, Ab- gang, Erfolg, Verfolg; 4) Reihe, Ord- nung der Sachen, Perſonen, Jahre, wel- che ordentlich auf einander folgen; 5) Zuſammenhang, Ordnung; 6) Fortſet- zung, Continuation, als eines Buchs, einer Erzählung; 7) von alten Mün- zen: Reihe, Ordnung; Sammlung von Schatzkäm- mern, als von ſilbernen und golde- nen; 8) bei den Rechtsgelahrten: die Rückforderung einer veräuſſerten Sache, 1) Dwor, dworzanie; aſyſtencya, pacholstwo; orszak, poczet slug Pana wielkiego; 2) ſekwiro, poczet ludzic co przy kim bywaia; 3) kon- ſekwencya, naſtepnoſć, naſtepowanie, rzecz po czym idzie; 4) rząd, porządek rzeczy, oſob, czaso- w, porządnie po ſobie naſtepujących; 5) związek, konnektja, porządek; 6) kontynuacya, konanie; koncze- nie, prowadzenie czego do końca; 7) o numismatich: zbior, rząd iako srebrnych, złotych etc.; 8) u Juris- flow: odſkanie rzeczy oddaloney. §

1) La suite de l'Ambassadeur étoit leste; 2) c'est un fripon qui a tou- jours des égaux à la suite; 3) prenez garde aux dangereuses suites de votre maxime; 4) une longue suite d'aveux; 5) il n'y a point de suite dans ce tableau, dans ce discours; une chose la plupart du tems eſt la suite et la dependance d'une autre; c'est grand dommage que la suite de l'histoire de Uladislas IV. Roi de Pologne écrite par Kobierzycki eſt perdue;

perdue; 7) suite d'or, d'argent, de moiens bronze; 8) le vendeur d'un éſet mobilier à qui le prix eſt dû à la suite, quand il eſt entre les mains de l'acheteur et dans son entier. suite; la suite de tems, die Reihe der Zeit; die künftigen Zeiten. Naſtepowanie czaso- w; naſtepujący czas. dans la suite de tems, mit der Zeit. Za- czaſem. de suite, *adv.* 1) ordentlich, nach der Or- dnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkiem, porządnie, 2) iven pod drugim rzędem; w jednym rzę- dzie. en suite, *adv.* hernach, nach dieſem. Po- tym. tout de suite, *adv.* in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Je- dnyim ciągiem; bez przerwania. cela n'aura point de suite, 1) dieſes wird nicht vor ſich gehen; 2) dieſes wird keine Folge haben. 1) Nie z tego nie be- dzie; 2) nie to za ſobą nie poſiada. an malheur eſt la suite de l'autre, aus ei- nem Unglücke entſtehet das andere. Z jednego nieſzczęſcia drugie pocho- dzi. vin de suite, Nachwein, ſchlechter Wein, der von angetroffenen Trauben gemacht wird. Wino poſlednie z wytłoczyn polanych wodą. avoir quelqu'un à sa suite, nach, oder ne- ben ſich haben, als Bediente. Mieć w aſyſtencyi przy ſobie albo za ſobą, iako przyſtawca. il n'a point de suite, er iſt ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty, nie ma dzieci i żony. il n'a point de suite; il n'a pas un esprit de suite, er hat kein geſundes Judicium oder Urtheilungskraft. Rozjądku zdro- wego nie ma. il n'a point de suite dans sa conduite, er hat kein beſſeres Weſen in ſeiner Auffüh- rung. Bardzo nieſtateczny w ſwoich poſtepkach. Suivable, *adj.* von gleich ſein geſonnen- ten Räden. Od nicy rowno pićknie uprzedzonych. Suivant, *part. vid. Suivre.* Suivant, *c. adj.* 1) nachſtetend, nach- gehend, der hinter einem geht; 2) nach- ſehend, ſolgend. 1) idący za kim; 2) naſtepujący, naſtepnny. § 1) Elle eſt Demoiselle ſuivante; 2) il mar- cha le jour ſuivant contre l'ennemi. Suivant, *f. m.* Nachfolger, wird nur in folgenden Redensarten in plur. ge- braucht. Naſtepca, naſtepnik, ryko

perdue; 7) suite d'or, d'argent, de moiens bronze; 8) le vendeur d'un éſet mobilier à qui le prix eſt dû à la suite, quand il eſt entre les mains de l'acheteur et dans son entier.

suite; la suite de tems, die Reihe der Zeit; die künftigen Zeiten. Naſtepowanie czaso- w; naſtepujący czas.

dans la suite de tems, mit der Zeit. Za- czaſem.

de suite, *adv.* 1) ordentlich, nach der Or- dnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkiem, porządnie, 2) iven pod drugim rzędem; w jednym rzę- dzie.

en suite, *adv.* hernach, nach dieſem. Po- tym.

tout de suite, *adv.* in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Je- dnyim ciągiem; bez przerwania.

cela n'aura point de suite, 1) dieſes wird nicht vor ſich gehen; 2) dieſes wird keine Folge haben. 1) Nie z tego nie be- dzie; 2) nie to za ſobą nie poſiada.

an malheur eſt la suite de l'autre, aus ei- nem Unglücke entſtehet das andere. Z jednego nieſzczęſcia drugie pocho- dzi.

vin de suite, Nachwein, ſchlechter Wein, der von angetroffenen Trauben gemacht wird. Wino poſlednie z wytłoczyn polanych wodą.

avoir quelqu'un à sa suite, nach, oder ne- ben ſich haben, als Bediente. Mieć w aſyſtencyi przy ſobie albo za ſobą, iako przyſtawca.

il n'a point de suite, er iſt ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty, nie ma dzieci i żony.

il n'a point de suite; il n'a pas un esprit de suite, er hat kein geſundes Judicium oder Urtheilungskraft. Rozjądku zdro- wego nie ma.

il n'a point de suite dans sa conduite, er hat kein beſſeres Weſen in ſeiner Auffüh- rung. Bardzo nieſtateczny w ſwoich poſtepkach.

Suivable, *adj.* von gleich ſein geſonnen- ten Räden. Od nicy rowno pićknie uprzedzonych.

Suivant, *part. vid. Suivre.*

Suivant, *c. adj.* 1) nachſtetend, nach- gehend, der hinter einem geht; 2) nach- ſehend, ſolgend. 1) idący za kim; 2) naſtepujący, naſtepnny. § 1) Elle eſt Demoiselle ſuivante; 2) il mar- cha le jour ſuivant contre l'ennemi.

Suivant, *f. m.* Nachfolger, wird nur in folgenden Redensarten in plur. ge- braucht. Naſtepca, naſtepnik, ryko

w naſtepujących przykładać in plur. to ſłowo uſtawie.

ſuivans de M'nerve, in luſtigen Reden: die Gelehrten. W ſowialnych mowach: uczeni ludzie.

ſuivans d'Apollon, im Scherze: die Vo- ſten Zartem: iaci, wierzopilo- wie.

Suivant, *praeſop. cum accus.* laut, zuſol- ge, nach. Podług, według § Si quelqu'un tombe en faute, qu'il ſoit puni ſuivant les lois.

ſuivants que, conjunct. nachdem, als, nach Art, wie. Tak iak; tym ſpolobem iako; podług rego iako.

Suivante, *f. f.* eine Nachtreterin; Junge- mog, die hinter einer Jüngerin geht. Sluzebna; dziewczka za Panną idącą. § Une fine, adroite, jolie et agré- able ſuivante.

Suivi, *vid. Suivre.*

Suiver, Suivre, *v. a.* ein Schiff mit Un- ſchlitt, Talge einſchmieren. Okręć naſoić.

Suivre, *v. a. conjugat. vid. in appendice.* 1) einem nachtreten, nachſolgen, hinter einem gehen; 2) ſich an etwas halten; einem, oder einer Sache folgen, anhan- gen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten als die Eh- re, eine Tugend; 4) ſchreiten zu etwas; wählen eine gewiſſe Lebensart, ein Hand- werk; 5) einen anſorſchen; auf etwas Bede, Urtheil. Wrazen Achtung eben; 6) folgen, gehorchen, ſich ergeben, als einer Leidenschaft; 7) ſich bequemen, fol- gen, als einer Gewohnheit, einem Ge- brauche; 8) beſichtigen, beſtimmen, beſ- ſellen, als einer Meinung; 9) nachſo- men, nachſolgen; gehen, treten in eines Fuſtapfen; 10) in der Jägerrei: fol- gen, verfolgen die Spur. 1) Iſc za kiem; 2) ſtać przy kim, albo przy czym; 3) trzymać ſię czego, kogo; naſ- ladować kogo; 4) iſc; naſtepować po czym, iako ſława po cności; 5) rzu- cić ſię, udać ſię, iako do rzemieſla; porać ſię czym; 6) dochodzić, ſlako- wać, macać kogo; 7) poddać ſię, pod- legać namięnoſci iakiej; 8) przyſto- ſować ſię do czego; przeſtrzegać cze- go; iſc za czym, żyć według czego; 9) trzymać ſię zdania; ſprzysiać opi- nii; 10) naſladować kogo, iſc torem czyim; 11) w myſliſłwie: puſcić ſię ſladem; trzymać ſię tropow. § 1) Les laquais ſuivent leurs maîtres, quelqu'un à la piſte; 2) ſuivre ſon original, ſon patron; un patti, u- ne fois, toute la vie; 3) l'envie ſuit

la prospérité; 4) suivre les armes, la mule, le barreau; 5) suivre un homme dans ses discours, dans ses raisonnemens, dans ses affaires; 6) suivre la passion, son caprice, son inclination, ses imaginations; 7) suivre la coutume d'un pays; 8) vous vous trompé en suivant un docteur étranger; 9) il suit les traces de son Père; 10) les chapeurs et les chiens suivent la piste du gibier.

suivre, v. n. folgen, als eine Fölgernng. Isé za czym. § Cette doctrine suit de votre opinion.

la main suit, im Kartenspiele: die Karte gehet nach der Hand. *Graie w karty*: karty koleja idą.

suivre sa pente, seinen Voratz fortsetzen. Dopinać swego zamysłu.

suivre une affaire, 1) eine Sache mit Fleiße treiben; 2) das Geheimnis einer Sache zu entdecken suchen. 1) Sprawy przynaglać, promowować; docierać sprawy; 2) dochodzić, domacywać się sprawy.

suivre en Predicatur, eines Predigten oft besuchen. Uczestniczyć na kazaniu czyje.

suivi, e, adj. 1) berühmt, der gesucht wird, viel Zuhörer hat; 2) blindig, an einander hangend, auf einander folgend. 1) Sławny, co wiele ma słuchaczów, 2) zwiezliwy, porządny, jako mowa. § 1) C'est un Prédicateur, un Professeur, un comédien fort suivi; 2) c'est une pièce fort suivie.

Sulfate, f. m. in der Chemie: sulfate de fer, schwefelsäueres Eisen, d'alumine, de chaux, schwefelgesäuerte Alaunerde, schwefelgesäuerter, schwefelsaurer Kalk. *W chymii*: zak siarka zakwaszone żelazo, siarki zakwaszone wapno.

Sulfur, ée, } adj. in der Philosophie: sulfuré, euse, } phie und Chemie: schweislicht, das Schwefel in sich hält. *W filozofii i w chymii*: siarczysty. § Tous les corps ont une partie grasse, sulfurée et inflammable, qui est ce qu'on appelle le soufre des Philosophes.

Sulpice, f. m. Sulpiq, ein Mannsname. Sulpiusz, imię męskie. § Sulpice Severo a fait en Latin un abrégé de l'histoire Ecclésiastique.

Sulpicien, enne, adj. vom heiligen Sulpicius benannt. Od świętego Sulpiusza mianowany.

Sultan, f. m. der Großsultan, der Türkische Kaiser. Wielki Sultan, Cesarz Turcki.

le jeune Sultan, der junge Sultan oder Erbe des Türkischen Throns. Sultan młody; dziedzic tronu Turckiego. § On mena le jeune Sultan à la Mosquée, on lui mit l'épée au côté et on le proclama Empereur de toute l'Empire Ottoman.

Sultane, f. f. 1) ein Weibetrock mit einer langen Schleppe, oder Schleiße nach Türkischer Mode; 2) ein Türkisches Seeschiff; 3) ein Türkischer Ducaten; 4) eine schwarze, dunkelbraune und weiße Tulpe. 1) Spodnieca podług Turckiego kroju z długim ruchem; 2) okręt Turcki; 3) czerwony złoty Turcki; 4) tulipan czarnoczerwony, ciemnoszary i biały. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 et finit bien-tôt après.

Sultane, la Reine, impératrice Sultane, die Türkische Kaiserin. Cesarzowa Turcka. § La Reine Sultane est fort belle.

Sultanin, Schérif, Sequin, f. m. ein Türkischer Ducaten. Cekin albo czerwony złoty Turcki. § Le Sultanin a peu près de valeur d'or.

Sumac, Rouvre, Rure, f. m. Berberbaum, Rotherbaum, Schmed, Sumach, Ruchschwanz; Alt Berberlebe. Garbark drzewko, gatunek garbarza płomienia.

Sumatre, Saumatre, f. m. Funer Styrme (münd) unter den Windbeuteln. Krocki wiatre gwałtowny pod kielcami kotłami.

Sumer, adj. vid. Quelqu'un, Jemand. Keosis.

Sumerger, } vid. Subm.
Sumerion, }
Sumission, }

Sumptum, f. m. in der römischen Tanzlei: zweite Abschrift oder andere Ausfertigung einer Schrift. *W Kancelaryi Anstolskiej*: powtorna wyprawa listu.

Sûpente, Solpente, f. f. Henariemen an einer Kulsche. Pas, na których karoca wiści. § Racommoder une sûpente.

Super, v. a. 1) in der Seefahrt: versetzen; 2) einschließen, einschließen, besser Humer. 1) *W zeglarskiej nauce*: zarknąć; 2) wysacknąć, potknąć, lepsze słowo Humer.

une

une voûte d'eau a supé, auf den Schiffen: es hat etwas das Loch verstopft. *Na okrętach*: coś dziurę zatkano.

Supérable, adj. vortrefflicher, besser le plus excellent. Naywysmienitszy, lepszy powiesz le plus excellent.

Superabondance, } vid. Surabondance.
Superabondant, }

Supération, f. f. in der Sternkunst: Unterschied, Ueberschuss des Laufes eines Planeten, der geschwinder gehet, über einem andern, der sich langsamer bewegt. *W gwiazdarskiej nauce*: różnica między biegami prętkiego i leniwego planetow.

Superbe, f. f. meistens in Predigten: der Hochmuth, besser Orgueil. *Nayczęstiej w kazaniach*: pycha, lepsze słowo: Orgueil.

superbe, f. m. 1) ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmüthige Augemäuschchen. 1) Człek pyszny; 2) w anatomii: myłka oczna pyszna.

superbe verdier, eine sehr große violet und weiße Nelke. Goździk ogrodny barzo wielki siolkowy i biały.

superbe de France, eine violetbraune und weiße Nelke. Goździk biały, siolkowobrunatny.

Superbe, adj. e. 1) hochmüthig, stolz, hochfärdig; 2) prächtig, köstlich, herrlich, ansehnlich, vortrefflich. 1) Pyszny, nadęty, dumny; 2) pyszny, wysmienity, kofatowny. § 1) Lettre conçue en termes fort superbes; 2) cet Ambassadeur a fait une entrée superbe.

Superbement, adv. 1) stolz, hochmüthiger Weise; 2) festbar, prächtig. 1) Pysznie, dumnie; 2) kofatownie, wysmienicie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond superbement; 2) les Polonois et les Anglois s'habillent superbement.

Supercargo, f. m. Faktor auf einem Schiffe, der die Aufsicht über die Waaren hat und dem Eigenthümer von dem Verlaufe Rechnung ablegen muß. Faktor w okręcie, co ma dozór towarów i onych panowi własnemu rachunek przedania oddać musi.

Supercherie, f. f. Betrug, Hintergehung, Hinterlist. Szalbierstwo, oszokanie. § Il n'est pas aisé de faire une supercherie dans une dispute.

Superfétation, f. f. in der Heilkunst: die Ueberschwängerung, die zweite Empfängnis vor der Geburt. *W lekarskiej nauce*: płod na płod; powtórne poczęcie przed narodzeniem. § On doute présentement à l'existence de la super-Polu. Lexic. Tom. II.

perfection des femmes, elle arrive à quelques heures, comme aux truies, aux lievres.

Superficialité, f. f. der äußerliche Theil einer Sache; Oberflächlichkeit, Ugrund, Genüthigkeit, Mangel an Gründlichkeit. Powierzchna część rzeczy; mgliste poznanie, niegruntowność, powierzchowność, próżność, małkość, suchość, niedostatek gruntowności.

Superficie, f. f. 1) die äußerste Fläche, Oberfläche, das Feld, oder die Breite und Länge einer Größe; 2) dunkler Begriff, Schatten, Fünkeln einer Wissenschaft, die man ebenhin versteht; 3) in den Rechten: was auf einem Grunde steht, als Häuser, Zelte, Gebäude. 1) Powierzchność, płaczyna, obiętość; pole, to jest długość i szerokość rzeczy; 2) rzeczy mgliste poznanie; cien, iskierka nauki, której się kto nie douczył; 3) w prawie: rzeczy do gruntu przyłączone, jako budynki, drzewa, stawy. § 1) La superficie de la terre, des eaux; la superficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Messieurs ne font que des doctes ignorans et qu'ils ne savent que la superficie des choses; 3) la superficie cede au fonds.

ne savoir que la superficie d'une chose, eine Sache nur ebenhin wissen, einen dunkeln Begriff von einer Sache haben. Niederkonale co wiedzieć, mieć mgliste rzeczy poznanie.

Superficiel, le, adj. 1) äußerlich, auswendig; 2) nicht gründlich, schlecht, gering, ebenhin. 1) Powierzchny, powierzchowny; 2) niegruntowny. § 1) Partie superficielle; 2) la plupart des gens se contentent des connoissances superficielles.

Superficiellement, adv. 1) von aussen; 2) ebenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchnownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir quelque chose superficiellement; 2) savoir une science superficiellement.

Superfin, e, adj. 1) sehr fein, von Waaren; 2) sehr fein, als eine List. 1) Barzo cienki, barzo subtelny, o towarach; 2) subtelny, jako chytrość. § 1) Trait, drap, camelot, papier superfin.

Superflu, f. m. Ueberschuss, Ueberflus. Zbytek. § Les Ecclésiastiques qui sont sages et vraiment honnêtes gens, donnent leur superflu aux pauvres; donner l'aumône de superflu.

Superflu, e, adj. überflüssig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny. H h h h niepo

niepotrzebny. § Corps chargé d'humours superflus.
 Superfluance, f. f. (neu) Ueberfluß. Nowe słowo: zbytek.
 Superfluité, f. f. der Ueberfluß. Zbytek, dostatek wielki. § Vivre dans la superfluité de toutes choses.
 Supérieur, f. m. der Obere, der Vorgesetzte, Vorsteher. Starczy, przełożony. § Le supérieur des Pères de la mission est un bon Ecclésiastique.
 Supérieur, e, adj. 1) vorgelegt, oberst, ober; 2) vornehmst, höchst, von Aemtern; 3) höher, ober, überlegen, das höher ist, als eine andere Sache; 4) in der Sternkunde: höher, über die Sonne stehend; 5) zahlreicher, überlegen, vorzugsweise, höher, als an Kräften, Verstand; 6) ober, höchst, von dem nicht angezweifelt wird, von Gelehrten. 1) Przełożony, starzy; 2) najwyższy, najprzedniejszy, o urzędach; 3) wyższy względem rzeczy położenia; 4) w astronomii o planetach: wyższy, nad słońcem stojący; 5) dłuższy, zdolniejszy, silniejszy, liczniejszy, ten co kogo w czym przechodzi, iako w siłach, w rozumie; 6) najwyższy, od którego apelacya nie idzie, o sądach. § 1) Le Père supérieur, la Mère supérieure d'un couvent; 2) dignité supérieure; 3) la region supérieure; 4) Saturne, Jupiter et Mars sont des Planètes supérieures; 5) supérieur en science, en mérite; 6) cours supérieurs.
 ordre supérieur, Befehl eines Oberrn, Rozkaz przełożonego.
 caractère supérieur, kleine Buchdruckerbuchstaben, oder Zeichen in einem abgekürzten Worte. Druckerliche litery albo znaczki w abrewiacyi położone.
 Supérieure, f. f. Vorsteherin eines Klosters. Przełożona, Starza w klasztorze. § Madame la Supérieure prend les voix des Mères discrètes.
 la partie supérieure de l'ame, in der Philosophie: der dritte und der vornehmste Theil der Seele, nämlich der Verstand. W filozofii: trzecia przedniejsza część duszy, to jest rozum.
 Supérieurement, adv. mit Vorzug, vorzüglich, besser, als der andere. Przedać, zacięć, lepiej od drugiego. § Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l'un supérieurement à l'autre.
 Surintendance, Superintendant etc. vid. Surintendance, Surintendant etc.

Supériorité, f. f. 1) Obermacht, Oberherrenschafft, Oberaufsicht, Vorherrschafft, das Amt eines Vorgesetzten; 2) Uebermacht, Ueberlegenheit, Vorzüglichkeit, größere Macht, größere Zahl. 1) Zwierchność, przełożenstwo; 2) zwierzchność, przewyższenie sił, siły dusz, moc większa. § 1) Donner à quelqu'un la supériorité d'un couvent; 2) la supériorité de l'ennemi nous a empêché de l'attaquer.
 il a la supériorité de raison, er übertrifft ihn am Verstande. Przechodzi go rozumem.
 Superlatif, f. m. der höchste Grad, Superlativus in der Grammatik, als das schönste. Superlativus w gramatyce, albo trzeci stopień zwiększenia, iako najpiękniejszy. § Dans la langue Française les particules très, fort ou plus, font le superlatif.
 Superlatif, ive, adj. le degré superlatif, der höchste Grad, Superlativ, in ihm gehörl. Stopień najwyższy.
 nom superlatif, ein nomen superlativum in der Grammatik. Nomen superlativum w gramatyce.
 Superlativement, adv. 1) in der Grammatik: als ein Superlativus; 2) im höchsten Grade, aufs höchste, über die Maßen. 1) W gramatyce: iako superlativus; 2) iak najwyższy, nad zamiar. § 1) La particule plus est prise ici superlativement; 2) louer quelqu'un superlativement.
 Supernaturel, vid. Supernaturel.
 Supernuméraire,) adj. e. über die Zahl
 Surnuméraire,) gesetzt, das über die
 Zahl ist. Nad liczbę przydany, nadliczony, przydatny, przyłączony, przywzięty do drugich. § Contingent supernuméraire.
 Supérogation, Supérogatoire, vid. Surerogationnaire.
 Superpartient, e, adj. in der Rechen- und Messkunst: die erste Zahl welche mal nebst einem Bruche in sich fassend. W rachmistrzkiej i mierniczej naukach: pierwszą liczbę kilka razy z frakcyą w sobie zawierającą. § 5 et 17 sont en proportion triple superpartiente deux cinquièmes, car 17 contient trois fois 5 et deux de ces cinquièmes parties.
 Superposition, f. f. das Uebereinandersetzen oder Legen, als Linien, Klächen, Körper. Zakładanie, położenie na kupe, iak linii, płaszczyzny, ciała.
 Superpurgation, f. f. übermäßige, übersekte Purgant. Purgacya przełożona. Super-

Superfédatif, ive, adj. (neu) was aufzuschieben, auf eine andere Zeit auszuschieben ist, als ein Antrag, ein Vorschlag etc. Nowe słowo: co odłożyć na inny czas można, iak ofiarowanie, obiecywanie, dawanie, warunek, kondycya etc.
 Superföder, v. n. in Gerichten: aufsetzen, still sitzen, auf- oder verschieben, ruhen, besser sursoit. W sądach: odkładać, odwlecząć, odpoczywać, lepiej powieść sursoit. § Les lettres d'Etat sont superföder à toutes poursuites.
 Superstitieusement, adv. abergläubischer Weise, abergläubisch. Zabobonnie. § Agir superstitieusement.
 suivre superstitieusement une chose, einer Sache blindlings folgen, etwas genau beobachten. Stepo się czego trzymać, doskonałe czego przestrzegać.
 Superstitieux, euse, adj. abergläubisch. Zabobonny, guslarzki. § Elprit, peuple, culte superstitieux.
 Superstitieux, f. m. Abergläubiger. Zabobonnik guslarz.
 Superstition, f. f. 1) Aberglaube, abergläubisches Wesen; 2) strenge Beobachtung einer Sache. 1) Zabobon; 2) surowość w przestrzeganiu czego. § 1) Abolir la superstition, peuples abandonnés à la superstition; 2) il est jaloux de sa parole jusqu'à la superstition.
 Supin, f. m. das Supinum in der Sprachlehre. Supinum w gramatyce. § Le Supin sert à former plusieurs tems.
 Supinateur, adj. e. f. m. in der Anatomie: zurückbeugender Muskel des Ellenbogens, der die Hand aufhebt und den Ellenbogen wölft. W anatomii: muskul rączny, co rękę podnosi i dłoń pokazuje. § Il y a deux muscles supinateurs.
 Supination, f. f. in der Zergliederungskunst: die Aufhebung der Hand, welche der erwölbte Muskel verrichtet. W anatomii: podnoszenie się ręki od muskula namienionego pochodzące.
 Suplanteur, Suplantateur, f. m. der einem ein Bein setzt, der einen hintergeht, Betrüger. Przewidywający kogo przez nogę, oszukiwacz. § Jacob fut le suplanteur d'Esau.
 Supplanter, Supplanter, v. a. einem ein Bein setzen, einen hintergehen, betrügen, übertreiben, füttern. Przewidywać kogo przez nogę, oszukać kogo. § Supplanter quelqu'un, c'est trop de nous supplanter avec nos propres habits.
 Supléant, Supléant, ante, adj. et f. (neu) übermäßig; Uebermäßig, Stell-

vertreter, vorzüglich der Deputierten, wo von jeder einen übermäßigen Deputierten oder Stellvertreter hat. Nowo: niezliczony; niezliczony, a; namiestnik ośobliwie posłów, których każdy niezliczonego posła, albo namiestnika ma.
 Supléer, Supléer, v. a. - n. ersetzen, ersetzen, errathen, blun sehen, was da fehlt. Dopełnić, dokończyć, dodać, supplementować. § Il faut suppléer ce qui manque.
 Supplément, Supplément, f. m. 1) Zugabe, Zusatz, Insenselhaft eines Buches; 2) in den Gerichten: Erfüllung, Erradung, Ersetzung; 3) Zulage, Zusatz, Beitrag, Zubuße, Zugabe, als beim Tausche. 1) Dokład, przydatek, supplément, ośobliwie księgi; 2) w sądach: dopełnienie supplementowanie; 3) supplément naddatek, przykładek, przydatek iako do frymarko. § 1) Faire un supplément, suivre l'ancien supplément, on pourroit se passer de ce supplément; 2) supplément de légitime; 3) donner sous main un supplément.
 Supplémentaire, Supplémentaire, adj. e. (neu) was zur Ersetzung, zur Ergänzung, oder als Zugabe dient. Nowo: do supplementu, przydatka, albo iak przykładek służący.
 Suppliant, Suppliant, f. m. in den Gerichten: ein Suppliant. W sądach: suplikujący o co. § Le suppliant décore que.
 Suppliant, e, adj. demüthig, bittend, ansuchend. Proszący o co, ten co suplikuje. § Je suis suppliant, elle est suppliante.
 Suppliante, f. f. in Gerichten: eine Suppliquante. W sądach: suplikująca o co. § Elle est la en qualité de suppliante.
 Supplication, Supplication, f. f. das Flehen, eine Suppliche, Supplicat, demüthige Bittschrift. Zaloba list, zalobnica, suplikacya, suplika, prosba uniżona. § Il lui fait mille très-humbles supplications.
 Supplice, Supplice, f. m. 1) Leibstrafe, Lebensstrafe; 2) Nabenstrafe, Nichtthat; 3) Schmerz, Kummer, Qual, Marter; 4) Grausamkeit, Wütherel; 5) Strafe, Bestrafung. 1) Ukaranie złoczyńcy, kara gardłowa, śmierć święta, powrozwowa; 2) katornia, męczennica, mięsce stracenia złoczyńców; 3) żal, męka, dolegliwość, przykreść; 4) okrucieństwo, katowanie, pastwienie się nad kim; 5) kara, ukaranie. § 1) La question est un supplice plus cruel
 Hhhh 2
 que

que la mort; 2) traîner au suplice; 3) c'est un suplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les suplices qu'on a fait à ces innocens.

Supplicé, Suppliqué, *é. adj.* gestraft, hingerichtet. Stracony, karany.

Supplicier, Supplicier, *v. a.* 1) richten, harrichten, mit einer Lebensstrafe belegen; 2) quälen, martern, plagen. 1) Stracić zloczyncę, śmiercią kogo karać; 2) katować nieczyść, trapić kogo. § 1) On a supplicé aujourd'hui trois voleurs.

Supplier, Supplier, Suppléer, *v. a.* 1) supplicieren, demüthig, unterthänig bitten; 2) Gott ansehn, bitten, prier ist besser, wenn das Wort Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, aber nicht: il faut supplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie prosić; 2) prosić Boga, lepsze słowa: prier kiedyś do wo Dieu niż nasklepić, niż nie mów il faut supplier Dieu, ale zaraz il faut prier Dieu. § 1) Supplier le Roi, la Reine, une personne de qualité; 2) je vous supplie, mon Dieu, de me faire miséricorde.

Supplique, Supplique, *f. f.* 1) ebedessen: Bittschrift um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplicium um eine Verurtheilung. 1) Nieszy: Suplika o miejsce w kolegium w Sorbonie; 2) Suplika o godność kościelną albo beneficium. § 1) Jeune Rachelier qui fait la supplique; 2) les Religieux dressent leurs suppliques.

Suppléer, Suppléer, *v. a. vid.* Supplier.

Support, Support, *f. m.* 1) Stütze, Träger; 2) Hilfe, Beistand, Grund, Stütze, Schutz, Trost. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pociecha. § 1) Une colonne est un support d'une voûte, voûte qui n'a pas assez de support; 2) trouver de support dans son exil, ce fils est le support de la vieillesse de son Père, cette femme a perdu son mari, c'étoit son support, c'est le support de la famille.

trouver du support parmi les bonnes gens, avoir du support, Schutz und Freunde haben. Mied przyjaciół i pomoc.

Supports, Supports, *f. m. plur.* die Stützen. Supots, Supots, *v. r.* halten eines Wappens, Suppos, Suppos, *v. r.* als Adler, Löwen. Trzymać herbu, jako orły, lwy. § 1) a pour supports deux Lions d'or, il a pour supports un chien et un serpent.

Supportable, Supportable, *adj. c.* 1) selbstlich, erträglich; 2) was zu entschuldigen ist. 1) Znośny; 2) ochronny, wymowny godzien. § 1) Son humeur n'est pas supportable; 2) cela n'est pas supportable dans un homme de son âge.

Supportablement, Supportablement, *adv.* erträglich, erträglich Weise. Znośnie.

Supportant, Supportant, *f. m.* in den Wappen: Balken, Streif, unter einer Flur, in einem abgeordneten Reide. W herbach: balka binda pod figurą osobnym polu.

Supportant, Supportant, *te. adj.* über sich habend, von Figuren, die andere über sich haben, ohne sie zutragen. W gore maia, o figurach, druge w gore maia, bez na zzenia onych.

Supporter, Supporter, *v. a.* 1) stützen, unterstützen, tragen, als eine Last; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterstützen, beistehen, unter die Arme greifen; 4) aushalten, als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wspierać, dźwignąć co; 2) znosić, zcierpieć co; 3) podpieścić, ratować, bronić kogo; 4) wytrzymać, jako okręt nawałność. § 1) Deux rangs de colonnes supportent la voûte de ce vestibule; 2) c'est l'esprit d'une sagesse fort rare de supporter les fautes de plusieurs personnes; 3) supporter son ami; 4) ce vaisseau ne peut supporter une tempête. § 1) Donner un support à un malade.

Supporter, *v. r.* einander helfen, beistehen, hülfsche Hand leisten. Wzajem się ratować.

Supporter, *te. adj.* in den Wappen: mit den untern Wappensteinen unterstützen. W herbach: podparto spodniemi herbu częściami.

Suppos, Suppos, *vid.* Supports.

Supposer, Supposer, *v. a.* 1) setzen, annehmen, voraussetzen, die darauf folgende Partikel que erfordert zum öftern einen Coniunctivum; 2) einschließen, unterschließen, vorgeben, erdichten, als einen falschen Vorles. 1) Tak klasc, następnica partykula que nazywamy cum conjunctivo potozna być; 2) podziścić co, jako list fałszywy. § 1) Supposons que cela soit vrai, je suppose que cela soit fait; 2) une femme qui a supposé un enfant, doit perdre son douaire.

se supposer, *v. r.* sich eines Dinges annehmen, etwas für das Seinige ausgeben. Przywłaszczać sobie co, udawać co za swoje.

supposé que, *posé le cas que, adv.* im Falle, gesetzt. Day to. § Supposé que cette doctrine

ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part et d'autre.

Supposé, *é. supposé, é. part. & adj.* eingeschoben, untergeschoben. Podrzucony.

Supposeur, Supposeur, *f. m.* der etwas für das Gelulge ausgiebt. Przywłaszczać ciel cudzego.

supposeur des livres, der fremde Bücher für seine Arbeit ausgiebt. Uczony, co cudze za swoje udaje.

Supposition, Supposition, *f. f.* 1) Unterschleif, Unterschlebung, Einschlebung; 2) Zueignung einer fremden Sache; 3) falsche Anführung einer Schriftstelle; 4) falsche Beschuldigung, erdichteter Vorwand; 5) in der Philosophie: ein beklagter Lehrsatz, Grundsatz, den man ungewissen annimmt; 6) das Voraussetzen, Voraussetzung, falsche Meinung von etwas. 1) Podrzut, podrzucanie; 2) udawanie za swoje, przywłaszczanie cudzego, przywłaszczyna; 3) fałszywa cytacja z księgi; 4) w filozofii: propozycja niedowiedziona miało do wodu przyjąć; 5) fałszywe mniemanie o czym. § 1) On veut déshonorer par une indigne supposition tout ce qu'il y a de plus auguste dans le Royaume; 2) la supposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de suppositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une supposition.

Suppositoire, Suppositoire, *f. m.* ein Stuhlgeschien, Stuhlgeschien. Czopek lekarski, supozitoryum. § Donner un suppositoire à un malade.

Supôt, Supôt, Supôt, *ost. f. m.* dieses Wort wird nur im Scherz gesagt: 1) Hülfe, Beförderer, Helfer, Stütze, Beistand; 2) Berichter, Anbänger; 3) Bedienter, Beamter. To słowo tylko w sensie żartobliwym użycie: 1) podpora, pomoc, obrońca; 2) obrońca, adherent; 3) urzędnik, sługa. § 1) Je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Hippocrate et de Galien tuent impunément les gens; 3) la plupart des supôts de l'université sont des animaux indécorables.

supôt de satan, Teufelsbraten. Potepienie, zły człowiek.

Supplantateur, Supporter, Support, Supprimer, Suppure etc. *vid.* Supplan: Supporter etc.

Supralapsaire, *vid.* Sublapsaire.

Suprême, *f. f.* oberste Gewalt der Könige in England in Kirchensachen. Nay-

wyższa władza Krolow Angielskich w sprawach kościelnych.

Suprême, *adj. c.* höchst, oberst. Naywyższy względem mocy, powagi. § Etre élevé à la suprême puissance.

Suppression, Suppression, *f. f.* 1) Unterdrückung, Einziehung, Abstellung, Abschaffung, als eines Amtes; 2) Confiscation eines herausgegebenen Buches, Verbot solches zu verkaufen; 3) Verhehlung, Vertuschung, Verschweigung. 1) Zniesienie, kasowanie, jako urzędu; 2) konfiskacja księgi wydanej, aby icz nie przedawano; 3) zamilczenie, taiczenie czego. § 1) Refoudre la suppression des offices inutiles, ordonner la suppression d'un office, d'une charge; 2) la suppression de son livre lui a abattu le courage; 3) la suppression de cette circonstance ne me plaît pas.

suppression des mois, (des menstrues) Vertreibung der Monatsblüte. Z przymaniem przeczyszczenia białości krwi.

suppression d'urine, Verhaltung, Wkrypienie des Harns. Uryny trudność.

suppression de larmes, Stillung der Thränen. Lex hamowanie.

suppression de part, Vertauschung eines neugeborenen Kindes. Zatajenie dziecia nowopowitego.

feu de suppression, in der Chymie: Feuer von allen Seiten, von oben und von unten. W chymii: ogień ze wszystkich stron, z góry i z dołu.

Suppression, Suppression, *f. f.* Verstellung, Betrügerei, Zmyślanie, szalbiarstwo, oszukiwanie.

Supprimer, Supprimer, *v. a.* 1) verhehlen, vertuschen, hinterhalten, jactel halten; 2) einziehen, abschaffen, aufheben, als ein Amt; 3) unterdrücken, bannen; 4) confiscieren, ein Buch. 1) Zataić, zamilczeć, zatrzymać co; 2) zniesić, kasować jako urząd; 3) tłumić, przygasić; 4) konfiskować księgi wydane. § 1) Supprimer une lettre; 2) supprimer un office; 3) il y a des auteurs qui en faisant imprimer suppriment souvent le peu de réputation qu'ils ont acquis; 4) supprimer un livre.

Suppuratif, Suppuratif, *ive, adj.* Eiterziehend, Eiter sehend, machend. Ropiacy.

onguent suppuratif, Eiterflaster. Ropiacy plaster.

Suppuratif, Suppuratif, *f. m.* ein Eiter treibendes Mittel. Ropiacze lekarstwo.

Supuration, Supuration, *f. f.* in der Arzneikunst: die Eitersehung, Eiterung, das Eitern. W lekarstwie: ropie.

ropienie. § Abcès qui vient à supuration.
 Supurer, Suppurer, v. n. eitern, schwären, Eiter werden, Eiter sehen. Ropie się, ropę wypuszczać. § Abcès qui commence à supurer.
 Suputation, Supputation, f. f. Ausrechnung, Durchrechnung, Berechnung, Abrechnung. Przeliczenie, zrachowanie, komputacja. § Faire une suputation; la suputation est exacte.
 Suputer, Supputer, v. a. ausrechnen, durchrechnen, durchzählen. Zrachować, przeliczyć, komputować. § Suputer une somme.
 Suque, f. f. Wirbel des Hauptes, besser sommet de la tête. Ciemię, lepszy wyraz sommet de la tête.
 Sur, e, adj. sauer, süerlich, herbe, von Früchten. Kwaśny, cierpki, o smaku. § Les fruits verds sont surs et agacent les dents.
 Sür, e, adj. wid. Seur, adj. sicher. Bezpieczny.
 Sur, pron. cum acc. 1) auf; 2) über, von, als von etwas reden; 3) über einen, über den andern; 4) um, gegen, von der Zeit; 5) an, bei, von Gegenden, flüssen; 6) von, als vom Feinde den Sieg erhalten; 7) bei, in Sachen, die man bei sich trägt; 8) bei, in Verkräftigungen; 9) bei, von Strafen; 10) wegen, auf; 11) nach, wornach; 12) auf, über, als über den Hals; 13) in, als in Holz, in Eisen arbeiten. 1) Na; 2) nad, o jako o czym dyskutować; 3) za, po, jedno po drugim; 4) pod, około, o czasie; 5) nad, o ekologicznie, rzekach; 6) nad, z, jako o nieprzyjaciela strzimać zwycięstwo; 7) u, przy, o rzeczach, które kto przy sobie ma; 8) na, przeciw; 9) pod, o karach; 10) dla, na; 11) według, podług; 12) nad, jako nad ziemią; 13) w, jako w drzewie, w żelazie albo drzewem, żelazem robić. § 1) Il est sur l'autel; sur le bruit de cette victoire; 2) disputer, discourir sur quelque chose; 3) les malheurs m'arrivent les uns sur les autres; 4) sur le commencement du printemps je partirai pour Danzig; 5) Francfort sur le Mein; Francfort sur l'Oder; 6) remporter une victoire sur les ennemis; 7) avez-vous de la monnaie sur vous; 8) sur mon honneur; sur mon ame; sur ma conscience; sur ma parole; 9) sur peine de la vie; 10) il se retira sur l'avis de l'apôtre des ennemis; 11) former son esprit sur l'action des

sages; 12) avoir beaucoup d'affaires sur le bras, sur la tête; 13) le ferrurier travaille sur le fer.
 écrire quelque chose sur registre, etwas ins Register tragen. Wpisać co w rejestr.
 sur l'esperance; sur esperance, in Hoffnung. W nadziei.
 sur toutes choses, vor allen Dingen. Na wszystko.
 sur son départ, bei seiner Abreise. Przy odjeździe swoim.
 sur son retour, 1) bei seiner Rückkunft; 2) beim annähernden Alter. 1) Przy powrocie swoim; 2) przy przybliżającym się starości jego.
 sur quoi, 1) wornach; 2) worauf. 1) Według czego; 2) po czym.
 être déjà sur l'âge, schon bei Jahren sein. Już być w podeszłym wieku.
 il faut travailler de gagner cela sur autre chose, man muß sehen, wie man dieses an etwas andern wieder erubringe. Trzeba tego na innej rzeczy wetować.
 mette la main sur quelqu'un, 1) die Hand an einen legen; 2) einen gefangen setzen. 1) Rucić się na kogo; 2) więzić kogo.
 Surabondamment, Surabondamment, Superabondamment, adv. übermäßig, sehr, überflüssig, überschwänglich, überflüssiger Weise. Nad zmiar, obficie, niezmiernie, zbytecznie.
 Surabondance, Superabondance, f. f. großer Ueberfluß. Nadmiar, zbytek wielki; dostatek niezmierny. § Une surabondance de charité; où il y a une surabondance de péché, Dieu a répandu une surabondance de grâces.
 Surabondamment, vid. Surabondamment.
 Surabondant, Superabondant, e, adj. überflüssig, überschwänglich, mehr, als zu viel. Zbyt, zbyteczny.
 Surabonder, Superabonder, v. n. überfließen sein, zu viel sein. Zbytkować, obfitować, zbytkownym być.
 la bile surabonde, in der Galkunst: es ist zu viel Galle. W lekarstwie nauce: żółć panuje; więcej jest żółci niżli innych wilgoci.
 Suracheter, v. a. zu theuer kaufen. Barzo drogo kupić, przepłacić co.
 Surcu, uż, adj. in der Musik: zu hoch gestimmt, zu hoch angefangen. W muzyce: Barzo wyłoko strony, albo zaczął.
 Surale, adj. & f. f. (vena suralis) in der Anatomie: die Wadenader. W anatomii: żyła łydowa. § La surale se termine à la crurale.

Sur-aller,

Sur-aller, v. n. von Tashunden: auf der Fahrt nicht anhalten. O ogarach: nie odzywać się na tropach znalezione.
 se sur-aller, v. r. eben den Weg wieder zurück gehen, kommen. Tak droga powracać.
 Surandouiller, f. m. in der Jägerei: Nebenstake, Nebenrosse, Nebenende am Hirsche. W myśliwie: koniuzek młodszy przy większym na roggu jeleniu.
 Surannation, Verjährung, f. f. lettre de surannation, in der Kanzlei ein Befehl, kraft dessen ein altes Schreiben, oder das nicht zu rechter Zeit ist präsentiert worden, seine Kraft wieder gewinnt, Erneuerungsbrief. Dawność; List z kancelaryi na potwierdzenie i odnowienie skryptu zależącego, albo czasu należytego niewnieśionego.
 suranné, ie, adj. veraltet, verjährt, alt, abseht, von Personen und Sachen. Stary, zeszały, podstarzały, podeszły w latach, o osobach i rzeczach.
 Suranner, v. n. alt werden, verjähren, veralten. Iść w lata, starzeć.
 Surarbitre, f. m. ein Oberschiedsrichter oder Beischiebsrichter, der eine Sache entscheidet, in welcher die zwei ersten Schiedsrichter nicht übereinstimmen. Kommissar trzeci, gdy się pierwsi dwaj zgodzić nie mogli.
 Surard, adj. m. vinaigre surard, Essig, mit Hollunderblättern angemacht. Ocet zaprawiony listami blu.
 Surbailé, ie, adj. von Bogentrundungen der Gewölber: gedreht, niedraset, als ein halber Birkel. O obłączyłości sklepowej: spleaszony, niższy od polcyrkulu.
 Surbaillement, f. m. in der Baukunst: gedruckte Bogentrundung eines Gewölbes. W architektoniskiej nauce: splepienie spleaszone, obłączyłość niższa od polcyrkulu.
 Surbande, Susbande, f. f. obere Binde über einem Schaden, einer Wunde. Binda, zwierzchnia rana. § Cette surbande ne peut plus servir.
 Surbout, f. m. arbre de Surboute, ein Stäbchen, senkrecht stehendes Stüd Holz, das sich auf einem Zapfen herum drehet. Graba perpendykularnie stojąca sztućka drewna, naczone się kręcąca w kolo.
 Surcens, f. m. Weisheit, zum zweitemmale aufgelegter Stint. Czynisz przyczyniony.

Surcens, f. m. Surcens, f. f. eine außerordentliche Lehndachbör. Extraordynaryia, nie zwyczajna powinność lemanita.
 Surcensier, ère, adj. rente surensière, soviel, als Surcens. Tak wiele, jak Surcens.
 Surcharge, f. f. neue Last, neue Beschwerung; Ueberladung. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'est une surcharge qui est facheuse.
 Surcharger, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: überladen, übermäßig beschweren. W sensie własnym i figurycznym: przeładować ciężarem; nad zamiar obciążać. § Surcharger la nature; les peuples imputent aux conseils des Ministres les impôts dont ils sont surchargés; on surcharge les villes en multipliant les Monastères des Mendians.
 être surchargé de quelque chose, mit etwas überlastet, überladen sein. Być czym barzo obciążony. § Je suis surchargé des affaires.
 Surcailures, f. f. Stahlmängel; Glücke, Risse im Stahl. Wady stalowe; plamy, dziury w stali.
 Surcilier, Sureillier, f. m. in der Anatomie: Augenbraunloch, lewendig in der Hirschkale. W anatomii: dołek wnetrzny w czasce głowicy nad brwiami.
 Surcis, vid. Suris.
 Surcompole, èe, adj. in der Grammatik: doppelt zusammengefest. W grammatyce: Dwójako złożony.
 Surcompole, f. m. ein aus andern Körpern zusammengefesteter Körper. Ciało złożone z innych ciał.
 Surcot, f. m. ein altmodisches Oberkleid gewisser Ritter und der vornehmen Standespersonen beiderlei Geschlechts. Szata starowiecka zwierzchnia pewnych kawalerów, Panów i Dam. § Les Chevaliers de Notre Dame portent sous le manteau surcot blanc.
 Surcoupé, èe, part. & adj. im Kartenspieler: abgehauen. W grze kartami: kartę zebrały.
 Surcouper, v. a. im Kartenspieler: abhauen, mit einer höhern Karte schneiden. W grze kartami: kartę zebrać, wyższej kartę zebrać.
 Surcroissance, f. f. 1) in der Heilkunst: mildes Fleisch, schwammiges Fleisch; 2) Zuwachs, Anwuchs, an der Baumrinde. 1) W lekarstwie nauce: dziwe, złe mięso; 2) przyrostek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune surcroissance dans cette plaie.
 H h h h 4

Sur-

Surcroît, f. m. Uebermaß, Zugabe, Vermehrung, Anwachs, Zuwachs. Nadmiar, przydatek; przynależenie, przyczynienie.

il veut du plaisir de surcroît, er will die Erquicklichkeit voll auf haben. Do wali się chce ucieleżyć; uciechy dosytem mieć chce.

au surcroît de mes malheurs, zur Vermehrung meines Unglücks. Na przyczynie niebezpieczeństwa moich.

avoir un doigt de surcroît, er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przyrostek u ręki, to jest palec przyrosły; zhytni.

Surcroître, v. n. anwachsen, anwachsen, als eine Beule auf der Hand. Wyrastać, przyrastać, jako guz na ręce. § Il faut faire manger la chair qui surcroît en cette place.

Surdemande, f. f. in den Gerichten: allzu hoch gesuchte Forderung, übermäßiges Begehren. w sądach: niesubstancowane upomnienie się czego; nad słuszną wniesioną prośbą o co.

Surdent, f. m. beim Pferdeshmiede: Nebenahn, Ueber- oder Streckahn des Pferdes, der aus der Kehle wächst und die Lippen, oder die Zunge verletzt. U konowala: przyrostek; zęb koniski co wargi, albo język rani.

Surdire, v. n. (Encherir.
Surdifant, f. m. } *vid.* (Enchereur.
Surdite, f. f.) (Enchère.

Surdité, f. f. 1) Taubheit, hartes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Härte des Herzens; 3) Unreinigkeit der Edelsteine. 1) Gluchota; 2) nieucyłość, serce twarde, gluchota na prosby; 3) nieczystość w kamieniach drogich. § 1) Il y a une surdité naturelle dont on ne guérit point.

Surdoré, ée, part. & adj. doppelt verguldet, übergoldet. Dwoiako pozłacany.

Surdorer, v. a. doppelt vergulden, übergolden. Dwoiako pozłacać, pozłocić.

Surdos, f. m. 1) Kreuzriemen am Pferdeshmiede; 2) eine Reutheide, ein Strangleber. 1) Rzemień krzyżowy u szuru konskiego; 2) skorki, u szuru w których są powrozy.

Sureau, sus, f. m. Holanbthbaum, Flieder. Bez krzak. § Le sureau fleurit blanc et porte sa graine en manière de grappe, de couleur de pourpre brun.

Surécor, f. m. Nachschuß im Wirtshaus, neue Bede nach einer bereits bezahlten. Kład nowy po zapłaconym karcmarzowi.

Surette, f. f. Sauerampfer. Szczaw ziel.

Surément, vid. Seurement.

Suréminent, entre, adj. im höchsten Grade erhaben. W stopniu najwyższym, iak najwyższy wydany.

Surenchère, f. f. ferneres Gebot, Ueberbieten im öffentlichen Ausrufe. Podkup, podkupoe, postąpienie w targu. § Faire une surenchère.

Surenchérir, v. a. höher Bieten, vertheuern, überbieten. Podkupować się pod kogo; podawać, postępować więcej w targu.

Surépieux, euse, adj. & f. m. in der Anatomie: das über der Brüste, oder beim Quersgrade liegende Armmäuschen. W anatomii: myśka barkowa nad pascierzami leżaca.

Surrogation, Supérogation, Supérogatoire, f. f. oeuvres de surrogation, in der Theologie: gurtwilige gute Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) allgemeine Sorgfalt: unnötige Vorsorge. 1) W Teologii: dobre uczynki dobro wolne, które kto z własney woli a nie z powinności czyni; 2) zbyteczne staranie. § 1) S'attacher aux oeuvres de surrogation; 2) toutes vos oeuvres de surrogation n'avanceront l'affaire.

Surrogatoire, adj. c. über die Pflichten. Nad winności.

Surer, v. a. 1) etwas säuerlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Aethen. 1) Kwaskowity, o owocach; 2) cuchny, o słońcu. § 1) Manger une poire surer; 2) elle a l'haleine un peu surer.

Sûreté, f. f. *vid.* Seureté.

Surface, f. f. 1) die Oberfläche, das Aeußere, nämlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Oberfläche eines Acker; 3) Schein, Anstrich, äußerliches Ansehen; 4) in der Kriegsbaufunst: diejenige Linie, welche von dem Bollwerkpunkt bis an die verlängerte Flanke geht. 1) Płaszczyzna, powierzchność, to jest szerokość i długość rzeczy; 2) wierzch, powierzchność roli; 3) pozor, powierzchność, okazalność, farba; 4) w fortyfikacyney nauce: linia od punktu beluardowego do flanki przedłużonego idąca. § 1) Surface plate; 2) il y a des pays où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je déplore notre indifférence, nous n'avons qu'une teinture et qu'une surface de Religion.

Surfai-

Surfaire, v. a. 1) im Handel: überbieten, übersehen, zu viel vorschlagen, zu theuer schenken, übertheuern; 2) vergrößern, groß machen. 1) W handlu: przecenić, drogo szacować towar; drożyć się czym; 2) zwiększać, rozszerzać; wysoko co udawać. § 1) Surfaire trop ses devoirs.

Surfait, vid. Surfaix.

Surfait, f. m. Verbrechen, Uebelthat, flebe Porfait. Wylępek; zloczynstwo, obacz Porfait.

Surfaix, f. m. ein Surriemen am Sattel. Gurt do przygurtowania siodła.

Surfaixille, f. f. Knospenhäutlein, welches eine Baumrinne umschließt. Kłoneczka pączek drzewny obwłascia. § La surfaixille s'ouvre peu à peu et ne laisse entrer le soleil.

Surfoncière, adj. von Finzen: neu, der nebst dem vortien auf ein Grundstück geleat ist. O czystach: nowy, do przedziego na grunt przydany. § Reote surfoncière.

Surgarde, Surgard, f. m. Hegerenter, der auf die Forstnechte Achtung glebet. Przłożony gajowych.

Surge, f. m. *vid.* Suen.

Surge, adj. f. laines surges, ungewaschene schmierige Wolle. Wełna chusta niewyprana.

Surgeon, f. m. 1) Corosse, Schößlein, Zweig, Keiseln aus dem Stamme eines Baumes; 2) figürlich: Zweig; Abkömmling, Jüngling von großer Hoffnung. 1) Wyrostek, odróstelek z odzienia drzewnego; 2) młodzieniec wielkiej nadziei. § 1) Cet arbre pousse des surgeons; 2) c'est un illustre surgeon de ces grands hommes; c'est un digne surgeon de sa maison.

surgeon d'eau, kleine Quelle. Strumyk.

Surgir, v. a. anstehn, in den Hafen einlaufen, den Anker heraus werfen, besser mouiller oder jeter l'ancre. Korwiec wyrzucić; lepiej powiesz mouiller albo jeter l'ancre. § Nous vinmes surgir à un tel port.

Surhaussement, f. m. Steigerung, Erhöhung, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Podwyższenie, w sensie własnym i figuracyjnym. § Le surhaussement d'une voûte.

Surhausser, v. a. 1) in der Baukunst: erhöhen, höher machen; 2) vom Preise: steigen, erhöhen. 1) W architekturze: podwyższyć; przybudować wzgórze; 2) o cenie: podwyższyć, wyższą cenę postawić. § 1) Surhausser une muraille.

surhausser une voûte, ein Gewölbe über die Höhe eines halben Stieks erhöhen. Sklep wyższ od połyrkufu muraować.

Surhumain, e, adj. übermenschlich, was die menschlichen Kräfte übersteigt. Nadludzki, przechodzący moc ludzką.

Surjaulé, ée, adj. in der Seefahrt: umgeschlagen, übergeschlagen, als ein Oeil. W żeglarskiej nauce: przekrecony, przewiniony, iako lina.

Surjet, f. m. überhöchener Stich, umgeschlagener runder Baum oder Rand an einem Kleide. Obrębek u szaty okrągły. § Un surjet bien fait.

Surjetter, Surjeter, v. a. rund säumen, einen runden Baum machen. Okragło obfazywać, obrębować. § Surjetter un bas de chausse; bas de chausse fort mal surjeté.

Surjetton, f. m. eine Art von Schlangen. Rodzaj węzów.

Surindict, f. m. im Landrechte: unmäßige Auflage, Verschwerung. W prawie ziemskim: niezmieroy podatek, wielki ciężar.

Surindict, adj. m. mit unmäßigen Auslagen beschwert. Niezmierom podatkami obciążony.

Surintendance, f. f. Oberaufsicht, Oberverwaltung, geistliche Superintendatur. Superintendencja, przełożenstwo, pozor najwyższy. § On lui a donné la surintendance de Languedoc.

Surintendant, Superintendant, f. m. 1) ein Oberaufseher, Oberverwalter; 2) ein Evangelischer Superintendent. 1) Dozorca najwyższy; Superintendent. 2) Superintendent Ewangelicki. § 1) Il est surintendant des Finances, des bâtimens, de la Pauconnerie.

Surintendant, Superintendant, f. f. 1) Gemahlin eines Oberaufsehers; 2) Oberaufseherin, Oberbeamtlerin der Kaiserin, Königin in Frankreich. Małżonka najwyższego dozorca; 2) Ochmi-strzyni nadworna cesarzowy, Krolowy Francuskiej. § 1) Saluér Madame la Surintendante.

Surindemain, f. m. der Tag, der auf den nächstfolgenden kommt. Dzień, co po najbliższym następującym idzie.

Sûrlo, f. m. ein gewisses Gewicht in der Levante. Waga pewna we wschodnich Państwach.

Surlonge, f. f. beim Fleischer: Lendenstück, der Rücken eines geschlachteten Viehes. U rzeźnika: krzyż wola H h h h 5 opo-

oprawionego. § On prend des alo-
laux de la surlonge.
Surmarcher, v. n. in der Jägerei vom
Wilde: auf der Fährte, oder Spur zurück
gehen. *W myśliwie o zwierzętach*: po-
wracać na tropach.
Surmê, Surmeh, f. m. schwarzbraune Far-
be, womit die Därfinnen die Augendrau-
nen schwarz färben. Farba brudno ci-
sawa, którą Turczynki brwi czarno
farbowią.
Surmener, v. a. übertreiben, zu sehr an-
strengen, überzugen, überjagen, als ein
Pferd. Zbieżać, przerywać konia.
surmené, ée, adj. überritten, strapazet,
überleben. *Przecharsły*.
Surmesure, f. f. Uebermaß, Zugabe im
Messen. Nadmiar, przydatek w
mierzeniu. § Les maîtres des eaux
et des forêts doivent dresser un état
des surmesures.
Surmonable, adj. c. was zu übersteigen
ist. Co przebyć można; przebyły,
przebyczny.
Surmonter, v. a. 1) überwinden, über-
steigen, übermannen; 2) einen übertraf-
fen, einem überlegen seyn. 1) Prze-
zwyciężyć, przemocować, zdusić ko-
go; 2) przechodzić kogo w czym. §
1) Surmonter son ennemi; 2) sur-
monter quelqu'un en richesses.
se surmonter, sich überwinden. Przewy-
ciżyć się, przekonać się.
il s'achève à se surmonter, er bemühet sich
vollkommen zu werden. Uściwie się
doskonalszym zstawać.
surmonter, v. n. 1) über sich steigen; in
die Höhe steigen; oben schwimmen; 2)
die Oberhand gewinnen, den Resten
spielen. 1) Iść do góry, na wierzchu
pływać; 2) górę brać, mieć, przodko-
wać, celować przed kiem.
surmonté, ée, part. & adj. 1) in den
Wappen: was eine Figur über sich hat;
belegt, bedeckt; 2) das im Untertheile
mehr Korben, als im Obertheile hat. *W
herbach*: nad sobą figurą przyozdo-
biony; 2) więcej więcej na spodku
niżli na wierzchu. § 1) Il porte de
sable au chevron d'or surmonté d'une
fleur de lis.
Surmout, f. m. ungepreschter Meß. Mofzcz
nieprasowany.
Surmulet, f. m. Warbe, ein Klusfisch.
Barwena, barma ryba rzeczna.
Surmulet, f. m. die große Waldratte.
Wielki lesny szczur.
Surnager, v. a. & n. oben schwimmen,
auf etwas schwimmen, als Del auf dem

Wasser. Na wierzchu pływać. § Li-
queur qui surnage.
Surnaire, v. n. auf etwas wachsen. Na
czym rosnąć. § Guiz qui surnait sur
un arbre; branches qui surnaissent.
Surnaturel, Supernaturel, le, adj. übers-
natürlich. Nadprzyrodzony.
Surnaturellement, adv. übernatürlicher
Weise. Nadprzyrodzonym sposo-
bem.
Surnégligé, f. f. plur. in der Jägerei:
Räuber des Wildes auf dem Schnee. *W
myśliwie*: ślad, tropy zwierzęcia na
śniegu.
Surnom, f. f. ein Beinname, Zunahme,
der hinter den rechten Namen gesetzt
wird. Przezwisko do własnego imie-
nia przydane. § Avoir un vilain sur-
nom; les surnoms parmi les anciens
distinguaient les branches des familles
dans une même race.
Surnommer, v. a. einem einen Zunamen
geben. Przezywać kogo; dać komu
przezwisko. § On le surnomme le
simple.
Surnuméraire, adj. c. über die besetzte
Zahl hinausgehen; das über die Zahl ist.
Nadliczony, przypisany, przywzięty,
przydatny. § Ceux qui vident à
un festin outre les conviés, sont sur-
numéraires.
Suron, f. m. Ceron, f. m. Waartenbellen
in einer rauen Ochsenhaut, mit den
Haaren innenwärtig. Hal towarow w ko-
rze świeżej wołowej sierci wew-
nątrz.
Sur-os, f. m. beim Fußschmiede: Ueber-
bein, harte Deule an der Röhre eines
Pferdefußes. *U konowata*: guz twar-
dy niebolesny na gołeniewy rurze
konickiej.
un sur-et cheville, ein zwischendes Ueber-
bein. Guz twardy podwoyny.
Surpayer, Surpayer, v. a. zu hoch beja-
hen, zu theuer kaufen. Przeplacić co,
drogo co kupić. § On fait souvent
surpayer les choses à des gens qui en
ont besoin.
Surparticulière, adj. f. in der Arithme-
tik: proportion surparticulière, über-
theilte Proportion. *W arytmetyce*:
proporcya obita części.
Surpasser, v. a. einen in etwas übertraffen.
Przechodzić kogo; celować, przodko-
wać przed kiem w czym. § Il sur-
passe tout ses frères en beauté.
surpasser les bords, von Flüssen: sich er-
gleichen, aus dem Ufer treten. *O rze-
kach*: wzbrnąć się, z brzegów wyle-
wać.

se surpasser, v. r. vollkommener werden. Do-
skonalszym zstawać.
Surpayer, vid. Surpayer.
Surpeau, f. m. die erste Haut, die Ober-
haut eines Menschen. Skorka zwierz-
chnia albo pierwsza na człowieku.
§ Le surpeau est écorché.
Surpêis, vid. Surplis.
Surpence, Surpente, f. f. 1) ein Schwe-
beriem, worauf die Kutsche hängt; 2)
ein Tau, womit eine Schiffsanone in,
oder auf das Schiff gezogen wird. 1)
Pas, na których karoca wisi; 2) lina
do windowania dział z okrętu, albo
w okręt.
Surplis, Surpelis, f. m. ein Chorhemde.
Komża kapłańska. § Clerc revêtu de
son surplis.
Surplomb, f. m. im Bauen: eine han-
gende Wand, die nicht nach senkrecht ste-
het. *W architekturze*: Nachylona
ściana, ściana nie do pianu wysta-
wiona.
en surplomb, nicht senkrecht, abhän-
gig. Nie do pianu, pochyło nachylonym
sposobem.
Surplomber, v. n. von Mauern: abhän-
gen, nicht senkrecht, eingebogen stehen.
O murach: nachylać się, nie do pianu
stać.
Surplûés, f. f. plur. in der Jägerei:
Räuber eines Wildes, wankelbregnet. *W
myśliwie*: tropy zwierza podczas
deszczu.
Surplus, f. m. Ueberfluß: das Ueberge-
bende, die man zu viel gegeben hat.
Nadatek, rzecz nad należytosć da-
na. § Rendre le surplus.
pour le surplus, zum Ueberflusse, über das
alles. Nad to; oprócz tego.
en surplus, au reste, im übrigen. W re-
stzie.
Surpoids, f. m. Aufschlag im Gewichte.
Nadatek wagi, przewaga, przewa-
żanie.
Surpoint, f. m. beim Gerben: das Ab-
schneiden von den gerbener Häuten. *U
garbarza*: oskrobiny skór wyprawio-
nych. § On se sert de surpoint pour
rétablir la corne du pied des chevaux,
quand elle est usée.
Surprenant, e, adj. 1) entsehllich, un-
gemein, wunderbar, erstaunend, erstaun-
lich, unerwartet, ungewöhnlich; 2) übers-
aus schön. 1) Penetrant, zdu-
mie nie czyniący, dziwny, niezwykły,
nieuchwytny; 2) przepiękny, wysmie-
nity. § 1) C'est une nouvelle surpre-
nante, une aventure rare et surpre-
nante.

Surprendre, v. a. 1) einen überrumpeln,
überfallen, erwischen, überellen; 2) ei-
nen Freund mit einer kleinen Gesellschaft
unvermuthet überfallen, besuchen; 3) ei-
nen betrogen, betrügen, hintergehen; 4)
einen erschrecken, in Furcht, in Erstaun-
nen, in Verwunderung setzen; 5) erha-
schen, erwischen, erschmeicheln, etwas
durch List bekommen; 6) auffangen, als
Beute. 1) Napadać na kogo, zbywać,
pogadać, schodzić, nadeyść kogo, zbieć
kogo niepodzianie; 2) niepodzianie
przyjaciela małą kompaniá nawie-
dzić; 3) oszukać, zwieść, oszalepiować
kogo; 4) przerazić, przeniknąć kogo,
strach, zdumienie w kim czynić; 5)
wyklekać, wyprosić co na kim, chytrze
czego dostać; 6) podchwycić, przejąć
jako listy. § 1) Ils s'achèrent de nous
surprendre en faisant les courses im-
prevues; surprendre un ami; 3) sur-
prendre les simples; 4) la mort de
mon ami me surprend extrêmement;
5) les courtisans sont empressés de
surprendre quelques regards du Prin-
ce.
Surpris, e, part. & adj. 1) überfallen,
erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3)
aufgefangen, als Beute. 1) Ubieżony,
przydybany; 2) zdumiały, wylekniiony,
przerażony, przenikniiony; 3) prze-
jęty, podchwyciony, jako listy. § 1)
Une place surprise; 2) l'univers sur-
pris de ce miracle.
Surprise, f. f. 1) Betrug, List, Verführ-
ung; 2) Versehen, Fehler, Uebereilung,
Irrthum; 3) Erschrecken, Erstaunung,
Entsetzen, Verwunderung; 4) Ueberfall,
Ueberrumpelung. 1) Szalbiestwo, o-
szukiwanie; podeyście; 2) omyłka,
błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmar-
twienie; 4) naiazd; ubiezenie, napa-
dnienie, zachwycenie, nieprzyjaciela,
fortecy. § 1) Se garder de surprise;
2) tomber dans une surprise; éviter
une surprise; 3) la surprise étoit ex-
trême; 4) place prise par surprise.
surprise de place, Ueberfallung, Ueberrum-
pelung einer feindlichen Festung. Na-
padnienie, ubiezenie fortocy nieprzy-
jacielskiej.
Surquanie, f. f. ein altväterisches Weiber-
kleid. Szara staroświecka białogło-
wka.
Surquoi, adv. in Gerichten: worauf,
hierauf. *W sądach*: Na to potym.
§ Surquoi on doit assigner les par-
ties.
Surfaturé, ée, adj. in der Chymie: übers-
sättigt. *W chymii*: bardzo syty. Sur-

Surfaut, *f. m.* plöthlicher Angriff, unvermutheter Ueberfall, Entsetzen, Auffahren. Naiazd nagly, szurum niespodziany, zdumienie.

en surfaut, *adv.* plöthlich, unvermuthet, mit Entsetzen. Nagle, niespodzianie, ze zdumieniem.

prendre une ville en surfaut, eine Stadt mit dem Deget in der Faust erobern. Dobyć miasto dobytą szpadą.

s'éveiller en surfaut, plöthlich erwachen. Nagle się obudzić.

se lever en surfaut, im tiefen Schlofe aufstehen. Porwał się ze snu twardego.

Surfance, *f. f.* in Gerichten: Aufschub, Frist, Anstand. *W sądach*: odkład prawny, fryzat.

surfance d'armes, Waffenstand. Fryzat, pokoy do czatu, armistitium.

donner quelque moment de surfance, auf wenige Zeit etwas unterlassen, bei Seite setzen. Na czas mały czego po-prześcić.

Sursemaine, *f. f.* das Ende, oder der Anfang einer Woche. Początek, albo koniec tygodnia.

en sursemaine, 1) über die Woche; eine Woche darüber, auf künftige Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przyszło tygodnia; 2) na schyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en est resté en sursemaine; 2) sa provision ordinaire du pain n'a pas suffi, il en a fallu acheter en sursemaine.

sursemé, *et. adj.* von Schweinen: finzig. *O swiniach*: węgrowaty.

Sursemer, *v. a.* übersehen, ein besetztes Feld noch einmal besetzen. Siac na zasiancy roli; posiewać drugi raz. § On surseme souvent de menus grains parmi le bon blé.

Sursemure, *f. f.* die Finnen der Schweine. Gaska, żołędź swin.

Surseoir, *v. a. conj. vid. in append.* aufschlehen, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Odłożyć na infty czas.

Suris, *Sircis*, *e. part. et adj.* verlegt, verschoben, aufgeschoben, aufgestellt. Na infty czas odłożony, pomkniony. § Assemblée suris; paiement suris, son suplice fut plutôt suris que son crime ne fut pardonné.

Suris, *Sircis*, *f. m.* in Gerichten: eine Frist, ein Aufschub. *W sądach*: fryzat, odkład prawny.

Surfolide, *adj. c. & f. m.* das productum einer viermal durch sich selbst multiplicirten Zahl, oder Größe, vierte Dignität

oder Potenz einer Zahl, oder Größe. *W algebrze*: produkt liczby, albo wielkości cztery razy z sobą multiplikowanej. § Le nombre 2 étant pris pour racine, si on le multiplie par 2, le produit 4 est un nombre quarré, c'est la première puissance, 4 multiplié par 2 fait 8 nombre cubique, qui est la seconde puissance, 8 multiplié par 2 fait 16, qui est la 3. puissance et multiplié par 2 fait 32 nombre solide.

Surfourre, *f. f.* Rücksicht an einem Mauthzettelgeschäfte. Odiznurek u mufowizorow.

Surfour, *f. m. vid. Sourfack.*

Surfour, *f. m.* Uebersetzung mit Zins und Steuern. Niesztuzne przeladowanie poddanego czynszami, podatkami.

Surfour, *v. a.* zu hoch tariren oder ansetzen; eine Schätzung übersetzen. Wyśoko szacować. § Surfourer un contribuable à quelque imposition.

Surfourre, *v. a.* les peaux, die groben und schadhafte Theile der Wolle wegnehmen. Grube i uszkadzane części welny odcinać.

Surfour, *f. f.* abgeschnittene schlechte Wolle. Odcinana niska welna.

Surfour, *adv.* insonderheit, vor allen. Osobliwie.

Surfour, *f. m.* 1) ein Ueberrock, Ueberkleid, Surto, Regenrock; 2) Schminke; 3) leichter Tarn mit zwei Rädern, Haugeräthe fortzubringen; 4) silbernes, messingenes Bret auf der Tafel, auf welchem die Zuckerbüchse, das Salzfaß, Wein, Bier, Glas und dergleichen stehen; 5) ein Leuchter zu vielen Lichtern. 1) Nasuwka, szata zwierzechnia meska do ochronienia spodni; 2) kartem: barwiczka, rumienidło; 3) potwozie; kara albo wozek o dwóch kolach do przewozienia sprzętów domowych; 4) taca srebrna, miedziana, na której to cukiernica, solniczka, karawinki z ochem etc.; 5) lichtarz do wielu świec. § 1) Porter un surfour; 2) ôtez ce surfour de plâtre que je vois sur vos joues.

Surveillance, *f. f.* (neu) Aufsicht, strenge Wachsamkeit, vorzüglich auf alles, was das allgemeine Beste betrifft. Nowe słowo: dozór, czujność ścisła, osobliwie wszystkich, co wspólne naylepsze się tyżący.

Surveillance, *f. m.* Aufseher. Dozorca. § La discipline régulière a besoin du surveillance.

Surveille, *f. f.* der Tag vor dem heiligen Abend

Abend eines Festes. Dzień przed wigilią Świętego.

Surveiller, *v. n.* über etwas die Aufsicht haben. Pilnować, doglądać czego. § Surveiller aux affaires de l'Etat.

Survenance, *f. f.* in der Rechtsgesellschaft: unversehene Ankunft. *W prawny* nauce: przybycie niespodziane. § Une donation est redevable par survenance d'enfans.

Survenant, *f. m. & adj.* der unverhofft dazı kommt. Nadchodzący niespodzianie. § Dans toutes les bonnes tables il y a toujours quelques couverts pour les survenans.

Survendre, *v. a.* theuer verkaufen, übersehen, übertheuern, zu hoch anschlagen. Drogo sprzedać, opieprzyć, osolić co.

Survendu, *e. part. et adj.* überseht, zu theuer verkauft. Osolony, drogo przedany. § Denrées survendues.

Survénir, *vid. Subvenir.*

Survénir, *v. n.* 1) dazı kommen, von ungefahr kommen, überfallen; 2) dazı schlagen, dazı kommen, geschehen, sich intragen. 1) Nadchodzić w tym; przypaść, przybyć z przeka; nawinąć się, przypaść, stać się, przydać się. § 1) Il est survenu lorsqu'on étoit à table; 2) le moindre accident qui surviendra.

Survente, *f. f.* Uebertheuerung, Uebersehung eines Kaufs. Przepłacenie, oolenie. § La survente est excessive et trop forte.

Survénir, *e. part. et adj.* das dazı geschehen ist, das dazı gekommen ist. Ten co w tym nadziedz; oraz następujący, nadchodzący. § Procès survénus; affaire survénus.

Survénir, *f. m.* unerwarteter Gast, Ankömmling, der von einem unvermuthet beschicken worden ist. Przydybany; ten korego kro nadziedz. § A la santé des survenants et des survenus.

Survénir, *v. a.* im Kirchensyle: übersehen, über etwas ansetzen. *W stylu kościelnym*: przyodziać, obłoczyć na wierzch. § Survénir une chafable; il étoit survénir de son surplus.

Survénir, *f. f.* das Ueberleben, Ueberlebend. Przeczyć kogo, dłużyć żywot od drugiego. § Il perd tout ce qu'il devoit prendre en cas de survie.

Survivance, *f. f.* Expectant, Anwartschaft, auf ein Amt. Expektatywa na urząd. § Le Roi donne, accorde et revoque quand il lui plaît, les survivances.

Survivance puissante, Anwartschaft auf ein Amt mit einer wechselseitig verordneten

Bewaltung desselben. Expektatywa z alternatą zawiadywania urzędu.

Survivance réglée, Antretung eines Amtes, das der Besitzer gutwillig abgetreten hat. Wskapienie na urząd dobrowolnie od posiadora wdanego.

Survivance en blanc, Anwartungsschelt, mit einem ledigen Plaze zur Einschreibung desjenigen, der im Amte folgen soll. List na expektatywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiska tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, *f. m.* ein Expectant, Wskapienie, der die Anwartschaft auf ein Amt hat. Ten co ma expektatywę na urząd.

Survivant, *f. m. et adj. part.* ein Ueberlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. żyw po śmierci czyiej; pozostały czyj. § Il passe agréablement la vie entre le verre et le pot, il se moque de ses survivans.

Survivre, *v. a. - n.* 1) einem, oder etwas überleben; 2) figürlich: den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tode verlieren. 1) Przeczyć co, kogo; 2) w sensie figurcznym: za swego żywota honory, forę swoję stracić; dożyć utraty honorów, substancyi. § Il a survécu à tous ses parens (tous ses parens); 2) il y a des Héros qui survivent à leur gloire.

se survivre; *survivre à soi même*; *se survivre à soi même*, 1) vor Alter kindlich werden; 2) vor Alter die Leibeskräfte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdzicinić w grzybiały starości; 2) od starości siły stracić, jako słuch, wzrok.

Survuideur, *Survoyeur*, *f. m.* Aufseher, Inspektor, Baumeister. Daględzacz, dozorca, intendent, inspektor, budownik.

Survuideur, *v. a.* aus einem vollen Gefäße abschütten, abgießen, abnehmen. Uiać, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego słaku. § Survuidez le blé de ce sac dans un autre.

Sus, *f. m. vid. Sureau.*

Sus, *praepr. cum Dat.* bis an, bis auf. Aż do; aż na.

le quart en sus, um den vierten Theil mehr. Czwartą częścią więcej.

mettre sus, einen beschuldigen. Winie kogo; zwałać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis sus.

remettre sus, wieder einführen. Znowu wprowadzić.

Sus, *adv. vid. Oai.*

Sus, *interj.* still! auf, auf auf! nun wohl an. Nu tedy; nu daley. § Sus, sus chantons tous ensemble, dançons, sautons.

Susain, *vid.* Susin.

se Susanner, *v. r.* in Berichten: unkräftig, ungültig werden, verjähren, erlöschen. *W. Jach:* zależeć się, zgaśnieć, się tracić. § Une prise de corps ne toulane jamais.

Susande, Surbade, *f. f.* in der Artillerie: eiserne Riegel, Schildbrosen oder Schildspandendeckel an der Kavette einer Kanone. *W. artillerie:* rygiel żelazny u łoża działowego. § La susande couvre le corillon d'une pièce ou d'un mortier.

Susbec, *f. m.* beim Falkenier: Helfer Kopfschlag oder Schuss, der den Stoßvogeln das Gehirne verjähret und sie ums Leben bringt. *U. Jach:* katar albo ryma sucha, od ktorej się mogą psuwać i ptak zdycha.

Susceptibilité, Susceptibilité, *f. f.* Empfänglichkeit, Neigung, Gelassen, gute Aufnahme. Poizność, sposobność, podobanie, skłonność, dobre przywitanie.

Susceptible, Susceptible, *adj.* tüchtig, fähig, etwas annehmend; fangend. Poizny, sposobny do przyjęcia albo poizcia czego.

Susception, *f. f.* das Annehmen, als eines Ordens. Przyjmowanie, przyjęcie jako orderu, zakonu. § La susception des Ordres.

Suscitation, } *vid.* Suscitation etc.
Suscitement, }
Susceiter, }

Suscription, *f. f.* Aufschrift auf einen Brief, besser Dessus oder adresse. Napis na liście, lepsze wyraz dessus albo adresse. § La suscription de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchiffrer.

Susdit, *e.* Susmentionné, *éc. part. et adj.* oben gesagt, oben erwähnt. Wyżej wzmiankę czyniony, mowiony.

Suse, *f. f.* Susa, eine Stadt in Savoyen. Zuza, miasto w Sabaudyi.

Susenne, *vid.* Suzanne.

Susépineux, *adj.* § *f. m.* ein Muskel am Arme, welcher denselben in die Höhe hebt. Múskul bark podnoszący.

Suserain, Suzerain, *f. m.* im Lehnrechte: Oberlehnherr, bei dem die Unterlehn müssen zur Lehn genommen werden. *W. prawnie lennym:* Pan zwierzchni lenny, od ktorego inisi Manowie lenności biorą.

Suserain, Suzerain, *e.* *adj.* von hohen Lehnen, als Fürstenthümern, Grafschaften: Hoch-, Haupt-, das seine eigne Gerichts hat. *O. wysoki lennościach, iako grabstwach, księstwach:* wysoki, główny, swaie włascie sądy mający. § Ceux qui possèdent des Seigneuries suzeraines.

Suseraineté, Suzeraineté, *f. f.* hohes Lehn, Hauptlehn, Oberlehnsherrschaft, als eine Grafschaft. Lenność wysoka, iako grabstwo.

Susain, Susain, Suzain, *f. m.* 1) das Hinterdeck eines Schiffes; 2) Art von weissen Muscatellertrauben. 1) Pokład rusowy na okręcie; 2) gatunek muskatel białych.

Susmentionné, *éc. vid.* Susdit.

Suspect, *e.* *adj.* verdächtig. Podeyrzany. § Juge qui est suspect, elle est suspecte à ma partie.

Suspecté, *éc. part. et adj.* (neu) verdächtig gemacht. Nowo: Podeyrzanie uczony.

Suspecter, *v. a.* (neu) verdächtig machen, jemanden in Verdacht haben. Nowo: Podeyrzanie uczynić, kogo mieć w podeyrzeniu.

Suspendre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) hängen, aufhängen; 2) aufschieben, verschieben; aufsuchen, auf eine andere Zeit verlegen; 3) einen aufhalten, in Zweifel und Ungewissheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Meinung; 5) einen suspendiren, eine Zeit lang vom Amte absetzen. 1) Zawiesić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawiesić co, iako sprawę; 3) trzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawiesić iako swoy rozładek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawiesić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l'air; 2) suspendre pour quelque tems l'exécution d'un édit; 3) les Poèmes épiques et dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son office.

suspendu, *z. adj.* 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend, als ein Vogel in der Luft; 3) zweifelhaft, der in Ungewissheit steht; 4) suspendirt; des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wiszący; 2) bułający, unoszący się na powietrzu, iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego od świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na inny czas odłożony. § 1) Le

1) Le tableau est suspendu sur un clou; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son office.

se tenir suspendu en l'air, schweben, in der Luft, als ein Vogel. Bujać, unosić się na powietrzu iako ptak.

être suspendu, hängen. Wisieć.

être suspendu entre l'esperance et la crainte, zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Bydź położonym, wisieć między nadzieją i bojaźnią.

tenir les esprits suspendus, die Gemüther aufhalten, in Zweifel stehen. Trzymać ludzie na rzeczy.

suspendre un carrosse, eine Kutsche einhängen, nämlich auf die Nieten. Karocę na pasach zawiesić.

Suspens, *adj. m.* suspendirt, auf einige Zeit abgesetzt. Zawieszony od sprawowania urzędu.

en Suspend, *adv.* ungewiß, zweifelhaft, in Zweifel, in Ungewissheit. W wątpliwości; w niepewności. § Elle est en suspens et ne sait ce qu'elle doit faire.

Suspense, *f. f.* in Kirchenrechte: die Suspension, Entsetzung eines Kirchendiener von seiner Berührung auf eine Zeit lang. *W. prawnie duchownym:* suspensja; zawieszenie kogo od urzędu duchownego.

Suspensif, *ive. adj.* was zurück- oder abhält; aufschiebend. Zatrzymający, odradzający, odkładający.

Suspension, *f. f.* 1) eine Suspension; die Absetzung vom geistlichen, oder weltlichen Amte auf eine Zeitlang; 2) die Zurückhaltung, als seines Urtheils; 3) in der Rede: eine Figur, laut welcher man den Zuhörer aufhält, ehe man ihm eine angenehme Sache erzählt. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego, albo świeckiego; 2) zawieszenie, zatrzymanie rozładku swego; 3) figura krasomowa: trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przyjemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnés en notre conseil seront observés par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise à un bon Juge; 3) la suspension est propre pour amplifier.

suspension d'armes, Waffenstillstand; Einstellung der Feindseligkeit. Armistitium, pokoy na czas; zawieszenie wojny.

Suspensoire, Suspensoir, *f. m.* ein Bruchband, Tragebeutel. Pas ou rupture.

Suspensoire, *adj. m.* in der Anatomie: Muskeln, an welchem etwas hängt. *U. anatomikow:* muskuł, u ktorego coś wisi. § Il y a deux muscles suspensaires pour les ténacles et pour la matrice.

Suspente, *vid.* Supente.

Suspicion, *f. f.* nur in Berichten statt des Wortes soupçon; der Verdacht, Argwohn. Tylko w sądach między słowami soupçon; podeyrzenie. § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette pièce.

Sustentation, Substantation, *f. f.* Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, sustentacja. § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir.

Sustenter, Substanter, *v. a.* erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo, żywością kogo opatrować.

n'avoir pas de quoi sustenter sa pauvre vie, sein Leben kümmerlich erhalten. Zawkę klepać, mizerny wiesć żywor.

Suture, *f. f.* 1) in der Anatomie: Naht an der Hirnschale; 2) beim Wundarzte: Heftung einer Wunde; 3) Naht von einer Heftnaht. 1) *W. anatomii:* szew w kości głowicy, ząbkowate schodzenie kości głowicy; 2) u cyrurlika: haftowanie rany; haft; 3) bliźna od haftu cyrurlickiego. § 1) Le crane a trois sutures vraies, la coronale, la sagittale et la suture lomboidale qui est sur le derrière; 2) quand on panse le plaie du ventre et des boiaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit et l'on en voit encore la suture.

Suvatow, *f. m.* eine Art Enallischer Halbtücher zu Kleibern. Garunek angielski po sukni do odzien, szar.

Suye, Suie, *f. f.* Ruß. Sadze.

Suzain, *vid.* Susin, Susain.

Suzanne, Suzanne, *f. f.* Susanna, ein Weibename. Zuzanna, imię białogłowie.

Suzerain, } *vid.* Suserain.

Suzin, *vid.* Susin.

Suzon, *f. f.* *vid.* Suzanne, Suzen. Zuzanka.

Sy, diese Sylbe ist unter Si nachzuschlagen. Sylabę dy znaydziesz pod Sylabą Si.

T.

T, *f. m. pron. tē*. 1) der Buchstabe T; 2) T die Zahl 160 bei den Alten; 3) bei dem Mitterer: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) Litera T; 2) liczba 160 w starożytności; 3) u podkopnikow: mina albo podkop na kźtadź litery T.

Nota, 1) vor einem i, darauf ein vocalis folgt, wird der Buchstabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, außer den Wörtern: peripetie, ineptie, facie, patience, Domitien, Diocletien, initier, ceptieux, in welchen das t wie ein c auszusprechen ist; 2) am Ende eines Wortes wird das t vor einem consonante niemals gelesen, wohl aber, wenn nichts folgt, als allumer un fagot, oblige un ingrat, dergleichen vor einem vocali, als cela me parait étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber liest man das t in der Aussprache aus, als il part aujourd'hui. 1) Litera t przed literą d, po której vocalis następuje, iako e, w sylbie tie zas iako t sie wymawia oprócz słow peripetie, ineptie, facie, Domitien, Diocletien, initier, patience, ceptieux, w których litera t, iak e sie czyta; 2) literę t na końcu słowa przed consonantem nigdy nie wymawia, czytać iā zas trzeba, na końcu słowa zadnego infzego nie poprzedzającego słowa, iako allumer un fagot, oblige un ingrat, i kiedy vocalis po literze t następuje, iako cela me parait étrange, oprócz słowa aujourd'hui, przed którym t sie nie czyta, iako il part aujourd'hui.

Ta, ta, ta, *interj. vulg.* so, so; so frisch zu, ein erdichtetes Wort, eine Zurechtigkeit anzudeuten. Tak tak, *słowo na wyrażenie przylulci wymyślone*. § Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment.

Ta, *vid.* Ton, *pron.*

Tabac, *f. m.*

Tobac, *f. m.* 1) Tabak, Rauchtabak; 2) Schnupstabak. 1) Tabaka, tutus; 2) tabaczka, tabaka francuska, tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachu; 2) le tabac repose et purge le cerveau et il inspire des sentimens d'honneur et de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué.

tabac en poudre, Schnupstabak. Tabaka nosowa.

tabac en corde, gesponnener Tabak. Tabaka krecona.

tabac en feuille, Tabackblätter. Lisie tabakowe.

prendre du tabac, Tabak schnupfen, oder rauchen. Tabakę kurzyć, albo brać.

Tabagie, *f. f.* 1) Tabackshübschen, wo man Tabak schmauchet; 2) das Tabackschmauchen; 3) Tabackszug, nemlich die Büchse, die Pfeife, das Feuerzeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędzie do kurzenia, iako puszka, laska, krzesiwo. § 1) Sa maison est une véritable tabagie; 2) on fait une perpetuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *f. m.* eine Rossbremse. Bak robak.

Tabard, *f. m.* ein altväterisches Kleid. Szata starozwiecka.

Tabarin, *f. m.* Marktschreier, lustiger Rath, Witzelhaftig. Ciufratan, blazen, bafamur.

il fait toujours le tabarin, er bringt stets lustige Vossen vor. Rad blazauie.

Tabarin, *e. adj.* lustig, possitisch. Smieszny, bafamucki.

Tabarinage, *f. m.* Marktschreierel, Witzelberingessen. Rynekowość wolacza.

Tabarinique, *adj.* witzelberingemäßig. Co rynkowego wolacza jest, co leko krązka jest.

Tabart, *vid.* Tabard.

Tabatière, *f. f.* Tabackbüchse, Schnupstabackdose; Dose. Tabakierka.

Tabaxir, *f. m.* süßer Saft, der aus dem Zuckerrohr rinnet. Słodycz z trzciny cukiernej ciekąca.

Taboul, *vid.* Tapeau.

Tabellion, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Notarius, Gerichtschreiber. W killich prowincjach: notaryusz. § C'est un tabellion fort habile.

Tabellionage, **Tabellionnage**, *f. m.* Notariat, Gerichtschreiberamt, Notariatsmühe. Pisarstwo, urząd pisarza albo notaryusza.

Tabellionner, *v. a.* Notariatsakten mündlich, extempore, in gehöriger Form aufstellen. Notaryusza akta publicznie czyścić, poprawiać, wyciągnąć, postawić dobrane, w przystoynę formie.

Tabéin, **Tabéonin**, *f. m.* Nachfolger der Schüler Mohammeds, gewisse Gelehrte bei

bei den Muhamedanern. Następca żakow Mahameda, pewni uczeni u Muhametani, Bissurman.

Tabernacle, *f. m.* 1) im alten Testamente: die Stiftpütte; 2) bei den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neuen Testamente: der Himmel, die Seligkeit; 4) in der Kirche: Sacramentshäuschen; 5) Ansehung in der Natur, oder ein Gehäus, das frey steht, mit Säulchen und einem Giebelndachlein ein Bild hin ein zu sehen; 6) Hinterkastel auf einer Galeere, wo der Capitain commandirt. 1) W słarym zakonie: przybytek zwiaściwa albo zgromadzenia; 2) u Israelczykow: namiot, koczka, chata; 3) w nowym zakonie: niebo, zbawienie; 4) w kościele: Tabernaculum, gdzie jest cyboryum; 5) frambużka w murze albo osłono stoica z słupkami do wstawienia obrazu; 6) pałac galeryowy na ruhie, gdzie Kapiian komenduje.

la fête des Tabernacles, das Laubhüttenfest bei den Juden. Kuczki, kuczak stawia nie święto żydowskie.

Tabé, *f. f.* **Tabes**, *f. m. plur.* in der Heilkunst: auszehrende Krankheit, Auszehrun, Schwindsucht, wenn der ganze Leib abnimmt und mager wird, die Schwindung der Glieder. W lekarskiej nauce: suchota.

Tabide, *adj. e.* in der Arzneikunst: schwindsüchtig. W lekarskiej nauce: suchoty cierpiący, suchotnik.

Tabis, *f. m.* **Tabla**, ein seidener Zeug, gewässerter Taffet. Tabin blawat. § Tabis fort beau, tabis verd noir, gris-blanc, cramoisi, incarnat.

Tablier, *v. n.* einen Zeug gleich dem Tablin wässern. Tabinować; wodnowozrayko na kźtadź tablinu czynić. § Tablier une étoffe.

Tablature, *f. f.* in der Musik: die Tabulatur, Notenbuch, Notenschrist, Verzeichniß der Methoden durch Buchstaben, oder Ziffern, weonach man singet, oder spielt. W muzyce: tabulatura, noty muzyczne do śpiewania, albo grania na instrumencie literami, albo cyframi spisanie. § Voilà de la tablature pour la guitare, pour le luth, pour le ruorbe.

donner de la tablature à quelqu'un, 1) vulg. einen lehren, unterrichten; 2) einem Rache, Verdruss machen; 3) einem aufurathen geben, mehr wissen, als ein anderer. 1) Uczyć kogo czego, ewićzyć kogo w czym; 2) dogrzewać ko-

Poln. Lexic. Tom. II.

mu, narobić komu kłopotu; 3) przechodzić kogo w umiejętności.

Table, *f. f.* 1) ein Tisch, eine Tafel; 2) der Tisch, die Tafel, die Speise auf dem Tische; 3) der Tisch des Herrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben, oder Rechnen; 5) Register eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer kōniglich und ordentlich vorgestellten Wissenschaft; 7) die Decke, der Resonanzboden an musicalischen Saiteninstrumenten; 8) beim Bleigießer: eine bleierne Tafel; 9) eine Glasiertafel, darans Scheiben geschnitten werden; 10) ein Tafelstein, ein sach geschliffener Edelstein; 11) in einigen Provinzen: die Tafelstuler; 12) ein Fach im Bretspiele; 13) ein Dambret; 14) in der Seefahrt: das Tafelochirge bei dem Bergesbänge der guten Hoffnung, Caput bonae Spei; 15) bei den Goldhändlern: eine Bohle, ein Spundbret; 16) beim Kriemer: der Werkisch, worauf der Kriemer arbeitet. 1) Stół, u którego siedzą; 2) stół potrawy na stole; 3) stół Boży, komunja; 4) tabliczka iako do pisanja, do rachowania; 5) register u księgi; 6) tablica, tabela, spisek rachunkow, nayprzednieyszych scyencyj matematy; 7) deka zwierzenia w instrumencie muzycznym; 8) u ołowianika: blacha, tablica ołowiana; 9) tafa, z której szyby wyrzynają; 10) u jubilerow: tabliczka, kamień drogi w tabliczkę raczany; 11) po niektórych prowincjach: ekonomia, dobra stołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) warcabnica; 14) w zeglarstwie: goia na wierzchu iak tablica płaska na przylądzu w Afryce cap de bonne esperance: nazwanym; 15) u kupcow co egibowiną handluje: forsz, dył wółki; 16) stół rymarki. § 1) Des tables rondes, une table de pierre, se met-ne à table, être à table, sortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Eglise le Diacre avertissoit les communians d'être sains s'ils voudroient aprocher de la table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement sur de petites tables de cuivre, ou d'estain; 5) faire une table des matières, des chapitres; 6) table de sinus, des déclinaisons, des ascensions; 7) une table de viole, de violon de poche, de harpe, de luth, de ruorbe, de guitare, d'épinettes, de clavessin; 8) jetter, rouler, dérouler une table; 9) on vend les verres par tables; 10) table de lili braille.

brasscleis; 11) réunir le fief à sa table.
table de marbre, ein marmerner Tisch.
Stół marmurowy.
table de marbre, siège de la table de marbre, in Frankreich: 1) ebedessen; das hohe Gericht des Connetable und der Marschälle von Frankreich; 2) das Gericht und Waldgericht; 3) Oberseesgericht, Admiraltät. *W. Francji*: 1) *nizgdy*: naywyższe sądy Marzaskowskie albo Hermańskie; 2) sądy leśnicze; 3) sądy morskie, amiralia.
table de multiplication, table de Pythagore, table Pythagorique, bei den Rechenmeistern: das Einmaleins. *U rachmistrzów*: Tablica Pitagorejsowa.
tables, plur. in der Anatomie: die beiden Schambeine. *w anatomii*: obie kości łonowe.
la loi de douze tables, douze tables, table de la loi, bei den alten Römern: Gesetze der 12 Tafeln. *U sławych Rzymian*: prawa na 12 tablic wydrokone.
table d'attente, f. unter Attente. *Obacz pod słowem Attente.*
la bénédiction de table, ein Tischgebet, Tischsegen. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmów.
propos de table, Tischreden. Dyskursa stołowe.
table d'outel, die silberne Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.
table à patron, Werkstück des Glaser, worauf er die Glasetafeln verschnidet. Stół skłarki, na którym skłarz tańce rozrywa.
table à moule, Lichtlebertisch. Stół świecarni.
table à tondre, Tuchschere Tisch. Stół do postrzygania sukna.
chevalier errant de la table ronde, in Romanen: irrender Ritter. *W. romanach*: rycerz straszny; kawaler po świecie się błąkający.
tenir table ouverte, offene Tafel halten. Stół otwarty trzymać, do którego każdy gość ma przystęp wolny.
la dot au feu, le ventre à la table, sehr gemächlich leben, Bequemlichkeit lieben. Wzatu swego zażywać, mieć się jak paczek w masle.
de la table au lit, du lit à la table, nur schlafen und essen, vom Tische ins Bett, aus dem Bette wieder zum Tische. Tylko iść a spać, od stołu do łóżka, z łóżka znowu do stołu.

courir les tables, piquer les tables, schmarren, andre beschmarren. Stoly porciac, cudzych zabiegać obiadow.
il se tient mieux à table qu'à cheval, er hält sich munter bei Tische, als bei der Arbeit. Lepizy do stołu, niżli do roboty.
ils ne font qu'un lit et une table, sie schlafen und essen beisammen. Spia z sobą i iedzą.
manger à table d'hôte, im Wirthshause fressen, in einem Gastwirths gehen. Waułery iść, u gospodarza gościu-cowego stoł mieć.
Tableau, f. m. 1) Gemälde, Schilderei, Bild; 2) Abbildung, Bildniß; 3) Ausbana, Zettel vor der Thüre eines Schulmeisters, oder Schreibmeisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) einemalte, oder eingewirkte Gemälde auf den Tapeten; 7) der Erleget, das Wappenschild eines Schiffes; 8) beim Kiemer: ein vierecktes Stüchchen Leder; 9) in der Baukunst: die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wmalowanie, obraz malowany; 2) odmalowanie, konteriet; 3) cedula u drzwi pedagoga, albo krybenka; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wystawianie czego przed oczy; 5) rejestr, spisek; 6) obrazy na słupach kilimowych do obicia; 7) pole na nowie pod herbin; 8) u Ry-marza kwadratowa sztuczka rzemie-nia; 9) w architektonickiej nawce: ściany albo strony w oknach, we drzwiach. § 1) Ce tableau represente la nature du pays et les sujets en sont tout à fait champêtres; 2) c'est votre tableau; 3) un tableau bien écrit; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit et l'imagination.
tableau de la cour, Verzeichniß der Räte und Beisitzer eines Gerichts. Rejestr konfiliarzów i asesorów sądowych.
Tablet, f. f. beim Tuchschere: eine Schur, so viel auf einmal vom Tuche geschoren wird. *U postrzygacza*: postrzyganie iedno, drugie.
Tablet, v. n. im Brettspiele: sehen, die Steine rücken. Na warcabnicy: sta-wiać, warcaby pomykać. § Tablet bien.
tablier sur quelque chose, sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnung machen. Spużzać się, polegać na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler la dessus.

Table-

Tableterie, Tabletter, *vid.* Tabletterie, Tabletter.
Tablette, f. f. 1) Tabletchen, Tresser, worauf man Gläser und Köpfe setzt; 2) Gesims an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücherschränken; 4) im Hospitale: ein niedriger Tisch; 5) Brodschranck, Brodbank eines Bäckers, darauf das Brod aufgelegt wird; 6) in den Wappen: eine Schindel, ein Brettlein; 7) die Brücke, ein Brettlein an der Buchdruckerpresse; 8) beim Lichtzieher: ein Tisch, darauf die Formen zu den gegossenen Lichtern ingerichtet werden. 1) Holka, wisadelko, tresurka, do wstawienia kieliszkow, szkanek; 2) polka na scienie do wstawienia czego; 3) pietrko, przegrada w szkie do kłag; 4) w szpitalach: stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorej chleb do przedawania wystawia; 6) w herbach: szczelina, deszczulka, gont; 7) deszczulka u prasy drukarskiej, naktorey drukarz swe potrzeby kładzie; 8) u mydlarza: stoł świecarki po form od świec lanych.
§ 1) Une jolie tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'en haut, ou d'en bas.
tablettes, plur. 1) Schreibtafel zum Einscheiden; 2) in der Apotheke: Mischellentafeln; 3) Einfassung von Steinen, als um einen erhöheten Weg. 1) Kłagki kamienne albo pergaminowe, pugilares; 2) w aptyce: tabliczki; 3) opalanie kamieniami. § 1) De belles, de jolies tablettes; 2) il y a diverses sortes de tablettes.
voilà cela de vos tablettes; vous pouvez bien cela de dessus vos tablettes, 1) lóschet dieses aus eurer Schreibtafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch, wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymaz to z pugilares twoich; 2) nie wierz żebym tak było; 3) nie spuścayz się na to; nie pokładaj w tym nadzieie.
il est écrit sur mes tablettes, er steht bei mit im schwarzen Register. Będę mu tego pamiętać.
Tableterie, Tableterie, f. f. 1) Brettspielraum, ausgelegte Arbeit, mit Holz, Eisenbein; 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen, Kunstschillerarbeit. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie, drzewem, słońową kością.

Tabletier, Tablettier, *f. m.* Ränfser, der ausgelegte Arbeit macht, Brettspielmacher. Rzemieslnik od sadzoney roboty, fanicerz sadzący. § Un bon tabletier, c'est le meilleur tabletier de Paris.
Tablier, f. m. 1) eine Schürze, ein Schürztuch; 2) ein Schürzfell; 3) ein Dammbret, Schachbret. 1) Farruch biolowski; 2) fczore, szustial, szorstal; 3) warcabnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petites tabliers de crepon, ou de tafetas, tablier de cuisine; 2) mon tablier est usé.
prenez garde que le tablier ne leve, Wadschen, nim die Schürze in Acht. Strzeż się nieboga, abys na sławie nie szwankowała.
faire lever le tablier d'une personne, eine Person schwängern. Podbić, waleygłowić bębenka, o niesławę nieboga przywieść.
le tablier commence à lever, man siehet schon, daß sie genächt hat. Fig sie obiadł, grochu się w spiaczki obiadła.
Tabloirs, Tabloirs, f. m. plur. Gatterstelen, auf welchen die Stüde stehen. Fortazy albo dyły pod działami na baterii.
Tabon, f. m. eine Kösbreme. Bąk, ślep robak.
Taboucu, f. m. Mischgelber, wehtrischen der Hatz, der dem gammi Element ähnlich sieht, auch zu Wunden und in der Sicht diener. Zywieca bladzielona do gumy kłemi podobna; na rany i pedogre służy.
Tabourdeur, f. m. ein Trommelschläger. Doboliz.
Tabourdeur, f. m. starkes Anklopfen an die Thüre, oder Fenster. Kofacanie wó drzwi, w okna.
Tabouret, v. a. stark anschlagen, an die Thüre anklopfen. Kofacac, bić wó drzwi.
tabouret aux oreilles, vor den Ohren brausen, faulen. Szumieć, piskzieć w uszach.
Tabouret, f. m. 1) gepolsterter Sessel ohne Lehne; 2) Zescheltraut. 1) Zeszel, krzeselko bez wspory; 2) tashnik, raskka, kadecki ziele.
droit de tabouret, das Sesselrecht, oder die Freiheit, welche die Prinzeßinnen in Frankreich haben, bei der Kaiserin und Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo siedzenia na krzeselkach przy cesarzo-

farzowy i krolowy, ktore kliezne we Francyi maja

Tacourin, Tambourin, f. m. 1) die Tack, das Vorder-Tadel, wo man die Anker auswirft und das Geschütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge, der da trommelt; 3) eine Kinder-trommel, besser in petit tambour. 1) Palace (tambour), gdzie korwice wyrzucano i armaty w okret windują; 2) chłopiec bębniący; dobożek; 3) bębenek dziecienny, lepiej powiesz: un petit tambour.

il vient comme tambourin à nées, et kommt als wenn er aersufen wolle. Przytacz jak przywołany.

il a été tant que tambourin à nées, et ist die, er hat sich voll geseffen. Opil się jak wielki, dobrze w czub nalał.

Tambouriner, vid. Tambouriner.

Tambouriner, Tambouriner, f. m. eine kleine Trommel. Bębenek.

Tambourineur, vid. Tambourineur.

Tambourine, Tiburine, f. m. vid. Tiburion.

Tabus, f. m. Streit, Bank, besser débat oder querelle. Swac, zwada, leśce słowo debat, querelle.

Tabure, v. a. beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquiet, oder causer du chagrin. Drukować komu, niewczasować, turbować kogo, utarasz słowo inquiet, albo causer du chagrin.

Tac, tac, tac, interj. tistack, puff, puff, erdichteter Wort einen Knall, oder Schlag anzudeuten. Plak, klak, huk, pak.

Tac, f. m. 1) Raude der Schafe; 2) eine ansteckende Pestkrankheit im Jahre 1413; 3) Erdernol, das für die Raude der Schafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P. 1413; 3) olejek vedrowy na parch owczy.

Tacamaca, Tacamahaca, f. m. gomme Tacamague, f. f. (Tacamahaca) Tacamahaca, ein spreuklichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Mex. Spanien in America, welches in Pflaster für Kopf und Zahnschmerzen gebraucht wird. Kley drzewny w listie uwity, pstry i przezroczyły z nowy z Myzapanii, w plastrach na bole nie głowy i zębów używany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamahaque.

Tacet, f. m. Pause in der Musik, Singekunst. Pauza muzyczna.

faire le tacet, 1) in der Singekunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w orzech muzycznych; 2) milczeć i słowa nie mówić.

Tache, f. f. sprich die erste Sylbe ta kurz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Krankheit; 3) Wahl, Wahlzeichen am Leibe; 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Monde; 5) Fehler, Mangel Tadel, Mangel Rehl; 6) Fleck, Schande, Schandfleck; 7) die Eigenschaft eines Menschen. *Pierwszą sylbę tego słowa krótko wymawiaj.*

1) zmaza, plama, makula w tacie, w materji, na zwierciadle; plama na ciele od choroby; 3) znamie przyrodzone na ciele; 4) w astronomii: plama jako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wad., przywara, nag-nat; 6) zmaza, ułzerbek jako honora; 7) ciotka wlasność. § 1) C'est une viaine tache, faire en aller les taches, ôter les taches d'un habit; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moyen des lunettes d'approche on a remarqué des taches sur le corps du soleil; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache, la vie est sans tache; 6) c'est une tache à son honneur.

tache, tache, f. f. das d in diesem Worte wird lang ausgesprochen Tageswerk, auferlegte Arbeit, Sache, die man verrichten soll. *Litarg a w tym słowie przedłożone wymawiaj: z-cag, ro-bota zamowiona, rzecz co ma być zrobiona, albo sprawiona.* § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le premier fourni sa tâche, travailler à la tâche, faire la tâche.

prendre à tâche, auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose.

en bloc et en tâche, überhaupt, in Pausch und Bogen. Ogólnie, ogółem.

Tachographie, Tachéographie, vid. Tachigraphie.

Tacher, v. a. sprich das a kurz; befehlen, befehlen. *Litarg a w tym słowie krótko wymawiaj: spłagawić, pokalać, zmazać.* § L'huile tache toute sorte d'étoffe.

tacher, tacheur, v. a. die Sylbe ra wird lang ausgesprochen: sich bemühen, streben, befehlen, trachten, sich ansetzen seyn lassen. *Sylaba ra w tym słowie*

wie się z przedłożaniem wymawia: przyłożyć się; starać się, uwić się. § Je tâcherai par toutes sortes de très humbles services de mériter l'honneur de votre affection.

tacheté, te, adj. fleckat, gesprenkelt, gesperbert, gesprenat, mit kleinen Flecken. Uprzony, nakrapiany. § Des peaux tachetées.

Tacheter, v. a. sprenkeln, sprenklicht, speckat machen. Uprz, c, nakrapiać. § La nature a tacheté la peau des tigres et des leopards.

Tachigra, hic, Tachographie, Tachéographie, Tachygraphie, f. f. die Geschwindigkeit Schreibkunst, etwas mit gewissen Characteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kann; die Geschwindigkeit Schreibkunst durch Abkürzungen. Prekile pisanie pewnymi charakterami, ktoromi piszący jak nappredzy mówićemu wydążyć może.

Tachygraphie, f. m. (neu) ein Geschwindigkeitsschreiber, der durch Zeichen das Geschriebene i. B. in der geschriebenen Versammlung in Frankreich befehlter Weise gezeu und schnell nachschreibt. *Nowe słowo: prędki pisać, co zamowony do wierne go y prędkiego pisanie mówionych pewnymi charakterami, jak we zgromadzeniu prawo wydającym we Francyi.*

Tachygraphie, (neu) die Geschwindigkeitsschreibkunst, vid. Tachigraphie. *Nowe słowo: prędki pisanie pewnymi charakterami; obacz Tachigraphie.*

Tacite, adj. c. unausgesprochen, darunter verstanden, ob es gleich nicht abgerebet ist, als eine Bedingung. Skryty, domyslny, jako kondycja niedoločona. § Consentement tacite; condition tacite; l'opinion se trouve autorisée par une approbation tacite; clause tacite.

Tacitement, adv. stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingung, die darunter zu verstehen ist. Skrycie, domyslnie, pod kondycją domyslną choć niedoločoną. § Ils sont tacitement tombés d'accord de cela; elles sont tacitement convenues de cette chose.

Taciturne, adj. c. & f. m. stillschweigend, der wenig, oder gar nicht redet. Milczek, milczacy; co mało, albo nie mówi. § Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne abonde en jugement.

Taciturnité, f. f. das Stillschweigen, das sparsame Reden. Milczalność. § La ta-

citurnité est plus supportable, que le trop parler.

Tacte, f. m. Art von altem Geschoss. Strzelba pewna staroswiecka.

Tacon, f. m. in der Druckerei: Aus-schritte aus dem Radmaßen zu rothen Buchstaben. *W drukarni wyrzucie albo dziury do liter czerwonych.*

Tacques, f. f. plur. Kücheneschür von geoffenem Essen. Stacki kuchenne z żel za odlewane.

Taquin, Tacquinerie etc., vid. Taquin, Taquinerie etc.

Tact, f. m. das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. Dotykanie myśl. § L'organe du tact est répandu par tout le corps.

Tacticien, f. m. (neu) 1) ein Taktiker, der die Taktik gut versteht; 2) der gut nach der Taktik dressirt ist; 3) ein Kämpfer, Jutrkenmacher. *Nowo: 1) doświadczony a wojnie, rozumiejący sztukę wojowania; 2) wedlug wojennej sztuki uieżdżony; 3) zwodzi-ciel, szalbierz.*

Tactile, adj. in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich antühren läßt. *W filozofii: dotkliwy, dotykalny.* § Les principales qualités tactiles sont la chaleur, la froideur, la socheresse, la dureté, l'humidité.

Taction, f. m. 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Antühren, das Berühren; 2) in der Geometrie: die Berührung einer geraden von einer krummen Linie. 1) *W filozofii: rykanie, dotykanie;* 2) *W geometrii: zbieganie się dwu linii jednej krzywej a drugiej prostej.* § 1) La taction se fait en trois manières, la première lorsqu'une chose extérieure s'insinué au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisième lorsqu'une partie a reçu quelque coup violent.

Tactique, f. f. 1) im Alterthume: die Kunst und Stellung einer Schlachtordnung und Anordnung des Sturmes; 2) ein Griechisches Kirchenbuch. 1) *W starożytności: nauka, albo użytkowanie wojny;* 2) *agłada Cerkiewna.* § 1) La tactique moderne est très faible et très imparfaite, celle des Grecs étoit profonde et savante; 2) la tactique contient l'ordre et la règle des offices divins.

Tactique, *adj.* c. im Alterthume: zur Stellung einer Schlachtordnung gehörig. *W. słowotyński:* do użytkowania wojaka należący.

Professeurs tactiques, *f. m. plur.* eheessen Griechische Professoren, welche die Kriegskunst lehrten. Professo-owie nigdy Grecy, co rzemieślniczo uczyli. *§* Les Professeurs tactiques étoient des gens d'une expérience et d'une application extraordinaire dans la science des armes.

Tadorne, *f. m.* Secresse, eine große Secresse. Ptak morski na kształt wielkiej kaczkę. *§* Le tadorne est en France un oiseau très rare.

Taeda, *f. m.* ein Scheit Nichtenholz, daraus der Bauer Holz brennet. Szczepa łuczyna, z której chłop smolek pali.

Tael, *f. m.* ein kleines Gewicht in China. Wazka mala w Chynach. *§* Le tael revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *f. m.* ein Seeisch von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż kształtu.

Tafetas, Taffetas, *f. m.* Taft. Kitayka. *§* Tafetas simple; tafetas double; tafetas d'Avignon.

tafetis circé, Wachtstafel zu Sonnenschirmen. Kitayka wolkowana do zasłon od słońca.

Tafetier, *f. m.* ein Taftetwirker. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.

Tafia, *f. m.* Zuckerbrandwein auf den Antyllischen Inseln in America. Gorzałka z cukru na wyspach Antyllskich w Ameryce.

Tafuta, Tafusi, *f. m.* eine gewisse gesunde Secresse in Siam. Korzeń pewny bardzo zdrowy w Syamskim Państwie.

Tactologie, Tautologie, *f. f.* in der Redekunst: 1) Gebrauch vieler Worte, die einerlei Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Wortes. *W. krasomowski:* *nauca:* 1) położenie dwóch słów iednegoż sensu; 2) powtórzenie słowa. *§* 1) C'est une Tactologie: je vais aller.

Tagaror, *f. m.* beim Falkenierere: eine Art Storchvogel. *U. jekelnika:* rodzaj pewny ptaków drapieżnych.

Tage, *f. m.* der Fluss Tagus in Spanien und Portugal. Rzeka Tagus z Hiszpanii i Portugalii.

Tagendor, *f. m.* eine Schellenschlange. Wąż, co z przyrodzenia dawonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagliarini, *f. m.* Art von Nudeln. Gatu-nek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon, Ton.

Tai, Tay, *interj.* pr. té, Tete, Cesse, wenn man einen Hund ruft. Sa, sa, psa wolać. *§* Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.

Tai, Tay, *f. m.* ein Schweinsfett. Chlew. *§* Faire un petit, un grand tai.

Tatau, Tayau, *f. m.* Jägereschrei, wenn man einen Hirsch austreibt. Krzyk łowczy, gdy się jeleni z miejsca ruszył.

Taie, Tays, *f. f. pr. tée.* 1) Ueberzeugung eines Federbatts: Kissenleiche, Bettleiche; 2) welches Augenschein, eine Augenkrankheit, ist ein weißer Fleck im Hornhäutlein. 1) Polzwa, polzewka; bielmo w oku choroba. *§* 1) Une belle, une bonne taie de lit; 2) on lui a été une taie qu'il avoit à l'oeil droit.

Taillable, *adj. c.* jähbar, der Steuern und Abgaben unterworfen. Poborowy; czynszowy, czynszom i poborom podległy. *§* Les gentilshommes en France ne sont pas taillables.

taillable de poursuivre, Leute, die man auch in andern Gebieten wegen schuldiger Steuern verfolgen kann. Ludzie, którzy za winne czynsze i pobory w inszy Jurysdykcji ścigać wolno.

Taillade, *f. f.* ein Schnitt im Armel, im Leibe der altbaterischen Kleider, die man aufschlitzen liegte; 2) Hieb, Schnitt, als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rękawach, w stanie stat staroswieckich; 2) siek, kroy, rżnięcie, zarżnięcie, cięcie nożem, szpadą. *§* 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades; 2) on lui a fait de grandes taillades au visage.

taillade, *le. adj.* 1) gekerbt, zerschnitten; 2) von alten Kleidern: aufgeschlitten. 1) Karbowany, narzynany; 2) o staroswieckich szatach: narzynięty. *§* 1) Des viandes taillades; 2) pourpoint taillade.

Taillader, *v. a.* 1) schneiden, als mit dem Messer; 2) kerben, einkerben, Schnitte in einer Sache machen; 3) zerfetzen, hauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten: aufschlitzen, aufschneiden, zur Herde Schnitte machen, als in den Armeln. 1) Kzagać, kruić, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posiekać rżnąć iako szpadą, szablą; 4) o staroswieckich szatach: narzynać iako rękaw. *§* 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner et les poissons qu'on met sur le grill; 3) on lui a taillade le visage.

viandes pour les assaisonner et les poissons qu'on met sur le grill; 3) on lui a taillade le visage.

Taillanderie, *f. f.* Scharfschmiede, oder Edgeschmiedearbeit und Handwerk. Rzemieślnictwo i robota kowala co pily, łopoty etc. z czarnej blachy robi.

Taillandier, *f. m.* ein Edgeschmied, Pfannenschmied, Scharfschmied. Kowal do roboty z czarnej blachy. *§* Un bon taillandier; le taillandier fait et vend des bébés, des hiaux, des pies.

taillandier en fer blanc, ein Blechnet, Klipper. Blacharz.

Taillant, *f. m.* Schneide, Schärfe an Messern, Vorbiermessern, Scheeren. Ostrze, bruzec; ostrze krawędzi, albo bruzcu w dół idąca, iako u nożow, brzytwow, noży. *§* Un bon taillant de couteau, de ciseaux, de canif, de rasoir, de forces; le taillant de ces ciseaux est admirable.

Taille, *f. f.* 1) die Länge, der Buchs, das Aufsehen; die Leibesgestalt eines Menschen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuschnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beschneiden, Gebaden der Weinsäule und Säulen; 4) Kerbholz, Kerbstock; 5) Schnitt an einer Schreibfeder; 6) beim Wundarzte: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide, als am Messer, der Ort, das scharfe Ende am Meißel; 8) Schnitt, als vom Messer; 9) jede Sache, die sich zum Beschneiden, oder Gebaden schidet; 10) Vermögen, Einnahme; 11) Stücke der Münze: eine gesetzte Anzahl Münzen, welche auf die Mark gemünzt werden; 12) in der Musik: der Tenor; 13) ein Tenorinstrument, als eine Tenorslöte; Tenorclavier; 14) der Tenorist; 15) im Pharaospiele: eine Talle, die Abiehung der vermischten Karte; 16) Weichbild, Geblet einer Stadt. 1) Pośać, postawa, stan, wzrost człowieka, konia, psa; 2) kroy, kształt szaty; 3) obrzynanie, obcinanie winnych macie, drzew; 4) kreb, karbowanie lasu; 5) kroy, zarżnięcie u piora pisarskiego; 6) u cyrulika: wyrżnięcie kamienia z pęcherzy, albo z neki; 7) siek, ostrze, bruzec iako u roża; 8) kroy rżnięcie, zacięcie; cięcie iako nożem; 9) rzecz do ociosania, obcinania, albo obrzynania sposobna; 10) pobor, podatek w Francji na substancję; każdego poddanego włożony; 11) liczba sztuk pieniężnych, co z grzywny ma być kowana; 12) w muzyce: tenor; 13) tenorowy instrument, iako flet, skrzypce;

14) tenorysta; 15) graja w Faraona: gra iedna, druga, to jest zdejmowanie parami kart tasowanych; 16) Jurysdykcja mieyska. *§* 1) Une taille de belle grandeur, petite, mediocre taille; elle a la taille fine, avoir la taille dégagée; la taille libre, bien prise, une taille assée; être de belle taille; 2) ce taillant a la taille bonne; sa taille est méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille, marc de raisin qui a déjà eu deux, ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin sur la taille, la taille est pleine il faut paier, marquer cinque livres de beuf sur la taille; 5) la taille de cette plume est bonne, la taille de cette plume est méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'est résolu à la taille, la taille a été bien faite, il se porte bien de sa taille; 7) frapper de taille; 8) c'est une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) paier la taille, exempter de la taille; 11) la taille des écus en espèce est de huit en marc; 12) faire la taille; 13) il y a des violons et des flutes qu'on appelle tailles; 14) votre frère est la taille; 15) donnez moi encore deux tailles.

Tailles, *plur.* 1) in der Jägerrei: das Gehäue, Holzuna, die alle zehn Jahre gehauen wird; 2) die Stadt eines Kleides. 1) *W. myśliwiec:* naronie, porab, gózie drzewa co dziesięcioletu roku wyrębiają; 2) sawy w szacie. *§* 1) Le gibier gagne les tailles; 2) il porte un habit galonné sur les tailles.

taille d'un bois, das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spulczanie drzewa.

taille de bois, ein Holzschnitt. Wyrzycie w drzewie; figura na drzewie rzezana miasto kopersztychow.

taille douce, *vid.* Taille-douce.

taille bacon, *vid.* Taille-bacon.

basse taille, *vid.* Basse-taille.

taille doucier, *f. m. vid.* Taille-douce.

taille mar, *vid.* Taille-mar, Taille-taille mur, mur.

frapper d'estoc et de taille, hauen und stechen. Sztychem i siekiem następować.

parler d'estoc et de taille, mit scharfen Worten reden, Drobworte reden. Z piętra mówić; ostrze mówić słowy.

taille mort-taille, Abgabe von der Erbschaft eines Leibeigenen. Dań od dziedzictwa po zmarłym poddanym.

taille Royale, Vermögenssteuer, die der Königl. bestimmt. Póbor dla Króla od substancji.

taille Seigneuriale, Vermögenssteuer, die der Lehnsherr eintrahet. Podatek dla Pana dziedzicznego od substancji poddanego.

tailles de point, in der Seefahrt: kleine Reebänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *Wzeglarskiej nauce*: sznurki do przywiązania żagla na spodku.

tailles de fond, Reebänder die Mitte des Segels einzubinden. Sznurki do związania środka żaglowego.

elle se taille gâter la taille, sie hat sich die Schürz kürzer machen lassen. Grochu sie w szlaczki obciąla; ślan sobie zepluś dala.

de toute taille bon levrier, 1) man sieht nicht auf die Größe eines Windhundes; 2) die Jugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nie po wzroście poznasz ogara dobrego; 2) chłopu kórcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła miełka.

Taille-bacon, f. m. Hossnütz, nichtswürdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, f. f. ein Kupferstich. Koperstychy; figura na blasze rzezana. *Les tailles douces de Calot et de Picard* sont fort belles.

tailles-douces à l'eau forte, radiste oder mit Scheidenwasser gedachte Kupferstiche. Koperstychy ferwalcerem sztychowane.

tailles douces au burin, gestochne Kupferstiche. Ryte koperstychy.

Taille-douceur, f. m. vulg. ein Kupferdrucker, besser *imprimeur en tailles-douces*. Rzemieślnik od wypralowania koperstychow, kształtniey powiesz *imprimeur en tailles-douces*.

Taille-mar, f. m. } auf den Galeeren, *Taille-mur*, f. m. } die nach der Levante gehen: Untertheil des Vordertheils einer Galeere. Na galeaszach do Północy wschodnich idący: spodek szczyby.

Taille-mortaille, f. f. *vid. taille mortaille*.

Tailleors, f. m. ein Zeller. Talerz.

Tailler, v. a. 1) insonderheit vom Acker- und Weinbau: schneiden, beschneiden; 2) einen schneiden: den Stein aus der Blase, oder Niere schneiden; 3) in der Münze: die vorgeschriebene Zahl aus einer Mark schneiden; 4) einschneiden, als ein Kleid, ein Hemd; 5) elus Schreiben schneiden; 6) schneiden, schleifen

einen Edelstein; 7) bei unterschiedenen Handwerken: beschneiden, einschneiden, jurichten; 8) in der Druckerei: Dessen nunen in des Rahmens zu den rothen Buchstaben schneiden. 1) *O solowie w rosnitwie i w ogrodnitwie*: oberzwać, obciąć; 2) wyrzwać z pecherzy, albo z nerki, komu kamień; 3) w menicy: grzywnę na szuki porzwać według liczb naznaczonych; 4) skroić, zakroić szatę; 5) temperować piór; 6) rzezać, szlufować kamień drogi; 7) u rożnych rzemieślników: ociośać, oberzwać, przysposobić co do czego; 8) w drukarni: wzywać dźbarki do liter czerwonych. § 1) *Tailler la vigne*; les vigneron taillent le marc; un jardinier doit tailler sagement avec la serpette, ou la scie les branches qui nuisent à un arbre; 2) *tailler un homme*; 3) *tailler les espèces*; 4) *tailler un caleçon*, une chemise, un rabat, une pair de bas, un manteau; 5) *tailler bien une plume*; 6) *tailler une pierre précieuse*; 7) *tailler une pierre*.

tailler, v. n. im Pharaospiel: Bank halten; die Karten paarweise absehen. *Graic w Farona*: bank trzymać, zrymować parami karty.

vous êtes bien taillé d'être en prison, es sieht aus, als wenn ihr lüs Gefängnis manhen würdet. Twa sprawczaka więzieniu pachnie.

tailler et rogner, nach seinem Willen schalten und walten. Podług swey woli czym szafować, rządzić.

tailler en pièces, 1) in Stücken zerhacken; 2) in die Platte hacken. 1) Na szuki porzwać, posztukować; 2) w pięć powysinać, w pięć wyciąć.

tailler quelqu'un en pièces, einen scharf durchsehen. Nicować, szczypać kogo, przycinać komu.

tailler de besogne à quelqu'un; *tailler des cressons à quelqu'un*, einem zu schatzfen machen; einem eine Skappe schneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu szyc.

il taille en plein drap, er hat alle Mittel derzu. Wszytkie do tego ma sposobu.

tailler les morceaux à quelqu'un; *tailler les morceaux courts à quelqu'un*, 1) elnem den Brodtkorb höher hängen; 2) elnen einschneiden; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w klubę.

taillé, de, adi. 1) beschnitten, behauen, jurichret; 2) zugeschnitten, als Tuch zum

zum Kleide; 3) geschliffen, von Edelsteinen; 4) in den Wappen: getheilt vom linken Winkel im Obertheile bis zum rechten Winkel im Untertheile. 1) Obciąty, oberznęty, ociołany, przysposobiony oberznęciem do czego; 2) skraiany jako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, o kamienach drogich; 4) w herbach: na ukoś z lewey ku prawey stronie przecięty albo przedzielony. § 1) *Arbre, vigne taillée*; 2) *habit taillé dans le roc*; 3) *un diamant taillé*; 4) *il porte taillé d'or et d'azur*.

pierre taillée, ein behauener Stein, ein Werkstück. Kamien ociołany, fokietnina.

trouper taillées en pièces, in die Platte gehackene Vögel, Polki w pięć wycięte.

cette femme est taillée d'une manière à n'avoir point d'enfant, dieses Weib ist dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta biolęłowa tak zarzyła, że się dzieci spodziewać nie może.

tailler des banettes, plaudern, schnattern. Klekotać, brydzić, baiać.

Tailleresse, f. f. ein Weib in der Münze, welches die Blöcke einschneidet. Kobieta, co w menicy rżnie blachy do pieniędzy.

Taillette, f. f. eine Art Schieferstein aus Anjou. Gatunek kamienie łupniętego do dachow z Andegawii.

Taillevas, f. m. ein Schild. Tarcza.

Taillieur, f. m. 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stewelschneider in der Münze; 3) im Pharaospiel: der Bankier, der die Karte paarweise abwirft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarłki; 3) *graię w Farona*: bankierz, co karty parami zdecymuje. § 1) *Un bon taillieur, un méchant taillieur, un méchant taillieur*; 2) *il y a deux taillieurs en France*.

tailleurs pour hommes, ein Männer Schneider. Krawiec od szat męskich.

tailleur pour les femmes, ein Weiberschneider. Krawiec od szat żeńskich. *tailleur chaussetier*, Kaiserl., Königl. Leibschneider. Krawiec nadworny Cesarzki, Krolewki.

tailleur de pierres précieuses, ein Steinschneider. Kamiennik, co drogie kamienie rzeze.

tailleur de pierre, Steinhauer. Kamiennik, co kamienie ociołue.

tailleur d'arbres, ein Holzhauer. Rąbacz, co drwa rżbie.

tailleur de limes, ein Fellenhauer. Pilownik, rzemieślnik od pil stolarzskich.

Tailleure, *vid. Tailleur*.

Tailleur, f. m. 1) Gehau, Holzung, die alle neun, oder zehn Jahre gehauen wird; 2) das junge Gehau, das an den Stöcken und Stämmen ausschlägt; 3) ein Kerkholz in England, in welches die Stämme geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) *Naronie*, porąb, gdzie drzewa co dziesiątego roku wyrębiają; 2) wyrostki u pników drzew wyrębanych; 3) karbowana laśka w Anglii do sam pieniężnych karbowania, od Parlamentu zahagnionych.

Tailloir, f. m. *pron. talloir*. 1) ein die der hölzerne Sella, ein Schüsset; 2) die Platte auf den Säulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowej.

Tailleur, f. m. eine Vermögenssteuer in Frankreich. Podatek od substancji w Francyi.

Tailleur, *Tailleure*, f. f. zusammen gesetzte Arbeit von kleinen Stücken Sammet, Atlas, East u. dergl. Robota pletkowa, to jest z szruczek różnego blawaru sztyra, jako aksamitowych, atlasowych, kitaykowych etc.

Tain, f. m. Stanniot, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna pletkowa zwierciadł.

Taine, f. f. Bank, Streit. Zwada, swar.

Taine, f. m. *plur.* Weibskunde unter einem Schiffe, das auf dem festen Lande ausgeheffert wird. Walce pod okrętem, gdy go na lądzie nagrawiają.

Talon, *Tayon*, f. m. 1) Art von Eichen; 2) der Ugroshvater. 1) Rodzay dębow; 2) pradziada dziadek.

Taire, v. a. *conj. vid. in append.* schweigen, verschweigen. Milczeć, zamilcać.

faire taire, 1) einem still zu seyn heißen; 2) einem das Maul kappen; 3) stillen, dämpfen, als ein entzündenes Gerücht. 1) Milczenie komu nakazać, kazać komu, aby był cichy; 2) geby komu zawiązać; 3) uciszyć, usmierzyć jako pogłoskę wziętą. § 1) *Faire taire des gens qui parlent trop haut*; 2) *faire taire quelqu'un*.

se taire, v. r. schweigen, im eigentlichen und figurlichen Verstande: Milczeć, w sensie własnym i figuralnym. § *Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril.*

Taisible, *adj. c.* der wenig redet. Milczacy.

Taillon, *Tesson*, ein Dacht. Zbik.

Tal, *f. m.* ein Palmbaum in Indien, dessen große Blätter statt des Papiers zum Schreiben verbraucht werden. Drzewo palmowe w Indyi, liście jego miały papieru do pisania służyć.

Talanche, *f. f.* Drogat von Lein und Selde in Burgund. Drogiet jedwabny i lnisny w Burgundyi.

Talapains, *f. m. plur.* Indische Pfaffen. Popi Indyjscy.

Talaspis, *f. m.* eine gewisse Blume. Kwiat pewny.

Talc,

Talque, *f. m.* Talk, Talkstein, der weiß, der grünlich ist, kommt aus Venedig und Russland und wird zur Schminke gebraucht; der schwarze ist sehr schlecht.

Talk, *mineral* pewny z Wenecyi i Moskwy, biały do bieleckowania służy; czarny zaś jest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral, talc commun; talc faux; talc vrai, talc en masse, talc en pierre, talc jaune, talc de Venise, de Moscovi.

Taled, *f. m.* Haupthalle der Juden in der Synagoge. Zawicie żydowskie w bóżnicy.

Talemoufe, Talmonse, *f. f.* Jesutermünde, Talmuse, eine kleine dreieckige Käseforte. Toit serowy mały w tryngul zrobinny. § Les meilleures talemoufes sont celles de saint Denis en France, talemoufe tout chaude, talemoufe fortant du four.

Talent, *f. m.* 1) im Alterthume: ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas; eine Mina aber wog 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte durchgehends 60 Drachmas; 2) Talent, Gabe von Gott; 3) im Scherz: Geschicklichkeit, Gabe; 4) Wille; Verlangen. 1) Talent w Starożytności, waga, albo suma rachunkowa; srebrna w iednych krajach wazyła 60, 80, w inszych zaś 120 minas; a mina 100 dragm, talent złota wszędzie 60 dragm wynosił; 2) talent, dar bożi; 3) talent: sposobność do czego; 4) wola, żądanie. § 1) Le talent Antique valoit cinquante mines Attiques, qui faisoient 2313 livres de monnoie de France; le talent de l'Isle d'Egine valoit le double du talent Antique; le talent d'Egipe étoit de pareille valeur; le talent Babilonien et celui de Perse valoit 70 mines; 2) il est né avec de grands talens; 3) il

a le talent de tout gâter; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter Thaler. Twardy, talar bity. § Le taler fut premièrement fabriqué en Bohême en 1520 par les Comtes de la maison de Seli-con.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybić do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* Wiedervergeltungsrecht. Wet za wet, oddanie za swoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* in der Astrologie: Talisman; Zaubersiegel; eine Figur, die in Stein, oder Metall unter einer gewissen Constellation gegraben und wieder einige Kranbeiten gegraden wird. W praktyce: noszenie od chorób; jest figura pod pewną konstelacją na kamieniu, albo kruszcu wyrzyta.

Talismanique, *adj.* Talismanisch, zu dem erwähnten Zaubersiegel gehörig. Należący do nazwionego noszenia od chorób.

Talismanique, *f. m.* der Zauberspiegel versetzt, oder trägt. Charakternik, co robi, albo nosi noszenia od chorób.

Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Platz in dem Vorbertheile der Galerie. Plac na przedku galerii.

Tallevanne, *f. f.* ein Buttertopf von Stein. Garnek, iaszcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m.* ein Becker. Piekarz.

Talmouse, *vid.* Talemoufe.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud, Gesetzerklärung. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem et celui de Babilone, qui est le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïse fils de Maïmon en a fait un abrégé, qui vaut mieux, que le Talmud.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudist, Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) Abbdnager, der sich zum Talmude und dessen Lehre bekennt. 1) Talmudyta, wykladacz talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmudu.

Taloche,

Taloche, *f. f.* Schlag, Streich, Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hode am Fuße; 2) auf der Reitschule; der Sporn; wenn das Wort cheval nicht dabei steht, ist épron besser; 3) der Absatz am Schuhe, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpfen; 5) im Gartenbaue: dickes Ende eines abgeschnittenen Zweigs; 6) der Stiel, der Fuß von einer Artischodenhaube; 7) der Fuß, der Untertheil einer Welle; 8) Hintertheil an der Schneide eines Schermessers; 9) der obere Absatz am Schloßriegel, der in den Thürbuden einschneidet; 10) die stärkste Breite an der Sichel; 11) in der Baukunst: die Hohlkehle; die innere Bogenrundung, als im Zierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffes, wo die Vorder- und Hintertheile eingeseht werden; 13) die Untertheile am Stode. 1) Pięta u nogi; 2) w szkole jeźdźney: ostroga; stono épron utarisse, kiedy w przykładzie niemasz stonow cheval; 3) kniaślak, klocek u trzewikow, botow; 4) pięta u poszchochy; 5) w ogrodnictwie: spodek gałęzi ucięty; 6) macica, lodyga karciofowa; 7) spodek u piki żołnierskiej; 8) tył brzośca albo ostrza brzytwowego; 9) piętko u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie gdzie jest najszerszy; 11) w architektuście: nase; obłyczność wnętrza w słowatey figurze; 12) koniec balki we dnie okrętowym; 13) skorka chlebowa spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoit les talons, qui entend les talons; 3) voilà un talon de bois fait trèsproprement; 4) mettre des coins, des semelles et des talons à des bas de soie; 5) on prend le talon de la branche, quand l'extrémité est trop foible; 6) l'ocilleton est bon pourvu que le talon soit jeune et un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du raisin ne vaut rien.

Talons de slagque, in der Artillerie: der Schwanz, oder Hintertheil einer Lavettentwand. U artylerji: Pięcki albo tył u łozu działowego.

Talon de talon, montrer les talons, Fersenselb geben. Piętaui się wysięc; zbierać piasek na podezwy.

on aime ses talons; on n'aime que ses talons, man liebt ihn lieber gehen, als

kommen. Z oka nań poglądać; radzi mu kiedy odchodzi.

il est toujours à ses talons; il marche sur ses talons, er folgt ihm immer auf dem Fuße nach. Z oka go nie puszca.

elle a les talons courts, sie schlat einer Mann/persen nichts ab. Powolna zawize mezczyźnie.

porter le cheval d'un talon sur l'autre, das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z c-y to z owey strony trącać konia ostrogami.

la peur lui a donné des ailes aux talons, die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkosci dodaje.

avoir l'esprit aux talons, keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

montrez moi les talons, packet euch von hier, weg von hier. Fora z dwora; precz ząd.

Talonner, *v. a.* 1) anspornen, spornen; 2) einen treiben, drängen, anspornen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Hość; zewrzeć, trącić ostrogami; dać ostrogi koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; nacierać na kogo; 3) iść za kiem w pogon; gnać kogo przed sobą. § 1) Il étoit monté sur rolle qu'il a talonné de toute sa force, parce qu'il n'avoit ni verge ni épron; 2) talonner un parcheux; la nécessité me talonne.

Talonnier, *f. m.* ein Leisenschnelber, der höheine Absche macht. kopytacz, co kniaślaci i kopyta szwkie robi. § Il n'y a point de maîtrise parmi les talonniers.

talonnieres, *f. f. plur.* 1) die Flügel an den Füßen des Mercuris; 2) Hacken: oder Fersenleder, so die Hantelermünde des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza; 2) napietki, ktore zakonniacy bosi czasu zimy na pięta wzuwają. § 1) Les talonnieres de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poètes; 2) ce n'est que l'hiver que les Religieux déchaussés mettent des talonnieres pour se garantir du froid aux talons.

Talque, *vid.* Talc.

Talus,

Talur, *f. m. pron.* talu, 1) Abdachung, Doffirung eines Walls, einer Mauer; 2) beim Mauerer: Verbänzung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodziłość, słoczność walu, muru; 2) mularza: sciężanie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille; mur qui n'a pas assez du talus; donner

donner le talus aux parties de la fortification.

en talus, abhängig. Pochodziło, stoczyło.

Taluder, } v. a. böschen, abdecken: eine Befestigung machen, abhängig mauren, aufsetzen. Pochodziło m. o. w. a. c. stoczyło u. s. p. a. c. § Taluter un rempart; les murs qui soutiennent des terrasses, doivent être talutés.

Talut, f. m. vid. Talus.

Tamalapatra, f. m. Malapatrienbaumblätter an Ostindien. Liscie Indyjskie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra est propre pour fortifier le cerveau et l'estomac, pour chasser les mauvaises humeurs par la transpiration et par les urines.

Tamandua, f. m. Ameisenfresser, Amerikanischer Fuchs. Lis Amerykański.

Tamaraka, f. m. ein gewisser Amerikanischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie.

Tamarin, f. m. Tamarinde. Schwarze Dattel aus Indien. D. k. y. l. lesny, solony, Indyjski; tamarinda. § Les meilleurs tamarins sont noirs ou bruns luisants et mous; ils sont froids et secs au second degré.

Tamaris, Tamarisc, f. m. Tamariskenbaum, Tamarisack, wrzesnia. § Les teinturiers se servent de tamaris au lieu de noix de galle pour teindre en noir.

Tambac, Tambaque, f. m. 1) Tombac, Tombak, ein vermishtes Metall von Gold und Kupfer, das in Siam höher, als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holz aus Indien, das dem Moschus gleich ist. 1) Tombak, krutec z złota i miedzi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indii barzo drogic, do aloesowego jest podobne.

Tambour, f. m. 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommelfeuchlein im Ohre; 4) im Ballhaus: der Übergang, eine vorragende Mauer gegen über der Gallerie; 5) ein Dreifachen, der etliche Stücke spielt, wenn man die Wölge mit einer Kurbe umdreht; 6) das Federhaus in einer Uhr; 7) ein Handwärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöchernten Deckel, über welchem man ein Hemde wärmt; 8) in der Fortification: eine mit Schießlöchern eben und unten versetzte und mit eisernen Klammern besetzte Verpalladi-

rung, welche bis 4 Schuhe tief eingegraben wird; 9) in der Baukunst: Zwischenschlag, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zuckerfabrik: große eiserne Welle, damit das Zuckerröhre zerquetscht wird; 11) die Welle im Stockspiele, die das Hammerwerk regiert; 12) eine Lage runder Steine in der Steingrube.

1) Heben; 2) doboż, bębennica; 3) w anatomii: bębnek u. s. p. k. a. z. 4) w pilarni: przymurek wypuszczony na przeciwko galeryi; 5) ogaby na kłosał szczyt, które kilka pieśni przez się grają, gdy wał, co w nich jest, kołbi obracają; 6) kłoka w zegarku do sprężyny; 7) na zwinie na kłosał bębna do grania kołzul; 8) w fortifikacji: palisady z strzelnicami na wierzchu i na dole zelanem klamrami ścięte, na cztery stopy wko-pane bywają; 9) w architekturze: miedzymieście między podwoyni drzwiami; 10) w cukierni: wał żelazny do wypralowania cukierney trziny; 11) walek, co młoteczek w kunsztownym zegarze po noży, na dzwonek różne wygrawiać pieśni; 12) warsta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tambour par tout le royaume; 2) sommer la place par un tambour, le tambour de la compagnie est mort, commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, la d. n. e. la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l'impression de son extérieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des regles sur le tambour comme sur un pier de musique; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver et bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles faillants, dans les gorges et dans les demi-lunes.

tambour de basque, eine kleine Möhre Trommel. Bębnek murzynski.

tambours d'éperon, in der Seefahrt: Breter am Galion, daran sich die Wellen brechen. W zeglarstwie: deski u szczyt waly morskie przeinające.

ce qui vient par la flûte, l'en va par le tambour, wie gewonnen, so zerronnen. M. le parti id. do czarza, ile nabyte w korzyści się nie obroci.

tambour-major, ein Regimentstambour. Dob. z regimentowy.

tambour de compagnie, Tambour bei einer Compagnie. Doboz u kompanii.

tambour battant, klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Pauken und Trom-

Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeifen und Hautbois führen und blasen. Uderzenie w trąby i w kornety u konnych, a bębnienie i granie na fujarkach i obojach u piechoty.

tambour battant, adv. beim Trommelschlag. W bębny biąc.

mettre quelqu'un tambour battant, einem weit überleben sein. Daleko przed kiem przodkować.

battre le tambour, 1) die Trommel rühren; 2) beim Trommelschlag werden. 1) Zabijać, bębnić, w bębny uderzyć; 2) w bębny biąc werbować.

Tambourcilla, f. m. ein Apfelbaum auf der Insel Madagaskar. Jabłoni na wyspie Madagaskarskiej.

Tambourin, Tambourin, f. m. 1) Rindertrommel, besser tambour d'enfant; 2) kleiner Junge mit einer Erdtrümmel, kleiner Trommelschläger; 3) eine türkische hohe Trommel, die mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Wadl vorne am Schiffe. 1) Bębnek dziecienny, lepiej powiesz un tambour d'enfant; 2) dobożek, chłopiec bębniący; 3) bębny wysoki Turecki, w ktorey tylko jedną ręką bią; 4) palac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuser.

il vient comme un tambourin aux noces, er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyjeżdż jakby go zawołano.

Tambouriner, Tabouriner, v. n. 1) auf der Rindertrommel trommeln; 2) stoß anstoßen, stoß anschlagen als an die Thür; 3) haummeln, schlöffeln. 1) Bębnić na bębnu dzieciennym; 2) bić, kolatać iako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompue à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à la porte l'éveillé.

Tambourinet, vid. Tabouriner.

Tambourineur, Tabourineur, f. m. Araber, welcher auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tamboulais, f. m. Fern, Halas, gommon.

Tambul, f. m. eine Wurzel aus Indien, welche den blauen Aschm vertrittet. Korzeń Indyjski na cuchnace ulża.

Tametes, f. f. plus. Kattunene Schnurstrücker aus Ostindien. Chutki bagazyowe Indyjskie.

Tamis, f. m. 1) ein Sieb, Haarsieb; 2) ein durchlöcherntes Bret in der Ornel, worauf die Pfeifen stehen, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włosi koni; 2) deska podziurawiona w or-

ganach, na ktorey piszczałki stoja. § 1) Un petit tamis, un grand tamis, passer quelque chose par le tamis.

passer par le tamis, genau untersuchen. Nicować, roztrząsać.

tamis à poudre, ein Deckelsieb. Sito z wiskiem.

battre le tamis, durchsieben. Przesiewać co.

Tamisaile, f. f. Raum auf der Platte, wo der Kolberstich ist. Miejsce na sługlich batkach, gdzie rękawice chodzą sterowa.

Tamisse, f. f. im Gartenbaue: eine purpurfarbene Tulpe. W ogrodnictwie: tulipan purpurowobrązowy.

Tamiser, v. a. durchsieben. Przesiewać przez sito. § Tamiser la poudre, poudre bien tamisée, poudre qui n'est pas assez tamisée, cela est fort bien tamisé.

Tamiseur, f. m. in der Glasbläse: der Sieber, Durchsieber. W hutach tkalnyc: przesiewacz.

Tampon, f. m. 1) ein Stöpsel, Stöcher, womit man ein Loch stopft; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Blüte; 4) beim Kupferschmelzen: Stöck Tuch zum Abreiben der Kupferplatten; 5) beim Kupferdruck: der zusammen gedrückte Lappen, die Kupferplatten einschmücken; 6) der Obertheil einer Dreifachse; 7) Rundpfeil, Pfeil, Spund, Barren, ist ein nach der Mündung des Stücks gedrehter Pfeil, der in die Mündung gesteckt wird, damit nichts unnelles in das Rohr komme. 1) Zaryzka, rzecz do zatkania dziury (podobna); 2) kofek, gozdek drewniany do zbijania desek; 3) pieniek, drzewo w flecie, w pilczalce; 4) u szyciarza koperszycowego: samot sukna do wycierania blachy; 5) u prasownika koperszycowego: kłob plotna do czernienia blachy; 6) wierzchu piszczałki organowej; zaryzka działowa z drzewa utoczona, aby w rurę plugawo nie wchodziło. § 1) Un gros tampon, petit tampon, il faut mettre là un tampon; 2) garnir les solives d'un plancher des tampons; 3) tampon qui ne vaut plus rien.

Tamponner, v. a. 1) verstopfen, zstopfen; 2) verpacken, verpacken. 1) Zatkanie co; 2) zakłinić, zczopować co. § 1) Tamponner un vaisseau.

ruiner et tamponner, in der Baukunst: hölzerne Nagel einschlagen, damit der Kalk desto besser halte. W architekturze: kłoz

shrey nauce: kółki powbić, aby wapno lepiej trzymało.
Tan, *f. m.* Łoże, Berberłoże. Dab garbariki. § Donner le tan aux cuirs, mettre le cuir en tan.
Tan terlan tan, *interj.* tum tum tum, erdichtete Wörter den Trommelschlag auszudrücken. Tum rum tum, *zmyślone słowo głos bębna wyrażające*.
Tanaquill, *f. f.* ein gewisser Weibersname. Imię pewne biatogłowskie.
Tance, *f. f.* Znak, Streit. Spor, zwada.
Tancer, *vid.* Tanfer.
Tanche, *Tenche*, *f. f.* 1) eine Schleie; 2) im Scherz: ein hübsches Mädchen. 1) Lin, ryba; 2) *zartem*: dziewczka ładna, ładny. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est malsaine.
Tandis que, *conj.* mittlerweile: während der Zeit, als, indem, da. Gdy, czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sainement.
Tandrole, *f. f.* in der Glashütte: Sol, das bei der ersten Schmelzung oben auf dem Glase schwimmt. *W butach ikłanym*: Sol, co na wierzchu przy pierwszym skła roztopieniu pływa.
Tane, *Tanne*, *f. f.* Schwägerchen, Blässhchen, Blätterchen im Gesichte. Krostka na twarzy. § Une grosse tane, une petite tane, faire en aller les tanes de la visage.
Tané, *Tanné*, *f. m.* die fahlbraune Farbe. Cielawa masé.
Tané, *Tanné*, *ée*, *adj.* fahlbraun, wie die Berberlohe. Dębiasty, ciawny na kizrał dębu garbarckiego.
Tannée, *Tannée*, *f. f.* ausgewässerte Berberlohe. Dab garbariki wymoczony.
Tanegui, *vid.* Tannegui.
Taner, *Tanner*, *v. a.* die Haut in die Lohrube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania ipolobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané.
taner quelqu'un, 1) einem Gerbdruck machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotić, zafarować kogo; 2) uprzykrzać się komu.
Tanerie, *Tannerie*, *f. f.* eine Lohgerberei. Dębiarnia, warsztat do skor dębiania. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.
Taneur, *Tanneur*, *f. m.* ein Lohgerber, Gerber. Garbarz, dębiarz.
compagnon taneur, Lohgerbergesell. Garbarczyk.
Taneuse, *Tanneuse*, *f. f.* eine Lohgerberin. Garbarka.

Tang, *f. m.* Ostindianisches Messeltuch, platt, oder mit Blumen. Bawelnicza In-cyyska gładka, albo wzorzysta.
Tangage, *f. m.* das Schandeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylenie się okrętu na przodku i w tyle.
Tangente, *f. f.* in der Geometrie: die berührende Linie, welche perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Kreises steht und bis an den durch den Bogen verlängerten Radius gehet. *W geometryi*: tangens, tangenta, linia przystawiona, to jest na końcu dyametra przy obwodzie cyrkulowym postawiona i do końca promienia przez obwód idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.
Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiej nauce*: przy lądzie żeglować.
Tanguer, *Tanquer*, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach*: kołysać się, przechylać się na przodku i na tyle.
Tani, *f. m.* die beste Selbe aus Bengala. Jedwab naysprzedniejszy z Bengali.
Tanjers, *f. m.* 1) weißer Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiberschürzen von Cattun aus Ostindien. 1) Bagazy biały z Bengali; 2) tangierki, chustki bagazyowe białeowane Indyjki.
Tanière, *f. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupfloch, Schlupfwinkel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kat, loch, w który się kto kryje; 3) mieszkarnia na osobności. § 1) Enfermer le renard dans sa tanière; 2) une tanière de voleurs, faire sortir quelqu'un de sa tanière.
Tanne, *vid.* Tane.
Tannée, *vid.* Tane.
Tannegui, *Tanegui*, *f. m.* ein gewisser Monddname. Tanegid, imię męskie.
Tanner, *Tannerie*, *Tanneur*, *vid.* Taner, Tanerie etc.
Tannet, *f. m.* eine rothbraunliche Farbe, welche die Zeugdrucker gebrauchen. Farba dębiasta albo ciława do farbowania materii do farby.
Tanquage, *vid.* Tangage.
Tanquer, *vid.* Tanguer.
Tanguer, *Tanguer*, *f. m.* ein Schiffslader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringt. Przewoźnik okrętowy, co ładuje i towary w okręt i z okrętu przewozi.

Tanfer,

Tanser, *Tancer*, *v. a.* im Scherz: austheilen, tabeln, strafen. *Zartem*: wysłać, wysłukać, strasować kogo.
Tant, *adv.* 1) so sehr, so, demassen; 2) so viel; 3) etliche, hinter einer Zahl. 1) Tak, tak barzo; 2) tak wiele, tak siła; 3) i kilka, przefazo, po trochę. § 1) Il n'y a rien que je respecte tant que lui; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table.
Nota. nach tant setzt niemals comme, sondern allemal que, als il ne l'aime pas tant que sa sœur. Po słowie tant nigdy słówka comme nie zażyway, ale zawsze que, iako il ne l'aime pas tant que sa sœur.
tant pour — que pour, so viel für — als für —. Tak wiele dla, iak dla —. § Tant pour hommes que pour femmes.
tant — que, sowohl — als; theils — theils. Tak — iako; części — części. § Il a fait un voyage tant par eau que par terre; tant en marchandises qu'en argent.
nous sommes tant à tant, beim Spiele: wir sind einander gleich, es hat einer so viel, als der andere. *Graice*: równośm, żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons.
tant plus — tant plus —, jemehr — um desto mehr. Im więcej — tym więcej.
tant pis, desto schlimmer, desto drat. Tym gorzej, tym gorzej. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des sottises; quand quelqu'un est un sot, si c'est tant pis pour lui, c'est tant mieux pour un autre.
tant mieux, desto besser. Tym lepsza, tym i piey.
tant que, 1) so sehr, als, so viel, als; 2) so lange, als; in diesem Verstande steht das folgende verbum gemeinlich im futuro. 1) Tak barzo iak, tak siła iak; 2) tak długo iak, w tym sentie następuje verbum zwykło in futuro stois. § 1) Ils l'empêchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant que l'étude; je n'aimerai jamais rien tant au monde que vous; 2) je vous aimerai tant que je serai en vie; tant qu'il vous plaira; tant qu'on est jeune, on ne juge sainement.
tant s'en faut que, *conj.* weit davon, daß, weit gefehlt, daß. Daleko od tego aby. § Il répondit, que tant s'en faut qu'on leur voult faire du mal, qu'au contraire elles seroient traitées en Reines.
Nota. auf diese Redensart folgt der Coniunctivus, auf das andere que aber der Indicativus. Po tym wyrazie Coniun-

Avus, *po drogim que* zal Indicativus następuje. § Tant s'en faut que j'en sois en colere, qu'au contraire que je vous en suis fort obligé.
tant seulement, nur allein, besser seulement. Tylko, szczegulnie, *kszatnicy powiesz seulement*.
tant soit peu, ein wenig, sehr wenig, nur ein wenig. Troška, trochę, nieco. § Etre aimé tant soit peu.
tant y a que, *conj.* cum indic. dergestalt; solchergestalt, daß, besser de sorte que. Tak dalece że, tak że, *lepiej powiesz de sorte que*. § Tant y a que l'Empereur sur les plaintes des uns et des autres ordonna que.
tant vaut l'homme que sa terre, wie der Herr, so der Knecht. Jaki Pan, taki kram.
tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise, der Krug gehet so lange zu Wasser bis er zerbricht. Daban tak długo wodę nosi poki się nie złucze.
Tantale, *f. m.* 1) bei den Poeten: der Tantalus, König in Phrygien, der wegen ausdauernder Heimsuchung der Götter in der Hölle bis ans Maul im Wasser steht und mit keinem Tropfen davon seinen Durst löschen kann; 2) Geißhalt, der bei seinem Reichthume Hunger leidet. 1) *U Poetow*: Tantal; Krol Frygijski, krotrego bogowie za wyzwanie sekretow osłodził, aby w piekle do geby w wodzie siedząc, najmniejszego nie miał odwilżenia w pragnieniu swoim; 2) mrzygłot, ślepiec brzydki, co nad pieniądzezi ufychu. § 1) Cet homme est un tantale qui se laisse mourir de faim au milieu des richesses.
Tantarare, *interj.* Tarara, Worte, die den Klang der Trompeten ausdrücken. Tarantantara, *słowo dźwięk trąby wyrażające*.
Tante, *Tente*, *f. f.* 1) des Waters, oder der Muttertschweiser; 2) eine Raque bei einigen Karten spielen. 1) Stryienka, albo ciorka; 2) znaczek, stonon, marka w różnych grach. § 1) Tante paternelle, tante maternelle, les filles orphelines sont mises à la garde de la tante.
tante, *vid.* Tente.
Tanter, *Tantin*, *Tanctin*, *f. m.* ein Klein wenig, etwas wenig. Troška, ktra.
Tantost, *adv.* 1) bald, alsobald; 2) vor. *Tantôt*, kurzem, vor etlichen Tagen. 1) Zaraz, woet, prętko wior; 2) krotko temu, nie dawno, temi dniami. § 1) Avez vous tantôt fait? j'aurai l'honneur de vous aller faire ma reverence tantôt.

tantôt, il viendra tantôt; 3) je l'ai vu tantôt.

tantôt — tantôt —, bald — bald. To, to —. § Jeter les yeux tantôt d'un côté, tantôt de l'autre.

tantôt l'un tantôt l'autre, bald dieser, bald jener, einmal dieser, das anderemal der andere. To ten, to owen, raz den, drugi owen.

Taon, Tahon, Ton, *f. m. pron.* ton. 1) eine Hornsch, Bremse, große Pferdeborst; 2) eine Meerkatze, Meerkatze, welche die Seeische beißen. 1) Hak, Slep robak; 2) bak morski, wels morska, co ryba kaso.

la première mouche qui le piquera sera un taon, das geringste Ungeheuer wird ihn stürzen. Naymniejszy niebezpieczeństwo go pograży.

Tap, *vid.* Tape.

Tapabor, Tapabord, *vid.* Tapebord.

Tapage, *f. m.* Getümmel, Lärm. Halas, gomon.

Tape, *f. f.* Schlag, Streich, ein Klitsch, Klatsch mit der Hand. Plask, klask, uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape.

tape de bord, *vid.* Tapebord.

mon coeur fait tape, tape, mein Herz schlägt mir im Leibe. Serce moje tka-cze, dygoce.

Tapecon, *f. m.* ein runder Seeisch bei Marseille, der die Augen oben auf dem Kopfe hat. Wniebozrel, niebowid, ryba morska okrągła opodal Marjiti.

Tapecu, Tabcul, *f. m.* 1) ein vierseitiger kleiner Segel auf dem Hintertheile des Schiffes; 2) die Waage, das Gewicht oder Ende am Schlagbaume, an einer Kallbrücke. 1) Zagiel kwadratowy wazy na rusie; 2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapecu sert à soutenir les vaisseaux au vent et à empêcher qu'il n'ailent de côté.

Tapebord, Tapabord, *f. m.* eine enallische Schifferrunde. Angielska czapka aaryńska.

Taper, Tapper, *v. a.* 1) mit der Hand schlagen; 2) mit dem Fasse stoßen, stampfen; 3) beim Peruquennmacher: das Haar in die Höhe kämmen; 4) in der Zuckerfiederei: die Forme unten aufsteifen; 5) beim Vergolber: den weißen Grund mit einem Pinsel auftragen, aufstößen, anklappen, ehe das Gold darauf gelegt wird. 1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) u perukarza: czesać włos do góry; 4) w cukierni: formę na dole zatkać; 5) u pozłotnika: pomalować, powłoczyć perłem

grunt do plackowego złota. § 1) Elle l'a tapé comme il faut; 2) tapez du pié si vous voulez que quelqu'un vienne.

tapé, te, adj. in der Münze: nochmals gestempelt. W minicy: powtornie piznowany.

pommes tapées, im Ofen getrocknete Apfelscheibchen. W piecu suszone jabłka na talarki pokrojone.

Tapereau, *f. m.* eine Petarda, besser Petard. Petarda, petard, *lepszé słowo* Petard.

Tapereau, *f. f.* das Haarschlehen, das Kämmen der Haare in die Höhe. Czescanie włosów do góry.

Tapia, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjkie. § Les feuilles du tapis sont un excellent remède pour apaiser l'inflammation de l'anus.

Tapière, *f. f.* ein langes oder Zoll dickes Holz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na ctery cale grube w burtie okrętowym.

Tapieis, *f. m.* Scharmügel, Gefocht. Uparzka, bitwa.

Taphir, *vid.* Tapirete.

en Tapinois, *adv.* heimlich, still. Poci-chu, skrycie, cicho. § Votre oeil en tapinois me derobe le coeur.

Tapion, *f. m.* in der Seefahrt: Fläche, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiffe von andern Gegenden deutlich unterscheiden kann, indem sie sich in einer besondern Farbe zeigt. W marynarstwie: okolica na lądzie, co się marynarzom w rożney od innych okolic pokazuje barwie.

se Tapir, *v. r.* sich verstecken, sich verstellen. Skryć się, w kącie się wciągnąć.

§ Se tapir au coin d'une porte.

Tapirete,

Taphire,

Tapiroussu, *f. m.* } Dante, ein Elendthier in America, das kring-runde Hörner hat. Łoś Amerykański o okrągłych iako kółka rogach.

Tapis, *f. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tische; 2) figürlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Rasenplatz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augenhäutlein der Thiere, das im Auge mit Farben stelet. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakrycia stołu; 2) w sensie figurycznym: zielona tak barwa, laka, morawa. 3) w ogrodach: trawnik, plac zielony na kszalt łąki; 4) w anatomii: błona pewna oczna u rożnych zwierząt w kolorze się mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge,

un

un tapis de la Chine, de Turquie, de pié; 2) tapis verd, de ces tapis le pourpre précieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans notre cour.

tapis de la savonnerie, Versiche Teppiche, die zu Paris gemacht werden. Kobierzec Percki albo Adziamski w Paryżu robiony.

il est sur le tapis, 1) es ist auf dem Tapis, es ist im Vorschlag; 2) es ist im Ansehen, in Hochachtung. 1) Zachodzi ko-ło tego zamysł, rada, wisi to na ko-ku; 2) jest to w poszanowaniu.

remettre l'affaire sur le tapis, eine Sache nieder auf die Bahn bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

mettre sur le tapis, auf die Bahn bringen, aufstellen. Przytoczyć.

amuser le tapis, 1) eine Gesellschaft mit Gesprächen unterhalten; 2) mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiać kompania rozmową; 2) prożnemi się bawić słowy.

on l'a tenu long tems sur le tapis, man hat viel, aber nicht allemal wohl von ihm gesprochen. Viele, ale nie zawsze dobrze o nim mówiono.

le tapis brüle, im Scherze beim Kartenspiele: die Bete, der Satz ist noch nicht gesetzt. Zartem graic w karty: platka, stawka jeszcze nie stawiona.

cheval qui rase le tapis, ein Pferd, das zu niedrige galepiet. Kon co nisko przy ziemi ewaluje.

Tapissendis, *f. m.* bunter Kattun mit gemalten Blumen von beiden Seiten. Bagazy o kwiatkach na obudwuch stronach malowanych. § On fait du tapissendis des tapis et des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiden, tapetieren; 2) bekleiden, ausstatten, rügen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kościół, pokoy; 2) pokryć, przyozdobić ścianę, pawiment. § 1) Tapisser une chambre, une sale, une maison, on tapisse les rues à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs, les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d'araignées, tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses, le priateins tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *f. f.* 1) Tapejerei, Tapeten, Teppiche; 2) bunte Garnatur, geübte Arbeit in Canesah zu Betten, Sträßen. 1) Obicie, iako kobierce szpaleru, opony; 2) wyszywanie wioz-kowe na dymie do krzesel, łozek. Poln. Lex. Tom. II.

§ 1) Bonne tapisserie, belle tapisserie, il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune et il en a de la verte, de la rouge.

il a une belle tapisserie, beim Kartenspiele: er hat lauter Bilder und Träume. Graic w karty: same tylko starze i kozery w ręce iego.

rentraient de tapisserie, ein Tapezierer, Tapissier, *f. m.* der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co ściany obija.

tapissier, Tapeziester, Tapeziester, *f. m.* der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co obicia, kobierce robi. § Un bon tapissier, un habile tapissier de cuir doré.

Tapissière, *f. f.* eine Tapeziererin, die allerhand Decken ausstet. Wyzywaczka obiciow, kobiercow.

Tapiti, *f. m.* ein Brasilianischer Haase. Zaig brzeżski.

Tapon, *f. m.* 1) zusammen gedruckter Klump Wäsche, Kleider; 2) in der Seefahrt: Stöckel, Deckel; 3) ist Stam eine hohe Trommel, die von beiden Seiten mit Händen geschlagen wird. 1) Kłab, wał chust, szat; 2) w żeglarskiej nauce: zatyczka; 3) wysoki bęben Syamski, w który z obu stron rękoma bija. § 1) Apportez ce tapon à la blanchisseuse; 2) tapons d'écubiers.

mettre en tapon, *vulg.* zerfallen, zerdrücken, als ein Kleid. Pognieć iako szatę.

se mettre dans un tapon, 1) sich zusammen bücken, zusammen kriechen; 2) sich in einem Winkel verstecken; 3) ins Wausel kriechen, sich verstecken. 1) W kłab się zwinąć; 2) wciągnąć się, skryć się w kącie; 3) skryć się w myśz iame, boić się.

Tapoter, *v. a.* klatschen, schlagen mit der Hand. Klaskać, bić ręką.

se tapeter, *v. r.* sich zausen, mit den Händen schlagen, sich balgen. Bić się pięściami.

Taps, Tap, *f. m. plur.* in der Seefahrt: Gerüst unter der Galerie. W żeglarskiej nauce: żrąb pod galeryą.

Tapiel, *f. m.* Indianischer grober Kattun mit Streifen. Bagazy gruba szelista Indyjka.

Tapure, *f. f.* beim Peruquennmacher: das Haarschlehen, das Auskämmen der Haarlocken in die Höhe. U perukarza: czesanie włosów do góry.

Kkkk

Ta-

Taquet, *f. m.* 1) auf den Schiffen: an-
genagelter hölerner Hafen, Seite daran
zu hängen; 2) der Band im Reisse am
Kesse. *Na okrytach*: osłoka albo hak
drewniany przybity do lin zawiesz-
nia; 2) wiazanie obręczy na beczce.
nourrir un oiseau au taquet, beim Gals-
Fenier: einen Stachvogel an die Sonne
setzen. *U sokolnika*: wystawie na
słonce ptaka.

Taquin, Tacquin, *e. adj.* karg, filig,
geklig. Sknerowaty, zmindzeki. §
Cela est taquin, il est taquin au
dernier degré, avoir l'ame taquine.
Taquin, Tacquin, *f. m.* Knauser, Gels-
hölz. Sknera, zmindak. § C'est le
plus grand taquin qui soit sous le
ciel, sa conduite est du dernier ta-
quin.

Taquinement, Tacquinement, *adv.*
auf eine geizige Art, knauserig. Skne-
rowato, po zmindacku.

Taquinerie, Tacquinerie, *f. f.* Karg-
heit, Knauserel. Sknerowatość, zmin-
dactwo. § C'est une taquinerie la
plus grande du monde.

Taquis, *f. m.* soile en taquis, Cattun von
Aleppo. Bagażya z Alepu.

Taquons, *f. m.* in der Buchdrucker-
ei: Fütterung des Deckels an der Presse, ist
gemeinlich den Pergament. *W dru-
karni*: futrowanie u dekla albo na-
krywki prawowey popolicie z perga-
minu.

Tara, *f. f.* der Fintenbaum, im Königs-
reiche Peru, aus dessen Schotenfrucht
man Tinte macht. Kafamarz, drzewo
w Perwankiem Państwie, z owocu
jego strączyłego inkauit robią.

Tarabat, *f. m.* Klapper, Schnarr die
Mönche aufzuwachen. Grzechotka,
gruchotka do budzenia mnichów. §
Ce Religieux a le tarabat, tarabat
qui ne fait assez de bruit, dès qu'on
entend le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, *v. a.* einem in den Ohren
liegen, überlaufen, beschwerlich fallen.
Nabijać komu uszy, uprzykrzać się,
nalegać komu.

Taragas, *f. m.* Thier, in dessen Maagen
der Amerikanische Beizart aejunden wird.
Zwierzę w krowego żóładku bezwar
Amerykański się znajduje.

Tarande, Tarante, *f. m.* 1) Hirsche, ein
Thier in Lappland und Sonthien,
das theils wie ein Ochse, theils wie ein
Hirsch ausseheth; 2) eine weisse roth ge-
fleckte Tulpe. 1) Jelesz kofmaty w
Scytyi i Laponii, częścią do Jele-
nia, częścią do wala podobny; 2)

tulipan biały czerwono nakrapiany.
§ 1) Le tarande peut changer son
poil on toutes fortes de couleurs.

Tarante, *vid.* Tarande.

Tarantole, } *f. f.* 1) ein Tar-
Tarentule, } antel, eine glis-
tige Erdsepie in

Italien, von ihrem Bisse tanzen und sters-
ben die Leute; 2) eine Art kleiner Ei-
deren; 3) eine gewisse Melodie, die wi-
der den Stich der Taranteln dienet.

1) Tarantula krzeczek, paik ziemny
iadowity we Włoszech, od ukąsze-
nia jego ludzie tańczą i umierają;
2) rodzaj małych iaszczurek; 3) me-
lodya muzyczna, co ukąszenie ta-
rantulowe ma leczyć. § 1) Il y a
force tarantules en Calabre, en Si-
cile et en quelques autres endroits
d'Italie, lorsque la tarantule a piqué
quelques personnes elle les jette
dans d'étranges symptomes, les uns
courent, errent, dorment, veillent,
sautent, les autres rient toujours.

Tarare, *interj.* 1) Tarara, ein Wort,
das den Trompetenschall ausdrückt;
2) im Scherz und Spotte: traktal,
peperlepen, ei freilich ja. 1) Tararan,
słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku
trąbawego; 2) żartując albo szydząc:
terefere, bay prawie. § 1) La trom-
pette sonne tarare, tarare; 2) ta-
rare.

Tarare, *f. f.* eine Art Feinwand. Gatu-
nek plotna.

Tarantique, *f. f.* ein erdichteter Thier in
einigen Französischen Provinzen. Zwie-
rze domniemane w niektórych Fran-
cuskich Prowincjach.

Tarau, Tarot, Tarand, *f. m.* Schneide-
essen, ein Schraubenloch zu machen; 2)
eine große Baupfeile oder Nagel. 1)
Gwintownica, śruba do robienia
maciezek śrubowych; 2) fagot
wielki, Łtort. § 1) Un gros, un
petit tarand, mettre les tarand dans
les écrous.

Torander, *v. a.* ein Schraubenloch auf-
drücken. Wygwinować, wykrocić
dziurę albo macięc śrubowy.

Taroux, Tarors, *f. m. plur.* eine frem-
de Eselart, als die deutsche, in wel-
cher Eseln. Schellen u. d. gl. die Tar-
ben sind. Karty kosterkie niefran-
cuskie, jako Polkie, w których są
farby żółte, dzwonki etc. § Les
Espagnols, les Alemans et les autres
nations polient aux taroux.

Tare, Brai liquide, *f. m.* Schiffsheer,
Schiffsch. Smola, maż okrętowa.

Tar-

Tarcaire, *f. m. vid.* Carcois. Köcher.
Saydak, kołczan.

Tard, *adv.* spät. Pożno. § Venir
trop tard, vous êtes arrivé trop tard.
il vaut mieux tard que jamais, besser lange
sam, als niemals. Lepiej późno, niżli
nigdy.

il se fait tard, es ist spät, der Abend, der
Mittag rückt an. Już późno, wieczor,
południe nadchodzi.

est horloge va tard, die Uhr gehet zu spät.
Ten zegar późno idzie.

Tard, *f. m.* der späte Abend. Pożny
wieczor.

Tarder, Targer, *v. n.* 1) sich verwellen,
schumen, zaudern, in diesem Vershan-
de folget der Infinitivus mit der Par-
tikel a; 2) von Uhren: zu spät gehen.
1) Bawie się zwłaczać, nie spieszyć
się, w tym sensie następuje Infinitivus
z partykulą a; 2) o zegarach: późno
iść. § 1) On ne tardera point à don-
ner audience; 2) l'horloge tarde,
l'horloge tarde à sonner.

tarder, *v. a.* nur in Versen: aufhalten,
aufschieben. Tylko w wierszach poe-
tyckich: zwłaczać, odkładać co.

il me tarde, *v. imperf.* es wird mir Zeit
und Welle lang, ich trage Verlangen,
in diesem Vershande folget der Infini-
tivus mit de, oder que mit dem Con-
junctivo. Miśka, mi się, tegza mie,
tażę, barzo żadam; w tym sensie nastę-
puje Infinitivus z partykulą de, albo
Conjunctivus z partykulą que. § Il
nous tarde bien d'en être défaits,
il me tarda que cela soit fait, il me
tarde de vous voir.

Tardif, *ive, adj.* 1) langsam, lang; 2)
stumpf, faul, trdo, langsam; 3) spät,
Winter, von Baumsehden: 1)
Leniwy, długi, nierychły, niekory,
nierczy; 2) tępy, niedowcipny leni-
wy, gnusny; 3) zimostadki, zimo-
zrzaly, nierychło dozzzewajacy, o o-
wacach: § 1) Une mort prompte est
meilleure qu'une tardive guérison,
mouvement tardif; 2) les beufs tra-
cent à pas tardifs un pénible sillon,
les paillans ont la plupart l'esprit pe-
sant et tardif; 3) fruit tardif, pêche
tardive en Janvier.

sein tardif, sulter Kleis. Pożna pilność.

Tardivement, *adv.* langsam, besser
lentement. Nierychło, leniwo, po-
woli, *lepszé slowo* lentement. § La
tortue marche tardivement.

Tardiverté, *f. f.* 1) Langsamkeit; 2) späte
Reifung der Früchte. 1) Nierzą-
czosć, nierychłość, niekorosć; 2)

nierychłość owocow zimozrzalych
w dozzzewaniu. § 1) La tardiverté
du mouvement de Saturne; 2) il y
a des fruits estimables pour leur ha-
tiverté et d'autres pour leur tardi-
verté.

Tare, *f. f.* 1) beim Goldschmiede: Ab-
gang, als des Silbers bei der Verarbei-
tung; 2) Abgang des Gewichts einer
Ware, wegen des Papiers, der Fein-
wand u. d. g. womit sie verkauft wird,
als das Papier am Hutzucker, der hölzer-
ne Stiel an einer silbernen Theekanne,
das Eisen in kupfernen Gefäßen; 3)
Schandfack, Fahl, Nachtheil, als der
Ehre; 4) Fehler, Mangel; 5) eine silberne Münze in Malabarien; 6)
Schiffstheer, Schiffsch. 1) U złotnikas
ubytek, to czego srebru w robocie
ubywa; 2) odcinek, utrata, uby-
tek; to co od wagi towaru walg-
dem papieru, plotna etc. z którym
jest przedany, odchodzi, jako papier
groby na głowie cukru, trzonek dre-
wniany u kastyryka srebrnego, zela-
zo u baku miedzianego; 3) zmaza,
ufszerebek, uyma, nadwzięlenie jako
honoru; 4) niedostatek, wada, przy-
wara, bład; 5) pieniążek srebrny
w Malabaryi; 6) smola albo maż o-
krętowa. § 1) Il y a une onze de
tare, il la faut payer; 2) il y a une
tare, il faut faire quelque rabais;
3) cette fille a fait une tare à son
honneur, l'avarice est une vilaine
tare à un gentilhomme; 4) ce che-
val est sain et sans tare; 5) la tare
vaut six deniers.

laisser une tare, einen Mangel lassen. Nie-
dostatek zostawie.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.
Tarer, *v. a.* in der Zuckersiederet: ein
lediges Zuckersaß wiegen. *W cukier-
ni*: wazyć próżną beczkę do cukru.

Tararonde, *f. f.* Stiroche, ein Meerfisch.
Paternak, ryba morska.

Targe, *f. f.* 1) im Scherz: ein großes
Schild; 2) ein schildförmiges Beet von
Buchebaum in Gärten. 1) Zartem:
tarza wielka; 2) kwatara ogrodna
z bukspanu na kszalt tarczy.

Targer, *v. n. vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, *f. m.* Kaiserfahat, Gartendragon,
Dragun, ein Kraut. Torun, viele
pieczyste do pieczyłego.

se Tragner, *v. n.* 1) sich rümen, sich
aufgeben, ansetzen sein wollen; 2)
auf etwas trohen. 1) Chęścić się, chl-
bić się, pawieć się; 2) chęścić się,
Kkkk 2 zafaczycac

zafczywał się czym. § 1) Il est si fat qu'il se targue de bel esprit; 2) se targuer d'autorité de quelqu'un.

Targum, *f. m.* bei den Juden: Chaldeische Anmerkungen über die heilige Schrift, Umschreibung derselben. *U. ydow:* anotacye Pisma S. Chaldeckie.

Targumique, *adj. c.* in den Chaldeischen Anmerkungen gehörig. Należący do anotacyi Chaldeckich.

Targumite, *f. m.* bei den Juden: Verfasser der Chaldeischen Anmerkungen über die Bibel. *U. ydow:* pisarz Chaldecki Pisma S. anotacyi.

Tariere, *Tariere, vid. Teriere.*

Tarjette, *vid. Terjette.*

Tarif, *f. m.* 1) eine Zollrolle, Zollregister, Zolltarif, Zolltabelle auf einem halben Bogen, oder ein gedrucktes Buch, wie viel eine jede Waare giebt; 2) Interessrechnung; Tabelle, worauf die Interessen von jedem Capital ausgerechnet sind; 3) Ausrechnung der Gewichte, Maße u. d. g.; 4) Münzbuch von dem Werth und der Gattung der belgedruckten Münzen. 1) Taryfa celna, instruktory celny, polarkulca, albo księga drukowana o cenie cla od towarów; 2) tabela rocznych interesów od każdego sumy; 3) podział wag, miar etc.; 4) księteczka o waloze i garunkach pieniędzy, pospolicie ich kopersztychy bywa przydane. § 1) Il faut voir dans le tarif ce que chaque chose paie; imprimer un nouveau tarif.

Tarin, *vid. Terin.*

Tarir, *v. a.* austrocknen, das Wasser ablaufen lassen. Wyfuzyc, fuszyc, ofuzyc, spuszczać wodę.

tarir, *v. n.* trocknen, austrocknen, abtrocknen. Fuszyc się, schnąc, ofuszać z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau tarit en été.

tarir la source des disorders, die Quelle der Unordnung austrocknen. Zabieć nierządowi, zatkać zdroj nieporządków.

le commerce est tari, die Handlung gehet nicht, sie hat sich verlohren. Handel zniszczał, nie idzie.

Tarifable, *adj.* was man austrocknen kann. Wyfuzalny, fuszny do ofuszenia.

Tarifement, *f. m.* die Austrocknung, das Austrocknen. Wyfuzenie, fusza, ofuszenie.

Tarot, *f. m. vid. Taraud.*

tarots, *vid. tarauk.*

Taroté, *de, adj.* cartes tarotées, auf dem Rücken schwarz gefärbte Spielkarten. Na grzbiecie czarno farbowane karty kostarskie.

Taroupe, *f. m.* der Bock, Haare zwischen den Augenbraunen. Koziek, włosy między brwiami.

Tarpon, *f. m.* ein großer Fisch in Westindien, der fast wie ein Lachs ausliebet. Ryba wielka w Ameryce łososiowi podobna.

Tarrer, *v. a.* in den Wappen: den Helm über das Wappen setzen. *W herbowney nauce:* helm nad herbem postawić.

Tarrier, *f. m.* 1) im Alterthume: ein Trierer, *f. f.* Mauerbrecher, Mauerbehrer, Stuenbehrer mit einer eisernen Spitze; 2) Erdböhr, großer Bohrer beim Baquet, Flammernone. 1) W starożytności: taran z żelaznym dziubem; 2) świder cięcieli. § 1) Battre les murailles avec la tarière; 2) un trou de tarière.

Tartre, *f. m.* 1) Fußwurz, Vorderfuß, Oberst des Fußes; 2) in der Anatomie: knorpelichte Ebelle der Augenbraunen; 3) ein sehr harter weißer Marmor aus Welschland. 1) Przyśwa u nogi; 2) w anatomii: chrząstkowata mięsistość pod brwiami; 3) marmur biały bardzo twardy włoski.

Tartane, *f. f.* ein unbedecktes Schiff mit einem Mast auf der Mittelländischen See. Tartana, nawa nienakryta o jednym maszcie na morzu śródziemnym.

Tartare, *f. m.* 1) ein Tartar; 2) die Tartarische Sprache; 3) bei den Poeten: der Abgrund der Hölle. 1) Tartaryn, Tatar; 2) język Tatarski; 3) u Poetów: przepaść piekielna. § 1) Les Tartares sont cruels; 2) parler le tartare.

Tartare, *adj. c.* Tartarisch. Tatarski.

Tartare, *f. f.* eine Tartarin. Tatarska, tatarszyna.

Tartarie, *f. f.* die Tartarei. Tatarsa, Tatarska ziemia.

Tartaret, *f. f.* Net von ausländischen Haaren. Rodzaj sokółow cudzoziemskich.

Tartareux, *euse; adj. c.* weinsteinig, das Weinstein in sich hat. Waystynowy, waystyn w sobie mający. § Il y a quelque chose de tartareux dans la lie du vin.

Tartariser, *v. a.* mit Weinstein anmachen reinigen. Waystynem przyprawić czyścić.

Tarta-

Tartavelle, *f. f.* ein altes Instrument, damit man sehr leimen konnte. Instrument muzyczny starożytny bardzo hukliwy.

Tarte, *f. f.* eine Torte. Torte. § Une bonne tarte, faire une tarte, dresser une tarte, commander une tarte de trente sols, la tarte à la creme afdit le coeur.

tartes Bourbonnoises, tiefe Gruben auf den Straßen im Bourbonischen. Głębokie kałute po drogach w Burbońskijskiej Prowincyi.

Tarlette, *f. f.* eine kleine Torte. Torkik, tort mały.

Tartre, *f. m.* Weinstein. Waystyn. § Tartre purifié, tartre cristallisé, purifier le tartre.

tartre émetique. (tartarus emeticus) in der Apothek: Brechweinstein. *W apytce:* Waystyn do womirowania. § Le tartre émetique purge par haut et par bas.

Tartuse, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Świątłozek, zmyslnik, obłudnik w nabożeństwie, hypokryta. § Jamais tartuse ne fut honnête homme; il faut se défier d'un tartuse de tous côtes; le monde est plein de tartuses.

Tartusier, *v. n.* heucheln, sich scheinhellig stellen. Hofkować się. § Si l'on veut faire aujourd'hui quelque chose, il faut un peu tartusier.

tartusé, *de, adj.* Scheinhellig. Obłudny w nabożeństwie.

Tarvis, *f. m.* das Ende, das Aeußerste einer Sache, besser hin oder extremité. Kray, brzeg, koniec czego, lepsze słowa hin albo extremité.

Tas, *f. m.* 1) ein Haufen, eine Menge; 2) beim Goldschmiede: kleiner Ambos, zum Schraubemachen; 3) in der Baukunst: Theil der Mauer, so auf dem Fundament lieget; 4) Mangel, darin man der Stempel siehet; 5) das Knopfsisen in metallnen Knopfsplatten; 6) Werkzeug, damit der Messerschmidt den Reif zwischen der Klinge und dem Heft ansetzt. 1) Moe, kupa, grmada czego; 2) u zleznika: nakowalnia maza do farub robienia; 3) w architektury nauce: mur nad fundamentem; 4) piłak mincariki w korym jest stępel; 5) naczynie guzikowe do robienia blaszek; 6) instrument, którym nożownik reskę albo kółko przy brzelczocie a czonku wprawia. § 1) Un gros

tas, mettre le blé en tas dans la grange.

tas droit, die Höhe auf einem abschüssigen Steinofen. Wyfokosé bruku pochodziłtego.

tas de charge, in der Baukunst: ein Kragstein in einer Mauer. *W architekturze:* krokizryn w murze.

à tas, *adv.* Haufenweise. Kupami.

en tas, *adv.* zusammen in einem Haufen. W kupie, w kupe.

se mettre en tas, 1) sich in einen Haufen sammeln; 2) vor Alter zusammen stierhen. 1) W kupe się zebrać; 2) zgarbić się z starości.

crier famine sur un tas de blé, bei vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney spizarni na głod urykować.

ces choses sont mises oblativo tout en un tas, diese Sachen sind sehr vermirt. Jak w kotle się te rzeczy mieszaia.

Tasche, *vid. Tâche.*

Tascher, *vid. Tâche.*

Tasquo, *f. f. vid. Gibecière.*

Tassart, *f. m.* ein Hecht in America. Sazupak w Ameryce.

Tasse, *f. f.* 1) Schale, Trinkschale; 2) Oberschälchen, Thee; oder Essetdofchen; 3) ein Köpfchen voll; 3) ein kleines Tellerchen zum Almosennehmen; 5) ein rundes hölzernes Maßchen, worin ein Knaut Swirn beim Weinfein liegt. 1) Czara, czaraka; 2) filiżanka zwierchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do iatmużny zbierania; 5) krubka, w korey klebek przy nici zwiianiu leży. § 1) Il y a des tasses ovales sans anse et sans pied, et d'autres qui sont rondes, une belle tasse, une jolie tasse, boire à pleines tasses (à tasses pleines); 2) casser une tasse; 3) prendre une tasse de chocolat, de café.

Tassée, *f. f.* eine Trinkschale voll, ein Oberschälchen voll. Czaska, filiżanka pełna czego. § J'ai bu une tassée de vin, il lui jecta une tassée d'eau au visage.

Tasseau, *f. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2) Leiste, so auf die Dreter genagelt wird; 3) Korm, darauf der Bauch einer Laute, oder eines andern Instruments geleimet wird; 4) beim Zimmermann: ein gewisser Nagel. 1) Kowadło male; 2) listewka do desek przybita; 3) forma, na korey brzuch albo pekarosé lutnie, albo inszego instrumentu wklejona bywa; 4) u cielow: szpaga pewna. § 1) Dresser le fer sur le tasseau;

rasseau; 2) il faut mettre un tasseau en cet endroit.

Tasser, v. a. aufhäufen, einen Haufen machen, besser entasser. Kupić, kupę ułożyć albo ułożyć, lepsze słowo entasser.

tasser, v. n. im Gartenbaue: sich ausbreiten. W ogródnictwie: rozprzestrzeniać się.

Taslette, f. f. 1) der Schöß an einer Rüstung; 2) eine Geldtasche, ein Geldbeutel, besser une bourse; 3) die Schöße an einem Wams. 1) Podołek, łono u zbroi; 2) miewzek, zwyklejsze słowo une bourse; 3) łono u kamizeli.

Tasser, Tasseur, vid. Tater, Tâteur, Tata, f. m. Rädgel, an einem Kinderläschen zum Gängeln. Palek, wstęga u sukienki dziecinnej do prowadzenia.

Tate-poule, f. m. im Spotte; Hühnerföhler, Korbfluder, Topfluder, Hautwird, der sich um jede Kleinigkeit bekümmert. Szyszak: liczykrupa, kurromacz, gospodarz ziemniacki, co najmniejszy frazki upatruie.

Täter, Taster, v. a. 1) fühlen, anföhlen, begreifen, tappen; 2) kosten, versuchen, als Wein; 3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausheilen, austragen, ausforschen. 1) Macać czego; 2) kofztować jako wino; 3) spróbować, doswiadcząć się, kofztować czego; 4) macać, przetrząść, dochodzić kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir si un malade a une fièvre fort ardente; 2) tâteur du vin, de la bière, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâte avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâte la-dessus, je l'ai tâté sur cette affaire et je lui en pense.

täter le pavé, 1) von Pferden und im Scherze von Menschen: den Fuß furchsam oder ätternnd setzen; 2) eine Sache furchsam anstreifen. 1) O koniach a zartem o ludzjach: nogi bożatliwie stawiać; 2) iść się czego bożatliwie.

se tâte, v. r. sich prüfen, sich selbst untersuchen. Examinować się, porachować się z sobą. § L'esprit ne s'amuse point à se tâte et à se fonder, qu'il ne se dégoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, f. m. 1) ein Föhler, Besöhler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) Ten go rad maca; 2) nierezolut, namy-

ślnik, wątpiciel. 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne conclurez avec cet homme, c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, f. f. 1) eine Klebbaberin von Föhlen; 2) ein unschlüssiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) białagłowa nierozmysłna.

Tatez-y, f. m. Halbkreuzchen, oder anderer Schmuck am Halsbändchen. Krzyżyk, albo inszy kleynocik u kanaćka wiązacy.

Tati avis, f. m. ein gewisser sehr kleiner Vogel. Ptaszek pewny barzo mały.

Tatigüe, interj. postausend, bei meist Tétigüe, interj. Co u bifa, iako Tatigüine, żywo. § Tatigüe, vous Tatigüine, êtes mon ami, tatigüe je Tétigüe, ne vois rien.

Tatillon, f. m. ein weilläufiger Erzöhler, vertriefflicher Schwätzer. Obfzerny opowiadacz, przykry gadula albo gadacz.

Tatillonneur, f. m. (neu) ein langweiliger Erzöhler. Nowo: opowiadacz nierychły.

Tatin, f. m. ein weniget, ein klein wenig. Trocha, troche, kreta.

Tätoner, Taltoner, v. a. oft begreifen, oft betasten. Często macać, obmacywać.

Tätonner, v. n. 1) im Finstern tappen; 2) sich besinnen, sich bedenken, nicht wissen was man thun soll. 1) Macać kolo siebie w pociemku; 2) namyślać się, chwiać się, powatpiwać. § 1) Tätonner dans un lieu obscur; 2) il y a long tems qu'il tätonne pour se marier, il tätonnera tant qu'il laissera échaper l'occasion.

tätonner, v. a. besöhlen, betasten. Obmacywać, często macać.

en tätonnant, fühlend. Macając. § En tätonnant il s'aprocha de nous.

Tätonneur, f. m. Felsensisch in Vern und Choli. Ryba pewna w Chyllsim i Perwaniskim Panitwie.

à Tätons, adv. 1) tappend, fühlend, 2) Tastons, als im Finstern; 2) nicht deutlich, wie im Traum, wie im Finstern. 1) Macając przed sobą, iako w pociemku; 2) iak we śnie, iak w pociemku, iak przez mgłę. § 1) Marcher à tätons, aler à tätons; 2) les plus grands Philosophes ne raisonnent qu'à tätons sur les choses divines, il ne voit la vérité qu'à tätons, nous vivons à tätons dans ce monde ici.

Tatou,

Tatou, f. m. ein Thier mit harten Schuppen, in Brasilien, es gleicht einem Fiesel. Zwierzę w Brezylii z twardej łuskami, prosięciu podobne.

Tau, f. m. in den Wappen: St. Antoniuskreuz, in Gestalt eines lateinischen T. W herbach: krzyż Świętego Antoniego na kształt litery T.

Tavale, Tavayole, f. f. in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spizen, geweihtes Brodt, oder ein getaufted Kind zu bedecken. W kościele: tuwalia, chustka z koronkami, albo z forbotami do przykrycia chleba poświęconego, albo dziecięcia ochrzczonego. § Une belle tavale, une riche tavale trèspropre et très-bien faire.

Tavare, f. m. Malblische Cocodrus, von Gestalt eines Herzens zur Chocolate. Kokos do ciukolaty Maldywań na kształt serca.

Tevayole, vid. Tavale.

Taudi, f. m. ein altösterreichischer Krieger. Pewna machyna wojenna w starożytności.

Tauriz, v. n. 1) sich in Sicherheit begeben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) Dokroczyć mieysca bezpiecznego, 2) podtapic pod coś dla deszczu.

Taudis, Taudion, f. m. schlechte Wohnung, ein Loch von einer Wohnung. Izba podła, chata.

Taveller, v. a. beim Rischner: mit schwarzen Flecken, ein Hermetin Zell ausziehen. U kufnierza: czarnemi plamami upstrzyć futerko gronołaiowe. § 1) Taveller, v. r. schwarze Flecken befeimen. W czarne się upstrzyć plamki, czarnych plamek dostawać.

tavelé, de, adj. schwarz gefleckt. Czarnemi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigrejoliment tavelée.

vifage tavelé, im Scherze: ein fleckiges Gesicht. Zartem: twarz piegata.

Tavele, f. m. 1) ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Naht der Kleider zu befeimen; 2) ein Tritt am Überstüß. 1) Sznuerek, tasienka do obfazywania szwy w szacie; 2) podnozek tkaczy.

Tavelure, f. f. die bunten Flecken auf einem Tiger, Falken. Pstricina, nakrapianie przyrodzone na tygrysie, na lokolach.

Tavernage, f. m. Gelbtraube für ein Getränk, das über die sechste Tage ist versöhlet worden. Wina pieniężna, za

szprzedanie napoiu na ustawę postanowioną.

Taverne, f. f. Schenke, owinnes Wirthshaus in der Verstadt, auf einem Dorfe. Karczma na przedmieściu, na wsi.

entendre la taverne, im Wirthshause lustig leben. W karczmie hulac.

Tavernier, f. m. Kretschmer, Schenke, Bierschenke. Szynkarz, karczmarz. § Un perdue, un méchant, un maudit tavernier; c'est un riche tavernier; se faire tavernier.

Tavernière, f. f. eine Schenkin, Kretschmerin. Szynkarka, karczmarka.

Taumier, f. m. 1) Lumrenhund; 2) schlechtes Gefindel. 1) Kultay; 2) ebalustra.

Taupe, f. f. 1) ein Maulwurf; 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürke mit Sammet statt der Vorken im Hüften, Kleidern. 1) Kret; 2) slepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z aklamitu miasto szczeciny do chędokienia szat, kapeluszow. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes l'un envers nos pareils et taupes envers nous.

il est noir comme une taupe, er ist schwarz wie ein Mohr. Czarny iak Murzyn. il est allé au Royaume des taupes, er ist in die andere Welt gegangen. Umarł w podziemne poszedł kraie.

un chasseur, un pcheur et un preneur de taupes seroient de beaux coups sans les fautes, wenn die Fehler nicht wären, würde man große Thaten thun. Gdyby błędow nie było, wieloby się sprawilo.

un preneur de taupes, ein Maulwurfsfänger. Ten, co krety łowi.

il va doux comme un preneur de taupes, im Scherze: er schleichet, er gehet auf den Fehen. Dybkim chodzi; na palcach szpa.

Taupe, interj. vid. Töpe.

Taupe, Taupe-grillon, f. m. ein gewisses Ungeheuer. Owad pewny.

Taupe, Töper, v. n. einwiltigen, beifallen. Przypać. zezwolić na coś. § Taupe à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord. taupe et tingué et grand merci, ich will es so haben. Tak chce, tak każe.

Taupier, f. m. ein Maulwurfsfänger. Ten, co krety łowi; kretolow.

Taupière, f. f. Maulwurfsfalle, Matenfalle. Łapka na krety i szczury.

Taupin, c. adj. im Scherze: schwarz von Haut und Haaren. Zartem: czarny.

ny, o cerze i wlosie. § 11. est taupin; elle est un peu taupine.
 Taupin, *f. m.* im Scherz: Schwarzkopf, Mannsperson mit schwarzen Haaren. Zartem: męczyzna czarnowłosa. § C'est un gros taupin.
 Taupine, *f. f.* eine Weibsperson mit schwarzen Haaren. Białogłowa czarno włosa. § C'est une petite taupine.
 Taupinambour, *f. m.* Erdäpfel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.
 Taupinière, *f. f.* ein Maulwurfsbausen. Kretowizna; mogilka kretow; kretowe skopanie. § Une grosse taupinière.
 Taure, *f. f.* eine Ferkel, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jalowica; miodka.
 Taureau, *f. m.* 1) ein Stier, Ferkel, Bulle, Buchstoch; 2) der Stier, ein Sternbild. 1) Byk, buiak, bydłak; 2) byk, znak niebiełki. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau suffit pour quinze vaches; 2) le taureau est un signe froid et terrestre qui donne sur la mélancolie.
 taureau banal: 1) Dersbulle; 2) unzüchtiger Kerl; Hurenjäger. 1) Byk wiejski; bydłak gromadzie należący; 2) iurnik; wżetecznik.
 taureau volant, ein großer Schröter in Brasilien; der adimal aróker, als unsere Adler ist. Krowka Brazylika, ośm razy od chrzabaszca większa.
 taureau de Phalaris, der Phalaris Ochse, er war beß von Kupfer, oder Eisen, wenn ein Uebelthäter in selbigem verbrannt wurde, brühte er wie ein Ochse; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris, eines Königs in Agrigent, in selbigem zur Probe verbrannt wurde. Wol Falarisowy, był dery z zelaza, albo z miedzi a zloczynca w nim palony jak wol ryczał; Falaris Krol Argentynski w nim Peryllusa wynalezę rego naczynia napierwey na probę spalę kazal.
 prout taureau, *f. f.* eine Art Pflanzen. Gatunek sliw.
 Taureau-cerf, *f. m.* ein Stierbisch, Hirschoch; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirschkopf hat. Jeden kosmary w Etyopii, jest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privés qui servent à voiturier les marchandises.
 Taurobole, *f. m.* bei den alten Römern: Opferung eines Ochsen mit ver-

goldeten Hörnern. U starych Rzymian: ofiarowanie wołu z pozłocenemi rogami.
 Taure, *f. f.* 1) Bladfish, Lintenfisch, ein Seefisch; 2) Unterlage unter einer Hebebaum. 1) Kafamarz, kafamarka, czernica, ryba morika; 2) podstawk pod drag dżwigalny.
 Tautologie, *vid.* Taftologie.
 Tauter, *v. a.* eine Unterlage unter einem Hebebaum legen. Podłożyć podstawk pod drag dżwigalny.
 Tautre, *f. f.* eine weiße, bleich- und hochrosenfarbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iazno rozany.
 Taux, *f. m.* 1) Schätzung, gesetzter Preis der Lebensmittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waarenpreis, den ein jeder Kaufmann selbst seiner Waare gesetzt; 3) Anlage, wie viel ein jeder zu etwas beitragen soll. 1) Ustawy taksu, szacunek żywności, towary; 2) w kupiełwie: cena, którą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) skadek, którym się każdy do sumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux sur denrées.
 taux du Roi, Steigerung, oder Erntebelegung des Weithes der Münzen. Zniżenie, albo podwyższenie monety.
 mettre tout aux même taux, alles gleich achten, gleich schätzen. Za rowno wżysko wazyć, szacować.
 Taxatif, *adj. m.* legs taxatif. in der Rechtsgesellschaft: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtnis. W prawie: odkaz okreslony. § Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel coffre, le legs est taxatif.
 Taxation, *f. f.* Zahlgeld, Schreibegeld, die ein Eintnehmer für die Einschreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborow od wpisania otrzymanych poborow. § Les taxations des financiers peuvent être fausses.
 Taxe, *f. f.* 1) Vermögenssteuer, Schätzung, Kopfgehd; 2) Moderation der Prosekutionen; 3) Gerichtsschätzen; Zahlgeld, Schreibe- und andere Gebühren, die ein Beamter für seine Vermählung bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, Lebensmittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obywateli, substancyi; 2) miarkowanie, oszacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przyładowe, spisne: salarium urzędnikowi od czego; 4) ustawa, szacunek towarow, żywności. § 1)

§ 1) On a taxé les partisans et on les poursuit pour payer leur taxe; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; 3) payer la taxe à un officier; 4) voilà la taxe du bois, du charbon.
 taxe des dépens, in Gerichten: Termin zur Moderation der iuristischen Unkosten. W sądach: termin sądowy, albo rok na oszacowanie expensow prawnych.
 Taxer, *v. a.* 1) schätzen, eine Schätzung auslegen; 2) schätzen, taxieren, würdeligen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Unkosten aufsetzen, moderieren, taxieren; 4) durchsetzen, schelten, strafen. 1) Szacować, ludzie, majątność; 2) w sądach: ustawę towarom czynić, ustawę żywności, kupie; taxę rzeczy ustawiać; 3) expensa prawne miarkować, oszacować; 4) szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon et quelques autres marchandises.
 se taxer, *v. r.* sich selbst strafen; sich beschuldigen. Strofować się, winować się. § Se taxer d'un défaut.
 Tay, *v. Té.*
 Tayan, *v. Taïau.*
 Taye, *v. Taïe.*
 taye, *f. f.* die Großmutter. Babka, matka, albo oycna matka.
 Taygans, *f. m.* der den Husten hat. Kašel malacy.
 Tayon, *v. Taïon.*
 Tchouze, *f. m.* Chinesischer Taft. Kitayka Chyniska.
 Té, *f. m.* eine Vulvermine, in Gestalt eines lateinischen T. Mina albo podkop na kłzast litery T.
 Té, Tai, Tay, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Schweinestall. W niektórych Prowincjach: chlew.
 Té, interj. *v. Tai.*
 Téantrope, *f. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wcielony.
 Téatins, *f. m.* Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La première règle des Téatins est de n'avoir aucune rente et néanmoins de ne point mendier.
 Téatral, *e, adj.* theatralisch, comédiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyczny.
 Téatre, *f. m.* (theatrum) 1) Schaulplatz, Schaubühne; 2) Schaubühne; Sammlung, Band von Comédien und Tragö-

dien; 3) der Vorderbock, das Vorderdeckel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zuschaut; 5) figürlich: Tummelplatz, Schaulplatz, als des Krieges; 6) Schöber, großer Haufen Holz. 1) Teatrum, dziwo-wisko, mietyce podwyższone, na którym się komedye odprawia; 2) zbior komedyyi, tragedyy; 3) palac okrętowy na statku; 4) teatrum, widokowe mietyce, pietro, dziwo-wisko, z którego się ceremonium przypatrują; 5) w sensie figurcznym: teatrum, widowisko jako wojny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux théâtre; dresser un théâtre; le devant, le derrière, le fond, les ailes du théâtre; 2) le théâtre de Corneille; 3) charger sur le théâtre; 4) voir une cérémonie d'un théâtre; 5) la Bohème et l'Italie est présentement le théâtre de la guerre; cette ile florissante n'est plus qu'un hideux théâtre d'horreur.
 théâtre anatomique, ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomen die Körper zerlegen. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbięrają.
 monter sur le théâtre, ein Comédiant, oder eine Comédiantin sehn. Bydź komediantem, albo komediantką. § Elle monte sur le théâtre.
 se tenir le théâtre; travailler pour le théâtre, Comédien, oder Tragédien schreiben. Komedye, albo tragedye pisać.
 théâtre d'eau, Plaz, wo viele Springbrunnen sind. Plac licznymi przyozdobiony fontanami.
 Teca, *f. m.* ein Americanisches Korn, dessen Halm einem Gerstenhalm gleichet. Zyto Amerykańskie, ieczmiennie kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourrissant et une petite mesure suffit à un homme pour huit jours.
 Téccalis, *f. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w krolestwie Pegu.
 Technique, *adj. e.* zur Kunst gehörig, kunstmäßig. Do nauky należący, sztuczny.
 Technologie, *f. f.* die Lehre von den Kunstwörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach seycenynnych.
 Te Deum, *f. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lobgesang in der Kirche. Te Deum Laudamus, bądź Bogu chwala; hymn kościelny S. Ambrożego. § Chantons le Te Deum.
 Kkkk 5 um,

um, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, *euse*, *adj.* verbrüßlich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C'est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Tefterdar, *f. m.* Schagmetier des Großsultans. Podskarbi Sultana Turckiego.

Tegument, *f. m.* in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. W anatomii: powłoka, nakrycie.

Teignasse, }
Teigne, } v. Tignasse etc.
Teigneux etc. }

Teille, Tille, *f. f.* 1) Hanfrübe; 2) Lindenbast zu Stricken; 3) in der Zuckerfiederei: kupferne Spatel zum Zuckermischen. 1) Włokno, lyczko konopiane; 2) lyko lipowe do lyczakow; 3) w cukrowni: szpatela miedziana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. n.* 1) den Honig brechen; 2) Striche aus Lindenbast drehen. 1) Trzeci konopie; 2) lyczaki lipowe kręcić.

Teilleur, Tilleur, *f. m.* Honfbrecher. Ten, co trze konopie.

Teilleuse, Tilleuse, *f. f.* Honfbrecherin. Kobieta, co trze konopie.

Teindre, *v. n. conj. vid. in append.* 1) färben in der Färberei; 2) färben, schmutzen, schweben. 1) Farbować farbą farbierką; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étofes de laine et de soie; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains.

Teint, *e*, *adj.* gefärbet. Farbą farbierką farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge.

vin tein, ein dunkelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.

Tein, *f. m.* 1) der Farbefessel; die Farbe in der Färberei; 2) die Gesichtsfarbe; 3) Kociek, Färbung unter den Spiegeln. 1) Kocięk; farba farbierka w kotle; 2) cera, krawa, barwa twarą; 3) folga pod zwierciadłami to jest cyna z żywym srebrzem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuri.

le teint du ciel, bei den Poeten: die Röthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. U poetow: zorza zaranna, wieczorna.

un teint de lis, ein weißes und rothes Gesicht. Cera białoczerwona,

Teinte, *f. f.* Farbe auf dem Gemälde. Farba, barwa, na malowanju. § Draperie d'une teinte.

semi-teinte, leichte Schattirung, im Gemälde. Switne umbry malarzkie.

Teinture, *f. f.* 1) die Farbe des Zeugens, des Tuches; 2) Farbe, die eine Blume, ein Gewächs, einer flüssigen Sache mittheilt; 3) Schatten, Funken, dunkler Begriff von einer Wissenschaft. 1) Farba, barwa, masé materyi, na suknie; 2) farba, korecy kwiat, albo ziele likworowi udziela; 3) iszkierka, cien umietyności, mgliste rzeczy poznanie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la latine, à la soie; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Teologie; il a quelque teinture des sciences.

fausse teinture, in der Färberei: falsche verorbene Farbe. Farba fałszywa farbierzom zakazana.

Teinturier, *f. m.* 1) ein Färber; eine rothe Weintraube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un jure teinturier; un bon teinturier; un kabile teinturier.

teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint, ein Schenkfärber, der Wolle, theure Lächer und wollene Zeuge färbet. Farbierz do welny, sukna drogiego i materyi welnianych.

teinturier de petit teint, Schwarzfärber, der wolleues Garn und geringe wollene Zeuge färbet. Farbierz od przedzonej welny i podłych materyi welnianych.

teinturier en soie, Seidenfärber. Farbierz od ledwabiu i bławatow.

teinturier en laine, ein Wollenfärber. Farbierz od welny przedzonej.

Teinturière, *f. f.* eine Färberin. Farbierka.

Teinturie, *f. f.* eine Färberel. Farbierka.

Tel, *le*, *adj.* 1) solcher; 2) moncher, nicht einer; 3) der und der, jemand, ein gewisser, wird gesagt mit, oder ohne une, un; 4) vulg. der. 1) Taki; 2) nie jeden; pewny, niejaki, niektorzy; w tym sensie un tel, une telle albo tel, telle polskęć mofes; 4) vulg. ten, ow. § 1) Je vous prend pour tel, je n'ai jamais vu de telles femmes; une telle personne; 2) tel se croit sage qui est bien fou, tel fait brave qui n'est que fort laide; 3) Monsieur tel m'écrivit hier, Mademoiselle

moiselle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit samedi.

il n'y a rien tel que, es ist nichts so gut, als. Nie piękniejsza, nie wyborniejsza, jak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

il n'y a rien de tel, es ist nichts dergleichen. Nie niemaż takowego. § Cet homme est rusé, rourbe, dissimulé, mais il n'y a rien de tel dans son frere.

tel que, 1) so wie; 2) es mag, wie es wolle, was es wolle, besser quelque. 1) Taki iaki; 2) ktorykolwiekby, iakikolwiekby, ksztaltniey powiesz quelque. § 1) Tel que vous me voyez, telle que vous la voyez ma fortune sera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu est présent en tous lieux tels qu'ils soient.

tel quel, mittelmäßig, so hin, nicht schlimm, nicht gut. Mierny, any zły, ani dobry, ani zany, ani podły.

tel tel, wie so. Jaki-taki. § Tel maître, tel valet, tel mari, telle femme, telle mère, telle fille, telle vie, telle fin.

Télamone, *f. m.* vid. Télémon.

Télégraphe, *f. m.* (neu) 1) Telegraph, Fernschreiber, Fernschreibemaschine, eine gewisse Maschine, vermittelt derselben in der größten Geschwindigkeit einer an einem entfernten Orte befindlichen Person etwas bekannt zu machen; 2) der Fernschreiber, jemand, der sich dieser Maschine zu bedienen weiß. Nowe słowo: 1) telegraf, pisarz na daleko, machina do pisania na daleko, pewna machina, za pośrednictwem tey z naywiększą prędkością jedney na odległym miejscu się znaydującej osobie co rozgłosić; 2) pisarz na daleko, pewna osoba, która tey machiny używać wie.

Télégraphique, *adj. e.* (neu) zur Fernschreibemaschine gehörig, dieselbe betreffend; telegrafisch. Nowe słowo: do machiny na daleko należony, tę się tyczący; telegraficzny.

Télelogie, *f. f.* die Lehre von dem Zweckmäßigen in der Weltordnung. Nauka o przystoynym końcowi w ustanowieniu świata.

Télémon, Télamone, *f. m.* in der Baukunst: Kistträger, Statua eines Menschen, die statt einer Säule etwas unterstützt. W architektonikiey nauce: dzwigalnik, posąg w postaci człowieka, więcej miasto słupa co dzwigający,

Téléphium, *f. m.* Schmeernurz, ein Kraut. Wronie masło, zaigęza kapusta ziele.

Télescope, *f. m.* ein Perspektiv, ein Fernglas, Perspektywa, rura na dalekie spozryenie. § Un bon télescope, on se sert du télescope pour voir les objets éloignés.

Telier, *f. m.* Leinweber, der gemodelte Leinwand und Canestaf macht. Tkacz od dymow, płona cynowatego.

Tellement, *adv.* 1) derglealt, auf solche Art; 2) so, so sehr. 1) Tak; takim sposobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferez cela tellement; 2) il est tellement aveuglé de son petit mérite qu'il fait pitié.

tellement quellement, *adv.* so so; so eben hin, weder böse, noch gut. Jako tako; ani źle, ani dobrze. § Il se porte tellement quellement; il gagne sa vie tellement quellement, il exerce la médecine tellement quellement, il fait des vers tellement quellement.

Tellier, *f. m.* (neu) Name eines französischen Deputierten, der sich entleibte; daher heißt sortir pour la porte de Tellier, soviel, als sich selbst umbringen, durch Telliers Pforte gehen. Nowe słowo: imię jednego francuskiego posła, co siebie zabił; dla tego sortir par la porte de Tellier wieciey jest, jak: siebie samego zabić, albo przez portę Telliera iść.

Telline, *f. f.* Muschelfisch, Schneckenfisch in Italien mit weißen Schalen und kleinen Zähnen, sie sind sehr schmackhaft. Pław morski we Włoszech białoskorupy o małych ząbkach, barzo smakowity.

Telon, *f. m.* ein Zeug von Wolle und Linn. Materya do szat z welny i z lnu.

Tème, Theme, *f. m.* 1) Schulübung, Exercitium zum Schreiben, oder Uebersetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycja szkolna, pisanie, tłumaczenie dla ćwiczenia w łacinie; 2) tema, tekst, rzecz do kazania wzięta. § 1) Un petit thème, un long thème, un thème aisé, un thème difficile, faire un thème, je vous supplie de corriger ce thème; 2) il a pris pour thème ces paroles de l'Ecriture, thème celeste, in der Sternbeurteilung: Constellation, Strauß der himmlischen Zeichen, Planeten und anderer Sterne, in einer nach den 12 himmlischen Hönern getheilten Figur. W praktyce: konstelacya, połozenie znakow niebieskich, planetow i infzych gwiazd, w figu-

re na 12 domow niebieckich podzieloną

Téméraire, adj. c. verwegen, vermessen, unbesonnen. Zuchwały, nierozmyslny. § Action téméraire, la jeunesse est téméraire, jugement téméraire.

Téméraire, f. m. ein Wagehals. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux téméraire.

Témérairement, adv. vermessen, verwegen, unbesonnen. Zuchwale, nierozmyslnie, nieporadnie. § Se jeter témérairement dans le peril, s'exposer témérairement à la mort, parler un peu témérairement.

Témérité, f. f. 1) Unbesonnenheit, Tollkühnheit, Vermessenheit; 2) in höflichen Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwalosć; 2) w politycznych mówach: poufalosć, śmiałosć, wolnosć. § 1) C'est une témérité condamnée de tout le monde: il y a d'heureuses témérités, avoit de la témérité; c'est une petite témérité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de réprimer; 2) excitez moi si j'ai la témérité de vous demander votre protection.

Temin, f. m. in der Levante; eine französische Münze von 5 Sous. W wyschodnich państwach: pieniądz francuski 5 Sous wynoszący.

Témis, Themis, f. f. die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini Sprawiedliwosci.

Témoignage, f. m. 1) Zeugnis der Zeugen; 2) gegebenes Zeugnis, ertheiltes Lob; 3) Zeichen, Merkmal, Zeugnis. 1) Swiadektwo swiadkow; 2) swiadektwo, pochwała komu dana; 3) swiadektwo, znak, dowod. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, irréfragable, porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d'un, ou de deux qui seront reconnus pour habiles; 3) donner des éclatans témoignages de son souvenir et de sa reconnaissance.

Témoigner, v. a. 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermerken lassen, bilden lassen. 1) Swiadczyć co; 2) dać co znać, swiadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté, ou aime

les gens qui témoignent toujours de l'esprit sans choquer personne.

Témoignerie, f. f. Zeugnis. Swiadektwo.

Témoin, f. m. 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) ein Zeuanis; 4) ein Zuschauer; 5) in der Kriegsbaufunst: der Regel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist, wie viel man ausgegraben hat; 6) beim Buchbinder: eingeschlagenes Ohr, damit man sehen könne, wie tief das Buch beschitten worden sei; 7) verschlagene Ziegel unter den Grenzsteinen; 8) Strüchen Spieß zwischen zwei Capauen am Grabe. 1) Swiadek; 2) swiadek, pieczętarz w sądach; 3) swiadektwo; 4) swiadek, spektator, ren co widział; 5) w nauce fortyfikacyney: pagoreczek w rowie zoltawiony, aby wiedzieć mogli wiele wykopano; 6) u introligatora: rog karty przed oberznięciem przegięty, aby widziiano, jak głęboko książka jest oberznęta; 7) cegły porzuczone pod kopytami na roli; 8) sztuczka słoniny między dwiema kapłanami na rożnie. § 1) Un témoin oculaire, un bon témoin; 2) il est témoin de ce qui s'est passé, un témoin reprochable, ou irréprochable, les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée, servir de faux témoin, contre quelqu'un, oïr, recoler, confronter des témoins à l'accusé, recuser un témoin; 3) cela est un témoin de cette chose; 4) je rapporterai seulement les choses dont j'ai été témoin.

témoins, 1) beim Holzmetzen: zwei Scheite, oder Reisbünde aus jeder Seite einer abgemessenen Klaste; 2) im Scherze: die Testiculi oder Hoden. 1) Dwa mierzgę: dwie łazczy, albo pęki chrolki z obu stron odwierzonego sążnia; 2) żartem: moszkenki. § 1) Mettre les témoins, donner les témoins au cordeur.

à témoin, adv. zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemals in pl. weil es hier ein adverbium ist. Swiadkiem, na swiadektwo; w tym sensie nigdy témoin nie może in plur. bo tu jest adverbium. § Je vous prens tous à témoin, je prens le ciel et la terre à témoin.

en témoin de quoi, in gerichtlichen Schreften: zur Urkunde dessen, dieses zu bezeugen. W sądach: na swiadektwo tego.

témoin

témoin nécessaire, Hautzeuge, Diensthote, der in Sachen seines Herrn zeugt. Swiadek domowy, sługa co jest swiadkiem tego, co się w domu Pana działo.

témoin muet, stiller Zeuge, Anzeiger, starke Vermuthung, starker Beweis. Swiadek cichy, znak pewny, dowod. § Son épée sanglante trouvée dans la chambre du mort fut un témoin muet contre lui.

témoin, adv. nach dem Zeugnis. Podług swiadektwa, swiadkiem, swiadkami. § Témoin les Philosophes; témoin tous les Pères de l'antiquité.

Tempe, f. f. v. Temple.

Tempé, f. m. ein anmuthiges Thal. Przyjemna dolina.

à la Tempéra, adv. Art zu malen, da man über das Holz erstlich eine feine Leinwand ziehet, solche mit Oyps belegen und endlich mit Wasserfarbe darauf malet. Spofob malowania farbą podwodną na drzewie cienkim plotnem i gipsem powleczone.

Tempérament, f. m. 1) Complexion, Natur, Beschaffenheit eines Menschen; 2) Mittelkraut, Mäßigkeit; 3) in der Musik: die Temperatur oder Bedeckung des Defects der Quinte, die um ein Comma zu klein ist; 4) im Gartenbaue: Beschaffenheit des Bodreichs, der Früchte; 5) in der Heilkunst: die Vermischung der vier Haupteigenschaften, als der kalten, der warmen, der feuchten und der trocknen. 1) Kompleksja, postanowienie ciała, własność, natura człowieka; 2) pomiarkowanie, pomiark, miarka; 3) w muzyce: temperatura, pomiarkowanie defektu kwinty, która komą jest mniejsza; 4) w ogrodnictwie: własność, natura gruntu, owocu; 5) w lekarskiej nauce: pomiarkowanie, pomieszanie czterech głównych własności, to jest zimney i ciepley, wilgotney i suchey. § 1) Un tempérament vigoureux; le bon tempérament vient du mélange bien proportionné de quatre premières qualités, qui sont le chaud, le froid, l'humide et le sec; 2) il faut apporter quelque tempérament à ce que vous ditez.

tempérament de justice, ungleiche Vermischung der kalten, warmen, feuchten und trockenen Eigenschaften in einem Menschen. Nierowne pomiarkowanie zimnych, ciepłych, wilgotnych i suchych własności w człowieku.

tempérament au poids, gleiche Vermischung dieser Eigenschaften. Rowne pomiarkowanie tychże własności.

Tempérance, f. f. die Mäßigkeit, Mäßigung, Mäßigkeit, Maß in Speis und Trank und im Ehesande. Miernosć w życiu, skromnosć, obozłosć, pomiarkowanie w jedzeniu, w picu, w małżeństwie. § La tempérance s'attache à moderer les plaisirs qui naissent du goût de l'atouchement et en un mot de l'amour.

Tempérant, c. adj. mäßig im Essen, Trinken und Ehesande. Mierny, skromny w życiu, to jest w jedzeniu, picu i w małżeńskich sprawach. § Etre tempérant dans les plaisirs de l'amour.

Température, f. f. 1) mäßige Luft, Mäßigung der Kälte und Wärme in derselben; 2) rechte Vermischung der Metalle. 1) Miernosć, powietrze miernie, pomiarkowanie powietrza cieplego z zimnym; 2) prawe kruszców pomieszanie. § 1) Ce país jouit d'une température d'air toute particulière; la température de l'air contribue beaucoup à la santé.

Tempérer, v. a. 1) mäßigen, lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßigen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarkować, miarkować co; 2) śmierzć, miarkować gorcosć. § 1) Nos Pères ont tempéré les choses par leur prudence, nous avons besoin de toutes nos lumières pour tempérer les choses avec justice; 2) l'age tempère le sang, l'eau tempère le vin.

tempéré, de, adj. 1) temperirt, gemäßiget, mäßig, mäßig; 2) vernünftig, sittem, gelassen. 1) Mierny, umiarkowany, szodkiem idący, miarki nieprzebiegający; 2) skromny, baczny, uważny, umiarkowany. § 1) Colere tempérée, sa josa a été tempérée par la jalousie des actions de son rival, severité tempérée de douceur, zones tempérées, l'air est bien tempéré; 2) esprit tempéré, c'est un garçon fort tempéré.

Tempétatif, ive, adj. der Buchstabe t wird in diesem Worte ausgesprochen, zantuchtig, zantuchtig, beßig, unruhig, stürmisch. Literę t w tym słowie wymawiaj: swarliwy, zwadliwy, wichrowary, burzliwy.

Tempête, f. f. 1) Sturmwind, Unge-
Tempête, 1) milder, böses Wetter, Sturm auf der See; 2) das Donnern und Knallen der Canonen, eines andern Feuerwerks weß;

wehrs; 3) Geschrei, Getümmel, Lärm; 4) *vulg.* Unruhe, unruhiger Kopf, Lärm, insonderheit von kleinen Kindern; 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegsjahr. 1) Nawałność morska, zawierucha, burza; morskie zamieszanie, morska zawierucha; 2) gromot, huk dział, strzelb ogólnych; 3) gomon, hałas, wrzask; 4) *vulg.* niepokój, niepokój, hałasownik, *osobliwie o dzieciach*; 5) zamieszanie, wrzawa, zamieszanie czasy, rebelia. § 1) Une grosse, une grande, une furieuse, une horrible tempête, être battu de la tempête; 2) nous l'avons vu affronter la tempête de cent foudres d'airain, il méprise la tempête de cent canons couronnés; 3) il excite jour et nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) certe tempête englutira tout le Royaume, la tempête tomba sur cette Province.

Tempester, Tempêter, *v. n.* lemen, poltern, schütten, schreien, wüten, toben. Halałować, fukać. § 1) tempête, il claboude et se démène bien. Tempêteux, *euse*, *adj.* furieux, Tempêteux, *un*, *adj.* de mer, von Meer und Wetter. Burzliwy, wicherzasty, o morzu i pogodzie. § 1) y a des endroits où la mer est plus tempêteuse qu'on d'autres, les flots tempêteux.

Temple, Tempe, *f. f.* der Schlaf am Haupte. Skron u głowy. § 1) Être blessé à la temple, donner un coup de main sur la temple.

temple, *f. m.* 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tempel; 3) eine Kirche; 4) eine protestantische Kirche; 5) figürlich: Ehre, Ruhm; 6) dasjenige Gefängnis in Paris, in welchem Ludwig XVI. gefangen saß. 1) Kościół Boży, Świątynia, Świątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) kościół; 4) zbor dysydenski; 5) w sensie figuracyjnym: sława, honor; 6) to więzienie w Paryżu, w którym Ludwik XVI. król więziony był. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple, Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) rétablir un temple, parer, orner un temple de beaux vases, dresser un temple, les Empereurs souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices que l'on eut la per-

mission de bâtir pour célébrer les saints mystères, les Chrétiens font les temples vivans du Saint Esprit, Jésus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples, aller au temple.

temple de mémoire, bei den Poeten: 1) der Ehrentempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andenken, ewiges Denkmahl. U Poetow: 1) Świątynia sławy na Parnassie; 2) wiekiśta pamięć. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses et par Apollon et il s'achève tous les jours par les Poètes qui en font les prêtres.

temple de la gloire, 1) der Ehrentempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Świątynia sławy; 2) sława, honor.

temple de la mort, Todestempel. Bożnica śmierci.

Templet, *f. m.* Kellie, Vorschlag an der Heftlade, am Heftbrette des Buchbinders, woran die Heftbänder hängen. Listewka z haczykami u deski introligatorzkiej do zszywania księgi. § 1) On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet, mettre le templet au cousoir, mon templet rompu.

Templier, *f. m.* ein Tempelheer, Tempelritter. Templaryusz, Bożogrobec. § 1) Ce fut en 1309 que les Templiers furent entièrement abolis, leurs biens furent donnés aux Hospitaliers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

boire comme un templier, wader, brad saufen. Lepko pić.

Temporaire, *adj. c.* foi temporaire, nur eine Zeit lang während Glaube. Wiara tylko do jakiego czasu trwająca.

Temporaire, *f. m.* der einen solchen Schlaf hat. Czelek taką miarę mający.

Temporairement, *adv.* nur auf eine Zeit lang. Tylko do jakiego czasu.

Temporal, *c. adj.* in der Anatomie: Schlaf, zu den Schläfen gehörend. W anatomii: skroniowy, do skroni należący.

Temporalité, *f. f.* weltliche Gewalt, weltliche Herrschaft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Świecka władza, panowanie świeckie; 2) Jurysdykcja świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Pralata świeckie. § 1) Ce

§ 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il s'étend sur la temporalité.

Temporel, *le*, *adj.* 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig, nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Świecki, nieduchowny, do władzy świeckiej należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les offrandes, les dîmes, les quêtes, subsistance temporelle, Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préférer les biens spirituels aux biens temporels.

Père temporel, vom Papste abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosenverwaltung für die Capuciner. Duchowny świecki od Ojca Świętego skrony zbierania i almużny dla Ojcow Kapucynów zesłany.

Temporel, *f. m.* Kirchenstände. Dochody duchowne albo kościelne. § 1) Le temporel de la cure vaut cent pistoles, faire voir l'état du temporel d'un monastère, le Roi peut saisir le temporel des Archevêques et des Evêques quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. w duchownych mowach: doczesnie, na czas, niewiecznie. § 1) Être affligé temporellement et rejoui éternellement, les richesses qui sont un mauvais usage de leurs biens sont récompensées temporellement et punies dans toute l'éternité.

Temporisation, *f. f.* (neu) Verzug, Zaudern, Zaudernung. Nowe słowo: zwłoka, omietkanie, zwłoczenie, zwleczanie, odwleczenie, okładanie, proznoowanie.

Temporisation, *f. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer bequemen Gelegenheit, Aufschub, Verzug. Polgowanie czasowi, upatrowanie, wyglądanie sposobnej okazji, pilnowanie czasu.

Temporiser, *v. n.* lairen, auf bessere Gelegenheit warten, sich in die Zeit schicken, die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać, czasowi folgować, pogody pilnować, upatrować, temporaryzować. § 1) Il est souvent bon de temporiser.

Temporisateur, *f. m.* der eine gute Gelegenheit, eine bequeme Zeit abwartet, sich in die Zeit schickt, lairt. Wyglądacz lepszey pogody, czasu spólnieckiego. § 1) Les temporisateurs entendent avec prudence les occasions fa-

vorables pour en prendre leur avantage.

Tempre, Temprement, *adv.* geschwind, eilig. Prętko, wlok.

Temps, *f. m.* 1) die Zeit; 2) das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschenzeit, Menschengezeiten, Zeit, der sich ein Mensch erinnern kann; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, bequeme Zeit zu etwas; 6) die Leberzeit; 7) gefeste Zeit zu etwas; 8) Jahreszeit, eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fastenzeit, Zeit, da eine Frucht reif wird, eine Blume blühet; 9) Welle, Wut, Zeit; 10) Maße, Arbeit; 11) in der Grammatik: das Tempus, eine Zeit, als das Praesens, Praeteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Musik: ein Taktschlag; 14) im Tanzen: ein Schritt nach dem Takte; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füße, als beim Exerciren, beim Reiten, beim Reiten u. d. g. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas teraźniejszy; 4) pamięć nasza, czas, którego czelek żyje, którego kto pamięta; 5) czasik, czas, przegoda, okazja; 6) terminowanie, nauka, czas przez który się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas jaki w roku, jako zimowy, wielkopostny, czas, którego owoc dojrzała albo kwiat kwitnie; 9) czas, ułaczenie; 10) praca, trud, robota; 11) w grammatyce Tempus albo czas, jako teraźniejszy, przeszły etc.; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stopanie, krok tańca, krok podług taktu; 15) poruch jeden, drugi etc. nogą, albo ręką jako żołnierza exercytującego, fectmistrza, konnego etc. § 1) Passer son tems étudier, donner du tems à quelqu'un; 2) quant on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des fofiles du tems; 4) il est difficile de bien écrire des affaires de son tems, les savans étoient en Pologne heureux de tems du grand Zamoiski, cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems, faire une chose en tems et en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême, tems d'été, fruit avant le tems, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un métier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau.

beau, il fait mauvais tems, tems pluvieux, tems doux, le tems se trouble, le mauvais tems dure toujours, le tems se hausse, le tems s'éclaircit; 13) mesure qui se doit battre à quatre tems, tems léger, tems grave, tems parfait, tems imparfait, tems majeur, tems mineur, mesure qui bat deux tems; 14) pressez le premier tems et soutenez l'autre; 15) pousser sur le tems, prendre son tems pour porter, un tems bien pris est un beau coup, être attentif à tous les tems d'un cheval et le sonder à point nommé, marquer les tems des courbettes, ce cavalier a laissé perdre deux tems et a laissé interrompre la cadence du cheval faute de l'aider.

gros tems, tems de mer, ungestümmes Wetter zur See, Seesturm. Nawałność morską, zawierucha.

un tems de perouet, kalter Wind. Wiatr zimny.

tems fin, schönes Seewetter. Pogodna morską chwila.

contre-tems, v. Contre-Tems.

tems de guerre, Kriegszeit, Kriegskünste. Czas wojny.

quatre-tems, der Quatember. Suchedni.

à tems, adv. zu rechter Zeit, wie gerufen. Właśnie na czas, w czas.

de tems, en tems, adv. zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czasem, podczas, kiedy niekiedy.

en même tems, tout d'un tems, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Równego czasu, razem, w raz. § 11 alla assiéger la capitale du pais et tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchait pour la secourir.

en même tems: à même-tems, adv. bald darauf, fast zu gleicher Zeit. Zaraz potem, prawie równego czasu. § Les paroles ont des ailes, elles s'envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

long-tems, adv. 1) lange, durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit her. Długo, przez czas długi; 2) długo temu, długo od tego czasu. § 1) Parler long tems.

de long-tems, von langer Zeit her, in langer Zeit. Od długiego czasu, długo temu jako, w długim czasie.

de tous tems, von allen Zeiten. Od wszystkich czasów.

de tems à autre, von einer Zeit zur andern, von Zeit zu Zeit. Od jednego czasu do drugiego, od czasu do czasu.

le tems amène tout, die Zeit bringt alles wieder. Czas wszystko nagradza.

c'est un tems perdu, diese Arbeit ist umsonst, die Zeit vergebend. Daremny to czas, daremna to robota.

qui a tems à vie, tout vient à tems qui peut attendre, mit der Zeit giebt sich's alle, wer die Zeit erwarten kann, erhält alles. Czas wiele może, czasu czekać, wszystkiego dokażesz.

s'amuser à hauser le tems, sich mit einem Glase Weine die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

il fait un tems de Demoiselle, es ist angenehmens Wetter. Przyjemna jest pogoda.

au joli tems qui court, in unserer verberbten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

s'accommoder au tems, sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

passer bien son tems, se donner du beau tems, vergnügt leben, gute Tage haben. Wczasów zażywać, dogadzać sobie.

passer mal son tems, Kummer und Noth haben, böse Tage haben. Ciekich doznawać szczęścia obrotów.

avoir bon tems, gute Zeit haben, im Glücke leben. W szczęściu opływać, dobry mieć czas.

chacun aura son tems, einem jeden wird seine Reihe treffen. Na każdego kolej przypadnie.

il a fait son tems, er hat seine Zeit genossen, er hat in der Jugend die Lust gebüßt. Swych zażył rokoszły, wczas w młodości zażył.

attendre le bénéfice du tems, eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

avant le tems, avant les tems, vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem świata.

couler le tems, seinen Unterhalt haben, sich nähren. Miec swe wyżywienie, żywić się.

il fait la pluie et le beau tems, er hat viel zu sprechen, sein Wille ist ein Befehl. Wola jego za rozkaz stoi i Neptunem i ziemią trząsa.

les amis du tems, Tischgenossen. Przyjaciele stolowa.

le tems est à Dieu et à nous, wir haben Zeit genug. Czasu dołyc mamy.

du tems du Roi Guillemon, du tems que l'on se menchoit sur la manche, ehebesch in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili, za dawnych wieków.

Tena-

Tenable, adj. c. 1) haltbar, der esue Verlagerung ausstehen kann; 2) wo man bleiben kann, wo man dauern kann. 1) Obronna, trudny do dobywania; 2) wytrwały, gdzie wytrwać mogą. § 1) La place n'est pas tenable et ce beaucoup si elle peut arrêter l'armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable, il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Ténace, adj. c. klebrig, zäh, anstehend; 2) fest, geistig; 3) im Rauschenspiel: der hinter der Hand sitzt, der die Hinterhand hat. 1) Lipki, lepki; 2) sknerowaty, zmindacki; 3) grzeczny w karty: za ręką siedzący. § 1) La poix et la glu sont des corps ténaces; 2) il est fort ténace; 3) j'ai deux maîtres fures, je suis ténace, il demeure ténace avec les deux as noirs et si je jette ponte.

Ténacité, f. f. 1) Klebrigkeit, hartes Anstehen; 2) Hartheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, f. f. ouvrage à tenaille, in der Kriegsbaukunst: 1) Zange, Zugszange, Schere, Zangenwerk, Scherenswerk; 2) die Grenze oder die Ansicht einer Festung, als die Courtine, die Planken und Fagen; Zangenwerk. w fortifikacyi: 1) cegi okop na kłęczce cegi ułypany; 2) powierchnosc fortecy jako koryny, flanki, policki.

tenaille simple, eine einfache Zange. Zangenwerk mit zwei Fagen oder Geschloßstücken. Cegi pojedynkowe z dwiema polickami.

tenaille double, doppelte Zange, doppeltes Zangenwerk, das aus vier Fagen besteht. Cegi dwoiste caterema polickami.

tenailles, plur. 1) Zange; 2) im Festungsbaue: Zangenwerk, niedrig gefestete Brustwehr vor der Courtine. 1) Cegi kleszcze, obcegi; 2) w fortifikacyi: parapet zplazaczony przed koryną. § 1) Petites tenailles, grandes tenailles, grosses tenailles.

tenaille renforcée, ouvrage à cornes, ein Hornwerk, ist ein Außenwerk auf einer Festung mit zwei halben Heilwerken, mit einer Courtine in der Mitte und zwei Klügeln. Przedforteczna obrona o dwóch polbastyonach, z jedną koryną w środku i z dwiema skrzydłami.

angle de tenaille, angle flancant extérieur, großer Streichwinkel, der mitten Poln. Lex. Tom. II.

vor der Courtine ist. Linie obrony wielka ukośna przed portyna.

tenailles à croissant, große Rünzange. Kleszcze wielkie münckskie.

Tenailler, v. a. 1) von Uebelthätern: mit Zangen reissen, oder kneten; 2) sürglich: martern, plagen. 1) O złoczy-nach: cegami szarpać, szczypać; 2) w sensie figuracyjnym: męczyć, trapić, karować. § 1) Par arrat pu Parle-mant de Paris on tenailla Ravaillac aux mammelles, aux bras et aux cuisses, pour avoir assassiné Henri quatrième.

Tenaillon, f. m. in der Kriegsbaukunst: Zangenwerk, Scherenswerk mit doppelten Wehrwerkseckten. Obrona przedforteczna na kłęczce cegi. § Le tenaillon est fait d'une bastion détaché avec double contregarde, formant un angle en tenaille.

Tenancier, etc. adj. der den Besitz eines Lehnguts, eines Vorwerks hat. Dzierżący, dzierzawę, zagrodę trzymający.

Tenancier, f. m. Besitzer eines Lehnguts, eines Vorwerks. Tenaturyufz, dzierzawca lenności, zagrody. § On a assigné tous les tenanciers.

Tenant, part. haltend. Trzymający.

Tenant, c. adj. in Gerichten: angestelt, fest, Viced- und Raad fest, mit einem unbeweglichen Gute vereinigt; 2) geistig, fest; 3) anliegend, anstehend. 1) w prawie: zjednoczony z nieruchomością, przybity do rzeczy nieruchomości; 2) sknerowaty, skapy; 3) przyległy. § 1) On appelle meuble ceux qui ne font point tenans à fer et à clou; 2) la plupart des gens de lettres son tenans, les femmes sont tenantes.

Tenant, f. m. in der Wappenkunst: Schildhalter, Vorsteher, Wappenhalter, als ein Löwe, ein Adler; 2) Hahn im Horde; Liebhaber, der alles im Hause gilt; 3) der Platzhalter im Turnir, der die Ritter aufzuführt, den Zweikampf ankündigt; 4) Verteidiger einer öffentlichen Disputation, als der Respondens, der Präses; 5) Verteidiger, Verfester eines andern in einer Gesellschaft, in einer Anzelegenschaft. 1) w herbowney nauce: rarcotrzymacz, iako lew, orzeł; 2) wierek, facocki; 3) Marzalek co rycerze na turnieie prowadzi, pojedynki opowiada; 4) obronica publiczney dysputy, iako prezydent, defendent; 5) obronica czyj w kompanii, albo w sprawie sakrey. § 1) LIII

See

Ses armes ont pour tenans deux sirenes; 2) il y en a plusieurs qui sont la cour à cette Dame, mais votre frère est tenant; 3) les tenans du carrousel sont les premiers d'élite par les cartels, qui sont publiés par les hérauts avec les conditions des courses.

les tenans et aboutissans d'un fonds de terre, die Mark oder Grundstücke und Gebirgung eines Acker. Kopee, miedze, sciany między rolami.

je fais tout les tenans et les aboutissans de cette affaire, ich weiß die Sache in und auswendig. Wiem wzytylkie rey sprawy okoliczności.

bien tenant, der Besitzer eines Grundstücks, eines Guts. Oziernawca, tenuraryntz roll, gruntu.

Tenar, f. m. in der Anatomie: 1) das große Daumenmüschchen, welches den so genannten Venu-bera formirt; 2) die Hüfte bei den Poeten. 1) *W anatomic*: walec u wielki u palca wielkiego, co pagorek wenurowy na dloni formuje; 2) u poetow: piekło.

Tenche, v. Tache.

Tengon, f. m. Zank, Hader. Zwada, swar.

Tendele, v. Tendeler.

Tendant, e, adj. c. stehend, absteigend, gerichtet. Szagalacy sie na co, godzacy ku czemu. § Voilà deux requêtes tendantes à même fin, voilà des mouvemens tendans à sédition.

Tendele, Tendele, f. m. Zelt, Sonnenschirm, Sonnendecke von Leinwand mit Vorhängen auf einer Galtze, Zastona od słońca, namiotek z firankami na galerach.

Tendeur, f. m. 1) in Paris: Tapezierer, der die Stümpfe, Kirzen, mit Trauerdecken bezieht; 2) Stofspiegel, Spiegelhalter. w Paryżu: obliacz do obiciow żałobnych; 2) prafnik prakow drapietnych. § 1) Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu commodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte et l'Eglise même, où ce mort doit être enterré, le tendeur rangonne souvent et se fait paier trop cherement.

Tendineux, euse, adj. in der Geil. Punkt: Sonnenhaft, in den Sonnen gehörig, sonnig. W lekarstwie: żyłkleiowaty, do żył kleiowatych należący.

Tendis, f. m. kurze Zeit. Czas krótki, czasik.

Tendoires, f. f. plur. ein Tuchmacherzahn, Zengrahnen zum Ausspannen und Trocknen. Ramy wielkie sukiennicze.

Tendon, f. m. 1) Sehne oder Flächse eines Muskels; 2) das Leben, Kuorpel um den Bierdhus. 1) Seigacz, muszkulow koniec żyłły, żyła kleiowata; 2) chrzeikowata część kolo kopyta koniarego. § 1) Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon.

Tendrac, f. m. Stachelshwein in Madagaskar, welches sechs Monate faldet. Jez Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykły typiac.

Tendre, adj. c. 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze, die keine Rinde vertragen kann; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; 6) zärtlich, weichlich, schwüchlich, mitleidig, empfindlich; 7) trisch, weich, vom Brode und Gebäckenen; 8) in der Malerei: fein, zart; 9) auf der Reutbahn: empfindlich, das etwas nicht leiden kann, als die Erörren; 10) des gleichen von Pferden: weidmütlich.

1) Mięki, nietwardy; 2) miękki, iako płonka co żadnego zimna nie może; 3) pierwily, delikatny, młodeńki, iako wiek, młodość; 4) słaby, mialki; 5) uciążliwy; 6) miętki, młodość, młodość; 7) świeży, o chłobie; 8) w malarstwie: subtelny, delikatny, w jakole iradney: niecierpliwy iako na ostrzeg; 10) także o koniach: miękki, miętkowity. § 1) Pierre tendre, bois tendre, viandes tendres, le plomb et l'éraîn sont les plus tendres des métaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'âge tendre de ses enfans, des la plus tendre jeunesse il fit paroître la forte inclination qu'il avoit pour les armes; 4) je ne crois pas que vous ayez l'imagination si tendre qu'il vous faille consoler de cela; 5) il a la conscience tendre; 6) il est tendre pour les amis; 7) pain tendre; 8) les manières de ce rableau sont tendres; 9) ce cheval est tendre à l'éperon; il est tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

un discours tendre, eine verlebte, oder bewegliche Rede. Mowa miłośnicza, albo afekt wzruszająca.

un coeur tendre, ein zartes verlebtes Herz. Serce miękie, do rozmiłowania, do litości skłonne.

Tendre, f. m. 1) zarte, große Liebe, zärtliche, ungemessene Neigung; 2) Würbigkeit des Fleisches, des Obsts. 1) Wielka skłonność, przychylność do czego; 2) krochosc mięsna, owoc. § 1) Elle a un furieux tendre pour les hommes d'épée.

tendre de caillou, ein Baum auf den Antyllischen Inseln, der so hart wie ein Feuerstein ist. Kamien, drzewo na wyipach Antyllskich iak krzesmien rward.

Tendre, v. a. conj. v. in append. 1) ausbreiten, spannen, ausstrecken, von einander thun als die Schürze; 2) anziehen, anspannen; 3) hindalten, reichen, hindstrecken, als die Hand; 4) stellen, aufstellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhängen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor sich ausstrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Thüre. 1) Rozposcierać, rozpinać co; 2) natęzać, napinać; 3) podać iako rękę; 4) zastawiać, sieć, siłło; 5) obinać sciąg, zawiesić, rozciągać obicia; 6) wypaczać, wypręgać, iako brzuch przed sobą; 7) otwierać drzwi. § 1) Tendre une convulture, tendre vos tabliers, j'y jetterai quelque chose; 2) tendre une corde, tendre un arc; 3) tendre le dos, tendre la main, tendre un bâton; 4) tendre des filets, les chevaux des belles sont des filets que l'amour tend aux amans; 5) tendre une tapisserie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme si elle étoit grosse.

tendre, v. n. absteilen, gerichtet seyn. Godzić, zmierzać, zachodzić. § Il tend à Episcopat, tout ce redoublement de caresse et de soins ne tend qu'à nous tromper.

tendre des pièges à quelqu'un, einem eine Falle stellen. Doski pod kim kopac. *tendre les mains (les bras) à quelqu'un*, einem die Hände bieten, häßliche Hand leisten. Ręce komu podawać, pomocy komu dodawać.

tendre son esprit à une chose, seinen Kopf an etwas strecken, einer Sache mit allem Fleiße obliegen. Rozumu, głowy do czego przykładac, wszystkie usilowania na co obrócić.

tendre les mains au ciel, die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnosić.

tendre la main, betteln. żebrać, o iak-mużne prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou, betteln ist besser, als hängen und an den Galgen kommen. Lepiej żebrać, niż wisieć, lepiej uprosić, niż ukraść.

Tendrellet, e, adj. c. 1) sehr weich, verehbar; 2) sehr zart, empfindlich, sehr geneigt zur Liebe, zur Freundschaft. 1) Barzo miękuchny, miękuczki; 2) barzo skłonny do miłości, do przyjaźni.

Tendrement, adv. 1) brünstig, idyllisch, herzlich, inoiglich; 2) beim Maler: zart, sauber, fein. 1) Serdecznie, pieczołowicie; 2) u malarza: delikatnie, subtelnie. § 1) Plus elle belle disere, plus elle aime tendrement, pleurer tendrement.

Tendresse, f. f. 1) Zärtlichkeit, zärtliche, herzlichste Liebe, ungemessene Bewogenheit, große Grundhaft; 2) die Feine, saubere Arbeit in einem Gemälde. Serdeczna miłość, pieczołowitość; 2) subtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il est plein de tendresse pour ses enfans, témoigner de la tendresse pour quelqu'un; 2) tout est peint avec beaucoup de tendresse et de douceur.

Tendreté, f. f. Würbigkeit des Fleisches, des Obsts. Miękość, kruchość.

Tendreur, f. chosć mięsna, owocow. § Cette viande est considérable par sa tendreté; ce fruit a toute la tendreté qu'il peut avoir; on doit estimer ce fruit à cause de sa tendreté.

tendrette, f. f. eine mürbe Rinde. Rzepa krucha.

à ma tendrette, kauft mir ab, gute Rüben, holt meine Rüben. Idz po moje rzepy.

Tendrière, v. n. mürbe, zärtlich machen, erweichen. Miękie, serdecznie uczynić, zmiekczyć.

Tendron, f. m. 1) Kuorpel, insonderheit im Speisefleisch; 2) in einigen Provinzen: ein Lamm; 3) im Scherze: ein junger Mädchen; 4) junger Zweig, kleiner Spross an Bäumen, Kräutern; 5) das Dildschchen. 1) Chrzastka, o sobliwie w mięsowie; 2) w niektórych Prowincjach: jagnię, baranek; 3) żartując: dziewczka, rybka; 4) gałązka, wyrostek drzew, żyw; 5) miękiż u ucha. § 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c'est ce que j'aime; 2) nous avons mangé un excellent tendron; 3) il aime un joli tendron; 4) les cho-

vres brutent les tendrons des plantes.
Tendu, *e. adj.* gespannt. v. Tendre, v. a. Napinany, *stecz* Tendre.

Ténèbres, *f. f. plur.* 1) Finsterniß, Dunkelheit; 2) in der heiligen Schrift: die Hölle, die Finsterniß der Höllen; 3) Finsterniß, Blindheit, Irthum; 4) Dunkelheit, Sehe, die schwer zu beargen ist; 5) erschrecklicher, trostloser Zustand; 6) Gespenst an der Wirteloch, am Donnerstags und Freitag in der Charnoch; 7) tiefe Vergesslichkeit; 8) dunkle Schreibe, oder Rede. 1) Ciemności; 2) w. Pismo S.: piekło, ciemności piekielne; 3) ciemność, ślepotę, błędy; 4) zawistość, ciemność w sprawie, w rzeczy do pojęcia trudnej; 5) odstąpienie, odbicie, stan bez pocieszenia; 6) nabożniwo wieczorne w wielką środę, w wielki czwartek i piątek; 7) wieczne zapomnienie, głębocka niepamięć; 8) styl zawisty, mgliśta mowa. § 1) La nuit couvre tout de ténèbres, épaisses ténèbres, à la mort de Jésus-Christ la terre fut couverte de ténèbres; 2) l'automne empêche l'âme de tomber dans les ténèbres; 3) chasser les ténèbres de l'esprit, passer la vie dans les ténèbres de l'ignorance, la lumière de l'Evangile a dissipé les ténèbres du Paganisme; 4) les livres sacrés nous assurent que les gentils ont été abandonnés dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort; 5) quelles ténèbres n'avez vous laissées; 6) les ténèbres ne sont pas encore commencées; dire ténèbres; aller aux ténèbres.

Ténèbreux, *euse. adj.* 1) finst, dunkel; 2) dunkel, unverständlich; 3) finst, sauer, verdrießlich, arglistig; 4) Ciemny; 5) mgliśty, zawisty, zawikłany; 6) ponury, kwasny, markorny, tetryczny. § 1) Une forêt ténèbreuse; les mines sont les lieux ténèbreux; 2) science obscure et ténèbreuse; la Philosophie des Pedans est obscure et ténèbreuse.

sejours ténèbreux, in Versen: die Finsterniß der Hölle. W. wierszach poetyckich: piekielne ciemności.

Ténèbreuse, *f. f.* eine rothe und gelbe Tulpe, von der Gestalt einer Mohndulme, Tulipan żółty i czerwony tego co kwiat makowy kształtu.

Ténérion, *f. m.* Weiblicher, Chrzyszcz, chrzyszcz w męce.

Tenème, Tenesme, *f. m.* der Stuhlgang, stielige Begierde zum Stuhlgang. Silencie się na stolcu daremnie; chęć do stolca daremna; wydymanie się.
Tenement, *f. m.* Vorwerk, Bäuergut, Besitz, Zinshaus, Zagroda, folwark; okładłość, trzymanie.

tout d'un tenement, in einer Strecke an einander, als Acker, Wiesen. Jednym pasmem, w jednym przeciągu, iako taki, role.

Tenesme, v. Tenème.

Tenette, *f. f.* Zehnlein der Wundärzte den Stein aus der Blase zu nehmen. Kłaczki barwierkie do wyprawiania kamienia z pęcherzy.

Teneur, *f. m.* Geschworne Juré teneur de livres. Buchhalter oder Rechenmeister, der die Rechnung durchsiehet. Kalkulator albo rachmistrz przysięgły, co rachunki rewiduje. § On a un seul Juré teneur de livres à Paris.

Teneur, *f. f.* in Gerichts- und Handlungssachen: Inhalt einer Schrift. W. sądowy; w kupieckich sprawach: tenor, kontenta, istota pisma. § Examiner la teneur du pouvoir des Ambassadeurs; il faut voir la teneur du contrat.

dans toute sa teneur, von Wort zu Wort. Od słowa do słowa.

Tenez, *interj.* halt, stehe, warte, halt, schet! Oto, stoy, poltoy, czekay. § Tenez, vous n'aurez pas d'avantage; mon bien se monte à nulle écus, tenez voilà le votre.

Ténia, *vul.* Taenia.

Ténie, *f. f.* in der Baukunst: eine Binde an den Dorischen Säulen. W. architektonickiej nauce: binda na słupach Dorayskich. § La ténie est au deslus des trigliffes et elle ressemble à une regle.

Tenir, *v. a. conjugatio v. in append.*

1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerbe, halten, als eine Schule, ein Gewölbe; 3) halten als Zeitungen, einen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) heurmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauern, stehen, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgeben lassen, aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) das für halten, achten, schätzen, glauben; 14) von Krankheit: einen nicht verlassen; 15) behaupten, versetzen; 16) auf-

16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten, als eine Rechnung, ein Protocol; 18) halten, in sich halten, in sich fassen, als ein Faß, ein gewisses Maas; 19) in der Musik: haben, das ist singen, spielen, als den Bass, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako fakole, kram, karcznię; 3) trzymać iako gazety, slugę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas jaki, kosztować czas jaki; 8) trzymać kogo na rzeczy, bawie, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w boiazi; 12) iść, iachać drogą jaką, trzymać się drogi; 13) trzymać że tak, mniemać, wierzyć; 14) o chorobach: trzymać się kogo, opanować, iść się kogo; 15) twierdzić co, przy czym stoieć; 16) trzymać co skapo, chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokół; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) w muzyce: mieć, trzymać, to jest spiewać, albo grać iako bas, dyszkant. § 1) L'abondance tient d'une main une corne de fruits et de fleurs; 2) tenir marché, tenir cabaret, une profession, taverne; 3) tenez vous la gazette françoise? combien de colleges tient-il? 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu, tenir une terre, l'ennemi tenoit les montagnes; 5) vous tenez là un étrange langage; tenir des discours avantageux d'une personne; 6) je ne sai qui me tient que je ne vous fende la tête; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus longtemps; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre grasse tient l'eau et ne sèche pas aisément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse, la plupart des hommes ne tiennent les choses qu'ils promettent qu'en tant que l'intérêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme, tenir l'esprit dans l'étonnement, tenir quelqu'un dans son devoir, tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous? tenir dans son voyage une route certaine;

13) je tiens à grand honneur de vous être connu, je me tiendrai à honneur, ils tiennent cette opinion, je tiens la chose perdue; 14) son accès de fièvre le tient; 15) les Scotistes tiennent que la Vierge a été conçue sans aucune souillure de péché originel et les Tomistes tiennent le contraire, tenir pour quelqu'un; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres, tenir les registres, tenir compte; 18) les armées de Turcs tiennent d'ordinaire plusieurs lieux du pais; 19) les femmes et les enfans sont propres à tenir le dessus, les chantes tiennent la basse.

tenir, *v. n.* 1) an einem Flecken, auf einem Beruben, auf einem antommen; 2) ähnlich sein, beisommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas lassen; 4) bereit sein, Vlan haben, Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) widerstehen, selbststehen; 7) dauern, anhalten, als der Born; 8) in der Musik: halten, auf einen gewissen Ten; 9) anlegen, ansetzen. 1) Zależę na kim; 2) podobnym bydz komu, smakować, pachnąć czym, równać się czemu, zakrawać, iść na co albo cogo; 3) trzymać, nie puszczać; 4) wchodzić, placu zabierać, zastąpić; 5) trzymać się, bronić się, iako forteca; 6) kontrować, sprzeciwiać się komu; 7) trwać iako gniew; 8) w muzyce: trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à aux, il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l'honneur qui vous est dû; 2) tenir de son père, tenir de sa mère, cela tient du conte, galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l'honnête homme; 3) cela ne tient qu'à un clou; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse, toutes les hardes ne sauroit tenir dans ce coffre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n'y a point de sentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note.

se tenir, *v. r.* 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich aufstehen, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; 4) sich an einem Orte aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden sein, es dabei bewenden lassen; LIII 3

6) an einem Orte bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren, als des Tschens; 8) abhalten werden, als ein Eßtag, ein Reichstag; 9) von sich halten, schämen, glauben; 10) bleiben, als sitzen, liegen, lustig, betrübt. 1) Trzymać się czego ręka; 2) sprawać się, polęgować; 3) trzymać się czego jako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkać gdzie; 5) przesiadywać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego jako od śmiechu; 8) trzymać się jako łasy, rada, leym; 9) trzymać się, poczuwać się, wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać jako siedzącym, wetołym, smutnym. § 1) S'il ne le fût tenu à une perche qu'on lui tendit, il étoit né; 2) vous vous tenez fort propre; 3) je me tiens à votre parole, à notre contrat; 4) se tenir à Paris, où se tient Monsieur votre frère; 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, marais, oser-vous tenir ici? 7) je ris incognito d'abord que je le voi, je ne m'en puis tenir, se tenir de rire; 8) les diables de Pologne se tiennoient à Varsovie, ou à Grodno, l'assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire, je me tiens obligé de vous dire; 10) se tenir couché, se tenir assis.

tenir un enfant, tenir un enfant sur le fond de bûche, ein Kind aus der Laufe heben. Trzymać dziecko do Chrztu.

faire tenir, einem zuschicken, übersenden, einschicken lassen. Przesać co komu.

tenir haleine, den Athem an sich halten. Zatrzymywać oddech, zataić ducha.

tenir table, einen Tisch halten, für Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

tenir bonne table, einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

tenir table long-temps, lange bei der Mahlzeit sitzen. Długo przy stole siedzieć.

tenez cela pour dit, lasset euch dieses gesaget seyn. Niech ci to będzie powiedziano.

tenir des troupes sur pied, Reiterheer auf den Beinen halten. Wojsko trzymać.

tenir la main à une chose, über etwas halten, etwas fest halten, beobachten. Tego czego przetrzągać.

tenir la plume, in Verichten: schreiben, registrieren. W sądach: pisać, rejestrować.

tenir la caisse, die Casse haben, Einnahme und Ausgabe verwalten. Picniedami szafować, dochodami i rozchodami zawiadywać.

tenir les chemins libres, die Landstraßen sicher halten. Utrzymać gościńce bezpieczne.

il tient les cartes, beim Kartenspiele: er soll geben. Graić w karty: ma dawać.

il tient le dé, im Würfelspiele: er muß werfen. Graić w kostki: on ma rzucać.

il tient le dé dans cette compagnie, er hat in dieser Gesellschaft das Waul allein. Sam tylko w tej kompanii gęba szermuje.

tenir jeu, im Spiele: 1) alles halten, was man setzt; 2) im Spiele aushalten; 3) im Ballhaus: den Ball beim Gatter zurück schlagen. Graić: 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) w pilarni: przy kracie piłkę odbijać.

il en tient, er hat eins bekommen, er ist betruht, betrogen worden. Oberwał po grabiezie, dostało mu się.

tenir le vent, sich am Winde halten. Wiatru się trzymać.

tenir le lit du vent, mit einem halben Winde segeln. Pobocznym wiatrem żeglować.

tenir au vent, wider den Wind gehen. Przeciw wiatrowi żeglować.

tenir la mer, die See halten, auf dem hohen Meere segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to jest daleko od lądu.

tenir une manœuvre, ein Tau belogen, anbinden. Przywiazac linę okrętową.

se tenir sous voile, seelfertig seyn. Wybierać się do żeglugi.

tenir port, in der Seefahrt: sich im Hafen die verordnete Zeit durch aufhalten. W żeglarskiej nauce: zostawać w porcie przez czas oznaczony.

tenir de chair, beim Weißgerber: ein Fell mit dem Schabelfen unbeschaden. U bielskornika: wykrobać skórę skrobakiem.

tenir la rigueur à quelqu'un, einen scharf halten. Ostro kogo trzymać, trzymać kogo w karności.

à qui (à quoi) tient-il? woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?

il ne tenoit qu'à dire, man dürfte es nur sagen. Tylko mówić było.

tenir la chambre, zu Hause bleiben, die Stube hüten. W domu zostać; trzymać się domu.

tenir

tenir bon, beständig bleiben, sich tapfer halten. Trzymać się, mężnie się stawić.

tenir la campagne, Herr im Felde seyn. Bydź Panem w polu.

tenir pied à boue, über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżeć, siedzieć.

tenir lieu, einer Stelle vertreten, statt etwas seyn. Zastępować miejsce czyje, miało czego być, służyć.

tenir à quelqu'un le bec en l'eau, einem den Honig und Maul und seinen blutigen schmieren. Prokna kogo karmić nadzięb, obietnicami kogo polycać.

tenir le loup par les oreilles, einen Thier halten, eine Sache nicht gewiß besitzen. Trzymać co słabo, za ogon, trzymać piskorza.

autant vaut celui qui tient le veau que celui qui l'écorche, der Hebler ist so gut, als der Stedler. Przechowywacz a złodziey w jedney sforze idą.

se tenir les bras croisez, die Hände in den Schoos legen, bei einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć, założywszy ręce gotowego czekać.

quand on est bien, il faut s'y tenir, wer warm ist, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co maź nie upuścić, trzymaj coś uchwycił.

promettre et tenir sont deux choses, ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Iniza obiecać, iniza dotrzymać.

tenir la bride courte à quelqu'un, einen im Zaum halten. Trzymać kogo na wodzie.

serrez la main et dites que vous ne tenez rien, im Scherze: halte fest, damit es nicht entwischt, du willst es nicht kriegen. Zarznięć: trzymaj mocno aby się nie wyknęło, nie dostanieś tego.

il se tient mieux à table qu'à cheval, er hält sich besser bei der Schüssel, als auf dem Pferde. Lepszy do stołu niżli do roboty, pies to na robotę.

tenir quelqu'un au filet, einem bei der Nase herum führen. Za nos kogo wodzić.

on tient vaut mieux que deux tu l'auras, es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trochę pewnego, niż wiele niepewnego, lepsze jedno chwala Boga, niż dwie dali Bog.

prenez le voici, nimis, hier ist. Weś o to jest.

prenez, ne le disoit-je pas, sehet, sagte ich es nicht. Widziś nie mówiłem ci to.

tenu, e, adj. v. Tenu.

Tenon, f. m. 1) Zapfe an einer Zimmer- oder Tischlerarbeit; 2) das Ende des Mastbaums über dem Mastkopfe, das ist zwischen dem Maststiel und dem Stielhaupte; 3) Nage am Rohre, wo der Stiel durchgehet, der selbst in dem Schoße befestiget; 4) Zeitschen zum Aufsassen auf dem Handelschen der Blaser; 5) Wierler in der Saduhr, welcher die Feder fest hält; 6) Stüd Leder am Futterale, an welches das Band zum Zubinden an gemacht ist; 7) Kause, womit sich der Wein, oder Hopfen anhält. 1) Czop skolarski, ciekalski; 2) koniec mazu nad bocianem gniazdem; 3) uszko u rury strzelbowey, przez który drot przechodzi; 4) listewka do ujęcia na prowadelku idarkim; 5) słupik w pektoraliku sprężyn trzymający; 6) uszko u pokrowcow, u którego jest sznurek do zawiązania; 7) kółka, ktorými się wino, chmiel trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon sont rompus, il en faut faire d'autres; 4) prenez cette règle par les tenons.

tenons de l'ancre, Heine Kelle, damit der Ankersack verketet wird. Kliniki, ktorými pręt korwiczny zakliniony bywa.

tenons, beim Bildhauer: Stüdchen, die an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelassen und endlich an Stelle und Ort abgehauen werden. U seniczerza: mieysca u posigu do łacniejszyego ujęcia i przenoszenia zostawione, które aż na mieyscu ociosuła.

Tensément, f. m. im Landrechte: Grundstuck von Häusern und Grundstücken. W prawie ziemskim: czynsz gruntowy od domow i gruntow.

Tension, Tention, f. f. das Spannen, Ausspannen, Spannung, Rechnung. Rozciąganie, napinanie, naciąganie. § La tension des cordes des instruments de musique contribue fort au ton.

donner une tension à une corde, eine Saite auf einem Instrumente aufspannen. Napinac stronę instrumentowā. § Il faut donner à cette corde une tension égale à celle de l'autre.

tension d'esprit, Kopfbrechen, großes Nachsinnen. Wspanianie się myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenson, f. m. 1) Streitgedicht um den Dorzug seiner Schönen; 2) Streit, Pank. Lili 4 1) Wierż

1) Wierzę o znacności i urodzie, ktorą kochanka przed innymi gładziskami przodkuje; 2) swar, zwa-da. § 1) On trouve de jolis tentons dans les vieux Poëtes Provençaux.

Tentant, v. Tentatif.

Tentateur, f. m. 1) der Versucher, der Teufel; 2) in Liebes- und Scherzreden: Verleitet, Anrathet, der einen zu etwas zu bereiten sucht. 1) Pokusiciel, dyabel; 2) w miłośniczych i żartobliwych mowach: namawiacz, namownik, kusiciel. § 1) Le tentateur dit à Jésus-Christ, si vous êtes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devienne pain; 2) la chasteté trouve des ennemis et des tentateurs; allez, retirez vous, vous êtes un tentateur.

Tentant, e, } adj. lockend, reinend, Tentatif, ive, } verführerisch, versuchend, das in Versuchung führt. Kufzacy, pokuszenie i prawuacy, powabny, pobudzający do czego. § Cela est tentant; ce grand Seigneur a offert dix mille fraucs à Mademoiselle N. pour lui accorder les dernières faveurs, cela est bien tentatif pour une fille.

Tentation, f. f. 1) Versuchung zur Sünde; 2) Versuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanständigem. 1) Pokuszenie, pokuśa do grzechu; 2) pokuśa, pokuszenie, poruszenie, pobudzenie do miłości, do czego nieprzyzwoitego. § 1) Prêcher sur le jehne et sur la tentation dans le desert, porter quelqu'un à la tentation, délivrer de tentation, succomber à la tentation, résister à la tentation; 2) c'est le lieu du monde où il y a de plus grandes tentations; il succomba à la tentation de faire cela; il s'est laissé aller à la tentation d'écrire contre moi.

Tentative, f. f. 1) Examen eines Baccalauréi Theologiae vor seiner Promotion; 2) Versuch. 1) Tentatywa, examen Bakalarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba, kuśzenie się o co; użyteczność. § 1) La tentative se fait de quelques traités de Théologie scolastique; faire la tentative; il a réussi dans sa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives.

Tentatrice, f. f. Anratherin, Versucherin. Kusicielka, namawiaczka.

Tente, v. Tante.

Tente, f. f. 1) ein Zelt; 2) ein Zelt; 3) das Stellen der

Reihe zum Voelfange; 4) eine Schlinge, Dolen, Drosseln und andere Vögel zu fangen. 1) Namiot; 2) knor, knotek cyrulicki do rany; 3) zastawianie sieci na ptaki; 4) obłak, sićlo na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente longue d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps et la pointe de la tente.

Tentement, f. m. beim Sechmeister: Rinte, die Dämpfung der Klinge des Geigers durch einen doppelten Schlag. O sechmistrza: podwoyne uderzenie w szpadę przeciwnika, na umiety-szenie iey sity.

Tenter, v. a. 1) versuchen, prüfen, probiren; 2) einen aufsuchen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen, wagen; 4) reizen, bewegen; 5) beim Sechmeister: die Klinge des Geigers dämpfen, nämlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen aufsuchen. 1) Kuśić, doswiadczac; 2) kuśić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skusić czego; brać się do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) u sechmistrza: spróbować dwójnym uderzeniem iezli szpada przeciwnika w siłach szwankuje; 6) wyzywać na pojedynkę. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidélité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi.

Tention, v. Tension.

Tentoi, f. m. der Tapetenpanner im Werk, stühle, ist eine Stange, welche die Tapeten aufspannet. Drag w krosniech, co kobierzec w tkaniu rozpina.

Tenture, f. f. 1) ein Beschlag Tapeten, Tapeterei zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obicie iedno, drugie, do kościoła, do pokoju. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture, une tenture de Bergame, une tenture de verdure, une tenture à personnage, une tenture de cuir doré.

Tenu, e, adj. v. Tenir. 1) gefast, gehalten; 2) gehalten für etwas; 3) verbunden, versichert; 4) in der Physik: dünn, hart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Ugiety

1) Ugiety, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiazany, obli-gowany, powinien; 4) w Fizyce: subtelny, cienki; 5) o Greckich literach: miętki. § 1) Chose bien tenue; 1) soldat tenu pour un brave à trois poils; 3) soldat tenu de servir la campagne; 4) les parties de l'air et des corps liquides sont fort ténues; 5) les consonnes muettes se divisent en ténues, en moyennes et aspirées.

Tenu, f. f. 1) fester Sitz im Sattel; das Festhalten; 2) die Haltung der Schreibfeder; 3) gefestes Wesen; Standhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: Festigkeit des Ankergrundes, bequemer Ort zum Anker; 5) die Haltung eines Landtages, eines Reichstages; 6) im Rechte: Besitz, Besingung, Inhabung; Leben; 7) in der Musik: Stillschaltungstücken, welches wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Musik: die Haltung eines Klappes einer Stimme. 1) Krzepkie w siedle siedzenie; 2) trzymanie piorka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) w zeglarskiej nauce: krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie zjazdu, seymu; 6) w Prawie: dzierżawa, lenność; 7) w muzyce: znak odpocznienia na kstatu litery C; 8) także w muzyce: trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenue à cheval; 2) une bonne, une mauvaise tenue de plume; 3) n'avoir aucune tenue; 4) un fond de bonne tenue, fond de mauvaise tenue; 5) la tenue du Concile, de l'audience.

tout d'une tenue, von Landgüthern: in einem Striche, alles an einander. O maigntseinech: w iednym przeciagu, w kupie.

Ténuité, f. f. die Düntheit, Bartheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość.

Tenure, f. f. Lehnverbindlichkeit, der Besitz oder das Besitzen eines Lehn. Obowiazek lenny, trzymanie lenności. § La coutume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par amô-ne et par bourgage.

Téocles, Theocles, f. m. Gotteslob, ein Mannsname. Bogusław, imię mełkie.

Téocratie, Theocratie, f. f. die Gottesregierung, Staat, welchen niemand, als Gott selbst regiert. Bogopanstwo,

państwo, ktorym nikt inszy tylko Bog rządzi. § Selon Joseph l'ancien gouvernement des Juifs étoit théocratique et cette Théocratie jusqu'à Saül.

Téocratique, Théocratique, adj. c. zur Gottesregierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennué du gouvernement théocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Téere, v. Théere.

Téodore, Théodore, f. m. Theodor, ein Mannsname. Boddan, Teodor, imię mełkie.

Téodora, Théodora, f. f. Theodora, ein Weibersname. Teodora, imię dia-logiowskie.

Téodoriens, Theodoriens, f. m. Apter und Anhänger Theodori, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocyanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Bozstwa Chrystusowego się zapiera-rali.

Téogonie, Theogonie, f. f. Geschlechtsregister der heidnischen Götter. Registrum bożkow poganich. § Hesiod, de a fait un livre de la téogonie des dieux.

Téologal, Théologal, f. m. der Doctor Theologiae in einem Stift. Doktor Theologie kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Théologie et d'expliquer l'Evangile dans les Eglises métropolitaines, Episcopales, Cathédrales, l'établissement des Téologaux est très-utile pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, e, adj. 1) theolo-gisch, zum Amt eines Theologen in einem Stifte gehörig; 2) geistlich, ebrlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostawienia Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, o niektórych cnostach. § 1) La prében-de Téologale doit être égale à celle d'un Chanoine, les prébendes Téologales ne peuvent être chargées d'une pension.

Téologale, Théologale, f. f. die Würde, das Amt eines Theologi in einem Stifte. Teologia beneficium kapitulne.

Téologie, Théologie, f. f. 1) Gotteslehre; Gottesgelehrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gotteslehre gelehrt wird. 1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkoły. § 1) Savoir la Théologie, Lili 5 étudi-

étudier en Théologie, Bachelor, Docteur en Théologie, la Théologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connaissance de Dieu; 2) il est en Théologie, la Théologie est ouverte.

Théologien, Théologien, f. m. ein Gottgelehrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Théologien, un savant Théologien, Saint Thomas est un profond Théologien, il prêche en Théologien.

Théologique, Théologique, adj. c. theolaisch, zur Gottlehre gehörig. Teologiczny. § Sens Théologique, question Théologique.

Théologiquement, Théologiquement, adv. theolaisch, auf theolaische Weise. Teologicznie, teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Théologiquement.

Théophrastopie, vid. Théophrastopie.

Théophile, Théophile, f. m. Gottlieb, ein Mannsname. Teofil, Bogumil, imię melkie.

Théorie, Théorie, v. Theorie.

Théorie, Théorie, f. m. in mathematischen Wissenschaften: 1) Lehre, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, welche die Eigenschaft einer Linie, eines Winkels, oder einer Figur bemerkt. *W matematyce:* 1) rozważanie, teorema: nauka, krocy dowiesć trzeba; 2) nauka własności linii, kąta, albo figury pokazująca. § 1) Il y a différentes sortes de Théories, savoir l'universel, le particulier, le simple, le composé, le négatif, le local, le plan.

Théoreticien, vid. Théoreticien.

Théoretique, Théoretique, } adj. theot. **Théorique, Théorique, } retisch,** **bleid** in der Betrachtung bestehend. Teoretyczny, rozmyślający, tylko na rozmyślanie zawisły. § Les sciences se divisent en théoriques comme la Métaphysique, la Théologie, et en pratiques comme la Physique et la Médecine.

Théorie, Théorie, f. f. die Theorie, bloße Betrachtung oder Wissenschaft ohne Ausübung. Teorya, rozmyślanie czego do dzieła nie przywodzi. § Cette opinion si absurde, n'est pas sans probabilité dans la théorie.

La théorie d'une art, Wissenschaft einer Kunst, die man nicht ausübt, Umie-

jętność nauki do skutku nieprzywiezioney.

Théophraste, Théophraste, f. m. ein großer Gottgelehrter. Teolog wielki. § Robert second Roi de la troisième race fut surnommé le Théophraste par Hugues de Flavigny.

Théurgie, Théurgie, f. f. Gottverste, göttliche Wirkung. Czyny, dzieła Boskie. § La théurgie fait clairement voir qu'il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres et qui mérite d'être adoré.

Théurgique, Théurgique, adj. c. zur göttlichen Wirkung gehörig, von göttlicher Kraft herkommend. Z wżeczmo-cney skuteczności pochodzący.

Théophrastie, f. f. Weissagung aus der Asche der Opferthiere. Wrozenie z popiołu ofiarnych bydł.

Teris, f. m. Seidenzeug aus Ost-Indien mit Baumwolle vermischt. Materya jedwabna z Indow wschodnich, bawlna zmieszana.

Thérapeute, Therapeute, f. m. in der Kirchenhistorie: 1) ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen sind. *W dziejach kościelnych:* 1) sługa Boży; 2) niegdy pustelnik według zdania niektórych chrześcijański.

Thérapeutique, Thérapie, f. f. die Heilungskunst, Heilkunst, Arzneikunst. Nauka lekarstwa.

Teratologie, f. f. Wissenschaft, außersordentliche Wunderzeichen, i. B. Blutregen u. d. gl. anzulegen. Umiejętność wykładania nie zwyczajnych cudownych znaków, iak krwawego deszczu etc.

Terce, Terce, f. m. ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Köpfen. Regiment Hiszpański z 3000 żołnierza.

Tercecan, f. m. 1) Drittel der Feldfrüchte, die ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Besitz eines Guts um den dritten Theil der Einkünfte. 1) Trzecina, trzecia część procentu z majątności Panu dziedzicznemu należąca; 2) trzymanie majątności za trzecią część dochodów.

Tercere, f. m. Liebesunterhändler, Kuppler. Rufan, jednacz miłośnych.

Tercet, f. m. eine Strophe von drei Versen in der Poesie. Strofa, wiersz kilka poetyckich trzech wierszów.

Térébentine, f. f. Terpentyn. Terpentyna, żywica terebintowa. § La

meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio et vaut mieux que celle qu'on apporte de Venise.

Térébenthine, f. f. Terpentyn. Terpentyn.

Térébinte, Térébinte, f. m. Terpentindamm. Terpentynowe drzewo.

Térébinth, f. m. Art von süßem Manna. Manna albo sok pewny drzewny ciękawy.

Térésé, Thérésé, f. f. Theresia, ein Weibersname. Terezya, imię biatogłowskie.

Teriez, f. m. Erdnüsse, oder Trüffeln aus Africa; sie wachsen im Sande ohne Blatt und Stengel, gebroten schmecken sie und süßen wie das beste Fleisch. Gdula, albo gruska ziemna z Afryki, rośnie w piasku bez liścia i łodygi, upieczona smakuje i posiada jak najlepsze mięso.

Tergette, Targette, f. f. 1) Kessleriegel; 2) eiserne Stange in den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firanek.

Tergier, v. n. sich verweilen. Bawić się.

Tergiverateur, f. m. in den Rechten: nachlässiger Richter, der eine erhobene Rechtsklage nicht achtet, Ausflicht sucht. *U prawnu:* odbiegacz sprawy wszech-ty.

Tergiveration, f. f. Ausflicht, Seiten-sprung; 2) Unruhe, Widerwille. 1) Wykrety, przeskoki; 2) ociężałość, niechęć, niechęć; ociężałość się. § 1) Faire une chose avec tergiveration; 2) quand je vis tant de tergiveration, je me doutai qu'il me vouloit tromper.

Tergiverer, v. n. Ausflichte suchen, nicht aufrichtig handeln. Obludnie postępować, wykrywać się; ocięgać się.

Tériacal, Theriacal, e, adj. theriacal. Dryakienny.

Tériacleur, v. Triacleur.

Tériaque, f. m. Thériac. Dryakiew. §

Triacle, f. f. Tériaque excellente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s'affaiblit qu'à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l'inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque; plus la tériaque est récente et plus elle a de force.

Tériet, } v. Tériet, Térière, Terrier, Térière,

Terjette, Tarjette, f. f. beim Tuchmacher: das Handleder, so die Hand bei der Arbeit bedeckt. *U sukinnika:* skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, Tarin, f. m. 1) eine Waise; 2) eine Rechnungsmünze in Neapolis, Sizilien und Malta, so ohngefähr 5 gute Groschen gilt. 1) Sikora prafsek; 2) moneta rachunkowa tyńf placąca w Neapolim, Sycylii i Malcie. § 1) Un beau terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, f. f. Nesseltuch, seiner weiß. **Terindain, f. m.** 1) der Cactus aus Bengala. Bawelnica albo bagazyja biała subtelna z Bengali.

Termailler, f. m. Hauptschmuck, Kleind eines Frauenhimmels auf dem Kopf. Kleynor staroswiecki biatogłowski na głowę.

Termes, f. m. 1) bei den Seiden: der Ordnung; 2) in der Baukunst: Lastträger, Stöckbild; eine Säule mit einem Menschenkopfe und einer Menschenbrust; 3) Ordnung, Ordnung; Markstein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunft einer Schwangeren; die Geburtzeit; 7) Zahlungsstermin; 8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Termin, ein Ausficht; 10) in der Vernunftlehre: ein Termin, als das Subjektum und Praedicatum in einer Proposition, der major, minor und medius terminus in einer Schlussrede; 11) in der Geometrie: das Ende, der äußerste Theil einer Größe; 12) jede Größe, welche mit einer andern verglichen wird. 1) Rożek granic u pogan; 2) w architektonickiej nauce: słup, filar z głową i pierśią człowieka co podpierający; 3) kopic, granica, koniec słowo borne; 4) oniec, cel, kres; 5) czas naznaczony; 6) czas rodzenia brzemiennej; 7) termin do zapłacenia; 8) stan, okoliczność, położenie sprawy; termin; 9) termin; wyraz nauce iakiej przywoity; 10) w prawdomówniej nauce: termin, iako w propozycji subiectum a praedicatum, w syllogizmie major, minor i medius terminus; 11) w geometryi: termin, miejsca koniec; 12) każda wielkość do drugiej, przyrownana. § 1) Les anciens laboureurs honoroient particulièrement le Dieu Termes; 2) le terme sert à soutenir des fardeaux dans les bâtimens;

mens; 3) poser des termes; 4) c'est un terme où l'on n'arrive guère par le plaisir; 5) j'ai fait un effort pour échapper devant le terme; 6) elle est acouchée avant le terme; 7) le terme est échu; le terme court; 8) les affaires sont en bons termes; 9) parler en bons termes; 10) un syllogisme de quatre termes est défectueux; 11) les termes d'une raison, d'une proportion, d'une progression.

il est planté comme un terme, er sieht wie eine Säule. *Stoi jak wryty*.

le terme vaut l'argent, wer Zeit genug hat zu bezahlen, darf nicht sorgen. *Dlużnik gdy czasu ma dożyć się nie fraśuje*.

qui a terme ne doit rien, vor der Zeit darf man nicht zahlen. *Przed czasem nie płacę*.

il est au terme de sa vie, er ist am Ende seines Lebens. *Jest na schyłku życia swego*.

Termes, Thermes, *f. m.* im Alterthum: naemes Bad. *W starożytności: cieplice*. § Les Termes Diocletiens et les termes Antoniens sont fameux.

Termidor, *f. m.* Thermidor.

Termidorien, *v.* Thermidoriens.

Terminaire, *f. m.* Ordensbruder, der hin und wieder predigt. *Zakonnik co miesieca mi kaze*.

Terminaison, *f. f.* Endigung eines Wortes; die Endsilben. *Konczenie się, terminacja słowa*. § On considère la terminaison des mots de l'infinif des verbes.

Terminales, *f. f. plur.* bei den alten Römern: Fest zu Ehren des Ordniqstet. *U starogb Kzymian: fest na część bożka granicznego*.

Termine, *f. m.* die Zeit. Czas. § En ce termine.

Terminer, *v. a.* 1) einschließen, beschränken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. § 1) Cette maison termine notre vue; terminer un ouvrage, heureusement la guerre, une entreprise.

se terminer, *v. r.* 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) O słowach: konczyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. § 1) Il y en a qui veulent que les périodes soient terminées par une syllabe longue; 2) ouvrage qui se commence à termi-

ner; cela se termine à sa ruine entière.

la mort a terminé ses jours; der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. *Smierć dny życia jego dokończyła*.

Terministe, *f. m.* ein Terminist, welcher den absoluten Quodentertium oder terminum gratiae peremptorium glaubet, nach dessen Verflusse sich ein Sünder nicht bekehren kann. Terminista, wierzacy, że Bog każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrocenia się, po którym się już nawrócić nie może.

Thermometre, Thermometre, Thermoscope, Thermoscope, *f. m.* ein Wetterglas, mit geräthtem Metallgeisse, die Hitze der Luft zu messen. Thermometer; butaweczka sklana z farbowanym likworem do poznania lekkości i ciężkości powietrza i pogody odmian. § Un bon thermometre; on attribue l'invention de thermometre à Robert Flud.

Terminons, *f. m.* gewisse Soldaten im Altherthume. *Pewni żołnierze w starożytności*.

Ternaire, *f. m.* gedritte Zahl. Liczba potroyna. § Le ternaire est élimé un nombre parfait par les cabalilles.

Ternaire, *adj.* dreifach. Potroyny. § Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

mesure ternaire, in der Musik; der Trippeltact. *W muzyce: takt potroyny*.

Terne, *f. m.* ein gewisser Vogel. *Prak pewny*.

Terne, *adj. c.* matt, dunkel, insbesondere von der Farbe der Metalle. *Błady, ciemny, osobliwie o farbach kruszowych*.

Ternes, *f. f. plur.* alle Dreien im Würfelspiele. *Wszystkie dryje albo trojki na kostkach kosteklich*.

Terneuvier, *f. m.* in der Seefahrt: Terreneuffahre, ein Schiff, welches auf den Stockfischfang nach Terra nova abgeht. *W żeglarskiej nauce: nawa na łowienie stokkiszu do Terra nova płynąca*.

Ternir, *v. a.* 1) den Glanz benehmen, verdunkeln eine helle Farbe; 2) verdunkeln, bedecken, verlegen, als seine Ehre. 1) Zblakować co; glancu przyrepić; skazić; 2) uadszczerbić; psuć, zmazać, iako sławę. § 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine.

terni,

terni, *a. adj.* 1) matt gemacht, verdunkelt, vom Glanze; 2) bedeckt, verdunkelt, von der Ehre: 1) Spelzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątlony iako sława.

se ternir, *v. r.* den Glanz verlieren, matt werden, sich verdunkeln. *Spłowić, zblakować*.

Ternissure, *f. f.* Verdunkelung, Benehmung des Glanzes. *Zblakowanie, glancu utracenie*.

Terrage, *f. m.* im Landrechte: der Rehrgehende, gewisse Anzahl Garben, die dem Lehnsherrn gehören. *W prawie ziemskim: wytecz, snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera*.

Terrager, *v. a.* den Rehrgehend einfordern. *Wytykać, wybierać wytecz*.

Terragnole, *adj. c.* von Pferden: das den Kopf niedrig hält. *O koniach: głowę nisko noszący*.

Terrain, *v.* Terrain.

Terral, *adj. m. et f.* in der Seefahrt: Landwind, der vom Lande auf die See wehet. *W żeglarskiej nauce: wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie*.

Terramerita, Terremerite, *f. f.* Camel, Gildwurz, Goldschwurz, ist eine kahllichte knosige Wurzel aus Indien, dem Jäger nicht ungleich, die Fächer bedienen sich selbiger zum Feldstein. *Kurkuma, kakrau indyjski, iest korzeń na kszalc imbiru i farbierzom do żółtego forbowania słaz*.

Terra saponaria, *f. f.* ein Thon aus England, welcher statt der Seife dienet. *Glina z Anglii, mialto mydla służ*.

Terraignol, *f. m.* cheval terraignol, ein Pferd, welches zu nahe an der Erde arbeitet. *Kon co barzo nisko przy ziemi praeuie*.

Terraquée, *adj.* globe teraquée, die Weltkugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. *Glob ziemski, iest z wody i ziemi złożony*.

Terrasse, *f. f.* 1) im Gartenbaue: lange Anhöhe, Abfah, erhöhter Platz, der mit Steinen, oder Rasen eingefasset ist; 2) in der Kriegsbaukunst: Wall, erhöhte Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fußboden mit Erde bedeckt ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemalten Landschaft; 5) Ofen zum Vergolden des Silberdrabtes; 6) welcher Ort in einem Marmorsteine. 1) *W ogrodnicstwie: wzgórek, miejsce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane*; 2) *w fortyfikacyi: wał, ko-*

piec; 3) altana na dachu, z tchem z ziemi usłanym; 4) *w malowanych landscapech: ziemia, na ktorej się okolica reprezentuje*; 5) *piec do pozłocenia droru srebrnego*; 6) *miękiż, miejsce kruche w marmurze*. § 1) Une allée en terrasse, un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses.

Terrasse, *éc. adj.* in den Wappen von Bäumen, Kräutern: mit der Wurzel in der Erde. *O zielach, drzewach herbonych: korzenie w ziemi malacy*.

Terrasser, *v. a.* 1) einen niederwerfen, zu Boden werfen; 2) eine Mauer hinter mit Erde verschütten; 3) überwinden, überwinden, unter Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) Uderzyć kime o ziemię, obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osłodzić; 4) zerwożyć; psuć serce, umysł; 5) ziemią co polypać. § 1) Il s'est fait médécin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrassa.

terrasser la vigne, den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. *Macieć winną na ziemię położyć tycze wyjąwszy*.

se terrasser, *v. r.* 1) einander niederwerfen, zu Boden werfen; 2) sich vergnügen, sich verschaukeln. 1) Uderzyć sobą o ziemię; 2) okopać się, oszancować się. § 1) Ils se sont terrassés; 2) les ennemis se sont si bien terrassés dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, *f. m.* 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschüttert; 2) ein Schanzgräber. 1) Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuie; 2) szanconnik, szanconowy kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplanir un jardin et pour faire des allées en terrasse.

Terre, *f. f.* 1) die Erde, die Erdkugel, der Erdboden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welttheil, Land, Weltgegend; 5) Länderei, Herrschaft, Landgüter, Güter; 6) das Land, als das Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erdboden, Thon, den die Handwerker und Kerzte brauchen; 8) Land, Reich, Provinz, das Wort pa's ist besser; 9) Erde, Ackerland, Bauland, Grund, Boden,

Woden, worauf man (den will; 10) der Ehen des Töpfers; 11) gemeine Erde; 12) in der Seefahrt: Land, Seefläche, Seefante; 13) die Erde, ein Ehemisches principium. 1) Ziemia, świat, ziemie okrag; 2) ziemia żywiol; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica; kraj świata; dźiał ziemie względem położenia ku wschodowi, zachodowi etc. 5) majątności, dziedzina, włość; 6) kraj jako przyiacielski, nieprzyiacielski; 7) ziemia glina rożnym rzemieślnikom i lekarzom służąca; 8) ziemia prowincya, kraina, kraj, *lepiże słowo pańs*; 9) ziemia rola, grunt do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia polspolita; 12) w *marynarstwie*: ład, brzeg; 13) ziemia *principium* chymiczne. § 1) La terre est finie, elle est ronde et immobile, le circuit de la terre est de 9000 lieues et son demi-diamètre de 1432 lieues, cependant étant comparée à l'étendue du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre, 4) terre australe, terres polaires; 5) c'est une terre considérable, il est allé à la terre; 6) entrer sur les terres de l'ennemi, ravager les terres de l'ennemi; 7) terre sige où seellée, terre de Chio, de Malte, de Patna, de Perse, terre verte; 8) de quelle terre êtes vous? 9) la terre est aigre, amère, argileuse, glaise, chaude, brûlante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée et usée dence, légère, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, stérile; 10) lever la terre par rouleau, marcher, voquer, tailler la terre; 11) remuer la terre; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre aprocher de terre; 13) terre morte ou terre d'année.
terre ferme, das feste Land. Ład, Ziemia tega wodą nieobczala, brzeg główny.
le mal de la terre, der Echarbock. Szkorbut.
terres neuves, neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.
terre à paiser, *terre à dégraisser*, Ehen. Głina biała.
terres vaines et vagues, wódas unfruchtbares Land. Pułte i pionne pola.
terre franche, im Gartenbaue: reine durchgeschiebte Erde. W *ogrodnicztwie*: ziemia czyłta, przesiewana.
remuer les terres, sich vergraben, verschaujen. Okopać się, oszancować się.

prendre terre, landen, umlanden. Przyładować.
il a donné du nez en terre, 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreicht. 1) Na nos upadł, utknął nosem w ziemie; 2) uchybił skutku swego zamysłu.
il a de l'argent tant que terre, er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.
jeter par terre, zur Erde werfen. O ziemie uderzyć.
mettre pied à terre, vom Pferde, oder Wagen absteigen. Zsiść z woza, albo z konia.
mettre en terre, betaraben. Zakopać.
parter en terre, auf den Kirchhof tragen, elcun betaraben. Wynieść na cmentarz, pogrześć, pochować.
aller par terre, zu Lande reisen. Ładem iechać.
il vaut mieux en terre qu'on pré, besser gestorben, als elend gelebt. Lepsza śmierć, niżli niedane życie.
chasser sur les terres de quelqu'un, einem ins Gebirge gehen, sich eines fremden Rechts anmaßen. Wdzierać się w czyje prawa, popasać komu.
faire prendre terre à quelqu'un, einem das Maul stopfen, in Unordnung bringen. Zawiazać komu gębe, zkonfundować kogo.
semer en terre ingrate, 1) einen kumpfen Kopf lehren; 2) einem Undankbaren Gutes thun. 1) Tepego uczyć człowieka; 2) niewdzięcznemu dobrze czynić.
il a peur que la terre ne lui manque, er ist reich und lebt armfellig, er will bei seinen Schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyje, myśli, że przy swych skarbach iestczo od głodu umrze.
il fait de la terre le fossé, er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odplaca, tu małe, tam pilne.
qui terre a, guerre a, Landgüter sind selten ohne Process. Majętności rzadko są bez procesów.
je voudrais être cent piez sous terre, ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wołalbym bydl pod ziemią, w grobie.
terres inconnues, v. *Pais inconnues*.
terre à terre, adj. 1) gleich an der Erde, nahe an der Erde; 2) in der Seefahrt: langst dem Ufer; 3) niedrig, schlechweg ohne Pracht, im gerinigen Stande. 1) Blisko ziemie; 2) w dłuż przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'abord de voler terre à terre; 2) au lieu de condu-

conduire nos galères terre à terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, je vais à petit bruit et vole terre à terre.
Terre-à-terre, f. m. auf der Reithahn: Sprung, welchen das Pferd macht, wenn es zur Seite geht. W *szkole jezdnej*: skok konia gdy z boku idzie.
tant que terre, in der Menae, als Haare auf dem Kopfe. Gwalt barzo wiele, ile wlosow na glowie. § 1) Ils auront de la peine tant que terre, il a de l'argent tant que terre.
Terrau, Terrot, f. m. pr. terrôt. 1) im Gartenbaue: verbrannter Mist aus einem Dütheete. 2) ein Graben. 1) W *ogrodnicztwie*: gnoj wyploniony z inspektu; 2) row. § 1) Faire une couche de terreau, il faut mettre là du terreau, voilà de bon terreau.
Terrein, Terrain, f. m. 1) Erdplan, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigentum eines Erdreichs; 3) auf der Reithule: der Laufplan, die Bahn eines Pferdes; 4) beim Töpfer: der Werkscherbel, worin der Töpfer die Hände ins Wasser weicht. 1) Ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemie; 3) w *jezdnej szkole*: plac, którym pon bierzy; 4) u *garncarza*: skopek, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrein sablonieux, marécageux, il ne suffit pas de reconnoltre le terrain qu'on veut occuper; 2) votre Seigneurie est en belle vue, mais le terrain ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrain.
terrain, in der Kriegsbaukunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der inwendige Raum derselben; 3) das Erdreich zu den Wällen; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden, worauf die Armeen gegen einander stehen. W *fortyfikacyi*: 1) okolica, pole okolo fortecy; 2) plac wewnetrzny fortecy; 3) ziemia do waku; 4) plac na wale przed parapetem, gdzie są działo; 5) pole, na którym wojska na przeciwko sobie stoja.
disputer le terrain, 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzugewinnen suchen; 2) sich tapfer wehren, dem Feinde unter die Augen treten; 3) um den Vorzug streiten. 1) Pola dotrzymywać, pola bronić, niewydawać się z fortelow, które okolica wojsku swemu daie; 2) mężnie się stawiać, kroku nie ustępo-

wać; 3) nie ustępować komu w czym pemu.
menager le terrain, 1) die Schlachtordnung zusammen halten, die Armeen nicht weit von einander ziehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola, szyku nie rozciągać; 2) ostrożnie w czym postępować.
connoître le terrain, 1) die Gegend, Lage eines Lager, einer Schlachtordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen, auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.
gagner du terrain, 1) dem Feinde das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum Belchen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zwecke kommen. 1) Ubieć, u przednieprzyciela w polu, z pomyslnego położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.
abandonner le terrain, *quitter le terrain*, zum Belchen genöthiget werden, die gute Lage, einen vorthellhaften Platz verlassen. Pola ustępować, dobre położenie, plac pomyslny opuszczać.
tâter le terrain, 1) ein Land, eine Gegend revognosciren; 2) eine Melang, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) quacać, przetrzącać kogo, wywiadywać się czyje skłonności, zamysłów, okoliczności.
Terre-nevier, v. *Ternevier*.
Terre-plain, f. m. 1) der Wallgang, Platz auf dem Walle vor der Brustwehr, wo die Stüde stehen; 2) in der Baukunst: Austellung des Platzes mit Erde zwischen zweien Mauern. 1) Kownia, placaczyna walowa, plac na wale przed parapetem, gdzie armaty stoja; 2) W *architektoniczny nanie*: załapanie placu między dwiema murami.
se Terret, v. r. 1) sich unter der Erde vergraben, als Canichan; 2) sich eingraben, sich verschanzen. 1) Zakopać się, zagrzebać się jako kroliki; 2) okopać się, oszancować się. § 1) Les lapins et les renards se terrent; 2) nos gens se font bien terret dans l'ile, se terret dans un champ.
terret du sucre, in der Zuckerbedere: mit einer gewissen Erze den Zucker weiß machen. W *cukierni*: pewną glina cukier bielić.

Terrestre, *adj.* 1) *Erde*, *irdisch*, das auf der Erde ist, oder lebet; 2) vergänglich, *irdisch*, *weltlich*. 1) *Ziemaki*, *ziemny*, na ziemi mieszkający, z ziemi pochodzący; 2) *ziemski*, *mariny*, *doczesny*, *światowy*. § 1) *Galsendi* a fait un traité des choses terrestres; 2) les desirs terrestres.

Terrestres, *f. f. plur.* in der Chemie: *irdische* große Theile eines Körpers. *W chemii*: ziemność, części rzeczy grubsze. § *Séparer les terrestres des lapins*, les feces et les terrestres d'un mixte.

Terreur, *f. f.* Schrecken, Entsetzen. Strach, przestach, przeleknięcie. § *Prendre*, donner, de la terreur redoubler, porter la terreur par tout, Alexandre étoit la terreur de l'univers.

terreur panique, eine schleunige und oft ungegründete Furcht, allgemeines, aber ungegründetes Schrecken. Przestach daremny, strach powszechny. § *Il survint une terreur panique* qui les rendit maître de la place.

Terreux, *euse*, *adj.* dieses Wort steht selten in genere masc. 1) voll Erde, als die Wurzeln einer Pflanze; 2) *schlammig*, mit Schlamm und Erde beunruhigt. *Rzadko się to słowo* in genere męskolipno *użytkuje*; 1) *Ziemisty*, *ziemni* pełny, iako korzeni ziela; 2) *ubłocony* *ziemią* i *kurzawą* pokalany. § 1) Ces melons sont terreux, ces courages sont terreux.

elle a le cu terreux, sie ist reich an Landguthern. Bogata w wsi i włości.

Terribilité, *f. f.* im Scherze: die Erschrecklichkeit. *Zartem*: strach, fro-gosc.

Terrible, *adj. c.* 1) *erschrecklich*, *entsetzlich*; 2) *erschauulich*, *wunderbar*, *ungemein* in seiner Art; 3) im Scherze: *graulich*, *groß*. 1) *Strafany*, *straszliwy*; 2) *frogli*, *podziwienia godny*, *haniebny*, *niezwyczajny* w swym rodzaju; 3) *fortuige*: *frogli*, *haniebny*. § 1) Heros terrible au reste des humains; 2) terrible haine, terrible mémoire, terrible bruit, terrible jeu, terrible dépense, terrible accident; 3) c'est un terrible parleur, un terrible harangueur.

Terriblement, *adv.* 1) *erschrecklich*; 2) *sehr*, *viel*, *groß*, *überaus*, *ungemein*. 1) *Strafanie*, *straszliwie*; 2) *strasznie*, *haniebnie*, *barzo*, *frodze*. § 1) Il est terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, *ne*, *adj.* *Erde*, *irdisch*, *besser* Terrestr. *Ziemny*, *ziemski*, *lepsze* słowo terrestr. § *Pleine d'orgueil* elle eût refusé le globe terrien.

Terrien, *ne*, *adj. et subst.* der viel Land besitzet. Bogaty w kraie, w majątności.

Terrier, *f. m.* 1) *Erdbuch*, *Ertragstier*, *Lehnreutier*, *Flachbuch*; 2) *Grube*, *Bau* eines Hauses, *Fuchses*; 3) *Dachhund*, *niedriger schwarzer Hund mit krummen Füßen*. 1) *Registra czynszowe*, *lenne*; 2) *iamia* *zdbika*, *lisa*; 3) *iamik*, *piesek czarny o krzywych nożkach*. § 1) Le terrier est perdu; 2) les lapins sont dans le terrier, ils sont rentrez dans leur terrier et il y faut faire entrer le furet pour les en faire sortir.

il s'est retiré dans son terrier, er hat sich der Welt abzüglich entschlagen, er lebt in der Einsamkeit. Swiat porzucil, żyje na ośobności.

mener quelqu'un au terrier, einen in die Grube, ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię, zbawić kogo żywota.

Terriers, *f. m. plur.* 1) die Vorsteher einer Gemeinde; 2) die Deputierten einer Stadt, einer Gemeinde. 1) *Starżyna*, *w gromadzie*; 2) *deputaci* z miasta, z gromady.

Terrière, *vid.* Terrière.

Terrible, *ce*, *part. et adj.* (neu) erschreckt, in Schrecken gesetzt. Nowo: zaskoczony, przestraszony, w strach wprowadzony.

Terrible, *v. a.* (neu) erschrecken, abschrecken, in Schrecken versetzen, Schrecken verbreiten, juchtschrecken, durch Schrecken von etwas abhalten. Nowo: zaskazyć, odstraszyć, w strach wprowadzić, strachu nabawić aż do zaleknienia się, strachem od czego wstrzymać.

Terrine, *f. f.* 1) ein Fisch, niedriger Kopf ohne Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, welches im Ofen aufgetragen wird. 1) *Doniczka*, *garnek miki* bez nożek i ucha; 2) *potrawa w donicy* na stoł dany. § 1) Une belle et bonne terrine, plomber, refraser une terrine, à faire cuire du bœuf à la mode.

terrine de depart, Desfilierkolben von Ebon. Bania gliniana do dystrylowania.

Terrinée, *f. f.* ein Küchenasch voll Speise. *Doniczka pełna potrawy*.

Terrir,

Terrir, *v. n.* in der Seefahrt: 1) zu Lande kommen, anlanden, aus Land steigen; 2) von einigen Wasservögeln: aufs Land gehen. *W żeglarskiej nauce*: przylądować, wysieść na ląd; 2) o niektórych zwierzętach wodnoziemnych: na ląd wynieść. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue.

Territoire, *f. m.* 1) *Gebiet*, *Gebietstheil*, *Grund*, *Boden*, *Land*, *Beicht*, *Jurisdiktion*; 2) *Erlaubnis* eines Bischofs etwas im Bisthum zu verrichten. 1) *Jurysdykcya*, *okolica do sądu należąca*; 2) *zezwolenie Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie*. § 1) Son territoire est fort étendu, ce crime s'est fait dans l'étendue de son territoire.

ba: territoire, im Scherze die Erde, der Erdboden, die Unterwelt. *Zartem*: *ziemia*, *swiat nasy*, *swiat dolny*.

Terroir, *f. m.* 1) *Grund*, *Boden*, *eines Acker*, *einer Wiese*, *eines Gartens*; 2) im Scherze: *Vaterland*, *Vaterstadt*, *Heimath*. 1) *Grunt roli*, *pola*, *łuki*, *ogroda*; 2) *oyczyzna*, *mialo oyczyste*, *kraj oyczyty*. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras est fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi, terroir sec et humide, vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d'un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terroriser, *v. a.* (neu) so viel, als Terrifier, siehe dieses Wort. Nowo: tak wiele, iak Terrifier, obacz to słowo.

Terrorisé, *ce*, *part. et adj.* (neu) erschreckt, in Schrecken gesetzt; soviel, als Terrifié. Nowo: zaskoczony, w strach wprowadzony; tak wiele, iak Terrifié.

Terroriser, *v. a.* (neu) schrecken, erschrecken, Furcht beibringen; einen zum Begünstiger der Blut- und Schreckenstheorie machen. Nowo: zaskazyć, przestraszyć, boiazni narobić, nabawić albo boiazni sprawić; *strachem na krwawe i strachu urzędu sprawowanie uczynić*.

Terrorisme, *f. m.* (neu) das Schreckenssystem: die Grundfälle der Blut- und Schreckenstheorie unter Robespierre. Nowo: *budynek*, *skład urzędu krwawego i strachu sprawowania*; *najpierwsze propozycje albo nauka i mysl pod Robespierrem*.

Terroriste, *f. m.* (neu) einer, der das Blut- und Schreckenssystem in Frankreich begünstigte und beförderte; *Schreckensmann*. Nowo: *słowo*: *ten*, *co sie*. *Poln. Lexic. Tom. II.*

stma albo *skład krwawy i strachu* urzędu sprawowania lubi albo *laworyzował i posługiwał w Francji*; *mąz strachu*.

Terror, *Terreau*, *f. m. pron.* terró. im Gartenbau: *Blumenerde*, *verbrannter Mist* mit Erde und Sande in Blumen. *W ogrodniwie*: *ziemia do kwiatow z wypłonionego gnoju, ziemi i piasku*. § *Bon méchant terrot*, le terrot gras et chaud ne vaut rien à anémone, mettez trois panerées de terrot sur quatre panerées de terre franche.

Ters, *e*, *adj.* *gerleben*, *gewünscht*, *besser* *fröh*. *Tarty*, *lepsze słowo* *fröh*.

Terse, *f. f.* ein Spanisches Regiment von 3000 Köpfen. Regiment Hylizpański z 3000 żołnierzami.

Terzer, *v. a.* dem Weinberge die dritte Hacke geben. *Winnicy* trzeci raz *hakować*, *wykopywać*.

Terzet, *Terzet*, *f. m.* in der Poesie: drei Verse, die sich reimen. *W partyce*: trzy *wiersze iedney kadeney*. § *Le sonnet est divisé de deux quatrains et autant de tercets*.

Tertila, *f. f.* in der Handlung: der dritte Theil eines Ganzen. *W handlach*: *trzecia część całego*.

Tertianaria, *f. f.* *Flüdenkraut*, *Flüdenkraut*. Ziele pewne, *Cassia scutellaria* albo *tertianaria* nazwane.

Terrio, *f. m.* eine Feuerroth und weisse sprengte Miste. *Goździki ognisty bia-sonakrapiany*.

Terre, *f. m.* *kleiner Berg*, *Hügel* in einer Klippe. *Pagorek*, *wagorek* w rownie.

Terunce, *Teruncius*, *Triunce*, *f. m.* eine alte Römische silberne Münze, die obengedachte den 4ten Theil eines Denars austrug. *Pieniążek starorzymski, poł szelaga polskiego wynosil*.

Tésaurisation, *f. f.* *vid.* Thésaurisation.

Tésauriser, *v. n.* *tion*, *Thésauriser*.

Tésaret, *Thésarér*, *f. m.* in der Türkei: *Beizettel* über den höchsten Zoll. *W Turczec*: *kwie na clo-zaplacone*.

Téte, *Thése*, *f. f.* 1) eine These, *Lösung*; 2) *gedruckte These* zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) *Thesis*, *nauka*, *propozycja*, *ktorey kto broni*; 2) *konkluzje*, *rozeser drukowane do publiczney dysputy*; 3) *publiczna dysputa*. § 1) Voilà ma these; 2) une belle tête, sa tête lui coûte cent pistoles; 3) je m'en vais aux tétes.

Tesir, *v. n.* *schweigen*, *besser* *se taire*. *Milczec*, *lepsze słowo* *se taire*.

Tesmoi

Tesmoi

Tesmoignage, } *vid.* Temoignage, Te-
tesmoigner, } moir.
Temoir, }

Tesorer, *v. n.* Schätze sammeln, reich
werden. Skarbie, bogacie się.

Tesques, *f. f. plur.* unfruchtbare Felder.
Płonne pola.

Tesieux, *f. m.* Esching, oder vier ins
Kreuz beiseite Holz an einem Maße,
darauf der Waidorh ruhet. Czwo-
drowien na krzyż związanych pod bo-
cianym gniazdem na masie.

Tesson, Tesson, *f. m.* ein Dach. Zbik,
zdeb.

teson, *f. m. vid.* Tét. Scherben, Schir-
bel von zerbrochenen Köpfen. Skorupa
gliniana.

Tet, *f. m.* serment tu test. sprich das f
in dem Worte test aus, in England:
Eidesformel zur Abschörung der Catho-
lischen Religion. *Lit. 8 w słowie test*
wymawiany, w Anglii: rota odprzysię-
żenia się wiary katolickiej. § Le
serment tu test fut introduit par le
Parlement 1672.

test, *vid.* Tét.

Testacées, *adj. c.* poissons testacées, Waf-
serthiere in Schalen, als Krebse, Mus-
scheln. Plawy skorupiane, iako raki,
ślimaki.

le mont testacé, der Scherbenberg (in al-
ten Rom, der von alten Scherben auf-
gebaut war. *W słowy Raym: gora*
korupowa, co była z skorup usypiana.

Testament, *f. m.* 1) ein Testament, letzter
Wille; 2) Testament, das alte, oder neue
in der hell. Schrift. 1) Testament o-
statnia wola względem dźiedzictwa;
2) Zakon, Testament nowy, albo sta-
ry Pisma S. § 1) Testament pure et
simple, faire signer, consigner, casser
un testament, s'inscrire en faux con-
tre un testament, révoquer un testa-
ment.

testament holographe, mit eigener Hand des
Testatoris geschriebenes und unterschrie-
benes Testament. Testament ręką wła-
sną Testamentarza pisany i podpisa-
ny.

testament de mort, Testament oder letzter
Wille eines zum Tode verurtheilten Un-
selbstthätigen. Testament zoczyńce na
śmierć osądzonego.

Testamentaire, *adj. c.* Testament, testa-
mentarisch, zum Testamente gehörig. Te-
stamentowy, do testamentu należący.
§ Exécuteur testamentaire, les actes
testamentaires sont nuls s'ils ne sont
dans les formes du successeur testa-
mentaire.

Testament, *v. n.* ein Testament machen,
besser faire un testament. Testamen-
tować, testament uczynić, lepsze słowo
faire un testament.

Tetard, *vid.* Tétard.

Tetateur, *f. m.* Testirer, Testamentüber-
fasser. Testamentarz. § Le Seigneur
testateur a déclaré qu'il veut que les
dettes soient payées.

Tetatrice, *f. f.* Testirerin, Testamentüber-
fasserin. Testamentarza. § La testa-
trice a déclaré qu'elle veut vivre et
mourir en la foi Catholique.

Teste, *vid.* Tête.

Testier, *v. n.* in Gerichten; testiren, ein
Testament machen. *W sądach: testa-*
mentować, testament czynić.

Testicule, *f. m.* Belle, Hode, ein Testikel.
Jadro u zwierząt. § Les animaux
dont les testicules ne paroissent pas.

Tetli, *f. m.* Kameelhaare. Kamelar, przę-
dza z sierci wielbłądowej.

Tetière, *vid.* Tétière.

Tetigné, Tetigné, *interj.* im Scherze:
votz tausend, was der Ausdruck. Co u bi-
sa, do dyachła. § E tetigné point
tant de compliment.

Tetignienne, Tetignienne, *interj.* im
Scherze: bei meiner Treue, so wahr ich
lebe, wahrlich. Jakom pociwy, w pra-
wdzie.

Testimoniales, *f. f.* plur. Zeugniß, Ge-
lehtres testimoniales, Tetibrief, den ein
Geldnehmer von seinen Obern aufwieset.
List świadczący od starszego Ducho-
wnemu dany. § Ce Religieux refusa
de faire voir ses testimoniales de Mis-
sion, de Profession et de Prêtrise.

Tetton, *f. m. pron.* tetton. ehedessen eine
Französische, Schweizerische, auch Lo-
thringische Silbermünze, die ohngefähr
8 Groschen gegolten hat. Niegdy Fran-
cuska, Szwajcarska i Lotaryńska mo-
neta, trzecią część talara płaciła. §
Du regne de Louis XIII. les tettons
valaient dix neufs sols.

Tettonner, *pron.* tettonné, *v. a.* 1) den
Kopf pugen, besser coiffer; 2) Kopfputz
geben. 1) Głowę ubierać, lepsze sło-
wo coiffer; 2) trykły dawać. § 1) Il
va bien tettonnant; 2) aproche un
pen que je te tettonne.

Tetto, *vid.* Tét.

Tetorer, Thesurer, *v. a.* in der Jäger-
rei: Netze aufspannen. *W myśliwie:*
sić zastawiać.

Tet, *f. m.* ein Gänsefett. Sadz gęś.

Tét, Tet, *f. m.* 1) die Hirnschale, der
Hirnschädel; 2) Scherben von einem zer-
brochenen Kopfe. 1) Czafka głowia,
głowia

głowia kość; 2) skorupa gliniana. §
1) Tét épais, le tét est la partie cheve-
lue de la tête, le tét est rond et com-
posé de plusieurs os qui sont separez
les uns des autres par des sutures.

Tetanos, *f. m.* in der Heilkunst: Haupt-
schlag, Krampfschlag, der das ganze Haupt
rühret. *W lekarskiej nauce: paraliż*
cały głowę zaraziący.

Tétard, Tetard, *f. m.* Kolbe, Großkopf,
ein kleiner Fisch mit einem großen Kopfe.
Głowacz, ryba mała o wielkiej gło-
wie.

Tetasse, *f. f.* eine abhängende Weiberbrust.
Piers biogłowka obwisła.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Tête, *f. f.* 1) der Kopf eines Thie-
res, eines Menschen; 2) eine Person,
ein Mensch, ein Kopf; 3) das Gesicht,
das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vor-
nehmste Person in einer Gesellschaft; 5)
Kopf, Köpfechen, Köpochen, Kopf, als
an einer Stichtadel, an einem Nagel, an
einer Lunte, Spitze, Zirkel, Hammer; 6)
Kopfen, Kollen, als einer Zirkel; 7)
der Anfang eines Buches, das Titelblatt;
8) das Haupthaar, Haaransatz; 9) das
Hirnschädel; 10) das Obertheil, das
oberste einer Sache, als der Gipfel eines
Baumes; 11) die Spitze, der Ober-
theil eines Trefens, einer Verschönerung,
die dem Gebäude am nächsten ist; 12)
Kopf, Sinn, Einbildung, Eigensinn;
13) Kopf, Verstand, Klugheit; 14) Ab-
derstand, Gegenwehr; 15) auf der Reiz-
schule: hölzerne Menschenkopf, nach
welchem man mit Lanzen reut; 16) in
der Sternkunst: der Kopf, als des Co-
meten, des Drachen; 17) der Einschlag
eines Beuges, eines Luchers, der Anfang
desselben; 18) ein Bild im Kantenspiel,
als der Königs, der Ober; 19) bei den
Schriftgelehrten: der Kopf eines Buch-
staben; 20) Obertheil der Töpferscheibe.
1) Głowa u człowieka, zwierzęcia;
2) osoba, człek, głowa; 3) rwarz,
oblicze; 4) głowa, przednieczy w
towarzystwie; 5) głowa, głowka, i-
ako u zapilki, goździa, lurnie, cyrka;
6) głowka cebulna czosnkowa; 7)
początek, tryty kłegi; 8) wstępy dla
ozdoby na głowie; 9) rogi jelenie;
10) wierzch czego iako drzewa; 11)
głowa, czolo, przodek iako szyku,
francu, gdzie jest najbliższy nieprzyja-
cielowi; 12) głowa, fantazyja, upor;
13) głowa, rozum; 14) odpor, wstręt;
15) w szkole iezdnej: głowa człowie-
cza drewniana, do której kopiami go-
dzi; 16) w gwiazdarskiej nauce: gło-

wa, iako smoka, komety; 17) począ-
tek materii w sztuce, sukna w polta-
wie; 18) starza, obrazek w kartach
kosturkich, iako krol, wierzni; 19) u
szewaczow literki: czworogranista fi-
gurka, na której literka stoi; 20)
wierzch u kregu garniarzkiego. § 1)
Vous ne jurerez jamais ni par la
mort, ni par la tête, mais votre di-
scours sera non obli, gager, casser, fen-
dre, couper la tête au criminel; 2)
ne regois plus chez moi ces têtes fo-
les, traiter par tête, on passe un écu
par tête, nous avons à faire à têtes
revêches qui se défendent du joug;
3) tourner la tête à quelqu'un; 4)
n'alez point juger de ce corps illustre
par sa tête; 5) une tête d'apingle, la
tête d'un os d'un musele, la tête d'u-
ne tourbe, d'un lut, d'une poche, d'un
violon, d'un compas, la tête de l'an-
coe; 6) tête d'oignon, de ribaule, tête
de poireau; 7) cet auteur a fait mor-
tre son nom à la tête de son livre;
8) cette tête me coûte dix écus, j'en
ferai faire une belle peroque, il a la
tête belle; 9) les ceris murent tous
les ans leurs têtes bas; 10) la tête
d'un arbre, la tête d'un chou; 11) la
tête du retranchement, être à la tête
de l'armée du bataillon, la tête du re-
tranchement, de la sappe, d'une chauf-
se, d'un champ, la tête du travail,
joindre les deux têtes de la tranchee
par un boiau parallèle à la place, en-
fin de n'être pas entilé, se mettre à la
tête des troupes; 12) se conduire à la
tête, regardez cette tête; je c'oteraï
bien cette tête; avoir de la tête; 13)
c'est une bonne tête; une forte tête;
un homme qui n'a point de tête; 14)
faire tête à l'ennemi; tenir tête à
quelqu'un; 15) courre les têtes; le
cavalier qui emporte le plus de têtes,
a gagné le prix; 16) la tête et la queue
du dragon, d'une comète; 17) la tête
d'une pièce d'étoffe; 18) il a bien des
têtes.

tête de more, 1) ein Mohrenkopf im Wap-
pen; 2) Mohrenkopf; ein Pferd mit eis-
nem schwarzen Kopfe; 3) in der See-
fahrt: das Stelschaupt an dem Mast,
in welchem noch ein Mastbaum, oder eine
Stange gesteckt wird; 4) im Scherze:
Schwarzkopf; ein Kopf mit schwarzem
Haaren; 5) Braute, welche man aus
Canonen schleuet; 6) Haupe am Brann-
schiff mit einer langen Röhre, die durchs
Küßfah gehet. 1) Głowa murzynka
w herbie; 2) murzynek; koń z czar-
M m m m 2

na głowa; 3) w marynarstwie: kłoda na maszcie, w którą ielarze maszt jeden włożony bywa; 4) żartując: czarogłowa, głowa z czarnym włosiem; 5) granat, który z dźiał strzelała; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez ramię przechodzącą.

tête de mort, szwarze, gładkie iude kłesne Rabinchen zu Kupferstichen. Ramiaki male, czarne i gładkie do kopersztychów.

têtes couronnées, gekrönte Häupter; Könige, Kaiser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze.

tête de porc, bei den Alten: Schweinshopf; Schlachtorbanne in Gestalt eines Schweinshopfes. *W starożytności*: tryk kliniasty na kształt świnię głowy.

tête de Meduse, in der Sternkunst: das Haupt Medusa, ein Flecken der dritten Größe im Versus. *W gwiazdarskiej nauce*: głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciej wspaniałości w Perseusie.

tête morte, das caput mortuum in der Chemie. Caput mortuum w chymii albo osłatki po dystrylowaniu.

tête de moine, eine Art großer Kiste in der chemischen Kunst. Garunek serow wielkich w przeszłej francuskiej prowincji Auvergne.

la tête de pont, 1) die Brückeneinfahrt; 2) Brückenschanze, Verschanzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wjazd mostowy; 2) szaniec mostu brzojcy.

tête d'un anneau, der Kasten eines Ringes, meris der Edelstein steck. Głowica pierścieniowa.

tête naissante, eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

tête d'un vent, in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W marynarstwie nauce*: początek wiatru.

tête de chien, Art Schlangen in Amerika, die nicht giftig sind. Garunek węzów niejadowitych w Ameryce.

tête enboutie, großer Hedenagel. Cwiek wielki.

tête rabaute, Nadenagel, Nadekuppe. Szynal w kole wozowym.

un clou à tête, ein Nagel mit einem Knospe. Goźdz z guzikiem.

tête plate, Schiefenagel, Lattenagel. Brzecz, goźdz do lat dachowych.

tête de frange, Kette an einer Franse. Siarka u frezla.

se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chanfer une chose dans la

tête, sich etwas in den Kopf setzen. Urościć, uprzatnać sobie co w głowie.

tête de la tête, aus dem Sinne bringen, aus dem Kopfe, Sinne schlagen. Z głowy wybić.

il fait tout à sa tête, er thut alles nach seinem Kopfe. Swoją głowę iędzi.

voilà cette tête, sehet doch den Eigensinn, Patrz iaka to głowka, iaki to upor.

sa tête lui donne bien de la peine, sein Bräuterei quället ihn. Dziwna jego fantazyja mu dokucza.

faire un coup de sa tête, etwas nach seinem Kopfe thun. Uczynić co podług swej fantazyji.

c'est un homme de tête, das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

tourner la tête à l'ennemi, sich gegen den Feind wenden. Czolem na nieprzyjaciela uderzyć.

avoir une forte partie en tête, einen mächtigen Widerstand haben. Mieć możnego przeciwnika.

il lui faut mettre en tête cet homme-là, man muß ihm diesen Mann auf den Hals setzen. Podszycić tego człowieka nad trzeba.

ce sont deux têtes en un bonnet, es ist ein Sinn und ein Herz; sie leben beide als Brüder. Jedna to dusza; iednym duchem techną; dwa to przyjaciela, iedna dusza w różnym ciecie.

autant de têtes, autant d'opinions, so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

tête perdue, ein Nagelköpfchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowka goźdzowa z goźdzem zupełnie wbicia.

donner tête-baïssée sur l'ennemi, anquer l'ennemi tête-baïssée, den Feind blig anfallen, auf den Feind blindlings losgehen. Osłep na nieprzyjaciela uderzyć.

donner dedans tête baïssée, eine unbesonnenes That thun. Szalony uczynić poślepek.

la tête lui groüille, der Kopf wackelt ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieie.

bocher la tête, branter la tête, den Kopf auwerfen, seinen Rath und seine Bemahnung annehmen. Głowę trząsnąć, rady nie słuchać.

rompre la tête à quelqu'un, einen betäuben, einem den Kopf warm machen. Rozwołać komu głowę, głowę komu psować.

quel-

quelque grosse tête, eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.

jeu de tête, wohl spielen, ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę, albo na instrumentcie.

faire tête, tenir tête, Tete machen, das Haupt bieten, starken Widerstand thun.

tenir en tête de quelqu'un, von einem ein Lehrgut haben. Trzymać od kogo lenność.

la tête lui tourne, der Stroh hat ihm den Kopf verrückt, er fennt sich in seinem Blüde nicht. Głowa mu się z psychy zawrocila, szczęście mu rozum zamiało.

avoir de la tête, avoir bonne tête, etwas sinnig sein, einen harten Kopf haben. Trwał w swoim, upornym bydz.

n'avoir point de tête, 1) leichtsinnig sein; 2) unschlüssig sein. 1) Bydz lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć.

une tête verte, ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.

jetter une marchandise à la tête des gens, eine Waare halb umsonst verkaufen. Towary na pół darmo przedawać.

se jeter à la tête de quelqu'un, sich einem aufbringen, seine Dienste ungeloben anbieten. Wprzać się w czyie usługi, napierać się usług u kogo.

crier à pleine tête, crier à tout tête, mit vollem Halse schreien. Wrzeszczeć co z gardła.

il va la tête levée par tout, er schenkt sich vor niemanden, er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi, bezpiecznie we wszystkim postępnie.

il a la tête mal fait, der Kopf thut ihm immer weh. Głowa go zawsze boli.

il ne sait où donner la tête, er weiß weder ein, noch aus. Nie wie w którą uderzyć.

il mettra ma tête, ich will meinen Kopf verlieren. Niech galk stracę, dam sobie oko wypuścić.

avoir des affaires par dessus la tête, viel Geschäfte auf dem Halse haben. Mieć kupę spraw nad szyją.

c'est une tête de linote, es ist ein Schöpfenskopf. Puła to głowa, głupi to ciętraw.

grosse tête et prime cou, c'est le commencement d'un fou, ein großer Kopf auf einem harten Halse ist selten klug. Głowa wielka z szyją chuda zawsze głupia.

laver bien la tête à quelqu'un, einem den Kopf waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo, dać komu łacinę.

à laver la tête à un âne ou y perd sa lessive, man wird einen Eseln nicht weiß waschen. Nie pomoże krukowi myć.

na m'echauffez pas la tête, machet mir den Kopf nicht warm. Nie turbuy mi głowę.

cela me met martel en tête, das macht mir Sorgen, das hat mir einen Klob in's Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbilo.

avoir la tête dure, einen harten Kopf haben, hartlebig sein. Twardy mieć do pojęcia głowę.

avoir cinquante ans sur la tête, fünfzig Jahre auf dem Buckel haben. Mieć pięćdziesiąt lat nad głową.

c'est se donner de la tête contre le mur, du wirst mit dem Kopfe die Mauer nicht durchdringen. Muru głowę nie przebijesz.

grosse tête et peu de cervelle, große Köpfe sind selten klug. Wielka głowa rzadko mądra.

quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie, wenn sie ins Klappen kommt, kann sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, geba ley iak kółowrot lara.

il a la tête prêt du bonnet, il a la tête chaude, er ist hitzig vor der Stirne. Gorąco jest kapyany, nie dać sobie grać na nosie.

faire la tête à un oiseau, beim Galkenieren; den Vogel zur Haube gewöhnen. U jekolnika: przyzwyczaić łokola do kapturka.

Tête-à-tête, adv. nahe bei einander, Mund gegen Mund. Blisko siebie, twarz w twarz. *Être tête à tête*, ils boivent tête à tête au cabaret.

Tête-à-tête, f. m. geheimes Gespräch zweier Personen. Rozmowa tajemna dwu ołob. *Avoir un tête-à-tête avec une maîtresse*, demander un tête-à-tête à quelqu'un, il m'a donné un tête-à-tête.

Tête-chevre, f. m. der Nachtrabe, ein Vogel, der sehr schreiet und des Nachts den Flegeln die Milch ansauget. Kozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocny mleko wysysa.

Teter, Tetter, v. a. an der Brust, oder an dem Euter saugen. Sać u pierś, albo wymion. *Être qui tête*, veau qui tête la mère.

Terhya, f. m. Meeresschwamm, Meerstich, ein Seefisch in Schalen. Grzyb, gębka, pław morski do upialy.

Tétière, Tetière, f. f. 1) Heurtafelle an einem Pferdebaume; 2) Kopfscheitel einer

M m m 3

einer Earthenzerkutte: 3) Kopfstuch eines Bindelstundes. 1) Nagelownik u uzbeki koridziej; 2) kapur u habitu Kartuzyńskiego; 3) poglownik, chusteczka głowę dziecięcia w powicia trzymająca. § 1) Une tétière bien-faite.

Tégué, }
Téguenne, }
Téguine, }
Téguine, } *vid. Testigué.*

Tégu, *f. m.* 1) im Scherze: die Waise an einer Brust, oder eine Weiberbrust; 2) das Futter der Piere. 1) *Zar-em:* brod-wka u pierli, albo pierś białogłowska; 2) wymię u bydźcia.

Tégu, *f. f.* 1) beim Fleischher: ein Kuh-euter; 2) Seule im Harnische von einer abgetragenen Kugel. 1) *U rzeznika:* wymię; 2) zagięcie w fyszaku od kuli oddzielonej. § 1) La terine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Téron, *f. m.* 1) eine Weiberbrust; 2) im Scherze: die Brust an einem Weiber-felde. 1) Piers białogłowska; 2) *Zar-em:* pierś u szaty białogłowskiej. § 1) Elle a de jolis terons sous son mouchoir, terons ronds, durs, fermes, beaux, teton rebondi, teton mignon; 2) les tailleurs font des terons à celles qui n'en ont point.

Téronnière, *f. f.* Spitzen um die Weiber-brust an den Kleidern. Koronki napier-sne u szaty białogłowskiej. § Cette téronnière est fort jolie, mettre, attacher.

Tétracorde, *f. m.* im Alterthume: ein musikalisches Instrument mit vier Saiten. *W starożytności:* instrument muzy-czny o czterech stronach.

Tétracorde, *f. m.* in der Geometrie: Vi-rangle aus vier Seiten, Körper von vier gleichem Seiten. *W geometryi:* tetraeder, bryła w cztery pola tryan-gulowe. § Le tétracorde a les faces égales et tous les angles égaux.

Tétragone, *f. f.* & *adj. c.* in der Geo-metrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckigte Figur. *W geometryi i fortyfikacyi:* czterokąt, czworokąt, kwadrat, kwadratowy.

Tétragonométrie, *f. f.* Wissenschaft, ver-mittelt der Quadratkahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowymi liczbami.

Tétramètre, *f. m.* & *adj. c.* in der La-teinischen Poesie: ein jambischer Vers von acht Silben. *W łacińskiej poezyci:* wiersz iambiczny z 8 peder.

Tétrapaste, *f. f.* ein Hebezeug, Kloben mit vier Rädern, Rollen oder Scheiben. Kluba o czterech kolkach.

Tétraplees, *f. f. plur.* in der Kirchenhis-torie: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Uebersetzungen der LXX Dommetzer, des Aquila, Symmachus und des Theodotius. *W dziełach ka-tolickich:* Biblia Orygenesa, to jest 4 greckie tłumaczenia. 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyona.

Tétrarque, *f. m.* im Alterthume: ein Herrscher, wie Herodes gewesen ist. *W starożytności:* czeroksiąż, Pan czterech Księstw, jakim był Herod.

Tétrastyle, Tétrastyle, *f. m.* in der Bau-kunst: ein Gebäude auf vier Säulen, oder das vorne vier Säulen hat. *W archytekturnej:* budynek na czterech si-larach.

Tétrique, *adj. c.* sauer, sderlich, mürrisch, fauerstöpisch, wunderlich. Ponury, dzi-wacki, retryczny.

Tette, Tète, *f. f.* 1) Brust eines Säugens-ten Weibes; 2) Die, Spitze der Piere, der Köhe. 1) Pierś niewiały karmią-cej; 2) cyc u zwierząt, u krow.

Tetter, *vid. Peter.*

Tetu, e, Testu, e, *adj.* hartnäckig, eigen-sinnig, halsstarrig. Uparty, uporny, krasnolęty.

Tetu, Testu, *f. m.* 1) ein Starfisch; 2) Dreckschmitter der Mäurer; 3) der Grof-fisch, ein Fisch in der Naturgeschichte. 1) Upornik, człek uporny; 2) młot mu-larski do wyłamywania; 3) w *tytułi naturalnej:* wielka głowa, głowacz, pewna ryba morska.

Teu, e, *adj. pr. c.* *vid. Taire,* schweis-gerd. Mleczący.

Teucium, *f. m.* großer Watbengel, ein Strauch, der immer grünet. Ozanka wielka, krzak zawsze zielony.

Teverio, *f. m.* ein harter, röhlicher und graulicher Stein in Rom. Kamień twardy, szarawy i czerwony w Rzy-mie.

Tégué, *vid. Tuque, Tugue.*

Teul, *adj.* selber. Taki.

Teuton, *f. m.* ein Mitdeutscher. Teuton, staroniemiec.

Teutonique, *adject.* deutsch, alrdeutsch. Teutonicki, staroniemiecki. § La Han-se Teutonique, ordre Teutonique.

Texte, Tecture, *f. m.* 1) der Text einer Schrift; 2) der Text einer Predigt; 3) im Scherze: Sache, Materie, mit der eine beschäftigt ist; 4) in der Dicht-kunst: die ersten Verse eines Gedichtes, welche in den folgenden erkläret werden. 1) Tekst

1) Tekst pisma; 2) tekst, rzecz do ka-zania wzięta; 3) *zartem:* zabawa; rzecz, materyja, którą się kto rad ba-wi; 4) w *poezyci:* pierwsze wiersze w następujących wyłożone. § 1) Le tex-te de l'Ecriture sainte, le texte de la loi, lire le texte, écrire du texte, im-primer le texte d'un auteur, alleguer, falsifier, changer, alterer, corrompre le texte d'un auteur; 2) quel étoit texte, il a pris pour texte ces mots, il choisit toujours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau et plein d'un sens agréable.

petit-texte, in der Druckerei: Jungfers-antiqua. *W drukarni:* pewne drobne literki.

Textuaire, *f. m.* 1) Buch, darin der blo-ße Text ohne Auslegung und Glossen steht; 2) der den Text der heiligen Schrift, ei-nes Gesetzes, eines Autors wohl verste-het. 1) Księga, co tylko sam tekst pisma, autora bez glos i wykładu w sobie zawiera; 2) biegły w tekście Pisma świętego, prawa, albo innego pisma.

textuaires, *f. m. plur.* die Carabden, secte-ri-sche Juden, welche allein dem Worte verstande der Schrift folgen und keine Auslegung annehmen. Karaici, żydzi sektarscy, co wszystkie odrzucając wy-kłady, samego się sensu słownego Pi-sma świętego trzymają.

Textuaire, Textuel, elle, *adj.* tekstmäßig; zum Texte gehörig. Tekstowi przy-zwoity; do tekstu należący.

Textuellement, *adv.* (neu) tekstmäßig; wörtlich; dem wörtlichen Inhalte, dem Originale gemäß. Nowe słowo: teksto-wi przyzwójcie; słownie, słowowe-mu zbiorowi albo materyi, orygina-łowi albo samopismu, pierwopismu przystojny.

Tha, The, } außer folgenden Wör-
Thi, Tho, } tern suche diese Sylben
Thra, Thu, } unter Ta, Te, Ti, To,
Tra, Tu, } Oprocz słow następujących
poszukaj tych sylab pod Ta, Te, Ti,
To, Tra, Tu.

Thalassometer, *f. m.* Ebbe- und Flutmas-
ser, ein neu erfundenes Werkzeug. Na-
czynie do wymierzenia przychodze-nia i odchodzenia morskiego wynale-
żenie.

Thaliacrum, *f. m.* Biesenraute; Heilblatt,
Seebienkraut. Wrzodowiec, stulicz-
ziele.

Thalie, *f. f.* eine der neun Mufen. Talia,
jedna z 9 Muz.

Thame, *f. m.* Abgott der Chaldäer und
Phrygiar. Bożek Chaldecki i Fry-
gijski.

Thanovien, Thenovien, *f. m.* bei den
Türken: einer, so ein gutes und ein
böses principium statuiert. *U turkow:*
wierzący iedno principium dobre a
drugie złe.

Thaplie, *f. f.* wilder Thurbst. Łoczydło
ziele.

Thaulaches, *f. f. plur.* Hesperarten und
Schilder. Malabarry i rarcze.

Thaumaturge, *f. m.* ein Wunderthäter.
Cudotworca.

Thea, *f. m.* Japanischer Thee. Herbata
Japonika.

Thé, *f. m.* Thee. Herbata. § Aprêter
le thé, user du thé, le thé sert à aba-
tre les vapeurs qui montent à la tête
et il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* göttlich und mensch-
lich zugleich. Bożoludzki.

Theatre, *vid. Théâtre.*

Théire, *f. f.* eine Theekanne. Imbry-
Thère, *f. f.* czek do herbary.

Thère, *vid. Téere.*

Thème, Théologie, *vid. Tème, Téolo-
gie.*

Thenovien, *vid. Thanovien.*

Theocle, *vid. Téocle.*

Théocratie, *vid. Técratie.*

Théocratique, *vid. Técratique.*

Théodora, etc. *vid. Téodora etc.*

Théophilantrope, Téphiphantrope, *f. m.*
(neu) Anbeter Gottes und Freund der
Menschen, ein Mittel der neuen, die
Verbreitung der natürlichen Religion zum
Zwecke habenden Gesellschaft in Paris,
die aber nur kurze Zeit dauerte. Nowo:
Bogomil, czściciel Boga i przyjaciół
człowiekow, społczón w nowym
społeczeństwie rozłanie naturalnej
religii koniec mającym w Paryżu, któ-
re ale tylko przez krotki czas trwa-
ło.

culte des théophilantropes, der Gottesdienst
dieser Gesellschaft. Służba Boga tego
towarzystwa.

Théoreticien, Téoreticien, *f. m.* (neu)
ein Theoretiker. Nowe słowo: teore-
tyczny, rozmyślający, tylko na roz-
myślaniu zawisły złowiek.

Thère, *vid. Théire.*

Thermen, *vid. Termes.*

Thermidor, *f. m.* Thermidor, (neu) The-
midor, der Hymonat, nach dem neuen
französischen Kalender, vom 19 Jul. bis
zum 17 August. Nowo: Thermidor,
M m m m 4 miesiąc

mieliąc garpcosci naywiekszy ston-
ca, według nowego francuskiego Ka-
lendarza, od 19 Lipca aż do 17 Sie-
pnia.
Thermidoriens, Termidoriens, *f. m.*
plur. (neu) diejenigen Deputirten, wel-
che zu Robespierres Grurje bezeugen.
Nowe słowo: Thermidorowie, ci po-
słowie, co do strącenia Robespierrea
zasiłili.
Thermomètre, *f. m.* Termomètre,
Thermoscope, *f. m.* vid. Thermoscope.
Thésaurisation, Tésaurisation, *f. f.* (neu)
Sammlung, Anhäufung von Schätzen.
Nowo: zbieranie, zebranie, kupienie
skarbow.
Thésauriser, Tésauriser, *v. n.* Schätze
sammeln. Skarby zebrac.
Thèse, *vid.* Tèle.
Théâtre, *f. m.* vid. Tescaret.
Thésaurer, Tésaurer, *v. n.* Reize aufstellen,
Rische fangen. Sieb zaltawiać, ryby
łowić.
Thibaud, *f. m.* Theobald, ein Mannsna-
me. Teobald, imię męskie.
Tice, *f. f.* der Wirtel an einer Spindel
zum Seilnen. Prząsłyk, kruczka ze-
laza na wierzchu wrzeczona do prze-
dzenia.
Ticeni, *f. m.* Dieterich, ein Mannsname.
Dytrych, imię męskie.
Thim, *vid.* Tim.
Thimelée, Thymelée, *f. f.* Selbelsast,
ein Kraut. Wilczy pieprz, Ziele.
Thiois, *f. m.* die alteutsche Sprache. Je-
zyk Teytonski albo Karoniemiecki.
Thionville, *f. f.* Dienenhofen, eine Stadt
in Luxemburg. Dydenhow, miasto
Luxemburski.
Thlaspi, *f. m.* Nauersent, ein Kraut.
Tobolki, kalerki Ziele.
Tholus, *f. m.* in der Baukunst: 1) ein
Helm, niedriger runder Thurm auf ei-
nem Gebäude: 2) Schutzholt, in einem
hölzernen Gewölbe. *W architektoni-*
fkiey nauce: 1) kupula, dach okrągły
na budynku; 2) zawornik drewniany
ślep zwierzniacy.
Thomas, *f. m.* Thomas. Tomasz.
Thomisme, *f. m.* Lehre des heiligen Tho-
mas von Aquino. Nauka S. Tomazja
de Aquino.
Thomiste, *f. m.* Thomist, Nachfolger der
Lehre des heiligen Thomas von Aquino.
Tomists, nachladownik nauki S. Toma-
za de Aquino.
Thon, *vid.* Tin, Tonnaire.
Thonnaire, *vid.* Tin, Tonnaire.

Thora, *f. f.* Wolfsmur, ein giftiges Kraut.
Ziele na kłzale tojadu albo wilezego
iadu.
Thorachique, *adj. c.* in der Anatomie
und Arzneikunst: Brust, der Brust
dienlich. *W anatomii i lekarskiej nau-*
ce: piersny, piersiom służący. *§*
Veine thorachique; médicament tho-
rachique.
canal thorachique, in der Anatomie:
der Milchcanal in der Brust. *W*
anatomii: kanał mleczny w pier-
siach biłogłowiach.
Thorale, *adj. & f. f.* in der Chiro-
manie; die Tischlinie. *U rękowide-*
lstwa w: linia albo prążka stołowa.
Thoras, *f. m.* in der Anatomie: die
Brust. *W anatomii:* piers.
Thorie, *f. m.* vid. Taurcu.
Thouiller, *v. n.* beunruhigen. Niewcza-
sować.
Thracie, *f. f.* Thracien, ein Land in Eu-
ropa am Griechischen Meere. Tracya,
kray w Europie przy Archypelagu.
Thracien, *ne, adj.* Thracisch, zu Thra-
cien gehörig. Tracki, do Tracyi na-
leżący.
pierre Thracienne, schwarzer Agatstein.
Agatek czarny.
Thurgle, *f. m.* der Gipfel. Szczyt.
Throns, Trone, *vid.* Trône.
Thucien, *f. m.* großes Steueruder, das
drei Personen führen müssen. Steer
wielki, którym trzy robić muszą.
Thum, *f. m.* ein Haus. Dom.
Thurifère, Thuriferaire, *f. m.* Gestalt-
her, der das Rauchfass trägt. Tury-
feraz; duchowny co turybularz no-
si.
Thyices, *f. m.* harter grünlichter Stein in
Aethiopien, der dem Jasels ähnlich ist
und einen milchweissen Saft giebt, wenn
er gelesben wird. Moździerzowy ka-
mien w Aetyopii, twardy, zielony i
iaspidowi podobny, będąc tarty sok
mleczny wypuszcza.
Thym, *f. m.* 1) Thymian, ein Kraut; 2)
bei den Herzten: eine Waise, Drü-
sela. 1) Tym, cząb włoki, dzie-
cielnicza naska Ziele; 2) u Doktorow:
brodawka, gruczolek.
Thymbre, *f. f.* Saturel, Gartenminter-
sen, ein Kraut. Cząb Ziele.
Thymelée, *vid.* Thimelée.
Thymique, *adj.* veine thymique, in der
Anatomie; die Brust- oder Milchdrü-
senader. *W anatomii:* żyła piersna
mleczna.
Thymus, *f. m.* in der Anatomie: 1)
Drüse in der Gulsel, welche das Wasser
von

von dem Gehirne absondert: 2) eine War-
ze, ein Drüsen. *U anatomikow:* 1)
gruczol w piersiach, co wodę od
krwi odłącza; 2) brodawka, gruczol-
ek.
Thyrte, *f. m.* der Bachusstab, der mit
Weinlaub umwunden ist. Laska bachu-
sowa, listem winnym jest odwinio-
na.
Tiare, *f. f.* 1) im Alterthume: eine Dia-
re; eine Versche Krone; 2) die Päp-
stliche Krone; 3) die Päpstliche Hoheit.
1) *W słowotytnosci:* tyara, korona
Pierka; 2) korona troista Papieża; 3)
dosłowniwo Papieżkie. *§* 1) Une
belle tiare; ils l'environnent, le tient
et lui attachent la tiare de la tête;
2) il n'y a que le Pape qui porte au-
jourd'hui la tiare: la tiare n'étoit
qu'un bonnet rond entouré d'une
couronne, le Pape Boniface VIII fut
le premier qui y mit deux couronnes,
enfin Rennoir XII ajouta une troisiè-
me couronne, pour marquer qu'il a-
voit droit sur les trois Eglises, la
trionphante, la militante et la souf-
frante; 3) toucher à la tiare du sacré
vicaire de Jesus Christ.
Tibaud, *f. m.* Theobald, Teutwalt, ein
Mannsname. Teobald, imię męskie.
Tiberiade, *f. f.* ehedessen nur im Par-
lamente zu Dijon: Dertersbeschreibung.
Niegdyż tylko w Parlamencie Dy-
nskim: opisanie mieysci i krajow.
Tibial, *adj. m.* musc tibial, in der
Anatomie: das Schienbeinmüschchen.
W anatomii: miska goleniowa.
Tibie, *f. m.* Goldbein, Goldsand auf den
Afrikanischen Wägen. Platak złoty na
pożeczach Afryckich.
Tibir, *f. f.* in Ostindien: ein Specta-
thaler. *W Indyi wschodniej:* taler
bity.
Tiburon, Taburino, *f. m.* Han, Meer-
wolf, er ist von der Größe, daß er einen
Menschen verschlingen kann. Wilk
morski, ryba tej wielkości, że czło-
wieka całkiem połknąć może.
Tic, *f. m.* 1) das Kruppenessen, das Kri-
penbeissen der Pferde; 2) Zucken in den
Gliedern, als in der schweren Noth. 1)
Łykawość konia, gdy się zębami o
łob opiera; 2) darganie, targanie w
członkach, jako w paraliżu.
Tic et tac; tic et toc; tic toc choc, tsk-
tak, erbidetres Wort, den Schlag
des Pulses, der Minute anzudeuten.
Tyk tak, słowo na wywołanie bicia
pulsa, minuty wymiara.

Tical, *f. m.* ein Gewicht und Silbermün-
ze in Siam. Waga i oroz moneta sre-
brna w Syamskim Państwie. *§* 1) Le
tical revient à trente deux sols quatre
deniers de France.
Ticque, Tique, *f. f.* Zedde, Hundslau-
d, Holsbock, Schachade, Schafslau-
d. *§* La tique tourmente les
chiens et le bétail, mais on dit qu'on
préserve les chiens de la tique lors-
qu'on leur frote les oreilles d'huile
de noix d'aveline et d'amende.
Tiquer, Tiquer, *v. n.* von Pferden:
aussehen, nämlich die Zähne auf die
Krippe. *O koniach:* tygawiec, o łob
się zębami opierać.
Tiqueur, Tiqueur, *f. m.* Krippenbeisser,
Krippenreisser. Kon tykawy. *§* Vo-
tre cheval est tiqueur; c'est un ti-
queur.
Tiède, *de,* von Blumen: gesorenzt. *O*
kwiatkach: pitry, nakrapiany. *§* Fleur
tiède; feuille tiède; panache ti-
ède.
Tiède, *adj.* 1) lau, träge, laulich; 2)
falt, laulich, schlüfrig. 1) Lermi, wol-
nosieply; 2) oziębły, ospały, ocię-
zaly. *§* 1) Eau tiède; vin tiède; 2)
parceque vous êtes tiède, je suis prêt
à vous vomir de ma bouche.
Tièdement, *adv.* laulich, schlüfrig, schlä-
ferig. *Ospale, oziębły.* *§* On a soli-
cité cette affaire si tièdement, qu'on
l'a laissée perdre.
Tièdeur, *f. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulich-
keit, Kältsinnigkeit, Schlüftheit. 1)
Wolnolerosć jako wody; 2) ozię-
blość, ospalosc, lodowatosć. *§* 1)
Cette eau a de la tièdeur qui me font
perdre; solliciter une affaire avec tiè-
deur.
Tièdir, *v. n.* se tièdir, *v. r.* 1) verschla-
gen, lau werden; 2) kältsinnig, lau,
schläfrig werden. 1) Zletnieć, zwol-
nieć, jako woda; 2) lodowacieć; o-
spalym, nieochotnym zoltawać; ozię-
bować. *§* 1) L'air s'est tiédi; il faut
que cela tiédisse un peu davantage;
2) elle commence à tièdir dans sa
passion.
faire tièdir, laulich machen. Wolno-
lemin czynić; zwolnić. *§* Faire tiè-
dir du vin.
Tien, *ne, adj.* dein, besser ton. Tway,
lepiej powiesz ton. *§* Tien frère;
tienne soeur.
le tien, der Deinige, wenn es sich auf
das vorhergehende subst. beziehet;
hinter quel, lequel im Fragen; auf
die Frage à qui folgt aber a toi, als
M m m m 5 a qui

à qui est cette maison? à toi. Tway, tobie należący; na poprzedzające substantivum *się* *pociąg* albo *pytanie* *się* po słowach *quel*, *lequel* *napisane*; w pytaniu *za* à qui, *trzeba* à toi *położyć*, *iako* à qui est cette maison? à toi. § Ce n'est pas mon chapeau, c'est le tien, mon épée est plus chère que le tien, je ne viens pas de son jardin, je viens du tien, quel cheval est cela?

un tien, einer von deinem, als *un tien frère*, einer von deinen Brüdern, *une tiennne* *soeur*, eine von deinen Schwestern, *besser* *un de tes frères*, *une de tes soeurs*. Jeden z twoich, *iako* *un tien frère*, jeden z twoich braci, *une tiennne* *soeur*, jedna z twoich siostr, *lepszé* *słowo* *un de tes frères*, *une de tes soeurs*.

Tien, *f. m.* das Deinige, dein Vermögen. Twoie, twoia substancja. § *Entre les vrais amis* *tous les biens* *sont communs*, *il n'y a ni mien, ni tien*, *tu veux le tien*, *il est juste*, *je ne désire rien du tien*.

tien et mien, das Deinige und das Meinige. Twoie i moje.

Tiens, *f. m.* die Deinigen, deine Blutsfreunde. Twoi krewni i powinowaci.

Tienbord, *f. m.* in der Seefahrt; der Steuerbord, die rechte Seite des Schiffs. *W marynarstwie*: sztymbork, strona okrętu prawa.

Tiennette,

Tiennon, *f. f.* Stephanie, ein Weib, bername, siehe Reienne. Szczepanowa, imię białogłowskie, *obacz* *Reienne*. § *Tiennette* est tantôt prête à marier, *tiennette* a sur Jeanne de l'avantage.

Tiennot, *f. m.* *vid.* Etien, kleiner Stephan. Szczepanek.

Tieran, *Tierlan*, *Tiers-an*, *f. m.* das dritte Jahr eines wilden Schweines. Rok dzika trzeci.

Tiergain, *f. m.* Weinmaß von 96 Kannen. Miara do wina przefzło 40 garcy polskich wynosząca.

Tiergaires, *Tiercaires*, *Tiertaires*, *f. m. plur.* Mönche vom dritten Orden des heiligen Francisci. Tiercyarze mni-
szy.

Tiercé, *é*, *adj.* in den Wappen: in drei gleiche Theile getheilt. *W herbach*: na trzy równe części podzielony. § *Tiercé en pal*, *tiercé en face*, *tiercé en bandes*.

Tierce, *adj. & f.* tierce personne, der Dritte, die dritte Person. Trzeci, trzecia osoba. § Elle ne se vouloit pas hier à une tierce personne.

Tierce, *f. f.* die Tertia, die dritte unter den verordneten sieben Betstunden; 2) in der Handlung: die dritte Art Wollse als der Spanischen; 3) in der Druckerei: die dritte Correctur; 4) beim Federmeister: die Terz; 5) in der Musik: die Terz; 6) im Kummelpiquet: die Terz, drei auf einander folgende Karten von einer Farbe, als der Ober, Unter und die Zehn; 7) in der Sternkunst: der sechzigste Theil einer Secunde; 8) das dreissigste Fieber; 9) in Tronkenklöstern: Beisethera, misgegebene Befehl am Gesprächgatter; 10) ein Orgelregister, dessen größte Pfeife eine tertiam majorem und die kleinste eine quintam glebet. 1) Terzecie pacierze albo godzinki kapłańskie; 2) w kupieństwie: trzeci gatunek wełny, iako Hyspaniskiej; 3) w drukarni: trzecia korekta; 4) u fechtmistrza: tercyja; 5) w muzyce: tercyja; 6) grajce w pikietę: tercyja, trzy karty iedneyże masei po sobie następujące; 7) w gwiazdarskiej nauce: trziesięciogodzinna część sekundy; 8) trzeciaczka, gorączka trzeciodniowa, tercyana; 9) w klasztorach Pańskich: tacyfzaka do kraty; 10) register organowy, ktorego piszczałka nawiększa tertiam majorem a najmniejsza quintam donosi. § 1) Aller à tierce, dire tierce; 2) tierce Segovie, tierce de Villacastin, laine tierce; 3) un correcteur voit la première et la seconde épreuve, mais l'auteur les terces; 4) pousser une tierce, de tierce, en tierce, toucher l'épée de tierce; 5) corde qui fait la tierce; 6) une tierce de Dame, une tierce de valet; 7) cela fait deux secondes et quatre tierces; 8) avoir la tierce; 9) la soeur qui sert de tierce au parloir, sera soigneuse d'écouter tout ce qui se dit.

tierce continué, doppeltes Tertianfieber. Tercyana podwoyna nieustanna.

tierce majeure, 1) im Kummelpiquet: die große Terz, das ist das Laus, König und Ober von einer Farbe; 2) in der Musik: die große Terz, als d fis, e gis. 1) Grajce w pikietę: wielka tercyja, jest tuz, krol i wyznik iedneyże masei; 2) w muzyce: wielka tercyja, iako d fis, e gis.

tierce mineure, 1) die kleine Terz im Kummelpiquet, nämlich von der Dame; 2) in

2) in der Musik: die kleine Terz, als d, f, e, g. 1) Tercyja mała w pikietę, to jest od dziewiątki; 2) w muzyce: tercyja mała, iako d, f, e, g. § 1) Votre tierce mineure m'empêche de faire pie; 2) une tierce mineure contient un ton et un demi-ton majeur.

tierce diminuée, die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als fis a, gis b. Tercyja mała, ktorey semitonium minus nie dostaje, iako fis a, gis b.

tierce superflue, eine große Terz, die noch ein Semitonium zu viel hat, als fa is. Wielka tercyja semitonium minus nad to mająca, iako fa is.

entendre la tierce et quarte, den Degen verstehen, auf sechten. Znac się na szpadzie, dobrze sechtować.

tierces, *vid.* Tierches.

Tierce-feuille, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit drei Blättern an einem Stiele. *W herbach*: kwiat trojlistny na łypulce.

Tiercelet, *f. m.* Tiercelott, Tierlothabicht, nämlich das Männlein, welches kleiner, als das Weibchen ist. Jastrząb samiec, mniejszy jest od samicy.

tiercelet de faucon, Männchen unter den Falken. Sokol samiec.

tiercelet de docteur, ein elendes Doctorchen. Doktor podły.

tiercelet de gentilhomme, ein armer Landjunke. Szlachcic ubogi.

Tiercement, *adv.* zum dritten, besser en troisième lieu. Trzecia, po trzeciej, lepiej powiesz en troisième lieu.

Tiercement, *f. m.* Steigerung, Erhöhung um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzecią częścią.

demi-tiercement, Steigerung um den sechsten Theil. Podwyższenie ceny szóstą częścią.

Tiercer, *v. a.* 1) im Ackerbaue: drei brachen, zum dritten male adern; 2) dem Weinberge die dritte Hacke geben; 3) die Einkünfte einer Abtei in drei Theile theilen, nämlich für den Abt, für die Ordensbrüder und zur Verbesserung der Güter. *W rolnictwie*: rolę przecorywać, radlić, odwracać; 2) winnicę trzeci raz hakować, wikopywać; 3) dochody z opactwa na trzy części podzielić, to jest na Opata, na zakonników i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, *v. n.* den Weid um den dritten Theil seltern, erhöhen. Trzecią częścią cenę podwyższyć.

Tiercerons, *f. m. plur.* in der Baukunst: Bogenstücke, Winkelbecken eines Gewölbes. *W architektonickiej nauce*: lunary albo oblaki wagieline w sklepie na krzyż idące.

Tiercet, *f. m.* *vid.* Terfet.

Tierceur, *f. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzecią częścią kogo podkupulacy.

Tierches, *Tierces*, *f. f. plur.* dreifache Binden in einem Wappen. Potrójne bindy herbowne.

Tiercine, *f. f.* bei den Mäuereern: eine in die Länge getheilte Dachpanne. *U malarzow*: w dłuż rozdwojona dachowka.

Tiergon, *f. m.* 1) Käse vom Tannenholze zur Vertheidigung der Reiffe; 2) der dritte Theil eines Orthostis, eines Rasses. 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzecia część oazeu, beczki. § 1) Atheter deux tiergons avec du savon blanc.

Tiers, *Tierri*, *f. m.* Dietrich, ein Mannsname. Dytrych, imię męskie.

Tiers, *adj. m.* der Dritte, in folgenden Redensarten. Trzeci, w następujących przykładach.

le tiers état, 1) der dritte Stand eines Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürgerstand. 1) Stan Państwa trzeci, to jest mieszczanie albo miasta; 2) stan mieszkli. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse et le tiers Etat, le tiers Etat n'est composé que des Députés de corps de ville, des hôtel de ville et de notables bourgeois; 2) un amant du tiers Etat.

le tiers ordre, der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski S. Franciszka. § Le premier ordre est pour les frères mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins et les Recolets; le second ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, mais le tiers ordre pour les personnes de l'un et de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

tiers coutumier, im Landrechte: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen Vermögens. *W ziemskim prawie*: trzecia część substancji rodzicielskiej. § 1) Le tiers coutumier du père, ou de la mère est inalienable et appartient à ses enfans, le tiers coutumier se prend sur les immeubles que le père possédoit au tems de son mariage.

ziars référendaire, in den Gerichten: der dritte Referent. *W sądach: referendarz trzeci*.

ziars denier, im Lehnrechte: Lehnsware, Lehngeld, dritter Dienstag, der dem Lehnsherrn bei Verkaufung eines Lehnguts gegeben wird. *W prawie lennym: grosz trzeci za przedanie lenności dla Pana dziedzicznego*.

ziars point, *f. m.* 1) drei Punkte, die ins Dreieck eingezeichnet sind; 2) ein Dreieck; 3) in der Sehkunst: der Augenspunkt. 1) Trzy punkta w tryanguł położone; 2) tryanguł; 3) w optyce: punkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers point; 2) les chassés des jardiniers sont faits en tiers point.

une voûte en tiers point, ein Gewölbe, das höher, als die Stützkunde ist. Sklep wyższy od podcyrkulu.

une voile en tiers point, ein dreieckiges Segel. Żagiel tryangułowy.

Tiers, *f. m.* 1) der dritte Theil, ein Dritttheil; 2) ein Quartierchen, ein Weinmädchen zu Getränken; 3) der dritte Theil eines Ohms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittelleute, Art wilder Enten, die größer, als die Kriechenten sind. 1) Część trzecia całego; 2) kwaterek, miarka do wina; 3) trzecia część wiadra wina; 4) trzeci, osoba trzecia; 5) gatunek kaczek dzikich większych niż co od cyranek. § 1) J'ai donné une aune et un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d'étoffe; partager par tiers, réduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers, je ne veux point de quartant, je veux un tiers; 4) tiers gâte tout dans l'amoureux misère; 5) un tiers bien gras, on commence à manger des tiers à Paris depuis la Toussaints jusques à carême prenant.

tiars de sou, ehedessen eine goldene Münze in Frankreich. Moneta złota starodawna francuska.

ziars à merci, Auflage, die der Lehnsherr nach seiner Willkür aufliegt. Podatek krócy Pan dziedziczny według własnej woli manowi nakazuje.

tiars et danger, im Wald- und Forstrechte: dritter Theil des Ruhens und Schadens, der auf den König fällt. *W lesnictwie: część trzecia zysku, albo utraty na Króla spadająca*.

le tiars et le quart, dieser und jener. Ten i ow.

Tierlam, *vid.* Tieran.

Tieul, *adj. vid.* Tel, solcher. Talki.

Tieulement, *adj. vid.* Tellement, solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tiouate, *f. m. vid.* Texre, der Dept. Tekst.

Tiex, *vid.* Tel, solcher. Taki.

Tiffé, *ée, adj.* gepuht, angeputzt. Ubrany, utrocony.

Tige, *f. f.* 1) der Stengel eines Krauts, einer Pflanze; 2) die Schlüsselröhre; 3) der Säulenschaft; 4) der Stamm eines Geschlechts, Ahnast, Geschlecht; 5) der Stiel, der Schaft, als am Leuchter, Tischleuchter. 1) Łodyga, kłaczka ziela, kwiata; 2) odźmielek, polak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa iznicerskiego to jest od podstawa aż do makowicy; 5) plemię, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec jako u lichtarza, górydona. § 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige de clé, de la clé est rompue; 4) tige de colonne; 5) il est descendu de la tige royale; une belle tige de gueridon, de flambeau bien faite.

tige de bote, der Stiefelschaft. Cholewa.

tige de plume, der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.

tige allée, ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku liśćkach.

Tigé, *ée, adj.* in den Wappen: gewiegt, gestreift, mit Stengeln. *W herbach: na łodydze stojący, łodygę mający*.

Tigette, *f. f.* in der Baukunst: Schneckenschnecken mit Blumen und Früchten am Corinthischen Knauf. *W architekturze: łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupów Koryntyjskich*.

Tignasse, *Teignasse*, *f. f.* alte abgetragene Verdecke; verwirrtes Haupthaar. *Perruczyko; kudły, kudlaciny*. § Elle l'a pris par sa tignasse, elle lui a poigné sa tignasse, il porte une vieille tignasse.

Tigne, *Teigne*, *f. f.* 1) der Erbsen; 2) Erbsen der Pferde, sauler Huf; 3) eine Kleidermotte; 4) beim Gärtner: Auszug, Erbsen, Straße der Dämme. 1) Pęczek na głowie; 2) pęczek koni nad kopytem, kopyto zgnite; 3) mol co fraty pluje; 4) u ogrodnika: rdza, parch drzewny. § 1) Tigne sèche, humide; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

cela

cela tient comme tigne, es hält fest, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, jakby goździami było przybite.

c'est la tigne des auteurs, es ist ein elender Verfasser, ein nichtwürdiger Schmeißer. Autor to podły, pilarz to mizerny.

Tignerie, *Teignerie*, *f. f.* im Siechhaus: Stube der Erndigten. *W szpitalach: izba parzywych*. § Il est à la tignerie, envoyer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, *Teigneux*, *cuse, adj.* 1) gründig, der den Erbsen hat; 2) alt, abgetragen von Verunrein. 1) Parzywy na głowie; 2) tary, pokudlany, kudlaty, o perukach. § 1) Il est tigneux, elle est tigneuse.

Tigneux, *Teigneux*, *f. m.* 1) ein Erndiger; 2) ein Mensch, der nicht gerne den Hut ablegt. 1) Parzywy na głowie; 2) człek co nie rad kapelusza albo czapkę zdeymuje. § 1) Un petit tigneux, les tigneux, les rousseaux et les courisants ont pris les premiers la portuque.

il n'y avait que trois tigneux et un pelé, im Spotte: das war eine elende Gesellschaft, man hatte kein Veranügen in selbiger. *Szydząc: mizerna to była kompania, nie było w niej żadney rozrywki*.

Tignon, *Teignon*, *f. m.* Haupthaar, der Kopf, der Fischel. Włosy na głowie; łeb, czub, kudły.

elle l'a pris par son tignon; elle lui a bien poigné son tignon, sie hat ihm den Fischel furecht gerührt; sie hat ihm die Haare brach zerzauset. *Łeb mu pokudłata, dobrze wyczesała*.

Tignonée, *Teignonée*, *adj. f.* zerzauset, um den Kopf herum. Kudlaty, pokudlany. § To voilà bien tignonée.

Tigre, *f. m.* 1) ein Tiger, Leierthier; 2) ein Eleant, nämlich ein Pferd, oder Hund; grausamer Wüththier, Bluthund; 4) in verlebten Reden: ein Grausamer, der sich von einer Verleumdung nicht bewegen lässt; 5) im Gartenbaue: ein bunter Schmetterling, der den Winbäumen schädlich ist. 1) Tygr zwierzk okrutny; 2) frokuty, tyberowaty, albo raczy tygrowaty koni, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) w stylu mitalniczym: okrutnik; rwardy, nieuczty; 5) w ogrodnicztwie: pszy motel guszkowym drzewom szkodliwy. § 1) Le tigre est très-dangereux; 2) il a six chevaux tigrés à son carrosse, les

tigres sont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'est un tigre altéré de tout le sang Romain; quand on est tigré, je suis ma foi tigre aussi; 5) faire tomber les tigres de dessus les feuilles des arbres.

Tigré, *ée, adj.* von Gunden und Pferden: getlegert, fleckig wie ein Tiger. *O psach i koniach: tyberowaty, tygrowaty, frokuty*.

Tigresse, *f. f.* 1) eine Tigerin; 2) Thraustin, unerbittliches Frauenzimmer, Grausame; 3) ein böshafte hässliches Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na prośbę kochanki niezmiekczone; 3) dyablica, zła biaślagłowa. § 1) La tigresse est furieuse, quand elle a des petits; 2) cette tigresse se met en colère quand on lui parle d'amour; 3) elle est dévote, il est vrai, mais avec toute la devotion c'est une véritable tigresse et on ne peut durer avec elle.

Til, *adj. vid.* Tel, solcher. Taki.

Tillac, *f. m.* in der Seefahrt: Ueberlauf, oberstes Verdeck eines Schiffes. *W marynarstwie: pokład okrętowy*. § Se tenir sur le tillac, on enlève les esclaves sous les tillacs pendant le combat.

franc-tillac, premier pont, das unterste Verdeck. Pokład spodni okrętowy.

Tillau,

Tilleul, *f. m.* eine Linde, ein Lindbaum. Lipa, lipowe drzewo. § Voilà de beaux tilleuls, on a planté à Leipzig une allée publique de tilleuls.

Tille,

Tiller,

Tilleul,

Tilleuse,

Tillet, *f. m.* 1) Lieferungsettel, unterschriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchführer vom andern verlangt; 2) Freisetztel, Bücher vom Zoll, oder vom Fuhrmanne frei abzuheben. 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne ksiąg od furmana, albo celnika odebranie. § 1) Je garde ton tillet.

Tilleul,

Tillor, *f. m. vid.* Tillau, eine Linde. Lipa.

Tim, *Thim*, *f. m.* Thonlan, ein Kraut. Dzielnica, tym, izmer włoski. § Planter du tim, faire secher du tim, le tim subtilise, resout, incise, leve les obstructions, dissipe les vents.

Timat,

Timar, *f. m.* in der Türkei: Lehngut mit der Beschränkung zu Felde zu ziehen. *W. Turcech:* tymar lennosé z obowiązkami służby żołnierskiej. § Le timar se possède à vie et se peut relâcher avec l'agrément du gouverneur.

Timariot, *f. m.* Spahi, der ein Timar oder Lehngut besitzt. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, *f. m.*

Timbale, *f. f.* 1) eine Pauke, Heerpauke; 2) Bräutchen, Braut mit Pergament, statt der Seiten die Hülle zu schlagen; 3) im Scherz: ein Rechtsp. 1) Kocziel do bębnienia; 2) pilatyk pergaminowy do bicia pila; 3) *zartem:* garnek kuchenny. § 1) De bonnes timbales, les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Alemans et les Espagnols que parmi les François; il y a toujours deux timbales, une grosse et une petite; hauser, baisser le ton des timbales, monter les timbales; 2) une jolie timbale, battre les timbales, paucken, die paucken sur les timbales, paucken schlauchen sur les timbales, gen. W kotły bić, uderzyć. § On touche sur les timbales la marche et la charge, mais on n'y touche point la retraite.

gagner des timbales sur l'ennemi, dem Feinde die Pauken wegnehmen, die Pauken erobern. Kotły nieprzyjacielowi zabrać.

il a de quoi faire bouillir la timbale, er hat Brodt, er hat zu leben. Ma z gębe chleba, ma trochę wyżywienia.

Timbalier, *f. m.* ein Pauker, Heerpauker. Dobry do kotłów. § Un bon, un habile timbalier, c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la timbale et qui fait les plus beaux et les plus charmans roulements.

Timbo, *f. m.* Fischotter, ein Kraut in Brasilien, davon jeder Fisch sterben muß. Rybojad, ziele w Brzylji, od którego każda ryba zaraz zając musi.

Timbre, *f. m.* 1) ein Uhrloche, Selbsterloche; 2) die Senne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papiere und Pergamente, die in den Gerichten verbraucht werden; 4) Einkünfte vom Stempelpapier; 5) ein Wappenstein; 6) im Scherz: der Kopf, der Nischel; 7) ein Hund Warden, Hodelselle; 8) ein großer selbsterlocher Wassertrog das Vieh zu tränken; 9) Art von Schwengelfel in einem Speisefalle; 10) Weisheitsstempel an jedem Stücke Spigen; 11) ein Stab, ein Stock; 12) eine Art von Trommeln;

13) Weln, Fuß, Fute. 1) Cymbal, dzwon, dzwonek zegarowy bez serca; 2) cęciwa pod bębniem; 3) piątko, albo herb Pański na papierach, pergaminach sądowych wypiatnowany; 4) papierne, dochod od piątkowania papierow; 5) hełm herbowy; 6) *zartem:* łeb, głowa, czub; 7) pęk tacher sobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydłcia; 9) miednica w stołowej izbie do wyplokania kieliszkow; 10) cech celny na każdej stronie koronek; 11) laska, kij; 12) bęben staroswiecki; 13) noga, kolano. § 1) Le timbre est fendu et il ne rebonne presque plus; 2) on a coudé le timbre de cette caisse; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France et en Saxe est d'un grand revenu; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui lui sert de timbre.

il a le timbre un peu fêlé, er hat einen Schuß zu viel, er ist nicht wohl unter dem Hute vermahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono, z mozgu wychodzi.

timbré, *de, part. & adj.* 1) gestempelt, vom Papiere und Pergamente; 2) im Scherz: listig, verschmitzt, wiśły. 1) Cechowany herbem Pańskim, jako papier, pergamin; 2) *zartem:* chytry, szczywany. § 1) Tous les actes des justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré, la plupart des femmes ont la cervelle mal timbrée et ceux qui ont à vivre avec elles sont à plaindre.

Timbrer, *v. a.* 1) in den Wappen: mit einem Helme stieren, ein Wappen versehen; 2) Papier kempeln; 3) in Gerichten: datiren, oben auf der ersten Seite das Datum setzen; 4) einen Autor anführen, dessen Worte befehen. 1) O herbach: hełmować; hełmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier, albo pergamin do spraw sądowych cechować, piątkować; 3) w sądach: datę nad skryptem na pierwszy stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyje przypisać. § 1) Timbrer une armoire; 2) timbrer le papier, timbrer le parchemin; 3) timbrer une pièce d'un procès; 4) timbrer un auteur.

Timbreur, *f. m.* Papiersstempel. Cechownik papierny.

Timeur,

Timeur, *f. f.* vid. Crainte, die Furcht. Boiaźni.

Timide, *adj. c.* furchtsam. Boiaźliwy, trwożliwy. § Homme timide; je suis trop timide et trop retenu, un conseil timide, la timide équité détruit l'art de regner.

Timidement, *adv.* furchtsam, mit Furcht. Boiaźliwie, z boiaźnią. § La pudeur fait souvent agir les personnes timidement; il faut assurer timidement ce que l'on ne fait pas avec certitude.

Timidité, *f. f.* die Furcht, Furchtsamkeit. Boiaźni. § Donner de la timidité à un enfant, n'avoir aucune timidité, pendant que la paresse et la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, *f. m.* 1) eine Delsfel am Wagen; 2) Helmschiff am Struerruder; 3) figurlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dylzel wozowy; 2) rekoisier sterowa; 3) figurzanie: ruder, ster, panowanie, rządzenie. § 1) Il a levé timon de son carrosse, le timon sert à conduire les carrosses et les charriots; 2) manier le timon; 3) qu'on le timon durant les tempêtes, qui se font élevées contre vous, tenir le timon.

Timonier, *f. m.* 1) der Steuermann auf den Schiffen; 2) das Delsfeldschiff. 1) Srennik; 2) kon dyzłowy.

Timoré, *de, adj.* furchtsam, vom Gewissen. Boiaźliwy, o sumieniu. § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur représenter qu'ils sont singuliers.

Timoriste, *adj. c.* (neu) furchtsam. Nowe słowo: Boiaźliwy, trwożliwy.

Timothéens, *f. m. plur.* Lehrer im V und VI Seculo, sie irrten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szóstym Chrześcijaństwa wieku, co w nauce o naturze Chrystusowej błędili.

Timpan, *f. m.* 1) in der Baukunst: Stiebel, Stiebelfeld, oder die innere Fläche eines Dreieckigen, oder runden Stiebels, der über Thüren, Fenster, auch über das letzte Stochwerk angebracht wird; 2) der Deckel an der Buchdruckerpresse; 3) Tristrad, Tristrad, ein Rad, welches durch Anstreiten von Menschen, oder Vieh umgetrieben wird; 4) Trieb, Getriebe, ein Rad von zwei Scheiben, um deren Rand Straße besetzt werden, die in ein

Kammrad greifen; 5) das Stegrad, ist ein jachtiges Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommelhäutchen im Ohre; 7) Compan, ein gewisser Vogel in Virginien. 1) *W archytekunskij nauce:* daszek, pole daszka tryangulowego albo frambużki nad nadprozkami u drzwí, u okien i często nad ostatnim pięciem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiej; 3) koło chodzące, które człowiek, albo bydło w nim chodzące obraca; 4) cewy, jest kołko niewielkie mające palec, albo cewki to jest walczki obławione koło wrzeciona, które koło paleczne obracają; 5) u zegarmistrzów: kołko pewne zębate; 6) *u anatomii:* błonka bębnowa w uchu; prak pewny w Virginii. § 1) Un timpan triangulaire, le timpan répond au nů de la trise; 2) mobiliser le timpan; 3) les hommes tournent les timpans en marchant sur des degrés qu'il y a au dedans de la route.

Timpaniser, *v. a.* schänden, schmähen, übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo.

Timpanites, *f. m.* die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wnetrzna.

Timpanité, *f. m. & f.* mit der Trommelsucht behaftet. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpanon, *f. m.* ein Hackbret. Cymbal. § Un bon timpanon, jouir du timpanon.

Tin, *f. m.* großes Lagerholz, darauf ein Schiff ausgefertigt, oder gebaut wird. Kłoty na których okręt naprawiają, albo budują.

Tinc, *f. m.* Gerichtsstätte. Sądy, mieysce gdzie sądzą.

Tino, Tinette, *f. f.* ein kleiner Zuber, Zöberchen. Cebrzyk. § Une tino bien faite.

Tinel, *f. m.* 1) Gefindestube, wo die Bedienten eines großen Herrn speisen; 2) ehedessen ein Feld zur königl. Tafel. 1) Izba stołowa dla czeladzi Pańskiej; 2) niegdy dzwojenie do stołu krolewskiego.

Tiner, *f. m.* 1) krummer Tragbaum mit Ketten ein Faß zu tragen, damit das Getränk nicht trübe werde; 2) beim Fleischere: das Hängeholz, daran ein geschlachtetes Vieh hängt. 1) Drąg w środku obłgzyty z lancuchami do przenoszenia beczki, aby się trunk nie mącił; 2) u rzeźnika: orczyk, na którym woł oprawiony wi-

wa w karku wołowym, cięcym; 3) w kancelaryi: sznurek z pergaminu do związania papierów; 4) hak klamrę żelazną z białą spinającą; 5) głębokość wody nawie do płynienia potrzebna; 6) węzeł ze skóry do przyściągania sznurów bębnowych; 7) w archytektoniki nauce: tram, balka główna dwa mury zwierająca; 8) ligament, związek, rzemyk albo sznurek u mieczków; 9) guzik, o który pieśń albo cięgiel balonowy jest zaścierniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez-moi le tiran de ce boeuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clercs de Procureurs est de faire des tirans; 4) attacher le tiran sur une poutre; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piés et l'autre n'en prend que huit.

Tirasse, Tyrasse, f. f. ein Strecknetz, Doras, großes Netz, das kleine Weidwerk zu fangen, als Rebhühner, Wachteln. **Tyras, sieć** na przepiórkę, kuropatwy. **Tirasser, Tyrasser, v. a. & n.** strzelać, Rebhühner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiórkę siecią łowić. § Tirasser des perdrix, des alouettes, tirailler aux perdrix, il passe son tems à tirailler.

Tire, f. f. 1) in den Wappen: Reihe Eisenbüchsen, Streifen von Grauwert oder Rauchwerk mit blauen und silbernen Lincturen; 2) ein Zug. *W herbach:* rząd futerek popielcowych, gronościowych, srebrnego, albo błękitnego koloru; 2) ciąg, pociąg, ciąg. § 1) Le befrei est composé de trois tires, le vair de quatre et le menu vair de six.

tout d'une tire, adv. in einem Zuge, hintereinander. Jednym pociągiem, bez przerywania.

Tire-aux-dens, f. m. jable Schwarten und Anorpel im gekochten Fleische. Mięso łykawe, łykowatość w warzonym mięsiwie.

Tire-bale, f. m. 1) Chirurgisches Instrument, die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Krämer, Kugelschieber. 1) Instrument cyrulicki do wyciącia kule z strzelby; 2) graycar do wyrzucowania kule strzelby.

Tire-bord, f. m. Schraubenbohrer, damit ein eingebogener Ort im Schiffsbord wieder gerade geschraubt wird. Szrubka do naprostowania zagięcia w okrętowym burcie.

Tire-botes, f. m. 1) Anseher, Werkzeug einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefelknecht, kleines Brett mit zwei Böden, zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owucg, naczynie do snadniejszego obuwania botów; 2) chłopiec do botów, zzuwacz, jest deska wyrznięta na dwóch nożkach do botów wyzuwania.

Tire-bouchon, f. m. ein Kork, oder Pfropfschieber zu Flaschen. Szrubka graycarek do wykroczenia korku z flaszki.

Tire-bourre, Tire-foin, f. m. großer Krüger, Kugelschieber, Vorbeschlauteber, Ausladezeug, ein Instrument die Kugeln auszuschießen. Graycar wielki, do kul wyrzucowania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, f. m. beim Schneider: Knopfbode, Knopfschieber, einen Knopf am engen Kleide einzuknopfen. *U krawca:* hak do łamicyłowego zapinania guzika u ciastey szary.

Tire-clou, f. m. beim Dachdecker: Deckhammer mit einer gefalteten Spine, einen Nagel auszuschlagen. Młotek a rozdwójonym końcu do goźdzów wyciągnięcia.

Tire-d'alle, f. m. Schuß, Flügelschlag eines schwebfliegenden Vogels. Ruch, poruch strzydel ieden, drugi, to jest praka w przelocie locie. § La Corneille en deux tire-d'alles est au-dessus des oiseaux.

à tire-d'alle, adv. mit einem Flügelstöße. Jednym skokiem; iednym strzydel ruchem.

Tire-foin, f. m. vid. Tire-bourre.

Tire-fond, f. m. 1) Zugbohrer, Schafendbohrer, ein Würtzherwerkzeug, den Boden in ein Gefäß zu fügen: es wird auch in der Artillerie sonderlich zur Befestigung einer Petarde gebraucht; 2) Korkzieher zu den Flaschen. 1) Szrubka bednarika do dna wprawienia. *także w artylerji do petardy przyprawienia służą;* 2) graycarek do wykroczenia korku z flaszki.

Tire-laisse, f. m. im Scherze: Nachseher, wenn ein fetter Bissen ist aus den Zähnen gerückt worden. *Zartnaje:* kromu zysk spadł z grzanki.

Tire-lisses, f. f. plur. Schimmel am Wirtstuhle zur feinsten Leinwand. Podnożki u krosien tkaczyc do bisioru.

à Tire-larigot, adv. mit langen Bögen, in einem Buge, ohne abzusetzen. Jednym duszkiem, nieodstawiając.

Tire-

Tire-ligne, f. m. Reifeheber, Linienheber von Stahl, oder Messing zum sauberen Linienziehen. Liniyuk, piorko z szrubką stalowe, albo miedziane do subtelnego liniowania.

Tire-lire, f. f. eine Spandbüchse von Thon. Skarbutzka, skarbniczka, karbonka gliniana.

Tire-pié, f. m. Entierement der Schuster. Pociągiciel szewski.

Tire-plomb, f. m. Bleisug, Bleitrad zum Fensterbleischießen. Kolko klariskie do ciągnięcia ołowiu okiennego.

Tire-poil, f. m. beim Goldschmiede und in der Münze: hohe Farbe des Goldes und Silbers vom gemeinen Wasser und Scheidewasser. *U złotnika i w mennicy:* świetny kolor złota, albo srebra od wody kopolnicy i ferwaseru.

Tirer, v. a. 1) ziehen, anziehen, zurecht ziehen; 2) abziehen, als den Braten vom Stiele, den Wein aus dem Kasse; 3) ausziehen, austreiben, einen Zahn, einen Schutter; 4) ausziehen, heraus nehmen, laugen, als Weid aus dem Beutel, Fleisch aus dem Dorte; 5) ziehen, als den Degen, den Säbel; 6) anziehen, abziehen, Kleider, Schuhe; 7) ziehen, Gold- oder Silberdraht; 8) aufziehen, als den Saft mit Destillen, das Öl in der Chemie, eine Cubitahl in der Rechenkunst; 9) ziehen, an sich ziehen, als der Schwamm das Wasser; 10) melken; 11) ziehen, einen Schlag aus etwas; 12) in der Messkunst: ziehen, eine Linie; 13) in der Sternkunst: stellen, etnem die Nachtstelt; 14) abmalen; 15) haften, abgleiten, in Wärmern, in Eist; 16) schlagen, heuen, von Werben; 17) schießen, abschließen, ein Schießgewehr, eine Armbrust; 18) mit einer Canone eine Länge bedreichen, beschießen; 19) schließen, als Vogel, Hasen, mit einem Schosse verwunden, treffen, tödten; 20) werfen, nach dem Ziele; 21) beim Fechtmeister: ziehen, stoßen, einen Stoß; 22) in der Druckerei: abziehen, abdrucken, einen Bogen, einen Kupferstich; 23) heben, empfangen, eine Summe; 24) bei den Weibolern: anweisen, nehmen, geben, stellen, einen Wechfel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen, Nuten, Ehre; 26) einen ziehen, einem den Beutel fegen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reißen; 28) einen Uebelthäter martern; 29) einen auf seine Seite ziehen; 30) Wäsche stücken. 1) Ciągnąć, naciągnąć, przyciągnąć; 2) ściągnąć jako pieczenie z rożna, wino z beczki cociąć; 3) wyciągnąć,

wyrwać zęb, drzazgę; 4) wyjąć pie-niędzy z kieszeni, wyciągnąć z garku; 5) dobyć szable, szpadę; 6) zwolczyć, wyciąć szarę, bór; 7) ciągnąć drot złoty, srebrny; 8) wyciągnąć, jako sok wyciskać, olejek w chymii, ściągnać kwadratową w rachmistrickiej nauce; 9) ciągnąć w się jako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć wywazać, pociągnąć co na co albo z czego jak koniekweniya; 12) w geometryi: ciągnąć, puścić linię; 13) w astronomii: uczynić prognostyk koma z godziny narodzenia; 14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrzeźnić na kruszcu, na kamieniu, odlawiać, albo łanić; 16) bić, wierzyć jako kory; 17) spuścić, strzelić, wyszłazić strzelby, łuk; 18) kulm działowemu dłuż iaką przeymować; 19) bić, strzelać ptaki, poltrzałem ranić, zabić; 20) rzucić do celu; 21) u fechtmistrzów: ugodzić, dać strzech; 22) wybić, wydrukować, wyprasować arkusz drukarski albo koperszytych; 23) odebrać, wzięć, otrzymać od kogo sumę pieniężną; 24) u bankierów: alygnować, wziąć, dać na kogo weksel; 25) brać, mieć, jako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kaletę, mieczek wytrząść, wyciągnąć; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeństwa, z biedy; 28) ciągnąć, męczyć na wycisnienie prawdy; 29) przekręcić, przeciągnąć kogo na swoję stronę; 30) męczyć, krochmalic. § 1) Le cheval tire la charette, boeuf qui ne sauroit tirer ce chariot, tirer une corde, votre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer et il ira mieux; 2) tirez ce chapon il est rôt, tirer unseau d'eau, tirer de l'eau, tirer du vin, de la biere, du cidre, tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent, une pierre de vessie, un fer d'une plaie, une esquille d'un os casse; 4) depuis le tems que cette viande est au pot, elle est assez cuite, tirez-la, tirer de l'argent de sa bourse; 5) tirer Pépée, tirer le sabre; 6) tirer le bas, tirer le juste au corps; 7) tirer de l'argent, tirer de l'or; 8) tirer le suc du fruit, tirer le suc d'une viande nourrissante; 9) mes souliers tirent l'eau, l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches, tirer une aneisse, cette nourrice perdra son lait, si qu'on ne la tire; 11) tirer une consequence, tirer une chose à son avantage; 12) tirer une ligne d'un point à un autre, un diamètre dans

Nann 3

uu

un cercle, une ligne perpendiculaire; 13) tirer la figure, une nativité, l'horoscope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu'Apelle étoit seul digne de le tirer, tirer une personne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire, ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le cañon, un pistolet, tirer au blanc, tirer une arbalète; 18) tirer une plaine, la courir; 19) tirer un lièvre, l'oiseau, il tira son ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de seconde sur les armes, tirer une bote; 22) tirer une demi-feuille, un carton; 23) j'ai tiré cent écus de ce marchand; 24) tirer une lettre de change sur quelqu'un; 25) tirer du profit, il tire mille écus de la terre; 26) l'avocat tire beaucoup de ses parties; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d'un malheur; 28) tirer un homme à la question, tirer la vérité à force de tourmens.

tirer, v. n. 1) auf dem Sechsboden: festsetzen; 2) laufen, fliehen, hinzu laufen; 3) von Farben: gleichen, gleichförmig machen, beisammen. 1) U sechsmistrzow: festsetzen, bis sie na rapier; 2) uchodzie, uciekać, pędzić; 3) o kolorach: rownać się, być podobnym. § 1) Tirer des armes, il tire juste; 2) cerf qui tire du côté de taillis, les voleurs tirent du côté du bois; 3) cette pierre tire sur le violet, tirer sur le noir, ces cheveux blonds tirent un peu sur le roux.

se tirer, v. r. 1) sich loswickeln, sich heraus reissen, aus einer Noth, Gefahr; 2) sich ausziehen, als einen Splitter. 1) Wybrnąć, wywindować się, wynieść, wyrwać się z niebezpieczeństwa, z tomi; 2) wyciągnąć sobie co iko trzaskę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas, d'inquiétude, d'un malheur, d'embarras, d'une affaire à son honneur, des opprobres et des vices de ses parens, se tirer des fers.

se faire tirer, v. p. 1) sich in Marmor, oder Erz abbilden lassen. Dać się wydrożyć na marmurze, na krzcu.

tirer du sang, v. p. 1) zur Ader lassen. Krew puścić.

tirer à quatre chevaux, v. p. 1) einen Uebelthäter mit vier Pferden zerreißen. Złoczyńcę czterema koniami rozszarpać.

tirez tirez, v. p. 1) hinaus, hinaus, fort. Precz ztąd, fora ze dwora, fora ztąd.

tirer en volant, v. p. 1) im Fluge schießen; 2) lügen, die Unwahrheit reden, aufschneuzeln.

den. 1) W locie bić ptaka; 2) łgać, nieprawdę mówić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Gaiques sont sujet à tirer en volant, les Normans tirent en volant.

tirer l'épée, v. p. 1) den Degen ziehen; 2) Osuśdel anfangen, Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) birwę, wojnę walczyć.

tirer l'épée contre son prince, v. p. 1) seinen Landesherren empören. Do bronii się przeciw Panu swemu rzucić.

tirer au billet, tirer au sort, v. p. 1) lösen; 2) von Soldaten, die das Leben verwirkt haben: um's Leben spielen, lösen, würfeln. 1) Losować los puścić; 2) o wyścigach żołnierskich: o życie los albo kostki rzucić.

tirer en barbe, v. p. 1) in der Fortification: ein Werk der Lüne nach beschreiben. W fortifikacyi: wał iaki kulmi w dłuż przycimować.

tirer à borbette, v. p. 1) bei der Artillerie: über Kanf schießen, das ist über die Brustwehre, die keine Schießscharten hat. U artyleryi: przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelać albo szyslochów.

tirer à fleur d'eau, v. p. 1) das Wasser horizontal beschreiben, daß nämlich die Augen hart über die Fläche des Wassers hinziehen. Kulmi pływaczynę wody przycimować, tak, że blisko wody idą.

tirer à poudre, v. p. 1) blind schießen, wenn man ein Geschosß bios mit Pulver ohne Blei ladet. Hukać, strzelać bez kul i szrotu.

tirer la rame, v. p. 1) am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

tirer les rideaux, v. p. 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zaturnąć firanki; 2) odsunąć firanki.

tirer en ligne de compte, v. p. 1) im Handel: in die Rechnung bringen. W kupiectwie: włożyć w rachunek.

l'estomac tire, v. p. 1) der Magen steigt auf. Zoladek odwiia.

tirer du coeur, v. p. 1) sich übergeben, sich brechen. Womitować.

tirer l'eau, v. p. 1) in der Seefahrt: lech werben, eine Deffnung bekommen, daß das Wasser herein dringen kann. W żeglarskiej nauce: łaczyć się, dziur dostać, kłębem się woda w okręt wrywa.

tirer l'oiseau, v. p. 1) einen Vogel schießen; 2) beim Falkeniere: den Falken füttern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) u sokolnika: karmić sokola.

bâtiment

bâtiment qui tire tant d'eau, in der Seefahrt: dieses Fahrzeug geht so tief. W żeglarskiej nauce: nawa ta tak głęboko idzie.

tirer à la mer, v. p. 1) ins Meer schießen, oder gehen; 2) sich vom Lande, oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puścić morze; 2) od lądu, albo okrętu się oddalić.

cheval qui tire à la main, v. p. 1) auf der Reitschule: hartmüthiges Pferd, das auf der Faust liegt und aus Ungehorsam selbige beschmerzt. W szkole jeźdźney: koniwardousy, co z nieposłuszeństwa ręce cięży.

tirer la garde, v. p. 1) bei der Armee: um die Wachposten lösen. U wojska: losować o straż.

tirer à la fin, v. p. 1) zu Ende gehen; sich seiner Todesstunde nähern, dem Tode nahe seyn. 1) Dokonywać się, mied się ku koncowi; 2) bliżsim być swej śmierci, nogi w grobie stoieć.

tirer à port, v. p. 1) auf die Seite führen, mit einem allein reden. Wiać kogo na stronę, ołoban z kiem mówić.

tirer pays, v. p. 1) ein Stück Weges zurück legen. Uchodzieć co drogi.

tirer de long, v. p. 1) das weite Feld suchen, sich aus dem Staube machen. Uciekać, pisać na podszawy zbierać.

tirer à la perche, v. p. 1) den Lächern und Zeugen den Strich geben. Barwić sukno, materyą.

tirer la laine en étain, v. p. 1) Wolle kämmen. Czesać, wybiiać wełnę.

tirer l'email à la course, v. p. 1) Schmehlsaden machen. Nici smelcowe robić.

tirer épingle, v. p. 1) beim Nadler: Stednadelbrat stehen. U igłarna: droc do szpilek ciągnąć.

tirer une affaire en longueur, v. p. 1) eine Sache auf die lange Bank schieben. Ciągnąć, zwłaczac sprawę.

tirer une cave de teinture, in der Färberei: eine Farbefase völlig verbrauchen. W farbieni: wypotrzebować kadełko farby.

tirer parole de quelqu'un, v. p. 1) von einem das Wort haben; Zusage erhalten. Mied od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui, man kann nicht ein Wort aus ihm bringen. 1) słowa się na nim dopytać, dobiadać nie mogą.

tirer raison, v. p. 1) Satisfaction fordern. Satisfakcyi się upominać.

se tirer d'un mauvais pas; se tirer une spine du pied, v. p. 1) sich aus einer bösen Sache

wickeln. Z niebezpieczney się wywindować sprawę.

il se fait tirer l'oreille, v. p. 1) er will nicht baron, er will sehr arbeiten seyn. Daie sie viele prosit; barzo się wydziera.

tirer les vers du nez à quelqu'un, v. p. 1) einen ausholen, ausfragen. Wywiadywać się czego z kogo; przepytować, wypytywać kogo.

il tire cela par les cheveux, v. p. 1) er zieht es bei den Haaren herbei; er sucht es von weitem her. Ciągnie to do tego iako szwę skorę; alekich do tego zażywa dowodów.

se tirer du pair, v. p. 1) sich hervor thun, sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. Rowienowika miać; przodkować przed towarzyszami.

tirer la quint-essence de quelque chose, v. p. 1) das Beste aus einem Dinge ziehen. Samą trześć albo istotę z czego wyciągnąć.

tirer sa poudre aux moineaux, v. p. 1) vergebene Arbeit unternehmen; mehr Kosten, als Nutzen haben. Daremna robić robotę; baki strzelać; więcej mied kosztów, niżli pożytku.

tirer la laine, v. p. 1) tirer les manteaux, von Spinnbuben: die Leute des Nachts auf den Gassen herauben. O rzęymie-fakach: porabować ludzie w nocy na ulicy.

il tiroit de l'huile dont un mur, v. p. 1) dem größten Gehölze das Geld abjulen. I na naykrepzym pieniadze wyludzi.

tirer un doigt de vin, v. p. 1) ein Gläschen Wein trinken, sich herauschen. Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.

ils n'ont tiré ses chausses; il n'a tiré pays, v. p. 1) ist davon gelaufen. Uciek; choragię zwinać.

après cela il faut tirer l'obelle, v. p. 1) so weit kann man nur kommen; weiter kann man es nicht einsehen. Daley rozumem tego nie dosięgniesz.

Tire-sou, f. m. 1) im Spotte: ein Jude, Schinder, Wucher. Lichwiarz niestulany, zdierca.

Tire-sou, f. m. vid. Tire-sou.

Tiret, f. m. 1) in der Grammatik: Querschnitt zwischen zwei Wörtern; 2) gedrehter Streif Pergament die Schriften zusammen zu binden; 3) Stange, welche die Thüre einer Kiste zumacht. 1) W grammatyce: kreska poprzeczna między słowami; 2) rzemynek z pergaminu kręcony do związania skryptu sądowych; 3) drąg drzwi młynskie zamykający. § 1) Nann 3 On

On se sert de tiret quand en interro-
gant on met le pronom nominatif
après son verbe, comme vous ferez-
vous toujours des affaires nouvelles?
quand le verbe se termine par un e
féminin, ou un a, on met un t entre
deux tirets, par exemple espère-t-il, a
t-il.

Tiretaine, Tirtaine, f. f. ein grober woll-
ner Zeug. Materya pewna welatana
gruba.

Tireveille, Tirevieilles, f. f. zwei Selle
hin und wieder mit Knoten, welche an
jeder Seite der Schiffsreue statt der
Lehne sind. Liny węzły mięyskami
mające, z obu stron wchodow okre-
towych miało poręcza służące.

Tireur, f. m. 1) ein Schütze; 2) Traf-
fant, Trafirer, Aufsteller des Würfels,
der das Geld nimmt und den Wechsel
giebt. 1) Strzelec, ten co strzela; 2)
dawca wekslowy; bankiera co pieni-
dze bierze i wksel do korespondenta
daie. § 1) C'est un bon tireur; 2)
quand une lettre de change est pro-
testée, on a son recours contre le ti-
reur.

tireur d'or, Gold- und Silberdratgleber.
Drotownik od srebrnego i złotego
drotu.

tireur d'armes, ein Richtmeister, besser
maître d'armes. Fechtmeister, lepszé
wyraz un maître d'armes.

tireur d'éclaircissement, Stänker, Bänker,
Händlermacher. Napasnik, wartoleb.

tireur de laine, Manteldieb, Spizhube,
der des Nachts auf den Straßen die Lau-
te beraubt. Płaszczokrada, pla-
szczozoddierca; rzezynieczek co w no-
cy po ulicach rabuje. § Tireur de
laine roste comme il faut.

tireur d'arc, ein Bogenschütze. Strzelec
luczny.

Tirien, vid. Tyrien.

Tiroir, f. m. 1) eine Schublade, Schubla-
den; 2) Zieher, Lockseife, damit der
Jäger einen Stoßvogel auf die Hand
lockt. 1) Szostada; 2) powab, nęta
do przynęcenia sokola na rękę. § 1)
Un grand tiroir, un petit tiroir, les
rabats sont dans le tiroir.

Tior, f. f. ein kleines Flügelschiff. Łodka,
czoln.

Tirle, f. m. Bachschub, er ist mit Weins-
blättern ummunden. Łaska bachulowa
lisciem winnym umazona. § Les sa-
tisfaires faisoient place à coups de
Tirle; Baccus et les Baccantes por-
tent le tirle.

Tirtaine, vid. Tiretaine.

Tirtoir, f. m. beim Böttcher: die Reiss-
jange, Zwinger, nämlich zum letzten
Reisse. O będnarza: cęgi do wpra-
wienia ostatniej obręczy na wātu-
ry.

Tirus, Tyrus, vid. Tir, f. m.

Tisane, f. f. Pilsane, Gersten- oder Ha-
bertrank. Prytana, Tysana, woda z
ięczmienia albo z owia warzonego,
§ Tisane commune, tisane laxati-
ve.

Tisart, f. m. in der Spiegelhütte:
Schmelzofenloch. W butach zwierzie-
dnych: czelusc u pieca smelcowe-
go.

Tiser, v. a. nur in den Glasbütten:
das Feuer im Ofen anschüren. Tylko w
butach ikłanych: zarzyć ogień w pie-
cu.

Tiseur, f. m. 1) in der Spiegelhütte:
Anschüren des Feuers; 2) in der Glas-
hütte: Handlanger des Glasblasers. 1)
W butach zwierciadlnych: zarzyciel
ognia; 2) w butach ikłanych: robotnik
wydymaczowi dopomagający.

Tiphone, f. f. 1) eine von den vier höll-
schen Furien; 2) ein böses Weib, eine
Furte. 1) Jedna ze czterech fury
albo iędz piekielnych; 2) dyablica,
iędza, iafczurka.

Tison, f. m. 1) Brand, Feuerbrand; 2)
im Scherze: Feuer, Kamin; 3) Anstif-
ter eines Raubs, Heher. 1) Głównia
gałzane albo zarzyła; 2) wartem: o-
gień, kominek ciepły; 3) podżegacz,
podżeczowacz, zapalacz. § 1) Tison
tout ardent, lever les tisons du feu;
ôter les tisons du feu; 2) il est auprès
de ses tisons, il rêve auprès de ses ti-
sons; 3) un fatal tison remplira de
feu toute votre maison, c'est un mal-
heureux tison.

tison d'enfer, Höllenbrand, Unglücksbo-
gel. Przeklećnik, nieszczęsny, po-
tępieniec.

tison, te, adj. von Pferden: schwarz-
schwarz; nämlich weiß mit großen schwar-
zen Flecken. O koniach: łokaty.

Tisonner, v. a. das Feuer schüren. Za-
rzyć ogień, węgle. § Ils s'amusaient à
tisonner auprès du feu.

Tisonneur,

Tisonnier, f. m. 1) der gern im Feuer
schüret, der am Kaminfeuer sitzt; 2)
Schürhaken, die Kohlen zusammen zu
schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo
przy ciepłym kominku siedzi; 2)
ożóg do żarzenia węgli.

Tisser, v. a. Nappeln, Spitzen machen,
Koronki robić, wiązać. § Pour faire
du

du point, on cordonne, on tisse, on
fait les brides, on brode et puit on
fait des piquets.

Tisserand, f. m. Weber, Leinweber. Tkacz
od plotna.

Tisserande, f. f. eine Leinweberin, des
Leinwebers Frau oder Wittwe. Tkacz-
ka, żona albo wdowa tkacza.

Tisseur,

Tisseur, f. m. Westenmacher. Tkacz
od welnianych materyy.

Tissotier, f. m. Possamentier. Palaman-
nik.

Tissu, s. adj. 1) gewebt; 2) gestricelt,
als Eisen. 1) Tkany; 2) wiazany
iako koronki. § 1) Toile bien tis-
sue; 2) dentelle mal tissue, galon
bien tissu.

Tissu, f. m. 1) Kloppeband, schmales
Zwirnband, welches in die Seile einge-
kloppt wird; 2) sehr breites seidnes
Band; 3) Gurt von Hanf; 4) Gewebe,
Riße, Zusammenhang; 5) ein Gemen-
ge, Mischmaisch, eine aus Büchern zu-
sammen geschmiedete Schrift. 1) Ta-
siemka w koronki wkana; 2) wstęga
ledwabna barzo szeroka; 3) pas ko-
nopny; 4) rzad, związek; 5) tkani-
na, mieszanie z różnych autorow. §
1) Coucher le tissu, ranger le tissu,
le point de France est celui dont le
tissu est fait brodé à l'éguille; 2) tissu
sagonné; 3) ce tissu est fort bien, on
se sert de tissu pour faire des sangles
et de surfaix; 4) les poumons ne sont
qu'un tissu des branches et des ra-
meaux de la trachée artère, de l'artère
veineuse et de la veine artérielle;
5) un long tissu de belles actions; 6)
les prières que font les Juifs ne sont
qu'un tissu de passages de l'écriture.

Tissure, f. f. 1) ein Gewebe; 2) Einrich-
tung, Verbindung, Verfassung einer Sa-
che. 1) Tkanie, tkana robota; 2)
rozłożenie, związek rzeczy, sprawy.
§ 1) Une tissure bien frappée; 2) la
tissure de cette histoire est fort bel-
le.

Tissotier, rubanier, f. m. Wornwickler,
Schürmacher. Palamanik.

Titre, Titre, v. a. neben, ist nur ge-
bräuchlich in den temporibus compesi-
tis mit dem Supino tissu. Tkac, su-
pinum tego słowa tissu, tylko jest in
temporibus compositis utar.

Tirelle, f. f. Überschrift. Napis.

Tithymale, f. m. 1) Wolfsmilch, ein
Kraut; 2) Euphorbium, ein gelbliches
Kraut aus Africa. 1) Wilcze mleko,

wilczy mlecz, psie mleko fiele; 2)
euphorbium, żywica pewna, żółtawa z
Afryki.

Titulation, f. f. das Rüheln, der Rühel
oder Rigel. Lechzenie, techliwosc.

Titiry, f. f. kleine Rische auf den Antilli-
schen Inseln. Rybki pewne na Anty-
lijskich wyspach.

Titre, v. a. vid. Tistre.

Titre, Titre, f. m. 1) Aufschrift, Titel,
als eines Buchs; 2) Titel, Ehrentitel
einer Bedienung, eines Amtes; 3) Recht,
Titel, unter welchem man etwas be-
sieht; 4) Urkunde, Document, Instru-
ment, Beweischrift; 5) ein Titel im
Römischen Rechte; 6) wirkliches Amt,
das nebst dem Titel besessen wird; 7)
Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt ei-
ner Münze; 8) in der Buchdruckerei:
Strichlein über einem Buchstaben statt
eines n, oder m; 9) in der Jägerei:
Stand, wo der Jäger mit den Hunden
lauret; 10) Anschlag an einem Hause,
das zu verlaufen ist; 11) eine Grabchrift.
1) Napis, tytuł jako księgi; 2) tytuł
z urzędu pochodzący; 3) tytuł, pra-
wo, pod którym kto co trzyma; 4)
dokument, moniment, list co dowo-
dzący; 5) tytuł w księgach starozym-
skiego prawa; 6) urząd aktualny; 7)
7) liga, walor monety, to jest srebra,
złota; 8) w drukarni: kreska nad li-
terą na znak litery m, albo n poło-
żona; 9) w myśliwstwie: stacya, stano-
wisko, gdzie łowiec z ogarami stoi;
10) karta do domu przedzynaego przy-
bita; 11) nagrobek. § 1) Un beau
titre, donner un titre à un livre; 2)
s'acquies le titre de libérateur, don-
ner à quelqu'un le titre d'un Roi,
d'un Prince; 3) il n'y a personne à
qui ces choses doivent être offertes à
meilleur titre qu'à vous, il possède
cette maison à titre qu'à vous, il pos-
sède cette maison à titre d'achat; 4)
produire ses titres, titre faux, titre
vrai, titre coloré; 5) expliquer un
titre, ce titre est long, le premier li-
vre des institutes a vingt-six titres;
6) il y a des Procureurs en titre d'o-
fice, les commandes sont de vrais ti-
tres de bénéfice; 7) pour marq et la
bonté intérieure des écus, on dit
qu'ils sont au titre de vingt-trois ca-
rats d'or fin; 8) mettez un titre sur
ce mot, ce titre est au lieu d'un m.

titre onereux, Recht an etwas, das man
durch Kauf, Tausch und dergleichen er-
langet hat. Prawo na co iako z ku-
pna, z frymarku pochodzące.

titre de noblesse, ein Adelsbrief. List na szlachectwo.

titre, titre clerical, Familiengeld, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Pensja albo iurgiel Duchownemu od powinowatych swoich naznaczoney.

à titre de quelque chose, unter dem Schein, unter dem Vorwande einer Sache. Pod tytułem, pod pretekstem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent.

Titre, ée, adj. Standes-: Herzoglich, Gräflisch, oder Reichthlich. Wysocki, dołhoistwa wyłokiego. Książęcy, Grabski, Baronowy. § C'est un Seigneur titre, terre titre, personne titre.

Titrier, f. m. le Père titrier, der Vater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Tirubation, f. m. in der Sternkunst: vermehrte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauf desto besser zu erklären. W gwiazdarskiej nauce: ruchomość planety domyslna, na śnadeniycie wykładanie biegu nierównego.

Titulaire, f. m. der den Titel von einer Würde hat. Beneficiant tytularowy, tytuł godność księciency maicy.

Titulaire, adj. c. der den bloßen Titel hat. Tytulowy, tytularny, tytuł tylko maicy.

il est mari titulaire de sa femme, er ist der Frauen Schanddeckel, er ist ein Hahnrei. Kornutem iest.

timeur titulaire, schlechter Reimeschmied. Podły rymopis.

Tlixochiti, f. m. Wanthen aus Westindien oder lange zusammen gepresste Schoten, sie sind voll kleiner Körnchen wie die Feigen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chocolate und den Rauchtabak verbrannt. Szraki korzenne z Ameryki długie, na kizalt się są idrek pełne, słownie pachną i do ciokolaty i tytoniu używane bywają.

Timée, f. f. eine Grammaticalische Signe: Trennung eines Wortes. Figura Grammatyka: rozrywanie słowa.

Tobac, vid. Tabac.

Tobie, f. m. Tobias, Tobias, ein Mannsname Tobiasz, imię męskie.

Toc, interj. klo, klap, erdichtetes Wort, einen Schlag auszudrücken. Huk puk, kask, plask.

on a oui toc, toc, man hat on die Thüre geklopft. We drzwi zakolatano.

Tocane, f. f. junger Champagnerwein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocanhua, Tocanhua, f. m. Hundemord, Frucht aus Madagaskar, davon die Hunde sterben. Plamor, owoc z Madagaskaru, o którego pływ zdychał.

Tocuche, vid. Stokische.

Tockovoue, f. m. Bursel aus Virginien, die untere Rehl mit großem Nutzen vermischer wird. Korzeń z Virginii, wielkim pożytkiem do maki przymieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, vid. Tocque.

Toclin, f. m. 1) die Sturmloche; 2) das Anschlagen mit der Sturmloche. 1) Dzwon do dzwonienia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt.

senner le tocin sur quelqu'un, eine Stadt, ein ganzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miasto albo kraj cały na kogo.

Toge, vid. Robbe.

Toi, pron. pers. du, vor einem verbo wird tu und nicht toi gesetzt. Tu, przed verbum nie toi, ale tu położone bywa.

c'est toi, qui a fait cela, das hast du gemacht. Tyś to zrobił.

à toi, dir, tu dir, Ci, tobie, do ciebie.

toi-même, du selbst. Ty sam.

Toie, Toien, enne, adj. vid. Tien.

Tofere, f. f. Stiel am Hackmesser. Trzonek u siekacza.

Toilé, f. m. Spikengrund, ehe eine Spine geknoppelt wird. Grunt, początek do wiązania koronek.

Toile, f. f. 1) Leinwand; 2) großes Tuch von Leinwand, als ein Bettuch; 3) der Vorhang einer Schaubühne; 4) Spinnweben; 5) bei den Poeten: ein Gemälde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Plotno; 2) chusta wielka jako prześcieradło, plachta; 3) firanki, zastłona na teatrze komedynym; 4) pałeczyna; 5) u poetow: obraz, malowanie; 6) błona między pazurami u ptactwa dloniatonogiego, jako u gęsi; u kaczek. § 1) Toile fort bonne, faire de la toile, battre, croiser, liser la toile, fabriquer de la toile; 2) envelopper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée, l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art, la toile d'araignée rafraichit, rafaichit.

toiles,

toiles, plur. 1) in der Jägeret: Lächer, Wände, womit das Wild umstellt wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fallstücke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Flügeln der Windmühle. 1) W myśliwie: ściany płocienne, które mi zwierz obławiony bywa; 2) sieci, siatki, podkop, zdrada; 3) skrzydła u nietoperza; 4) rozpięte plotno u skrzydeł wiatrakowych. § 1) Mettre les bêtes noires dans les toiles, lever les toiles; 2) développez moi des toiles dont m'ont envenimé mes ennemis.

toile crue, robe, unbleichte Leinwand. Plotno surowe, nieblechowane.

toile d'emballage, toile à sac, toile à emballer, toile à embaler, grobe Packleinwand. Wantuch, plotno grube do pakowania.

toile cirée, Wachseleinwand. Plotno woskowane.

toile de coton, Cattun. Bagazy.

toile de soie, Seidenzeug. Materya jedwabna.

toile d'argent, Silberstuch. Sebrna materya do szat.

toile d'or, Drap'd'or, Goldstuch. Złotogłow.

toile peinte, 1) bunter Cattun; 2) gedruckte Leinwand. 1) Bagazy farbowana; 2) plotno wybitane.

toile d'ortie, Nesseltuch. Bawelnica.

toile à voiles, Segeltuch. Zagił, plotno grube do żaglow.

toile à tapis, Haarfieb, Haartuch. Włosienica.

toile de ménage, Hausleinwand. Samodział, plotno do koźzul własnego tkania.

toile ouvrée, gemodelte Leinwand, Damaskleinwand, Zwiłlich. Cwelich, plotno wyrabiane w kwiaty.

toile en coupons, Leinwandreste. Niga, reszta płocienna.

toile imprimée, beim Maler: gegründete Leinwand zu Bildern. U malarza: plotno pomalowane do obrazow.

toile en drap, ungewalktes Tuch. Sukno niewalkowane.

c'est la toile de Penelope, es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kann. Nierozwikłana to mierzaniina, iak w lesie tu błędno.

vous avez trop de coquet, vous n'aurez pas ma toile, ich sage euch dieses Geheimnis nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ci tego sekreta, bo język masz długi.

Toilerie, f. f. der Leinwandhandel. Handel płocienny.

Toilette, f. f. 1) Nachtrisch, mit aller Zubehör; 2) Nachtrischdecke; 3) beim Tuchmacher: Ueberzug, die Kappe, von Leinwand mit ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytymi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) u sukienika: kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette, la toilette de Madame vaut cinquante pistoles.

plier la toilette, seine Herrschaft beschlen. Okrasé pana swego. § Son laquais a plié la toilette et on a mis des archers en campagne pour attraper le fripon.

Toilier, f. m. ein Leinwandhändler. Płociennik, co plotno przedaie.

Toilière, f. f. 1) Leinwandhändlerin; 2) Wäscherin in Paris, welche Leinwand verkauft. 1) Płocienniczka; 2) praczka w Paryżu co plotno przedaie.

Toinette, f. f. vid. Antoine, Antonin, Toinon. chen. Antoninka.

Toise, f. f. 1) eine Klafter, ein Raden, eine französische Ruthe, sie hält 6 Schuhe in sich; 2) eine abgeklafferte Sache, Sache, die mit einer Klafter abgemessen worden ist. 1) Sazen, prêt francuski 6 kop wynoszący; 2) rzecz ląziem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise), cela a six toises de long et deux de large, la toise est ordinairement de bois et les piés et les poudes y sont marqués par des lignes qui traversent la toise.

toise cube, eine Cubiklafter, ist eine Klafter lang, eine breit und eine dick. Sazen w kółkę, to iest w dłuż, w szerz i w miążżosć.

toise quarrée, Quadratlafter, Kreuzlafter, geulerte Klafter, ist eine Klafter lang und eine Klafter breit. Sazen kwadratowy, to iest w szerz i w dłuż.

toise de dix piés, eine Ruthe von 10 Schuhen. Sazen albo prêt dziesięćstopny.

une toise courante, eine Klafter in die Länge. Sazen w dłuż.

mesurer les hommes à la toise, mehr auf die Größe, als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopu mierzyć, rozłości nie zasług w ludzisch upatrować.

Toisé, f. m. 1) Aufmessung eines Mauer, einer Tischler, oder Zimmerarbeit nach den Klastern; 2) eine Klafter. 1) Wymiar ląziowy muru, roboty cieślińskiej, albo stolarzkiej; 2) lązi. § 1) Faire le toisé, présenter le toisé au propriétaire; 2) le toisé monte à treu-

re écus, le toisé coûte dix écus, le toisé revient à dix écus.
 Toiser, v. a. klastern, mit der Klastern andemessen. Sazniem wy ierzyć.
 toisé, le, adj. geklastert, mit der Klastern andemessen. Sazniem wymierzony.
 voilà qui est toisé, der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta się dokonywała, rzecz to zakonczona.

Toiseur, f. m. Klastermesser. Miernik sznury. § Prendre des toiseurs pour mesurer un bâtiment, un toiseur de bois.

Toison, f. f. 1) ein Kausch, die Wolle, wie sie von einem Schaaf abgeschoren wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaaf mit der Wolle; 3) Weidenhaare an heimlichen Orten. 1) Runo; 2) w herbach; futerko owcze; 3) włosy niewiedzie po kuty-tych mieyscach. § 1) La toison de ces moutons est bonne, toison bien blanche.

Ordre de la toison, toison d'or, Ritterorden des goldenen Vlieses. Order złotego runa.

Toit, f. m. 1) das Dach; 2) Galleriedach im Ballhaus; 3) im Scherze: Dach, Wohnung, Haus; 4) ein Schweinsfoden, Schweinsfloss. 1) Dach; 2) dach nad galerią w pilarni; 3) Zartem: dach, mieszkanie, dom; 4) chlew. § 1) Abatre un toit, les toits sont couverts de neige; 2) toucher le toit; 3) nous logeons sous un même toit.

toit à la Mansarde, ein französisches oder gebrochenes Dach, das der französische Baumeister Mansarde erfunden hat, welches unten steil ist, hernach sich bricht und flach wird. Dach francuski inwencyi Francuskiego architekta Mansarde nazwanego, na wierzchu płaski, a na spadku łamany i zbyt przykry.

servir un homme sur les deux toits, 1) einem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit machen. 1) Wszystkimi komu dopomagać sposo-bami; 2) czynić komu we wszystkim trudności.

un habitant de toit, im Scherze: eine Rahe. Zartem: kot.

Tokay, f. m. Tokajer, Tokajermwein. Tokay, wino Tokajskie.

Tole, f. f. schwarzes Blech. Blacha czar-na. § Les cofres forts sont ordinairement garnis de tole, cette tole est fort bonne.

Tolérable, adj. 1) erträglich, leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, von der Arbeit

eines Gelehrten. 1) Znośny; 2) mierny, znośny, o pracach nieznośnych ludzi. § 1) Son humeur n'est pas tolérable à un jeune homme.

Tolérablement, adv. leidlich, mittelmäßig, von einer gelehrten Schrift. Znośnie, miernie, o skrypcie nieznośnym. § C'est beaucoup d'écrire tolérablement dans un siècle aussi délicate que le nôtre.

Tolérance, f. f. 1) Nachsicht, Duldung; 2) Toleranz einer andern Religion. 1) Dozwolenie, znośzenie; 2) znośzenie insey religii, wolność, pokoy pospolity między ludźmi w wierzą rozetwaniem. § 1) Cela n'arrive que par tolérance, les Minimes, les Feuillants, les Celestins et quelques autres moines ne sont mendians que par tolérance; 2) la tolérance est fort grande en Hollande et chacun peut y servir Dieu à sa manière.

Tolérans, f. m. plur. Staatsleute, welche die Toleranz der Religionen einem Lande für erforderlich halten. Politycy twierdzący, że pokoy między ludźmi różnych wiary całosć Państwa utrzymuje.

Tolérer, v. a. nachsehen, dulden, leiden. Scierpieć, zność, dozwalać. § Tolérer un désordre, je suis las de le tolérer.

Tollart, f. m. vid. Bourreau, der Scharfrichter. Kat. mistrz.

Tolle, interj. von Verbrechern: man kreuzige ihn, weg mit ihm, man strafe ihn am Leben. O złoczyńcach: ukrzyżuj go, niech zginie, niech przypłaci gardłem.

Tolir, v. a. wegschaffen, aus dem Wege schaffen. Zatrącić, znieść kogo albo co.

Tolte, f. f. Steuer, Auflage. Podatek pobor.

Toman, f. m. in Persien: 1) eine Reichthumsgröße, die auf 16 Thaler und ohngefähr 16 Groschen gesetzt ist; 2) ein Gewicht, damit große Summen abgemessen werden, die man wegen Kürze der Zeit nicht abzählen will. W Persji: 1) moneta rachunkowa 16 talerów i 3 tyńsy płacąca; 2) waga do odważenia sum wielkich, które odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, f. m. Thomas, ein Mannsname. Tomasz, imię męskie. § Le docteur, le savant et le fumeux Saint Tomas est l'ange de l'Ecole.

Tombac, vid. Tambac.

Tombal, c. adj. Grab-, zum Grabe gehörig.

rig. Grobowy, pogrzbowy. § Pierre tomale.

Tombe, f. f. 1) ein Grabstein; 2) Grab, Grabmal, besser sepulcre, oder tombeau. 1) Kamień grobowy; 2) grob, grobowiec, lepsze słowo sepulcre, albo tombeau. § 1) Lever une tombe, poser une tombe; 2) lorsque nos os seront fermés dans la tombe, nous ne dormons que trop, dessous la tombe il faut toujours dormir, il y a trouvé la tombe.

droit de tombe, das Begräbnisrecht einer Familie ihre Leichen in ein Begräbnis beizusetzen. Prawo grobowe, które familia ma na pochowanie swoich umarłych w pewnym grobie.

Tombeau, f. m. 1) ein Grab, ein Grabmal; 2) Kirchhof, Begräbnis, Land, wo man schwetlich mit dem Leben davon kommt; 3) meistens in Versen: der Untergang; 4) der Todt, das Ende eines Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2) cmentarz, grob, kray, z którego zuchą nie wychodzą nogi; 3) obelisk w wierszach Poetyckich: ruina, upadek, zgoba; 4) śmierć, zgon komego życia. § 1) Dans toute la création il n'y a point d'Eglise où il y ait tant de tombeaux de Rois et de Reines que dans l'Eglise de Saint Denis en France; 2) il y a trouvé son tombeau; 3) sous toi l'impie trouvera son tombeau; 4) je serai jusqu'au tombeau votre ami.

vain tombeau, ein Grabmal, das einem nur inn Gedächtnisse und nicht zur Veredlung aufgerichtet ist. Grobowiec pamiętny, to jest na pamiętkę a nie na pochowanie umarłego wystawiony. tombeau de mélancolie, Arguel wider die Betrübniß, das ist der Wein. Lekarstwo na frasunek, to jest wino. § Tombeau de la mélancolie je te boirai jusqu'à la lie.

Tombelier, f. m. Sandführer, Körner, welcher Sand, oder Erde führt. Piasownik, karownik od piasku, albo ziemi.

Tomber, v. n. 1) fallen; 2) aufallen, abfallen, als die Blätter, die Federn einem Vogel, der sich mouset; 3) einfallen, als ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen in eines Hände, oder Gewalt; 5) abhangen, herunter hangen; 6) fallen, in Irthum, in Unglück, Krankheit; 7) fallen, untergehen, umkommen; 8) auf einen fallen, abfallen, gehen, als eine Stachelrede; 9) fallen auf etwas in der Rede; 10) auf einen fallen, als ein Schwur.

eine Erbchaft; 11) fallen, als des Ansehens, der Hand; 12) fallen, auf einen gemiffen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać, spadać jako liście, pióra piakowi pierzającemu się; 3) wpadać jako rzeka w morze; 4) wpaść w czyje ręce; 5) spadać, wsiść na dół; 6) popaść, zapadć, wpaść w chorobę, w błąd, w nieszczęście; 7) upaść, zginąć; 8) spadać, pociagać się, godzić na co, albo na kogo, jako przymowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu jako zysk, dziedzictwo; 11) upaść, jako powaga czyja; 12) przypadać na dzień taki. § 1) Tomber à terre, tomber en précipice, il est tombé du haut, du toit à terre et s'est rompu le cou, les feuilles tombent des arbres, les plumes tombent à cet oiseau; 3) une rivière tombe dans une autre; 4) il est tombé au pouvoir de son ennemi, l'Empire chancelant va tomber sur vos loix, le Royaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la vérité est si délicate que pour peu qu'on s'en retire, on tombe dans l'erreur, tomber dans de grandes fautes, tomber en maladie, en pamoison, en spoplexie; 7) il faut que l'un ou l'autre tombe; 8) toute l'aigreur tomba sur lui, les faties tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je souhaite; 10) le fort est tombé sur lui, cela est tombé en partage, le Royaume du France ne tombe pas en quenouille; 11) son autorité est tombée, le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

la pluie tombe, es regnet. Deszcz pada.

faire tomber, 1) abschütteln, herunter stoßen, umwerfen, herunter schmeißen; 2) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząsać, zepchnąć, obalić; 2) zatrącić, pogrążyć kogo, popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul sera capable de le faire tomber.

la guerre tomba par la mort du prince, durch den Todt des Fürsten erlöschte der Krieg. Przez śmierć książęcy woyna uszła.

la nuit tombe, die Nacht bricht ein. Noc nadchodzi, nocne spadać cienie. On dit que la nuit tombe tout à coup dans les Equinoxes.

la galère tombe, in der Seefarth: 1) die Galeere ist alt; 2) die Galeere geht nicht gerade.

gerade. *W zeglaszowie*: 1) galera jest stara; 2) galera nie prosto idzie.
laisser tomber l'ancre, den Anker werfen. Kotwicę wyrzucić.
tomber sur l'ennemi, auf den Feind fallen. Spasć, uderzyć na nieprzyjaciela.
tomber sous vent, unter den Wind fallen, einen widrigen Wind im Nachsegeln bekommen. Nipasć w pogoni na wiatr przeciwny.
le vent tombe, der Wind legt sich. Wiatr przestaje.
tomber dans une embuscade, auf einen Hinterhalt treffen. Trabić na zasadkę.
tomber aux mains, einem in die Hände fallen. W ręce.
tomber entre les mains, co czylić wpasć, się dostać.
ce livre va tomber, beim Buchführer: dieses Buch wird nicht gehen, es wird liegen bleiben. *U bibliopolow*: zostanie ta księga na pieprzu, na trąbki.
tomber de son haut, *tomber des nuirs*, sehr beschützt sein, sich vor Beschädigung nicht fassen können. Zdrownieć z zadumienia.
ce discours ne tombera point à terre, diese Rede wird nicht auf die Erde fallen, sie wird wohl bemerkt werden. Ta mowa pojdzie w posłuch, nie będzie bez pokrzyku.
si le ciel tomboit, il y auroit bien des alouettes prises, wenn der Himmel einfällt, sind wie alle begraben. Nie frasuj się o przyzłe niepewne przypadki.
tomber en défaut, von Tadhunden: von der Fährte abkommen. *O psach łowczych*: uniesić się, z tropów zstąpić.
Tombereau, *f. m.* 1) ein Schnappfarrn, Sturt- oder Zugfarrn, Schuttfarrn, Drecksfarrn, den man hinten niederstoßen kann; 2) ein Schuttfarrn voll. 1) Kara do blota, na tyle spustna; 2) kara pełna blota, gruzu, piasku. § 1) Un petit, un gros et grand tombereau, charger un tombereau; 2) un tombereau de sable, un tombereau de pierres.
Tombir, *v. n.* klingen, schallen, tönen, Brummen, dzwonić.
Tomberet, *vid.* Tonnele.
Tombissement, *f. m.* Klang, Geklänge, Dzwiek, brzęk.
Tome, *f. m.* ein Tomus, ein Band eines Buches. Tom księgi, § Un gros tome, son dictionnaire est divisé en trois tome.
Tomin, *f. m.* ein Goldgewicht in Spanien.
Tomino, *f. f.* ein von drei Carat. Waz-

ka trzykaratowa do złota w Hiszpanii.
Tomineio, *f. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Peak pewny Brezylski. § Le tomineio est bon pour l'épilepsie.
Tomiste, *f. m.* ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomazja de Aquino. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considerables par leur mérite et par leur vertu, on appelle particulièrement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.
Tomolo, *f. m.* ein italienischer Schiffele. Kurzweck Wloski. § Cinquante quatre tomolos font le last d'Amsterdam.
Toms, *f. m. plur.* in Westindien: Würmer in den Fäßen, welche einen Menschen sehr plagen. *W Ameryce*: robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.
Ton, *Thon*, *f. m.* 1) Stimme. Ton eines Menschen im Reden, oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instrumentes; 4) Ton, nach welchem ein musicalisches Stück gehet; 5) Weise, Melodie eines Kirchengesanges; 6) Tonin, Thunfisch; 7) auf den Schiffen: der Stengestuhl, Theil des Mastes unter dem Mastkorb, Glos, ton mowięcego, albo spiewającego; 2) dźwięk, szcęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na który pieśń idzie; 5) melodia pieśni kościelnej; 6) tun-cayk, ryba morska; 7) na okrętach: część masteu pod bocianym gniazdem. § 1) Avoir un ton de voix agréable, elle a le ton de la voix très-charmant, un ton de voix qui plaît, elle affecte un ton de voix niais et languissant, parler d'un ton douxereux; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est du ton de la chapelle, de la chambre, de l'opera, un ton juste, trouver le ton des cloches, hausser, baisser le ton des tuteurs de l'orgue; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pfeume est du premier ton.
ton bien haut, *ton de maître*, eine vornehm me beschlerliche Stimme. Glos groźny.
parler d'un ton résolu, ungeschweht reden. Bezbiecznie mówić.
ton de couleur, beim Maler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunklen. *U malarza*: stopień kolorow względem jasnych i ciemnych.

prendre

prendre quelqu'un sur un ton fort haut, einen frey und kühn anreden. Smiele do kogo mówić.
il a bien changé de ton, er pfeiset jetzt anders. Inżę teraz piosnkę spiewa, ton wyniosły odmienił.
il est bon sur ce ton là, Spottweise: es war sehr neeßen, es ist lächerlich gesprochen. *Saydacz*: mowa śmiechu godna, głupia to mowa.
baisses un peu plus le ton, 1) gebt es wohl fester; 2) dröhlet nicht so sehr. 1) Spasć trochę z kwinty; 2) nie chelp się tak barzo.
Ton, *vid.* Taon.
Ton, *tan*, *adj. & pron.* beln. Towy. § Ton chambre, ton livre.
Nota. vor einem subst. foem. gen. das sich auf einen vocalem aufängt, setzt man niemals ta, sondern ton, als ton épée, ton inclination. *Przed* subst. foem. zaczynać się in vocalim nigdy ta ale zawsze ton potrzyt trzeba, tako ton épée, ton inclination.
Tonalchiles, *f. plur.* Vieffer aus Guinea. Pieprz z Guinei.
Tondaille, *Tondaison*, *f. f.* 1) abgeschorene Wolle, Schafschere; 2) die Wollschur, Zeit, in welcher die Schafe geschoren werden. 1) Postrzyżyny, welna strzyżona; 2) postrzyżyny, strzyżenie wól-ny, czas gdy owce strzyżę. § 1) La tondaille de les moutons est bonne; 2) ils avoient des rems de rejoüissance, comme les mariages, les partages du butin après une victoire et les tondailles.
Tondeur, *f. m.* 1) ein Scherer; 2) ein Schafscherer; 3) ein Tuchscherer. 1) Postrzygacz, ten co strzyżę; 2) postrzygacz owiec; 3) postrzygacz sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un tondeur de draps fort riche.
c'est un tondeur de naves et un rinfur de godets, es ist ein großer Prasser. Wielki to utracytuz.
Tondin, *f. m.* Wąż, eine bleierne Röhre abguleßen. Walek do odlewania rury odlewanej.
tondin, *vid.* Astragale.
Tondaison, *f. f.* *vid.* Tondaille.
Tondre, *v. a. & n.* 1) scheren, die Wolle abschneiden; 2) das Haurbaar verschneiden; 3) im Gartenbaue: beschneiden die Bäume, den Buchsbaum; 4) einen bescheren, ins Kloster stoßen; 5) schinden, scharen, zusammen kraken; 6) einen ausschelen, auflehen, bemausen, orm machen; 7) scheren, durchziehen, tabeln. 1) Postrzygać, strzyżę owce; 2) strzyżę

głowę; 3) obrzynąć bukszan, drzewa; 4) postrzyżę na mnicha, do klasztoru wtracić; 5) lupić, zdziierać, skubać, niestusznie wyciągać; 6) wykrzyż, ogolić, ogolocić, zubożyć kogo; 7) nicować, ganić, łaczyć. § 1) Tondre les moutons, on tond les moutons tous les ans; 2) tondre une personne; 3) tondre les arbres, les bolls; 4) les Seigneurs et les Evêques de France tondirent; 5) elle trouveroit à tondre sur un oeuf, il faut tondre sur tout; 6) tondre quelqu'un, ces voleurs m'ont tondu; 7) c'est un bourru qui trouve à tondre sur tout.
que je fais tondu si, man will mir die qu'on me tonde si. Nase abschneiden lassen, wenn. Dam się na krzyż ogolić iezli, dam sobie oko wylupić, iezli.
pour si peu vous ne vous feriez pas tondre, um solcher Kleinigkeit willen werdet ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dafz się za taką frażkę znieważyc.
nous tondons ceux qui nous ebicanent, wie schinden diejenigen, welche uns nur geschoren haben. Tych zeskory lupiemy, co nas tylko skubali.
elle se laisse tondre la laine comme un mouton, sie laßt sich wie ein Lamm dion; man laßt mit ihr mäschen, was man will. Nie ploscha to faroa, gachom jest powolna.
Tondu, *adj.* geschoren, beschoren. Postrzyżony, postrzyżany. § Mouton tondu, brebis tondu.
il a été tondu, er hat eine lange Nase bekommen. Wzłaz w łeb drzwami. § Mon rapporteur a été tondu, il vouloit être député de la congrégation, mais il a été tondu.
Tonga, *f. m.* ein kleiner Wurm in Brasilien, wie ein Floh. Robaczek w Kryzelii na kszale polny.
Tonie, *f. f.* ein Indianischer Kahn. Czolna Indyjski.
Tonique, *adj. c.* in der Anatomie von der Bewegung der Mäuschen: untermischlich. *W anatomii* o ruchaniu się muskułow: nieznaczny. § Le mouvement tonique des muscles semble être immobile, comme il arrive à un homme qui est debout.
Tonlieu, *f. m.* Stadtgeld, Marktgeld. Turgowie od budy.
Tonna, *Tuna*, *f. m.* Kugeln oder Kugelnbaum, siehe Cochenilles. Szarlarnik, drzewo robaczki szarlarnowe rodzące, obacz Cochenilles.
Tonnire,

Tonnaire, Thonnaire, *f. m.* Thunfisch.
neś. Sieć na tuncezyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert.
Grzmiący, piorunem ciskający, grzmotliwy.

voix tonnante, eine Donnerstimme, eine grobe Stimme. Głos dardanowy, głos piorunowy.

Tonne, *f. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2) Stadt, Festgebirge, das viele Eimer hält; 3) in der Seefahrt: Tonnengehen, lediges Faß, welches zum Zeichen eines gefährlichen Ortes auf der See schwimmt; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Luchhaus in Gärten, von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) beczka wielka, kufa pipa wielowiadrowa; 3) w marynarstwie: beczka próżna na morzu na znak miejsca niebezpiecznego pływająca; 4) garunek ślimaków morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na kształt beczki stojącej. § Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

une tonne d'or, 1) eine Tonne Goldes, das ist 100000 Holländische Gulden oder 120000 Französische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterlinge in England etc. 1) Beczka złota to jest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Francuskich Livres; 2) beczka złota to jest 100000 monet krajowych jako talerów w Niemczech, złotych w Poliszce, sterlingów w Anglii etc.

Tonneau, *f. m.* 1) eine Tonne, Faß zum Getränke; 2) eine Tonne, eine Schiffslast von 20 Centnern, oder 2000 Pfunden; 3) ein gewisses Maß zu flüssigen Sachen; 4) ein Steinmaß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, fasa do napoiów; 2) fażet okrętowy, wynosi 20 Centnarów albo 2000 funtów; 3) miara pewna do napoiów; 4) miara do miękkich kamieni łamanych. § 1) Percer un tonneau de bière; 2) bâtiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

mettre un tonneau en perce, eine Tonne anfehen, anzapfen. Począć beczkę.

verser dans un tonneau percé, ein Stüb voll Flüssigkeit hüten, verabschiedet Arbeit thun. Darnę robotę robić, w wor dziurawy sypać.

c'est un tonneau percé, das Geld wird bei ihm nicht warm. Wor to dziurawy, nie długo pieniądza u niego trwają.

Tonnelle, *f. m.* vid. Tonnele.

Tonnelage, *f. m.* Faßarbeit, Böttcherarbeit. Robotę beczniarską.

Tonnele, Tonnelle, Tomberet, *f. f.* 1) ein Sackgarn, in welches die Rebhühner eingetrieben werden; 2) grünes Luchhaus im Garten, eine Landhütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnele, chasser à la tonnele avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, *v. n.* mit einem Sackgarn Rebhühner fangen. Matnią kuropatwy łowić.

tonneler, *v. a.* 1) einen fangen, haschen, erwischen; einen pressen, berücken. 1) Zachwycić, chwycić, łapać kogo; 2) łowić, podejść, oszukać kogo.

Tonnellerie, *f. f.* 1) die Böttcher Werkstatt; 2) Faßbinderlei in einem Kloster; 3) das Böttcherhandwerk. 1) Warstac beczniarski; 2) miejsce w klasztorze, gdzie beczki pobijają; 3) rzemiosło beczniarskie. § 1) Il est allé à la tonnellerie.

Tonnelet, *f. m.* Schoß an Romanischen Kleibern der Comédianten. Łono u szat komedycznych starozymskich.

Tonneleur, *f. m.* ein Rebhühnerfänger. Kuropatwołów, myśliwiec co kuropatwy łowi. § Le tonneleur s'écarte et fait le tour par derrière les perdrix.

Tonneller, *f. m.* ein Faßbinder, Böttcher. Beznarz.

Tonnelière, *f. f.* eine Böttcherin, Faßbinderin. Beznarka.

Tonnelle, vid. Tonnele.

Tonner, *verb. imperf.* donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver, je n'aime point à aller aux champs lorsqu'il tonne, il tremble lorsqu'il tonne un peu.

tonner, *v. n.* 1) donnern, krachen, knallen, vom Kanonenschuss; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, heftig wider etwas reden. 1) Huczał, o armatach; 2) wrzeszczeć, łajać, fukać; 3) o mowach: wołać, gorliwie przeciw czemuś mówić. § 1) Je ne cours point aux lieux où le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, Tonnerre, *f. m.* 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht getrönter Häupter; 3) ein Flucher, Keißer, ein Mensch, der immer böse ist; 4) die Gewalt der Nebelstunf; 5) heftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność.

mnosć, władogromna reka; moc, siła wolnowładnych Panów; 3) człek grzmotliwy fukliwy; 4) moc krakomowskiej nauki; 5) mowca żwawy, piorunem rzucający. § 1) Tonnerre éclatant, brillant, coup de tonnerre, le bruit de tonnerre, le tonnerre gronde avant que de tomber; 2) les Rois font l'image de Dieu et comme lui ont une tonnerre, dont, quand il leur plaît, ils font sentir les coups aux grands criminels; 3) cette femme est un tonnerre continuel dans la maison; 4) son sermon est un tonnerre contre les pécheurs.

Tonnine, Thonnine, *f. f.* Tonnenfleisch, gesalzener Thunfisch. Solony tuncezyk.

Tonnoire, *f. m.* ein Faß. Beczka.

Tonomètre, *f. m.* Tonmesser, ein vom Abte Vogler erfundenes Instrument. Tonu miernik, instrument jeden muzyczny od opata Veglera wynaleziony.

Tonquin blanc, *f. m.* ein Chinesischer weißer Seidengeng. Bławat biały Chynski.

Tonsille, *f. f.* in der Anatomie: eine Mandel im Halse. W anatomii: Slinna jagoda w usciech.

Tonsure, *f. f.* 1) Einweihung eines Priesters, da ihm die Haare geschoren wird; 2) das Verschneiden des Haupthaars, die Beschneidung des Hauptes; 3) Platte, welche die Geistlichen tragen. 1) Postrzyżyny, strzyżenie łaska na stan duchowny; 2) postrzyżenie, golenie głowy; korona kapłańska na głowie. § 1) Le Diocésain donne la tonsure, prendre la tonsure, recevoir la tonsure, elle étoit une marque d'infamie en France.

un bénéfice à simple tonsure, 1) eine Pfründe ohne Seelsorge; 2) ein eintätliches Amt, dabei wenig Arbeit ist. 1) Beneficium prole, to jest bez starania, okóło dusz; 2) urząd zykowny, na którym mało jest pracy.

c'est un gentilhomme à simple tonsure, im Scherze: es ist ein schlechter Landjunfer. Zartem: ziemianin to ubogi, szlachcic to goły.

docteur à simple tonsure, vulg. ein schlechter Doctor. Doktor podły.

Tonsuré, *f. m.* ein Geistlicher, der eine Platte trägt. Duchowny, koronę kapłańską mający. § Les tonsurés doivent vivre saintement et comme de gens séparés.

Tonsuré, *adj. m.* dem eine Platte geschoren ist. Na duchowny stan postrzyżony. § Il est tonsuré, ils sont tonsurés.

Tonsurer, *v. a.* einem Geistlichen die Platte scheren. Postrzyżać łaskę na stan duchowny. § On a tonsuré plusieurs jeunes hommes.

Tonte, *f. f.* 1) das Behauen, Abholzen der Bäume; 2) die abgehaunten Reste von einem Baume; 3) die Wollschur, Schafscheren, das Scheren der Schafe. 1) Obećnianie chłostu wżyskiego z drzewa; 2) chłost z drzew obdętych; 3) strzyżenie owiec. § 1) Donner la tonte à un arbre; 2) la tonte des saules appartient au fermier; 3) tonte de brebis se fait en May.

Tontine, *f. f.* eine Tontine, eine Art Geld auf Renten zu geben, der Einleger verliert das Capital, er bekommt aber Best Lebens statt desselben nach Beschaffenheit seines Alters 10, 15, auch 20 procento und die abgestorbenen Interessen seines Mittelegers. Tontyna, kupa pieniędzy na kształt banku zehrana, ten co na tontynę daie, traci kapitał, a miało niego dożywoćnie według proporcji wieku swego 10, 15, i 20 od sta interesa odumarle po społawicielu swoim bierz. § Laurent Tontin ist l'inventeur de la tontine, les rentiers de la tontine sont divisés en 14 classes, la première classe est des enfants depuis leur naissance jusqu'à cinq ans accomplis, la seconde de cinq ans à dix et ainsi d'autres.

Tontinier, *f. m.* Einleger in die Tontine; der jährliche Leibrenten aus der Tontine zieht. Stawiający w tontynie, ten co ma roczne interesa z tontyny.

Tonture, *f. f.* 1) im Gartenbaue: das Verschneiden des Buchsbaumes; 2) die Wollschur, das Scheren der Schafe; 3) Schermelle vom Luch; 4) abgehauntes Gras von einer ganzen Wiese; 5) das Gleichgewicht eines Schiffes, welches überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht abgebaut ist; 6) der äußerste Bord eines Schiffes. 1) W ogrodnielwie: przyrządzanie, postrzyżanie bukizpanu; 2) postrzyżanie, strzyżenie owiec; 3) barwiezka postrzyżana, postrzyżyny lukienne; 4) siano z łaki jedney; 5) równość wagi okrętu na każdym miejscu się nie przeważającego; 6) brzeg, brat okrętowy koło pokładu. § 1) Passer la tonture des bords; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont

se fardent les femmes, est un extrait qu'on tire de la tonture des draps d'écarlate; 4) acheter la tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux sont dans leur tonture.

tapissérie de tonture de laine, Tapeten von Staudarbeit, die mit Scherwolke vom Tuche oder gedachter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżoną wełną, albo dostrzyżynami sukienne-mi naproszone.

Toparchie, *f. f.* in einigen Büchern: kleine Herrschaft. *W niektórych księgach*: Państwo małe.

Toparque, *f. m.* ein Herr über eine kleine Herrschaft. Panek, pan Państwa małego.

Topase, *Topaze*, *f. f.* Topaz, ein Edelstein. Topaz, topazyn, kamień drogi zielonawy i żłotozielony. § Il y a trois espèces de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Alemagne.

Tôpe, *taupe*, *interj.* 1) es bleibt dabel, top, meinnetwegen, ich mache mit; 2) beim Zutrinken: ich thue Bescheid, er lebe, seine Gesundheit; 3) beim Spiegle: ich halte es, top es gebet. 1) Top, zgoda na to, nie od tego islem; 2) *peñique*: niech żyje, peñique ze zdrowie iego; 3) *graiqe*: niech idzie, trzymam, stawiam co sadzono.

Tôper, *Tauper*, *v. a.* 1) Bescheid thun, eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele fest; 3) in etwas willigen, beistimmen, Ja sagen. 1) Spelnie komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypaść. § 1) Chinguons, tringuons, tōpons; 2) j'ai maillé vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper.

Topicquer, *v. n.* disputiren. Dysputować.

Topinambour, *vid.* Taupinambour.

Topique, *f. m.* in der Heilkunst: äusserliches Arzneimittel. *W lekarskiej nauce*: powierzchnie lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

topiques, in der Philosophie: die Topic, Hauptartikel, woraus Beweisgründe zu nehmen sind. Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W filozofii*: topika, nauka o wynaydowaniu do wiary podobnych dowodów. § Les uns croient les topiques fort utiles et les autres très-peu de choses, les topiques de Cicéron et d'Aristote

sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'arguments.

Topique, *adj.* remède topique, äusserliches Mittel, das man aufsetzt, als ein Pflaster. Powierzchnie lekarstwo do przykładania, jako plaster. § Les remèdes topiques ne sont pas si dangereux que les remèdes internes.

Topographie, *f. m.* der Städte, Gegenden und Dörter beschreibet. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuje. § Savant topographe, habile topographe.

Topographie, *f. f.* Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisartstwo, opisanie miasta, okolicy.

Topographique, *adj. c.* zur Beschreibung der Städte, Dörter und Gegenden gehörig. Kraiopisartski, należący do opisanja mieysca, miast i okolic. § Description topographique, carte topographique.

Toque, *f. f.* 1) ehemals: Baret oder Mütze der Kossacken auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnenklöstern: Halstuch von rother Seidewand; 3) ein Schweizerhut; 4) Helt des Kaisers im Königreiche China; 6) Gledenkraut. 1) *Niegdyl*: Biser studentow w konwikcie Akademii Paryskiej; 2) *w niektórych zakonach Panieńskich*: chustka na szyję z futrowego plotna; 3) kapelusz Szwajcarski; 4) liga srebra w krolestwie Chyńskim; 5) Ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane.

toques, *toques de Chambois*, koratber, grobe Ostindische Catane. Grube bagazy z Indow wschodnich.

Toquer, *v. a.* 1) anstoßen; 2) die Gläser bei einem Gastgelade zusammen stoßen. 1) Trącić, kołatać; 2) *peñique*: bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte.

qui toque l'un, toque l'autre, wer einen angreift, greift auch den andern an. Kto tego ora i drugiego napastuje.

Toquer, *f. m.* Rinderhut, Rindermütze mit goldnen, oder seidenen Strigen; 2) eine sehr giftige Cudera in Siam. 1) Kapelusz, albo biser dziecinny z forbotami; 2) iaszczurka barzo iadowita w Syamskim Państwie. § 1) Un joli toquet, un beau toquet, enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m.* 1) Stier, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, juniec; 2) wieża.

Torail-

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Torasse, *f. f.* eine niedrige Kuh, die immer rindern will, dabel aber zur Frucht und Milch nichts tauget. Krowa niską co się rada bydlę, ale do płodu i mleka nie jest sposobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachsfackel; 2) Fackel, Feuer, als des Krieges; 3) Rost im Rande eines Korbes; 4) Strohwiß; 5) Richtenstang; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn sie etwas auf dem Kopfe tragen; 7) Unterlage, Strohwiß, unter einem Steine, der behauen wird; 8) Zwiebelreihe, in Frankreich ist ein Stab, an welchem die Zwiebeln mit Stroh gereiht sind. 1) Pochodnia wolkowa; 2) pochodnia, ogień, jako wojny; 3) obręcz w usciu kosownym; 4) wiecheć; 5) dziegiec; 6) płat, szmat, który kobiety podkładają, gdy co na głowie noszą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociofują; 8) wieniec cebul, we Francji zaś jest laska, do której cebule słomą są przywiązane. § 1) Une torche blanche, une torche jaune, couvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui causa l'embrasement de Troie; 3) torche de panner mal faite.

torches, *plur.* 1) beim Wundarzte: Weinschienen zu den Weinbränden; 2) Drathbollen, Drathbünde; 3) in der Jägeret: Losang, Wiß des rothen Wildes; 4) der Rand eines Fasses. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drut w kregi uwity do przedania; 3) w myśliwie: łajno jeleniow, danielow, łajno etc.; 5) watory beczkowe.

poser un tonneau sur les torches, beim Fassbinder: ein Fass auf den Rand, oder Kopf setzen. U będnarza: postawić beczkę na watory.

Torche-eu, *f. m.* ein Wiß auf dem Seccret. Ucierka, papier do ucierania na mieyscu potrzebnym.

Torche-nez, *f. m.* eine Vierslange, Bremse, einem muthwilligen Pferde die Nase einzukneipen. Dudki do wklesnięcia nosa koniowi swawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinsellappen, woran der Maler die Pinsel abwisset. Scierka do ocierania pędzlow malarzskich.

Torchepod, *f. m.* ein Grünspieß. Dzięciol.

Poln. Lex. Tom. II.

Torcher, *v. a.* 1) wischen, abwischen, reinigen; beim Vergolder: die Vergoldung mit Baumwolle reinigen, auswaschen; 2) mit Leime bemerken, eine Leinwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrząść, chędożyć; 2) u postolatnika: bawelną posłotą utrząść, chędożyć; 3) oblepić polepą ściągę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher les doigts; 2) torcher le quarteron d'or.

se torcher, sich auf dem Häutchen abwaschen. Utrząść się na potracbnym mieyscu.

Torchette, *f. f.* die Zde, welche mitten durch den Boden eines Korbes geht. Wypukle plectenie we środku dna kosowego.

Torchiere, *f. f.* hoher Leuchterfuß, woran Torchere, auf viele Lichter aufgesetzt werden. Gieridon wyłoki do wielu świec postawienia.

Torchis, *f. m.* Windelsteinen, Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblepą, polepą do ściąg.

Torcon, *f. m.* 1) Haber, Schenkelapfen, Wischtuch; 2) Wiß, Strohwiß, als zum Arbeiten der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spotte von alten Alchymisten: Lumpen; 4) stülcher Mensch, Drecksödel, elne Sane. 1) Scierka, szplachę, szmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rożney potrzeby, jako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma być ociofany; 3) *sejdzę*: galgany, sachmany, pochodzona suknia; 4) swiniarz, człek niechędogi. § 1) Froter et néreter les meubles avec un torchon; 2) faire un torchon, froter les chevaux avec un torchon, avez vous mis des torchons sous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écrochent, lorsqu'on les pose sur le lit; 3) son habit est déjà un torchon; 4) cet enfant est un vrai torchon.

Torcol, *Torcou*, *f. m.* Wendball, ein Bogen, der etwas größer, als ein Stuck ist. Krętoślów, patzek nieco większy od zięby.

Tord, *e*, *adj.* gedreht, gewient, als Tors, *e*, Erde, Swirn. Kręcony.

Tort, *e*, *adj.* iako jedwab, nie.

Tordage, *f. m.* das Zwirnen der Seide, das Zusammenziehen zweier Fäden. Skręcenie dwu nitok jedwabnych.

Torde, *f. f.* in der Seefahrt: Ring von Lauen, damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *W żeglarskiej*: kołko

0000

z powroza, aby się liny nie przecierały.

Tordeur, f. m. ein Wollengarnspinner, Wollenspinner. Prządca do wełny.

Tordeuse, f. f. Wollenspinnerin, Prządka do wełny.

Tordion, f. m. ein alter Tanz, welcher einer Gaillarde beikommt. Taniec staroświecki na kształt tego, co się *Gaillarde* nazywa.

Tordre, v. a. 1) drehen, verdrehen, winden; 2) winden, ringen, als Wäsche; 3) winden, spinnen, drehen, als die Wolle, einen Strick, einen Faden; 4) übel auslegen, verdrehen, eine Schriftstelle; 5) einen drängen, einem zusehen. 1) Kęcić co; 2) wykęcać, wyśadywać mokre chusty; 3) kęcić, jako wełnę, powroza, knot; 4) wykęcać, źle tłumaczyć; 5) obracać, przypiecać kogo. § 1) *Tordre le bras, le nez à quelqu'un, tordre l'osier, des haies; si on lui tordoit le nez, il en sortirait du lait; 2) tordre de linge; 3) tordre la mèche. une corde, de la laine; 4) tordre un passage; 5) pressez les, tordrez-les, ils dégouttent l'orgueil, l'arrogance et la présomption.*

tordre le cou, einu erpürgen, einem den Hals umdrehen. Kark komu ztrącić, łeb komu urwać.

tordre le cou à un pigeon, einen Taube den Hals abbrechen. Urwać głowę gołębiowi.

tordre le cou à un poulet, einem Hahne den Hals abschneiden. Kureczką zarażać.

tordu, t. } *adj.* 1) umgedreht, krumm; 2) gebogen, gekrümmt; 3) gewint, als Seide, Bism. 1)

tort, t. } Skrzywiony, krzywy; 2) kęcony, jako jedwab, nici. § 1) *Il a eu le cou tordu, cette flacon lui a rendu le cou tort, il a eu naturellement une jambe torte.*

il a eu le cou tordu par le diable, der Teufel hat ihm den Hals umgedreht. Djabel mu kark przekęcił.

une colonne torte, eine gewundene Säule. Słup kęcony.

guenle torte, ein krummer Rachen. Pafczek krzywy.

il ne fait que tordre et avaler, er frisst wie ein hungriger Wolf. Zre jak wilk głodny.

tordre son minois sur l'épaule, sich nach der Seite umsehen, den Kopf nach der Seite biegen. Z boku patrzeć, głowę na stronę nakrzywić.

tordre la nez à quelqu'un, einem die Nase wischen, einen abfütten. Nos komu urzeć, przytrącić komu czub.

Tore, f. m. in der Baukunst: der Pfuhl, der Ring um die Säule. *W architektoniskiej nauce:* kolo albo okrag koto slupa. § *Tore superieur ou petit tore.*

Toreau, vid. Taureau.

Toreumatographie, f. f. die Wissenschaft von dem erhabenen Schnittwerke der Alten. Nauka o wypukłym ścianowaniu w starożytności. § *On doit l'invention de toreumatographie à Phidias et la perfection à Policlete.*

Toricelle, f. m. Name des Erfinders des Barometers oder Wetterglases, Luftmessers. Przewizsko wynalazce *barometrum.*

tube de Toricelle, ein Barometer oder Wetterglas. *Barometrum* albo bulawka sklana pokazująca odmiany powietrza.

Torillon, vid. Tourillon.

Tormentille, f. f. Tormentil, Nabelkraut, Siebenfingerkraut. Kurze ziele, pepawa, siedm list.

Tornadine, f. m. Eisenbaum, Sperbeerbäum, Eschschel, Atlasbeer. Jarzębina lesna, Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, f. m. 1) starker Schußdrath; 2) Strick in einem Schifftau. 1) Drutwa gruba; 2) sznur, z ktorych jest lina okrętowa skrecona. § 1) *Un fort toron; 2) les haubans sont ordinairement de trois torons, le grand étui est composé de quatre torons, chaque toron de quarante fils.*

Toroux, Taureau, f. m. das heisse Vieh aus der Barbary. Rzemien nuylepszy z Barbary.

Torpille, f. f. Taubfisch, Krampffisch, Bitterfisch, ein Seeisch in Siam, von welchem die Hand zittert und ersartet. Dręt wik, strętwa, ryba morska w Syamskim Państwie, od ktorey ręka drży i dręt wiecie.

Torque, f. f. in der Wappenkunst: eine rund gebundene Vinde. *W herbownej nauce:* nasiecz, binda okraglo związana.

Torque, v. a. Tabać spinnen. Tabać albo tutać kęcić.

Torget, f. m. vulg. Litz, Kalle, Ball, stricke. Chytrosé, sieci, sidla.

donner du torquet à quelqu'un, vulg. einen fangen, berücken. Oszukać, przychytzyć kogo.

Tor-

Torquette, f. f. ein Bund Seefische. Wiazan, pek ryb morskich.

Torqueur, f. m. ein Tabakspinner. Robernik co tabak albo tutać dęga.

Torre, f. f. in der Geographie: ein Thurm. *W geografii:* wieża.

Torrefaction, f. f. in der Apotheke: Dörnung, Ausdörnung am Feuer, das Rösten. *W aptyce:* prażenie, suszenie czego przy ogniu.

Torreher, v. a. in der Apotheke: am Feuer dörren, rösten. *W aptyce:* prażyć, suszyć przy ogniu. § *Torreher les parties de l'opium, torrefier de la rubarbe, jusqu'à ce qu'elle s'obscurcisse.*

Torrent, f. m. 1) Wasserfluß, Regenbach, Fluß, schnelle Ergießung vom Regen, oder Schneewasser; 2) nur in Versen: ein Wasserfluß, Wasserfluß; 3) figürlich: Blut, Gewalt, als der Affekten; 4) eine große Menge von etw. 1) Potok, wylewek; 2) w *wierszach poetycznych:* ipad wody, spadająca woda; 3) w *senli figurycznym:* powódź, moc, siła, chud jako afekt; 4) gwałt, kupa czego. § 1) *Un furieux torrent, un torrent tombait des montagnes avec un grand bruit et fracas; 2) les torrents qui tombent des goudières grossissent les ruisseaux; 3) je ne puis résister au torrent qui m'entraîne; 4) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre.*

ceder au torrent, dem Strome nachgeben, einer heßern Gewalt weichen. Możniejszyemu ustępować.

Torride, adj. e. zone torride, (zona torrida) in der Weltbeschreibung: dürer Strich Landes, zwischen den beiden Sonnenwenden oder Tropica. *W geografii:* kraj swiatogoracy między obiema cyrkulami odwrotnymi. § *On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais au jour d'hui on ne le croit plus, parce que la fraîcheur de la nuit y tempère la chaleur du jour.*

Tors, e, adj. siehe Tord, *tordu, e, adj.* unter Tordre. Obacz *tordu, e, adj.* po słowem Tordre.

Torse, f. f. 1) eine gewundene Säule; 2) Schlangenweise gedrehtes Holz, gewundene Drechselarbeit. 1) Słup kęcony; 2) robota tokarska wężykowata, słowata. § 1) *Une belle torse; 2) faire de la torse, la torse est à la mode.*

Torse, f. m. der Kumpf, eine Statue ohne Kopf, Arme und Füße. Tufow posąg, balwan bez barkow, nog i głowy.

Torser, v. a. in der Baukunst: winden eine Säule. *W architektoniskiej nauce:* wężykiem słup kęcić.

Torsile, f. m. vid. Fortsile, eine Kiffshandlung. Złocznictwo.

Torsors, adv. vid. Toujours, immer. Zawsze.

Torsonnier, e, adj. ungerecht, unbillig, Nieprawiedliwy, niesłuszny.

Tort, Tord, Tors, e, adj. krumm, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony.

Tort, f. m. Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuszność, szkoda.

il a tort, er hat Unrecht, er ist schuld. Nie ma racji, on winien, on krzywy. *mettre le tort sur quelqu'un, das Unrecht, den Fehler auf einen (schiden). Krzywdę, winę na kogo składać.*

se faire tort à soi, sich selbst Unrecht thun. Krzywdę sobie samemu czynić.

mettre quelqu'un dans son tort, einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racji nie ma.

faire tort à quelqu'un, einem Unrecht thun. Ukrzywdzić kogo, krzywdę komu czynić.

à tort, adv. unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą, niesłusznie, nieprawiedliwie.

à tort et à travers, adv. 1) unbedachtlos, unbesonnener Weise; 2) über die Wachen, sehr. 1) Nicuwaznie, bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki.

de tort et de travers, in den Taa hinein, gut, oder böse. Trzy po trzy, zię, albo dobrze.

à tort et sans cause, wider Recht und Billigkeit. Przeciw prawom i słuszności, bez winy i przyczyny.

Torte, f. f. in der Geometrie: eine Torte, ein umgedrehter Kege, ist eine Figur, die oben breit ist und unten spitz zuläuft. *W geometrii:* piramida wywrocona, jest bryła na spodku spiczasta a na wierzchu szeroka.

Torte-bannes, f. f. plur. Bei den alten Zeugen Gattung materij staroświeckiej do izat.

Tortelle, f. f. Heberich, wilder Senf, ein Kraut. Gorczyca polna, piazonak ziele.

Torticolis, f. m. 1) ein Krummhals; 2) Krüppel, Krücker, Schiefhals; 3) Halskrankheit, von welcher der Hals krumm

krummt mitd. 1) Czek z krzywą szyją; 2) krzywogłowa, nabożniczek, świętoszek; 3) choroba sztywna szyję nakrzywiająca. § 1) C'est un torticolis; 2) tous ces torticolis sont des hypocrites et des trompeurs.

Tortil, *f. m.* in den Wappen: 1) Tortis, *f. m.* Schur um eine Krone; 2) Vinde um einen Knechtspfeil. *W herbach:* 1) sznurek korony opasujący; 2) binda na głowie murzynki. § 1) Un tortil des perles.

tortil, *gerundene Röhre an einem musikalischen Instrumente, als am Waldhorne.* Rura kręcona u instrument muzycznego, jako u waltorny.

Tortillant, *e. adj.* in der Wappenkunst: mit einer Schlinge umgeben. *W herbach:* *unce:* wężem okrzyty.

bis tortillant, *krummes Schilf, das sich nicht wohl Biegen lässt.* Krzywa szczypta do układania w szańce niepodobna.

Tortillé, *eo. part. et adj.* 1) *gerunden, gedreht;* 2) *von den Köpfen in den Wappen: mit einer Schur umwunden.* 1) Kręcony; 2) o herbach: *głowach:* sznurkiem okrzęcony.

Tortillement, *f. m.* 1) *das Drehen, Winden, Zusammendrehen;* 2) *Verzug, Seitenprünge, Knicke.* 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykręty, szalbierstwo. § 1) Le tortillement d'une corde d'un cable.

Tortilleux, *vid. Tortueux.*

Tortiller, *v. a.* *drehen, winden.* Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l'osier, *tortiller le pilier d'un verrier.*

tortiller, *v. n.* *Seitenprünge machen, sich ausdrehen.* Wykręcać się, obłudnie postępować.

Tortillon, *f. m.* 1) *Haarsopf auf den Kopf der gemeinen Weiber;* 2) *ein Läuffer, ein Dienstmädchen;* 3) *Bonf. Art von geschlochtenem Wadworte;* 4) *Wulst zum Unterlegen, wenn man etwas auf dem Kopfe trägt;* 5) *mit Zwecken ausgelegener Bierath auf den Kofferten.* 1) Warkocz kobiecy; 2) służebnica, dziewczyna do służby; 3) gatunek ciasta kręconego na kształt warkocza; 4) opuszka, kołko na głowę do noszenia ciężaru; 5) ozdoba z cwiekow na sepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu'un petit tortillon pour la servir et elle trouve qu'elle en est mieux servie que d'un laquais; 3) manger quelques

tortillons; 4) *tortillon mal fait, tortillon trop petit, mon tortillon est tombé, est perdu;* 5) *un tortillon bien fait.*

Tortin, *f. m.* *moßene Tapeten von Bergamo.* Obicia wełniane z Bergamo. Tortionnaire, *adj. e.* in Gerichtshandeln: *gewaltthätig, gewaltsam, unbillig, widerrechtlich.* *W sądowych sprawach:* gwałtowny, bezprawny, niesprawiedliwy.

Tortionné, *ee. part. et adj. (neu)* *gemißhandelt, gequält.* *Nowo:* źle traktowany, zoaprawiony, ułożony, umowiony, trapiiony, udęczony, ztrapiiony, utrapiony.

Tortionner, *v. n.* *(neu)* *mißhandeln; quälen, auf eine widerrechtliche und gewaltsame Art behandeln.* *Nowo:* źle robić, czynić, traktować, zęstować kogo, źle się z kim obchodzić; dręczyć, dopuścić się złego, dopuścić się złego się.

Tortis, *e. adj.* *Art von Blumenkränzen, die andern Bedeutungen siehe unter Tortil.* Gatunek wieńców kwiecistych, *inzych* *sygnifikacy* *się pod słowem Tortil doznaję.*

Tortoir, *f. m.* *bei den Fuhrleuten: Bindelstapel, einen Ballen zu knebeln.* Krepulec do bel krepowania.

Tortu, *e. adj.* 1) *krumm, ungerade, gebogen;* 2) *höckerig, bucklicht;* 3) *krumm, abel gemacht, als ein Fuß;* 4) *krumm, böse, arglistig.* 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbaty; 3) krzywy, kosały jako noga; 4) wykrętny, szalbierliki. § 1) Bois tortu, *branche tortue;* 2) *un Suisse tortu;* 3) *piés tortus;* 4) *c'est un exemple de charité dans ce siècle tortu.*

il fait rage de ses piés tortus, er greift sich recht an, er thut alles, was in seinem Vermögen steht. Barzo się uwiia, wszystkich sił przykład.

Tortue, *f. f.* 1) *etwa Schildkröte;* 2) *bei den Alten: Sturmbach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpfe hielten;* 3) *Sturmbach auf Mätern, welches die Soldaten ehe dessen vor sich herhoben und sich im Stürmen bedeckten;* 4) *Petarde, eine Quabrüde aufzuspringen;* 5) *ein Kriegsschiff mit einem Dache statt des Verdecks;* 6) *bei den Seiltänzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen und der Bauch in die Höhe kommt;* 7) *ein langsamer Mensch.* 1) Zolw; 2) w star-

rezygnacji: pokrycie puklerzowe, które żołnierze scisto stojący nad sobą uczyniwszy, do miasta szturmuwali; 3) szopa wojenna na kółkach do dobywania miasta, którą szturmujący żołnierze przed sobą popychywali; 4) petard do wawoda wybijania; 5) okręt wojenny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) *a powrozobieguna:* obślak, skok, w którym ręce wspan z nogami się łączą a brzuch wyfzczyniony bywa; 7) *człek leniwy.* § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'écaille des tortues, *pécher des tortues;* 2) *on se servoit de la tortue pour aller à l'escalade;* 3) *il fit préparer trois tortues pour mettre les soldats à couvert;* 4) *abatre un pont avec une tortue de bronze;* 5) *les tortues tiennent à couvert les soldats et les passagers.*

tortue de terre, eine Landschildkröte. Zolw ziemski.

tortue de mer, Meerschildkröte. Zolw morski.

tortue de l'eau, eine Wasser- und Landschildkröte. Zolw wododziemny.

marcher comme une tortue, sehr langsam gehen, kriechen. Słapać, iść bardzo leniwo.

tortue d'homme, Eitelrunde Schlachordnung bei den Alten. Szyk wojska okrągły w starożytności.

tortue de l'air, im Alterthume: Sturmbachthurm auf Mätern. *W starożytności:* szopa albo wieża taranowa.

tortue de terre, in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gestabener Gang. *W starej fortyfikacyi:* droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuer, v. n. *krummen, krumm machen.* Skrzywić, nakrzywić.

Tortueusement, adv. *krumm, in die Krümme, Schlangenweise.* Zatokami, wężykiem, zatoczyło; wężykowata, esem.

Tortueux, Tortilleux, euse, adj. *gekrümmt, Schlangenwels.* Nakrzywiony, zatoczyły, wężykowaty. § Un escalier tortu, *torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes, cette côte de mer est fort tortueuse.*

Torture, f. f. 1) *die Marter, die Folter, die Tortur; die Peinbank;* 2) *Schmerz, Plage.* 1) Tortura, pytki, męki złoczyńców, ciagnienie złoczyńcy; 2) utrapienie, męka, ból.

§ 1) *Appliquer quelqu'un à la torture, il est mis à la torture.*

avoir l'esprit à la torture, wider seine Meinung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przeciw przyrodzonej swęj skłonności co czynić, męczyć się, łamać się czym.

donner la torture à son esprit, den Kopf martern, den Kopf zerbrechen. Głowę mozolić, łamać.

mettre à la torture, 1) einen Uebelthäter martern; 2) *martern, einen erschrecklichen Schmerz verursachen.* 1) Męczyć złoczyńcę; 2) straszyć męczyć, karować, straszny ból zadawać. § 1) *Mettre un criminel à la torture;* 2) *un accés de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.*

Toscane, f. m. *die Toscanische oder die Toscan, e. adj.* *erste Ordnung in der Baukunst, die an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter hat.* Toskański albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy małe ślimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif, *une colonne Toscane.* Tost, *vid. Tôc.*

Toste de chaloupe, f. f. *eine Ruderbank.* Ława dla wiosłowych.

Tostun, f. m. *eine Portugiesische Essberrnunge, die nach unserm Werthe sie 7 Groschen und etliche Pfennige macht.* Moneta portugalska srebrna, płaci 2 złote Polskie.

Tôt, Tost, adv. *bald, also bald, geschwind.* Zaraz, wlot, wnet, prętko. *qui donne tôt, donne deux fois, mer bald glebet, glebet noch einmal so viel.* Dwa razy daie, kto prętko daie.

aussi tôt, adv. *so bald, so gleich.* Skoro, si-tôt, *so bald.* Tak prętko.

si tôt que, so bald, so geschwind, als es sein kann. Skoro tylko; iak prętko tylko.

tôt ou tard, über lang, oder kurz; heut, oder morgen. Zaraz, albo poźno; dziś, albo jutro.

Total, e. adj. *in Gerichten: gänzlich, ganz.* *W sądach:* zupełny, cały. § Il arriva un accident que j'ai cru devoir être la cause de ma totale destruction.

Total, f. m. *in Gerichten: das Ganze.* *Totalité, f. f.* *je: die ganze Summe.* *W sądach:* rzecz cała; wszystko; całość. § Paier la totalité; *il est condamné à paier le total.*

Totalement, *adv.* gänzlich, ganz und gar. Wcale, do szczytu. § Il est totalement perdu.

Totanus, *f. m.* Wulschnepf, ein schwarzer und weißer Wasservogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas biały i czarny o długim dziobie i wyłokich nogach.

Totocke, *f. f.* eine große und schwere Frucht in Amerika. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.

Toton, tauron, *f. m.* ein Kinderwürfel auf einem Kusse, den die Kinder herum laufen lassen. Kostka dziesięcinna na nożce biegnąca, którą dzieci jak wartolki furczą. § Un joli toton; jouer un double au toton.

Touage, *f. m.* in der Seefahrt: das Bleiben eines Schiffes in den Hafen mit Hilfe einer Winde. W regurshiey nauce: windowanie okrętu w port. § On emploie beaucoup de tems au touage.

Touaille, *f. f.* 1) große Handquecke, Handtuch; 2) ein Türklischer Bund. 1) Ręcznik wielki; tuwalnia; 2) zawoy Turcki.

Touaillon, *f. m.* eine Serviette, Salvete. Serweta.

Touasse, *f. f.* Chinesischer Atlas. Atlas Chynski. § La touasse est plus forte, mais moins lustrée que le satin de France.

Tou beau, *vid.* Tout beau.

Touc, Toug, *f. m.* Rosschweif an einem Stode, welcher dem Grob Wiser und einigen Türklischen Vassen vorgetragen wird. Buńczuk; ogon koniki do łaski przywiązany, który przed wielkim Wezyrem i niektórym Baczom noszą.

Toucan, *f. m.* in der Sternkunst: die Amerikanische Gans, ein neues Südgestirn in Amerika, welches aus 3 Sternen besteht. W astronomii: gwiazd Amerykańska, konstelacja południowa nowowynaleziona, z ośmiu gwiazd jest złożona.

Touchant, *praep. cum acc.* von, betreffend, belagend, wegen. O; co się tyczy, strony, względem. § Ils ont un différent touchant la grace éducaée; j'ai lui parlé touchant votre affaire.

Touchant, *part. v.* Toucher.

Touchant, *c. adj.* 1) schmerzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, heizend, durchdringend. 1) Bolesny, żalony, gorliwy, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruszający. § 1) Une per-

re touchante; malheur fort touchant; 2) discours touchant; mouvement touchant.

Touchante, *f. f.* in der Messkunst: die Streiflinie, ist eine gerade Linie, welche den Umfang eines Kreises nur berührt und nicht durchschneidet, noch einen Winkel macht. W geometryi: Linia prosta, która się obwodu cyrkulu tylko tyka nie przecyna ani angulu nie czyni.

Touchaux, *f. m. plur.* Probierer; Stücklein Gold; darnach anderes Gold probiert wird. Szczuki złota probierskie, które mi inszego złota probują.

Touche, *f. f.* 1) Probierstein; 2) Griffel, womit die Kinder buchstabieren; 3) der Griff auf dem Halse einer Laute, einer Geige, nämlich die Saiten, oder das Griffbrettchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavier auf den Clavieren, Schmelken u. d. g. 5) letzte Handverbesserung, Ausbesserung eines gelebten Wecks, eines Gemäldes; 6) harter Stoß, Fall, Unstet, Krankheit; 7) Adunadel bei der Artillerie, ist eine letzte Nadel, womit man das Zündloch eines Stücks reinitet; 8) Luise, Chinesische Platte, besser encore de la Chine, oder Pastel; 9) ein kleiner Griffel, in einigen Kinderspielen. 1) Lampart, kamien złotniczy do probowania złota; 2) gratka, skalka dziesięciu sylabizującego służąca; 3) gryf, to jest strona na gryfie albo sam gryf u lutni, skrzypcow; 4) tangient w klawiaturze u organu, u regala; 5) wydoskonalenie, dorożenie, poprawa, poprawienie jako skrypu uczonego, szuki malarzkiej; szwank, upadek, niebezpieczeństwo, choroba; 7) u artylerji: igła albo droc do chędożenia cyndlochu to jest zapalu w armacie; 8) rufa; czernidło Indyjskie do rysowania; 9) gratka kosciana w różnych grach dziecinnych. § 1) Faire essai à la touche; 2) prenez votre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne sont pas bien mises, mettre les touches; 4) voilà un bien rang de touches, les touches de ce clavier sont bien faites; 5) ce portrait n'est pas fini, il faut encore une touche, il faut donner encore une petite touche à votre ouvrage; 6) il craint la touche.

toucher d'arbre, gemaltes Laubwerk der Baumz. May malowany, liście drzewa malowanego.

pierre

pierre de touche, 1) ein Probierstein der Goldschmiede; figürlich: Probe, als der Freundschaft. 1) Lamzart złotniczy; 2) w sensie figurycznym: proba, jako przyjaciółni. § 1) Essayer l'or sur la pierre de touche; 2) l'adversité est la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, *v. a.* 1) etwas anrühren, rühren; 2) beim Goldschmiede: auf dem Probierstein streichen, probieren; 3) beim Maler: das Laubwerk eines Baums malen; 4) anrühren, anrühren, anliegen; 5) auf einem Saiteninstrumente greifen, spielen; 6) antreiben, befehlen die Pferde; 7) klopfen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) ermahnen, berühren, gedenken, zu erkennen geben; 10) ausgehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen eine Leidenschaft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen einen Wunsch; 14) einem vermandt sein, angehen. 1) Dotykać się, tykać się, ruszyć czego; 2) u złotnika: probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) u malarza: umaleć, malować liście, may; 4) graniczyć, leżać przy czym; 5) grać na instrumencie z strunami; 6) popędzić, zaciąć biczem konia; 7) kłótać, bić; 8) pieniędzy odebrać, zarobić, zyskać; 9) namienić, wzmiąć, czynić, dotykać się czego w mowie, narażać; 10) obchozić, ruszać kogo, tykać się kogo, albo czego; 11) zdrać, wzruszać kogo, przenikać serce czyje; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do skutku przywieść jako zadanie czyje; 14) siegać, tykać się powinowactwem kogo. § 1) Toucher de la main, du pié une chose, une corde, une honnête fille ne se doit point laisser toucher le sein; 2) donnez moi la pierre que je touche cette pistole; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Silesie touche la Pologne; 5) toucher l'orgue, le psalterion; 6) touche cocher; 7) il touche et frappe sans considération; 8) il a touché un quartier de ses gages, toucher de l'argent; 9) je vous ai touché quelque chose de cela; 10) cela ne me touche point; 11) toucher le coeur d'une belle, être touché de joie, de plaisir, de compassion; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs.

toucher, *v. n.* 1) einstreifen, antasten, anrühren, als eines Rechts; 2) gränzen, antasten, nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: ankern, vor Anker liegen, einlaufen, anlanden; 4) standen, an Strand setzen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strande sitzen bleiben; 5) nahe sein, sich einer Sache nähern, als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego, targać się na co, popasać komu; 2) tykać się czego, graniczyć, leżać przy czym; 3) w żeglarskiej nauce: kotwicę wyrzucić, zawinąć, przylądować, przyplynać; 4) o nawach: zawieźć, wpadnąć na; haki, ośknać na miastko miejsce; 5) przybliżyć się, blisko być czemu, jako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un, c'étoit un tiran qui touchoit à la liberté publique; 2) sa maison touchoit à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchâmes à Cadix; 4) nous avons été longtemps à nous parer de cette balle et à la fin nos vaisseaux touchèrent; 5) il touche à la majorité, nous touchons au printemps.

se toucher, *v. r.* sich anrühren, sich berühren. W zaimek się tykać.

toucher une forme, in der Druckerei: die Farbe auf der Forme auftragen. W drukarni: czernić formę do wybitania literek.

toucher-là, geht mir die Hand darauf, Day mi na to rękę.

faire toucher à quelque lieu, auf einen Ort zufahren. Jechać na miejsce jakie.

il me touche de bien près, es ist mir sehr nahe vermandt. Bliskim mię siega powinowactwem.

il ne faut pas toucher cette corde, still das von, man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym, mówić o tym się nie godzi.

toucher la grosse corde, 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen an dem Orte antasten, wo es ihm wehe thut, das rechte Gleichen treffen; 3) garstige Reden führen, Zoten reissen. 1) Przedniejszego punktu namienić; 2) trafić, tknąć komu w sadno, dorzucić kamień; 3) plugawie mówić.

touchons le point de l'affaire, wir wollen zur Sache selbst kommen, wir wollen auf den Hauptpunkt kommen. Mieymy się do samej rzeczy, przyśpiemy do najprzedniejszego artykułu.

il semble qu'il n'y touche par, er thut, als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmysł jakby mu o to nie szło.

0000 4

toucher

toucher au doigt, handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.
toucher devant lui, von sich wegstreiben, wegzagen. Odganiać od siebie.

toucher au bois, bei der Jägerei von Fischen: die Haut vom Kopfe am Baume abstreifen. *W myśliwie o jeleniach*: skóra łobie z głowy o drzewo ocierać.

toucher les écouelles, sonst vom Könige in Frankreich: durchs Aushören die Kröpfe heilen. *Niegdyz u Królu Francuskim*: dorknieniem wola uleczyć gardłacza.

touché, té, adj. insonderheit im Dams- und Schachspiele: gerührt. *Osobliwie o warcabach i szachach*: ruszony.

Dame touchée, Dame jouée, in eben diesen Spielen: was einmal gerührt ist, muß gezogen werden. *W tychże grach*: kto ruszy, jeszcze musi.

Je gage touché, das Pfänderspiel. Gra o zastawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daje, a porym miało wykupienia czyni, co mu kompania nakazała.

Toucher, f. m. 1) das Rühren, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Saiteninstrumente. 1) Dorykanie smysłu; 2) przebieganie, granie palcami na instrumentach muzycznych. § 1) Les cinq sens sont la vue, l'ouïe, le goût, l'odorat et le toucher est le plus grossier de tous les sens, il n'a point de toucher; 2) les différentes manières de toucher de l'orgue.

Toudis, adv. allezeit, zawżde.

Toue, f. f. 1) das Bleben eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein großes Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähre. 1) Windowanie okrętu w port; 2) łódka, dufasz wielki; 3) na rzece Loire: prum. § 1) Ramener les vaisseaux à la toue.

Touei, vid. Toueur.

Touer, v. a. ein Schiff von einem Boerseiller, v. r.) se an sich winden, mit Hilfe des Spiels der Winde an sich ziehen. Windować do siebie okręt z baru. § Nous avons employé deux jours à nous touer.

ancré à touer, } der Bursanker, ist der kleinste Anker auf den Toueur, f. m. } schiffen. Nymniejza kotwica na okręcie.

Touffe, f. f. 1) die Dicke der Haare, der Strauch; 2) ein Busch, ein Klausch; 3) ein Federbusch, welcher den Pferden aufgesetzt wird. 1) Gęstwa,

gestość włosów, krzaku; 2) szypel włosów; 3) kita na konie. § 1) Il s'est frotté dans une touffe d'arbres; 2) il fit couper une touffe de cheveux; 3) il étoit monté sur un barbe qui avoit sur la tête une touffe de plumes incarnates.

une touffe de ruban, ein Busch Bänder. Kita wstąg.

Touffu, é, adj. von Sträuchern und im Scherze von Haaren: dicht, dick. *O krzakach a zartem o włosach*: gęsty. § Bois touffu, forêt touffue, voir ce pédant à la barbe touffue.

Toug, vid. Touc.

Touillant, f. m. Hutenjäger, Hutenhans. Wszetecznik, kurewnik, rospustnik. § C'est un beau touillant, elle épouse un gros touillant, qui a tout l'air de la servir vigoureusement.

Touiller, v. a. unfsältig machen. Splugawie.

Touillon, f. m. ein Hader, ein Wischtuch. Scierka.

Toujours, Toujours, adv. 1) immer, stets, immerdar; 2) fast allemal; 3) untermittelt, mittlerweile, unterdessen; 4) doch, jedoch. 1) Zawżde, bez przestanku; 2) prawie zawżde, zwyczajnie; 3) tym czasem; 4) atoli, iednak, przecię. § 1) Je suis toujours votre serviteur, les premiers amours sont toujours les plus fortes; 2) ce jeune homme est toujours fou, toujours malade, toujours chagrin; 3) je vais sortir, travaillez toujours; 4) vous êtes riches, toujours il faut mourir.

Touldre, v. n. abthun, abschaffen. Znosić, skasować.

Toulons, f. m. plur. alte Kleider, Lumpen. Stare szaty, galgany.

Toupe, f. f. ein kleiner Haarhauch, ein Toupet, f. m.) kleiner Wisch oder Buschhaare. Szypelek włosów. § Il lui coupa un toupet de cheveux, le Prince Eugene étoit si occupé à la journée de Zenta qu'un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit et que de noir il devint blanc, les Japans et les Chinois ne portent qu'une toupe de cheveux.

Toupie, f. f. Kreisel, Eriekugel, womit die Knaben spielen. Kraglica, furtka, cyga, bak, wartolka. § Jouer à la toupie, la toupie tourne.

Toupier, v. n. 1) sich wie ein Kreisel drehen; 2) herum manken, aus einem Winkel in den andern kriechen, herum schleichen.

Hen. 1) Furtac sie, wartac sie iako wartolka; 2) kręcić sie iako mucha w grochu, tucć sie, lazić po kątach. § 1) Cette servante ne fait que toupier.

Toupillon, f. m. ein Busch verwirreter Reiser am Pomeranzbaum. Zawilosc, chochol, zawile gałazki na pomarańczowym drzewie. § Il faut ôter ces toupillons, car ils nuisent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

Toupouse, f. f. ein Streifselben, den die Türken am Sattel haben. Buzdygan, ktory Turcy u siódla mają.

Tourquet, f. m. ein gewisser kleiner Vogel. Pszczek pewny mały.

Tour, f. m. 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umfang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfassung zur Herde, als das Behängsel oder der Umfang um ein Bett, die Presse um einen Weiberred; 4) bei den Näherinnen: eingezeichnete Kanten am Halse eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirntraufe von Haaren, die das Frauenzimmer um die Stirne und an die Schläfe setzt; 6) kleiner Gang, kleine Reise eines Schenden, oder Fahrennden; 7) ein Spaziergang, eine Spazierreise; 8) Wechsel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reihe, die auf etwas folgt; 9) Taschenspielertrick; 10) Vortrag, Practique, Streich, List, Händel; 11) ein Stück, Kunststück, Voss; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichtsbildung; 14) in Nonnenklöstern: Kasse, in welchem man etwas in den Gesprächsal oder aus demselben schlebet; 15) im Spielen: eine Partie, gesetzte Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechselbank; 17) der Wirtelisch, ein großer und runder Waschenbeckertisch; 18) eine kleine Töpferscheibe, darauf kleine Töpferarbeit gedreht wird; 19) eine Winde, Walze; 20) bei den Wachsbleichern: die Wachsvalze. 1) Okrag mierzka albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie, obbieg, obiezenie, okryzenie; 3) opasanie, okrazenie dla ozdoby, iako galanterya koło łózka, galon koło spodnicy; 4) u szewców: faldowanie do kolnierza u kołzuli; 5) włosy przyprawne niewieście koło skroni i czola; 6) droga niedaleka, którą piechcy, albo jadacy czyni; 7) przechadzka, przejazdka; 8) czas, ko-

ley przypadająca; 9) kunszt kuglarstki; 10) praktyka, przetłoki, przebieg; 11) sztuka, figiel, plikus; 12) usadzenie, rozłożenie, ułożenie, iako sorawy, którą kto do skutku prowadzi, stylu, języka; 13) mina na twarzy; 14) koło w parlatorium, iako u Terelek; 15) graja: partya, liczb gier umowiona; 16) warst, wał tokarski; 17) stoł wielki okragły pasatetniczny; 18) krawiek garncarski do małych itarkow; 19) mas do windowania; 20) walec do walkowania włosu blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieues, le tour d'un cercle; 2) faire la tour d'une place; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croise, on en ôte du tour; 5) ce tour vous sied; 6) je m'en vais faire un tour au Palais; 7) allons faire un tour à Villeneuve, je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux sont passés, les plaisirs ont leur tour, après tant d'alarmes cruelles les jeux et les plaisirs doivent avoir leur tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voisons qui de nous deux faisoit de meilleurs tours; 11) jolier à quelqu'un un mauvais tour; 12) donner un tour favorable à une affaire, avoir un tour d'esprit fort agréable; 13) elle a un tour de visage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) jolons encore un tour; 16) acheter un tour, tourner une colonne de lit au tour.

tour, conversion, im Exerciren: Schwendlung, Wendung. Exercytuiac: obrot, obrocenie się.

quart de tour, première conversion, Vierteltwendung. Owierc obrotu żołnierskiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou première conversion à gauche, quart de tour à droit ou première conversion à gauche.

demi-tour, seconde conversion, halbe Wendung. Pol obrotu. § Demitour à gauche ou seconde conversion à gauche, demi-tour à droit.

trois quarts de tour, troisième conversion, Dreiviertelwendung, oder Schwendlung. Trzy części obrotu.

Dame de tour, tourière du dedans, in den Nonnenklöstern: Nonne, welche die Aussicht über den Kasten hat, in welchem Sachen aus und in den Gesprächsal geschoben werden. W klasztorach Pani.

Panichkisch: marka wielebna co kosa w parlatorium pilnuie.
le tour du bâton, 1) Taschenspielerkunst mit den Stöcken, oder der Granischen Nadel; 2) Kunststückchen, listige Griffe etwas so gewinnen. 1) Kunst kuglarshi kiykiem uczyniony; 2) sztuka, chytrosć w nabyciu czego.
tour de gosier, ein Ziller oder Tremulant im Singen. Trela, porzwanie gardlem w śpiewaniu.
tour de passe-passe, ein Taschenspielerkunststück. Figiel, sztuka kuglarsha.
tour de souplesse, 1) ein behender Luftsprung; 2) Ränke, List, Streiche. 1) Skok mielniczy; 2) sztuka, prakryka, przełkoki, wykryty.
tour de plume, eine einfache Hutfeder für einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluszowe dla młodego szlachcica.
tour d'amis, Freundschaft, Freundschaftsstück. Przyjaźń świadczona, postępek, uczyniek przyjacielski.
tour de col, 1) Mantelkragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) kołnierz płaszczowy z guzikami do zapinania; 2) kołnierz, szyja u kosaule.
tour de lunge, Wandelband, die Kinder einjumfeln. Powoynik do powiiania dziecięcia.
tour d'escrime, Rittersstück. Kunst fechtarski.
il m'a fait un tour d'escrime, er hat mit einem Streich, einen Pöffen gespielt, Figiel mi wyrzucił, sztukę mi podzielił.
tour à tour, adv. wechselseitig, nuzech, einer um den andern. Jeden po drugim, na przemiany, koleją. § Buvons tour à tour.
prendre au tour, in der Jägerrei: dem Schützen allmählich in den Schuß zu treiben. Napędzac strzelcowi do postrzału.
ce cheval s'est donné un tour de reins, dieses Pferd hat sich verforengt. Ten koń się zerwał.
on lui a fait faire un tour de ville, man hat ihn mit einem Staubbesen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miasta.
cela est fait comme au tour, dieses ist so ertig als wenn es gedreht wäre. Ładne to jakby ułat, jakby z placka wywinął.
tour de charbon, das Auftragen eines Tuchs mit Kartendisheln. Wzdrapanie sukna kartami tukienniczemi.

donner un tour de calandre à une étoffe, einen Zeug einmal auf der großen Rolle mangeln. Raz tylko sukno folować.
Tour, f. f. 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Reche im Schachspiel; 3) auf alten Münzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorrathskammer; 4) in der alten Kriegsbaukunst: helzerner Thurm, den man fortzuschleichen pflegte; 5) ein Thurm im Wappenschild.
 1) Wieża; 2) słonie w szachach; 3) wieża, na słarych monetach, jest znakiem wystawionego szpichlerza; 4) w starożytności szopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tour, une tour ronde ou quare; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour sur les médailles que depuis le grand Constantin.
tour creuse, in der Fortification: eine einwärts runde Planke. W fortyfikacji: flank wklesły.
tour ambulante, *tour mobile*, *tour roulante*, ein Wandelthurm im Alterthume, den man auf Rädern bis an die Mauer einer belagerten Stadt vor sich schob. Szopa ruchoma, która aż do muru miała obłożonego na kołach popychano.
tour bastionnée, ein mit Schließchern gebauter starker Thurm in Form eines Bastions. Wieża woienna z strzelnicami na kształt bastionu.
tour belière, Sturmböck: und Mauerbrecherthurm im Alterthume. Szopa taranowa w starożytności.
tour à Corridor, Leuchthurm, ein Wachtthurm mit einer Galerie, von welcher man säumete. Szopa ruchoma z galerią, z której miało dobywano.
tour à feu, Leuchthurm, Seelatern, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morska, wieża nadmorska, na której dla marynarzów w nocy ogień gore.
tour de Babel, 1) der Babelnische Thurm; 2) unordentliche Hausbestellung. 1) Wieża babilońska; 2) gospodarstwo nieporządne.
tour terrière, große Walle eine schwere Last zu winden. Wał wielki do ciężarów windowania.
tour marine, Wachtthurm, Seethurm an dem Meere, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Straznica morska, z której straż, nieprzyjacielskich postrzegczy okrętów, znaki dawa.

tour de dune, runde Mauer unter einem Helmdache. Mur okragły pod kupułą albo dachem okragłym.
Touraine, f. f. Touraine, ein Ländchen in Frankreich. Turenia, kraj w Francyi. § Charles Martel deit les Sarrasins en Touraine, on appelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excellence de ses fruits et de la beauté de son pais.
Tourangeau, f. m. ein Turalner. Turenczyk.
Tourangeau, elle, adj. Turalnisch. Turenki.
Tourangelle, f. f. eine Turalnerin. Turenka.
Tourban, f. m. ein Tüftischer, oder Persischer Turban. Zawoy, turban Turecki, albo Perski.
Tourbe, f. f. 1) eine Menge, ein Haufen; 2) Dorf zum Brennen; 3) Kohlen, besser la morre; 4) in der neuen Bedeutung: ein Schwarm Leute; ein Haufen zusammengelaufener Menschen, § D. une tourbe des gens les plus intrigants de Paris, ein Schwarm, Haufen der intrigantesten Leute in Paris. 1) Tłum, kupa; 2) darn ulufzony do palenia; 3) kuch z wytłoczyn dębu garbarskiego także do palenia, lepsze słowo la morre; 4) w nowym znaczeniu: rozruch, tumult, chłasi ludzi; tłum, kupa zbierających się ludzi; iak rozruch, kupa naystranowiczich ludzi w Paryżu. § 1) Une tourbe de gens, une grosse, une petite tourbe; 2) brûler des tourbes, les pauvres gens ne se chauffent qu'avec du feu de tourbes.
enquête par tourbe, in Gerichten: Abhörung eines Hauses Zeugen auf einmal. W sądach: przesłuchanie świadków w kupie. § Faire un enquête par tourbe, l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667, dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule déposition.
Tourbier, f. m. 1) ein Dorfhändler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmal mit andern abgehört worden ist. 1) Przekupien, co darnie sũzone do palenia przedaie; 2) w sądach: świadek oraz z drugimi w kupie przesłuchany.
Tourbillon, f. m. 1) ein Wirbelwind; 2) Wirbel, Strudel im Meere, im Strome; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stein; 4) purylich: Fluth, Strom,

Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakret morski, albo rzeczny; 3) w filozofii Kartezjusza: wir kolo gwiazdy; 4) w sensie figurycznym: powódz, wir. § 1) Tourbillon violent rapide, impetueux, furieux, je vois un terrible tourbillon qui descend sur la terre; 2) le tourbillon élève et fait pirouetter l'eau en forme de colonne, haute de cent brasses et tournoie spiralement de quinze à vingt piés de diamètre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui pas sent quelque fois d'un tourbillon à un autre et s'y rendent visibles; 4) le tems est comme le tourbillon, qui nous emporte.
Tourde, *Tourdelle*, *Tourd*, f. m. in einigen Provinzen: eine Drossel, ein Krammetvogel. W niektórych prowincjach: drozd.
Tourdion, f. m. unanständiges Verbrechen der Leibesgelehrer. Nieprzykoyne członkow wykazywanie.
Tourelle, f. f. 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Pfeifen, welche an dem Orgelwerke in die Runde herover stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżeczka u organ z piffczafek wystawiona.
Tourellé, ée, adj. couronne tourellée, bei den alten Römern: Stengelkranz mit Thymen für denjenigen, der eine Stadt erobert hat. W słonym Rzymie: wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.
Touret, f. m. 1) umgeboaner, beweglicher Nagel oder Niede im Pferdejamme; 2) Pflock im Berbe eines Flussschiffes, worauf sich ein Ruder umdreht; 3) kleines Rad, welches ein großes treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnellwage; 5) Hahn in einem Fasse; 6) beim Falkenier: Ring am Wurfriemen; 7) eine Larve; 8) ein kleines Hautstückchen. 1) Gwoździ obrotny u monstaku konskiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burcie czolnowym, na którym się wiosło obraca; 3) kołko małe więkksze obracające; 4) kołce obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym jako u przemianu; 5) kurek w beczce; 6) u sokolnika: kołce w długiach; 7) larwa, mufzka; 8) poduszeczka pod głowę.
Tourière, f. f. in Nonnenkloster: *tourière du dehors*, Aufwärterin, die den Gefächsal feget und fürs Kloster Lebensmittel einkauft. W klasztorach panieńskich: fortyanka, co parlatorium chędoży

chędoży i żywności kupuje. § Une bonne tourière, la focur tourière est morte.

tourière de dedans, Dame de tour. Aufseherin der Drehscheibe oder des Rastens im Gesprächsaale, mit welchem Briefe und Sachen geschoben werden. Marka wielebna co kołem w *parlatorium* zawia-
duie.

Tourillon, Torillon, f. m. 1) Schild-
kasten an einer Canone von beiden Sei-
ten; 2) eiserner Zapfen, als am Well-
baume einer Mühle, einlegen Thormegen.
1) Czop z każdej działy strony; 2)
czop, obrot, biegun, iako u walu
kół młynskiego, u niektórych wrot.

jour de tourillon, place de tourillon, bei
der Artillerie: der Einschnitt an der La-
vettenwand, wo die Schildzapfen aufste-
gen. *W artylerji:* dziura w lewetach
albo w łożu, gdzie działa na swych
czopach leży.

Tourment, f. m. 1) Marter, Plage, Qual,
Wein; 2) große Arbeit, Mühe, Beschwer-
lichkeit; 3) Kummer, Liebesqual, Liebes-
schmerz. 1) Męka, utrapienie; 2)
wielka praca, fatyga, trudy, kłopot;
3) męki, rany rozkochanego. § 1)
Un cruel tourment, les dannez tou-
rent des tourments horribles, le
vin est un secours contre plus d'un
tourment; 2) on n'obtient que-
re de bien sans tourment; 3) j'ai
des tourments à quoi rien n'est égal,
o agréable tourment! tourmens a-
moureux.

Tourmentant, e, part. et adj. quälend,
marternd, das da quälend, martert. Tra-
piący, uciskliwy.

Tourmente, f. f. Sturm, Ungewitter zur
See. Nawalność, burza morska. §
Il n'étoit pas possible dans une si fu-
rieuse tourmente de gouverner le
vaisseau.

Tourmenter, v. a. 1) eigentlich und fi-
gürlich: martern, peinigen, quälen, pla-
gen; 2) beim Maler: mit starken Stri-
chen und Farben verdunkeln. 1) *Wła-
śnie i figurycznie:* męczyć, trapić,
katować; 2) ciemnić, uciskać, kło-
potać, dręczyć; 3) *u malarza:* gru-
bemi kreskami i farbami przyćmiewać.
§ 1) Tourmenter un criminel en lui
donnant la question, le souvenir de
son crime le tourmente si fort, que
les maux qu'il souffre, sont seuls ca-
pables de donner le l'horreur des
méchantes actions.

se tourmenter, v. r. 1) sich quälen, trau-
ren, sich plagen, sich martern; 2) sich

werfen, sich krümmen, krumm werden,
als ein Brett; 3) von Schiffen: hin
und her wanken, schwanken, sich stark
bewegen. 1) Męczyć się, trapić się;
2) paczyć się, wypaczać się iako de-
ska; 3) *o okrętach:* cholebać się, prze-
chyłać się. § 1) Se tourmenter pour
rien, ne vous tourmentez pas, il se
tourmente pour tourmenter les au-
tres, cet orateur se tourmente trop
dans sa chaire; 2) bois qui se tour-
mente; 3) il faut abaisser les voi-
les, quand le vaisseau se tourmente
trop.

Tourmenteux, euse, adj. in der See-
fahrt: stürmisch, den Stürme und Wellen
belwinnden unterworfen. *W nauce ze-
glarskiej:* burzliwy, wichrowaty,
wichrow pełny.

Tourmentin, f. m. in der See-
fahrt: die Blinde, oder Bog, oder Bögung, ist ein über-
sehter kleiner Mast auf dem langen vorns
an dem Schiffe heraus liegenden Runds-
holze. *W marynarstwie:* maszt mały
w drag wstawiony, co na przodku z
okrętu jest wypuszczony.

Tournai, f. m. Dornik, eine Stadt in
den Niederlanden. Turnak, miasto
w Niderlandzie.

Tournais, f. m. das Land um Dornik.
Tournais, Okolica miasta Turnaku.

Tournaire, f. m. der Böhmer unter den
Domherren, auf den die Woche fällt,
ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdo-
madarz między kanonikami, na kro-
rego tydzień dania wakansu iakiego
przypada.

Tournant, e, part. et adj. 1) umlau-
fend, das sich drehet; 2) wandelmützig,
veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny,
obracający się; 2) dzienny, niesta-
teczny, odmienny.

Tournant, f. m. 1) Krümme, Wendung
einer Gasse, eines Flusses; 2) Wendung,
Platz zum Umwenden, als mit der Futsche;
3) Meerwiesel, Meerstrudel; 4) Dreh-
baum, Schlagbaum, der in der Mitte
auf einem Pfahle ruhet und sich beim
Auf- und Zumachen drehet; 5) ein
leichtsinziger Mensch. 1) Zkręt, za-
wrot, zakrzywienie iako drogi, rze-
ki; 2) zakręt morski, wir; 3) o-
dwrot, nawrot, plac do odwrotu
iako karety; 4) kółowrot, kobylni-
ca obrotna, iest balka na słupie we
srzodku osadzona, na którym się
przy otwieraniu i zamykaniu obra-
ca; 5) człowiek lekomyślny. § 1)
Le tournant de la rue; 2) prendre

son

son tournant fort court; 3) les tour-
nans sont dangereux.

Tourne, f. f. 1) Trumf, Blatt, az-
wähltes Blatt im Kartenspiele; besser
triomphe, 2) in den Gerichten: Ueber-
schuß, Zugabe beim Tausche, bei der
Theilung; 3) in der Handlung: Agio,
Aufgeld für schlechtere Münzsorte. 1)
Swiatka, karta co się święci, lepsze
słowo triomphe; 2) w *śladach:* nada-
tek, przydatek frymarczak, dzieląc;
3) u kupców: nadatek, płat od pie-
niędzy podleyfnych.

Tourné, ee, part. et adj. v. Tourner.
Tourne-à-gauche, f. m. bei den Land-
werkern: Schraubenschlüssel od. Schrau-
benschieber, jedes Werkzeug, das zum Her-
umdrehen eines andern gebraucht wird,
als eine Kurbe zum Umdrehen eines Rads.
Urzemieślnikow: instrument do obra-
cania czego służący, iako korba do
obrocenia kół.

2) *Tourne boële, adv.* rückwärts, besser
à la renversée. Wpłak, w znak, lep-
sze słowo à la renversée.

Tourne-bout, f. m. Hufe, Krummhorn.
Englisches Horn, ein blasendes Instru-
ment. Szurma; Angielska szurma,
trąbiący instrument.

Tourne-broche, f. m. 1) ein Braten-
wender; 2) Bratenwenderjunge; 3)
Hund, der in einem Rade tritt und ein-
nen Braten wendet. 1) Kółowrot ku-
chenny; 2) kuchta do obracania
pieczenia; 3) pies co w kole bie-
gaąc pieczeniem obraca. § 1) Un bon
tourne broche, un tourne broche qui
va bien; on a des tourne broches
dont le mouvement est causé par la
fumée, qui monte dans la cheminée,
laquelle fait mouvoir en rond des
feuilles de fer blanc disposées à cet
effet.

Tournée, f. f. 1) Umlauf eines Gerichts-
dieners in einer Gegend; 2) das Herum-
laufen in einer Stadt. 1) Obchod,
obiazdka sługi urzędowego w nazna-
czoney okolicy; 2) bieganie po mie-
ście. § 1) Faire une tournée dans
une pais.

*faire sa tournée, seine Gänge in einer
Stadt verrichten, in Angelegenheiten
herum laufen.* Biegać po mieście w
sprawach iakich. § J'ai fais ma
tournée ce matin et ensuite je suis
venu diner.

*avoir une grande tournée, in der Stadt
viel zu laufen haben.* Wiele mieć w
mieście do bieganja, do czynienia.

Tourne-feuillet, f. m. ein Blattweiser,
ein Zeichen in einem Buche, als ein
angebundenen Schändchen, angeleitetes
Stückchen Pergament am Blatte, wo sich
ein Capitel anfängt, besser Signet.
Registr do ksiąg, iest sznurek przy-
wiązany, albo kółka pergaminu do
karty przykleiona, gdzie się rozdział
zaczyna, lepsze słowo Signet.

Tourne-fil, f. m. ein Weßfahl. Musar
do wyostrzenia nożow.

Tourne-gant, f. m. beim Deutler oder
Handschuhmacher: die Wendestellen,
Urkawicznika: drewna do rozpi-
nania rękawicy.

Tournelle, f. f. 1) das Criminalgericht
beim Parlemeute in Paris; 2) ein kleines
Thurm. 1) Sady kryminalne w Pa-
lamencie Pariskim; 2) wieżyczka,
wieża mala. § 1) Son procès est à
la Tournelle, la Tournelle connoît
d'ordinaire des affaires criminelles
qui demande une prompte expedi-
tion.

Tournemain, f. m. Augenblick, Zeit,
in welcher eine Hand kann umgewendet
werden. Mgnienie oka, czas ręki
obrocenia.

Tournement, f. m. das Herumdrehen;
Krümmung eines Weis, oder Flusses.
Przewrocenie; krzywienie drogi,
rzeki.

tourné, le, adj. 1) umgewandt, umge-
dreht; 2) einrichtet, aufgesetzt, als eine
Niede; 3) von Getränken: umgeschla-
gen; 4) geübt, gestiftet, die andern Be-
deutungen siehe unter Tourner. 1)
Obrocony; 2) ułożony, iako mowa;
3) *o napoiach:* skazony, zepsute; 4)
wyćwiczony, wypolityczony; *inszyby
się synonimacy pod słowem Tourner
deczyta.*

Tourner, v. a. 1) um etwas gehen, um-
gehen, umwandern, umreisen, umfah-
ren; 2) wenden, umdrehen, umwenden,
als die Hand, den Fuß, einen Spiel
mit dem Braten, ein Blatt im Karten-
spiele, im Buche; 3) verwirren, unor-
dentlich machen; 4) umwenden, lenken,
wenden ein Pferd, einen Wagen, ein
Schiff; 5) übersehen, in eine andere
Sprache bringen; besser traduire; 6)
dreheln, drehen; 7) rund drehen, rund
machen, als eine Wille; 8) anders fassen,
anders einrichten, umdrehen, umwenden,
ins Geschick bringen, als einen Brief;
9) anwenden, richten seine Kräfte auf et-
was; 10) richten, lehren, lenken, wen-
den seine Gedanken nach etwas, eine
Niede auf etwas; 11) einen bereden, len-
ken,

ten, zu gewinnen suchen; 12) machen als einen zum Narren, etwas zum Späße; 13) einem zusetzen, einen drängen, anfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben. 1) Obchodzić, obieć; 2) obrocić na drugą stronę, przewrócić, jako rękę, rozeń z pieczenia, kartę w grze, albo w księdze; 3) pomieścić, wywrócić porządek; 4) newrocić, obrocić, nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrócić, przełożyć w infty język, przetłumaczyć, *lepiej towa traduire*; 6) toczyć tokarską robotę; 7) toczyć co okrągło, okrągło co czynić; 8) obracać, nakręcać, inaczej rozłożyć, jako list; 9) obrocić jako siły swoje na co, przyskładać siły, starania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, rawracać myśl swoją do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrocić kogo do czego; 12) obrocić co w żart; 13) ność, obracać, macać, przetrząsać kogo; 14) obrocić co na swoy pożytek, na swoy honor; 15) uczyć, ćwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une chose, il tourna une partie de la France, tourner le monde, un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors, tourner la jambe, un peu le corps, la broche, les feuilles d'un livre pour chercher quelque passage; 3) tourner toutes choses dessus; 4) tourner son cheval; 5) il a tourné en François cet auteur, mais hélas, quelle traduction; 6) tourner une boule, un cylindre, un cone, du bois pour faire des piés de chaise; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette période sans lui avoir pu donner le tour, quelle doit avoir pour être raisonnable; 9) tourner son esprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ses pensées à quelque chose; 11) je l'ai tourné si bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque chose en raillerie, tourner une personne en ridicule; 13) elle tourne tant son ami, qu'enfin son ami lui déclare tout; 14) tourner une chose à son honneur, à son profit; 15) tourner l'esprit à un jeune homme, on lui a tourné l'esprit là dessus.

tourner, v. n. 1) sich umdrehen, sich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beim Gärtner: reifen, in der Reife

stanz eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Kirichen: faulen; 5) umschlagen, sich verwandeln, als Wein in Essig; 6) sich verkehren, als im Scherje, ausfallen, ausschlagen in etwas; 7) wanken, sich verändern, unbeständig seyn. 1) Obrocić się; 2) w kolo chodzić, krążyć, kolic; 3) u ogrodnika: dozrwać, dozrzuwać inzego koloru dostawiać; 4) tylko o winiach: gnić; 5) skażić się, obrocić się, jako wino w ocet; 6) wychodzić na co, obrocić się jako w żart; 7) odmieniać się; nieistotczym bydlę. § 1) Un globe tourne sur son axe; 2) il y a des danses, où l'on tourne en rond; 3) le raisin tourne; les prunes tourneront bientôt; 4) les cerises commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la conversation tourne sur le sérieux; 7) il tourne aisément.

se tourner, v. r. 1) sich umwenden, sich umdrehen, umkehren, sich wenden; 2) sich verändern, sich verwandeln; 3) ausfallen, ausschlagen; 4) von Getränken: umschlagen, sauer werden; 5) von Feinden: anfallen, andrücklich werden. 1) Obracać się; 2) odmieniać się, obrocić się w co; 3) wyniść na co, obrocić się w co; 4) o trunkach: skażić się; 5) o owocach: płuć się, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voie, tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié se tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l'autre se tourne bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à votre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément, le vin est tourné.

la broche tourne devant le feu, der Bratspieß wendet sich am Feuer um, Rozen się u ognia obraca.

le rôti tourne, der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetknięta kręci się na rożnie.

tourner tout sens dessus, alles umkehren, das unterste zu oberst kehren. Wszystko pomieścić, powywracać.

il tourne comme une girouette, il tourne à tout vent, er ist sehr wetterwendisch, er ist sehr veränderlich. Barzo to celowiek odmienny, na każdy wiatr się chwile.

il ne fait de quel côté se tourner, er weiß nicht wohin er sich wenden soll, er weiß weder Nist, noch Dat. Nie wie dokąd się obrocić; nie wie w którą uderzyć.

tourner le fat, aus dem Umlaufe eines Siebes zukünftige Dinge weisagen. Wieszczyc z obrotu przetaka.

tourner la tête au sein, nicht gehörig antworten. Zdróźnie odpowiedzieć.

tourner autour du pot, wie die Kage um den heißen Brei herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Kolo plotow chodzić, nie wyraźnie mówić.

faire tourner, verderben ein Getränk. Zepsuć, skażić napoy.

faire tourner le lait aux nourrices, die Milch der Amme verderben, eine Amme schwängern. Skażić mleko mamce.

faire tourner l'esprit, den Kopf verrücken, nährisch machen. Mózg wywrócić, pomieścić, szalonym czynić.

le zens se tourne au beau, das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienia.

la tête lui a tourné, er ist nicht wohl del Verstande. Zawrocila mu się głowa, moze mu się pomieścić.

avoir le nez tourné à la friandise, verliert seyn. Podwieczki pilnować, zaletnym bydlę.

tourner les foulers, die Schuhe krumm treten. Wykrzywić trzewiki.

ce malade se tourne à la mort, dieser Kranke eilet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

tourner casaque, 1) der Gegenpartei beitreten; 2) den Wagen umwenden, zu einer andern Religion treten. 1) Przekinąć do partyi przeciwny; 2) swę religii odstąpić.

Tournesol, v. Tournaisis.

Tournesol, f. m. 1) Sonnenwende, Sonnenblume; große Krebsblumen, Wartenfrucht; 2) Ladun, blane Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauem; 3) eine schöne vielblau Rasterfarbe aus eben dieser Blume. 1) Turnesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podrośnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu słonkowobłkitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroit noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois, ou quatre lignes il paroit noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroit violet et dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroit bleu.

tournesol en drapeau, Scharlachleinwand, Rosenrot aus Constantinopel. Szarlata tne plotno z Czarogrodu.

tournesol en coton, mit Scharlach gefärbte Baumwolle, die in der Größe eines harten Ehalers gepresst ist. Szarlata bawełna w wielkości talera prasowana.

tournesol en pâte, tournesol en pain, tournesol en pierre, Rärbermoos, blane Farbe von Sonnenblumenkernen. Farba farbierka błkitna z ziarnok słonecznych.

Tournette, f. f. eine Garbhasel, Carnwunde. Wiadło, kolowrotek do zwłania nici.

Tournevis, f. f. in der Seefahrt: Tournon der großen Winde, den Anker zu winden. W żeglarskiej nauce: lina graba u kufaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tournevis, f. m. Schraubenzwinger, Werkzeug die Schrauben ein und auszuschauben. Naczynie do skrub wykrubowania i zaizrubowania.

Tourneur, f. m. 1) ein Drechsler, Rad dreher, Schleifer; 2) der beim Handwerker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) izluzirz, robotnik, co u rzemieślnika korbą kolo obraca.

Tourneuse, f. f. eine Drechslerin, besser femme de tourneur. Tokarka, lepszy wyraz femme de tourneur.

Tourniquet, f. m. 1) Drehbaum, Wegehassel, Drehkreuz, Dreher in einem Durchgange; 2) Verteiler, Fensterriegel; 3) Stäbchen, worauf ein schief osentter Neherahn ruhet; 4) beim Glückstöpfer: Dreheisen, das in die Runde läuft und beim Gewinne, oder Verluste stehen bleibt; 5) eine Edurkette; 6) Hasen, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kolowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) paryczek, na którym rama do szycia pochylo postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) u fortunarzy: pret żelazny w kolo biegnący i na zysk albo stratę skazujący; 5) haczyk z antabką u drzwí; 6) kolek, hak na którym pret żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) attacher un tourniquet au bord d'un chassis, mettez le tourniquet d'un autre sens et abaissez le chassis dessus; 4) jouer au tourniquet, un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, f. m. ein Thurnier, das Turnieren. Turnieje. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnène Empereur de Constantinople.

Tournolement, Tournoyement, *f. m.* die Kränze der Wege, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournolement des chemins les alonge beaucoup.

tournolement de l'eau, Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody.

tournolement de tête, der Schwindel. Zamięzch, zakręt, zawrót głowy.

Tournoier, Tournoyer, *v. n. a. pr.* tournéier, 1) umher gehen, umher laufen; 2) sich in die Rinde drehen, als ein Strom, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Rinde, im Kreise fliegen; 4) herum laufen, hin und her laufen; 5) umher laufen, auf etwas lauern; 6) sich drehen, Ausschüfte suchen. 1) Obchodzić, w kółko biegać; 2) kręcić się w kółko, iako wir; 3) i prakach: krążyć na powietrzu od kółka do kółka; 4) sam i tam biegać; 5) obchodzić co dybać, kółko czego czuwać; 6) kręcić się w mowie, w przedsięwzięciu. § 1) On tournoie long tems dans un labyrinth avant que d'en trouver l'issue; 2) l'eau tournoie en cet endroit; 3) quand on défait les petits faucons, le faucon et le tiercelet tournoient au dessus de l'aire; 4) ce valet ne fait que tournoier tout le jour; 5) le loup a bien tournoie autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoie long tems avant que de se résoudre à prendre un mari.

tournoier autour du pot, um den Brei herum gehen. Kółko plotow chodzie, wyraźnie nie mowić.

Tournoir, *f. m.* die Schiene beim Töpfers, ein Holz, das die Schelbe in die Rinde drehet. Drownio krag garncański obracać.

Tournois, *f. m.* eine französische alte Silbermünze, die jezo livre, livre tournois, oder franc heißet; Moneta dawna francuska srebrna, teraz livre. *livre tournois*, albo franc nazwana. § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyement, Tournoyer, *v. Tournolement*, Tournoier.

Tournure, *f. f.* 1) Drechslerhandwerk; 2) Drechslerarbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeits, Anmuth, seltliche Art, Bildung, Beschaffenheit. 1) Tokarskie rzemieślnictwo; 2) tokarska robota; 3) ładność, przyjemność. § 1) Le P. Plamier a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3)

il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

c'est un esprit d'une bonne tournure, es ist ein vortreflicher Kopf, der sich in alle Sättel zu schiden weiß. Czek to do wszystkiego sposobny.

Touron, Toron, *f. m.* bei den Seilern: eine Line, Schuur, aus welcher ein dickes Seil gedreht wird. U Powroznik; sznur, powroz, z ktorych line gruba kręca.

Tourrière, *vid.* Tourrière.

Tourte, *f. f.* 1) portisch: eine Turteltaube, Lachtaube; 2) der Herd im Glasofen. 1) Portykanie: synogarlica; 2) ognisko w piecu hutarskim sklanym.

tourte, eine Torte. Tört. § Une tourte, als: bonne tourte, une excellente tourte.

Tourteau, *f. m.* 1) ein Kuchen, besser gâteau; 2) in den Wappen: eine Platte, ein Schildchen. Ist eine runde flache Figur; 3) ein Kuchen, ein Hülsenkloßchen von ausgepressten Früchten, als ein Desschen. 1) Kofaczek, placek, *lepszé słowo gâteau*; 2) w herbach: krądek, figurka płaska i okrągła; 3) kuch, wyłoczony prasowane. § 1) Faire un tourteau; 2) porter d'or à trois tourteaux de gueules, le tourteau est la marque de la fermeté.

tourteau à éclairer, in der Artillerie: Brandzeug, Aufenernähzeug, ist ein Kuchen von Mehlpulver mit Brandwein, Fett und Leinöl. W artylerji: kuch z kurzawy prochowej gorzalki, tłuszczu i olejem lnianym utlaczony.

Tourtelets, *f. m.* in der ehemaligen Provinz Champagne: platte Madeln. W przeszłej Prowincji Szampańskiej: makarony płaskie. § Les tourtelets sont bons, mais ils chargent l'estomac, à moins qu'il n'y ait du levain et des oeufs dans la pâte dont ils sont faits, regaler un ami d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *f. m.* eine junge Turteltaube. Sinogarlica.

Tourterelle, *f. f.* eine Lachtaube, Turteltaube. Sinogarlica. § Tourterelle mâle, tourterelle femelle, une belle tourterelle.

elle est chaste comme une tourterelle, sie ist sehr keusch. Czyta to Lukrecya, wtydliva to Panienska.

Tourtière, Tourrière, *f. f.* eine Tortenteufanne. Panew do tortow. § Une petite

petite, une grande tourtière, une tourtière bien faire.

Tourtoire, *f. f.* in der Jägerrei: Stetken, Stange, das Wild aus den Strüchern zu fressen. W myśliwskiej: kerdz, tycz do wystraszania zwierza.

Tourtoufe, *f. f.* beim Scharfrichter in Paris: Strick zum Hängen eines Hellsäters. U kata Paryskiego: powroz do obiesienienia. § Monter au haut de l'échelle et mettre les tourtoufes, les tourtoufes sont bien mises.

Tourte, *f. f.* eine Torte, besser tourte. Tört, *lepszé słowo tourte*.

Tourte, *f. f.* (portisch) 1) Turteltaube; 2) eine Torte zum Essen. 1) Portykanie: sinogarlica; 2) gołąb do jadła.

Touffe, *f. f.* Liebfle, Geliebte. Kochanka czyja.

Touffeu, *f. m.* Liebster, Gafan, Geliebter. Kochanek, tryerz.

Touffelle, *f. f.* Waizen in Languedoc, Touzelle, in sehr großen Körnern. Pszenica Langwedocka sporego barzo ziarna. § La touffelle croit en Languedoc, on en fait moude du pain qui est très blanc.

Tousjours, *v.* Toujours.

Toussain, *f. m.* ein Mannsname. Tufan, imię męskie. § Toussain est devenu fort grand en peu de tems.

Toussaint, *f. f.* das Allerheiligste. Święto wszystkich ŚŚ. § La Toussaint est toujours le premier de Novembre; dans le septième siècle cette fête étoit le 12 de Mai.

Toussier, *v. n.* husten. Kaszleć. § Il toussie toute la nuit, elle ne fait que toussier, les poulmoniques sont incommodés, parce qu'ils toussent presque tous jours.

Toussier, *f. f.* das Husten. Kaszlenie. Toussier, *f. m.* (tussier) ein Husten, ein Kistler. Kaszalacz. § Un vieux toussier.

Toussense, *f. f.* eine, die hustet. Kaszel maia.

Tout, *f. m.* 1) das Ganze; 2) alles; 3) alle, ein jeder; 4) in verlebten Zeiten: Augapfel, Schatz, Herz, mein alles; 5) die Mitte eines Wappens; 6) Schildlein in der Mitte eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2) wszystko; 3) wszyscy, każdy; 4) w stylu gamrackim: terce, arkenica, wszystko; 5) szrodek herbu; 6) tarczka we szrodku herbowym. § 1) Le tout est plus grand que la partie, parta-

Poln. Lan. Tom. II.

ger un tout en mille parties; 2) pouvoir tout sur quelqu'un, est-ce là tout, soit que vous mangiez, soit que vous buviez, faites le tout à la gloire de Dieu, tout me semble doux; 3) depuis les plus misérables esclaves jusqu'aux plus grands Rois, tout se plaint, tout murmure contre la fortune, (tous) toutes reprirent à l'instant, tout y rit, tout y charme; 4) c'est son tout, c'est le tout de la mère, c'est leur tout, lorsqu'il étoit riche, il étoit son tout et son favori.

tout ce qu'il vous plaira, was euch nur beliebt. Wszystko co się wam spodoba.

le tout est de bien commencer, alles liegt an einem guten Anfang. Początek dobrego wszystko dobre obicuje.

tout bien considéré, wenn man alles wohl erwägt. Wszystko dobrze zważywszy.

mettre le tout pour le tout, das Neueste daran wagen, alles daran setzen. Ostatnia na co wazyć.

rien du tout, point du tout, ganz und gar nicht, ganz nichts. Wcale nie; wcale nic.

Tout, *e. adj.* 1) ganzer, aller; 2) ein jeder. 1) Cały, wszystko; 2) każdy. § 1) Toute la terre vous adore et vous sert seulement pour beaux jeux, vous avez tout pouvoir, il joue tout le jour; 2) tout arbre, tout chien, tout honnête homme est mon rival.

Nota, 1) auf tout aller, ganz, solet gemeinlich der Artikel le, un, ein pronomen possessivum, oder demonstrativum; 2) wenn aber ein pronomen personale zu tout alles kommt, so steht das pronomen conjunctivum anstatt vor dem verbo und tout nach demselben; 3) wenn tout anstatt chaque jeder steht, wird kein Artikel im singulari gesetzt; 4) tout vor dem adjectivo des Werts ganz kann in genere masculino und foeminino gesetzt werden; 5) tout steht im gerundio zwischen de und dem infinitivo, aber nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie tout (wszystek, cały) następuje possessivum, lub demonstrativum; 2) kiedy zaś pronomen personale jest przy tout, w ten czas pronomen conjunctivum zawsze verbum poprzedza a słowo tout po verbum następuje; 3) słowo tout miało chaque, chacun (każdy) in singulari bez artykułu by-

Pppp

wz-

wa, położone; 4) *tout* przed *adjectivum* do słowa *gens* należącem: możeż położyć *in genere masculino*, albo *feminino*; 5) *in gerundio* słowo *tout* nie po *infinitivum*, ale między nim a *particulą de* stoi. § 1) Tout le monde, de tout le monde, tous les hommes, à tous les hommes, tout un pays, toute une famille, toutes mes richesses, tout ces peuples; 2) nous l'avons tous entendu, je vous l'ai dit à tous, il les reçut tous fort civilement, il leur répondit à tous; 3) en tout temps, à tout moment, à toute heure, il aime tout honnête homme, il fait toute chose; 4) tous les honnêtes gens.

à toute bride, *mit vorböngtem Zaume*. Popuszczonym uglem.

à toutes jambes, *mit beiden Händen*. O- biema nogami.

à toutes mains, *mit beiden Händen*. O- biema rekoma.

tout - qu'il est, 1) *so wie er ist*; 2) *wie er ist*, *statt* comme il est. 1) Takim- kim iest, choć tak- iest; 2) iak iest, *mislo* comme il est. § 1) L'ame toute spirituelle, qu'elle est de des passions, tout beau qu'il est ce jar- din; 2) toute entêté qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.

tout grand qu'il est, *so groß, als er ist*. Tak wielkim, iako iest.

tout - qu'il soit, *so wie er nur sein mag*. Tak -- iako tylko być może.

tout grand qu'il soit, *so groß er auch sein mag*. Niech tak wielkim będzie, iako tylko być może.

toute fois, *adv.* *jedoch, dennoch*. Jednak, atoli, przecie.

toutes fois, *so oft*. Jak często, toutes et quantes fois, *si le razy*. § Tou- toutes fois et quantes, *tes les fois que vous userez de la sorte, vous ferez mal*.

à tous les venans, *adv.* *ei nem jeden an- kommenden*. Każdemu przychodzą- cemu. § Sa maison est ouverte à tous les venans.

toutes voies, *dennoch, doch*. Zgad, ie- dnak.

deux sorte, toutes sortes, *allerhand, als* *erhand* Art; diese beiden Lebensar- ten werden vor einem *plu-ali* ge- braucht, vor einem *singulari* aber nur *toute sorte* *Könnego* gatunku; *et dwa wyrazy się przed* *pluralem* *kładą*, *przed* *singulariem* *zast* *tylko* *toute sorte* *położyc* *możesz*.

summe toute, *kurz, mit einem Worte*. Krótco, słowem.

Tout, *adv.* *gani; gar; ganz und gar*. Wcale, zupełnie. § Il est tout é- tonné; cette étoile est tout autre que celleci.

Nora. 1) *dieses tout* *wird* *adjective* *ge-* *setzt* *vor* *einem* *adjectivo* *fœminino*, *das* *sich* *auf* *einen* *consonanten* *an-* *fängt*; 2) *vor* *einem* *adjectivo* *mascu-* *lino* *und* *fœminino* *aber*, *das* *sich* *auf* *einen* *vocalem* *anfangt*, *bleibt* *es* *ein* *adverbium*, *wie* *auch* *vor* *dem* *Worte* *aussi*. 1) *To słowo* *tout* *kładzie* *się* *adjective* *przed* *adjectivum* *fœminini-* *um*, *co* *się* *in* *consonantem* *zaczyna*; 2) *przed* *każdym* *zast* *adjectivum* *mas-* *culinum* *i* *fœmininum* *na* *vocalim* *się* *zaczynającym*, *iako* *też* *i* *przed* *słowkiem* *aussi*, *zawsze* *adverbium* *zostaje*. § 1) Cette étoile est toute belle; 2) ils sont toute étonnés.

tout bas, *adv.* *sehr* *still, leise*. Cicho, poszeptem; po cichu.

tout tel que vous me voyez, *so wie ihr mich* *sehet*. Takim wcale, iako mię widzi.

tout autre que moi, toi etc. *ein* *anderer*, *als* *ich, du*. Krokolwiekby infy a nie ja, nie ty etc.

tout - à coup, *adv.* *auf* *einmal*, *plötzlich*; *den* *Augenblick*, *Wskok, nagle, w* *momentie*, *wraz*.

tout - à fait, *adv.* *gänzlich, ganz und* *gar; vollkommen*. Wcale, doskonale, zupełnie.

tout - à propos, tout - à point, *adv.* *eben* *recht; zu* *rechter* *Zeit*. Wezas, na czas.

tout au plus, *adv.* *aufs* *höchste*. Nayda- ley, naywięcej; naywyżey.

tout de bon, *adv.* *im* *Ernst*, *ohne* *Spaß*. Do prawdy; bez żartu.

tout - à l'heure, tout - à cette - heure, *adv.* *alsofort, im* *Augenblicke; allereille, als-* *bald*. Zaraz, tegoż momentu; tegoż czasu, wnet.

à toute - heure, *adv.* *oft, alle* *Augen-* *blicke*. Często; co moment.

tout à la fois; tout d'un coup, *adv.* *ein-* *mal; mit* *eins*. Razem, wraz.

tout ainsi, *adv.* *eben* *so*. Tak właśnie.

tout ainsi que si; tout ainsi comme si, *adv.* *gleich, als* *wenn; gerade, als* *wenn*. Tak właśnie, iak gdyby.

tout de même, *adv.* *eben* *so; gleich* *so*. Takutenki; wcale tak; tegoż ga- ranku; tegoż kształtu.

tout de même que, eben, als *wie*. Tak właśnie -- iak.

tout comme, *so* *wie* *nur*. Tak iak tylko. *celui - là est tout de même que l'autre, vult*.

dieses ist eben so, wie das andere. Ta- *kaz to rzecz, iaka druga*.

tout de son mieux; tout du mieux que l'on *peut*, *adv.* *aufs* *beste, so* *gut* *man* *kanu*. Jako naylepiey; podług sił i sposo- bności swoiey.

tout de nouveau, *adv.* *vom* *neuen*; *wieder* *von* *Anfange*. Znovu, znovu od po- czatku.

après tout, *mit* *dem* *allen*; *wenn* *man* *als* *les* *betrachtet*. Z tym wszystkim; wszystko uważywszy.

tout du long, *adv.* *von* *Anfange* *bis* *zu* *En-* *de; ganz* *auss; ohne* *Abkürzung*. Od deski do deski; wcale, bez abre- wiacy.

il a mis son monton du long, *er* *hat* *sein* *Namen* *ganz* *ausgeschreiben*. Zu- pełnie imię swoje wypisał.

tout du long, *praep* *cum* *genit.* *den* *gan-* *zen*; *durch, besser* *tout le long*. Przez -- wszystkie; przez -- cały, lepszy wyraz *tout le long*.

il en a tout du long de l'aune; il en a *du long et du large*, *er* *ist* *in* *die* *Länge* *und* *Quere* *durchgeheft* *worden*. Ze wszystkim stron go nicowano.

tout le moins, *adv.* *zum* *wenigsten*. Przy naymaiey.

en tout, *adv.* *in* *allem*. We wszystkim.

par tout, *adv.* *überall*. Wszędzie.

sur tout, *adv.* *vor* *allen* *Dingen*; *verndm-* *lich*. Nade wszystkim; naypierwey; osobliwie.

tout incontinent, *adv.* *alsobald, alsofort*, *sogleich*. Zaraz, wnet, wlot.

tout un, gleich *viel; eben* *das*. Toż samo; iedno.

tout - beau; tout - beau, *adv.* *sachte, ge-* *mach, ohne* *Ueberstellung*. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § Ma plu- me, changeons de langage tout- beau.

Tout-ensemble, *adv.* *zugleich* *Zeit*, *zugleich*. Razem, tegoż czasu. § C'est peu de chose que d'être cocu, mais il est fâcheux d'être pauvre et cocu ensemble.

Tout-ensemble, *f. f.* *das* *ganze* *Werk*, *die* *ganze* *Einrichtung* *des* *Gemäldes*. Sztuka cała malowania; całego ma- lowania rozłożenie. § Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.

Toute - bonne, *f. f.* *Gartenscharlach*, *Scharlei*, *ein* *Küchenkraut*. Grana- tek ziele, szariat, lepiennik zwiesi- noszek.

Toute - présence, *f. f.* *die* *Uegenwart* *Gottes*. Wszchnocność Boika.

Toute-puissance, *f. f.* *die* *Allmacht* *Gotes*. Wszchnocność Boska. § La toute puissance de Dieu paroît avec éclat dans la création et la conser- vation de ce vaste univers.

Tout-puissant, *Toute-puissante*, *adv.* *1)* *allmächtig*; *2) viel* *vermögend*; *dessen* *Ansehen* *groß* *ist*. 1) Wszchnocny; 2) wiele mogący, wielomogący, wiel- kiej powagi. § 1) Dieu seul est tout- puissant; la grace toute - puissante de Dieu; 4) ce Seigneur est tout- puissant dans la cour; cette femme est toute - puissante sur l'esprit de son mari.

Tout-puissant, *f. m.* *der* *Allmächtige*, *der* *Überhöchste*; *Gott*. Wszchnocny; Naywyższy; Bog. § Le Tout puis- sant veut être obéi; le bras de Tout- puissant se fait sentir dans les cala- mités publiques.

Toute - Saine, *f. f.* *Mannsbhut*, *eine* *Art* *von* *Johanniskraut*. Dzwonki czer- wone wielkie, ziele na kształt ziele S. Jana.

Tout tel, Toute telle, *adv.* *eben* *also*, *einerlei, gleich*. Takutenki, takiz, rowny.

tout tel que vous me voyez, *so* *wie* *ihr* *mich* *sehet*. Takim iako mię widzi.

Tout-tout, *f. m.* *im* *Scherz*; *Scherzhän-* *den*, *ein* *kleiner* *Hund*. Zartuiz: pieśek.

Toux, *f. f.* *der* *Husten*. Kaszel. § A- doucir la violence de la toux, être tourmenté d'une dangereuse toux; la toux est mortelle; je suis tour- menté de la toux sèche; cheval qui a une fâcheuse toux.

Touzelle, *v.* *Toufelle*.

Toxin, *v.* *Toclin*.

Toy, *vid.* *Toi*.

Toyen, *adv.* *delu*. Tway.

Toye, *adv.* *f.* *deine* *Twoja*.

Trabe, *f. m.* *in* *den* *Wappen*: 1) *ein* *Unterstück*; 2) *ein* *Ballen*. W herbach; 1) lalka korwiczna; 2) balka.

Trabe, *f. f.* *in* *den* *Wappen*: *ein* *Zah-* *nenstock*. W herbach: proporzec, drze- wice u chorągwie. § Il porte une bannière, semée de lis de France à la trabe d'argent.

Trabéation, *f. f.* *in* *der* *Baukunst*: *das* *Gebälte*, *die* *Ballen* *im* *Gebäude*. W architektonickiej nauce: wiazanie; bal- ki budynkowe.

Trac, *f. m.* 1) *die* *Fahrt* *eines* *wilden* *Thiers*; 2) *der* *Weg*, *im* *eigenlichen* *Pppp 2* *und*

und sündlichen Verstande; 3) das Geistes der Sündlichkeit; 4) das Gefüßel oder Quarten, Klappen zweier Dinae, die sich an einander stoßen. 1) Slad, trop, trud zwierzeja; 2) droga, w sensie ulicy i gazy; 3) szaryp piora pisarkiego; 4) szaryp, szelen, szczyk, chrzest. § 1) Suwrota trac; 2) heurieux est celui qui n'est au trac des pêcheurs.

Tracas, f. m. 1) Unruhe, Verwirrung, mühseliger Handel, Plack, Unordnung, Verwirrung; 2) Handarbeit, Handführung, Gewerbe; 3) Gölös, Kram, Götön; 4) Lila, Verstellung, Illage, Auführung. 1) Niepokoy, Kłopot, hałas, ciężkość; 2) zamięszo, profesya, pożywie; 3) hałas, zgiełk, wrzask; chyroń, szuka. § 1) Ette dans le trac; cette affaire me donnera beaucoup de trac; 2) il fait son petit trac tout doucement; 3) quel trac est cela; 4) il est fort devor en son zèle s'accorde avec son trac.

Le tracis du mariage, le chelice Pacht. Mühseliger Ehekonomie. § C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le tracis du mariage.

Tracasser, v. n. 1) sich plagen, plagen, geistlich sein; zu thun haben; 2) Mühe streichen spielen; 3) jandern, sich langweilen. 1) Kłopotać się; uwlać się, kłócić się; 2) praktykować sztuk zażywać; 3) namyslać się. § 1) Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empresent, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'ils tracassent pour acheter cette chose.

Tracasser, v. a. einen fesseln, beunruhigen, quälen, martern, einen plagen, beschwerlich stellen. Hałasować, niewczatować, kłopotać kogo, zawadzać, uprzykrzać się komu. § Cet importun m'a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desseins.

Tracasser sa vie pour pouvoir vivre, sein Leben kümmerlich hindringen. Chleb swoy z potym z ciola wyrabiać; między prowadzić żywot.

Tracasserie, f. f. Beschäftigung, Verwirrung, Schererei, Mühe, Arbeit, Trudy, praca, robota. § Ils s'empresent, ils tracassent et leurs empressemens et leurs tracasseries se terminent à rien.

Tracasser, f. m. 1) Verkäufer, Händler, Käufer, der lange handelt; 2) Anstifter,

Hener. 1) Długo się targuicy; targownik uprzykrzony; 2) podszczuwacz, poduszczacz. § 1) C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c'est un de plus grands tracassiers de toute la ville.

Tracassiere, f. f. Ländlerin, die lange handelt, ehe sie kauft. Długo się targuicy.

Trace, f. f. 1) Die Fahrt, die Spur des (schwarzen) Willkürs; 2) Kustapfen, Spur eines Menschen; 3) Daba, Fußtufen, Nachschlag, Beispiel, Exempel; 4) Merkmal, Zeichen, Wahl; 5) starkes graues Papier, davor Spielfarten gemacht werden; 6) Maculatur, Umschlag von ein Klee Papier; 7) in der Fortification: Kellspise, ist die Linie, welche man auf der Erde der Schanz nach mit der Axtbaue macht. 1) Trop, trud, slad dzika; 2) slad człowieka; 3) przykład, slad, tor, trop, ktorzym kto za kien idzie; 4) znak czego; 5) rektura do kart kostelkich; 6) papier gruby kolo ryzu papieru; 7) w fortifikacji: slad, brozda, jest linia moryky pod sznur na ziemi wyznaczona. § 1) Reconnoître la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelq'un; 3) en suivant ces traces aquetras de la gloire, suivre les traces de ses aieuls; 4) j'adore l'ombre et les traces de sa gloire.

Trace, vid. Thrace.

Trace, vid. Tracer.

Tracer, vid. Tracer.

Tracement, f. m. das Abzeichnen, Abriß, Abheben, Ansetzen eines Zeichens, risset auf dem Erdreiche, oder Papiere. Odrysowanie, wyznaczenie planty forteczney na polu, albo na papierze. § Le tracement d'un fort sur le terrain est plus difficile que celui qu'on fait sur le papier.

Tracer, vid. Tracer.

tracer, v. n. 1) reissen, aufzeichnen, abheben, vertheilichen, die Figure eines Bilds auf dem Felde abheben, oder auf Papiere abzeichnen; 2) entwerfen; 3) vertheilen, beschreiben; 4) beschreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) einzeichnen, einprägen; 6) schreiben Buch haben, zeilen. 1) Zrysować, odrysować, wyznaczyć jako plantę fortcey na polu, albo na papierze; 2) delineować, krotki mowy, skrypty uczynić abrys; 3) przełożyć, opisać co; 4) uforować, ułożyć komu gościć od czego, drogę, sposoby koma pokazać; 5) wyrzeć, wyrazić; 6) pisać litery wiersze.

wiersze. § 1) Tracer une figure, tracer un rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) on me verra toujours lui marquer mon respect et tracer ses vœux; 4) Ovide a tracé des leçons aux pauvres amans, les aieuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems efface les idées, que les objets ont tracés dans notre esprit; 6) tracer des caractères; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

tracer marques blanches, 1) den ersten Riß von einer Erde machen; 2) beim Maler: die ersten Farben anlegen. 1) Pierwszy czego uczynić abrys; 2) u malarza: pierwszymi delinować farbami.

tracer, v. a. im Gartenbaue von Wurzel: fortlaufen, fortgehen, in die Länge wachsen. W ogródnictwie o korzeni: wdruf się pnać, pomykać się, posuwać się w ziemi.

tracé, de, part et adj. in den Wappen: mit schwarzer Farbe schattirt. Uherbach: czarnym kolorem przycieniony.

Traceret, f. m. eiserner Stiftel, Zinten auf Holz zu ziehen. Grafska żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, vid. Tracer.

Trachée-artère, f. f. fr. trachéartère, Trachée-artère, in der Anatomie: die Luftröhre. W anatomii: krtail, gardziel, rura oddechowa głowowa.

Tragir, f. m. 1) ein Grabstichel; 2) eiserner Stab die Gartenfelder abstecken; 3) in der Fortifikation: Kellbaue, Erdbaue, Spiebaue, eine unvollste Baue. 1) Rylec; 2) rylec ogródnicy albo szaba żelazna szpiczasta do oznaczenia śladu na ziemi; 3) w fortifikacji: moryka szpiczasta, ktorą ślad na ziemi pod sznur znaża.

Traque, f. m. Gedünne, Bund Häute von zehn Stücken. Tacher, pek skor, w ktorym dziesięć jest sztuk.

Tradition, f. f. 1) in der Theologie: die Tradition, fortgesetzte Lehre der Kirche; 2) im Rechtshandel: Uebergabe, Ueberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgesetzte Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede, mündliche Erzählung. 1) W Teologii: tradycja, podanie kościelne; 2) u prawa: powiedzenie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorej się kto od kogo nauczył, podanie nauki; 4) pospolita powieść. § 1) Ajouter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé sur la

tradition de l'Eglise; la tradition de l'Eglise est la règle des vérités Catholiques; 2) il y a des coutumes où la tradition réelle est nécessaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce pays je ne sais quelle tradition de prudence qui passe de fille en fille.

Traditionaire, adj. et f. m. ein Ueberlieferer der Traditionen. Obrobnica tradycy albo podaniow kościelnych.

Traditive, f. f. fortgesetzte Lehre, Ueberlieferung oder Lehre. Tradycja, podanie w zwyczaj, nauka usnie potomkom zosławiona. § La plupart des Indiens ne savent l'histoire, que par la tradition des leurs pères, cette coutume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, f. m. ein Uebersetzer in eine andere Sprache. Przekładowca, tłumacz. § Le plus fameux et plus excellent traducteur Polonois est le Pierre Kochanowski.

Traduction, f. f. 1) eine Uebersetzung; 2) in der neuen Bedeutung: Uebersetzung, Uebersetzung eines Uebersetzers oder ein Bericht. 1) Przekładowanie, przekładanie, przekład z języka na język; 2) w nowym znaczeniu: wydanie, wydawanie, oddanie złożeńcy jednemu urzędowi. § Les traductions de feud d'Ablancourt sont belles.

Traduire, v. a. 1) Uebersetzen, aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts handeln: von einem Bericht zum anderen bringen, laden, ziehen. 1) Przekładować, wywodzić z języka na język, tłumaczyć; 2) w prawach sądowych: wytoczyć, obrocić, pozwać przed infzy sąd. § 1) Traduire un livre, les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins et Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diète; il a traduit la partie de jurisdiction en jurisdiction.

Je traduire en ridicule, sich zum Gelächter machen, Gerecht und Verachtung auf sich laden. Podzić się w nasmiwisko.

Traduire, e, 1) Uebersetzen, in eine andere Sprache setzen; 2) vor ein anderes Gericht gehen. 1) Przekładowany, wywrocony, przełożony w infzy język; 2) obrocony za infzym sądem. § 1) Livre traduit.

Tráfico, f. m. Handel, Handlung, Gewerbe, Kuppelung, handel. § Faire un grand tráfico; se mettre dans

le trafic; il fait trafic de tout.
faire trafic de bénéfices, młc pelslichen
 Piranden wuchern. Kupczyk godno-
 sciami koscicelnemi.

faire trafic de sa réputation, Pód für Pód
 austheilen; einen wieder loben, der uns
 gelobet hat. Pochwalami wzaiemne-
 mi placie.

Trasquant, *f. m.* berühmter Kaufmann,
 vernehmer Handelmann. Kupiec sła-
 wny. § Il est un des meilleurs tra-
 squans de Danzig.

Trasquinte, *f. f.* eine Handlungsfrau,
 Kaufmannswilwe, welche die Handlung
 fortsetzt. Kupcowa, co po śmierci
 męża swego handel prowadzi.

Trasquer, *v. n.* 1) handeln, trasquieren,
 eine große Handlung führen; 2) im
 figürlichen Verstande: wuchern, han-
 deln, verkaufen. 1) Handlować, han-
 del prowadzić; 2) w sensie figury-
 cznym: kupczyk czym jako urzęda-
 mi. § 1) Trasquer de toutes sortes
 de marchandises; 2) on trafique de
 l'amour, tout est à ven-
 dre parmi les hommes.

Trasqueur, *f. m.* Handelsmann, Han-
 delsherr. Kupiec znaczny; kupiec
 sławny.

Trasquante, *f. f.* 1) Tragant, Bod-
 dorn, eine Staude; 2) Dragant, ein
 Gummi, welcher aus der Wurzel dieser
 Staude fließt. 1) Kozle ciernie krzak;
 2) dragant, 2 kozlego ciernia kley
 albo sok.

Tragédie, *f. f.* 1) eine Tragödie, ein
 Trauerspiel; 2) trauriges Spiel, betru-
 ber Fall, Trauersall. 1) Tragedya,
 komedia smutna; 2) tragedya, spra-
 wa smutna; przypadek smutny. §
 1) Faire une tragédie; les tragédies
 de Sophocle et d'Euripide sont bel-
 les; 2) la fortune joue des tragédies
 dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, *f. f.* Trauer- und Lust-
 spiel; ein Schauspiel, welches einen tra-
 gischen Anfang und lustigen Ausgang hat.
 Komedia smutnowesoła, w ktorej
 początek tragiczny a koniec wesoly.

Tragicomique, *adj. e.* halb traurig, halb
 lustig. Wesolofmutny.

Tragique, *f. m.* 1) ein Tragödienschreiber;
 2) das Tragödienscheiden; 3) die in dem
 Trauerspiel n gewöhnliche Schreibart. 1)
 Pisarz tragedyy; 2) pisanie trage-
 dy; 3) styl tragedyy. § 1) C'est
 un excellent tragique; 2) ce Poète
 s'applique au tragique et ne réussit
 pas dans le comique.

Tragique, *adj. e.* 1) tragödisch, zum
 Trauerspiel gehörig; 2) ernsthaft, hoch-
 trabend, von der Schreibart; 3) be-
 trübt, traurig, unglücklich. 1) Tra-
 giedyyny; do tragedyy należący;
 2) poważny, nadęty, a styl; 3) za-
 losny, tragiczny, nieczęsty. §
 1) Les anciens Poètes tragiques les
 plus fameux ce sont Esquille, Euripide,
 Sophocle, qui ont fait des
 tragédies Grecques; les personnages
 tragiques se doivent regarder d'un
 autre oeil; 2) il a voit l'esprit plein
 de termes tragiques et ampoulés;
 quittez ce langage tragique et mer-
 tuez bas le coturne; 3) que les riches
 ont de tragiques succès.

Tragiquement, *adv.* 1) tragödisch, nach
 Art eines Trauerspiels; 2) unglücklich-
 Weise. 1) Tragedyynie; 2) tragi-
 cznie, nieczęśliwie. § 1) Parler
 tragiquement.

Tragium, *f. m.* sinkende Welle, Schaum-
 kraut, Kozozik, kozorożnik.

Tragoricanum, *f. m.* Bodewohlgeinuth,
 Bodewohl, Art Wadestrauch mit drei-
 ten Blättern. Lebiorka ziela.

Tragos, *f. m.* (Ephedra maritima ma-
 jor) Meertraube, ein Seestrauch. Bez-
 list, sit morski krzak.

Tragum, *f. m.* 1) eine Art Kali, ein
 Kraut, das wider den Stein dienlich ist
 und an der See wächst; 2) Dragum,
 Kalksalz. 1) Gatunek solanki ziela
 nadmorskiego; 2) torun ziela do sa-
 laty.

Trahir, *v. e.* 1) verrathen; 2) ausschwa-
 ren, offenbaren; 3) entdecken, offenba-
 ren, untren handeln. 1) Zdradzić;
 2) wygadać, wyjawić; 3) odkryć,
 zdradzić. § 1) Il est honteux de
 trahir sa Patrie; on n'est pas digne
 de vivre, quand on a l'ame assez
 basse pour trahir un ami; 2) il a
 trahi mon secret; 3) ses yeux et ses
 soupçons ont trahi son amour.

trahir ses intérêts, seinen Nutzen veräu-
 men. Zaspac swego interesu.

il a trahi mes espérances, er hat mich in
 der Hoffnung betrogen, die ich von ihm
 gehabt habe. Oszukał nadzieję, kro-
 ramem o nim powiast.

trahir son cœur, seine Meinung verbelen, wider sein Wis-
 sen reden. Pokrywać swoje zdanie;
 mówić przeciw zrozumieniu swemu.

trahir la vérité, nicht die Wahrheit sa-
 gen. Prawdy nie mówić.

trahir sa gloire, wider seine Ehre thun.
 Uwlaćzać sobie samemu sławy; do-
 puszczać

puszczać się uczynku przeciwko swej
 sławie.

se trahir soi même, *v. e.* seine eigene
 Wohlthat verschätzen; sich selbst schä-
 den, verrathen. Sam się zdradzić;
 sobie samemu zaszkodzić. § C'est
 se trahir soi même que de se con-
 duire de la sorte; il a tant parlé de
 son dessein qu'il s'est trahi lui-
 même.

Trahison, *f. f.* Verrätherel, Untreue.
 Zdrada, niewierność, zdradzieństwo.
 § Trahison honteuse, noire, infame;
 la trahison est indigne d'un hon-
 nête homme et il n'y a qu'une ame
 basse qui en soit capable.

haute trahison, insonderheit in Engel-
 land: der Hochverrath. Oszkwa-
 wanie kryminal; grzech obrazono-
 go maiestatu; wysłpek przeciw ma-
 iestatowi królewskiemu i Ojczyzny
 swobodom. § Ce Seigneur est ac-
 cusé de haute trahison.

en trahison, *adv.* verrätherischer Weise.
 Zdradziecko.

Trajan, *adj. f.* trajantisch. Trajański.
Trajanis, *adj.* 1) sonst im Aufstehen; 2)
 gutig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny
 na dotknięcie; 2) łagodny, łaskaw;
 3) gładki, nadobny.

Traicloire, *vid.* Traicloire.
Trajet, *f. m.* 1) Ueberfuhr, Uebergang,
 Fahrt, Meerenge; 2) Ueberfahrt, Fahrt
 auf den Klüffen von einer Stadt zur an-
 dern, von einem Hafen zum andern; 3)
 im Scherze: Gang, Weg. 1) Morze
 cieśnina; odnoga morska; cieśnina
 morska; 2) przeprawa, przewóz,
 przewożenie na rzekach z miasta, z
 portu do drugiego; 3) szartem: dro-
 ga idącego. § 1) Passer un trajet;
 le trajet de Calais à Douvre, qui
 n'est que de sept lieues, est fort
 connu; 2) il y a un trajet sur la
 Vistule de Varsovie à Prague; 3)
 Paris est étrangement grand et il
 faut faire de longs trajets quand la
 pratique donne un peu.

Trajetter, *v. a.* übersehen, überfahren,
 besser passer. Przepłynąć nawą;
 przeprowić przez rzekę, leprze słowo
 passer.

Train, *f. m.* 1) das Gefolge eines großen
 Herrn, die Bedienung, Staat; 2) Klotz,
 Holzstöße; 3) Gang, Schritt eines
 Pferdes; 4) der Vorder- oder Hinterrheil
 eines Pferdes, eines Wagens; 5) Hu-
 renwiesel, Hurenband; 6) Schwandheit,
 Art; 7) ein Waagenmaß; 8) Spur, wo
 Pferde gegangen sind. 1) Pachołstwo,

asystencya, poczet sług; 2) trasta,
 pica; 3) chod, krok konia; 4) przo-
 dek, tyl konia, karety; 5) 2-metuz,
 dom nierządny; 6) zwycięzay, nalog;
 7) koley wozowa; 8) ślad konia. §
 1) Son train est beau; son train est
 lesté; son train est superbe et mag-
 nifique; avoir un beau train; 2) un
 train de bois montant; un train de
 bois avalant; le bois de ce train ne
 vaut rien; 3) cheval qui a un bon
 train; cheval qui va bon train; 4)
 le train de devant d'un cheval; le
 train de derrière d'un cheval; le
 train de devant de cheval est fort
 foible; le train de devant du carosse
 est rompu; le train de derrière s'est
 brisé en versant; 5) je ne veux
 point de train dans mon logis; il y
 a du train dans cette maison.

train de guerre, Kriegerfolge; alles, was
 zu einem Feldzuge gehört. Potrzeby
 wojkowe do kampanii.

train de bateaux, eine Reihe Rähne, wel-
 che das vordere hinter sich zieht. Czol-
 ny w rzędzie plynące, które pier-
 wszay za sobą ciągnie.

train d'artillerie, 1) die Zubehör des gro-
 ßen Geschüßes; 2) alles, was zu einer
 vollkommenen Artillerie ins Feld gehört.
 1) Potrzeby do armaty należące; 2)
 potrzeby do artylerji polney.

train de presse, die Zubehör zu einer Buch-
 druckerpresse. Potrzeby do prasy dru-
 karskiej.

train de moulin, Zubehör zur Mühle, als
 die Räder, die Röhrlöhne. Potrzeby
 młynowe jako koła, kamienie.

deux de train, im Scherze: lustiger
 Mensch; lustiger Bruder. Wesolek;
 pachol wesoly.

aller un grand train, einen starken Weg
 thun; starkes Tagereisen fortset. le n.
 Uiechać wiele drogi.

train de poisson, beim Faltener: Flug
 eines Strohseels. U sokolnias: lot
 ptaka drapieżnego.

faire le train à un oiseau, einen Stofvo-
 gel durch einen abgerichtet zum Proße
 und Fluge geschickt machen. Ptakiem
 już wprawionym ćwiczyć ptaka w
 locie i uderzeniu.

être en train, 1) Willens seyn, auf dem
 Wege seyn; 2) bei der Lust seyn. 1)
 Miec wolę; być na drodze; 2) być
 dobrej myśli.

mettre quelqu'un en train, 1) einen lustig
 machen; 2) einen heiterlich machen. 1)
 Rozweselić kogo; 2) zagezł. zachę-
 cić kogo.

Pppp 4

mettre

mettre quelqu'un en bon train, einen ge-
winnen, zu seinem Willen bringen. Po-
zysław kogo, na wolę swoję kogo na-
ciagać.

train de vie, Lebensart. Pożycie; spo-
sob życia.

savoir le train des affaires, den Lauf der
Sachen wissen. Znać się na sprawach.
laisser aller les choses leur train, den Sa-
chen ihren Lauf lassen. Puszcz biec
(weder) sprawom.

voir quelqu'un en un beau train, einen
an einem schönen Tage, in einem blü-
henden Staate sehen. Widzieć kogo
w kwitnącym powodzeniu. § Je
vous admire de vous voir en un si
beau train.

diable de train, eine Erbhute. Kurwi-
sko.

tout d'un train, adv. in einem Zuge, nach
einander, zugleich; in einem Haufen.
Jednym ciągiem, razem, w kupie.

Trainant, *Trainant*, e, part. et adj.
1) schleppend, nachschleppend; 2) schwäch-
lich, trübselig, matt; 3) schwach, von
der Stimme; 4) von der Schreibart:
weitläufig, kraßlos, mager; 5) müß-
sam, lange anhaltend, das viel Zeit brau-
chet. 1) Włoczyc się; 2) chorow-
ity; 3) słaby, głośny; 4) o stylu: roz-
wodzisty, rozciągly, obcierny; 5)
zmudny, długiego czasu i pracy po-
trzebujący. § 1) Queüe trainante;
sile trainante; pique trainante; 2)
mener une vie trainante et lan-
guissante; 3) il a une voix trainante;
4) c'est un discours, un stile languis-
sant, foible et trainant; 5) c'est un
ouvrage trainant.

malade trainant, ein schwacher trübseliger
Mensch. Człek chorowitego zdro-
wia.

Trainasse, *Trainasse*, f. f. Węzłat,
Węzłat, Dennerat, Blutrant. Wroble
ięzyczki, sporyż wielki.

Trainee, *Trainee*, f. f. 1) in der See-
fahrt: dünner Strich, daran die Boot-
leute die Wische in die See lassen, um
solche anzuwaschen; 4) beim Seiler:
der Schlitten. 1) Węzłatkiy nauce:
linka, na której słowic chłupy do
prania w morze wypuszczają; 4) po-
ręcznik: rzębnia (słowic osadzony,
który line kładzie pomykają. § 1)
Atacher son linga à la trainee.

un bateau qui est à la trainee, angebunden-
es Bootschiff, das hinter dem andern
geht. Czółn za pierwszym płynący,
do którego jest przywiązany.

ce perdreau est en trainee, in der Jä-
ger: dieses junge Rebhuhn ist noch nicht
flüch. W młodziwie: to kuropatwie
jeszcze wypioze.

prendre les perdreaux à la trainee, junge
Rebhühner mit Händen fangen. Wypio-
ze kuropatwiga rekoma łapać.

Traineau, *Traineau*, f. m. 1) ein
Schlitten; 2) eine Schleife, ein Schlit-
ten schwere Waaren fortzuschleppen; 3)
Streichnetz, Rebhühner, oder Fische zu
fangen. 1) Sanki; 2) sanie wielki
do zawożenia grubych towarów;
3) włok do rybłowienia, powłok
na kuropatwy. § 1) Un beau tra-
neau: un joli traineau, un tra-
neau bien fait; les traineaux des per-
sonnes de qualité sont peints ou dor-
rés; traîner des marchandises sur un
traineau; 3) rendre un traineau.

traineaux, plur. im Alterthume: Dresch-
wagen, an statt unser Riegel. W sta-
rożytności: Wózek młocielny miało
cep naleznych.

Trainée, *Trainée*, f. f. 1) Laufener
von Pulver; Lozfeuer, Leitfeuer, eine
Mine. Wstarba u. d. g. von westem an-
gehenden; 2) beim Exerciren: ein Lauf-
feuer, wenn bei einer Compagnie, ei-
nem Regimente, oder ganzen Linie einer
Armee, ein Soldat nach dem andern
von einem Riegel zum andern Feuer glei-
bet; 3) geschütteter Strich, als Sand,
Getreide; 4) in der Jägeri: Geruch,
den das Rothwildhuhn hinter sich läßt;
5) Węzłat, Węzłat; Blutrant; 6)
Luder, den Wolf in die Grube zu locken.
1) Podnieta, podpal z prochu uły-
pany do zapalenia perordy, miny;
2) ćwiczeniowy: ogień pomykalny,
gdy w kompanii, w regimencie, albo
całej linii, od jednego do drugiego
strazydła, jeden po drugim żołnierz
ognia daie; 3) kupka w dół ułypa-
na jako piasku, zboża; 4) w łowi-
wie: cuch po dół na śladzie albo
tropach; 5) sporyż wielki; wroble
ięzyczki; 6) poneta, selerw do
przywabienia wilka w dół. § 1)
Mettre le feu à la trainée, faire une
trainée; 2) une trainée de sable;
votre sac est déchiré et il fait sur la
terre une trainée de blé; 3) la tra-
née fait que les chiens suivent la
trace; 4) arracher de la trainée.

trainée de lumière, Lichtstrahl. Promień
światłowy. § Le soleil repand d'une
Planète à l'autre de longues trainées
de lumière.

trainee.

trainee-gaine, im Scherze: Faulenzer,
Wüstenträter, Müßiggänger, Zartem:
prożniak, gnuśnik, leniwiec.

trainee-potée, Galsenvogel, Galsenstich.
Urwaniec, wisielec.

Trainer, *Trainer*, v. a. 1) nach sich
ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen
Hebelhüter auf den Rabenstiel schleppen;
3) aufziehen, aufschleppen; 4) einen von
einer Zeit zur andern schleppen, verwei-
len, aufhalten; 5) schleppen, die Worte
im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen ei-
ne Schreibart, weitläufig schreiben; 7)
an sich locken, an sich ziehen; 8) führen
ein müßigganges, ein trübseliges Leben; 9)
hinter sich haben, als ein Gefolge; Ve-
diente; 10) nach sich ziehen, als Pro-
casse die Umurth. 1) Włoczyć, ci-
gnąć za sobą; 2) wywłoczyć zlo-
czyńcę na miejsce straconia; 3)
zawłaczać, ciągnąć, odkładać; 4)
bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5)
włocć słowa mówiąc; 6) ciągnąć,
rozciągając; rozwodzącym piśać sty-
lem; 7) przeciągać, naciągając do sie-
bie; 8) prowadzić żywot mizerny,
chorowity; 9) mieć za sobą pachol-
stwo, asystencyę; 10) włocć za sobą
iako proces zubożenie. § 1) Les
chevaux traînent le chariot; traîner
quelque chose à force de bras; 2)
traîner un criminel sur la claie; 3)
les Procureurs font des animaux,
qui traînent les affaires afin de con-
sumer en frais leurs pauvres parties;
4) il m'a traîné long tems, mais en-
fin j'ai ouvert les yeux et niant con-
nu que c'étoit un fourbe, je l'ai
planté la pour reverdir; 5) traîner
les paroles; 6) il traîne son stile; 7)
il traîne tout le monde à ses ser-
mons; 8) traîner une vie tumultu-
euse; il traîne une vie languissante;
9) il traîne une longue suite après
soi; 10) les procs traînent à leur
suite la ruine des maisons.

traîner, v. n. 1) herab hängen, herunter-
hängen; 2) von Kranken: verfallen,
von Kräfteken kommen, sich verziehen; 3)
von einer Schreibart: sich schleppen;
weitläufig sein; 4) herum treiben, her-
um hängen, unordentlich zerstreut sein;
5) sich schleppen, lange weilen. 1) Wlo-
czyć się, wisieć na dół; 2) o chorob-
ach: schwać, zmierzować się, zwarnieć,
mierzec; 3) o stylu: rozwodzić się,
rozwołoczyć się; 4) stać się, ponie-
wierać się; 5) włoczyć się, w długi
iść. § 1) Ses cheveux lui traînent
jusqu'à la terre; 2) il y a long-

tems qu'il traîne et on croit qu'il
n'ira pas loin; 3) son stile traîne;
4) la chambre de cet homme savant
est si mal propre que ses livres traî-
nent de tous côtes; 5) cette affaire
traîne trop; son mariage traîne long
tems.

faire traîner, aufhalten, aufziehen, ver-
schleppen, Zwiaczać, odkładać. §
Les Procureurs traînent malicieuse-
ment les affaires.

se traîner, v. n. auf der Erde kriechen,
schleichen, gebückt gehen. Na baluku
leżeć; włoczyć się, czosnąć się po zie-
mi.

autant vaut traîner que porter, es ist als
nuzel, man mag es so, oder so anfan-
gen. Albo tak, albo owak, wszystko
to rowno.

il a peine à se traîner, er kann kaum von
der Stelle kommen. Ledwie się z micy-
sca ruszyć może.

Traineur, *Traineur*, f. m. 1) Marodes
bruder, Soldat, der Raubens halber
auf dem Zuge zurück bleibt; 2) in der
Jagd: Jagdhund, der den übrigen nicht
folget, sondern hinten nach schlendert;
3) der mit dem Streichnetze herum geht,
Rebhühner, oder Lerchen zu fangen. 1)
Drab, maroder, żołnierz co pozad
zostaie, aby się snadno mógł rabi-
cz bawić; 2) w młodziwie: zabawca,
pies pozad za drugimi zostający; 3)
myśliwiec legawego pola, co po-
włokiem po polu strychuie. § 1) On
doit châtier les traîneurs.

traineur d'épée, 1) Müßiggänger, Wüst-
träter; 2) im Spotte: der einen Degen
trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec,
prożniak; 2) szpadz: szpadonos,
ten co szpadę nosi, żołnierzem nie
bę dze.

Traion, *Trayon*, f. m. die Stiege am Kuß-
oder Ziegenreuter. Cyc u krowy, kozy.
§ Préparer les traions d'une vache;
tenir le traion d'une vache pour la
traire; gros traion, petit traion,
tirer le traion d'une chèvre.

Traire, v. a. conj. vid. in append. 1)
mellen; 2) übersehen; 3) mit einem
Wiele schießen. 1) Doid; 2) eluma-
czyć; 3) fzyć, bić strzała. § 1) Trai-
re une vache, une anesse, une ché-
vre.

Traineau, vid. Traineau.

Trainer, vid. Trainer.

Trainire, vid. Traire.

Train, part. vid. Traire.

Train, f. m. 1) ein Weib; 2) Weib, Weib-
do, als des Heids, der Liebe; 3) beim
Pppp 5

Maler: Zeichnung. Abriß eines Bildes, einer Figur mit Köpfen, Köchel, Vlekt, fiste, Krida u. d. g.; 4) Zug: Gestalt, Miene des Gesichtes; eines Gliedes; 5) Anfangsgrund einer Wissenschaft; 6) Stelle in einer Schrift; 7) Art, Weise, als eines Scherzes, einer Aufführung; 8) Fener, Scherz, als des Verstandes; 9) Verschwendung; 10) Zug, Trunk, Schluck; 11) in der Kirche: Psalm, der in der Fastenwoche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wappenkunst: Strich, der das Schild theilt; 13) Schreibzug, Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schachspiel; 15) Gold und Silberdraht; 16) beim Dreifachneider: Schnitt, Stoß mit der Säge; 17) die Steinmetzkunst, Zurichtung eines Bauwerks; 18) bei der Jägerei: Hangerleinen, Hangerleil, daran die Hunde geleitet werden; 19) Seile, Ziehfelle, an welchem die Pferde an die Waagebühler gespannt werden; 20) in der Seefahrt: Windricht, Kompassricht: Strich, derer 32 auf dem Compass, oder auf der Windrose sind; 21) in der Mathematik: Bewegungstrait, die den Aufschlag gibt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzala; 2) strzaly, rany miłości, zazdrości; 3) w *malarsztwie*: odrysowanie figury węglem, rubryka, ołówkiem, albo kreteg; 4) minz, kształt twarzy, członka; 5) początek nauki; 6) miejsce w autorze, w piśmie; 7) kształt, sposób artu, postępek; 8) ośrodek, bystrość rozumu; 9) opis, opisanie; 10) ryk, polykanie, haust; 11) w *kuchynie*: trakt, psalm wielkopostny po mszy; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dukt pisarskiego piórka; 14) w *szachach*: skądienie pierwsze; 15) drut srebrny, albo złoty; 16) u *traczów*: rznięcie, rzaz pily; 17) rzemieślnicze, cios kamienia budowniczego; 18) w *myśliwstwie*: smycz; 19) postronek albo rzemieni do orczykow u szara kocięcego; 20) w *marynarstwie*: strefa wiatr na kompasie, na gwiazdzie wiatrowej, teorych jest 32; 21) *matematyce*: ruch równości wagi przważający. § 1) Tirer des traits, faire avancer les gens de trait, être hors de la portée du trait; 2) Cupidon m'a percé de ses traits empoisonnés; sentir les traits de la colère, de l'envie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d'un vilage; 4) traits du vilage fins et délicats; 5) voici les

premiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu'un trait de notre célèbre Docteur; 7) ces traits de railerie animoient les soldats; 8) un trait d'esprit, on n'a qu'à suivre les traits d'une imagination qui se donne l'essor; 9) j'ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d'un trait toute la cruche; 11) chanter le trait; 12) être parti d'un et coupé de deux traits; 13) faire des traits autour des exemples; 14) je ne puis vous donner que les traits; 15) voilà du trait; 16) trait de serie; 17) savoir le trait; 18) attacher les chiens au trait; 19) il faut d'autres traits, les nôtres ne valent plus rien, couper les traits des chevaux; 20) trait de compas, trait de vent.

être comme un trait, geschwind wie der Wind. Szybki jak strzala.

à coup de traits, mit abgeschossenen Pfeilen. Strzałami wypuszczonemi.

être à la portée de trait, auf einen Bogenschuß entfernnet sein. Na jeden łot strzaly być dalekim.

tout d'un trait, auf einmal, auf einem Wege zugleich. Razem, jednym pociegiem, na jedney drodze.

trait de bête, beim Gärtner: eine Reihe von Buchsbaum, damit die Beete eingefasset sind. O ogrodnika: rząd bukszpanu, którym kwatery są okrażone.

cheval de trait, ein Zugpferd, ein Pferd zum Ziehen. Koń ciężarowy, wozowy.

prendre trait, lange dauern, fortsetzen. Długo trwać, w długa isć.

trait de bateaux, Reihe Flußschiffe, die wider den Strom schwimmen. Rząd czolnow wzmogę pływających.

on a donné un second trait à ce soldat, man hat diesem Soldaten zum andern male die Wipe gegeben. Zoldata tego wystepnego do lity przywiazanego drugi raz zepchnięto.

trait carré, voile à trait carré, in der Seefahrt: ein vierediger Segel. W żeglarsztwie: żagiel kwadratowy.

on a donné un seconde trait à ce patient, man hat diesem Inquisiten zum andern male die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńcy drugi raz torturę.

le levrier bande sur le trait, der Fellschund reißt sich gegen das Lager des Hirsches. Ogar się ku miysciu, to jest legowisku jeleniowym, wydziera.

Trait,

Trait, *adj. m.* argent trait, gezogenes Silber, Silberdraht. Ciggnione srebro, drót srebrny.

Traitable, *adj. c.* gesellig, leutselig, gesprächig, geschmellig, geistlich, der gerne nachgibt; 2) geschmellig, das sich leicht verarbeiten läßt; 3) von Krankheiten: heilbar, das man curiren kann; 4) davon man reden oder handeln kann. 1) Towarzyski, obyczajny, przystępny, użyty; 2) gibki, smagly, do roboty iakiey sposobny; 3) uleczoyny, do lek ipolobny; 4) o czym się mowić, albo prawić godzi, przyśloyny, sposobny do dyskursu. § 1) C'est un homme fort traitable, quand les banquiers sont civils, honnêtes et traitables, il faut qu'ils sentent du profit, il faut parmi le monde une vertu traitable, 2) l'or est le plus traitable de tous les métaux; 3) ce malade n'est pas traitable à cause de sa grande foiblesse.

Traitant, *f. m.* Pachter eines Bodens, oder einer andern Einnahme. Arendarz cła, myta.

Traitant, *part. vid.* Traiter.

Traité, *Traicté*, *f. m.* 1) Tractat, Vertrag, Vergleich, Friede, Friedenshandlung zwischen großen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; 3) Kaufvergleich, Contract u. d. g.; 4) bloße Einwilligung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Ugoda, pokoy, sołuz przymierze, traktat między Panami; 2) traktat, opisanie, rozstrząśnienie materiy uczoney; 3) kupno, ugoda, kontrakt; 4) zezwolenie bez sądowey roboracyi. § 1) Faire un traité, le traité de paix a été conclu à Nimègue le 10 Aoust 1678 entre la France et les Etats Généraux; 2) le traité de la gloire de Monsi. Sassi est excellent, les divers traités de Lipse sur plusieurs choses de l'antiquité sont fort curieux et savans.

Traite, *f. f.* 1) Reise, Ableger, Ritt, Strecke, Strich Weges, Weg von einem Aufsehn zum andern; 2) Handel, Handelschaft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen, oder Einwohnern auf der Indischen Küste; 3) Ausfuhr, Aufschiffung der Waaren; 4) Felse, Reihe; als der Jahre, die auf einander folgen; 5) beim Gerber: der Raad an der Weistufe; 6) Wundstagen, alle, was auf die Wunde an Rissen und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe, die einen

Kuß hinauf fahren; 8) der Schwarzen Gelavenhandel auf der Africanischen Küste; 9) im Wechselhandel: Uebermischung der Gelder von einem Orte zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od jednego popasu do drugiego; 2) Handel okrętow Europeyskich między okrętami i obywatelami nadmorskimi w Indyi; 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciąg, pasmo, rząd iako lat po sobie następujących; 5) u garbarza: brzeg kadzi; 6) spezy meniczne; 7) rząd czolnow wzmogę pływających; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, który kupcy Europeyscy w Afryce prowadzą; 9) w handlu wekslarzkim: przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites, le chemin d'une seule traite; 2) être en traite sur une côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Hollande; 4) une longue traite d'année; 5) relever les peaux sur la traite.

traite, traite feraine, Zoll von ein: und ausgehenden Waaren. Cło pewne od inwekt i eweke.

traite feraine; traite domaniale, Zoll von Leinwand, Wein, Getralde, was aus Frentreich geführet wird. Cło od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, *f. m.* 1) Bezeugung, Aufführung, Bezeugung, Tractament, Art, womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirthung eines Gastes; 3) Bewerthung, Wartung eines Kranken. 1) Portkanie, postępek, sposób postępowania z kiem; 2) tractament, uraczenie, uczęszczowanie, przyjęcie gości; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement, un mauvais traitement, le traitement qu'ils nous font, l'est cause que nous apprehendons, c'est un traitement dur et barbare.

Traiter, *v. a.* 1) einem bezeugen, sich gegen einem bezeugen, auführen, mit einem umgehen, einen ansehn, halten, als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Titel geben, einen tituliren, nennen, als einen König Jbro Majestät; 4) speisen, tractiren, für Geld zu essen geben; 5) einen Kranken curiren, verspecken, heilen; 6) handeln, abhandeln, eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln, als ein Buch. 1) Postępować, obchodzić się z kiem dobrze, złe;

zle; 2) ucieść, uraczyć, poczęstować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) częstować gościa za pieniądze, stoł trzymać; 5) opartować, leczć chorego; 6) pisać, mówić, pisać o jakiej materji; 7) zawierać w sobie naukę, materję jaką. § 1) Traiter quelqu'un rudement, il traite tout le monde de haut en bas, vous me voulez traiter d'égal; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu'un il traite magnifiquement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d'Altesse; 4) ce traicteur traite bien les passagers; 5) le medecin qui me traite a juré sur son Hipocrate que je serois guéri de cette maladie; 6) traier un sujet, une matière favorablement, nous traitons de l'immortalité de l'ame.

traiter, v. n. mit einem tractiren, handeln, in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem, w traktaty z kiem wstąpić. § Nous avons traité ensemble de son revenu. *traiter quelqu'un de Turc en More*, mit einem aufs schärfste verfahren. Ostro, po tatarsku się z kiem obchodzić.

Traicteur, f. m. 1) Gastwirth, Gasthalter, der die Leute speiset; 2) Franzos in Ammelles, der mit den Wilden handelt. 3) Trakter, außernik co stoł trzyma, Francuz w Ameryce co z poganiami handel prowadzi.

Traitoire, *Trétoire*, *Traictoire*, f. f. Gasthofe des Gastbinders, womit man die Reissen anziehet und ausdehnet. Instrument będącarki do przyciągania obręczy.

Traitor, f. m. ein Verräther. Zdryca. *Traître*, *Traistre*, f. m. ein Verräther. Zdryca. § Il est traître à la patrie et à son Royaume.

Traître, *Traîtreille*, adj. falsch, verrätherisch, treulos, fałszy, von Menschen, Thieren und Sachen. Zdradziecki, zdradliwy, o *ludziach*, *rzeczach* i *zwierzętach*. § C'est un procédé bien traître, ce chien est traître, il mord, prenez garde à ce cheval, le calme de la mer est traître.

liqueur traîtreille, Poetisch: der Wein. *W sentie Partykina*: wino.

Traîtreille, f. f. ein Verrätherin. Zdradziecka, białogłowa, zdrayczyna.

Traîtreusement, adv. verrätherisch, Wels. Zdradliwie, zdradziecko.

Traîtreux, enfe, adj. (neu) verrätherisch, als eine proposition traîtreux, ein verrätherischer Vorschlag. Nowe słowo: zdradziecki, zdradliwy, jak propozycya zdradliwa.

Trâle, f. m. Art von Drosseln. Rodzay drozdów. § Trâle gris mêlé, trâlê jaune.

Tramail, f. m. 1) ein Fischernetz; 2) Heftige Nachstellung, Falle, Netze. 1) Sied zybta; 2) siła łowić na kogo zastawione. § 1) Un bon tramail, pêcher avec le tramail.

Trame, *Trême*, f. f. 1) der Einschlag beim Weben; 2) poetisch: der Lebensfaden. Die Lebensart; 3) heimliches Verstandnis, Verrätherel, Verschönerung, Praetiquen. 1) Wątek tkaczy; 2) *portez-vous*: przedza, watek życia ludzkiego; żywot człowieka; 3) zmo-wa spiknienie, sprzyśnięcie, pła-kryki, zdrada. § 1) La trame est du fil de laine, de la soie, faire de la trame, voilà de fort bonne trame; 2) la médecine romt plus de trames qu'elle n'en renoue, ce seul trait a coupé la malheureuse trame de mes jours; 3) ourdir une trame, elle rompra la trame qu'elle a ourdie, la trame se conduisoit si secrettement, qu'il ne savoit rien du danger où il étoit.

Tramer, *Trémer*, v. a. 1) beim Weben: den Eintrag oder Einschlag steuern; 2) anstiften, anstiften, anlegen. 1) Nawiać watek tkaczy; 2) uknować, zmowić co. § 1) Tramer de la laine, tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes le méchanchetez.

Trameur, f. m. Arbeiter, der den Einschlag steuert macht. Nawiać watek. *Tramontain*, 1) der jenseits des Gebirges wohnt; 2) in Italien: derjenige, der hinter den Alpen wohnt. 1) Zagorny; 2) w *Włoszech*: za Alpami mieszkający.

Tramontane, f. f. 1) Nordwind; 2) figürlich: Verräther, Verrätherin; 3) Versuch. Vernunft, gefestetes Gemüth; 4) der Nordost, Nordstern. 1) Pomorszczycyna, wiatr północny; 2) w *sentie figurycznym*: gwiazda przedwiońska, wódz; 3) rozum, baczenie, światło umysłu; 4) gwiazda zegarska. § 1) La tramontane sert à conduire les vaisseaux; 2) a-t-il perdu la tramontane durant la tempête? 3) c'est un homme qui ne perd point la tramontane dans les affaires.

Tram-

Tramper, *Trampe*, v. *Trempe*, *Tremper*.

Tranbles, f. f. Wappenblenden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w liczbie nierownej.

Tranchant, e, adj. Schneiden, scharf, als ein Messer, Degen. Ostro w dluz iako noz, szpada. § Couteau tranchant, armé de haches tranchantes. *évier tranchant*, Wetschnelber. Kray-czy.

Tranchant, f. m. die Schärfe, Schneide, als ein Messer, Ostrze, ostrzek, brzytwe, siek iako noz. § Le tranchant de cette épée est bien ahlé. *de deux tranchant*, zwojschność. Obosieczny.

Tranché, ée, part. et adj. vid. *Trancher*.

Tranche, f. f. 1) insonderheit von Eßwaaren: Schmitz, abgeschnittenen Stück; 2) Stück Altschisch aus der Kente; 3) Gelschmittlein zum Vergolden; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eisenstiere, Blechstiere, oder ein Messel das althende Eisen zu schneiden; 6) in der Münze: der Schnitt, der Rand um eine Münze. 1) *Oshliwie o rzeznach* *tschichy*: skłпка, kroyka, pasek, sztuczka urznięta; 2) *szuka* wolowiny zuda; 3) pasek platkowego złota do pozłacania; 4) obrzycanie na oprowionej książce; 5) *nożyce* albo *łłoto* do pokracania złaza rozpalonego; 6) w *münze*: ob-wód, okrag monety. § 1) Une petite tranche, une grande tranche, une bonne tranche, couper une tranche de jambon, manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche beuf, une grosse tranche de beuf, manger une tranche de beuf, cette tranche conte cinquante sous; 3) faire les tranches, cette tranche de livre n'est pas bien rongée, jasper sur tranche, brûler sur tranche, jasper, brûler la tranche d'un livre, d'or la tranche d'un livre.

par tranche, Schnittweise, in Schmitte. Krykami, paskami, w paski. § Couper par tranches.

Tranche-couteau, f. m. Schnittthobel beim Buchbinden. Hebel introligatorski.

Tranchée, f. f. 1) ein Graben, das Wasser abzuweisen; 2) Laufgraben, Werk, die der Feind bei Belagerung einer Festung aufweist; 3) Mannschaft, die in den Laufgraben zur Arbeit commandet ist; 4) beim Mäurer: Graben zum

Grundlegen; 5) Grube, einen Baum zu legen; 6) Wasserfurche im Acker. 1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortecy; 3) żołnierze w okopy na robocie zesłani; 4) u malarza: łód fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przesłania drzewa; 6) broda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a desséché beaucoup de marais a force de faire des saignées et des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'ensilade; descendre la garde de la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; descendre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusé; 5) faire une tranchée.

tranchées, plur. Bauchgraben, Schnel den im Leibe. Rzekaczka.

les tranchées de saint Martin, Wahnwin, Wernig, eine Krantheit. Szalenstwo choroba.

netter la tranchée, den Feind aus den Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyjaciela z okopów.

retour de tranchée; *coute tranchée*, der Schlag, heißt der Winkel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie ansetzt. Zawrót, zakręt w okopie; kąć gdzie się nowa linia zaczyna.

tête de la tranchée, die Logierung auf dem Glacis summt den Brustbatterien. Lo-zowanie okopników na glacy z baterjami do breja albo rozwalin uczy-nienia.

gorde de la tranchée, die erste Parallellinie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, która okop zaczyna być.

ouverture de la tranchée, der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie typania okopów.

ouvrir la tranchée, die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, co jest typanie zaczynać.

tranchée ouverte, die Zeit, wenn die Laufgraben angefangen werden sind. Czas zaczęcia okopów.

être de tranchée, in die Laufgraben commandet sein. W okopy być komenderowany.

Tranche-file, f. f. 1) beim Buchbinden: das Capital, Querschnitten, das oben und unten am Schnitt des Buchs angemacht ist; 2) Querschnitt um ein Pferdegebiss; 3) beim Schuster: die nöthige Maß in einem Schuh. 1) *U introligatora*: sznurek poprzeczny na obrzy-

obrzynania księgi na wierzchu i na spodku przy grabiecie; 2) lancuszek subtelny koso monszruku konńskiego; 3) u *szewca*: szew wewnątrz w trzewiku. § 1) Faire une tranche - file.

Tranche-filer, v. a. et m. beim Buchbinder: das Capital am Buche schneiden, ein Buch beschneiden. U *introligatora*: zřizować sznurek na obrzynaniu przy grabiecie księgi. § Vite il faut tranche-filer; qu'on me tranche-filer ce livre tout-à l'heure.

Tranche-lard, f. m. Speckmesser, großes Messer, Speck zu schneiden. Noż wielki do słoniny kraisnia. § Tranchelard perdu.

Trancheur, f. m. vid. Mineur, ein Minierer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, f. m. ein Federmesser. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, v. a. 1) schneiden, durchschneiden, abschneiden, zřiznaw; 2) hauen, abhauen; 3) die Spelsen bei einer Tafel zerlegen; 4) verfügen, abfärzen, benehmen, heben, beschneiden; 5) et was sein wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchzřiznen; 7) theilen unter etliche. 1) Krajać, rznąć, pokrajać, skrajać, przetrznąć; 2) ciąć, przeciąć, uciąć; 3) rozbić na porawy przy stole; 4) ukrocić, skrocić, uprzatnąć, przeciąć, przetrwać; 5) zakrawać kogo, iść na kogo; 6) przekrocić liczbę rachując; 7) podzielić między drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gordien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous ferez mariez; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du souverain; 6) trancher un nombre.

trancher net; trancher le met, frei reden, sein Wort vord Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mówić; bez ogródki prawdę powiedzieć.

il n'est rien si aisé que de trancher ainsi, et si facile auf diese Weise einen Aufseruch zu geben. Łatwa takim sposobem dać decyzyę.

trancher du grand, einen großen Herrn vorstellen wollen. Zakrawać wielkiego Pana.

trancher du nécessaire, unentbehrlich sein wollen. Czynieć się potrzebnym.

trancher, v. n. 1) beim Maler von belen farben: abfärzen, sich nicht verlieren, nicht in einander vertrieben sein; 2) in der Seilkunst: schneiden, fřezen,

als in den Seidemen. 1) U *malarsa o farbach twiętnych*: barzo nagle przebić, razem się zaczynać; 2) w *lekarstwie nauce*: rznąć, kłocć jako w křizkach.

c'est un couteau de tripière, il tranche de deux côtés, 1) er hat zwei Zangen im Maule, mit der einen lobet er, mit der andern fřizt er; 2) er trägt den Mantel nach dem Winde. 1) I szczybie i gřazczce, dwa ma języki w gębie, iednym chwali drugim szczybie; 2) patrzy z kąd wiatr.

Trancher, f. m. 1) ein Knecht; 2) Weissel beim Schloffer glühendes Eisen zu hauen. 1) Gnyb; 2) doro szlarskie do posiekania żelaza rozpalonego.

Tranchis, f. m. 1) beim Mäurer: ausgehölte Stengel, welche über die letzte Mauer gelegt werden; 2) eine Verschönerung, besser retranchement. 1) U *malarsa*: cegła zlobkowato wyrobiona, ktoręmi rznął ostatni pokładaj; 2) ozłanowanie, okopanie, lepsze słowo retranchement.

Tranchoir, f. m. 1) beim Fleischer: Hackbret, ein großer hölzerner Teller, darauf das Fleisch zerschnitten wird; 2) ein hölzerner Teller. 1) U *rzeźnika*: stolnica; talerz wielki drewniany, na ktorým miesiwo kraja; 2) talerz drewniany.

tranchoir bien peintu, beim Glaser: eine seltsame Schiibe. U *sklarza*: szyba szpicasta.

tranchoir quarré, in der Baukunst: Tafel am Testamentischen Edulantenauße. W *architektonickiej nauce*: tablica na kapiteli stupa Toskańskiego.

Triangles, f. f. Wappenblenden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w nierownej liczbie położone.

Tranter, v. a. in der Jägerrei: einen Hirsch spüren, fachen. W *myśliwiczestwie* sledzić, wierzysć, szukać.

Tranquile, Tranquille, adj. c. 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2) ruhig, der keinen Krieg hat. 1) Spokojny, cichy, uspokojony; 2) spokojny, żadney wojny nie mający. § 1) La mer est tranquille; la nuit est tranquille; avoir l'ame tranquille; mener une vie tranquille; 2) l'Etat est tranquille; la Pologne est à présent fort tranquille.

Tranquillement, Tranquillement, adv. ruhiglich, in der Stille. Spokojnie, w pokoju. § Heureux celui qui vie tranquillement et qui se peut passer de

de faire la guerre aux idoles de la fortune.

Tranquilliser, Tranquilliser, v. a. bei ruhigen, stillen, bēstriedigen. Uciszyć, uspokoić, ukoić. § Tranquilliser une conscience, les humeurs, une ame, un coeur.

se tranquilliser, v. r. sich beruhigen, sich bēstriedigen. Uspokoić się. § Je me tranquillise là dessus.

Tranquillité, Tranquillité, f. f. 1) Bēstriedigung, Ruhe, Friede; 2) Stille als des Meeres; 3) die Stille der Ruhe bei den alten Römern. 1) Uspokoienie, spokojność, pokoy; 2) cisza iako morza; 3) bogini spokojności u starzych Rzymian. § 1) La tranquillité du pêcheur est une létergie spirituelle; la félicité consiste dans une parfaite tranquillité du corps et de l'ame; la tranquillité de la conscience; 2) la tranquillité de la mer, de l'air.

Tranquille, Tranquillement, Tranquilliser etc. vid. Tranquille etc.

Transaktion, f. f. Vergleich, Transaktion. Komplanaacya; rozprawa, ugoda, transakcyja. § Faire une transaction; transaction faire au profit d'un tel; les gens sages aiment mieux faire des transactions que de procédures.

transaktions philosophiques, eine Monatschrift von Philosophischen Sachen, die in London gedruckt wird. Filozofskie materyje co miesięca w Londynie wychodzące.

Transcendant, e, adj. durchdringend, als der Verstand. Ostry, bystry, wkręć przenikający, iako rozum. § C'est un esprit transcendant.

termes transcendans; transcendensaux, in der Vernunftlehre: allgemeine Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen sind, als das Wort Wesen. W *prawdomownej nauce*: wyrazy powszechne wżyskim rzeczom przyzwoite, iako słowo istność.

les livres transcendans, in der Metaphysik: übernatürliche Dinge, die mit den Sinnen nicht faassen begriffen werden. W *metafizyce*: rzeczy nadprzyrodzone sensami niedostępne.

Transcendental, e, adj. übersteigend, übertreffend. Przecieżający, przodkujący w czym.

cela est transcendental, das übertreift alles. Wżysko ta rzecz przecieżdzi.

Transcendental, f. m. in der Vernunftlehre: allgemeiner Ausdruck, der viel Dinge in sich begreift. W *logyce*: wy-

raz powzřeczny wiele rzeczy w sobie zamykający.

Transcolation, f. f. in der Apotheke: das Durchfärzen, das Filtriren. W *aptece*: cedzenie, przecedzenie.

Transcription, f. f. die Abschrift, das Abschreiben einer Schrift. Przepisanie.

Transcrire, v. a. conj. vid. in append. 1) abschreiben; 2) in Gerichten: ein verurtheilen, einschreiben, eine Schrift in ein gerichtliches Buch. 1) Przepisać; 2) wnosić, w wodzić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcrire des nouvelles.

Transcrit, e, abgeschrieben. Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Transse, f. f. Angst, Entsetzen, Furcht. Strach, przelruch, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes affreuses; une mortelle transse; les transes de la mort.

Transse, f. m. in Gerichten und Schulen: dieses mag bei Seite geset sein; dieses mag an seinem Orte gestellt sein. W *sądach i w školach*: odłozmy to na strong.

nil-translat, in der Römischen Kanzlei: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. W *apostolskiej kancelaryi*: protekcycja przeciw wydaniu buły.

Transferer, v. a. 1) an einen andern Ort bringen; 2) versetzen, verlegen, als die Gerichte; 3) einen Gefangenen in ein andere Gefängnis bringen; 4) in der Rechtslehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchensachen: aus einem Amte, aus einem Kloster in ein anderes versetzen; 6) nehmen, als den Verstand eines Wortes auf veränderte Weise. 1) Przenosić z miejsca na miejsce; 2) przemieść, złożyć na iofze miejsce iako sądy; 3) wężnia w iofze więzienie osadzić; 4) w *nauce prawnej*: transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) w *sprawach kościelnych*: przemieść na urząd iofzy, w drugi klasztor; 6) polozyć, brać iako sens słowa figurycnie. § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transferra le siège de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transféré le Royaume des Juifs aux gentils; 3) on doit aujourd'hui transférer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisonniers de conséquence; 4) transférer une vente, une donation, la propriété à un autre; 5) on ne transfère

fere point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape.

Transfiguration, *f. f.* 1) die Verklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Verklärung Christi, ein Festtag. 1) Przemienienie Pańskie na górze Tabor; 2) święto albo dzień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jésus-Christ.

se Transfigurer, *v. r.* nur allein von Christo: sich verklären. *Tylko o Zbawicielu mówią: przemienić się.*

Transformation, *f. f.* Verwandlung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształcanie, przeformowanie. § On parle en Chimie de la transformation des métaux.

transformé, *le, adj.* verwandelt. Przekształcony, przedzierniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne.

Transformer, *v. a.* verwandeln. Przekształcać, przeformować, przedziernić, przemienić.

se transformer, *v. r.* sich verwandeln, sich gestalten. Przedziernić się, przekształcać się; obrotić się w co innego. § Un filon se transforme en toutes sortes de figures.

Transférer, *re, adj.* was hinter einer Meerenge liegt. Leżący, mieszczący z tamtej strony odnogi mori.

Transférer, *v. n.* übers Meer gehen, besser aber outre mer. Za morze płynąć, lepiej powieść alse outre mer.

Transfuge, *f. m.* ein Ueberläufer. Deserteur, zbieg. § C'est un transfuge; il a été d'un transfuge que l'ennemi avoit choisi un champ de bataille.

Transfuser, *v. a.* in der Arzneikunst: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thiere in ein anderes lassen. W lekarstwie nauce: przeprowadzić krew z zwierzęcia w inne zwierzę.

Transfusion, *f. f.* in der Apotheke: das Umliegen aus einem Gefäße in das andere. W aptyce: przelewanie z naczyń w naczynie.

transfusion du sang, in der Heilkunst: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anderes durch ein gewisses Röhrlein. W lekarstwie nauce: przeprowadzić krew z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfusion n'étoit pas connue que en 1665; on a fait en nos jours la transfusion du sang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgresser, *v. a.* nur in geistlichen Sachen: übertreten, brechen, als ein Geis, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materjach: wykroczyć przeciw czemuś; łamać, gwałcić co.* § Il a transgressé la loi du Seigneur.

Transgresser, *f. m.* nur in geistlichen Büchern: Ubertreter. *Tylko w duchownych księgach: występca.*

Transgression, *f. f.* in geistlichen Schriften: Ubertretung eines Geistes. W nabożnych materjach: wykroczenie, przekroczenie. § La transgression des commandemens de Dieu devoit être punie; c'est une transgression volontaire de la Loi de Dieu.

Transiger, *v. a.* in Gerichten: transigieren, gütliche Handlung pflegen; bellegen, sich vergleichen. Rozprawiać się z kłębem; ugodać czynić; zgodzić się. § Les parties ont transigé volontairement et accordé en la forme qui suit.

Transilvas, *f. f.* Art von Höländischen Epiken. Gattung koronek Holenderskich.

Transilvanie, *f. f.* Siebenbürgen. Siedmigródzka ziemia, Siedmigród. § Hermanstad la capitale de Transilvanie est une place forte, belle et très-peuplée.

Transilvain, *f. m.* ein Siebenbürger. Siedmigródzianin.

transi, *e, part. & adj.* 1) erlören, erlösset; 2) gerührt, bemitleidet, von einer Leidenschaft. 1) Zinnem przeuknioty; umrożony; zmarły; 2) zdrgęty, przenikniony atektem. § 1) Je lui transi; elle est transie; je tremble et je suis tout transi; être transi de froid; 2) tous les sens sont transis de tristesse.

un amant transi, kalifornijer Verliebter, den die Liebe nicht sehr plaget. Miłośnik oziębły.

Transir, *v. a.* 1) einen rühren, durchbringen, als die Kälte; 2) rühren, bemitleiden, als die Furcht. 1) Przejąć, przejąć kogo jako mroz; 2) przejąć, opłacać, zdrgęć jako bojaźnią. § 1) Le froid et les nég. des montagnes d'Alsace les transient; le froid me transi.

transir, *v. n.* 1) erlören, vor Kälte erschauern; 2) erschauern, gerührt werden, als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od zimna; zmarszczyć umrozić się; 2) zdrętwieć, oziębąć jako od strachu. § 1) Je transis, mais présentement je brûle; 2) transir de peur, d'amour.

Transissement, *f. m.* Erschauerung vor Kälte, Furcht.

Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, bojaźń. § Cette nouvelle il lui prit un transissement universel, auf diese Zeitung erschauerte er gänzlich. Na tę nowinę na miejscu zdrętwiał.

Transit, *f. m.* 1) Zonschein wegen aquit de transit, *f. m.* einer freien Durchfuhr der Waaren bis an die Gränze. Cedula celna na wolne przeżycie towarów aż do granicy.

Transitif, *ive, adj.* in der Vernunftlehre: das die Wirkung in eine andere Sache bringet, als ein Schlag. W logice: skutek w inną rzecz przenoszący, jako uderzenie. § Cela est pris en un sens transitif; une action transitive.

Transition, *f. f.* in der Redekunst: Wendung, Schreitung zu einem andern Materie. W krasnoproświe nauce: przeżycie do innej materji. § Un belle transition, se servir d'une transition.

Transitoire, *adj. c.* nur in geistlichen Reden: vergänglich, eitell. *Tylko w nabożnych mówach: znikomy, marny, doezesny.* § Il ne faut pas préférer les biens transitoires de ce monde aux biens éternels.

Translator, *v. a.* 1) in eine andere Sprache übersetzen, besser traduire; 2) in Gerichten: ein Testament übersetzen. 1) Tłumaczyć, przełożyć na inny język; 2) w sądach: tłumaczyć testament.

Translateur, *f. m.* im Scherze: ein Übersetzer, Dölmetscher. Zartem: tłumacz.

Translation, *f. f.* in Kirchensachen: die Verlegung, Versetzung, als eines Gerichtes, eines Sitzes, eines Festtages. W kościelnych materjach: przeniesienie jako sadu, rezjendencji, święta. § Faire la translation d'un Concile, des Reliques, les translations des bénéfices ont été pendant un tems défendues, translation forcée.

Transmarchement, *f. f.* (neu) die Fortbringung, das Fortbringen einer Sache von einem Orte zum andern. Nowo: posunięcie, pomknienie rzeczy jednej od miejsca jednego do innego.

Transmettre, *v. a.* 1) überlassen, abtreten, übergeben; 2) versetzen, tragen, von einem Orte auf den andern; 3) fortbringen, fortspannen, auf einen bringen; 4) durchlassen. 1) Ustąpić czego, spuścić co komu, wlewać, przemieszać co na kogo; 2) przemieść, przestawić co na inne miejsce; 3) potomkom zostawić; 4) przepuścić. § 1) Jésus-Poln, Lexic. Tom. II.

Christ a transmis cette grace à votre ordre, transmettre la propriété d'un bien; 2) transmettre une bibliothèque; 3) les pères transmettent souvent leurs vices à leurs enfans, transmettre une doctrine à la posterité; 4) le verre transmet la lumière.

se transmettre, *v. r.* hindurch gehen. Przechodzić przez co. § On doit considérer le lieu par où se transmet cette liqueur.

Transmigration, *f. f.* 1) Verlegung der Wohnung; das Wegziehen, die Fortsetzung; 2) die Wanderschaft der Seelen aus einem Körper in andere, wie die Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na inne miejsce; 2) przechodzenie dusz w ciała inne podług mniemania niektórych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone est fameuse; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigration des âmes dans d'autre corps.

Transmis, *e, part. & adj. vid.* Transmettre.

Transmissible, *adj.* überläßig, abtretlich, das man abtreten kann. Przenosny, ustępnny, co się komu ustąpić może, co oddalone być może.

Transmission, *f. f.* 1) Ueberlassung, Abtretung; 2) Fortspannung, Anerkennung. 1) Wlew, ustąpienie czego komu, przeniesienie, wianie na kogo; 2) wianie na dziedzica; na zaświek dziedzicom zostawienie. § 1) La transmission d'un bien; 2) la transmission du péché d'Adam à toute la posterité.

Transmutable, *adj. c.* verwandelbar, was man verwandeln kann. Przemienny, odmienny, co się w co innego obrotić może.

Transmuer, *v. a.* in eine andere Natur verwandeln. W inną naturę przemienić, odmienić. § Transmuer un métal en un autre, les chimistes cherchent depuis long-tems le moyen de transmuer le cuivre en or.

Transmutation, *f. f.* in der Chymie: Verwandlung. Veränderung in eine andere Natur. W chymii: odmiana, przeobrażenie w inną naturę. § Le changement du fer en cuivre est une sorte de transmutation, la transmutation du plomb en or n'est pas absolument impossible.

Transparence, *f. f.* 1) in der Naturlehre: die Durchsichtigkeit; 2) die Durchsichtigkeit der Steine; 3) Ulinenblatt, das man unter Papier legt, wenn man

nicht gerade schreiben kann. 1) *W Fizyce*: przezroczyście; 2) przezroczyście drogich kamieni; 3) linie do pokładania dla tego co prosto pisać nie umie. § 1) La transparence ne le conçoit que par quelque interposition de vuide dans le corps transparent; un corps n'est pas tellement opaque qu'il n'ait quelque transparence; 2) pierre précieuse qui a de la transparence; 3) se servir d'une transparence pour écrire droit.

Transparent, *e. adj.* durchsichtig, durchscheinend. Przezroczyły. § Un corps transparent, plus une chose est rare, et plus elle est transparente.

Transpercer, *v. a.* 1) durchstechen, durchstoßen; 2) durchdringen. 1) Przebieć na wyłot, przeżyć, przekłać; 2) przebieć przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le cœur.

il est transpercé de la pluie, et ist vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deszczu.

Transpirable, *adj. e.* in der Naturlehre: durchdampflich, durchdunstlich, was ausdampfen kann. *W Fizyce*: Parzyły, co parę z siebie wydaje. § Notre corps est transpirable, il faut atténuer les humeurs pour les rendre plus transpirables.

Transpiration, *f. f.* Ausdampfung, Ausdünstung, Durchdampfung. Pary albo wilgotności wypuszczanie, wychodzenie. § Il y a des transpirations insensibles, cela se fait par transpiration.

Transpirer, *v. a. & n.* 1) ausdampfen, ausdünsten, durchdampfen; 2) durch die Schweißlöcher in den Menschen eindringen; 3) andbreiten, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać, duchy, wilgotność wypuszczać; 2) przeniknąć dziurki poraż; 3) wyjawiać się, wyobrażać się. § 1) Il faut faire transpirer le corps, tous les corps transpirent; 2) il y a des médicaments qui transpirent dans le corps; 3) il transpire quelque chose de cette affaire.

Transplantation, *f. f.* Versetzung der Krankheit eines Menschen in ein Thier, oder eine Pflanze. Przesadzenie choroby z człowieka w płonkę, albo w zwierzę.

transplantation, *f. f.* das Versetzen der Transplantation, *f. m.* Bäume. Przesadzenie drzew. § Le transplanterment des arbres se doit faire avec beaucoup de soin et dans une saison propre à cela.

Transplanter, *v. a.* 1) Bäume versetzen; 2) im Scherze: vertreiben, vertagen. 1) Przesadzić drzewa; 2) kartać; wyganiać wypłotzyć, wykurzyć. § 1) Transplanter un arbre; 2) la guerre transplante les Mules.

se transplanter, *v. r.* sich in ein anderes Land begeben, in ein anderes Land gehen. Przeprowadzić się w inny kraj.

Transport, *f. m.* 1) Ausfuhr, Verführung der Waaren. 2) das Ueberführen, Uebersetzen der Kriegsvölker. Annexion und anderer nöthigen Herrschaft über das Meer; 3) Hinz, Hestloset, als des Zorns; 4) in Gerichten: Bruch, Absetzung seines Rechts; 5) in Handlungssachen: der Uebertrag, das Uebertragen aus einem Buche in's andere. 6) eine gerichtliche Besichtigung. 1) Wywóz, wywożenie, przewóz, przewożenie towarów; 2) przeprowa, przewóz morzem, woytką, muniący i innych potrzeb; 3) gorączka, chłód, zapad afektu; 4) w sądach: wlew, wlewianie na kogo prawa swego, cedowanie, ustąpienie komu czego; 5) w kupiectwie: przepisanie, przeniesienie czego z jednego księgi w drugą; 6) widzenie urzędowe, wizyta. § 1) Empêcher le transport des marchandises hors du Royaume; 2) le transport étoit fort difficile; 3) écouter la chaleur d'un transport coupable; 4) faire un transport d'une obligation à une personne.

transport au cerveau. Różni. Wzmianka des Haples in unterschiedenen Krankheiten. Seelensturz, zawrot głowy w rożnych chorobach.

transport politique, poetischer Einfall, poetisches Feuer. Koncept poetyczny, wena poetyczna.

transport des vivres, die Zufuhr. Przewóz żywności.

transporté, *de, part. et adj.* 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erlitten, erregt von einer Leidenschaft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuldforderung; 4) entführt. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) ułupiony, wiany na kogo jako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportés; 2) un cœur transporté de l'amour; il est transporté de la colère; 3) un droit transporté.

Transporter, *v. a.* 1) übertragen, überführen, überbringen, von einem Orte zum andern bringen, führen, tragen; 2) versetzen, versetzen, in ein anderes Land setzen, bringen, als einen Krieg, eine Herrschaft, eine Herrschaft, auf ein anderes Geschlecht; 3) erregen, entzünden, aufer sich selbst bringen, als der Zorn einen Menschen; 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlungssachen: übertragen, aus einem Buche in ein anderes. 1) Przenosić, przeprowadzić, przewieźć kogo, co dokąd; 2) transportować, przeniesić jako wojnę w kraj taki, rezyduencyj w infza prowincyj, maigrosie na infza familij; 3) zdięć, przebieć, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, jako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuścić, ustąpić komu; 5) w sprawach kupieckich: przeniesić co z księgi w księgi. § 1) Jésus-Christ fut transporté sur le pinacle du temple; 2) il transporta la guerre en Pologne; 3) l'amour, la colère le transporte; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

se transporter, *v. r.* 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erheben; 3) sich von einem Affekte erheben lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unosić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien.

transporter un mot à une signification figurée, ein Wort im verblühten Verstande nehmen, setzen. Położyć, brach słowo figurycznie.

transporter, *v. a.* 1) in der Rede: und Dichtkunst: die Worte, oder Buchstaben versetzen, anders setzen, als die natürliche Ordnung erfordert; 2) beim Buchbinder: verheften, einen Bogen nicht an seinen Ort heften; 3) in der Musik: transponiren: ein Stück einen ganzen, oder halben Ton höher, oder tiefer stellen; 4) in einigen Spielen, als im Wesset: seinen Satz von einem Blatte auf das andere setzen. 1) W krasomysłowej i poetycznej naukach: słowa, albo litery przeciw naturalnemu porządkowi; 2) u intrologator: arkusza z niedozoru w należytę nie włożyć miysce; 3) w muzyce: transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton, albo pół tona wyżej, albo niżej; 4) w niektórych grach jako w hafecie: przestawić pieniądze z karty na infza kartę. § 1) On ne doit pas transporter sans nécessité en vers ni en prose.

Transposition, *f. f.* 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) beim Buchbinder: die Verheftung schlecht; 3) erregen, entzünden, aufer sich selbst bringen, als der Zorn einen Menschen; 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlungssachen: übertragen, aus einem Buche in ein anderes. 1) Przenosić, przeprowadzić, przewieźć kogo, co dokąd; 2) transportować, przeniesić jako wojnę w kraj taki, rezyduencyj w infza prowincyj, maigrosie na infza familij; 3) zdięć, przebieć, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, jako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuścić, ustąpić komu; 5) w sprawach kupieckich: przeniesić co z księgi w księgi. § 1) Jésus-Christ fut transporté sur le pinacle du temple; 2) il transporta la guerre en Pologne; 3) l'amour, la colère le transporte; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

Transposition, *f. f.* 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) beim Buchbinder: die Verheftung

eines Bogens im Buche. 1) Przesławianie slow przeciw naturalnemu porządkowi; 2) u intrologatora: omylne arkusza włożyć. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont faites avec esprit.

Transubstantiation, *f. f.* in der Theologie: das Wandeln, Verwandlung des Brodes und des Weines in den Leib Christi. *W Teologii*: transubstancjacja, przemiana ołoby chleba w ciało, wina w krew Pańską.

se transubstancier, *v. r.* von den Geheimnissen des heiligen Abendmahles; sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. O tajemnicach Najświętszego Sakramentu: przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain et le vin se transubstancie.

Transvaler, *v. a.* umgaffen, umgesehen, aus einem Gefäße in's andere. Przenoczyć, przelać napoy z storku wlać.

Transversal, *e. adj.* quer, überwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale; les lignes qui coupent les perpendiculaires, sont transversales.

Transversalement, *adv.* nach der Quer. Poprzek, poprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, *f. f.* in der Anatomie: die Quersicht in der Hirschaale. *W anatomii*: szew na głowie poprzeczny.

Trantran, *f. m.* die allgemeine Gewohnheit; der Schlenrian, Zwyczaj, polspolity.

Trapan, *f. m.* das oberste einer Kette. Wierzech wchodowy.

Trappe, *f. f.* 1) Kalthütte, als eines Kellers; 2) eine Wolfs- oder Fuchsgarbe; 3) Schlag, kleines Folgatter an einem Taubenhause; 4) ein Messenstich, Wesselle; 5) in der Fortification: Kallflappe, Wolfgarbe, wird zwischen dem äußern und innern Thore gemacht und im Grunde mit Sturm- und Vorbeugen besetzt, es geht über selbne eine Zugbrücke. 1) Spust, drawi spust jako u piewnicy; 2) doł na wilki, lisy; 3) szlak, kratka spustna w gołębiecu; 4) łopica, łopka na praki; 5) w fortifikacyi: doł pod zwodem, między pierwszą i wewnętrzną bramami, polspolice goździami i żelaznemi brzołami nasadzony, bywa. § 1) La trape est ouverte, prenez garde à vous, fermer la trape, lever la trape; 2) on se sert d'un mouton, pour attirer les animaux carnassiers à la trape.

Trape, (B. Mariae monasterium de Trap-pa.) eheben: eine gewisse Abtei in der ehemaligen Normandie. *Niegdyż*: O-paśtwo pewne w przeszłej Norman-dyi.

cette maison est une trape, dieses Haus ist wie ein Kloster, man lebt sehr eingeengt in demselben. Dom ten jak klatztor, barzo się w nim cicho sprawnia.

Trape, *adj. c.* von Menschen, Pferden, und Melonenpflanzen: unterseht, niederschlammig. *O ludziach, koniach i ro-sadach melonowych*: krockograby, kreg-py, śladły, karłowaty. § Un pie de melon trape.

Trapese, **Trapèze**, *f. m.* 1) in der Geo-metrie: ein Rautenviereck, ein geschobe-nes Viereck, in welchem die gegen einan-der überstehenden Seiten nicht parallel, auch nicht gleich lang sind; 2) in der Anatomie: der trichterförmige Muskel, das Gaumenmütlein, ist das erste am Schul-terblatt und hat die Figur einer Röhren-lutze. 1) *W geometryi*: trapezoid, czworobok, kwadrat trzy-bialy, w którym na przeciwko sobie stojące ściany nie są paralelne ani ro-wno długie; 2) *w anatomii*: myłzka łopateczna tego kształtu co kaptur muszowy. § 1) Ce n'est pas un parallélogramme, c'est un trapèze.

trapèze irrégulière, *f. m.* 1) in der Geometrie: untersehtes Viereck, oder vieredrige Figur, in welcher gar kei-ne Seite mit der andern parallel ist; 2) in der Anatomie: das fünfte Bein in der Handwurzel. *W geometryi*: czwo-rokąt, w którym żadna ściana z dru-gą nie jest równoległa; 2) *w anatomii*: piąta kośćka w przegubie ręki.

Trappe, *f. f. vid.* Trappe.

Trapu, *c. adj.* dick, kurz, unterseht, stark von Leibe und Gliedern. *Zwężały, krępy, karłowaty*. § *Il est gros et trapu*, elle est un peu trapue, ce qui est un grand défaut en matière de bel-le taille, cheval trapu.

Traquenard, *f. m.* 1) Schultraß, halber Paß, Gang eines Pferdes zwischen einem Schritte und Trab; 2) halber Fußstap-pen: ein Pferd, das den Schritt gehet; 3) geistlicher Tanz, den man allein tanzt; 4) Falle, Ragen, List und dergleichen zu fangen; 5) gewöhnliche Weise, der Schelendrian. 1) Klas konia szkolny; 2) klasa szkolny; 3) taniec pewny, który jedna osoba tylko tańczy; 4) łapka, łapka na kory, łapka; 5) zwyczaj polpality. § 1) Aller le tra-

quenard; 2) un beau traquenard; 3) dancier le traquenard; 4) un traque-nard simple, un traquenard double est plus assuré que le simple; 5) il fait le traquenard, il va son traquenard.

il est monté sur le traquenard de Saint Michel, der Teufel hat ihn gebolet. Bis go porwał.

Tracquet, *f. m.* 1) die Klarper in der Mühl-le, wo das Korn durchfällt; 2) ein klei-ner Beget, der immer mit den Flügeln schlägt; 3) eine Falle, die Marder zu fangen. 1) Przeciwacz w młynie; 2) ptaszek ustawicznie się trzepiejący; 3) łapka na kuny.

traquet, *adj.* Triquets.

Trasi, *f. m.* Galant, eine Art von Coper-murzel, oder Galganwurzel. Rodzay galganowego korzenia.

Trasse, *vid.* Trasse, Trèce.

Trasler, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Trastravat, *vid.* Entrecravé.

Trattes, *f. f.* große Balken unter dem Ge-däude der Windmühle. Tramy pod wiazaniem wiatrakowym.

Travades, *f. f.* in der Seefahrt: unhe-sündliche Winde bei einem Staken, Don-nerwetter und Regen, von welchem die Kleider zu faulen anfangen. *W mary-narskiej nauce*: wiatry odmienne przy słusznych grzmotach i deżercu, od ktorego suknie i szable gnila.

Travail, *f. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein Stück Arbeit; 3) Geburtschmerz, Mühe des Weib, in diesem Verstan-de hat dieses Wort keinen Plural; 4) Schanzarbeit, Feldarbeit, das Schan-zen vor einer belagerten Festung; 5) beim Fußschneiden: Nachschuß. 1) Pra-ca, robota; 2) robota ręką rzemieślni-czą zrobiona; 3) bolesci rodzący, to słowo w tym sensie plur. niema; 4) szaricowanie, okopow sypanie, szan-cey, okopy do dobywania fortecy; 5) *u kaniowala*: klacka konna. § 1) Un grand, un incroissable travail, c'est un travail presque incroissable; 2) c'est un ouvrage d'un beau travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du gla-cis; 5) attacher un cheval à l'un des piliers du travail.

travaux, *plur.* 1) Heldenthaten, Leben und Thaten eines Helden; 2) Thaten, Verrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Wein-berge Christi, das Leiden und die Ver-sorgung der Befenner der christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie, dzieła bo-haterskie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca

3) praca w winnicy Paskiej, męka, przesławianie wyznawców wiary S. § 1) Les travaux d'Hercule sont fa-meux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs jouissent du fruit de leur glorieux travaux.

travail d'esprit, Kopfsarbeit, Kopfbrechen.

Robota głowa, łamanie głowy.

les gens de travail, Arbeitsleute. Robo-tnicy.

travaux avancés, Außenwerke einer Fe-stung. Außenwerki, obrona przedfor-teczna, fortyfikacja z podworza.

à force de travail on vient à bout de tout, durch Arbeit erlanget man alles. Praca wszystkiego dokaze.

être endurci au travail, der Arbeit gewöh-net sein. Bydź przyzwyczajonym do pracy.

Travailler, *v. a.* 1) arbeiten; 2) verserti-gen, machen; 3) arbeiten, als in Stein, in Erz; 4) pflegen, quälen, Verderb ver-ursachen; 5) auf der Reitschule: tum-meln, herum tummeln ein Pferd, etwas als einen Paß gehen lassen; 6) beim Gerber: mit dem Schabmesser anar-beiten, schaben. 1) Robić, pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić jako ka-mieniem, kruszcem; 4) męczyć kogo, dokuczać komu, kłopotać kogo; 5) *w szkole jezdnej*: toczyć koniem, har-cować na koniu, iachać jako calapią; 6) *u garbarza*: skrobać skórę skroba-kiem. § 1) Travailler à la journée, à la tâche; il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage; 3) travailler le fer, le marbre; 4) la goutte le travail-le, cette affaire me travaille; 5) tra-vailer un cheval au trot, au galop, travailler un cheval avec jugement; travailler à l'air des courbettes; 6) travailler le cuir.

travailler, *v. n.* 1) arbeiten; 2) von Winden, Kloben und andern Kist-zeugen: gehen, ziehen, tragen; 3) stre-ben, sich bemühen, sorgen; 4) von Brettern: sich werfen, krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich sen-ken, Risse bekommen; 6) gähnen, arbei-ten, vom Weine, Biere in den Fässern; 7) auf der Reitschule: reiten. Schule halten, Lection geben. 1) Robić, pra-cować; 2) o kłopotach, kłobach, win-dach: iść, ciągnąć, pracować; 3) sta-rać się, usilować o co; 4) o deska-ch: paczyć się, wypaczać się; 5) o budyn-ku: usłupować, ugiąć się, rys do-stawać; 6) robić, burzyć się jako wi-

no, piwo; 7) *w szkole jezdnej*: szko-łę trzymać, lekce dawać. § 1) Tra-vailons maintenant; 2) pièce de ma-chine qui travaille; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travail-le; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous tra-vailons au jourd'hui.

se travailler, *v. r.* 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich grämen. 1) Starac się, usilować w czym, kogo czego zachodzić; 2) tro-skać się, kłopotać się, trasać się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

être travaillé de maladie, mit Krankheit beladen sein. Chorobą bydź ściśnio-ny.

être travaillé de la pauvreté, die Schwind-sucht im Ventel haben. Ubołwem wielkim bydź ściśniony; na suchotę skłacać.

travailler son esprit, den Kopf brechen. Głowę łamać.

travailler beaucoup, viele Kunden haben. Wielką mieć znajomość.

travailler par épaules, ruckweise arbeiten. Na urwę robić.

Travailleur, *f. m.* 1) Schanzgräber, Feld-arbeiter; Arbeiter am Festungsbaue; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szań-copnik, robotnik szaneniacy; robo-czy człowiek w polu; 2) robotnik, co kogo czego pracuje. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; 2) c'est un bon travailleur.

Travaillon, *f. f.* in der Baukunst: das Gebälke in einem Gebäude. *W archy-tektonskiej nauce*: wiazanie; balki w budynku.

Travat, *c. adj.* ein Pferd, das weisse Travé, *cc. adj.* Zeichen an beiden Hüf-sen an der einen Seite hat. Kon plamy białe na obudwuch nogach z jedney strony mający. § C'est un travé et non pas entrecravé.

Travée, *f. f.* 1) in der Baukunst: Zwis-schenraum zwischen zweien Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andern; 2) eine Weinlage bei den Mäurern. 1) *W architektonskiej nauce*: międzypiętrze: wysokość ściany od pietra do pietra; 2) szrodwaga mularska. § 1) Une grande, une pe-tite travée; travée de pont; travée de comble.

Travers, *f. m.* 1) die Breite einiger Sa-gen; 2) die Seite, als einer Wale, ei-nes Stades; 3) Querholz, oder andere

Sachen, die in der Quere eingemacht sind: 4) Mägel im Zimmerwerke; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Holzhaufen in die Quere gelegt wird; 6) Salte im Raquet zum Ballschlagen, welche in die Quere gestochen ist; 7) auf dem Bande eines Buches vergoldeter Querstreif; 8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unstetigkeit; 9) Brückenholz, Fährgeiß, von Personen und Waaren; 10) die Unebene, Krümme, Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strichwerk des Judemeines etwas anzuwenden. 1) Szerz niektórych rzeczy; 2) pobocze, strona dźidy, laski; 3) drewno poprzeczne w co poprzek wpiawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wianzu cielskim; 5) szczyta na odmierzanym sznitu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach; 7) strza poprzeczna na grzbiecie kłogi oprawionej; 8) traf niezczęsty; przypadek; los przeciwny; 9) mostowe, przewoźne od osób i towarów; 10) krzywość, nierówność w budynku, w ogrodzie; 11) poltronki, tryczki furmańskie do związania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jeter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est rombu.

à travers, *prae. cum Accus.*) durch, *au travers, prae. cum Genit.*) hindurch, mitten durch. Przez: przez szrodek czego. § Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultés.

donner un coup d'épée au travers du corps, einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Przebieć kogo na wylot.

je reconnais votre mauvaise foi aux travers de toutes vos banalités, ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Postrzegam twej nieczęstości, choć pokryta obyczyności pozorami.

de travers, *adv.* überquer, in die Quere *en travers, re.* Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers.

regarder quelqu'un de travers, einen scheel ansehen. Z oka na kogo pglądając; krzywo na kogo patrzeć.

sens mis de travers, verkehrter Sinn in einer Rede, widersinnige Rede, die keinen Verstand hat. Sens w mowie opaczny; mowa bez sensu.

avoir l'esprit de travers, von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądzić; rozładek mieć opaczny.

il a chassé son bonnet de travers, 1) er hat seine Mütze aus Obr gesten; 2) er urtheilt verkehrt. Czapek na bakier postawił; 2) opacznie sądzi.

à tort et à travers, *adv.* unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuwaznie, nierozumnie; trzy po trzy.

par le travers, in der Seefahrt: gegen über. *W żeglarskiej nauce:* na przeciwno. § Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.

côté à travers, in der Seefahrt: von der Seite gegen den Wind. *W żeglarskiej nauce:* ukosnie, z boku ku wiatrom. § Mettre le vaisseau côté à travers, dans un parage dangereux où l'on veut jeter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de fonder.

Traversage, *f. m.* beim Tuchschere: die Schur auf der rechten Seite des Tuches. *U polstrygacza:* strzyżenie licowe.

Traversain, *vi. d.* Traversin.

Traverse, *f. f.* 1) Quermweg, Quersüßholz, Querstraße, Querrain im Ackerfelde; Kreuzweg; 2) Svergwoll einer Festung; 3) beim Schlösser: Quersangen, die den Schlüsselkopf von beiden Seiten in der Mauer befestigt halten; 4) beim Zimmermann: Querholz, Quersiegel; 5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hinderung; 6) Querstreif in den Wappen natürlicher Kinder; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungsgraben zu kommen. 1) Przecznicza; ulica, droga szczyka, mieaza poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) u stolarza: pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz w środku z murem zwieta; 4) u cieśle: rygiel, bunt, poprzeczny; 5) traf niezczęsty; los, niezczęście, kłopot, przeciwność, przeszkoda; 6) strza poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bekartow; 7) gatunek gankow do przyscia przez row forteczny. § 1) Enfiler une traverse; 2) faire une traverse; forcer une traverse; 3) une bonne traverse; 4) cette traverse ne vaut rien; 5) il a eu des furieuses traverses dans sa vie.

traverse, Brückenbölzer, sind Wohlen, Dielen und Wollen, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quere gelegt werden sind. Forzty i dyle mostowe poprzek położone.

traver-

traverse de chaffis, das ufterste, oder oberste Querholz im Fensterkopfe. Spodnie, albo zwierzchnie drewno w krayzu okiennym.

traverse de croisée, das mittelfte Querholz im Fensterkopfe. Drewno szrednie w krayzu okiennym.

à la traverse, *adv.* in die Quere, in allem Unstet. Na prak, na niezczęście. § Il est venu à traverse et a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traverse, *f. f.* 1) Ueberfahrt, Ueber-Traverement, *f. m.*) senung über eine See, oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprowa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek barow barzo szybkich.

Traverser, *v. a.* 1) übersehen, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Ordnung zur andern gehen; 4) in die Quere durchgehen; 5) in die Quere, oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stellen; 7) durchgehen, durchdringen, als der Regen; 8) vernichten, stören, unterbrechen, hinterstellen, als eine Absicht. 1) Przepłynąć morze, rzekę; przeprowić co przez rzekę, przez morze; 2) przeysć poprzek drogę; 3) przebyć, przejechać, prze-wendrować kray, państwo; przeysć od granicy do granicy; 4) poprzek co przechodzić; 5) poprzek przerznąć, przerzać jako dekkę, szukę drewna; 6) poprzek wernąć, postawić, położyć; 7) przeiać, przechodzić jako deszcz; 8) rozerwać, przerwać, pomylić szyki, zamysły czyie. § 1) Traverser une rivière, un fleuve; 2) traverser une rue, un cour; 3) traverser une province, tout le royaume; 4) les grands chemins sont traversés de beaucoup d'autres; 5) traverser une pièce de bois; 6) on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton; 7) la pluie ne traverse point la toile cirée; 8) elle avoit fait effort pour traverser sa profession; traverser les desseins d'une personne; traverser le bonheur de quelqu'un; la fortune le traverse par tout; traverser le repos d'une personne; il est venu traverser notre joie.

se traverser, *v. r.* von Pferden: in die Quere gehen. *O koniach:* prprzek isć. *traverser, v. n.* durchgehen, als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot przechodzić jako ciecic, sztych.

traverser Pancre, in der Seefahrt: den Anker längs der Seite des Schiffes aufziehen. *W marynarstwie:* walsz boku okrętowego kotwicę w okręt windować.

traverser du bois, beim Tischler: ein Holz in die Breite hobeln. *U stolarza:* Heblować drewno w szerz.

traversé de la pluie, vom Regen durch und durch naß geworden. Od deszczu do szczytu zmokły.

cheval bien traversé, Pferd, welches stark von Kreuze und Brust ist. Kon pierzli i krzyżasty.

homme bien traversé d'épaule, ein breiter schulteriger Mensch. Człek ramienisty, pleczysty.

Traversier, *f. m. & adj.* Gegenwind; der den Auslauf aus dem Hafen hemmet. Wiatr okrętom z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

plute traversière; traversière, ein Traver, eine Querslöte, Querseife. Travers, Fletnia.

Traversier, *f. m.* 1) ein Hegerreuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischelei, Brücken und kleinen Ueberfahrten; 3) Erwe, oder Tartan, ein hinten und vorne spitzes Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Uebersehen und kleinen Seereisen; 4) eine Kähre, eine Pröhm. 1) Obiektacz gaiowy; 2) łódz do rybołówstwa, mostow, przeprow; 3) tartan, nawa na sztabie i rusie szpicasta z żaglami i wiosłami do żeglug i przeprow.

traversier de chaloupe, Querbalken in einem Boote. Balka poprzeczna w bacie.

Traversière, *f. f.* ein Traver, eine Quersseife. Fletnia, travers.

Traversin, Traversain, *f. m.* 1) rundes Kosskissen in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Mägel, Querbalken; 3) beim Fleischer: Querholz, Querholz, ein geschlachtetes Vieh von einander zu sperren; 4) der Wagemalken. 1) Wał pod głową w łózku; 2) w marynarstwie: izpaga, rygiel; 3) u rzeknika: rozporoka, szpilka, którą bydlę oprawione rozpinają; 4) kółowrot u wagi. § 1) Un bon traversin; un traversin bien doux et bien mollet; 2) traversin du cimon.

traversin, Strophenbölzer, kurze starke Wohlen, welche in der Mitte auf der Brücke gelegt werden. Dyla, szofy na szrodku mostowym.

Traversine, *f. f. & adj.* eine Quergasse.
Ulica poprzeczna, przecznica.

travesti, *e. adj.* 1) verkleidet; 2) verkleidet;
3) in eine andere Schreibung gesetzt;
umgeschmeltzen. 1) Przebrany w inze-
fzaty; 2) pokryty; 3) skryty, zmysto-
ny. § 1) Travesti en Turc, elle étoit
travestie en fœur de Colette; 2) je
ne puis m'accommoder du caractère
de cette femme, elle est toujours tra-
vestie; 3) le Virgile travesti de Scar-
ron est plaisant.

Travestir, *v. a.* 1) einen verkleiden, da-
mit er nicht erkannt werde; 2) seine Ge-
danken, seine Absicht verhehlen, verklei-
den; 3) umschmelzen, in eine andere
Schreibung lassen. 1) Przebrać, prze-
stroić kogo, aby go nie poznano; 2)
zakrywać, pokrywać, taci myśli, za-
mysły swoje; 3) wywrocić na inży
styl, podać inżym stylem. § 1) On
le travestit en païssane; 2) travestir
ses pensées, ses desseins; 3) travestir
un auteur.

Je travestir, *v. r.* 1) sich in fremde Klei-
dung verkleiden; 2) sich verstellen, eine
andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać
się w cudze fzaty; 2) przebrać się
w pochlebne postawy, składać, zmy-
ślać postawę. § 1) Se travestir en Po-
lonois, en Procureur, en avocat, en
ramoneur; 2) il n'y a point de gens
qui se travestissent mieux que les de-
vots.

Travestiment, *f. m.* die Verkleidung. Prze-
strojenie się; przebranie się w inze-
fzaty.

Travler, *vid.* Troler.

Travon, *f. m.* großer Querbalken in einer
Brücke. Tram poprzeczny w mostie.

Travouil, *f. m.* Haspel oder Welle; dar-
auf man Zwirn wickelt. Włado do na-
wijania nici.

Travouillerte, *f. f.* Stückchen Holz, damit
man die Splindel beim Spulen hält.
Drewnko do trzymania wrzocienia
przy nawijaniu.

Travoul, *f. m.* bei den Fischen: Wierel
aus vier Hölzern, die Ansehnure aufzu-
wickeln. U rybaków: kwadrat ze czte-
rech drewniek do zwijania wędny
nici.

Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des
troux. Dziury, lepsze słowo des trous.

Je Trayer, *v. r.* (schleichen, niedergebückt
gehen. Dybkim iść.

Trayon, *vid.* Traion.

Trayot, *f. m.* Melkfaß, darin man melket.
Skopek do doienia.

Trebellianique, *subst. f. & adj.* in der
Rechtsgelehrsamkeit: vierter Theil der
Verlassenschaft, die ein Testator dem Er-
ben nicht verringern muß. *W prawnicy*
nauce: część czwarta substancyi, kto-
rey testamentarz dziedzicowi ulczu-
pić nie powinien. § C'est une que-
stion si la Trebellianique peut être
prohibée par le testateur, la quatre
Trebellianique et la quatre Falcidie se
ressemblent en ce que l'un et l'autre
font du quart de l'hérité.

Trebidation, *vid.* Trepidation.

Trébouchar, *vid.* Trébucher.

Trébuchant, Trébouchant, *f. m.* in der
Münze: der Aufschlag einer goldenen
Münze über ihr gehöriges Gewicht. *W*
minicy: przydatek do złotej monety
nad wagę. § Chaque pièce d'or doit
avoir son trébuchant qui est environ
un demi grain.

Trébuchant, Trébouchant, *e. adj.* von
Goldmünzen: überwichtig. *O monetach*
złotych: przeważający. § Ecu d'or
trébuchant, pistole trébuchante, pièce
trébuchante.

Trébuchement, Trébouchement, *f. m.* ein
Fall. Spadnienie.

Trébucher, Tréboucher, *v. n.* 1) sturz-
schell, tockeln, stolpern; 2) fallen; stür-
zen; 3) von Goldmünzen: überwie-
gen; 4) fallen, untergehen, gestürzt wer-
den; 5) versehen, einen Fehler begehen.
1) Uskrzyknąć się, powinąć nogę, ra-
czać się; 2) upaść, powalić się; 3) a
złotych monetach: przeważać; 4)
przyysć do upadku, zginąć, przyysć
o utęrkę; 5) zbłądzić, szwankować,
podrwać. § 1) Je trébuche depuis que
je fais un faux pas, il trébuche à cha-
que pas; 2) ils trébuchent tous dans
la rivière, les mauvais anges ont tré-
buché du ciel dans l'abîme; 3) qua-
druple; ducar qui trébuche; 4) qu'on
a vu trébucher de Rois; 5) il ne faut
trébucher devant lui.

Trébucher, *f. m.* 1) eine Goldwaage, Du-
catengewicht; 2) Weisefassen; 3) Faller,
Reise, Fallstrick. 1) Wazka do czer-
wonych złotych; 2) łapka, łapica na
prafiki; 3) heci siła na kogo zasto-
wione. § 1) Un bon trébucher bien
fait et bien propre; 2) le trébucher
sert à prendre les chardonnerets, les
serins et les perdrix; 3) il m'a pris au
trébucher.

Trèce, Trace, Treche, Treffe, *f. f.* 1)
geslochten Stroh oder Stufen beim Mats-
temacher; 2) beim Peruquennmacher;
trefftes, in einen Faden eingeschlingte

nes Haar; 3) ein platt geslochtenes Band
von seidenen Schnürchen; 4) geslochte-
ner Haaropf auf dem Kopfe. 1) U ro-
gobnika: sitowie albo słoma plecio-
na; 2) u perukarza: włosy w nitki
wplecione; 3) włosy ze sznurka ied-
wabnego placku wpleciony; 4) war-
kocz. § 1) Une trèce de nate; 2)
faire une trèce, une trèce de cheveux,
trèce pour les cheveux, ein Haarband.
Trecœur, *f. m.* } Witęga do wło-
Trecheur, *f. m.* } sow.

Trécer, Tracer, Treffer, *v. a.* 1) sch-
zen, einschlagen, als ein Band; 2) beim
Mattenmacher: fächten Stroh, oder
Winsen; 3) beim Peruquennmacher:
trefften, die Wurzel der Haare in einen
Faden einschlagen. 1) Plesć wplatać ia-
ko włoskę ze sznurka; 2) a rogobni-
ka: wiązać, plesć słomę, albo sito-
wie; 3) u perukarza: wplatać włosy
w nitki. § 1) Trécer un cordon; 2)
trécer de la nate; 3) trécer des che-
veux.

trécer un patron, ein Spitzenmuster mit
Band, oder Zwirn sauber benähen. Mo-
del do koronek włoską, albo nicią
subtelnie obzyć.

Tréceur, *f. m.* ein Peruquennmacher, wel-
cher die Haare treffret. Perukarz, co
włosy w nitki wplata.

Tréceuse, Tracuse, *f. f.* beim Peru-
quennmacher: eine Flechterin, welche die
Haare in den Paruquen treffret. *U pe-
rukarza:* kobieta, co włosy w nitki
wplata. § Une bonne tréceuse, une
habile tréceuse.

Treche, *vid.* Trèce.

Trégoir, Treffoir, *f. m.* beim Peruquen-
macher: Werkzeug, worauf man die
Haare treffret. *U perukarza:* naczyn-
ie, na którym włosy w nitki wpla-
ta.

Tref, Tres, *f. m.* 1) eine Zeit; 2) ein
Balken. 1) Namiot; 2) balka.

Tresseau, *f. m.* Weihnachtsscheit, oder
Kloß, den die Bauern in Frankreich am
Weihnachtsheiligen Abende anzünden.
Szczepa, albo kłodzina, którą chłopci
w Francji w wigilię Bożego Narodze-
nia zapalają.

Tressoyer, *f. m.* 1) ein Hauptkissen; 2)
Hauptbrett an einem Bettgestelle. 1)
Poduszka pod głowę; 2) głowy u
łózka.

Trèlle, *f. m.* 1) Klee, Kleeblatt, ein Kraut;
2) Eichen in der Deutschen und Treffel,
der Klee in der Französischen Karte; 3)
bei den Minireern: Pulverkammer, die
aus zwei Löchern in Gestalt zweier Klee-

blätter besteht; 4) in der Baukunst:
Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz,
konik ziele; 2) łożadź w polskich a
trèlle na Frankuskich kartach; 3) u
podkopników, albo minirów: dwie ia-
my na kształt dwóch listków koni-
czowych; 4) w archytektonickiej nau-
ce: zawianie kwiatyściemi przyozdo-
bione figury. § 1) Trèlle marais, cul-
tive; trèlle de près à fleur rouge; 2)
je porte l'as de trèlle; 3) le trèlle a
deux logemens; 4) trèlle à jone; trè-
lle à palmètes; trèlle à fleurons.

trèlle, *ee, adj.* 1) von Münzen: mit el-
nem doppelten Gepräge auf einer Seite;
2) in den Wappen: mit Kleeblättern
besetzt. 1) O monetach: dwoitym
fzateplem z niedozoru wyprasowany;
2) w herbach: listkami koniczemi
przyozdobiony.

Trèller, *v. a. & n.* in der Münze: ein
Stück aus Versen mit doppelten Figu-
ren schlagen. *W minicy:* z niedozoru
podwoyny fzatepel na monecie wypra-
sować.

Trefoncier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Trefont, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, Truc, Truage, *f. m.* Auf-
lage, Schätzung, Steuer. Podatek, po-
bor.

Treillage, Treilliage, Treillissage, *f. m.*
Weingeländer, Gitterwerk von Latten in
Gärten, Wein und andere Bäume daran
anzubinden. Kofztowanie winniczne,
ogrodnicze z lat, do których drzewa
i winne macie przywiązują. § Ce
treillage me plaît et je le trouve bien
fait, treillage le long duquel il y a du
vigne.

Treille, *f. f.* 1) Weinslatten, Weinheide
an einer Gartenwand; Weingeländer;
2) grüne Laube, oder Lusthaus in einem
Garten. 1) Winniczne kofztowanie;
2) chłodnik, altanka w ogrodzie.

aimer le jus de la treille, den Wein lie-
ben. Wino lubić.

Treillage, *vid.* Treillage.

Treillis, *f. m.* 1) Trillisch, Dress, Sack-
dress, Sackwillig, eine grobe Leinwand
zu Säcken; 2) Schotter; schwarze Sack-
leinwand zum Hufstutter; 3) ein Gitter,
Gitter, insonderheit an den Fenstern; 4)
ein Dratzgitter; 5) beim Kannengie-
ßer: Stücklein zum Verzinnen des Kup-
fers für den Kupferschmied; 6) in der
Wappenkunst: ein Gitterwerk; 7) ein
gegrittetes Helmvisier; 8) eine gewisse
Abgabe zu Paris; 9) Rahm mit vier-
edigten Gittern, die man nach Propor-
tion beim Abmalen eines Gemäldes ver-
setzt.

kleinern und vergrößern kann. 1) Dre-
lich, plomo grubo do worow; 2) plo-
tno czarne glancowne do podzewek
kapeluszowych; 3) krata oślobliwie
okienne; 4) kratka drożana; 5) u
konwiarza: bryła cyny do pobielania
starko w miedzianych dla kotlarza; 6)
w herbowney nauce: kratka; 7) kratka
w fizyoku do oczu; 8) podatek po-
winy w Poryżu; 9) rama malarza na
kraki w kwadracie podzielona, któ-
re się według proporcji przy prze-
malowaniu rozmyka i zmniejsza.
§ 1) Treillis fort bom; avoir un habit
de treillis; 2) il y a du treillis d'Al-
lemagne qui est luisant; 3) rompre le
treillis; 4) treillis de fil d'oréal; fai-
re un treillis de léon; 5) les potiers
d'étain mettent leur treillis à l'écala-
ge.

Treillisage, *f. m.* *vid.* Treillage.

Treillisier, *v. a.* vergittern, mit einem
Gitter versehen. Okracić, zakracić,
kratą ogrodzić.

une porte treillisée, eine Gatterthüre.
Dzawi kratciane.

Treizia, Treize, Treizième, Treiziè-
mement, *vid.* Treiz.

Trelian, *f. m.* & *interj.* Tumultum, ein
erdichter Wort, den Schall einer
Trommel anzudeuten. Tumultum,
słowo na wyrażenie dźwięku bębno-
wego wymyślone. § Tan trélan, trélan,
trélan.

Trelingage, *f. m.* Hanerot, ein Schifftau
mit vielen Enden. Lina okrętowa o
wielu końcach.

Trelinguer, *v. a.* - *n.* in der Seefahrt:
sich eines Hanerots oder des vielen Enden
Lanes bedienen. *W lekarstwiey nauce:*
zakryć liny z wielą końcami.

Trelu, *f. m.* blöde Augen, schwaches Ge-
sicht. Szwanowanie oczu, niedo-
rzenie, ślepanie.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerei:
mit zwei Punkten bemerkt. *W drukar-
ni:* kropkowany; dwiema kropelka-
mi znakowany.

Tremail, *f. m.* Menafel, Mengfutter.
Mieszanka dla bydła.

Tremailé, *éc. adj.* von Negen; mit
dreifachen Naschen. Ośięci: w po-
troynie oka wiązany.

Tremblée, *f. f.* *pr.* tremblée, ein Espe-
wald. Topolowy gay, topolina.

Tremblaison, *f. f.* *Erzitterung, Zucht.*
Zadrzenie, bożaż.

Tremblant, *part. vid.* Trembler.

Tremblant, *f. m.* ein Tremulant im Dr-

gelschlagen. Tremula na organach
graię.

Tremblant, *e. adj.* 1) jstternd; 2) be-
dend, was nicht fest ist. 1) Drzący;
2) trzęsący się. § 1) Il vient tout
tremblant de me dire; 2) il y a des
terres qui sont tremblantes.

pièce tremblante, *f. f.* beim Fleischer: Brust-
stück vom Ochsen. *U rzeźnika:* szuka
mołkowa od wołu.

Tremblaye, *vid.* Tremblée.

Tremble, *f. m.* 1) eine Aspe, Espe; Schwarz-
pappel; 2) der Bitterfisch, Krampfsisch. 1)
Topola czarna, osika, osina, osiczy-
na; 2) drętewik, trętwa, strętwa. §
1) Le tremble a le bois blanc et il est
propre à faire des ais.

Tremblée, *vid.* Tremblaye.

Tremblement, *f. m.* 1) das Zittern, oder
Beben vor Furcht, oder Krankheit; 2)
ein Zitter in der Musik; 3) Furcht,
Zittern, Angst. 1) Drzenie ze strachu,
albo z choroby; 2) w muzyce:
tręta, strzepienie głosu; trzęsienie
gardła; 3) bożaż, strach. § 1) Il lui
prit tout à coup un grand tremble-
ment par tous les membres; la vio-
lence d'un frisson de fièvre cause de
tremblemens à un malade; 2) un beau
tremblement; faire des tremblemens;
3) les plus justes doivent demeurer
dans la crainte et dans le tremble-
ment.

tremblement de coeur, in der Heilkunst:
Herzbeben, Herzzittern, eine Krankheit.
W lekarstwiey nauce: drzenie serca.

tremblement de terre, ein Erdbeben, Trzę-
sienie ziemi.

Trembler, *v. n.* 1) jsttern, beben; 2) sich
erschüttern, beben, als ein Haus, die
Erde vom Erdbeben; 3) in der Musik:
einen Zitter schlagen; 4) jsttern, vor
Furcht; sich fürchten. 1) Drzeć; 2)
trząść się, zadrząść się, jako dom,
ziemia od trzęsienia; 3) w muzyce:
tręć uczynić; tręlować; 4) drzeć od
strachu; bożać się. § 1) La main lui
tremble; il ne sauroit avoir le verre
à la main qu'il ne tremble; 2) les
vents solitaires sont cause que
la terre tremble; 3) vous avez man-
qué parce que vous n'avez pas trem-
blé; 4) il tremble en voyant son en-
nemi.

faire trembler, *v. a.* 1) erschüttern; 2)
einem Furcht, Schrecken einjagen. 1)
Zatrząść, trząść czym; 2) zadrzą-
ścić czym; przetrząść; strach w o-
czu pusić. § 1) Le bruit des cano-
tes

les fait trembler les vitres; 2) il a
fait trembler la Grece.

trembler pour quelqu'un, für einen in Sopi-
gen stehen. Bożać się o kogo.

trembler, *v. a.* ein Fieber haben. Mied-
febrę albo gorączkę.

Trembleur, *f. m.* 1) der, welcher Furcht,
oder von einer Krankheit jsttert; 2) ein
Quader in Encaillond, weil sie bei ihren
vermeinten Erscheinungen gemeinlich
jsttern. 1) Drzący ze strachu, albo
od choroby; 2) fantallik, kwakier w
Anglii; pospolicie drzą czasu domnie-
manego swego obawienia.

Trembler, *v. n.* *Erzittern, erbeben, sehr*
jsttern. Zadrzeć, barzo drzeć.

Trème, *vid.* Trame.

Tremeau, *vid.* Trumeau.

Tremefaction, *f. f.* Furcht, Zittern. Bo-
żaż, drzenie.

Tremeter, *v. a. vid.* Tourmenter,
quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Trémer, *vid.* Tramer.

Trémur, *f. f.* *vid.* Crainte, Fraieur.
Furcht, Schrecken. Bożaż, prze-
strach.

Trémie, *f. f.* 1) der Mühlreichter; 2) eine
Butterzwinge, aus welcher das But-
ter für das Kederloch nach und nach her-
aus fällt; 3) beim Mäurer; der Feuer-
heerd. 1) Kotz młyński; 2) wywie-
saczka, opalka, z której się zob dla
pralwa solwarzanego powoli typie;
3) u malarza: ognisko, kuchnia pod
kominem. § 1) Une petite, une
grande trémie, la trémie est pleine,
mettre du blé dans la trémie; 2) la
trémie est vide.

haute de trémie, Eisen, worauf ein Camin-
heerd ruhet. Podpora żelazna pod o-
gniskiem.

Trémion, *f. m.* Balken unter dem Feuer-
heerde. Balka pod kuchnią albo ogni-
skiem kuchennym. § Cette trémion
n'est pas assez forte pour cette tré-
mie.

Trémiois, *f. m.* Sommergetraide, Som-
merfaat, Sommerg. Jare zboża, iz-
ry.

Trémoussment, *f. m.* Bewegung, Schüt-
telung, Zittern. Trzęsienie, drganie,
drzenie. § Il se fait un nouveau tré-
moussment d'air.

se Trémousser, *v. r.* 1) sich schüttern, be-
ben, jsttern; 2) laufen, rennen, sich be-
mühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2)
krząść się, wiać się. § 1) La cou-
leur se change, les cheveux se dres-
sent, la gorge s'enfle, les yeux se
tourment et son corps se trémoussle, la

tourterelle trémoussle des ailes; 2) à
force de se trémousser qu'on fait for-
tune dans ce monde, trémoussiez vous
un peu.

Trempe, Trampe, *f. f.* 1) die Härtung
des Eisens, oder Stahls; 2) dichter Re-
gen, der stark durchdringt; 3) Weiße,
Art, Stun, Eigenschaft; 4) Complexion,
Beschaffenheit des Leibes; 5) Wasser-
farbe, die Maler sagen detrempe.

1) Kart hartowanie w żelazie, w sta-
li; 2) deszczuk tęgi; 3) własność u-
mysłu, fantazyja, myśl; 4) komple-
ksja, postanowienie ciała, zdrowie złe,
albo dobre; 5) farba podwodna ma-
larze słowa detrempe używają.

§ 1) Donner la trempe au fer, à l'a-
cier, les ouvriers ont diverses fortes
de trempes et au lieu de l'eau ils se
servent quelque fois de sucs; 2) il est
châ une bonne trempe; 3) il est de
même trempe que moi; 4) un corps
d'une bonne trempe.

c'est au esprit d'une fort petite trempe,
es ist ein schlechter Kopf, ein Mensch von
sehr geringer Fähigkeit. Człek to ro-
zumu barzo mialkiego.

c'est une bonne trempe d'esprit, es ist ein
geschickter Kopf. Człek to z głową.

Trempeement, *f. m.* 1) die Einweichung;
2) das Härten des Eisens. 1) Mocze-
nie, namoczenie; 2) hartowanie żela-
za. § 1) Il y a des matières qui dé-
mandent un long trempement dans
l'eau, ou dans d'autres liqueurs.

Trempe, *f. f.* die Tauche, das Einwei-
chen, Eintauchen eines Dinges. Namoc-
zenie czego.

trempees, plur. zwei Haarstücke an einem
Fischernetze. Dwa sznury z włosia
konńskiego u sieci rybicy.

Tremper, Tremper, *v. n.* 1) einweichen,
eintauchen, eintauchen, in etwas; 2)
durchweichen, durchdringen, als der Re-
gen die Kleider; 3) härten, Stahl, Ei-
sen; 4) den Wein mit Wasser vermen-
gen. 1) Namoczyć, wmożyć co w
co; napulzczać co czym; 2) przemo-
czyć, zmoczyć jako deszcz ziemię;
3) hartować stal, żelazo; 4) rozwa-
rzać wino. § 1) Tremper du linge
dans l'eau; 2) la pluie a trempé la
terre; 3) tremper l'acier, les aiguil-
les; tremper le fer; 4) quand on a le
soir chaud, il faut un peu tremper
son vin.

tremper ses mains dans le sang, seine
Hände mit Blut besudeln, Blut vergif-
ten. Zbroczyć kwią rękę, uposoczyć
rękę, krew rozlać.

tremper de cile, beim Buchbinder: mit Kleister einschmieren. *U intraligatura*: klaisiren namazac.

tremper la mèche, beim Lichtzieher: dem Lichte die erste Zanche geben. den Licht das erste mal in Wachs eintanchen. *U mydlarza*: knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

tremper la croute, saufen, raschen, ein Glas Wein trinken. Kiełisaki wytrząsać.

tremper, v. n. 1) welken, eingeweicht seyn; 2) sich in etwas fadelhaftes einlassen, einweichen, sich eines Verbrechens theilhaftig machen; 3) sich einlassen, einer Sache Gehör geben. 1) Moknąć, namakać, isko w wodzie; 2) wkroczyć, wtrącić się, wrazić się, wdać się w co nagannego; przymieszac się do występku iakiego; 3) wdać się w co. § 1) Il faut que de certaines choses trempent long tems dans le vinaigre; 2) ils ne trempoient point dans la sédition, tremper dans la revolte, dans la conjuration.

faire tremper quelque chose, etwas einwelken. Namoczyć co. § Faire tremper une pièce de boeuf salé, pour la déssaler.

tremper en prison, im Gefängnisse stecken. Gnić w więzieniu.

trempe, ée, adj. 1) elageweicht; 2) naß vom Schweiß, schweißig; 3) naß vom Regen; 4) vom Weine: mit Wasser vermischt. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deszczu; 4) o winie: rozwarzony. § 1) Lingre trempé; 2) cette chemise est bien trempée.

ses yeux étoient trempés des larmes, seine Augen waren voll Thränen. Oczy jego ziami się zalewały, w łzach pływały.

Trempis, f. m. Wasser, darinnen Salzische, oder Leder eingeweicht worden sind. Wymoczyny, woda po moczonych rybach i skorach. § Cela sent le trempis de mortuë.

Tremplin, f. m. pron. tranplin, bei den Seiltänzern und Luftspringern; Springbank, ist ein Brett mit einem Fuße an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kann. *U powrozobiegunow i mieselnikow*: lawa fortyrka, iest deka na nodze iednym koncem osadzona, z ktorej wyskoki i niebezpieczne czynią skoki. § Apréter le tremplin.

Trempure, f. f. Gemiß, damit das Mühlwerk gestillet wird. Waga, ktora

młyn zastawiają. § Aleguer la trempure.

Trempuë, f. f. der Steg, Gang von Brettern auf den Schiffen, wo die Unterselle gehen. Ganek z tracie na okregie, gdzie lina kotwiczna albo kierlatka idzie.

Trenchant, *Trenche*, *Trencheë*, *Trenche file*, *Trenche-filer*, *Trenche-lard*, *Trenche-plume*, *Trencher*, *Trenchot*, *Trenchoir*, } v. Tran,

Trenel, f. m. Welle, Wellbaum an einer Winde, woran die Leine geht. Wał w katarze, na którym lina chodzi. *Trengles*, *Trengler*, vid. *Triangles*, *Trangler*.

Trenquelson, f. f. Schneiden im Felde. Rzerzaczka choroba.

Trentain, f. m. 1) in der Kirche: dreißig Seelmessen für einen Verstorbenen; 2) im Ballhause: Schloß, der dreißig gitt; 3) eine Art Tuch. 1) *W kosciele*: trydziemya, trzydzięści mszy za umarłego; 2) w pilarni: trzydzięści ok; 3) gatunek sukna. § 1) Faire dire le trentain pour un defunt; avoir trentain.

Trentaine, f. f. dreißig Stück, ein halbes Scheff. Trzydzięści faruk, poskopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, f. m. Art von Orap oder Färberölle in dem ehemaligen Languedoc und Provence zum gelblichten Färben. Urzet farzierski do zoltego farbowania w przelzym Langwedoku i Prowencyi.

Trente, f. m. 1) Trent, Stadt in der Grafschaft Tyrol; 2) im Ballhause: zwei Schläge, die dreißig geben. 1) *Trydent*, miastow Grabllwie Tyrolskim; 2) w pilarni: dwoie uderzenia 30 ok placate. § 1) Le Concile de Trente n'est pas regu en France pour la discipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu'un.

Trente, adj. dreißig. *Trzydzięści*. *trente un*, } *trente et un*, } ein und dreißig. *Trzydzięści i jeden*.

trente deux, *trente trois* etc. zwei und dreißig, drei und dreißig u. dergl. sage nicht *trente et deux*, *trente et trois*. *Trzydzięści i dwa*, *trzydzięści i trzy*; nie mów *trente et deux*, *trente et trois*.

trente et un, f. m. dreißig und eins, ein Kartenspiel, in welchem nur 31 Karten gewin-

gewinnen. *Trzydzięści i jeden*, gra we trzy karty, w ktorej tylko 30 ok wygrywa.

Trente-six-mois, f. m. der sich zu einer dreißigjährigen Seefahrt nach Ost- oder Westindien vermisst hat. Ten, co się niał na trzyletnią żegluga do Indow wchodnich, albo zachodnich.

Trentième, adj. der Dreißigste. *Trzydzięty*. § Le trentième jour du mois; c'est la trentième fois, il est mort à la trentième année.

Trentième, f. m. der dreißigste Tag eines Monats. *Trzydzięty miesiąc*. § C'est aujourd'hui le trentième du mois.

Treou, f. m. ein viereckiges Segel auf den Galeeten, Tartanen. Zagił czworokątny na galerach, tartanach.

Trepan, f. m. 1) beim Wundarzte: Trepan, ein Schedelbohrer, womit ein Loch in die Hirnschale gehohlet wird, um einen Splitter vom Knochen, oder geronnenes Geblüte aufzunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wundarztes mit dem Trepan; 3) ein Stachelbohrer beim Steinmetzen. 1) *U cyrulika*: trepan, swider do przewiercenia czolczy glowiey, z pod ktorej krowie zsiadley, albo usupku kosci dobywajacy; 2) wiercenie trepanem; 3) swider kamienicy do przewiercenia kamieni. § 1) Appliquer le trepan; 2) ordonner le trepan; 3) mon trepan est rompu.

Trepaner, v. a. - n. trepaniren, einen die Hirnschale durchbohren und unter selbst geronnenes Geblüte, oder einen Splitter heraus nehmen. Trepanować; wiercić dziurę w czolczy glowiey; z pod niey krew zsiadłą, albo usupek kosci wyimować. § Ce Chirurgien trepane fort bien; trepaner quelqu'un.

Trepass, f. m. poetisch: der Todt; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enae Rahr zwischen zwei Sandbänken, oder Inseln. 1) *Pestiznie*: śmierć; 2) w marynarstwie: przelomyk; droga wąska między dwiema wyspami, albo hakami. § 1) Donner la vie et le trepass; ses beaux yeux causent le trepass.

trépas de Loire, Soll auf dem Flusse Loire. Clo wodne na rzecce Loire.

Trepasement, f. m. Todteskunde der Jungfrau Mariä. Godzina śmierci N. P. Maryi. § Tous les Apôtres assisterent au trepasement de la Vierge. *trepassé, ée*, adj. verstorben. Zmarły, umarły.

Trepasé, f. m. ein Verstorberer. Umarły.

trepassés, plur. das Fest aller Seelen. Dzien zaduszny.

Trepasier, v. n. 1) sterben; 2) weiter gehen. 1) Umrzeć; 2) dalej isć; postępować.

Treper, v. n. 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpfen, springen. 1) Czas trawic; 2) deptać; 3) skakać, podskakiwać.

Treypter, v. a. viel Agiter.

Trepidation, *Trebitation*, f. f. 1) in der Seilkunst: das Sehen, Blitern, Zucken; 2) in der Sternkunst: das Sehen des Firmamenti. 1) *W lekarstwiey nauce*: drzenie, drganie; dygotanie; 2) w gwiazdarskiej nauce: trzęsienie firmamentu. § 1) Il y a eu trepidation de vers; 2) expliquer le mouvement de trepidation.

Trepie, f. m. 1) ein Dreifuß in der Küche; 2) hölzerner Stuhl auf drei Füßen; 3) im Alterthume: ein Dreifuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines kostbares Geschirr auf drei Füßen, damit die Römer ihre guten Freunde beschenken; 5) Stuhl der heilighen Pfaffen, darauf sie weisageten. 1) Dynarek, trzynog kuchenny; 2) stolek trzynogi; 3) w starożytności: dynarek, znak kapłanskiy godności; 4) stolek mały kosztowny o trzech nogach, ktory starzy Raymianie przyiaciom swoim zwykli byli w podarunek posylac; 5) stolek, na którym poganicy popi prorokowali.

Trepignement, f. m. das Stampfen mit den Füßen. Tapanie, tepanie, tenren.

Trepigner, v. n. 1) stampfen, trampeln; 2) beim Gärtner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorderfüßen zu hartig auftreten. 1) Tępać, tapac; 2) u ogrodnika: udeptać, wdeptać; 3) u koniach: przedniemi nogami za prętko następować. § 1) Il s'inquiète, il trépigne; 2) cela n'est pas bien trépigné; 3) cheval qui ne fait que trépigner.

Trépoint, f. m. } *Trépointe*, f. f. } 1) die Brandflehle in den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) Nadpodeszewie; 2) szew w trzewiku, w bocie. § 1) *Trépointe renversée*.

Treport, f. m. Querbalken im Hintertheile des Schiffs. Balka poprzeczna w okrętowej rusie.

Très, adv. sehr, überaus, mit den *adjectifs* und *adverbiis* zusammengesetzt, hilft es *superlativa* machen. Barzo, so słowo złożone cum *adjectivo*, albo *adverbio* znaczy polskie *nay*, to jest *superlativum*. § *Très-juste*; *très-grand*, *très-haut*; *très-ancien*; *très-humble*.

le Très-haut, der Höchste. Naywyższy. *très-volontiers*, sehr gerne. Barzo *rad*. *très-bien*, sehr wohl. Barzo *dobrze*. *très-prudemment*, sehr klug. Barzo *ma-drze*.

Empereur très-Chrétien, der allerehrlichste Kaiser, der Kaiser in Frankreich. Cesarz Francuski.

Tres, Tref, f. m. ein Fest. Namiot. *Tresacertes, adv.* verdächtig. Z porady; z namysłu.

Tresaler, v. n. von einander gehen, zerfallen, als ein Fass. Opuknąć; padać się, rozsypać się, jako beczka.

Très-anné, ee, adj. veraltet, alt. Po-dzwały, stary, sędziwy.

Tresche, f. f. vid. Danse, ein Tanz. Taniec.

tresche, f. f. vid. Tresse.

Trescheur, Tresheur, f. m. schmales Band um ein Wappenschild. Wstążka wąska koło herbowej tarczy.

Trescique, adv. bis, bis, besser *jusqu'à ce que*. Aż gdy, *kiedykolwiek* *potwierza* *jusqu'à ce que*.

Trésau, vid. Trésen.

Tresaille, f. f. eine Sperreleiste an den Wagen- und Karrenklattern. Rozwora między drabinami wozowymi, karowemi. § *La tresaille de ce chariot ne vaut plus rien*.

Très-foncier, f. m. im Landrechte: Grundherr, Erbherr eines Waldes, eines Landguts. W prawach ziemskich: Pan dziedziczny gruntu lasowego, właściciel.

Très-fond, f. m. 1) Holzfackel, Grund und Boden, darauf das Holz steht; 2) ein Damm. 1) Grunt, na którym las stoi; 2) grobla, tama. § *1) Vendre le fond et le très-fond d'un bois*.

Tresgeré, ee, adj. vid. marqué, bezeichnet, bemerkt. Znaczony, znakowany.

Treslor, f. m. 1) Schatz; 2) die kaiserlichen, königlichen Einkünfte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatzkammer, Schatzgerichte in Frankreich; 5) figurlich: Schatz, Kostbarkeit, Reichthümer; 6) bei den Poeten: Gold. 1) Skarb; 2) cesarskie, krolewskie dochody; 3) skarb kościelny; 4) świątynie skarbowe

we Francji; 5) w *scellie figurcznym*: skarb, rzecz kosztowna; dostatek; bogactwa; 6) u Poetow: złoto. § *1) Le trésor de Pologne est à Cracovie*; 2) *ce Roi a un immense trésor*; 3) *le trésor contient une quantité de choses sacrées et non sacrées*; 4) *il est Conseiller au trésor*; 5) *la nature époussa tous les trésors en vous formant*.

les trésors de l'Eglise, der Kirchenschatz; die Verdienste der Heiligen und Märtyrer. Zastugi świętych i Męczenników.

trésor de guerre, Kriegerkasse, Geldkasse, Kassa woienna; skarb polny.

trésor des charités de la couronne, das königliche Archiv. Metryka krolewska.

trésor Imperial, kaiserlicher Schatz in Frankreich. Skarb Cesarzki w Francji. § *Porter de l'argent au trésor imperial*; tout Paris a mis au trésor imperial.

Tresorerie, f. m. Schatzkammer; Rent-meisteramt. Podskarbstwo, skarbnikostwo.

Tresorier, f. m. 1) Schatzmeister; 2) Rent-meister. 1) Podskarbi; 2) skarbnik. § *1) Grand trésorier*; 2) *il est trésorier de la sainte chapelle*.

grand-trésorier de l'Empire, Erbschatzmeister des Heil. Römischen Reichs. Arcypodskarbi S. Państwa Rzymskiego. § *L'Electeur de Palatin fut grand-trésorier de l'Empire*.

grand-trésorier de la couronne, Krona-Großschatzmeister. Wielki Podskarbi koronny.

grand-trésorier de Lituanie, chebedessen: Großschatzmeister von Litauen. Niedzi: Wielki Podskarbi Litewski.

trésorier général, Oberkassendirektor in einem Distrikt in Frankreich. Poborca najwyższy w każdej Prowincji Francuskiej.

trésorier de Pépargne, chebedem: Französischer Schatzmeister. Niedzi: Podskarbi Francuski.

trésorier des parties casuelles; *trésorier des revenus casuels*, Schatzmeister in Frankreich der zufälligen Einkünfte und der Gelder für die verkauften Reiter. Podskarbi Francuski do pieniędzy z dochodów przypadkowych i z przedanych urzędów.

trésorier des almones, ofrandes et devotions du Roi, Zahlmeister, Schatzmeister der Kaiserl. Gelder zu milden Sachen. Podskar-

Podskarbi Cesarza Francuskiego od pieniędzy do pobożnych uczynków. *trésorier des menus-plaisirs*, Kaiserl. geheimer Kammerer, der die Schatzkassengelder in Verwahrung hat. Podskarbi od skatulusy Cesarza Francuskiego albo od pieniędzy na drobne wydatki naznaczonych.

trésorier de l'extraordinaire grand-trésorier de guerre, General-kriegszahlmeister. Wielki podskarbi wojenny.

trésorier de guerre, Kriegszahlmeister, Kriegszahlmeister. Podskarbi wojenny.

trésorier ordinaire de la guerre, Kriegszahlmeister der Kaiserl. Königl. Französischen Leibwache. Podskarbi wojenny u Gwardii cesarskiej krolewskiej.

Tresorière, f. f. Zahlmeisterin eines Nonnenklosters. Podskarbinia zakonna.

trésorière de la charité, Almosenverwalterin in einem Kirchspiele in Paris. Parafianka co ialmużny dla swojej parafii w Paryżu zawiaduje. § *Elle est trésorière de la charité de Saint-Nicolas du Chardonnet*.

Trempas, f. m. 1) Zellbrüchengeißel; 2) Wagensgeißel. 1) Clo, mostowe; 2) pieniądze od wazenia czego.

Trempense, ee, adj. 1) schlüpfig, besser penst; 2) vermessen, verwegen, besser teméraire. 1) Zumschlüpfen, *lepiej powiesz penst*; 2) zuchwały, *lepiej powiesz teméraire*.

Tresque, adv. so bald. Skoro tylko.

Tresquilles, f. f. plur. Welle auf der Levante. Welnia z Północy wschodnich.

Tresfaillissement, f. m. Schauer, der einen ankömmt. Ograzka, zdryganie się na co.

tresfaillissement des nerfs, das Zittern der Nerven. Organie nerw albo żył suchych.

Tresfaillir, v. a. conj. vid. in append. schauern, schaudern. Zdrygać się, o-znaczać.

tresfaillir d'allegresse, tresfaillir de joie, sich freuen, vor Freude hüpfen, springen. Skakać od radości, cieszyć się.

tresfaillir de douleur, sich sehr betrüben, vor Schmerz beben. Barzo się zasmęcić; drzeć od boleści. § *Le mot de la mort me fait tresfaillir de douleur*.

Tresfaillissement, vid. Tresfaillissement.

Tresfaut, f. m. in der Münze: Probe, die wegen ihres Halts von den Münz-guardelnen nicht ausgemacht ist. W

minicy: proba sporna, o której spor między probierzami względem iey ligi zachodzą.

faire un treffaut, im Landrechte: von dem nächsten Gute Besitz nehmen. W prawie ziemskim: wwiązać się w podobną majątność.

Tresse, f. f. 1) *vid.* Trèce etc. *Tresseur, f. f.* 1) *vid.* Trèce etc. *Tresseuse, f. f.*

Tresseux, f. m. (neu) der blauen geflochtenen Haare trägt. Nowo: ten, co uplecionie z tyłu włosy nosi.

Tressi, adv. bis, besser *jusqu'à ce que*. Aż, *lepiej powiesz jusqu'à ce que*.

Tressi aux, bis auf die. Aż do tych.

Tressoir, f. m. *vid.* Trecoir.

Trestant, adv. eben so viel. Ta kwiele.

Tresseau, vid. Trèceau.

Trestoire, vid. Trèceoire.

Trestor, Trestour, f. m. Ausfluß, Entsenkung. Wykrety, przekoki.

Trestorner, Trestourner, v. n. 1) sich bewegen; 2) über den Haufen fallen 1) Ruchać się; 2) obalić się, powalić się.

Trestous, Trestous, adj. alle, besser tous. Wszelcy, *lepiej wyraz tous*.

Trestancher, v. a. vid. Rompre, unterbrechen. Pzerwać.

Trèceau, Trèceau, f. m. 1) Boß, Gesell unter einem schlechten Fische; 2) Art einer Fester in Paris. 1) Nogi, koźły pod prośłym stołem; 2) gatunek tortury w Paryżu.

trèceaux, Böcke zum Vaterschneiden, oder unter einer Quackfalter Gerüste. Kobylce, koźły do tarcia tarcie, albo pod theatrum ciarlatanickim.

monter sur des trèceaux, Hantwurst bei einem Quackfalter sehn. Blaznem bydzi u ciarlatana.

tre entre deux trèceaux, 1) am Blertische sitzen; 2) jechen, saufen. 1) Przy stole siedzieć szynkarckim; 2) kuśla pilnować.

Trèceoire, Tratoire, f. m. eine hölzerne Bange zum Korbschneiden. Kleszcze drewniane do plecienia koszów.

Tretratre, f. m. Wenschenepf, ein Thier auf der Insel Madagaskar. von der Größe und Gestalt einer Kuh. Zwierze-ty co krowa wielkości na wyspie Madagaskarskiej z czlowieczą głową.

Treu, f. m. 1) Boß von durchgehenden Waaren; 2) im Forprechte: Recht des Grundherrn an ein geordnetes Thier; 3) Auflage, Schanung, Steuer; 4) ein Loß. 1) Clo od towaru przechodzącego;

cego; 2) w *leiniście*: prawo Pana gruntowego na zwierzę zaszczwane albo zastrzelone; 3) pobór, podatek; 4) dziura.

Treue, Treugul, Treuque, f. f. 1) Stillstand der Waffen; 2) Frist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Krankheit, Nachlassen der Schmerzen. 1) *Armistitium*, krysz, pokoy na czas uczyniony; 2) krysz, odwołka w prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) *faire trêve, entretenir, observer, garder inviolablement la trêve, contraindre à la trêve; 2) le créancier ne donne aucun trêve à son débiteur; 3) sa goutte lui a donné quelque trêve.*

il n'y a ni paix ni trêve, es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemals tam zgody i pokoju. Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni trêve entre les Janenistes et les Molinistes, c'est un pays composé de pédaus avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni trêve.

trêve, interj. still, haltet Friede. Cicho, sy.

trêve de vaillerie, trêve de compliment, genug dieses Scherzes, dieser Complimente. Juxz dołyć tego żartu, tych komplementów.

Treves, f. m. Trier, eine Stadt in Deutschland, jetzt zu Frankreich gehörig. Trewitz, miasto w Niemczech, teraz do Francji należące.

Trevier, f. m. in der Seefahrt: der Seegelmeister, der die Aufsicht über die Segel hat, dieselben ausbessert und an die Stangen bringt. *W marynarstwie: dozorca żaglow, co ie lata i do dragow przyprawia.*

Treuil, f. m. Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauerwinde. Wal katarowy, na którym jest lica.

Treviret, v. n. auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammenzuschlagen. *Na okrętach: złożyć, zwiąć razem dwie liny.*

Treuque, Treuque, vid. Trêve.
Treuver, vid. Trouver.

Trezain, f. m. 1) Brautmessergeld; 2) eine alte Münze von 13 Pfennigen; 3) dreizehn Garben auf dem Felde, von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mżg ślubną; 2) moneta starodawna o groszy polskich płaćca; 3) trzynastcie snopow na polu dziesięciny wytykania. § 1) *Le trezain*

est une coutume fort ancienne entre les François.

Tréseau, Tréseau, f. m. 1) bei den Kaufleuten: ein Quentchen; 2) drei Drescher, die zusammen dreschen. 1) *U kupców: kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młoczących.*

Tréze, Treize, adj. indec. dreizehn, Trzynastcie.

Trézième, adj. c. der dreizehnde. Trzynasty.

Trézième, f. m. 1) der dreizehnde Tag eines Monats; 2) Lehnsgeid, das der Herr bei Verkaufung eines Lehns bekommt. 1) Trzynasty miesiąc dzień; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lenności należące.

Trézième, adv. zum dreizehenden, besser en trézième lieu. Trzynastego razu, kszaltmiej powiesz en trézième lieu.

Triaclé, f. m. vid. Tériacle, Tériacle. Dryakiew.

Triacléur, Tériacleur, f. m. Tériacleur, Krämer, Quacksalber. Dr, akiewnik, ciarlatan. C'est un fameux triacleur.

Triage, f. m. 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Walddreht: Bräunstrüchle eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) w *leiniście*: krzaki graniczne. § 1) *Triage bien fait, faire un triage.*

Triaire, f. m. bei den alten Römern: Kärperpfeiler. *U starzych Rzymian: kopynik w kitycie.* § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

Triangle, f. m. in der Geometrie: ein Dreieck, dreieckige Figur; 2) ein Prisma, ist ein ins Dreieck geschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) beim Zahnarzte: ein kleines Werkzeug wie ein Triangel, damit man ein Lösschen in den Zahn bringt; 4) in der Seefahrt: ein Gerüst von drei Brettern, darauf man am Schiffe arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreieck von Wachslichtern, drei unten zusammen gegossene Lichter; 6) bei den Landwerkern: eine Bleiwage; 7) beim Wundarzte: eine Karpeisschraube, die Wunde aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiromantie: ein Dreieck in der Hand; 9) in der Sternkunst: der Triangel, ein Sternbild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W geometrii: Tryangul, trykat, trygronisko, trygraniec; 2) skło przyzmatyczne, jest skło w tryangul szlufowane, przez nie słonce słiczną rzczę reprezentuje; 3) tryangul bawierski*

wierski do płatka w zęb wrażenia; 4) rozstawianie ze trzech defek, z którego okrętu na stronach poprawni; 5) w kościele: tryangul ze trzech gronnic na spodku złączonych; 6) w rzemieślnikow: krokiew, krokiewka, węgelnica; 7) w cyrulika: szrubka do wylubowania knotu z rany; 8) w rękawieszkow: tryangul w ręce; 9) w gwiazdarskiej nauce: trzygraniec, znamie niebieskie południowe i północne. § 1) *Faire un triangle plat, sphérique, rectangle, obusangle et acutangle; un triangle équilatéral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle et mettez de l'essence dans cette dent.*

Triangulaire, adj. c. dreieckig. Tryangulowy; trzygraniasty; troywęglasty.

Trianon, f. m. ein vierrehtiges niedriges Herrnhaus in einem Busche oder Walde. Pałacek kwadratowy w gaju. § *Le Trianon auprès de Paris est très-beau; aller avoir le trianon; le trianon de Versailles est fort renommé.*

Tribade, f. f. ein Weib, das mit seines gleichen Unzucht treibet. Białagłowa z białagłową rzecch Sodomski pełnia.

Triballe, f. f. frisches Schweinefleisch. Świeża wieprzowina.

Triballer, v. a. vid. Remuer, Branler.

Tribard, f. m. Knüttel, die man den Hunden, oder Schweinen an den Hals bindet. Kłoc, albo kiie płom, wieprzom do fryi przywiązane.

Tribord, f. m. in der Seefahrt: der Steuerherd, die rechte Seite eines Schiffes, wenn man von dessen Hintertheile in die See siehet. *W zeglarstwie nauce: szymbork, strona okrętu prawa, na ruhe twarz ku morzu stoję.*

Tribordacs, f. m. die Steuerbordwache. Straż szymborkowa na okrętach.

Tribouillement, f. m. Sorge, Gemüthsunruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle; fraulonek, kłopot. § Il me tribouillement de l'esprit.

Tribouiller, v. a. das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe setzen. Zastrasować kogo; niepokoy na umyśle czynić. § *Je me sens tout tribouiller le coeur à cette vue.*

Triboul, f. m. ein Wirbelwind, besser tourbillon. Wichur, lepiey powiesz tourbillon.

Poln. Lexic. Tom. II.

Triboulé, ée, adj. mit Füßen gestreten. Podedpany, zdeptany.

Triboulet, f. m. 1) in Paris: ein Schöpfungsschlingel; 2) beim Goldschmiede: hölzerner Hammer, das Geschloß aufzuklopfen; 3) ein Hofnar. 1) *W Paryżu: drob kłopotowy; 2) u złotnika: młotek drewniany do wykłecania słarkow; 3) błazen dworski; tretnis, uciesznik.*

servir de triboulet, einen Narren abgeben. Trefnissem byp: błaznować.

Tribarque, f. m. in der Lateinischen und Griechischen Poesie: drei kurze Silben. *W łacinskich i greckich petyce: trzy sylaby krotkie.*

Tribu, f. f. 1) Stamm, Geschlecht, des Volks Israel; 2) Kunst, Abtheilung des alten Römischen Volks; 3) eine Nation auf der Universität in Paris. 1) Pokolenie ludu Izraelitow; 2) cech u popoliwa starorzymskiego; 3) nacya, narod na akademii Pariskiej. § 1) *Le peuple de Dieu est divisé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut premièrement divisé en tribus et peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle sorte, que du temps de Cicéron il y en avoit trente cinq.*

Tribulation, f. f. in Lein und Scherz: reden: Trübsal, Widerwärtigkeit, Angst, Verfolgung, Unruhe, Verdrüsslichkeit. *W poważnych i karobliwych mowach: ucisk, prześladowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot.* § *Pendez, en quel danger est leur salut dans cette maudite terre de tribulation.*

Tribule, f. f. Wurzelborn, ein Kraut. Korowki, korwiczki, angliczki Ziele. *tribule aquatique, Wassergrasse, besser châteignes d'eau, Orzechy wodne Ziele; lepsze słowa châteignes d'eau.*

Tribun, f. m. Vorsteher, Amtsmann im alten Rom; 2) in der neuen Bedeutung: ein Mitglied des Tribunats in Frankreich. Cechmistrz, trybun starorzymski; obrońca popoliwa; 2) w nowym znaczeniu: spoleczon dostojnictwa cechmistrzow w Francji. § *Les Nonces d'Espagne ressembloient fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun du peuple.*

tribun des soldats; tribun militaire, ein römischer Kriegsoberster. Polkownik starorzymski.

Tribunal, f. m. 1) ein Richter oder Gerichtsstuhl; 2) Tribunal, Obergericht; das höchste Gericht eines Landes; 3) Gerichtsbarkeit; 4) in der neuen Bedeutung: Rrrr

zung: die sämtlichen Richter eines Gerichtshofes, welche über eine Sache entscheiden und dieselbe entscheiden. 1) Scyllien, krzesło sędziów; 2) trybunał, sądy najwyższe w Państwie; 3) Jurysdykcja; 4) w nowym znaczeniu: wszyscy sędziowie sądu jednego, teorii jaką sprawę rozstrzygać i ona rozstrzygać. § 1) Il est monté sur son tribunal; 2) Erienne Ratory Roi de Pologne dirigea les tribunaux en Pologne; 3) être enrôlé dans un tribunal.

le tribunal de la confession, der Beichtstuhl. Spowiednia, konfesyonal. *c'est une chose résolu (décidée) dans tous les tribunaux des Grammairies*, alle Sprachlehrer haben dieses angenommen. Wszyscy grammatycy to przyjęli.

Tribunal criminel, in der neuen Bedeutung: der neue peinliche Gerichtshof in Frankreich zur Untersuchung der Verbrechen und zur Ausforschung der Uebeltäter, wozu in jedem Departement ein solcher Gerichtshof ist, bestehend aus einem Präsidenten, drei Richtern, einem öffentlichen Ankläger und einem Schreiber. W nowym znaczeniu: nowy sąd kryminalny w Francji do inkwizycji grzechów i do wybadzania złooczyńców; w każdym dystrykcie jest taki sąd, co jest z iakiego prezydenta, z trzech sędziów, z iakiego pospolitego powodu albo oskarżyciela i z iednego pisarza.

tribunal-criminel-revolutionnaire, (neu) das Criminalrevolutionstribunal, welches an die Stelle des ehemaligen hohen Nationalgerichtes trat, um über die Verbrechen der beleidigten Nation zu erkennen. Nowo: kryminalny rewolucyjny trybunał albo sąd, co na mieyscu dawnego, przeszłego sądu najwyższego nacyonalnego posadzili, do rozcznania grzechów nacyi urażoney.

Tribunał, f. m. bei den alten Römern: 1) das Justizministerium; 2) die Würde eines Kriegsobersten; 3) in der neuen Bedeutung: das Tribunal in Frankreich oder in der ehemaligen französischen Republik. U słarych Rzymian: 1) do stoienstwo cechmistrze albo obrońce pospolstwa; 2) godność polkownika; 3) w nowym znaczeniu: dołoiestwo cechmistrzów w Francji albo dawney, przeszley rzeczypołpolitey francużkicy. § 1) La puissance du tribunal étoit fort grande; demander, briguer le tribunal.

Tribune, f. f. 1) Austritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentli-

chen Reden gehalten wurden; 2) vergitterter Kirchenstuhl ohne Messe zu hören; 3) der Oratorplatz in der Kirche, Emporkirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Muscanten; 5) in der Baukunst: die Laterne auf dem Helmdache; 6) in der neuen Bedeutung: Rednerbühne in der gesetzgebenden Versammlung in Frankreich. 1) Mieysce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) cherek, albo okracione siedzenie w kościele po Miży słuchania; 3) organy mieysce, gdzie są organy; 4) chor, mieysce podwyższone dla muzykantów; 5) w archytektonickiej nauce: laternia; wieżyczka na kupule albo okragłym dachu; 6) w nowym znaczeniu: mieysce podwyższone, gdzie oratorowie perorowali, w zgromadzeniach sprawo wydanych w Francji. § 1) On porta la tête et les mains de Ciceron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre, il est à la tribune d'où il entend la messe.

Tribunicien, ne, adj. Puissance Tribunicienne, die Gewalt der Justizmeister des alten Römischen Reichs. Władza starorzymskiego Trybuna.

Tribut, f. m. 1) Schätzung, Steuer, Konfiscation, Tribut; 2) figürlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Todt der Natur, die Erde dem Schmerz. 1) Pobor, pogłowne; trybut; 2) w sensie figurcznym: haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, tzy zolowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les armes sont un tribut, qu'on doit à la nature; on doit tribut à la mode; tout paie le tribut aux tyrans des années.

payer le tribut, der See den Zoll zahlen; sich brechen, wenn man das erstmal zur See gehet. Dług morzu zapłacić, porzygać się pierwszy raz idąc morzem.

Tribunaire, adj. & f. m. f. steuerbar. Poborowny, czyniszowy. § Paix tribunaire; être tribunaire.

je suis tributaire de ses beaux yeux, ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jedem holdownikiem iey urody.

Tric, adj. & f. m. in der Druckerei: es ist Zelterabend. W drukarni: już odpoczynek; już po robocie.

Tricher, v. a. einen betrogen, schellen, ziehen, rufen. Oszalbierować, oszukać,

kać, skubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

Tricherie, f. f. Betrug, Betrügerel. Szalbierstwo, machlarstwo. C'est une tricherie de votre frère; faire une tricherie.

Tricheur, f. m. ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oszukt. § Les Gascons et les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est insignie tricheuse; une petite tricheuse.

Tricoites, f. f. plur. Zwischänge beim Hufschmiede, damit die Hufnagelspeinen abgeknippen werden. Cegi kowaliki do uszczypiania końców hufnalo-wych.

Tricolor, f. m. 1) Stiefmütterchen, bunster, oder dreifarbiger Amarynth; Vavargelbfern, eine schöne Blume; 2) Art von Gartennissen; 3) beim Kürschner: Kassenfell von drei Farben. 1) Brunat, szarlat troybarwily; 2) rodzaj goździków ogrodowych; 3) u kufznicza: futerko kocie o trzech farbach.

Tricolore, adj. c. (neu) dreifarbig, aus drei verschiedenen Farben zusammen gesetzt. Dieses Wort bezeichnet nämlich die französischen Nationalfarben, weiß, blau, roth. Nowe słowo: o trzech farbach, z trzech różnych farb składany; słowo to naznamieni mianowicie francuskie farby nacyonalne, to jest białą błękitną, czerwoną farbą.

Tricon, f. m. in einigen Spielen: drei gleiche Blätter, als drei Könige, drei Edeler. W grach niektórych: trzy równe karty, iako trzy kroie, trzy tuze.

Tricot, f. m. ein Prügel, Rückenmesser, damit man einen brav auschmieren kann. Kiy do wyterzpania kogo.

ouvrage à tricot, gestrichte Waaren, als Strümpfe, Hüsen. Dżiane towary; dzierzana robota iako czapki, ponczochy.

Tricorage, f. m. 1) Strickarbeit, als Strümpfe; 2) Strickerlohn. 1) Dżiana iglicami wiązana robota, iako czapki, ponczochy; 3) zapłata od dżianey roboty. § 1) Ce tricorage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) le tricorage de cette paire de bas coûte deux florins.

Tricoter, v. a. & n. 1) stricken, Strümpfe, Hüsen; 2) Stricken knöpfeln. 1) Dżiać, drobić, wiązać iglicami, iako ponczochy, czapki; 2) wiązać koron-

ki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; gagner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, f. m. ein Strumpfwirker. Ponczocharz, rzemieślnik co ponczochy drobi.

Tricoteuse, f. f. eine Strumpfwirkerin. Kobieta co ponczochy iglicami drobi.

Trié, f. m. 1) Trié, ein Spiel im Vrets; 2) ein Brettspiel mit einem Schloß zum Zumaschen; 3) in der Jägerei: das Klopjagen, wenn die Hauern das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryktrak, gra w warcabnicy; 2) warcabnica składana z zamkiem do zamykania; 3) w myśliwstwie: wystraszanie zwierz tyczkami z knici. § 1) Jouer au trié; je ne sai ni le hoc ni la prime, ni le trié, perdre un pistolet au trié; 2) voilà un beau trié.

Trié, f. m. les trois valves tricuspidales, in der Anatomie: die drei dreifarbigen Zählbüchsen des Herzens. W anatomii: trzy przykryweczki albo zapadki troytrypiczaste u serca.

Tride, adj. c. auf der Reithahn: kurz und schnell. W iedney nauce: krotki a prędki; krotkolotny. § Pas tride ce cheval a la carrière tride.

Trident, f. m. dreifarbige Gabel des Neptuna. Widły Neptuna troytrypcz. § L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars et le trident de Neptune et les foudres des mains de Jupiter.

Tridi, f. m. (neu) der dritte Tag einer Dekade. Nowo: Tridi, trzeci dzien iakiey dekady albo czasu dziesięci dni.

Tric, v. n. eine Art von frischen Laberdan. Gatunek świeżego stokaszu.

Trié, ee, part. & adj. ausgesucht, ausgelesen. Wybrany, wyszukany.

ce sont des gens triés, das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludzie.

il est trié sur le volet, es ist ausbändig. Rzecz to na wybor.

papier trié, Brackpapier; ausgeschoffene Bogen. Brak papieru.

Triennal, e, adj. dreijährig, das drei Jahre dauert. Trzyletny, trzy lata trwający. § Gouvernement triennal; Abesse triennale; prendre le regime triennale.

Triennalité, f. f. dreijährige Zeit, dreijähriger Umwechsel eines Amtes, Czas trzyletny; trzyletnia urządow alternata. § Le Roi a consenti à la triennalité.

nalité que la bulle établit dans la maison.

Trier, v. a. wählen, auslesen, aussuchen. Brakować; obierać, wybrać, wyznaczać.

Tricule, Triule, f. f. Hornrad, damit man den Eimer herauf windet. Kolo studzienne do windowania węgorków.

Trigale, f. f. 1) Zolbude an der Strafe, oder Brücke, wo man den Zoll, oder das Brückengeld entrichtet; 2) im Scherze: Trinkbude an der Strafe, wo die Reisenden Wein trinken. 1) Buda celnicza przy mostach, drogach, gdzie mostowe, albo placą. 2) Zartulga: chary przy gościńcu, gdzie wino pod różnym przedawają.

Trigaud, f. m. ein Betrüger. Oszust; machlarz. Cest un petit trigaud; on fait naturellement les fots et les trigauds.

Trigaud, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka.

Trigauder, v. n. betrogen, schellen, betrügen. Szalbierować, machlować. § Il trigaud, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

Trigauderie, f. f. Betrug, Verrätheri. Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n'y a rien qui marque tant la petitesse de l'esprit que la trigauderie.

Trigliche, f. m. in der Baukunst: ein Dreifisch an den Dorischen Säulen. W architekturze: łochowanie potroyny u kapteli słupów Doryjskich.

Trigone, f. m. in der Sternkunst: ein gabritter Schein, wenn zwei Planeten 120 Grade entfernt sind. W gwiazdarskiej nauce: aspekt potroyny dwóch Planetów na 120 stopniów od siebie oddalonych.

Trigonometrie, f. f. in der Geometrie: die Dreiecksmessung, Ausmessung, welche durch Triangel geschieht. W geometryi: trygonometria, mierzenie tryangulami. § Savoir la trigonometrie, il y a une trigonometrie rectiligne et une trigonometrie sphérique.

Trillion, Trillion, f. m. in der Rechnung: drei Millionen. W rachmistrzkiej nauce: trzy miliony.

Trimegiste, vid. Trimegiste.

Trimestre, f. m. Quartal, Vierteljahr, in welchem einer von seinem Dienste befreit ist. Kwartał, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, f. m. in der lateinischen Poesie: Jambischer Vers von sechs Fuß.

W łacińskiej poezji: wiersz jambiczny ex sex pedibus złożony. § Les trimètres sont en usage dans la composition des pièces tragiques.

Trincage, f. m. ein Schlemmer, Berschwender, Sausbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, lupikulel.

Trin, e, adj. in der Sterndeuterei: gebildet, vom Scheine zweier Planeten, die 20 Grade von einander entfernt sind. W praktycznej nauce: potroyny, a aspekt dwóch planetów 120 gr. od siebie oddalonych. § L'aspect trine de Saturne et de Mars.

Tringle, f. m. 1) beim Tischler und Zimmermann: ein Leisten, abgespaltenes schmales Holz, einen Riß zusammen; 2) ein vieredelter kleiner Bierstich an den Dorischen Säulen; 3) Bettbalm; 4) beim Fleischer: Stange mit eisernen Haken, oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; 5) beim Schlosser: Vorhanghaken, eiserner Stab in den Vorhängen, besser une verge de fer; 6) beim Glaser: ein Bindefeis, eisene Querstange, woran das Fensterblei befestigt ist; 7) ein Messrad, Messrad. 1) U cieśli i ślusarza: listewka, szczełka do zaprawienia ryty, albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupów Doryjskich; 3) rama namiotkowa nad łóżkiem; 4) u rzemieślnika: drąg moony z hakami, albo goździami do zawieszania miedzianych; 5) u ślusarza: pręt żelazny albo drążek do ścianek, lepsze słowo une verge de fer; 6) u ślusarza: pręt żelazny poprzeczny, do którego osłowi okienny jest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonych celami. § 1) Tringle rompal; 2) petite tringle.

tringles, plur. 1) zwei hölzerne Stäbe, daran die Matten gestochen werden; 2) zwei eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegelglas in der Glashütte gehalten wird. 1) Dwa drągi, między które matawa jest wpleciona; 2) dwie sztaby żelazne w hucie, do trzymania szkła.

Tringler, v. a. & n. bei den Zimmerleuten: mit einer mit Nieten, oder Nägeln eingeschmierten Schnur zeichnen. U cieśli: sład znaczyć, to jest znaczyć kreść, albo rubryką namazany linij uczynić.

Tringleres, f. f. plur. 1) Stadtscheit zu Fensterstücken; 2) beim Glaser: das Zuckmesser, womit das Fensterblei befestigt wird. 1) Tasse do szyb; 2) u ślusarza:

Skarza: szpatelka do wymarczenia osłowi okiennego.

Trinitaire, f. m. Kenet, der in der Lehre von der heiligen Dreifaltigkeit triten. Hieretyk w nauce o Trojcy S. błędzacy.

Trinitaire, Heil. Dreifaltigkeitemönche. Trinitarce, Zakonnicy S. Trojcy.

Trinick, f. f. 1) die Heil. Dreifaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreifaltigkeit; 3) die Dreifaltigkeitelbäume, Stielmutterchen. 1) Trojca S.; Święto Trojcy S.; 2) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiart, golek potroyny. § 1) La Très Sainte Trinick. Saint Thomas a bien traité de la Trinick.

enfant de la Trinick, Waisenkinder aus dem Hospitale der heiligen Dreifaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Trojcy w Paryżu.

Trinome, adj. e. in der Algebra: Dreifach, die aus drei Theilen besteht. W algebrze: wielkość ze trzech części złożona.

Trinquart, f. m. ein Französisches Schiff, Heringe überzuführen. Bat Francuski do śledzi przewoż.

Trinquenin, f. m. in der Seefahrt: äußere Ueberkleidung einer Galeere unter dem Borde. W żeglarskiej: zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.

Trinquer, v. n. trinken, saufen, jechen. Pić; kuś, piłnować.

Trinquet, f. m. Jedemast, Vorkena, der vorderste Mast auf den Schiffen. Mast sztabowy, to jest pierwszy na okręcie.

tringuet de gabie; tringuet de lune, der andere Mastbaum auf den Schiffen. Mast drugi na okręcie.

Trinquete, f. f. ein dreieckiges Segel auf den Schiffen. żagiel tryangulowy na okręcie.

Trio, f. m. 1) in der Singkunst: Gesang von drei Stimmen, oder Personen; 2) Dreiblatt, eine Gesellschaft von drei Personen. 1) W muzyce: pieśń, we trzy głosy albo głosy; 2) trzaj w kompanii; kompania ze trzech osób.

Triodon, f. m. Griechisches Vordentuch zu den Gesängen von dem Sonntage Erntedank bis an den heiligen Oskend. Księga psalmowa do pieśni od staroz pustyń niedziele do wigilii wielkonocnej.

Triolaine, f. f. eine lange Restbe. Szeroki dług.

Trioler, f. m. in der Französischen Poesie: ein Reimgesetz von drei Stro-

phen, die aus acht achtsylligen Zeilen bestehen. W Francuskiej Poezji: odłamek; pień ze trzech strof osmiyllabowych wierszy złożony. § Saint Amant a fait beaucoup de triolets.

triolet, vid. Triole.

Triumphal, e, adj. insonderheit in der alten Historie: Sieges: voll, siegreich, Sieges: , Triumpha: . Osobliwie w starożytności: tryumfalny, zwycięski. § Robe triumphale: dressé des arcs triomphaux; les arcs triomphaux des anciens étoient faits de marbre.

Triumphalement, adv. (neu) im Triumpha: , triumphantend. Nowe słowo: tryumfalnie, zwycięski.

Triumphement, adv. im Triumpha: , mit Triumpha: , siegend. Tryumfalnie. § Le Roi a enfin forcé Namur, il y est entré triomphalement.

Triumphant, e, adj. 1) Sieges: , triumpha: , siegend; 2) herrlich; prächtig, derhm: 1) Tryumfujący; 2) wspaniały, sławny, wysoki.

une valeur triumpha: , siegreiche Tapferkeit. Zwycięska odwaga.

l'Eglise triumpha: , die verherrlichte oder im Himmel triumphierende Kirche. Kościół w wieczny sławie tryumfujący. § L'Eglise militante est encore sur la terre, mais l'Eglise triumpha: est dans le Ciel.

Triumpha: , f. f. ein Seldengeug mit Blumen wie Damast gemischt. Kława na kształt damaszku w kwiaty wyrabiany. § Une belle triumpha: ; on fait de belles triumpha: en France et en Hollande.

Triumpha: , f. m. insonderheit von den alten Felden: Ueberwinder, Dsieger. Osobliwie o zwycięzcy w starożytności: zwycięzca, tryumfator. § La terre se rejouit d'être cultivée par des conquérans et des triumpha: .

Triomphe, f. m. 1) ein Triumpha: , oder Siegesgezug, insonderheit eines alten Felden; 2) Triumpha: , Sieg. 1) Tryumf, wiażd tryumfalny, zwycięstwo w starożytności; 2) zwycięstwo; tryumf. 1) Un superbe, un magnifique triomphe; recevoir l'honneur du triomphe; entrer en triomphe dans une ville; decerner le triomphe à quelque grand Capitaine; 2) les triompha: des Mithrades empêchoient Themistocle de dormir.

il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire, man muß vor der Zeit nicht frohlocken. Nie mów hup az przeko-

czyli; nie nę przed zwycięstwem tryumfu.
mener quelqu'un en triomphe, einem überlegen sein. Przechodzić kogo w czym.

Triomphe, *f. f.* 1) das Triumpfsfest in der Karte; 2) ein Triumph im Kartenspieler. 1) Gra pewna w karty; 2) kozera, swiatka w kartach. § 1) Jouer à la triomphe; à la triomphe l'as pille, à moins qu'on soit convenu du contraire; 2) avoir la triomphe; jeter de la triomphe; renoncer à triomphe.

Triompher, *v. n.* 1) einen Triumph oder Siegesfeier halten; 2) triumphieren, obliegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freude jauchzen; 4) überwinden, als das Herz einer Geliebten das Unglück. 1) Tryumfować; wiezdzać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wziąć nad kitem; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć jako serce chłanki, nieczęście. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes et Romulus à Rome; 2) ils triompheront et ce sera un creuve-cœur pour mon frère; triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient des fornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon cœur et de ma liberté; triomphent aisément des maux passés et des maux présents triomphent d'eux.

Trip, Tourmalin, *f. m.* ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, zieht er die Asche an sich. Chryzolit Indyjski, rozgrzany popioł do siebie ciągnie.

Tripaille, *f. f.* das Eingeweide eines Thieres. Trzawa, wnętrzności.
cette femme n'est qu'une tripaille, dieses Weib ist wie ein ausgehöhlter Baust. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, *adj. f.* von getheilten Sachen: la drei Theile getheilt. O uczonych materjach: troisty, na trzy części rozdzielony.

Tripe, Trippe, *f. f.* ein Darm; Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vider les tripes; nettoier les tripes; faire cuire les tripes.

tripes, *plur.* 1) im Scherz: der Bauch, der Leib; das Eingeweide; 2) Strümpfe, Bräuen, Stellen aus einem Autor. 1) Zartniez brzech; trzewa; wnętrzności; 2) zbierania, sentencje;

rozne miejsca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il fait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins.

tripes de velours, 1) Sammetfedden; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Plutki aksamitowe; 2) szalony aksamit; aksamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours.

rendre tripes et boiaux, die Gedärme aus dem Leibe spülen; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womicować.

il voit ses tripes dans son giron, der Bauch ist ihm aufgebaut; er sieht seine eigenen Gedärme liegen. Brzech mu rozciąga, iwoie własne widzi wnętrzności.

il ne faut jamais s'étonner qu'en ne voie ses tripes dans son giron, man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgebaut ist; man muß sich so lange wehren, als man kann. Nie boy się, póki brzech nie rozciąga; do upadły się bronić trzeba.

Tripe-madame, *f. f.* Hauswurz, Donnerbart, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Triperie, *f. f.* der Kalbaunenmarkt, wo das Eingeweide vom geschlachteten Viehe verkauft wird. Jarki do sław, kaldunow i drobów bydłych. § Aler à la triperie.

Triptongue, *f. f.* in der Grammatik; Vereiniung dreier Vocale. W gramatyce: złączenie trzech vocalium.

Tripied, *vid.* Trépied.

Tripier, *vid.* Trepier.

Tripier, *f. m.* ein Kalbaunenverkäufer. Przekupnik sław, kaldunow, drobów bydłych.

Tripière, *f. f.* 1) Kalbaunenhöckerin, die Kalbaunen verkauft; 2) eine Sudlerin, unflätich Weib. 1) Przekupka, co kaldunow i słaki przedaie; 2) swiniarka; paludna biatagłowa. § 1) La tripière vend des tripes, des frelures, des piés et des rêtes de mouton; 2) si c'est une grosse tripière.

couteau de tripière, *vid.* Couteau.

Triple, *adj. c.* dreifach. Troisty, potroyny. § Elle triple; le Pape porte une triple couronne, qu'on appelle tiare.

Triplé, *ée, adj. vid.* Triple.

Triple-alliance, *f. f.* eine Tripelalliance. Trojła alianca; potroyny związek między Panami.

à tri-

à triple étage, 1) mit drei Stockwerken; 2) im Scherz: im höchsten Grade; in Gollu; sehr groß. 1) O trzech piętach; 2) szarzem: okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage.

Triple, *f. m.* 1) dreifache Sache; 2) in der Musik: der Tripeltakt, trochaischer Takt, aus zwei Theilen zum Niederschlagen und einem zum Aufschlagen, siehe unter Trois. 1) Troie, tylo troie; 2) w muzyce: trypla, takt potroyny, ielt z dwóch części do spuszczenia ręki a z iedney do podnoszenia; obacz pod słowem: Trois.

Triplement, *adv.* dreifach, dreifältig, auf dreierlei Weise. Trojilo, na troie, trojako, trojakim sposobem. § Le Pape est triplement en cette affaire, en la jousissance et en la revente.

Triplement, *f. m.* dreifache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* dreifältig vermehren, dreifältigen. Troić, tylo troie czynić, tryplikować.

Tripler, *v. n.* sich dreifach vermehren. Troić się, na troie się rozmnożyć.

triplé, *ée, adj.* dreifach vermehrt. Troiony, na troie rozmnożony, tryplikowany.

Tripliqué, *f. m.* 1) die Dreifältigung, die dreifache Vermehrung; 2) in der Sternkunst: der gedritte Schein. 1) Troienie tyle troie czyniąc, tryplikowanie; 2) w astronomii: aspekt potroyny. § 1) Il y a des astres où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars et de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* in Gerichten: triplicieren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben, die Duplie beantworten. W sądach: tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La dernière ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *f. f. plur.* in den Gerichten: die Duplie, Antwort auf die Duplieschrift des Beklagten. W sądach: tryplika, odpowiedź na duplikę strony žalobney.

Tripoli, *f. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und messingnen Geschirre. Trypla, trypla, kamien miętki do polerowania sław miedzianych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

Tripolir, *v. a.* mit Tripel aufreiben, besser nettoier avec du tripoli. Try-

plą polerować; lepsze słowo nettoier avec du tripoli. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats et assiettes; nous tripolissons comme il faut la vaisselle.

tripoli, *e, adj.* mit Tripel aufgetrieben. Tryplą polerowany, wytarty.

Tripoli, *f. m.* Tripoli, eine Seeräuberstadt und Königreich in Afrika. Trypolis, miasto zboieckie morskie i krolestwo w Afryce.

Tripolitain, *f. m.* ein Tripolitoner. Trypolitanczyk.

Tripolitain, *e, adj.* Tripolitänisch. Trypolitanski.

Tripolitaine, *f. f.* 1) eine Tripolitonerin; 2) eine blasse Citronengelbe Anemone. Tripolitanka; 2) zawilek bladocytrynowy.

Tripolium, *f. m.* Wassersternkraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *f. m.* ein Ballhaus, in Paris sagt man jeu de paume. Pilarnia, miejsce gdzie pilę grają, w Paryżu zwyczajniwyraz: jeu de paume. § Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les faneans de la ville.

cette affaire est de mon tripot, dieses gehört vor mich, ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

maitre de tripot, Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.

batre quelqu'un dans son tripot, einem in einer Sache überlegen sein. Przechodzić kogo, gorować nad kitem w czym.

Tripotage, *f. m.* 1) unerbentliche Aufstörung, Durchstößerel, Tüppel; 2) ein Weichmach von unterschiedenen Gerichten. 1) Nieczad, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage sous le nom de cousinage.

Tripoter, *v. a.* 1) verwirren, mengen, mischen; 2) in der neuen Bedeutung: mit Aufwischel Wucher treiben, astotieren. 1) Mieszać, pomieszć, pokłocić; 2) w nowym znaczeniu: lichwieć, lichwę brać nieustanną od swych pieniędzy.

Tripotier, maitre tripotier, } *f. m.* der Ballmeister, besser maitre de tripot, oder maitre de jeu de paume. Pilarnik, ten, co pilarnią trzyma; lepsze słowo maitre de tripot albo maitre de jeu de paume.

Rrrr 4

Tripo-

Triporière, *la maîtresse du jeu de paume*, die Ballmeisterin, des Ballmeisters Frau, Pillarniczka, z. na pilarnika. Tancować.
 Tripper, v. n. tanzen. Tancować.
 Tripperie, Trippier, Tripperie, Trippier, *Trippier*, v. n. tanzen. Tancować.
 Trique, f. f. Scheit, Stiel Holz. Szczepta.
 Trique-bale, f. m. bei der Artillerie: Promozgen, ein Vorderwagen, auf welchem man die Canonen fortbringt. U artylerji: połowie przednie do sprowadzenia armaty.
 Trique-billes, f. f. plur. die männliche Schaam. Członek męski wtydliwy.
 Trique-houise, f. f. vid. Gamaches, die Stiefelknoten. Lyscianki, kornie, kamafzki.
 Trique-madame, f. f. kleine Hauswurz. Rozchodnik maly.
 Triquenique, f. f. Zant um des Kaisers Bart, nichtswürdiger Streit. Spor o rzecz ladaiake.
 Triquer, v. e. 1) Wein auflösen, auf die Seite setzen; 2) Holzscheite auslesen, die aufgeschienen in einen Haufen legen; 3) allerhand Sachen unter einander mengen. 1) Wino wykosztować, na stronę postawić; 2) szczepki wybrać, wybrane w stos układać; 3) pomieszzać różne rzeczy.
 Triquet, Traquet, f. m. 1) Schlagbrett, Schlagbrett, den Ball aufschlagen; 2) Gerüst eines Schieferdeckers auf Stützen. 1) Półtaryk do bicia piły; 2) piętro nawiazane z którego dachy kamieniem łupniwym pokrywają.
 Triquetrae, vid. Triquetra.
 Triquette, vid. Triquette.
 Triègne, f. m. in den Wappen: die päpstliche Krone. W herbach: Korona Papieška.
 Trième, f. m. eine Galeere mit drei Ausdrücken. Galera o trzech ławach wiosłowych.
 Trisagium, Trisagium, f. m. der Kirchen-Gesang, heilig, heilig, heilig ist unser Gott. Prziśpiewa, pieśń łowielna, Święty, Święty, Święty Bóg zstępował.
 Trisaleul, Trisaleul, f. m. der Ober-Elternmutter, des Großvaters: Großvater Großvater. Prapradziadow dziad. Trisaleul paternel, trisaleul mater-
 nel.

Trisaleule, Trisaleule, f. f. Ober-Elternmutter. Prapradziadowa babka. Sa trisaleule vit encore.
 Trisection, f. f. in der Mathematik: Theilung in drei Theile. W geometryi: dzielenie na trzy części. La trisection d'un angle en trois parties égales est un des grands problèmes de la Géométrie.
 Trisyllabe, Trisyllabe, Trisyllabe, adj. c. dreisylbig. Trojsylabowy, ze trzech sylab złożony.
 Trismegiste, Trismegiste, f. m. Mureure Trimegiste, der Aegyptische Mercurius. Merkuryusz Egipski.
 Trismegiste, f. m. Romanenantiqna, eine Buchdruckerschrift. Szcedni kanon literki drukarskiej.
 Trislympionique, f. m. der in den Olympischen Spielen dreimal den Preis davon getragen hat. Troyzwyścizca na igrzyskach Olimpijskich.
 Trispaite, f. m. 1) Hebebock, ist ein Hebebock, das aus drei stehenden Säulen besteht, die oben zusammen gebunden sind und gemeinschaftlich 3 Rollen hat; 2) ein Hebezeug, z. B. das aus drei Rollen besteht. 1) Kierat, jest machyna do wyciągania z dołu, ze trzech słupów na wieżach, związanych złożona; 2) katar ze trzech klubek.
 Trisse, f. f. auf den Schiffen: Rückseil, womit man eine Kanone hin und her rückt. Lina na okręcie do armaty porównania i przemykania.
 Trissilabe, Trissilabe, vid. Trissilabe.
 Triste, adj. c. 1) betrübt, traurig, unzufrieden; 2) melancholisch; 3) verdrießlich, fauer, wdermiedra, als ein Gesicht. 1) Smutny, smutny, niewesoły; 2) melancholischer; 3) markotny, posępny, ponury, kwaśny jako twarz. 1) Il est fort triste de la mort de son ami; 2) un cheval triste et mélancolique; le cerf est un animal triste et mélancolique; il est triste de son naturel; 3) faire triste mine à quelqu'un, un gouteux fait triste mine.
 Il est triste, es ist schmerzhaft. Zalosna. Il est triste de se voir traité de la sorte.
 un triste repas, ein sparsames, verdrießliches Gastmahl, dabei man nicht lustig gesessen ist. Nicochotna i łaczupla biesiada, na ktorej dobrej myśli nie było. Nous avons fait un triste repas.
 il a le vin triste, er ist vom Weine allemal betrübt. Po winie zawsze bywa smutnym.

une triste consolation, eine leibige, trostlose Tröstung. Konsolacya nieskuteczna; proźna pociecha; daremne cięśzenie.
 arbre triste, ein Joblanischer Baum, der des Nachts blühet und beim Anfange der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyjskie co w nocy kwitnie a gdy słońce wychodzi, znowu okwita.
 tenir triste, dunkel, trübes Wetter. Pogoda pochmurna.
 une maison triste, ein dunkles Haus, wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało jest światła i perspektywy.
 il est triste comme un grand deuil, er sieht wie eine Schloßmühe aus.
 il est triste comme un bonnet de nuit, Smutny jako świnia na deszcz.
 Triste, f. m. Art von dunkler Farbe. Gatunek ciemnego koloru.
 Tristement, adv. betrübt, traurig. Smutnie, smutnie. Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.
 Tristesse, f. f. Betrübniß, Traurigkeit. Smutek, smutek. Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvient de tous mes maux, de toutes tristesses.
 Tristisme, Tristisme, f. m. die Dreipötterei, Reherd. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. Ceux qui ont craint de donner dans le Sabellianisme, ont donné dans le Tristisme; il est dans l'erreur du Tristisme.
 Trististe, Trististe, Trististe, f. m. Reherd, der drei Götter glaubet. Kacerz trzy bogi wierzący. On croit que Paule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siècle, étoit le chef des Trististes.
 Trison, f. m. 1) Trison, ein Seegott; 2) in der Musik: ein Uebellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drei ganzen Tönen, oder die überschüssende große Quarte, weil sie ein semitonium minus mehr hat, z. E. c. fis, d. gis. 1) Tryton bog morski; 2) w muzyce: intervallum ze trzech całych tonów, albo wielka kwarta semitonium minus więcej mająca jako c. fis, d. gis. 1) Le Trison se peint en homme depuis le haut jusqu'à la ceinture avec une trompette à la main et depuis la ceinture jusques

au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.
 Triturable, adj. c. das man zerstoßet, oder zerreiben kann. Łacny do zetrzenia, albo potłuczenia. Matière sèche est triturable.
 Trituration, f. f. in der Chemie: das Zerreiben, Zermalmen, oder Zerstampfen. W chymii: potłuczenie, starcie, scięranie czego w proch. Quelques Médecins prétendent que la digestion se fait par trituration et non par fermentation.
 Triturer, v. a. zerstampfen, zermalmen. Złuć: w proch zetrzeć.
 Trive, f. f. vid. Treve.
 Triviale, adj. c. Zusammenlauf von drei Wegen. Trzydrożny, troydrogi; zbieżenie trzech drog. Les officiers des eaux et forêts plantent des croix dans des places triviales.
 Trivial, e, adj. schlecht, gemein, trivialis. Podły, posmienny, ladaiake. Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial.
 Trivialement, adv. schlecht, auf gemeine Art. Podle, ladaiake.
 Trivule, vid. Trieule.
 Triumvir, f. m. 1) im alten Rom: ein Dreiherr, Dreimann, einer von den drei zur Regierung erwählten Bürgern; 2) im Scherz: der drei Weiber gehabt hat. 1) W starym Rzymie: tryumwir; jeden z trzech mieszczan do rządów obranych; 2) żartem: troyżenniec; ten, co miał trzy żony. 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine et Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.
 triumvirs, plur. bei einigen Französischen Parlamenten: die beiden Oberparlamentarische oder Procuratores. U niektórych Parlamentow Francuskich: dwaj przedniyszy prokuratorowie Parlamentarški.
 Triumvirat, f. m. bei den alten Römern: das Triumvirat, die Dreiherrnregierung. U starym Rzymie: troyżrzydły; rzady trzech mieszczan obranych.
 Triumce, f. m. vid. Terunce.
 Troc, f. m. 1) Tausch; 2) Wechsel, Werdaderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmianna. 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage en amour n'abhorre point le troc.
 troc pour troc, 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mit, so ich dir. 1) Z ręką do ręki; 2) jak ty mnie, tak ja tobie.
 Rrrr 5

tenir (avoir) quelque chose en troc, etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydz.

Trocar, f. m. beim Wundarzte: eine lange Meßnadel mit einer dreieckigen Spitze. *U cyrulika*: igła gługa o trzy-graniłym koncu. § On se sert de trocar dans hydropisie pour vider les eaux.

Trochique, adj. c. pr. trogigue, in der Lateinischen Poesie: trochäisch, aus trochäischen Füßen zusammen gesetzt. *W łacinskiej poezji*: trochaiczny; *ex pedibus trochaicis* złożony.

Trochanter, f. m. in der Anatomie: der Umdreher, Umdreher, ein Fortsatz am Schenkelbeine, derer drei sind. *W anatomii*: obrociiciel albo wypukłość u udowej kości, których jest trzy.

Troche, f. f. } ein Büschel, Häufchen, *Trochet, f. m.* } Aepfel, Birnen, Stüpfen an einem Ast, oder Stiele. Kupka jabłek, gruszek, kwiarkow na gałązce, albo szypulce.

pommes à trochet, Zwiebeläpfel; Aepfel, die auf einem Stumpfen beisammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rosnące.

troches, plur. in der Jägerei: Losung des Jähers zur Winterzeit. *W myśliwstwie*: łajno zwierzęce czasu zimy.

quel beau trochet de chenilles, im Scherze: was für ein Trippel Laquagen auf der Kutze siehet. *Zartem*: co to za kupa loksiow na tej karcie stoi.

Trochée, f. m. pr. troguée, ein Trocheus, in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist, eine lange und kurze Sylbe. Trocheusz w wierszach łacinskich i greckich, to jest jedna sylaba długa, druga krótka.

Trochet, vid. Troche.

Trochille, f. f. in der Baukunst: Regenrinne an der Säule, damit der Regen abtraufeln müsse. *W archytektonickiej nauce*: rowek u słupa, aby woda deszczowa zplywała. § *Trochille inferieure*; *trochille superieure*.

Trochisque, f. m. in der Apotheke: Trochique, ein Röcheln, Zelteln. Kolaczek aptekarski. § *Trochique de vipères*, des castor; préparer des trochiques; trochique long, quatre, triangulaire.

Trochoïde, f. m. in der Messkunst: die Nadelrinne, krumme Linie, welche um einen Punkt auf der Peripherie gezogen wird. *W geometryi*: linia kołowa, co na obwodzie cyrkulu punkt dany otacza.

Trochure, f. f. bei den Jägern: ein Hirschgeweih mit drei, oder vier Enden an einem Orte. *U łowcow*: rog iceloni na jednym mieyscu trzy, albo czterokoniufki mający.

Trochus, f. m. Schraubenschnecke, ist eine Schnecke wie eine Schraube, oder Kinderkreisel. Wartotka, ślimak morski na kształt wartotki dziecięcej.

Troëne, f. m. Hartleim, Weinholz, Rhin, welche, Weinholz, ein Strauch. Prafza zob drzewko oliwie i bżowi podobne.

Trogne, f. m. im Scherze: ein kuppiges Gesicht. *Zartem*: twarz tęgowata. § *Avoir la trogne enluminée*; *vive l'éclat des trognes*.

Trognon, f. m. der Krepel; das Kern-Trognon, haust einer Birne, oder eines Trugnon, } Aepfel. Ogryzek; jabłko, gruski szrodek; komorka w której są jądrka.

trognon de chou; *trugnon de chou*; *trugnon de chou*; *trou de chou, f. m.* der Kahl; oder Krautstumpf. Głęb kapusciany albo iarnuzowy.

J'en fais autant de cas, que d'un trognon de choux, ich halte es für ein Pappenspiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za frazję; nie o to nie stoje.

Troque, f. f. bei den Tuchmachern: Aufzug zu vermischten Fäden. *U sukiennika*: wątek do sukna pstręgo.

Trohin, f. m. ein Herr, eine Stands-Truthin, } person. Pan wielki.

Troie, f. f. Pèche de Troie, eine vor-treffliche Art von kleinen Fischen. Rodzay broskwin małych barzo delikatnych.

blanc de troie, der seltsame Bletweiß. Bley was nayprzedniejszy.

Trois, adj. indic. drei. Trzy. § *Ils sont trois*; *il a trois jolies filles*, *les anciens ont attaché quelque mystère au nombre de trois*, *ils ont établi trois Parques*, *trois Furies*, *trois Sirènes* et *trois Sibilles*, *partagés cela en trois*.

trois cents, dreihundert. Trzyście.

trois fois, dreimal. Trzy razy.

Trois, adj. c. in einigen Redensarten: der dritte, statt Troisième. *W niektorych przykładach*: Trzeci, miasto słowa troisième.

Henri trois, Helarich der dritte. Henryk trzeci.

page trois, auf der dritten Seite des Buches. Na trzeciej kłegi stronie.

folio trois, auf dem dritten Blatte. Na trzeciej karcie.

Trois,

Trois, f. m. 1) in der Musik: drei halbe Noten; 2) in den Französischen Karten: die Drei; 3) die Drei, eine Zahl im Rechnen; 4) die Drei auf den Würfeln. 1) *W muzyce*: trzy połowice not; 2) *w kartach francuskich*: troyka, troynik; 3) *drya na kostce*; 4) *liczba trzy w rachmistrzkiej nauce*.

trois un, un majeur, der große Tripeltakt, siehe Triple. Trypla wielka, obacz Triple.

trois deux, triple mineure, triple double, triple de blanches, der kleine Tripeltakt. Trypla mała. § *Trois, quatre, trois huit, trois seize* etc.

trois, deux, un, in der Wappenkunst: drei oben in einer Reihe, zwei in der Mitte und eins unten. *W herbownej nauce*: trzy na gorze w jednym rzędzie, dwa w środku a jedno na spodku herbu. § *D'or à six annelets de gueules, trois, deux, un*.

Trois-quarts, vid. Trocat.

Troisième, adj. der dritte. Trzeci. § *Il est le troisième*.

en troisième lieu, zum dritten. Trzeci raz, trzecia.

Troisième, f. m. 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer, der in der dritten Classe sitzt; 3) die Tertila, die dritte Classe auf der Schule. 1) *Osoba trzecia*; 2) *w szkole*: żak *ex classe tertia*; 3) *tercyj*, gramatyka fakoly. § *1) Nous n'étions que deux, il arriva un troisième*.

Trois, f. m. in der Voltigirkunst: Sprung vom Pferde, nachdem man die linke Hand an den Sattelsnopf, die rechte hinten an den Sattel legt. *W satyrskiej sztuce*: skok z konia achwyciwszy się lewą ręką za kulę a prawą za ryl siodłowy.

Troler, Trauler, Trouler, Troller, v. n. herum laufen, das Hästel treten. Sam i tam biegać, biegać po ulicy. § *Troler par la ville*, *il ne fait que troler toute la journée*; *je n'aime point à troler de la sorte par la ville*.

troller, v. a. 1) hinter sich schleppen, hinter sich führen; 2) nach sich ziehen; 3) einen Wall, oder Damm mit Pfählen und durchgehenden Sträufern besetzen. 1) *Włoc*, prowadzić za sobą; 2) *włoc* za sobą przyczynę jaką; 3) *wał*, tamę opalać, albo chrostem umocnić. § *Il trolle toute sa famille après lui*; 2) *cette affaire trolle après elle bien des malheurs*.

Trompe, f. f. 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein

Trummelfen; 4) ein Sackrohr, besser *trompette parlante*; 5) Elephantenrüssel; 6) ein Kugelgewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbelwind, der die See wie hohe Thürme in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Muttertrompette; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starke hölzerne Röhre mit Pulver und Lauffus gete gefüllt, welche man unter die Stürmenden herunter wirft. 1) *Waltorna*; 2) *w śladach*: trąba; 3) *Dremla*; 4) *trąba na dalekie głosu mowiącego posyłanie*, *lepiej powiesz trompette parlante*; 5) *trąba słoniowa*; 6) *sklep co się ku gorze rozprzestrzenia*; 7) *w żeglarskiej nauce*: wiehet wściekły, od którego iak wieże wysokie wały popiętrzone bywają; 8) *w anatomii*: trąba macicowa; 9) *nos komorzy*; 10) *w fortifikacyi*: rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, którą na szturmujecego ztaczają nieprzyjaciela. § *1) Emboucher, sonner la trompe*, *des fanfares avec la trompe*; 2) *publier la paix à son de trompe*, *un enfant perdu à son de trompe*; 3) *jouer de la trompe*.

publier à son de trompe, ausposaunen, ausblasen, ausschreien, überall kund machen. Ogłaszać, podać między ludźmi. § *Publier un secret, un accident à son de trompe*.

trompé, é, part. et adj. betrogen. Ofzukany.

Tromper, v. a. betrügen. Ofzukać. § *Ne tromper jamais et se garder d'être trompé*.

tromper sa peine; *tromber ses ennuis*, seinen Verdruß, seinen Kummer vertreiben, mildern. Uciszyć, ukoić, uśmierzyć swoy frasunek, kłopot.

tromper un cheval à la demi volte d'une piste, ou de deux pistes, ein Pferd im Lummeln unvermerkt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniem nieznacznie w drugą stronę obrocić.

se tromper, v. r. irren, fehlen. Ofzukać się, zblądzić, omylić się. § *Les plus grands auteurs se trompent souvent*; *il est facile de se tromper soi-même sans l'apparence*.

Tromperie, f. f. Betrug, Betrügerel. Ofzukanie, szalbierstwo. § *Une tromperie insigne*; *une tromperie grossière*; *la tromperie est la marque d'une ame fort basse et d'un esprit fort petit*.

Trompette, f. f. 1) eine Trompette; 2) Trompetenjug in der Orgel; 3) Weermarsch,

del, ein lauzer schmäler Seefisch. 1) Trąba; 2) trąbowy regiel w organach; 3) igła morka, ryba długa i szcuple. § 1) Trzeci fil d'Hercule a inventé la trompette; sonner de la trompette.
trompette parlante, ein Sprachrohr. Ru-ra na dalekie polowanie głosu człowieka mowiącego.
trompette marine, ein Trummelscheld, See-trompete, eine große Beige aus drei Brettern mit einer Saite. Tubamaryna, strzypce wielkie z trzech desek o ledney stronie. § 1) Il y a peu d'hommes qui jouent bien la trompette marine.
trompette harmonieuse, eine Posaune. Puzan.
sire des trompettes, der Juden Neues Jahr, das Posandensfest. Trąbki, nowe lato żydowski.
C'est un cheval de trompette, es ist ein unerschrockener Mensch. Nieustraszonego człowieka.
délager sans trompette, in der Stille durchgehen, ohne Gesang und Klang davon laufen. Skrycie zmiąć, chorągiewkę zwinąć.
entonner la trompette, hochtrabend schreien. Nadęty m. pilat stylem.
faire délager sans trompette, einen über Hals und Kopf aus dem Hause jagen. Wykurzyć, wygnać kogo z domu.
sonner la trompette, 1) auf der Trompete blasen; 2) andeuten, verständigen, strahlen, ausblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) w sensie figuracyjnym: ostrąbić, głosić, cheścić się z czego. § 1) On sonné la trompette, il faut aller; 2) lorsque vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette, comme les hypocrites.
Trompette, f. m. 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trąbacz; 2) w sensie figuracyjnym: głosiiciel. § 1) Un bon trompette, le trompette sonne le bouteillerie, la marche, la retraite, les fanfares, la fourdine, à l'étranger, Papet; 2) Alexandre estima Achille heureux d'avoir eu Homère pour trompette de ses louanges.
c'est le trompette du quartier, Zeitungs-träger, der immer was neues weiß. Nowinkonos, co zawsze jak wie nowinę.
Trompetter, v. a. 1) ausblasen, bei einem Trompetenstücke etwas verkündigen; 2) auf der Schule schwärzen, ausblenden. 1) Ostrąbić co; 2) wygadać, wyjawić, wykłokować co. § 1) On a trompette cet enfant par tous les carrefours de

Paris; 2) vous êtes allé trompette par tout le secret, que je vous avais confié.
Trompetteur, f. m. in der Anatomie: das runde Beckenmülein, Trompeten-mülein. W anatomii: wydymacz, myśka okrągła co policzki wydyma.
Trompe-valer, f. m. Ambrabine. Gruska ambrą woniąca.
Trompeur, f. m. Betrüger. Szalbierz, oszust. § C'est un franc trompeur, c'est un double plaisir quand on trompe un trompeur.
Trompeuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est une infigne trompeuse.
à trompeur, trompeur et demi, es liebet sich einen Betrüger zu betrogen. Wolno szalbierza oszukać.
Trompeux, euse, adj. betrügerlich, falsch. Szalbierki, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses et un peu intéressées et c'est tout dire.
Trompillon, f. m. in der Baukunst: ein kleines Kugelschloß. W archytektonickiej nauce: sklepik na kłzask obłączytości galkowej.
Tronc, f. m. pr. tron. 1) der Stamm, der Schaft eines Baumes; 2) Stiel eines abgehauenen Baumes; 3) Stiel, Strunk; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechtes, ein Geschlecht; 5) ein Stammvater; 6) der Kumpf eines Körpers; 7) der Kumpf einer Statue: eine Statue ohne Kopf, Hände und Füße; 8) Gotteskasten, Stiel in der Kirche zu den Altären; 9) harter Stein; unerschütterlicher Mensch; 10) der Würfel an einem Säulensubel; 11) ein französisches Fahrzeug mit einem Verdeck und vieredrigem Segel. 1) Poisk w drzewie; 2) dziełek; 3) karcz; piak drzewa wyciętego; 4) łodyga, głb, łepse słowo trognon; 5) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 6) przodek rodziny; pierwszy rod; 7) tułow, tołow, kadłub; 8) tułow posagu, albo obrazu rzezanego; białan bez ręki, nog i głowy; 9) strzyna okowana w kościele do ismurny; 10) człek nieurzyty; kamień; 11) w archytektonickiej nauce: kłzask, sześciokwadrat w stolcu ślupa śnicerkiego; 11) nawa Francuska z pokładem i zaglem kwadratowym. § 1) Un gros tron d'arbre; le tron de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tron de chou; 4) c'est d'un tron illustré une branche pour-

rie; 5) chaque tron de famille doit assembler la famille; 6) faire la dissection d'un tron; 7) le Paquin n'est qu'un tron; 8) le tron est presque plein; on ouvre le tron en présence des Marguilliers des paroisses.
se faut tenir au tron de l'arbre, mon muš es mit der stärke Parthei halten. Na la ce nie na trcinie się wspierać trzeba.
Tronche, f. f. Zimmer, ein unbestimmter Stamm. Kłzask nieokrojony.
Troncher, f. m. Hacken, Hacken eines Astbündels. Kłoc, piak będnarski. § Il faut d'abord cette douve sur le troncher.
Tronçon, f. m. Splitter von einer gebrochenen Lauge; 2) ein Stück Fleisch, Wurst; 3) ein Stück vom Fische; 4) der Sturz am Pferdeshwanz. die Schwanzstübe. 1) Trzaska od kopii kruczoney; 2) szuka mięsa, wielbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ognie kłzskim. § 1) Sa lance en jouant s'est rompu en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin, couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le trouleque est un cuir qui sert à envelopper le tronçon de la queue.
faire un tronçon de chair lit, eine gute Mahlzeit thun. Dobrze gręb nakarmić.
colonne par tronçons, in der Baukunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Säule. W archytekturne: słup z kilku łzok złożony.
Tronçonner, v. a. 1) zerhacken; in Stücken schneiden, oder hauen, als Fleisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeissen. 1) Polzokować, na szuki, albo dzwona pokrajać, porabac, jako mięso, ryby, łepse myraz, couper en morceaux; 2) ukłacać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet, se tronçonner, v. r. sich abbeissen. Ukłacić sobie co.
Trône, Throne, Trogne, f. m. 1) ein Thron; 2) figürlich: Thron, Regierung; 3) sonst: Triumphbogen mit dem Bildnisse Ludwigs des XIV. in der Antikensammlung in Paris; 4) ein Sitz für den Bischof auf dem Chore. 1) Stolica, tron; 2) w sensie figuracyjnym: tron, panowanie, krolestwo; 3) niegdyś: brama tryumfalna z posągami Ludwika XIV. w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupa na chorze kościelnym. § 1) Dieu

assis sur le trône de la gloire exercera la qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; descendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient permises pour se faire un chemin au trône; 3) aller voir le trône; 4) trône Episcopal.
trône royal, imperial, der Königl. Kaiserliche Thron; 2) in der Steinskunst: die Caliopea, ein Herdgestirn. 1) Tron krolewski, cesarski; 2) w gwiazdarskiej nauce: Kalyopea, gwiazdy połocone.
la rose est assise sur un trône environné d'épines, die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roza, kwiatow krolowa, ostrym cierniem iest otoczona.
trônes, plur. das dritte Chor der Engel. Chor Anielow trzeci. § Tout est crée par lui dans le ciel et dans la terre, les choses visibles et invisibles, soit les trônes.
Trongnon, vid. Trognon.
Trônière, Trognière, f. f. bei der Artillerie: Schießscharte auf der Batterie. U artylerji: strzelnica, łazloch; dziura w baterji do dział wystrzelania.
Tronquer, v. a. 1) abbauen, verfürzen, zerhümmeln, verhümmeln; 2) hschuelen, verringern. 1) Obciąć, skaleczyć, obciąć; 2) naradzić, nadwzględ, uszczuplić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronqués de la plupart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l'abbé.
livre tronqué, ein zerhümmeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen, oder verdrückt sind. Księga uścięciem, albo wykretnością złażowana.
Trop, adv. 1) viel; 2) sehr. 1) Viele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d'argent trop de civilités; il n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquette et dévote.
Nota wenn sich das gerundum auf trop (sehr) beziehet, wird es mit pour gesetzt. Kiedy in gerundum na trop (barzo) poią a, p. łozyc ie z partykulą pour trzeba. § 1) Il est trop habile pour faire cela; c'est trop charman e pour ne pas mériter ces coeurs de tous ceux qui la voient.
trop-peu, adv. sehr wenig, zu wenig. Barzo malo.

trop-tôt, adv. zu geschwinde, zu früh.
Barzo pretko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

par trop, adv. allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, f. m. Ueberflus; Sache, die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Orez le trop; le trop est vicieux par tout.

le trop de promitude à l'erreur nous expose, ellen thut nicht gut; große Eilefertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędów prowadzi.

le trop d'esprit gâte quelque fois, übermäßiger Verstand ist oft schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

à chacun de sien w'est pas trop, keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Zadenemu ptakowi drzydła nie ciężą.

Tropadours, f. m. plur. 1) die alten Troupadours, } Französische Poeten; 2) Trovères, } die Gedichte der alten Franzosen. 1) Poeci starofrancuscy; 2) wiersze starych Francuzow. § 1) Les Poètes Italiens ont pris leurs plus belles pièces des tropadours.

Trope, f. m. in der Redekunst: Veränderung des natürlichen Verstandes eines Wortes in einen verblümmen. W krasomowykskiej nauce: trop; zamiana słow; odmiana własnej słowa sygnifikacyi w niewłasną. § Un trope bien fait, ingénieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'appelle hyperbole, quand il continue, c'est une allegorie, s'il est obscure.

Trophée, f. m. 1) Siegessäule; Ehren- und Siegeszeichen, nämlich ein Hügel mit Lampen, Pfeilen und andern Bewehrungen; 2) Sieg, Siegesabzeichen; 3) Siegesrede. 1) Stup zwycięski; znaki zwycięstwa; to jest kirs z kopiami, pistoletami i inną bronią; 2) zwycięstwo, zwycięskie chorągwie; 3) mowa na zwycięstwo otzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en archi tecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) notre conquérant vient mettre à vos pieds tous les trophées d'Allemagne.

faire trophée de quelque chose, sich eines Dinges rühmen. Wychwalać się, wyślawiać się z czego. § Les Allemands font trophée de bien boire.

Tropique, f. m. in der Sternkunst: Sonnenwende, Sonnenwenderkeil, derer zwei sind. W gwiazdarskiej nauce: kolo na niebie słonecznego biegu w szerzą; kresy kół, bo dwie je kładą. § Tropiques ne sont éloignés de l'Equateur que de vingt trois degrés et demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.

Tropologique, adj. c. tropisch, figürlich, verblümt, als der Verstand eines Wortes. Figuryczny, niewłasny, iako sens słowa.

Troq, f. m. bei den Kaufleuten: Stus, Tausch, Wechsel. U kupcow: frymark. Troque, *adv.* bis auf. Aż do.

Troque, Troisque, f. f. nur in America: Tausch, Vertauschung der Waaren. Tylko w Ameryce zwyczajne słowo: frymark zamiana towarow.

Troquer, v. a. stugen, tauschen, vertauschen. Przestymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troqué mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

troquer les aiguilles, beim Nadler: die Nadelöhre auspuhen. U iglarza: uszka igielne chędożyć.

se troquer, v. n. an einer Stelle sehn, mit einem tauschen. Mieniać się z ktem; chcieć być na miejscu czyim.

Troqueur, euse, subst. & adj. Tauscher, der gerne tauscht. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, f. m. plur. Thürme eines Schlosses, besser tours d'un château. Wieże zamkowe, lepsze słowo tours d'un château.

Tros, f. m. vid. Morceau, ein Stück, Szuka.

Trosne, } vid. Trön.
Trosnier, }

Troisque, vid. Troque, adv.

Trosse, f. f. vid. Raque.

Trot, f. m. der Trab eines Pferdes. Kłus kopski. § Cheval qui se met fort bien au trot, reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot et galop.

cheval de trot. Pferd, das den Trab geht. Kłusak kopski.

mener quelqu'un au grand trot, einem viel Mühe und Verdruß machen. Wiele komu czynić trudności.

Trote, f. f. ein Weg. Droga. § Il y a une bonne trote, d'ici-là j'ai fait aujourd'hui une bonne trote.

Troter,

Troter, v. n. 1) traben, den Trab gehen, von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpfen; 3) gehen, herum laufen; 4) herum trabsen, in viele Hände kommen; 5) sich jagen; hausenweise gehen; est wiederholt werden. 1) Kłusac; kłusem iść o koniach; 2) o prakach niektorych: iść, biegać; 4) iść się, poniewierać się; 5) sięgać się; czegło się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oies sauvages canards, les cigognes et les grues trotent; 3) troter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent.

troter, v. a. } 1) mit einem Pferde traben; 2) eintret herum laufen lassen, herum traben lassen. 1) Kłusem konia puścić; 2) karać koma biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval.

Troteur, Trotier, f. m. Trabser, ein Pferd, das nur den Trab geht. Kłusak, kopski, co tylko kłusem idzie.

Troceuse, f. f. eine Herumläuferin. Biegačka.

Trotier, vid. Troteur.

Trotin, f. m. im Spotte: ein Laquais. Sztydacz: lokaj. § Quel trotin est ce-là.

Trotiner, v. n. 1) traben; 2) herumlaufen. Kłusem iść; 2) sam i tam biegać.

Trotoir, f. m. Vorhof, Handlung, nur in folgenden gemeinen Redensarten. Sprawa zachodząca, tylko w następnych mowach.

cette affaire est sur trottoir, diese Sache wird jetzt gehandelt. Prowadzi się teraz ta sprawa.

cette fille est au trottoir, diese Jungfer hat viele Anbieter. Ta Panna licznych ma zalotników.

Trotte, Trotter, vid. Trote.

Trou, f. m. 1) ein Loch; 2) Loch, Höhle eines Kaninchens; 3) Loch im Kerse von einem Schlege, oder Fasse; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus, oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ballhaus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch, das einen Ein- und Ausgang hat; 7) Strunk eines Krauts, besser trognon. 1) Dziura; 2) jama krotika; 3) dziura w gło- wie od uderzenia, albo upadnienia; 4) jaskinia; mieszkanie, dom, albo mieszko podłe; 5) dziura w pilarni, w której pilka wpada; 6) w anatomii: dziura wyszele maizca; 7) glęb, łodyga, lepsze słowo trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiseaux font sou-

vent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un mechant petit trou de maison.

les trous de narines, die Nasenlöcher. Nozdrzowe dziury.

le trou de bouden, Spundloch. Dziura szpuntowa.

tron punagis, Sekretloch. Dziura w prywatnie.

trou de cou, Arschloch. Orwor w zadzie, odbył przyrodzony w cieło.

le trou d'excrement, die Ausladung, das Loch, wodurch der Unrath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybce.

reboucher un trou, im eigentlichen und figüelichen Verstande: ein Loch zuschließen. W sensie własnym i figurycznym: zatkanąć dziurę. § Vos affaires étoient assez délabrées et mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

faire un coup de trou, im Ballhaus: den Ball ins Loch schlagen. W pilarni: pilkę w dziurę wrzucić.

il s'est aggrandi par le trou de sa femme, die Schürze seiner Frau hat ihn reich gemacht. Fartulzek żony go zбогacił.

une souris qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise, das ist eine elende Maus, die nicht mehr, als ein Loch weis. Licha to myśka, co tylko jednę z jamy ma dziurę.

il n'a vu le monde que par le trou d'une bouteille, er weiß nicht zu leben, er kennt die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludziach.

il boit comme un trou, er hat eine glühende Röhre im Halse. Jak na kamionkę leie.

autant de trous autant de chevilles, es mangelt niemals an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymówki i przekłoki.

il a fait un trou à la nuit (à la Lune), er ist in der Nacht davon gelaufen. W noccy uciekł.

en deux coups il fait huit trous, er arbeitet hurtig. Pretko pracuje.

tron madame, vid. Madame.

Troubadours, f. m. plur. die alten Französische Poeten. Poeci starofrancuscy.

Troubahouache, f. f. ein Naad zum aushülften Kerse auf der Insel Madagascar. Miara do rzyż wyłuzanego na wyspie Madagaskar.

Troubation, f. f. vid. Trouble.

Trouble, f. m. 1) Unruhe des Gemüths; 2) Unordnung, Bewirung; 3) Hauskrieg, innerliche Unruhe, Aufruhr; 4) in den Rechten: Störung im Besize;

5) Theil der Comédie, der mit unterschiedenen Händeln verwickelt ist. 1) Niepokoy na umysle, pomieszanie; 2) mieszanie, nierząd; 3) kłótnie; zamieszki; zamieszanie; bunt; wrzawa domowa; 4) w prawie: inkwizowanie posępy; 5) częśc komedyi rozmaitym prawami zawikłana. § 1) Cauter du trouble; n'as tu pas vu son trouble sur son visage? 2) il est arrivé un grand trouble; apporter du trouble; 3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il est à propos de dire; l'histoire des troubles d'Hongrie.

la guerre est cause des troubles, et si dieu se au zhang geschehen. Z przymusu to się stało.

Trouble, adj. c. 1) trübe, dick, von Getränken; 2) trübe, wolfig, vom Wetter. 1) Metoy, o napoiach; 2) nie pogodny, burzliwy, pochmurny, pogłówny. § 1) Eau trouble; le vin est trouble et il ne sera éclairci que dans deux, ou trois jours; 2) un tems trouble.

voir trouble, trübe Augen, ein schlechtes Gesicht haben. Ciemne mieć oczy; na oczy szwankować.

pecher en eau trouble, im trüben fischen. W odmęcie łowić.

trouble, 1) ein großer Fischhaum, die Troubleau, f. m. 1) Fische unter dem Eise, oder dem Ufer zu fangen. Kalfierz wielki do ryb pod lodem, albo brzegiem łowienia.

Trouble-fête, f. m. & f. Lustverderber, Freudenstörer. Płujcy czyja dobra myśl. § C'est un trouble-fête; votre femme est notre trouble-fête.

Troubler, v. a. 1) trüben, trübe machen; 2) stören, turbulen, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, stören; 4) in Unordnung setzen, beunruhigen; 5) in Gerichten: einen im Besitze stören; 6) verrücken den Verstand, rasend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mącić, kłócić co; 2) pokłócić; turbować; niepokoy czynić; 3) pomieszzać, zalamować mowięcego; 4) mieszać, kłócić, turbować; 5) w sądach: turbować, inkwizować posępy czyja; 6) pomieszzać rozum, zalamować czynić; 7) kłócić mleko karmiącego. § 1) Troubler l'eau d'un fontaine, troubler du vin; 2) troubler la joie de quelqu'un, il n'y a rien qui trouble la tranquillité de son coeur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les passions troublent la raison; troubler les consciences; 5) troubler

quelqu'un en sa possession; une longue jouissance acquiert prescription, quand on n'y est point troublé, si on vous trouble, appelez votre garant; 6) la mort de la femme l'a tellement touché, que cela lui a troublé l'esprit.

avoir l'esprit troublé, im Haupte verwirret sein, einen Sparran zu viel haben. Mied mózg pomieszany, z mózgu wychodzić.

se troubler, v. r. 1) trübe werden, sich trüben, von Getränken; 2) trübe werden, wolfig werden, sich belegen, vom Wetter; 3) sich verwirren, aus der Rede kommen, sich verwirren; 4) erschrecken, bestürzt werden. 1) Macić się, o napoiu; 2) abierać się, zachmurzyć się na deszcz, burzyć się; 3) pomieszzać się w mowie, zaciąć się, pomieszzać się; 4) przeleknać się, pomieszzać się. § 1) Eau qui commence à se troubler; 2) tout à coup le ciel étant serain se trouble; 3) prédicateur se trouble au milieu de son sermon, il s'est un trouble en répondant à la difficulté qu'on lui a proposée la dernière; 4) que votre coeur ne se trouble, il ne se trouble point.

il ne saurait pas troubler l'eau, et détruit ses semences, er ist eine gute redliche Haut. Czeko to bez zdrady i złości, cichy to baranek.

Trouchet, f. m. ein Wölkchen. Pniak, kloc będnariki.

Troucler, v. a. vid. Maltraiter, übel mit einem umspringen, einen verärgern, schlagen. Przewodzić, paskwić się nad kim, ile się z kim obchodzić, zbic kogo.

Trouée, f. f. & m. Deffnung, Loch. Otworzystość, dziura. § Il a une trouée qu'on peut aisément passer.

Trouer, v. a. durchlöchern, durchharzen. Podziurawić, przekopać, dziur narobić.

se troubler, v. r. reissen, Löcher bekommen, von Kleidern. Podziurawić się, drzeć się, o sztach. § Culote qui se trouble; pourpoint qui commence à se troubler, chemise qui se trouble.

Troveres, vid. Tropadours.

Trougnon, vid. Trognon.

Trou-Madame, f. m. das Narrenspiel, die Fortuna; sie wird mit 13 Kugeln gestreut, die man in kleine Würflein eintheilt, die man in kleine Würflein eintheilt. Gra pewna, w której 13 galek przez frambużki albo fortki przerzucają.

Troupadours, vid. Tropadours.

Troupe,

Troupe, Troupe, f. f. 1) Troup, Hausen Leute; 2) Wolf, Hausen Böck, Zieher, Rische. 1) Kupa, gromada ludzi; 2) stado prakow, ryb, zwierząt. § 1) Une troupe de soldats, d'étudiants; 2) une troupe d'étrangers, troupe des grües, une troupe de thons, de harens.

troupe de comédiens, eine Bande Comédianten. Towarzystwo komedyjny, komedyjanci w gromadzie hędacy.

en troupe, par troupe, Hausenweise. Stadami, gromadą, kupą.

aller en troupe, in einem Hausen gehen. Iść w kupie, w stadzie.

Troupes, plur. Böhler, Truppen, Kriegsölster. Woyka, Polki. Les troupes ont été battues, rangées les troupes sur deux ligne, rallier les troupes qui sont en desordre, troupes neutres, troupes auxiliaires.

troupe de la maison de l'Empereur, in Frankreich: Truppen vom Kaiserlichen Hause. We Francji: woyko domu cesarskiego.

Troupeau, f. m. 1) eine Viehherde; 2) die Gemeine eines Geschlechtes eines Bischofs, die Herde. 1) Stado bydlat; 2) trzoda, parantia albo Dynczanie. § 1) Un gros, un petit troupeau, conduire les troupeaux, acheter un troupeau de moutons, mener un troupeau de moutons à la foire.

le petit troupeau, das kleine Hühlein, die heil. Kirche. Kościół święty.

Trouquin, vid. Troulequin.

Troule, f. f. 1) ein Röcher in Wessen; 2) Barbierbüsch, Scheermessersfutteral; 3) ein großes Bund Han; 4) das Kreuz eines Hirtens hinter dem Sattel; 5) beim Feldmesser: das Bündel zum Messen. 1) Koleczan, Gyd k- do straż; 2) brzytewnia, puzderko balwierkie do brzytw; 3) pek wielki szana; 4) krzyż koniki za bedzenie; 5) u mierzaka wolnego: puzderko; pęczek z instrumentami. § 1) Une troule pleine de flèches; 2) une belle troule; mettre la troule sur la toilette; faire une grosse troule.

troules, plur. 1) Vagabonden, besser haut de chausses de pages; 2) beim Zimmermann: Strichwerk zum Anrichten kleiner Kisten. 1) Ubranie dla paziow albo chłopiak izalcheckich, lepsz wy- rasz haut de chausses de pages; 2) u ciela: liny male do windowania niewielkich cielaow.

droit de troule, im Landrechte: herrschaftliches Recht, jährlich das dritte Poln, Lexic. Tom. II.

Lamm und der Herde zu nehmen. IV Siemski prawie: prawo Pana na branie trzeciego z trzody iagnięcia.

donner une troule à quelqu'un, einem einen Pöffen spielen. Fijiel, piskus komu wyrzucić.

être aux troules de quelqu'un, hinter einem her sein: einen verfolgen, nachjagen. Conie, przesładować kogo.

neus avient l'ennemi aux troules; les ennemis étoient toujours à nos troules, der Feind sente uns immer nach. Nieprzyjaciel bez przesłanki narzaga.

Trouseau, f. m. 1) ein Bund, ein Schlüssel, Vielle; 2) das Geräthe, welches ein Ehepaar von den Jhrten mit bekommt; 3) in der Münze: Stempel, darauf das Bildniß des Königs ist; 4) Kanonenholz, Stahlnadel, darauf die Formen zum Gießen des Geschüts gemacht werden. 1) Pek, jako kluczy, straż; 2) giera, sprzęt żenin; 3) w münze: szepel mincarski do głowki wyżenia; 4) walec do formy od dżuś odlewania. § 1) Un gros, un petit trouseau des clefs perdu: un trouseau de flèches; 2) elle a un bon trouseau.

Trouse-galand f. m. 1) eine schnelle todliche Krankheit; 2) eine Gallenkrankheit, Schmaragd; 3) ein gewisse Zeit vor diesem in Frankreich. 1) Chłoba nagła i barzo niebez, ioczna; 2) kolera choroba; 3) powietrze morowe nigdy w Francji.

Trouse-queue, f. m. auf der Reitschule: Stützleder, womit einem Pferde der Schweif eingebunden wird. W szkole jazdy: worek skorzany do włożenia ogona koniowi. § Le trouse-queue empêche que le cheval ne joue de la queue et le fait parler plus large de croupe.

Troulequin, f. m. pron. Trouquin, der hintere Sattelboven mit dem Panse an einem Deutschen Sattel. Obok tylny z opuszką u siodlow niemieckich.

Trouser, v. a. 1) aufstehen, aufheben, aufschauen, als ein Kleid; 2) aufstehen, aufstehen, als die Strümpfe, die Hosen; 3) beim Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baumes in die Höhe binden; 4) verschren, austrinken, aufessen; 5) in der Seefahrt: einwärts einbiegen; 6) beim Tuchmacher: mit Baumwoll eingeschmiedete Wolle anordnen. 1) Układać, podkładać, podnieść forte; 2) zawiązać, do gory pociągnąć jako pludry, podczochy; 3) u ogrodnika: posadzić na doł wiskace galeje; 4) w sejm: sprzątnąć, ziesć, wypić; 5) w mary-

marinarzkiej nauce: wginac, wkrzy-
wic; 6) u sukienika: welag oliwa
nasmarowana gęspłować. § 1) La
queue de votre jupe traîne, prenez la
peine de la trousse; 2) troussiez vos
bas; 3) il faut trousse les branches
de cet arbre; 4) trousse une bouteille,
un gigot de mouton.

trousser une belle, im Scherze: einem
Weibsbilde das Hemd anheben; eine
Schwängern. *Zartem*: podnieść fartu-
szek białeyglowie; dziewczę podbić
bębenka.

la sèvre la troussé fort promptement, das
Fieber hat ihn plöylich weggerafft. Fe-
bra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

trousser bagage, im Scherze: dawać lau-
sen. *Zartem*: ucieć; chorągiewkę
zwinąć.

troussé, ée, adj. im Scherze: 1) wohlge-
seht, wohlgefaßt, von einer Rede; 2)
wohlgeordnet, überflüssig, von einem
Schmause. *Zartem*: 1) o mowie: do-
brze ułożony, pięknie spisaný; 2)
hoyny, porządny, o bankiecie. § 1)
Un discours bien troussé.

il va être troussé en mallo, ed sieć wsadzi-
mit ihm an. Zle kolo niego; wnet
po nim będzie.

un verre rompu et une fille troussée, il
n'y a plus de remède, ein zerbrochenes
Glas und die verlegte Jungfernschaft kann
man nicht wieder ganz machen. Rzecz
nienagrodzona, czyłość naruszona a
skłanka skuczona.

trousser vos chausses, pacht euch fort. Fo-
ra ze dwora; prowadź się ztąd.

Troussis, f. m. Einschlag, einschlagener
Saum eines Kleides. Zawinięcie; za-
wróbiecie kraju u szaty. § Los Car-
melites ont toujours un troussis à leurs
robes neuves.

Troussaire, f. f. 1) kleine Wunde, einen
Stuhbert anjankhen, besser releve-
moutache; 2) ein Reck, siehe Robe.
1) Podwiązka do wąsów podwiązania;
2) szata, suknia.

Trouvaille, f. f. 1) Strandrecht, was man
von geretteten Schiffsgütern zahlen muß;
2) Findgeld. 1) Zapłata od ratowa-
nia towarów okretowych; 2) należne;
zapłata odznalezienia czego. § 1) Ce-
lui qui a trouvé de la marchandise
perdue, en a la moitié pour son droit
de trouvaille.

C'est une trouvaille que cet homme-là, die-
sen Menschen habe ich zu meinem Glücke
angetroffen. Na moie szczęście trafie-
lem na tego człowieka.

c'est une trouvaille, für dieses Geld ist es
gefunden. Jak znalezione za to pio-
niędze.

Trouver, Treuver, v. a. 1) finden; 2)
erfinden, erdenken, erfinden; 3) antre-
fen, einen bei etwas finden; 4) schähen,
halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6)
meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2)
wynaleść, wymyślić co; 3) zastać,
znaleść kogo przy czym; 4) izacować,
trzymać, ważyć sobie co; 5) złożyć
brać, wynajdować; 6) wierzyć, mnie-
mać, rozumieć. § 1) Trouver un tré-
sor, son compte, par hazard; 2) trou-
ver des expédients; on n'estime dans
les mathématiques que ceux qui trou-
vent quelque chose de nouveau; 3)
trouver quelqu'un à table, au lit; 4)
un avaré trouve son argent plus beau
que les ouvrages les plus achevés; 5)
je ne sai où il trouve tout ce qu'il
dit.

se trouver, v. a. 1) sich befinden, ūbel, oder
wohl; 2) sich befinden; sich sehen; seyn;
3) sich an einem Orte aufhalten. 1)
się zle, albo dobrze; 2) znajdować
się, bydz; 3) bawie się, bydz gdzie.
§ 1) Elle se trouve mal; il s'est trou-
vé mal de n'avoir pas suivi mon con-
seil; 2) le petit nombre qui est le
meilleur, se trouve rarement le plus
fort; 3) se trouver en même lieu; se
trouver seul; il se trouve ici.

trouver bon, ūt gut halten, sich gefallen
lassen. Za dobre mieć, za dobre przy-
jąć.

trouver mauvais, verũbeln, etwas ūbel hal-
ten. Za zle mieć.

*il est dégoûté, il trouve mauvais tout ce
qu'il mange*, er hat den Appetit verloh-
ren, es schmeckt ihm alles ūbel. Apetic
stracił, nie mu dobrze nie smakuje.

aller trouver quelqu'un, einen besuchen;
zu einem gehen. Nawiedzić kogo; iść
do kogo.

trouver à dire quelque chose, etwas ver-
miffen. Postzedz że czego niedostaie.

il a bien trouvé à dire son argent, ed hat
ihm sehr viel an seinem Gelde gelehlet.
Barzo mu wiele na pioniędzach nie
dostawało.

on vous trouve à dire où vous n'êtes pas,
man vermiffet euch, man siehet euch ūber-
all gerue. Jakiy czegoś nie dostawa-
ło, kiedy walczieli niemasz.

trouver à dire à (en, sur) une chose, wie-
der etwas zu sagen haben; etwas tadeln.
Mowić, że rzeczy czegoś niedostaie;
ganić co.

s'en

s'en trouver à dire, schlen, mangeln, bet-
miffet werden. Nie dostawać; nie bydz.
il s'en trouva plus de joie à dire, ed
schleiten ihrer mehr, als schlag. Wiecey
ich nieli zeszędził sie dostawało.
il a bien trouvé, er hat es getroffen; er
hat sein Auskommen gefunden. Znalazł
był swoy.

on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'est
trouvé en deux paroles, er ist weiterwen-
dlich worden; er hat sein Wort nicht ge-
halten. Odmienil przedsięwzięcie;
słowa swego nie dotrzymał.

vous me trouvez en votre chemin, ich
werde mich zuu Absichten widersehen.
Opierać się twym zamysłom będę.

il a bien trouvé à qui parler, er hat Wi-
derstand gefunden; er hat seinen Mann
gefunden. Trafiła kosa na kamień.

il croit avoir trouvé la pie au nid, er
denkt, der Hase habe ihn geleckt. Rad
iakiy go na kon tutecki wadził.

qui bien fera, bien trouvera, wer sich gut
bettet, wird gut ausschlafen. Jak sobie
pościelisz, tak się wypisz.

un enfant trouvé, ein Findling. Nalezio-
nek; podrzutek.

trouvé de montagne, f. m. eine saure
Hutbirne. Gruska leśna cierna.

trouveurs, f. m. die alten französischen
Trouvères, Poeten. Scarofrancuscy
poeci.

trouveur, f. m. Finder, ein Jacobhund,
der einen scharfen Geruch hat. Popad-
ca albo znalezca, pizs łowczy cachu
ostręgo, co zwierze łacno znaleźć
umie.

tru, tru, interi. in, zu, ein Schäfer-
wort, die Schafe fortzuerreiben. Ha,
Ho, słowo owczarow, gdy owce pop-
dziają.

truage, Truc, Trus, Trebus, f. m. Zoll,
Aufsatz, Steuer. Pobor, cło, poda-
tek.

truaité, f. f. Bettelet. Zebraśwo.

truand, f. m. Lumpenhund, Lotterbube.
Hultay, lotr.

truande, f. f. lüderliche Bettel. Hul-
tayka, lotryni.

truandille, f. f. Lumpengefindel, nichts-
würdiges Weib. Hultayśwo; ludzie
łotni; chalastra.

truander, v. n. betteln, faulenzen. Chleb
zebrać; gnuśnić; hultać. § 1) y a
des gens qui font nés avec l'inclina-
tion de truander.

truanger, v. a. vid. Gourmander. schel-
ten. Łajać.

truble, f. f. ein Fischbämen, die Fische
aus einem Zelte, oder Fischläsen zu lan-

gen. Kiszcz, czep do ryb z sadzu
wyczerpania.

Truc, Trus, Truage, Trebus, f. m. eine
Truchtasel, langes Billard. Billard ba-
rzo dlugi; tablica dluga na kłocey
kalkami grają.

Trucheman, f. m. 1) ein Dolmetscher;
Truchemant, 2) Ausleger. 1) Tłumacz;
Truchement, 2) wykładacz. § 1) Un
bon truchemant; un fidèle truche-
mant.

Trucher, v. n. betteln, um ein Almosen
ansprechen. Zebrac; ialmużny prosic.

Truchet, f. m. ein Griffel, womit die Ritz-
der buchstabiren. Grafka dla dzici sy-
labizujących.

Trucheur, f. m. ein Bettler. Zebrak,
dział, mendyk. § 1) y a beaucoup de
trucheurs à Varlovie; c'est un tru-
cheur; on prend à Paris les trucheurs
et on les enferme aux hôpitaux.

Trucheuse, f. f. eine Bettlerin. Ze-
bračka. § C'est une trucheuse qu'on
mène à l'hôpital.

Trudaine, f. f. vid. Folie. Narrheit,
Dorheit. Głupstwo, blaźnstwo.

Truder, f. m. Jaspée truder, eine Art bun-
ter Tulpen. Rodzay pilych tulipanow.

Truelle, f. f. 1) Kelle, Rauerkelle; 2)
eine Zuckerkelle in der Zuckersiederei. 1)
Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru
w cukierni wyczerpania. § 1) Cette
truelle est bonne, les chandeliers se
servent aussi de la truelle pour net-
teier leurs moules à chandelle.

truelle brulée, eine Rauerkelle mit Sähen.
Kielnia mularska zabkowata.

il a bien joué de la truelle, er hat viel
bauen lassen. Wiele budynkow powy-
stawił.

Trueller, f. f. Kelle voll; so viel man auf
eine Kelle nehmen kann. Kielnia pełna
czego.

Trufe, vid. Truffe.

Trufe, Truffe, f. f. 1) Betrug, Blens-
bung; 2) Staat, Trucht. 1) Szolbier-
stwo, omamienie; 2) pompa, okaza-
łość.

Trufer, v. a. & n. 1) betrügen, besser
tromper; 2) spotten, besser moquer.
1) Oszukać, lepsze słowo tromper; 2)
sządzić z kogo, wyzyzniewać słowo
moquer.

Truseur, Truffeur, f. m. ein Betrüger.
Szalbierz, oszust.

Truffette, f. f. plur. eine Art weißer Lein-
wand in der ehemaligen Picardie. Ga-
tunek płotna białego w przelazey Pi-
kardyi.

Ssss 2

Trulle,

Truße, *f. f.* 1) Trüffeln, eine Art Erd-Truße; 2) Trüffeln; 3) Trüffeln. 1) Tertufole, garünek grufzek ziemnych do potraw; 2) szalbiarstwo machlarstwo; 3) okazalosc, pompa. § 1) Les truilles sont bonnes dans les ragouts; les truilles sont excellentes et relevent bien les ragouts où elles entrent. Truße, *f. f.* 1) Sen, Dichtfau; 2) ein Schimpfwort; ein böses Schwein, fettes Weib; 3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) ein Bauerbrecher. 1) Maciorla swinia; 2) *laige*; niewiasta barzo tłusta; 3) niewiasta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune, une vieille truie; qui cochonne, qui a fait dix petits; truies qui a neuf cochons d'une ventrée; 2) il apella ma femme une truie; 3) c'est une bonne truie à pauvre homme. *troupons la truie au foie*, wir wollen von etwas anderem reden. Z infrey bezcki pocznijmy; mowmy o czym infeyon. *il en avaleroit autant qu'une truie de lait clair*, er hat den Heuler im Leibe mit Breffen. Ziadlhy i bifa lamogo. Truir, *v. a. vid.* Trouver, finden. Znaleść. Truite, *f. f.* Forelle, ein Fisch. Pstrąg ryba. § La truite de rivière passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumonée est ferme et rouge. Trite, *ce, adj.* von Pferden: Bliegenschimmel; Stiegenschimmel, mit tödtlichen Flecken gesprengt. O koniach: pstrągowaty; czerwono nakrapiany. Trulle, *f. m. indecl.* eheessen in Constantinopel: Kaiserliches Zimmer, wo eheessen der große Rath gehalten wurde. Niedzy w Konstantynopolu: izba Senatorów na cesarskim zamku. Trullification, *f. f.* in der Baukunst: inwendige Veropnung oder Verwertung eines Gebäudes. W architektonickiej nauce: wnetrzne ulepszenie zatynkowanie. Trumeau, Treneau, *f. m.* 1) beim Glasescher: die Oberschale; das Glas an den Kutschleuten eines geschlachten Viehes; von einem lebendigen Viehe sagt man Jarret; 2) in der Baukunst: Pfeiler, Stule zwischen zwei Fenstern, oder Thüren; 3) Zwischenlag zwischen zwei Fenstern, oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) U rzeźnika: kirsć, oberzal, scięgnio, migto koto podkolankow; o *zylacym kyslaciu* now Jarret; 2) w architektonickiej nauce: słup, filar między dwiema oknami, albo drzwiami; 3) między oknami; plac między dwiema okna-

mi, albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoju między oknami. § 1) Le trumeau fait de bon portage; treneau de devant; treneau de derrière; 2) tout au tout sont placez contre les trumeaux des fenêtres douze pie-d'estaux. Trupigneys, *f. m. vid.* Trupignement, das Trampeln. Tupanie, renten. Trus, Truage, Truc, Trebus, *f. m.* Zoll, Abgabe. Cło, podatek. Trusquin, *f. m.* beim Tischler: Meßmaß, Streichmaß, ein Lintal, das sich auf einer eisernen Spitze an einem Ende umdrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu. Truplu, *e, adj.* aufstrebisch. Buntowny. Truchin, *vid.* Trohin. Truye, *vid.* Truie. Tryphère, *f. f.* in der Apotheke: Latwerge, dazu Opium genommen wird. W aptyce: lambirywum, do którego opium przydano. § Il y a la grande Tryphère d'opium, de canèle, de girofle, qui sert aux maladies de matrice, à fortifier l'estomac et à arrêter le cours de ventre. Tu, *pron. dn.* dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, oder in hohen und geistlichen Reden mit Gott, oder einem großen Herrn redet. Ty; *można* z podłym człowiekiem a w potużnocy i nabożnym mowie do Boga, albo Pana wielkiego. § O Dieu, tu es mon Créateur. Tuable, *adj. c.* der da soll getödtet werden, der den Tod verdient hat. Smierci godzien; którego zabić wolno. Tuage, *f. m.* 1) das Schwelgeschlachten; 2) das Schwelgeschlachten. 1) Swię zakłacie; 2) zapłata od swin kłacie. § 1) Faire le tuage d'un cochon; 2) le tuage d'un cochon coûte vingt sols. Tuant, *part.* tödtend. Zabijając. Tuant, *e, adj.* verdrüsslich, sehr beschwerlich. Barzo przykry; uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaisante est d'une conversation tuante avec les procès. Tuasse, *f. f.* (neu) Gemmel. Nowo: wymordowanie. Tu autem, *f. m.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwertigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) sek; trudność wielka. *voilà le tu autem*, das ist der Hauptknoten. Tu so sek.

il en fait le tu autem, er weiß wie die ganze Sache steht. Wie wżyskie reysprawy okoliczności. Tube, *f. m.* 1) eine Versperröhre; 2) beim Glaseschmelzen: Glasröhre, ein Lampenfeuer anzublasen. 1) Rura perspektywowa; 2) u *szmelczarza*: rurka do dmuchania w ogień lampowy. Tuberaire, *f. f.* Helianthemum, ein gewisses Kraut. Helianthemum, Ziele pienne. Tubercule, *f. m.* 1) im Gartenbaue: eine Huile; jedes Gewächs, das wie eine Kugel, oder Kugel wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch. 1) W ogródnictwie: owoc każdy, ziemny, co się w korzeni okrągły wiąże jako rzepa, rzodkiew; 2) guzik na dzięsie. Tubercule, *f. f.* Tubere, Herbstviole, eine weiße Blume auf einem hohen Stiele. Tuberoza; iacynt iesienny, kwiat biały na wysokim łodydze. Tubereux, *euse, adj.* im Gartenbaue: knollig, vollig, das Varietel, wie eine Zwiebel hat. W ogródnictwie: w korzeni okrągły się wiążący. Tuberosité, *f. f.* in der Heilkunst: Hügel, natürliche Beule, als die Knebeln an den Fingern. W lekarskiej nauce: guz, pukiel przyrodzony, jako kłykie. Tubianéens, *f. m. plur.* die Tubianer, Jüdische Lehrer. Tubianczykowic, kacerze żydowscy. § Le 2 livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle des Tubianéens. Tucion, *vid.* Thucion. Tucura, *f. m.* Schilfrohe in Brasilien, von der Dicke und Höhe eines Baumes. Trzcin bryzelska tey co drzewo grubości i wysokości. Tubelque, *f. m.* die alte Teutsche Sprache; Altteutsch. Język Teutoński albo Baronieński. Tu - Dieu, *interj.* bei Gott! was ist das. Dla Boga! a to co! § Tu Dieu vous avez le goût fin; tu Dieu quelle galante comme elle prend feu. Tue-loup, *f. m.* eine Art von Wolfswurzel. Rodzaj tojadu albo izdu wilczego. Tuér, *v. a.* 1) tödten, tödt schlagen; 2) im Scherze: morden, umbringen, das Leben verkürzen; 3) quälen, morden, trüben; 4) einen verliedt machen, verwunden; 5) im Scherze: auflösen, anblasen, als das Licht; 6) verderben, als eine Pflanze. 1) Zabić; 2) *zarżem*: zamorzyć, przynęcić; przysięść; *smierci*; skrócić żywota; 3) umrzeć;

dręczyć, trapić, zabijać kogo; 4) *zarżem*: kogo miłością; 5) *zarżem*: wygasić, wydmuchnąć jako wiatr świecę; 6) popłuc, wyniszczyć. § 1) Tuér un homme, un triere, un oiseau d'un coup de fusil, un sanglier, tuér des beufs, des cochons; 2) il tué cet homme avec son ordonnance; 3) la fortune tue tous ces amans; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez les hommes; 5) le vent a tué la chandelle; 6) le grand hiver a tué tous les Cypres des jardins. *tuér le temps*, die Zeit lächerlich zubringen. Czas marnie trawid. *se tuér*, *v. r.* 1) sich selbst umbringen, sich das Leben nehmen; 2) sich heftig bemühen, schweigen, sich etwas sauer werden lassen; 3) einander tödt schlagen. 1) Zabić się; 2) zapracować się; 3) *wnajemnie* się wyrabiać. § 1) Oton aprenant la désaire de son armée, harangua les soldats, se retira après dans la chambre, prit un poignard et se tua; 2) le pauvre homme se tué à grimper sur Parnasse. *il se tué de sa propre alouelle*, er schlägt sich mit seinen eigenen Worten. Swem się zbija słowy. Tue, tue, *interj.* im Schermügel: schlag zu, schlag zu; schlag tot. W bitwach: Bly zabij. § Les François erient dans le combat: tue, tue. Tueur, *f. f.* 1) Schächter, Schlachtband, besser échaudoir; 2) Schlachtstisch; 3) Schlachtstisch; 4) Schlachtbank, Blutbergessen, Blutbad. 1) Kuchlow, wurstat rzeźniczy; *lepsze słowo* échaudoir; 2) miesiwo świeże; 3) hydlo na rzeź; 4) izki; zabijarnia, krwie rozlanie. § 1) Tuér une bête à la tuerie; 2) on porte de la tuerie de la campagne dans la ville; 3) trier la tuerie pour la semaine; 4) on prit la ville par assaut et la tuerie fut grande. *il y a eu peu de tuerie*, es sind ihrer wenig geblieben. Mło ich tam poległo. Tue-vent, *f. m.* eine kleine Jägerhütte, Windhäuser, eine aufgerichtete Flechte gegen Wind und Sonne. Chura mata łowiecka. Tucur, *f. m.* 1) ein Schweinschlächter; 2) ein Tottschlächter; 3) Prahlhans. 1) Rzeźnik swini; 2) zabojca; 3) chluba, junak, siebie chwale, szczyściel, chelpiel, gornomowny o sobie, szacownik siebie łamego niezmierny; wychwalec siebie łamego; siebie wychwalec; wynosić siebie pod

niebiała. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; 2) il faut presentement un meneur et un vœur.

Tuf, } s. m. 1) Tuffstein, ein mürber Tuffstein, und leichter Stein, den man ausbreut; und zu Fontainen und Gartenstetten braucht; 2) Brandsted, Ortesfeld im Ader, der die Saat zu verbrennen pflegt; 3) schlechtes Zeug zu Tischdecken; 4) Schlamm; ein Mensch, der demüthig zu sein scheint, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamien dziuristy, jest kruchy i letki, do grot i fontan używany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) medrek, medroszka; człek na pozor mądry a w rzeczy samej głupi; 4) materyja pewna podła do kłimow na stoł. § 1) Braler un tuf; 2) les arbres ne veulent profiter dans le tuf; 3) acheter du tuf; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tuffes, s. m. plur. vid. Troupes. Tuffier, eine Ameer, Woylka; polki. Tuffier, Tuffier, e, adj. terre tuffiere, Tufferde, weisse leimigte und dabei harte Erde im Ader; mageres Erdreich, weisse gelind leimigte Erde, dem Tuffstein fast gleich. Wygorzelina; ziemia biała, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tuffiere, car elle est fort maigre.

Tugue, vid. Tugue.

Tuiau, s. m. 1) eine Röhre; 2) eine Orgelpfeife; 3) eine Federfelle; 4) Stoppel der jungen Vögel; 5) Stoppel, Holm, woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) pęczalka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodzieńcze ptalce; 5) zdębło, na którym kłos wisi. § 1) Un tuiau de cheminée; conduire Peau, la foudre par tuiaux; 2) tuiau d'orgue qui parle nettement; 3) tuiau de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuiau.

tuiau de cheminée apparent. Scherfelnröhre, die durch ein Zimmer geht und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokój idzie.

tuiau dans le ventre. Scherfelnröhre, welche zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąc.

tuiau de soufflet, ein Blasebälgen. Dmuchawka; rurka, którą chem groch rzucały.

Tulier, s. f. die Röhre am Blasbalge. Rura u miechów kowalskich. § Netter la tuilière des soufflets; il y a

quelque chose dans la tuilière des soufflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, s. m. beim Tuchscherer: die leine Arbeit an einem Stücke Tuch. U posprzycacz: dobarwi nie posławu.

Tuile, s. f. 1) Dachstein, Dachziegel, Dachpfanne; 2) beim Tuchscherer: das Streichbrett, damit dem Tuche der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka posprzycaczowi do barwienia służąca.

tuile fautive; tuile creuse, Kerkziegel, Kerkstein, Hohlziegel, Hohlstein. Dachowka kłobkowata; gisior.

tuiles plates, Niederschläge, platte Dachpfanne. Dachowki płaskie.

coucher la tuile, die Dachziegel auflegen; ein Dach mit Dachziegeln bedecken. Dach dachowkami nakrywać.

battre la tuile, bei den Capucinermönchen: an eine Dachpfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. W klasztorze kapucyńskim: na przybycie gościa w dachowkę kłócić.

être logé près des tuiles, oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszem mieszkać.

je ne voudrais pas lui donner du feu sur une tuile, ich möchte ihm nicht einen Heiler brennen. Nie polczyłbym mu szelaga z łamanego.

Tuileau, Tuilor, s. m. ein Stück vom Dachziegel. Kawał, szuka dachowki.

Tuiler, v. a. beim Tuchscherer: mit dem Streichbrett dem Tuche den letzten Strich geben. U posprzycacz: barwić sukno deszczką do tego sposobu.

Tuilerie, s. f. Ziegel- und Dachpfannen-scheune, Ziegelbütte. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą.

Tuileriet, s. f. plur. Kaiserl. Känalischer Ballast mit einem vortreflichen Garten an der Seine in Paris. Palac Cesarski krolewski z wspaniałym wiydarzem nad rzeką Seine w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles et l'été on s'y va promener le soir; il y avait aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuiliar, s. m. ein Ziegelfreier, Ziegelfreier. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuiliar.

marchand tuiler, Kaufmann, welcher Dachpfannen verkauft. Kupiec, co dachowki przedać.

Tuilosse, s. f. eine columbin rothe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.

Tuilor,

Tuilor, Tuileau, s. m. ein Stück Dachziegel. Kawał dachowki.

Tuit, adj. vid. Tout, aller. Wsystek.

Tulipe, s. f. eine Tulpe, eine Tulpane.

Tulipan, s. La tulipe ne sent rien et cependant elle passe pour la Reine des fleurs.

Tule, s. m. eine Persische Münze. Moneta Perska dwa złote polskie placząca.

Tomain, vid. Toman.

Tomber, vid. Tomber.

Tomberesse, s. f. eine Täuferin. Tancznica.

Tumefaction, s. f. in der Heilkunst: Geschwulst, das Schwellen. W lekarstwie nauce: puchnienie; ociekłość.

Tomber, v. n.

se Tumefier, v. r. in der Heilkunst: schwellen, aufschwellen. W medycynie: puchnąć, napuchnąć.

Tumein, vid. Toman.

Tumeur, s. f. eine Geschwulst, Ausblebung. Ociekłość, nadęcie, nabrzmałość.

Tumulte, s. m. 1) Unruhe, Aufruhr, Tumult; 2) Unruhe, heftige Gemüthsunruhe. 1) Tumult, rozruch, zgielek; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire, causer, exciter du tumulte.

Tumultueux, vid. Tumultueux.

Tumultueusement, adv.) aufrührerische Weise, unordentlich, unter einander. Baraliwie, buntownie, nieporządnie.

Tumultueux, euse, adj. aufrührerisch, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, baraliwy; zamieszanie pełny.

Tuna, s. m. Indlanischer Feigenbaum, auf welchem zugleich die Cochenillen wachsen. Drzewo figowe Indyjskie, oraz szarlacne robaczki rodzi.

Tunacelle, s. f. weisses Wämchen unter dem Habite einiger Ordensleute. Kamizelka biała pod habitem niektórych Zakonników.

Tunisque, s. f. 1) in der Anatomie: ein Hautchen; 2) Schale, Schale, als an Zwiebeln; 3) Unterleib ohne Ermel der Morgenländer und alten Römer; 4) Chorro mit engen Ermen; 5) großes Hemd der Eskimoten; 6) Nacht, oder Wintercamisol einiger Ordensleute; 7) Leibrock, Unterleib der ehemaligen Könige in Frankreich bei der Krönung. 1) W anatomii: błonka; 2) lupina cedulina; 3) szata spodnia bez rękawów u starych Rzymian i wschodnich nar-

dow; 4) Dalmatyka o ciasných rękawach; 5) kofzula gruba Cysterlow; 6) założka, kamizelka nocna, albo zimowa niektórych Zakonników; 7) niegdyś szata spodnia przeszłych królów Francuskich przy koronacji. § 1) L'oeil a sept tuniques.

Tunis, s. m. die Stadt Tunis in Afrika. Tuner, Tunisa, miasto sławne w Afryce.

Tunisien, s. m. 1) einer aus Tunis; 2) nordafrikanischer Sperber aus Tunis. 1) Tunetadczyk; Tunisaneczyk; 2) izstrazb Tunetanski bardzo wysmienity.

Tunisien, ne, adj. Tunisch. Tuniski; Tunetanski.

Tunisienne, s. f. eine aus Tunis. Tuneranka; niewiasta z Tunisy.

Törbe, Törbe, Théorbe, Thiorbe, s. m. eine Törbe; ist eine Laute, nur daß sie stärkere Saiten und einen längeren Hals hat. Teorban, instrument na kłzaskie lutnie; tylko że ma grubszą stronę i dłuższą szyję. § Un teorbe beau et bien fait; jouer du teorbe; par mon teorbe et par ma voix je chasse la tristesse.

Taque, Tugue, Teugue, s. f. Schirmdach von Brettern, oder großer Zelwand, worunter man auf den Schiffen bedeckt vor der Sonne sitzt. Zasłona na okrętach od słońca z desek, albo z grubego płotna. § Les taques de charpente sont trop pesantes.

Tuquet, s. m. eine kleine Art Nachteulen. Rodzaj sówek małych.

Turban, s. m. 1) ein Türkischer Bund; 2) bei den Materialisten: Röhre, in welcher das Gummi guttae aus Indien kommt. 1) Zawoy Turecki, turban; 2) u materialistów: rurki z Indow wschodnich, w których jest Gummi guttae. § Le turban de grand Seigneur est fort grand.

Turbe, s. f. in den Gerichten: ein Haus des Volks, das man zusammen kommen läßt. W sądach: kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana.

Turbé, s. m. türkisches Grab. Turecki grob.

Turbier, s. m. in Gerichten: Zeuge, der in einem Haufen etwas gesehen oder gehört hat. W sądach: świadek, co w gromadzie co slyzał, albo widział.

Turbine, s. f. ein Kirchengest. Pulpie kościelny.

Turbit, Turbit, s. m. 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurzel aus Indien; 2) Esel.

Eselmilch, Teufelsmilch, ein Kraut.
1) Turbit, korzeń białego purpurowego z
Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

turbit blanc, weißer Turbit. Turbit bia-
ly.

turbit noir, schwarzer Turbit. Turbit
czarny.

turbit minerale, in Spiritu vitrioli auf-
gelöstes, oder präcipitirtes Quecksilber.
Zywe srebro cum spiritu vitrioli to-
wiązano i precypitowane.

Turbot, *f. m.* Dorobut. Seesasan, ist
ein heiter und elatter Fische, von Ge-
stalt eines geschwommenen Virets, von
Geschmack aber dem Fischenfleisch
nicht ungleich. Platecz, szary mor-
ski; ryba morska płaska szarybiła; tego
co białe smaku. § Un petit tur-
bot; un gros turbot.

Turborin, *f. m.* junger Seesasan. Pla-
szczka; bazancie morskie. § Les tur-
borins sont plus débauchés que les
grands turbots.

Turbulent, *vid.* Turbulent.

Turbulence, *f. f.* Neigung zum Aufruhr.
Burzliwość umysłu; niepokój
do rozruchow, buntow i niezadow.
§ Chaque passion a plus, ou moins de
malignité selon le degré de son im-
pétuosité et de sa turbulence.

Turbulent, *adv.* unordentlich, auf-
rührisch, überausend. Nieporządnie,
burzliwie, porywczo. § Ils n'agis-
soient point turbulamment comme
dans une émeute populaire.

Turbulent, *e. adj.* 1) unruhig, zum Auf-
ruhr geneigt, aufwühlisch; 2) unruhig,
falsch, das immer in Bewegung ist, von
Werden. 1) Buntowny, burzliwy,
niepokojny; skłonny do rozruchow;
2) niepokojny, żywy, białogły, o
koniecz. § 1) Esprit turbulent; action
turbulente; 2) cheval inquiet et tur-
bulent.

Turc, *f. m.* 1) ein Türke; 2) die Türk-
ische Sprache; 3) kleiner Baum zwischen
der Rinde und dem Halse eines Baums.
1) Turczyn, Turci; 2) Turcki; 3) ro-
zaczek podkorony drzewo-
wy. § Les Turcs aiment les Polonois
plus qu'une nation du monde; 2) sa-
voir le Turc.

Le Grand-Turc, der Großsultan, der Tür-
kische Kaiser. Czarz Turcki.

traiter que qu'un de Turc en Maure, mit
einem noch aller Schärfe vordrehen, grau-
sam umgehen. Po turku z kim po-
dnie; okrutnie się z kim odcho-
dzić.

il est là-dessus Turc, et il hierin unbeweg-
lich, et hat seine Obren darin. Nieu-
żyty w tym punkcie; iak kamien na
to wardy.

Turc, Turc, *adj.* 1) Türkisch; 2) arau-
sam, unbarbarisch, unbeweglich. 1)
Turecki; 2) ok utny, niemilościwy,
nieużyty. § 1) Cheval Turc; fem-
me Turque; je suis très-humble ser-
viteur de son Altesse Turque.

à la Turque, auf Türkische Art. Po tu-
recku. § Il est habillé à la Turque;
vivre à la Turque.

Turcois, *f. f.* ein Traum. Grobla.

Turcois, *f. m. vid.* Carquois, ein Röcher.
Sayrak, kolczan.

Turcor, Turcou, *f. m.* Wendehals, Wende-
hals, Drehhals, ein Vogel. Kręcigło-
wka ptaszek.

Turelure, *vid.* Turlure.

Turenner, *v. n.* (neu) dem berühmten
Keldherrn Turenne gleichend, i. S.
Charrette. Nowe łono: dostawczego
hetmana Turenny, iak Charrette,
strofować.

Turère, Thurfère, *vid.* Turifaire.

Turquet, *vid.* Turquet.

Turfaire, Thurfère, Turfère, *f. m.*
Geistlicher, der das Rauchsäß trägt.
Tacyłetarz; Duchowny z turybula-
rzem.

Turlupin, *f. m.* Saufbader, alberner Pos-
seurist. Blazgon, balamut.

turlupin, plur. schändliche Sectirer, die
auf der Gasse ebedessen Unmuth trieben;
Carl V. König in Frankreich ließ sie alle
verhengen. Bezecni lektarze, co po-
niesz cieleśną sprawę odprawowali;
Karol V. Król Francuski na stos wzy-
sklich kondemnował.

Turlupinade, *f. f.* Scherel; Possen,
alberner Scherz. Drwiny, piskus, żart
bezczorny. § Pensez vous que je
puisse durer à ses turlupinades; peux-
tu souffrir cette turlupinade; faire
des turlupinades.

Turlupiner, *v. n.* scherzen, schrauben, Pos-
sen treiben, oder treiben. Drwić, ży-
dzić, blaznować z kogo. § Un ga-
land homme ne turlupine jamais;
c'est un homme qui ne fait que de
turlupiner.

Turlure, Turelure, *f. m. & interj.* 1)
im Scherz und Spott: ja doch, hin-
ten rum, 2) im Scherz; höse laune,
wunderlicher Sinn. 1) Sayrak, albo
zarzem: teve fere, bay prawie; 2)
zarzem: dziwna fantazja; tetryctwo;
dziwactwo. § 1) On dit cela, ture-
lure

lure je n'en crois rien; il est dans son
turlure.

robin turlure, abgeschmackter Scherz, der
auf zweideutige Neben hinaus läuft. Zart
blazowski z slow dwuwyladnych
złożony.

Turlut, *f. m.* eine Art Lerche. Rodzay
skowronkow.

Turluter, *v. n.* wie eine Lerche singen.
Jako skowronek spiewać.

Turpitude, *f. f.* Schande, Unchre,
Schändlichkeit. Bezcność, hanba,
ochyda.

Turpor, *f. m.* Vallen im Vorder, und
Hintersitze eines Schiffs. Balka w
rufie i izabie okrętowej.

Turque, *adj. f. vid.* Turc.

Turque, *f. f.* eine Türkin. Turkini,

Turczynka.

Turquerie, *f. f.* Härte, Härte, Stren-
ge, Unempfindlichkeit, Unbarbarität,
Grausamkeit. Nieużyty, trogosc,
okrutnosc. § Il est turc là-dessus,
mais d'une turquerie à désespérer.

Turquesque, *adj. c.* türkisch. Turec-
ki.

Turquesse, *adj. f.* femme turquesse, ei-
ne Türkin, Türkische Weib. Tur-
czynka.

à la turquesse, *adv.* auf Türkisch, auf
Türkische Weise. Po turecku.

Turquet, Turget, *f. m.* 1) ein Türki-
scher Händchen ohne Haare; 2) eine Art
Bathen. 1) Pieliek turecki nagi, to
jest bez sierci; 2) gatunek plzeni-
cy.

Turquette, *f. f.* *vid.* herniaire, hernio-
le, Bruchhaut, Hauttraut, Bruch-
wund, kleiner Wund, Taupförmiger.
Sporyż trzeci, żabie gronka; obacz
herniaire, herniole.

Turque, *f. f.* die Türkin, das Türkische
Weib. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, *adj.* dunkelblau. Granatowy,
ciemnomodry.

Turquine, *f. f.* ein Türkin von geringer
Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoise, *f. f.* Türkis, ein Edelstein.
Turkus, kamien drogi. § Les prof-
fes turquoises sont les plus estimées;
il y a trois sortes de turquoises, la
Persienne, la Turquine et celle qu'on
appelle turquoise de nouvelle roche
et qu'on trouve vers Languedoc.

Turculanes, *f. f. plur.* Cicero's tursula-
nische Quästionen. Turkulane Cicero-
na kwestye, pytania, zatania.

Tursilage, *f. f.* Dillkraut, Korbüß, ein
Kraut. Podbiał, grzybień mąciysze

zielen. § La tursilage est bonne pour
la toux.

Tutatement, Tutoiement, *f. m.* das
Duten, das Duncten. Potykowa-
nie.

Tutaier, Tutoier, *v. n.* einen Duten, du
nennen. Potykować komu. § On
tutaie les petites enfans qu'on aime;
il est ridicule, pour ne pas dire im-
pertinent, de tutaier les personnes
avec qui on n'est pas fort familier.

se tutaier, *v. r.* sich einander Duten, du
nennen. Potykować się. § Les petites
gens se tutaient lorsqu'ils se querel-
lent.

Tutelaire, *adj.* beschützend. Broniący
kogo.

ange tutelaire, 1) Schutzhelfer; 2) ein Bes-
chützer. 1) Strol anioł; 2) obroń-
ca.

Dieux tutélaires, bei den alten Heiden:
die Schutzgötter. U starych pogan:
Bożkowie broniący.

Tutelle, Tutèle, *f. f.* 1) Vormundschaft;
2) Schutz, Aufsicht. 1) Opiekunstwo,
opieka, opiekun sie z kiem; 2) o-
pieka, dozór, obrona. § 1) La tutèle
est dative en France; se faire déchar-
ger d'une tutèle; 2) les femmes sont
toujours sous la tutelle de leurs ma-
ris.

Tuteur, *f. m.* 1) ein Vormund; 2) ein
Beschützer; 3) im Gartenbau: Pfahl,
womit ein Baum unterstühet ist. 1) O-
piekun; 2) obrońca; 3) w ogrodni-
wie: pal dżewo wspierający. § 1)
Il n'y a guère de bons tuteurs; mal-
heureux les pupilles qui tombent en-
tre les mains d'un tuteur avare.

Tutie, *f. f.* Tutia, Tute, Tuten, ein
Arzneimittel. Tacya, lekarstwo. § La
tutie est bonne pour les yeux.

Tutoier, Tutoiement, Tutoyer, Tuto-
yement, *vid.* Tutatement etc.

Tutrice, *f. f.* 1) des Vormunds Frau; 2)
2) eine Vormundin, Vormünderin. 1)
Zona opiekuna; 2) opiekunka. §
1) Votre tutrice est une belle femme;
2) la mère est sa tutrice et elle est o-
bligée à rendre compte; on l'a fait
tutrice de ses enfans contre l'avis de
la plupart des parens.

Tuyau, *vid.* Tuiou.

Tuyère, *vid.* Tuère.

Tymbale, *f. m.* eine Pauke. Korcy, be-
ben.

Tymbalier, *f. m.* ein Paukenschläger.
Dobó z, bębniak, ten, co w korcy be-
bni, dnie.

Tymbalière, *f. f.* Paukerta, Pauken-
schlägerin. Doboszka, bębniczka, ko-
biera w korzy bębnicza, bębnica.

Tymf, *f. m.* ein Tymf, eine Polnische
Silbermünze. Tymf Polski. § Cinq
tymfes font un écu; le Monnoier
Tymf est le premier qui les frappa
sous le regne de Jean Casimir Roi de
Pologne.

Tympan, }
Tympanifer, }
Tympanites, }
Tympanon, } *vid. Tim: Tip:*
Type, }
Typhomanie, }
Typhoo, *vid. S'phon.*
Typique, *vid. Tipique.*
Tyr, *vid. Tir.*
Tyrant, }
Tyranneau, } *vid. Tiran etc.*
Tyrannicide etc.)

V.

V

V, *f. m.* } 1) der Buchstabe v oder
u consonne. Von, er wird wie ein v
gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünf
und, wenn sie einen Strich über sich hat,
fünf tausend ist. 1) Litera v, która
się też u consonne nazywa i jako pol-
skie w wymawia; 2) liczba starorzym-
ska pięć z kreślą nad sobą pięć ty-
sięcy znacząca.

U, *f. m.* } 1) der Buchstabe u, wird
wie ein deutsches u gelesen. Litera u,
czyta się prawie jak polskie y.

U, *artic.* wurde ehebesten statt des Ar-
ticles au gesetzt. Niegdy tego słowa
miało artykułu au używano.

u *champ*, auf's Feld. Na pole.

Va, *vid. Aller.*

Va, *f. m.* le sept et le va, in einigen
Spielen: siebenfältiger Saß. W grach
niektórych: siedmiokrotna stawka.

Vacabond, *vid. Vagabond.*

Vacance, *Vagance*, *f. f.* erledigter
Dienst, eine erledigte Würde. Wa-
kans, wakancya w kościele.

vacances, *f. f. plur.* Wafany Urlaub, die
Schulferien, Schulfeiertage. Wakancya
szkolna. § Vacances courtes; vacan-
ces longues; les vacances ont été
belles; donner vacances.

Vacant, *Vaquant*, *c. adj.* 1) ledig, erles-
digt, von geistlichen und weltlichen

Tyrannifuge, *adj. c. (neu)* tyrannenflie-
hend; alles, was einen Abscheu vor Ty-
rannen und vor Tyrannen hat. Nowo:
Tyrana uciekający; wszyscy, co ma
obrzydzenie do tyranów i tyrani-
stwa.

Tyrien, *ne, adj.* Tyrisch, von Tyrus.
Tyrisi.

Tyrien, *f. m.* ein Tyer. Tyrczyk; r-
dem z miasta Tyrisiego.

Tyrienne, *f. f.* eine Tyria. Tyrika.

Tyrus, *Tirus*, *f. m. vid. Tir.*

Tzar, *f. m. pr.* Xar, der Russische Zar;
besser Czor. Car Moskiewski; kszat-
stwy powiesz Czor.

Tzarine, *f. f.* die Russische Zarin; besser
Czarine. Czarowa Moskiewska; na-
dobniejsze słowo Czarine.

U.

VACA

Ehrenämtern; 2) leer, ledig, als ein
Zimmer, in welchem niemand wohnt,
ein Bett, in welchem niemand schläft;
3) Herrlos, das keinen Herrn hat, von
Glutern. 1) Wakujący, o godnościach
świeckich i duchownych; 2) prożny,
jako pokoy, w którym nikt nie śpi;
3) kadukowy, opuszczony, Pana nie
małego, o małościach. § 1) L'aba-
te est vacante par la mort de l'Abé;
Palatinat vacant; Starostie vacante;
2) une maison vacante.

Vacans, *vid. Vaquans.*

Vacarme, *f. m.* Geschrei, großes Wesen,
Getümmel, Lärm, Halas, wrzask, go-
mon. § On a fait un beau vacarme;
elle fait un vacarme à vous rompre la
tête.

Vacation, *f. f.* 1) Gewerbe, Kunst, Hand-
werk, Handhierung, Profession, Nahrung;
2) erledigte geistliche Würde, besser
vacance; 3) Gerichtzeit, Sitzung. 1)
Professya, pożycie, sztuka, rzemie-
sło, obeyście; 2) wakans duchowny,
lepsyte słowo vacance; 3) sesya se-
dizow; czas zasiadania sedziow; dzień
sędny. § 1) S'appliquer à la vaca-
tion; quand un homme a une bonne
vacation, il est bien-tôt pourvu à
Paris; 2) il jouit du revenu du béné-
fice vacant; 3) on a employé deux
vacations à cette affaire.

vaca-

vacations, *plur.* 1) Gerichtzeiten, Zeit,
da die Gerichte geschlossen sind; 2) Ge-
richtsgebühren, die den Richtern, Ge-
richtsbedienten und Advocaten verord-
net sind. 1) Sądow wywołanie, za-
wieszenie prawa; niedłowy dzień;
2) spizne, pamiętno, sadowe, pere-
sudy i inne salarya sedziom i urzędni-
kom sądowym naznaczone. § 1) Les
vacations des cours souveraines; les
vacations commencent au Septembre
et finissent en Novembre; 2) il a eu
de bonnes vacations.

Vache, *f. f.* 1) eine Kuh; 2) eine Kuh-
haut; 3) Tüchlein, ein Leder; 4) ein
garbiges unediges Weib; eine Kuh in
den Mayen, sie wird mit kurzen Häu-
ten zwischen den Hörnern und mit einer
langen Schnauze versehen; 6) Weis-
tuch, Seetuch in China, die auch auf das
Land geht; 7) in den Salzboten: ein
langer Salzhaufen; 8) zwei starke Rie-
men, oder Stricke an der Buchdruckers-
presse; 9) Blasbalg in der Schmiede.
1) Krowa; 2) skora krowia; 3) iucht;
iuchtowy rzemień; 4) swiniarka, ko-
biera niechędoga; 5) krowa w her-
bach, krotkiemi włosy między roga-
mi a długim pyłkiem wyrażona bywa;
6) krowa wodociemna w Chynach;
7) w zapach i karbaryach: kupa dłu-
ga gradowki; 8) dwa rzemień, albo
podtrunki u prasy drukarskiej; 9) mie-
chy kowaliskie. § 1) Une bonne va-
che; meugle; faire couvrir une va-
che par le taureau; 2) couper une va-
che grasse, sèche, blanche, dure; va-
che en grain; 3) vache de Roussi ou
de Russie; vache d'Angleterre; 4) si,
c'est une grosse vache que cela, elle a
le plus méchant air du monde.

poil de vache, Rothkopf, rothes Haar.
Głowa lisowata; włos lisawy albo ru-
sy.

rut de vache, ein Tritt beim Tanze, mit
einem aufwärts gebogenen Fuße. Krok
w tańcu wygięta nogą stajając.

vache louée, eine Kuh, der man beim Mel-
ken zu essen geben muß. Krowa, kro-
rey przy dojeniu iess dawać trzeba.

où la vache est liée, il faut qu'elle brute,
man muß ihr seinen Zustand zufrieden
sehn. Kontentuy się każdy swym o-
beyściem.

**il viendra un tems que les vaches auront
à faire de leur quelier**, es wird die Zeit
noch kommen, daß man diese Sache wird
nöthig haben. Przyjdzie czas, że te-
go potrzebować będziemy.

quand chacun se mêle de son métier, les
vaches sont bien gardées, ein jeder war-
te sein Amt, so wird es gut gehen. Pil-
nuy każdy swego urzędu i wszędzie
dobrze będzie.

le diable est bien aux vaches, der Teufel
ist da gar los. Dyabl między niemi
zawichrzył.

s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à
nous, wenn es nur auf einen Eid an-
kommt, so müssen wir den Proceß ge-
winnen. Wygrana razza, jeżeli tylko o
przyjęcie idzie.

une vache à lait, eine Melkkuh, die man
melkt, ein Mensch, von dem man großen
Nutzen hat. Polwark czyy; człowiek,
ktorego kto na swoy pożytek obraca.
§ Messieurs les médecins ont en vous
une bonne vache à lait.

manger de la vache enragée, Noth und
Kummer aushalten. Nędzę klepać. §
Il sera plus sage, quand il aura mangé
un peu de vache enragée.

prendre la vache et le veau, eine Schwanz-
gere-Person heirathen; die Kuh mit dem
Kalbe nehmen. Z brzemienią się o-
żenić.

aussi meurt vache que veau, man trägt
so viel Kalbsfelle, als Kälbdäute zu Mark-
te; junge Leute sterben so wohl, als alte.
U śmierci w tejże cenie młody co i
stary.

il est forcier comme une vache, es ist kein
großer Hegenmeister. Nie wielki to
czarownik; nie czary nauki i siła ie-
go.

porter quelqu'un à la vache morte, einen
wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, das
ist, mit dem Kopfe herunter. Nosić ko-
go na kszat cielecia zarzniętego, to
jest głową na dol.

Vacher, *f. m.* 1) ein Kuhhirt; 2) grober
Beutel. 1) Krowiarz; pastuch do
krow; 2) grubianin. § 1) Donner
les vaches au vacher; le vacher est
négligent; 2) quel petit vacher est-
ce-là? si le vacher, vous devriez
mourir de honte?

Vachère, *f. f.* die Kälblin. Krowiar-
ka, pastarka od krow. § C'est une
vachère qui n'est pas tant déchirée.

Vacherie, *f. f.* Kälbhall, Kälbmelkeres.
Obora dla krow; piekarnia.

Vacier, *f. m.* Katschrose, rothe Blume im
Getraide. Marcowy kwiat; jacynt.

Vacillant, *Vacillant*, *c. adj.* 1) wankend,
wackelnd; 2) zweifelnd, unbeständig,
ungewiß; 3) stehend. 1) Chwiejący
się, ruchliwy się; 2) warpliw, nie-
pewny; 3) drzący. § 1) Un arbre
vaci-

umsonst. Darmo, prożno. § *Pai ten-
té vainement de vous être infidèle.*
Vainqueur, f. m. 1) ein Sieger, Ueber-
winder; 2) figürlich: Herrscher, Sie-
ger, über eine Neigung; 3) *adj.* sieg-
reich. 1) Zwycięzca; 2) w sensie figu-
racyjnym: pan, zwycięzca swoich na-
miętności; 3) *adj.* zwycięski; zwy-
cięzski. § 1) Un fier, un cruel vain-
queur; 2) le sage est toujours vain-
queur de ses passions.

son bel oeil est le vainqueur des cœurs,
Ihr schönes Auge siegt alle Herzen.
Jey śliczne oko wszystkie serca so-
bie holduje.

Vair,

Vairé, f. m. in der Wappenkunst: Ei-
senhütchen, Grauwert, in der Gestalt ei-
nes Hühnchens. *W herbowney nauce:*
futerko na kształt dzwonka wyrzu-
cone. § *Lorsque le vairé est d'autre*
couleur et d'un autre métal que d'a-
zur et d'argent, il le faut exprimer;
il y a befoin de vair, menu vair, vair
asorté, vair en pal, contre-vair.

menu vair, eheessen ein gewisses blaues
Futter unter den Kleidern vornehmer
Herren. Niegdy pewna modra pod-
szewka pod szatami panickimi.

vairé, Meergras, ist lang und wächst in
der See an den Felsen. Porost morski,
trawa morska długa, przy morskich
skałach rośnie. § *Les verdures d'e-*
cailles meient du vairé dans leurs
manequins et en couvrent leurs écail-
les.

Vairé, éc, adj. in den Wappen: mit Ei-
senhütchen besetzt. *W herbach:* fute-
rkami kształtu dzwonkowego prayo-
zdobiony.

Vairon, Veron, f. m. Rore, Tere, ein
kleiner Forellenfisch. Sielawa ryba.

Vairon, Veron, e, adj. 1) buntfleckig,
ndentlich mit Flecken, in welchen das
Schwarze vom Weissen schwer zu unter-
scheiden ist; 2) ein Pferd mit Glasau-
gen, oder das Augen von verschiedener
Farbe hat. 1) Z brązowymi pla-
mami; 2) iśkrawy, albo też oczy
dwojakiego koloru mający.

œil vairon, Glasauge eines Pferdes. O-
ko konia iśkrawe.

je Vais, vid. Aler, ich gehe. Idę.

Vaisseau, f. m. (vais) 1) ein Schiff, Ge-
schiff, als ein Topf, ein Faß; 2) ein
großes Gebüde; 3) ein Seeschiff; 4)
in der Anatomie: Gefäß, Gang, Röh-
re; 5) figürlich: Sache, Angelegenheit,
die einer ausführen sucht; 6) Gefäß,
Werkzeug, von Menschen. 1) Statek,

naczynie, iako garniec, beczka; 2)
budynek wielki; 3) okręt, nawa; 4)
w anatomii: naczynie, kunsack, rur-
ka; 5) figuracyjnie: łódka spraw;
sprawy, które kto do końca swe-
go prowadzi; 6) naczynie, o człowieku.
§ 1) Un petit, un grand vais-
seau; 2) l'Eglise de Saint pierre à Rome est un
beau vaisseau; le Salon des Tuileries,
le grand Salon du Palais sont de beaux
vaisseaux; 3) vaisseau du premier, du
second, du troisième, du quatrième,
ou cinquième rang; 4) vaisseau éja-
culatoire, spermatique; 5) je crain-
drois de donner à travers quelque
écueil caché sous les ondes, qui brisât
mon vaisseau.

vaisseaux sacrés, 1) die heiligen Gefäße im
Tempel zu Jerusalem; 2) die Kirchenges-
chäfte, welche beim Gottesdienste gebrau-
chet werden. 1) Statek święty w Je-
rozolimskiej Świątyni; 2) statek,
naczynie kościelne do nabożeństwa
służące.

le vaisseau de l'état, (neu) das Staats-
schiff, besonders der französischen ehemal-
ligen Republik. Nowo: budynek rze-
du, osobliwie przelazły francuskiej
rzeszypolitey aż do 1804 roku.

vaisseau d'élection, ein auserwähltes Rats-
zeug Gottes; ein auserwählter Mensch.
Statek Boży wybrany; człek do cze-
go od Boga samego obrany.

la femme est un vaisseau fragile, das Weib
ist ein schwaches, zerbrechliches Gefäß.
Niewiasta jest barzo ulomnym naczy-
niem.

la corps de l'homme est un vaisseau d'ar-
gile, der Leib eines Menschen ist eine
elende Hütte. Ciało człowieka nik-
czemną jest lepianką.

vaisseau de guerre; vaisseau armé en guer-
re, ein Kriegsschiff. Okręt wojenny.
vaisseau de transport, ein Transport- oder
Frachtschiff. Okręt transportowy od
przewozu.

vaisseau de pavillon, Flagenschiff eines
hohen Befehlshabers. Nawa Amiralika
z flagami.

vaisseau de ligne, ein Schiff, das zu einem
Seetreffen tüchtig ist. Okręt do bitwy
morskiej spolubny.

vaisseau en saque, ein Schiff zum Stock-
fischfange. Okręt do łowienia stoki-
szu.

vaisseau à fouler, Walktröge, darinnen man
Lücher und Sengen weiset. Koryta, w
których sukna i materje wełniane so-
lują.

Vais-

Vaisellé, f. f. 1) Tischgeschloß, als Zes-
ler, Schloß; 2) eine Vaisellin, Unter-
thanin. 1) Statek stolowe, iako tale-
rze, misy; 2) poddana, kmiotka, za-
grodniczka. § 1) Vaiselle d'argent,
d'étain, de vermeil doré, de faïence.
vaiselle montée, Tischgeschloß aus zusam-
men gelösten Stücken, als Schloß,
Leuchter, Statek stolowe ze sztuk,
zlitowane, iako solniczki, lichtarze.

vaiselle platte, Tischgeschloß aus einem
Stück, als Zeller, Schloß. Statek
stolowe z jednej sztuki, iako talerze,
misy.

on a remué sa vaiselle, man hat ihm sein
Vermögen gerschick weggenommen. Za-
grabiono mu substancję.

prenez garde à votre vaiselle, nebm euch
wohl in acht. Miey się na pieczy.

Vaisellée, f. f. in der Walkmühle: eine
Walze voll, so viel Tuch, oder Zeug auf
einmal gewalket wird. *W feluszach:*
tolowanie jedno, drugie.

Vaisellement, f. m. vid. Meubles. Haus-
rath, Sprzęt domowe.

Val, f. m. in der Poesie: ein Thal, son-
st ist valée besser. *W poezji:* pa-
dol, dolina, równo valée utartoe.

à val et ven, Fluss ab. Rzeka na doł.
Valable, adj. e. 1) gültig, zulässig; 2)
rechtsgültig, rechtsbedinglich, rechtgüt-
tig, rechtmäßig. 1) Wazny, słuszny,
płatny; 2) prawny, z prawem się zga-
dzający.

Valablement, adv. rechtsgültig; laut den
Gesetzen, rechtmäßig, rechtsbedinglich.
Prawnie, podług prawa; słusznie.

Valachie, f. f. pr. Walachie. die Wal-
lachel, ein Fürstenthum. Wołoszczy-
zna; Wołosch; Wołoska ziemia Pan-
stwo. § *La Valachie étoit autrefois*
tributaire de Pologne; le Valvode de
Valachie.

Valais, vid. Vallais.

Valancine, vid. Balancine.

Valanede, vid. Avelanede.

Valant, part. et adj. indec. vid. Valoir.
wertb, geltend. Wart. § *Un diamant*
valant mille écus, deux chevaux valant
trois cent écus.

Val, nach dem Preise setzt man vaillant,
vor dem Preise oder valant. *Po cenie*
stowo vaillant poloż, przed ceną zał
valant.

Valée, Vallée, f. f. 1) ein Thal, eine
Aue; 2) figürlich: ein Thronenthäl,
Jammertal; 3) der Vogel: oder Hä-
nermarkt in Paris; 4) eine schöne pur-
purfarbige weisse Tulle. 1) Padoł, do-
lina; 2) w sensie figuracyjnym: padoł

placzu, mizeryi; 3) rynek kokoszy,
albo prasy z Paryżu; 4) tulipan bar-
dzo piękny białopurpurowy. § 1) Les
fameuses vallées d'autour de Paris sont
celles de Montfort et de Montmoren-
ci: une profonde vallée; 2) le monde
est une vallée de misère et de larmes;
3) la volaille est bien à meilleur mar-
ché à la vallée que chez les rotisseurs;
il faut aller à la vallée tout y est à bon
marché.

à la vallée, am Aderge, an der Anhöhe ei-
nes Berges. U przysgoiku; u gory
poehodziłości.

poire de vallée, eine frühzeitige Art von
Bieren mit einem rothen Flecken gegen
den Stiel. Gatunek gruszek trochę
roźrzanych z czerwonym plamką ku
szypulce.

valle masquée, Art Birne, die etwas selt-
nig ist. Gatunek gruszek nieco ka-
mienistych.

Valentin, f. m. 1) Weizen, Valtin, Val-
entin, ein Mannsname; 2) ein Liebha-
ber, Galan. 1) Walentyn, imię mę-
skie; 2) gach, galan.

Valentine, f. f. Doris, Name einer Ge-
liebten in der Sprache der Verliebten.
Przezwiłko kochanki w stylu gawrac-
kim.

Valentinian, f. m. Valentinian, ein
Valentinien, Mannsname. Walency-
nian, imię męskie.

Valentinien, f. m. plur. häßliche Reher
im II. Seculo, welche 30 Götter glaub-
ten. Kacerze bożeni w drugim chře-
ścianstwa wieku co 30 bogów wie-
rzyli.

Valeriane, vid. Valerienne.

Valerian, f. m. Valerian, ein Manns-
name. Waleryan, imię mę-
skie. § *Il y a eu un Empereur Ro-*
main, qui a été appelé Valerien.

Valerienne, Valeriane, f. f. Valbrian,
Königkraut. Kozłki, baldrian, ziele.
§ *Une belle valerienne; il y a une*
valerienne qu'on appelle valerienne de
jardin et une autre qu'on appelle va-
lerienne grèque.

Valer, Varler, f. m. 1) Diener, Knecht,
Aufwärter; 2) der Untermaus im Kar-
tenspiele; 3) auf der Reitschule: Stock
mit einem Stachel ein Pferd zu fassen;
4) eine Feder unter einem Nagel, die
man drücken muß, wenn man ihn zuschie-
ben will; 5) Knecht, Sträße, als hinter
einigen Spiegeln, die auf dem Tische ste-
hen können; 6) beim Tischler, oder
Kiemer: Klammer, die ein Brett, oder
das Leder an den Werkisch anklammert;
7) auf

7) auf den Schiffen: Psoof, Verschlag, ein Knall von alten Stricken, welche anstatt des Strobes auf die Kanonenladung gesetzt wird; 8) bei den Canonieren: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Walle. 1) Sluga od posługi; posługacz, pacholek, stażebnik; 2) miznik w kartach kosterkich; 3) w szkole iezuwcy: lasza z bodzecem, do bodzenia konia leniwego; 4) sprężyna pod zaporską albo rygłem, którą palcem przycisnąwszy pomykać trzeba; 5) nożka, podstawkę jako u zwierciadła, co na stole stać może; 6) u stolarza i rymarza: spoma, zwora, co desek, albo rzemień do stołu warsztatowego zwierza; 7) na okretach: pakut, albo kłab z starych lin do sadunku dzielowego miasto słomy; 8) u poskarzow: walec drewniany prochem i kulmi nalożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de coeur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un fauteur avec le valet; 4) le valet est rompu; 5) un valet de miroir.

valet de pied, Laquais, der bei der Kutsche läuft. Pacholek, lokay, co przy karecie zwykły chodzić. § La plupart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pied du Roi.

valet de justice, Gerichtsdiener, Gerichts-knecht. Ceklarsz, sluga sądowy.

valet de garde-robe, Kleiderlaquais, der in der Garderobe schläft und die Schlüssel zu den Kisten in Verwahrung hat. Lokay do szat, co sypia w szatnicy albo garderobie i klucze do szafy ma w ichowaniu.

valet d'étable, Stallknecht, Pferdsknecht. Masztalerz.

valet de chien, 1) Hundebunge, Hundepötscher; 2) ein böser Diener, der seine Dienste nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica psioraki, co pšov karmi; 2) sluga zły, co usług swoich nie pilnuie.

maître valet, der älteste Diener in einem Hause. Sluga starzy.

valet de chambre, 1) Kammerdiener bei einem Herrn; 2) Hofcavaller bei einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sluga co Pana ubiera; 2) dworzanin u Damy co przedniest.

valet à tout faire, Diener zu allem, der unterschiedene Dienste verrichten muß, als kochen, abschreiben u. dergl. Sluga do wszystkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, jako kucharycz, przepisywać etc.

valet de levriers, Jägerburische, der die Hundhunde führt. Chłopczyk łowczy, co charty prowadzi; bakalarz.

valet de limiers, Jäger, der den Leithund führt. Mysliwy za psem padowym.

valet d'artillerie, ein Stückknecht, der dem Constatel an die Hand gehet. Pomagacz pułkarski.

valet de cour, Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.

valet de bourreau, ein Henkersknecht. Hycel.

valet à louer, ein herrenloser Diener. Sluga Pana nie maigcy.

valet de fite, Aufwächter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelästen bedient. Postugacz wieyiki na weselach i diesiadach.

je suis votre valet, 1) sein Diener, zu Leuten von geringerem Stande; zu vornehmen sagt man *voire très-humble serviteur*; 2) im Scherz, oder in höhnischen Reden: schuldtiger Diener; ich danke dafür. 1) Do ludzi równiejszego stanu: jestem slugą W. Pana; do Panow zaś mówiąc: voire très-humble serviteur, podziękuję trzeba; 2) szędząc, albo żartem: sluga W. Pana; dziękuję za to.

faire le bon valet, sich rathen, sehr geschäftig thun. Uwiać się w usługach czyich; czynić się potrzebnym.

un valet du diable, ein Diener, der mehr thut, als ihm befohlen ist. Sluga, co więcej czyni niż mu rozkazują.

un valet de carreau, ein elender Kerl. Człek barzo podły.

valet de port, ein Gemischt, oder Feder hinter der Thüre, welches dieselbe nicht offen stehen läßt. Gwicht, albo sprężyna za drzwiami, co ie zawsze zamyka.

valet à débiter, ein Stiefelknecht. Chłopiec do botow; deska na trzech nożkach do botow wyznawia.

valet de chaise à cremitié, Aussticheisen, welches auf den Armen eines Stuhlvorstuhls gezogen wird, ein Tischblatt darauf zu legen. Wyluwki, zezła do wysuwania z poręczu krzeslowego, na których tabliczkę stołową przed siedzącym kładą.

tel maître, tel valet, wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan, taki kram.

Valetage, f. m. der Dienbotenstand: die Dienste eines Dienboten, Knechtsdienst. Stan służebny; służba slug podłych.

Valetaille,

Valetaille, f. f. Dienstoff, Gesinde, Hausgesinde. Studcy; czeladź domowa. § Dans les funeraillies la valetaille et les gens de nulle condition commencent la marche.

la valetaille de l'armée, der Troß bei einer Armee. Pacholikowie przy woj-sku; ciurma.

Valerer, v. n. einem auf Knechtsche Art aufwarten: fröhnen. Horować naskakiwać komu. On l'a fait long temps valet sous la promesse de lui donner quelque emploi.

Valeton, f. m. 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dzieciak; 2) chłopię; 3) młodzian.

Valerudinaire, adj. c. kräftlich, der in seiner gesunden Haut steckt. Choro-wity; człek zdrowia słabego. § Il est valerudinaire; elle est valerudinaire; le vin vieux est bon pour les valerudinaires.

Valeur, f. f. 1) Tapferkeit, Muth; 2) der Preis, die Mühe, der Werth einer Sache, die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache, die hat einen Werth annehmen wird; 4) der Werth, der hat einen Werth; 5) der Werth, die Ver-trefflichkeit der Eigenschaften einer Person; 6) in der Sprachlehre: Neben-sinn, Sinn eines Wortes; 7) in der Musik: der Halt, die Geltung einer Note, nämlich die Zeit, so lange man sie aufhalten muß. 1) Odwaga, me-słwo; 2) cena, szacunek, waga, ważność, miewce; powazanie, do-brod rzeczy; 3) rzecz miasto ceny dana; 4) walor monety; 5) szacunek; wymienienie przymiotow czyich; 6) w gramatyce: signifikacya, sens, rozumienie slowa; 7) w mu-zyce: walor nory, co jest czas, przez który trwać ma. § 1) La valeur est dans les simples soldats un métier périlleux; couronner la valeur; 2) c'est une chose de nulle valeur, de grande valeur; 3) j'ai regu la valeur en lettre de change; 4) la valeur propre et réelle de cette pièce est 24 fous; 5) je fais une estime très-par-faite de votre valeur.

la valeur de --: so viel als etwas austrägt; bis auf --. Jak wiele co wynosi: aż do; -- aż na --. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieues.

cette terre est en valeur, dieses Gut ist in gutem Stande. Majtnosc ta w do-brym jest stanie.

Poln. Lexic. Tom. II.

maitre une terre en valeur, einen Acker, ein Landgut in einen guten Stand setzen. Majtnosc poleptzyć.

valeur intrinsèque, valeur propre et réelle, der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wnetrany.

une chose de valeur, eine Sache von grossem Werthe. Rzecz wielkicy wagi.

non valeurs, bei den Kaufleuten: Laden-büter, wegen geliebene Waaren. U kupo: towary zalozale.

Valereusement, adv. tapfer, männlich, mit Muth. Męźnie, walecznie.

Valereux, euse, adj. männlich, froh-bar, tapfer. Męzny, waleczny. § Valereux guerrier; valeureuse Ama-zone.

Validation, f. f. Rattification, Gültig-keit, Justification, Bestätigung einer Rechnung. Rarynkacya, potwierdze-nie rachunku. § Obtenir des let-tres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

Valide, adj. c. 1) stark, gesund, macker, frisch, der bei Kräften ist; 2) in Ge-richten: rechtsbeholdig, rechtgültig, rechtstättig. 1) Zdrowy, silny; 2) w sądach: prawny, ważny; podług formuł prawnych spisany. § 1) On contracte en Hollande les gueux va-lides à travailler, acte valide.

Valide, f. m. eine Art Stetsfische. Ga-tunek stokkif.u.

Validement, adv. in Gerichten: auf ein gültige, fräftliche Art, gültig, gefes-mäßig. W sądach: prawnie, podług praw. § On ne peut contracter va-lidement que dans un certain âge prescrit par les loix et par les cou-tumes.

Valider, v. a. in Gerichten: bekräfti-gen, gültig machen, bekräftigen. W są-dach: roborować, ważnym co czy-nić; konfirmować, potwierdzić co.

Validité, f. f. Rechtshand, Rechtgültig-keit; Kräft. Wazność pojętku prawnego; moc.

Valir, v. n. gelten, werth sein. Placić, ważyć.

Valise, f. f. ein Koffer, Kasten, Man-telsack. Walizon, tlumoczek. § Une petite valise; une grosse va-lise.

adieu la valise, es ist alles verlobren; es ist dahin. Wszystko przepadlo; już po wszystkim.

Valisant, e, part. et adj. geltend, werth. Placący, ważący.

Terr Vallais,

Vallais, Valais, *f. m.* das Walliserland in der Schweiz. Kray Waldenki w Szwaycarskiej ziemie.

Vallé, *v.* Vallée.

Vallon, *v.* Valon.

Valoir, *v. n. conj. v. in append.* 1) gelten, werth seyn, hier kann man dieses Wort auch *active* setzen: 2) taugen, vermdgen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; hngen; an einem gelegn sein; 3) so gut seyn, so viel gelten, kosten. 1) Wert byd; plicie, stoicé, w tym sentie to słowo także *active* polozyć mofe; 2) wart byd; plicie; godzić się; poplacac; 3) stoicé za co; wazyé jako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

il n'auroit rien valu soldat, er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdalby się, nie godziłby się był na żołnierza.

valoir, *v. a.* tragen, einbringen, erhalten, helfen, verschaffen, abwerfen, als ein Gut Einkünfte. Placie; donosic; dochody mieć, iako maigmość. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV., ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle ne vaut autant que je veax.

faire valoir, 1) den Werth, den Nutzen, einer Sache anpreisen; erheben, herausstreichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nutze machen; wohl anwenden, wohl anlesen; 3) annehmen; erheben, so setzen, daß es in die Augen leuchtet; 4) in Gerichten: hüthen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazac pożytek albo szacunek czego; 2) dobrze czego zażyć, na pożytek co obroci; 3) pokazac, wyłnowic na iasnia; 4) w sądach: rzeczy, warowac. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il fait faire valoir ses marchandises; 2) faire valoir sa charge; il fait faire valoir cette terre; 3) il y a en toutes choses des endroits à faire valoir et il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser, faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec pro-

messe de garantir, de fournir et faire valoir.

se faire valoir, sich ein Ansehen machen, sich hervor thun, sich emendmen. Pokazac się, poplacac się, wbić się w sławę, w powagę.

il vaut mieux, es ist besser, es ist nützlicher. Lepsza, pożyteczniejszy jest, bardey poplaca.

l'un vaut l'autre, eins ist so gut, als das andre. Jedno też warte, co i drugie.

donner et recevoir ne vaut, in Gerichten: ein Geschenk gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. W sądach: Podarunek bez oddania nie jest wazny.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre, and etiam Ader kann man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola, iaki Pan, taki kram.

il fait ce qu'en vaut l'aune, 1) er wels wie viel die Elle kostet; 2) er wels wo Luch's Bier, oder Vortel Most kost. 1) Wie iak wiele łokcieć kosztuje; 2) iak tego kosztował, nie z lediego pieca chleb iadaj.

il vaut son pesant d'or, er ist so viel Geld werth, als er wieget. Czek to nie-przejlacony, alocemby go odważyć trzeba.

le jeu ne vaut pas la chandelle, es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztow i pracy.

il vaut bien son frere, er ist weit besser und geschickter, als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobniejszy od brata swego.

Valoie, *f. f.* eine 'let von selbenerm Zeug. Gatunek blawatu staroswieckiego.

Valombreuse, *f. f.* gewisser Mönchsorden. Pewny order albo stan mnichow iaskich.

Valon, Vallon, *f. m.* ein kleiner Thal. Dolinka, padolek. § Un beau valon, un charmant, un agréable valon.

Valon, *f. m.* die Wallonsche, Flämische Sprache. Walonki albo Flamaniki, Flanderhi izyky.

Valteline, *f. f.* Veltlin, eine Landschaft in der Schweiz. Walselina, kray Szwaycarski.

Valvasseur, *v.* Vavasseur.

Valus, *f. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. Tylko w sądach: cena, walor.

la plus valus, Uberschus, Geld, welches eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet

het hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące, przepłata.

Valvulaire, *adj. c.* le rissu valvulaire et valvulaire du poulmon, in der Anatomie: die Schwammias und häutige Zusammenfügung der Lunge. W anatomii: związki plus gębozaste i błoniste.

Valvule, *f. f.* 1) in der Anatomie: eine Kasse, ein subtiles Hüttlein, das durch fließende Geblüt aufzubaltem; 2) Ventil, Klappe, Schlagthürlein, welches sich in einer Pumpe am Stedestiele wie eine Thüre aufmacht und dergestalt nieder sinkt, daß das Wasser nicht heraus kann. W anatomii: zapadka, co krew wzad idacą zatrzymuje; 2) pokrywa kłorkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours et l'imperuosité du sang courant dans les veines.

Van, *f. m.* die Schwinne, Wanne, Boge, womit das Getreide gereinigt wird. Opaska do zboża opalania. § Un bon van, le van du dernier jugement fera sortir de l'aire les élus et les reprouver, pour ére ou porter dans le grenier ou jettes dans le feu.

Vanant, *part. v.* Vanner.

Vanant, *c. adj.* vom Papier: Mittel, rarier, graulich, nicht recht nett, unteist. O papierze: niebiały, nieczysty.

Vandoise, Vandoise, *f. f.* Häfteln, ein gewisser Fisch. Heisling, pewna ryba.

Vandales, *f. m. plur.* die Vandalen, eines dessen ein Nordisches berühmtes Volk.

Wandalowie, niegdz waleczny narod polnocny.

Vandaliser, *v. a.* (neu) vandalisch behandeln, auf Art der Vandalen zerstören. Nowo: wandalowowie traktowac, Wandalowow sposoben zburzyć, rozburzyć, poobalac, poburzyć, z kretosem spustoszyć.

Vandalisme, *f. m.* (neu) Vandalismus, Barbare der Vandalen, roher, ungesteter Völk; vorzüglich der Zustand der Roheit und der Unwissenheit. W Barbare am meisten das Unwesen, dessen sich die Nientranken während der französischen Revolution 1793 und 1794 durch Zerstörung vieler Werke der Kunst und der Genies schuldig machten. Nowo słowo: Wandalowow barbarza, tyranstwo, okrucienstwo, albo surowych, nieobyczajnych, nielatecznych, nieukładnych narodow surowosc, surowe; osobliwie stan surowosci y

niewiadomości, barbarzynstwo, grubia nieumietność, głębokie głubstwo; naybardziej rozruch, iego Nowofrancuzowie przez rewolucyę francuską roku 1793 i 1794 zburzeniem wiele robor szuki i doskonaści przyrodzoney winnymi siebie urzynili.

Vandange, } *v. Vend.*

Vandanger, }

Tandangeur, }

Vandication, }

Vandiquer, }

Vandoise, *v.* Vendoise.

Vane, } *f. f.* 1) das Schanzbret an einem Vanne, } Windgetinne; 2) ein Schlenz

senkhor. 1) Stawidło, zastawnik u mlyna; 2) wrata słazowe.

Vaneau, *f. m.* der Kibitz, ein Vogel. Czayka ptak. § Un vaneau mâle, un vaneau femelle, la chair du vaneau est délicate et passe légèrement.

vaneaux, beim Galkentzer: die längsten Federn oder Schwingen in dem Flügel eines Kauhvogels. U sokolnika: pióra naydluzsze w skrzydle ptaka drapieżnego.

Vaneler, *v. n.* 1) im bequemem Zustande leben; 2) wohl gekleidet seyn. 1) Wywczalowac się, żyć w wczasach; 2) dobrze bydź ogarniany.

Vaner, } *v. a.* 1) das Getreide aufschwinz Vanner, } gen, sichten; 2) durchsieben, durchscheln. 1) Przewiewac zboże; 2) nicowac, przyganiac. § 1) Vaner du blé, du seigle, de l'orge, de l'aveine; 2) vaner quelque'un.

cette affaire a été bien vanée, diese Sache hat man wohl überleset. Te sprawę dobrze rozetrzasniono.

Vanerie, } *f. f.* Kordmacherhandwerk, Vannerie, } Kordmacherarbeit. Kofczownicze rzemiosło, kofczownicza robota. § La vanerie va plus que jamais, la vanerie est bonne aujourd'hui que le monde est fort pauvre.

Vanerie, } *f. f.* eine Futterdwinge. O-Vannerie, } palka stajenna. § Une petite vanette, une grande vanette, faire aoe vanette.

Vanets, } *f. m. plur.* in den Wappen; Vanants, } Wuscheln, deren inwendiger Vanners, } Theil zu sehen ist. W ber-lach: slimak i częścią wnetrzną wyrzucione.

Vaneur, } *f. m.* der das Getreide werfelt, Vanneur, } der Kornrichter. Wywiewacz, co zboże wywiewa albo opala. § Un bon vaneur, paier la journée au vaneur.

T e t t 2 Van-

Vangeance, Venger, v. Vengeance, Vanger, Venger.

Vanier, Vannier, f. m. ein Körber, Korbmacher. Kofzownik.

Vanille, Banille, f. f. Vanillen. Banillen, gleichsam gepreßte Hülsen oder Schoten aus America, sie sind voll kleiner Körnlein wie die Bohnen und werden zur Chocolate und Nougatet gebräucht. Baniie z. Ameryki, 14 niby praso-wane straki iak figi iadrek pelne, do ciukulaty i turcinu zazywane by-waia.

Vanité, f. f. 1) Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergänglichkeit; 2) Prahlerei, Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marnosc, znikomość, prokność; 2) chluba, pycha. § 1) Tout n'est que vanité dans le monde; 2) la vertu n'iroit pas si loin si la vanité lui tenoit compagnie, la plupart des hommes sont pleines d'une sorte vanité.

une once de vanité gâte un quintal de mé-rite, der kleinste Hochmuth verdunkelt die größten Verdienste. Naymniejszy pycha naywiększe zasługi zacimnia. sans vanité, ohne Prahlerei, ohne mich selbst zu loben. Bez chluby, nie-chwalac się samego.

Vaniteux, euse, adj. rühmsüchtig, rühm-rächtig. Chciwy chwaly, chlubny, chespliw, chwafomowny, chwalcy się.

Vanne, Vanner, } v. Vane etc.

Vanneau, } v. Vane etc.

Vannerie, } v. Vane etc.

Vannets, Vannette, } v. Venets etc.

Vanneur, } v. Venets etc.

Vannier, } v. Venets etc.

Vantail, f. m. 1) Thorhügel, Thürhügel; 2) Wimper am Helme. 1) Skrzydło u wrót, u drzw; 2) kracka w przyłbiczy dla oczu.

Vanteler, v. n. herum flattern, als eine Fahne. Chwiać się, iako chorągiew.

Vanter, Venter, v. a. rühmen, loben, preisen, hoch erheben. Wychwalać, wysławiać kogo, albo co. § Vanter le Roi, tout son mérite est dans ses yeux.

se vanter, v. r. sich rühmen, prahlen. Wychwalać się, przechwalać się, chespić się, chlubić się.

Vanterie, f. f. das Rühmen, die Prahlerei, Rühmredigkeit. Chluba, pochlubka, chespienie się.

Vanterre, f. m. ein Prähler, Großsprecher. Vanteur, } cher, Windbeutel. Pedzi-wiatr, samochwał chluba. § Les

Gascons sont pour la plupart de grands vanteurs.

Vantiller, v. a. beim Zimmermann: mit vielen Beilen das Wasser (schöpfen, aufhalten. U cielte: zagebrować, dy-lami wodę zastanowić.

Vantison, f. f. Prahlerei. Chluba, chespienie się.

Vapeur, f. f. 1) Dampf, Dunst, der aus der Erde aufsteigt; 2) Lob, Schmeltzet, Liebesung; 3) Rauch, Dampf, vergängliche Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochlebstwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para rzecz nie długo trwająca. § 1) Vapeur sèche, vapeur chaude, les vapeurs montent en haut; 2) il est difficile que la vapeur de cet encens perpetuel qu'on donne aux Grands, n'étouffe leur naissance.

vapeurs, plur. Dünste, die in den Kopf steigen. Wapory, fumy, dachy w głowę idące. § Vapeurs facheuses, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, grossières; être sujet aux vapeurs; elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs qui s'élèvent de la rate à la tête; il y a des aliments qui excitent les vapeurs; le vin cause des vapeurs; il s'élève des vapeurs qui causent de grands désordres dans le corps; plusieurs sortes de vapeurs attaquent le corps de l'homme.

vabatre les vapeurs de la rate, 1) die Dünste aus der Milz vertreiben; 2) die Traurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z sędziem pochodzące wapory; 2) przytłumić smutek, smutek.

Vaporation, f. f. die Ausdünstung, Ausdünstung. Pary wypuszczanie.

bain de vaporation, } 1) in der Chemie: Vaporatoire, adj. c. das Balneum Ma-

bain vaporatoire, } 2) ein Dampf-

bain vaporoux, } bad, da nämlich der Krampf unter Tüchern sitzt und vom Dampf eines Abkuchens oder Decocts schmilzt. 1) W chymii: Balneum Mariae albo dystrylowanie postawionej rzeczy w wodzie ciepłej; 2) kąpiel waporowata, gdy chore pod chustami siedząc od pary dekoktu się pocie.

Vaporeux, euse, adj. dünnlich, voller Dunst, das Dünke, Wüßungen verunsichert, das den Kopf mit Dünken anfüllt. Waporowaty, głowę samami napelniający. § Les aliments vaporeux ne sont pas les meilleurs; il y a du vin qui est vaporeux.

bain

bain vaporeux, f. unter Vaporation. O-bacz pod słowem Vaporation.

Vaporisation, f. f. (Chemie) Verdampfung, Verflüchtigung, Verwandlung eines Körpers in elastischen Dampf. W chymii: kurzenie się, wychodzenie, wydawanie, wypuszczanie, kurawa sucha, przemienienie ciała w rozpychającą albo rozdzymiającą parę. Vagance, } vid. Vacant, Vacance.

Vagant, } vid. Vacant, Vacance.

Vaquans, Vacans, f. m. plur. Herrenlose Güter. Dobra kadukowe.

Vaguer, v. m. 1) von Nemteen: essen stehen, unbesetzt, ledig, erledigt sein; 2) ledig stehen, leer stehen, als eine Etage, ein Bett, darin niemand schläft; 3) einer Arbeit obliegen, ergeben sein; 4) sein Geschick halten, nicht sitzen; 5) sein, die Schulten halten. 1) O urzędach: wakować; 2) próżnym stać, iako izba, łóżko, w których nikt nie sypia; 3) pilnować czego; bawie się czym; 4) o sądach: wakować, próżnować, nie załatwiać; 5) sakoł nie trzymać; wakacje odprowadzać. § 1) Bénédicte qui vague depuis trois mois, vaquer de droit; vaquer de fait, un office vague par mort; 2) une chambre, un lit qui vague; 3) il vaquoit de grande affection à son affaire; 4) le Parlement vaquent certains jours de l'année; 5) tous les Colleges vaquent en France dans le mois Septembre.

Vaquette, f. f. eine kleine Münze in Bearn. Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, f. f. plur. kleine Rübhdute aus der Türkei. Male thory krowie z Turczek.

Varander, v. a. in der Seefahrt: Heringe trocknen, ehe sie in die Käfer geschlossen werden. W żeglarskiej nauce: suszyć sędzię nim w beczki ukladane bywaia.

Varangais, f. m. auf den Schiffen: Hanse, kleine Tauen mit Hängern in Form der Sabeln. Na okrętach: liny male o rozocharych końcach.

Varangue, f. f. Bonstuck eines Schiffes, welches den Kiel stützt und den Boden des Schiffes formet. Szpaga, co dno okrętowe spinaia. § Varangue platte: varangue aculée.

Vazasse, f. f. ein reisendes Thier mit einem langen Schwanz auf der Insel Madagascar. Zwierz drapieżny o długim ogonie na wyspie Madagaskarskiej.

Vavaucoco, f. m. Kraut auf der Insel Madagascar, welches eine schmackhafte

Frucht von der Größe einer Pfirsche trägt. Ziela na wyspie Madagaskarskiej, rodzi owoc smaczny tcy co broskwinia wielkości.

Vare, f. f. bei der Handlung: ein An-genmaß von drei Ellen. W kupiectwie: miara trzyloktowa.

Varech, Varet, Vraicq, f. m. 1) Brack, die Stücke von einem zerstückelten Schiff; 2) ein zerstücktes, oder altes, unbrauchbares Schiff; 3) ein versunkenes Schiff; 4) Seekraut, Meergras; 5) gestrandetes Gut, oder andere Sachen, welche die See andrückt. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zburzony; 3) okręt pogrążony; 4) porost, trawa morska; 5) wymiory morskie; towary, albo inne rzeczy, które morze z lwyh wyrzuca wnętrności.

le droit de varech, das Brack- oder Strandrecht, Grundruch, Grundruchrecht, vermöge dessen der Grundherr die auf ihm geworfenen Güter sich aneignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, f. f. in der Jägerrei: Jagd-gedähe, Feldhüt, edenes Feld. W myśliwstwie: blonie.

varenne de Louvre, Korfgericht in Paris, unter welches alle Gelder um Paris gehö-ren. Sady lowerze w Paryżu, do których wszystkie pola i rowniny kolo Paryża należą.

Vare, vid. Varje.

Varet, v. Varrer.

Varet, f. m. v. Varech.

Vareur, vid. Varreur.

Vareut, f. m. eine große Mücke auf den Corenischen Eilanden, Inseln, Komorbarzo wielki na wyspach Karybi-skich.

Varge, f. m. ein Dieb. Złodziey.

Variabilité, f. f. (neu) Veränderlich-keit, Unbeständigkeit, Wandelbarkeit. Nowo: Odmienność, niestateczność.

Variable, adj. veränderlich, wandelbar, unbeständig. Niestateczny, odmien-ny. § L'esprit de l'homme est variable, tout est variable dans le monde, mais sur tout l'humeur des courtisans, des femmes et des dé-votes.

Variant, e, adj. nur in beigefügten Redensarten: unbeständig, veränderlich. Izyko w przydanych przykla-dach uste słowo: odmienny, nie-stateczny. § Esprit, homme vari-ant

ant dans ses résolutions, il est bien variant dans ses opinions.

couleur variée, eine Farbe, die sich leicht verändert. Kolor łatwo się odmieniający.

Variantes, *f. f. plur.* verschiedene Meinungen der Gelehrten, wie diese, oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Różne zdania uczonych o czytaniu mięysc w księdze. § Les variantes du nouveau Testament.

Variation, *f. f.* 1) Unbeständigkeit, Veränderung der Meinung; 2) in den Gerichten: eine Antwort, die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Sternkunst: Abweichung, als der Cometaadel von dem Pole, des Mondes von seinem Laufe; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede: Punkt: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu, różność nauk, opinii; 2) w *fydach*: różność od pierwszej odpowiedzi; 3) w *astronomii*: ustęp, ustepowanie igiołki magnetycznej od punktu południowego, kłębica od biegu słońca; 4) odmiana cienia planetowego; 5) w *krasomowstwie* *nauce*: odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d'un auteur est une marque de son peu de solidité, 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote fait quelle est la variation de l'équille en chaque parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considérer la variation de l'ombre de la terre.

Varice, *v. Varisse*.

Varier, *v. m.* 1) andres Stunes werden, nicht bei einerlei Meinung, oder Rede stehen; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Sternkunst: vom Nordpole abweichen; 4) von einander unterschieden sein, als zwei Melanonen. 1) Odmienić się, różnić się w zdaniu, w odpowiedzi; 2) w *ogrodnictwie* o *farbach* i *kwiatach*: mienić się, w *intze* się przebiegać kolory; 3) w *astronomii* o *igiołce magnetycznej*: uchodzić, ustepować od punktu południowego; 4) różnić się w zdaniu, nie jednegoż być zdania jako dwa historycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand et c'est tout dire; il varie dans son sentiment, dans ses résolutions, dans ses réponses; 2) il y a des anémones qui varient et qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez a certe hauteur;

4) les historiens varient là-dessus, les opinions varient.

se varier, *v. r.* sich verändern, anders werden. Odmienić się, inszym zostać.

varier, *v. a.* verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przenosić co czym, odmieniać co różnemi sposoby.

colonne variée, in der Baukunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Säule. W *architektonickiej nauce*: Słup z rozmaitych złożony materii.

Variété, *f. f.* 1) Verschiedenheit, Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren, der Meinungen; 3) Unaeoflichkeit, Unbeständigkeit. Rozmaitość, przepłatanie przymiennymi rzeczami; 2) różność nauk, opinii; 4) niepewność, powątpiewanie, różnienie. § 1) La variété plaît dans toutes sortes d'ouvrages soit de l'esprit, ou de la nature, il y a une variété charmante et bien étendue qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages, la variété des couleurs; 2) la variété des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois, la variété des depozitions rend ce procès difficile.

Varilles, *f. f. plur.* Gabelchen der Melareben, Gabellein, Hestlein, an welchen sich der Wein am Viehle anhängt. Kulki, kremit się wino do tyczy pina.

Variorum, *f. m. indecl.* ein Schulanter, als der Cicero, Virgil, mit Anmerkungen unterschiedener Gelehrten. Autor izkolay, to jest fanciski jako Wirgiliusz, Cicero z anotacyami różnych uczonych.

Varisse, *Varice*, *f. f.* Krampfadern, Krampfader, eine ungewöhnlich aufgelaufene Ader, als wenn sie plagen wollte; 2) gewisse Geschwülste in den Gelenken der Pferde. 1) Zyla nabrzmiła, albo ociekła; 2) ociekłość pewna konika w przegubach. § 1) Les varisses se remarquent d'ordinaire aux cuisses et aux jambes, il est mal aisé de guerir les varisses qui sont vieilles, varisse pleine de sang mélancolique en contracte.

Varius, *f. m.* Böse, Fere, Art eines kleinen Fisches. Sielawa sulwica ryba rzeczna.

Varier, *f. m.* 1) im Scherze: ein Diner, *f. valet*; 2) ein Handwerksgefelle; besser Com-

Compagnon. 1) *Zarzem*: sluga, obacz valet; 2) *obf. rzemieślniczek*, *lepszy wyraz* Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi et les varlets de la garde-robe, adieu je suis votre valet.

Varlope, *f. f.* beim Tischler: ein großer Schlittbuhl, das Holz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupelnego wygładzenia drzewa.

Varmie, *f. f.* Ermland, ein Bisthum und Fürstenthum in Pohlischpreußen. Warmia, Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § L'Evêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

Varras, *f. m.* ein Spanisches und Portugiesisches zwei Ellenmaß. Miara dwulokciowa w Hyspanii i Portugalii.

Varre, *Vare*, *f. f.* 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurfspeiß, die großen Schildkröten in Amerika zu fällen. 1) Lokiec Hyspański; 2) dziur, którym w Ameryce żolwie wielkie przeszywają. § 1) La varre contient une aune et demi de Paris, une varre de drap, une varre de serge.

Varrer, *Varer*, *v. a.* in America: die Schildkröten mit der Harpune werfen. W *Ameryce*: żolwie dziurzem przeszywać.

Varreur, *Vareur*, *f. m.* Schildkrötenfänger, Wlatose, welcher in Amerika die großen Schildkröten mit der Harpune oder dem Wurfspeiß zu fällen pflegt. Plus co w Ameryce żolwie dziurzem zabija.

Varsovie, *f. f.* Warschau, sonst die Residenz der ehemaligen Könige in Polen. *Nigdyś*: Warszawa, Rezydencya przeszłych Krolow Polskich. § Monsieur Erndtel Medecin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia physice illustrata*.

Vartigue, *interj.* Poh tausend! Day go kutu!

je Vas, *v. Aller*, ich gehe. Idę.

Vasart, *adj.* in der Seefahrt: schlammig. W *seglarskiej nauce*: szlamisty, mulisty.

Vas-brève, *f. m.* in der Anatomie: Sproßlinge der Nieren, die zum Urger gehen. W *anatomii*: żyłka u sędziona do żółdka idące.

Vasculaire, *adj. c.* in der Anatomie: mit vielen Nöhren und Adern versehen. W *anatomii*: żylisty, żył i rurek pełny.

Vase, *f. m.* 1) Gefäß, Behälter zu Getränken; 2) fabelich insonderheit in der heiligen Schrift: ein Bertheug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchens oder Kronenleuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor stehen; 4) der Kelch an der Tische, besser calice; in der Baukunst: eine Wase oder Gefäß nach Art der alten Vasergeisse, die auf Gesimsen gesetzt werden. 1) Starek, naczy-nie do napoju; 2) figurzenie osoblwia w *piśmie* *Swiętym*: naczytnie; 3) szrodek wypusły u luster, lichtarzow kościelnych, gdzie prety do świec wybiegają; 4) kielich tulipannowy, *lepsze słowo* calice; 5) w *architektonickiej nauce*: waz, starek fenicerski na gzemfach, na kiznalc starożytnych sławkow do ohar. § 1) Un grand, un petit vase, les vases sacrés; 2) notre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu'il reçoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait.

un vase d'lection, in der heil. Schrift: auserwähltes Nützeng. W *Pismie* *S.*: naczytnie wybrane.

Vase, *Vaze*, *f. f.* Schlamm, Leim, Moder. Kł, mł, szlam.

Vaseux, *euse*, *adj.* schlammicht, leimicht, modrig. Szlamisty, mulisty.

Vassal, *Vasseur*, *f. m.* ein Vasall, ein Lehensmann. Wazal, holdownik, man.

Vasquine, *f. f.* ein Weiberrock. Spodnica.

Vassale, *f. f.* eine Lehensträgerin. Holdowniczka, biatagłowa lennem prawem co trzymająca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, *f. m.* 1) Vasallenstand, Lehensbarkeit; 2) Lehensrecht, Eid der Treue; 3) Lehensdienst, Lehensgebühr; 4) Schwärmel, Schlägeret; 5) rascher Unternehmung, kühne That. 1) Lennosc; 2) przysięga wierności; 3) służba lenna; 4) bitwa, urarczka, siekani-na; 5) dzieło, uczynek śmiely. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, *f. m. v.* Vassal, ein Lehensmann. Wazal, Man.

Vassoles, *f. f. plur.* Bretter, damit das Gitter auf dem Oberste eines Schiffs bedeckt wird. Deski do przykrywania kraty w pokładzie okrętowym.

Vaste, *adj. c.* 1) ungeheuer, groß, sehr weitläufig; 2) groß: das viel fassen und befeifen kann, als der Berghand; 3) weit.

3) wspaniały, urodzajny. 1) Ogromny, obfity, niezmierny; bardzo wielki; 2) wielki, wiele obywateli, jako rozum; 3) obfity, daleko sięgający, a *zamyślny*. § 1) Une vaste solitude, campagnes vastes, un Palais, un monastère vaste, l'Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philosophes, avoit un vaste génie.

muscles vastes, in der Anatomie: ein paar große Schenkelmuskeln. *W Anatomie*: para wielkich mięskulow goleniowych.

Vatican, *f. m.* 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vatican, nämlich die St. Peterkirche und der päpstliche Hof, der päpstliche Stuhl. 1) Watykan, góra w Rzymie; 2) Watykan, to jest kościół S. Piotra z pałacem papieskim; 3) Rzym, Dwor papieski, stolica Apostolska. § 1) L'Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pied du Vatican; 2) aller au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican, le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, *f. m.* ein Wahrsager. Wieszczek.

Vaticination, *f. f.* das Wahrsagen. Wieszczanie.

Vaticiner, *v. a.* wahrsagen. Wieszczyc.

Vau-leau, *v. a.* Vau-leau.

Vavasseur, *v. a.* Vavasseur, *f. m.* im Lehnsrechte; ein Asterlehnmann, Asterbasall. *W lennym prawie*: wozal wtory, man albo holdownik, lenność od pana a nie Pana dziedzicznego trzymający.

Vavain, *f. m.* ein dickes Schiffeil. Linna gruba okretowa.

Vavassier, *f. f.* Asterlehn. Lenność od pana trzymająca.

Vaucour, *f. m.* die Werkbank bei einer Tapeteschleib. Lawka u kregu garncarskiego.

Vaucrer, *v. n.* 1) herumlaufen; 2) herumschwärmen. 1) San i tam biegać; 2) izumiec, szaleć, hatałowac.

Vanderoute, *f. f.* Flucht, Vertreibung einer Armee. Ucieczka, rozsyłka, pogrom wojska.

vanderoute, 1) zerstreut in der Flucht; 2) san; und gar zu Grunde. 1) Na ucieczce, rozsyłka.

mettre des gens en vanderoute, ein Volk zerstreuen. Rozproszyc, rozgromic ludzie.

Vaudeville, *f. m.* Straßentheater, Gassen-Vaudeville, (senhauer, Schumpertlied, ludiges Lied. Piosenka wesoła. § 1) y a de plaisans vaudevilles dans Voiture.

Vaudois, *f. m.* 1) ein Waldeiser, Kaser vom Jahre 1160, oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provinzen: ein Herengraber. 1) Waloencyk, heretyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) w niekorych *promykajach*; czarownik.

Vaudouille, *f. f.* eine Hexe, czarownica, klora czaranie, która czarami omamia.

Vau-leau, *adv.* 1) Fluss; ab; 2) dahin, verleben. 1) Rzeką na dol; 2) iuz po tym, przepadło.

tant est à vau-leau, et ist alles verlobren. Wszytko przepadło.

Vaulter, *f. m.* Bärenbäuer, Bauräde. Brytan na diiki, albo niedzwiedzie.

Vaulterer, *v. a.* hegen einen Bären, aber eine wilde Sau. Szczwac niedzwiedzia, dzika.

Vaultroy, *f. m.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dika swinia, dzik.

Vauviant, *f. m.* ein Schütze, Bärenbäuer, Chytssek, ciura.

Vaurien, *Vautrien*, *f. m.* Laugenlicht, fauler Gasendieb, nichtswerther Mensch. Nicwart, hultay, winielec, prożniak. § C'est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, oles tu bien paroitre devant mes yeux.

Vautour, *f. m.* 1) der Geier, ein Stößvogel; 2) Vorfänger, Feind. 1) Sep, prak drapieżny; 2) sep, nieprzyjaciel, przesładownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quelque lieu escarpé et de difficile accès.

vautour volant, in der Steenkunst: die Leier, ein neordisches Sternbild unter dem Kopfe des Dachs. *W astronomii*: lutnia, sep ipadajacy; gwiazdy pośnocne pod głową smoka.

Vautrait, *f. m.* Schweinejagd, Streife.

Vautrier, *f. m.* jagd der wilden Schweine. Szczwanie, łowy dzikow. § Son Altesse Royale avoit un beau ergrand vautrait.

vautrait; chien pour le vautrait, Bollenbäuer zur Schweinejagd. Brytan do łaczwania dzikow.

Vautrer, *v. a.* ein wildes Schwein mit Bollenbäuer hegen. Szczwac dzika brytanami.

Vaut, *v. Valoir*.

Vautrien, *v. Vaurien*.

Vaux,

Vaux, *f. m.* v. Val, die Thäler. Doliny, padoly. § Courir par monts et par vaux.

Vaxel, *f. m.* ein Salzmaas in Lethringen. Miara do soli w żupach Lorrainskich. § Le vaxel pèse environ trente-cinq livres.

Vayvode, *f. m.* 1) ein Polnischer Woiwode oder Palatinos; 2) Woiwode oder Fürst in der Moldau; 3) ein Moscovitischer Stadthalter. 1) Woiewoda w Polische; 2) Woiewoda albo książę Wołoski; 3) Wielkorządca w Prowincji Moskiewskiej. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Sénateur après les Evêques.

Vaze, *v. Vale*, *f. f.*

Ubiquiste, *f. m.* et *adj.* sonst auf der Universität zu Paris: ein Doctor Theologiae, der in seinem Collegio einen Sitz hat. *Niegdz na Akademii Paryskiej*: Doktor Theologiae w żadnym kolegium nie zasiadający.

ubiquiste, bei den Reformirten: ein Ubiquist, welcher glaubet, Christus sei nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegenwärtig. *U Kalwinow*: ubiquista, ten co wierzy że Zbawiciel po wniebowstąpieniu swoim wszędzie jest przytomny.

Ubiquiste, *f. f.* die Allenthalbenheit. Wszelka przytomność.

Veable, *adj.* c. angenehm. Przyjemny.

Veau, *v. Veal*, *f. m.* 1) ein Kalb; 2) Kalbfleisch; 3) Kalbsfell; 4) Kalbsfell zum Bucherbinden; 5) beim Zimmermann: nach der Vierenrundung ausgeschnittenes Stuck Bret. 1) Ciele; 2) cielęcina; 3) skorka cielęca; 4) abelek, skorka cielęca do krieg oprawienienia; 5) *u cieślow*: bukizel, polkregu z trzcicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros, un petit veau; la chair de veau est temperée et de bon suc, mais elle est de difficile cuisson; 2) le veau raffraichit; faire des bouillons au veau; le veau est excellent après Pâques; 3) cuire les veaux; veau d'Angleterre.

se faire veier en veau, Bücher schreiben, ausgeben. Ksiegi pisać, wydawać.

veau de lait; *veau brunier*, Saukalb, Milchkalb. Osiek, cielę przy cycku.

eau de veau, ungeschmezt Kalbfleischbrühe. Rosół niesolony z cielęciny.

veau de rivière, in der ehemaligen Normandie: ein fettes Kalb. *W przeloty Normandy*: cielę bardzo tłuste.

veau marin, *veau de mer*, ein Meerkalb, ein haarlichter Seerisch, der am Vordertheile des Leibes einem Kalbe ähnlich ist. Ciele morskie, ryba siercią okryta, na przodku cielęciny podobna.

veau d'or, das Kalb Weiss, das goldene Kalb, welches die Israeliten in der Wüste anbeteten. Cielec złoty, do krego się Izraelici w puszczy modlili.

adorer le veau d'or, einem dummen Menschen schmeicheln. Klaniać się bogaczowi głupiemu.

aussi tôt meurt le veau que la vache, es sterben so wohl junge, als alte. smierć zmyka tak młodago iak i starego.

il faut tuer le veau gros, man muß für diese Galle das beste Kalb schlachten. Cielec najtłustsze zarznąć trzeba, wyprzaty dla tych gości i starki i klarki.

faire le pié de veau à quelqu'un, 1) sich tief vor einem neigen, einen Kosenbüßel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu klaniać; 2) blaznowi nadsterkiwać.

c'est une bride à veau, ungeardubete Entschuldigungen. Prozne wymowki.

faire le veau, das Kalb ausjagen, kildern, herum springen. Blaznować, kozłować, plejy stroić.

une fièvre de veau, ein Melnes leichtes Fieber. Letka febra.

un jeune veau, ein junger Maulasse. Gafzek bez wafika.

s'étendre avec un air de jeune veau, sich recken und dehnen. Rozciągac się.

il a eu la vache et le veau, er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen, er hat sich eine Schwangere antrauen lassen. Ożenił się z brzemienną.

Veau-deville, *v. Vaudeville*.

Veau-leau, *v. a.* Vau-leau.

Veau, *f. m.* eine Art (schmackhafter) Krebs, von der Größe eines Hühnerchens. Rodzaj smakowitych rakow tcy co kurze iak wielkości.

Veautrer, *Vautrer*, *Ventreiller*, *v. a.* wälzen im Kette. Walać się w blocie, § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui et l'a vautre dans la boue.

se veautrer, *v. r.* sich wälzen im Kette, in Laßern. Walać się w blocie, w nieczotach. § Les cochons se veautrent dans la boue, se veautrer dans toutes sortes de débauches.

Vedasse, *Vaidasse*, *f. f.* Potasch. Potas. § On apporte de la vedasse de Pologne en France.

Vedette, *f. f.* 1) Reutermache, Schildwache in Pferde; 2) eine Hütte im Wein.

fel eines Gartens. 1) Straß konna, szylwach koony; 2) chata dla stroża w ogrodzie.

Veel, *f. m. v. Veau*. ein Kalb. Cie-
le.

Veeler, Vesler, *vid. Veler*.

Veer, *v. a. verboten*. Zakazać.

Vée, *éc. adj. verboten*. Zakazany. §
Choses vées.

Véer, *f. m. ein Seher, Zeuge, der et-
was mit Augen sieht*. Widz, świadek
oczywisty.

Véf, *v. Veuf*.

Uéf, *f. m. v. Oeuf*.

Végérable, *adj. et f. m. während*,
Végétal, *c.* } wachstümlich, zum
Végétant, *c.* } Wachsen der Bäume
Végétatif, *ive.* } und Pflanzen dienlich.

Rosnacy, z ziemi pokarm biorący,
iako ziola, drzewa. § Plante qui
n'a plus rien de végétal, il y a un
mixte animal, un végétal et un mi-
néral, le mixte animal est le plus
considérable et le végétal après, on
attribue aux plantes une ame végé-
tante, mixte végétatif, faculté vé-
gérative, quelques Philosophes par-
lent d'une ame végétative de l'ho-
me.

Végétation, *f. f.* Wächstum, Wachs-
thumskraft der Kräuter, Bäume. Si-
la rosnienia pionek, ziol, drzew.
§ On a découvert une circulation du suc
de la terre dans les plantes, comme
il se fait une circulation du sang
dans les animaux, les chimistes ont
imaginé une végétation dans les mé-
taux, mais mal, car les métaux ne
végètent point.

Végétaux, *f. m.* die Vegetabilia, Sachen,
die aus der Erde wachsen, als Kräuter,
Bäume, Harze. Rzeczy z ziemi ro-
snące, iako drzewa, ziola, kleie drze-
wne. § Les végétaux sont presque
infinis, préparer les végétaux, de-
stiller les végétaux.

Végéter, *v. n.* aus der Erde wachsen.
Ziemi rosnąć. § Les métaux ne
végètent point, parce qu'ils se font
des corps morts et incommutables.
il ne fait plus que végéter, et arbrinet laum,
et lebt noch, aber ohne alle Einwen-
tak słaby, że ledwie oddycha, pra-
wie jest bez dafay.

Végres, Vaigres, *f. f.* Breter zu der in-
nern Bekleidung eines Schiffes. Deski
do wnetrznego okretu fufrowania.

Véguer, Béguer, *f. m.* Berkschtienner
in Beorn. Coklura w Beornie.

Véhémence, *f. f.* 1) Gewalt, Ungeftüm,
als des Windes, der Seewellen; 2)
Heftigkeit, Eifer eines Redenden. 1)
Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wa-
low moriskich; 2) gorliwość, żwa-
wość mowięcego. § 1) La véhé-
mence de certe ouragan a déraciné
beaucoup d'arbres; 2) parler avec vé-
hémence, plaider avec véhémence;
on peut comparer Demosthène, à
cause de la rapidité, de la force et
de la véhémence, avec la quelle il
ravage tout, à une tempête et à un
foudre, la force et la véhémence est
le caractère de cet orateur, Cicéron
a égalé la véhémence de Demosthène,
l'abondance de Platon et la douceur
d'Isocrates.

Véhément, *c. adj.* 1) gewaltig, stark,
als der Wind; 2) eifrig, heftig im Re-
den. 1) Gwałtowny, silny, iako
wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1)
Un feu violent; 2) un orateur vé-
hément, une action véhémence.

Vehérie, Berichte, Sady.

Vehicule, *f. m.* 1) in der Arzneikunst:
ein vehiculum, Hülfsmittel, mit wel-
chem eine Arznei eingenommen wird;
2) Hülf, Mittelsache, Mitwirkung. 1)
W lekarskiej nauce: wodka albo iaka
infza materya do brania, w niey le-
karstwa służąca; 2) współprzyczyna,
spółrobienie, pomoc, powód. § 1)
Souillon qui sert de véhicule à un
remède; 2) cette considération a ser-
vi de véhicule pour le résoudre.

Vehier, *f. m.* ein Richter. Sedzia.

Veillague, *f. m.* ein Schimpfwort der
Spanier. Zelazwe, skalujące slowo
Hyfpanow.

Veillant, *part. pres. et adj.* wachend.
Spiący, wartowaiący.

Veille, *f. f.* 1) das Wachen eines Men-
schen; 2) eine Nachtwache bei den alten
Römern; 3) der heilige Abend, der Tag
vor einem Feiertage; 4) der Tag vor et-
was, als vor einer Abreise; 5) poetisch:
Wache, Schifswache, Beleg. 1) Nie-
spanie, czucie; 2) straż nocna u sta-
rych Rzymian; 3) wigilia, dzień
przed Świętem; 4) dzień przed czym
iako przed wyjezdnym; 5) w sensie
poetyckim: straż wojskowa, wojuna.
§ 1) On traite de la veille et de som-
meil en Philosophie; 2) sur la qua-
trième veille de la nuit ils vinrent
attaquer le camp; 3) jeûner toutes
les veilles de bonnes fêtes, la veille
on dira vigile à neuf psaumes et à
neuf leçons; 4) la veille de son dé-
part;

part; 5) les veilles cesseront au som-
mer de nos jours.

veilles, *plur.* 1) das Nachtsitzen, Nachts-
studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Luku-
bracya, nocne pracowanie czelaka
uczonego przy świecy, sedentaryja
nocna; 2) robota nocna.

chandelle de veille, ein Nachtlicht. Swieca
cienka nocna.

veille des armes, eheessen die Nachtwache
eines Ritters bei den ritterlichen Waffen
vor dem Tage, da er zum Ritter sollte
geschlagen werden. Niegdy straż nocna,
którą rycerz przy zbiorach ordero-
wych przed dniem orderowania swe-
go odprawował.

ancré à veille, in der Seefahrt: Anker,
welcher zum Ankerwerfen fertig ist. W
marynarstwie: kotwica do wyrzuce-
nia przygotowana.

à la veille de, *adv.* kurz vorher, in dem
Augenblicke, da etwas geschehen soll. W
krotce, wnet, krotko przed czym,
w krotkim czasie, gdy się co ma
stać.

je suis à la veille de me marier, ich will
mich nächstens verheirathen. W krotce
się ożenie.

il est à la veille de se peiner, seine Mühe
wird bald ein Ende nehmen. Trudy
iego się wnet dokonczą.

se faire poissonier à la veille de Pâques,
eine Handthierung erweisen, bei der
nichts mehr zu verdienen ist. Jąc się
czego po czasie, obrać pożycie, kro-
re mało pożytku obiecuie.

Veillée, *f. f.* 1) der Spinnst, das Feder-
schleffen, eine Abendgesellschaft auf dem
Lande; 2) das Wachen bei einem Kran-
ken. 1) Ochota wieczorna; schadzka
mieyska nocna dla uciechy; 2) strze-
żenie, pilnowanie chorego; siedze-
nie przy chorym przez noc. § 1)
Les garçons du village qui ont des
maîtresses se trouvent quelque fois
à la veillée, aller à la veillée, on se
divertit bien hier à la veillée, on
va à la veillée depuis la Toussaints
jusques à Carême-prenant; vui veut
savoit de bonnes nouvelles n'a qu'à
aller à la veillée; 2) on doit six veil-
lées à cette garde qui a veillé ce ma-
lade.

pâte de veille, eine Pastete für die Hand-
schleffen, wenn sie des Abends bei
Licht zu arbeiten anfangen. Pastet
dla rzemieślniczok, gdy wieczor-
em przy świecy znowu robić zaczy-
niają.

Veiller, *v. n.* 1) wachen, nicht schlafen;
2) des Nachts schürmen, spielen, sau-
sen; 3) incubiren, des Nachts studiren;
4) wachen, auf seiner Hut seyn; Ach-
tung geben. 1) Czuc, nie spać; 2)
nocą pić, grać, kulać; 3) nocą się
uczyć, przy świecy pracować, czy-
tać, pisać; 4) pilnować, straż się,
mieć się na pieczy. § 1) Dans ce
beau lit où je veille, mes puces veil-
lent avec moi; 2) on va ce soir veil-
ler chez mon frère et l'on y jouera
à l'ombre; 3) c'est un homme qui
étudie fort, il veille tous les jours
jusqu'à minuit; 4) veillez parce que
vous ne savez à quelle heure notre
Seigneur doit venir.

veiller, *v. a.* 1) einen Kranken bewachen;
2) einen beobachten, auf einen Achtung
gehen; 3) beim Falkeniere: den
Stoßvogel durchs Wachen gewöhnen;
4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig
halten. 1) Strzedz chorego, warto-
wać przy chorym; 2) strzedz na ko-
go, mieć kogo na oku; pilnować na
kogo; 3) u sokolnika: praca od snu
i spania odrywać, nosząc go na ręku
na mieyscu do unoszenia sposobnym,
iako w mlynie, kieracie; 4) w ze-
glarstwie: na gotowiu trzymać, przy-
gotować co. § 1) Veiller un mala-
de; 2) on le veille; 3) veiller l'oi-
seau; 4) veiller le cable.

veiller le saint Sacrament, des Nachts
bei der ausgesetzten Monstranz beten.
Nocą się przy Najswiętszym Sakra-
mencie modlić.

veiller les armes, von einem neuen Rit-
ter: die Nacht vor der Aufnahme in ei-
nen Ritterorden die Ritterwaffen bewa-
chen. O nowych kawalerach: straż
przy orężach kawalerskich nocą przed
pafowaniem na kawalerstwo odpra-
wować.

il veille au bien de l'Etat, et wachet für
das gemeine Beste. Pilnuie, nie zasyp-
pia dobra pospolitego.

jeunesse qui veille et vieillesse qui dort,
c'est signe de mort, es ist ein Zeichen
des Todes, wenn junge Leute wenig und
alte Leute viel schlafen. Bliski smierci
starzec, gdy wiele a młody gdy
mało sypia.

Veillerie, *f. f.* Abendgesellschaft, Nacht-
gesellschaft der Landleute, besser veillée.
Towarzystwo nocne wiesniakow dla
uciechy, lepsze slowo veillée. § On
rit, on chance, on cause, on dit des
contes à la veillerie.

Veilleur, *f. m.* Wächter, welcher bei der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wacht. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un, ou deux veilleurs et on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, *f. m.* Werkstisch der Handwerker zum Lichte und Werkzeuge, wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy do świecy i narzędzia różnego. § Apportez le veilloir au milieu de la boutique.

Veillon, *f. m.* Vellon.

Veillotte, Velicote, *f. f.* Windhaube, Kleider Heuboden, Heuschaber auf einer Wiese zum Anweiden. Kupa siano na łacie do łacniejszego wylechnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes.

Veine, Vène, *f. f.* 1) eine Ader, Blutader; 2) Ader, Kader im Holze; 3) Steinader; 4) Graana in den Bohrlagen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; 6) Lust, Wille, Velouna, Ader; 7) Schwäche, schwacher Ort im Steine, oder Holze, welcher dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew maśna; 2) żyła drzewna słoiowata, słoy, słoiowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruczowa; 5) wena poetycka; 6) chęć, wola, skłonność; 7) słabizna, miejsce miękkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruczające. § 1) Piquer la veine; Senèque et Pauline se firent couper les veines du bras; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure, une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meilleure veine, c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y rende.

veine de sang, Wasserana, natürliche, oder nemachte Wasserableitung. Żyła wodna, row, kanał wodę z kad prowadzący, kopany, albo przyrodzony.

ouvrir la veine à quelqu'un, einem zur Ader lassen. Krew komu puszczać.

veine de terre, Erdboden, Grund, Boden. Żyła ziemna, grunt.

Veiné, ée, *adj.* edla, voll Ader. Veineux, euse, *adj.* Żyłowaty, żył pełny. § Ce bois est beau parce qu'il est veiné, le marbre veiné est le plus agréable.

Veir, *v. a. vid.* Voir, sehen. Widzieć.

Vélar, *f. m.* Hederich, wilder Senf, ein Kraut. Gorczyca polna, plonak Ziele.

Velas, Velod, *interj. et f. m.* ein Jägerwort die Hunde anzuführen: Huf, he, he. Stawo myśliwskie do psów zachęcając: oriu, hah, hohu.

Velier, Veeler, Veler, *v. n.* kalben, ein Kalb werfen, besser faire un veau. Ocielę się, lepicy gowiejs faire un veau. § Vache qui véle, vache qui a été long-tems à véler.

Véler, *f. m.* Unterfasser am Ronnenstiele. Podstawy pod welonem albo zawiciem mniszek.

Vélin, *f. m.* 1) weiches Pergament von Kalbleder; 2) Französische Spinn aus Alegen. 1) Pergamin z abelka albo skory cieplecy; 2) kotonki Francuskie z miast Alegen.

Velicote, *v.* Veillote.

Velite, *f. m.* leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bei den alten Römern. Zolnierz pieszcy lekko uzbrojony u starych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome des velites frondeurs et archers.

Vellère, *f. f.* in der Gotteslehre: unvollkommener, schwacher Wille. W Theologii: wola słaba, niedoskonała. § Les résolutions de la plupart des hommes pour leur salut ne sont que des vellères.

Vellon, Veillon, *f. m.* von Spanischen Münzen: starker Zusatz, schlechter Schrot und Korn. O Hiszpańskich monetach: przyśada nad ordynacją menniczną. § Ducat de vellon, real de velon.

Vélocité, *f. f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit, Schnelle. Prętkość, szybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange vélocité, le mouvement de Saturne se fait avec une merveilleuse vélocité.

Veloo, *v.* Velaut.

Velous, *f. m.* Sammet. Akşamir. Velours, *f. m.* § Velours plein, velours renforcé, velours raz, velours façonné, raie, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat, velours à deux, à trois, ou à quatre poils.

chemin de velours, 1) angenehmer Weg, der mit Gras und Früchten bewachsen ist; 2) ein leichter Wein in etwas. 1) Droga przyjemna trawą i zieleni obrosła; 2) ubity gościniec, sposób łacny do czągo.

faire pate de velours, von Ragen; ein Pförtchen machen, die Krallen einziehen. O kotaach: skurczyć łapkę.

cautère

cautère de velours; beim Wunderorte: ein Fontenel ohne Schmelzen beim Sehen. U Gryluka: apertura bezbolna przy stawianiu.

Velouré, *f. m.* 1) ein seidenes Band auf Sammetart; 2) beim Jubilirer: dunkle Farben eines Edelsteins, als der blauen Saphire; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Isen inwendig im Magen der Menschen und Thiere; 5) tausendfach, eine Dörsentalbaune. 1) Włazka jedwabna na kfrzost akşamitu tkana; 2) u jubilera: ciemność kamienia diowego, jako w fardze błękitnym; 4) związki kosmate w żołądku człowieczym, bydłowym; 5) książka kaidun.

Velouré, ée, *adj.* Sammetartig, wie Sammet gewebet, oder gewachsen, von Seiden, Bändern, Blumen. Akşamitowy, akşamitowany, na kfrzost akşamitu tkany, albo urosły, u matoryach, kwiatach, wstążkach. § Ruban velouré, draperie qui paroît velourée, scabieuse velourée.

Telouré, *v. n.* 1) Sammetband machen; 2) auf Sammetart wirken. 1) Włazkę akşamitową robić; 2) akşamitować, tkac na kfrzost akşamiru.

angles veloutés, im Scherze: Nägel mit blauen Beistrie, lange Nadel an den Händen. Zartem: długie, niechędogie paznokcie, palce ze smola za paznokciami. § Sa mine égarée et chagrine et les ongles veloutés n'emporteront le coeur des belles.

vin velouté, dunkelrother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.

Velours, *f. m.* 1) Wisung der Tonnen und Käfer; 2) Wisgeld, Wisfroh für den Weinvisier. 1) Wymierzanie beczek, łas, łaska do tego przywoitę; 2) pomierne od wymierzenia napoiow.

Velre, *f. f.* 1) Wisfroh, womit man den Hohl der Käfer auszumessen pflegt; 2) ein drei Kannenmaß aus Wein. 1) Łaska pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina postogareowa. § 1) Mesurer avec la velre; 3) les pipes d'eau de vie qu'on vend à Nantes contiennent soixante velres.

Velter, *v. a.* visiren, mit dem Wisfroh be messen. Łaską pomierną wymierzać beczki.

Velteur, *f. m.* Weinvisierer. Miernik do beczki łaską wymierza.

Velu, *e, adj.* 1) jottlich, rauch, haaricht, rauch, voller Haare; 2) schimm-

licht, beschimmelt vom Rasse und Zuckerwerke. 1) Włochary, kosmary, zaroty; 2) omizaly ipleniasty, uferze i konfekciach. § 1) L'ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours, avoir les mains toutes velues.

Velu, *f. f.* in der Jägerrei: die Kolbe auf dem Kopfe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. W myśliwie: guz, pukiel na głowie jelenicy, z którego rog rośnie.

Velvete, *f. f.* Leintraut mit rauhen Blättern. Lepek P. Maryi, Inica o włocharym liściu.

Vely, *f. m.* Buloniser Crepyn. Krepa bulonka.

Vénaison, *f. f.* 1) Wildpret zum Essen; 2) das Fett am Hirsche, am wilden Schweine; 3) Felle des Wildes, die Raupen, wenn das Wild recht fett ist. 1) Zwierzyna, do jedzenia; 2) tłuszcz jelenia, dzika; 3) czas, którego zwierzyna jest nazlepszona. § 1) Aimer la vénaison, un pâte de vénaison, 2) les cerfs de dix cors et les vieux cerfs ont plus de vénaison que les autres cerfs, ce cerf a trois doigts de vénaison.

toute chair n'est pas vénaison, es ist nicht alles Gold, was da glänzt, oldni. Nie wszystko złoto co się świeci.

Vénal, *e, adj.* im figürlichen und eigentlichen Verstande: feil, verkauflich, zum Aste ausgelegt. W sensie własnym i figuracyjnym: przedayny, kupny, na przeday wylawiony. § Office vénal, il y avoit en France des offices vénaux et des offices non vénaux.

Vénaleme, *adv.* gewinnsüchtig, geldgierig, um Geld. Pozyrka twego upatrując, przedaynie, za pieniadze. § Les avares ne font rien que vénaleme.

Vénalité, *f. f.* Verkauflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędow. § La vénalité des offices n'a été pratiquée dans aucune ancienne République, la vénalité des offices sur toute publique en France.

Venant, *part. v.* Venir, kommend. Przychodząc.

il a mille écus de rente bien venant, er hat eher mehr, als weniger, tausend Thaler Einkommen. Ma tyśąc talerow dochodu z okładem.

tout venant, *adv. v.* tout à l'heure, gleich, alsobald. Zaraz, wlot.

Vendaise, *vid.* Vendoise.

Ven-

Vendange, Vandange, *f. f.* 1) die Weinlese; 2) eingesamelter Wein; 3) der Herbst. 1) Zbieranie wina, tuka; 2) wino z winnic zprzatnione; 3) jesień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année, aler en vendange, être en vendange, il a fait bonne vendange, il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.

pan de vendange, Recht, den Unterthanen die Weinlese zu verbieten, oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie, albo zakazanie poddanym wina zbierania.

prêcher sur la vendange, 1) eine Weinlesepredigt halten; 2) nur vom Wein und Säufen reden, den Trunk lehren. 1) Kazać o zbieraniu wina; 2) rad o wienie albo kupku dyfkurować.

adieu paniers, vendanges sont faites, 1) man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Schenken sind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Co po kofzach, kiedy się wino nie o-brodziło; 2) nie po słodkach, gdy już żołnierz z pola zprzatnął.

il a fait sa vendange, er hat seine Weisse geschritten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to jego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, Vandanger, *v. a. et n.* 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen, als ein Frost; 3) verderben, verderben. 1) Zbierać wino; sprzatnąć wino z winnicy; 2) porwać, powarzyć, popsuć wino grona w winnicy; 3) puskofzyć, zepsuć. § Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

tout est vendangé, es ist alles verloren. Wszystko przepadło; po wszystkim.

Vendangeur, Vandangeur, *f. m.* ein Weinleser. Zbieracz wina. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont païez; Bacchus comble de tes nouveaux bienfaits le vendangeur.

les saints vendangeurs, die Festtage der letzten Woche des Aprils und der ersten im Mai. Święta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w maju. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc etc.

seape de vendangeur, eine Surpe mit weissem Kraute und schwarzen Brodte. Półka z kapustą i chlebem czarnym.

Vendangeuse, Vandangeuse, *f. f.* eine Weinleserin. Zbieraczka wina.

Vendée, *f. f.* (neu) ein Bürgerkrieg, von dem französischen Departement Vendée, in welchen einige Jahre hindurch der blutige Bürgerkrieg geführt wurde. Nowo: wojna obywatelska, obywatelska albo wewnętrzną, od francuskiego dystryktu de la Vendée, w którym przez niektóre lata naysławniejszą wojną domową prowadzili.

Vendéen, enne, *f. c.* (neu) eigentlich ein Vandeer, eine Vandeerin, ein Bürger, oder eine Bürgerin aus der Vendée; im figürlichen Verstande: wo es ein häuslicher gebräuch wird, ein Rebell; ein Monast, der es mit der königlichen Partei hält. Nowo: w ulatnym sensie: Wandin, Wandinka, mieszczanin, albo mieszczka z Wandyi; w figurze: w tym, w którym naysławniejszą używane, buntowny; rojalista, stronną królewską trzymający, królewski.

Vendéen, *adj. m.* (neu) aus der Vendée; rebellisch. Nowo: wendeyski, z Wandyi; buntowny, zburzający.

Vendéisme, *f. f.* in Gerichtshandeln: Verkauf eines Guts, eines Amtes in Frankreich. W sądach: przedawaczka majątności, urząd we Francyi.

Vendeur, *f. m.* 1) Verkäufer; 2) eine Hölle; 3) ein Kramer; 4) ein Schenke, als ein Weinchenke, Wirtshaus; 5) ein Auktor, Auktionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupien; 3) kramarz; 4) szynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten, co rzeczy urzędownie przedaie; przedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écailles; un vendeur de marée; vendeur de saucisses et de boudins; 3) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

vendeur d'alumettes, 1) ein Schwefelslichthändler; 2) Blowerhand, der nichtwürdige Tobeln erdriehet. 1) Przekupnik sarku; 2) klekor, baia.

juré vendeur et controleur de vins, Faktor, welche die Weine der Kaufleute verlaufen. Faktor, co kupieckie wina przedaie.

vendeur de fumée; vendeur de mitridate, Windbeutel, Prähler. Pedziwiarz; chluba.

chlubka. § La plupart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée et les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

vendeur de mitridate; vendeur d'orviétan; vendeur de thériaque, Marktschreier, Quacksalber. Ciurlatan, lekarz iarmarkowy.

Vendeuse, *f. f.* 1) eine Verkäuferin; 2) eine Hölle. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acherer quelque chose d'une jolie vendeuse.

Vendication, Vandication, *f. f.* Ausspruch auf eine entwendete Sache. Eigenthumsforderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein ander im Besitze hat. Dochodzenie swego prawem, odskanie prawne.

Vindiquer, Vandiquer, *v. a.* vindicten, sein entwendetes Eigenthum wiederfordern, sich dessen anmaßen, besser revendiquer. Odskać co prawne; dochodzić swego prawem, lepsze słowo revendiquer.

vindiquer, *v. a.* sich etwas zuweisen; se Vendiquer, *v. r.* sich einer Sache anmaßen. Przywłaszczać sobie co.

Vendition, *f. f.* nur in Gerichten: der Verkauf, Veräußerung, siehe vente. Słowo sądowe: przedawanie, przeday, przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lésion.

Vendoise, Vandaïse, Vandoise, *f. f.* pr. vandoise, ein Hölleling, Gölse, Gölse, ein platter Flußfisch. Glowacz, ryba rzeczna.

Vendôme, *f. m.* Vendôme, sonst Herzogthum und Stadt an der Loire in Frankreich. Wandom, niegdyż księstwo i miasto nad Loirą we Francyi.

couleur de Monsieur de Vendôme, unsichtbar. Niewidomy.

franchise de vent d'amont; franchise de Monsieur de Vendôme, in der größten Höhe. W nayswiększym upale.

Vendomois, *f. m.* das ehemalige Herzogthum Vendôme. Przestarze Księstwo Wandomskie.

Vendre, *v. a.* 1) verkaufen, so wohl die Sache, als der Preis werden im accusativo gesagt; 2) für etwas bekommen; 3) verkaufen, verrathen. 1) Przedać; tak rzecz jako i cena in accus. nasygnąć; 2) za co dostać; 3) przedać, zdradzić kogo. § 1) J'en vend l'anne deux écus; 2) il vend un bon mot de cent coups de bâton; 3) un homme est indigne de vivre

quand il vend ceux qu'il fait profession d'aimer.

se vendre, *v. r.* 1) sich verkaufen; gelten, als zwei, drei Thaler; 2) vom Weibsvolke: für Geld zu Diensten stehen; 3) wohl abgeben; 4) einander verrathen. 1) Przedawać się, płacić; isć w cenie; 2) o biatry plei; za pieniądze być powołną, dać się zażyć; 3) dobrze isć, rozprzedawać się; 4) wzajemnie się zdradzać. § 1) Le meilleur drap ne se vend que dix écus l'aune; se vendre à l'aune; 2) fille qui se vend; elle se vend, mais elle garde la liberté; femme qui prend le vend; 3) ce livre, cette marchandise se vend fort; 4) ils se vendent comme des coquins les uns les autres.

vendre en argent, für Geld verkaufen. Za pieniądze przedawać.

vendre en gros, im Ganzen verkaufen. Ogólnie, ryczałtem przedawać.

vendre en détail, bereinigen, ins kleine, im Kleinen verkaufen. Lokciem, funtem przedawać.

vendre au poids de l'or, sehr theuer verkaufen. Barzo drogo przedawać.

vendre à rente, gegen Einkünfte verkaufen. Za dochody przedawać.

vendre par cent; vendre au cent, zu hundert Stück verkaufen. Stami przedawać.

vendre à pinte et pot, Getränk aufschenslen. Szynkować.

vendre à assiette, Trint und Tischnähe setzen. Stoł trzymać i szynkować.

vendre à pot et sans assiette, schenken, ohne daß man die Assette speiset. Miec wyzynk bez stołu.

vendre comptant, für baares Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.

vendre à credit, borgen. Borgować.

vendre par commission, auf Commission verkaufen. Z komisją przedawać.

à vendre, adv. zum Verkaufen. Na przeday.

vendre bien sa vie, sein Leben theuer verkaufen; sich tapfer wehren, ehe man sein Leben verliert. Drogo przedać życie swoje; walić za sobą nieprzyjacioly.

il vend bien ses coquilles, er weiß aus Plunder Geld zu lösen. Wie iak nymniejszą italskę zapieniężyć.

à qui vendes vous vos coquilles, wem wollt ihr dieses aufheben? bildet dieses einem andern ein. Rozumiesz żeś trafiał na blazna; infzemu te bayki powiaday.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris, frohlocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na skore niedzwiedzia żywego; nie noś tryumfu przed zwycięstwem.

il seroit bon à vendre vache foireuse, es ist ein Sauertopf. Ponury to czolowick.

ils vendent la ville, sie reden einander ins Ohr. Polzeptem z sobą mowią.

il est à moi à vendre et à dépendre, er ist mein Herzensfreund, Serdeczny to moy przyjaciel.

Vendredi, f. m. der Freitag. Pigrek. *Vendredi Saint*, der Charfreitag. Wielki piątek. § Le Vendredi Saint les Suédois ne mangent qu'une fois et cela à six heures du soir.

Vendu, f. m. 1) verkauft, vertrieben; 2) verrathen, verkauft. 1) 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany.

fideliū vendū, heilsame Treue; Treue, von welcher man sich durch Geschenke hat abwenden lassen. Wierność przekupiona.

Vène, vid. Veine.

Véné, f. m. 1) Vener.

Vénéfice, substantivum masculinum, vid. Malefice, 1) Zauberel, Zauberskiz; 2) Vergiftung, Giftschmelze. 1) Czato- wanie; czary; 2) otrucie. § 1) Les forçiers sont punis pour leurs vénéfices.

Venel, f. m. vid. Tombereau.

Venelle, f. f. 1) engeß Aditein, Gäh- chen, Quergäßlein; 2) im Scherze: die Flucht. Uliczka poprzeczna; 2) zar- tem; ucieczka.

enfiler la venelle, die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Choragiewkę zwi- nać; uciec.

Vénéneux, euse, adj. nur von Kräu- tern; giftig. Tylko o ziołach: iado- wity. § Plante vénéneuse; le suc de la ciguë est vénéneux.

Vener, v. a. 1) jagten einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stuhl Federstich vor dem Abschneiden herum jagen, damit das Fleisch nicht verderbe; 3) einen mar- tern, plagen, quälen; 4) eine Rechtssache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herode zu Pilato führen. 1) Gonie człowieka; gonie, łowię zwie- rzę; 2) bydlę albo drob folwarczany przed zarznięciem straszyc, aby mię- siko struszało; 3) dokuczać, do- grzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach wloczyć, od He-

roda do Pilata posyłać. § 1) Vener est la plus estimée en Saxe. 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

vener, v. n. wilszenjen, nach Wildprete- rischen, schmücken. Zwierzyna inako- wać, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre véné bien.

il a été bien véné, er ist richtig gehet, geplaget worden. Haniebnie go obra- cano.

faire (laisser) vener, ein Bild liegen lassen, damit es wilden Menschen. Zwi- erzyna na zachowanie chować.

véné, f. m. wilszenjen, das nach Wild- prete riehet. Zwierzyna cuchnący; cuchny. § Ce gibier est véné comme il faut peut être bon; cette per- drix est un peu trop véné et elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Vénérable, adj. c. 1) ehrwürdig, ansehn- lich, ehrenwerth, das zu Ehren zu hal- ten ist; 2) ehrwürdig, Titel, den man einem Geistlichen giebt. 1) Czci, go- dny, ucielowy; 2) wielebny, tytuł Duchownym przyznawany. § 1) Un vé- nérable vieillard; c'est une chose vé- nérable; 3) Pierre le vénérable Be- da.

Vénérable, f. m. eine gesegnete Hostie. *Venerabile*, hostya poświęcona, Sa- crament Przenajświętszy. § Ex- poser le Vénérable.

Vénération, f. f. Ehrerbietigkeit, Ehre- weisung, Hochachtung. Czeczenie, i- znanowanie, poszanowanie, weneracja. § On doit avoir de la vénération pour l'Ecriture Sainte; regarder avec une profonde vénération les choses sacrées; il attire le respect et la vénération de tous les autres; il lui rendoit la vénération qui lui étoit due; avoir les sentiments de vénération pour les grands hommes et de mépris pour les fots et orgueil- leux.

Vénérer, v. a. insonderheit in geistli- chen Reden: ehren, verehren, in Ehren halten, verehren. *Ojbliwie w duchow- nych mowach*: szanować, czcić, we- nerować. § Le concile de Trente veut qu'on vénére les images et les Reliques de Saints.

Vénérie, f. f. 1) Jagdzeug, insonder- heit zur Hirschjagd: 2) Jagdbau, Jag- gerhut; 3) Jagdbuch vom schwarzen und rothen Wilde. 1) Łowcza obierz; łow- cieckie sprzety, *ofbliwie do ieleni łowienia*: 2) pałac, dwor łowczy; 3) łowcza księga o łowach dzikow i ie- leni.

leni. § 1) Le venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

Vénérien, ne, adj. 1) venerisch, harsch, üpplig, wundlich; 2) von Krankheiten: venerisch, Haren; 3) in der Stern- kunst: venerisch, von der Einsicht der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, g-m- racki; 2) o chorobach: wenusowy; 3) w gwiazdarskiej nauce: wenusowy; własność Wenery majacy. § 1) Plu- sir vénérien; acte vénérien; 2) mal vénérien; maladie vénérienne; 3) il y a des étoiles de nature vénérienne, comme il y a de Saturniennes et de Joviales.

Veneur, f. m. ein Jäger. Łowiec, mys- liwiec.

le grand veneur, Oberjägermeister. Łow- czy.

Vengeance, Uleion, f. f. Rache. Zem- sta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête.

Vengement, f. m. die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, v. a. etwas, oder einen rächen, Rache ausüben. Mścić się, pomścić się czego, albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami ou- tra- gē; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine.

se venger, v. r. 1) sich an etwas rächen; 2) sich schaden halten. *se venger*, sich an etwas er- holen. 1) Pomścić się nad kim, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; sikać swy dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; 2) se venger sur quelque chose.

vengé, f. m. gerochen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a fait.

me vait vengé, man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się mojej krzy- wdy.

Vengeresse, f. f. Rächerin, nur in fol- genden Redensarten. Mściwielka, tyl- ko w następujących wyrazach.

Desse vengeresse; furie vengeresse, die Rächstin, in ungebundener Schreie- art setzt man Dese de vengeance. Bogini pomsty; w niepoetyckiej mowie lepszy wyraz Dese des vengeances.

la main vengeresse; justice vengeresse, in der Theologie: die Rache Gottes. W Teologii: pomsta Boża. § Les pe- cheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, f. m. ein Rächer. Mściwiec. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est aisé de tom- ber entre les mains de ce Dieu vi- Poln. Lexic. Tom. II.

vant, le défenseur et le vengeur de notre loi.

Vengilon, f. f. Rache. Pomsta.

Vénier, f. m. in Gerichten: Verladung eines Unterichters vor das Obergerichte, wegen eines ungeredeten Berapens. W sądach: zapozwanie sędziego niższego do sądu wyższego o bezprawny postę- pek. § Le Parlement a donné un vé- nier contre le premier Juge.

Vénier, e, adj. von Sünden: klein, er- lässlich, lästlich, unverdammtlich. O grze- chach: powziędai, niesmiertelny. § Un péché vénier; tout n'est pour les devoirs que péché vénier.

Vénieusement, adv. von Sünden: schwach, erlästlich. O grzechach: niesmiertelnie, powziędnie. § Pecher vénieusement; on ne peut qu'on ne péché vénielement.

Vénice, f. f. vid. Venise.

Vénicien, f. m.

Vénicien, ne, adj. } vid. Venicien.

Vénicienne, f. f.

Vénimeux, euse, adj. 1) giftig, veralt- ter, von Thieren und Kräutern; 2) verläumdertlich. 1) Jadowity, o zwie- rzach i ziołach; 2) potwarliwy, iado- wity. § 1) Une herbe vénimeuse; 2) avoir la langue venimeuse.

Vénin, f. m. 1) Gift, insonderheit von Schlangen und andern giftigen Thie- ren; 2) Gift, Stachel, Dorn, Zade, Verläumdung; 3) Gift, giftige schädli- che Lehre; 4) Gift, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, ośłowie o wżach i in- nych iadowitych gązinach; 2) złość, iad, zado, potwarz; 3) zaraza, nau- ka iadowita; i d; 4) warch, niena- wiść skryta. § 1) Venin prompt; il y a des saisons où le venin est plus nuisi- ble dans les uns que dans les au- tres; venin chaud; venin froid, il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des au- tres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; 3) les livres herétiques sont remplis d'une belle morale, mais ont dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; découvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le cœur.

morte la bête, mort le venin, ein toter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

le venin est à la queue, 1) das Gift ist im Schwanz, als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeinlich gefährlich. 1) Jad jest w ogonie, jako Uuuu izkor-

dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marności; 6) u wianiarza: oddech; 7) u sokolnika: powietrze, wiatr; 8) u arylezy: oddech, proźność między kulą a rurą; 9) u myśliwca: cuch, siad, węc. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraichissant, sec, humide; vent d'Orient, d'Occident; 2) reprendre son vent; retenir son vent; 3) les principaux de la cour voyant l'occasion favorable et le vent tourné à la miséricorde, se leverent et intercederent avec l'arnie; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'est qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; 7) Heron qui lache au vent.

vent coulis, Zug, Zugwind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne sont pas saints.

vents, plur. Winda, Bldungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des vents.

une arquebuse à vent, eine Luftbüchse. Puzyra wiatrowa, z ktorej miało prochu powierzem raz nabawisz, kilka razy strzelać mogą.

un moulin à vent, eine Windmühle. Wiatrak.

il fait vent, es ist windig; der Wind weht. Jet wiatr; wiatr wiecie.

des instruments à vent, musicalische Blasinstrumente. Instrumenta muzyczne, w ktore dać trzeba; dęta muzyka.

cheval qui porte au vent, Pferd, das die Nasenlöcher so hoch, als die Ohren, erhebt. Kon, co nozdrze w rowney z uszami nożi wyłokosci. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale.

cheval qui a du vent, ein Pferd, das stark anfängt Atbem zu hehlen, das enabrdig wird. Kon dychawiczym zoznacy.

les vents sont déchaînés, das Unglückwetter tohet. Wszystkie przeciwności powstają; wiatry przeciwnie wieją.

autant en emporte le vent, dieses Versprechen wird wie der Wind verwehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

le vent emportera toutes ses affections, seine Gemüthsheit wird bald erlöschten. Jak mgła żywotność jego zniknie.

tout cela n'est que du vent, dieses ist lauter Wind; man kann auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba.

avoir le vent de quelque chose, Wind,

Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zasięgnąć języka o czym.

être au-dessus du vent, allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wszystkim przeciwnościom wstret czynić.

il a le vent en poupe. 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit autem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze żeglujcie; 2) lzydła mu goła. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les malotiers font leurs affaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

selon le vent la voile, man muß sich nach der Haut strecken, man muß nicht über sein Vermögen unternehmen. Swoja pędzija się mierzyć trzeba, z swemi siłami się porachować trzeba.

on sent les voiles du côté que vient le vent, man muß sich der Gelegenheit bedienen, man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzeć zkad wiatr.

contre vent et marée, 1) wider Wind und Strohm; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwodę; 2) przeciw niebezpieczeń.

quel bon vent vous amène ici? was für ein guter Wind führt euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

repaitre quelqu'un de vent et de fumée, einen mit Blude, mit leerer Hoffnung abfressen. Obietnicy, pochlebliwem kogo karmić.

il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent, er ist wie der Wind, er ist sehr wetterwendlich. Jak wiatr odmienny, co raz po raz myśl nap da.

mettre la flamme au vent, von Leder ziehen. Dobyć saible albo zapady.

il a jeté la plume (la paille) à quatre vents, er ist in die Welt gelaufen. Poszedł w świat, gdzie go oczy niesły, nie wiedzieć do którego kraju się obrócił.

il est logé aux quatre vents, er wohnt in einem Stumet, das die Winde von allen Seiten durchdringen. Miećzka w pokoju o tyściu okien.

vent, der Wind auf der See. Wiatr na morzu.

vent fait; vent stable; vent réglé; vent de saison; vent alisé, Passatwind, ein allzeitiger, stabiler Wind, der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwały.

vent de bout; vent de vent; vent contraire, Gegenwind. Wiatr przeciwny.

vent

vent pesant, starker Wind, schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

vent de terre, Landwind, der ein Schiff vom Lande zurück stößt. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha.

vent de mer, Seewind, welcher aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wiejący.

vent mou; vent faible, schlaffer Wind, der nachläßt und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, siły ualezyrey niemający.

vent ébars; vent feu; vent variable, ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

vent arrière; vent en poupe, Bormind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, co jest z tyłu na rufę wiejący.

vent folet, heftiger Wirbelwind. Wicher gwałtowny.

coup de vent, heftiger Sturmwind zur See. Nawalność morka, szurum wiatrow morkich.

vent large, halber Wind. Polwiatru.

vent d'aval; vent brise; vent d'embar, ungesunder Mittagewind. Wiatr niezdrówy południowy.

vent d'amont, Däwind. Wiatr wschodni prawy.

vent frais, 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segelwind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.

vent blanc, ein trockner Wind. Wiatr suchy.

prendre vent, devant; aller de bout au vent; avoir le vent en poupe, einen widerigen Wind von vorne haben, den Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przeciw wiatrom żeglować.

mettre vent sur les voiles, sich bei dem Winde legen, die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreicht. Wiatrem z boku żeglować.

s'approcher au vent; venir au vent, den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

aller/procure au vent; tenir le lit du vent, mit halbem Winde segeln, den Wind von der Seite fangen. Polwiatrem żeglować, wiatr z boku chwytac.

le vent est au conseil; le vent est au pic, es ist eine Windstille, der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er herwehet. Wiatry teraz tak ciche, że trudno rozcznać, zkad wieje.

faire vent; porter vent arrière, mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem.

passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent, einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inżemu okrętowi.

être sous le vent, unter dem Winde sein, wenn der Wind von dem hintersten Schiffe wehet. Wiatrem żeglować, który z inżego okrętu wieje.

serrer le vent, den Wind von der Seite fassen. Z boku wiatr uiać.

tomber sous le vent, in die See fallen, unter den Wind gerathen. Wiatr powiewny utracić.

le vent tombe, der Wind legt sich. Wiatr ustac, wiatr się uciszy.

ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre vaisseau, d'une terre, dieses Schiff kann das andere, oder ein Land nicht vorbei segeln, weil der Wind zuwider ist. Ten okręt mażac wiatr przeciwny inżego okrętu albo lądu minąć nie może.

attendre le vent de la terre, auf den Landwind warten. Czekac na wiatr lądowy.

être à van-le-vent, obler au vent, dem Winde folgen, sich dem Winde desselben überlassen. Puscic się na wolę wiatrow.

partir au premier vent, mit erstem gutem Winde absegeln. Pierwtzym dobrym wiatrem odlozyc.

le vent se fait Sud, Nord &c. der Wind wird Süd, Nord, er wendet sich gegen Süden, Norden. Wiatr koczyl ku wschodowi, ku zachodowi.

gagner le vent, den Wind gewinnen. Ubiec wiatr.

Ventail, f. m. Flügel an einer Türe, einem Fensterladen. Skrzydło u drzwu, u okiennicy.

Ventaille, f. f. in den Wappen: Deffnung oder Wirt zum Rande im Helme. W herbach: gęba u przybicy.

Ventaux, plur. vid. Ventail.

Vente, f. f. 1) der Verkauf, das Verkaufen; 2) Kaufgeld, das Geld für das Verkaufte; Kaufschilling, Kaufschilling; 3) Marktplatz, Markt, Niederlage, wo etwas verkauft wird. 1) Przedawanie, przedanie, przeday; 2) przeday, pieniądze za rzecz przedana; 3) targ, rynek, skład, plac gdzie przedawają.

§ 1) La vente est faite, bonne, mettre, exposer en vente, retarder la vente; 2) la vente monte haut; 3) aller sur la vente, achere du bois sur la vente.

ventes, plur. 1) im Waldbrechte: Gehäue, Stüde eines Waldes, die in unterschiedenen Jahren sollen gebauen werden; 2) Uuuu 3

Lehu

Lehnwate, Lehnwäter, Lehnwäterin, den der Lehnsträger der Verlehnung des Lehns einrichtet. *W prawie lewni czym: porąby, place na porąby coroczne naznaczone; 2) danina, która ma Panu przy oddaniu lenności dać. § 1) Il y plusieurs ventes dans cette forêt; 2) le vendeur paie les ventes et l'acheteur les lods.*

jeunes ventes, junge Gebäude, wo die Sturzelein angeschlossen. Podrostki, karze albo pale, co znaczy wyrastać.

affoir les ventes, die Stämme zum Fällen auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do porębu.

vider les ventes, nettoier les ventes, die Stämme aus den Gebäuden fällen. Sprzątać/pulizować drzewa z porębu.

ventes par recevoir, Gebäude, das vom Feuert, Kofte, oder von Thieren beschädigt werden ist. Porąb ikazony od ognia, mrowy, albo zwierząt.

Venter, v. a. vid. Vanter, loben. Chwaleć.

Venter, v. n. wehen, windla seba. Wiać, powiwać. § 1) pleut, il vente extrêmement.

il vente, grêle et tonne, er schnelet, schnehet und donnert. Puka i trafia.

venter, v. a. das Getreide mit der Wurf-schaukel werfen, durchsauen. Wywiewać zboże.

venter une tapissérie, Tapeten aufkleben. Koblerece wytrząść.

Ventrolles, f. f. plur. im Landrechte: Lehnwate, welche der Käufer eines Zinsguts nicht, Nicht, das der Lehnherr am Verkauf des Lehns hat. *W prawie ziemskim: danina, którą kupujący od magnatów czynizowy dać.*

Venteux, a. adj. 1) windig, an einem windigen Orte gelegen; 2) windig, Wind machend; 3) blühend, das Blühen und Blüte im Leibe macht, verursacht. 1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wietrzny, wiatru dość małego, wiatrom podległy; 3) wzdymający, wiatry przyrodzone pobudzający. § 1) Un lieu venteux; 2) une plage venteuse, le printemps et l'automne sont des saisons venteuses; 3) le lieu est venteux, les pois sont venteux.

colique venteuse, in der Heilkunst: Colic oder Bauchgrimmen, welches von Blühen entsteht. *W lekarstwie nauce: Kolika od wiatrow pochodząca.*

Ventier, f. m. Holzändler, der einen ganzen Wald kauft. Kupiec, co lasy do wygrabania kupuje.

Ventilateur, f. m. eine Maschine, wodurch man frische Luft in ein Zimmer u. dergl. bringen kann. Machina, przez którą powietrze chłodne w pokój tak daleko prowadzić można.

Ventilation, f. f. 1) Erbschüttung, Würdigung der Erbschaft, Schätzung der Theile einer Erbschaft; 2) Untersuchung, Ermessung. § 1) Szacowanie dóbr, które mają być między dziedzicami podzielone; 2) rozstrzygnięcie, rozbióranie czego.

Ventiler, v. a. 1) in Beedren: Thelung machen, Erbschüttung, Erbschätzung, aufschlagen, die man theilen soll; 2) über etwas disputieren, etwas mit einem untersuchen. 3) in der Heilkunst: dem Geblüte Luft machen, selbigen flüchtig machen. 1) *W sądach: szacować dobra dla spadkobierców podzielić między dziedzicami; 2) disputować o czym; rozstrzygać, rozbiierać co; 3) w lekarstwie nauce: krew sciężyć.* § 1) *Ventiler une terre; 2) ventiler une question.*

Ventriolier, e, adj. beim Fallerterer von Strophogeln; das dem Winde widersteht, gegen im Winde, oder wider den Winde steht. *U sokolnikow o piakach: przeciw wiatrowi latający.*

Ventos, Ventose, (neu) Windmolen, nach dem neuen französischen Kalender, vom 19 Jhr. bis zum 20 Jhr. *Nowe słowo: wiatru młynie, młynog nowego francuskiego Kalendarza, od 19 Lutego aż do 20 Marca.*

Ventrosité, f. f. in der Heilkunst: Blähung, Winde. *W lekarstwie nauce: wzdymanie, wiatry przyrodzone.*

Ventouse, f. f. 1) beim Bader: Schröpfkorn, Ventose, trockne Schröpf, der trocken gesetzt wird; 2) beim Mäurer: Wasserrohr, Öffnung in einer Mauer zum Abflusse des Wassers; 3) Luftloch an einem Dien. im Tasse, an der Theekanne: 1) Luftloch eines Bechens, nämlich eine Nöthe, die zum Dache hinaus geht. 1) *U lekarstwie nauce: sucha banka; 2) u malarza: rura, dziura w murze do ściągania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w beczce, w kaskyru; 4) rura z wychodku przez dach pulczona.* § 1) *Ventouses castrées; 2) ventouses trop près les unes aux autres; faire des ventouses.*

Ventouse, e, adj. geschwulst, dem man trockne Schröpfkörner gesetzt hat. Ten, kretemu suche banki stawiono.

Ventouler, v. a. schröpfen, Bantosen, trockne Schröpfkörner setzen. Banki suche

ehe stawiad. § *Ventouler une femme.*

Ventouleur, f. m. ein Schröpfer oder Bader, welcher Schröpfkörner setzt. Banki suche stawiający.

Ventre, f. m. 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Schiffes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muskels; 4) beim Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn sie einzufallen will; 5) die Mutter, die Gebärmutter; 6) Brustblatt, Brustbrettchen, auf welchem der Drechsler auf der Brust ein Holz beschneidet, oder bohrt; 7) das Eingeweide, das Ingerste, der Schoss, die Steie, als der Erde, der Seen, der Vorge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höhle in der Erde. 1) Bruch; 2) pekatose nawy, storku, lurnie; 3) w anatomii: brzuchek, pekatose mufzkulu; 4) u malarza: wygiętość, ugięcie muru starego; 5) żywot niewieści; 6) podławeck; deszczulka, na której toczą na pierśsiach drewno wierzki albo obrzynki; 7) bruch, glab, wnetrzności, iako morza, ziemie, gor; 8) żóładek; bruch; 9) loch, iama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; 3) le ventre d'un muscle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous êtes bonte entre les femmes et le fruit de votre ventre est bonte; 6) ventre à planer; ventre à percer; 7) il sort souvent des flammes, des cendres et des pierres du ventre du mont Gibel; 8) Jonas sur trois jours dans le ventre de la balaine.

ventre bien; ventre bleu; ventre gris; ventre saint gris; ventre S. George, im Scherze: zum Henker, doch tausend. Do kato, do bła; day go katu.

le ventre supérieur, der Oberleib, die Brust, wo die Lunge und das Herz liegt. Piers, gdzie są płuca, serce.

le bas ventre; le petit ventre, der Unterleib, der Unterbauch. Bruch dolny.

le ventre du Dragon, in der Sternkunst: der Drachenbauch. *W gwiazdarskiej nauce: bruch smoka.*

avoir le ventre libre, seinen Leib haben. Mieć stolec luty.

n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre pareux, hartleibig sein; einen verstopften Leib haben. Stolec mieć trudny.

avoir un cours de ventre, einen Durchfall haben. Mieć biegunkę.

à ventre deboutonné, adv. daß der Bauch plagen möchte! Aż do rozpuku!

c'est le ventre de ma mère, ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcej nie pochoję.

voir ce qu'une personne a dans le ventre, die heimlichen Gedanken und Absichten eines Menschen errathen. Przeczuc o zamysłach czyych.

je saurai bien tôt ce qu'il a dans le ventre, ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen, was er im Schilde führt. Wnet go poznam; wnet porzeczę na co zamysła.

il nous a donné une bonne carrelure de ventre, er hat uns brat zu essen gegeben. Dobrze nam natkał boki.

ce cheval n'a point de ventre, dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünnleibig. Kon to chartowaty.

c'est un homme qui fait Dieu de son ventre, das ist ein Bauchdiener, er pflegt seinen Bauch recht. O brzucha twoim tylko mi staranie.

remettre le cœur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre, einem Ruch machen; anfrischen, aufkochen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.

ventre asiné n'a point d'oreilles, ein Hungeriger hat taube Ohren. Głodny uizu nie ma.

passer sur le ventre à son ennemi, seinen Feind niederstossen, in die Kanne hauen. Zabić nieprzyjaciela; w pien nieprzyjaciela wyciąć.

l'enfant suit le ventre, in den Rechten: 1) ein uneheliches Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemal dem Herrn des Thiers. *W prawie: 1) bękart tegoż jest stanu co matka jego; 2) młodźina panu maciory należy.*

la verge annoblit et le ventre afranchit, im Landrechte: der Vater adelt das Kind und die Mutter vom freien Stande setzt es in Freiheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. *W prawie ziemskim: otec dziecię oszlachcia a matka wolnego stanu od poddaństwa uwalnia, choćby otec był poddanym.*

tout fait ventre, pourvu qu'il entre, es gudet einem niemand in den Bauch; man kann von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otyje.

manger le dos au feu le ventre à table, beim Comineur essen. Jeść przy cieplym kominku.

- il s'est donné de son épée dans le ventre,* 1) er hat sich selbst erschossen; 2) im Scherze; er hat seinen Degen verfrissen, oder verjessen. 1) Sam się przebił; 2) żartem: spada mu w brzuch ułonega; spada przepił.
- avoir le ventre d'un tambour,* einen Bärgemeister Bauch haben. Brzuch mieć wielki.
- demande ventre à terre,* einen auf den Hintern bitten. Na kolanach kogo prosić.
- ventre de son et robe de velours,* schmale Bissen und schöne Kleider. Huczo buczno a w pióro zimno; skryno przy próżnym brzuchu.
- le canon est sur le ventre,* die Canone liegt auf der Erde und nicht auf den Labetten. Działo, co na ziemi a nie na łożu leży.
- Ventre, f. f. 1)* Leibesfrucht, ein Wurf, die Jungen eines Thiers; 2) im Landrechte: alle Kinder eines Wad. 1) Młodzina w jednym gnieździe: gniazdo; 2) w prawie ziemskim: dzieci z jednego matki.
- Ventreiller, v. n. vid. Veutrer.* sich wälzen. Waleć się.
- Ventricule, f. m. in der Anatomie:* der Magen *W anatomii:* żołądek. § *Le ventricule est percé en deux endroits,* par l'une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elles en sortent.
- des ventricules de cerveau,* die Hirnkammern. Kamorki, ianki mozgowe.
- les ventricules du cœur,* die Herzkammern. Kamorki w sercu.
- Veutrière, f. f. 1)* der Bauchriem, der Bauchgurt am Pferdezeuge; 2) ein Hebamme; 3) Abbinde vom Schweine zum Einsalzen. 1) Poprąg, gurt u konia; 2) baba polanie pilniaca; 3) schab do nalożenia.
- Ventriologue, adj. c. et f. Bauchredner, Enquadrant, der seine Stimme rückwärts durch die Kehle jodelt, das es scheint, als wenn man solche von weitem hörete. Bruchomowce, co mowi głosem w się pociągniętych, że się z daleka wydaie.*
- Ventripotent, f. m. & adj. c. der einen großen Bärgemeister Bauch hat, dickbauchig. Bruchacz, bruchaty.*
- Ventrouiller, v. n. in der Jägerei, von wilden Schweinen: sich nähen. W myśliwie o dzikach: waleć się.*
- Ventrouiller, v. n. sich aus etwas miseln. Wykręcać się z czego.*

- Ventru, f. adj. & f. m. & f. dick, dickbauchig. Bruchaty, pękaty; bruchacz. § Il est un ventru et c'est dommage; car sans cela il seroit assez bien fait.*
- Venu, f. part. et adj. vid. Venir. angekommen. Przybyty, przybyły.*
- premier venu, 1)* der erste, den man begegnet; 2) der erste, welcher ankommt. 1) Pierwszy, którego kto na drodze potyka; 2) pierwszyprzbyły.
- confier son secret au premier venu, ein Geheimniß einem jeden ohne Unterschied der Person anplaudern. Sekret każdemu bez rozniicy osob wyjawiać.*
- Venu, f. f. 1)* die Ankunft; 2) Wuch, Größe eines Baumes, einer Pflanze. 1) Przyjazd, przybycie; 2) wzrost ploski, drzewa. § 1) Votre venu me rejouit.
- bien venu, f. f. fröhliche Ankunft, der Willkommen. Przyjazd weloły, przywitanie.*
- tout d'une venue, überall einerley, durchaus gleich. Względie jednak, wciąż równy, w rowney grubości.*
- c'est un homme tout d'une venue, es ist ein geschickter Mensch. Niezgrabny to człowiek.*
- il en a eu d'une venue, er hat Schaden davon. Szkodował na tym.*
- Venue, f. f. ein Blutaderlaß. Zyłka krewna.*
- Vénus, f. f. 1)* die Göttin Venus, die Liebesgöttin; 2) in der Sternkunst: der Venusstern, die Venus; 3) Bauchmichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreiberin; 4) in der Chymie: Kupfer. 1) Wenos, bogini miłości; 2) Wenus gwiazda; 3) przyjemność, ozdoba, nadobność osobliwie stylu; 4) w chymii: miedź. § 1) Venus est une des meilleures et des plus douces Déeses de tout l'Olimpe; 2) Venus de la seconde planète qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monsieur, cet air inimitable, cette gaieté et cette Venus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.
- Vénus orientale, der Morgenstern. Jutrzenka gwiazda.*
- Vénus occidentale, der Abendstern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.*
- le mont de Venus, 1)* in der Chiromantie: der kleine Venusberg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Schaam. 1) U rękunieszaw: pagoreczek wenusowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wężliwy białogłowi.

Venu-

- Vénus, f. f. Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyjemność, krala.*
- Vépres, Veipre, f. m. 1)* der Abend; 2) der Abendstern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.
- vépres, f. f. plur. die Betsvergebethe, die Besser. Nielapor. § Les vépres sont dites, aller à vépres, être à vépres, venir de vépres.*
- vépres Siciliennes, die Sicilianische Vesper, ein Sturzbad, am Oherabende des Jahres 1282, in welchem alle Franzosen in Sicilien sind ermordet worden. Nielapory Sycylijskie, nielapory wielkonocne, na które skoro R. P. 1282 w Sycylii zardwoniono, wszystkich wycięto Francuzow.*
- Ver, Vermo, f. m. 1)* ein Wurm; 2) Cochenille, Kusenelle, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angst, nagender Wurm; 4) Gewissendank, nagendes Gewissen. 1) Robak; 2) kosenila, robaczek z Ameryki do szarlacnego farbowania; 3) fralunek, troki, mol co kogo gryzie; 4) gryzienie sumienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre, les vers sont les choses amères et ils aiment les douces; 2) le ver est plat et rond comme une punaise; 3) les choses dont ils faisoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera; 4) qui peut comprendre le foliee du ver rongeur, il a un ver qui ronge le coeur.
- vers de terre, 1)* Regenwurm; 2) elender Wurm, unglückseliger, elender Mensch. 1) Glista ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny, człek nieszczęśliwy, mizerak. § 1) L'huile de ver de terre est excellente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, sans assistance, sans ames, ont à combattre toutes les puissances de l'abime.
- vers de bois, Holzwurm. Czerw w drzewie.*
- ver à soie, ein Seidenwurm. Jedwabnica robaczek.*
- ver luisant, Johanniskwürmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy się świecący.*
- ver de pierre, Steinwurm, der im Steine gefunden wird. Robak kamienny co się w kamionach zwyki znajdować.*
- ver umbilical, Nabelwurm, von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dzieci niedźwieja.*
- c'est un ver qui le déchire, das ist sein nagender Wurm. Mol to co go gryzie.*

- il est nu comme un ver, et ist ein armer Teufel. Chudy to pachosiek.*
- un ver se recoquille bien, quand on le presse, auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się drzywi, gdy go przydepce; i mrowka się broni gdy ją napastniesz.*
- les trônes des Rois sont rongez par les vers, auch die königliche Herrlichkeit ist veresänlich. I wspaniałość krolewska znikoma.*
- sirer le vers du nez à quelqu'un, einen anlocken, ausforschen. Wypytywać kogo.*
- Véracité, f. f. die Wahrhaftigkeit. Prawda, prawdziwość.*
- Veras, f. m. eine Elle in Portugal. Łokieć Portugalski.*
- Veracrum, f. m. weisse Mieswurzel. Zywołk, koltysak albo ciemniejsza biała.*
- Verbal, e, adj. 1)* in der Grammatik: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W grammatyce:* werbalny, słowny, ex verbo pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois.
- procès verbal, in Gerichten: eine Negatifuratur eines rechtlichen Verfahrens. W sądach: wpis, wwozienie w księgi postępku prawnego.*
- apellation verbale, ein Proceß, der mündlich geführt wird. Proces ustnie agitowany.*
- Verbalement, adv. mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le feroit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.*
- Verbaliser, v. n. 1)* mündlich einen Proceß führen, mündlich versehen; 2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; 2) rozwozić się słowy, bawić się wielomownością. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien notre cher ami, adieu le reste à une autre fois.
- Verbe, f. m. 1)* in der Grammatik: ein Zeitwort, Berichtungswort, Zustandswort, ein Verbum; 2) in der heiligen Schrift: das Wort, das ewige Wort, nämlich Jesus Christus. 1) *W grammatyce:* słowo, verbum; 2) *w Piśmie Świętym:* słowo przedwieczne, to jest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel.
- verbe incarné, eodem: Nonnenorden des ewigen Wortes in Frankreich. Niedz: Uuuu 3 Zakon*

Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi
Verberation, *f. f.* in der Naturlehre: Wirscha in der Lust von einem Schalle oder Töne. *W. Fingers*: obilanie się powierza od głosu pochodzące. § La cause du son vient de la verberation de l'air.
Verbeux, *cuse, adj.* wiersz, plauderhaft; der viel Worte macht. *Slowny*, iścibitliwy, iścizony, plitliwy.
Verbiage, *f. m.* Gsplauder, viel Redend, viel Worte, alles Geschwätz. *Wieluśność*, iścibitliwość, wielomowstwo.
Verbiager, *v. n.* viel Redend, unnütze Worte machend; plaudern, schwätzen. *Sławy się rozwodzić*, swiegotać.
Verbiageux, *f. m.* ein Plaudrer, Schwätzer, der viel unnütze Worte, Redend macht. *Swiegot, wielomowca*.
Verboquet, **Verboquet**, **Verboquet**, **Verboquet**, *f. m.* Leutsell, Strick, womit der Zimmermann ein Lau mit einem Laft knüpfet. *Leyo, senur*, ktorym cieszla lina z cieszlem kierzic.
Verboisé, *f. f.* viel Redend, viel Worte, Geschwätz, Ueberflut in Worten. *Wielomowność*, swiegotliwość. § Le bile ne peut phire quand il y a trop de verboisé, verboisé insupportable.
Verboquet, *vid.* Verboquet.
Verce, *vid.* Vergne.
Vershere, *f. f.* in einigen Provinzen: unbewusstes Helmschut, Grundstück. *W. niektorzych prowincjach*: maletność polatna.
Vercouquin, *f. m.* 1) Eigeninn, wunderlicher Kopf, Schalk, Grille; 2) Wärmchen, das die Weintrauben abmaget; 3) Wärm im Koste der Menschen und Thiere. 1) Fantazya dziwna, roczystwo, dziwactwo, upór; 2) roboczek pączki winne ogryzający; 3) roboczek w głowie człowieka, albo zwierzęcy. § 1) Il fait son vercouquin, quand son vercouquin le prend, il n'y a pas moyen de vivre avec lui.
il a bien des vercouquins à la tête, er hat Wärm im Kopf, er ist nicht wohl unter dem Hute verwahrt. *Istami mu mozg w głowie ulokano*.
Verd, **Vert**, *f. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weide, für ein Weid; 4) grünstichige Farbe eines jungen Weines; 5) beim Schmelzharbeitern: grüner Schmelz; 6) in der neuen Bedeutung: ein Grüner oder Anhänger des Grafen Artois, welcher grüne Horte gab. 1) Zieloność, zielony kolor; 2) zielen; zielona szata;

3) zielonizna; trawa dla koni; 4) zieloność wina młodego; 5) u *semelcarza*: zmiel zielony; 6) w *nowym znaczeniu*: zielony człowiek albo partyzant hrabi *Artois*, co zieloną liweryą albo barwę na lokoitow, na ludzi służących dał. § 1) Un beau verd; un verd brun, gai, naissant; un verd celadon, obscur, verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'hiver, verd de terre.
manger son blé en verd, die Einkünfte vor der Zeit verkehren. *Dochody przed czasem przemarnować*.
employer le verd et le sec, alle feine Kräfte anwenden. *Wszystkich rączyć spłotobow*.
prendre quelqu'un sans verd, einen ohne Geld, ohne Zubereitschaft finden. *Zabrać kogo bez pieniędzy, bez gotowości*.
être pris sans verd, 1) unversehens überfallen werden; 2) in seinen besten Jahren sterben. 1) Zniecierka bydz przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć.
jaïr en verd, das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verliert, welcher sich ohne ein grünes Blatt finden läßt. *Grac zielone, gdy bez gałazki zieloney zostający przegrac*.
verd de montagne, verd de Hongrie, Berggrün, eine Farbe. *Bergryn, farby*.
verd de gris, 1) Grünspan; 2) grüne Tinte, Ledet zu färben. 1) Gryspan; 2) inkant zielony do skor farbowania. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les pauciers vendent leur verd de gris sept ou huit sols la peinte.
verd iris, Saftgrün von Schwedtblüthen, eine Malerfarbe. *Sowgryn* albo sok kofalcowy, zielona farba malarska.
verd de vessie, Saftgrün von Kreuzbeersafte in Blasen, eine Malerfarbe. *Sok kofalcowy w pęcherzach*, farba malarska.
verd de terre, Bergblau, Armenterstein. *Kamien ciemnozielony*.
verd calciné, verd distillé, blaues Grünspan. *Gryspan dytlylowany*.
verd de perroquet, verd pale, Stittgrün. *Kolor papuziały*.
verd brun, verd obscur, dunkelgrün. *Ciemno zielono*.
verd de porreau, Gräßgrün. *Trawisty, lushowato zielony*.

Verd,

Verd, *te, adj.* 1) grün; 2) grün, naß, *Vert*, vom Holze. 3) frisch, munter; 4) unref. 1) Zielony; 2) zielony, niewychły, u *drzewie*; 3) żywy, hoży; 4) niedożrzały. § 1) Les bles sont verds: la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers et de mirres. 2) bois verd; 3) ce vieillard est encore verd.
poisson verd, fisch eingelegener Fisch. *Swiezo natolona ryba*.
verd verd, rohe Haut; *Jell*. *Skora surowa*.
vin verd, junger Wein, der noch nicht aufgelassen hat. *Wino młode ielzce niewylezale*.
verre verd, grünes Glas. *Szko zielone*.
pierres vertes, rohe gebrochene Steine. *Surowe, kamienie łamane*.
sauc verte, grüne Suppe, Kräutersuppe. *1) Lewka zielna*.
couperose verte, Kupferwasser. *Koperwas*.
bonne verd, grüne Mähe, die ein bankerrüttler Kaufmann tragen muß. *Czapka zielona dla bankierow-nego kupca*.
faire une verde repimande à quelqu'un, einem einen derben Riß geben. *Dużo kogo zbuzować; oślić dać komu łacinę*.
il donne bien des verds, er läßt, daß sich die Haisen biegen. *Na iedney nodze trójce, dźwiedź razy ukama*.
Verdagon, *f. m.* grüner, saurer, herber Wein, Kräuter. *Cierpkie, zielone, kwaskowate wino*.
Verdâtre, **Verdâtre**, *adj. c.* grünlicht, zielonawy. § C'est d'une couleur verdâtre.
Verand, *c. adj.* nur vom Weine: grünlich; etwas herbe. *Tylko o winie: zielonawy, nieco cierpki*. § Ce vin est un peu verdaud.
Verboquet, *vid.* Verboquet.
Verdee, *f. f.* ein gewisser weiß grünlichter Stolländischer Wein. *Wino pewne Włoskie zielonawe, biale*. § La verdee est assez délicate à boire.
Verdelet, *adj.* 1) etwas grün, dürrlich, vom Weine; 2) von alten Leuten: etwas bei Kräften, ein wenig frisch. 1) Zielonawy, kwaskowaty, o winach; 2) o ludziach w podeszłym wieku: nie co hoży, trochę rzetki.
Verderie, *f. f.* Aussicht über einen Feld, oder Stück Holz; Forstbedienungs. *Dozor nad częścią kłoci; urząd leśniczy*.
Vorder, *f. m.* 1) beim Gerber: Kupfergrün, eine Farbe von Kupfer und Weinsäure; 2) Grünspan. 1) U garba-

rza: farba zielonawa z miedzi i winnych i-god; 2) gryspan.
Verdeur, *f. f.* 1) das Grüne der Wäme und Pflanzen; 2) die grüne Naubigkeit, Herbstzeit des jungen Weins; 3) die Unreife des Obsts; 4) Erdte, Wüste des jungen Alters; 5) Galt, Grün eines geschnittenen Baums. 1) Zielonizna; zielen, zieloność drzew, łoż; 2) zieloność, cierpkost wina młodego; 3) niedożrzałość, surowizna owoc; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me rejouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de son verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.
Verd-galand, **Vergaland**, *f. m.* ein farscher Fehler, Buhler, der viel aussagen kann. *Gach boży*. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.
Verdict, *f. m.* (neu) der Ausspruch eines Geschwornen über einen Angeklagten mit den Worten: schuldig, oder unschuldig. *Nowe słowo*: wyrok, decyzya łezdiego albo przyięzniego łezdiego przeciwno zadawemu temi słowami; winny, albo niewinny.
Verdier, *f. m.* 1) Grünling, Grünling, Grünhant, ein Vogel; 2) Zerstör, Forstmischer; 3) ein Laubfrosch. 1) Trznadel; 2) gawewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal et vit six ans.
Verdière, *f. f.* Grünling, Grünling, das Weibchen. *Trznadlica*.
Verdière, *f. f.* Gehäse, Forstamt, welches der Aufsicht eines Forstmeisters anvertrauet ist. *Gay dozorowi leśniczego powierzony*.
Verdillon, *f. m.* Breter am Tapetenstuhle zum Aufzuge. *Deski u krosien kobiercowych do warku*.
Verdir, *v. n. adj.* Reverdir, grün werden, grünen, ausschlagen, alt Wäme. *Zielenieć jako drzewo*. § Le printemps fait verdier les forêts.
verdir, *v. a.* beim Buchbinder: grün anstreichen, malen, machen. *U intraligatora: uzielenieć, zielono farbować*.
Verd-montant, **Vermontant**, *f. m.* eine Weife, Grünling, ein Vogel. *Sikora, trznadel, prak*.
Verdoiant, **Verdoyant**, *c. adj.* in Ver-sen: grün, grünend. *W wierszach portychich: zielony, zielonizny sig*. § Le bord verdoiant de cette rivière.
Ver.

Verdoie, Verdoye, *f. f.* eine gewisse grüne Farbe, die ins gelbe fällt. *kwony kolor żółtozielony.*

Verdoier, Verdoyer, *v. n.* grünen. *Zielenieć.*

Verdon, *f. m. & f.* eine Grasmücke, ein Weib. *Pięga samiec, pięga samica, pewny ptak.*

Verdoyant, Verdoye, Verdoyer, *vid.* Verdoyant, *ie, er.*

Verd verd, *f. m.* Name eines Papagei's, welcher der Gegenstand eines komischen Hohngebächts ist. *linię papugi, co obiektem, materya iowiálníhogo pohatykogo pienia albo wierszow poetyckich t-go gatunku jest.*

Verdun, *f. m.* eine Art Degen. *Gatunek palaszow.*

Verdu e, *f. f.* das Grüne der Blume, Felder, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapisen, darin Landschaften grüne Blume, Felder und dergleichen gemalt sind; 4) Lusthölz vom Buchenbaum im Garten. 1) Zielonizna, zieloność drzew, ziel; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lanfascami, z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatery ogrodowa w buklizpanowey figurze przyozdobiona. § 1) Arbre sec et sans verdure; la verdure; la verdure des prés est charmante; un arbre dépourvu de verdure; 2) se coucher sur la verdure.

verdure luisante, Art von Gartennellen. *Gatunek goździków ogrodowych.*

verdure de mer, Wintergrün, ein Gemisch. *Grafzczyczka, iablonka ziele.*

verdures, *plur.* Küchenkräuter, davon die Blätter in der Küche verbraucht werden. *Ogrodowina zioła kuchenne.*

Verdurier, *f. m.* Tafelbedienter, der den Sallat auf die Tisel setzt. *Stolowy, co sialy na stol daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la fourniture nécessaire.*

Verécond, *e, adj.* sehr schamhaftig. *Baizo wstydliwy.*

Véreux, *vid.* Verreux.

Vergalle, *f. f.* Stodfisch. *Stokfisz.*

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, Verche, Vergue, *f. f.* eine Reiteruthe, Seite; 2) in den Gärten: Rebholz; Ranken am Weinstock; 3) Stab, Stöcken, als Weist, Arons, der ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum war; 4) ein Stöcken, Stöcken; 5) eine Rührmannsche; 6) der Theiler, ein Stöcken im Weberschale; 7) ein ferner Stab, eiserne Stange, als an der

Schnellwage; 8) beim Dratzieber: ein Draht von der Dicke einer Reiteruthe; 9) Stange, Stengel an Ranken, Ranken; 10) in der Rechtsgelehrsamkeit: Stöcken, Stab, der bei Verurtheilung eines Verlethters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besizes in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Weiseruthe; 12) bei den Kaufleuten: Stab, Elle; 13) ein Weider, Weiderhirt; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trauring, Reif, glatter Ring ohne Rufen; 16) Weistock, Weistock, eines Weinbändlers; 17) eine Segelstange. 1) Pralczeg, rozga dluga gibka; 2) w ogrodach: rozga, galaz, latorosl u winowc macy; 3) laska jako Moyzelzowa, Aronowa, byla w starozytnosci znakiem jednowlastwa; 4) kielek, laseczka, patyk; 5) bicz furmancki; 6) bielek tkaczy; 7) pręt zelazny i-k u przemianu; 8) u drozownika: pręt try co pralczeg grubosci; 9) proporzycz, kielek u wietrzniow, flag okregowych; 10) w prawney nauce: kielek, laseczka, jako do zlamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przysiedemiu majetnosci polefowrowi; 11) pręt mierniczy; 12) u kupcow: lokiec; 13) berlo, laska ktora supient Akademicki nosi; 14) cizlonok wyludliwy malki; 15) obraczka, pierścien gladki bez glowicy; 16) laska do wymierzania likworu w beczce bedacego; 17) drąg malzowey, reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues, ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marque l'autorité suprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain; 4) il n'avoit à la main qu'un petit verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perdue; 7) la verge de ce pison est fort courte, verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de girouette; 10) tenir un heritage par verge; 11) la verge répond à deux totes parmi quelques Geometres; 12) donnez m'en trois verges, une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge, le priapisme est une maladie de la verge.

verger, *plur.* 1) eine Ruthe zum Weisthen; 2) Landbesitzer, Strafsacht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land strafen.

set. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Bodog. § 1) De bonnes verges, il lui a été une poignée de verges sur le derrière, il se fit battre à coups de verges; 2) bénissons les verges dont Dieu nous châtie.

faire haïser la verge à quelqu'un, einem die Ruthe küssen lassen. *Uczyć kogo przez kiy laskać.*

être sous la verge, unter einer scharfen Aufsicht stehen. *Być pod ostrym dozorem.*

n'avoir ni verge ni bâton, von allem Gehörte entbloßt sein, weder einen Stock, noch einen Degen haben. *Nroni zadney nie mied.*

verge dorée; verge d'or, helbaisches Wandtafel. *Prasiana wloz, trunk ziele.*

verge d'or, ein Feldmesserstab. *Laska miernicza.*

verge; verge de fer, 1) Weiderisen an den Fenstern; 2) Gordinenlange. 1) Pręci zelazny u tazyb okiennych; 2) pręt zelazny, na którym framki okienne wisza.

verge à berber, Kartendistel. *Szczeci drele.*

verge de pompe, die Pommenslange, der Pommensack, an welchem man pompet. *Laska u pompy, ktora pompuia.*

verge, *de, part. et adj.* von Zeugen: streich, ungleich, ven haben. *O materyach: pralkowaty, mleyicami grubizze nitki malacy.*

Vergenge, *f. m.* 1) das Abmessen der Zeuge mit der Elle; 2) Währung der Fässer mit dem Weistock oder Weistock. *Wymierzanie materyi lokiem; 2) wymierzanie napoy w beczkach laską pomierzą.*

Vergée, *f. f.* Viertel Morgent, eine Ruthe Aderland. *Cwierć morgu.*

Verger, *v. n.* 1) mit der Elle messen; 2) ein Raß wistren. 1) Mierzyć materya lokiem; 2) Wymierzyć laską pomierzą napoy w beczce.

Verger, *f. m.* ein Baumgarten. *Sad, sad wlozki. § Un beau verger, un grand, ou petit verger, bien entretenu, cultiver un verger.*

Vergette, *f. f.* 1) Kleiderbürste, Rehrbürste; 2) Trommelreiß, der die Haut aufspannet; 3) in den Wappen: adelstücker Pfahl. 1) Szczotka do szat; 2) obręcz co pergaminu bębnowy bno wy rozpina; 3) w herbach: pal skrocony. § 1) De bonnes vergettes.

vergette, *de, part. et adj.* 1) von der Haut eines Menschen: mit rothen

Striemen gestreift; 2) in den Wappen: mit roth und weissen Blüthen. 1) O szorze czlowieczey: pokr slony, szelity; 2) w herbach: kalkanasta palami szefowan, palowany. § 1) La peau de son visage est toute vergette.

Vergetter, *v. n.* ausblühen. *büthen und ausblühen, ein Kleid. Wychodzić, wychodzić szatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.*

Vergetter, Vergetier, Vergetier-brüster, *f. m.* Füllens blüder. *Szczotkarz; rzeniesnik, co szczotki robi.*

Vergere, Verjüre, *f. f.* 1) in der Papiermühle: Papierfärbe, von Drah; 2) Streiten im Dialekt. 1) W papier-oi: forma z drotu do papieru; 2) pralko, streiki w papierze od drotu.

il Verglace, *verb. imperf.* es glattset. *Golosedz nastae, osliza się; zlos pada.*

Vergläch, *de, part. & adj.* mit Glattset bedeckt. *Oslizy; golosedz przykryty.*

Verglas, *f. m.* das Glattset. *Golomoz, szkawa, zglod, golosedz.*

Vergne, *f. m.* eine Eber. *Olza.*

Vergogne, *f. f.* Schaum, Schande. *Whyd, stomota, hanba.*

Vergogneur, *enle, adj.* schamhaft, beschämt. *Whydliwy; zawhyszony.*

plante vergogneuse, *vid.* Sensitive.

Vergue, Verche, Vergue, *f. f.* Seepelstange, Rau, Reie. *Dług malzowey, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet.*

vergues de rechange, Weisra; Ergellstangen, die zum Vorhofe verordnet werden. *Reie na porzecz zchowane.*

voissaux qui sont vergues à vergue, Schiffe, die mit den Seiten an einander stehen. *Okrety, co o bok z soba troja.*

vaisseau qui pousse vergue à vergue, Schiff, das sich dem andern zur Seite stellt. *Okret do boku okretu drugiego przystepuacy.*

vergue de l'ancre, Ankerruthe, Ankerslange. *Laska u kotwicy.*

Verjage, *f. m.* die Ungleichheit der Seiten und Farbe im Zeuge. *Nierownosc nitki i tazyb w materyi.*

Veriele, *f. f.* falscher Edelstein, Glattsetmant. *Kamien drogi szlisywy; dynamant szlisywy. § Il est defendu aux orfèvres de tailler des diamans de veriele.*

Veridelle, *f. f.* ein grünlicher Stein, den die Italiener zum Metallproben brau-

brauchen. Kamien zielonawy, ktorego Wlosi do kruszców probowania zazywaja.

Véridicte, f. f. Wahrhaftigkeit. Prawda, prawdziwość, prawdomówność.

Véridique, wahrenedend, wahrhaft, der die Wahrheit liebt und redet. Prawdomowny, prawdziwy. § C'est un homme véridique.

Vérificateur, f. m. in Gerichten: Untersucher der Richtigkeit einer Urkunde. *W sądach:* Rozpoznawca prawdziwości monumentów. § L'habile vérificateur découvrira la fausseté d'un acte.

Vérification, f. f. 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Besichtigung einer Urkunde; 3) in Parlamenten: Verlesung und Annahme eines Edikts. 1) Weryfikacya; pokazanie, rozpoznanie monumentów prawdziwości; 2) roboczya sądowa monumentu; 3) w Parlamentach: przeczytanie i przyjęcie edyktu wydanego. § 1) Procéder à la vérification de quelque écriture.

Vérifier, v. a. 1) wahrmachen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrift, oder Urkunde untersuchen; 3) im Parlament: eine Schrift verlesen und bestätigen; 4) erwiesen, beweisen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdzić, weryfikować, spełnić co; 2) rozpoznać monumentów prawdziwość i zaskutkowanie; 3) w Parlamentach: wwozдить w księgi skrypte przeczytany; 4) dowiesć, pokazać; 5) znośić iako przepis z oryginałem. § 1) Le tems vérifie tout; 2) avant que les maîtres à écrire se mettent à vérifier quelque pièce d'écriture, ils sont serment devant le Juge de dire la vérité; 3) vérifier un edic, une ordonnance; 4) vérifier les chefs de l'accusation.

Vérillon, f. m. das Glaspiel, ein altes musikalisches Instrument. Gra izklana, pewny stary muzyczny instrument.

Verin, vid. Verrin.

Vérine, f. f. die beste Art vom Tabak. Gatunek lepszy tabaki.

Véritable, adj. c. wahr, recht, aufrichtig, wahrhaftig, echt; 2) wahrhaft, der die Wahrheit liebt, der die Wahrheit redet. 1) Prawdziwy, szczerzy, prawy, itany; 2) prawdziwy, prawdomowny; prawdy kochający. § 1) La véritable délicatesse est une sottise subtile; c'est un véritable gentilhomme Polonois;

un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable.

Véritablement, adv. 1) wahrlich, gewisslich, wahrhaftig, in der That; 2) wahr, freilich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaisie, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Vérité, f. f. 1) die Wahrheit; 2) bei den Heiden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit, Redlichkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) szczerzyłość, szczerść. § 1) Dire, dégoûter la vérité; on ne doit point trahir la vérité; 2) les anciens représentoient la vérité toute nue; 3) la vérité est souvent importune.

Vérités, plur. 1) Wahrheiten: wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschaft; 2) Wahrheit, welche einem, oder von einem gesagt wird. 1) Prawdy; nauki nieomyne w umietyności; prawdziwości; 2) prawda, koma, albo o kiem powiedziana. § 1) Prêcher les vérités de l'Evangile; 2) il nous a dit platement les vérités des femmes.

en vérité, adv. wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaisie. § Je vous dis en vérité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Royaume du Ciel.

à la vérité, adv. zwar, in der That. W rzeczy samej, w prawdzie. § A la vérité.

à dire la vérité, die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

Verjure, vid. Vergure.

Verjus, f. m. 1) halb reife Weintraube; 2) unreifer Weinsaft, herber Traubensaft aus unreifen Trauben. 1) Grono wina niedozrzone; 2) sok winny niedozrzał. § 1) Couper, cueillir une grappe de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraîchit.

mettre quelqu'un à la pite et au verjus einen ausschelten. W łusć kogo.

jus verd, verd jus, es ist eben das. Jedno to: nie chleb biały, ale żemla.

cela n'a ni force, ni verjus, dieses hat weder Kraft, noch Saft. Ani pieczono, ani warzone, żadnego to nie ma soku.

verjus de grain; verjus de femme, in einigen Provinzen: Apfelewein. *W niektórych prowincjach:* jabłecznik.

Verju-

Verjurt, le, part. & adj. vom Weine: herbe, halb reif. O winie: cierpki, niedozrzał.

Verker, f. m. pr. Verker, Verkehr, Verkehrsel, ein Sotel im Diste mit Verker und Stellen. Gra pewna w warcaboicy koskami i warcabmai.

Verle, f. f. eine Art von Wellstock oder Wellstock. Gatunek taki pomierney do napoiów w beczce wymierzenia.

Verme, f. m. ein Wurm, siehe Ver. Robak, szach Ver.

Vermeil, le, adj. rötlich, rosenroth. Cielisty, rumiany, różany.

Vermeil, f. m. 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Goldfarbe; 2) Goldfarbe, Malergold zum Malen; 3) Ort, wo sich die Regenwürmer aufhalten. 1) Złoty kolor złota; 2) złobita farba; złota malarkie; 3) mietyse, plzie sz dżdżownic. § 1) Donner du vermeil à un vieux duc; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

vermeil; vermeil doré, verarbeiteter Silber. Srebro pozłacane. § Un service de vermeil doré; un buffet de vermeil doré.

Vermeille, f. f. Carniel, böhmischer Granat, ein Edelstein. Granatek, kamien drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur, la grande vermeille est fort estimée, les petites vermeilles sont fort communes.

vermicelles, Vermicelli, Vermichel, f. m. Haarnudeln; Nudeln als Nudeln, oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, adj. c. vid. Vermiforme.

Vermiculé, adj. m. beim Bildhauer: auf Art eines wurmförmigen Hones gevidt. U fancerzów: robaczkowy, podobany na kształt drewna robaczowego.

Vermiforme, Vermiculaire, adj. c. 1) wurmförmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend. 1) Robaczkowy, robakowi podobien; 2) jak robacy się ruchający. § 1) On appelle en anatomie apostrophe vermiformes (vermiculaires) deux extrémités du cerveau, les muscles qui prennent les doigts vers le pouce s'appellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, f. m. ein Arzneimittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermiller, v. n. 1) von wilden Schweinen: wählen; 2) vom Federviehe: in der Erde (scharfen, Würmer suchen. 1)

O dalkach: pyśkać, ryć, 2) o pła-
stwie: grześć, robaczkow izukać.

Vermillage, f. m. 1) Schmelzbeizen; 2) gemachter Einbeiz aus Urin und pi-
en vint; 3) Schmelzbeizen. 3) annehme
Nöthe des Besigts; 4) reiche Schminke.
1) Szarlatane igody; 2) cygnar pie-
samożodny z uryny i ex Spiritu vini;
3) rumianosc wyarzy; 4) rumieni so.
§ 1) Le vermillon sert pour faire de
la teinture; 2) vermillon fort beau;
3) la couleur de son village annoit
son teint du plus beau vermillon du
monde.

Vermillonner, v. n. von Thieren und
Vögeln: wählen, Wämer suchen. O
zwierzętach i ptakach: grześć, py-
śkać, robaczkow izukać.

Vermine, f. f. 1) Gewürm, Ungeleser,
welches den Menschen plaget, als Wür-
mer, Flöhe; 2) Otterstiche, Bienenstiche,
Kumpenstiche, lästliche Leute. 1)
Owad człowieka uprzykrzony, in-
ko wazy, pchły; 2) złe plemie; o-
wad, naryd szczurczy, plugawo,
hultajstwo. § 1) La vermine lui rou-
ge la tête; faire mourir la vermine;
2) il s'occupe à se défendre d'une
maudite vermine; cette vermine me
tourmente.

Vermineux, cuse, adj. in der Heilkunst:
1) Wurm: mit von den Würmern im
Menschen befallen; 2) was die Wür-
mer vermehrt. *W lekarskiej nauce:*
1) robaczowy, glistny, do glist w
człowieku należący; 2) glisty spraw-
iający.

Vermisseau, f. m. 1) Würmchen, kleiner
Wurm; 2) im Scherze: ein Weibchen,
ein Kelm. 1) Robaczek; 2) karm:
wierszyk poetycki, rym. § 1) Notre
en rien dit rent d'un vermisseau; 2)
faire de petits vermisseaux.

Vermontant, vid. Vermontant.

se Vermouler, v. r. wurmförmig werd n.
Robaczynieć.

Vermoulu, e, adj. wurmförmig. Roba-
czywy, robaczowaty. § Bois vermou-
lu, poutre toute vermoulu, l'habier
est plus sujet à être vermoulu que les
autres.

Vermouure, f. f. Wurmfress, wurmförmig
im Holze. Robaczowość, toczenie od
robaków.

Vernale, adj. zum Frühlinge gehörig.
Do wiosny należący, wiosenny.

Verne, f. m. 1) Euer, ein Baum. 2) Eis-
lernholz, Erlenholz. 1) Olsza; 2) o-
szone drewno.

Verni,

Verni, Vernis, *f. m.* 1) Firnis, Lack; 2) beim Töpfer: die Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äußerlicher Schein; 4) Buchdruckerfirnis; 5) Erbsen, welche die ersten Schimmeln in der Erde annehmen haben. 1) Pokost; 2) u. zduna: polewanie z ołowiu; 3) poz. r. polepa, okazałość; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, którą dawne money w ziemi przyjęły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur retour.

verni de la China, Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, lackieren, mit Firnis anstreichen, pokostić.

Vernisse, *v. a.* 1) firnissen, mit Firnisse anstreichen, lackieren; 2) beim Töpfer: glasieren. 1) Pokostić, pokostem napuścić; 2) u. zduna: polewać itatek. § 1) Vernisser une table.

Vernisseur, *f. m.* ein Firnisser, Lackierer, Firnismaier. Pokostnik.

Vernissure, *f. f.* Firnis, gefirnishter Anstrich, Firnisarbeit, Lackieren. Pokost, pokostowana robota, pokostwanie. § Cette bordure parait d'or, mais ce n'est qu'une vernissure.

Vernisson, *f. m.* Art von Birnen. Garunek gruszek.

Vérole, *f. f.* Krampfen, acile Seuche, Lustseuche, Spanische Pocken, Venuskrankheit. Franca, francuska choroba. § Avoir la vérole jusque dans les os, suer la vérole, vérole fâcheuse, dangereuse, invétérée.

petite vérole, Kinderpocken, Kinderblattern. Ospa, ospica. § La petite vérole est trois jours sans sortir et neuf jours à pousser et autant à secher, avoir la petite vérole.

vérole volante, Windpocken. Ospice owcze, lukawe.

pierre de la petite vérole, der Pockenstein, der dunkel und grün ist und Flecken wie die Pocken hat. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na kształt ospice.

Vérolé, *f. m.* der die acile Seuche, Krampfen, Krampfscheiden Pocken hat. Francowaty, na francę chorujący. § Il est dangereux de boire après un vérolé, il y a beaucoup de vérolés aujourd'hui.

Vérolé, *éc. adj.* 1) mit Krampfen behaftet. 2) Krampfsch, Krampfschachtel. 1) Francę mający, francowaty; 2) francowaty, francy własności mający.

Véroléte, *f. f.* wilde Kindeerblattern. Dziaka ospa.

Vérolie, *f. f.* Zwangmüßigkeit. Prawo przymuszania do milenia w młodości.

Vérolique, *adj. c.* in der Heilkunst: Krampfen, Krampfschachtel. W lekarskiej nauce: francowaty.

Véron, Vairon, *f. m.* Rore, Rora, ein kleiner Fressfisch. Sielawa rybka. § Les vérons sont bons lorsqu'ils sont bien accommodés, la chair du véron tient de l'humidité et du sec.

Veron, *ne. adj. vid.* Vairon, *ne.*

Véronique, *f. f.* 1) Veronika, ein Wesenname; 2) Gemäße, welches das Tuch verfellet, das mit seinem abgedruckten Mariä Christus der H. Veronika zurück gegeben haben soll; 3) Ehrenpreis, ein Kraut. 1) Weronika, imię błogotwórcze; 2) malowanie chustkę wyrażające, którą Zbawiciel, twarz swoją na niej wyrażiwszy; 3) Weronice podobny fabry był oddał; 3) przetrzątnik zieleni. § 1) Sainte Véronique est réclamée en bien de lieux; 2) une jolie véronique; 3) véronique à fleur double est la plus belle de toutes les véroniques.

la grande véronique, Ehrenpreiswäldchen. Heil aller Welt. Przetrzątnik, przetrzątnik.

la petite véronique, Ehrenpreisweiblein. Przetrzątnik, przetrzątnik.

Verrat, *f. m.* ein Eber, Daurer, Schweine, das nicht verschitten ist. Kiernoz, stadnik, wiepra nieczyszczony.

il écume comme un verrat, er schäumt vor Zorn. Z gniewu się jak odyniec pieni.

Verre, Voire, Voire, *f. m.* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trinkglas; 3) ein Glas voll; 4) Glas, als in Brillen, Verfertigen; 5) Sonnenas, ist ein großes farbtes Glas, durch welches man die Sonne ansieht. 1) Skło; 2) skłanka, kieliszek; skłanka, kieliszek pełny napoju; 4) skielko do okularów, do perspektywy; 5) skło roznośerbitte, przez które w słonce patrzy. § 1) Un beau verre: un verre bien clair et bien net. Faire du verre: verre taillé, verre commun, verre blanc, verre peint, il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre, fondre le verre, fouler le verre; si ton cu en été de verre, il eût été cassé. 2) un verre bien net; des verres de cristal de roche.

verre

verre de cabinet, ein schlechtes Trinkglas. Skłanka prosta.

verre de vin, ein Glas voll Wein. Skłanka wina.

verre à vin, ein Weinglas. Kieliszek do wina.

verre d'antimoine, abgebranntes Spiegelglas. Antymonium palone.

qui casse les verres, les paie, wer Schaden thut, muß dafür büßen. Kro szkodę czyni, niech icy też przyplaci.

plat de verre: verre en plat; verre en table, Tafelglas. Skło w tablicach; talie.

choquer les verres, die Gläser zusammenstoßen. Bić w kieliszki.

boire à plain verre, mit abstrichenen Gläsern trinken. Pić pod strych, to jest pełnymi kieliszkami.

ne boire-t-on jamais dans votre verre, sie werden mich wieder in Saße bitten. Odczepiwasz mi Was Pan anowu.

Verrée, *f. f.* ein Glas voll. Skłanka pełna czego.

Verrerie, *f. f.* 1) Glasbütte, Glasofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta skłana; 2) rzemieślniczo od skła robić, bucarstwo skłane.

verrieres, *plur.* Glaswerk, gläserne Geschäfte. Skła, paczynia skłane.

Verreux, Vereux, *etc. adj.* neurmischig. Rohaczywy, zrobaczywały.

il est un verreux, er hat einen Wurm, er hat einen Fehler. Wadę ma, piątey ma w głowie niedobrye blaki.

c'est une affaire un peu verreuse, diese Sache ist von schwacher Wichtigkeit. Sprawa to bardzo prosta.

Verrier, *f. m.* 1) Glasmacher, Glasmaier, Glasblaser; 2) Glasbändler, Glasdrücker; 3) Glasförm mit Fächern. 1) Hutarz skłany, co skło wydyma, skłamaier; 2) kupiec, co skło przedaie; 3) koź do skła z przegrodkami.

marcher comme un verrier débargé, munter gehen, eiltu fortgehen. Preiko ehozić, biegać jako szewc borami.

Verrière, *f. f.* 1) Glas, Glasförm über ein Bild; 2) ein Sachverhalt; 3) ein Fenster. 1) Skło, tafła, za którą jest obraz; 2) skło pukliste na pektoraliku; 3) okno.

Verrin, Verin, *f. m.* die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdruckerpresse, mit welcher man Schiffe ganz bedeckt in die Höhe heben kann. Szarba, machyna na kształt presy drukarskiej, którą okręty, cale budynki podnoszą.

Poln. Lexic. Tom. II.

Versine, *f. f.* 1) gläserne Röhre an einem Wetterglas; 2) Glascheibe über ein Gemälde; 3) Glas über eine Sachdr. 1) Rurka u. barometra, to jest buławki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafła albo tzyba, za którą jest obraz; 3) skło pukliste na pektoraliku.

tabac de verrine, der beste Quaestorak. Najlepszy kusztru albo tutuniu gatunek.

verrinez, *plur.* die Neben Cicerona wider den Verres. Oacye Cicerona przeciwko Weresowi.

Vestor, *f. m.* grobe Glascorallen. Korale skłane z prosta robione.

Verräter, *v. a.* eine Sau besetzen. O klerużach: z traciorką się łaczyć.

Verräterie, *f. f.* kleines Glaswerk von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpfe, damit die Europäer nach Indien handeln, skielka różnego koloru, jako korale, z pierciastka, szpinki, krowami Europejskowie do Indyi handluje.

Verron, *f. m.* Thürkittel, Vorleseisen an der Thüre. Wrzeci, z u. drzw.

baiser le verron, im Landrechte: huldisgen, die Landbesicht ablegen. W prawie Singskim: hołdować, powinność świadczyć.

Verrouiller, *v. a.* verriegeln, das Vorlesseisen vorlegen. Wrzeczadzem zawrzeć.

se verrouiller, *v. r.* sich verriegeln, sich verschließen. Zaryglować się, zawrzeć się.

Verrucaire, *f. f.* Warzentraut. Nogietek, wielozębek.

Verruc, Veruère, *f. f.* Warze. Brodawka.

Vers, *f. m.* Vers, Netzmesse. Wierz poetycki, rym, rym. § Un beau, un mechant vers, un vers mal tourné, languissant, bien tourné, vers héroïques, liques.

ces sont ici des vers à la louange, hier ist er recht abgemacht, hier findet man seine Fehler beschreiben. Pięknie jego wady tu odmalowano.

faire des vers à la louange de quelqu'un, 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchziehen, durchschreiben. 1) Na czyy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozdzierać kogo.

Vers, *præp. cum accusat.* 1) gegen, von Personen sagt man *avers*; 2) zu, bei, an nämlich eine Person zu welcher man geht, oder geschickt ist. 3) XXXX von

von der Zeit; gegen, um, nach. 1) Ku, o *osobach mował poton envers*; 2) do, *et jest eschey, do ktorey kto idzie, albo jest poton*; 3) o czasie, okolo, kolo. § 1) Il se tourna vers Versovic, il se avanca les troupes vers la ville, il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambassadeur vers le Pape; 3) vers le soir, nous allames vers la fin de l'annee, vers le milieu du quatorzieme siecle.

Je tourner vers Dieu, sich zu Gott wenden, seine Aufmerksamkeit in Gott nehmen. Obrotić się, uciekać się do Boga.

vers où allez vous, gegen welchen Ort geht ihr zu? Ku jakiemu miejscu idziecie?

Verfude, *f. f.* das Gießen, Ausgießen. Wylewanie, rozlewanie, rozsypanie.

Verfailes, *f. m.* Versailles, ehemals ein königliches Lustschloß, oder Residenz von Paris. Niegdyż; Wersal, pałac królewski na cztery mile od Paryża.

Verfant, *e. adj.* von Auffschen und Wasgen: das leicht umwirrt. O *karetach i wozach*: wywrotny, fałszywy do wywrocenia.

Verfatile, *e. adj.* veränderlich, *v. n.* unesprie verfatile, veränderliches Gemüth. Odmienny, zmienny, na przykład, odmienny umysł.

Verfaticle, *f. f.* (neu) Veränderlichkeit, Unbeständigkeit, Unbestand, Wandelmut, Schwanken in Meinungen und Gesinnungen; *v. n.* la verfaticle de la faveur populaire, die Veränderlichkeit der Volksgunst. Nowo: odmiennosc, zmiennosc, nie stalecnosc, niestalek, chwianie się zdan i sentymentow albo wol, intencyi, na przykład, odmiennosc szlachty gminolodney albo ludu.

à Verse, *Verseur de l'eau*, *adv.* il pleut à verse, es regnet, als wenn es mit Kannen giesst. Deitcz się jak konwiami leie.

Verse, *adj. e.* in der Messkunst: le sinus verse, ein Stück des Halbdurchmessers, welches zwischen dem Ende eines Bogens und zwischen dessen geraden Abschnitte liegt. *W geometryi*: sinus odwrotny, jest linia prosta w połeyku od końca drugiego łukety do synu prostego krzywizna.

Verse, *eo. part. & adj.* geübt, erfahren. Doświadczony, biegły, wycwiczo-

Verseau, *f. m.* in der Sternkunst: der Wassermann. *W gwiazdarskiej nauce*: Wodnik na niebie. § *Le Soleil est à cette heure dans le verseau*.

Veslement, *f. m.* (neu) das Ausgleichen; das Ausgleichen, die Ausgleichung. Nowo słowo: rozlewanie; wykoglowanie, wyładzenie z okrętu na ląd na brzeg.

Verfer, *v. n.* 1) einschütten, gießen, ein-gießen, ausgießen, vergießen; 2) vergie-ßen, als Thoden, Blut; 3) umschmei-ßen, umwerfen, einen Wagen; 4) schüt-ten, einschütten, aneschtüten, verschüt-ten; 5) niederschlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nlewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać, kły, krew; 3) wywrocić, woz, karetę; 4) wy-pać, wyłpać, rozłpać; 5) po-tyać, pokładać jako deszcz zboże na polu. § 1) Verfer une cruche d'eau, verser du vin; 2) verser des pleurs, verser son sang pour servir quelqu'un, ils présagoient qu'il leur faudroit en-core verser du sang; 3) le cocher nous a versé; 4) verser de l'aveine, verser du blé dans un sac.

verser, *v. n.* 1) von Getreide: sich vom Regen, oder Hagel legen; 2) vermalten, versehen; 3) umfassen, als ein Wagen. 1) O *zbożu*: pokładać się od wiatru, gradu; 2) sprawować się na urzędzie; 3) wywrocić się o wozach. § 1) Les aveines versent lorsqu'elles sont trop grandes; 2) il a bien versé dans cette charge.

verser dans un tonneau percé, vergebliche Arbeit thun, Wasser in ein Sieb gießen. Daremnoż robić robotę, tkać w wor dzurawy.

Verfer, *f. m.* 1) Vers in der Bibel; 2) ein Absatz einer Schrift. 1) Wierz w Pismo święte; 2) paragraf w książce. § 1) Les versets dans l'écriture ne sont pas toujours bien égaux, il y en a de petits versets, entonner un verset.

Verseur de l'eau, *vid.* Verseau.

Verficateur, *f. m.* Poet, Dichter, Verdamacher, Reimschmeier. Poeta, Rymopis, Wierszopis.

Verfication, *f. f.* 1) die Dichtkunst, Reimkunst; 2) die Art Verse zu schreiben. 1) Poetyka, nauka o pisaniu wierszow poetyckich; 2) kształt rymow pisania. § 1) Lire la verfication Française pour apprendre à faire des vers; 2) la verfication de Des-préaux et de Racine est très-belle.

Verfi-

Verfifier, *v. n.* Verse schreiben, dichten. Rymować, wierzyć pisać. § Il est un peu fou et il verfifie, c'est juste-ment pour l'achever de peindre.

Verfifiers, *f. m. plur.* Reimschmeier, schlechte Poeten, Verdamacher. Podli poeci, rymopisy, wierzopisy.

Version, *f. f.* 1) Uebersetzung der Bibel; 2) Uebersetzung, besser traduction. 1) *Umaczenie Pisma Świętego*, werset; 2) *umaczenie, lepsze słowo* traduction. § 1) Saei a fait une excel-lente version de toute l'écriture sainte, la première version Polonoise de l'écriture est celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561. obser-ver les liaisons des chapitres dans la version nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes versions de Lucain, de Virgile et d'autres Poètes latins.

Verlo, *f. m.* die andere Seite eines Blatts im Buch. Druga strona karty w książce.

Verloier, *v. n.* vermischen. Pomie-szać.

Verlois, *adv.* gegen einen Ort. Ku miey-scu jakimu.

Vert, *vid.* Verd.

Vertabier, *f. m. vid.* Vertebier.

Vertbouquer, *vid.* Verboquet.

Verre, *f. f.* 1) Wierstak; 2) ein gewisses Maß zu Getreide. 1) *Lama* pomier-na po wymierzeniu napoiu w beczce; 2) *miara* pewna do napoiu. § 1) Connoître, estimer la capacité d'un baril avec la verre; 2) cette pipe charient loixance verres.

Verre, *f. m.* ein Spund im Faße. Szpunt w beczce.

Vertebier, *Vertabier*, *Vertabied*, *f. m.* ein Doctor der Theologie, in Georgien und Armenien. Doktor Theologii w Georgii i Ormianskiej ziemie.

Vertebra, *ale. adj.* zu den Wirbelbeinen gehöret. Do pacierzow albo kregow należący.

Vertebre, *f. f.* ein Wirbelbein im Nacken, oder Rückgrate. Pacierz w szyi, kreg w karku.

Verre longue, *f. f.* Harthwasserhine-grulaka ichenna wodna.

Verrel, *f. m.* ein Viertel, ein Maß in Deutschland und Polen. Wiertel, miara w Niemczach i Poliszczu.

Vertelle, *f. f.* Spund in dem Schilde einer Tafel. Szpunt w stawidle stawu jakimu.

Verement, *adv.* 1) frisch, tapfer, mut-thig, mäßig, ernsthaft, hurtig; 2) rund heraus, dorth, ohne Bedenken, ungeschent.

1) Rzeko, żywo, meynie; 2) w brew, bez ostrzki, śmieie, bez respektu. § 1) Pousser verement son ennemi; 2) répondre verement à quelqu'un, parler verement.

Verte-mo-lee, *Vert-mo-lee*, *f. f.* im Landrechte: Bist für die Freiheit, nicht im Zwanglosen zu denken, oder in der Zwangsmo-lee zu denken. *W prawie ziemskim*: czynić albo dać za uwol-nienie od płacenia chleba w piecu, od melcia w młynie gromadzie słazacych.

Vertenelles, *f. f.* in der Seefahrt: Bänder und Anker, darin das Steuer ruder sehet. *W żeglarskiej nauce*: czopy i okow, w których ster bie-ga.

Verrevelle, *f. f.* Riegelhaften eines Schlo-ßes. Zaporky hak zamka.

Verter, *f. m.* in der Anatomie: der Würbel auf dem Halse. *W anatomii*: ciemig.

Vertical, *e. adj.* in der Astronomie: Ver-theil, Scheitelpunkt, arcade über dem Haupte. *W astronomii*: wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zenith, cercles verticaux.

horloge verticale, eine Verticalsonnenuhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Sternkunst: Wierrecht, senkrecht. *W gwiazdarskiej nauce*: wertykalnie, do pianu.

Verticille, *eo. adj.* in der Botanik: reihenweise, radialweise, als Blumen, die aus den Stengeln schlesen. *W nauce oziolach*: rzędem, jak kwiaty, kto-re z łodygofoszą.

Vertige, *f. m.* der Schwindel des Hops-tes; 2) Dummheit, Nartheit; 3) Rottet der Pferde. 1) Zamierzach oczu, za-kret, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakol-wrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges, il lui a pris un vertige, tout à l'heure, le vin pris par excès cause souvent de fréquens vertiges, l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prospérité repand un es-pirit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

esprit de vertige, verkehrter Sinn, ver-wirrter Kopf. Mozg pomieszany, ro-zum opaczny.

Vertigineux, *euse. adj.* der mit dem Schwindel behaftet ist. Ubiklany za-wrotem.

Vertigo, *f. m.* im Scherze: 1) Eienfuss, jäher Born; 2) närriger Einsatz. Rottet der Pferde; *plur.* vertigos. *Zwierze*: 1) retwyctwo, kregbrnosc, upor; goiew Xxxx 2

pre-

sches Mädchen. 1) Panna Westfalen u. starych Rzymian, byszo ich zreszt i ognia wiecznego strzegly; 2) dziewczka wtydliwa. § 1) Numa Pompilius donna aus Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais.

elle ne se pique pas d'être Vestale; c'est une Vestale de marais, sie läßt sich nicht lange bitten, sie ist eine von den Rechten. Nie drögy sie bardzo, nie trudna u niego o faworki.

Veste, f. f. 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bei den Pohlen und Türken. 1) Kamzela, suknia (podniz); 2) kontusz, kattan Polski, Turecki. § 1) Faire une veste: 2) le grand Seigneur fait des présents de riches vestes.

Veste-ent, vid. Vêtement.

Vestiaire, f. m. 1) Kleiderkammer in elstigen Klöstern; 2) Taschengeld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szarnica, wetyarain w niektórych klasztorach; 2) wityk, pieniądze zakonnikowi na d'obieżne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monastères ou chaque Religieux a cent francs pour son vestiaire.

Vestibule, f. m. 1) Vorhof, Vorhof, Was vor dem Eingange eines Hauses, der mit einem Dächlein auf Säulen versehen ist; 2) Vorzimmer, Vorzimmer; 3) in der Anatomie: Schneckengang im Ohre. 1) Przodkonek, wstęp w budynok pod dachem na słupach; 2) przedpokój, salka; 3) w anatomii: labyrint, dziurka w uchu na kształt słupka zakręconego. § 1) Vestibule pavé de marbre: vestibule obicuz; 2) dans les maisons des Grands les appartemens ne doivent pas être à l'entrée où il ne faut que de vestibules.

Vestige, f. m. 1) Rest, Rest, Zutritt, Spur; 2) Rest, Rest, Zeichen; 3) Rest, Rest, Zeichen; 4) Überbleibsel, als eines verfallenen Schloßes, einer Stadt. 1) Rest, trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, ostatek zamku, miasta, burzownego. § 1) Reconnaître les vestiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques vestiges en histoire; 3) il marche sur les vestiges de son père; 4) il y avoit autrefois une ville on y en voit encore les vestiges, il ne reste aucun vestige certain de Babilone et de Ninive.

Vet, vid. Vétir.

Vet, f. m. Verbot, das Vieh ins junge Gehäus, oder in die Wälder zu treiben.

ben, Zakazanie pascenia bydła w lasach młodocianych i w winnicach.

Vet, et. vid. Obce.

Vêtement, Vestement, f. m. Kleid, Kleidung. Przyodziewek, odzież, ubior, odzienie. § Un beau vêtement, vêtement usé.

Vétérain, f. m.

Vétérain, e, adj. ein alter wohlverdienter Soldat bei den alten Römern. Weteran, żołnierz stary zasłużony u starych Rzymian.

vétérain, e, adj. vétérinaire, f. m. Schüler, der zwei Jahre in einer Klasse gewesen hat. Uczeń, żuk, co się w klasie dwa lata uczył. § Il est vétérinaire, demeurant vétérinaire en Rhétorique.

lettres de vétérinaire, f. m.

lettres de Conseiller vétérinaire, f. m. Königlichem Brief, daß ein Rath, der zwanzig Jahre gedient hat, einige Freiheiten vor andern zu genießen hat. List królewski na przypuszczenie konsyliarza, co 20 lat służył, do różnych prerogatyw i swobod.

conseiller vétérinaire, f. m. ein Rath, der zwanzig Jahre gedient hat und einige Vorzüge und Freiheiten genießt. Konsyliar, co się przez 20 lat różnych dostuży i prerogatywy i swobod.

Vétérance, f. f. die Zeit, da man sich von seinem Amte zur Ruhe bezieht; die Würde eines Veterana. Czas, gdy człowiek od urzędu swego uida się do spoczynku; godność weterana, żołnierza staro zasłużonego.

Vétérance, f. f. Vorzüge eines Rathes, der zwanzig Jahre gedient hat. Swobody i prerogatywy konsyliarza, 20 lat służącego.

Vétillard, vid. Vétillier, Vétillieux.

Vétillier, f. f. 1) Kleinigkeit, Lapperei, schlechte Sache; 2) Zacheisen, ist ein an den Enden verstellter Ort mit Ningen, welche man ohne einen besondern Vortheil nicht herunter schleben kann. 1) Drobniak, trzaska; 2) kłotka Salomonowa, jest drut na koniach zalutowany a łodką nazwany, z którego kłotka tyko umiętany zmykać może.

Vétillier, v. a. & n. 1) tändeln, sich mit Kleinigkeiten aufhalten; 2) lange im Staufen dingen. 1) Błaznować, frazkami się bawić; 2) narzutować się, długo targować. § 1) Il ne fait que vétillier, est ce vétillier que de rectifier ainsi un discours.

Vétillier, Verillier, f. m. Tändler, der sich mit Kleinigkeiten aufhält. Zeitverschwoner.

schwenker. Frazkami się bawiący. § C'est un vétillier.

Vétillieux, Verillier, f. f. Tändlerin. Frazkami się bawiąca.

Vétillieux, euse, Verillier, e, adj. schlecht, nährlich, der sich mit unnützen Kleinigkeiten verweilt. Drobniaczami się bawiący, blaznki. § Il est vétillieux, elle est vétillieuse, l'éloquence n'est point vétillieuse.

Vétir, Vestir, v. a. conj. vid. in appendice. 1) einen Kleiden, bekleiden; 2) in den Gerichten: in einen Besitz einlassen. 1) Nolić, odziać, ogarnąć kogo; 2) w sądach: wwićzać, do polowy przypuszczać. § Je l'ai vêtu tout de neuf, vêtir les pauvres, il vêtir richement ses laquais.

vêtir un moulin à vent, f. m. eine Windmühle mit Flügel versehen, die Segel an selbigen aufspannen. Wiatrak skrzydłami opatrzyć, żagiel wiatrakowy do skrzydeł przypawić.

il est vêtu comme un moulin à vent, et hat Kleider von grober Leinwand. W parciance, kiecce chodzi.

se vêtir, sich ankleiden, anziehen. Statt dieses Worts wird in praes. und Imperf. Indic. das verbum habiller gesetzt. Ubrać się, nolić się, odziać się, ogarnąć się w izaty, in praesenti et imperfecto Indicis, mialo tego słowa potaż habiler. § Je me vêts.

Veto, f. m. (neu) das Verneinungsrecht, dessen sich Ludwig der XVI. zufolge der ersten Constitution oft bediente, um den Dekreten der Nationalversammlung seine Zustimmung zu verweigern. Daher nannten die Demokraten ihn und die Königin aus Spott: Monsieur et Madame Veto. Nowe słowo: prawo zapierania, iego Ludwik XVI. według pierwszej konstitucyi często używał do odmówienia swego approbowania dekretem narodowego zjazdu. Ztąd demokracja a bo gminowładni iego i krolowz zartem nazywali: Monsieur et Madame Veto.

Vétoter, v. a. (neu) nicht genehmigen, seinen Beifall im Tone des Unwillens und der Verachtung verweigern. i. B. ein Dekret mit Unwillen verwerfen. Nowe: nie approbować, swoje zezwolenie tonem niechęcenia i pogardy odmówić, na przykład, dekret albo kazanie iakie niechęciem odrzucić.

Vetrin, f. m. vid. Vetrin.

Veu, e, part. & adj. 1) gekleidet; 2) versehen, versorget, mit einem Dienste; 3) in der Wappenkunst: mit einem

Kautenacke bedeckt, dessen vier Spitzen den Rand des Schildes berühren. 1) Odziany, ogarniony; 2) opatrzone urzędem; 3) w herbowney nauce: maziący czwartak albo kwadrat szczytasty, co się dwami końcami brzegu tarczy tyka. § 1) Il est vêtu de blanc, de noir.

Véture, f. f. 1) Einkleidung eines Mönche, oder einer Nonne; 2) Einleidungsrede, oder Predigt; 3) Investitur, die Verleihung eines Lehns. 1) Obłoczyny zakonnik, poltrzyżyny zakonniczy; 2) mowa, kazanie na obłoczyny; 3) inwestytura, oddawanie komu lenności. § 1) A la cérémonie de la véture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu'elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle véture.

Veturin, Vecturin, f. m. vid. Voiturin.

Vétuste, f. f. Alter, Alterthum, Starosć, starożytność.

Veu, vid. Vœu, Vû.

Veu, f. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagaskar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiej.

Veue, vid. Vuë.

Veuf, Vêf, ve, adj. verwittwet; 2) f. gürlich: eines Dinges beraubet. 1) Owdowiały; 2) w sensie figuracyjnym: owdowiały, w co obrany, obnażony. § 1) Le meilleur est de n'épouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve de lune et d'étoiles.

Veuf, Vêf, f. m. Wittwer, Wittmann. Wdowiec. § Elle épouse un veuf qui a des écus.

Veuglette, à veuglette, adv. im Scherz: blindling. Zartuiz: ślepo, oczy zamrożywszy.

Veule, adj. e. 1) schwach, matt, weich, kraftlos; 2) von Gartengewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurzeln unbedienlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlossen. 1) 1) Slaby, bezsilny; 3) o płonkach ogrodnich: slaby; 3) o ziemi: letki, korzeniom zakodliwy; 4) o materjach: rzadki, nienabity, nienatkany. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les branches veules.

Veule, f. f. Sommerbierfeld, (f. ein Feld von treiden und mageren Wibern. Futterko z bohra suchego, albo chudego.

Veulle, vid. Vouloir, daß ich wolle. Hym chciat.

Xxxx 4

Veuque,

Venque, *vid.* Vûque.

Veulle, *f. f.* in der Münze: die Klasse Farbe des Geldes. *W. mincy:* złota biały kolor.

Veuu, *f. m.* Staude in Madagaskar, deren Blätter den Mandelblättern ähnlich sind. Chrost na Madagaskardziey wyspie, iey liście migdałowemu liściu podobne są.

Veuage, *f. m.* der Wittwenstand. Owdowiałość, stan owdowiały. § A bien prendre, il n'y a point de veu-
vage qui ne soit heureux.

Veuve, *f. f.* 1) Witwe. Wittwe, Witi-
tka. 2) die Schöne Art von Tulpen. 1) Wdowa; 2) nayprzedniey (zay tulipa-
now garunek. § 1) La condition de
veuve est la plus malheureuse de toutes
les conditions, une jolie veuve,
une veuve fort éveillée, aimable, char-
mante; 2) les plus belles de toutes
les tulipes ce sont les veuves.

Veux, *vid.* Voulou, ich will. Chcę.

Vexation, *f. f.* Drangsal, Plage, Verire-
ret, der Unterthanen. Wexacya, o-
presya, ucisk uciażenie, ciemiężenie
poddanych. § Commettre des vexa-
tions.

Vexatoire, *adj. c.* (neu) drückend, bedrük-
kend, quälend, beschwerlich, als eine
Auflage. Nowo: ciużący, udręcający,
ciemiężący, uciażający, przytłaczający,
naprzykrzony, przykry, ciężki, iak
danina iakia.

Vex, *adv.* da, seht hier. Oto.

Vexer, *v. a.* drücken, bedrängen, mitneh-
men, plagen, quälen. Ciemiężyć,
uciażać, przytłaczać poddanego. § Le
Roi n'entend pas, qu'on vexé les su-
jets pour quelque cause que ce soit.

se vexer, *v. r.* sich quälen, sich martiren,
sich plagen. Grysę się, męczyć się. §
Les hommes sont pires que les bêtes
de se vexer les uns les autres avec
tant d'inhumanité.

Vexilaire, *f. f.* Rühndrich bei den alten
Römern. Horzay u starożytnych Rzy-
mian.

Vez c. bouli, *f. m.* eine Wirtel aus Ame-
rica, die von den Perren und Malern
gebraucht wird. Kozeń pewny z
Ameryki Lekarzom i malarzom stu-
żacy.

Viabile, *adj. c.* was leben kann. Co żyć
może.

Viage, *f. m.* im Landrechte: das Leben,
die Lebenszeit. *W. prairie ziemskim:*
życie, żywot ludzki.

à viage, auf Lebenszeit. Dożywotnie.

Viager, *c. adj.* im Landrechte: auf Le-
benszeit. *W. prairie ziemskim:* doży-
wotny. § Assigner une pension via-
gère à une personne, douaire viagère,
la rente viagère finit avec la vie de
celui à qui elle étoit due.

Viagèrement, *adv.* auf Lebenszeit, lebens-
lang. Dożywotnie.

Viaire, *f. m. vid.* Viage.

Viande, *f. f.* 1) Fleisch zum Essen,
Fleischspeise; 2) im Scherze: der Leib,
entblößtes Glied am Leibe, das man be-
decken sollte; 3) Exese, Nahrung. Un-
terst. den man in Büchern findet; 4)
im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mie-
siwo, mięso do potraw. potrawy mię-
snej; 2) *zartem:* ciasto, członek ob-
nazywany, ktoroby bydl miał przykry-
ty; 3) pokarm, posiłek z ksigg; 4)
w Evangelii: wola, chęć. § 1) La
viande de bucherie est chère, aprerer
les viandes, cette viande est bonne
pour vivre long-tems; 2) cachez vo-
tre viande, je vous en prie et ne
montrez pas cette partie.

viande de carême, Fastenspeise, als Fische,
Keebse, alterhand Zugemüse. Postne
potrawy, iako ryby, taki, różne wa-
rzywa.

un jour de viande, ein Fleischtag, Tag, an
welchem man Fleisch essen darf. Dzień
mięsny, niepostny.

grosse viande, Fleisch aus den Fleischhäu-
sen, Fleisch vom gemästeten Viehe. Mie-
siwo z iatek, mięsiwo z karmnego
bydła.

viande blanche; menu viande, Federvieh,
Bogelfleisch. Mięsiwo ptasze albo z
drobin solwarczanego.

viande noire, Hasen, oder schwarzes Wild-
pret, Mięsiwo zającze, albo z dzi-
ka.

viande salutaire, heilsame Lehre. Nauka
zbawienia.

viandes creuses, Fleischspeisen, die nicht
sättigen. Mięsiwo niewastne, niesy-
tne.

aimer la viande creuse, die Musik, oder
Lederbläsen lieben. W łakockach, al-
bo w muzyce się kochać.

il se repait de viandes creuses, er macht
sich eine Hoffnung. Prokóz się karmi
n. dziecią.

ce n'est pas de la viande pour vous oi-
seaux, das ist nicht für euren Schnabel
gemacht. Nie twoicy gebki to kży-
tek, nie dla twych zębów to kostka.
man: *enr de viandes amères,* ein Mühsig-
gänger, der gute Wissen liebet. Leni-
wiec, co imacene kocha kasty.

la viande prie les gens, *vulg.* bei Tisch
muß man auf seine Complimente warten.
Przy stole komplementow nie trzeba.

la viande ne plaît que selon l'appetit, wie
mit ein Madchen gefällt, so liebt ich sie.
Tak dziewczkę kocham, iak mi się po-
doba.

Viauder, *v. n.* bei den Jägern vom
Kothwildpret: werden, die Weide
nehmen, ins Gras gehen. *U. miłkiwch*
o ieleniach, sarnach, danielach: pasć
się, iść na paszę. § Le cerf qui va au
viande fort à son aise, quand il ne
crain rien.

Vianis, *f. m.* Hirschkutter, Weide des ro-
then Wildprets. Pasza ieleni, sarni.

Viateur, *f. m. vid.* Voïageur, ein Rei-
sender. Podroznik.

Viatique, *f. m.* 1) bei den Mönchen:
Zehrpennig, Reisefosten; 2) Zehrpenn-
ig, das heilige Abendmahl, welches einem
Sterbenden gereicht wird. 1) *U. zakon-
nikom:* wiatyk, podroz, podrozne; 2)
wiatyk: Sakrament Przenajświętszy
dla umierającego. § 1) On lui a don-
né deux écus pour son viatique.

Vibrilli, Vice-billi, *f. m.* Unterschul-
teiß, Unteramtman Podstarości, na-
miestnik starosty.

Viblie, *f. f.* eine Römische Göttin der
Reisenden. Starorzymka podroznich
Rogini.

Vibord, *f. m.* der oberste Bord oder Rand
des Dalbords eines Schiffs. Burt okrę-
wu wierzchni.

Vibration, *f. f.* das Hin- und Herschla-
gen als einer Uhr, eines Perpendikels
an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie
się, iako perpendykulu minuty zeg-
rowey. § On demande combien il y
a de vibrations dans un demi-heure,
la vibration décrit un arc simple, a-
prochez l'oreille de cette pendule,
vous n'entendrez point de vibration
plus forte d'une que l'autre.

vibrations des ailes, das Schlagen der Flü-
gel eines Vogels, das Schwingen. Trze-
potanie skrzydłami.

Vibrer, *v. n.* schwingen, sich hin und her
bewegen. Cholewać się, ruchać się.

Vicaire, *f. m.* 1) Verweiser, Statthalter,
der eines Verlebten Stelle vertritt; 2)
ein Verweiser in Abwesenheit des
Vicarers; 3) Bischöflicher Vicarius; 4)
in einigen Klöstern: der eines Oben
Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namia-
stek, urząd w niebytności urzędnika
trzymający; 2) wikary Plebani; 3)
Wikary Biskupi; 4) w niektórych
klasztarach: zakonnik, co w nieprzy-

tomności starzego urząd iego spra-
wuje. § 1) Avoir un vicaire; 2) un
bon vicaire; 3) il y a trois sortes de
vicaires Ecclésiastiques; 4) les Capu-
cins ont un Père vicaire, qui est celui
qui fait la fonction du Gardien en
l'absence du Gardien.

Grand-vicaire, ein Official. Oficjal,
wielki Wikary.

vicaire de Jésus Christ, Statthalter Chri-
sti, der Papst. Namiestnik Chrystusa
Pana, Papież.

vicaire de l'Empire, 1) ebedessen Kaiserli-
cher Statthalter in einer Provinz; 2)
Reichsverweiser, Reichsoberkammer zur Zeit
eines deutschen Interregni. 1) Niegdy
Namiestnik od Cesarza w prowincya
zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Nie-
mieckiego czasu wakującego tronu
Cesarzkiego.

Vicairie, *f. f.* Vicaral, Statthalterver-
weiserstelle, Vfardeinst, der durch einen
Verweiser verwaltet wird. Wikaryostwo,
wikaryuszostwo Plebani. § Il y a
des Diocèses en France dont les Cu-
rés s'appellent simplement vicaires.

Vicaral, *c. adj.* dem Vicario gehörig,
Verweiser. Wikaryyski, namiestny. §
Puissance vicariale.

Vicariat, *f. m.* Verweiseramt, Statthal-
teramt, Verweisung eines Dienstes. Wi-
karyactwo, namiestnictwo, wikaryu-
szostwo. § On lui a donné le vica-
riat d'une telle paroisse, son vicariat
lui vaut au moins quinze cens livres.

Vicrier, *v. a.* vicarien, jemandes Stelle
vertreten, verwalten. Zostąpić czyio
mieysce, powinność za kogo czyy
urząd czynić.

Vice, *f. m.* 1) Laster, Verbrechen, Untu-
gend; 2) Fehler, Gebrechen, Mangel;
3) Fehler eines Volkes; 4) Unucht; 5)
Mangel, Mangel in einem Edelsteine; 6)
ein lasterhafter Mensch. 1) Nieczota,
zły uczynek; 2) wada, narow, przy-
wara; błąd; 3) wada narodu; 4) wzre-
taczestwo; 5) makula, plamka w ka-
mieniu drogim; 6) nieczota, człowiek
nieczotliwy. § 1) Le vice est son pro-
pre bourreau, goudmander le vice,
pourquoi faut-il que le vice triomphe
et que la vertu soit opprimée, haïr, ab-
horrer, malmenier le vice; 2) cheval
qui a des vices considérables, vice d'é-
criture, les vices du discours, les vices
de la narration; 3) c'est le vice de la
nation, la jalousie est le vice des O-
rientaux et autres semblables.

il n'a qu'un vice, er ist aller Laster voll.
Wstytkich nieczot pełen.

nil sans vice, c'est ist niemand ohne Fehler. Jeder hat seine Schwachheit.

Vice-amiral, f. m. 1) Unteradmiral, Viceadmiral; 2) das Viceadmiralschiff, das andere Schiff bei der Flotte. 1) Viceamiral albo namiestnik Hermana wojskowego; 2) Nawa Vice-amirala.

Vice-amirauté, f. f. Viceadmiralshofe, das Amt eines Viceadmirala. Namiestnictwo amiralskie, urząd namiestnika amiralskiego.

Vice-bailli, vid. Vibailli.

Vice-Chancelier, f. m. Unterkanzler, Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort.

Vice-Chancelière, f. f. die Unterkanzlerin, Podkanclerzyna.

Vice-Consul, f. m. (vid. Consul), Proconsul, Unterconsul. Prokonsul, namiestnik urzędnika Consul nazwanego.

Vice-Consulat, f. m. ein Proconsulat, Unterconsulshofe, Amt Prokonsulstwo, namiestnictwo Konsula.

Vice-Doge, f. m. Rathsherr, der sonst Vice-Duc, in Abwesenheit des ehemaligen Venetianischen Dogen regierte. Niedrig Vice-Doża albo Senator, co w niebytności przeszłego księcia Wenecyjskiego rządy sprawował. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les affaires.

Vice-gérant, f. m. geistlicher Unterrichter, Unterrichter, Verweser eines Officiats. Vice-Obeyat. § Sur le rapport de Monsieur Vice-gérant le commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

Vice-gérante, f. f. Unterpriorin in einem Nonnenkloster. Podprzeoryzka klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mère Vice-gérante.

Vice-légat, f. m. Päpstlicher Vizelegat, oder Statthalter in einer Päpstlichen Provinz. Vice-legat albo wielkorządca Papieski w Prowincyi.

Vice-Légation, f. f. Päpstliche Statthalterchaft in einer Provinz, oder dessen Amt und Würde. Wielkorządy Papieskiey prowincyi.

Vicennial, ale, adj. num. c. zwanydziesiąt, nach alle 20 Jahre geschieht. Dwadzieścioletni.

Vice-présidence, f. f. Amt und Würde eines Vicepräsidenten. Urząd i godność Viceprezydenta jakiego.

Vice-Président, f. m. Vicepräsident. Vice-Przyzident.

Vice-Présidente, f. f. Vicepräsidentin. Vice-Przyzidentowa.

Vice-Procureur, f. m. Untersachwalter, Namiestnik prokuratorski.

Vice-Recteur, f. m. Unterrichter, Vize-rector, Podrector.

Vice-rectorat, f. m. die Stelle eines Unterrichters. Vize-rectorat, urząd Vize-rectora, Vize-rectorstwo, prodrectorstwo.

Vice-Reine, f. f. Vizekönigin, eines Königl. Statthalter Statthalter Gemahlin. Wielkorządczyni, Małżonka wielkorządcy królewskiego.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roi, f. m. 1) Vizekönig, Statthalter eines Königs. 2) eine violet purpurfarbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządca królestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

Vici, v. a. 1) verderben; 2) in Rechts handeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepłować, kasować; 2) w sądowych sprawach: kasować, znosić. § 1) L'eau vici le vin; 2) un défaut de formalité vicié un acte.

victimer, se victimer, v. r. zum Schlochte opfer werden, sich aufopfern, als Aristocratie victime les patriotes, die Aristokratie macht die Patrioten zum Schlochte opfer. Ohnarwad sie, iak, mozoorządztwo albo rząd wojewodow asarowa patriotowie.

Victoire, f. f. 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weibersname; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Ueberwindung der Neigungen. 1) Zwycięstwo; 2) Wiktorija, imię białogłównie; 3) w stylu gamrackim: zwycięstwo, zwyciężenie, podbijanie serca pod jarzmo miłości; 4) opanowanie, przezwyciężanie żądz, pasy. § 1) Victoire injuste, sanglante, cruelle, glorieuse, fameuse, emporter la victoire, la guerre civile lui étoit odieuse lors même qu'elle lui promettoit la victoire; 2) Victoire est fort belle; 3) la belle ne disputa pas long-tems la victoire, victoire amoureuse, victoire galante; 4) la plus glorieuse de toutes les victoires est celle qu'on remporte sur ses sens et sur les passions.

victoire de Mastrich, eine purpurfarbige und weiße Nelke. Goździk ogrodowy purpurowy biały.

Victor, f. m. Victor, ein Mannsname. Wiktor, imię męskie.

Victorial, ale, adj. den Sieg betreffend, Zwycięstwa się tycający.

Victorieusement, adv. wird nur im figürlichen Verstande gesagt: siegreich, oder Weise, siegend. *L'œil w sensie figurycznym słowo to utarie: zwyciężając.*

Victorieuse, f. f. eine rötliche mit Leibesfarbe vermischte Anemone. Zawisek czerwony cielisty przymieszany kolorem.

Victorieux, euse, adj. eigentlich und figürlich: sieghaft, obsiedend, siegreich, der den Sieg davon getragen hat. *W sensie własnym i figurycznym: zwycięzki, ten co zwycięstwo otrzymał. § Il est victorieux, armée victorieuse, il est victorieux de deux bouts de la terre.*

grace victorieuse, die obsiegende Gnade Gottes in dem Menschen. Panująca łaska Boża w człowieku.

Victorieux, f. m. eine schöne weiße leibsfarbige Nelke. Goździk ogrodowy biały i cielisty.

Victoriole, f. f. ein kleiner Sieg: kleines Bildniß der Siegesgöttin auf Münzen. Zwycięstwo male; wyobrażenie małe Wikto-

Wiktoriji albo bogini zwycięstwa na pieniądzech.

Vituailes, *f. f. plur.* Victualien, Lebensmittel, Proviant auf Schiffen. Wiwanda, żywności w okrętach.

Vituaileur, *f. m.* Proviantmeister, der ein Schiff mit Lebensmitteln versieht. Proviantmagister, co okręt żywnością opatrui.

Vicunna, *f. m. plur.* Złote in Amerika, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w których się bezoar znajduje.

Vidame, *f. m.* 1) Stiftshauptmann, Verweser eines Bischofs in weltlichen Sachen; 2) ein Herr. 1) Starosta Biskupski w świeckich sprawach; 2) Pan.

Vidame, *f. m.* 1) Stiftshauptmann.

Vidame, *f. f.* 1) schaft; 2) Kirchenlehn, welches man von einer Kirche bekommt. 1) Starostwo Biskupskie; 2) lenność Duchowna, to jest od Kościoła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne relève de quelque Evêché, ou qui ne soit annexée ou réunie au temporel d'un Evêché.

Videlle, *f. f.* Västernärdelein an einem Stiele, den geplaterten Teig zu schneiden. Kółko ząbkowane paszetyczne na trzonku, do kraiania ciasta spłaszczonego.

Vidimer, *v. a.* in Gerichten: vdimiren, gerichtlich bezeugen, daß die Abschrift mit der Urschrift überein stimmt. W sądach: widymować; świadczyć urzędownie, że się przepis we wszystkim z oryginalnym zgadza.

Vidimus, *f. m.* in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrift. W sądach: przepis potwierdzony, to jest zniesiony z oryginalnym i urzędownie roborowany. § Ce n'est pas l'original, mais c'est un vidimus dûment.

Viduité, *f. f.* der Wittwen oder Wittwerstand. Owdowiałość, stan owdowiały wdowca, albo wdowy. § Faire vœu de viduité, une veuve est tutrice de ses enfans pendant sa viduité, une veuve d'artisan peut durant sa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir d'apprentis.

droit de viduité, in der Normandie: Niezbrach des Vermögens seiner verstorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Erbschaftes wieder versterben sind. W Normandii: wytrzymanie majątności zmarłej żony, ktorej dzieci czasu małżeństwa pomarli.

Vie, *f. f.* 1) das Leben; 2) Lebenszeit; 3) Lebensgeschichte, Lebensbeschreibung; 4)

Lebenswandel, Aufzählung, Lebensart; 5) Leben, Tage, Vergnügen, Lust, Sache, die man sehr liebt; 6) Lebensunterhalt, Nahrung; 7) Wohlleben, gute Lage, lustiges Leben, Vergnügen, Lust mit seinen guten Freunden; 8) Geschrei, Lärm; 9) Straßerebige, Straßrede; 10) sparsame Lebensart; 11) Dauer, Wäh- rung, die Zeit, durch welche eine gelehrte Arbeit bekannt ist; 12) der Weg. 1) Życie, żywot; 2) czas żywota, żywot; 3) żywot, sprawy, dzieje czyje; 4) życie, propozycje, postępy czyje; 5) żywot, orzeko, rozkosz, kochanie czyje; 6) obojętność, wyżywienie, subsystencya, opatrzenie, pożywienie; 7) uciecha, krotkość z przyjaciółmi, dui wesołość, wrzask, gomon, hałas; 9) pacierz, łacina, łazanie; 10) żywot oszczędny; 11) trwałość, czas przez który uczona słynie praca; 12) droga. § 1) Donner, perdre, ôter la vie; 2) je vous aimerai toute ma vie, j'y emploierai volontiers ma vie; 3) les vies des hommes illustres de Plutarque sont le chef-d'œuvre de ce grand homme; 4) la vie que je fais, est bien différente de la mienne passée; 5) si vous ôtez les livres à ce savant, vous lui ôtez la vie, le jambon est ma vie; 6) demander sa vie, chercher sa vie; 7) faire la vie, faire bonne vie, mener une vie joyeuse; 8) les gens qui sont logez au dessus de moi, ont fait toute la nuit une vie de diable; 9) votre père vous va faire une belle vie; 10) faire une vie qui dure; 11) la vie d'un méchant livre est fort courte.

eau de vie, *f. f.* Brandtwein. Gorzalka, wodka.

être en vie, am Leben sein, leben. **Życie**, **homme de petite vie**, de grande vie, ein Mensch, der wenig, der viel Speise zu seiner Nahrung braucht. Człek mało, wiele pokarmu na swoje wyżywienie potrzebujący. § Oiseau de petite vie, de grande vie.

faire la vie avec les amis, sich mit seinen Freunden lustig machen. Biesiadować, cieszyć się z swymi przyjaciółmi.

vous avez fait tantôt une horrible vie, ihr habt der Liebe zu sehr angelegen. Nazbyt się podwicił piłnował.

Viedase, **Viedaze**, *f. m.* 1) die Ruthe eines Esels; 2) ein Eselskopf; ein Eselskopf; 3) Esel, dummer Kerl. 1) Czołonek, korzeń osli; 2) głowa osłowa; 3) osiel, zółwe, szkalujące słowo; 3) osiel, dudek, blazen.

Vieil,

Vieil, *adj. m. vid.* Vieux, alt, nur in geistlichen und in Scherzreden. Stary, w nabożnych i żartach. § Dépouiller le vieil homme, c'est un vieil infirmier, en matière d'amour tout animal est meilleur qu'un vieil homme.

vieil de montagne, Järst des Gebirges, zwischen Antiochien und Damascus, der in den Creuzhagen sehr bekannt gewesen ist. Książę gór między Damaskiem i Antiochią, czuła krucyat bardzo sławny.

Vieillères, *f. m.* ein Hirscheier. Skrzypek.

Vieillard, *f. m.* ein Alter, ein Greis, ein Mann, der über 40 Jahre alt ist. Starzec, strych, co przetyl lat czterdzięci. § Un venerable vieillard, les vieillards sont d'ordinaire soupçonneux, jaloux.

Vieille, *f. f.* ein altes Weib, eine Alte, ein Weib, das Alter, als 40 Jahre ist. Baba, białogłowa ktorej czterdzięty rok minął. § Les vieilles sont tort dégoûtantes, vieilles décapitées, vieilles ramées, rouilleuses.

Vieillemeur, *adv.* wie ein alter Mann, nach Art eines alten Mannes. Jak starzec, spodobem starca.

Vieillesse, *f. f.* alte Sachen, alter Munsder. Wiotche rzeczy, rupieci, szpargaly.

Vieillesse, *f. f.* 1) das Alter, nämlich vom 40 bis ins 60 Jahre; 2) die Alten. 1) Starość, wiek człowieka od 40 aż do 60 roku; 2) starość, starzy ludzie. § 1) Arriver à une vieillesse honorable, la vieillesse est ordinairement chagrine; 2) la jeunesse est folle et quelquefois la vieillesse, si la jeunesse sa- voit et la vieillesse pouvoit, le monde seroit heureux.

la vieillesse du monde, das Alter der Welt; die Zeit von der Erschaffung der Welt. Starość świata, wiek od stworzenia świata.

la vieillesse de l'année, in der Poesie: der letzte Winter gegen das Frühjahr. W poetyce: zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillesse de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toujours verte.

la dernière vieillesse, das letzte Alter über 60 Jahre. Wiek starzywny, starość zażybiała po sześćdziesiątym roku.

Vieillir, *v. n.* - a. 1) alten, alt werden; 2) in einem Amte sein Leben zubringen; 3) abkommen, veralten, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; 2) iść w lata; 3) starzeć się na urządzie jakim; 3) za-

starzeć się, z mody, z zwyczajów wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est fâcheux de vieillir et d'être gueux; 2) vieillir dans les sciences, ce Capitaine a vieilli sous les haras.

Vieillot, *f. m.* altlich, der zu alten anfangt. Leciwy, podszły. § Cet homme est un peu vieillot, il commence à se rider.

Vieillote, **Vieillotte**, *f. f.* die zu alten anfangt. W lata idąca, leciwa białogłowa, polbabeł. § C'est une vieillote qui fait encore la belle et qui est ravie qu'on lui en conte.

Vieille, **Vielle**, *f. f.* eine Leiter. Lira.

Vieiler, **Vieiler**, *v. n.* 1) auf der Leiter spielen, die Leiter schlagen, letern; 2) letern, laudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; 2) bawić się, leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va vieiler tout le jour par les rues de la ville; 2) ce valet ne fait que vieiler au lieu d'être un peu plus prompt.

boenf viellé, gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor den Gastmächtern mit einer Leiter herum führen. Woł karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

Vieleur, **Vieleur**, *f. m.* Leiter, Leitermann. Lirownik, mendyk na lirze grający.

pistole de vieleur, im Scherze: ein Heloter, ein Schilling. Zartem: halerz, szelag.

Vielor, *f. m. vid.* Uséleur.

Vienne, *f. f.* 1) die Residenzstadt Wien in Oesterreich; 2) Bienne, eine Stadt in Frankreich; 3) eine Art französischer Degenflingen. 1) Wiedeń rezydencya Rakucka; 2) Wienna, miasto we Francyi; 3) gatunek francuskiej glown szpady, pałajza. § 1) Vienne fut délivrée par l'armée chrétienne du siège des Turcs.

Vientrage, *f. m.* Zapfeneld, Weinind. Czapowe, czynz od wina.

Vierge, *adj. c.* 1) der noch kein Weib berührt hat; rein, ungebraucht; 2) vom Erzte: gearoben, gediegen, fein. 1) Ten co jeszcze z biogłową nie obcował; 2) o okruszaczach: kopany, wyborny, samorodny. § C'est un gargon vierge; 2) l'or vierge souffre l'impreinte d'un cachet.

de l'huile vierge, das beste Baumöl, welches unarpréit outläuft. Oliwa wybor- na niepralowana.

cire

cire vierge, Jungfernwachs. Wosk iarzyce.

miel vierge, Jungfernhonig, wie er aus dem Wachs fließet. Miod iarzyce.

parchemin vierge, Jungfernpapier. Pergamin iagnięcy.

medaille vierge, rohe Schamlinge, die man nicht abruhet. Moneta surowa, niepolerona wana.

épée vierge, im Scherz: 1) ein Mensch, der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen, der noch niemandem verwundet hat. *Zawet*: 1) Człek co jeszcze krwi nie rozlał; 2) szpada jeszcze krewią niezaprawna.

vigne vierge, vid. *Vigne*.

Vierge, *f. f.* 1) eine noch reine Jungfer, Mädchen, das noch nicht berührt ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau, ein Himmelskinder; 4) bei den Porten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawa; 2) Nayswięta Panna Marya; 3) panna, znak niebieski; 4) u poetow: sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tous l'air de n'être pas encore long-temps; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit été conçue en péche originel.

Vies, *f. m.* der Weg. Droga.

Vies, *adj. alt.* Stary.

Vieux, *f. m. vid.* Gué.

Vieux, *Viell*, *adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgemugelt; 3) alt, als ein Weis, ein Weis; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w latach podstarzały; 2) stary, robotny, czasem wygłodzony, wytarty; 3) stary jako list, wino; 4) zastarzały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doświadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur, un vieux mari, être vieux; 2) un vieux habit, un vieux bâtiment, une vieille maison; 3) vieux manuscrit, vieilles histoires, le vieux testament; 4) il y a de vieilles façons de parler fort plaisantes.

Nota, vor einem Subst. das sich auf einen Vocal anfangt, setzen einige viel statt vieux. Niekotory miasło vieux kładą viel przed substantywysem, na vocalem albo samodzielnikie zaczynającym.

vieux stile, der alte Kalender. Kalendarz starego stylu.

vieux livres, alte, abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.

les six vieux corps, sonst: sechs alte französische Regimenter. Niegdyż: sześć regimentow starego zaciąg.

les six petit vieux corps, sechs neue Regimenter. Sześć regimentow nowego autoramentu.

c'est un vieux jeu, on n'en rit plus, das ist schon ein altes Lied. Stara to już piosnka.

Vieux-ving, *Vieux-oint*, *f. m.* Wagenschmierz, alter Schmeer. Waz do smarowania kol; stare sadło.

Vif, *vive*, *adj.* 1) lebend, lebendig, in diesem Verstande wird der Articul ausgelesen; 2) feurig, feisch, munter, hurtig, lebhaft, lebendig; 3) heilig, groß, stark; 4) feurig, hell, klar; 5) heilig, scharf, als eine Vermahnung. 1) Zywy, żyjący, żywy, w tym sensie artykuł opuszczony bywa; 2) żywy, rzelki, czerstwy, pretki, hoży, bystry; 3) haniebny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, bystry, ognisty, śmiały, ranny; 5) gorący, zapalczywy ostry surowy. § 1) On l'a roué vif, on la brûlera toute vive, on a donné ordre de prendre le criminel mort au vif; 2) avoir l'esprit vif, elle a l'imagination fort vive, mais elle a bien peu de jugement, un cheval vif; 3) un feu vif, de vive force, le dard-vif, une vive douleur; 4) les yeux ne sauroient souffrir le vif éclat, avoir les yeux vifs, cette femme a le teint vif, une couleur vive; 5) un combat vif, une exhortation vive.

elle a été brûlée toute vive, sie wurde lebendig verbrannt. żywcem ją spaliłono.

une haine vive, ein lebendiger Haß, ein Heßenzaun. Plot samorodny, z krzewa żywego pleciony.

donation entre vifs, vid. *Donation*.

de vive voix, mündlich. Utnie.

les œuvres vives d'un vaisseau, Theil des Schiffes, der unter dem Wasser liebet. Część okrętu w wodzie stojaca.

équarrir le bois de charpente à vive arête, ein Bauholz beizimmern. Cembrowanie ociołac.

chaux vive, ungelöschter Kalk. Wapno niegalszone.

vif argent, Quicksilber. Zywe srebro.

il a du vif argent dans la tête, er ist geschossen; er ist unter dem Hute nicht wohl vernähret. Czegós mu w głowie nie dołacie; igła mu w głowie ukladano.

roche vive, fond vif, fester Grund und Boden. Grunt mocny.

une langue vive, eine lebendige Sprache, welche noch jetzt von einem Volke geredet wird.

le vif, Jezyk jeszcze zwyczajny, ktorym teraz narod taki mowi.

eau vive, Quellwasser. Woda zdrojowa.

forêt vive, ein dicker Wald. Las gesty.

cheveux vifs, Naturellhaare, Perücke von Naturellhaaren. Peruka z włosow kędzierzawych z przyrodzenia.

la chair vive, beim Wundarzte: das frische Fleisch unter dem Hauten. Ucyrukla: żywe mięso pod dziwym.

cet atelier est vif, diese Werkstatt ist immer voll Leute. Ten warsztat zawsze pełen ludzi.

il est plus mort que vif, er ist vor Angst mehr todt, als lebendig. Od strachu bardziej do umarłego niż żywego podobny. § Elle étoit plus morte que vive.

Vif, *f. m.* 1) das Leben, Fleisch am Leibe, welches nicht wild ist; 2) der Stein eines Baues unter der Rinde; 3) beim Faltenier: frisches Fleisch, welches man den Stosbägen vormischt. 1) Zywe, żywe mięso w ciebie, co nie jest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) u sekulnika: świeże mięso dla praka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiseau pour lui faire connoître le vif, un bon oiseau de proie ne se plaint que sur le vif.

vif de l'eau, der höchste Anlauf der Flut, hohe Flut? Springflut. Naywiększe morzkie przychodzenie.

le vif d'une colonne, in der Baukunst: der Säulenschaft. W architektonickiej nauce: stopiec słupowy.

le vif du piédestal, der Würfel im Säulenschaft. Kostka albo kwadrat w podstav ku słupowym.

au vif, *adv.* 1) von Gemälden: nach dem Leben, bei den Wandärzten: bis ans Leben, als schneiden, schneiden; 3) bis an die Seele, heilig. 1) O obrazach: do żywego; 2) u cyrulikow: do żywego jako rżnąć, kłoc; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostènes est ferré par tout et piqué jusqu'au vif, votre jugement faux et ridicule me penetre jusqu'au vif, ses jugemens satiriques me touchent pas jusqu'au vif.

le vif saisi le vif, in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. W prawie: najbliższy

Krewny substancją zmarłego dziedziczy.

Vif argent, *f. m.* Quicksilber. żywe, wodniste srebro.

Vif-Gage, vid. *Gage*. vif.

Vigans, *f. m.* grobes Tuch, damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, ktorym Francuzi do Turck handluja.

Vigconner, *v. a.* die Pataten aus der Erde raufen, Ziele pewne pataty nazwane z ziemia targac.

Vigeon, *f. m.* eine wilde Ente in Amerika. Kaczka dzika w Ameryce.

Vigie, *f. f.* vid. *Vigier*.

Vigier, *Vigie*, *f. m.* 1) verborgene Klippen bei den Apolschen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Masthorbe. 1) Raty albo dudy podwodne przy wyspach Azoryjskich; 2) u żeglarskiej nauce: straż na bocianim gnieździe, to jest na wierchu masztowym.

Vigilamment, *adv.* wachsam, - śledliw. Czujno, pilnie. § Il fit cela vigilamment.

Vigilance, *f. f.* 1) Wachsamkeit, besondert Fleisch: Aufmerksamkeit; 2) in der Wappenkunst: Stein in der Klaue eines Kranichs. 1) Czujność, pilność, przypilnowanie; 2) u herbowney nauce: kamień w łapie żurawicy. § 1) Avoir de la vigilance, vigilance grande, particulière, merveilleuse, extraordinaire, la vigilance est recommandable en quelque personne que ce soit, Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, *e. adj.* wachsam, śledliw, munter. Czujny, czujny, pilny. § Serviteur vigilant, fille vigilante, prince vigilant, soin vigilant.

Vigile, *f. f.* heiliger Abend, Tag vor einem Feste. Wilia, wigilia. § Vigile du S. Sacrement, c'est aujourd'hui jeûne et vigile.

vigiles, plur. Vetsunden für einen Verstorbenen, Todtenwachen. Wilie za umarłym. § Les vigiles sont dites, dites, dites les vigiles, chanter vigiles.

Vigile, *éc. part. & adj.* (neu) bewacht. Nowo: pilnowany.

Vigiler, *v. a.* (neu) bewachen, ein wachsammes Auge auf etwas haben, über etwas wachen. Nowo: strzeż, mieć się zayno, pilnować co.

Vigintivirat, *f. m.* Amt der zwanzig Wächter im alten Rom. Rzady dwudziestu sędziow starozymskich.

Vigne,

Vigne, *f. f.* 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volk Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testamente; 4) Lusthaus eines Cardinals, oder eines andern großen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Wina macica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to jest Lud Izraelki w słarym a Kościół Chrześcijański w nowym zakonie; 4) Pałac Kardynała, Pana którego, w okolicy Rzymu. § 1) Une bonne vigne, la vigne a plusieurs vertus particulières, planter, labourer, houer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne, cultiver la vigne; Pěst en léve; 2) un clos de vigne, une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur. *vigne sauvage*, wilder Wein, Macica winna płonna, dzika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée. *vigne verge*, tauber Wein aus America, der seine Früchte trägt. Macica winna płonna z Ameryki. *les vignes sont en banne*, im Weinbau: die Weinlese ist noch nicht publiciert worden, es ist noch nicht erlaubt, den Wein zu lesen. *W ogrodniwie*: iestże zbierania wina nie publikowano. *vigne porrette*, Wildkraut, ein Kraut. Łuczek polny włoski, Ziele. *un Jean de vigne*, einfältiger Mensch. Stupidusz, blazen, dudek. *poire de vigne*, Weinblume. Winniczka, gruska winna. *vigne blanche*, Stiehmur, Bannrube, Ocht rube. Macica biały, przelstep, biały. *après nous fasse la vigne qui voudra*, unsere Nachkommen mögen machen, was sie wollen. Niech po my smierci będzie co chce, nie do nas, co po nas. *ce sont les vignes de la courtille*, belle montre et peu de rapport, hinter dieser Sache steckt nichts, diese Sache ist schön, aber nur von aussen. Piękna to rzecz, ale tylko napozor. *il a mis le pied dans la vigne du Seigneurs*, im Scherze: er hat sich im Wein bejecht. Zartem: winem się upił. *Vignerons*, *f. m.* ein Weinadtmur, Weinwimer. Winiarz, ogrodnik winny. *Vigneronne*, *f. f.* eine Wimerin, Weinadtmurin. Winiarka, ogrodniczka winna. *Vignette*, *f. f.* in der Druckerei: Stierath, Leiste, Stüchchen, Initialstüchchen, auf der ersten Seite eines Buchs. *W drukarni*: listewka z wrytemi figurami na pierwszy kłegi karcie. § Il

fait mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapitre. *Vignoble*, *f. m.* 1) Weinberge, Weinland, Weinbau, Weinach; 2) Wangeltrant, Kshewur, Mercuriusstrant. 1) Gory winniczne, winnice, winogrod; 2) fczeyr, Merkurial Ziele. *un pais de vignoble*, ein Weinland, ein Land, wo Wein wächst. Kray winorodny. *Vignot*, *f. m.* eine große Seemuschel. Slinak morski wielki. *Vigogne*, *f. f.* 1) ein Schaaf in Peru; 2) Peruanische Schaafe. 1) Owca Perwaska; 2) welna Perwaska. § La vigogne est plus-haute et plus-legère à la courre qu'une chevre; 2) vraie vigogne, vigogne bâcarde, vigogne blanche. *Vigogne*, *f. m.* ein Hut von Berginischer Wolle. Kapelus z welny Perwaskiej. § Un bon vigogne, un beau vigogne. *Vigordan*, *f. m.* die Landesprache in Vigorre. Język krajowy mierzakow Bignorick. *Vigore*, *f. f.* Eilberock, Artilleriemantel, Kugelmantel, Kugeldecke, damit man aus dem gegebenen Coliber eines Stüches finden kann, wie viel Stünde Eisen, Steine, oder Blei das Stuch schleiset. Miar pufekarka do kul dzialowych, na poznanie z kalibru danego, wiele runtow zelaza, kamienia, ołowiu armata potrzeba. *Vigoreusement*, *adv.* nachdrücklich, tapfer, herzhast, munter, frisch, muthig. Rzelko, dzielnie, mężnie, silnie, żywie, zdrowie, odwaznie. *Vigoureux*, *euse*, *Viguerous*, *se*, *adj.* 1) stark, frisch, munter, lebhaft; 2) tapfer, herzhast, muthig, nachdrücklich. 1) Zwy: zdrowy, silny, hozy, rzelski; 2) odwazny, dzielny, meyny, żywy. § 1) Il est fort et robuste, il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuse resistance, faire une sortie vigoureuse. *Viguerie*, *f. f.* in einigen Provinzen: Landgericht, Landrichteramt, Gerichtbarkeit eines Landrichters. *W niektorych Prowincjach*: sądy ziemskie; sedziostwo ziemskie, jurydykcyja sadow ziemskich. § Ajourner quelqu'un à la viguerie, il a exercé la viguerie avec honneur, il s'est acquis durant la viguerie la réputation d'un homme de bien, Samson a divisé la carte de Languedoc par vigueries. *Viguerous*, *e*, *adj. vid.* Vigoureux. Vigueur,

Vigueur, *f. f.* 1) Stärke, Kraft; Munterkeit; 2) die Kraft einer Schreibart; 3) Muth, Standhaftigkeit, Herz. 1) Wigor, sila, moc; 2) sila stylu; 3) serce, męstwo, ochota, stateczność. § 1) Manquer de vigueur, c'est un homme qui a de la vigueur, le Soleil au mois de Janvier est sans vigueur; 2) ce stile est sans vigueur; 3) témoigner de la vigueur. *être en vigueur*, von Besegen: blühen, seine Kraft haben. O prawach: zachować się, kwitnąć. § La Pologne n'est pas heureuse. *vigueur de courage*, feuriger Muth, lebeudige Tapferkeit. Ognista ochota, żywe męstwo. *Viguer*, *f. m.* in einigen französischen Provinzen: ein Landrichter, Schuldheiß. *W niektórych prowincjach Francuskich*: Sedzia ziemski. *Vikait*, *f. m.* ein Persischer Commissarius oder Factor in fremden Landen. Komissarz albo faktor Perski w cudzych krajach. *Vil*, *e*, *adj.* 1) eeting, schlecht, verdächtig; 2) vom Preise: schlecht, wohlfeil. 1) Niekzemny, podły; 2) o cenie: podły, tami. § 1) Un vil esclave, une vile esclave, un vil enfant de la terre, une condition vile. *Village*, *Village*, *v.* Villasse. *Vilage*, *Village*, *f. m.* ein Dorf. Wies. § Un petit vilage, un gros vilage, un bon vilage, un curé de vilage, vilage ruiné, vilage désolé. *il est bien de son vilage*, er ist noch sehr einmüthig. Jeszcze słodziejami wycieczkami pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premier auteurs. *à gent de vilage trompette de bois*, wie der Bass, so die Dursch. Jak cię widza, tak cię pilza, iak ci wierza, tak ci namierza. *il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du vilage*, man muß der Besatz nicht spotten, bis man darüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczyz. *Villageois*, *Villageois*, *f. m.* ein Dorfmann, Landmann, Landsaß. Wiesniak. *Villageois*, *Villageois*, *e*, *adj.* baurisch, Dorfmüthig. Chlopski, wieski. *Villageoise*, *Villageoise*, *f. f.* eine Bauerin, Landsaffin. Wiesniaczka. *Vilain*, *Vilain*, *f. m.* 1) Knicker, Knauser. 1) kłgier Kłg; 2) Conbattel, unkl. *Poln. Lexic. Tom. II.*

tiger, grober Mensch; 3) ein Narr, Dummhut; 4) der nicht von Adel ist; 5) ein Bauer. 1) Mrzyglod, skapi-grofa, zminda; 2) swinia, plugawiec, człek niechędogi; 3) dudek, głupiec; 4) człek niezłachetny; 5) kmiec; poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) si le vilain, potah; 3) d'antre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus grièvement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains, les roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier. *signez vilain il vous poindra*, poignez vilain il vous oindra. Schmeichel machet den Bauer stolz und Scheltworte demüthig. Pochlebstwa chłopa hardym a fuki pokornym czynią. *peine de vilain n'est à rien compter*, der Bauer fragt nach keiner Strafe. Chłop o karę nie stoi. *graissez les bates d'un vilain et il dira qu'on les lui brûle*, wenn man einem Narren gutes thut, denkt er, es sey böse gemeldet. Apteka gnoykowi smierdzi. *c'est la fille d'un vilain*, celui qui en donnera le plus, l'aura. wer das meiste glebt, dem steht sie zu Diensten. Temu powolna, co worek dobrze rozwiąże. *à vilain vilain et demi*, gegen einen groben Kerl muß man wieder grob seyn. Sposob na hardego, gdy nie dba o niego. *riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme*, ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szcześliwszy chłop bogaty, niżli szlachci ubogi. *vilains forts*, überwichtige Männen. Pie-niądze przeważające. *vilains fobles*, unwichtiges Geld. Pie-niądze niedoważające. *Vilain*, *Villain*, *e*, *adj.* 1) gekłg, silig, knauserig; 2) niederträchtig; bğłlich, schändlich; 3) unsauber, aarlig, schmutzig, bğłlich, unständig; unständig; 4) unanständig, unständig; 5) vom Wetter: garstig, kotłg. bğłlich. 1) Sknerowaty, zminda; 2) nieczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; nieczadny, wszereczny; 4) nieprzykroyny, plugawy; 5) o pogodzie: plugawy, blotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat et vilain, et c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnaissance, il est ingrat et vilain; 2) une Yyyy vilaine

vilaine action; 3) un rabat vilain, une vilaine peruke; c'est une vilaine personne.

tous les vilains cas sont venables, einem jeden ist erlaubt seine niederträchtigen Thaten zu verdingen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzęć.

cela est fort vilain à une personne comme vous, dieses hebet einem Manne, wie ihr seht, nicht an. Nieprzyzwoityna to na takiego człowieka, iakoś jest Was Pan.

Vilain, Villain, adv. vom Wetter; garstig, kotbig. *O pogodzie: plugawie, błotnisto.*

il fait vilain dans les rues, es ist kotbig auf den Gassen. Błotnisto na ulicach.

il fait vilain aujourd'hui, es ist heute garstiges Wetter. Plugawa dziś pogoda.

Vilaine, Villaine, f. f. 1) Hure, Com-mienicki; 2) eine Hure; 3) ein großes unzüchtiges Weib. 1) Kurwisko, wżeteczność; 2) głupia niewiasta, błaznica; 3) swiniarka, pałudnica. § 1) C'est une vilaine, un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamais.

Vilainement, Villainement, adv. schändlich, lächerlich, unzüchtig. Sromotnie, bezecznie, nieczysto, niezadnie. § Trahir son ami vilainement.

Vilanie, v. Vilenie.

Vilanelle, Villanelle, f. f. 1) Gesang, geistliches Lied; 2) Schönlied; 3) Liedesleichen. 1) Hymn; 2) skotopalki, piosenka pastusza; 3) pieśń młotna. § 1) Monsieur d'Urée nous a laissé de belles vilanelles.

Vilasse, Villasse, Vilace, Villace, f. f. im Spotte: große Stadt, großer Steinhaufen. *Szydzę: miasteczko, miasto wielkie. § Gand est une vilasse fameuse par ses diverses mutineries, Poitiers est une grande vilasse.*

Vilbrequin, v. Vilebrequin.

Vile, Ville, f. f. 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschaft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Misto; 2) miasto, mieszczanie; 3) rada, urząd miński. § 1) Une petite ville, une grande ville, Paris est une belle ville et une grande ville, faire, bâtir, bloquer, prendre, assiéger une ville, détruire, ruiner, sacca-ger une ville, ville anstetique, capitale, close, ou fermée, frontière, ville imperiale, marchande, munici-pale, ouverte, ville maritime,

Ro'ale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de votre so-ris.

il est en ville, er ist nicht zu Hause, er ist in der Stadt. Niemala go w domu, na miasto poszedł.

il est à la ville, er ist in der Stadt, er ist nicht auf dem Lande. Jest w mieście, to jest nie na wsi.

Vilcom, f. m. Willkommen, Vokal, ein großes Pöbelst. Wilkom; rostruchan.

Vilebrequin, Vilebrequin, f. m. Vilin, Vilbrequin, > dalsobrer

Virebrequin, Vinbrequin, beim Tisch-ler. Swieder stolarki, co do pierśi przystawiony bywa.

Vile-castin, Ville-castin, f. m. Art Spanischer Welle. Garunek welny Hyzpanickiej.

Vilemarest, Villemarest, f. m. eine weisse, hellbraune und etwas purpur-farbige Tulpe. Tulipan biały jasno-brunatnym i purpurowym przyo-zdobiony kolorem.

Vilement, Villement, adv. schändlich, verächtlicher Weise. Sromotnie, nikczemnie. § Ramper vilement sous quelqu'un, s'abaïsser vilement pour faire sa fortune.

Vilenage, Villenage, f. m. die Fron-dienstschafft, Frondienst von einem Gute, Gut, davon man frönet. Robocizna od wsi, wieś za robocizną trzymans. § Tenir en villenage.

tenir en pur villenage, ein Gut besitzen, davon man jede Frondienstschafft, die der Herr verlangt, thun muß. Trzymać wieś z obowiązkiem czynienia ka-żdey służby, którą Pan naznaczy.

tenir en villenage privilégié, ein Gut be-sitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wieś przy umo-wionych służbach.

Vilenie, Villenie, f. f. 1) Unstat, Schmutz; 2) Schandthat, schändliche That; 3) Betz, Klugerei; 4) unzüchtige, garstige Worte; Unzenscheit, Unzucht, 5) im Scherze: ein kleines Städtchen. 1) Plugawo; 2) bezecznie, nikczemność, uczynek bezeczny; 3) sknerstwo, żmiodstwo; 4) słowa sprośne, plugawo; wżeteczność, lu-bieżność, niezad, wżeteczność; 5) szarzem: miasteczko. § 1) Pot de chambre plein de vilenie, voilà de la vilenie, ôtez la, les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire nettoier; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde, c'est une vilenie, qui n'eut ja-mais

mais de pareille, c'est une insigne vilenie qui ne servira pas peu à le décrier.

Vilote, Villote, f. f. Wenigkeit, Geringschätzigkeit, Nichtigkeit. Podłość, nikczemność.

Villette, Villlette, f. f. ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko.

Vileone, Villeune, f. f. das Alter. Starość.

Vilicain, Villicain, f. m. ein Bauer. Chłop, kwić.

Vilipender, Villipender, v. n. verach-ten, gering schätzen, lächerlich machen, bescherten. Gardzić, pogardzać, po-nieważać, nasmiewać się, szydzić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Village, Villageois, Villain, Villainement, Villanelle, Villasse, Ville, Vilebrequin, Vile-castin, Villement, Villenage, Villemarest, Villenie, Villette, Villeune, Villicain, Villipender, } v. Vila: Vile: Villi:

Villon, Vilon, f. m. 1) falsche Münze; 2) Betrüger, Schindler. 1) Moneta fałszywa; 2) oszust, fraibierz.

Villonner, Viloner, v. n. betrügen, be-sichten. Okraść, oszukać, oszabie-rować.

Villote, Vilote, Villotte, f. f. trocken, Heubausen. Kopa siana suchego.

Villotiére, f. f. ein zänkisches Weib. Bia-lagłowa (warliwa).

Vilon, Viloner, Vilote, Vilotiére, vil. Villon etc.

Vimaire, f. f. 1) Sturm, Ungewitter; 2) Unstetigkeit, Unstetigkeit; 3) im Waldbreite: tünst umgeschürzte Bäume.

1) Nawalność; 2) zwierucha, nie-szczęście; 3) w lasach: pięć drzew wywinionych.

Vimaire, f. m. ein Biechärmermeister.

Vimere, Namieśnik burmistrza albo Prezydenta.

Vimbe, f. f. die Bärthe, Bärte, ein in den nordischen Seen einderimischer Klei-ner Fisch. Pewna ryba mała w pul-nocnych jeziorach domowa.

Viminal, e, adj. voll Weiden. Wierz-bowy, wierzb pelen. § Colli ne viminali.

Vimois, f. m. eine Weidengerte. Witka, prąjek.

Vin, f. m. 1) Wein; 2) Trunk, (je das Gefunde. für Handwert. stellen) 3) Wein im Rufe. ein Guter Wein. 4) eine Flasche voll Wein; 5) in der Färberei: geprüelter Zuckersaft. 1) Wino; 2) pieniądze na piwo, albo wino dla czeladzi, dla rzemieślników; 3) wi-no w beczce, beczka wina, 12 oka; 4) butla wina pełna; 5) w cukrze; 10k ze trziny wyprątowany, nim na cukier warzony pywa. § 1) Vin blanc, couvert, délicieux, bon vin, vin verd, vin dur, vin François, vin étranger, vin passable et mieu-xement bon vin qui se passe, vin qui n'est pas en la boîte, vin qui a de la sève, vin qui a de la verdeur, (du verd), vin qui ne porte bien l'eau, c'est du vin de garde, vin fa-meux, le vin vieux est toujours le meilleur, un vin mêlé de sucre, de canelle, d'ambre, vin de romarin, le vin lui monte à la tête; 2) don-nez Monsieur quelque chose pour le vin; 3) acheter du vin, choisir du vin sur le port ou aux haies, dé-charger du vin.

vin de l'évier, Abschiedstrunk, Wile-trunk. Wino przy pokonaniu.

vin d'une oreille, ein guter Wein. Wino dobre.

vin de deux oreilles, ein schlechter Wein, darüber man den Kopf schüttelt. Winko, wino złe.

vin de pressoir, vin de pressurage, geprü-elter Wein. Wino tłoczzone.

vin de nère gout, marc de vin, Weins-treter ungeschüttelter Wein, der ohne die Alter von den Trauben abgetrennt. Wi-no nietłoczone, tręś wina.

vin poussé, säuerlicher Wein. Wino kwa-kawate.

vin qui est soufré, geschwefelter Wein. Wino narkowane.

du petit vin, schlechter Wein. Gsindwein.

Laura, wino posłednie, z wyśo-czyn wód polanych.

vin cult, abgefottener Wein. Wino wa-rzone.

vin qui tient l'essai, guter Wein. Wy-borne wino.

vin brûlé, glühender Wein. Wino grza-ne.

vin de liqueur, s'her Wein, als der Cona-rienwein, die Spa ischen Wine, Wino słodkie iako Kanar, wino Hyzpan-ckie.

vin d'absinthe, Bitterwein, Dermuth-wein. Wino piołunkowe, piołu-nek.

Yyyy 2

vrs

vin doux, Wein, der ein Lager hat. Wino lagier maiace.
vin de finge, Wein, nach welchem man trinkt ist. Wino, po którym człek dobrey iest myśli.
vin d'âne, Wein, der dumm und faul macht. Wino człeka głupim i leni-wym czyniace.
vin de lion, Wein, der zur Hitze und Kühnheit anflammt. Wino do ochoty i odwagi zapalające.
vin de pourceau, Wein, nach welchem man saufos und unflätig wird. Wino, po którym człowiek niechędliogo się sprauie.
vin qui se laisse boire, ein Mittelwein, der sich trunken läßt. Wino szrednie.
vin qui se fait boire, ein vortrefflicher Wein. Wino wyborne.
vin de ville, *vin de la ville*, Stadtwein; Wein, der in der Gegend einer Stadt wachst. Wino mieylkie, nieprzy-wokne.
vin de marché, *pot de vin*, 1) Trink- oder Trankgeld dem Gefinde des Herrn, dem man etwas abgekauft hat; 2) der Lei-kauf, Geld, das man nach einer gekauften Sache vertrinfet. 1) Na wino dla czeladzi przedajacego; 2) likup, co przy rzeczy kupionej pity bywa.
vin de clerc, Trink- oder Trankgeld für den Copisten eines Advocaten. Pieni-gdze pisarkom prokuratorowym na wino.
vin qui sent le terroir, Wein, der nach dem Weinberge schmeckt, wo er gewach-sen ist. Wino winnicz, smakuiace, gdzie się rodziło.
lie de vin, Weinlager. Lager winny.
vin de teinte, ein schlechter schwarzer Wein, mit welchem die Weinschlenker wisse Wei-ne roth färben. Wino podle czarne, którym winiarze wina biale czerwono farbuja.
vin émetique, in der Arzneikunst: Brech-wein. W lekarskiej nauce: womit w winie.
vin de la bouche, Mundwein, den einer gerne trinfet. Wino, ktore kto rad piz.
vin de prune, 1) Wein von wilden Pflau-men; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z sliw polnych; 2) winiko.
vin aromatique, Würzwein, der von Na-tur stark nach Gewürze schmeckt. Wino pieprzkowate.
il a pris de son vin, être dans le vin, le vin lui est monté à la tête, der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen. W czub nalal, piłany od wina.

après bon vin bon cheval, 1) ein Betrun-kener kann brav laufen; 2) wenn man be-trunken ist, läuft das Pferd sehr schnell; ein Betrunkenener macht kurze Weilen. 1) Piłany prekie zwykły czynie kroki; 2) jezdzic piłany mil nie liczy.
le vin est le lait des vieillards, der Wein ist der Alten Labfal und Stärke. Wino starcowi poline.
vin de breigni qui fait danser les chèvres, ein sehr schwacher schlechter Wein. Win-ko slabe.
il a la messe des morts, il porte pain et vin, er achet mit einem guten Frühstüke zur Messe. Z dobrym sniadanem do mszy idzie.
un verre de vin avise bien un homme, der Wein macht eine berechte Jünge. Wino niememu język rozwiązuie, piłany wielomowny.
quand le vin entre, le secret sort, trun-kenener Mund redet von Herzgrund, ein Betrunkenener schwagt gerne aus der Schu-le. Piłanego męczyć nie trzeba, kie-dy się wino w zburzy, wszystko na wierzach wynurzy.
couver son vin, den Rausch aneschlafen. Wyszumieć, wyspać się po piłan-stwie.
homme qui porte bien le vin, ein Mensch, der einen starken Trunk vertragen kann. Człowiek głowy mocney, w picie wytrzymały.
homme de mauvais vin, ein Mensch, der sich leichtlich berauscht. Człowiek sla-bey głowy, co się lachno upoi.
il a mis de l'eau dans son vin, er giebet gelindere Säfte auf, er läßt in seinem Esser nach. Spulczera z kwinty, u-staie w swojej gorliwosci.
Vinade, f. f. Trohsufre der herrschafftli-chen Weine aus den Weinbergen. Pod-wody do wywożenia wina z winnic Pańskich.
Vinacée, f. f. Weinstreker, Wein, der ungeröstet von den Trauben abläuft. Wino bez rloczenia z jagod ciekące, tresé, samatrest.
Vinage, f. m. Weingebend, Weinstad. Dzielęciny od winnic.
Vinaigre, f. m. 1) Essig; 2) Welneftig. 1) Ocet; 2) ocet winny.
ce n'est que fiel et vinaigre, er ist lauter Feuer, er ist sehr leicht aufzubringen. Łachno go rozgniewać, do gniewu po-pedliwy.
un habit de vinaigre, ein leichtes Som-merfeld. Szata letka letnia.

Vinai.

Vinaigré, ée, part. et adj. mit Essig an-gemacht, gesäuert. Ociem zak wafzo-ny, przyprawiony.
Vinaigrer, v. a. mit Essig anmachen, wird nur in part. vinaigré gesagt. Kwasić, ocem przyprawić, *vinaigré*, tego słowa *participium* tylko ieli u-tarte.
Vinaigrette, f. f. Essigfederel, wo Essig gemacht wird; 2) in America: Brenn-haus, wo Brantwein aus Zuckersorap ab-brannt wird. 1) Ocetownia, gdzie ocet warzą; 2) w America: gorzalnia, gdzie gorzałkę z syropu cukiernego pala.
Vinaigrette, f. f. 1) in Paris: ein Klei-ner Weithwaen auf eine Person, den ein Mann statt des Pferdes fortziehet; 2) Essigstunke, Essigbrühe mit Pfeffer und Salz. 1) W Paryżu: karetka na jedną osobę naemna, którą chłop ieden miało konia ciągnie; 2) spor albo polewka z octu z pieprzem i solą. § 1) Prendre une vinaigrette, il s'en est allé à Saint Germain dans une vinaigrette.
Vinaigrier, f. m. 1) Essigbrauer, Essig-schneider; 2) Essigtrüglein auf dem Fische. 1) Ocetownik, ten, co ocet robi; 2) karafnika, flaszka do octu na stol. § 1) Un bon vinaigrier, il loge chez un vinaigrier au premier étage; 2) un vinaigrier bien travaillé, com-mander un vinaigrier chez un or-fevre, acheter un vinaigrier.
Vinaire, f. m. Weinbändler bei den alten Römern. Kupiec winem handlujący u starożytnych Rzymian.
Vinales, f. f. pl. Feste der alten Römer zu Ehren Jupiters und der Venus. Świę-ta w starożytnych Rzymian na honor Jowisza i Wenusa, bogini miłości.
Vineat, f. m. Vincenz, ein Manns-na-me. Wincenty, imię męskie.
Vincetoxicum, f. m. Schwalbenwurz, Giftwurz. Jaskolcze ziele.
Vineble, adj. c. überwindlich, was zu überwinden ist. Zwycięzny.
Vindange, f. m. Trohsufre der herr-schafftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina pań-skiego z winnic.
Vindas, f. m. siebende Winde, Erdwinde, Kreuz oder Erdbassel, Schiffe und an-dere Lasten an das Land zu ziehen. Win-da stoica, do przywindowania okre-tow i inszych ciężarow do lądu.
Vindemiaire, f. m. (neu) Wlademialra, Weinstemonat, Wein oder Herbstmo-nat, nach dem neuen französischen Ka-

lender, vom 22 September bis zum 21. Oktober. Nowo: winobrania miesiac, wina miesiac, albo Październik, według nowego francuskiego kalen-darza od 22 Września aż do 21 Paź-dziernika.
Vindicatif, ive, adj. rachciety. Mści-wy. § Les femmes sont avares, vaines, legeres et vindicatives, la femme est un animal vindicatif.
Justice vindicative, die Strafrechtigkeit. Sprawiedliwość w karaniu.
Vindication, f. f. Rache. Pomsta.
Vindicta, f. f. in Gerichten: Rache. W sadach: pomsta.
Vinée, f. f. Weinmache, Johmache, Su-machs des Weins von einem Jahre. Ro-czne urodzaje winne, kreicencya, użytki coroczne z winnicy. § Nous avons eu une bonne vinée, une mau-vaie vinée.
Vinet, f. m. schlechter, geringer Wein. Winiko.
Vinette, f. f. Sauerrampfer. Szczaw.
Vineux, neue, adj. 1) Wein, nach Wein schmeckend, oder riechend; 2) weinreich, vortrefflich, gut; vom Wei-ne; 3) weinreich, wo viel Wein wächst; 4) in der Järberei: weinreth, wein-artig; weinfarbig. 1) Winny; smaku, albo zapachu winnego; 2) pieprzy-kowaty, wyborny, o winie; 3) wi-norodny; 4) w farbierni: winny, maści czerwonego wina. § 1) Mel-lon vineux, haleine vineuse; 2) boire un vin vineux; 3) La Pologne n'a pas des champagnes vineuses.
Vingcon, f. m. eine Kriechente mit einem weissem Halse auf der Insel Madagascar. Cyranka o białej szyi na wytipie Madagaskarkiecy.
Vingt, } zwany. Dwadzieścia.
Vint, adj. ind. }
vint un, } ein und zwanzig. Dwadzie-
vint et un, } scia i ieden.
vingt deux, *vint trois*, *vint quater etc.* zwei und zwanzig, drei und zwanzig, vier und zwanzig etc. Dwadzieścia i dwa i trzy i cztery etc.
Nota. ein Substantiv ohne Adjektiv hinter *vint et un* steht in Singul. *Substanti-vum* bez *adjectiv*. *po vint et un* stoi in Singul. § *Vint et un cheval*, *vint et un bons chevaux*, *vint et un lieue*.
quatre vingt, achtzig. Osmdziesiąt.
vint - quatre, vier und zwanzig. Dwadzie-
scia i cztery.
les vins quatre, Königl. Capelle von 24 Musikanten. Kapla Krolewska.
 Yyyy 3

w ktorey jest 24 muzykantow. § Il est des vint-quatre, nous avons hier six violons des vint-quatre, le bal étoit très-beau, il y avoit douze violons des vint-quatre.

vint premier, *e. adj.* der ein und zwanzigste. Dwudziesty pierwszy.

vint deuxième, *adj. e.* der zwei und zwanzigste. Dwudziesty drugi.

vint troisième, *adj. e.* der drei und zwanzigste. Dwudziesty trzeci.

Vint, *vid.* Vinger.

Vintain, *f. m.* August oder Zettel eines Vintain. 1) Tuch von 2000 Fäden; 2) derleiheit Tuch; 3) eine kleine Silbermünze in Portugal; 4) der zwanzigste Pfennig, eine Abgabe an einigen Orten; 5) der 20. Theil. 1) Osnowa albo nawicie do luku z 2000 nitok; 2) sukno z 20 nitow; 3) pieniążek portugalski srebrny; 4) dwudziesty pfennig, w niektórych miastach podatek jaki; 5) dwudziesta część.

Vintaine, *Vingtaine*, *f. f.* 1) zwanzig Personen, zwanzig Stüd; 2) ein großer Kasten, das Getreide in die Mühle zu seihen; 3) Windmühle, womit Holz und Steine aufgemahlen werden. 1) Lwadziescia osob, sztuk; 2) lina mlynarska do windowania worow z zbozem; 3) kasa albo winda mularska do kamieni i wapna. § 1) Toer une vingtaine de soldats, vous êtes mon frère aimé d'une vingtaine d'années seulement et cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Vingtième, *Vingtième*, *v. Vintième*, *mement*.

Vintang, *f. m.* Baum in der Insel Madagascar, von dem ein Wunderbaum ist: Drzewo na wyspie Madagaskarskiej, kley jego na rany służy.

Vintième, *Vingtième*, *adj. e. et f. m.* der zwanzigste, der 20. Theil. Dwudziesty; dwudziesta część.

Vintième, *Vingtième* - *fois*, das zwanzigste mal. Dwadziescia razy.

Vintième, *Vingtième*, *adv.* zum zwanzigsten. Dwudziesto.

Viol, *f. m.* gewaltsame Schändung eines Weibes. Zgwałcenie białogłowy. § Il a été pendu pour le viol, le viol fut défendu aux soldats dans le pillage de la ville.

Nota. in diesen und folgenden Worten wird *viol* in zwei Sylben *vi-ol* gesprochen. W tym i w następujących słowach *viol* wo dwie sylaby *vi-ol* wymawiaj.

Violat, *adj. m.* mit Wollensafte. Wellensafte anaemacht. Fiolkowany, fokiem fiolkowym przeprawiony.

Violateur, *f. m.* 1) gewaltsamer Verschänder; 2) Uebertreter, Verleser der Geseze; 3) Enthelliger abhelliger Gaden. 1) Gwałciiciel panien; 2) gwałtownik, prawolomca, przestępca praw; 3) łaziiciel, łaziiciel rzeczy świętych. § 1) Les ravisseurs et violateurs des femmes et des filles sont punis de mort, violentent de la pudicité des filles; 2) c'est un violateur du droit des gens, vous êtes condamné par la loi, comme en étant le violateur.

Violation, *f. f.* Uebertretung, Brechung der Geseze, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Eglises, la violation de la loi, d'un traité.

Violatrice, *f. f.* Uebertreterin der Geseze. Gwałciicielka praw.

Viola, *f. f.* eine Violine, Posaune, Wiola.

Violent, *f. m.* Uebertretung, Verlesung der Geseze, des Friedens; 2) Schändung, des Verschändens einer Jungfer, einer Ehefrau. 1) Prawolomstwa; gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panien, mężatek. § 1) Le violent de la nouvelle loi a été puni rigoureusement, tous les violents de préceptes de la loi ont reçu la juste punition qui leur étoit due; 2) il a été pendu pour le violent d'une fille.

Violent de la parole, Brechung seiner Zusage, die Nichthaltung seines Werts. Niedotrzymanie swego obietnice, nieczczenie się w słowie.

Violent d'un Ambassadeur, die Verlesung eines Abgesandten wider das Völkerrecht. Gwałcenie posła przeciw prawu narodow.

Violentement, *adv.* heftig, gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie, musiem, gwałtem. § Agir violemment, en user violemment à l'égard d'une personne.

Violence, *f. f.* 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man sich selbst und seinen Mitmenschen antut; 4) erzwingener Verstand, verbrechene Erklärung; 5) Heftigkeit, als der Wunde, eines Unglücks, der Schmerzen, eines Affekts. 1) Gewalt; mus; 2) gwałt krzywdy, bezprawie; 3) gwałt fo-

bie

bie albo swoim pasyom uczyniony.

4) wykrecanie słow, sens wykrecony; 5) gwałt, frogosé wiarow, nieczczęcia, żalu; afektu. § 1) User de violence envers quelqu'un; 2) la violence est toujours plamée, il s'est fait de grandes violences, avoir part aux violences de quelqu'un; 3) se faire violence, se faire violence à soi même; 4) faire violence aux paroles du contrât; 5) la violence de son mal s'est relâchée, la violence des vents et de la tempête a fait de grands ravages, un amour plein de transports et de violence ne sauroit être de longue durée.

Violent, *e. adj.* 1) in der Naturlehre von der Bewegung; widernatürlich, gewaltsam; 2) von der Handarbeit; heftig, bisig, schwer, stark; 3) heftig, stark, gewaltig, als Feuer, Wind, ein Affekt; 4) bisig, jachernig, heftig in einem Affekt; 5) ungerecht, sehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberei; stark, hoch von Farbe. 1) W Fazyce o ruchomosci: gwałtowny, opierający się, odporny; 2) frogi, pracowity, fatygujący, wielki jako praca; 3) gwałtowny, frogi, wielki, o ogniu, wiatrach, walcach morskich, namiętnościach; 4) popędliwy, porwoczy w gniewie, niepowściągliwy w afekcie; 5) niesłuszny, nieprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) wfarbieni: wyłoki w kolorze. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature et avec repugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi faible que moi, il fait pour se lever des efforts violents; 3) c'est un feu violent, on vitrine par un moyen d'un feu très violent les métaux et les minéraux; 4) elle est un peu violente; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c'est un fait violent; 7) ce noir est violent, rouge violent, ce noir est un peu trop violent.

tout ce qui est violent, n'est pas durable, geistige Herren regieren nicht lange.

Gwałtowne panowanie nietrwale. cela est violent, das ist unbillig, das ist ungerecht. Krzywda to wielka, rzecz to barzo nieprawiedliwa.

Violenter, *v. u.* 1) Gewalt antun; mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesez; 3) ver-

brechen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymusić, musiem przyniewolić; 2) zgwałcić, łamać, rwać, prawa; 3) wykrecac słowa, opacznie tłumaczyć. § 1) On la violent à cela, les voies le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut.

Violent, *v. u.* 1) nothdürftigen, schänden; 2) übertreten, verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, entheilen. 1) Gwałcie panne, mężatek; 2) łamać, rwać, gwałcie pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofanować, znieważać. § 1) Tezée viola sa belle sœur Philomèle, violer une femme; 2) violer l'alliance, violer les commandemens de Dieu, violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacrilèges, violer le respect qu'on doit à la Religion et au Roi.

Violet, *etc. adj.* violet, violbrun, violsfärbig, violblau. Fiolkowy, fiolkowey masci. § Rubans violets, gans violets, quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambellan est assis sur un carreau de velours violet faire du feu violet dans l'eau, Wunderdinge thun. Cudowne rzeczy czynić.

devenir tout violet, roth werden, sich entfärben. Zapłonac się.

il a vu de anger violets, er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen ist. Wzięto mu policzek, aż mu się sto rozżwiecilo świeczek.

bois violet, Wiolen bräunliches Ebenholz. Heban koloru fiolkowego.

Violet, *f. m.* violette, violblaue Farbe, Wiolefarbe, Wioleblau. Fiolet, fiolkowa masé, fiolkowy kolor.

teindre en violet, violet färben. Farbować fiolkowo.

Violette, *f. f.* 1) Wiole, Wellchen; Wioleblume; 2) eine Art Viesel; 3) eine Art Vieselchen. 1) Fiolek; 2) gatunek iabsek; 3) gatunek broskwin. § 1) Belle violette, aimer la violette, violette double.

violette de mars, blaue Wellchen, die im Frühlinge wachsen. Fioletek brunaty marcowy, fiopek. § La violette croit dans les bois et les lieux ombrageux.

violette de couleur blanche, weiße Wiolechen. Fiolki białe albo fiopek białe.

Yyy y 4

violet

violet de trois couleurs, Dreifaltigkeitsblumen, Stiefmütterlein. Wdowki potroyny kwiat, potroyny kiolek, brat z siostrą.

violette vulgaire, eine wellenförmige Anemone. Zawilek kolkowy.

Violier, *f. m.* ein Wellchen, oder Violensch. Macica kolkowa. § Il y a de plusieurs fortes de violiers, violier jaune, double, violier blanc, violier simple.

Violle, *f. m.* Blaukraut, Dreifaltigkeitsblume, Tag und Nacht. Pomurne ziele.

Violon, *f. m.* 1) eine Blöthe, Gelge, Fiedel; 2) ein Violinist. Geiger, Fiedler; 3) Narr, Dummhut, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) głupiec, dudek. § 1) Jouer du violon; 2) c'est un fameux violon, les vingt-quatre violons du Roi.

donner les violons, 1) die Musik bejagen; 2) einen Voss spielen. 1) Zaplać za muzykę; 2) plisus wyrzadzić.

il paie les violons, er hat die Unkosten und ein anderer den Nutzen davon. Kofce ponosha in szym zyk zostawia.

Violoncelle, *f. m.* Violoncell, Schello. Wiola wielka, wiolonczello.

Viorne, *f. f.* Waldbrehe, kleiner Weelbaum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, et qui est noir étant mûr et ce fruit vient au bout des branches, la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

Vior, *f. m.* der Reib. Zazdrość.

Viouche, *f. m.* ein alter Mensch, ein Alter. Starzec.

Vipère, *f. f.* eine Viper, Natter, eine Otter; 2) ein böser giftiger Mensch, eine Schlange. 1) Zmiia; 2) iaszczurka, człek złośliwy. § 1) La vipère met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font de oeufs, la vipère est d'une grande utilité dans la médecine, remède la poudre et le sel de vipère, il y a une vipère femelle et une vipère mâle; 2) c'est que vipère, race de vipère, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous êtes, engance de vipère.

langue de vipère, Schlangenzunge, Lästermahl. Jadowity igzyk, wyuzdana gęba.

Vipérou, *f. m.* eine junge Otter, Natter. Zmiał, młoda zmiika.

Vipérine, *f. f.* Schlangenkraut, Kraut in Amerika, davor die Schlangenschlangen stehen. Węzotrud, ziele w Ameryce, przed którym węże uciekają, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie mają.

Viracochin, *f. m.* bei den Peruvianern in America: der höchste Gott. U Peruwianczykow w Ameryce: Bog najwyższy.

Virago, *f. f.* ein männliches Weib, ein Weibsbild, das einem Manne gleicht, wie ein Mann aufsteht. Choina, niewiasta wyłoka.

Vire, *f. f.* ein Ballesgerüst, aus welchem sich der Ballen im Fluge umbreitet. Kulza, z ktorey się belt w locie przewraca.

Virebrequin, *vid.* Vilebrequin.

Virelai, *f. m.* Lied, in welchem die Strophen fast einerlei Reime haben, Art französischer Gedichte mit kurzen Versen und Wiederholungen. Piosenka francuska z krotkami o rownych prawie wstępie kadencyach.

Virement de partie, *f. m.* bei den Kaufleuten: Abrechnung, Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegenschuld, Aufhebung der Schulden mit Schulden, das Giltzen der Wechsel. U kupcow: porachowanie się, placenie długu drugim. § Faire virement de partie.

Virer, *v. a. et n.* 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen, als ein Rad; 3) bei den Kaufleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegenschuld aufheben. 1) Kierować okrętem; obrać, kręcić, jako koso; 3) u kupcow: porachować się; dług drugim placić, znoić. 1) Virer le vaisseau à tribord, virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une roue; 3) virer partie.

virer et tourner, *v. a.* einen ausfragen, ausforschen. Obracać, wyypytywać kogo. § Je le virerai et tournerai bien, vous avez beau tourner et virer.

virer et tourner, *v. n.* sich drehen, sich winden, sich hin und her wenden. Kręcić się, uwić się, obrać się.

virer l'ancre, den Anker mit der Winde oder dem Bratfisch heben. Podnieść katarom kotwicę.

Vires, *f. f.* plur. in den Wappen: in einander gelegte Dinge. W herbach: pierseienie jeden w drugi włożone.

Vireton, *f. m.* ein kleiner Wurfspieß. Bęst dżury maly.

Vire-

Vireveau, *f. m.* 1) Bratfisch, Art ein Vireveau, *f. m.* ner Winde, den Anker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange, das Taumel zusammen zu drehen. 1) Katar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin kregenia.

Virevole, *f. f.* im Kartenspiele: Matsch, wann der Spieler keinen Stich bekommt. Graje w karty: utracenie wszystkich zabiciów.

Vire-Volte, *f. f.* Umgang, Umseuf, Virevolte, um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyscie, jako kolo domu. § Ce fergent a fait plus de cent virevoltes autour de ce logis pour atraper quelqu'un.

Virevouille, *f. f.* das Taumeln, Hin- und Herbewegen. Zataczanie się, chwianie się, ruszanie tam y tam.

Virgilen, *nne*, *adj.* (neu) im Geschmack des Dichters Virgilius. Spodobem poety Virgiliusza.

Virginal, *f. m.* in England, ein Spinett. Klawicymbal w Anglii.

Virginal, *e*, *adj.* jungfräulich, jüchtig. Panienski, dziewicy, witydliwy. *lait virginal*, Jungfermilch, ein gewisses Wasser zur Schminke. Wodka pewna do barwiczowania twarzy.

Virgine, *f. f.* 1) Drachennurzel, Schlangennurzel; 2) eine fleischfarbige weiße Tulpe mit blutrothen Flecken. 1) Wężownik wielki, zmiowiac ziele; 2) tulipan biało-cielisty o krwawych plamkach.

Virginité, *f. f.* Jungferschaft. Diewiństwo, panienstwo, wityd panienki. § Elle a perdu la virginité avec ses premières dents, la virginité est la dote la plus precieuse qu'une fille puisse avoir.

Virgoulee, *f. f.* Isenbart, eine Art Virgoulee, *f. f.* saftig, schmackhafter Bins. Virgouleuse, *f. f.* terbiene. Gatunek smakowitych gruszek zimozrzalych.

Virgule, *f. f.* ein Strich oder Comma, welches den Sinn der Worte abtheilt. Koma, kreska sensa slow oddzielajaca. § Faire une petite virgule, on se sert de virgule, lorsqu'il faut faire de plusieurs distinctions dans les noms, on met des virgules pour ôter l'embaras.

Virguler, *v. a.* Commata machen. Komy uczynić, postanowić.

Viril, *e*, *adj.* 1) männlich; 2) im Satze: männlich, tapfer, stark. 1) Męski; 2) wartm: odważny, męzny. § 1) Age virile, membre viril; 2) faire une action virile.

Virilement, *adv.* mannhaft, männlich, stark, tapfer. Męźnie, odważnie. § Les Dames Romains ont agi virilement en diverses occasions.

Virilité, *f. f.* 1) das männliche Alter, die Mannbarkeit; 2) die Mannheit, Echtschaft zum Ehestande; 3) Stärke, Kraft, Herabstark. 1) Męstwo, wiek męski; 2) sposobność męża do małżeństwa; 3) mężność, moc, siła. § 1) L'homme dans sa virilité est dans la vigueur de son âge, la virilité commence à 33 ans.

Virole, *f. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif am Ende eines Stiels; 2) im Wappen: Reif oder Ring. 1) Reika mala u końca trzonkowego; 2) w herbach: pierścioneł, kosko. § 1) Une bonne virole, il faut mettre une virole au bout du manche de certe alaine.

Virolé, *be*, *adj.* (Wappenkunst) mit einem Ringe von anderer Farbe versehen. Koskem nie naturalney farby upatrzonny, w Heraldyce.

Viroler, *f. m.* in der Seefahrt: hölzerner Ruch am Steueruder, wo der Ruderstock durchsetzt. W teglarstwie: kula drewniana, przez którą rękowieś sterowa przechodzi.

Viron, *adv.* obnaśdże. Około.

Virschaf, *v.* Wirtschaft.

Vire, *f. f.* in einigen Provinzen: ein Wellstock, Bistad. W niektórych prowincjach: laska do wymierzenia napoiow w beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Wellstocke messen, vifiren. Laską wymierzyć trunek w beczce.

Virtualité, *f. f.* Kraft einer gewissen Sache; Kräftigung, Kraftgebung. Moć, nie, moc pewney rzeczy; skuteczność.

Virtual, *le*, *adj.* 1) in der Philosophie von den Wirkungen: unachtbar, unsinnlich, verborgen, innerlich, verhect; 2) gleichgültig, gleich von Kräften, tröstlich. 1) W Filozofii o filach: utajony, skryty, niewidomy; 2) rowny bezczony, skuteczny. § Le poivre qui est froid au toucher, a une qualité virtuelle de causer de la chaleur; 2) une diction virtuelle.

Virtuellement, *adv.* in der Theologie und Metaphysik: der Kraft nach, in der Kraft, nicht nach dem Wesen. W Teologii i Metafizyce: podług skutku, według możenia. § La justice et la misericordie de Dieu sont distinguées virtuellement.

Yyyy 5

Vir-

Virtuose, f. m. von Italiänischen Malern, Sängern u. d. g. ein berühmter Meister. O Włoskie malarzach, spiewakach etc. kunsztmistrz sławny od swaicy sztuki.

Virtuose, adj. c. von Malern, Poeten, Musikern: trefflich, vortreflich, berühmt. O Malarzach, Poetach, Muzykantach: szlachetny, sławny, wysmienity.

Virulence, f. f. böseartige, giftige, beseitigende Eigenschaft. Przewrotna, iadawita, zwawa własność.

Virulent, c. adj. eiterig, giftig, angreifend, voll Eiter. Pofoczyły, ropiacy się. § La gonorrhée virulente est une maladie vénérienne.

Virure, f. f. in der Seefahrt: die ganze Besetzung, das Besatzwerk eines Schiffes. Węglarskiy nauce: wszyscy futrowanie okrętu.

Virus, f. m. nur von venerischen Krankheiten: giftiges Geschwür, Eiter, Gift der Gemeinfundheit. Tylko o wenerycznych chorobach: iadowita ropa, jad.

Vis, Viz, f. f. 1) eine Schraube; 2) die Welle, Stindel oder Spille zur Schraube; 3) eine Windeltreppe, Wendeltreppe, Schneckenstiege; 4) die Stule in der Windeltreppe. 1) Szruba; 2) wrzciono w szrubie; 3) wchody kręcone; 4) słubiec w wchodach kręconych. § 1) Vis rompuë, la vis est un des principaux principes de mécanique, la force de la vis tient du coin.

pas de vis, Schraubengang, Schraubengang, ist die Einschnidung um die Schraubewelle. Gwintowanie u szruby.

vis sans fin, Schraube ohne Ende, sie hat drei Umgänge, greift in ein Styrad und beweget sich langsam, aber stark. Szruba leżaca z kołem zębatym, zwolna, ale silnie podnosi.

la vis d'Archimede, Wasserschraube, Wasserfchnecke, ein Rührwerk zum Aufschöpfen des Wassers aus Kellern, Gräben. Wodociąg Archymedowski, jest szruba na walec osadzona do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowów.

vis de saint Gile, eine tönliche Treppe, an welcher nicht zu sehen ist, woran die Stufen angemacht sind. Wschody kunsztowne, u korpach niewidac, gdzie stopnie przyprawiono.

Vis à vis, praep. cum gen. et adv. gegen über. Naprzeciwko.

il est trouvé vis à vis de rien, er hat bei seiner schweren Arbeit kaum auf der Hand in den Mund. Co maciek zaoral i za-

siat, to maciek też ziadł, przy ciężkich pracach ledwo mu z ręki do gęby wystarcza.

Vis-à-vis, f. m. eine schmale Rutsche für zwei einander gegenüber sitzende Personen. Karera mala, ciasna dadwuch osob wzajemnie naprzeciwko siebie siedziących.

Vis, f. m. v. Visage. das Gesicht. Twarz.

Vis, part. ce m'est vis, es bänket mich, besser il me semble. Widzi mi się, lepiej powiesz, il me semble.

Vis, c. adj. 1) lebend; 2) schlecht, gering. 1) Zyjący; 2) podły, ładainki.

Visa, f. m. 1) bishöfliches Zeugnis wegen eines Tüchtigkeits zur Kirchenweihe; 2) bezeugtes Zeugnis des Richters, Zeichen, daß er die Schrift gelesen habe. 1) Świadectwo Biskupskie na sposobność czyia do godności kościelney; 2) przypisane świadectwo sędzięgo, znak, że skrypt przeczytał. § 1) Donner un visa à quelqu'un, refuser un visa, obtenir un visa, quand on veut avoir un visa, il se faut presenter à l'Ordinaire pour en être examiné.

Visage, Vaire, Vis, Voidie, Vout, f. m. 1) das Angesicht, das Antlitz, das Gesicht; 2) Narr, Fratengesicht, Affengesicht; 3) Seite, von welcher man eine Angelegenheit betrachtet; 4) im Scherz: der Pöbel, das Hintergesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) mądra, twarzyczka, głubiec, dudek; 3) strona, z której rzecz uważamy; 4) żartowice: zadek, stara pani. § 1) Visage beau, long, rond, riant, charmant, agréable, refrogné, chagrin, être beau de visage, être laid de visage; 2) quel visage est-ce là, voilà un impertinent visage, voilà un peu le plaisant visage, faut-il qu'un petit visage, comme cela fasse l'entendu; 3) cette affaire a deux visages différents, toutes les affaires, les questions ont deux visages.

un visage de pleine lune, ein Gesicht wie der volle Mond, ein rundes, volles Gesicht. Twarz okrągła. § Ta fille a un visage de pleine lune.

visage à couleur d'olive, im Scherz: ein gelbes Gesicht. Zartem: twarz żółta.

avoir un visage d'excommunié, ein sehr häßliches Gesicht haben. Mić twarz szkaradną.

avoir

avoir un visage de prospérité, ein frisches, freundliches Gesicht haben. Mić cerę wesolą i zdrową.

faire bon visage à quelqu'un, einen gerne sehen, freundlich empfangen. Rad komu bydz, wesolym kogo witac okiem.

faire mauvais visage à quelqu'un, einen sauer ansehen, einen nicht gerne sehen. Kwasno na kogo patrzyć, z oka na kogo poglądać.

avoir bon visage, ein gesundes Gesicht haben. Cerę mić zdrową.

avoir mauvais visage, häßlich aussehen. Cerę mić niezdrową.

trouver visage de bois, eine verchlossene Stille finden. Zastać drzwie zamknięte.

avoir un visage d'appellant, blaß und hager aussehen. Mić cerę bladą i wychudłą.

c'est un homme à deux visages, das ist ein falscher untreuer Mensch. Człek to nieczysty i niewierny.

un visage de cuir bouilli, häßliches Gesicht. Szpetna twarz.

un visage à étui, ein schwarzes Gesicht. Twarz czarna.

ce sont des visages fardez, von Hofleuten: sie haben ein verstelltes Gesicht. O dworzanach: postać to zmysłona, postawczaki to przebrane.

le Dieu des visages boutonnez, der Vaters. Rach.

un visage boutonné, ein Gesicht voll Knospen vom Weine. Twarz z rubiny i perlami od piąstwa.

il a le visage long, 1) er hat ein längliches Gesicht; 2) er liebt Ruhe und Freundschaft. 1) Twarz ma podługowitą; 2) kocha się w pokoju i przyjaźni.

tourner visage aux ennemis, dem Feinde unter die Augen treten. Nieprzyjacielowi w twarz spojrzeć, obrocić się przeciw nieprzyjacielowi. § Nos troupes se voient pressées, tourneront le visage à l'ennemi, et lui ôteront l'envie de les troubler dans leur retraite.

Visagère, f. f. Hand, Flügel, Schnitt an einer Weibermüge gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowińskiego.

Viscéral, ale, adj. zum Eingeweide gehörend. Do jelita należący.

Visaille, vid. Vitaille.

Viscère, f. m. in der Arzneikunst: ein Eingeweide, Theil des Einweibes. W lekarzkiy nauce: jelito, trzewo, wnetrzności część.

viscères, das Eingeweide. Jelita, wnetrzności, kitzki, trzewa.

Viscide, adj. klebrig, scharf. Kleiowaty, lipki.

Viscide, f. m. die scharfe Feuchtigkeit der klebrigen Seite, welche an den Gefäßen aufleben. Lipka kleiowatost kleiowatych sokow, co na kanalkach trzymają się.

Viscolité, f. f. Schleim, klebrige Feuchtigkeit, Zähigkeit. Kleiowatost lipkost. § Les limaçons ont une certaine viscolité qui laisse une marque de leur passage.

Vise, ce, part. et adj. durchsehen, als visé et certifié, durchsehen und gesichtlich bescheinigt, vergewissert, für wahr befunden. Prezentowany, przeznaczony, iak przeznaczony i atakowany albo świadectwo gawany, napisywany w sadach.

Visee, f. f. das Ziel im Schießen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamiar, koniec. § 1) Prendre bien sa visee; 2) voilà ma visee, je n'ai point d'autre visee, que celle que je vous dis, je ne sai pas quelle est la visee pour cela, prendre une visee.

Visenchal, Vice-Sénéchal, f. m. Unterlandvogt, der die Stelle des Seneschals vertritt. Blutrichter. Namiesnik Starosty grodowego Seneschał nazywanego.

Viser, v. a. 1) von Bischöffen: ein Brantisch wegen eines Beneficiums an einem Beneficiario erhalten; 2) in Gerichten: eine Schrift präsentieren, das Präsentarium, Visa, Certificat, auf eine Schrift schreiben. O Biskupach: dać świadectwo o sposobności czyiey do godności kościelney; 2) w sądach: prezentować skrypt, na skrypcie datę prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un acquit.

viser, v. n. 1) zielen im Schießen; 2) abzielen, vorhaben, sein Absichten auf etwas richten. 1) Celować, godzić w strzelaniu; 2) zmierzać, godzić na co, zamyslać, zachodzić kolo czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer, il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice, très-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

visé bien visé pour un borgne, im Spott: wohl geschossen, aber öbel getroffen. Szylżac: dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Vifi-

Visibilité, *f. f.* die Sichtbarkeit. Widomość, widzialność.

Visible, *adj. c.* 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar, kund. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, jawny, wiadomy. § 1) Objet visible, espèce visible. le Pape est le chef visible de l'Eglise, il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les lens la jugent telle, la balle est visible à tout le monde et cependant il prétend avoir belle avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible, défaut visible.

Visiblement, *adj.* sichtbarlich, kundlich, offenbar, klar, augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Jawno, oczywiście, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai, prouver quelque chose visiblement.

Visière, *f. f.* 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohre, auf einer Armbrust; 2) Helmlehn, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Scherze: Absicht, Zweck, Ziel. 1) Celik na itrzelbie, na kufczy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *far-tuque*: cel, kres, zamysł. § 1) Jeter l'oeil sur la visièrre pour tirer; 2) la visièrre de son habillement de tête étoit baissée, lever la visièrre de l'habillement de tête.

donner dans la visièrre à quelqu'un, im Scherze: einem Lust zu etwas machen, einem in die Augen fallen. Chętkę w kiem wzbudzać, w oczy komu kłóc, oczy komu ostrzyć. § Cette jeune fille vous a donné dans la visièrre, ce tableau lui a donné dans la visièrre, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

rompre en visièrre à quelqu'un, einem zum Lreke etwas thun, einem auf eine unvernünftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić, nierozumnie kogo obrazić.

rompre en visièrre à la raison, offenbar wider alle Vernunft handeln. W brew rozumowi czynić.

Visif, *ive, adj.* in der Philosophie: Sehen, das Sehen betreffend. *W filozofii*: widzialny, do widzenia należący.

Visigot, *f. m.* 1) ein Gothe ebedes- sen in Spanien. 2) figurlich: ein großer Bauer, milder, großer Mensch. 1) Wzygot, Got zachodni niegdy w Hylzpanii; 3) w *senfie* figurzany: grubian, prostack.

Vision, *f. f.* 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gots

tes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum- gesicht, Erscheinung; 5) Einfall, Gedanken; 6) ein Geipens. 1) Widzenie, patrzanie, 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie iako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) mysl, koncept; 6) widok fałszywy, mara, obłuda. § 1) La vision se fait dans la retine de l'oeil, la fausseté n'est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit, on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu, vision béatifique, vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions, gardez vous bien de la croire, ce seroit une vision que bela; 5) elle a des visions agréables et fort belles, avoir de fortes visions.

Visionnaire, *adj. c.* grillensfüngelisch, fanatisch. Fantastyczny, prożna imaginatywa uwiedziony.

Visionnaire, *f. m.* Trödler, Fantast, Grillensfünger, Fanaticus. Fantastyk, człek chymerycznymi się karmiący myślami. § On prétend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie des Visionnaires qui parut sur le nom de Desmarests.

Visir, Vizir, *f. m.* der Türkische Groß- wlyr. Wezyr wielki Turecki. § Le grand Visir est le premier Ministre de l'Empire des Turcs et gouverne tant en paix qu'en guerre.

Visir, *f. m.* Würde, das Amt eines Wlyrs. Wezyrstwo.

Visirance, *f. f.* v. Visite. Besuch. Nawiedzenie.

Visitation, *f. f.* 1) das Fest der Heimsuchung Mariä; 2) ein Visit oder An- pferlich von der Heimsuchung Mariä; 3) in Rechtsbündeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungskosten; 5) das Durchgehen, Durchlesen der Acten, Untersuchung des ganzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, swięto; 2) obraz albo koperiztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) w *sąd- mych sprawach*: oglądany, widzenie; wiza, wizytacja; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktów, wizytacja, roztrząszenie całego procesu; 6) wizytacja klasztorów, kościołów. § 1) C'est aujourd'hui la visitation de la Vier- ge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contensieux, procès verbal de

de visitation contenant le rapport des Experts; 4) passer la visitation; 5) l'appellant est condamné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visita- tions si modérément que l'on n'ait occasion de s'en plaindre.

Visitatione, *f. f.* bevelmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka majaca peł- namoc do wizytowania klasztorów zakonu swęgo.

Visite, Visitation, *f. f.* 1) eine Visite, Heimsuchung, ein Besuch, Besuchung; 2) Besuchung. Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Obern. 3) Zol- besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Heimsuchung, Besichtigung; 5) Be- suchung eines Kranken, eines Gefangenen; 6) in Berichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines gan- zen Processes. 1) Wizyta, nawiedza- nie, nawiedziwy; 2) wizytacja ko- ściół, klasztoru od Przełożonyca; 3) oglądanie celne towarów wchodzą- cych; 4) widzenie, wizytacja iako domu; 5) nawiedzenie chorego, wi- zytacja; 6) przeczytanie, roztrząsnie- nie całego procesu. § 1) Aler en visite, j'ai au jourd'hui reçu une fort agréable visite, rendre visite à quelqu'un; 2) la visite de la clorure appartient à l'Ordinaire, visite pleine et entière, faire la visite, commen- cer la visite, finir la visite; visite Episcopale, la visite est personnelle et nullement réelle; 3) faire une exacte visite, ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols, faire la visite des caves, les livres et tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le médecin a fait douze visites à ce malade, visite des prisonniers, des pauvres malades, des hôpitaux.

visite de cadavre, gerichtliche Besichtigung der Leiche, welche den geschworenen Wund- ärzten verordnet wird. Obdukcya, widzenie trupa cyrulikom naka- zane.

visites de matrones, Besichtigung einer Welscherperson, die den Kindernütern an- befohlen wird. Oglądanie białeoglo- wy babom nakazane.

visites, *f. f. plur.* geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Kranken. Rozmowy nabożne, iako między chorym y Duchownym.

Visiter, *v. a.* 1) einen besuchen, einen Besuch abhalten; 2) besuchen, als einen Kranken, einen Gefangenen; 3) visitiren, untersuchen die Klöster, Kirchen; 4) auf den Zoll: besichtigen, visitiren; 5) visitiren, als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wi- zytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więznia; 3) wizytować klasztor, kościoły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podey- rzany. § 1) Visiter un ami; 2) visi- ter les prisonniers; 3) visiter la clo- ture, visiter un Diocèse, visiter la marchandise, visiter un navire, vi- siter de la besogne.

Dieu visite les hommes par ses chatimens, Gott suchet die Menschen mit seinen Strafen heim. Bog ludzie swą karą nawiedza.

visiter les pais étrangers, fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

visiter un juge, bei einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Proś- bę sędziemu o poparcie swęgo procesu.

Visiteur, *f. m.* 1) Besichtigter, ein Klo- ster, oder Kirchenvisitator. 2) Zoller, der die Waaren auf den Schiffen besichtigt. 1) Wizytator klasztoru, kościelny; 2) wizytator albo strażnik co towa- ry na okrętach oglądać. § 1) Un visiteur provincial; 2) les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 80 ton- neaux.

Visnaga, *f. m.* ein Kraut zu Paris im kai- serlich. königlichen Garten, daraus Zahn- stoßer gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie cesarskim, krolewskim Pa- ryskim, z którego przetyczki, albo szpilki zębne robią.

Vison, *f. m.* der kanadische Wiesel. Ka- nadaska łaska, zwierzątko łasica.

Vison-vison, Visum-visum, *adv. et praepr.* gerade gegenüber. Naprzeciwko. § Il est vison-vison, il est tout vi- sion-vision de mon logis.

Visorium, Visorium, *f. m.* in der Druckerei: der Tenackel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukar- ni*: kleszczki, co exemplarz na ka- sie trzymają. Je ne sai où est mon visorium.

Visqueux, euse, *adj.* klebrig, zähe, schle- mig. Lipki, klejowaty.

Visser, *v. a.* mit Schrauben fest machen. Srubami mocno uczynić.

Vissier, *f. m.* 1) Lebensmittel; 2) Fluß- schiff zur Ueberführung der Pferde. 1) Zy-

Zywności; 2) prum do koni prze-
wożenia.
Vista, *adv.* bei der Ueberreichung. U
przentowania, oddawania.
Viste, Vitesse etc. *vid.* Vite.
Vistule, *f. f.* die Weichsel, ein großer
Fluß in Polen. Wista, rzeka wiel-
ka w Polsce. § La vistule est une
des plus considérables rivières de
Pologne.
Viu, *e.* *adj.* der es selbst mit Augen ge-
sehen hat. Oczywiście, ten co rzecz
na oko widział.
je veut parle de visu, ich rede mit euch,
als einem, der es selbst gesehen hat. Mo-
wię do W. Pana, ktorys to na oczy
swoje widział.
Visuel, *le.* *adj.* in der Philosophie:
Gesichts-, zum Sehen gehörig. Sehens-;
2) was sich im Auge vorstellt. *W. Filo-
sofi:* widzialny, do widzenia slu-
żący; 3) widoczny, w oku się wyra-
żający.
Visum-visum, *vid.* Vison-vison.
Vit, *f. m.* in unhöflichen Reden: das
männliche Glied. *W. polmiennych mo-
wach:* członek męski. § Le vit fait
les Empereurs.
vit le chien, 1) Hundepipe; 2) beim Con-
stabler: ein Kugelstcher, Vorwärtzie-
her, Kugelwinne. Krótker. 1) Pi ko-
rzeni; 2) u pszkarza: kreycar do kul
z armaty wykręcania.
vit de mer, eine lánalichte Meer: oder
Seeschnecke. Slimak morski podtu-
żny.
vit d'uze, *vid.* Viedaze.
Vitaille, Vitaille, *f. f.* Fleisch, Lebens-
mittel. Mięsiwa, żywności.
Vital, *e.* *adj.* belebt, lebhaft, Lebens-,
lebend. Zygotowy, żywot sprawa-
jący. § Esprit vital, esprits vitaux,
faculté vitale.
Vitalité, *f. f.* Leben. Belbung. Einem-
schaft dessen, was Leben hat. Zycie,
ożywienie, własność czego, co ży-
cie ma.
Vite, Viste, *adj. e.* schnell, hurtig, ge-
schwind. Prętki, szybki, chybkí,
lotny.
Vite, *adv.* geschwind, schnell, hurtig,
also fort, also bald. Prętko, wnet,
włok, zaraz § Il y a bien des
gens à qui la langue va plus vite.
Vitelors, *f. m. plur.* Wehlöse von der
Länge eines kleinen Fingers; 2) Rudeln.
1) Figacze albo kluteczki tej co ma-
ły palec długości; 2) makarony z
ciasta.

Vitement, *adv.* schnell, hurtig, geschwind.
Prętko, wlok.
Vitesse, Vitesse, *f. f.* Hurtigkeit, Ge-
schwindigkeit. Prętkość, szybkość,
chybkość. § Quand le cheval est
poullé, il va d'une vitesse prodigieuse
incroyable, cela va d'une vitesse in-
concevable, il accourt avec vitesse.
Vitex, *f. m.* Ruscianum, eine Stauden.
Pewny chrost.
Vitiable, *adj. e.* lasterhaft, mangelhaft.
Nieczłowieki, wad pelen.
Vitieuse, *v.* Vitieux.
Vitonniete, *f. f. plur.* Röhre, dadurch
das Wasser in die Schiffpumpe läuft.
Rura, którą woda w pompie okręto-
wej bieży.
Vitrage, *f. m.* 1) Glaserarbeit, Fensters-
werk eines Gebäudes; 2) gläserne Schei-
bewand in einem Zimmer. 1) Sklarika
robota, okna budynkowe; 2) prze-
groda w pokoju z szyb skłanych.
Vitrail, *f. m.* hebes Fenster, als
Vitraux, *f. m. plur.* in Kirchen, Pallä-
sten. Wyokie okna kościelne, pała-
cowe.
Vitre, *f. f.* 1) Glasfenster, Fenster; 2)
Glasbüse an einem Schränkchen; 3)
das Weisse im Pferdeauge; 4) Glas über
ein Gemälde insonderheit in einer To-
bachdose; 5) Sonnenlatz: ist ein gro-
ßes farbiertes Glas, durch welches man
die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2)
drzewiczki sklanc u szafek; 3) białek
w oku konia; 4) szkło nad malo-
waniem osobliwie w tabakierkach;
5) szkło farbiste, przez które na
słońce patrzy. § 1) De belles vitres,
des vitres bien claires, nettoies les
vitres, casser les vitres; 2) vitre de
montre cassée; 3) quand le vitre est
rougeâtre.
Vitré, *f. m.* eine Art Leinwand in der
ehemaligen Bretagne. Garunek plotna
w przelasy Bretanii.
vitré, *ee.* *adj.* mit Fenstern eingeschlossen,
versehen Oknami sklanemi opatrzo-
ny.
bumeur vitrée, in der Anatomie: gläser-
ne Feuchtigkeit im Auge, der Erbsallens-
sack. *W. Anatomii:* humor albo wil-
gość kryształowa oczna.
pierre vitrée, in der Arzneikunst: die
der, durchsichtige Schlem. *W. lekar-
skiej nauce:* kleiowatość przezroczy-
sta.
Vitrer, *v. a.* versenstern, mit Glasfen-
stern versehen. Oknami sklanemi opa-
trzyć.

Vitrec, *f. m.* Weisfischchen, Weisfischchen,
ein kleiner Vogel. Pewny maly ptak.
Vitrerie, *f. f.* Glasmacherkunst, Glas-
macherarbeit. Sklarika robota, sklar-
skie rzemiosło. § La vitrerie ne va
plus.
Vitieux, *euse.* *adj.* in der Chemie:
glasartig, iak szkło, szklany.
Vitrifier, *f. m.* Glasmacher, Glaser.
Sklarz.
Vitrifiable, *adj. e.* was sich zu Glase
machen oder verglasen läßt. W szkło
obrocié można.
Vitrification, *f. f.* in der Chemie: die
Glasmachung, die Verwandlung einer
Materie in Glas. *W. chemii:* w szkło
materia iobroczenie.
Vitrifier, *v. a.* in der Chemie: vitrifi-
ren, zu Glas machen. *W. chemii:* w
szkło obrocié. § Vitrifier du plomb,
vitrifier de l'antimoine.
Vitriol, *f. m.* Vitriol, Kupferwasser. Ko-
perwas. § Vitriol verdacré, vitriol
blanc, purifier, calciner, distiller le
vitriol.
vitriol d'Allemagne, rother Vitriol. Ko-
perwas czerwony.
vitriol de Chypre, Eopelcher blauer cry-
stallinierter Vitriol. Koperwas Cypry-
ski modry kryształowany.
vitriol de Mars, Vitriol vom Eisen. Ko-
perwas z żelaza.
Vitriolé, *ee.* *part. et adj.* mit Vitriole
zugerichtet, vermengt. Koperwasem
przyprawiony. § Tarte vitriolé.
Vitriolique, *adj. e.* vitriolisch. Koper-
wasowy. § Fontaine vitriolique,
pierre vitriolique, si on jette du fer
dans de l'eau vitriolique et qu'on
laisse fondre la poudre rouge qui na-
tra sur la superficie de ce fer, cette
poudre se trouvera être de cuivre,
ce qui est une preuve de la trans-
mutation.
Vitula, *f. f.* die Göttin der Fremden bei
den alten Römern. Bogini cudzozi-
miecow u starożytnych Rzymian.
Vitulation, *f. f.* Drey zu Ehren dieser
Göttin. Ofiara na jej honor.
Virulicole, *f. m. et f.* Anbeter, Anbe-
terin eines Halbes. Człowiek, czło-
wieczka ciela.
Virupère, *f. m.* nur im Scherz: Ta-
del, Mangel, Fehl. Tylko zar-
tym, wada, przywara, narow.
Virupérer, *v. a.* tadeln. Przyganiać,
ganieć.
Vivace, *adj. e.* 1) lange lebend, alt;
2) von Kräutern: das etliche Jahre
ohne Versehung blühet; 3) in der Mus-

sik: frisch, munter, lebhaft. 1) Dlu-
gożywny, wieloletni, długoży-
cy; 2) o ziadach: kilka lat bez prze-
sadzenia kwitnący; 3) w muzyce:
rzetki, żywy. § 1) Le corbeau et
le cerf sont les animaux vivaces, cet
homme est très vivace; 2) c'est une
plante vivace.
Vivacité, *f. f.* 1) Lebhaftigkeit, Schärfe,
Munterkeit des Verstandes, des Geistes;
2) Munterkeit, Heftigkeit, Weis, Eifer,
Begierde, Hitze, Feuer; 3) beim Maler:
die Lebhaftigkeit, die Höhe der Farben. 1)
Bystrość, czelstwo rozumu, do-
wcipu; 2) żywość, rzetłość, gorącość;
żywa ochota; gorliwość; 3) u malar-
za: świetność kolorów naturalna.
§ 1) Ce Poëte fait paroître beau-
coup de vivacité dans la Poësie, mais
cette vivacité n'est point à compa-
rer au bon sens des Grecs et des La-
tins; 2) parler avec vivacité; répon-
dre avec vivacité; il a beaucoup de
vivacité en tout ce qu'il fait; cet
homme s'emploie avec vivacité pour
ses amis; 3) la vivacité des couleurs.
Vivandier, *f. m.* ein Marktentender. Ba-
zarnik, markietan. § Un vivandier
ruiné; être vivandier.
Vivandière, *f. f.* eine Marktentenderin.
Bazarniczka.
Vivant, *part. vid.* Vivre, lebend. Żyjąc.
Vivant, *e.* *adj.* im eigentlichen und
figürlichen Verstande: der am Leben
ist; lebendig, als das Wort Verlebter; 3)
der in der Nachwelt lebet; unvergänglich,
ewig. 1) *W. sentie wdanym i figur-
cznym:* żywy, żyjący; 2) *W. Teolo-
gii:* żywy, skuteczny, iako słowo
Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny,
wiekuiący. § 1) Il est vivant, elle
est vivante; il n'y a homme vivant
(ame vivante) qui ose soutenir une
proposition si fautive; un chien vi-
vant vaut mieux qu'un lion mort;
le Prince est la loi vivante de l'état;
cet homme est une Bibliothèque vivante;
2) invoquons l'esprit de
Jésus-Christ en lisant sa parole, afin
qu'elle ne soit pas en nous une pa-
role morte et stérile, mais vivante
et efficace; 3) les grands personnes
sont vivantes dans la mémoire de
tous les siècles.
Vivant, *f. m.* 1) Lebender, ein lebendiger;
2) Leben, Lebenszeit. 1) Żywy, człek
żyjący; 2) żywot, życie; bieg, czas
życia czyiego. § 1) Les vivans et
les morts; il n'y a point de vivant
qui soit plus à vous que moi; 2) il
faut

faut en son vivant fort aimé de moi.
du vivant de Philippe second, Roi d'Espagne, w Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hiszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II. Roi de Pologne.
le dernier vivant, im Rechte: der überlebende Theil; derjenige, der den andern überlebet. *W prawie*: ten co kogo przeżył. § Res donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.
un bon vivant, ein lustiger Bruder. Wesoly pacholek; ochotniczek.
c'est un mal vivant, es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpalany.
Vivante, f. f. die da lebet, wird nur in folgender Redensart noch gesetzt. Związany, to słowo w następującym iestce użyte jest przykładzie.
c'est une bonne vivante, es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabei immer lustig. Białogłowa to poczciwa a przy tym wesola.
Vivarois, e, adj. et f. aus der Provinz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi Vivarais.
Vive, interj. et lebe! es gehe ihm wohl. *Vivat! niech żyje; niech się ma dobrze; niech się ma dobrze powodzi*. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour.
qui vit; vive qui vive, wer da? was für Volk? Zuruf einer Partei, wenn sie auf eine andere tritt, welche denn antwortet: *vive France*, es lebe Frankreich, das ist, wir sind Franzosen. Kto tam? co za narodu, kto Vivat? na co podział podziawowi odpowiadają: *vive France*, niech żyje Francya, to jest, Francuzi jesteśmy.
être au qui vit, im Hader und Zank leben. Żyć z sobą w niezgodzie; zażywać się wodzić; kory z sobą drzeć. § Ils sont au qui vit dans cette maison là.
être sur le qui vit; être au qui vit, auf seiner Hut stehen. Mieć się na pieczy. § Pour le maintenir à la Cour on doit être toujours sur le qui vit; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vit avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vit.
vive Dieu, 1) so wahr Gott lebet; 2) Heilsgeseyret Henrici IV. Königs in Frank-

reich in der Schlacht bei Juch. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasło godło woienne Henryka IV. Krola Francuskiego w walney potrzebie pod miastem Iury.
vive à discretion, bei den Soldaten; auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza*: żyć bez karności żołnierskiej.
vive sur le bon homme, bei den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerden leiten beim Bauer liegen und sich osten. *U żołnierza*: po satygach u chłopa się wywczasować.
Vive, adj. f. vid. Viu, adj.
Vive, f. f. Weibertrache, Vettermann, ein Seefisch, der einen schlächteren Rücken und einen bogenrunden Bauch hat. Smok morski, ryba o ościstym grzbiecie i obłączystym brzuchu. § Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraîche.
Vivelle, f. f. das Stopfen eines Lochleins in der Leinwand. Zastępowanie dziurki w płótnie.
Viveler, Vivlotte, Vivenotte, f. m. Wittwenrecht, laut welchem eine Wittwe über ihr Leibgedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Trauring, das Ehebett und andre Sachen bekommt. Prawo wdowie, podług ktorego wdowa oprócz oprawy, szatę najlepszą małżonki, pierscion słubny, łóż małżeńskie i inze bierz sprząta.
Vivement, adv. 1) frisch, kräftig, emphatisch, heftig, munter, nachdrücklich, scharf, eifrig, tapfer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) Żywo, ochornie, gorliwie mężnie; serdecznie, ognisto; 2) do żywego; w sedno. § 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché.
Vivenotte, v. Viveler.
Vive-pature, f. f. im Landrechte: die Eichelkeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim*: czas do zbierania żołądź w lasach naznaczony.
Vivier, f. m. Fischteich, Weiher, Fischhalter, Fischkasten. Sadzawka; sadz rybi. § Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un vivier.
Vivifiant, e, adj. nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym*: ożywiający. § Esprit vivifiant; grace vivifiante; la chair de Jésus-Christ est vivante et vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.

Vivi-

Vivification, f. f. Belebung, Lebendigmachung. Ożywienie, ożywanie.
Vivifier, v. a. 1) im figürlichen und eigentlichen Verstande: beleben, die Lebensgeist wieder geben, lebendig machen; 2) stärken, erquickern; 3) in der Chemie: die Roste vernichten. 1) *W sensie własnym i figurycznym*: ożywić; 2) posilić, pokrzepić; 3) wechmić: sił przynosić. § 1) La grace vivifie l'homme interieur, c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux; 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.
vivifier le Mercure, in der Chemie: das gedörrte Quecksilber wieder stärke machen. *W chymii*: żywe srebro morytkowane znowu rozchodzącym uczynić.
Vivifique, adj. in der Physik: belebend. *W fizyce*: ożywiający. § Il y a une qualité vivifique dans les semences.
Vivipare, adj. eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebärend; das seine Jungen lebendig gebet, als ein vierfüßiges Thier, das seine Eier legt. Żywyrodny; płod żywy rodzący; tak nie noszący.
Vivoter, v. n. kümmerlich leben, auf der Hand in den Mund haben, sein Leben hindringen. Mieć z ręki do gęby; żyć przy szczupłym zarobku.
faire vivoter quelqu'un, einem thoren Blasen heissen lassen, einen sparsam unterhalten. Opatrzyć kogo skromnym wyżywieniem.
Vivre, Vivre, v. n. Conjugat. vid. in appendice. 1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; 3) sich auführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauern, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauern, in irdischem Andenken bleiben; 6) bekannt, verblüht sein. 1) Żyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; 3) żyć, prowadzić żywot taki; postępować, sprawować się, zachować się; 4) o stowach i językach: trwać, zachowywać się, żyć w zwycięstwie zostawać; 5) żyć, wiekować, w czynie zostawać pamięci; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moi d'une ame raisonnable, les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de charenes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes et de racines; 3) le moi de vivre long-tems c'est de bien vivre; qui se vit n'a jamais pauvreté; votre fille

ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ce gens entre vos mains afin de leur apprendre à vivre, vivre noblement, vivre mesquinement; 4) vous faites vivre et mourir les paroles comme il vous plait, la langue latine vivra toujours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes, les ouvrages d'esprit vivent long tems, votre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur.
cesser de vivre, sterben. Umrzeć, żyć przestać.
vivre ensemble, mit einander leben. Żyć z sobą.
il fait vivre, 1) er weiß zu leben, er weiß sich in die Welt zu schicken; 2) er kennt die Welt; er weiß wie es zugehet. 1) Wie on iak żyć trzeba, iak się sprawać należy; 2) zna on świat, zna się na rzeczach.
on ne fait qui meurt, ni qui vit, um Tod und Leben willen, man muß nichts sein, weil man nicht weiß, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, nie wiemy kto z nas pierwej umrze, czas do śmierci nieoznaczony.
il vit au jour la journée, er lebt in den Tag hinein. Żyć dzień za dzień.
il vit, il aura de l'âge, mit der Zeit wird er klug werden. Za czasem zwiędrzeje.
Vivre, f. f. in den Wappen: eine gewundene Schlange. *W herbach*: wąż zatoki zwity.
Vivre, f. m. Kost, Lebensunterhalt, Lebensmittel. Żywność, strawa. § Il a son vivre et logement chez son maître, il donne à ses valets leur vivre et leurs habits.
vivres, f. m. plur. 1) Nahrung, Lebensmittel, Proviant; 2) Mundportion, Kost, die ein Galeerenslave zum täglichen Unterhalte bekommt. 1) Żywność, strawa, prowiant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galeryowego. § 1) Empêcher les vivres, fournir des vivres à l'armée, manquer de vivres, couper les vivres, un commissaire de vivres.
Vivré, és, adj. von den Wappenbinden: die Schlange, die mit dem Schwanz den Schwanz in den Mund beißt. *O bundach herbowych*: wężykiem pociągiony, wężykowaty.
Vivrier, f. m. Propiantbedienter. Prowiant dozorca, struga prowiantowy.
 Z z z z U l a c i d e ,

Ulaide, *f. m.* Kurie, Postillon bei den Türken. Goniec, kuryer, postillion, pocztarczyk albo pocztarz turecki, u Turkow.

Ulan, *f. m.* Husar, einer von der leichtesten tartarischen Reiterei in Polen. Jeden Hulan latwey jazdy tartarskiej w Polische.

Viz, *v. Vis.*

Vizir, *v. Visir.*

Ulcération, *f. f.* das Geschwür, Geschwür, Schwürung, Eiterung, Jatzernie, roziatrzenie, wrzodowatość, zawrzodziłość, owrzodzenie. § Ce remède est trop caustique, il fera quelque ulcération sur la peau.

Ulcère, *f. m.* ein Geschwür, Schwär, Drüse. Wrzod. § Ulcère malade à guérir, ulcère dangereux, malin, fâcheux.

ulcère amoureux, Liebeskrankheit, Liebeswunde. Rana miłością zadana, serce miłością zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guérir un ulcère amoureux.

ulcéré, *se, adj.* 1) geschworen, eiterig; ein Geschwür habend, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Roziatrzone, zawrzodziły, owrzodziły; 2) zaziązany, zaziątrzone na kogo. § 1) Peau ulcérée, palais de la bouche un peu ulcérée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri et ulcéré, ils sent cruellement ulcéré contre moi.

une conscience ulcérée, ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

Ulcérer, *v. a.* 1) Schwären machen, versetzen, beschädigen, entzünden; 2) einen erzürnen, erbittern. 2) Jątrzyć, roziatrzyć ranę; 2) roziatrzyć, roziążyć kogo. § 1) Ulcérer la peau, l'acrimonie des humeurs a ulcéré le conduit de l'urine, un puant flux de bouche m'ulcère la langue.

Ulcéreux, *euse, adj.* drüsig, eiterig. Roziatrzone, zawrzodziły.

Ulcion, *f. f.* vid. Vengeance. Rache. Pomsta.

Ulmaria, *f. f.* Giesbart, Johanniskraut, Wurmkraut. Pewne ziele.

Ulot, *f. f.* ein Aushen. Msly bogacz.

Ultrérieur, *e, adj.* 1) in der Geographie: jenseits, jenseits liegend; 2) fern, was sich noch zutragen kann, anderweitig. 1) W krajopisarskiej nauce: z tamtej strony leżący; 2) dalszy, co się jeszcze stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en cétérieure et ultérieure; 2

il se reservoit de pouvoir encore ajouter des demandes ultérieures à ces demandes preliminaires.

Ultréurement, *adv.* fernweitig, fern, anderweitig, nochmals, jenseits. Dalszo, z tamtej strony.

Ultimatum, *f. m.* Aufsat. Ostatni projekt, umysł, memoriał.

Ultramarin, *f. m.* Ultramarin, eine theure blaue Farbe, die aus dem Lasurstein gemacht wird. Ultramaryna, farba droga modra z lazuru robiona.

Ultraméditerranée, *adj. c.* lésion ultraméditerranée, Bevortheilung um mehr, als die Hälfte des wahren Werthes. Ofzkanie w więcej, iak połowa waloru prawdziwego.

Ultramontain, *e, adj. et f.* jenseits des Gebirges liegend, gebürtig, wohnend. Za gorami leżący, zagorny, zrodzony, rodem, mieszkający.

Nota. Ultramontain wird niemals in genere foem. gesetzt. Słowo ultramontain nigdy in genere foem. położone bywa.

Ultrarévolutionnaire, *f. m.* (neu) ein übertriebener Anhänger, Werthebiger und Beförderer der französischen Revolution; ein Patriot, der seinen Eifer zu weit treibt, so daß er die Grenzen der Revolutionsgrundsätze überschreitet. Nowe słowo: przesileny partyzant, broniciel albo obrońca i podnosiciel francuskiej rewolucji; patriota, obywatel, zwawy i wielki oycze, swoją żwawość przesilający, tak że granica rewolucji napierwzje propozycje przestępowa.

Umbilic, *f. m.* der Nabel. Pępek.

Umbilical, *ale, adj.* zum Nabel gehörig, Nabel. Pępkowy, do pępka należący. Des veines umbilicales, la region umbilicale.

Umbilicus veneris, *f. m.* Frauennabel, Donnerkraut. Rozkog ziele.

Umbre, *f. m.* pr. Omble, eine Art Fische im Senfsee, die den Salmen und Forellen gleichen. Garunek ryb w Jeziorze Genewenskim, cołhom i pstręgom podobnymi są albo równa się.

Umbre, *f. m.* ein Seefisch. Umber, ryba moriska.

Umbriel, *f. m.* vid. Nombriel, der Nabel. Pępak.

Umbroyer, *v. a.* v. Ombröyer.

Un, *e, pron. et adj.* 1) ein, einer, eine, eines, in diesem Verstande ist es ein pronomen, 2) einig, nur einer; 3) ein jeder; 4) eins im Zahlen; 5) in der Poesie:

Poesie: gleich, in einem Zusammenhange geschrieben. 1) Jeden, w tym sensie to słowo jest pronomen; 2) tylko jeden; iedyny, iedurny, iacze-gulny; 3) każdy; 4) ieden, raz, i-czyc; 5) w Poesie: iednostayny, w iedney konektyli pisany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un seul Dieu; il y a un Dieu et toute la nature publie cette vérité, la vérité est une; 3) un Chrétien doit penser à l'éternité; un homme doit raisonner; 4) un et un font deux; 5) la fable doit être une, entière et d'une juste grandeur.

les mariés seront un et communs en biens, im Rechtsbandel: die Eheleute sollen ihr Vermögen gemeinschaftlich besitzen. W prawie: małżonkowie spólnie i nierozdzielnie swe majątności trzymać mają.

ces deux amis ne sont qu'un, diese zwei Freunde sind ein Herz und ein Sinn. Jedno to dusza; iednym duchem tchną.

c'est tout un, alles dieses ist einerlei. Wszystko to jedno.

tout revient à un, alles läuft auf eins hinaus. Wszystko na jedno wychodzi.

l'un vaut l'autre, einer ist so viel werth, als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

un à un, Stück vor Stück, Stückweise; einzeln, einer nach dem andern. Poiedynczo; stukami, iedno po drugim; po jednemu.

d'un côté et de l'autre, von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

les uns vont, les autres viennent, die einen gehen, die andern kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

vous m'en avez donné d'une, ihr habt mir einen Streich gespielt; ihr habt mir eins angeschlossen. Wyrzadziles mi figiel.

ni l'un ni l'autre, weder dieser, noch jener, keiner von beiden; auf diese Redensart folgt das verbum in plur. Ani ten, ani owen; żaden z obudwach; po tym kształcie mowy verbum in plur. następuje. § Ni l'un ni l'autre ne valent rien.

l'un et l'autre, einer so wohl, als der andere; beide, das nachfolgende verbum kann so wohl in singulari, als in plur. stehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak owen; n śpiewa verbum może być położone in sing. albo też in plur. § L'un et l'autre vous a

obligé; l'un et l'autre m'est cher; l'un et l'autre me sont chers.

l'un ou l'autre, einer, oder andre; dieser, oder jener, hierauf setze das verbum in singulari. Jeden, albo drugi; ten, albo owen; potym wyrazie verbum in singul. położ.

l'un portant l'autre, eins ins andre gerechnet. Jedno w drugie rachując.

l'un sur l'autre, in den Wappen: über einander gelegt, gehend, gestellt. W herbach: nad drugim idący, położony, postawiony.

l'un gagne ce que l'autre perd, einer gewinnt, was der andere verliert. Zyk iednego, takoda drugiego.

Un, *f. m.* in der Rechenkunst: eine Eins. W rachmistrzkiej nauce: iedno liczbą. § Cet un et un autre un font deux, ces deux et encore un font trois; un multiplié par un ne fait jamais qu'un.

Unan, *f. m.* Amerikanisches Fauhler. Amerikanische gnuśne zwierze, gnuśniac na wyspie Madagaskarskiej.

Unanime, *adj. c.* einmüthig, einhellig, einträchtig. Jednomysłny, zgodny, iednostayny. § Un sentiment unanime.

Unanimement, *adv.* einmüthiglich, einhellig, einträchtigweise. Jednomysłnie.

Unanimité, *f. f.* Eintracht, Einmüthigkeit, Einhelligkeit. Jednomysłność, zgoda.

Unau, *f. m.* Fauhler, ein ungeheures Thier auf der Insel Madagaskar. Gnuśniac, zwierze na wyspie Madagaskarskiej.

Unciale, *v. Onciale.*

Undecagone, *f. m.* in der Geometrie: ein Elfeck; 2) Stellung mit elf Ecken. W geometryi: iedenastokąt; 2) torreta o iedenastu rogach.

Undecimvir, *f. m.* einer von den elf obrigkeitlichen Personen in Athen. Jedenastnik; ieden z iedenastu iedziow Atenkich.

Unguis, *f. m.* v. Ongle.

Uni, *part. adj. et adv.* *f.* unter Unir, ohnez pod słowem Unir.

Unicorne, *vid.* Licorne.

Unième, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-unième, trente-unième, der ein und zwanzigste, der ein und dreißigste. Pierwszy, polubie, iako vint-unième, trente-unième, dwudziesty pierwszy, trzydziesty pierwszy. § Il est le vint-unième; il en faut ôter la cent et unième partie.

Uniflore, *adj. c.* in der Botanik: einblumig. *W nauce o ziołach*: jednokwiatowy, jednym kwiatem.

Unifolium, *f. m.* Einblatt, Parusfrucht. Jednolist, ziele.

Uniforme, *adj. c.* einerlei, gleichförmig, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostajny, iednaki; rowny; iednomysłny. § Il faut être uniforme dans ses raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.

ouvrage trop uniforme, ein gelehrtes Werk, darin gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo iednostajna, nieprzeplatana.

habit uniforme, *f. m.* Regimentsmontur, Uniforme, *f. m. et f.* Monturkleid. Monderunek regimentowy.

Uniformé, *éc. part. et adj. (neu)* einformig, gleichförmig gemacht. Nowo: podobnymże uformowany, podobnyże formą urobiony.

Uniformément, *adv.* auf einerlei Weise, gleichmäßig. Jednostajnie, iednako, rowno.

Uniformer, *v. a. (neu)* einformig, gleichförmig, übereinstimmend machen. Nowo: podobnymże uformować; zgodnym, iednostajnymże formą urobić, uczynić.

Uniformité, *f. f.* Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einheitsheit, gleiche Gestalt. Jednostajność, iednomysłność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entière; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.

Uniment, *adv.* gleich, eben, glatt; einmal, wie das andere; 2) schlecht, einseitig. 1) Rowno, równocześnie, gladko; 2) podło; po prostacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.

ce cheval galoppe uniment, dieses Pferd galoppirt gleich, einmal, wie das andere. Kon ten rownym cwałem idzie.

Union, *f. f.* 1) Vereinigung, Veretubung; 2) Freundschaftsbund, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündnis, Allianz zweier Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Vemter, Vfründen; 5) Uebereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemälde, der Metalle in einem Gekrude. 1) Z iednoczenie, spolenie; 2) węzeł przyjaźni; 3) spolna przyjaźń; zgoda, iednomysłność; 3) związek, alianza mie-

dzy Potentami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędów, godności kościelnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorów w malowaniu, materyałów w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fidèles; 2) être dans une union très étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont unis à la Princesse et cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois et les Hollandais ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à la Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les matériaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.

Unique, *adj. c.* 1) einzig, nur einer; einzig; ganz allein; 2) vortreflich, das sein gleiches nicht hat; 3) von alten Büchern und Münzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wysmienity, rownego nigdzie nie mający; 3) o księgiach i monetach starodawnych: szczególnie tylko ieden, nigdzie indziej się nie znajdujący. § 1) Fils unique; fille unique; il est unique dans son espèce; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaînes; 2) le diamant du Grand-Mogol est unique pour sa grosseur.

unique d'albin, eine bunte violettfarbige hellrothe und weisse Tulpe. Tulipan fioletowy i biały.

unique de Caën, eine hellrothe und sehr weisse Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.

unique Dauphin, eine kleine weissenbraune und weisse Tulpe. Tulipanek biały i fioletowy.

unique de Delfe, eine weissenbraune und weisse mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fioletowy, czerwonymi podzielony kolory.

unique de Flandre, eine weisse purpurfarbige und breite Nelke. Goździk szero-ki biały i purpurowy.

unique imperial; *unique Rotal*, eine weissenbraune und weisse Nelke. Goździk biały fioletowy.

uni-

unique triomphant, eine weissenfarbige sehr weisse Nelke. Goździk bieluchny, fioletowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, *adv.* ganz allein, einzeln, einzig, einzig und allein. Szczególnie, iedynie. § Il s'applique uniquement à son devoir; il est d'un honnête homme d'aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette science.

Unir, *v. a.* 1) vereknigen; 2) gleichen, ebenen, glätten, schlichten; 3) verbinden, vereknigen, als Freunde, Blutsfreunde; 4) auf der Reitschule: ein Pferd enge lassen, geschlossen galoppiren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spajać, ziednoczyć z sobą jako przyjaciół, krewnych; 4) w szkole iedurny: ściśło, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unir ensemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le sang et l'amitié nous unissent tous deux; l'intérêt unit et désunit la plupart des hommes; 4) unir un cheval.

l'unir, v. r. 1) sich vereknigen, sich verbinden; 2) von Pferden: geschlossen, fein gleich galoppiren. 1) Ziednoczyć się, złączyć się; 2) w szkole iedurny: w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis.

uni, *e. part. et adj.* 1) vereknigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereknigt, einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höher; 4) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Treffen, Gold, Erken; 5) gleich gesponnen, gewebt, als Zmitn, Leinwand; 6) auf der Reitschule: das wohl geschlossen galoppirt. 1) Ziednoczony, złączony, ipoiony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, zpoiony z kiem; 3) o szatach: rowny, gladki, nieforyzowany, prosty, nieubryzowany, z prosta zrobiony, co jest bez galon, koronek, złota i szabra; 4) rowny rownorkany, rownoprzędzony jako płotno, nitka; 6) w szkole iedurny: rowno cwałujący, posuwany. § 1) Planches bien unies, choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d'intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ses habits sont unis; il porte toujours du linge uni; 5) toile unie, fil uni;

6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

homme tout uni; *homme uni dans vie*, ein Mann, der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, prostofaczery. *faire tout uni*, alle über einen Leisten schlagen, mit einem so umgeben, wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić jako i z drugim; rowno z ludźmi się obchodzić. § Je les traiterai tous de même, je ferai tout uni.

jambe toute unie, ein ungepunter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieustroiona, to jest bez wstążek i innych ozdób. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie.

un bonheur uni devient ennuyeux, man wird eines beständigen Wohlseins auch überdrüssig. I szczęście iednostajne obrzydnie.

chose uni, ein glatter Zeug, das ist ohne Figuren und Streifen. Materya gladka nieforyzowana.

à l'uni, *adv.* gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l'uni; raboter à l'uni quelque chose; relever une allée à l'uni d'un parterre; il y avoit du haut et du bas dans ce jardin.

travailler à l'uni, gleich adern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

uni, *adv.* gleich durch, ohne Knoten, oder Holpern. Prosto, bez węzełkow, rowno, niechropawo.

Unisson, *f. m.* der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweier musikalischen Töne. Rownogłosność, rownodźwięk dwóch muzycznych tonów. § Corde qui fait l'unisson; mettre les cordes à l'unisson.

Unissone, *adj. c.* eintönig, das einerlei Ton hat. Rownogłosny, tylko jeden ton mający.

Unitaire, *f. m.* ein Unitarier, Arianer, Socinianer, Aker, der nur eine Person in der Gottheit glaubt; Befreiter der Dreieinigkeit; in der neuen Bedeutung: Einheitsfreund, Anhänger der Regierungseinheit. Unitarz, Aryanin, Sozynian, kacarz, heretik, co tylko iedyną osobę w bożwie wierzy; spieraniciel trojcy; w nowym znaczeniu: jednakości przyjaciel, partyzant rządzenia iedności.

Unité, *f. f.* Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakość, iedność. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité

traité de l'unité de l'Eglise contre le Ministre Jurieu.
unité d'action, Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Hauptabhandlung besteht, darauf sich die andern beziehen. Jednost akcyi w pioniu poetyckim, gdy się w nim jedno tylko powszechnie dzieło znajduje, na które się inne podążają.
Unité de lieu, Ort, wo die Geschichte vorgefallen ist, die der Dichter beschreibt. Miejsce, gdzie się dzieło stało, które Poeta opisał.
Unité de jour, Einheit der Zeit, das ist eine Periode von 10 oder 12 Stunden. Przejście czasu, czas nieprzerwany, to jest dziesięć, albo dwanaście godzin, w których się sprawa poetycznie opisana dzieła. § Dans le poème dramatique il y a trois unités, l'unité d'action.
Unité, ive, adj. in der mystischen Theologie; mit Gott durch die Liebe vereinigt. W mystycznej teologii: z Bogiem w miłości zjednoczony.
refersit unitif } Refert oder Bulle wegen Vereinigung zweier Urkunden. List albo buła na zjednoczenie dwu godności kościelnych.
Unitif, f. m. } gen. Vereinigung zweier Urkunden. List albo buła na zjednoczenie dwu godności kościelnych.
Univalve, adj. c. et f. m. einschalig, einschallig. Muschel. Schnecke u. Jednoskorupowy, iak jednoskorupowa muszelka, koncha skorupka, ślimak etc.
Univers, f. m. die ganze Welt, der Umfang der Welt. Świat cały, okrag świata. § L' univers a la figure d'une Sphère, les trones et les Rois de ce grand univers, je monterai à tout l' univers que etc.
Univerfaire, f. m. vid. Anniverfaire. Jahrbuch für einen Verstorbenen. Aniverfary.
Universalisme, f. m. Lehre einiger Reformirten vom Glauben und von der allgemeinen Gnade. Niektórych Kalwinów nauka o wierze i powszechny łasce.
Universaliste, f. m. Reformirter, welcher glaubet, daß Gott jedem Rechtgläubigen seine Gnade, aber nicht jedem Menschen den Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog każdemu prawowiernemu łaski woicy, ale nie każdemu człowikowi wiary udziela.
Universalité, f. f. Allgemeinheit, alle insgesamt, ein ganzes Geschlecht. Powszechność, wszyscy, cały rodzaj.

Universalité de l'Eglise, die Allgemeinheit der Kirche, die allgemeine Kirche. Powszechność kościoła, kościół powszechny.
Universalité des biens, d'une succession, die Allgemeinheit, die gesammte Verlassenschaft einer ganzen Erbschaft. Powszechność sukcesji, to jest wszystkie dziedzictwo.
Univerfel, f. m. in der Logik; ein Praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezählt werden. W prawdomowney nauce: praedicabile, powszechność, która prawie wszystkie rzeczy w sobie zawiera. § On compte cinq universaux, le genre, l'espece, la difference, le propre et l'accident, les Philosophes vulgaires font mille inutiles questions sur les universaux.
universaux, plur. Universalien, Aufschreiben des ehemaligen Königs in Polen auf einen Reichstag. List okólny, powszechny, uniwersał Króla przeszłego Polkiego na seym. § Le Roi a publié les universaux pour une diète generale.
Univerfel, le, adj. allgemein, gemein. Powszechny, uniwersalny, poispolity. § Parler en termes universels, le deluge étoit univerfel, instrument univerfel, la langue latine et françoise sont presentement presque universelles, l'Eglise universelle, constante.
quand un universel, allgemeine Sonnenuhr, die überall und unter einer jeden Himmelhöhe zu gebrauchen ist. Zegar słoneczny powszechny, wszędzie i pod każdą osi niebieskiej wyfokoscią słujący.
hemme universel, ein Mann, der in allen Wissenschaften zu Hause ist. Człek we wszystkich naukach przecwiczony.
heritier universel, in den Rechten: Universaliterbe in einem Testamente. W prawie: dziedzic testamentowy uniwersalny.
personne universelle, eine Person, die überall angetroffen ist. Osoba wszędzie wzięta, każdemu miła.
grace universelle, in der Theologie: die allgemeine Gnade. W Teologii: łaska Boga powszechna.
Univerfellement, adj. durchgehend, überall, indgemein. Powszechnie, poispolicie, wszędzie.
Univerfite, f. f. 1) Universität, hohe Schule, Akademie; 2) Stadtgemeine. Zunft. 1) Wyfoka szkoła, Akademia;

mia; 2) gromada mieyska, cech. § 1) Il y a en France plusieurs universitez, mais la plus célèbre est celle de Paris, mais les Jesuites n'y sont pas reçus, la université de Pologne est Cracovie.
Univocation, f. f. in der Philosophie: die Eindeutigkeit, Gleichheit der Bedeutung; wenn vielerlei Namen einer Sache gegeben werden. W filozofii: iednomysłność słow, iednak słow signifikacya, gdy różne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'être.
Univoque, adj. c. in der Logik: eindeutig, einseitig, das nur eine Bedeutung hat. W logyce: iednomysłny; iedną tylko signifikacya mający.
Unodi, adj. c. unmöglich. Niepodobny.
Vo, pron. thr. Wy.
Voarre, v. Voerre.
Vocable, f. m. in der Schule: ein Wort. W szkole: słowo.
Vocabulaire, f. m. ein Wörterbuch. Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliothèque.
Vocabuliste, f. m. der ein Wörterbuch verfertigt. Pismodawca, sprawca, robotnik wokabularza słownika iakiego.
Vocal, c. adj. 1) laut, klingend; 2) in den Aistern: der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głośny, brzmiający; 2) w klasztorach: głos w kapitule mający. § 1) La priere vocale est opposée à la priere mentale.
Vocalemment, adv. mündlich, laut, mit lauter Stimme. Ustnie głośno.
Vocatif, f. m. in der Sprachlehre: die Rufendung, der Rufer. W gramatyce: Vocativus, spadek wołający.
Vocation, f. f. 1) Beruf, innerlicher Trieb zum eifentlichen Stande; 2) im Scherze: Nöthigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) karzem: przychylność, wola, zamiysł, chętki. § 1) La vocation est bonne, solide, sincère, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour les vers.
Vociferateur, f. m. (neu) ein Schreier. Nowo: wołacz, krzykacz.
Vociferation, f. f. (neu) Geschrei. Nowo: zawołanie, krzyczenie, wrzeczenie.

Vociferer, v. a. (neu) aus vollem Halse schreien. Nowo: krzyczeć, wołać, wrzeczec głośno, całą gębą.
Voerre, Voarre, f. m. vid. Verre, Glas. Skło.
Voerst, v. Werst.
Voetians, f. m. plur. gewisse Reformirte in Holland. Pewni Kalwini w Holandii.
Voeu, f. m. pron. veu, 1) ein Gelübde; 2) ein Klostergelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Vorsatz; 4) Stimme, Wahlstimme, Verum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verliebte Verpflchtung, Pflichtstellung. 1) Slub Bogu, świętemu uczyniony; 2) slub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obiernica, slubowanie; 4) głos, wotum w gromadzeniu; 5) ządanie czego; 6) hold; ządanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire voeu de recevoir le baptême, si Dieu le délivroit de peril; 2) un Religieux et Religieuse peuvent reclamer contre leur voeux durant les cinq premières années; faire ses voeux; prononcer ses voeux; rompre ses voeux; renouveler ses voeux; 3) j'ai fait voeu de vous aimer et de vous servir toute ma vie et plutôt mourir que de changer; 4) donner son voeu à quelqu'un; refuser son voeu; mes voeux sont libres; 6) elle reçoit mes voeux; elle aprouve mes voeux; elle répond à mes voeux.
voeu rendu, Bild, das man zum Andenken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz slubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwyciężonego w kościele zawieszony.
voeu de stabilité, Gelübde einiger Ordensleute, daß sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektórych Zakonných osób na nieprzerwane w zakonie pozycie.
Vogue, f. f. 1) in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Ruf, allgemeiner Beifall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) W żeglarskiej nauce: bieg galery; 2) dobre mienie, publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyłecie, używanie, zwyczaj terazniejszy. § 1) La vogue d'une galère; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne font pas ceux qui ont le plus de vogue; Z z z z 4 3) les

3) les vices qui sont le pli en vogue aujourd'hui.

Vogue-avant, *f. m.* Ruderknecht, welcher mit dem Ende des Griffs arbeitet. Wiosłowy, co koncem wiosłowej rekwiesci robi.

Voguer, *v. n.* in der Seefahrt: rudern. *W zeglarskiej nauce:* wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nous commençâmes à voguer sur le midi.

voguer, *v. n.* 1) segeln; 2) von Galeeren: gehen, laufen; 3) in dem nach Wünsche gehen; im Glücke leben. 1) Zeglować; 2) o galeach: iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Notre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galère vogua; la galère commençait à voguer lorsque la tempête nous surprit.

vogue la galère, es sey olwaat; frisch gemacht ist halb gewonnen. Na odważną; kto się odważy, dokaże.

il vogue à l'aventure, er ist auf seinem Concreto genommen; er redet, was ihm einfällt. Z koncepcji wypadł; mowi co mu ślina do gęby r ynośi.

faire voguer l'étoffe, beim Tuchmacher: das Haar, oder die Welle mit dem Wellbogen schlagen. U kapeluszniaka: wybić sierek, albo welinę obłąkiem.

Vogueur, *f. m.* ein Ruderknecht. Wiosłowy robotnik.

Voïage, Voyage, *f. m.* 1) eine Reise; 2) Wegweiser, Reisebeschreibung; 3) Fuhre, Ladung; 4) eine Tracht zum Wegtrag u. 5) im Scherze: eine Fuhre, einmal; 6) eine Ballfahrt. 1) Droga, pielgrzymka; podróż, wędrowka; 2) droga, drożnik, opisanie pielgrzymowania czyiego; 3) fura, ładunek; 4) brzemie do zanieśienia; 5) *Zartem:* ten raz, fura; 6) pielgrzymowanie nabożne. § 1) Faire un voïage en terre Sainte; les voïages sont d'une grande utilité à une homme de guerre, pour se former le coup d'oeil si nécessaire à un Capitaine; 2) les voïages de la compagnie des Indes; 3) le chartier a fait vingt voïages pour amener ces pierres; 4) ce crocheteur transportera ces meubles en quinze voïages; si vous ne pouvez pas porter cela à une fois, faites en deux voïages; 6) j'ai écrit trois heures, c'est assez pour ce voïage.

voïage de long cours, 1) eine Reise in weit entfernte Länder; 2) in der Seefahrt: eine weite Reise voll tausend, oder zwölfs-

hundert Meilen, als nach Ostindien, oder Amerika. 1) Droga w kraie odległej; 2) w zeglarskiej nauce: zegluwka na tysiąc, albo dwanaście set mil, iako do Indow wchodnych, do Ameryki.

taxer les voïages et le séjour, in den Reichthümern: die Reisefkosten und die Aufenthalt taxiren. *W sądach:* taxowaćunkosza podrózne i strawne.

il va faire un grand voïage, et veut en die andere Welt reïsen. Z tamtym się chce wiązać światem.

le voïage sans retour; le grand voïage, im Scherze: der Tod, die Reise in die andere Welt. *Zartem:* śmierć; zyscie z tego świata.

faire le voïage, im Scherze: sterben. *Zartem:* umrść.

il est revenu d'un grand voïage, er hat eine gefährliche Krankheit überstanden, er ist dem Tode entlaufen. Smierci się wyprosił; wyliżał się, wyleżał się z niebezpiecznej choroby.

Voïager, Voyager, *v. n.* 1) reïsen, wandern; 2) sich in der Weltbeschreibung üben. 1) Zwiędzić, perłustrować kraie; peregrynować, pielgrzymować; 2) w krajopisarskiej się cwiçzyć nauce. 1) Voïager par terre; voïager par mer; il a voïagé long tems par toute l'Afrique; 2) cet homme a bien voïagé dans les cartes, dans les livres.

qui veut voïager loin, ménage sa monture, wer viel braucht, muß sparen. Ofszęda, kto wiele potrzebuie.

Voïageur, Voyageur, Vinteur, *f. m.* ein Reisender, ein Wandersmann. Podróżny, podróżnik, peregrynant, wędrownik. § Les voïageurs sont exposés à de grands dangers; c'est un fameux voïageur; les mal affettionnez estimoiient Charles Quint plus grand voïageur qu'un grand conquérant.

nous ne sommes que voïageurs en ce monde, in dieser Welt sind wir nur Reisende. Na tym świecie tylkośmy pielgrzymami.

Voïageuse, Voyageuse, *f. f.* eine Reisende. Podróżniczka, peregrynantka.

Voïagiste, Voyagiste, *f. m.* ein Reisebeschreiber. Drogopisarz; autor, co opisanie drog wydał. § C'est un voïagiste connu; c'est l'un des plus fameux voïagistes de l'Afrique.

Voïant, Voyant, *part. vid.* Voir, sehend. Widząc.

Voïant,

Voïant, Voyant, *f. m.* in der heiligen Schrift: der Prophet Samuel. *W Piśmie Świętym:* Prorok Samuel.

Voïant, Voyant, *e. part. et adj.* von Farben: hell hoch. O kolorach: jasny, wyśki.

clair voïant, scharfsichtig. Byłstrego wzroku.

Voici, *adv. cum accus.* siehe da; hier; da. Oto, ot.

le voïci, le voïlà, bald so, bald wieder so; er ist sehr stätig. To tak, to znówu inak; czlek to barzo odmienny.

Voïdie, *f. f.* Gehicht. Wzrok.

Voie, Voye, *f. f.* 1) Landstraße bei den alten Römern; 2) im figürlichen Verstande: Mittel, Weis, Weis zu etwas; 3) Gelesenheit, durch die man etwas überwindet; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerei: Spur, Fähr des rothen Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem Wagen; 7) Tracht zum Wegtragen; 8) das Gleit, Waagensteif zwischen den Rädern; 9) in Wollmanufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Kartetschen, die Ausstrahlung; 10) in der heil. Schrift: die Gebote, Gesetze Gottes; 11) Edgenschiff im Holze. 1) Gościniec, droga dobrowolna u starych Rzymian; 2) w sentie figurycznym: droga, gościniec, sposób do czego; 3) okazy do przesłania czego; 4) sposób, kłzast; 5) w myśliwie: trop, ślad jelenia, daniela, łany; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemie do zanieśienia; 8) kolej wozowa między kółkami; 9) w manufakturach sukienych: barwienie, kurnerowanie sukna kartami; 10) w Piśmie Świętym: przykazania Bożkie; 11) rzaz, narznięcie w drewnie od pily. § 1) La voie d'Apus Claudius étoit pavée et toutes les autres voies publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pecheurs dans la voie du salut, être dans la voie de l'Evangile, il faut entretenir un jeune Prince et le mettre sur les voies des conquérans, les dames se gagnent par les mêmes voies que nous, la voie la plus sûre pour apprendre à bien écrire, c'est d'écrire peu et d'écrire souvent et exactement, voilà une bonne voie pour être bien heureux, prendre des voies pour ruiner quelqu'un, la voie la plus courte pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens, ces deux frères sont en voie d'accommodement; 3) écrire par la voie de la poste, remettre de l'ar-

gent par voie d'un banquier; 4) la voie analitique est la plus courte et la plus sûre pour raisonner en Philosophie; 5) mettre les chiens sur les voies de la bête, ramener les chiens à la première voie; 6) il brûle tous les hivers six voies de bois, la voie de bois (la voie) conte à Paris douze livres avec le charroi, la voie de charbon conte cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voies; 8) il y des reglemens faits pour la longueur des essieux des charrettes et des carrosses, pour ne point faire de différentes ornieres, afin que les voies soient égales; 9) donner une voie de charbon à un drap, à une étoffe de laine.

une voie d'eau, 1) eine Tracht Wasser, nämlich zwei Eimer voll auf einen Mann; 2) Verste, Verste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiffe, wo das Wasser durchdringt. 1) Cebrzyk wody, dwa wełborki na chłopca do zanieśienia; 2) dziura, ryz, rozpaczliwa w okęcie, ktoremi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voie d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voie d'eau que le pomper ne purent franchir et aussi elles coulerent.

voie de lait, *f. f.* 1) die Milchstraße am Himmel; 2) die Milchstraße, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, pręszka w ręce pod małym palcem.

voies de fait, Gewaltthätigkeit. Gwałty. à claire voie, *adv.* gegattert, gegittert. Kraciasto, w kratki, siadkowato.

voies interieures, in der mystischen Theologie: die innerlichen Wege, welche zu der Liebe Gottes führen. *W myśliwej Theologii:* wężerzne drogi do miłości Bożkiej prowadzące.

voies de droit, in Gerichten: der Weg des Rechts, rechtliche Mittel, als eine Appellation. *W sądach:* postępk, sposoby prawne, iako apelacya.

la mal est dans les premières voies, in der Arzneikunst: diese Krankheit kommt von der ersten üblen Verdauung her. *W lekarzkiej nauce:* choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

il est toujours par voie et chemin, er liegt stets auf den Straßen, er ist selten zu Hause. Zawsze jest w drodze, iak cygan po świecie się włoczy.

donner une voie de calandre à une étoffe, beim Tuchmacher: einen Zeug achmal durch

gent par voie d'un banquier; 4) la voie analitique est la plus courte et la plus sûre pour raisonner en Philosophie; 5) mettre les chiens sur les voies de la bête, ramener les chiens à la première voie; 6) il brûle tous les hivers six voies de bois, la voie de bois (la voie) conte à Paris douze livres avec le charroi, la voie de charbon conte cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voies; 8) il y des reglemens faits pour la longueur des essieux des charrettes et des carrosses, pour ne point faire de différentes ornieres, afin que les voies soient égales; 9) donner une voie de charbon à un drap, à une étoffe de laine.

une voie d'eau, 1) eine Tracht Wasser, nämlich zwei Eimer voll auf einen Mann; 2) Verste, Verste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiffe, wo das Wasser durchdringt. 1) Cebrzyk wody, dwa wełborki na chłopca do zanieśienia; 2) dziura, ryz, rozpaczliwa w okęcie, ktoremi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voie d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voie d'eau que le pomper ne purent franchir et aussi elles coulerent.

voie de lait, *f. f.* 1) die Milchstraße am Himmel; 2) die Milchstraße, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, pręszka w ręce pod małym palcem.

voies de fait, Gewaltthätigkeit. Gwałty. à claire voie, *adv.* gegattert, gegittert. Kraciasto, w kratki, siadkowato.

voies interieures, in der mystischen Theologie: die innerlichen Wege, welche zu der Liebe Gottes führen. *W myśliwej Theologii:* wężerzne drogi do miłości Bożkiej prowadzące.

voies de droit, in Gerichten: der Weg des Rechts, rechtliche Mittel, als eine Appellation. *W sądach:* postępk, sposoby prawne, iako apelacya.

la mal est dans les premières voies, in der Arzneikunst: diese Krankheit kommt von der ersten üblen Verdauung her. *W lekarzkiej nauce:* choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

il est toujours par voie et chemin, er liegt stets auf den Straßen, er ist selten zu Hause. Zawsze jest w drodze, iak cygan po świecie się włoczy.

donner une voie de calandre à une étoffe, beim Tuchmacher: einen Zeug achmal durch

durch die Wandel gehen lassen. *U su-kiennika*: ośm razy materya wal-kować.

cette chose est en voie, dieses ist nicht im Verschluß. *Rzecz ta nie jest w zawarciu*.

il est negligent, il laisse tout en voie, er ist sehr nachlässig, er verschließt nichts. *Barzo niedbaly, wszystko zostawia otwarto*.

Voïelle, Voyelle, *f. f.* in der Grammatik: ein Selbstlaut, Selbstlauter. *W gramatyce: vocalis, samobrzmiaca litera; samodźwięk*. § Les lettres de l'alphabet se divisent en voyelles et en consonnes.

Voïer, Voyer, *f. m.* 1) Aufseher über die Wege und Straßen; 2) einassenmeister, dem die Kaufleute und Handwerker für ihre Läden zahlen müssen; 3) ein Dorfschulze. 1) *goscincowy dozorca*; 2) *urzędnik w Paryżu, któremu kupcy i rzemieślnicy kramnicacy*; 3) *szkołny albo woyn*. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de rapport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

le grand voïer de France, Oberaufseher aller Straßen, Oberstraßenmeister, der in ganz Frankreich die Richter erhält, für die Sicherheit der Straßen zu sorgen. *Generalny drog we Francji dozorca*, on pilnuie, aby sady bezpieczeństwo drog utrzymali.

le gros voïer, Straßenrichter. *Sędzia goscincowy*.

le petit voïer, Unterstraßenrichter. *Pod-sędzia goscincowy*.

Voïer, Voyer, *v. a.* la lessive, helße Lauge auf die Wäsche geben, überschütten. *Gorący ług na bieliznę nalewać, przywalić*.

Voïer, v. a. vid. Voir, sehen. *Widzieć*.

Voïerie, f. f. 1) Straßen- und Assen-Voïerie, gericht in Frankreich; 2) das Recht über die Straßen, das Straßenrecht; 3) Aufsicht über die Wege und Straßen; 4) in einigen Landrechten: Gerichtbarkeit; 5) Schin, Schirm, die andern Bedeutungen stehen unter Voïre.

1) Sady goscincowe we Francji; 2) prawo na goscinie i drogę; 3) dozorca drog, goscincow; 4) w niektórych prawach ziemskich: Jurysdykcja; 5) opiska, ratunek, podpora; *innych znaczeniach są pod słowem voirie doczytać*. § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts et chaussées, sur le pavé

des rues, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages et toutes les tailles sur rue, enfin sur les encombrements de la voie publique; 2) la voirie appartient de droit au Roi.

Toilette, f. f. vid. Voyette.

Voilà, adv. siehe da, da. *Oro, or.* § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle et te voilà bien accommodé.

le voilà qui vient, da kommt er. *Oro le voilà qu'il vient*, przychodzi. *ne voilà-t-il pas*, ist das nicht so. *A nie voilà-t-il pas*, istże do etc. *ne voilà pas*.

Voile, f. f. 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flöße in Kothringen. 1) *Zagiel*; 2) *okręt, nawa*; 3) *prum w Lotaryngii*. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimus trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cent voiles vers cette Isle.

voile d'eau, das Wasser oder Triftsegel, welches hinten an dem Schiffe ins Wasser gehängt wird, um beim stillen Wasser durch die Flut dem Schiffe fortzubelfen. *Zagiel wodny*, co za rufą w wodzie będać, okręt pędzi.

porter les voiles; *avoir les voiles dehors*; *mettre les voiles dehors*, die Segel beisehen; mehr Segel anspannen. *Więcej przyprawić żaglow*.

jet de voiles, Segelwerk, völlige Segelzubehör zur Ausrüstung eines Schiffe. *Nalezyte na okręt jeden żagle*.

appareiller les voiles, die Segel flor machen; zum Gebrauch fertig machen. *Przygotować żagle do odjazdu*.

mettre les voiles au vent, die Segel aufspannen. *Zagle rozpuścić*.

faire voiles; *mettre à la voile*, die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. *Pod żagle wynieść, odzeglować*.

empêser la voile; *moüiller la voile*, das Segel begießen. *Polewać żagiel wodą*. **faire petites voiles**, nur mit etlichen Segeln gehen. *Kilka tylko żaglami żeglować*.

faire force de voiles; *porter toutes ses voiles*; *avoir (mettre) toutes ses voiles dehors*,

hors, alle Segel aufspannen. *Wszystkie żagle rozpuścić*.

fermer les voiles; *mettre les voiles dedans*, die Segel einnehmen, beschließen, das ist einziehen, einbinden. *Zagle ściagnąć*. **vaisseau son de voile**; *vaisseau fin de voile*, ein leichtes schnelles Schiff. *Okręt z lekka żeglujący*.

faire aller à pleines voiles, mit vollen Segeln segeln. *Pelnemi żeglować żaglami*.

demeurer sous voile; *se tenir sous voiles*; *être sous les voiles*, segelfertig sein; die Segel aufgesponnen haben; abgeben wollen. *Rozpuszc żagle do odjazdu; pod gotowemi żoic żaglami*.

regler ses voiles, sich in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. *Wliczbic żaglow podług regosci wiatrow się mialkować*.

servir des voiles, mit ventanen Segeln gehen. *Mialo żaglow rozpuszcic*.

donner toute une voile au vent, ein Segel dem Winde vollkommen lassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. *Pozwolic wiatrom doskonaie żagiel nadymać, nieściagnac go*.

caler la voile, die Segel strecken; siehe Abaisser. *Zagle ipuscic; obacz Abaisser*.

caler la voile et filer doux, nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. *Ustępować; z kwinty fouscic*.

il a bandé ses voiles, er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelaufen. *Uciekl; choragiewkę zwinął*.

donner dans un dessin à pleines voiles, mit allem Ernste einem Vorhaben nachhängen, selbiges auszuführen suchen. *Usilnie się ię zamysłu*.

Voile, f. m. 1) Schleier, Nonnenschleier; 2) Hülle, Decke, Vorhang, als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein, Anstrich; 5) Reichthumlein in der Kirche; 6) auf den alten Münzen; eine Hülle über dem Haupte der Fürsten, welche ein Zeichen ihrer Priesterwürde, oder Verädterung ist; 7) eine Art Cattun aus Bengala. 1) *Zastlona, zawicie; velum* albo welon mnizek; 2) *zastlona, franski obrazu*; 3) *zastlona, tajemnica, rzecz skryta*; 4) *pokrywka, pozor*; 5) *velum*, puryfikaterz do nakrycia kielicha kościelnego; 6) *zawicie głowy na starych monetach, jest znakiem że regnant był kapłanem, albo niedzy bogi policzony*; 7) *gatunek bazyli z Bengalu*. § 1) *Voile benit*; *voile de jour*; *voile de nuit*; *don-*

ner le voile à une postulante, à une novice; *ôter le voile à une Religieuse*, bennir le voile; prendre le voile; 2) *image cachée d'un voile*; 3) *la nature n'a point de voiles*, qui soient à l'épreuve de vos lumières; sous le voile miséricordieux des paraboles, l'Evangile enferme tous les trésors de la sagesse, il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que etc.

la voile de la nuit, Poetisch: die Nachtsfinsterniß, die Nacht. *Poetycznie: nocne ciemności; krepka nocy; noc*.

petite voile, eine schwarze Florkappe der Weiber, wenn sie trauern. *Kwef żałobny białołowski z czarny flory*.

lever le voile, die Wahrheit entdecken; die Decke abziehen. *Zastlone odsunąć; prawdę odkryć*.

voile de religieuse, ein leichter Zeug, der zu den Nonnenschleieren gebrauchet wird. *Materya barzo lekka do welonow mnizek służąca*. § *Le voile de Religieuse sert aussi en état à faire des manteaux courts pour les gens d'Eglise*.

Voiler, v. a. 1) eine Nonne einkleiden, schleieren; 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; *vecon mauteln*. 1) *Posztydz na mnizkę; dać velum* albo *zastlone mniface*; 2) *zastlone, zastunąć, przykryć co zastlona*; 3) *pokrywać co; kryć się czym; zdobić, kolorować*. § 1) *Voiler une fille*; *hille voilée*; *religieuse voilée*; *voiler une novice*; 2) *les Catholiques Romains voilent durant le Carême de Saints de leurs Eglises*; 3) *je voile mes sentimens*; *ils voilent leurs sentimens du nom d'une honnête amitié*; *les hypocrites voilent leurs méchantes actions de piété*.

se voiler, v. r. 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verdecken, sich vertriehen. 1) *Zakapturzyć się; zawiać sobie twarz*; 2) *skryć się*.

Voilerie, f. f. Segelfabrik, Segelmacherei, Ort, wo man Segel macht. *Warsztat do robienia żaglow*.

Voilier, f. m. maître voilier, Segelmeister eines Schiffe, der die Segel auf einem Schiffe in Aufsicht hat. *Zagielnik, dozorca okrętowych żaglow*. § *Le maître voilier travaille aux voiles et les visite à chaque quart pour voir si rien n'y manque*.

Voilier, adj. c. mit Segeln versehen. *Zaglami opatrzoney*. § *Un vaisseau bon voilier*.

Voilure, f. f. 1) Wendung der Segel eines Schiffes; 2) Segelwerk zur Ausrichtung eines Schiffes. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wstawianie żagle na okęcie.

Voir, Veier, Voier, v. a. n. conj. vid. in apend. 1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersuchen, begreifen; 3) sehen, erwegen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probieren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besuchen, besuchen, fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erlaubnis haben; 12) in der Kriegsbaufkunst: bestreichen, geben, als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzeć; 2) widzieć, pojąć, baczyć; 3) widzieć, uważać; 4) obaczyć, spróbować; 5) obaczyć, posłuchać; 6) oglądać; 7) widzieć, patrzeć; 8) widzieć, nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiedzić, widzieć, perłustrować cudze kraje; 10) obcować z mężczyzną, z białogłową; 11) widzieć, mieć doświadczenie w czym; 12) w fortifikacyi: patrzeć, isć, iako działał nieprzyjaciel na wał. § 1) Voir le loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vu tuer un homme à ce soldat; j'ai vu haranguer cet orateur; je ne voi goûte; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goûte en cela; nous voyons dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vu de grands capitaines; voyez la raison sur laquelle il établit sa pensée, il ne voit pas le peril; voyez la raison qu'il allègue; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voyez si ce vin est bon; voyez si la condition agréée; 5) voyez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises, aujourd'hui vous ne le sauriez voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur et si on en voit d'autres, on perd de réputation; 9) voir un pays, des villes étrangères; voir le monde; 10) cette femme n'a

jamais vu que son mari, c'est la seule que je vois et je lui garde la fidélité; il voit votre soeur; 11) il a vu des livres; il a vu la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce poste, car le canon ennemi voyait dedans.

je l'ai vu de mes yeux; je l'ai vu de mes propres yeux, ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widziałem.

voir le jour, 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Żyć; 2) z pod drukarskiej wynieść praty. § 1) Il voit encore de jour; 3) son ouvrage voit le jour.

voir par pruné, in der Seefahrt: vor sich sehen, von dem Vorbertheile des Schiffes sehen. *W żeglarskiej nauce: patrzeć przed sobą, to jest ze sztaby.*

voir en breche, in der Fortification: die Breche sehen, dahin schleichen und sie besetzen. *W fortifikacyi: widzieć rozwalinę i iey bronie.*

se voir, v. r. 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, umgehen, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierciadle; 2) widzieć się, uyrzec się z kim; 3) obcować cielesnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voyons souvent.

il lui a bien fait voir du pain, et hat ihm viel zu schaffen gemacht. Dużo go obracał.

nous en avons bien vu d'autres; wie haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem się inzych, bać się go nie będę.

il a vu le loup, 1) et si mehr dabei gewesen; 2) er hat den Schuupfen. 1) Już to szczywan; nie fryc to, 2) ma karar, wilka szczył.

je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête, ich will ihm zeigen, das er sich betrugt. Pokażę mu, iak barzo zblądził.

quatre yeux voient mieux que deux, viele sehen besser, als nur einer. Więcej widzą oczy, niżli oko.

voilà un beau venez y voir, das ist eine schlechte Sache. Jaka to frazka; jaka to rzecz podła.

Voir, adj. wahr. Prawdziwy.

Voire,

Voire, adv. 1) noch dargu, ja, wirklich; 2) im Scherze: wenn man nur. 1) A iestże; ba i iestże, do tego; 2) szarem: gdyby tylko. § 1) N'est fou voire enragé; les vieillards sont enragés, voire ils sont plus enragés en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dresse un lit à ce Monsieur, voire qui en auroit, dit l'hôte. *Voire qui pourroit, wenn man nur könnte. Gdyby się tylko mogło.*

voire même, adv. im Scherze: ja selbst, ja auch, ja so gar, auch so gar. Ba i sam, a iestże sam.

Voirement, adv. es fällt mir so gleich ein. Właśnie mi na myśl przypada.

Voirie, vid. Voierie.

Voirie, f. f. 1) Schindanger, Rotharube, Schindergrube; 2) unbrauchbarer Unrat von einem geschlachteten Viehe. 1) Place heclowski, gdzie seierwy wyrzucają; 2) plug, plugawo od bydła zarniętego. § 1) Jetter à la voirie, je voudrais avoir vu trainer ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets, jetter la voirie.

chien de voirie, ein Luder vom Hunde, ein schlechter Hund. Psisko.

Voisie, f. f. Bettung. Szalbiestwo.

Voiser, v. n. reden, schwagen. Gadać, swiegotać.

Voisin, f. m. 1) der Nachbar; 2) Sache, die einer andern sehr nahe beikommt, Bruder. 1) Sąsiad; 2) rzeczy drugiey podobny, brat. § 1) Un bon voisin, un honnête voisin, un charmant et agréable voisin, la lumière naturelle veut qu'on aime ses voisins et qu'on tâche à les servir, plus qu'ils nous secourent dans les besoins, la crainte d'un voisin formidable ne suffit pas, pour lui déclarer justement la guerre, grand chemin, grand Seigneur et grande rivière sont trois mauvais voisins; 2) ses sermons sont voisins du galimatias, il est voisin de la folie.

bon avocat, mauvais voisin, ein Rechtsgelehrter ist kein guter Nachbar. Jurysta dobry zły sąsiadem bywa.

qui a bon voisin, a bon matin, wie einen guten Nachbar hat, kann ruhig schlafen. Sąsiad dobry za brata stoi.

Voisin, e, adj. 1) nachbarlich, angränzend, benachbart, Part des comparatif und superlatif le plus voisin, le très voisin, sege; le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąsiedzi, in comparativo

et superlativo mialto; plus voisin, très voisin, położ le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) bliżej, rowny, podobny. § 1) La ville voisine, les peuples voisins se haïssent ordinairement les uns les autres, les Provinces voisines ne s'aiment guère et ont le plus souvent quelque chose à démêler avec les autres; 2) il est voisin de la ruine, cela est trop voisin de cette chose.

Voisinage, f. m. 1) die Nachbarschaft; 2) die Nachbarschaft, die Nachbarn; 3) Nähe, Angrenzung, nahe Lage eines Orts. 1) Sąsiedztwo; 2) sąsiedztwo, sąsiedzi; 3) bliskość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voisinage, la commodité du voisinage fut cause de leur amour; 2) tout le voisinage est scandalisé de sa conduite, tout le voisinage prit l'alarme.

Voisinage, f. f. 1) die Nachbarn, Nachbarn.

Voisiné, f. m. vulg. 1) barchant, sąsiedztwo.

Voisine, f. f. 1) elne Nachbarin; 2) sibilich: Schwester, Sache, die einer andern sehr nahe ist, oder gleich kommt. 1) Sąsiadka; 2) siostra, rzecz drugiey barzo bliska, albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voisine.

Voisiner, v. n. 1) die Nachbarn besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Il aime à voisiner, il n'est bon voisin qui ne voisine.

voisiner, v. a. gute Nachbarschaft halten, die Nachbarn besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Ce sont deux Demoiselles à deux lieues de chez nous que nous voisinions rarement.

Voiturage, f. m. Fuhr, Fuhrlohn. Fura, myto furmanowi, fracht, furlon.

Voiture, f. f. 1) Fuhr, Fuhr, zu Wasser, oder zu Lande; 2) die Fuhr, das Fuhrlohn; 3) Fuhrwerk; Wagen. 1) Fura, ładunek ładem, albo wodą; 2) furlon, myto furmanowi, fracht; 3) powoz, sprząg, furmanka. § 1) La voiture est trop forte; 2) la voiture est réglée tant pour cent, passer la voiture; 3) notre voiture est fort bonne, voiture commode, dans quelle voiture allez vous; la voiture en litière est la plus commode.

adieu la voiture, es ist hin, es ist aus damit, es ist verlohren. Zginęło, przepadło.

il est venu par un voiture des cordeliers, im Scherze: er ist auf des Cordeliers Kaps.

Rappen gekommen. W rydwanie wedle kisa przyszedł.

lettre de voiture, ein Frachtbrief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir ses lettres de voiture.

Voiturier, v. a. zufsühren, fahren, überführen, verführen, zu Wasser, oder zu Lande. Powozić, furmanić; wieść ladem, albo wodą. On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturier de la marchandise par l'eau; voiturier de la marchandise par terre.

Voiturier, f. m. ein Fuhrmann. Furman. *voiturier par terre*, ein Fuhrmann. Furman.

voiturier par eau, ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, fcyper, łodnik.

Voiturin, Verurin, f. m. an der Italiänischen Gränze: ein Fuhrmann. Na pograniczu Włoskim: furman.

Voiturier, v. n. im Scherz: den berühmten Franzosen *Voiture* in der Schreibart nachahmen. Zartem: nachsladować w stylu sławnego Francuza *Voiture*.

Voix, f. m. 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geßchrei; 4) Stimme des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Versammlung; 6) in der Musik: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logik: ein practicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezählt werden. 1) Glos; 2) glos, spiewający; 3) glos żallosny, prosba, uryskowanie; 4) glos Boski, słowo Boskie; 5) glos, wotum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) glos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) w logice: practicabile, powszechność, która prawie w wszystkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élever sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, foible, rude, perçante, voix cassée, languissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuer sa voix, soutenir sa voix, bien continuer sa voix; bien régler sa voix, pousser sa voix; 3) j'ai élevé ma voix vers Dieu et il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je suis dans l'a-

stiction; 4) Israël, si vous obéissez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix délibérative; active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales et sept différentes voix dans la musique qui s'appliquent et se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du mi au fa et du si à l'ut.

voix humaine, (voix humana) Orgelgesinger, welches die Menschenstimme nachahmet. Regiistr organowy glos człowieka wyrażający.

il a la voix au Chapitre, er gilt viel; er steht in großem Ansehen. Wielką ma powagę; glos jego wiele waży.

on n'a ni vent ni voix de lui, man höret nichts von ihm. Ni widu, ni sluchu o nim; za morze zaleciał.

la voix du peuple est la voix de Dieu, des Volkes Stimme ist Gottes Stimme. Glos polpolsztwa glosiem Boskim bywa.

Vol, f. m. 1) der Flug eines Vogels; 2) die Fahrt, Jagd mit abgerichteten Wölfen; 3) Flug eines Raubvogels; 4) in der Wappenkunst: zwei Flügel; 5) der Flug einer liegenden Person auf der Schaubühne; 6) figurlich: Unternehmungen, das eines Rades übersteigt; der Flug, Lauf; 7) Ausgabe, Aufwand, Staat; 8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Raub, Räuberei, Wünderung, Dieberei; 10) Diebstahl, geohlene Sache; 11) Schinderel, Betrug, als der Gastwirth, der Kaufleute. 1) Lot, lanie, leczenie; 2) prasane myslstwo z prakami łowczymi; 3) lot albo nderzenie praka drapieżnego; 4) w herbach: para skrzydeł; 5) lot ołoby na teatrze komedycznym; 6) w sensie figurycznym: lot, bieg, zapad, zawód nad siły czyie; 7) wydatki zbyteczne; zbytek; parada; 8) dar, talent do czego, t. j. talent; 9) złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradzioną; 11) złodzieystwo, łupieństwo, łzabierstwo jako kupcow, karczmarzaw. § 1) L'oiseau a pris son vol; 2) vol pour corneille entretenir dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la pite; vol à la fource ou à levecul; vol à la renverle; vol à la couverte; 4) il porte deux vols; 5) il y a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un

Ze-

Zephir; ce vol est surprenant et bien exécuté; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol à mon foible genie; c'est un vol teméraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la nécessité et le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé et convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; acculer d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol.

il prend son vol un peu trop haut, er will hoch fliegen; er bedet sich zu hoch; er untersteht sich zu viel. Wyłoko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoje się wzbiła.

vol de terre, Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot praka przy ziemi.

demi-vol, nur ein Flügel in den Wappen. Tylko jedno skrzydło w herbie.

trois demi-vols, drei Flügel in einem Wappen. Troie skrzydeł w herbach.

le vol de chapon, f. unter Chapon. Obacz pod słowem Chapon.

Chef du vol, Capitaine du vol, Oberstleutnant. Wielki łokolnik; łowczy od myslstwa praszego.

un vol de grand chemin, ein Straßenraub. Rozboj, rozbijanie.

Volable, adj. c. 1) der sich bestehlen läßt; der da kann bestohlen werden; 2) das man stehlen kann. 1) Ten co się okraść daie, którego okraść może; 2) ukradzeniu podległy.

Volage, adj. c. et f. m. wetterwendisch, leichtsinnig, unbeständig; ein Flattergeist. Dzienny, niestacyczny, lekomyślny. § Jamais un coeur volage ne trouve un heureux sort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage; une femme volage est celle qui ne fait si elle aime, ni ce qu'elle aime.

rent volage, f. unter Volant, adj. Obacz pod słowem Volant, adj.

Volaille, f. f. 1) Geflügel, Federvieh; 2) ein Huhn, Kapuan, Hahn, Henne. 1) Drob folwarczany; prastwo domowe; 2) kura, kurczak, kaplan, kur. § 1) Ce fermier nourrir beaucoup de volaille; la Pologne est le pays de volaille; la volaille en Pologne coûte autant que l'accise en courte en Saxe.

Volailleur, f. m. vid. Poulaiier. ein Hühnerkäufer und Verkäufer. Przekupnik drobiu folwarczanego.

Volant, part. vid. Voler, der da fliehet, fliegend. Latając.

Volant, c. part. et adj. 1) beßügelt, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gelde; Hecht, Herenz, das wieder in den Schussack zurück kommt, wie der einseitige Möbel glaubet; 4) von Schriften: los, nicht an- oder einbezahlet; 5) beim Maler: flatternd gemalt, als wenn es vom Winde bewegt würde. 1) Skrzydlaty, latający; 2) chwiałcy się od wiatru; 4) a monetach: inklurowy, podług mniemania głupiego polpolsztwa w kieszeni się znnowu powracający; 4) o skrypturach: nieprzysszyty; 5) u malarza: chwiałcy się; malowany jakby się od wiatru chwiał. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volant des Postes s'appelle Regase; 2) mouchoir volant; casaque volant.

cerf volant, f. unter Cerf. Obacz pod słowem Cerf.

pont volant, 1) Wurfbrücke, fliegende Brücke, gemeinlich auf zwei mit Brettern, oder Kupferplatten belegten Schiffen; 2) Fehre, die an einem Seile von einem Ufer ans andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflanzen kann; 4) ein Kran, Canouen zu winden. 1) Most rozjeżdżny, polspolicie z tarcie, albo blach miedzianych, na czołnach ułożonych; 2) prum, co liną do brzegu drugiego przyciągnięty bywa; 3) letki pokład okrętowy, co ciężaru armat znieść nie może; 4) katar do dział windowania.

un cachet volant, offenes Siegel an einem Briefe, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez odpieczętowania był czytany.

coche volant, ein Postschiff; das auf Flüssen und Seen mit Briefen abgehät. Bat polzarski listami na rzekach i morzach idący.

un camp volant; armée volante; corps volant, ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesonderter Corps von der Armee in 3 oder 4 tausend Mann, ein Land durchzuziehen und Contribution auszuscheiden. Letkie wojsko; partya w pięd, albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontribucyi zesłana.

escadron volant, Carbinade, die es bei einer päpstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynałowie do żadney się fakcyi na elekcyi Papieskiej nie wiążący.

feus

feux volants, 1) Ironisch, Irrlicht; 2) bei der Artillerie: Bomben, Carcassen, Granaten etc. 3) fallende Sternschnuppen. 1) Ogien po łakach i trzęsawicach w nocy się przechadzały; 2) u artylerji: bomby, granaty, karakaly; 3) gwiazda spadająca.

fusée volante, Schwärmer, kleine Rache ohne Stad. Proca, raca bez łaski.

rente volante, *rente volage*, zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z małenności przypadkowe.

l'aigle volant, in der Chemie: Salmoniac. W chemii: salmioniak.

veroles volantes, Windpocken, Wasserpocken. Owce albo fuskawe ospice.

une assiette volante, ein Beisteller oder Beischüsseln mit Speisen zwischen den großen Schüsseln. Przystaweczka z potrawą między połówkami.

Volant, f. m. 1) ein Volant; ein Federball, der mit einem Rackete geschlagen wird; 2) ein Windmühlensügel; 3) Blecklein in der Uhr, das den geschwinden Schlag aufhält. 1) Pilka piorkami narkana, która pilnikiem siarkowatym bii; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blaszeczka w zegarku bieie hamująca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne joue ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu.

un passe-volant, v. Passe-volant.

Volatil, e, adj. in der Chemie: flüchtig, das sehr leicht verwittert. W chemii: znikliwy, znikomy, rozlatujący się, rozchodzący. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.

Volatile, adj. e. geflügelt, mit Flügel versehen. Skrzydlasty, skrzydłami opatrzone.

Volatile, f. m. ein jedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydłaste.

Volatilisation, f. f. in der Chemie: Flüchtigmachung eines Körpers. W chemii: obrocenie czego w rzecz rozlatującą się.

Volatiliser, v. u. in der Chemie: etwas flüchtig machen; volatilisieren. W chemii: wolatilizować, znikliwym uczynić.

Volatilité, f. f. in der Chemie: die Flüchtigkeit. W chemii: rozchodliwość, znikomosć, rozlatywanie się po powietrzu.

Volatille, f. f. im Scherze: Vogel, Geflügel, fliegendes Thier. Zartem: prak, zwierzę latające.

Volcan, f. m. ein Feuerstrierender Berg. Gora ognie siarczyście wyrzucająca.

volcan d'eau, ein Wasserstrierender Berg in Amerika. Gora w Ameryce wodę wyrzucająca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'appelle Volcan de feu et l'autre Volcan de l'eau.

Volcanique, adj. e. vulkanisch, feierstrierend, wasserstrierend. Ognie, siarczyście, albo wodę wyrzucająca.

Volcanisé, ée, part. et adj. (neu) erzist. Nowe słowo: rozgniewany, rozdrażniony, rozjątrzony, zagrzany, rozgrzany.

Volcaniser, v. a. (neu) in Feuer und Flammen setzen, erzigen die Gemüther und Köpfe. Nowe słowo: rozdrażnić, rozgniewać, zogrzać, rozgrzać umysł i głowę.

Vole, f. f. 1) im Lomberspiele: die Vole, Volte, Tuttl. wenn der Spieler alle Stiche oder Lefen bekommt; 2) die flache Hand. 1) Grażać grę lombers: zabranie wszystkich zabiciów; 2) dłoń spodnia. § 1) Faire la vole; gagner la vole, entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole, être la cause de la vole.

Volée, f. f. der Flug, das Fliegen eines Vogels; 2) Trup, Volt beisammen fliegender Vögel; 3) ein Schwarm der Vögel; 4) die Flügel an der Windmühle; 5) im Ballhaufe: der Flug des Balls; 6) die Waage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand, ein Haufen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorrath, die Vorräthigkeit vor einer Carosse; 10) in der Mechanik: Vorrichtung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Ordrer. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado ptactwa latającego; 3) dzwonięcie pierwize, drugie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) w pilarni: lot pilki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny, kupa ludzi rownego stanu, albo wieku; 9) forytarickie konie u karety; 10) w nauce o używaniu ciętarow: wyskok, wypustek; 11) szereg robotników, kopców. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de caillies, de grains de cigognes; 3) les tonneaux tout trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une balle de volée; 6) la volée du carosse est rompue; 7) c'est une peisonne de la première volée; il est de la haute volée;

volée; 8) entre ceux de votre volée; Il y en a peu dont le mérite approche du votre; toute la jeunesse de sa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

volée de sauterelles, ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szaranczy.

volée de pigeons, von Tauben: Sucht, Brut; Tauben aus einem Neste, von einem Monate. Ogolebiach: gniazdo, wyłężenie; piod jednego gniazda albo miesiaca.

volée de canon, ein Stückschuss: eine abgeschossene Kanonenkugel. Wystrzelenie, strzelanie z dział; kula z dział wystrzelona. § Titer plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

volée; volée du canon, vorderster Theil am Stückschusse, wo die Mündung ist. Część dział przednia z usciem. § La volée du canon est ordinairement du cinq piez et demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau et du vinaigre dans la volée.

à toute volée, mit einem Bogenschuss nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stuch, oder der Wörfer auf den 45 Grad gerichtet ist. Naywyższym armaty narychtowaniem; gdy działo, albo moździerz na gradus 45 narychtowano.

volée de coups de bâton, eine Tracht Schläge. Kłowa niemoc, kiie, kłowe karanie.

la balle a été de volé dans la grille, im Ballhaufe: der Ball ist ins Gatter, ohne die Erde zu berühren, gefallen. W pilarni: pilka w kratkę wpadła, ziemi się nie dotknawszy.

prendre la balle entre bond et volée, den Ball im Fluge an der Erde auffangen. Pilkę w locie przy ziemi podchwycić.

prendre la balle à la volée, 1) einen Ball in dem Fluge auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać pilkę w locie; 2) czas swoy upatrzeć.

il a pris l'affaire entre bond et volée, er hat die Sache zu einer guten Zeit aufgenommen; er hat seine Zeit ersehen. W dobrych czas sprawę zaczął; upatrzyl okazja.

ils sont de même volée, es ist an einem so viel, als am andern. Jedney to taki osiowie; jedney to kuźni ludzie.

à la volée; à volée de bonnet, adv. eilig, überhin, unbedachtlich. Skwapliwie, jak na odbycie: nieuwaznie.

Poln. Lex. Tom. II.

donner la volée à quelqu'un, elnen aufklatschen, verspotten. Wykazywać, wykłaskać kogo.

il l'a obtenu tant de bond que de volée, er hat sie halb mit Willen, halb mit Zwang überredet. To musiem, to namowa, ią do tego przywiódł.

Voler, v. n. 1) fliegen wie der Vogel, die Feuerfinken, eine abgeschossene Kugel; 2) flüchtig; herbeiführen, zu Hilfe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern, als eine Fahne; 5) derümpfen; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Laufe. 1) Latać jako ptak, iskra, kula wystrzelona; 2) w sentie figurcznym: przylecieć, przytkoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodzić, ulatywać inko czas; 4) latać, chwiać się, jako chorągiew; 5) biegać po świecie, slynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. § 1) Voler à tire d'ailes; oiseau qui vole fort haut; Borarini maître de la monnaie du Roi de Pologne apporta en France il y a 70 ans le modèle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant et pleut de toutes parts sur l'escadron flotant; les étincelles du feu volent jusqu'à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toujours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole et nous vange.

faire voler, herunter werfen, an die Erde schmeißen. Zrzucić, o ziemię odrzucić, na ziemię porzucić. § Il mit l'épée à la main et en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ses coups, il a fait voler têtes et des bras.

faire voler la cervelle à quelqu'un, elnen den Kopf spalten, einschlagen, entmet schleifen. Rozłazczyć, rozwalić, rozstrzelić komu leb.

il ne faut pas voler avant que d'avoir des ailes, man muß nicht fliegen, ehe die Flügel erwachsen sind. Niewylatuy, gdy skrzydła nie urosły.

les paroles volent, mais l'écriture demeure, die Worte verschwinden, aber die Schrift bleibt. Słowa nie, ale pismo (karta) gruntu.

il le faut tirer en volant, er ist schwer zu sprechen, man muß mit ihm wie an der Post sprechen. Trudny do mowienia, Aaaaa kiedy

kiedy okazyi nie przydybiecz, mo-
wie z nim nie mozeby.
tiver en volant, 1) im Fluge schießen; 2)
lügen wie gedruckt. 1) W locie bić
praka; 2) srodze łgać.
volez, w. a. 1) etwas stehlen, einen be-
stehlen; 2) einen schinden, überworbeln;
3) rauben, aus den
Händen winden, wegnehmen; 4) ver-
dunkeln, überdecken; 5) beschleichen, einen
Verfasser ausschreiben. 1) Krasé, u-
krasé co, okrasé kogo; 2) zdzierac,
łupić, szarpać drógo przedawiać;
3) porwać, z rąk wydzieć, zrabu-
wać, wziąć, sprzągnąć, zabrać; 4)
zacimiac co, przechodzić kogo w
czym; 5) wybrać z autora, okrasé,
pokrasé autora, kriegé. § 1) Elle
a volé son maître et elle a été fou-
tée, voller une montre à quelqu'un;
2) les hôteliers en Saxe et en Ho-
lande sont si chers qu'ils volent tous
les étrangers; 3) ses soins nous ont
rendu ce que l'injure du tems nous
avait volé, on lui a volé sa coquette;
4) elle vole la blancheur à la neige;
5) ce sermon n'est composé que de
phrases volées par-ci par-là dans les
plus mauvaises sermons.

Volereau, f. m. ein kleiner Dieb. Zło-
dziec, mały złodziej.

Volerie, f. f. 1) Diebstahl, Dieberei,
Raub, Straßendiebstahl; 2) bei den Jä-
gern: eine Raie 1) Złodzieystwo,
kradzież, kradzieństwo; 2) w stylu my-
śliwym: łowy prakami łowczemi. §
1) C'est une volerie qui merite être
punie.

Voler, f. m. 1) Fensterladen im Zimmer
an den Fenstern; 2) Drahtbüse; 3) ein
Laubenschlag; 4) ein kleiner Seeem-
paß; 5) in den Wappen: Helmbüse,
Helmbüse; 6) grünes Mädelchen in den
Wappen; 7) Bret, darauf man Erbsen,
Linsen kocht; 8) ein kleiner Schleier; 9)
jedes Kraut, das auf stehendem Wasser
herum schwimmt; 10) ein dünner lei-
ter Welt. 1) Okienica w pokoju
przed oknami; 2) drzwi malowane
organowe; 3) szlak na gołębie; 4)
kompas mały morki; 5) w herbach:
binda, wstęga hełmowa; 6) galeczka
zielona w herbach; 7) defczutka, na
torcey groch, soczewicę wybieraia;
8) rantużek; 9) każde ziele na wo-
dzie stojący pływające; 10) strza-
ta cienkuchna i barzo lerkka. § 1) Vo-
let brisé, les volets sont ouverts,
les volets sont fermes; 2) ouvrir les

volets de l'orgue, fermer les volets
de l'orgue.

volets, die Schaufeln an den Mählrädern.
Szufle u kosa młyńskiego.

trit sur le voler, anermächtigt, anersessen,
vortrefflich. Wybrany, wysmienity.
§ Il est trit sur le voler; c'est un
époux trit sur le voler; il veut bien
prêter le collet à ceux, qui sont trits
sur le voler.

Voleter, v. a. flattern, hin und her flie-
gen. Przelatywać się. § Mille amours
voltoient sans cesse près du riche
berceau de l'aimable Princesse.

Volterres, f. f. plur. Räderchen, Mä-
seln, Fliegen auf die Wiebe.
Dywdyk siarkowaty, to jest sieć
dla koni od komorów i much odga-
niania.

Voleur, f. m. ein Dieb, ein Räuber;
2) ein Schinder, der die Leute überlistet.
1) Złodziey, kradziezca, rabownik;
2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les vo-
leurs sont pendus ou tout au moins
fouettés par la main du bourreau,
souvent les grands voleurs s'appellent
conquerans.

oiseau voleur, oiseau bon voleur,
beim Falkenier: ein Vogel, der wohl
fliehet und jöngt. U sokolnika: prak
łowny i bitny.

voleur de grands chemins: ein Straßen-
räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1)
Rozbojnik; 2) bandyt Włochi.

les grands voleurs font pendre les petits,
kleine Diebe häng man auf, große läßt
man laufen. Błąd się przebiega a na
muchę wina.

Voleuse, f. f. eine Diebin, Złodzieyka.
voleuse de grands chemins, eine Straßen-
räuberin. Rozbojniczka.

Volse, Wolfe, f. m. in der Seefahrt:
Meerhund, Meerwidel zwischen zweien
Inseln in Norwegen. W żeglarskiej
mowa: topiel albo zakręt morki
między dwiema wyspami w Nor-
wegii.

Voliches, Volices, f. f. pl. Schiefer-
deckerschindeln, Art dünner schieferer
Bretter, die man Statt der Latten ge-
braucht, um die Schiefer darauf zu na-
geln. Guntz albo sekudly dachem
pokrywających, gatunek guntow
albo sekud, cienkich fosnowych
desk, co miasto lat zakrywais, na
one kamieni łupnie poździemi przy-
biac, przybić.

Volices, Voliches, f. f. plur. eine Art
von Latten. Gatunek lat dachowych.
Voliers,

Voliers, f. f. 1) eine Vogelheide, Vo-
gelhaas; 2) Laubhaas, Laubenschlag.
Prasnik, prazyniec, gdzie prak
chowaia; 2) gołębień albo szlak
w gołębień.

voliers à pied, ein Laubhaas auf einer
Eule. Gołębień na stopie.

Voliers, f. f. plur. dünne Bretter von
Pappelbäumen. Wanczoł topolowy.

Volition, f. f. das Wollen, die Bestim-
mung des Willens. Wola, chcenia,
woly naznaczenie.

Volontaire, f. m. 1) ein freiwilliger Sol-
dat, ein Volontär; 2) ein lädlicher,
leichtfertiger Mensch; 3) freier Wille;
4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1)
Zolnier dobrowolny, woluntary-
usz; 2) swawolnik, rozpustnik; 3)
nieprzynikane wola; 4) chłopiec do
posługi. § 1) Servir en qualité de
volontaire tué; 2) son fils est un
petit volontaire.

Volontaire, adj. 1) freiwillig, willig;
2) leichtfertig, lädlich. 1) Dobro-
wolny, ochotny; 2) rozpustny,
swawolny.

Volontairement, adv. willig, gern, frei-
willig. Ochotnie, dobrowolnie. §
S'engager volontairement s'obliger
volontairement.

Volonté, Voulance, Voul, Vueil,
f. f. 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines
großen Herrn, Heisung. 1) Wola; 2)
wola Pańsa, rozkaz. § 1) La vo-
lonté le porte aux armes, parce qu'il
voit qu'ils contribueront à sa gloire
et à sa fortune, la volonté d'un
honnête homme doit toujours être
soumise à la raison, je m'en remets
à votre volonté.

dernière volonté, der letzte Wille, ein Tes-
tament. Ostatnia wola, testament. §
Exécuter la dernière volonté d'une
personne, suivre les dernières vo-
lontés de quelqu'un, l'équité de-
mande l'exécution des dernières vo-
lontés des morts.

les volontés sont libres, ein jeder hat sei-
nen freien Willen, man will niemanden
zwingen. Nikogo nie przymuszais,
widno czynić albo nie czynić.

tire de bonne volonté, gutwillig seyn, gern
thun, was einem befohlen wird. Do-
browolnym, ochotnym być do
pełnienia rozkazu czyiego.

un soldat de bonne volonté, ein gehorsamer
Soldat. Zolnier posłuszny. § C'est
un officier de bon ordre, on envoia
pour cette expedition des soldats de
bonne volonté.

la bonne volonté est réputée pour le fait,
der gute Wille ist so gut, als die That
selbst. Dobra wola stoi za uczynem.
la volonté n'est pas punie en France, der
Wille ohne That wird nicht bestraft.
Wola bez uczynku karana nie bywa.
Volontiers, adv. gerne, williglich. Ochot-
nie, rad, dobrowolnie. § Obeir
volontiers.

Volpilhage, f. m. list, Rauf. Chy-
Volpilhage, } trość.

Volte, Vole, f. f. 1) im Lomberspie-
le: die Volte, wenn man alle Etiche
bekommt; 2) auf der Reitbahn: Volte,
Kreis, runder Hufschlag eines Pferdes
um ein Centrum; das Herumtummeln;
3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein
lustiger altdösterreichischer Tanz; 5) die Ver-
weang, welche eine Ameer macht. 1)
Graic w lomb: dostanie, zabranie
wszystkich zabiciow; 2) w szkole
jezney: karera, krag, kolo, krag-
zenie; 3) obrót, bieg, kurs okrętu;
4) taniec staroswiecki barzo wesoły;
5) poruch, gotowanie się wojska do
cziego. § 1) Faire la volte, gagner
la volte; 2) les angles ou les coins
de la volte, le centre de la volte,
une belle volte, embrasser toute la
volte, cheval qui manie sur les vol-
tes, faire manier un cheval sur les
voltes, faire de voltes à courbées,
faire des voltes à caprioles, passer
sur les voltes, couper la volée; 3)
prendre la volte pour se dresser au
combat.

volte renversée, verkehrte Volte, welche
das Pferd mit der Brust gegen den Mit-
telpunkt macht. Kolenie, krącenie
konja piersią ku centrum. § Faire
une volte renversée au pas, au galop,
au trot.

demi-volte, halbe Volte, wenn das Pferd
nur einen halben Kreis macht. Obłak,
gdy kon w polcykręć krąży. § Il
y a des demi-voltes de la longueur
du cheval et des demi-voltes de
cinq tems.

prendre volte, insonderheit von Schiff-
fen: sich zum Schlägen wenden. Os-
bliwie o okrętach: do bitwy się na-
wrocić.

crier à la volte, in der Falkerei: bei
Erblickung des Raubers ein Wschrei ma-
chen. W sokolnictwie: wolać czaple
obaczysz.

Volte, ée, part. et adj. in den Wap-
pen: nebersilt, doppelt. W herbach:
podwoyny. § Il porte de sablé à la
croix voltée d'argent.

AAAA 2

Volte-

Volée-face, *f. f.* die Wendung gegen den Feind. Obrociecie się ku nieprzyjacielowi.

il fit faire volte-face à ses gens, et leur sein Volk gegen den Feind anrücken. Kazał ludziom swoim ku nieprzyjacielowi się obrocie.

Volter, *v. n.* beim Sechtmesser: eine Wendung mit dem Selbe machen, sich wenden. *U sechtmistrzow; obrociecie się.* § A tous les coups d'estocade que ton ennemi lui pouffe, il ne manque pas à volter, dans le tems que votre ennemi passera, vous volterez du corps.

Voltegement, *f. m.* 1) das Flattern, Hüpfen, Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwenken, Ummenden, Herumtummeln des Seiltänzers auf der Leine. 3) Przelatywanie się; 2) podskakiwanie powrozobieguna na linie. § 1) Les voltegements des feux follets qu'on voit autour des mûrs, est de bon présage; 2) on est charmé de son voltegement.

Voltiger, *v. a.* 1) herumfliegen, hin- und her, oder herum flattern; 2) herum hüpfen, hin und her laufen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Luft hin und her bewegen, als eine Fäbue; 4) manken, unbeständig seyn, bald dieses, bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Vierde um etwas herum schwenken, herumtummeln, herum wenden; 6) volatilen, sich auf einem holzerten Vierde im Auf- und Absteigen üben; 7) beim Seiltänzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać się, tam i tam latać; skakać; 2) tam i tam skakać, podskakiwać, biegać, kręcić się, uwiąć się koło czego; 3) chwiać się po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać się, niestawcznym bydz, skakać z jednego na drugie; 5) kolid, krążyć na koniu koło czego; 6) po satyrsku skakać, ewiczyć się w satyrskich skokach na koni drewniany skakając; 7) *powrozobieguna*: wyłoko w górę się posunąć za linę się uizwazy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six, ou sept semaines, mille amours sont venus voltiger autour d'elle, les abeilles voltigent sur les fleurs deçà et delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse et changent à tous momens de posture il voltige de maison en maison; 3) les cheveux

voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toujours, l'homme voltige incessamment de pensée en pensée; 5) les ennemis ont long tems voltigé autour de notre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige, c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltigeur, *f. m.* 1) Voltigiermeister, der in der Voltigierkunst unterrichtet; 2) Seiltänzer, Luftspringer, der sich an einem Seile in die Höhe schwinget. 1) Satyrski, skakacz, co satyrskich uczy skokow; 2) skoczek, koryzant, co się liny wierzacy trzymając wyłoko wzgórze wzbija. § 1) Il y a des voltigeurs dans la grande et dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltigeur à la foire St. Germain.

Voltigeuse, *f. f.* Seiltänzerin, Luftspringerin; die an einem schwebenden Seile überhob Sprünge macht. Skoczka, koryzantka, co wysoko skacze liny się trzymając.

Voltigole, *f. f.* in der Seefahrt: großes Thau an einer Galeere. *W marynarskiej nauce: lina gruba galero-wa.*

Voltornal, *f. m.* Viasse des Voltorni, oder Liebergottes. Pop pogajuki Wolturna.

Voltornales, *f. f. plur.* Fest des Voltorni oder Liebergottes bei den Römern, Fest Wolturna bozka Starorzymkiego.

Voltorne, *f. m.* bei den alten Römern: der Liebergott. *U starzych Rzymian: Wolturn, bożek rzeki Tiberis.*

Volubilis, *f. m.* Hundstail, virginsche Seide, ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, *f. f.* Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden, Flüssigkeit einer Schreibart. Obrotność, pretkość ięzyka, pretkomowność, gładkość stylu. § Il n'a plus certe même volubilité de discours, la volubilité de la langue, il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine, sa volubilité répond à un début ridicule.

La volubilité de la fortune, die Unbeständigkeit des Glückes. Niestawość szczęścia.

Volue, *f. f.* Soule im Weberstiffe, um welche der Faden zum Eintrage gewickelt wird. Cewka w czolnku tkackim do

do przetrzawstacie tkackim uwinia albo okręca.

Volume, *f. m.* 1) ein Band, Bücherformat, Theil eines Buches, der absonderlich gebunden ist; 2) beim Papierhändler: die Länge, das Format eines Proiers; 3) in der Münze: Größe und Dicke einer Münze; 4) in der Mathematik: Raum, den ein Körper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom, część księgi osobno wiazana; 2) *u papiernika*: długość, format papieru; 3) *u muniy*: miąższość i wielkość monety; 4) *u matematyce*: wielkość, przetwor, plac, który rzecz długością, miąższością i grubością swoją zabiera. § 1) Un petit volume, un grand volume, il faudroit des volumes pour tout dire, les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aller jusqu'à bout; 2) il y a des plans et des cartes en grand et en petit volume; 3) c'est une espèce d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or et l'autre d'argent de même poids, ne font pas d'un volume égal.

Volamineux, *euse, adj.* was aus mehreren Wölkern, Wänden besteht; groß, was viel Platz einnimmt. Co przy więcej kłuzak, toinow obstaw; wielki, co wiele mięscy wiaza.

Volume, *f. m. et f.* Gott und Göttin der Hochzeiten bei den alten Römern, Bożek i Bogini weseł albo weselny bożek, Hymen, wesełna bogini u Starorzymian Rzymian.

Volupie, *f. f.* die Göttin der Wollust, Bogini rokoszy.

Voluptré, *f. f.* 1) Wollust, als im Gessen und Saufen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskoż naganna iako w obkarswie, w opilstwie; 2) rokosz, uciecha; 3) bogini rokoszy. § 1) Se plonger dans les voluptez, il a l'horreur pour les voluptez défendus; 2) quelques-uns ont cru que la volupté est le souverain bien, il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vue a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs, j'ai lû avec volupté ce livre.

Voluptueusement, *adv.* wollüstig, mit Wollust. Roskoźnie. § Sardanapale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.

Voluptueux, *euse, adj. et f.* 1) wollüstig; Wollüstling; 2) erkeulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskożny; 2) ucieszny, przyjemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres, les femmes sont voluptueuses, fourbes, intéressées et légères, c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse, la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail et de fatigues illustres.

Volute, *f. f.* in der Baukunst: Schnecke, Schneckel, eine Zierrat an den Säulencapitulen, die eine Schneckenlinie vorbildet. *W architektonskiej nauce: zwłanie na kształt wężownice u kapitel słupowych.* § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

Voluter, *v. a.* auf die Spindel winden. Na wrzeciono zwiać.

Volutrine, *f. f.* eine gewisse Göttin der alten Römer. Hogini pewna Starorzymian Rzymian.

Volulus, *f. m.* das Mierere, eine Krankheit. Wielka choroza, kaduk.

Vombare, *f. m.* ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Motyl bardzo śliczny na Madagaskarskiej wyspie.

Vomer, *f. m.* in der Anatomie. die Kinnhaar, das sechste Nasenbein, welches die Nasenhöhler von einander sondert. *W anatomii: lemielz, szostka kostka w nosie między nozdrzami.*

Vomie, Vomique, *f. m.* in der Heilkunst: ein Geschwür, Eiter im Darme, das ist in der Brust: ein Geschwür im Unterleibe heißt: Empyeme. *W lekarskiej nauce: wrzeczienica, wrzód w piersiach; wrzecz w brzuchu Empyeme się nazywa.*

Vomique, *adj.* noix vomique, vergiftete Nux, Arsenauge, ein tödliches Gift den blindgehörnen Thieren, dem Menschen aber nützt es als ein Widergift. Wronie oko, zwierzę śleporodzone truie, a człowiekowi przeciw truciznie służy.

Vomir, *v. a. et n.* 1) ausspelen, sich erbrechen, wegbrechen; 2) stoßen, werfen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuermöser aber die Bomben; 3) Schwachreden ausstoßen. 1) Wyrzgać, womiować, bluć; 2) wyrzucać iako Wefuwiusz kamienie i płomienie, moździerz bomby; 3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. § 1) Il a vomie ce qu'il avoit mangé, il ne fait que vomir

et s'il continué long-tems de la forte, il est mort; l'eau chaude fait vomir, il est quelque fois bon de vomir et quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Veuve vomit des flammes, des cendres, des pierres, les mortiers vomissent des bombes. *faire vomir*, einen Edel machen. *Obrzydzić* co.

il a vomé trippes et boiaux, er hat alles aus dem Leibe gedroschen. Tak barzo womitował, że wnętrzości wyleciały.

Vomissement, *f. m.* 1) das Brechen, Erbrechen, Uebergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzucanie zwracanie; 2) womit, wymioty wyrzucone. § 1) Vomissement violent, vomissement dangereux, son vomissement l'a soulagé et sera cause de la guérison, exciter le vomissement, provoquer le vomissement. *retourner à son vomissement*, in vorige Fehler, oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędów, albo grzechów.

Vomitif, *ive*, *adj.* Spel. Brech-, das ein Brechen verursacht. Womitowy, womitowanie sprawujący.

Vomitif, *f. m.* ein Brechmittel, Brechmittel. Trunek aptekarski womitowujący.

Vomitore, *f. m.* 1) ein Brechmittel; 2) edbessner der Ein- und Ausgang in ein königliches Amphitheater. 1) Lekarstwo womitowe; 2) wstęp i wyście w amphitheatrum starożymskie.

Vouraca, *f. m.* eine in Zucker und Eßig eingelegte Frucht aus der Insel Madagaskar, sie wird geweißet und für ein unfehlbares Mittel wider die rotte Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyspy Madagaskar, do leczenia jest sposobny i oraz na biegunkę czerwona nieomylnym jest lekarstwem.

Voquer, *v. a.* beim Töpfer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durchkneten. *U zauna*: rękoma gnieść glinę.

Vorace, *adj. c.* gefräßig, unersättlich. Żarliwy, obżarty, aienasycony.

Voracité, *f. f.* die Gefräßigkeit, Biefräß. Żarliwość, żarliwość, obżarstwo.

Vox, *vid.* *Votre*.

Vosse, *f. m.* ein Stiel auf der Insel Madagaskar wie ein Dache, es nähert sich mit Hühner. Zwierzę na wyspie Ma-

dagaskarskiej zbikowi podobne, kurami się żywi.

Votre, *vid.* *Votre*.

Votation, *f. f.* das Votum, Stimmengehen. Wotowanie, danie głosu.

Vote, *f. m.* Stimme, Stimmgebung im Englischen Parlamente. Głos, wotum w Angielskim Parlamencie.

voter, *phr.* Ratsschlüsse, welche durch die meisten Stimmen gemacht werden sind. Uchwaly większą liczbą głosów postanowione.

Voter, *v. a.* bei den Mönchen: seine Stimme geben. *U zakonników*: wotować, dać swój głos.

Votif, *ive*, *adj.* angelegt, gelebt, wird nur in folgenden Redensarten gefunden: *Poslubiony*, *to słowo się tylko w następujących przykładach znajduje.*

messe votive, eine Messe, die wegen eines Kranken, eines Reisenden gehalten wird. Wotywa, msza chorego, podróżnego etc.

bonniers votifs, Schilde, die bei den Ältesten zum Andenken in der Kirche aufgehängt wurden. Tarcze w starożytności na pamiątkę w kościele zawieszane.

medaille votive, Schautafel im Altartempel, darauf man den Kaiser und Kaiserinnen viel Glück wünschte. Moneta w starożytności z powinszowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomysłonych sukcesów.

Voto, *ex voto*, ein Gemälde u. d. g. welches zum Andenken einer seltenen Begebenheit angebracht und in einer Kirche, oder Kapelle aufgehängt wird. Malowanie i tak dalej, co na pamiątkę rzadkiego obcowanie i w kościele, albo w kaplicy zawieszane jest.

vos, *phr.* Eure Wafze.

Votre, *adj. et pron.* Euer. Wasz.

les vôtres, 1) die Euerigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Leute. 1) Twój, ludzie do ciebie należący; 2) wasza strona.

je suis des vôtres, ich halte es mit euch, ich bin ihrer Meinung. Trzymam; z Was Panem, jestem zdania twego. § Si vous êtes pour la grace efficace, je suis des vôtres, si vous croiez cela, je ne suis pas des vôtres.

Voudica, *f. m.* eine Wiesel auf der Insel Voudira, sel Madagaskar. Lasica na wyspie Madagaskarskiej.

Voué, *éc. part. et adj.* gelobet, versprochen. Poslubiony, słubo-

wany, obiecowany, zaręczony, obcowany.

Vouée, *f. m.* eine Art Kärherwald in der Normandie zum Blausäuren. Gattung farbownika w Normandii do modrego farbowania.

Vouer, *v. a.* geloben, ein Gelübde thun, anseloben, heiligen, nehmen. *Poslubić*, *ślubować*, *obiecować* co Bogu. § Vouer un enfant à Saint François, vouer quelque chose à Dieu.

Je vouer, *v. r.* sich widmen, sich ergeben. *Poslubić* się, poświęcić się. § Elle s'est vouée à Jésus Christ, se vouer au service de quelqu'un, se vouer à la vie religieuse.

Vouge, *f. f.* bei der Jägerrei: Kangetzen, Jäger oder Schweißjäger. *W myśliwie*: ołczep na dziki.

Voula, *f. m.* ein großer Vogel auf der Insel Madagaskar mit einem weißen Schnabel. Ptak wielki z białym dziobem na wyspie Madagaskarskiej.

Voulance, *f. m. vid.* Volonté, der Wille, wola.

Vouloir, *v. a. conjug. vid. in app.* 1) wollen; begehren; 2) wollen, beabsichtigen, einwilligen; 3) wollen, beordnen, befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co; 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut, je veux faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit, je le veux bien.

Nota. auf *vouloir* folgt der Accusativus, der Infinitivus ohne eine Partikel oder der Coniunctivus mit der Partikel *que*. Po słowie *vouloir* następuje *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *coniunctivus* z partykułą *que*. § Je veux ce livre.

vouloir bien, gern wollen. Chcieć rad. *je le veux*, ich will es haben. Chcę to, chcę aby to było.

être mal voulu de quelqu'un, von einem gehasst werden. Być u kogo w nienawisści, w niechęci.

vouloir du bien à quelqu'un, einem wohl wollen, einem gerothen sein. Myśleć komu dobrze, sprzyjać komu.

vouloir mal à quelqu'un, einem übel wollen, gehässig sein. Myśleć komu źle, nienawidzić kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François, il est d'un bon Chretien de ne vouloir mal à personne, mais hélas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

en vouloir à quelqu'un, 1) mit einem anbinden wollen, Handel haben wollen einen Hren auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach einem Hren, oder Wons trachten. 1) Mieć chrapkę na kogo, kluczkę na kogo szukać; 2) *szobliwie w stylu gamrackim*: zabiegać łaski, życzliwości czyjej. § 1) Où est cette fierté qui n'en vouloit qu'aux Papes et aux Archevêques; 2) elle en veut à votre coeur.

il veut ce qu'il veut, er bleibet auf seinem Kopfe stehen. Czego się raz naprzę, tego się trzyma, chce swego prze-wieść.

que veut dire cela? was will dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

cela veut dire que, das bedeutet, daß *cela* znaczy się to, że.

il ne fait ce qu'il veut dire, er weiß nicht, was er zu sagen hat. Nie wie, co się to znaczy.

ce que femme veut, Dieu le veut, ein Weib ist allemal hartnäckig. Białogłowa zawsze upiera.

Vouloir, *f. m.* in Poetischen und hohen Reden: der Wille, das Wollen. *W poetyckim i wyśokim stylu*: wola, chęć. § C'est le vouloir des Dieux, cet homme est plein de malins vouloirs, c'est Dieu qui fait tout et qui opere par la grace le vouloir et l'action, par l'ordre de son vouloir éternel.

Voulou, *f. m.* Indisches Noth. Treina Indyyka.

Voult, *f. m. vid.* Volonté, der Wille. Wola.

Voulté, *éc. adj. v.* Voué, gewölbt. Sklepiony.

Voulu, *ve, part. et adj.* gewollt, bien, ou mal voulu, gern, oder ungern gesehen. Chciemy, rad, albo nie rad widziany.

Vourine, *adj. f.* soie *vourine*, die feinste Persische Seide. Nayprzedniejszy iedwab Perski.

Vous, *pronom. pers. Du, Ihr, Sie, Ty*, wy, wasze. § Vous êtes mon ami, vous êtes un galant homme, vous êtes de braves gens, vous devez aimer Dieu.

Nota. nach der Redensart il n'y a que vous qui, folgt gemeinlich das verbum in der dritten Person. *Po wyrażeniu* il n'y a que vous qui *pospolicie* verbum in tertia persona *następuje*. § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez)

issiez) Bêchir, il n'y a que vous qui sache (sachiez).

à vous, 1) ich trinke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Pię do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

de vous à moi, unter uns beiden, es soll unter uns beiden bleiben. Niech to będzie między nami, przed sobą mówiąc.

Vouloir, } *f. m.* Keilsförmiger Schluss: kein in einem Gewölbe. Zwornik, kamien kliniasty sklep zawierający.

Vouloir, } *f. f.* Gewölberöhre, Baugrundung. Wyłokość sklepu od koła, obłączyłość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piés de voussure.

Vout, *f. m. vid.* Village. das Amtl. Twarz.

Voute, *f. f.* ein Gewölbe, Bogen. Sklep, sklepienie.

voute en plein cintre, ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

voute surbaissée, ein gedrücktes Gewölbe. Sklep spłaszczoney

voute surbaissée, ein Klostergewölbe. Sklep wyoki, jako w klasztorach.

voute de trompe, ein Gewölbe, das oben weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzestrzenia.

voute du palais, in der Anatomie: die Baugrundung des Gaumens. *W anatomii*. obłączyłość podniebienia.

la voute celeste, la voute azurée, in der Poesie: der Himmel. *W poetyce*: sklepienie nieba.

voute d'un vaisseau, } *in der Seefahrt*: die Rundung am Hinterkastell eines Schiffes. *W żeglarskiej nauce*: obłączyłość palca okrętowego na rufie.

vouté, de, vaulté, de, part. et adj. 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiiony; 2) zgarbiony, skrzywiony od starości. § 1) Toute la galerie est voutée d'un berceau en plein cintre; 2) il est vouté.

Vouter, v. n. mollen. Sklepić.

vouter un fer, beim Fußschmiede: ein heißes Hufeisen in einem erhabenen Hufe schmieden. *U kowala*: kuc podkowę cudecką, to jest obłączyło dla konia z wypukłym kopytem.

se vouter, v. r. 1) krumm werden, eine Krümme bekommen; 2) sich krummen, sich beugen, einen krummen Rücken bekommen, als ein Alter. 1) Sklepić się, w obłączyłość sklepową się zgiąć;

2) zgarbić się, jako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se vouter; 2) il se vautre en ma chand, homme qui commence à se vouter.

Voutis, e, adj. gemähet. Sklepiiony.

Voutis, f. m. vid. Voute d'un Vaisseau.

Voyage, } *vid. Voi.*

Voyager, }

Voyageur, }

Voyagiste, }

Voyant, }

Voye, }

Voyelle, }

Voyer, }

Voyerie, }

Voyette, *f. f.* Augenmaß, Schöpfkelle, die Lauge auf die Wäsche zu gießen. Do ługu miła, wizerko do czepiania, ług na bieliznę walewać albo do palewania na bieliznę.

Vrac, Urac, f. m. frischer Salberring. Sledź świeży solony.

Vrai, e, Vray, e, adj. 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälscht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abgeteilt. 1) Prawdziwy, prawy, ity; 2) prawy, szczery, niesfałszowany; 3) prawy, szczery, nieobludny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy oryginalny, nieprzekopany. § 1) Le vrai bien n'est qu'un Ciel, il le faut acquérir, son recit est vrai, la chose est vraie; 2) du vrai or, un vrai diamant, de vraies perles; 3) il est difficile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou, c'est un vrai Poète.

à vrai dire, } *à dire le vrai*, } die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

au vrai, eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy samej, podług samej prawdy.

Vrai, Vray, f. m. 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Malerei: die höchste Vollkommenheit eines Gemäldes. 1) Prawda, rzeczy prawdziwość; 2) w malarstwie: najwyższa malarzkiej rzeki doskonałość. § 1) Le vrai de la chose est, il faut toujours dire vrai s'il est possible.

Vraicq, vid. Varech.

Vralement, } *adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig; 2) wirklich, in der That, im Einsie. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy samej, do prawdy. § 1) Il n'appartient qu'aux ouvrages vraiment solides et d'une souveraine beauté d'être bien regés de tous les siècles un homme vraiment Chrétien.

Chrétien, vraiment je voudrais bien le voir; 2) il est vraiment homme de condition, je voudrais bien le voir, vraiment que vous fussiez amoureux de moi.

Vraisemblable, adj. e. wahrscheinlich, vermuthlich. Pozorny, do wiary, do prawdy podobny. Cela est vrai-semblable, les actions qu'on représente sur la scène, doivent être vrai-semblables, si non, elles sont défectueuses, les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraisemblables, le vrai peut quelque fois n'être pas vraisemblable.

Vraisemblable, f. m. das Wahrscheinliche, die Wahrscheinlichkeit, Vermuthlichkeit. Pozor, podobieństwo, rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choses chercher le vraisemblable, si on veut qu'on ajoute foi à ce qu'on débire, souvent le vraisemblable a plus de grace que le vrai.

Vraisemblablement, adv. wahrscheinlich Weise, mit Wahrscheinlichkeit. Do wiary podobnym ipolobem, podobnie ku wierzeniu.

Vraisemblance, f. f. 1) die Vermuthlichkeit, Wahrscheinlichkeit, Schein der Wahrheit; 2) in der Poesie: die Wahrscheinlichkeit, wahrscheinliche Erfindung. 1) Podobieństwo do wierzenia czego, pozor prawdy; 2) w Poetyce: podobieństwo, inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance, détruire la vraisemblance; aller contre toute forte vraisemblance, cela choque la vraisemblance; 2) les Poètes parlent d'une vraisemblance ordinaire, la vraisemblance doit être gardée dans toutes les pièces de théâtre, il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Vraisemblant, ante, adj. vermuthlich, wahrscheinlich. Pozorny, do wiary, do prawdy podobny.

Uran, Uranos, Uranus, f. m. der Uranus, Georgenplanet, Georgengefähr, ein von Herschel in England neu entdeckter Planet. Uranusz, Jerzego piana, Jerzego gwiazda, jedna od Herschela w Anglii niedawno okazana planeta.

Uranie, f. f. 1) Urania, eine Muse, des Lerant und Thetis Tochter, sie ist die Göttin der thessalischen Lehren; 2) bei den Poeten: die Venus. 1) Urania maza, bogini głębokich nauk a córka Oceanu i Tetydy; 2) w wierszach Poetyckich: Venus.

Uranin, f. m. Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie verfertigt hat. Nasladownik stylu sławnego Francuza Voiture, co wierza poetycki o Uranii napisł.

Uranographie, f. f. Beschreibung des Himmels. Opisanie nieba.

Uranologie, f. f. Lehre vom Himmel. Nauka albo umietytność o niebie.

Uranométrie, f. f. Wissenschaft, den Himmels auszumessen. Umietytność o wymierzaniu nieba.

Uranoscope, }

Uranoscopus, f. m. Sterngucker, ein Steisch, der ein Auge oben auf dem Kopfe hat. Niebowid, ryba morka oko na wierzchu głowy mająca.

Uranocopie, f. f. die Sternsichtkunst. Gwiazdoznanie, gwiazdu patrywanie.

Urban, f. m. Urban, ein Mannsname. Urban, imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1623 à cause de son habileté et de son érudition.

Urbanité, f. f. plur. Nonnen von dem Orden St. Clara. Urbanki. Panny zakonu świętej Klary. § Les Urbanités ont été apellées de ce nom du Pape Urbain V. qui leur a donné leurs règles.

Urbanité, f. f. 1) angenehmer Scherz, Nettigkeit im Scherzen und Reden; 2) Höflichkeit, artiges, höfliches Wesen. 1) Zartowność, trefność, żart miły; 2) obyczajność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son temps, il a par tout cette urbanité artique, que nous apellons une raillerie fine et délicate, les lettres de Voiturier ont je ne sais quoi d'ingenieux et de poli qui surpasse les urbanités Romaines.

Urbicaire, vid. Suburbicaire.

Ure, Urus, f. m. Uroch, Auroch. Tur, wół dziki.

Urebec, f. m. Rüsselkäfer, kleiner Wurm, der die Weintrauben abnaget. Robaczek pączki winne ogryzający.

Ureder, v. n. herum laufen. Uwilać się, kręcić się, sam i tam biegać. § Cette femme ne fait qu'ureder.

Uretau, f. m. in der Seefahrt: ein Schiffstau, das durch die Schote gezogen ist. *W żeglarskiej nauce*: lina przez dREWNO podługowate przewleczona.

Urethère, Urethère, f. m. in der Anatomie: ein Harngang, Harnröhre. *W anatomii*: żyła urytna.

Urethre, f. m. Harnröhre, die den Urin aus der Blase führt. Żyła urytna, co urynę z pęcherza wyprowadzi.

Aaaaa 5

Urgence,

Urgence, f. f. (neu) Rath, bringende Umstände. Daher heißt es oft am Ende der Dekrete des ehemaligen Nationalconvents: il y a *urgence*, die Sache ist dringend, erfordert schleunige Maassregeln oder eine unverzügliche Ausführung; en cas d'*urgence*, im Falle einer dringenden Noth. *Nowo*: potrzeba, nagła potrzeba. Daß tego często czytają na końcu dekretów przelazego narodowego zjazdu: rzecz jest nagła, potrzeba, prędkich obrotów albo nieodwroczonego wykonania, wypełnienia wyjątku, na upadek własnej potrzeby.

Urgent, e, adj. dringend, dringlich, treibend, nöthig, nöthbräutig. *Głosowony*, ciężki, ważny, nagły. *L'urgence* necessité est plus ingénieuse que tous les arts du monde, on se sert de ces drogues dans les nécessités urgentes, les urgentes affaires de l'état.

pour les urgentes nécessités, Aufschrift, die auf Briefe gesetzt wird: in dringenden Angelegenheiten. *Nowo* na liściach wywieszonych: w nagłych potrzebach.

Urgenter, v. a. (neu) in jemanden dringen, ihn zu erwecken, daß er nicht gern, oder freiwillig thut, nöthigen. *Urgent* einen schlechten Bezahler. *Nowo* słowo: na kogo nalegać, tego do czego, co ni-rad, albo dobrowolnie uczyni, przyniewalać.

Urille, f. f. Zwischhölzer beim Fassbinder. *Swider* będnarłki.

urilles, plur. 1) Hölzer am Weinstock; 2) in der Baukunst: kleines Laubwerk am Capitale der Corinthischen Säulen. 1) Kulki u winney macicy, które się przypina; 2) w archytekcyjnej nauce: mały drobny, u kapiel słupów Korinckich.

Uriller, v. n. sich drehend in die Höhe steigen. Sie krężyły wysoko wleść, występować na wysokość.

Urillerie, f. f. allerhand Werkzeuge von Stahl und Eisen. Wszelkie instrumenty albo naczynia z stali i żelaza.

Urillier, f. m. Zwischhölzer, ein Handwerker, der die Borer der Fassbinder und andere kleine eiserne Sachen verfertigt. Rzemieślnik od swidrow będnarłkich i inney drobney żelazney roboty.

Urim et Thummim, f. m. im alten Testament: die Vollkommenheit, Licht und Recht. *W starym Testamentie*: doskonałość, światło rozumu i zakonu.

Urinaire, adj. c. den Harn betreffend. *Uryny* tyczący, do niego należący.

Urinal, f. m. 1) Harnglas, Urinalgas, Wasserglas der Kranken; 2) Harnsanne, der den Urin aus der Blase abführt. 1) Urinal lekarzki skłany chorow; 2) żyla urinna mokre i secherzy prowadząca. § 1) Urinal est rombé et s'est cassé en deux, ou trois morceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

Urinateur, f. f. vid. Plongeur. ein Versenkischer Taucher. *Nurek*.

Urine, f. f. Harn. *Seiche*. Wasser, Urin, von Thieren saget man: pissat Mokre, woda, uryna, o zwierzętach zaś pissat mowią trzeba. § Urine claire, jaune, épaisse, trouble, rouge, aqueuse, sablonneuse, huileuse, boueuse, grasse, écumeuse, fermée, teinte, verte, bilieuse, être assligé d'une difficulté d'urine, retention d'urine, il est dangereux de retenir son urine, les médecins jugent des maladies par les urines.

urine de vin, in der Chemie: Weinessig. *W chemii*: ocet winny.

Uriner, v. n. pissen, harnen, seigen, das Wasser abschlagen, oder lassen. *Szczać*, wodę odlewać, wodę puścić.

Urineux, euse, adj. sol urineux. in der Chemie: alkalisches Salz, das einen Harngeruch hat. *W chemii*: sol alkaliczna zapach urynny mająca.

Urne, f. f. 1) Todtenkrug, Aschenkrug, Todtenurne, Aschentopf, darin die Römer die Asche einer verbrannten Leiche beisetzen. 2) Todtort, Begräb, worin die Leiche, oder Stimmittel sethen wurden; 3) ein Römischer Scheffel von 6 Congiis, oder einer halben Amphora; 4) in der Astronomie: Stern am Krue, den der Wassermann ausgießt. 1) Bania popiołowa u starich Rzymian, do schowania popiołu trupow spalonych; 2) statek łosowy, worowa szyneczka u starich Rzymian; 3) korzec starożytny, Krakowskiemu był równy; 4) w astronomii: gwiazda u dzbanka, który wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de son manteau l'urne de Cyrus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

urnes, plur. 1) Urnen, runde kleine Gefäße von Porcellan, die man zum Sierathe auf die Camine und Schräule setet; 2) in der Baukunst: niedrige Gefäße mit Blumen und Früchten. 1) Baniuszki porcelonowe na sztach i kominach dla ozdoby; 2) w archytekcyjnej nau-

ce:

ce: banie niskie z owocami i kwiatami.

Uroclases, f. m. bei den Griechen: ein Gefäß, ein Beiß. *U Grehowi*: pokusa doch.

Urogalus, f. m. ein Querschahn, Bergfasan. *Głusiec prak*.

Ursine, vid. Ursuline.

Ursule, vid. Ursul.

Ursule, f. f. Ursul, Ursul, ein Weibermännchen. *Ursula*, imię białogłowie.

Ursuline, Ursuline, f. f. Ursuliner, oder Ursulinne, sie folgen der Regel des heiligen Augustin. *Ursulinka* Panna zakonna reguły S. Augustyna.

Urus, vid. Ure.

Us, f. m. eine Thüre. *Drzwi*.

Us, f. m. plur. 1) Ceremonialbuch eines geistlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Volkst, in diesem Verstande steht allemal costume dabei. 1) Rytuał zakonny; 2) polpolicz zwyczaj kraju, zgromadzenia, w tym sensie słowo costume doszły trzeba. § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard sont en Latin, cela est dans les us de l'Ordre; 2) savoir la manière d'acheter et de vendre par la connoissance des us et coutumes, les us et coutumes de la mer sont compilés et commentés par Monsieur Chirac.

Usage, f. m. 1) Gebrauch, Erfahrung, Anwendung einer Sache; 2) Nahrung, Nutzen; 3) Gebrauch, Übung; 4) Gebrauch, weise, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Rechte: die Nunnichung; 7) freie Hölzung, oder Weide in einem Walde. 1) Zżywanie, używanie, zżycie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczaj, ćwiczenie; 4) zwyczaj, obyczaj, nałóg; 5) cwyeczay, który się w języku zachowuje; 6) w prawie: wytrzymanie majątności; 7) pasza wolna, wrąg wolny w lesie na opak. § 1) On leur interdifoit l'usage de l'eau et du feu, avoir l'usage d'une chose, il a cette maison pour son usage, les Chinois avoient l'usage de l'artillerie et de l'imprimerie avant les Européens, faire un bon usage de son bien, de son argent, faire un mauvais usage de son bien; 2) cela m'est d'un grand usage, l'usage que l'on tire aujourd'hui de l'étude est fort peu considérable, il y a plusieurs propositions de Géométrie qui ne sont d'aucun usage, à quel usage mettez-vous ce valet, des souliers à usage des hommes, des

femmes, un breviaire à l'usage de Rome, un breviaire à l'usage de l'Ordre de S. Bernardin; 3) il y a beaucoup de sciences et d'arts qui s'apprennent mieux par l'usage, que par la théorie; 4) il faut suivre l'usage, on conserve cela par l'usage; 5) l'usage est le maître des langues, il y a deux sortes d'usage, le bon et le mauvais, le mauvais se forme du plus grand nombre des personnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement, façon de parler qui est un usage, qui n'est plus en usage, ce mot est hors d'usage; 6) les bénéfices n'ont que l'usage des fruits de leurs bénéfices.

usages, plur. 1) Gebrauch; 2) gemeine Weide, Trift, die einer Gemeinde gehört. 1) Pacierz klinika; 2) łaka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque temps que ce libraire n'imprime que les usages et les almanacs, acheter les usages de l'ordre de Saint Benoît, on imprime les usages de divers ordres Religieux; 2) les usages ont été taxés, les Seigneurs avoient dépouillé les pays de leurs usages.

mettre tout en usage, alles thun, seine Kraft und Wissenschaft anwenden. *Według* przemoczenia swego czynić, się, sposobności swojej przykładać.

le tel usage, le bon usage, annehmen, Gebrauch in einer Sprache, Gewohnheit zu reden. *Zwyczaj* w języku od słuziciejzych ludzi przyjęty. § Le bon usage est le tiran, le souverain et le maître des langues, ce mot n'est pas du bel usage.

cela m'est d'un grand usage, dieses nützt mir sehr. *Barzo* mi to jest pożyteczna, do potrzeby mojej mi to barzo służy.

perdre l'usage de parole, die Sprache verlieren. *Mowę* stracić, zawrócić.

simple usage, die kleine Hölzung in einem Walde, das ist die Freiheit das verrottete Holz aus dem Waldern zu führen. *Wolny* wrąg na uschle drzewa w lesie.

Ulager, f. m. ère, f. f. der, oder die freie Hölzung im Walde, oder eine freie Weide weide auf einer Weide hat. *Małcy*, albo małca wrąg wolny w lesie, albo wolna pasza na cudzey łacy.

Usance, Uso, f. f. 1) bei den Kaufleuten: Seegebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Interessen für einen Monat. 1) *U kupcow*: zwyczaj, tryb moraki; 2) zwyczaj kupiecki; 3) miesiąc; 4) płat miesięczny,

liczny, interesa mieszczne. § 1) C'est l'usage de mer; 2) savoir l'usage du négoce, connaître l'usage particulière des lettres de change; 3) cette lettre est payable à deux usances.

Usant, e, *adj.* in den Gerichten: nutzend, ein Recht ansehnend, angebunden im Gebrauche seines Vermögens. *W sadach:* mający wolne dozwolenie zażywania.

Usé, Ufer, *f. m.* die Dauer im Gebrauche: das Tragen, der Gebrauch, als des Luchs, Bogen im Trauen. Zażywanie, trwałość jako sukna, materii w nożeniu.

usé, *de, part. et adj.* 1) abgenutzt, abgetrauen; 2) abgemattet, entkräftet; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden, schwach, verborren. 1) Wyrobiony, wytarty, wygłodzony, pochozony; 2) wysłony, osłabiony; 3) o ziemi: wysłony, schudziony, wycieńszony. § 1) A juger de lui par son vieux chapeau, par son linge toujours sale et troué, par ses habits tous usés, on le prendrait pour un misérable ericour d'arrêts, un habit usé, un chapeau usé; 2) corps usé, esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite.

Ufer, *vid. Usé, f. m.*

Ufer, *v. a.* 1) sich einer Sache bedienen, etwas brauchen, anbrauchen, anwenden; 2) verbrauchen, verbrun, stumpf, unbrauchbar machen, vergehen, verderben, abnutzen, abtragen; 3) benützet sein, brauchen; 4) genießen. zu genießen zu sich nehmen; 5) nützen, als einen barten Stein mit einem gehärteten Eisen. 1) Zażywać, używać czego; 2) pochozić, wycierać, wyrobić, wygłodać używaniem; 3) potrzebować zażywać, strawić; 4) brać, zażyć pić, jeść; 5) pożyć jako kamienia twardego harrowanym żelazem. § 1) Le ministre use bien de la fortune, la douceur dont on usera envers quelqu'un, rendra les autres plus sages, user des droits de la victoire; 2) user deux habits tous les ans, user une jupe, une robe, des chemises, deux, ou trois paires de souliers, user un chapeau; 3) usez vous beaucoup de vin, ce travail n'usoit pas tout le temps, cela use l'ardeur d'écire; 4) user des viandes légères, ce malade ne peut plus user que des bouillons; 5) user le verre, il y a des pierres si dures qu'on ne les peut tailler.

user le verre, Glas mit Sande reingeln. Skło piaskiem wycierać.

user les graces, Graciatas poliren. Skło zwierciadło polerować.

user une coupe de teinture, in der Farbe rei: allerhand Farben in einem Kessel färben. *W farbieni:* różnych gatunków farby w jednym kotle farbować.

user de régime, eine Diät beobachten, Dyety przestrzegać.

en user bien avec quelqu'un, mit einem wohl umgehen. Dobrze się z ktem obchozić.

en user mal avec quelqu'un, mit einem übel umgehen. Zle się z ktem obchozić.

il en use comme des choux de son jardin, er gebet damit um, als wenn es seine Möre. Tak tego zażywa, jakby jego było.

chacun en use comme il lui plaît, ein jeder macht es nach seinem Sinne. Każdy czyni, jak mu się podoba, każdy tu oia głową jedzie.

s'user, *v. r.* 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpf werden, sich verzehren, aufreiben, nach und nach erschöpfen, als die Kräfte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) Popuść się, wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzezać się; 2) marnieć, usychać, gasnąć, zniknąć, jako siły; 3) o ziemi: zaniknąć, wysilić się, schudzić się, wycieńnić się. § 1) Chemise qui s'use fort, drap qui s'use fort vite, le fer s'use, tout s'use; 2) le corps s'use, le p'tit s'use, son est'ric s'est usé.

Uline, *f. f. vid. Menage.*

Usé, *de, adj.* genöthlich, gebräuchlich. Zwykły, zwyczajny, utarty.

Usée, *f. f.* Eichenmoos. Mech dębowy.

usée humaine, Menschenmoos, wächst auf dem Kopfe eines gerichteten Menschen. Mech człowieczy, rośnie na głowie straconego.

Usquebac *f. m.* gewisser Plaque von Efran. Pewny likwor albo sok z szatranu.

Ussier, *f. m.* Bram, flaches Schiff zum Ussersehen. P. u. n.

Ussun, *f. m.* Art von süßen Kirschen. Rodzaj wiśni słodkich.

Utensile, *f. f. & m.* 1) Geräthe, Werkzeuge, Geräthschaft; 2) das Utensile, *zeng* eines einquartierten Soldaten, nämlich außer dem Obdach ein Bett, Glas, Salz, Pfeffer, Eßig, Licht und Holz. 1) Sprzęt, naczynie, potrac-

potrac-

potrzeba; 2) serwis żołnierski, to jest oprócz dachu pościel, skłanka, sol, pierz, ocet, świeca i ogal.

Ustion, *f. f.* in der Chemie und Apothek: Verbrennen, Brennung. *It chy. mii i aptyce:* palenie.

Usucapion, *f. f.* in der Rechtsgelehrsamkeit: Besitz, Genuß, Erlangung durch Verjährung, die Erlangung, die Befahrung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn jemand ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen und dadurch das Eigenthum desselben erhalten hat. *W prawny nauce:* dawności używania: prawo, nabycie dawności majątności, którą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał.

Usuel, *e, adj.* zum Gebrauche bestimmt, was im Gebrauche ist. Używalny, do używania naznaczony.

Usufruitaire, *f. m. et f. vid. Usufruitier, Usufruitière.*

Usufruitaire, *adj.* Fruchtlesend, was die Nutzlesung gleicht. Wytzymalny, do wytzymania majątności należący.

Usfruit, *f. m.* in den Rechten: den Nutzbrauch, die Nutzlesung, Genuß eines Guts. Wytzymanie majątności.

Usufruitier, Usufruitaire, *f. m.* der Fruchtleser, welcher den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dzierżawca, wytzymający majątność.

Usufruitière, Usufruitaire, *f. f.* die Nutzleserin. Wytzymająca majątność, dzierżawczyna.

Usur, *adv. vid. Jusques bis. Až.*

Usur, *adj. c.* wucherlich, wucherisch. Lichwiariki.

Usur, *adv.* auf eine wucherliche Weise. Po lichwiariku.

Usure, *f. f.* 1) Wucher, unbilliger Profit, übertriebener Zins; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygłodzenie, wytarcie szat, sprzętów używaniem.

usur un service avec usure, einen Gefallen mit einem weit größern ersagen. Sowieć odwdziżyć.

on lui fera payer à grosse usure, er wird es theuer kaufen müssen. Dobrze tego przypłaci.

Usurier, *f. m.* 1) ein Wucherer; 2) Kornjude, der die Lebensmittel mit Aufkaufung theurer macht. 1) Lichwarz; 2) skupień, co zboża i żywności skupione na droższy gość chowa.

Usurière, *f. f.* eine Wucherin, Jüdin. Lichwiarka.

Usurpateur, *f. m.* unrechtmäßiger Besitzer, oder Anweiser. Usurpator, przywłaczyciel niesłuszny.

Usurpation, *f. f.* unrechtmäßiger, ungerechter Besitz. Usurpacya, przywłaczanie, niesłuszne trzymanie czego.

Usurpatrice, *f. f.* eine unrechtmäßige, ungerechte Besitzerin. Przywłaczyczica, usurpatorka.

Usurpé, *de, part. et adj.* unrechtmäßig, mit Gewalt an sich gebracht. Usurpowany, przywłaczany sobie gwałtem.

Usurper, *v. a.* 1) sich einer fremden Sache anmaßen, solche mit Unrecht besitzen, sich aneignen; 2) sich eines Wortes bedienen, selbigen brauchen. 1) Usurpować, przywłaczać sobie co, niesłusznie posiadać; 2) zażywać słowa.

Usurper, *v. r.* von Worten: genommen werden, geseht werden. O słowach: brać się, zażywać się.

Ut, *f. m.* der erste Ton in der Musik. Ut, ton pierwszy w muzyce.

Utensile, *vid. Utensile.*

Utensile, *vid. Utensile.*

Uterin, *e, adj.* halb, halbbrütig, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny, z jedney matki, ale z innego oycy.

frère utérin, ein Halbbruder. Połbrat.

utérine, *in der Heilkunst:* das Wüten der Mutter. *W lekarstwie nauce:* wśrećłość macicy.

Utile, *adj. c.* nützlich, vorthellhaft, ersportlich. Pożyteczny, użyteczny, zyskowny.

domaine utile, Unterherrschaft, Unterlehen, Nutzlesung eines Lehnguts. Wytzymanie, prawo mana na pożytki z lenności.

jours utiles, Tage, an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen hat. Dni sądowe, w których strony sprawę agitowali.

Utile, *f. m.* das Nützliche, Nuhbarkeit, Frucht, der Nutzen. Pożyteczne, pożytek.

Utilement, *adv.* nützlich, nuhbar. Pożytecznie, zyskownie.

Utilisation, *f. f.* (neu) Nuhanwendung, Anwendung eines Grundfases, oder einer Sache zu jemandes Nuhen. Nowe słowo: używanie pożytożenie, pierwsiy propozycyi iakie albo jedney rzeczy pożytożenie na czyni, oży k.

Utilité, *de, part. et adj.* (neu) nützlich angewandt. Nowe słowo: zyskownie albo pożytecznie pożytożony, zdany się, zażywany.

Ucilifer, *v. a.* (neu) nutzbar machen, benutzen; zum Nutzen anwenden. *Nowe słowo*: pożytecznym uczynić, na pożytek przyłożyć.

Utilité, *f. f.* Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nutsbarkeit. Pożytek, zysk, użytek.

cela n'est de nulle utilité, das hat keinen Nutzen; es ist zu nichts nütze. Zalnego to nie ma pożytku; na nie się to nie zda.

Utiner, *f. m.* kleiner Hüttchenhammer, das mit der Falsboden eingetrieben wird. Młotek będący do wprawienia w sterek.

Utopie, *f. f.* Utopien, Schlaraffenland, Utopia.

Utricole, *f. m.* kleiner Schlauch; Sestibüchlein in den Pflanzen. Mały misec; soczysty pęć oiek na zielach.

Vu, veu, *e. part. et adj.* gesehen. Wi-ny.

Vu, *f. m.* in den Gerichten: das Durchsehen, Durchsehen der Acten; Inhalt eines Urtheils. *W sądach*: przeczytanie, przejrzenie sprawy; sens, materia dekretu, tytuł jakiego.

vu la requête, vu le procès, nach Verlesung, nach Erwägung des Ansuchens, des Proteses. Po przeczytaniu, roztrząszeniu supliki, procesu.

Vu, *conj.* in Betrachtung, in Ansehung, Względem.

Vvacava, }

Vvacavure, }

Vvacirup, }

Vvacen, *f. m.* eine Wassermelone. Malon wodny.

Vvacu-mestre, *f. m.* Waarenmeister bei der Armee. Magazni, co wozami obzowem zawiaduje.

Vvalon, *vid.* Wolon.

Vvarus, *vid.* Narwal.

Vvartergan, *vid.* Wartergan.

Vuë, Vuë, Vuë, *f. f.* 1) das Sehen, ein Sinn; 2) das Sehen, das Gesicht; 3) in der Jägerei: die Eibildung eines Bildes; 4) Prospekt eines Gebäudes, einer Gegend im Risse; 5) die Ansicht, der Prospekt; 6) Fenster, Loch in einem Fuchshäutlergehölze; 7) in Wechselfachen: Sicht, Nachsicht; 8) Absicht, Endzweck Vorhaben; 9) Erkenntnis, Licht, Einsicht; 10) Zusammenkunft: das Vorsehen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helmstücker; 13) die Heftel, das Ansehen. 1) Wissen, wroksmyśl; 2) wizenie, wzrok, patrzenie; 3) w myśliwiec; zozzenie zwierzca; 4) prospekt, to jest abrys prospektu palacu, okolicy; 5) prospekt,

widok, poyzranie; 6) dziura albo okno w lukieniczym sklepie; 7) w wekselnych sprawach: pokazanie, wizenie wekslu; 8) zamysł, cel, skutek; 9) rozsydek, zrozumienie; poznanie, umietnost; 10) wizenie się, obaczanie się z kim; 11) oczy, przytomność, bliskość; 12) kraska w zyzizaku dla oczu; 13) postać, kształt, postawa. § 1) La vuë atteint son objet en un moment d'une manière plus pure et plus immatérielle que les autres sens et même avec plus de diversité et de plaisir; nous sommes redoublés de la Philosophie à la vuë, vuë perçante, vuë agüe; avoir bonne vuë; 2) on voit tout d'une vuë les campagnes et les villages; regardez ces marchandises, la vuë ne vous en coûtera; 3) aller à la vuë; à vuë; 4) la vuë de Versailles; la vuë de Ville-neuve; une vuë dessinée et gravée à l'eau forte; la vuë d'une place de guerre; le point de vuë; vuë de face, de côté, de profil; 5) ce pays fait une belle vuë; la vuë de ce jardin est belle; 6) ouvrir, fermer la vuë; 7) paier à vuë; paier à trois jours de vuë; 8) il a pris cet emploi, en vuë de s'enrichir; il faut porter la vuë sur l'avenir; 9) avoir la vuë qu'on fait mal, il a de belles vuës dans la philosophie; rien n'échappe à la vuë; 10) nous parlerons de cela à notre première vuë; 11) il est dangereux de hazarder le passage d'une rivière à la vuë de l'ennemi; 12) la vuë ferme l'ouverture d'un culque; 13) la vraie galanterie fait donner une vuë agréable à des choses facheuses.

vuë, plur. in der Rechtsgelehrsamkeit: freie Aussicht. *W prawney nauce*: prospekt albo widok wolny.

vuë et montie, in den Rechten: Vorwelsung, Vorlegung eines streitigen Dinges. *W prawney*: przełożenie, pokazanie rzeczy, o którą jest spor.

être à vuë; avoir la vuë, von dem Schiffe etwas gewahrt werden. Zoczyć, widzieć co z okreu.

avoir la vuë de terre; être à la vuë de terre, das Land vom Schiffe ins Gesicht kriegen. Ląd z okreu zoczyć.

lunette à longue vuë, ein Fernglas, ein Perspektiv. Perspektywa; rura na dalekie poyzranie.

garder à vuë; ne point quitter de vuë, nicht aus den Augen lassen; genau Achtung geben, Zoka nie paścić.

vuë

vuë derohée, Löchlein, Rit in der Wand, oder Thüre, durch welches zu sehen. Dziurka, ipara w ściemie, albo we drzwiach do parzenia.

vuë supérieure, ein Fenster, auch welchem man dem Nachbar in den Hof, oder Garten sehen kann. Okno, z którego prospekt w podworze, albo w ogród sąsiecki idzie.

vuë fautive, ein Stiebeloch, Stiebelstener. Okno, albo dziura w łeczenie dachowym.

en vuë, 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beim Ansehen, beim Erblicken. 1) W oczu; w bliskości; 2) na poyzranie; w obaczaniu.

mettre une chose en vuë, etwas ans Licht stellen, weisen, an den Tag legen. Na widok co wysławić, pokazać.

à toute vuë, ohne Heberlegung, undbedacht-sam. Bez uwagi, nieuwaznie.

à vuë de pais, aus dem Gezeire, gleich, ohne sich zu bestimmen. Jak z bierza, bez namysłu.

à vuë d'œil, augenscheinlich, mercklich. Oczywiscie. § 1) *il croit, où il diminue à vuë d'œil*; on peut voir cela à vuë d'œil.

à perte de vuë, 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Maassen. 1) Okiem nieiscigniony; 2) bez konca, bez miary. § 1) *Allez à perte de vuë*; 2) cela est à perte de vuë.

un discours à perte de vuë, eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez konca, bardzo długa.

avoir la vuë courte; avoir la vuë basse, ein kurzes Gesicht haben, nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.

de quelque côté qu'on porte la vuë, man mag hinschauen, wo man will. Na którą stronę tylko spojrzeć.

convoitise quelqu'un de vuë, einen von Gesicht, von Ansehen kenneu. Znać kogo z wizenia.

cela me choque la vuë, dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen wider. Nie podobna mi się, przykro mi na to parzać.

perdre quelqu'un de vuë, einen aus den Augen verlieren. Zoka kogo zgubić.

perdre l'usage de vuë, einen Redner nicht verstehen. Niedowcignąć, niezozumieć oratora. § 1) *donne dans les galimatias, il subtilise trop qu'on le perd de vuë*.

donner dans la vuë de quelqu'un, eines Nichts bescheiden. Wpierać zamysły czyie.

donner dans la vuë d'une bête, einem schö-nen Mädchen gefallen. Upodobać się piękney panience.

Uvee, f. f. et adj. f. in der Anatomie: das Weintrandförmige Häutlein im Auge mit einem runden dunkeln Löchlein in der Mitte. *W anatomi*: granula błonka w oku z okrągłą i ciemną dziurką w środku.

Uuë, f. m. vid. Volonté, der Wille. Wola.

Vverp, Vverpir, vid. Werp, Werpir.

Uvetre, f. f. die Seetranke, der Meertritt, Meerestritt, eine krautartige Pflanze. Pewne ziele na kształt krzaka.

Vvhu, Vvhuisme, 1)

Vvich, Vvichisme, 1) vid. Wi.

Vuidange, f. f. 1) ausgepisset, ausgeschenkes Haß beim Weinschenken; 2) Ausfuhr der gedistillierten Stämme aus einem Walde; 3) Wiß eines Thieres; 4) Auslieferung, das Ausheuen. 1) Beeczka wyszynkowana u szynkarza; 2) wywoz drzew z polsu; 3) gnoy bydlęcy; 4) wyprożnienie, wyrzanie. § 1) *Il y a trente vuidanges de ce mois, les commis des aides ont droit de visiter chez les cabaretiers, pour voir s'il n'y a point de vuidanges cachées.*

un tonneau en vuidange, ein angepisset, oder ausgepissetes Faß. Beeczka poczysta.

vuidange, f. f. plur. 1) Geburtseuchtwissen, die nach der Geburt abgehen; das Wasser; 2) Schlanm, Roth aus dem Gräben, Secreten. 1) Woda po narodzeniu odchodząca; 2) izlam, muł, plugawo z rowow, przywetow. § 1) *Les vuidanges coulent, les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c'est lorsqu'elles ne sont pas sanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges*

vuidange d'eau, Ableitung des Wassers von einem Orte, wo man bauen will. Wyprowadzenie wody z miysca, gdzie maig budować.

Vuidangeur, f. m. 1) ein Secretfeger; 2) Brauerndrumer, Soffendrumer. 1) Prywetnik; 2) marmarz, co słodnie szlamie, ulicarz, co ulicę chędoży.

Vuide, f. m. 1) leerer Ort, Raum, lediger Platz; 2) das Vacuum in der Naturphie, ein leerer Raum, welcher mit feiner Materie, auch nicht mit der subtilsten Luft angefüllt ist; 3) leere Seite in einer Schrift. 1) Prozne miysce, 2) w fizyce: czczość, miysce prozne, w którym żadney niemaz materji ani powietrza najsubtilniejszego; 3) okienko; prozne miysce w piśmie. § 1) On

1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un esprit désoigné enfante bien de chimères pour remplir le vuide d'une vie oisive et ennuyeuse; 2) on dispute s'il y a un vuide dans la nature.

Vuidé, *éc. part. et adj. vid.* Vuidé.

Vuide, *adj. c.* 1) leer, öde, ledig; 2) nicht, der noch nichts gegessen hat; 3) beim Mäurer: leer, als ein Loch in der Mauer zur Thüre, zum Fenster; 4) der etwas nicht bezieht; 5) leer, unnütz, schlecht. 1) Pożny, czczy; 2) na czczo będący; czczy; 3) u mularza: próżny, jako dziura w murze do drzewi, do okna; 4) próżen czegoś; obrany w co; 5) podły, ładziaki. § 1) Lieu vuide; espace vuide; chambre vuide; maison vuide; 2) il est encore vuide.

les jours vuides, in der Arzneikunst: Tage, die keine Eistage sind. *W. lekar-skiej nauce*: dni niepożyteczne.

il a des chambres vuides dans sa tête, er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie dostaie klapki.

à vuide, *adv.* 1) ledig, leer, unbeladen; 2) von Saiteninstrumenten: ohne die stete Hand. 1) Próžno, czczo; 2) grzebie na muzycznych instrumentach z stronami: bez ręki lewey. § 1) Le coche s'en est retourné à vuide parce qu'il n'a point trouvé de charge.

macher à vuide, lauen und nicht im Wa-sen baden. Zuwać nie w gębie nie ma-jać.

Vuide-bouteille, *f. m.* Trinkstübchen, oder sonst ein Ort, wo man des Schmausens wegen zusammenkommt. Mała izba do napoju, albo inne miejsce, w którym zgromadza bankietować albo dla ochoty, bankietu.

Vuidé, *v. a.* 1) ledig machen, ausleeren; 2) ausräumen, als eine Kammer; 3) in Gerichten: räumen, verlassen; 4) beben, belegen, abtun, auflösen als einen Streich; 5) beim Mäurer: Erde weg-räumen; 6) durchhauen, durchgehobene Arbeit machen, als in Feigen, Silberge-schirren; 7) in der Küche: ausnehmen, ausheben einen Vogel, einen Fisch; 8) in der Heilkunst: abführen, wegnemen, reinigen; 9) abschlagen einen Teich; 10) in die Länge bohren, als ein Schlüs-seloch. 1) Wyprożnić co wyłypując, wylawiając; 2) wyprzątać jako komo-rę; 3) w sadach: opuszczać, uprzą-tać; 4) znieść, rozwiązać, uspokoić, uprzą-

tać jako spor; 5) u mularza: wyprzą-tać ziemię; 6) przeprecinać figury; przerysować robić robory, i. ko w ma-teryach do szat, w szwach; 7) w kuchni: wypatroszyć, wywnętrzyć ry-bę, zwierzę; 8) w lekar-skiej nauce: wyprowadzić, czyścić; 9) upuścić; spuścić stawy; 10) włożyć wiereć jako dziurę w kłuczu. § 1) Vuidez vos poches: ils vuiderent les entrailles et embasmerent les corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maison; ce n'est qu'une sommation de vuider d'i-ci vous et les vôtres; il faut vuider d'i-ci; 4) il leur ordonne de vuider par justice un différend qu'ils avoient avec leurs voisins.

vuider ses mains de quelque chose, sich ein-es Dinges begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. Opuścić co; komu czego ustąpić; z rąk opu-szczać.

vuider un pays, ein Land verlassen; räu-men. Kray opuścić, z niego wynieść.

vuider les ventes, die Waldung räumen, die gestielten Bäume ausführen. Wy-przątać porąb; drzewa spulczzone wywozić.

vuider de la farine, das Mehl aus dem Sack thun. Makę z woru wylypać.

vuider les pots et les verres, schmausen, wacker jechen. Kusie łupić; kieliszki wytrzącać.

vuider un oiseau, beim Falkenieren: ei-nen Stofvogel purglehen. U sokolnika: ptaka łowczego purgować.

faire vuider le gibier, das Wildpret auf-treiben, wenn der Stofvogel gestiegen ist. Wystrząszyć zwierzę, nad którym ptak buja.

vuider une pièce d'usage, ein Stück Zeug im Balkstocke liegen lassen, damit es schmolzen werde. Szatkę materii w so-luizii zostawić, aby się zwężyła.

se vuider, *v. r.* 1) sich ausleeren, ledig werden; 2) sich endigen, sich beben, ab-gelien, beigelegt werden; 3) den Bauch entleeren, einen Stuhl haben. 1) Wy-prożniać się, próżnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątać się, uspokoić się; 3) wyprożniać się, wylacnieć się, stołek mieć. § 1) Bouteille qui com-mence à se vuider.

vuidé, *éc. part. et adj.* 1) ausgeleert, le-dig gemacht; 2) leer, ausgeräumt, als ein Zimmer; 3) aenbietet, entschieden, abgethan; 4) in den Wappen: durch-gehoben, ausgeschnitten, ausgehacht. 1) Wyprożniony, próżny; 2) wyprzą-tniony jako izba; 3) zakończony, uprzą-

uprzątniony, rozterzgniony; 4) w herbach: w figury przesiekany, przery-szły. § 1) La bouteille a été vuidée à un moment; 2) Je ne trouve pas une chambre vuidee dans ma mai-son.

un homme bien vuide, ein sehr hässlicher Mensch. Człek bardzo izpetny.

Vuidure, *f. f.* durchgehobene Arbeit, die Stufen, als in Römern, in Silberge-schirren, das Ausgehobene, Ausgehachte, Ausgeschnittene. Przerysła, prze-siekana robota, jako w grzebieniu, w szwach.

Vvilkomb, } *vid. Wi.*

Vvintherus, } *vid. Wi.*

Vvirschaf, }

Vvissier, *vid. Vissier.*

Vvivre, *vid. Vivre.*

Vulcan, } *f. m.* 1) bei den Poeten: der Vulcan, } Feuerrott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) U Poetow: Wulkan, bo-żek ognia; 2) w chymii: ogień.

Vulcanier, *v. a.* im Scherze: zum Hahn-rei werden. Iego żona z innym zwikła.

Vulcanisme, *f. m.* Hahnreischast. Stan kornuferowski, towarzysstwo kornu-ferowkie, zelżywość kornuferowska.

Vulgaire, *f. m.* der Pöbel, das Volk, der gemeine Haufen. Połpolstwo, gmin, lud połpolity. § Quelque décrie que soit le vulgaire, il ne laisse pas souvent de rendre justice au mérite, un indo-cte et stupide vulgaire, elle a perdu ses riches ornemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

Vulgaire, *adj. c.* gemein, gering, schlecht. Połpolity, poźmieszny, podły.

Vulgarement, *adv.* gemein, gemeinlich, insgesamt. Po prostu, jako połpol-stwo.

Vulgarisé, *éc. adj.* gemein, abgetroschen. Podły, zponiewierany.

Vulgate, *adj. c. et f. f.* die Vulgata oder

lateinische Bibel, welche St. Hierony-mus übersezt hat. Vulgata, Pismo święte, które Hieronim S. po łacinie przetłumaczył. § La vulgate a été déclarée autentique par le Concile de Trente, on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. et de Cle-ment VIII. suivre la version vulgate.

ancienne vulgate, die lateinische Bibel vor Hieronymi Zeiten. Biblia łacińska przed czasami S. Hieronima.

Vulnérable, *adj. c.* verwundlich, das ver-wundet werden kann. Ranny, co się zranić może.

Vulnérable, *adj. c.* in der Arzneikunst: Wunde, wundhellen. *W. lekar-skiej nauce*: ranny, na rany służący.

Vulnérable, *f. f.* & *m.* ein Wundkraut, Wundmittel. Ziele, lekarstwo na rany, dobre.

Vulturne, *f. m.* einer der stärksten und heftigsten Winde. Jeden najsilniejszy i najmocniejszy wiatrow.

Vulvaire, *f. f.* Schaamkraut. Maciczne ziele.

Vulve, *f. f.* beim Wundarzte: die weib-liche Schaam. U cynikow: członek wstydliwy białogłowi. § La mari-ge est chute et renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.

Vûque, Venque, *conj. cum indic.* biereil, nachdem. Ponieważ, gdy. § Je m'é-tonne que tu te mettes en colère de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plainois autrefois des usuriers, vûque vous étiez riches.

Uvule, *f. f.* in der Anatomie: das Röpf-lein, Gurgelbrütlein an den Nasenlö-chern, am Gaumen. W anatomii: czo-ppek, języczek na podniebieniu.

Uzifur, *f. f.* in der Chemie: aus Schmelz und Quecksilber verfertigter Cinnobar. W chymii: cynobar z siarki i z żywe-go srebra.

W.

WACA

Wacava, Vvacava, *f. m.* ein Baum in Westindien, dessen Frucht einem Hä-nerteile gleicht. Drzewo Amerykańskie owoc na kształt izia kurzego rodzą-ce.

Wa-avassura, Vvaavassura, *f. m.* ein ge-wisser Baum in Amerika. Drzewo pe-wne w Ameryce.

Waghe, *f. m.* ein Gewicht von 154 Pfund Poln. Lexic. Tom. II.

WALE

den in den Niederlanden. Waga w Niederlande 154 funtow ważąca.

Wague-mestre, Vvague-mestre, *f. m.* ein Wagenmeister bei der Armee. Ma-gażni, co wozami wojskowemi zawiaduje.

Walesan, *f. m.* ein Walliser, ein Inwoh-ner aus der Provinz Wallis in der Schweiz. Walezan, obywatel z pro-wincyi

wincyi Waliyskiej w Scwaycarskiej ziemi.
 Walefan, ne, *adj.* Walijski. Walefan-ski.
 Walefanne, *f. f.* eine Waliiserin. Wale-zanka.
 Walon, Vvalon, ne, *adj.* Wallonisch. Walonisch.
provinces Valonnes, die Niederlande zwis-schen den Rüssen Schelde und Loos. Pro-wincye Niederlande między rzeka-mi Szeldą i Lizą.
 Walon, Vvalon, *f. m.* ein Wallon. Walogczyk.
 Waltus, *vid.* Narval.
 Wapitup, *f. m.* ein gewisser Baum in Ame-rika. Drzewo pewne w Ameryce.
 Waradin, *f. m.* eine Art Ordu, oder Landmilitz in Oberseclavonten. Wara-din, inie, getunek granicznych żoł-nierzów, albo żołnierstwa krajowego w wisney Szklawonii.
 Warrou, *f. m.* Währwolf. Obrony wilk.
 Wartergang, Vvartergang, *f. m. pr.* ou-tergang, Wassertgang, Wassercanal. Row albo kanał do sprowadzenia wo-dy.
 Werpir, Vverpir, *v. a. vid.* Saisir.
 Werps, Vverp, *f. m. vid.* Saisine.
 Werst, *vid.* Voerst.
 Westphalie, *f. f.* Westphalen in Deutsch-

X.

X.

X, *f. m. pr. i. f. e.* 1) der Buchstabe X; 2) die Zahl zehn, statt 10. 1) Li-tera X; 2) liczba dziesięć miało 10. § 1) Faire un x, cet x est mal fait.
Nota. 1) der Buchstabe x wird meistens als ein deutsches ff oder französisches g ausgesprochen, als Xaintonge, Alexan-dre, Luxembourg; 2) x lautet wie ein ks im Anfange der Wörter, als Ximenes, vor einem Consonante, als exerceit und in den griechischen Wörtern, als axiome; 3) wie ein gs zwischen zwei Vocalen, als exaucer, exil; 4) am Ende eines Wortes vor einem Vocale lautet es wie ein s, als yeux amoureux, vor einem Conson. aber wird es ausgelassen, außer in den Wörtern slix, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex, wo es wie ein ks kün-geht. 1) Litera x nayeściej brzmia jak x polskie, jako Xaintonge, Alexan-dre, Luxembourg; 2) ma dźwięk liter ki na początku słów, jako Ximenes,

land. Westfalia, prowincya Niemiec-ka.
 Whig, Vvhig, *f. m.* ein Whig, Widersas-cher der bishöflichen Würde in Eng-land. Wig, przeciwnik Biskupskiego dostojenstwa w Anglii.
 Whigisme, Vvhigisme, *f. m.* Lehre der Whigs in England. Nauka Wigów w Anglii.
 Wiklef, Vviklef, *f. m.* Johannes Wicelof, ein legerischer Lehrer in England. Jan Wiklef, kacerzki Teolog w Anglii.
 Wiklesite, Vviklesite, *f. m.* ein Wiklesit, Anhänger des Englischen Lehrers Wicelof. Wiklesita, naśladownik Wiklefa, nau-czyciela Angielskiego.
 Wilcomb, Vilcom, Vvilkom, *f. m.* Will-tem, großes Fassglas. Wilkom, rostru-chan.
 Wintherus, Vvintherus, *f. m.* weißer Zimmet. Cynamon biały.
 Wirschaf, Virschaf, *f. m.* die Wirtschafft, eine Lustbarkeit an den Deutschen und Polnischen Höfen. Kulik, gospo-darstwo, biesiada u dworów Niemiec-kich i Polnisch.
 Wiski, *f. m.* (neu) Wisky, eine Art neuer offener Wagen mit einem sehr hohen Ge-stelle. Nowo: Wiski, nowy gatunek otwartych wozów iakiemi nader wy-sokimi nogami stółowymi.
 Wolfe, *f. m. vid.* Volfe.

XALA

drzed konsonantem iako w słowie ex-tract i w słowach greckich, na przy-kład axiome; 3) x dźwięk liter gs przyymie między dwiema samo-dźwiękami, iako exaucer, exil; 4) a na końcu słowa przed samodźwię-kiem w literę z się w wymowie prze-mienia, iako yeux amoureux, przed konsonantem zaś ginie, oprócz w sło-wach flyx, linx, Sphinx, larinx, per-fix, perplex, gdzie ma głos liter ki.

Xaca, *f. m.* Name eines Japanischen Ob-gen. Imię iakięgo Japońskiego bal-wana.

Xagua, Xague, *f. m.* der Nierenbaum auf der Insel Cuba, er trägt eine Frucht von Gestalt einer Kalbeniere. Nerka, drze-wo na wyspie Kuba, owoc na kształt nerki cięcej rodzące.

Xalapa, *f. m.* in der Apotheke: Saloro, eine scharf purgirende Wurzel aus In-dien.

dien. W aptecz: Jalapa, korzen In-dyjski barzo purguiey.
 Xalcocoti, Xalcocotil, *f. m.* ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne Amerykan-skie.
 Xalrus, *f. m.* große Schneenschale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Tri-ton bemalt wird. Slimacza skorupa wielka na kształt Trytonowey malowa-ney.
 Xanthium, *f. m.* Bettlerluse, eine Pflanze. Pewne ziele.
 Xantoline, *f. f.* Wurmfaamen, ein Kraut und Saamen. Glistnik, ziele i nasie-nie.
 Xénelatie, *f. f.* ein Gesetz des Lykurgs, nach welchem kein Fremder in der Stadt bleiben durfte. Prawo jedno Lykurga, podług ięgo żaden cudzoziemiec w mieście zotawać mogł.
 Xenofon, Xenophon, *f. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosoph. Xenofon, sławny hy-storik i Filozof Grecki.
 Xenophon, *vid.* Xenofon.
 Xeranthemum, *f. m.* Strohblume, Papler-blume. Ziele pewne.
 Xérophagie, *f. f.* Gebrauch trockner Spei-sen. Używanie suchych potraw.
 Xérophagies, *f. f. plur.* Fasttage bei den ersten Christen. Post suchy w pier-wizym Chrześcijaństwie.
 Xérophthalmie, *f. f.* in der Arzneikunst: trockene Augen; trockenes Augenweh, wobei die Augen roth werden, die Lider oder des Nachts aufschwellen. Swierzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchły.
 Xilobalsamum, Xylobalsamum, *f. m.* Balsamum. Balsamowe drzewko.
 Xilolatre, Xyloatre, *f. e.* der, oder die Holz anbetet, Holzandeter, Holzandete-rin. Ten, albo ta modli się do drze-wa.
 Xilon, Xylon, *f. m.* Baummoellenbaum. Bawełnik, drzewo bawełne rodzące.
 Xilostéum, Xylostéum, *f. m.* eine Art von Getreide auf dem Alpengebirge. Gatunek pewny powoju wonnego ko-zy na gorach Alpach.

Y.

Y, *f. m. pr. y grec*, der Buchsta-be Y. Litera Y.

Xiphias, Xyphias, *f. m.* 1) Schwerdtfisch, ein Seeisch; 2) in der Astronomie: Schwerdtfisch, ein Südastern, miträgli-ches Sternbild. 1) Ostropysk, ryba morka; 2) w gwiazdarskiej nauce: ostropysk gwiazdy południowe.

Xiphion, Xyphion, *f. m.* Englische Juris oder Schwerdtlilie, blaue Lilie. Mie-czyk zbożowy ziele.

Xiphoidé, Xyphoidé, *adj. et f. f.* in der A-natomie: schwerdtförmig; Brustbeinlein, Brustknorpel an der Herzgrube, der einer Degenspitze ähnlich ist. W anatomii: ukłaczystowany jak miecz; strzałka, chrząstka przy dołku serdecznym, do końca szpadowego podobna.

Xiris, Xyris, *f. m.* **Xyrie, Xyrie, *f. f.*** Wanblaukraut. Mieczyk żółty, kosatki ziele.

Xiste, Xyste, *f. f.* eine bedeckte Galerie für die Kämpfer und Fechter bei den alten Griechen und Römern. Niegdy w Grecyi i w Rzymie galerya nakryta dla szermierzów i zapalników.

Xochicopalli, *f. m.* ein gewisser Baum in Amerika, dessen Saft nach Limonen rie-chet. Drzewo Amerykańskie, ktore-go sok limonią pachnia.

Xocoati, *f. m.* ein Getränk wider den Horn-gang in Mexico. Napoy w Meksikań-skim Państwie na uryny trudność.

Xocoxochitel, Xocoxochitli, *f. m.* ein großer Baum auf der Insel Jamaica, dessen Frucht Mexikanischer Pfeffer (poivre de Mexique oder Poivre de Chia-pa) heißt. Drzewo wielkośne na wyspie Jamaika, owoc ięgo się poivre de Chiapa, albo poivre de Mexique na-zywa.

Xutas, *f. m.* eine wilde Gans in Amerika. Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum,
 Xyloatre,
 Xylon,
 Xylostéum,
 Xyphias,
 Xyphion,
 Xyris, Xyrie,
 Xyste,

vid. Xi:

Y.

Y.

Nota. der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebraucht, als y, yeux, yac, Bbbbbb 2 Yvoire.

Yvoire. Litera *y* się według tera-
źnięczy ortografii, prawie tylko na
początku słów zachowuje, jako *y*,
yeux, *jac*.

Y, *adv.* & *particula relat.* 1) *da*, dort,
baselst, dabin; 2) *da*, baran, daru,
darauf, dabel. 1) *Tam*; 2) *tam*; o
tym; do tego; o nim, na niego; na
nim etc.

il y a, *v. imp.* *es ist*, *es giebt*, *es sind*.
Jest, są.

il y a deux heures, *es sind* zwei Stunden.
Dwie są godziny.

il est deux heures, *es ist* zwei Uhr. Dru-
ga godzina na zegarze.

il y a villes et villes, die Städte sind un-
terschiedlich. Roznica jest między
miastami.

il n'y a, *es ist* nicht, viele segnen lieber
statt *il n'y a* mit einer Negation, *il*
n'est. Niemals, wielu jest, co miasto *il*
n'y a z negacją, *klady* *il n'est*.

il n'y a rien tel: *il n'est rien tel*, siehe
unter II. Obacz pod słowkiem II.

NOTA.

1) *Y*, beziehet sich auf eine Sache und es-
sen Ort, davon im Dativo geredet wird.
To słowko się na rzecz, albo miejsce
in Dativo położone pościaga.
n'y allez pas, geht nicht dahin. Nie idź
tam.

2) *Y* kann nicht eine Person referiren, wenn
das verbum einen Dativum regieret, als
parler, *dire*; es sey denn, daß dieser
Dativus kein rechter Dativus, sondern
nur eine Praeposition, oder derselben
gleich wäre, als denn kann die Partikel *y*
sich wohl auf eine Person beziehen; da-
hero kann man nicht sagen, je les *y*
donnerai, sondern je les lui donnerai.
Partykula *y* na osobę się pościagać nie
może, kiedy verbum cum Dativo musi
bydź położone, jako są *parler*, *dire*;
chcibaby ten Dativus nie był pra-
wdziwym Dativusem, ale tylko pre-
pozycją, albo prepozycją się rownał,
w ten czas partykula *y* na osobę się
pościagać może; ztąd nie mów: je les
y donnerai, ale je les lui donnerai.

il n'y a personne qui soit plus à vous que
j'y suis, *es ist* niemand, der euch mehr
guethen ist, als ich. Niemals nikogo,
ktoryby Was Panu tak był przychylny,
jako ja.

c'est un homme double, *il est dangereux de*
s'y fier, *es ist* ein falscher Mensch, *es ist*
gefahrlich ihm zu trauen. Niecztery
to człowiek, niebezpieczna mu do-
wierzać.

3) *Y* beziehet sich zuweilen auf eine ganze
Redensart, oder Rede. Słowko *Y* się
często na sens cały, albo kształt mo-
wy pościaga.

4) *Y* beziehet sich in gewissen Redensarten
auf nichts vorhergehendes. *Y* się w
niektórych przykładach na nic nie
pościaga.

il y va de tout son bien, *es geht* um sein
ganzes Vermögen. Idzie o całą jego
substancją.

y êtes vous? seyd ihr fertig? seyd ihr be-
reit? Jesteś gotow.

vous n'y êtes pas, 1) ihr habt es nicht ge-
troffen; ihr versteht es nicht; 2) ihr
werdet nicht erlangen, was ihr gebetet.
1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie
dopniez zamysłu twego.

Y, *f. m.* eine Art geringen Papiers. Ga-
tunek pewny podłego papieru.

Yac, diese Sylbe *f.* unter *Jac*. Obacz
tę sylbę pod *Jac*.

Yacavanda, *f. m.* ein Baum auf der In-
sel Madagaskar, aus dessen Frucht ein
schmackhafter Brei gekocht wird. Dze-
wo na wyspie Madagaskarkiej, z kto-
rego owocu mizkańcy smakowitą
papę warzą.

Yachien, *Yachya*, *f. m.* Gattung gelber
Pflanzen auf der Insel Madagaskar.
Gatunek żółtych sliw na wyspie Ma-
dagaskarkiej.

Yage, *vid.* *Yvoire*.
Yapa, *f. m.* ein Brasilianischer schwarzer
Biebehopf mit einem gelben Schwanz.
Dudek Brezylski czarny o żółtym
ogonie.

Yatica, *f. m.* ein gewisser Baum auf der
Insel Madagaskar. Drzewo pewne na
wyspie Madagaskarkiej.

Ychoateth, *f. m.* schwarze Erde aus Ame-
rika, auf welcher man Tinte und eine
Arztel wider das Fieber macht. Glinka
czarna z Ameryki, z której inkaukt
i lekarstwo na febrę robia.

Yeb, diese Sylbe siehe unter *Jeb*. *Tę*
sylbę obacz pod *Jeb*.

Yecolt, *f. m.* Palmfrucht aus America,
ohne Kern, aus lauter Schuppen. Owoc
palmowy łuskowaty bez pestek z A-
meryki.

Yeule, *f. f.* eine Steinische. Węzozółd
drzewo dębowi podobne.

Yeuu, *f. m. plur.* *vid.* *Oeil*.
Ygaument, *vid.* *Egalement*.

Ygre, *f. m.* 1) der Buchstabe *Y*; 2) Art
von kleinem Schreibepapier. 1) Litera
Y; 2) gatunek małego papieru pisar-
skiego.

Ynaia,

Ynaia, *Ynania*, *f. m.* Palmbaum auf der
Insel Maragan, der statt Datteln See-
ten trägt. Drzewo palmowe na wy-
spie Maragan, miało daktylowe jagody
rodzi.

Yna, *f. m.* ehemaliger Prinz und König
in Peru. Starodawny krol i książę w
państwie Perwankim.

Ynde, *adj. c.* blau. Modry.

Yorde, *Ypsilorde*, *adj. m. et f.* os yorde,
in der Anatomie: das Kehrl oder Zun-
genmülein, welches die Grundesse und
Stütze ist, darauf die Zunge liegt und
sich bewegt. *W anatomii*: kołtka ię-
cykowa, na której język leży i się
obraca.

Yolacole, *f. f.* ein Bier in America aus
der Asche eines Strohs von einem gewis-
sen Korae. Piwo Amerykańskie z po-
piolu słomy zboża pewnego warzo-
ne.

Yoli, *f. m.* Tabak in Amerika. Tabako,
tutun w Ameryce.

Ypecacuana, *Ypecacuanha*, *f. m.* ein
Kraut aus Brasilien, dessen Wurzel in-
sonderheit wider die rothe Ruhr dienlich
ist. Ziele pewne Brezylskie, korzeni
jego ośobliwie na czerwoną biegunkę
jest dobrym lekarstwem.

Ypère, *u.* *Ypérou*, *f. m.* Iperulmbaum,
Küsterbaum aus Flandern mit sehr brei-

ten Blättern. Olśza Iperka z Flan-
dryi o barzo szerokim liściu.

Ypsilorde, *adj. c. et f.* in der Anato-
mie: 1) das Zungenmülein, siehe *Yoi-*
de; 2) die dritte Nath an der Hirsch-
le, sie heißet auch *lamdoide*. *W ana-*
tomii: 1) kołtka ięzyczna, obacz *Yoi-*
de; 2) trzecia szew w czafce gło-
wicy, *lamdoide* także nazwana.

Yraconde, *adj. c.* jorinig. Gniewliwy.

Ysard, *vid.* *Isard*.

Ytal, *adv.* also, so, solcher Gestalt. Tak,
takim sposobem.

Yve, *Yves*, *Yve* muscare, *vid.* *Ive*,
Yvette, *Ivette*.

Yvoire, *Yage*, *f. m.* 1) Helfenstein, siehe
Ivoire; 2) ein dicker Brasilianischer
Baum. 1) Słoniowa kość, obacz
Ivoire; 2) Brezylskie drzewo barzo
grube.

Yvraie, *vid.* *Ivraie*, *Ivroye*, *Ivroie*.

Yvre, *Yvresse*, *Yvrogne*, *Yvroger*, *Yvrogerie*, *Yvrogneffe*, *Yvroie*, *Yvroie*, *vid.* *Ivraie*, *Ivraie*.

Yvera, *f. m.* ein sehr dicker Baum in
Brasilien. Drzewo barzo grube w
Brezylia.

Z.

Z.

ZAIN

Z, *f. m. pron.* *zède*, 1) der Buchstabe *Z*;
2) ein Zahlbuchstabe, der 2000 bedeu-
tet. 1) Litera *Z*; 2) liczba rachun-
kowa 2000 znacząca.

Nora, der Buchstabe *z* wird wie ein deut-
scher *s* ausgesprochen. Litera *z* iak Pol-
skie *z* się wymawia.

Zacarie, *f. m.* Zacharias, ein Manns-
name. Zacharyasz, imię męskie.

Zacinte, *Zazinte*, *f. f.* Porzentrant.
Brodawnik, słonecznik, nawrot, po-
drożnik Ziele.

Zafre, *vid.* *Safre*.

Zagaie, *f. m.* großer Wurfspieß bei den
Mojren. Dżiryt wielki Murzynski.

Zagu, *f. m.* Saguwierbaum, großer Palm-
baum auf der Insel Ternate, der in sel-
nem Hiesel eine große Kugel trägt, in
welcher man ein schmackhaftes Wehl zu
Brodte findet. Drzewo wielkośne
palmowe na wyspie Ternatkiej, ro-
dzi w wierzchu swoim wielką kulę,

w której smakowita mąka do chleba
się znayduie.

Zaiblon commun, *f. m.* eine weissenfar-
bige, dabel etwas rothe und weisse Tulpe.
Tulipan fiołkowy nieco czerwony
i biały.

zaiblon roffisé, eine weissenbraune und
milchweisse Tulpe. Tulipan purpuro-
wo fiołkowy przy mleczystym kolo-
rze.

Zaim, *f. m. vid.* *Timar*, Türklisches Lehn-
gut, davon man Kriegsdienste thun muß.
Lenność Turecka z obowiązkiem stu-
żby wojskowej.

Zain, *adj. m.* cheval *zain*, auf der Reit-
bahn: weder weis, noch grau, ein Pferd
von einerlei Haaren, das gar kein Abjet-
ten, weder am Kopfe, noch an Füßen
hat. *W ierzney fukole*: koń jedney
maści, bez najmniejszego na nogach,
albo głowie znaku.

Zain, *Zin*, *f. m.* Zink, Sprauter, eine
Art von weisem und glänzendem Wehl.
Bbbbbb 3 crite,

erste, von welchem der Messing eine Goldfarbe bekommt, das Zinn aber rein wird. Cynek, gatunek ołowiu lśniącego się i bielszego od pospolitego, od którego posiada złotego koloru nabywa a cyna się czyści.

zain, f. m. Galmei. Galmeia.

Zambe, f. m. & f. in Amerika: ein Kind, dessen Großvater ein Spanier gewesen ist. *W. Ameryce:* języczek, którego dziad był Hiszpanem.

Zamet, f. m. eine columbine, etwas Rosenfarbige isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy różowym i izabelowym kolorach.

Zani, f. m. Handwurz, Wicelhering der Seil- oder Leintänder- und Landcomplananten. Blasen u. pavorozbiegunow i komediantow jarmarkowych.

Zapate, Sapate, f. f. eine Lustbarkeit in Italien, bei welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenk in den Schuhen heimlich bringen. Ueiza we Włoszech, na którą zaproszeni gospodarzowi podarunek w trzewikach skrycie przynoszą.

Zaphar, f. m. die schönste Art Falken mit großen Köpfen. Naypięknietzy gatunek krogulcow wielkimi głowami.

Zaporo, f. f. schwachhafte, aber ungesunde Quitte aus Neuspanien. Pigwa z Nowey Hiszpanii Imakowica, ale barzo niezdrowa.

Zarzaparilla, vid. Salseparille.

Zazinte, vid. Zacinte.

Zebelle, vid. Zibeline.

Zebelline, vid. Zibeline.

Zebre, f. m. ein Thier aus Cayo. In der Größe eines kleinen Pferdes, dessen weiße Haut mit allerlei Flecken bezeichnet ist. Zwierz z Kapui pochodzący, wielkości małego konia, jego biała skóra wszelkimi plamami jest znaczonea.

Zédoaire, f. f.) Bitter. Cytwar.

Zédoart, f. m.)

Zeilane, f. f. eine dunkle kastanienbraune sehr weisse und feuerroth eingefasste Tulpe. Tulipan ciemnofiolkowy barzo biały z ognistym obrąbkiem.

Zelandois, f. m. ein Seeländer. Zelan-czyk.

le Zelandois, die Seeländische Sprache. Język Zelancki.

Zelandois, e, adj. Seeländisch. Zelan-cki.

Zelandoise, f. f. eine Seeländerin. Zelan-ka.

Zelateur, trice, f. m. & f. 1) Elfter, Elster, elstiger Verfchter; 2) in den Alöstern: Aufseher und Lehrer der No-

viciorum oder Neulinge. 1) Gorli-wiec, karliwiec, zelant, zelantka, garaca, patrona; 2) w klasztorach: dozorca, magister nowicyuzow.

Zele, f. m. der Elster. Gorliwość.

Zélé, ee, adj. eifrig. Gorliwi.

Zendavesta, Zundavesta, f. m. Buch des Zoroastera von seinen eigenen Glauben: und Lebensregeln. Księga Zoroastera o życiu i maxim jego.

Zénir, Zénith, f. m. pr. zénir, 1) in der Sternkunst: der Scheitelpunkt, höchster Himmelspunkt, der am Himmel über einem jeden Menschen Scheitel, oder über den Mittelpunkt eines Orts steht; 2) die höchste Staffel, der höchste Gipfel. 1) *W. astronomii:* zenit, punkte wertykalny na niebie nad ciemieniem człowieka, albo środkiem, rzeczy; 2) szczyt, stopień najwyższy.

Zenobie, f. f. die Königin Zenobia. Krolowa Zenobia.

Zénon, f. m. Zeno, ein Mannsname im Alterthume. Zenon, imię w starożytności.

Zéopyron, f. m. Dinkelgerste. Pewny gatunek ięzmiennia.

Zéphire, f. m. 1) ein sanfter angenehmer Wind; 2) ein Abendwind, lieblicher Westwind. 1) Wiatr łagodny, miły, chny zefir; 2) wiatr zachodni.

Nota. Zéphire, f. m. Zéphir, Optt der Westwinde, hat in plur. zéphirs und nicht zéphires. Slovo zéphire, zefir, bożek wiatrow łagodnych, in plur. ma zéphirs mialo zéphires.

Zer, f. m. in Persien: Geld, Vaarschaft. *W. Persji:* pieniądz gotowe, gotowizna.

Zerer, v. a. räumen, verlassen. Ustąpić.

Zéro, f. m. in der Rechenkunst: eine Null; 2) Null, nichtwärtiger Keil, schlechte Sache. 1) *W. rachmistrskiej nauce:* cyfra; 2) czelak ladański, rzecz podła.

Zest, Zeste, Zist, f. m. prom. zes, 1) eine frische Schutte Pommeranen oder Eitronenschale; 2) Puderbeutel, Puder-säckchen mit einem Deckel mit Löchern, damit man rührt; 3) der Russ-Sattel, inwendige Schale, oder Haut zwischen der Welschen Russ; dicke Hülse, die sonst einen Kern umgibt; 4) ein Pappens-fiel, nichtwärtige Sache. 1) Sztuczka, część, skibka pomarańczy, cytryny; 2) worek z nakrywką dziurkowaną do pudrowania; 3) siatka; łupiniśka przegródka w orzechu włoskim, albo inżna łupina barzo gruba; 4) izy-

4) szysaka; złamany szelag, halerz, rzecz podła.

Zest, Zeste, interj. im Scherze: ja doch hinten um; Poffen! ja ein Vissertling; ei nicht doch. *Zestem:* bawey; wlasnie jak; tak wlasnie.

Zesse, f. m. vid. Zest.

Zetecique, adj. e. et f. f. Kunst, die mathematischen Zettel aufzulösen, neue Lehrrart der Alacbra. Nauka o rozwiazaniu matematycznych trudności.

Zevba, f. m. ein sehr dicker Baum in Westindien, den öfter 15 Bauern nicht umarmen können. Drzewo Amerykańskie barzo grube, czego go piętnastu chłopow opić nie mogą.

Zeybo, f. m. Baum in Neugastelen in America, in dessen Röschen eine selne Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Ameryce, w orzechach jego baweln barzo tubelna się znayduje.

Ziamce, Ziamer, f. m. Besitzer eines türkischen Lebnis, türkischer Reiter, der ein Gut zu seinem Unterhalte hat, siehe Zaim. Dzierżawa tureckiej leonosci, obacz Zaim.

Zibeline, Zybeline, Sibeline, Sebeline, f. f. ein Zobel, Zobeloth. Sobol.

Zigene, f. m. ein Raubfisch im Amersikanischen Meere. Ryba barzo drapieżna w morzu Amerykańskim.

Zie-zac, Ziezag, Zigsac, Ziesac, f. m. 1) eine Schlange; 2) Ziaag, Rauten von dünnen Brettern, Maschine von vielen verschrankten Armen, die man lang und kurz schieben und nach Gefallen registern kann; 3) Schlange, welche gemachte Sachen, als Brücken, Leitern, Laufstegen, Gänge in den Gärten, Bäche im Schreben, gestickte Arbeit; 3) ein Russ, der mit vielerlei Nauchwerte schlangenweise befehet ist. 1) Wężyk; 2) czwartaczki zplatzone, albo okienka szylbia-kie, z cienkich i krótkich deszczulek, albo machina niekiedy pomietzanymi ramieniami, które się rozmyka i skracają; 3) wężykowatość; rzecz na kształt wężyka zrobiona, iako mosty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty pilsarskie, hafrowana roboty; 3) rękaw z dwójką futerek wężykiem złytych.

il, salt des eig-er, von Betrunknen: er kann nicht gerade gehen; er tanzelt hin und wieder. O pijanym; wężykiem się zatacza.

Zimmer, f. m. in Moskau: ein Hund Bauwerk von 20 Stücken, oder von

20 Paar Fellen. *W. Moskwie:* pol so-roku albo 20 sztuk futerek.

Zin, f. m. vid. Zain.

Zinc, Zink, f. m. Zink, Art vom weissen und glänzenden Bleierzte, Halbmetalle. Cynek, gatunek ołowiu białego i lśniącego się.

Zindikine, f. m. türkische Secte, die wie die Sadducder keine Auferstehung glaubet. Sekta Mahometaniska, zamar-wyehłania, jak Saduceuzowie, nie wierząca.

Zingembre, vid. Gingembre.

Zingi, f. m. eine gewisse Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyjski.

Zinzolin, f. m. röthliche Welle zu Taretten. Czerwona wola do kobiercow.

Zinzolin, adj. & f. m. eine Art Farbe zwischen violett und roth. Jaki gatunek farby między fioletowym i czerwonym.

Zinzoliner, v. a. bläulich färben. Błękitnie albo fioletowicie farbować.

Zist, Zest, Zesse, f. m. ein Mittelbding, nur in folgender Redensart. *Rzecz nierna, tylko w następującym przy-kładzie.*

cela est entre le zist et le zest, dieses ist weder böse, noch gut. Ani to złe, ani dobre.

Zizanie, f. f. 1) Unkraut; 2) figürlich: Unkraut, Zank, Streit, Unmigkeit. 1) Kąkol; 2) w sensie figuracyjnym: kąkol, zwada, roztwórki, spór.

Ziziphe, f. m. Brustbeerbaum. Juluba drzewo.

Zocle, f. m. 1) Platte, Tafel im Säulen-fusse; 2) Bildersuß; Säulenfuß, kleines Fußgestelle unter einem Brustbilde. 1) Tablica marmurowa z podstawką słupowego wypulczona; 2) podsta-wek słupow, piągow.

Zodiacal, adj. das den Zierkreis betrifft, als lumiere zodiacale, Zierkreislucht. Do zodyaku należący, zodyakali, jak światło zodyakali.

Zodiaque, f. m. Sonnenkreis, Zierkreis am Himmel. Zodyak; zwierzynek niebieski; pas niebieski.

Zoile, f. m. Zöllus, ein Dichter. Zoyluz, naganiacz, przyganiacz, nagannik ieden.

Zolle, f. f. in der Baukunst: ein vorstehendes Stück, welches einen Theil des Gebäudes trägt. *W. architektoniskiej nauce:* podpora wypulczona.

Zon, interj. Pus, paf. Huk, puk; plase, klak; chop.

Zone, f. f. in der Sternkunst: eine Be-ne. Streif, Landesrind, Weltband, bbbbb 4

Weltkreis: Erd- oder Weltkreis; ein jedes der fünf Theile der Erdoberfläche, zwischen den beiden Tropen oder Sonnenwenden. Davon der mittlere ist die zone torride, der nördliche oder kühle Landeskreis, die zwei, welche ihm zu beiden Seiten folgen, les zones tempérées, die gemäßigten Landeskreise, die letzten zwei les zones glacées, die kalten Erdoberflächen oder Landeskreise heißen. *W astronomii:* streka, kray, dział świata, jest ich pięciu między obiema tropikami odwróconemi, i trzech, zone torride to jest krayem suchym albo gorącym, dwa pozostałe les zones tempérées, mierzniemi, a ostatnie dwa les zones glacées zimnem kraiami świata się nazywają.

Zoniarz, *f. m.* lederner Gürtel, den die Christen und Juden in Asien tragen, um sich von den Türlen zu unterscheiden. Skorzany pas, którego Chrześcijani i żydowie w Azji do ich rozróżnienia od Turków.

Zoograhie *f. f.* Beschreibung der Thiere. Napisanie zwierząt.

Zoologie, *f. f.* Anektion der Thiere. Zwierzow czynienie.

Zoolite, *f. m.* versteinertes Glied eines Thieres. Jakiego zwierza członek kamiony.

Zoologie, *f. f.* Naturbeschreibung oder Geschichte der Thiere. Historia narodna, narodu napisanie zwierząt.

Zoophage, *adj. c.* was sich vom Fleische der Thiere nährt, als Wespen, Fliegen etc. Wżyskie, co od mięsa zwierząt się żywi albo karmi, jak osy, muchy.

Zoophyte, Zoophyte, *f. m.* Mittelwuchs zwischen einem Thiere und einer Pflanze, halb Thier, halb Pflanze, als die Lammmer in der Tartarei, die auf einem Stengel aus der Erde wachsen. Ziolozwierz, czoszoł, wiele czuące, iako baranki w Tartarskiej ziemi na lodydze wyrastające.

Zoophore, *f. m.* in der Baukunst: der Fries, oder Vorken, ein Glied im Säulengestirn, woran die Giebeln und Aemmer allerhand Thiere zu schnitzen pflegen. Bręta u gniemów słupowych, na kroy Greky i Rzymianie różn. zwierzęta sznycowali.

Zoophorique, *adj. c.* colonne zoophori-

que, in der Baukunst: Säule, die ein Thier trägt oder unterstützt, Thiersäule. *W architekturze:* kolumna pod zwierzem.

Zoophyte, *f. m. vid.* Zoophyte.

Zootomie, *f. f.* Zerstückung der Thiere. Zwierzow rozcznianie, rozcznianie na członki.

Zootypolite, *f. m.* Stein, in welchem der Abdruck von einem Thiere ist, Kamien, w którym jest wyraz jakiego zwierza.

Zopissa, *f. m.* Schiffbruch, alter Schiffbruch, damit das Schiff besichert wird, auch zur Arznei. Smoła itara okrętowa, takie do lekarstwa.

Zoroche, *f. m.* altes Silbererz. Stara srebra miedź.

Zoucer, *f. m.* Art von Tauchern, ein Wasservogel. Ptak wodny na kizraie norka.

Zwinglien, Zwinglien, *f. m.* Zwinglianer, ein Reformirter. Kalwin.

Zwinglien, Zwinglien, *ne, adj.* Zwinglianisch, Calvinisch. Kalwinski.

Zwinglienne, Zwinglienne, *f. f.* eine Reformirte. Kalwinka.

Zumac, *f. m.* ein Adler mit einem weißen Kopfe. Orzeł biała głową iaki.

Zundanaftan, *f. m. vid.* Zendavesta.

Zwinglien etc., vid. Zwinglien etc.

Zybeline, *vid.* Zibeline.

Zygene, *f. f.* Meerwage, Hammer: oder Schlagselisch. Perna ryba morika.

Zygoma, *vid.* Zygome.

Zygomatique, *adj. c.* in der Anatomie: zu dem Hockbein gehörig. *W anatomii:* do kości przy łokoni należący.

Zygome, Zygoma, *f. m.* in der Anatomie: das Hockbein. *W anatomii:* kość iarcznowa u łokoni.

Zymosimètre, *f. m.* ein Instrument, die Grade der Fermentation und der Hitze des Geblüts zu erfahren. Instrument do poznania stopniow fermentacy i krwie gorącości.

Zymotechnie, *f. f.* ein Theil der Chemie, welcher sich mit der Gährung oder Fermentation beschäftigt, davon handelt. Część chymii o fermentacyi traktująca.

Zythum, *f. m.* Aegyptisches Bier, Art Getränk von Gerste. Piwo Egipskie, gatunek napoju ięczmiennego.

APPENDICE

OU

LISTE

des Conjugaisons irrégulières et défectives.

A.

Absoudre.

Indic. Praes. J'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent.

Perf. simpl. caret.

Futur. J'absoudrai.

Imperat. absous, qu'il absolve, absolvons etc.

Conj. J'absolve.

Imperf. Optat. J'absoudrais.

Partic. absolvant.

Sup. absous. Das femin. des Supini absoute wird selten gebraucht. *Femin. supini absoute* w rzadkim jest używaniu.

Absterger, vid. Tenir.

Abstraire, si unter Traire. Obacz pod słowem Traire.

Accourir, vid. Courir.

Accroire, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroire, tu fais accroire etc.

To verbum tylko in infinit. słowo faire dotychczas jest zwyczajne, iako je fais accroire, tu fais accroire etc.

Accroître, vid. Croître.

Accueillir, vid. Cueillir.

Admettre, vid. Mettre.

Aler, vid. Aler.

Indic. praes. je vais, (*je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

Imperf. j'allais, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.

Perf. simpl. j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.

Perf. comp. je suis allé.

Futur. j'irai.

Imperat. va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.

Conj. Praes. j'aïlle, tu aïlles, il aïlle, nous aïllions, vous aïliez, ils aïllent.

Imperf. j'aïlle.

Imperf. Optativ. j'irois.

Sup. allé.

Apostenir, vid. Tenir.

Aprendre, vid. Prendre.

Aquérir.

Indic. Praes. j'aquiers, tu aquiers, il aquiert, nous aquérons, vous aquérez, ils aquierent.

Perf. simpl. j'aquis.

Futur. j'aquerrai.

Supin. aquis.

Assailir, vid. Saillir.

s'Assoir, s'Asséoir.

Indic. Praes. je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asséons, vous vous asséiez, ils s'asséient, (ils s'assient).

Imperf. je m'asséiois.

Perf. simpl. je m'assis.

Fut. je m'assierai.

Conj. je m'asséie.

Sup. assis.

Sage nicht wie der gemeine Vöbel: assiez vous, assiez vous, je m'assierai; je m'assierai, sondern asséiez vous, je m'assierai. Nie mów z prostym pospółstwem: *assiez vous, assiez vous, je m'assierai, je m'assierai, ale asséiez vous, je m'assierai.*

Asservir, vid. Servir.

Assortir, ist ein regulare und gehet nicht wie Sortir. *Assortir* ist regulare verbum i nie koniuguie się iak Sortir.

Atraire, vid. Traire.

Atteindre, vid. Ceindre.

Aveindre, vid. Ceindre.

Avoir.

Indic. Praes. j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.

Imperf. j'avais, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.

Perf. simpl. j'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.

Perf. Comp. j'ai eu.

Plusquam Perf. I. j'avois eu.

Plusquam Perf. II. j'eus eu.

Futur. j'aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

B b b b b 5

Imperat.

Die tempora regularia werden hier nicht gesetzt, weil man sie aus einer Grammatik leicht conjugiren und formiren kann. Nie kładą się tu tempora regularia, bo ie łatwo z gramatyki koniugować i uformować możelf.

APPENDICE.

Imperat. a'ie, qu'il ait, aions, aiez, qu'ils aient.

Conj. j'aie, tu aies, il ait, nous aions, vous aiez, ils aient.

Imperf. j'eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.

Imper. Opt. j'aurais, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous auriez, ils auroient.

Perf. j'ai eu.

Plusquam Perf. I. j'eusse eu.

Plusquam Perf. II. j'aurais eu.

Futur. j'aurai eu.

Part. aiant.

Sup. eu.

Einige schreiben j'as, tu as etc. statt j'eus, tu eus.

Niektorzy piszą j'as, tu as etc. místo j'eus, tu eus.

B.

Benir.

Dieses Verbum ist regular, nur daß es im Supino *beni* und *benit* hat. *Beni* wird von Personen und *benit* von Sachen gebraucht. To verbum ist regularne, tylko że ma dwaokazie supinum *beni*, *benit*. *Beni* o osobach, *benit* zaś o rzeczach się mówi. Une famille *benie* de Dieu; Dieu a *beni* les hauts-alliez; du pain *benit*; de l'eau *benire*.

Boire.

Indic. Praes. je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Imperf. je buvais.

Praeter. simpl. je bûs (je beus).

Fut. je boirai.

Supin. bû, (beu).

Bouillir.

Indic. Praes. je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.

Perf. simpl. je bouillis.

Supin. bouilli.

Braire.

Indic. Praes. je brais, tu brais, il brair, nous braisons, vous braiez, ils braient.

Imperf. je braisais.

Part. braiant.

Sup. brai.

In auctem temporibus wird *crier* comme un âne gesehet.

W inszych zaś spadkach położy *crier* comme un âne.

Braire ist nur im Infinitiv, in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (*bruoit*, *bruoient*) und im participio (*bruant*) gebräuchlich; in auctem temporibus sehe *fermer* oder *conclure*.

To słowo tylko in infinitivo (*bruire*) w trzeciej osobie sing. et plur. Imperf.

(*bruoit*, *bruoient*) i in participio (*bruant*) zwyczajne; w inszych spadkach zażyway słowa *gronder*.

C.

Ceindre.

Indic. Praes. je ceins, tu ceins, il ceint, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.

Imperf. je ceignois.

Perf. simpl. je ceignis.

Futur. je ceindrai.

Imperat. ceins, qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent.

Conj. je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.

Sup. ceint.

Die verba auf *aindre*, *eindre*, *oindre*, werden wie *ceindre* conjugirt. Verba terminuice się na *aindre*, *eindre*, *oindre* koniuguy iak *ceindre*.

Choisir.

Choix.

Indic. Praes. je choisis.

Perf. simpl. je chus.

Perf. comp. je suis élu.

Futur. je choisirai (je cherai).

Dieses Zeitwort wird allein im Infinitivo *choir* und in den Praeteritis *je chus*, *je suis élu*, *j'étois élu* gebraucht, in den übrigen temporibus sehe *tomber*. To verbum tylko in Infinit. (*choir*), in praeteritis (*je chus*, *je suis élu*, *j'étois élu*) jest użarte, w inszych spadkach położy słowo *tomber*.

Circoncire.

Indic. Praes. je circoncis, tu circoncis, il circonceit, nous circoncons, vous circoncelez, ils circoncellent.

Perf. simpl. je circoncis.

Futur. je circoncirai.

Imperat. circoncis, qu'il circonceise.

Conj. je circonceise, tu circonceises, il circonceise, nous circoncons, vous circoncelez, ils circoncellent.

Supin. circoncis.

Clorre.

Indic. Praes. je clos, tu clos, il clor.

Futur. je clorrai.

Imperat. clos. Die übrigen Personen sind im Imperativo nicht gebräuchlich. Inse osoby in Imperativo nie są użarte.

Imperf. Optat. je clorrais.

Supin. clos.

Die tempora composita dieses verbi sind noch gebräuchlich; in den übrigen temporibus, die hier nicht stehen, sehe *fermer* oder *conclure*.

Tempora composita tego słowa jeszcze bywają w zwyczajn; w inszych zaś spadkach

APPENDICE.

spadkach tu niewyrażonych położy słowo *fermer* albo *conclure*.

Commettre, vid. Mettre.

Comparaître, vid. Connoître.

Complaire, vid. Plaire.

Comprendre, vid. Prendre.

Conclurre.

Indic. Praes. je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent.

Imperf. je conclusois.

Perf. simpl. je conclus.

Futur. je conclurai.

Imperat. conclue, qu'il conclue.

Conjunct. je conclue, tu conclues, il conclue, nous concluons, vous concluez, ils concluent.

Supin. conclu.

Concourir, vid. Courir.

Conduire, vid. Cuire.

Confire.

Indic. Praes. je confis, tu confis, il confit, nous confisons, (*confissons) vous confisez, (*confissez) ils confisent (*confissent).

Supin. confit.

Connoître.

Indic. Praes. je connois, tu connois, il connoit, nous connoissons, vous connoissez, ils connoissent.

Perf. simpl. je connus.

Futur. je connoitrai.

Imperat. connois, qu'il connoisse.

Conjunct. je connoisse, tu connoisses, il connoisse, nous connoissons, vous connoissez, ils connoissent.

Conquérir, gebet wie *acquérir*, außer daß es nur im Perf. simpl. je conquis, im Imperf. Conj. je conquisse, im Infinitivo und in den temporibus compositis mit dem Supino conquis gebräuchlich ist. To słowo się conjugue iak *acquérir*, tylko że in Imperf. simplici, je conquis, in Imperf. conj. je conquisse, in Infinit. et in temporibus compositis cum supino zwyczajne.

Consentir, vid. Mentir.

Construire, vid. Cuire.

Contenir, vid. Tenir.

Contredire, gebet wie *dire*, nur daß es in sec. pers. plur. Indic. praesent. contredisez hat. Koniugue się iak *dire*, tylko że in sec. pers. plur. Indic. praes. contredisez.

Contrefaire, vid. Faire.

Contraindre, vid. Ceindre.

Convaincre, vid. Vaincre.

Corrompre.

Indic. Praes. je corromps, tu corromps, il corrompt, nous corrompons, vous corrompez, ils corrompent.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Corrompre.

Perf. simpl. je corrompis.

Sup. corrompu.

Coudre.

Indic. Praes. je couds, tu couds (*tu couds), il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent.

Imperf. je cousais.

Perf. simpl. je cousis, (je cou'sus).

Imperat. couds, qu'il couse.

Conj. je couse, tu couses, il couse, nous cousons, vous cousez, ils cousent.

Imperf. je coussais, (je coufusse).

Sup. couu.

Courir.

Courir.

Indic. Praes. je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.

Perf. simpl. je courus.

Fut. je courrai.

Imperat. cours, qu'il coure, courons, courez, qu'ils courent.

Conj. je coure, tu coures, il coure, nous courons, vous courez, ils courent.

Supin. couru.

Couvrir.

Indic. Praes. je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent.

Perf. simpl. je couvris.

Futur. je couvrirai.

Imperat. couvre, qu'il couvre, couvrons, couvrez, qu'ils couvrent.

Sup. couvert.

Craindre, vid. Ceindre.

Croire.

Indic. Praes. je crois, tu crois, il croit, nous croions, vous croiez, ils croient.

Imp. je croiois.

Perf. simpl. je crus.

Fut. je croirai.

Imperat. crois, qu'il croie, croions, croiez, qu'ils croient.

Conj. je croie, tu croies, il croie, nous croions, vous croiez, ils croient.

Sup. cru, (creu).

Croître.

Indic. Praes. je crois, tu crois, il croit, nous croissons, vous croissez, ils croissent.

Perf. simpl. je crus, (je creus).

Perf. comp. je suis cru.

Futur. je croirai.

Imperat. crois, qu'il croisse, croissons, croissez, qu'ils croissent.

Conj. je croisse, tu croisses, il croisse, nous croissons, vous croissez, ils croissent.

Supin. cru, (creu).

Cueillir.

Cueillir.

Indic.

APPENDICE.

Indic. Praef. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.
Perf. simpl. je cueillis.
Futur. je cueillerai.
Imperat. cueille, qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.
Conj. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.
Sup. cueilli, (cueillé).
Cuire
Ind. Praef. je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.
Perf. simpl. je cuisis.
Futur. je cuirai.
Imperat. cuis, qu'il cuise.
Conjunct. je cuise, tu cuises, il cuise, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.
Supin. cuit.
 auf solche Weise werden unterschiedene verba auf ihre conjugation. Keine verba da ihre sie terminuige rownym koniuguy spoleben.
D.
Déchoir.
Indic. Praef. je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoisons (*nous déchérons), vous déchoisez (*vous déchérez), ils déchoient (ils déchèent).
Perf. simpl. je déchus (je déchûs).
Futur. je déchèrai (*je déchèrirai).
Supin. déchû (déchû).
 außer dem Infinitivo, Indic. praesenti, Futuro und den temporibus compositis, wird dieses verbum nicht gebraucht. Slowa tego Indic. praesent, Futurum, Infinitivus et tempora composita tylko są uarte.
Déclorre
 hat eben die tempora wie clorre. To słowo też same ma tempora co verbum clorre.
Déconfire, vid. Confire.
Découdre, vid. Coudre.
Décrire, vid. Ecrire.
Découvrir, vid. Couvrir.
Décroître, vid. Croître.
Décroître, vid. Croître.
Décrire, vid. Ecrire.
Décrire, vid. Ecrire.
Décrire, vid. Ecrire.
Décrire, vid. Ecrire.
 dieses verbum wird wie faillir conjugirt und ist fast nur im Inf. gebräuchlich. To verbum koniugue sie jak faillir i prawie tylko in Inf. jest uarte.
Défaire, vid. Faire.
Démentir, vid. Mentir.
Démètre, vid. Mettre.
Départir, vid. Partir.

Dépeindre, vid. Ceindre.
Déplaire, vid. Plaire.
Dépourvoir, s. unter Voir. Obvez pod słowem Voir.
Désapprendre, vid. Prendre.
Déservir, vid. Servir.
Desservir, vid. Servir.
Détruire, vid. Cuire.
Détenir, vid. Tenir.
Détordre.
Supin. détors.
Devenir, vid. Venir.
Devoir.
Supin. dû (deu).
Dévouloir, vid. Vouloir.
Dire.
Indic. Praef. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Die composita contredire, médire, indire, prédire, haben in sec. persona plur. contredisez, médisez, indisez, prédisez; dédire und redire, dédisez, redisez, oder auch dédites, redites und maudire in Plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent. Im Imperf. je maudisse. Composita contredire, médire, indire, prédire mais in sec. perf. pl. contredisez, médisez, indisez, prédisez, slowa dédire, redire, ză dédisez, redisez albo dédites, redites; maudire ma in plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent, in Imperf. je maudissois, a in Conj. je maudisse.
Perf. simpl. je dis.
 das compositum intredire hat desgleichen interdis und nicht interdixis wie einige wollen. Compositum interdixis takze ma interdixis, a nie interdixis podług niektorych.
Futur. je dirai.
Imperat. dis, qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent.
Conjunct. je dise und nicht je die wie einige wollen. Nie mow je die wedlug niektorych.
Partic. disant.
Supin. dit.
Disconvenir, vid. Venir.
Discourir, vid. Courir.
Disparoitre, vid. Connoître.
**Dissoudre, gebet wie absoudre, nur das es in plur. Indic. Praef. Hebet nous dissolvons, vous dissolvez, ils dissolvent hat. Koniugue sie to słowo jak absoudre, tylko że in plur. Indic. Praef. ładniey ma dissolvons, dissolvéz, dissolvent.
Distraire, vid. Traire.
 dieses Wort wird nur in Indic. Praef. und Futur.**

APPENDICE.

Futur. in Infinit. und den temporibus compositis gesehet. To słowo tylko in Indic. Praef. et Fur. in Inf. i in temporibus compositis utatte.
Dormir.
Ind. Praef. je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.
Imperat. dors, qu'il dorme, dormons, dormez, qu'ils dorment.
Conjunct. je dorme, tu dors, il dorme, nous dormons, vous dormez, ils dorment.
Supin. dormi.
Duire, vid. Cuire.
E.
Eboüillir, vid. Bouillir.
Echoir.
Indic. Praef. j'échois, tu échois, il échoit, nous échoisons, vous échoisez, ils échoient.
Perf. simpl. j'échus, (j'écheus).
Futur. j'échèrai, (j'échoirai).
Particip. écheant.
Supin. échu, (écheu).
 auch diese tempora und der Infinit sind wenig gebräuchlich, außer der dritten Person des Indic. Praef. Te spadki i Infinitivus nie barzo są uarte, oprocz trz. perf. Indic. praef.
Ecrire.
Ind. Praef. j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.
Perf. simpl. j'écrivis.
Imperat. écris, qu'il écrive.
Conjunct. j'écrive, tu écrives, il écrive, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.
Partic. écrivant.
Supin. écrit.
Eclorre, vid. Clorre.
Econduire, vid. Cuire.
Elire, vid. Lire.
s'Enouvoir, vid. Mouvoir.
Emoudre, vid. Moudre.
Encourir, vid. Courir.
s'Endormir, vid. Dormir.
Enduire, vid. Cuire.
Enfreindre, vid. Ceindre.
s'Enfuir, vid. Fuir.
Enjoindre, vid. Ceindre.
s'Enquérir, vid. Acquérir.
s'Enlèvre, vid. Suivre.
Entremettre, vid. Mettre.
Entreprendre, vid. Prendre.
Entretenir, vid. Tenir.
Entrevoir, vid. Voir.
Envoyer.
Futur. j'enverrai, (enverrai).
Imp. Optat. j'enverrois, (j'enverrois).
Epreindre, vid. Ceindre.

Etre.
Indic. Praef. je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont.
Imperf. j'étois, tu étois, il étoit, nous étions, vous étiez, ils étoient.
Perf. simpl. je fus, tu fus, il fut, nous fumes, vous futes, ils furent.
Futur. je serai, tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront.
Imperat. sois, qu'il soit, soions, soyez, qu'ils soient.
Conjunct. je sois, tu sois, il soit, nous soions, vous soyez, ils soient.
Imperf. je fusse, tu fusses, il fût, nous fussions, vous fussiez, ils fussent.
Imperf. Optat. je serois, tu serois, il seroit, nous serions, vous seriez, ils seroient.
Partic. étant.
Supin. été, (été).
Eteindre, vid. Ceindre.
Exclure
 gebet wie conclure, nur das es im Supino exclus hat. To słowo sie koniugue jak conclure, tylko że ma in Supino exclus.
Extraire, hat eben die tempora wie distraire. Tez ma tempora co distraire.
F.
Faillir.
Indic. Praef. il faut, ils faillent, die andern Personen je faillis (je faux), tu faillis (tu faux), il faillit (il faut), sind nicht gebräuchlich. Inse osoby je faillis (je faux), tu faillis (tu faux), il faillit (il faut), nie są w używaniu.
Imperf. je faillis.
Perf. simpl. je faillis.
Futur. je faillirai, (*je faudrai).
Conjunct. je faillisse.
Imperf. je faillisse.
 diese und die tempora composita mit dem Supino failli sind noch gebräuchlich, in den andern temporibus brauchet man statt dieses Wortes manquer, oder penser. Te i tempora composita cum Supino failli, iestże są w używaniu, miało tego słowa w inszych spadkach położyć manquer, albo penser.
Faire.
Indic. Praef. je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.
Imperf. je faisais.
Perf. simpl. je fis.
Futur. je ferai.
Imperat. fais, qu'il fasse, faisons, faites, qu'ils fassent.
Conj. je fasse, tu fasses, il fasse, nous fassions, vous fassiez, ils fassent.
Imperf.

APPENDICE

Imperf. Coniunc. je fis.

Imperf. Optat. je ferois.

Sup. fâit.

manche schreiben statt faisons, faisois, faisaient etc. faisons, faisois, faisaient. Niektorzy piszą *faisons, faisois, faisaient* etc. *maiko faisons, faisois, faisaient.*

Faloit, verbum Imperf.

Indic. Praef. il faut.

Imperf. il falait.

Perf. simpl. il fallut.

Perf. Comp. il a fallu.

Plusquamperf. I. il avoit fallu.

Plusquamperf. II. il eut fallu.

Futur. il faudra.

Imperat. qu'il faille.

Coniunc. il faille.

Imperf. il falut.

Imperf. Optat. il faudroit.

Perf. il aie fallu.

Plusquamperf. I. il auroit fallu.

Plusquamperf. II. il eût fallu.

Futur. il aura fallu.

Sup. fallu.

Feindre, vid. Ceindre.

Ferir.

dieses Wort wird nur im Infinitivo und in den temporibus compositis als je suis feru gebraucht. To słowo tylko in Infinitivo i in temporibus compositis bywa używane, iako je suis feru.

Forclorre, ist nur im Indic. und in den temporibus compositis mit dem Supino forelos, gebräuchlich. Tylko jest zwyczajne in Induc. i in temporibus compositis cum Supino forelos.

Frere.

Indic. Praef. je frs, tu frs, il frs, nous faisons frere, vous faites frere, ils font frere.

Imperf. je frisois frere.

und so weiter in den übrigen temporibus mit dem verbo faire verbunden, indem frere nur in Indic. Praesenti singul. in den temporibus compositis, dem Infinitivo und Supino gebräuchlich ist. I tak dalej koniugny z slowem faire złączysz, bo frere tylko in Indic. Praef. sing. in temporibus compositis, in Infinitivo et Supino jest użyte.

Supin. Frir.

Fuir.

Indic. Praef. je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.

Imp. je suis.

Perf. simpl. je suis, tu suis, il suit, nous suivimes, vous suivites, ils suivirent.

Conj. je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.

Sup. fui.

Gisir, Gir.

Indic. Praef. je gir, tu gir, il gir, nous gisons, vous gisez, ils gisent.

Imperf. je gisois.

Partic. gisant.

die dritte Person Praef. Indic. und das Imperf. sowohl sing. als plur. wie auch die Partic. werden noch in Grabschriften gebraucht. Trzecia osoba Praef. Indic. i Imperf. tak in sing. iak in plur. iak też participium, tylko w nagrobkach używane bywaia.

Hair.

Indic. Praef. je hai, tu hai, il hai, nous haillons, vous hailliez, ils haillent.

Perf. simpl. je hai, tu hai, il hai, nous haimes, vous haïtes, ils haient.

Imperat. hai, qu'il haïsse.

Supin. haï.

in übrigen temporibus ist dieses verbum regular. nur ist zu merken, daß der sing. Praef. Indic. und die andere Person Imperativi in einer Solbe (he) die dritte Imperativi sing. (hes), die andere tempora aber in zwei Solben he- i aus gesprochen werden. To verbum w innych spadekach jest regularne, tylko przetrzegać trzeba, abyś singul. Praef. Indicativi iako też i secundam perf. Imperativi sing. w iedney sylaby (he) terz. perf. Imper. sing. (hes) infze zaś spadek we dwie sylaby (he-i) wymawiał.

I.

Indire, vid. Dire.

Induire, vid. Cuire.

Insire, vid. Ecrire.

Intetrompre, vid. Corrompre.

Intredire, vid. Dire.

Intervenir, vid. Venir.

Introduire, vid. Cuire.

Joindre, vid. Ceindre.

Issir.

Supin. issu.

Partic. issant.

die andere tempora sind nicht gebräuchlich. Infze tempora nie są użyte.

L.

Laisser.

Fut. je laisserai, obs. jetzt sagt man je laisserai. Teraz zaś to słowo ma in Futuro je laisserai.

Lire.

Indic. Praef. je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Perf.

APPENDICE

Perf. simpl. je lus, (leus).

Futur. je lirai.

Imperat. lis, qu'il lise.

Coniunc. je lise, tu lises, il lise, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Sup. lû, (leu).

Luire, aebet wie Cuire, nur daß es im Supin. lui hat. Konugue sie iak Cuire, tylko że ma in Supino lui.

M.

Maintenir, vid. Tenir.

Maltaire, vid. Faire.

Magdire, vid. Dire.

Meconnoître, vid. Connoître.

Médire, vid. Dire.

Métire, vid. Faire.

Mentir.

Indic. Praef. je mens, (je mens), tu mens, (tu mens), il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

Perf. simpl. je mentis.

Imperat. mens, qu'il ment.

Coniunc. je mente, tu ments, il mente, nous mentons, vous mentez, ils mentent.

Supin. menti.

Meprendre, vid. Prendre.

Meisir, vid. Couvrir.

Mettre.

Indic. praef. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Perf. simpl. je mis, tu mis, il mit, nous mimes, vous mîtes, ils mirent.

Futur. je mettrai.

Imperat. mets, qu'il mette.

Coniunc. je mette, tu mettes, il mette, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Imperf. je misse.

Supin. mis.

Moudre.

Indic. Praef. je mouds, (je mous), tu mouds, (tu mous), il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent, (ils meulent).

Perf. simpl. je moulus.

Fut. je moudrai.

Imperat. mouds, qu'il moule.

Coniunc. je moule, tu moules, il moule, nous moulons, vous moulez, ils moulent.

Partic. moulant.

Supin. moulu.

Mourir.

Indic. Praef. je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

Perf. simpl. je mourus.

Poln. Lexic. Tom. II.

Perf. comp. je suis mort.

Futur. je mourrai, (je mourrai).

Imp. meurs, qu'il meure.

Conj. je meure, tu meures, il meure, nous mourons, vous mourez, ils meurent.

Imperf. je mourusse.

Partic. mourant.

Supin. mort.

Mouvoir.

Ind. Praef. je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Perf. simpl. je mûs, (je meus).

Futur. je mouvrai.

Imperat. meus, qu'il meuve.

Coniunc. je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.

Imperf. Optat. je mouvrais.

Supin. mû, (meu).

N.

Naître.

Indic. Praef. je nais, tu n'is, il nait, nous naissons, vous naîsez, ils naissent.

Perf. simpl. je naquis.

Perf. comp. je suis né.

Futur. je naîtrai.

Imperat. nais, qu'il naisse.

Coniunc. je naisse, tu naîsses, il naisse, nous naissons, vous naîsez, ils naissent.

Imperf. je naquisse.

Partic. naissant.

Supin. né.

Nuire, aebet wie Cuire, nur daß es im Supino lui hat. To słowo konugue sie iak Cuire, tylko że ma in Supino lui.

O.

Obtenir, vid. Tenir.

Oisir, vid. Couvrir.

Oindre, vid. Ceindre.

Omettre, vid. Mettre.

Ouir.

Indic. Praef. j'ois, tu ois, il oit, nous oions, vous oïez, ils oient.

Imperf. j'oiois.

Perf. simpl. j'ouis.

Coniunc. j'ois.

Imp. Coniunc. j'oüsse.

Imperat. Optat. j'oirois.

Supin. ouï.

Das Perf. simpl. Indic. (j'ouis) Imperf. Conj. (j'oüsse) der Inf. (ouir) und die tempora composita mit dem Supino ouï sind noch gebräuchlich, in andern sehr entfallen.

Ccccc

Perf.

APPENDICE.

Perfectum simplex Indic. Vous. Imp. Conj. nouvelle. Infinit. ouir, i tempora composita cum supino ouir, iezce sa w uż. waniu. w infzych zaś spadkach poloż entendre.

P.

Paire. Ind. Praef. je pais, tu pais, il pais, nous paissions, vous paissiez, ils paissent. Imperf. je paissais. Futur. je paîtrai. Imperat. pais, qu'il païsse. Conj. je païsse, tu païsles, il païsse, nous paissions, vous paissiez, ils paissent. Partic. paissant. Supin. pa. Die übrigen tempora, auch das Supinum, werden nicht gebraucht. I tze tempora i supinum nie są w uż. waniu. Parboulir, vid. Bouillir. Parcourir, vid. Courir. Parfaire, vid. Faire. Paroître, vid. Connoître. Partir, v. n. abreisen. Odi-chać. Indic. Praef. je pars, (je pars), tu pars, (tu pars), il part, nous partons, vous partez, ils partent. Perf. simpl. je partis. Perf. comp. je suis parti. Imperat. pars, qu'il parte, partons, partez, qu'ils partent. Conj. je parte, tu partes, il parte, nous partions, vous partiez, ils partent. Supin. parti. Partir, v. a. theilen, dieses verbum ist regulär. Dział, to zaś verbum ist regulär. Parvenir, vid. Venir. Peindre, vid. Ceindre. Permettre, vid. Mettre. Plaindre, vid. Ceindre. Plaire. Ind. Praef. je plais, tu plais, il plaît, nous plaçons, vous plaidez, ils plaisent. Perf. simpl. je plûs. (je plûs). Futur. je plairai. Imperat. plaise, qu'il plaise. Conjunct. je plai e, tu plaises, il plaise, nous plaçons, vous plaidez, ils plaisent. Partic. plaissant. Supin. plû, (plû). Poindre, vid. Ceindre. Portraire, gehet wie Traire, außer daß es nur im Infinitivo gebräuchlich ist. Konjugue sie iak słowo Traire, ale tylko in Infinitivo iest utarte. Pleuvor. Perf. simpl. il plût, (il pleut). Perf. comp. il a plû, (il a plu). Futur. il pleuvra. Imperat. qu'il pleuve. Conj. Pleuf. il pleuve. Imperf. il plut, (il pleut). Imperf. Optat. il pleuvroit. Partic. pleuvant. Supin. plû, (plû). Pourfuivre, vid. Suivre. Pourvoir, f. unter Voir. Obacz pod słowem Voir. Pouvoir. Indic. Praef. je puis, (je peux, obf.) tu peux, (tu peux obf.) il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Imperf. je pouvais. Perf. simpl. je pus, (je pûs). Futur. je pourrai. Imperat. qu'il puisse, ist im Infinitivo und war nur in tertia persona gebräuchlich. Tylko in tertia persona, życząc komu czego, iest utarte. Conjunct. je puisse, tu puisses, il puisse, nous puissions, vous puissiez, ils puissent. Partic. pouvant. Supin. pu, (pû). Proure, f. unter Dire. Obacz pod słowem Dire. Prendre. Indic. Praef. je prens, (je prends), tu prens, (tu prends), il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent, (nous prenons, vous prenez, ils prennent). Perf. simpl. je pris. Futur. je prendrai. Imperat. prends, qu'il prenne. Conjunct. je pr nne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent. Partic. prenant. Supin. pris. Prendre, vid. Ecrire. Présentir, vid. Mentir. Prevaloir, siehe unter Valoir. Obacz pod słowem Valoir. Prevenir, vid. Venir. Prevoyr, siehe unter Voir. Obacz pod słowem Voir. Produire, vid. Cuire. Promettre, vid. Mettre. Promouvoir, vid. Mouvoir. Provenir, vid. Ecrire. Provenir, vid. Venir. Puert, Puir. Indic. je pus, tu pus, il put, nous puons, vous puez, ils puënt. Imperf. je pouois.

Futur.

APPENDICE.

Purer, je purai. Imperat. qu'il pûe. Conjunct. je pûe. Partic. pu-nt. Supin. pué. Je laens ist dieses verbum regulär, aber nicht sehr gebräuchlich. Je laens sentie mauvais. W infzych spadkach to verbum iest regulärne, ale nie barzo utarte. zjad miało niego poloż sentir mauvais.

Q.

Querie. Dieses verbum ist nur im Infinitivo gebräuchlich. als faire querir, aller querir quelqu'un. To verbum cyllko in Infinitivo utarte, iako faire querir, aller querir quelqu'un.

R.

Raprendre, vid. Prendre. Rassoir. Rêver, nur im Infinitivo gebräuchlich, sonst geht es nicht. To słowo tylko in Infinitivo się mowi, koniuguie się zaś iak se sentir. Ravi re, vid. Vivre. Ravoir. Je nur im Infinitivo gebräuchlich. Tylko in Infinitivo to słowo utarte. Rebenir, vid. Benir. Reboire, vid. Boire. Reboillir, vid. Bouillir. Reconduire, vid. Cuire. Reconnoître, vid. Connoître. Reconquerir, vid. Conquerir. Reconstrui e, vid. Cuire. Reconvenir, vid. Venir. Recoudre, vid. Coudre. Recouvrir, vid. Couvrir. Recrère, vid. Ecrire. Recroître, vid. Croître. Recueillir, vid. Cueillir. Reuire, vid. Cuire. Refaire, vid. Faire. Redevenir, vid. Venir. Redire, f. unter Dire. Obacz pod słowem Dire. Reformir, vid. Dormir. Reluire, vid. Cuire. Refaire, vid. Faire. Refrère. mied mit Faire geht, wie Faire. Konjugue sie iak Faire, słowo Faire do-łowyż. Refaire, vid. Faire. Rejoindre, vid. Ceindre. Relire, vid. Lire. Reluire

geht wie Cuire, nur daß es im Supino relui hat. Koniuguie sie to słowo iak Cuire, tylko że ma in Supino relui. Remettre, vid. Mettre. Remo dre, vid. Moudre. Remordre, vid. Mordre. Renalre, vid. Nalre. Rendoroir, vid. Dormir. Rendre, vid. Cuire. Rentraire. Indic. Praef. je rençois, tu rentrais, il rentrait, nous rentraions, vous rentraiez, ils rentraient. Futur. je rentrai, tu rentreras, il rentrera, nous rentrerons, vous rentrerez, ils rentreront. in diesen und den temporibus compositis wird dieses verbum nur gebraucht. W tych spadkach i in temporibus compositis to słowo tylko utarte. Renvoyer, vid. Envoyer. Repaire. Indic. praef. je repais, tu repais, il repait, nous repaissions, vous repaissiez, ils repaissent. Perf. simpl. je repus. Imperf. conj. je repusse. Supin. repu. Die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Infze spadki nie są w zwyczaju. Reparoître, vid. Connoître. Repartir, wieder verreisen. Znowu odie-chać. Indic. Praef. je repars, tu repars, il repart, nous repartons, vous repartez, ils repartent. Perf. simpl. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissions, vous repartissiez, ils repartissent. Perf. comp. je suis rep. rti. Futur. je repartirai. Imperat. repars, qu'il reparte. Conjunct. je reparte, tu repartes, il reparte, nous repartions, vous repartiez, ils repartent. Imperf. je repartisse. Supin. reparti. Eben so wird repartir (erwiedern) conjugirt, nur daß es in den temporibus compositis mit avoir gesetzt wird, als j'ai repartit, j'en repartit etc. Rownym się sposobem repartir (odpowiedzieć na co) koniuguie, tylko że się in temporibus compositis cum verbo avoir kładzie, iako j'ai repartit, j'en repartit etc. Repartir, wieder theilen. Znowu dzielić. Dieses Wort ist regulär und nur in folgenden temporibus gebräuchlich, in den

Ccccc 2

APPENDICE.

übrigen sehen: partager de nouv. au.
To *verbum* jest regularne, ale tylko w
następujących ipa kach uarte, w in-
fitych i loz. *partager de nouveau.*
Indic. Praef. je re-partis, tu re-partis, il
re-partit, nous re-partissons, vous re-
partissez, ils re-partissent.
Imperf. je re-partissais.
Perf. simpl. je re-a ris.
Perf. comp. j'ai re-rti.
Imperf. conj. je re-partisse.
Requiesce, vid. Cōdure.
Je Re e u.
Indic. Praef. je me repents, (je me re-
pens), tu te repents, (tu te repens),
il se repent, nous nous repen-
tons, vous vous repentez, ils se repentent.
Perf. simpl. je me repen-tis.
Perf. comp. j'ai me u. repenti.
Futur. je me repen-tirai.
Imperat. teo n. loz. q'il se repente.
Conjunct. je ne re- en e, tu te repentes,
il se repente, nous nous repen-tions,
vous vous repen-tiez, ils se repentent.
Particip. se repen-tant.
Supin. repen-ti.
Replevoir, vid. Pleuvoir.
Reprendre, vid. Prendre.
Repro- etre, vid. Mettre.
Requerir.
Indic. Praef. j. requiers, tu requiers, il
re-quit, nous requérons, vous requie-
rez, ils requierent.
Imperf. je requier.
Futur. je requierai.
Imperat. requiers, qu'il requiert.
Supin. requis.
Résoudre, beschliessen. Postanowie, umy-
ślić.
Indic. Praef. je résoud, tu résouds, (tu
résous), il résoud, nous réso-
lons, vous résolvez, ils résolvent.
Imperf. je résolvais.
Perf. simpl. je résolu.
Perf. comp. j'ai résolu, (je suis résolu).
Futur. je résoudrai.
Imperat. résous, qu'il résolve.
Conjunct. je résolve, tu résolves, il ré-
solve, nous réso-lvons, vous réso-
viez, ils résolvent.
Imperf. je réso-lusse.
Imperf. Optat. je réso-lurois.
Partic. réso-luant.
Supin. réso-lu.
Résoudre auflösen, zerören, in dieser
Bedeutung werden folgende tempora
auch vorgelegt conjugirer. Rozwią-
zać, rozpuścić, w tej sygnifikacyi ta-
kie się conjugirują spadek tak koniugu-
ją.

Indic. Praef. je résoud, tu résouds, il
résoud, nous réso-
lons, vous réso-
dez, ils réso-
lvent.
Imperf. je réso-
luis.
Conj. je réso-
lue.
Partic. réso-
lant.
Supin. réso-
lu.
Der gemeine Vöbel aber machet seinen
Unterschied im Conjugiren zwischen dies-
sen zweien Bedeutungen dieses Wortes.
Polosowo zaś żadney nie czyni ro-
żnicy w koniugacyi między dwiema
tego słowa sygnifikacyami.
Rellenir, vid. Mentir.
R. florir, wieder ausgehen. Znowu wy-
nisić.
Indic. Praef. je ressort, tu ressorts, il
ressort, nous ressortons etc.
Imperf. je ressortais.
Perf. simpl. je ressortis.
Perf. comp. j'ai ressorti.
Futur. je ressortirai.
Imperat. ressorts, qu'il ressorte, ressort-
tois, ressortez, qu'ils ressortent.
Conj. je ressorte.
Sup. ressorti.
Ressortir, an ein Obergericht gehen. Do
wyższego sądu iść.
Indic. Praef. je ressortis, tu ressortis, il
ressortit, nous ressortissons, vous res-
sortissez, ils ressortissent.
Imperf. je ressortissais.
Partic. ressortissant.
Dieses verbum ist regular, doch nur am
meisten in tertia persona quodāmodo.
To słowo zaś jest regularne, a naj-
bardziejze in tertia persona utarte.
Ressouvenir, vid. Venir.
Reit and e, vid. Ceindre.
Retraire
Za nut im Imperativo gebräuchlich. Tyl-
ko in Imperativo to słowo utarte.
Revaloir, vid. Valoir.
Rev. nir, vid. Venir.
Revêtir.
Indic. Praef. je revêts, tu revêts, il re-
vét, nous revêtons, vous revêtez, ils
revêtent. Conjugire nicht nous revê-
tissons, vous revêtissez, ils revêtissent.
Imperf. je revêtais.
Perf. simpl. je revê-tis.
Futur. je revê-tirai.
Conj. je revête.
Imperf. je revê-tisse.
Partic. revê-tant.
Supin. revê-tu.
Rei-ro
Gehet wie vivre, nur daß es öftt in Im-
perativo. Indic. Praesentis und Futuro ge-
bräuch-

APPENDICE.

bräuchlich ist. To słowo koniu nie
się tak używa, tylko że w Imperativo.
Indic. Praesentis in Futuro ient zwy-
czajne.
Revoir, vid. Voir.
Rire
Indic. Praef. je ris, tu ris, il rit, nous
rions, vous riez, ils rient.
Imperf. je riais.
Perf. simpl. je ris.
Perf. comp. j'ai ri.
Futur. je rirai.
Imperat. ris, qu'il rie.
Conjunct. je rie, tu ries, il rie, nous ri-
ons, vous riez, ils rient.
Partic. riant.
Supin. ri.
R. impre, vid. Corrompre.
Rouvir, vid. Couvrir.
S.
Saillir, obs.
Indic. Praef. je sauts, tu sauts, il saut,
nous saillons, vous sautez, ils sautent.
Der Singularis Indic. Praef. wird in ge-
wöhnlichen Autoren selten gefunden. Singu-
laris Indic. Praef. tego słowa rzadko
się w dobrych autorach znajduje.
Imperf. saillais.
Perf. simpl. je saillis.
Fut. je saillirai.
Imperat. qu'il saille.
Conj. je saille, tu sailles, il saille, nous
saillons, vous sautez, ils sautent.
Partic. saillant.
Supin. sailli.
Sauv. faire, vid. Faire.
Savoir.
Indic. Praef. je fais, (je fais), tu fais, il
fait, nous savons, vous savez, ils sa-
vent.
Imperf. je savais.
Perf. simpl. je suis, (je suis).
Fut. je saurai.
Imper. sache, qu'il sache, sachez, sa-
chez, qu'ils sachent.
Conj. je sache, tu saches, il sache, nous
sachons, vous sachiez, ils sachent.
Partic. sachant.
Sup. su, (sui).
Man saget auch hierlich je ne sache, on
sait je ne suis. Nadobnie także po-
wiesz je ne sache, mais je ne suis.
Je ne sache point d'homme plus
heureux que lui.
Secourir, vid. Courir.
Sentir, vid. Mentir.
Je Soir, le Soir, sich sehen. Ukieć.
Indic. Praef. je me siedo, tu te siedo, il
se sied, nous nous siedo, vous vous
siedo, ils se siedo.

Imperf. je me siedo, (je me siedo).
Futur. je me siedo.
Imperat. siedo toi, qu'il se siedo, siedo
nous, siedo vous, qu'ils se siedo.
Conj. je me siedo.
Imperf. Optat. je me siedo.
Partic. se siedo.
Sup. siedo.
Die es verbum wird selten gebraucht. To
verbum w rzadkim jest używaniu.
Seoir anstehen. Przyjść.
In dieser Bedeutung ist seoir gewöhnlicher,
wird eben so conjugirt, nur daß es im
Participio siedo hat. W tej sygnifi-
kacyi to słowo siedo i rownym
się polobem koniuguje, opoz par-
ticipium, ktore ma siedo.
Sevir.
Indic. Praef. je sers, tu sers, il sert,
nous servons, vous servez, ils servent.
Imperf. je servais.
Perf. simpl. je servis.
Imperat. sers, qu'il serve.
Conj. je se ve, tu serves, il serve, nous
servons, vous servez, ils servent.
Partic. servant.
Supin. servi.
Soir, vid. Seoir.
Sortir.
Indic. Praef. je sorts, tu sorts, il sort,
nous sortons, vous sortez, ils sortent.
Perf. simpl. je sortis.
Perf. comp. je suis sorti.
Futur. je sortirai.
Imperat. sors, qu'il sorte, sortons, for-
tez, qu'ils sortent.
Conj. je sorte, tu sortes, il sorte, nous
sortons, vous sortez, ils sortent.
Partic. sortant.
Supin. sorti.
Souffrir, vid. Courir.
Souloir.
Indic. Praef. je soulois, tu soulois, il
souloit. Dieses verbum ist nicht mehr
gebräuchlich. To verbum nie jest wię-
cej w używaniu.
Soumettre, vid. Mettre.
Souffrir, vid. Rire.
Souffrire, vid. Ecrire.
Souffrire, vid. Souffrire.
Indic. Praef. je soutrais, tu soutrais, il
soutrait, nous soutrions, vous sou-
traiez, ils soutraient.
Perf. simpl. carer.
Futur. je soutrais.
Imperf. Opt. je soutrais.
Sup. soutrais.
In übrigen temporibus ist dieses verbum
nicht gebräuchlich, doch kann man es in
den temporibus compositis sehen. W
innych

APPENDICE.

infzych spadekach to słowo nie użarte,
oprac. in temporibus compositis.

Souvenir, vid. Venir.
Souffrir

Indic. Praes. je souffris, tu souffris, il souffrit,
nous souffrîmes, vous souffrîtes, ils souffrirent.

Perf. simpl. je souffris.

Perf. comp. j'ai souffert.

Fut. je souffrirai.

Imperat. souffris, qu'il souffre.

Conjunct. je souffris, tu souffris, il souffrit,
nous souffrîmes, vous souffrîtes, ils souffrirent.

Partic. souffrant.

Supin. souffert.

Dieses v. b. m. wird am meisten impersonal
gebraucht. To verbum nayczag-
sorey sie impersonaliter pisze.

Suiv.

Indic. Praes. je suis, (je suis), tu es, il est,
nous sommes, vous êtes, ils sont.

Perf. simpl. je suis.

Perf. comp. j'ai été.

Fut. je serai.

Imperat. sois, qu'il suive.

Conjunct. je suis, tu es, il est, nous sommes,
vous êtes, ils sont.

Partic. suivant.

Sup. suivi.

Surcroire, vid. Croire.

Surfaire, vid. Faire.

Surprendre, vid. Prendre.

Surcroire, vid. Croire.

Indic. Praes. je surcrois, tu surcrois, il surcroit,
nous surcroissons, vous surcroissez, ils surcroissent.

Imperf. je surcrois.

Perf. simpl. je surcrois.

Perf. comp. j'ai surcroi.

Futur. je surcroirai.

Partic. surcroissant.

Supin. surcroi.

Einlae conjugiren dieses Wort wie s'assoir
und ist zu merken, daß die erste und an-
dere Person des Imperf. Conjunct.
(nous surcroissons, vous surcroissez) nicht ge-
bräuchlich sind. Niektozy to słowo
konjugui jak s'assoir; wiedzieć trze-
ba, że pierwsza i druga osoba Imperf.
Conj. (nous surcroissons, vous surcroissez) nie
są w użyciu.

Souvenir, vid. Venir.

Survétir, vid. Vétir.

Survivre, vid. Vivre.

T.

Taire.

Indic. Praes. je tais, tu tais, il tait,
nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Perf. simpl. je tuis, (teus).

Fut. je tairai.

Imperat. tais, qu'il taise.

Conjunct. je taise, tu taises, il taise,
nous taisions, vous taisiez, ils taisent.

Partic. taisant.

Sup. tui, (t u).

Dieses verbum wird auch reciproce con-
jugiert, als je me tais, tu te tais etc.
To słowo się także reciproce koniugu-
je, iako je me tais, tu te tais etc.

Tenir, vid. Ceindre.

Tenir.

Indic. Praes. je tiens, tu tiens, il tient,
nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imperf. je tiens.

Perf. simpl. je tiens, tu tiens, il tient, nous
tenons, vous tenez, ils tiennent.

Perf. comp. j'ai tenu.

Futur. je tiendrai.

Imperat. tiens, qu'il tienne, tenons, te-
nez, qu'ils tiennent.

Conjunct. je tiens, tu tiens, il tient, nous
tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imperf. je tiens.

Partic. tenant.

Sup. tenu.

Titre

Id. nur gebräuchlich in den verbis compo-
sitis mit dem Supino titu. Tyko jest
zwyczajne in temporibus compositis
cum Supino titu.

Traire.

Indic. Praes. je traie, tu traie, il traie,
nous traions, vous traiez, ils traient.

Imperf. je traie.

Perf. simpl. caret.

Perf. comp. j'ai traie.

Die anderen tempora composita sind auch
gewöhnlich. In die tempora composita
także są użarte.

Futur. je traierai.

Imperat. traie, qu'il traie, traions, tra-
iez, qu'ils traient.

Conjunct. je traie.

Imperf. Conj. caret.

Imperf. Optat. je traierois.

Partic. traient.

Supin. traie.

Das verbum compositum abstraite wird
nur im Singul. Praesentis Indicativi,
abstrais, tu abstrais, il abstrait, im
Futuro abstrairai, im Imperfecto Op-
tativi abstrairais und in temporibus
compositis gebraucht, als j'ai abstrait,
j'avois abstrait.

j'avois abstrait, j'eus abstrait. Verbum
compositum abstraite, tylko się kla-
zie in Singul. Praesentis Indicativi ab-
strais, tu abstrais, il abstrait, in Futu-
ro abstrairai, in Imperfecto Optativi
abstrairais, i ko też in temporibus
compositis j'ai abstrait, j'avois abstrait,
j'eus abstrait etc.

Transcrire, vid. Ecrire.

Transmettre, vid. Mettre.

Tressaillir.

Indic. Praes. je tressaillais, tu tressaillais, il
tressaillait, nous tressaillions, vous tressail-
liez, ils tressaillaient. In Singul. wird
es nicht gebraucht. In Singul. sie nie
mowi.

Sonebi in Imperf. je tressaillais, in Perf. simpl.
je tressaillais, in Futur. je tressaillirai
und in den übrigen temporibus
wird dieses Wort gar nicht gebraucht.
Tak in Imperf. je tressaillais, in Perf.
simpl. je tressaillais, in Fut. je tressail-
lerai, iako i w infzych wyztych
spadekach to słowo się nie mowi.

Vaincre.

Indic. Praes. je vainc, (je vaincs), tu
vains, (tu vaincs), il vainc, (il vainct),
nous vaincons, (nous vainquons),
vous vainquez, ils vainquent.

Imperf. je vaincois (je vaincois).

Perf. simpl. j'ai vaincu.

Perf. comp. j'ai vaincu.

Futur. je vaincrai.

Imperat. qu'il vaille.

Conj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous
vaille, vous vaillez, ils vailent.

Imperf. Conj. je vainquise.

Imperf. Optat. je vaincrois.

Part. vainquant.

Sup. vaincu.

In Sing. Indic. Praes. wird dieses Wort
selten gebraucht, dafür man auch vider
in andern temporibus das Wort ter
monter oder l'emporter setzt. In Sin-
gul. Indic. Praes. to słowo w rzadkim
jest użyciu, zrad tak to, iak w in-
fzych spadekach czesto się miało niego
kładać, surmonter albo l'emporter.

Valoir.

Indic. Praes. je vau, tu vau, il vau,
nous valons, vous valez, ils valent.

Perf. simpl. je vau.

Perf. comp. j'ai valu.

Futur. je vaudrai.

Imperat. v u, qu'il vaille, valons, va-
lez, qu'ils valent.

Conj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous
vaille, vous vaillez, ils valent.

Imperf. Conj. je valusse.

Imperf. Optat. je vaudrais.

Partic. valant.

Supin. valu.

Prévaloir wird auf eben diese Art conju-
giert, es hat aber im Praes. ni conju-
giert, vi nach jenem Gebrauch je prévale,
tu prévalues, il prévalue, nous préva-
lons, vous prévaluez, ils prévalent.
Prévaloir rownym się (podobnie kon-
juguje, tylko że nie podobnie wyco-
tawiać się go in Praesentis Conjugati-
vi je prévale, tu prévalues, il préva-
le, nous prévalons, vous prévaluez,
ils prévalent.

Venir.

Indic. Praes. je viens, tu viens, il vient,
nous venons, vous venez, ils vien-
nent.

Imperf. je venais.

Perf. simpl. je vins, tu vins, il vint, nous
vinmes, vous vîtes, ils vinrent.

Perf. Comp. je suis venu.

Futur. je viendrai.

Imperat. viens, (vien), qu'il vienne, ve-
nez, qu'ils viennent.

Conj. je vienne, tu viennes, il vienne,
nous venions, vous veniez, ils vien-
nent.

Imperf. Conj. je vinsse.

Imperf. Optat. je viendrais.

Perf. Comp. je suis venu.

Partic. venant.

Supin. venu.

Vêir.

Indic. Praes. je vêts, tu vêts, il vêt, nous
vêtons, vous vêtez, ils vêtent.

Imperf. je vêtis.

Perf. simpl. je vêtis.

Perf. comp. j'ai vêtu.

Futur. je vêtirai.

Conj. je vête.

Imperf. Conj. je vêtisse.

Imperf. Optat. je vêtirais.

Partic. vêtant.

Supin. vêtu.

Von diesem verbo werden die tempora
composita mit dem Supino vêtü, der
plus. Praes. Indicativi, das Praesentis
simplex und das Participium noch wohl
gebraucht, also man setzt numbre
lieber dafür das Wort habiller. Verum
tego pluralis Indicativi Praesentis, Per-
fectum simplex, participium ium iko
i tempora composita cokolwiek są w
użyciu, jednak słowo habiller teraz
jest użarte.

Vivre.

Indic.

APPENDICE.

Indic. Praes. je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.

Perf. simp. je véquis, tu véquis, il véquit, nous véquimes, vous véquites, ils véquirent, (*je vécu, tu vécu, il vécut, nous vécumes, vous vécutes, ils véchèrent.*)

Perf. Comp. j'ai vécu.

Futur. je vivrai.

Imperat. vi. (*vis*), qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent.

Conj. je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.

Imperf. je vivusse.

Imperf. Optat. je vivrois.

Partic. vivant.

Supin. vécu.

Voir.

Indic. Praes. je voi, (*je vois*), tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient.

Imperf. je voisais.

Perf. simp. je vis.

Perf. Comp. j'ai vu.

Futur. je verrai.

Imperat. voi. qu'il voie, voyons, voyez, qu'ils voient.

Conj. je voie, tu voies, il voie, nous voyions, vous voyiez, ils voient.

Imperf. je visse.

Imperf. Optat. je verrois.

Partic. volant.

Sup. vu, (*veu*).

Die composita verba gehen durchgehend wie voir, allein prévoir hat im Futuro prévoirai; Pourvoir und dépourvoir

haben im Perfecto simplici je pourvus, je dépourvus, im Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai und im Imperfecto Coniunctivi je pourvuiss, je dépourvuiss. *Verba composita* tego słowa równo się z słowem voir koniuguje; co zaś do słów pourvoir, dépourvoir, te są in Perfecto simplici je pourvus, je dépourvus in Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai in Imperfecto Coniunctivi je pourvuiss, je dépourvuiss.

Vouloir.

Indic. Praes. je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Imperf. je voulois.

Perf. simp. je voulus.

Perf. Comp. j'ai voulu.

Futur. je voudrai.

Imperat. veuille qu'il veuille. Der Imperat. wird selten gebraucht. Imperativus w rzadkim jest używaniu.

Conj. je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.

Nach der grammatischen Regel sollte man in plurali sagen nous veussions, vous veussiez, welches aber nicht gebräuchlich ist. Według gramatyckiej reguły polżyby trzeba nous veussions, vous veussiez, co zaś nie jest w zwyczajn.

Imperf. je voulusse.

Imperf. Optat. je voudrois.

Partic. voulant.

Supin. voulu.



So.
Dy. Grotta
O. 11.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE

FRANÇAIS, ALLEMAND
ET POLONAIS

PAR

M. A. TROTZ.

TOME II. M—Z.

31.

7265.

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu

9131/II S



001-009132-02-0